



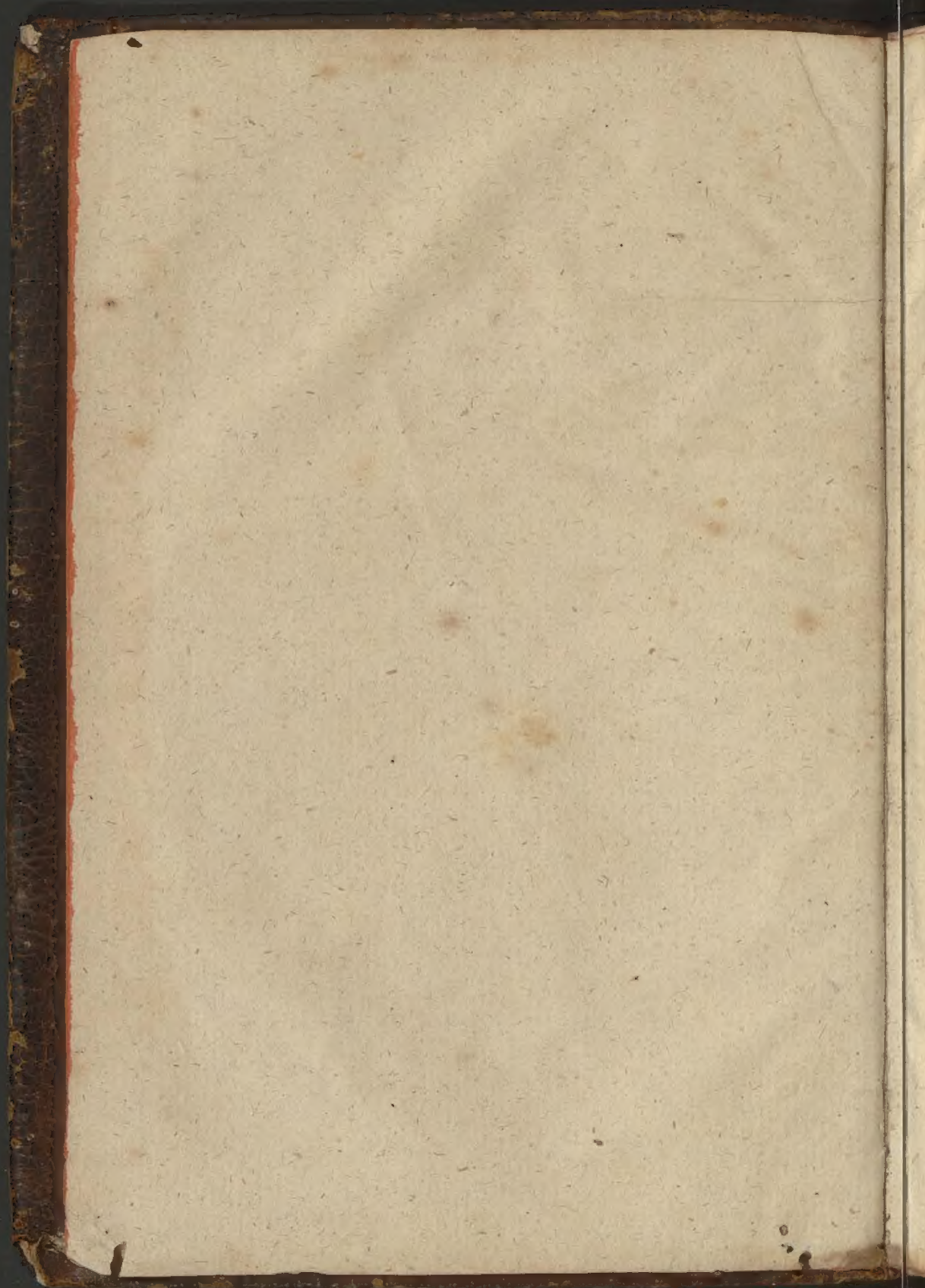
Landesbibliothek

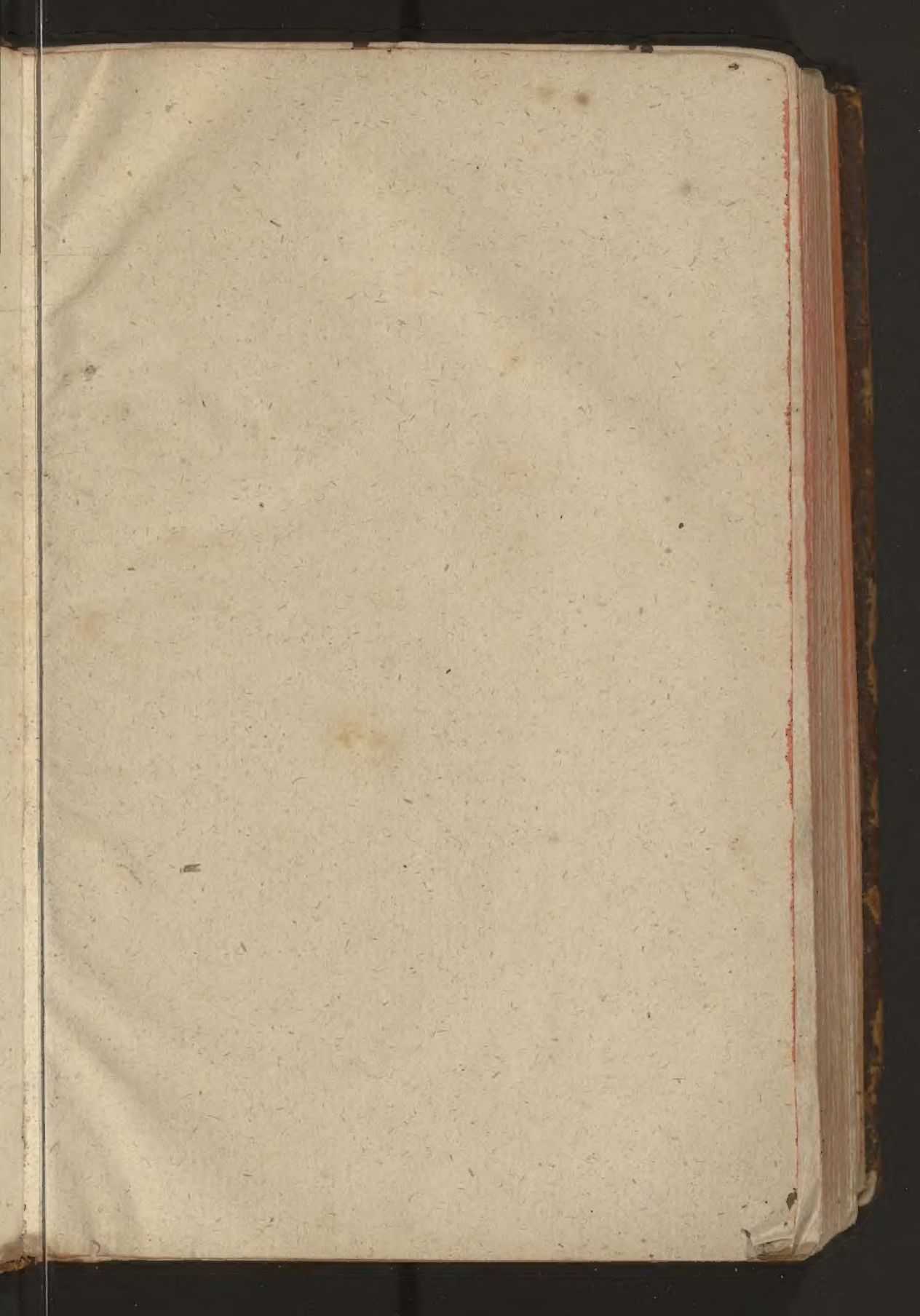
587901

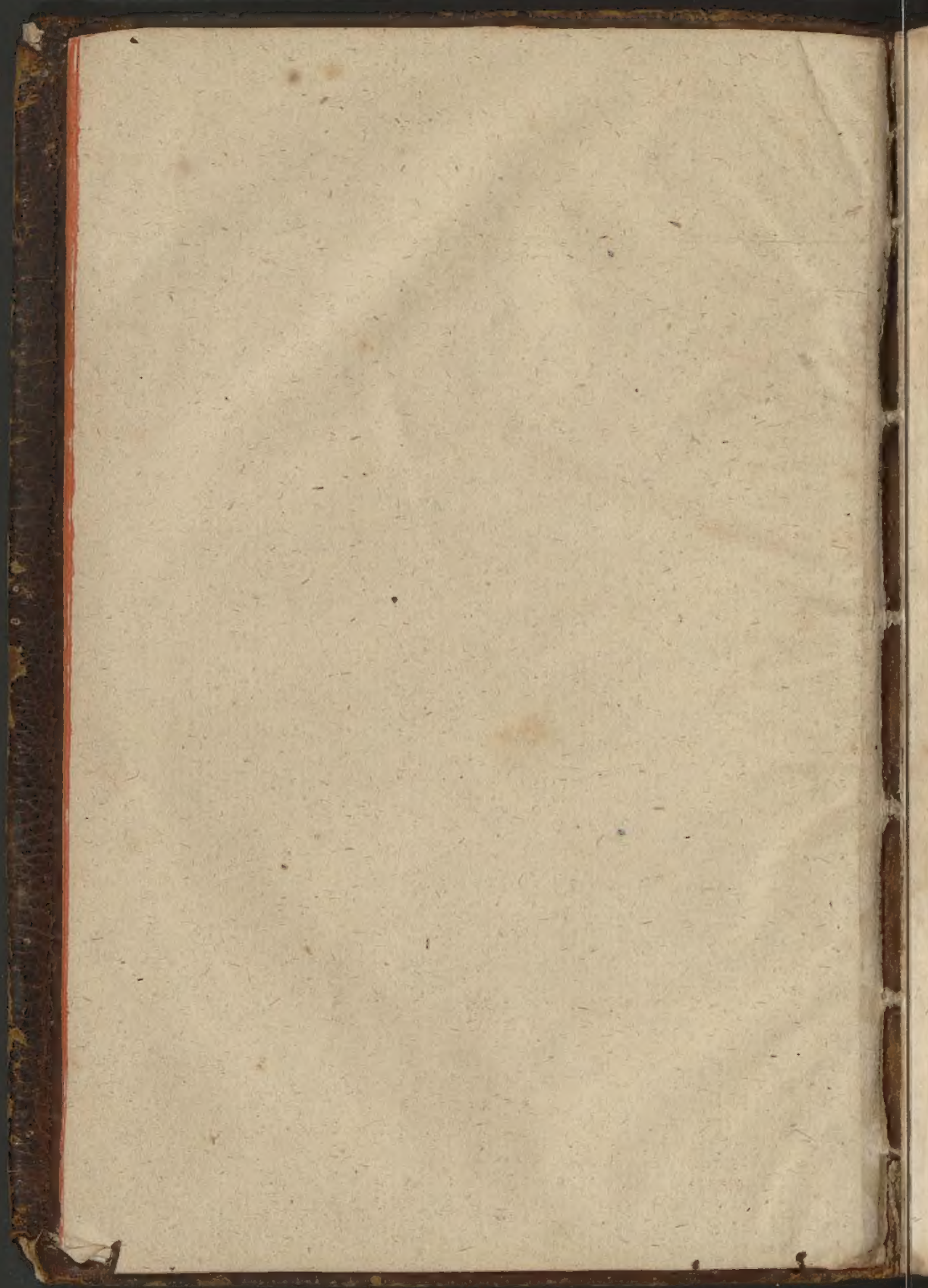
Mag. St. Dr. | I.

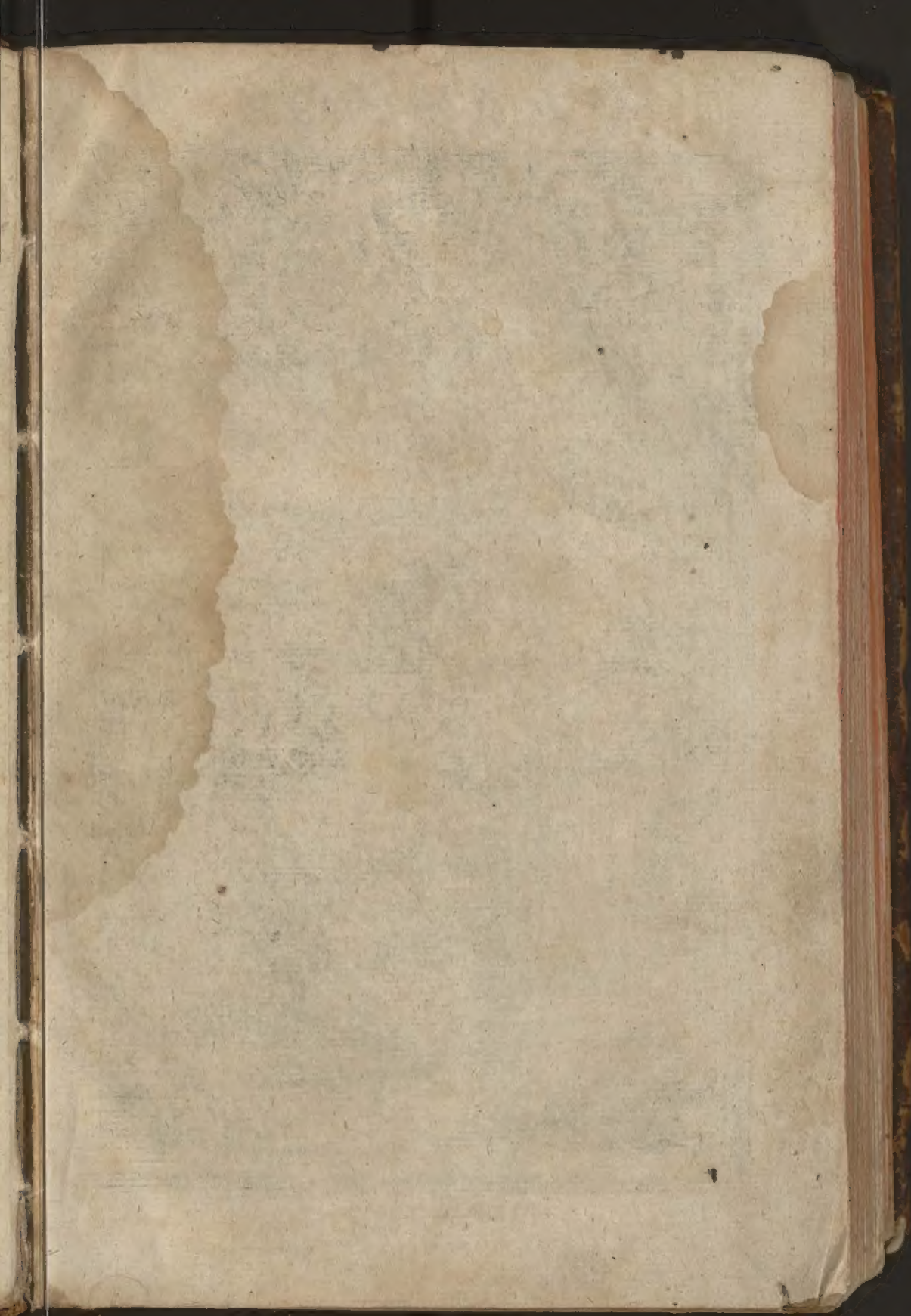


3234











Bernigerotti del et fecit 1723

NOUVEAU
DICTIONNAIRE

FRANÇOIS, ALLEMAND
ET

POLONOIS,
ENRICHI DE PLUSIEURS EXEM-
PLES DE L'HISTOIRE POLONOISE, DES
TERMES ORDINAIRES DES ARTS

ET

DES REMARQUES DE GRAMMAIRE
LES PLUS NECESSAIRES,

AVEC

UNE LISTE ALPHABETIQUE
DES POETES,

ET

DE MEILLEURS LIVRES POLONIS.

PAR

MICHEL ABRAHAM TROTZ, VARSOVIEN.
TOME PREMIER.

SECONDE EDITION.



Ex libris

LEIPZIG,
CHEZ JEAN FREDERIC GLEDITSCH
MDCCLXXI.

NOUVEAU

CHIFFRE

CHIFFRE

CHIFFRE

CHIFFRE

CHIFFRE

CHIFFRE

CHIFFRE

CHIFFRE

CHIFFRE

CHIFFRE

CHIFFRE

587901 I-1

CHIFFRE

StDn.1990. K. 1702/4 (14)

P R Z E D M O W A.

Rzecz niepotrzebna, abym Cię obżerna o pożytku Francuskiego języka i moiej przysługi bawił przedmową. Niem ludzie co słuszniejsi, ba i wszystkie polityczne mówią narody, tak dalece, że się powszechnym mienie może językiem. Starania mego nie wychwalam, ani się w prawo rozładnego Czytelnika wdzieram, Tobie, jako uznawcy iaremu, rozeznac należy, jeżeli szczerze na twój pożytek pracował? I trzeba i powinność jednak moja mieć, abym Ci się o Ortografię Polską nieco sprawował, choćby mi bezwinnie, nie wiedząc o raccy moich ważności, chętnego nie pozwolił ucha. Odkładając też materya do Polskiego Tomu, teraz tylko pierwszą niewyuszoną, i łamienią nazw mu językowi przyrządzoną, przypomniać przychodzi reguły: *T k pijz ioko wymawiaasz*. Ta ułtawa jest gruntem wszytkiej Ortografii Polskiej, i żadną miarą najmniejszy odmianny brać nie może. Nayprostszy rozum łatwo pomiarkuie, jeżeli się *cc, dd, ff, pb, mm, pp, i (&) bi, ti, i* inże z tą gruntonwą zgadzają reguły? i jeżeli błąd polspolity? miasło i (&) *konfystucyna, hystorya, dyalog, filozof, pitaś, y, constituta, historia, dialog, filosofie*. Ba i sylaby *ke i ge* w polsz rżnicie się nie pomieszczą. Mamy niezliczone słowa, jako *mnogiz, frogie, li giv, giemzi, giermak, giermek, gies*, żadnego zaś nie widzę, w którymby sylaba *ge* bez włożoney litery i się znaydowała. Z tej tedy przyczyny wywazam, że sylabę *gie* słowa *Gienerał, Giemetra, Giografja* i inne w yrazić trzeba. *Knapiusz* nazw pracowit i insi rż niepolską sylabę *ge* w Polską ie przemieniają, aleby trudna była między słowami różnica, jako między *ieśt* (est) a *ieśt* (gestus) do tego nie tak łatwo się poznawa z obcego języka pochodzące słowo. W wydawaniu Ładowskiego i Żalskiego Inwentarza konfystucyy, Argieny ly notocznego i Bafek Jablonowskiego, tych samych także przestrzegałem w ortografii raccy.

Co się Polszczyzny tycze, wybaczyć, że się pióro moje do mieszanego nie zawsze stołowało stylu. Mówię nie zawsze, bo się i zyczailowi przyjętemu, który za prawo stoi, i zdrowszemu oraz Autorów dogodzie zdało rozłądkowi. Rozumne uważenie przestrogi niżej przydrukowanych na iasną wytlawi, iakim sposobem wolność słanym stylem pisać rozwolniła, i iak barzo jest szkodliwa języłowi naszemu. Przynajmniey się z nich marki przestuzgać nauczymy, widząc, gdzie i iako słowo cudze położyć, a wiedząc o obuyym języku Polskiego obicie, który naytudniejszy wyllać wyrazom, iuż się nie będiemy mogli niemożności tklaść, ale niewiadomość albo niechęć swoje wyznać musiey.

Swiadkiem tej obfrości słow, i gładkości mowy języka naszego, są niezliczne fiaropolakow dowody i tłumaczenia Rzymian natrudnionych. Nie Izuika nadętemi myślanii po gorach latać, wymyślanii i wyzbrabanii słowy styl zawikłaf, ale zwięzliwie, po polsku i w yrozumianiu pisać. Kto-by temu wary dać nie chciał, niechaj na doświadczenie z Jerozolimy wyzwolonej *Torkwata Tajsja* albo zintłego *Aurora* tłumaczy, obaczyni, jeżeli tak krótko i wyraźnie iak *Piotr Kuchanow* ki pizetować zmoże. Jakaż przefze przyczyna tej trudności i niepofobnosci? nie infza, tylko żeśmy swego języka macierzyńskiego zaniechawfzy i zapomniawfzy, w zawily makaronizm tak głęboko zabrnęli, że już bez cudzoziemczyzny prawie i dwoch słow napisać nie zdolany. Dać każdemu grzecznemu Polakowi do uwagi, jeżeli się nam krzywda iaka dzieie? kiedy cudzoziemcy tego przewrotnego są rozumienia, żeśmy w naukach daleko od nich pozostali. Widząc bowiem fany język z wielu różney barwy Iztuczek, Iadzić muszą, że iest Iafowy i do nauk niepofobny, i że książ polskich żadnych albo barzo mało mieć musie wy-

Na uprzątnienie szafyowego tego mniemania, które dobrze w głowach cudzoziemcom i o własnym skarbie niewiedzącym Polakom usiadło, przydać teraz Wieszczów natych, w następującym zaś Tomie tymże Jch Mościom wyliczyć Dziupiół, Mowców i innych sławnych z Polskiego języka Pilarzów Jakimby dopiero podziwieniem ba i zadumaniem zbioru tylko ksiąg Polskich czytali? które wielką trudnością i niemniejszym kotłem I. W. I. M. X. Referendarz Koronny pobierał, i wspólnie z I. W. I. M. X. Biskupem Chelmińskim W. Kancelarzem Koronnym, ze wszystkich Polski i świata kętów, na publiczną w Warszawie Bibliotekę pozagiggał. Przytóżnieszla milczeniem, niżeli li ha i niezdoła wspomnieć pochwała tak sławne postanowienie, i infze niesprzykrzone na wskrzeszenie obumarłych nauk tychże Senatorów starania.

Niechby

Przedmowa.

Niechby tylko katalog tej wspaniałej Biblioteki, którego uczeni tak barzo wygładają, z pod drukarskiej wyzedł prasy, wnetby się w klarpokażało, żeśmy tak głęboko iako cudzoziemcy dowcip zapuścili, i zapewneby linie Polskie nietylko z dzieł wielkich, ale i z dowcipu wystawiali. Mamy książ niezmierną moc we wszystkich umiejętnościach pisanych i drukowanych, oprócz tych, które częste Marfa frogiego pożarły ognie, albo w skrytym kącie pod kurnawą strzygą mole. O gdyby się wszystkie nasze, osobliwie zgrzybiałe i pracowite starożytności, wynurzyć mogły zdroje! Łatwiejszoby był spótb do słusznego Dykcyonarza Francuskiego, bez którego prawie żaden nie jest Europej narod. Podaję go teraz Polśkiemu Światu, wyznawając publicznie miłośkość moję, przy tej jednak nadziei, że ią czytanie celniejszych książ naszych przynajmniej zdolniejszą uczyni. Chciałem iść sławnego Francuza *Daneta* torem, ale postrzegłszy wielki w nim słow i signifikacyi niedostatek, wolałem, z większą Czytelnika książ Francuskich wygodą, sobie obrać za fundament Dykcyonarza Akademii francuskiej i *Piotra Ryfzeleta*, dopełniając słow niedostawiających z innych dobrych dykcyonarzow. Takim sposobem rzadko cię ten Słownik Francuski omylić może, bylebyś na to pamiętał, że Francuzi miało, *s, g, z, s, qu, ff, ll, nm, nn, pp*, etc. w różnych słowach *s, j, i, z, e, f, l, m, n, p*, etc. piszą.

Nie oddalając się daleko od rzeczy, mogę tu przypomnieć porządek zachowania. Naprzód kładę słowo francuskie, łacińskie następnie, kiedy tamte z tego pochodzą, porym idę tygnifikacye liczbami podzielone, namieniam przy tym, gdzie, iako i w jakiej umiejętności się słowo mówi, jeżeli ustatę, jeżeli zależałe. Przyłączam, dla ćwiczenia się w języku i poznania konstrukcyi, przykłady z najlepszych Francuzow przez namienionego *Ryfzeleta* zebrane, aby się ich a nie moją wspierały powaga. A że rzeczy przeplatane upodobańsze i w czytaniu powabniejsze, przymieszałem też niezdrożne przykłady z *Hystoryi*, osobliwie z oyczystey. Na ostatek artykuł przysłowiami, i jeżeli tego trzeba było, przestro-gami gramatycznymi zawieram.

Z niegrzecznościoby to pochodziło, kiedybyś niektóre omyłki przyrodzoną każdemu Polakowi nie raczył okryć dyskretyy. Użyczyła mi tej łaskawy Czytelniku, uważysz, że to praca nie czterdziestu Akademików od *Ludwika XIV* Krola Francuskiego na wydokonalenie Dykcyonarza postanowionych, którzy prawie 50 lat sił swoich koło niego dokładali, ale człowieka jednego, przez 13 lat od swej miłej nad zdrowie własne Oyczyzny oddalonego, i bez żadney znikąd porady piszącego, chyba z książ, których Łaska Pańska *J. W. JMéi X. Referendarza Koronnego* z Biblioteki swojej użyczyła. Do tego księga takiego gatunku powo-li w różnych edycjach swojej dorosta do koności pory. Dowodemby tego były moje poniekąd już zebrane przydatki, z których ci te kilka do poprawy podaję:

Popraw w pierwszych arkuszach z niedozoru słowo przezwifko miało słowa imię potokone, a podokładay do artykułow następujących tak:

Angar. Wozownia. Annexe. 1) *Anexa*, corka. Approcher. 1) *Uderzyć rowem ku miastu*. Arrête. Kant. Aspirante. Nowicyuszka. Avenir. 1) *Pochwitek*. Ave-Maria. *Zdrowaś Marya*.

Basset. 2) *Famik, pies dtugi z krotkimi zottami nożkami*. Biberon. 2) *Cyblík*. Blanches. *Młodsze*. Busque. *Brykla*. Bufquière. 1) *Pochewka do brykli*.

Cabinet. pod tym słowem tak odmien: 8) *pryweś*, wychodek. 9) *szafa kunsztowna*.

Camelopard. *Wielblądoryf*. Conardiére. 3) *Strzelnica*. Canonnière. 3) *Strzelnica*. Caveçon. 1) *Kawecón*. Chagrin. 2) *Capa*. Tamże. 3) *szagrin*. Chassis. 8) *Okna na inspektie*. Cleve. *Klewia*. Clevois. *Klewiski*. Cloturier. *Koszownik*. Concile. *Zbor powszechny*. Conclure. 1) *Wnosić*, wywazać co z czego. Couche. 12) *przykład*. Tamże 13) *stawka*. Credo. *Skład wiary*.

Demissoire. *Formaty*.

Wieceybym sobie życzył zdolności, sił i czasu, aby moja takich popraw niepotrzebowana robota, mam jednak nadzieję, że zrgd napowisacne nie zasłuży nieupodobanie: bowiem omnibus placuisse res est plena fortunae, multis placuisse plena virtutis, nullis placuisse pleni doloris. Bądź co bądź, o zazdrość nie stoię a do zgonu życia pracować będę. Zażyway zdrow prac moich i szczęścia tego, że w Polścze łączęśliwey żyję.

Łukasz

PRZESTROGI O MIESZANIEY
MOWIE.

Łukasz Gornicki pag. 45 Polskiego Dworzanina w Krak. 1639 wydanego, tak pisze: ktorey wady pelno wszędzie po Polsce, by ieno nasz Polak kęs z domu wyie-
chał, wnet nie chce inaczej mowić, ieno tym językiem, kędy trochę zmieszkał.
Jeżeli był we Włoszech, to za każdym słowem *Signor*, jeżeli we Francyi to *par ma-
foi*, jeżeli w Hiszpanii, to *Nos otros Cavalieros*, a czasem drugi ledwo granicę
przeicchał, to już inaczej nie będzie chciał mowić. A jeżeli mu rzeczeć, żeby
swoim językiem mowić, to powie, iż zapomniał, albo że mu się przyrodzony
język prawdziwie grubi widzi, czego dowodząc, wyrwie jakie staropolskie słowo
z Bogarodźce, a z cudzym gładkim słowem na tych go wyładzi, aby swego języ-
ka grubość, a obcego piękność pokazał, - - Nie ma się co podobać, kiedy
kto mając własne Polskie słowo, zarzućwszy ono, pożyczą na jego mićysce
cudzego języka, iako to Czeski, a miasto stanów koronnych mowi sławy koron-
ne; bo to jest nicinaczej ieno iakoby kto Polaki wyganiał z ziemie a Czechi
do niey przyymował, w czym iakiby był rozum, widzi to każdy. Prawda to jest,
gdzieby słowa Polskich ślawić czoskie, dobrze niż nasze podley sze; z tym to idzie,
w przetłumaczeniu z jednego języka na drugi potrzebowałby cudzego słowa,
nie tylko tego nie ganię, kiedy z tak podobney mowie naszego języka, iaki jest
czeski, wezmie słowo; z Łacińskiego języka, zwłaszcza jeżeliby łatwie ku wyro-
zumieniu i nieco już utarte słowo było, wziąć mu do zwałam. Także podobno
naszy Wymowce wiele czynili, czego nie rozumiejąc dzisieyszy, z onegoż wy-
dwarzania, które tak barzo człowiekowi nie przystoi, przylżyło im to, że ięli
niewstydliwie w swoy język kłaść dziwne słowa cudzoziemskie, a miasto słow-
y ybornych Polskich ślawić czoskie, dobrze niż nasze podley sze; z tym to idzie,
iż tych nowych Ciceronów mało rozumiemy, a tego prosto nie, co nam kiedy na
piśmie podadza. I mniemają oni by to największy rozum, tak mowić albo tak
pisać, w czym iako błędzą, znacie to W. M. dobrze śami, -- I to mi się nie źle spo-
doba, kiedy stworzy sobie nowe słowo, ale na polskim gruncie, albo ze dwu Pol-
skich jedno uczyni. A coś mowę łacińską wspomniął, widzę byż ten obyczaj
iż niektórzy naszy chcą pokazać, że wiele umieją, co trzecie słowo to po łacinie
mowią. A może ie przyownać do owej kufy, w ktorej troszkę wina, albo do
pecherza, w którym ieno kilka ziarn grochu, albowiem gdy zakłosecz w próżną
kufę wielki dźwięk daie, a pełna nie. Także i ci, iż kilka słów tylko umieją,
więc z niemi co raz na plac. - - A przy tym gdzie jest Polskie słowo tam źle
czyni, gdzie łacińskiego miasto niego kładzie, chyba kiedy się trafi słowo już tak
utarte, że ie niemal wszyscy rozumieją, albo właśnie z łacińskiego na polskie
przełożone byż nie może, bo w ten czas wolę łacińskie niżli polskie, iako to
wolę Filozof niżli mędrzec.

Georgius Onapius, Societatis Jesu Theologus, in Proemio ad Thesaurum Polono-
Latino-Græcum de 1643 - - Inter quos non postremus est ille (ut alios taceam)
qui Latinas et Polonicas voces flexibus peregrinis intortas & corruptas connectit,
sic, ut eius orationem nec Polonus nec Latinus intelligere queat. Talia sunt illa,
gdyby kto awisat Rempubicam turbować chciał. Aby suis locis inferowane były.
Simplici nie fucato corde. Accessoria dignitatum. Constitutiones abrogowane zaś
reassimowane bywaia. Więcej exasperabuntur animusze. Za hostes Patriæ maię.
Agdzieby był adeo fortis, tedy viciniore Capitaneatus ruszyć się maię. Podda-
się pod externum militem. Posty Woiewodzstwa presentes tu będące obraty na
seym coronationis. - - Similia non pauci alii, quæ ipsi elegantissima putant cum
ridicula, putida & obscurissima sunt. Sic illa de tey dignitatem, na tey dignitate,
quam inepta! quam auditu intoleranda! dixisses potius minus inepte: do tey dy-
gnitaty, na tey dygnitacie, si dignitatem interpretari potuolę nesciebas. Hæc
sunt, quibus se quidam in lingua latina Tullios, in Polonica Cochanoquios esse
putant, cum mixto barbari sint, et utriusque linguæ corruptores. Ibid. sub Mowa
mieszana: - - Si enim id tibi cum latina lingua loquuntur non permittunt; cur
in Polonica sunt tam laxi ac dissoluti?

Krzysztof Opulinski Woiewoda Połanski, w Satyrach albo przestrofach 1652 in
fol. i w 101 um. pod Tytułem Juvenalis redivivus 1698 in 2va wydanych, w tey mierze

✂ ✂ ✂

o tym mowi w księdze wtorey, w satyrze VIII, godney do przeczytania, bo prawdziwą makaronizmu polecie przyczynę.

Nayśmieszniejszy, gdy owo łaćinę mieszaia
W Polski język, i głupie, i złe, i niewczesnie;
Nie pomniąc, że tam tylko łaćiny potrzeba
Zażyć, gdzie Polskie słowo nie ma tcy i takiey
Energii, tak trzeba. U nich to nymędrsza
Macaronicę mowić, a siać solecysmy
Z ba:baryzmami oraz. - -

Przedmowa Maximiliana Fredra Kasztelana Lwowskiego do swoich przystaw w edycji Krakowskiej od 1664 głośniwy też opiewa, żądaję prawie od słowa do słowa kłude. „Nie Greczynowie albo Łacinnicy tylko szczyć się mogą języka swego, „ozd, bami, dolożyła dolyś dotłatku słow i wyboru swego Polskiemu językowi „wymowa, że lubo smaczno płynący mowy na abiać chce, kto przeltronność, lu „bo domniemanych sentow albo składow zażywa węzłowatość i, dolyś nie ubogo „wysłukiemu prostać może, tak wyborne albo podło rzeczom dogadzaie, iako „kto popracować w Poliszczyźnie albo opulcezoną wymową odbyć co usiłuje. Nie „żaden tedy języka Polskiego niedostatek, ale mowcom nieuśladawca i prawnie nie „dłatość, kiedy więc w potocznych rozmowach, używanymi u Łacinników słow „wami, nadstawiają (zakomo) Polskiego języka niedolę albo nazwisk właściwość, „la, nym pokrywają mianowaniem, swoie w tym raczej odkrywając w wyraże „niu rzeczy niepochoptność, aniżeli jaką rozmowie Polskiej dodając okraie. Bez „podchleblstwa cenę wając i w głębię się rzeczy uwagę wpuściwszy, przedcy Ła „cinników i nie dostarczy wykładu, niżeli się Polakowi uł kapi co wymowy. Ze „wiele nie wipomnę, barzo się Łacinnicy u Greczynow zadłużyli, rożnych w po „tocznych rozmowach nazęciagawszy słow, gdy z Grecka mienią Monarchia, Aristoc „ratia, Democratia, Tyrannus, Oligarchia, Anarchia, Geographia, Geometria, Arith „metica, Fecho, Philantia, Tautologia, Anonymus. Nuż budownicze nazwiska technoc „graphia, Orthographia, Scenographia, i infzych czy mało. W czym niech się Po „lak sławi, gdy właściwą załczyca się Poliszczyzną, zowiąc Jednowładztwo, Mo „narchia albo Monarchia, Gminowładztwo, albo wspólnotność, Prawotom „istwo, Bezprawie albo Bzprawie, Swawoleństwo, Książęstwo, Miernictwo, „Książęstwo, Odętor, Scholubieństwo, Powrotnomowność albo Jednomowność, Bez „mowność, Zakład albo Położenie (budynku) Skład, Wystrawa, lubo Postawa, i in „szte że pomnię polityczne albo grammatyczne, prawne, tudzież Filozoficzne wy „razy albo Terminy, ktorym dość dostatecznie Poliszczyzna dogadza. Owe zaś „śmiesznie Łacinnicy Filozofii Entitates, Quiditates, iako są wywnotłacin „kie, tak z samego wstęchania się w przykrości niemierzone ulzom zostały, tym „że kłatałom Polskie niektóre osłuchałyby się słow, gdyby ich gęsta o rzeczach „zpowiednia rozmowa. Nie czyni tedy krzywdy niemowny Polaku Polskiej „wymowie, nie pochlebuć barzo inniemaney obfitości obczego języka, abys co „uwała z ł twoiey Poliszczyźnie, która tak bogato do wymowy dostarczy, iako „tam pochoptno usłować zechcesz albo opuścisz. Wes ieno trochę namysłu „iżed się, (nie znający dobra twego Polaku) a poradź się z uwagą, nie tylkoć „nie dostarczy, ale zbywać nad to będącie słow Polskich i wyboru.

ZBIOR POETOW POLSKICH.

Acernus, vid. Klonowicz.

Artemius Piotr: Kancyonaf, w *Torun*. 1620 in 8vo. *ibid.* 1638 in 8vo.

Angsbuerg Kazimierz: Hystorya o 11000. Dzienwie 1674 in 4to.

Bachowski Felix: 1) Mąż do konaly z Platonowych reguł Epikteta zebrany, w *Krak.* 1632 in 4to. 2) Rożne dyalogi pobudzające do cnotliwy powinnosci - in 4to.

Bączalski Seweryn: 1) Fortuna albo szczęście, w *Krak.* - in 4to. 2) Ochrona koronny, w *Krak.* 1606 in 4to.

Baranowicz Łazarz: Archyep. Czerniech. Wiersze o rożnych Świętych, - in 4to.

Brzdziński Jan Alan: 1) Odrodzona w Oczytym języku Pharfalia Lukana, w *Oliwie* 1691 in fol. 2) Tragedya o podagrze, którą po grecku napisał Lucyanus, 1680 in 4to. 3) Tragedya Seneki Rzymskiego, w *Torun*. 1696 in 8vo.

Bazda.



Bazdarszowski, wid. Grzegorzkowicz.

Białobocki Jan: 1) Brat Tatar, albo liga pła z wilkiem, w *Krak.* 1652 in 4to.

2) Cztery części świata natury białogłowiłkiej hyroglifik, w *Warsz.* 1691 in 4to.

3) Pogoda iaina -- in 4to. 4) Pochodnia wojennej sławy X. Jeremiaś. Wiśniowickiego Woiew. Ruśk. w *Krak.* 1649 in 4to. 5) Klar Męztwa na objaśnienie

Pochodni Xiążęcia aż do wyprawy wojennej pod Zbaraw, *ibid.* eod. in 4to.

6) Odmiana poślanowienia sfery niestatecznej kozackiej, *ibid.* 1653 in 4to.

7) Hymny i Prozy Polskie z łacińskich według poprawy Urbana VIII przełożone. *ibid.* 1648 in 8vo.

Boczysowicz Jakub: Łowy Apolina i dziewięć Dam Parnaskich, w *Toruniu.* 1694 in 8vo.

Boianowski Jan: Naumachia Choćimska, w *Jarostaw.* 1622 in 4to.

Bolesławius Clemens: 1) Przeraziłwe Echo Trąby Ostatecznej, w *Pozn.* 1670 in 8vo.

w *Krak.* 1726 in 8vo. 2) *Absque nomine*, Rzewno słodki głos Łabędzia umiara-
jącego, o męce P. Jezusa z łacińskiego B. Jana Hondemiusza, w *Krak.* 1668.
in 8vo. *sec. edit.*

Borzymowski Marcin: Nawigacya do Lubeka (*inter alia* o początku kozaczyny)
w *Lublinie* 1662 in fol.

Bratkowski Daniel: Świat po części przejrany, w *Krakowie* 1697 in 4to.

Buczkowski Mateusz: Uroczysta Kwieciny Niedzieli Procelya, to jest, Wierze na
Antyfony przy Procelyi *Dom. Palmatum.* w *Zamość.* 1614 in 4to.

Cezary Franciszek: Heko, albo zaścianek pod borem Zastrzosińskim, w *Krak.* 1650
in 4to.

Chełkowski Dionizy: Kamień Czeski w Koronie Polskiej osadzony, to jest Ja-
dwiga S. w *Częstoc.* 1716 in 8vo.

Człebowski Wawrzyniec: 1) Zywot i Męczeństwo S. Stanisława Bisk. *Krak.*
w *Krak.* 1626 in 4to. 2) Zakońcy lament na pożar miasta Jarostawia, w *Krak.*
1625 in 4to.

Chodkiewicz Krzysztof: B. Stanis. Kołtka S. I. z cięta, świata i śmierci tryumfują-
cy, w *Krak.* 1626 in 4to.

Chroscinski Hoyt. Stan. 1) Pharsalia Lukana, w *Oliwie* 1690 in fol. 2) Suplement
Pharsalii -- in fol. 3) Pharsalii kontynuacya Xiąg. 10. *ibid.* 1693 in fol. 4) Job
cierpiący, według komentu Grzegorza S. w *Warsz.* 1705 in 4to. 5) Krotki
Zbiór duchownych zabaw, w *Częstoc.* 1711 in 4to. 6) *Laurus Suetica lat. & pol.*
w *Warsz.* 1706 in 8vo.

Daniecki Jan: 1) Tymon z Lucyana przeładany, w *Krak.* 1608 in 4to. 2) Zako-
ńne narzekanie Korony Polskiej, *ibid.* 1607 in 4to.

Darowski Jan Kaz. S. I. 1) Lot gołębice z łacińsk. *Pauli Gualteri S. I.* w *Krak.*
1660 in 8vo. 2) Taż książka po polsku i po łacinie pod tytułem: *animi per
universi fastidia*, tylko że tłumaczenie polskie wcale różne jest od wspomnio-
nego, w *Kalisz.* 1682 in 8vo.

Debolecki Andrzej: Otucha na pogany wszystkim Potentatom Chrześcijańskim,
w *Krakowie* 1637 in 4to.

Dobinski S. Świeć wierszow na święta N. P. Maryi. w *Krakowie* 1725 in 4to.

Gawłowski Jan: 1) Fortuna albo szczęście, w *Krakowie* 1690 in fol. 2) Sielanki 1668
in 4to. 3) Dworzanki albo epigrammata Polskie, w *Kazimierzu przy Krako-
wie* 1664 in 4to.

Gawłowski Symon: Jezus Nazareński, w *Warsz.* 1686 in 4to.

Głogowski Maciej: Zegarek albo pamiątka gorzkiej męki Jezusa na 24 godzin
rozdzielona, w *Krolowcu* 1713 in 4to. *tert. edit.*

Głuchowski Jan: Icones Xiążąt i Krolow Polskich z wierszami łacińskimi Jana
Janicyusza, w *Krakow.* 1605 in fol.

Goniatka Mikołaj: Melodye na Psalterz Polski Jana Kochanowskiego, w *Krakow.*
1580 in 4to.

Gruchowski Stanisław: 1) Niebieskie na ziemi zabawy z ksiąg Tomaszà à Kempis
ksiąg III, w *Krakowie* 1611 in 4to. 2) Hymny kościelne z Breviarza Rzymskie-
go, *ibid.* in 4to. 3) Cudowne wiersze z Indyjskiego języka albo żałoba N. P. o
męce Jezusa, *ibid.* 1611 in 4to. 4) Wiersze co przebrańsze, częścią z łacińskiego
przełożone, częścią od niego napisane, to jest: a) Pieśny kościelne; b) 50 pun-
ktow rozmyślenia męki Jezusa z Jana Dawida S. J. c) Jerozolimka procesya w
kościółce



- kościelne Pańskiego Grobu z ksiąg peregrynacji Xiążęcia Radziwiła; d) Zywoł S. Stanisława B. e) Zywoł S. Cecylii; f) Kwiatki Rymow duchownych o narodziu Chrystusa z łacińsk. Jak. Pontana S. J. g) Z niegoż ćwiczenia Chryśćańskiey duze; h) na pogrzeb Krolewicz Jana Kazimierza; i) Kołęda; k) na pogrzeb X. Mikoł Dobroćiel kiego Kan Krak. l) Kaliopea. m) Hofubek; n) Skargę na nocnego; o) August Jagiełło wzbudzony, przeciwko paralelom łacińskim Kzysztosa Wirszewickiego; p) Zal pogrzebny krolewcy Anny; q) na pogrzeb Jana Zamoyckiego; r) Złołna Kamena na powođz R. 1605 w Krakow 1608 in 4to. s) Rzym nowy i zczęśliwizy nad stary i miasta Włofkie co przedniey- t) w Krakow 1615 in 4to. 6) Złołna Kamena na powođz Roku 1605, w Kra- kowie 1605 in 4to. 7) Hymny o męce Pańskiey do obrzędow Kalwaryi Zebrzy- dowskiy, w Krak. 1611 in 4to.
- Gruczyński Jan:** Powinności dobrego towarzysza, w Krak. 1581 in 4to.
- Gruczyński Piotr** (Pod imieniem Hyronima Bozdarzowskiego) Utrapioney Rzecz... d. Wzrunk z Stanisława Orzechowskiego, w Dobrom. 1616 in 4to, a pod wiatnym autora nazwiskiem, w Krak. 1629 in 4to.
- Guliniński Jan:** In praecepta Catonis moralia Rhythmi Polonici, lat. et pol. Dantisc. 1638 in 4to.
- Gyński Jan:** Carolomachia, to iest: wiktorya Zygmunta III nad Karolem Suder- mańskim pod Kircholinem R. 1605, z łacińsk. Laur. Boieri Xięgi III, w Wilnie 1610 in 4to.
- Hudziwicz Krzysztof:** 1) Drogie Eklezyasfesa i Prowerbialisty Pańskiego napo- mieniu wybury, w Krakow. 1702 in 4to. 2) Dzieło zbawienne, to iest: Epi- gramma a na Pafyż Chrystusowąż, *ibid.* 1702 in 4to.
- Jablonski Jan,** Włodowoda Ruski: 1) Zabawa Chryśćańska albo żywot zba- wienny Jezusa Chrystusa, w Lwowie 1700 in 4to. 2) Hystorya Obrazu N. P. M. w Kościele Sokalskim cudowney, *ibid.* 1724 in 4to. 3) Ezop nowy sto i oko- baiki; iest Tomem drugim Bibliothecae Polono-Poëticae, w Lipsku 1731 in 8vo wydany. 4) Telemaka Hystorya Syna Ulisefa, w Sandom. 1721 in fol.
- Jagiński S. S.** 1) Wybawienie Rugiera przed Krolewiczem Władysławem IV przy Florencyi w Villa- Imperiale 1625 komedyja i tascem z Muzyką po Wło-- kach reprezentowana, na Polskie przetłumaczona, w Krak. 1628 in 4to. 2) Grosz zupochlepnata ludzkiey mądrości, *ibid.* 1705 in 4to. 3) Małżkary mięłopotne, *ibid.* - in 4to. 4) Pieśni katolickie, *ibid.* 1695 in 4to.
- Jagiński Wład. Stan.** 1) Ekonomia albo porządek zabaw ziemiańskich, *lepsza edy- cya druga Krakowska*, od 1648 in 4to. 2) Ekonom Sarmacki 1632 in 4to.
- Janowski Mikołaj Karol:** Reflexyę duchowne na mądry Salomona sentyment, w Gd. stoch. 1731 in 8vo.
- Janowski Jan:** 1) Chorągiew Wandalińowa, w Krak. 1607 in 4to. 2) Pieśni muz- sarmackich przy obięciu Kardynałstwa Maciejowskiego Biskupa Krakow. *ibid.* 1604 in 4to.
- Kycki Wojciech:** Dyalog o Obronie Ukrainy, w Dobrom. 1615 in 4.
- Kylian Jan:** Frazzki nowosowizrałowe; - - in 4to.
- Klonowicz Sebastyan Fabian alias Acernus:** 1) Elis, to iest zpuszczanie starkow Wisła (w Rakowie) - - in 4to. 2) Pamiętnik księżat i Krolow Polskich, w Wilnie - in 4to. 3) Pożar upominanie do Gaszenia i Wrożka o upadku Mo- cey Tureckiey, - 1597 in 4to. 4) Catonis disticha moralia, w Krak. 1695 in 8vo, *rozdział od tych ktore mase niżey pod Poetami bezimiennemi n. 62.* 5) Martupium Judae, seu de vario fraudum et avaritiae genere. - - -
- Kochanowski Jan:** 1) Opera Polskie wszystkie, to iest: a) Psałterz Dawidow, w Krak. 1585, 1587, 1606, 1612, 1629, 1641 in 4to; b) Jan Kochanowski albo Phenomena, m. za, satyr, monomachya, komedyja, szachy, dziewosłab, Epitalamium, Treny, wazor Pan mężnych, Pieśni, małżalek, zgoda, Dryas Zamęchska, Pan za- chanus. *ibid.* 1586, 1611, 1629, 1639 in 4to, c) Frazzki, *ibid.* 1590, 1608, 1629, 1639 in 4to; d) Fragmenta, *ibid.* 1590, 1608, 1629, 1639 in 4to; e) Carmen Ma- caronicum, - - in 4to. 2) Wrożki, w Krak. 1587 in 4to.
- Kochanowski Mikołaj:** Rotuły do Synow swoich, w Krak. 1585 in 4to.
- Kochanowski Jan:** Virgili Enaida, to iest o Eufaszu Trojańsk. Xigg. XII, w Krak. 1590 in 4to, *ibid.* 1640. 4.

Kochanowski



- Kochanowski, Piotr:** Gofred albo Jeruzalem wyzwolona *Torkiwata Tisfa*, w Krak. 1618 in 4to, *ibid.* 1687 in 8vo.
- Kochowski Wespazjan:** 1) Chrytusz cierpiący, w Krak. 1681 in 4to. 2) Ogród Pamiętki, to iest. Epigr. na tytuły N. P. M. *ibid.* 1681 in 4to. 3) Niepróżnujące próżnowanie, *ibid.* 1674 in 4to. 4) Epigrammata Polskie, *ibid.* eodem in 4to. 5) Rożaniec N. P. Maryi wedlug zwyczaju Zakonu Kaznodziejskiego, *ibid.* 1695, *sec. editio.*
- Kotakowski Stanisław:** 1) Woz niebieski albo Elegie o 3 cnotach Teologicznych i 4 kardynalnych, w Wiln. 1586 in 4to. 2) Wieża Dawidowa na terażniejszy wojnę Turecką, - - in 4to.
- Koreywa Jan Alexander:** Jo Tryumfalne na koronacyą Władysława IV, w Krak. 1633 in 4to.
- Kostecki S.:** Ogłos wiadza Arwida Horna do Stanisława I, 1704 in 4to, *col. sec. edit.*
- Kraiczyński Jan:** 1) Wizerunek cnot świątych i z dowodami łacińskimi wyrażone, w Krak. 1608 in 4to. 2) Pamiętka towarzyska, - 1616 in 4to.
- Kuśkowski Mateusz Ignacy:** 1) Hystorya Jana Damaścena o Bartasamie i Jozafacie *iii.* Kto'ewiecz Indyjski, w Krak. 1688 in folio. 2) Heraklit Chrześcianański X. P. na Bosfeusza z łacin. textu wyrażony, w Warsz. 1694 in 4to. 3) Demokryt śmieszny albo Śmiech Demokryta Chrześcianański z tego świata, z przydatkiem herbów Polskich, w Wiln. 1699 in 4to.
- Kwinkiewicz Jan S. J.** Suplika wniesiona za Bogiem do grzesznika, - 1679 in 8.
- Łacki Alex. Theodor,** Marzalek Nad. Lit. 1) Pragmienia dusze pobożney z Herm. Hingona S. J. tłumaczone *cum fig.* - - in 4to. 2) Pobożne pragnienia z tegoż przetłumaczone, w Krak. 1697 in 8.
- Łęczyński Jakub:** Nowe zwierzędło Damom Polskim, które się modnie nosisz - 1678 in 4to, - 1682 in 4to.
- Lampugnani Jan B.:** Transito di San Casimiro &c. Zeyście świętego Kazimierza, w Warsz. 1695 in 4to.
- Łapezyński Antoni Chryzanty:** Tyrania zwyciężona albo żywot, S. Tekli, w Warsz. 1726 in 4to.
- Łibicki Jan:** 1) Horatius Flaccus przełożony po polsku, iest tylko *Carminum Lib. IV et Epodon.* w Krak. 1647 in 4to. 2) *Somnium prodigiosum etc.* Sen dziwny, w kto ym wino i woda o godnościach swych rozprawia, *lat. et pol.* - in 4to, Polon. tantum 1684 in 4to. 3) *Bacchs miraculosos* P. P. Miętopustnikom, Piłani-com *etc.* - - in 4to.
- Liszwski Jędrzej:** Łodka Kościoła S. Katol. pokazująca błędy hereetyckie, w Krak. 1618 in 4to.
- Lubomirski Stanisł.** Marzalek W. K. 1) Muza Polska na wiazd Jana III na Koronacyą do Krak. - 1676 in fol. 2) Tobiaż wyzwolony, w Warsz. 1691 in 8vo, *sec. edit. inidem* 1706, *tertia editio.* 3) R. Ecclesiastes, w Warsz. 1706 in 8vo.
- 4) Jezus Nazareński, w Torun. 1723 in 8vo.
- Maniecki Franciszek:** Epigram. na różne Ewangielie o mece Pańskiej, - - in 4to.
- Miąkowski Kasper:** 1) Herkules Słowiński, - - in 4to. 2) Zbiór Rytmów - - in 4to, lepsza druga edycja przez autora rozszerzona, w Pozn. 1622 in 4to. *Wesp.*
- Kochowskiego wspomina w Niepróżnującym próżnowaniu,** pag. 319.
- Morsztyn Stanisław, Wojew. Mazowiec:** Smutne żale po utraconych dzieciach, w Krak. 1698 in 4to. w Warsz. 1704. in 4to.
- Morsztyn Hyrenin.:** 1) Philomachia albo afektów gorącej miłości wyrażenie, w Warsz. 1655 in 4to, *ibid.* 1689 in 4to. 2) Hystorye wyrażające afekty i czerey miłości, *edit. quarta*, w Krak. 1705 in 8vo.
- Morsztynowie Jędrzej, Podskarbi Koron. Strzy, i Stanisław Wojew. Mazow. Synowie:** 1) Pisy he z Lukana, Apulejusza, Maryna, i. 2) Cyd albo Roderyk, komedya Hiszpańska z francuskiego *de Pierre Corneille* przetłumaczona *od Jędrze a.* 3) Hypolit, iedna z Tragedyi Seneki i Andromacha Tragedya z franc. tłumaczona *od Stanisława*, w Warsz. 1655 in 4to. *ibid.* 1689 in 4to, *tert. edit.*
- Napolski Piotr:** Krywaw Mars Narodu Sarmackiego, to iest: bitwy Krolewicza Władysława z Sultanem Osmanem i Zofii newskiego pod Cecorą 1620 1622 in 4to.
- Nikodolski Jan Józef:** Atalanta złotem marności światowej iabikiem ulowiona, w Poznan. 1718 in 4to.



- Niewieski Stanisław**: 1) Rytmy z jego kalendarzów przez 20 lat wydanych, w *Warsz.* 1695. 2) Gotowosc Rytmów polskich, -- in 8vo, *sec. editio*, -- *tert. edit.*
- Obodziniski Alexander**: Pandora starożytna Monachów Polskich, w *Krak.* 1643 in 4.
- Odynalski Walenty**: 1) Swiata od Chrystusa naprawionego Hystoryi S. Księga 1, 2, 3, w *Krak.* 1663 in 4to. 2) Swiata naprawionego od Chrystusa Świętey Hystoryi Xwg. X, w *Krak.* 1671 in 4to. 3) Wizerunk doskonaly swiętobliwosci i żywota N. P. W. w *Krak.* 1660 in 4to.
- Opulinski Krzysztof**, Woiew. Pozn.: Satyry albo przestrogi do naprawy i Rządu obywateli w Polsce, ksiąg pięć; druga edycja pod tytułem *Juvenalis redivivus*, w *Venecijs* (to jest w *Torun.*) 1698 in 8vo.
- Osoliński Pastor Fido**, (*Jarzmo złote go wspomina.*) --
- Osinofski Erasmus**: cecinit Heroes Christianos ritmo Polonico, *vid.* Lubieniciei *Hist. Ref. Freistad.* CIOIOCLXXXV, pag. 171.
- Opatowski Waleryan**: 1) *Georgicorum* albo ziemianstwa Wirgiliusza Xwg. IV. - 1614 in 4to. 2) Xięgi *Metamorphos.* to jest *Przemian Owidyusza*, w *Krak.* 1638 in 4to.
- Oxyc**: tego i innych Poetów wspomina Kochowski na stronie 319 w *Nieprożniącym prożnowaniu*.
- Paszkowski Martin**: 1) Wizerunk wieczney sławy starych Sauromatów, w *Krak.* 1613 in 4to. *Zakrzewski jest plagiaryusz tego Pisma.* 2) Dzieie Tureckie, Utarczki Tatarskie z Kozaki i o zwyczajach tych pogan z doświadczenia Jac. Kimikowskiego. *Item Dykcyonnarz Języka Tureckiego i dysputa o wierze Chrześciańskiej księgi IV.* w *Krak.* 1615 in 4to. 3) Bitwy znamienite temi czasy na różnych mieyscach mężnych Polaków w Roku 1620 i niefortunny przypadek ich za niezgodą, - 1621 in 4to.
- Paprocki Bartłomiej**: 1) *Panofza*, to jest wystawienie Panów ziem Ruskich &c. w *Krak.* 1575 in 4to. 2) *Gniazdo enoty* ztyd herby Rycerstwa Polskiego, w *Krak.* 1550 in fol. *ibid.* 1584 in fol. cum fig.
- Paprocki Bartosz**: 1) Nauka i przestrogi na różne przypadki ludzkie, w *Krak.* 1613 in 4to. 2) Proba cnot dobrych i nauka obyczajów pocztliwych, -- in 4to. 3) *Dziesięścioro przykazania męzowe i 10 odpowiedzi żony* - 1697 in 4to. 4) *Kolo Rycerskie*, w *Krak.* 1576 in 4to, -- in 4to, *secunda editio*.
- Petryczgo**: Kochowski pag. 319 w *swoiem nieprożniącym prożnowaniu temi słowy namienia* - jest i Petrycy, co u Moskiewskiego w Polski ton stroił lirę Horacego.
- Podworzecki Jan**: *Wrożki*, w *Krak.* 1589 in 4to.
- Poniatowski Stefan**: *mojze niezbrodzone wiekopomney Duninow sławy*, w *Warsz.* 1694 in 4to.
- Potocki Wacław**: 1) *Argienida*, którą Jan Barklajusz przetłumaczył, w *Warszawie* 1697 in folio, *jest pierwszym tomem Bibliothecae Polono-Poeticæ*, w *Lipsku* 1728 wydanej. 2) *nowy zaciąg pod chorągiew krzyża*, to jest: *Hystorya męki Pańskiej*, w *Warsz.* 1698 in 4to. 3) *Poczet herbów szlacheckich*, w *Krak.* 1696 in fol. cum fig.
- Rey Mikołaj**: *Zwierzyniec*, - 1562 in 4to.
- Roman Tomasz**: *Katalog żywotów S. S. Zakonników Ord. Premonstrat.*; *Eiusdem* *Katalog świętych Panien tegoż zakonu*, w *Krak.* 1615 in 4to.
- Rybicki Maciej**: *Psalmy Dawidowe*, w *Gdansk* 1605 in 8vo, *ibid.* 1619 in 8vo.
- Rybicki Jan**: *Gesli różnorodnych księga 1*, w *Torun.* 1593 in 4to.
- Rybiński Jędrzej**: *Satyr Polki na twarz dworską*, -- in 4to.
- Sapecki Cypryan**: *Kalendarz niebieski z przykładów i żywotów SS.* w *Krak.* 1722 in 8vo.
- Symonides Symon**: *Sielanki z przyczynieniem nagrobków zielonych*, w *Krak.* 1663 in 4to, *sec. editio*.
- Skarzewski Wesp.**: Kochowski w *swoiem nieprożniącym prożnowaniu* na karcie 320 temi słowy wspomina: *tego Moskiewska zaleca kamena*.
- Stupski Stanisław**: *Zabawy Orackie*, w *Krak.* 1618 in 4to.
- Starowski Symon**, (*forte eius est*) *Obżałowanie korony Polskiej*, -- in 4to.
- Strachowski Karol**: *Wykład Tajemnic Miły Świętey z S. Bonawentury przetłumaczony*, w *Warsz.* 1719 in 4to.
- Trzebiński Józef**: *Tomazja Kempiusza o Naśladowaniu Chrystus. księgi IV* przetłumaczone, w *Warsz.* 1724 in 4to.



Trześniewskiego Wesp. Kochowski wspomina pag. 319, w swoim Nieprożniącym prozowaniu.

Twardowski ki Sarnet, 1) Pałac Leszczyński pod wiażd Bogusł. Leszczyńskiego na Gieneralstwo wielkopolskie 1643, 6 Lipca, w *Lesznie* 1645 in fol. 2) Wojna domowa z Kozaki i Tatarzy &c. w *Kaliszu* 1681 in fol. 3) *miscellanea selecta*, w rozmaitych panegirycznych okazjach, *ibid.* 1681 in 4to. 4) przeważna legacya Krzysztofa Zbarskiego od Zyg. III do Mustafy Celarza Tuneck. R. 1621, *ibid.* 1706 in 4to, *sec. editio*. 5) Władysław IV Król Polski i Szwedzki, w *Lesnie* 1649 in fol.

Twardowski Kaspar: 1) Pochodnia miłości Bożej, w *Krak.* 1628 in 4to. 2) Bicz Boży albo kiwanie iży utrapioney Ojczyzny po zmarłych Syniech swoich, *ibid.* 1625 in 4to.

Vrati breuifus Adami Poloni: Liber Distichorum Michaelis Verini Ugslinii Filii, lat. & pol. *Crac.* 1703 in 8vo. *sec. edit.*

Ustrzycki Andrzej Wincenty: 1) Prozerpina z łacińskiego przełożona, w *Warsz.* 1689 in 4to. 2) Troilla Hytorya, to jest Prozerpina, Phaeton, Achylles z łacińsk. franc. włosk. języków przetł. w *Krak.* 1700 in 4to *sec. edit.*

Wadowski Józef Jan: Daniel Prorok Książę Asyryjskie, w *Warsz.* 1699 in 4to. *Wasniewski Władysław*: Wielkiego Boga Wielkiej Marki ogródek, w *Krak.* 1644 in 4to.

Węgierski Władysław: *Classicum* wolności Polskiej, - 1703 in 4to.

Wielogurwski Władysław: Sen albo Dyalog żalofney rozmowy Dusze z ciałem - 1616 in 4to.

Wisniewski, Książę Michał, Kanclerz W. X. L. *sub nomine anagrammatico*: *Machibist secundum Civis Lovi quinque Plalmi in detentione Gluchovienfi compositi*, *Polon.* - - in 4to.

Wolaradzki Alex. Jakub: wspaniałego wiażd Krzysztofa Chodkiewicza Woiewody Wileńsk. pompa, w *Wilnie* 1642 in fol.

Witkowski Stanisław: 1) Pobudka ludzi Rycerskich przez nawałność pogańską w małym kupie zniesionych, w *Zamościu* 1621 in 4to. 2) Poporze żołnierza Chrześcijańskiego, w *Warsz.* 1626 in 4to.

Wotowicz Wincenty Piotr, z Referendarza Litewskiego Swieckiego Jezuita: Portret nieskończonej wieczności, z łacińsk. Jana Nadasz, w *Wiln.* 1729 in 4to. z *Zaburczya Jan*: 1) Quaternio, w którym się wyrażają Boskie sprawy niepojęte, Aniołów, nieba &c. w *Krak.* 1629 in 4to. 2) Czwartak, w którym się wyrażają obyczaje ludzkie, - 1630 in 4to.

Zakrzewski Jędrzej: Wizerunek wieczney sławy Sauromatów starych, *obacz* Pałzkowski; bo to pismo Pałzkowskiemu należy.

Zbawicki Piotr: Przygana wymyślnym stroiom białogłowskim, - - in 4to. *prima edit.* - - in 4to *sec. edit.*

Zebrowski Jakub: P. Owidyusza Nasona *Metamorphoseon* Książ XV. w *Krak.* 1636 in 4to.

Zimorowicz Symon: Sielanki nowo Ruskie, - - 1663 in 4to.

Zuchow ki Stefan: 1) Czworozdania Filozofii Chrześcijańskiej przez X. Jana Manni S. I. po włosku wydane, a z przydatkiem wierszy z Eklezjastryka przetłumaczone, w *Krak.* 1699 in 8vo. 2) Ogłos procesów kryminalnych na żydach o morderstwa dzieci, - 1700 in 4to.

A N O N Y M I.

1) *Hymnus, o Maria Mater Christi*, po polsku i po łacinie, - - in fol.

2) *S. Reformat*, Rozbrat i wojna duchowna grzeźnika z światem, w *Poznania* 1719 in 4to.

3) *Kau yonal*, (*ad usum Confess. Bohem. sectatorum*) w *Torun.* 1611 in 4to.

4) Wykład głosów muzycznych, *Ut, Re, Mi, fa, sol, la*, w *Krakow.* 1633 in 4to.

5) Niebyski Nikodem, Pobudka do dobrej myśli. w *Toruniu* 1615 in 4to.

6) *Lutnia* wdzięczney melodyi, tańców weselnych i pieśni - 1685 in 4to.

7) *Dzwonek* serdeczny, to jest pieśni różne - 1620 in 4to.

8) *Obiecadło* dworskie albo żywot słuźących, i pieśni o wyleździe Warszawskim - - in 4to.

9) P.



- 9) P. H. P. W. Poſtſny obiad, w Krak. 1684 in 4to.
10) P. H. P. W. Uciechy lepiſze aniołeli z Bachuſem i Wenerą, w Krak. 1655.
11) I. P. C. Icon live Deſcriptio etc. wizerunk albo opiaſanie animulzow pięć prze-
dniccyſzych Narodow w Europie z łacińskiego, *lat. et pol.* - 1647 in 4to - 1684 in 4to.
12) Bo**** Stanisław, Suma Nabożeńſtwa i powinowaſtwa Chrzeſćianſkiego,
w Wrocław. 1573 in 4to.
13) Duchowna poſiecha Pannom, ktore nad wolą Rodziców żywot zakonny ſobie
ulubiły, albo Obrona ſwobody Panieńskiego, - 1611 in 4to.
14) (Zakonu S. Małku) Apolo Chrzeſćianſki Oyczyſtą arę przebieraący, w Krak.
1697 in 4to.
15) R. S. Kanonik Krak. Pieśni nabożnych. Część 1. w Krak. 1697 in 4to. Część 2.
ibid. - in 4to. ſwiat gorny albo pieśni nabożnych Część 3. *ibid.* 1700 in 4to.
16) Obżatowanie Korony Polſkiej, *vid.* Staroſłki.
17) Upomnienie Oyczyzny do Synow ſwoich, - 1608 in 4to.
18) Różne Dyalogi 12 pobudzające do cnotliwej powinnoſci, - in 4to.
19) Goſpodarstwo dla młodych goſpodarow, - in 4to.
20) Synod klechów podgoſkich, - in 8vo.
21) Mameyulſza Trzyprzeczkiego Dworſkie minucye nowoſowizraſowe, - in 4to.
22) Szkoła Salernitańska, o ſpoſobie zachowania zdrowia dobrego, w Krak. 1684
in 4to.
23) Releja a oraz ſuplika zboru Wileńskiego Saſkiego do Hern Martyna Lutra
za Predy kanta Burchardym (*ſomma contra Miniſtros Luteranos*) w Wdnie 1623
in 4to.
24) Nowiny ponowione, to ieſt *ſatyrae contra eosdem* - in 4to.
25) Kirys hartowny ſłarożytnego żołnierza - in 4to.
26) Satyr Polſki wraca ſię z Bukowiny włoſkiej - in 4to.
27) *Idem ſec. edit.* Nowy Satyr etc. do którego przydana perſpektywa po kłęſce za
Konſtantynowem, - in 4to.
28) Satyr na twarz Rzeczy. - 1640 in 4to. *ſec. edit.*
29) Wierſz o fortelach i Obyczaiach białychołwskich - in 4to.
30) Dama modna - in 4to.
31) Płaſzczyk niedoſtroionej Damie albo 64 Epigr. na obnażone pierſi - in 4to.
32) Seym Białoſłowski, albo ſwobody i pokoje z mężami, - in 4to.
33) Seym Panieński, albo Rozanowa o bieſiadach mieſtopuſtnych, w Krak. 1697
in 4to.
34) Nagrobki, każde *Epitap.* Polſkie ieſt przetłumaczone po łacinie, w Łwowie 1626
in 4to.
35) *Imblemata Horatiana*, to ieſt Polſkie tłumaczenie, Jana Kochanowskiego,
Symon Symonideſa, Jędr. Małkiego, Stanisława Szupſkiego i Mikołaja Kocha-
nowskiego, nappięknieyſzych wierſzy Horacyuſza, - in 4to.
36) Katafalk Rycerſki Mikołajowi Firleciowi, - in 4to.
37) Antypaſty Mażeńſkie, w Krak. 1650 in 4to. *ibid.* 1703 in 4to.
38) A. T. Poſwarek wina z wodą - in 4to.
39) Bando przeciwko gorzałce, w *Supraſlu* 1720 in 4to.
40) Wodka z Elexiorem *Proprietatis*, - in 4to.
41) Fawor miłości Boſkiej przez cudowną ſerca zamięg S. Katarzyny Seneſkiej,
w Krak. 1663 in 4to.
42) Tryumf albo opiaſanie procesyi przy przenieſieniu kości Chryſtyny S. do S. Bar-
bary w Krakowie 1612. 2. Grudnia, w Krak. 1613 in 4to.
43) Rokofz Tatarſki z Turkami, - in 4to.
44) Pamiętka Woyny Tureckiej od Polaków Roku 1621 podnieſionej - 1622 in 4to.
45) Zabawy Rycerſtwa Polſkiego po Elekcyi Jana Kaſimierza z obleżeniem Zbara-
ſkim, w *Lublin.* 1650 in 4to.
46) Trąba do rozproſzonych od obozu przeciw Kozakom - in 4to.
47) S. I. Opiaſanie Poſełſtwa do Turk I. M. Chomentowskiemu Woiewody Mazow.
w *Łwowie* 1731 in 4to.
48) Petrzeba z Szeremetem Hetmanem Moſkiewſkim 1660 od Polaków wygrana,
w Krak. 1661 in 4to.
49) Sławna Wiktoryja nad Turkami pod Choćimem 1673 - in 4to.
50) Prywat Polſką kicruie; *item* ſtateczny ſługa Rzeczy. - 1649 in 4to.



- 51) *Posteriora* polityczne albo prawda widoczna w teraźniejszym Rzeczy Stanie - 1699 in 4to.
- 52) Lamentowna дума Karola Gustawa Lroła Szwedzkiego nad pobiciem w Polsce swemi kawalerami z Niemieckiego in 4to.
- 53) Piłkieto niestateczney fortuny, to jest o Szwedzkiej wojnie w Polsce - - in 4to.
- 54) D. N. K. A. W. Szala albo ogłos konwokujący Oyczyzny Synow do iedności, w *Argentyynie* (to jest w Pozn.) 1713 in 4to.
- 55) Hystorya o Agnuli i Moreście.
- 56) Sevm piekielny, strażliwy i Examen Xiążęcia piekielnego - - in 4to.
- 57) Płalterz Polski, w *Gdańsku* 1630 in 8vo.
- 58) Pieśni nabożne alias Kantyczki, w *Koliscu* 1719 in 8vo.
- 59) Stare Ewangielickie i Rzymkie Katolickie pieśni, - 1723 in 8vo.
- 60) Doskonały kancyonał Polki, w *Brzegu* 1673 in 8vo.
- 61) Kancyonał, w *Gdańsk*. 1706 in 8vo.
- 62) Catonis disticha moralia a Erasmo Roterodamo latino Castigatore novissime, *Pol. et Germ. id. exornata latine et Pol. vid. Kłomowicz w Krakowie* - in 8vo.
- 63) Opisanie kampamentu Saskiego, w *Warsz.* 1732 in 8vo.
- 64) O obrazie Najświętszey Panny Czesłochowickiey nowo Koronowancy, in fol.
- 65) (Paulin) Splendor korony, to jest o obrazie N. P. Czesłochowickiey, w *Czef.* 1717 in folio.
- 66) Nędza z biedą z Polski idą w obce narody. - - in 4to.
- 67) Wyprawa Plebańska Albertusa na Woynę, - - in 4to, - 1696 in 4to, *secunda editio*.
- 68) Albertus powracający z Woyny, w *Krak.* 1677 in 4to.
- 69) Młodzieńcom i Wdowcom krótka przestroga, w *Budzynie* 1607 in 4to.
- 70) 74 Epigrammata duchowne, - - in 8vo.
- 71) J. E. Tragedya ucieczna albo komedya dworska o pijanicy, co krolem był, w *Gdańsk*. 1638 in 4to.
- 72) Pieśni, Tańce, padwany, - - in 4to.
- 73) Drama de Josepho Patriarcha latine et germanice; Polonice et latine, (vide Cnapium sub voce *mieszana mowa*.)
Muza Polska, *vid. Lubomirski*.
Odrodzona Pharsalia, *vid. Bardzinski*.
S. S. J. Pieśni Katolickie, *) vid. Jagodyński*.
S. S. J. małżkary,
Machisii secundi, Civis Lovei quinque Psalmy, *vid. Wiśniowicki*.
Smutne żale, *vid. Morstzyn*.
A. U. Prozerpina, *vid. Ustrzycki*.
J. L. Somnium, *) vid. Libicki*.
J. L. Bachs miraculosos, *)*
Rzewno słodki głos, *vid. Boleslavius*.
Satyry Polskie, *vid. Opalinski*.

PRZESTROGA.

Kreska w tym Poetow zbiorze znaczy, że Minsta albo Roku na iytulo niemaż, gdzie i ktorego drukowano.





Eclaircissement des marques & de quelques abréviations.

pr. prononcez.

vid. voyez.

vid. conj. in append. Voyez la conjugaison dans l'appendice du Tome II.

vulg. indique que le mot ou la phrase sont vulgaires & bas.

obs. signifie que le mot ou la façon de parler sont vieux & hors d'usage, ou sont suspects.

* On a mis cette étoile devant les mots & les expressions qui n'entrent point dans le beau stile, n'ayant leur usage que dans le stile simple ou familier, dans le comique, & dans le burlesque.

†† On a mis deux croix à côté de tous les mots de la lettre H où cette lettre se prononce.

† Une croix marque que l'H ne s'aspire point dans les mots de la même lettre.

Les abréviations des termes de Grammaire sont connus & sont facile à lire, c'est pourquoi elles n'ont point besoin d'une explication.

Erklärung der Zeichen und einiger verkürzten Worte.

pr. sprich.

vid. siehe.

vid. conj. in append. siehe die Conjugation im Anhang des andern Theils.

vulg. bedeutet ein gar zu schlechtes oder nur dem Pöbel eigenes Wort.

obs. wird hinter alte ungebrauchliche und sehr verdächtige Worte und Ausdrücke gefunden.

* Dieses vorgesetzte Sternchen zeigt die Wörter und Redens-Arten an, die nicht in ernsthaften Stücken, sondern nur im gemeinen Umgang, im Scherz und auf der Schaubühne gelitten werden.

†† Zween Kreuzchen vor den Wörtern im Buchstaben H lehren, daß man dieses H vernehmlich aussprechen muß.

† Hingegen bemerkt ein einfaches Kreuzchen, wo der Buchstabe H in der Aussprache ausgelassen und nicht ausgesprochen wird.

Die verkürzten Redens-Arten aus der Sprach-Lehre brauchen keine Erklärung, sie sind einem jeden bekannt und können ohne selbige gelesen werden.

Wykład znakow i niektorych abrewiacyy.

pr. wymawiaj.

vid. obacz.

vid. conj. in append. Obacz koniugacyą w przydatku do drugiego Tomu.

vulg. znaczy podłe i pośmienne słowo, iakich gminu pospolitego ludzie używają.

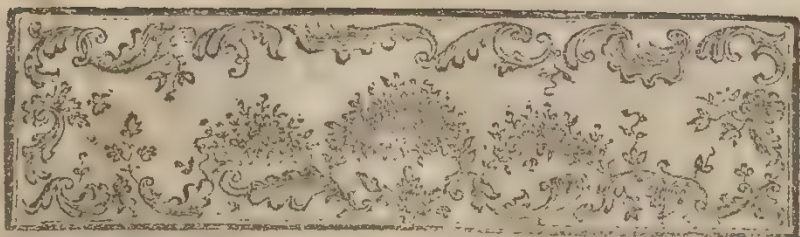
obs. uczę, że słowo albo wyraz jest zastarzały, nieużyty albo barzo podeyrzany.

* Gwiazdeczka ta poprzecza słowa albo wyrazy niskie, potoczne, żartobliwe i komedyyne, co w wyśokie i poważne mowy wchodzić nie mogą.

†† Dwa krzyżyki przed temi słowami pod literą H są położone, w ktorych się też litera H wyraźnie wymawia, następujący zaś.

† Przestrzega, żeby teyże litery H nie wymawiać.

Abrewiacye wyrazow gramatycznych tuone są do czytania i każdemu wiadome, ztąd żadnego nie potrzebuą wykładu.



D I C T I O N N A I R E

FRANÇOIS-ALLEMAND-POLONOIS.

A. *f. m.* 1) der Buchstabe A. 2) ein Zeichen auf Französischen Münzen, die in Paris oder auch nach dem ersten und besten Fuß geschlagen sind; die Münzen nach einem geringern Fuß werden mit B, C, D und so weiter bemerkt. 1) Litera A. 2) znak na Francuskich monetach w Paryżu albo też podług ligi pierwszey kutych, infze litery B, C, D &c: są znakami monet podleyfzych. § 1) écrire un mot avec un petit a, avec un grand A. 2) Toutes les monnoies qui se battent à Paris, ont un A.

a. f. m. das andere Französische a, das lang ausgesprochen wird. Drugie Francuskie a, ktore się przedłużają wymawia.

Nota. Die Sylben ai, ae, a vor einem y oder i werden wie ein e, ail wie ali, ao wie a, au aber wie o gelesen: als: i plaire, Aequinoxe, playe; païsan, mail, bataille, Laon, auprès, sprich: Plere; Equinoxe, pleie; pe-isan, mail; bataill; Lan, oprès. Ausgenommen das Wort Taon, das ohne a ausgesprochen, und die Wörter aiel, baïard, baïonette, caïen païen, in welchen das a vollkommen gehoret wird. Sylaby ai, ae, a przed literą y albo i, czytają się jako a; ail, iako al Polskie, ao bez litery o, au iako o wymawianie bywają, na przykład: Plaire, Aequinoxe, playe; païsan, mail; bataille; Laon; auprès, mow: Plere, Equinoxe, pleie, pe-isan, mal, bataile, Lan, oprès; W słowiech zaś: aiei, baïard, baïonette; caïen, païen, literę a doskonałe wymawiają, a z słowa Taon ią wyrzucają.

savoir ni a ni b. Nichts wissen; nichts verstehen. Ani be ani me; nie nie wiedzieć; nie nie rozumieć. *il n'en a pas fait une pause d'a.* Er hat noch nicht angefangen. Jeszcze nie poczał.

a; vid. avoir. Er hat, ma. *Il a des livres.*

Nota. Die merkwürdigsten Bedeutungen

der Particel oder Präposition à, sind folgende. Nayznakomitzte partykuly albo prepozycyi à, te są sygnifikacye. *a, particula Infinitivi.* 1) Wenn man, so man. 2) Zu, eine Verrichtung, Nutzen oder einen Zweck andeutend. 3) Etwas ist, wie es ist, que l'on doit, man muß. 1) Gdy, kiedy. 2) Infinit. Polskie, gdy się o sprawieniu, o położeniu i końcu mowi. 3) Także miasło que l'on doit, to jest: trzeba to, położone bywa. § 1) à raconter ses maux, souvent on les soulage; à voir cette personne avec sa mine sombre, il n'y a personne qui ne dise de lui que &c. 2) fér à raturer; pot à traire les vaches; Maître à danser; à chanter; Je suis homme à ne contraindre personne; à traiter les choses; dans la douceur: C'est à vous, mon Dieu; à juger les peuples. 3) C'est une chose à dire, à faire, à taire.

bois à brûler; bois à bâtir. Brenn-Holz, Bau-Holz; Holz zum Brennen, zum Bauen: Drwa do palenia, do budowania.

à dire la verité. Die Wahrheit zu sagen; wenn man die Wahrheit sagen soll. Prawdę mowiac; kiedy mam prawdę powiedzieć. § A vous dire la verité je ne le connois pas.

a, ist eine Particel *Dativi infiniti*, als à son Pere. także ist partykulą *Dativi infiniti* iako à son Pere. § La terre & tout ce qu'elle contient, est à Dieu; le Seigneur decouvre ses secrets à ceux qui le craignent.

* * *

a, prep.

1) auf, mit, die Stellung der Glieder, die Lage der Oerter, und die Geberden anzeigend. Na, z, ze; o minach, o mieysce i członkow położeniu mowiac. § être à genoux, à mains jointes; à bouche béante; il est à droit; il est à gauche.

2) um, auf, von der Zeit. O, na, o czasie. § il sera demain à huit heures au lieu; je viendrai à jour préfix.

3) durch, weis, von weis; hinter Laisser

A

oder

- oder faire, darauf ein verbum folget. Przej; komu; gdy po słowach laisier albo faire takie verbum następuje. § Il y a beaucoup de personnes, qui ne se laissent point emporter à l'ambition: laissez - Vous, mon Dieu, s'achir à mes prières; Qu'on fasse déchirer ce sacrilège à la chimère.
- 4) auf, von der Entfernung eines Orts, einer Zeit von dem andern. w, na, o odległości miejsca i czasu od drugiego. § Il est à cent pas d'ici; à deux journées de la ville; à quatre ans d'ici; à quelques pas de-là.
- il est à dix lieues d'ici. er ist zehn Meilen von hier. Dziesięć mil jest ztąd.
- 5) zu, vom Gebrauch eines Dinges zu etwas. Do, od, o używaniu rzeczy do czego. § baril à moutarde, à farine. moulin à papier. eine Papier - Mühle. Papiernia.
- corbeille à pain. ein Brot-Korb. kosz do chleba.
- prendre à témoin; prendre à garant. zum Zeugen, zum Mittler nehmen. Brac ko-go świadkiem, pośrednikiem.
- 6) vor, nach, als Fuß vor Fuß, ein Haar nach dem andern. Po, za; jako, krok za krokiem, po włosie. § pas à pas; poil à poil.
- 7) in, auf, von Gertern. w, we, na; o mieyscach. § Le Roi est à Vartovie; se retirer à la campagne.
- il est à la ville. er hält sich in der Stadt auf; er ist nicht auf dem Lande. w mieście przebywa; w mieście teraz jest a nie na wsi.
- il est en ville. er ist in der Stadt; er ist ausgegangen. niemasz go w domu, wyjechał na miasto.
- on l'a cherché dans toute la ville. Man hat ihn in der ganzen Stadt gesucht. Szukano go po całym mieście.
- 8) zu, als zu Pferd. Na, jako na koniu; konny. § Un homme à cheval.
- c'est à présent un homme à carrosse. Jetzt ist ein Herr, der Kutsche und Pferde hält. Terazci to Panem wielkim, co w karecie się wiezie.
- 9) mit, z (albo cum ablativo Instrumentali). à grande peine; à petit bruit; peindre à huile; à voiles déployés; à la hâte; drap à fond d'or. Chapeau à grands bords. ein Hut mit großen Ständern. Kapelusz o wielkich brzegach.
- 10) auf, bey adj. die eine Art, Gewohnheit anzeigen. Po, cum adjectivis obyczay, kształt znaczącymi. § à la Polonoise; à la Francoise.
- à votre compte. auf eure Rechnung. na twój karb; na twój rachunek.
- 11) nach, laut, von der Meynung. Weisug, podług. o zdaniu. § à mon avis; à votre sentiment.
- à ce que. So wie; wie. Jako. Vous vous portez bien à ce que je vois. Ihr befindet euch wohl, wie ich sehe. Jako widzę, dobrze się wafzeć ma.
- 12) an, von einem Orte oder Gliede des Leibes. przy, o mieyscu; w co, o człunkach ciała. § Il est à la porte; je suis blessé à la tête.
- 13) um, vom Preis und Werth. Za, o cenie i walarze. à bon marché. wohlfeil; um wohlfeilen Preis. Tania; za tanią cenę. à prix raisonnable. um billigen Preis. za cenę słuszną.
- 14) auf, von der Eintheilung und Ordnung. Na, o porządku i podzieleniu. un plat à trois. eine Schüssel auf drey Personen. Miśa na trzy osoby. deux à deux. Paarweise. parami. § marcher deux à deux, trois à trois.
- 15) bis, oder, wenn es zwischen zwey Zahlen steht. aż do, albo, gdy między dwiema s'oi liczbami. § Marcher dans la neige haute de cinq à six pieds.
- 16) bis auf, ausser. aż do, oprócz, wyjąwszy. § à cent écus je suis d'accord avec lui.
- à l'honneur, en honneur. zur Ehre. Na cześć; na honor. § chanter les hymnes en l'honneur de Dieu; il célébra les jeux en l'honneur de son père; je ferai des vers à votre honneur; bâtir une Eglise à l'honneur d'un Saint.
- *en sa louange, en sa gloire, obf.] à sa louange, à sa gloire. In seinem Lobe; zu seiner Ehre. na jego pochwałę, na jego sławę. § à la louange, à la gloire de la Nation Polonoise.
- A. A. A. ein Zeichen, womit die Chymici das amalgama oder amalgamiren bezeichnen. Sygnatura, którą Chymik amalgama albo amalgowanie znaczy.
- Aabier, v. n. obs. vid. Cabrer.
- Aage, vid. âge.
- Aabrer, obs. vid. Cabrer.
- Aaron, vid. aron.
- Aba, Amba, f. m. Titel, der den Syrischen Bischöffen gegeben wird. Tytul Episkopom Syryjskim przyzwoity.
- Abaco, f. m. (abacus) bey den Alten: eine Rechen-Tafel. w starożytności: Rachownicza tablica; Liczmanica.
- *Abacuc, f. m. das Caspische Meer. Morze Azyjskie albo Chwaleniskie.
- Abada, f. m. ein wildes Thier in Mohren Land, so am Kopf und Hals einem Pferd, an Füssen und Schwanz dem Ochsen gleicht.

gleicht, haben hat es ein Horn (an der Stirne und eines im Nacken. W. Murzynskiej ziemi, zwierz z głową i z szyją konią a o nogach wołowych, rog na czele a drugi w karku maizcy. Abadir, f. m. im Zeidenthum: den Stein Ops stat ihres neugebohrnen Kindes Saturno zu verschlingen gegeben. w Pogostwie: kamień, który Ops Saturnowi miało siewgo nowopowitego dziecięcia potknąć dała.

Abais, vid. Abaye.

Abajer, vid. Abojour.

Abajour, vid. Abajour.

Abaisse, f. f. beym Pasteten-Becker: die untere Rinde, der Boden einer Pastete. u. Pasteternika: Spodek, dno, podszwa pastetowa. § Faire une abaisse.

Abaissement, f. m. 1) das Abreißen, Abtragen, die Erniedrigung, als eines Berges, einer Mauer. 2) Die Nachlassung der Stimme, wenn man leiser, als im Anfange, redet oder singet. 3) Die Erniedrigung, Demüthigung, das geringer werden an Stand, Adel, Würde, 1) Zniżanie gory, muru. 2) Spuszczanie, zniżenie głosu, kiedy ciszej mowiemy albo śpiewamy niżli na początku. 3) Poniżenie; złożenie z honorow, z szlachectwa, z humoru wspaniałego. § 1) l'abaissement de ce mur a donné du jour à votre maison. 2) l'abaissement de la voix. 3) L'orgueil humain est bien aise de jouir de la grandeur par l'abaissement des autres; son abaissement contribuoit quelque chose à votre gloire; ce triste abaissement convient à ma fortune.

Abaisser, v. a. 1) niedriger halten, tragen, hängen, niederlassen; 2) erniedrigen, etwas als einen Berg, eine Mauer. 3) niedriger stimmen ein musicalisches Instrument; sincken lassen die Stimme. 4) vermindern, geringer setzen, den Preis, siehe rabaisser. 5) verächtlich machen die Tugend, das Ansehen, die Majestät. 6) erniedrigen, demüthigen die Hoffärtigen, einen harten Sinn. 7) beym Galckenir: einem Galcken, der zu fett werden will, etwas von seiner Nahrung abbrechen. 8) im Garten-Bau: einen Ast nahe beim Stamm abbrechen. 1) Spuścić; niżey co nosić, trzymać; zniżać, unizac czego, nachylić; 2) zniżyc iak muru, gory. 3) spuścić głos z tonu; zniżyc głosu. 4) niższy słacunek, ustawę rzeczom ustawić; ustawy zniżyc, obacz słowo: rabaisser. 5) Zniżać, ponieważć cnotę, powagę czyją, majestat. 6) poniżyć, upokorzyć, ukorzyć pychę, umysł

dumny, 7) U Sokolnika: Sokołowi uymować pokarmu, aby nie zatył. 8) w Ogródnictwie: przy pniaku gałąź uciąć. § 1) Abaissez la pique; abaisser un pont-levis. 2) nous abaisserons cette muraille de deux piez. 3) abaisser la voix, abaisser un lut d'un ton. 4) abaisser le prix de quelque chose. 5) Il abaisse par-là la majesté de son Roi. 6) Dieu abaisse l'un & élève l'autre; abaisser les ennemis de l'Eglise; abaisser l'orgueil d'une personne. 7) abaisser l'oieau. 8) abaisser une branche.

s'abaisser, v. r. 1) sich neigen, sincken, niedriger werden, abhängen. 2) sich senken, setzen, als aufgearabene Erde. 3) fallen, leichter werden, von Flüssen. 4) etwas nachlassen, nicht so stark wehen, von Winden. 5) figurlich: sich erniedrigen, demüthigen. 1) nachylać się ku dołowi, co raz niższym zniżawać; ciągnąć się, iść pochodzisto, stoczyło na doł. 2) Ulegać się, złagać się, iako ziemia wykopana. 3) Opadać, upadać, o rzekach. 4) nieco poprzestać; nie rak tego wiać, iako wiatr. 5) korzyć się, unizac się, poniżać się. § 1) Le pais est rempli de montagnes qui s'abaissent peu à peu; les parties de l'eau qui sont élevées dans les vagues, s'abaissent pour revenir à leur niveau. 2) ce rempart s'abaisse. 3) La Vistule s'abaisse. 4) le vent s'abaisse. 5) L'humilité n'est souvent qu'un artifice de l'orgueil, qui s'abaisse pour s'élever; l'homme s'abaisse devant celui qui l'a créé; s'abaisser à des choses indignes; s'abaisser jusqu'aux moindres services; il s'abaisse aux plus lâches complaisances.

s'abaisser à la porte de quelqu'un. Sich nach eines Begriff richten, bequemen. folgować, dogadzać słabemu rozumowi ślaczem do poięcia materyami; spuszczać się, zniżać się ku poięciu czyiemu rozumu.

abaisse, ee, adj. & part. 1) niedergelassen, erniedriget. 2) aedemüthiget. 3) in den Wappen von Vögeln, die ihre Flügel unterwärts ausbreiten, oder auch von Pfählen, Winden, Sparen, deren Enden mitten im Wappen zu sehen kommen, oder niedriger gesetzt sind, als sie sonst stehen. 1) nachylony, zniżony. 2) poniżony. 3) w herbach o ptakach, rozpościerający swe skrzydła ku dołowi; o palach, krokwach, bindach, konicami w samym szoku herbu stojący albo niżey iak za yczynie poleżony. § 1) Pique abaissée. 2) l'orgueil abaissé.

3) vol abaissé; un pal, un chevron abaissé; une bande abaissée.

Abaisseur, f. m. in der Anatomie: das andre Augen-Mäuschen, das es unter sich beweget. *w anatomii*: Drugi muszkuł oka, co go ku dołowi ciągnie.

Abalourdir, abalourdir, v. a. vulg. über-täuben, betäuben mit Schreyen, vielen Reden, Schlägen. Zhukać, ogłuszyć, zagłuszyć, okrzyknąć kogo krzykiem, uderzeniem. § Il l'a abalourdi du coup qu'il lui a donné.

***Abandon, f. m. vid. Abandonnement.** 1) die Verachtung, worinnen ein unmächtiges Weib fällt, wenn sie von ihren Zuh-lern verlassen wird. 2) Abtretung sei-ner Güter. 3) Unterwerfung. 4) in der Theologie: die Selbstverleugnung. 1) Wzgarda, zniewaga, którą wziętecznica od swych gachow opuszczona popada. 2) ustępienie swoiey substan-cyi komu. 3) poddanie się komu. 4) *w Theologii*: Wyzucie się z siebie samego; zapieranie siebie samego,

à l'abandon. in den Tag hinein; in grof-ser Unordnung, nie pamiętając naizuro; w wielkim nieporządku. § tout est à l'abandon chez lui.

laisser à l'abandon. sich einer Sache nicht mehr annehmen; einen oder etwas gänz-lich verlassen, hingeben. Wcale się wię-cy o co nie pytać, nie dbać o co; opuścić co; odbiedz kogo albo cze-go. § Il laisse ses enfans à l'abandon; laisser son bien à l'abandon; laisser, mettre tout à l'abandon.

tout étoit au pillage & à l'abandon. al-les wurde dem Feinde Preis gegeben. Wzysko, nieprzyjacielowi w harap dano.

des bêtes trouvées par l'abandon. gefän-detes Vieh, blędne zaięte bydło.

Abandonnement, f. m. 1) Abtretung, Über-laffung einer Erbschaft, seiner Güter, die gerichtliche heisset *Cession*. 2) Ver-laffung, Zustand, da man von allen ver-lassen ist. 3) Ruchlosigkeit, unordentli-ches Leben. 1) Cetya, ustepienie dobr swoich, dziedzictwa, *w squach wczynio-ne Cession się nazywa*. 2) opuszcze-nie, odbierzenie; stan, w którym kto od wszystkich jest odtłapiony. 3) Rospusta, nieczystość, nierząd. § 1) faire un abandonnement de tous ses biens; la cession se fait en Justice & l'abandonnement se fait par un con-trat particulier. 2) dans un tel aban-donnement je ne vois d'autre recours que le métier d'un vagabond. 3) avant que Néron se fût laide aller à cet aban-

donnement; personne ne lui étoit si agréable que Pétrone; être dans le dernier abandonnement; se repêchir de son abandonnement.

Abandonner, v. a. 1) verlassen, aufgeben, unterlassen, etwas nicht mehr treiben, davon ablassen, es fahren lassen. 2) ab-treten, überlassen als einen Geistlichen, den weltlichen Richtern; sein Vermö-gen den Schul-Leuten. 3) ergeben das Herz den Wollüsten. 4) Preis geben, zum Raub werden lassen, in Gefahr kom-men lassen. 5) überlassen, aufopfern als dem Willen, dem Zorn des Feindes. 6) vergessen, aus den Augen setzen, nicht denken, als an die Tugend, an seine Schuldigkeit. 7) lassen, als einen bey seiner falschen Meinung. 8) wegziehen aus einer Stadt, aus einem Land, selb-iges verlassen. 1) Opuścić co; zanie-chać, poprzestać czego; odbiedz czego albo kogo. 2) Dać duchowne-go Prawu swierściemu; ustepić sub-stancyi swoiey dłużnikom. 3) Podać; zanurzyć, utopić serce, myśl w czym, iako w roskożach. 4) w harap, w szarpaninę podać; wytykać, wydać na szanc; narażać na niebezpieczeństwo. 5) podać kogo w moc, w ręce nie-przyjacielskie; oddać kogo, iako pomście, gniewowi, czyiemu. 6) wię-cy się o co nie pytać, mieć co w za-pomnieniu; zapomnieć, iako cnoty, powinności swoiey. 7) Zostawić kogo przy swej błędnej opinii. 8) Wy-prowadzić się zkąd, opuścić kray, miasto. § 1) abandonner les armes, l'étude, le commerce, une entreprise; les médecins l'ont abandonné; l'élo-quence, les forces m'ont abandonné en ce sujet. 2) abandonner ses biens à ses créanciers; abandonner un Ecclésiasti-que au bras seculier. 3) abandonner son coeur à l'amour, aux passions, à la séduction du monde; 4) abandonner une ville au pillage; abandonner un vaisseau à la merci des vents & des flots. 5) Je le renonce & l'abandonne à votre colère. 6) abandonner la vertu, le chemin du salut, son devoir. 7) aban-donné à son sens reprouvé; abandon-ner quelqu'un à lui même, à ses mau-vais sens. 8) abandonner sa Patrie; on a obligé l'ennemi d'abandonner la place.

abandonner l'oiseau. bey'm Jäger: einen zur Jagd unnützen Vogel vorsehtlich flie-gen lassen. *u Lowcow*: Praka do łow-nie spóźnionego w pole wypędzić.

je vous abandonne l'affaire. *u uwerzaję* mich

mich in dieser Sache ganz und gar auf euch. Wcale się w tej sprawie na was spuszczam.

**abandonnez pas Périer.* Laß dich nicht aus dem Sattel heben. Nie załypiaj gruzek, pokieć szydła gołą.

s'abandonner, v. r. 1) sich auf einen verlassen, einem gänzlich vertrauen. 2) sich ergeben einem Affect, den Lastern, sich von selbigen beherrschen, einnehmen lassen; 3) sich der Hurerey, der Unzucht ergeben, von Weiberth; 4) sich selbst vergessen, nachlässig seyn, seinen Nutzen versäumen. 1) Polegać na kim; zupełnić się na kogo spuszczając, doskonałe mu dowierzając; 2) poddać się afektom; udać się, podać się, rozpalać się na rozpustę, dać się pasyom opanować; 3) nierządem się bawić, o biały chłostwach; 4) zapomnieć, omieszkac, zapisać fortelu, pożytku; interesu swego. § 1) Je m'abandonne à vous, faites ce que vous voudrez; je m'abandonne désormais à votre conduite; 2) s'abandonner à toutes fortes des vices; s'abandonner au désespoir, à la haine, à la colère; il s'abandonne à faire l'amour; s'abandonner à la joie, au ravissement; 3) cette femme s'abandonne à tout le monde; 4) Dans cette extrémité il ne s'abandonne point.

s'abandonner au danger. sich in Gefahr setzen. Na niebezpieczeństwo się narażać.

Abandonné, té, adj. 1) verlassen; 2) ausgelassen in Lastern; 3) verrückt, gottlos, sehr böse; 4) entblößt von Inwohnern, wüst, unbewohnt. 1) Opuszczony; 2) rozczepczany, rozpasyany na rozpustę, swawolę; afektom podległy; 3) Zakamiaty, bezbożny, złośliwy, arcyzły, iadowity; 4) Pusty, nieosiadły, pustkami stojący, odbieżały. § 1) Personne n'est assez abandonné de Dieu pour cela; une cause abandonnée; 2) abandonné à ses desirs, à ses passions, à ses plaisirs, au vice, au libertinage; 3) il faut que vous passiez pour les plus abandonnez calomniateurs qui furent jamais; 4) un païs abandonné; une ville abandonnée.

abandonné de médecin. Krancker, an dessen Genesung der Arzt zweifelt. Odstapiony od Doktora; Zwartpiony.

Abandonné, f. m. ein ruchloser, verzweifelt böser Mensch. Niezbożnik, Niecnota wielki.

abandonnée, f. f. ein Huren=Vulg, eine Jebermanns-Hure. Kurwa, nierządnicca publiczna.

Abanlieüe, vid. Ban-lieüe.

Abaque, f. m. (abacus) in der Baukunst: die Platte, auf dem Capital einer Säule. Tablica kamienna na kapiteli albo makowicy słupowej.

Abas, f. m. Perlen-Gewicht in Persien, hält ein Achtel weniger als das Carat. Waga do perel u Perlow; ośmią częścią od karatu mnieysza.

Abasourdir, vid. Abalourdir.

Abassis, abassi, f. m. eine Münze in Persien, die beynabe einen halben Kaiser-Gulden gilt. Moneta Perska dwa złote Polskie wynosząca.

Abassin, ine, f. & adj. Abissinier, Abissinisch. Abissynczyk, abissynski.

Abatage, f. m. 1) das Hauer-Lohn für das Holz-Fällen im Walde. 2) das Holz-fällen. 1) Wrębnie, zapłata od drzew wyrąbania; 2) Porąb, wyrąbanie drzew. § 1) L'abatage de bois monte à cent ecus. 2) L'abatage se fait en hiver; faire l'abatage de bois.

Abatant, f. m. 1) Fall-Thüre im Wetter-Dach über einem Kaufmanns-Gewölbe. 2) Fall-Eisch, der an der Wand fest gemacht ist oder im Gewölbe, den man aufheben muß, wenn man durch die Eische gehen will. 1) Okiennica spustna w obdachu nad sklepem kupcowym, 2) Stolik spustny do ściany przybity albo między stołami kupieckimi, ktorego wchodzący podnieść musi. § 1) abaisser un abatant; l'abatant est levé; l'abatant est abaissé. 2) lever l'abatant de comproir.

Abatant, part. vid. Abatre.

Abatardir, v. a. verderben, verkehren, gute Sitten; weibisch machen. psować, skazić obyczaje; niewieściuchem czynić § La servitude abatardit le courage. L'oisiveté abatardit les gens.

s'abatardir, v. r. aus der Art schlagen, umschlagen, ausarten. Wyrodzić się, psuć się; Osowieć, znikczemnieć, oduczyć się dobrych nałogow. § Ils s'abatardissent par de mauvaises coutumes, par l'oisiveté.

Abatardissement, f. m. das Verschlimmern, die Ausartung, Verderbniß der Sitten. Psowanie obyczajow; Osowienie; wyradzanie się od przodkow swoich. § Un honteux abatardissement, un étrange, un horrible, un épouventable; un effroyable, un détestable abatardissement; Ils sont tombez dans un honteux abatardissement.

Abatée, f. f. in der Seefahrt: die Bindfassung eines Schiffes, nachdem es eine

Zeitlang laviret hat. Płynienie okretu pefnym wiatrem po lawirowaniu.

Abateis, *f. m. obs.* Wals, Hols, Las, drwa.

Abatement, *f. m. 1)* Mattigkeit, Schwachheit, Mangel der Kräfte; *2)* ein niedergeschlagenes Gemüth, Kleinmüthigkeit; *3)* *obs.* Umreiffung, Niederreiffung, als eines Gebäudes; *4)* *obs.* das Holsfällten. *1)* Stabosć, mdłosć; niedostatek, uhywanie sił; *2)* zwątpienie, serce małe, tracenie serca, otuchy, nadziei; *3)* *obs.* zwalenie, rozwalenie iako budynku; *4)* *obs.* porąb, spulszczanie drzew. *§ 1)* Elle tombe dans l'abatement; *2)* certe nouvelle me met dans l'abatement; Etre dans l'abatement & dans le trouble. Réduire l'homme à l'abatement & au desespoir.

Abateur, *f. m. 1)* ein Umschmeisser, Umreisser; *2)* Berwüster, Zerstörer. *1)* Wywroćdziel, obalacz; *2)* Burzyciel, Pustoszyciel. *§ 1)* Abateur de quilles; ce bucheron est un grand abateur de bois. *c'est un grand abateur de bois.* einer, der sich föhlich grosser Stärke rühmet, ein Prahlcr. Z mocy albo z siły swoicy falszywie się chępiący, Samochwał, Fanfaron to wielki.

Abat-saim, *f. m.* ein gross Stück Fleisch das zu Anfang der Mahizeit aufgetragen wird. Sztuka wielka mięsa na początku na stoł dana.

Abatial, *vid.* Abbatial.

Abat-jour, aba-jour, *f. m.* ein Fenster oder Loch zum einfallenden Licht in Mauern, in Gewölbern, Kellern; ein Licht- und Luft-Loch. Okno ukośne wnątrz szerokie iako w sklepach, w baszrach, w piwnicach; Obdach, dziura dla wysuszenia albo światła.

aba-jours, *plur.* Löcher in einigen Saamen-Köpfen der Kräuter, als in den Wohn-Köpfen. Dziurki w makowce i w in-nych galuszkach.

Abatis, *f. m. 1)* ein Haufen gefällter Bäume; ein Haufen Schutt, Abraum von einem eingerissenen Hause; ein Haufen Steine in der Stein-Grube, auf dem Felde; *2)* Spur der jungen Wölfe im niedergedruckten Grase; *3)* Schaden den die Wölfe machen; *4)* das Fällen der Thiere das Schlachten des Viehs; *5)* Gans-Gefröse, als der Kopf, Hals, Flangel, Leber &c. wird auch von Eruthinern gesagt! *6)* das Geschlumpre, Geschlinck vom Lamm; *7)* beym Fleischer: Haut, Salz, Flecken eines Rind-Viehes. *1)* Kupa wywinionych, wyrabanych drzew, łom; kupa kamieni w gorach albo na polu, kamionka; kupa rozwaliny,

gruzu; *2)* ślad wilczą w przydeptaney trawie; *3)* szkoda od wilków poczyniona; *4)* strzelanie zwierząt; bicie, rzeź bydła; *5)* droby gęsie, ię-dyczne, iako głowka, szuya, nogi, wątroba &c; *6)* droby, podrob iagnięcy; *7)* u rzeźnika: skora, łoy, flaki bydła-cia zakłutego. *§ 1)* Abatis d'arbres, de maison, de muraille; *2)* trouver l'abatis de jeunes loups; *3)* les loups sont un grand abatis de bestiaux; *4)* faire un abatis de sangliers; *5)* voilà un bon abatis, un excellent abatis; *6)* il a un bon abatis d'agneau dans son pot.

Abatis d'arbres. eine Brustwehr von gefällten Bäumen. Obrąb, obrona wo-ienna z lasu porąbionego.

Abatre, *v. a. & n. 1)* abbrechen, niedereissen, einreissen eine Festung, ein Haus; *2)* nieder und zu Boden werfen, im Kins-gen; *3)* niederschliessen, als Wild; *4)* abwerfen, abschlagen als Müsse; *5)* umhauen, fällen, Bäume; *6)* abschneiden, abmehen, niederlegen, im Endten; *7)* abhauen, ein Glied vom Leibe; *8)* entkräften, ausmergeln, schwächen, als das Alter, die Krankheit den Menschen; *9)* löschen, dämpfen, vertreiben, als eine Arznei die aufsteigenden Dämpfe; *10)* vertreiben, als der Regen den Staub, den Wind; *11)* benehmen, dämpfen, niederdücken, niederschlagen, als Unglücksfälle den Muth, den Hochmuth; demüthigen; *12)* beym Sutmacher: die Stramp auf einem heissen Eisen niederdrücken. *1)* rozrzuć, rozwalić, obalić dom, fortecę; *2)* o ziemię uderzyć, obalić kogo w zapaskey nauce; *3)* zastrzelić zwierzę; *4)* obiać z drzewa owoce; *5)* wycinać, wyrąbać drzewa; *6)* kosić, sieć pod czas żniwa; *7)* odciąć członek od ciała; *8)* osłabiać, nadwątlać iako człeka choroba, starosć; *9)* przygasić, przytłumić, iak lekarstwo wapory; *10)* rozproszyc, rospędzać iako deszcz wiatr, kurzawę; *11)* poniżyć, ukorzyć, uskromić iako niebezpieczeństwo pyznego; *12)* u kapeluszniaka: brzegi kapeluszwowe na rozpaloney blasze wymarszczać. *§ 1)* Abatre les fortifications d'une place; *2)* abatre son-ennemi; *3)* abatre des sangliers; *4)* abatre des fruits d'un arbre; *5)* abatre des bois; abatre une forêt; *6)* abatre le blé, du foin; *7)* pierre l'abatit l'oreille d'un Tribun; il lui abatit l'épaule d'un coup de hache; *8)* la vieilleste abat les corps; *9)* ce remede abat les vapeurs; *10)* la pluie abat lo vent; arroser la terre pour abatre la poussiere;

poussiere; 11) les malheurs abatement le courage; se laisser abatre à la douleur; mes malheurs m'ont abatu.

Abatre, v. a. & n. auf der See: 1) wegen des Windes, der Fluth oder des üblen Sturms vom Wege abkommen, sich vom Wege abwenden; 2) laviren; 3) das Schiff nach dem Winde wieder recht richten; 4) wenn der Anker gelichtet, fortfahren; 5) sein Schiff auf die Seite legen, und auf der andern daran bessern. **U zeglarkow:** 1) Złapić, uiechać z drogi, z nieumiejętności sternika, albo nawalności i szurmow, uchodząc; 2) lawirować; 3) okręć na wiatry narychować; 4) kotwicę wyciągnąć, dalej żeglować; 5) okręć na jedną stronę położony, na drugiey zwąglonego poprawiać. § 1) Abatre le vaisseau d'un quart de vent; le mauvais gouvernement du Timonier fait abatre un vaisseau; a) le Navire abat.

abatre la cataracte. bey dem Barbier: den Staat stehen. **U Cyrulika:** zemknąć szpilką błonę wewnątrz z oka, słepotę iprawiać.

abatre le cuir. bey dem Fleischer: die Haut abziehen. **U Rzeźnika:** Odzierać bydlę ze skóry. § Abatre le cuir d'un bœuf.

abatre l'oiseau. bey den Jägern: einen Falken mit zwey Händen halten, wenn man ihm etwas in den Hals steckt. **U myśliwcow:** wtykać w gardziel co sokółowi, trzymając go obiema rękoma.

la grêle a abatu le blé. der Hagel hat dem Getreide Schaden gethan. Grad zboża poeluka.

la mort abat aussi la jeunesse. der Tod mürget auch die jungen Leute. Stary musi, młody umrzeć może. I młodego w taniec kosiła Pani prosi.

abatre bien du bois. im Scherz; prahlen. **Zartem:** chełpić się.

petite pluie abat grand vent. mit Gelindigkeit kan man den größten Unwillen heben; ein gut Wort wird allemal gehört. I Lwa łagodnością powoli ugłaskasz; dobre słowa wszędzie miejsce znaydą.

abatre le caquet. einem das Maul wischen; einen demüthigen; zu Chor treiben. Umrzec nos komu; przytrząsnąć komu czubu.

abatre, v. r. 1) aufhören, nachlassen, als Hitze, Wind, Staub; 2) stürzen, fallen, als Pferde; 3) einfallen, einstürzen, als ein Haus; 4) den Muth verlieren, sincken lassen, verjagen. 1) Uciszyć, przestać, ułagać, iako wiatr, kurzawa; 2) powalić się, upaść, obalić się, o koniu; 3) obalić się, walić się iako dom; 4)

ferce stracić, dać się ustraszyć, zwatpić o sobie. § 1) Le vent s'abat; La chaleur s'abat. 2) son cheval s'est abatu sous lui; 3) La maison s'est abatuë; 4) se laisser abatre à la moindre affliction; se laisser abatre le cœur.

l'oiseau s'abat. der Falke läßt sich gegen die Erde nieder. Sokół ku ziemi się spuszcza.

le vaisseau s'abat. das Schiff wird Ankerlos. Kotwice spuszczaia, okręć się pleści.

Abatu, ě, adj. & part. 1) niedbergerissen, niedergeworfen; 2) geschwächt, gedämpft als der Feind; 3) matt, entkräftet. 1) Obalony, rozwalony; 2) uskromiony, uśmierzony iako nieprzyjaciel; 3) słaby, osłabiony, wyślony. § 1) Bois abatu; tour, fortification abatuë; 2) on voit l'orgueil à ses piez abatu; le parti des ennemis est abatu; 3) on me porta à mon logis fort abatu.

Abat-vent, f. m. vid. Abavent.

Abatures, f. f. plur. Niederbruch; Gestrauch, das der Hirsch im Laufe niederdrückt. Chrośt, gałazki od ielenia bieżącego posłamane. § On connoit le cerf par ses abatures.

Abavent, Abat-vent, f. m. 1) kleine Schirm-Dächlein in den Dach-Fenstern der Thürme; 2) Garten-Schirm von Stroh, die Gewächse wider den strengen Wind zu bewahren. 1) Dalsek w oknach wieżowych; 2) mata, zastona ze słomy w ogiodach ptonek od wiatru zimnego broniąca.

Abbaïsser, cum suis derivatis vid. Abailser.

Abbatial, e, adj. (abbatial) Abtentlich, dem Abt oder zur Abten gehörig. Opatowy, Opacki, Opać. § La dignité abbatiale. La maison abbatiale est belle & bien bâtie.

Abbatre, vid. abatre.

Abbaye, abaie, f. f. (abbatis) eine Abten. Opackwo. § Une bonne, riche, grande, petite, belle abaie, une abaie considerable; abaie en régle, en commande; les plus puissantes abaies sont en Allemagne. Avoir, obtenir, conferer une abaie.

Abbayer, vid. abboyer.

Abbé, abé, f. m. (Abbas) ein Abt. Opat. § Un Abé régulier, séculier, commendataire, électif, un Abé croisé & mitré; un bon, généreux, pieux, sage, un savant, vertueux, un saint abé. Faire un abé; benir un abé.

abé de sainte esperance. ein Titel-Abt, der keine Abten und kein Einkommen hat. Opat

Opat tytularny, bez dochodów i bez Opatwa. § La France est pleine d'Abbez de sainte esperance.

le jeu d'Abé. ein Spiel, das alle nachthun, was der erste thut. Gra pewna, w korey wyższy spoścgracze pierwszemu podzczniaia. § Jouer à l'abé.

en vous attendra comme les moines font l'abé. man wird mit der Linken auf dich warten; man wird essen und nicht auf dich warten. Z obiadem na ciebie czekać nie będa; z tyfzką po obiedzie na wa czekać będa.

pour un moine on ne laisse pas de faire un abé. der Abt wird doch gewählt, wenn gleich ein Mönch fehlet; die Sache wird doch ihren Fortgang haben, wenn einer gleich dawider ist. Odniesie to swę determinacya, choć jeden nie pozwoli. Obiorą Opata choć iędnego mnicha nie będzie dostawało.

le moine repond, comme l'Abé chante. wie die Alten singen, so zwitscherten die Junggen. Jak starzy spiewaia tak młodzi ślakaia.

Abbec, f. m. obf. Köder an der Angel, Nęta u wędy.

Abbecher, vid. Abequet.

Abbée, abée, f. f. die Defnung, wodurch man das Wasser auf die Mühlen laufen lässt; die Schleusse, Sloza; upust w młynie.

Abbequer, Abéquer, v. a. einem jungen Vogel die Spitze in den Schnabel stecken. Karmić prażę, w dziób mu pokarm kładąc. § Abéquer un merle; abéquer un perouet.

abbequer l'oiseau. beyrn Falcenier: den Falcen fßen, wann er fliegen soll, u so-kożnika: fokola przed spuszczeniem karmić.

Abbesse, Abesse, f. f. (abbatissa) eine Abbtissin, Abbatissin. Ksieni, Opacini, Opacica.

Abbestir, abbétir, vid. Abétir.

Abbeuvrer, obf. vid. Abbrever.

Abboi, aboi, f. m. das Bellen eines Hundes. Szczekanie psa. § Ouir l'abboi d'un chien; au premier aboi.

Abbois, Abois, f. m. 1) der Todes-Kampf, die letzten Zügen vder Todes-Nothen; 4) der letzte Stos, der einer Sache soll gegeben werden, die dufferste Noth; 3) das Berrecken der Thiere. 1) Konanie, umieranie; 2) ostatni zamęch na co, tonia, niebezpieczestwo, raz niebezpieczny; 3) Zdychanie bestyi. § 1) Etre aux abois; 2) il est reduit aux abois; mettre ses ennemis aux abois; mettre la pudeur aux abois; la vertu est aux ab-

bois; 3) Cheval qui rend les abbois; tenir les abbois.

le cerf, l'ours est aux abois. die Hunde reißen den Hirschen, den Bären schon nieder. Brytany opadły ielenia; Niedzwiedzia psy trawia.

senir quelqu'un en abois. einem vergeblische Hoffnung machen. Proźna kogo karmić nadzieia.

Abboyement, aboy, abboiement, f. m. 1) das Bellen der Hunde; 2) Lästung böser Mäuler. 1) Płow szczekanie; 2) szczekanie, brzechanie, złorzeczenie, potwarz. § 1) L'aboiement de ce chien m'a empêché de dormir. Aboiement affreux, fâcheux, étonnant, horrible, épouvantable, ennuyeux; 2) qui a pu éviter vos aboiemens & vos morsures.

Abboyer, aboier, v. n. & act. 1) bellen, klaffen, belfern; *2) einen tadeln, lästern, schänden; *3) etwas heftig begehren, verlangen, begierig erwarten, mit dem Maul darnach schnappen. 1) Brzechać, na kogo szczekać iako pies; *2) szczekać na kogo, obmawiać, osławiać, szkalować kogo; *3) czuwać, czyhać na co, barzo czego żadać, chęćwie się czego dopinać, domagać. § 1) Les chiens aboient les passans, (après les passans.) 2) il ne fait rien que crier & aboier; laissez les aboier; 3) il y a des gens autour de lui, qui aboient la succession; aboier après une succession; après une charge.

abboy, & à la lune. den Mond anbelln; einen Höhern lästern, der es nicht achtet, und dem man nicht schaden kan. Zmoryka się na słońce porwać; na słońce szczekać.

Abboyer, Aboier, f. m. Steuerer, ein Jagd-Hund; der die wilden Schweine von vorne anbillt; *2) einer der ungesfüm fordert und anhält. 1) Ogar, co dzika tylko z przodku nadszczekiwa; 2) człek nalegający, upornie się czego dopinający; importun, natręć.

Abbreger, vid. Abreger.

Abbreuiateur, Abbreviation, vid. Abre.

Abbreuvement, f. m. Beprenkung, Benetzung, Begießung, sonderlich des Kalck im Bauen. Pokrapianie, oblewanie, moczenie, ofobliwie wapna.

Abbreuver, abreuver, v. a. 1) trüncken das Vieh; 2) besprennen, begießen, die Wiesen, die Garten-Gewächse; 3) neue Fässer, Geschirre einwässern; 4) figurlich: einen erquickeln, laben, trüncken, als mit Weisheit; *5) einen mit einer Meynung, Lehre, einnehmen, ihm dieselbe beybringen. 1) Napawać, poić, bydło; 2) pokrapiać, oblewać łąki, płonki; 3) namoczyć nowe staki, beczki;

beczki, 4) w figurycznym sensie: Po-
siłać, napawać kogo iako z zdroju ma-
drości; 5) nabijać komu głowę czym,
napawać, zarażać kogo opiniami, nauką
błądną. § 1) Abreuver un cheval, une
mule; abreuver un âne; 2) abreuver
la terre; 3) abreuver un tonneau; 4)
souvenez vous de ces immortelles sour-
ces, où vous vous êtes abreuvez de
saintes eaux de la sagesse; 5) tout le
monde est abreuvé de cette opinion;
c'est assez qu'il le sache, il ne manque-
ra pas d'en abreuver tout le monde;
abreuver quelqu'un d'une hérésie.

Abreuver, beym Lactierer, Maler: das
erste mal etwas überstreichen, den ersten
Grund geben. U pokostnikow, Mala-
rzow: pierwszy położyć grunt, pokost;
kleim co pierwszy raz napuszczać. §
La première couche de vernis n'est
que pour abreuver le bois.

s'abreuver, v. r. 1) trinden, sich etwas be-
zechen; 2) saufen, getränkt werden,
vom Viehe. Pić, podchmielić się,
podpić sobie trochę; 2) pić, napić
się, o bydlatku. § 1) Je me suis abreuvé.

Abreuvoir, abreuvoir, f. m. 1) eine Trän-
cke, Tränk-Trog, eine Schwemme; 2)
bey den Maurem: der Raum zwischen
den Steinen, die Kalk-Fuge, besser go-
det. 1) Napawalne mieysce, koryto do
poienia, kapiel konńska; 2) U Mula-
rzow: fuga między ceglami wapienna,
lepiej powiesz, godet. § 1) mener
les chevaux à l'abreuvoir; un petit,
un bel abreuvoir.

*abreuvoir à mouches. eine tiefe Wunde
am Gesichte, am Kopf. Głęboka rana
w twarzy, w głowie. § Il lui a jetté
une pierre à la tête & lui a fait un
grand abreuvoir à mouches.

un bon cheval va bien tout seul à l'abreu-
voir. im Scherz, wenn einer vom
Tische aufsteht, und sich selbst zu
trinden holt; wer bey Tische trin-
det, bleibt wohl bey Leibe. Zartuiac,
gdy kto od stołu wstaie i sam po napey
idzie: tyie kto przy stole piie.

A b c, Abécé, f. m. 1) das A b c, das Alpha-
bet; das A b c = Buch; 2) der Anfang,
Grund einer Kunst oder Wissenschaft.
1) Obiecadło, Elementarz; 2) Począ-
tek albo fundament nauki iakiey. § 1)
Un bel a b c; savoir, commencer, apren-
dre son a b c; cet enfant est encore en
l'a b c; les enfans commencent par a b c;
2) Cette doctrine est le fondement &
l'a b c de toute nôtre morale.

on se trouve encore à l'a b c. man hat
kaum angefangen. Ledwo poczęto.

renvoyer quelqu'un à l'a b c. einen vor un-
wissend halten; einen in die Schule schi-
cken. Mieć kogo za nieuka; mówić,
żeby wrzod do szkoły chodził.

remettre quelqu'un à l'a b c. einen nöthi-
gen, daß er seine Erzählung oder Rede von
vorne anfangen muß. Wyciągać po kiem
aby swoiey iestczye raz zaczynał mowy.

Abcés, absces, f. m. (abscessus) ein Ge-
schwär, eine Eiter-Beule. Otok, wrzod,
wrzedzienica. § Un dangereux abcés,
un fâcheux abcés; pancer quelqu'un
d'un abcés, pancer un abcés, guérir
quelqu'un d'un abcés; on lui a guéri
un abcés, qu'il avoit.

abcés meur. ein reifes Geschwür. Wrzod
dojrzały, zbierający się.

l'abcés a crevé. das Geschwür ist aufgegan-
gen. Wrzedzienica się przepukła.

Abdication, f. f. (abdication) das Nieder-
legen, die freiwillige Aufgebung einer
hohen Würde. Złożenie, położenie ko-
rony albo iakiey wysokiey godności;
abdykacya. § L'abdication de Charles
quint est fameuse; L'abdication, que
Casimir fit du Royaume de Pologne,
est connue par tout le monde.

l'abdication d'un fils rebelle & desobeis-
sant. das Ausschließen, das Austossen
eines bösen und ungehorsamen Sohns
aus seinem Hause und Geschlecht. Wy-
rzeczenie się syna nieposłusznego.

faire l'abdication de ses biens. in Rechts-
Sachen: seine Güter gänzlich überge-
ben und mit dem Rücken ansehen. W
prawie: ustąpić dobr twoich; zupeł-
ną na nie uczynić renuncyacyą; wy-
rzec się ich.

Abdiquer, v. a. & n. (abdicare) eine Ho-
heit, Würde, Amt aufgeben, niederlegen;
die Regierung niederlegen, wenn man
von geordneten Häuptern redet, ist quitter
besser. Zkładać, położyć urzędy; ustę-
pować panowania, korony, abdykować
uczynić abdykacyą, gdy się o krolach
albo Regnantach mówi, lepsze jest storwo;
quitter. § Charles quint abdica l'Empi-
re & Casimir un Royaume.

abdiquer un fils. in Rechts Sachen: einen
Sohn aus seinem Hause jagen, ihn nim-
mer vor seinen Sohn erkennen. w pra-
wach: Wypchnąć syna z domu two-
go; wyrzec się go.

Abdomen, f. m. (abdomen) der Unter-
Bauch, Schmeer-Bauch. Brzuch dolny.

Abducteur, f. m. & adj. (abductor) in
der Anatomie: der vierte Muskel, der
das Auge seitwärts zieht; Muskel, wo-
durch ein Finger, ein Glied aufwärts be-
weget wird. w anatomii: czwarty mu-
szkul

fkzuf, ktory oko na stronę ciągnie, gdy kto po oku pogląda; także mużkuf palec albo infzy członek podnoszący. **Abduction**, *f. f.* in der Anatomie; die Bewegung der Muscul, die da abducteur heißen. *W Anatomii*: ruchanie się muszkufu *abductour* nazwanego.

Abé, *vid.* Abbé.

Abécédaire, *f. m. & adj.* der noch im A b c

ist, ein A b c-Schüler, A b c-Schüler. Obiecada się uczący; gregoryanek. § Un vieillard abécédaire.

Abéc, *vid.* Lancière.

Abécher, **Abé &c.** *vid.* Abbé.

Abeille, *f. f.* (*apis*) 1) eine Biene, Imme; 2) ein berühmter Redner; 3) die Biene, eines von den achtzehn mittägigen Gestirnen, das aus 4 Sternen von der ersten Grösse bestehet, und ohnlängst ist entdeckt worden. 1) Pszczola, pszczółka; 2) orator sławny; 3) pszczóły, jedna z ośmiastu konstelacyi niedawno wynaleziona, ma 4 gwiazdy pierwszy wspaniałości. § 1) L'abeille fait la cire & le miel; une petite, une grosse abeille, l'abeille bourdonne; on trouve des abeilles blanches vers le Pont Euxin. Les abeilles de l'Abyssinie n'ont point d'éguillon pour se défendre, elles font leurs ruches sous terre, où elles se retirent par un trou fort étroit; 3) Xenophon a été appelé la muse & l'abeille Athenienne.

Abel, *f. m.* (*Abelus*) Abel, den Cain ermordet hat. Abel, ktorego Kain zabil.

Abeliens, *f. m. plur.* (*Abelonitae*) die Abeloniter, ebedessen gewisse Keger in Africa. Abelonitowie, niegdzy kacerze Afykanckiy.

Abeliser, *v. a. obs.* einen hoch erfreuen. wielce pocieszyć kogo.

Abel-mosc, *f. m.* Bisam-Körner; ein Kraut in Egypten und auf den Antyllischen Inseln wie Eibisch, dessen Körner wie Ambra riechen. Ziarka piżmowe; ziółko w Egipcie y na wyspach Antyliiskich na kształt słazu wianecznego, ktorego ziarka ambra pachną.

Abenevis, *f. m.* in der Gegend um Lyon: Vergünstigung, die eine Obrigkeit jemand erteilt, das Wasser aus einem Teich oder Bach auf sein Gut in leiten oder zu einer Mühle gebrauchen. *W okolicy Lionskiej*: dozwoleńie, ktore Urząd daie na sprowadzenie wody ze stawu lub rzeki, na młyn albo do majątności swoiey.

Abeneviser, *v. a.* eine solche Vergünstigung jemanden erteilen. Dać takie komu pozwolenie.

Aboquer, *vid.* Ablequer.

Abergeage, *f. m.* in der Landschaft-Bresse: Genus, eines herrschaftlichen Rechts gegen einen jährlichen Erbzins. *W Powiecie Bresse*. Używanie prawa Panu dziedzicznemu należącego, za czynsz roczny użyczone.

Aberhaver, *f. m. obs.* der Mund eines Glusfess. Uście rzeki.

Abêtir, **abestir**, *v. n.* s'abêtir, *v. r.* dumm werden; besser *devenir bête*. Zglupieć, z mozgu wychodzić; lepić słowo *devenir bête*. § C'est un enfant qui abêtir tous les jours; il commence d'abêtir de plus en plus; les yvrognes s'abêtissent.

***Abêtir**, *v. a.* (*bebetare*) 1) in ein Thier verwandeln; 2) dumm, unvernünftig machen; besser *faire devenir bête*; *faire devenir sot*. 1) w Zwierze przemienić; 2) zhukać, bezrozumnym, głupiem kogo czynić; tępić rozum; lepić powieść: *faire devenir bête*; *faire devenir sot*. § 1) Nabucodonosor fut abêti; 2) abêtir son fils; le vin abêtir les gens.

***Ab hoc & ab hac**, *adv.* durch einander, ohne Unterscheid; besser: *sans ordre & sans raison*, oder *à tort & à travers*. To o tym to o owym: trzy po trzy; z czarnego na białe; lepić powieść: *sans ordre & sans raison*, albo *à tort & à travers*. § Discourir, parler ab hoc & ab hac. Ici git Monsieur Clefac, qui be-soit ab hoc & ab hac.

Abhorrer, *v. a.* (*abhorrere*) scheuen, verabscheuen, fliehen; Abscheu, Grauen vor etwas haben. Stronić od czego; Brzydzić się, chydzić się z czym, omierznać sobie co. § Abhorrer le mariage; les femmes abhorrent les maris jaloux; les loix abhorrent le vice & embrassent la vertu.

s'abhorrer, *v. r.* vor sich selbst einen Abscheu haben. Omierznać sobie samemu; bzydzić się z sobą.

Abject, *e, adj.* (*abjectus*) gering, verächtlich, schlecht. Wzgardzony, niski, podły. *Nota*, abject hat meistens die adjectiva, vil oder bas noch bey sich. Zwyczajnie *adjectivum vil* albo *bas* przy tem słowie stoi. § Des ennemis vils & abjects; des sentiments bas & abjects. Il est d'une naissance basse & abjecte.

un esprit abject, ein niederträchtiger Kerl. Nic wart, Hultay, nikczemnik.

Abjection, *f. f.* (*abjection*) meistens in geistlichen Sachen: niedriger, geringer Stand. *W nabożnych materyach*: Niskość, podłość stanu. § Jesus-Christ a vécu dans la dernière abjection.

abjection

abjection d'esprit. Erniedrigung des Herzens, Geringshaltung seiner selbst; die Demuth. Ponizenie serca, umysłu swego; za nic trzymanie siebie samego; Pokora.

Abigéat, f. m. (abigcasus) der Vieh-Raub, bey den Rechts-Gelehrten. Bydłokradytwa, u Jurystow.

Abîme, abîsme, f. m. (abyssus) 1) Abgrund, Tiefe, tiefe Grube, Schlund; 2) die Hölle; 3) figurlich: alles, worinnen man sich verlieret, wo man nicht heraus kommen kan, was nicht zu erfüllen, nicht zu ergründen ist. 1) Odchłań, tonia, przepaść bezdena, głębia; topiel; 2) piekło, odchłań piekielna; 3) w sensie niewłasnym: wszystko z czego się wypłatać, wywikłać nie możemy, czego rozumem doścignąć, wynurzyć, albo wypelnąć niepodobna; bezdenność, morze niezbrodzone. § 1) Un abîme profond, éfrôlable, horrible, immense; l'Océan étoit jaloux de voir sonder ses abîmes; il y a des abîmes profondes dans ces eaux; 2) un Chrétien a pour ennemis toutes les puissances de l'abîme. Ils ont à combattre toutes les puissances de l'abîme; 3) la raison humaine est une abîme où l'on se perd; Précipiter du faite de la gloire dans l'abîme du néant.

Abîme, in der Wapen-Kunst: kleine Figur, die in der Mitte des Schildes oder des ganzen Wapen steht. W Herbowney nauce: figurka, co na samym środku tarczy albo herbu całego jest położona. § Il porte une fleur de lis en abîme; être mis en abîme.

Abîme, bey den Licht-Ziehern: eine Licht-Forme, worinnen sie Licht ziehen. U Świecarza: forma, w ktorej mocząc knoty świece kształtuje.

Abîmer, abîsmer, v. a. 1) in einen Abgrund werfen, versenken, stürzen; 2) in ein Unglück bringen, ins Verderben stürzen, verderben; 3) gänzlich zu Grunde richten, als der Wind ein Schiff; 4) arm machen, als ein Wucherer die Leute. 1) Pogrążać, zepchnąć w przepaść; 2) napędzać kogo do zguby; ruinować, zagubić, zatraćć kogo albo co; 3) topić, rozbić iako wiatr okręty; 4) wynędźić, ruinować iako lichwiarz ludzic. § 1) Abîmer les coupables, les uns par des tremblemens, les autres par des déluges; 2) il ne faut qu'un moment pour abîmer toutes vos richesses; On tâche de l'abîmer entièrement; il abîma dans cette profusion toute l'opulen-

ce de Rome; 3) les vents ont abîmé toute la flotte; 4) jeu l'abîmera.

Abîmer, v. n. untergehen, ums Leben kommen, unkommen. Zginać, grąznąć, w upad lecieć, życie tracić. § Cette ville abîmera un jour; c'est un homme qui va abîmer dans peu.

il a été abîmé de son adversaire. sein Opponent hat ihn eingetrichtert. Przeciwnik jego go przedysputował.

abîmé, ée, part. untergegangen, versunken. Zginiony, zatracony, pogrążony, zatopiony. § Que tous les peuples qui ont oublié Dieu soient abîmez.

un joueur abîmé. einer der sein Haab und Gut verspielt hat. Kostera, co całą swoją przegrał substancyą.

il est abîmé de dettes. ter siet bis über die Ohren in Schulden. W długi zabnął.

c'est un homme abîmé. ein Mensch der sein ganz Vermögen verlohren hat, der an den Bettelstab gekommen ist. Człek zatracony, zagubiony, co o utratę wszystkiew przyzedeł substancyi.

abîmé dans la douleur. in Betrübniß gestürzt. Bolami i żalem przyćśniony; zewsząd smutkiem otoczony.

s'abîmer, v. r. 1) sich in eine Klust stürzen; 2) untergehen, zu Grunde gehen, in Abgrund versinken; 3) sich allzu sehr vertiefen, als in Traurigkeit. 1) Na fzyię spaść, skoczyć z gory w przepaść; 2) ginać, przepaść, na dno isć; 3) utapiać myśl w czym, iako w żalach, w smętkach. § 1) Il s'abîma dans les enfers, dans un gouffre; 2) il s'abîmera dans ce danger; 3) s'abîmer dans la méditation, dans les études.

c'est un contemplatif qui s'abîme. es ist ein tiefsinniger Mensch, der sich in seinen Gedanken versteigt und entzückt darüber wird. Daleko się w rozmyślaniu zapędza; wskroś rzeczy przegłądając w zachwycenie zapada.

s'abîmer devant Dieu. sich vor Gott demüthigen und seine Nichtigkeit erkennen. Mizeryą swoję wyznawając przed Majestatem Boskim się upokarzać.

Abîntestat, adv. (ab intestato) ohne Testament, als der nächste Erbe. Bez testamentu; dziedzica naybliższego prawem. § Je suis héritier de mon frere abîntestat.

Abîstin, Abîstinie, vi. l. Abyssin.
Abjuration, f. f. (abjuratio) 1) Absagung, Abschwörung, öffentliche Widerrufung einer Hekerey; 2) geschriebenes Zeugniß, daß man eine Lehre widerrufen hat. 1) Odprzysięganie, wyrzeczenie się publiczne błędu, kacerstwa iakiego. Abjuracya; 2) świadeczny list na uczynioną abjura-

abiuracja dany. § 1) Abjuration solemnelle, publique, sage, judicieuse; abjuration bien faite; faire abjuration de quelque erreur; 2) L'abjuration est en forme, quand elle est signée par l'Écclésiastique entre les mains de qui elle a été faite.

Abjurer, v. a. (abjurare) 1) eine falsche oder irrige Meinung öffentlich widerrufen, abschwören, derselben entsagen, eine Religion verlassen; 2) etwas verschwören, aufheben, gänzlich fahren lassen und ablegen. 1) Publicznie się kacerstwa, sekry, błędu jakiego odprzysięć; religii, wiary swej odstąpić; 2) zarzekać się, wcale zaniechać, zapomnieć, odstąpić. § 1) Abjurer une hérésie; 2) elle a abjuré tout sentiment de pudeur & de vertu; il a abjuré la Poésie.

Ablab, f. m. ein sogenannter Strauch in Egypten, der immer grünet und Bohnen trägt. Chrościna w Egipcie boborodna, zawłze zieleniąca.

Ablais, f. m. im Rechts-Zandel: eine Erndte, nemlich, das was man einerndet. w prawie: żniwo, to co żną albo użęto.

Ablaque, adj. soie ablaque. eine Persische Seide. Gatunek iedwabiu Perskiego.

Ablatif, f. f. (Ablativus) der Nchmer in der Grammatic. Biorący, odbieraniu służący casus ablativus w gramatyce.

Ablativo, adv. vulg. Ablativo, tout en un ras. alles zugleich unter einander. Jak w kotle się mięsza; trzy po trzy.

Able, f. m. ablacte, f. f. (Alburnus) ein Weißfisch. Płocica, płocka, płocička, ryba.

Ableret, f. m. ein Seuch-Garn oder Seuch-Hame zum Weißfisch und andern kleinen Fisch-Gange. Kłomia, sieć na płocice i inne drobne rybki.

Abloq, Ablot, Abloc, f. m. ein Untersatz oder eine Stufe von Mauer-Werck, worauf die Balken zu einem Gebäude gelegeet werden, die sonst auf der platten Erde faulen würden. Podstawek, podkład murowany pod podwalina w budowaniu, aby od wilgotności ziemney nie zbotwiała i nie gniła.

Abloque, ée, adjct. das mit solchen Untersätzen versehen ist als ein Haus. Takiemi podstawkami opatrzoney, iako dom.

Ablot, vid. Abloq.

Ablution, f. f. (ablutio) das Hände-Waschen des Priesters mit dem überbliebenen Wasser und Wein nach der Communion; auch das Wasser und Wein selbst womit er sich die Finger abgewaschen hat. Omywanie palców to jest winem i wo-

da w kielichu pozostała po Świętey komunii; Woda i wino, ktoremi sobie ksiądz palce omył. § La première ablution; Faire l'ablution; prendre l'ablution.

Ablution, i) in Klöstern: das Waschen der weissen Ordens-Kleider; 2) in der Apotheke: die Reinigung einer Arzneey. 1) w klasztorach: Pranie i chędożenie habitow białych; 2) w aptyce: Pławienie, oczyszczenie, płokanie lekarstwa.

Abnegation, f. f. (abnegatio) in geistlichen Sachen: die Verleugnung, Entsagung seiner Luste. Wyrzeczenie, zaprzeczenie się wszystkich żądzy; w duchownych materjach.

Abol, cum derivativis vid. Abboi.

Aboilage, f. m. obs. das Recht so ein Erbs-Herr über die Bühnen in seinen Wäldern hat. Prawo Pana dziedzicznego na puszczu w swoim lesie.

Abolir, v. a. (abolere) 1) abschaffen, abstellen, vor ungültig erklären, als Gebräuche, Gesetze, Aberglauben, Sturen; 2) verbergen, vor ungeschehen halten, verbergen eine böse That; 3) verderben, verderben, als die Zeit, die Urkunden. 1) znieść co, iako obyczaje, prawa, gusta, podatki; 2) dać abolicyę na występki; wszelkie urazy w wieczne puszcząć zapomnienie; występki frogi komu odpuścić, takę go ogarnąć; 3) Zgładzić, zepić, skazać, iako czas monumenta i starożytności dowody. § 1) Abolir une coutume, des impots; abolir une superstition; 2) abolir un crime; 3) le tems a abolir plusieurs ouvrages des anciens.

abolir la memoire de quelque chose. Das Andenken eines Dinges auslöschen. Pamiątkę czego zagubić; podać co w zapomnienie. § Abolir la mémoire & le souvenir d'une belle action.

aboli, e, adj. (abolutus) 1) ungültig erklärt, aufgehoben; 2) vergeben als ein Verbrechen. 1) znieiony; 2) odpuszczony iak występki. § 1) L'abolie. 2) crime aboli.

s'abolir, v. r. 1) abkommen, veralten als Gewohnheiten; 2) aufgehoben werden, verdrängen, als ein Verbrechen in einer gewissen Zeit. 1) Ustać, zastarczyć, iako obyczaje; 2) w zapomnienie iść, dawność wolnym od kary zostać. § 1) Ces choses se sont abolies avec le tems. 2) Ce crime s'abolit par vingt ans.

Abolissement, f. m. (abolitio) Abschaffung, Aufhebung, das Aufheben eines Gebrauchs, eines Gesetzes, indem man ein neues giebt. Ustanie obyczajow; Zniesienie

gienie starego prawa, nowe stanowiąc. § Abolissement des loix, abolissement des coutumes.

Abolition, f. m. (abolitio) 1) das Vergessen eines Verbrechens, einer Verleumdung. 2) Aufhebung eines Gesetzes, einer Auflage u. d. g. 1) odpuszczenie, zapamiętanie, zapomnienie wszystkiew przestępstw; abolicya. 1) Zniesienie prawa, podatku. § 1) Accorder, obtenir une abolition. 2) Demander l'abolition de quelque gabèle; obtenir l'abolition de quelque impôt; accorder, refuser l'abolition d'une taxe.

des lettres d'abolition. Begnadigungs-Brief über ein Verbrechen. Abolicya, relaxacya, list od Zwierzchności na odpuszczenie kryminalu dany. § Avoir, obtenir, accorder des lettres d'abolition.

L'abolition de tous les pechez. Vergebung aller Sünden. odpuszczenie wszystkich grzechow.

Abominable, adj. c. (abominandus) abscheulich, greulich, grausam, schrecklich. Brzydki, bezecny, szkaradny, omierzły, przemierzły. § Un reproche abominable, une chose, une action, un lieu abominable; C'est une chose abominable que de faire cela; n'est-ce pas une chose abominable, qu'il contente à cette opinion.

Abominablement, adv. greulich, abscheulich. Brzydko, bezecznie, szkaradnie, brzydliwie. § vivre abominablement.

Abomination, f. f. (abominatio) ein Abscheu, Greuel. 2) eine abscheuliche That. 1) Ohyda, brzydkość, obrzydliwość. 2) bezecny, szkaradny uczynek. § 1) Une vraie, une juste, une sainte abomination; avoir en abomination quelqu'un; être en abomination à tous les peuples; tous les trompeurs sont en abomination au Seigneur. 2) Faire, commettre de grandes abominations.

Abominer, v. a. obs. etwas verabscheuen. omierznać sobie co; brzydzić się czym.

Abondamment, Abondamment, adverb. (abundanter) häufig, reichlich, überflüssig, in Ueberfluß, in Menge. Obficie, buyno, hoynie, zbytnie, zbytecznie, nazbyt. § trouver tout abondamment; la Pologne donne abondamment ce qu'il faut à ceux, qui en cultivent la terre.

Abondance, f. f. (abundantia) 1) der Ueberfluß, die Menge. 2) die Göttin des Ueberflusses. 1) Dostatek, hoynność, obfitość, moc wielka czego. 2) Bogini urodzaiow. § 1) Nous vivons en Pologne dans une abondance de toutes choses;

cela fera venir l'abondance chez moi; Abondance de vin, de blé, de choses; abondance de pensées; de paroles &c.

Corne d'abondance. das Frucht-Horn, bey den Poeten. Cornu copia albo rog obfitości, u Poetow.

de l'abondance du coeur la bouche parle. wessen das Herz voll ist, dessen gehet der Mund über. Z obfitości serca usta mówią.

une année d'abondance. Ein reiches Jahr Rok żyzny.

il a l'abondance des biens: il a des biens en abondance. Er hat sehr viel Güter. barzo majątny.

*** Abondance.** Auf Academien und Schulen: halb Wein und Wasser, wie man den Besigängern auf den Tisch giebt. Na Akademjach i szkołach: wino roztworzone wodą, ktore strawnikom na stoł dawaia. § Faire de l'abondance; donner de l'abondance aux Pensionnaires.

tant qu'on boit de l'abondance, on ne se brûle pas le foie. Trinke Wasser und Wein, so ertheilest du nicht die Leber. od wina roztworzonego się wątroba nie zapali.

Abondant, e, adj. (abundans) 1) überflüssig, reichlich, reich an etwas, reichlich mit etwas versehen, fruchtbar, voll von etwas. 2) fruchtbar, häufig, stark als ein Regen. 1) Bogaty, obfity w czym, mający czego dostatek; 2) buyny, żyzny, wielki, o deszczu. § 1) La Pologne est abondante en troupeaux & en toutes choses; un homme abondant en paroles, une langue abondante en mots & en phrases; Une maison, abondante en biens; une table abondante en mets; vie abondante en plaisirs.

*** d'abondant, adv.** über das, zum Ueberfluß, besser de plus. Nad to; lepiey powiesz de plus.

Abonder, v. m. (abundare) Ueberfluß an etwas haben, eines Dinges sehr viel haben; reichlich mit etwas versehen seyn. Mieć czego dostatek, obfitować, opływać w czym. § Toutes sortes de delices abondent en ce lieu; Paris est sans comparaison, il n'est plaisir, dont il n'abonde; ce terroir abonde en fruits.

abonder en malice. in Bosheit stehen. rospasac się na wszelką złość.

il abonde en son sens. bey seiner Meinung bleiben: auf seinem Stopp oder Sinn beharren. Trwać w swoim; uśadzić się na swoim.

où le peché a abondé, la grace a abondé par dessus. Wo die Sünde mächtig worden

den ist, da ist die Gnade noch mächtiger. gdzie się grzech rozmnożył, tam łaska tym więcej obficie; *słowa Pisma S.* Abonage, Abonnement, Abournement, *f. m.* Anschlag, was man von einem Gute, dessen Einahme steigt und fällt, für Gesälle geben soll. Stanowienie podarków z majątności, rocznych to wiele to mało mającey dochodów.

Abonner, v. a. 1) *obs.* einer Sache Grenzen setzen, sie bestimmen. 2) ungewisse Einkünfte oder Nutzung um eine gewisse Summe pachten: anschlagen, was man vor gewisse Nutzung, als Böhle, Aecise, überhaupt geben soll. 3) im Lehnrecht: veräußern ein Lehn-Gut, oder selbiges umtauschen. 4) freilassen, einen Lehns-Träger, einen Knecht. 5) eine Jagd verpachten. 6) einen Acker fruchtbar machen, düngen. 7) gut thun, ersetzen. 1) *obs.* Określić co, stanowić rzeczy jakiey granicę. 2) niepewne dochody za pewną sumę komu arendować, jako cła, myta, akcyzę. 3) lenność zaprzędać, albo ią przefrymarzyć. 4) Wypuścić poddanego z niewoli, mana z manstwa. 5) Arendować łowy. 6) Rolę żyźniejszą uczynić, sprawując, gnozić ią. 7) Nagradzać, dosyć uczynić. § 1) *obs.* Abonner une chose. 2) les droits dûs aux seigneurs feudaux sont abonnez à une certaine somme; Abonner un village à une certaine somme d'argent. Abonner ses droits feudaux à son vassal. 3) Abonner un fief. 4) Abonner un serf; un serf abonné.

S'abonner avec quelqu'un. sich mit jemand um eine gewisse Summe vor ungewisse Gefälle vergleichen, als ein Kaufmann, der der Aecise eine Summe überhaupt vor seine Waaren jährlich giebet. Umo- wie się z kiem o sumę za dochody niepewne, iako gdy kupiec pewną sumę ogółem za wszystkie swe towary corocznie komorze wypłaca. § II y a des cabaretiers, qui s'abonnent avec les fermiers des aides.

Abonnir, v. a. 1) einen oder etwas besser machen. 2) bey den Töpfern: den Thon nur halb trocknen, damit er zur Arbeit geschmeidiger werde. 1) Lepzyć, polepszyć, poprawić co albo kogo 2) u *Garncarza*: glinę w poł tylko przesuszzyć, aby tym sposobnieysza do roboty była. § 1) les caves fraîches abonnissent le vin. 2) Abonnir les carreaux.

S'abonnir, v. t. abomin, v. n. besser werden, sich bessern, als sein Mensch durch guten Umgang, wie die Früchte so nader werd-

den, und der Wein. Poprawiać się, lepszym się stać, polepszać się, iako człowiek obcuiać z grzecznymi, wino wystawiać, owoce dostawiać. § Il n'abonnira jamais; il s'abonnit de jour à autre. 2) Le fruit s'abonnit de plus en plus.

Abord, f. m. 1) Zutritt, Zugang zu einem Ort. 2) Zutritt, Zuspruch, Ansprache, die Gegenwart. 3) die Anfuhr, die An- ländung, das Anlanden, die Ankunft zu Wasser. 4) die Zusammenkunft oder Zulauf vieler Leute an einem Ort. 5) der Angriff der Feinde zu Wasser und zu Lande. 1) Przystęp, mieysce, plac, ko- tym przystępują gdzie. 2) Przystęp do kogo, przywitanie, przybytność. 3) Mieysce gdzie na ląd wysiadają, przy- plynienie, przybycie wody; wysiada- nie na ląd. 4) Konfluencya, ziacha- nie, zjazd wielu ludzi. 5) Potkanie; uderzenie na nieprzyjaciela lądem lub morzem. § 1) Un ruisseau d'un abord difficile. 2) Un homme de facile abord; un abord civil, galand, agréable, honnête; avoir l'abord galand, éviter l'abord. 3) A notre abord dans l'île nous fûmes attaquez; 4) Pendant la Diète Varsovie est une ville de grand abord. 5) L'abord des Polonois est à craindre, on ne peut soutenir leur premier abord. L'abord des vaisseaux est terrible.

le Prince a l'abord doux & gracieux. dieser Prinz nimmt jeden gnädig auf. Książę każdego przytępnującego łaskawie przyjmie.

L'abord des marchands se fait en cette maison. die Kaufleute kommen in diese- sen Hause zusammen. Kupcy się w ten dom zchadzaią.

d'abord, adv. alsofort, augenblicklich, also- bald. 2) bald anfangs, anfänglich. 1) Zaraz, bez odwołki. 2) na początku, niedawno. § 1) Attaquer l'ennemi d'abord; on lui demanda d'abord ce qu'il vouloit donner. 2) il accepta les présens qu'il avoit refusé d'abord.

d'abord que, conj. gleich als. Skoro tylko zaraz. § d'abord qu'il le vit, il lui voulut donner un coup de bâton.

tout d'abord, de prime (de prim') abord. alsobald, da man es kaum erblickt. W skok, w mgnieniu oka, w momencie.

Abordable, adj. c. 1) da man leichtlich an- landen kan. 2) für dem man leichtlich kommen kan. 1) Przystępny, o mieys- cu, gdzie na ląd wysiadają. 2) Przytę- pny, przystępnu łatwego. § 1) cette côte n'est pas abordable à cause des écueils. 2) un homme abordable.

Abordage,

Abordage, f. m. 1) das Entern, an Bord Legen, Zusammenstossen zweyer feindlichen Schiffe, da eines das andere erobern will. 2) das Zusammenstossen zweyer Schiffe aus Unvorsichtigkeit. 1) Tłuczenie się dwóch okrętów, gdy bitwę stoczywszy jeden drugiego dobyć usiłuje. 2) Trącenie okrętem o okręt z przypadku albo z nieostrożności. § 1) Venir, aller à l'abordage; craindre, éviter l'abordage; notre flûte est de difficile abordage. 2) L'abordage fait souvent périr les vaisseaux; l'abordage est quelque fois dangereux.

aller à l'abordage. sich an ein Schiff in der Schlacht anhängen. Wieszac się, przypinać się do okrętu nieprzyjacielskiego czasu bitwy.

faire l'abordage en belles, (debout au corps) mit dem Vordertheil seines Schiffes an des andern Seite stoßen und es angreifen. Sztabą okrętu swego w bok okrętu nieprzyjacielskiego uderzyć.

faire l'abordage de franc étai. mit dem Vordertheil sich an das Vordertheil des feindlichen Schiffes hängen. Sztabą okrętu swego się do nieprzyjacielskiego wieszac. Sztaby.

Abordé, e, adj. & part. vid. Aborder.

Aborder, v. a. & n. 1) anlanden, anlegen; ans Land steigen, ans Land kommen. 2) antommen in ein Land. 3) figürlich: kommen, ankommen, als Waaren. 4) anstossen, anfahren aus Unvorsichtigkeit an das andere Schiff. 5) entern, an Bord legen, sich anhängen, von seinem Schiff, das ein anderes im See-Treffen übersteigen will. 6) angreifen, anfallen den Feind. 7) einen angehen, anreden. 1) Okręt do brzegu przybić, przypłynąć, na ląd wysiadać. 2) Przyjeżdżać, wstąpić, przybyć w kraj. 3) figurycznie: przychodzić jak towary. 4) Zawadzić, potraćić z nieostrożności okręt okrętem. 5) Wieszac się, przypinać się do okrętu nieprzyjacielskiego, chcąc go dobyć. 6) Uderzyć na nieprzyjaciela. 7) Przybliżać się komu, przylipić do kogo, z niem mówić; mówić do kogo. § 1) Aborder un vaisseau; il ne put aborder à cause que la rive étoit escarpée; le navire aborde. 2) aborder en des pais inconnus. 3) les préfens abordent chez moi de toutes parts; les troupes abordoient de toutes parts. 4) il faut éviter d'aborder un vaisseau. 5) fregate, qui nous avoit abordé, ayant vu notre résistance, fit tous les efforts pour se déborder. 6) aborder l'ennemi avec un contenance ferme;

aborder un retranchement, un bataillon. Il aborde le Roi avec insolence: prenons notre tems pour l'aborder; ses occupations m'empêchent de l'aborder; j'ai abordé le Prince & le pria de me faire cette grace.

s'aborder de franc étai. mit den Schiff-Schnäbeln an einander rennen. Sztabami w się uderzyć.

aborder un vaisseau de bout au corps. mit dem Schiff-Schnabel in die Seite des feindlichen Schiffes rennen. Sztabą w bok okrętu nieprzyjacielskiego uderzyć.

aborder la remise. sich mit den Hunden an den Ort nahen, wo sich das Rebbun vor den Falken versteckt hat. Przybliżać się ze psami do tego mieysca, gdzie się kuropatwa przed sokolem skryła.

Aborner, v. a. obj. hassen. Miec kogo w nienawiści.

Abornage, vid. Abonnement.

Abornement, vid. Abonnement.

Aborner, v. a. vid. Abonner, Grenzen setzen, begrenzen. Granicę stanowić, ograniczać. § Aborner une terre.

Abortif, ive, adj. (abortivus) 1) unzeitig, vor der Zeit geboren, als ein Kind. 2) unreif, als Obst. 1) Poroniony, przed czasem narodzony, jako dzieci. 2) niedożrzały, niedostały jako owoc. § 1) Enfant abortif.

Abosmer, v. a. vid. Aborner.

Abouchement, f. m. 1) mündliche Unterredung. 2) in der Anatomie: das Zusammentreffen, die Zusammenfügung zweyer Adern. 1) Ustna rozmowa. 2) w Anatomii: złączenie, zbieganie, spoienie dwóch żył. § 1) L'abouchement de Charles-Quint avec François premier. 2) L'abouchement des veines & des artères dans la matrice.

Aboucher, v. a. mit einem mündlich sprechen, reden, sich unterreden. Mówić, rozmawiać się z kiem. § Si je pouvois l'aboucher, je le gagnerois aisément. **je les ai abouché.** ich habe gemacht, daß sie mündlich mit einander gesprochen haben; ich habe eine Unterredung zwischen ihnen vermittelt. Za moim staraniem z sobą mówili; sprawiłem że się na rozmowę zeszli.

s'aboucher, v. r. 1) sich mit einander bereden, sich unterreden, eine Unterredung halten. 2) in der Anatomie: zusammentreffen, in einander laufen, von Adern. 1) Rozmawiać się; na rozmowę się zchodzić, ziechać się. 2) Zbiegać się, łączyć się z sobą, o żyłach w anatomii. § 1) Il toucha de s'aboucher avec le

le Palatin; ils demandèrent à s'aboucher avec les otages. 2) les rameaux de la grande artère s'abouchent avec ceux de la veine cave.

Abouchou, Aboucouchou, f. m. Tuch das in den Provinzen, Provence, Languedoc und Dauphiné gemacht, und nach Egypten verschickt wird. Sukno w Prowincyach, Provence, Languedoc, Dauphiné, tkane, ktorem do Egiptu handluig.

Abouement, f. m. vid. Bouement.

Abougri, e, adj. Rabougri.

Abouna, f. m. vid. Abuna.

Abouquement, f. m. bey dem Salzweesen: Schüttung des neuen Salzes zu dem alten. *W solnych butach i żupach:* Sypanie soli nowey na kupę starey soli.

Abouquer, v. a. neu Salz auf das alte schütten. Sol świeżę na starą kupę sypać.

Abournage, Abournement, Abourner, vid. Abonage, Abonner.

About, adv. vid. Bout.

About, f. m. bey den Zimmerleuten, Schreinnern, und andern: das Ende, der äußerste Theil an einem Stück Holz. *U cieślow; zokarzow i innych tego gatunku rzemieślników:* koniec drewna iakiego.

Abouté, ée, adj. in den Wappen vier creugweis gelegte Hermelin-Felle. cztery gronoście na krzyż przełożone: w herbach.

Aboutir, v. n. 1) sich an etwas enden; grenzen, reichen, stossen, anstossen, liegen an etwas, als ein Feld an einem Wald; ein Haus an dem Wege. 2) Auf etwas zu laufen oder gehen, als die Linien auf den Mittel-Punkt. 3) sich enden, ausgehen auf etwas, als eine Seule auf eine Grize. * 4) ausschlagen, einen Ausgang gewinnen, auf etwas hinauslaufen. 1) Graniczyc, kończyc się, leżec przy czym, iako ląka przy rzece, przy lesie; dom przy drodze. 2) Zbiegać się, zchodzić się iako linie w punkcie średni. 3) Kończyć się na kształt iaki, iako filar, pochodzisto. * 4) Wychozić na co złego albo dobrego; iklaniać się ku czemu, zanosić się, zabierać się na co; mieć się ku końcu iakiemu. * 5) Zakroić, mierzyć, godzić na co.

§ 1) Cette rue aboutit à la place; les terres aboutissent au rivage. 2) les principales artères aboutissent à la base du coeur. 3) Aboutir en pointe. 4) Cela n'aboutit qu'à me faire de nouvelles faveurs; les murmures aloient aboutir à une sédition; tout cela n'aboutira à rien; à quoi cela aboutit-il?

s. aboutir, v. r. aboutir, v. n. 1) Beym

Gärtner: ausschlagen, Knospen bekommen, als die Bäume. 2) bey den Wund-Ärzten: zeitigen, zeitig werden, Eiter sehen, als ein Geschwür. 1) *U ogródnikow:* Pąkowie puszczac, pukać się iak drzewo. 2) *U cyrulikow:* Zbierać się, ropić się, dozrzewać, dostawać, o wrzędzie, gdy się ma pukać. § 1) Nos arbres s'aboutissent fort bien cette année. 2) Son abcès aboutit; son clou aboutit.

Aboutir, v. a. in der Baukunst: etwas mit zinnern oder bleernen Blechein belegen. *W Archytońskiej nauce:* powłoczyc cć cieniuchnemi blazkami otowianemi albo cynowemi.

Aboutissant, part. vid. Aboutir.

Aboutissant, f. m. 1) das Ende, der Ort, wo zwey Dinge an einander reichen oder stossen. 2) die Grenze, Mark, Markscheibung. 1) Koniec, brzeg, kray, miejsce dwie rzeczy złączające. 2) Granica, miedza, kopiec na roli.

savoir tous les tenants & aboutissans d'une affaire. Alle Umstände von einer Sache ausführlich wissen; wohl wissen, wo es hängt. Swiadom być wżyskich sprawy okoliczności; wiedzieć na czym sprawa zależy; rzetelnie i wśkoś w sprawę weyrzyć.

Aboutissement, f. m. Zururff, Zusatz eines Dinges; das man an ein anders, das zu kurz ist, heftet, bindet, leimet, oder auf eine andere Art anfüget. Przyczynek do rzeczy za krotkiey przylżyty, przykleiony, przywiązany, albo na inszy sposob przyprawiony. § Cette pièce est trop courte, il y faut mettre un aboutissement.

Abra, f. m. ein Tympt, eine Polnische Münze, und der fünfte Theil eines Thalers. Tynś, moneta Polska, ktorych 5. w talar idzie. § L'abra vaut treize sous & demi de France, il a cour dans tous les Etats du grand Seigneur sur pié d'un asclani ou Daller de Hollande. *Voiez Savary Dictionnaire du Commerce.*

Abacadabra, f. m. ein abergäub. Wort, dem man in unterschiedenen Kitten aese Kraft zuschreibet. Slovo, ktoremu zabobonni ludzie w rożnych przygodach wielką moc przypisują.

Abregé, f. m. 1) ein kurzer Inhalt, Auszug, Summe, als einer Schrift. 2) kurzer Begriff von etwas. 3) abgekürzte Worte, Verkürzung der Sylben und Worte wegen des Geschwinds. Abreżenie, 1) suma, sumowanie, sumaryj 2) skroćenie, zebranie, Efencya, iako pisina iakiego.

a) Zbiór krotki czego. 3) Abrewia-cya,

cya, pisanie prętkie, skracanie sylab w prętkiem pisanu. § 1) Un abrégé bien fait, curieux, savant, un bel abrégé, un ingénieux abrégé, un abrégé mal fait, un ennuyeux abrégé, Composer, faire un abrégé, avoir l'abrégé de quelque chose, voilà l'abrégé de toute la sagesse & de toute la folie. Avant que de lire une grande histoire, il est bon auparavant d'en avoir l'abrégé; 2) l'amour est la plénitude & l'abrégé de toute la Loi. Paris est un abrégé des merveilles du monde; 3) déchiffrer les abreges des Bulles. Les abreges & signatures sont mal aisees à lire.

en abrégé. in einem kurzen Begriff, kürzlich, mit wenig Worten. Krotko, krotkiemi słowy, krotciuchno, krotko a węzłowato. § Declarer, rapporter une chose en abrégé, faire voir en abrégé.

Abregé. die Kuppel, an einander gesügte Hölzer im Orgel-Kasten, wodurch die Claves den Pfeifen den Wind zuwehen. Władzie organowej drewnianka spojone, krotkiemi piszczałkom wiatru klawiatura donosi.

Abrégement, f. m. die Abkürzung. Skracanie, ukracanie.

Abreger, v. a. (abbreviare) 1) kürzer geben, verkürzen, kurz fassen, zusammen ziehen, als eine Rede; 2) verkürzen, die Zeit des Exilii, die Lebens-Zeit; 3) in der Rechen Kunst mit Zahl-Pfeilen: Zahl-Pfeilige von einer Tafel abnehmen, und sie auf die andere legen. 1) Krotkizemi słowy co podać, skracać czego, iako mowy, ogarnąć co krotkiemi słowy; 2) skrócić iako żywotu, czasu na wygnanie naznaczonego; 3) *rachując z liczmanami*: Uymować liczmanow z jedney tablicy na drugą ie kładąc. § 1) Abreger une histoire, un discours; 2) La debauche abrege les jours; 3) la folie & la méchanceté abrégent la vie de bien des gens.

cette traverse abrégé chemin. durch diesen Quereweg kommt man näher. Bliżej tą poprzeczną iść drogą.

pour abreger. kurz zu sagen, mit einem Worte. Krotko mówiąc, iednym słowem, krotko.

abregez. macht es kurz, plaudert nicht so lang. Krotko mów, nie baw długiem wyliczaniem.

abregé, ée, adj. verkürzt, kurz gefaßt. Skrocony. § Discours abrégé, vie abrégée.

Abrenoncio, f. m. vulg. Längnung, Ab-

schwerung einer Schuld Zapieranie, o przoysięganie długu.

aller à abrenoncio, vulg. eine Schuld abbreuen. Odprzysiąć się długu. § Il avoit promis de paier cent écus, mais quand on les lui a demandé, il est allé à abrenoncio.

Abreviatem, f. m. (abbreviator) der einen Auszug oder kurzen Baruff eines Buches macht. Skrocieciel ksiąg, sumaryusz księgi piszący, księgi skracający, sumujący. § C'est un bon, un judicieux abréviateur, il vaut avoir de l'esprit pour être un excellent abréviateur.

Abréviateurs de parco majori Präfaten in der Päpstlichen Canselen, so die Suppliquen annehmen, die Bullen auflesen und examinieren, ehe sie mit V'en. besiegelt werden. Präfaci w Kancelaryi Apostolskiej, co suplikacye odbierają, bule koncypują i roztrząsają, nim pod ołowianą pieczęcią wydawane bywają.

Abréviateurs de parco minori. geringere Bedienten. die den erwehnten Präfaten zur Hand geben. Podleyści urzędnicy, co pomienionym Präfatom dopomagają.

Abréviation, f. m. (abbreviatio) Verkürzung der Worte im Schreiben. Skropanie, Abrewiacya, skracanie słow w pisanu. § Abreviation aisée, malaisée difficile, bien faite, faire une abreviation, connoître, apprendre, expliquer, entendre les abreviations, écrire par abreviations.

Abreuver, abreuvier, vid. Abreuver.

Abri, f. m. 1) Schirm, Bedeckung, da man vor der Sonne, Wind und Wetter sicher ist; 2) ein Schirm, Schutz, Sicherheit, Zuflucht. 1) Zastłona, miejsce od wiatru, płuski i słonecznego upału broniące; 2) Protekcyja, opieka, bezpieczeństwo, ucieczka, schronienie. § 1) Un abri bon, commode, favorable, heureux, un méchant abri, être à l'abri du vent, ce lieu nous servira d'abri contre le vent, chercher, rencontrer, trouver un abri; 2) votre amitié me servira d'abri contre la nécessité, un abri contre quelque chose.

à l'abri, adv. 1) an einem vor Wind und üblen Wetter bedeckten Ort; 2) an einem sicheren Ort, bedeckt, beschirmt, wider Unfälle-Fälle; 3) an einem festen Ort, wo ein Gefangener schwerlich entkommen kan. 1) Na miejscu od słoty i pluskow zastłaniamym; 2) na miejscu wolnym od niebezpieczeństwa,

na bezpiecznym miejscu. 3) nawarowym miejscu, zkąd się więzieli wyzwolici nie może. § 1) Se mettre à l'abri, demeurant, être à l'abri de pluie. 2) Se mettre à l'abri de persecution.

Abriçonner, v. a. obs. iemand schmeicheln, liebfosen, ihn mit glatten Worten zu betriegen suchen. Głaskać, łagodzić, łudzić kogo; gładkimi słowkami kogo łowić.

Abricot, f. m. Marillen, Apricosen. Morela owoc.

Abricotier, f. m. caubirte Apricosen. Konfekt morelowy, Lukry morelowe.

Abricotier, f. m. ein Marillen- oder Apricosen-Baum. Morelowe drzewo, Morela.

Abriement, f. m. (apricus) Wohnung oder Aufenthalt an der Sonne. Miejszkanie na słońcu położone; nasłonecznecznym miejscu; miejsce gdzie słońce grzeje.

Abrier, v. a. 1) die Gewächse vor Wind und Wetter bedecken. 2) obs. einen schützen, in Schutz nehmen. 1) Bronić, ochraniać, zastaniać płonki od stopy i rąk wiatrow. 2) obs. bronić, zastępować kogo, wziąć kogo w opiekę. § 1) Abrier une plante.

Abriuer, v. n. obs. an's Ufer kommen, anfahren, anlanden. Do lądu przyspływać, przybić, przylądować.

Abrogation, f. f. (abrogatio) die Abschaffung, Aufhebung, eines Gesetzes, einer Gewohnheit. Mazanie, zniesienie prawa, obyczajów.

Abroger, v. a. (abrogare) aufheben, abschaffen, e n Wesen. Znosić, kasować; mazać jako prawa. § Abroger un édit il abroga tous les privilèges.

Abriobani, f. m. sehr feiner Schleyer aus Indien. Rąbek bardzo subtelny Indyjki.

Abrotonne, f. f. (abrotonum) Stab-Burg. Boże drzewko.

Abrotonne mâle. Stab-Burg, Garten-Burg, Garthaber, Schöß-Burg. B-zedrzewko.

Abrotonne femelle. Garten-Cypress, Stab-Burgweiblein. Cyprys ziele.

Abrutir, v. a. dumm, narisch, sinnlos machen. Zaćmiec, pomiełzać, rępić komu rozum; mozg w kim wywracać; kogo głupim, szalonym czynić. § La solitude achève de leur abrutir l'esprit; le vin vous abrutira.

s'abrutir, v. r. dumm werden. Głupieć, z mozgu wychodzić, zdzierać.

Abrutissement, f. m. große Dummheit, unvernünftiges viebisches Wesen. Głup-

stwo wielkie, nierozum, zamiętalość. § Un abrutissement épouvantable, étonnant; il est tombé dans un furieux abrutissement, il est réduit à un grand abrutissement.

Abicès, vid. Abcès.

Abcisse, adj. f. vid. Ligne abcisse, eine gewisse Linie in der Mess-Kunst. Linia pewna w mierniczym nauce.

Abicondre, v. a. obs. verbergen. Skryć.

Absence, f. f. (absentia) 1) Abwesenheit, Entfernung, das Absenn. 2) Unachtsamkeit, wenn man andere Gedanken hat; Ausschweifung, Zerstreuung der Gedanken. 1) Nieprzytomność, niebytność, nieobecność. 2) rozewanie myśli, niebaczność, odcyscie od siebie, zapomnienie się. § 1) Une absence cruelle, longue & ennuyeuse; en absence de son maître. 2) avoir des absences d'esprit.

Absent, e, f. & adj. f. (absens) abwesend, entfernt, nicht zugegen. Nieprzytomny, oddalony, nieobecny. § Les lettres sont la seule consolation des absens; mépriser les dangers absens.

Absenter, v. n. obs. vid. Absenter.

s'Absenter, v. r. sich wegbegeben, sich entfernen. Udać się precz, oddalić się; odjechać, odchodzić. § Il s'est absenté de la ville.

Abès, vid. Abcès.

Abides, f. m. pl. (abscides) in der Stern-Kunst: zwei Punkte auf dem Umkreis eines Planeten, davon der erste von der Erde am weitesten, und der andere derselben am nächsten ist. w Gwiazdarskiej nauce: punkta bliskości i dalekości, albo dwa punkta na okręgu planetowym, pierwszy od ziemi naydal-
szy, a drugi ziemi naybliższy.

la ligne des abscides. die Linie Augis, die von einem dieser Punkte bis zum andern gehet, und den Planeten in zwei gleiche Theile theilt. Linia od jednego z tych punktow do drugiego bieżąca i planetę na dwie rowne połowie dzieląca.

Abstinence, f. m. & f. (abstinthum) 1) Barmut, ein Kraut. 2) Bitterkeit, bitterer Schmerz, Verdruß. 1) Piosun, ziele. 2) Żal, żółć, gorzok, smutek, kłopot. § 1) Abstinence Romaine; abstinence amère, cueillir de l'abstinence. 2) Il adoucit tous nos abstinence.

Abfolu, e, adj. (absolutus) 1) ungebunden, unumschrenkt, selbst-waltend, der die höchste Gewalt hat. 2) herrisch, streng, eigenmächtig, eigenthatig. 1) Zadnego Pana nad sobą nie mający; pełnomocny, pełnowładny, jednowładny

władny, samowładny, wyzwolony od praw. 2) Zrzędnny, władogromny, surowy, groźny. § 1) Roi abfolu, Monarchie abfoluē; Commandemens abfolus; volonté abfoluē. 2) Il est abfolu dans ses volontez; parler d'un ton abfolu.

jeudi abfolu. der grüne Donnerstag. Wielki czwartek.

Abfolu. in der Grammatic ein Casus der nichts regieret, und von nichts regieret wird. *w Gramatyce* kazus żadney konstrukcyi nie mający. § Ablatif abfolu.

Abfolument, adv. (absolute) 1) ungemessen, ungebunden, aus oberster oder höchster Gewalt etc. 2) hochmüthiger Weise, herrisch. 3) Ganz und gar, durchaus, schlechterdings, unumgänglich. 4) ohne Ausnahme, ohne Einschränkung. 1) Wolnowładnie, iednowładnie. 2) zrzędnnie, na kźcałt sędzi, groźnie. 3) wcale, koniecznie, niepochybnie, przez dzięki. 4) bez ogródki; bez żadney limitacyi. § 1) Commander abfolument. 2) Il parle bien abfolument. 3) abfolument ignorant: je le veux abfolument. 4) j'ai trouvé à propos de mettre la chose abfolument.

Abfolution, f. f. (absolutio) 1) Lösprechung, Freisprechung, Entbindung von der Klage vor Gerichte. 2) die Absolutio, Entbindung, Lösziehung von der Sünde. 3) In dem *Breviario*: ein Klein Gebet, so vor dem Segen gelesen wird. 1) *w Prawie*: skazanie za kiem, osądzenie kogo niewinnym; wyzwolenie; 2) Abfolucya, odpuszczenie grzechow, Rozgrzeszenie. 3) Modlitewka, którą przed benedykcyą czytają, *w Brewiarzu*. § 1) Le parquet a conclu à l'abfolution. 2) Donner l'abfolution; il a regu l'abfolution de tous ses pechez; une abfolution sacramentale & non sacramentale. 3) On recite l'abfolution aux noſturnes des matines, avant les benedictions & les leçons.

Abfolution à cautele. Aufschtebung des Kirchen-Bannes, wenn einer an ein höheres geistliches Gericht appelliret hat. Odłożenie ekskomuniki, gdy ten co nią jest okryty, do wyższego sądu duchownego apelował.

Abfolutions, plur. das Räuchern und Besprengen mit Weih-Wasser bey dem Begräbnisse hoher Personen. Kadzenie turybularzem i pokrapianie świeconą

wodą przy pogrzebach wielkich Panow.

Absolutoire, adj. com. lösprechend, lösziehend. Skazujący za kiem, wyzwalaący od czego kogo. § Obtenir une sentence absolutoire.

Absorbant, f. m. (absorbens) Arzenej, Mittel wider die Schärfe und Säure: Le-karstwo na kwas i ostrość.

Absorbant, v. a. in der Arzneykunst: verzeihen. *w Medycynie*: gryść, wygryzać.

Absorber, v. a. (absorbere) 1) ausfaugen, als das Blut. 2) einschlürfen, verschlingen, verschlucken, aufressen. 3) in sich ziehen, als Lösch-Papier und andere Sachen das Wasser, in der Natur-Lehre. 4) im Garten-Bau: verzeihen, als Aeste den Saft der Stämme. 5) figurlich: verfreßen, verkaufen, verhungern. 1) Wysysać jako krew. 2) wysarknąć, pożerać, połykać. 3) w się ciągnąć, w się brać, jako bibuła wodę i inne rzeczy, *w nauce o przyrodzonych rzeczach*. 4) *w ogrodnictwie*: wyluszczać, uymować soku, jako gałęzie pniakowi. 5) przehulać, przemarnować, poziadać siwę substancją. § 1) Pours absorbe le sang d'un homme. 2) il est absorbé par les lours. 3) l'éponge absorbe de l'eau; les voutes absorbent la voix; les eaux absorbent presque toute la lumiere qu'elles reçoivent du Soleil. 4) retranchez cette branche, elle absorbe la substance nécessaire pour la nourriture d'arbre. 5) les débauches absorbent tous ses biens.

absorbé, ée, adj. 1) verschlungen; 2) ertränkt, als in Wollüsten. 1) Polkniony, pożarty. 2) ponurzony, utopiony jako w rokoszach. § 1) un morceau absorbé. 2) ils sont absorbez dans le vin, dans les débauches.

Absoudre, v. a. (absolvere) 1) lösprechen, lösziehen, entbinden, freisprechen. 2) absolviren; die Sünde vergeben. 1) Wyzwolić, uwolnić; niewinnym, wolnym kogo osądzić; skazać po kiem. 2) rozgrzeszyć; grzech odpuszczyć, absolwować. § 1) Le Juge absout le criminel; il fut absous à pur & à plein; je vous absoudrai du serment de fidelité. Je vous declare absous du serment de fidelité, que vous devez au Roi; 2) absoudre quelqu'un de larcin; absout quelqu'un de l'excommunication; absoudre un pénitent.

que Dieu absolve, von einem Verstorbenen: Gott laß ihn in seinem Grabe ruhen. *o zmarłym*: niech w Bogu odpoczywa.

Absous, absoute, part. & adj. (absolutus)

1) frey und losgesprochen; 2) der die Vergebung der Sünden empfangen, absolviert. 1) Uwolniony, wyzwolony od czego, niewinnym osądzony. 2) rozgrzeszony. § 1) On l'a déclaré absous de ce crime, il est absous du serment qu'il a fait. 2) Pénitent absous; elle est absoute de ses pechez.

Absoute, f. f. (dies absolutionis) 1) Ver-

gebung der Sünden, Absolution. 2) die öffentliche Absolution oder Sünden-Vergabung, so ein Bischoff am grünen Donnerstag in der Dom = Kirche mittheilt; die andern Priester thun es in den Pfarren am Ofter = Tage. 1) Absolucya, rozgrzeszenie. 2) Absolucya, którą Biskupi w dzień wielkoczwartkowy w katedralnym kościele; a inși Kieža w swoich parach; w dzień wielkonoćny dawaia. § 1) Réfuter l'absoute; 2) donner l'absoute au peuple.

Absteme, f. m. (abstemius) dem der Wein oder sonst etwas zuwider ist. Winem albo czym inżym się brzydzący.

s'Abstenir, v. r. (abstinere) sich eines Dinges enthalten, es meiden, etwas unterlassen. Włtrzymać się, powściągać się od czego; wystrzegać się, chronić się czego. § S'abstenir de pecher, s'abstenir du crine; s'abstenir du vin pendant la fièvre; abstenez vous de parler de cela.

Absterger, v. a. (abstergere) reinigen, säubern eine Wunde. Oćierać, chędożyć ranę.

Absterif, ive, adjest. (absterfuum) in der Arzney: Kunst: abführend, reinigend. w lekarskiej nauce: czyszczący; odpędzający szkodliwe wilgorności.

Abstinence, f. f. (abstinentia) 1) die Enthaltung, oder Mäßigung im Essen und Trinken; 2) das Enthalten vom Fleisch-Essen, von Wohlthun und vom Frauenzimmer. 1) Powściągliwość, wstrzemięźliwość; mierność w jedzeniu i pićiu. 2) Powściąganie, wstrzymanie się od jedzenia mięs, od rokosz, od białychgłow. § 1) Faire, garder, rompre l'abstinence; abstinence au boire & au manger. 2) abstinence de la chair. Vivre dans une abstinence de tous les plaisirs défendus; vivre avec abstinence; l'abstinence des femmes.

Abstinent, e, adjest. (abstinens) mäßig. Włtrzemieźliwy, powściągliwy, skromny. § Cet homme est fort abstinent.

Abstract, f. m. vid. Concret. (abstractum)

in der Logie: ist es etwas das man in Gedanken vom andern absondert, davon es natürlich nicht gesondert ist, als die Schönheit. W pi ar domowney nauce albo Logice: własność, iakość, w myśleniu od rzeczy odłączona, od ktorey z przyrodzenia swego nie iest odłączona, iako piękność.

Abstraction, f. f. (abstractio) eine in Gedanken vorgenommen. ne Absouderung des- sen, was sonst nicht allein und ohne das andere ist. w Dyalektyce: Abstrakcya, myślanie uczynione odłączenie własności i iakości od rzeczy, z którą z przyrodzenia swego są związane. § Faire une abstraction.

Abstraire, v. a. (abstrahere) die Qualitäten, Eigenschaften, von etwas in Gedanken absondern, und selbige ohne das Wesen, oder das Wesen ohne dieselben betrachten. Myślanie odłączać własności i iakości od rzeczy; odłączanie własności bez rzeczy albo rzecz bez własności rozważać. § Abstraire une chose de la matière.

Abstrait, e, part. & adjest. (abstractus)

1) in Gedanken abgezogen oder abgesondert; 2) weit gesucht, tief ausgesonnen, sehr hoch und subtil, das man nicht wohl begreifen kan. 3) tiefinnig, der sich in Gedanken vertieft und vertieft, und sich keiner Sache befeihiget.

1) W myślach odłączony od tego, z czym iest z natury swoiey złączony. 2) Zdaleka przytoczony, za wysoki, nader subtelny, do poięcia trudny. 3) w myślach utopiony; głową tylko robiący do niczego inżego, sił nie przykładając; ponury, pojępny, zawieszoney cery. § 1) Ce sont des idées pures & abstraites de la matière. 2) C'est une Philosophie abstraite & chimerique; des raisonnemens, des discours abstraits; Une preuve abstraite & metaphisique; Ces idées sont fort abstraites, & ne tombent point sous l'imagination. 3) Avoir l'esprit abstrait.

Abstrus, e, adjest. (abstrusus) verborgen, dunkel, versteckt, schwer zu erforschen. Skryty, niepojęty; rozumem prawie niedościgniony i nieobięty; trudny do poięcia. § Sens abstrus; Tout ce qu'il dit là dessus, me paroît fort abstrus; la Philisique est une science abstruse.

Abstrutement, adv. verborgen, unbegreiflich. Skrycie, niepojęcie.

Aburde, adj. (absurdus) ungereimt, abgeschmackt, dum, unvernünftig, lächerlich.

cherlich, ungeschickt, von Sachen und Personen. Zdrożny, nierymowny, niekładny, niektrafny, głupi, niezgrabny, śmieszny o rzeczach i o osobach. § Un raisonnement, un discours absurde, une proposition, une opinion absurde, il est si fier & si vain, qu'il en est absurde.

Aburdement, *adv.* ungereimt, ungereimter Weise. Niegreczy, zdrożnie, nie do rzeczy. § Les anciens Philosophes ont raisonné fort aburdement sur la Physique.

Aburdité, *f. f.* (*absurditas*) eine ungereimte, ungeschickte Sache, Dummheit. Rzecz zdrożna, nierozum, niekłaśność, nierymowność, głupstwo. § C'est une vraie absurdité, une manifeste absurdité. C'est une opinion pleine d'absurditez.

Abus, *f. m.* Klein in Egypten mit stachlichten Stengeln. Koniec, ziółko; Egipkie łodygi i szypulki ościiste maiaze.

Absynthe, *vid.* Absinthe.

Abucco, abocco, abochi, *f. m.* ein Gewicht in Pegu. Waga w Krolestwie Pegu.

Abuement, *vid.* Bouëment.

Abukese, abukesb, *f. f.* in Egypten: ein Soudändischer Thaler. W Egipcie: Talar Holenderski.

Abuna, Abouna, *f. m.* der Patriarch in Abyssinien. Patriarcha Abissynski.

Abus, *f. m.* (*abusus*) 1) Mißbrauch; 2) Betrug, Verfälschung der Waaren; 3) vergebliche Arbeit; 4) in Gerichten: Unrecht, widerrechtliche Handlung, Nullität. 1) Zie, nieporządne używanie; 2) szalbierstwo, zaskizowanie towarów; 3) daremna robota; 4) w sądach: nieskuteczność, bezprawie, postęppek bezprawny żadney wagi nie mający, iako sądzenie sprawy w nienależnym sądzie. § 1) Un grand abus, c'est un abus considérable, un cas d'abus. Commettre, souffrir un abus, reformer, empêcher, corriger les abus; 2) Commettre des abus dans les marchandes; 3) C'est un abus de labourer une terre sèche; 4) Abus clair, abus notoire.

apel comme d'abus. eine Appellation wegen einer vorgegangenen Nullität, oder wegen eines Eingriffs, den ein Gericht in des andern seine Rechte thut. Apelacya, którą sądy o bezprawie iakie, iako o sądzenie spraw sobie nienależnych, do wyższego trybunału podają. § Recevoir un apel comme d'abus, on interjette un apel comme d'abus lorsqu'un Official a jugé contre l'in-

tention des constitutions, ou lorsque les Juges ont entrepris sur la Jurisdiction Ecclesiastique.

Abuser, *v. n.* (*abusi*) 1) übel anwenden, mißbrauchen; 2) schwächen, zur Unzucht verkiten eine Weibes-Person; 3) Sodomitischer Schande mit einem begehen; 4) übel auslegen, verdrehen. 1) Na zle co obrocic, źle używać; 2) zelzyc, zażyć biaogłowę bez wstydu; 3) do grzechu sodomskiego albo samcożożtwa kogo zażyć; 4) opak tłumaczyć, wykręcać sens, słowa. § 1) Il abuse de ma clemence, de ma patience, abuser de sa charge, de son pouvoir; 2) quand un confesseur a abusé de sa pénitente, son Bénéfice vague; 3) Neron avoit abusé plusieurs fois de Britannicus; 4) on ne doit pas abuser de quelques paroles ambiguës, qui sent dans les ouvrages d'un auteur, lorsqu'elles sont susceptibles d'un bon sens.

abuser, *v. a.* elien betrügen, versühren. Po-deysć, ofzukać, zwiesć, omamić kogo. § Il m'a abusé.

s'abuser, *v. r.* sich betrogen, sich irren, fehlen, verhoffen. Ofzukać się, omylić się, zbłądzić.

Abuseur, *f. m.* ein Betrüger, Versührer. Oszust, szalbierz. zwodzieci, zwodzen. § Les Hérétiques ont été des abuseurs de peuples.

Abusif, *inc. adj.* (*abusivus*) 1) in der Grammatic: verblümt, uneigentlich gesagt; 2) widerrechtlich, nicht Rechtens, in einem ungehörigen Gericht gesprochen. 1) W Gramatyce: Niewłaśny, figuryczny, w sensie niewłaśnym położony; 2) bezprawny, z prawem się nie zgodzający, w sądach nienależnych osądzony. § 1) Terme abusif, diction, signification abusive; 2) Jugement abusif, procedure, entreprise abusive, toutes les usurpations de la Jurisdiction Ecclesiastique sur la temporelle sont abusives.

Abusivement, *adv.* (*abusive*) 1) in der Grammatic: uneigentlich, verblümtter Weise; 2) widerrechtlich, ohne Bestand Rechtens, in ungehörigen Gerichten. 1) W Gramatyce: Niewłaśnie, figurycznie; 2) w hrew prawom, bezprawnym, nie w należnym sądzie. § 1) Ce mot est pris abusivement; 2) Juger, decreter abusivement & nullement, il a été nullement & abusive-ment prononcé.

Abuter, *v. n.* 1) bey'm Regel-Spiel: um den Anschlag werfen, die Regel nach der Regel werfen, zu sehen, wer erster seyn wird.

wirb; 2) *obf.* zielen. 1) *Grain* w kregle: dżkać kregle do kule aby obaczyć, kto pierwszym; 2) *obf.* godzić, mierzyć w ł. § 1) On abuse pour savoir qui jouera le premier, on a abuté & je suis le premier.

Abutilon, *f. m.* (*abutilon*) die andere Art vom Kraute Eibisch. Szaz wysoki wianeczny albo lesny, ziele.

Abyme, *Abylme*, *vid.* *Abime*.

Abyssin, *e*, *adj.* & *subst.* (*abissinus*) ein Abyssinier, Abyssinisch. Abyssynczyk, Abyssynski.

Abyssinie, *f. f.* (*Abyssinia*) Abyssinien, ein christliches Königreich oberhalb Egypten. Abyssynia królestwo Chrześciańskie nad Egiptem.

Acabit, *f. m.* Eigenschaft, Geschmack des Fleisches und der Feld- und Garten- Früchte. Własność, smakowitość w mięsie, w owocach polnych i ogrodnych. § *Pièce de bon acabit*, *poires de bon*, *de méchant acabit*.

Acablé, *Acablement* &c. *vid.* *Accablé*.

Acacalis, *f. m.* (*acacalis*) Egyptische Körner von einem gewissen Strauch, welche den Tamarisken = Körnern gleichen. Ziarka tamaryzkowym podobne w Egipte na krzaku pewnym rosnące.

Acacia, *f. m.* (*acacia*) 1) ein hoher Baum, dessen Blume nach Citronen riechet, man püket mit selbigen die Garten- Gänge aus; 2) Schooten-Dorn, ein Egyptischer Dorn-Strauch, der Schoten trägt; 3) die Frucht desselben; 4) in der Apotheke: Schooten-Dorn-Saft; 5) zusammen gerollte Schrift oder Schnurputuch in Gestalt eines Stabes, so die Kanfer auf alten Münzen in der Hand führen. 1) Drzewo wysokie zapach cytrynowy z kwieciami twego wydawaiaćce, po ulicach go ogrodnicy zwykli rozsadzają; 2) Ostroścyczyna, ciernie Egipskie strąkorodne; 3) owoc ostroścyczyny; 4) w Aptyce: Sok ostroścyczyny; 5) piśmo albo chustka na kształt laski zwita, którą Cesarze na starych monetach trzymają.

acacia vera, (*acacia vera*) der rechte Schooten-Dorn-Saft in der Apotheke. Sok ostroścyczyny prawy, w aptyce.

acacia germanique, nachgemachter Schooten-Dorn-Saft. Sok nieprawy ostroścyczyny.

acacia commun. Schleen-Saft in der Apotheke. Sok tarnosiłwkowy w Aptyce.

Académicien, *f. m.* (*Academicus*) Mitglied einer Gesellschaft der Künste und Wissenschaften. Akademik, brat z bractwa na wydoskonalenie nauk założonego.

§ *Académicien habile*, *fameux*, *célèbre*, *illustre*, *renommé*, *être académicien*. *Académicienne*, *f. f.* ein gelehrtes Frauenzimmer, so von einer Academie ein Mitglied ist. Dama uczona w poczet Akademikow wpisana.

Académie, *f. f.* (*academia*) 1) gelehrte Gesellschaft, so eine Wissenschaft zur Vollkommenheit zu bringen, bemühet ist; 2) Saal, wo sich eine gelehrte Gesellschaft versammelt; 3) Ritter-Schule oder Academie, woselbst man junge Edeleute in allen Kriegs-Wissenschaften unterrichtet; 4) eine Spiel-Academie, Spiel-Haus, wo republikanische Leute die Zeit mit allerlei Spielen, als in der Karte, im Bret u. d. g. zu verkürzen suchen; 5) eine hohe Schule, Academie, besser: Université; 6) bey den Mahlern: eine Zeichnung nach dem Model, auch die Copie dieser Zeichnung. 1) Bractwo na wydoskonalenie nauki iakiey fundowane; 2) Sala, w ktorey takie Bractwo zasiada; 3) Szkoła marłowa, szkoła Rycerska, gdzie szlachetę młodą w należytych do rzemiosła żołnierskiego ćwiczą naukach; 4) kosterow schadzka, Dom dokąd ludzie zacnieyszy na różne gry, iako w karty, w warcaby &c. dla rozrywki idą; 5) Academia, szkoła wysoka, stowo nie tak w tym sensie ustaro iako Université; 6) u Malarszow: Konterfet, odrylowanie modelu, obrazu pierwszego, kopia takiego odrylowania. § 1) *Être reçu dans une académie de gens de lettres*; 2) *aller à l'Académie*; 3) *Entrer, demeurer à l'academie, être pensionnaire à l'academie*, une académie militaire; 4) *tenir académie*, hanter les académies, *perdre son bien à l'academie*, *se ruiner aux académies*.

Académie Françoise. 1) Gesellschaft von 40 Gelehrten in Paris, die an der Vollkommenheit der Französischen Sprache arbeiten; 2) der Saal in Paris, wo diese Gesellschaft dreymal in der Woche gehalten wird. 1) Kolegium ze 40 wyznaczonych ludzi złożone, ktorzy wydoskonalenie Francuskiego języka za cel swoiey pracy kładą; 2) Sala w Paryżu, gdzie to kolegium trzy razy w tydzień zasiada. § 1) *L'Excellent Monsieur Pelisson a composé l'Histoire de l'académie Françoise, le Roi est Protecteur de l'académie Françoise*.

Académie des Sciences. Gesellschaft der Wissenschaften von 20 Gelehrten in Paris, die desgleichen Ludwig der 14te zu Wesor:

Beförderung der Mathematischen, Physikalischen und Chemischen Wissenschaften gestiftet. Kolegium z 25 uczonych ludzi, także od Ludowika XIV na wynurzenie przyrodzenia skrytości na rozwiązanie matematycznych i chemicznych trudności postanowione. Les académiciens des sciences sont distinguez en honoraires & en élevez.

Académie Royale de Peinture & Sculpture.

1) Maler- und Bildhauer-Gesellschaft von 40 Personen; 2) Saal, wo diese Gesellschaft sich versammelt, und wo die Anfänger dieser Künste sich üben. 1) Bractwo malarzkie i sznycerskie, w którym 40 jest osób; 2) Sala, gdzie się schodzą i gdzie się miodz w tych naukach ćwiczy. § 1) Louis XIV a établi l'Académie Royale de Peinture & Sculpture; 2) l'Académie Royale de Peinture & Sculpture est ouverte tous les jours de la semaine.

Académie des médailles & des Inscriptions. eine Gesellschaft gelehrter Leute, so mit Auslegung alter Schatz-Münzen und Aufschriften beschäftigt ist. Bractwo, uczono około wykładania napisów, monet i innych starożytności dowodów pracujące.

Académie de danse. 1) die Tanz-Meister-Zunung in Paris; 2) der Tanz-Boden derselben. 1) Cech taneczników albo tancmistrzów Paryskich; 2) Szkoła, gdzie ci tancmistrze tanców uczą.

Académique, adj. c. (academicus) Akademisch. Akademiczny. § Des conférences Académiques.

Académiquement, adv. auf akademische Weise. Po akademicku. § Traiter une question académiquement.

Academiste, f. m. 1) ein Cadet, ein junger Cavalier, der auf der Ritter-Academie studirt; 2) ein Tanz-Meister aus der Pariser Zunung. 1) Kader, szlachcic miody na marslowey szkole nauki odprawiający; 2) Tanecznik z cechu Paryskiego.

s'Accagner, vid. s'Accagner.

Acjou, f. m. Americanischer Baum, der ein Gummi von sich giebt, das dem Arabischen gleicht. Amerykańskie drzewo, z którego gummi na kształt Arabskiego ciecze.

Acante, f. f. (acanthus) 1) Bärenklau, ein Kraut; 2) Laubwerk an dem Corinthischen Säulen-Capital, das wie Bärenklau-Blätter ausseheth. 1) Barzecz ziele; 2) Na kapitelach słupów korynckich rycie barzeczowym kształt-

tem. § 1) l'Acante a les feuilles fort larges. 2) Chapiteau taillé à feuilles d'acante. Acapathi, f. m. Kraut in Neu-Spanien, so den langen Pfeffer trägt. Ziele w nowey Hyspanii, na którym pieprz długi rośnie.

Acaptes, f. f. plur. in einigen Provinzen: doppelter Zind, der dem Lehnsherrn in gewissen Fällen getahlet wird. W kilku Prowincjach: Czynsz dwoynasobny, co Panu lennemu w niektórych przypadkach płacony bywa.

Acarer, Acariation, vid. Accarer, Accariation.

Acariastre, Acariâtre, adj. c. hartnäckig, wunderlich, ewensinnig. Uporny, niezłyty, kłębny, dziwny. § Ce sont des gens acariâtres.

Acatique, adj. c. (aquaticus) 1) Wasser-, das im Wasser wächst, sich aufhalt; 2) juna rnat, morania. 1) Wodny, w wodzie, rośliny, mieszkalący; 2) bagnisty. § 1) Herbe acatique, oiseau acatique; 2) lieu acatique.

A cause, vid. Cause.

Accablement, f. m. 1) Unordnung, Unruhe; 2) Leibes-Schwachheit, Entkräftung des Leibes; 3) überhäufte Beschwerlichkeiten, Ueberhäufung, als der Geschäften, der Wissen, u. d. a. 4) großer Schmerz, empfindliche Betrübnis. 1) Nierząd, wrzawa, mieszanina; 2) Mdłość, słabość sił; 3) Gromada, kupa, siła, wielość rzeczy przykrych, jako spraw, prac, wizyt niezliczonych; 4) żal niewypowiedziany, ból przenikający. § 1) Il y a un grand accablement dans notre ville; 2) je me trouve dans un accablement fâcheux; 3) accablement de visites, d'affaires; 4) je n'ai pas ces heures de chagrin & d'accablement, qui empoisonnent jusqu'à l'ame, ce lui fut un nouvel accablement d'apprendre la mort de son ami.

accablement de la liberté. Unterdrückung der Freyheit, Eingriff in dieselbe. Zamach na wolność, naruszenie, gwałcenie wolności.

accablement de poux. ordentlicher Puls; Puls nieporządkny.

Accabler, v. a. 1) einen beschütten, besetzen, bedecken, als ein eingefallenes Haus; 2) belästigen, beschweren, mit einer großen Last; 3) niederreißen, stürzen; 4) beladen, überladen, beschweren, als mit Geschäften, Aufgaben; 5) übersättigen, überhäufen mit Wohlthaten, mit Lob. 1) Zawalić kogo; 2) Przywalić co czym; 3) obalić, pokonać, ruinować, gubić co albo kogo; 4) walić na kogo ciężar

éiejar, przyćśkać, ucisnąć kogo, iak podarkami; 5) obciążać, obdarzać kogo łaskami, pochwałami, wylewać na kogo dobrodziejstwa. § 1) Il fut accablé sous ruines d'une maison; 2) il faut accabler cela d'un grand poids; 3) la fortune acheva de l'accabler par ce dernier coup., il ne faut pas accabler la nature en la turchargeant, on l'accabla de traits apres qu'il le fut signalé dans le combat; 4) la tristesse m'accable au milieu des plaisirs, accabler quelqu'un de maux, d'affaires, d'embarras, d'inforts; 5) accabler un homme de caresses, de graces, de visites, de lotianges, ce sont des bontez qui m'accablent.

Wyrz. accablé sous quelque chose. liegen,
senken, als unter einer Last, im eigentli-
chen und sâhrlichen Verstand. Jęczyć,
dylzeć, leżeć iako pod ciężarem, w
śensie wśainym i figurycznym.

S'Accagnarder, v. r. - zum Tag: Dieb werden, sich ins Luder lesen, faulenzeln. Gnuśnieć, rozleźć się, gnić w gnuśności, hulać. § II s'accagnarde au cabaret.

Accarer, v.a. *obf. vid.* Confronten in Bezichten: Confrontiten, einem Uebelthäter die Zeugen vorstellen. *W Sądach* konfrontować; przestaćwać w obecności winowajcy świadków, niemi go przekonywać *§ Accarer les témoins à un criminel.*

Accariation, *s. f. cl. vid.* Confrontation.
Accafer, *vid.* Accazer.

Accastilage, *f. m.* das Vorder- und Hinter-
Castell auf einem Schiffe. Pałace, przedni,
i tylny na okręcie.

Accastillé, *ée, adj.* das solche Castelle hat.
Takimi Patacami opatrzoney.

Accazer, v. a. in einigen Provinzen:
einem Gut einen Grund-Zins auflegen.
w niekzorych Prowincyach: Czyntz od
gruntu stanowić, włożyć pobór na grunc

Accélération, *sf.* (*acceleratio*) in der Naturlehre: Vermehrung der Geschwindigkeit einer fallenden Schwere. W. F. Zyg.: Przybywanie prękości ciężar na dół leżącego. § Galilée est le premier qui ait trouvé la proportion de l'accélération du mouvement.

Philosophie: beschleunigen, fördern, geschwinde machen. *w. Filozofii:* Przysnaglać, przyspieszać.

Accent, *f. m.* (*accentus*) 1) Ton, Stimme im Neben, die Aussprache; 2) Nachdruck, den einer, der im Affekt ist, der Stimme giebt, als ein Scheltender, Vit-tender, Schmeichelnder; 3) in der

Frantzösischen Grammatic: ein Accent, Ton-Zeichen, so man über einige Buchstaben sehet, den Ton desselben anzuzeigen. 1) Ton in *wowie, wymowa*; 2) *śiła, moc, która mowiący słowom daie, ton, głos, którym w afekcie będący mowi, iako śający, prozjęcy, pochlebniący*; 3) w *Francuskiej Gramatyce*: kreska, accent nad literą, na znak iako ma bydź wymawiana, położony. § 1) *Les Polonois ont un bon accent quand ils parlent François, ils un accentalemand, avoir bon ou mauvais accent*; 2) *il parle d'un accent fateur*; 3) *il y a trois accent, l'aigu (´) grave (`) circonflexe (^)*

Accens, plur. poer. Geschren, Stimmen.
Krzyk, wykrzyk, głoſy.

pousser de funébres accens. Trauer-Ge-
siren über einen Todten führen. Pogrze-
bowe nocie nenie, roztylać pogrzebo-
we odgłosy.

Accentuer, v. a. mit Ton-Zeichen bemerken. Akcentowemi kreskami litery znaczyć, akcenty nad niemi piisać. § Accentuer un é, un â accentué.

Acceptable, *adj. c.* (*acceptabilis*) das an-
zunehmen ist, das angenommen werden
kann, annehmlich. Przyjęcia godny,
przyjemny. § Des offices acceptables

Acceptant, f. m. te, f. (acceptans) in
Gerichts-Gändeln: der eine Sache an-
nimmt. W. Sqdach: ten co bierz,
Przyymuajcy co, Przyymacz. Il
est l'acceptant, elle est l'acceptante.

der Acceptant, Wechsel, der die Zahlung eines Wechsels auf sich nimmt. Isciel, Bankierz, ob wypłacenie waksłu na się bierze.

Acceptation, f. f. (*acceptatio*) 1) Einwil-
ligung, Annehmung, Aufnahme, als
eines Geschenks, Befehl; 2) die Ac-
ception eines Wechsel-Briefes, Ange-
lobung einen Wechsel zu bezahlen. 1)
Przyjmowanie czego iako podarunku,
rozkaz, obieranie; 2) Akceptacya
wekslu, gdy się bankierz go zapłacić
obowiązuje. § 1) L'acceptation est ne-
cessaire pour la validité d'une dona-
tion. L'acceptation du duel consiste
dans l'intention expresse de se battre
nous ne pouvons exercer la soumission
que nous devons à la volonté de Dieu,
que par une acceptation générale de
tous ses ordres & de toutes ses volon-
tez; 2) Faire l'acceptation d'une let-
tre de change.

Accepter, v. a. (*acceptare*) annehmen, als
ein Geschenk, ein Anerbieten, ein Amt,
eine

eine Ausforderung zum Zweikampf, einwilligen, zufrieden seyn. Przyjąć urząd, oferte, podarunek, karteluz pojedynkowy, zezwolić, pozwolić na co. § Acceptez l'offre que vous fait le Roy, acceptez le combat, une charge, une loi, acceptez la paix aux conditions proposées, C'est un homme que je n'épouse point par amour, sa richesse me fait résoudre à l'accepter, il a fort civilement accepté le présent qu'on lui a fait

accepter une lettre de change, accepter pour éviter a protest. bey den Wechseln: einen Wechsel acceptiren, angetobben selbstigen zu bezahlen. u Bankierzow: obowiązać się do zapłacenia wekslu, akceptować weksel.

*Accepteur, f. m. (vid. Acceptant) der etwas annimmt. Przyjmujący co.

« Monsieur passe pour l'accepteur, il aime mieux être l'accepteur que le Donneur. er mag lieber nehmen als geben. Woli brać niżli dać, tam wzytek gdzie wziętek.

Acceptilation, f. f. (acceptilatio) im Römischen Recht: Schuld-Erlassung, Quittung; die man einem Schuldmann, der eine Schuld nicht bezahlt hat, giebet. W starorzymskim prawie: odpuszczenie komu długu, kwit dłużnikowi, co dług nie wypłacił, dany.

Acceptio, f. f. (acceptio) 1) Absicht auf jemanden vor andern, Ansehung der Person; 2) in der Grammatic: Bedeutung, Sinn. 1) Wzgląd, respekt na kogo przed innymi; 2) w Gramatyce: sens, signifikacya, rozumienie. § 1) Dieu ne fait point d'acceptio de personne; 2) Ce mot a plusieurs acceptio.

Accès, f. m. (accessus) 1) Zutritt, Zugang, von Personen und Dingen; 2) Anfall, Anstoß einer Krankheit; 3) übergehende Bewegung, Anfall, als von der Freygeigkeit, den einer manchmal hat; 4) bey der Päpstlichen Wahl heist es eben das, was accessio. 1) Przystęp, miysce, ktorem gdzie przystepują, przystep do kogo, wolność do przystepienia; 2) nagabanie, przybywanie choroby; 3) imper krotki, prętkomiazące poruszenie do czego, iako do szkodliwosci, do pobożności; 4. Przy Papieskiej Elekcji się toż znaczy. co słowo Accessio. § 1) Avoir l'accès dans la maison de quelqu'un, il a grand accès auprès du Roi, ce maudit jaloux ne fermera tout accès auprès de ma belle, un homme, un lieu de facile, de difficile accès; 2)

avoir deux ou trois petits accès de fièvre, avoir un accès de fièvre violent, le redoublement de l'accès; 3) il a rarement des accès de libéralité, il a quelques fois des accès de dévotion, un accès de fureur l'attaque.

Accessible, adj. zugänglich, da man einen Zugang haben kan, der leicht zu sprechen ist, der einem leicht einen Zutritt gestattet. Przystępny, dostępn, do ktorego przystep łatwy, o osobach i miyscach. § C'est un lieu, c'est un rocher accessible, c'est un homme accessible, c'est une personne accessible à tous les heures du jour.

Accession, f. f. (accessio) im Rechte: Zuwachs, wenn durch die Natur, Kunst oder Glück etwas zu der Sache kommt, die uns gehört. W Prawie: Przyczynek, przybytek, przybywanie, gdy do rzeczy nam należącey, natura, fortuna albo praca nasza co przydaie.

Accession, Accès. bey der Päpstlichen Wahl: die Bemühung 24 Stimmen zu erhalten. Podczas elekcji Papieskiej: uczynione staranie na uiednanie sobie 24 głosow.

Accessit, f. m. in den Schulen: der andre Preis für eine Ausarbeitung, die nicht so gut gerathen, als diejenige, so der erste erhalten hat. w szkołach: nagroda wtora za kompozycyą nie co podleyszą od tey, co się pierwszey nagrody doścignęła. § J'ai eu le premier prix en prose, & le premier accessit en vers.

Accessoire, adj. c. (accessorius) das an einer Sache hängt, einer Sache zugewachsen ist. Przyczyniony, przydatny, przybyły, przyładny. § Cela est accessoire, cette chose n'est qu'accessoire.

Accessoire, f. m. (accessorium) 1) der Zusatz, die Zugabe, der Anhang, etwas das nicht zum Wesen einer Sache gehört: 2) obs. Gefahr, üble Umstände; 3. Veränderung der Arzeneyen, da sie durch Zufälle stärker oder schwächer wird. 1) Przydatek, доклад, co co do ist.ości rzeczy samey nie należy, to, co z kąd pochodzi; 2) obs. niebezpieczeństwo, ciężkie obroty; 3) odiniana lekarstwa z przygody iakiey pochodząca gdy silnieyła albo słabszą zokae. § 1) J'ajoute cela comme l'accessoire au principal. L'accessoire est une dépendance du principal, l'intérêt est l'accessoire d'un prêt; 2) obs. il est dans un étrange accessoire.

Accident, f. m. (accidens) 1) in der Vernunft-Lehre: ein Accidens, eine Zufälligkeit, die zum Wesen des Dinges nicht gehört, und doch ohne ein Wesen nicht seyn kan, zufällige Beschaffenheit eines Dinges; 2) ein Zufall, eine plötzliche Begebenheit, zufälliges Ding; 3) übler Zufall, Verschlimmerung der Gesundheit. 2) *W nauce Prawdomowney*: Przypadek, przypadłość, własność przypadkowa, istotnie do rzeczy nie należąca; 2) przypadek, traf, trefunek nagle i niespodziany, raz, przygoda; 3) silenie się choroby, Odmiana choroby w gorzke, przypadek choroby zły. § 1) La noirceur dans un triangle est un accident; 2) Les accidens de quelque affaire, Les accidens imprévus étonnent les plus grands hommes. Je souffrirai sans murmure tous les accidens fâcheux, il n'y a point d'accidens si malheureux, dont les habiles gens ne tirent quelque avantage; 3) le remède travailla le Roi de telle sorte, que les accidens qui s'en suivirent fortifièrent l'accusation.

par accident, adv. 1) unversehr, zufälliger Weise; 2) durch Unfall, unglücklicher Weise. 1) Przypadkowym sposobem, z przygody, trefunkiem; 2) za nieszczęśliwym przypadkiem, nieszczęściem. § 1) Cela est vrai par accident; 2) chose arrivée par accident.

Accidentel, lle, adj. (accidentalis) 1) zufällig, nicht zum Wesen gehörig; 2) unversehr, das unversehr geschieht. 1) Przypadkowy, do istności rzeczy nie należący; 2) trefunkowy, co się z trefunku stało. § 1) Le mouvement & le repos sont accidentels à la matière, convulsion naturelle ou accidentelle; 2) c'est un malheur accidentel.

Accidentellement, adv. zufälliger Weise, besser: *par accident*: Trefunkiem, z przygody, *lepiej powiesz par accident*. § La chose est arrivée accidentellement, cela se fait accidentellement.

Accise, f. f. die Accis oder Steuer von Lebens-Mitteln. Akcyza, albo podatek od żywności.

Acclamation, f. f. (acclamatio) 1) freudiger Zuruf, Freuden-Geschrey, als bey einem Einzuge; 2) alte Münze, darau ein Glück-Wunsch steht. 1) Wykrzyki wielkie, larmo, aklamacja, jako przy wiedzdzie; 2) moneta w starożytności z powinowozowaniem wykuta. § 1) Le Prince fut reçu aux acclamations du peuple.

Acclamper, v. a. r. 1) einen Bretter, Hölzer

mit hölzernen oder eisernen Nägeln zusammen nageln; 2) einen Haft mit Klammern befestigen. 1) Zbić drewna, deszczki gwoździami albo kołkami; 2) zwierzać, umocnić maszt klamrami.

Accointance, f. f. obs. Gemeinschaft, Umgang, Vertraulichkeit, Obcowanie, poufatsosc, konwertacya, pospolitowanie.

Accointer, v. a. s'Accointer, v. r. ol. sich mit jemand bekannt machen, mit einem umgehen. Obecnać się z kiem, obcować z kiem. § Vous vous êtes accointé d'un malhonnête homme.

Accoiser, v. a. obs. stillen, besänftigen, begütigen, dämpfen. Błagać, ukoić, ugłaskać kogo. § La sédition fut accoisée par l'adresse du magistrat.

Accolade, f. f. (amplexus) 1) Umarmung, Umhalsung; 2) die Umarmung, bey dem Ritter schlagen; 3) zwey in einander geschränkte Caninchen, die gleichsam einander in der Schüssel umfassen. 1) Obłap, obłapienie; 2) obłapienie w Order kawalerski przyiego; 3) Para pieczonych krolikow łapkami się obłapiających. § 1) Des grandes accolades, se donner plusieurs accolades; 2) on donne l'accolade au gentilhomme, qu'on fait Chevalier; 3) donner une bonne accolade de lapreaux, manger ensemble une accolade de lapreaux, acheter, vendre une accolade de lapreaux.

Accoler, v. a. r. 1) im Scherz: umarmen; 2) fleischlich berühren; 3) bey den Kösen: in einander schränken, an einander stecken, als ein Paar Caninchen; 4) bey den Witzern: anbinden die Stoclean die Pfähle; 5) im Bauen: zusammen binden, fest machen zum Aufziehen, zum Aufwinden; 6) in Gerichts-Zündeln: mit einem Striche am Stamme eines Buchs, einer Rechnung, eines Inventarii bemerken, daß viele Sachen unter einem Artikel gesetzt sind. 1) Zartem: Obłapić; 2) bez wstydu biaległowy zażyć; 3) u kucharzow: spinać co z sobą, przyszpilkować co do czego, iako parę krolikow; 7) u Ogrodnikow innych: podwigać macicę; 5) Budować: zewrzeć, związać co do windowania, do zaciągania; 6) w sprawach sądowych: kreskę na brzegu księgi, rachunku, inventarza na znak, że wiele rzeczy w jeden artykuł są włożone, położyć. § 1) Il accolala cuisse au Roy; 2) accoler une fille; 3) Qu'on m'accole ces lapreaux, & qu'on me les fasse vite rotir; 4) Accoler les nouveaux jets de la vigne aux échelas;

échalas; 5) accoler deux pièces de charpente.

accolé. 1) in den Wappen: zusammen geschoben, das an und neben einander steht, als zwei Wappen-Schilde; 2) von Thieren: das ein Halsband hat; 3) um etwas herum gewunden, als ein Weinstock um einen Pfahl; 4) das hinter etwas hervor raget, hinter etwas steht, als Fahnen, Stäbe, Scepter hinter einem Schilde. 1) *W Herbach*: spięty, przy drugiem stojący, iako dwie tarcze herbowne; 2) *o zwierzętach*: halsbant, obroż na szyi maicy; 3) obwiniony czym, iako pal winnemi gałęziami; 4) za czym stojący, iako chorałowie, laski, berła za tarczą. § 1) Les écus de France & de Navarre sont accolés; 2) il porte d'azur au chien d'argent accolé de gueules;

Accommodable, adj. com. das benutzbar ist, zu vergleichen ist, das in der Güte kan benutzet werden. Ugodny, śacny do uspokojenia, do ugody, na czynu ugoda stanać może. § Leur procès est accommodable. Leur querelle n'est pas tout-à-fait accommodable, l'affaire n'est accommodable, que par ce seul motif.

Accommodage, f. m. die Zurichtung der Speisen, das Kochen und Braten derselben. Zaprawianie, przyprawianie potraw, warzenie i pieczenie potraw. § On lui fait paier l'accommodage des viandes, il a demandé un écu pour l'accommodage de toutes les viandes.

Accommodant, par. vid. Accommoder.
Accommodant, e, adj. der wohl mit sich handeln und umgehen läßt, der sich leicht zu etwas bequemt, willfährig, gutwillig, verträglich. Dogodny, przygodny, co dogodzić każdemu umie, śacny do nakłonienia, użyty, chętny, dobrowolny, ochotny. § C'étoit un esprit accommodant, vñtre humeur si sociable & si accommodante me charme, une conduite obligeante & accommodante.

***Accommodation, f. f.** 1) Vergleich, Vertrag, besser; accommodation; 2) Vereinigung zweyer Schrift-Stellen, zweyer Gesetze, die wider einander laufen, besser; conciliation. 1) Ugoda, umowa, lepiej powiesz accommodation; 2) Jednanie dwuch praw, dwuch mieysc w autorze sobie przeciwnych, i tu nie tak urate słowo iako conciliation.

connoître par accommodation. in der Philosophie: etwas an etwas erkennen, eine Sache durch Vorstellung einer andern erkennen. *W Filozofii*: Poznać

co po czym, po rzeczy sobie przełożony rzecz inszą poznać.

Accommodé, ée, adj. 1) wohl eingerichtet, wohl versehen; 2) wohl bemittelt, wohl habend, der sein Auskommen hat. 1) Rozporządzony, opatrzoney w co, przyśpolobiony do czego; 2) maigęny, byt, wyżywienie siwe maigęcy. § 1) Cabinet bien accommodé, l'air est accommodé aux paroles, sa maison est bien accommodée; 2) ils sont bien accommodés, on ne voit guère de bons auteurs bien accommodés, à moins que quelques grands ne se mêlent de leur pauvre petite fortune.

Accommodement, f. m. 1) Einrichtung, Veranstaltung, insonderheit der Haus-Bequemlichkeiten; 2) Beylegung eines Streits, Vertrag, Vergleich; 3) ein Mittel oder Weg zu einem Vergleich; 4) *obs.* Nutzen. 1) Rozporządzenie, opatrzenie należytemi wygodami, osobliwie domowemi; 2) ugoda, iednanie, uspokojenie; 3) droga, sposob do ugody; 4) *obs.* zysk, pożytek. § 1) Ma maison est bien plus louable depuis l'accommodement que j'ai fait faire, il faut faire quelques accommodemens à cette maison; 2) je travaille à leur accommodement, leur accommodement est fait, rendre un fort par accommodement, conclure, signer un accommodement, le soldat ne veut point oüir parler d'accommodement; 3) proposer un accommodement à quelqu'un, trouver un accommodement raisonnable, il y auroit, si l'on vouloit un accommodement dans cette affaire; 4) *obs.* il ne cherche que son accommodement & son avantage particulier.

être homme d'accommodement. ein Mann seyn der Fried und Einigkeit liebet. Bydź miłośnikiem zgody i pokoju, kochać się w zgodzie.

le meilleur procès n'avant pas le plus mauvais accommodement. ein magerer Vergleich ist besser als ein fetter Proceß. Lepsza chuda ugoda, niżli proces tłusty. Lepszy rydz niżli nic.

Accommoder, v. a. (accommodare) 1) zu rechte machen, in brauchbaren Stand setzen, accommodiren, als eine Perruque, Kleider u. d. g. 2) nach etwas einrichten, fügen, passen; 3) aufhelfen, zu rechte bringen, in Ordnung bringen, in besseren Stand setzen; 4) zurichten, anrichten, Speisen; 5) einem dienen, zu staten kommen, ihm bequemt, dienlich, nützlich seyn; 6) einem aufhelfen, dienen, als mit

mit Geld, das man ihm borget, mit Waaren, die man ihm überläßt, mit Sachen, die man ihm leihet; 7) einen mit etwas versorgen, als mit einem Amt, mit einem Unterhalt; 8) einen ankleiden, putzen, etwas anziehen, ausschmücken; 9) schlichten, belegen, vertragen, veraleichen, versöhnen, als Streitende; 10) übel mit einem umgehen, ihn schlagen, ausmachen, aufrichten. 1) Akomodować, kłztałtować co iako perukę, suknie &c. 2) zgadzać co czym, przysposobić, przystosować co do czego; 3) twprowiać, naprawiać, narządzić, w ryzę co witać; 4) zaprawiać, gotować, przyprawiać potrawy; 5) posłużyć, wygodzić, być pożytecznym, wygodnym komu; 6) wspomagać kogo, dogodzić komu czym, iako towarami spuszczo-nemi, pieniędzmi, rzeczami pożyczonemi; 7) dogodzić, patrzeć kogo czym, iako urzędem, wyżywieniem; 8) ubrać, ustróić kogo, przyozdobić, stroić co; 9) uspokoić zwadę, pogodzić, iednać niezgodnych; 10) wyukać, zbuzować, wytrzepać, wylupić kogo. § 1) Accommoder moi ma perrique; 2) accommoder sa voix au sujet du discours & à la nature des choses qu'on recite, accommoder un sujet au teatre, accommoder les consonnes qui se choquent; 3) Cela servira à accommoder ses affaires; 4) accommoder du poisson au beurre, accommoder de la viande, des œufs; 5) Cette charge l'accommodera, cette maison accommode fort un de mes amis, ce valet ne m'accommode pas; 6) si vous voulez m'accommoder de quelque argent; 7) il faut l'accommoder de ce bénéfice; 8) accommoder quelqu'un à la Françoisie, il fait accommoder ses contes; 9) accommoder une dispute, une différent; 10) si j'étois Roi, je te ferai accommoder comme tu le merite, je m'en vais l'accommoder de toutes pièces.

*on l'a accommodé tout de s'biti. man hat ihn brav ausgerichtet und ausgeklopft. Dano mu łaciń, że mu się łeb od guzów zakurzył.

accommoder vous, le pais est large. es ist Platz genug, bedient euch eurer Bequemlichkeit, (wird im Eher; zu einem gesagt, der gar zu viel Platz in einer Gesellschaft einnimmt). Dofyć placu, zaży wafzeć wygody swoiey, (zarzem do tego mawiają, co w kompanii za wiele placu zabiera).

Accommoder, v. r. 1) sich ankleiden, sich ausputzen; 2) sich schicken, bequemen,

richten nach etwas, oder nach einem; 3) sich eines Dinges zu Ruhe machen, bedienen; 4) sich vertragen, friedlich mit einem leben; 5) sich in die Leute schicken, wo man lebet, einem an einem Orte wohl gehen, mit Vergnügen an einem Orte leben, oder mit einem umgehen; 6) gestillet, verglichen, beige-
leger werden, als ein Streit, sich vertragen, vergleichen mit einem; 7) zu frieden seyn mit etwas oder mit einem; 8) sich einer fremden Sache als seiner eigenen bedienen, sich selbiger anmassen, sich solche zu eignen. 1) Ubierać się, stroić się; 2) Przychylać się do czego, folgować, akomodować się, przypodobać się, dogadzać, gwoli być czemu; 3) zażywać czego; 4) żyć z kim zgodnie, zgadzać się z kim; 5) ludziom być do smaku, powodzić się komu gdzie dobrze, z ukontentowaniem gdzie żyć, albo z kim obcować; 6) uspokoić się iako zwada, niezgodni, zgodzić się, pogodzić się; 7) kontent być z czego albo z kogo; 8) rzeczy cudzey iako swoiey zażywać, na swoy pożytek i wygodę i obrócić, przywłaszczać sobie co. § 1) s'Accommoder pour aller à une visite, il s'accommodera bientôt pour aller au bal, il s'est accommodé de bon air; 2) un esprit sage s'accommode aux vices de son siècle, s'accommoder aux tems pour le bien de ses affaires, il s'accommode à toutes sortes des personnes, il s'accommode à mes vœux; 3) Si vous pouviez vous accommoder de cela, je vous l'offirois, il ne sauroit s'accommoder de l'homme qu'on lui a donné; 4) elle s'accommodera fort bien avec lui, je voudrois bien que vous puissiez s'accommoder avec mon fils; 5) il s'accommode mieux que jamais à Paris, un jeune François ne sauroit guère bien s'accommoder en Italie, ni en Espagne; 6) on croit que leur différent s'accommodera au gré de l'un & de l'autre, il ne tient pas à lui que les affaires ne s'accommodent; 7) je ne m'accommode point de ces manières, dites moi le moyen qu'on pût s'accommoder de leurs personnes; 8) ils s'accommodent de tout ce qu'ils trouvent à leur bienfiance.

s'accommoder de la belle manière. sich wichtig bezeichnen. Dobrze w czub na-lac.

Accompagné, ée, adj. & part. in der Wappen-Kunst; das etwas neben sich hat

hat; einer Sache beugefügt, als einem großen Schild ein kleineres, an den Seiten des Wappens andere Figuren; die andern Bedeutungen s. Accompanier. *w herbowney naucz: przytawiony, przydany, przyłożony, iako tarcza mnieysza do większey figury do: stron herbowych, obacz Accompanier.*

Accompagnement, f. m. 1) Begleitung, Gefolge. 2) Zugehör, Zubehör, was zu einer Sache gehört. 3) Neben-Sache, Neben-Ding, welches eine Haupt-Sache angenehmer macht. 4) Instrument, Stimme, so sich bey der Haupt-Music hören läßt, so mitgeht und mit einstimmet. 5) Wappen = Zierath, als Helme, Zepfer, Bischoff-Stäbe, Com-mando-Stäbe, Fahnen u. d. g. 6) gewisses Orgel-Register das trakter mit-geht. 1) Orszak, poczet, komitywa, asylerencya. 2) przynależność, przynależność, należność, rzecz do czego należca. 3) przydatek, przyczynek i rzecz iaką przyjemniejszą czyniący. 4) w *Muzyce*: przyspiewywanie, przygrawanie; spiewanie, granie przy główney muzyce. 5) Ozdoby herbowne, iako helmy, berła, kurwatury, busawy, chorągwie. 6) Registra organowe zawize przygrawiające. § 1) Accompannement de Prince; être dans l'accompagnement du Roi. Vous avez non pas un grand accompannement de chevaux, mais probité, générosité; un superbe, un magnifique accompannement. 2) les accompagnemens d'une maison, d'un jardin. 3) Un bel, un charmant, un agréable, un divertissant, un galant accompannement; l'harmonie dans les pièces de théâtre, ne doit être qu'un simple accompannement. 4) On a chanté un prologue avec d'agréables accompannemens; l'accompagnement du Clavestin, de la viole &c. Savoir, apprendre l'accompagnement. 5) porter des armoires sans un accompannement.

Accompagné, ée, adj. & f. m. Zuak in einem Wappen, wenn beyu Haupt-Stück noch ein Schild oder mehrere stehen. Przyczynek herbowy, gdy do herbowney iesttze jednę albo kilka przyłożono tarczy.

Accompagner, v. a. 1) einen begleiten, mit oder hinter einem gehen, Gesellschaft leisten; 2) nicht weit von einander seyn, beisammen stehen, mit etwas verbunden seyn, als Spielen mit Zanten; 3) bey einer Music mit singen,

mit spielen, accompagniren; 4) sterren, wohl stehen an etwas. 1) *Odprowadzić kogo, iść z kiem, albo z kiem, dopomoc komu kompanii*; 2) *parać się, bratać się z czym, w iedney sztorze z iobą iść, iako gra i zwady*; 3) *w muzyce: przygiawać, przyspiewywać*; 4) *stroić, zdobić; zgadzać się z czym.*

§ 1) *Je vous accompagnerai à la promenade; les meres accompagnent leurs enfants en exil; le valet accompagne son maître; 2) la colere, l'emportement & les querelles accompagnent d'ordinaire le grand jeu; 3) si vous voulez chanter, je vous accompagnerai avec le tiorbe, avec la basse de viole; il accompagne mal, il accompagne bien; 4) cette tapisserie accompagne bien ce lit; cette garniture accompagne bien vôtre habit; ces deux pavillons accompagnent bien ce corps de logis.*

s'accompagner, v. r. 1) bey sich haben, mit sich führen Leute, zu Ausföhrung, meistens einer verdächtigen Absicht; 2) sich selbst in der Music accompagniren. 1) *Wiesć, prowadzić z iobą, nieć przy sobie, przybrać sobie kogo do wykonania zamysłu iakiego naczęściey podeyrzanego*; 2) *samemu sobie przygrawać albo przyspiewywać.* § 1) *il s'accompagne toujours de méchans garnemens; il s'accompagne de gens de main, pour faire ce coup-là; 2) il chante bien & s'accompagne lui même avec le clavelin.*

Accomplir, v. a. (completer) erfüllen, vollenden, vollbringen, genug thun, etnem Dinge recht nachkommen. Wypełnić, spełnić, dokonać czego; dotyc uczynić czemu. § *Tous les justes ont le pouvoir d'accomplir les Commandemens de Dieu, néanmoins pour les bien accomplir ils ont besoin d'une grace efficace; accomplir sa promesse, les conditions d'un accord, un voeu, sa charge.*

accompli, e, adj. & part. 1) vollendet, erfüllt; 2) vollkommen, ausbändig. Wypełniony, dokonany; 2) zupełny, doskonały. § 1) *Son voeu est accompli; 2) C'est un homme accompli, c'est une beauté accomplie; un Ministre accompli.*

il a cinquante ans accomplis. er hat funfzig volle Jahre. Pięćdziesiąt mu lat zpełna. **Accomplissement, f. m.** Erfüllung, Vollendung, Vollbringung. Wypełnienie, dokonanie, dotyc uczynienie. § *Cette prophétie a eu son accomplissement; tu trouvera en lui l'accomplissement de*

ton dessein; toutes les instructions de l'Eglise tendent à porter les Fideles à l'accomplissement de la loi de Dieu; c'est un accomplissement de tous mes desirs.

Accon, *f. m.* flaches Boot das zur Ebbezeit von den Schiffen ab- und zufahrt. Bar plaski, ktorem czasu odbieżenia morskiego do okrętów i z okrętów plyną.

Accoquiner, *v. a. vulg.* faul, niederträchtig, läderlich machen, einen zu niederträchtigen Sitten gewöhnen. Rozbuiac, rokoszonym, nikczemnym kogo czynić; w rozpustę i wliwawość kogo wprawiać; nakładać kogo nikczemności. § Les maris accoquent quelque fois leurs femmes.

* **s'accoquiner**, *v. r.* 1) sich verwehnen, läderlich, unartig werden; 2) sich an etwas gewöhnen, einer Sache gewohnt werden; 3) aus Gewohnheit gerne an einem Ort leben bleiben. 1) Rozbuiac się, rozbuiac się, shultać, znikczemnieć; 2) wzwyzczać się do czego, przywyknąć, nawyknać czego; 3) z nałogu gdzieś rad przebywać. § 1) il s'accoquine de jour à jour; 2) quand une fois on s'accoquine à faire des vers, on ne veut quelque plus s'appliquer à autre chose; ah qu'à tes apas je suis accoquiné; 3) s'accoquiner à Paris; quand on est une fois accoquiné dans la Province, on ne la sauroit quitter.

Accord, *f. m.* 1) Einigkeit der Meinungen, die Übereinstimmung, der Befall aller; 2) Vergleich, Vertrag; 3) die Stimmuna, Zusammenstimmung der Töne in der Music. 1) Zgoda, zezwolenie, przyzwolenie wszystkich; jednomyślność; 2) Umowa, kontrakt, ugoda; 3) w muzyce, dźwięk głosów. § 1) Ils renoncent d'un commun accord à la servitude; pour entendre de l'accord de nos opinions, il faudroit avoir plus de loisir; les Philosophes ne sont pas d'accord sur ce point; 2) tenir l'accord qu'on a fait; faire un accord avec quelqu'un; ils ont rompu l'accord qu'ils avoient fait; n'entendre à aucun accord; 3) charmans accords, de doux accords, de bons accords; d'aimables, de ravissans accords; de méchans accords; des accords desagréables; de faux accords; trouver les accords; remarquer la justesse des accords.

accords, *plur.* Schiff: Stücken, daran ein Schiff gehüset wird, wenn man selbiges

hauet, Podpory pod okręt, gdy go budują.

d'accord, *ich* gebe es zu, *ich* sage ja darzu. Zgoda; zezwalam na to.

être d'accord, *in der Music*: gestimmt seyn. *W muzyce*: bydz nastrojonym.

§ C'est instrument n'est pas d'accord.

votre compte est d'accord, *eure Rechnung* ist richtig. Rachunek watz z wydatkami się we wszystkim zgadza

tomber d'accord d'une chose; demeurer d'accord d'une chose; être d'accord d'une chose, zugeben; in etwas willigen; zu etwas seinen Befall geben. Zezwolić, przyzwolić na co; dać kreskę, swoy głos na co.

ils sont d'accord là-dessus, sie sind hierinnen einig. Zgadza się z sobą w tym punkcie; zezwolili na to.

mettre les gens d'accord, die Leute zur Einigkeit bringen. Prowadzić ludzi do zgody.

tout d'un accord, alle über einen Leisten geschlagen: alle von einerley Meinung. Wszytcy jednegoż zdania, jednegoż rozumienia. § Les moines sont tout d'un accord en plusieurs choses; presque toutes les femmes de Paris sont tout d'un accord à avoir des galans.

être de tous bons accords, zu allen ja sagen, alles einwilligen. Na wszystko zezwalać, przypadać; niczemu się nie sprzeciwiać. § Un bonne soupe fait que ce gros Montieur est toujours de tous bons accords.

* **Accordable**, *acordable*, *adj.* das da verwilliget, zugestanden werden soll oder kan. Co może bydz albo bydz musi dozwolone. § Ce point n'est pas accordable.

Accordailles, *acordailles*, *f. f. plur.* die Ehe-Verlabnis, Ehe-Veraten, die Ehe-Stiftung, Zerkowiny, slub, zmtowiny. § Les accordailles se sont faites; signe les accordailles; se rejouir aux accordailles.

Accordant, *e; adj.* übereinstimmend, als Töne oder Stimmen. O dźwięku tonow i głosow muzycznych: zg dny, zgodliwy, nie zadzierający. § Voix accordantes & discordantes.

Accorde, *f. f. zur See*: Befehl an die Bootsleute und Ruder-Knechte ungleich zu rudern. *wyraz żeglarski*: Rozkaz Maydkom i kłsom dany, aby się razem do wiosel rzucili.

Accordé, *f. m.* ein Bräutigam, ein Verlobter. Pan młody, oblubieniec. § L'accordé est bien fait; l'accordé est galant & a mille belles qualitez; l'accordé

corde est un peu vieux; il a l'air d'augmenter bien-tôt la grande confrairie.

Accordé, *é*, *adj. vid.* Accorder.

Accordé, *f. f.* eine Braut, eine Verlobte. Panna młoda; obłubienica. § L'accordée est riche, sage, jolie, fort belle & gaie; l'accordée paroît gaillarde, & de bon appétit.

Accordement, *f. m.* Vertrag zwischen dem Lehn- & Träger und dem Lehn- & Herrn, wegen der Zins- & n. Kontrakt albo umowa między Panem a manem, strony cynszow z lenności.

Accorder, *v. a.* 1) vergleichen, vertragen, vereinigen, schlichten, beylegen, als Streit, streitige Partheien; 2) etwas zusammen fügen, zusammen setzen, verknüpfen, vereinigen; 3) zugleich scheinende Nachsicht oder Schrift- Stellen zu vereinigen suchen; 4) gewähren, verwilligen, zugestehen, verleihen, einräumen; 5) bewilligen, willigen, zugeben, zulassen, in diesem Verstande steht das folgende *verbum in Coniunct.* 6) zur Ehe versprechen, zusagen, verloben; 7) die Stimmen, Instrumente, zu rechter Uebereinstimmung bringen; ein Instrument stimmen; 8) die partes orationis recht zusammen setzen, nach den Regeln der Grammatic recht verbinden. 1) Godzić, iednać, pojednać strony niezgodne, zwaśnionych; 2) łączyć co z sobą, zjednoczyć, przyłączyć co do czego; 3) kombinować; pogodzić, iednać relacye, texta, w ktorych różnica iako zachodzić się zdaie; 4) zezwolić na to, czego kto żąda; użyczyć, udzielić komu czego; 5) pozwolić, zezwolić; w tym sensie następujące *verbum in conjunctivo potożone* bywa; 6) zrekować komu cokę, zmówić za kogo; poślubić, obiecać; 7) Zgadzać z sobą instrumenta, tony; 8) słowa albo partes orationis według reguł gramatyckich składać. § 1) Accorder un differend; accorder deux ennemis; 2) il accorde deux choses incompatibles, un maître & la liberté; dans toutes vos affaires accordez Dieu & le monde & vous remplirez les devoirs d'un honnête homme; 3) Accorder les principes de chaque secte; accorder les contradictions; 4) accorder une grace, une faveur à quelqu'un; 5) je vous accorde cela & soions bons amis; puisque vous le voulez, j'accorde qu'il le fasse; 6) Accorder une fille en mariage à quelqu'un; 7) accorder une angélique, une lure; accorder un tuorbe;

2) accorder l'adjectif avec un substantif.

accordez vos flutes. vergleichenet euch mit einander, was man für ein Mittel brauchen soll. Zgodźcie się z sobą, iakiego sposobu zażyć.

s'accorder, *v. r.* 1) übereinstimmen mit etwas, sich zusammen schicken; sich zusammen reimen; 2) übereinstimmen in etwas, in etwas einig seyn, in diesem Verstande kan man sagen: s'accorder en quelque chose, touchant quelque chose; oder s'accorder sur quelque chose, doch siehet vor dem folgenden Infinitiv. die Partikel à und nicht de. 1) Zgadzać się czym; rymować się z czym; 2) zgadzać się z kiem w czym, tegoż bydz zdania: w tym sensie następujące Infinitivum nie cum particula de ale cum particula à potożyć i wiedzieć trzeba, że albo, s'accorder en quelque chose, touchant quelque chose, albo też, s'accorder sur quelque chose mowie moż. § 1) Leurs paroles s'accordent; mon amour s'accorde avec ma raison; ils ne s'accordent ni de la fin, ni des principes; ces Provinces s'accordent à cette sorte de gouvernement; 2) tous les peuples se sont accordez en ce point, qu'il y a un Dieu; s'accorder du prix; s'accorder en quelque chose.

accordé, *é*, *adj.* verglichen, beigelegt. Pogodzony, uspokojony. § Leur procès est accordé; l'affaire est accordée; la querelle des Jansenistes & des Jesuites touchant la grace n'est point accordée.

s'accorder comme chiens & chats. sich immer zanken; wie Hunde und Katzen leben. Bez przestanku się twarzyć; żyć z sobą w zgodzie iak pies z kotem.

Accordoir, *f. m. pr.* acorder, bey den Organisten; Stimm- Hammer, Stimm- Horn, die Orgel, Claviere zu stimmen. II Organisty: stroynik do nakroienia organ, klawicymbałow. § Accordoir fort bon; cet accordoir est bien propre & bien fait.

Accorer, *v. a.* eine Schiffer: Redens- Art: etwas unterfahren, unterstemmen. wyrz. żeglarski: podpierać, wspierać co.

Accores, *vid.* Ecores.

Accorné, *é*, *adj.* in den Wappen: versehen mit Hörnern von anderer Farbe, als ein Thier zu haben pflegt. W herbach: Rogi inszego maizcy koloru, iako są z przyrodzenia biego. § Tête de vache de sable, accornée d'argent. * Accort,

* *Accort, e. adj.* höflich, freundlich, wohlge-
fällig. Polityczny, grzeczny, powol-
ny, uczynny. § Il est sage & accort;
avoir des manières accortes.

Accortise, f. f. Höflichkeit, freundlicher
Umgang. Ludzkość, grzeczność, u-
czynność.

Accostable, adj. e. freundlich, leutselig, der
jedermann freundlich aufnimmt, höflich
begegnet. Ludzki, grzeczny; każde-
go mile przyymający; przystępny.
§ 1) Il est accostable a tout le mon-
de; ce sont des personnes peu acco-
stables.

* *Accoster, v. a. (vid. Acorder)* sich zu ei-
nem nähern, um etwas mit ihm zu reden,
Przybliżyć się, przystępować do ko-
go, z nim co mówić. § Trois Dames
masquées accostèrent le Roi.

Accoster, bey den Schiffen: etwas anrüh-
cken, zu etwas nähern. U marynarzow:
przybliżyć, przymykać co do czego.
§ Accoster une manoeuvre.

accoste à bord, interj. zur See: heran,
herbey, wenn man ein kleines Schiff
zwingen will, sich dem großen zu nä-
hern. Na morzu: Przyymykać się; bli-
żey; Kiedy mały okręt przymuszają,
aby się do wielkiego przybliżał.

* *s'acoster, v. r. (vid. Apprcher)* sich zu
einem gesellen, zu einem treten; sich zu
einem nähern, mit ihm zu reden, oder
ihm zuzuhören, auch mit ihm umzugehen:
einen angehen, anreden, anprechen.
Wielzać się do kogo; przytępować,
garnąć się, zbliżać się, udać się do
kogo; z nim mówić, go słuchać, z
nim obcować. § Les hommes s'acco-
stent des femmes, & les femmes des
hommes; ils se desloient de telle sorte
les uns des autres, qu'on n'eût s'être
acosté de personne.

Accotar, f. m. ein Stück Holz, das man
zwischen die Jugen des Schiffs hinein
treibt, daß das Wasser nicht darzwischen
hinein laufe, ein Steil. Drewno kli-
niaste, do wbiiania w fuge okrętową,
aby się woda w okręt nie wdzierała.

Accôte-pot, f. m. eine Hafen-Stütze, Topf-
Stütze. Obrzązka żelazna, w którą
garnek stawiają, aby się nie obalił.

* *Accoter, v. a. (vid. Appuyer)* an etwas
lehnen; etwas unter die Seite eines
Dinges setzen; stützen, unterstützen, auf
den Schiffen, und bey den Mäurern
und Zimmerleuten. Wspierać o co;
podemknąć co pod co, podpieać co
czym, u Marynarzow, Mularzow i
Ciślow, § Accoter un cloison.

s'acoster, v. r. obj. (vid. Appuyer) sich an

oder auf etwas lehnen. Wspierać się o
co albo, na czym. § Accotez vous
un peu sur mon épaule & vous en mar-
cherez avec moins de peine.

accoté, te, adject. in den Wappen: daß
etwas zu beyden Seiten neben sich hat,
z. E. ein Pfahl sechs Ringe, auf ieder Sei-
te drey. w Herbach: na obie stro-
ny co iednakowego mający; na
przykład, słup na każdej stronie
trzy kolce. § Il porte d'azur l'épée
haute d'argent, accotée de deux fleurs
de lis.

Accôtoir, f. m. pr. Accotoi, 1) Stütze, Le-
hne, Arm-Lehne, am Beicht-Stuhl, Tra-
geseffel; 2) auf den Schiffen: ein
Steil zwischen die Jugen des Schiffes zu
treiben. 1) Poręcz, wipora u lekryk,
u spowiednie; 2) na okrętach: klin
do wbiiania w fuge okrętową. § Un
acôtoir bien fait, mal fait; mettre,
atacher, embourrer un acôtoir.

Accouchée, f. f. eine Wöchnerin, Sechs-
Wöchnerin; Kind-Betterin. Położni-
ca; w pologu leżąca. § L'accouchée
est gaie, l'accouchée est gaillarde; la
nouvelle accouchée doit être traitée
dans les premiers jours de sa couche,
presque comme s'elle avoit la fièvre; la
nouvelle accouchée se doit tenir en re-
pos sur son lit & sur son dos ordinaire-
ment.

faire l'accouchée. ohne Noth im Bette
faulenzeln. Bez potrzeby w pierzu
leżeć.

elle est partée comme une accouchée. sie
hat sich trefflich gepuzt. Uitroila się
jak na wesele.

les caquets de l'accouchée. das Geplauder
der Weiber bey einer Sechs-Wöchnerin,
wenn sie selbige besuchen. Swigota-
nie białychołw położnicę nawie-
dzających.

Accouchement, f. m. 1) die Niederkunft,
Genesung, Entbindung einer schwangern
Frau; die Geburt, das Gebahren; 2) was
Kinderhaschen. 1) Polog, rodzenie,
wydanie płodu na świat, narodzenie,
złożenie; 2) branie dzieci od położnic.
§ 1) Accouchement naturel, accouche-
ment contre la nature; accouchement
fâcheux, pénible, malheureux, labo-
rieux, vrai, véritable, faux; sentir les
douleurs de l'accouchement; les fem-
mes âgées souffrent plus que les autres
dans leur premier accouchement; il
étoit présent à l'accouchement de sa
femme; 2) médecin qui a fait plu-
sieurs accouchemens.

Accoucher, v. n. gebären, ins Kind-Bett
kommen.

kommen, niederkommen. Porodzić, powić, rodzić, zlec. § Elle accoucha d'un enfant, d'une fille; la nuit qu'Olímpias accoucha, le temple d'Éphèse fut réduit en cendre; Jupiter accoucha de Minerve par la tête.

Accoucher, v. a. einer Frau in Kindesnöthen helfen; Wehmutter seyn. Babić, rodzący pilnować, brać dzieci od położnic. § Les accoucheurs accouchent à Paris les femmes de qualité. Se faire accoucher par des accoucheurs, par des sages-femmes.

accoucher de quelque chose. etwas sinnreichs hervor bringen, eine Geburt auf die Welt bringen; das ist, etwas schreiben, heraus geben. Rodzić, to iest, wydać napisać co, iako księgg; wydać co na świat. § Les Poëtes accouchent par le bout des doigts.

accoucher, v. r. eines Kindes genesen. Powić, porodzić.

Accoucheur, f. m. Arzt, der den Weibern in der Noth beysteht. Lekarz rodzących pilnujący; Doktor bábacy, dzieci od położnic biorący. § Un habile accoucheur, un accoucheur connu, employé; l'un de plus renommez accoucheurs. Ce ne sont pas les sages femmes, qui accouchent à Paris les femmes de qualité, mais les accoucheurs.

Accoucheuse, f. f. eine Weh-Mutter, eine Kinder-Mutter, eine Heb-Amme. Baba dzieci od Położnic biorący. § Une habile accoucheuse délivre les femmes, qui sont en travail d'enfans. Une accoucheuse fort connue; aller querir une accoucheuse.

* *Accouder, v. a. vid.* Appuier. auf dem Ellenbogen lehnen, damit stützen oder stützen als den Kopf. Na łokciu co wspierać, iako głowę.

* *s'accouder, v. r. vid.* s'Appuier. sich auf dem Ellenbogen legen oder stützen. Łokciem się na czym wspierać, polegać się na kiem, ulegać na kiem.

Accoudoir, f. m. pr. acoudoi. 1) etwas, worauf man sich mit dem Ellenbogen lehnet, als ein Armküssen, Polster; 2) niedrige Mauer, wo man sich mit dem Ellenbogen auflehnen kan, als im Fenster; 3) in der Bau-Kunst: Stütze, Lehne, Strebepfeiler. 1) Wezgiowie, wezgłowko, podłokieć, podłoktek; 2) przy-murek, murek do podpierania się sposobny, iako w oknie; 3) w Architekturskiej nauce: Podpora, podstawek; filar wspierający. § 1) Un bon accoudoir fort propre; donnez un accoudoir

à Mr. il en a besoin; 2) s'appuyer sur un accoudoir; 3) il faut mettre un accoudoir dans cet endroit; faire des accoudoirs entre les pie-d'estaux.

Accouplage, f. m. siehe Accouplement, welches besser im Gebrauche ist: obacz Accouplement, bo zuyczynieszeni jest słowem.

Accouple, f. f. eine Hunde-Koppel, der Strick, daran sie zusammen gebunden sind. Smecz, sfora ma pływ ze.

Accouplement, f. m. 1) Zusammen-Bindung, Zusammen-Jochung, als der Junde, der Ochsen; 2) das Belaufen, Gatten, die Vermischung der Thiere zur Fortpflanzung; 3) in Poetischer Schreib-Art und mit Zufugung eines adjectivi: Ehestand, Leistung der Ehehlichen Pflicht: fleischliche Vermischung. 1) Sprzężay, sforowanie, sprzęganie, iako płow, wołow; 2) łączenie bydła z bydłem, prastwa, zwierza dla rodzenia; 3) u Portow, a to iest acze adiectivum przydat trzeb; małżeństwo: sprawa małżeńska; opowiazek małżeński. § 1) Un accouplement de boeufs; 2) le Dag-nait de l'accouplement d'une aigle avec une louve; 3) accouplement divin, celeste, fatal, heureux, malheureux.

Accoupler, v. a. 1) paaren, paarweise zusammen legen, setzen, stellen, thun; 2) zusammen jochen, zusammen spannen als zwei Ochsen; 3) zusammen nähen, schwarze kleine Wäsche, daß sie nicht zerstreuet werde; 4) um der Fortpflanzung und der Zucht willen paaren, gatten, als Tauben u. d. g. § 1) im Scherz: zwei Leute zusammen kuppeln, mit einander verkuuppeln, ihnen zusammen helfen. 1) Dwoie czego złączyć, związać z sobą; iedno przy drugim postawić; parami układać, ustawiać, wiązać; 2) sprzęgać bydło, bestye; 3) do obne chusty brudne zływać, aby się nie rozrzućily; 4) łączyć bydło z bydłem, psaki; 5) Zarzucić: dać powód i okazać do pełnienia sprawy celestnej. § 1) Accoupler des bateaux; 2) accoupler deux boeufs; 3) accoupler des serviettes, des mouchoirs; 4) faire accoupler deux papillons; 5) c'est un Mercure de profession, qui tâche par le moyen de quelques Louis d'or, d'accoupler les galans avec les belles.

* *s'accoupler.* 1) sich zusammen fügen, zusammen gefügt werden; 2) sich paaren, sich gatten, sich vermischen. 1) Złączyć się, sparać się; 2) złączyć się iako bydło z bydłem dla rodzenia. § Les principes

pales qualitez tactiles peuvent s'accoupler de plusieurs façons; 2) la mouche vole en l'air accouplée avec son mâle; les animaux ne s'accouplent qu'en de certaines saisons.

Accouplé, le, adjett. in der Bau: Kunst: paarweise gestellet, gesetzt, als ein paar Geulein, die einander fast mit den Capitälén berühren. w archytekney nauce: Parami postawiony, jako dwoie słupow kapitelami prawie się dorykażych. § Des colonnes accouplées; des pilastres accouplez.

Accourcir, v. a. abfürsen, verkürsen, kürser machen, als Kleider, die Zeit, ein Gespräch. Skracac czego, jako suknie, czas, mow. § Il ne faut point allonger ce qu'on peut accourcir; accourcir une histoire, un discours; une bonne compagnie accourcit le tems; une agréable conversation accourcit le chemin.

accourcir le chemin. einen kürzern Weg nehmen. Krotszą iść drogą. § La libéralité accourcit le chemin en amour.

les jours accourcissent. die Tage werden kürzer. Dnia ubywa.

Accourcissement, f. m. das Abfürsen, die Verkürzung, Verkürzung. Skracanie czego.

accourcissement de chemin. ein kürzerer Weg. Krotsza droga.

Accourir, v. n. 1) zulaufen, herzulauen, eilen, als zur Rache, zur Ehre; darzu schreiten, geschwind darzu thun. 1) Przybiec, przylecieć, przypaść, z prętko przybydź do czego; 2) dążyć, przyspieszyć, spieszyć się, pśpieszać, prętkim iść krokiem do czego iako, do pomsty, do sławy; sunąć się do czego; uwinąć się, prętko robić. § 1) Accourir aux secours d'une personne; accourir en hâte à la ville; ils devoient tous périr, si des magistrats ne fussent accourus à la rumeur; 2) accourir à la vengeance; on n'accourt à l'immortalité que par le travail, & les grandes actions.

accourir, v. a. bey den Jägern: Kürzer fassen, anhalten den Zeit-Riemen, den Zeit-Hund anzuhalten. Krotko smyczy uiać; przyciągnąć umbra na smyczy. § Il faut accourir le trait de ce limier.

Accourtie, f. f. der Gang unten im Schiffe auf beyden Seiten, vom Hintertheil zum Vordertheil zu kommen. Chodzenie na dnie okrętowym z obu stron od przodku do zadku.

Accousiner, v. a. vulg. Wetter heißen, besser appeller cousin; traiter de cou-

sin. Wuiem kogo 'zwać, lepiej mowić appeller cousin; traiter cousin.

s'accousiner, v. r. vulg. einander Wetter heißen. Zwać się wuiami.

** Accoutrement, f. m. vulg. vid.* Ajustement. Kleidung, Kleid mit allem Zubehör, Schmuck. Odzież; Ochędózka, ubior, to co do ubierania służy; odzienie. § Charger d'accoutremens; avoir de magnifiques, de superbes, de beaux accoutremens; il y avoit des accoutremens, qui coûtèrent dix mille écus.

** Accoutrer, v. a. vid.* Parer. 1) kleiden, ankleiden, austaffiren, ausstutzen, ausschmücken; 2) im Scherz: ausschmücken, ausschänden; zudecken mit Schlägen. 1) Ubierać kogo w szaty; wystroić, ustroić; 2) Zarzucać: ofuknąć, zabuzować albo wylupić, wyczołać, wytrzepać kogo. § 1) Il y avoit des signes, qu'on avoit accoutrez en Charlatans; 2) Qui vous a ainsi accoutré mon amis.

accotrer quelqu'un de belle manière. einen wohl ausklopfen. Kieim kogo wyśmucować.

Accoutumance, f. f. die Gewohnheit, angenommene Weise. Nałog nabyty, zwyczaj. § La vieillesse conserve ses goûts par l'accoutumance & la jeunesse change ses goûts par l'ardeur du sang; il fait cela par une mauvaise accoutumance.

à l'Accoutumée, adv. wie gewöhnlich, gewöhnlicher massen; nach der alten Gewohnheit; wie man pfleget, Jak zwyczajnie, podług zwyczaju; iak się zachowuje. § Vivre à l'accoutumée en user à l'accoutumée.

Accoutumer, v. a. einen zu etwas gewöhnen, einem etwas angewöhnen: das folgende *Infini*. setzt man mit der Partikel *de* und selten mit *à*. Nakładać przyzwyczaić kogo do czego; wprawiać kogo w co; następujące *Infini* *vum* & *partykulę de* a rzadko & *partykulę à* potworne bywa. § Accoutumer les soldats au travail; il faut l'accoutumer de marcher vite; d'étudier le jour huit heures; il faut modérer la légèreté de sa langue dans les choses évidentes, pour l'accoutumer à ne se précipiter dans les choses obscures & douteuses.

J'ai accoutumé de; je suis accoutumé de. ich pflege, ich habe mir angewöhnt zu thun. zu lesen. Przyzwyczaiłem się, zwyczaj mam, zwykaynie zwykłem czynić, czytać. § J'ai accoutumé de marcher, de manger lentement; il y a plus d'en-

d'entousiasme qu'ils n'ont accoutumé d'en avoir; les ignorans sont accoutumés de s'en fier aux personnes habiles.

s'accoutumer, v. r. sich angewöhnen; etwas gewohnt werden; eine Gewohnheit annehmen: das folgende *Infinitivum* steht nicht mit der Partikel *de* sondern mit *à*. Nakładać się, nawyknać czego, przywyknąć czemu, wkładać się, zwyczaić się w co, wziąć nałog; *Infinitivum* nie z partykułą *de* ale z partykułą *à* po tem słowie następuje. § On s'accoutume à tout; il faut accoutumer à se nourrir de la parole de Dieu; on doit s'accoutumer à aller moins vite; dans les jugemens & à prendre plus de soin pour considérer les choses; s'accoutumer au travail.

accoutumé, ée, adject. 1) gewohnt; 2) gewöhnlich, ordentlich. 1) Wzwycaiony, przyzwyczajany, przywykły; 2) zwyczajny. § 1) Accoutumé à la fatigue; les officiers accoutumés à la discipline succédoient sans trouble les uns aux autres; il a des soldats accoutumés à combattre ensemble & à souffrir les fatigues de la guerre; 2) aux heures accoutumées; en la forme & manière accoutumée.

Accouvé, ée, adj. obs. der hinter zu Hause hinter dem Ofen steckt. Ciusny, leniwy, domą się za piecem bawiący; za- leżały. § Il est content pourvu qu'il soit accouvé au coin de son feu.

Accravanter, v. a. obs. einen mit einer Last erdrücken, beschweren. Przywalić, zawalić kogo ciężarem. § La chute de cette muraille l'a accravanter; il fut accravanter sous les ruines.

Accréditer, v. a. ins Ansehen oder Hochachtung bringen. Wsławić kogo; sławnym kogo czynić. § Les belles cures que ce Docteur a faites, l'ont glorieusement accrédité.

s'accréditer, v. r. sich ein Ansehen machen, in Ansehen kommen. Popisać się, wsławić się czym; słynąć, przyysć do powagi, kredytu i reputacyi. § Il s'accrédite dans le monde; il s'accrédite de plus en plus.

accrédité, ée, adject. berühmte, ansehnlich, Stawny; wielką powagę i kredyt mający. § Un banquier accrédité.

Accroc, f. m. pr. accro. 1) ein Riß in einem Kleide; 2) eine Hinderniß, Hinderung, Aufhaltung. 1) Rozdarcie, dziura w sukni z rozdarcia; 2) Zawada, przeszkoda. § 1) Un petit, un grand accroc; c'est un accroc, que je me suis fait;

se faire un accroc à sa veste; 2) C'est un accroc dans mes affaires.

Accroche, f. f. De Hinderung, Aufhaltung, Hinderniß. Zawada, przeszkoda. § Il est survenu une accroche, qui a différé le jugement de mon procès.

Accrochement, f. m. obs. 1) das Anhängen, das Anhängen an einen Hafen; 2) das Anwerfen der Haken an ein Schiff; das Entern. 1) wieszanie czego na hak; 2) wieszanie się, przypinanie się na kamy do okrętu nieprzyjacielskiego.

Accrocher, v. a. 1) an einen Hafen, Mast etwas hängen; 2) sich mit einem Haken an ein Schiff hängen, entern ein Schiff; 3) anhängig machen bei den Gerichten; 4) Hindernis in den Weg legen. Hindern, aufhalten, aufziehen; 5) entern erschien, berücken, betrügen; 6) erwischen, erschnappen, erschaffen etwas.

1) Zawiesić co na hak, gozdz. na ołęgę; 2) wieszać się, przypinać się do okrętu nieprzyjacielskiego, hakrem zawadziwszy; 3) Odniesć do Sądowna, na delację podać; 4) Przeszkadzać komu w czym, hamować zamiary, ciągnąć, odkładać, zawiesić sprawę jaką; 5) Oizukać, odwrócić kogo; 6) wymachlować, wyfiglować, wykleknać, wyłudzić co. § 1) Accrocher de la viande, accrocher un aloü, une éclanche; 2) La Réale accrocha une galère; 3) accrocher un fait à la Justice; 4) Je trouverai moi-même d'accrocher cette affaire pour quelque tems; accrocher un procès; 5) les soins tentent tout pour accrocher les dupes; 6. Il accroche toujours quelques pistoles des honnêtes gens, qui le souffrent; j'ai accroché un bon bénéfice.

belle fille et méchante robe trouve toujours qui l'accroche. schöne Mädchen, alte Lappen sind sehr anhängig. Gładka Panna a stara szata leda za co się zawadza.

s'accrocher, v. r. 1) sich an etwas anhängen; sich mit den Händen anhalten oder an fassen; 2) sich an einen, der mächtiger, reicher ist, hängen; 3) mit einem anbiiden, einen anfaulen; 4) sich mit Haken an die feindlichen Schiffe hängen; 5) sich an etwas stoßen; an etwas liegen; von etwas aufgehalten, gehindert werden. 1) Przypinać się; uiać co; chwytać się czego; 2) wieszać się, przysłać do moźniejszego, do bogatszego; 3) zadzierać z kiem, napastować kogo; 4) wieszać się, przypinać się do okrętu nieprzyjacielskiego; 5) wadzić; bydz na zawadzić; trudnić.

§ 1) Il s'accrochèrent aux arbres de la forêt; 2) il ne savoit où donner la tête & ils s'est accroché à ce grand Seigneur; quand on est mal dans ses affaires, on s'accroche à tout; 3) nos braves s'accrochant se prennent aux cheveux; 4) après que les galères se furent battues elles s'accrochèrent; 5) l'affaire s'est accrochée à cela.

homme qui se noie s'accroche à tout.
wer in Noth ist, ergreiff alle Mittel.
Tonący brzytwy się chwyta.

Accroire, v. a. obs. pr. acraire. leihen, borgen, wird nur in folgenden Beden: Arten; faire accroire und se faire accroire gebraucht. Borgować, pożyczyc; słowo to w tych przykładach faire accroire; se faire accroire tylko jest w używaniu.

faire accroire quelque chose à quelqu'un.

Einem etwas weiß machen, etwas einreden, fälschlich bereden. Wmawiać, włudzić co fałszywego w kogo; udawaniem fałszywem kogo uwodzić. § Jeisai tout, ne pense pas, m'en faire accroire; il veut faire accroire, qu'il est gentilhomme, mais sa conduite le dément, c'est ce qui ne fera jamais accroire qu'à des fots; vous croiez faire accroire à une infinité des gens, que ces points ne sont pas essentiels à la foi. On lui fait accroire, ce qu'on veut.

s'en faire accroire. sich etwas fälschlich einbilden, sich aufblasen, große Meinung von sich haben, aufgeblasen sein. Nadymać się, wynosić się, powziąć o sobie wielką domę; § C'est un fat, qui s'en fait beaucoup accroire; un galant homme ne s'en fait point accroire, par ce qu'il ne se pique de rien.

Accroissement, f. m. (accretio) 1) Anwachs, Zuwachs, Wachsthum, da ein Baum, Thier oder Mensch grosser wird; 2) Aufnehmen, Vermehrung, Wachsthum des Wohlstandes, der Ehren; 3) das Zunehmen des Fiebers, einer Begierde, einer Krankheit; * 4) Vermehrung, Verstärkung der Einnahme; 5) das Zuwachsung des Reichthums, welches in Vermächtnissen und Erbschaften statt hat; 6) in der Lateinischen Dicht Kunst: Verlängerung eines Wortes durch Anfügung einer Sylbe; 7) Vermehrung der Sylben eines Wortes.

1) Przyrastanie czego rosnącego, iako drzewa, człowieka, zwierzęcia; 2) Rozmnożenie, rozkrzewienie, rozposiżenie, przyczynienie przybywanie iako sławy, fortun, mocy; 3) Silenie się, iżerzenie się, febry, choroby, pały; * 4) przybywanie,

przyczynienie jurgielu, dochodow; 5) w prawie: przybywanie czego do dziedzictwa lub rzeczy odkazaney; 6) w Poetyce łacińskiej: Przedłużenie słowa przyrzuciwszy do niego iaką sylabę. § 1) On reconnoît qu'il y a de l'accroissement au tronc d'un arbre, quand on remarque qu'il est plus gros qu'il n'étoit; 2) Prier Dieu pour l'accroissement d'une famille; faire des vœux pour l'accroissement de la Couronne de Pologne; l'accroissement d'honneur, de biens; 3) l'accroissement de haine, de couraage, de fièvre; 4) l'accroissement de pension; 5) l'accroissement est l'union d'une place vacante à la partie occupée; 6) un accroissement des verbes, des noms; abrégier l'accroissement; faire long l'accroissement; alonger l'accroissement.

Accroit, vid. Croît.

Accroître, accroistre, v. a. (acrescere)

1) vermehren, vergrößern; * 2) erhöhen, erheben, besser haussen, élever. 1) Przyczynić, pomnażać, mnożyć, rozkrzewić, rozkrzewić; * 2) Podwyższyć, podnieść, iępszą w tym sensie słowa: haussen, élever. § 1) Accroître les bornes de ses états, la gloire de sa famille, sa maladie, son petit domaine, son bien; la fortune accroît l'envie; les richesses ne font qu'accroître la soif.

s'accroître, v. r. sich vermehren, wachsen, zunehmen, größer werden. Mnożyć się, rość, krzewić się, rozkrzewiać się, szereg się, wiekzym zstać. § S'accroître en biens de fortune, en honneurs, en richesses; le mal s'accroît; Rome s'accroissoit foiblement; la France s'accroit tous les ans de quelque chose de considérable.

accrû, e, part. & adj. vermehrt, zugenommen. Przyczyniony, rozmnożony, rozkrzewiony, rozrosły.

s'accroupir, v. r. niederhocken, niederkauern; 2) Niederhocken auf dem Hintern, von vierfüßigen Thieren. 1) Siedzieć na poły, siedzieć na poślanku, na poły stoieć albo wisieć; 2) Siedzieć na zadku, siedzieć na łapkach, o czworonogich zwierzętach. 1) On ne vous verra plus dans le cercle accroupi.

accroupi, ie, adject. in den Wappen von Thieren: auf dem Hintern sitzend. W berbach o zwierzętach: na łapkach siedzący. § Il porte d'azur au Lion accroupi d'argent.

* **Accroupissent, f. m.** 1) das Niederkauern, Niederhocken; 2) das Niederhocken, Sitzen,

Sitzen der Thiere auf den Hinter-Posten. 1) Siedzenie na pośladku; 2) Siedzenie na poślednich łapkach. § 1) L'accroupissement d'un homme; 2) l'accroupissement d'un lapin.

Accrûs, *f. f. plur.* 1) bey den Grenz-Scheidungen in Frankreich: Stück Land an einem Walde, das zu selbigem geschlagen wird, weil es in dessen Schatten liegt und nichts darauf wächst; 2) Stück Mes, das an ein andres gesetzt wird. 1) *We Francyi dobra rozgraniczają:* Grunt pod lasem leżący a rząd do boru tego należący, że w cień jego leży i nie na nim nie roście; 2) sztuka sieci co do sieci przyprawiona bywa.

jeiter accrûs. ein Mes mit Ansetzung eines Stückes verlängern. Sieć dłuższą uczynić, sztukę do niey sieci przyprawiwszy.

Accueil, *f. m. pr. aquil.* Aufnehmung, Bewillkommung, der Willkomm, die Aufnahme, das Empfangen eines, der einen angehet oder eines Ankommenden, freundliche Bezeigung gegen denselben, gütiger Blick mit welchem einer oder eine Sache aufgenommen wird. Witanie, przywitanie, przyymowanie, przyjęcie przyjeżdżającego, przyehodzącego, przystępującego, oko, wzrok łaskawy, którym co albo kogo przyymują. § Un doux accueil, un accueil obligeant, honnête, favorable, civil & galant, un accueil desobligeant, un bon, un méchant, un fâcheux accueil, elle m'honora d'un charmant accueil, il lui fit un accueil le plus obligeant du monde, un accueil assez froid, il a l'accueil honnête, il a l'accueil engageant. Faire accueil à tout le monde, son accueil gagne tous les cœurs.

Nota. Accueil wird in gutem Verstande genommen, wenn es ohne *adjectiv* stehet, und bedeutet eine liebevolle Aufnahme. Słowo *accueil* samo bez żadnego *adjectivum* położone, zawsze w dobrym sensie się bierze, znaczy przywitanie miłe i łaskawe.

*Accueillir, *v. a. pr. aquilli.* 1) willkommen heißen, einen empfangen, aufnehmen, bewillkommen, das Wort *Recevoir* ist gebräuchlicher; 2) in Schutz nehmen; 3) auf das Schiff nehmen. 1) Przyjąć, witać, przywitać, łaskawie kogo przyymować, słowo to nie tak użarte jako, *Recevoir*; 2) wziąć w opiekę, swoją kogo ogarnąć protekcją; 3) przyjąć kogo na okręt. § 1) Mahomet accueillir favorablement les Ambassadeurs de

Constantin, il l'a accueilli avec des témoignages d'une affection extrêmement tendre.

être accueilli. 1) gütig aufgenommen werden, besser: être reçu; 2) betroffen werden, als von einem Unglück, gewöhnlicher: être accablé de; 3) überfallen werden von einem Sturm auf der See, gebräuchlicher: être batu de; 4) in der Münze: in die Lehre genommen werden. 1) Łaskawym okiem bydz przyjętym, wyraz nie tak użarty, iako être reçu; 2) bydz ogarnionym iako od niebezpieczeństwa, lepiej powiesz: être accablé de; 3) od nawałności morskiej bydz ubiezione, i tu zwyciężniejszy mówić: être batu de; 4) bydz przyjętym w minnicę na terminowanie albo na naukę. § 1) Personne ne fut jamais accueilli si favorablement que lui, il a été obligeamment accueilli de son Altesse; 2) il a été accueilli de toutes sortes de malheurs; 3) ce vaisseau a été accueilli de la tempête; 4) l'aspirant est envoie par la Cour des monnoies devant le Prevôt pour être accueilli.

Accul, *f. m.* 1) Winkel, enger Ort ohne Ausgang, wo man dem, der einen treibt, nicht mehr weichen kan; 2) das letzte Loch in einer Fuchsen- oder Dachgrube; 3) die äußerste Spitze eines Waldes, wohin man das Wild treibt. 1) Kąt ciasny, z ktorego przyparty wymknąć się nie może; 2) ostatnia dziura w jamie zbiłkowej, lisiej &c. 3) koniec lasa, z ktorego zwierzę napędzone uchodzić nie może.

Accul. der innere Umfang eines Americanischen Meer-Busens. Wnętrze odnogi morskiej Amerykańskiej. § L'accul de Panama.

Acculement, *f. m.* die Bogen-Rundung einiger Theile am Schiffe. Oblężystość niektórych części okrętowych. § Acculement des varangues.

Acculer, *v. a.* 1) einen eintreiben, an etwas antreiben, in einen Winkel, in die Enge treiben, da er nicht weiter kann. 2) auf der Reit-Schul; das Pferd zu sehr zusammen nehmen, daß es das Kreuz zu weit einwärts ziehet. 1) Przyprzeć, pędzić, przygnać, nagnać kogo w kąt ciasny, z ktorego wymknąć nie może, w marnią napędzić; 2) w szkole jeźdźney: łamać, przyginać kryża koniowi, za barzo go zwierać. § 1) Acculer l'ennemi, les dogues acculent souvent les taureaux contre quelque chose, acculer l'armée ennemie, acculer son ennemi contre un mur; 2) les

Italiens acculent leur chevaux en faisant le repolon.

s'acculer, v. r. 1) en Rücken bedecken, sich mit dem Rücken an eine Wand setzen, sich an einen Ort stellen, da man von hinten nicht kan angegriffen werden; 3) auf der Reut Bahn von Pferden: das Kreuz zu sehr einwärts biegen, ziehen. 1) Podpiąć się, schronić się, podsadzić się pod mur albo ścianę, dla schronienia tyłu; 2) w iezdnej szkole o koniu, krzyż za barzo zginać. § 1) Le taureau s'accule lorsqu'il est attaqué de quelque animal à craindre; 2) prenez garde que votre cheval ne s'accule.

acculé, ée, part. & adj. in den Wappen: 1) sitend von Pferden; 2) von zwey Canonen: einander das Hintertheil zu sehend. *W. be. bach:* 1) Siedzący, o koniu; 2) tyłem do siebie obrocony, o dwóch działach.

**Accumulation, f. f. (accumulatio)* Häufung, Zusammenlegung in einen Haufen. Gromadzenie. kupienie, zebrańie w kupę. § C'est une accumulation prodigieuse de toutes sortes de biens.

accumulation de droits. Vermehrung der Ansprüche und Rechte auf etwas. Przyczynienie praw i pretenzji na co.

Accumuler, v. a. (accumulare) häufen, sammeln. Kupić, w kupę zbierać, gromadzić. § Accumuler des richesses.

Accusateur, f. m. (accusator) Ankläger, Verkläger, Kläger. Oskarżyciel, Instigator, powód, strona powodowna. § Un fâcheux, dangereux, méchant; un fin accusateur, un accusateur à craindre, un accusateur redoutable, se porter accusateur contre quelqu'un, se rendre accusateur de quelqu'un, en quel que lieu qu'un parricide se trouve, il rencontre un accusateur, un Juge & un bonreau.

Accusatif, f. m. in der Grammatic der Accusativus. W Gramatyce Accusativus albo skarzacy, obwinianiu, oskarżaniu służący. § Tout verbe l'actif régit l'accusatif, l'accusatif en François est semblable au Nominatif.

Accusation, f. (accusatio) die gerichtliche Anklage. Verklagung. Obwinienie, oskarżenie przed Sądem. § Une accusation juste, injuste & mal fondée, redoutable, fâcheuse, dangereuse, terrible, Intenter une accusation contre quelqu'un, pour suivre une accusation, prévenir toutes sortes d'accusations.

accusation de ses pechez. Bekenntniß der Sünden, der Beichte. Wyznanie swoich grzechow, spowiedz.

Accusatrice, f. f. Klägerin, Anklägerin. Oskarżycielka. § C'est une dangereuse accusatrice à craindre, une fâcheuse accusatrice.

Accusé, f. m. ein Inquisit, ein angeklagter Missethäter. Oskarżony złoczyńca u Sądu. § C'est un célèbre accusé, la Bastille est pleine d'accusés & parmi ces gens il y en a d'illustres.

Acculé, ée, adj. (accusatus) beklagt, verklagt, beschuldigt. Oskarżony, obwiniony. § Il est accusé de vol, elle est accusée de recelé.

Accuser, v. a. (accusare) 1) verklagen, anklagen, vor Gericht. 2) anklagen, an geben die Mitschuldigen; 3) beschuldigen, Schuld setzen; 4) im Spiel: an geben, ansetzen als den Klus, vier Könige. § obf. bey den Wechslern: an zeigen, berichten, melden; 6) gerichtlich anfechten, als ein Testament, einen Beweis. 1) Skarżyć na kogo u sądu, obwinać kogo u sądu, instygować na winowaycę; 2) oskarżyć, wydać, spowiadającego, spowinowaycę; 3) obwinać, winować kogo o co, winnym czynić; 4) grając w karty: zakazać iako na cztery krole, na sius; 5) obf. u Bankierzow: donosić, oznaymić, dać wiadomość; 6) w sądach: Bić na co, burzyć, zbiać pozew, testament podzuczony, nieważność. bezprawie mu zadawać. § 1) Il est accusé de vol, on l'accuse d'avoir conspiré contre l'Etat, on l'accusoit d'avoir eu des correspondances avec les ennemis du Roiaume, accuser quelqu'un de vol, on accusa en 1693 un gentil homme nommé Lyszczyński d'athéisme, & parce qu'on le convainquit, on le brûla à Varsovie; 2) accuser les complices; 3) on accuse les François de légèreté, les Italiens de fourberie, les Espagnols de trop de gravité, on l'accuse de paresse, de légèreté; 4) il accuse trois Rois, une quinte; 5) obf. l'accuse, Mr. la reception de la vôtre; 6) accuser un testament de fugeftion.

accuser ses pechez. seine Sünden bekennen. Wyznać swoie grzechy.

s'accuser, v. r. 1) sich angeben, sich schuldig geben; 2) beichten, 1) Oskarżyć, obwinać się samego; 2) spowiadac się. à ce faire, en ce faisant, *adv. obf.* wenn, hiemit, solcher Gestalt. Z tąd tedy, takim spotobem, kiedy. § En ce faisant vous obligerez votre ami.

à cela

à cela près, *adv.* dieses ausgenommen. To wyiawfszy, oprócz tego. § à cela près il a raifon, à cent écus près nous fommes d'accord.

à celle fin de, à ce que, *obf.* damit, daß, beffer pour, oder afinque. żeby, aby, zwyczajnieysze słowa pour, albo afinque. § Un honnête homme travaille à celle fin d'aquerir la gloire, il faut prier Dieu de tous côtez, à ce qu'il lui plaife d'apaifer fa colere.

Acenfe, *f. m.* der Pacht und Verpacht etznes Gut. Arenda majątności dana komu do trzymania albo u kogo arendowane.

Acenfement, *f. m.* das Pachten und Verpachten, als eines Guts. Arendowanie iako majątności komu albo u kogo. § Acenfement d'un héritage.

Acenfer, *v. n.* arendiren, pachten und verpachten, als ein Gut. Arendować komu albo u kogo, iako majątność. § Acenfer une terre, un village, une maifon.

Acenfe, *éc. adj.* verpachtet. Arendowany. § Un héritage acenfe, une terre acenfee.

Acenfeur, *f. m.* Pächter oder Verpächter. Pan co komu co arenduje, Arendarz, co u kogo co za arendował.

Acéphales, *f. m. (acephali)* in der Kirchen-Giftorie: ebedessen gewisse Geiftliche, die in äußerfter Armuth lebten, und kein Oberhaupt, weder ein geiftliches noch ein weltliches über ſich erkennen wollten. *w. d. ziele-tach kościelnych:* niegdyż pewni Duchowni, którzy w dobrowolney żyjąc nędzy, żadney nad ſobą zwierzchności, ani świeckiey ani Duchowney nie wyznawali. § Les Conciles de Maïence & de Paris ont condanné les Acéphales.

Acerbe, *adj. c. (acerbus)* herb, als unzeitig Obft, iſt ſelten auſſer der Medicin gebräulich, ſonſten brauchet man: äpre. Cierpki, iako niedożrzały owoc, barzo rzadko a to tylko w medycynie tego słowa użzywają, lepszé ięſt ſłowo äpre.

vin acerbe. Wein von unreifen Trauben. Wino z niedożrzałych jagód tſeozone.

Acérer, *v. a.* 1) mit Stahl belegen, ſtählen, verſtählen; 2) ſchärfen, ſchleifen. 1) Hartować, ſtalić, uſtalić; 2) oſtrzyć, wyoſtrzyć. § 1) Acérer une ſerpe, une hache; 2) on ne peut ſe ſervir de cette hache, de cette ſerpe, à moins qu'on ne l'acère.

acéré, *éc. part.* 1) geſtählt, ſcharf, ſpitzig. 2) ſcharf, ſchneidend, durchdringend. 1) Uſtalony, hartowany; 2) figurycznie oſtry, przeraźliwy, do żywego prze-

nikaicy. § 1) Un couteau acéré; 2) la pauvreté eſt un glaive bien acéré.

Acertenter, *obf. vid. Affurer.* verſichern. Upewniać.

Acemement, *f. m. obf.* Sierath, Puł. Stroy, ozdoba.

Acefmer, *v. a. obf.* pugen, zieren. Zdobić, ſtroić.

Acefmes, *f. f. pl. obf.* Weiße-Puł. Ochędzka, ſtroy białoſtowski.

Acetable, *f. m.* }

Acetabule, *f. m.* } (*acetabulum*) in der Anatomie: 1) die Pfanne oder Aushöhlung an den Beinen, worinnen der Knopf eines andern Knochens ſich bewegt; 2) die Höhle über der Hüfte oder dem Schloß; 3) eine Höhle im Mutter-Kuchen der Thiere, die viele Jungen tragen; 4) eine Drüſe in der Mutter der Schaaf und Ziegen, die in die Höhe treten, wenn ſie trüchtig ſind; 5) bey den Alten ein Maas von drittelhalb Unzen. - *Termin anatomizny:* 1) Dołek, czafzka, w ktorey głowica kości ſię obraca; 2) czafzka biodr; 3) jedna z komorek albo lochow w macicy zwierząt, w ktorych płody leżą; 4) gruczoł nadymający ſię w macicy koź i owiec okociałych; 5) w ſtarożytności: waga albo miara poſtrzečia uncyi wynoſząca.

Acetabulum, *f. m. (acetabulum)* Nabelkraut, Frauen-Nabel. Rzeka wierzyna, przyſtaweczki albo też rozług, ziele.

Aceteuſe, *f. f. (acetuſa)* Sauerampfer, ein Kraut. Szczaw, ziele.

Achaie, *f. f. (Achaja)* Achaja, ein Land in Alt-Griechenland. Achaja, Prowincya w ſtarey Grecyi.

Achalander, *v. a.* Kunden verſchaffen, zuweiſen, mit Kunden verſehen, in gute Kundſchaft bringen, als gute Waaren, einen Kram. Naſtręcić, narać Kupcow, kupujących do ſiebie wabić, odbytem dobrym, wielą kupcami opatrzyc, zalecać kupcom iako, towary dobre kram. § Achalander un Marchand, une boutique.

cette fille eſt fort achalandée. dieſe Weiße-Verſen hat viele Liebhaber. Jaki taki ſię koło tey Panny kręci, wiole ma zalotnikow. § Elle eſt trop achalandée pour conſerver ſa réputation.

achalander, *v. r.* ſich in Kundſchaft ſetzen, Kunden bekommen oder an ſich ziehen. Kupcow do ſiebie przyciągnąć, wſtawić ſię ſwemi towarami. § Il s'achalande & s'enrichira bientôt.

Acharnement, *f. m.* 1) grimrige Begierde eines reiſſenden Thieres nach Fleiſch; 2) Grimm, Verbitterung, Tod-Feindſchaft.

schafft, Wuth; 3) gewaltsame Neigung, heftige Begierde nach etwas. 1) Drapieżność, chuć zwierza do połowu; 2) zaigrzenie, wściekłość, zaradłość, główna nieprzyjaźń, iadowitość, zapalczywość; 3) chuć nieugalszona, żądza nieuhamowana do czego. § 1) L'acharnement des loups affamez donne quelques fois l'épouvante aux habitants du plat pays; 2) témoigner, avoir, de l'acharnement contre quelqu'un; 3) il a un furieux acharnement pour le jeu.

Acharner, v. a. 1) blutgierig machen, Fleisch zu essen geben, damit zur Jagd heftiger machen, als Katzen, Hunde; 2) verbittern, erbittern, aufbringen, aufhetzen. 1) Zaiuszać pty, psaki; 2) roz-iuszać, rozigrzać, rozżarzać, ią rzyć, żarzyć kogo. § 1) Acharner l'oiseau, acharner les chiens, acharner les oiseaux de proie à la curée, acharner à la proie ou sur la proie; 2) acharner les uns contre les autres.

acharné, ée, adj. & part. 1) blutgierig gemacht; 2) aufgebracht, erbittert, ergrimmt. 1) Zainfzony; 2) roz-iuszony, zaiadły, wściekły, zapalczywy. § 1) Un chien acharné; 2) un combat sanglant. & acharné, l'un est acharné contre l'autre, ils étoient si acharnez au combat, qu'ils ne vouloient obéir.

s'acharner, v. r. 1) blutgierig werden, beim Jäger; 2) grimmia anfallen, zerreißen, als ein reißendes Thier; 3) tödtlich hassen, heftig aufeinander, ergrimmen wider einen, auf Leib und Leben verfolgen; 4) erbittert sein auf etwas, eine Sache herunter machen, übermäßig tabeln; 5) begierig nach etwas streben oder trachten; 6) hitzig über etwas her sein, einer Sache unmäßig nachhängen, sich gar zu sehr einem Dinge ergeben, als dem Spielen, dem Gausen. 1) utowcać: zaiuszać się, jako ptak, pies; 2) Pastwić się, rzucić się na połów, rozszarpać go, o zwierzech; 3) roz-iżyć się, za-ostrzać się, zawzięć się, rozieść się na kogo, na ucziwie i zdrowie czyie następować, pastwić się, krozić nad kiem; 4) żwawie co nicować, ganić, krytykować; 5) usilnie się czego, domagać, dopinać; 6) kochać się szalenie w czym, poddać się czemu, jako koferstwu, piiatyce. § 1) Les oiseaux farouches ne s'acharment jamais; 2) l'ours s'acharne peu souvent sur un cadavre; 3) c'est tout ce qu'ont pu faire tant de Docteurs qui se sont acharnez contre moi, il s'est acharné sur moi long-

tems après que je ne lui faisois plus de mal; 4) il s'acharne sur les pièces nouvelles, sur les Poëtes, sur les livres; 5) il est acharné sur cette charge, il s'acharne sur le vain honneur; 6) il s'acharne aux jeux & il se perdra.

Achat, f. m. vid. Acheter. 1) ein Kauf, das Kaufen; 2) der Einkauf, das Geskaufte; 3) Ort, wo man etwas kauft und verkauft. 1) Kupno, kupowanie, 2) kupno, kupiona rzecz; 3) miejsce, gdzie co kupują i sprzedają. § 1) faire l'achat de quelque chose, il est plus avantageux à un marchand de faire l'achat lui-même, que de le faire par autrui, ce n'est pas le tout d'être habile à l'achat, il le faut être aussi à la vente; 2) un bon achat, un méchant achat, un malheureux achat. Voilà tout mon achat, faire un bon achat, quitter son achat à un autre, céder son achat; 3) aller aux achats, envoyer aux achats.

achat passé louage, in Gerichten: Kauff gehet vor Mithet. *W sądach:* rzeczy nabytej temu, co ią kupił, ustępować trzeba.

Ache, f. f. (apium) Eppich, ein Kraut. Opich, Ziele.

Ache Royale. Affodil-Wurz, Gold-Wurz, ein Kraut. Złotogłow, kózle iayka, Ziele.

Achée, f. f. (acia) ein Faden. Nic, nicka.

Achées, f. f. plur. Regen-Würmer, Erds-Würmer. Dżdżownice, glisty ziemne.

Achement, f. m. Helm-Decke, Binde, Feder-Wusch und anderer Zierrath um ein Wappen. Kolderka, binda, kita i inne herbowne ozdoby opuszczone.

Achemes, f. f. plur. vid. Acesmes.

Acheminé, ée, adj. von Pferden; zugeritten, ziemlich gewandt, das sich zum Reiten ziemlich anläßt. O Koniach: prawie douczony, do sztuk iezdnych dobrze przysposobiony. § Certe cavale est tout-à-fait acheminée, de la manière que votre cheval manie, il fait voir qu'il est bien acheminé.

Acheminement, f. m. 1) obs. die Ausfahrt, der Aufbruch, die Reise; 2) Gelegenheit, Art und Weise zu etwas zu gelangen, der Weg dazu. 1) obs. Wyjazd, odjazd, podróża; 2) okazya, sposob albo droga do otrzymania czego. § 1) Commencer son acheminement; 2) c'est un acheminement à une plus grande fortune, la pénitence est un acheminement à la grace, le travail est un acheminement au repos.

Acheminer, v. a. bahnen den Weg zu etwas, einen zu etwas leiten, führen, auf den

den Weg bringen. Torować drogę, ubijać komu gościniec do czego. wodzić, prowadzić kogo albo co do czego, na drogę naprowadzać, ciągnąć, nakreślać co ku końcowi swemu. § Le premier jour de notre naissance nous achemine à la mort. Acheminer une chose à sa fin, acheminer quelqu'un à la connaissance de quelque chose.

acheminer bien une affaire, eine Sache wohl einrichten, in Gang bringen. Dobrze rzecz nakierować.

s'acheminer, v. r. 1) reisen, ziehen, seinen Weg richten, sich auf den Weg machen, sich auf die Reise begeben; 2) fortgehen, fortstreichen, sich den Weg zu etwas bahnen. 1) Wybierać się, puścić się w drogę, użyć się dokąd, udać się na drogę; 2) postępować ku zamierzonemu końcu, drogę sobie do czego torować. § 1) Il s'achemina vers la Masovie, pour obeir aux ordres du Palatin, nous nous acheminâmes au lieu, où il étoit; 2) il n'a point fait de conquêtes, où il ne se soit acheminé comme par degrez, la paix s'achemine.

Achenes, f. f. pl. obf. vid. Acesmes.

Achepter, obf. vid. Acheter

Acheron, f. m. ((*Acheron*, im *Zeidenthum* der Fluss Acheron in der Hölle. *W po-gaństwie*: acheront, rzeka piekielna.

Achesnes, f. f. pl. vid. Acesmes.

Achet, f. m. vid. Achat.

Acheter, v. a. 1) kaufen, erhandeln; 2) figurlich: theuer kaufen, das ist, büßen, mit Kummer genießen, mit Sorge erlangen. 1) kupić 2) w sensie figury-rycznym: drogo co kupić. to jest, przepłacić czego, wielkim frasunkiem czego dostać i używać. § 1) Acheter des marchandises à la livre, à la pièce, acheter à credit, acheter à terme, acheter partie comptant & partie à tems ou à credit, acheter à credit pour un tems, acheter pour paier d'une foire à l'autre; 2) bien bien cheirement un petit plaisir par beaucoup de chagrins.

acheter comptant, mit baarem Gelde kaufen. Kupić co za gotowe pieniądze.

acheter au comptant, *acheter pour comptant*, mit dem Bedingnis kaufen, im dritten Monat zu bezahlen. Kupić co pod tą kondycją, aby w trzecim miesiącu zapłacić.

acheter à profit, Waaren nach dem Handels-Buch kaufen, und ein gewisses vorbunden geben. Kupić towary podług ksiąg kupieckich pewną tylko od sta-prowizją płacić.

acheter par-commission, vor einen andern kaufen. Dla kogo kupować.

acheter pour son compte, vor sich selbst kaufen. Dla siebie samego kupować.

Acheteur, f. m. der Käufer. Kupiec, co kupuje. § Trouver des acheteurs.

Achetirer, v. a. obf. bezwingen. Okrocić, podbić.

Achévé, ée, adj. 1) geendigt, vollendet, zu Ende gebracht; 2) vornehmend, vor-treflich, wohl ausgearbeitet, vollkommen, von Sachen; 3) vollkommen, Haupts, ein Ausbund von etwas, von Personen; 4) dresirt, wohl zugeritten, wohl abgerichtet, von Pferden. 2) Dokonczony, dorobiony; 2) wysmienity, foremny, cudny, wydoskonálny, o rzeczach; 3) arcy, zupełny, doskonały, doszły o osobach; 4) w sztukach iednych wyćwiczony, douczony, o koniach. § 1) Travail achevé, besogne à demi achevée, peine achevée; 2) c'est un ouvrage achevé, une vertu achevée; un tableau achevé; 3) c'est un Ministre achevé, la lecture rend un auteur achevé je ne parle point à ces pecheurs achevez qui desesperant d'eux-mêmes, se sont plongez dans le vice, c'est un sot achevé; 4) ce cheval n'est que commencé, mais celui-là est achevé, cette cavale est entierement achevée, car elle est bien dans la main & dans les talons.

un auteur achevé, ein vollkommener Verfasser. Autor doskonały.

un fou achevé, ein vollkommener Narr, ein Erz-Narr. Biazen żywy, głupiec wietrutny.

Achevement, f. m. 1) Vollendung, Vollführung, Vollziehung; 2) in der Farberrey: letzte Farbe, damit ein Zeug zum letztenmal gefärbet wird. 1) Dokonczanie, dorobienie, dokonanie, dopełnienie, wypelnienie; 2) w *Farbierni* Farba ostatnia, w ktorey materya ostatni raz moczona bywa. § 1) Dans l'ouvrage d'esprit, c'est le travail & l'achevement qu'on considere; 2) On fait des debouillis pour bien juger du bon achevement des noirs.

achevement du terme, Verstreifung eines Termins. Rok przepadły, translaps, upłynienie terminu.

Achever, v. a. 1) enden, endigen, vollenden, fertig machen; 2) vossühren, vollziehen, vollbringen; 3) an eine fertige Arbeit die letzte Hand legen, selbige in ihre Vollkommenheit setzen; 4) den Garaus machen, mit einem oder etwas es ausmachen, ein Ende machen, es in die

die höchste Gefahr stürzen; 5) einem Sterbenden, oder tödtlich Verwundeten den letzten Rest oder Stoß geben, ihn vollends hinrichten, einen todtten; 6) einen zu Boden sausen. 1) Dokończyć, dorobić, skończyć, dokonywać; 2) wykonać, wypełnić; 3) gotowiwać robotę, wydoskonaląć, wyrabiać co; 4) Traścić, zagubić kogo albo co, na hak przywieść, napędzać kogo do ostatniej zguby, do upadku; 5) dokończyć umierającego albo też niebezpiecznie zranionego, zabić kogo, zbawić kogo żywota; 6) dopoić, kuślem, kogo obalić. § 1) Aiant achevé de me dire son avis, aiant achevé son discours, que n'atens-tu que j'aie achevé de travailler, achever un Palais, achever sa besogne, ses ouvrages; achever de vivre, de dormir, de lire; 2) achever son dessein; 3) la plupart des Auteurs ne se donnent pas le tems d'achever leurs ouvrages; 4) ce contre-tems m'achève de ruiner, de perdre, ce coup-là l'acheve, ses déplaisirs l'acheveront bien tôt; 5) les mourans laissez sur le champ de bataille, demandoient qu'on les achevât; 6) il ne faudroit plus qu'un verre de vin pour l'achever.

Achevoir, f. m. beyrn Weber: das Ende eines Stücks Zeug. *u skacza*: koniec sztuki materyi.

cette étoffe est à l'achevoir. dieses Stück Zeug ist bald fertig. Szuka ta materyi wnet dorkana będzie.

Achier, f. m. obs. Ort, wo die Bienenstöcke stehen. Placzelnik, ulownica, mieysce gdzie plzczoły stoja.

Achile, f. m. (Achilles) 1) einer der tapfersten Gelben in der Belagerung Troja; 2) in der Anatomie: die große Senne in der Fuß-Sohle; 3) im Disputiren: unumstößlicher Beweis, Haupt-Argument; 4) in Rechts-Sachen: der Haupt-Punkt des Prozesses. 1) Achyless, ieden z przednieyszych Rycerzow przy obleżeniu miasta Troi; 2) w Anatomii: Siggacz stopowy wielki, żyła kleiowata w stopie; 3) Dysputując: argument nieprzelamany, dowod nieodbity; 4) w sądach: punkt główny, na którym cała sprawa zależała. § 1) Achile mourut d'un coup qu'il reçut au grand tendon à la plante du pié; 2) l'achile est coupé; 3) cet endroit de l'écriture est l'Achile de ma proposition.

Achile, f. m. Achilea. Achillée, f. f. (Achilles) Feld-Graben, Weiß-Rheinfahren, ein Kraut, so das Blut stillt. Złocien, Ziele co krew zastanawia.

Achiotl, f. m. Delean, Körner in der Farbe zum dunkel-rothen Färben, heißen auch Rocou und wachsen auf einem Indischen Baume. Ziarna pewne na Indyjskim drzewie rosnące do ciemnoczerwonego farbowania, *farbierze ie seż Rocou nazywai*.

Achiotte, f. f. eine gewisse theure Frucht, aus Neu-Spanien, in America. Pewny owoc drogi z Nowey Hyspanii w Ameryce.

Achit, f. m. ein gewisses Kraut auf der Insel Madagascar. Ziele pewne na wyspie Madagaskar rosnące.

Achoison, f. f. obs. Gelegenheit, Zufall. Okazyja, przygoda.

Achoisoner, v. a. obs. unter dem Jürwand bringender Noth mit Auflagen beschweren. Pod pretekstem gwałtowney potrzeby podatkami ciemiężyć. § Achioisoner le peuple.

Achopement, f. m. 1) obs. das Straucheln, der Aufstoß, das Stolpern; 2) figürlich: Hinderung, Anstoß, Hinderniß, Quelle der Unordnung, des Unlücks, das Wort *pierre* aber wird gemeinlich vorgesetzt. 1) obs. Potknięcie, usterk; 2) zawada, przeszkoda, zdroy, z ktorego przeszkody, nierządy, nieszczęścia wynikaia, zwyczajnie przed tem słowem *pierre* położone bywa. § 1) Trouver de l'achopement en son chemin à la gloire, être en achopement à quelqu'un, il est de votre sagesse d'arracher de la terre ces maudites pierres d'achopement & de scandale.

une pierre d'achopement. in der heiligen Schrift: ein Stein des Anstoßens. Kamień obrażenia, w Pismo S. § Ce sera une pierre d'achopement & de scandale pour la maison d'Israël.

Achronique, adj. s. (achronicus) in der Astronomie: das gegenüber der auf- oder untergehenden Sonne stehet. W Astronomii: na przeciwko wschodzącemu albo zachodzącemu słońcu stojący. § Le leyser achronique de Mars détruit l'ancien système du mouvement du ciel autour de la terre.

lever achronique. der Nacht Aufgang, in der Astronomie. Nocy początek, w Astronomii.

Acide, adj. c. (acidus) sauer, Wein-säuerlich als der Saft der Citronen. Kwaśkowity, kwaikowaty na kształt soku cytrynowego. § Un suc acide, les choies acides refraichissent, les liqueurs acides sont agréables.

Acide, sel acide, f. m. (acidum) in der Chymie: ein scharfes auflösendes Salz.

Salz. *W Chymii:* Sol ostrza rozwięzująca. § L'acide est toujours en liqueur, les acides dissolvent l'argent & les autres métaux, hormis l'or, il y a autant de différens sels acides, qu'il y a de différens corps dans la nature, les acides coagulent les corps morts & fluides, tels que sont le lait & le sang.

Acidité, f. f. (aciditas) Gâuře, als der Citrouen. Kwas, kwaśek, kwasność, kwaśkowitość, iako foku cytrynowego § Les limons rafraichissent à cause de leur agréable acidité, l'orange à une agréable acidité, les choses qui par leur acidité produisent la fermentation, causent la fièvre, l'acidité de l'oseille a quelque chose d'agréable, les capres réveillent l'appetit, à cause de leur acidité, augmenter l'acidité de l'oseille, corriger l'acidité, diminuer l'acidité des Citrons.

Acidule, adj. c. sâuerlich, in der Medicin. Kwaśkowity, kwaśkowaty, w medycynie.

Acidule, f. f. Sauer-Brunnen. Cieplice, z których woda kwaśna wynika.

Acier, f. m. 1) Stahl; **2)** in Poetischer und hoher Schreib Art: das Eisen, ein Degen, ein Schwerdt, Sabel. **1)** Stal; **2)** w Poetyckim i w wyniosłym style; żelazo, szpada, szabla, miecz, broni ostrza. § 1) Cet acier est bon, excellent, méchant, l'acier est un fer affiné & bien épuré; **2)** Un tranchant acier fait tomber la tête.

Aclamation, Aclamer, vid. Accla.

Acœmeres, f. m. plur. Acœmeten, Mönche, welche die ganze Nacht Gott dienen. Akoemeci, zakonnicy, co niegdyż przez całą noc Boga chwaliłi.

Acointance, vid. Accontance.

Acôiser, v. a. obs. stillen, begütigen. Ukoić, ubłagać kogo.

Acolade, Acoler, vid. Accol.

Acolalan, f. m. eine Banje auf der Insel Madagaskar, die Kleider, Papier, wie eine Maus zernaget. Pluskwa na wyspie Madagaskar szaty, papiery, iak mysz gryząca.

Acolytas, f. m. (acolythatus) das Amt eines Acolothi oder Kirchen-Dieners eines Bischofs. Godność akoliczka.

Acolithe, Acolite, f. m. (Acolythus) ein Geistlicher, der dem Bischoff oder dem Dechant bey den Amts-Verrichtungen in der Kirche dienet. Duchowny, Biskupowi lub Dżekawanowi przy nabożeństwie posługujący. Akolit. § Recevon l'ordre d'Acolite. Il sert à l'autel en qualité d'Acolite, l'institution

des Acolites est fort ancienne, ils assistent autre fois au Concile.

Acomas, f. m. ein sehr dicker Baum auf den Antilischen Inseln, trägt eine gelbe Frucht, und giebt gut Bau-Holz. Drzewo do cembrowiny sposobne nawyspach Antylijskich, rodzi owoc żółty.

Acomicher, v. a. obs. zum heiligen Abendmahl gehen. Komunikować, isć do stołu Bożego.

Acommodable, Acommoder, vid. Accommo.

Accompagnement, Accompaner, vid. Accomp.

Accomparer, v. a. obs. (vid. Comparer) vergleichen. Przyrownywać.

Accompli, Accomplir, vid. Accompli.

Acon, f. m. ein flaches Boot, damit zur Zeit der Ebbe auf den Schlamm zu fahren. Bar płaski, którym czasą odbierzenia morskiego, gdy się okręty z miejsca ruszyć nie mogą, na miłkiem płyną morza.

Aconit, f. m. (aconitum) Wolfs-Kraut, ein sehr giftiges Kraut, man zehlt 9 Arten davon. Toiad, wilczy iad, zieleno bardzo iadowite dziewiętnoście.

Acontias, f. m. (Acontias) eine Schlange in Sicilien und Calabrien, die sich auf den Bäumen zusammen rollt, und gleich einem Pfeil auf den Vorbeygehenden schießet. Strzelec, wąż w Kalabrii i Sycylii, co się na drzewie w kłęb zwinąłszy na podroznego 'na ksztaft chybkicy strzały wypada.

Accoquiner, vid. Accoquiner.

Accord, Accorder, vid. Acco.

Acoter, v. a. auf den Schiffen: Stützen, na okrętach: podpierac.

Acori, f. m. blaue Corallen, sind sehr theuer, ihre Baumchen werden nur in einigen Africaniischen Seen gefunden. Koral modry, barzo iest drogi i drzewko iego się tylko w niektorych morzach Afryckich znajduje.

Accorné, vid. Accorné.

Accort, vid. Accort.

Acorus, f. m. (acorum) Balmus, Akerswurz. Tatarskie zieleno.

Accostable, Acoter, vid. Acco.

Acotar, f. m. auf den Schiffen: eingefeiltes Holz an dem Bord, damit das Wasser nicht eindringen kan. White drewno w burt okrętowy, aby się woda w okręt nie wrywała.

Acouchée, Acoucher &c. vid. Accouchée.

Accoupler, Accouplement &c. vid. Accoupler, Accouplement.

Accourir,

Acourir, Acourcissement, vid. Accourir.

Acourir, vid. Accourir.

Acousiner, vid. Accousiner.

Acoustique, adj. s. Dhren-, zu den Dhren gehörig, dem Gehöre dienlich. Ufzny, do ufz, do słuchu należący, służący użsom, słuchowi. § Nert acoustique, conduit acoustique, remede acoustique.

Acouti, f. m. ein kleines Americanisches Thier, siehet einem Hasen ähnlich, und lern. t wie ein Hund aufwarten, über den Stock springen, u. d. g. Zwierzakko Amerykańskie barzo małe zaićcowi podobne, uczą go iak pła warować, przez kiy skakać &c.

Acoutrement, vid. Accoutrement.

Acoutumance, Acoutumer, &c. vid. Accoutumance.

Acouvé, vid. Accouvé.

Acqueduc, vid. Aqueduc.

Acqueraux, vid. Aqueraux.

Acquerir, Acquereur &c. vid. Agguer.

Acquest, Acquester, vid. Aquest.

Acquiescer, Acquiescement, vid. Aquie.

Acquis, Acquisition, vid. Aqu.

Acquiter, vid. Aquiter.

Acraunter, v. a. obs. überlästigen, gar zu sehr beladen. Przeladować, za barzo obciążać, przywalić kogo,

Acre, f. m. 1) eine Hube oder Acker Landes von 1280 Geometrischen Schritten, ist folglich Acre noch einmahl so groß als Arpent; 2) Türckisches Pfund, derer 25 unsere 20 ausmachen; 3) eine Ost-Indische Münze die auch Lacre heißt. 1) Polkanu, miara roli 4 morgow i 8 stop albo 1280 stop wynosząca, ztąd ieszcze raz tak wielka, iako *arpent*; 2) funt Turecki, 25 tych funtow nafsze 20 czynią; 3) moneta pewna Indyjska, także Lacre nazwana.

Acre, adj. c. (acer) scharf, beissend, brennend als Wesser. Gryzący, gorący iakto pieprz. § Coût acre, urine acre & mordante, humeur acre, chaleur acre & piquante.

Accrediter, vid. Accrediter.

Acremens, f. m. plur. Ochsen-Häute, so über das schwarze Meer nach Constantinopel kommen. Skory wołowe co czarnem morzem do Czarogrodu płyną.

Acreté, f. f. (acritas) die beissende Art, Schärffe. Ostrość, rzeczy gorącey. § L'acreté de la bile est fâcheuse, l'acreté du sel ne me plaît pas.

Acridophages, f. m. pl. Ungeziefer-Esser, eheessen ein gewisses Wold in Ethio-

prien, so vom Ungeziefer lebten. Owadojedzcowie, narod niegdyż w Murzynskiey ziemi, co tylko owad i gadziny iadał.

Acrimonie, f. f. (acrimonia) 1) die Säure, Schärffe des Geschmacks, der Feuchtigkeiten im Körper; 2) Bitterkeit, Bitterkeit. 1) Ostrość smaku, i wilgotności w cieie; 2) żółć, gorycz, fraśunek. § 1) L'acrimonie des humeurs a ulceré le conduit de l'urine, l'acrimonie de saveur; 2) notre vie est pleine de l'acrimonie.

Acroc, Acrocher, vid. Accroc, Accrocher.

Acrocéarauniens, f. m. plur. (Acroceraunia) Borgebirge im Epiro. Gora nadmorska w Epirskim Państwie.

Acroire, vid. Accroire.

Acroissement, &c. vid. Accroissement.

Acroitre, vid. Accroitre.

Acromion, f. m. (acromion) in der Anatomie: die oberste Schulter-Blat-Spiße, wo es sich an das Schlüsselbein hängt. *Wanatomii*: Zwierzchni koniec kości łopaczanej, którym się do kluczyka albo ramienney kości nad pierściami przypina.

Acropole, f. f. (Acropolis) ehedessen das Athenienschloß. Niegdyż, Zamek Atenski.

Acrostiche, f. m. (acrostichis) Nahmens Gedicht, Verse, derer Anfangs- oder End-Buchstaben gewisse Worte zusammen machen. Wiersze, których początkowe lub końcowe litery ciał słowa składają. § Un bel acrostiche, un heureux acrostiche, faire un acrostiche, la mode des acrostiches est passée.

Acrostiche, adj. lettres acrostiches. Nahmens- Buchstaben in diesen Versen. Litery początkowe i końcowe w tych wierszach.

Acrotérie, f. m. (acroteria) 1) kleine Fußgestelle oben auf dem Giebel, worauf man Bilder stellt: 2) der Giebel selbst, die Spitze an einem Hause, auch der Forst; 3) die Borgebirgen und Spitzen von einem Lande, die in die See laufen, und die man von weiten siehet. 1) Podstawki małe, pod statuiami na wierzchu budynkowym; 2) sam szczyt, wierzch, budynkowy, lubo też podłuska albo tram na wierzchu dachu; 3) Gory, nadmorskie lub brzegi w morze wbiegające, które zdaleka w morze widać. § 1) Cet acrotère est bien fait, il paroît bien proportionné, 2) poiser l'acrotère

l'acrotère d'une maison; 3) on voit les acrotères de loin sur la mer.

Acrotérie, f. m. trumme Figur auf den Münden, so eine See: Schlacht oder einen Sieg zur See andeutet. *Na monetach dawnych: figurka nakrzywiona, biewę albo zwycięstwo na morzu znacząca.*

s'Accroupir, vid. s'Accrotupir.

Acte, f. m. (actus) 1) That, Verrichtung;

2) Werk, That, Übung, Ausübung, als der Barmherzigkeit; 3) eine gerichtliche Handlung, Verrichtung, als die Execution, der Einlaß, ein Urtheil; 4) eine gerichtlich oder vor dem Notario bestätigte Schrift, oder Verschreibung; 5) eine Handschrift, Verschreibung, Obligation; 6) eine Handlung, That die einer laut seiner Rechte thut, als ein Oberherr ben Antrittung der selbst-waltenden Regierung, ein Erbe ben Antrittung der Erbschaft; 7) öffentliche Schul-Handlung, öffentlicher Actus, als eine Disputation, Promotion; 8) ein Actus oder Abhandlung in einer Comödie. 1) Akt, sprawa, uczynek, dzieło; 2) uczynek, dzieło iako sprawiedliwości, miłosierdzia; 7) Akt sądowy, postępek zwierzchności, iako exekucya, wwiązanie, dekret &c. 4) Skrypt, monument, pismo, zapis w grodzie albo przed Pifarzem roborowany i potwierdzony; 5) obligacya, oblig, cyrograf; 6) Akt, sprawa, którą kto swoie prawo na co potwierdza, iako Pana pełnomocnego przy otrzymaniu wolnowładztwa, dziedzica przy dostąpieniu dziedzictwa; 7) na *akademjach i szkotach*: akt solenny, iako promocyja, dysputacyja; 8) Akt komedyyny, na ktore komedya jest podzielona. § 1)

Un acte glorieux, illustre, célèbre, fameux, vertueux; 2) un acte de reconnaissance, de grace; 3) c'est un acte de Justice; les arrêts, les sentences & les preuves sont des actes valables; 4) Cet acte est bon; cet acte est dans les formes, passer un acte devant le Notaire; 5) Cet acte ou seing privé n'est pas si valable qu'un acte autentique, qui est fait par devant le Notaire; 6) C'est un acte d'un souverain; faire acte d'héritier; 7) un bel acte; un acte célèbre, un acte fameux; faire un acte, soutenir un acte, commencer un acte; ouvrir, finir, terminer un acte; 8) L'action d'un Poëme est régulièrement divisée en cinq actes & le premier est le fondement de tout le Poëme; l'acte ne doit être ni trop court, ni

trop long & chaque acte de la Comédie ne doit avoir que trois cens vers ou un peu plus.

Actes, plur. 1) die Apostel: Geschichte in der Bibel; 2) Geschichte der Heiligen; 3) alle gerichtliche Handlungen als Urtheile, Beweise, die Acten eines Proceßes; die Gerichts: Bücher überhaupt; 4) öffentliche Handlungen, Abschiede, Constitutionen, als eines Reichs: Tages, Land: Tages u. d. g. 1) Dzieła Apokolipskie w Pismie Świętym; 2) Dzieła Świętych; 3) Akta Sądowe, Dekreta, dowody &c. w sprawie zachodzące; iako też akta ogółem wizytłkie albo księgi urzędowe; 4) Konstytucye, ustawy albo Akta publiczne, iako seymu, seymiku &c. § 1) Le Livre des actes des apôtres est un trésor spirituel, & il n'est pas moins utile que l'Evangile, & comme on peut appeler l'Evangile les actes de Jésus-Christ, on appelle aussi les livres des actes, l'Evangile du Saint Esprit; 2) les actes merveilleux des Saints; 3) les actes publics; cela est couché dans les actes & réglemens publics; examiner les actes d'un procès; 4) casser les actes; infirmer les actes; approuver les actes du Senat; les actes de l'assemblée des Etats.

Acte de contrition. That die eine herzhliche Reue anzeigt. Uczynek z serca zkruszonego pochodzący. § Un vrai, un véritable acte de contrition; un acte de contrition sincère, faire un acte de contrition.

L'acte d'un scelerat. ein Schelm: Stück. Uczynek bezecny; zradziecki występpek.

Acte de foi. in Spanien und Portugal: eine Execution der Inquisition, da die verdamnten Reher verbrannt, und die unschuldigen befreit werden. *w Hiszpanii i Portugalii*: Exekucya Inkwizycyi, w ktorey heretykow przeświadczonych na stos stawiają, a niewinnych z więzienia uwolniają.

Akteur, f. m. (actor) 1) der in einem Schauspiel auftritt, eine Person vorstellt; eine Person; 2) der eine Sache treibt, mit derselben Ausführung zu thun hat. 1) Persona, Ołoba, Aktor Komedyyny; 2) Sprawca, Rozporządziciel, sprawiciel, co sprawę iaką do zamierzonego prowadzi skutku. § 1) Un bon Akteur; un habile, célèbre, illustre, excellent, fameux, un admirable, un merveilleux acteur; 2) il a été un grand Akteur dans cette affaire.

Actif, ive, adj. 1) wirksam, wirksam; 2) geschäftig,

geschäftig, thätig, geschwind, munter, lebhaft, fleißig, arbeitsam, eifrig; 3) in den Rechten: das wirklich vorhanden ist, darüber man einen belangen kan; 4) in der Sprach-Kunst: das ein Thun anzeigt, als ein verbum activum. 1) Czyniący, sprawiący; 2) sprawny, okretny, hoży, żywy, obrotny, pracowity, pilny; 3) w prawach: rzetelny, co w rzeczy jest samey, aktualny; 4) w gramatyce: czynienie, sprawienie znaczący: iako *verbum activum*. § 1) Feu actif, principe actif, vie active; 2) l'esprit d'une femme de cour est plus actif, que celui d'une paysanne; 3) les éfets actifs montent à mille écus; il a pour cent pistoles de dettes actives & pour autant de dettes passives; les dettes actives produisent une action pour les exiger; 4) ce verbe a une signification active; les verbes actifs regissent l'accusatif.

Voix active. eine Stimme, die man einem geben kan. *Vox activa*, albo wotum, glos, ktory jeden drugiemu dać może.

Actif, f. m. (activum) in der Grammatic: ein verbum das ein Thun andeutet. *w Gramatyce:* Verbum activum, co sprawienie znaczy. § Conjuguer l'actif & passif; l'actif régit d'ordinaire l'accusatif; savoir bien distinguer l'actif du passif.

Action, f. f. (actio) 1) die Verrichtung, Wirkung der natürlichen Kraft als des Magneten; 2) eine That, Handlung, Verrichtung; 3) Hurtigkeit, Lebhaftigkeit; 4) die Stellung und Geberden eines Redners, eines Comodianten, eines gemahlten Bildes; 5) eine öffentliche Rede, Predigt, und dergleichen; 6) das Stück einer Comodie, wo die Sachen am meisten verwirret sind, auch 7) das Schauspiel selbst. 1) Czynienie, sprawowanie, robota, praca, przywodenie do skutku sił, własności; 2) Dzieło, uczynek, postępek; 3) Prętkość, czerstwość, rzetwość; 4) Postawa, gesta mowcy, komedyanta, albo malowanego obrazu; 5) mowa, oracya publiczna, kazanie &c. 6) Część komedyi, w ktorej sprawy barzo zawisło reprezentowane bywaią; 7) komedya. § 1) Une action vive, foible, languissante, morte, ardente & pleine de feu; l'action du feu est violente; 2) une belle action; une grande, glorieuse, fameuse, illustre action; une célèbre action; une action mémorable, renommée, courageuse, har-

die, éclatante, brillante, surprenante, admirable, merveilleuse, étonante, immortelle, sage, vertueuse, prudente, judicieuse, réglée, bien conduite; une action déréglée, folle, insensée, extravagante, affreuse, noire, infame, horrible, étroitable, haïssable, méchante, mauvaise, abominable, honteuse, détestable; faire une méchante action; bien régler, conduire ses actions; 3) Les Galcons ne font rien que d'action; être toujours dans l'action; 4) C'est un Orateur, qui a l'action belle & naturelle; c'est un comédien qui a l'action naturelle; son action charme & on ne sauroit l'entendre reciter sans être touché; l'action donne l'ame au discours; 5) Les actions publiques de notre Prédicateur lui donnent beaucoup de reputation, parce qu'il a l'action lors qu'il prêche; 6) il faut donner de la chaleur à l'action théâtrale; 7) l'action est divisée en cinq actes.

Action. 1) in den Rechten: Klage, Recht einen zu belangen; 2) eine Actie oder Obligation von einer Handlung; Compagnie. 1) Sprawa sadowa, kauza; akcyja; 2) Asygnacya albo zapis na pewną sumę od kupieckiego bractwa dany. § Avoir action contre quelqu'un; intenter action contre quelqu'un; action personnelle, réelle, criminelle; 2) les actions prennent crédit; avoir une action de Compagnie; les actions haussent, baissent, suivant que les Compagnies prennent faveur ou perte de leur credit.

nourrir une action. eine Actie richtig bezahlen, wenn sie gefällig ist. Zapłacić asygnacyą kupiecką na czas naznaczony. § Une action nourrie.

fondre une action. die Actie verkaufen. Asygnacyą przedać.

coupon d'action. Theil der Repartition einer solchen Kaufmanns-Actie. Część reparycyi zapisu tego kupieckiego.

Actions de graces. Dankfagung, der Dank. Dzieki, dziękowanie, dziękczynienie. § De belles, d'ingénieuses actions de graces & fort à propos; rendre mille actions de graces à quelqu'un; rendre d'immortelles actions de grace à une personne.

Action de graces. 1) Dankfagung; 2) Dank-Gebet nach dem Tische, besser: Graces. 1) Dziękowanie Bogu za jakie Dobrodziejstwo; 2) Modlitwa po stole albo do używania pokarmow; lepiej powiesz Graces § 1) Le Te Deum fut chanté en action de graces; on lui

lui rendit de très-humbles actions de grâces; 2) rendre ses actions de grâces.

Action de bouche. das Spielen eines Pferdes mit seinem Gebisse. Igranie konia monszukiem i uzdeczką swoją. § On connoît par l'action de la bouche de ce cheval, qu'il a du feu; ce cheval a une belle action de bouche, & cela marque son feu & sa vigueur.

Actions, plur. die beweglichen Güter. Dobra ruchome. § Se saisir de toutes les actions de quelqu'un.

Actionnaire, Actionniste, f. m. einer der eine Partie hat. Akcyj albo alygnacya od kompanii kupieckiej mający. § Les actionnaires se plaignent beaucoup, quand on ne paie pas.

Actionner, v. a. einem gerichtlich belangen, Klage wider ihn erheben, ihn vor Gerichte fordern. Aktykować; prawem o co czynić, akacją komu intentować; prawem kogo o co pościągac. § Il actionne ses meilleurs amis.

Activement, adv. (active) als ein verbum activum in wirkender Bedeutung. Active, iako verbum activum w sygnifikacyi sprawującej. § Ce verbe est pris activement & cet autre passivement.

Activité, f. f. (activitas) 1) Wirkung, Wirkksamkeit, Thätigkeit; 2) Wehenheit, Lebhaftigkeit, Munterkeit, Hürtigkeit. 1) Czynienie, sprawowanie, przywodenie do skutku, siła; praca, robota; 2) Prętkość, czerstwość rozumu, rzeźwość umysłu. § 1) Une grande, une merveilleuse, une admirable activité; le feu a souvent une activité surprenante; les corps naturels redoublent leur activité à mesure qu'ils approchent de leur centre; 2) Les François ont une grande activité d'esprit; mais du reste je n'en dis mot.

Actrice, f. f. Weib = Bild, so in einem Schau-Spiel auftritt und eine Person hat. Białagłowa, personę w komedii mająca. § Une fameuse, bonne, excellente, habile actrice; une actrice de bon air fait souvent tout le prix de la pièce.

Actuel, le, adj. wirklich, nicht in der Einbildung bestehend, das in der That ist oder geschieht. W rzeczy samej będący; rzeczą samą taki, rzeczywisty; rzeczony, aktualny. § La grace actuelle nous empêche de tomber dans le péché; bien heureux à qui Dieu donne une grace actuelle; peché actuel. Un paiement actuel; ce sont des plaisirs,

des contentemens actuels; rejouissantes, joies, actuelles.

Actuellement, adv. 1) wirklich, in der That; 2) ięko. 1) Rzeczywiście, aktualnie, rzeczą samą, prawdziwie; 2) Teraz, czasu teraźniejszego. § 1) Aimer Dieu actuellement, il n'y a que Dieu qui merite d'être actuellement servi; 2) il demeure actuellement dans sa maison; on juge son procès actuellement.

Acudia, f. m. ein klein Thier in West-Indien, so des Nachts leuchtet. Zwierzakko barzo male w nocy błyszczące.

Acueil, Acueillir &c. vid. Accueil.

Acuitzehuarrira, f. m. kräftiger Gegen-Gift aus einem Gewächs in West-Indien. Wyśmienite z Amerykańskiego pewnego owocu lekarstwo na truciźnę.

Aculer, vid. Acculer.

Accumulation, Accumuler &c. vid. Accum.

Acusateur, Acuser, vid. Accusateur.

Acut, f. m. (acutus) in der Druckerey: der Accent (') über einem Buchstaben. w Drukarni: kreśka albo akcent nad literą ('). § Cet e doit avoir un acut.

Acut, adj. m. mit einem Accent bezeichnet. z taką kreśką znaczony. § l' é acut est l' e ouvert ou masculin.

Acutangle, f. m. (acutangulum) in der Mess Kunst: ein Dreieck mit scharfen Winkeln. w Miernickiej nauce: Tryangul ostrokatny, mający wszystkie trzy anguly Ostre.

Adaga, f. m. (adagium) ein Spruch, Sprichwort; im Scherz und in folgenden Redens-Arten: Przypowieść, przysłowie; żartem lub w następujących przykładach.

c'est un vieux adage. das ist ein altes verlegenes Sprichwort. Stare i zależale to przysłowie. § Il est plein de vieux mots & de vieux adages, qui font mal au coeur.

des Adages d'Erasme. Die Adagia Erasmi.

Przysłowia Erasma. § Les adages d'Erasme sont beaux & savans.

Adamites, f. m. pl. (Adamite) Reher welche Adams Blöße nachzuahmen, inackend in die Kirche giengen, auch öffentlich mit den Weibern zu schafften hatten. Kacerze, którzy nagość Adamową naśladować, nago do kościoła chodząc i publicznie z żonami obcować się nie wzdrygali.

Adaptation, f. f. die Anwendung einer Sache zu der andern; die Anführung eines Spruchs. Przytóżowanie, aplikacya czego do czego; Przytóżnienie wiersza

wierza, słow, textu do czego: § L'adaptation de ce mot convient fort bien au sujet; L'adaptation de ce passage n'est pas juste.

Adapter, v. a. (adaptare) 1) auf einen oder zu etwas richten, schicken; 2) in den Rechten: schlagen als eine Summe zu etwas; 3) in der Baukunst: anbauen, anmachen, zu etwas geschikt machen, zubereiten. 1) Przygotować co do czego albo na kogo; 2) w Prawie: rachować sumę iską do czego; 3) w Architekcie: Przybudować, przystąpić, przystosować co do czego. § 1) Il faut mieux adapter cela; on lui a ingénieusement adapté ce quodlibet; 2) le créancier peut adapter le premier paiement sur les arrerages; 3) adapter un ornement à quelque maison, une saillie à quelque corps.

Adarca, Adarce, f. f. (Adarca) in der Medicin: salziger Schaum, der bey heißem Wetter auf stehendem Wasser gesammelt wird. w Medycynie: piana tréwna na bagniskach i ieziórach czatu wielkiey suszy zebrana.

Adarme, f. m. ein Spanisches Gewicht in America, so ein halb Qventchen beträgt. Waga Hiszpańska w Ameryce ćwierć lota wynosząca.

Adatais, f. m. sehr feines Messeltuch aus Ost-Indien und Bengala. Zawoy albo rombek cieniuchoy z Bengali i z Indow wschodnich. § Les plus beaux adatais se font à Bengale.

Adcentement, vid. Acentement.

Addextré, ée, adjct. in der Wappen-Kunst: was zur rechten Hand stehet. W herbowney nauce: na prawicy stojący. § Il porte de gueules à une croix d'argent addextré d'une étoile d'or; lion addextré.

Addition, f. f. (additio) 1) Vermehrung, Hinzusetzung, Zusatz, Zugabe; 2) im Rechnen: das Zusammen-Rechnen, die Addition; 3) in Gerichten: Schrift so über die Gegen-Antwort oder Replik eingegeben wird; 4) vergleichen in Rechts-Sündeln: ein neuer Bericht. 1) Przyczynek, dokład, przyczynienie, przymyślenie, przydatek; 2) w arytmetyce: Sumowanie, przydawanie, addycja; 3) w Sądach: skrypt po odporze albo replike wniesiony; 4) Także w sądowych sprawach: nowa relacya. § 1) Une addition considérable, utile, nécessaire, importante, ingénieuse, superflue, inutile; une belle, une agréable addition; faire des additions; retrancher les additions, qu'on

avoit faites; tous les corps naturels se forment par addition de parties; 2) addition mal faite, bien faite, faire des additions; 3) on a donné une addition; ajouter une nouvelle addition à la première; 4) informer par addition.

Additionner, v. a. im Rechnen: addiren, zusammen rechnen. w Rachowaniu: przydawać, sumować liczby. § Il faut additionner toutes ces sommes.

Addomestiquer, v. a. & n. obs. 1) sich mit einem bekannt machen; 2) in einigen Provinzen: ein Thier zähmen. 1) Obeznać się z kiem; 2) poniatkorych Prowincyach: ogłaskać, unosić zwierza dzikiego, ptaka.

Addonner, Adosier, vid. Ado.

Addoubier, Addoucir, vid. Adou.

Adresse, Addresser, vid. Adresse.

Adducteur, f. m. vid. Bûveur. 1) in der Anatomie: Augen-Mäuschen, welches das Auge nach der Nase ziehet; 2) Muscul, damit man ein Glied einwärts ziehet. 1) w Anatomii: Muszkuł oczny oko ku nosowi ciągnący; Przyciągacz; 2) Muszkuł członek skurczający; ściągacz.

Adduction, f. f. 1) in der Anatomie: die Bewegung des Augen-Mäuschen, das Adducteur hießet; 2) Bewegung der Musculn, wenn sie ein Glied oder etliche einwärts ziehen, als wenn sich die Hand zumachet. 1) w Anatomii: Przyciąganie oka ku nosowi od muszkułu przyciągacza pochodzące; 2) Skurczanie członków kilka albo iednego, ktore ściągacz sprawiue, iako kiedy się ręka w pięść ściśka.

Ademption, Ademtion, f. f. (ademptio) in den Rechten: Wiederrufung, Wiedernehmung, Entziehung als eines Vermächtnisses. w Sądach: Odięcie iako legatu, to iest czego odkazanego. § L'ademption d'un legs; ademtion expresse ou tacite.

Adénérer, v. a. obs. 1) schätzen, einen Werth setzen; 2) zu Gelde machen, ins Geld setzen. 1) taxować, oszacować co. 2) zpieniżyć, zaprzedać co.

Adent, f. m. bey den Tischlern und Zimmerleuten: Zahn-Zapfen oder Ramm zum festen Einzapfen. w kieszlow i stolarzow: Czop narzynany, zarzeczanie drewna ząbkowate do wiązania. § Faire une assemblage en adent.

Ades, adv. obs. gleich iego, den Augenblick. Wnet, zaraz, wlot.

Adepte, f. m. (adeptus) ein Goldmacher, der da Metalle in Gold zu verwandeln weiß

weś. Alchymista, umiejący kruszcze w szczerze złoto przemienić.

Adextré, *ée, adj. vid. Addeextré.*

Adhilation, *vid. Affiliation.*

Adgeancer, *vid. Agencer.*

Adhérence, *f. f. (adhaesio)* ist nicht gar zu gebräuchlich. 1) das Anhängen, die Anwachung; 2) das Anhängen oder Beppflichten einer Parthey oder Person. *Rzadko tego słowa używają:* 1) Przyłgnięcie, przyrośnięcie do czego; 2) wiązanie się do kogo, trzymanie z kim albo partyją jaką. § 1) Son poumon est adhérent aux côtes & cette adhérence lui causera la mort; 2) son adhérence au parti contraire le perdra.

Adhérent, *e, adj. pr. Adéran, (adhaerens)* 1) anhängend, anflebend, angewachsen; 2) in den Rechten: der da bewilligt, der betritt. 1) Przyłipający się, przyrosły do czego; 2) w Prawach: zezwalający na co, przystępujący do czego. § 1) Poumon adhérent aux côtes; 2) pierre adhérente à la vessie.

apeller en adhérent, einer Appellation bentreten. Przyłpąć do apelacyi czyiey.

Adhérent, *f. m. pr. Adéran, ein Anhänger, Sectirer, (der sich an eine Secte hängt. Nasładowca, sekciarz, adhérent sektry iakiey. § C'est un adhérent à craindre; adhérent puissant, considerable, célèbre, fameux; Quelques hérétiques sont considérables par la puissance de leurs adhérents.*

Adhérer, *v. n. (adhaerere)* 1) anhängen, anfleben, angewachsen seyn; 2) einem Beppflichten, bestimmen, es mit ihm halten, ihm zugethan seyn, seine Parthey halten; 3) in den Rechten: bentreten als einer Appellation. 1) Wieżać się przyłgnąć, przyrosnąć do czego; 2) Przypadać na czyie zdanie, forytować; przystać do czyiey strony; trzymać z kim; wiązać się, przyłgnąć, przylepić się, przyszyć się do kogo; 3) w prawie: przystępować iako do apelacyi czyiey. § 1) Son poumon adhére aux côtes; 2) il ne faut point adhérer aux malades en des choses contraires à leur santé; il adhère à mon sentiment; il adhère aux revoltez; il adhère à cette faction.

Adhéricance, *f. s. bey den Rechten: Gelehrten Ergreifung des Besizes. Objęcie posessyi.*

Adhésion, *f. f. nur in der Philosophie: das Anhängen, Ankleben. Tylko u Filozofów: sprzyianie, przyłgnięcie, § La*

volonté a une forte adhésion à la vérité.

Adjacent, *e, adj. (adjacens)* in Rechts= Sändeln: daran liegend, daran stossend, angrenzend. *W sprawach Sądowych: przyległy, pograniczny. § Pré adjacent; Terre adjacente.*

Adiante, Adiantum nigrum, *f. m. (Adiantum)* Frauen-Haar, Venus-Haar, ein Kraut. Włoski Panny Maryi, Ziele.

Adiantum album. Mauer-Kraut, ein Kraut. Skalna Ruta, Ziele.

Adiaphore, *adj. com. (adiaphorus)* von einigen Kirchen-Ceremonien: gleichgültig, das weder böß noch gut ist. *O niektórych obrzędach kościelnych: Bezrozny, obostronny, dwuwykładny, ani zły ani dobry.*

Adiaphore, *f. m. von einigen Kirchen-Ceremonien: Mittelbing. Obostronność, dwuwykładność, bezrozność, co ani złem ani dobrem zwać możesz; o niektórych obrzędach kościelnych.*

Adiaphoriste, *f. m. dem eine Sache gleich gilt, der sich nicht leichtlich ein Gewissen macht, sonderlich in Kirchen-Ceremonien. Ani na tę ani na owę stronę się wazący; Człek bezrozny, nie szkrupulizujący, osobliwie w obrzędach kościelnych.*

Adjectif, *f. m. in der Grammatic: ein beständiges Nenn-Wort, ein adjectivum. w Gramatyce: słowo przydatne albo adjectivum. § L'Adjectif s'accorde en genre, en nombre & en cas avec le Substantif.*

Adjectivement, *adv. als ein adjectivum. Jako adjectivum. § Ce mot est pris adjectivement.*

Adjection, *f. f. (adjectio)* in unterschiedenen Wissenschaften: die Zusehung eines Dinges an das andere, Zusatz, Beyfügung. *W różnych naukach: Przydanie; przyłożenie, przyrastanie. § L'acrobissement des corps naturels se fait par l'adjection des parties.*

Adieu, *adv. 1) lebe wohl! Gott beschütze! Gott behüte dich; bleibe gewogen, wenn man Abschied nimmt, von einem weggeheth oder ein Brief schliesset: 2) lebe vor dich, bleib wer du bist, wenn man mit Unwillen von einem weggeheth; 3) es ist hin, gute Nacht, es geheth gewiß verlohren, es wird nicht zu retten seyn, wenn man von einem Verlust redet den man erlitten, oder dessen man sich befürchtet. 1) Micy się dobrze, bądź zdrow, żegnaycie Bogi; Boga, się oddaie; bądź łaskaw; do*

szczęśliwego obaczenia; *odchodząc, odjeżdżając, lub przy zamknięciu listu.* 2) zostanę ciem iestę, day mi pokoy, nie chcę mieć z tobą sprawy, *odchodząc od kogo z niechęcią;* 3) przepadło, po nim będzie, zginie; *gdy się o utracie mówi, ktorey się kto obawia, albo ktora już poniosła.* § 1) Adieu mon cher Frere; Adieu, faites fond sur mon amitié, & croiez que je suis tout à vous; adieu Varsovie, adieu pour la dernière fois; 2) Adieu, vous qui me faites rire; vous êtes un fat & un brutal, adieu, & qu'on ne vous voie jamais; 3) Adieu mon argent; adieu mes espérances; si la fièvre vient à redoubler, adieu le malade; si vous touchez à ce cabinet, adieu mes porcelaines, adieu mes bouteilles.

Adieu, *f. m.* der Abschied, das Scheiden; der Abschieds-Kuß. Ostatnie wale; waleta, żegnanie się z kiem. § Un tendre adieu; Dire un dernier adieu à quelqu'un; faire ses adieux; faire en vers son adieu; je dis adieu, puis je demeure.

dire adieu à quelque chose. eine Sache aufgeben, fahren lassen, derselben absagen, gute Nacht geben. Opuścić co, z czym się rozkładać; zaniechać czego; porzucić co. § Dire adieu au palais, à la chaire; dire adieu à la débauche.

dire adieu au monde. der Herrlichkeit der Welt absagen, selbige verlassen. Swiat porzucić. § Il a dit un éternel adieu au monde.

adieu panners, vendanges sont faites. die Hülfe ist zu spät. Łyzka po obiedzie.

Adieu-va, *interj.* mir wollen umwenden; Befehl an die Matrosen, wenn ein Schiff einen andern Weg nehmen soll, obrotmy okręt; rozkaz do marynarzow, gdy okręt biegu drogi swojej ma odmienić.

Adige, *f. f.* (Arbesis) die Etsch, ein Fluß, so in Tyrol entspringet und in das Venetianische Meer läuft. Rzeka pewna, która w Tyrolskiej ziemi wynika i w morze Weneckie wpada.

Adimmain, *f. m.* ein Schaf in den Lybischen Wüsten, von der Größe eines Kalbes mit langen Ohren ohne Hörner, welche nur allein das Weibchen hat. Baran w puszczach Libijskich o uszach długich i tey co cięły wielkości, rogów nie ma, oprócz samicy. § La laine de l'adimmain est courte, mais elle est

très fine; L'adimmain fournit du beurre & du fromage aux habitants de Libie.

Adinérer, *vid.* Adénérer.

Adjoindre, *vid.* Ajoindre.

Adjoint, *vid.* Ajoint

Adjonction, *f. f.* in Gerichts-Sachen:

1) beigefügte Unterschrift, Beitritt des Königlichten Procuratoris; 2) Zusatz. *w Sądach:* 1) Przyłożony podpis, lub przystąpienie Prokuratora krolewskiego do sprawy; 2) Przydanie, przydarek, przyłożenie. § 1) On demande l'adjonction du Procureur du Roy; 2) Cette adjonction de moyens fortifie beaucoup votre cause.

Adjourn, *vid.* Ajourner.

Adjouter, *vid.* Ajouter.

Adipeux, *euse, adj.* in der Medicin; fett. *w Medycynie:* tłusty. § La Membrane adipeuse.

Adiré, *éc, adj.* verlegt, verworfen; diß Wort ist nur bey den Kentmeistern gebräuchlich. Zarzucony, utracony; *Tego słowa tylko Potowcy używają.* § C'est un papier adiré. c'est une chose adirée, il faut tâcher à la retrouver.

Adition, *f. f.* (aditio) bey den Juristen; Annnehmung, Antretung einer Erbschaft. *u Jurislow:* Przystąpienie do sukcesji, obięcie dziedzictwa. § L'adition de l'hérédité oblige solidairement à toutes les dettes de la succession.

Adjudicataire, *f. m. & f.* dem etwas gerichtlich zugesprochen wird. Ten ktoremu w sądach co przyrządzono. § Se déclarer, se rendre, être adjudicataire d'une ferme, de tous les biens de quelqu'un; être adjudicataire général des fermes; elles s'est rendu adjudicataire d'une ferme.

Adjudicatif, *ive, adj.* in Gerichten; zuerkennend; das einem etwas zuerkennt. *w Sądach:* Przyrządzający co komu; adiudykacyjny. § Un arrêt adjudicatif, une sentence adjudicative.

Adjudication, *f. f.* (adjudicatio) gerichtliche Zuspredung, Zuerkenntnis. Adjudykacja, Przyrządzenie Urzędowne. § Une adjudication par décret; une adjudication à la barre; une adjudication pure & simple d'une maison; faire une adjudication; poursuivre une adjudication.

Adjuger, *vid.* Ajuder. gerichtlich zu erkennen. Przyrządzić co komu.

Adive, *f. f.* wildes Thier in Asia und Africa, das einem Fuchs gleicht, aber größer ist, zwierzę w Afryce i w Azji ludowi podobny tylko że większy. § Les lions

lions haïssent les adives & les doivent quand ils les rencontrent.

Adjuration, f. f. (adjuratio) Beschwörung eines bösen Geistes. Zaklinanie czarta.

Adjurer, v. a. beschwören einen bösen Geist. Zaklinać czarta. § Adjurer le démon de sortir d'un corps.

Adjuster, vid. Ajuster.

Admettre, v. a. (admittere) 1) zulassen, als zu einem Amt, zur Audienz; annehmen, aufnehmen, einen Zutritt verstaten; 2) einwilligen, zugeben, bestätigen; 3) annehmen als ein Anerbieten, eine Entschuldigung; 4) bey den Kentmeistern: passieren lassen; vorzulässig erklären, annehmen als eine Rechnung; 5) bey den Gerichten: einen zulassen, als zum Beweis; billigen, daß einer was thue, und alsdenn folget der Infinitivus mit à darauf. 1) Przypuszcic kogo iako do urzędu, do audyencyi; przyjac kogo, dać komu przystęp; 2) Zezwolic na co, dopuscic czego, potwierdzic co; 3) przyjac co iako ofertę, wymowę; 4) u Poborców: przyjac co iako rachunek; 5) w Sądach: przypuscic kogo do prawa; pozwolic, aby postępkami prawnym postąpił w tym sensie zawsze Infinitivus z partykułą à następuje. § 1) C'est un homme de fort bonne compagnie, car sans cela je ne l'aurois admis à la table; admettre quelqu'un à une audience; 2) Il n'y a en France que le Pape, qui puisse admettre les résignations, in favorem; néanmoins le Roi admet ces sortes de résignations pour les bénéfices sujets à la régle, le Siège vacant; 3) admettre une excuse; 4) admettre la recette d'un compte; 5) la Cour l'a admis à faire preuve de ses faits.

Adminicule, f. m. (adminiculum) 1) bey den Juristen: ein unvollkommener Beweis, ein Hülfsmittel zum Beweis, ein Behelf; 2) bey den Aergten: Mithülffe, so die Wirkung einer Arzenei befördert. 1) w Sądach: dowód niedoskonały; pomoc, ratunek prawny, w niedostatku dowodów; 2) u Medyków: Przydatek głównego lekarstwa skutek ułatwiający. § 1) C'est un grand adminicule, c'est un puissant adminicule; au défaut de preuves formelles il faut chercher des adminicules; il n'y a point de preuves formelles, il n'y a que des adminicules; 2) Cet adminicule facilite le bon effet d'un remède.

Administrateur, f. m. (administrator) 1) ein Verwalter, Verwalter, Pfleger; 2) ein Seel-Verger; 3) ein Schutz-Engel; 4) Administrator des Herzogthums Wittenberg oder Vormund des jungen regierenden Herzogs; 5) Administrator eines Spitals, eines Kloster-Hauses; Eoadjutor in einigen Klöstern; 6) Administrator eines protestantischen Stiffts in Deutschland. 1) Rządca, administrator, sprawiciel, sprawca, dozorca. 2) Stroz, Piasun dusz; 3) Stroz Anioł; 4) Administrator Witemberski, albo Opiekun książęcia młodego Witemberskiego; 5) Duchowny co jest Administratorem szpitalu, domu klasztornego; w niektórych klasztorach: konwirs, koadiutor; 6) Administrator Kapituły Dysydenskiej w Niemczech; § 1) Un Père est le légitime administrateur de ses enfans; 2) c'est un saint administrateur & pour lequel on ne fauroit assez avoir de la vénération; un sage administrateur; un administrateur soigneux, ardent, vigilant; un passionné, un fidèle, un vertueux, administrateur; 3) c'est par l'ordre de Dieu que les anges sont établis pour être des esprits administrateurs, & concourir à l'œuvre de notre salut; 4) le Prince administrateur a ordonné; 5) être administrateur d'un hôtel-Dieu, d'une maison religieuse; les administrateurs sont proprement les tuteurs des pauvres.

Administrateur temporel, Directeur temporel. Geistlicher, der ein Verwalter eines Spitals, eines Siechhauses oder eines Kirchen-Guts ist. Książdz administrator szpitalu, klasztornego domu albo majątności.

Administrateur spirituel; Directeur spirituel. ein Geistlicher dem die Seele Sorge der Armen und Kranken in Spitalen anvertrauet ist. Infirmarz; duchowny chorujących w szpitalach i ich dusze opatrujący.

Administration, f. f. (administratio) 1) Verweisung, Aufsicht; Verwaltung der Staats-Sachen, der Einkünfte eines geistlichen oder weltlichen Guts; 2) die Theilung, Mittheilung der heiligen Sacramente. 1) Dozor, szafowanie, rzządzenie, administracja; zawiadywanie czym; sprawowanie spraw, dochodów publicznych, dobr świeckich lub duchownych; 2) w duchownych materyach: Danie, udzielenie czego, iako Najświętszego Sakramentu. § 1) il lui donna l'administration

d'un Etat considérable; Administration sage, judicieuse & bien réglée; 2) interdire à quelqu'un l'administration des Sacremens.

Administration spirituelle. die Seel-Sorge eines Geistlichen vor die Armen in einem Spiel. Staranie Infirmarza około duży chorych w szpitalach zachodzące.

Administration temporelle. die Verwaltung eines Spitals; desgleichen eines Kirchen-Guts. Zawiadowanie albo administracja szpitalu, lub majątności kościelnej albo klasztornej. § On lui a été l'administration de l'hôpital, parceque cette administration l'enrichissoit trop visiblement.

l'administration de la Justice. die Ausübung der Gerechtigkeit. Czynienie sprawiedliwości, § N'avoir aucun égard aux personnes dans l'administration de la Justice; les abus qui se commettent dans l'administration de la Justice.

administration des témoins. Darstellung der Zeugen. Stawienie świadków.

administration. der Stapel und Hafen zu Calao in America. Port i skład w Americ, Kalao nazwany. § Les étrangers sont obligé de décharger à l'Administration les marchandises qu'ils apportent de l'Europe.

Administratrice, f. f. Verfolgerin, Verwaltungsin, insonderheit eines den Nonnen gehöriges Haus. Rządząca, sprawiciela, Administratorka osobliwie domu Mnichkom należącego. § La Soeur Anne est administratrice de la maison.

Administrer, v. a. (administrare) 1) verwalten, verwesen, unter seiner Aufsicht und Verwaltung haben, als Güter, Einnahme u. d. g. 2) in Rechts-Gändeln; herben bringen, stellen, als Zeugen, Verweis. 1) Sprawować; co; rządzić, zawiadować, szafować czym, pod dozorem swoim co mieć; administrować dobra, dochody &c. 2) w Sądach: stawiać świadki, przytoczyć, wniesić co, iako dowody. § 1) Administrer fagement les finances, les revenus de la République; administrer les affaires de ses amis; 2) il a administré les témoins nécessaires, pour vérifier la dénonciation qu'il avoit faite; administrer des preuves, des titres.

administrer la Justice. Recht und Gerechtigkeit ausüben. Czynieć sprawiedliwość. § Il est d'un grand homme & d'un homme vertueux d'admini-

strer à tout le monde la Justice, sans être porté, ni d'intérêts, ni de passion.

Admirable, adj. c. (admirabilis) 1) wunderbar, wunderbarlich; 2) sehr gut, schön, vortreflich; 3) im Spasse oder in höhnischen Reden: artig, trefflich, fein. 1) Cudny, dziwny, podziwienią godny, cudowny; 2) barzo dobry, arcytoremny, szumny, kosztowny, na podziw piękny, wysmienity; 3) Zartuig i (w dotkliwych sensach: łepski, iaki to piękny, iaki to wysmienity. § 1) il est admirable dans la pureté de son stile; & la délicatesse de ses sentimens; la sagesse de Dieu est admirable; 2) Ce vin est admirable; il nous a fait manger d'un ragoût admirable; plus je mange de ce potage, & plus je le trouve admirable; elle a teint admirable; 3) le détour est fort beau & l'excuse admirable; vraiment Vous êtes admirable.

Nota, aufadmirable folget der Infinitivus mit der Partikel de; auf admirable que aber der Conjunctivus. Po admirable, Infinitivum z partykutą de; a po admirable que trzeba Conjunctivum położyć, iako. § Je vous trouve admirable de vouloir l'emporter en matière d'esprit sur ceux, qui toute la vie ont étudié & vu le beau monde. Il est admirable, que vous qui n'êtes qu'un petit fat, soyez toujours le premier à trouver à dire à tout.

Admirablement, adv. (mirabiliter) wunderbar, ungemein schön und wohl. Cudnie, foremnie, na podziw, dziwnie, dziwnym sposobem; wysmienicie, wybornie; barzo pięknie. § Traduire, penser, écrire, admirablement; Cela rime admirablement; Cet habit Vous sied admirablement.

Admiral, obs. vid. Amiral.

Admirateur, f. m. (admirator) 1) Bewunderer, der sich über etwas verwundert; 2) der aus grosser Verwunderung etwas hoch hält. 1) Dziwuiący się; dziwownik; 2) z podziwienia wielkiego wyśoko sobie co ważący; Estymator. § 1) Un admirateur perperuel, passionné, les admirateurs sont à plû. part de fortes gens; 2) je suis son admirateur très zélé. C'est un admirateur de ses qualitez; on ne sauroit plaire à bien des gens, à moins que d'être leurs admirateurs.

Admiratif, ive, adj. 1) das eine Bewunderung anzeigt, als eine Geberde, eine Stimme; 2) in der Grammatic: Ausrußung

rusungs-, Bewunderungs-, als ein Zeichen ein Wort. 1) Zduńmiewający się, zduńmiał, iak głos, mina; 2) w Gramatyce: podziwienie znaczący, iako znak, słowo. § 1) Geste, ton admiratif; 2) Ah est quelque fois particule admirative; une particule admirative est celle qu'on emploie à marquer admiration.

Admiratif, *f. m.* in der Grammatic: das Ausrufungs-Zeichen oder signum exclamationis (!). W Gramatyce: znak podziwienia albo signum exclamationis (!).

Admiration, *f. f.* (*admiratio*) Bewunderung, Verwunderung, Hochachtung, Podziwienie, poszanowanie, admiracya. § Une admiration juste & bien fondée, inouïe, grande, particulière, singulière, vraie, sincère, trompeuse, fausse, continuelle, profonde; Ravir tout le monde en admiration; avoir de l'admiration pour quelqu'un; j'ai de l'admiration pour la vertu, pour votre courage &c. l'admiration gête & corrompt le cœur; il dira l'admiration de tout le monde; l'admiration est la marque d'un petit esprit,

Admiratrice, *f. f.* (*admiratrix*) eine Weibsperson, die etwas bewundert, die etwas hoch hält. Białagłowa dziwująca się albo w wielkim poszanowaniu comająca. § C'est la perpetuelle admiratrice de Madame N. C'est une sincère admiratrice; c'est une ardente & passionnée admiratrice.

Admirer, *v. a.* (*admirari*) 1) bewundern, sich verwundern; 2) hochhalten oder achten. 1) Dziwować się komu albo czemu; zduńmiewać się nad czym; 2) Szanować, wyśoko sobie kogo albo co ważyć. § 1) On admire la faiblesse humaine; je vous admire de penser que nous soions opposés à l'écriture. J'admire vos rares vertus; je vous admire non pour vos richesses, mais pour vos bonnes qualitez.

Nota. Auf dieses verbum folget der Infinitiv mit der Particel de, oder que mit einem Subjunctivo. Po słowie admirer trzeba Infinitivum z partykulą de, albo que cum Subjunctivo potożyć, iako. § Je Vous admire d'oser faire cela. J'admire, que vous osiez mesurer vos armes avec celles d'un brave à trois poils.

s'admirer, *v. r.* sich selbst bewundern oder hochhalten. Samemu sobie się dziwować; wiele o sobie trzymać. § Le pauvre bon homme s'admire dans les ouvrages.

Admissible, *adj. com.* in Gerichten: das man zulassen kan, gültig, rechtmäßig. w Sądach: Co może być przyjęto; ważny, słuszny, prawny. § Ses moiens sont declarez admissibles; la Cour a declare, que toutes ses preuves étoient admissibles.

Admission, *f. f.* (*admissio*) die Zulassung zu etwas, als zu einer Ehren-Stelle. Przypuszczanie kogo do czego, iako do urzędu. § Son admission est glorieuse; il y a de l'honneur dans son admission; depuis son admission aux ordres, il a toujours vécu en bon Ecclesiastique.

Admittatur, *f. m.* (*admittatur*) ein schriftliches Zeugnis von einem vorgesezten Geistlichen, daß der Examinirte eines Kirchen-Dienstes oder Ehren-Stelle würdig sey. List świadeczny od przełożonego Duchownego, na sposobność examinowanego do godności kościelney, dany. § Il a eu son admittatur.

Admodier, *cum suis derivativis, vid. Amodier.*

Admonester, Admonêter, *v. a.* (*admone-re*) 1) im Scherz- und Stichel-Reden: warnen, vermahnen; 2) einem in der Richter-Stube einen Verweis geben, ihn ermahnen, mit der Straffe drohen, vor derselben warnen. 1) W żartobliwym i w uszczypliwym sensie: napominać, zmyć kogo, dać komu łacinę; 2) w sądowej izbie: strofować kogo o co, grozić komu karą, iezeli się nie poprawi. § 1) On a admonété les Philosophes de ne plus parler de ce, qu'ils n'entendent pas; on l'a admonété en plein Parnasse de ne plus barbouiller; 2) quand on admonête, on ne condamne point à l'amende.

*Admoniteur, *f. m.* einer der vermahnet, erinnert, ein Vermahner. Napominacz, przestrzegacz.

Admonition, *f. f.* Vermahnung, Erinnerung, Warnung. Nopominanie, Przestroga. § Il a contracté mariage par un attentat contraire à nos admonitions.

*Adolescence, adolécence, *f. f.* (*adolescencia*) 1) im Scherz: die Jugend, die Jünglings-Jahre, besser jeunesse; 2) das erste Alter, der Anfang, als der Welt, eines Königreichs, das Wort Enfance ist besser. 1) Zartem: młodzieństwo, młodość; lepsze słowo jeunesse; 2) wiek pierworodny, początek, dzieciństwo, iako świata, krolestwa; i w tym sensie piękniejszy jest słowo Enfance

§ 1) Une belle, charmante, agréable, une aimable, heureuse, sâcheuse & malheureuse adolescence; être dans l'adolescence, commencer, passer avec plaisir, achever, finir son adolescence parmi les jeux & les ris; 2) La vertu régnoit véritablement dans le monde, lorsque le monde étoit encore en son adolescence, mais cette heureuse adolescence ne dura long tems.

*Adolécant, Adolescent, *f. m.* (*adolescens*) ein Jüngling, ein unerfahrener Mensch, wird im Scherze gebraucht. Golo was, młodzik w czym doświadczenia nie mający; młokośiek, *hartując tego słowa używają.* § Ce n'est encore qu'un jeune adolécant, & l'on parle de le marier; c'est un jeune adolécant d'environ soixante ans, pourquoi ne feroit il pas l'amour?

Adolfe, Adolphe, *f. m.* (*Adolphus*) Adolff, ein Manns-Name. Adolf, Przewiśko męskie. § Adolfe fut Empereur d'Alemagne en 1292.

Adomestiquer, *vid.* Addomestiquer.

Adonc, *adv. ol. vid.* Alors. bamals. W ten czas; wtedy.

Adonia, *f. m.* ebedessu das Adonia-Fest in Griechenland. Fest na cześć Adonia, niegdyż w Grecyi celebrowany.

Adonien, *nne, adj.* Adonique, *adj. com.* (*adonicus*) in der lateinischen Poesie: ein Vers so aus einem Dactylo und Spondeo bestehet. W Poetyce Łacińskiej: wierz tylko *ex Dactylo & Spondeo* złożony.

Adonné, *ée, adj.* ergeben, geneigt zu et was. Przychylny, skłonny do czego; rospasany na co; zanurzony, utopiony, iako w roskoszach, w naukach. § Un jeune homme adonné aux femmes, au vin, au jeu; une femme adonnée aux œuvres de piété; il est adonné à l'étude; un homme très adonné à ses sens.

Adonner, *v. n.* auf der See vom Winde: gut werden, sich bequemen. Na morzu o wiatrach: powiewnieyszym, spofobnieyszym do żeglugi zostawać. § Le vent adonne.

s'Adonner, *v. r.* sich einem Dinge ergeben, sich darauf legen. Udać się na co, pilnować, iść się czego, mieć się do czego.

§ s'Adonner aux exercices du corps, aux belles lettres, à la vertu, au vice.

s'adonner à une personne, mit einem gerne umgehen. Rad z kiem obcować.

s'adonner à un lieu, einen Ort ofte besuchen, gerne an demselben seyn. Bywać

rad gdzie; chodzić często, uczęszczać dokąd.

s'adonner dans une maison, sich in ein Haus einschleichen, Gelegenheit suchen bekannt darinnen zu werden. Wkradać się w dom; okazyi szukać się tam z ludźmi oheznac.

je vous prie de passer chez moi, si votre chemin s'y adonne. ich bitte Sie, bey mir anzutreten, wenn Sie Ihr Weg in diese Gegend trägt. Upraszam, wstąpić do mnie, jeżeli tedy droga będzie niosła

Adopter, *v. a.* (*adoptare*) 1) an Kindes Statt annehmen, adoptiren; 2) eines andern Arbeit seiner beydrucken lassen, und selbige vor eben so gut halten, als die seinige; 3) vor sein eignes was ausgeben, sich zueignen, als eine Schrift, eine gelehrte Arbeit eines andern. 1) Przyposobić, przywłaszczać kogo za syna; 2) cudzą pracą do swoiey dać przydrukować, wyznawając ją za tak dobrą iako swoię; 3) cudze za swoie udawać, sobie przywłaszczać księgę albo pracą czyją. § 1) La fille de Pharaon adopta l'enfant pour son fils, & l'appella Moïse; 2) Mr. Ménage a adopté plusieurs Poëmes de ses amis & en a composé un livre, qu'il appelle livre adoptif; 3) adopter les œuvres d'autrui.

adopter des loüanges, sich eines Lobes werth halten; sich das Lob zueignen. Trzymać się za godnego pochwały; przypisować sobie pochwałę.

Adoptif, *ive, adj.* (*adoptivus*) 1) an Kindes Statt angenommen; 2) figurlich: angenommen, unter seine Schrifften gesetzt oder gedruckt, weil man es vor so gut als seine eigne Arbeit hält. 1) Przyposobiony, przywłaszczony za dziecie; 2) *figurycznie*: poczytany za tak dobre iak swoia praca; przybrany; włożony, przyjęty w księgę swoię. § 1) Tibere fut fils adoptif d'Auguste; c'est sa fille adoptive; 2) des œuvres adoptifs; vers adoptifs.

socurs adoptives, in der Kirchen-Historie: andächtige Weiber, so nahe bey den Priestern wohnten, und ihnen alle Hülffe und Dienste erwiesen. W dzieiach kościelnych; Niewiały, co blisko kapłanów mieszkowały i rożnemi im wygadzały posługami.

Adoption, *f. f.* die Annehmung an Kindes Statt. Przyposobienie za dziecie. § Adoption glorieuse, mémorable, illustre, vraie, juste, légitime, fautive, feinte, frauduleuse. Faire l'adoption de quelqu'un.

Adorable,

Adorable, adj. c. 1) Anbetens-würdig; 2) überaus trefflich, Ehr- und Liebens-werth. 1) Godny czci Boskiey, wielbie-nia wielkiego; 2) wyborny; wyróż-nity; uczciwy; pożanowania go-dny. § 1) Dieu est adorable; l'Eucharistie est un mystère adorable; 2) C'est un adorable Prédicateur, Docteur, livre &c.

Adorateur, f. m. (adorator) 1) ein Anbeter Gottes; 2) Anbeter eines Frauenzim-mers, ein Liebhaber. 1) Chwalca bo-ży; 2) zaletnik, kochanek, miłośnik. § 1) Un vrai, un saint Adorateur; un Adorateur vraiment zélé; les Païens sont des Adorateurs de faux Dieux; 2) Adorateur constant, passionné, ardent, sincère, volage, léger, dissimulé.

Adoration, f. f. (adoratio) 1) Anbetung, göttliche Verehrung; 2) Verehrung, Hochachtung, brünstige und zugleich ehe-liche Liebe gegen ein Frauenzimmer; 3) Verehrung, so die anwesenden Cardinale dem neuerwählten Pabst mit Küßung der Füße erweisen. 1) Chwała Boska; cześć, która Bogu oddawana bywa, czczenie Boga; 2) weneracya, wielkie pożanowanie, afekt miłości uczci-vey; 3) Przypuszczenie kardynałów do nog pocałowania nowoobranego Pa-pieża; pokłon, którym przytomni Kardynałowie Elekta swego witaiz. § 1) Adoration vraie, véritable, sincère, profonde, extérieure, intérieure; c'est à Dieu que nous devons de l'a-doration; l'adoration intérieure, que nous rendons à Dieu en esprit & en vérité, à ses marques extérieures dans le sacrifice; 2) Adoration particu-lière & singulière, vraie, feinte, fausse; avoir une adoration particulière pour une personne; 3) Les Cardinaux vont à l'adoration; les Cardinaux viennent de l'adoration; toute l'adoration que les Cardinaux rendent au Pape, c'est de lui baiser les piez, lorsqu'il est sur l'autel.

le Pape est fait par voie d'adoration ein Pabst, welchen die Cardinale ohne ein vorhergehendes Scrutinium für einen Pabst erkennen und ihm die Füße küssen. Elekta bez uczynionego Scrutinium Pa-pieżem wyznany, i któremu przyto-mni Kardynałowie nogi całuziz.

adoration perpétuelle. in einigen Pfarren: das stete Beten, Verehren des heiligen Sacraments, da die Pfarr-Kinder einer nach dem andern, mit einer Kerze in der Hand, vor dem Altar stehen und beten.

w niektórych Farach: Czci i honoru Nays. Sakramentowi wyrządzenie, gdy Parafianie koleiz ieden po drugim, świecą woskową w ręku przed Ota-rzem stojąc się ustawicznie modlą.

Adorer, v. a. (adorare) 1) göttlich vereh-ren, anbeten; 2) lieben, hochachten, verehren, lieb und werth halten, als ein Freund den andern, ein Geringer den Vornehmen, ein Geliebter seine Gelieb-te; 3) von den Cardinälen: nach der Wahl dem Pabst die Füße küssen, selbi-gem die erste Aufwartung machen. 1) Czci Boskiey dawać; czcić, chwalić, wielbić iako Boga; 2) Czcić, honoro-wać, szanować, iako przyjaciel przy-iaciela, człek niższego stanu Pana, zaletnik uczciwy kochankę; 3) *Kor-dynat. ach:* Nowoobranemu Następcy Sto-licy S. pierwszy oddawać ukłon, nogi mu całuziz. § 1) Venez adorer le Seigneur dans son Sanctuaire; adorer la Divinité; les Bramines adorent le Dia-ble pour ne point recevoir du mal de lui, ni de ses serviteurs; 2) Il se fe-roit fait adorer de tout le monde, s'il se fût un peu plus ménagé; j'adore vos beautez, adorer une charmante brune; 3) Il étoit cinq heures de nuit, lorf-qu'on descendit dans la Chapelle pour adorer le nouveau.

adorer le veau d'or. ein guldnes Kalb, das ist: einen dummen Reichen verehren. Złotemu cielcowi, to jest: glupcowi bogatemu się kłaniać, łaskować.

Ados, f. m. bey den Gärtnern: ein ab-hängiges Garten-Beet an einer Mauer, damit die Sonne desto stärker wirken kan. *U ogródników:* zagon stoczysty albo pochodzisty przy murze, aby słonice płonkom tym lepiej dogrze-wać mogło.

Adosser, v. a. 1) an etwas lehnen, als den Kopf, den Rücken an die Wand; 2) etwas an die Wand rücken, als einen Tisch; 3) an einen Felsen, Berg oder an ein Haus etwas anbauen, als ein Häuschen, einen Dachschirm. 1) Co o co wspierać, iako grzbiet, głowę o mur; 2) podemknąć co pod ścianę iako stoł; 3) przybudować, przymurować co do domu, do opoki, do muru, iako domek, obdach. § 1) Adossez votre tête contre cet arbre; 2) Adossez cette table contre le mur; 3) Adosser un cabinet, une boutique contre un mur.

s'Adosser, v. r. 1) sich mit dem Rücken an etwas lehnen oder stellen; 2) im Kriege: den Rücken bedecken oder bedekt halten, sich gegen etwas so stellen, daß der Feind in

in den Rücken nicht fallen kan. 1) Grzbietem się wspierać o co; Tyłem się pod co podstawić; 2) *wojuic*: Tytu bronić, tyłem się pod co podstawić, aby nieprzyjaciel weni uderzyć nie mógł. § 1) Il s'adosse contre le mur, contre un arbre; 2) il avertit les Officiers, de s'adosser peu à peu contre la ville, contre le marais.

Adossé, ée, adj. in den Wappen: rücklings neben einander gestellt, mit dem Rücken gegen einander gelehrt. *w herbach*: tyłem albo grzbietem do siebie obrocony. § Deux clefs adossées; deux Lions adossés.

Adouber, v. a. 1) fest in einander fügen, versstopfen, verbessern, daß kein Wasser darzwischen kommen kan, sonderlich von Wasser Röhren, auf Schiffen sagt man lieber *radouber*; 2) im Schach- und Bret. Spiel: nur zu recht setzen, einen Stein, den man nicht willens ist zu ziehen. 1) Zarykać fugi, dobrze z sobą spaiać, żeby się co łączyć nie mogło, *ofohliwie o ruwach rumusowych, na okrętach zaś mawiają*: *radouber*; 2) *Graić w szachy albo w warcaby*: Tylko poprawiać warcabu; rykać się go tylko dla poprawienia i na swym miejscu postawienia, a nie do pomknienia. § 1) Tous les tuiaux de cette machine sont bien adoubez, elle doit jouer maintenant; 2) Je ne tire, j'adoube seulement

Adouci, Atelier de l'Adouci, f. m. der Ort wo die Spiegel geglättet werden, ehe man sie recht poliret. Miejsce gdzie zwierciadła chropawe gładzą, nim ie doskonałe polerują.

Adoucir, v. a. 1) versüssen was sauer, bitter ic. gewesen; 2) machen, daß etwas glatt anzufühlen ist, das Raube benehmen, gelinder, sanfter etwas machen; 3) geschmeidig machen, als Eisen; 4) leidlich und erträglich machen, als Hitze, Kälte; 5) besänftigen, stillen den Zorn, den Schmerz, lindern das Unglück; 6) gelinder geben, als harte Worte, harten Worten eine gelindere Deutung geben; 7) bändigen wilde Thiere, einen wilden Sinn. 1) Słodzić, co było za gorzkiem, za kwaśnem; 2) gładzić, miększym co na dotknięcie uczynić; 3) gibkim co uczynić, iako żelazo; 4) ulżyć, zwolnić mrozu, upałowi; 5) przyduć, przygasić, łagodzić, ukoić, ukołować żal, gniew, kłopot, niebezpieczeństwo; 6) dopomoc senfowi, ogrodzić, słodzić, cukrować, ochylać słowa, łagodniejszy

im dając wykład; 7) gromić, uśmierzyć, ogłaszać zwierza, albo umysł dziki. § 1) Adoucir l'eau de la mer; 2) la savonnette adoucit le poil, l'eau où il y a de l'écume de savon adoucit un peu; 3) adoucir un fer; 4) il faut adoucir le grand froid par de bonnes fourrures; 5) le ris adoucit la tristesse; le tems adoucit les aigreurs; adoucir ses ennemis; adoucissez vous, apaisez votre colère; mes malheurs ne vous peuvent adoucir; adoucir un malheur; 6) adoucir la severité du commandement par des paroles pleines de bonté; adoucir l'obligation de quitter les occasions prochaines; 7) il a adouci son humeur farouche par la dévotion & la piété.

adoucir. 1) in der Musik: den Laut oder ein Instrument dämpfen; 2) bey den Maltern: die Striche und Farben wohl vertreiben, das Gemählde dadurch angenehmer machen; 3) bey den Spiegelmachern: die Taffeln aus dem Grobstein poliren; 4) bey den Vergulthern: das Holz mit Bleiweiß anstreichen, und das Angestrichene sachte poliren; 5) bey den Färbern: eine gar zu hohe Farbe mit einer dunkleren versehen. 1) *w Muzyce*: przytłumić, przyduć głos, głosną instrumentow rezonancyą; 2) *w Malarzow*: Rozcierać, rozczyniać, zatrzeć dobrze kolory, malowanie wyśtafnięszym i przyjemnięszym przez to wysadzić; 3) *u tych co zwierciadła robią*, tablice sklane pierwszy raz pulerować, chropawe skło wygładzać; 4) *u Połtownikow*: drewno bielidłem albo bleywafem pomazane zwolna wygładzać; 5) *w Farbierni*: farbę nazbyt iadną z ciemnięszą pomielzać. § 1) Adoucir le son de la trompette; adoucir le son du serpent; 2) adoucir les traits d'un visage; il faut adoucir ces teintes; 3) On ne polit les glaces, qu'après les avoir adoucies, les lunetiers adoucissent leurs verres & leur glaces avec du grez cassé & frotté & de l'eau; 4) adoucir le blanc; 5) adoucir les couleurs trop vives.

s'Adoucir, v. r. 1) słyszeć werden; 2) gelinder, sanfter zum Anföhlen werden; 3) sich lindern, erträglich werden, als der Schmerz einer Krankheit, Unruhe, Frost, Hitze; 4) sich besänftigen, begütigen. 1) Słodzić się, łagodnięszym na dotknięcie zostawać; 3) Używać, znośnięszym, łzeyszym się stać, łagodnić, iako żal choroba Ustawać,

Ustawać, spuszczać, iako mroz, gorącość; 4) ubłagać się, ukoić się; wstrzymać się iako od gniewu; dać się ubłagać; odgniewać się. § 1) L'eau salée s'adoucit par le mélange des autres eaux; 2) le poil s'adoucit par la savonnette; 3) les grands maux s'adoucissent par le tems; son chagrin ne sauroit s'adoucir; la douleur s'adoucit, le tems commence à s'adoucir; 4) sa colère s'est adouci; vous fait ces souhairs après vous êtes de beaucoup adoucies; quand quelque fois il veut s'adoucir & apporter du temperament à la violence de son esprit, il dit, que je suis un fort & un ignorant.

Adoucissage, *f. m.* die Vermischung einer hohen Farbe mit dunklern. Pomieszczenie barzo jasney farby z ciemniejszyemi.

Adoucissement, *f. m.* 1) das Versüssen, die Versüssung; 2) das Gelindermachen, das Weichermachen zum Anfühlen; 3) figürlich: Linderung, Milbrung, als der Sorge, der schweren Arbeit, der Schmerzen; 4) das Geben einer gelindern Deutung den Worten; die Mäßigung der harten Ausdruckung derselben, so wohl was die Sprache, als auch was den Sinn betrifft; 5) bey den Malern: das Vertreiben oder Verreiben der Striche und Farben eines Gemähldes, daß man nicht sehen kan, wo sie sich anfangen; 6) im Dauen: künstliches Zusammenfügen, da man die Fugen nicht recht sehen kan. 1) Słodzenie; 2) Czynienie czego miękczem, łagodniejszyem na dotknięcie; 3) w sensie figurycznym: ulżenie czego; ulga, folga iako, w pracach, w żalach, w bolach ciężkich; 4) łagodzenie, przycukrowanie, ogrodka, ochylanie słow ostrych; dawanie sensu łagodniejszego słowom uciążliwym lub niepołownym i nieutartym; 5) u Malarza: zacieranie farb i kreslek na obrazie, że nie widać, gdzie się która poczytna; 6) w budowniczym nauce: kunsztowne fuggwanie, w ktorem fug nie widać. § 1) Cela cause un adoucissement qui chatouille le goût; cela est trop amer & a besoin de quelque adoucissement; il s'est imaginé un adoucissement qui plaît; un merveilleux adoucissement; un heureux adoucissement; un fâcheux adoucissement; 2) cette savonnette fait un agréable adoucissement au poil; 3) si ce n'est un remède à mes maux, c'est au moins l'adoucissement de mon chagrin; 4) il faut apporter quelque adoucisse-

ment aux mots, qui ne sont pas bien établis; j'ai mis des adoucissements en plusieurs endroits de la piece; 5) l'adoucissement des couleurs plaît aux yeux, & rend la peinture plus fine.

Adoucisseur, *f. m.* ein Spiegel-Blätter, der die Glas-Tafeln aus dem größten polirt. Polerownik, co tablice sklana pierwszy raz poleruje i ich chropawe miejsca wygładza. § C'est un adoucisseur fort habile.

Adouées, *f. pl.* bey m. Saldenierer: zwey Rebhüner, die sich paaren. U Sokolnika: Para korupatw się gnieźdźących.

Adoulé, *éc. adj. obs.* betrübt. Smętny.

Adoux, *f. m.* bey den Färbern: die Blume, oder der blaue Schaum, welchen die Waid in der Butte aufwirft. U Farbiarzow: Treść, albo piana modra, którą farbownik w kadzi wyrzuca.

Adraganth, Tragacanth, *f. m.* (Tragacantha) Tragant, ein Gummi. Kozłogo ciernia kley albo sok; Dragant, dragant.

Adressant, *ante, adj.* an einen gerichtet, gestellt, der Ueberschrift nach. Adresowany, napisany, położony, iako napis na liście do tego, komu ma być oddany. § Lettre adressante à Monsieur le Docteur.

Adresse, *f. f.* 1) Behendigkeit, Fertigkeit, Geschicklichkeit, insonderheit in den Leibes-Übungen; 2) scharfer Verstand, Witz, Klugheit; 3) List, verschmiertes Wesen, geschickte Art einen zu hintergehen; die Arg-List; 4) Artigkeit, Geschicklichkeit, ungewungenes Wesen, geschickte Aufführung im Reden, im Umgang mit andern; 5) Ort, wo ein Brief soll abgegeben werden; 6) die Aufschrift eines Briefs, die Adresse, die auf den versiegelten Briefen steht, und anzeigt, wem und wo sie sollen abgegeben werden; 7) Nachricht, so man einem aufzeichnet, einen Ort oder einen Menschen zu finden; 8) in Engelland: die Adresse, Supplic oder Bittschrift des Parlaments an den König. 1) Rzekosć, rzezwość, rzelski obrot ciała; sposobność, inadność do czego; biegłość osobliwie względem ciała ćwiczenia; 2) dojrzały rozsądek, roztropność, dowcip rozładny, przyrodzona bystrość rozumu; 3) chytrłość, przewrotność, przeskoki, fraustwo, szuka; 4) grzeczność, łagodność w mowieniu albo w obcowaniu z kiem; grzeczność; grzeczność; 5) miejsce, gdzie list ma być oddany; 6) adresa listowna, tytuł albo napis na liście zapieczętowa-

wanym, dający informacyę, komu ma być oddany; 7) dana wiadomość albo informacya, gdzie miejsce albo kogo znaleźć; 8) w *Anglii*: memoriał, suplika, którą Parlament królowi zwykł oddawać. § 1) Les Turcs ont une grande adresse à parler avec des mines; faire voir son adresse à tirer de l'arc, à tirer les canons; on admire son adresse à nager, à danser; son adresse en matière de critique surprend tout le monde; 2) on admire l'adresse dont Salomon se servit pour découvrir la vraie mere; 3) J'admire l'adresse de ma carogne de femme pour se donner toujours raison; en amour il faut quelque fois jolier adresse; 4) votre adresse à obliger tout le monde est admirable; on admire son adresse à parler poliment de tout; son adresse en conversation est admirable; 5) son adresse est à la grande rue au Lion d'or; si vous me voulez écrire, mon adresse est chez Monsieur un tel, proche le Collège des Jésuites; 6) Adresse bien écrite, mal écrite; cette adresse n'est pas lisible; mettre, écrire l'adresse d'un paquet, d'une lettre; pour porter les lettres, il en faut savoir bien lire les adresses; 7) on lui avoit donné l'adresse pour aller au Chateau, mais le fat ne s'en a pas servi & s'est égaré; vous le trouverez à l'adresse que j'ai vous en donnée; il trouvera, car je lui ai fort bien donné l'adresse; 8) le Parlement a présenté une adresse au Roi de la Grande-Bretagne.

Bureau d'adresse. 1) in Paris: ein gewisses Haus, wo die Fremden von den nöthigsten Sachen Nachricht haben können; 2) im Scherz: Wack auf der Gasse, ein Haus, oder Gesellschaft, wo viel Zeitungen und neue Wahrheiten erzehlet und geschmiedet werden: ein Plauder-Plätzchen. 1) w *Paryżu*: Dom gdzie podróżny różnych wiadomości potrzebnych zasięgnąć może; 2) *zawiem*: Tret na ulicy, dom albo kompania, gdzie się plotkami bawią, różne klepią i rozsiewają nowiny. § 1) Vous trouverez au Bureau d'adresse les adresses des personnes de qualité; 2) C'est un bureau d'adresse.

Adresser, v. a. *1) nach dem Ziel schießen, das Ziel wohl treffen; 2) an einen etwas, als seine oder fremde Briefe, Waaren, richten, adressiren, damit er solche einem einhändigen möchte; 3) eines seine Briefe bestellen, richtig abgeben, einhändigen; 4) richten, wenden, als seine Rede, seine Bitte, Klagen zu einem, seine Zusage zu einem nehmen;

5) beabsichtigen, zuschreiben einem ein Buch; 6) einen an einen weisen, ihm selbigen empfehlen. *1) Godzić w co, strzelać do celu; trapić dobrze w cel; 2) Adresować co do kogo, posłać co komu do oddania w ręce należyte, iako swoje albo cudze listy, towary; zlecić mu, aby je oddał albo odestał; 3) Cudze listy w ręce należyte oddać; 4) rekurs do kogo czynić; kierować, obrocić mowę, prośbę, skargi swoje do kogo, ie mu polecać; 5) dedykować, przypisać komu księgę; 6) adresować, wyprawić kogo do kogo; polecić kogo komu. § 1) Ce tireur a bien adressé; adresser au but; 2) Adresser un paquet de lettres à quelqu'un; adresser une lettre à un ami; 3) J'ai adressé votre lettre à votre ami; 4) il adresse après son discours au Palatin de Masovie; adresser ses plaintes à quelqu'un; 6) Adresser un livre au Roi; quand il adresse un livre à quelqu'un, il dit hardiment, Monsieur, je vous immortalise & cela mérite quelque reconnaissance; 6) Je suis adressé à vous; J'adresse mon ami à vous, faites moi la grace de l'assister.

s'Adresser, v. r. 1) an einen gewiesen, geschickt seyn, als ein Brief zur Abgabe, ein Freund, demselben bejzustehen; 2) sich zu einem wenden, einen angehen, anteden, zu einem fliehen, Hülfe bey ihm suchen; 3) sich in seiner Rede zu einem wenden; 4) sich an einen in Schriften oder mit Worten reiben; selbigen angreifen, mit einer spitzigen Feder durchziehen; mit einem einen Feder-Krieg anfangen; 5) gehen, sich beziehen auf einen als gewisse Worte. 1) Bydż do kogo wyprawionym, adresowanym; bydż komu zaleconym, iako list do oddania w ręce należyte, przyjaćiel do dania mu pomocy; 2) Udać się, garnąć się, tulić się, uciekać się, rekurs czynić do kogo; 3) obrocić się mową swą do kogo; 4) zadzierać, woynę piśmienną z kiem zacząć, doiechać komu ostro utemperowanym piorem; 5) ściągnać się, iako przyprawka, słowa na kogo. § 1) Je crois que cette lettre sera assez heureuse pour ne se point perdre, puisque c'est à vous qu'elle s'adresse; celui qui vous rendra cette lettre s'adresse à vous, pour le soulager dans ses affaires; 2) s'adresser à un puissant Protecteur; cela n'est pas en mon pouvoir, mon ami, il te faut adresser au Roi; il faut que dans tous nos besoins nous nous adressions à Dieu; 3) il ne me dit rien.

rien, mais il s'adressa à mon pere; 4) si *Purétière* ne se fût jamais adressé à l'Academie, l'Academie n'eut jamais chassé; ils se font adresser par plaisir à ce sensible auteur, qui les a bernez dans ses vers; 5) ce discours s'adresse à vous seul; cela s'adresse à vous.

Adria, *f. m.* eine Venetianische Stadt am Meer. Weneckie miasto nadmorskie.

Adrianistes, *f. m. plur.* 1) in der ersten Christenheit: Keher, so es mit Simonis des Zaubers Irthümern hielten; 2) Anhänger des Wiedertäufers Adrian Hemstadt; 3) diejenigen, so den Lehren eines Reformirten Predigers in Holland, Adrian von Burg genannt, beypflichteten. 1) w pierwszym kościeła wieku: kacerze, co się błędow czarownika Szymona trzymali; 2) Fantastykowic, uczący błazenstwaniemieckiego Nowokrzczenica, nazwanego Adryan Hemstat; 3) Sektarze w Kalwinskich Religii, Ministra w Holandyi Adryana de Burg naśladowacy.

Adriatique, *adj. c.* la mer Adriatique, (*mare Adriaticum*) das Adriatische Meer, Morze Weneckie.

Adrien, *f. m.* (*Adrianus*) Adrian, ein Manns-Name. Adryan, *Przezwiśko meskie*. § Le Pape Adrien premier fut persecuté par Didier Roi de Lombardie, & secouru par Charlemagne.

Adrienne, *f. f.* Adriane, ein Weibers-Name. Adryana, *przezwiśko biało-głowskie*. § Adrienne est belle & sage; Adrienne est vertueuse, généreuse, courageuse, & mérite par tant de qualitez d'être respectée.

Adrogation, *f. f.* (*adrogatio*) im Römischen Rechte: Annnehmung an Kindes Statt einer Person, die unter keiner väterlichen Gewalt steht. W prawie Starorzysmskiem: Przysposobienie osoby za syna, pod Oycowską władzą nie będącej.

Adroger, *v. a.* (*arrogare*) eine freye Person an Kindes Statt annehmen. Przysposobić sobie kogo za syna, pod żadną władzą nie będącego.

Adroit, *e, adj.* behend, geübt, geschickt, wohl abgerichtet. Obrotny, sprawny, cwiczony, biegły w czym; sposobny do czego; sztuczny.

Nora. Folget auf adroit ein verbum, so steht solches im Infinit. mit à; folget aber ein substant. so muß vor selbigem ein oder dans stehen. Nächstfolgende verbum po adroit, in Infinit. cum particula à; Substantivum zaś z prepozycją dans

albo en położyć trzeba, iako. § Ti-bère étoit adroit à cacher ses vices, & à faire paroître ses vertus; Les Tartares sont adroits à couper la bourse aux veritables dévots; il est adroit à trouver des moïens pour s'enrichir; il est adroit en tout ce qu'il fait; elle est adroite dans son travail.

*Adroit, *f. m.* ein listiger Vogel. Przyfrant, Skrzętnik; Czek chytry. § Défiez vous de cet homme, c'est un adroit.

Adroitement, *adv.* mit Verstand, geschicklich, künstlich, listig. Roztropnie, sprawnie; sztucznie, chytrze, przewrotnie. § Conduire adroitement une affaire; le tirer adroitement; Elle sçait adroitement gagner l'esprit de son maître.

Advenement, Advenir, Advent, *vid. Ave.* Adventif, *ive, adj.* (*adventitius*) von Gütern und Erbschaften: das nicht von den Eltern geerbet, sondern sonst woher gekommen ist, als von der Seitenlinien, durch Vermächtnisse, Geschenken u. d. g. O Dobrach i dziedziztwach: własnością synowi należący, nie w sukcesji po rodzicach, ale z pobocznej linii albo tez testamentami, podarunkami &c. nabyty. § Une femme peut disposer des biens adventifs sans le consentement du mari, si l'on n'en fait mention dans son contrat de mariage.

Adventure, *vid. Aventure.*

Advenüe, *vid. Avenüe.*

Adverbe, *f. m.* (*adverbium*) in der Sprach-Kunst: ein Zuwort, ein adverbium oder Benwort des verbi. W Gramatyce: Przysłowie albo adverbium. § Adverbe bien placé, mal placé; il ne faut pas mettre l'adverbe loin de son verbe.

Adverbial, *e, adj.* (*adverbialis*) adverbialisch. Jak adverbium położony, adverbialny. § C'est une façon de parler adverbiale; c'est une expression, qui a quelque chose d'adverbial.

Adverbialement, *adv.* (*adverbialiter*) als ein adverbium. Jako adverbium, adverbialnie. § C'est un mot pris adverbialement, c'est un terme considéré adverbialement.

Adversaire, Aversaire, *f. m.* (*adversarius*) Gegentheil, Feind, Widersacher. Przeciwnik, Nieprzyjaciel. § Un rude, un brave, un dangereux, un courageux, un redoutable, un noble, un foible, un misérable adversaire; Les gens de lettres en ont souvent d'autres pour adversaires.

il a le bon sens pour son adversaire. er streitet wider die Vernunft, er ist nicht recht klug. *Zdowemu rozumowi się opiera;* nie dobrze mu w głowie ulozono.

Adversaire, f. f. eine Widersacherin, Feindin. Nieprzyjaciółka, Przeciwniczka. § L'Abbé Corin a une célèbre adversaire, c'est l'illustre Demoiselle de Scuderi.

[Adversative, f. f.

[Adversatif, ive, adj. *conjunction adversative.* in der Grammatic: eine Conjunction die sich auf das vorhergehende und auch auf das folgende beziehet. *W Gramatyce:* Konjunkcja, na sens następujący oraz i przeszły się ściągająca. § Les adversatives, ou les conjunctions adversatives sont, mais, toutefois, néanmoins, pourtant, cependant &c.

Adverse, adj. c. (*adversus*) pr. *averse.* in Gerichte: Handeln: Niedrig, Gering. *W Sądach:* odporny, przeciwny. § La partie adverse; c'est la partie adverse.

L'adverse fortune. das widrige Glück. *Przeciwna fata,* niesprzyjająca fortuna, opaczne szczęście.

Adversité, f. f. (*adversitas*) pr. *aversité.* Widerwärtigkeit, Noth, Unglück Trübsal. *Przeciwność, nieszczęście, kłopot, ciężkie obroty.* § Adversité, dure, cruelle, grande, extrême, incroyable, fâcheuse; être dans l'adversité; supporter avec courage l'adversité; avoir de grandes adversitez; au tems de l'adversité; la grandeur d'ame releve l'adversité & lui donne du lustre; l'adversité n'est jamais sans esperance.

Advertance, f. f. ol. Acht, Achtung, Aufmerksamkeit, Aufmerksamkeit. Ostrożność, bacność, uwaga. § Il a fait cela sans aucune advertance.

Advertin, f. m. obs. Einsall. Konzept.

Advertir, cum Derivatis, vid. Ave.

Advest, f. m. in den Rechten: Früchte die noch auf den Bäumen hangen, und auf dem Felde stehen. *Zboże niepożęte, owoce jeszcze nie zbierane.*

Adveu, Advis, Adviler, vid. Avi.

Adviselement, f. m. obs. Nachricht. Wiadomość, informacja.

***Adulateur, f. m.** (*adulator*) ein neues Wort, sonst heißt es flateur. ein Schmeichler. *Słowo jeszcze nie tak uarte iak flateur.* Pochlebca. § C'est un adulateur fade & qui n'a point d'esprit; il passe pour être un peu adulateur.

Adulation, f. f. (*adulatio*) Flaterie ist gewöhnlicher. Schmeicheley. *Pochlebstwo.* *Zwyczajniysze iest słowo flaterie.* § La plupart des femmes doivent plus à nos adulations, qu'à leur mérite; Le foible des grands est d'aimer avec plaisir l'adulation & le men-songe.

Adulte, adj. com. (*adultus*) ist nur in den drey Facultäten üblich, erwachsen, der oder die zu mannbaren Jahren kommen ist. *Dorosły, wyrosły; Teologowie, Jurystowie, Medykowie, tylko tego słowa używają.* § Il est adulte, elle est adulte.

Adulte, f. m. ein erwachsener Jüngling. Wyrosłek, młodzieniak. § Il y a trois adultes qui ont été bâtissez, aujourd'hui.

Adulte, f. m. ein mannbares Mädchen. *z Dziewczyny wyrosła; panna dorosła.* § On a bâtié hier une adulte.

Adultes, f. m. pl. erwachsene Leute, die im mannbaren Alter sind. *Wyrosłkowie, ludzie w rozkwitłym wieku żyjący.* § Les adultes sont plus ailez à guerir de ce mal que les enfans; les replis du cartilage de l'oreille sont plus marquez dans les adultes.

Adultère, f. m. (*adulterium*) 1) der Ehebruch; 2) ein Ehebrecher; 3) in den Kirchen-Geschichten: ein Neben-Bischoff, der sich bey Lebzeiten des rechten Bischoffs weihen ließ. 1) Cudzołóstwo, 2) Cudzołóznik; 3) w dzieiach kościelnych: Biskup, co się jeszcze za żywota Biskupa, po którym miał nastąpić, na Biskupstwo dał poświęcić. § 1) L'adultère est odieux & condamnable; l'adultère est en horreur; commettre un adultère; ils ont été surpris en adultère; l'adultère étoit bien autrefois plus rigoureusement puni qu'à cette heure, qu'il est en quelque façon souffert; 2) un adultère devoit être puni; il est condamné comme un adultère; l'adultère est souvent le meilleur Ami du Mari, & avec justice, car il fait sa besogne.

Adultère du Soleil & de la lune. in der Stern-Kunst: eine Finsternis die sich wider die Regeln der Stern-Kunst trägt, vergleichen die Horizontal-Finsternissen sind. *Zaćmienie słońca albo miesiąca z regułami gwiazdarskimi się niezgadujące, iako są zaćmienia horyzontalne.*

Adultère, f. f. (*adultera*) Ehebrecherin. Cudzołóznica. § Une agréable, une belle

- belle adultère; ce n'est pas sans sujet qu'on parle de sa femme comme d'une adultère.
- Adultère, adj. com. (adulterinus)** ehebrecherisch. Cudzołożny, cudzołożnicy. § C'est un homme, une femme adultère; la femme adultère, parmi les Turcs est enterrée toute vivë à demi-corps & lapidée.
- Adultérer, v. a. & n. (adulterari)** ist nur vor Gerichte gewöhnlich; Ehebrecher. Cudzołożyć, tylko w sądach tego słowa używają. § Ces deux personnes ont plusieurs fois adultéré ensemble.
- Adultérin, e, adj. (adulterinus)** in Ehebruch erzeugt, wird nur in Gerichten gebraucht: *Sądach tylko: w cudzołóstwie spółdony.* § Les enfans adultérins sont plus odieux que ceux, qui sont nez de gens libres.
- Advocaster, Advocat, cum Derivatis, vid. Avoca.**
- Advoler, v. n. ol. (advolare)** sehr geschwinde kommen. Przybieść, przylecieć.
- Advocur, vid. Avouër.**
- Aduste, adj. c. (adustus)** in der Medicin: verbrannt, entzündet, als das Geblüt bey melancholischen Leuten. u *Medykow: spalony, czarny, iako krew u melankolikow.* § C'est un sang, un temperament, une humeur aduste.
- Adustion, f. f. (adustio)** in der Medicin: Anbrennung, Entzündung des Geblüts oder der Feuchtigkeit. w *Medycynie: spalenie krwi albo wilgotności.* § Cette maladie est causée par une adustion d'humeur.
- Aegée, Aegide, Aegilops, Aegypte, vid. Eg.**
- Aeole, Aeolipile, vid. Eol.**
- Aem, Am, f. m. ein Ohm, ein Maas in Teutschland. Antal, miara do napoiow w Niemczsch. § Six aems sont un tonneau de quatre barriques de Bourdeaux.**
- Aérer, v. a. obs. an die Luft legen, die Luft durchstreichen lassen, besser mettre en bel air, oder donner plus d'air à quelque chose. Wietrzyć, przewietrzyć co, ksztatniemy powiesz: mettre en bel air, albo donner plus d'air à quelque chose. § Il faloit mieux aérer cette maison.**
- Aéré, ée, adj. das in freyer Luft stehet oder lieget; man sagt lieber: qui est en bel air. nawietrzny, zwyczajnieysza mowić, qui est en bel air.**
- Aërien, nne, adj. das zur Luft gehört, aus Luft bestehet. Powietrzny; do powietrza należący. § C'est un corps aërien, une substance aërienne.**
- Aërier, v. a. obs. austärchern; die Luft reinigen; besser brûler quelque chose pour chasser le mauvais air. Kadzić, wykurzać kadzeniem, poterownieyszy wyraz: brûler quelque chose pour chasser le mauvais air.**
- Aërole, f. f. kleines Wasser-Bläschen auf der Haut; Wasser-Lieschen. Pryszczel na cieie.**
- Aëromantie, f. f. pr. eromancie. Weissagung aus der Luft. Wietzczba, wietzczenie z powietrza. § Savoir l'aëromantie; s'attacher avec passion à l'aëromantie; les Païens croioient à l'aëromantie.**
- Aëser, v. a. obs. erfreuen. Pocięszyć.**
- Aëmer, v. a. obs. vergleichen, in Vergleichung ziehen. Przyrownywać co do czego.**
- Aes ustum, f. m. (asustum)** in der Chymie: gebrannt Kupfer, oder Crocus Veneris. w *Chymii: miedz spalona albo Crocus Veneris.* § Le meilleur aes ustum se fait en Hollande.
- Aethiopsis, vid. Ethiopienne.**
- Aetiens, f. m. plur. (Aetii)** Reher, so des Arii und Aetii Irthümer zugerhan waren. Kacerze, co błędow Aryusza i Aecyusza uczyli.
- Aëtites, f. m. (lat.) der Abler-Stein. Kamien orli.**
- Afabilité, f. f. (affabilitas)** ist nicht gar zu gebräuchlich: Stat dieses Worts sagt man lieber Civilité oder Honnêteté. Freundlichkeit, Leutseligkeit, Gesprächigkeit, Lagodnosc, ludzkosc, grzeczność, rozmownosc; *miasło słowa tego potoz civilite albo honneterete.* § Une grande afabilité; une afabilité particuliere, charmante & engageante; son afabilité & sa bonté sont des qualitez qui ne se trouvent nulle part.
- Afable, adj. com. wird auch nicht so oft als Civil oder Honnête gebraucht: gesprächig, freundlich, leutselig. i so słowo nie tak ustarze iak civil albo honnête; Rozmowny, przystępny, łagodny, grzeczny, ludzki. § Il est doux, afable & libéral.**
- Afablement, adv. freundlich, höflich, leutselig; Honnêtement, civilement sind in öfterm Gebrauch. Lagodnie; ludzko, politycznie; Słowa ustarisze są civilement, albo honnêtement. § Il est d'un galant homme & d'un honnête homme de parler afablement aux gens.**
- Afadir, v. a. den Geschmack benehmen; Edel-machen oder verurtheilen.**

chen. Płowac iakiey rzeczy smak; cikliwość sprawować. § La tarte à la crème m'afadit le coeur, & j'ai pensé vomir au potage; Les choses trop douces afadisent le coeur.

Afadir, v. n. tumm werden als Easg. zwierzeć, zepsuć się, iako sol. § Le sel est affadi.

Afadi, ie, *adj.* ungeschmackt, niesmaczny, nieprzyjemny.

Afaire, *f. f.* 1) ein Ding, eine Sache, ein Handel, wenn man überhaupt von einer Sache redet; 2) Sache, Handel, Geschäfte, Verrichtung; 3) Vorhaben, Vornehmen, Sache die man auszuführen sucht; 4) Hinderniß, Verhinderung, Geschäfte; 5) Streit, Handel, Verwirrung, Schwierigkeit, in die man sich mit einem eingelassen; 6) Nicht, Obliegenheit, Sache die einem zukommt, die einem gebühret oder anständig ist; 7) *vulg.* Nutzen, Vortheil, Ding, so einer zu seiner Hauptabsicht macht; 8) Kauf, Handel, Vergleich; 9) Bedürfniß, das was einem nöthig ist; 10) Schwierigkeit, schwere Sache, verwirrter Handel; 11) geschehene Sache, Begebenheit; 12) Kriegs-That, Action, Schlacht; 13) im Rechts-Handel: ein Proceß; 14) beym Falschenerer: Abrichtung, Berichtigung eines Vogels; * 15) Liebes-Werk, fleischliche Vermischung. 1) Rzecz, sprawa, *ogotem mowięc*; 2) sprawa, rzecz do sprawowania; 3) Przedsięwzięcie, propozyt, impreza, rzecz, ktorey dokazać się kto uściuie. 4) Zawada, zabawa, przetzkoda, sprawa; 5) Zwada, kłopot, hałas, sprawa, którą kto z kitem ma; 6) Rzecz, sprawa, powinność czyia; rzecz przystoyna na kogo; 7) *vulg.* Zysk, pożytek, fortel czyy, to co sobie kto za cel przednieyzy swoiey pracy kładzie; 8) kupno, ugoda, kontrakt; Potrzeba; rzecz potrzebna komu; 10) Sprawa do zakoncznienia trudna; Trudność; sprawa zawiła; 11) sprawa; rzecz co się stała; 12) Dzieło rycerskie, krwawego Marša robota; sprawa, potrzeba; * 13) w *Sqdach*: sprawa, proces; 14) w *Sokotnika*: wprawa, wprawianie ptaka; * 15) sprawa cielesna. § 1) C'est une affaire fâcheuse; c'est une affaire aisée; une affaire difficile, une affaire agréable; le mariage est une étrange affaire; le mariage est une affaire trop sérieuse pour lui; une femme Demoiselle est une étrange affaire; 2) il s'est chargé d'une affaire importante; être acablé d'affaires;

prendre connoissance d'une affaire; conduire bien une affaire; mal conduire une affaire; s'instruire d'une affaire; instruire une affaire; se reposer sur quelqu'un d'une affaire; 3) il a poussé l'affaire d'une assez vigoureuse manière; entreprendre ouvertement une affaire; commencer courageusement une affaire; finir, achever, terminer une affaire avec esprit & avec coeur; 4) il est en affaire, & on ne lui sauroit parler; le matin il n'a point d'affaire, & on le peut voir aisément; 5) Ne vous faites point d'affaire avec cet homme-là, il a la mine de vous mal-mener; se tirer d'affaire; il s'est démêlé avec esprit de l'affaire qu'on lui avoit fait; Cela vous attirera des affaires; cette plaisanterie lui a fait une affaire avec un de ses amis; 6) c'est l'affaire d'un Chrétien de pardonner; c'étoit l'affaire de Lucien de se moquer de ciel & de la terre; 7) c'est mon affaire; reposez vous sur moi, j'ai votre affaire; 8) j'ai fait l'affaire avec son frere de sa maison, de sa charge; 9) un Philosophe n'a pas affaire de beaucoup de bien pour vivre doucement; avoir affaire de quelque chose; 10) cet avocat l'a tiré d'une affaire embarrassante; c'est une affaire que cela, & il n'en sauroit venir à bout; ce n'est pas une affaire pour lui, & il la terminera avec honneur; 11) je viens d'apprendre de belles affaires; on me vient de dire d'étranges affaires; je sçai l'affaire; 12) Cet Officier a bien vu des affaires; l'affaire a été quelque tems disputée; C'est une affaire glorieuse; c'est une affaire malheureuse; notre Général a bien fait dans la dernière affaire; 13) perdre, gagner son affaire; 14) Cet oiseau est de bonne affaire; 15) Cet homme a eu affaire avec cette femme.

Affaires, *plur.* 1) Geschichte, die zu eines Zeiten vorgefallen sind; 2) Staats-Sachen, Staats-Geschäfte; 3) eines Angelegenheiten; 4) der Zustand im Hauswesen, die Haus-Angelegenheiten die eines Vermögen und Wohlstand betreffen; * 5) die natürliche Nothdurft. 1) czasi swego dzieie; 2) sprawy publiczne; 3) sprawy prywatnego; 4) sprawy domowe; powodzenie; wyżywienie; byt czyy zły albo dobry; * 5) stolec; wyprożnianie się; odprawowanie potrzeby przyrodzoney. § 1) Ecrire des affaires de son tems; s'instruire des affaires de son tems; pénétrer dans le secret des affaires de son tems;

tems; voir clair dans les affaires de son siècle; il est toujours dangereux d'écrire des affaires de son tems, quand on affecte trop d'en dire la vérité; 2) entrer dans le maniment des affaires; exclure quelqu'un du maniment des affaires; 3) on doit se mêler de ses affaires & ne point s'embarrasser l'esprit de celles d'autrui; le service que vous voulez que je vous rende, ruine mes affaires & n'acommode pas les vôtres; 4) il est mal dans ses affaires; il étoit bien dans ses affaires, puisqu'il a laissé en mourant plus de cinquante mille écus; 5) je l'ai vu dans ses affaires; il est constipé & il ne sauroit faire ses affaires; aller à ses affaires.

gens d'affaires. Königl. Pachter, Camerallisten, Rentmeister, Einnehmer u. d. g. Krolewscy Arendarze, Poborcy, Celnicy, Strażnicy &c.

** avoir des affaires par - dessus la tête.* mit Geschäften überhäuft seyn. Okrutnie bydź zatrudnionym; pilnie mieć sprawy.

point d'affaire. ich will davon nichts hören, hier ist nichts mehr zu thun. Mow co chcesz ja nie mam stuchu; żadney sprawy z tem mieć nie chcę.

les affaires font les hommes. Erfahrung macht klug; die Führung unterschiedner Angelegenheiten macht kluge Leute. Doświadczenie i sprawy czelika mądrym czynią.

étrangler une affaire. eine Angelegenheit ohne Ueberlegung endigen; sich in selbiger übereilen. Zapędzić się w sprawie daley niżli należało; bez uwagi i rozładku ją za prętko kończyć.

ce seroit là son affaire. das wär ein Werth für ihn. Rzecz by to iego była.

jour d'affaire. Tag, daran eine Schlacht gehalten wird. Dzień, którego bitwę stoczono.

qu'avait-il affaire d'y aller. Was hat er für eine Nothwendigkeit gehabt, dahin zu gehen? Co miał za sprawę? czemu iść; kto mu tam iść kazał?

c'est là l'affaire. das ist die Sache. Ten to ięk; Ta to trudność.

** Afaire, ée, adj.* 1) der immer beschäftigt ist; 2) der in vielen Schulden steckt. 1) Zabawiony, zatrudniony; 2) Długami przyciśniony, zadłużony. § 1) Il fait l'affaire; elle paroît toujours affairée.

Afaissement, f. m. das Sinken als einer Mauer; das Sinken eines Dinges von seiner eigenen Last. Uleganie, upadnienie, ustąpienie iako muru, ziemie.

§ L'affaissement de la terre en cet endroit est considérable.

Afaïsser, v. a. 1) niederdrücken, eindrücken als die Kaufmanns - Waaren im Paffen; 2) niederdrücken als der Regen den Sand. 1) Narłoczyć, naciskać, iak towary kupieckie w bełę; 2) ubijać, uklepać, iako deszcz piasek.

s'Afaïsser, v. r. sich senken, sinken als eine Wand, ausgegrabene Erde oder eine Mauer. Ustępować, uchodzić, ulegać się, iako ściana albo wykopana ziemia, Mur &c. § Mur qui commence de s'afaisser. La terre en cet endroit s'afaisa extraordinairement.

Afaïssement, Afaïster, vid. Enfaïssment.

Afaïtage, f. m. die Abrihtung eines Raubvogels, als eines Falken. Wprawowanie, ćwiczenie, wprawa ptaka drapieżnego iako sokola.

Afaïssment, vid. Enfaïssment.

Afaïter, vid. Enfaïter.

Afaïter, v. a. einen Raub-Vogel abrichten, selbigen warten. Wprawić, ćwiczyć ptaka drapieżnego; opatrować go. § afaïter l'oiseau.

afaïter des peaux. Felle, Leder gerben. Skory garbować, wyprawiać.

Afalé, ée, auf der See, vom Winde nahe ans Land getrieben. Termin Marynarski: od wietrznych szturmow ku lądowi napędzony. § Leur vaisseau est afalé.

Afale, interj. auf den Schiffen: laßt nieder, na okrętach: puszczajcie.

Afaler, v. a. auf den Schiffen: niederlassen, neigen, herablassen. na okrętach: nachylić, spuścić. § afaler une poulie, une manoeuvre.

Afamer, v. a. aushungern, in Hungerd Roth bringen. zgłodzić, wymorzyć kogo głodem. § Le moiën de prendre des Villes imprénables, c'est de les afamer; afamer l'ennemi.

Afamé, ée, adj. 1) hungrig; 2) begierig; 3) beyrn Schneider; knapp zugeschnitten; zu enge, zu schmal, zu kurz; 4) gar zu dünn, nicht fett von den Strichen eines Buchstabens insonderheit in der Druckeren. 1) Przemorzony głodem, zgłodniały, głodny barzo; 2) Chciwy, dopinający się czego. 3) * krawca: za skapo skroiony; za wątki, za ciasny albo za krotki; 4) szczupły, chudy, o kreskach literek osobliwie drukarskich. § 1) L'ennemi est afamé, il périra bientôt; la ville est affamée & elle se rendra bientôt; 2) il est afamé

mé de gloire; pensez-vous que ce soit un homme asamé de femmes; 3) Ce juste - au - corps est asamé; cette veste est asamé; cette jupe est un peu asamé & cela fait qu'elle n'a pas tout à fait bon air; 4) caractère asamé, plectre asamée.

an pou asamé. eine hungrige Laus, oder ein armer Kerl der ein austrägliches Amt bekommen, darinnen er sich seine Pfeiffe schneidet. *Piawka zgłodzona,* to jest: chudy pacholek co swego lata miewzka, dochrapawszy się rłustego urzędzika.

ventre asamé n'a point d'oreilles. ein hungriger Bauch hat keine Ohren; *Sprichw.* Głodny uszu nie ma; Brzuch nie słyzy; *przystawie.*

Afanures, f. f. plur. die Garben so man den Schnittern und den Dreschern stat des Lohns giebt. *Trzeciżna,* kopczyżna albo snopy żencom i msockom należące, co miało myta z kopczyżny żnż i młocą.

Aféager, v. a. Ritter-Stücke gegen gewisse Finseu Bauer-Gütern machen; in *Gesrichten:* w *Sądach:* Obrocić szlacheckie dobra w czynszowe; puścić szlacheckie dobra nieszlachetnemu posesorowi za umowione czynsze.

Aféagement, f. m. das Verwandeln eines adelichen Güts, in ein Bauer-Lehn, gegen gewisse Finse. *Obrocenie majątności wolney albo szlacheckiej w lenność nieszlachetną,* biorąc od niej czynsz roczny.

Afection, f. f. (affectatio) 1) sonderbare Liebe, große Zuneigung zu etwas; 2) gekünsteltes, gezwungenes Wesen, tadelhafte Bemühung vor andern in etwas gesehen zu werden; das Künsteln; 3) Hypothec, Forderung die man auf ein unbewegliches Gut hat; 4) das Mit-Empfinden, Schmerz den ein krankes Glied dem andern verursacht; in der Medicin. 1) Roskosh, upodobanie; kochanie, ktore kto z czego bierze; ośobliwa do czego przychylnosć; kochanie się w czym; 2) Wydwarzanie, przesadzanie się na co; wystawność, afektowanie, pokazowanie się chępliwe; zbyteczne kunstzowanie; przydrzeźnianie; 3) Suma na majątnosć nieruchomą wniesiona; 4) w *lekarskiej nauce:* ból członkowi od członka chorego zadany. § 1) *Afection forte, ridicule, impertinente, grossiere, insupportable; afection louable, tolerable, supportable, particuliere; avoir de l'afection pour le bleu;*

elle fait paroître trop d'affectation pour cela; tout le monde blame son affectation à cet egard; on condamne son affectation en cela; il a une grande affectation pour les livres, pour les mathématiques; 2) une affectation basse, puerile, indigne, fade; tomber, donner dans l'affectation; les Poëtes Polonois de nôtres siècle donnent dans l'affectation; l'affectation est desagréable en toutes choses & particulièrement en matière de langage & de choses d'esprit; croit-il réjouir les honnêtes gens par quantitez de basses affectations, qu'il trouvera condamnées par tous les bons auteurs; 3) il a une affectation speciale sur cette maison.

Afecter, v. a. (affektare) 1) nach etwas streben, sich um etwas bemühen; etwas wünschen, verlangen; 2) affectiren, etwas künsteln, sich stellen, seyn wollen; sich zieren; von etwas angesehen seyn wollen, das man in der That nicht ist; sich zu einer Sache zwingen, selbige nachzumachen suchen, da man doch von Natur kein Geschick und keine Gabe darzu hat; 3) verknüpfen, verbinden als einen Vorzug mit einer Bedienung; 4) bestimmen, widmen etwas zu etwas; 5) in Rechts: kändeln; beschweren; verpfänden, verhaften; liegen als ein Capital auf ein Haus; 6) in der Heilkunst: angreifen, Schmerzen verursachen; 7) *obs.* rühren, angreifen, zu Herzen gehen. 1) *Zabiegac,* dopinać, domagać się; *Usilnie* czego żądać; *usiłować* się o co; 2) *afektować;* wydwarzać, przydrzeźniać; z czym kunstzować; na przepych, na wymysł, wystawnie, na pozor, na pokazalosc co czynić; zmyslać; przesadzać się na co, nie będąc do tego od natury utalentowanym; pokazować się, czynić się tym, czym kto nie jest; 3) sprzegać, złączyć co z czym; przylączyć co do czego, iaką prerogatywę do urzędu; 4) postanowić, naznaczyć co do czego; 5) w *sprawach sądowych:* Obciążać iako majątnosć dłużami; sumę na nie wnosić, brać, wkładać; 6) w *lekarskiej nauce:* rzucać się na członek iaki, zarażać go iako choroba, ból; 7) *obs.* uiąć za serce kogo; wzruszyć kogo; poruszyć afekt. § 1) *afecter une charge, un emploi;* 2) Chacun dans toutes les professions affecte une mine & un extérieur pour paroître ce qu'il veut, qu'on le croie; il affecte de paroître ce qu'il n'est pas; quoique gueux, il affecte

afecte un air grave & fier qui fait rire tout le monde; il affecte de faire voir, qu'il est tout ce qu'il n'est pas; honnête, sincère, reconnoissant & vertueux; les plus habiles affectent de blâmer les fineses pour-s'en servir en quelque grande occasion; on n'est jamais si ridicule par les qualitez que l'on a, que par celles que l'on affecte d'avoir; il affecte d'être savant; 3) on a affecté ce droit à la charge; 4) on a affecté tous les biens pour nourrir les pauvres soldats estropiez; 5) Cette dette affecte tous les biens; 6) Il est à craindre que ce remède n'affecte la partie; cette homme a la poitrine affectée; 7) Cela m'affecte fort.

Affecté, ée, adj. 1) gezwungen, gekünstelt, unnatürlich; 2) verknüpft mit etwas; 3) verhaßtet, verseht, beschwert als ein Gut mit Schulden; 4) angestekt mit einer Krankheit. 1) Wydwarzany, nienaturalny, zmysłony, afektowany, wymysłny; 2) Złączony z czym; przyłączony do czego; 3) obciążony długiem; przyciśnięty jako suma majątności; 4) zarażony chorobą. § 1) il a un air affecté & cela ne sied pas bien à un galant homme; je ne saurois souffrir vos rigueurs affectées; cette simplicité affectée est un imposture délicate; son livre est d'un stile affecté, flaté, peint, de nul usage, un pur artifice; 2) Le nom d'Orthodoxe est affecté à ceux qui succèdent au Roïaume de Pologne; 3) la maison est affectée & hipotequée à cela; cet héritage est déclaré, affecté & hipotequé à cette dette; 4) cet homme est affecté de ce mal.

Affectif, ive, adj. insonderheit in geistlichen Sachen: (besser ist touchend) Herzeilichend; durchbringend, beweglich. w nabożnych materyach: (lepsze słowo touchant;) serce przenikaący; wzruszający afekt. § Il parle des choses de Dieu d'une manière tres affective; St. Bernard est un des Pères de l'Eglise le plus affectif; son discours est affectif; raison affective.

Afection, f. f. (affectio) 1) Gunst, Liebe, Gewogenheit gegen seines gleichen; 2) Gnade, Gewogenheit eines Höhern gegen einen Geringern; 3) zarte Liebe zwischen Eltern, Kindern, Eheleuten; 4) Ergebenheit, Ester gegen Höhere, besser passion; 5) Kleiß, Enstiakeit in seinen Verrichtungen, gresse Zuneigung zu etwas; 6) in der Philosophie: Zuneigung die etwas verändert; 7) pro-

portionirte Größe der Winkel, in der Trigonometrie. 1) Afekt, łaska, życzliwość, ławor ku równemu sobie; 2) Łaska Pana wielkiego; 3) afekt, miłość rodzicielska, synowska, małżeńska; 4) gorliwość, uniżoność, submiyna wielkiemu Panu powinna; w tym sensie lepsze słowo passion; 5) Pilność w swoich sprawach; wielka do czego przychylność; 6) w Filozofii: przypadłość rzecz odmieniania; 7) w Trygonometrii: proporcynna angulow wielkość § 1) Afection grande, violente, ardente, durable, extrême, sincère, précieuse, vénérable, particulière, importante; afection fausse, aparente, foible, puérile, basse; une afection parfaite vaut mieux que toutes les choses; il a beaucoup d'afection pour son ami, & celui en a une incroyable pour lui; gagner l'afection de quelqu'un; rompre l'afection avec quelqu'un; 2) notre Roi a de l'afection pour ses sujets, il porte l'afection aux honnêtes gens, il prend en afection le merite; le Prince témoigne une particulière afection aux personnes qui le servent fidèlement; il porte de l'afection aux honnêtes gens; 3) il a une ardente afection pour sa famille, pour ses enfans, pour son Père; l'afection de jeunes femmes un peu coquettes n'est pas fort ardente pour leurs vieux maris; son afection est remarquable pour sa famille; l'afection qu'il fait paroître pour sa mère est digne d'estime; 4) L'extrême afection qui m'attache à votre Excellence; j'ai une afection sans pareille pour les tres - humbles servies du Roi, & cette passion durera après ma mort; 5) un honnête homme se porte avec afection à tout ce qui regarde son devoir; 6) on a trouvé l'art d'observer toutes les différentes afections de l'air par le Thermomètre; 7) ces angles sont de même afection.

Afectioner, v. a. 1) lieben; gewogen seyn einem Geringern; 2) treiben, eine Sache besonders vor andern lieben, sich derselben angelegen seyn lassen; 3) erwecken einen Affect; einen bewegen, als zur Liebe, zum Weinen; einen zu gewinnen suchen als ein Redner, ein Comödiant die Zuhörer und Zuschauer. 1) Sprzyjać, życzliwym bydź; kochać tego co daleko niższego jest stanu; 2) Doglądać, pilnować czego; kochać co; rośkotz; kochanie z czego brać; sprzyjać rzeczy iakiey; 3) wzru-

szac kogo; wzniecać, wzruszać w
kiem afekt, płacz; pozyskać, uymo-
wać kogo jako autor czytelnika,
Mowca, komediant słuchacza. § 1)
le Prince affectionne mon maître; le
Roy affectionne ceux, qui le servent
fidelement; 2) c'est une affaire, qu'il
affectionne particulièrement; affection-
ner une affaire; c'est une chose, qu'il
affectionne d'une manière singulière;
il affectionne le jeu; 3) cette Nou-
velle historique est froide & languis-
sante, l'auteur n'affectionne à rien;
les faiseurs de Comédies & de nou-
velles historiques doivent affectionner
les spectateurs à leurs principaux
personnages.

s'affectionner, v. r. 1) auf etwas erpicht
seyn, einer Sache nachhängen, sich der-
selben ergeben, wiedmen, solche treiben:
2) sich einer Sache annehmen, Theil an
selbiger nehmen. 1) Kochać się w
czym, przykładać się, przyłożyć sił
do czego, czego pilnować; 2) uiąć
się za co; interesować się do czego.
§ 1) on s'affectionne à son métier, pour
y réussir; il s'affectionna tellement à
la solitude, qu'il cherchoit le silence
des forêts; 2) c'est une affaire pour la
quelle je m'affectionne.

affectionné, ée, adj. 1) geneiat, gewogen, mit
Liebe zugethan, wird allein von Gö-
tern gegen Geringere gebraucht;
2) einem oder einer Sache eifrig zuget-
han, ergeben, in diesem Verstande
folget der *Dativus*. 1) Zyczliwy,
Przychylny, tylko wielcy Panowie do
podleyszych tego słowa używają; 2)
gorliwy, sprzyjający, przychylny ko-
mu albo czemu, w tym sensie *Dati-
vus* następuje. § 1) Monsieur, je suis
votre affectionné serviteur; 2) il est
affectionné à son parti; je n'ai jamais
vu de serviteur plus affectionné à son
maître; ils ont été de tout tems fort
affectionnez à la France; c'est une
fille qui a du mérite & de la piété &
qui est particulièrement affectionné à
son Ordre.

Affectueusement, adv. wird nicht so ofte
gebraucht; Herzrührend, Lieb-reich,
freundlich, Niebarzo tego słowa uży-
wają; Miły, łaskawie, przeraźliwie, z
dobranymi do przenikania serca sło-
wami § parler affectueusement.

Affectueux, euse, adj. in geistlichen Ma-
rieren: lieblich, Herzrührend, bewe-
lich, w nabożnych materjach: Miły,
afektu pełny, serce przenikający. §
Les Plumes de David sont remplies

d'une infinité de divers mouvemens
affectueux: sentiment affectueux: Di-
scours affectueux: paroles affectueuses;
une lettre affectueuse.

Aférénte, adj. la part *aférente*. bey dem
Berichten: der zufallende Antheil von
einer Erbschaft. W Sądach: Część
sukcesyj, częśćka przy podziale na
kogo spadająca. § Il faut partager
cette succession en trois lots, afin que
chacun en ait sa partie aférente.

Aferir, v. n. obf. gebühren. Należać.

Afermer, v. a. einem Land: Güter, Feld-
Güter verpachten. Warendę komu
puścić; Arendować komu majątność,
wieś &c. § Afermer une terre; afe-
mer un hief; afermer des héritages.

Afermir, v. a. (*affirmare*) 1) im eigentli-
chen Verstand: befestigen; * 2) figur-
lich: stärken, stark machen, kräfte ge-
ben; 3) etwas befestigen, bestätigen als
die Ehre, die Freundschaft, die Mey-
nung. 1) Zmacniać, utwierdzać co
w sensie własnym; * 2) w sensie figu-
rycznym: mocnym, silnym czynić;
3) utwierdzić, umocnić, jako honor,
zdanie, przyjaźń. § 1) Afermir les
pieux dans la terre; la glace afermit
les chemins; 2) le froid afermit
les corps; la bonne chère, véritable-
ment sage & délicate afermit la santé;
3) cela n'a servi qu'à afermir notre
amitié; cette victoire afermit la cou-
ronne qui branloit; il l'afermit dans
sa mauvaise voie; afermir l'état de sa
famille; afermir son pié; afermir son
esprit contre les dangers; l'approba-
tion afermit les hommes dans l'idée
qu'ils ont de leur propre excelence.

s'afermir, v. r. 1) fester werden; * 2) in
seinem Glauben, Meynung, Neigung
gestärkt werden. 1) zmocnić się,
mocnieć; 2) utwierdzić się, dużej;
umocnić się w swoiey religii, w skłon-
ności, w swym zdaniu. § 1) La terre
commence de s'afermir en cet en-
droit; 2) aimer à s'afermir l'ame;
s'afermir dans ses connoissances.

**Afermissement*, f. m. Befestigung, Stä-
kung, im eigentlichen und verblimten
Verstand. Umocnienie, utwierdze-
nie, w sensie własnym i figurycznym. §
L'afermissement des bandages est né-
cessaire; il faut songer à l'afermisse-
ment de tout le corps. C'est votre
adroite main qui travaille à l'afermis-
sment de votre repos; Mon Dieu,
vous êtes le seul soutien & le seul
afermissement des ames.

Afété, ée, adj. *vid.* Affecté, (*affectatus*)
gezwungen

gezwungen, gekünstelt, unnatürlich von Worten, Personen und Geberden. Afektowany, wymysłowy, wystawny, kunsztowany, o ofobach, słowach i manierach. § C'est un Cavalier fort afeté; c'est un langage afeté; des manières afetées.

Aféterie, f. f. vid. Afétation. gezwungene Worte oder Geberden, gekünstelte Aufführung. Przesadzanie się na przepyszne słowa i maniery; wydwarzanie; nadętość; wystawne, nienaturalne, afektowane gęsta, słowa. § Aféterie pure, fote, ridicule, dégoûtante, ennuyeuse; il y a trop d'aféterie en cela; l'aféterie est visible; paroles pleines d'aféterie; on remarque de l'aféterie dans toutes ses paroles, & cela ne sauroit plaire; ses actions sont pleines d'aféterie.

Afeubler, vid. Afubler.

Afeuler, v. a. etwas auf das Haupt setzen. Postawić co na głowę, nogami do góry.

Afeurage, asorage, f. m. Werth oder Tax, den man den Waaren setzt. Ustawa, taxowanie, szacowanie towarów.

droit d'afeurage. das Schätzung-Recht. Prawo czynienia ustaw albo szacunków.

Afeurer, asorer, v. a. Waaren schätzen, taxiren. Oszacować, taxować towary; ustawę czynić towarom; ustawiać rzeczy; szacunki czynić.

Affa: Afte: Affi: Afko: Affou: Affu: diese Sylben suche unter einem f. Te sylaby szukaj pod jednym f.

Afiche, f. f. 1) ein angeschlagen Plakat, Zettel an den Rath-Häusern, Kirchen, Schulen; Anschlag, wodurch etwas bekannt gemacht wird; 2) Anschlag, Anschlag, welchen die Gerichte an den Ecken der Gassen, an die Thüre des Hauses anschlagen lassen, und vermelden, daß solches gerichtlich wird verkauft werden; 3) Druck-Druck mit Zierathen, so in den Stuben an die Wände angeschlagen werden; 4) in den Schulen; etliche Lateinische und Griechische geschriebene Bogen mit Sinnbildern ausgezieret, die man an die Schul-Thüren schlagen läßt; 5) eine Afiche = Stange mit einem spitzen Dorn. 1) Plakat, list, karta do drzwi kościelnych, ratusznych, szkolnych przybity, ktoremu co obwieszcza; 2) Innotescencya, skrypt sądowy po rogach i do drzwi domu tego przybity, ktoremu urząd obwieszcza, że urządownie przedan być ma; 3) Wierść

albo słowa pamiętne na arkuszu rożnemi ozdobami wydrukowany albo pisany, jakie w izbach do ścian przylepiają; 4) kompozycye, łacińskie i greckie na kilka arkuszy wypisane, symbolami, hieroglifikami przyozdobione, które do drzwi szkolnych przybiciają; 5) spisy rybaków żelazem nasadzony. § 1) Une petite, une grande afiche; afiche bien écrite, mal écrite; afiche imprimée en gros caractères; mettre, ôter une afiche; 2) Aposer une afiche; publier par afiche la vente des biens de quelqu'un; 3) une belle, une jolie afiche; 4) faite, attacher, expliquer une afiche; ces afiches sont bien imaginées, elles donnent d'émulation aux jeunes gens.

afiche de Classe. Schul-Programma, mit welchem ein Schul-Begängnis angekündigt wird. Programma albo list przybity, ktoremu akt toleny, co w szkołach ma być celebrowane, obwieszczone być ma.

Afiches, bey den Jesuiten: zwey Wochen vor den Ferien, da nur über öffentlich angeschlagene Schul-Exercitia gelesen wird. u Oycow Jezuitów: Czas dwuniedzielnny przed wakacjami, w którym tylko kompozycye szkolne publikowane wykładać. § On fait les afiches un peu avant les avances; durant les afiches, on distribue les prix aux écoliers; il n'y a point de classes aux Jésuites pendant les afiches; les afiches réjouissent les écoliers, & les portent à l'étude.

Aficher, v. a. (affigere) 1) einen Anschlag, Anschlag anschlagen, ankleben, um etwas kund zu thun; 2) bey'm Schuster: abschärfen, beschneiden. 1) Przybijać, przylepiać, zawiesić list, kartę do obwieszczenia czego; 2) u Szewca: Obrzynać. § 1) Le Lieutenant de Police fait aficher ses ordonnances; les libraires font aficher les livres qu'ils ont nouvellement imprimez; 2) aficher une paire de semelles; aficher une paire d'empeignes.

s'Aficher, vid. Afichier.

Aficheur, f. m. der Anschläger, so Plakate und andre Sachen, die man bekannt machen will an öffentlichen Plätzen anschlägt oder anklebt. Przybijać listów, kart do drzw i mleyse publicznych, gdy co obwieszcza. § Un aficheur gagne tous les jours une piece de trente sols; les Comédiens ont trois aficheurs.

Afichier, v. n. s'afichier, s'aficher, *v. r.* sich verlassen auf etwas. Spuſzczac się na co, § il s'afiche en ſes tréſors.

Afidé, ée, ſubſt. & adj. vertraut, dem eintraut. Poduſały, ten komu się kto zwierza, § il étoit afidé à Alexandre Elle étoit ſon afidée.

Afier, v. a. beyrn Gärtner: Wäume durch gemachte Einieger oder Abſenker fortpflanzen. U Ogródników: Obſákami albo nakrzywionemi do ziemi gałęziami rozmnożyć drzewa.

Afier, v. n. obſ. einem nützlich, zuträglich, bequem ſeyn. Poſłużyć komu, pożytecznym, wygodnym komu bydz. § s'il vous afiert.

s'afier, v. r. obſ. vid. ſe Fier. trauen, ſich vertrauen. Zwieryć się, dowierzać komu.

Aſiler, v. a. 1) ſchleiffen, abziehen, ſcharff machen, als ein Meſſer; 2) Gold- oder Silber: Drath ziehen; 3) im Garien: Bau: nach der Schnur ſetzen, als Bäume; in dieſer Bedeutung iſt alinger beſſer. 1) Szlifować, oſtrzyć, wyoſtrzać iako noż; 2) Srebrny albo złoty drot kręcić; 3) w ogródnictwie: Pod ſznur co ſadzić, iako drzewa; w tey ſignifikacyi lepszé ſtowo alinger. § 1) Aſiler un canif, un raſoir; on n'aſle q'après avoir émoulu & poli; les jardiniers aſilent leurs ſerpettes; 2) Aſiler un lingot, une verge d'or, une verge d'argent.

aſilé, ée, adj. geſchliffen, geweht. Wyoſtrzony.

avoir le bec aſilé. ein gutes Maul-Leder haben. Gębą ſepko ſzermować; wrzodu w gębie nie mieć.

Aſſiliation, f. f. (affiliatio) 1) bey den alten Galliern: die Annahme an Kindes ſtatt; 2) bey den Ordens-Leuten: die Aufnahme in die Geſellſchaft der Verdienſte eines Ordens. 1) U ſtarodawnych Francuzow: Przypoſobienie kogo za ſyna; 2) u Zakonnikow: Czynienie kogo uczestnikiem zaernoſci i ſwiątoſci zakonu ſwego.

Aſlier, v. a. 1) bey den alten Galliern: an Kindes ſtatt annehmen; 2) bey den Ordens-Leuten: einen in die Geſellſchaft der Verdienſte und der Heiligkeit des Ordens aufnehmen. 1) U ſtarodawnych Francuzow: przypoſobić kogo za ſyna; 2) u Zakonnikow: Uczynić kogo uczestnikiem ſwiątoſci i zaſług Zakonu ſwego. § 1) Les Cordeliers ont aſſilié la maíſon de ce Monſieur à leur Ordre.

Afin de, conj. daß, damit, aby, żeby.

Nota. Nach dieſer *Conjunction* folget der *Inſinitivus*! das andre mal ſetzt man aber in eben dieſem *Periodo* die *Particel* que mit einem *Subjunctivo*. Po tey *coniunkcyi* *Inſinitivum*, a drugi raz w tymże *peryodzie* *Subjunctivum* z *partykutą* que *położyt* trzeba. § Faites, Seigneur, que nous connoiſſions la brèveſſe de nos jours, afin d'acquérir la lageſſe du cœur; j'ai tenu cette conduite afin de faire voir mon innocence, & que l'impofſture ne triomphe point de la vérité; je vous donne mon parent chez vous, afin de le g.érir avec plus de commodité, & qu'il ſoit vù de moins de monde.

Afin que, conj. daß, damit, aby, żeby.

Nota. Nach dieſer *Conjunction* folget der *Subjunctivus*, das andre mal aber in eben dieſem *Periodo* muß mir que allein mit einem *Subjunctivo* ſtehen. *Potót po tey coniunkcyi* *Subjunctivum*, a drugi raz w tymże *peryodzie* *Subjunctivum* tylko z *partykutą* que. § Ils livreront le fils de l'homme aux gentils, afin qu'ils le traitent avec outrage, & qu'ils le toient & le crucifient; afinque vous ne vous plaigniez pas de moi, & que vous ſoiez content de mes petites ſervice, je &c.

Nota. Die *Conjunctionen* *Afin que*, *Afin de*, werden nicht ſo ſehr gebräucht als pour mit einem *Inſinit.* *Coniunkcyo* *Afin que*, *afin de*, nie ſą tak uſarte, iak pour cum *Inſinitivo*.

Afinage, f. m. 1) Kunſt, Geheimnis die Metalle zu reinigen: Reinigung, Läuterung der Metalle; 2) Reinigung des Zuckers, in der Zucker-Siederen; 3) Feinmachung, wenn man etwas zu ſeinem Gebrauche ſtößet, als Metalle; 4) die feinste Welle, Glachs u. das Auslammnen, Reinigen, Hecheln des Glases, der Welle u. da ſie ſehr fein wird; 5) das Schleiffen der Meh-Nadel-Spinnen, 1) Nauka, tajemczytienia kruteczow, czyſzczenie, plawienie kruteczow; 2) czyſzczenie cukru w cukierni; 3) Sclaranie czego w proch barzo ſubtelny, iako wapna; 4) len, weſna &c nayſubtelniejszyego gatunku; wybianie wyczolanie lnu, weſny &c. po ktorém barzo ſubtelną zoltaie; 5) wyoſtrzenie konicow igielnych § 1) Chercher l'afinage de l'or, trouver l'afinage d'argent; les afinages aiant été trouvez, l'or & l'argent ont changé de titre tant à la monnoie qu'à l'oreuvre; faire l'afinage de l'etain; 2) l'afina-

nage du Sucre; 3) L'afinage du ciment que nous appellons roial, est variable & incertain; 4) l'afinage du chanvre; chanvre d'afinage; 5) l'afinage des aiguilles.

sondre d'afinage. das Tuch zum drittenmal sehr fein scheeren. Sukno trzeći raz barzo subtelnie postrzygać. § Drap tondu d'afinage.

Afinement, f. m. das reinigen der Metalle. Pławienie, czyszczenie kruszczow

Afiner, v. a. 1) reinigen, als Gold, Silber; 2) den Zucker lautern; 3) den Kuss fetter und beissender machen; 4) den Mortel zu seinem Staube machen; 5) Drath ziehen; sein Eisen-Blech schlagen; 6) bey den Buchbindern: geleimtes oder Papp-Papier pressen; 7) Hanff, Wolle, Glas hecheln; 8) das Tuch das drittemal fein scheeren und es glätten; 9) *vulg.* listialich betrugnen, hintergeben; 10) *obs.* etwas endigen; 11) *obs.* einen tödten. 1) Pławić, czyścić złoto, srebro; 2) czyścić cukier; 3) ser gorętszym i ciuśszym czynić; 4) w proch subtelny zetrzeć, stuc wapno; 5) drot subtelny kręcić; żelazo w cieniućne blachy ubijać; 6) *u introligatora:* papiery i kleione, papier papowany prać, rągić czynić; 7) welne, konopie, len, wyczołać, wybijać; 8) sukno trzeći raz subtelnie postrzygać i wymanżcząć; 9) *vulg.* podeysć, łowić, w pole kogo wywołać; 10) *obs.* dokonać, dorobić czego; 11) *obs.* zabić kogo. § 1) Afiner l'or, l'argent, l'étain; 2) afiner du sucre; 3) faire afiner le fromage pour le rendre meilleur; 4) afiner le ciment; 5) afiner le fer; 6) il faut afiner ce carton; 7) afiner le lin, le chanvre; 8) afiner le drap; 9) il s'est laissé afiner; 10) afiner un ouvrage.

Afiner, v. n. auf den Schiffen: sich aufheben, als der Himmel. *u Marynarza:* wyćierać się, wypogadzać się, wyiaśniać się, iako niebo. § Le tems commende d'afiner; le tems afine.

Afinerie, f. f. 1) eine Drathzieherey, desgleichen das Drath-Eisen, wodurch die feinsten stählernen Saiten gezogen werden; 2) Drath-Rollen, Drath-Saiten; 3) dünn geschlagen, zusammen gerolltes Eisen-Blech. 1) Drotownia albo miewiec, gdzie drot ciągną; żelazo, przez krole drot naysubtelniejszy stalowy kręcą; 2) drot subtelny; drot na wafkach; 3) blacha cieniućna ciągniona i w trąbkę zwiniona. § 1) Porter le

ser à l'afinerie; 2) vendre un milier d'afinerie.

Afineur, f. m. 1) Schmelker, der die Metalle läutert; 2) Zucker-Sieder, der den Zucker reiniget; 3) ein Drath-Zieher; 4) ein Blechschläger. 1) Ten, co kruszce pławi; 2) Cukiernik co cukier czyści; 3) Drotownik, co drot kręci; 4) blachownik, co blachę cieniućną robi żelazną.

Afinité, f. f. (affinitas) 1) Schwägerschaft; 2) Gleichheit, Gemeinschaft, Zusammenhang der Sachen. 1) Powinowactwo z małżeństwa; 2) Podobienstwo do czego; konnexya, związek między rzeczami. § 1) Une afinité honnête, glorieuse, illustre; une afinité honteuse & infamante; 2) Notre ame a comme une espèce de liaison & d'afinité avec ces choses; ces choses n'ont aucune afinité entre elles; coquettes & coqus ont une grande afinité.

Afinité, afinité spirituelle: Befreundung durch Gevatterschaft, geistliche Schwägerschaft. Powinowactwo duchowne ze Chrztu. § Ils ont afinité enemble; avoir afinité avec quelqu'un; contracter une afinité avec une personne; obtenir dispense pour une afinité spirituelle; l'afinité spirituelle se contracte ou par le Batême ou par la Confirmation.

Afinoir, f. m. ein Seiler-Hechel, Seiler-Ramm. Ochlica, szczotka żelazna do lnu czosania; *u Powroźnika.* § Un bon, un méchant afinoir; prenez cet afinoir, & afinez de chanvre.

Afinque, vid. Afin.

Afiquets, f. m. plur. im Scherz; Weiber-Schmuck, Beschmeide, als Armbänder, Hals-Bänder, Ohren-Gehänge, zartem: Kleynoty białołowićkie, iako manele, kanaczki, zauszki &c. § Avec tous les afiquets elle est fort laide.

Afirmant, e, adj. (affirmans) in der Logie: bejahend, als ein Sak. *W Logice:* Twierdzący, iako propozycja. § Une proposition afirmante.

Afirmatif, ive, adj. bejahend. Twierdzący, upewnialiacy. § Parler d'un ton afirmatif; dire une chose d'un ton afirmatif.

particule afirmative. in der Grammatic: eine bejahende Partikel. *W Grammatyce:* Partykula potwierdzająca.

proposition afirmative. in der Logie: ein bejahender Sak. *W Prawdomowney nauce:* Propozycja albo podanie twierdzące.

Afirmation, f. f. (affirmatio) 1) in der Logie:

gie: ein bejahender Satz, der von einem Dinge meldet, daß es sen; 2) in Gerichten: ein Eid, hier ist *serment* besser; 3) gerichtliche Erklärung, Geständnis. 1) w *Logice*: propozycja twierdząca, że co tak jest; 2) w *sądach*: Przysięga, su *lepsze jednak jest słowo serment*; 3) Zeznawanie czego u urzędu. § 1) Il est de la nature de l'affirmation de porter l'esprit à cela; 2) il a juré une affirmation; 3) il a été cru à son affirmation.

affirmations, plur. Zeugnis eines Actuarii, wodurch bezeuget wird, was für Ansehnkosten einer wegen eines Processus gehabt hat, świadectwo od Pisarza Grodzkiego dane na dowodzenie podróżnych kosztów w ładowey sprawie uczynionych.

Affirmative, f. f. die bejahende Meinung; die Stimme die vor das Ja ansäht. Glos albo zdanie twierdzące. § L'affirmative et la négative de la plupart des opinions ont chacune leur probabilité; être pour l'affirmative; l'affirmative paroît la plus probable; l'affirmative l'emporta.

Affirmativement, adv. (affirmative) Bejahungs-Weise, ohne Zweifel, daß es nicht also sen. Twierdząc, upewnigając, boz wątpienia, żeby tak nie było. § Je n'ai pas accoutumé de parler affirmativement des choses, qui dependent du fait d'autrui; je n'ai jamais dit affirmativement qu'il ait manqué contre son art; je lui déclarai affirmativement, qu'il avoit assez de force pour faire cela.

Afirmer, v. a. (affirmare) 1) in der Philosophie: bejahen, versichern, daß ein Ding also sen; 2) in Gerichten: beschwören, mit einem Eide bestätigen. 1) w *Filozofii*: Twierdzić, potwierdzać co; upewniać że co tak jest; 2) w *sądach*: co poprzysiąc, przysięga co twierdzić. § 1) L'esprit en concevant deux choses affirme de l'une quelle est l'autre, ou au contraire; il affirme positivement que le chaud nuit plus aux corps que le froid; 2) il afirma en mal-honnête homme, qu'il ne devoit rien à moi.

Affistole, ée, adj. obf hochmüthig, hoffärtig. Pyśny, nadęty.

Afleurer, v. a. im Bauen: zwen Sachen, als zwen Steine nach der Bley-Waage setzen. W budowniczy nauce: Dwoie rzeczy, iako kamienie dwa pod krowkę ustawiać.

Affictif, ive, adj. wird fast nur in folgen-der Redens-Art gesagt. Prawie tyl-

ko w następującym przykładzie zwyczajne słowo.

peine afflictive. (poena afflictiva) Zelfbes-Strafe, die einen unehrlich macht. Kara infamuiaca, kara na ciełe i poczeiwosci. § Il n'y a que le Pape, qui puisse réhabiliter un seculier ou régulier qui a été condamné à une peine afflictive.

Affliction, f. f. (afflictio) grosse Betrüb-uis, Schmerz, Bitterkeit. Bol nieznośny, žal ciężki, bolesć, załosc, utrapienie. § Une affliction cruelle, amère, mortelle, légère, une grande, une extrême affliction, il reçoit une sensible affliction de la mort de son ami; aussitôt qu'elle le vit, son affliction reprit de nouvelles forces; il n'y a qu'une affliction qui dure, c'est celle qui vient de la perte des biens; l'affliction de la plupart des hommes d'aujourd'hui n'est que pur comédie.

Affligé, f. m. ein Betrübter, ein Beküm-merter. Smętny, zalem wielkim ściśniony. § Il est l'inviolable refuge des affligés; il est généreux de se ranger du côté des affligés; les affligés sont quelque chose de sacré.

Affligée, f. f. eine Betrübte. Zalem prze-ięta, strapiona. § Les véritables affligés sont rares; c'est une pauvre affligée; consoler les affligés; Je tâcherai d'adoucir la douleur de cette charmante affligée; une affligée de ce caractère est touchante.

Affligé, ée, adj. vid. Affiger.

Affligeant, e, adj. betrübt, schmerzlich, klaglich. Utrapiiony, żalofny, gryźliwy. § C'est une chose affligeante, que la perte de sa réputation.

Affiger, v. a. (affligere) einen betrüben, bekümmern; 2) weh thun, casten, als seinen Leib; 3) verwüsten, zu Grunde richten. 1) Trapić, dręczyć, zaśmucić kogo; 2) martwić, trapić ciało, iako dyscypliną; 3) pustoszyć, burzyć, ciemiężyć. § 1) La perte afflige, et aigrit les maux; rien n'afflige tant un honnête homme que l'ingratitude, les mauvaises nouvelles affligent les uns et réjouissent les autres; 2) Les Saints ont affligé leurs corps par le jeûne et les disciplines; affiger son corps par des austeritez; 3) La guerre afflige l'Etat; la famine, la peste affligent cruellement le Païs; Les grandes levées affligent un Royaume.

s'affliger, v. r. 1) sich betrüben; 2) sich casten. 1) Smęcić się, śmucić się; 2) martwić się. § s'Affliger de la mort de son ami.

Affligé,

Affigé, ée, adj. betrübt, traurig mit Schmerzen und Unglück beladen. Utrapiiony, smurny, zbolaly, strapiiony, zazalony. § Il seint d'être affigé de la perte que son ami vient de faire; elle paroît être affigée, mais elle ne l'est pas que par intérêt, seulement pour sauver les apparences d'honnête femme.

Afluence, f. f. (affluentia) 1) Menge, Ueberfluß; 2) häufiger Zulauf der Leute. 1) Dostatek, gromada, moc, siła czego; 2) wielki konkurs, zjazd ludzi. § 1) Il a une affluence de paroles, qui toutes ne disent pas grand chose, les chemins étoient rompus par l'affluence des ruisseaux; 2) on célèbre les jeux avec un concours & une affluence incroyable de peuple.

Afluent, e, adj. (affluens) hinein fließend, von einem Fluße, der in einen andern fällt. Wpadający w drugą rzekę.

Afluer, v. n. (affluere) häufig an einem Ort zusammen kommen. Gromadzić się, zchodzić się, ziachać się. § Les peuples afluoient de tous côtez pour voir cette Relique.

Afoiblir, v. a. pr. afebli. 1) schwächen, entkräften, abmatten, verringern, vermindern die Kräfte, im eigentlichen und figurlichen Verstande; 2) geringhaltiger machen eine Münze. 1) Osłabiać, zslabiać, nadwzilać, przyrępieć, przytrzeć siły, w sensie figurycznym i wafszym; 2) Umniejszać ligi, waleru i wagi, monety. § 1) Le trop grand chaud afoiblit le corps, la fréquente débauche afoiblit l'estomac, la trop grande étude afoiblit le corps & l'esprit; le tems afoiblit l'amour; les disgrâces afoiblissent l'amitié des personnes sans cœur; La vieillesse afoiblit la mémoire; la longue absence afoiblit l'amitié de bien des gens; afoiblir le courage, le parti de son ennemi; 2) Les loix défendent d'afoiblir la monnoie sur peine de la vie; il n'est point permis aux particuliers d'afoiblir la monnoie.

Afoiblir, v. n. s'afoiblir, v. r. schwach werden, abnehmen. Zwaćleć, osłabieć, wysłicie się, słabieć. § Le corps après un certain tems s'afoiblit tous les jours; les genoux de vieilles gens s'afoiblissent; le parti s'afoiblit; l'on esprit s'est tellement afoibli, qu'il fait pitié; sa mémoire s'est fort afoiblie depuis sa dernière maladie.

Afoiblissant, e, adj. schwächend. Zwaćlaający. § La saignée trop reiterée est un remède afoiblissant.

Afoiblissement, f. m. Schwächung, Entkräftung, Verminderung der Kräfte, Schwachheit, Mattigkeit. Osłabienie, nadwładzenie, siła naruszenie, słabosć, mdłosć. § Un afoiblissement général, considérable, un grand, un extrême afoiblissement, c'est un afoiblissement de toutes ses forces; la vigueur de son corps tombera dans l'afoiblissement & dans la maigreur; la fleur de l'âge se passe & la vigueur de la jeunesse a ses afoiblissements.

Afoier, v. a. 1) vulg. nârrisch machen, zum Narren machen; 2) obs. verumunden. 1) vulg. Omamić, zbłaznić; głupiem, szalonym kogo czynić; 2) obs. ranić kogo. § 1) Il a des visions de noblesse, que l'afoient à faire crever de rire; l'amour afoie les gens; 2) il a reçu un coup qui l'afoie sensiblement.

afoié, ée, adj. 1) vulg. vernarrt, nârrisch; 2) abgehend von der Nord-Linie, nicht mit einem rechten Magnet angestrichen, von einem See-Compaß. 1) vulg. Zbłazniony, omamiony; 2) nie prawdziwym magnieciem natarty, z linii ku Północy wyboczający, o kompasie marynarckim. § Il est afoié de sa femme; il est afoié de son mérite chimérique; 2) une boussole afoiée, une aiguille afoiée.

***Afoier, v. n. f.** nârrisch werden. Zgłupieć, oszaleć. § C'est un homme qui afoit tous les jours.

Aforage, Aforer, vid. Aseurage, Aseurer.
Afoûage, f. m. das Recht Brenn-Holz in einem Waide zu schlagen. Wrań wolny na opał.

Afoûagement, f. m. Aufzeichnung der Heu- & Heerde die den Kaufgang geben. Zregistrowanie dymow albo domow, co podymnie placą.

Afouragement, f. m. die Fütterung. Karmienie, danie obroku bydłom.

Afourager, Afourer, v. a. füttern, Futter geben. Karmić bydła, obrok dawać.

Afourche, Ancre d'afourche, Ancre d'afourché, f. m. der Tenz-Anker, der ein Schiff von der andern Seite fest hält. Kotwica okrętu z drugiey strony trzymająca.

Afourcher, v. n. tenandern, den zweyten Anker von hinten auswerfen, damit das Schiff nicht gegen den zuerst ausgeworffenen Anker gehen kan. Drugą wyrzucić kotwicę, aby okrętu kupierwszy kotwicę się cofać nie mógł. § Il est tems d'afourcher; il faut afourcher; on a afourché.

esfourcher à la voile. den zwenten Ancker hinter sich schleppen, da man segelt. Zegluiac tę powrotną kotwicę za sobą wlec.

Afranchi, f. m. ein freigelassener Knecht. Wyzwoleniec; z poddaństwa wypuszczony. § Phédre étoit un afranchi d'Amour.

Afranchi, ic. adj. 1) frengelassen; 2) erlöst, befreiet von etwas. 1) Wypuszczony z niewoli; 2) wyzwolony z czego; wolny od czego. § 1) Il a été afranchi glorieusement; 2) on est bien heureux, quand on est afranchi des misères de cette vie; Afranchi d'une charge, de la servitude.

Afranchie, f. f. eine freigelassene. Z poddaństwa wypuszczona. § Une jolie afranchie; une belle afranchie; c'est une afranchie, qui mérite d'être animée parce qu'elle a mille belles qualités.

Afranchir, v. a. 1) frey lassen, aus der Leibeigenschaft einen lassen; 2) befreien, erlösen, als von einer Beschwerung. 1) Wypuszczać kogo z niewoli, z poddaństwa; oswobodzić, wyzwolić, kogo od czego. § 1) Il afranchit plusieurs personnes & abolit le droit de servage; 2) Afranchir quelqu'un d'une cruelle servitude; afranchir quelqu'un de quelques charges, de quelque devoir; il afranchi le Royaume de tout tribut.

s'afranchir, v. r. 1) sich in Freyheit setzen, sich von etwas los machen; 2) los werden, sich von etwas befreien, als von einem Affect. 1) Wyzwolić się od czego, wybić się, wysłamać się z władzy; 2) otrząsnąć się, oswobodzić się z czego; wybić co z głowy; pozbyć się kłopoty. § 1) On ne cherche qu'à s'afranchir de la domination des souverains; 2) heureux qui s'afranchit du pouvoir de l'amour; s'afranchir de sa passion, de son chagrin.

afranchir la pompe. alles Wasser aus einem Schiffe pumpen. Wzyszką wodę z okrętu wypompować.

Afranchissement, f. m. Freysprechung eines Leibeigenen, Befreyung, Erlösung. Wypuszczanie kogo z niewoli, z poddaństwa; wyzwolenie, wyzwolenie. § Un afranchissement général, universel, particulier, considérable, favorable, glorieux.

Afranchisseur, f. m. Befreyer, Erlöser. Wyzwodzić, wyzwalać, wyzwolić, wybawić.

Afres, f. f. plur. obs. Schrecken, Furcht, Entsetzen. Boiaźń, strach. § Il est

dans ses afres continuelles; les afres de sa mort.

Afrètement, f. m. die Miethung eines Schiffes, Waaren überzusetzen. Naymowanie okrętu, do przewożenia towaru. § L'afrètement se fait ordinairement à tant par voiage, par mois, ou par tonneau.

Afréter, v. a. ein Schiff miethen. Naiżę okrętu u kogo.

Afréteur, f. m. der ein Schiff miethet, Waaren an einen Ort zu bringen. Naymacz okrętu, który u kogo okrętu do przewożenia towaru naymuje.

**Afreusement, adv.* 1) gräulich, abscheulich; 2) vulg. überaus, über die massen sehr. 1) Okrutnie, srogo, strasznie; 2) vulg. haniebnie, okrutnie, barzo. § Ils ont afreusement massacré, ce qu'ils ont rencontré; 2) c'est un bel esprit, mais en recompense il est afreusement laid.

Afreux, euse, adj. erschrecklich, gräulich, abscheulich. Straszny, straszliwy. § La mort est quelque chose d'afreux à tout le monde; sa conduite est afreuse à dire & on ne le peut entendre sans horreur; il a le regard afreux, sa mine, sa vie est afreuse; la misère d'un pauvre est afreuse à tout le monde.

Afriander, v. a. vulg. anlocken, anreizen, Lust machen. Zachęcać, wabić, łakocić, przyłodzić kogo do czego; wzbuźnić do czego chęć, apetyt. § Le gain l'a afriandé; afriander quelqu'un au jeu; vous m'afriandez à votre vin, à votre bonne chère.

s'afriander, v. r. an etwas Lust haben, auf etwas erpicht seyn. Kochać się w czym, przychęconym być do czego. § Il s'est afriandé à la lecture de certains livres.

afriander l'oiseau. den Falcken aufs Luder locken, Wabić praka mięsem.

Africain, f. m. ein Africaner. Afrykanczyk.

Africaine, f. f. eine Africanerin. Afrykanka.

Afrioler, v. a. vulg. vid. Afriander. łodzić. Wabić, przyłodzić. § On afriole aisément les femmes par les présens qu'on leur fait.

Afrique, f. f. (Africa) Africa. Afryka.

Afrodille, f. f. vid. Aphrodelle.

Afront, f. m. Schimpf, Schmach, Beleidigung. Hanba, zelżywość, zniewaga, delakt, afront, obraza. § Un afront outrageux, sensible, touchant, cruel, cuisant, mortel, un petit, un léger afront,

afront, faire un sanglant affront à quelqu'un, endurer, souffrir un affront.

Afrontailles, *f. pl.* Grenzen verschiedener Geld-Gründe, die an einander stossen. Granice, miedze między rolami różnym osobom należącemi, zbieganie się granic.

Afronter, *v. a.* 1) kühn und unverzagt angreifen, als den Feind; 2) nicht scheuen, verachten, als den Tod, eine Gefahr; frisch und beherzt dran gehen; 3) einen beschimpfen, groblich beleidigen; 4) einen um etwas groblich betrügen. 1) Nieustraszonym sercem na nieprzyjaciela uderzyć, nacierać; 2) nie wzdrygać się, nie boić się, czego, iako śmierci, niebezpieczeństwa; 3) Znievažyc, obelżyć kogo, despekt komu wyrządzać; 4) oszukać, oszalbierować kogo. § 1) Afronter l'ennemi, le camp, l'armée, un bataillon, un escadron; 2) Les martyrs ont affronté la mort pour l'amour de Jesus Christ; où est un soldat qui n'affronte le danger en présence de son Prince; 3) afronter son ami; 4) afronter quelqu'un de dix pistoles.

Afronter, bey dem Gericht im Criminal-Proceß; dem Uebeltäter die Zeugen vorstellen, damit sie ihn erkennen möchten. *wspadać gorący*: winowaycę świadkom wystawiać, aby go poznali. § Afronter un accusé aux témoins; on a ce matin affronté l'accusé aux témoins, & les témoins ne l'ont point reconnu; l'accusé a été reconnu par le dernier témoin, au quel on l'a affronté.

s'affronter, *v. r.* einander die Stirne bieten, einander muthig anfallen. *Wsieść na się; śmieie na się uderzyć; kofztować się.* § Les deux armées s'affrontent terriblement.

Afronté, *é, adj.* in den Wappen: mit der Stirne gegen einander gestellt. *W herbach*: czołami przedwko sobie obrocony. § Deux Lions affrontez.

*Afronterie, *f. f.* besser: *tromperie*, Betrug. *Lepsze słowo Tromperie*, Szalbierstwo, oszukiwanie. § Il ne vive que d'affronterie.

Afronteur, *f. m.* grober Betrüger. Oszust, szalbierz. § Un lâche, un infame afronteur; c'est un coquin d'afronteur; il passe pour un insigne afronteur.

Afronteuse, *f. f.* eine große Betrügerin, Szalbierka. § Une franche afronteuse; on la regarde comme une véritable afronteuse.

Aftomate, *vid.* Automate.

Afablement, *f. m.* im Scherz: Kleidung, Verfassung, Verhüllung, Hülle. *Zarzem*: Zawicie, odzienie. § Vous avez là un plaisant afablement.

Afubler, *v. a.* 1) einhüllen, verhüllen, verdecken, im Scherz und Stichel: Reden; 2) *obs.* den Kopf bedecken. 1) *Zartuić albo szydząc*: odziewać, obłoczyć kogo w co; 2) *obs.* głowę nakryć. § On l'a afublé d'un froc, d'une soutane.

s'afubler, *v. r.* être affublé, im Spotte: eingenommen seyn, sich was in den Kopf setzen. *Szydząc*: wbić sobie co w głowę. § Il s'est affublé de cette opinion, elle s'est affublée de son cocher.

Afut, Afüt, Afust, *f. m.* 1) die Lavetten, das Gerüste an Stücken und Mörsern; 2) der Schaft an Flinten und andrem Hand-Geschoß; 3) ein Busch oder Winkel, wo der Jäger auf ein Wild lauret. 1) Łoże u działa, u moździerzu wojennych; 2) łoże u strzelb ręcznych; 3) zasadzka, krzak, w którym myśliwiec na zwierza dybie. § 1) Un bon, un méchant afüt, faire un afüt, monter un canon de son afüt; 2) l'afüt de mon fusil ne vaut rien; 3) être à l'afüt, aler à l'afüt, demeurer une heure à l'afüt.

afüt de bord. Lavette eines Stückes auf Schiffen. Łoże u działa okrętowego. § Avoir des afüts de bord autant qu'il en faut.

Afutage, *f. m.* 1) das Richten der Stücke; 2) das Werkzeug der Tischler, Drechsler u. d. g. ihre Werkstätt; 3) Zierath um eine Wasser-Kunst. 1) Rychtowanie działa; 2) narzędzie, naczynia wszystkie tokarskie, stolarskie &c. warstak ich; 3) ozdoby wszystkie u fontany. § 1) L'afutage de ce canon n'est pas juste; 2) un bon afutage, un afutage tout neuf, acheter un afutage, avoir tout son afutage.

Afuter, *v. a.* 1) ein Stück zum Schusse richten; 2) bey den Tischlern, Drechslern: ein Handwerks-Zeug weissen, schärfen; 3) bey den Mahlern: spitzig schneiden, abschräffen, als einen Wlen-Stift. 1) Działo narychtować; 2) u Tokarzów, Stolarzów: Instrument ostrzyć; 3) u Malarza: zakończyć, kończąc czynić, iako ołówek. § 1) Afuter un canon; 2) afuter un varlope, un fer-moir.

afuté, *é, adj.* 1) bey den Tischlern, Drechslern &c. geschliffen, abgezogen, desgleichen; der mit Handwerks-Zeug versehen ist; 2) gerichtet, als ein Stück.

1) u Stolarzow, Tokarzow: zakończony, wyostrzony; iako też narzędziem dobrze opatrzone; 2) narychtowany, iako działo. § 1) Outils bien afutés; c'est l'un des Menuisiers de Paris le mieux afuté, sa boutique est bien afutée; 2) un canon afuté.

Aga, interj. vulg. eh, poń. Ey, ey, do kata.

Aga donc, que c'est que cela. Poń, was ist dieses, Ey, co to jest u bifa.

Aga, f. m. ein hoher Türkischer Beamter. Znacniejszy urzędnik u Porty.

Aga des Janissaires. der Oberste der Janitscharen. Janczar Agaly, albo Polkownik Janczarzki.

Capi Aga. Befehlshaber im Serail. Przełożony nad Saraiem.

Silichtar Aga. der Schwerdtträger. Miecznik, co szablę cesarską nosi.

Eiubadar Aga. der über die Kleider gesetzt ist. Co sukniami Cesarzkimi zawia-
duie.

Mirachor Aga. der Kaiserliche Stallmeister. Koniulzy Cesarzki.

Ibristhar Aga. der dem Kaiser Wasser zum waschen und zu trincken giebet. Co wodę do umywania i do picia Cesarzowi podaie.

Tulbentar Aga. der dem Kaiser den Bund machet. Co Cesarzowi zawoy kszta-
tuie.

Hazuadar Aga. der Schatzmeister. Podskarbi Cesarzki.

Agace, f. f. (*Pica glandularia*) ein Schwarze Effect, Krähe oder Holzspecht. Soyka, psak.

Agacement, f. m. das Stumpfwerden der Zähne von sauren Speisen. Oskominy, tępość zębów po kwaśnym.

Agacer, v. a. 1) wird in keinen ernsthaften Reden gebraucht; reizen, böse machen, veriren, etwas zum Vissen thun; 2) stumpf machen die Zähne. 1) W powołaney mowie tego słowanie zakrywaj: drażnić, budzić do gniewu, szydzić, drwić z kogo, zadzierać z kiem, psikus komu wyrządzać; 2) oskominy zębom czynić; przytępić zęby kwaśnem. § 1) Agacer son chat; il agace furement tout le monde; 2) les choses vertes & acides agacent les dents.

Agacer, v. r. wird nicht in allen temporibus gesetzt; einander schrauben, verlesen, schabernacken, mit einander schäkern. Nie przez całą konjugacyą tego słowa zakrywaj: z siebie przedrwiwać, igrać z sobą. § Ils s'agacent les uns les autres comme des coquins.

Agacerie, f. f. geschäftige Aufführung,

Liebes-Blicke, die die Liebe eines Frauenjammers verrathen. Uwianie się, lubieżne oczami mruganie, ktorem białogłowa afekt swoy do kogo wydaie. § Il paroît qu'elle a quelque dessein sur lui, elle lui fait des agaceries continues.

Agacin, f. m. 1) ein Leich-Dorn, Hüner-Auge an den Füßen; 2) Thymian, ein Kraut. 1) Guzik twardy na nogach; 2) Dzięcielina, Tym, izmer włoski, Ziele.

Aganter, v. a. nur auf den Schiffen gebräuchlich: zugreifen, zulangen, nehmen. Tylko na okrętach zwyczajne słowo: sięgać po co, wzięć co.

Agape, f. f. (*agape*) ein Liebes-Mahl bey den ersten Christen, auf welchem Arme und Reiche mit einander zu speisen pflegten. Obiad u starych Chześcian, na ktorym podług niewinności wieku tego z sobą podufale iadywali, nie mając względu na bogatszego albo uboższego. § Les Agapes ont duré long tems, & Tertulien les a décrites dans son Apologétique.

Agapètes, f. f. pl. (*Agapetae*) Jungfern in der ersten Christenheit, die beyammen lebten, und nur mit geistlichen Personen ummaichen. Panienki w starodawney Chześcianstwa niewinności, co w społeczności z sobą żyły i tylko z Duchownymi obcowaly osobami. § C'est contre Agapètes, que St. Jérôme s'éleve si fort, parce qu'une si pieuse institution avoit dégénéré en libertinage, & la grande familiarité qu'elles avoient avec les Ecclesiastiques, caufoit beaucoup de scandale dans l'Eglise.

Agaric, f. m. (*agaricum*) 1) Lerchen-Schwamm, der auch auf den Bäumen wächst; 2) eine gewisse Arzneey in der Apotheke. 1) Modrzewowa gebka, agaryk, goryczka biała, na różnych drzewach taka gebka rośnie; 2) Lekarstwo pewne w Aptyce. § 1) Il y a un agaric mâle & un agaric femelle; 2) l'agaric selon: quelques uns purge le flegme.

Agaric faux; **Agaric de Chêne**. Lerchen-Schwamm, der auf Eichen wächst, und der geringste ist. Gebka dębowa, naypodleyiza miedzy wszystkimi.

agaric mineral; **Lait de Lune**. in der Apotheke: Stein-Marek. eine fette Erde, so in Deutschland zwischen den Felsen gefunden wird. w Aptyce: Glina pewna tłusta, którą w Niemczach miedzy skałami naydują.

Agaf,

Agasi, *vid.* Aga.

Agate, *f. f.* (*Agates, Agatha*) 1) Achatsstein: 2) Agathe, ein Weibers-Nahme. 1) Achatek, kamień drogi; 2) Agata, przezwisko białogłowskie. § 1) Il y a diverses sortes d'agates, Agate-Serdoine ou la Serdoine; l'Agate-Onix ou l'Onix; l'Agate Calcedoine ou la Calcedoine; l'Agate-Romaine; l'Agate d'Alemagne; 2) Agate est belle, est charmante & sage & cette qualité vaut mieux que toutes les autres.

Agate, *f. m.* bey den Goldziehern: der Wolir-Estein, weil meistens ein Achat darinnen gefast ist. *Utych eo drogi ztory kregę:* Naczynie do polerowania; ponieważ w niem achatek osadzony bywa. § Prenez votre agate et travaillez.

Agathe, *Jatte, vid.* Gatte.

Agatir, *v. a. obs.* bey den Rechtsgelehrten: verderben, verwüsten, Schaden thun. *U Juryflow:* Pluć, pustoszyć, szkodę czynić.

Agatis, *f. m. jobf.* Schade, Verberbung, Verwüstung. Szkoda, zepsowanie, spustoszenie.

Age, *f. f. obs. vid.* Age, *f. m.*

Age, *f. m.* 1) eine gewisse Zeit in der Welt, als die goldne, silberne und dergleichen; 2) Zeit von hundert Jahren, ein Jahr-Hundert, (Siecle ist hier besser); 3) Alter eines Menschen, als die Kindheit, die Jugend &c. 4) die Lebens-Zeit, die Zeit, so lang ein Mensch leben kan; 5) ein hohes Alter, das Alter; 6) der Lauf der Zeit, die Zeiten; 7) Alter, Jahre, welche zu eines geistlichen Würde erfordert werden; 8) das Alter, als eines Baums, eines Thieres, und insonderheit eines Pferdes; 9) Zeit, Wochen, die eine Amme gestillet hat; 10) das Alter des Mondscheins, Tage von der Zeit an, da sich der Mond mit der Sonne vereinigt hat. 1) Wiek świata, liczą ich cztery, to iest, wiek złoty, srebrny, miedziany, i żelazny; 2) sto lat, stoletny wiek, *tu lepsze słowo:* siècle; 3) wiek człowieka, iako młody, rozkwitły, dziecienny; 4) wiek człowieka przez który żyć zwykł, życie iego; 5) starość; wiek zgrzybiały, zezłosość; 6) czasy, bieg czasów, czas, wiek; 7) lata Kapitańskie do przyięcia Kapitaństwa, beneficium potrzebne; 8) wiek drzewa, zawierzęcia, ofobliwiekania; 9) czas, przez który mamka karmila; 10) dni, czas od złączenia księżyca z słońcem. § 1) L'âge d'or et l'âge d'argent furent les âges où les hommes étoient les plus heureux, mais dans l'â-

ge de fer & d'airain ils commencèrent à se plaindre; 2) Seigneur, ferez-vous durer votre colère dans la suite de tous les âges; 3) la vie des hommes est partagée en divers âges, en enfance, en jeunesse, en âge viril, en vieillesse & en âge décrepité; l'âge de discrétion, âge de consistance, âge caduc, bas âge, âge tendre, florissant, fait, mur; être à la fleur de son âge; être à la première fleur de son âge; 4) l'âge s'école, l'âge se passe insensiblement; 5) il étoit d'âge quand il mourut; 6) il a été l'un des ornemens de son âge; nous vivons dans un âge assez brutal; 7) l'âge pour l'Episcopat c'est vingt sept ans suivant le Concordat; l'âge pour les Abez est de vingt trois arts; 8) l'âge de chevaux se connoit à leurs dents; pour savoir quel âge peut avoir un bois, on n'a qu'à le faire couper, & par le pié de l'abatage on voit combien il a de cerclés, qui sont autant de croissances, que chaque année a produites; le bois aiant passé un certain âge, ne fait plus que dépérir; l'âge de cerf se connoit par l'ouverture de la tête, & par les picz; 9) quel âge a votre lait, nourrice, a-t-il plus de trois ou quatre mois; 10) l'âge de la lune.

être entre deux âges. mittelmäßig alt seyn, nahe an vierzig Jahren seyn. Miedzy młodym i starym, to iest: blisko roku czterdziętego. § Il n'étoit qu'entre deux âges lorsqu'il rendit l'esprit.

être sur l'âge. ins Alter gehen, alt werden. isć w lata, bydź leciwym.

être avancé en âge; être sur le penchant de l'âge; être sur le retour de l'âge. das späte Alter erreichen, sehr alt seyn. Żyć w skrzywionej starości, zastarzed, oświeć, w zezłym żyć wieku.

l'âge est fait pour les chevaux. im Scherz: ein gesunder Alter kan auch aussagen. Zartem: i starzec zdrowy dług wypłaca Jey Mości; stare drzewa korzenie twarde mają.

bas âge. die Kindheit, die zarte Jugend. Dzieciństwo.

le bel âge, le bon âge. die männlichen Jahre. Wiek rozkwitły.

Age, éc, adj. 1) alt, als zehn, zwanzig Jahr; 2) alt, betagt, bey Jahren. 1) Stary, lat mający dziesięć, dwadzieścia &c. 2) stary, podstarzały, zgrzybiały, § 1) Alexandre âgé de vingt ans succéda à l'Empire; 2) Il étoit alors âgé. *Agence, f. f.* das Amt eines Agenten, eine Agentenschaft, besser; la charge d'argent, Agien.

Agientostwo, urząd agenta albo sprawca, *lepszy* wyraz: charge d'agent.

Agencement, f. m. 1) die Verbindung, Zusammenfügung; 2) der Zusammenhang, die Ordnung, die Anordnung, Einrichtung, wird im figürlichen Verstande nicht ofte gebraucht. 1) Spoienie, 2) skład, rozporządzenie, zwiazek, rząd, porządek; *w figurycznym sensie, nie barzo często tego słowa używają.* § 1) L'Agencement des os est merveilleux; 2) L'Agencement des mots donne de la beauté à un discours.

Agencer, v. a. 1) obf. zieren, schmücken, putzen; 2) zurechte machen, in Ordnung bringen, legen, ordentlich einrichten. 1) obf. Piekrzyć, zdobić, ubierać; 2) rozporządzić, porządnie co układać, ustawiać. § 1) Agencer ses cheveux; s'il on veut qu'une femme plaise, il la faut bien agencer; 2) il n'est pas aisé d'agencer tant de beautés différentes sans choquer les règles de la proportion; Agencez les choses à notre air; Agencer un mort dans sa biere.

***s'agencer, v. r.** 1) sich ordentlich setzen, legen, sich zu etwas zurecht machen; 2) sich zieren, schön machen, sich ruhen, in dieser letzten Bedeutung findet es nur statt in scherzhafte Reden. 1) Gotować się jako uścisć, położyć się porządnie; 2) piekrzyć się, stroić się, *w tej ostatniej s'agencować tylko w żartobliwych użyciach* *por. słowo dyskursiech.* § 1) Le grand Visir paré de ses magnifiques habits, se coucha sur un matelas s'agencant le plus honnêtement qu'il lui fut possible; 2) on a beau s'agencer & faire les yeux doux.

***Agenda, f. m.** ein Denck-Buch, eine Schreib-Tafel, darinnen man etwas aufzeichnet. Pugilares, książki kamienne albo z kretowanego pergaminu, w które różne sprawy dzienne notują. § Un bel agenda, un joli agenda, mettre sur son agenda quelque chose; mon agenda en est rempli.

***Agenouiller, v. a.** niederknien lassen, oder heißen, besser: mettre quelqu'un à genoux. Kazać komu upaść na kolana; *lepiej powieść:* mettre quelqu'un à genoux. § Agenouillez cet enfant, & le faites prier Dieu.

***Agenouiller, v. r.** niederknien, auf die Knie fallen. Kleknać, przykleknąć, na kolana upaść. § On doit s'agenouiller lorsqu'on prie Dieu: les chameaux & les éléphants s'agenouillent.

Agent, f. m. 1) Agent, Sachwalter, der einer Stadt oder eines grossen Herrn Sachen an einem Orte besorgt; 2) in der Philosophie: ein wirkendes Wesen. 1) Agent, sprawca, sprawiciel, od Pana albo od miasta do sprawowania rzeczy iakiey przybrany; 2) *w Filozofii:* rzecz robiąca, sprawująca, pracująca. § 1) C'est un Agent habile, fidèle, passionné & ardent; être Agent général du Clergé; 2) on parle en Philosophie de l'agent & du patient.

Agent de banque & de change. ein Unterhändler, der anderen Wechsel und Gelder verjagt. Jednacz, Likupnik bankierski, co weksle i pieniądze nastęcza.

Aghais, f. m. obf. Erwerb, Gewinn, Eigenthum. Zysk, zarobek, właszcina.

Aghaister, v. a. obf. den Zahlungs-Termin halten. Na termin przypadający zapłacić.

Agile, adj. com. (agilis) hurtig, geschwind, behend, fertig. Obrotny, chybki, prętki, żartki, gotowy. § Le François est agile; il y a des bêtes très agiles.

Agilement, adv. hurtig, geschwind. Prętko, chybkco. § Marcher agilement.

Agilité, f. f. Hurtigkeit, Fertigkeit, Geschwindigkeit. Obrotność, żartkość, chybkność, gotowość. § Une grande agilité. une agilité surprenante; avoir beaucoup d'agilité; une agilité étonnante.

Agio, f. m. Aufgeld, Aufwischel, Interesse von Geldern, die auf Wechsel gegeben sind. Interesse albo lichwa od pieniędzy na weksel danych. § L'agio de banque est variable dans presque toutes les places; l'agio est trois pour cent.

Agios, f. m. scherzweise: kleines Pukwerk der Weiber. Zartem: drobne stroie białogłowskie.

Agiorage, f. m. ein unerlaubter Handel, schändliche Interessen Handel zakazany, lichwy niesłuszne.

Agioter, v. a. 1) wuchern, von Geldern grosse Interessen nehmen; 2) vor geringes Geld Billette erhandeln, die wegen Unglücks eines Staats sehr gefallen sind, damit man an selbigen einen grossen Gewinn haben möchte. 1) Lichwieć, lichwę brać niesłuszną od swych pieniędzy; 2) za małe pieniądze asygnacye, które publiczne dyskredytowało niebezpieczeństwo, skupować, niemi niesłusznie przekupować.

Agioteur, f. m. Wucherer, so von seinen Geldern

derm unerlaubte Interessen nimmt oder Bilette erhandelt, die der Verkäufer für halb oder ganz verlohren hält. Li-chwiarz niesłużny; Przekupien aſygnacyy, o ktore się przedaia-cy boi, aby wiekſzey częſci albo caſey ſumy na nich nie utracił, § Les agioteurs ſont des peſtes pu-bliques & des Uſuriers de profes-sion.

Agir, v. n. (agere) 1) machen, wirken, thun, eine gewiſſe Wirkung haben, her-vor bringen, als eine Urſach, eine Sa-che in der Philoſophie u. d. g. 2) han-deln, ſich aufführen; 7) in Gerichten: wider einen Klage anſtellen, eine Sa-che wider einen treiben. 1) Pracować, robić, czynić, skutkować, skutek ſprawować, do skutku przywo-dzić, iako lekarstwo, ſiła przyrodzonych rzeczy; 2) poſtępować, ſprawować się, zachować się źle albo dobrze; 3) prawem przeciwko komu poſtępować, czynić. § 1) Le feu agit ſans ceſſe; le chaud & le froid agiſſent di-ſſerément; ce remède agit auiſſam-ment; la beauté agit auiſſamment ſur les coeurs; nous ſerons agir d'autres remèdes pour le guérir; la grace agit en nous; 2) nous agirons de concert; agir en ami, en galant homme; agir en homme d'honneur, en homme de cœur; agir par raiſon, par paſſion; 3) on agit criminellement contre les rebelles & contre les traitres; agir par voie de Juſtice.

il en agit mal. vulg. er handelt daran ſchiel, beſſer il en uſe mal, dann die Partidel en ſtehet niemals vor dem Wort agir. Zle w tym poſtępuie, kſztutniey powieſz, il en uſe mal, bo partykula en nigdy przed ſłowem agir poſtożonanie bywa.

il s'agit, v. imperf. 1) es kommt auf et-was an, es iſt um etwas zu thun, es be-trifft etwas; 2) es iſt die Frage, es iſt die Rede von etwas. 1) Idzie o co; 2) rzecz, mowa iſt o tym; tytze się tego; tkie się tego. § 1) Il ne s'agit point de peu de choſe; il s'agit de la gloire du Roi; 2) il ne s'agit pas de ce-la; dequoi s'agit-il ici? Le livre dont il s'agit, eſt tout plein de fautes contre le bon ſens.

Agissant, part. (agens) vid. Agir. mit-wirkend, thugend, der da handelt. Spra-wuiący, czyniący, poſtępujący. § Agiſſant de cette ſorte, agiſſant de cette manière, vous gagnerez l'aſfection de tous les honnêtes gens.

Agissant, e, adj. (actusus) 1) arbeitsam,

geſchäftig, friſch, munter; 2) wirkend. 1) Pracowity, ſprawny, ochotny, ho-ży, żywy; 2) ſprawuiący, rzerelny, ſku-teczny. § 1) C'eſt un homme agiſſant; 2) la foi agiſſante dans les Chrétiens.

Agitation, f. f. (agitatio) 1) die Bewe-gung als des Meeres, der Luſt u. d. gl. 2) ſtarke Bewegung, das Rütteln, Schütteln; 3) Unruhe, Trübsal, Beküm-merniß, Verwirrung des Gemüths. 1) Ruch, ruſzanie się, poruſzanie, wzru-szanie czego, iako powietrza, cheł-banie morza; 2) trzęſienie; 3) po-ruſzanie; poruſzenie umyſłu; wzru-szanie, niepoko-y, ſmętek, žal. § 1) L'agitation de l'air eſt remar-quable; 2) Le travail eſt l'agitation de chemin; 3) Elle eſt dans une agi-tation d'eſprit, qui la met hors d'el-le même; c'eſt en Vous, Seigneur, qu'on trouve une exempte d'agita-tion & de trouble.

Agiter, v. a. (agitare) 1) wiegen, wehen, rütteln, ſchütteln, hin und her werfen, bewegen; 2) beunruhigen, bekümmern das Gemüth; 3) verwirren, in Verwir-rung ſetzen, ein Land durch Krieg, Un-einigkei; 4) abhandeln, unterſuchen, überlegen einen Streit, Frage. 1) Mio-tać; trzęſić; ruhać; ruſzać; 2) za-fratować, kłopotać kogo; pſować, mozolić głowę; niepoko-y komu na umyſle czynić; 3) kłocić, mięſzać, puſtoſzyć iako Państwo; 4) rozrzucać, rozbierać, rozważyć ſprawę, pytanie. § 1) Zéphire agitoit doucement la fo-rêt; le vent agit la mer; agiter l'air doucement; 2) l'horreur de ſon cri-me l'agitoit; la peur de la mort l'agi-te; 3) on voit dans ce livre les choſes les plus remarquables de la der-nière guerre qui ont agité la Polo-gne; la guerre agit preſentement toute l'Europe hormis la Pologne; 4) agiter une queſtion, une affaire; agiter une choſe en ſoi même.

s'agiter, v. n. 1) ſich unruhig bezeigen, ſich bekümmern; 2) obſ. ſich ſchütteln, ſich bewegen. 1) Poruſzać się, niepoko-y na umyſle czuć; fratować się; kło-potać się; 2) obſ. trzęſić się, ruſzać się. § 1) On te toulève & l'on s'agit tant qu'on peut dans cette vie; il s'a-gire de mille viſions, qu'il a dans l'eſprit.

Agito, giro, f. m. ein klein Gewicht im Rö-nigreich Peru. Ważka od drobnych rzeczy w kroleſtwie Peruwſkim.

Aglier, v. v. vid. Gluer. 1) die Leim-Ru-the überſtreichen; 2) leimen, zulaime

men leimen, pappen. 1) Lepem roszczkę oblepić; napuścić; 2) przykleić, przylepić co. § Aglier des buchettes pour prendre des oiseaux. § aglier, v. r. sich leimen. Przylepić się, klić się, ignać, przylipiać.

Agnation, f. f. (agnatio) Bluts-Freundschaft vom Schwerdt-Nagen, in welcher nur lauter Söhne stehn. Powinowactwo po mieczu, w którym tylko męskiego rodzaju stoja potomkowie. § Dans la famille Royale de la France on suit l'agnation, en n'admettant à la Couronne que les mâles descendus de mâles de branche en branche.

Agneau, f. m. (agnus) ein Lamm; * 2) ein stiller frommer Mensch; 3) in den Wappen: ein Lamm, Zeichen eines sittsamen und gerechten Menschen. 1) Baranek, baraneczek, iagnię; * 2) człek śichy i nabożny; 3) w herbach: baranek, hyroglik człeka skromnego i sprawiedliwego. § 1) Un bon, un excellent agneau; un méchant agneau; l'agneau rôti est délicat & sain; l'agneau est bon après Noël & après Pâques; saigner un agneau; dépoillier, bouffer, vuidier, parer un agneau; 2) c'est enfant est un agneau; 3) l'ancienne famille de Zaluski porte de gueules à un agneau d'argent.

Agneau Pascal. das Oster-Lamm der Juden. Baranek wielkonocny. § Dieu a institué la cérémonie de l'Agneau Pascal. Les Juifs célébroient tous les ans la fête de l'agneau Pascal.

Agneau sans tache. das Lamm ohne Fehl, das ist: das unschuldige Lamm Gottes. Baranek krom zmazy, to jest: niewinny Baranek Boży.

Agnel, f. m. eine alte goldene Münze in Frankreich mit einem Lamm bezeichnet. Moneta złota staro-Francuska z barankiem. § L'agnel ne fut fait qu'au tems de Louis IX.

Agnéler, v. n. lammeln, ein Lamm werfen. Okocić się, ocieścić się o owca. § C'est une brebis qui est prêt d'agnéler; les brebis n'agnelent ordinairement qu'une fois l'année; brebis qui agnéle.

Agnelier, f. m. ein Lämmlein. Baraneczek, iagnię, iagniaczko

Agnelins, f. m. Schmäcken, Lämmern, Fellen; 1) Wolle von den Fellen der geschlachteten Lämmlein. 1) Smusiki; 2) wełna ze skorek iagnięcych zwierzołdanych. § 1) C'est un megistier qui prépare bien les agnelins.

Agnes, f. f. Agnes, ein Weibers-Nahme,

Agnieszka, imię białogłowskie. § Agnes est belle & généreuse.

Agaition, vid. Connoissance.

Agnoites, f. m. plur. Reher in der ersten christlichen Kirche, welche behaupteten, Christus habe den jüngsten Tag nicht gewußt. Kacerze na początku Chrześcijaństwa twierdzący, że Chrystus P. dnia sądnego nie wiedział.

Agnus castus, (agnus castus) Schafwille, Reusch-Baum, Abrahams-Baum, Mosster-Wesfer. Wierzba włoska, złoto-wierzbie podobna.

Agnus; Agnus Dei, pr. Anius, ein geweihtes Stück Wachs, worauf das Lamm Gottes gedruckt ist; ein Agnus Dei. Baranek Boży na święconym wołku wydrożony; Agnuszek. § Un bel, un joli agnus; on donne les agnus aux enfans.

Agonales, f. f. plur. (agonalia) Janus-Fest bey den alten Römern. Fest Janusow, albo mieścopust Starorzymski. § Les Romains célébroient les Agonales dans les mois de Janvier.

Agonie, f. f. (agonia) die Todes-Angst, der Todes-Kampf, die Todes-Qaal, Todes-Noth, die letztenzüge; 1) Angst, Unruhe des Gemüths, Qaal, heftiges Leiden; * 2) Liebes-Qaal. 1) Konanie, umieranie; 2) Utrapienie, ciężki kłopot, nieznosna boleść; * 3) cierpienie, męka zaletnika. § 1) Etre à l'agonie; 2) La vie des pauvres esclaves est une agonie perpetuelle; 3) Philis me met à l'agonie; Iris dès que je vous vois, je suis à l'agonie.

Agoniser, v. n. (agonizare) in den letzten Zügen liegen, mit dem Tode ringen. Konac, umierać, z śmiercią walczyć. § Il agonise.

Agonisant, part. ber in den letzten Zügen liegt, sterbend. Konający, umierający. § Je l'ai vu agonisant.

Agonisant, f. m. ein Sterbender. Konający. § Prier pour les agonisants.

Agonisante, f. f. eine Sterbende. Umierająca.

Agra, f. m. ein wohlriechendes Holz in der Insel Haynan. Drewno woniące na wyspie Haynan.

Agra-Caramba, f. m. Purgit-Holz für die Weiber, das auf der Insel Haynan wächst und von den Chinesern und Japanern hoch gehalten wird. Drewno niewiały purgujący, rośnie na wyspie Haynan, Japanezykowie i Chyneycykowie go wytyko sobie wazą.

Agrate, Agraphe, f. f. ein kleiner Haften, Haft, eine Spange, woran man etwas

zuchac; 2) eine eiserne Klammer die Steine fest zu machen; 3) der Reif oben am Korbe, der obere Rand. 1) Hlastka, kolce u szat, przypinka dla zapinania; 2) klamra żelazna do klamrowania kamieni; 3) Obrączka, albo koło u wierzchu koza.

Agrafe, *Agrapher*, *v. a.* anheften, anhefteln, zuchaceln. Zapinać co, przypinać. § *Agrafe* un juste-au-corps.

s'agrafer, *v. r.* sich an etwas anhalten, anhefteln, anklammern. Uchwycić co, przypiąć się do czego.

un homme qui se voit, s'agrafe à tous. ein Fallender greift nach allem. *Tonacy* brzytwy się chwyt.

Agraire, *adj. f.* *les loix agraires* (*leges agrariae*) bey den Römern, Gesetze wegen Auertheilung der eroberten Länder und Meßer. Prawa starorzynskie, na rozgraniczenie roli kraiow podbi-tych dane. § Il y a des loix agraires de César & de Nerva pour les limites des champs.

Agrandir, *v. a.* 1) größer machen, vergrößern, erweitern; 2) etwas mit Worten größer machen, als es in der That ist; 3) erheben, ins Annehmen bringen, empor helfen. 1) Rozszerzać rozprzestrzeniać; 2) rozszerzać co słowy, rozwozić; 3) wynosić kogo na godność, podnosić; podwyższać, zapomagać kogo; rozkrzewiać sławę, powagę domu ktorego. § 1) Agrandir un jardin, agrandir une cour; Jage- lon agrandit le Roiaume; 2) agrandir une faute, une chose; 3) il agrandira bientôt sa maison; dans le poste où il est, il a beau moyen d'agrandir les personnes qu'il voudra.

s'agrandir, *v. r.* größer werden, steigen, zunehmen, an Ehren, Reichthum. Podwyższać się, zapomagać się, krzewić się, rosnąć w honory, w powagę; przychodzić do więkzey powagi, godności i dostatku. § Il s'agrandit tous les jours.

Agrandissement, *f. m.* 1) Vergrößerung, Erweiterung; 2) Erhebung, Erhöhung. 1) Rozpostrzenienie, przyczynienie, rozszerzenie; 2) Podwyższenie kogo; postępowanie, pomykanie na wyższe honory; wyniesienie. § 1) L'agrandissement de Paris est considérable; 2) songez à son agrandissement.

Agraver, *e*, *adj.* das da ein Verbrechen schwerer, größer, verhasster macht. Obciążający; występpek więkzszym, sroźszym czyniący. § Les crimes, sont plus ou moins grande, selon qu'il

y a plus ou moins de circonstances aggravantes.

Agraver, *v. a.* drücken, beschweren als mit Auflagen. Uciążać, ciemiężyć czym, iako podatkami.

Agravation, *f. f.* *vid.* Agrave.

Agrave, *f. f.* geschärfster Kirchen-Bann. Kościelna kłtwa obostrzona; agravacya.

Agraver, *v. a.* (*aggravare*) schwerer, größer machen als Sünde, Strafe. Obciążać; więkzszym, sroźszym, co, iako występpek albo karę, czynić. § Circstances, qui agravent le péché.

aggravé, *ée*, *adj.* 1) größer, schwerer geworden, von einem Verbrechen. 2) im Scherze; voll Schlaf, als die Augen. 1) Obciążony; więkzszym albo sroźszym zostający o występpekach; 2) *zaw- niąc*: zaspały, o oczach. § 1) Son crime est aggravé, sa faute est aggravée; 2) Elle me regarde les yeux encore agravez.

s'aggraver, *v. r.* verhasster, straf-sälliger, schwerer werden, als ein Verbrechen. Więkzić; większym, sroźszym zos- tawać, iako występpek. § Son crime s'aggrave parla déposition des témoins; sa faute s'aggrave par sa conduite.

Agréable, *adj. c.* angenehm, lieblich, an- muthig. Powabny, przyiemny, miły, wdzięczny. § Etre agréable à tout le monde; Cela m'est agréable; avoir quelque chose pour agréable.

Agréable, *f. m.* Anmuth, Annehmlichkeit, Lieblichkeit. Przyiemność, wdzie- czność, grzeczność. § Il a quitté l'agréable & le fin.

Agréablement, *adv.* angenehm, lieblich. Przyiemnie. § Passer agréablement la vie; tourner les choses le plus agréablement du monde.

Agree, *v. n.* 1) angenehm seyn, gefallen, wohl anstehen; 2) einwilligen, gerhben, sich gefallen lassen. 1) Przyiemnym bydz, podobać się komu; 2) zezwo- lić, pozwolić, chcieć, raczyć. § 1) Il faut avoir du mérite pour avoir le bonheur d'agréer aux honnêtes gens; agréer aux Princes; sa conduite agréée à son maître; cette peinture m'agréee; 2) agréee que je vous dise mon sen- timent.

Agree, *v. a.* 1) genehm halten, günstig annehmen, sich gefallen lassen, vor gut ansehen; 2) ein Schiff mit allen nöthi- gen Dingen ausrüsten, tackeln. 1) Upo- dobać sobie co; łaskawie przyiąć; mieć za dobre, potwierdzić co; 2) okręt wzystkiemi potrzebami opa- tzyć.

trzyć. § 1) *Agréer un mariage*; *Ce mariage a été agréé du Roi*; *j'agréé votre dessein, votre excuse &c.* 2) *Agréer un vaisseau.*

s'agréer, v. r. *sich zu einer Schifffahrt rüsten.* Opatrzyć okręt należytemi do odiezdzu morzem potrzebami; gotować się, wybierać się na żeglugę. § *Ils se sont agréés en fort peu de tems.*

Agréeur, f. m. *der vor die ganze Schifff-Rüstung sorgt.* Sprawca okrętowy, co okręt rynsztunkiem i potrzebami opatruie.

Agrégation, f. f. *die Aufnahme in eine Gesellschaft, in eine Innung.* Przyjmowanie kogo do bractwa, do cech, do kolegium. § *Etre d'un corps par agrégation.*

corps d'agrégation, vid. *Agrégé par accident.*

Agrégé, f. m. & adj. m. *ein Doctor in der Juristischen und Medicinischen Facultät, der nicht Professor ist.* *Doctor facultatis Juris vel Medicinæ,* co nie jest Professore. § *Il est des agrégés; Docteur agrégé.*

agregé par accident; corps d'agrégation; agrégé, in der Philosophie. *ein Körper, der aus einem Haufen einzelner Sachen besteht, die man von einander sondern kan, als ein Haufen Sand, Korn &c.* *w. Filozofii:* Skupiona materya, z niezliczonych pojedynkowych ziemnych rzeczy złożona, iako kupa piasku, żyta &c. § *Un monceau de sable, un tas de blé, sont des agrégés; le sable est un corps d'agrégation.*

Agréer, v. a. (adgregare) *in eine Gesellschaft, in ein Rath. Collegium &c. aufnehmen.* Przyjąć kogo do bractwa, do cech, do rady &c.

Agreils, vid. *Agrez.*

Agrément, f. m. 1) *Anmuth, Lieblichkeit, Annehmlichkeit, Wohlstandigkeit*; 2) *Gewogenheit, Gunst, Beyfall, Wohlgefallen einer Person*; 3) *angenehme Geichts-Bildung und Leibes-Stellung eines Menschen und Kindes*; 4) *Beurtheilung, Genehmhaltung*; 5) *beym verschämten Frauenzimmer, so das Wort Lavement auszusprechen sich scheuen*; *ein Clyster*; 6) *beym Organisten: ein Triller, kurze Cadenz*; 7) *an den Perruquiers die Locken, so an die Schläfe kommen*; 8) *bey den Schneidern: angefechter Zierath, Auszierung, als gestickte Aufschläge*; 9) *bey den Knopfmachern: das erhabene Köpfchen oben auf dem Knopfe.* 1) *Przyjemność,*

wdzięczność, przystoynność, wdziek wrodzony i nabyty; udatność; wdzięcznych obyczaiow układność; 2) *przypodobanie, faska, życzliwość, fa- vor*; 3) *Dobre postanowienie w cie- le; miny przyjemne czleka lub obra- zu*; 4) *Aprobacya, zezwolenie, po- zwolenie*; *5) *Słowo którego miasto Lavement wślydlliwe biategłowy zaży- wają*; *Klistera*; 6) *u Organisty: Tre- la, mordant*; 7) *u Paruki kędziorki przy skroni*; 8) *u krawcow: ozdoba przydana, iako haftowanie na klap- kach*; 9) *u guzikarzow głoweczka na szrodku guzika.* § 1) *Un agrément singulier, particulier, grand, inexprimable, charmant, touchant*; *Elle a dans toute sa personne un agrément qui enchante*; *rien n'approche de son agrément*; *dire les choses avec les derniers agréments*; *donner un agrément humain à des paroles toutes divines*; *on fut touché des agréments qui paroissent en toute sa per- sonne*; 2) *il a un air qui lui gagne l'a- grément de ceux, qui le voient*; *sa conduite lui a donné l'agrément du Prince*; 3) *les agréments naissent de la régularité*; 4) *avoir, demander, obtenir l'agrément du Roi pour quel- que charge*; *le Roi a refusé son agré- ment à cette personne*; *5) *Elle prend un agrément*; *elle n'est pas visible, on lui vient de donner un agrément*; 6) *Faire un agrément*; 7) *un agrément bien tracé, tracer un agrément*; 8) *il faut mettre là un petit agrément*; *Voilà un agrément qui me plaît fort*; *c'est un joli agrément, &c qui vient bien là.*

Agréner, v. a. *ein Pferd zum Futter- Gressen angewöhnen.* Przyzwyczaić konia do obroku. § *Agréner un cheval.*

Agresseur, f. m. (aggressor) *der Anfän- ger, Urheber eines Zantes.* Napasnik, izarpacz. § *Il est l'agresseur; le va- let qui étoit en colere se jecta sur l'agresseur.*

Agresseur, v. a. in Rechts-Sachen: anfal- len, angreifen, anfangen. Wszczy- nać z kiejm zwaug, napastować ko- go, zadzierać z kiejm.

Agresion, f. f. (agressio) *Erregung eines Zantes, Angriff, Anfall.* Zaczar- g, napasé; *niazdz.* § *Il y a preuve de l' agresion contre vous.*

Agreste, adj. c. (agrestis) 1) *śd, ungebant, wist als ein Land, in dieser Bedeu- tung ist es nicht sehr gebräuchlich.*

- 2) unhöflich, skurwiel, von groben Sitten. 1) Pusty, opuściły, nicofadzo-ny, iako kray; w tym sensie nie-barzo uarte słowo; 2) chłopski, grub- by, niepolityczny. § 1) Un païs agreste; c'est une région agreste & barbare; 2) il est d'un humeur agre- ste & bizarre.
- Agrez, agreis, *f. m. plur.* die Schiffs-Rü- stung, Tackel. Należdzie, Rynsztunek okrętowy. § Porter les agrez au vais- seau; le vaisseau a tous les agrez.
- Agriculture, *f. f. (agricultura)* der Acker- Bau, Feld-Bau, das Land-Leben. Ora- cza nauka; uprawianie roli; rolnictwo; żywot wiejski. § S'adonner à l'agri- culture.
- Agrier, *f. m.* Agriere, *f. f.* eine Art Grund- zins, der dem Grund-Herrn, oder dem Schuldmann von dem verpfändeten Acker, an Früchten gegeben wird. Czynize nie w pieniądzu ale w urodzaiach, lenne mu Panu albo temu, co ma sumę na gruncie, należące.
- Agrifer, *v. n.* s'agrifer, *v. r.* mit den Klauen fassen, ergreifen. Pazurami trzymać, uchwyć. § Ce chat en tombant s'est agrié à la tapisserie.
- Agrimoine, *f. f. (agrimonia)* Ackermen- nig, Bruchwurz; Obergewinnig, Leber- Kletten ein Kraut. Rzepik, starzec, wotrobnik, Ziele.
- Agriotte, *f. f.* saure Nirschen, Weichsel- Nirschen. Czarne albo kwaśkowate winie.
- Agriottier, *f. m.* sauer Nirschen = Baum. Wiśn czarna, drzewo.
- Agripaume, *f. f.* Herz = Gespann = Kraut; Herzwurz. Serdecznik; gęsia stopa; kocza szanta, Ziele.
- Agripper, *v. a. vulg.* rauben, stehlen, weg- nehmen. Zmykać, umykać co, kra- dnąć. § Elle agrippe tout ce qu'elle voit.
- Agrouper, grouper, *v. a.* viel Bilder auf ei- nen Haufen geschicklich zusammen mah- len. Wiele rzeczy na jednym miejscu wymalować; na jedno miejsce figu- ry kunsztownie naciśkać.
- Aguape, *f. m.* ein Baum in West-Indien, unter dessen Schatten ein Schlafender aufschwellet. Drzewo w Ameryce, pod którego cieniem śpiący pu- chnie.
- Aguerir, *v. a.* 1) zum Kriege abrichten, in den Waffen üben; streitbar, zu einem guten Soldaten machen; 2. abrichten zu etwas, sonderlich das mühsam ist. 1) Przyuczyć kogo do mąstowego rzemiosła; naprawiać, przypobić

kogo do oręża, do wojskowej sztu- ki; 2) Przyzwyczaić, przyuczyć ko- go do pracy jakiej ciężkiej i tru- dney. § 1) Il aguerrie les troupes par de continuelles exercices; 2) aguerir quelqu'un aux fatigues.

s'aguerir, *v. r.* 1) ein guter, besserer Sol- dat werden; 2) sich in etwas mühsames üben. 1) ćwiczysz się, postępek wziąć dobry w rycerskim rzemiosle, robić rzemiosło rycerskie; wprawiać rękę do oręża; 2) w czym pracowitym się ćwiczysz. § 1) Ils s'aguerissent dans ces nouveaux troubles.

s'aguerir à la raillerie. sich zum Scherz gewöhnen. Zwyczać się do żartów.

Aguets, *f. m.* nur in ernsthaften Red- den: Hinterhalt; Saltiride, Nachstellung, Aufsprung. Tylko w poważnych dy- skursach: sidła zastawione, zasadzka, przesładowanie. § Etre aux aguets pour faire quelque chose; éviter les aguets des méchants.

* Aguerer, *v. a.* 1) heimlich auf einen lau- ren, aufpassen; 2) begierig auf etwas warten oder hoffen; 3) etwas besehen, beschauen. 1) Czyhać, dybać, zasadzić się na kogo; 2) Chętnie czego oczekiwać, wyglądać; 3) Pilnie co oglądać.

Agilaneu: à gui-l'an-neuf, *interj.* wenn man ein neues Jahr wünscht: Mistel zum neuen Jahr; weil der Pöbel mei- net, daß wer am Neuen-Jahrs-Tag Mistel einträgt, das ganze Jahr glücklich seyn werde; Auf diesen Zu- ruff antwortet man plante, plante, abondance & fertilité vous donne Dieu. Winiąc nowego lata: Nowe lato zawitało przynosić ciemności. Bo pospolstwo tego rozumienia, że noszą- cy w dom swój iemiel w dziś- nowego lata, rok cały będzie miał szczę- śliwy; na to powinszowanie zwykli odpowiadć: plante, plante, abondan- ce & fertilité vous donne Dieu.

Ah, *interj.* Ach, o. Ach, a, o. § Ah qu'avez vous fait. Ah Dieu que vois je. Ah que vous êtes prompt; ah! ah! chien; ah double chien.

Aham, *f. m. obs.* ein gepflügter Acker. Ro- la orana.

Ahan, *f. m.* nur in lustigen und Scherz- Reden: große Bemühung, schwere Ar- beit. Tylko w uśieszonym i żartobliwym dyskursie: Uśilna praca, ciężka robo- ta. § Faire une chose avec ahan; on voit leurs neifs s'enfler d'ahan.

Ahausable, *adj. c. obs.* das gepflügt werden
F fan,

fan, als ein Aker. Oralny albo co może być sprawione, jako pole, rola. § Il a cinquante arpens de terres ahanables.

Ahaner, v. a. obf. den Aker pflügen, befehlen. Orać; rolę sprawować. § On ahané tous les ans les terres.

Ahaner, v. n. nur in Scherg: Reden; schwere Arbeit thun, sich sauer werden lassen, den Kopf zerbrechen. *Tylko w szartach*: horować; zwoić się przy robocie; ciężko się zapracować; głowę łamać; kawęczyć nad czym. § Le bon homme a bien ahané, pour faire ce Poëme.

Aherdre, v. n. s'aherder, v. r. obf. anhalten, beystimmen. Wieszac się do kogo; przystać na czyie zdanie.

Aheurté, ée, adj. halstarrig, eigenkunnig. Uporny, hardy, uparty. § Il est aheurté; elle est aheurtée à cette opinion & elle n'en dévindra jamais.

Aheurtement, s. m. nur in Strafscherg: und lustigen Reden: Eigensinn, Hartnäckigkeit. *W uszczypliwych, uśiesznych i żartobliwych dyskursach*: krnąbrność, upor, hardość. § C'est maudit aheurtement, qui lui fait tort dans l'esprit des dames, qu'il a l'honneur de frequenter; son aheurtement est condamnable; il fait cela par un pur aheurtement.

s'Aheurter, v. r. eigensinnig über etwas halten, fest auf etwas bestehen. Trwać upornie przy czym, uśadzić się na co; na swoim zdaniu przestawać. § Il s'aheurte trop à son sentiment. Ils s'aheurent brutalement à ce qu'ils veulent.

Ahi, interj. en, hoho, o weh. Ey, hoho; niestety, ach. § Ahi, Ahi doucement; Ahi laissons cela, il n'est pas question de causer; Ahi, ahi, à l'aide! au secours.

Ahonter, v. a. obf. beschimpfen, beschämen. Znieважаć, zawtydzać.

Ahouai, s. m. Baum in Brasilien, mit dessen Frucht die Einwohner statt der Schellen klingen. Drzewo w Brezylji, miedziance owocem jego miało dzwonek dzwonią.

Ahurir, v. a. obf. einen besüsst machen, ablaufen lassen, ihm das Maul stopfen, zkonfundować, pomieścić kogo; czubę przytrząsnąć. § Le voila bien ahuri.

At, vid. Ahi.

Ajabucipita, s. m. ein Baumchen in Brasilien, das Del von dessen Früchten wird von den Medicis gebraucht.

Drzewko w Brezylji, oleiek owocu jego w wielkim jest użyciu u Medyków.

Ajambée, s. f. die Defnung der Füße im Gehen; ein Schritt. Krok w cieło, roschoy, gdzie się nogi dzielą, krok, Ajancer, vid. agencer.

Aidance, s. f. obf. Beystand. Pomoc, ratunek.

Aide, s. m. (adjutor) 1) Gehülfe, wenn es bey einem Amte steht, bedeutet es Unter. 2) Beykammerer an der Speise- oder Schlaf- Stube, an einer Speisekammer. 1) Pomocnik; gdy to słowo przy urzędzie stoi znaczy Polskie pod, jako niżej obaczysz; 2) komorka poboczna przy spiżarni, przy izbie stołowej albo typalncy. § 1) C'est mon aide; 2) mettez ces plats dans l'aide.

Aide-greffer. Unterschreiber. Podpisek.

Aide-Enseigne. Unterzähndrich. Podchorąży.

Aide-Juge. Unter-Richter. Podsek.

Aide, des Cérémonies. ein Unter-Ceremonien-Meister. Namiestnik konsyliarza co ceremoniami zawiaduje; urząd to znaczny u Dworów cudzoziemskich.

Aide-de-Camp. ein General-Adjutant. General-Adjutant. § Etre aide-de-camp du Lieutenant général; être aide-de-camp du Roi; l'aide-de-camp doit être sage, fidèle, vigilant.

Aide-Major. ein Regiment's-Adjutant. Adjutant regimentowy. § Il est aide-Major au Regiment de N.

Aide de Mouteur de bois. in den Häfen: der dem Aufseher über das Schiffbau-Holz zugesellet ist. w Portach: Namiestnik Drewniczego albo przełożonego nad cembrowią okrętową.

Aide-Chirurgien. der Be- u Feldscherer. Namiestnik Cyrulika polnego.

Aide-Cannonier. der den Canoniern hilft. Co Pufzkarzom działa nabiać pomagą.

Aide de Cuisine. ein Bey-Koch. Kucharczywi starlemu pomagający.

un Aide à Magon. ein Tage-Löhner bey den Mäurern. Robotnik, Mularzowi dopomagający. § Un aide à magon a bien de la peine & gagne très peu.

Aide, s. f. 1) Hülfe, Hülfs-Leistung: die Poeten setzen dieses Wort auch im plur. 2) eine Gehülfin, die einer in ihrer Amts-Berichtung beisteht, insonderheit in Nonnen Klöstern. 1) Pomoc, ratunek, posiek; Poci to słowo in plur. *ktada*. 2) Pomocniczka, ko-

mu prac dopomagająca, w *klasztorach* panieńskich. § 1) Apeller ses voisins à son aide, demander l'aide de quelqu'un, c'est le dernier des maux d'implorer l'aide d'un traître, je ne suis pas assez heureux pour en venir en bout sans votre aide, ne la refusez pas; 2) donner une aide à une officière, refuser une aide à une officière, elle a plusieurs aides.

à l'aide de quelqu'un, à l'aide de quelque chose. vermittelt, durch Hilfe und Beistand. Za pomocą, przez co, za wdaniem się. § La fédération fut étouffée à l'aide des troupes.

à l'aide, interj. rettet, helpt, Gewalt. Gwaltu, rata.

crier à l'aide. Gewalt schreyen. Nagwalt zawołać, rata, gwaltu wołać.

Aides, f. f. plur. 1) die Brand-Steuer, das Zapfen-Geld in Frankreich; 2) auf der Reit-Bahn: die Hilfe so dem Pferde mit der Stimme, mit dem Zaum, mit den Füssen gegeben wird, da es der Reuter anfrischet. 1) Czopowe we Francyi; 2) w *szkółkach* iezdnych: ciokanie, zachęcanie konia do iazdy, pobudka, pomoc, którą koń z tego bierze, że iezdźciec nogami albo uzdeczką trąca, ięzykiem klaska lub innych do tego sposobnych fortelow zażywa. § 1) Afermer les aides, les aides sont ajugées; 2) quand un cheval n'obéit point aux aides du gras des jambes, on fait venir l'éperon au secours, se servir des aides avec adresse, cheval qui s'endort aux aides, cheval qui a les aides fines, donner les aides délicates, cheval qui connoit les aides, cheval qui repond aux aides, se servir des aides de la gaulle, se servir des aides du caveçon, donner les aides bien à propos, faire sentir doucement les aides à un cheval, donner les aides douces, donner les aides trop rudes.

la Cour des aides. die Brand-Steuer-Stube. Komora, gdzie czopowe placą.

il va à la cour des aides. er borget auf, er macht Schulden. Zapożycza się na pieniądze, na Pana Borgia się spulacza.

*la femme va à la Cour des aides. seine Frau hält sich Neben-Tröster. Zonka jego pociesicielow sobie chowa.

aides costumiers, loyaux aides. Benzfeuer die ein Lehns-Herrn von seinem Lehns-Träger in gefährlichen Fällen fordert. Podatek, so czasu gwalto-

wnego niebezpieczeństwa od manow wyciągany bywa.

aide de chevalerie, obs. Steuer, wenn der Lehns-Herr in einen Ritter-Orden aufgenommen wird. Danina, gdy Pan lenny w order iaki kawalerski przyjmowan bywa.

aide de rangon. Löse-Geld für den gefangenen Lehns-Herrn. Okup na Pana lennego z niewoli.

aide de mariage. Gräulein-Steuer der Waisen, wenn der Lehns-Herr eine Tochter verheyrathet. Przywianek, który manowie corce Pana Lennego za mąż idacey dawaia.

aide de Relief. Bey-Steuer zur Lehns-Warre, bey Veränderung eines Lehns-Herrn. Dań, gdy Pan lenny inży następuje.

aides chevets. Steuer, wenn der Lehns-Herr ransonniert wird, in einen Ritters-Orden tritt, oder sein Gräulein ausstattet. Składek pieniędzy na okup Pański, na wydanie corki Pańskiej albo gdy Pan lenny w order kawalerski wstępnie.

aide de l'ost. Bey-Steuer wenn der Lehns-Herr in den Krieg gehet. Danina, gdy Pan lenny w pole idzie.

aide de promesse, aide de cautionnement, obs. Beysteuer, wenn der Lehns-Herr gut gesagt hat. Podatek na poratowanie Pana, gdy za co ręczył.

aide de cautionnement. Mits-Bürger, der sich mit verbürget hat. Spółzarcznik.

aide de voyage d'ouvre-mer. Bentrug, wenn der Lehns-Herr zur See gehet etc. Podatek, gdy Pan lenny na morze idzie.

Aidenau, f. m. Unterlage auf dem Karren wenn man Holz führet. Pokład na karze, gdy drwa wiozą.

Aider, v. a. pr. édé, (adjuvare) 1) einem mit etwas dienen, helfen, rathen, beysehen, zu Hatten kommen mit etwas; 2) auf der Reit-Bahn: das Pferd mit dem Zaum, Stimme, Füssen, Händen im Reiten anfrischen. 1) Pomoc komu czym, w czym, czego, do czego, wspomoc, ratować, dopomoc; 2) w *szkole* iezdnej: ciokać, zachęcać konia do iazdy, klaskaniem, nogami rękoma, uzdeczką. § 1) Il m'a aidé de ses moïens, aider quelqu'un de son crédit, cela aide à le tirer d'affaires, jete prie de m'aider à découvrir l'imposture; 2) aidez votre cheval de la langue, aidez le du gras des jambes, aider son cheval de la gaulle.

Aider, v. n. helfen, dienli h seyn zu etwas. Slużyć do czego; pomagać przeciwkoczemu, na co, do czego. § Cella aide à la digestion; votre faveur m'aide; a beaucoup; Apollon aide à la naissance de beaux esprits.

aider à la lecture. dem Verstand einer Schrift helfen. Dopomoc tentowi, słowom.

Dieu aidant. mit Gottes Hülfe, geliebte Gott. Za pomocą Bożą; da bog.

s'aider, v. r. sich selbst helfen, sich retten. Pomoc sobie samemu, ratować się. § S'aider de ses mains; s'aider des armes de la toi; il ne s'aide point, il demeure les bras croisez.

aide toi & Dieu t'aidera. arbeite nur, Gott wird dir wohl helfen. Ręka i sił nie żaluy, bog cię wspomozie

Aie, f. f. obs. Hülfe, Beystand. Pomoc ratunek.

Aieul, aieule, aieux, vid. Ay.

Aigail, vid. Aiguail.

Aiglantier, vid. Eglantier.

Aiglat, vid. Aiglon.

Aigle, f. m. & f. (aquila) 1) ein Adler; 2) ein scharfsichtiger Mensch, ein Mensch von durchdringendem Verstand; 3) die Sieges-Macht des Römisch-Deutschen Reichs. 1) Orzeł; 2) człek rozumu bystrogo; orlim wzrokiem w kroszco pizenikaicy; 3) Woysko Niemieckie. § 1) L'aigle noire est plus petite que la roiale; l'aigle hait le roitelet & en a peur; l'aigle mâle, l'aigle femelle; 2) c'est un aigle dont je ne puis suivre le vol; 3) on ne sauroit parler ni de l'aigle étonné, ni du lustre des lis.

Aigle, f. m. 1) das Römische Deutsche Reich; 2) in den Wappen; ein Adler; 3) ein Kirchen-Vult. 1) Rzymskie albo Niemieckie Cesarstwo. 2) Orzeł w herbie; 3) pulpit kościelny. § 1) L'aigle commence à triompher; 2) le Turc étonna l'aigle, mais à son tour l'aigle a épouventé le Turc; 3) aigle becqué, membré.

Aigle, f. f. 1) das Feld-Zeichen der alten Römer; 2) Armee der alten Römer. 2) Grot albo proporzec starzy Rzymian; 2) woysko Staro-Rzymskie. § 1) Une aigle bien faite, bien bardée; porter l'aigle; les aigles Romaines; 2) il a donné de la terreur à l'aigle Romaine.

Aigle blanc, f. m. 1) der weisse Adler, das Wappen des Königs von Polen; 2) weisse Adler, ein Preussischer Ritter-Orden. 1) Orzeł biały, herb Króle-

stwa Polskiego; 2) Order Białego Orła w Policzce.

aigle de mer. ein Meer-Adler. Ostryż, Orzeł morski.

aigle barbe ein Wein-Brecher. Lomignat, slepy orzeł.

pierre d'aigle, f. f. ein Adler-Stein. Orlikamień.

Aiglettes, f. f. viele Adler in einem Wapen. Viele Orłow w herbie.

Aiglon, f. m. ein junger Adler. Orle. § Je vous ai porté, comme l'aigle porte ses aiglons; un bel, un joli aiglon.

Aiglure, f. f. röthliche Flecken auf den Flügel eines Raub-Vogels. Nakrapianie czerwonawe na skrzydłach ptaków łowczych. § Le lannier est surtout bigarre d'aglures.

Aigoucias, vid. Fcaugrec.

Aigras, f. m. eine saure Traube. Gronowina kwaśnego.

Aigre, adj. com. (acidus, asper) 1) herb, sauer, scharff; 2) unleidlich, ungeduldig, verbrießlich, scharff; 3) von Metallen, spröde, das leicht bricht. 1) Kwasny, ostry; 2) Nieznośny, nieczyty, niecierpliwy, markotny, ostry, gośki; 3) o Kruszcach krachy, łomisty. § 1) Liqueur aigre; devenir aigre; 2) Tibere étoit aigre dans les répréhensions; il se plaignoit de l'humeur aigre de son ami; un esprit aigre; paro.es, raileries aigres; 3) du métal aigre; de l'or aigre, du fer aigre.

aigre-doux, adj. 1) säuerlich = süsse, vom Obst; 2) nicht zu scharff, von Worten. 1) Słodko - kwaśkowaty, o owocach; 2) nie za ostry, o słowach. § 1) Un truit aigre-doux; des oranges aigres douces; 2) Pailler, écrire d'une manière aigre-douce; un ton de voix aigre-doux.

Aigre, f. m. Säure, Scharffe, Herbigkeit. Kwas, ostrość, cierpkoté. § Je n'aime point d'aigre; sentir l'aigre; l'aigre déplaît à bien des gens.

Aigre de cedre, f. m. ein säuerlicher Brand von Citronen und Zuder. Napoy pewny kwaśkowaty, cytrynami i cukrem przyprawiony.

Aigrehn, f. m. 1) ein Rund-Fisch, eine Art Sardinien-Fisch, einer als die Stockfische sind; 2) im Scherze: ein listiger Mensch; 3) ein junger unbedachtamer Mensch; 4) vor diesem eine Münze in Frankreich. 1) Gąrunek ryby morskiey giublszey od łokstzu; 2) Zartuic: Frant, łeczwan; 3) młokos nieodoswiadczony; 4) Niedyz: moneta pewna Francuska. § 2) Prenez garde à cet aigrehn; cet aigrehn

grefin vous trompera; 3) cet aigrefin fait l'important.

Aigrelet, *erte*, *adj.* säuerlich. Kwaskowaty. § Une fausse aigrette, cela a un petit goût aigrelet.

Aigrement, *adv.* scharf, mit spitzigen Worten, erzürnt. Ostro, ostreini, ułczy-piwnemi słowy, gniewliwie. § Ti-bère reprit les Juges aigrement; les uns parlent des défauts des autres aigrement & malignement, & les autres d'une manière plus douce.

Aigremont, *f. f.* (*Agrimonia*) Odermennig, Bruchwurz, ein Kraut. Badzecz, starzec, rzepik, ziele.

Aigret, *erte*, *adj.* etwas säuerlich. Trochę kwaskowaty. § Fruit aigret, pomme aigrette, poire aigrette.

Aigrette, *f. f.* 1) ein kleiner weißer Reiger. 2) ein Busch Reiher-Federn, als an Bett-Stellen; 3) was dergleichen Feder-Büschen gleicht, als die Vorsten auf den Kopfen der Pferde. 4) bey den Goldschmieden: ein Geschmeide mit daran hangenden Edelsteinen, eine Zitter-Nadel; 5) an einigen Blumen der Saamen mit Federn, den man abblasen kan; 6) Sau-rampfer, ein Kraut. 1) Czapla biała, Łyżczak, Płaskonos prak; 2) Federpult z pierza tego prak, iako na łozkach, pawilonu h; 3) inſze czuby do tego Federpultu podobne, iako kita albo czub na koniach z szcedzi-ny; 4) u *Złotników*: kita migająca się, oladzona w d ogie kamienie, trzęś- dło z drogich kamieni; 5. Papier, mech, pierze na żółciach, iako na oście, na mnichu; 6) Szczaw ziele. § 1) L'aigrette a le bec long, droit & pointu, la chair est tendre & delicate; 2) aigrette, fine, fausse; 3) monter une aigrette; 4) une jolie aigrette, une belle aigrette.

Aigreur, *f. f.* (*Acor*) 1) Säure, Bitterkeit, Schärfe, als der Früchte, der Feuchtig-keit; 2) Verbitterung des Gemüths, Haß, unzüglische Worte; 3) Verbruß, Kummer, Widerwärtigkeit. 1) Kwas, kwasność, ostrość owocow, likworow; 2) zaig-erzenie, wark, nienawiść, słowa ułczy- pliwie; 3) kłopot, fraunek, przeci-wność, żółć, gorycz. § 1) L'aigreur de ce fruit est agréable; 2) toute l'ai- greur tomba sur lui, n'aiez point d'ai- greur contre moi; 3) pour adoucir l'ai- greur des peines que j'endure, je me plains aux rochers.

Aigrir, *v. a.* sauer machen, säuren; 2) er- bittern, erzürnen, zum Zorne reizen; 3) erregen, noch schlimmer machen, als es

ne Krankheit. 1) Kwaśnić co, kwasno czynić; 2) Jętrzyć, rozżarzać, roz- gniewać kogo, pobudzić kogo do gnie- wu. 3) gortzyć, jętrzyć, wzbudzić, poru- szyc co, iako ból, chorobę. § 1) Le ton- nerre aigrit le vin; 2) aigrir les esprits; 3) les remèdes aigrissent le mal, au lieu de les soulager, aigrir la douleur, ce remède ne fait qu'aigrir le mal.

aigrir, *v. n.* sauer werden, Zkwasnieć. § Le tonnerre fait aigrir le vin.

s'aigrir, *v. r.* sauer werden, versauern. Kwasnieć, zkwasnieć. § Le vin com- mence à s'aigrir, le bouillon s'aigrit.

s'aigrir, *v. r.* sich mehr und mehr erzürnen, sich erbittern. Rozżarzyć się, rozż- trzać się, rozgniewać się. § Sans su- jet voulez vous vous aigrir contre moi.

Aigun, *f. m. obs.* allerley starke Kräuter, und saure Früchte. Różne mocne zio- ła i kwasne owoce.

Aigu, *é*, *adj.* (*acutus*) 1) scharf, spizig; *2) hell-lautend, durchdringend; 3) heß- tig, schnell und nicht lange anhaltend, als Krankheit, ein Affect, Räte; 4) scharfsinnig, gewürzt, sinreich. 1) O- stry na koncu, konczary; *2) głośny, krzykliwy, przeraźliwy, 3) frogi, na- gły, ręgi, gwałtowny, lecz nie długo trwający, iako zimno choroba, palya; 4) dowcipny, ostry. § 1) Per aigu, pointe aiguë; 2) les enfans ont la voix plus ai- gue, que les personnes âgées; 3) le mal est aigu, la fièvre est aiguë, les maladies aiguës sont plus aisées à guérir que les chroniques, cela rend les douleurs de la honte & de la jalousie fort aiguës; 4) ces sonnets paroissoient beaux & aigus, un esprit aigu.

un angle aigu, in der Geometrie: ein spi- ziger Winkel. W Geometrii: Angul ostry.

Aigu, *f. m.* Accent aigu, *vid.* Accent.

Aiguade, *égade*, (*aguatio*) auf den Schif- fen: das Holen des frischen und süßen Wassers, das frische Wasser auf den Schiffen, Ort wo es geholet wird. *Na okrętach*: Czerpanie wody żywey, wo- da świeża albo żywa na okrętach, micysce, dokąd po świeżą wodę idą.

faire aiguade, frisches Wasser holen. Iść po świeżą wodę.

Aiguail, *f. m.* bey den Jägern: der Thau auf dem Grase und auf dem Laube. Rosa na gałęziach i na trawie, tylko u myśliwcow. § L'aiguail ôte le senti- ment aux chiens.

chien d'aiguail, Hund, so frühe im Thau wohl

wohl spüret. Umber co zrana po rosie
ślad zwierza wietrzy.

Aigue, f. f. obs. (agua) Wasser. Woda.

Aigue-belle, f. f. eine Stadt in Savoyen.
Miało pewne w Sabaudyi.

Aigue belle, f. f. Gebirge in Savoyen.
Gory w Sabaudyi.

Aigue-Perse, f. f. eine Stadt in Auvergne.
Miało w Auvernie.

Aigue-morte, f. f. eine Stadt in Langue-
doc. Miało w Langwedocyi.

le Lac d'Aigue morte, f. m. das Meer bey
dieser Stadt. Morze przy tym mie-
ście.

Aigue-marine, f. f. vid. Egue-marine,
(*agua marina*) Tharsis, ein Edelstein,
auch Aquamarin genannt. Tarzys, ka-
mien drogi.

Aiguière, éguière, f. f. ein Wasser-Geschir-
re als ein Krug, Kanne, und insonderheit
eine Gieß-Kanne zum Hände-Waschen.
Statek do wody, iako dzban, konew,
a osobliwie nalewka do rąk. § Les
Aiguières d'argent à crosse sont le plus
belles.

Aiguiérée, éguiérée, f. f. eine Wasser-Kan-
ne voll. Konew pełna wody. § Une
aiguiérée d'eau.

Aiguille,

Aiguillee,

Aiguillette,

Aiguilletter,

Aiguillettier,

Aiguillon,

Aiguillonner,

vid. Eguil.

Aiguisement, éguisement, f. m. das Be-
sen, das Schleiffen. Zaostrzanie, o-
strzenie.

Aiguiser, Eguiser, v. a. 1) wesen, schlei-
fen, schärfen, spitzig machen; 2) schärf-
en, als den Verstand. 1) Ostrzyć, zao-
strzać, szlifować, wecować, zakoni-
czać; 2) ostrzyć iako rozum. § 1) Ai-
guiser un craïon, aiguiser un couteau;
2) l'amour fait l'art d'aiguiser les esprits,
la bonne critique sert à l'aiguiser l'es-
prit.

aiguiser l'appetit. die Lust zur Speise er-
wecken. Ostrzyć apetyt, czynić ape-
tyt.

aiguiser ses dents. sich fertig halten, eine
gute Mahlzeit einnehmen. Brać się
z apetytem do potrawy.

aiguiser ses couteaux. sich zum Schlagen
fertig halten. Gotować się do bitwy.

Ail, f. m. (allium) Knoblauch. Czosnek.
§ L'ail est la tériaque des Païsans,
manger quatre ails.

Nota. Wox, diesem hatte ail im plurali aux

und nicht ails. Niegdyż słowo ail in
plur. aux a nie ails miewało.

Aile, f. f. (ala) 1) Flügel, Fittig eines Vo-
gels; 2) figurlich: Geschwindigkeit,
Hurtigkeit; 3) in Poetischer Schreib-
Art: die Flügel, die Geschwindigkeit
der Liebe, der Zeit, des Ruhms; 4) in
der Bau-Kunst: Seite an etwas, als
an einer Brücke u. d. g. 5) Flügel, Gei-
sten-Gebäud, Abseite, Neben-Gebäud;
6) Neben-Gang von Pfeilern an oder in
einem Pallast oder Kirche; 7) im Fe-
stungs Bau: Seite, Flügel eines Walls;
8) Flügel einer Armee, eines Regiments;
9) Flügel an einer Wind-Mühle, 10)
beym Glaser: Wand am gegognen Bleg,
die von beyden Seiten auf dem Glase
liegen; 11) starkes Englisches Bier, das
in Paris geschenkt wird; 12) in der
Anatomie: Ohren-Knorpel; 13) das
dicke Holz an einer Lauge bey'm Hand-
Griff. 1) Skrzydło ptasze; 2) w sen-
sie figurycznym: prędkość, lot, chy-
bkość; 3) w Poetyckim style: skrzydła
albo prędkość czasu, miłości, sławy;
4) w Archywoisfikiey nauce: strona, bok,
u czego, iako u mostu; 5) Pach w bu-
dowaniu, budynek poboczny; 6) cho-
dzenie filarowane, ambit kościoła,
około pałacu zewnątrz lub we-
wnątrz; 7) w nauce Fortyfikacyney:
skrzydło, strona poboczna wału; 8)
skrzydło w szyku, woyska, regimentu;
9) skrzydło u wiatrakow; 10) u Skla-
rza: sfera u ołowiu okiennego, co
szybę zobu ston zwieraia; 11) Piwo
mocne Angielskie, ktore w Paryżu
szynkuia; 12) w Anatomii: Chrząstka
uizna; 13) grube drewno około rękoi-
ści u drzewca kopii. § 1) Une gran-
de, une grosse aile, une petite, une jolie
aile, une aile forte, rompuë, refaite,
déliée, déplier, étendre les ailes, rom-
pre, ramasser ses ailes, battre des ailes,
voler à tire-d'ailes, quand les pigeons
sont en colere les uns contre les au-
tres, ils batent à coup d'ailes; 2) Si
la peur vous donne des ailes pour vous
sauver, l'espérance lui en donne de plus
fortes pour vous atteindre; 3) les ailes
d'amour, porté sur les ailes du vent;
4) les ailes de ce pont, les ailes de ce
téatre sont bien faites, bien propor-
tionnées & bien régulières; 5) les ai-
les de ce Palais sont belles; 6) pour
embellir cette Eglise, on y bâtitra deux
ailes au dedans; 7) les ailes des te-
naïlles, les ailes des ouvrages couron-
nez, attaquer l'aile droite d'un ouvrage
à corne, insulter l'aile gauche d'un ou-
vrage

vrage à corne; 8) commander l'aile droite, l'aile gauche, avoir la pointe de l'aile gauche, mener l'aile droite, donner sur l'aile droite, ataqver l'aile gauche, battre, défaire l'aile droite, défaire l'aile d'une escadron, rompre l'aile d'un bataillon, faire plier l'aile d'un barailon; 9) il faut habiller ces ailes; 10) cette aile est très foible, cette aile est assez forte; 11) l'aile est bonne, l'aile est forte, l'aile est petite.

Ailes, plur. 1) die Zacken oder das Köhrchen an einer Spieß-Nadel, das den Speck hält; 2) Seiten-Hölzer, Seiten-Bretter die als Wände an etwas stehen, als diejenigen, auf welchen ein langes Brett, wie auf Stücken lieget; 3) in der Anatomie fleischichter Theil an etwas, als an den Nasen-Löchern; 4) beyrn Gärtner: Neben-Gewächse, kleine Köpfchen an den Artischocken; 5) Neben-Sprossen, Neben-Aeste, Neben-Blätter an Aesten und Kräutern. 1) Kurka albo palce u szpikulcy albo szpiglicy, co słonię do szpilkowania zwieraia; 2) deszczki albo drewno poboczne na kształt ściały stojące, iako deszczki albo przypusnice do ściały przybite, na których deszczka długa leży; 3) w Anatomii: skrzydełka, mięka część z obu stron u czego, iako u nosa, 4) u ogrodnika: głoweczki, gafuski pod karciosem; 5) wyrostek, odrostek, rostek drzew, zioł, przy liściach. § 1) Les ailes de cette lardoire sont très-bien faites & très-jolies; 2) poupées à ailes, ailes de lucarne; 3) les ailes du nez; 4) couper les ailes.

ailes d'une fische. eiserner Beschlag an den Ecken der Fenster-Rähme oder einer Thüre, zelazne blaszki u rogów drzwi albo ram okiennych.

aile de pigeon. beyrn Uhrmacher: ein Zahn am Schnecken-Rad. U Zegarmistrza: Zęb u kołka kończatokrętego.

bouts d'aile. Feder-Eyulen, Feder-Riele aus einem Flügel. Pipy z skrzydła.

il en a dans l'aile. 1) die Flügel sind ihm gelähmt, er hat nicht mehr so viel Gewalt als sonst; 2) er ist verliebt. 1) Skrzydła mu obcięto, tych sił nie ma co przedtem; 2) miłość mu serce zranila. § 1) J'en ai dans l'aile, je suis perdu; 2) si vous avez dans l'aile, plaignez-vous adroitement.

il veut voler sans ailes, il veut voler avant que d'avoir des ailes. er will fliegen und die Flügel sind ihm noch nicht gewachsen. Chce latać a nie ma po tem skrzydła.

il tirera pied ou aile de cette chose. er muß etwas davon tragen. Okroś się dla niego w tej sprawie co musi.

on lui a rogné les ailes. man hat ihm die Flügel beschnitten. Obcięto mu skrzydła, uskromiono go.

il ne bat que d'une aile. er ist sehr herunter gekommen. Barzo podupał.

donner les ailes à un cheval. einem Pferd den Zaum schießen lassen. Popuścić koniowi wodze, skora ryscia konia puścić.

sous l'aile de sa mère. unter der Aufsicht ihrer Mutter. Pod dozorem swoiey marki. § Elle n'a pris sous l'aile de sa mère qu'une basse habitude.

Ailé, ée, adj. (alatus) 1) geflügelt; 2) in den Wappen: geflügelt, oder auch mit Flügeln von anderer Farbe als gewöhnlich. 1) Skrzydłasty; 2) w Herbach: skrzydłasty albo też mający skrzydła innego koloru, iako są z przyrodzenia swego. § 1) Pegaze est le cheval ailé des Poëtes; 2) des serpens ailés, un cœur ailé, un aigle ailé.

Aileron, f. m. 1) ein kleiner Flügel; 2) eine Floss-Feder an den Fischen, besser: nageoire; 3) Rade-Echauffel an den Mühl-Rädern, worauf das Wasser fällt; 4) an den alt-väterischen Kleibern, Streif der längst der Nath an einem Ermel gesetzt wurde; 5) in der Anatomie: fleischichter und etwas knorplichter Theil, als die Ohren-Lärchen, die Lärchen von beyden Seiten der Nasen-Löcher u. d. g. 6) Streif am Fenster-Blen, die die Scheibe von beyden Seiten fassen. 1) Skrzydełko; 2) Pletwa, pioro, ktorę się ryba rucha, lepiej powiesz: nageoire; 3) łopata w kole młynskim, na którą woda spada; 4) trefa do szwy u rękawów szat staroswieckich w dłuż przylzyta; 5) w Anatomii: każda część miesiła i nieco chrząstkowata, iako u ucha część dolna mięka, u nozdry z obu stron &c. 6) część okowiu okiennego izebę z obu stron zwieraiająca.

Ailette, f. f. die Oberstamme, schmales Seiten-Leber, das der Schuher in den Schuh nach der Länge auf die Nath setzt. Rzemyczek w dłuż przy szwy w trzewiku przyszyty. § L'aillette de ce soulier est bien cousue.

Ailleures, f. f. plur. vid. Hiloires.

Ailleurs, adv. anderswo, anders wohin. Gdzie indziej, gdzie inąd, dokąd inąd. § Il demeure ailleurs, j'irai ailleurs.

d'ailleurs, 1) anders woher; 2) von was anders.

anders, von einer anderen Ursache; 3) über das, ausser dem. 1° Zkąd inąd; 2° z czego inzego, z infzey przyczyny; 3) nad to, oprócz tego. § 1) Il ne vient de l'Eglise mais d'ailleurs; 2) cela ne vient pas d'où vous croîez, il procede d'ailleurs; 3) ils sont fiers, insolens, & brutaux d'ailleurs, il est savant d'ailleurs.

par ailleurs. anderswo durch, durch einen andern Weg. Inszą drogą, inedy.

Aimable, adj. com. (amabilis) lieblich, liebenswerth, angenehm. Ukochany, przyjemny, miły, miłosny, miłowania godny. § Le tems ne bannira jamais de mon ame ces aimables lieux.

Aiman, aimant, f. m. (magnet) ein Magnetstein, Magnet. Magnet, Magnes, Kamień. § Un aiman bien armé, armer un aiman.

Aimenter, v. a. mit Magnet bestreichen. Magnetem naćierać, magnetować.

Aimanté, ée. mit einem Magnet bestrichen. Magnetowany, magnetem natarty. § Une aiguille aimantée.

Aimantin, e, adj. magnetisch. Magnetowy. § C'est un fer qui a une vertu aimantine.

Aimer, v. a. & n. (amare) 1) lieben einen oder etwas; 2) an etwas Gefallen haben, gerne sehen, gerne thun, in diesem Verstande folget der *Infinitivus*, mit *à* und mit der Partikel *de*. wenn *en* vor dem *Infinitivo* stehen muß. 3) wollen, wünschen, verlangen, belieben, auf diesem Ausdruck folget *que* mit einem *Conjunctivo*; 4) lieben, verliebt seyn, wird ohne alle Construction gesetzt. 1) Miłować kogo, kochać się w czym; 2) rad czynić widzieć, w tym *sensie* *Infinitivus* z *paratykułą*, a z *paratykułą* *de* przed *en* *następuje*; 3) chcieć, lubić, woleć, żądać, aby, potym wyrażać *que* *paratykułą* *cum* *Conjunct.* *potóż*; 4) rozmiłować się, miłować, w tym *sensie* *ładney* *nie* *ma* *konstrukcyi*. § 1) Aimer le Seigneur nous aimons ceux qui nous font du bien, & les amis de nos amis, il est d'un galant homme d'aimer la gloire & l'honneur, les filles aiment les bijoux; 2) l'on n'aime point à louer, & l'on ne loue jamais sans intérêt, il aime à jouer, à parler, à badiner, vôtre réduit vous sera ennuyeux, si vous aimez d'en sortir, les vieillards aiment à donner de bons préceptes pour se consoler de n'être plus en état de donner de mauvais exemples; 3) Aimez, qu'on vous conseille, j'aime qu'on

prenne de la peine, quand il s'agit d'honneur & de la vertu; 4) il est dangereux d'aimer, il est doux d'aimer.

aimer mieux que. lieber wollen, daß, in dieser Lebens Art folget der *Conjunctivus*. Woleć aby, w tym przykładzie *Conjunctivus* *następuje*. § J'aimerois mieux qu'il aimât la cadette.

aimer mieux faire quelque chose que de &c. lieber wollen, etwas thun als &c. Woleć co czynić, niżli &c. § Ils aimèrent mieux le prendre vif que de le tuer, il aime mieux dire du mal de soi que de n'en point parler, elle aime mieux mourir que de l'aimer.

aimer mieux une chose, que. etwas lieber haben als. Woleć to niżli owo. § Il aime mieux une fortune basse, qu'une élevée, il aime mieux un valet sage & mal fait, qu'un valet bien fait & fripon.

c'est l'homme du monde, que j'aime le mieux.

c'est l'homme du monde que j'aime le plus. das ist ein Mensch, den ich vor andern liebe. Czekaj to, ktorego naybarziefy miłuję.

aimer chèrement, obs. sehr lieben. Barzo miłować.

s'aimer. v. r. sich selbst lieben. Kochać się w sobie, podobać się sobie. § Les femmes s'aiment trop.

s'aimer en un lieu. aernie an einem Orte seyn, einen Ort lieben. Rad gdzie bywać, kochać się w miejscu ktorym. § Il s'aime à la cour, les aunes s'aiment dans les lieux humides.

s'aimer à la guerre. gerne im Kriege leben. Rad się rycerkiem bawić rzemieslem.

Aimé, ée, adj. (amatus) geliebt, werthgeschätzt. Ukochany, miłowany. § Il est aimé des grands, il est cheri des belles.

bien-aimé. geliebt, in der Heil. Schrift. Ukochany, ulubiony, w Piśmie świętym.

Aimée, f. f. (Amata) ein Weiber-Nahme. Amata, przemiłko biatogłowski. § Aimée est jolie.

Aimarie, f. f. vid. Hémorragie.

Ain, j. m. obs. eine Ankel. Węda.

Ainc, adv. obs. niemals. Nigdy.

Aine, Aisne, f. f. 1) der Unter-Leib, der Schoß; 2) ein hölzernes Spiegeschen, Heringe daran zu räuchern. 1) Łono w cieple pod brzuchem, brzucha niska część; 2) Przątk do wędzenia śledzi. § Avoir l'aine enflée.

Ainé, Aisné, f. m. der Älteste, der Ältere, der

der Erstgeborne. Pierworodny, starszy.
 § Il est l'aîné de la famille.
 Ainée, Aînée, *f. f.* die Älteste, die Erstge-
 borne. Starza, pierworodna. § L'Aînée
 est la plus belle.
 Aînesse, *f. f.* die Erstgeburt, das Recht des
 Erstgeborenen, gemeiniglich steht *droit*
 dabey. Pierworodziny, prawo pier-
 worodnego syna, *zwyczajnie* droit
 przy tym stowie stoi. § Elau vendit
 son droit d'ainesse à Jacob.
 Ains, *adv. obs.* aber. Lecz, ale.
 ainsi au contraire. aber gegentheils, nur
 im Scherze. Ale na przeciwno, lecz
 z drugiey strony, *tylko* zarzem.
 Ainsi, *adv. & conj.* also, also, dergestalt.
 Tak, takim sposobem, na ten kiztałt.
 § Il parla ainsi à ses soldats.
 comme --- ainsi. wie --- also. Jak --- tak.
 § Comme un pere a de la tendresse
 pour ses enfans, ainsi le Seigneur a de
 la tendresse pour nous.
 cela est ainsi que. das ist so wie, es ist dem
 also. Tak jest, iak. § Cela est ainsi
 que je vous l'ai dit.
 c'il est ainsi que. wenn es so ist, daß.
 Jeżeli tak jest, że. § S'il est ainsi que
 nous ne soions créés que pour servir
 Dieu.
 c'est ainsi que je suis fait. so bin ich ge-
 sinnt. Takiey to iestem fantazyi.
 ainsi que. so bald als, zu gleicher Zeit.
 Skoro, tylko, tegoż czasu. § Ainsi
 que j'arrivois, ainsi qu'il sortoit.
 ainsi soit-il. im Gebeth: Amen, das soll
 geschehen. *W Modlitwach*; Amen,
 zdarz to Boże.
 Ajoins, *f. m. plur.* (*adjuncta*) in der Re-
 de: Kunst: zugesetzte Worte und Umstän-
 de, die die Sache erläutern. *W Reto-
 ryce*: Przydatek, dokład rzecz ob-
 jaśniający. § On se sert des ajoins
 pour amplifier.
 Aiou, *f. m.* (*Agilulfus*) ein Heiliger die-
 ses Namens. Święty Agilulf.
 Ajouté, *éc. adj.* in den Wapen: das Lö-
 cher von anderer Farbe hat, als das Feld
 ist. Mażący dziurki innego koloru
 iako jest pole, w herbach. § Une clef
 ajoutée.
 Ajournement, *f. m.* 1) Citation, Vorla-
 dung, schriftliche Ladung vor Gericht,
 wird meistens in Criminalprozessen
 gebraucht; 2) Erinnerung des Todes,
 des jüngsten Gerichts. 1) Zapozwa-
 nie, pozew, w gorących sądach *nay-
 częściej* tego słowa używają; 1) Przy-
 pomnienie, wspomnienie śmierci,
 dnia sądnego. § 1) On lui a donné
 un ajournement personnel, il faut

donner un ajournement à domicile,
 l'ajournement personnel doit être li-
 belle, comparoitre à l'ajournement.
 Ajourner, *v. a.* meist in Criminal-Pro-
 zessen: einen vor Gerichte laden, citi-
 ren. *Nayczęściej* w kryminalnych pro-
 cesach: pozwać kogo do sądu, dać
 komu pozew. § Ajourner personnel-
 lement un accusé.
 Ajourné, *éc. adj. & f. m. & f.* vor Gerichte
 gefordert, citirt. Pozwany, pozwaniec.
 § On a obtenu un défaut contre l'a-
 journé.
 Ajoutage, *vid.* Ajustage.
 Ajoûter, *v. a.* hinzusehen, beifügen. Przy-
 dać, przylaczyć, przyłożyć. § Ajoûter
 dix soldats à chaque compagnie, je
 n'ajouterais plus qu'un mort, ajoûter
 une Province à un Roiaume.
 vous ajoutez, vous ajoutez à la verité.
 ihr saget nicht als wahr ist. Więcej
 wafceć mowi, iak jest, w rzeczy samey.
 je n'ajoute rien. ich sage es wie es sich
 selbst ist. Sama prawdę mowię, ni-
 czego nie dokładam.
 ajoûter foi à quelqu'un ou à quelque chose.
 einem oder einer Sache Glauben beiz-
 messen, etwas glauben. Wierzyć, dać
 wiary, uwierzyć co. § Vous pouvez
 ajoûter foi à tout ce qu'il dira, on
 peut lui ajoûter foi, il ne faut pas lui
 ajoûter foi trop de leger, ajoutez vous
 foi à ce chose-là?
 ajoûter au conte. etwas zu einer Erzählung
 zusehen. Przydać co do powieści.
 Ajoûtee, *f. f.* in der Geometrie: der Zu-
 satz einer Linie, die Verlängerung ders-
 selben. *W Geometrii*: przydatek do
 linii, przedłużenie linii. § Si une
 grandeur est double d'une autre & l'a-
 joûtee de l'ajoutée, le tout sera dou-
 ble du tout.
 Air, *f. m.* (*aër*) 1) die Luft, in poetischer
 und in hoher Schreib. Art kan man
 dieses Wort in plur. setzen; 2) die
 Melodie, die Weise, der Ton eines Lie-
 des; 3) ein Lied, eine Arie, ein Gesang;
 4) die Gestalt, das äußerliche Ansehen
 eines Menschen; 5) Geberde, Mine,
 Wesen; 6) Art, Weise, Manier zu le-
 ben, etwas zu thun; 7) beim Mahler:
 gehörige Proportion der Glieder und Li-
 niamenten eines Gesichtes, als der Nase,
 des Mundes etc. die Immuth, Lieblichkeit
 eines Gesichtes; 8) auf der Kent. Schule:
 Bewegung, Action eines Pferdes, da es
 ein Schul-Stück macht. 1) Powietrze,
 aerya, w Poetyckim i wysokim style to
 słowo in plurali położyc można; 2)
 melodya na piosnkę; 3) pieśń, piosn-
 ka,

ka, arya; 4) osoba człeka, postać, postawa, kształt zwierzęci człowieka; 5) mina, giest, postawa; 6) sposoby, kształt, którym kto sobie postępuje; 7) u *Malarza*; proporcya należyta między twarzy liniamenty i członkami, iako między nosem a ustami, łagodność, przyjemność oblicza; 8) w *szkole iezdny*: praca, robota, postawa konia, gdy tztuki swoje robi. § 1) Air clair, pur, subtil, ferein, grossier, doux, agréable, sain, malsain, épais, impur, chaud, humide, froid, sec, corrompu, prendre l'air, l'air subtilise les humeurs, purifie le sang, reveille la chaleur, rejouit le cœur & le fortifie, l'air chaud ouvre les pores & excite la soif, afoiblit la coction, changer de l'air, donner de l'air, mettre à l'air, exposer à l'air, eaux qui êtes au dessus des air benissez le Seigneur; 2) les connoisseurs admirent ces airs, apprendre l'air d'un chanson; 3) jouer un air, danser un air, adorez Dieu & chantez des airs sacrez en son honneur; 4) avoir l'air grand & noble, avoir l'air gai, avoir l'air enjoué, il a un air triste, un air chagrin, vous verrez de quel air la nature a desiné sa personne; 5) avoir l'air empesté, l'air grand atire l'estime & le respect, vous avez l'air de me tromper; 6) je vis d'un air à n'incommoder personne; 7) donner de beaux airs de tête à ses figures; 8) la capriole est un air, cheval qui prend un bel air, rencontrer bien l'air d'un cheval, il faut donner un air à ce cheval, parce qu'il n'en a point de naturel, assurer un cheval sur l'air qu'il avoit pris.

air du feu. die Wärme des Feuers. Ciepło, ciepłość ogniowa. § L'air du feu est bon, aprocher l'air du feu.

prendre l'air du feu. sich ein wenig wärmen. Grzać się trochę przy ogniu.

donner l'air à une chambre. die Luft durch ein Zimmer streichen lassen. Gmach przewietrzyć.

être à l'air. an der Luft liegen oder seyn. Na powietrzu wystawionym być.

se donner des airs. sich ein Ansehen geben, groß thun. Powagę sobie czynić, kokoszyć się.

un air de vanité. eitelcs Wesen. Rzecz nikczemna.

il a toujours un pié en l'air. er ist immer lustig. Zawłze wesół.

il bat l'air. er bemühet sich umsonst. Na wiatr próżne ciska razy.

prendre l'air. Luft schöpfen. Odechnać.

en l'air, adv. umsonst, vergebens, ohne Nutzen, in den Wind. Na wiatr, daremnie, bez pożytku. § Donner des préceptes en l'air, discourir en l'air, cette injure est en l'air, il pretend m'amuser par des contes en l'air, vous tirez en l'air.

il y a quelque chose en l'air. es gehet eine gewisse Rede. Wiesz iakaś chodzą po ludziach.

air natal. das Waterland. Oyczyzna. *respirer l'air natal.* im Waterlande leben. Żyć w oyczyźnie.

air de vent, aire de vent. auf der See: die Gegend wo der Wind herkommt. Termin *Marynarfski*: Strona albo kray świata, strefa zkad wiatr wieie. § Ce vaisseau courut sur le même air de vent.

il a l'air d'un pedant, er sieht als ein Schulfuchs aus. Klecha mu z oczu patrzy.

avoir l'air grand. vornehm aussehen. Pańską mieć postawę, okazałą mieć osobę.

avoir le grand air. sich wie ein vornehmer Herr auführen. Zakroić na wielkiego Pana.

l'air du monde, l'air de la cour. Manieren der artigsten Leute, Hoff-Manieren. Maniera, mina grzecznych ludzi, maniera dworska.

se faire à l'air du monde, se faire à l'air de la cour. die Weise der Hoff- und anderer höflichen Leute annehmen. Przyuczać się do manier dworskich i innych grzecznych ludzi.

Airain, f. m. (aes) Erz, eine Art Kupfer. Gatunek miedzi. § Tubalcain fut le premier, qui mit en usage l'airain & le fer.

le ciel est d'airain. der Himmel ist nicht günstig. Niebiosa nie sprzyiają.

avoir un front d'airain. eine unverschämte Stirne haben. Psu oczy przedać.

il a des entrailles d'airain. er läßt sich nicht erweichen. Nie daie się zmiękczyć, kamień mialo serca w pierśiach nosi.

les injures s'écrivent sur l'airain, & les bien faits sur le sable. die Wohlthaten werden auf Sand geschrieben, aber die Beleidigung in Erz gegraben. Urazy pamiętamy, dobrodziejstwa zapominamy.

Aire, f. f. (area) 1) eine Tenne, eine Dreisch-Tenne; 2) in der Geometrie: Größe der Fläche einer Figur, die Fläche derselben; 3) Nest eines Raubvogels

Vogels bey den Jägern; 4) der Hoff um die Sonne oder um den Mond; 5) See-lache, wo die Sonne das Wasser in Salz vermandelt. 1) Boisko, boiewisko, klepisko; 2) w *Geometrii*: wielkość płaszczyny, płaszczyna albo pole figury; 3) w *Mysliwych*: gniazdo praka drapieżnego; 4) koło iasne wkoło słońca albo księżyca; 5) wylewki morskie, gdzie słońce wodę na sol przewarza. § 1) Une

aire bien nette, une aire très-propre, netoyer l'aire de grange, balayer l'aire de grange, ils mangeront les grains que vous aurez vanné dans l'aire; 2) mesurer l'aire d'un triangle, trouver l'aire d'un cercle donné, multiplier l'aire d'un cercle par; 3) l'aire de l'airette & de la grue est abatuë, pour dresser l'aigle, on la doit prendre dans l'aire, l'aigle ne change point son aire, & elle y retourne tous les ans.

aire de plancher. die Größe der Fläche des Fußbodens. Wielkość płaszczyny posadzki.

aire de vent, f. m. auf der See: die Gegend wo der Wind herkommt. *Na morzu:* Kray siviara, strefa, zkad wiatr wiecie. § La fregate courut toujours sur le même aire de vent.

aire de moilon. Grundlaage von Bruchsteinen, die man mit Quadratsteinen belegt. Podkład kamienny w budowaniu, na który posadzkę z kamieni kładą.

aire de chaux & de ciment. die Fütterung einer Decke mit Rohr zu einer Gyps-Decke, Futrowanie z trzcina do gipsowania stropu.

aire de recoupes. die Fütterung eines Ganges im Garten mit Abraum und Schutt. Tło w ulicach ogrodowych z odpadkow kamiennych z gruzu i rumu ubite.

Aires, f. m. plur. vid. Ars.

Airée, f. f. eine Tenne voll. Boiewisko pełne czego.

Airelle, vid. Mirtille 3).

Airer, v. r. nissen, sein Nest machen, nur von Raub-Vögeln. Gnieździć się, gniazdo czynić, tylko o ptakach drapieżnych. § Les gerfaux aient dans les rochers, l'aigle aire sur quelque haute roche.

Airier, Airie, vid. Aerier, Aerie.

Aïromantie, vid. Aeromantie.

Airres, vid. Arres, Erres.

Ais, f. m. (assis) 1) ein Brett, eine Diele; 2) ein Buchdrucker oder Buchbinder-Brettchen. zu unterschiedenem Ge-

brauch; 3) ein dickes Hack-Brett, worauf der Fleischer das kleine Fleisch zerhauet. 1) Deska, tarcica; 2) deszczutka introligatorzka albo drukarska, do różnych potrzeb; 3) Tablica miąższa, na której rzeźnik drobne mięsa na sztuki rąbie. § 1) Faire des

ais, fier des ais, les ais de chêne sont les meilleurs, un petit ais, un grand ais, un ais fort, un bon ais, un foible ais; 2) vite qu'on me défoüette ce livre, & qu'on me mette les ficelles sur les ais, un ais en douze, un ais en octavo.

ais feüillé. bey dem Glaser: ein Brett mit ausgeschnittenen Streifen, das Fenster-Bley zu gießen. U *Sklarza:* deska laskowana do odlewania ołowiu okiennego.

ais de Carton. starke Wappe zu grossen Büchern. Papier gruby tego papowany do opraw ksiąg wielkich.

ais, coup d'ais. im Ball-Spiel: das Abprellen des Balls von einem Brettchen. *Pić grając:* Odkakiwanie piły od deski wystawioncy. § Voilà un beau coup d'ais.

Aissance, f. f. obs. 1) Bequemlichkeit in einem Hause; 3) Fertigkeit, ungezwungene Art. 1) Wygoda w domie; 2) gotowość, snadość, zaniedbanie przyjemne, niekunsztowane maniere. § 1) C'est une maison sans aucune aissance; 2) une agréable, une charmante, une aimable aissance, vous avez dans vos vers une aissance qu'on ne peut assez estimer.

avec leurs aissances & appartenances. in einigen Gerichten: mit allem Zubehör und Bequemlichkeit. W niektórych Sadach: ze wszystkimi przynależnościami i wygodami.

aissances, plur. das heimliche Gemach. Prywet, wychod domowy.

Aisceau, f. m. eine Holz-Haue der Böttcher. Dziubas, przysiek będnarcki.

Aise, f. m. & f. 1) obs. Freude, Lust, Vergnügen; 2) Ruhe, Wohlstand, gutes Auskommen; 3) Bequemlichkeit, Gemächlichkeit, nur in diesem Verstande wird es auch im plur. gesetzt. 1) obs. Wesele, radość, uciecha; 2) pokoy, byt dobry, służne opatrzenie, wyżywienie; 3) wygoda, wczas, tylko w tym sensie in plurali położone być może. § 1) Ravi d'aise; 2) la guerre trouble l'aise de nos jours, il est bien à son aise, conserver son aise; 3) vous ferez cela à votre aise; prendre, chercher

cher ses aises, aimer les aises de la vie

être à son aise, sein Auskommen haben. Przystoyną mieć subsystencyę § C'est un homme à son aise qui ne dépense pas même son revenu.

être à l'aise, seine Bequemlichkeit haben. Mieć swą wygodę. § On est fort à l'aise chez vous.

à l'aise, adv. leichtlich, ganz gemächlich, ohne Schwürigkeit. Snadnie, wygodnie, bez trudności. § Ce carrosse passera par cette porte à l'aise.

parler à son aise, *discourir à son aise* nach seinem Gefallen reden. Mowić podług upodobania swego. § Vous parlez bien à votre aise.

vivre pais & aise, gut und geruhig leben. Żyć spokojnie i wygodnie

Aise, adj. c. froh, freudig, lustig. Rad, wesoł, content

Nota, vor aise steht gemeinlich bien, fort, si, très, nach aise aber folgt der Infinitivus mit de oder que mit dem Coniunctivo, oder auch ein Genitivus. *Przed słowem aise postępuje jedno z tych słów bien, fort, si, très, moi, po niem zaś Infinitivus z partykułą de, albo Coniunctivus z partykułą que, albo też Genitivus następuje.* § On n'est pas bien aise d'avoir un étranger pour maître, j'eusse été bien aise de voir ce qu'il en eût répondu, vous ne ferez pas bien aise que je vous dise la vérité, n'êtes-vous pas bien aise de ce mariage.

Aisé, ée, adj. 1) leicht, leichtlich zu thun; 2) ungezwungen, unaffe tirt, frey. 1) Łacny, snadny do uczynienia; 2) swobodny, zaniędbany, nieafektowany. 1) Cette bête est aisée à aprivoiser, les oreilles des Princes sont délicates, & bien aisées à blesser; 2) avoir des manières aisées, C'est une Poésie aisée.

il est aisé, imperf. es ist leicht, hierauf folgt der Infinitiv. mit de und nicht mit der Partikel à. Łacna, snadno, łacna jest rzecz, po tym wyrażeniu Infinitivus z partykułą de a nie z partykułą następuje. § Il est aisé de voir que cela part d'un esprit malin, il sera aisé de faire cela.

esprit aisé, ein Gemüth, das sich überall zu schiffen weis. Umysł dogodny, człowiek przygodny, każdemu do smaku.

Aisé, f. m. ein Reicher, ein wohlhabender Mann. Bogacz, człek mający. § On

l'a taxé comme l'aisé. taxer les aisez.

Aisément, adv. leichtlich, ohne Schwürigkeit. Łacno bez trudności. § Les Philosophes triomphent aisément de maux passez, il se laisse gagner aisément à la flatterie.

Aisement, f. m. obs. ein Abtritt, das heimliche Gemach. Prywet, wychodek. § On trouve d'ordinaire à l'aisement les ouvrages de cet auteur, l'aisement du logis est net.

Aisine, Aisiné, vid. Aine.

Aislade, f. f. Ort, wo das Hintertheil des Schiffes enger zusammen gebet. Miejsce na tyle okręgowym, gdzie się okręt co raz zwęża.

Aisseau, f. f. eine Dach-Schindel. Gont.

Aisselle, f. f. (axilla) der Ort unter der Achsel, wo Haare wachsen, das Arm-Loch. Pacha, podpatz. § Aisselle puante.

Aissette, f. f. ein Hand-Beil bey den Böttchern. Toporek będnarski. § Une bonne aissette, une méchante aissette.

**Aissi*, f. m. ein Bretchen, eine Schindel. Gont, delczuzka.

Aissieu, f. m. (axis) 1) die Wagen-Achse; 2) zwey Holzer, die man an den Anker macht, damit er desto eher in die Erde gehe. 1) Os wozowa; 2) dwa drewna do kotwicy przyprawione, aby tym łatwiej w grunc zarywała. § 1) Un bon, un méchant, un petit aissieu, ferrer un aissieu.

Aissil, f. m. obs. vid. Aissi. 1) ein Bretchen; 2) Wein-Esig. 1) Delczuzka; 2) Ocet winny.

Aissin, f. m. obs. ein gewisses Getreides-Maß. Miara pewna od zboża.

Aitiologie, f. f. pr. étologie Teil der Medicin, der von den Ursachen der Krankheiten lehret. Część nauki lekarskiej, co o chorob przyczynach uczy.

Ajubatipita, f. m. Baum in Brasilien, der schwarze Mandeln trägt, aus welchem die Innwohner ein vorrefliches Oel machen. Drzewo w Brezylji migdały czarnejrodzące, z których mieszkanicy wysmienity olejek robia.

Ajudant, f. m. obs. vid. Aide, f. m.

Aivier, vid. Evier.

Ajurer, v. a. (adjudicare) gerichtlich zu erkennen; zusprechen. Przydzic co komu urzędownie. § Cette clause nous ajuge les arrérages, ajurer une terre, on a ajugé par décret les meubles de mon frere aux créanciers, ajurer

ajuger un livre au plus offrant & dernier encherisseur.

Ajustages, Ajutages, f. m. zwey eiserne oder kupferne Bleche an den Springbaum, wodurch das Wasser gezwungen wird, allerhand Figuren als Pfauen, Schlangen, Kugeln, u. d. g. zu werfen. Dwie blasze zelazne albo miedziane u fontan, przez ktore woda rozne figury iako pawie ogony, gatki &c. do gory pedzi.

Ajuste, f. f. auf den Schiffen: Knoten der zwey Stricke knüpfet. Na okrętach: węzeł dwa postronki ściągający.

Ajustement, f. m. 1) Zierath, Putz, Kleidung; 2) das zu recht stellen, zu recht machen, zurechten; 3) Vertrag, Versöhnung. 1) Ozdoba, ubior, odzienie, przyozdobienie; 2) poprawianie, rozporządzenie, rozłożenie, ustroienie czego; 3) ugoda, upokoienie, iednanie. § 1) Un ajustement très-propre & très-galant; un ajustement superbe & magnifique; un ajustement très bien-fait; 2) Ajustement de cheveux, de paroles; 3) depuis leur ajustement ils vivent bien ensemble.

Ajuster, v. a. 1) zu rechte richten, zu recht machen, in Ordnung setzen, stellen, rücken, anpassen; 2) ausputzen, auszieren, schmücken, zierlich aufleiden; 3) belegen, vertragen; 4) vulg. übel zurechten, übel mit einem spielen, ausrichten, ausschelten; 5) stimmen ein Instrument; 6) zusammen stimmen, nach etwas richten, bequemen; 7) im Sechten: einen Stosß beybringen, versetzen. 1) Spolobić, składować do czego; narychtować, porządnie układać, ustawiać, sporządzać co; poprawiać czego; spatrzyć iezli co jest sposobne do skutku swego; 2, ustroić, ubierać, piekryć, przyozdobić; 3) pogodzić, iednać strony zwaśnione; 4) vulg. zbuzować, wytukać, szczytać kogo; dużo przycinać komu; 5) stroić iako instrument; 6) przykładać co do czego; złączyć co z czym; 7) u fechtmistrow: Ugodzić, trafić razem sztychowym. § 1) Ajuster les rénes dans la main; ajuster les balanes; ajuster les étriers, les cheveux; ajuster la perruque, la cravate; ajuster le couvercle à un coffre; 2) ajuster une maison, un jardin, un cabinet; 3) ajuster un ditérend; 4) il m'a bien ajusté; j'ai ajusté de toutes pièces; 5) ajuster une viole. 6) il ajuste la volonté à celle de Dieu; ajuster le plaisir & le devoir; on ne sauroit bien

ajuster Dieu & le monde; 7) il sçait bien ajuster ses coups.

ajuster une clé. einen Schlüssel nach dem Schloß einrichten. Spatrzyć klucz; przykładać klucz do zamku.

ajuster une montre. eine Uhr aufziehen. Zegarok naćiągać.

ajuster un cheval. ein Pferd abrichten. W prawiać konia.

s'ajuster, v. r. 1) sich putzen, aufleiden. 2) sich zu etwas fertig machen. 3) sich vertragen, vergleichen. 4) sich nach etwas richten. 5) sich mit etwas reimen, mit etwas übereinstimmen. 1) Stroić się, ubierać się; 2) gotować się, przyposobiać się do czego; 3) zgodzić się, ziednać się z kim; 4) akomodować się, dogadzać, gw. li bydz czemu, przychylać się do czego; 5, 1) mować się, zgadzać się z czym. § 1) Ils s'ajustent pour plaire aux dames; 2) s'ajustent parfaitement ensemble; 4) il faut s'ajuster au tems; il faut que votre volonté s'ajuste à la sienne; 5) cela s'ajuste mal au dessein que vous avez.

Ajuste, ée, adj. 1) gepußt, geziert. 2) vorzüglich, ordentlich eingerichtet, als eine K. de, Brief und andere Arbeit eines Gelehrten. 1) Przyozdobiony, ustrojony, ubrany; 2) Wytworny, porządny, porządnie rozłożony, iako mowa, list i insze prace uczonych ludzi. § 1) Un homme ajusté; cheveux bien ajustés; elle va ajustée comme la plus grande Dame de la cour; 2) ce discours paroît fort ajusté.

Ajustoir, f. m. eine Münz-Wage, darauf man die Sorten wiegt, ehe man sie prägt. Waga mincarlka, do ważenia pieniędzy ielzeze niekurych.

Ajutages, vid. Ajustages.

Aix, vid. Ais.

Aix, f. m. (Aqua Sextia) eine Stadt in der Provence. Miasto w Prowancyi.

Aix la Chapelle, f. m. (Aquisgranum) Aken Aachen: eine freye Reichsstadt. Akwiłgran, miasto wolne Niemieckie.

À la fin, adv. endlich; nur in der Poesie: besser, après tout; enfin. Wzdy, kiedy, za czasem, aż tedy, tylko w wierszach poetyckich; lepiej powiesz après tout, enfin.

à l'aide, interj. helfft! rettet! Rata! rata! Gwałtu.

Alaigre, alégre, adj. com. freudig, muthig, hurtig; wird nur in Scherz-Reden gebraucht. Weioly, ochotny, choży; tylko żartując mówią. § Le Basque est alaigre.

Alai-

Alaigrement, alégrement, adv. mit Freuden, hurtig, muthig, besser: avec joie, avec ardeur. Weisofo, ochotnie, pretko, *lepiey powiesz*: avec joie, avec ardeur. § Le François marche alégrement, le Polonois gravement.

Alaigresse, alégresse, f. f. (*alacritas*) Hurtigkeit, Freudigkeit. Chybkość, pretkość, ochota, radość. § Louons le Seigneur avec alégresse, une grande, une particulière, une incroyable, une extrême alégresse, combler d'alégresse, on entendoit l'armée pousser en l'air des cris d'alaigresse & de victoire.

Les sept alégresses de la Vierge. Sieben Gebeter zu der Heil. Jungfrau Maria. Godzinki Panny Maryi. § Ces alaigresses ce sont, L'annonciation de l'ange, la Visite de Sainte Elizabeth, la naissance de Jésus-Christ, l'adoration des Mages, la résurrection de Jésus-Christ & l'assomption.

Alais, f. m. Orientalischer Raub-Vogel, der zum Rebhüner-Jang abgerichtet wird. Ptak drapieżny z wschodnich kraïow, na korupatwy wysmienity.

Alaise, élaïse, f. f. 1) ein Stück Leinwand, so man Branden oder Kindbetten innen unterlegt; 2) ein schmales Brettlein, damit der Tischler einen leeren Platz füllet. 1) Płachta, grube prześcieradło, ktore chorym i położnicom podkładaia; 2) deszczuszka barzo wąska, którą stolarz miejsce prożne wypełnia. § 1) Mettre, faire, ourler une alaise, changer d'alaise, une alaise blanche, blanchir une alaise.

Alaisé, ée, adj. vid. Alésé.

Alaiter, v. a. säugen, von Menschen und Vieh. Karmić piersiami, o czleku i bydlein. § Le brebis alait son agneau, leucothoé fut la première qui alaita le petit Baccus.

Alaitement, f. m. das Säugen. Karmienie piersiami.

Alaïtant, f. m. ein Säugling. Sący, Ofesek.

Alamaton, f. m. schwarze Pflaumen aus der Insel Madagascar. Sliwy czarne z wyspy Madagaskar.

Alambic, f. m. ein Distillir- oder Brenn-Kolbe. Alambik.

cette affaire a passé par l'alambic. diese Sache ist wohl untersucht. Dobrze tę rzecz roztrząsiono.

Alambiquer, v. a. 1) *obs.* Distilliren, besser tirer par l'alambic, faire distiler; 2) im Scherz: einem den Kopf verwirren; 3) *obs.* einen verupfen, um das Geinige bringen. 1) *obs.* Dyktylować, praepa-

lać, palić wodki, *lepiey powiesz*: tirer par l'alambic albo faire distiler; 2) *zawsem*: pomieszzać, możolić, pfować komu głowę; 3) *obs.* wynędziać, wyiskrzyć, ciągnąć kogo za kaletę. 1) § Elle alambique l'eau de cire pour son visage; 2) la Poésie a un peu alambiqué son esprit; 3) cet excroqueur alambique & tire toute ma substance.

s'alambiquer, v. r. im Scherz: sich den Kopf zerbrechen. *Zawsem*: łamać, możolić, łazić sobie czym głowę. § Il s'alambique l'esprit de mille chimères, pour quoi tant s'alambiquer l'esprit.

Alan, f. m. ein grosser Hund. Pies wielki.

alan vauré. Vollenbeisser. Brytan.

alan gentil. ein kleiner Jagd-Hund. Charcik.

alan de boucherie. Fleischet- oder grosser Haus-Hund. Pies rzeźniczy albo kundle domowy.

Alanc, f. f. vid. Tripoli. Röthel-Stein. Rubryka, glinka czerwona.

Alangourie, e, adj. obs. abgemattet. Osłabiały, osłabiony.

Alantir, vid. Alentir.

Alantoïde, vid. Allantoïde.

Alaque, f. m. die Tafel, das Mieret worauf eine Seele ruht. Tablica na podstawkę albo stolcu słupow sznacenirskich.

Alarguer, v. n. s'allarguer, v. r. sich mit dem Schiffe in die tiefe See begeben. Nadętem żagle w dalekie się puszczać morze. § Le Navire aiant reçu plusieurs canonades fut contraint d'larguer de l'ennemi pour se radoubier.

Alarme, f. f. 1) das Sturm-Blasen, Sturm-schlagen; 2) Bestürzung, Furcht, Schrecken. 1) Trąbienie, uderzenie na trwożę; 2) Boiaźń, postrach, zgiefk, strach. § 1) Fausse alarme, sonner l'alarme, battre l'alarme; 2) donner l'alarme à quelqu'un, prendre l'alarme, jeter l'alarme par tout le camp, tenir quelqu'un en alarme, être en alarme.

Alarmer, v. a. 1) Lermen machen, in Furcht setzen, Schrecken einjagen; 2) ein Gemüth unruhig machen. 1) Strazyc, przestraszyc, strwożyć kogo; 2) kłopotu, niepokoiu na umyśle zadawać, obruszyć kogo. § 1) Alarmer une ville, le camp, allarmer une armée; 2) Cela alarme ma raison, ma tendresse, mon amitié.

s'alarmer, v. r. 1) sich fürchten, bestürzt werden, in Furcht, in Bewegung gerathen; 2) sich entrüsten. 1) Boić się, ztrwożyć się; 2) obruszyć się. § 1) La ville s'alar-

ma à la vue des troupes: a) c'est bien là de quoi tant s'alarmer.

Alatern, *f. m.* (*Alaternus*) Alatern, ein Gestruch das immer grünet, zu Garten-Säulen. Alatern, drzewko zawsze zieloniecze, do ścian żywych w ogrodach. § Un bel alatern; cet alatern est beau; un agreable alatern.

Albanie, *f. f.* (*Albania*) Albanien, eine Türkische Landschaft in Europa, Italien gegenüber; a) eine Türkische Landschaft in Asien über Armenien. 1) Albanien, Prowincja Turecka w Europie na przeciwko Włoskiej ziemi; 2) Prowincja Turecka nad Ormiańską ziemią.

Albanois, *f. m. e. f.* ein Albaneser; aus Albanien gebürtig. Albaniczyk; z Albanii rodem.

Albanois, *f. m. plur.* gewisse Sekte von Manichai Sekte. Kacerze z Sekty Manicheyskiej.

Albâtre, alabaster, *f. m.* (*Alabastrites*) 1) Alabastr-Stein; 2) bey den alten Poeten: zarte und weisse Haut, Schönheit. 1) Alabastr, kamień; 2) U sławnych Poetów: Gładkość, kręta, ciału białosmutki. § 1) Du bel alabâtre; de l'alabâtre fort beau.

Albazarin, albarazin, *f. m.* eine gewisse Wolle in Spanien. Wełna pewna Hiszpańska.

Albe, *f. f.* (*Alburnus*) 1) Weißer Fisch; 2) eine Stadt in Spanien. 1) Płocica, płotka, ryba; 2) Miasto pewne w Hiszpanii.

Albe Royale, *f. f.* Etuhlweissenburg, eine Stadt in Ungarn. Białogrod wielki, Miasto Węgierkie.

Albe Grecque, *f. f.* Griechisch Weissenburg, oder Belgrad, eine Stadt in Ungarn. Białogrod, miasto w Węgrzech.

Alberge, *f. f.* eine Art kleiner Wärschen, Herz-Wärschen. Brzośkwinia mniejsza, owoc. § Bonne alberge; petit alberge; grosse alberge.

Albergier, *f. m.* ein Herz-Wärschen-Baum. Brzośkwiew, Brzośkwinia mniejsza drzewo.

Albergement, *f. m.* Albergeage, *f. m.* in Dauphiné und Bresse, ein Erb-Lehn oder Erb-Nacht, w Prowincjach Dauphinskiej i Breskiej; Danie w arundę albo w lenność dziedziczną dobr iakich.

Alburnus, *f. m.* eine gewisse Art von Cammetot oder Baracad. Materya pewna na kiziat czamleu, burgareli.

Albert, *f. m.* (*Albertus*) Albrecht, ein Manns-Nahme. Woyciech.

Albert, Albertus, *f. m.* eine gälbene Münze in Flandern. Wo Flandryi moneta pewna złota.

Albette, *f. f.* *vid.* Albe.

Albicore, *f. m.* große Maifreelen, ein See-Fisch. Ryba moriska wrzecienice podobna, tylko że większa.

Albigensis, *f. m.* ein Ländgen in Langwedoc. Powiat w Langwedocyi.

Albigensis, *te, adj. & subst.* (*Albingensis*)

1) ein Einwohner der Landschaft Albigensis; 2) Sekte, die sich hernach Waldenser nannten. 1) Albinganczyk, obywatel Prowincyi Albigensis; 2) Heretyk, którzy się potym Waldensami zwali.

Albique, *f. f.* eine Art weisse Kreide oder Siegel-Erde bey Blois. Glinka biała na kiziat krety, którą wokoło Blois kopią.

Albornoz, *f. m.* ein Regen-Mantel aus einem Stück, wie ihn die Maifreer Ritter tragen. Plaszcz, oponicza z iedney szuki, na kiziat burki, iaką kawalerowie Maifreer noszą. § Mètre son albornoz; se couvrir de son albornoz.

Albour, *f. m.* (*laburnum*) Baum-Vohnen, Stindendbaum, Vohnen-Baum. Tyczna wika, palnik ogrodny, bob kamienny.

Albran

Albrant *f. m.* eine halb gewachsene junge Ente, die noch nicht fliegen kan, wie sie in den October sind. Kaczę dzikie, które jeszcze latać nie może, iako są aż do Miesiąca Października.

Albrener, *v. n.* dergleichen junge Enten mit Falken jagen. Z łokotem takie kaczęta łowić.

Albiené, *ée, adj.* bey den Jägern: der gebrochene oder schadhafte Flügel hat. U Mysliwcow: Małczy skrzydło złamane albo nadwątłone.

une armée albienée, *obs.* eine schlechte Armee. Woysko ładańskie.

un homme albiené, *obs.* ein armer Schlichter. Harlak ubogi.

Albugineux, *euse, adj.* (*albidus*) in der Anatomie: weißlicht. W Anatomii: białaty, białawy. § Tunique albugineuse.

Alcaique, *adj. vers alcaiques.* gewisse Verse in der Poesie. Pewne wierzę w Poetyce.

Alcakengi, *vid.* Alkekengi.

Alkali, *vid.* Alkali.

Alcana, Alkana, *f. f.* in der Kräuterkunst 1) Hausblase, Fischlein; 2) rothe Dörsen-Zungen-Wurzel. W zielney nauce.

- nauce*: 1) Kley rybi, karuk; 2) Czerwieniec, czerwony wołowy język.
- Alcantara*, *f. f.* eine Stadt in Spanien, und auch ein Ritter-Orden daselbst. W Hyspanii miało i order kawalerski.
- Alcée*, *f. f.* (*Alcea*) Sigmarswurz, Bellis, ein Kraut. Szaz polny, płonny, pięciliśny, *ziele*.
- Alchimie*, *f. f. pr.* *Alkimie*, (*alchymia*) die Goldmacher = Kunst. *Alchymia*. § *Aprendre l'alchimie, étudier l'alchimie*.
- Alchimiste*, *f. m. pr.* *Alkimiste*, Goldmacher. *Alchymista*.
- Alchimille*, *f. f.* (*Alchymilla vulgaris*) Alchimillen = Kraut. Przewrotnik *ziele*.
- Alcion*, *f. m.* (*Halcyon*) ein Eis = Vogel. *Halcyon*, zimorodek, ptak morski.
- Alcionien*, *nne*, *adj.* *les jours alcioniens*, die Eisvogel-Tage, oder die sehr schönen sieben Tage vor und nach der längsten Nacht, zu welcher Zeit der Eis-Vogel bey einer ungemeynen See = Stille sein Nest bauet. Czas siedmodniowy albo dni zimorodkowe, przed przesileniem i po przesileniu nocy; barzo spokojnego i pogodnego czasu tego zimorodek, na samym morzu, przy niezwycaizney ciszy się gnieździ.
- Alcoliser*, *vid.* *Alkooliser*.
- Alcoran*, *f. m.* (*Alcoranus*) der Alcoran, das Türkische Gesetz = Buch. Alkoran, zbior praw i obrzędów Tureckich. § *Alcoran est écrit en Arabe & traduit en Latin*.
- Alcove*, *f. f. & m.* eine Alkoven, der Ort in einem Zimmer, worein man das Bett stellt. Alkierzyk w pokoju, w którym łozko stoi. § *Une alcove bien dorée, un bel, un grand alcove; un homme n'est point heureux, s'il a la goutte dans une magnifique alcove*.
- Alcyon*, *vid.* *Alcion*.
- Aldebaran*, *f. m.* das Etier = Auge, ein Stern von der ersten Grösse in der Astronomie. W gwiazdarskiej *nauce*: Oko bykowe, gwiazda pierwszy wspaniałości.
- Alderman*, *f. m.* der Ober-Meister, in einigen Städten. Cechmistrz w niektórych miastach.
- Aldobrand*, *subst. m.* (*Aldourandus*) ein Manns-Nahme. Przewiśko męskie.
- Ale*, *vid.* *aile*, Englisch Bier. Piwo Angielskie.
- Aleume*, *f. m.* (*Adelmus*) ein Manns-Nahme. Przewiśko męskie.
- Aléchement*, *Alecher*, *vid.* *Allech*.
- Alecion*, *f. f.* (*Aleclo*) eine von den Höl-

- lischen drey Furien. Jedna z trzech fury piekielnych; Alekto.
- Alestoire*, *Alestorienne*, *f. f.* Habnens-Stein, den man bißweilen in den Hünern findet. Kamień kapłuni; który się czatem w kurach znajduje.
- Alée*, *Alégation*, *Aléger*, *Alegorie*, *vid.* *All*.
- Alégre*, *Alégresse*, *Alégrement*, *vid.* *Alaigie*.
- Aléguer*, *vid.* *Alleguer*.
- Aleins*, *adv.* *obf.* *albad*. Zaraz.
- Aleluia*, *vid.* *Alleluia*.
- Alemagne*, *Alemand*, *vid.* *Alle*.
- Alembic*, *Alembiquer*, *vid.* *Alam*.
- Al'encontre*, *obf.* *vid.* *Encontre*.
- Aléac*, *f. f.* Schuh-Ähle und andere Ähle. Szydło, Szwayca.
- Aléne*, *f. f.* schwarzer Römischer Himmel. Czarnucha *ziele*.
- Alénier*, *f. m.* ein Ählen-Schmied oder Ählen-Schämer. Ten co szydła robi, albo z niemi handluje.
- Alenois*, *adj.* *creffon alenois*. Gartens-Kresse. Rzezucha ogrodna.
- Alentir*, *v. a.* *vid.* *Ralentir*.
- Alentour*, *vid.* *Entour*. umher, rings um. Około. § *Alentour de la table. les camps d'alentour*. die umliegenden Felder. Pola okoliczne.
- Alenvi*, *vid.* *Envie*.
- Aler*, *vid.* *Aller*.
- Alérion*, *f. m.* in den Wappen, kleiner Adler ohne Krallen und ohne Schnabel. Orlik w herbie bez dziobu i pazurów. § *Il porte de gueules à trois alérions d'or*.
- Alerte*, *adj. com.* 1) munter, lustig; nur in lustigen Reden; 2) wachsam, frisch, der auf seiner Hut ist, der auf seinen Nutzen siehet. 1) Wesoły, hoży; tylko w żartobliwych mowach; 2) tortelny, swego pożytku upatruiący; Czujły, na wzyśkie okurency dybaący. § 1) *Il est alerte comme un barbe*; 2) *Ce marchand est fort alerte; elle est alerte autant, qu'on les auroit être; toutes les troupes sont alertes*.
- Alerte*, *adv.* wachsam; auf seiner Hut. Na pieczy, ostrożnie. § *Il faut être alerte à la cour & à la guerre; alerte, l'ennemi approche*.
- Alesan*, *f. m.* ein Pferd röthlich von Haaren; ein Fuchs. Konj litowaty, lis. § *Il y a plusieurs forces d'alesans. Alesan brûlé, alesan clair; alesan poil de vache; alesan obcur*.
- Alesan*, *nne*, *adj.* fuchsroth, rötlich, von Pferden. Litowaty, li

niach. § Un cheval alefan; c'est une cavale alefanne; une cavale de poil alefan.

Aléle, vid. Alaise.

Aléle, ée, adjest. in den Wappen: das nicht bis an den Rand des Schildes reicht, das nirgend auflieft. *W herbach:* Brzegu rarczy z zadney strony się nie tykający. § Face alelée; chevron alelé.

Alesne, Alesnier, vid. Alène.

Alester, v. a. den Rand der Münze auf dem Umbo gleich hämmern. Brzeg monety na kowadle młotkiem ubijać.

Alethe, f. m. ein Indianischer Galt, der zum Rebhühner-Gang geschickter ist, als der Europäische. Sokół Indyjski, sposobniejszy od Europejskiego do korpaw łowienia.

Aletre, f. f. in der Bau-Kunst, ein Nebenpfeiler. *W archytekcyjckiej nauce:* Pilar poboczny.

Aleu, vid. Allou.

Alevin, alvin, f. m. die Brut, der Saß; kleine Fische einen Teich zu besetzen. Narybek drobny; drob rybki; drobiazg do oladzenia stawow.

Alevinage, f. m. kleine Fische die noch nicht zum Essen taugen, und die man wieder in die Teiche setzt. Młocięzły rybki na oladę stawow, które się na kuchnię nie zgodzą.

Aleviner, alviner, v. a. einen Teich mit Brut besetzen. Osadzić staw narybkami drobnym; narybić.

Alexandre, f. m. (Alexander) ein Manns-Nahme. Alexander, Przewilko, męskie. § Alexandre, fils de Philippe étoit un grand Capitain; Alexandre Roi de Pologne mourut en 1506.

Alexandre, f. f. (Alexandra) ein Weibers-Nahme. Alexandra, Przewilko białołowski.

Alexandrin, e, adj. (Alexandrinus) vers Alexandrins. Alexandrinische Verse, Reime von zwölf Silben. Wiersz Poetycki z dwunastu sylab złożony. § Les vers Alexandrins servent à faire de Poèmes héroïques & des dramatiques, des éloges &c.

Alexipharmaque, }

Alexitere, f. m. } (*alexipharmacum*) ein Wider-Gift. Lekarstwo na trujące.

Alezan, vid. Alesan.

Alfandiga, f. m. Zoll-Haus in Lissabon in Portugall. Komora albo dom celny w Lizbonie w Portugalii.

Alfane, f. f. eine Stute, Klacza, kobyła.

Alfange, f. m. Kirchhof, Gottesacker, Cmentarz.

Alfier f. m. (Adeferius) 1) ein Manns-Nahme; 2) im Scherz: ein Fäulentuch. 1) Przewilko męskie; 2) żartem: Chorągry, § 1) Alfier est un joli garçon; 2) je me tiendrais fort fier si j'étois seulement Alfier.

Alfonse, f. m. (Alphonse) Alphonfus, ein Manns-Nahme. Przewilko męskie Alfons.

Algale, f. f. Röhren, womit der Wund-Ärzt den Leuten hilft, die kein Urin lassen können. Kurka, którą chyrurg cierpiącym uryny trudność wygadza.

Alganon, f. m. Netto, so die Galen Plaster zum Binden ihrer Schavereen tragen müssen. Łaneczka, w którym zdani na galere; na znak swej niewoli chodzić muszą.

* *Algarade, f. f.* 1) vulg. Unfall, Anlauf, Schimpf, Spott, ein schimpflicher Streich; 2) obs. feindlicher Einfall. 1) vulg. natrzęzanie się z kogo, zrywaga, hanba, nagrawanie; psikus, napaść; 2) obs. Wtargnienie. § 1) Une algarade sensible, outrageuse, insolente; une algarade indigne, & qui mérite du ressentiment; faire une algarade à quelqu'un; souffrir, supporter, endurer lâchement une algarade; on lui a fait une algarade dont il se ressentira.

Algarie, vid. Algale.

Algarot, f. m. Mercure de vie; Poudre emétique. ein Brech- und Purgier-Pulver vom aufgelösten regulo Antimonii. Purgacya i womitywa ex soluto regulo Antimonii.

Algébraïque, adj. com. vid. Algèbre. Algebrisch, zur Algebra gehörig. Algebraytli; algebrze służący. § Caractère algébraïque, calcul algébraïque.

Algèbre, f. f. die schwerste Art zu rechnen, mit der man aber auch alle mathematische Rechnungen auflösen kann; die Kunst mit Buchstaben zu rechnen, die Algebra, Algebra, rachowanie literami miało liczb, nauka barzo trudna ale naysposobniejszy do rozwiązywania wszystkich matematycznych trudności. § Algèbre est belle & curieuse; enseigner, apprendre l'algèbre; entendre & savoir l'algèbre.

c'est de l'Algèbre pour lui. das sind ihm Spanische Dörffer. Niemieckie to na niego kazanie.

Algébriste, f. m. Mathématicus, der die Algebra versteht. Matematyk biegły w Algebrze. § Un savant, un docte, na

un fameux, un célèbre, un renommé Algébrite.

Alger, *f. m.* Algier, frons Republique und Stadt im Königreich Tunis, die aber unter Türckischem Eghus steht, und von der Barbaren ita nāhet. Algier w. Türkisch, mīato i Rzeczpospolita wolna pod Turcką protek ya będąca i rozboiem na morzu się żywica.

Algérien nne, *subst. & adj.* ein Algierer; algierisch; Algierczyk; algierki.

Algol, *f. m.* in der Astronomie: ein Stern von der dritten Größe im Perseo. w. *Gwiazdazrkicy nauce*: gwiazda trzeciey wspaniałości w Perseusie.

Algorithmie, *f. m.* Kunst leicht zu rechnen. Nauka naysnadniejszyego rachowania.

Algot, *f. m.* (*Adelgottus*) Adelgott, ein Manns-Nahme. Przewizisko męskie.

Alguazil, Alguil, *f. m.* ein Gerichts-Diener, ein Scherger, nur in Scherz- und Strichel-Reden. Sluga iądowy, Cekiarcz, oprawca; tylko w żartowitym i uszczypliwym sensie. § Il est de race d'Alguazil, & cependant il est hier comme un Ecois.

Algue, *f. f.* (*alga*) Meer-Gras. Porost albo mech moriki, morika trawa.

Alhandal, *f. m.* in der Apotheke: Ruchlein von Colloquint. n und Tragant gemacht. w. *Aptecy*: kołaczki z kolokwintydy i z dragantu. § Trochisques alhandal.

Alhidade, Alidade, *f. f.* (*alhidada*) mathematisches Liniat mit Spalten oder Löchern, zur Ausmessung der Höhen und Längen auf einem Maß-Bret oder Astro-labo; ein Diopter. Alhydata, dyoptra, prawidło z celami; Liniat celiki albo celce maizcy, przez ktore geometra linie wzrokiem na astro-labie albo tablicy mierniczey prowadzi, wymierzając długości i wysokości. § L'alidade a les pinnules, son écrou, son chevalet.

Aliage, *vid.* Alliage.

Alliance, *vid.* Alliance.

Alibanie, *f. f.* ein Gattun aus Indien. Bagazyi Indyjskiey gatunek.

Alibi, *f. m.* in Gerichten: Vorschuhung der Abwesenheit; Beweis, daß man zu der Zeit an einem andern Ort gewesen, da die That vorgegangen, um welche man angeklaget wird. w. *Sądach*: dowod niebytności swoiey, wyprowadzenie z zadanego występku, gdy kto niewinność swoię tym pokazuje, że właśnie w ten czas na innym był mieyscu, ktorego się stał występki.

§ L'accusé a proposé un alibi; faire voir, prouver un alibi; il a prouvé la fausseté de l'accusation par un alibi.

Alibi-foain, *f. f.* fahle Ausflucht, nichtiger Behelf; schlechte Entschuldigung; unnöthige Appellation. Niekazenna wymowka; wykrety; wykrecanie się; niepotrzebna Apelacya. § Tu n'apportes que des alibi-foains.

Aliborum, *f. m.* ein listiger Gast, ein listiger Fuchs, ein durchtriebener Vogel. Franc, skrzęnik, wykrearz. § Vous êtes un maître aliborum.

Alica, *f. f.* (*alica*) eine Art Graupen bey den Alten. Gatunek pęczaku, w. *florystyki*.

Alicante, *f. f.* eine Stadt in Spanien wo der Alicanten-Wein wächst. Miasto w Hyszpanii, gdzie wino Alakant rośnie.

vin d'Alicante. Alicanten-Wein. Wino Alakant albo Alkant.

Alichon, *f. m.* *vid.* Aileron. eine Schaufel am Mühl-Rad, worauf das Wasser fällt. Łopatka w kole młynskim na ktora woda spada.

Aliconde, *f. f.* Aliconden-Baum in Mohren-Land, aus dessen Schalen und Bast Leinwand gemacht wird. Drzewo w Murzynskiey ziemi, z ktorego tyczka i kory płotno robione bywa.

Alidade, *vid.* Alhidade.

Aliénable, *adj. com.* (*alienabilis*) äußerlich; das da kan veräußert werden. Co może byd oddalone, albo komu ustąpione; przedayny. § Cette terre n'est point aliénable, parce quelle appartient à un mineur.

Aliénation, *f. f.* (*alienatio*) 1) in den Gerichten: Entfremdung, Veräußerung, Verkauf, wodurch etwas in fremde Hände kommen kan als ein Gut oder Ehren-Stelle; 2) Haß, Ratsinnigkeit, Abwendung des Herzens; 3) Verückung des Verstandes, Wahnsinn. 1) w. *Sądach*: Oddalenie, ustąpienie, zaprzecanie czego iako majątności, godności, charakteru; Akt, ktorym kto co urządzenie i dobrem prawem oddala; 2) Nienawieć, łodowatość, oziębłość przyjaźni, odrażenie; 3) Cłowy zawrot; wścieczenie, izaleństwo. § 1) Aliénation pure & simple, vraie, bienfaite, fausse, supposée, impossible; 2) aliénation de toutes les dignités est défendue; 3) une aliénation horrible, mortelle, cruelle, terrible; une grande aliénation; leur aliénation avoit pris son origine de cela; 3) j'ai vu en elle de l'aliénation d'esprit

d'esprit; la fureur est une forte, une vehémente aliénation d'esprit sans fièvre, une fâcheuse, affreuse, violente, une épouvantable aliénation, qui fait pitié; une aliénation qui fait trembler.

Aliène, adj. c. obs. fremd, entfernt, Obey. cudzy, oddalony.

Aliener, v. a. (alienare) 1) ein Gerichts-Wort: veräußern, verkaufen; 2) abwenden, abwendig machen, als einen Freund. 1) *wyraz sądowy*: odbywać czego; oddalać co od siebie; pozbywać nad czym władza, prawo; 2) odrażać, odwracać, oddalać kogo od siebie. § 1) La vraie possession d'un bien consiste dans la puissance de l'aliéner; un mari qui ne peut aliéner les biens de la femme, ne les peut aussi engager sans son consentement; aliéner ses biens; il est mineur il ne peut aliéner; 2) ce procédé lui aliénoit les esprits de la Pologne; sa dureté ne sert qu'à lui aliéner l'affection de tous ceux qui ont affaire à lui; sa conduite lui aliène l'esprit de tous ses parents; ce mariage lui aliène l'affection, le cœur de tous ses amis; ses caprices ont aliéné de lui tous ses amis,

qui ne peut aliéner, ne peut obliger. ein gerichtliches Sprichwort: was einer nicht veräußern kan, das kan er auch nicht verspfänden. *Przysłowie sądowe*: kto nie ma prawa na oddalenie, nie ma go na zastawienie.

aliéner l'esprit, vulg. den Verstand verrißeln, nárisch werden. pomieszzać rozum; oszaleć.

s'aliéner, v. r. von einem abgehen, sich von einem wenden. Odrażać się, oddalczyc się, oddalać się, stronić od kogo. § Il s'aliéne de moi; il s'est tout-à-fait aliéné de nous.

Alier, f. m. ein Wachtel-Garn. Siacka na przepiórki.

Alier, v. a. vid. Allier.

Alieus, vid. Allieurs.

Alignation, f. f. la règle d'alignation. die Regel Alligationis, siehe Alliage. Regula Wiązania, obacz Alliage.

Aligner, v. a. 1) nach der Schnur setzen, bauen, graben; 2) beim Jäger vom Wolff: bespringen, belegen die Wolfin. 1) Pod sznur budować, ładzić, kopać, stawiać; 2) u *Mysliwych o wilku*: Wilczyca się łaczy. § 1) Aligner des colonnes; aligner des piquets sur la fondation; 2) le loup aligne la louve.

Alignement, f. m. die Richtung nach der

Schnur; das Setzen, Bauen, Graben, Stecken nach einer Schnur. Pod sznur, stawianie, ładzenie, kopanie, budowanie; pod sznur narychtowanie. § Prendre les alignemens des rues; donner, dresser, retrouver les alignemens d'une place; planter les piquets d'alignement; prendre les alignemens nécessaires pour faire un jardin.

Aliment, f. m. (alimentum) 1) Nahrung, Kost, Erzeise; 2) Nahrungs: Was die die Bäume, Kräuter, aus der Erde bekommen; 3) figürlich; Nahrung, Futter. 1) Pokarm, żywność; strawa; 2) posiłek drzewom i płonkom z ziemi dochodzący; 3) w sensie figury. cznym: karmia. § 1) Aliment bon, succulent, excellent, mauvais, méchant, chaud, sec, humide, solide; les alimens les plus simples sont les meilleurs; l'estomac digère les alimens; macher bien les alimens; les alimens se corrompent, s'altèrent dans l'estomac, quand il est plein d'ordures; le sang se fait des alimens; ne prendre aucun aliment; ne recevoir aucun aliment; rejeter tous les alimens; 2) les arbres & les plantes tirent leur aliment de la terre; 3) les sciences sont les alimens de l'esprit.

le bois est aliment du feu. das Holz ist des Feuers Nahrung. Drewno ogień karmi; drewno ogniowi strawę daje.

Alimentaire, adj. c. (alimentarius in Gerichte: was zum Unterhalt und Nahrung gehöret, w sądach: żywności służący; do wyżywienia czyiego, do strawnego należący. § Le juge a ordonné une provision alimentaire à celui qui est blessé; donner une pension alimentaire.

Alimenter, v. a. (alimentare) meistens in Gerichten: alimentiren, Lebens-Noth: durfft verschaffen, ernähren, erhalten. Najczęściej w Sądach: Sustenować, żywić, wyżywić kogo; żywność dawać. § Chercher des moyens honnêtes d'alimenter sa famille.

Alimenteux, euse, adj. bey den Medicinern: nahrhaftig, das Nahrung giebt, als Arzeney, Erzeise. u. Medykow: pożylny, pożyliący: pokarm, nutriment dający, inko lekarstwo, potrawa. § Les chairs ont un suc alimenteux.

Alimus, f. m. (Hal.mus) Meer-Burseln, Meer: Gewächs, ein Gesteude so stets grünet und wie die May-Blümchen blühet. Sytka, pomorczyk, mlecznik pomorski.

pomorski, Ziele zawsze zieleniejące a na kszalt konwali kwitnące. § L'alimus est fort joli; Alimus est fort agréable.

Alipon Montis-ceti, *f. m.* eine Art weißer Turbit, wad. i. in Frankreich und ist ein starkes Purgir-Kraut, das öfters vor Senec-Blätter verkauft wird. Gattung turbitu białego, rośnie w Francyi, Ziele to barzo purguie i miało senesfu przedawane bywa.

Aliquante, *adj. f.* (*aliquantus*) partie aliquante, in der Mess- und Rechen-Kunst; ungerader Theiler, das ist: eine Grösse oder Zahl, die eine grössere nicht in gleiche Theile theilen kan, sondern einen Bruch machet, als 2 ist der ungleiche Theiler von 7; dann 2 in 7 habe ich $\frac{2}{7}$. w Rachmistrskiej i mierniczy nauce:

Dzielnik nierówny, to jest liczba albo wielkość więkrzey na rowne części bez frakcyi dzielić nie mogęca, iako: 2 jest dzielnik łamany od 7 a wieleraż $\frac{2}{7}$. § 8 est une partie aliquante de 20 & aliquote de 24.

Aliquote, *adj. f.* (*aliquotus*) partie aliquote, in eben diesen Wissenschaften: gerade Theiler, der eine Grösse oder Zahl in gleiche Theile ohne einen Bruch theilet, als 3 ist der gerade Theiler von 24, weil der Quotient 8 ist und keinen Bruch machet, dann 3 in 24 habe ich 8, to tyle nie ma kach: Dzielnik rowny, liczbę albo wielkość na rowne części bez frakcyi dzielący, na przykład; dzielnik rowny jest 3, podzielny 24, a wieleraż 8, bo się trzy razy 8 bez frakcyi w 24 znajduje. § 2 est une partie aliquote de 8, car il y est 4 fois.

Alis, *f. m.* (*Adalgisus*) ein Mauns Nahme. Przezwiśko mekie.

Alis, *e, adj. vbf.* vereintgt. Ziednoczony

Alife, Alize, *f. f.* Elfe-Beer, Elz-Beer, Urd-Beer, Iarzębiny jagody. § Manger des ailles.

Alife, *ée, adj.* auf der See von Winden: ordentlich, der zu gewisser Zeit ordentlich wehet. na morzu wiatrach: coroczny, porządny, pewnego tylko wiciący czasu.

Alifler, Alizier, *f. m.* (*alifaria*) wilder Zürgel-Baum; Elfebeer-Baum, Ubrast-Baum, Iarzębina, drzewo. § L'alifler croît sur les plus hautes montagnes & son fruit est rouge & bon contre la toux.

Alisma, *f. m.* ein Nahme unterschiedener Kräuter. Imię ziół różnych.

Alisma de Marbiole. Mutterwurk, Wohlverley; Lucians-Kraut, Engel-Kraut, Braun-Kraut, Wald-Blum. Anielski trank, Ziele..

Alisma de Dioscoride. Welsch-Megerich, Hirten-Weisse. Anielski trank o iedney tylko łodydze, z keoiey pastuch pnieczalkę zwykł robic.

Alisma marin Meerwegrich. Anielski trank morski.

Alisma à grappe. unächte Niesewurz. Gorzykwiat, Ziele

Alisma à double feuille. Zweyblatt. Podkołan, dwoylist, parlist, Ziele.

Alison, *f. f.* Liefse, im Scherz: Elzbiera, tylko żartując. § Taisez Alison, vous n'êtes qu'une fote.

Aliser, *v. a.* bettlägerig machen, von Brandtheiten: o chorobach: złożyć kogo w łozko. § La fièvre l'alise.

aliser, *v. n.* aliser, *v. r.* das Bett hüten, bettlägerig werden. Rozstępac się; zachorzeć. § S'il s'alise une fois, il a la mine de n'en relever jamais.

alisé, *ée, adj.* bettlägerig. Choroba złożony: do łozka chorobą przycisniiony. § Il n'est alisé que depuis huit jours.

Alix, *f. f.* Liefchen, nur im Scherz. Elzbierka, tylko w żartach. § Alix n'est plus folie.

Alize, Alizier, Alison. *vid.* Alife, Aliser, Alison.

Alkaest, *f. m.* in der Chymie: des Paracelsi und Helmontii Alkalest, welches alle Dinge auflösen soll. w chymii: Alkalest Helmoncyusza i Paracelsa, który wszystkie rzeczy w swoje ma rozwiązać *principia*.

Alkali, *f. m.* (*Sal alkali*) ein durch die Chymie aus einer Erde herausgeogenes Salz. Kali solanka, albo sol Chymiczna z rzeczy wyciągniona. § L'alkali simple, volatil

Alkalifer, *v. a.* das Chymische Salz aus etwas ziehen. Sol z czego wyciągnąć chymiczną.

Alkana, Alkenna. *vid.* Alc.

Alkekengi, *f. m.* Judenkirschen, Sobrellen, Schlitten, Juden-Hütteln, eine Frucht. Wiśnię psie, albo psinki pęcherzyste, pęcherzyca, żorawinki, garliczki, miechunki, owoc.

Alkermus, *f. m.* Alfermes, eine Herb-stärkende Arzenei, die in Montpellier von Apffel-Safft, roher Seide, Verlen, Canneel, Ambra &c. gemacht wird. Alkermes, kordyaka z karmazynowych iagod, z iedwabiu surowego, soku iablecznego,

cznego, perel, cynamonu, piżma &c. którą w mieście Montpellier robia. § On prépare l'alkermes à Montpellier.

Alkool, *f. m. in der Chymie*: 1) das allerfeinste Pulver das man nur reiben kan; 2) der allerfeinsteste Spiritus, den man nur aus etwas ziehen kan. 1) *w Chymie*: Proszek, który się subtelniey zetrzeć nie może; 2) Duch albo Spiritus najsutelnieyszy z czego dystrylowany.

Alkooliser, *v. a. in der Chymie*: 1) zu einem sehr subtilen Pulver machen; 2) den allerfeinsten Spiritum abziehen. *w Chymie*: 1) w najsutelnieyszy proch co zetrzeć; 2) najsilniejszy duch albo wódkę z czego palic.

Allah, *f. m. in Türkischen Alcoran*: Gott. *w Turckim alkoranie*: Bog.

Allaiter, *vid. Alaiter*.

Allant, *part. vid. Aller*, gehend, Idący.

Allant, *c. s. f.* gehend, Idący.

*Allant, *f. m.* 1) ein fleißiger Mensch, der nichts versäumt, immer reut und läuft; 2) ein Mensch, der sich in alles mengt; 3) bey den Jägern: Jagd-Hund mit welchem man das Wild hertreibt. 1) Człek pilny, w sprawach swych pracujący i biegnący; 2) Natrę, impetrant; 3) *w Myśliwych*: Naganiacz, ogar zwierza przyprowadzający.

un allant & venant ein Müßiggänger, Pflastertreter, Landstreicher. Leniwiec, biłacz, powšinoga, tulać.

allans & venans. die Ankommenden und Abgehenden. Odchodzący i przychodzący ludzie.

Allantoide, *f. f. in der Anatomie*: das dritte Häutchen, darinnen die Frucht eines Thieres eingeschüllet liegt. *w Anatomie*: Trzećia błonka płod zwierzęcy w żywocie okrywająca.

Allechement, *f. m. obs.* Lockung, Reizung, besser *charmes, astraits*. Przyludzanie, przytuda, nęta, powab, *lepięy charmes, atraits*. § Les allechemens de la volupté.

Allecher, *v. a. obs. (alicer)* locken, reizen, sich um eines Gewogenheit sehr bemühen. Łudzić, wabić, pozyłkiwać kogo. § La volupté alleche les dames; se laisser allecher à quelque chose.

Allée, Alée, *f. f.* 1) der Gang, das Gehen, in diesem Verstande stehet allemahl *venue* dabey; 2) ein Gang in einem Hause, oder aus einem Haus in das andere; 3) ein großer oder kleiner Gang, Spazier-Gang in einem Garten. 1) Chodzenie, isćcie, *w tym sentie słowo*

venue przydać *trzeba*; 2) Ganek; chodzenie, przeście, którądy przechodzi; przechod w domie, albo z domu w dom; 3) Chodnik, ulica, przechadzka albo miejsce do chodzenia w ogrodach. § 1) Leurs allées & leurs venues sont ici frequentes; 2) une allée bien claire, bien nette, bien jolie; allée un peu obscure; entrer dans l'allée; passer, balier l'allée; sortir de l'allée; 3) une belle, une charmante, une grande, une vaste, une agréable allée; une allée couverte, découverte; border, bien tirer, rareler, faire, unir, repasser, battre une allée; une jolie allée.

voilà bien des allées & des venues. viel Lauffens und Rennens. Sam i tam biegania dołyć. § Enfin après plusieurs allées & plusieurs venues, nous en sommes venus à bout.

il lui a donné l'allée (Paler) & le venir. er hat ihm auf beyden Backen Ohrfeigen gegeben. Z obu stron go popyskował. *tien voilà l'allée & la venue*. halt, da hast du von beyden Seiten Ohrfeigen. Stoy, oto z obu stron masz pogełki.

une allée à perte de vue. ein Garten-Gang dessen Ende nicht abzusehen ist. Ulica ogrodowa barzo długa, że iej końca doyrzeć nie może.

Allée sablé ein mit Sand angefüllter Garten-Gang. Ulica piaskiem ubita w ogrodzie.

Allée rempante. ein abschüssiger Garten-Gang. Przechadzka pochodziła w ogrodach.

Allée de front. Garten-Gang auf welchen aus dem Mittel-Gebäude die Aussicht gehet, der Haupt-Gang. Ulica główna, na którą z facjaty budynkowej prospekt idzie.

Allée d'eau; *allée de compartiment*; *allée braise*, *allée en zigzag*. sind gewisse Gänge in den Gärten. Pewne to są także ulice w ogrodach.

Allegateur, *f. m.* einer der etwas anführt. Przywodzący, przytaczający co, iako materją, powieść; Namieniacz autorow. § C'est un perpetuel Allegateur; c'est un ennuyeux, un facheux allegateur.

Allegation, Alégation, *f. f. (allegatio)* Einführung, Anführung eines Gelehes, Spruches; angeführte Stelle aus einem Buche; Citation. Przywodenie, przytaczanie prawa, powieści, autora; cytacja z księgi. § Une allegation nécessaire, utile, importante, considerable, savante, docte, belle, ingénieuse, digne

différence, diverse, forte, importune, ennuyeuse, ridicule. je lui fournirai toutes les alégations dont il a besoin; prouver par une alégation.

Allege, Alego, f. f. 1) Lichter, ein leeres Schiff, das man an ein grosses anhänget, um solches im Nothfall zu erleichtern, und die Waaren abzuwickeln; 2) in der Baukunst: der Umfang eines Fensters wo die Mauer am dünnsten ist. 1) Bar prożny, do wielkiego okrętu przywiązany, aby z tego na tamten towar, gdy tego jest potrzeba, składać mogli; 2) Brzeg wewnętrzny około okiennej dziury, gdzie mur jest cienki.

* **Allegeance, Allegence, Alégence, f. f.** *abst.* Erleichterung, Entlastung, figürlich, Linderung, als der Schmerzen, besser soulagement. Ulżywanie, uymowianie ciężaru; *figurycznie*: ulga, ulżenie, iako bolu, *lepsze stowo* soulagement. § Une vraie, une véritable, une foible alégence.

Allegeas, Alégeas, f. m. Ost-Indische Zeuge von Baumwolle, oder auch von alterhand Kräutern die sich wie Flachs spinnen lassen. Gatunek Indyjskiej materji z bawełny, sa też inższe z ziół zrobione, które się na kłztałt konopi prząść dają.

* **Allegement, Alégement, f. m.** 1) Erleichterung, Entlastung, insonderheit auf Schiffen; 2) Linderung, Erleichterung, besser soulagement. 1) Ulżywanie ciężaru, *osobliwie na okrętach* zwyczajne stowo; 2) Ulga, ulżenie w smertkach; *lepiej powiesz* soulagement. § Donner alégement à un vaisseau; 2) Ce remède m'a donné de l'alégement.

Alleger, a. v. (allevare) 1) erleichtern, entlasten, insonderheit ein Schiff; 2) auf den Schiffen: in die Höhe ziehen, heben; 3) Holzer, Tonnen an ein Tau binden, damit es nicht unterfinden kan; 4) auf der Reitschul: ein Pferd leichter und freier von vorn als von hinten machen; 5) lindern, mindern, als Schmerz, Betrübniß, besser soulager. 1) Uiąć ciężaru, ulżywać, *osobliwie okrętowi*; 2) *na okrętach*: co do gory pociągnąć albo podnieść; 3) Przywiązać drewna, beczki czeze do liny, aby po wodzie pływały; 4) *W szkole Jeździej*: Koniovi ulżywać z przodku ciężaru; 5) Ulżywać komu bolow, frantunku, *lepiej powiesz* soulager. § On alégea le vaisseau de huit canons & de toutes agrez; pour aléger le vaisseau, qui aloit à bouer, on jeta en mer plusieurs canons; 2) Alégéz la tournevire;

3) Aléger le câble; 4) Votre cheval est trop pesant des épaules, il le faut aléger du devant; 5) Ils promettent d'aléger ma peine; son retour alégera les plus vives douleurs.

Allegerir, Alégorir, Allegir, Alegir, v. a. auf der Reitschul. ein Pferd auf den Vorder-Rüssen leichter machen. Dopomoc koniovi, aby na przednie nogi nie tak barzo w biegu upadał.

Allegorie, Alégorie, f. m. (allegoria) in der Rede: Kunst: verbliimte Rede, Gleichniß, Allegorie. *Wkrasomowski nauce*: Mowa trudna ku wyrozumieniu; mowienie przez podobienstwa; Alegorya, § Une belle & ingénieuse alégorie; *expliquer une alégorie*, se servir d'alégorie; l'alégorie doit être continuée avec esprit.

Allegorique, Alégorique, adj. e. allegorisch, verbliimt, Gleichniß weise vorgetragen. Alegoryczny, figuryczny, niewłaśny. § Expliquer avec esprit les sens allegoriques des passages de l'Ecriture sainte.

Allegoriquement, Alégoriquement, adv. Gleichniß weise, Allegorisch. Alegorycznie.

Allegoriser, Alégoriser, v. n. im Schertz: allegorisch, verbliimt, durch Gleichnisse reden. *Zartem*: alegoryzować; alegorycznie, mowieć; podobienstwami narabiać. § Il alégorise tous jours.

alégoriser, v. a. Allegorien erklären. Alegorye wykładać. § Alégoriser le vieux Testament.

Allegoriser, f. m. im Spott: einer der in allen Reden einen verbliimten Verstand suchet. *Szydząc*: w kaźdey mowie alegorya szukający; rozumiejący, że zawsze jest alegorya sens iaki. § C'est un allegoriseur perperuel.

Allegoriste, Alégoriste, subst. m. der eine Schrift allegorisch erklärt. Alegorysta, wykładowca alegorycznych sensow. § Il est un savant, un docteur, un célèbre alégoriste; Origène passe pour un fameux alégoriste.

Allégre, vid. Allaire.

Allegresse, vid. Allaire.

Alleguer, aleguer, v. a. (allegare) etwas aus einem Buche anführen, beibringen. Przywoździć, przytaczać, cytować, alegować autory, księgi. § Sénèque alégué de très agréables choses; il falsifie les passages qu'il allegue; il se contente de nommer beaucoup de Pères sans aléguer aucune de leurs paroles; il alégué pour raison, pour excuse.

Alleluia,

Alleluia, Aléluia, f. m. 1) lobet den Herrn, Alleluia, ein Lobgesang in der Kirche; 2) Sauerklee, Herz-Klee, Hasen Klee, ein Kraut. 1) Bądź Bogu chwala, aleluia, *Pieśń kościelna*; 2) Szczawik troylistny albo zajączy, *zielenie*. § Un bel aileluia; chanter un alleluia; 2) On mange de l'aleluia en salade.

Allemagne, Alémagne, f. f. Deutschland. Ziemia Niemiecka; Niemcy. § Haute Allemagne; basse Allemagne.

Allemand, Alémand, f. m. 1) ein Teutscher; 2) ein aufrichtiger Biedermann; 3) ein einfältiger Tropf, ein unhöflicher Mensch; 4) die teutsche Sprache. 1) Niemiec; 2) Człek prostofzczery; 3) Grubian, prostack, nie niepolityczny; 4) Niemiecki Język.

vous me prenez pour un Allemand. ihr sehet mich vor einen einfältigen Menschen an. Myślisz ważać żem prostack; masz mię za prostaka.

une querelle d'Allemand. ein nichtiger Streit, ungegründeter Streit. Nikczemna zwada orzeczek ladaiaż; pokraka; napasć z Litwy.

c'est de l'Allemand pour moi. das verstehe ich nicht; das kan ich nicht begreifen. Nie pomieści się to w głowie moiej; iakby mi o żelaznym wilku baiał.

vous n'y entendez, que le haut Allemand. das sind die Böhmische Dörfer. Jak byś na Niemieckim siedział kazaniu.

Allemand, e, adj. Teutsch. Niemiecki.

Allemande, f. f. 1) eine Teutsche, ein teutsches Weibsbild; 2) ein teutscher Tanz. 1) Niemka; 2) Niemiec taniec. § 1) Les Allemandes sont belles, mais non pas spirituelles; 2) Jouer une belle allemande sur le clavelin.

Aler, Aler, v. n. (conjugatio vid. in Appendice) 1) gehen; 2) reisen, fahren, gehen, von einem Ort zum andern kommen, zu Fuß, zu Pferd, zu Land mit einem Wagen, mit einem Schiff, in einem Trag-Sessel u. d. g. 3) an etwas gehen, etwas vornehmen, sich zu etwas begeben; 4) gehen etwas zu thun, als zu schlafen, zu trinken, zu schreiben; 5) gerathen, gehen wohl oder übel; 6) gehen, führen, als ein Weg nach der Stadt; 7) gehen, zielen auf etwas oder auf einen; 8) hinaus laufen, ausschlagen, ausgehen auf etwas; 9) streben nach etwas, schreiten, gehen zu etwas, etwas zu erlangen suchen; 10) weit gehen, fortkommen, weit kommen, als in Wissenschaften; 11) gehen, von unterschiedenen Sachen, als ein Messer in dasjenige, was es schneidet; 12) gehen herum, gerade

als eine Zeile im Schreiben; 13) zu gehen; sich endigen, ausgehen, als auf eine Rundung, auf eine Spitze; 14) stehen, lassen, bleiben, puzen, wohl oder übel, als ein Kleid einen Menschen; 15) gehen, abgehen von Waaren; 16) gehen, nicht liegen, als die Handlung, eine Handthierung; 17) sein, verbleiben, in diesem Verstande steht eine negation dabey; 18) wandeln, umgehen; handeln, sich verhalten, sich aufführen; 19) merken, wahrnehmen, sich an etwas kehren, auf etwas sehen, etwas vor Augen haben; 20) aufs Spiel setzen. 1) Isć, poyść gdzie; 2) iachać, dać się zawieść, dać się zanieść, puścić się, isć, iako łodem, okrętem, wierz henn, na wozie, w lektyce i tak dać; 3) ułać się, iść się czego, brać się, isć, mieć się do czego; 4) isć co czynić, iako spać, pieć, piłać; 5) isć, nadać się, powodzić się, źle albo dobrze; 6) isć, wieść, iako droga do miasta; 7) zmierzć na kogo, isć na kogo, iako przy-mowka; tykać się kogo albo czego; 8) wychodzić, isć na co; zaność się, zakroić się na co, iktaniać się ku czemu; 9) iunąć się, pnać się, postępować ku czemu; 10) postępować, czynić postępek, iako w naukach; 15) isć, o różnych rzeczach, iako noż w drewno; 12) isć prosto albo krzywo, iako linia piszącego; 13) isć, kończyć się, zbierać się, iako okrągło, kończato &c. 14) stroić, stroić, iako albo pięknie, iako szata człowieka; 15) isć, iako towar, na których jest odbyć; 16) isć, płacić, iako handel, rzemieślo; 17) bzdzi, zollować, w tym sentie negacya zarosze przyłożona bywa; 18) postępować, isć, zachować się, sprawować się; 19) przestrzegać, zachować co, mieć co na oku, na pieczy, oglądać się na co, upominać czego; 20) stawiać co w grze. § 1) Alez chez mon frere; j'ai hier à Versailles; je suis allé à la Messe; j'étois allé à la promenade lorsqu'il est venu ce matin chez moi; dès que je fus hier allé voir votre frere, il vint au logis; aler à l'Eglise; 2) aler à pié, à cheval, en chaise, en litière, en carosse; aler par le coche, par le Messager; aler par terre; aler par eau; 3) aler en voiage; sans être allé en voiage, il connoît le monde; va où tu étois que le ciel te favorisera le plus; qu'il aille où son étoile l'appelle; il faut qu'il aille acquérir de la gloire à Parmée; j'étais où mon destin m'appelle; 4) allons voiajer; il va voiajer; allons boire un coup;

coup; allons jouir; vous allez au jeu pour perdre le reste de vos biens; aller voir; aller attaquer l'ennemi; 5) mes affaires iront mal, quand je serai allé à la guerre; tout alloit bien de ce côté-là - qu'on ait soin que tout aille comme il faut; le Parasite qui croit que tout va bien, & qu'il ne sauroit mieux aller. b. it, mange & se réjouit; 6) ce chemin va au camp; ce sentier va à la ville, au château; 7) je n'ai rien, qu'il aille à vous; 8) nous vous demandons, que vous ne preniez point de conseils qui aillent à votre perte; son avis alloit à fuir; cela va à le rendre heureux; son intention alloit à faire cela; 10) il est capable d'aller assez loin dans cette sience; je ne puis pas aller là; 11) votre raisoir, Monsieur le Barbier, va fort mal & vous m'écortchez; ces ciseaux vont très-bien; ce couteau va bien, & il ne sauroit mieux aler; 12) cette ligne ne va pas droit; 13) cela va en rond, en pointe; 14) une perruque blonde lui va bien; la jupe rouge lui alloit très-bien; 15) la besogne ne va comme les autres années; cette marchandise ne va pas; la guerre fait que rien ne va; 16) le commerce va mieux aujourd'hui qu'il n'alloit autre fois; 17) les extravagans ne vont loin sans ennuyer; 18) il va franchement; allez plus doucement Monsieur; ton frere y va doucement; 19) aler à la raison, aler à tout; aler à ses affaires; 20) je vais de tout mon reste.

Aler, v. a. gehen, als seinen Weg, im eigentlichen und figurlichen Verstande. Iść iako swoj drogi, w sensie własnym i figurycznym. § L'âne aloit son pas doucement; il va doucement son train; aler son chemin.

Aler, v. imp. gehen, als im Spiel um etwas, und figurlich um andere Sachen, als um die Ehre. Iść o co, grając, a w sensie figurycznym o innych rzeczach, iako o sławę. § Il y va de tout son reste; il y va de votre réputation; il y aloit de la gloire, il y va autant de ton honneur que du sien à le laisser dans son erreur.

il va; va, im Spiel: es gilt, es geht; ich halte es. Grając: idzie, płaci; stawiam.

S'aler, v. r. gehen. Iść, chodzie. § Il est bon de s'aler un peu promener après souper; il s'aloit tous les jours baigner durant les grandes chaleurs.

s'en aller, v. r. 1) davon gehen, davon fahren, sich an einen andern Ort begeben;

2) verlaufen; verfließen von der Zeit. 1) Odejsć, odiechać; udać się dokąd; 2) Uplywać, uchodzić o czasie. § 1) Alions nous en; il faut s'en aller voir l'Italie, parce que c'est le país des beaux bâtimens & de la belle peinture; 2) le tems s'en va.

sous son bien s'en est allé à rien. er ist um sein ganz Vermögen gekommen, sein ganz Vermögen ist dahin. Przyszło o utratę wszystkiego swej subitancy.

**cela s'en va sans dire. dieses folget von sich selber; dieses versteht sich von sich selber ohne Erklärung. Jasna to przez się i wykladu nie potrzebuie.*

Nota, 1) ebedessen pflegte man hinter aler ein Gerundium zu setzen, als: il les aloit chassant comme des troupeaux de moutons; elles vont sautant & dansant, jetzt saget man: il les chassoit comme des troupeaux de moutons; elles dansent & sautent en marchant; 2) das præs. je vais, tu vas, il va &c. vor eis nem Verbo zeigt eine Verrichtung an, die gleich geschehen soll, als elle va être mariée, sie wird bald verheyrathet werden. Votre procès va se terminer, euer Proceß wird bald aus seyn. il va sortir, er will den Augenblick ausgehen. 3) das Verbum aler wird oft einem Verbo der Zierlichkeit wegen vorgesetzt, als: si elle aloit croire cela oder si elle croiroit cela, wenn sie dieses glauben möchte; 4) stat j'alai, setzen eintige, aber ohne Grund je fus. 1) Nigdy po słowie aler następowało Gerundium. iako: il les aloit chassant comme les troupeaux de moutons; elles vont sautant & dansant; lecz teraz mowić trzeba, il les chassoit comme les troupeaux de moutons; elles dansent & sautent en marchant; 2) Gdy præs. je vais, tu vas, il va &c. przed Verbum stoi, znaczy, że się co zaraz stat ma, iako: elle va être mariée, wnet poydzie za mąż; vötre procès va se terminer; proces twój się wnet dokończy, il va sortir, wychodzi; wnet z domu wynidzie; 3) słowo aler dla miłego dźwięku często bywa przyłożone, iako: si elle aloit croire cela, albo si elle croiroit cela, gdyby to uwierzyła; 4) Miąsło j'alai, kładą niektorzy, je fus, racji najmniejszej do tego nie mając.

ne vous auez pas imaginer. bildet euch nicht ein. Nie rozumiey; nie myśl.

aler jusques. 1) sich bis so weit erstrecken, bis so weit gehen; 2) figurlich, sich so weit ausbreiten, um sich greiffen; 3) sich verwandeln

verwandeln von Affecten, als der Zorn in Mäseren, die Liebe in Märrheit. 1) Ciagnąc się, isć, rozciągać się aż do; 2) figurycznie, szerzyć się; rozspalać się, rozbujać się aż; 3) Przemienić się; zostać, o namiętnościach, iako gniew szalenstwem, miłość w głupstwo. § 1) Les frontières de Pologne vont d'un côté de Transilvanie jusqu'à la mer Baltique; § 2) Je n'eusse jamais crû que le luxe & la vanité dussent aller jusques-là; 3) Sa colere alla jusqu'à la fureur.

cela va loin. das erstreckt sich weit. Daleko to idzie; Daleko się to rozciąga.

aler contre. § 1) wioder etwas handeln, thun, als wider seine Schuldigkeit; 2) widerstreben, widerer seyn. 1) Czynić, postępować, sprawować się przeciw czemu iako przeciw swej powinności; 2) isć przeciw czemu; opierać się. § 1) N'allez point contre deux vertus, qui vous sont si naturelles; n'allez point contre votre devoir; il va contre sa foi; 2) Il ira contre votre sentiment.

aler en traite. in America; den wilden Indianern allerhand Waaren ins Haus bringen, und gegen solche Viber und andere Gelle an sich handeln. w Ameryce: różne towary w domy mieszkańców dzikich roznosić, aby ię zaobrowe i inize skorki przefrymarzyć.

aller au-devant. 1) einem entgegen gehen oder fahren, aus Freundschaft oder Ehrerbietung; 2) dem Feind entgegen gehen; *3) vorbeugen, vorkommen, abwenden. 1) Wynisć, wybieżć przeciw komu; zaiechać komu drogę, z przyjaźni albo z poszanowania; 2) zachodzić w drogę, isć przeciw nieprzyjacielowi; *3) zabieżyć czemu, iako chorobie, szkodzie. § 1) Les sujets vont au-devant de leur Prince, un fils au-devant de son Père, un ami au-devant de son ami; toute la ville alla au-devant du Roi; tous les Bourgeois alèrent en armes au-devant du Gouverneur de la place; 2) César alla au-devant de Pompée; aler au-devant de l'ennemi; 3) aler au-devant d'un danger, d'une maladie.

aler devant. voran gehen, vor einem gehen. Isć wprzody, isć przed kiem. § Il faut qu'il soit allé devant.

aler à la rencontre de l'ennemi, obs. dem Feind entgegen gehen. Ruzzyć się przeciwko nieprzyjacielowi

se laisser aler. sich ergeben; gelassen lassen, sich einnehmen lassen, sich gewinnen lassen, sich verleiten lassen. Dać się nakłonić; dać się uiać; uwodzić się, unosić się czym. § Ils se sont laissez aler à des plaisirs défendus; se laisser aler à la tendresse de ses sentimens; il s'est laissé aller aux choses qui le flatoient.

aler par bas. unter sich gehen lassen, einen Stuhl haben. Poklaistrować się, purgować dołem. § Il va par bas.

aler par haut. sich brechen. Womitować, purgować przez usta. § Il va par haut.

aler par haut & par bas. brechen und purgleiten. Womitować y purgować.

cela va & vient. unter Kaufleuten: bald Verlust, bald Schaden; der Profit ist bald groß bald klein. u Kupcow: czasem zysk czasem szkoda; Profit czasem wielki, czasem mały.

aler au jeu. spielen, gehen. Grać isć.

aler à jeu. im Land-Recht, von einem Bremmer: auf fremden Geldern und Wiesen herum laufen. w Prawie ziemskim o byku: biegać, bujać po cudzych polach i łąkach. § Chaque vilage peut avoir un taureau qu'on ne peut empêcher d'aler à jeu.

aller au feu. in das Feuer gehen; das Pulver nicht scheuen. Nie umykać głowy przed kulą; niezmużonym okiem śnierci po woynie szukać; w opał mężnie isć. § Il va au feu comme aux nois.

aller sur soi. bey den Jägern: auf die verlohrene Spur kommen. Napaść na tropy uchybione.

aler aux avis. zum Botiren schreiten; die Stimmen herum gehen lassen. Do wotowania postąpić.

faire en aller. vertreiben als eine Krankheit, Flecken, solche wegnehmen. Spędzić, odganiać iako chorobę, piegi, plamy. § Faire en aller la maladie; faire en aller les taches du visage.

aller par Justice. seine Sache gerichtlich ausmachen. Prawem postępować.

aller & venir. hin und her laufen oder gehen. Sam i tam biegać; przechozić się.

il fait aler & parler. er ist zu allen geschickt. I do rady i do zwady; do wszystkiego sposobny.

aler droit. 1) gerade gehen; 2) gerade schreiben. 1) Prosto isć; 2) prosto pisać. § 1) Il va fort droit; 2) je ne puis aller droit quand j'écris, si jene ponce mon papier auparavant.

Alez, imperat. & interj. 1) geht nur, gebt euch zu frieden, forget nicht; 2) geht zum Henker. 1) Nie trasyj się; bądź G 5 dobry

dobrey myśli; 2) Fora, prowadź się
zjad. 1) Allez je veux m'employer
pour vous; 2) allez vous n'êtes qu'un
fat.

va se f ire pendre. geh an den Galgen.
Idź do kata.

Allons. frisch auf, lustig. Nu daley;
O hotnie, opracuy ny.

**Alier, Aler, f. m.* das Gehen. Isćie,
chodze ie.

**au long aler plus fardeau p-se.* der Krug
gehe. so lange nach Wasser, bis der Hen-
kel abbricht. Do czasu dzban wode
nosi.

**il a eu l'aler pour le venir.* der Weg
war unisonst; er ist zu. und gekommen
und hat nichts ausgerichtet. Droga
darema była; powrocił się nie nie
sprawwszy.

**on lui a donné l'aller et le venir.* er ist
von beyden Seiten mauschellert wor-
den. Zobu stron go policzkowano.

Allerion, vid. Alerion.

Alieu, f. m. vid. Franc-aleu.

Allevure, f. f. kuperner Schilling, die
kleinste Kupfer-Münze in Schweden.
Pieniążek Szwedzki miedziany, sze-
lag.

Alleure, vid. Allure.

Alleurier, f. m. ein Besitzer, Inhaber ei-
nes Erb-Lehn-Guts. Tenutaryusz,
dzierzawca majątności lenney.

Alliage, Aliage, f. m. 1) in der Münze
und beym Goldschmiede: das Legi-
ren, Zusatz den man dem Gold oder
Silber giebet; 2) in der Rechen-Kunst:
die Regula alligationis, mit der man
den Preis findet, wenn man Waaren
unter einander menget, die im Preis,
aber nicht in der Gattung unterschieden
sind; 3) in der Philosophie: Vermis-
chung, Vereinigung. 1) u mincarzow
i złotnikow: dawanie ligi, przysady
srebru albo złotu; przyprawa, przy-
mieszanie przysady; 2) w Rach-
mistrzskiem nauce: reguła wiązania albo
przywiązania, którą wynaydują taklę
i pomiar towarow ceny różney ale
iednegoż gatunku, z sobą pomieszza-
nych; 3) w Filozofii: zmieszanie zie-
dnoczenie, związanie. 1) Aliage bon,
juste, bien fait, mal fait; faire l'alia-
ge des métaux; 2) trouver par les règles
d'aliage le prix des choses de différen-
tes valeurs, mêlées ensemble; 3) Les
éléments sont des êtres simples qui
naissent du premier aliage des prin-
cipes.

Alliaire, f. f. (alliaris) Knoblauchs-Kraut,
wilder Knoblauch. Czosnaczek, ziele.

Alliance, Alliance, f. f. 1) Bündniß, Ver-
einigung, Band zwischen Familien, das
die Verblühten stiften; die Schwä-
gerschaft; 2) geistliche Schwägerschaft;
Vesfreundung durch Schwatterschaft; 3)
Bund, Bündniß, Allianz, Vertrag zwi-
schen Königen, zwischen freyen Herr-
schaften; 4) Vermischung, Vereinig-
ung, Vereinbarung unterschiedner
Dinge; 5) gekochener Finger-Ring von
goldnem Drat. 1) Przymierze nie-
rozwiązane, Liga z familią zawarta,
koligacya miedzy domami z ożenie-
nia pochodząca; powinowactwo z
małżeństwa; 2) Powinowactwo du-
chowne ze Chrztu; 3) Związek, liga,
ścisłe zawarcie, przymierze, traktat
sojuszny, sojusz miedzy krolmi i wolne-
mi Rzeczmy pospolitemi; 4) Związa-
nie, zmieszanie, ziednoczenie różnych
rzeczy; 5) Upiętkozka, pierścień z
drotu złotego subtelnie pleciony.
§ 1) Une véritable, une vraie, une soli-
de alliance; il y a alliance entre eux;
faire une alliance; Alliance sainte, sa-
crée, glorieuse; ils ont fait une alli-
ance; 2) Alliance spirituelle; le pa-
rain & la maraine contractent alliance;
3) une alliance durable, ferme, solide;
une fameuse, une vieille, une nou-
velle alliance; faire, accepter, pren-
dre, jurer, refuser, quitter, l'alliance
d'un peuple; rompre l'alliance qu'on a
faite avec un état; recevoir l'alli-
ance d'une nation; recevoir quelqu'un
dans son alliance; 4) ils font une al-
liance des maximes de l'Evangile avec
celles du monde; 5) une belle, une
jolie alliance; acheter une alliance;
porter une alliance au doigt.

Allié, Alié, f. m. 1) ein Bluts-Freund,
Befreundter, Verwandter, Schwager;
2) Bunds-Genoss, Bunds-Verwandter.
1) Pokrewny, powinowaty; 2) Skoli-
gowany, sprzymierzony; koligat. § 1)
C'est mon alié; c'est son alié; servir,
soutenir; favoriser ses alliez; il a du
crédit par le moyen de ses alliez; 2)
Les alliez furent rangez à l'aile gau-
che; ils secoururent leurs alliez lors-
qu'ils avoient du pire.

Allié, e, adj. vid. Allier.

Allier, Alier, v. a. 1) zusammen setzen,
verringern vermischen, vermengen; 2)
beym Goldschmied und in der Mün-
ze: legiren, mit einem Zusatz vermis-
chen, als Gold, Silber; 3) vermischen
den Schmelz mit Glas; 4) verschwa-
gern, verknüpfen, verblinden einen mit
einem Haus, durch Schwägerschaft.

1) Złączyć z sobą, ziednoczyć, po-
mieszać, przylączyć co do czego; 2)
u złotnika i w minnicy: przylądę dać
złota, srebra; 3) zmieszać smole ze
śmół; 4) wiązać, złączyć kogo z fami-
lią przez małżeństwo; koligacyą z
domem którym uczynić żeniąc się,
spowinowac kogo z kiem. § 1) Si
l'eau fort péchoit; il faudroit l'alier
d'une moitié d'eau douce; vous aliez
les loix humaines avec les divines; il
allie le savoir avec la pieté; 2) il faut
alier ces métaux; 3) alier l'émail; 4)
Il a alié son fils avec une des meilleu-
res familles de la Robe; il faut tâ-
cher à vous alier avec quelque per-
sonne de la Robe.

s'allier, v. r. 1) sich vereinigen, sich verein-
baren, eins werden; 2) durch Heyrath
sich verschwägern, befreunden; 3) einen
Bund mit einem Staat machen, auf-
richten, in selbigen treten. 1) Ziedno-
czyć się, złączyć się, spoić się, zwią-
zać się z czym; 2) wstępować iść w
koligacyą z familią iaką; spowino-
wac się z kiem; 3) Wniść, wstąpić
w związek; zawrzeć ligę z Potencyą
iaką, wiązać się; związek czynić.
§ 1) La miséricorde & la vérité s'allie-
ront heureusement; l'orgueil s'alie
facilement avec les richesses; 2) Il s'est
allié à l'une des plus glorieuses mai-
sons de Pologne; 3) Les Polonois
se sont enfin courageusement alliez
pour faire tête à leurs ennemis; c'est
la politique d'un grand monarque de
s'alier avec des Princes moins puis-
sants; ils se sont alliez contre l'enne-
mi commune.

Allié, éc, adj. 1) vermisch; 2) legirt als
Silber mit Gold; 3) befreundet, ver-
schwägert, verwandt; 4) allirt; in ei-
nem Bund mit begriffen. 1) Zmiesz-
any, ziednoczony; 2) zmieszany, przy-
mieszany, iako złota srebra; 3) po-
winowaty, pokrewny; 4) skoligowa-
ny, sprzymierzony. § 1) Eau forte
aliée o'une moitié de l'eau douce; 2)
argent alié, or alié; 3) il est confidé-
rable par les gens qui lui sont alliez;
elle est aliée à ma maison; 4) implor-
er le secours des Princes alliez de la
couronne; ce sont des nations qui sont
alliées.

email alié. Schmelz, der einen Zusatz von
Glas hat. Smelc, do ktorego skło
przymieszano.

Allier, Alier, f. m. bey den Jägern: ein
teufel: Hahn, zum Rebhühner und Wack:

tel: Hahn. u. myśliwcow: Siatka na
przepiorki i korupatwy.

Allioth, f. m. ein Stein im grossen Bā-
ren, Gwiazda pewna w wozie wiel-
kim.

Allobroge, f. f. obs. (Allobrogia) Savoy-
en, in Italien. Sabaudya, we Wło-
szach

Allobroge, f. m. obs. (Allobrox) 1) obs. ein
Cavenard; 2) im Scherz: ein grober
Dauer, tumber Keufel. 1) Sabau-
czyk; 2) Zartuige: Prostak, duren, grub-
bian. § 1) Les Allobroges ont été de
pauvres peuples; 2) Ah tu me traites
d'Allobroge; il parle François comme
un Allobroge.

Allocation, Alocation, f. f. Gutheissung
einer Rechnung. Aprobacya rachun-
ca.

Allocution, Allocution, f. f. (adlocutio)
eine jede alte Münze, darauf ein Geld-
Herr abgebildet ist, als wenn er eine
Rede an sein Kriegs-Volk hielte. Ka-
kda moneta w starożytności, reprezen-
tująca Hetmana do woyska swego pe-
rorującego.

Allode, vid. Franc-alieu.

Allodial, s, adj. (allodialis) das nicht
zum Lehn gehört, eigen, erblich. Nie
należący do lenności; dziedziczny,
właściwy, własny.

Alloi, f. m. der Fuß, der Schrot, das Korn
oder der Halt einer Münze nach den
Münz Ordnungen; besser Türe; 2) der
innere Werth einer Waare; 3) die Gü-
te, Beschaffenheit einer Person oder Sa-
che, in Ansehung welcher man sagt, daß
sie gut oder böse ist. 1) Liga, walor,
którą moneta według ordynacyi men-
niczney trzymać ma; lepsze stowio Ti-
re; 2) walor, ważność, dobroć wną-
trza towarów; 3) dobroć, własność
rzeczy, osoby, względem ktorey ie-
ztemi albo dobremi zowiemy. § 1)
Il y a un bon & un mauvais aloi; pié-
ce de mauvais aloi; 2) cette marchan-
dise n'est pas de bon aloi; 3) si vous
jugez ce livre de bon aloi; je ne dou-
te point qu'il n'agrée aussi aux honné-
tes gens.

Alloiage, Aloiage, f. m. beym Simgießer:
Vermischung, Letirung des Ertes. U
komwisarza: Przysada, przymieszanie
kruszców.

Alloier, Aloier, v. a. in der Münze und
beym Goldschmied: Letiren, dem Sil-
ber oder Gold etwas nach der Vorschrift
der Gesetze zusehen. Podług ordyna-
cyi menniczney przysadę ligę, srebra
albo

albo złotu dać; u złotnika i w mennicy.

Alloigne, Aloinge, *vid.* Bouée.

Allonge, Alonge, *sf.* 1) beym Schneider: ein Stück, das angefehet wird, etwas zu verlängern; 2) auf der See: ein Stück Holz, womit man das andere verlängert; 3) beym Fleischer: ein gedrehter Ochsen-Riemer, woran ein Hacken ist, das Fleisch daran aufzuhängen; 4) beym Parucknmacher: ein Zopf, ein Schwanz in einer Perruque; ein Haar- oder Perruquen-Zopf. 1) *ukrawca*; przyczynek do rzeczy za krotkiey przyszyty; 2) *na okrętach*: drewno, ktorem drugie dłuższem czynią; 3) *u rzemieńnika*: korzeni wołowy kłębony u haka do za wieszania mięsa; 4) *u perukarzowi*: warkocz, ogon pleciony albo obwity u peruki, lub też u włosów nad karkiem. § 1) Mettre un alonge.

Alonges, *plur.* die Stummhölzer, Inbölzer, die Ribben eines Schiffs. Włoty albo zebra okrętowe.

alonges d'*ecubiers*. gewisse platte Hölzer im Schiff. Pewne płaskie drewna w okręcie.

alonge de poupe. ein gewisses langes Stück Holz am Hintertheil des Schiffs. Drewno pewne długie na tyle okrętowym.

Allongement, alongement, *f. m.* 1) Verlängerung; 2) Verzug, Verzögerung. 1) Dłuższem czego czynienie; 2) zwłoka, odwołka, przedłużenie. § 1) Alongement d'un canal, d'un jardin; 2) Apporter de l'alongement à une affaire.

Allonger, Alonger, *v. a.* 1) Verlängern als ein Kleid; 2) dehnen, recken, ausstrecken als mit den Zähnen das Leder; 3) etwas länger machen, nachlassen als die Steigbügel, wenn sie zu kurz hängen; 4) ausstossen, mit einem Degen, mit einer Lanze *rc.* 5) verzögern, aufhalten, auf die lange Bank spielen; 6) etwas verlängern, als eine Rede; 7) ausstrecken, als die Hände, die Finger. 1) Dłuższem co czynić, iako szatę; 2) ciągnąć, rozciągać, iako skórę zęboma; 3) popuścić czego, iako rzeźmienia u strzeżenia, gdy za krotko wiśi; 4) pchnąć iako szpadę, dźwidg *&c.* 5) zwłaczać, przedłużać, ciągnąć co; 6) przedłużać, dłuższem co czynić, iako mowę; 7) wyciągnąć iako ręce. § 1) Alonger une jupe; 2) alonger un jardin; 3) alonger le cuir avec les dents; les Réglemens des Manufactures défendent de tirer, alonger, ni atramer aucune

pièce de marchandise tant en blanc qu'en teinture; les marchands qui alongent leurs draps sont des fripons; alonger le cable; alonger une manœuvre; 3) alongez moi cet étrier; 4) alonger la pique, l'épée; alonger une bote, un coup; 5) alonger la guerre; vous alongé mon affaire; 6) alonger un discours; il ne faut pas alonger ce qu'on peut racourcir; 7) alonger les bras.

alonger une *estocade*; alonger l'*estocade*. Geld borgen und es nicht können oder nicht wollen wiedergeben. Spuścić się na Pana Borgia; z Panem Borgiem żyć, a nie płacić.

alonger le *parchemin*. von Advocaten: den Proceß auf die lange Bank schieben, aufhalten. a *Prokuratorach*: Ciągnąć, przedłużać proces dla marnego zysku.

alonger la *courroie*. 1) in einem Amte gar zu viel Geld schneiden; 2) sich nach der Decke strecken, sparen, genau haushalten. 1) Mieć gorące ręce na urzędzie; latać swego mieżka; 2) ciągnąć się; swą się mierzyć piędzą; ożczagać; skąpo żyć. § 1) Il lait fort bien d'alonger la courroie; 2) il faut qu'il alonge bien la courroie pour aler jusqu'au bout de l'année.

alonger la *terre*. iłnasthin am Lande schiffen. Wdłuż przy brzegu żeglować.

s'alonger, *v. r.* 1) länger werden; 2) sich strecken, sich dehnen, sich recken; 3) sich strecken, die Hände ausrecken; 4) beyin Jäger: länger werden, wachsen von den Federn eines Raub-Vogels. 1) Dłużać, dłuższem zostawać; 2) ciągnąć się, rozciągać się; 3) rozciągać się, ręce wyciągać; 4) u *myśliwych*: zdłużać, rosć, u *ptorach* praka drapieżnego. § 1) Cela s'alonge extrêmement; l'oiseau a une queue, qui s'alonge; 2) la courroie s'alonge; 3) son nez se courba en bec, & ses bras s'allongerent en ailes; 4) les pennes de cet oiseau s'alongent.

un chien *allongé*. ein Jägerhund mit langen Klauen, die er von einem Schaden oder Verwundung bekommen. Pies łowczy zły na nogi z długimi i krzywymi pazurami, których po chorobie albo zranieniu nerw dostał.

oiseau *alongé*. bey den Jägern: Raub-Vogel mit wohlge wachsenen Federn. Ptak łowczy pięknotwory.

Allouable, Alouable, *adj.* 1) in den Rechnungen: was da in einer Rechnung passieren kan, als Unkosten, Verlag. w *szadach*: nieodrzuć, co w rachunku uysć

uycé moze, iako expensa sądowe, koszt, nakład uczyniony. § Les frais de ce compte sont alloüables; la dépense de ce compte n'est point alloüable.

Alloüage, Aloüage, f. m. in der Landschaft *Bresse*, Kopf-Geld, das die Untertanen mit gewissen Schefeln Haber abtragen. w *Provincyi Bresse*, pogłowne, które owsem poddani płaca.

Alloüé, f. m. 1) *obf.* ein Sachwalter, Verweser, Commissarius; 2) ein Handwercks-Junge, der ausgelehret hat, und bey seinem Meister als Gesell in Arbeit bleiben muß; 3) ein Handwercks-Gesell, der die Lehr-Jahre nicht völlig ausgestanden und nicht Meister werden kan. 1) *obf.* Plenipotent, Prokurator, Komissarz; 2) chłopiec rzemieślniczy, co terminowawszy u Mistrza, u tegoż za czeladnika na czas musi zostać; 3) czeladnik co u Mistrza robi, nie terminowawszy u żadnego Mistrza, ztąd w żaden cech przyięty byż nie może.

Alloüer, v. a. 1) eine Vest oder einen Punkt in der Rechnung passiren lassen; 2) bey See-Handel: nach dem Sturm die überbliebenen Waaren den Interessenten ausliefern; ehe noch die Einteilung des Verlusts unter ihnen geschehen ist. 1) Sumę całą lub punkt jaki w rachunku aprobować; 2) w morskich sprawach: towary interesantom wydać pozostałe po nawałności morskiej, nim repartycya szkód iest uczyniona.

Allouvi, ie, adj. insonderheit von neu-gebohrnen Kindern: heißhungerig, unersättlich. O *dzieciach nowopowitych*: barzo głodny, nienasycony. § C'est un enfant allouvi.

Alloyau, vid. Aloüau.

Alloy, Alloyage, Alloyer, vid. Alloi, Aloüagé, Aloier.

Allumé, ée, adj. vid. Allumer.

Allumelle, Alumelle, f. f. 1) eine Lemme, Klinge, in einem Messer, Schecre, Dusch-Messer, Feder-Messer, besser lame; 2) ein Wierler-Hock ohne Emel; 3) beym Rammacher: die Filzgeige zum poli'en, darzu gemeinlich ein Stück alte Degen-Klinge genommen wird. 1) Głowienka do nożow, do nożyc, brzytw, szczyżoryków, *lepsze słowo lame*; 2) surana bez rękawow; 3) kawał starey szpady do polerowania grzebieniarkow służąca. § 1) Cette alumelle n'est pas bonne; 2) il est défendu dans le Diocèse de Rouen de dire la messe avec une alumelle.

il se tue de sa propre alumelle. er rennt selbst ins Unglück. Sam w upad na siebie leci.

Allumer, Alumer, v. a. 1) anzünden, anbreunen; 2) anfeuren, aufstischen, erregen. 1) Zapalić, zaświecić, roświecić; 2) wzniecać, podniecać, pobudzić, zaprzac, zapalac. § 1) Allumez le feu, chandelle, la lampe; 2) la discorde allume la guerre; allumer un cœur froid; la loi de Dieu excite, allume dans nous son amour de plus en plus; alumer des inimitiez.

Allumé, ée, adj. 1) in den Wappen: Augen von anderer Farbe als gewöhnlich; 2) angezündt als ein Brand, eine Flamme, ein Stroh. 1) w herbach: mający oczy inżego koloru iak mają byż z swego przyrodzenia; 2) zapalony, palający, iako głównia, płomien.

un cœur alumé, obf. ein vor Liebe brennendes Herz. Miłością palające serce.

s'allumer, v. r. 1) entzündet werden; 2) entbrennen, entstehen. 1) Zapalić się, 2) zaiąć się, wszczynać się. § 1) L'allumette s'aluma; 2) la colere s'aluma; la peste s'est alumée en ce pays.

Allumette, Allumette, f. f. 1) Schwefel-Hölzlein, Schwefel-Licht; 2) Fidißus, Papier etwas anzubrennen. 1) Siarka do krzesania; siarczysta nitka; 2) papierek do zapalenia czego. § 1) Une bonne, une méchante allumette; allumette sèche; allumette qui prend bien; faire, souffrir des allumettes.

un marchand d'allumettes. ein Kaufmann der mit geringen Sachen handelt. Krobnik; kupiec, co frażki przedaie.

Allure, Alure, f. f. 1) die Fahrt, der Gang, insonderheit eines Hirsches, eines Reh; 2) der Schritt, der Gang eines Pferdes; 3) im Scherz; der Gang eines Menschen; 4) Wandel, Weise. 1) Ślad, szlak, tropy, chod ofoblwie daniela, Jelenia, Sarny; 2) chod, krok konia; 3) *kartuiąc*: chod człowieka; 4) postępek, sprawność. § 1) Connoltre l'allure de biche; parler des allures de la bête sauve; les allures des cerfs sont réglées; 2) cheval qui a les allures tres-belles, cheval qui a des alures froides, & les mouvemens trop près de terre; l'allure de ce cheval n'a rien d'agréable; 3) il contrefaisoit l'allure pédantesque de ce Monsieur; une allure esleminée; 4) je connois les allures.

Allusion, Alluzion, f. f. (alusio) in der Rhetoric

Rhetoric: eine Figur, da man mit Worten spielt; Wort=Spil. *Figura retoryczna*: zazywanie słow dźwięk rowny mających; aluzya. § Les allusions sont ironiques, à moins qu'elles ne soient heureuses; faire une allusion.

faire alusion à quelque chose. auf etwas in einer Rede zielen. Czynić na co w mowie swojej aluzję; przymawiać na co.

Alluvion, f. f. (aluvio) das Anschwemmen des Landes oder der Erde an des andern Land, das es größer wird, Anfluthung, Anfluth, Zuwachs eines Landes, das durch einen Fluß angefühet worden. Przyrastanie gruntu z powodzi albo z na walności morskiej pochodzące. § Cette ile s'est faite par alluvion, le Seigneur pretend qu'elle est à lui par droit d'alluvion.

Almadie, ff. 1) ein Nachen bey den Africanern; 2) ein Indianisches Schiff. 1) Czołn u Afrykańczykow; 2) okręt Indyjski.

Almageste, f. m. ein Buch von der Astronomie und Geometrie, insonderheit des Ptolomæi. Księgę o Astronomii i Geometrii, ośobliwie Ptolomeusza. § Le Père Riccioli a fait un nouveau almageste.

Almanac, f. m. ein Calender. Kalendarz. § Almanac pour l'année 1742; un bon, un méchant almanac; almanac ordinaire, extraordinaire, général, universel; almanac perpetuel.

Almanac du Palais. Wochen-Zettel, gedruckte Nachricht etwan ein paar Bogen stark, von den merkwürdigsten Sachen in Paris. Na jednym albo dwuch arkuszach wydrukowana relacya o potocznych sprawach, które się co tydzień w Paryżu nawiaia.

almanac historial. Tag-Register, darinnen die Tage bemercket sind, an welchen etwas denkwürdiges vorgegangen. Dziennik, w który znakomitze dnia każdego są wpisane dzicie.

il fait des almanacs. er macht Orülen; er macht Calender. Psa mu za uchem wyia.

son corps est un almanac. seine ungesunde Gliedmaßen sagen am besten, wenn es ander Wetter werden will. Chorowice członki jego lepiej mu, niż kalendarz, odmiannę pogody opowiaia.

*** on ne prend point de ses almanacs.** man glaubt ihm nicht, Niewierzę mu. § J'ai beau dire la vérité, l'on ne prend plus de mes Almanacs.

Almandine, f. f. Almandel, ein Rubin der

weicher und leichter ist wie der gewöhnliche. Albandyk rubin, tylko że lżejszy i miększy niż zwyczajnie bywa. § Une belle Almandine; une jolie almandine.

Almene, f. f. zweypfündiges Gewicht zum Safran in Indien. Waga dwafuntowa do szafranu w Indyi.

Almicantara, Almucantara, f. m. in der Astronomie: Horizont-parallel-Zirkel, die Höhe der Sterne abzumessen; Höhen-Zirkel. *w astronomii:* Horyzontalne Cyrkuly rowno od siebie odlegte, do wynaydowania gwiazd wysokości.

Almonde, f. f. der 26ste Theil von einer Wipe, ein Wein- und Del-Maß in Portugal. Dwudziesta szosta część pipy, miara Portugalska do wina i oliwy.

Alocation, Alocution, vid. Allocation, Allocution.

Aloches, f. f. plur. Art von Fischer-Nezen. Sieci rybiey gatunek.

Alode, vid. Franc alleu.

Alodial, vid. Allodial.

Aloé, éc, adj. obs. gelobet. Chwalony.

Alôé, alôes, f. m. Aloe, ein Kraut und Saft in der Apotheke Aloes, Alona, ziele i sok w aptyce. § Le meilleur Alôé vient des Indes ou d'Alexandrie.

Alogiens, f. m. plur. (Alagi) Reher im andern Seculo, die da leuareten, daß in dem Evangelio Johannis das Wort Wort die andre Person in der Gottheit wäre. Kacerze w drugim Stoletnim Chrześcijaństwa wieku, którzy uczyli, iakby w Ewangeliu S. Iana słowo Słowo nie było drugą osobą Troycy S.

Aloi, vid. Alloi.

Aloiage, vid. Alloiage.

Aloiou, f. m. ein Ribben-Stück vom Ochsen, ein Rück-Stück. Szrotowa pieczenia. § Un gros, un petit, ou excellent aloiou; mariné, faire rotir un aloiou; mettre un aloiou en ragout.

Aloïdes, f. m. plur. Riesen, so den Himmel sollen gestürmet haben, Aloëi Gohne. Olbrzymowie a Synowie Aloidei, co do Nieba wedlug fabul pogarskich szurmowali.

Aloier, vid. Alloier.

Aloigne, f. f. Taß, Holz oder sonst ein Zeichen wo der Acker lieget. Hezka, drewno albo inny znak, gdzie kotwica leży.

Alonger, cum derivatis, vid. Allonger.

Alopecie, f. f. (alopecia) das Haar-Ausfallen, Haar-Ausgehen, vom Menschen, Olysiene, wlosow opadanie, o czleku.

Alors,

Alors, *ado*. bamałs, ba, alabann. W ten czas, wtedy, tedy. § J'ai perdu alors le titre de vainqueur.

Alose, *f. f.* (alosa) Alose, Else. Cardelle, ein Fisch. Sardela, ryba.

Aloter, *v. a.* obf. loben. Chwalić.

Alouchi, *f. m.* wohlriechendes Gummi vom weissen Canel-Baum. Gummi albo żywica woniasta, z drzewa białego cynamonu czkająca.

Alouer, *cum derivatis*, *vid.* Allou.

Alouette, *f. f.* (alanda) eine Lerche. Skowronek. § Alouette mâle, femelle, commune.

Alouette huppée. eine Haube-Lerche. Dzierlatka.

Alouette de Mer. eine See-Lerche. Skowronek morski.

* *il attend que les alouettes lui tombent toutes rôties dans le bec.* gebratene Vogel fouen ihm ins Maul fliegen. Bez prace mieć chce kofacze; pieczonemu gołąbki maia wlecieć do gąbki.

si le ciel tomboit, il y aurait bien des alouettes priées, wenn der Himmel einfiel, sind alle Wächter u. gesungen. Gdy Niebo się obali, wszyscy h nas przywali; nie mamy przyczyny, się tego obawiać.

Alouvi, *vid.* Allovi.

* *Alourdi, v. a.* betauben, das Participium dieses verbi ist nur gebräuchlich. Zagłuszać, ogłuszać kogo, w zwy. zniu tylko jest participium tego słowa. § Le bruit des cloches m'a alourdi; j'en ai la tête tout alourdie.

Alouvi, *vid.* Allovi.

Alpagos *f. m.* ein Thier in Peru das Woll trinkt. Zwierze w krolestwie Peru wełniste jako owca.

Aloyau, *vid.* Aloiau.

Alpes, *f. f.* (Alpes) 1) die Alpen, ein Gebirge, so Italien von Frankreich scheidet; 2) im Scherg: ein Puckel. 1) Gory Alpeykie Włoką ziemię od Francyi dzielące; 2) zarzem: Garb. § 1) Les Alpes sont hautes; 2) prétendez-vous en belle taille avec les Alpes sur le dos.

il a les Alpes sur le dos. er ist pucklicht. Garbatym jest; garb ma.

Alpha, *f. m.* (alpha) ein Griechisches a, der erste Buchstabe im Griechischen Alphabet. Griechke a; Pierwiza litera w Greckim obicadle. § Un Alpha bien fait, mal fait.

Alpha & Omega. der Anfang und das Ende, Redens-Art aus dem 1. Cap. der Offenbarung Johannis. Alpha i Omega, to jest; początek i koniec,

słowa wzięte z pierwszego rozdziału Objawienia S. Iana.

Alphabet, *f. m.* (alphabetum) 1) ein Alphabet oder 23 Bogen; 2) ein A b c a Buch; das A b c; 3) die Buchstaben der Buchbinder, womit sie die Titel auf den Rücken der Bücher machen; 4) Register an einem Handels-Buch, man nennt es auch table, index, repertoire. 5) Grabstichel zum Kupferstechen. 1) Alfabet, albo 23 arkuszow; 2) obicadlo, elementa; 3) Litery intrologatorkie, ktoremi tytuł na grzbiecie księgi wybita; 4) Regiestr u księgi kupieckiej, nazywają go też table, index, albo repertoire; 5) Dłotki do drukania kuperfizrychow. § 1) Ce livre a trois alphabets; 2) apprendre son alphabet; savoir l'alphabet; montrer l'alphabet.

Alphabétique, *adj. c.* (alphabeticum) alphabetisch, nach der alphabetischen Ordnung eingerichtet. Obicadłowy; podług obicadłowego porządku rozłożony. § Réduire par ordre alphabétique.

Alphacnix, *f. m.* in der Apothek: Gersten-Zucker. w Aptyce: leczmiem cukrem warzony i w lalki uformowany.

Alphanet, *f. m.* ein Falek von Tunis in der Barbey, der zum Rebhüner-Jang besser als der Europäische ist. Sokół z Tunisi w Barbaryi, na korupatwy od Europejskiego sposobnieizly.

Alpheta, *f. m.* in der Astronomie: Stern von der zweiten Größe in der Nord-Crone. w Astronomii: Gwiazda drugiej wspaniałości w wieniu pończym.

Alphonse, *f. m.* (Alphonsus) Alphonse, ein Manns-Nahme. Altons przezwisko męskie. § Onze Rois en Eipagne ont porté le nom d'Alphonse.

Alpion, *f. m.* im Basset. Spiel: ungelogenes Zeichen am Karten-Wart, als wenn man ein Paroli macht. Graicę w karty basetą nazwaną: Przygigę znaczek u karty, jak gdy paroli czynią.

Alpiste, Alpice, Alpistre, *f. f.* (lithospermum) Canarien-Saamen, Canariens-Futter. Wróble proło.

Alquaquenge, *vid.* Alkekengi.

Alquier, *f. m.* ein Maas in Portugal zum Getreide und Del. Miara w Portugalu do zboża i oliwy.

Alquifoux, *f. m.* eine Art Bley in Engelland, das leicht zu Pulver zu stoßen, aber sehr schwer zu schmelzen ist. Ołow pewny w Anglii, inadno się w prochu

zetrzeć lecz nie zaraz się rozpucić daie.

Alface, f. f. (Alfatia) Elfaß, ein Land zwisch. Schwaben und Frankreich. Alface, kraina między Francją i Szwabską ziemią położona.

Alfan, vid. Alesan.

Alidomaur, f. m. der vermittelt des Wehls wahrjaget. Wieszczbiarz z maki wieszczący.

Alte, vid. Halte.

Altérable, adj. com. das da kan verändert, verwandelt werden. Odmienny; co może być odmiennie; odmiennie podległy. § Les métaux ne sont pas tous également altérables.

Altérant, e, adj. das da Durst machet. Pragnienie, łaknienie czyniący.

Altérant, f. m. Arzenei, so die Feuchtigkeiten verändert, aber nicht purget und nicht vomiret. Lekarstwo wilgotność i humory odmienniejące, a co nie sprawuje womitu ani purgacyi. § Les altérans sont nécessaires dans beaucoup de maladies.

Altératif, ive, adj. das da verändern kan. Odmienieć mogący; co odmiennieć może. § Remèdes altératifs.

Altération, f. f. 1) merckliche Veränderung; 2) Vermischung als der Münze durch Zusatz; 3) Verfälschung, Veränderung der Schriftstellen; 4) Durst. 1) Odmiana znaczna; 2) zfałszowanie, jako monety, niższą daiąc ligę; 3) posfałszowanie mięsy w Autorzech; 4) łaknienie, pragnienie napoiu. § 1) Il n'y a point d'altération sans mouvement; altération visible, manifeste; on ne sauroit apporter la moindre altération; 2) l'altération des monnoies; 3) Les livres des anciens ont souvent diverses altérations; 4) une grande; une violente, une cruelle, une sensible altération; le chaud cause d'altération; la chaleur venant à croître l'altération se raluma.

Altercas, f. m. obs. }

Altercation, f. f. obs. } Sauch, Streit, Hader. Swar, zwada, spor. § Il y a eu de l'altercation entre eux.

Altéré, f. m. 1) ein Durstiger; 2) einer der sehr nach einer unerlaubten Sache verlangt. 1) Łaknący; 2) Chęć do czego nagannego mający.

Altéré, f. f. obs. Verwirrung, Gemüths-Unruhe. Frastunek, kłopot, inerek, niepokoy. § L'approche de l'ennemi a mis le Royaume en de grandes altères; je ne vous saurois dire la peine

& l'altère ou elle fut pendant un espace d'un quart d'heure.

Altéré, ée, adj. vid. Alterer.

Altérer, v. a. (alterare) 1) ändern, verändern; 2) verfälschen, verderben; 3) Durst erwecken; 4) schaden, beschädigen. 1) Mienieć, odmiennieć; 2) Pluć, skażić, zfałszować; 3) Pragnienie, łaknienie czynić; 4) Szkodzić. § 1) Nous rapportons les choses sans y rien atérer; ils ont altéré & falsifié quelques endroits de l'Ecriture pour séduire les peuples; 2) il est defendu sur peine de la vie d'altérer la monnoie; je me contente de rapporter la chose naïvement sans rien altérer de la verité; 3) Le chaud altère, le sale altère & nuit à la santé; 4) rien n'altère plus la santé que la grande débauche; pourquoi condannes tu ma façon de vivre, puisqu'elle n'altère point mon corps.

s'altérer, v. r. 1) sich verändern, sich ver-ringern, schwächer, schlechter, geringer werden; 2) durstig werden, sich Durst verursachen, Durst bekommen. 1) Odmienieć się w gorzkie; pluć się, stałszym, podciężym zostawać, spoddlec, nadwalać się; 2) upragnąć się; łaknienie łobie iprawić; pragnienie łobie czynić. § 1) Sa santé commengoit de s'altérer; les arbres; qu'on apporte de loin s'altèrent; 2) je me suis altéré à force de marcher; on s'altère en courant.

altéré, ée, adj. 2) verändert, verfälscht, verderben; 2) beßüßt, voll Unruhe; 3) durstig. 1) odmiennieć w gorzkie; zfałszowany, zepłuty, skażony, naruszony, nadwątłony; 2) Zdumiały, zdętwiały, przenikniony do żywego, pomieszany; 3) upragniony, łaknący, pragnieniem ipalony. § 1) Passage de l'Ecriture altéré; la verité altérée; monnoie altérée; corps altéré; santé altérée; 2) il a l'air tout altéré; 3) il est toujours altéré, il tringue à l'Alc-mande.

Altères, f. f. plur. vid. Altéré.

Alternatif, ive, adj. est. (alternatus) das eine und andere ist, das wechselsweise geschieht. Naprzemianny, na przemiany uczyniony, idący, rozdzielony. § Ordre alternatif; office alternatif.

Alternatif, f. f. (alternatio) 1) die Freiheit eines von zweyen zu wehlen; 2) der Wechsel, der Umwechsel. 1) Wolność, jedno łobie ze dwuch rzeczy obrać; 2) Alternata, przemiana, przemianki. § 1) Donner, refuser

refuser l'alternative, L'alternative ne lui plaît pas, le choque, on lui a accordé l'alternative, on lui a proposé l'alternative; 2) les Nonces gardent l'alternative dans l'élection d'un Marchal entre les trois Nations, la grande Pologne, la petite Pologne & la Lituanie, ils gardent l'alternative entr'eux.

il a alternative avec lui. er hat mit ihm den Umwechsel, als im Vorfig, in Vergebung der Reimter ic. Ma z niem alternatę, iako w zasiadaniu, w rozdawaniu wakanow &c.

les alternatives de la fortune. der Glückswechsel. Odmienność, alternata szczęścia, szczęście alternatą idące.

Alterne, adj. c. (alternus) 1) in der Botanik: wechsels-weise von beyden Seiten stehend, als die Blätter an dem Stengel; 2) in den Wappen: das eins um das andre überein kommt, als das erste und vierte, das andre und dritte Feld, wenn sie ins Kreuz getheilet sind. 1) *W zielneynauce:* na przemiany z obu stron łodygi stojący, iako listki; 2) *w herbach:* na przemiany położony, iako pierwsze a czwarte, drugie a trzecie pole, gdy na krzyż herb jest podzielony.

angles alternes. in der Geometrie: Winkel, so von einer Perpendicular-Linie entstehen, die zwen Parabeln durchschneidet. *W Geometrii:* Anguły na przemiany, ktore krzyżowa linia, przez równoodlegle linie pulczona, czyni.

Alterquer, obs. vid. Contester.

Altesse, f. f. der Titel: Hoheit, Durchlauchtigkeit, Titel den man Fürstlichen Personen giebt. Książęcia Mość, Tytuł Książęcym osobom przyzwowiy. § Son Altesse m'a commande.

Altesse roiale. Königliche Hoheit, Titel so Prinzen vom Königlichen Geblüt, wie auch den Groß- und Erz-Herzogen gegeben wird. Krolewiczowska Mość, tytuł książętom ze krwi krolewskiej, Wielkim książętom i Arcyksiążętom nalezacy.

Altesse Serenissime. Durchlauchtigkeit, Titel der den Teutschen und andern regierenden Fürsten, die nicht Churfürsten sind, gegeben wird. Książęcia Mość albo wielmożność, tytuł ktory Niemickim i innym panującym książętom, co nie są Elektorami, dawany bywa.

Althee, Althæa, f. f. vid. Guimauve.

Altier, ere, adj. hochmüthig, stolz. Pyszny, dumny. § Il a le cœur un peu trop

altier, il a la mine alrière, altier de son pouvoir, les hönnetes femmes sont ordinairement altières à cause de la bonne opinion qu'elles ont de leur vertu, il est altier de son mérite, de sa noblesse.

Altierement, adv. stolz, hochmüthiger Weise. Dumnie, zuchwale.

Altimetrie, f. f. erster Theil der Practischen Geometrie, der da weiset, wie man die Höhen und Tiefen ausmessen soll. Część pierwsza geometryi praktyczney, albo nauka o wymierzeniu wyłokości i głębokości.

Altin, f. m. eine Münze in Rußland von drey Kopenden. Altyn, moneta Rożyyska trzy kopiki placąca.

Alucher, s. a. obs. anzünden. Zapalić.

Aluco, f. m. eine Art Eulen. Sow rozdzy.

Aluchon, f. m. Rand-Stab in der Welle, so in ein Raumb-Rad greiffet. *W mlynie:* Cewa w palce koła palecznego zapadająca.

Alude, f. f. (aluta) gefärbt Leder zu Bücher-Bände. Skora farbowana do oprawy ksiąg.

Aludel, f. f. ein Chymisch Gefäß zum sublimiren, ein Sublimir-Depf. Naczynie Chymickie do sublimowania.

Alveole, f. m. (alveolus) 1) Wiener Häuschen, Honig-Zelle im Bienenstock; 2) Höle, Schüsselchen, worinnen gewisse Blumen und Früchte stecken, als unter der Nektar, über der Eichel; 3) Höle aller Glocken-förmigen Blumen. 1) Dzienie, komorka z wosku w ule, w ba ci; 2) kłobuczki, czaszka u niektórych kwiatow i owocow, iako goździkowa i podnia, różędziowa zwierzchnia; 3) Wnętrze wszystkich kwiatow na kształt dzwonekow uformowanych. § 1) Chaque abeille a son petit alveole; 2) l'alveole d'un gland, d'un oeillet.

Alveole, f. f. (alveola) Zahn-Ristlein, Loch in der Kinn-Lade, worinnen der Zahn steckt. Gniazdo, łozę zębowe, dziura w kłocy zęb tkwi w czelaści. § Cette dent ne demeurera pas long tems dans son alveole, les dents étroites ne sont pas les meilleurs, parce que leurs alveoles sont petites, les dents qui sont séparées les unes des autres, ont leurs alveoles plus fortes, les dents qui sont bien emboîtées dans leurs alveoles, durent plus long-tems que les autres, affermir les dents dans leurs alveoles, empêcher que les dents ne branlent dans leurs alveoles.

Alvin, } *vid.* Alevin, Aleviner.
 Alvinage, *vid.* Alevinage.
 Aluine, *f. obs. vid.* Ablinte. Vermuth.
 Pisolun.
 Alumelle, } *vid.* All.
 Alumer, }
 Alumetre, }
 Alumineux, *euse, adj. (aluminosus)* alau-
 nisch, Alaun haltend, mit Alaun an-
 gemacht. Haunisty, haunowy, haun-
 nowany, haunem przyprawiony. *Œ*Ce-
 la est alumineux, cette pierre est alu-
 mineuse.
 Alun, *f. m. (alumen)* Alaun. Haun.
Œ Alun rouge, gras, brûlé, il y a trois
 principales sortes d'alun, l'alun de Ro-
 me ou de Civita vecchia, l'alun d'Angle-
 terre & l'alun de Liege ou de Mezier.
 Alun blanc, alun de roche, alun de glace.
 Englischer Alaun, der auch *Alun d'An-
 gleterre* heisset. Haun Angielski tak-
 ze *Alun d'Angleterre* nazwany.
 Alun de plume. Federweiß zum Besiren
 des Silber-Zeuges. Garunek haunu
 do polerowania arginteryi.
 Alun succarin. Zucker-Alaun. Haun na
 kizalt cukru.
 Alun catin, *vid.* Vedasse.
 Aluner, *v. a.* in Alaun tauchen, mit A-
 laun zurichten. W haun namoczyć,
 haunem zaprawić, napuszczać, haun-
 nować. *Œ* Toutes les choses qu'on
 veut teindre en cramoisi, doivent être
 fortement alunées.
 Alure, *vid.* Allure.
 Alypum, *f. m.* weißer Turbith, ein Kraut.
 Cwikla pomorska, odmieni kwiat,
 Turbit biały, ziele.
 Alysson, *f. m. (Alysson)* Name unter-
 schiedener Kräuter. Imię ziół ro-
 żnych.
 Alysson de Dioscoride. Verus-Schwand.
 Sadliczka ziele.
 Alysson de Gallien. Alyssen. Konopka
 ziele.
 Alysson maritime. Meer-Alyssen. Ko-
 nopka pomorska.
 Alzan, *vid.* Alezan.
 Am, *vid.* Aem.
 Amabilité, *f. obs. (amabilitas)* Liebli-
 chkeit, Liebenswürdigkeit. Przyjemność,
 poszanowanie.
 Amacolic, Amac vztic, *f. m.* Amacostiken-
 Baum in America, der dem Ephau
 gleichet. Drzewo amakostykowe w
 Ameryce, bluszczowi podobne.
 Amades, *vid.* Hamades.
 Amadis, *f. m.* 1) Amadis, die erste Franz-
 zösische Roman, so in estlichen zwanzig

Banden bestehet, und ehe dessen ins Teut-
 sche ist übersezt worden; 2) ein kleiner
 Aufschlag an einem engen Ermel, den man
 anhängen und wieder losmachen kan. 1)
 Dzieie Amadeja, Roman naypierwszy
 Francuski, dwadzieścia i kilka ksiąg
 poświęcié arkuszowych wynosi. Nie-
 mcy go także w dawnych czasiech
 przeludnaczyli; 2) zaćkawie. *Œ* 1) Li-
 zel' Amadis; 2) il y a de beaux amadis,
 de jolis amadis, des amadis galonnes,
 des amadis brodez d'or le mieux faits
 du monde.
 Amadote, *f. f.* Amadoten-Birn. Ama-
 dotka, gruska amadotowa, owoc. *Œ*
 Les amadotes sont excellentes.
 Amadote, *f. m.* ein Amadoten-Birn-Baum.
 Gruska amadorowa drzewo.
 Amadou, *f. m.* Pulver-Schwamm, Feuer-
 Schwamm. Hupka, gubka, gębka, do
 krzesania.
 Amadouement, *f. m. vulg.* Schmeicheln,
 erdichtete Careßen. Pochlebitwo kare-
 ty zmysłowe.
 Amadouër, *v. a.* 1) streicheln eine Nase;
 2) *vulg.* schmeicheln, lieblosen. 1) Gła-
 skać kota, 2) *vulg.* pochlebiać, głaśkać,
 pobłaznać. *Œ* 1) Il passe toute la jour-
 née à amadouër son chat, & à cher-
 cher les puce, de sa babiche; 2) l'hom-
 me n'est que pour amadouër la femme,
 animal qui n'est fait que pour être ca-
 ressé.
 Amadouër, *f. m. vulg.* Schmeichler. Po-
 chlebeca.
 Amaigrir, *v. a.* 1) mager machen, auszeh-
 ren; 2) austrocknen, auszehren ein Feld;
 3) abschärfen, eine scharffe Saute hau-
 en, spizig zubauen, als ein Holz, einen
 Stein. 1) Chudzić, wychudzić, chu-
 dym uczynić; 2) wypłonić, wysuszyć
 ziemię; 3) przyciosać, zakończać, iako
 kamień, drewno, krawadź. *Œ* 1) Le
 carême amaigrir les gens; 2) l'avoine
 & le lin amaigrissent le champ; 3) ama-
 grir une pièce de bois.
 amaigrir, *v. n.* *Œ* amaigrir, *v. r.* mager
 werden, abnehmen. Zchudnąć, schnąć
 na cieło. *Œ* Il amaigrir tous les jours.
 Amaigrissement, *f. m.* das Mager werden,
 das Abnehmen. Chudość, chudnie-
 nie. *Œ* L'amaigrissement où elle est,
 fait desferter tous les galans.
 Amalgamation, *f. f.*
 Amalgame, *f. m. (amalgama)* in der
 Chymie: ein Zeig aus einem Metall,
 welches geschmolzen, mit Quecksilver
 vermischt, und ins kalte Wasser gegos-
 sen wird, ein Amalgama. *W* Chymie:
 Mała a krystaliczna rozpuszczona, ży-
 wem

wem srebrzem pomieszanego i w zimną wodę wlanego. § L'amalgame de l'or sert aux Doreurs; cet amalgame est bon & bien lavé.

Amalgamer, v. a. geschmolzen Metall mit Quecksilber vermischen, und es ins Wasser gießen; amalgamiren. Kruzec roztopiony i żywym srebrzem pomieszany, w zimną wodę; amalgamować. § On amalgame ni le fer, ni le cuivre.

s'amalgamer, v. r. sich amalgamiren. Amalgamować się. § Tous les métaux s'amalgament hormis le cuivre, le fer.

Amande, Amandement, vid. Amende.

Amande, f. f. (amygdalum) 1) eine Mandel; 2) Kern der im Stein einer Frucht steckt; 3) ein mandelförmiges Stüchchen Crystall, an den Cron-Leuchtern. 1) Migdał, orzech; 2) igdrko w pestce; 3) kryształ na kształt migdału rzezany, ułuster i świecznikow kryształowych z prętami w pokojach wiszących. § 1) Amande douce; amande amère; 2) amandes des prunes, de cerises.

amandes, plur. bittre Mandeln, so in Ost-Indien statt des kleinen Geldes ausgegeben werden. Migdały gorzkie w ludach wchodnich, które miało drobnych pieniędzy udawać.

Amandé, f. m. Mandel-Milch. Mleko z migdałow wierciany.

Amandier, f. m. (amygdala) der Mandelsbaum. Migdał drzewo.

Amant, f. m. ein Liebhaber, Anbeter, Verehrer. Kochanek, zaletnik. § Un vrai, un ardent, un sincère, un fidèle amant; un amant sage, discret, discret, volage, inconstant, léger, heureux, malheureux, infortuné.

Amante, f. f. Geliebte, Verliebte. Kochanka, miłośnica. § Une jolie, une belle, une adorable, une agréable amante; une amante de très-bon air; un amant qui a du mérite se fait aisément des amantes.

Amanteur, v. a. obf. erzählen, melden. Oznaymć, powiadać.

Amarante, f. f. (amarantus) eine Blume, Sammet-Blume, Madagassen-Kraut, Tau-euschen, Gloriamor, Amarant; 2) die Farbe so dieser Blume leicht; 3) bey den Poeten: ein Nahme einer Geliebten. 1) Brunat, fzarlat, kwiat miłości; amarant; 2) kolor do brunatu podobny; 3) u Poetow: Imię kochanki

Amarante tricolor; amarante de trois couleurs. dreyfarbiger Amarant, der nicht blühet, aber schöne Blätter hat, Bru-

nat trójakiego koloru, z liścia swego piękny, choć nie kwitnie.

Amarantine, f. f. vid. Anemone.

Amarante, f. f. eine Art Kirichen. Gattungek wisni.

Amarque, f. f. schwimmendes Holz, Fagel, oder sonst ein Zeichen, wo der Unterlieget, oder wo gefährliche Klippen und Sand-Bänke sind, damit sich die Schiffe vor Unglück in Acht nehmen können. Drzewo, beczka albo inny znak po wodzie tam pływający, gdzie kotew leży, albo gdzie są skały i haki zakryte, aby się okręty niebezpieczeństwa wystrzegać i uchronić mogły.

Amarrage, f. m. auf der See: 1) das Ankern der Schiffe; 2) der ganze Vorrath der großen Seile und Tauen; 3) Ansetzen, Zusammenbindung zweyer großen Seile mit einem kleinern. 1) u marynarzow: wyrzucanie kotwic; 2) wszystkie liny wielkie; 3) węzeł powroza dwa liny wielkie ściągający; związanie dwuch lin powrozem.

Amarre, f. f. auf der See: ein dickes Seil womit man etwas anbinde, ein Seil womit das Schiff kan angebunden werden, als ein Segel-Tau u. d. g. ein Schiff-Seil, Rabel. Termin zeglarski; lina wielka do przywiazania czego; lina wielka, którą okręt do lądu może bydz przywiazany, iako lina żaglowa.

Amarres, f. f. plur. bey m Zimnermahn; zwey Holzer mit Lochern, einen Zapfen durchzustechen. U cieśli: dwa drewna z dziurami do czopu we srzodku.

Amarrer, v. a. auf der See: mit einem großen Seil anbinden. Termin zeglarski: przywiazac, zwiazać co liną wielką. § Amarrer un cable à une ancre; amarrer un vaisseau, une chaloupe.

Amas, f. f. ein Hauffen, eine Menge, eine Häuffung. Kupa, gromada, wielo moc, siła. § Un petit, un gros amas; la plus grande partie de la Philosophie humaine n'est qu'un amas d'obscuritez, d'incertitudes ou même de faussetez; les nations Orientales surpassent celles de l'Europe dans l'amas de titres; amas de blé; la vie n'est qu'un amas de douleurs, de travaux, de peines.

faire un amas de quelque chose. ein Hauffen von etwas sammeln. Zebrać kupę czego. § Il a fait un amas de pierres.

Amasser, v. a. 1) häuffen, zusammen lesen, sammeln; 2) von der Erde aufheben, besser ramasser. 1) zgromadzić, zbierać, zakupić; 2) z ziemie co podnieść,

lepsze jest słowo ramasser. § 1) Pour-quoi fou, que vous êtes, amassez vous talent sur talent ? 2) amassez mes gons.

s'amasser, v. r. się häufen, się sammieln, zusammen kommen. Zgromadzić się, zjechać się, zchodzić się. § Elles s'étoient amassées en grand nombre.

Amasserre, f. f. Spatel von Holz, Horn oder Kupfer, die geliebten Mäbler: Farben vom Reib = Stein zu nehmen. Kopyśka, drewniana, z rogu albo z miedzi, do zbierania farby malarskiej na kamieniu startych.

Amasseur, f. m. ein Sammler, Einsammler, der etwas sammlt, in Menge zusammen bringt, besser *ramasseur*. Ten co w kupe zbiera, gromadzi, lepszé słowo *ramasseur*.

Amateloter, v. a. auf der See: die Matrosen oder Bootsknechte zu ihrer Arbeit Paarweise anordnen. Flisow albo Maydkow parami do roboty na okręcie ordynować. § On a amateloté toute l'équipage.

Amateur, f. m. (amator) ein Liebhaber. Kochanek, Miłośnik czego; kochający się w czym. § Le peuple est grand amateur des voluptez.

Amatir, v. a. bey den Goldschmieden: maſt machen; dem Gold oder Silber den hellen Glanz benehmen. u Złotnikow: złotu albo srebru glancu zaiaſnego przytrzeć, przytępić. § Il faut vite amatir cette vaſſelle.

Amatiste, vid. Amétiste.

Amaurose, f. f. (amourose) Blindheit, da man keine äußerliche Zeichen derselben an dem Auge gemahr werden kan. Slepota iaſna, w ktorej znaki żadne się zewnątrz na oku nie wydaia.

Amazones, f. f. plur. (Amazones). Hele dinnen die sich ebedessen die rechte Brust abbraunten, um zu den Waffengeſchickter zu seyn. Heroiny, ktore niegdysz tobie pierś prawą palily, aby do o gza byly sposobnieyszemi.

Amazon, f. f. eine Helbin, ein kriegertſches Weib, eine beherzte Frau. Rycerka, Heroina, nieustraszone białogłowa. § Vous êtes l'une & l'autre deux franches Amazones; Vende Reine de Pologne a passé pour une Amazone.

Ambacht, f. m. insonderheit in Fländern: Ober = Vorſamigkeit in einem Kreis, unter welcher die Ober- und Untere Gerichte stehen. Osobliwie we Flandry: Jurysdykcyja, katztelania nad wyſzemi i niſzemi sądami w Powiecie. § Les ambachts de Bourgbourg, de Cassel, d'Ypres &c.

Ambaſſe, f. m. im alten Gallien: Schutzgenossen; Liebling der immer um einen Herrn ist, von diesem Wort solt das Wort Ambassadeur entstanden seyn. w Galii albo w starzy Francyi: Rękodayny; kochanek, wiernek; według niektórych słowo Ambassadeur ząd ma pochodzit.

Ambages, f. f. plur. (ambages) unnöthiger, unverständlicher Um ſchweif der Worte. Zbyteczne i zawite słowa. § Vous ne parlez que par ambages.

Ambaiba, Aubayba, f. m. Baum in Brasilien, aus welchem einöfigter Saft fliehet, der den Wunden dienlich ist. Drzewo Brezylskie, sok oleiowaty z niego cieczy na rany barzo wyborny.

Ambintinga, f. m. ein Baum in Brasilien, dessen Saft die Wunden und Geschwüre heilet. Drzewo Brezylskie, sok iego rany i wrzody leczy.

Ambassade, f. f. 1) Gesandtschaft, Amt eines Gesandten, der Gesandte mit seinem Gefolge und Hofstatt; 2) Post, Nachricht, Botschaft. 1) Poſelstwo, legacya; urząd poſelski, sprawowanie legacyi; Poſel z swoia Komitywa; 2) Poſta, wiadomość, nowina. § 1) Ambassade glorieuse, importante, illustre, solennelle, célèbre; aller en ambassade; envoyer une ambassade. S'acquiter glorieusement de son ambassade; il arriva une ambassade de France; 2) Elle a reçu une ambassade de la part de son galant.

Ambassadeur, f. m. ein Gesandter, Botschafter, Abgesandter von einem Könige oder freyen Staat an den andern; 2) ein Veto, ein Abgeschickter, im Scherz. 1) Poſel od Regnanta albo Rzeczypospolitey od Regnanta albo Rzeczypospolity; 2) Zarzem: Poſtanik, poſtaniec § 1) Ambassadeur ordinaire, extraordinaire; envoyer un Ambassadeur à un Prince souverain; être Ambassadeur en France pour la Republique; les Ambassadeurs doivent jouir d'une sûreté inviolable; les Ambassadeurs ne peuvent negotier, tant qu'ils sont prisonniers; le mot d'Ambassadeur tie son origine d'Eſpagnol Ambasciador ou Embaxador, qui vient du mot Eſpagnol Embias, & qui signifie envoyer; un ambassadeur peut être tel sans la lettre de Créance. Les Souverains n'ont leur Ambassadeur qu'à des Souverains; L'Ambassadeur de Viquefort, Lambert d'Aschaffembourg, Saxo Grammaticus, Philipp de Comines; l'Histoire ou le recit des affaires d'État & de guerre, qui a été écrit en Hollande

lande en XV. Volumes, le Comte Balibazar de Castillan, Charles Pascal, Marjelaers les memoires de L. M. P. Les memoires de Lamberti sont d'excellens ouvrages pour un Ambassadeur. En Pologne on fait civilite aux Ambassadeurs aussi bien qu'ailleurs, les Ambassadeurs sont inviolables; 2) je te prendrai pour mon ambassadeur.

Ambassadeur ordinaire. Groß-Botschafter, der etliche Jahre oder Zeit Lebens an einem Hofe lebet. Pośel ordynaryyny na długą albo też dożywo-tnią rezydencyą zesłany. § Polonois ne soufient pas les Ambassadeurs ordinaires. *Viez l'Ambassadeur de Wiquefort Tom. 1. p. 8.*

Ambassadeur extraordinaire. ein außersordentlicher Gesandter, der nur auf we- nige Zeit abgeschicket wird. Pośel extraordinaryyny na czas krotki zesłany.

Ambassadeur d'amour. Ambassadeur de joie. ein Kuppler, Liebes-Bothe, Liebes-Postilion. Rusian, lednacz kradzio-ney miłości.

Ambassadrice. f. f. 1) Gesandtin, Groß-Botschafterin; 2) im Scherz: Botin, Zeitungs-Trägerin. 1) Pośetkina, Ma-żonka Pośta cudzoziemskiego; 2) *zartem*: Pośtanka, kłerkotka.

Ambassadrice d'amour. Ambassadrice de joie. eine Kupplerin. Jednaczka, Rusianka, do podwiczney miłości oka-zyją dająca.

Ambare. f. m. Indianischer Ruchbaum, der dem Welchen gleicht, die Rüsse desselben werden mit Eßig und Salz einge- macht, und in Gauen-Strauchheiten ge- gesen. Orzech Indyjski, do Włoskiego po łobny, owoc jego solą i octem przy- prawiony przeciw chorobom z żółci pochodzącym s. 27

Ambater. v. a. ein Saum-Thier satteln. siódlać bydło domokowe. § Amba- ter un moulet.

Ambelat, Ambelar. f. m. im Würfel- Spiel: zwey Asse oder zwey Eins, alle Asse. Graicę w kostki: Obie cy.

Ambidextre. adj. (ambidexter) der links und rechts ist. Oboreczny. § Il est ambidextre, elle est ambidextre.

Ambigu. v. s. (ambiguus) zweifelhaftig, zweideutig, dunkel, doppelstinnig. Wap- pliwy, dwuwykładny, obostronny § Mot ambigu, parole ambiguë.

Ambigu. f. m. 1) Mahlzeit, Collation, da die Früchte und der Nach-Eiß zugleich mit den Speisen aufgetragen werden; 2) Mischmash, Semenge; 3) ein un- schlüssiger Mensch, der sich bald auf diese

bald auf jene Seite hält. 1) Kolacya, na którą potrawy oraz z wetami i fru- krami, danó; 2) mieszawina; 3) nie- rezolut, długiem namysłem się bawią- cy, na tę i na owę się wążący stronę. § 1) C'est un magnifique ambigu; 2) c'est un ambigu de precieuses & de coquet- res que leur personne; 3) c'est un am- bigu, on ne sait s'il est Catholique ou Protestant.

Ambiguité. f. f. (ambiguitas) Dunkel- heit, Zweideutigkeit, zweideutige Reden. Wapliwosc, dwuwykładność, obo- stronność, sens dwuwykładny, obo- stronne słowa. § Une sacheuse ambi- guité.

Ambigument. adv. (ambigue) zweideu- tiger Weise, dunkel. Dwuwykładnie, wapliwie, mgliście. § Il écrit un am- bigument aux généraux.

Ambitieux. euse, adj. (ambitiosus) ehrgeiz- ig, ehrstüchtig. Gornomysłny, wyto- komysłny, gorny, czci pragnący, wyniosły, podniesiony w myśli. §

Esprit ambitieux, Les grands & les riches sont ambitieux, les femmes sont d'ordinaire ambitieuses.

Ambitieux. f. m. ein Ehrbegieriger. Stawy chciwy. § Sénèque étoit un ambitieux.

Ambitieuxment. adv. 1) hochstrabend, prächtig, ehrgeiziger weise; 2) hochtra- bend, gar zu hoch, von einer Schreib- Art. 1) Wyśokomysłnie, wyniosło, gornie; 2) nadeto, za wysoko, o tyle. § 1) S'élever ambitieuxment au-dessus des autres; 2) élever son stile trop am- bitieuxment.

Ambition. f. f. (ambitio) 1) Ehrgeiz, Ehr- begierde; 2) löbliche Ehrbegierde, Ehr- liebe, (wenn etwan noble, belle &c. darben siehet.) 1) Ambicya, chci- wosc sławy, wynioslosc umysłu,

pragnienie sławy; 2) Ambicya chwalebna, gdy noble, belle &c. przy tym słowie stoi. § 1) Ambition gran- de, violente, arrêter, regler, fixer, modérer, borner, assouvir, satisfaire son ambition; 2) une noble ambition, une belle, une ingénieuse ambition.

Ambitionner. v. a. & n. Ehrgeizig begeh- ren, Ehre suchen, nach solcher streben, sich eine Ehre aus etwas machen. Pnać się, sunąć się ku sławie, sławy chcieć, honoru, czci się dobiąć, na sławę go- nić, mieć co za punkt honoru. § La gloire de vous servir est l'une des choses que j'ambitionne le plus.

Nota Einige sagen lieber statt dieses Worts: souhaiter avec ambition, oder: rechercher avec ardeur. Nie- ktorzy

ktorzy miasto słowa tego wolą mówić: souhaiter avec ambition, albo chercher avec ardeur.

Ambitionné, ée, adj. mit Ehrgeiz gesucht, von der Ehre angeflammt. Stawy zabiegający, z ambicyą szukający, pragnieniem czci wzruszony, sławą przebudzony, zapalony. § Servir la Patrie est un honneur ambitionné de tout le monde, la belle gloire est ambitionnée de tous les honnêtes gens.

Ambler, f. m. 1) der Paß, Zelter-Gang eines Paßgängers, (dieses Wort wird von den Beratern gar nicht gesprochen, 2) vulg. ein Zelt-Pierd, ein Paßgänger. 1) Jednochoda, (słowa tego kalwakatorowie wcale nie używają) 2) vulg. Jednochodnik, zmudżinek. § 1) Un amble doux, commode, parfait, rude, fâcheux, ce cheval va un amble si doux, que celui qui est dessus, peut porter un verre de vin, sans en verser une seule goutte, mettre un cheval à l'amble (aux ambles) c'est un cheval qui a un amble le plus commode du monde.

Ambler, v. n. einen Paß gehen, besser: aler l'amble. Jednochodą iść albo iachać, lepiej powiesz: aler l'amble. § C'est une haquenée qui amble agréablement.

Ambler, Amblement, vid. Embler, Emblement.

Ambleur, f. m. Stallmeister im kleinen königlichen Marstall. Koniuszy krolewskiey mnieyszy kalwakaty albo masztalnie.

Amblygone, f. m. & adj. o. (amblygonium) ein stumpfer Winkel in der Messung. Angul rozwarty w Geometrii. § Ce mur fait en cet endroit un coude amblygone.

Ambliopia, f. f. (amblyopia) in der Medizin: Dunkelheit der Augen, das Vergehen des Gesichts, ohne daß man einen Fehler an dem Auge sieht. W Medycynie: Slepianie, choroba oczy emiata a żadnym znakom powierzchownych nie wydawająca.

Ambonoclaste, f. m. (graec.) in der Kirchen-Historie: einer der die Mäse in der Kirche nicht dulden will. W Dziejach kościelnych: znośiciel Muzyki kościelney, koroborca.

Ambourir, vid. Embourir.

Amboussoir, f. m. bey'm Schloffer: Nagel-Eisen, womit sie die grossen Blatten über grossen Ruppen an die Nägel machen. Naczynię slosarskie do przy-

prawienia głów grzybiastych do gwoździów.

Ambre, f. m. (ambarum) 1) Bohnstein, man nennt ihn auch Karabé; 2) angenehmer, lieblicher Geruch; 3) Reusch-Baum, Abraham's-Baum, Schamille. 1) Kurfürstyn, nazywa się także Karabé; 2) Zapach przyjemny; 3) Włoska wierzba złotowierzbie podobna. § 1) On a de l'ambre jaune, de l'ambre noir, de l'ambre grilatre, le savant traité de l'ambre de Mr. le Docteur Sendel est imprimé en Latin à Leipzig, il y a de l'ambre fossile, en Suede & en Prusse on en trouve dans des lieux fort éloignés de la mer, on en trouve aussi en Masovie dans les sablons de la Rivière de Narvic, dans les sabloneuses colines & dans les forets; 2) son haleine a perdu son ambre.

Ambre gris. Ambra, Amber, so an elnigen Africanischen See-Küsten gefunden wird. Ambra, zaayduią ją na niektórych pobrażach morskich w Afryce.

Ambre liquide, vid. Liquid-Ambre.

Ambre, v. a. mit Ambra annachen, wohlriechend machen. Ambra przyprawić, ambrować. § Ambre des noix confites, des pastilles.

ambre, ée, adj. mit Ambra angemacht. Ambra przyprawiony, ambrowany. § Le tabac ambre est meilleur, que l'autre, ces pastilles sont bien ambrees.

Ambrette, f. f. wohlriechende Korn-Blume wohlriechende Rosen oder Sacharias-Blumen. Modrat Turecki, sławat wonny, Kwiat.

Ambrette, poire d'ambrette. Wisam-Birne, eine kleine Birne die nach Ambra riecht. Ambrowka, Ambretka. gruska mała ambra woniaca.

Ambroise, f. m. (Ambrosius) ein Manns-Nahme Ambrosius. Ambrosy, przezwisko męskie.

***Ambroise, f. f.** Wornahme der Weiber. Przewisko białogłowiakie Ambrozya.

Ambroisie, Ambrosie, f. f. (Ambrosia) 1) Götter-Brot, Götter-Weise, bey den alten Zeiden; 2) Trauben-Kraut, Traubenform; 3) gelinde und gesunde Arzeneyen, als Syrop, Latwerge, ic. 1) Pokarm. strawa bogow, u starzych Pogan; 2) Boży byt. ziele; 3) łagodnie a przytym zdrowe lekarstwa, jako syropy, lambitywy, kośaczki, soki &c. § 1) Se fouler d'ambrosie; 2) ambrosie mâle, ambrosie femelle.

Ambrosien, nae, adj. (ambrosianus) Ambrosijsk.

brojsch. Ambrozjański, od S. Ambrozego pochodzący. § Rie Ambrosien, Melle ambrosienne.

Ambron, f. m. (Ebradunum) eine Erzbischöfliche Stadt im Delphinat in Frankreich. Arcybiskupskie miasto w Delnacji we Francji.

Ambulant, e. adj. (ambulanus) wandernd, umherziehend, unfähig. Wędrujący, po świecie biegaący. § Commis ambulant, troupes des Comédiens ambulantes.

Ambulant, f. m. 1) ein Landläufer; 2) heimlicher Eron, der auf die Königl. chen Nachter und Zolner Achtung giebt; 3) Mäcker, so nicht vereidet ist; 4) Comodiant, der von Stadt zu Stadt zieht. 1) Biegun, tufacz, powšinoga; 2) łpieg, na okrycie praktyk arendarżow krolewskich, cel. ikow &c. skrycie postanowiony; 3) lickupnik nie przysięgły; 4) Komediart iarmarkowy.

Ambulatoire, adj. e. (ambulatorius) ein Gerichts-Wort: 1) das nicht an einem Orte bleibt, als ein Gericht, welches von einem Orte zum andern verlegt wird; 2) veränderlich, als der Wille des Menschen, in Ansehung seines Testaments. Wyraz sądowy: 1) podług kandydencyi z mieysca na mieysce idący, iako sądy; 2) odmienny, względem ostatniej woli albo testamentow. § 1) Les Tribunaux sont ambulateurs en Pologne & en Lituanie, le grand conseil en France est ambulaire, la chambre Imperiale de Spire étoit au commencement ambulaire & elle ne fut sédentaire en cette ville - là qu'en 1527; 2) la volonté des hommes est ambulaire jusqu'à la mort.

Amé, ée, adj. in der Königl. Französischen Canzeley: Lieber. Miły, tytuł w kancelaryi francuskiej Urzędnikom przyzwoity. § Nos amez & feaux les conseillers de notre bonne ville de Paris auront le soin &c.

à notre amé & feal. in Königl. Briefen an einen Unterthan; unserm Lieben und Getreuen. W Krolewskich listach do poddanego: nam miłemu i wiernemu.

Ame, f. f. (anima) 1) die Seele, das Leben der Thiere, der Väume, der Menschen; 2) der Geist, die Seele eines Menschen; 3) Seele, ein Mensch; 4) das Gewissen, die Seele; 5) Herz, Sinn, Neigung, Geist; 6) Triebfeder, das Leben, der Antrieb, so eine Sache in Bewegung setzt und ihr gleichsam das Leben giebt; 7) in der Sprache der Verliebten: Herz, Seele, Person die man liebt; 8) Beywort, Aufschrift, Spruch über

ein Sinnbild; 9) das mittlere Holt in einem Bund Reissig; 10) die Stimme, gerades Holzlein, so unter dem Steg in einer Geige, Laute &c. aufgerichtet steht; 11) die Mündung, das Mund-Loch an einem Geschütz; 12) Maschinen-Holz, die Maschinen auf einem Theatro zu ziehen, solches hat ausgeschnittene Streifen und einen Wirbel, auf welchem der Strick läuft; 13) Model oder Figur so abgeformet wird, wenn man andere nach derselben gießen will; 14) bey dem Bildhauer: die erste und groß übergehaue ne Gestalt eines Bildes, desgleichen Figur, so mit Gips voll bekleidet werden; 15) der Stengel an einigen Früchten. 1) Rzecz żyjąca, dusza w cieleku; w dzewach, w zwierzęciu, ma trzy części: 2) duch, dusza rozumna w śmiertelnym ciele; 3) człowiek, dusza; 4) sumienie, dusza, iako, biorę to na duszę albo sumienie moje; 5) serce, wola, myśl, skłonność, fantazyja, umysł, humor, ochota, chęć; 6) dusza, pobudka, rzeczy drugiey co raz pochopu, pokarmu większego i nowey gorącości dodająca; 7) w style gamrackim: serce, dusza, ołoba miłowana; 8) napis, symbolum na hyroglifik, na obraz; 9) stodek, drewno średnie w pęku drewek; 10) dusza, drewnienko pod podławką w lutni, w skrzypcach &c. prosto w górę stojące; 11) uścisze u dżiała; 12) machynka do ciągnięcia machyn teatralnych z kołeczkiem i z rowkiem po których sznur biega; 13) toza, wizerunek do robienia form od odlewania figur krulczowych; 14) uścisze: obraz, bałwan niedorobiony, lubo też figura wypukłotyca, która ma bydź gipsiem oblepiona; 15) szypułka u niektórych owocow. § 1) L'ame est le principe de la vie; 2) l'ame suit le temperament du corps, l'ame d'un homme; 3) son livre ne rend qu'à retourner les ames de la voie étroite de l'Evangile, vous venez de sauver un million d'ames, il périt plus de cent ames dans cette incendie, ces ames si pures fuient les choses qui peuvent déplaire à Dieu; 4) avoir l'ame bonne, n'avoir point d'ame, sur mon ame cela est, il a conservé son ame droite; 5) avoir l'ame basse, une grande ame, louer Dieu de tout son ame, vos charmes domtent l'ame la plus farouche, c'est la seule chose qui trouble mon ame, ame venale, ame mercenaire.

naire; 6) la charité est l'ame des vertus chrétiennes, la joie est l'ame des festins; 7) si quelque amant vous croit paier en vous nommant son ame, vous n'entendez pas des termes courtois; 8) l'ame de cette devise est ingénieuse; 9) brûler l'ame d'un fagot; 10) ame de poche, de violon, ame de viole; 11) l'ame d'un canon; 12) voyez si l'ame de votre machine est équipée de cordes, de poulies, voyez si l'ame est en état.

ame végétative. die wachsende Kraft in Bäumen, Pflanzen. Dufza bezmyślna i prawująca, że rzecz żyje, ale zmysłów żadnych nie ma

ame sensitive. die unvernünftige Seele. Dufza materyalna albo zwierzęca, dufza nierozumna

ame raisonnable. eine vernünftige Seele. Dufza rozumna, dufza duchowna.

ame noire. ein schelmisches Gemüth. Serce zdradzieckie.

vendre l'ame. den Geist aufgeben, sterben. Umrzeć, rozstać się z światem.

la bonne ame. en die ehliche Haut. Zal mi tego, czeka prostośczerogo.

ame damné. im Scherz: ein unglücklicher Mensch. Zartem; niebezpiecznik.

m'ame, obs. *mon ame,* J mein Herr, mein Engelchen. Rybicko, me serce, moi drogi koziółku.

Amegon, vid. Hamegon.

Ameister f. m. der Bürgermeister in Strasbourg. Burmistrz w Argentoracie.

Amelette, vid. Omelette.

Ameliorations, f. f. plur. (melioratio) in Gerichten: die Besserung eines Gutes, *W Sądach:* poprawa, melioracya, wzlepienie majątności. § Il y a des ameliorations utiles & nécessaires, faire des ameliorations.

**Ameliorer, v. a. vid.* Meliorer (*meliorare*) 1) verbessern; 2) düngen einen Acker. 1) Poprawić, polepić; 2) gnoić, nawozić rolę.

A même à mesme, adv. sein eigen, selbstmächtig, *thū was du willst,* es steht frey. Wolno zaniechać albo czynić, wolno, czyń co chcesz. § Vous êtes à même, prenez s'il vous plaît.

Amen, interj. Amen, es soll geschehen.

Amen, zdarz. to Boże.

il dit amen à tout. er sagt zu allen ja. Na wszystko zezwala, niczemu się nie sprzeciwia.

Amence, f. f. obs. (amentia) Narrheit, Głupstwo.

Aménage, f. m. zu Wasser und zu Land

be: 1) die Zufuhr, das Zuführen; 2) das Fuhrlohn, die Fracht. *Ladem i wodę:* 1) Przywóz, woźba, przywożenie, 2) frochtowe, frocht, fura, furion, inyto od fury. § 1) L'aménage est à présent difficile; 2) vous me devez dix écus pour l'aménage de votre vin.

Amendable, adj. c. in den Innungen der Handwerker: 1) straffällig, straffbar; 2) das noch kan verbessert werden, als ein Stück Arbeit. *W cechach rzemieślniczych:* 1) Karaniagodny; 2) co jeszcze może być poprawione, co mogą lepiej zrobić, jako robotę.

Amendable, f. f. ein mit Wandel-Bäumen besetzter Ort. Gaiek migdałowy.

Amende, f. f. 1) Geld: Strafe, Geld-Busse; 2) eine Art verbotener Fischer-Neze. 1) Wina, wina pieniężna, luita; 2) gatunek sieci rybicy zakazanej. § 1) Paier une grosse amende; amende pour arrachement de bo mes, amende de fausse demande, amende pour destruction d'édifices.

Amende honorable. öffentliche Abbitte, da der Verbrecher im Hemde, mit einer Fackel in der Hand, und einem Strich um den Hals, in Gegenwart der Gerichten und des Scharfrichters öffentlich um Vergebung bitten muß. Odprowadzenie od śmierci, przepraszenie publiczne, gdy wynowayca w koszuli, powrozem na łzy i pochodnią w ręku, w przytomności sądów i karta, publicznie łaski zebrać musi. § Faire amende honorable, on ordonne aussi l'amende honorable avec l'exécution de mort.

faire amende honorable au bon sens. im Scherz: seinen Fehler bekennen, gestehen, daß man unrecht hat. Zartując: wyznać niesłuszność, błąd swój.

Amendement, f. m. (emendatio) 1) Besserung der Sitten, des Lebens; 2) Besserung eines Kranken; 3) die Düngung der Acker, auch der Mist, der Dünger. 1) Polepienie, poprawa obyczajów; 2) wzlepienie zdrowia, wzmaganie, przychodzenie ku zdrowiu; 3) gnoienie roli, nawóz, gnoy do nawożenia roli. § 1) Remettre de jour en jour l'amendement de sa vie, il fait paroître un grand amendement; 2) il n'y a aucun amendement à son mal, à sa maladie, il n'y a point de core d'amendement; 3) donner l'amendement aux arbres, à la terre.

Amender, v. a. (emendare) 1) eine Geld-Busse auflegen, strafen um Geld; 2) bessern,

bessern, verbessern; 3) *obf.* erniedrigen den Preis, besser; remainder; 5) dün- gen. 1) Winy pieniężney na kogo za- kładać, skazać komu winę; 2) pole- pszyć, poprawić; 3) *obf.* cenę zniżyć, *zwyczajniysze słowo* remainder; 4) gnoić, nawozić rolą gnoiem. § 1) Le juge l'a amendé; 2) amender un ou- vrage; 3) l'abondance a amendé le blé; 4) amender une terre infertile.

Amender, *v. n.* 1) sich besser befinden, als ein Krancker; 2) *obf.* wohlfeiler werden. 1) Lépief się mieć, wzmagać, przy- chodzić ku zdrowiu; 2) *obf.* stanąć. § 1) Le malade n'amende point; 2) le blé amende.

Amender, *v. r.* (emendari) sich bessern. Polepszyć się, poprawić się. § Je ne sens qu'une très-foible résolution de m'amender.

Amender, *f. m.* der die Straf-Gelder eintreibt. Wyciągacz win pienię- żnych.

Amenement, *f. m.* die Herbensführung. Przeprowadzenie.

Amener, *v. n.* 1) herbenführen, führen; 2) einen zu etwas führen, bereden, brin- gen; 3) einführen, als eine Gewohn- heit; 4) im Würfel-Spiel: werffen; 5) auf der See: niederlassen, nicht recht in die Höhe ziehen, nicht recht auf- spannen, als die Segel; 6) streichen die Segel vor einem andern Schiff zum Zeichen einer Ehren-Bezeigung; 7) von Schiffen: sich nähern, als dem Lan- de, einem andern Schiff. 1) Przepro- wadzić, wieść, prowadzić; 2) przepro- wadzić, naprowadzać, namawiać kogo do czego; 3) wyprowadzić co, iako zwyczaj; 4) *graić w kostki*: rzucić; 5) *na okrętach*: spuścić, zniżyć, do- skonale czego nie rozpiąć, iako ża- glow; 6) strychować, spuszczać żagle na znak respektu miłaiącemu okręto- wi należącego; 7) *o okrętach*: przy- bliżyć się, iako do lądu, do drugiego okrętu. § 1) On l'aména lié & tout nud au Roi; ne m'amenez point de mauvais plaisans; 2) amener quelqu'un à son goût, à son sentiment, à son avis, je l'ai amené à la raison; 3) amener un coutume; 4) amener raffe, ces dez sont pipez, ils amènent toujours gros jeu; 5) amener les huniers, amener les perroquets; 6) amener le pavillon par respect; 7) amener une terre, ame- ner un vaisseau.

amener. die Segel streichen, von einem Schiffe, das sich in der See-Schlacht dem Feinde ergibt. Strychować,

spuszczać żagle, o okręcie w bitwie na- walney nieprzyjacielowi się podda- cym. § Après deux heures de com- bat nôtre vaisseau amena & se rendit. *un maleur amene son frere. ein Unglück ist des andern Vorbot. Nieszczęścia się ściągają.

Aménité, *f. f.* (amoenitas) Lieblichkeit, Amuth, Agrément ist gewöhnlicher. Przyjemność, wdzięczność, *słowo nie tak stare jak* Agrément. § Il n'y a ni agrément, ni aménité dans ce livre. Amenuilement, *f. m.* *obf.* das Verbünnen, Behobeln. Wycieniczanie heblem, no- zem &c.

Amenuiser, *v. a.* *obf.* dünner machen, wenn man etwas beschneidet, behobelt u. Wycienić co, obrzynać, strugać, heblując. § Amenuiser un morceau de bois.

Amer, *c. adj.* (amarus) 1) bitter; 2) wi- drig, beschwerlich, trübselig, heftig; 3) bey den Poeten: salzig vom See-Was- ser. 1) Gorski; 2) przeciwny, obcią- żliwy, srog, przykry; 3) *u* Poetow: słony, o morskiej wodzie. § 1) Fruit amer, amare amère; 2) souvenir amer, cent peines amères, douleur amère; 3) l'eau amère, l'onde amère.

Amer, *f. m. vid.* Kiel. die Galle der Thiere und Fische. Żółć w rybach i w zwie- rzętach. § Un amer de carpe, de mou- ton, otez l'amer, mais prenez garde de le crever, on se sert de l'amer de bœuf pour en lever les taches de des- sus les étofes.

*Amerelement, *adv.* (amare) bitterlich, heftig, sehr. Gorsko, rzewnie, barzo. § Il pleura amèrement.

Americain, *f. m.* (Americanus) ein Ame- ricaner. Amerykańczyk.

Americaine, *f. f.* eine Amerikanerin. A- merykanka.

Amerique, *subst. f.* (America) America. Ameryka.

Amertume, *f. f.* (amaritudo) 1) die Bitterkeit; 2) Schmerz, Leid, Widerwär- tigkeit; 3) Haß, Verbitterung. 1) Gor- zkość; 2) żal, smutek, przeciwność, żółć, gorycz; 3) nienawiść. § 1) Adou- cir les amertumes; 2) l'amertume du cœur, ma joie n'étoit point sans quel- que amertume, adoucir les amertu- mes de la vie; 3) ce mariage lui a in- spiré toute l'amertume d'une mara- tre.

A mesme, *vid.* A même.

*Ameslé, *é. adj.* der in der Messe gewesen ist. Co między słuchał. § Je suis

ameffé, si vous êtes ameffé, Made-
moiselle déjeunerons.

Amétiste, Amethyste, f. f. Ametist, ein kost-
barer Stein. Ametyst, kamień dro-
gi jasno brunatny. § Il y a une amé-
tiste Orientale qui est la plus estimée,
une amétiste; Cartagène & un amétiste
d'Allemagne.

Ameublement, f. m. Mobilien, Geräthe
in einer Stube, als Bette, Sessel, Ta-
peterien. Sprzęty w pokoju, jako
łóżka, krzesła, izpaleri &c. § Un
joli, un bel, un riche, un magnifique,
un superbe, un cherif, un pauvre, un
misérable ameublement, avoir un a-
meublement, racheter un ameuble-
ment.

Ameubler, v. a. ein Zimmer mit Mobilien
auspusten, besser: meubler. Pokoy
sprzętami wystroić, opatrzyć, lepsze
słowo: meubler. § Pour bien ameu-
bler sa chambre, il la faut ameubler
de brocs & de flacons de bon vin.

Ameubler, v. a. 1) im Land-Recht: ein
unbewegliches Gut unter den Hausrath
gehlen, solches zu einem beweglichen ma-
chen; 2) bey'm Gärtner: die harte Er-
de von oben umgraben, aufrühren, auf-
hacken, damit das Wasser durchdringen
kan. 1) *W prawie ziemskim*: Dobrá
nieruchome w ruchome przemienić,
policzyć je między sprzętami domo-
wemi; 2) *u ogrodnika*: wskopywać
ziemię z wierzchu twardą, okopywać
drzewo, wzruszać ziemię, aby wodę
w się brać mogła. § 1) Ameubler
une partie de la dot d'une femme;
2) il faut ameubler la terre de ces cais-
ses.

Ameublissement, f. m. im Land-Recht:
die Verwandlung der beweglichen Güter
in unbewegliche, Güter, so zu unbeweg-
lichen geschlagen werden. *W prawie
ziemskim*: Obrocanie dobr nierucho-
mych w ruchome, dobra, co za nie-
ruchome są poczytane. § L'ameu-
blissement montoit à dix mil écus.

Ameurement, f. m. 1) die Zusammenkop-
pelung der Jagd-Hunde; 2) ein Strich
Hunde. 1) Zsorowanie psów; 2)
smycz chartow.

Ameuter, v. a. 1) die Hunde zur Jagd zu-
sammen koppelu, zusammen treiben;
2) aufwiegeln, aufheizen, zum Tumult be-
wegen, 1) Ply na łowy zsorować, sprzę-
gać, w kupę spędzać; 2) podutaczać,
rozżarzyć, buntować drugich. § 1) Il
faut vite ameuter ces chiens; ameuter
les jeunes chiens avec les exercices
pour les dresser; 2) ameuter le peu-

ple, ameuter toute la ville, on a
ameuté tous les créanciers.

Ameuter, v. v. sich zusammen rotten, zu-
sammen laufen. Spiknąć się, bunto-
wać się, w kupę się zbiegać.

Ami, f. m. (amicus) 1) ein Freund; 2) ein
Correspondent; 3) in Gerichten: Prin-
cipal der einem was aufträgt, eine Voll-
macht giebt, auch ein Bevollmächtig-
ter; 4) eine unbenannte oder unbenann-
te Person, guter Freund; 5) Geliebter,
Schatz, Person die ein Frauenzimmer
liebet. 1) Przyjaciel; 2) korespondent;
3) w sądach: Pryncypał, co komu co
zlecił, albo na co, dał pełną moc,
znaczy także Plenipotentą, unocowa-
nego czyiego; 4) osoba nieznaną,
przyjaciel pewny; 5) kochanek, oso-
ba od białegłowej miłowana. § 1)
Un bon ami est rare, ami sincère,
fidèle, constant, désintéressé, coura-
geux, généreux, ardent, on ne trouve
guère de vrais amis, un ami véritable
mérite être adoré, se faire, s'acquérir des
amis, conserver, ménager, épargner,
considérer, favoriser les amis, aimer
tendrement ses amis, obliger, servir,
parler, traiter en ami, la plupart des
amis du siècle sont lâches, infidèles,
faux, & leur amitié n'est que pure co-
médie; 2) faire un achat, une négo-
ciation pour compte d'ami; 3) pour
lui, son ami élu ou à élire; 4) un
ami vous veut parler.

Ami, f. m. Amie, f. f. & adj. 1) geneigt,
als der Leser in Vorreden, 2) im figur-
lichen Verstande: Freund, Freundin,
Sache, die einem günstig ist, einem
wohl bekömmet, zuträglich ist. 1) Łaska-
wy, życzliwy, o czytelniku w Przed-
mowie; 2) w sensie figuracyjnym:
przyjaciel, przyjaciółka, przychylny,
przyjazny, dogodny, zdrowy komu.
§ 1) Ami Lecteur ayez pitié, l'on vous
en conjure, des vers de ce pauvre
Poète &c. 2) La pluie est ami des
fleurs, des herbes & de tous les biens
qui croissent sur la terre, le chien est
ami de l'homme, le vin est ami du
cœur & le citron aussi.

mon ami, mes amis. mein Freund, meine
Freunde, wenn man seines gleichen
oder niedrigere Personen anredet,
oder auch wenn man einem spöttisch
begegnet. Przyjacielu, Bracie, Przy-
jaciółce, Bracia moi, mówiąc do sobie
wownego albo cztęka stanu równie-
żego, lub też do kogo wżgardą nieia-
kás & Mes amis passons le tems agré-
ablement, je te suis obligé, moi
ami,

ami, & j'éte rends grâces de ton avis, mon petit ami, vous leur direz qu'ils sont fous. D'ou vient, mon ami, que tu es si fier? alez, mon petit ami, je m'en souviendrai.

soyez ami jusqu'aux autels, bleibe ein Freund, doch ohne Verleugung des Gewissens. *Bądź przyjacielem ale bez naruszenia sumienia*.

les bons comptes font les bons amis, richtige Rechnung erhält die Freundschaft. Rachuymy się iak żydzi, a miłuymy się iak bracia.

Ami, adv. in der Helfte; auf der Helfte, in der Mitte, als des Weges. W poł, szrod, na poł, iako drogi. § Il se trouva un grand retranchement à mi-chemin.

Amiable, adj. c. (*amicabilis*) gutwillig, freundlich, leutselig. Przyjazny, dobrowolny, ludzki, grzeczny. § Il est amiable, elle est amiable.

Amiable compositeur, Schieds-Mann, der Streitende zu vereinigen sucht. Jednacz zwaśnionych.

Amiable, adv. vulg. }
d'amiablement, adv. vulg. }

à l'amiable, adv. } freundschaftlich, in der Güte, ohne Zwang. Po przyjacielsku, w zgodzie, bez zwady. § Terminer les différens à l'amiable, sortir d'une affaire à l'amiable.

**Amiablement*, adv. gütlich, freundschaftlich, besser: à l'amiable. Łagodnie, po przyjacielsku, *kżatyniey* powiesz: à l'amiable. § Papier amiablement.

Amiant, *Amyante*, f. f. (*amiantas*) ein Stein daraus man die Asbest-Leinwand macht, welche nicht verbrennen kann. Amiant kamień niezgorzłyty, z którego płotno także niezgorzłyte Asbestowe robią.

Amist, vid. *Amit*.

Amidon, f. m. (*amylum*) Stärke, Kraft-Mehl. Mączka, krochmal. § Amidon très blanc, faire de l'amidon.

Amidon de racine, Sehr-Wurzel, Kraft-Mehl aus der Wurzel des Krauts Wfsseupint oder Aron. Krochmal z korrzenia ziela nazwanego Obraski, aro-nowa Broda, Diablik, albo wężownik biały.

Amidonnier, *Amidonnieux*, f. m. der mit Stärke handelt, oder solche macht. Co krochmal robi albo przedaie.

amidonnier, plur. Haar-Tuch, Haar-Sieb, Haar-Seug. Szermięga; włosienica.

Amie, f. f. (*amica*) eine Freundin. Przyjaciółka. § Se faire des amies, se conserver ses amies; rompre avec une

vraie amie, une bonne, une généreuse, une sincère, une fidèle, une constante amie, les véritables amies sont très rares.

Amie, adj. f. vid. *Ami*, e, adj. et subst.

m'amie, Freundin, mein Schäschen. Kochanko, rybnicko moie, przyjaciółko moia.

Amienois, f. m. das Gebiet so zu Amiens gehört. Okolica do miasta Amienskiego należąca.

Amiens, f. m. (*Ambianum*) eine Stadt in der Picardie in Frankreich. Miasto Francuskie w Pikardyi.

Amierries, f. f. plur. ein gewisser Indianischer Cattun. Gatunek Bagazyi Indyjskiej.

Amigdale, f. f. eine Mandel hinten im Halse an der Kehle. Mandla, slienna jagoda w usciech. § Les amigdales s'enflent quelque fois, & alors on fait ce qu'on peut pour les descendre.

Amignarder, v. a. vulg. }

Amignoter, v. a. } schmeicheln, liebfohen, die Kinder ärteln, bettscheln. Pochlebiać, łagodzić, pieścić, hodo-wać, głaskać dzieci. § On amignote les petits enfans. Vous amignotez trop cet enfant.

Amiral, f. m. 1) Admiral, der oberste Befehlshaber einer Flotte; 2) Admirals-Schiff. 1) Amiral, hetman wojska wodnego; 2) Amiral, nawa hetmańska. § 1) L'amiral doit être savant dans la Géographie, la Sphère, & l'astrologie, c'est un très-brave & très-fameux Amiral; 2) L'amiral a été pris & le Vice-Amiral coulé à fond.

Amiral, le, adj. dem Admiral gehörig, Admirals. Amirałowy, amirałski, Hetmański. § Vaisseau, pavillon amiral, galère amirale.

Amirale, f. f. 1) des Admirals-Gemahlin, 2) die Admirals-Gallee. 1) Amirałowa. Małżonka Hetmana wodnego; 2) Gallee amirałowa, na ktorej Hetman pływie. § 1) Madame l'Amirale est généreuse, elle est bienfaisante; 2) L'amirale est bien équipée, l'amirale a batu les ennemis.

Amirauté, f. f. 1) die Gerechtigkeit des Admirals, die See-Gerichten; 2) das Amt eines Admirals, die Admiral-Stelle, Admiralschaft. 1) Trybunał Amirałski, Sady morskie; 2) Amirałstwo; Hetmanstwo wodne, godność amirałska. § 1) Faire juger une affaire à l'Amirauté, être officier de l'Amirauté, l'Amirauté connoit des prises qui se font sur mer, & des contrats d'assurance.

ce qui se passent entre les marchands ; 2) avoir les droits de l'amirauté, il possède l'amirauté de France, on a donné l'amirauté d'Angleterre à un brave Capitaine.

Amit, f. m. (Ambolagium) leinene Kappe, so der Priester anleget, wenn er Messe lesen will. Plotno cienkie, głowę i ramienia Kapłana, na Mszę S. idącego, okrywające, Humerafem go nazwać możesz. § Un amit très-blanc, fort fin, porter l'amit, mettre l'amit sur sa tête, se couvrir la tête de l'amit, se servir de l'amit, abattre l'amit sur son cou. Les Prêtres & les Diares portent des amits sur leurs têtes en certains Diocèses depuis la Toussains jusqu'à Pâques, néanmoins, selon les Canons, on ne se peut servir d'amit, sans une cause considérable.

Amitié, f. f. (amicitia) 1) Freundschaft ; 2) Gunst, Gefälligkeit, Freundschaft, Geroogtheit ; 3) Liebe, Zuneigung, Wohlgefallen ; 4) Uebereinstimmung der Farben, bey m Mahler ; 5) bey m Tuchhändler : das sanfte Anfühlen eines Tuches, sanfter, gelinder Angriff. 1) Przyjaźń, przyjaźliwość ; 2) Zyczliwość, fawor, łaska ; 3) Upodobanie, kochanie, afekt do czego ; 4) u Malarza : zgodne farb rozłożenie ; 5) u Sukienika : łagodność, gładkość sukna na dotknięcie. § 1) Ce qui peut faire naître l'amitié, c'est d'obliger & de faire du bien, elle a des sentimens d'amitié qui ne sont pas imaginables. On passe aisément de l'amitié à l'amour, mais c'est rarement que l'on descend de l'amour à l'amitié, une sainte, une constante amitié, cela augmente l'amitié, cultiver, entretenir, ménager l'amitié ; 2) Faites moi une amitié, faites moi l'amitié de &c. 3) prendre de l'amitié pour un mot, pour une chose, pour un étranger ; 4) l'amitié des couleurs ; 5) de drap, cette étoffe de laine n'ont point d'amitié.

Amitiez, plur. amitié, wird nur in folgenden zwey Bedeutungen in plural. gesetzt. 1) höfliche Worten Wohlgefälligkeit, Höflichkeit ; 2) neue Freundschaft, neue Freunde. Tylko w następującym dwuż sensach słowo amitié położone bywa in plur. 1) Uczynność zyczliwość, fawory, łaski świadczone ; 2) nowa przyjaźń, nowi przyjaciele. § 1) Il m'a fait mille amitez ; 2) vous ferez là des amitez nouvelles.

Ammi, f. m. (amioselinum) Ammays Saamen. Aminek, kmin biały.

Ammodité, f. f. (ammodites) jeina Schlang mit schwarzen Punkten. Wąż czarno nakrapiany.

Ammon, f. m. Jupiter Ammon ; vid. Corne.

Ammoniac, f. m. (gummi ammoniacum) Gummi Ammoniac. Amoniak gummi.

Ammoniac, vid. Armoniac.

Ammonien, f. m. bey den Poeten : einer der in Jupiter Ammons Walde wohnt. Mielzkaniec boru Jowiszowego, Obywatel Pułczy Amoskiey u Poetow.

Ammonite, f. m. & f. in der S. Schrift : ein Ammoniter. W Pijmie S. Amoniczyk.

Ammonition, vid. Munition.

Amnios, f. m. (amnium) in der Anatomie : Schaaf-Häutlein, das zweyte Häutlein, worinnen die Frucht in der Mutter eingeschüllet liegt. W Anatomii : błona wtora płod w żywocie okrywaająca.

Amnistie, f. f. (amnesia) anbespplne Vergessung aller Beleidigung nach einem Haus-Krieg, die Amnestie. Niepamięć, przykazane zapomnienie, wieczne zapamiętanie wszelkich urazow czasu wrzawy domowey popełnionych, Amnistya, którą rozruchy domowe i urazy dostoiensłwa krolewskiego umorzony bywaia. § Accorder, donner, espérer, avoir une amnistie, jouir de l'amnistie, les principaux articles de la paix étoient, qu'il y auroit une amnistie pour tout le parti.

Amobile, vid. Revocable.

Amodiateur, f. m. vid. Fermier. wird nur in einigen Provinzen gebraucht ein Pächter. W niektórych tylko prowincyach tego słowa używają : Arendarz. § Se rendre Amodiateur, il est amodiateur d'une terre.

Amodiation, f. f. das Verpachten, der Pacht. Arenda, arëndowanie u kogo, arendowanie komu. § Faire l'amodiation d'un bien.

Amodier, v. a. vid. Afermer. pachten oder verpachten. Arendować komu, puścić w arendę, arendować u kogo. § Amodier un terre en grain ou en argent.

Amoindrir, v. a. verringern. Umniejszyć, uymować czego. § La clarté du jour amoindrit l'horreur que la nuit donne, amoindrir ses maux, sa douleur, amoindrir un bien.

Amoindrir, v. n. s'amoindrir, v. r. sich verringern, schwächer werden. Umniejszyć się, słabieć, ubywać.

Amoindrissement, f. m. Verringerung, Berz

Verminderung. Umnieyszanie, umnieyszenie, ubywanie. § L'amoindrissement de plusieurs choses est presque insensible; L'amoindrissement est considérable depuis quelque tems.

A moins de, prep. cum gen. unter, nicht weniger, als, es sey dann, vor, nicht anders als; pod; nie mniey iak, nieinaczey iak za, chyba za. § A moins de vingt pistoles, il ne sauroit avoir une bonne pendule.

à moins que, conjunct. cum Conj.

à moins que de, conjunct. cum Inf. Des sey

à moins de, obf. conj. cum Inf.

dann, wenn nicht, so nicht, daferne nicht. Chyba że; ieżli nie; kiedy nie. § N'attendez rien des grands à moins que vous ne rampiez honneusement sous eux, & ne les adoriez servilement, & cela est impossible à moins qu'on n'ait l'ame d'un malheureux esclave; à moins que de bien étudier, on ne peut fréquenter le beau monde; ils ne sauroient changer à moins que de renaître; à moins que de prouver ce qu'on avance, on est ridicule.

Amoites, f. f. plur. bey den Zimmerleuten: Wind-Hölzer, so die Dach-Sparren und die Balken halten. u. *tiestlow*: Buntz, co krokwy i balki trzymają.

Amoiffonné, ée, adj. der dem Herrn zur Krone erndten muß. Na Pana żący poddany.

Amolettes, f. f. plur. zur See: Löcher, worinnen die Stangen des großen Schiff-Halsbels gefestet werden. *Termin zeglarski*: Dziury, w ktore na okrętach windę albo kafary wstawiają.

Amolir, Amolir, v. a. (mollire) 1, weich machen, erweichen; 2) jährlich machen, weiblich machen. 3) dämpfen, schwächen als den Muth. 1) Miekczyć, zmiekczyć; 2) niewieściuchem czynić, przygaścić iako mężność; 3) zmiekczyć, ubłagać, skruszyć serce twarda. § 1) Le soleil amolir la cire; le feu amolir le métal; 2) il amolir leur courage par les délices de la paix; 3) on ne peut amolir cette fière beauté.

s'amolir, v. r. 1) weich werden; 2) weiblich werden; 3) sich erweichen, sich gewinnen lassen. 1) Miekczeć; 2) zwieczemnieć, niewieściuchem zostać, osowieć; 3) dać się zmiekczyć, pozyskać. § 1) Il y a des corps qui s'amolissent; 2) son courage s'amolir; 3) le cœur s'amolir par la compassion.

Amolissement, f. m. Erweichung. Miekczenie, zmiekczenie. § L'amolissement de la cire se fait en la maniant.

Amome, f. m. (anemum) in der Apotheke: eine wohlriechende gebörte Traube die aus Indien kommt. u. *Aplys*: grono pewne iulzone i woniące z Indyi.

Amomi, f. m. Pfeffer aus Jamaica. Pieprz z lamaiki.

Amoncelement, f. m. obf. Häuffung. Skupienie, zgromadzenie.

Amonceler, v. a. häufen, in einen Haufen zusammen tragen. Kupić, gromadzić, w kupę znosić. § Amonceler du bié.

s'amonceler, v. r. 1) sich häufen, sich sammeln; 2) die Hüfte zusammen nehmern, die Hinter-Hüfte gegen die vordere rücken. von Pferden. 1) Kupić się, gromadzić się; 2) nogi w kupę stawiać, posłednie ku przednim pomykać. o koniach. § 1) Son argent s'amoncele visiblement; 2) ce cheval s'amoncele adroitement.

Amonition; Pain d'amonition vulg. vid. Munition.

Amont, adv. wieder den Strom, aufwärts. Wzwođe, wzgorę.

Poiseau tient amont. bey'm Jäger: der Vogel steigt, fliegt hin und wieder und siehet sich nach dem Raube um. u. *Myśliwy*: Ptak wzgorę idzie i od kosa do kosa krąży, obłowu swego upatruiąc.

Amorce, f. f. 1) der Köder an der Fisch-Angel; 2) figürlich: Lock-Speise, Anreißung, Anlockung; 3) Bünd-Kraut, Bünd-Pulver auf der Pfanne, auf einer Raquette; 4) geschwefelte Lunte, die Granaten und Minen anzuzünden. 1) Wędny pokarm; 2) nęga, pongo, przyłuda, powab; 3) proch, polypka na panewce, na racach; 4) lunt siarkowany do zapalenia granatów i min. § 1) Se feyir de ligne avec amorce; 2) craignez d'un doux plaisir les amorce, ces trompeuses; toutes vos amorces sont vaines. 3) l'amorce est mouillée.

Amorcer, v. a. 1) mit Köder versehen, den Köder an die Angel stecken; die Fische mit Auswerfung der Lockspeise anlocken, das Wort ploter ist gewöhnlicher; 2) einen zu etwas locken, ansetzen; 3) Bündkraut auf die Pfanne schützen; 4) bey'm Schloßer: den Ort anfeilen, wo man ein Loch bohren will. 1) Wędę nęga albo pokarmem nalożyć; nęcić, wabić ryby polypką; stawo ploter zwyczajniejsze; 2) łudzić, wabić, przywabić kogo do czego; 3) proch na panewce typać; 4) u słojsza: mieyica popilować, gdzie dziurę wywiercić trzeba. § 1) Amorcer une ligne,

ligne, amorcer le poisson; 2) Il lui faut donner quelque chose pour l'amorcer; 2) amorcer un pistolet, un fusil.

amorcer un peigne. beym Kammmacher: die Zähne mit der Schrot-Säge anfeilen. *U grzebiennika:* przypitować placyki do zębów.

Amorgoir, f. m. beym Wagner: Bohrer, Vorgänger, ein Bohrer, mit welchem man dem grossen Bohrer vorbohret. *U kotofzieia:* swider kotodzieyski mnieyszy, ktorym pierwey niż większym dziurę wiercą.

Amorrhéen, f. m. nne, f. f. in der Heil. Schrift: ein Amorriter. *W Piśmie S.* Amoreyczyk.

Amortir, v. a. 1) löschen, auslöschen als Feuer; 2) in Gerichten: aufheben als Zinsen, Steuern, wenn man ein Gut von selbigen befreiet; 3) ein unbewegliches Gut einer Kirche, einer Zunft, Gemeinde oder sonst einem Collegio, das niemahls absterbt, an sich zu bringen erlauben, ihm solches zusprechen; 4) stillen, dämpfen, vermindern, als eine Reizung, die Hitze, den Klang eines musicalischen Instruments; 5) aushalten, aufhalten, als der Harnisch eine Kugel. 1) Gasic, zagasic ogień; 2) w śdach: znieść cynizę, pobory &c. z majątności, uwolniając je od nich; 3) zezwolic Kościołowi, Bractwu, cechowi albo infzemu kolegium, co nigdy nie odumiera, kupic majątność nieruchomą, przysądzić ją mu; 4) uśmierzyć; uymować; umniejszać; przygasic; przyduśic, iako namiętność, gorącość, dźwięk głośny instrumentu muzycznego; 5) wstrzymać, wytrzymać iako szyszak kulę. § 1) Amortir le feu, une incendie; 2) amortir la rente; 3) il n'y a en France que le Roi qui puisse amortir un fief, un héritage; 4) le tems amortit les afflictions; amortir le son des cordes d'un instrument de musique; 5) son buste pilé en deux amortit le coup de la balle; sa cuirasse amortit la balle.

amortir une dette. eine Schuld aufheben, bezahlen. Dług spłacić, znieść.

s'amortir, v. r. 1) erlöschen als Feuer; 2) sich legen, nachlassen, als die Hitze, ein Fieber. 1) Gaing iako ogień; 2) uśtać, gaśnieć, oziebnać, iako afekt, gorączka &c. § 1) L'incendie s'amortit par la pluie; 2) son amour s'est fort amortie; l'ardeur de la fièvre s'amortit par la saignée.

Amortissable, adj. in Gerichten: tilglich, löschlich, was abgethan, getilget wer-

den kann. *W śdach:* łodkupić, znieść się, kaflować się daizcy.

Amortissement, f. m. 1) das Auslöschen des Feuers; 2) Tilgung, Stillung, Einberung, als der Schmerken; 3) das Abthun eines Zinses von einem Gut; 4) Königliche Bewilligung, daß eine Kirche oder Gemeinde, die nicht absterben kann, ein Gut in Frankreich in Besiz nehmen kan; 5) in der Bau-Kunst: Tischler-Arbeit, die an etwas hervor raget; 6) beym Mäurer und Zimmermann: das Ende von einer Mauer oder von einem hölzernen Gebäude. 1) Gasnienie ognia; 2) umniejszenie, przygasienie, ulga; ulzenie iako bolow; 3) zniesienie poborow, czynszow z majątności; libertacya od czego; 4) zezwolenie krola Francuskiego kościołowi, Bractwu, albo kolegium infzemu, co nieodumiera, na posesyją majątności nieruchomey dane; list na to z kancelaryi wydany sig lettres d'amortissement, a dan od tego droit d'amortissement nazywa; 5) w Budowniczy nauce: robota stolarska z czego wypuszczona; 6) u cieślow i mularzow: koniec muru albo drewna. § 1) L'amortissement du feu se fait par la privation de l'air; 2) la saignée est souvent l'amortissement de la fièvre; 3) l'amortissement d'un fief, d'une redevance; 4) il y a trois sortes des amortissements: un amortissement général accordé par le Roi à un Pais, à toute une Province ou à tout un Diocèse; un amortissement particulier & un amortissement mixte; dresser des lettres d'amortissement; passer le droit d'amortissement; 5) amortissement d'un Balcon.

Amoudres, f. f. plur. in der Landschafft Bresse: Fische von einerley Brut. *W Prowincyi Bresse:* jednegoż carliska ryby. § Ce sont des amoudres de la seconde posée.

Amovible, vid. Révocable.

Amour, f. f. obs.

Amour, f. m. (Amor) der Liebes-Gott Cupido, Kupid; Kupidyn saydaczny, bożek miłości.

Amour, f. m. die Liebe Gottes. Miłość Boża. § Amour divin, sacré; l'amour de Dieu gravé dans notre coeur.

Amour, f. m. & f. 1) überhaupt die Liebe; 2) die Liebe gegen ein Frauenzimmer, und eines Frauenzimmers gegen eine Manns-Person; 3) Worte, Liebes-Bezeigung, mit welchem man die Liebe an den Tag legt; 4) geliebte Person oder

ober Sache; eines Lust, Vergnügen; 5) Brunst der Thiere. 1) Miłość; 2) miłość, kochanie, zakochanie, serczamowanie; 3) zaloty, zalecanie się oślobie, w ktorey się kto rozmilował; 4) ośloba albo rzecz którą kto kocha; rozkosz, kochanie, poćiecha, delicye, ućiecha czyia; 5) bestwienie się zwierzą. § 1) Avoir de l'amour pour la vertu, pour la Patrie; je vous aime d'amour; se marier par amour; 2) il faut quitter Philis à qui ra folle amour élève des autels; ce sont ses folles amours; en amour les goûts sont bien diférens, les uns veulent de la facilité, les autres de la résistance dans leurs maîtresses; 3) faire amour à une femme; 4) Iris l'amour de la terre & de l'onde; 5) les bêtes entrent présentement en amour.

Amour, f. f. Buhlschaft; eine Liebe, Schönheit, die man liebet, in diesem Verstande steht es gemeiniglich im plur. Miłostki, zalecanki, kochanka, w tym sensie pospolitie im plur. potozione bywa. § Ce sont mes premières amours; il est enfermé avec ses nouvelles amours; elle est son amour.

Amours, f. m. plur. 1) kleine gemahlte Liebes-Götter; 2) Liebes-Triebe, Liebes-Händel, Venus-Spiele, Venus-Lust. 1) Maluchni gieniułzowie miłości, malowani; 2) błędy wenułowe, zastrzały kupidowe; miłostki; sfodycz krotolubney miłości. § 1) Ces amours sont bien faits; 2) les amours naissent sur les pas; nous devons aux amours les plus beaux de nos jours.

L'amour propre; l'amour de soi même. die Eigen-Liebe. Miłość samego siebie. § L'amour propre est le plus grand de tous les flatteurs; Dieu ne nous commande point d'étouffer absolument l'amour propre, au contraire l'amour de nous-mêmes est renfermé dans le précepte de Jésus-Christ, d'aimer notre prochain, comme nous même; un amour de-intéressée est une chimère, on n'aime que pour l'amour de soi même.

folles amours. erste Liebe, die am heftigsten ist, und nicht so leicht zu erlöschem pfleget. Nieprzygaszone pierwzey miłości zapaly. § Ce sont mes folles amours.

faire l'amour à quelqu'un. scharmiren, buhlen. Zalecać się komu.

faire l'amour. lieben, der Liebe pflegen; von Menschen und Thieren. Miłowac; miłoscić się bawic; o ludzicach;

à deuxzétach. § Nous sommes au mois où tout fait l'amour, sans excepter les lions, les tigres, & les Philosophes.

il n'y a point de laides amours. einem jedem gefällt sein Mädchen. Nie to piękne co nadobne, ale co się komu podoba.

qui se marie par amour, a de bonnes nuits & de mauvais jours. wer allein aus Liebe beheurathet, wird süße Tage aber gute Nächte haben. We dwie głody, w noccy gody, gdy się żeni kto z urody. *par l'amour.* aus Liebe, um, wegen, iie Betrachtung. Z miłości, dla, względem. § Je fais cela pour l'amour de votre Père.

* *s'Amouracher, v. r.* sich nährischer Weise verlieben. Szalenie się rozmilować kogo. § s'Amouracher de quelque belle.

* *Amourette, f. f.* im Schertz; 1) Liebes-Handel, heimliche Liebe, Buhlschaft; 2) Liebst, Mädchen, Prinkein, die jemand liebet. *Zartem:* 1) zaloty i rozżne przebiegi młodzienskie: kradzionna miłość; podwiczna miłość; miłostki; 2) dyana, gładyszka, twarzyćczka, którą kto miłuje. § 1) Ceux qui sont engagés en des amourettes, ont peine à souffrir qu'on les marie; avoir quelque amourette en tête; 2) avoir quelque amourette en ville; il a toujours ses amourettes, mais il n'a jamais d'amour; ce n'est pas amour, ce n'est qu'amourettes.

Amoureuxment, adv. verliebter Weise. Miłosnie. § Baïser amoureuxment.

Amoureux, f. m. ein Buhler, Liebhaber des Frauenzimmers, ein Verliebter. Gamrat, gach, co rad podwiczki pilnuie. § Un amoureux à la mode. un amoureux tranfi.

Amoureux, euse, adj. 1) verliebt; 2) der etwas liebet. 1) Rozkochany; 2) kochający się w czym. § 1) Etre éperduément amoureux; 2) Etre amoureux de la gloire.

muscles amoureux. in der Anatomie: die verliebten Mäuslein, die das Auge ziehen, wenn einer liebaugelt. *W. Anas-nii:* muszkulki zaletne, co oczy lubieżnie parzącego obracaia.

Ampasteler, v. a. vid. Gueder. beyim Tuchmacher: blau färben. *U Farbierza:* modro farbować.

Ampelite, f. f. (ampelitis) Erd-Harz, mit welchem man die Haare und Augenbraunen schwarzet, die Weinstocke beschnüret, um die Würmer zu töden. *Ziemia*

Ziemia lekarska, do czernienia brwi i włosów jako też i do wygubienia robactwa spsobna, gdy nią winne matice namazują.

Amphiam, *vid.* Opium.

Amphiarthrose, *f. f. (grac.)* in der Anatomie: Gelenke, Glieder, die sich un-
vermerkt bewegen. *w Anatomii*: stawy, członki, nieznacznie się ruchające. § L'articulation des côtes avec les verrebres, est une amphiarthrose.

Amphibie, *adj. c. & f. m. (amphibium)* das im Wasser und auch auf dem Lande leben kan, als einige Thiere. *Wodnoziemny*, *ziemnowodny*, iako są niektóre zwierzęta. § Le Castor est un animal amphibie, les tortues & les vaux marins sont amphibies.

c'est un amphibie. das ist ein Mensch der Wissenschaften und Professionen treibet, die einander zuwider sind. Bawiający się profesjami i naukami, co się z sobą nie zgadzają.

Amphibologie, *f. f. (amphibologia)* zweydeutige Rede. Mowa wątpliwa, dwuwykładna. § Eviter avec soin les amphibologies; faire des amphibologies.

Amphibologique, *adject. c.* zweydeutig. Ddwuwykładny. § Mot, façon de parler amphibologique.

Amphibologiquement, *adv.* zweydeutig, dunkel. Ddwuwykładnie, wątpliwie. § Les oracles s'expliquoient amphibologiquement.

Amphiciens, *vid.* Asciens.

Amphiction, *f. m.* Abgeschickter, Deputirter, auf die allgemeine Versammlung der alten Griechischen Städte, die ehedessen in Griechenland gehalten wurde. Ateior na zieżdzie Deputackim miast starych greckich; poseł ziemski na zieżdzie walnym w dawney Grecyi.

Amphidromie, *f. f. (amphidromia)* Freuden-Fest, so die Heiden am fünften Tage nach der Geburt eines Kindes anstelleten. Fest, niegdyż u Pogan na piąty dzień po narodzeniu dziecięcia założony.

Amphipole, *f. m. (grac.)* im Alterthum: eine Obriakeitliche Person in Syracusa. *w Starożytności*: urzędnik Syrakuski.

Amphiprostyle, *f. m. (amphiprostyle)* bey den Alten: ein Tempel der vorne und hinten vier Säulen hatte. *w Starożytności*: świątynia Pogańska na przodku i na tyle cztery kolumny mająca.

Amphisbene, *f. f. (amphisbena)* eine zweyförmige Schlange. Wąż dwoygłowy.

§ **Amphisbene** est un symbole de la trahison.

Amphisciens, *f. m. plur. vid.* Asciens.

Amphistere, *f. f. (amphistera)* ein Drache, eine geflügelte Schlange. Wąż skrzydłasty; smok.

Amphitéatre, *f. m. (amphitheatrum)* pr. amphitéatre. 1) im Alterthum: Schauspiel, der rund herum mit Stufenweise gemachten Sitten vor die Zuschauer versehen war: diese Gebäude von Steinen sind öfters von solcher Grösse gewesen, daß 40000 Leute darauf Platz hatten; 2) im Comödien-Haus: Stufen-Sitze gegen dem Theatre über; 3) Bühne, von welcher man einem öffentlichen Vergnügen zusehen kan. 1) *w Starożytności*: Dziwowski wschodowate; mieysce ku patrzeniu na igrzyska, komedye &c. w okoł siedzeniem na kształt wschodowatego spektatora okrążone; ogromność tey murowanej machyny zrad się wydala, że 40000 człeka się często na niey pomieścić mogło; 2) *w domu komedynym*: Siedzenie wschodowate naprzeciwko teatrum; 3) Piętro, z ktorego się ceremonii iakiey publiczney przypatrują. § 1) Un bel, un magnifique, un superbe, un grand, un petit amphitéatre; un amphitéatre fort beau; dresser un amphitéatre.

Amphore, *f. f. (amphura)* bey den alten Römern, und annoch in Venedig: ein Maß von 24 Stannen. *w dawnym Rzynie i jeszcze w Wenecyi*: Polbaryle, dwanaście garców wynosząca miara.

Amphion, *f. m.* eine große Laterne. Later-na wielka.

Amplaigner, *Amplaigneur*, *vid.* Emplaigner, emplaigneur.

Ample, *adj. c. (amplus)* 1) breit, von Zeugen, die man mit der Elle mißt; 2) weit, von Alerdern; 3) weitläufig, lang, ausführlich, als eine Schrift. § 1) Szeroki, o materyach, co się tokciem mierzą; 2) przestronny, przestworny, o szatach; 3) długi, obzer-ny, rozciągly, szeroki, iako skrypt. § 1) Le drap est ample de trois aunes; 2) manteau trop ample, robe fort ample; un discours ample; la seconde édition des livres est ordinairement plus ample que la première.

Amplement, *adv.* wird nur im figürlichen Verstand gebraucht: weitläufig, ausführlich, so stowoy tylko w sentie figurcznym użarte: dolożnie, obszernie. § Traiter amplement une matière; on parlera amplement de sa vie.

Ampliatif,

***Ampliatif, ive, adj. (amplians)** in **Rechts-Sündeln und Schriften**: vermehrt, weiter ausgeführt. *w sprawach sądowych i w skryptach*: Rozwodziły; dołożniejszy, obzerniejszy. § On doit consulter le Bref ampliatif de Clément neuvième; indults ampliatifs; un decret ampliatif.

Ampliation, f. f. (ampliatio) 1) im **Rirchen-Recht**: Erweiterung, Vermehrung eines Rechts, einer Freiheit, einer Einnahme; 2) unterschriebene Copie einer Quittung oder andern Schrift. 1) *w duchownym Prawie*: Przyczynienie, przydanie praw, swobod, dochodów &c. 2) Kopia kwitu danego podpisana. § 1) Obtenir des lettres d'ampliation; 2) il raporte ampliation.

figner une copie par ampliation. die Copie einer Quittung unterschreiben; die andere Quittung ausstellen. Podpisać kopię kwitu; dać kwit powtórny.

Amplier, v. a. in Gerichten: verschieben, verlegen, weiter hinaus setzen. *w Sądach*: odłożyć, pomknąć. § Amplier le terme d'un paiement.

amplier un criminel. eines Uebeltäters Verurtheilung aufschieben. Pomknąć wykonanie dekretu na występę ferrowanego.

amplier un prisonnier. einen Gefangenen in einigen geräumigern Ort thun, ihn nicht so hart halten. Więźniowi pofolgować, przeladzić go do przestrzęższego zatrzymania.

Amplificateur, f. m. (amplificator) 1) Redner, der eine Rede gütlich und weitläufig ausgearbeitet weiß; *2) einer der unter dem Schein Rechts zu weit greift, die Rechte, Freiheiten gar zu sehr dehnet, selbigen immer etwas zusetzt. 1) Mowca wiedzący, gdzie i jako mowę rozszerzać słowy trzeba; *2) Przyczyniacz, Rozszerzacz praw, swobod, co ie pod pretextem sprawiedliwości rozciąga i na swe kolo ciągnie. § 1) Demostène n'étoit un si grand amplificateur que Cicéron; 2) Ce Monsieur est un grand amplificateur des droits de la Couronne.

Amplificateur des impôts. der in Eintreibung der Steuern zu weit gehet. Co podatki nadzamiar wyciąga; Exaktor podatkow niesłuszny.

Amplification, f. f. (amplificatio) 1) in der Rede: Kunst: Erweiterung, Ausföhrung einer Rede; *2) Vergrößerung, Zusatz, da man einer Erzählung etwas zusetzt. 1) *w krasnomowskiy nauce*: Rozszerzanie rzeczy słowne; ampli-

fikacya; *2) rozwodzenie się rzecz; przydawanie czego do powieści; przydatek. § 1) L'amplification ne sert qu'à étendre & à examiner: la belle amplification doit avoir du grand & du sublime; une amplification parfaite, bien faite, judicieuse, touchante, agréable, froide, languissante & fautive; faire une amplification bien à propos; 2) il y a l'amplification à cette nouvelle.

Amplifier, v. a. (amplificare) 1) in der Rede: Kunst: gütlich und weitläufig eine Sache vorstellen, ausarbeiten; 2) etwas vergrößern, größer machen, als es in der That ist; 3) vermehren ein Buch. 1) Rozszerzać co słowy podług reguł krasnomowskich, rozwdzić, szerzyć; 2) rozszerzać nazbyt; większym czynić niż jest w rzeczy samej; 3) augmentować księgg, przydać co do niey. § 1) Amplifier un fait par toutes les circonstances, qui le peuvent agrandir; amplifier avec force, -avec jugement; il fait l'art d'amplifier; 2) il amplifie tout; 3) il a amplifié son livre de divers petits traits.

Amplissime, adj. (amplissimus) Hochachtet, Titel den man den Rectoribus und Professoribus auf Schulen und Universitäten giebt. Mościwy; tytuł Rektorom i Profesorom na szkołach i Akademjach przyzwoity. § Recteur amplissime.

Amplitude, f. f. (amplitudo) in der **Astronomie**: Weite zwischen dem Equatore und dem Auf- und Untergang eines Gestirnes. *w Astronomii*: Przestwor między Ekwatorem a gwiazdy wzhodem albo zachodem. § Amplitude orbitae, occasive.

Ampoule, f. f. (ampulla) 1) zu Rheims, Gläschlein mit dem heiligen Salb-Öel, womit die Könige in Frankreich bey ihrer Krönung eingesalbet werden; 3) Blase in der Hand von der Arbeit, auf der Haut vom Feuer; 3) Wasser-Blase, als wenn es regnet. 1) *W mieście Reimsie*: Ampulka z Nieba przez gołębicę z oleykiem S. przysłana, którym królowie Francuscy przy swej koronacyi namazywani bywają; 2) Pryszczel, pęcherz na ciele od ognia, od roboty; 3) bąbel, bania na wodzie. § 1) La Sainte ampoule; une colombe apporta l'ampoule du Ciel pour sacrer le Roi Clovis à son Barême; 2) il m'est venu de grosses, de petites ampoules à la main.

Ampoulé, ée, adj. aufgeschwollen, hochtrabend

trabend als eine Rede, Verse, Nadęty, jako oracya, wiersze. § Discours ampoullé; sa manière d'écrire est un peu ampoulée.

Ampoulettes, *f. f.* eine Sand-Uhr auf den Schiffen. Godzinnik z piasku; Kleptydia na okrętach.

Amputation, *f. f.* (*amputatio*) Ablösung eines Gliedes von Wund = Wergten. u. Cyrulika: uięcie, urznięcie członka. § Faire l'amputation d'une jambe.

Amuler, *vid.* Amurer

Amulette, *f. m.* (*amuletum*) eine Arznenen von verborgener Wirkung, die man an den Hals hanget. Nożenia od czarow, urokow, truciźny.

Amurca, *f. f.* (*amurca*) * 1) Baumöl-Wein; 2) eine davon zubereitete Arznei. * 1) Fus albo drożdże oliwy; 2) Lekarstwo z nich preparowane.

Amurer, amuler, *v. a.* die vier grossen Segel-Estricke anziehen. Przyciągając cztery wielkie liny żaglowe.

Amures, *f. f.* 1) die vier grossen Segel-Lauere oder Breiten; 2) Locher im Schiff-Ward, wodurch man diese Segel-Lauere anzieht. 1) Cztery wielkie liny żaglowe; 2) Dziury w burcie okrętowym, przez które te liny żaglowe przyciągają.

Amurées, *f. f. plur.* gewisse Monnen, die in ihrem Kloster mit einer hohen Mauer eingeschlossen sind. Mnitzki pewne barzo ścisley Reguły, klatztor ich murem wysokim otoczony bywa.

Amusement, *f. m.* 1) Beschäftigung, Aufhaltung, Verweilung; 2) Zeitvertreib, Kurzweil. 1) Bawienie kogo czym; trzymanie kogo na rzeczy; zabawianie; 2) zabawa, rozrywka, zabawka, krotosła. § 1) Ce ciéancier est las de tant d'amusement; cela sert d'amusement aux ennemis; 2) les livres sont mes amusemens; amusement vain, pernicieux, ridicule, condamnable, blamable, dangereux, agréable, aimable, charmant, plaisant; les amusemens des enfans; la comédie est l'un des plus agréables & des plus innocens amusemens; on aime l'imprudence & les amusemens des enfans & l'on se detourne de la sagesse.

Amuser, *v. a.* 1) einen verweilen, aufhalten; 2) einen listiglich aufhalten, aufziehen, bey der Nase herum führen; 3) dämpfen, hemmen, mäßigen, lindern. eine Leidenschaft. 1) Bawieć, zabawiać kogo; 2) za nos kogo wodzić, chytremi fortelni kogo trzymać długo na rzeczy; 3) przytłumić, przygasić, prze-

rwieć, hamować, miarkować, namieć, tność, afekt. § 1) Amuser l'ennemi; le Général laissa quelques troupes à l'avenué du passage & amusa l'ennemi; il m'a amulé avec ses longs discours; 2) amuser quelqu'un de paroles; ils prétendoit nous amuser par des contes en l'air; 3) amuser son amour; on doit faire ce qu'on peut pour amuser sa douleur.

*amuser le tapis. viele untangliche Worte schläge geben, ohne zum rechten Zweck zu kommen. Trzymać kogo długo na czym; do rzeczy nie przyskępować. s'amuser, *v. r.* sich verweilen, sich aufhalten, sich die Zeit vertreiben. Zabawiać się, bawieć się czym, aby czas zledeć; śmiazkami, zabaweczkami czas trawieć. § A quoi bon? s'amuser à des sottises; s'amuser à la Poésie; s'amuser à faire des vers; s'amuser à expliquer une chose.

*s'amuser à la moutarde. nicht zum Zweck schreiten. Nie mieć się do rzeczy.

Amusettes, *f. f.* Zeitvertreib, Kurzweil, Wosfen, kraszki, zabaweczki.

Amuseur, *f. m.* 1) der einen künstlich aufhalten weis, ein feiner Verrieger; * 2) ein Zeitvertreiber. 1) Odwłociciel, frant, szyderz subtelny, umiejący kogo długo trzymać na rzeczy; 2) ten, co komu rożnemi krotosłami czasu ikracca. § 1) C'est un amuseur de filles.

Amusoir, *f. m. vulg.* ein Zeitvertreib. Krotosła, zabawka. § Ce sont des amusoires de petits enfans.

Amy,

Amyante,

Amyon, } *vid.* Ami:

Amigdale,

An, *f. m. vid.* Année, (*annus*) 1) ein Jahr, wenn man von einer bestimmten Zeit redet; 2) Eonnen-Jahr, Mond-Jahr; 3) ein Jahr, vom Alter eines Menschen, der Thiere, Bäume u. 4) im Scherz: ein ganzes Jahr, eine lange Zeit. 1) Rok, o określonym czasie mówiąc; 2) rok słoneczny; rok księżyczny; 3) rok, o wieku człowieka, zwierząt, drzew &c. 4) Zartwiec: rok cały, czas długi. § 1) C'est un lourd fardeau que 60 ans sur la tête; il donne tous les ans quelque chose au public; c'est une étoile qui fait son cours en un an; l'espace d'un an; terme de deux ans; l'an commençant; 2) l'an solaire comprend 365 jours, il se mesure par le cours du soleil; l'an lunaire a douze lunaisons; 3) Jésus-Christ a vécu 33 ans accomplis; j'ai trente ans passez; Auguste III notre Souverain

Souverain a cette année 46 ans, il est né en 1696 & nous sommes à 1742. Cette anemone n'a que quatre ans, l'autre en a dix; c'est un bois qui n'a plus de trois ou quatre ans; c'est un taillis d'un an; un poulain de deux ans; 4) Il y a un an qu'on ne vous a pas vû; traduirez vous un an cette oraison.

An bissextile. ein Schalt-Jahr. Rok przestępny.

Pan du monde. im Jahr nach Erschaffung der Welt. Roku po stworzeniu świata.

Pan de grace. im Jahr nach Christi Geburt. Roku Pańskiego.

An de viduité. das Wittwen-Jahr. Rok owidowiatego stanu, przez który w żałobie po zmarłym małżonku chodzą.

An de deuil. das Trauer Jahr nach einem nahen Freund. Rok żałobny po bliżkim powinowatym.

nouvel an. das neue Jahr. Nowe lato. § C'est aujourd'hui nouvel an.

bon an mal an; an par an. ein Jahr ins andere gerechnet. Rok w rok licząc. § Bon an mal an ce pré raporte cent écus.

bon jour de bon an. Glück zum neuen Jahr. Szczęśliwego nowego roku was Panu winzując.

Ana, adv. (ana) bey den Medicis: gleichviel; eines so viel als des andern. Ana Medykow termin; to jest każdego po fundie, po łocie &c.

Anabaptiste, f. m. & f. (Anabaptista) Wierbertäufer. Nowokrzeczeniec. § C'est une anabaptiste fort jolie.

Anable, adj. c. obs. geschickt. Spofobny. *Anacalife, f. m.* giftiges Gewürme auf der Insel Madagascar. Owad iadowity na wyipie Madagaskar.

Anacalypterie, f. m. (græc) Fest bey den Heiden; da die Verlobte den Schleier abnehmen konnte. Festu Pogan, w który poślubiona zawicie: albo zasłone zdeymowała.

Anacandef, f. m. eine Schlange auf der Insel Madagascar. Wąż na wyspie Madagaskar.

Anacardes, f. f. plur. Elephanten-Laus, eine Art Bohnen aus Indien, die eine gefährliche Purganz abgeben. Bobowy owoc z Indyi, a barzo niebezpieczna purgacya, § L'huile des anacardes.

Anacardes atariques, vid. Acajou. Acajou-Nüsse, desgleichen eine gefährliche Purganz. Orzechy drzewa nazwanego, Acajou, także purgacya niebezpieczna.

Anacardin, f. m. vid. Anacardes. Anacardes

den:Sirop in der Apothecke. Anakardowy Syrop w Aptyce.

Anacots, f. m. ein gewisser Baum auf der Insel Madagascar. ein toten Saft die Milch zusammen rinnet. Drzewo pewne na wyspie Madagaskar, sok tego drzewa mleko zsiadkiem czyni.

Anacorete, f. m. (anchoreta) ein Einsiedler. Pustelnik. § Un Saint Anacorete.

Anacephalose, f. f. (græc) eine Kurze Wiederholung der vornehmsten Stücke oder Punkte einer Materie. Powtórzenie, krotkie zebranie nappředniesztych punktow materyi iakiey.

Anacote, vid. Anascote

Anacronisme, f. m. (anacronismus) ein Fehler in der Zeit-Rechnung. Omyłka w chronologii.

Anascote, Anacote, ein gewisser gestreifter Zeug zu Kleibern. Materya pewna z szkiezkami do szat.

Anagallis, f. f. (anagallis) Bauchheil, Kolmar-Kraut. Kurzyslep, Mylżotrzej, Mutzetrze, kurzymor, ziel.

Anagalis aquatique. Bachungen, Mündden, Wasserbungen. Potocznik, rzeżucha wodna, bobownik.

Anagiris, f. f. (anagiris) Bohnen-Baum, Stinkendbaum, ein Baum von sehr hartem Holz. Bob kamienny, ryczna wika, Palnik ogrodný, drzewo barzo twarde.

Anagogie, f. f. (Anagoge) der Mystische Verstand in einer Schrift. Sens mystyczny albo duchowny pisma iakiego.

Anagogique, adj. c. (anagogicus) figurlich, geistlich, mystisch, Geheimniß-voll, als der Verstand einer Schrift. Duchowny, tajemny, tajemnic pefny, mistyczny, iako sens pisanía iakiego. § Sens anagogique.

Anagramme, f. f. (anagramma) Letter Wechsel: Verwechselung der Buchstaben, daß andere Worte heraus kommen. Imion przestawianie; kunsztowne skłádanie słowa z liter słowa podanego. § Faire une heureuse, une ingénieuse anagramme; il n'est pas permis de changer plus d'une lettre dans l'anagramme; l'anagramme est heureuse, quand il n'y a aucune lettre de changée.

Anagrammatifer, v. a. aus verkehrten Buchstaben eines Worts ein andere machen. Imiona przestawiać; z liter słowa icdnego albo więcej inize uformować słowo. § Anagrammatifer sur un nomme.

Anagrammatiste, f. m. (anagrammatista) der aus verfesten Buchstaben eines Worts, ein anders zusammen fasset. Składacz słów z liter słowa podanego.

§ Les anagrammatistes sont renverseurs de noms, & ont la cervelle renversée.

Anagros, f. m. ein Getreid-Maß in Spanien von 6 Scheffeln. Sześkorcowa miara w Hiszpanii do zboża.

Anagris, vid. Anagiris.

Analemma, f. f. (analemma) in der Sonnen-Uhr-Kunst: Abzeichnung der Höhe und des Laufs der Sonne auf dem Coluro Solstitii, wenn man Sonnen-Uhren macht. Wnauco o zegarach słonecznych: Odrysowanie wysokości i biegu słonecznego na Coluro Solstitii.

Analeptique, f. m. & adj. c. den schwachen Leib stärkende Arzneyen. Lekarstwo posilające sile i chorowię zdrowie.

Analise, f. f. (analysis) Auflösung einer Sache in ihre erste Principia; Erklärung einer Sache nach ihren Theilen und Eigenschaften. Rozwiązanie czegoś w swe pierwsze początki; rozważanie, rozbiieranie na części; wskroś przeyrzenie wszystkich okoliczności rzeczy iakiey. § Faire l'analyse d'un discours; l'analyse d'un problema, d'une plante; faire une analyse chimique.

Analytique, adj. c. (analyticus) auflösend in seine Principia; zergliedernd, auf den Ursprung gehend. Rozwiązujący w swe początki; roztrząsający, wskroś przenikający. § Il a une méthode analytique.

Analytiquement, adv. auflösender, bis auf den Ursprung untersuchender Weise. Wskroś przenikającym sposobem; idąc do samych rzeczy początkow. § Proceder analytiquement.

Anal, vid. Annal.

Analogie, f. f. (analogia) 1) in der Sprach-Kunst: die Analogie, Ähnlichkeit, Uebereinstimmung, die ein neu gemachtes Wort mit einem alten hat; 2) in der Logik: Gleichförmigkeit, Ähnlichkeit zwischen einer edlen und einer unedlen Sache als zwischen den Ohren am Kopff und den Ohren an einem Gefäß. 1) w Gramatyce: zgodność, podobieństwo, ktore nowoworzonego słowa konstrukcy ma z urartem w tymże ięzyku; 2) w prawdomowney nauce: podobieństwo rzeczy szlachetney do nieszlachetney, iako uszy u głowy a ucha u statku, oczy a oka.

Analogiquement, adv. in der Sprach-Kunst und Vernunft: Lehre: analogisch gleichförmiger Weise. w Gramaty-

ce i w prawdomowney nauce: analogicznie; podobnym, rownym sposobem.

Analogue, Analogique, adj. c. (analogicus) in eben diesen Wissenschaften: gleichförmig, übereinstimmend als ein Wort, eine Sache der andern. w trybach naukach: Analogiczny, rowny, podobny drugiemu. § La métaphore doit être analogique.

Anara, f. f. eine sehr süße Indianische Frucht, die an Größe einer Melonen gleicht. Owoc pewny Indyyski, barzo słodki a iak malon wielki.

Anapest, f. m. (anapestus) in der Griechischen und Lateinischen Dichtkunst: zwey kurze und eine lange Sylbe oder vv. w Latynskieg i Greckieg Poetyce: dwie krotkie a jedna długa sylaba albo vv.

Anapestique, adj. v. (anapesticus) bestehend aus zwey kurzen und einer langen Sylbe. Z dwuch krotkich a z jedney długiey sylaby złożony. § Les vers anapestiques étoient fort en vogue chez les Romains.

Anaplerotique, f. m. & adj. c. (anapleroticus) Mittel, so das Reich in Wunden, Geschwüren &c. machsend macht. Lekarstwo sposobne do zarastania mieśsem wrzodu, rany.

Anarchie, f. f. (anarchia) der Zustand eines Landes ohne Regenten. Bezwładztwo, bezrządztwo, państwo wierzchności żadney nie mające.

Anarchique, adj. c. (anarchicus) das keine Regenten hat. Bezrządny, bezwładny, zwierzchności żadney nie mający. § Un trouble, un désordre, une confusion anarchique.

Anastase, f. m. (Anastasis) 1) ein Mannes-Nahme; 2) Lebens-Beschreibung der Päbste, die von einem Päblichen Bibliothecario geschrieben ist. 1) Anastazyusz, przezwisko; 2) Zywoty Papieskie od Bibliotekarza Papieskiego spisane.

Anastomose, f. f. (anastomosis) der Ort, wo der Mund einer Ader an eine andere Ader gesüget ist. Maluchne uścia żyły z sobą spajające.

Anastomotique, f. m. eine Arzneyen, welche den Mund der Adern öffnet, und das Blut aus denselben fortführet. Lekarstwo uścia żyłek otwierające i krew z żyły w żyłe posyłające.

Anate, vid. Annare.

Anatématiser, v. a. (anathematizare) 1) versuchen, vernaleben; 2) in den Kirchen = Bannthun. 1) Przeklinać; 2) wyklinać, kłąć kogo okryć. § Combien

Combien de fois m'a-t-il pris envie d'anatématiser vignes & vendanges; 2) anatématiser quelqu'un.

Anatématisé, ée, adj. & subst. ein Verbannter. Wyklęty. § L'anatématisé est séparé de la communion des Fidèles.

Anatème, f. m. (anathema) 1) der Kirchens Bann; 2) ein Verbannter, der im Kirchens Bann ist. 1) Kłątwa kościelna; 2) klęty, wykłęty, kłاتیw okryty. § 1) L'anatème est une excommunication fulminée avec toutes les formalitez, qu peuvent la rendre plus terrible, et inspirer une plus grande terreur. Anatème perpétuel, fraper d'anatème, prononcer un anatème contre quelqu'un; 2) il est anatème et en horreur à tout le monde.

Anatomie, f. f. (anatomia) 1) Zerlegungs- oder Zerlegungskunst der Körper; 2) eine genaue Zergliederung eines Dinges. 1) Nauka rozbiierania płonek i zwierząt po członkach, anatomia; 2) Rozbiieranie, roztrząsanie rzeczy. § 1) L'anatomie est belle et curieuse; on a deux éditions de l'anatomie Polonoise de Monf. le Docteur Kircheim; 2) Faire l'anatomie d'un ouvrage, d'un discours, d'un corps.

Anatomique, adj. c. (anatomicus) juw Anatomie gehörig, anatomisch. Anatomii służący, anatomiczny. § Discours anatomique.

Anatomiquement, adv. 1) auf anatomische Weise; 2) gar zu weitläufig, gar zu genau. 1) Anatomiecznie, po anatomicku; 2) za obziernie, za wytwornie. § 1) Parler anatomiquement; 2) il a expliqué gaillardement et anatomiquement l'antre des Nymphes.

*Anatomiser, v. a. *1)* anatomitren, Körper zerlegen, zergliedern; besser faire l'anatomie d'un corps; 2) im Spass: eine Schrift ein Buch genau durchsehen, untersuchen, durchnehmen. 1) Rozbiierać sztucznie zwierzęta, lepiej powiesz faire l'anatomie d'un corps; 2) zartuwać: rozbiierać, roztrząsać, nicować księgi, skrypt. § 1) Anatomiser un corps; 2) on anatomisa l'autre jour ses pièces de prose et de vers, et l'on n'y trouva ni François, ni bon sens.

Anatomiste, f. m. (Anatomicus) ein Leibzerleger, ein Anatomist. Anatomik, rozbiieracz sztuczny zwierząt, płonek. § Un fameux, un célèbre, un docteur, un savant, un habile anatomiste; un anatomiste expérimenté; être anatomiste; Monsieur du Vernai est l'un

des plus renommés anatomistes de notre temps.

Anatron, f. m. 1) in der Glas: Glütte: Glas-Tiegel-Salz, so sich oben im Glas-Tiegel findet; 2) Keller-Salz, so in feuchten Gewölbem an den Wänden ausschießt; 3) ein Salz das aus Alaun, gemeinem Salz und Salpeter gemacht wird; 4) im Alterthum: Salpeter. 1) w hutach: materya na kształt soli w tyglu na rozpuszczonym skłie się wydająca; 2) Saletra po ścianach w sklepach wilgotnych; 3) Sol pewna z hafanu, z soli i z saletry pospolitej robiona; 4) w Starożytności: Saletra.

Anazé, f. m. ein Baum auf der Insel Madagaskar, der wie eine Pyramide wächst. Drzewo na wyspie Madagaskar na kształt piramidy rosnące.

Anboutou, f. m. ein Kraut, eben auf dieser Insel, so dem Letu-Kraut ähnlich ist. Ziele pewne na tejże wyspie belwederowi podobne.

Ance, f. f. Ancette, vid. Anse, Ansette.

Ancêtres, Ancestres, f. m. plur. 1) Vorfahren, Vor-Eltern, die sich durch Thaten und Tugenden berühmt gemacht haben; 2) unsre Vorfahren, so vor uns gelebet haben. 2) Przodkowie, Oycowie wyśokiemi cnotami i odwagami dziełami słynący; 2) Przodkowie, ludzie co przed nami żyli. § 1) Ancêtres fameux, glorieux, renommez, célèbres, illustres, augustes; cette action redonne aux Rois, vos ancêtres, autant de lustre, que vous en avez reçu d'eux; 2) Nos ancêtres étoient plus sages que nous, et pour cela ils étoient plus heureux.

Anche, f. f. 1) das Mundstück, Röhren von Schilf zu musikalischen Instrumenten; 2) die Zunge der schnarrenden Pfeife in der Orgel; 3) die Press-Röhre, wodurch der ausgedruckte Saft aus der Presse läuft; 4) hölzerne Röhre, durch die das Wehl in der Mühle in den Weustel fällt. 1) Stroik, monszruk ze trzciny do muzycznych instrumentow; 2) igrzyczek w piszczalce organowej chrapliwy głos wydający; 3) rura, przez którą sok wytłoczony z prasy cieczce; 4) w Młynie: rura drewniana, przez którą mąka w pytel wpada. § 1) Anche de hautbois, de cornemuse, de musette.

Anché, ée, adj. in den Wappen: gekrümmt, gebeugt. w herbach: nakrzywiony, przygięty.

Anchoite, f. f. obs. vid. Anchois, f. m.

Anchois, Anchoix, f. m. Sardelle, Meergründel,

Grünbel, Anshoven. Sardela ryba. § Un anchois bien salé

Anchois, *adv. obs.* vorhero, ehedessen. Przedytm, niegdyż.

Ancholie, *vid.* Ancolie

Anchue, *f. f.* bey den Webern: Eintrag, Webe, *z. ttel.* Wytek u tkaczow.

Ancien, *nne, adj.* 1) alt, das lang vor uns gewesen oder geschehen ist; 2) alt, das eher als das andere gewesen; steht mon, ton, son vorhero, so wird es substantive genommen, und heißt: er ist älter als ich da, er ist länger da als du ie. 3) alt, mehr als des Alterthums berühmt, als ein Haus, ein Adel. 4) alt, als Freundschafft, Freundschaft. 1) Stary, starodawny, starożytny, dawny, co długo przed nami było albo się działo; 2) starzy, przedzy niżli drugi będący; gdy mon, ton, son *sec.* przy tym słowie stoi substantive się bierze i znaczy dawność od kogo gdzie będącego; zasławnego kogo podług starożytności; 3) stary, dawność sławny, iako dom, familia, szlacheństwo; 4) stary, iako przysiąż; § 1) Aristote est plus ancien que Ciceron. Les anciens Pères de l'Eglise; savoir l'histoire ancienne & moderne; 2) il est le plus ancien Sénateur dans le Senat, il est plus ancien capitaine que vous; 3) Les maisons de Potocki, de Zaluski, de Lipski, sont des anciennes familles; 4) C'est une ancienne haine; donner quelque chose à l'ancienne amitié.

il est mon ancien. er sitzt mir vor, weil er länger im Amte ist. Starzeństwem mię zasiada. § Il est mon (ton, son) ancien dans le Parlement.

Anciens, *f. m.* 1) die Alten, das ist: ihre Christen und insonderheit der Römer und Griechen; 2) die Aeltesten des Volks Israel in der Bibel; 3) die Vorsteher der Reformirten Gemeinden in Frankreich im vorigen Jahrhundert; 4) unsere Väter, die Vorfahren. 1) Starożytność, starożytności dowody, starodawni autorowie, osobliwie Kzymscy i Grecy; 2) starsi Izraelscy w Piśmie S. 3) starzy, starsi zborow kalwinskih we Francyi w przeszłym stoletnim wieku; 4) Oycowie, przodkowie nasi. § 1) Je suis pour les anciens; il ne faut pas décider légèrement sur les ouvrages des anciens; 2) Moïse fit assembler les anciens du peuple et leur exposa ce que le Seigneur lui avoit commandé; 3) Le nombre des anciens étoit réglé; le Roi défendoit aux anciens des Confistoires de France, de souffrir aucun

Catolique Romain dans leurs Temples; 4) Nos anciens disoient.

Anciennes, *f. f. plur.* die ältesten Nonnen im Kloster, die man um Rath fraget. Starłze w Kłostorze Panieńskim, którzych się około dobra zakonu swego doradzaia.

Anciennement, *adv.* vor Alters, ehedessen. Zdawna, niegdyż, w starodawnych czasiech. § Anciennement on vivoit dans le monde plus heureusement & avec plus de franchise.

Ancienneté, *f. f.* 1) das Alter, das Alterthum als des Adels, eines Hauses; 2) Rang-Ordnung unter Bedienten von einetley Würde, die nach der Zeit eingerichtet wird, wie lange einer seine Bedienung bekleidet hat. 1) Dawność, starożytność, iako szlacheństwa, Familii; 2) starzeństwo, podług ktorego kolega kolega zasiada. § 1) L'ancienneté des maisons est la marque de leur noblesse; 2) l'ancienneté regle les rangs, les officiers du même rang marchent selon leur ancienneté.

Ancilose, *vid.* Ancylose.

Ancolie, *f. f. (aquilegia)* Akelen, Aqlen, ein Kraut. Orlik, cynowod, rożyczka, ziele.

Ancon, *f. m.* ein alt väterisches Gewehr. Brón pewna starożywiecka.

Anconeus, *f. m. (anconaeus)* in der Anatomie: Arm-Maus, so den Arm ausstreckt. w Anatomii: Wyciągacz barkowy, muszkuł barki rozciągający.

Ancrage, *f. m.* 1) Anker: Grund, ein bequemer Ort zum ankern; 2) Anker-Geld, Anker-Zoll, so dem Admiral für das Ankern gegeben wird. 1) Grund do wyrzucenia kotwice spoibny; 2) Kotwiczne, dan amiralowi od wyrzucenia kotwice należące. § 1) L'ancrage est bon ici; 2) paier le droit d'ancrage.

Ancre, *f. f. (anchora)* 1) ein Anker; 2) auf alten Münzen: Zeichen einer gewonnenen See-Schlacht; 3) bey dem Bauwesen: eiserne Mauer-Klammer von Gestalt eines Lateinischen S; 4) Ende zum Schreiben; 5) figurlich: Zuflucht, Schutz, Hülfe. 1) Kotew, kotwica; 2) kotew na starodawnych monetach, na znak wygranej potrzeby wodney wykuta; 3) żelazna kłanira, ankra budownicza na kształt litery S; 4) inkauft, atrament, czernidło do pisania; 5) w sensie figurycznym: ucieczka, pomoc. § 1) Jetter l'ancre; lever, mouiller l'ancre; 2) Cette médaille a trois ancres; 3) l'ancre tient les

les encognures des grands murs; 4) l'ancre luisante; 5) La paroisse n'est que comme une dernière ancre; c'est ma dernière ancre.

ancre pour imprimeur. Buchdrucker-Farbe. Czernidło drukarskie.

ancre de la Chine. Indische Tusche. Czernidło Indyjskie w tabliczkach do tuszowania.

ancre pour imprimer les tailles-douces. Kupferdrucker-Farbe. Czernidło do kuperlitychów.

écrite de bonne ancre. einen auf's beste commandiren. Zalecić kogo komu iako naylepicy.

être à l'ancre. vor Anker liegen. Na kotwicach stoieć.

Ancré, ée, adj. vid. Ancrer, s'Ancrer, (ancrer) in den Wappen: beankert mit einem Anker versehen. w herbach: Kotwice mający.

croix ancrée. in den Wappen: ein Anker-Creuz. w herbach: Krzyż kotwiczny, końce iak kotwica mający.

Ancrer, v. a. 1) obs. bey den Buchdruckern: die Farbe auftragen, besser touchen; 2) beym Kupferdrucker: die Kupfer-Platte schwarzmalen, die Schwärze auftragen. 1) *obs.* Drukarni: formę naczernić do wbiłania liter i daćko lepsze jest słowo touchen; 2) naczernić kuperlitych wyryty do wbiłania obrazków. § 1) Ancrer les lettres; ancres une forme; 2) ancres une planche.

Ancrer, v. n. die Drucker-Farbe wohl annehmen, von den Buchdrucker-Buchstaben. o drukarskich literkach: do brze nabierać w się farbę. § Voilà une lettre, qui ancre bien; cette lettre n'ancre pas comme il faut.

Ancrer, v. n. anckern. Kotwice wyrzuć. § Nous ancrames en cet endroit.

Nota, in diesem Verstande sind folgende Redens Arten besser: w tym sensie wyrazy następujące lepsze: Jetter l'ancre; mouiller l'ancre; laisser tomber l'ancre; mettre le vaisseau sur le fer; amouiller.

s'ancrer, v. r. 1) sich setzen, wo einrichten; 2) sich einwurzeln, fest setzen. 1) Sadować się; 2) wkorzenie się, umocnić się gdzie. § 1) Il s'est bien ancré dans la maison; 2) la vanité s'ancre dans le cœur de l'homme.

ancré dans la maison. er sitzt fest zu Hause; er geht nicht aus. Doma zawsze siedzi; nie wychodzi na świat.

Ancrer, f. m. 1) ein Tintensatz; 2) in der Druckerey: das Farb-Bret, der Feucht-

Stein, Farb-Stein hinter der Presse. 1) Kalamarz; 2) w Drukarni: deszczuka albo kamień do farby za prasę.

Ancrure, f. f. bey den Tuschschreibern: eine kleine Falte auf dem Tusch. u Polstrzygaczow: zmarła na suknie.

Ancylose, Ancyloze, f. f. in der Chirurgie: die Eingelenkung der Beine, die Zusammenwachsung der Pfanne oder der Aushöhlung eines Knochens, mit dem Knorpel des andern Knochens. u Cyrulika: zrosnienie końców stawowych kości z biegunową dziurą.

Anda, f. m. ein Baum in Brasilien, der Eichen trägt. Drzewo pewne w Brazylji żółędziородne.

Andabates, f. m. (andabata) bey den Alten: Fechter, die mit verbundenen Augen fochten. w Starożytności: szermierz, ktorzy zawiązanemi oczyma szermowali.

Andailloirs, f. m. plur. eiserne Ringe, die man bey gutem Wetter an die Mast-Stangen fest macht. Kolce żelazne do drągów masztowych czafu pogody przywiązane.

Andais, f. m. so viel ein Schnitter oder Mäher in einem Schritte hauen kan, ein Schwade. Zaciąg ieden, tak wiele iako kofarz w kroku stojąc sieczce.

Andouille, f. f. eine Art Würste mit Pfeffer und Salz angemacht, an statt des Gehackten nimmt man fünf oder sechs Schweins-Därme, die man in einen großen Darm, der la robe d'andouille heißet, stehet. Kiełbasa miało siekanki z pięć albo sześć kizek nadziewana i pieprzem i solą przyprawiona; kizka większa mniceysze, kizki okrywaiąca, la robe d'andouille, się nazywa. § Andouille rendre & delicate.

Andouillers, f. m. plur. die Zinken oder Enden am Hirschgeweih. Sęki, koniuszki u rogu jeleniowego. § Andouillers gros, longs & bien tournez.

Andouillettes, f. f. plur. Klöße aus gehacktem Kalbfleisch. Kluszczeni z siekanki cielęcay.

André, f. m. (Andreas) Andreas, Andrzej. § Saint André est le Patron d'Ecosse.

S. André du Charol. der Ritter-Orden von der Dösel, der Dösel-Orden in Schottland. Order kawalerski S. Jędrzeia albo order Osetu w Szkocyi.

Andrinople, f. f. (Adrianopolis) eine Stadt in Romaniën. Adrianopol miało w Romanii.

Androgine, f. m. (androgynus) ein Zwitscher, Mischzaniec, człek obojczy płci.

Planetes androgines, in der Astrologie: Planeten, die bald trocken bald feucht sind, als der Mercurius. in *Astrologii*: Planetowie to ciepły to wilgoitney natury, iako iest Merkuryusz.

Andromede, f. f. (Andromeda) in der Astronomie: eine von den 23 mittlern Gestirnen die Ketten-Frauen. Jedna 223 gwiazd północnych; Andromeda.

Androsaces, f. m. (androsace) Manns-Harnisch, ein Kraut. Kzesa skalna, ziele.

Androsomon, f. m. (androsomon) Jehannis-Kraut, Manns-Blut, ein Kraut das die Hände roth färbet. Dzwonki czerwone wielkie, dziurawiec, ziele ręce czerwono farbujące.

Ane, Añe, f. m. (asinus) 1) ein Esel; 3) ein tumber und ungeschickter Kerl; 3) bey den Handwerksleuten: der Hock morauß man etwas fest machet; 4) bey den Buchbindern: der Hobel-Kasten, sie nennen es auch porte presse. 1) Osiel; 2) głupiec, błażen, dubiel, nieuk; 3) u Rzemieślników: kozły, kobylice do tarcia i innych potrzeb; 4) u Introligatorow: skrzynia od heblowin, zwąq ię też porte presse. § 1) Il n'y a point d'ânes en Pologne; 2) c'est un âne de qualité; un Prince qui n'est point lettré, est un âne couronné; tout est plein d'ânes de bonne maison; 3) les ouvriers contournent à la scie les pierres sur un âne; 4) il y a trop de rogures dans cet âne, il le faut vider, ôtez les rogures de cet âne.

ân-sauvage. Wald-Esel. Osiel dziki. § Il y a bien des ânes sauvages dans les deserts d'Afrique.

il est méchant, comme un âne rouge. er ist boßhaftig wie der Teufel. Złośliwy-iak dyabeł.

à laver la tête d'un âne, on y perd sa lessive. die Mühe ist umsonst einen Aßen zu waschen. Nie pomoże krukowi mydło, ani umarłemu kadzidło.

il va comme un âne débûté. er läuft geschwinde. Bieży iako szewc z botami.

il y a plus d'un âne à la foire qui s'appelle Martin. es sind ihrer mehr die Hays heißen. Nie iednemu Marcín, nie iednemu Stanisław.

contes de peau d'âne. Fabeln, die man den Kindern erzehlt. Dziecinne bayki, brednie.

pont aux ânes. der Narren-Ausflucht. Glu-

pich wymowka; wymowka, którą się nieuk iako pies chudy przez płot sadzi.

Anéantir, v. a. vernichten, zu nichte machen, vertilgen, abschaffen. W niwecz obrocić, zgładzić, znieść. § On ne sauroit anéantir entièrement une substance; ils tâchent d'anéantir la morale chrétienne; le Seigneur anéantit ceux qui recherchent avec tant de soin les secrets de la nature; les atées ne sauroient anéantir l'impression générale d'une Divinité, que la vue du monde forme naturellement dans tous les hommes.

s'anéantir, v. r. 1) zu nichte werden; 2) sich demüthigen, erniedrigen. 1) W niwecz się obrocić, zniszczyć; 2) upokorzać się; korzyć się, upadać przed kiem. § 1) Tout à la fin s'anéantit; son autorité s'anéantit peu à peu; 2) s'anéantir devant Dieu; les Saintes s'anéantissent continuellement en la présence de Dieu.

Anéantissement, f. m. 1) Vernichtung, Untergang; 2) Demuth, Erweichung seiner Wichtigkeit. 1) Upadek, zniszczenie; w niwecz obroczenie; 2) upokorzenie się, wyznaczenie nizezmości swojey. § 1) Un affreux, un horrible, un entier anéantissement; les anciens regardoient la mort comme un anéantissement, qui les delivroit de tous leurs maux; la mort est un anéantissement du corps; 2) être dans l'anéantissement.

Anéantisseur, f. m. ein Zerstörer, Vernichter. Burzyciel, zniszczyciel.

Aneau, vid. Anneau.

Anecdotes, f. f. plur. (anecdota) geheime Geschichte oder Thaten die wenigen bekannt sind, und gedruckt werden. Hystorye tajemne i dzieła, do druku podane. § Anecdotes de Pologne, ou mémoires secrets du regne Jean Sobieski, Amsterd. 1699.

Anée, Añée, f. f. 1) Esels-Tracht, Esels-Bürde, die Ladung, so viel ein Esel auf einmahl tragen kan; 2) ein gewisses Korn-Maß bey Lion. 1) Ładunek cały na osła; tak wiele iako osiel znieść może; 2) miara do zboża w okolicy Lionskiej. § 1) Une bonne, une petite anée; acheter, vendre une anée de pêches, de pommes, de choux &c.

Anée, vid. Année.

Aneler, vid. Anneler.

Anémone, f. f. (lat.) Anemone, Wind-Röschen, ein Kraut und Blume: Zawilec, zawilek, zajączy maczek, kwiat i ziele; gatunki tego kwiatu te są:

mak polski albo zawitek brunatny; zawitek drugi ma kwiat płowiejszy; pęczek brunatny; pęczek żółty, łasanka. § Anémone simple, double, commune, extraordinaire, rare, grosse, bien garnie, brune, bizarre, lustrée, nuancée, panachée, pommée; anémone qui a un charmant coloris; la fanne, la pluche, le cordon, la culote, la tige de l'anémone; le vase ou le calice d'une anémone; cultiver, élever, gouverner des anémones.

Anemoscope, *f. m.* (*anemoscopium*) ein Wind- und Wetter-Zeiger, daran man die Veränderung des Wetters drey Tage vorher sehen kan, indem sich in einer gläsernen Säule ein Männchen erhebet oder erniedriget. Stupik skłany, w którym się chłopek zniża i podwyższa, gdy w trzecim dniu porym ma być pogody albo wiatrow odmiana.

Anerie, *f. m.* Eselen; grosse Dummheit, ungeschicktes Wesen. Wielkie głupstwo, niezgrabne i grube obyczaje, grubiaństwo, nierozum. § C'est une grande Anerie, que de faire de si lourdes fautes; hé bien, coquin, voilà de tes Aneries.

Anesse, *f. f.* (*asina*) 1) eine Eselin; 2) ein tumbes Abbild. 1) Oslica; 2) biatagłowagłupia, małpa, małpisko. § 1) Une jolie anesse; une bonne anesse; 2) c'est une petite anesse; c'est une grande anesse.

Anet, *f. m.* (*anethum*) Dille, ein Kraut. Kopr, Ziele.

Anete, *f. f.* obf. eine Ente. Kaczka.

Aneurimal, *e, adj. vid.* Aneurisme. aus Verletzung der Puls-Ader herrührend. Z rozerwania żyły pulsowej pochodzący. § Tumeur aneurismale.

Aneurisme, *f. m.* (*grac.*) eine Geschwulst, so aus Verletzung oder Zerspringung einer Puls-Ader insonderheit bey Ader lassen entsteht. Ociekłość, puchlina, z rozerwania albo z ranienia żyły pulsowej, obobliwie przy krwie puszczaniu, pochodzące. § Traiter l'aneurisme; guérir l'aneurisme; empêcher qu'il ne se fasse un aneurisme.

Anexe, Anexer, *vid.* Ann.

Anfractueux, *euse, adj.* (*anfractusus*) in der Anatomie: krummwegig, winklich, krummgängig. w Anatomii: zawity, zatoczyły, o niektórych kanałkach. Les conduits de l'oreille sont fort anfractueux.

Anfractuosité, *f. f.* in der Anatomie: die Krumme der Canälchen und Löcher. w Anatomii: zawitość, krzywość dziu-

rek i rurek. § Les animaux qui ont plus d'anfractuosités dans le cerveau, ont plus de sagacité que les autres.

Angane, *vid.* Angemme.

Angar, *f. m.* ein Schoppen oder Dach auf einer Mauer zu Wagen. Szopa, obdach przy murze do karet, i wozow.

Ange, *f. m.* (*Angelus*) 1) ein Engel, ein guter Geist; 2) ein ausbündig gelehrter, vortreflicher, tugendhafter und sehr frommer Mann; 3) ein ausbündig schöner Mensch; 4) bey den Poeten: Geliebter, die Geliebte. 1) Anioł, duch dobry; 2) człowiek bogobojny, wysoce cnotami i naukami przyozdobiony; 3) człowiek anielskiego prawie weyrzenia; 4) u Poetow: kochanek, kochanka, miłośniczka. § 1) Joseph aiant résolu de quitter Marie, un Ange du Seigneur lui aparut en songe; 2) Saint Thomas est l'ange de l'école; c'est une société d'hommes ou plutôt d'anges; 3) il n'est pas un homme, c'est un ange; 4) je vous adore mon bel ange; mon petit ange.

Ange gardien; le bon Ange. der Schutz Engel. Anioł stróż. § Il n'y a personne qui n'ait son bon ange, (son ange gardien.

mauvais Ange; Ange de ténèbres. der böse Geist, der Satan. Anioł zły, szatan, zły duch. § On ne doit point écouter le mauvais ange; Adam écouta le conseil superbe, qui lui donna l'ange de ténèbres, viola la loi qui lui avoit été donnée.

eau d'ange. ein köstlicher Brandwein von Pommeranzen-Blut, Zimmet &c. Kozłowna wodka palona z kwieciami pomarańczowego, z cynamonu &c.

lit d'ange. ein Bett-Bett, ein Bett ohne Seulen, da die Vorhänge an die Stühlen-Decke geheftet sind. Łóżko bez stupikow, około ktorego framki do stropa są przybite.

vire aux anges. ohne Ursache lachen. Śmiać się bez przyczyny.

boire aux anges. nicht mehr wissen, wem man zutrinken soll. Już więcej nie wiedzieć, do kogo pełnić.

il voit des anges bleus. er hat wunderliche Offenbarung. Dziwne jakieś ma objawienia.

Angéiographie, *f. m.* (*angiographia*) Beschreibung der Gefäße, der Gewichte, der Masse, und Werkzeuge zum Aderbau. Opisanie wag, miar i narzędzia oracze-go.

Angelet, *f. m.* ein kleiner Engel. Aniołek.

Angélique, f. f. (Angelica) 1) Angelica, ein Weibes-Nahme; 2) Angelica, Engels-Burg, ein Kraut; 3) eine Art weiße Anemone, eine Blume; 4) Hipocras, ein süßer Trank, zu dem Peterzimmt und Hipocras genommen wird; 5) ein Saiten-Instrument von 10 Saiten einer Lauten gleich; 6) eine Ketten-Stugel, so den feindlichen Schiffen die Mast-Selle von einander reißt; 7) Engel, Meer-Engel, ein See-Fisch, dessen Haut man zum poliren braucht; 8) kleine Wein- oder Eiz-Mücke. 1) Angielika, przezwiśko białołowiśkie; 2) dzięgiel ogrodny, *zielo*; 3) zawilecalbo pęczek biały; 4) napoy barzo słodki, do którego Petercymentu i hipokratu biorą; 5) pewny instrument muzyczny 16 stronmający, na kształt Pandury; 6) kule łańcuchem spięte, do rozdzierania lin masztowych nieprzyjacielskich; 7) rązpsła, ryba morska, iey skora chropawa do polerowania rzemieślnikom służy; 8) muszka, nad osem albo winem latająca. § 1) L'Angélique est fameuse par sa beauté; 2) l'angélique a une tige haute de trois coudées; 3) angélique a la pluche grise; 4) boire de l'angélique; une bonne angélique; 5) une angelique bien faite; accorder, monter l'angélique.

Angélique, adj. c. (angelicus) 1) Englisch; 2) englisch, vortreflich, ausbündig. 1) Anielski; 2) cudny, wysmienity, wyborny. § 1) Erat, nature angélique; 2) c'est un esprit angélique.

la salutation Angélique; l'ave Maria. der Gruß Mariä. Pozdrowienie P. Maryi. Ave Maria.

Angélement, adv. englisch, vortreflich, sehr fromm und heilig; wird selten gebraucht. Po anielsku, wybornie, barzo nabożnie i światobliwie; nie często tego słowa biorą.

Angélique, f. m. Anbeter der Engel; Reher im dritten Jahrhundert. Aniołomodeł; kacerze w trzecim Chrześcijaństwa wieku.

Angelot, f. m. 1) eine Art sehr schmachtbarer Käse in der Normandie; 2) eine alte Gold-Münze in Frankreich und England von 1240; 3) ein Engelschen, 1) Serpewny w Normandyi barzo delikatny; 2) złota moneta Francuzka i Angielika od R. 1240; 3) aniołek. § 1) l'angelot est bon & n'est pas cher.

Angelus, f. m. 1) ein Gebetlein, wenn die Bet-Glocke früh, Mittags und Abends geläutet wird; 2) die Bet-Glocke, das dreymahlige Geläute zu diesem Gebet.

1) Modlitewka, gdy na Paćierz dzwonią; 2) dzwonicie na paćierz, na pozdrowienie P. Maryi, rano, wieczor &c. § 1) Dire l'angelus; dire son angelus; 2) l'angelus toane, il faut dire ses prières; l'angelus va sonner; l'angelus vient se donner.

Angemme, f. m. Angène, f. m. Angenin, f. m. in den Wappen: eine Blume mit 6 Blättern. w Herbach: kwiąt szesćlistny.

***Anger, v. a. (angere)** ängstigen, beunruhigen, schrecken. Trapić, straszyć, frastować kogo. § Vôte Père se moque-t-il, de vouloir vous anger de l'Advocat.

Angers, f. m. (Andegavum) die Hauptstadt von Anjou in Frankreich. Scolica w Anjou we Francyi; Andegaw.

Angevin, ne, adj. (Audegavensis) einer oder eine von Angers, Rodem z Andegawu.

Anghive, f. m. Angifen-Baum in der Insel Madagascar, trägt eine rothe Frucht, die vortreflich schmeckt. Drzewo na wyspie Madagascar, owoc czerwony barzo smakowity rodzący.

Angiscope, vid. Engyscope.

Angle, f. m. (angulus) in Mathematischen Wissenschaften: ein Winkel, eine Ecke. W naukach matematycznych: angul, winkiel, ką, rog, wagiół. § Un petit, un grand angle; angle fait par des lignes courbes; angle droit, obtus ou aigu, saillant, rentrant, emporté, coupé, incliné, solide, sphérique, composé, rectiligne, curviligne, mixtiligne, flanqué; élever une ligne sur un angle donné; faire, former un angle, diviser l'angle donné.

Angle, ée, adj. in den Wappen: ein Kreuz das an den 3 Winkeln andere Figuren hat. Krzyż w swoich trzech kątach figurę jaką mający; w Herbach. § Croix anglée de fleurs-de-lis.

***Angler, v. a.** in die Enge treiben, oder in einen Winkel zwängen. W kąt wcisnąć, przyprzeć do ścianego kątu.

Anglet, f. m. Zwischen-Raum den ausgefesselten Steinen. Miedzymieyco w murze miedzy kamieniami wypulczczonemi.

Angleterre, f. f. (Anglia) Engelland Anglia; Angielska ziemia. § l'Angleterre est le plus riche Royaume de toute l'Europe.

Angleux, euse, adj. Noix angleuse, eine Nuß, die man Stückweise aus den Schalen bringen muß, eine Stein-Nuß. Orzech, z którego łądra nie całkiem, ale tylko sztuczka mi wyciąkać można.

Anglican,

Anglican, ne, *adj.* (*angelicanus*) Englisch, nur von der Englischen Kirche und Religion. Angieliki, *tylko o religii i kościele Angielskim*. § Plusieurs ont traité des libertez de l'Eglise Anglicane & de l'Eglise Gallicane; défendre, détruire la Religion Anglicane.

Anglicans, *f. m. plur.* in Engelland: die Paris. w Anglii. Torysowie.

Anglicisme, *f. m.* (*Anglicismus*) Englisches Lebens-Art; Eigenschaft der Englischen Sprache. Właśność języka Angielskiego. § Cela est d'Anglicisme; cela n'est pas Anglicisme; tomber dans l'Anglicisme; ce qu'il écrit en Français n'est pas plein d'Anglicisme.

Anglais, *le, adj.* Englisch, Engelländisch. Angielaki; do Anglii należący.

Anglais, *f. m.* (*Anglais*) 1) ein Engelländer; 2) die Englische Sprache; 3) *obs.* ein ungeschlossener Krieger. 1) Angielczyk, Anglik. 2) Angielski język; 3) *obs.* kresydor wichrowaty. § 1) L'Anglois est arrogant à l'excès; 2) apprendre, savoir, parler, montrer l'anglois; 3) solliciter les Anglois.

Angloise, *f. f.* eine Engelländerin. Angielka. § Les Angloises sont belles.

Jaspée angloise. Art bunter Tulpen. Gatunek upstrzonych Tulipanów.

Anglo-Saxon, *npe, adj. & subst.* (*Anglo-Saxo*) ein Angel-Sachs, Engelländisch. Anglo-Sas, Angiofaski; *tak Angielszykow od walecznych niegdyż Saksów zwiewianych* zwano.

Angoisse, *f. f. ol.* (*angor*) Angst, Betrübnis; Uśisk, utrapienie. § Voilà un vilain dans de furieuses angouisses; leur salut est en danger dans cette terre de tribulation & d'angoisse.

poire d'angoisse. 1) eine Art Birnen von sehr süßem und strengen Geschmack, eine Borgebirne; 2) Maulbirne, die die Mäuler stat des Knebels brauchen, ihre Fesseln sperren das Maul auf, daß man nicht schreien kan. 1) Gruszek niesmacznych i barzo cierpkich gatunek; 2) kłoteczka, ktorey rozboynicy miasto kneblyzazywaia, i przeżyny w niej gebę tak silnie rozpinaia, że człowiek przemówić i zawołać nie może.

avaler des points d'angoisse. grossen Kummer haben; Wielkie mieć utrapienie.

Angouesser, *v. a.* ängstigen. Trapić. § La vue des angouisses d'autrui, m'angoisse matériellement.

Angouissement, *adv.* ängstiglich. Fra-
tobliwie.

Angouisseux, *euse, adj.* ängstend. Trapiący, uśiskliwy.

Angoure de lin, *f. f. vid.* Cuscute. Glasse-Seide, Filly-Kraut, Seiden-Kraut, ein Unkraut im Glasse. Kania przedza, iedwab wolny, wylup, luborycz. kanianka, kanka, Ziele.

Angoulême, *f. f.* (*Engolisma*) eine Stadt in Frankreich. Miasto francuskie Angulemu.

Angoumois, *f. m.* ein Herzogthum in Frankreich. Księstwo we Francyi Angulemskie.

Angoumoisin, *nne, subst. & adj.* einer oder eine von Angoulême. Rodem z Angulemu.

Anguichure, *f. f.* der Riemen, woran die Jäger das Hüft-Horn tragen. Rzemien, pas do kornetulowczego. § Une anguichure trop longue, trop courte, trop étroite; couper une anguichure; atacher, mettre l'anguichure.

*Anguillade, *f. f.* 1) eine Peitsche von Wald-Häuten oder von harten Riemen; 2) Hebe damit. 1) Kaniczug ze skory węgorney lub z rzemienia twardego; 2) plagi kaniczugowe. § 1) On fait de fort bonnes anguillades en Pologne; 2) donner l'anguillade à quelqu'un.

Anguille, *f. f.* (*anguilla*) 1) ein Wal; 2) beym Tuchhändler; Kältlein, Streif, der aus Unachtsamkeit des Walf-Müllers in das Tuch gekommen. 1) Węgorz; 2) u Sukiennika: zmarł, fałd w suknie z niedozoru wafkarza.

écorcher l'anguille par la queue. die Pferde hinter den Wagen spannen. Opak co czynić.

il a une anguille sous roche. es steckt etwas heimliches dahinter. Coś się pod tą pokrywką warzy; wąż pod tą trawą dyfzy.

il ressemble les anguilles de Melun, il crie avant qu'on l'écorche. er läuft und wird noch nicht gejoget. Wrzelszy a ielszce go nie bią.

Anguillées, *f. f. pl.* Anguillers *f. m. pl.* Rinnen und Röhren auf den Schiffen, dadurch das Wasser in die Pompe läuft. Rynny i rury na okrętach, ktoremi woda do pompy idzie.

Anguillotte, *f. f.* ein kleiner Wal. Węgorzyk.

Anguillere, *f. f.* Walenfang, Walenbälter. Sadz węgorzny; iaz na węgorze.

Anguilement, *euse, obs.* listig, verschlagen. Chytry.

Angulaire, *adj. c.* (*angularis*) eckigt, was man an eine Ecke stellt, als einen Eckstein; zum Winkel zur Ecke gehörig. Angularny.

Angularny, narożny, węgielny. *SCôte angulaire*

pietre angulaire. ein Eckstein, und figurlich in der Zeitl. Schrift: der Eckstein Jezus Christus. Kamień narożny a figurycznie w Piśmie S. Kamień zwierchni węglowy, wybrany i drogi; kamień wzgardzony od Budowników JEZUS CHRYS TUS, co się stał głową węgielną. § Je m'en vais mettre pour fondement de Sion une pierre angulaire; ils rejettent cette pierre angulaire, cette pierre choisie, que les Juifs ont rejetée.

Angusti-clave, *f. m.* (*augustus clavus*) langer Rock der alten Römischen Edelleute. u starożytnych Rzymian: szata długa Rycefska.

Anicroche, *f. f.* 1) *vulg.* łahle Entschuldigung, Ausflucht; 2) *vulg.* Hinderung, Beschwerlichkeit; 3) *obs.* ein altmodisches Schieß-Gewehr wie ein Hacken-Dohr. 1) *vulg.* Wymowka ładziaka; 2) *vulg.* przelzłoda; zawada; 3) *obs.* Strzelba staroświecka na kizrań hako-wnicy. § 1) Cet homme trouve toujours quelque anicroche.

Anier, Ainier, *f. m.* 1) ein Eseltreiber, Esels-wärter; 2) ein Eselhändler. 1) Oslarz, Ostopas; 2) przekupien co niemi kupczy. § 1) Un rude, un méchant anier.

Anière, *f. f.* Eseltreiberin; des Eseltreibers oder Eselhändlers Frau. Oslarka; żona osłarza albo też przekupnia osłarskiego.

Anil, *f. m.* 1) Indigo-Strauch, worauf der Indigo wächst; 2) Anis-Baum aus Indien, dessen Holz graulich ist, riecht nach Anis, und wird zur ausgelegten Arbeit verbraucht. 1) Krzewina indychowa, na ktorej indych farba rośnie; 2) Drzewo anyżowe z Indyi, iest szarawe, anyżem pachnie i do szadzoney zażywane bywa roboty.

Anille, Annille, *f. f.* 1) in den Wappen: Figur wie ein Mühlstein oder Art mit zwei Schärfe; desgleichen zwei zusammen gemachte Hacken; 2) *obs.* Krücke für Lahme. 1) w herbach: figurka na kształt siekierki obościennej nienasadzonej; iako też, dwa haki z sobą spięte; 2) *obs.* kula kaleki podpazna. § 1) Il porte d'azur à une anille d'argent entourée d'une couronne de gueules; il porte d'azur trois anilles.

aniles, plur. halber eiserner Reif an der Achs eines Mühl-Rades. Żelazna refa poścyrklowa u osi koła młynskiego.

Animadversion, *f. f.* (*animadversio*) 1)

in den Gerichten: Bestrafung, Verurtheilung; 2) Anmerkungen über ein Buch oder Schrift; 3) *obs.* Ueberlegung, Betrachtung, Erwägung. 1) w Szadach: Strofowanie; 2) obserwacya, przypisek, głoska, przestroga do księgi przydana; 3) *obs.* uwaga, bacznosc. § 1) L'alégation téméraire d'un fait si faux mérite l'animadversion de la cour; 2) des animadversions sur un Auteur bien écrit; 3) La raison qui fut alléguée, mérite quelque animadversion.

Animal, *f. m.* (*animal*) 1) eine lebendige Creatur, ein Thier; 2) ein Narr, ein zummer Mensch. 1) żywa kreatura, zwierzę, bestya; 2) Dubiel, głupiec, błazen. § 1) L'animal se divise en raisonnable & en irraisonnable; 2) savez vous Monsieur animal; elle aime le plus son animal, qui eut jamais la forme d'homme.

Animal, *e, adj.* (*animalis*) wiehisch, thierisch, im eigentlichen und figurlichen Verstand. Zwierzęczy, bestyalski, bydlęcy. § Esprit, sentiment animal; vie animale; partie animale; leurs connoissances ne chargent point cette manière animale de ne concevoir les choses par les sens.

les esprits animaux. (*Spiritus animalis*) Lebens-Geister. Duchy, ktore się ze krwi rodzą; duch żywotny.

Animatio, *f. f.* (*animatio*) bey den Medicis: der Belebung, Beseelung einer Frucht im Mutterleib. u Medykow: Ożywie, ożywienie płodu w żywocie. § L'animation du fœtus n'arrive qu'après quarante jours.

Anime, *f. f.* 1) *obs.* Harnisch mit Zugen und Gelenken; 2) Model zu einer Gieß-Forme; 3) Gummi animæ in der Apotheke, ein Harz von folgenden Arten. 1) *obs.* Kirys z fugami i przegubami; 2) Modelulz do formy od odiewania figur kruczych; 3) w Aptyce: Gummi animæ, albo żywica następujących gatunkow.

anime occidentale. Gummi animæ aus Neu-Spanien in America von einem gewissen Baum. Żywica z pewnego drzewa w Nowey Hylzpanii.

anime orientale. Dieses Gummi kommt aus Indien und heisset den Myrrhen gleich. Ta żywica pochodzi z Indyi i do miry podobna.

Animer, *v. n.* (*animare*) 1) beseelen, beleben, das Leben geben; 2) beleben, Kraft geben, lebhaftig vorstellen, ausdrücken; 3) bewegen, empfindlich machen; 4) anfeuern, anfrischen, erwecken, erregen, aufbringen;

ausbringen; 5) bey dem Bildhauer: dem gehauenen Stein, einer Statue, gleichsam das Leben geben. 6) bey den Tänzern: die Beine hurtig setzen, selbige auf den Füßen frisch erheben. 1) Ożywić co: 2) figurycznie: ożywiać, żywemi co wyrazić kolory; 3) Wzruszać kogo, wzruszać afekt w kiem; 4) zapalać, zachęcać, animować, pobudzić kogo do czego; 5) u Śnicerza: rzezany obraz niby ożywiać, gieście żywego na niem wyrażać; 6) u Tancerzykow: chybko nogi stawiać; rzesko je na palcach podnosić. § 1) Dieu l'anima l'homme d'un souffle de vie; 2) animer une passion, un discours; 3) son discours pourroit animer une pierre; je pourrois de ma plainte animer une souche; 4) animer quelqu'un à la vengeance; animer un Prince à faire la guerre; 5) animer le marbre; 6) allons, Monsieur, courage, animez votre pas.

il anime ses discours d'une belle action. mit seinen sterlichen Geberden stellt er seine Rede lebendig vor. Świę mowę grzecznąmi ożywia gieściami.

s'animer, v. r. 1) lebendig werden, Leben bekommen; 2) angefeuert werden; munter, freudig, lebhaft werden, mehr und mehr neue Kraft und Muth bekommen; 3) sich wieder elnen erhitzen, sich erjütten. 1) Ożyć; 2) Ożywiać się; zagrzzać się; co raz nowszą gorącość zabierać; czuć w sobie moci zagrzanie; boższym, wefelszym zostawać; 3) zawiać się, rozgniewać się na kogo. § 1) Le fetus ne s'anime qu'après quelques jours; 2) il a été animé de cette beauté; c'est un cheval qui s'anime de plus en plus; 3) il s'anime contre son valet.

Animé, ée, adj. & part. 1) belebt, im eigentlichen und figurlichen Verstand; 2) aufgebracht, erjütet; 3) in den Wappen von Pferden: das Augen von anderer Farbe hat, als es natürlich haben sollte. 1) Ożywiony, w sensie właściwym i figurycznym: 2) zapalony do gniewu, rozgniewany; 3) w herbach o koniu: maący oczy inższego koloru, jako mały byż z przyrodzenia swego, § 1) Un vieux amant animé d'une beauté de quatorze ans passé pour un fou achevé; 2) je vous trouve bien animé contre moi; 3) il porte d'or au cheval de sable animé de gueules.

cheval animé. in den Wappen: Pferd, das eine Bewegung eines lebendigen vorstellet, als wenn es sich bäumet, wenn

es springet. w herbach: koni żywego w czym wyrażający, jako, gdy się wspina, gdy skacze &c.

Animosité, f. f. Feindseligkeit, Feindschaft, Haß. Nieprzyjaźń, nienawiść, zaintrzenie. § Leur animosité étoit grande contre le Roi.

Anjou, f. m. (Andegaram) das Herzogthum Anjou in Frankreich. Księstwo Andegawskie we Francyi.

Anis, f. m. (Anisum) 1) Anis; 2) Anis-Holz aus Indien, ist graulich, riecht nach Anis und wird zur angedlegten Urbeil gebraucht, man nennet dieses Holz auch Anil. 1) Anyż; 2) Anyżowe drzewo z Indyi szarawe, anyżem pachnie i do sadzoney roboty i podobne. nazywają go także Anil. § 1) L'anis cru ou cuit pris après le repas cuit les éruditez & rend l'haleine agréable; semer de l'anis.

anis des Indes. Etern-Anis, Sinesischer Anis. Anyż Indyyski kształt gwiazdy maący.

anis aigre. Rummel. Anyż polny, kmin. *anis reine; anis à la Reine.* Überogener Anis, Anis-Zucker. Confekt z anyżku.

Aniversaire, vid. Anniversaire.

Anker, f. m. ein Wein-Maß in Amsterdam ohngefähr ein Eymmer. Miara Amsterdamska do wina, wiadro wynosząca. § Six ankers sont la Barrique de Bourdeaux.

Anna, f. m. ein giftiges und stinkendes Thierchen in Peru. iadowna i śmierdząca bestyyka w krolestwie Peru.

Annabasse, f. f. Decke, so in Holland gemacht werden. Kofdra albo kobierzec Holenderski.

Annal, e, adj. (annalis). in Gerichten: jährlich, das ein Jahr währet. w Sadach: Roczny, do roku trwający. § Possession annale; il ne lui donna qu'un Procureur annal; les lettres de la Chancellerie sont annales; les arrêts pour les tailles sont la plupart repetez annaux.

Annales, Anales, f. f. plur. (annales) Jahre Bücher, Jahr-Geschichte. Roczne dzieje. § Annales bien écrites; Nous avons les annales de Baronius en Polonois racourcies par le P. Skarga & continuées par le P. Kwiatkiewicz, elles sont imprimées en 1695 aux dépens & de la liberalité du grand André Zaluski, Evêque de Varmie d'heureuse mémoire.

Annaliste, Analiste, f. m. Verfasser der Jahr-Geschichte; Geschicht-Schreiber. Czałopir.

Czasopis, Hystoryk roczne dzieie pi-
szący. § Un grand annaliste; annali-
ste fameux, célèbre, renommé, illustre,
fidèle.

Annate, Anate, f. f. (annata) 1) die An-
naten, ein Geschenk, gemeinlich jähr-
lich von 24 Ducaten oder auch die Ein-
künfte des ersten Jahrs von einem
Bisthum, Erz-Bisthum und von einer
Abtey, so bey Autretung derselben nach
Rom geschicket werden; 2) jährliche Ein-
nahme von einer erledigten Pfründe.
1) Annaty, danina polspolicie coro-
cznie 24 czerwonych złotych wyno-
sząca, lub też dochody roku iednego
z Biskupstwa, z Arcybiskupstwa i z
Opactwa, ktore przy dosłapieniu tych
godności do Rzymu posyłane bywaią;
2) Dochody rozne z beneficium wa-
kuiącego. § 1) Les constitutions de
1567, 1569, 1576 défendent de porter
les annates hors du Roiaume de Pologne;
Le Concile de Bâle a abolit les an-
nates en France, mais enfin le Concor-
dat fait entre Leon X. & François I.
les rendit certaines; 2) Le Pape pré-
tend lui appartenir l'annate,

Annate, f. f. vid. Attole. eine gewisse ro-
the Farbe zum Färben. Farba pewna
farbiarska czerwona.

Anne, f. f. (Anna) Anna ein Weiber-Na-
me, den auch offters Manns-Personen
führen. Anna, przezwisko białogłow-
skie, ktore często mężczyzny miewaią.
§ Anne de Montmorence étoit Con-
nétable de France.

Anneau, m. f. (annulus) 1) ein glatter Fin-
ger-Ring ohne Steine; 2) ein Ring,
Reif von Eisen, Kupfer etc. 3) ein Ring
oder Circle um ein Wappen; 4) Ge-
lenk an einer Kette; 5) jede Sache,
die die Gestalt eines Ringes hat, als
eine Haarlocke. 1) Pierścień, gładki
bez kamieni; 2) reza, kolca żelazna,
miedziana &c. 3) Pierścień, kołko
około herbu; 4) ogniwo łańcuchowe;
5) rzecz każda kształt pierścienia ma-
jąca, iako kędziorek. § 1) mettez l'an-
neau au doigt; 2) anneau de fer, de
leton.

anneau de clé. der Schlüssel-Ring, Kołko
u klucza.

anneau astronomique: anneau universel.
Sonnen-Uhr-Ring; eine Sonnen-Uhr
in einem Ring, dessen Stunden ein ein-
fallender Sonnen-Strahl durch ein Loh-
lein anzeigt. Zegar słoneczny w pier-
ścieniu z dziurką, przez którą pro-
mien słoneczny wpadający godziny
znaczy.

anneau de Saturne. in der Astronomie:
Kreis um den Saturnus. w *Astrono-*
mii: koło w około Saturna.

Année, f. f. vid. An. (annus) eine Zeit
von einem Jahr; ein Jahr. Rok, czas
roczny. § Je te comblerai de jours
& d'années; commencement de l'an-
née; fin de l'année.

Nota. Stehet eine Zahl bey einem Jahr,
so setzt man an und nicht année. Gdy
liczba przy roku stoi słowo an a nie
année położyt trzeba.

année courante. das iezige Jahr. Rok
niniejszy.

année de probation. das Probe-Jahr in den
Klöstern. Nowicyat w klasztorach.

année naturelle; année tropique. ein Son-
nen-Jahr in der Astronomie. Rok sło-
neczny w astronomii.

année civile. ein ordentliches Jahr. Rok
pospólny.

Anneler, v. a. obs. vid. Bouchler. fräuseln
die Haare. Kędzierzawić włosy.

anneler une cavale. eine Stute ringeln.
Klaczom kolce wprawić.

Annelé, éb, adj. obl. gekräuselt Kędzie-
rzawy.

Annelet, f. m. (annellus) 1) ein kleiner
Ring; 2) in der Bau-Kunst: die Rin-
den oder viereckichte Leisten an den
Dorischen Säulen. 1) Pierścionelek; 2)
w architekciek naucz listewki czwo-
rograniaste na słupach doryjskich.

Annelure, f. f. Locken, Haar-Locken. Kę-
dzierz, kędziorki.

**Annete, Nannete, Nanon, f. f. im Scher-
ze und Liedern:** Anchen. f. Anne.
zartem i w piosnkach: Anusia, Anu-
sienka obacz Anne. § Annete est bel-
le: Annete est jolic.

Annexe, Anexe, f. f. (annexus) 1) der Zus-
sat, Anhang; 2) ein Filial, Kirche so zu
einer Pfarr gehört; 3) unbewegliches
Gut das zu einem Lehn oder Haupt-
Gut gehöret, aber doch von selbigem kan
abgerissen werden; 4) Anhang eines
Testaments. 1) Przydatek, dokład; 2)
Filiał, kościół do Pary należący; 3)
miejtność nieruchoma, iako las,
folwark &c. do klucza albo lenności
należąca, którą iednak oderwać mogą;
4) Dokład w testamentie. § 4) L'an-
nexe est fort onereuse pour le fer-
mier; 2) une bonne annexe; c'est une
annexe qui augmente de beaucoup le
revenu de la Cure; 3) Les annexes
qu'un testateur fait de son vivant à
l'héritage qu'il a legué, sont comprises
dans les legs; 4) L'annexe n'est pas
favorable pour le tuteur.

Annexer,

Annexer, Anexer, v. a. (annectere) beśli-
gen, anhängen, als etliche Bogen einem
Buch, ein Land einem Reich, ein Grund
einem Gut. Przyłączyć co do czego,
iako kilka arkuszów do księgi, wies,
folwark do klucza. § Le Roi Casi-
mir IV. annexa en 1467 la Prusse à la
Couronne.

Annexion, Anexion, f. f. (annexio) 1)
Verbindung, Verknüpfung; 2) im Kir-
chen-Recht: Pfünde die von einem
Priester muß besessen werden. 1) Spoje-
nie, ziednoczenie, złączenie; 2) w
Prawie Duchownym: Beneficium ka-
płańskie, które tylko kapłan trzymać
może.

Annihiler, v. a. obs. vernichten, zu nichts
machen. Wniweczyć co obrocić.

Annile, Anniles, vid. Annile, Anniles.

Anniversaire, adj. c. (anniverfarius) in
Kirchen-Ceremonien: jährlich, das alle
Jahr auf einen gewissen Tag fällt. w
kościelnych ceremoniach: roczny, co-
roczny. § C'est une fête anniversaire;
faire une procession anniversaire.

Anniversaire, f. m. Jahr-Begräbnis in der
Kirche vor einen Verstorbenen. Coro-
czne Exekwie, Aniwersarz. § Célé-
brer l'anniversaire d'une personne; on
donnoit autre fois tout son bien à l'E-
glise pour se faire dire des anniversaires

Annoblir, vid. Anoblir.

Annoblissement, vid. Anoblissement.

Annona, vid. Anona.

Annonce, f. f. (annunciatio) in der Re-
formirten Kirche: das Aufbieten, die
Abkündigung der Verlobten von der
Eangel; 2) bey den Comödianten:
mündliche Anmeldung beim Schluß ei-
ner Comödie, was nächstens für ein
Stück soll gespielt werden. 1) w kal-
wiskim Zborze: Zapowiedź mał-
żeństwa z kazalnicy; 2) u komedyan-
tow: obwieszczenie albo uftna intyma-
cja o przyszłej komedii, którą przy
zakonczeniu komedii zwykły czy-
nić. 1) On publie ordinairement trois
annonces; 2) faire l'annonce.

Annoncer, Anoncer, v. a. (annunciare)
1) verkündigen, ausbreiten, andeuten;
2) ankündigen, vermelden, benachrichti-
gen; 3) verkündigen das Zukünftige
weissagen; 4) bey den Comödianten:
das nächste Stück von der Schaubühne
aufsagen. 1) Wystawiać, ogłaszać,
opowiadać; 2) Oznaczyć, donieść co
komu; uwiadomić kogo o czym, dać
komu o czym wiadomość; 3) opowia-
dać przyszłe rzeczy, przepowiadać
prorokować; 4) u komediantów: przy-

szła z teatrum komedya opowiedzieć.

§ 1) Chantez des hymnes au Seigneur,
& annoncez sa grandeur par toute la
terre; Seigneur, les Cieux annonce-
ront vos louanges; Seigneur, si je
veux annoncer vos merveilles, elle
se trouvent infiniment au-dessus de
mes paroles; 2) Cette réponse vous
annonce, que &c. il lui parla d'une
voix qui annonçoit ce qu'il alloit faire;
3) Les Prophètes ont annoncé Jésus-
Christ pendant plusieurs siècles; l'ange
vint annoncer à la Sainte Vierge, qu'
elle concevroit un fils; 4) on anon-
ça hier une plaisante pièce.

Annonchalir, vid. Annonchir.

Annonciade, f. f. ein Ritter-Orden, der
Verkündigung Mariä in Savoyen; das
Fest der Verkündigung Mariä, das von
diesen Rittern gehalten wird. Order ka-
walerski w Sabaudyi na cześć Zwi-
astowania Panny MARYI fundowany;
Uroczystość, co od tychże kawalerów
w Sabaudyi w dzień Zwiastowania P.
MARYI celebrowana bywa. § Les
Chevaliers de l'Annonciade solenni-
sent magnifiquement l'Annonciade.

**les Religieuses de l'Annonciade, vid. Filles
de l'Annonciation.**

Annonciation, f. f. (annunciatio) 1) das
Fest der Verkündigung Mariä; 2) ein
Gemählde oder Stupsebild davon. 1)
(Swięto Zwiastowania P. MARYI; 2)
Kupersztynchobraz, na którym zwi-
astowanie P. MARYI jest wymalowa-
ne. § 1) L'annonciation se célèbre
tous les ans le 25 Mars; fêter l'annon-
ciation avec beaucoup de piété & de
respect; 2) une belle annonciation; une
annonciation bien faite; acheter, en-
lumer, embordurer une annonciation.

Filles de l'annonciation, vid. Filles.

Annotateur, f. m. (annotator) ist noch
nicht gar zu gebräuchlich: ein An-
merkungs-Schreiber, der Anmerkungen
über ein Buch schreibt. Słowo 'nie bar-
zo jeszcze użarte, obierwacy, gloski
do księgi przypisujący; annotator.
§ Il est l'Annotateur de cet Auteur.

Annotation, f. f. (annotatio) 1) Anmer-
kung über ein Buch; 2) in Berichten:
Aufzeichnung der Güter eines Besag-
ten, der sich nicht gestellt, sondern aus-
getreten ist. 1) Anotacya, obserwacya,
przeştroga, przypisek, w księdze albo
na jakiego Autora pisane; 2) w Sq-
dach; Zinwentowanie substancyi
Oskarzonego, gdy uszedł do Sądu się
nie stawiający. § 1) Les annotations
sont ennuyeuses; 2) L'annotation est

une précaution que l'on prend, pour empêcher l'enlèvement des effets de l'accusé pendant sa contumace, car de qu'il paroît, l'annotation cesse & l'accusé entre en possession.

Annoter, Anoter, v. a. (annotare) 1) unter Gelehrten: anmerken, Anmerkungen schreiben oder machen; 2) in Gerichten: das Vermögen eines angeklagten Verurtheilten verzeichnen. 1) *Tylko u Uczonych*: Poltrzen, annotować, pisać anotacye albo przypiski; 2) *w Sądach*: zregiestrować, zinwentować substancyę uciekającego obwinionego. § 1) Il a annoté de belles choses sur ce livre; 2) si le décret de prise de corps ne peut être exécuté contre l'accusé, ses biens seront saisis & annotés.

Annuel, le, adj. (annuus) 1) jährlich, das alle Jahr geschieht, das alle Jahr wieder kommt; 2) das ein Jahr währet. 1) Roczny, coroczny, dziejący się każdego roku; 2) do roku trwający. § 1) *Paler le droit annuel*; c'est une vente, une pension annuelle; 2) la Charge de Bourgogne en Prusse Royale est annuelle; Le Consulat à Rome étoit annuel.

Annuel, f. m. 1) Seel-Messen, so alle Tage ein Jahr durch für einen Verstorbenen gelesen werden; 2) Abgabe so die Schenkswürthe jährlich mit einem Ducaten für die Schenk-Berechtigung abtragen müssen. 1) Miła zadulzna, którą przez rok codziennie odprawiają; 2) Dani czerwony złoty wynosząca co od szynkarzów za wyżywienie corocznie wyciągany bywa. § 1) sonder un annuel; dire un annuel; 2) chaque cabaretier paie au Roy l'annuel tous les ans le 1. Mars.

Annuellement, adv. alle Jahr, jährlich. Rocznie, corocznie. § Il tire annuellement de ses terres quinze cens livres de rentes.

Annulaire, adj. (annularis) doigt annulaire. der Gold-Finger, an dem man die Ringe steckt. Palec pierścieniowy albo 1erdeczny.

Annuler, v. a. (annulare) in Gerichts- und Handlungs-Sachen: aufheben, ungültig machen, vor voll und nichtig erklären, als ein Testament, eine Rechnung. 1) *w sprawach sądowych i kupieckich*: anihylować, znieść, z ksiąg eliminować, wymazać, iako testament, rachunek. § Annuler un testament, une procédure; annuler un article.

Anoblir, v. a. (noblire) adeln, in den

Adelsstand erheben. Nobilitować, szlachcić, szlachectwem nadać, przypuścić kogo do kleynotu szlacheckiego. § Anoblir une personne; nul ne peut anoblir que le Roi.

anoblir son stile, anoblir son langage. eine bessere Schreib-Art annehmen; zierlicher schreiben, reden, als vorhin. Stryl swoy wydoskonalic; polerowniej niż przed tym, mówić, pisać.

Anoblir, e, adj. part. & subst. genelt. Nobilitowany, szlachectwem nadany. § De tems en tems on fait des recherches des nouveaux noblis.

Anoblissement, f. m. (nobilitatio) das Adeln, Erhebung in den Adelsstand. Nobilitacya.

lettre d'anoblissement. Adels-Brief. List na nobilitacyę.

Anodin, e, adj. (anodynus) in der Medicin: schmerzstillend, lindernd. *u Medykow*: bole używający albo przytłumiający. § Remède anodin; injection anodine.

Anolis, f. m. eine grosse Eidechse in America: Jajczurka barzo wielka w Ameryce.

Anomal, e, adj. in der Grammatic: das nicht nach der Regel conjugiret wird. *w Gramatyce*: nieporządkny, nierówny, nie według reguły koniugowany. § *Savoir les conjugaisons anormales*; la première conjugaison en François n'a qu'un verbe anomal, qui est aller.

Anomalie, f. f. (anomalía) 1) Unrichtigkeit, Unordnung, etwas, das wider die Regel, wider die Ordnung ist; 2) in der Astronomie: unrichtiger Lauf eines Planeten. 1) Nieporządek, nierówność, rzecz przeciwko porządkowi i regułom będąca; 2) *w Astronomii*: bieg nierówny niektórych Planetów. § 1) C'est une anomalie visible; c'est une étrange anomalie; faire une anomalie.

Anoméens, f. m. (Anomei) eine Art Ariarner. Gatunek Aryańskiego owadu.

Anon, f. m. (asnellus) ein junger Esel. Osielek. § Un joli anon; un petit anon; un petit anon bien éveillé.

Anoncer, Anonciade, Anonciation, } *vid.* Annon.

Anona, f. m. Anonen-Baum in Indien, dessen Frucht wie eine grüne Citrone aussieht und wohl schmecket. Drzewo Indyjskie, którego frukt, do zieleney cytryny podobny, miedzy specyality kładą.

Anonchalis, v. m. s' Anonchalis, v. r. obs. verlangt,

berzagt werden, den Muth sinken lassen. Zwąpić o sobie, strwożyć się.

Anonime, adj. c. (anonymus) unbenannt, unbekannt, der sich nicht nennt, als ein Verfasser. Bezimienny, bezimienny, iako autor. § Un auteur anonyme, une société anonyme; il y a plusieurs auteurs anonymes, qu'on ne connoît pas effectivement, mais il en a aussi d'anonymes reconnus.

Anonner, v. a. & n. 1) junge Esel werfen; 2) *vulg.* nicht recht lesen können. 1) Osrzebić się, oćielić się iak osiek; 2) *vulg.* czytać dobrze nie umieć. § 1) L'anée porte treize mois avant que d'anonner; notre anée a anonné; 2) il ne fait qu'anonner.

Anonyme, vid. Anonime.

Anordie, f. f. ein Nord-Sturm bey Mexico, und an den Küsten von Neu-Spanien. Z wiatrow polnocnych powstająca nawałnica, opodal Mexikańskiego krolestwa i nowey Hyzpanii.

Anoter, vid. Annoter

Anotation, vid. Annotation.

Anle, f. f. (ansa) 1) eine Handhebe, ein Handgriff, ein Ohr, ein Händel an etwas; 2) der Händel an einer Glocke; 3) ein Meer-Busen, eine Bucht, die nicht tief ist, gewöhnlicher sind die Worte Haie oder Golte. 1) Antaba, ucho u statku iakiego; 2) antaba u dzwonu; 3) odnoga morska nie głęboka, zwyczajniejsze są słowa Golte albo Haie. § 1) L'anse du panier est rompué; 2) prenez la cloche par anse; 1) il y a de ce côté-là une anse dont la passe est étroite.

Anse, Anseatique, vid. Hanse, Hanseatique.

Anse de panier. 1) ein Händel am Korbe; 2) halb-ovale Bogen-Rundung eines Gewölbes, so einem Händel am Korbe gleich ist; 3) Schwanzel-Wennie der Mäde; 4) Schlosser-Zierrat von zwey zusammen gerollten Eisen die gegen einander gefest sind. 1) Ucho u kosza; 2) obłaczność sklepowa owalna, na kizrat paroboli albo ucha u kosza; 3) Obrywki słzebnic, gdy co na rynku kupią; 4) Słotarskie żelaza w trąbkę zwite, dla ozdoby na przeciwko sobie położone.

faire le pos à deux anses. die beyden Hände in die Seite stemmen. Podeymować boki.

Anselme, f. m. (Anselmus) ein Manns-Nahme. Anselm przezwisko męzkie.

Ansette, f. f. (ansula) 1) ein kleiner Hen-

kel oder Hand-Griff an etwas; 2) eine Schleife an dem Rande eines Segels, wodurch andere Seile durchgezogen werden. 1) Uszko iako u kubka; 2) ko-byłka u brzegu żaglow do przewleczenia nawłoki. § 1) Ansette rompué; ansette unie; je veux que les ansettes de ma tasse soient bien façonnées; quand on boit, on prend la tasse par les ansettes; 2) Les plus longues ansettes des voiles n'ont pas un bon pié & demi.

Anspéade, Anspéade, f. m. Lands-Passat, Soldat, der des abwesenden Corporals Dienste vertritt, ein Beistreter. Zol-dak co w niebytności kaprała jest namiestnikiem jego. § C'est un bon anspéade, il est aimé de son Capitaine.

Anisect, f. m. bey den Boots-Buechten ein Heb-Baum. Na okręcie drag dźwigalny do podważenia.

Antagoniste, f. m. (antagonista) 1) Wiederpart, Widersacher, Feind; 2) in der Anatomie: Mäuslein so eine Bewegung hat, die dem andern zuwider ist, als wenn eines ausstreckt, das andre zusammen ziehet. 1) Przeciwnik, nieprzyjaciel; 2) w Anatomii: Przeciwnik, muszkuł ruch drugiemu przeciwny mający, iako gdy jeden wyciąga a drugi przyciąga. § 1) C'est un redoutable, un brave, un courageux antagoniste; un misérable, un faible antagoniste; défaire, terrasser son antagoniste; 2) Chaque muscle a son antagoniste.

Antagoniste, f. f. eine Widersacherin, eine Feindin. Nieprzyjacielka. § Avoir une belle antagoniste.

Antagoniste, adj. m. in der Anatomie von den Mäuschen: das eine Verrichtung hat, die einer andern entgegen ist. W anatomii o muszkulach: urząd drugiemu przeciwny mający. § L'adducteur & l'abducteur sont des muscles antagonistes.

Antale, f. m. (antatium) in der Apothek: eine See-Schnecke die wie ein Feder-Kiel aussiehet, nur daß sie einen Zoll langt ist. W Aptyce: ślimak morski pipie od piora podobny, tylko że na palec wielki albo cal ieden długi.

Antamba, f. m. grimmiges Thier auf der Insel Madagascar, so einem Leopard ähnlich ist. Zwierz na wyspie Madagaskar drapieżny Lampartowi podobny.

Antan, f. m. obs. das vorige Jahr. Rok Ioniski. § Des neiges d'antan; des figures d'antan.

Antanaire, adjekt. c. beyrn Jäger vom Raubvogel: der die Federn vom vorigen Jahr noch hat; der sich noch nicht gemauset hat. *O prakach towczych: Co się ielzcze nie pierzył; pierze przesztoroczne ielzcze mający*

Antares, f. m. plur. in der Astronomie: das Herz des Scorpions. *w Astronomii; Szorpionia albo niedźwiadka serce.*

Antartique, adjekt. c. (antarcticus) Süd-, mittägig, gegen den Süd-Pol gelegen. Kt biegunowi albo połowi południowemu położony; południowy. § Pole antartique.

Ante, f. f. 1) Ustropf Reis, oder auch ein gepresster Stamm, siehe Ente. 2) Stück Holz das an dem Flügel einer Wind-Mühle mit Eisen fest gemacht ist; 3) *obs.* des Vaters oder der Mutter & weiter. 1) Latorośl do szczepienia; *obacz* Ente; 2) Drewno do skrzydła wiatrakowego żelazem przypawione; 3) *obs.* Stryienka, ciotka po matce albo po oycu. § 1) Une belle ante.

Antecedent, f. m. (antecedens) das Antecedens, der Vorfall in der Logik. *w Prawdopodobney nauce: poprzedzająca propozycja.*

Antecessor, f. m. (antecessor) 1) *obs.* ein Verfasser; 2) Professor Juris auf einer Academie. 1) *obs.* Poprzednik na uczęszce; 2) Professor Juris na Akademii.

Antechrist, f. m. (Antichristus) der Antichrist. Antychryst.

Anteciens, f. m. plur. vid. Antipodes, (*anteci*) in der Geographie: Gegenwärtiger, die in gleicher Weite vom Aequatore und unter gleicher Polushöhe mit uns auf der andern Halbkugel der Erde wohnen, dergestalt, daß bey ihnen Mittag, Sommer ist, wenn wir Mitternacht und Winter haben. *w Geografii: Ludzie na drugiey globu połowicy, w rowney od Ekwatora odległości i pod tąż z nami ośi niebieskiej wysokością mieszkający; tak, że u nas Polnoc, zima, gdy u nich południe i lato.*

Antenne, f. f. (antenna) eine Seeel-Stange; das Wort vergue ist gewöhnlicher. Drag żaglowy; *zwyczajniejszye słowo vergue.* § L'antenne est bien plus grosse par le milieu que par le bout.

Antenois, f. m. ein Jährling, ein jährig Lamm. Roczeń; baran roczny.

Antenet, f. m. ein ungeschnittener zwey-

jähriger Hammel. Baran dwuletni nieczyszczony.

Ant. pénultième, adj. (antepenultimus) von Versen und Sylben in der Grammatic: der letzte ohne zwey. *w Grammatyce o wierszach i sylbach: trzeci od ostatniego; ostatni bez dwu.* § Ce vers est l'antépénultième du Saryre de Kochanowski; les Grecs mettent des accents aigus sur l'antépénultième & les Polonois toujours sur le penultième; l'antépénultième syllabe d'un mot.

Antérieur, e, adjekt. vulg. (anterior) 1) vorder, was vorwärts ist, als die Hüfte; 2) in Büchern: vorhergehend, vorhergesetzt; 3) in Gerichten: vorhergehend, älter, der erste von zweyen. 1) Przedni, przedobny iako nogi, przedobek; 2) *w księgach: poprzedzający, pierwey albo wyżej położony; 3) w Sądach: starzy, prędzy, dawniejszy, pierwszy ze dwu.* § 1) La partie antérieure du corps; les piez antérieurs; 2) voiez la partie antérieure; 3) C'est une dette antérieure; un mariage antérieur; les tems antérieurs.

Antérieurement, adv. nur in Gerichten: eher, zuvor, vorher. *Tylko w Sądach: Prędzey, pierwey.* § C'est une dette contractée antérieurement.

Antériorité, f. f. nur in Gerichten: Vorig, Vorgang in der Zeit; Sache die eher geschehen ist, als die andere. *w Sądach: Poprzedzanie; przodkowanie rzeczy przed drugą: pierwość czego.* § C'est une antériorité d'hypothèque.

Antes, f. f. plur. obs. (antes, 1) im Alterthum: vorsehende Säulen die den Döbel stützten oder an den Ecken gesetzt wurden; 2) Balken die etwas weiniges über die Mauer heraus gehen. 1) *w Starożytności: Słupy faciatę wspierające albo też na rogach wystawione; 2) balki nieco z muru wypuszczzone.*

Antestature, f. f. in der Kriegs-Baukunst: Abschnitt, in Eil aufgeworfene Verschankung, den einbrechenden Feind aufzuhalten. *w nauce Fortyfikacyney: Kaczrel, tzańc na pręcce wyłupany, na wstrzymanie wrywającego się nieprzyjaciela.*

Anthelix, f. m. (Anthelix) Knorrlichter Hügel mitten am auswendigen Ohr, zwischen dem Ober- und Untertheil desselben, der sich da anfängt, wo sich der umgebogene oberste Rand endiget. Chępowata wypukłość we środku ucha powierzonego między wierzchną i dolną jego częścią, tam się zaczyna

zaczyna, gdzie się brzeg ucha za-
wrebriony kończy.

Anthera, *f. f.* 1) das Gelbe mitten in der
Rose und andern Blumen; 2) die Epi-
schen oder Saamen-Blüthen in unterschie-
denen Blumen. 1) Zofy szrodek ro-
zanego i innego kwiata; 2) kosmat-
ki nasienne w rożnych kwiatach.

Anthologie, **Antologie**, *f. f.* (*anthologia*)
Blumen = Lese von Griechischen Epi-
grammaten, scharfsinnigen Reden und
Epigrammwortern. Zbiór greckich Epigra-
mat, sentencyj i mow dowcipnych.
§ Toute l'antologie est traduite par
Grotius.

Anthologe, **Antologe**, *f. m.* Kirchen-Buch
von den Griechischen Ceremonien, so die
Heiligen betreffen. Księga cerkiewna
o Greckich obrzędach względem
Świątych.

Anthora, **Anthore**, *f. f.* (*anthora*) Gift-
heil, Heilgift, ein Bräut. Morzy mord,
dobry mniszek, żele.

Anthos, *vid.* Antos.

Anthrax, **Antrak**, *f. m.* in der Medicin:
Ecarbunkel, giftige Enter = Heule. w
Medycynie: karbunkul; wrzod iado-
wity

Anthropologie, **Antropologie**, *f. f.* (*anthropologia*) Rede von Gott auf mensch-
liche Weise, als wenn Ihn die Heilige
Geist dem schwachen Verstande unter
der Gestalt eines alten Mannes vorstel-
let. Mowa o Bogu podług ludzkiego
pojęcia, iako, gdy GO Pismo S. pod
postać starca słabemu rozumowi
ludzkiemu wystawia. § C'est une
anthropologie par laquelle il est parlé
de Dieu, comme s'il étoit semblable
à un homme.

Anthropomorphites, **Antropomorphites**,
f. m. plur. (*anthropomorphite*) Seker des
IV Seculi, so dem Wort-Verstande nach
in der Schrift, Gott eine menschliche
Gestalt beylegen. Kacerze w Izolyim
Chrześcianstwa wieku, co według
słownego sensu Pisma ludzką Hugu
postać przypisowali.

Anthropophage, **Antropophage**, *f. m. & f.*
(*anthropophagus*) Menschen = Fresser.
Samoiedź, ludoiedź.

Anthropophagie, **Antropophagie**, *f. f.*
(*anthropophagia*) das Menschen-Fressen.
Ludoiedzenie

Anthyllis, *vid.* Antillis.

Anti-apoplectique, *f. m. & adj.* Wieder
den Schlag oder Apoplexie dienlich.
Na apopleksję albo na nagłą śmierć
dobry.

Anticabinet, *f. m.* Vorfälschen vor einem

Cabinet; der Waa zwischen dem Saale
und dem Cabinet. Przedpokoik; salka
miedzy kabinetem a salą.

Anti-Catons, *f. m. plur.* zwey Bücher des
Julii Caelaris wider den Catonem.
Dwoie ksiąg od Juliusza Cezarza prze-
ciw Katonowi wydanych. § *Vivés*
assûre qu'il a vû les Anti Catons dans
une ancienne Bibliothèque.

Antichambre, *f. f.* Vorgemach, Vorzim-
mer. Przedpokoie, aptykamera. § *Une*
antichambre fort propre & fort com-
mode; une jolie antichambre; une
belle antichambre.

Antichrese, *f. f.* (*antichresis*) in Gerich-
ten: Unterpfand, von welchem der Gläu-
biger die Musunu statt der Interessen
ziehet. w Sądach: zastawa od ktorey
kredytor iey pożyczki mialo interelu
bierze. wyderkowi naszemu podobna.
§ *L'antichrese est prohibée en France,*
excepté en quelques Provinces

Antichretien, *ne, adj.* (*antichristianus*)
antichristlich, das der Christlichen Lehre zu-
wieder ist. Przeciwny Chrześcianistkiew
nauce; Antychrystowy.

Antichristianisme, *f. m.* Wieder Christen-
thum, die Lehre, das Reich des Antio-
christi. Nauka i krolestwo Antychry-
sta. § *L'anti-christianisme doit être*
une apostasie, une abjuration de l'Egli-
se Chrétienne.

Anticipation, *f. f.* (*anticipation*) in den
Rechten: Vorgeiff in der Zeit, das Zu-
vorkommen, das Zuorkommen. w
Prawie: Antycypacya, postępek przed
czasem uczyniony, uprzedzanie, za-
bieżenie. § *Prevenir l'appellant par*
lettres roiaux d'anticipation; paier,
prendre par anticipation.

Anticiper, *v. a.* (*anticipare*) in Gerichten:
1) zuvorkommen, vorgeiffen; 2) vor der
Zeit etwas thun, als die Zahlung emp-
fangen, sich eines Rechts anmaßen ebe-
es Zeit ist, vor der Zeit von einem et-
was fordern. w Sądach: 1) uprzedzić
kogo do czego; 2) przed czasem co
czynić, iako zapłatę wyciągać, doma-
gać się, upominać się prawa twego u
kogo. § 1) *Anticiper l'appellant;* 2)
anticiper le temis; il anticipe sur les
droits de son compagnon ce qu'il
peut, & cela est mal-honnête.

Anticœur, **Avantcœur**, *f. m.* Geschwulst
an der Brust des Pferdes, gegen dem Her-
zen über. Puchlina koniska w piersiach
nad sercem.

Anticour, *f. m.* Vorhof. Podworze pier-
wize, przedworze.

Antidate, *f. f.* jurischgesetztes Datum.
K a

Rückschreibung des Dati. Data wcześ-
 niej położona; data dniem albo kilka
 datę prawdziwą uprzędzająca. §
 L'antidate est prouvée.

Antidater, v. a. vor der Zeit datiren, das
 Datum zurück setzen. Przed cza-
 sem prawdziwym datę pisać, datować za
 wcześniej. § Antidater une procura-
 tion; il a antidaté la lettre.

Antidaté, *é*, *adj.* eher datirt; vor der
 Zeit gesetzt; vom Dato. o Dacie:
 przed czałem położony; przed pra-
 wdziwą datą datowany. § L'ordre
 qui est au dos de cette lettre de chan-
 ge a été antidaté; cette promesse est
 antidatée; ce compte est antidaté, il
 y a de la fausseté.

Antidicomarianites, *f. m. plur.* (Antidi-
 comarianite) Antimarianer, Nachfolger
 der Jerthümer des Helvidii, sie läster-
 ten, daß die Jungfrau Maria nach der
 Geburt des Heilandes mit Joseph mehr
 Kinder gezeugt. Antymaryanie, sek-
 tarze błędami Helwidjusza uwikłani,
 bluźnik. iakoby N. P. Marya po naro-
 dzeniu Zbawiciela, z S. Jozefem w mał-
 żeństwie żyła i kilka dzieci porodziła.

Anti-dissenterique, *f. m. & adj.* wider
 den Durchfall dienliche Arzenei. Le-
 karstwo na biegunkę.

Antidotaire, *adj. & f. m.* wider den Gift
 dienlich. Stützender na truciznę

Antidotaire, *f. f.* Sammlung von Recept-
 ten und Arsenen; Titel einiger Medi-
 cinschen Bücher. Zbiór recept i ro-
 żnych lekarstw, tytuł niektórych ksiąg
 lekarskich. § L'antidotaire de We-
 cker du Renou.

Antidote, *f. m.* (antidotum) Gegen-Gift.
 Lekarstwo na truciznę.

Antie, *adj. obs. vid.* Ancien.

Antienne, *f. f.* (antiphona) eine Antipho-
 ne, Kirchen-Gesang, so mit abwechseln-
 den Stimmen gesungen wird; der Heil.
 Ambrosius hat selbigen aus der Griechi-
 schen in die Catholische Kirche eingeführt.
 Antyfony, pieśń kościelna naprze-
 mianna, od S. Ambrozego z Greckie-
 go w Katolicki kościół wprowadzo-
 na. § L'antienne est commencée.

Anti-épileptique, *f. m. & adj.* Arzenei
 wider die schwere Noth. Lekarstwo
 na kaduk chorobę.

Antigorium, *f. m.* (antigorium) 1) Lasur-
 stein; 2) Lasur-Schmelz. 1) Lazur
 kamień; 2) smalc lazurowy.

Anti-héctique, *f. m. & adj.* Arzenei wider
 die Schwindsucht. Lekarstwo na go-
 raczkę utawną albo hektykę.

Anti-hidropique, *f. m. & adj.* Arzenei

wieder die Wassersucht. Lekarstwo na
 puchlinę.

Anti hipochondriaque, *f. m. & adj.* Arze-
 nen wider das Seiten- oder Milz-Wehe.
 Lekarstwo na kłucie w bokach z
 siedziony pochodzące.

Antilles, *f. m.* (Antille) 1) die Nord-In-
 seln oder Antilischen Inseln vor Ame-
 rica; 2) dicke Quer-Stange, eine Haus-
 Thür von einem Pfosten zum andern zu
 verriegeln. 1) Wyspy polnocne albo
 Antylijskie przed Ameryką; 2) za-
 pieradło, drąg gruby do zapierania
 drzwi domowych, proprzek go w
 podwoie włożymy.

Antillis, *f. m.* (Antyllis) Iven oder Kan-
 fer-Kraut, gelber Haasen-Klee. Solnik,
 solne ziele.

Antilogie, *f. f.* (antilogia) widersinnig-
 er Verstand in einer Schrift; Wiede-
 spruch. Sens z senslem się w Autorze
 nie zgadzający; przeczenie, kontra-
 dykcy; przeciwnożność, przeci-
 wność sensu. § Faire indice des an-
 tilogies d'un livre.

Antimelancolique, *f. m. & adj.* Arzenei
 wider die Melancholey. Lekarstwo na
 melankolię.

Antimoine, *f. m.* (antimonium) Epieß-
 Glas. Antymonium, spitzglas. §
 Antimoine préparé.

Antimoniens, *f. m. plur. vid.* Antino-
 miens.

Antinéphretique, *f. m. & adj.* Arzenei
 wider den Stein und andere Nieren-
 Krankheiten. Lekarstwo na kamień i
 inne nerkowe choroby.

Antinomie, *f. m.* (antinomia) ein Wiede-
 spruch zweier Gesetze. Kontradykcy,
 przeciwność praw między sobą;
 przeciwnożność.

Antinomiens, *f. m. plur.* Gesetz-Stürmer,
 Gesetz-Schänder, Ketter, so da lehren, daß
 keine Gesetze unter dem Evangelio nö-
 thig seyn. Prawooborcy kacerze uczą-
 czy, że nic po prawach, gdy mamy
 Ewangelię.

Antioche, *f. f.* (Antiochin) Antiochien, ei-
 ne Stadt in Syrien. Antyochya miasto
 Syryjskie.

Antipape, *f. m.* (antipapa) ein Gegen-Papst.
 Antypapa. § Benoit XIII est un fa-
 meux Antipape.

Antiparalique, *f. m. & adj.* Arzenei wi-
 der den Schiag. Lekarstwo na pa-
 raliz.

Antipathes, *f. m. pl.* schwarze Corallen, ein
 theures Edelgestein. Czarne korale,
 chrośc morską a kamień barzo drogi.

Antipathie, *f. f.* (antipathia) natürliche
 Wiedrig-

Widrigkeit zweyer Dinge, angebohrne Feindschaft. *Antyparya*, przeciwność przyrodzenia, wrodzona przeciwność albo nieprzyjaźń. § Une horrible, une furieuse, une incroyable antipatie; il a de l'antipatie pour la musique; il a de l'antipatie pour son Père; il y a une antipatie naturelle entre le loup & le brebis.

Antipatique, *adj. c.* von angebohrner Feindschaft herkommend, von Natur jünger, widerlich. Z przeciwności wrodzonej pochodzący; z natury przeciwny. § Leurs humeurs sont antipatiques.

Antipénultième, *vid.* *Antépénultième*.

Antiperistaltique, *adj.* bey den *Medicis*: von den Gedärmen, die sich wieder ihre ordentliche Lage umgedrehet haben. U *Medykow o kizkach*: wywrocony przeciw położeniu porządnemu swemu, płatający się. § *Mouvement antiperistaltique*.

Antipéristase, *f. f.* (*antiperistasis*) in der Philosophie: Streit zwischen zweyen natürlichen Eigenschaften, da eine weicht und der andern Kraft vermehret. w *Filozofii*: dwuch przeciwnych własności robota, gdy się obie zbliżając, jedna ustępuje a druga się większych coraz nabywa. § Il le fait l'hiver une antipéristase entre le chaud & le froid, où le froid l'emporte sur le chaud.

Antiphonaire, *f. m. vid.* *Antienne*, (*antiphonarium*) Chor-Buch, darinnen die Antiphonen enthalten sind. Antyfonarz, księga w ktorej są antyfony. § Un antiphonaire relié proprement; composer un antiphonaire.

Antiphonne, *f. f. obs. vid.* *Antienne*.

Antiphonnier, *f. m. vulg. vid.* *Antiphonaire*.

Antiphrase, *f. f.* (*antiphrasis*) in der Redekunst: Widersinn, Gegensinn, da das Widerspiel dessen, was gesagt ist, verstanden wird. W *Krasnomowiskiej nauce*: sens przeciwny, który czasem słowom dać trzeba, ironia.

Anti-pleuretique, *f. m. & adj.* Arzenej wider das Seiten-Stechen. Lekarstwo przeciw bokow bolom.

Antipode, *f. m.* was schnurstracks entgegen ist, was wider etwas läuft. Rzecz przeciwna w brew czemu będąca; przeciwność, opaczność. § C'est l'antipode de la raison, on le passe pour l'antipode des esprits doux; elle est l'antipode des prudes.

Antipodes, *f. m. plur.* (*antipodes*) die Gegenseiten, die auf der andern Heiste

der Erde wohnen und ihre Fußsohlen gegen uns kehren. Podziemi ludzie, co na drugiej globu połowicy wprost pod nami mieszkać, nogi swe do naszych obracając i mając niebo jako my nad sobą.

Antiptose, *f. f.* (*antiptosis*) in der Grammatic: Setzung eines Calus an statt des andern. Położenie jednego kazusa mialko drugiego.

Antiquaille, *f. f. obs.*

Antiquailles, *f. f. plur.* Ueberbleibsel von der alten Bau- oder Bildhauer-Arbeit. Ostarke, obaliny starożytności budynków albo kunsztów sznicerkich.

Antiquaire, *f. m.* (*antiquarius*) ein Liebhaber und Kenner der Alterthümer, als der alten Münzen, Gebäude. Antykwarz, ciekawy badacz starożytności, miłośnik starodawnych obrazów i sztuk archytopskich.

Antique, *adj. c.* (*antiquus*) 1) alt, uralt, von alten Zeiten her, wird meistens von den Poeten statt des Worts Ancien gebraucht; 2) alt, zur Zeit der alten Griechen und Römer verfertigt, von Münzen, Bildern, Statuen, Säulen; 3) altväterisch, aus der alten Welt her, lächerlich. 1) Stary, starożytny, osobliwie Poeci tego słowa miało Ancien używają, 2) starożytny, starodawny, za czasów Rzymian i Greków zrobiony, jako, moneta, obraz, statua; 3) staroświecki, śmieszny, staroświeckiego kroju. § 1) Rome n'a rien de son antique orgueil; on vit au tems antique, Médor joint avec Angélique; 2) un tableau antique, une médaille antique; des bâtimens antiques; voir des choses antiques; 3) un habit antique.

les loix antiques, alte Gesetze der Wisigöthen, die man in ein Buch gesammelt hat. Stare Wiśogotow prawa w iedną księgę zebrane.

les loix anciennes, alte Gesetze. Prawa dawne.

à l'antique, *adv.* 1) nach der Art der Alten, als gebaut; 2) altväterisch, lächerlich. 1) Na kształt starożytny, jako budowany; 2) po staroświecku, śmiesznie. § 1) Des tableaux à l'antique; 2) une lyre à l'antique; un habit à l'antique.

Antique, *f. m.* uralte Arbeit in den Bildern, Münzen, Statuen, die von den Zeiten Alexander des Grossen an bis auf den Kaiser Phocas sind verfertigt worden. Starożytny kształt robory w monetach, w obrazach, w statrach za

czasow Alexandra Wielkiego aż do Cesarza Fokasa robionych. § Il y a des Peintres qui se sont entierement attachez à l'antique pour les draperies; il se connoit parfaitement à l'antique, discerner les beautez de l'antique.

Antique, f. f. eine Münze oder Bildhauer-Strick, das zu den erwehnten Zeiten ist verfertigt worden. Moneta albo sztuka sznicerzka za czasow. teyże starożytności robiona. § Une antique, de belles antiquas.

Antiques, f. m. plur. 1) altväterische Wapen-Zierrath, als eine Krone mit Strahlen oder Spitzen, Kleider, Mauren etc. 2) *obs.* die Vorfahren. die Vor-Etern. 1) staroświeckie herbowne kleynoty, iako korona z promieniami albo szpicami, szary, mury &c. 2) *obs.* przodkowie

Antiquer, v. a. bey dem Buchbinder: den Schnitt eines Buchs mit Figuren, Blumen oder Laub: etc. verzieren. *U Intro-ligatora:* brzeg księgi oberzmęty małym i kwieczystym przyozdobieć figurę. § Antiquer sur la trauche.

Antiquité, f. f. (antiquitas) 1) das Alterthum, die Antiquität, uralte Zeit, so gemeinlich bis auf das Jahr Christi 1111 gesetzt ist; 2) die Altan, so in diesem Alterthum gelebet haben, als die Römer, Griechen etc. ihre Helden, Autor 3, Bildhauer u. d. g. 1) Starożytność, wiek starodawny, starodawność, pospolicie ten czas dawny aż do Roku Pańskiego 611 zakładają; 2) starożytność, Grekowie, Rzymianie &c. ich Ryccerze, Autorowie, sznicerze i inni sławni ludzie. § 1) C'est une figure considérable par son antiquité; c'est une ville fameuse par son antiquité; les Héros, les Poëtes de l'antiquité; ce sont des restes de l'antiquité; cela sent la bonne antiquité; l'antiquité de Babilone; l'antiquité des Egyptiens; 2) les deux Scaligers ont été des merveilles des derniers tems & sans leur faire faveur on peut les opposer à la plus savante antiquité

antiquitez, plur. alle Maritimen, Ueberbleibsel, als Münzen, Statuen, Aufschriften des erwhnten klugen und fleißigen Alterthums, auch anderer Städte, Länder. Starodawne ostaki, iako monety, obrazy, napisy i inne starodawne dowody, wspomnienej pilney i umiętney starożytności, iako też miast i krajow inszych. § Les antiquitez Romaines; les antiquitez d'une ville, d'un País.

de toute ancienneté. zu allen alten Zeiten. Za wszystkich dawnych czasow.

de toutes antiquitez. zu allen uralten Zeiten. Za wszystkich starożytności czasow.

Antirrhinum, f. m. (antirrhinum) Drant Sterck-Kraut, Bracken-Haupt, Kalbs-Nase, Kalbs-Kopf. Wizlin, wizlina, Ziele.

Anti-saal, f. f. ein Vorfaal. Przed-salka, plac przed salą.

Antisciens, f. m. plur. in der Geographie: Völker, so dierseits und jenseits der Linie wohnen, dergestalt, daß die Mittags-Sonne bey den erstern den Schatten gegen Mitternacht, und bey den andern gegen Mittag machet. *W Giegrafi!* ludzie z tey i z owey strony Ekwatora mieszkający, tak że słońce południowe pierwszym ciem ku północy, a drugim ku południowi czyni.

Anti-scorbutique, f. m. & adj. Arzeney wider den Scharbock. Lekarstwo na szkorbut.

Antipode, in der Apothec: Asche von gebrannten Rosen-Stocks-Wurzeln. *W Aptyce:* popioł z spalonych korzeni rożanych.

Antitrophe, f. f. (Antistrophe) eine grammaticalische Figur: das Umfernen zweier Redens-Arten oder Wörter, da das hinterste jam vordersten wird, als des Vaters Sohn, oder des Sohns Vater. *Figura Grammaticzna:* przedstawienie dwóch wyrazow albo słow nierozdzielnych w swoim sensie, tak że pierwsze ostatniem zostaje, iako, Oyca syn, albo syna Ociec.

Antitenar, f. m. Daum-Mäuslein, so seltsamen gegen die Finger ziehet. Myślka, palec wielki ku palcom obracać.

Antitese, Antithese, f. f. (antithesis) in der Rede-Kunst: ein Gegensatz, als der reiche Arme. *W Retoryce:* Na przeciwko stawianie wyrazow sobie przeciwnych, iako Bogacz ubogi. § Une belle antitese; une antitese judicieuse; faire une antitese; quand l'antitese est bien menagée, elle produit dans le discours les mêmes effets que les ombres produisent dans la peinture; les antitèses ne plaisent pas, à moins qu'elles ne soient très fines & très ingénieuses.

Antitipe, vid. Antitype.

Antitrinitaire, f. m. (antitrinitarius) Reser, so die Heil-Dreysaltigkeit leuonet, als die Arianer. Kawerz, co jest nie-przyjacielem Troycy S. iako Aryanie.

§ La Bibliothèque des Anticrinitaires composée par Sandius.

Antitype, *f. m.* (*antitypum*) meistens in geistlichen Materien: ein Vorbild, *Najczęściej w duchownych materjach: Konterfet, wyrażenie.*

Anti-venerien, *f. m. & adj.* Arienien wieder die Venus-Krankheit. Lekarstwo na choroby Wenusowe.

Antoine, *f. m.* (*Antonius*) Antonius ein Mann-Nahme. Antoni przezwisko męskie. § St. Antoine étoit le premier Hermite en Égypte, il vivoit en 351.

Antoinette, *f. f.* (*Antonia*) Antonette ein Weiber-Nahme. Antonia, przezwisko białołowski. § Antoinette est morte.

Antoiser, *v. a.* bey den Gärtnern: Wiß in einen Haufen schlagen. U Ogrodników: gnoy w kupę ubijać. § Antoiser un tas de fumier.

Antoir, *f. m.* eine Bleh-Klammer, mit welcher man den Vord anziehet, wenn man ein Schiff baut. Przyciągadło, klamra, którą burt budując okięg przyciągają.

Antoisk de girofle, *f. m.* in der Apotheke: dicke Mutter-Melken, Wär-Melken, die die Grösse eines Daumens bekommen, wenn sie auf dem Baume stehen bleiben, nachdem die andre abgenommen sind. W Aptyce: Goździki wielkie, do potraw i lekarstwa, tey wielkości co palec wielki dorostają, gdy ich kilka na drzewie po zbieraniu drugich zostawiają.

Antologie, *vid.* Anthologie.

Antonins, Antonistes, *f. m. plur.* (*Antonini*) Ordens-Leute des Heil. Antonii, von der Regel des Heil. Augustini; diese Thum-Herren werden gewöhnlicher Religieux de Saint Antoine genannt. Antonianie, Zakonnicy S. Antoniego Reguły S. Augustyna; zwyczajnie ci Kanonicy się nazywają Religieux de Saint Antoine.

Antonomase, *f. f.* }

Antonomase, *f. f.* } (*Antonomasia*) in der Rhetoric u. insonderheit in der Dichtkunst: Figur, da man statt eines Namens, der einem Dinge eigen ist, einen allgemeinen oder eine Eigenschaft, oder auch statt dieser einen eignen Namen, das ist, ein Nomen proprium setzt, als der Vater der Götter, statt des Jupiter, der andre Nero, statt eines Grausamen. W Krasomowuskiej nauce a osobliwie w Poetyce: figura, gdy mialo nazwiska własnego, nazwisko rożnym rzeczom przyzwoite, albo własność, lub też mialo tych one, to jest *nomen proprium* bywa położone, iako

Ociec bogow, mialo Jowisza; drugi Nero, mialo człeka okrutnego.

Antora, *vid.* Anthora.

Antos, *f. m.* 1) *obs.* eine Blume, besser: Fleur; 2) in der Apotheke: Rosmarin-Blüthe. 1) *obs.* Kwiāt, zwyczajniejsze słowo Fleur; 2) w Aptyce: Kwiecie Rozmarynowe.

Antouillers, *vid.* Andouillers.

Antouissine, *vid.* Entouissine.

Anrouissie, *vid.* Entouissie.

Antraete, *vid.* Entracte.

Antre, *f. m.* (*antrum*) eine grotliche Höhle. Strazliwa iaskinia. § Un antre noir, obscur, profond, affreux, horrible.

Antropologit,

Antropomorphites

Antropophage, } *vid.* Anthro.

Antropophagie,

Antura, *vid.* Anthora.

Anvers, *f. m.* (*Anverpia*) eine Stadt in Brabant, Antwerpen. Antverpia mialo w Brabancyi

Anuit, *adv. obs.* heute. Dzis, dzisiay.

s'Anuiter, *v. r. vulg.* von der Nacht überrasen werden, sich verjäten; besser: être sur pris de la nuit, oder se laisser surprendre de la nuit. Opoznić się, dać się od nocy zapasć, *lepsze wyrazić* être surpris de la nuit, albo se laisser surprendre de la nuit.

Anuler, *vid.* Annuler.

Anus, *f. m.* (*anus*) in der Heil-Kunst: natürliche Defnung, durch die der Urstat abgeführt wird. W lekarstwach: Odbyt przyrodzony, stolec, otwor w zadzie. § Il a une fistule à l'anus.

une fistule lui est venue à l'anus. er hat eine Fistel an diesem Ort bekommen. Fistula mu stolec zasiała.

Anxiété, *f. f.* (*anxietas*) Angst, Bangigkeit, ist nicht sehr gebräuchlich. Utrapienie, ucisk, trąsunek, *niebarzo ustate słowo.* § Il est dans une grande anxiété d'esprit.

Any, Anys, *vid.* Anis.

Aoré, *f. m.* der Char-Freitag. Wielki Piątek.

Aorer, *v. n. obs.* beten. Modlić się.

Aoriste, *f. m.* (*Aoristar*) pr. Oriste. in der griechischen und polnischen Grammatic: vergangene Zeit die nicht gewis benennet ist. W Polskiej i Greckiej Gramatyce: Czas przeszły niewyraźny, iako widziawszy, widząc. § Les Grecs & les Polonois ont deux Aoristes; l'aoriste Polonois premier se termine en *ę* & le second en *u* *czy* ou *sz*.

Aorte, f. f. (Aorta) die grosse Puls-Adler, so von der linken Herz-Kammer entsethet. Wielka żyła pulsowa, z lewey serca komorki idąca.

Aourner, v. a. obs. (adornare) zieren. Zdobic.

Août, Oût, Aoust, f. m. (Augustus) sprich es wie ein deutsches Uans. 1) der August-Monath; *2) die Erndte. Wy-marwiy iako U Polskie. 1) Sierpień; *2) żniwo, czas żęcia. 1) l'Oût a trente jours; *2) l'Août est fait, est commencé.

La mi-Août. die Helfte des Augusts. szrod Sierpnia. § Il arrivera environ la mi-Août.

faire bien son Août. gute Erndte bey et was haben. Okraść się.

Abuteur, Aouteuse, vid. Moissonneur, Moissonneuse.

Aoûter, Aouster, v. a. pr. A-uter. zeitigen, die Frucht reif oder zeitig machen, Owoc dowarzać, dożrzało czynić. § Il n'y point fait assez chaud pour aoûter ces fruits.

Aoûté, ée, adj. reif, genugsam gewachsen. Dożrzały, dożrzały.

Aoûteron, f. m. pr. Uteron. ein Hauer, ein Schnitter, ein Arbeiter in der Erndte, żenica, żniwicz, kolarz.

Apaifer,

Apanage, Apanager, } vid. App.

Apantis,

Apaager, v. a. obs. vergleichen. Poiednać.

Aparat,

Aparaux,

Apareil,

Apareiller,

Apareilleur,

Aaparement,

Aaparence,

Aparent,

Aparenter,

Apareller,

Apariement,

Aparier,

Aparietaire,

Aparissablement, adv. offenbarlich. Oczy-

wiście.

Apariteur,

Aparition,

Aparitoire, f. f. obs. Tag und Nacht gleich.

Sanct Peters-Kraut. Noc i dzień, słonecznik, pomurne Ziele.

Aparoir,

Aparoirre,

Apar,

Apar,

Aparte, a. parté, f. m. indecl. bey den Cos-

möbianten; kurze Worte einer Ver-

son, so mit sich selbst oder zu einem

in der Meinung rehet, daß sie derjenige

nicht höret, den sie angehen. U-Kom-

dyantow: Krotkie słowa osoby z

łobą albo do kogo mowiącey, z my-

ślaiąc iakoby ich ten nie stylzał, kogo

się tykał. § Les Grecs n'ont connu

ces à-parté ridicules; Cet aparté est

trop long; les à parté sont excessifs

dans les Poëmes Dramatiques des

Espagnols & des Italiens; Les Latins

ont usé aussi des aparté, mais Terence

a été sur ce point plus réservé que

Plaute.

Apartement, f. m. 1) eine Wohnung, selbige bestehet aus einem Zimmer, Vorzimmer und Cabinet, oder auch aus einer Stube, Saal und Cabinet. 2) angesehter Spiel-Tag an welchem die Hofleute, in den Herrschafft, Zimmern sich mit Spielen und andern Zeit-Vertrieb vergnügen. 1) Mielzkanie, liczą do niego pokoy, przedpokoię i kabinę; albo gmach, salę i kabinę; 2) Dzien na różne gry i rozrywki w pokojach Pańskich Dworzanom naznaczony. § 1) Etre logé au premier appartement; 2) il est aujourd'hui appartement à la Cour.

Apartement de parade. Prunq; oder Duz-Stuben. Pokoie na okazałość.

Apartement d'été. Sommer = Wohnung, Sommer = Stuben. Pokoie, gdzie lecie mielzka.

Apartement d'hiver. Winter = Stuben. Gmachy, zimowe.

Apartement de commodité. Zimmer zur Bequemlichkeit. Pokoie od wczasów i wygody

Apartement de plein pied. ebene Gemächer, wo man aus einem Zimmer auf gleichem Boden, ohne einige Stufen zu steigen, in das andre gehen kan. Pokoie równe, gdzie się z jednego w drugi na iedney równinie, po żadnych stopniach nie postępując, przechodzić mogą.

Apartenance,

Appartenant,

Appartenir,

Apas,

Apall,

Apâr,

Apâter,

Apâter,

Apâcher, v. n. obs. Tribut auf die Weiden legen. Podatek na wierzby stanowiąc.

Apathie, Apatie, f. f. (apathia) in der Philosophie: Unempfindlichkeit des Gemüths, Trennung von Gemüths-Bewegung.

wegung. w *Filozofii*: Niecierpięliwość, nieczułość, wolność od afektów.

Apathique, *Apathique*, *adj.* c. im *philosophischen* Verstande: unempfindlich, frey von Affecten. *W sensie Filozofskim*: Nieczuły, wolny od afektu, niecierpięliwy.

Apathiste, *Apathiste*, *f. m.* ein Mensch, der keine Affecten hat. Człowiek nieczuły, w którym żaden afekt nie panuje: niecierpięliwy.

Apatisser, *vid. App.*

Apaturies, *f. pl.* (*apaturia*) Feste der alten Heiden, so Baccho, dem Jupiter und der Minas zu Ehren begangen wurden. Festa starodawnych Pogan na honor Bachusa, Jowisza i Palady celebrowane.

Apaumé, ée, *adj.* in der Wappenkunst: mit einer flachen Hand. O herbach: dłoń wyciągniętą mający.

Apauvi,

Apauvissement, } *vid. App.*

Apeau,

Apédesre, *adj. c. obs.* unwissen. Niewiadomy.

Apel,

Apelant,

Apelatif,

Apelation,

Apeler,

Apendice,

Apendre,

Apercevoir,

Apens, *obs. vid. Pens.*

Apenser, *obs. vid. Penser.*

Apentis,

Apergevable, } *vid. App.*

Apercevoir,

Apéritif, ive, *adj.* eröffnend, Urinreibend, in der Arzeney Kunst. *W Lekarskiej nauce*: Mokrzy pobudzający. *7 Le citron est apéritif. La rave est apéritive.*

Apert, v. imp. il est apert. es ist klar. Oczywista; Jawno jest. *§ Comme il est apert par cette pièce.*

Apertement, *adv. obs.* öffentlich, klarlich, deutlich, Oczywiście, iawnie, iasno, wyraźnie.

Apertise, *f. f. obs.* Geschicklichkeit, Fähigkeit. Sposobność, umiejętność.

Apésant,

Apésantir,

Apeter,

Apetissant,

Apétissement,

Apétisser,

Apérit,

Apétitif,

} *vid. App.*

A peu près, *adv.* bey nahe, ohngefähr. Prawie, bez mal. *§ Il a raconté à peu près comme la chose s'étoit passée; je vous raporte à peu près la substance de la harangue.*

Aphélie, *f. m.* (*Aphelia*) in der Astronomie: der Punkt, wo ein Planet von der Sonne am weitesten entfernt ist; die Sonnen-ferne. *w Astronomii*: Punkt, naydalizey odległości planety od słońca.

Apherese, *f. f.* (*Aphaeresis*) in der Grammatic: Wegwerfung eines Buchstabens oder Sylbe zu Anfange des Wortes. *W Gramatyce*: Odięcie litery albo całej sylaby na początku słowa.

Aphorisme, *f. m.* (*Aphorismus*) bey den Medicis: ein Spruch, ein Lehr-Satz. Przysłowie, sentencya lekarska. *§ Un bel aphorisme; un aphorisme clair, net, obscur, véritable, douloureux, faux, incertain, sur, certain, assuré; les Aphorismes d'Hippocrate sont des Pairs inconnus à quelques Médecins.*

Aphrodille, *Aphronille*, *f. f. vid. Asphodille.*

Aphronitre; **Salpêtre de roche**. (*Alpho-nitum*) der subtilste Salpeter. Saletra naylepsza; tresć saletry.

Api, *f. m.* (*Apium*) 1) eine Art kleiner und sehr rothen Kressel; 2) Erpich, ein Kraut. 1) Garunek iabtek małych barzo czerwonych; 2) Opich, ziele. *§ 1) Ses jouës sont deux pommes d'Api.*

Apiétrir, *vid. App.*

Apios, *f. m.* ein Kraut auf der Insel Candia, das Blumen wie die Raute trägt. Ziele pewne na Kandyjskiej wyspie na kształt rury kwitnące.

Apiquer, v. n. auf den Schiffen vom Ueber-Seile: nach der Vley-Schnur hängen. Na okrętach o linie kotwicznej: prosto na doł iak ołowianka wisieć. *§ Le cable apique.*

Aplaigner, *vid. Eplaigner.*

Aplaner,

Aplaneur,

Aplanir,

Aplanissement,

Aplanisseur,

Aplatir,

Aplaudir,

Aplaudissement,

Aplegement,

Apleger,

Aplester,

Apléiger,

Apléger,

Aplegement,

Aplégement,

K 5

} *vid. App.*

vid. le Pleiger, Pleigement.

Apleter

Aplets, *f. m. plur.* Herings-Rehe. Siec na śledzie.

Aplicable,
Aplication,
Applique,
Apliquer, } *vid. App.*

Aplomb, *f. m.* gerade Stellung nach der Bley-Waage oder nach der Schnur in die Höhe. Proskowanie według ołowianki.

Apocalypse, *f. f.* (*Apocalypsis*) 1) die Offenbarung St. Johannis; 2) im Scherz: dunkle, unverständliche Schrift oder Rede. 1) Obiawienie Świętego Jana; 2) kartaig: pismo zawile; mowa trudna do zrozumienia. § 1) l'Apocalypse est aussi admirable qu'elle est peu connue.

est un homme bien apocalypse. der Mann redet lauter dunkle Reden, die niemand versteht. Słowa tego człowieka bardzo trudne do zrozumienia, o żelanym wilku zawsze baie, nikt go zrozumieć nie może.

Apocalypique, *adj. c.* prophetisch, das Offenbarungen in sich hält. Prorocki, objawienia w sobie zawierający.

Apocm, *f. m.* (*apocynum*) Hundstod, Hund-Röl, ein Kraut in Egypten. Toina, Toyna, ziele w Egipcie.

Apocope, *f. f.* (*Apocope*) in der Sprachkunst: Wegwerfung eines Buchstabens oder Silbe am Ende eines Wortes. *W Gramatyce*: odcięcie litery albo sylaby na koncu słowa.

Apocrite, *Apocriphe*, *vid. Apocryphe*.

Apocrisaire, **Apocritaire**, *f. m.* (*Apocristarius*) 1) obs. ein Agent, ein Abgesandter; 2) obs. der königliche Hoff-Beichtvater; 3) in einigen Klöstern: der Schatz-Meister. 1) obs. Agent, Poslaniec, sprawca; 2) obs. spowiednik nadzworny krolewski; 3) skarbnik w niektórych klasztorach.

Apocroustique, *f. m.* (*Graec.*) Arzenen, so die übeln Feuchtigkeiten von einem kranken Gliede abwendet. Lekarkwo na oddalenie złych wilgornosci od członka chorego.

Apocryphe, **Apocryse**, **Apocriphe**, *adj. c.* (*apocryphus*) 1) verborgen, geheim, von den Biblischen Büchern, die *Apocrypha* heißen, desgleichen von andern theologischen Büchern deren Anfang und Verfasser den heiligen Patribus unbekannt geblieben, wie auch von Büchern so in der Kirche heimlich gehalten und gelesen werden; 2) ungiltig, nicht echt, nicht recht, ungegründet, nicht angenommen. 1) Skryty, tajemny, q

kliegach Pisma S. Apocryfa nazwanych i o inszych, których początkow i Autorow Oycowie Święci dowiec nie mogli; lub też o takich, które Kościół publicznie nie czyta i w skryzym chowa zawartiu; 2) nieważny, nieaprobowany, nieprzyjęty, niepewny, nieautentyczny. § 1) Les Livres apocriphe de l'Ecriture; 2) nouvelle apocriphe; ce sentiment est apocriphe; c'est un auteur diablement apocriphe; Tacite de la traduction d'Amelot est un ouvrage si apocriphe que le Libraire qui l'a imprimé, enrage.

Apocynum, *vid. Apocin*.

Apode, *f. m.* in der Astronomie: der Indische Vogel, eines von den 18 neuer fundenen Südlichen Gestirnen, in welchem 12 Sterne von der fünften Grösse zu finden sind. Ptak Indyjski, jedna z 18 nowo wynalezionych południowych konstelacyy z 12 gwiazd złożona.

Apodictique, *adj. c.* (*apodicticus*) in der Logik: augenscheinlich, klarlich, überzeugend. *W Logice*: iawny, iainy, przeświadczaący, nieodbity.

Apogée, *f. m.* (*Apogaeum*) 1) in der Astronomie: der höchste Entwerfungs-Punkt eines Sterns und Planeten von der Erde, die Erde-Zerne; 2) der höchste Gipfel der Ehren; in diesem Verstande wird es wenig gebraucht. 1) *W Astronomii*; Punkt najwyższy odległości gwiazdy i Planety od ziemi; 2) Najwyższy honoru stopień w tym sensie niebarzo użarte słowo. 1) Planète, autre qui est dans son apogée; 2) il croit sa gloire dans son apogée, parce qu'il a fait ces vers.

Apoint,
Apointé,
Apoinement,
Apointer,
Apointeur, } *vid. App.*

Agoimatli, *f. m.* ein medicinisches Kraut in Florida, dessen Blätter den Porro-Blättern ähnlich sind. Ziele w Florydzie, liście porowe maizce.

Apollinaristes, *f. m. pl.* (*Apollinaristae*) Hener, welche unter andern behaupteten, daß die menschliche Natur unsers Heilandes bereits vor dessen Geburt schon im Himmel gewesen sey. Heretycy, którzy między innemi bluźnierstwem też uczyli, że człowiekstwo zbawiciela Naszego przed narodzeniem jego już w Niebie było.

Apollon, *f. m.* (*Apollo*) 1) Apollo, ein Gott der freien Künste, und der vornehmsten auf dem Parnas; 2) ein besonders berühmter

ter Poet. 1) Apolo, bōżek nauk wyzwolonych; bōżek naysprzedniejszy na Parnasie; 2) Poeta sławny. § 1) Apollon n'a pas daigné regarder ce pauvre rimeur; 2) l'Apollon de nos jours, Malerbe ici repose.

Apologétique, adj. c. (apologeticus) Berantwortungs-, Schutz-, zu einer Vertheidigung dienlich, das eine Vertheidigung in sich hält. Obronie słowney służący, albo obronę słowną w tobie zamykający. § On a fait un discours apologétique en fa faveur.

Apologétique, f. m. (apologeticus) die Schutz-Schrift Tertuliani vor die Christen. Obrona Chrześcian, którą Tertulian napisał. § *Giri* a traduit l'Apologétique de Tertulien.

Apologie, f. f. (apologia) eine Schutz-Rede oder Schutz-Schrift. Obrona słowna lub pisać. § Une belle, une éloquente apologie, composer, faire une apologie.

Apologique, adj. c. (apologicus) Schutz-, das eine Vertheidigung in sich hält, vertheidigt. Broniący, obronny, obronie słowney służący. § Discours, ouvrage, œuvre apologique; on a fait un discours apologique en faveur de l'Académie de la plupart des Médecins.

Apologiste, f. m. (apologista) ein Vertheidiger, einer, der eine Schutz-Schrift macht. Obronica, obronę słowną piszący. § Tertulien est l'un des plus célèbres Apologistes des Chrétiens.

Apologue, f. m. (apologus) eine moralische Fabel, ein Lehr-Gedicht. Fabała albo bajka moralna. § Un apologue plaisant, charmant, utile, nécessaire, agréable, récréatif, ingénieux, spirituel; un bel, un fort beau & fort divertissant, un joli apologue.

les Apologues d'Esop. die Fabeln Esopi. Fabyły albo bajki Ezopowe.

Apoteronir, v. a. bey den Falkenierern: dem Falcken die Krallen abschneiden, damit er kein großes Wildpret schlagen kan. U Sokolnikow: sokolowi pazury porzynać, aby nie łowił dziczyzny większej.

Aponeurose, f. f. in der Anatomie: das Ende des Seiders an einer Muskei. W Anatomii: koniec żyłowaty muszkułu.

Apophyse, vid. Apophyse.

Apophlegmatisme, f. m. (apophlegmatismus): Schleim-abführende Arzenei die man kauen muß. Małykatoryum, lekarstwo do zuwania głowy od flegmy czyszczące.

Apophorete, f. m. (apophoreta) bey den Alten: ein Geschenk, so einer dem andern bey solennen Gelegenheiten, als den Saturnalibus, zu geben pflegte. U Dawnych Pogan: podarunek, który ieden drugiemu podczas solenney iakię okazyi, iako Saturnalia były, zwykły był dawać.

Apophtegme, f. m. (apophtegme) Sinn-Spruch, Sinn-Rede, eine kurze sinnreiche Rede oder Lehr-Spruch, eine sinnreiche Antwort. Powieść węzłowata a przytym dowcipna, odpowiedź krótka a węzłowata. § Un bel apophtegme, un apophtegme grave, sérieux, plaisant, agréable, nouveau, beau, admirable. Monsieur d'Ablancourt a fait un joli recueil des apophtegmes des anciens.

Apophyse, f. f. (apophysis) in der Baukunst: Anlauf an einer Seule, der Ort wo die Seule anfängt dünner zu werden. W Archyteńskiey nauce: Micyśce, gdzie się zaczyna słupowa kńczatość ku gorze idąca, słoczystość.

Apophyse, f. f. (Græc. 1) in der Anatomie: ein Knorren, das Erhabene an einem Beine, oder an etwas anders, Fortsatz des Beins, die Hervorragung desselben; 2) ein Ueberbein. 1) w Anatomii: wypukłość na kości; 2) żył nadęcie.

Apoplectique, Apoplétique, adj. c. (apoplecticus) 1) der vom Schlag gerührt ist; 2) was zum Schlagfluß gehört, nder denselben begleitet. 1) Apoplektyczny, paraliżowany, paraliżem zarażony; 2) paraliżowy, apoplektyczny. § 1) Elle mourut apoplétique; 2) symptôme, mouvement apoplétique.

Apoplexie, f. f. (apoplexia) der Schlag, Schlag-Fluß, der den ganzen Menschen rührt. Apoplektyczna, szlak, śmierć nagła, ruzzenie powietrzem zupełne. § Tomber en apoplexie; l'apoplexie est dangereuse & à moins que d'être bien secouru, on en meurt.

Aporre, f. m. (aporon) in der Mathematik: eine Aufgabe, die schwer aufzulösen, auch nicht aufgelöst worden ist. U Matematyków: pytanie, problema barzo trudne do rozwiązania i ktorego jeszcze nie rozolwowali, iako jest prae-miana cyrkulu w kwadrat, albo Quadratura circuli. § La quadrature du cercle est un aporre.

**Aporte, } vid. App.
Aportage, }
Aporter, }**

Aposème, Apozème, f. m. (aposema) in der Apothec: ein Arzenei-Trank, Heil-

Heil-Brand, gestottener Brand, ein Decoct. w *Apyce*: Dekoct, wywarzana rzecz. § Un apozème laxatif, purgatif, astringent, sudorifique, diurétiq. vulnéraire.

Aposer, *vid.* Apposer.

Aposiopese, *f. f.* (*aposiopesis*) eine Figur in der Rede-Kunst: schnelle Abbrechung der Rede, da die verschwiegenen Worte satzsam eine Gemüths-Bewegung zu verstehen geben, als: wenn ich dich... *Figura krasomowska*: zamilczenie czego, opuszczenie słów kilka, z którego się afekt iaki doskonałe wydaie, iako: *gdybym cię...*

Aposition, *vid.* App

Apostasier, *v. a.* (*apostatere*) von der wahren Religion abfallen. Odpadać od swej religii; zarzec się, odstąpić wiary prawowierney. § C'est un scelerat qui a déjà apostasie deux ou trois fois.

Apostasie, *f. f.* (*apostasia*) Abfall von der Religion. Odstąpienie, odpadnienie od wiary; zarzeczenie się wiary. § Julien à son apostasie près, fut le premier des Césars; il soutient constamment son apostasie.

Apostat, *f. m.* Apostate, *f. f.* (*apostata*) ein Abgefallener vom Glauben, ein Wasmeluch. Odstępca, odstępnik wiary. § Un franc, un vrai, un méchant, un célèbre apostat; il est reconnu pour un apostat.

Apostate, *f. f.* eine abtrünnige Religions-Bewandte. Odstępniczka wiary. § Une vraie apostate, une franche apostate; elle est reconnue pour apostate.

Aposter, *v. a.* zu schlimmen Handeln einen abrichten, bestellen, einen anstellen. Naprawiać kogo na kogo; przenaiać, przerobić, przygotować kogo; zaprawiać kogo w jaką sprawę naganną. § Il m'a aposté des témoins; elle a aposté mon mari.

Apostille, *f. f.* 1) begeschriebene Randglosse, oder in seine Sammlung eingetragene kurze Anmerkung einer merkwürdigen Schrift-Stelle; 2) jedem Punct einer Schrift oder Rechnung vom Schieds-Richter eigenhändig beigefügte Anmerkung oder Gutachten; 3) ein Postscriptum in Briefen. 1) Annotacya, przestroga, głoska, przypisek, przypisany albo w książki zbieralne dla pamięci wpisany; 2) Ręką kompromissarską do punktów rachunkualbo skryptu przypisane zdanie albo użnanie; 3) Postskrypt listowny. § 1)

De savantes, de belles, de curieuses, d'agréables apostilles sur quelques livres curieux; 2) les apostilles doivent être écrites de la main des arbitres, & on les doit regarder comme autant des sentences arbitrales; 3) faut-il mettre une apostille.

Apostiller, *v. a.* 1) Randglossen, kurze Anmerkungen auf den Rand eines Buchs schreiben: etwas merkwürdiges in ein Buch eintragen; 2) sein Schiedsrichtersliches Gutachten bey jedem Punct beyschreiben. 1) Przypisować znaczkę, głoski, annotacye dla pamięci na brzegu księgi: w księgi pamiętne co z różnych autorow ipisywać; 2) ręką własną swe zdanie kompromissarskie przyłączyć. § 1) Apostiller un livre; 2) son compte est apostillé des arbitres.

Apostis, *f. m. plur.* zwey Balcken auf beyden Seiten der Galerie, so die Ruder tragen. Dwie balce z obu stron galerii, na których rzędy wiosel leżą.

Apostolat, *f. m.* (*apostolatus*) das Apostel-Amt: Urząd Apostolski, Apostolitwo. § Judas déchu de son Apostolat par son crime; l'apostolat est quelque chose de grand & de saint; montrez nous lequel vous avez choisi, afin qu'il entre dans l'apostolat

Apostole, Apostoile, *f. m. obs.* der Pabst. Papież.

Apostolique, *adj. c.* (*apostolicus*) 1) Apostolisch; 2) Pabstlich. 1) Apostolski; 2) Apostolski, Papielski. § 1. C'est une maxime apostolique; une éloquence apostolique & toute divine; 2) chambre apostolique, obtenir un rescrit apostolique.

Nonce Apostolique. der Pabstliche Nuntius. Nuncyulz Papielski.

Apostoliquement, *adv.* Apostolisch, Apostolischer Weise. Po Apostolsku. § Vivre, pêcher apostoliquement.

Apostoliques, *f. m. plur.* (*Apostolici*) 1) Apostolische Rezer im andern und sechsten Seculo, die es den Aposteln in allem gleich thun wollten, dem Buchstäblichen Verstand der H. Schrift in allem nachstengenden, die Taufe und den Ehestand verwarfen; 2) eine Art Wiedertäufer, die diesen Rezer fast in allem gleich kymmen. 1) Kacerze wieku Chrześciaństwa d'ugiego i szostego, co się Apostołom w wszystkim równać usiłowali, i podług słownego Piśma S. sensu żyli, odrzucają przytym Chrześc i Małżeństwo; 2) Nurkowie pewny też uczący nauki

Faux-Apostoliques, falsche Apostolische Rezer

ner im 12 Seculo, sie vermaffen das Feg-Feuer und den Ehesand, führten aber dabey ein schändliches Leben. Apostolscy Hereticy szalzywi w dwunastym Kościele Chrześcijańskiego wieku, bezecnie żyli, czyścić i małżeństwo odrzucali.

Apostolorum, f. m. (*unguentum apostolorum*) in der Apotheke: eine Salbe von zwölferley Species. w *Apotece*: maść pewna, do ktorey dwanaście lekarstw biorą.

Apostre, vid. Apôtre.

Apostrophe, f. f. (*apostrophus*) in der Rede: Kunst: Wendung der Rede an jemand von den Zuhörern; 2) in der Grammatic: das Ausrufungs-Zeichen (') das statt eines weggeworffenen Buchstaben gesetzt wird, als l'Eglise. 1) w *Retoryce*: obrocenie mowy do kogo; 2) w *Gramatyce*: Apostrof, znaczek wyrzuconey litery (') iako l'Eglise. § 1) Une apostrophe ingénieuse, judicieuse: l'apostrophe est touchante, lors qu'elle est faite avec esprit; une apostrophe bien ou mal faite; une petite apostrophe; faire une apostrophe; il faut mettre là une apostrophe; les Polonois, les Anglois, les Suedois, les Danois, ni les Espagnols n'ont point d'apostrophes; Que, je, me, te, se, le, la, ne & si devant il souffrent apostrophe.

Apostropher, v. a. 1) seine Rede zu einem wenden, besser faire apostrophe à quelqu'un; 2) im Scherz: Edel-Nahmen, Zunahmen geben; benahmen, betiteln, anzüglich nennen; 3) in der Sprach Kunst: ein Strichlein wegen eines weggeworffenen Buchstabens machen; apostrophiren. Perorować mowę twę do kogo obrocić, grzeczniej powiesz faire une apostrophe à quelqu'un; 2) *zartem*. przezwiska u-szczypliwe dawać; tytułować, przezywać kogo tym, owym; 3) na znak wyrzuconey litery kreskę położyć; apostrofować. § 1) Il apostrophe le Prince au milieu du Panégyrique; 2) il m'apostrophe du nom de grand Philosophe; 3) on n'apostrophe que les mots d'une syllabe.

Apostume, f. f. (*apostema*) ein Geschwür. Wrzedziennica, wrzod. § Une tâcheuse apostume, une apostume incurable; pancer une apostume; guérir quelqu'un d'une apostume.

il faut que l'apostume crève. die Sache muß einmahl ausbrechen: es muß biegen oder brechen. Sztyło się to wy-

kluc musi; zgiąć się albo złamać trzeba.

Apostumer, v. n. extern, Geschwür seken, zeitigen, besser suppurere, oder venir à supuration. Zwierać się, ropić się, *ksztaltniejszy* wyraz supurer albo venir à supuration.

Apotéose, Apotheose, f. f. (*apothéosis*) bey den Heyden: die Vergötterung, so mit vieler Pracht und Ritter-Spielen vollführet wurde. u *Pogan*: akt solenny, gdy kogo przy wielkiej pompie i przy publicznych igrzyskach w poczet bogow kładli. § Faire l'apotéose d'une personne.

Apoticaire, f. m. (*apothecarius*) 1) ein Apotheker; 2) ein Buch von der Apotheker-Kunst. 1) Aptekarz; 2) księga o aptekarskiej nauce. § 1) Un, bon, un habile, un tameux, un excellent apoticaire, un riche apoticaire.

Apoticaire charitable. Apotheker, der den Armen die Arzeneyen umsonst austheilet. Aptekarz, lekarstwa ubogim darmo dający.

faire de son corps une boutique d'apoticaire. Arzeneyen einnehmen, seine Gesundheit stücken. Często brać lekarstwa; stać się latać zdrowie.

Apoticaire sans sucre. ein Kaufmann ohne Waaren; ein Apotheker ohne Arzeneyen. Kupiec bez towarow; Aptekarz bez lekarstw.

des parties d'apoticaire. übersehte Rechnungen, da man mit gutem Gewissen die Helfte abbrehen kan. Niesłuzne rachunki, w ktorych sumy połowę przy dobrym sumnieniu potracić możelz.

Apoticaierie, f. f. die Apotheke, Apteka, Aptryka. § Une belle apoticaierie, une apoticaierie bien rangée, une apoticaierie en bel ordre & bien ordonnée.

Apoticaieresse, f. f. 1) die Apothekerin in einem Kloster; 2) *vulg.* des Apothekers Frau, besser la femme d'apoticaire. 1) Aptekarka w klasztorze Panieńskim; 2) *vulg.* żona aptekarza; aptekarka, *lepszy* wyraz la femme d'apoticaire. § 1) Une bonne, une vigilante apoticaieresse; on a fait la Mère N. apoticaieresse de la maison.

Apotome, f. f. (*apotome*) 1) in der Algebra: der Unterschied der Zahlen, die zu und keinem gleichen Maas zu bringen sind, daher mit binomen, trinomen &c. addiret werden; 2) in der Music: der Unterschied zwischen einem ganzen und dem nächsten halben Ton: 1) *w Al-*
gebrze:

gebrze: różnica liczb, między któremi powiązania albo proporcji niemaż, i ztąd ich adycyą binomami, trynomami uczynić trzeba; 2) w *Muzyce*: dyferencya albo różność następującego poś tonu od tonu całego.

Apôtre, f. m. (Apostolus) Apostel. Apostoł. § Du tems du Pape Sergius, les Sarazins emportèrent de Rome les corps des Apôtres Saint Pierre & Saint Paul.

un bon apôtre. im Scherz: ein feiner Kirchen = Lehrer, ein lustiger Bruder, ein loser Vogel. *Zartem*: forczyk, ochotniczek, człek wesoły i nieco rozpustny. § La plupart des jeunes Abez sont de bons apôtres.

Apozème, vid. Apotémie.

Apoyomati, vid. Apotomati.

Appaiser, Apaiser, v. a. 1) schweigen, schweigen machen ein weinendes Kind; 2) einen besänftigen, begütigen; 3) beruhigen, befriedigen: hemmen, mäßigen, stillen eine Gemüths = Bewegung, ein Kriegs = Feuer. 1) Iuliś, iako dziecię płaczące; 2) błagać, koić kogo; 3) uspokoić kogo; 4) usmierzyć, przysuwać, przygasić, hamować iako afekt, woynę podnieconą. § 1) Apaiser un enfant; 2) votre Père étoit en un étrange colère contre vous, mais j'ai tant fait que je l'ai apaisé; 3) je vous prie d'apaiser mon frère de son trouble; 4) apaiser une sédition; apaiser des troubles; ils le supplièrent de vouloir apaiser sa colère contre les citoiens.

apaiser la soif. den Durst löschen. Odwilżyć nieznosne pragnienie.

s'apaiser, v. r. 1) sich begütigen, den Zorn fahren lassen, wieder gut werden; 2) sich befriedigen lassen, sich zufrieden geben; 3) sich stillen, legen als der Schmerz; 4) sich leuens stille werden, nachlassen, als der Wind. 1) Odgniewać się, płońać z gniewu; 2) uspokoić się; 3) ukoić się, utulić się; 4) nieco poprzestać, uciszyć, iako wiatr. § 1) Ils vouloient mourir si le Prince ne s'apaisoit; 2) il se fâche & il ne s'apaisera pas; 3) sa douleur s'apaise; 3) la tempête étoit apaisée; mes maux ont été apaisés de que j'ai lû ce que vous m'avez fait l'honneur de m'écrire.

Appanage, Apanage, f. m. 1) eine Appanage, Leibzucht, Leibgeding: Landschaft, so ein regierender Herr, zum standmäßigen Unterhalt eines jüngern Bruders verordnet; 2) im Scherz: Aufwand, Ausgeben; 3) im Scherz und Stichel Reden; 4) Gerath, Zug, Anhang; 4) im

Scherz: ein Eigenthum, Vermögen. 1) Księstwo albo Państwo udzielne, powiat albo włości w królewskiejczyźnie, które Brat panujący młodszemu, na przystoynne stanowi swemu opatrzenie, ustejnia; 2) *Zartem*: wydatki, rozchody; 3) w *sz. zypliwych i iowialnych dy k. a. nech*: ozdoba, stroj, dobytek, komitywa 4) *Zartem*: posesya, majątność, właszczyzna. § 1) L'apanage retourne à la couronne au cas que l'apanager meure sans enfans mâles; l'apanage ne peut être aliéné; les collatéraux ne succèdent point à l'apanage; il n'y a que le fils aîné de l'apanager qui succède à l'apanage & à son défaut le Roi; l'apanage est éteint, lorsqu'il n'y a point d'héritiers mâles; les femmes son incapables de tenir apanage & elles ne peuvent succéder à l'apanage des mâles; 2) il faudra rogner l'apanage, adieu la trusse au porage; 3) c'est un joli apanage qu'une paire de cornes, il y a quantité d'honnêtes maris qui jouissent paisiblement d'un si galant apanage; les infirmes sont les apanages de la nature humaine; 4) c'est un joli apanage que cette maison.

Apanage Roial. heißt eben das was Appanage, nehmlich Kammer = Güter die ein jüngerer Bruder zu seinem Unterhalt bekommt. Toż się znaczy co *Appanage*, to jest: powiat, włości na opatrzenie młodszych Braci Pana panującego naznaczone.

Apanage coutumier. angewiesene Güter zum standmäßigen Unterhalt der Prinzen, so unverheiratet sind. Oprawa królewnom, książęniczkom na przystoyną przed małżeństwem sustentacyą naznaczone

Appanage, Apanage, Appanager, f. m. vid. Appanage. en appanagier oder abgefundener Prinz. książę udzielne.

Appanager, v. a. appanagieren, einem jüngern Prinzen, oder einer unverheiratheten Prinzessin gewisse Güter zu ihrem Unterhalt einräumen. Opatrzyć młodszych braci królewskich albo niezamężną książęniczkę; dobra im pewne na opotrzenie naznaczyć.

Appantis, vid. Appentis.

Apparage, vid. Emparage.

Apparat, f. m. (apparatus) 1) Vorbereitung, Zubereitung; 2) viel Redens, viel Worte. * 3) Pracht, Aufsehen; 4) Collectanea, Sammlung lateinischer Redens = Arten. 1) Przygotowanie, przygotawa do czego; 2) dostatek, zbior słow;

słów; 3) pompa, wspaniałość; 4) księgi zbieralne, zbieranina z autorów, łać-
cińskich. § 1) Plaidier avec aparat; 2)
c'est un jeu d'invention & d'esprit, ou
un travail d'aparat ou de pompe

Apparax, Aparaux, *f. m. pl.* Schiff's-Rü-
stung, das sämtliche Schiff's-Geräthe, das
Geschütz, aber nicht die Leute und Le-
bens-Mittel mit gerechnet; Aparat,
narzędzie albo ryzsztunek okrętowy,
artylerya do niego licza, ale nie ży-
wności i ludzi. § Ce vaisseau est de-
garni de la plupart de ses aparaux.

Appareil, Apareil, *f. m.* (apparitio) 1) die
Zurichtung, Zubereitung, Zubereitschaft,
Vorbereitung; 2) Pracht; 3) bey dem
Wundarzt: Wund, Verbindung eines
Schadens, die Zubehör, als: Pflaster, Ar-
zeneien, Lappen, Binden und alles was
zur Verbindung einer Wunde gehört;
4) bey den Steinhauern: die Höhe
der Dicke eines Steins. 1) Gotowość,
gotowanie, przygotowanie, przyspo-
sobię się; przyprawa; 2) aparat, pom-
pa, okazałość; 3) nawiązek, nawią-
zanie cyrulickie do zawiązania rany
należące, jako plastry, lekarstwa, flej-
tuchy i inrze potrzeby; 4) u Kamie-
nika: wysokość miąższości kamie-
nia ociołanego. § 1) Apareil de guer-
re; faire de grands appareils; tout cet
appareil étoit contre les Turcs; 2) le
Roi fût regu avec beaucoup d'appareil;
3) il fit mettre le premier appareil à sa
plaie; lever l'appareil; 4) mettre des
pierres de même appareil; une pierre
de grand appareil.

un bâtiment d'un bel appareil. ein ordent-
liches und schönes Gebäude ohne Tadel.
Budynek bez nagany, podług reguł
archytonńskich wystawiony.

appareil de pompe. Pompen-Stange, Pom-
pen-Sauger, damit das Wasser in die
Höhe getrieben wird. Łaska pompowa
w turze wodę pompująca.

Appareiller, Apareiller, *v. a.* 1) etwas zu-
richten, zubereiten, veranstellen; 2) die
leiste Gestalt einer Sache geben, ehe sie
zu ihrem Gebrauch angewendet wird;
zurichten, zurecht machen als Strümpfe,
Stuch, die man dem Kaufmann in den
Laden geben will; 3) paaren, Paar-weis-
e zusammen setzen, legen, binden. 1)
Przysposobić, przygotować, gotować,
rosporzędzić; 2) dać ostatnią formę i
kształt rzeczy, nim do użycia swego
używana bywa; nagotować, sporzą-
dzić, jako pończochy, sukno, które
ziemleśnik do kupieckiego kramu
ma zanieść; 3) dwoie czego złączyć,

parami układać; wiązać, stawiać. §
1) Il faut appareiller ces choses; 2) apa-
reillez ces bas pour les porter à la
boutique.

appareiller, *v. n.* sich fertig machen die Ge-
gel aufzuspannen. Brać się, mieć się
do zagłowa.

s'appareiller, *v. r.* sich gatten, sich paaren,
wie Vögel. Gnieździć się, łączyć się,
parzyć się, o praświe powietrznym
i gołębiach. § Quand la tourterelle
a perdu sa compagne, elle ne s'appa-
reille jamais avec une autre.

Appareilleur, *f. m.* 1) Staffirer, so die Ar-
beit anderer Handwerker zubereitet, als
Hüte, Stümpfe; 2) Steinhauer, so
Bruchsteine abmisst, sie mit Strichen
zum Behauen abzeichnet, der Ausmies-
ser, der Abmesser. 1) Szmukarz, pie-
krzyciel, co drugich robotę, jako
pończochy, kapeluszy, kształtuje i do-
robia; 2) kamiennik co kamienie łamane
wymierza i do ociołania kre-
skami znaczy; Miernik kamienny.

Appareilleuse, Apareilleuse, *f. f.* eine Kup-
lerin, Liebes-Weibin. § Jednacza do
podwicznej miłości powodząca.

Apparence, Aparence, *f. f.* 1) Wahr-
schein-
heit, Schein, Schein = Grund, Anse-
hen; 2) figürlich: Spur, Schatten,
Kunten, etwas weniges; 3) in der
Physic und Astronomie: ein Phäno-
menon, Erscheinung, sichtbare Bege-
benheit in der Natur, die man am Him-
mel oder auf der Erde wahrnimmt, als
die Finsternissen, die Bewegung der Pla-
neten, die Dürre, Kälte auf der Erden,
besser Phénomene; 4) in der Perspec-
tiv-Kunst: Punkt des Gemähltes, den
die gerade Gesicht's-Linie aus dem Auge
durchschneidet. 1) Aparencyja, pozor,
powierzchnowość, podobieństwo do
wierzenia, okazałość; 2) figurycznie:
Ilkierka, cien czego; 3) w Fizyce i w
Astronomii: Phenomenon albo dziel-
ność, przypadek, który się na powie-
trzu albo na ziemi przytrafia, jako
zaćmienia, obroty planetow; suchość,
zimno na ziemi &c. lepsze słowo Phé-
nomène; 4) w nauce o Perspektywie:
Linia z punktu oka punkt w malowa-
niu przerywna. § 1) Il n'y a en-
cela aucune apparence de vérité; don-
ner tout aux apparences; garder, sauver
les apparences; toutes les apparences
sont contre lui; selon toutes les apa-
rences; on juge ordinairement des
hommes dans les cours des Princes
par le dehors & par les apparences, ce
qui est un grand défaut dans ceux qui
sont

font à la tête des affaires; il a l'apparence d'un homme de bien; cela est hors de l'apparence; quelle apparence d'entreprendre une chose si téméraire? 2) il ne reste en cette femme aucune apparence de beauté; 3) Expliquer les apparences de Mercure, de Venus.

Apparence simple & directe d'un objet. in der Optic: gerader Strahl oder Linie ohne reflexion und refraction. *W* *Optyce*: Promień albo linia prosto bez odbiiania się i łamania bieżąca.

Apparehment, Apparehment, adv. dem Schein nach. *Pozornie, na pozor.* § Cela est apparehment vrai.

Apparent, Apparent, e, adj. wahrscheinlich, scheinbarlich. *Pozorny, pokazaly.* § Bonheur apparent; il y a une infinité de défauts dans les vertus apparehment des hommes.

Les plus apparehment de la ville. die Vornehmsten der Stadt. *Przedniejszy w mieście.*

**s'Apparenter, v. r.* 1) sich befreundeten, verschwägern; 2) einander Schwager oder Better nennen. 1) *Spowinowacie się z kiem, w koligacyę z Domem iakiem wchodzić;* 2) *Wuiem albo szwagrem się zwać, kumać się, bratać się.* § 1) Il s'est apparehmenté de cette famille.

Apparehment, ée, part verwandt, verschwägert, es steht allemal bien, mal &c. *dabey.* sięgający kogo powinowactwem; *spowinowacony* zawsze przy tym słowie bien, mal &c. *stoi.* § Il est bien apparehmenté; elle est mal apparehmenté.

Apparehment, v. a. einen dummi oder faul machen. *Tępić rozum, dowcip, leniwym* albo głupim kogo czynić. § Cela apparehment l'esprit.

Appariement, Appariement, f. m. obs. das zusammenpaaren, zusammen legen, zusammen fügen zweyer Sachen von gleicher Art. *Parzenie, złączenie, układanie* dwuch rzeczy iednegoż rodzaju.

Apparier, Apparier, v. a. paaren, gleich und gleich zusammen stellen, zusammen gatten, zusammen fügen. *Parę ze dwuch rzeczy* sobie rownych uczynić; *parami* układać, ustawiać; *dwoie czego z sobą* złączyć, parzyć. § *Apparier deux chevaux;* je m'étonne que la fortune eût apparie deux personnes si dissimulables.

**apparier, v. r.* sich zusammen gatten, sich paaren, insonderheit von Rebhünern, von andern Vögeln sagt man cocher. *Parzyć się, łączyć się, osobiwie o korupciach, o infamem pastwie zwyczaj-*

niewsze słowo Cocher. § Les oiseaux s'apparient quand ils sont en amour.

Appariétaire, Appariétaire, f. f. (parietaria) Mauer-Brant, Peters-Brant, Tag und Nacht, besser: Parietaire. *Pomurne ziele, stonecznik, lepszee słowo:* Parietaire.

Appariteur, Appariteur, f. m. (apparitor) 1) der Bedel auf Universitäten; 2) der Consistorial-Vote. 1) *napient* Academiccki; 2) *Woźny* sądu duchownego. § 1) L'Appariteur de l'Université porte la masse devant le Recteur & les quatre facultez.

Apparition, Apparition, f. f. (apparitio) 1) Erscheinung; als eines Geistes, eines Cometen; 2) Geist, Erscheinung, Gleichnisweise von einer Person, die sich nicht lange an einem Orte aufhält, sich selten sehen läßt, oder die man zu sehen nicht vermuthet hat. 1) *Ukazanie się, iako ducha, komety;* 2) *duch, wizya, na kształt podobieństwa o osobie, co się nie długo gdzie barwi, rzadko się na świat ukazuje, albo nad wszystkie się komu nawia (podziwianie).* § 1) L'apparition d'un ange; il n'y a rien de certain touchant la durée de l'apparition des comètes; 2) il vient rarement à la Cour, il ne demeure long tems à la Cour, il ne sait qu'une apparition; C'est une apparition.

L'apparition de Notre-Seigneur. 1) in geistlichen Schriften: das Fest der H. Dienstage; 2) ein Gemälde von der Erscheinung Christi. 1) *W duchownych księgach:* Trzech królów Święto; 2) obraz o zjawieniu Pańskim.

Apparitoire, vid. Appariétaire. *Apparoir, v. a. in Gerichten:* beweisen, aufweisen. *W sądach.* dowodzić, pokazać, ukazać. § Vous alleguez beaucoup de titres, mais vous n'en faites point apparoir.

apparoir les témoins. Zeugen darstellen. *Wywodzić świadkow.*

faire apparoir. beweisen. *Dowieść.* *il apert, verb imp.* es ist am Tage, es erscheint, es ist klar. *Jawna, pokazuje się, zjawia się.*

Apparoître, Apparître, v. n. 1) erscheinen, sich sehen lassen, nur von Cometen und Geistern, von andern Sachen sagt man *przoroć*; 2) im Recht: nach gescheneher Untersuchung sich äußern, sich an den Tag legen, bewiesen werden. 1) *Ukazać się, dać się widzieć, tylko o duchach i kometach, o innych rzeczach* paroître mowić trzeba; 2) *w Prawie:* *Ziawić się, pokazać się* po inkwizycyi uczynionej

uczynioney. § 1) Les spectres apa-
roissent aux hommes; un Phantôme
lui apparut pendant la nuit; un Ange
lui apparut; Jésus-Christ apparut à ses
disciples; il lui étoit aparu en songe;
le Seigneur, le Dieu de nos Peres lui
est aparu.

faire apparôtre, beweisen, darthun. Do-
wiesé; na oko pokazać.

faire apparôtre de son pouvoir, etnem
dritten Mann Nachricht geben, was et-
nem für Vollmacht mitgetheilet sey.
Trzeciego uwiadomić o punktach
plenipotencyi komu daney.

Il m'apparoit, v. imp. es deucht mir, es
scheint mir vor, es scheint mir. Zdaie
mi się, widzi mi się. § Il m'apparoit
que vous êtes là; & que je vous
parle.

s'apparoître, v. r. erscheinen, sich sehen las-
sen, von Geistern, o DUCHACH: ukazać
się, dać się widzieć. § Le Seigneur
s'apparut à Moïse dans une flamme de
feu qui sortoit d'un buisson.

Appartement, vid. Apar.

Apparence, f. f. 1) Zugehör, Grund-
Ertuch, das zu einem unbeweglichen Gut
gehört, wird meistens und in folgen-
dem Verstande allemahl in plur. gese-
tzt; 2) Rechte, die mit einer Würde
verknüpft sind, die einer auf etwas hat.

1) Przynależność dobr nierucho-
mych naczęści w tym sensie in plur.
a w następującym zawsze położone
bywa; 2) Prawa przynależące osobie,
godności. § 1) Ce moulin est une des
appartenances de la terre; on a été
au Roi cette ville avec toutes ses apar-
tenances & dépendances; une maison
& son appartenance; 2) un Electeur
jouit du droit d'élire l'Empereur, & de
toutes les appartenances qui concer-
nent l'Electorat.

Appartenant, e, adj. bey den Juristen:
zugehörig, das zu etwas gehöret. u Ju-
rystow: Przynależący, przynależyty,
należyty, należny. § Les biens apar-
tenans à l'Eglise, à la Couronne, sont
inaliénables.

s'appartenir, v. n. (pertinere) zugehören,
zukommen, angehören. Przynależeć,
należać. § Cette maison lui appartient,
c'est un laquais qui appartient à un de
mes amis; la vengeance appartient à
Dieu; il appartient à un enfant d'hon-
orer son Pere.

Appas, Apas, f. m. 1) Anreizung, Anfo-
derung; 2) Anmuth, Annehmlichkeit,
Lieblichkeit, Schönheit. 1) Pobudka,
przyludz, pociąg, przyludzanie; 2)

Przyjemność, wdzięczność, uroda, pie-
kność. § 1) Ils fement un subtil apas,
où l'ame se peut instruire au vice qu'
elle ne sait pas; 2) ses apas sont trop
foibles pour être dangereux; la cam-
pagne est pleine d'apas; son langage
un peu libre a pour moi des apas.

Appait, Apât, f. m. 1) Köder, Lockas, das
man auf eine Angel steckt; 2) Nudeln,
Klofer, Mehl-Rüchelchen das §. der Vieh
damit zu stopfen, hier ist weit besser
pastée oder pâtee. i Nęta, wędny
pokarm. 2) kłofki, galuzki z maki,
krochmal nadziewają gęsi, kapłuny &c.
Tu daleko lepsze stowo pâtee albo
pastée.

Appâtelier, apasteler; v. a.]

Appâter, apârre, v. a.] 1) das Geder-
Vieh stopfen, mit Klofern mästen; diese
Wörter sind nicht so gewöhnlich
als der Ausdruck donner de la pâtee;
2) vulg. dem Kinde Mus oder Wappe
geben. 1) Kłofkami nadziewać, nary-
kać gęsi; iędyki &c. Daleko lepiej
powiesz donner de la pâtee; 2) vulg.
karmić dziecię papiną; papac. § 1)
Il faut apâtelier des chapons pour ce
Carême.

Appâticher, v. a. obs.]

Appâtifier, v. a. obs.] Zins wegen der
Vieh-Weide auflegen. Czyniz od pa-
stwy nakazać.

Appaumé, ée, adj. im Wappen: mit
flacher Hand. w Herbach: dłoń po-
kazujący wyściagnioną.

Appauvrir, v. a. (dépauverare) 1) arm
machen; 2) im verblühten Verstan-
de: verderben, arm machen; geringer
und schlechter machen eine Sprache,
eine Schreib-Art. 1) Wyngodzić, zubo-
żyć kogo; 2) w figurycznym sensie:
płacić, złożyć, podłożyć czynić
tytuł, język. § 1. La guerre a; auvrit les
peuples; 2) iouvent trop d'ab ndan-
ce appauvrit la matière; le stile Ma-
caronique apauvrit les langues mater-
nelles.

apauvrir, v. n. s'apauvrir; v. r. arm,
geringer und schlechter werden. Zubo-
żyć, zngodzić, podupać. § Les Etats
s'apauvrirent par la guerre & par le
luxu; les langues vivantes s'apauvri-
rent & s'enrichissent selon la difference
de tems & de l'esprit; ce Pais apa-
uvrit tous les jours. Une famille s'apa-
uvrit par les dépenses excessives.

Appauvrissement, f. m. Verarmung, Zu-
bozenie. § On ne fait pas bien d'où
est venu l'appauvrissement de cette fa-
mille.

Appeau, Apeau, f. m. 1) ein Loch: Vogel, un apelant ist besser; 2) eine Wachtel: Pfeife mit einem Säckchen; 3) bey den Uhmachern; Glocke, so die Viertel schlägt, die man gewöhnlicher timbres nennt; 4) Englisches Zinn, Blat-Zinn, in Blätter geschlagenes Zinn zu Spiegeln. 1) Wab u prafznikow, lepsze słowo appellat; 2) wabik na przepiórkę z kółki środka nożki od gęsi, na kształt piszczałki zrobiony, spowfzy do jego końca mieczeczek skorzany do nadymania i czynienia głosu przepiorczego; 3) u Zegarmistrza: Dzwonek kwadransowy, zwyczajniejszy słowo Timbres; 4) Kontryfał albo cyna Angielska płatkowa do zwierciadł. § 1) Un bon apeau; 2) on se sert d'un apeau pour aler à la chasse des caillies; 3) les apeaux viennent de sonner la demie; les apeaux vont sonner les trois quarts; voilà des apeaux qui sonnent.

Appel, f. m. 1) bey Mäurern und Zimmerleuten: das Abrufen oder Ablesen der Arbeiter, ob sie alle zugegen sind; 2) Ausforderung zum Zweykampf; 3) Appellation an ein höheres Gericht; 4) eine Finte im Fechten, einige sagen auch tentement; 5) das Vocatrum, Trommelschlag die Soldaten zu versammeln. 1) Mularzow, ciestłow: zwolywanie robotnika, z kartki ich imię na czytając; 2) odpowiedź, kartelusz, wyzywanie przeciwnika na pojedynek; 3) Apelacya albo odwoływanie się do wyższego prawa; 4) u Fechtmistrzow: finta, zmierzanie zmyślone, gdy sztych nie tam idzie, dokąd fechtmistrz zmierza; 5) bębnienie na skupienie żołnierza. § 1) Faire l'apel des ouvriers; 2) Faire un apel à quelqu'un; accepter l'apel; 3) on doit relever l'apel dans un certain tems prescrit par l'ordonnance, interjeter l'apel; l'apels interjette par un simple acte qui est signifié par l'apelant; 4) Courage, Monsieur, faites moi un apel; cet apel n'est pas bien fait, il le faut faire de la forte; 5) allons l'apel sonne.

l'apel comme d'abus, vid. Abus.

Appellant, apellant, e, adj. & subst. ber an ein höheres Gericht appellirt; ein Appelant, eine Appelantın, Apeluigcy; odwoływający się do wyższego sądu. § Ce Monsieur est Appellant; cette Madame est appellante.

visage d'appellant. ein trauriges, verbrüßliches Gesicht, wie desjenigen, der seinen Proceß verliert und appelliren will.

Czoło zafsepione, iako tego, co sprawę przegrawiły do apelacyi postępuie.

Appellant, Apellant, f. m. 1) ein Loch: Vogel; 2) eine Loch: Ente, Art wilde Enten, die von einem Teiche oder Flusse nicht wegsiegen, sondern sich immer das selbst aufhalten. 1) Wab u ptasznikow; 2) Wab, kaczką dziką, co zawize w stawie albo na rzecę przebywa, nigdy nie ulatując. § 1) Sans un appellant on ne sauroit rien faire à la chasse; 2) atraper des appellans avec les autres canards; les rotisseurs de Paris vendent beaucoup des appellans; ce canard est un appellant.

Appellatif, ive, adj. (appellativus) in der Sprachkunst von Wörtern: Reim, das allen Dingen von einer Art eigen ist, als die Wörter Baum Thier Fisch, w Gramatyce u sł. wach: nazywający, nazywaniu służący, wszystkim jednoguz rodzaje rzeczom przyzwoity, iako słowa, drzewo, zwierze, ryba. § Arbres, meubles, sont des noms appellatifs.

Appellation, Apellation, f. f. (appellatio) eine Appellation, Berufung, Beziehung auf einen höhern Richter. Apelacya, odwoływanie się do wyższego Sądu. § Interjeter une appellation verbale & bien fondée; former, recevoir une appellation; connoître d'une appellation; passer outre nonobstant opposition & appellation; la Cour a mis l'appellation au néant.

appellation comme d'abus, vid. Abus.

Appeller, Apeller, v. a. (appellare) 1) nennen, einen Rahmen geben; 2) einentrufen, hohlen auf eines Befehl; einen erfordern; 3) laden, fordern vor Gericht; 4) appelliren, an ein höheres Gericht gehen; 5) die Parteien mit Rahmen vor Gericht rufen; 6) anfordern zum Zweykampf. 7, berufen, bestimmen zu etwas, in geistlichen Materien; 8, berufen zu einer Würde, befördern, erhöhen; 9) zu etwas reiten, bewegen, bringen; 10) obs. buchstabiren, besser Epeler. 1) Mianować, zwać, nazywać kogo czym; 2) zawołać, wołać kogo, iść po kogo na czym rozkaz; 3) powoływać, pozywać, zapozwać kogo o co do Sądu; 4, Apelować, do wyższego sądu się odwoływać; 5) S ićny imieniem do sądu przywoływać; 6) wyzywać na pojedynek przeciwnika; 7) Powołać, naznaczyć kogo do czego, w duchotwanych materjach; 8) mianować, promowować, poładzić kogo na godność; 9) Wołać, pobudzać, zacheć.

zachęcać kogo do czego; 10) słabizować *lepiejze słowo* Apeler. § 1) Apeller chaque chose par son nom; Alexandre se fit apeller fils de Jupiter; les Anglois appellent les François *Frenchdo*, c'est à dire, chiens de François; apeller quelqu'un par son nom; 2) Apellez moi mon laquais; il s'en va d'ami en ami escroquer quelque diner sans qu'aucun de ses amis l'ait appelé; apeller quelqu'un à diner; 3) Apeller une personne en justice; 4) Apeller de la sentence du Grodau Tribunal; 5) Apeller les causes; 6) Apeller une personne en duel; 7) Dieu appelle quelques personnes en religion; Dieu appelle chacun à l'état, qui lui convient; les Chrétiens sont appelez à souffrir dans ce monde; 8) être appelé à une dignité; apeller quelqu'un au Royaume. 9) Rien n'appelle tant à la guerre que le libertinage; rien ne peut l'arrêter, quand la gloire l'appelle; 10) Apeller les lettres.

en apeller, v. n. nicht bewilligen, nicht zugeben. Nie zezwolić, nie dać kreski. § Vous le condamnez & j'en appelle; je ne veux pas jouer j'en appelle.

les Medecins avoient condamné ce malade, qui en a appelé. die Aerzte haben diesen Kranken vor verlohren gehalten, allein er hat sich doch davon gelogen. Wyprosił się śmierci, choć doktorowie o niem zwątpili byli.

Dieu l'a appelé. Gott hat ihn zu sich genommen, er ist gestorben. Zawolał go Bóg z świata tego.

s'appeller, v. r. sich nennen. Zwać się; mianować się. § Il s'appelle Alexandre; il y a trois Rois de Pologne, qui se font appeller Auguste, celui qui régné glorieusement s'appelle Auguste III.

Appendice, Appendice, f. m. (appendix) von gelehrten Sachen: ein Zugabe, ein Anhang. o uczonych materjach: Przydatek, dodatek, adyament. § Cette appendice est fort bonne; une appendice bien faire.

Appendice, f. m. in der Anatomie: Gliedlein, das gleichsam an ein größeres angewachsen ist, als das Ohr Lärpchen, an einen grossen Knochen ein kleiner. *W anatomii*; przyrostek, członek do większego niby przyrosty, iako uucha spodnia część. § Cet appendice est fort; le Colon a plusieurs appendices graisseux; quelques os ont des appendices.

Appendre, Appendre, v. a. (appendere) aufhängen, als Fahnen, Weite, in die

Stiche. Zawieszac chorągwie, śupy w kościele. § Il apendit à l'Eglise les dépouilles des ennemis; il apendit les chaînes au temple de la liberté.

Appens, vid. Pens.

Appenster, Apenster, v. a. obs. eine Sache wohl untersuchen, genau überlegen. Roztrząsać, rozważać, rozbiierać, uważać co.

Appentis, Apentis, f. m. Schirm: Dach, Schauer an einer Mauer zu Deutschen und Wagen. Obdach przy murze do karet i wozow.

Appercevable, Apercevable, adj. c. was man sehen kan, was man mit dem Gesichte gewahr werden kan. Okiem dościgniony, okiem doyrzany; co się okiem postrzec daie. § Les atomes ne sont presque pas apercevables

Appercevoir, Apercevoir, v. a. merken, wahrnehmen. Obaczyć, postrzec. § Les Barbares l'apercevant n'osèrent l'approcher; apercevoir les ennemis de loin.

s'apercevoir, v. r. gewahr werden. Poznać co; postrzec, obaczywać: czego. § Je m'aperçû trop tard de son artifice.

Appetitif, vid. Aperitif.

il Appert; il Apert, v. imp. im Gericht; es ist flat, es erhellet. w Sadach. oczywista rzecz; zjawia się, pokazuje się.

il apert par cette pièce. es erhellet aus diesem Instrument. Pokazuje się z tego monumentu. § C'est un fait dont il apert par cette pièce.

s'il vous apert. in der Königlicheu Canzley: wenn es sich weisen wird; wenn man es erweisen wird. w Kancelaryi królewskiej: gdy się pokaże; gdy dowiodą.

Appertement, Apertement, adv. offenbat. Oczywiście.

Appellantir, Apellantir, v. a. 1) beschweren, schwer machen; 2) niederdrücken, beugen, als einen Menschen das Alter; 3) niederschlagen, beschweren, stumpf machen, ein. u scharffen Verstand, einen muntern Kopf. 1) Obciążać kogo albo co; 2) ciężyc komu; naginać, nachylać, iako wiek zgrzybiały człowieka; 3) zhukać, przytępic, przygasić, iako ostry dowcip, czerstwość, bystrość rozumu. § 1) Apellantir une chose; 2) l'âge est une lourde charge, qui apellantir le corps; 3) les nécessitez de la vie apellantissent l'esprit, quelque actif & pénétrant qu'il soit.

les yeux sont apellantis par le sommeil.
L a b

die Augen fallen vom Schläfe zu. *Oczy snem są obłążone.*

Dieu apesantit quelque fois sa main sur les pécheurs. die Hand Gottes drückt oft die Sünder. *Cieżka się często grzesznikom ręka Boska staje.*

s'apesantir, v. r. 1) schwer werden, im eigentlichen und figurlichen Verstande; 2) tumm, weibisch, stumpf oder niedergeschlagen werden. 1) *Ocieżać, ciężkim zostać, w sensie własnym i niewłasnym;* 2) *znikczemnieć, tepieć, ołowić.* § 1) On sent, quand on vieillit, que le corps s'apesantit tous les jours; ma tête commence à s'apesantir; 2) son esprit qui étoit auparavant si vif s'apesantit tous les jours.

mes yeux s'apesantissent. meine Augen fallen zu; es schläffert mich. *Oczy mi w kupę idą; spać mi się chce.* § *Ses yeux se commencent à s'apesantir.*

Appeter, Apeter, v. a. (appetere) in der Philosophie: 1) aus natürlichen Trieben etwas begehren, als ein Thier; 2) seiner Natur nach etwas suchen, sich nach etwas neigen. *w Filozofii:* 1) z naturalnego instynktu, z natchnienia dusze bydłcey czego żądać, jako bestya; 2) dobiąć się podług swej natury czego; robić, pracować ku końcowi swemu. § 1) *L'instinct des animaux fait, qu'ils n'appètent que ce qui leur est propre;* 2) *les corps graves appetent le centre.*

Appetis, Apetis, f. m. plur. Lauch, kleine Zwiebeln. *Szczypior, małe cebulki.*

Appetissant, Apetissant, e, adj. 1) appetitlich, das Lust zum Essen macht; 2) niedlich, liebreizend, von einer jungen Person. 1) *Apetyt ożywiający; chęć do jedzenia czyniący;* 2) *iadący, miłość wzniecający, o młodej osobie.* § 1) *Ce pain est fort bon & appetissant;* 2) *elle est fort appetissante.*

Appetissement, Apetissement, f. m. in einigen Wissenschaften: Verringerung, Verkleinerung, besser Diminution. *w niektórych naukach:* umniewszanie, zmniejszenie, *lepszé słowo* Diminution. § *L'appetissement qui paroît dans les objets, est une espèce de Phénomène.*

Appétisser, Apétisser, v. a. vulg. 1) nach etwas gelüsten, etwas gerne essen, Appetit zu etwas haben; 2) ein Lustchen zu etwas bekommen. 1) *Zachęcić się czego iść; rad coś iadać, mieć do czego apetyt;* 2) *mieć na coś chętkę.* § 1) *J'appétisse tout à fait cette perdrix,*

appétisse, de, adj. vulg. der Lust zu essen hat. *Chęć do jedzenia mający.*

Appetisser, Apetisser, v. a. etwas kleiner machen, verkleinern. *Zwężać, umniewszować, zmniejszać, wy ienizować coś.* § *Il n'avoit point de plus grand plaisir que d'appetisser tout ce qu'il peignoit; appetisser un tableau.*

**apétisser, v. n. s'apétisser, v. r.* Kleiner werden, zusammen laufen. *Mniewszem zostać, skurczyć się.* § *Une saucisse s'appétisse sur la grille.*

Appétit, Apétit, f. m. (appetitus) in der Philosophie: Begierde, Lust, Verlangen, so die vernünftige Seele nach etwas hat; 2) Appetit, Lust, Begehrde zum Essen und Trinken; 3) heisses Verlangen, unersättliche Begierde zu etwas; 4) bey den Thieren in Paris: Art kleiner Rüben. 1) *w Phi zofii:* *apetyt, żądza, żądosc, chcenie i kieduszy rozumney i popędliwosc do czego;* 2) *apetyt, chęć do jedzenia i do picia;* 3) *chuć nieprzygaszona, chęć niepowściągniona do czego;* 4) **Przekąpek Paryskich: rzepek malych gatunk.* § 1) *L'étude de la sagelle ôte le grand apétit de louanges que nous avons; il y a un apétit raisonnable, un apétit sensitif, un apétit concupiscible & un apétit irascible;* 2) *bon apétit; grand apétit; donner de l'apétit; exciter, reveiller, retablir perdre l'apétit;* 3) *il y avoit en cela je ne sçai quel apétit de vengeance;* 4) *vendre, acheter des apétits.*

**crayons apétits.* Vielinge bey den Pariser Thieren. *Sledzie wędzone u Paryskich Przekąpek.*

à l'apétit de quelque chose. aus Begierde nach etwas. *Z chęć do czego.*

**à l'apétit de cette somme l'affaire n'a pas revu;* die Sache ist zurück gegangen, weil man diese Summen nicht hat oder wollen. *Zatwierd tey sumy, skutku to nie było.*

avoir l'appétit ouvert. zu rechter Zeit Appetit haben. *Mieć apetyt porządný.* *un apétit déréglé.* ein unordentlicher Appetit. *Apetyt nieporządný, niepomiatkowany.*

un apétit de femme grosse. 1) die Begierde einer schwangeren Person; 2) ungezügelter Appetit ungezundeter Thiere zu essen. 1) *Apetyt brzemiennych;* 2) *apetyt nieporządný do niezdrowych pokarmów.*

il a l'appétit ouvert de bon matin. er steht auf seinen Dägen. *Pilen gdy się jego mieli; gruszek nie zalypia.*

demeurer

demeurer sur son *apétit*. seinen Appetit mäßigen. *Apétit* iwoy miarkować.

Il n'est sauce que d'apétit.] er hat zu
c'est un caïes de haut *apétit*.] allem Appetit, alles gilt ihm gleich. Na-
piera się wszystkiego, wszystko mu
do smaku przypadnie.

*c'est un homme, qui a bon *apétit*.*] JeinGeis-
t *apétit* vient en mangeant.] tiger hat niemals genug. Iakomy
nienasycony; iakomemu naywięcey
nie dostaie.

**faire perdre l'apétit à quelqu'un.* im
Scherz: einen erwürgen, uns Leben
bringen. *Zarzuć*: duize z kogo wyci-
snąć, zabić kogo, uspić kogo.

**Appétitif, ive, adj. (appétitueux)* verlan-
gend, begehrend. Chéiwy, pożadliwy.

Appiècement, Apieciement, f. m. die An-
stüchung, Ansezung eines Stücks, als an
einem Kleide. Przyszywanie, sztuki
przyprawienie, iako do suknie.

Appiècer, Apiècer, v. a. ein Stück anse-
zen, anheben. Nadstawiać; sztukę
przydać, przyszyć, sztukować.

**Appiètir, s'Apiètir, v. n. von Waas-
ren:* sich verderben, im Preis fallen,
aus der Mode kommen. *O towaśach:*
psuć się, spodlec, na dół iść wzglę-
dem ceny i mody. § *Mes marchan-
dis s'apiètrissent.*

Appiquer, vid. Apiquer.

Applaner, v. a. eine Matroze oder Decke
mit Kartätschen oder mit Woll-Düseln
auftragen. Karami albo ofetowemi
główkami wyczosłać materac, kołdrę.

Applaner, f. m. ein Kartätscher, so eine
Matraze, eine Decke mit Kartätschen
aufträgt. - *Rzemieslnik, co kołdrę
albo materac ofetowemi główkami
wyczosluie.*

Applanir, v. a. (complanare) 1) eben ma-
chen, gleich machen, wegnehmen was un-
gleich ist; 2) erleichtern, heben, leicht
machen, als die Schwierigkeiten. 1) Ro-
wnać, wyrownywać co, gładzić rzeczy
chropawe; 2) uprzatnać, zwalić, iako
zachodzące trudności. § 1) *Aplanir*
un chemin: 2) *aplanir les difficultez*
d'une science.

s'Applanir, v. r. 1) gleich und eben wer-
den; 2) leicht werden, gehoben werden,
als eine Schwierigkeit. 1) Rownym
zostać; 2) uprzatnionym byź, iako
trudność. § 1) *La montagne s'aplanit*
d'un côté; 2) *les difficultez, qui vous
arrêteront, s'aplaniront* bientôt.

Applanissement, f. m. 1) das Ebenmachen;
2) die Erleichterung und Wegnehmung
der Hindernisse. 1) Wyrownywanie

rzeczy chropawych; 2) zwalenie, u-
przątanie trudności. § 1) *Faire l'a-
planissement des chemins, d'une mon-
tagne;* 2) *songer à l'aplanissement d'u-
ne difficulté.*

Applanisseur, Aplaniſſeur, f. m. Tuch-Be-
reiter, so das Tuch, nachdem es das erste
mal geschoren worden, zubereitet. Su-
kiennik, co sukno pierwizy raz po-
strzygane sporządza.

Applatir, v. a. etwas platt schlagen, platt,
breit und dünne machen. Spłazczyć
co; płaskim co uczynić. § *Aplatir*
une chose ronde.

s'applatir, v. r. platt werden. Płaskim się
stać, spłazczyć się. § *Les joues s'apla-
tissent* lorsqu'on baille.

Applaudir, Aplaudir, v. n. (applaudere)
über etwas frohlocken, in die Hände
klopfen, Beifall geben, loben. Przy-
klaskać rekoma, aplaudować, przychu-
tnywać komu, pochwalić kogo. § *Il*
lui applaudit des yeux & du vilage; ils
*ne faisoient, qu'applaudir à ses diver-
tissemens.*

s'applaudir, v. r. sich etwas aus einer Sa-
che machen, die man zum Stande ge-
bracht hat, mit sich selbst zu frieden
seyn; Wohlgefallen an sich selbst ha-
ben. Pochutnywać sobie; przykle-
skać swoim czynom rekoma; brać u-
kontentowanie z siebie samego, z
swych dzieł, z swych postępów. § *Il*
s'est applaudit lui même; s'applaudir en
tout & par tout; quand il a fait quelques
petites épigrammes, il s'estime &
s'aplaudit du beaucoup qu'il a fait.

Applaudissement, Aplaudissement, f. m.
(*applausus*) frohlockender Beifall oder
Glückwunsch. Aplauz, przychutny-
wanie, usłone wołanie, głośnie wy-
znanie. § *Recevoir des applaudissemens;*
donner des applaudissemens.

Applègement, f. m. vid. Cautionnement.

Applèger, vid. Cautionner.

Appleiter, Apleiter, v. a. obj. die Egel
ausspannen. Rozpinąć żagle.

Apprets, Aplets, f. m. plur. Reke, zum
Merinas Jung. Sieci do łowienia
siedzi.

Applicable, Aplicable, adj. c. 1) das sich
fügen, deuten, anwenden ic. läßt; 2)
das zu etwas angewendet werden. soll.
1) *Daiący się do czego przystosować,
zażyć, przyłożyć &c.* 2) *co ma byź*
na co obrocone. § 1) *Cette chose*
n'est pas applicable; 2) *Amende ap-
licable un tiers au Roi & l'autre tiers à*
l'hôpital.

Application, Application, f. f. (applicatio)

1) in der Chirurgie: die Auflegung einer Sache, als eines Pflasters auf den Schaden; 2) Fleiß, den man auf etwas wendet; Aufmerksamkeit, Beseßtheit; 3) die Deutung, Beziehung einer Sache auf die andre; 4) Anwendung, Bestimmung, der Gebrauch einer Sache, die man zu ihrem Zweck anzuwenden weiß. 1) *U Cyrulika*: przyłożenie czego jako plastru; 2) Przyłożenie chęci, myśli, aplikacya do czego; pilnowanie czego; 3) Ściąganie się na co, aplikacya, przystosowanie czego do czego; 4) zażywanie, przystosowanie czego do skutku swego. § 1) Application aisée, facile, commode, bien faite, mal faite, montrée, enseigner, apprendre l'application de l'appareil; 2) une grande, une forte, une médiocre, une continuelle application; les langues demandent une grande application; la trop grande application use l'esprit & principalement celui des vieillards: cela détourne de l'application, qu'on doit avoir; 3) Application belle, agréable, plaisante, spirituelle ingénieuse, forte, ridicule; l'application est juste; l'application de l'apologue me semble dangereuse; 4) enseigner l'application d'un outil, d'un instrument.

Applique, Applique, f. f. bey dem Goldschmiede: beigesügter Zierrath, als eine Nase an Kleinodien. *U Zlotnika*: ozdoba kleynotowi przydana, jako rozża. § Une applique bien dressée.

pièce d'applique, 1) Goldschmieds-Arbeit, die von vielen Stückchen zusammen gesetzt ist; 2) ausgeleate Tischlers-Arbeit. 1) Robota zlotnicza z wielu sztuczek złożona; 2) sadzona robota stolarska.

Or d'applique. Gold zum vergulden. Złoto do pozłocenia malarikie albo złotnicze.

Appliquer, Appliquer, v. a. (applicare)

1) etwas auflegen, aufdrücken als das Siegel; 2) bey dem Wund-Arzt: auflegen ein Pflaster; 3) geben, eine Ohrfeige; 4) die Folter geben, auf die Tortur legen; 5) auftragen, als Gold auf ein Stück Arbeit; 6) den Verstand, die Kräfte an etwas wenden; 7) anwenden etwas zu etwas als Geld; 8) ziehen, beziehen, deuten auf etwas; 9) in geistlichen Reden: geben, ertheilen. 1) Przyłożyć co do czego jako pieczęć; 2) *u Cyrulika*: przyłożyć, aplikować komu jako plastr; 3) Wyciąć, dać, jako pogębek; 4) dać komu tor-

turę, ciągnąć złoczyńcę; 5) złoto kłaść na statek do pozłocenia; 6) przykładać, przyłożyć siły, rozum do czego; 7) obrocić co na co, iako sumę; 8) aplikować, ściągnać co na co, przystosować co do czego; 9) *w duchownych materyach*: Dać, udzielić. § 1) Appliquer le sceau, le scelé; 2) Appliquer l'appareil, une compresse, une bande; 3) appliquer un soufflet, un bon coup de poing; 4) appliquer un criminel à la question; 5) appliquer l'or sur la besogne; 6) appliquer son esprit à la recherche de la vérité; 7) appliquer une somme à son profit; il applique des sommes à bâtir, aux pauvres, à paier ses créanciers; 8) il lui applique ces paroles; il m'a appliqué la fable du renard; 9) les instrumens du Saint Esprit servent à nous appliquer la grace.

s'appliquer. v. r. 1) bey dem Wund-Arzt von Pflaster und Bändern: sich anlegen, gut auflegen; 2) sich beseßigen, sich bemühen, sich einer Sache anlegen seyn lassen, in diesem Verstande folget der Dativ, und der Infinit. mit à. 1) Przykładać się, przypinać, przylgnać, o cyrulickich plastrach i nawiązkach; 2) pilnować czego; aplikować się, przyłożyć się, iść się, mieć się do czego; *w tym sensie Dativ. albo Infinitiv. z partykulą à następuje.* § 1) Il faut tremper les bandes car les bandes trempées s'appliquent mieux; 2) s'appliquer à la lecture de bons livres, il faut s'appliquer si on veut profiter, il s'applique aux soins de sa fortune, s'appliquer à vivre bien, à l'étude, à la recherche de la vérité.

Applis, Aplis, f. m. in der Landschaft Bressé: zum Feld-Bau gehörige Geräthschaft. *w Prowincyi Bressé*: Wzyskie narzędzie oracza.

Appoint, Apoint, f. m. bey dem Wechseln: 1) Summe, so das Saldo einer Rechnung ausmacht; 2) das Ausgeld, so man geben muß, wenn man den Wechsel in besserer Münz-Sorte will ausbezahlt haben, als im Wechsel bemietet ist. *U Bankierzow*: Reszta, albo suma po uczynionym rachunku pozostała; 3) Plat od pieniędzy lepszich, niżli są w wekslu, położone. § 1. J'ai un appoint de cent écus à tirer sur Dantzig; il le compte y est, il ne faut plus que l'appoint.

Appointe, Apointe, f. m. ein Gefentier, Soldat, der mehr Gold als die andern bekommt. *Zolnierz więcej z-ldu biorący.*

biorący, niżli towarzysze jego. § II est appointé; Pon a suprimé les appointez des Regimens, hormis ceux du Régiment de Garde.

Appointé, *éc. adj. vid.* Appointer.

Appointement, *f. m.* 1) Unterhalt, Besoldung, Bestallung, Gehalt vornehmer Bedienten, in diesem Verstande steht es gemeinlich im plur. 2) gerichtliches Erkenntnis, wie man in einer Rechts-Sache verfahren soll; Bescheid, Verordn. etwas zu thun. 1) Jurgelt, Inlarya, pensya roczna, zaslugi przednieszcznych Urzędników; w tym sensie prawie zawsze in plur. to słowo potażone bywa; przypowieść, zeznanie urzędu, posług którego strony w lwey sprawie postępować są powinny. § 1) De bons, de grands, de considérables appointemens; diminuer, retrancher, augmenter, paier, refuter, doubler les appointemens; les Magistrats reçoivent des appointemens du Prince; 2) Signer, faire, recevoir, casser, abroger un appointement; les principaux appointemens sont; les appointemens au Conseil, les appointemens à ouïr droit, les appointemens à écrire & à produire sur une question de droit, les appointemens à informer, à mettre; faire, paier un appointement par les parties.

il a été chargé d'appointement. er ist wohl abgeprägt worden. W dębową wieś mu zagrano.

il fournit à l'appointement. er thut allen Beischub zum Unterhalt der Angehörigen seiner Geliebten. Dopomaga wyżywieniu powinowatych kochanki swoiey.

Appointer, Apointer, *v. a.* 1) in den Gerichten; bis auf weitem Bescheid verordnen, auferlegen, bescheiden; den Partheyen andeuten, was zu thun ist; 2) bey den Gerbern: die Häute das lehtemal eintreten, ehe man sie fett macht; 3) bey den Tapetenmachern: eine Matrase doppelt zusammen legen, und an jedem Ende mit einigen Stichen zusammen heften; 4) besetzen den Rand eines Zeuges benähen, damit er nicht aufstrenne; 5) *obs.* einen bejorden, eine Bestallung verordnen. 1) W Szadach: Nakazać, przypowieścić stromom, co czynić ma; 2) u Garbarzow: Skory ostatni raz w doł wdeptać nim ie narłuszcza; 3) złożyć co przy końcach w pol przelożywszy, iako materac; 4) obrębować kray materiy, aby się nie rozpiętała; 5) Roczna koma naznaczyć pensyą, w tym sensie

zakazać jest słowo. § 1) Apointer les parties à écrire, apointer les parties à produire, apointer au Conseil, à produire; 2) Apointer un beuf, une vache; 3) il faut vite apointer ces matelas, pour les emporter; 4) Apointer une pièce d'étoffe.

Appointé, *éc. adj.* 1) bey den Kaufleuten: der vor eine jährliche Besoldung oder Lohn bienet; 2) in den Wappen: das mit den Spiken oder Enden einander verühret. 1) U Kupcow: Za roczne myto służący; 2) W herbach: końcami albo szpicami się tykający. § 1) Commis appointé; un garçon marchand appointé; 2) il porte de gueules à quatre chevrons appointez.

ils sont toujours appointez contraire. sie sind einander immer zuwider, sie bieten einander immer die Stirne. Zawsze na udry z sobą idą; bez przestanku się swarzą.

Appointeur, Apointeur, *f. m. obs.* 1) Richter, der den Partheyen Bescheid giebet, was sie thun sollen; 2) Schiedsmann, der die Zankenden gerne vergleicht. 1) Sędzia, co stromom zeznanie swe daie, iako sobie postąpić ma; 2) iednacz wadzących się, pośrednik.

Apport, Aport, *f. m.* 1) ein Ring, ein Markt-Platz; 2) Jahrmarkt in kleinen Städten, so an dem Tage ihrer Patronen gehalten wird; 3) Zulauf der Verkäufer, der Kaufleute auf einem solchen Jahrmarkt; 4) Einkunft, Einnahme. 1) Rynek, targ; 2) iarmark w dzień Patrona po miasteczkach; 3) zbieg, konkurs, zjazd ludzi, kupcow na taki iarmark; 4) dochod.

Apportage, Aportage, *f. m.* das Träger-Lohn. Zapłata tragarzom. § Paier l'aportage.

Apporter, *v. a.* (apportare) 1) bringen, herbringen, herzutragen; 2) mitbringen, zuführen, als Waare; 3) einbringen, zu bringen, als die Frau dem Ehemann eine gewisse Summe; eintragen, als Nutzen; 4) bringen mit sich, melden, als eine Zeitung; 5) machen, als Schwierigkeit, Hindernisse; 6) bebringen, anführen, bestragen, als einen Beweis; 7) mit sich bringen, als Geschicklichkeit, Klugheit, mit selbiger eine Sache angreifen; 8) etwas verursachen, nach sich ziehen. 1) Przynieść, przynosić; 2) przywieść, przyprowadzić, iako towarzys; 3) wnieść iako sumę małżonkowi; przynosić iako pożytek; 4) donosić, oznajmować iako nowinę; 5) czynić, przeskodę, trudności; 6) wno-

ści, przytoczyć iako dowód; 7) iąć się czego, przylapić do czego baczeniem, rozumem, i podobnością; 8) czynić, sprawić co; bydź czego przyczyną. § 1) Je vous apporterai demain un livre; je vous apporte des lettres; 2) ce roulier m'a apporté beaucoup de riches marchandises; 3) la femme lui a apporté mille ecus en mariage; 4) on a apporté la nouvelle d'une grande victoire; ce courier apporte de bonnes nouvelles; 5) apporter des adoucissements, des temperamens des facilitez, des dificultez & des obstacles dans une affaire; 6) apporter de machantes raisons pour se defendre, apporter de bonnes raisons pour se justifier; 7) apporter ses soins dans une affaire; apporter beaucoup de précautions dans une affaire; il apporte de la considération; apporter de l'attention; 8) cette affaire lui apportera de la honte; la guerre apporte des grands malheurs.

Apposer, v. a. (apponere) in Gerichten: 1) ausdrücken, als ein Siegel, anschlagen, ankleben; 2) beifügen. *w Sądach:* 1) Przyłożyć co iako pieczęć; przybić, przykleić; 2) przyłączyć. § 1) Les Cranciers d'un Débiteur absent ou d'un banqueroutier peuvent faire apposer le scellé; 2) apposer une clause à un contrat.

Apposition. Aposition, f. f. (appositio) 1) die Ausdruckung eines gerichtlichen Siegels; 2) die Anklebung, Anschlagung eines Zettels; 3) das Ankleben, das Schreiben eines Zeichens; das Stempeln, als des Papiers in Frankreich und in Sachsen, des Silbers, des Goldes etc. 4) in der Physic: Zuwachs, Anwachs; 5) in der Grammatic: Verbindung zweyer Substantivorum in gleichem casu; 6) in der Mathematic: Zusatz einer Größe zur andern. 1) Przyłożenie, przyciśnienie urzędowej pieczęci; 2) przyklejenie, przybięcie karty; 3) przyklienienie, pisanie, piztnowanie znaczka, który na papierze we Francyi i w Saxonii do spraw Sądowych, a u nas na cynie, srebrze, złocie wyciśniony bywa; 4) w fizyce: przyrośnienie czego do czego; 5) w Grammatyce: Położenie dwóch substantywusow w iednymże kazusie; 6) u Matematyków: Przydatek wielkości do wielkości. § 1) Aposition des affiches; 2) aposition du scellé; 3) aposition de la marque; aposition du timbre; aposition du point; 4) la plu-

part des minéraux se font par aposition des parties, qui s'attachent.

Apposter, }
Appostille, }
Appostiller, } *vid. Apost.*
Appostis, }

Appréciateur, Apréciateur, f. m. 1) Schäfer, Lirator, so den Preis setzet; 2) der die Verdienste eines Menschen beurtheilet, in diesem Verstande siehet allemal ein Adjectivum habey. 1) Szacownik, szperownik; 2) szacownik zasług czyich, w tym sensie zawsze do tego słowa adjectivum przydawają. § 1) Cette maison est estimée par les appréciateurs; 2) juste Apréciateur du merite.

Appréciation, Apréciation, f. f. die Schätzung, das Eken eines Preises. Szacowanie, taktowanie, uchwala, szacunek. § Apréciation juste, raisonnable; l'appréciation est faite dans les formes.

Apprécier, v. a. schätzen, taxiren. Ustawę rzeczom czynić; oizacować, taktować. § Aprécier une terre, une maison; apprécier des marchandises.

Appréhender, Aprehender, v. a. & n. (aprehendere) 1) sich fürchten, besürchten, besorgen, darauf folget der Accusat, oder der Inhnit mit à oder auch der Subjunct. mit que; 2) eines oder einer Sache wegen in Sorgen, in Furcht stehen; 3) in Gerichte-Gändeln: greifen, gefänglich einziehen. 1) Strachac się, boić się, obawiac się; po tym słowie Accusat. albo Ininit. z partykulą *que*, lub *sez*. Subjunct. z partykulą *que* następuje; 2) boić się, strachac się o co albo o kogo; 3) w sprawach Sądowych: chwycac, łapać, więzić, imać kogo. § 1) Aprehender la pauvreté car elle est horrible; appréhender un malheur; les grands appréhendent de mourir, parce qu'ils sont heureux sur la terre; j'appréhende que l'affaire ne réussisse pas; il appréhende que je ne fasse cela; s'il continue sa vie on appréhende pour lui la torde ou tout au moins les galères; 2) on appréhende pour sa vie; 3) les créanciers le feront appréhender.

on appréhende que. man wünscht, daß. życzą aby.

on appréhende que les gens de bien ne souffrent beaucoup. wolte Gott, daß es den redlichen Leuten besser gienge. Boże daj, aby się pociściwym ludziom lepiej powodziło.

on appréhende que les méchants ne perissent pas. Gott gebe, daß die Bösen möchten

möchten ausgerottet werden. Boday
zle plenię do szczyru wyginęło.

Apprehende pour vous. ich hebe deine
wegen in Sorgen. Strach mię o cię.

Apprehensif, ive, adv. furchtsam. Tcho-
rzowaty, bojaźliwy. § Le lievre est
de tous les animaux celui qui est le
plus appréhensif; la plupart des fem-
mes sont appréhensives.

Appréhension, s. f. 1) Furcht, Sorge; 2)
in der Logik: das Fassen, das Begreif-
fen, die erste Wirkung des Verstandes,
da man etwas nur ansieht, ohne darü-
ber zu urtheilen; 3) in Gerichten: Fest-
setzung, Ergreifung. 1) Postrach, strach,
obawianie się, bojaźń; 2) w Logice:
Pojęcie, pierwza robota rozumu na-
szego tak rzeczy uznawać, iakoby
tylko na nie patrzeć, nie sądząc co za
tym idzie; 3) w Sądach: Poymanie,
areztowanie, łapanie, imanie. § 1)
Apréhension continuelle, mortelle,
grande, perpetuelle, forte, éfroiable,
furieuse, incroyable, terrible; être dans
une perpetuelle appréhension. être
agité, être tourmenté d'appréhension &
de douleur; les riches & les méchans
ont une horrible appréhension de la
mort; il est bon de donner à des certai-
nes gens, appréhension de l'avenir; 2) la
première operation de l'entendement
est l'appréhension; 3) les archers ont fait
l'appréhension de sa personne.

Apprendre, Apprendre, v. a. *1) einen leh-
ren; in einer Kunst einen unterrichten,
unterweisen, besser: enseigner; 2) einem
zeigen, weisen; einen lehren, dazu brin-
gen; 3) lehren, einen weisen, wenn
man drohend redet; 4) lehren, anzei-
gen, berichten, eröffnen, Nachricht von
etwas geben, als einen Brief, ein Buch;
5) lernen etwas mit Geiße oder aus Er-
fahrung; 6) auswendig lernen; 7) was
ersehen, erkennen, erfahren. *1) Uczyć
kogo nauki *lepsze słowo* enseigner; 2)
Pokazać komu co; nauczyć kogo cze-
go; sposobić, prowadzić kogo do cze-
go; 3) nauczyć kogo; pokazać komu;
dać się komu znać, *groźno mówić*; 4)
uwiadomić o czym, uczyć, donieść,
dać o czym wiadomość, iako list, księ-
ga; 5) nauczyć się, uczyć się czego
umyślnie albo z doświadczenia; 6)
uczyć się czego na pamięć; 7) poznać;
postrzec, dobiec, dochodzić, dowie-
dzieć się czego. § 1) Il m'a appris le
latin; 2) l'on n'apprend pas aux hommes
à être honnêtes gens & on leur apprend
tout le reste; cela vous apprend à vous
fier à vos amis; cela vous apprendra à

être sage; je vous apprendrai, en quoi
c'est que vous avez failli; 3) on vous
apprendra votre devoir; on vous appren-
dra à vivre; je lui apprendrai qui je
suis; 4) la gazette ne nous apprend
rien de nouveau; ce livre nous apprend
de jolies choses; 5) il apprend la Philo-
sophie, il apprend à faire des armes;
il a appris la Géométrie; il veut appren-
dre un métier; on n'apprend rien, en
apprenant la Philosophie vulgaire; en
faisant bien, on apprend à faire mieux
& même quelquefois en faisant des
fautes, on apprend à les éviter; appren-
dre à bien écrire, à mal parler; appren-
dre à jouer du luth; 6) un Prédica-
teur doit bien apprendre son sermon
avant que de monter en chaire; les
Comédiens doivent bien apprendre les
rôles avant que de paroître sur le thé-
âtre; 7) il a appris par le signe qu'on lui
fit, que &c. Philis, je ne vous vois
plus parceque j'ai appris de vos nou-
velles; plusieurs croient que par les
figures de géomancie on peut appren-
dre le bon ou le mauvais succès d'une
affaire, mais ces gens semblent de lé-
gère créance à bien du monde.

*Nota, nach Apprendre folget der Nativus
oder Infinit. mit à. Po słowie Appren-
dre następuje Dativus albo Infinit. z
partykłą à.*

apprendre quelque chose par coeur. 1) mit
Geiße eine Sache erlernen; 2) etwas
auswendig lernen. 1) Pilnie się czego
uczyć; 2) uczyć się czego na pamięć.

Apprentif, obs. vid. Apprenti.

Apprenti, Apprenti, s. m. 1) Lehrjung; 2)
Lehrling, Schüler, Anfänger. 1) Chlo-
piec, u kupca albo rzemieślnika ter-
minujący; 2) niebywalec, nowak
w rzemiośle swoim; uczeń, żak.
§ 1) Un bon apprenti, un apprenti dili-
gent, vigilant, laborieux, soigneux,
négligent, paresseux. Prendre un a-
prenti; obliger un apprenti; avoir
un apprenti; 2) il n'est pas apprenti
à manier les armes; il a bien la mine
de n'être toute sa vie qu'un très che-
tif apprenti; il n'est encore qu'apprenti
dans la Pratique du Palais.

Apprentissage, Apprentissage, s. m. 1) die
Lehre, die Lehr-Jahre eines Kauf- oder
Handwerks-Jungen; 2) figürlich:
Anfang, Antritt; die Zeit, da man eine
anschuliche Wissenschaft, als die Krieger-
Kunst erlernet; 3) in der Jägerey:
Ausflug der jungen Falken, da sie von
den alten angeführt werden. 1) Ter-
minowanie chłopca kupieckiego, nau-
ka.

ka, rzemieślo, na ktore chłopiec jest dany; 2) w sensie figurycznym: początki, robienie nauki albo rzemieśła znakomitego, iako pod wodzą dozorem żołnierskiego; czas ćwiczenia się w takim rzemieśle; 3) u *Mysliwych*: wywodzenie, zwiędzenie sokołow młodościanych, ktorych stare do poślowu zaprawiają. § 1) Un long, un pénible, un fâcheux, un heureux apprentissage; être en apprentissage, entrer en son apprentissage; commencer, faire, achever son apprentissage; 2) un glorieux, un illustre, un fameux apprentissage; il fait l'apprentissage du bel art de la guerre; il a fait l'apprentissage de l'art de la guerre sous un grand Capitaine.

Apprentisse, *f. f.* ein Mädchen, so in die Lehre zu einer Mähterin, Wäuerin, Sträuser-Frau u. d. g. gegeben ist. Dziewka dana na naukę do szwaczki, ubieraczki, wienczarki &c. § Une jolie, une agréable apprentisse; une apprentisse fort exacte & fort soigneuse; l'apprentisse bouquetiere est obligée pour quatre ans; l'apprentisse lingere; l'apprentisse courutrice.

Apprest, }
Apprestier, }
Aprester, } *vid. Apprê.*
Apresteur, }

Apprêt, Aprêt, Aprest, *f. m.* (apparatus)

1) Anstalt, Zubereitung, siehe Appareil; 2) die Zubereitung einer Mahlzeit, eines Gerichts; die Anstalt zu einem Festgebote; 3) Gewürz, womit eine Speise zubereitet ist; 4) Gummi-Wasser, womit Tücher, seidne Waaren und Hüte geglättet und gestärkt werden; der Glanz, die Steife derselben; 5) Glanz, Presse, womit man den wollenen Waaren, als Strümpfen, ein Ansehen zu geben suchet; 6) das Zubereiten der gebleichten Leinwand mit Kalt-Wasser und andern schädlichen Sachen; 7) Farbe, womit die Gläser gemahlt werden; die Zubereitung dieser Farben. 1) Aparat, przygotowanie, gotowość, obacz Appareil; 2) gotowanie się na obiad, nabankiet; przyprowadzenie potraw; 3) przyprawa w potrawach, kondyment; 4) woda z klejem drzewnym gumą nazwanym zaprawiona, do tężenia i glancowania sukien, kapeluszy, towarów jedwabnych; przyprawa, glanc, tęgość w nich będąca; 5) glanc, krzepkość w towarach wełnianych od prasowania, wałkowania &c. pochodzące, iako w ponczochach; 6) zaprawianie blechowanego płotna wodą wapnistą i in-

szemi, szkodliwemi rzeczami; 7) farba, ktora na siłę maluje; robienie, zaprawianie tych farb. § 1) Nous retournâmes au navire faire les apprêts nécessaires; 2) les apprêts de repas de l'Antoine & de Cléopâtre étoient magnifiques; 3) l'apprêt de ce potage est excellent; 4) cet apprêt est bon, cet apprêt ne vaut rien; mettre de l'apprêt à un chapeau; il n'y a point de chapeau, où il n'y ait de l'apprêt, aux uns plus, aux autres moins; bon apprêt, méchant apprêt; il faut bien ménager l'apprêt dans le drap; ce drap, ce taffetas, ce ruban a trop d'apprêt; 5) il n'y a point d'apprêt dans ces bas; les bas qui sont sans l'apprêt ne sont pas les plus beaux, mais ce sont les meilleurs.

Apprêtador, Aprêtador, *f. m.* ein mit Ebelsgesteinen besetzter Haupt-Schmuck oder Hut des Spanischen Frauenzimmers. Przepaska albo biret dam Hyzpatyskich drogiemi nasadzony kamieniami. § Un apprêtador fort riche; un bel apprêtador; un magnifique apprêtador; ils portent des marques des plusieurs victoires galantes, des bracelets de chapeaux, des barolets & des apprêtadors.

Apprête, Aprête, *f. m.* langer und schmaler Brodt-Schnitt, die weichgestreckten Eyer auszutuncken; Brodt-Strickelchen, Grzanka, kromka chleba wazka i dluga do jedzenia miękkich ialek. § Aprête trop petite, trop grosse; faire des aprêtes; voilà trop d'aprêtes pour un œuf; on prend le jaune d'œuf avec l'aprête, & on le mange.

Apprêter, aprêter, (*parare*) 1) zubereiten, veranstalten, zurechte machen, anrichten, fertig halten, alles benötigte bey einer Sache besorgen; 2) verursachen, machen, als einem etwas zu lachen; 3) etwas einrichten; 4) einem Stück Waare, als Tuch, Hüten, Strümpfen, die Steife oder den Glanz geben. 1) Nagotować, sporządzić, przygotować, gotowo trzymać; opatrzyć co wszystkiemi potrzebami; 2) przypodobić kogo do czego; okazywać komu dawać iak do śmiechu; 4) rozporządzić, rozłożyć, ułożyć; 4) glanc czynić albo glancować, natężać towar iako przyprawą, iako kapelusze, sukno, ponczochy. § 1) Aprêter le dîné; aprêter le soupe; aprêter la collation; 2) vous apprêtez à rire à ceux qui vous entendent; 3) sa délicatesse est fatiguée d'éloges, qu'on a mal apprêté; 4) aprêter un chapeau; il faut aprêter ces bas; aprêter des étoffes,

fes, des bas des draps & d'autres marchandises.

s'apprêter, v. r. sich bereiten, sich gefasst halten. Gotować się do czego. § Une foule de mal-contens s'apprête à le tourmenter.

Mousquetaires apprêtez vous. Mousquetaer, macht euch fertig. Muszkieternicy, bądźcie gotowymi, gotujcie się dać ognia.

Nota das Wort, so auf *apprêter* und *s'apprêter* folget, steht mit à im Infinitivo. Verbum *następujące po* *apprêter* i *s'apprêter* *położ. in* Infinit. z *partykulą à* *apprêter à vivre à quelqu'un.* einem etwas zu lachen machen. Dać komu męczyrę do śmiechu.

apprêter les lettres. bey den Schriftgeisslern: die Buchstaben vordens ausarbeiten, gleichen, daß einer so hoch wird wie der andre. U *Gisierow albo Złowaczow*: literek drukarskich dorobić, literki wyrownać, aby wszystkie równo wysokie i grube były.

apprêter pour dorer. Silber Drath zum Vergulden zubereiten. Sporządzić, drot srebrny do pozłocenia.

Apprêteur, f. m. ein Glas-Mahler, der den Grund zu den Farben auf dasselbe aufträgt. Malarz, co pierwszy pokolt na kłach kładzie, co maiz bydz malowanc.

Appris, e, adj. gelehrt. Uczony. § Un jeune homme bien appris.

Appris, vid. Apprendre.

Apprise, vid. Aprise.

Apprivoisement, f. m. die Zähmung, das Zähmen, ist nicht gar zu gebräuchlich. Okrocenie, ogłaskanie, nie barzo ustatę słowo. § L'Apprivoisement des bêtes les plus féroces le fait par l'industrie des hommes.

Apprivoiser, v. a. wilde Thiere oder Menschen zahm machen, zähmen, bändigen. Unosić praka, ogłaskać, ugłaskać zwierza dzikiego, lub też człowieka. § *Apprivoiser une bête sauvage, apprivoiser une personne.*

s'apprivoiser, v. r. 1) zahm werden, sich bändigen lassen; 2) einer Person oder Sache gewohnt werden, die man gescheuet hat, sich mit solchen bekannt machen; 3) sich erweichen lassen, sich gewinnen lassen. 1) Dać się ogłaskać, okrocieć; 2) obeznać się z ktem, ktorego się kto był na początku lękał i wzdrygał; 3) dać się ubliżać, dać się pozyskać. § 1) Loup, qui s'apprivoise; 2) il commence à s'apprivoiser; elle s'apprivoise à ses manières, il s'apprivoise avec la

mort; 3) on s'est apprivoisé à ce mot; la perfide s'apprivoise par les bienfaits.

Approbateur, Aprobateur, f. m. (approbator) Bestätiger, Gutheisser, so einer Sache verpflichtet, solche vor gut hält. Potwierdzić, Pochwalacz. § Un glorieux, un fameux, un célèbre, un illustre Aprobateur.

Approbatif, Aprobatif, ive, adj. im Scherze: gutheissend, billigend, daß eine Gutheissung anzeigt. Tylko żartem: przychutnywiający, pochwalający, potwierdzający. § Vostre souris m'a tenu lieu d'un langage approbatif.

Approbation, Aprobation, f. f. (approbatio) Gutheissung, Billigung, Beyfall, Genehmhaltung. Potwierdzenie, zwierdzenie, aprobacya, pochwała. § Une glorieuse approbation, une approbation illustre, autentique, célèbre, fameuse, particulière, générale, universelle, favorable; approbation, qu'on ne peut assez estimer; être dans une haute approbation; avoir l'approbation de tout le monde; mendier l'approbation de ses amis pour quelque ouvrage; il mérite l'approbation de la Sorbonne; refuser son approbation à quelque chose; rechercher l'approbation des gens d'esprit.

Approbatrice, Aprobatrice, f. f. die etwas gut heisst. Potwierdzić, Pochwała. § Une glorieuse approbatrice; une favorable approbatrice; une approbatrice renommée; son approbatrice est dans l'estime; il est heureux d'avoir une approbatrice de tant de mérite.

Approchant, Aprochant, e, adj. bey nahe gleich, daß da nahe beikommt. Bliki czym, barzo rowny i podobny drugiemu. § L'air de ce Prince est fort approchant de celui de cet autre Prince; cette couleur est bien aprochante de celle-là.

Approchant, Aprochant, adv. 1) nahe bey; bey nahe, fast; 2) dergleichen. 1) Blisko czemu, prawie zpełna; 2) coś takiego; coś równego. § 1) Dix mille écus ou aprochant; 2) je ne lui ai point dit cela ni d'aprochant.

aprochant de midi. nicht weit von zwölf Uhr. Blisko dwanaście, nie daleko południa.

Approche, Aproche, f. f. 1) Annäherung; 2) Zugang, Zutritt. 1) Przybliżanie, zbliżanie, 2) przystęp. § 1) Il craignoit l'approche de l'armée; 2) l'approche du lieu est difficile.

Lunette d'aprophe. ein perspectiv. Rura na dalekie spoyrzenie.

Approches, plur. 1) die Laufgraben, durch deren Hilfe sich der Feind einer belagerten Festung nähern kan; 2) Fortgang der Liebe oder Freundschaft, da ein Liebhaber seine Geliebte, ein Freund den andern immer mehr und mehr acwinnet. 1) Aprozfy, okopy, w których się nieprzyjaciel ku obleżencom bezpiecznie przymykać może; 2) przybliżanie się do serca czyiego, postępować w miłości albo w przyjaźni uczyniony, gdy zaletnik Dany, przyjaciel przyjaciela serce co raz to bardziej sobie kępuje. § 1) Faire les approches, empêcher les Aproches, craindre, appréhender les aproches; 2) un amant jeune, galant & libéral n'est pas long tems à faire les aproches du cœur de la belle.

La complaisance fait les aproches du cœur. eine hoffliche Aufsehung ziehet die Herzen an sich. Uczynność serca do sobie ciągnie.

Approcher, Aprocher, v. n. 1) sich nähern, sich nähern; 2) aproschiren, einer belagerten Stadt mit Hilfe der Laufgräben immer näher kommen; 3) sich nähern, immer näher kommen, anrücken, als der Winter, der Sommer; 4) nahe kommen, als der Wahrheit, eines Meinungs, utht weit von denselben seyn; 5) näher liegen gegen etwas; 6) sehr gleichen, sehr ähnlich seyn. 1) Przybliżać się do czego; 2) przymykać się, ku obleżencom okopami, aproszować; 3) przybliżać się, przymykać się, iako zima, lato; 4) skłaniać się ku czemu; bliskim bydz czemu; nie daleko bydz od czego, iako od prawdy, od zdania czyiego; 5) bliżej, leżec ku czemu; 6) barzo rownym, barzo podobnym bydz czemu. § 1) Il fit aprocher le Frère de Darius; 2) ils aprochent de la muraille & ils donneront bientôt un assaut à la ville; 3) l'hiver aproche, le printemps aproche, la jeunesse se passe & la mort aproche; 4) ils ont plus aproché de la vérité, que les autres; ce sentiment aproche de la vôtre; 5) cette Province aproche du septentrion; 6) cette écriture aproche de la vôtre.

Aprocher, v. a. 2) etwas nähern, näher bringen, stellen, legen; 2) einen freyen Zutritt zu einem haben, in Gnaden stehen. 1) Przybliżać, przymykać, bliżej co przynieść, podemknąć, postawić; 2) Wolny mieć do kogo przystęp, w łasce bydz u kogo, podusale do kogo

przystępować. § 1) Il faut aprocher le canon des murailles pour le battre vite en ruine; la lunette aproche les objets; 2) il a l'honneur d'aprocher le Roi; elle a le bonheur d'aprocher Madame & d'en obtenir beaucoup de grace.

s'aprocher, v. r. sich nähren. Przybliżać się. § Ils s'aprocherent de la rivière pour y faire un pont; s'aprocher de la ville; s'aprocher de quelqu'un pour lui faire la reverence.

aprocher à la pointe; aprocher à la double pointe; aprocher dents de chien; aprocher à la gradine. Bey den Bildhauern: eine Figur, nachdem das Größte abgehauen, vollends ausarbeiten. Dorabiać balwanu albo obrazu tzn. cerskiego.

aprocher carreaux. in der Münze: die Stücke die da sollen geprägt werden, zu dem rechten Gewicht und Rundung bringen. W Minnicach: Okrąglemi i ważnemi czynić blachy, z których niaż bydz wybite pieniądze.

aprocher deux personnes, zwen Personen wieder vertragen. Dwu niezgodnych pogodzić.

aprocher du but. ein Ding errathen: Zgadnąć co, trafić.

le blé est si cher, que personne n'en peut aprocher. das Getreid ist so theuer, daß es niemand erkauffen kan. Zboże tak drogie, że się go nikt dokupić nie może.

Aprofondir, Aprofondir, v. a. 1) obs. tiefer graben; 2) ergründen, einsehen. 1) obs. Głębiej kopać; 2) wynirzyć, wyczerpać, w skroś co przeniknąć; dochodzić czego. § 1) Aprofondir un puits; 2) aprofondir une question, aprofondir une chose secrète; aprofondir une matière, une difficulté; il ne faut pas toujours aprofondir les choses.

Aprofondissement, Aprofondissement, f. m. 1) obs. das Ausgraben, das Tiefersuchen; 2) Einsicht, Ergründung. 1) obs. Wykopywanie, głębiez kopanie; 2) wkroś przyzrenie, wyczerzenie, w co; wynurzenie, przeniknienie czego. § 1) l'Aprofondissement de Descartes & de Cassendi dans les choses naturelles est surprenant.

Appropriance, Appropriance, f. f. die Besitznehmung eines Guts, Behauptung des Eigenthums. W więzowanie się w majątność, obięcie poselsy.

Appropriation, Appropriation, f. f. die Zueignung. Przywłaszczanie sobie czego. § Les ambitieux & les avarès ne cherchent

chént qu'à se faire l'appropriation du bien d'autrui.

Approprier, Aproprier. v. a. 1) ausbieren, besser, adjuster, accommoder; 2) ziehen, deuten auf etwas. 1) Przyzдобić, stroić, ubrać, lepsze stowa adjuster, accommoder; 2) ciagnąć, tłumaczyć co na kogo, przystosować co do czego. § 1) Aproprier une chambre; 2) aproprier un exemple à un sujet.

s'approprier, v. r. sich zueignen. **Przy-** właszczać sobie co. § Vous êtes un galant homme & vous avez voulu vous approprier les vers d'autrui; je vous aime, & je m'approprie tellement vos joies & vos déplaisirs, que &c.

Approvisionnement, Aprovisionnement, f. m. Berproviantirung. Opatrzanie żywnością.

Approvisionner, Aprovisionner, v. a. mit Lebens-Mitteln versehen. Żywnością opatrzyć.

Approuver, Approuver, v. a. (approbare) billigen, genehm halten, bestätigen. Potwierdzić, pochwalić, aprobować, mieć co za dobre.

Appui, Apui, f. m. 1) eine Stütze, Lehne; 1) im verblühten Verstande; Gunst, Schutz, Hilfe; 3) Beschützer, Helfer, Beystand; 4) die Unterlage, Holz oder Stein, so man unter einem Hebbbaum leget, eine Last desto leichter zu heben; 5) Geländer an den Absätzen einer Treppe; 6) die Sole an einer Fenster-Sarge, worauf man sich im Fenster lehnet; 7) Pfahl, wenn der Gärtner einen schwachen Baum bindet; 8) die Leitung des Saums mit der Hand; 9) langer Baum, worauf der Drechsler drehselt. 1) Podpora; 2) w sensie figuracyjnym: podpora, posisek, zastęp, obrona; 3) obrońca, protektor, pomocnik; 4) podstawa; 5) poręcz u placówkow wchodowych, tam gdzie się wchodzi łamą; 6) przyćies pod krzyżem w oknie, na ktorej się człowiek zwykł wspierać; 7) pal do ktorego ogrodnik drzewo słabe przywiązuje; 8) powodowanie konia, uzdeczką, powód, który ma koni od uzdeczki; 9) drog, na którym tokarz toczy. § 1) Un bon apui; un apui ferme; un apui solide, un foible apui; ma canne est mon seul apui & je n'en veux point d'autre; 2) il est étrange à combien de choses l'ame s'atache & combien il lui faut de petits apuis, pour la tenir en repos; un favorable, un illustre, un célèbre apui; apui ferme, stable, soli-

de, fidèle; je vous demande vôte apui contre l'injustice de mes ennemis; rechercher l'apui de ses allies; l'estime des soldats est le plus grand apui d'un Général; 3) un heureux, un foible, un glorieux apui; le Seigneur sera mon apui; le Seigneur est mon seul, mon unique apui, je ne veux point d'autre apui que le Seigneur; tandis que Dieu daignera être mon apui, je ne craindrai point les pièges de mes ennemis; 4) vite qu'on apporte un apui & qu'on le mette là-dessous; 5) voilà un apui qui suit bien sa rampe; 6) cet apui est trop haut, cet apui est trop bas; voilà un apui qui est d'une belle hauteur; un apui d'une hauteur bien proportionnée, bien juste & fort raisonnable; apui continué; apui de piedestal; apui alégé; 7) l'apui est rompu; 8) donner de l'apui à un cheval; 9) le tourneur a l'apui devant lui, lors qu'il travaille.

apui-main, vid. Apui-main.

apui-pot, vid. Apui-pot.

apui de carosse, das Rutschen-Gerüste, das Gestell, der Rutschen-Bock. Wiazanie, w ktorem karetka wisi.

servitude d'apui, das Tram-Recht, das einen berechtiget, die Balken auf des Nachbarn Wand zu legen. Prawo kładzenia tramow na ścienie sąsiadzkich. § La servitude d'apui doit être fondée sur un titre sans doute, parce qu'elle est trop onéreuse.

à l'hauteur d'apui, auf einen halben Mann hoch; so hoch, daß man sich mit dem Ellenbogen steuern kan. Do pasa; na pot chłopcy wyłoko; takiej wysokości, że się człowiek łokciem podeprzeć może. § Une pierre à l'hauteur d'apui.

aler, (venir) à l'apui de la boule, im Regel-Spiel von der Kugel: bey der andern Kugel stehen oder liegen bleiben. Grając w kregle o kuli: stanąć tuż przy drugiey kuli.

aler à l'apui; venir à l'apui, einem zu Hilfe kommen; helfen, unterstützen. Przybiec na pomoc; pomocy dodawać; wspierać kogo.

cheval qui a l'apui fin, das Pferd, das weidh im Maul ist, und sich wehl regieren läßt. Konj miękkoufły i co się rżęc łaciuchno powodować daie.

cheval qui est sans apui; cheval qui n'a point d'apui, ein Pferd, daß das Gebiß im Maul nicht leiden kan. Konj wędzidła w gębie nie cierpiący.

cheval qui a l'apui sourd; cheval qui n'a pas

pas un bon apui. Wferd, das ein gutes Maul zum Gebiß, aber eine zu lange Zunge hat. Konr geßę do wędzida dobrą ale ięzyk za długi maizęy.

cheval qui a trop d'apui. Wferd, das sich sehr auf das Gebiß leget, und schwer anzuhalten ist. Konr ręce przykry i trudny do przytrzymania.

cheval qui a l'apui à pleine main. Wferd, das nicht schwer in der Faust lieget, das man leicht anhalten kan. Konr ręce nie przykrzacy się, co się łatwo wędzagać daie.

cheval qui a l'apui au - de là de pleine main; cheval qui a l'apui plus qu'à pleine main. Wferd, das mit etwas Stärk, aber nicht mit gewaltsamer Hand angehalten werden muß. Konr, ktorego nie gwałtowną ale iednak nie co silną ręką wędzagać trzeba.

Appui-main, f. m. Wähler: Stock, darauf die Hand ruhet, wenn der Wähler mahlet. Kiiek albo buławka malarzka rękę malarza wspierająca. § Un apui-main fort joli; un apui-main très propre, trop petit, trop grand; faire un apui-main.

Appui-por, f. m. halber Reif, den man unter einem Topf fest, damit er nicht umfalle. Połkołko do podpierania garca kuchenego, aby się nie obalił.

Appuier, Apuier, v. a. 1) stützen, unterstützen mit etwas; 2) unterstützen, bekräftigen, befestigen, schützen, bestehen, verteidigen; 3) drücken, aufliegen, als mit der Hand, wenn man schreibt, selbige ausdrücken; 4) anspornen, die Sporne geben. 1) Podpierać, wspierać czego iak stupem; 2) potwierdzić, podpierać, umocnić, wspierać; bronić czego albo kogo; 3) przyćiskać ręką robiąc co, iako piżąc; 4) tracić konia ostrogami.

§ 1) Appuier un soliveau, une colonne, un mur; 2) apuier ses pretensions; il apuia son sentiment de l'autorité des Philosophes; apuier le droit de quelqu'un; si vous avez la bonté de m'apuier, je suis sur du succès de l'affaire; 3) vous apuiez la main trop fortement; apuier le burin; j'apuiai si lourdement le ciseau sur la pierre, qu'elle se rompit; 4) courage, Monsieur, apuiez les deux; apuiez la gauche.

s'apuier, v. r. 1) an etwas sich lehnen, sich stützen; sich stützen, als auf dem Ellbogen; 2) sich auf etwas verlassen. 1) Wspierać się, podpierać się czym, o co, na czym, iako łokciem, o mur, na lasce; 2) polegać, wspierać się na kim; spuścić się na kogo albo na co;

§ 1) S'étant apuie contre un arbre, il expira; s'apuier le coude; en marchant il s'apuia de sa béquille; s'apuier sur son bâton; 2) ayez confiance en Dieu & ne vous apuiez point sur votre prudence; il est étrange comment les hommes peuvent s'apuier sur leur vie, comme sur quelque chose de solide.

Appurement, f. m. Justification einer Rechnung mit Belegen. Okazanie, dowodzenie rachunkow kwitami i inšemi podpisami. § Il paroît par l'appurement de compte que le marchand est reliquataire de cent écus.

Appurer, v. a. eine Rechnung mit Belegen beweisen. Okazać, dowieść rachunki kwitami, podpisami. § Apurer un compte.

appurer Formoulu. beyrn Goldschmiede: das amalgarirte Gold waschen, reinigen. u Złotnika: płukać, czyścić złoto amalgowane do pozłoty.

Appuy, vid. Appui.

Appuyer, vid. Appuier.

Apré, Aspre, a. j. c. (asper) 1) scharff, rauh; 2) rauh anzufühlen; 3) bergigt, ungleich, höckerig; 4) hart, beschwerlich; 5) heftig, begierig auf etwas; in diesem Verstande folget der *Dativus* oder der *Infinitivus* mit a. 1) Cierpki, ostry, tęgi; 2) chropawy, niegładki na dotknięcie; 3) gorzysły, nierowny, doliſty; 4) ostry, turowy, przykry; 5) chciwy, łakomy na co; w tym sensie *Dativus* albo *Infinitivus*, z przykrym do następuię. § 1) Fruit apré; il y en a quelque chose de trop apré; 2) apré à tater; les aprés trimats; 3) la Provence est un pays apré & raboteux; 4) mener une vie apré & austère; 5) il est apré à l'argent; il est apré à prendre & lent à rendre; il est trop apré au gain.

P'apre artère, (aspera arteria) in der Geile Kunst: die Luft-Röhre. u Cyrulika: rura do płuc oddechowa.

Apréciation,

Aprécier,

Apréciateur,

Apréhender,

Apréhensif,

Apréhension,

vid. App.

Apréle, Aprêlé, Aprêt, f. f. Roßschwanz, Rannen-Kraut. Przeszka, strzepeczka, korcze ogonki, skizyp Ziele.

Aprément, adv. (asper) 3) streng, scharf; 2) heftig, scharf, hart; 3) begierig, eifrig. 1) Tęgo; 2) ostro; 3) gorąco, żarliwie. § 1) Il géle aprément; 2) repri-

- 1) reprimander quelqu'un àprement;
2) se prendre àprement au travail.

Apprentis, }
Apprentissage, } *vid. App.*
Apprentisse, }

Après, *praep. cum Accus.* 1) nach, bei Zeit und Ordnung nach; 2) neben, bey.
Po, o czasie i porządku mówiąc;
a) podle, przy. § 1) Le Temple de Salomon fut commencé en 480 ans après la sortie d'Égypte; 2) il étoit allé après lui.

après demain. übermorgen. Poirerze, na zaiutrz.

après dîné. nach dem Mittag-Essen. Po obiedzie.

l'un après l'autre. eins nach dem andern. Jedno po drugim, iedno za drugim.

après midi. nachmittag. Po południu.

après soupé. nach dem Abend-Essen. Po wieczery.

après cela; après quoi. nach diesem, dar nach. Potym, § Après cela il n'y a rien à faire.

après tout. 1) wenn man wohl erwägt; mit dem allen; 2) *vulg.* es mag seyn wie es will, immer hin. 1) Wszystko dobrze zważywszy; 2) *vulg.* bądź to, bądź owo. § 1) Après tout il n'est pas si coupable; que vous dites; après tout, il n'est qu'un petit sot; 2) après tout je m'en console j'ai fait mon devoir.

courir après quelqu'un; crier après quelqu'un. eincm nachlaufen, nachschreien. Bieżeć, wołać za kiem.

attendre après quelqu'un. auf einen warten. Czekać na kogo.

après Dieu. nächst Gott. Za pomocą Boga.

peindre quelqu'un d'après nature. einen nach dem Leben abmalen. Odmalować kogo do żywego.

Après, *adv.* hernach, nachgehends. Potym. § Priez Dieu présentement & vous travaillerez après, je viendrai après. le jour d'après. der Tag hernach. Dzień następujący.

bientôt après. bald hernach. Zaraz potym.

huit jours après. acht Tage hernach. W ośm dni potym.

être après. hinter her seyn, drüber her seyn, fleißig arbeiten. Uwilać się, pracować koło czego. § Travaillait-on? on est après; je suis après à faire ce que vous m'avez ordonné.

si je mets après moi. brohend: wenn ich hier über den Hals kommen werde; laß mich

nicht über dich kommen. Groźąc: strzeż się by cię kazus frogi nie podkał ode mnie, poprawięc jeśli tam przyjdę.

Après conjunctio cum Præterito Infinitivi.

Aprèsque, conj. cum Indic. & Subj.

Nachdem, wird an statt der Conjunction Lorsque gesetzt. Gdy, kiedy, *te konjunkcyje miało konjunkcyje Lorsque połączone. najsłabszemu najszerszym konjunkcy terminacy na wży wyrażają, jako panowawszy* § August II mourut en 1773 après avoir régné 36 en Pologne; après avoir bien plaidé & réplaidé, il faut enfin s'acomoder; après que Salomon eut bâti un palais pour lui, il &c. après que j'ai dîné, je me mis à étudier; après que j'aurai dîné, je me mettrai à écrire.

Aprèsdînée, *f. f.* die Zeit vom Nachmittage bis gegen den Abend. Odwieczerze, czas od południa aż ku wieczoru. § Une belle aprèsdînée; une agréable, une charmante aprèsdînée.

Après-midi, *f. m.* der Nach-Mittag. Przy-południe, czas popołudniowy.

Après-soupée. die Zeit nach dem Abende-Essen. Powieczerze.

Aprêt, *vid. Aprêlé.*

Aprêtador, }
Aprêter, } *vid. Aprêté.*

Aprêteur, }

Aprété, *Aspreté, (asperitas)* 1) Herbigkeit, Schärfe des Obsts; 2) Halsstarrigkeit, Unbändigkeit, Wildigkeit; 3) Strenge des Winters und der Kälte; 4) Rauigkeit, unebener Weg. 1) Cierpkosć, ostrosć w owocach; 2) Surowosć, dzikosć, upor, zuchwałosć; 3) frogosć, przykrosć, regosć zimy i zimna; 4) bezdrożnosć. § 1) L'apreté qui se trouve aux fruits, diminuée à mesure que les autres vieillissent; 2) Cette apreté de naturel, qui ne se rendoit jamais aux difficultés; 3) L'apreté des hivers; 4) vous rétablirez un chemin que son apreté & sa hauteur rendent difficile.

Aprête, }
Aprêter, } *vid. Aprêté.*

Aprêteur, }

Apris, *part. vid. Apprendre.*

Apris, *e, adj. vid. Appris.*

Apris, *f. f.* Beschreibung des Einkommens eines Guts, woraus man ersieht, was es werth ist, der Anschlag eines Guts. Opis dochodow z majątku.

ści, dla. snadniejszego szacowania
teyże maiećności.

Aprivoilement, Aprivoiser, *vid.* Appriv.

Aprobateur, Aprobatif,]

Aprobation, Aprobatrice,] *vid.* Approb.

Aproche, Aprocher, *vid.* Approc.

Aprofondir, Aprofondissement, *vid.* Ap-
prof.

Apron, *f. m.* Etichling, ein kleiner Fisch.
Mrzewka, owielek, ryba maluczka.

Apropriance, }

Apropriation, } *vid.* Approp.

Apropriier, }

Aprouver, *vid.* Approuver.

Apte, *adj. c. obf.* (aptus) tuchtig, geschickt,
bequem. Spofobny, wygodny

Aptitude, *f. f.* (aptitudo) Geschick, Ge-
schicklichkeit, angebohrne Tüchtigkeit, an-
gebohrne Gaben. Spofobność, ina-
tynosc, dary przyrodzone. § Une
merveilleuse, une heureuse, une ad-
mirable aptitude; vous avez une
aptitude à toutes les bonnes & bel-
les choses; il a de l'aptitude pour
tous les beaux arts; estimer, admi-
rer une aptitude; il a de l'aptitude
pour les lettres.

Apui,

Apufer, }

Apuí - main, } *vid.* Appu.

Apuí - pot, }

Aquate, *f. m.* ein Pomeranzen = Baum
in Neu-Spanien von etwas grössern und
stärkern Blättern, seine schmackhafte
Frucht ist wie ein Cy, und schmeckt nach
bittern Mandeln. Pomarańcza w No-
wey Hyspanii, sey liście nieco
większe i grubsze od swojskiey a
owoc na kształt iaja barzo delika-
tny, ma smak gorskich migdałow.

Aquariens, *f. m. plur.* (aquarii) Kacer im
dritten Seculo, so Wasser stat des Weins
beym Heiligen Abendmahl gebrauchten.
Kacerze w trzecim stoletnim Chrze-
ścianstwa wieku, co miasło wina
wody do S. Komunii zażywali.

Aquarius, *f. m.* (Aquarius) der Wasser-
Mann, das elfte Zeichen des Thier-
Reises. Wodnik, iedenasty, znak
Niebieski.

Aquatile, *adj. c.* (aquatilis) im Wasser le-
bend, oder wachsend. Wodny, w wo-
dzie roztący.

Aquatique, *adj. c.* (aquaticus) 1) wágrig,
sumpfig; 2) was im Wasser ist oder
wächst. 1) Bagnisty; 2) wodny, w
wodzie roztący. § 1) Lieu aquatique;
2) Les oiseaux aquatiques.

Aqueduc, acqueduc, *f. m.* (aque ductus)
1) Wasserleitung, Wasser-Röhre, Was-

ser-Gang; 2) in der Anatomie: ein
Knoepflichter Gang aus dem Ohre bis in
den Gaumen. 1) Rurulowy row,
ka al rury, przez ktore woda prowa-
dzona bywa; 2) w Anatomii: kana-
łek chrzęstkowaty z ucha do podnie-
bienia w usciach idący. § 1) Un
aqueduc fameux, un aqueduc renom-
mé, superbe, magnifique; les eaux
vont de Belgrade à Constantinople par
d'incomparables aqueducs.

Aqueraux, *f. m. obf.* eine grosse Schleuder.
Proca wielka.

Aquereur, *f. m.* in den Gerichten: ein
Erwerber, so das Eigenthum eines Guts
an sich bringt. W Sadach: Nabywacz,
nabywalnik, ten co czego nabywa.
§ Un bon, un véritable aquereur; être
aquereur de bon foi.

Aquereure, Aquereuse, *f. f.* in Gerich-
ten: die Erwerberin. w Sadach: Na-
bywaczka, co nabywa. § Elle est
aquereure de cette maison.

Aquerir, acquérir, *v. a.* (acquiere) erwer-
ben, erlangen, überkommen, acquirieren.
Nabywać, dostawać czego; przysyc do
czego. § La réputation couste, & l'on
a de la peine à l'acquérir & à la conser-
ver; un honnête homme ne doit son-
ger dans ce monde qu'à acquérir une
belle réputation; tout ce qu'on peut
dire des avarés, c'est qu'ils ne sont ja-
mais las d'acquérir des richesses pour
ceux qui souhaitent leur mort. Ac-
querir une belle réputation; acqué-
rir des richesses; acquérir beaucoup de
gloire.

s'acquérir, *v. r.* sich erwerben; erlangen, ge-
winnen. Nabyć sobie; dostać, po-
zyskać sobie kogo. § S'acquérir des
amis; s'acquérir de l'honneur; recou-
vrer son honneur en s'acquérant de
l'estime; ils s'est acquis le royaume par
un parricide; la gloire qui suit le me-
tier de la guerre, ne s'acquiert point à
bon marché.

Aquêt, Aquest, *f. m.* (acquisitio) meistens
in Gerichten: Erwerbung, Erwerb,
Vortheil, Gewinn, Verdienst. Naby-
wanie, nabycie, dobytek, urobek,
Zytek, pożytek. § Faire de nouveaux
aquêts; faire de grands aquêts

aquêts; nouveaux aquêts. gewisse Stü-
cke von Lehn-Gütern, die an eine Gemeinde
oder sonst eine Gesellschaft, afft, so niemahls
ausstirbt, gekommen sind. Czynniz od
lennosci, ktora się wiecznością Brac-
twu, miasłu, kolegium &c. nigdy nie
odumierającym, dostala.

il n'y a point d'aquêts à cela. hieran ist
nichts

nicht zu gewinnen. Niemalsz tu czego okroic.

Aqueter, aquster, v. a. (acquirere) in den Berichten: an sich bringen, erwerben. *Termin sądowy:* Nabyćco. § Il aquete tous les jours quelque chose de façon ou d'autre; ils ne songent qu'à aqueter, mais de quelque sorte je n'en oirai rien.

Aqueux, euse, adj. (aquosus) wässericht, in der Medicin. *U Lekarzow:* wodnisty. § Une tumeur aqueuse; c'est de la semence qui est aqueuse.

Aquieement, aquiescement, f. m. pr. akiesman. 1) Einwilligung; 2) in Berichten: Bewilligung einer Partbey, daß eine Execution vor sich geben soll. 1) Pozwolenie, zezwolenie; 2) w Szadach: przyzwolenie strony na ekiekucya. § 1) Donner, refuser son aquieement; obtenir, avoir l'aquieement; il a obtenu l'aquieement du Roi pour la grace qu'il lui demandoit; notre salut éternel depend de notre aquieement aux verités de la foi; 2) on ne peut revenir contre un jugement passé pour aquieement.

Aquiescer, aquiescer, v. n. (aquiescere) pr. akiesé. bewilligen, gut heißen, einwilligen, bewenden lassen. Pozwolic, zezwolic na co; przestawać na czym, mieć co za dobre. § Aquiescer à la paix, aquiescer à la prière de son ami; aquiescer à la sentence; les Enfans de Dieu aquiescent au jugement de l'Eglise.

Aquile, f. f. Aquilegia, eine Stadt in Italien. Akwilegia miasto włoskie.

Aquilices, f. m. plur. Opfer, das die Heys den den Jupiter opferten, wenn sie Regen haben wollten. Ofiara Poganiska, gdy Jowisza o deszcz prosili.

Aquiliciens, Aquiliens, f. m. (Aquilini) Priester die diese Opfer vollbrachten. Popi co tę ofiarę czynili.

Aquilin, e, adj. (aquilinus) nez aquilin. eine Habichtsnase. Nos Orli, na koscicu zakrzywiony; nos podniosły. Etli-saber Reine d'Angleterre eût été très belle, si elle n'eût eu le nez un peu aquilin; les nez aquilins sont souvent des agréables.

Aquilon, f. m. (Aquila) nur bey den Poeten: der Nord-Wind. Tylko u Poetow: Akwilo, wiatr północny. § L'aquilon est l'artisan des naufrages.

Aquilonaire, adj. c. (aquilonaris) von Winden: Nord-, das von Norden kommt. Północny, owiatrac. § Les vents aquilonaires.

Aquiqui, f. m. grosser schwarzer Affe in

Brasilien, bisweilen ist er roth und alsdenn nennen ihn die Einwohner den Rottg der Affen. Małpa w Brezylji wielka i czarna, Mielzkarcy ią krolową małp nazywaią, gdy się przytasi, że jest czerwona.

Aquis, e, part. vid. Aquerir

Aquis, e, adj. 1) erworben; 2) verpflichtet, verbunden. 1) Nabyty; 2) obowiazany, zyczliwy, uniżony. § 1) Des biens aquis; 2) je vous suis tout aquis. les biens mal aquis s'en vont comme ils sont venus. wie gewonnen, so zerronnen. Zle nabyte w korzyść się nie obraca.

***Aquis, f. m.** 1) erworbene Güter; 2) durch Fleiß erworbene, aber nicht angebohrne Eigenschaften eines Menschen. 1) Dobra nabyte; 2) Przymioty, staraniem i pracą nabyte, a nie od natury wlane. § 1) Il a beaucoup de l'aquis; 2) Il a de l'aquis; Elle n'a pas moins d'aquis que de naturel & d'agrément.

Aquisition, acquisition, (acquisitio) in Berichten: Erwerbung, Erwerb. w Szadach: Nabywanie, nabyć. § Une bonne, une ancienne, une nouvelle acquisition; une acquisition considérable; une acquisition juste & dans les formes; faire une acquisition de quelque terre; on se tourmente de l'aquisition & de la conservation des biens; ne penser qu'à l'aquisition de quelque terre.

Aquit, f. m. 1) bey den Kaufleuten: eine Quittung, Empfangs-Schein, Schein; 2) Zahlung einer Schuld; 3) Befreyung als des Gewissens; 4) auf dem Willard: der Ausfag, da man zuerst den Ball aussetzt; 5) Accis- oder Zoll-Schein, daß die Accis oder Zoll von den durchgehenden Waaren richtig bezahlt sey; oder auch, daß die Waaren zur Meßzeit eingekauft werden, aus dem Reich gehen und also Zoll-frey sind. 1) u Kupcow: kwit, kwitacya; 2) uiszczenie się, zapłata, spłacenie długu; 3) oswobodzenie iako sumnienia; 4) Grając grę billard nazwaną: Wystawienie pierwszey pilki; 5) Kwie celny na zapłacone clo od przechodzących towarow dany, albo też certyfikacya celna, że towar czasu iarmarku głoownego kupiono i że zarzym wolno z Państwa wynieść może. § 1) Donner, prendre un aquit; 2) faire l'aquit d'une partie de marchand; 3) il a fait cela pour l'aquit de la contenance; 4) l'aquit est à vous, Monsieur; 5) aller à l'aquit; être à l'aquit; prendre, avoir, faire

faire, delivrer, expédier, donner, refuser, casser, déchirer, reformer un aquit. *par manière d'aquit.* nachlässig, obenhin. Niedbale, iak na odbyt, leda iako, byle odbył. § Il travaille par manière d'aquit; faire une chose par manière d'aquit.

aquit à caution. ein Accis-Zettel, so einem Bürgen gegeben wird, der da gut sagt, daß die Waaren in einem andern Zollhaus beschlachtet werden sollen. Karta celna temu dana, co ręczył, że towary na infrey komorze mają bydź oglądane.

décharger l'aquit à caution. sich von dieser Bürgschaft befreien, wenn man nehmlich die Waaren auf einem andern Zoll hat visitiren, und solches auf dem erwählten Zettel beyseßen lassen. Wy-ręczyć się z namienionej zaręki świadectwem na wspomnioney karcie od tey komory przypisanym, gdzie towary zrewidowano.

aquit à caution de transit. Zoll-Zettel, so einem gegeben wird, der da gut sagt, daß die Waaren über die Grenzen gehen. Cedula celna temu dana, co ręczył, że towary za granicę idą.

aquit de paiement. Accis-Zettel, darauf das Verzeichniß der Waaren steht, die mit einem Schiff oder Wagen gehen; dieser Zettel wird dem Fuhrmann oder Schiffer mitgegeben. Spisek albo inwentarz towarow Furmanowi albo szyprowi od komory dany, co je wiezie.

Aquit parent, f. m. vid. Aquitparent.

Aquitain, f. & adj. (Aquitanus) Aquitanier, Aquitanisch. Akwitański, Akwitańczyk.

Aquitaine, f. f. (Aquitania) Aquitanien, der dritte Theil des alten Gallien, heißet jetzt iego Guienne. Akwitania, trzecia część starodawney Galii albo Francyi, nazywa się teraz Guienne.

Aquitanique, adjest. Ocean Aquitanique das Aquitanische Meer. Morze akwitańskie przy Guiennie.

Aquiter, v. a. 1) vergnügen, abtragen, bezahlen als Schulden, Waaren, Scheine, Wechsel; 2) genung thun, ein Gnüge leisten als seinem Versprechen; 3) losprechen, quittiren, befreien, als von der Schuld, vom Versprechen; 4) entrichten, abtragen den Zoll vor ausgehende oder ankommende Waaren; 5) bezahlen, gut thun vor einen. 1) Ukontentować, zapłacić, spłacić, iako dług, obligacye, towary, zapłaty; 2) uszczężyć się; wypłacić, iako obietnicę swą; 3) kwitować kogo; wypuścić kogo iako z obietnicy; 4) Cło, akcy-

ze od ewekt i inwekt zapłacić; 5) zapłacić, dosyć uczynić za kogo. § 1) Aquiter de la marchandise; aquiter ses dettes; aquiter des lettres & des billets de change; aquiter des promesses, des obligations; 2) aquiter sa promesse; 3) je vous aquite de tout; 4) ce marchand a aquité cette année pour plus de 500 écus de droits au Roi; 5) aquiter une personne envers ses créanciers.

s'aquiter, v. r. 1) seine Schuld bey einem abtragen, Zahlung leisten; 2) seine Schuldigkeit leisten, beobachten; eine Genüge leisten, als seinem Amt, seiner Schuldigkeit. 1) Zapłacić; ziszczzyć się dłużnikom; spłacić długi; 2) uiszczzyć się; dosyć czynić, iako swemu urządowi. § 1) S'aquiter de ses dettes; il s'est aquité envers tous ses créanciers; 2) j'en vois point de charge plus pénible, quand on veut bien s'en aquiter; il est d'un honnête homme de s'aquiter de son devoir en toutes choses; s'aquiter de sa charge, d'une commission.

Aquitparent, f. m. königliche Anweisung an seinen Schatz etwas baar zu bezahlen. Asygnacya krolewika na skarb dana. *Aquosité, f. f.* in der Medicin: die Wassersucht. w Lekarskiej nauce: Wodnistosc.

Arabe, f. m. (Arabs) 1) ein Araber; 2) die Arabische Sprache. 1) Arabczyk; 2) Arabski język. § 1) Les Arabes sont curieux & aiment à connoître les choses naturelles; c'est un Arabe très savant; il y a des Arabes qui sont fameux par leur science; 2) entendre l'Arabe.

Arabe, adj. c. 1) Arabisch; 2) geizig, unbarmherzig, wie ein Geiziger. 1) Arabski; 2) lakomy, sknerowary, nielutościwy iako lakomic. § 1) Les médecins Arabes sont plus renommés que les autres; les femmes Arabes sont spirituelles; écrits Arabes; faire une Grammaire Arabe; 2) endurecir un coeur arabe.

Caractères arabiques, vid. Arabique.

Arabesque, adj. c. (Arabicus) Arabisch. Arabski. § La langue Arabesque est la langue savante des Orientaux.

chifres arabesques; caractères arabesques, vid. Arabique.

Arabesque, f. f. ornemens arabesques; in der Mahlerey: Bierath, Auszierung, dabey keine Figuren eines Menschen sind. Malarskie ozdoby, w których żadney niemają figury człowieka.

Arabskie,

Arabesse, f. f. eine Araberin. **Arabka, Arabie, f. f.** (*Arabia*) Arabien. **Arabia;** Ziemia Arabika.

Arabique, adj. c. (*arabicus*) 1) Arabisch, das in Arabien ist, oder daselbst wächst; 2) Arabisch, die Arabische Sprache betreffend; 3) Arabisch, von den zehn Arithmetischen Zahlen 1, 2, 3 etc. so die Araber erfunden haben; in diesem Verstande setzt man auch Arabique oder Arabe. 1) Arabisch w Arabii będący albo roślący; 2) Arabisk, o języku mowięc; 3) liczny, Arabicki o dziesięciu liczb albo liter rachmistrkich 1, 2, 3 etc. od Arabczykow wynalezionych, w tym sensie także słowa Arabique albo Arabe są użarte. § 1) Ecriture, language Arabique; 2) le Golfe Arabique; gomme Arabique; 3) Caractère Arabique; des caractères Arabesques; les chiffres ou caractères Arabes sont inventez par les Arabes, pour faciliter la science des nombres, il n'y en a que dix, dont les combinaisons peuvent servir à toutes sortes des règles &c. de calcul Arithmétique.

Arabisme, f. m. (*Arabismus*) eine Arabische Lebens- Art. Właśność języka Arabskiego.

Arabic, adj. c. was gerührt werden kan. Oralny, co się orac godzi.

Araca, f. m. eine kleine Birne in Brasilien, sind gelb, auch roth und grün, schmecken wohl und wachsen alle Monats. Gatunek śliakowitych małych gruszek Brezylskich żółtych, czerwonych, lub też i zielonych, co miedząc rosta.

Aracadeb, f. m. ein Platt-Fisch, im Brasilianischen Meer. Płaszczka, ryba w Morzu Brezylskim.

Arachnoide, adj. c. tunique arachnoide, zartes Häutlein, wie eine Spinnewebe, welches nach einiger Meinung die Crystalline Feuchtigkeit im Auge umgiebet. Blonka w oku iak paęczyna subtelna, według zdania niektórych Anatomi-kow kryształową wilgomość obwija-jąca.

Arache, f. m. eine gewisse Schlange. Wąż pewny.

Aragon, f. m. (*Aragonia*) 1) Aragonien, ein Königreich in Spanien; 2) der Fluß Aragon daselbst. 1) Krolestwo Aragońskie w Hiszpanii; 2) Rzeka Aragon w Hiszpanii.

Araignée, f. f. (*aranea*) 1) eine Spinne; 2) vulg. die Spinnewebe, besser toile d'araignée; 3) eine Pulver-Mine mit vielen Gängen; 4) auf den Schiffen;

Segel: Tau mit vielen Enden; Wiebel mit vielen Einschnitten zu diesem Tau; 5) in der Astronomie: eine durchlöcher-te Platte, worauf die Fixsterne abgezeichnet sind und die man auf die andren des Astrolabii leget. 1) Paigk; 2) vulg. paęczyna; lepszy wyraz: toile d'araignée; 3) mina albo podkopy z wielą ścieżkami i przechody podziemni; 4) na okręcie lina żaglowa z wielą końcami; kołko albo gałka kilka razy narzynana do tej liny; 5) blaszka wycinana z gwiazdami utwierdzonemi na inszych blaszkach astrolabu albo instrumentu astronomicznego leżąca. § 1) L'araignée de fil & fait de la toile aux cotés des vitres.

araignée de vers à soie. das erste Gespinnste der Seiden-Würmer zum Seiden-Häuschen. Pierwsza przędza w domku jedwabniczek.

des doigts d'araignée. lange magere Finger. Palce u ręki długie a chude. **sa bourse est pleine d'araignées.** er hat die Schwindsucht im Beutel. Miefzek mu na łuchotę stęka.

Araignées, f. f. plur. Drat: Gitter vor dem Fenster. Drotowa kratka przed oknami.

Aramber, vid. Arramber.

Aranata, f. m. ein Indianisches Thier, von der Größe eines Hundes mit einem langen Vocks-Bart, klettert auf die Bäume wie eine Katze, und nährt sich von Früchten. Zwierze Indyjskie tej co pies wielkości o długiej koźciey brody, iak kot na drzewa lezie i owocem się żywi.

Aranea, f. m. gediegen Silber wie Rancers-Gespinnst in den Americanischen Bergwerken. Wyborne srebro na kształt paęczyny subtelne, z gor ie kopią Amerykańskich.

Aranteles, f. f. pl. 1) der Sommer, sind weisse Spinnweben, die insonderheit im Herbst in der Luft fliegen, und sich an die Stoppeln und Bäume legen; 2) dünne Haarspiderlein an den Hirsch-Läufften. 1) Nitki białe na kształt paęczyny, ośobliwie w jesieni po powietrzu, po drzewach i rzyšku się rozciągające; 2) włos naysubtelniejszy na biegach ielenich.

Arare, f. m. eine Indianische Mirobolane oder Pflaume, so die Galle abführet. Owoc pewny Indyjski na kształt śliwki żółtę purgujący.

Arasement,

Araser, } vid. Arr;

Araser,

M 2

Arate,

Arate, *f. f.* ein Portugiesisch Gewicht von 32 Pfunden. Waga Portugalska 32 funtow waząca.

Araticupana, *f. m.* ein Baum in Brasiletten, so groß als ein Pommeransen-Baum, dessen Frucht vortreflich schmecket und riechet. Drzewo w Brezylji, tey wielkości co pomarańcza, owociego barzo wonny i delikatny.

Arbalète, *Arbalète*, *f. m.* (*balista*) 1) Arm-Brust, ein Balester; 2) auf den Schiffen: der Jacobs-Stab, ein Astronomisches Instrument, die Höhe des Pols und die Entfernung der Sterne von einander auszumessen. 1) Kulza ręczna; 2) laska Jakubowa, naczynie Marynarskie do wymierzenia wysokości osi niebieskiej i gwiazd odległości. § 1) Tirer l'arbalète.

l'os d'arbalète. in der Anatomie: der Lauf, der Sprung, der erste Knochen an der Fuß-Wurzel. w Anatomii: pier-wiza kostka u przyszwu w nodze.

plus vite qu'un trait d'arbalète. schneller wie ein Pfeil. Nad strzałę prętszy.

Arbalètes, plur. Schnürchen an den Stühlen der Seidenwürmer. Sznurki u krosny do tkania bławetow.

Arbalestre, *Arbalète*, *f. f.* obs. ein Arm-Brust. Kulza ręczna.

Arbalétrier, *v. a.* ein Gebäude mit einem Dach-Stuhl versehen; ein Gebäude mit Bogen oder Pfeilern unterstützen. Rudynek wiazaniem dachowym opatrzyć; dom słupami albo frambugami podpierac.

Arbalétrier, *Arbalestrier*, *f. m.* (*ballistarius*) 1) ein Armbrustmacher; and in den Innungs-Briefen: ein Büchsenmacher; 2) ein Schützen-Bruder im Schieß-Hause; 3) ehedessen; ein Armbrust-Schütze. 1) Lucznik, co kulze robi; a w listach cechowych, rufznikarz, co rufznice robi; 2) strzelec strzelecki w celnadzie albo w strzelnicy; 3) *niegdyż*: kulzny strzelec. § 1) C'est un habil arbalétrier; le grand-pere de Monsieur N. qui est aujourd'hui un si grand Seigneur, n'étoit autre fois qu'un simple arbalétrier; 2) la compagnie des arbalétriers à Leipzig; 3) les arbalétriers étoient braves & hardis.

c'est un méchant arbalétrier. in Liebes-Gändeln: er prahlt und ist doch ein schlechter Bogen-Schütz. *W style gamrackim*: nie tak hożym pacholkiem, iako się chępi.

il n'est pas grand arbalétrier, er ist nicht ein großer Herren-Meister, er ist kein großer Held. Nie wiekic to rycerz.

Arbalétriere, *Arbalestriere*, *f. f.* Kampff-Platz auf der Galerie, wo sich die Soldaten wehren. Miejsce na galerze, gdzie się żołnierze bronią.

Arbalétrier, *Arbalestrier*, *f. f.* der Dach-Stuhl. Wiazanie dachowe.

Arbalétrille, *Arbalestille*, *f. f.* der Jacobs-Stab, ein Schiffer-Instrument, die Höhe des Pols zu finden. Laska Jakubowa; naczynie marynarskie do wynalezienia wysokości osi niebieskiej.

Arbans, *f. m.* *vid.* Corvée. im Land-Recht: Gröhn-Dienste, Hoff-Dienste. W prawie ziemskim: pańszczyzna, roboćizna, służba dworska.

Arbitrage, *f. m.* (*arbitratus*) 1) Ausspruch der Schieds-Richter: gütlicher Spruch: Schiedsrichtliches Gutachten; 2) im Wechsel-Gandel: Verzeichnis der Wechsel-Plätze, aus welchem man ersiehet, wo das Geld am vorteilhaftigsten zu remittiren oder zu empfangen ist. 1) Jednacki wyrok; uznanie kompromisarskie; 2) u Bankierzow: registre miaft handlowych, z którego się pokazuje, w ktorzym mieście żytk wikszy na wyliczeniu albo odebraniu sumy.

être en arbitrage. bey den Ausspruch der Schieds-Richter gegenwärtig seyn. Bydź przytomnym przy deczyzi kompromisarskiej.

mettre une chose en arbitrage. dem Urtheile der Schieds-Leute etwas überlassen; es an die Schieds-Männer ankommen lassen. Podawać co rozśadkowi jednaccow; zdać się na sąd kompromisarski.

travailler à un arbitrage. sich bemühen den Streit der Partheyen bezulegen. Starać się, aby ugoda między stronami stanęła; godzić strony.

Arbitraire *adj. com.* (*arbitrarius*) willkürlich, freywillig, eigenmächtig. Wolnoczynny, wolny do czynienia albo zaniechania. § Ces choses sont purement arbitraires.

pouvoir arbitraire; *puissance arbitraire*. freye, ungebundene, von keinen Gesezen gebundene Gewalt. Władza jednowładna; władza od praw wyzwolona.

Arbitrairement, *adv.* willkürlich, eigenmächtig. Wolnie, wolno; po woli swey. § Agir, gouverner arbitrairement.

Arbitral, *e, adj.* (*arbitralis*) Schiedsrichtlich. Jednacki, rozieniczny; polubowny, kompromisarski. § Jugement arbitral; sentence arbitrale.

Arbitralement, *adv.* durch Schieds-Männer.

ner Schiedsrichterlich, durch die Schiedsrichter. Po kompromisarsku; przez rozjemcow.

Arbitration, *f. f.* in den Gerichten: Schätzung, Liquidation, Ausrechnung. Termin sądowy: taxowanie, ofszacowanie, likwidacya.

Arbitre, *f. m.* (arbitre) 1) ein Schiedsrichter, Schieds-Mann; 2) ein abschütter, souverainer Herr; 3) Willführ, freyer Wille, in diesem Verstande steht gemeiniglich libre, dann und wann franc, und selten liberal voran.

1) Rozjemca, iednacz, kompromisarz; sądza kompromisarski albo polubowny; 2) Pan wolnowladny; 3) wolność woli, wolna wola, w tym sentie przed słowem tym zawsze libre, czasem liberal, a rzadko franc bywa potozone. § 1) Arbitre sage, judicieux, désintéressé, juste, raisonnable, équitable; choisir des arbitres; se mettre en arbitres; convenir d'arbitres; être en arbitres; prérons un arbitre, que vous ne puissiez refuser; 2) il est devenu l'arbitre de la vie, et de la mort des citoyens; c'est l'arbitre de notre fortune et il lui faut faire la cour; 3) libre-arbitre, franc-arbitre, liberal-arbitre; accorder la grace avec le libre-arbitre; chacun par son libre-arbitre oboit à la voix de Dieu qui l'appelle.

Arbitrer, *v. a.* (arbitrari) Schiedsrichterlich etwas entscheiden, beurtheilen. Rozecznać, rozłazić, ofadzić, co podług komisarzkiey powinności. § Il faut arbitrer les pensions des religieux qui ne peuvent pas prendre la réforme.

Arboise, Arboisier, *vid.* Arbouse, Arbousier.

Arborer, *v. a.* 1) auf den Schiffen: aufrichten, als den Mast; 2) im Kriegs-Wesen, und auch auf den Schiffen: aufstecken, aufstecken als eine Fahne.

1) Na okrętach: stawić, postawić, wystawić maszt; 2) woiuiac lub też na okrętach: wywieścić, rozposcierać, rozzwiać, iako proporce. § 1) Arborer un mât; le mât de hune est arboré sur le grand mât; 2) on donna ordre d'arborer l'étendard; ils arborèrent nos étendards et implorèrent le secours de notre Roi; arborer le pavillon.

arborer la croix, das Evangelium predigen; den wahren Glauben pflanzen. Wystawić Krzyż Święty, to iest, szczerpie wiatr Święty.

Arboriser, *vid.* Herboriser.

Arboriste, *vid.* Herboriste.

Arbousier, *f. m.* (arbutus) Erdbeerbaum,

Meerkirschenbaum, ein kleiner Baum, dessen Frucht den Lorbeern gleicht. Jeżówka wiołka, przoskornica, drzewko owoc na kształt bobkowego rodzące. § Planter, cultiver un arbousier.

Arbouse, *f. f.* die Frucht dieses Baums, Meerkirschen. Owoc tego drzewa, jeżówki, jeżowskowy owoc.

Arbre, *f. m.* (arbor) 1) ein Baum im Garten oder Walde; 2) die Spindel in der Uhr, in welche man den Uhrschlüssel steckt, wenn die Uhr aufgezogen wird; 3) Stamm, Baum, worauf sich etwas herum drehet, als die Wind-Mühle, der Dreher in den Durchgängen; 4) Welle, Wellbaum, Spindel, die etwas herum drehet, als ein Mühl-Rad, die Mühle-Steine, und dergleichen Räder bey vielen Handwerkern; die eiserne Spindel, worauf sich der Schloß-Stein drehet; 5) die Spindel an einer Münz-Prese.

1) Drzewo, w tadzie albo w lesie; 2) wałeczek czworograniasty, który korbeczka albo kluczyk obraca, gdy zegarek nakręcają; 3) kołowrot, stolec, na którym się co obraca, iako młyn wietrzny, kobylenie krzyżowe w przechodach; 4) wrzećciono, wał, wałec obracający koło młynskie, kamień młynski i różnych rzemieślników kół, iako też stworzeń u osły; 5) wałek u prasy. § 1) Un petit, un grand, un bon, un méchant arbre; un arbre fluïdier; planter, cultiver, élever, conserver, entretenir un arbre; avoir, prendre soin des arbres qu'on a plantez; 2) voilà un arbre de barillet bien fait; faire l'arbre du barillet; 3) voilà l'arbre tournant du moulin à vent; 4) l'arbre de cette meule est bon et fort; l'arbre de cette meule n'est pas fort, il ne vaut rien; 5) arbre de pressoir.

se tenir au gros de l'arbre, dem gerechtstien Theile anhangen. Stoicé u strony naysprawiedliwizy.

arbre de généalogie, (arbor consanguinitatis) der Stamm-Baum. Drzewo rodu wymalowane. § Un bel arbre de généalogie; faire l'arbre de généalogie de quelque personne illustre; on a trouvé par l'arbre de généalogie de la race de Seigneur N. qu'il décade en droite ligne de ---.

Arbre fourchu, eine Art alter Französcher Berse. Garunek staroswieckich Rytmow Francuzkich. § Un petit, un grand arbre fourchu; les arbres fourchus, les lais, et virelais étoient la

Poësie lirique des anciens Poëtes François.

Arbre de mestre. auf den Schiffen die nach der Levante gehen: der große Mast. Na okrętach do Państwa Tureckiego idących: maszt wielki.

Arbre sage. in hohen Reden: ein Maulbeer-Baum. W poważnych mowach: mowa drzewo.

Arbre fusté. in den Wapen: Baum, der eine von anderer Farbe hat, als der Baum ist. w Herbach: drzewo mające gałęzie innego koloru, iak jest miak iego.

Arbre enlantié. in den Wapen: Baum mit Früchten von anderer Farbe, wie sie zu sein pflegen. w Herbach: drzewo z owocami innego koloru iako z przyrozenia bywaia.

Arbre de la science du mal et du bien. der Baum des Bösen und des Guten im Paradies. Drzewo wiadomości dobrego i złego w Raju.

Arbre de vie. 1) der Baum des Lebens im Paradies; 2) ein Baum, der aus Canada nach Frankreich gebracht worden, und des Sommers und Winters grün ist. 1) Drzewo żywota w Paradyżu; 2) drzewo pewne z Kanady do Francji przywiezione, które lecie i zimie zielonienie.

Arbre triste. ein Indischer Baum, der des Nachts blühet. Drzewo Indyjskie tylko w nocy kwitzące.

Arbre à envier. der Quinquina-Baum in Peru, dessen Frucht wieder das Fieber gebraucht wird. Kwinkwina, drzewo w krolestwie Peru, owoc iego iest za-cnem lekarstwem na febrę.

Arbre enroulé. Baum, der im Holz-Schlagen auf einen andern gestürzt und sich in dessen Nette dergestalt verwickelt, daß man auch diesen fällen muß; welche Unachtsamkeit bestraft wird. Drzewo, co się przy spuszczeniu na drugie obaliło i w iego gałęzie tak powikłało, że i to wyciąć trzeba, który niedozor w leśnictwie karany bywa.

Arbre de laie. ein Laß-Stamm, Laß-Baum, so man zur Fortpflanzung stehen läßt. Drzewo w porąbie dla rozmnożenia zostawione.

Arbres pieds-corniers; arbres tournans; arbres de paroi; arbres de lisière. Bäume, die man in Wäldern, wo Holz verkauft wird, auf unterschiedene Art bezeichnet. Drzewa w porąbie różnymi znakami piętrowane.

Arbres de réserve. die jungen Bäumchen,

die man beym Holzfällen stehen läßt. Drzewa młode w porąbie zostawione.

Arbres echoupez; arbres deshonorez. Bäume, welchen einer Schaden zugefüget hat. Drzewa od izkoddnika poplute i skazione.

Arbre de haute futaie. großer und hoher Baum, so in Wäldern und großen Gärten stehen, und deren Stämme sehr hoch sind. Drzewo wielkosne w lasach i wielkich ulicach ogrodowych, którego pień iest barzo wysoki.

Arbre de brin. ein gerader und schöner Baum. Drzewo wzrostu prosteego i pięknego.

Arbre de plein vent; arbre de haut vent. ein Frucht-Baum, den man hat die natürliche Höhe erreichen lassen. Drzewo pożytkowe, co swej wyłokości dorosło.

Arbre nain; arbre buisson. ein Zwerg-Baum; ein Strauch-Baum. Drzewo owocorodne, któremu nad trzy łokcie rosnąć nie dozwalaią.

Arbre en état. ein frischer gesunder Baum. Drzewo świeże i zdrowe.

Arbre de grue. der Kran-Bast. Wal albo balka w kafarze.

Arbrisseau, f. m. (arbuscula) ein Baumlein, eine Staude, ein Gestaud, wie die Johannis-Beeren. Drzewko, chrościn, krzak, krzew; iako porzeczki. § Planter, cultiver des arbrisseaux; un joli arbrisseau; un charmant arbrisseau; un agréable, un aimable, un bel arbrisseau.

Arbuste, f. m. (arbutum) ein Stock oder Pflanze, die wie ein Baumlein wächst, als ein Rosmarin-Baum, Pfeffer-Straut. Chrościn, chrost, krzewina, co na kształt drzewka rośnie, iako rozmarynowe drzewko, Boże drzewko. § Un arbuste qui agréé tout à fait; un bel arbuste; un très beau arbuste.

Arc, f. m. (arcus) 1) ein Bogen zum Schießen; 2) Bogen über einem Fenster oder an einer Thüre; 3) Bogen-Rundung eines Gemälses; 4) bey den Feld-Messern: ein Stück vom Umfange des Straßfelds; in der Astronomie: ein Theil vom Umfange des Himmels. 1) Łuk; 2) frambuga nad oknami i nad drzwiami; 3) obłączyłość, albo obłączyła strona sklepu ipodnia; 4) w mierzczey nauce: luneta, część iaka obwodu cyrkulowego; 5) w gwiazdarskiej nauce: część poźnieba widomego. § 1) Un arc de bois, de corne, d'acier ou d'autre matière qui fait ressort; faire un arc; bander un arc, tirer de l'arc; 2) décrire

2) décrire un arc de fenêtre, diviser un arc de porte; arc en plein cintre; arc en anse de panier; arc biaisé; arc de côté; arc rampant; arc en talas; arc en décharge; arc à l'envers; arc doubleau; 3) l'arc d'une voute; 4) un arc de cercle; les angles se mesurent par des arcs; ce deux arcs se coupent à un tel point; 5) l'arc diurne; arc nocturne du soleil; l'élevation du Pôle se mesure par un arc pris sur le Méridien.

arcs de carrosse. Schwannen-Häufe, zwey starke eiserne Bogen am Staats-Wagen, unter welchen die Räder gehen, wenn der Kutscher einlenkt. Dwa mocne oblaki żelazne u karocy, pod ktoremi kółka przednie idą, gdy woźnica nawraca. § Cet arc de carrosse ne vaut rien; cet arc de carrosse est bon; faire un arc de carrosse.

avoir plusieurs cordes à son arc. eine Maus weiß mehr wie ein Loch. Mieć do czego więcej niż jednego fortelu; nie jedną dziurę krolík ma do iamy.

arc de triomphe; arc triomphal. eine Ehren-Pforte, ein Triumph Bogen. Bra-na na tryumf; wrota tryumfalne. § Un bel arc de triomphe; un magnifique, un superbe arc de triomphe. faire, dresser un arc de triomphe.

arc en ciel. der Regen-Bogen. Tęcza. § Arc en ciel naturel; arc en ciel artificiel; voir plusieurs arcs en ciel.

Arc-boutant, vid. Arcboutant.

Arc en plein cintre. ein Gemölde vom halben Cirkel. Oblączystość półcyrklowa, kopuła, sklep okrągły.

arc en anse de panier. ein oval Gemölde. sklepienie oblączystość owalną mające.

Arcade, f. f. 1) ein Schwißbogen, Gemölde; 2) der Bogen an einer Brille; 3) die ausgeschnittene oder eingebogene Krümme an einem hölzernen Absatz oder am Polnischen Stiefel-Eisen. 1) Frambuga, arkada, sklep; 2) oblączczyk nad okularami; 3) wygięcie albo nagięcie oblączyste u abzaców Niemców i polkowek Polkich. § 1) Arcade haute, arcade haute; faire une arcade; 2) Cette arcade est trop large; l'arcade est trop petite; l'arcade de cette lunette me serre trop le nez; 3) une arcade de talon bien fait.

Arcadie, f. f. (Arcadia) 1) Arcadien ein Admarck in Peloponnes; 2) ein Weiblicher Name. 1) Arkadya, krolestwo w Peloponnesie; 2) Przeczisko białogłowskie.

Arcadien, nnc, f. & adj. ein Arcadier, Arcadisch. Arkadyyski; Arkadyyczek.

Arcadique, adj. c. (Arcadicus) Arcadisch. Arkadyyski.

Arcangon, f. m. 1) eine Art Harz aus Indien; 2) schwarz Pech. 1) Zywyć pewny gatunek z Indyi; 2) smoła czarna.

Arcange, f. m. (Archangelus) Erz-Engel. Archaniol. § Les Anges & Arcanges chantent là-haut les louanges de Dieu; St. Michel Arcange.

Arcangelet, f. m. ein Ballester, ein Armbrust mit Kugeln zu schießen. Kufza du strzelana kulmi.

Arcangélique, f. f. Angelische, Engels-Kraut, ein Kraut. Dzięgiel ogrodny, Ziele.

Arcanne, f. f. Röhrl mit die Zimmerleute das Holz bemerken. Rubryka, glinka czerwona, którą cieśle drewna znaczą.

Arcasse, f. f. 1) ein Castel im Hintertheil des Schiffes; 2) das Holz worinnen das Rad eines Werbels gehet. 1) Palac na tyle okrętowym; 2) drewno w ktorym kółko klubowe się obraca.

Arc-boutant, f. m. 1) halber Bogen auf zwey Pfeilern einer Mauer zu stützen; 2) figürlich: Anführer, Rädelshörer, Anstifter; 3) die Stütze, als eines Reichs; 4) Schlag-Baum, insonderheit auf Brücken; 5) eines von den acht Eisen so die Rutschen-Seulen befestigen; 6) kleiner Mast-Baum; 7) großer hölzerner Nagel auf den Schiffen etwas zusammen zu schlagen. 1) Zastrzał albo frambuga na dwuch filarach murowana, do podpierania muru; 2) w sensie figurycznym: Herzt, głowa, wóld; 3) Podpora, filar, iako Państwo; 4) kobylenie ofobliwie na mostach; 5) Sworzeń, iest ich ośm do zwierania słupików karetowych; 6) masteł; 7) kółko wielki, do zbliania czego na okrętach. § 1) Les arc-boutans appuient & soutiennent une muraille, comme ceux qui sont aux côtes des grandes Eglises; 2) Cet homme est l'arc-boutant de la partie; c'est l'arc-boutant de la sedition; ils sont les arc-boutans des opinions alternantaine; 3) ce Prince est l'arc-boutant de l'Etat.

Arceau, f. m. 1) ein Bogen über einer Thür oder Fenster; 2) die Waage, worinne eines Gemölde; 3) bey den Bildhauern: ein Stierath der wie die Aale hinter ausstiehet. 1) Oblączystość nad niektoremi oknami i drzwiami; 2) Oblączystość sklepu; 3) rybie zwiercielskie liściu trojlistnemu ziela ko-nicza podobna.

Arcele, *vid.* Harceler.

Arcemel, *vid.* Arsenal.

Arc-en-ciel, *vid.* Arc.

Archal, *f. m.* *vid.* Fil d'archal.

Arch, Archi, *Erj*, dieses Wort steht nie-
mahls allein. Arcy, *słowo to zawsze*
z drugim spoione bywa.

Archange, Archangelet, *vid.* Arcange.

Arche, *f. f.* (*arca*) 1) der Kasten Noa; 2)
Gewölbe, Bogen, der eine Last trägt; 3)
Bogen, Joch unter einer Brücke; 4)
Der Deckel über eine Schiff: Pompe.
1) Korab; 2) Frambuga, 1klop ciężary
noszący; 3) frambuga pod mostem; 4)
wieko na pompie okrętowej. 1)
L'Arche de Noé, où se sauverent des
restes du genre humain; 2) une arche
bien faite; une arche rompuë.

L'Arche d'alliance. die Bundes Lade im
Alten Testament. Skrzynia przymie-
rza w starym Zakonie. *L'Arche d'al-*
liance étoit dorée.

Être hors de l'Arche. aus der Gemein-
sch:ft der Kircken ausgeschloffen seyn.
Bydż wyłączonym od Kościoła ie-
dnocy.

L'Arche de Noé. ein Haus, in welchem
Leute von unterschiedener Gattung
wohnen. Dom, w którym ludzie ro-
żnego stanu mieszkają.

Archéal; *e.* *adj. vid.* Archée, Archealisch.
Archeiczny.

Archée, *f.* in der Philosophie und Chy-
mie: 1) die Seele der Welt, die sich
durch die ganze Natur ausbreitet, und
die wirkende Ursache alles dessen ist,
was in selbiger vorgehet; 2) die körper-
liche Seele, angebohrne Wärme von
welcher die Bewegung der Körper her-
kommt. *w Filozofii i w Chymii:* 1)
Dusza świata w całej naturze prze-
mieszkiwająca i wszystkich iey robot
pierwszą przyczyną i początkiem bę-
dząca; 2) dusza materyalna, ciepło
przyrodzone ruchomość w każdej rze-
czy materyalney sprawujące.

Archegate, *f. m.* eine altwäterische Kriegs-
Rüstung die unter die Feinde geworfen
wurde. Machyna wojenna w staro-
żytności, którą między nieprzyació-
ży rzucano.

Archelet, *f. m.* ein kleiner Bogen, bey den
Goldschmieden und Uhrmachern u. d. g.
Obläczyk do rożnych potrzeb plotni-
kom; zegarmistrzom &c. sluzący.

Archer, *f. m.* 1) *obs.* ein Bogen: Schütze;
2) Häscher. 1) *obs.* Strzelec iuczny;
2) Łapacz, Ceklarz, Pacholek.

Archer des pauvres; Archer de l'hôpital;
Archer de Pécuelle: der Bettel: Bogt;

ein Soldat zu Fuß, der die Bettler ekt-
führt. Pacholek pieczy, co mendy-
kow do szpitalu bierze.

Archer du prévôt. Aubreutes, Häscher zu
Pferd, der die Hebelthäter greiffet und
ins Gefängnis führt. Pacholek konny
urzędowy, co występcom łapa i do wię-
zienia bierze.

Archer de guet. einer von der reitenden
Nachtwache in Paris. Pacholek kon-
ny, co nocną straż po Micach w Pa-
ryzu odprawuie.

Franc-Archer, *vid.* Franc-Archer.

Archere, *f. f.* eine Weib's Person, die ei-
nen Bogen führt. Białagłowa, co z
łuku strzela.

Archerot, *f. m.* *obs.* Cupido, der Liebes-
Gott. Kupido, bożek saydaczny.

Archet, *f. m.* 1) ein Fiedelbogen; 2) bey
den Maurern und andren Stein-Ar-
beitern: eine Stein: Säce mit einem
messingenen Dret; 3) bey den Schlö-
ssern und dergleichen Leuten, die
Stenspindel, die sie zum bohren brau-
chen; 4) Bogen über eine Wiege, das
Wiegen: Tuch empor zu heben. 1)
Smiazek; 2) u Mularzow i kamienni-
kow: Obłak z drotom mościeżnym do
tarcia kamieni; 3) u Słosarzow i innych
tegoż gatunku rzemieślnikow: obłak
żelazny z stronę drotową do wywier-
cenia dziury w żelezie sluząca; 4)
łubek, obłak nad głowami kolebki
dziecinney, aby zasłona nie spadała. *Si*

Un joli archet de poche, de viole, de
violon, un bon archet, un méchant
archet; monter un archet; tenir son
archet de bonne grace; tirer son ar-
chet en bas; pousser son archet en
haut; pousser doucement son archet;
pousser son archet trop fort; lever,
soutenir, faire couler, couler, tirer l'ar-
chet; donner un petit coup d'archet,
un grand coup d'archet; apuier, poser
bien l'archet; nourrir bien un coup
d'archet; l'archet s'engraisse, &c on le
dégraisse avec de la colofane; 2) faire
un archet; se bien servir d'archet; 3)
mettre l'archet au berceau; ôter l'ar-
chet du berceau; archet de berceau.

Être sous l'archet. die Französischen Vo-
den schwingen, weil der Kranke unter
inem Bogen, der mit einem Tuch be-
deckt ist, sitzen und schwingen muß.
Leczyc się na łodziuwa Francę; bopa-
cyent pod obłakiem zastoną przykry-
tym zwykt siedzieć i się porać.

Archetype, Archetype, *f. m.* (*archetypus*)
pr. arketip. 1) bey den Philosophen:
das Original, das Model, wornach man
etwas

etwas macht; 2) das Stadt-Gewicht, nach welchem alle Gewichte abgezogen und probiret werden. 1) *u* *Filozofow*: pierwszy statek, naczynie, obraz czego; 2) Waga miedzka, która inlze wszystkie wagi probuig i wyważa.

le monde archetypique, in der Philosophie: Abriß der Welt, den Gott vor Erschaffung derselben gemacht hat. *u* *Filozofii*: Wyzerunek pierwlzy świata, od Boga przed stworzeniem uczyniony.

Archevêché, *f. m.* (*Archiepiscopatus*) 1) Erz-Biscthum; 2) Erzbischoflicher Palast. 1) Arcybiskupstwo; Archydiecezya; 2) Pałac arcybiskupski; Rezydencya arcybiskupska. § 1) *L'Archevêché* de Gnesen est fort grand; le Roi de Pologne a droit de nommer à tous les Archevêchez & Evêchez en son Royaume; 2) *L'Archevêché* est très propre, il est beau, il est magnifique.

Archeveque, *f. m.* (*Archiepiscopus*) Erz-Bischof. Arcybiskup. § Il y a deux Archeveques en Pologne. Un sage, un savant Archeveque; un vertueux, un grand, un fameux, un illustre, un saint Archeveque; *L'Archeveque* de Gnesen étoit à la Diète de 1573 le chef de Dissidens.

Archi, *vid.* *Arch.*

Archiacolithe, *f. m.* ehebesen der Erz-Meolith in einem Stiff. Niegdyż Arcyakolite.

Archicamerier, *f. m.* (*Archicamerarius*) Erz-Cammerer. Arcykomornik.

Archichambellan, *f. m.* Erz-Cammerer des Heil. Römischen Reichs, so der Ehurfürst von Brandenburg ist. *u* *Niemczach*: Wielki Podkomorzy, ktorym iest elektor Brandeburski. § *L'Archichambellan* prend le bassin, l'éguière & la servière & donne à laver à l'Empereur.

* *Archidiaconat*, *f. m.*

Archidiaconé, *f. m.* (*Archidiaconatus*) Erz-Diaconey, Erz-Diaconat; das Gebiet, das Amt, die Würde eines Archidiaconi. Arcydyakonia; Godność, Dyeczya. Arcydyakoniska. § Son archidiaconé est grand; vifiter son archidiaconé; il a un très bon archidiaconé; à la faveur de ses amis il a obtenu un archidiaconé.

Archidiacre, *f. m.* (*Archidiaconus*) ein Archidiaconus. Arcydyakon. § *L'Archidiacre* tient le premier rang après l'Archevêque ou Evêque.

Archiduc, *f. m.* (*Archidux*) Erz-Herzog. Arcyksiążę. § Maximilien I fut l'inventeur de la qualité d'Archiduc.

Archiduchesse, *f. f.* (*Archiducissa*) Erz-Herzogin. Arcyksiążęna. § *L'Archiduchesse* d'Autriche est Reine d'Hongrie.

Archiduché, *f. m.* (*Archiducatus*) ein Erz-Herzogthum. Arcyksiążstwo. § *L'Archiduché* d'Autriche.

Archie, *f. f.* *obs. vid.* *Arc.*

Archiéchanfon, *f. m.* Erz-Schente. Arcypodeczafzy.

Archiepiscopat, *e. adj.* (*Archiepiscopalis*) Erz-bischoflich. Arcybiskupski, Arcybiskupi. § *Bénéfice* *Archiepiscopat*; mitre *Archiepiscopale*.

Archiepiscopat, *f. m.* *obs. vid.* *Archevêché*.

Archière, *f. m.* *obs.* ein Röcher. Saydak.

* *Archifolle*, *f. f.* eine Erz-Martin. Arcyblaznica. § *C'est* une véritable archifolle.

* *Archifou*, *f. m.* ein Erz-Marr. Arcyglupi, Arcyblazen. § *C'est* un archifou.

* *Archifou*, *Archifolle*, *adj.* Erz-narrisch. Arcyglupi, szalony. § *Cela* est archifou; c'est une chose archifolle,

* *Archifourbe*, *f. m.* ein Erz-Betrüger. Arcyszalbierz.

Archimandrite, *f. m.* (*Archimandrita*) ein Archimandrit oder Griechischer Prior. Archymandryt Grecki.

Archipédant, *f. m.* *vid.* *Pedant*. ein Erz-Schulfuchß. Arcyklecha, Mędrofzka. Dziwak, ofobliwie taki, co się gracznieyszym ludziom fwemi subtelnoftkami uprzykrza fzkotnemi. § *C'est* le portrait d'un véritable archipédant.

Archipel, *f. m.* (*Archipelagus*) das Egeische oder Griechische Meer. Morze greckie. § *L'Archipel* est rempli de très belles Iles.

Archi-Poète, *f. m.* 1) Beynahme, der dem Italienischen Poeten Petrarca gegeben wurde; 2) ein schlechter Poet. 1) Przewizko, ktorem niegdyż Petrarchę Poetę włoskiego honorowali; 2) Poeta ladaiaiki.

Archipompe, *f. f.* auf dem Schiffe: der Pompen-Raffen, wo die Pompen stehen. Ogrodzenie na okręcie, gdzie pompy stoig. § *Vifiter* l'archipompe; on met dans l'archipompe les boulers de canon.

Archipresbitéral, *e. adj.* (*Archipresbyteralis*) Erz-priesterlich. Arcykaptaiiski. § *C'est* un devoir archipresbitéral.

* *Archiprésbytérat*, *f. m.* (*Archipresbyteratus*) die Erz-Priesterschaft. Godność Archipresbitera. Arcykaptaistwo.

- § Archiprêtre vacant; conférer un Archiprêtre; un bon Archiprêtre.
- Archiprêtre, *f. m. (Archipresbyter)* ein Erz-Priester. Arcykaptan, Arcypresbiter, § l'Archiprêtre est une manière de Docteur.
- Archiprêtré, *f. m. obs. vid. Archiprêtre.*
- Archiprêtré, Archiprêtré, *f. m. Erz-Prior.* Arcyprzeorstwo. § Obtenir un bon Archiprêtré; avoir un Archiprêtré fort riche.
- Archiprêtré, *f. m. Erz-Prior.* Arcyprzeor.
- Architecte, *f. m. (architectus)* Baumeister. Architekt, Budowniczy. § Architecte ancien, moderne, fameux, renommé, illustre, connu, habile, expert, savant, ingénieux, intelligent.
- Architectonographie, *f. m. (architectonographia)* Beschreibung vortreflicher Gebäude. Opisanie wspaniałych budynków.
- Architecture, *f. f. (architectura)* die Bau-Kunst. Archytonska albo budownicza nauka. § il y a cinq ordres d'Architecture; le Toscane, le Dorique, le Jonique, le Corintien & le Composite; l'Architecture a été cultivée par les Grecs qui avoient élevé des temples & plusieurs ouvrages magnifiques & réguliers; il y a à Varsovie d'excellens morceaux d'Architecture.
- Architecture militaire, (Architectura militaris) die Kriegs-Bau-Kunst. Nauka fortyfikacyjna o fortec budowaniu.
- Architecture civile, (Architectura civilis) die Bau-Kunst. Budownicza nauka.
- Architecture navale, (Architectura navalis) die Schiff-Bau-Kunst. Naw budowania nauka.
- Architrave, *f. m. (architrabs)* der Unterbalken am Haupt-Gesimse eines Gebäudes gleich über den Säulen, die Ober-schwebe, der Architrab. Bierzmo, tram miasto frambugi pod stropem na dwóch słupach położony. § Cet architrave est soutenu par deux colonnes; l'architrave n'est pas si saillant que les bras des colonnes; l'architrave est posé sur un petit filet carré; il y a un architrave dans les vaisseaux, au dessus de la plus basse frise de l'arcasse.
- Architrave coupé, ein durchgebrochener Architrab, der in der Mitte eine kleine Bogen-Rundung hat. Tram łamany, w środku nieco obłaczysty.
- Architrave mutilé, ein Architrab, der mit der Decke gleich zu gehen, und aus derselben nicht hervorgehet. Tram z stropem wyrownany i niewypuszczony.
- *Archivel, *f. m. vid. Archiviste.*
- Archives, *f. f. pl. (archivum)* 1) Ort, wo wichtige Schriften verwahrt werden, das Archiv; 2) die Archiv-Schriften. 1) Miejsce, gdzie różne publiczne papiery chowają; Metryka; 2) monimenta i inne skrypta metryczne. § 1) Ette gardé dans les archives publiques; il y a deux archives en Pologne, les grandes & les petites archives; 2) lire les archives de France; feuilletter les archives Polonoises.
- Archiver, *f. m. obs. vid. Archiviste.*
- Archivole, *f. f.* ein Clavier mit einem Selgen-Spiel, das von einem Rade zugleich gespielt wird, wenn man solches an seinem Handgriff umdrehet. Klawi-cymbał z skrzypcami, ktorem przygrawają, gdy kto korbą koło do tego sporządzone obraca.
- Archiviste, *f. m. (Archivarius)* der Archivarius. Metrykant. § C'est l'un des Archivistes de la République; ce sont les Archivistes du Royaume, de l'Etat.
- Archivolte, *f. m.* in der Bau-Kunst: 1) eine Frucht-Binde; 2) Bildhauer oder Mahler-zierath an den Gewölbem, Architroben, Schwebbögen. w Archy-tektonickiej nauce: 1) binda rzezana owocu pełna; 2) frambug, rycie tramaw pod stropem rzezanie sklepowe, floryzowanie.
- Archivolte retournée. Bildhauer oder Mahler-Arbeit an Schwebbögen, Gewölbem die bis über den Ort gehen, wo sich die Bogen-Rundung anfängt. Rycie sklepowe aż do końca się ciągnące.
- Archivolte rustique. Bildhauer-zierath an einem Gewölbe, die von dem Schluss und andern hervorragenden Steinen unterbrochen werden. Rycie albo floryzowanie łamane, od swornika i innych kamieni przerwane.
- Archontat, Archonte, *vid. Arcontat, Arconte.*
- Archures, *f. f.* in der Mühle: das hölzerne Gerüste, worinnen die Mühlsteine gehen. w Młynie: lada drewniana, w ktorej się kamienie młynskie obracają.
- Arrieur, *f. m.* nur in der Provinz Bearn: Abgabe, die die Geistlichen von ihren Lehenden an den Bischof geben müssen. Tylko w Prowincji Bearn: Biskupi-zna od dziesięciny.
- Argon, *f. m.* 1) der Bogen am Sattel; 2) beim Sutmacher: der Fach-Bogen die Wolle auszuschiagen. 1) Łęk u siodła; 2) obłaz kapeluszniczny do wełny wybijania. § 1) Argon de devant; l'argon

l'argon de derrière; les argons sont nervez; bander les argons; 2) un bon argon; un méchant argon; un argon rompu.

faire perdre l'argon à quelqu'un: einen aus dem Sattel heben; wird degleich von einem wollüstigen Frauenzimmer gesagt. Zrzucić kogo z konia; wyrzucić kogo z siódla; także jest przystawieniem o sednistej i techniczej biategostwie. § Les grandes femmes vont d'un air plus haut que les autres et font souvent perdre l'argon à leurs galans.

Argonner, v. a. bey den Hutmachern: die Wolle mit dem Fuch-Bogen schlagen. u Kapeluszownikow: wełnę obłąkiem wybić. § Qu'on prenne vite cet argon et que l'on argonne cette laine.

Argonné, té, adj. 1) gebogen, gemölbet; 2) wohl in dem Sattel sitzend. 1) Obłączysty, sklepony; 2) w siedle kłztałtnie siedzący.

Argonneur, f. m. Hutmacher, so mit dem Fuch-Bogen die Wolle ausfloßt. Kapelusznik, co wełnę obłąkiem wybił.

Arcontat, f. m. 1) eheessen die Stadt: Bogtev zu Athen; 2) die Zeit, da einer Stadt-Bogt gewesen war. 1) Niedzył sady mieyskie w Atenach; 2) czas, przez który kto był Starostą Atenickim. § 1) Administrer l'arcontat; 2) Alexandre le grand n'aquit durant l'Arcontat d'Espine; Codrus aquit de l'honneur pendant son arcontat.

Arconte, f. m. der Stadt-Bogt zu Athen. Sędzia albo Starosta Atenicki w Starożytności. § Il y eut des Arcontes annuels et des arcontes perpétuels; Medon fils de Codrus gouverna le premier en qualité d'Arconte perpétuel.

Arcot, f. m. (orichalcum) 1) Art von Messing, so sehr schlecht ist; 2) der Abgang von Kupfer, Kupfer-Schlacken. 1) Mosiadz barzo podły; 2) miedzians odmioty, zuzele.

Arcout, vid. Arcot.

Arctique, Artique, adj. e. (arcticus) in der Geographie: was gegen den Nord-Pol liegt oder demselben zugehöret. w Geografii: północny, ku północnej ośi leżący; arktyczny. § Cercle arctique; Pole arctique.

Arcture, f. m. (Arcturus) ein Nord-Gestirn in der Astronomie, der Boot genannt. Poganiacz, gwiazda północna.

Ardaßs, f. f. p. die allerschlechteste Per-

fische Seide. Perski iedwab naypoddleyzy.

Ardaßsines, Ablaques, f. f. plur. die beste Persische Seide. Perski iedwab nayprzednieyzy.

Ardegment, v. v. (ardenter) pr. ardaman, hisia, brünstia. Gorąco, gorliwie, usilnie. § Disputer, animer ardegment; s'opposer ardegment à une doctrine.

Ardennes, f. f. pl. Ardennen-Wald zwischen Frankreich und den Niederlanden. Bor Ardenński między Francją a Niderlandem.

Ardent, e, adj. (ardens) 1) brennend, glühend, als eine Kohle; 2) Feuer, Feuerroth, von einer Farbe der Pferde; 3) im verblühten Verstande: feurig, heftig, hisig, brünstig, begierig, hierauf folget die *prop.* dans und auch en, oder der *Dativ.* wie auch das *verb. in Inf.* mit à 1) Zarzyty, ognisty, palający; 2) ognistego koloru, o koniach; 3) figurycznie: Gorący, żywy, prętki, ognisty, niepowsięgniony, gorliwy, w tym sensie *prepozycje* dans, en, albo *Dativ.* lub *terc.* *Infinit.* z *partykulą* à *następuie.* § 1) La flamme est toute ardente; mettre sur les charbons ardents; prendre un tison ardent; 2) C'est un cheval qui a le poil ardent; 3) il est ardent à vous servir, à vous louer; la passion des François est ardente. Il est ardent en cela; il est ardent dans ses desirs, dans ses plaisirs, dans toutes ses passions; ardent à la prise; l'honneur est le plus ardent desir des ames bien nées.

vaisseau ardent, ein Schiff das sich dem Winde bequem nruß. Okręt co się na dyskrety wiatrow podaje.

miroir ardent ein Brenn-Spiegel. Naczynie polerowane i jako miednica obłączyste, z którego się słoneczne promienie w jeden punkt odbijające, iak błykawica, naytwardsze kruszcze w okamgnieniu topią, ba i drewno w wodzie leżące zapalają; różney iest wyłokości, iak maluchne, iak też na trzy łokcie wyłokie. § Faire un miroir ardent; ce miroir ardent est très beau et très bon.

Chapelle ardente, vid. Chapelle. eine mit Lampen illuminierte Capelle. Lampami iluminowana Kaplica § Faire une chapelle ardente.

chambre ardente, ein Gericht, das zum Feuer verdammet. Sady gorące, co na stos kondemnują. § Erabli, une chambre ardente; la chambre ardente est dans

sans rémission pour les empoisonneurs et autres scélérats, et en cela elle est très juste.

esprit ardent. in der Chymie: ein Spiritus der sich entzündet. w Chymiei: wodka albo *Spiritus*, co się zapala.

Ardent, f. m. pl. 1) Irwisz, Irzłst; 2) einer, der das heilige Feuer hat; 3) eine glühende Kohle in den Wappen; 4) ein Luft-Feuer, das sich nach einem Sturm an die Maste eines Schiffs hängt. 1) Ogień w nocy się po trzawiskach, po pobniewiskach przechadzaący; 2) Ogniem piekielnym zarazony; 3) wągiel zarzysły w herbie; 4) zaduchy ogniste po nawałności do masztów okrętowych się wieszające. § 1) On voïoit des ardens autour des marais. 2) Il est très difficile de guérir du mal des ardens.

Sainte Genevieve des ardens. die heilige Genowefa, die denjenigen beysethet, die das heilige Feuer haben. Święta Genowefa, piekielnym ogniem zarazonych ratująca.

Arder, v. n. obs. vid. Brûler. (ardere) brennen. Gorzeć, palić się.

Ardeur, f. f. (ardor) 1) Hitze; 2) Brünstigkeit, Hitze, Eifer. 1) Gorąco, upał; 2) Zarliwość, gorącość umysłu, gorliwość. § 1) Supporter l'ardeur du soleil; l'été en Espagne l'ardeur du soleil est violent. L'ardeur du soleil est excessive; 2) une ardeur vive, fidèle, sincère, constante, vraie, véritable, ferme; mon ardeur me tient lieu de mérite; avoir de l'ardeur pour les belles connaissances.

Ardeur, hłgig, eifriger weise. Gorliwie, zarliwie.

Ardillon, f. m. der Dorn in einer Schnalle. Spien w prząłce. § Un bon, un méchant ardillon; l'ardillon de la boucle est rompu; mettre des ardillons aux boucles; faire des ardillons pour les boucles.

Ardoise, f. f. (ardesia) Schieferstein. Kamiień łupny, do nakrywania dachow, i do książek kamiennych go zażywiają. § Bonne ardoise; il y a cinq forte d'ardoises.

Ardoisee, f. f. Ardoise, Ardoisee, adj. Eolumbin-spielende Farbe an den Taubenfedern. Mieniający farbę, mieniony, o pierzu niektórych gołębi. § La femelle de ce pigeon est ardoisee; c'est un pigeon ardoise; c'est une très belle ardoisee.

Ardoisière, f. f. Schiefer-Bruch, Schiefer-Grube. Gory, gdzie kamień łupny

na dachowki i na tablice do pisania łamą. § Les Ardoisières ne sont pas commune; il y a des Ardoisières en Saxe.

Arre, v. a. & n. obs. (ardere) brennen, fast nur in folgender Redens-Art gebräuchlich. Gorzeć, palić, zapalić, tylko prawie w następującym przykładzie nieco ustate słowo.

que le feu saint Antoine les arde. wenn sie das heilige Feuer verbrennen möchte. Niech pogina od piekielnego ognia. § Le feu de St. Antoine arde ce gros et misérable âne.

Ardu, ardué, adj. (arduus) nur im Spasse: verdrießlich, verwirrt, schwer. Przykry, maglisty, zawity, trudny, tylko zarzuca się mowi. § C'est une des plus ardués questions, que j'aie ouï faire.

Arca, f. m. eine Indianische Ruck, so auf einer Art Palmen, Bäumen wächst. Orzech Indyjski, na drzewie palmie podobnym rosnący.

Arécium, f. m. (hieracium) Habichtskraut. Jastrzębiec, kiele.

Arène, f. f. (arena) 1) Sand, nur bey den Poeten: 2) der Kampf, Platz, der Römischen Fechter; 3) obs. ein Amphitheatrum das die Römer zu Nismes gebauet haben; und noch stehet. 1) Piassek, tylko u Poetow: 2) Piaskownia zapasznica; 3) (czytaj Amphitheatre) Amphitheatrum w Nismes od Rzymian zbudowane, i do dnia dzisiejszego stojące. § 1) Elles conduisent leur argent sur un lit d'arènes dorées; 2) Néron oblige les Chevaliers Romains à descendre dans l'arène, ils ont une arène propre à s'exercer à la lute, c'est une arène très commode; 3) les Gots fortifièrent l'arène & y construisirent un château, qu'on appelle château d'arène.

Aréner, v. n. in der Bau-Kunst: sich senden, sich biegen. w budowniczey nauce: Ugiąć się, ustępować, iako strop, balka. § Ce plancher est aréné.

Areneux, euse, adj. sandig. Piaszczysty.

Areole, f. f. (areola) das Warzen-Ringlein, das rothe Pläschen so um die Warze an der Brust herum gehet. Krążek czerwony około brodawki na piersiach.

Aréomètre, f. m. (areometrum) ein Instrument, die Schwere der flüssigen Dinge zu finden. Instrument do wyważenia ciężaru ciejących rzeczy.

Aréopage, f. m. (areopagus) das hohe Gericht in dem alten Athen. Trybunał w starożytnych Atenach.

Aréopagite, f. m. (Areopagita) ein Besch-

her des höchsten Gerichts in Athen. De-
trichonalski w Atenach.

Areostyle, *f.m. & adj.* (*areostylos*) ein Gebäude mit weit aus ein ander gesetzten Säulen. Filarowanie batzo rzadkiego budynek.

diastyle. (*diastylōs*) Gebäude das engere
Säulen hat. Budowanie filarów wnie-
tak barzo rzadkich mające.

picrostyle, (*picrostylos*) ein Gebäude mit sehr vielen Säulen. **Filarowanie** barzo geste.

Systyle, (*systylos*) Gebiude, das weniger
Seulen hat als dieses. Budynek
mniej od tego filarów mający.

Prostyle, (*prostylos*) Gebäude, das viele Säulen vor der Thüre hat. *Gestych* filarow budynek przed sienią.

Eustyle, *f. m.* (*Eustylos*) die rechte Ge-
lenk-Ordnung eines Gebäudes. Filaro-
wanie w miarę.

Decastyk, (decastylos) ein Gebäude, das vorne zehn Säulen hat. Budynek na przodku dziesięć filarów mający.

Exastyle, Hexastyle, (Hexastylus) ein Gebäude das vorne sechs Säulen hat. Budynek na przodku sześć filarów mający.

Arçitectonique, *s. f. (græc)* in der
Kriegs-Bau-Kunst: die Lehre von
Schlachten und Belagerungen. Nauka
fortyfikacyyna o potrzebach i obleże-
niach.

Aréotique, *f. m. (aræoticus)* Schweiß-treibende Arzenei, so die Schwitzlöcher öffnet. Lekarsztwo pot sprawuiące i pory albo dziurki potowe otwierające.

Arer, v. s. obf. aetern. Orać.

Arer, v. n. den Anker hinter sich schleppen, von einem Schiff. - Wlec kotwicę za sobą, o okręcie. § Ce vaisseau

Arefcuel, *s. m. obs.* ein Ermel. Rękaw.

Aresgner, v. a. ein Pferd mit dem Zügel aufhalten. Wściagnąć konia,

Arêt, Arê,
Arêter, Arêter,
Arête, Arête,
Arêtrier, Arêtrier, } *vid. Arrê:*
Arêter, }
Arêtrier, } *vid. Arr:*
Arêtrier, }

Arganeau, *s. m.* ein großer eiserner Ring, wodurch auf den Schiffen die Seile gehen. Wielkie kołko; kołca żelazna na okrętach, przez którą liny przeciągają.

Argemone, f. f. (argemone) wilber Gân-
ferich, ein Traut. Bielmok, patercznik,
tiele.

Argemones, f. f. ph. ein gewisses Augen-

Geschwür. Wzrod pewny oczny. § On se fert de l'argemone pour guérir les argemones.

Argent, *f. m. (argentum)* 1) Silber; 2) Gelb; 3) Reichthum, Vermögen; 4) in den Wappen: die weisse oder Silber-Farbe; 5) bey den Poeten: die helle, Crystallen-Farbe des Wassers; desgleichen die Weisse, als des Schnees. 1) Srebro; 2) pieniądze; 3) dostatek, bogactwa; 4) u Herbacz: biały kolor; 5) u Poetow: kryształ, przezroczystość, klar wody, i jako też białosc alabastruwa śniegu. § 1) Bon argent; l'argent de Pologne n'est pas si estimé que celui de Saxe, où il y en a beaucoup de mines; 2) amasser, avoir, gagner de l'argent, être riche en argent, avoir de l'argent comptant; l'argent est un esclave fugitive; 3) est-il quelque talent que l'argent ne lui donne; 4) il porte de gueules à une clé d'argent; 5) les Muses on quitté les fleurs de leur montagne & l'argent de leur onde; elles conduisent leur argent sur un lit d'arènes; les petits flos font luire dans la plaine l'argent de leurs ruisseaux; la terre est ensevelie sur une voile d'argent.

Argent le-Roi; argent du Roi. in Frankreich eingeführtes Silber, das der König etwas theurer bezahlt, weil in Frankreich kein Silber ist. Srebro do Francyi, gdzie się nie rodzi, przywiezione, za które krol da zachęcenia więcej, niż zwyczajnie, płaci.

Argent en bain. geschmolzenen Silber. Sre.
bro roztopione.

Argent en pâte. 1) Silber das bald schmelzen will; 2) gewaschen oder amalgamirtes Silber zum Versilbern. 1) Srebro sie topiace; 2) srebro amalgowane, to jest żywym srebrem do posrebrzania zmiekkzone.

l'Argent de cendrée. auf dem Test abge-
triebenes Silber. Srebro ołowiem i
popiołem czyszczone.

l'Argent de grenaille. das feinste Silber,
das man nur haben kan. Glaz, brant
szrebro naywybornieyſzy.

Argent en cristaux. bey den Chymicis:
in Scheidewasser cristallisiertes Silber. u
Chymikow: srebro w wodzie gryzący
krystalizowane

Argent vif. Quecksilber. Zywe srebro.

Argent comptant. baar Geld. Groß gotowy. § Paier, vendre argent comptant.

Argent mort. 1) ein todtes Capital, das keinen Nutzen bringet: 2) unbrauchbare Waaren.

Waaren, die der Kauffmann nicht los werden kan. 1) Pieniądze leżące; 2) to, ary nieskupne, na których żadnego odbytu niemaż.

Argent en barre. 1) Silber in Stangen; 2) Waaren, die gut gehen. 1) Golenie lite ze srebra; 2) towar barzo skupny.

Argent bas. Geld her; Geld ist die Lösung. Krzaknąć tu trzeba.

Argent bas; bas Argent. Geld, das nicht lotig ist. Pieniądze ligi swej nie mające.

Argent blanc. Species-Thaler, ganze Gulden. Twarde srebrne pieniądze, iako talary, postalerki.

Argent courant. Current-Geld. Pieniądze kurencyą wszędzie mające; pieniądze platne.

Argent de banque. Banco-Geld. Pieniądze na bank dane.

Argent de permission. in den Niederlanden: Wechsel-Gelder, die ein gewisses von hundert mehr gelten. w. *Niederlande*: pieniądze wekslowe, kilka od sta placzące.

Argent fin. fein Silber. Feyn, srebro szczerze, brant srebra; feynsylber.

Argent de coupelle. Capellen-Silber. Srebro na kupeli złotniczej probowane.

Argent en lame. geplättet Silber zu Dresfen. Srebro spłaszczone do galonow.

du filé d'Argent; Argent filé. gesponnen Silber. Srebro nickowe.

Argent battu; Argent en feuille. Blättchen-Silber, geschlagen Silber zum Versilbern. Platkowe srebro w kuszczkach do posrebrzania.

Argent en coquille. Muschel-Silber, so die Mahler brauchen. Srebro malarzkie w skorupkach slimaczych.

Argent fumé. geräuchert Silber, das man lange hat berauchen lassen, um es vor verguldetes zu verkaufen. Srebro dymione, to jest w dymie czas długi wędzone, które mialo pozłoczonego srebra falczerze przedawają.

Argent fume. Leonisch Silber, tolles Silber. Szycz; szalone srebro.

Argent tenant d'or. Goldhaltiges Silber. Srebro złoto w sobie trzymające.

qui a de l'argent, a des piroüettes. wer Geld hat, hat alles. Kto ma pieniądze ma prawa, ma urzędy.

Argent comptant porte médecine. wer Geld hat, dem ist geholfen. Ma pomoc, kto ma pieniądze.

point d'argent, point de Suisse. Geld ist die Lösung, unisouit ist der Tod. Bez pieniędzy, do targa, bez soli do domu.

L'Argent est court chez moi. mein Beutel hat die Schwindsucht. Skapo u mnie o pieniądze; pusłki w mieszku moim. *il en dit bien d'autres, dont il ne prend point d'argent,* er redet gerne Unwahrheiten. Rad kłamstwem i igractwem narabia.

ses promesses ne sont pas de l'Argent. seinem Versprechen ist nicht zu glauben. Obietnicami karmi.

avoir de l'Argent mignon. Geld haben, das man belegen kan, das man nicht brauchet. Miec pieniędzy nad potrzebę.

Argent fait tout; Argent fait rage, amour, mariage. mit Geld kan man alles ausrichten. Pieniędzy wizerzkiego dokazesz; złoty orzel wizerdzie doleci.

il est chargé d'Argent comme le crapeau de plumes. er hat kein Geld: er hat so viel Geld als ein Grosch Federn. Jako żaba w pierze, tak w pieniądze bogaty; nie ma złamanego szelaga.

il a de l'Argent frais. er hat frische Gelder bekommen. Swięzych dostał pieniędzy.

faire argent de tout. aus jeder schlechten Sache Geld machen. Każdą frażkę umieć w pieniądze obrozić.

argent fait perdre les gens. Geld bringt die Leute ins Unglück. Pieniądze czleka na hak napędzają.

Argentier, v. n. versilbern, übersilbern. Posrebrzać co. § On argente, le cuivre, le leton, l'étain; argenter un plat; argenter des fourchettes.

Argenté, ée, adj. 1) versilbert; 2) silberfarbig, sehr weiß, sehr hell, bey den Poëten. 1) Posrebrzany; 2) srebrzysty, biały, przezroczyły, klaywny u Poëtow. § 1) Manche de coüreau argenté; 2) de flots argentez.

Argentierie, f. f. Silber, Silberwerk. Srebro stolowe, srebrne staki, srebra, argenteria. § Une belle argentierie.

Argenteux, euse, adj. vulg. der viel Geld hat. Pieniężny, w pieniądze bogaty. § Les Poëtes ne sont pas fort argenteux.

Argentier, f. m. 1) Silberdiener, so das Silberwerk in Verwahrung hat; 2) in einigen Städten: ein Goldschmied; 3) ein Wechsel. 1) Srebowny, kredencierz; 2) w niektórych miastach: złotnik; 3) Bankierz.

Argentine, ine, adj. (argenteus) 1) silberfarbig, klar, hell; 2) hell-lautend, silberhell-klingend. 1) Srebrzysty, przezroczyły; 2) srebrobrzmący, dźwięk srebra mający. § 1) Source argentine;

tine; 2) les voix argentines des chaches.

Argentine, f. f. (Argentina) Silberkraut, Gänserich, ein Kraut, Srebrnik, zlotnik, rzepik Ziele. § L'argentine est belle.

Argie, f. f. (Argia) in der alten Geographie: ein Land im Peloponneso. w dawney Geografii: Prowincya w Peloponnesie.

Argien, ne, adj. & subst. (Argivus) ein Argiver. Rodem z Argii.

Argille, f. f. (argilla) Thon, Töpfer-Erde. Glinia biala. § On trouve près de Jaroslavie en Pologne, une argile très propre à faire de la brique & toute sorte de poterie.

Argilleux, euse, adjekt. (argillofus) thonicht. Gliniasty. § Une matière argilleuse.

Argo, f. m. (græc.) das berühmte Schiff bey den Poeten, darauf Jason nach Colchus gefahren, und das goldene Vlies erobert hat. Okręg u Potow sławny, ktorym Jazon w Kolchos zawinął, z tego dobył runa.

Argonautes, f. m. plur. (Argonautæ) die Argonauten oder Griechische Helden und Reise-Gefährten des Jason und Hercules, die das goldne Vlies in Colchos erobert haben, nachdem sie daselbst auf dem Schiff Argo angekommen waren. Argonautowie, Bohaterowie Greccy a towarzysze Jazona i Herkulesa, co do Kolchos na wspomnianym okręcie przybywszy, z tego dobyli runa w zdobyczy dostali.

Argot, f. m. 1) Rothwelsch, eine unverständliche Spißbüben-Sprache; 2) bey den Gärtnern: abgestorbene Erihe an einem Baum-Zweig; 3) die Spornen an den Händen, Lärchen, besser Ergot. 1) Język cygański, ktorym rabusiowie i katorowie zwykli mówić; 2) * Ogrodnikow. sufa drzewny, gałąź na przodku uszka; 3) Ostrożka u nogi kurzey, skowronkowey &c. w tym sensie lepsze słowo Ergot. § 1) Savoir, aptendre, entendre, parler, l'argot; 2) ôter l'argot.

Argoter, v. a. die abgestorbenen Zweige abschneiden. Suiz obrzynać i gałęzie na przodku ułożyć obcinać.

Argoulet, f. m. vor diesem ein Vöggen-Saß zu Pferde. Niegdyż strzelec łuczny konny.

* c'est un pauvre argoulet, das ist ein schlechter wetl. Lichy to pacholek.

Argousin, f. m. ein Aufseher über die Sclaven auf den Galeen, Stroz niewolul-

kow na galrach. § L'argousin enchaîne & déchaîne les galériens, & rive le colier de fer qu'ils ont au cou.

Argue, f. f. 1) die Dratzieheren, wo Gold- und Silber-Drat gezogen wird; Schieb-bank, durt welche Gold und Silber zum Drat das erste mahl gezogen wird; 3) eine Drat-Winde. 1) Drotownia-gdzie drot srebrny i złoty pierwizy raz kręcą; 2) Instrument do pierwizego przekręcenia drotu złotego srebrnego; 3) motowidło do drotu. § 1) Argue Royale; envoyer à l'argue; aller à l'argue; 2) tirer à l'argue.

Arguer, v. a. (arguere) 1) in Gerichten: vor falsch halten, vor untergeschoben an geben; 2) Silber- oder Gold-Drat ziehen; 3) obf. argumentiren. 1) w Sadach: mieć co za fałszywe i za podzuczone; falsyfikacyą zadawać; 2) Kręcić drot złoty albo srebrny; 3) obf. argumentować. § 1) Arguer une chose de faux; arguer un contrat.

Arguille, vid. Argille.

Arguilleux, vid. Argilleux.

Argument, f. m. (argumentum) 1) in Schul-Sachen: Beweis-Rede, Schluß-Rede, ein Argument; 2) Inhalt, besser sujet. 1) w materyach faktycznych: dowod, argument; 2) materya, rzecz do mowienia, lepsze słowo sujet. § 1) Un bon, un fort, un foible, un méchant argument; faire, proposer, pousser, résoudre, communiquer un argument; répondre avec esprit à un argument; 2) cette comédie a pour argument le Provincial visionnaire; un argument de droit; un argument de Theologie.

Argumentant, f. m. ein Opponent in einer Disputation. Dysputujący przeciw komu w publiczney dysputacyi.

Argumentateur, f. m. (argumentator) der etwas mit Schlüssen zu behaupten sucht. Argumentator; argumentami dowodzący. § C'est un subtil argumentateur.

Argumentation, f. f. (argumentatio) Anführung der Beweis-Gründe. Dowodzenie argumentami; zbiwanie syllogizmu dowodami; dowodem naciennic; argumentowanie. § L'argumentation est une chose plus difficile qu'on ne pense.

Argumenter, v. n. (argumentari) beweisen, schließen, Schlüsse machen. Argumentować, dowodzić czego argumentami. § Argumenter en forme; argumenter contre quelqu'un, argumenter sur la matière prévière.

Argus,

Argus, f. m. (Argus) 1) bey den Poeten: der hundertäugige Argus, so die Kuh Io bewachte, und vom Mercurius erschlagen wurde; 2) ein Mensch, der ein scharffes Gesicht hat; 3) ein eifersüchtiger Ehemann. 1) *u. Poetow*: Argus stooczny a stroż krowy JO, od Merkurego zabity; 2) Ostrowidz, człek bystrooki; 3) małżonek zawistny.

Argutie, f. f. (argutie) Eysfündigkeit; ein Sophist dier Schluß. Dowod: subtelny; subtelnoſtki; sylogizm węzlowaty; subtelnomowność.

Argyropée, f. f. (grec.) das Silbermännchen. Robienie srebra.

Ariadne, f. f. ein Gestirn in der Nord-Crone von der zwenten Größe. Aryadna, gwiazda drugiey wspaniałości w wiencu pończocnym.

Aridas, f. m. ein seidner Tasset aus Ost-Indien. Kirayka iedwabna Indyyska.

Arianisme, f. m. (Arianismus) die Arianische Ketzerey. Kacerstwo Aryaniskie. § Enseigner, établir, combattre, détruire, ruiner, l'Arianisme.

Aride, adj. c. (aridus) 1) trocken, dürr; 2) sichtlich: schlecht, gering, stumpf, mager als ein Gedanke, eine Schreibart, eine Materie, darüber man schreiben oder reden soll; 3) filzig, mager, begehrt, vom Geschenk eines nichtswürdigen Geizhalses. 1) Suchy, wyschły; 2) w *sensie figurcznym*: podły, miastki, iadłowy, tępy, chudy, iako concept, styl, materya do mowienia i pisania; 3) chudy, sknerowaty, skąpy, o podarunkach ślepka smrodliwego. § 1) Un sablon aride; une terre aride; 2) il a l'esprit extrêmement aride; je n'ai jamais vu d'imagination plus aride; les répétitions, qu'il fait, rendant son stile asecté, sec & aride; sujet aride, matière aride; 3) il n'y a rien de plus aride que ses bonnes graces.

Aridité, f. f. (ariditas) 1) Dürre, Trockenheit, in diesem Verstande ist es nicht sehr gebräuchlich; 2) Mangel an Einfällen, Stumpfheit des Verstandes. 1) Suchość, susza, posusza; w *tym sensie nie barzo ustatę słowo*; 2) Podłość conceptu; miastkość, tępość, rozumu. § 1) Aridité de la terre a été grande cette année; 2) l'aridité de son discours est désagréable; l'aridité de son esprit est dégoûtante.

Arien, nne, adj. Arianisch. Aryaniski. § La Secte Arienne est la plus dangereuse.

Arien, f. m. ein Arianer. Aryanin.

Arienne, f. f. eine Arianerin. Aryanka.

Arigot, vid. Larigot.

Arillo, f. m. (Agricola) ein Manns-Nahme. Agrykola, przezwisko męskie.

Arindrado, f. m. auf der Insel Madagascar, ein Baum, dessen faules Holz als ein köstlich Rauchwerk gebraucht wird. Drzewo na wyspie Madagaskar, którego prochno za kadziśo naywonniefze stoi.

Ariometre, vid. Areometre.

Arisarum, f. m. (Arisarum) Klein Aron, ein Kraut. Języczki węzowe albo smocze Ziele; lubo też klesniec.

Ariser, vid. Ariser.

Aristarque, f. m. (Aristarchus) 1) ein alter Grammaticus, der die besten Verse, so gar des Homerus tabelte, 2) ein scharffer Criticus. 2) Arystark, Grammatyk co niegdyż naypiękniejszye wiersze i samego Homera zwykł był cenzurować; 2) krytyk zębaty; Cenzor ostrzy. § 2) C'est un Aristarque moderne.

Aristocratie, f. f. (Aristocratie) Aristocratie, Regierungs-Art, so von den Klügsten und Bornehmsten geführt wird. Państwo, ktorem co przedniejszy i rozumniejszy wladaię Senatorowie; Rząd woiewodow; Moźnorządy, Moźnorządztwo.

Aristocratique, adj. (aristocraticus) da die Bornehmsten regieren, Aristocratisch. Arystokratyczny, moźnowładny, pañowładny. § Un Etat Aristocratique; un gouvernement Aristocratique; l'Empire tient un milieu entre le gouvernement monarchique & l'Aristocratique.

Aristocratiquement, adv. (aristocratically) Aristocratisch. Arystokratycznie, moźnowładnie. § Les Suisses sont gouvernez aristocratiquement.

Aristo-démocratie, f. f. (Aristo-Démocratie) eine Regierungs-Art, da der Adel und das Volk gleich viel zu sprechen hat. Rzeczpospolita, w ktorey izlachta z pospolstwem panuje; moźno rządztwo i gminowładztwo. § Le gouvernement des Hollandais est une aristo-démocratie.

Aristolochie, f. f. (aristolochia) Hohlwurzh, Osterlucen. Kokornak, Ziele. § Aristolochie ronde ou femelle; Aristolochie longue ou mâle; Aristolochie clematicis.

Aritenoïde, vid. Aritenoïde.

Aritmétique, f. m. (Arithmetica) ein Rechen-Meister. Rachmistrz. § Un grand, un habile, un fameux, un célèbre, un renome, Aritmétiqueien.

Aritmétique, f. f. (Arithmetica) die Rechen-

chen = Kunst. Rachowanie, Rachmistrstwo, Arytmetyka, Rachmistrska nauka. § Aritmétique universelle, spéculative, pratique, enseigner, montrer, savoir l'arithmétique, l'arithmétique est nécessaire à tous les gens qui sont dans le commerce du monde, L'amusement XIV. de la Géométrie Polonoise de Solski est un joli traité de l'arithmétique.

Aritmétique, *adj.* (*arithmeticus*) aus oder nach der Rechen-Kunst, was zum Rechnen gehöret. Rachmistrski, Rachowniczy. § Nombre, figure, proportion arithmétique, diviser en parties arithmétiques, progression arithmétique.

Aritmétique, *adv.* (*arithmetice*) nach der Rechen-Kunst. Według nauki rachmistrskiej, po rachmistrsku. § C'est une quantité arithmétiquement proportionnelle.

Arlet, *f. m.* Ost-Indischer Rummel. Kmin z Indow wschodnich. § Arlet blanc, arlet noir.

Armadille, *f. f.* 1) in Spanien: eine kleine Fregatte; 2) eine kleine Schiff-Flotte. 1) w *Hispanii*: Kregata albo, okręt mały; 2) armada z kilku naw złożona, flota mała.

Armand, *f. m.* (*Armandus*) ein Manns-Name. Przewisko męskie. § Armand de Richelieu grand Politique, sous qui bien des gens de lettres ont été heureux.

Armand, *Armant*, *f. m.* ein Trank für ein franck Pferd. Dekokt albo wywarzone rzeczy dla konia chorego.

Armateur, *f. m.* 1) ein Schiff oder ein Capter, der auf Bewilligung der Obern auf der See kreuzet; 2) ein Kaufmann, der ein Schiff auf eine weite Reise ausrüstet. 1) Kaper, załadnik morski albo nawa, co za pozwoleniem zwierzchności swojej po morza krążac, na nieprzyjacielskie dyba okręty; 2) kupiec, co okręt kupiecki wszystkimi opatrzywszy potrzebami, na dalekie wysyła handle. § 1) Puissant armateur, armateur à craindre, armateur redoutable, les Armateurs ennemis ont été batus; 2) les Négocians d'Amsterdam sont les Armateurs de ce vaisseau.

Armature, *f. m.* alles dasjenige was die Zimmerleute an eisernen Bändern, Nägeln und Klammern brauchen. Gwoździe, ankry, klamry i insze ciesielskie żelaza do spinania czego.

Arme, *f. f.* (*arma*) 1) Waffen, Gewehr; 2) die Waffen eines Thiers als die Zäh-

ne, Klauen, Hörner. 1) Ořeże, broń, zbroia; 2) broń zwierzętom przyrodzona, iako kły, pazury, rogi. § 1) De bonnes armes, de méchantes armes, être en armes, demeurer sous les armes, prendre, poser, rendre les armes.

Arme à feu, ein Schieß-Gewehr. Broń ogniśta, strzelba. § Défendre, permettre les armes à feu, monter une arme à feu, se servir d'armes à feu, tirer, décharger les armes à feu

passer un soldat par les armes. einen Soldaten arqebusiren. Poštěpiem żołnierkiem osładzonego rozstrzelac.

Armes offensives. Schuß-Waffen, als Harnisch, Sturmhauben &c. Ořeże ochraniące, zbroie iako kiryś, szyzak &c.

Armes défensives. Gewehr, als Degen, Pistolen. Ořeże, broń siekaca i ogniśta iako szpada, pistolety &c.

une arme doit seconder l'autre. das Fußvolk und die Reuterey müssen einander in der Schlacht immer zu Hülfe kommen. Piechota i jazda wzajemnie się w potrzebie strzec i bronić powinny.

Arme blanche. blankes Gewehr, scharffes Gewehr, als Bajonett;n, und insonderheit Degen, Palasche. Broń siekaca, broń ręczna, iak bagnet, a osobliwie szpada, koncerz, palasz &c. § Les Polonois ne sont à craindre à une Infanterie Allemande que lorsqu'ils peuvent employer l'arme blanche.

bonne d'armes. 1) von Fuß auf bewaffneter Soldat; 2) *obs.* ein adelicher Reuter mit einem Küris und Lanze versehen. 1) Od piersy aż do głowy uzbroiony żołnierz; 2) *obs.* rycarz albo kopiyunik pancerny.

Armes, *f. f. pl.* 1) der Krieg, die Waffen; 2) die Kriegs-Kunst, das Soldaten-Handwerk; 3) Tapferkeit, Kriegs-Thaaten; 4) Kriegs-Volker; 5) ein Wapen; 6) bey den Fechtmeistern: der Degen oder das Rappier; 7) die Fechtmeister = Kunst; 8) im verblumten Verstande: die Waffen, Mittel, sich zu wehren; sich zu beschützen; 9) in beliebten Redens-Arten: Schönheit, Liebreiz, Macht, Gewalt, doch meistens bey den Poeten. 1) Woyna; 2) żołnierka, żołnierstwo, nauka rycerka, rzemieślo rycerskie albo żołnierskie; 3) dzielne czyny, wojenne dzieła, dzieła marłowe; 4) woyska; 5) herb; 6) u *Fechtmistrzow*; rapier albo szpada; 7) fechtmistrska nauka; 8) w *sentie figurycznym* zbroja, broń, sposob bronięcia się; 9) w *gamrackim style*

style, a to prawie tylko u Paetow: pięknosc, nęta, moc w warkoczach. § 1) Un homme qui a de l'honneur aime les armes, porter les armes contre les barbares; 2) il a fait ses premières armes contre l'ennemi des Chrétiens, faire honneur aux armes, les armes sont honneur à ceux qui les portent, rien n'est plus glorieux que les armes; 3) vos armes sont célèbres par tout, cette nation est célèbre par les armes; 4) ces deux Princes ont joint leurs armes; 5) armes anciennes, fameuses, illustres, honorables, blasonner les armes, porter dans ses armes une telle ou telle chose, déchiffrer, decrire, connoître les armes, armes déchargées, armes brûlées, armes nouvelles, armes rompuës, armes chargées: 6) pousser de tierce au dedans des armes, pousser de quarte sur les armes, pousser de seconde sous les armes, parer au dedans des armes; 7) maître d'armes, faire bien des armes, tirer bien des armes; 8) je vous veux donner des armes pour vous défendre & pour vous mettre à couvert de la calomnie, il fournit des armes à son ennemi contre soi-même, j'ai des armes toutes prêtes contre vous; 9) il se rend à si douces à si foibles armes.

Armes parlantes. ein Wappen, das zugleich den Geschlechts-Nahmen ausdrückt, als das Königreich Castilien hat ein Castell. Kleynot herbowny imię wyrażający, iako krolestwa Kastylijskiego Kaczek, Potockich Potok.

Armes pures & pleines. Wappen ohne viele Figuren. Herb nie wiele figur mający. § La plupart des gentilshommes Polonois portent des armes pures & pleines.

mettre bas les armes. 1) das Gewehr strecken, sich ergeben: 2) nachgeben. 1) Broń porzuć, podać się; 2) ustępować komu w czyn.

je vous rends les armes. ich ergebe mich, ich widerstehe nicht ferner. Nie opieram się, nie przeczę się dalej.

ils combattent à armes égales. es hat keiner vor dem andern einen Vortheil. Rowne maia fortele.

il est bien sur les armes. er hat sich gepuht, das Frauenzimmer zu fangen. Ubryzował się. aby się biały poci upodobał.

Armé, ée, adj. vid. Armer.

Armée, f. f. ein Kriegs-Heer. Wojsko. § Une petite, un grosse, une furieuse, une puissante, une dangereuse, une

redoutable, une terrible armée. Faire, assembler, lever, faire marcher, faire partir, decamper, battre, attaquer, défaire, afoiblir, détoler, alamer, ruiner, détruire, perdre, rétablir, renforcer une armée, donner le rendez-vous à une armée, les grandes années sont ordinairement celles qui éprouvent les plus grandes infortunes contre les petites bien conduites.

Armeline, f. f. Hermelin. Gronostay. § L'Armeline est belle, mais elle est chère, & l'on s'en sert pour faire d'agréables fourures.

Armement, f. m. (armatus) 1) die Ausrüstung eines Soldaten, als Degen, Pistolen, Sporne; 2) Kriegs-Anhalt, Kriegs-Mähuna, Ausrüstung zum Kriege; 3) Arie's Ausrüstung, so zu Wasser gemacht wird, Ausrichtung, Ausrichtung einer Flotte; 4) die Soldaten auf einem Krieger-Schiff; 5) Ausrüstung eines Hausarden-Schiffes zu einer weiten Reise. 1) Rynsztunek wojenny, munderunek żołnierski, iako szpada, pistolety, ostrogi &c. 2) przygotowanie, gotowość, wybieranie się na wojnę; 3) wyprawa floty, armady, wojska wodnego; 4) żołnierze okrętowi; 5) opatrzenie okrętu kupieckiego wzystkiemi potrzebnymi na daleką żeglugę.

§ 1) l'Armement d'un fantassin, c'est le mousquet, l'épée, la bandoulière &c. 2) un grand, un puissant, un considérable, un surprenant, un étonnant, un formidable armement; 3) empêcher, détruire un armement, songer, servir à un armement, le tems de l'armement approche, envoier un état de l'armement des vaisseaux à la Cour, il y a ordre pour un armement; 4) le vaisseau se brisa & l'armement perit, l'armement est presque tout péri, l'armement a été en partie batu; 5) l'armement de ce vaisseau pour aller à la Chine se fit à Port-Louis.

Arménie, f. f. (Armenia) ebedessen ein Königreich in Asien. Ormianische niedig krolesswo w Azyi.

Armenien, nre, adj. Armenianisch. Ormianiski.

Arménien, f. m. ein Armenianer. Ormianin. § Les Arméniens n'ont à présent aucune demeure fixe, ils sont dispersés en plusieurs lieux de la Pologne, de la Perse & des Etats du grand Seigneur.

Armenienne, f. f. 1) eine Armenianerin; 2) Armenien-Stein, Berg-Blau. 1) Ormianka; 2) kamień zielonomodry. § 1)

§ 1) Une jolie Arménienne 2) L'Arménienne quand elle est belle, vaut quatre ou cinq écus la livre.

Armer, v. a. (armare) 1) bewaffnen, bewehrt machen, mit Gewehr versehen, ausrüsten, einen Soldaten, die Unterthanen, ein Regiment, ein Orloch oder auch ein Kaufarden-Schiff; 2) befestigen, stärken, im eigentlichen und verblühten Verstande; 3) erregen, versehen, aufbringen, in den Harnisch jagen. 1) Uarmować, zbroić, uzbroić kogo; opatrzyć bronią, rynsztunkiem, orężami, jako żołnierza, poddanych, Regiment, okręt wojenny lub kupiecki; 3) zmocnić, ztwardzić co czym, w sensie własnym i figuracyjnym; 3) naprawiać; poduszczać, obruszyć, pobudzić kogo. § 1) Armer un soldat, un regiment, un vaisseau; armer les habitans pour la défense du pais; armer tout le pais pour soutenir l'effort des ennemis; 2) il faut armer votre courage d'un noble orgueil; votre grand courage vous arme contre tous les événements; il arma cette tour de parapets; armer une poutre de bandes de fer; 3) on arma les mains de victorieux contre eux mêmes; qu'ai je fait pour armer tout le monde contre moi; il arme contre vous tant d'auteurs furieux.

armer un canon. eine Canone scharf, das ist, mit einer Kugel laden, Kulą działa nabić.

desarmer un canon. die Kugel aus einer Canone nehmen. Wyjąć kulę z działa.

armer les avirons. die Ruder auf den Bord des Schiffs legen, und sich zur Abreise fertig halten. Poiażdy na burcie rozkładając na odiażd się gotować.

armer la pierre d'aimant; armer un aimant. einen Magnet in Eisen einfassen. Okować magnet.

armer quelqu'un jusques aux dents. einen vollkommen bewaffnen. Ubrać kogo z zupełne zbroie.

s'armer des levres; armer les levres. von Pferden: mit den Lippen das Gebiß zu sehr bedecken. • Koniach: wargami barzo wędziłko okrywać. § Votre cheval a les levres fort grosses & il s'arme des levres.

Armer, v. n. sich zu einem Kriege bereit machen. Gotować się na wojnę. § L'Année 1733 on arma de tous côtés en France, en Allemagne & en Pologne.

s'armer, v. r. 1) sich mit Gewehr versehen, zum Gewehr greifen; 2) verblüht; sich

mit etwas versehen, sich bewahren, sich stärken, als wieder Wiederwärtigkeit; 3) sich wieder etwas rüsten; wieder etwas in Bewegung gerathen; 4) von ungehorsamen Pferden: dem Gebiß widerstehen, die Stangen desselben an die Brust setzen. 1) Rzucić się do broni; szable przypaść; przybrać się w oręż; uzbroić się; 2) umocnić się, utwierdzić się, uzbroić się, jako przeciwnościom; 3, obruszyć się, oburzyć się, powstać na kogo; 4) • koniach: wziąć na kief, montezuk ku pierścion przyciągawszy. § 1) Tout le pais s'arma pour se défendre; ils s'armèrent de bâtons; ils se font armez pour soutenir l'effort de leur ennemi; 2) arme toi de constance; s'armer de résolution; 3) les loix s'arment en notre faveur contre l'injustice; le ciel s'arme contre la terre; 4) votre cheval s'arme parce qu'il a l'encolure mal placée.

s'armer de toutes pièces. eine ganze Rüstung anlegen. Zupełne ubrać zbroie; okryć się w żelazne blachy.

Armé, ée, adj. in den Wappen: 1) mit Krallen, Zähnen, Klauen von anderer Farbe versehen; von Raubthieren von andern saget man Onglé; 2) das Espion von anderer Farbe hat, als gewöhnlich, von Pfeilen, Lanzen, u. d. g. die andern Bedeutungen sind aus dem Verbo Armer zu sehen. w Herbach: 1) Sponę, pazury, kły, kopyta inszego koloru malący, jako wige ptacy i zwierza drapieżne miewają; o nie-drapieżnych Onglé mówić trzeba; 2) grotem, żelazcem nie żelazistej ale inszej farby nasadzony, o strzałach, kopiach; insze signifikacye pod słowem: Armer wyczytasz. § 1) Lion armé; aigle armé, dragon armé; 2) des flèches armées.

à main armée, adv. mit gewaffneter Hand. Zbroyną ręką. § Entrer dans un pais à main armée.

vaisseau armé moitié en guerre, moitié en marchandise. ein mit Geschütz und Soldaten versehenes Kaufarden-Schiff. Okręt kupiecki żołnierzem i działami opatrzoney.

Armillaire, adj. c. in der Astronomie: aus Eirkeln zusammen gesetzt. w Astronomii: z cyrkulow złożony. § Sphère armillaire.

Armille, f. f. (armilla) die Ringe um die Ceulen, so zur Sterne herum hängen. Pierscienie i kolce u słupow dla ozdoby wiszące.

Arminianisme, *f. m.* die Lehre der Arminianer in Holland. *Heretya Arminianiska* w Hollandyi.

*Armistice, *f. m.* (*armistitium*) Waffen-Estilland, besser suspension d'armes. Pokoy na czas między nieprzyjaciełmi koronami czasu wojny zawarty, lepszy wyraz suspension d'armes. § Il y aura un armistice.

Armogan, *f. m.* gut Wetter zum Abschiffen. Pogoda do żeglugi wygodna.

Armoniac, *f. m.* } Salmitac. Salmoniaka.
sel Armoniac, }
§ Sel armoniac naturel; sel armoniac artificiel; faire le sel armoniac.

Armoire, *f. f.* (*armarium*) ein Schrank, ein Schaff. Szafa. § Des armoires bien propres & bien faites; de jolies armoires; de belles armoires; des armoires travaillées fort proprement avoir quelque chose dans l'armoire.

armoire; armoire à vaisselle. das Zinn-Bret, Schüssel-Schrank, Schüssel-Bret, ein Schrank zum Küchen-Zinn. Szafa z przegrodami kuchenna, na ktorey cynowe talerze i pośmiski stawiają; Szelbag, Szelbaki.

Armoiries, *f. f. plur.* gemahltes Wappen. Herb malowany. § De belles, de curieuses, d'agréables armoiries.

armoiries de Bourges. im Scherz: ein ungeschickter Lehrer, ein Esel auf der Katheder. Zartuigc: Nauczyciel ladaiaiki; błazen na katedrze.

Armoise, *f. f.* (*artenisia*) Gewuß, Sanet Tobannis-Gürtel, ein Braut. Bylica, Ziele.

Armoisin, *f. f.* eine Art Laster. Gatunek kitayki jedwabney.

Armoisin, *e. adj.* im Scherz: unerlesen, schon, vortreflich, als Verse. Zartuigc: Wysmienity, arcyforemny, iako wierze. § Vers armoisins.

Armons, *f. m. plur.* (*arnus*) das Holz-Brett am Vorder-Wagen, woran die Deichsel fest gemacht wird; der Vordertheil des Wagens. Połwozie przednie, ośnica przednia. § Faire les armons d'un carosse.

Armorial, *f. m.* ein Wappen-Buch. Poczet herbów, księga o Herbach. § L'Armorial Polonois de Paprocki est fort cher.

Armorial, *e. adj.* Wappen-, der von Wappen handelt. O Herbach.

Armurier, *v. a.* Wappen, aufsetzen, mahlen. Herb malować, znakować, przyprawiać. § Il fit armurier au dos de son carosse, & sa mitre & sa croise; armurier une des couvertures de mulet.

Armorique, *adj. c. obs.* die See betreffend; *See*, an der See liegend. Pomorski, przymorski.

Armorique, *f. f.* in der alten Geographie: Theil von Gallien, (so fia) von den Vorendischen Gebirgen bis an den Rhein erstreckt. w *Starey Geografii*: Część Galii albo starey Francyi od gor Pirenejskich aż do rzeki Rynu.

Armurier, *f. m.* einer der die Wappenkunst versteht, selbige lehret. Herbopis, wykładowca herbów.

Armoier, *v. a.* mit Wappen bemerken. Herbami co znakować

Armure, *f. f.* volle Rüstung, Waffen als der Rüst, Panzer, Harnisch; 2) verblümt: Schutz, Schirm; 3) die eiserne Einfassung des Magneten. 1) Zbroia, iako kirys, pancierz, szyszak &c. 2) w sensie figurycznym: broń, obrona, ochrona; 3) Zelazo, w ktore magnet jest oprawiony. § 1) Une armure à l'épreuve, une armure enchantée; 2) La patience est une armure impénétrable; 3) l'armure qu'on mette à la pierre d'aimant, sert à donner plus de force à cette admirable pierre.

Armurier, *f. m.* (*armamentarius*) 1) ein Waffen-Schmid; 2) ein Gewehr-Händler. 1) Zbroiownik, Platnerz; 2) kupiec, co z zbroią handluie

Arnaud, *f. m. pr. arnb.* (*Arnaldus, Arnoldus*) Arnold, ein Manns-Nahme. Arnold, przeciwko męskie.

Arnoud, Arnou, Arnoul, *f. m.* (*Arnulfus*) Arnulf, ein Manns-Nahme. Arnulf, przeciwko męskie.

Arobe, *f. f.* ein Portugiesisch Gewicht von 31 Pfund. Waga Portugalska 31 funtow wazaca.

*Aromat, *f. m.*

Aromate, *f. m.* (*aromata*) Würst, Gewürz, wird meistens in Plurali gebraucht. Korzenie wonne i drogie; prawie zawsze in plur *potężone bywa*. § Un doux, un bon, un excellent, un charmant, un très-exquis aromate.

Aromaticum, (*aromaticum*) *f. m.* ein Pulver so aus allerhand Gewürz gemacht wird. Proszek z drogich korzeni.

Aromatique, *adj.* (*aromaticus*) das nach Gewürz riechet oder schmecket. Würstreichend, nach oder von Gewürz. Korzeniny. § Le clou de girofle & chaude & aromatique.

*Aromatique, *f. m. vid.* Aromatique. Würstge, Korzenie drogie. § Les aromatiques sont communs en Pologne.

Aromatisation, *f. f.* Würstung, Auswürstung

zung einer Arzenei. Przyprawianie lekarstwa korzeniami. § L'aromatization augmente la vertu des médicaments.

Aromatifer, v. a. eine Arzenei wärzen, mit Würze anmachen. Korzenieć lekarstwo, przyprawiać lekarstwo korzeniami. § Aromatifer une tisane.

Aron, f. m. (Aron) ein Manns-Nahme. Aron, męskie przezwisko. § Aron étoit le frère de Moïse & grand sacrificateur.

Aronde, f. f. obs. vid. Hirondelle. eine Schwalbe. Jaskółka.

queue d'aronde, queue d'hironde. 1) bey den Zimmerleuten: ein Schwalben-Schwanz, ein Balcken-Band, das wie ein Schwalben-Schwanz gemacht ist; 2) ein Horn-Werk, so eben diese Figur hat, ist es aber inwendig breiter als auswendig, so heist es un ouvrage à corne fait à contre queue d'aronde. 1) Utieslow: zarzazanie drewna do wiązania, na kształt jaskółczego ogonka rozpostartego; 2) w nauce fortyfikacyiny: kształt na tenże kształt wytypany, szerzszy zaś wewnątrz niżli na przodku, un ouvrage à corne fait à contre queue d'aronde się nazywa.

Arondelet, f. m. eine junge Schwalbe. Jaskółę.

Arondelet, f. f. Schwalben-Fraut, gress Schen-Fraut, Schwalben-Wurz. Rostopasz, ziółnik, jaskółcze ziele.

Arondele, f. f. obs. vid. Hirondelle. eine Schwalbe. Jaskółka.

arondele de roué. Verstecker, ein Nagel so vor das Rad gesteckt wird. Lon, kołek w osi przed kołem.

arondele de mer. ein leichtes See-Schiff, eine Fregatte. Fregata, okręć lekki.

Aronge, f. f. vid. Fiel de verre.

Aronite, f. m. in der Bibel: ein Priester vom Stamme Aron. IV Pismo Świętym: Kapłan z pokolenia Arońskiego.

Aroué, f. m. ein Gewicht von 25 Pfund in America. Waga Amerykańska 25 funtów wążąca.

Aroughun, f. m. ein Viber in Virginiten, der sich wie die Eichhörnchen auf den Bäumen aufhält. Robr w Wirginii iak wiewiorka po drzewach skacze i przebywa.

Arpage, f. m. im Land-Recht: ein jährlicher Käse-Zins, so man an Häsen oder Geld giebet. W Prawie ziemskiem: czynsz roczny, co pieniędzmi lub sparami płacony bywa.

Arpailleur, f. m. Gold-Sucher, der das Gold in den Flüssen und zwischen den

Erd-Klumpen suchet, Gold-Gänge das durch zu entdecken. Szukacz złota w rzekach i pomiędzy skibami i grudami na wynależenie żył złotokruszczowych.

Arpent, f. m. ein Acker Landes, ein Tuchs-Art, in einigen Provinzen ist dieses Acker-Maas größer, in andern kleiner. Łan, włoka miara roli w iednych prowincyach mnieysza w drugich więk-sza. § L'arpent contient ordinairement cent perches, mesurer un arpent, un arpent de terre bien cultivée, l'arpent n'est pas égal par tout à cause que la perche n'est point également grande en tous lieux, cela apporte du changement à la grandeur de l'arpent.

Arpentage, f. m. die Feld-Mess-Kunst. Miernictwo gruntow, rownin. § Enseigner, apprendre, savoir l'arpentage être habile dans l'arpentage.

Arpenter, v. a. 1) Feldmessen; 2) in Scherz: scharf gehen, weite Schritte thun, umherlaufen. 1) Pola, grunta, rowninę, płażczyznę mierzyć; 2) zartwić; schodzić co, szeroko stapać. § 1) Arpenter des terres, des bois, des forêts & des îles; 2) il ne fait qu'arpenter, arpenter une ville.

Arpenteur, f. m. Feld-Messer. Miernik rol, gruntow &c. § Un bon, un savant, un habile arpenteur, l'arithmétique est nécessaire à un arpenteur.

Arpin, f. m. (Arpinus) ein Manns-Nahme. Arpin, przezwisko męskie.

Arquebuse, f. m. ein Büchsen-Schuss, Schuss aus einem Feuer-Rohr, besser: un coup d'arquebuse. Postrzał z arkabuzu, kształtnieyszy wyraz: un coup d'arquebuse.

eau d'arquebuse. Wund-Wasser. Wodeczka ranom służąca.

Arquebuse, f. f. eine Musquete, Feuer-Rohr, ein Rohr, das man mit einem Schlüssel aufziehet. Arkabuz albo muszkiet, który kluczem nakręcić trzeba. § Arquebuse raïée, arquebuse à gros, arquebuse butière, arquebuse forcée, arquebuse à mèche, arquebuse à vent, on ne se sert presque plus d'arquebuse.

Arquebuser, v. a. obs. mit der Büchse schießen, niederschießen, besser: tirer un coup d'arquebuse à quelqu'un, oder tuer quelqu'un à coup d'arquebuse. Zastrzelić, zabić kogo z arkabuzu, kształtnieyszy wyraz: tirer un coup d'arquebuse à quelqu'un, albo tuer quelqu'un à coup d'arquebuse.

Arquebuserie, f. f. Büchsen-Macher-Kunst, rzemieślnio Mufzkietnice, albo pufzkarzkie.

Arquebuser, f. m. 1) eheheffen ein Soldat mit einem Rohr, ein Büchsen-Schütz, jezo heißen sie Mousquetaires und Fusiliers. 2) Büchsenmacher, Büchsen-Schmied. 1) *Niegdyz*, Mufzkietnik, Arkabuzer, *ktorych czasu naszego nazywają Mousquetaires albo Fusiliers*; 2) rufznikarz, Pufzkarz, co mufzkietylei: § 1) Une compagnie d'Arquebusers; 2) un bon arquebuser, un habile arquebuser.

Arquer, v. n. pr. arké, (*arcuare*) auf der See und bey den Zimmerleuten: sich beugen, krümmen, krumm werden, als ein Brett. *Termin marynarzki i cieśli*: naginać się, zginać się, krzywić się, iako deska. § La quille de vaisseau est en danger d'arquer, on fera par cela arquer la quille du vaisseau, cette poutre arque.

arqué, ée, adj. 1) bey den Zimmerleuten und Schiffen: krumm, gekrümmt, gebogen; 2) von Stüssen einiger Pferde: krumm, eingebogen. 1) *U Marynarzow i cieślow*: nagięty, skrzywiony; 2) *o nogach niektórych koni*: krzywonogi, koślawy, szpotawy, § 1) La quille du vaisseau est arquée; 2) votre cheval a les jambes arquées.

Arquerage, f. m. obs. das Stellen eines bewafneten Soldaten von einem Lehn-Gut. Stawienie wybranca uzbrojonego z lenności.

Arquoi, f. m. obs. Pus, Bierde. Stroy, ozdoba.

Arrachement, f. m. 1) das Ausreißen, Abreißen; 2) in der Bau-Kunst: das Ausbrechen oder Ausreißen eines Strins aus der Mauer; 3) die Zähne am Ende einer Mauer, die man Wechselfeise ziehen läßt, wenn man noch eine Mauer dran zu schliessen gedacht; 4) die untersten Steine eines Gewölbes, so von der geraden Wand abgehen und die Krümme anfangen. 1) Oderwanie, wyrwanie; 2) w archytoijskiej nauce: wyrywanie, wylamanie kamienia z muru; 3) zęby w końcu muru na przemiany zostawione, gdy co przymurować myślą; 4) kamienie w koźzu sklepowym, gdzie się obfączystość zaczyna. § 1) L'arrachement des dents est sensible, l'arrachement des dents est quelquefois difficile.

d'Arrache-pied, d'Arrache-pié, adv. ohnablässlich, ohne Absag, in einem Stück weg. Bez przestanku, bez przerwa-

nia. § Travailler dix heures d'arrache-pié

Arracher, a. a. 1) ausreißen, abreissen, weg reißen, herausreißen; 2) mit Mühe aus einem etwas bringen, einem etwas fast abdrücken, abzwingen; 3) einen von etwas abreissen, abhalten, mit Mühe von etwas wegbringen; 4) aus dem Herzen bannen, reißen, austrotten, als einen Affect. 1) Wyrwać, oderwać co; 2) wymęczyć, wyklektać, wymagać, wyściśkać co na ktem; 3) odrywać kogo od czego; 4) z pamięci, z myśli wypędzić, wyrwać, wykorzenieć z serca swego, iako afekt. § 1) Les Mahometans on fait arracher la plupart des vignes d'Asie, arracher un bouton, un fil, une épinge, un arbre, arracher les mauvaises herbes d'un jardin, arracher une dent, une racine de dent, arracher les cheveux; 2) je lui ai arraché une somme d'argent, je n'ai pu lui arracher un seul mot. Arracher un secret à quelqu'un, je ne puis arracher du creux de ma cervelle que des vers trop forcez; 3) il le faut arracher de son cabinet, d'où il ne sort pas, arracher quelqu'un de son lit, je l'arracherai de tes plaisirs; 4) arracher de son cœur une passion vicieuse, je n'evois pu l'arracher de mon cœur.

arracher sa vie. sich kümmerlich ernähren. Nędzę klepać.

arracher le jarre. bey den Gutmachern: den Kämmling von den Biber-Kellen abreissen. *U Kapeluszni*: wyrwać włos kaptorowy długi.

arracher des mains. aus den Händen reißen. Z rąk wydrzeć.

il faut mieux laisser son enfant morveux que de lui arracher le nez. besser schiel als blind. Lepiej na iednę nogę chromać niżli na obie.

Arracht, ée, adj. in den Wappen: ausgerissen, als ein Baum mit der Wurzel, abgerissen, als ein Kopf eines Thieres: *w herbach*: korzeniem wyrwany, iako dzewo, oderwany iako głowa od tułowu

s'arracher, v. r. 1) sich selbst etwas ausreißen; 2) sich von etwas abreissen. entziehen, sich zwingen von einem Ort zu gehen. 1) Samemu sobie co wyrwać; 2) wydzierać się z kąd, odrywać się, z niechęcią z kąd odchodzić. § 1) S'arracher du corps une flèche, s'arracher du bras le bout de l'épée qui y étoit demeuré; 2) j'ai résolu de m'arracher de Varsovie, il s'est arraché de la compagnie où il étoit.

Arracheur

Arracheur de dents, *f. m.* Zahn-Brecher, Zahn-Art. Zębodruk, lekarz co zęby wyrzywa. § Un arracheur de dents fort adroit, fort habile, très-expert & très-renommé.

arracheur comme un arracheur de dents. er lügt wie ein Zahn-Brecher. Łgarz to wielki.

Arracheur de cors aux pieds, Hüner-Ausgen-Art. Lekarz, co guziki twarde na palcach u nogi obrzyna albo wyrzywa.

Arracheuse, *f. f.* beym Sutmacher: Weib die den Rämmling von den Biber-Fellen abnimmt. U Kapeluszika: kobieta, co włos długi z bobrowey skorki wyrzywa.

Arrachis, *f. m. plur.* das Ausreissen der jungen Bäume, Ausreissung der jungen Laß-Reiser oder Laß-Stämme. Wyrwanie płonek i drzewek. § Les arrachis sont défendus.

Arragois, *f. m.* einer aus der Stadt Arras. Rodem z Arras.

Arragon, *f. m.* (Arragonia) Arragonien. Aragon, krolestwo Hiszpańskie.

Arragonois, *f. m.* ein Arragonier. Arragończyk.

Arragonois, *e, adj.* Arragonisch. Arragoński.

Arragonoise, *f. f.* eine Arragonerin. Arragonka.

Arraisonner, *v. n. obs.* s'arraisonner, *v. r. obs.* sich mit einem unterreden, einen anreden. Mówić do kogo, rozmawiać się z kiem. § Il est inutile de s'arraisonner avec ce stupide.

Arraisonnement, *f. m. obs.* das Anreden. Mowienie do kogo, rozmowa.

Arramber, *v. a.* entern ein Schiff, sich an das feindliche Schiff anklammern, sich mit einem Hacken an selbiges hängen. Wieszac się, przypinać się do okrętu nieprzyjacielskiego, chcąc go dobyć.

Arramer, *v. a.* bey den Tuchhändlern: in einen Rahm oder auf einer Rolle Tuch ausspannen, ausdehnen, damit es länger werde. U Sukniennikow: rozciągac, rozpinać sukno w krośnie albo na walcach, aby dłuższem i szerszem zostało.

Arramir, *v. a. obs.* versprechen, bestimmen. Obiecać, naznaczyć.

Arrang, *f. m.* spottweise: ein fauler Buchbinder-Gesell, der wenig Arbeit liefert. Szydząc: Drukarczyk leniwy, leniuch uch drukarki.

Arrangement, *f. m.* 1) Anordnung, Stellung, Sesung, wie es die Ordnung erfordert; 2) die Ordnung der Wörter in einer Schreibart; 3) Einrichtung, Anordnung, so die Königliche Einnahme

betrifft. 1) Rozłożenie, rozporządzenie, rozrządzenie, ułożenie czego; 2) porządne słow uśadzenie; 3) nowa intrat krolewskich i komor ordynacya. § 1) Un bel arrangement, un arrangement agréable & très-naturel, un arrangement qui plait, qui charme, qui ravit, mettre tout dans un bel arrangement; 2) l'arrangement des paroles & un des plus grands secrets du stile; 3) nous attendons tous les jours un arrangement dans les affaires du Roi.

Arrangēt, *v. a. vid.* Ranger. ordnen, anordnen, stellen, in Ordnung setzen, ordentlich setzen, legen, hängen, einrichten. Rozporządzić, sporządzić, rozprawić, rozrządzić, porządnie ustawić, ułożyć, zawiesić, składać. § Il faut bien arranger tout cela, arranger les plats, arrangez ces tableaux, il faut ingénieusement arranger les mots dans les discours.

s'arranger chez soi. sein Haus wohl anordnen. Sprawy domowe dobrze rozporządzić.

il est arrangé. er will alles ordentlich haben, er ist ordentlich. Chce aby wszystko z rejestru było, człek barzo porządny.

Arraper, *v. a. obs.* zu sich raffen. Porwać, zaiwać.

Arras, *f. m.* 1) Arras, die Haupt-Stadt im Lande Artois in den Niederlanden; 2) eine Art Papagen auf der Insel Garbeloupe, so grosser als die anderen sind. 1) Stołeczne miasto Aras, w Prowincyi Artois w Niderlandie; 2) Papuga, z wyspy Gardelupy więkza od polspolitych.

Arrasement, *f. m.* die letzte eben gemachte Reihe Steine oder Ziegel auf einer Mauer. Szar kamieni albo cegiel na murze ostatni wyrownany.

Arraser, *v. a.* eine Mauer, eine Wand in gleicher Höhe nach der Weywaage auführen, etwas nach der Weywaage setzen, bauen. Szodwagą murować, ustawiać, budować wzgorę, jako mur, scianę.

Arrases, *f. f. plur.* Steine oder Ziegel zu der letzten Lage einer Mauer. Cegły albo kamienie do ostatniej warsty na scianie.

Arrayement, *f. m. obs.* Ordnung. Porządek.

Arrayer, *v. u. obs.* 1) antreffen, begegnen; 2) anordnen. 1) Potkać kogo, napasać na kogo; 2) rozporządzić.

Arre, *f. f.* Pfand-Schilling, Handgahr, wird fast allemahl im Plurali und

nur im figürlichen Verstand gesetzt, im eigentlichen saget man Erres. Zadarek, *nayczęściey to słowo in Plurali, a zawsze w sen-ie figurycznym używane bywa, w sensie zaś własnym słowo Erres położyc trzeba.* § Les arres du salut, ces graces temporelles & spirituelles sont comme les arres & les premisses des biens à venir, le Saint Sacrement est l'arre de la vie éternelle que Dieu nous promet.

Arrement, f. m. das Kauffen des Getreys des vor der Erndte, da es noch im Halme stehet. Kupowanie zboża przed żniwem, gdy jeszcze w kłosie stoi.

Arrentement, f. m. Vermietung, Verpachtung. Arendowanie komu czego.

Arreuter, v. a. vermiethen, verpachten, abpachten, besser: louer une maison, oder donner une maison à rente. Nając komu czego, arendować komu albo u kogo co, *nadobniysze wyrazi louer une maison, albo donner une maison à rente.*

Arret, v. a. obs. einem auf die Hand geben, einem einen Pfand-Schilling geben. Dać zadarek, zadać, dać na rękę komu. § Arret des marchandises.

Arrérage, f. m. Rückstand, Retardhthen, betagte rückständige Zinse, Steuer, Interessen, wird meistens im Plur. gebraucht. Niewypłacone czynsze albo interese, retenta, *tego słowa nayczęściey in Plurali używają.* § C'est un arrérage considerable, de gros arrérages, les arrérages sont échus du vivant du Donataire, paier, nier, contester, ajuger, acqumaler, devoir les arrérages, demander, disputer les arrérages, qui sont dus, recevoir les arrérages, être quite des arrérages.

il paie les arrérages, im Scherz: er bleibt keiner was schuldig. *Zartuiac:* zadney się jeszcze nie zadłużył, dobrze kortezuic.

C'est un bon paieur d'arrérages, in unzuhrigen Reden: das ist ein starker Zecher. *W style gamrackim:* hoży i ruchawy to pacholek.

Arrérager, v. n. alte Schulden-Interessen, betagte Gefälle anwachsen lassen. Zadłużyć się barzo w czynszach, w interesach, w retentach. § Il ne faut pas se laisser arrérager.

Arres, vid. Arre.

Arrest, vid. Arrêt.

Arreste, Arreste,

Arreste-bauf,

Arrester, Arrestes,

Arrestier, Arrestières,

vid. Arrêt.

Arrestiste, Arrestographe, f. m. einer so Decrete und Urtheile gesammelt. Zbieracz dekretow i wyrokow.

Arrestographie, f. f. Sammlungen von Rechts-Urtheilen, Sentenzen. Zbiór dekretow, wyrokow.

Arrêt, f. m. 1) Aufenthalt, Hinderniß, in diesem Verstand brauchen es fast nur die Uhrmacher, wenn was zwischen die Räder kömmt, und den Lauf derselben aufhält; 2) in den Gerichten: End-Urtheil, ein Definitiv, unwiederrückliches Decret; 3) Verhaft, Beschlag, Arrestirung einer Person; Verarrestirung der Sachen; 4) ein Gefängniß, Verhaft; 5) Versprechen, Zusage; 6) gefestetes Wesen, Beständigkeit, Entschluß; 7) das Stillhalten des Pferdes im Laufe; 8) zierlicher Halten der Lanze, der Aufsatz derselben, wenn man nach dem Ringe stechen will; 9) bey den Krätherinnen: die Over-Nath, der Ringel, den man an einen Schlig macht, daß er nicht aufreisse; 10) bey den Jägern: das Vorstehen des Hüners-Hundes vor dem Wilbe; 11) eine Feder in einer Uhr oder in einem Wehr. 1) Przelikoda, zawada, *prawie tylko u Zegarmistrzow zwyczajne słowo, gdy co obrot kotek hamuje;* 2) w Sądach: dekret, skażn, sentencya od ktorey nie idzie apelacya; 3) arrest, arestowanie, hamowanie urzędowe rzeczy czyich albo osoby; 4) więzienie, zatrzymanie; 5) obietnica, obiecowanie, przyrzeczenie; 6) statek, stateczność, stałość, rezolucyja, postanowienie umysłu; 7) zatrzymanie się konia w biegu swoim; 8) kstałtowne trzymanie i do boku przyłożenie wlocznie, gdy do pierścienia gonią; 9) u Szwachek: klinek w rozporze, aby się nie rozdzierał; 10) podnoszenie trąby, łazzenie się wyżej po ziemi wietrzącego, gdy dziczynę poczuje; 11) (przeżyna w zegarku, albo też w strzelbie. § 1) On a trouvé l'arrêt de cette horologe, & on y apportera remède; 2) rendre, prononcer, lever, exécuter un arrêt, mettre un arret en exécution, un arrêt définitif, interlocutoire; 3) faire un arrêt sur les meubles de quelqu'un, mettre une personne en arrêt; 4) il est mis en arrêt; 5) défendez moi, Seigneur, selon l'arrêt, que vous avez prononcé; 6) vous êtes sans arrêt, inconstant, leger, il n'a aucun arrêt, il n'a point d'arrêt; 7) cheval qui forme son arrêt de mauvaie grace, faire former à un cheval

cheval les tems de son arrêt; 8) mettre de bonne grace l'alance en arrêt.

Arrêt de défense, arrêt de surseance. ein eiserer Brief, ein Geleits-Brief, Schuy-Brief wider die Schuld-Teute. Gleyt, list żelazny albo gleytowy, moratorye dłużnikom wydane.

Arrêt de Prince. das Anhalten eines fremden Schiffes in seinem Hafen auf Herrschaftlichen Befehl. Arestowanie, zatrzymanie cudzego okrętu w swoim porcie na rozkaz Pański. § Le navire est en arrêt de Prince.

villes d'arrêt. Städte in Frankreich, so die Freyheit haben, einen zur Noth-Zeit zu arrestiren. Miasta w Francyi prawo mające na arestowanie osob pod czas iarmarku głównego.

Arrêté, f. m. Schluß eines Collegii eines Raths. Konkluzya, uchwała kolegium, rady wyrok.

Arrêté d'un compte. Schluß einer Rechnung. Zamknienie rachunku.

Arrête, Arête, f. f. 1) Fischgräte; 2) die Kante eines Zimmerstücks; 3) Rand eines Amboses; 4) die Spitze, so von dem Kösselstiel in das Blatt hinein läuft; 5) die Dicke, so längst einer Degen-Klinge zwischen den Schärffen bis an die Spitze zugehet; 6) die inwendige Kante eines Tellers, einer Schüssel, wo sich die Krümme endiget, und der Rand anfängt; 7) der abgerundete Rand des Huts, den man mit einer Tresse beschet; 8) Eck-Sparren an einem Dach; 9) die Ecke am Hintertheil des Schiffs; 10) im Festungs-Bau: Punkt, wo zwey Linien sich kreuzweise durchschneiden. 1) Osoby; 2) u Ciesli: rog krawędziasty ociofanego drewna; 3) krawędź u nakownie; 4) koniec wypukły od trzonka na zwierchniej łyzki obłączyłości; 5) wypukłość między ostrzami na szpadzie wduż płazy aż do sztychu idąca; 6) brzeg wewnętrzny między krawędziem a dnem misy i talerza; 7) kapelusz brzeg oberznęty, co galonem bramowany bywa; 8) krokwy w dachu narożne; 9) rog utylu okrętowego; 10) w Fortyfikacyi: punkt gdzie linie krzyżowe się przeczynaia. § 1) Quand on mange du poisson, il faut prendre garde aux arrêtes; une petite arrête, une grosse arrête; 2) l'arrête de cette poutre n'est pas bien faite; 3) arrête de l'Enclume; 4) arrête de cuillier bien faite; 5) l'arrête de cette lame n'est pas bien fourbie; 6) faire l'arrête d'un plat, d'une assiette.

à vives arrêtes. beyrn Zimmermann:

viereckiat beziimmert. U kieszli: w kwadrat ociofany. § Cette poutre, est à vives arrêtes.

Arrête de lunettes. das Loch im Bogen an der Brille. Obłączyłość obłączyka obie okularne skielka spinającego.

Arrêtes, f. f. plur. 1) der Sturz oder Schwanz eines Pferdes ohne Haare, den man auch quené de rats nennt; 2) ein schäbigtes Nerven-Geschwür der Pferde an den Fesseln der Hinterscheutel, die Maucke, die Mucke. 1) Ogon koński obłączy; 2) końska puchlina i swierz w przegubach przy kostkach, w nogach posłednich.

Arrêté-bœuf, f. m. Ochsen-Breche, Haus-Hechel, Stall-Kraut, das wegen seiner vielen Wurzeln den Pflug aufhält. Lisi ogon, lubeznka, dzianowid, wilżyna chwast, o ktore się zwykły lemielez zawadzać.

Arrêter, Arrester, v. a. 1) anhalten, aufhalten, zurückhalten; 2) einen verweilen, aufhalten; 3) einen zurückhalten, anhalten, einen zu bleiben nöthigen, als die Annehmlichkeit eines Orts, eine Krankheit; 4) stillen, stopfen, das Blut, den Lauf, das Wasser, ein Erbrechen u. d. gl. 5) hemmen, stillen, aufhalten einen Erzürneten, eine Krankheit, seinen Affect, ein Unglück; 6) einen mit Arrest belegen, in Verhaft nehmen; 7) mietzen, annehmen einen Bedienten; 8) bestimmen, abreben, ansetzen eine Zeit, einen Tag, einen Ort; 9) abreben, beschließen, festsetzen; 10) schließen, als einen Kauf, einen Vergleich; 11) schließen, zur Richtigkeit bringen eine Rechnung; 12) befestigen, fest machen, als mit Nägeln; 13) im Garten-Bau: abblaten mit Gurken und Melonen. 1) Przytrzymać, zatrzymać, utrzymać kogo; 2) bawić, zabawiać kogo; 3) zatrzymać, trzymać kogo gdzie, iako przyiemność miejsca, choroba w gospodzie; 4) załtanowić krew, bieg wody, zwracanie &c. 5) usmierzyć, wstrzymać, hamować rozniewanego, chorobę, namiętność, nieszczęście; 6) arestować, wziąć kogo do więzienia; 7) więzić kogo; 8) zamówić, nająć sługę; 9) dać, naznaczyć czas, godzinę, miejsce; 9) stanowić, postanowić co; 10) umówić się z ktem o co, uczynić co iako kontrakt, ugodę; 11) zamykać, zakończyć rachunek; 12) zwierać, ułożyć, zbic co czym iako goździami; 13) w Ogrodnictwie: o ogorkach i melonach, przeczadzać ich liście, wyrostki obrzynać. § 1) Arrêter quel N 5 qu'un

qu'un en chemin, cela arrêta l'armée, il arrêtoit les blez qui venoient à la ville; arrêter les passans, le vent arrêta long tems le navire; 2) je ne vous arrêterai pas long tems, il ne rencontre personne qu'il ne l'arrête en chemin, ne pensez pas m'arrêter un moment; 3) la fièvre l'arrêta au lit, une maladie l'arrêta à la maison, cet accident l'arrêta, les charmes, ni les engagemens de Paris, ne vous arrêteront pas, elle emploie tous ses charmes pour l'arrêter; 4) il faut tâcher d'arrêter le sang; il y a de certaines herbes qui arrêtent le flux de sang, arrêter les eaux, arrêter un vomissement; 5) arrêter le cours de la cruauté, arrêter son ambition, j'ai arrêté votre père qui étoit en colère, avec deux mots que vous daignâtes dire, vous fûtes arrêter mes peines pour jamais, arrêter une maladie, il a arrêté cette fluxion, arrêter le cours de ventre; 6) il fit arrêter les gens qui lui étoient suspects; 7) arrêter un valet, une femme de chambre; 8) arrêter un lieu, une heure pour se voir, on arrêta hier au Conseil le mois que les troupes marcheroient; 9) l'on arrêta qu'on députeroit vers le Duc; 10) arrêter un contrat; 11) calculer & arrêter les parties; 12) arrêter avec des cloux; 13) il faut arrêter ces melons, arrêtez ces concombres.

Arrêter un mémoire, arrêter des parties. den Preis der Waaren, die auf einer Rechnung stehen, und die Zahlungszeit mit einem abreden, Stargowawlzy każdy z osobna towar, o termin zapłacenia tłumy za wszystkie towary, na karcie spisanych, się z kupcem umowić.
Arrêter un marché. einen Kauf schließen. Kupno uczynić.

Arrêter un mot. eine Zeit, einen Ort abreden. Dać mićysce, godzine.

s'Arrêter, v. r. 1) stehen bleiben, aufhören weiter zu gehen, stille stehen; 2) sich aufhalten, verweilen; 3) verbleiben, sich aufhalten, leben an einem Ort; 4) stocken, stehen bleiben, von der Uhr und andern Mähren; 5) sich verstopfen, stehen bleiben, als Wasser in den Röhren, das Blut in den Adern; 7) stecken bleiben in der Rede; 7) viel Redens machen, sich aufhalten, von einer Sache lange reden; 8) stehen bleiben, nicht weiter in seinem Unternehmen schreiten, aufhören, nachlassen, unterlassen, einhalten; 8) sich einer Sache widmen, selbige treiben, üben, mit selbiger seine Zeit zubringen, in

diesem Verstande folget allemal der *Dativus* oder *Infinitivus* mit à; 10) sich an etwas setzen, etwas achten, etwas in Erwägung ziehen; 11) von Gebäuden: sich fest setzen, sich setzen als eine Mauer. 1) Stanać, iść przestać, zastanowić się; 2) bawić się; 3) przebywać, bawić się gdzie; 4) zastanowić się, o zegarowych i infzych kołkach; 5) zatrzymać się, zastanowić się, zatrzymać się, iako krew w żyłach, woda w rurach; 6) uwięzić, zastanowić się w mowie; 7) rozwozić się rzecz, bawić się przy czym długo mówiąc; 8) ustać, przestać, nie postępować w swoim przedsięwzięciu; 9) bawić się czym, pilnować czego, przyłożyć się do czego, zostawać przy czym, w tym sensie *Dativ.* albo *Infin.* z *przykłąd* à następuję; 10) pytać się, dbać, stojeć o co; 11) o *Budynkach*: umocić się, utwierdzić się za czajem. § 1) Il s'arrêta dans sa marche, ils ne pouvoient marcher ni s'arrêter; 2) ne vous arrêtez point; 3) il s'arrêta trois jours dans la ville, il s'arrêta quelque tems dans le pais, parce qu'il le trouvoit beau; 4) ma montre s'arrête très-souvent; cette pendule est bonne, elle ne s'arrête point; 5) l'eau s'est arrêtée; 6) il s'arrête souvent tout court au milieu de son discours, s'arrêter dans son discours; 7) il s'est arrêté un peu trop à réfuter une bagatelle, il s'arrête trop long tems à parler de cette affaire; 8) on lui commanda de s'arrêter, & s'il ne se fût arrêté, on lui auroit donné mille coups; 9) je me suis arrêté à considérer ces choses extraordinaires, un homme d'honneur ne doit jamais s'arrêter à des choses qui le deshonnorent, un homme d'esprit ne s'arrêtera jamais à des bagatelles, il s'arrête à la vertu & non pas aux voluptez; 10) je ne m'arrête point à cela, peu de gens s'arrêteront à la raison & sur tout dans la colère.

s'arrêter en beau chemin. aufhören, da man fast bey dem Ende ist, den Muth sinken lassen, da man ihn am meisten zeigen sollte. Ustać już prawie do kresu przyszłszy, w ten czas się trwożyć, gdy trzeba serca nieustraszonego.

Arrêté, de, adv. 1) vom Winde: ordentlich, beständig; 2) in den Wappen: aufgerichtet, als ein Pferd, ein Löwe. 1) O *Wiatrach*: porządny, stacyczny; 2) w *Herbowney nauce*; wspięty iako koń, lew &c.

une vue arrêté. ein gut Gesicht. Wzrok hystry.

il n'a pas l'esprit arrêté. et ist flatterhaftig oder leichtsinnig. Barzo lekomysiny, umysłu jest niestatecznego.

Arrêtes, f. f. plur. vid. Arrête, f. f.

Arrêtiers, f. m. plur. Ed-Sparren an einem Dache. Krokwy narożne w dachach.

Arrêtières, f. f. plur. 1) die Bewerffung mit Kalk oder Belegung mit Blei der Winkel an einem Ziegel-Dach; *2)* die Ecken der Mauer vom Dach bis an die Traufse. Zapusnienie wapnem, okładanie otworem kątów pod dachem dachówką nakrytym; *2)* rog muru od dachu aż do ryny.

Arrêtiste, Arrêtographe, vid. Arrestogra-

phie.

Ar-ét-graphie, vid. Arrestographie.

Arrhe, vid. Arre.

Arrher, vid. Enarrher.

Arrhement, vid. Enarrhement, Arre-

ment

Arrièrage, vid. Arrerage.

Arrièrager, vid. Arrerager.

Arrière, adv. 1) jurück, fort, pache dich, weg damit, darauf folget der *Genitiv.* oder *Accusat.* *2)* bey den Fuhrleuten: jurück; *3)* *obf.* abermahl. *1)* Precz, fora, prowadź się ztąd, w tym sentie *Dat. albo Accus. następui;* *2)* u *Furmanow:* step, nazad; *3)* *obf.* znouu. § *1)* Petit fourbe arrière de moi je vous defens mon logis, arrière tous ces conseils timides, arrière ces desirs déreglez.

**tout-arrière, adv. ganz und gar. Wcale. la porte est tout-arrière.* die Thüre steht sperrweit offen. Drzwi otworem stoiz, drzwi na ścieżę otwarte.

en arrière, adv. 1) rückwärts, hinterwärts, jurück; *2)* hinter sich, als sehen. *1)* Wstecz, wzad, pozad, wtył; *2)* za sobą, wzad, iako patrzeć. § *1)* La tête en arrière, tenir la tête en arrière, porter de bonne grace la tête en arrière, deux pas en arrière, retourner en arrière; *2)* regarder, voir en arrière.

demeurer en arrière. den gewöhnlichen Preis vor eine Sache nicht geben. Nie dać zwyczajney ceny za co.

mordre une chose en arrière. etwas aus dem Sinn schlagen, nicht mehr daran gedenken. Wybić sobie co z głowy.

être en arrière. einem schuldig bleiben. Zostać komu na liczbę.

**aller ni en avant, ni en arrière.* weder hinter noch vor sich gehen, nicht besser auch nicht schlechter werden. Stać w

micrze, ni wzad iść, ni postępować, ani się zgorzzyć ani się polepszyć. § Ses affaires ne vont ni en avant ni en arrière.

Arrière, f. f. 1) das Hintertheil des Schiffes, der Raum vom letzten Mast bis an das Ende; *2)* die Zimmer und Behältnisse im Hintertheil des Schiffes.

1) Tył nawy, plac od ostatniego mastszu aż do końca; *2)* Gmachy w tylnym nawy palacu. § *1)* Une belle arrière de navire, l'on decouvert l'armée ennemie de l'arrière de vaisseau; *2)* l'aumonier fait la prière à l'arrière du vaisseau.

Arriéré, éc. adj. vid. Arrièrer.

Arrière, adj. s. vent arrière. auf der See: der Wind von hinten. Na okrętach: wiatr z tyłu § C'est une bénédiction que d'avoir toujours le vent arrière, prendre, aller, venir vent arrière.

faire vent arrière. mit gutem Wind von hinten segeln. Powiewnym z tyłu wiatrem żeglować.

Arrière-ban, f. m. 1) das Aufbieten des Adels; *2)* Aufbot des Adels zur Kriegeszeit. *1)* Wici na pospolite ruszenie; *2)* Pospolite Ruszenie. § *1)* Publier, l'arrière-ban; *2)* aller, se trouver à l'arrière-ban, convoquer l'arrière-ban.

Arrière-bec, f. m. die Ecke an den Pfeilern einer Brücke unter dem Strom. Rog filaru mostowego w wodzie.

Arrière-boutique, f. f. die Kammer hinter einer Werkstätt oder hinter dem Laden. Tylna komora u warsztatu albo u kramnicy. § Une belle arrière-boutique, une arrière-boutique obscure.

Arrière-change, f. m. obf. Interessen von Interessen, Zins von Zinsen. Interes od Interesow, lichwa z lichwy.

Arrière-corps, f. m. Theil am Vorder-Gebäude, an welchem die Zierrathen am meisten vorsehen. Część facjaty, na ktorey mnief są wypuszczone ozdoby archytoniskie.

Arrière-Cour, f. m. der Hinter-Hof an den Hinter-Gebäuden. Podworze tylne, dworek u tylnego budynku.

Arrière-faix, f. f. After-Geurt, Nach-Geurt. Błona, w ktorey się dziecię rodzi, łożysko. § Une grosse arrière-faix, une petite arrière-faix, tirer l'arrière-faix, examiner l'arrière-faix, considérer l'arrière-faix, il ne faut point qu'après la sortie de l'enfant, l'arrière-faix demeure dans la matrice c'est un corps étranger qui seroit mouir la mère.

Arrière-

Arrière-fermier, f. m. Unter-Wächter. *Arendarza namiestnik.* § Un arrière-fermier exact & fidèle, faire des arrière-fermiers.

Arrière-fief, f. m. Äfter; Lehn. *Lenno,* nie od Pana ale od Mana trzymane. § Ceux qui ont des arrière-fiefs sont obligez au ban & arriereban.

Arrière-fille, f. f. Enckelin. *Wnuczka.*

Arrière-fils, f. m. Enckel. *Wnuk.*

Arrière-fleur, f. m. bey den Weiß-Beyern: das Haar, so bey dem Absterben oder Abtossen an dem Fell stehen bleibt. *U Białoskornika:* Sierć na skorcie po strąceniu albo zdzieraniu pozostala.

Arrier-garand, f. m. ein Rüd = Bürge, Schadlos-Bürge. *Zarecznik-za zarecznika ręczący, spolrękoimnia.*

Arrière-garde, f. f. der Nach-Zug, die Nach-Truppen. *Tył w łyku.* § Arrière-garde défaire, arrière-garde battuë, commander, mener, conduire, charger, mettre en déroute, tailler en pièce, renforcer l'arrière-garde.

Arrière-main, f. m. die verkehrte Hand, wo die Nädel und die Nadel sind, man suget lieber; le revers de la main, wann nicht l'avant main dabey stehet. *Zwierzechnia część ręki, na ktorey są paznokcie i kłykie, lepszy wyraz: revers de la main, kiedyś słowa l'avant-main nie przyłożono.* § Je doute s'il a reçu le soufflet de l'avant-main ou de l'arrière-main.

Arrière-neveu, f. m. des Bruders oder der Schwester Enckel. *Syn Bratanka lub bratanki, wnuk brata albo siostry.*

Arrière-niece, f. f. des Bruders oder der Schwester Enckelin. *Wnuczka siostry albo brata.*

Arrière-panage, f. m. ein Nachhut, da das Vieh über die gewöhnliche Zeit im Walde gelassen wird. *Czas po skonczoney paśwy, ktorego ieszcze bydło w lesie zostawione bywa.*

Arrière-petite-fille, f. f. Urenckelin. *Prawnuczka.*

Arrière-petit-fils, f. m. Urenckel. *Prawnuk.*

Arrière-point, f. m. bey den Nättherin: das Steppen, das Gestepp. *U Szwaczek:* Wyfzywana robota, wyfzywanie.

Arrière-pointeuse, f. f. vulg. eine Nättherin, die das Steppen kan, eine Steppetin, besser *Ouvrière en linge.* *Wyfzywaczka, szaczka, co chusty umie wyfzywać, lepsze słowo: Ouvrière en*

linge. § C'est une arrière-pointeuse qui travaille proprement.

Arriérer, v. a. aufhalten, aufschieben die Bezahlung. *Odkładać, zwłaczać zapłacenie.* § Arriérer un paiement.

arriérer, v. m. obs. gurlickkehren. *Nazad isć, powrócić.*

arrière, de, adj. von Kaufleuten: der sein Wort nicht hält, der mit der Zahlung nicht inne hält. *o Kupcach: niesłowny, niepunktualnie płaćący.* § C'est un marchand arriéré, un marchand qui est une fois arriéré, perde tout son crédit.

Arrière-saison, f. m. 1) der alten Weiber Sommer, der Nach-Herbst, der späte Herbst, der Ausgang des Herbstes; 2) die Zeit nach gescheneher Erndte der Feld- und Baum-Früchte; 1) der Antritt des Alters, auch das Alter selbst. 1) Zchylek iesieni, maik iesiennoy; 2) Czas po zwozie zboż z pola i sprzątnieniu owocow z winnic; 3) Początek starości ludzkicy, zeszłość, wiek zgrzybiały. § 1) L'arrière-saison est plus dangereuse que les autres saisons, il y a souvent plus de maladies dans l'arrière-saison, que dans les autres tems on doit ménager sa santé dans l'arrière-saison & sur tout quand on commence à vieillir, quand l'arrière-saison est belle, on se porte mieux; 2) Le blé se vend mieux sur l'arrière-saison; 3) l'arrière-saison de beaux est toujours belle, il est plus galant dant son arrière-saison, qu'il ne l'étoit à la fleur de son âge, il est sur l'arrière-saison.

Arrière-Vassal, f. m. Äfter-Lehns-Mann. *Man nie od Pana samego ale od mana lenność trzymaący.* § Les arrière-vassaux sont obligez d'obéir aux ordres des vassaux supérieurs, être arrière-vassal.

Arrière-vousure, f. f. Bogen-Rundung hinter einer Thür oder Fenster in der Mauer, damit selbige desto bequemer gehen kan. *Przydrzwie sklepione w murze, za drzwiami albo oknami dla snadniejszego otworu.*

arriere-vousure de Marseille. dergleichen Bogen-Rundung, die vorn Bogen-rund in der Tiefe aber etwas flacher gewölbet ist. *Przydrzwie z przodku obłączyte a wewnątrz nieco spłaszczone.*

arriere-vousure de saint Antoine. Bogen-Rundung hinter der Thüre, die halb Bogen-rund und halb flach gemacht ist, damit eine Thüre, die oben eben diese Figur hat, herein gehen kan. *Przydrzwie na poly obłączyte na poly nieco*

nico spłaszczono, aby otwarte drzewy
też figurę w nie łatwo wnieść mogły.

Arrimage, vid. Arrumage.

Arrimer, vid. Arrumer.

Arrimeur, vid. Arrumeur.

Arriser, Arrisler, Amener, v. a. herablassen auf den Schiffen, als die Segel. Na okrętach, spuszczać co iako żagle. § On doit vite arriser les huniers; arriser le pavillon.

Arrivage, f. m. die Anlandung; das Ankommen der Waaren in den Hafen; die angekommene Waaren. Przybylnienie, przyładowanie, przybywanie towarów w port; towary co morzem przybyły.

Arrive, f. f. die Seite des Schiffes, so gegen das Land siehet, wenn es angekommen ist. Bok, strona okiętu, która na ląd przypłynawszy patrzy.

Arrive, interj. Befehl: Wort an die Schiffer: das Schiff unter dem Wind. Rozkaz do marynarzów: z okrętem pod wiatr.

arrive tout. gang unter dem Wind. Wcale pod wiatr.

Arrivée, f. f. die Ankunft. Przybycie; przyyscie, przyjazd. § *Arrivée* fâcheuse, malheureuse, triste, aimable, agréable, heureuse, charmante, souhaitée, désirée, célébrer l'arrivée de quelqu'un; témoigner beaucoup de joie à l'arrivée de quelqu'un.

d'arrivée; de belle arrivée, obs. beim ersten Anblick, gleich Anfangs, bey Zeiten. Przy pierwszym wzroku, zaraz na początku, za czasu. § Il faut de belle arrivée s'y accoutumer.

Arriver, v. n. 1) ankommen, anlangen, zu Wasser oder zu Lande; 2) gelangen, kommen, als zu seinem Zweck; 3) sich auftragen, geschehen, begegnen, wiederfahren; 4) auf den Schiffen; den Wind zu gewinnen suchen, sich selbigen bequemen. 1) Przybyć, przyjechać, ladać albo morzem; 2) przyysć iako do zamierzonego kresu; dostać się czego. 3) nadać się, przytrafić się, przydać się, stać się; 4) na okrętach: wiatrom się akomodować, kierować okrętem ku tej stronie, kąd wiatr wieie. § 1) Le vaisseau arriva heureusement au port; arriver à Varlovie; 2) arriver à ses fins, à son but; il est arrivé à une haute elevation; 3) cela ne leur étoit point encore arrivé; il lui est arrivé un malheur surprenant; il arriva une telle chose; L'extinction de la Famille des Jagellons arriva 1572; 4) arriver sur un vaisseau.

il arrive à quelqu'un. etwas unanständig-

geß thun; sich etwas tadelhaftes an einem äußern lassen. Dopuszczać się, iac się czego nieprzyzwoitego. § L'autre jour en présence des Muses, Apollon dit à ce pauvre bon homme que s'il lui arrivoit jamais de barbouiller de papier, il le feroit fustiger autour du Parnasse par les Satires; il lui arriva une grande insolence.

il arrive. es wird aufgetragen, es wird gegeben, als die Gerichte auf den Tisch. Dawać, noszą, iako potrawy na stoł. § Il arriva mets sur mets.

un malheur n'arrive pas sans l'autre. ein Unglück ist selten allein. Niezczęść się zawsze sągać.

Atrobe, f. f. auf den Schiffen, ein Gewicht von 13 Pfund. Okrętowa Waga 13 funtow ważąca. § Une arobe de laine.

Arroche, f. f. Melte ein Kraut. Łoboda, ziele. § Il y a une arroche sauvage & une arroche cultivée.

Arrogamment, arrogant, adv. (arroganter) trohig, hochmüthig. Dumnie, pyszno, zuchwale. § Il parle arrogantment à tout le monde, & de cette manière il marque sa naissance & sa grossièreté; il est d'un sot de répondre arrogantment, un honnête homme est toujours civil.

Arrogance, f. f. (arrogantia) Hochmuth, Uebermuth, Stolz. Pycha, nadętość, duma. § *Arrogance* insupportable, brutale, impertinente, extravagante, ridicule, méprisable, condamnable, haïssable; l'arrogance ne sied à personne; l'arrogance marque un pédant, ou un petit esprit, ou une personne que la fortune a sottement élevée; les gens de qualité ont d'ordinaire moins d'arrogance que les autres, parce qu'ils sont mieux élevez.

Arrogant, e. adj. (arrogans) aufgeblasen, vermessen, stolz. Napuszysty, dumny, poddęty, nadęty, zdurniały, pyszny. § C'est un pédant arrogant; c'est un provincial sottement arrogant, parce qu'il n'a pas vu le monde; elle est arrogante, car elle est sotte.

Arrogant. f. m. ein hochmüthiger Kerl. Pychatek, chłop napuszysty, pełny nadętości. § On haït toujours un arrogant; un arrogant pauvre est quelque chose de monstrueux.

s'Arroger, v. r. (arrogare) sich über die Gebühr etwas anmassen, zumesen, inschreiben. Zuchwale przyczytać, przywłaszczać, przypisować co sobie. § Ils sont si insolens que de s'arroger les premiers honneurs; Henri VIII s'étoit arrogé

arrogé la qualité de souverain chef de l'Eglise Anglicana.

Arroi, f. m. obf. 1) eine Reihe Leute, das Gefolge eines großen Herrn; 2) das Zuhör eines Galctenters. 1) Szereg ludzi, poczet slug, alystencya; 2) narzędzie fokołnikowi służące.

Arroi, v. a. obf. ordnen, Reihenweise stellen. Sporządzić; szeregami stawiać, szynkować

Arrondir, v. a. (rotundare) 1) runden, ab-runden, rund machen, rund drehen, rund dreheln, schneiden, wie der Schneider den Mantel, der Drechsler eine Kugel; 2) in der Rede = Kunst: einen Satz wohlkautend ausarbeiten; 3) bey den Bildhauern und Mahlern: fein rund und erhaben hauen; durch gute Auftheilung des Lichts und des Schattens erhaben oder erhaben mahlen; 4) auf der Reithahn: ein Pferd abrichten im Kreise zu laufen; 5) auf guten Fuß setzen, in Ordnung bringen; 6) vermehren, als seine Güter, die Grenzen derselben erweitern. 1) Okragło co czynić; okragło kręcić, okragło co toczyć, wyrzynać, obrzynać iak krawiec sukno do płaszcza, tokarz drewno &c. 2) w Retoryce: składać peryod okragły; pisać peryod gładki; 3) u Szynkarzów i Malarszów: wypukło, wydęto rzezać; wypukłe, wydane figury za pomocą umber i światłości malować i 4) w iezdnej szkole: uczyć konia kołem albo karerą toczyć; 5) rozporządzać, rozrządzać co; 6) rozpostrzenie dobra, dziedziń. § 1) Les Chapeliers arrondissent les chapeaux; les Couturiers une jupe, une robe, & les Fourneurs un globe, une colonne; 2) Ballac & Patru étoient les premiers hommes de France pour bien arrondir un période; 3) arrondir une figure; 4) pour mieux arrondir votre cheval servez vous d'une longe, qu'on tiendra dans les centres, jusqu'à ce, qu'il ait formé l'habitude de s'arrondir; 5) il a bien arrondir ses affaires; 6) arrondir sa terre, arrondir son champ.

s'arrondir, v. r. (rotundari) rund werden. Okragłym zostać. § Les globes s'arrondissent sur le tour.

Arrondissement, f. m. 1) das Rundmachen, in diesem Verstand ist es nicht zu gebräuchlich; 2) der Wohlklang eines wohlgefesten Periode. 1) Czynienie okragłym, w tym sensie zależne słowo; 2) gładkość, okragłość peryodu; pisanie gładkiego peryodu. § 1) Faites l'arrondissement de cela; 2) un ar-

rondissement de période, charmant, touchant, aimable, plein d'esprit, ingénieux; les Latins ont charmé l'oreille par l'arrondissement des mots dans leurs.

Arrondisseur, f. m. im Scherz: der etwas rund macht. Zartuic: Okragłym co czyniący.

c'est un arrondisseur de périodes. der alles gedreht, gar zu künstlich und artig haben will. Potulny, iak z tablatury co czyniący; co wszystko z regieltru chce mieć.

Arrosemment, f. m. 1) die Begießung der Garten = Pflanzen; 2) obf. die Durchströmung der Flüsse durch einen Ort; 3) in der Theologie: die Durchdringung des Geistes, des Wortes, der Gnade Gottes, 1) Polewanie, pokrapianie płonek; 2) obf. przewiwanie się rzeki przez kraj; 3) w Materyach Teologicznych: tknienie w głębości serca; przenikanie słowa, Ducha, Łaski Bożej. § 1) Un petit, un léger arrosemment; les arrosemens frais & gras font du bien aux oeillets; commencer, recommencer, continuer les arrosemens; il faut donner à propos des arrosemens aux fleurs; 2) les arrosemens de la Vistule; 3) craignez Dieu & retirez vous du mal, ainsi votre chaire fera laine & l'arrosemment pénétrera jusques dans vos os.

Arroser, v. a. 1) sprengen, begießen, anfeuchten die Garten = Gewächse; 2) besetzen, durchströmen, durchfließen, ein Land, von Flüssen; 3) würzen, ausgießen eine Rede, selbige mit etwas untermengen; in diesem Verstand wird dieses Wort fast gar nicht gebraucht. 1) Pokrapiać, oblewać, polewać iako płonki ogrodowe; 2) o rzekach: przewiwać się, walić się, płynąć przez kraj; 3) przyozdobić, przeplatać czym styl; w tym sensie tego słowa barzo rzadko używają. § 1) Si l'on n'arrose les tulipes à propos, on les perd; on doit arroser les fleurs dans le tems qu'il faut; 2) la Vistule est le fleuve de toute la Pologne qui arrose le plus le pais; ce fleuve venant à s'épandre dans la plaine, arrose les campagnes voisines; 3) arroser ses discours par des servantes prieres.

Arrosoir, f. m. pr. Arrosoa. bey den Gärtnern: Spritz = Raune, Gieß = Raune. Polewaczka, konew u ogrodnika do oblewania płonek. § Le ventre, le cou, le goulot de l'arrosoir; la pomme de l'arrosoir; l'apex de l'arrosoir; remplir

plir, porter, vüider l'arrofoir; tenir l'arrofoir par l'anle; un bon arrofoir; un méchant arrofoir; un arrofoir mal fait.

Arrouffes, f. f. plur. (*orvus*) Krock, wilde Wicken, ein Kraut. Lędźwiec, groch dziki, Ziele.

Arrouter, v. a. & n. a. f. 1) abreifen, sich auf den Weg machen; 2) forschicken; 3) versammeln. 1) Na drogę się udać; 2) posłać; 3) gromadzić.

Arroy, Arroyer, vid. Arroir.

Arrimage, Arrimage, f. m. auf den Schiffen; das Schichten, da man insunderheit die Fässer und andere Waaren in Ordnung setzet. *Na okrętoch: ułożenie, ustawianie bel, a okobliwie beczek.* § Faire l'arrimage d'un vaisseau; les futailles vuides d'un vaisseau ne se défont point, elles se remplissent & servent à l'arrimage.

Arrumber, f. m. Arrumer.

Arrumer, Arrimer, v. a. auf den Schiffen; die Ladung schichten, die Fässer in Ordnung stellen. *Beczki i inny ładunek okrętowy porządknie ustawiać, wartami układać.* § Il faut promptement arrimer cela.

arrumer une carte marine. die Haupt-Winde auf einer See = Karte zeichnen. *Głowne wiatry na marynarskiej karcie odryślować.*

Arrumeur, Arrimeur, f. m. in den Häfen: Aufseher, der die Fässer ordentlich in die Schiffe legen und stellen läßt. *Dozorca portowy doglądający, aby ładunek porządknie w okręt układano.*

Ars, e, adj. obs. vid. Ardre. gebrannt. Spalony.

Ars, f. m. 1) das Wapen an einem Pferde, so demselben eingebrannt ist; 2) obs. der Brand; Mordbrand, angelegtes Feuer. 1) Herb na konia h wypiątnowany; 2) obs. zapalenie, zagorzenie; zakładanie ognia; ogień założony.

Ars, f. m. plur. die Wurg- oder Schrank-Würden, die einem Pferde geschlagen werden; einige sagen auch Aires. Zyty, ktore koniom kowal zwykły zacząć; niektórzy też biorą słowo Aires. § Il faut saigner des ars à vötre cheval.

Aschir, f. m. ein Ellen-Maß in Chin, kommt dem Holländischen bey. Łokieć Chynski równy Holenderskiemu.

Arseiole, f. f. eine Frucht von Weißdorn auf Quitten gestropt, wird als Capern gegessen. Owoc z szczepionego Tarnu na Pigwie, miasto kaparów go iedzą.

Arfel, vid. Arzel.

Arsenal, Arzenal, Arcenac, f. m. (ar ma-

mentarium) pr. Arsena. Zeug-Haus. Cekaui, zbrojownia, Arsenal. § Un bel, un grand Arsenal; des arcenaux bien remplis.

Arsenic, f. m. (*arsenicum*) Mause-Gift, Hütten-Rauch, Arsenicum. Arsenik, złotokost, aury pigment, *trutizna.* § Il nous donne l'arsenic dans une tasse de rubis; il y a trois sortes d'arsenic, le blanc, le jaune & le rouge.

Arsénical, e, adj. Arsenicalisch. Złotokostny, arseniczny. § Esprits arsenicaux & vitrioliques.

Arsenic, f. m. Chymische Materie, in der Antimonium Schwefel und Arsenicum kommt. Chymiczna materja do ktorey aury pigmentu, siarki i żelaza glazu biorą.

Arlin, f. m. obs. Brand, Mordbrand; Mordbrenner. Zagorzenie, zapal, ogień; zapalenie czego od kogo; zakładacz ognia. § Punir les arlins.

bois arsus. Bäume die in Brand gerathen sind. Drzewa zagorzone.

Arsis, f. m. bey dem Winger: Wein, der am Stoc zu viel Sitze gehabt. *U winnych ogrodników: wino, co za wiele na macicy miało upału słonecznego.*

Arlon, obs. vid. Arlin.

Art, f. m. (*ars*) 1) eine Kunst, eine Wissenschaft; 2) Kunst, List, verschmitztes Wesen; *3) gekünsteltes Wesen. 1) Nauka, umiejętność wzdelaka; 2) sztuka, fortel, chytrość, przemysł; *3) kunsztowane manierey. § 1) Apprendre, enseigner, savoir, entendre un art; posseder un art en perfection; l'art de monter à cheval par Mr. Soseifel & l'art de bien parler par Mr. de la Touche sont d'excellens livres pour un jeune étranger; 2) il faut avoir beaucoup d'art, & d'adresse pour gagner ce coeur arabe; ménager quelque chose avec art; 3) il y a trop d'art dans toutes les manieres de cet homme.

Art magique. die Zauber-Kunst. Czar-noksielka nauka.

Art hermétique. die Chymie und Alchymie. Chymia i Alchymia.

l'Art de monter en cheval. die Reit-Kunst. Nauka iezdna; iazda na koniu

l'Art de la guerre. die Kriegskunst. Rzemie-ko żołnierskie; żołnierska.

l'Art de naviger. die Seefahrt-Wissenschaft. Nauka żeglarska.

Arts liberaux. die freien Künste. Wy-zwolone nauki.

Maitre des Arts, vid. Maître.

***Arteil, f. m.** eine Fuß-Behe. besser Orteil. Palec u nogi, lepsz słowo Ormil.

teil. § Les os des arteils se peuvent luxer de toute manière.

Artemon, *f. m. (artemon)* 1) die unterste Rolle in einem Kloben oder Hebezeug, eine Last in die Höhe zu winden; 2) Artemon, ein Keker am Ende des dritten Gesculi, der die Heil. Dreyfaltigkeit leugnete, und das herrliche Zeugniß derselben 1 Joh. V. v. 7. aus einigen Exemplarien der Bibel geraubet hat. 1) Kolko ołtannie odpodnie w klubie do ciągienia ciężarów; 2) Artemon, kacerz bezecny na schyłku trzeciego Chrześcijaństwa wieku a nieprzyjaciół Trosy Świętej; nieodbite iey świadectwo 1 Joh. V. v. 7 z niektórych Biblij exemplarzów świętokracka tego bluźnierce wymazała ręka.

Artemoniens, *f. m. plur. (Artemonite)* Nachfolger des erwähnten Keker. Sektarze wspomnionego kacerza.

Arter, *v. n. obs. anhalten*. Przytrzymać.

Artère, *f. f. (arteria)* die Puls- oder Zylinderpuls, Zylinderpuls oddechowa. § La grosse artère; l'artère veueuse; il est dangereux en saignant de piquer une artère; l'ouverture d'une artère est toujours suivie d'un écoulement de sang qu'on a peine à arrêter; c'est un malheur à un Chirurgien qui saigne que d'ouvrir une artère.

Après artères, *trachée artère*. die Luft-Röhre. Rura do płuc oddechowa, krtani.

* **Arterial**, *e. adj.* } **Arteriel**, *e. adj.* } (*arterialis*) die Puls-
Arterieux, *se. adj.* }

Ader angehend, Puls-aderig, Pulsowey, do żyły pulsowey należący. § L'épanchement du sang artériel produit de fâcheux effets; la veine artérielle.

Artériotomie, *f. f.* in der Chirurgie: das Blutlassen aus einer Puls- oder Zylinderpuls. Chyrurgow: krwi upulzczenie z żyły pulsowey.

Artisien, *enne. adj. & subst.* einer aus der Grafschaft Artois. Rodem z Grabstwa Artois.

Arthritique, *f. m. & adjell. (arthriticus)* 1) ein jedes Kraut, das die Gichtschmerzen lindert, als das Gicht-Kraut, oder die Himmel-Schlüssel; 2) Arthritiden, die die Gicht. 1) Ziele każde bole podgryczne ulżywiający, jako paralizujące Ziele albo bukwica biała; 2) lekarstwo na pedogre i łamanie w stawiech.

Arthroide, *vid. Arthroide*.

Arthron, *vid. Arthron*.

Artichaud, *Artichaud, f. m. Artischok*, ein Gewächs und Kraut. Karczok, Ziele i owoc. § Planter des artichauds, cul-

tiver des artichauds; arroser des artichauds; l'artichaud au beurre & à la muscade est meilleur.

cu d'Artichaud. der Keller oder Saß an der Artischoke. Dno u karczoka.

Artichaud sauvage. große Distel. Ośce wielki.

Artichault, *obs. vid. Artichaud*.

Article, *f. m. (articulus)* 1) das Geschlechtswort, ein Artikel in der Grammatic, als der, die, das etc. 2) Stück, Abtheilung, Absatz eines Capitels; 3) Artikel, Stück, Punkt einer Rechnung, eines Contracts etc. 4) in der Anatomie: ein Glied, Gelenk, besser Jointure; 5) im Scherz: ein Morgen-Bröd, ein kleiner Bissen. 1) Artykuł w Gramatyce, iako ten, ta, to &c. 2) paragraf, część rozdziału w księdze; 3) Artykuł, punkt rachunkowy, kontraktowy &c. 4) w Anatomii: staw w ciele, obrot, lepsze słowo jointure; 5) żartem: sztuczka, kąsek. § 1) Décliner l'article; oublier l'article; concilier les articles d'un compte; mettre les choses par articles; dresser les articles d'un mariage; disputer un article; accorder, approuver les articles; concilier les articles débatus; rejeter un article, débater les articles; il a contrevenu à un tel article; 4) chaque partie dont le doigt est composé, est un article; 5) vulg. c'est un petit article de pain; d'un poulet il ne fait qu'un article.

mettre tout en un article. alles unter einander mengen. Wziytko iak w browarze pomieszzać.

article de la mort. die Todes-Stunde, der Todes-Kampf. Godzina śmierci; konanie. § Etre à l'article de la mort; il se repentira à l'article de la mort, d'avoir fait cela.

article de foi. ein Glaubens-Artikel. Artykuł wiary. § Je le croi comme l'article de foi; c'est un article de foi; c'est pour moi un article de foi.

Articulaire, *f. m. & adj. (articulavis)* das Glieder-Weh. Łamanie w stawiech.

Articulation, *f. f. (articulatio)* 1) das Gelenk, die Glieder-Zugung, Zusammenfügung der Gelenke; 2) deutsche Aussprache; *3) Eintheilung einer Schrift in Artikel, in Punkte. 1) Spojenie, sporządzenie, złożenie stawów; 2) Wymowa piękna; głos wyraźny; 3) Rozdzielenie skrypu na artykuły.

§ 1) Il n'y a dans le front aucune articulation; il y a une grande & une petite articulation & toutes les articulations se subdivisent en plusieurs autres; les articulations sont égales dans tous les hommes; 2) une belle, une aimable, une agréable articulation; son articulation plaît, son articulation agréée, & fait qu'on sent du penchant pour lui.

Articuler, *v. a.* 1) deutlich aussprechen; 2) Artickels-weise aufsetzen, schreiben. 1) Wyrażnie wymawiać, wyrzynać słowa; 2) artykułami albo punktami co pisać. § 1) Si l'on veut plaire & être écouté, il faut bien articuler ses mots; à peine eus-je la liberté d'articuler trois ou quatre misérables paroles; 2) articuler les demandes; articuler les faits justificatifs.

Articuler, *v. r.* in der Anatomie: sich in Gelenke fügen. w Anatomii o stawach i przegubach: zginać się, składać się.

Artien, *f. m.* (artista) Student, der die Welt-Weisheit studirt. Student co iest w Filozofii.

Artifice, *f. m.* (artificium) 1) Kunst, Geschicklichkeit, sinnreiche Erfindung, künstliche Arbeit; 2) List, Kunstgriff, Arglist. 1) Kunst, mistertwo, sztuka; sztuczna, misterna robota; 2) Sztuka, fortel, przemysł, przekoki, chytrość. § 1) Un artifice merveilleux & ingénieux; j'enseignois avec simplicité & sans artifice les artifices de l'éloquence; il y avoit beaucoup d'artifice dans cette machine; 2) Artifice malin, dangereux, méchant, haïssable, grossier, sot, ridicule; ce sont les artifices de la Demoiselle, que vous connoissez; le principal artifice de votre conduite c'est de faire croire, qu'il y va de tout dans une affaire qui n'est rien.

feu d'artifice. Feuerwerk im Ernst und zur Lust. Kunstzowne ognie puzkarskie, w boju lub w pokoju zapalone.

Artifices, *f. m. plur.* Maschinen, die aus Nädern zusammen gesetzt sind, als die Wasser- und Wind-Mühlen &c. Machy-ny kunstzowne z koł złożone, iako młyńy wodne i wietrzne.

Artificiel, *lle; adj.* (artificialis) 1) künstlich, durch Kunst gemacht und erfunden; 2) nachgemacht als eine Nase, ein Auge, oder ein anderes Glied, das einer vermisst. 1) Sztuczny, misterny; sztucznie zrobiony, ułożony; 2) podług natury zrobiony, iako nos, oko, ktorém kto utracconego nadstawia. § 1)

Une machine artificielle; une drogue artificielle; on parle en Astronomie du jour naturel & du jour artificiel; 2) il a un œil artificiel, l'autre est naturel.

les preuves artificielles. in der Redes Kunst: Beweis-Gründe, als eine Beschreibung, die Ursache &c. Dowody krasomowskie, iako opisanie rzeczy, przyczyny &c. § Les preuves artificielles ce sont, les Définitions, les causes, les effets &c. & les preuves sans artifice ce sont les loix, les citations &c.

jour artificiel, *vid.* Jour.

Artificiellement, *adv.* (artificioso) künstlich. Misternie, sztucznie. § Cela est fait artificiellement.

Artificier, *f. m.* 1) ein Canonier, Confablier; 2) Feuerwerker, so die Lust-Feuer machet. 1) Puzkarcz co rychteuje działa; 2) Puzkarcz co kunstzowne zapala ognie. § 1) Un bon, un habile artificier; 2) l'artificier de Paris est celui qui fait tous les feux d'artifice que la ville fait pour témoigner sa réjouissance de divers bonheurs, qui arrivent à sa Majesté.

Artificieusement, *adv.* listiger, verschmitzter Weise. Chytr, wykretnie, przewrotnie, sztucznie. § Défendre sa doctrine artificieusement.

Artificieux, *euse, adv.* (artificiosus) listig, betrüglisch, schalkhaft, arglistig. Sztuczny, chytry, zdradliwy, frantowski, przewrotny. § C'est un Normand artificieux; un discours artificieux; plainte subtile & artificieuse.

Artillé, *éc, adj.* von Schiffen: mit Stücken versehen. o Okrętach: Armatami opatrzoney. § Un vaisseau bien artillé de tant de pièces.

Artiller, *v. a. obs.* mit Geschütz versehen; 2) besetzen, fest machen. 2) Armata opatrzyć; 2) ufortyfikować, utwierdzić, umocnić.

Artiller, *f. m.* der mit der Artillerie umgehet, als der Giesser, der Canonier. Armatowy; do armaty należący, iako Puzkarcz co działa rychteuje, i ten co je leie

Artillerie, *f. f.* 1) vor diesem alle Kriegs-Rüstung; tezo das grobe Geschütz, die Stücken; 2) die Artmerie, die zu den Schützen gehörigen Generals-Offizieren, Officierer und Stachre. 1) Nieogłż ruzszunki wboienne teraz Artylerya, armata większa i mniejsza, 2) Artylerya; Cieneratowie, ułożeni i poukładani do artyleryi należący. § Faire jouer l'artillerie.

l'artillerie; l'artillerie fait un grand fracas, elle fut inventée en 1354 par un Allemand; 2) l'ouïe, l'artillerie est sous le commandement de Mr. N.

Artilleux, *euse, adject. obs.*; schlaft, listig. Chytry.

Artimon, *f. m.* der Besaans = Mast, so der nächste am Hintertheil des Schiffes ist. Mastz ollatni na nawie.

Artique, *vid.* Arctique. mitternächtig. Połnocny.

Artisan, *f. m.* 1) ein Handwerks-Mann; 2) im figürlichen Verstand: ein Urheber, Stifter. 1) Rzemieślnik; 2) w sensie figurycznym: sprawca, twórcy, twórca, sprawiciel. § 1) Un vil, un pauvre, un misérable, un habile artisan; l'art n'est point responsable des fautes de l'artisan. Un artisan très expert; 2) il donne du courage à tous les Artisans de sa gloire; Dieu est le souverain Artisan du monde; c'est l'artisan de la volupté; c'est l'artisan de leurs malheurs; un artisan de douleur & de cruauté; il est l'artisan de votre ruine & de votre résolution; l'artisan de sa propre grandeur.

chacun est artisan de sa bonne fortune. ein jeder ist seines Glückes Schmied. Każdy swego szczęścia jest kowalem.

Artisane, *f. f.* 1) *obs.* eine Handwerks-Grau, weit besser femme d'artisan; 2) Urheberin, Stifterin. 1) *obs.* Rzemieślniczka; *daleko lepsze słowo* femme d'artisan; 2) Stanowicielka, Twórcielka. § 2) La sagesse est l'ouvrière & l'artisanne de toutes choses.

Artisien, *f. m. obs.* ein Handwerks-Mann. Rzemieślnik.

Artisan, *f. m.* Holz-Wurm. Robak w drzewie; czerw.

Artiste, *f. m. (artifex)* 1) ein Künstler; 2) ein Chymist, Laborant; 3) der freyen Künste Besessener. 1) Rzemieślnik i sztuczny; 2) Chymista; 3) biegły w naukach wyzwolonych. § 1) Artiste fameux, célèbre, connu, glorieux, habile, intelligent, savant en tout ce qu'il fait; 2) la Chimie fait connoître à l'artiste les premiers principes des choses.

Artiste, *adj. c. (artificiosus)* künstlich, kunstreich. Sztuczny, misterny. § C'est une main artiste.

Artistement, *adv.* künstlich. Sztucznie, misternie. § Une vase artistement travaillé.

Artois, *f. m. (Artesia)* eine Grafschaft in Niederlanden. Grabstwo pewne w Niderlandzie.

Artotyrites, *f. m. plur. (aortotyrita)* die

Artotyriten, Reher aus dem andern Jahrhundert, die bey dem Heil. Abendmahl Brodt und Wasse aßen. Kacerze wieku Chrześcijaństwa drugiego, co przy S. Komunii chleb i ser iadywali.

Artritique, *vid.* Arthritique.

Artrodie, *f. f. (artrodia)* in der Anatomie: Zusammenfügung, Gelenkung, da ein platter Knochen-Kopf in die Pfanne gehet. w Anatomii: spojenie dwu kości, z czaszki a głowicy płaskiej złożone. § L'articulation de la tête de l'os du bras avec la cavité de l'omoplate s'appelle artrodie.

Artron, *f. m.* in der Anatomie: ein Gelenke da sich ein Bein in das andre fügt. w Anatomii: staw, w którym się dwie głowice spajaia.

Arts, *vid.* Ars, Art.

Artus, *f. m. (Arus)* ein Manns-Nahme. Artus przezwiśko męskie.

Artuson, *vid.* Artidon.

Arvale, les freres Arvales, *f. m. pl. (fratres arvales)* bey den alten Römern 12 Baals-Pfaffen so für die Fruchtbarkeit der Felder im Monat Mayo opferten. Dwanaście Bałwochwalców starożytnych, co na otrzymanie żywnego żniwa w miesiącu Maiu ofiarę bogom czynili.

Arum, *f. m. (arum)* Aron, Pfaffenplint, deutscher Ingwer, Fieberwurz, Schmwurz ein Kraut. Obrazki, Aronowa broda, Dyablik, węzownik, biały, Ziele.

Aruspice, *f. m. (aruspex)* bey den alten Römern: ein Wahrsager aus der Thiere Ingeweide. u Starjeb Rzymian: Wieszczek z trzew.

Aruspicine, *f. f.* Wahrsager = Kunst aus dem Ingeweide der Thiere, bey den alten Römern. u Starjeb Rzymian: Wieszczba z trzew bydzących.

Arytenoide, Artenoide, *adj. c.* in der Anatomie: der Schneppe oder dem Schnabel an einer Wasser-Ranne ähnlich, als der Knorpel an der Luft-Röhre, womit man die Stimme formiret. w Anatomii. Do noska u nalewki podobny, iako jest chrząstka u krtani glos formująca.

Arzenoidiens, *f. m. pl.* zwey kleine Muskeln hinter dem Knorpel an der Luft-Röhre. Dwa muskulkki z chrząstka u krtani glos formująca.

Arzegaye, *f. f. obs.* ein altes Gewehr das einem an den Enden mit Eisen beschlagenem Stock gleich ist. broń naroswiecka latce na końcach zelazem natadzona podobna.

Arzel, *le, adj.* einen weissen Hinter = Fuß habend,

bend, von Pferden. Na iedney tylko modze bialonogi, o koniach. § C'est une folie de croire que les chevaux arzels soient plus malheureux que les autres; on n'aime point les chevaux arzels.

As, *f. m.* 1) das Eins oder Aes auf Würfeln und Fransösischen Karten; 2) eine Münze bey den alten Römern. 1) Es na na kostkachi francuskich kartach; 2) starorzyska pewna moneta. § 1) Un as de cœur, de carreau, de pique, de trefle; tous les as; cinq & as.

être entre deux as. ohne Entschliessung seyn. Bydź niezczolutein.

Alare, *f. m.* (*asarum*) Hasel-Wurk, ein Kraut. Kopytnik, narda lesna albo polna.

Alarine, *f. f.* (*asarina*) Stein-Gundermann, ein Kraut. Omylnik, ziele.

Alarum, *vid.* Alare.

Alavoir, *adv. obs.* *adv.* Savoir.

Asbeste, *f. m.* (*Asbestus*) Asbest, ein Stein aus Eupern, der sich spinen läßt und dessen Leinwand nicht verbrennet. Asbestowy kamien, pismo niezgorzysze z niego robią.

Ascarides, *f. m. pl.* (*ascarides*) Ascarides, die Mastdarm-Würmer, sind kleine Würmer, so sich im Mast-Darm der Kinder aufhalten. Robaczki maluchne w stolcu u malych dzieci.

Ascendant, *e, adj.* (*ascendens*) aufsteigend, aufgehend, nur in der Genealogie und Astronomie. Wzbiiający się, postępujący wzgorę; wzhodzący; tylko w Genealogii i w Astronomii.

ligne ascendante. die aufsteigende Linie unserer Vor-Eltern, als der Vater, Groß-Vater &c. Linia familii w zgorę postępująca, iak Ociec, Dziad, Pradziad &c.

Astre ascendant. ein aufgehendes Gestirn. Gwiazda wschodząca.

Ascendant *f. m. pr.* Ascendant. 1) angeborene Art, Neigung; 2) Gewalt, Unsehen, Macht, so einer über des andern Gemüth besitzt; 3) herrische Art, seine Meinung zu sagen; 4) der Vorzug, den einer von Natur an Verstand und Geschicklichkeit vor einem andern hat; 5) die Nativität oder die Geburts-Sterne. 1) Inklinacya, przyrodzona przychylnosc; 2) władanie sercem czym; 3) duma, zrzędnosc, gdy kto komu na kształt iędzi rozkazuje; dumnowosc; 4) przedkowanie w rozumie, w umiętności; 5) aspekt pod którym się kto rodzi. § 1) l'Ascendant est plus fort que tout; réprimer son ascendant malin; 2) il prit sur le Roi un

grand ascendant; avoir un grand ascendant sur l'esprit de quelqu'un; 3) il n'y a personne qui ne soit de cet ascendant, parce qu'il représente l'image d'une ame fiere & hautaine; avoir un ascendant incommode & plein de fierté; l'ascendant n'est pas un si grand défaut dans un homme de qualité, que dans une personne sans naissance.

Ascendans, *f. m. pl.* (*ascendantes*) Freunde in aufsteigender Linie, als der Vater, Groß-Vater &c. Przodkowie; krewni w linii wzgorę postępujący, iako Ociec, Dziad &c.

Ascendre, *v. n. obs.* (*ascendere*) hinaufsteigen, aufsteigen. Wiesć, wstępować

Ascension, *f. f.* (*ascensio*) *pr.* Asańsion. 1) das Fest der Himmelfahrt Christi; 2) ein Gemahlde von der Himmelfahrt Christi; 3) in der Astronomie: der Anfang, das Aufsteigen eines Gestirns nach den Graden des Aequatoris; ein Grad des Aequatoris, der über den Horizont mit einem Grad vom Zodiaco steigt. 1) Boże Wstąpienie; 2) obraz o Bożym Wstąpieniu; 3) w Astronomii: wchod, wzbiianie się wzgorę gwiazdy podług stopniow Ekwatora; stopien Ekwatora, który oraz stopniem Pała Niebieskiego na Horyzoncie wzgorę idzie. § 1) l'Ascension est 40 jours après Pâques, & c'est l'une des plus glorieuses fêtes de l'Eglise; 2) j'ai de belles ascensions; les plus belles ascensions sont celles de Mr. N. 3) ascension droite, oblique.

*2) l'ascension blanche nape & gras monton, am Himmelfahrt Christi istet man die besten Schöpfe. Na Boże wstąpienie skopy są specyalne.

Ascensionel, *lle, adj.* Diférence ascensionnelle. nur in der Astronomie: der Unterschied zwischen dem geraden und schiefen Aufsteigen eines Sternes. Tylko w Astronomii: różnica między gwiazdy wzgorę postępowaniem prostym a poprzecznym.

Ascetere, *f. m.* (*asceterium*) ein Ort zu geistlichen Übungen; ein Kloster. Miejsce gdzie się bogomyślnością bawią, klasztor.

Ascétique, *adj. e. & subst.* (*asceticus*) von einigen Theologischen Büchern: zur geistlichen Übung und Gottseligkeit gehörig. O niektórych księgach Teologicznych: do bogomyślności i rozmyślania nabożnego należący; bogomyślny. § Les ascétiques de Saint Basile le grand.

Aseis, *f. m. plur.* in der Geographie: Wolder.

Wółker, so keinen Schatten, von der Mittags-Sonne um sich sehen, wenn sie gerade stehen. w Kraiopisarskiey nauces: narody, co żadnego cienia od słońca południowego koso siebie nie widza, gdy prosto stoja.

Asclepiade, *adj. c.* in der lateinischen Poesie: ein Vers bestehend aus einem Spondeo, zwey Choriambis und einem Jambo oder -- i. vv. i. vv. i. vv. W latinskiey Poetyce: złożony ex Spondeo, duobus Choriambis & uno Jambo albo -- i. vv. i. vv. i. vv. § La première ode du premier livre d'Horace font des vers Asclepiades.

Asclepias, *f. m.* (*Asclepias*) Schwalben-Wurz, Gift-Wurz, ein Kraut. Toiesć ziele.

Ascyrum, *f. m.* (*Ascyrum*) Hart-Heu, St. Johannis-Kraut. Dzwonki czerwone wielkie, ziele.

Asfodel, **Asfodelle**, **Asfodille**, *vid.* **Aspho.**

Asiarque, *f. m.* (*Asarcha*) Ober-Ausseher über die Spiele und Opfer, der ehedessen von den Asiatischen Städten erwehlet wurde. Dozorca Jgrzyłk i ofiar Pogani-skich przedniejszy, ktorego Azyackie miała zwykły były obierać.

Asiatique, *adj. c.* (*Asiaticus*) 1) Asiatisch; 2) von der Schreib-Art: überflüssig, aufgeschwollen, weitläuffig, gekünstelt. 1) Azyatyczny, azyatycki; 2) Nadery, rozciągly, wystawny, gorny, ostyle. § 1) Les peuples Asiaticques; 2) il écrit d'un stile trop Asiatique.

Asie, *f. f.* (*Asia*) Asien, der andre Welt-Theil. Azya, część świata druga.

Asie mineure. Klein-Asien oder Natolien. Azya mnieysza albo Natolia.

Asile, *vid.* **Azyle**.

Asine, *adj. c.* bête asine. nur in den Gerichten üblich: ein Esel. Tylko w Sq-dach zwyczajne słowo: Osioł.

Aslani, **Asselani**, in der Türkcey: ein Houdändischer Löwen-Thaler. w Tur-czech: talar Léwkowy Holenderski.

Asmatique, *adj. c. & subst.* (*Asthmaticus*) engbrüstig, kurzathmig. Dychawiczny. § Il est asmatique; elle est morte asmatique; saigner les asmatiques; la laitue ne vaut rien aux asmatiques.

Asme, **Alme**, *f. m.* (*Asthma*) Engbrüstigkeit; kurzer Athem. Dychawica. § Avoir un asme; être ataqué, être travaillé, être tourmenté, être incommodé d'un asme très dangereux; On l'a guéri d'un asme fâcheux; un asme se forme de la mauvaise disposition de l'air. Un asme incommode, cruel, convulsif.

Asne, *cum Derivatis. vid.* **Ane**.

Aspalate, *f. m.* (*aspalatus*) Rhodiser Baum, ein dornichter Strauch. Ciernie zamorskie, cudzoziemskie wonne.

Aspalte, *vid.* **Asphalte**.

Aspect, *f. m.* (*aspectus*) 1) das Ansehen, der Anblick einer Sache oder Person; 2) das Ansehen, die Minen eines Menschen; 3) Ansehen, äußerliche Gestalt, Gegend, Lage einer Sache; 4) abgezeichnete See-Küsten auf den See-Karten; 5) der Schein, der Stand der Planeten gegen ein ander. 1) Wzrok, widok, to co widzimy; postrzenie, rzecz na którą poglądamy; 2) postać, postawa, mina człowieka; 3) widok, położenie, kształt zwierzechni rzeczy; 4) pobrzeża, przymorza na kartach marynarskich odrysowane; 5) Aspekt, konstelacya planetow. § 1) Je suis ravi de l'aspect de votre maître; à l'aspect d'un si grand bonheur; 2) son aspect est venerable; son aspect n'a rien de farouche; 3) Cette maison a un aspect agréable; c'est un palais d'un bel aspect; aspect d'édifice fort correct; 4) Les aspects & les vus sont bien peints dans cette carte; 5) Aspect bénin, malin; les aspects de Jupiter sont bien-faisans; regarder en trine aspect; aspect quadrat, aspect sextil, aspect de conjunction, d'opposition,

Asperge, *f. f.* (*asparagus*) Spargel. Szparag, gromoweziele; iabsonki. § Petite asperge; gros asperga; faire, vendre des botes d'asperges.

Asperger, *vid.* **Asperier**.

Aspergez, *f. m. vulg. vid.* **Goupillon**; **Asperfoir**.

Aspergoute, *f. f.* Wegstroh, ein Kraut. Gwiazdeczki, Jaskierki, Gawęda, ziele.

Asperfer, *v. a.* (*aspergere*) mit Weih-Wasser besprengen. Kropić święconą wodą. § Vous asperferez sur le haut de la porte.

Asperion, *f. f.* (*asperio*) 1) die Besprengung mit Weih-Wasser; 2) in geistlichen Materien: Wirkung der Gnade Gottes, die sich in eine andächtige Seele ergießet. 1) Skropienie święconą wodą; 2) w nabożnych mowach: Skuteczność łaski Bożej, bogomyślna oczekstwiająca duszę. § 1) Faire l'asperion sur quelqu'un; 2) avoir le cœur purifié des tourbillures de la mauvaise conscience par un asperion interieure.

Asperfoire, *f. f.*

Asperfoir, *f. m.* (*aspergillum*) pr. asper-soir. Weih-Wasser, Kropidło do święcony

coneywody. § Un aspergoir très-propre & très-bien fait; prendre de l'eau benite avec l'aspersoir, & en jeter sur le peuple.

Asphalate, *vid.* Aspalate.

Asphalte, Aspalte, Asphaltum, *f. m.* (*Asphaltum*) 1) Juden-Leim, Juden-Harz; 2) eine Art Steine so in Asien bey Babel, desgleichen in der Schweiz gefunden wird; man macht aus selbigen einen vortreflichen Ritt, ein Del zu Geschwürren und auch ein Pech, damit man die Schiffe vor den Würmern, die sie zer-nagen, bewahret. 1) Kley żydowski z morza martwego zebrany; 2) Kamień pewny, ktorego w Azyi opodal Babilonu i w Szwaycarskiej ziemi naydują; kit z niego do spoienia kamieni wysmie-nity, oleiek na wrzody a smoła na ro-baki, co okręty toczą, robione bywaia.

Asphodelle, Asphodille, *f. f.* Asphodel, *f. m.* (*asphodelum*) Gold Wurz, Asfodil-len, ein Kraut. Zlotogłow, koźle iay-ka, ziele.

Aspic, *f. m.* (*aspis*) 1) Matter, Otter in Africa; 2) ein böser, boshaftiger, gefährlicher Mensch; 3) obf. eine Gift-Schlange, ein Ge-schub; 4) Spitze, Spikanarda, ein Kraut. 1) Zmia w Afryce; 2) zmia, człek ja-dowity i złośliwy; 3) obf. Smigowni-ca, potdziałek; 4) Szpikanarda ziele. § 1) Aspic malle; aspic femelle; l'aspic fait sa piqueure presque impercepti-ble; Cléopatre mourut d'un aspic, qui la piqua; 2) C'est un aspic que certe femme-là; il foule aux piez les aspics & les Basilics; c'est un cruel aspic.

huile d'aspic. Spitze Del. Oleiek Szpi-kanardowy.

Aspiny, *f. m.* eine gewisse Urzney in der Apotheke. Pewne lekarstwo w Aptecz.

Aspirant, *e. adj.* (*aspirans*) in der Frans-ösischen Grammatic insonderheit von dem Buchstaben H, das laut und scharf ausgesprochen ist. w Grammatyce francuskiej obobliwie o literze H, gło-sno wymowiony; głośno brzmiący. 3 Il faut l'h aspirante dans les mots purement François; si l'on ne faisoit point l'h aspirante dans héros, on fe-roit une facheuse équivoque.

pompe aspirante. eine Art Wasser-Pompe. Pompy wodney gatunek.

Aspirant, *f. m.* ein Handwerks-Gesell der Meister werden will. Rzemieslniczek mistrzem zostaiący. § Les Jurez don-nent le chef-d'oeuvre à l'aspirant.

Aspirante, *f. f.* 1) in den Tonnen-Klö-stern: eine Nonne, die das Probe-Jahr ausgestanden und nunmehr in den Dr-

den tritt; 2) bey den Weiber: Jünsten in Graudreich, als den Strauß-Büde-rinnen, Näherinnen u. eine die Meisterin, werden will. 1) w klasztorach Panien-skich; Po skonczonym nowicyacie habit zakonny biorąca; 2) u cechow biatogłowskiach we Francji, jako u szwaczek, wieńczarek &c. Ta co mi-li z nią zostaje. § 1) C'est une aspirante fort sage qui s'est bien aquitée de son devoir pendant son noviciat.

Aspiration, *f. f.* (*aspiratio*) 1) vulg. das Athemholee, besser Respiration; 2) ein Geisler zu Gott; ein Groß-Ge-bet; 3) die starke Ausdrache des Buch-stabens H; 4) das Streben höher zu kom-men; 5) der Eintritt in eine Junung; 6) das Ziehen des Wassers in einer Pompe. 1) vulg. Oddech, oddychanie lepsze słowo respiration; 2) ucięte wzdychanie, westchnienie do Boga; 3) głośno brzmiąca litera H wymowa; 4) Zabieganie honorow; dopinanie się do wyższej godności; 5) wstępo-wanie w cech rzemieslniczy; 6) Cią-gnienie wody w pompach. § 1) Une aspiration difficile; 2) de saintes, de ferventes & devotes aspirations; 3) le mot de Hollande se prononce avec une aspiration.

Aspirer, *v. a.* (*aspirare*) 1) den Buchsta-ben H hart und laut aussprechen; 2) bey den Maurern und Gold-Ar-beitern annehmen, als die Wand den Ralch, ein Gefäß das Gold, wenn es soll verguldet werden. 1) Głośno i tego lite-rę H wymawiać; 2) u Mularzow i Zło-tników, przyymować jako ścianawapno, statek pozłotę. 1) Le mot de Héros aspire son h; 2) cela aspire de mortier.

aspiré, *se*, das hart ausgesprochen wird, vom Buchstaben H, in einigen Frankö-sischen Wörtern. Głośno brzmiący, tego wymowiony, o literze h w niektó-rych Francuskich słowach.

Aspirer, *v. n.* 1) obf. Athem holen; siehe Respirer; 2) nach etwas streben. 1) obf. Oddychać; brać oddech, obacz Respirer; 2) Dopinać się, zabiegać, żą-dać czego. § 2) Aspirer au repos, aux grandeurs de la terre; il aspire aux grandes choses.

Aspre, *f. f.* ein Asper, eine kleine Türkische Silber-Münze. Aspra, pieniążek srebrny Turecki. § Une Aspre vaut un peu plus que huit deniers tournois.

Aspre, *vid.* Apre.

Asprement, *vid.* Aprement.

Aspresle, Presle, *f. f.* Rößschwanz, Schaß-heu, Rannen, Kraut, Strzeczka, kocze

kotcze ogonki, skrżyp, przestka, ziele.

Aspresse, *f. f. obs. vid.* Apreté.

Aspreté, *vid.* apteté.

Aspron, *vid.* Apron.

Asabler, *v. a.* versanden, voll Sand machen; mit Sand verschwenmen. Zapiaikować; piaskiem co osypać, zamulić. § La mer a assablé le port; une rivière assable des prez, quand elle les couvre de sable; le debordement de la rivière a assablé ce pré.

s'assabler, *v. r.* 1) sich versanden; mit Sand verschwenmet werden; 2) auf den Sand stoßen, sitzen bleiben, stranden, wie ein Schiff. 1) Piaskiem się zamulić; 2) na piaszczystych zawieźć się łodzi; osiadać, uwięznąć, rozbić się na piasku, iako okręt, który na piasek wpadłszy się łamie. § 1) Quand un Ingénieur bâtit un port, il doit prendre soin d'empêcher qu'il ne s'assable; 2) les vaisseaux s'assablent sur les bancs & y échoient; le bateau s'est assablé.

assable, *loc. pars.* 1) voll Sand, mit Sand verschwenmet; 2) auf dem Sand sitzend. 1) Pełny piasku, zamulony piaskiem; 2) na piasku uwięziony. § 1) Port assablé; terres assablées; 2) vaisseau assablé

Assa-doux, *vid.* Benjoin.

Ass-fétida, *vid.* Assé.

Assagir, *v. a. obs.* Unterrichten. Uczyć kogo. § Les malheurs l'ont assagi.

s'Assagir, *v. r. obs.* lernen, klug werden. Uczyć się, zmedrzeć.

Assailant, *f. m.* 1) einer der anfällt, angreift. stürmet; 2) ein Gegenwärtiger in einem Turnier; *3) Stifter. Urheber eines Raubs, einer Schlägerei. 1) Naieżdnik; szturmiący; 1) przeciwnik w turniejach; *3) napastnik. § 1) L'Ardeur des assillant redoubla par la résistance des assaillis.

Assaillir, *v. a. obs. Conjug. vid. in Append.* (assillire) 1) angreifen. stürmen, anfallen, als den Feind; 2) figürlich: überfallen, anfallen, als die Krankheit, ein Effect einen Menschen. 1) Uderzyć na kogo; naiechać kogo; szturmować; 2) w sensie figuracyjnym: nagabac kogo iako choroba, afekt &c. § 1) Assaillir son ennemi; assaillir une place; 2) il est assailli par une rude fièvre; les délices, les passions m'assaillirent.

Assaisonnement, *f. m.* 1) das Würzen; 2) Anmuth, dasjenige, das eine Sache angenehmer macht. 1) Przyprawa potraw, kondyment; to czym zaprawiam; 2) okrasa, przyprawa dla ozdoby, dla okrasz. § 1) l'Assaisonnement de ce

ragoût est excellent; 2) les plaisirs sont de peu de durée, s'il ne sont accompagnés de quelque assaisonnement; l'assaisonnement d'un discours.

Assaisonner, *v. a.* 1) würzen, Speise zureichten; 2) eine Sache mit der andern verknüpfen, um sie dadurch angenehmer und schöner zu machen. 1) Przyprawiac, zaprawiac potrawę; 2) złożyć co; przystosować co do czego, dla większej ozdoby przyozdobić co czym. § 1) Assaisonner une fricassée de poulets; 2) je veux que l'esprit assaisonne la bravoure; il faut assaisonner le plaisant à l'utile.

Assaisonneur, *f. m.* einer der etwas würzet. Przyprawiacz, zaprawiac potraw. § Ce cuisinier a le goût fin, il est un bon assaisonneur.

Assaki, *f. f.* des Türkischen Kaisers vornehme Beschläfferin. Pierwsza Turckiego Cesarza nałożnica.

Assals, *f. m. plur. obs.* Aufälle, Angriffe. Napaść, zaręga, nagabanie.

Assapanik, *f. m.* ein mit Füßen, wie ein Vogel herumstehendes Eichhörnchen in Virginien. Nogami latająca po powietrzu wiewiórka w Virginii.

Assardre, *v. a. obs.* anfallen, angreifen. Napastować, naiechać, nagabac kogo; uderzyć na kogo.

Assassin, *f. m.* ein Mordel-Mörder. Zabiak, zabijacz, meżoboyca z naymu albo z unysu. § Les assassins sont indignes de jouir de l'asile des Eglises; les assassins sont horribles, infames, cruels, exécrables & indignes de pitié.

Assassin, *e. adj.* 1) mordel-mörderisch, um's Leben bringend; 2) das bis auf den Tod verliert macht. 1) Zabijający; o utrącenie zdrowia przywodzący; 2) zapalę miłości wzniecający; serce miłością raniący. § 1) Une main assassine; 2) visage assassin; beaux yeux assassins soient plus doux; que dit-elle de moi cette gente assassine.

Assassinant, *e. adj.* beschwerlich, bis auf's höchste verdrießlich. Mordujący kogo; przykry, nieznośny, przemierzły, uprzykrzony. § Un compliment assassinant; une douceur, une honnêteté, une civilité assassinante; ces sont des rédites assassinantes.

Assassinat, *f. m.* 1) Mordel-Mord; *1) im verblühten Verstande; Liebes-Duaal. Ketten, in welchen ein verliebtes Herz seufzet; Verlust der Freyheit. 1) Zdradziecki zabój; meżoboystwo z umysłu albo z naymu; *2) okowy miłości; męki, śmiertelne rany serca w okowach

okowach ięczącego; utrata wolności. § 1) Un cruel, un horrible assassinat; commettre un assassinat; 2) je crains quelque assassinat pour ma liberté.

Assassinateur, Assassin, f. m. ein Mordschel-Mörder. Meżoboyca z naymu albo z umysłu. § Cain fut le premier des assassinateurs; il est devenu l'assassinatueur de son Père & un monstre de nature.

Assassiner, v. n. 1) mordschel-mörderisch ermorden; 2) einen auf den Tod bringen; einem Arme und Beine zerschlagen; im Spaß; Vögel, Thiere schießen; 4) im Scherz; einen mit etwas belästigen; beschwerlich, verdrüsslich fallen; 5) lästern, übel nachreden; 6) im Scherz; einen quälen, martern, nagen; 7) in Scherz; reden: tödlich verwunden, als eine Schönheit das Herz. 1) Zumysłu albo z naymu kogo zabić; 2) bić kogo; kiem na umor; potłuc nogi; wybić kogo środze; 3) *zartem*: strzelać psaszki, dziczyznę; 4) uprzykrzać się czym komu; zabijać kogo, iako oracyą ladaiką; 5) szarpać, kaleczyć sławę czyją; osławiać kogo; 6) *zartując*; trapić, męczyć, dręczyć kogo; 7) *w iowiálnym sentie*: ranić serce, iako uroda, miłość. § 1) Ce scélérat assassina son Père; Henri III Roi de France & de Pologne se sentant blessé par son assassin & voyant son sang couler, s'écria; ah: malheureux que t'avois-je fait pour me venir assassiner; 2) on l'a assassiné de coups; il a rendu sa plainte contre ceux qui l'ont assassiné; 3) il portoit un grand fusil, dont il avoit assassiné des pis; 4) il assassine les gens de ses ouvrages; 5) assassiner les absens à coups de langue; 6) ne m'assassine point de vos soupçons; il est de ces maris que la jalousie assassine; 7) votre beauté assassine; ses regards assassinent tout le monde.

Assassiniens, f. m. plur. Assassiner, ehebesen Zurobner in Phönicien, so Knaben auffengen, solche auffogen, und zu Mordthaten auffielten. Assassynowie, niegdzy obywatele Penicyi, co chłopięta w niewolę zabrawszy i wychowawszy, do zaboiow wprowadzali.

Assation, f. f. in der Apotheke: 1) das Kochen einer Arznei in seinem eignen Saft, ohne Zuthun einer andern feuchten Sache; 2) das Kösten, Brennen, als der Caffee-Bohnen. *w Aptyce*: 1) Warzenie czego w swoim soku zadnego nie przylewając likworu; 2) prażenie czego, iako kawy. § 1) C'est

un médicament fait par assation; 2) le caffè se prépare par assation.

Assaut, f. m. 1) Sturm nach geleater brähe, einige setzen dieses Wort ohne Unterscheid stat attaque d'insulte, oder escalade; 2) Ausforderung, etwas besser zu machen; Weistreit; 3) Lust, Verleitung, Verführung, so eine Begierbe oder Affect verursacht; 4) in Liebes-Sachen: Eroberung eines beliebten Herzens, da sich solches dem Liebhaber ergiebet; 5) bey den Fechtmeistern: das Contra-Fechten. 1) Szturn, szturmowanie do miasta, mur albo wał rozwalivszy; *niektorzy bez rozumu* miało tego słowa kładą attaque d'insulte albo escalade; 2) kosztowanie się z kiem czym; nieustępowanie komu przodu; 3) pokusa, poruszenie, pochop do czego od naniemości, od pożądlivności; silenie się afektu; 4) *w gamrakim stylu*: dobyć, wzięcie serca miłością zapalonego; 5) *w Fechtmistrzow*: nacieranie na przeciwnika. § 1) Repousser l'assaut; mener, monter à l'assaut; donner, livrer l'assaut à une place; prendre par assaut une place; prendre d'assaut une ville; 2) faire assaut de quelque chose contre quelqu'un; 3) je ne ferai cela, quelque assaut que me donne l'envie; 4) les cœurs qu'on prend d'assaut sont de difficile garde; 5) faire assaut contre quelqu'un.

faire assaut de zèle avec quelqu'un. einen im Eifer ihm zu dienen zu übertreffen suchen. Wzaiemnemu się uslugi i gorliwości zbijać dowodami.

faire assaut de réputation contre quelqu'un. mit einem um den Vorrug, um die Ehre streiten. Ubiegać się z kiem do sławy; nie dać komu prymu.

faire l'assaut. 1) *obf.* stürmen, besser donner l'assaut; 2) *beym Fechtmeister*: contra fechten. 1) *obf.* szturmować do miasta, *krasatnicy* powieć: donner l'assaut; 2) *w Fechtmistrzow*: nacierać.

Assazot, f. f. ein Kraut in Abyssinien, das ein vortrefliches Gift-Mittel ist. Ziele w Abyssynii a lekarstwo wyśmienne na truciznę.

Assé, f. f. (*assa fetida*) Senfels-Dred, eine Art Gummi aus der Meiskernur. Smrodzeniec, kley z ziola cyrenayskiego.

Asséc, f. m. das Abschlagen eines Teiles. Upust, spust klawow. § Vötre éang est en asséc.

Affectum, f. m. ein Material, dessen die Sol-Parise von Lion Errechnung thun. Materjal,

Materya, ktorego instruktarz celny Li-onki wzmiankę czyni.

Asecution, f. f. (affectio) die Erlan-gung, Erhaltung einer Würde. Do-stąpienie, otrzymanie *beneficium*, pre-bendy. § Un premier bénéfice est va-cant par l'asecution du second, quand il y a incompatibilité entr'eux.

Affêr, v. s. 1) die Steuern der Untertha-nen nach eines jeden Vermögen ein-theilen; 2) *obs.* eine Stadt, eine Fer-stung belagern. 1) Podzielić podatek między poddanych podług każdego osiadłości; 2) *obs.* oblec miasto, for-tece.

Affêur, Affeur, f. m. von den Dorf-schaften erwählter Steuer-Einnehmer, der nach eines jeden Vermögen die Steuer eintheilet. Poborca od włości na podzielenie poborow, podług ka-żdego przemożenia, obrany. § Ce-paitan a été nommé pour faire la char-ge d'affêur & de collecteur.

Affêur, vid. Affêr.

Affêur, vid. Affêr.

Affelani, vid. Aslani.

Assemblée, f. m. 1) Zusammenfügung, Zu-sammenfügung, Vereinigung unterschie-dener Sachen; 2) eine zusammengebrach-te Menge; 3) beym Zimmermann und Tischler; Leimung, Verbindung der Hölzer. 1) Zebranie, zbior, zgroma-dzenie, złączenie różnych rzeczy; 2) kupa czego zebrana; 3) u *Cielki Stolarza*: sklienie, spoienie, wiąza-nie. § 1) Faire une heureuse assem-blee de sciences & de vertus; le discours n'est qu'un assemblée d'ex-pressions; & les expressions qu'un as-semblée de mots; il a fait un assem-blee confus de bons & de méchants; 2) un assemblée de livres; 3) faire des assemblages à clef; un assemblée en triangle, en epis; un assemblée à queue d'aronde, en bouëment, en anglet ou onglet; assemblée à chef, en fosse coupe, à queue percée; un assembla-ge à queue perduë.

assemblée de menuiserie. eingelegte Ar-beit. Sadzona robota. § Une plancher d'assemblée; une table d'assemblée.

assemblée par tenon & mortaise. Zusam-menfügung der Zapfen und Fugen. Wią-zanie czopem i fugami.

assemblée par entaille. Verbindung durch Einschnitte. Wiązanie ciosnami.

assemblée par embrevement. ein Zapfen-Band. Wiązanie czopem albo zarze-zaniem.

assemblée en cremeliere. Einspalzung

durch Zahnschnitte. Wiązanie ząbko-wate.

Nosa, die übrigen Verbindungen der Zim-mer- und Tischler-Hölzer suche man un-ter den gehörigen Buchstaben. Inne wiązania ciesielskie i stolarskie szukay pod swemi literami.

Assemblée, f. f. 1) Zusammenkunft, Ver-sammlung in Staats-Angelegenheiten, als der Stände; 2) eine verbotene Zu-sammenkunft; 3) Versammlung von Leuten in unterschiedenen Verrichtun-gen; 4) im Nonnen-Kloster: Ort, wo Rath in Angelegenheiten des Klo-sters gehalten wird; desgleichen, ein Spazier-Gaajum Vergnügen nach dem Mittags-Essen; 5) die Vergatterung, ein Trummel-Schlag, so die Soldaten ver-sammelt; 6) eine Spiel- und Tanz-Ge-sellschaft, die sich dabey mit vernünfti-gen Unterredungen vergnügt. 1) Zjazd, zgromadzenie w iprawach pu-blicznych, iako stanow; 2) schadzka skryta i zakazana; 3) zgromadzenie osob w różnych sprawach; 4) w Kła-sztorze *panienckim*: miejsce, dokad się mniszki na radę schodzą; lub też sala do przechadzki i rozrywki popołu-dniowej; 5) bębienie, na ktore się żołnierze kupią; 6) schadzka osob co sztucznieyfzych, grami, tańcami lub ro-zumemi rozinowy się bawiących.

§ 1) *Assemblée générale*, *assemblée du clergé*; *assemblée des Etats*; *faire des assemblées*; 2) *ténir une assemblée clau-destine*; *une assemblée illicite*; 3) *com-paroître*, *parler devant une assemblée*; *congédier*, *rompre une assemblée*; 4) *aler à l'assemblée*; 5) *batre l'assemblée*; 6) *il est aujourd'hui assemblée chez Monsieur N.*

quartier d'assemblée. der Sammel-Platz der Arme. Mieysce ściągania Woyt-ku naznaczone.

lieu d'assemblée. Sammel-Platz der Jä-ger. Mieysce skupienia łowcow na-łowy idących.

Assembler, v. s. 1) zusammen tragen, samm-len, häuffen, zusammen legen; 2) zusam-men fügen, zusammen nähen, binden, die Stücke einer ganzen Sache; 3) ver-sammeln, berufen, zusammen rufen, zu-sammen fordern, als die Stände, die Ar-mee, einen Rath. 1) Znosić co do ku-py, gromadzić, kupić; na kupe skła-dać, zbierać; 2) związać, spoić, złą-czyć, składać, zżywać rozjęte szuki rzeczy caley; 3) ściągac, kupić, zgromadzić; zwolac, iako woytko, radę. § 1) Le compositeur assemble les let-tres;

eres; assembler du cordage, des gerbes; 2) assembler les corps d'un pourpoint; assembler un haut de chausse; 3) assembler des troupes; assembler la Noblesse; le Seigneur les a assemblez de divers pais; assembler le conseil; assembler les Chambres, les États.)

assembler les feuilles d'un livre. in der Druckerey: ein Buch zusammen schlagen; Exemplar machen. *w Drukarni:* składać według porządku obiecadowego arkuszy całego księgi exemplarza.

s'assembler, v. r. sich versammeln, zusammen ziehen, zusammen kommen. Zgromadzić się, zchodzić się, zjechać się; schiznąć się. § Le peuple, la Noblesse s'assemble; les troupes s'assemblent.

Assener, v. a. obs. treffen; einen Schlag, einen Wurf nicht verfehlen, selbigen anbringen. Trafić do celu albo kogo uderzeniem, poćiskiem &c. § On assene mieux son coup à pié qu'à cheval; on lui assena un grand coup de bâton sur la tête.

Assenne, f. f. in den Französischen Väter landen: Anweisung als auf die Einkommen eines Guts. *w Niederlantio Francuzkim:* Naznaczenie sumy albo alygnacya na dochody, na majątność, § L'assenne de la dote d'une femme.

Assenner, v. a. in Auvergne, übergeben, liefern, einräumen. *Tylko w Prowincyi Auvergne:* Ustąpić; wzdawać majątność. § Le Seigneur peut faire assenner la chose tenue de lui.

Assentement, f. m. obs. Einwilligung; Beywilligung; Schmeicheln. Zezwolenie, pobłażanie, pochlebstwo.

Assentateur, f. m. obs. (assentator) ein Schmeichler. Pochlebca.

Assoir, v. a. (assidere) conjug. vid. in append. 1) niedersetzen, einen auf einen Stuhl; 2) legen, setzen, als Grenzsteine, Seule &c. 3) aufschlagen ein Lager; 4) geben, fällen, ertheilen, als sein Urtheil; 5) einrichten, eintheilen, fest setzen als Steuern, Gaben. 1) Posadzić kogo no co; 2) stawiać iako słupy, kopce; 3) stanowiąc, zatoczyć iako oboz; 4) dać, powiedzieć zdanie; rozstrząść o czym uczynić; 5) stanowiąc; podzielić, iako sumę podatkową między obywateli. § 1) Assoir un enfant sur une chaise; 2) assoir une machine; assoir des bornes; 3) Notre Général assit son champ & le retrancha au même endroit; 4) on ne sauroit assoir aucun jugement sur cela; 5) assoir la taille.

asseoir une curve. bey den Färbern: eine Süpfe ansehen um etwas zu färben. *U Farbiarzow:* Przygotować kadz do farbowania materyy.

asseoir sa veüe sur quelque chose. etwas steif ansehen. Wlepić w co oczy.

s'asseoir, v. r. sich setzen, sich niederlassen. Siesć, usiesć, po stanii albo przyzedszy. § Il faut s'asseoir sur ce banc, en attendant des chaises; un aigle s'étoit venu assoir derrière le vaisseau.

assis, e, part. sitend, gesetzt. Siedzący, posadzony.

dire assis. sitzen. Siedzieć.

Asserbe, Azerbe, f. m. wilde Wüstentruß, die länglicht, und dabey ohne Geruch und Geschmack ist. Lesna Muszkatowa galka podługowata, zapachu i smaku nie mająca.

Asserer, vid. Acérer.

Assermenter, v. a. obs. in den Gerichten: einen Eid von einem fordern, eidlich bestärken lassen. *w Sadach:* przysięgę wyciągać; potwierdzić co przysięgą; przysięgę uczynić.

Asserteur, f. m. obs. (assertor) der etwas bejahet, darthut, beweiset. Twierdzićiel; dowodzićiel.

Asserteur de la verité. ein Verfechter der Wahrheit. Prawdy obrońca.

Asserteur de la liberte publique. Vertheidiger der allgemeinen Freyheit. Obrońca powszechney wolności.

Assertion, f. f. (assertio) eine bejahende Rede oder Satz. Propozycya, mowa twierdząca, że tak jest; twierdzenie.

Asservir, v. a. 1) dienstbar machen; in die Dienstbarkeit, unter seine Botmäßigkeit bringen; 2) dämpfen, überwinden, zwingen als die Begierden; 3) einen beherrschen als ein Affect. 1) Podbić pod moc; przysiodłać; 2) Przygasić, usmierzyć; zwyciężyć, hamować iako pasyę; 3) opanować kogo, także o' namiętnościach. § 1) Asservir une nation; 2) Asservir les passions; 3) l'amour, l'ambition, l'avarice asservissent les hommes; notre foiblesse fait que nous nous laissons asservir par nos passions.

s'asservir, v. r. unter sein Joch bringen. Podbić sobie kogo; Opanować kogo. § Alexandre le grand s'est asservi la mer & la terre.

Asservissement, f. m. die Dienstbarkeit; die Unterwerfung. Niewola; iarżmo; opanowanie kogo.

Assesseur, f. m. (Assessor) 1) ein Beyfizer in einem Rath oder Gerichten; 2) der vornehmste Rath in einem Gerichte der

das Recht hat stat eines abwesenden Raths ein Gutachten zu geben. 1) Asefor, spórzędowy, w Radzie albo w Sądach; 2) konsyliarz nayprzedniejszy Trybunałski, prawo mający, dać głos albo zdanie miasto asefora nieprzytomnego. § 1) Les Assesseurs du Tribunal sont le Maréchal & les Députés; 2) Assesseur civil; assesseur criminel.

Asserte, *vid.* Aissetre, Hachette, *f. f.* ein Mauer-Hammer. Młot mularski.

Assesseur, *vid.* Asséur.

Asséur, *e, adj. obs. vid.* Sür, Sicher. Bezpieczny.

Assurance, *vid.* Assurance.

Assesseur, *vid.* Asséur.

Assurer, *vid.* Assürer.

Assurement, *vid.* Assürement.

Asséyer, *vid.* Asséer

Asséyer, *vid.* Asséur.

Asses, *adv.* genug, zur Gnüge. Dost, dosyc. § On est assez riche lorsqu'on est content; cela est assez de mon goût; les avarés ne disent jamais c'est assez; il est venu assez à tous; cela est assez mal, assez bien.

assez peu, *vulg.* sehr wenig. Niebarzo, dosyc mało. § Etant tombé malade d'une maladie assez peu dangereuse.

c'est assez parler: genug des Redens. Dost o tym; nazbyt o tym mówiono.

Assidu, *e, adj.* (assiduus) fleißig, emsig, geschäftig. Pilny, pracowity; niewągowany. § Etre assidu au travail; il est assidu à son office, auprès de ses malades.

Etre assidu auprès de quelqu'un. fleißig um einen seyn.

Assiduité, *f. f.* (assiduitas) fleiß; Emsigkeit, Arbeitsamkeit. Pilność; pracowitość, nieprzerwane nad czymś pracowanie. § Avoir de l'assiduité au travail, à l'étude.

Assidument, *adv.* (assidue) fleißig, emsig. Pilno, pracowicie. étudier, travailler assidument; être assidument auprès d'une personne.

Assiégeant, *f. m.* wird in plur. gebraucht: Belagerer. In plur. iest w używaniu: Oblegający miasto. § Les assiégeans ont avancé leurs travaux; on a repoussé les assiégeans; j'aime mieux être assiégeant qu'assiégé.

Assiègement, *f. m.* die Belagerung, besser le Siège. Obłożenie, lepsze stowo le Siège.

Assiéger, *v. a.* 1) belagern, den Unterscheid von bloquer siehe bloquer; 2) zur Liebe zu bewegen suchen, zur Gegenliebe gewinnen, bringen; 3) immer um

einen oder an einem Orte seyn; einen über dem Halse liegen; 4) liegen einem auf dem Halse als viele Angelegenheiten; 5) einen umgeben, umzingeln als Noth; Unglück. 1) Oblec miasto woyskiem w czym się to stowo od bloquer różni obacz bloquer; 2) Starac się o wzajemną kochanki swoiey miłość; uymować Dame; kręcić się uwiać się koło Damy; 3) uczyćszczać, chłodzić dokąd; gdzie albo u kogo zawżo bywać; leżec, siedzieć komu nad głową; 4) leżec komu nad szyją iako sprawy trudne; 5) Opasać, otoczyć kogo, iako bieda, nieszczęście. § 1) On prend aujourd'hui presque toutes les villes qu'on assiège, à moins qu'elles ne soient secourues; assièger une ville; il est dangereux d'assièger une Capitale, il est plus sûr de la bloquer; 2) Oui Phlis, je prétens assièger votre cœur; 3) assièger une personne; les Créanciers assiègent la maison; 4) Tant de choses m'assiègent tout d'un coup; 5) Les douleurs de l'enfer m'ont assiégé.

nous sommes assiégés par les eaux, par les néges, par la pluie & par le mauvais tems. wir werden von dem grossen Wasser, Schnee, Regen und üblem Wetter aufgehalten. Wody, śniegi, deszcz & l'łłoty z mieysca się rutzyć nam zabraniają.

cette flotte est assiégée par les vents. die Winde halten die Flotte in dem Hafen zurück. Wiatry tę flotę w portcie zatrzymują.

assièger l'oreil de quelqu'un. einem in Ohren liegen. Dukać komu.

Assièger, *f. m. plur.* die Belagerer. Obłożęncowie; Obłożeni. § Les Assièges ont fait une sortie.

Assiente, Assiento, *f. m.* Compagnie de l'Assiente. Handlungs-Gesellschaft, die mit Negers oder schwarzen Sklaven im Spanischen America zu handeln das Recht hat, und davor ein gewisses vor jeden Sklaven entrichtet. Towarzystwo kupieckie, mające prawo, przy wypłaceniu pógłownego od kaźdey głowy, Murzynow albo niewolnikow czarnych w Hyszpańskiey Americie kupować i przedawać.

Assientiste, *f. m.* ein Kauffmann der Antheil an dieser Handlung hat. Kupiec w tym Towarzystwie będący.

Assiette, *f. f.* (sius) 1) die Lage, das Lager eines Orts, eines Gebäudes; 2) Fuß, Grund, Platz worauf eine Last stehen soll; 3) die Lage eines Lagers, einer Armee; 4) die

*4) die Beschaffenheit der Dinge, Verfassung; Zustand, eines Gemüths, besser Situation; 5) ein Teller zum Essen; 6) ein Teller voll; 7) bey den Mahlern und Buchbindern: der Grund zum Vergulden; 8) bey den Stein-Pflastern: gelegte Schicht oder Lage Steine; 9) bey den Forst-Bedienten: abgezeichneter Platz, wie weit das Holz abgehauen und verkauffet werden soll; 10) bey den Färbern: eine fertige Kuppe zum Färben. 1) Położenie miastka, mieysca, budynku; 2) cele, grunt, fundament, na którym się godzi ciężar wielkiłożyć; 3) Położenie woyska, sytuacja obozu; *4) w sensie figurycznym: Położenie, dyspozycja, po stanowienie rzeczy, fantazyi; zwyczajniejsze słowo: situation; 5) talerz, na którym iedzą; 6) talerz pełny czego; 7) u Malarzów i introligatorów: Grunt, pole do pozłoty; 8) u Brukarzów: rozłożenie kamieni do brukowania; 9) w Leśnictwie: Plac w zapuszcze do porębu wymierzony; 10) u Farbiarzów: kadź do farbowania potrzebami wżytkiem zaprawiona. § 1) Il choisit une assiette propre pour bâtir une ville; l'assiette de cette place est fort agréable; 2) poser une pierre dans son assiette; ce rempart a beaucoup d'assiette; ces pierres ont été posées dans la même assiette qu'elles avoient dans la carrière; ce pié d'estal n'a pas assez d'assiette; L'assiette d'un mur sur son fondement; 3) un général doit savoir bien choisir l'assiette de son camp; 4) La bonne assiette où est votre ame; son esprit n'est pas jamais dans une même assiette; dans l'assiette ou sont les affaires; l'assiette de l'esprit de l'homme est sujette au changement; 5) une assiette plate, creule; 6) une assiette des champignons; un assiette de confitures; 7) Coucher l'assiette, mettre son assiette; 8) une assiette de pavé en plein sable; 9) on fait l'assiette des ventés.

Assiette d'un Cavalier. die Art und Weise zu Pferde zu sitzen. Kontakt i maniera siedzenia na koniu.

Assiette des tailles. die Eintheilung, Einrichtung der Steuern. Podział, reparycja podatkowa.

une assiette à mouchètes. besser Espavilladour; Lichtpußen-Schale, worauf die Lichtpuße liegt. Podstawek blaszany, na którym szczypce albo nożyce do świec leżą, lepsze słowo an espavilladour.

assiette de rente. in Rechts-Sachen: Uebervassung der Nutzung eines Gutes an einen Creditor mit den herrschaftlichen Rechten. Praw i dochodów majątności dłużnikowi ustąpienie.

Assiettes volantes. kleine tiefe Teller, die man zwischen den Schüsseln mit Lecker-Weise setzet. Przystawki głębokie z przysmakami między posmilkami.

assiettes blanches. reine Teller. Czyste talerze.

son assiette a diné pour lui. im Scherz: er muß Zahlen, ob er gleich die Mahlzeit versäumt hat. Zapłacić musi, bo miał być na obiedzie.

vendre à l'assiette: vendre du vin à l'assiette. Wein schencken und zugleich die Lente speisen. Szynkować wino i stoł trzymać. § Les marchands de vin & les charetiers vendent à l'assiette, les Bourgeois à pot.

Assietée, f. f. ein Teller voll. Talerz pełny czego. § J'ai mangé deux assiettes de soupe.

Assignat, f. m. Anweisung einer jährlichen Einnahme auf ein Gut, welches davor als ein Unter-Pfand haften muß. Zapis rocznych dochodów z sumy na majątność wniesioney. § L'assignat ne donne pas plus de privilège au créancier de la rente qu'une hipotèque générale & speciale.

Assignment, f. f. 1) Ladung, Citation vor Gericht; 2) bestimmte Zeit, abgeredeter Ort zu einer Zusammenkunft; 3) gerichtliche Anweisung auf ein Gut, auf einen Bald u. d. g. sich aus selbigem bezahlt zu machen; 4) Verschreibung eines Capitals, das man auf ein unbeweglich Gut leget, und die Interessirten von dessen Einkünften ziehen; 5) Anweisung oder Assignment an den Königl. Schatz, eine Summe zu bejahlen. 1) Pozew, zapozwanie do Sądu; 2) Czas albo mieysce na rozmowę naznaczone; 3) urzędowa intromisja w majątność, w lasy &c. na wybieranie długu dana; 4) Zapis intercelow z sumy na majątność nieruchomości wniesioney; 5) assignacja sumy na skarb krolewski. § 1) Donner assignation à quelqu'un; les assignations doivent être faites en personne ou en domicile; 2) Ils se sont donné assignation à huit heures; il se rendit le premier à l'assignation; il l'a soupçonné d'avoir donné assignation à son rival; il se tint prêt pour aller à l'assignation; 3) On a donné une assignation à ce créancier sur la coupe d'un tel bois,

sur

sur divers fermiers; 4) l'assignation du Douaire de cette femme a été faite sur cette maison; 5) paier, acquitter une assignation; il a une assignation sur le tresor.

Assigner, v. a. 1) vor Gericht laden, citiren; 2) assigniren, anweisen, geben. 1) Pozywać kogo do Sądu; 2) Naznaczyć dać, assignować komu co. § 1) Assigner quelqu'un; 2) le Roi leur assigna une pension & une contrée pour habiter.

assigner une rente, un paiement sur les brouillards de la riviere. eine Bezahlung, eine Einnahme auf ein wüßtes Gut anweisen. Dać assignacyą na dochody niepewne albo na majątność spustoszałą i natyrną.

Assimilation, f. f. in der Physic: die Vergleichung, da eine Sache einer andern gleich wird; das Gleichmachen, das Gleichwerden, w Fizyce: rownanie się czemu; robota, za którą rzecz drugiey podobną się staie. § L'assimilation des parties se fait par le mouvement.

Assiner, vid. Assigner.

Assis, e, adj. 1) niedersessen; 2) in den Wappen, von Thieren: sitzend. 1) Usiadły; 2) w herbach: na łapkach siedzący, o zwierzech.

Être assis. sitzend. Siedzieć. § Être assis au haut bout de la table.

Assise, f. f. eine Sicht Ziegel oder Steine in der Mauer. Warsta Kamieni albo cegieł w murze. § Voilà la première assise de cette muraille; toutes les assises de ce mur sont dans les règles.

assise de Parpin. eine Zwerg-Sicht Steine, die so dick sind wie die Mauer und durch die ganze Breite der Mauer gehen. Warsta kamieni, z ktorych każdy cey co mur iest miąższości.

Assises, f. f. plur. 1) ein Gericht in Gegenwart des Obergerichters; 2) gewisse Tage in der Woche, an welchen die Schergen und gerichtlichen Diener vor ihrem Richter stehen, und Rede und Antwort von ihren geführten Verrichtungen geben müssen; 3) obs. Rechte, Gewohnheiten eines Orts; dieses Wort hat noch unterschiedene Bedeutungen in den Land-Rechten. 1) Sądy w prezencji najwyższego sędziego; 2) dni w ktorych ceklarze i inni sędziy urzędowi przed sędziem się sprawować powinni; 3) obs. prawa, obycaie; to słowo iestższe insze ma sensa w ziemskich prawach. § 1) On tient

les assises en Poitou & en Normandie; 2) on tiendra demain assises.

Assises de Jerusalem. Buch des Thaumassiere von den Gebräuchen der Stadt Jerusalem. Księga o obycaiach Jeruzalemskich przez autora Thaumassiere wydana.

il tient ses assises dans cette maison, (dans cette compagnie.) er gilt in diesem Hause, (in dieser Gesellschaft) alles. Plaći ten; wielki mają w tym domu, (w tej kompanii) na niego respekt.

Assistance, f. f. 1) Versammlung, Gesellschaft von ehrbaren Leuten; 2) die Bewohnung, der Bestand, die Gegenwart; 3) Hilfe, Bestand; 4) bey den Jesuiten: das Amt eines Assistenten des Generals oder des Provincialis; die Provinz, wo einer dieses Amt verwaltet. 1) Asystencya, obecność godnych ludzi; zgromadzenie; 2) przytomność, obecność; 3) pomoc, ratunek, pośilek; 4) u OO. Jezuitow: godność Koadiutora Generala albo Prowincyała; iako też Prowincya w ktorey iest Koadiutorem. § 1) Ce Prédicateur a satisfait toute l'Assistance; une nombreuse assistance; 2) les Chanoines ont un tel droit pour leur assistance à Marins; le curé se fait paier son assistance à un enterrement; cela sera sans mon assistance; 3) il m'a promis son assistance; Seigneur, j'implore votre assistance; implorer l'assistance de quelqu'un; je reçus de vous toutes les assistances imaginables durant ma maladie; je ne me veux pas rendre indigne des assistances que je reçois de vous; 4) chacun des assistans doit préparer les affaires de son assistance; il est parti pour alet à son assistance, & il s'y doit rendre sur la fin du mois.

Assistant, e, adj. & subst. ein Anwesender, gegenwärtig, der zugegen ist. Obecny, przytomny osoba swoia. § Il faut prier les assistans de reposer; les assistans se sont séparés; ce Prédicateur a satisfait les assistans par son sermon.

Assitant, f. m. 1) Prälat, so bey der Einweihung eines Bischofs assistiret; 2) bey den Jesuiten: ein Zugeordneter des Generals; 3) bey den Augustinern: Ordens-Bruder, so in einem Seminario des Superioris Stelle in dessen Abwesenheit vertritt; 4) ein Gehülfe der Convidianten, der nicht in die Bande gehöret; 5) Mitverbrecher, so bey Vollziehung des Urtheils an seinem Cameraden zugegen seyn muß. 1) Prälat przy Poswianianiu na Biskupstwo asystujący; 2) OO

» OO. Jezuitow: koadiutor Gienerała; 3) » OO. Augustynianow: X. Wikary mieysce nieprzytomnego Przełożonego w Seminarium zastępujący; 4) pomocnik u komedyantow, co nie jest aktualnym aktorem; 5) społobwiniony przy karaniu złoczyńcy przytomnym będący. § 1) L'Assistant doit jeûner la veille du Sacre & se trouver à l'Eglise revêtu de ses habits Pontificaux; 2) Les Assistans sont comme des Ministres du Général; le Général des Jésuites a quatre ou cinq assistans qui sont comme ses Ministres & d'une expérience consommée; ils portent le nom de Pais dont ils sont originaires, par exemple de France, d'Espagne, d'Italie, d'Allemagne, ils sont choisis par toute la Compagnie, semblée qui élit le Général; les Assistans soulagent le Général dans sa charge, & ils observent aussi la conduite; 3) Mr. l'Assstant doit faire aujourd'hui la conférence, parceque Mr. le Supérieur est à la campagne; 4) l'Assstant est souvent employé, & il gagne quelque chose; 5) en cette execution il eut deux pendus & deux assistans.

Assistente, f. f. in den Nonnen: Als-ster: 1) Schwester, so der Aeltestin Stelle bisweilen vertritt; 2) Nonne, so derjenigen zugegeben wird, die an das Sprach- Fenster gefordert worden ist. w Paniejskich Klasztorach: 1) Zakon- nica mieysce nieprzytomney księni albo Opacicy zastępująca; 2) Pannie na rozmowę do kratki idacey przydana mniszka. § 1) La mère telle est aujourd'hui assistante; 2) on lui a donné une assistante; envoyer une assistante au parloir.

Assister, v. n. (assistere) 1) beywohnen, zu- gegen seyn, dabey seyn, bey etwas seyn; 2) zu etwas Hülfe, Vorschub thun; 3) mit Hand anlegen, helfen, als stehen, rau- ben; 4) der Vollziehung des Urtheils an einem Mitverbrecher beywohnen. 1) Bydź obecny; przy czym stojeć; bydź gdzie twą osobą, iako na kazaniu, w Radzie; 2) pomagać, dopomagać komu w czym; 3) pomagać co czynić, iako rozbić, kraść &c. 4) o spotobwinio- nych: bydź przytomnym przy karaniu występcy głównego. § 1) Assister à la Messe, au Sermon, à une cérémonie; assister au Chapitre, au parloir, au conseil; assister au supplice d'un criminel, au jugement d'un procès; assister aux jeux; bénéficier, qui assiste à un juge- ment de mort devient irregulier; 2) il lui remit la Province entre les mains

pour assister à la guerre, qui restoit à faire; assister à une entreprise; 3) il a assisté à ce vol, à cet assassinat; 4) cet homme a été condamné à être pendu, & sa femme à assister au supplice.

Assister, v. a. (assistere) 1) einen begleiten, einem Gesellschaft leisten, in wichtiger Angelegenheiten; 2) einem helfen, Beystand leisten. 1) Asystować komu w czym; bydź, stojeć przy kim o- sobą, iść z kim w poważnych spra- wach; 2) pomagać komu, wspierać kogo czym; dać komu pomoc, radę. § 1) Les Députés étoient assistés des plus notables de leur corps; un Prélat doit être assisté de deux autres, lorsqu'il sacre un Evêque; les Prévôts étoient as- sistés de ses archers; un Procureur as- siste son pupille; les Parens d'un mi- neur l'assistent lorsqu'il passe quelque acte; 2) assister quelqu'un de son con- seil, de son crédit; assister ses alliez de ses troupes; assister un malade, un criminel à la mort.

Association, f. f. (societas) Maßföpen, Societät-Handlung. Spółkuczenie, handel spolny. § 1) Association le con- tracté par un consentement tout pur; entrer dans l'association.

Associé, f. f. 1) Handlungs- Consorte; 2) Mitglied einer Französischen gelehrten Gesellschaft aus der dritten Classe. 1) Towarzysz spółhandlujący; 2) brat z bractwa na wydoskonalenie iakiey nauki fundawanego, co w trzeciem mie- dzy niemi uczynionym ordynku za- siada. 3) 1) C'est un des associez; le bon ou le mauvais succez des affaires d'une société dépend de la manière dont les associez viéent ensemble; 2) l'Académie des sciences a vingt asso- ciez, dont huit sont étrangers, l'Aca- démie des inscriptions & de belles let- tres a aussi dix associez.

Associer, v. a. 1) einen in die Handlung, in die Handthierung nehmen, die man treibet, und mit ihm den Schaden und Gewinn theilen; 2) einen zum Mitge- nossen, zum Mitgehülffen, als des Reichs machen. 1) Przybrać sobie towa- rzysza do handlu albo inszego obeyscia swego, zyski i szkodę z niem dzielać; 2) przypośobić sobie kogo za Pomo- cnika; uczynić kogo uczestnikiem czego, iako panowania. § 1) Il a as- socié un des ses amis avec lui; 2) l'Em- pereur l'a associé à cet honneur.

s'associer, v. r. eine Maßföpen mit einem machen; eine Societät-Handlung mit einem aufrichten. Przybrać sobie społ.

spothandlujućego; spólkupczenie z kiem uczynić. § s'associer avec quelqu'un.

Assoir *vid.* Assoir.

Assomme, *éc. adj. obs.* ein Schlafender. Spaczy.

Assommer, *v. a.* 1) schlachten, schlagen, als der Kleischer einen Ochsen; 2) toben, niedermieseln, niederhauen, niedermachen; 3) einen quälen, hart drücken, peinigen, sehr angähigen; 4) niederdrücken, mit einer unerträglichen Last belästigen, überladen. 1) bić rzez; zarzezać bydło; 2) powyżabiać, w pień powyścić, trupem walić; 3) dręczyć, męczyć, do umoru kogo trapić, ciemiężyć, haniebnie się komu uprzykrzać; 4) przywalić, obciążać nieznosnym ciężarem; przeładować. § 1) Assommer un bœuf; 2) ils assommoient les ennemis dans les rues; ils se voioient assommer comme des bêtes; 3) jen'en puis revenir & tout ceci m'assomme; il m'assomme par ses importunités; la perte d'un procès l'assomme; cette affliction l'assomme; 4) cette charge est capable d'assommer votre cheval.

Assomption, *f. f.* (Sanctissime Virginis Marie in caelum assumptio) 1) der Heil. Mariä Himmelfahrt; 2) ein Gemählde davon; 3) in der Logik: der Nachsatz, der Bepiaz in einer Schluss-Rede, der Minor in einem Syllogismo. 1) W Niebowstąpieniu N. P. Maryi; 2) obraz o niebowstąpieniu N. P. M.; 3) w Logice: minor albo propozycja druga w Syllogismie. § 1) Assomption de notre Dame; l'an 1300 le Pape Boniface VIII ordonna qu'aux Fêtes de Noël, de Pâques, de Pentecôte & de l'Assomption on fit le service avec toutes les solemnités ordinaires; 2) acheter une assomption.

Assonance, *f. f.* in der Rhetoric und Poësie: der Klang der Wotter, die gleiche Endung mit einander haben, der Reimjederseihen. Dźwięk, rym, kadencya słow. § C'est une assonance: après la pause vient la danse.

Assonder, *v. a. obs.* 1) versichern; 2) lossprechen. 1) Upewnić; 2) wyzwolić.

Assortiment, *f. m.* 1) Wahl; Zusammenfassung solcher Sachen, Farben u. d. gl. die sich wohl zusammen schicken; 2) wohl-ausgesuchte Zubehör in einer Sache, als das Unterfutter, Knöpfe, Treffen u. d. g. zu einem Kleide; 3) im Buchladen: Bücher-Assortiment; Bücher, so von einem fremden Verlag sind; 4) in der

Druckerey: grosse und kleine Buchstaben, Leisten, Linien &c. die zu einer jeden Art Schriften gehören: desgleichen alle Gattungen von Schriften in einer wohl eingerichteten Druckerey.

1) Składność, rymowność, przytłosość rzeczy, kolorow &c. które się z sobą zgadzają; 2) potrzeby rozumem do czego przybrano i nadobnie przystosowane, iako podszewka, guziki, galony &c. u szaty; 3) w Librarij: książki nakładem inszych książnikow drukowane; 4) w Drukarni: literki wielkie i mnieysze, listewki, linie &c. do iednegoż gatunku należące; iako też wszystkie gatunki literek w porządnej drukarni. § 1) Un bel assortiment un assortiment fort propre, galant, fort leste; cet assortiment des couleurs n'est pas pour mon goût; le verd & le bleu font un vilain assortiment; 2) un joli assortiment d'habit; 3) il a un bel assortiment; j'ai beaucoup d'assortiment; 4) suivant le réglement les trente-six imprimeurs à Paris doivent avoir au moins huit assortimens des caractères Romains avec leurs Italiques depuis le gros canon jusqu'au petit texte.

Assortir, *v. a.* 1) etwas als ein Kleid mit einer Zubehör, die sich vor selbiges schicket, versehen; Farben, Sachen, die wohl beyeinander passen, zusammen setzen, legen; aussuchen, wehlen, was wohl beyammen steht; 2) etwas zieren, rügen, als eine Farbe des Unterfutters die ganze Kleidung; 3) seinen Laden mit benöthigten Waaren versehen; 4) figurlich: paaren, zusammen bringen, vereinigen, vereinbaren, zusammen stimmen. 1) Opatrzyc co, iako szatę, przystoynemi potrzebami; gatunkować, przybierać, dobierać, przystosować rzeczy, farby &c. przystoynie i z sobą się zgadzające; 2) zdobic, stroić co; 3) Sklep, kram potrzebniemi towary opatrzyc; 4) w sentie figurycznym: ziednoczyć, zgadzać, złączyć co. § 1) Assortir un habit; il faut assortir de drap de quelque jolie doublure, de quelque taffetas, de quelque ruban; assortir des couleurs; 2) cette garniture assortir bien cet habit; 3) assortir sa boutique; 4) l'amour a assorti leurs cœurs.

s'assortir, *v. r.* sich mit den benöthigten Waaren versorgen. Opatrzyc się należyciemi towary. § Ce libraire n'étoit autrefois qu'un pauvre regratier des livres, à cette heure il commence à s'assortir.

assorti,

assorti, e, adj. 1) wohlansändig, wohlauß-
gesucht, gewehlt; 2) mit Waaren wohl
versehen. 1) Przystoiny, składny, ry-
mowny, zgodny; 2) opatrzonny towa-
rami. § 1) C'est un mariage bien assorti,
ou mal assorti; 2) marchand, mer-
cier bien assorti; sa boutique est assor-
tie de toutes sortes de Romans surau-
nez.

Assortissant, e, adj. wohl übereinkommend,
sich wohl zusammen schickend. Przybra-
ny; zgadzając się; dobrze przysto-
sowany. § Voilà de plaisantes idées,
et bien assortissantes à celles que vous
allez voir.

Assoter, v. a. & n. obs. einem ungemein ge-
fallen, das *Participium Assoté* ist von
diesem Wort noch im Gebrauch.
Barzo się komu upodobać, tylko *Parti-
cipium tego słowa Assoté* ieszcze jest
w zwyczaju. § Vraiment cet hom-
me m'assote.

Père assorté de quelqu'un, vulg. an etwas
einen Narren fressen; etwas auf eine
narrische Art lieben. Szalenie kochać.
§ Cet homme est assorté de sa femme;
jamais on ne vit Père plus assorté de
son enfant.

* **s'assoter de quelqu'une.** sich auf eine narri-
sche Art in eine verlieben. Zalsnąć od
miłości; szalenie się w gładyńce ina-
morować.

Assoupir, v. a. (sepire) 1) einschläfern,
schläfrig machen; 2) einschläfern, sorg-
los machen, als der Wein den Menschen;
3) dämpfen, stillen als einen Streit.
1) Uspić kogo; sen, śpiączkę komu
sprawić; 2) ukołysać, tłumić jako wi-
no frasunek; 3) przygasić, przytłumić
jako wrzawę, zwadę. § 1) Le pavot
assoupit; 2) le vin assoupit l'esprit;
3) assoupir une querelle, ses ennuis,
une mauvaise affaire; assoupir une sédi-
tion, un procès.

Père assoupi de la volupté. in Wohlüsten
liegen. Buiąć, leżeć w roskoszach.
§ Il assoupi de la débauche.

s'assoupir, v. r. einschlummern. Usnąć.
§ Il se couche et s'assoupit.

Assoupissant, e, adj. das Schlaf bringet;
was schläfrig macht. Sen sprawujący;
śpiączkę czyniący. § Les fumées de
la bière sont encore plus assoupissan-
tes que celles du vin.

Assoupissement, f. m. 1) Schlaf, Verschla-
fenheit; 2) Sorglosigkeit, Unachtsamkeit.
1) Sen twardy, ospałość, śpiączka; 2)
ospałość, niecałość, ociężałość, ospa-

ła ochota, lenistwo. § 1) Quand ce ré-
veillera-tu d'un si long assoupissement;
réveiller quelqu'un d'un assoupisse-
ment; 2) il est dans un assoupissement
éfroiable, épouvantable, honteux; ce
pécheur est revenu, il est sorti de son
assoupissement.

Assouplir, v. a. ein Pferd hurtig in Wen-
dungen und Gelenken machen. Czynieć
konie obrotnym. § Assouplir un che-
val.

cheval assoupli. ein gelenktes Pferd. Konie
obrotny.

Assourdir, v. a. (exsurdare) betäuben,
taub machen. Zagłuszyć, ogłuszyć
kogo. § Assourdir une personne; le
bruit des Cataractes du Nil assourdit
ceux, qui habitent aux environs.

Assourdi, e, adj. taub geworden; betäubt.
Zagłuszony.

s'assourdir, v. r. taub werden. Ogłuszać
okinać. § Ceux qui ont quelque du-
reté d'oreilles, s'assourdissent toujours
en vieillissant.

Assourou, f. m. ein gewisses Holz aus In-
dien. Drewno pewne z Indyi.

Assouvager, v. a. obs. lindern. Ułżywać.

Assouvir, v. a. 1) sättigen, satt machen;
2) erfüllen, stillen, begnügen seine Be-
gierde. 1) Nasycić kogo; 2) Doga-
dzać, wiele pozwolić, cugle puścić
żądrom swoim. § 1) C'est homme est
un si grand mangeur, qu'il est impos-
sible de l'assouvir; 2) assouvir sa pas-
sion, sa colère, sa rage, son ambition.

s'assouvir, v. r. sich ersättigen, im eigent-
lichen und figurlichen Verstande.
Nasycić się w sensie własnym i nie-
własnym. § Ce tiran ne se peut assou-
vir du sang qu'il fait répandre.

Assouvissement, f. m. meistens in geistli-
cher Schreib-Art, Erfüllung, Ersätti-
gung der Begierden. W nabożnych
materjach: Wypeśnienie swoich żą-
dzy. § Ils sont tellement abandonnez
de Dieu qu'ils ne songent qu'à l'assou-
vissement de ses infâmes plaisirs.

Assujétir, v. a. 1) unterwürfig machen, un-
terwerfen, unter seine Gewalt bringen;
2) einnehmen, verliebt machen; 3) et-
nen Raft oder sonst etwas auf einem
Schiffe fest machen, befestigen, fest an-
binden. 1) Podbić pod moc, zwojo-
wać; przysiodłać kogo; 2) więzić,
ranić serce; 3) na okęgie: Zmocnić
co, mocno co związać. § 1) Assujétir
ses ennemis; on assujétit le Regne à
un nouveau maître; assujétir à la ré-
gle.

gle; 2) ses yeux ont assujéti mille coeurs; 3) assujétir un mât, une pièce, des bois.

s' assujétir, v. r. sich unterwerfen; 2) sich nach etwas begeben. 1) Poddac się, kark podłożyć, posłusznym być; 2) dogadzać czemu; ustępować, akomodować się. § 1) Jem'assujétis an nouveau Seigneur; 2) Il faut s'assujétir à la règle, quand on veut bâtir ou fortifier une place; il faut s'assujétir à la situation des lieux, au terrain; il faut s'assujétir aux conditions portées par le contract.

Assujétissement, f. m. Unterwerfung, Ergebung, Gehorsam etwas zu thun. Poddanie się; poddaństwo posłuszeństwo. § C'est une discipline, qui a ses assujétissemens; David Psalme 61 parle de l'assujétissement d'une ame humble à Dieu; la femme doit paier la fidelité de son mari d'un grand assujétissement.

Assurance, f. f. 1) Versicherung, Pfand; 2) Gewisheit, Versicherung; 3) Muth, Hertz, Kühnheit; 4) im See: Recht: Versicherung, Assurance, laut welcher ein Kaufmann demjenigen ein gewisses vor hundert giebet, der vor allem Schaden steht, wenn ein Schiff auf der Reise verunglücken sollte; 5) Vertrauen, Hoffnung, Zuversicht; 6) Beständigkeit, beständiges Wesen, Sicherheit. 1) Asekuracja, zastaw; 2) pewność, upewnienie; 3) Serce, podufalność, prezencja, bezpieczeństwo; 4) w morskiem prawie: warowanie sobie okrętu; kontrakt asekuracyyny między kupcem a warownikiem, który kilka od sta mając zylku, ewikcyą na się bierze, wszystkie szkody kupcowi nagrodzić, ktoreby okręt na swoiey żegludze ponosił; 5) nadzieia, ufność, ufanie; 6) stałość, statek, trwałość. § 1) Quand on prête d'argent, on veut avoir des assurances; il lui a donné une promesse pour assurance; prendre des maisons pour assurance; donner des assurances à quelqu'un; avoir des assurances; 2) j'ai une parfaite assurance de tout cela; je vous donne l'assurance de mon respect; il me faut de vötre coeur une pleine assurance; 3) Personne n'avait l'assurance de l'apocher; donner de l'assurance aux soldats; 4) faire une assurance; passer un contract d'assurance; 5) il faut mettre son assurance en Dieu; 6) il n'y a point d'assurance en la fortune, ni en toutes les choses

de ce monde; il n'y a point d'assurance au tems, aux honneurs &c.

assurance de panier. der stärkste Wügel, am Henkel eines Korbes. Obłąk nągrubizy w uchu u kofza.

lieu d'assurance. ein sicherer Ort; 2) im Schertz: ein Gefängniß. 1) Bezpieczne miejsce; 2) zartem: więzienie. § 1) Se sauver en un lieu d'assurance; 2) on l'a mis en lieu d'assurance.

police d'assurance. Versicherung eines Schiffes, f. Assurance 4). warowanie. sobie okrętu obacz Assurance 4).

aler d'assurance. bey den Jägern: in aller Sicherheit gehen, als ein Wild. U Mysliwcow o dzi. zyznie: w bezpieczności się przechadzać. § Le cerf va d'assurance.

Assuré, f. m. (vid. Assurance 4) derjenige, so sich sein Schiff verassuriren läßt. Kupiec patrzący Ewiktora, gdyby się okręt jego rozbił. § L'assuré paie à son assureur tant pour cent.

Assuré, ée, adjct. 1) versichert, gewis; 2) unerschrocken, herzhafft. 1) Niepochybny, pewny, upewniony; 2) serdeczny, nieustraszony, odważny, bezpieczny. § 1) Il est assuré de son fait, de sa vie; sa perte assurée; 2) se tenir assuré contre son ennemi.

Assüre, f. f. Gold, Silber, das in die Tapeten gewürdet ist. Jedwab, złoto albo srebro nitkowane w kobiercu.

Assürément, f. m. obs. der Land-Friede; Sicherheit des Friedens, Sicherheit vor Anfällen. Pokoy publiczny; Wolność od naiazdow.

Assürément, adv. gewis, unfehlbar. Niepochybnie, pewnie, pewnikiem. § Cela est assürément vrai.

Assürer, v. a. (asscurare) 1) versichern, bekräftigen, bestätigen; 2) Sicherheit wegen ein Pfand, ein Handgeld geben; 3) einem ein Hertz zusprechen, einen Muth machen; 4) bestätigen, bestätigen als seine Regierung; 5) zahm machen einen Falcken; 6) gewöhnen ein Pferd zum Gebiß, zum Feuer; 7) ein Schiff verassuriren, vid. Assurance 4). - 1) Upewnić, potwierdzić; 2) nawiekszą asekuracyą dać zastaw lub zadatek; 3) serca dodawać komu, pokrzepiać kogo; 4) stwardzić, ugruntować, umocnić, od niebezpieczeństwa uwolnić; 5) Unościć, ogłaskać tokola; 6) przyzwyczaić konia do wędzida, do wytrzymania ognia; 7) okręt sobie warować vid. Assurance 4). § 1) Assürer une

une chose sur sa foi; 2) *assûrer* une dette; 3) *assûrer* le courage des soldats.; 4) *assûrer* la retraite, il a *assûré* sa domination; 5) *assûrer* un faucon; 6) *assûrer* un cheval; *assûrer* la bouche d'un cheval; 7) *assûrer* un vaisseau

assûrer une couleur. bey Garbern: die Farbe nicht machen, daß sie nicht verschieset. U Garbierzow: farbę trwałą czynić, aby nie zblakowała.

assûrer les chemins. die Straßen rein und sicher halten. Wyczyszczyć drogi od rozbojników, bezpieczeństwa na drogach upatrować

assûrer le grain. bey Garbern: die letzte Hand an die Rebe legen. U Garbierzow: dobiąć skory.

s'assûrer, v. r. 1) sich einer Sache versichern; 2) Sicherheit wegen einer Sache in seine Verwahrung nehmen, sich solcher bemächtigen; 3) Gewißheit wegen etwas auf die Hand geben, wenn man etwas mietet. 1) Uwierdzić, umocnić sobie co; 2) dla większego bezpieczeństwa wziąć co w swoje poleśnię, w swoje schowanie, warować sobie co; 3) zadać komu, aby rzeczy należytey kto mogł byż ubezpieczyć. § 1) *S'assûrer* la Couronne; 2) *s'assûrer* d'une terre; 3) *s'assûrer* d'une maison, d'une chambre, d'un cheval.

s'assûrer la main pour écrire, pour faire quelque travail. die Hand zum Schreiben zu einer gewissen Arbeit gewöhnen. Wprawować rękę do pisma, do roboty iakiey. § Per le long usage on *s'assûre* la main.

Assûreur, f. m. der Asseruator eines Schiffs, der die Gefahr desselben auf sich nimmt, vid. Assurance 4). Warownik kupcowi okrętu warujący, gdyby się miał rozbić, obacz Assurance 4). § L'assûreur exige une certaine somme de celui à qu'il répond que le vaisseau arrivera à bon port & de la valeur de la marchandise, si elle vient à être perdue.

Assyrie, *Assirie*, f. f. (*Assyria*) Assyrien, ehedessen ein mächtiges Königreich in Asien, das heutiges Tages Cusitan heißet. Atyrya, krolestwo niegdyż potężne w Azji, teraz Kuylstanem nazwane.

Assyrien, *Assyrien*, f. m. ein Assyrier. Assyryczyk.

Assyrien, *Assyrien*, ne, adj. Assyrisch. Assyryski.

Assyrienne, *Assyrienne*, f. f. eine Assyretin. Assyryyka.

Astathiens, f. m. plur. Astathien, Rezer zu Anfang des neunten Seculie, die des

Manichäi Irthümern folgten. Astathienley kaceze, błędami Manicheizy uwikłani, na początku dziewiątego Chrześcijaństwa wieku.

Astelures, f. f. vid. Ateles, plur.

Asterie, f. f. (*Asteria* falscher Opal-Stein. Opal bękart, kamień drogi.

Asterisme, f. m. (*asterisus*, in der Astronomie: ein Gestirn. Stern-Bild. *Astronomii*: zname niebiełkie, gwiazd pewnych liczba.

Astérisque, f. m. (*asteriscus*) 1) Stern ein, ein Zeichen, womit man etwas in einem Buch anmerket; 2) ein gew. et stant vor die Auen-Branchen, denen es unterschiedne Arten giebt. 1) Czarna-zdeczka, znaczek dla pamięci w księdze uczyniony; 2) ziele pewne na oczne choroby, różnego jest gatunku. § 1) *Marquer* un passage d'un astérisque

Astesan, f. m. 1) die Grafschaft Asto im Piemontesischen; 2) einer, so aus dieser Grafschaft bürgerlich ist. 1) Aty, grabstwo w Piemontskim Państwie; 2) rodem z tego grabstwa.

Asthmatique, *Astmatique*, *Asmatique*, adj. & subst. (*asthmaticus*) engbrüstig, mit schwerem kurzen Athem beladen. Dychawiczny. § Il est *asthmaticque* depuis un an.

Asthme, *Alme*, *Astme*, f. m. (*asthma*) die Engbrüstigkeit, kurzer Athem. Dychawica. § *Être travaillé* d'un asthme, c'est un asthme très-incommode & très-dangereux, il est incommode d'un asthme depuis long-tems.

Asthmé, *Almé*, *Astmé*, ée, adj. enabrüstig, mit kurzem Athem beladen. nur von Falden. Dychawiczny, tylko o fokotach

Atti, *Attis*, f. m. Knochen aus dem Vorderfuß eines Pferdes, mit welchem der Schuster das Leder glattet. Kość z przedniej nogi konfickiej, szewcowi do wymarzczenia rzemienia służąca.

Astine, f. f. obs. Zant, Streit. swar, Spor.

Astour, f. m. auf den Schiffen dienend Ost Indien gehen: Abzug, Abbruch. Na okrętach do wschodnich Indow pływających: Desalkacya, wyrzucenie.

Astragale, f. m. vid. Estragale. (*astragalus*) 1) Seulen-Reif unter dem Cavital; 2) der Reif um eine Canone. dñgesehr zwey Spannen weit von der Mündung; 3) in der Anatomie: Sprung, der erste Knochen an der Fuß-Wurzel; 4) Erd-Molten, Erd-Mandeln, Erd-Rüffe, Erdeln. 1) Kość około oka stopa pod kapitelą;

kapitelę; 2) pierścien wypukły koło działa na dwa piędzi od uścia; 3) *W anatomii*; kur, kość pierwsza w przyszwie; 4) orzech, ziemny, żele.
jeu d'astralage. das Knochen- oder Würfel-Spiel. Kostek albo kutow gra.
Astral, e, adj. (astralis) Stern-, zu den Sternen gehörig. Gwiazdowy, Gwiazdowy.

l'an astral. Astronomisches Jahr, Stern-Jahr, das der Lauf der Sonnen macht, wenn sie die zwölf himmlischen Zeichen durchgewandert, und im Früh-Jahr wieder ins erste tritt, dieses Jahr hat 365 Tage und 6 Stunden. Rok astronomiczny, który się mierzy biegiem słonecznym przez dwanaście znaków niebieskich od wiosny do wiosny, ma dni 365 i sześć godzin.

Astre, f. m. (astrum) 1) ein Stern; 2) in der Astrologie: ein Stern-Bild, ein Gestirn; 3) Schönheit, Pracht. 1) Gwiazda; 2) w praktykarskiej nauce: znamie niebieskie, aspekt; 3) wspałałość, piękność. § 1) Contempler, observer les astres, un astre brillant, les planètes & les comètes sont des astres, les étoiles fixes sont des astres du Firmament; 2) sous quel astre cruel l'avez vous mis au jour? le sage commandera aux autres; 3) ses yeux sont des astres doux & benins, astre qui se leve au Nord.

l'astre du jour. bey den Poeten: die Sonne. U Poetow: Słońce.

l'astre de la nuit. bey den Poeten: der Mond. U Poetow: Febus, Księżyc.

Astrée, f. f. (Astraea) die Göttin der Gerechtigkeit, Bogini sprawiedliwości.

Astreindre, v. a. (adstringere) 1) nöthigen, zwingen; 2) in der Medicin: zusammenziehen, verstopfen. 1) Przytmuszać, przyniewolić kogo; 2) u Lekarzow: zatwardzać, ściągnać.

s'astreindre, v. r. sich an etwas halten, binden. Trzymać się, nieodstępować czego. § Il est obligé de s'astreindre à cette méthode.

Astringent, e, (adstringens) 1) in der Heil-Kunst: zusammenziehend, stopfend; 2) in der Färberey: zusammenziehend, als erlue Schalen, eichne Sägegen-Späne, welsche Nuß-Schalen u. d. g. 1) W Lekarskiej nauce: ściągający, zatwardzający; 2) w Farbierny: ściągający, iako kora wiązowa, trociny dębowe, łuski orzechow włoskich zielone. § 1) Remède, emplâtre astringent, l'eau de plantain est astringent; materiaux astrigens, ingrédien-

ens altringens.

Astroc. f. m. ein grosser Schiff-Sell. Lina wielka okrętowa.

Astroites, f. m. (astroites) Stern-Stein, in welchem lauter Sterne zu sehen sind. Gwiazdeczka, kamień drogi.

Astrolabe, f. m. (astrolabium) ein Instrument, die Höhe, Grösse und Bewegung der Sterne zu finden. Astrolab, instrument astronomiczny do wynalezienia gwiazd wysokości, biegu i wielkości.

Astrologie, f. f. (astrologia) die Stern-Deuter-Kunst, so von den Wirkungen der Sterne und Planeten lehret, die Astrologie. Gwiazdarska nauka skuteczności gwiazd ucząca, Astrologia. § Les Ethiopiens ont les premiers découvert l'Astrologie, à cause que leur ciel est sans nuage.

Astrologie judiciaire, (astrologia diviners) Stern-Deuter-Kunst, die zukünftigen Dinge wahrzusagen. Praktyka, nauka praktykarska Gwiazdarczow zabobonna. § C'est un imposteur qui fait profession de l'Astrologie judiciaire.

Astrologique, adj. c. (Astrologicus) Astrologisch. Praktykarski, astrologiczny. § Cause astrologique, figure, prédiction astrologique.

Astrologue, f. m. (astrologus) ein Sterne-Deuter. Praktykarz z gwiazd zabobonny. § Il ne fait rien sans consulter quelque astrologue.

**il n'est pas un grand Astrologue.* er ist eben kein grosser Held in seiner Wissenschaft. Nie wielkić to w swoiey sztuce bohater.

**c'est un grand astrologue, il devine les fêtes, quand elles sont venues.* er ist überaus klug nach einer geschehenen Sache. Po czasie bywa mądrym.

Astronom, f. m. (astronomus) ein Astro-nomus, ein Stern-Deuter. Astronom, gwiazdarcz, co obroty gwiazd uważa. § Un habile, un excellent astronome.

Astronomie, f. f. (astronomia) die Sterns-Wissenschaft, die Astronomie. Astronomia, nauka gwiazdarska niezabobonna o wielkości, biegu i wysokości niebieskich luminarzow.

Astronomique, adj. c. (astronomicus) Astronomic. Astronomiczny. § Instrument, calcul astronomique, heure astronomique.

Astronomiquement, adv. Astronomic. Astronomicznie.

Astuce, f. f. obs. (astutia) List. Chytróść, Astucies,

Asturies, f. plur. Asturien, eine Provinz in Spanien, davon der Cron-Prinz den Titel, Prinz von Asturien, bekommt. *Provincia Hytspanica*, od krorey się krolewicz starzy albo dziedziczny tytułuie.

Astynome, f. m. (astynomus) ein Policem-Weiser in dem alten Athen. Urzędownik, co w starych Atenach porządku przestrzegał.

Astynomie, f. f. das Policem-Weisen in dem alten Athen. Sprawowanie rzeczypospolitey w starych Atenach.

Asyle, vid. Azile.

Asymmetrie, f. f. (asymmetria) Ungleichheit einer Zahl, in welcher sich die gesuchte Wurzel nicht findet, als die Quadrat-Wurzel in der Zahl 10. Nierowność liczby, w ktorey się ściana do wyciągania podana nie znajduje, iako kwadratowa ściana w liczbie dziesięć.

Asymptote, adj. c. (asymptotos) in der Geometrie: von zwey Linien die sich immer näher kommen, und doch ewig der nimmer berühren. *w Geometrii:* linii drugiey się przybliżający z nią się nigdy nie schodząc, iako w konchoidzie.

Arabale, Arabelle, f. m. eine Pauke unter den Mohren gebräuchlich. Bębenek murzynski.

s'Atabler, vid. Atabler.

Arabule, f. m. (arabulus) ein böser Wind, der insonderheit in Apulien den Bäumen und Weinbergen sehr schädlich ist. Wiatr szkodliwy barzo winnicom i drzewom, obożliwie w Apulii.

Atache, Atachement, } vid. Atta.

Atacher,

Ataine, f. f. obs. Streit, Zank, Swar, Spor.

Ataineux, euse, f. f. obs. iankisch. Sporny, swarliwy.

Atamauder, f. m. der vornehmste Persische Staats-Minister. Węzyr, nayprzedniejszy Urzędnik krola Perskiego.

Atant, adv. obs. alsdenn. Wtedy.

Ataque, Ataque, vid. Atta.

Ataraxie, f. f. (ataraxia) in der Philosophie: Gemüths-Ruhe; Unbeweglichkeit des Gemüths, Freyheit von allen Gemüths-Bewegungen. *w Filozofii:* wolność od wszystkich ludzkich atekow; Nieczułość, niecierpielliwość. § Les Pironiens & les Stoiciens faisoient consister le souverain bien dans l'ataraxie.

Atargier, v. n. obs. lange verweilen. Długo się bawić.

Atche, f. m. ein kleiner Wiser, eine Mün-

ze in der Türcken. *Aspera mala piazek Turecki.*

Aredier, v. a. obs. quälen, verdrücklich fallen. Męczyć, trapić kogo; uprzykrzać się komu.

Ateindre, Ateinte, } vid. Atte:

Atel, Atelage, } vid. Atte:

Atellanes, f. f. (fabule atellane) satyrische und lustige Schaubiele bey den alten Römern. Komedye smieszne i satyryczne u starych Rzymian.

Atelle, Ateler,

Atelier, Ateloir,

Atenant, Atendre,

Atendir, Atendrissement,

Atendu que

Atentat, Atentatoire,

Atente, Atenter,

Atentes, Atentif,

Aténution, Aténuant,

Atenuer,

Atérage, Atérieur,

Atérillement, Atermolement,

Atermoier, Atermoie,

Aterrer, Aterre,

Atester, Atestation,

Athanasie, f. m. (Athanasius) Athanasius, ein Manns-Nahme. Atanazy, przewisko męskie. § S. Athanasie étoit un fameux Docteur de l'Eglise.

Athanasie, f. f. (Athanasia) 1) eine Universal-Medicin; 2) Reinsarn, Wurms-Kraut. 1) Lekarstwo powszechne na wszystkie choroby; 2) wrotycz ziele.

Athantor, f. m. bey den Chymicis: der faule Heing, ein großer Ofen, welchem eine in der Mitten mit Kohlen angefüllte Röhre-heizet, daß man rund herum unterschiedene chymische Arbeit verrichten kan. *w Chymii:* Piec wielki, w poszoku ktorego rura węglem napełniona ognia zewnąz kolo niego pracującym dodaie.

Athée, f. m. & f. (atheus) ein Atheist, ein Gottes-Verleugner, der keinen Gott glaubet. Ateista; Ateusz; zapierający się Boga; bezbożny. § On dit que ce Monsieur qui fait tant le dévot, est un vrai Athée; cette Dame est une franche Athée; confondre les Athées; les Athées sont d'autant plus détestables, qu'ils tâchent d'en faire; le mot d'Athée est haïssable, détestable & digne du feu.

Athée, adj. c. (impius) gottlos, atheistich. Ateiski, bezbożny, § C'est une opinion athée, qui mérite être condamnée; sentiment athée.

Athéisme, f. m. (atheismus) Atheistrey; die Gottes-Verleugnung. Zapieranie

sie Boga; bezbożność, Ateizm. § L'Athéisme est odieux, scandaleux; horrible, haïssable, détestable, nuisible; cela tient de l'athéisme; avoir du penchant à l'athéisme; ses opinions libertines conduisent à l'athéisme; l'athéisme est plutôt sur les lèvres que dans le cœur de l'homme; il n'y a que les fous qu'on puisse, avec justice, accuser d'athéisme; les véritables sçavans ne donnent point dans l'athéisme, mais les demi-sçavans, parce qu'ils n'ont pas assez de connoissance ni de Dieu, ni de la nature.

Atheiste, *f. m. vid. Athée.*

Athénée, *f. m. (Athenaeum)* berühmte Schule, wo die freyen Künste gelehret werden. Szkoła sławna, gdzie nauk uczą wyzwolonych.

Athénées, *f. f. plur.* gewisse Feste, die man der Minerva zu Ehren feierte. Pewne festa, na honor Minerwy niedyż celebrowane.

Athènes, *f. f. plur. (Athene)* die Stadt Athen in Griechenland. Miasto Ateny w starey Grecyi.

Atherome, *f. m. (atheroma)* ein Geschwür mit einem Bläschen, sonderlich auf dem Kopfe, worinnen eine Materie wie der Brei steckt. Krupka, guzik osobliwie na głowie rosnący, materią jak krupy napełniony bywa.

Athlète, *f. m. (athleta)* 1) ehedessen ein Kämpfer oder Ringer, Klopsechter; 2) ein Vertheidiger einer Meinung. 1) niedyż Atlera, co się toba na igrzyskach pasowali; mocarz, zapasnik; 2) obrońca opinii iakiey. § 1) Un ardent, un vigoureux athlète; il y avait des athlètes qui combattoient aux jeux olympiques; 2) l'incomparable athlète de cette doctrine, de cette opinion.

Athmosphère, *vid. Atmosphere.*

Atibar, Atibat, *f. m.* Gold-Sand in Africa. Piasek złoty w Afryce.

Aticilme, Ariédin,

Ariédissement, Atiser,

Atifers, Atinter,

Atique, Atiquer,

Atirail, Atirant,

Atirante, Atirer,

Atiler, Atitrer, Atitude, *vid. Att.*

Atlantes, *f. m. pl. (atlantes)* in der Bau-

Kunst: die Last-Träger, Figuren, die eine Last unterstützen. Figury archytonkie ciężar iaki dźwigające; figury dźwigalne

Atlantique, Riesen-mäßig, so groß als ein Riese. Olbrzymiaki.

la Mer Atlantique, (Mare Atlanticum)

, das Atlantische Meer, das Mitternächti-

ge Meer, so zwischen America und Africa lieget. Atlanskie morze między Ameryką à Afryką.

Atlas, *f. m. (Atlas)* 1) der Atlas, ein Gebirge in Mauritaniën; 2) ein Atlas, eine eingebundene Sammlung von Landkarten; 3) Atlas, ein seidener Zeug; 4) das erste Wirbel-Bein, worauf der Kopf steht. 1) Gory Atlanskie w Maurytanii; 2) księga albo zbiór kart krajo-pisarskich introligowany; 3) atlas, bławat; 4) pierwszy z karkow, na których się głowa obraca.

Atlas cotonis. halb seidener Atlas. Atlas posiedwabny.

Atmaudet, *vid. Atamaudet.*

Atmosphère, *f. m. (atmosphère)* in der Philosophie: die erste Luft; die Erde Luft, so um die Erdo-Kugel so hoch gehet, als die von selbiger zurück strahlenden Sonnen-Strahlen steigen können. w Filozofii: Część pierwiża powietrza, ziemię otaczająca, nad którą się tak wyłoko podnosi, iako wyłoko promienie słoneczne od ziemi odbite się odskakują.

Atole, *f. f.* eine rothe Farbe in der Farbe-
rey, die von der Blüthe eines gewissen Indischen Baums gemacht wird. Karbierska farba czerwona z kwieciami pewnego drzewa Indyjskiego robiona.

Atome, *f. m. (atomus)* 1) in der Philosophie: das kleinste Sonnen-Staubchen; 2) Staubchen, ein kleines Thierlein, als ein Sand-Körnchen, es hat viele Füße und einen weissen schuppichten Rücken, welches man aber nur durch ein Vergrößerungs-Glas sehen kan. 1) w Filozofii: Protzek niesiekomy i micro-zdzielny; 2) prostek, bestyyka, malutenska o wielu nożek i grzbiecie białym łuskawym, czego tylko przez skielka dooczyć mogą. § 1) Les atomes sont les principes des corps.

À tors & à travers, *adverb.* unbesonnen, unordentlich, unbedachtamt. Nicuważnie, nieporządnie. § Parler à tors & à travers.

Atouchement, *f. m.* das Anrühren, Berühren, das Betasten. Docknienie, dotykanie czego. § Les corps dures résistent à l'atouchement; atouchement lascif, impudique, deshonnête.

Atoucher, *v. a. obs.* berühren. Dotykać się czego.

Atour, *f. m. 1)* Weiber-Geschmeide, Weiber-Schmuck, wird meistens im Plural gebraucht; 2) *obs.* etwas das man wegnimmt, um sich leget. 1) Srobie biżogłowiłkie; in Plur. najczęściej tego słowa

słowa biorą; 2) *obf.* obwicie, czym się kto obwila. § 1) Elle a les beaux atours, de magnifiques, de superbes, de riches, de charmans atours.

Dame d'atour. Hoff-Dame, so die Aug-
Aufseherin ist. Dworska Dama, co jest
ubieraczką. § *Dame d'atour de la Reine,* Dame d'atour de la Princesse.

Atournesse, f. f. obf. eine Dukerin, Ubieraczka.

Atourné, f. m. obf. ein Procurator, ein Anwalt. Prokurator, Prawnik.

Atourner, v. a. obf. (adornare) zieren, schmücken. Piekrzyć, zdobić.

Atout, f. m. ein Trumpf in der Karte. Świątka grając w karty. § Jetter un atout, faire atout.

Atrabilaire, adj. c. & f. f. melancholisch, ein Gall-süchtiger. Melancholiczny, Melankolik, co ma żółć albo krew spaloną.

Atrabile, f. f. (atrabilis) schwarze Galle, Melancholien. Melankolia, choroba ze krwi czarnej pochodząca. § *L'Atrabile* domine dans le malade.

Attractif, vid. Attractif.

Attractilis, vid. Chardon bénite.

Attraction, Attratrice,

Atraiant, Atraire,

Atraire, Attrait,

Atrape, Attraper,

Atrapeire, Atrayere,

A travers, vid. Au travers.

Atre, f. m. ein Herb, Feuer-Herb im Ofen, auf dem Camin, oder auf der Küche. Ognisko w piecu, na kominię w izbie, albo na kuchni. § Un atre fort chaud, se mettre à l'atre, l'atre d'un four, d'un fourneau.

Atrempance, Atrempier,

Atribuer, Atribut,

Atributif, Attribution,

Atrister, Atrition.

Atrobament, f. m. obf. vid. Invention. Erfindung. Wynalazek.

Atroce, adj. c. (atrox) grausam, abscheulich, schwer. Okrutny, srogi. § Crime atroce, injure atroce, on ne punit pas souvent les outrages les plus atroces.

Atrocement, adv. grausamlich. Okrutnie.

Atrocité, f. f. (atrocitas) Grausamkeit, Abscheulichkeit. Okrutność, srogość. § Une seule chose peut diminuer l'atrocité d'un jugement si étrange, l'atrocité de ce crime est inouïe, elle ne mérite point de pardon.

Atrophie, f. f. (atrophie) Darrsucht, Auszehrung, da der Körper abnimmt und verborret. Suchoty choroba, schnienie.

Atropos, f. f. (Atropos) eine von den 3 Parcen die den Lebens-Faden spinnen. Jedna ze trzech Park, według Poesow przędzą żywota ludzkiego zwiających.

Atroupe, Atroupement, vid. Attr.

Attabale, vid. Atabale.

s'Attabler. v. r. sich zu Tische setzen, wird selten gebraucht. Zasiadać za stoł, rzadko tego słowa używają. § Ils se sont attablés pour jouer.

Attache, Atache, f. f. 1) etwas, womit man das andere anbindet, als eine Kaste, Band, Riemen etc. 2) ein Aufschlag, öffentlich angehefteter oder angeschlagener Zettel, besser Aliche; 3) ein offener Befehl eines Obern; 4) Verbindlichkeit, Ergebenheit; 5) Liebe, Eifer, Begierde, Neigung zu etwas, f. Attachement; 6) Bewilligung, Verstattung eines Obern. 1) Rzecz do związania lub zpinania służąca, jako związek albo obwiązka, hacik, wstęga, rzemyk &c. 2) publicznie przybita albo przylepiona karta iaka; 3) list otworzysty; 4) obowiązek, obligacya, oblig; 5) ochota, chęć, usilność, gorliwość, przychylność, skłonność, obacz Attachement; 6) zezwolenie, pozwolenie. § 1) Elles s'emboitoient l'une dans l'autre sans serement, ni attache, l'atache est rompué; 2) publier une comédie par une attache; 3) on ne les recevoit point sans attache, donner son attache à la commission; 4) vivre sans attache; 5) jouer, étudier, travailler avec attache, il y a plus d'atache à Dieu qu'à toute autre chose, il a d'atache pour les lettres; 6) pour faire cela il faut prendre l'atache du juge, je ne ferai rien sans votre attache.

Atache de moulin à vent. Baum mitten in der Wind-Mühle, worauf sich selbige umbrehen kan. Stolec, kołowrot, na ktorym się wiatrak obraca.

avoir atache à sa vie. sein Leben lieb haben. Miłować życie swoje.

Atache, lettre d'atache. ein Brief, Commission, oder Ordre ein Urtheil zu vollstrecken. List, komisy, ordynans na exekucyą dekretu, na wykonanie rozkazu iakiego dany.

chien d'atache. ein Ketten-Hund. Pies na tancuchu.

bas d'atache, bas à botte. Reut-Strümpfe. Pończochy długie do botow spójne.

le droit d'atache. das Stalgeld in einem Wirths-Haus, das Futter nicht mit gerechnet. Stajenne, albo zapłata od sta-

nowiska koni, obroku do niego nie licząc.

Attaches, f. f. plur. bleyerne Niegelschen, so die Wind-Eisen an den Scheiben fest halten. Sponeczki ołowiane do ołowiu czyb okiennych przylitowane i drotu poprzeczne trzymające.

Attachement, Attachement, f. m. 1) *obf.* das Anbinden, Ankleben, Festmachen; 2) das Anhängen, Ankleben, Verbindlichkeit; 3) heftige Begierde, Neigung, Zuneigung. 1) *obf.* Przywiązanie, przyklienienie, przypinanie; 2) obowiązek, oblig, przyłączenie, przyszywanie się, wieszanie się do kogo albo czego; 3) przychylność nieoderwana, skłonność. § 1) L'Attachement d'un afiche; 2) je suis libre sans engagement, sans attachement & sans liaison, honteux attachemens de la chaire & du monde, l'attachement qu'il a auprès de son Prince est un véritable servitude; 3) l'attachement qu'il a pour son Prince, lui fait négliger ses propres intérêts, il a un grand attachement pour cette belle, il a de l'attachement aux richesses.

Attacher, Aracher, v. a. 1) etwas anmachen, ankleben, anbinden, anschlagen, an etwas fest machen; 2) binden, einen an etwas, vereinigen, verknüpfen mit einem. 1) Przyprawić, przyszyć, przyklepić, przywiązać, przybić co do czego; 2) wiązać kogo do kogo, sprzęgać kogo z kiem. § 1) Attacher avec des cloux, attacher la ceintre au haut de chausse, attacher des bœufs à une charue, attacher un clou, attacher à un arbre; 2) mon devoir m'attache auprès d'elle, ce n'est pas la bonne fortune qui nous attache à toi, mon bonheur n'est pas attaché à sa fortune.

s'attacher, v. r. 1) sich anhalten, sich anhängen an etwas; 2) einer Sache nachhängen, eifrig etwas treiben; 3) sich an einem hängen, an einem kleben; 4) sich fest an etwas halten, als an einer Lehre. 1) Trzymać się, chwycić się, przylgnąć, wieszać się do czego; 2) siedzieć nad czym, przykładając starania do czego, pilnować czego, przylgnąć do czego; 3) przyszywać się, wiązać się do kogo; 4) ięgo się czego trzymać, iako nauki iakiey. § 1) Quand on se néie, on s'attache à tout ce qu'on trouve, la poudre s'attache aux habits, plusieurs incommodez s'attachent à la vieillesse; 2) s'attacher à l'étude, à sa profession, à son devoir, il s'attache au barreau, s'attache à faire quelque chose; 3) s'attacher à un parti, s'attacher

auprès d'un grand Seigneur, s'attacher aux services des grands, je m'attache à votre destin; 4) s'attacher à l'Evangile, à une doctrine, s'attacher à son opinion.

Attaquant, Ataquant, f. m. der Angreiffer, Urheber des Streits. Napasnik, szar-pacz.

Attaque, Ataque, f. f. 1) Anfang einer Schlacht, Unfall, Angriff; 2) Arbeit der Belagerer, mit welcher sie einer Festung zusetzen, der Angriff eines Orts; 3) Stachel-Nede, Angriff mit Worten; 4) Unfall einer Krankheit; 5) Anfechtung, Versuchung. 1) Bitwy, potyczki początek, nacieranie, uderzenie na kogo, niaazd; 2) nacieranie na fortecę obleżoną, dobywanie miasta; 3) przygana, przycinanie, przymowka na kogo; 4) nagabanie, początek choroby; 5) pokusa, poruszenie, pobudzenie do czego nieprzystoynego. § 1) Une attaque furieuse, vigoureuse, rude, sanglante, cruelle, faire, commencer, donner, une attaque, soutenir courageusement, repousser une attaque avec vigueur, avec courage, entreprendre une attaque avec cœur; 2) faire une vraie, une fausse attaque, presser vigoureusement, favoriser, commander une attaque; 3) attaquer fine, délicate, spirituelle, galante, agréable, charmante, donner d'ingénieuses attaques à quelqu'un, on lui a donné quelques attaques sur son avarece; 4) il a déjà quelques attaques de goutte; 5) donner une attaque à quelqu'un, les riches sont exposés aux attaques du démon.

fausse attaque. blinder Eerm, mit welchem man die Belagerten abzumatten sucht, ehe man zum Haupt-Sturm schreitet. Szturm zmyslony, ktorými sity i pilność obleżonych przerwawszy do walnego postępiu szturmu. § Faire une fausse attaque.

attaque d'insulte Sturm, Uebersteigung eines Orts, da man noch keine Brèche gemacht hat. Szturmowanie do miasta obleżonego walu i muru nie rozwalwizy.

Attaquer, Ataquer, v. a. 1) anfallen, angreifen; 2) beleidigen, verletzen, mit Worten. 1) Nacierać, uderzyć, bić na kogo albo na co; 2) obrażać, urazić, szczypać kogo. § 1) Attaquer une place, ataqer les ennemis, ataqer une proposition; 2) ils ataqent la mémoire de votre Père.

s'attaquer, v. r. mit einem anbinden, hängen mit ihm suchen. Zadzierać z kiem, rzucić się na kogo, napastować kogo. § 1) Il

§ Il s'attaque à tout le monde, je vous ôterai l'envie de vous attaquer à moi.

Attedier, *v. a. obj.* verdrücklich fallen mit abgeschmackten Reden. Zablić kogo mówią niekiedy.

Atteindre, *v. n. (atingere)* 1) was hoch hängt oder weit liegt erreichen; 2) zu etwas gelangen, kommen, als zu seinem Zweck. 1) Dosiagnąć czego wysokiego albo oddalonego; 2) dobić się czego, dopinać się czego, przysięść do czego, iako do skutku swego. § 1) Un vainard de pouvant atteindre aux raisins d'une treille, dit, qu'ils n'étoient pas mûrs: 2) tu aspire où tu ne saurois atteindre, atteindre à la vertu de ses pères.

Atteindre, *v. a.* 1) einen mit einem Schuß, Wurf etc. erreichen; 2) einholen einen Glücklichen; 3) erreichen, erlangen, als seinen Zweck; 4) erreichen, als gewisse Jahre; 5) es einem gleich thun, es eben so weit bringen. 1) Dosiagnąć kogo postrzałem, pościskiem &c. 2) dosięgnąć, przysięgnąć, dogonić uciekającego; 3) dopiąć zamysłu swego, przysięść do zamierzonego kresu; 4) dochodzić lat tyle. wstąpić w rok 50, 60 &c. § 1) rowiennika dogonić, dochodzić. § 1) L'infanterie pouvoit atteindre la Cavalerie; 2) tu a beau suivre les Cosaques, je te désie de les atteindre; 3) atteindre ses vœux, ses esperances; 4) il a atteint un grand âge; 5) animez vous de l'espoir de l'atteindre.

Atteint, *e. adj. & part.* 1) getroffen, verwundet; 2) betroffen, als von Unglück; 3) gerührt, bewegt, von einem Effect; 4) überwogen, überwiesen einer Liebelthat, meistens in den Gerichten. 1) Dosięzony, trąsiony, raniony; 2) trąsiony, ogarniony, iako nieczęściem; 3) poruszony, zięty afektem iakim; 4) przekonany, przeświadczony *nayczęściej w sądowych sprawach.* § 1) Atteint d'un coup de flèche, elle fut atteinte d'un coup de pierre; 2) Ceux qui sont atteints de mal recitent des tragédies, atteint d'une maladie; 3) son ame est atteinte d'amour, de respect &c de crainte pour la Majesté de son Dieu; 4) on le trouve atteint de plusieurs concussions, il est atteint du même crime, les conclusions portent que l'accusé est atteint & convaincu d'avoir volé.

Atteinte, *f. f.* 1) Streiff-Schuß, Streiff-Hieb, eine kleine Verwundung; 2) Verletzung, Streiff eines Pferdes, den es von andern oder von seinen eignen Eisen bekennen; 3) Verletzung, Verwun-

dung eines verletzten Herten; 4) Schmerz, Leid, Betrübnis; 5) Unfall, Niedervärtigkeit, Ansechtung, als der Armuth, des Glücks; 6) Beleidigung, Stich, Verletzung, Verringerung, Schmälerung, als der Ehre; 7) Anstoß von einer Krankheit. 1) Ranka, zadzierg, drasnienie; 2) zatręć, gdy się koń sam zatrętował albo od drugiego jest zatrętowan; 3) rana miłością zadana; 4) żal, ból, smętek; 5) przeciwność, niesmaki iako szczęścia przeciwnego, ubóstwa; 6) uraza, szczypanie, rana językiem zadana; 7) początki choroby. § 1) Il a reçu une atteinte au bras; 2) ce cheval a reçu une rude atteinte; votre cheval s'est donné une atteinte; 3) j'ai reçu de vos yeux une atteinte fatale; 4) ces nouvelles m'ont donné une cruelle atteinte; 5) il est hors des atteintes de la pauvreté, la fortune me donne souvent des atteintes; 6) Recevoir de quelqu'un une cruelle atteinte, il a eu une rude atteinte, il me fait ressentir un horrible atteinte, c'est une atteinte pour mon honneur, il ne pourra jamais donner d'atteinte à la gloire de cet heros, se mettre hors des atteintes de la satire; 7) une petite, une légère, une forte, une violente, une furieuse, une fâcheuse atteinte de fièvre, de goutte.

donner atteinte à quelque chose. etwas verlesen, wider etwas handeln. Porywać się na co, wykroczyć przeciw czemu. § Il donne atteinte aux loix.

Attel, *f. m.* 1) ein Kummer-Horn; 2) das Holz, die Schiene womit der Topffer das Gefäß von der Scheibe ablisset. 1) Rog u chomata; 2) wior, defzczulka, którą zdun statek z kola obrotnego odlepia. § 1) Attel cassé.

Attelage, *f. m.* 1) ein Wagen- oder Pferde-Geschirr; 2) ein Spann von vier Ochsen oder Pferden, ein vier-spänniger Wagen; 3) *vulg.* Werkstätt eines Handwerfers. 1) Szar; 2) Sprzęg bydła albo koni poczwotny, woz poczwotny; 3) *vulg.* Warsztat rzemieślnicy. § 1) Atelage tout neuf; 2) atelage de bœufs, de chevaux.

Attele, *vid. Atelle.*

Atteler, *v. a.* Ochsen und auch Pferde an schlechte Wagen spannen. Zaprzęgać woly, konie do podtych wozow. § Atteler des bœufs à la charue, vite qu'on atele les chevaux à un chariot, les heures atellent les chevaux du soleil. *ateler les chevaux au carrosse. vulg.* die Pferde

Pferde an einen Staats-Wagen spannen, zierlicher sagt man: mettre les chevaux au carosse. Zakładać, zaprzęgać konie do Karocy, nadobniejszy wyraz: mettre les chevaux au carosse. § Les chariots étoient atelez à 4 chevaux de front.

atte é, ée, adj. angespannt, als ein Pferd. Zaprzężony jako koń. § Là charete étoit atelée de 4 bœufs.

Atelier, f. m. Werkstätte der Maler, der Bildhauer, der Töpfer. Schnitzern, Majarnia i Garnczarski Werkstatt. § Les ateliers doivent être exposés au Septentrion, atelier de peinture, de potier.

atelier de vers à soie. Seilstrick, wo die Seiden-Würmer in einer Stube spinnen. Nieto w izbie podwyższone, na którym jedwabniczki przędzą.

atelier de moulin. das Geschirr eines Esels oder Pferdes in der Mühle. Szur dla bydła młynskiego, jako osła albo konia.

Atello, f. f. 1) Espiene oder kleines Brettlein, ein gebrochener Bein zu schienen; 2) Span, Brettlein, Schiene, womit der Töpfer das Gefäß von der Scheibe losset 1) Deizczufka, tubek na złamaną nogę; 2) wior, deizczufka, którą zdun staki z kła zdeymaie.

Atelles ateles, ateloines, ateloires. 1) Hölzer oder Hörner an einem Krummet; 2) von einigen Handwerckern, die krumme Schaalen oder krumme Hölzer, womit sie glühendes Eisen anfassen. 1) Drewna albo rogi u chomara; 2) krzywe diewienka, kturemi niektorzy rzemieślnicy rozpalone żelazo uymiają.

Ateloire, f. f. der Deichsel-Nagel. Swozren, stroż wozowy.

Ateloires, plur. vid. Atteles.

Attenant, e, (attinens) anstossend, angrenzend, Przyległy, pograniczny. § Il a aquis une vig. e atenant à la sienne.

Atenant, adv. dążył an, nabeżen. Wedle, podle, blisko. § Il a bâti atenant une maison.

***attenant, praep.** nahe ben. Blisko przy. § Ils logent atenant l'un de l'autre.

Attendre, v. a. 1) warten, abwarten, erwarten; 2) erwarten, vermuthen, sich versehen. 1) Czekać, oczekiwać kogo albo co; 2) oczekiwać czego, spodziewać się dobrego, obawiać się złego. § 1) Attendre une maîtresse, on doit attendre long tems à se marier, il attend l'ennemi de pied ferme; 2) attendre son salut de la miséricorde de Dieu, Les Juifs attendent encore le Messie, il attende la succession de son oncle attendre une favorable occasion.

s'attendre; v. r. hoffen, vermuthen. Spodziewać się, obawiać się § Je m'attendois bien qu'il seroit ce pas de clerc, & qu'il gâtéroit cette affaire, s'a endre à quelque chose, il ne s'atendoit pas à me voir.

on donne à celui qui attend. man giebt demjenigen, der da warten kan. Temu dawiają co czekać umie.

attendre quelqu'un au passage. auf bequeme Gelegenheit, einem etwas vertragen-warten. Spodobney do przeżenia komu czego upatrować okazy.

attendre la mort avec fermeté. den Tod mit Muth erwarten. Niezmrużonym okiem lwey śmierci czekać.

on attend comme les moines font l'Abbé. man wartet hier nicht lange. Nie długo tu czekaia.

il faut attendre le boiteux. man muß die Belrättigung dieser Zeitung erwarten. Tizeba czekać na konfirmacyą tey nowiny.

en attendant, partic. erwartend, hoffend, in Hoffnung, in Erwartung. Oczekiwaiać spodziewaiać się, w nadziei. § Fringuons toujours en attendant nos amis, prenez ce présent, en attendant mieux.

en attendant, adv. mittlerweile, unterdessen, am Ende eines Periodi. Tym czasem, więc, na końcu periyodu to stow połozone bywa. § Monsieur sera bientôt de retour, tenez, voilà un livre, lisez le en attendant, il faut prendre patience en attendant.

en attendant que, conj. cum subjunct. bis das, so lange bis. Az, tak długo az. § Je vais tout doucement devant, en attendant qu'il vienne.

Attendu, é, pars. erwartet. Oczekiwany. **attendu, praep.** in Ansehung. Względem. **attendu que, in** Gerichten; Angesehen daß, demnach, audiweill. Gdy tedy, że, ponieważ. § Attendu qu'il étoit habile à faire cela, attendu qu'une plus longue contention pourroit causer quelque froideur.

Attendrir, Attendrir, v. a. 1) etwas mürber, weicher machen; 2) erweichen ein Herz, bewegen zum Mitleiden. 1) Mięktzym, kruchym co czynić; 2) poruszyć kogo do żalu, zmiękczyć kogo. § 1) Attendrir de la viande; 2) pour attendrir mon cœur aux larmes, attendrir par des larmes ses ennemis.

s'attendrir, v. r. 1) mürb, weich werden; vom Gleische; 2) erweicht werden, bewegt werden, sich bewegen lassen, sich erbarmen. 1) Miękczeć, kruchem, miętkiem zostać, o miętwie; 2) zmiękczyć

czyć się; dać się użyć, zlitować się.

§ 1) La viande s'attendrit, lorsqu'elle est un peu gardée, ou quand on la bat.

2) c'est un cœur de l'ocher qui ne s'attendrit point, une main elle s'attendrit par la persévérance qu'on a l'aimer.

*les pluies ont attendri la terre. der Regen hat die Erde erweicht, (das Wort ramolir ist hier besser: Hoyny deszcz spaloną odwilżył ziemię, *lepiej tu słowo ramolir.*

Attendrissement, Attendrissement, *f. m.*

Mildeiden, Barmherzigkeit. die Erweichung, Bewegung zum Erbarmen. Mitleid, Litosć, uzalenie, politowanie.

Attendu, *vid.* Attendre.

Attendé, Aténé, *éé, adj. obs.* gestillt, beruhigt. Uciszony, uspokojony

Attenerir, Atenerir, *v. a. obs.* schwächen, erschöpfen Oslabiać, wyczerpać.

Aténir, *v. n. obs.* verwandt seyn. Bydź pokrewnionym.

Attentat, Atentat, *f. m.* 1) wider eines Leben abzielendes Unternehmen, die Mordthat; 2) widerrechtliches Unternehmen, Eingriff in eines Rechts, Freyheiten.

1) Czuwanie, nastapienie na zdrowie czyie, zdrada na zabicie kogo uknowana; 2) bezprawie, postępek bezprawny, zamach na wolności, prawa, swobody i dostojenstwo czyie.

§ 1) Commettre, punir un horrible attentat; 2) c'est un attentat contre l'autorité Royale.

Attentatoire, Atentatoire, *adj. c.* in den Gerichten: widerrechtlich, als ein Anspruch. *W sądach:* przeciw prawom będący, bezprawny, iako sentencya. § Sentence atentatoire.

Attente, Atente, *f. f.* 1) Vertrauen, Zuversicht, Hoffnung; 2) Verhoffen, Vermuthung. 1) Ufnosć, nadzieia, ufanie; 2) oczekiwanie, nadzieia, spodziewanie § 1) Toute mon attente est au Seigneur, mettre son attente en Dieu; 2) Vos bienfaits ont surpassée mon attente, ce jeune homme n'a point trompé l'attente, qu'on avoit de lui, contre l'attente de toute le monde, il répond à l'attente qu'on avoit de lui.

Attente, *f. f. plur.* rothe Zäpflein mit gelben Spitzen in der Safran-Blume. Kosmatki czerwone i konice żółte w Szafranowym kwiecieu.

pierre d'attente. 1) gelassene Zähne an einer Mauer, die man weiter fort mauern will; 2) unterbrochenes Unternehmen, das man aber fortzusetzen willens ist. 1) Żęby na końcu muru zostawione do przymurowania dalszego muru;

2) zamysł nie zaniechany ale na czas tylko sposobny odłożony.

table d'attente. 1) leere Tafel, Stein oder Plak, darauf ein Wappen, Rahmen, Aufschrift oder sonst etwas soll gesetzt werden; 2) in der Wappen-Kunst: ein leeres Wappen-Schild, darauf kein Wappen steht; 3) ein junger Mensch von großer Hoffnung. 1) Tablica, kamien albo placyk goły do wyrażenia herbu, napisu, imienia albo czego innego; 2) w herbowney nauce: tarcza herbowna, na ktorej niemaż herbu; 3) Młodzieniec wielkiej nadziei.

l'esprit de ce gargon est une table d'attente. das Gemüth dieses jungen Menschen ist wie weiches Wachs. Dowcip iunaka tego jest iak membran goły i wiele po sobie obiecuie.

Attenter, Atenter, *v. a. (attentare)* unternehmen ein sträfliches Beginnen wider eines Ehre, Leben. Dopuszcć się szkaradnego zamysłu na zdrowie, dostojenstwo czyie. § Il a attenté le plus grands de tous, les crimes en la personne de son Roi.

Atenter, v. n. stehen, nachstellen, streben, trachten, nach eines Leben, Ehre, Freyheit. Zasadzić się, gonić, czuwać, dybać na zdrowie, honory i swobody czyie; zdradliwie na nie następować. § Atenter sur la vie d'une personne par le poison, atenter à la vie de son ennemi, atenter à la pudicité, sur notre liberté chacun veut atenter.

Attentes, *vid.* Attente.

Attentif, Atentif, *ive, adj. (attentus)* aufmerksam. Baczny, dbały, baczenie dały, pilny. § Etre attentif à son travail, à son devoir, il étoit attentif à ouïr ce qu'elle lui disoit de bon. Dieu soyez attentif à mes paroles & exaucez moi.

Attentivement, Atentivement, *adv.* aufmerksam. Bacznie, z baczeniem. § Ecouter attentivement.

Attention, Atention, *f. f. (attentio)* Aufmerksamkeit. Bacznosć, baczenie, atencya. § J'ai donné assez d'attention à ce qu'il dit, il n'y a rien qui soit digne de votre attention, faire languir l'attention des spectateurs, l'esprit n'apporte pas une égale attention à toutes choses, une grande attention, reveiller l'attention de son lecteur.

Attenuant, Atenuant, *e, adj.* bey den Medicis: die Feuchtigkeiten des Geblüths verdünnend und vermehrend. *W lekarskiej nauce:* krwie wilgotnosć wycieńcający i mnożący.

Attenuatif, Aténuatif, ive, adj. zertheilend, zertreibend, als eine Arznei. Rozdzielający, rozprzeczający, rozrzedzający iako lekarstwo.

Attenuation, Atenuation, f. f. (attenuatio) Schwächung, Abmattung. Osłabienie.

defences par aténuation. in den Gerichten: eine Defension oder Bertheidigung, da die That entschuldiget und kleiner gemacht wird. *W sądach:* Oczyszczenie, Obrona występku ochylażca.

Aténuer, Aténuer, v. a. (attenuare) 1) auszehren, abmatten, schwächen, entkräften, als Krankheiten den Leib; 2) in der Medicin: verbünnen, flüssiger machen. 1) Slabym czynić, osłabiać, wysuszać kogo, iako choroba; 2) u Medyków: wycierczać, subtelniejszymi czynić, rozrzedzać humory. § 1) Les jeûnes, les veilles, les maladies aténuent les corps, & les débilitent; 2) aténuer les humeurs.

Aténué, Aténué, ée. (attenuatus) entkräftet, schwach, krank. Slaby, mdły, chory. § Il est fort aténué, il est aténué par les austeritez.

Atermoïement, Atermoïement, f. m. Verlängerung der Zahlungs-Frist, Aufschub eines Zahlungs-Terminu. Pomknienie terminu zapłaty, fryzje dłużnikowi dany. § Le débiteur a obtenu un atermoïement.

Atermoïer, Atermoïer, v. a. verlegen, oder eine Zeit zur Zahlung setzen, einen neuen Zahlungs-Termin dem Schuldmann geben. Pomknąć dłużnikowi terminu. § Les créanciers ont atermoïé leur débiteur, pour empêcher le divertissement de ses effets.

Atermoïé, ée. adj. un billet atermoïé. ein Schein, den man zu gespäter Zeit bezahlen muß. Oblig, który na czas przypadający bez najmnieyzyey zwłoki zapłacić trzeba.

Atterrage, Aterrage, f. m. derjenige Ort auf der See, von welchem die Schiff-Leute wenn sie ankommen, das feste Land gewahr werden. To miejsce na morzu, z którego powracający żeglarze lądu doyrzeń mogą.

Atterrer, Aterrer, v. a. 1) zu Boden schmeißen, niederwerfen, besser Terrasser; 2) kürzen, zu Grund verderben. 1) Uderzyć kiem o ziemię, obalić kogo, upścić słowo terrasser; 2) zatracić, zagubić kogo. § 1) Terrasser une bête; 2) les ennemis l'ont aterré.

Aterré, ée, adj. 1) niedergeworfen, zu Bo-

den gelegt; 2) muthlos, bestürzt, bedrängt, niedergeschlagen. 1) O ziemię uderzony, obalony; 2) strwożony, zdumiały, przelekły. § 1) Homme aterré, bête aterrée; 2) il est aterré par son malheur, le coup dont je suis aterré, c'est de voir, que vous me préferiez un rival.

Atterrir, Aterir, v. n. aus Land fahren, anlanden. Przyładować, do lądu przypłynąć, przybić.

Atterrissement, Aterissement, f. m. die Beschwemmung eines Stück Landes, das sich an ein anderes setzet. Przypławienie ziemi, piaskow z infzych do czyiego gruntu. § La mer a fait de grands aterrissement à Aigues-mortes, qui étoit autrefois un port de mer.

Attestation, Atestation, f. f. Zeugniß das man einem giebet. Dane komu świadectwo. § Donner une atestation, sur l'atestation du Duc, il a obtenu cette permission, les attestations ne sont point recevables, à moins qu'elles ne soient données par des personnes publiques.

Attester, Atester, v. a. (attestare) 1) bezeugen, ein Zeugniß geben; 2) zum Zeugen anrufen. 1) Świadczyć za kiego, dać świadectwo; 2) świadczyć kiem, brać kogo świadkiem. § 1) Atester la verité; 2) il en ateste toute la ville, j'atteste ciel & la terre.

Ateśté, ée, adj. & part. bezeugt, bewiesen, klar. Dowiedziony, iawny, świadc, twem potwierdzony.

Attibar, vid. Atibar.

Atticisme, Aticisme, f. m. (Atticismus) Atheniensische Mund-Art in der Griechischen Sprache; 2) sinnreicher, kürzger, faſter Scherz und Ausdruck. 1) Dialekt Ateński w Greckim ięzyku; 2) treſność, żartik wężłowaty, żart dowcipny. § 1) C'est un Atticisme; 2) il fait joindre aux plus belles & aux plus hautes connoissances l'Atticisme des Grecs à l'urbanité des Romains.

Atticurge, Aticurge, f. m. (Atticursus) viereckichte Säulen nach Atheniensischer Bau-Art. Słupy czworograniſte Ateńskiem kształtem wystawione.

Attiédir, Atiédir, v. a. *1) kühl machen, als Wasser, abfühlen, hier ist besser faire tiède; 2) schwächen, laulich machen, als den Eifer, die Andacht, den Fleiß etc. *1) Oziębiać, ostudzić, ziębić co, w tym sensie lepszy wyraz faire tiède; 2) przytępić, przygasić, oziębłym czynić nabożeńſtwo, ochotę, gorliwość. § 1) Attiédir de l'eau chaude; 2) vos froids raison-

resonnemens ne feront qu'atiédir le spectateur, atiédir les auditeurs.

s'atiédir, v. r. 1) *obf.* laulich oder kalt werden, besser devenir tiède; 2) nachlassen seine Freundschaft, seinen Eifer u. d. gl. kaltfinniger werden. 1) Ochłodzić, oziębnąć, *kszatniemy* powieść devenir tiède; 2) uślawać, lodować, oziębnąć, gasnąć, iako przyjaźń, gorliwość &c. § 1) Le bouilli s'est atiédi; 2) elle commence à s'atiédir, son courage s'est atiédi, leur amitié s'atiédit.

Atiédissement, *Atiédissement*, f. m. nur in geistlichen Sachen: Laulichkeit, Nachlässigkeit im Eifer, in der Andacht. *Tylko w nabożnych materjach*: oziębłość, oziężalność, lodowatość w nabożeństwie, na modlitwie. § On tombe dans l'atiédissement par l'ardeur de la concupiscence, l'ardente prière étouffe en nous l'atiédissement.

Atisser, *Atiser*, v. a. schmücken, puken, nur im Scherz, besser Ajuster. *W żartach* tylko mówić: Piękrzyć, stroić, wysmuknąć, daleko lepsze słowo Ajuster.

Atissé, *Atisé*, adj. gepunkt, gekleidet, geschmückt. *Ustroiony*, ubrany. § Il est quelque fois plaisamment atisé, allez y sans être atissé.

Atisseurs, *Atiseurs*, f. m. im Scherz: Weiber: Schmuck. *Zartem*: stroj biało-głowski.

Atinter, *Atinter*, v. a. ist nicht gar zu gebräuchlich: ein Frauenzimmer puken. *Nie barzo zwyczajne słowo*, stroić, piękrzyć biżagłowe.

s'atinter, v. r. *obf.* sich wie ein Kartennädchen auspuken. *Ubrzyzować się*, upstrzyć się, ustroić się. § La plupart de femmes un peu coquettes passent la moitié de leur vie à s'atinter.

Attique, *Atique*, f. f. (*Attica*) 1) die Atheniensische Landschaft; 2) in der Baukunst: kleine Seulen-Ordnung, so auf größere gesetzt wird. 1) Ateńska okolica; 2) w Architektorskiej nauce: słupki na wielkich postawione.

Attique, adj. s. (*Atticus*) Atheniensisch, Attisch. Ateński. § *Stile Attique*, pais Attique.

Colones Attiques. Attische Seulen-Art. Pylarowanie Ateńskie, słupy Ateńskiego kształtu.

Attiement, *Attiement*, adv. auf Attische Art. Po Ateńsku.

Atirail, *Atirail*, f. m. 1) Zurüstung, Zeug, Zubehör zu einer Maschine, einem Stück, einem Schiff u. d. gl. 2) Reise-Geräthe,

Trosz einer Armee. 1) Narzędzia do machyny, działa, okrętu &c. należące; 2) obłogi, ktoremi się kto obkłada, zawady podrozne, woienne. § 1) Le Canon demande un grand atirail, il faut bien de l'atirail pour équiper un vaisseau; 2) il laissa tout l'atirail & le bagage sous bonne garde, laisser l'atirail en arriere.

Atirant, *Atirant*, e, adj. liebreizend. Zagodny, do siebie serca ciągnący, miłość wzniecający. § Vous admirerez l'atirante sévérité de Climène.

Atirante, *Atirante*, f. f. eine Rose von Band auf dem Unterrock der Weiber. Roza ze wstęgi na kraju spodnice biało-głowskiej. § Une atirante bleue, jaune, incarnate, rouge, avoir une jolie atirante.

Atirer, *Atirer*, v. a. (*trahere*) 1) herziehen, an sich ziehen; 2) mit List herbeilocken; 3) gewinnen ein Herz; 4) einen anführen, abrichten, bestellen. 1) Przyciągnąć do siebie; 2) zwabić, przyludzić, przynęcić; 3) pozyskać sobie kogo albo afekt czyj, ująć, ciągnąć, przeciągnąć kogo; 4) naprawiać, przenaiać, przerobić kogo, zaprawiać kogo w jaką sprawę naganną. § 1) L'ambre atire la paille, l'aimant atire le fer; 2) atirer l'ennemi dans l'embuscade; 3) atirer quelqu'un à son parti, atirer les cœurs, le respect; 4) atirer des gens.

s'atirer, v. r. 1) sich etwas zuziehen, als Unglück; 2) Hochachtung, Liebe gewinnen, sich zu wege bringen. 1) Narządzić sobie, nabawić sobie nieszczęścia, kłopotu; 2) nabyć, dostąpić czegoś, iako sławy, pożanowania. § 1) s'Atirer une méchante affaire, ne vous atirez pas cette fière beauté, c'est un malheur, qu'il s'est atiré lui même; 2) s'atirer le respect de tout le monde.

s'atirer un ennemi. sich einen zum Feinde machen. Zwaśnić sobie kogo.

Atisequerelle, *Atisequerelle*, f. m. Aufseher, Zantfistler, Podżegacz, poduczczacz.

Atiser, *Atiser*, v. a. 1) die Feuer-Brände zusammen legen, anlegen, schüren, das Feuer; 2) erwecken, erregen, stiften, Krieg, Zand, Unruhe. 1) Słownie na kupę składać, żarzyć ogień albo węgle; 2) żarzyć, podniecać, wzniecać, poddymać, zachęcać, podduszczając kogo, niezgodę, swar, wojnę &c. § 1) Atiser le feu; 2) ariser les amans, la guerre, il atise la fureur de son emportement.

Attiseur, *Atiseur*, f. m. der das Feuer schürt.

schürt. Ten co ogień żarzy. § Vous êtes un méchant atiseur.

Atifonnoir, Atifonoi, *f. m.* Feuerhaken zum Feuerführen, bey den Schmiedern. U Zlewaczow: Ożog żelazny do żarzenia w ogniu

*Attirer, Atitrer, *v. a.* 1) frische Hunde an einen Ort stellen, wo das Wild vorbey muß; 2) *obf.* bestellen, gesiechen, als einen Morder, falsche Zeugen etc. (in diesem Verstande sind die Worte Attirer oder Apostler besser). 1) Zaskoezyć zwierzowi drogę świeżemi psami; 2) *obf.* naprawiać, przenaiać, przedarować bandytow, fałszywych świadkow &c. w tym sensie lepsze słowa Attirer, albo Apostler. § 1) Attirer des chiens frais; 2) attirer des témoins.

Attitude, Atitude, *f. f.* Stellung eines Bildes, und auch eines Tanzenden. Postawa, postyra, układ, położenie ciała człowieka, tancającego albo odmalowanego. § De belles attitudes, c'est une danse ornée de toutes les attitudes, dont une danse puisse être variée.

Attole, *f. m. vid.* Atole. eine rothe Färbefarbe. Farba pewna czerwona farbierka.

Attolon, Atolon, *f. m.* 1) Stadthalterschaft in den Maldivischen Inseln, so aus 30 Land-Boigteen besteht; 2) Menge Inseln, so auf einem Haufen liegen, als eben diese Maldivischen Inseln. 1) Wielkorządy na wyspach Maldywskich, do których 30 starostw liczą; 2) wyspy w kupie leżące, jako leżą Maldywskie.

Attombeur, Atombiseur, *f. m.* bey den Falscheniemern: Falsch, der den Reiber schlägt, oder selbigen zuerst stößet. U Sokotnikow: sokoł co czapkę tłucze, albo na nią nayspierwey lotnem impetem uderza.

Attouchement, *vid.* Atouchement.

Attoucher, *vid.* Atoucher.

Attournée, } *vid.* Atou.
Attourner, }
Attourneresse, }

Attractif, Atraktif, *ive, adj.* (attractivus) bey den Philosophen: an sich ziehend, heranziehend. U Filozofow: do siebie przyciągający. § Descartes a bien expliqué la cause de la vertu attractive de l'aiman, ce remede a une vertu attractive.

Dandage attractivo. bey dem Wund-Arzt: Bindung eines gesunden Gliedes, dem mageren benachbarten Nahrungs-Safft zuführen. U Chyrurgo: związanie członka zdrowego, aby pokarm chudego poblizszego dochodził.

Attractilis, *vid.* Chardon bénite.

Attraction, Atraction, *f. f.* (attractio) bey den Philosophen: das Anziehhehen. U Filozofow: Przyciąganie. § L'attraction n'est point cause du mouvement, mais l'impulsion.

Attratrice, Atratrice, *f. f. & adj. f.* (attractrix) die Anziehungs-Kraft, als des Magneten. Siła przyciągająca co, iako w magnecie. § La vertu atratrice d'un aiman.

Attraiant, Atraiant, *e, adj. vid.* Attirant. un sich ziehend, liebreichend, anreizend. Do siebie serca ciągnący, łagodny, wdzięczny. § L'Amour n'a rien de beau, d'atraiant ni de doux, qu'il n'emprunte de vous.

Attraire, Atraire, *v. a. obf.* (atrahere) heranziehen, herzulocken. Przywabić, przyludzić.

Attraits, Atraits, *f. m. plur.* 1) angeborene Annehmlichkeit, natürlicher Liebreiz eines Frauenzimmers, so die Herzen an sich ziehet. Przyjemność przyrodzona, wdziękiwrodzone, któremi biłagłowa ludzkie sjdli serca. § Les attrait sont puissans, ils vainquent par tout, elle brilloit de mille attrait, & ce n'étoit qu'agréments & que charmes que toute la personne, chacun rend hommage aux attrait des belles.

Nota. Apas heißt eine erworbene, Charms aber eine angenommene und zugleich angebohrne Liebreizung einer ungemeinen Schönheit. Słowo Apas znaczy przybrane albo nabyte. a Charms wlane i nabyte dźwięki angielskiey urody. § On se laisse aller aux arrait d'une belle femme, on se laisse prendre par les apas, & on se laisse vaincre par les charmes d'une belle.

Attrape, Atrape, *f. f.* das Anhalt-Seil, womit ein Schiff auf eine Seite gezogen und gehalten wird, wenn man auf der andern solches ausbessert. Lina do erzymiania i ciągnienia okrętu na iedną stronę, gdy go na drugiey naprawiają.

*Atrape-minon, *f. m.* ein Heuchler, ein Scheinheiliger, der Einfältige unter dem Schein der Gottesfurcht um das Ibrige bringet. Hypokryt, ofzust pod płaszczykiem zmyśloney nabożności proflakow za kaletę wodzący.

Attraper, Atraper, *v. a.* 1) erwischen, ertappen, etwas mit List; 2) erhalten, ertreichen; 3) treffen, wornach man gezielt hat; 4) treffen einen, den man abmahlet; 5) einen einholen, ersagen; 6) überrumpeln, ertappen, betreten, erwischen auf etwas; 7) betriegen, berücken, hintergehen;

hintergehen; 3) etwas einsehen, recht treffen, als den Sinn eines Autoris; die Neigung eines Mens. en. 1) Oberwac; zarwac co, dochrapac się, doskrobać się; 2) dostąpić czego, otrzymać co; 4) trafić do celu; 4) trafić tego, którego kto maluje; 5) dogonić, doścignąć kogo; 6) zbiec, przydybać, zdybać, nadeysć, ichodzić kogo na czym; 7) oizukać, zwiesć, podeysć kogo; 8) weyrzeć w co; trafić co dobrze, iako sens autora, przychylnosć czyią, którą kto opisuie. § 1) Il atrape toujours quelque chose du Roi; 2) cela est difficile a atraper; 3) atraper son but; atraper d'un coup de pierre; ce peintre atrape bien l'air du visage; 5) atraper quelqu'un à la courie; 6) atraper quelqu'un sur le fait; 7) je l'ai atrapé bien finement; vous voila bien atrapez; j'aprehende cela & j'y ai été atrape; 8) atraper sens d'un passage; atraper la pensée d'un auteur; atraper les caractères des hommes; des passions des hommes bien - atrapees.

les chevaux courent les bénéfices, & les ânes les atrapent. das Pferd das Haber verdient, das bekommt ihn nicht. Niegodni zasłużonym chleb wydzierają.

Atrapoire, Atrapoire, *f. m. vulg.* eine Falle. Samolowka, pułapka, łapka.

Atrayere, Atraiere, *f. f. obs.* Güter ohne Erben, die dem Fürsten zufallen, Caduc-Güter. Kaduk albo odumarle dobra, które na Pana gruntu spadają. § Les Seigneurs Haut-Justiciers ont les biens vacans par atraiere & confiscation.

Attrempance, Attrempance, *f. f. obs.* durch Gewohnheit erlangte Mäßigung der Begierden. Powściągliwość, wstrzemięźliwość; pomiarkowanie afektów nalogiem nabyte.

Attremper, Attremper, *v. a. obs. (semper-rare) vid.* Tremper. 1) mäßigen; 2) mischen den Wein mit Wasser; 3) hätten das Eisen. 1) Miarkować co; 2) rozczyniać wino z wodą; 3) hartować żelazo.

Attrempé, ée, *adj. obs.* gemäßigt, mäßig. Mierny, skromny.

oiseau attrempe. ein Galk der weder zu fett noch zu mager ist. Sokół w miarę chudy.

Attribuer, Attribuer, *v. a. (attribuere)* zu-eignen, zuschreiben, bemessen, belegen, Schuld geben. Przywłaszczać, przypisać co komu. § On lui attribue la fatyre qui court; je ne m'attribue tant; attribuer tout à Dieu.

s'attribuer, v. r. (sic) zuschreiben, zueignen.

Przypisać, przywłaszczać sobie. § Il s'attribue une gloire, qu'il ne mérite pas.

Attribut, Atribut, *f. m. (attributum)* 1) die Eigenschaft, Beschaffenheit; 2) Vollkommenheiten, die in Gott gefunden werden, göttliche Eigenschaft; 3) ein Recht, ein Privilegium, das mit einer Würde verknüpft ist; 4) in der Logie: ein Prädicatum oder Beywort, so dem Subjecto, das ist, der Sache von der die Rede ist, beigesetzt wird: als Gott ist gerecht, in welchem Satz Gott das Subjectum, gerecht aber das Prädicatum ist; 5) bey den Mahlern und Bildhauern: ein Sinnbild, ein Zeichen, als die Keule des Herculis, ein Palm-Zweig. 1) Przymiot, własność, bez ktorey rzecz materyalna się obeyś może; 2) doskonałość Boska; własność Boska; 3) prawo, przywilej, które kto ma z urzędu twego; 4) *w Logice: predicatum* albo rzecz do tey przydana, o ktorey iest mowa; przykład, iako w propozycyi; *Bog iest sprawiedliwy*, słowo Bog iest *Subjectum* a *sprawiedliwy* *Predicatum*; 5) *w Malarzow i Sznicerzow*; figura co znacząca, iako: palka Herkulesowa, gałąź palmowa. § 1) La fluidité, la dureté, la mollesse, le mouvement, &c le repos se pouvant separer de la matiere, il s'en suit que tous ces attributs ne lui sont point essentiels; 2) la miséricorde, la bonté, la justice sont des attributs de Dieu; 3) c'est un des attributs de ma charge.

Attributif, Atributif, *ive, adj. (attributus)* bey den Juristen: bemessend, zueignend. *Termin iuridyczny*: przywłaszczający, przysądzający.

Attribution, Atribution, *f. f. (attributio)* 1) in Gerichten: eine Verleihung, Zueignung, ein Privilegium; 2) eine Zulage, als zu einer Beoldung. 1) *w Sqdach*: Przysądzenie komu czego; nadanie czego; przywilej; 2) przydatek, iako do żołdu. § 1) Attribution d'un droit; 2) le Roi a fait de nouvelles attributions des gages à cet officier.

Attribution de Jurisdiction. das Recht, das der König einem Richter giebt, vor allen Richtern in einer Sache zu erkennen. Prawo, którego Król sędziemu używa, aby pewną sprawę, nie dokładając się żadnego sędziego, rozstrzygnął.

Attrister, Atrister, *v. a.* betrüben, traurig machen. Zasmuć. § Le vin a été donné à l'homme pour le rejouir & non pas pour l'attrister; vous n'attriste-

rez point & n'assigerez point l'étran-
ger.

s'attrister, v. r. traurig werden. Smęcić
się. § Il ne faut pas s'attrister avant
le tems.

Attrition, *Attrition*, f. f. (*attritio*) 1) die
Zerknirschung des Herzens, Buße, Reue;
2) in der Physic: das Aneinanderrei-
ßen zweier harten Körper. 1) Skrucha,
skruszenie serca; 1 knienie w głębo-
kości serca; pokuta; 2) w Fryzce:
ścieranie się dwóch twardych rzeczy.
§ 1) La confession est nécessaire avec
l'attrition.

**Attroupement*, *Attroupement*, f. m. ein
Zusammen-Lauf des Volks. Groma-
dzenie, zbieg, kupienie się, zbieże-
nie się ludu.

Attrouper, *Attrouper*, v. a. Volk samme-
len, einen Zulauf verursachen. Kupić,
gromadzić ludźcie. § Le charlatan
attroupe le peuple.

s'attrouper, v. r. sich häufen, sich versamm-
len. Kupić się, gromadzić się, zbie-
gać się. § Le peuple s'attroupe au-
tour d'eux.

Au, f. m. *allée d'au*, f. f. ein mit Fontai-
nen von beyden Seiten besetzter Garten-
Gang. Ulica ogrodowa z obu stron
kunsztowne fontany mająca.

Au, *Dativus articuli definitivi masculini*
generis. dem. Tema. § Il faut con-
sacrer ses jours au Seigneur.

* * *

Au, *prep.*

1) in; anstatt der *prep.* dans. W, we,
miało prepozytyi dans. § Il est au lo-
gis: être au lit; bâton durci au feu.

2) mit, statt der *prep.* avec. Z, ze, mia-
ło prepozytyi avec. § Toucher au
doigt; la dentelle se fait au fuseau.

3) zu, von Gefäßen: als ein Topf zu
Milch, oder ein Milch-Topf. Do, od, o
naczyniach mówiąc jako, dzban do al-
bo od mleka. § Un pot au lait.

4) laut, nach, von Meinungen. We-
dług, podług, o sentymentach mówiąc.
§ Zamysłki au jugement de tous
grands Capitaines a été un fameux
guerrier.

s'Avachir, v. r. 1) beyhm Gerber und Schur-
ster, vom Leder; schlaff, weich, nicht
dauerhaftig seyn; 2) im Garten-Bau:
hängen, nicht gerade stehen, von welchen
Aesten; 3) vulg. laß, faul, trüg werden.
1) u Garbarza i Szewca o rzemieniu:
rozlażyć się; nie tegim, nie trwałym
bydź; 2) w ogrodnictwie: wiśzeć, nie
prosto wzgorę stoieć, o wiedzających
gałęziach; 3) vulg. zgnaśnić, ukucze-

mnąć, zniewieścić. § 1) Ce cuir
ne vaut rien, il s'avachit trop; 2)
les branches de cet Oranger s'ava-
chissent; 3) il s'est avachi depuis
quelque tems.

Avage, f. m. Abgabe von ieder Sache, die
auf den Markt in Paris gebracht wer-
den, so der Scharfrichter bekommt.
Datek od kaźdey rzeczy na rynku,
ktory kat Paryżki w dni targowe
dla siebie wybiera. § Prendre le
droit d'avage.

Aval, *adv.* obf. vid. *Avau*.

Aval, f. m. Versicherung eines Kaufmanns,
daß er den verkauften Wechsel bezahlt
wolle, wenn er nicht sollte bezahlt oder
verlohren werden. Atekuracya od
kupca dana, która przyobiecucie weksel
przedany zapłacić, gdyby miał zgi-
nąć albo od tego nie był zaplaco-
ny, co go podpiśa. § On m'a fait
un aval, & je n'ai rien à craindre; il
lui faut donner un aval afin de lui
mettre l'esprit en repos; il a un aval
il ne court aucun risque.

donneur d'aval. ein Zahlungs-Bürge, der
vor die Zahlung gut saget. Zarecznik
za zapłatę ręczący.

aval; *vent. aval*. in der Seefahrt; den
Süd-West-Wind. Wiatr południowe-
mu poboczny ku zachodowi.

Avalage, f. m. 1) die Einkellierung, das
Hinablassen; 2) das Hinabfahren der
Ströme. 1) Spulszczanie towarow
na doł; 2) Spław wodny, spulzczanie
czego rzeką. § 1) On a pañ le
Tonnelier pour l'avalage de ces
muids de vin.

Avalaison, *Avalasse*, f. f. das Abschleffen
des Wassers, heftige Flut nach großem
Regen. Pád wody po wielkich de-
szczach; impet powodzi. § Ce mou-
lin a été ruiné par avalaisons.

Avalanche, *Avalange*, f. f. großer Schnee-
klumpen, so von den Bergen herab
rollt. Zamieć śniegow z gor się sta-
czająca. § Les avalanges sont dange-
reuses, quand on voyage dans les va-
lées durant le dégel.

Avalant, e. *adv.* der den Fluß herabföhret.
O skutach: na doł idący. § On ne
mettra aucun empêchement au passage
des bateaux avalans ou montans.

Avalant, f. m. ein Strom = abföhrendes
Schiff. Szkuta na doł idąca. § Le
montant doit ceder à l'avalant,

Avalasse, vid. *Avalaison*.

Avalée, f. f. was ein Zeugwirker arbeiten
laß, ehe er seine Bäume abrollen darf.
Tak wiele wátku, iako kacz potrze-
buie

buie nim mu z waju zwiác przychodzi.

Avaler, v. a. & n. 1) verschlucken, verschlingen, einschlucken; 2) *vulg.* einfressen, einschlucken als einen Schimpf; 3) einfallen, herunter lassen als Waare in den Keller; 4) etwas herab lassen; 5) herab flossen, den Strom niedersfahren; 6) *vulg.* abhauen als ein Ohr, eine Hand; 7) im Garten-Bau: nahe am Schafft einen Ast abhauen; 8) gut sagen für die Bezahlung eines Wechsel-Briefes oder einer andern Schuld-Beschreibung. 1) Wysarknąć, pożerać, polykać; 3) *vulg.* zgryść, strawić, połknąć co, iako afront; 3) Spuszczać co na doł, iako towary w piwnicę; 4) spuszczać co; 5) spuszczać na doł izkuty; 6) *vulg.* uciąć, zetnąć iako rękę, ucho; 7) w ogrodnicztwie. blisko przy pniaku gałąź uciąć albo urznąć; 8) ręczyć za weksel albo inny zapis. § 1) Le goulu avale les morceaux sans mâcher; avaler une aile de poulet; 2) il avale un afront doux comme lait; 3) avaler du vin dans la cave; 4) avalez le crocher à la viande; 5) avaler un bateau; avaler un train de bois; 6) avaler un bras, la tête, une oreille à quelqu'un; 7) avaler une branche; 8) le marchand ne veut pas avaler cette lettre de change.

avaler le calice. eine verdrießliche Sache thun müssen; in einen sauren Apfel beissen müssen. Przymuszonym bydz do czynienia rzeczy barzo przykrey.

avaler des couleurs. viel Werdruß und Ungemach haben. Cieżkie ponosić obroty.

s'avalier, v. r. 1) verschluckt werden, sich verschlingen lassen; 2) zu weit herunter hängen. 1) Dać się połknąć; pożerać się; 2) za barzo na doł wisieć. § 1) Morceau qui s'avale; 2) le ventre de ce cheval s'avale.

Avaleur, f. m. obs. 1) der etwas hinabthut; 2) ein Verschwender, Freßer. 1) Spuszczaący co na doł; 2) Marnotrawca, utratnik, obżerca.

Avaleur de pois gris. ein Bielfraß. Obżerca, żarłok.

Avaleur de charettes ferrées. ein Eisensresser. Furyat, brawura.

Avalies, f. f. pl. Wollé von geschlachteten Schafen. Welsa z owiec zarzanych. § On fait les trames des étofes de ces avalies.

Avaloire, f. f. 1) ein Werkzeug etwas hinabzulassen; 2) der Schwanz • Riemen

am Pferde. Geschirr; 1) bey den Sutmachern: ein Stampfer, womit sie das Hut-Band über den Kopf des Huts herunterschoben; 4) *vulg.* ein Bielfraß. 1) Naczynia do spuszczenia czego, na doł społobne; 2) Pochwy koniskie u szuru; 3) spychadło, naczynie kapelusznicze do spychania sznurek z kapelusza; 4) *vulg.* żarłok. § 1) L'avaloire est rompuë; 2) montrer une avaloire; 3) l'avaloire est égarée, elle est perduë.

Avalon, f. m. (Aballo) eine Stadt im Herzogthum Burgund. Mialto w Kiełtwie Burgundskim.

Avalure, f. f. neues schwammigtes Horn an dem Pferd-Huf. Rog nowy miękki u kopyta koniskiego.

Avance, f. f. 1) Vorlich, etwas das aus einem Gebäude hervorgetrag als der Vorsprung des Dachs; 2) Geld, das man einem zum Voraus giebet, der Voransch, vorgezahlte Geld-Vost; 3) der Anfang zu etwas, Anlaß, Gelegenheit; 4) Vorsprung den man vor einen zum Voraus hat; Vorsprung in der Arbeit, so einer zum voraus gearbeitet; 5) beyin Wechsel: Gewinnst, wenn man vor den Wechsel = Brief mehr als er werth ist bekommt. 1) Z budynku co wypuszczonego, iako obdach, przypuťnice; 2) Pieniądze przed czasem wypłacone; 3) postępek w czym uczyniony; początek, powód, pochop do czego; 4) uprzedzanie kogo w czym, wprzód czynienie, wprzód sprawienie czego; 5) u Bankierzow: zysk, gdy weksel wiecey niżli wart jest, płaci. § 1) Avance de couverture de toit; 2) il lui a fait une avance de cent écus sur ses gages; 3) faire les avances pour la reconciliation de quelqu'un; faire les avances d'amourettes; 4) j'ai une journée d'avance sur lui; 5) avance pour le tireur; avance pour le donneur & perte pour le tireur.

J'ai un mois d'avance. ich habe einen Monat zum Voraus. Za miesiąc mi wprzód zapłacono.

faire une chose par avance. (d'avance) etwas zum voraus thun. Przodkiem, wprzód, przed czasem co czynić.

je suis en de grandes avances. ich stehe in großem Voransch, Wielein przed czasem, wyłożył pieniądze.

faire bien à quelqu'un par avance. einem zum Voraus gutes thun. Uprzedzać dobrodzieystwy nadkiejczy.

Avancement, f. m. 1) Fortgang in einer Sache; 2) Wachsthum, Aufnehmen, Beför-

Beförderung; 3) was einem zum voraus gegeben wird. 1) Postępek, postępowanie w czym, iako w naukach; 2) wstąpienie na wyższe honory; podwyższenie, pomykanie wyżey, promocya; 3) załoga pieniężna, którą komu przed czasem wygodzono. § 1. Faire un avancement considérable dans une chose; 2) employer toute chose à l'avancement d'un homme; il doit son avancement à son propre mérite.

Avancement d'hoirie Voraus, alles was die Eltern den Kindern vor ihrem Tode und vor Antretung der Erbschaft geben. Wszystko to co Rodzice dzieciom przed śmiercią swoią, to jest przed dostąpieniem dziedzictwa, dawaia.

Avancer, v. a. 1) schreiten, fortgehen, vortreten treten oder gehen; 2) fordern, treiben, veranlassen, daß etwas bald seinen Zweck haben möchte; 3) fortrücken etwas als den Zeiger der Uhr; 4) vor sich strecken als den Fuß, die Hand; 5) vorsetzen, voraus geben, oder zählen, vorschleppen; einen Verlag thun; 6) borgen, leihen als Geld, Waare; 7) zu etwas behülflich seyn; befördern einen, einen auen Vorhaben thun; 8) sagen, vortragen, vorbringen, vor wahr ausgeben; 9) zu wege bringen, ausrichten, helfen. 1) iść, p. iść, p. iść, kroczyć, przybliżać się do czego; 2) promować, pędzić, przynaglić; przyspieszyć czego ku końcowi swemu; 3) pomykać co, iako iść, z kę zegarkową; 4) przed sobą wyciągnąć rękę, nogę; 5) założyć kogo pieniędzmi; przed czasem co płacić; nakładać na co, koszt czynić; 6) pożyczyc, borywać komu towar, pieniądze; 7) promować, forytować, zamagać, wynosić, pomagać; 8) mówić, rzecz mieć, przekładać, powiedzieć; udawać co; 9) iść, pomóc, wynieść na koniec iaki. § 1) Avancer un pas; 2) avancer son de part; faire avancer l'ouvrage; 3) avancer l'horloge; 4) avancer son pié, sa main; 5) avancer un quartier; je vous prie de m'avancer le paiement; il faut avancer beaucoup d'argent dans les armemens avant que d'en rien retirer; j'ai avancé tous les frais de cette manufacture; avancer la paie aux soldats; 6) je vous prie de m'avancer dix écus; 7) son seul mérite l'a avancé; il est digne d'être dans le poste ou il est, car il avance les honnêtes gens; 8) il n'avance rien qu'il ne soit vrai; 9) qu'ont avancé mes soins, mes

soupirs & mes larmes? mes soins n'avancent rien.

avancer les jours de quelqu'un. eines Tod befördern; einen vom Leben helfen. Zbawić kogo żywota; skrócić komu dni żywota swego.

avancer les bornes. die Grenzen erweitern. Pomykać, rozprzestrzeniać granice. § 1) avancer les bornes de l'Empire.

Avancer, v. n. 1) zunehmen, geschehen, fortgehen als ein Stück Arbeit; 2) wachsen, fortkommen, gedeihen, von Früchten; 3) vorgehen, hervortragen, als ein Berg über eine Straße; 4) hurtig laufen, zu früh, zu geschwind gehen, von Uhren. 1) Powieść się, nadać się, poznać się, iako robota; 2) Rolić się, dostać się, dożyć się, dorastać, o owocach; 3) wybiegać, wychylać się, iako gora nad drogą; 4) za prętko iść, biec, o zegarach. § 1) La besogne avance fort; mes affaires n'avancent pas; 2) les fruits avancent, les blez ne furent point gâtez, parce qu'ils n'étoient pas si avancez; 3) le sommet du mont avangoit sur le chemin; rocher qui avance dans la mer; 4) votre montre avance; cette pendule avance d'un bon quart d'heure.

s'avancer, v. r. 1) sich nähern, hin; urüben, sich herunahen; 2) wachsen, auten Fortgang gewinnen, zunehmen, als ein Unternehmen; 3) hervorstechen, hervortragen, über etwas hängen; 4) fortkommen, zunehmen, ins Aufnehmen kommen; 5) wachsen, zunehmen, reifen, von Früchten. 1) Zbliżać się; podemknąć się; przytknąć się, przytknąć, przybliżyć się; 2) kwitnąć, iść, zdarzyć się, powieść się, iako przedsięwzięcie; 3) wybiegać z czego; wisieć nad czym; 4) rosnąć, krzewić się, postępować; dobry w czym mieć postępek; 5) rosnąć, dorastać dożyć się, o owocach. § 1) L'armée s'avangoit au petit pas; il s'avança vers la ville; la victoire s'avangoit à grand pas; il s'avança à la tête des soldats; il s'avança avec l'aile droite; 2) mon ouvrage, mon dessein s'avance fort; 3) le rocher s'avancoit sur l'eau; cette pierre s'avance trop; 4) s'avancer dans le chemin de la vertu; s'avancer à la cour; s'avancer dans la piété; 5) les blez s'avancent fort.

Avancé, ée, adj. 1) hervortragend; 2) vortragen, vorgebracht; 3) fortgesommen, weit gebracht, befördert, daß gut vorstatten gehet; der in etwas guten Fortgang

gang hat; 4) befördert, erhöht. 1) Wypużczony, wybiegający z czego; 2) przełożony komu; 3) dobry postępek w czym mający albo czyniący; 4) pomkniony, promowowany, podwyższony. § 1) Toit avancé; ouvrage avancé; 2) question avancée par dessus; 3) avancé dans les vertus; ouvrage avancé; 4) avancé aux honneurs.

avancé en âge. ju bohem Alter gelanget. W lacy idący.

un travail avancé. eine Schanze, die den andern zur Befestigung dienet. Szanie, drugiego broniący i strzegący.

une garde avancée; un corps de garde avancé. die Vortwacht, eine Feld-Wache, Piquet. Straż przed woyskiem wystawiona; pikiet.

Avanie, f. f. 1) Geld-Expresung; Geld, so die Türken insonderheit von den Reisenden zu expressen suchen; 2) Schimpff, Muthwillen, Zudörthigung, Unrecht. 1) Ugoda, ugodliwie peniye, ktoremi Turcy osobliwie podrożnych agra-wować zwykli; zdzierstwo, extorlie; 2) krzywda, gwałt, hańba, afront. § 1) Le grand Visir voulut faire une avanie de dix mille écus aux Ambassadeurs Chrétiens; les avances qu'on souffre en Turquie, contribuent à la ruine de leur Empire; 2) faire une avanie à quelqu'un.

Avant, prep. cum Acc. (ante) vor, in Betrachtung der Zeit, der Ordnung, des Orts. Przed, względem czasu, porządku i miejsca. § Il faut expedier cette lettre avant toutes choses; ils sont arrivés avant nous; les premiers venus se placent avant les autres; l'un doit aller avant l'autre; personne ne peut être appelé heureux avant sa mort; la croix part avant la procession; sa maison est avant la mienne.

Nota. den Unterscheid der Präposition devant von avant kan man aus folgenden Beispielen sehen. Roznicy między prepozycjami devant a avant w następujących się doczyta się przykładach.

il a parlé avant moi. er hat vor mir, das ist, eher als ich geredet. Mowit przedemną, to jest prędzej niżli ja.

il a parlé devant moi. er hat in meiner Gegenwart geredet. W moiej obecności mowit.

sa maison est avant la mienne. sein Haus kommt eher als meines. Dom iego przodem moim (to jest pierwej a moy porzym) stoi.

sa maison est devant la mienne. sein Haus steht meinem gegenüber. Dom iego naprzeciwko memu stoi.

* * *

bien avant; fort avant; plus avant. 1) tiefer, tiefer hinein; 2) noch weiter, noch mehr; 3) sehr weit, sehr tief, als eine Sache einsehen; 4) sehr tief, sehr, als einem im Herzen, in Gedanken liegen; 5) fest, wohl, als in eines Ansehen stehen. 1) Głębiej; 2) więcej, dalej; 3) wskroś, iako co przeniknąć, w co weyrzeć; 4) głęboko, barzo, iako tkwić komu w myśli; 5) barzo, wielce, w barzo wielkiem, iako poszanowaniu u kogo. § 1) Il planta la; aveline fort avant dans la gorge; la flèche lui entre bien avant dans le corps; creuser bien avant dans la terre; 2) il porta sa colère encore plus avant; 3) pénétrer, voir bien avant dans une affaire; pénétrer fort avant dans la connoissance des choses; 4) Cela est bien avant dans mon coeur; il est bien avant dans le coeur de sa maîtresse; 5) être bien avant dans l'estime de quelqu'un; il est fort avant dans son amitié.

aller en avant. voran gehen. Iść wprzód.

mettre en avant. vorschlagen, einen Vorschlag thun; vorbringen, vortragen. Proponować, przełożyć co komu; propozycyą czego czynić. § Mettre en avant un traité de paix.

il est bien avant dans ses affaires. er hat einen guten Fortgang in seiner Angelegenheit. Dobry wzięt postępki w swych sprawach.

d'ores en-avant, adv. obs. von ist an, ins künftige. Odtąd; od tego czasu, w przyszłe czasy.

apav avant que de, obs. Conj. cum Inf. devant que, obs. Conjunct. cum Infinit.

avant que de, Conjunct. cum Infinit. * avant de, Conjunct. cum Infinit.

avant que, Conjunct. cum Subjunct. bevor, ehedann, eher als. Nim; pierwey niż. § On doit se regarder soi-même un fort long-tems, avant que de songer à condamner les gens; avant que de combattre, ils s'entiment perdus; avant que de mourir; avant de mourir; avant que le jour finisse; il repond avant que d'être interrogé.

un avant que proceder. f. m. in Gerichten: Aufschub des Processus, eines Urtheils. w Sądach: Limitacya, pomknienie, zawieszenie sprawy albo dekretu.

Avant, *f. m.* (*adventus*) *vid.* Advent. ein Advent. Adwent.

Avant, *f. m.* das Vordertheil am Schiff. Przodek nawy.

Le vent se range de l'avant. der Wind ist zuwieher; er kommt von vorne her. Wiatr przeciwny wieie.

il paroit des vaisseaux de l'avant. es sind Schiffe vom Vordertheil oder vom Galien zu sehen. Widac okręty z przodku nawy.

gagné de l'avant; mettre de l'avant; être à l'avant, voran segeln. Wprzod żeglować.

ce vaisseau est trop sur l'avant. das Vordertheil dieses Schiffes gehet zu sehr unter Wasser. Okręt ten na przodku nadzbyt głęboko w wodę idzie.

cheval qui est beau de la main en avant. Kopf und Hals sind an diesem Pferd schöner als das Kreuz. Krzyż u tego konia nie tak ładny iako głowa i szyja.

Avantage, *f. m.* 1) Vortheil, Nutzen; 2) Gnaden-Bezeugung, Güte, Wohlthat; 3) Ruhm, Ehre; 4) natürliche Gaben, Glücks-Gaben; Vorzug, den einem die Natur ertheilet; 5) vorthellhaftige Gelegenheit etwas zu thun; gute Gelegenheit des Orts; 6) Vortreflichkeit, Vorzug, Vortheil, den einer vor dem andern hat; 7) die Oberhand, die man über den Feind bekommt, Vortheil, Sieg; 8) im Spielen: was der stärkste Spieler dem schwächern vorgiebt; 9) der Gallion oder der Schiff-Schnabel. 1) Zysk, pożytek, fortel; 2) dobroczynność, pokaz łaski, fawor, dobrodziejstwo; 3) sława, chwala, pochwała; 4) dar fortuny lub natury; 5) dobra okazyja, czas fortelny do czego; 6) wysmienitość; przodek, prym, prerogatywa, dank, który kto komu dać musi; 7) gora nad nieprzyacielem wzięta, zwycięstwo; 8) fortele słabszemu graczowi od mocniejszego użyczone; 9) nos, dziub u sztaby okrętowej. § 1) Cela est à mon avantage; c'est mon avantage; on ne tire aucun avantage de cela; tirer avantage d'une chose; chercher ses avantages; 2) procurer de grands avantages à quelqu'un; 3) la fortune toutnoir à son avantage les obstacles, qui lui arrivoient; on peut dire cela à votre avantage; il a parlé fort à votre avantage; 4) l'avantage de la taille est considérable; elle avoit tous les avantages de l'esprit et de la beauté; 5) se servir de l'avantage du lieu; ils s'arrendoient que

l'ennemie entrât dans l'eau, pour le charger à leur avantage; 6) il a montré les avantages que son art avoit sur les autres; cet art a l'avantage sur beaucoup d'autres; elle a tous les avantages de l'esprit et de la beauté; 7) les Crétiens ont remporté de grands avantages sur les infidèles; César eut l'avantage sur Pompée; 8) avoir l'avantage.

être monté à l'avantage. wohl im Sattel oder zu Pferde sitzen. Kiształnie w siedle siedzieć.

prendre de l'avantage. mit Hilfe einer Erhöhung, als eines Stuhls oder Steins, sich auf das Pferd schwingen. Dosiać konia z stołka, z kamienia, albo z czego inżzego. § Il est honteux à un Cavalier de prendre de l'avantage pour se mettre en selle.

d'avantage, adv. mehr. Więcej, bardziej. § Je vous en estime d'avantage; dix ans et d'avantage; je ne dis rien d'avantage.

prendre avantage contre la partie qui ne compare. die nicht erscheinende Parthei contumacieren. Przeciwną stronę o nieślanie na rok kondemnować.

Avantager, *v. a.* einem zum voraus etwas ausmachen; einem vor andern, die gleiche Rechte haben, etwas aussetzen. Pierwsze branie części iakiego działu komu naznaczyć; opatrzyć kogo większą częścią działu, uposledzając inższych rowne prawa mających. § Il a avantage le cadet de dix mille écus.

Avantageux, *euse, adj.* 1) vorthellhaftig, nütlich; 2) ansehnlich, von der Gestalt und Größe eines Menschen. 1) Fortelny pożyteczny; 2) okazały, wielki, o wzroście i osobie człowieka. § 1) Choisir un poste avantageux; il nous sera avantageux de faire cela; 2) avoir une taille avantageuse.

un homme avantageux en paroles. ein Mensch dem die Worte fließen. Człowiek wymowny.

un homme avantageux. ein trohiger, herrischer Mensch. Człek żrzedny i zuchwaly. § Il ne faut pas rien ceder à un homme avantageux.

Avantageusement, *adv.* 1) nütlich, vorthellhaftig; 2) in Ehren. 1) Pożytecznie, fortelnie; 2) z poszanowaniem. § 1) Être habillé avantageusement; 2) juger de quelqu'un avantageusement.

Avant-bec, *f. m.* Gegen-Weiler von einer steinernen Brücke, so die Zint des Wassers hemmet. Pal przed filarem u mostu

stu murowanego pąd rzeki wstrzymu-
jący. § Avant-bec d'amont l'eau.

Avant-bras, *f. m.* der Unter-Arm von der
Hand bis an den Ellenbogen. Łokieć,
członek ręki od przegubu aż do dłoni.

§ Avoir l'avant bras cassé.

Avant-chambre, *f. f.* vid. Antichambre.

Avant-cœur, *vid.* Anti-cœur.

Avant-corps, *f. m.* Pfeiler, Ceulen, Sta-
tuen vor einem Hause. Filary, słupy,
b. i. wany przed domem.

Avant-cour, *f. f.* Vorhof. Podworze
przednie § Une fort grande avant-
cour; faire l'avant-cour d'un bâti-
ment.

Avant-coureur, *f. m.* vid. Messager. Vor-
läufer, Vorbot. Poprzednik. § Le
frisson est l'avant-coureur de la fièvre;
un malheur est presque toujours l'a-
vant-coureur d'un autre.

Avant-courière, *f. f.* Vorläufferin, Vorbo-
tin. Poprzedniczka. § L'Aurore est
l'avant-courière du soleil.

Avant-fossé, *f. m.* der äußerste Graben ei-
ner Festung gegen das Feld. Row for-
tecy pierwszy od pola; przedrowie.
§ Remplir, combler l'avant-fossé;
passer l'avant-fossé.

Avant-garde, *f. f.* Vor-Trouppen, Vor-
zug. Czoło wojska; szyku czoło.
§ Mener, conduire, commander l'a-
vant-garde; l'avant-garde fut ara-
quée.

Avant-goût, *f. m.* Vorschmack der künfti-
gen Herrlichkeit. Przyśmak, czucie,
uczucie przyzłych delicyj. § La
joie que le Saint Esprit répand dans
le cœur des fideles, est un avant-goût
de Paradis.

Avant-hier, *adv. pr.* Avantier, vorge-
stern. Onegday.

Avant-huis, *f. m.* ein Vorhang an einer
Thür. Portyera, zastona drzwi z
fukna, z iedwabney materji &c.

Avantin, *f. m.* ein Weinsender, ein Rebe,
der zum Ablegen tüchtig ist. Latorosł
winna do sadzenia w ziemię.

Avant-jour, *adv.* vor Anbruch des Ta-
ges. Przede dniem, przed switem.

Avant-logis, *f. m.* obs. Vorgesandter. Przed-
pokoie; przednie gmachy.

Avant-main, *f. m.* die innerste Fläche der
ausgestreckten Hand, die flache Hand.
Spodnia część ręki wyciągnionej.
§ Recevoir un foulet de l'avant-
main.

Avant-midi, *adv.* vormittags, gegen Mit-
tag. Przed południem; ku połu-
dniowi.

Avant-mur, *f. m.* eine Vormauer. Przy-

murek, pierwszy mur od pola, przed-
murze. § Faire un avant-mur.

Avant-part, *f. m.* in einigen Land-Rech-
ten: das Voraus; Erbtheil, den der
Erstgebohne vor dem andern Geschw-
ster bekommt. W niektórych prawach
ziemskich: pierwsze branie części dzie-
dziectwa, pierworodnemu należące.

Avant-pêche, *f. f.* frühzeitige Wirschen.
Broikwinie skołozrze albo rannce.

Avant-pié, *f. m.* in der Anatomie: das
Vordertheil des Fußes. w Anatomii:
Przednia część nogi.

Avant-pieu, *f. m.* 1) Pfahlhalter, so der
Pfahl stühet der eingerammt wird;
2) Stäng-Pfahl, das Pfahl-Eisen, wo-
mit man die Löcher in der Erde zu den
Wein-Pfählen machet. 1) Podpora palu
gdy go wbiiają; 2) żelazo zakorczone,
do robienia dziur w ziemi dla palow
w winnicach.

Avant-poignet, *f. m.* die flache Hand in
der Anatomie; w Anatomii: Spodnia
część ręki wyciągnionej.

Avant-propos, *f. m.* Vorrede. Przed-
mowa,

Avant-portail, *f. m.* Vorder-Thor. Bra-
ma przednia,

Avant-quart, *f. m.* ein Stöckchen in Uhren,
welches ein Zeichen giebt, wenn die
Viertel = Stunden schlagen wollen.
Dzwonek w niektórych zegarach
dzwoniący, gdy kwadrans bić maia.
§ L'Avant-quart va sonner; l'avant-
quart sonne; l'avant-quart vient de
sonner.

Avant-toit, *f. m.* Vor-Dach; Schirm-
Dach. Obdach, obdazek.

Avant-train, *f. m.* zwey Vorder-Räder,
die man unter ein Stück füget, es desto
leichter fort zu bringen. Przednie koła
u działa, dla łatwiejszego powozu
przyłączone.

Avantia, *vid.* Avantin,

Avanture, *f. f.* 1) Abenteuer, eine unver-
hoffte Begebenheit, ein ungefehrt Zu-
fall; 2) Buhschaft, Liebes-Handel.
1) Traf, przygoda, przypadek, trzciniek
niespodziany; 2) miłostki, zalecanki,
zalety. § 1) Avanture sâcheuse, plai-
sante, galante; achever, terminer, com-
mencer une aventure; contre son avan-
ture; 2) cette fille est la première avan-
ture.

une femme à aventure. eine Frau von der
man nicht zum besten redet. Białogłowa,
o ktorey cośś niesforemnego powia-
daia.

dire la bonne aventure. wafirsagen. Wro-
żyć.

la grosse aventure. die See-Handlung. Handel morzem. § Mettre de l'argent à la grosse aventure; un contrat, une obligation à la grosse aventure.

*mal d'aventure. ein Stich aus Unachtsamkeit in eine Finger-Kuppe. Kłucie z niedozoru w brzusiec palcowy.

à l'aventure. insGefahr herein; ohne Beobachtung. Bez uwagi, niebacznie, nieuważnie. § Dire à l'aventure ce, qu'on pense.

d'aventure, obs. ohngefähr, besser par hazard. Z trefunku, trefunkiem, trafem, lepszy wyraz par hazard.

par aventure, obs. vielleicht, besser peut-être. Podobno, lepsze słowo peut-être.

à toute aventure. auf allem Fall, so es sich gutrüge. Gdyby się przydało; gdyby się trafiło.

bonne Aventure, vid. Bonne-aventure.

Avanturer, v. a. wagen, in Gefahr begehen. Ważyżna co gładko, zdrowie &c. na szanie wystawić. § Il aventure tout à un seul coup.

Avanturé, ée, gewagt, in Gefahr gebracht, nahe dem Untergange. Odważony; na szanie wystawiony, bliski niebezpieczeństwa. § Votre argent est bien avanturé.

s'Avanturer, v. r. sich gefährlich wagen. Odważyć się na co; na straconą się puszcząć.

Avantureux, euse, adj. obs. Kühn, verwegent. Odważny; niebezpieczeństwa się nie lękający. § Chevalier avantureux.

*Avanturier, f. m. 1) Freywilliger im Kriege, ein Volontair; 2) Jungfer-Knecht, der sich an alle Weibspersonen macht, aber keiner getreu ist; 3) Gelehrter, der sich durch seine erste Schrift bekannt macht. 1) Woluntaryusz, żołnierz dobrowolny; 2) miłośnik niestateczny, gach, fryerz, zaletnik nieuczciwy; 3) uczony, co się pierwszą swoią popisuie lukubracją. § 1) Nos avanturiers revinrent chargez de lauriers; c'est un avanturier, qui s'est signalé au siège de Dantzic; 2) la plupart de jeunes Gascons sont des avanturiers amoureux; les belles quand elles sont sages, se gardent des avanturiers amoureux; 3) un avanturier fit voir plaisamment la foiblesse & le peu d'esprit de son premier ouvrage,

un vaisseau avanturier. ein Schiff, das ohne Erlaubnis der Handlungs-Compagnie in ihrem Bezirke handelt. O-

kręt w okolicy do kompanii handlowney należącej bez iczy zezwolenia handlujący.

Avanturine, f. f. 1) Böhmischer Hyacinth, ein Edel-Stein mit Gold-Punkten; 2) eine Art Glas, das diesem Stein gleich ist. 1) lacynt czeski, kamień drogi złotem punktami nakrapiany; 2) gatunek szkła do tego kamienia podobnego. § 1) On trouve de belles de très-curieuses & très-rares avanturines dans la Bohême & dans la Silésie.

Avare, adj. c. vid. Avaricieux, (avarus) 1) geizig, karg, der sich und keinem einige Güte thut; 2) figürlich: sparsam, nicht verschwenderisch, als das Glück in Auftheilung der Gaben, ein Mensch mit seinen Lobes-Erhebungen, mit seinen Wissen, Gefälligkeiten u. d. gl. 1) Łakomy w nabywaniu, sobie i nikomunie życzliwy; 2) w sentie figuralnym: nie szczodry, oszczędny, skąpy, iako szczęście w rozdawaniu darów, człowiek w oddawaniu wiaży, pochwał, w świadczeniu życzliwości &c. § 1) Les vieilles gens sont d'ordinaire avares; c'est un monstre qu'un jeune homme avare; 2) le ciel, la nature, la fortune a été avare de ses dons à cet homme; la terre n'est pas avare de ses biens; cet homme est avare de ses louanges de ses visites, de son tems.

Dieu n'est pas avare de ses graces. Odt theilt seine Güte nicht sparsam aus. Bog nieoszczędna ręką swe wylewa dobrodziejstwa.

cette femme n'est point avare de ses faveurs. Dieses Frauenzimmer kan man leichtlich gewinnen. Ta biatogłowa fa-workow swoich skąpo nie trzyma.

Avare, f. m. Geizhals. Łakomic, sknera. § On trouve d'illustres scélérats, mais on ne trouve point d'illustres avares; un franc avare, un vilain avare; un avare sordide, haïssable, détestable; les avares sont toujours dans le besoin; les avares ne sont jamais las d'acquiescer des richesses pour ceux qui souhaitent leur mort; un homme qui ne donne jamais, est un avare, celui qui donne rarement, ou qui donne peu, est un avaricieux,

Avarement, adv. (avare) geizig, genau, karg. Łakomie, skąpo. § Il vit fort avarement.

Avarice, f. f. (avaritia) der Geiz. Łakomstwo w nabywaniu. § Toutes les autres passions cèdent à l'avarice; l'ava-

L'avarice est honteuse, horrible, épouventable, fardide.

Avaricieux, euse, *adj. & subst. vid.* *Avare*, genau, nicht freigebig, der sich aber und andern mehr Güte als ein Geizhals erweist. Sknerowaty; skapy, niezczodry, sobie jednak i drugim zyczliwizy nizli sakomic. § *L'Avare se refuse toutes choses, l'avaricieux se retranche le superflu, & même une partie de nécessaire; il est autant avaricieux, qu'on le puisse être; que ne fait point un avaricieux pour conserver son argent?*

Lunettes d'avaricieux, vid. *Lunette*.

Avarie, *f. f.* 1) das Ander-Geld von dem Schiff, das in einem Hafen vor Anker liegt; 2) Verlust an Waaren, so auf der See Schaden gelitten; 3) auferordentliche Unkosten, so ein Schiff auf seiner Reise gehabt. 1) Kotwiczne; portowe od okrętu w porcie na kotwiczach stojącego; 2) izkody, które towaru na okręcie poniosły; 3) różne extraordinaryne wydatki czasu żeglugi wyłożone. § 1) Paier l'avarie; 2) l'avarie est grande ou petite; partager l'avarie; 3) le marchand & le maître du navire portent l'avarie & la partagent.

avarie simple. Schaden den ein Kaufmann leidet, wenn ihm etwas ohne lemandes Schuld auf dem Schiffe verdorben ist. Szkoda, którą kupiec musi ponosić, gdy się towar jaki z trefunku bez niczyjej winy na okręcie zepsut.

avarie ordinaire. Unkosten vor die Ladung, vor das Einballiren und Einpacken der Waaren, Unkosten od ladowania, fasowania, składania towarów w okręte.

avarie commune. Schaden, der durch Sturm verursacht wird, welchen der Kaufmann und der Schiffs-Patron tragen müssen. Szkody od nawałności morskich poczynione, które kupiec i Pan okrętu ponosić powinni.

grosse avarie. Verlust der Waaren, die man im Sturm in die See hat werfen müssen; oder die der See-Räuber geraubet. Utrata towarów podczas nawałności w morze wyrzuconych albo od Piratów morskich zabranych.

Avarié, ée, auf der See verdorben, als ein Stück Waare. Na morzu zepsuty; o sowaach. § Du cassé avarié; de la cochenille avariée.

Avast, adv. auf der See: halt still, ge-

nung. *Na okrętach: Stoy, postoy, dosyc.*

***Avau, adv. & prep.** hinab. hinunter, Berg-ab. Zgory na doł; na doł.

***aller avau l'eau.** 1) den Strom hinabfahren; 2) sich zerstreuen als mit Unrecht erworbene Güter. 1) Narzecz na doł isć; 2) rozproszyć się iako zła nabyte dobra.

vent d'aval ou d'abas; vent d'avau. Abend-Wind. Wiatr zachodni.

Aubade, *f. f.* eine Music, die man des Morgens vor dem Hause seiner Geliebten macht; ein Morgen-Ständchen; *2) Leru, Geschrei, Schelten, Reissen. 1) Muzyczne koncerty, ktoremi się miłośnik przed wrotami kochanki swoiey podczas zarannego switu odzywa; *2) Hałas, fuk, łanianie. § 1) Donner des aubades; 2) vous auez tantôt l'aubade

Aubain, f. m. in Rechts-Gändeln: ein Ausländer, Fremdling, der sich im Lande niedergelassen, und noch nicht naturalisirt ist. w. *sprawach sądownych*: Cudzoziemiec mieszkający we Francyi a indygenatu ielzce nie mający.

***Aubaine, f. f.** zufälliger Gewinn, unversehste Erbschaft. Zysk przypadkowy, Dziedzictwo niespodziane. § Il lui est venu une aubaine qui l'a mis fort à son aise.

droit d'aubaine. Erb-Recht der Könige in Frankreich auf die Güter eines verstorbenen Fremdlings, der sie im Lande erworben hat. Kadukowe prawo, które ma Krol Francuski na nabyte we Francyi dobra przychodnia zmarłego.

Auban, vid. *Hauban*.

Aubans, plur. die Wand, das grosse Tannwerck, so den Mast von beyden Seiten hält. Liny maszt wielki z obu stron trzymające.

Aube, f. f. (alba) 1) Chor-Hemd der Priester; 2) die Morgen-Röthe oder die erste Morgen-Deimierung; 3) auf den Schiffen: die Zeit nach der Abend-Mahlzeit, die erste Nacht-Wache. 1) Alba Kapłaniska; 2) Swit, zorza zaranna; 3) *na okrętach*: pierwsza straż nocna. § 1) Une aube fort blanche; 2) se lever à l'aube du jour.

Aube de moulin. eine Schaufel am Mühl-Rad, worauf das Wasser fällt. Łopata u kosa młyńskiego, na którą woda spada.

Aubenage, f. m. Abzugs-Gelder, so einigen Gerichten in Frankreich, die Erben eines verstorbenen Ankömmlings geben müssen. Darf od dziedzictwa zaparte-

go przychodnia sądom niektórym na-
leżać. § Le Seigneur moiën - Justic-
cier a droit en quelques Provinces
d'avoir l'aubenage.

Aubépine, Aubespine, *f. f. (alba spina)*
Weißdorn. Bodlak, bodzieniec, tarn.
§ L'aubépine est fleurie.

Auber, *?*

Aubere, *adj. c.* cheval aubere. ein Pferd
Aubert, *?*

mit Weisblüt-farbigen Haaren; des-
gleichen, ein brauner Schimmel. Korn
bröskwiniowego koloru; albo też
korn brunatno-pleśniwy. § Les che-
vaux aubers sont sujets à perdre la
vue.

Auberau, *vid.* Hobereau.

Auberge, *f. f.* 1) eine Herberge, ein Gast-
haus; 2) ein Haus worinnen die Mal-
theiser Ritter von ieder Nation zusam-
men kommen; 3) grosse Weisken die
halb roth und von gutem Geschmack sind.
1) Austeria, dom gościnny dla podro-
żnych; gośpoda; 2) gościniec, dom
dla każdej Nacyi kawalerow Małteri-
skich; 4) brzośkwinia wielka na poły
czerwona barzo smakowita. § 1) Une
bonne auberge; tenir auberge.

Aubergiste, *f. m.* ein Gast-Wirth in einer
kleinen Scheide. Karczmarz w do-
mie gościnnym nie barzo wielkim.
§ De petit aubergiste qu'il étoit, il est
devenu gros Cabaretier; un pauvre
aubergiste; un petit aubergiste.

Auberon, *vid.* Obtron.

Auberonnière, *vid.* Obtronnière.

Aubier, Aubour, Aubin, Obour, *f. m.*
(*alburnum*) die weisse Schale zwischen
der Rinde und dem Holze, der Splint
oder Splint. Biel na drzewie. § Un
échalas qui a de l'aubier, ne vaut
rien.

Aubifoin, *f. m. (album fœnum)* blaue
Korn-Blumen. Modrak, modrzeńiec,
ziele.

Aubin, *f. m. vid.* Aubier. 1) das Weisse
im Ei, besser le blanc de l'œuf; 2) der
Gang eines Pferdes, der kein rechter
Paß und auch kein rechter Galop ist.
1) Białek w iaiu, lepsze le blanc de
l'œuf; 2) Jednochoda. § 2) Ce
cheval va l'aubin; l'aubin tient de
l'amble & du galop.

Aubin, *f. m. (Albinus)* ein Manns-Na-
me. Albin przezwisko męskie.

Aubinet, *f. m. vid.* Saintaubiner. auf den
Schiffen, die Brücken von Stricken über
der Küche. Na okrętach pokład nad
kuchnią z powrozow spleciony.

Aubour, *vid.* Aubier.

Aubours, *f. m. vid.* Alhour.

Aubrier, *vid.* Hobereau.

Aucolie, *f. f. vid.* Gants de nôtre Da-
me.

Aucun, *e. adj.* 1) etniges, aller, keiner;
2) jemand. 1) zaden; 2) kto, ktoś.
§ 1) Sans aucune assistance; il ne me
reste plus aucune esperance; n'y a-t-il
aucun autre moiën; Dieu ne refuse
aucun de ses biens à ceux qui s'ar-
chent à le servir; sans aucune diffi-
culté; en aucune façon; 2) Savez
vous aucune d'elle qui ne le permet-
te; si aucun de nous l'avoit aimé.

y-a-t-il aucun homme? Ist wohl jemand?
A iestże kto?

Aucune fois, *adv. obs.* biśmullen, besser
quelque fois. Czasem; lepsze słowo:
quelque fois.

Aucunement, *adv.* 1) auf kein-ley Weise;
2) vulg. ein wenig, ein-er müssen. 1)
Zadnym sposobem; 2) vulg. trochę,
poniekąd. § 1) Je ne doute aucunement
de sa bonté; 2) Etre aucunement
satisfait.

Audace, *f. f. (audacia)* 1) Kühnheit, Ver-
wegenheit, Vermessenheit; 2) löbliche
Kühnheit, Herrhaftigkeit, Muth, es
muß aber in diesem Verstand noble,
belle &c. dabey stehen; 3) das Auge
oder die Nase zu dem Hacken an einer
Sut: Krempel. 1) Smiałość rła, zu-
chwalstwo; 2) odwaga, smiałość dobra,
gdź słowa belle, noble &c. dołożono;
3) kobyłka u kapelusza, do ktorey brze-
gi przypinał. § 1) Il n'eut pas assez
d'audace pour excuser son crime;
comment avoir l'audace de battre un
Philosophe comme moi; 2) une belle,
une noble, une sainte audace; il avoit
de l'audace & de civilité; 3) mettre
une audace à son chapeau; une bon-
ne, une forte audace.

Audacieusement, *adv.* verwegen. Zu-
chwale. § Les mutins qui avoient
parlé audacieusement à leur Prince,
furent châtiez.

Audacieux, *euse. adj.* verwegen, kühn,
herrhaftig; 2) bey den Poeten: hoch.
1) Odważny, zuchwały; 2) u Poetow:
wyniosły, wyśoki. § 1) On est sou-
vent audacieux par timidité; je ne suis
avare, audacieux, ni traître; 2) des
pins audacieux s'élèvent aux cieux.

Au-deça, *adv. & prep. cum gen.* disseit,
an dieser Seite; auf dieser Seite. Z
tey strony, z tę stronę; na tey stronie.
§ Au-deça de la Vulture; il est au-
deça.

Au delà, *adv. & prep. cum gen.* jenseit,

an jener Seite. Z oney strony, na tamtej stronie; z oney strong, za. § Au delà d'Océan; ils enlèverent tout ce qui étoit au-delà; on ne voit au-delà qu'un obscur avenir.

Au-devant, *adv. & prep. cum genit.* entgegen. Przeciw, ku.

aller au devant. 1) einem entgegen gehen oder fahren; 2) dem Feind entgegen marschiren; 3) vorbeugen als einem Unglück. 1) Wynisć przeciwno komu z pozłanowania; 2) łączyć przeciw nieprzyjacielowi; 3) zabezpieczyć jako niebezpieczeństwo, szkodzić. § 1) Mon frère alons au-devant de notre mère; 2) notre armée alla au-devant de l'ennemi; 3) aller au-devant d'une maladie.

Audience, *f. f. (audientia)* 1) Gehör, Audienz, Zutritt, so einem ein großer Herr verstatet; 2) die Audienz-Stube; 3) eine Gerichts-Stube, Raths-Stube; 4) die Session, der versammelte Rath, oder die versammelten Gerichte. § 1) Audyencya; przystęp do wielkiego pana; 2) Sala audyencyjna; 3) Stuba, izba sądowa albo radziecka; 4) Sessja, zasiedzenie dorady, do Sądów; Rada. Sady. § 1) Donner, obtenir, avoir audience; il a eu une favorable audience de Monseigneur le grand Chancelier; 2) entrez Monsieur dans l'audience; 3) il vient à l'audience d'implorer le secours des Magistrats; 4) lever l'audience; l'audience est levée.

Audiencier; Huissier audiencier, *f. m.* ein Gerichts-Bedienter, der bey der Audienz aufwartet, und die Parteien aufruft. Wozny, albo sługa sądowy co przy Audyencyi posługując i strony do sądów zwoływa.

grand Audiencier, ein vornehmer Bedienter bey der großen Französischen Camérel, der die Schreiben durchsiehet, ehe sie vom Camler besiegelt werden. Urzędnik przedniejszy w wielkiej Kancelaryi Francuskiej, do krypta przeczytawszy Kanclerzowi do pieczętowania podaje.

Auditeur, *f. m. (auditor)* Zuhörer, ein Auditor. Stuchacz, audytor, Uczeń. § Avoir beaucoup d'Auditeurs.

l'auditeur des comptes. Bedienter der die Rechnungen der Cammer durchsiehet. Rachownik przełożony nad rachunkami publicznymi. § Etre reçu Auditeur des comptes.

jugé Auditeur. Unterrihter. Podsek. Auditeur de Robe. ein Beisitzer des Pöbste

lichen Gerichte in Rom Nota genannt. w Rzymie Afesor sądowy na Robie Papieżkiej.

Auditeur de la Chambre Apostolique. Ober-Richter in Rom, unter dem Reichtharkeit jedermann steht er in der Geistlicher oder ein Weltlicher. Audytor Papieński albo Sędzia najwyższy, iurysdykcy nad Świeckimi i Duchownymi maigcy.

Auditif, *ive, adj.* in der Anatomie: was zum Gehör gehöret. w Anatomii: do sluchu należący. § La surdité détruit la faculté auditivé; les nerfs auditifs.

Audition, *f. f. (auditis)* in den Gerichten; Verhör der Parteien, der Zeugen etc. w Sądach: Sluchanie, przesłuchanie stron, świadkow etc. § L'audition des comptes, des témoins, a duré long-tems; il n'y a point eu d'audition des témoins; on a remis l'audition des témoins à un autre jour; après l'audition des témoins les Juges se sont levez.

Auditoire, *f. m. (auditorium)* 1) die Versammlung, so da zuhöret; 2) Hörsaal, wo man öffentlich redet oder höret; 3) die Gerichts-Stube. 1) Audytoryum, stuchacz kogo stuchający; 2) audytoryum, stuchalnia, sala, miejsce publiczne do stuchania kogo; 3) Stuba, izba sądowa. § 1) Il a un Auditoire nombreux; renvoyer l'auditoire; 2) un grand, un petit auditoire; 3) les juges rendent leur jugement dans l'auditoire.

Avé, *f. m.* der Englische Gruß, das Ave Maria. Pozdrowienie Panny MARYI, Ave MARYA. § Dites cinq Pater, & cinq Avé.

ave Maria, *vid.* Ave-Maria.

Avec, *prep. cum accus.* mit. Z, ze. § Je l'aime avec une tendresse incroyable.

Aveindre, *v. a. Conj. vid. in Append.* hervor ziehen, hervor langen. Dobywać czego, wyiąć z czego co. § Aveigner le linge qui est au fond de coffre.

Aveine, Avoine, *f. f. (avena)* der Haber. Owies. § Jamais on ne vit tant d'avoine.

avoines, *f. f. plur.* die aufgegogene Haber-Saat, der grüne Haber, auch der Haber in der Aehre auf dem Felde. Owies młodościanny na roli; albo też owisy w kłosie stojące. § Faucher les avoines; rabatre les avoines.

gagner son avoine. im Scherz: seine Mähheit, sein Brodt verdienen. Zaręczyć: zarobić obiad, chleb swoy.

Aveine sole. tauber oder wilder Haber.
Owiesek, myśze zboże.

Avelanade, Valanede, f. f. die Schale von einer Eichel. Łupina, żółędziowa, czafzka; łuski żółędziowe.

Avelanier, f. m. ein Hasel-Nuß-Baum.
Orzech laskowy.

**Avelaine,) f. f. (avellana)* eine Hasel-Nuß. Orzech laskowy owoc. § Une grosse aveline; vuider une aveline.

Ave-Maria, f. m. (Ave-Maria) 1) der Englische Gruß, das Ave; in diesem Verstande hat es keinen plural; 2) der Eingang einer Predigt. 1) Pozdrowienie P. MARYI, *ave MARIA*; 2) wstęp; początek kazania. § 1) Dites deux ave-Maria; 2) L'ave-Maria doit être court & propre au sujet.

Avenage, f. m. der Haber-Zins, die Haber-Gült in einigen Provinzen. Owies, czynszowy, w niektórych Prowincjach.

Avenant, e, adj. obs. was sich schickt, annehmlich, hübsch, gehörig, billig. Stosujący się do czego, przystoyny, słuszny, piękny, składny, rymowny.

le cas avenant, que &c. gesetzt den Fall daß es: Gdyby się przydało, day to aby.

**le cas avenant de quelque chose.* wenn sich etwas zutragen, ereignen sollte. Gdyby się co przytrafiło. § Le cas avenant de la mort.

Avene, vid. Aveine; Avoine. Haber. Owies.

Avénement, f. m. 1) Belangung zu einer hohen Ehren-Stelle; Antritt der Regierung; 2) Christi künftige Ankunft am jüngsten Tage; 3) Ankunft des Messia, den die Juden erwarten. 1) Wstęp na wielką iaką godność, na królestwo; początek, obcięcie panowania; 2) ostatnie przywście Jezusa P. na dzień sądny; 3) przybycie Mesjasza, którego się żydzi spodziewają. § 1) Tibère étoit fort retenu à son avénement à l'Empire; son avénement à la Couronne étoit heureux.

les joyeux avénement. 1) Antritt der Regierung; 2) Recht, das die Kayser und Könige in Frankreich haben, die erledigten Pfründe bey Antritt ihrer Regierung zu vergeben; 3) erste Gnade eines Landes-Fürsten gleich nach der Eröbnung. 1) Obcięcie Państwa; 2) prawo Cesarzow i Krölow Francuskich na rozdawanie godności kościelnych podczas Państwa obęcia wakujących; 3) pierwszy pokaz łaski Pańskiej po koronacyi.

§ 1) Le Roi de France à son joieux avénement nomme au premières Prebendes des Eglises Cathédrales & Collégiales vacantes par mort; 2) par la déclaration de l'an 1629 Louis XIII exempta les Eglises Collégiales de joieux avénement.

Avenron, f. m. tauber oder wilder Haber. Owiesek, stokłosa myśze zboże, Ziele.

Avenes, vid. Avoine.

Avenir, v. n. (advenir) ohngefahr kommen oder geschehen. Przydać się, stać się, przytrafić się. § S'il avient, que je meure.

Avenir, f. m. 1) die künftige Zeit, das Zukünftige; 2) in den Gerichten: die Ansetzung eines Termins, Termin, bestimmter Tag zum Verhöre. 1) Czas przyszły; przyszłość; 2) rok w prawie; dany termin do przesłuchania sprawy. § 1) Un avenir glorieux, heureux, malheureux, triste, facheux; penser, songer à l'avenir, ne se mettre point en peine, ne se chagriner de l'avenir; l'avenir & le passé; laisser le soin de l'avenir à la providence; 2) faire signifier un avenir à sa partie; lire l'avenir.

Avent, Avaut, f. m. (adventus) Advent. Advent. § Prêcher un Avent.

Aventer, v. a. die Segel nach dem Winde richten. Zagle według wiatrow m-richtować.

Aventice, adj. c. (adventitius) biens aventices. Güter, die die Kinder nicht von ihren Eltern haben. Własizna, własność synowska; majątność nie od rodziców pochodząca.

Aventure, Aventurer,) vid. Avant: Aventurier, Aventurine,

Avenue, f. f. 1) Zugang, Eingang zu einem Orte; 2) ein mit Bäumen von beyden Seiten besetzter Lustgang zu einem Garten oder Lusthaus. 1) Weyście przystęp, plac, którym gdzie przystępują; 2) droga albo gościniec z obu stron drzewami wielkimi osadzony i do wirydarza lub pałacu iakiego idący. § 1) Se saisir, s'emparer des avenues d'un lieu; gagner, sortir, occuper, garder, défendre les avenues; fermer les avenues du port par de grosses poutres; 2) planter une avenue de grands arbres; une avenue plantée d'Ormes.

**Avêque, prep. vid. Avec.* bey den Pösten: mit. u Poetow: Z, ze. § Allez avêque moi.

Avêques, prep. obs. vid. Avêque.

Aver, e, adj. obs. vid. Avare, (avarus) geizig. Łakomy w nabywaniu.

Avérer,

Avéer, v. a. bewelsen. Dowieść, na oko pokazać. § **Avéer un crime.**

Averne, f. m. (*avernus*) bey den Poeten: die Hölle. u *Poczw:* Piekło; otchłań piekielna.

Averon, vid. Avénéron.

Aversaire, Aversatif, Averse, vid. Advers. **A versé, adv.** häufig. Gromadao.

il pleut à versé. es regnet als wenns mit Regen gießet. *Dejcz się iak z kornie leie.*

Aversion, f. f. (*aversio*) Abscheu, Ekel, Greuel, Haß. Brzydzenie, hydzenie się; brzydliwość, nienawiść. § **Te-moigner une aversion étrange contre quelqu'un;** prendre, avoir une aversion invincible & éfroiable pour une personne; prendre quelqu'un en aversion; avoir de l'aversion contre quelqu'un; vos décisions sont en aversion à tout le monde; il m'est en aversion; avoir l'aversion pour (contre) quelqu'un.

Averrance, f. f. obs. Beobachtung, Aufmerksamkeit. Baczenie, bacznosc.

Avertin, f. m. Eigensinn, Hartnäckigkeit, mürrisches Wesen. Kragbrnosc, upor, dżwaństwo.

Avertir, v. a. einen benachrichtigen, warnen, einen stecken. Owiadozić kogo o czym, przestrzec, ostrzegać kogo. § **Avertir quelqu'un de son malheur.**

Averti, e, adj. & part. benachrichtiget, gewarnt. Przestrzeżony. § **Il est bien averti.**

un averti en vaut deux. einer der gewarnt ist, kan gegen zwey bestehen. Przestrzeżony dwom się oprzeć może.

un pas averti. ein Schul-Schritt, Schul-Gang, den ein Pferd auf der Reit-Schule gelernet hat. Chod, ktorego się koni w szkole jezdney nauczyl.

Avertissement, f. m. 1) Bericht, Nachricht, Warnung, in diesem und folgendem Verstande setzen einige unrecht das Wort Avis; 2) Vorrede, Bericht an den Leser; 3) der Status causæ, kurzer Auszug einer gerichtlichen Sache; 4) Vorbot, Zeichen einer Krankheit. 1) Informacya, przestroga, w tym i w następującym sensie niektorzy nierozumnie kładą słowo Avis; 2) przestroga, przedmowa do czytelnika; 3) summaryszcały sprawy sądowej; 4) znak przyzstey choroby. § 1) Donner de bons avissemens; vötre avertissement m'a instruit de cette affaire; cet avertissement fait faire de bonnes remarques; les avis doivent être secrets & les avertissements doivent être judicieux; les

avertissemens des sages sont toujours utiles; 2) il a mis un avertissement à la tête de son livre; 3) les avertissemens ne se font ordinairement que d'avocats, & ils doivent bien instruire les juges & expliquer le fait de la cause avec esprit; l'avertissement commence ainsi: *Avertissement que mette & baille devant vous*; 4) c'est un avertissement de la goutte.

Avertissement au lecteur. 1) Bericht an den Leser; 2) Warnung vor einem Zufall, Krankheit, Unglück. 1) Informacya do czytelnika; 2) przestroga o jakim przypadku, chorobie, nieszczęściu &c.

Avertisseur, f. m. ein Bedienter, welcher andeutet, wenn der König zur Tafel geht. Oficyant wiadomości dający, gdy Krol do stołu idzie.

Avesprement, f. m. obs. der Abend. Wieczor.

Avette, f. m. obs. eine Biene. Pszczoła.

Aveu, f. m. 1) Bewilligung, Billigung, Erlaubniß; 2) Bekenntniß, Geständniß; 3) Lehn-Revers, oder Bekenntniß des Lehn-Manns über die empfangenen Lehn-Stücke. 1) Zewolenie, pozwolenie, potwierdzenie; 2) zeznanie, wyznanie; 3) zeznanie od mana na odebranie gruntow lennych dane i podpiśanie. § 1) Faire une chose de l'aveu, (avec l'aveu) de ses Superieurs; les Jésuites n'impriment rien sans l'aveu de leur Superieur; il a fait cela par mon aveu; 2) j'ai trouvé un moyen de tirer cet aveu de vous; faire un sincere aveu de ses faits.

homme sans aveu; homme qui n'a ni feu ni lieu. ein Landstreicher, Landläuffer. Tulaacz, błąkacz.

Avouer, v. a. vom Falken: den Raub wohl ins Auge fassen, daß er nicht entfliehen kan. o *Sokota:* oblow z oka nie puscic, aby się wymknąć nie mogł.

Aveugle, f. m. 1) ein Blinder; 2) in der Anatomie: der blinde Darm. 1) Slepak, ślep; 2) w *Anatomii:* kizka pokatna; katne jelito. § 1) Jésus-Christ rendoit la vûe aux aveugles.

un aveugle né. ein Blindgebobener. Slepourodzony.

un aveugle y pourroit mordre. auch ein Blinder könnte es sehen. I ślepyby to uyrzał.

il crie comme un aveugle qui a perdu son bâton. er schreyet als ein Blinder, der seinen Stock verlohren. Wrzeszczy iak by mu kto oko wyfupil.

au pais des aveugles les borgnes sont Rois.

unter den Blinden ist ein Scheeler Kö-
nig; wo keine Gelehrten sind, da ge-
hen die Halb-Gelehrten. Zezowaty
ślepych jest wodzem; płaci niedo-
uczony, gdzie uczonego niemasz.

il en juge comme un aveugle des couleurs.
er urtheilt davon als ein Blinder von
den Farben. Jak ślepy o kolorach tak
o tym dyżkuruie.

en aveugle; à l'aveugle, vid. Aveugle-
ment, adv.

Aveugle, adj. c. 1) blind; 2) blind, unbe-
dachtſam, unbefonnen, unverständig; 3)
in der Chymie: blind, von vermachten
Gefäßen, die keinen Ausgang haben.
1) Ślepy; 2) ślepy, nieuważny, bez-
rozumny. niebaczny; 3) w Chymii:
ślepy, zaślepiony, wychodu nie ma-
jący, o statkach. § 1) Il est devenu a-
veugle; l'amour et la fortune sont a-
veugles; 2) l'amour aveugle; colère,
passion, ambition aveugle; 3) un alambic,
un tuiiau aveugle; il ne pense qu'à
satisfaire son aveugle ambition: l'ame
dans le premier homme a perdu toute
sa force, le cœur est devenu tout aveu-
gle et tout obscurci.

il change son cheval borgne à un aveugle.
er ist mit diesem Tausch zu kurz gekom-
men. Utracił na tym frymarku.

trou aveugle. in der Anatomie: die
Schnecke, vierte Höle im Ohr, die auch
Limacon heißet. w Anatomii: czwar-
ta dołkowatość w uchu, którą także
Limacon nazywają.

intestin aveugle. der blinde Darm. Kif-
ka pokatna, pokatne jelito.

Aveuglement, adv. unbedachtſam, blind-
lings, in Betrachtung des Willens. O-
ślep, ślepo, niebaczenie, nieuważnie,
względem woli. § Les amans suivent
aveuglement leur passion; il donne
aveuglement dans le panneau.

en aveugle; à l'aveugle, adv. blind, blind-
lings, in Betrachtung der Schwäche und
Mangel des Verstandes. Ślepo, oślep,
względem rozumu tępego i słabego.
§ Faire une chose à l'aveugle; suivre
à l'aveugle une opinion.

Aveuglement, f. m. 1) Blindheit; 2) Ir-
thum, Verblendung des Verstandes, Un-
befonnenheit. 1) Slepota; 2) błąd, o-
błądność, głupstwo, omamienie, zaśle-
pienie, zaćmienie rozumu, nierozum.
§ 1) l'Aveuglement que Tobie souffroit
ne pût ébranler sa foi; 2) être dans
un déplorable aveuglement; il s'est
fenti trapé d'un aveuglement d'esprit;
c'est un funeste, un malheureux, un mi-
sérable aveuglement; tomber dans l'a-

veuglement; je m'étonne de mon aveu-
glement.

Aveugler, v. a. 1) blind machen, die Augen
ausstechen; 2) blenden, als ein helles
Licht; 3) verblenden, des Nachsinnens
berauben. 1) Oślepić kogo, wykluc
oczy; 2) blask czynić, przerażać bla-
skiem komu oczy; 3) omamie, zaśle-
pić. § 1) Aveugler un homme; 2) le
soleil et le grand jour aveugle les
gens; 3) le vice aveugle les méchans.

aveuglé, ée, adj. geblendet. Zaślepiiony.
§ Aveuglé de l'amour propre.

s'aveugler, v. r. blind und tumm seyn, sei-
ne Fehler nicht sehen. Bydź zaślepio-
nym, błędów swoich nie widzieć. § Les
pêcheurs s'aveuglent volontièrement,
et ne font point de reflexion sur leurs
propres actions.

Aveugler, adv. vulg. 1) im finstern; 2)
unbedachtſam. 1) W podziemku, w
omacku; 2) oślep, nieuważnie. § 1)
Qui cherche aveugler, trouve quel-
quefois ce qu'il ne voudroit pas; 2)
agir aveugler.

Aufroy, f. m. (Ausfridus) ein Manns-
Mühe. Przezwiłko mekie.

Augé, f. f. 1) ein Schweins-Trog; 2)
bey den Mäurern: ein Kalk- oder
Gips-Trog zum Einrühren; 3) der Aug-
kasten in der Papier-Mühle, wo die
Hobel-Spläne vom Papier abgerichtet
werden; 4) das Gerinne, ein breiter Was-
sen, woraus das Papier auf die Mäh-
läder fällt; 5) ein Leer-Trog auf den
Schiffen; 6) eine Zucker-Mulde, darinn
ne in der Zucker-Sieberey der Zucker
abgekühlt wird; 7) im Ball-Saule:
Platz hinter dem Neg, wohin die Bälle
abspringen; 8) eine Stadt und Länd-
chen in der Normandie. 1) Koryto
w chlewie; 2) koryto mularskie do roz-
czynienia gipsu lub wapna; 3) w Pa-
pierni: skrzynia albo koryto, w które
strużyny papierowe fypią; 4) ryna sze-
roka, z kąd woda na kółka młynskie spa-
da; 5) koryto okrętowe do smoly; 6)
niecka, w których w cukierni cukier
ostudzaia; 7) w Piarni: plac za siecią,
dokąd piły odkakuja; 8) powiat i mia-
sto w Normandii. § 1) Une grande
auge, une petite auge.

Auge d'étable. eine Rippel im Stall. Złob
w stajni.

Augée, f. f. bey den Mäurern: ein Trog
voll Kalk oder Gips. u Mularzow:
Koryto pełne gipsu albo wapna. § Voi-
là une bonne augée.

Augelot, f. m. eine Grube in den Wein-
bergen zum Senken, das ist, die Reiser
einzulegen

einzulegen. w *Winicach*: Doł do wkładania latorośli winnych.

Augeron, f. m. einer von Auge einer Stadt in der Normandie. Rodem z miasta Auge w Normandyi.

Auger, f. m. 1) ein Vogel: Häschen im Vogel-Bauer; 2) der Rumpf, worinn das Getreid aufgeschüttet wird, und aus welchem es auf die Mühl-Steine läuft; 3) Dach-Rinnen-Becken, darinnen sich das Wasser sammlet, und aus welchen es durch die Wand-Röhre herunter schiekt. 1) Korytko psafze, rozek do wody w klarce; 2) kofz nad kamieniem młynskim, z ktorego się zboże na kamień sypie; 3) wanna pod rynną dachową, gdzie się woda zebrałszy przez rurę na doł bieży. § 1) l'Auger de l'oiseau doit être fort net.

Augis, f. m. (*Adalgis*) ein Manns-Nachname. Przewiśko męskie.

Augives, vid. Ogives.

Augment, f. m. (*augmentum*) in der Griechischen Grammatic: ein Zusatz, so gewissen Worten vorgesetzt wird. w *Greekiey Gramatyce*: Przydatek na początku niektórych słów przyłożony. § Augment syllabique; augment temporel.

Augment de dot. bey den Juristen: Leibzucht, Leibgedinge der Frauen. u *Juristow*: Oprawa, wiano, ktore mąż żonie daie.

Augmentateur, f. m. ein Vornehmer, sonderlich der ein Buch vermehrt und verbessert. Przyczyniacz, rozszerzacz, o-fobliwie Augmentator księgi iakiey.

Augmentatif, ive. adj. 1) in der Philosophie: das da vermehret, als gewisse Maschinen die Stärke und Gewalt einer Sache; 2) in der Grammatic: das die Bedeutung eines Wortes vergrößert, als très, plus. 1) w *Filozofii*: siły albo mocy przyczyniający, iako pewne machyny; 2) w *Gramatyce*: sens słowa zwiększający, iako très, plus. § 1) Une machine augmentative; la verru augmentative; 2) des mots augmentatifs.

Augmentation, f. f. (*augmentum*) Vergrößerung, Vermehrung. Przyczynienie, przymnożenie. § Faire une considerable augmentation.

Augmenter, v. a. (*augmentare*) vermehren, vergrößern, erweitern. Przyczyniacz, przymnażać czego. § Augmenter la crainte, la douleur, ses richesses; augmenter un livre de plusieurs belles choses.

Augmenter, v. n. s'Augmenter, v. r. anwachsen, zunehmen, größer werden. Przybywać, przyrastać; pomnażać się

§ Sa fierté augmente; le vent, sa maladie s'augmente de jour en jour.

Augural, e, adj. (*auguralis*) 1) zum Wahrsagen aus dem Vogelflug gehörig; 2) wahrsagerisch, zur Wahrsagerey und Deuterey geneigt. 1) Psafzowieścizy, do psafzowieśczenia należący; 2) do wieszczenia, do rokowania przychylny, wieszcziarski, zabobony. § 1) Science augurale; baton augural; 2) les Romains tiennent encore de l'esprit augural de leurs ancêtres.

Auguration, f. f. (*auguratio*) bey den Römern: das Wahrsagen aus dem Flug der Vögel. Psafzowieśczenie: u *Starich Rzymian*.

Augure, f. m. (*augur, augurium*) 1) ein Wahrsager aus dem Flug der Vögel; 2) einer der etwas Flüchtig vorherseheth, ein Wahrsager; 3) die Wahrsagerey aus dem Flug und Gesang der Vögel; 4) Anzeigung dessen was geschehen soll, die Vorbedeutung. 1) Psafzowieścizek; wieszcziarz z ptakow; 2) opowiadacz czego przyszłego; człowiek mądry, co w przyszle rzeczy weyrzeć umie; 3) wieszcza u Rzymian; psafzowieśczenie z ptakow; 4) prognostyk, przepowiedzenie, znak szczęścia albo nieszczęścia przyszłego. § 1) Cicéron étoit du collège des augures; les anciens consultoient les augures; 2) celui qui conjecture bien, est un bon augure; 3) les augures des oiseaux se tiroient ou du chant ou du vol; 4) c'est une folie de tirer un bon ou mauvais augure des choses qu'on rencontre en sortant de sa maison; on peut tirer un bon augure de la fortune d'un homme, qu'on voit être doué de belles qualitez; je prends cela pour un bon augure; prendre une chose à bon augure; vous me donnez de bons augures de ma fortune; un mauvais, un fâcheux & un funeste augure; tirer un bon augure de quelque chose; ce fut la comme l'augure & le commencement des guerres civiles; qui ruinèrent l'Empire.

une bête de mauvais augure; un oiseau de mauvais augure. ein Thier oder Vogel, so eine unglückliche Vorbedeutung haben soll, als ein Wolf, eine Eule. Zwierze, ptak, o ktorych mniemają, że są nieszczęścia znakami.

un oiseau de mauvais augure. das ist ein Unglücks-Vogel oder ein Unglücks-Vogel; von einem Menschen, der nicht gerne gesehen wird, oder der eine böse Voraussicht bringet. Nieszczęśnik; zlek, Ktorego nikt nie widzi, albo taki co

złą nowinę komu donosi. § C'est un oiseau de mauvais augure.

Augurer, v. a. & n. (augurare) 1) aus dem Vogel-Flug weissagen; 2) zuvor sagen, muthmassen, abnehmen was geschehen soll. 1) Wieszczyc z prakow; 2) Wrozyć, rokować, przeczuwać, przepowiadać co przyszłego; zdaleka rzecz upatrować. § 1) Les auspices ont auguré la perte de la bataille; 2) Il augura leur future grandeur par leur modestie; qu'augurez vous de moi? j'augure que tu mourra.

Auguste, f. m. (Augustus) 1) August, ein Manns-Nahme; 2) ein König oder Kaiser, der die Wissenschaften und Künste liebet; 3) Titel, so dem Römischen Könige, als dem künftigen Kaiser gegeben wird. 1) August, przezwiłko męskie; 2) Cesarz albo Krol, co jest Mistrzem nauki umiejętności; 3) Tytuł Rzymskiemu krolowi a przyszłemu Cesarzowi przyzwolity. § 1) Auguste III regne glorieusement en Pologne; 2) un Auguste peur faire aisément des Virgiles.

toljours Auguste, in der Kayserlichen Titulatur: in allen Zeiten Mehrer des Reichs. w Tytulach cesarza Chrześcijańskiego: Pomnożyć Państwa uławniczny.

Auguste, adj. (Augustus) ansehnlich, königlich, herrlich, majestätisch. Wspaniały, prześwieatny, krolewski, Pański. § Sang Auguste; Auguste Compagnie.

Augustemenr, adv. herrlich, prächtig. Wspaniale, świetnie.

Augustin, f. m. (Augustinus) 1) Augustinus, ein Manns-Nahme; 2) ein Augustiner-Mönch. 1) Augustyn, przezwiłko męskie; 2) Augustynian zakonnik.

Saint Augustin, Mittel: Antiqua, eine Schrift in der Druckerey. Literki Drukarzkie średniego grątku.

Augustin de chauffz, Augustiner-Barfüßer: man nennet sie auch in Paris Capucins noirs, oder petits Pères. Augustynian boby, w Paryżu tych zakonników zwowią; Capucins noirs albo petits Pères.

Augustine, f. f. eine Augustiner-Nonne. Augustiniana, Augustynka; Panna zakonna Reguły S. Augustyna.

Augustiniens, f. m. pl. (Augustiniani) Augustiner-Rezer im vorigen Jahrhundert in Böhmen, sie lehrten, daß vor dem Jüngsten Gerichte niemand in den

Himmel noch in Hölle käme, und daß Christus der menschlichen Natur nach nicht in den Himmel gefahren sey. Heretycy Czesky w przeszłym tylko Chrześcijaństwa wieku, uczyli że Pan Jezus względem człowieczeństwa iaszcz w niebo nie wstąpił, i że człowiek przedzy nie będzie zbawion ani potępion, aż w dzień ostateczny, po którym Zbawiciel naturą swą człowieka w niebo wstąpi

Aviaux, f. m. obs. Wagen-Glets. Koley wozowa.

**Avituailement, } vid. Avitaill.
Avituailler,
Avituailler,**

Avide, adj. c. cum genit. (avidus) begierig. Chciwy. § Avide de gloire, de louanges; je suis avide de l'ouir.

Avidement, adv. begierig. Chciwie. § Desirer avidement.

Avidité, f. f. (aviditas) Begierde, Verlangen. Pragnienie, chciwość. § Il avoit un grande avidité de regner; boir avec trop d'avidité; les Princes ne peuvent pas avec toutes leurs loix, réprimer l'avidité des usuriers.

Aujeu, vid. Enjeu.

Avignon, f. m. (Avenio) in der Provence in Frankreich; Avignon eine Graffschaft, Stadt, Erzbisthum und Universität, so dem Päblichen Stuhl gehört. w Prowaneyi prowincyi Francuskiej: Avignon, grabstwo, miasto, Arcybiskupstwo i Akademia własnością Oycowi S. należy.

Avilir, v. a. (vilescere) verachten; gring; verächtlich machen. Zniewazyć, ponieważać § Avilir sa dignité; avilir son autorité.

Avilir, v. n. s'avilir v. r. 1) verächtlich, geringschätzig werden; 2) im Preise fallen, 1) Spodlec, znikzemnieć; 2) staniec, na doł isć, o cenie. § 1) s'avilir de jour en jour; 2) les Marchandises s'avilissent, quand elles ne sont plus à la mode.

Avilissement, f. m. 1) geringachtung, Geringschätzung, Verachtung; 2) das Fallen, das Aufschlagen im Preise. 1) Ponieważenie; wzgarda, hanba; 2) Upadanie ceny. § 1) Il vit dans un profonde avilissement; 2) c'est un avilissement étrange.

Avillon, f. m. 1) Hinter-Klaue am Fuß eines Raub-Vogels; 2) Griff mit dieser Klaue. 1) Posledni pazur u spony praka drapieżnego; 2) uchwycenie tym pazurem.

Avilonaer, a. v. griffen mit den Hinter-Schauen,

Flauen, mit selbigen vermunden, von einem Raub-Vogel. *Posledniemi uchwyćić i ranić pazurami, o ptakach drapieżnych.*

Aviné, ée, adj. das nach Wein riecht als ein Gefäß. *Winem pachnący, o statkach. § Un muid aviné.*

***Aviner, v. a.** mit Wein anfeuchten, das participium ist nur gebräuchlich. *Winem nakrapiać, tylko participium tego słowa, aviné jest w zwyczaj.*

il est aviné. er kan wacker trinken, er be-
trinkt sich nicht leicht. *Łepko pełnić umie; głowy jest mocney, nie łatwo trunku czuie.*

Aujourd'hui, aujourd'hui, adv. 1) heut, diesen Tag; 2) jest, heut zu Tage, jetziger Zeit. 1) *Dziś, dziśaiy;* 2) *teraz, czasu terażniejszego.* § 1) On a remis l'affaire à aujourd'hui; aujourd'hui sur le trône, demain dans les fers; l'un meurt aujourd'hui, l'autre demain; 2) on ne vit pas aujourd'hui comme autrefois.

***jusques aujourd'hui.** } bis auf heute.
jusques à aujourd'hui. } *Az na dziśaiy; aż do dnia dziśiejszego.* § On a remis le jugement jusques à aujourd'hui.

Aviron, f. m. ein Ruder. *Poiązda, wiosło. § Tirer à l'aviron.*
dragée d'aviron. ein Pack-Ruder. *Pęk wiosel.*

Avirons, plur. bey den Poeten: Flügel der Vögel, Floss-Federn der Fische. *U Poetow; 1krzydła ptasze; pierwy, piora, ktorými się ryba rucha.*

Avis, f. m. 1) Meynung, Urtheil, Gutachten; 2) Warnung, Erinnerung, Rath, Lehre; 3) neue Zeitung; 4) geheime Nachricht; 5) Bericht, Information, Nachricht als des Verfassers an den Leser, in diesem Verstande ist weit besser *avertissement*; 6) ein gewisser Ritter-Orden in Portugall. 1) *Zdanie, rozkład o czym uczyniony;* 2) *Przeestroga, napomnienie, rada, nauka;* 3) *Nowina;* 4) *wiadomość tajemnie komu dana;* 5) *Informacya, iako Autora do czytelnika, w tym sensie daleko lepsze słowo avertissement;* 6) *Order kawalerki w Portugalii.* § 1) *Donnez moi vôtre avis sur cette affaire; je vous ai mandé pour avoir vôtre avis sur l'affaire qui se présente; être de l'avis de quelqu'un; suivre l'avis de quelqu'un; ouvrir un avis rigoureux; prendre avis des Juges; changer d'avis; je passe à vôtre avis; 2) je profite de l'avis que vous m'avez donné; je lui ai donné*

des avis sur sa conduite; vôtre avis me fait prendre des mesures; l'avis doit être secret; 3) ce sont de favorables avis; la Cour a reçu de bons avis; Les avis de Rome sont incertains; 4) L'espion donne avis de ce qui se passe dans le lieu où il est; il eut avis de l'ennemi; 5) mettre un avis au lecteur à la tête de son livre; 6) L'avis est institué en 1147 par Alphonse I. en mémoire de la prise d'Evora.

être d'avis. der Meynung seyn. *Bydż zdania tego.*

être de l'avis de quelqu'un. eines Meynung seyn. *Bydż zdania czyiego.*

aller aux avis. 1) zum Botiren schreiten; 2) den Feind recognosciren. 1) *Postać do wotowania;* 2) *w zwiady albo w swaty iachać.*

lettre d'avis. Avis-Brief, damit ein Kaufmann dem andern Nachricht giebet, daß er an ihn einen Wechsel gestellet oder Waaren geschicket hat. *List, ktorym kupiec kupcowi daie wiadomość, że mu tovary posyła albo że na niego wekfelatygnował.*

prendre des lettres d'avis. berathschlagen. *Deliberować.*

il y a jour d'avis. man hat Zeit sich zu bedenken. *Czasu dołyć do rozmyślania.*

une barque d'avis. eine Barque, die der Flotte Nachricht und Zeitungen überbringt. *Bar, który Flocie nowiny i relacye donosi.*

Avisement, f. m. obs. Meynung über etwas, Gutachten. *Zdanie, rozkład o czym.* § *Je suis de cet avissement que loiauté leur soit gardée.*

Aviser, v. a. 1) nachdenken, berathschlagen, überlegen; 2) *vulg.* etwas erblicken, gewahr werden, besser *apercevoir, découvrir;* 3) in der Jägerey: sehen, gewahr werden; 4) einem von etwas Nachricht geben, benachrichtigen. *1) *Deliberować; radzić, pamięrać o czym;* 2) *vulg.* Obaczyć, postrzec *lepsze w tym sensie słowa apercevoir albo découvrir;* 3) *w Myśliwych: zobaczyć, widzieć;* 4) *uwiadomić kogo o czym; dać wiadomość.* § 1) *J'avisera à ce, que je dois faire; ils avisent entre-eux à ce qu'il faut faire; aviser ensemble avec quelqu'un; 2) aviser un homme sur un tour; 3) aviser un lièvre; 4) aviser quelqu'un d'une bataille.*

je l'ai avisé, vulg. ich habe ihn angesehen, besser *je l'ai regardé.* *Spyrzatę nań kfrasatniewy powiesz: je l'ai regardé.*

s'avisar, v. r. 1) etwas ersinnen, erdenken, sich

sich auf etwas besinnen, als auf seine List; 2) sich zu etwas entschließen, sich besinnen. 1) Wymyslić, zmyślać, uknować sobie co w głowie; 2) namyslać się, rozmyślać się; umyslić. § 1) Ils s'avisait d'un stratagème: il s'avisait toujours de quelque malice; 2) Vous vous en avisez bien tard. Je ne m'étois avisé, de vous avertir. Ils s'avisait de vendre ses livres; pourquoi s'avisait de critiquer un si saint ouvrage.

* *Avisé, les, adj.* Flug, vorsichtig, bedächtig, verständig. Mądry, ostrożny, baczny, uważny, rozumny. § Un homme très-avisé; on n'est jamais si avisé en son propre fait qu'en celui d'autrui; plusieurs personnes très-judicieuses & très-avisées ont préféré l'exil aux douceurs de la Patrie.

c'est bien avisé à vous. du hast recht. Masz rację.

Aviseur, f. m. vgl. ein Vermahner Napominacz.

Avitaillement, Ravitaillement, f. m. vid. ravitailler. Versorgung mit Lebensmitteln; Verproviantierung insonderheit eines Schiffes, auch einer Festung. Opatrzenie żywnością osobiście okrętu lub fortecy. § Songer à l'avitaillement d'un vaisseau.

Avitailler, v. a. einen besetzten Ort, ein Schiff mit Lebensmitteln versehen. Opatrzyć okrę chlebem, spasościć miasto obronne w żywność. § Avitailler un vaisseau, il faut avitailler cette place.

Avitailleur, Avicualleur, f. m. ein Kaufmann der ein Schiff mit Proviant und andern nothigen Sachen als mit Holz, Licht, Schüsseln u. d. g. versiehe. Kupiec co okręt żywności i innemi potrzebami, jako drwami, świecami, misami &c. opatrui.

Avivage, f. m. bey den Spiegelmachern: Glättung des Zinn-Blattes, darauf das Quecksilber soll getragen werden. U *Zwierciadlnika*: Gładzenie kontryfatu na szkło.

Aviver, v. a. 1) bey dem Bildhauer und Jubilierer: glätten, poliren, sauber besellen; 2) bey dem Zimmermann: scharffe Kanten bauen; 3) in der Färberey: die Farben mit etwas erhöhen als mit Wein-Wasser, selbige lebhafter, frischer machen; 2) figürlich: beleben, anfeuern, frischer, lebhafter machen, besser ravivre 1) Gładzić, polerować iudzielnie popiłowac, u *Jubiler* i *Sznycer*; 2) u *ślesli*: oitro wdać cio-

śać; 3) w *Farbierni*: farbę czym jako hałunowaną wodą iasnieysz i wyta-wnieysz czynić; 4) w *senie figurycznym*: ożywiać, zapalać, animować; żywzym, hoźszym czynić; *pięknicy powieści*: ravivre. § 1) Aviver une figure de bronze; 2) Aviver un grénat, une topasse; 3) Aviver une couleur.

aviver l'étain. bey dem Spiegelmacher: das Zinn-Blatt glätten. darauf das Quecksilber soll getragen werden. U *zwierciadlnika*: cynę na szkło rozcznioną gładzić, nim żywym srebrem polewana bydź ma.

aviver le feu. das Feuer aufblasen. Rozdymać ogień.

aviver l'or. bey den Vergulbern, das amalgamirte Gold mit dem Vergoldmesser auf etwas ausbreiten. U *pożłotników*, żywym srebrem rozczynione złoto kopystką po naczyniu do pozłocenia rozściagać.

aviver une forge. bey den Handwerckern: glühende Kohlen feuriger machen, wenn man selbige mit Wasser besprenget. U *rzemieślników*: zarzyskewę gle gorętzemi czynić, wodą ie nakrapiać.

s'aviver, v. r. in der Färberey: einen Glanz bekommen als vom Alaun. w *Farbierni*: Glancu dostać jako od wody hałunowanej. § Le bleu s'avive sur de l'eau tiède un peu alunée, Avives, f. f. pl. Feibel, Feisel, Wivel, Drüsen die dem Pferde an der Kehle aufschwellen. Otiekłość gruczołow przy szyi koniskiej: *choroba koniska*.

Avivoir, f. m. das Vergold-Messer, ein Spaten, womit die Vergulber das amalgamirte Gold auf das Gefäß legen. Kopystka pożłotnicza do rozkładania złota amalgowanego na naczyniu.

Aulbour, vid. Albour.

Aulique, adj. c. (aulicus) Reichs-Hof: nur von einigen Bedienungen des Römischen Teutschen Reichs, Nadworny; *tylko o niektorzych urzędach i Urzędnikach Niemieckich*. § La Cour Aulique; la Chambre Aulique.

Conseil Aulique de l'Empereur. Reichs-Hof-Rath. Rada nadworna Niemieckiego Cesarstwa.

Conseiller Aulique ein Reichs-Hof-Rath, Konfilyarz nadworny Niemiecki.

Aulique, f. m. eine theologische inaugural-Disputation zu Paris, welche im grossen Saal des Erzbischofflichen Palais gehalten wird. Akt solenny w sali Pałacu Arcybiskupskiego w Paryżu, gdy kto Teologii zostaje Doktorem. Aulnage,

Aulnage, *obs. vid.* Aunage.

Aulnaye, *vid.* Aunae.

Aulne, *vid.* Aune.

Aulner, Aulneur, *obs. vid.* Aun.

Aulof, *f. m.* ein Befehl an den Steuer-Mann, sich gegen den Wind zu wenden. Rozkaz sternikowi dany, gdy okieł ma ku wiatrowi nakierować.

Aux, *f. f. plur. vid.* Ail. Knoblauch-Köpfe, besser Ails. § Głowi czosnkowe, nadobniez powiesz: Ails.

Aumaille, *f. f. & adj. c. obs.* Bêtes aumailles, Horn- und Schaf-Vieh. Bydło rogate i wehście.

Aumé, *f. m.* eine große Masche im Netze. Oko wielkie sieci.

Aumelette, *vid.* Omelette.

Aumond, *f. m.* (*Antimundus*) ein Mannes-Nahme. Antymund, przewisko męskie.

Aumone, *f. f.* (*eleemosyna*) Almosen. Jalmużna. § Faites l'aumône de votre bien, demander de l'aumône de porter en porte.

tenure, par aumônes; terres d'aumônes, obs. Land-Güter, Grund-Stücke die der Kirche mit Vorbehalt des Juris Patronatus gewendet wurden. Miętności grunta kościołowi albo klasztorowi darowane, na które sobie Donataryusz prawo podawania albo kolaturę zachował.

pures aumônes, franchises aumônes, obs. dergl. ichten Güter ohne Vorbehalt des Juris Patronatus. Takież dobra, tylko że sobie Donataryusz prawa podawania Plebana nie zachował.

posséder par aumônes, obs. besitzen als ein Kloster, ein geschencktes Gut. o Kościołach i klasztorach: ach: posiadać darowane dobra.

donner par aumône, obs. einem Kloster, Kirche u. ein Gut schencken. Kościołowi, klasztorowi dobra darować.

Aumôner, *v. a.* 1) Almosen geben; 2) etwas zu milten Sachen zur Stiftung eines eines u. schencken. 1) Jalmużnę dawać; 2) nadać kościoł, klasztor; darować co do pobożnych uczynkow. § 1) il a été condamné à aumôner au pain des prisonniers; 2) Aumôner pour une fondation.

Aumônerie, *f. f.* das Amt eines Almosen-Pflegers, in Cistern, Klöstern u. so die Almosen unter die Armen austheilt. Urząd tego co Jalmużnę zawiaduje, w kapitułach i w klasztorach. § Dans les congrégations reformez on a supprimé les titres d'aumônerie.

Aumônier, *f. m.* (*Eleemosynarius*) 1) ein

Almosen-Pfleger an einem Königl. oder Fürstl. Hofe, der gemeinlich ein großer Prälat dabey ist; 2) derjenige, der die Almosen in einem Kloster, in einer Kirche verwaltet; 3) ein Schiff-Prediger; 4) ein Regiments = Priester, ein Feld-Priester; 5) ein gütiger Diensthater der Armen. 1) Pralat u. Dworu iakiego Krolewkiego, Xiążęcego &c. co Jalmużnę ma w zawiadowaniu; Ksiądz Elemożynarz; 2) Xiądz w klasztorze nad Jalmużną przełożony; 3) Kapłan na okręcie; 4) Kaznodzieja, kapłan polny; 5) Jalmużnyawca, Jalmużnik, z którego dobroczynney ręki ubodzy Jalmużnę często odbierają. § 1) Il est Aumônier de Monsieur le Prince; Le premier Aumônier du Roi; Aumônier ordinaire; Le Grand Aumônier est le Chef de tous les Eclésiastiques de la Cour; 3) L'Aumônier de vaisseau; 4) Il y a des aumôniers dans les troupes de terre; l'aumônier d'un Regiment; 5) Il est si grand Aumônier, qu'il distribue tout argent aux pauvres.

Aumônier, *e. adj. c.* 1) milbthätig, barmherzig gegen die Armen. Dobroczytny, ochotny: do zaratowania ubogich ludzi. § Il est fort Aumônier; elle est fort aumônière.

Aumôniers, *f. f. obs.* ein kleines Säcklein, die Almosen darinnen zu sammeln, ein Klingel: Beutel. Mietzek do zbierania i ichowania Jalmużny.

Aumusse, *f. f.* (*Almutia*) 1) ein Pelz-Mantelchen von Warber = Fellen der Thum-Herren; 2) Scherzweise: ein Thum-Herr. 1) Metlik kanonicki z kun zrobiony; 2) żartuiąc: Kanonik. § 1) Une belle aumusse; 2) L'ambition, l'avarice & l'amour se cache souvent sous une aumusse.

Aumussiers, *f. m. vid.* Bonnetier. in dem Junst-Briefen: die Barret = Krämer oder Vollen-Zug-Händler in Paris. w Listach cechowych; Czapnicy w Pa-ryżu, kramarze co czapki i różne towary wetniane przedawają.

Aunage, *f. m.* * 1) eine Elle, ein Ellen-Maß; 2) das Messen mit der Elle; 3) das was mit der Elle ist gemessen worden; die abgemessenen Ellen. * 1) Łokcieć miara; 2) mierzenie czego łokciem; 3) rzecz łokciem wymierzona. § 1) Cette piece a tant d'aunage; 2) être présent à l'aunage de l'auteur; 3) je n'ai pas trouvé l'aunage, que vous m'avez donné.

paier l'aunage. Geld vor das Ausmessen mit der Elle zahlen. Łokciowe od wymierzenia czego zapłacić.

bon d'aunage; excédant d'aunage; bénéfice d'aunage. bey den Kaufleuten: die Zugabe zu einer Elle. *Ukupcow:* Nadmiar, przydatek do łokcia.

Aunaie, f. f. (almosum) ein Erlens-Busch, ein Erlens-Wald. *Olizyna, gay olizowy.* § Une grande aunaie.

Aune, f. m. (almus) eine Erle, ein Erlens-Baum. *Oliza.* § L'Aune aime des eaux.

Aune, f. f. (ulna) eine Elle, das Maas und das Werkzeug. Łokieć, miara i naczynie. § L'aune de Paris a trois piez, sept pouces, huit lignes; une aune brisée; acheter, vendre à l'aune, acheter une aune de drap, de ruban, de toile.

il mesure tout le monde à son aune. er richtet andere nach seinem Sinn. Według swoiey przychylności o każdym sądzi; każdego swoią piędzą mierzy.

il sait ce qu'en vaut l'aune. er weiß wo Luchs Bier holt; er ist schon dabey gewesen. Już to nie Fryc; wie on iak dudkow łowi; wiec on iak w tym postępować trzeba.

on ne mesure pas les hommes à l'aune. kleine Leute sind auch Leute; Menschen werden nicht nach der Elle ausgemessen. Nie mierz chłopca w korzec; nie rościć ale rozum płaci.

tout du long de l'aune, vulg. ohne Maas und Ende, ohne Aufhören, recht satt. Bez przestanku, bez końca i miary; do woli. § Babiller tout du long de l'aune.

Aunée, f. f. Maat, ein Braut. Oman, Ziele.

Auner, v. a. mit der Elle messen. Łokciem mierzyć. § Auner une pièce de toile, de drap.

auner bois à bois; auner pince à pince. ohne einige Zugabe mit der Elle messen. Bez nadarku łokciem mierzyć.

auner l'étofe double; auner par le fest; auner par le faiste ein in der Mitte der Länge nach zusammen gelegtes Zeug messen. Mierzyć wółż sukno albo materią w szrodku złożowfzy.

auner à aune courante. dem Maas nach etwas mit der Elle messen. Mierzyć sukno albo materią na krayce.

Auneur, f. m. ein geschwornener Ausmesser, der die Leinwand und Zeug mit der gerichtlichen Elle ausmigt. Miernik przycięgly, co materię i płotna łokciem

urzędowym wymierza. § Auneur jure.

Avocasser, v. n. vulg. im Spott: advocatren, practiciren. Szydząc: Prokuracyą się bawić. § Il avocasse depuis quelque tems.

Avocasserie, f. f. vulg. Sachwaltung, Advocatur. Rzecznictwo, prokuratorstwo, patronizacya, prokuracya. § Avocasserie n'enrichit guère des personnes aujourd'hui.

Avocat, f. m. (advocatus) 1) ein Advocat, ein Sachwalter; 2) ein Vorgesprecher, Beystand, Beschützer; 3) Schutz, Schirm. 1) Advokat, prokurator, prawnik, rzecznik; 2) obronica, patron, zastępca; 2) obrona. § 1) Avocat plaidant, consultant; être avocat au tribunal; être avocat de la Cour de Parlement; être regu avocat; 2) je ne vous prendrai pour mon avocat; je serai votre avocat en cela; 3) je veux prendre la vérité pour mon avocat.

Avocat général. Ober-Advocat des königlichen Fisci. Przedniejszy prokurator, co interesu krolewskiego dogląda. § Avocat général, célèbre, illustre, fameux, docte, savant, éloquent; les avocats généraux sont des personnes de mérite & considérables dans la Robe.

Avocat du Roi. Unter-Advocat des königlichen Fisci. Namiestnik prokuratora krolewskiego przedniejszego. § Acheter une charge d'avocat du Roi; les avocats du Roi concluent à l'audience pour le Roi, le public, & les mineurs.

Avocat à tort & sans cause; Avocat de balle; un Avocat de causes perduës; un Avocat de Pilate. ein böser und schlechter Advocat. Prokurator podły i niedobry sławy; szczekacz.

Avocat à tort & sans cause. ein Advocat ohne Proceß, der nichts zu thun hat. Prokurator żadney patronizacyi nie mający.

Avocate, f. f. 1) Vorgesprecherin, wird allein von der Jungfrau Maria gebraucht; 2) des königlichen Ober-Advocaten Frau, die andern werden Femme d'Avocat genannt; * 3) Schutz, Schirm, besser Avocat. 1) Obronicielka, Patronka, tylko o N. P. MARYI; 2) prokuratorowa albo żona przedniejszego prokuratora krolewskiego, inszych zaś prokuratorow żony tylko Femme d'Avocat tytułują; * 3) obrona, lepsze w tym sensie słowo Avocat. § 1) La Vierge est notre avocate auprès de son fils

filz; 2) Madame l'Avocate générale a un grand fond de mérite; 3) je veux prendre la vérité pour mon avocate.

Avouer, v. n. s'avoier, *v. r. obs.* 1) sich erheben, anheben zu wehen, auf der See: 2) auf den Weg kommen. 1) Na okrzętach: dąć, poddymać; wiać zaczynać o wiatrach; 2) na drogę trafić. § 1) Le vent d'Est s'avoia; 2) il ne s'avoiera si facilement.

Avoine, vid. Avoine.

Avouer, v. a. (habere) Conj. vid. in Append.

1) haben etwas; 2) haben etwas zu thun.

1) Mieć co; 2) mieć co do czynienia.

1) Avoir du bien; avoir le pouvoir en main; 2) avoir à travailler, à étudier, à lire.

avoir ses voiles aux vents; avoir toutes ses voiles appareillées & toutes au vent. mit allen Segeln fahren. Wszytkiemi żaglami żeglować.

il y a. es ist, es giebt, es sind. Są, jest, mają. § Il y a des marchands très-riches en cette ville.

il y avoit un Roi. es war ein König. Był Krol ieden.

Avoir. soll haben, Wörter, so auf einer Seiten in den Handelsbüchern mit grossen Buchstaben geschrieben stehen. Ma dostać, słowa nad jedną stroną w kupieckich księgach wielkimi literami napisane

Avoiliner, v. a. obs. dran liegen, angrenzen; reichen, stossen an etwas. Graniczyc z czym; kończyć się, ciągnąć się ku. § Ma metairie avoiline cette montagne, c'est une tour qui avoiline les cieux.

Avoultre, Avôtre, f. m. obs. ein ausser der Ehe erzeugtes Kind, ein Bastard. Bękart, nie dobrego toza dziecko

Avortement, f. m. abortus, das Verwelken, die unzeitige Geburt der Thiere, einige Wund-Ärzte sagen es auch von Weibern statt faulſe couche. Poronienie, porzucenie płodu, o zwierzętach, niektórzy cyrulicy to słowo miſto faulſe couche biorą o białych-głowach mowią. § Un violent & fréquent vomissement peut causer un avortement, breuvage qui cause l'avortement.

Avorter, v. n. & a. (abortare) 1) wegzwerfen, von Thieren. von Weibern heisst es aber ie blosser oder faire une faulſe couche; 2) fehl schlagen, nicht von statten gehen; 3) nicht reif werden, vor der Zeit abfallen, von Baumfrüchten 1) Poronić, porzucić, porodzić niedoſzły płod. tylko o zwie-

rzętach, o białogłowach zaś faire une faulſe couche; albo ie blosser mowić trzeba; 2) nie potrzęścić się, nie nadać się; 3) nie dorosnąć, przed czasem z drzewa spadać, o owocach. § 1) Vache qui a avorté; 2) faire avorter une entreprise.

Avorton, f. m. (abortum) 1) unzeitige Frucht, nur von Thieren; 2) ein Schimpf: Wort: eine Miſsgeburt, nichtswürdiger Mensch; 3) eine nicht wohl ausgearbeitete Arbeit. 1) Pomiotek, porzutek, płod niedoſzony, tylko o zwierzętach; 2) taiga: wyrzut, monstrum, wyrodek, odrodek; 3) roboty niedoſkonale dorobiona. § 1) Le fruit d'une bête qui avorte est un avorton; 2) quel petit avorton est cela; ils perissent comme des avortons de vanité; si quelque avorton de l'envie ose encore lever les yeux.

Avôtre, vid. Avoistre.

Avoué, f. m. obs. ein Sachwalter über ein Meſſer. Prokurator klasztoru.

Avouer, v. a. 1) bekennen, gestehen; 2) erlassen vor etwas; 3) gut heissen, bestätigen. 1) Zeznawać, przyznawać; 2) znać kogo czym bydz; znać się do czego albo do kogo; 3) aprobować, pochwalić, potwierdzić co. § 1) Avouer son crime; 2) je l'avoue pour mon fils; j'avoue cette écriture; 3) il avoua tout ce que son ami avoit fait pour lui; avouer quelqu'un de quelque chose.

l'avouer, v. r. 1) sich zu etwas bekennen; 2) sich auf etwas berufen. 1) Przyznawać się do czego; 2) Odwoływać się na co albo na kogo. § 1) s'Avouer d'une religion; 2) s'Avouer de quelqu'un.

Avouterie, Avoutrie, Avoutire, f. f. obs.

Ehebruch. Cudzoſtwo.

Avoutre, f. m. obs. ein Bastard. Bękart.

Aupravant, adv. zuvor, vorher. W przod, wprzody, przedtym. § Il lui donna un plus grand présent que celui qu'il avoit auparavant; il étoit auparavant un grand pêcheur; il me presse de telle chose, mais il y faut songer auparavant.

* * *

Auparavant, praep. obs. vor, in diesem Verſtande muſs man die Praep. Avant ſetzen. Przed, w tym jeſt prepozycyę Avant położyć trzeba. § Il est venu auparavant (avant) moi.

Auparavant que, conj. obs. vid. Avant que; Avant de.

Au-pis-aller, adv. 1) aufs ſchlimmſte; es mag ausfallen wie es will; 2) was das ſchlimmſte iſt. 1) Niech koſć padnie iako

iako chce; co bądź to bądź; 2) a co gorza. § 1) Au-pis-aller je ne perdrai que ma peine; au-pis-aller je puis avoir ici une maîtresse; 2) au-pis-aller il a perdu son argent.

Auprès, adv. gleich darneben, sehr nahe. Tuż przy czym, barzo blisko. § 11 est auprès.

Après praep. cum Gen.

1) bey, neben an, nahe bey, soll es den Verstand der Worte in der Gegend, in der Nachbarschaft ausdrücken, so setzt man nicht *auprès* sondern *près*, als *près de la ville*, *près de la rivière*, in der Gegend der Stadt, nahe beyim Fluß. U, przy, blisko, *gdy zaś sens w okolicy wyrażać przychodzi, prepozycyą près miasto auprès położyc trzeba*, iako *près de la ville*, *près de la rivière*, w okolicy albo blisko miasta, blisko rzeki. § être aussi auprès du feu, mettez vous auprès de moi.

2) gegen, in Betrachtung, wenn man etwas gegen das andere vergleicht. Względem, rzecz do rzeczy przyrównując. § 11 est ignorant auprès de vous; il est grand auprès de moi; la terre n'est qu'un point auprès du ciel.

3) nach, von einem Ort wehin man geht, in diesem Verstand ist die *Præposition* à weit gebräuchlicher. Do, o nicysu, do korego kto idzie, w tym sensie daleko lepsza prepozycya à. § Je vais auprès de Dantzic, auprès de Berlin.

4) bey, um, non Personen. Przy, u, o osobach. § 11 fut élevé auprès de son Père; il y a de très-honnêtes gens auprès de lui; quand on a l'ame tendre & le cœur sensible, & qu'on est auprès de belles, il est dangereux, qu'on ne s'y trouve pris.

Nota, folgenden Exempel weisen den Unterschied zwischen *Pres* und *Après*. Następujące przykłady roznicy między, która jest między prepozycjami *Près* a *Auprès*.

Être bien près de quelqu'un nahe bey einem fern, das ist, stehen oder sitzen. Blisko przy kiem bydź, to jest siedzieć albo stoieć. § 11 est bien près du Roi.

Être bien auprès de quelqu'un. Den einem wohl angesehen seyn, in Gnaden stehen. Bydź u kogo w łasce, w poźnawaniu. § 11 est bien auprès du Roi.

Aura, f. m. ein schöner schwarzer Vogel in America, der dabey einen braunrothlichten Hals und mit Purpur und gelben

Stücken gefärbte Flügel hat. Prak czarny barzo piękny w Ameryce, fzyia iego brunatnoczerwona a skrzydła czarne z żółtopurpurowemi nakrapiane plamami.

Auranches, f. f. (Abrinca) Stadt in der Normandie in Frankreich. Miasto francuskie w Normandyi.

Auranchin, e, subst. & adj. einer aus Auranches. Rodem z miasta Auranches.

Aurea-Alexandrina, f. f. ein Opium wider das Gift. Lekarstwo z Opium na truciznę.

Auréole, f. f. (aureola) 1) Der Schein um das Haupt eines Heiligen; 2) die Stufen der ewigen Herrlichkeit. 1) Koło, albo świętne promienie około, głow Świętych, Męczenników &c. 2) stopnie chwały wieczney. § 1) Cette auréole est jolie & agréable; 2) l'auréole des Martyrs, l'auréole des Vierges; l'auréole des Docteurs.

Auriculaire, adj. c. (auricularis) Ohren, Ušny.

confession auriculaire Me Ohren-Beichte. Spowiedź ušna

le doit auriculaire. Ohren-Finger. Palec ostatni ušny

témoin oculaire & auriculaire ein Zeuge, der etwas gesehen und gehört hat. Świadek, co slyział i wioział.

Au islamme, vid. Orilamme.

Avril, f. m. (Ap. ilis) 1) der Monat April; 2) poetisch: die beste Juugend, die Blüthe des Lebens. 1, Kwiecień, miedziac; 2) * *Poetora*: kwiat, kwiecień welolety młodości § 1) Avril a trente jours; 2) en l'avril de mes jours.

Aurillas, f. m. (auritus) ein Pferd das lange Ohren hat und sie oft bewegt. Koń wielkouszy, i co uszami zawile rucha.

Auripeau, vid. Oripeau.

Avron, vid. Averno.

Auronne, f. f. (abrotonum) Stabwurz, ein Kraut. Roze drzewko, ziele. § Auronne mâle, auronne femelle

Aurore, f. f. (Aurora) 1) di. Göttin Aurora und Tochter der Sonnen drei des Titans; 3) die Morgenrothe; 3) ein schönes Frauenzimmer, eine Schönheit; 4) Welt-Gegen; so gegen den Aufgang der Sonne liegt. 1) Aur-ra bogini a corka (tyrana albo slonica; 2) zorza zaranna niebo przed wychodem slonica rumieniąca; 3) dziewczę śliczne; barwa gładkiej twarzy; 4) wychod, kray świata ku wychodowi. § 1) Aurore avoit été amante de Cephale; 2) attendre le lever de l'aurore; 3) je souhaite

haite que cette aurore soit suivie d'un aussi beau jour qu'elle le mérite.

Aurore boréale; Aurore septentrionale. ein Nordlicht. Luna albo swiatłość co się czalem na całym pończocnym horyzoncie w nocy miga.

Aurore, adj. c. Auroren = färbig. hochgoldfärbig. Plowy. § Crepon, ruban, tafetas aurore; sa couleur est aurore & blanc.

Ausbourg, f. m. Augsburg, eine Reichsstadt in Bayern. Auspurk, miasto wolne w Bawaryi.

Auferon, f. m. eine kostbare Specerey aus Persien. Materyał kosztowny z Persyi.

Auspice, f. m. (auspicium) 1) Wahrsager aus dem Fluge der Vögel; 2) das Wahrsagen aus dem Fluge der Vögel, die Wahrsager = Kunst aus dem Vogelflug; 3) ein Verbot des Glücks oder Unglücks, Vorbedeutung, Schicksal, Verhängnis, glückliche oder unglückliche Stunde. 1) Pratzowieszczek; 2) prazwowiedzenie, wieszczbiarska nauka z ptaków; 3) prognostyk, znak fortunnego lub niefortunliwego sukcesu, wyrok; szczęśliwa albo nieszczęśliwa godzina czego. § 1) Consulter les auspices; 2) il y a des auspices naturels & des auspices artificiels; auspice heureux, favorable, malheureux; 3) le Roiaume de Pologne prit naissance sous d'heureux auspices dès le 7 Siècle de notre salut.

Auspices, f. m. plur. 1) Regierung, Regiment; 2) Aufsicht, Aufsicht eines Generals; 3) Schutz, Schirm, Ansehen. 1) Panowanie; 2) waleczna ręka, znak, władza, komenda Hetmańska; 3) obrona, protekcja, powaga. § 1) Nous n'avons rien à craindre sous les auspices du Roi; 2) cela s'est passé sous les auspices de Jean Sobieski; 3) mon livre paroît en public sous vôtres auspices.

Aussi, conj. 1) auch, deswegen, daher; 2) auch, desgleichen. 1) Zgad, temu, dla tego, ale też; 2) i też, też, także. § 1) Ce sont des remèdes qu'on ne doit pas rejeter, mais on ne doit pas croire aussi qu'ils soient infallibles; 2) il faut aussi faire de bonnes oeuvres; nous avons aussi cet avantage.

Aussi-que, conjunct. cum Conjunctivo. so wohl = als; eben so = als. Tak = iak. § Il est un homme d'aussi bon sens qu'il s'en pût trouver; a l'âge de vingt ans il a fait deux combats aussi beaux que celui de son Predecesseur; aussi grand qu'il se peut; je suis aussi

occupé que vous; il est aussi beau que sage.

Aussi bien que. eben so wohl als; gleicher Weise, so gut als. Tak iak też i. § Les hommes les plus faibles, aussi bien que les héros, ont fait voir, que la mort n'est pas un mal.

Aussi-tôt, que. so bald als. Skoro tylko; iak tylko. § Aussi tôt qu'il m'invoquera, je l'exaucerai; aussi tôt qu'il commence à faire jour.

Aussi-tôt, alsobald. Zaraz. § Aussi-tôt cela me trappa.

Aussi-tôt dit, aussi-tôt fait. gesagt, gethan; alsobald; ohne lange Ueberlegung. Skoro tylko mowiono, zaraz uczyniono; wnet, zaraz, bez rozmysłu dżugiego.

Aussi peu, adv. eben so wenig. Tak mało. § J'en ai dit aussi peu que vous; j'en ai aussi peu que vous.

Aussi bien. eben so wohl; nicht weniger. Tak też; nie mniej.

Austière, f. f. ein großes Schiff-Seil aus drey Tauen geflochten. Lina marynarska barzo wielka, ze trzech lin pleciona.

Austère, adj. c. (austerns) streng, hart gegen sich selbst; Sévère heißt aber streng gegen andere. Osty, surdwy na się samego. Sévère zaś znaczy surowego na drugich. § Directeur austère; mener une vie austère; les Chartreux sont austères & quelques Casuistes sont sévères.

Austèrement, adv. streng, strenger Weise gegen sich selbst. Surowie, ostro na się samego. § Jeuner austèrement.

Austérité, f. f. (austeritas) die Strenge, Härte gegen sich selbst; Sévérité heisset die Strenge gegen andere. Ostrość, surowość na się samego. § Sévérité zaś jest ostrość na drugich. § Austérité pénible; les austéritez de la vie religieuse; faire des austéritez; renoncer aux austéritez.

Austral, e, adj. (australis) in der Geographie: Süd-, was gegen Süden ist; Mittagig, w Geograft: Południowy, ku południu leżący. § Pole austral; Terre australe; latitude australe.

Australie, f. f. (Austroasia) Austrasien, ehedessen ein Konigareich zwischen Frankreich und Deutschland, von welchem Lothringen ein Stück gewesen ist. Austrazya, niegdysz krolestwo między Francyzą a Niemcami, ktorego Prowincyą Lotaryngia dzisieysza była.

Austriche, vid. tauriche.
Austrucks, vid. Aurtüche.

Autant, f. m. (Altanus) der Süd-Ost-Wind.
Wiatr południowemu poboczny ku
wschodowi. § **Autant furieux, vio-**
lent, rude, fâcheux.

Autant, adv. vid. Tant. eben so viel, so viel.
Tyle tak wiele, tak sika. § **Dix fois**
autant; quatre fois autant; il y en-
voia mille dragons & autant de fantaf-
sins; il lui dit en autant de parotes;
une fois autant.

Autant que. 1) so wie: so wohl: als, so
sehr: als; 2) so viel: als. 1) Jak - tak,
tak barzo - iako; 2) tyle - ile; tak
wiele - iak. § 1) **Aimez moi autant**
que je vous aime; autant que les cieux
élevez au dessus de la terre, autant
est grande la miséricorde de Dieu: je
l'aime autant que s'il étoit mon fre-
re; 2) j'ai autant de l'argent que lui;
cette une plaine avec autant de lar-
geur, qu'il en faut; je vous ordonne
autant que j'ai pouvoir sur vous; il a
autant d'amitié pour moi que j'en ai
pour lui.

Autant des, cum Infinitivo. 1) so viel: u:
als; 2) überaus, vdr andern, über die
massen sehr. 1) Tak wiele do - iak;
2) nader, nad zamiar, przed infzem,
barzo. § 1) **J'ai autant de faire, de**
lire, de paier que vous; 2) Lisbonne
est une des plus belles villes du mon-
de & qui mérite autant d'être vûe;
elle mérite autant d'être aimé; il mé-
rite autant d'être fêté.

Autant plus. um desto mehr. Tum bar-
ziey, tym więcej. § **Je le sei ai d'au-**
tant plus volontiers; cela m'est d'au-
tant plus affigeant.

d'autant moins so viel minder, desto wen-
ger. Tym mniej § **La perte est d'au-**
tant moins considérable

à la charge d'autant, vid. Charge.

Autel, c. adj. obs. ähnlich, gleich. Po-
dobny komu.

Autel, f. m. (altare) 1) Altar; 2) Gottes-
dienst, Religion; 3) bey den Poeten:
sonderbare Verehrung. 1) Ołtarz; 2)
Służba Boża, Religia, wiara; 3) u
Poetow: osobliwe pożanowanie. §
1) **Autel privilégié; 2) adorer l'autel**
païen; 3) ta fole amour élève des au-
tels à cet homme.

le maître autel; le grand autel. der
große Altar. Ołtarz wielki

celui qui sert à l'autel, doit vivre d'autel.
wer dem Altar dienet, muß vom Altar
leben. Kto ołtarza pilnuie, słuźna
że go ołtarz żywi.

il en prendroit sur l'autel; il en prendroit
sur le maître autel. er würde es auch

vom Altar nehmen. Wziąłby i z
ołtarza.

il faut être ami jnsqu'aux autels man
muß eines sein Freund se n, doch nur bis
an den Altar, das ist, so weit es das Ge-
wissen zuläßt. Bądź przyjaciółem, lecz
bez naruzenia sumienia.

élever autel contre autel. eine Trennung
in der Kirche anfangen. Wzrzymać
odszczępięstwo od Kościoła. § **ceux**
qui élevent autel contre autel en ré-
pondront dans le jour du jugement.

Autelet, f. m. ein kleiner Altar. Ołtarzyk.
Authentique, adj. c. (authenticus) glaub-
würdig, Geſes: mäßig, urkundlich, unver-
weſſlich. Pewny, prawny, w prawie
opisany, autentyczny. § **Acte, autori-**
té, écrit, témoignage authentique.

Authentiquement, adv. glaubwürdiger, Ge-
ſes: mäßiger Weiſe, urkundlich. Prawnie,
autentycznie. § **Testament fait auten-**
tiquement.

Authentiquer, v. a. kräftig, glaubwürdig,
machen, durch Unterschrift und Siegel.
Przytężywszy pię zęć i podpis, co
autentycznym uczynić

Authentiques, f. f. plur. (Novelle) in dem
Römischen Rechte: die neuen Geſetze
oder die Novellen des Kaisers Justinia-
ni. Część Rzymskiego prawa od
Cesarza Justyniana pod imieniem no-
velle wydane.

Auteur, f. m. (autor) 1) Urheber, Anſan-
ger, Stifter, Erfinder; 2) Werkfertiger
eines Buchs; 3) derjenige von dem man
eine Zeitung gehöret hat, sein Mann. 1)
Stworzyiciel, początek, fundator, wy-
nalezca, sprawca iakiey rzeczy, ipra-
wiciel, wykonywacz; 2) Autor, Pisarz,
Składacz księgi, księgo pis, opilarz;
3) powiadacz, ten co komu nowinę albo
co intzego powiedział. § 1) **Dieu est**
l'Auteur de notre félicité; on laisse
presque toujours sans récompense les
auteurs de grands desseins, pendant
que les généraux triomphent & s'apla-
disent de leur victoire 2, il est l'Au-
teur de cette Satyre, qui court, les
vieux auteurs Polonois sont excellens;
lire les bons Auteurs; elle est auteur
de ce livre; 3) Nommer son Auteur.

avoir l'air d'auteur. mürrisch, verdrüß-
lich aussehen, wie ein tieffinniger Mann,
der nach dem äußerlichen Ansehen nichts
fraget. Wyglądać iako Autor w my-
ślach zatopiony, to jest, markotnie,
ponuro

Authentique, vid. Authentique.

Autographe, f. m. (autographum) Ur-
ſchrift, Schrift die mit der Hand des
Verfassers

Verfassers ist geschrieben worden, das Original. Autograf; autentyk; pisanie własney ręki.

Autographe, *adj. c.* in Rechten: eigenhändig geschrieben. w *Słdach*: własną ręką pisany. § Billet autographe.

Automate, *f. m.* (*automatum*) *pr.* Astomac. 1. Kunstwerk, Uhrwerk, so sich selbst bewegt, als eine Uhr; 2) einer der eine Wissenschaft von sich selbst ohne Lehrmeister erlernen hat; ein Selbst-Lehrerling. 1) Samorutna sztuka albo machyna, iako zegar; 2) ten co się bez nauczyciela czego sam nauczył. § 1) Les automates sont surprenans & dignes d'admiration; 2) l'excellent Cocceus étoit un Automate.

Automnal, *c.* *adj.* (*autumnalis*) Herbst-, Herbstlich, Jesienny. § Fleur automnale.

Automne, *f. f.* & *m.* (*autumnus*) 1) der Herbst; 2) das herrannahende Alter. 1) Jesień; 2) wlos siwy, początek zgrzybiałego wieku. § 1) Automne sec & pluvieux, automne abondante en toutes sortes des fruits; 2) Le printemps est plus propre pour l'amour que l'automne; mon automne se passe.

Autonnal, Autonne, *vid.* Automnal, Automne.

Autorisation, *f. f.* 1) in Gerichten: Bestätigung, Bevollmächtigung; 2) die Ertheilung der Gewalt, des Ansehens etwas zu thun. 1) w *Słdach*: potwierdzenie, konfirmacja; 2) udzielenie, danie komu władzy, powagi, mocy. § 1) Une femme ne peut contracter sans l'autorisation maritale; l'autorisation d'un Tuteur est nécessaire à un mineur; 2) je ferai cela avec votre autorisation

Autoriser, *v. a.* 1) in Gerichten: bestätigen, gutheissen, confirmiren; 2) einer Sache oder einer Person mit seinem Ansehen beitreten, selbste unterstützen. 1) w *Słdach*: potwierdzić, konfirmować, aprobować co; umocować kogo; 2) wspierać co albo kogo swoją powagą, swoim kredytem. § 1) Autoriser une femme en justice; la coutume autorise souvent les abus; 2) C'est une doctrine capable d'autoriser les vols domestiques; il ne voulut pas autoriser l'exemple de cette action; être autorisé de quelqu'un; autorisez ce que vous avez fait.

Autoriser, *v. r.* sich in Ansehen und Autorität setzen. Przytyć do wielkiej powagi i kredytu. § Les tirans s'autorisent peu-à-peu en flattant les peuples.

Autorité, *f. f.* (*autoritas*) 1) die Autorität, das Ansehen, die Gewalt; 2) Macht, Gewalt, Ansehen in Betrachtung seines Amtes; 3) die Regierung so ein Staats-Minister führet; 4) unwiederrufliches Zeugnis, gültiger Beweis aus einem berühmten Verfasser. 1) Powaga, moc, kredyt; 2) władza, powaga, którą kto ma z urzędu swego; 3) iprawowanie rządów; 4) dowód nieodbity z Autora sławnego. § 1) Avoir, prendre une autorité sur quelqu'un; blesser, flétrir, ruiner, détruire l'autorité d'une personne, ôter une partie à l'autorité de quelqu'un, faire une chose de son autorité; 2) avoir une autorité absolue; parler, agir avec autorité; user, faire d'une autorité privée; 3) la persécution qu'il avoit souffert pendant l'autorité de Richelieu étant fini; 4) voilà de bonnes autoritez; alleguer des autoritez.

un homme d'autorité. ein Mann von grossem Ansehen. Człek wielkiej wagi i powagi.

Autour, *adv.* um, herum, rund herum. Koło, w oko, około, w koło. § Le plat pais est ruiné tout autour; tourner quelque chose tout autour.

Autour, *prae.* 1) um; 2) um, bey einem, in einer Gesellschaft. 1) Koło, około czego; 2) około kogo, przy kim; w kompanii czyjey. § 1) Autour de la ville; autour de l'Eglise; 2) depenser beaucoup d'argent autour d'une personne.

tourner autour du pot. um den Brey herum gehen; mit der Sprache nicht heraus wollen. Koło pioru chodzić; śmieć zdania swego nie powiedzieć.

Autour, *f. m.* *vid.* Tiercellet. 1) ein Habicht von der größten Art, nemlich das Weiblein; 2) bey den Färbern: eine gewisse Baum-Rinde, die dem Caneel gleicht. 1) Jaskółka wielki przedni albo samica; 2) u Färbierzow: kora pewnego drzewa cudzoziemskiego cynamonowi podobna.

Autour fourcheret. ein Habicht von mittelmässiger Grösse. Jaskółka niezbyt wielki.

Autour niais. der Nestsling, ein Habicht, den man noch im Nest, ehe er flücht wird, findet, nachdem die andern jungen Habichte davon geflogen. Gniazdowiec, jaskółka z gniazda wyjęty, na którym po zwiedzeniu innych był został.

Autour passager. ein Wildfang, ein Habicht.

bicht, den man von ohngefähr gefangen.
Jastrząb z niedobaczka złapaný
Autourserie, *f. f.* das Abrichten eines. Ha-
bichte zur Baise. Unolzenie jastrzę-
bia

Autourser, *f. m.* Galkenit, so die Habichte
zur Baise abrichtet. S. kólnik co ia-
strzębie unośi i wprawuie.

Au travers, *praep. cum Gen.*

à travers, *praep. cum Accus.* durch, die
Präposition par ist besser, außer in
folgenden Beispielen. Przez, *lepsza*
prępo. ycyja par oprócz w następujących
sensach.

1) au travers,

à travers, 1) durch und durch, als
ein Stich, ein Schuß; 2) mitten durch,
quer durch, durch. 1) Na wylot; 2)
przez, przez szrodek, poprzek. § 1)
Il a reçu un coup d'épée à travers le
corps, il est mort d'un coup de flèche
au travers du corps; 2) marcher à tra-
vers la ville, à travers les champs,
marcher au travers de la ville, mar-
cher au travers des champs.

2) au travers, im figurlichen Verstand
setzt man nur allein au travers und
niemals à travers: mitten in, als in
seinem Born, in seiner Betrübniß. W
sensie figurycznym zawsze au travers,
a nigdy à travers położyc trzeba; w
pojęciu, jako gniewn, złości. § Il
a dit cela au travers de sa colere.

à travers, *adv.* verfehrt, unversichtlich. Opak,
nieumyślnie. § Il donne à travers les
purgations & les saignées.

Autre, *pron. & adj. c. (alter)* 1) ein an-
derer, ein anderer; 2) ein anderer, wenn
man eine Sache mit etwas verglei-
chet. 1) Inszy, nie ten, inny; 2)
Drugi, przyrównywniac rzecz do rze-
czy. 1) Vous me prenez pour un au-
tre, il n'a pour répondre autre chose si
non qu'il &c. 2) c'est un autre Alexan-
dre, c'est un autre Mars.

-- d'un part, -- d'autre part, in Gerich-
ten: == eines Theils, == andern Theils.
w sądach: -- Ziedney strony, -- z dru-
giej strony. § Le Demandeur d'un
part & le défendeur de l'autre part.

de part & d'autre, beyderseits, an dem
einen und dem andern Theil. Z obu
stron

aller de côté & d'autre, herum gehen, hie
und da gehen. Sam i tam chodzić.

l'un, l'autre, dieser, jener. Ten, owen.

l'un ou l'autre, einer davon, eines oder
das andre, Ieden z nich, ten albo ten.

l'un & l'autre, beyde. Obay.

ni l'un ni l'autre, keiner von beyden. Za-
den z nich, ani ten ani owen.

l'autre jour, ohnlangst, dieser Tagen. Te-
mi dniami.

autre part, anderwo, anderswohin. Gdzie
indziey, dokąd inąd.

d'autre part, anbers woher. Zkąd in-
nąd.

à d'autres, machet dieses andern weiß;
das muß man andre sagen, ich weiß es
besser. Ey fraizka, wiadai to lepiey,
ey fraizka, znam go lepiey. § A d'au-
tres, je sai le contraire, à d'autres, je
le connois & sur son chapitre vous ne
m'en ferai point acroire.

il en fait bien d'autres, er begehret wohl
andere Etzeiche. I wiekiziego się
zwykl dopuizczac fantowstwa.

l'un vaut l'autre, eines ist so gut als das
andere. Jedno tak dobre, jak drugie;
Niemasz czego obierać.

c'est une autre paire de manches, das ist
ein anders. To inza.

ils sont nez l'un pour l'autre, sie sind vor
einander geboren; ihre Gemüther schi-
cken sich wohl zusammen. Rowney są
fantazyi; ieden dla drugiego się uro-
dził.

il est devenu tout autre, er ist ein ganz
anbrer Mensch geworden; er hat sich
ganz verändert. Wcale się odmiennł;
inszy teraz.

c'est bien un autre homme, er hat mehr
Geschick, Wissenschaft; er ist ein weit
vortreflicherer Mann. Inszy to czło-
wiek; społobnieylzy, mędrszy od
tego.

prendre l'un pour l'autre, sich irren, ei-
nes vor das andre ansehen. Omylić się,
brać iedno miało drugiego.

il regarde cela d'un autre oeil, er siehet
das mit andern Augen an. Inaczey o
tym sądzi.

il dit d'une & fait d'autre, er redet so,
und thut anders. Inaczey mowi, ina-
czey czyni.

c'est autre chose de dire & autre chose
de faire, ein anders ist sagen, ein an-
ders ist thun. Insza mowić, insza
czynić.

nous nous demandons l'un à l'autre, ce
que c'est, wir fragen einer den andern,
was das sey. Pytamy się ieden dru-
giego, co to iest

Autrefois, *adv.* vormalß, vor diesem, ehe-
mals, sonst. Przed tym, niegdzyż,
z dawna. § J'ai scü cela autrefois.

Autrement, *adv.* 1) anders; 2) *vulg.* mäs-
sig, nicht so sehr. 1) Inaczey, inszym
spolobem; 2) *vulg.* mierznie, nie tak
barzo

barzo. § 1) On parle autrement quand on a du sens commune; 2) s'éfrailer autrement.

il ne fait pas autrement froid. vulg. es ist nicht mehr so kalt. Nie tak zimno, mroz spuscił.

autrement, conj. soust, wo nicht so. Jeżeli nie, infzym sposobem, inaczej. § Je le veux ainsi, autrement il n'y a rien à faire, faites cela, autrement vous vous en repentirez, il faut vivre d'une manière honnête & vertueuse, autrement on est sujet à s'en repentir.

Autres, conj. obs. auch, gleichgestalt. Równym sposobem, też.

Autreant, adv. obs. eben so viel. Tak wiele.

Autreel, adv. obs. eben so, auf gleiche Weise. Takinże sposobem.

Autrice, f. f. (autrix) Urheberin, Verfasserin einer Schrift. Sprawicielka, Autorka.

Autriche, f. f. (Austria) Oesterreich, ein Erz-Herzogthum in Deutschland. Rakuzi, Arcyksięstwo w Niemczech.

Autriche, eine Art von Gallat. Gatunek salaty.

Autrichien, nne, adj. Oesterreichisch. Rakuski.

Autrichien, f. m. ein Oesterreicher. Rakuszanin.

Autrichienne, f. f. eine Oesterreicherin. Rakuszka.

Autruche, f. f. (strutio) der Strauß, ein Vogel. Strus zamorski, Ptak. § Autruche mâle, autruche, temelle.

avoir un estomac d'autruche. ejnen verpichten Magen haben. Trawic iak kaczka.

Autrui, f. m. ein anderer, ein fremder, der Nächste, vor diesem Wprte steht almal der Ans. indefin. Cudzy, bliźni, infzy, przed tem słowem zawsze Articulum indefinitum położyć trzeba. § Il ne faut pas prendre les biens d'autrui, le mal d'autrui ne nous touche guère.

il ne faut faire à autrui que ce que nous voudrions qui nous fût fait. was du willst das dir die Leute thun sollen, das thue ihnen auch. To czyni drugiemu, czego sobie życzyś.

Autumnal, vid. Automnal.

Aulun, f. m. eine Stadt in Burgund. Miasto w Burgundyi.

Auvent, f. m. ein Schirm: oder Wetter-Dach an einer Mauer, über einem Laden oder Gewölbe. Obdaszek, daszek ścianę, kram albo sklep od deszczu broniący. § Se mettre à couvert de la pluie sous quelque auvent.

Auvergnat, f. m. einer aus Auvergne. Rodem z Arvernii.

Auvergnate, f. f. eine aus Auvergne. Białagłowa z Arvernii.

Auvergne, f. f. (Arvernia) Provinz in Frankreich. Arvernia Prowincya Francuska.

Auvernat, f. m. ein herber Wein bey Orleans, der von Auvergne dahin gebracht ist. Wino cierpkie w okolicy Orleanskiey, ktorego z Arvernii naypierwey dostali. § Auvernat blanc, auvernat rouge. Pauvernat encôte, & est mal-saisant.

Avuste, f. m. auf den Schiffen: Knoten, so zwey Stricke zusammen bindet. Na okrętach: węzeł dwieliny ściągający.

Avuster, v. a. auf den Schiffen: zwey Stricke verknüpfen. Na okrętach: dwa powrozy związać.

Auxerre, f. f. (Auliffiodorum) eine Stadt in Burgund. Miasto w Burgundyi.

Auxerrois, f. m. 1) einer aus Auxerre; 2) das Land von Auxerre. 1) Rodem z Auxerre; 2) powiat Auxerre.

Auxerroise, f. m. eine von Auxerre. Białagłowa z tej Prowincyi.

Auxése, f. f. (auxesis) Rhetorische Figur, dadurch man etwas größer macht. Figura Retoryczna, którą Orator co rozszerza i większym czyni, niż jest w rzeczy samey.

Auxiliaire, adj. e. (auxiliaris) Hülfs-, wird nur in folgenden Redens-Arten gebraucht. Pożyczkowy, tylko w następujących przykładach użycie słowo.

Troupes auxiliaires. Hülfz = Truppen. Woyfko pożyczkowe. § Les troupes auxiliaires furent taillées en pièce, il envoia au camp les troupes auxiliaires.

Verbe auxiliaire. in der Teutschen und Französischen Grammatic: ein Hülfz-Wort, als Seyn und Haben, so die Verba conjugiren helfen. WFrancuskicy i Niemieckicy Gramatyce: Verbum ktore infze Verba koniugować dopomaga, iako są mieć i być. § Le verbe avoir & le verbe être sont les deux verbes auxiliaires de la langue Française & de la langue Allemande.

esprits auxiliaires. im Scherz: dienstbare Geister, das ist, Geister oder Dämonen die einem behülflich sind. Zartem: Duchy albo ludźie komu dopomagający. § Se servir d'esprits auxiliaires.

Axe, f. m. (axis) 1) in der Mathematic: gerade Linie, die durch den Mittel-Punct eines Körpers gehet, eine Achs; 2) die Achs am Rabe; 3) in der Optic: die

Gesichts-Strahl, der gerade mitten ins Auge fällt. 1) *W. Mathematicae*: Linia przez poziomą figury iakiey puszczona; biegun, oś; *2, oś u kół; *3) *W. Optyce*: promień prosto bez refrakcyi w oko biący. § 1 *Axe du monde*; on est en peine de savoir si le Soleil est fixe, ou s'il tourne autour de son axe; les axes des cylindres, des cônes &c.

Axe des volutes. Linte, die durch eine Scheide gerade von oben nach der Bleiwage gehet, und selbige in zwey gleiche Theile theilt. Linia szkodliwą przez środek kolumny puszczoną, co ją na dwie równe części dzieli.

Axi, *f. m. carin.*, *f. f. c.* mayer Mexicanizacja, oficer. Gatunek piąprzu Meksykańskiego.

Axi, *f. m. c.* (*axillaris*) in der Anatomie: was zur Achsel gehoret, als eine Axt. *Brachion*: łamienny, należący do ramienia, iako żyła.

Axiome, *f. m.* (*axioma*) ein anacronimischer unmitr. Grund oder Satz in einer Wissenschaft, der keinen Beweis brauchet. *Sentency*, albo nauka umiętności raz na zawsze przygięta, iakna i dowodu nie potrzebuująca. § 1. *Le premier axiome de la Philosophie est que le néant n'a aucun e propriété.*

Axonge, *Axunge*, *f. f.* (*axungia*) 1) das zarteste Fett oder Schmeer von einem Thier; *2) Wagen-Schmiere. 1) Saffo naysubtelniejszy w zwierzęciu; *2) maź, kołomaź. § 1) *Axonge*, humaine.

Axonge humaine. Menschen-Schmalz, so der Charfrichter zurechtet. Saffo czystsze od katar preparowane. § *Cette axonge est bonne contre les humeurs froides*

Axonge de verre. Glas-Galle, ein Schaum auf der Glas-Materie, ehe sie zu Glas wird. Piana na materji z ktorey szkło robią.

Ay, *j'ai*, *j'ay*, *vid.* Avoir ich habe. Mam. *Ay*, *Aye*, *interj.* au, au weh, wenn es weh thut. Ach, o, gdy co komu boli.

Ayant, *Aiant*, *part. vid.* Avoir. habend, Mażo.

Ayeul, *Aieul*, *f. m. pr.* A-iel, (*avus*) der Groß-Vater, hat im Plurali Aieuls, bey den Poeten aber auch Aieux, Dziad, dziadek, starek, oyców albo matczyn ośiec; to słowo ma im Plur. Aieuls, w wierszach zaś Poetyckich iakże Aieux położyc možesz. § Aieul paternel, aieul maternel; son aieul

étoit brave; son aieul étoit savant, docte; son aieul étoit un habile homme.

Bis-Aieul. Uelter-Vater. Pradziad.

Tri-Aieul. Uräter-Vater. Prapradziad, prazdziada mego ośiec.

Ayeule, *Aieule*, *f. f.* (*avia*) Groß-Mutter, Babka, baba, starka. § Aieule paternelle, son aieule maternelle.

Bis-Aieule die Uelter-Mutter. Prababa, prazdbaba.

Tri-Aieule. Uräter-Mutter. Praprababa, matka prababy albo prazdziada mego.

Ayeux, *Aieux*, *f. m. plur.* 1) die Vorfahren, die Vorfahren, 2) in der Poesie: die Groß-Väter. 1) Przodkowie, Oycowie; 2) w Style Poetyckim: dziadowie, oycowie rodziców naszych. § 1) Vos aieux ont été tous de grans hommes; ses aieux sont estimez, parce qu'ils ont été gens de mérite; ses aieux sont illustre dans l'histoire, ils sont célèbres par la grandeur de leurs actions.

Aynet, *f. m.* ein Stodchen, die Heringe daran zu rauhern, Prząć do wędzenia śledzi.

Ayri, *f. m.* ein Eben-Baum in Brasilien, dessen Schaft voll Stacheln, das Holz aber so hart und schwer als Eisen ist. Heban w Brezylji, pniak iego ośsi, pęsen, a drzewo iak żelazo twarde i ciężkie.

Azaria, *f. m.* eine Art Corallen die man in Smirna Alo heisset, Rodzay koralu w Smirnie Alo nazwanego.

Azarie, *f. m.* Asarias, ein Manns-Nahme; Azaryasz przezwiłko męskie.

Azarina, *f. m.* (*asarina*) fleiner Baldrian, wächst in Burgundien, und wird vor den echten Baldrian verkauft. Omylnik Ziele. gromadno w Burgundyi roście i mialto kopytnika prawego przedawane bywa.

Azarum, *f. m.* (*asarum*) Baldrian, ein Kraut. Kopytnik, narda leśna. § 1 *Azarum*, qui croit en Levant, en Cananda & même en France aux environs de Lyon, est un souverain remede pour la guérison du farcin des chevaux.

Azazimit, *f. m.* ein mineralischer Stein aus dem Königreich Cananor, der wider das Fieber, den Blutfluß und vor die Schlangen-Bisse dienlich ist. Kamień mineralny z królestwa Kananor a lekarstwo na gorączki, ukąszenie iadowitych gadzin i krwie pływienie.

Aze, *f. m.* (*afinus*) ein Esel. Osieł. § 1 *est plus doux qu'un aze*.

Azebro,

Azebro, *f. m.* wilczy Wierd in Nieder-Ethiopien, se dogr. schnell ist. Korn dziki prekonog. w Etyopii, dołney.

Azerol, *f. f.* kleine Mispel, insonderheit in Italien. Mespik mały ośobliwie we Włoszech. § Les azeroles sont bonnes pour l'estomac à cause de leur acide qu'elles ont.

Azerolier, *f. m.* ein Italiänischer Mispel-Baum. Mespikawłoski, drzewo.

Azi, *f. m.* Lab aus Buttermilch und Ewig, daraus die Schweizer Käse machen. Szerzysko z masłanki i z ostu, z którego Szwaycarowie, ser robią.

Azigos, *f. m.* in der Anatomie: ein kesselförmiges Bein am Ober-Kinnbacken. w Anatomii: Kostka kliniasta w wierzchniej części.

Azigos, *f. m.* in der Anatomie: eine Ader an der rechten Seite des Herzens nach den Wirbel-Beinen zu. w Anatomii: żyła pewna na prawey serca stronie ku pacyerzom.

Azile, *Asile*, *f. m.* (azylum) 1) Frey-Stat, Zuflucht-Ort, Sicherheit; 2) Schutz, Beschützer. 1) Ucieczka, miejsce do którego się ucieka; 2) publiczne ucieczki; miejsce, na którym się nie godzi poymać; 3) bezpieczeństwo, protekcyja, obronca. § 1) Trouver un azile assuré; les assassins sont indignes de jouir de l'azile des Eglises; 2) le Seigneur est mon azile.

Azime, *adj. c.* (azymus) Pain azime. in der S. Schrift: ungesäuertes Brod. w Piśmie S. niekważoną ciasto, praszny chleb.

Azimite, *f. m.* (azymita) der ungesäuertes Brod zur Messe und zum Heil. Abendmahl nimmt. Biorący chleb praszny do Mszy i Komunii S. § Les Grecs appellent les Latins azimites.

Azimut, *f. m.* in der Astronomie: ein Vertical-Cirkel, so durch den Zenith, Nadir und den Mittel-Punkt eines Sterns gehet. w Astronomii: Cyrkuł wertykalny krążący się przez pośrodek gwiazdy i punktów Zenit i Nadir. § Savoir en quel azimut est un astre; les azimuts servent à marquer les éle-

vations des astres par-dessus l'horison. Azimutal, *e, adj.* Azimutal, das zu diesem Circel gehöret. Do rego cyrkulu należący. § Un cercle azimutal.

cadran azimutal. Azimutal oder Vertical-Spinnen-Uhr. Wertykalny zegar albo kompas zmalowany na ścianie prostopadły na południe.

Azonvalala, *f. m.* eine schmackhafte Frucht auf der Insel Madagascar, wie grosse Johannis-Beeren. Owoc śnakowity na wyspie Madagascar wielkim porzeczkom podobnym.

Azo, **Azoth**, *f. m.* in der Chymie: die Materia prima, oder die erste Materie der Metallen. w Chymii: Prima materia kruszczow.

Azoufa, *f. m.* ein Thier in den Königreichen Fez und Marocco, das die Körper aufgräbet, und aufricht. Zwierz pewny w królestwach Fez i Maroko, co trupy wykopawizy pożera.

Azur, *f. m.* (lapis Lazuli) 1) der Lasur-Stein; 2) das Blaue oder die blaue Couleur; 3) die blaue Farbe in den Wappen; 4) die blaue Farbe, die aus dem Lasur-Steine gemacht wird. 1) Lazur kamień; 2) błękitny albo modry kolor; 3) niebieska barwa w herbach; 4) masć albo farba, którą z lazurowego robią kamienia. § 1) Un bel azur, le plus bel azur & le plus précieux vient de Perse & des Indes orientales; 2) le ciel se couvrit d'or & d'azur; 3) porter d'azur.

Azur fin. die hohe Himmels-Farbe. Kolor jasnomodry albo niebieski.

Azuré, *ee, adj.* hochblau gefärbt. Jasnomodro farbowany.

Azurer, *v. a.* hochblau färben, anstreichen. Jasnomodro farbować.

Azurin, *ne, adj.* blaulicht, dunkelblau. Modrawy, modrały, modrakowy, ciemnomodry.

Azurin, *f. m.* ein Canonicus von der Congregation des Heiligen Georgii in Alga, sie gehen in einr. blauen Tracht. Kanonik Kongregacyi S. Jerzego w Al-dze, w modrym chodzą habicie.

Azyges, **Azygos**, **Azyle** &c. *vid. Azi.*

B,

B

B, *f. m.* 1) der Buchstabe B; 2) in der Music: der Ton B. 1) Litera B; 2) Ton muzyczny B nazwany. § 1) Faire un B; 2) B mol, b dur, b quarré, ne savoir ni A, ni B; être bonne bête. nichts wissen, nicht fünf zählen können. Ani

Be ani Me; nieukiem bydź. § Ci des-sous git Monsieur l'Abé, qui ne savoit ni A ni B.

il est marqué au B. 1) er ist ein einfältiger Tropf; 2) er hat eines von diesen Ges-brochen: borgne, bossu, boiteux, bigle; R § 1) Prosta.

1) Prostakiem iest wielkim; 2) iednę z tych wad ma: *borgne. bossu, boiteux, bigle*

Baaillement, Baaillet, }
Baaillet, Baailleuse, } *vid. Bâil,*
Baailon, Baailonner, }

Baal, *f. m.* Baal, ein bekannter Abgott in der H. Schrift, dem durch die verordnete Priester göttliche Ehre erwiesen wurde. 1) Baal, bożek w Piśmie S. ktoremu zabobonni balwochwalce Bo- skiey części wyrządzali.

Baaras, *f. m.* ein gewisses Kraut, das wie Steine leuchten soll, es werden selbigem viel fabelhafte Eigenschaften zugeschrie- ben. Viele gewisse iak gwiazdy, bly- szące od mądrych ludzi niewiedzące, ktoremu różne zabobonne przypisują własności.

Babel, *f. m.* Tour de Babel, der Babylo- nische Thurm. Wieża Babiloniska.

Baber, *vid.* Elisabeth, Lieschen, Elzbieta. § Baber est jolie.

Babeurre, *f. m.* Butter-Milch. Masłanka. Le Babeurre est rafraichissant.

Babiche, *f. f.* Babichon, *f. m.* ein jottiges Hündchen. Piesek kudłaty. § Sa fem- me perd pour une babiche beaucoup de pleurs.

Babil, *f. m.* Geschwätze, Geplauder, Wä- scheren, Swiegotliwosc, wielomow- nosc, klekowanie. § Le babil est la marque d'un petit esprit, la dévotion de Notre-Dame demande de la dévotion du cœur & non pas du babil & du verbiage.

*Babillard, *f. m.* 1) Schwätzer, Plauderer; 2) ein Spitz-Hund der ausser der Spur oft billet. 1) Swiegot, klegot, wielomowca; 2) wyżeł albo ogar, co czę- sto szczeka, choć węcchem zwierza jeszcze nie czuie. § 1) Un franc ba- billard, les barbiers sont de grands babillards; 2) Chien babillard.

Babillarde, *f. f.* Plauderin, Schwätzerin. Swiegorka, klekorka. § L'hirondelle est une babillarde, les femmes sont toutes foibles, légères, indiscrettes, im- patientes & babillardes.

Babillard, *e, adj. vulg.* plauderhaftig, ge- schwätzig. Swiegotliwy, wielomowny, szczecieliwy.

Babiller, *v. n.* schwätzen, plaudern. swie- gorac, klegotac, glekotac.

Babilloire, *f. f.* 1) ein kleiner niedriger Lehn-Stuhl, ein Wist-Stühlchen, wor- auf man bequem sitzen und plaudern kan; 2) das Queer-Holz zwischen den Pfug-Sterken, worauf sich die Bayren setzen und plaudern. 1) Krzesielko, na

ktorem się wygodnie siedzi i rozpra- wia; 2) Drewno poprzeczne między plugowemi nogami albo rosochami, na ktorem chłopi siadywai i z sobą roz- prawuią.

Babine, *f. f.* 1) die Leffen, das Maul, die Lippen an den Pferden und andrem Haus- Bl: h; 2) eine Freies im Spott von Menschen. 1) Pyłk geba wargiu koni, bydła; 2) Szylak z kogo: pyłk. § 1) Ce cheval a de grosses babines, ce chat a mangé quelque chose, il se le- che les babines; 2) ils torcherent leurs sales babines contre des musles dé- daigneux.

allez cacher vos sales babines. lasset euer unsauber Maul nicht sehen, lasset euer- mauden diese heßliche Worte hören. Idź w ką z twą wyłowowaną i plugawą gebą.

il s'en est donné par les babines, vulg. 1) er hat sein Theil von dieser Speise wohl gegessen; 2) er hat sein Gütlein verfreissen. 1) Miał się dobrym apety- tem do tey potrawy; 2) wiołkę swoię przehulał.

Babioles, *f. f. pl.* 1) Spielwerck, Klapper- werck der kleinen Kinder; 2) nicht- würdige Sachen, Possen. 1) Czaczka, grzechocki, gruchotki i inne gry dzie- cinne; 2) Frazzki, drobiazgi, nikcze- mne rzeczy.

Babion, *f. m.* ein Aefflein. Małpeczka.

Babord, *vid.* Bas-bord.

Babouches, *f. f. plur.* spizige Schuhe ohne Quartiere, wie die Siamer tragen. Trzewiki kosczare bez napiętkow, iako Syamczykowię nożą.

Babouin, *f. m.* 1) Pavian, ein grosser Affe; 2) Papan, den man zum Esak, der Soldat aber zur Strafe küssen muß; 3) junger Affe, Maul-Affe, wird nur von jungen Leuten und Kindern gesagt. 1) Pawian, małpa wielka; 2) Baba albo fi- gura śmieszna, którą z żartu całuią, żo- tierze zaś, kiedy w czym wykroczyli, całować muszą; 3) Małpisko, małpa; mazga; tylko się o dziecinach i podrost- kach mowi. § 1) Ce babouin fait mille plaisantes fingeries; 2) baiser le babouin; 3) c'est un petit, un franc, un vrai babouin.

faire baiser le babouin à quelqu'un. einen zu etwas unanständigem oder auch zu ei- ner niederrächtigen Unterwerfung zwün- gen. Przez kiy skakać kogo nauczyć. Przymuszać kogo do nieprzyłtoyney submisyi.

Babouine, *f. f.* eine Narrin. ein tummes Weib. Małpa, głupia niewiasta.

faire

faire la babouine, ein thummes Weib seyn.
Głupia bydź białogłową.

Babylone, *f. f.* Babylon, Babel, eine Stadt in Alt-Assyrien. Babilon, miasto we starej Asyryi.

Babylonie, *f. f.* Babylonien, Ziemia Babiloniska.

Babylonien, *nne, adj. & f.* Babylonier, Babilonisch, Babilonczyk, Babiloniski.

Bac, *f. m.* 1) eine Fehre, ein breites Schiff, die Wagen über die Flüsse zu bringen; 2) im Brau-Haus: eine Wanne oder Sober; 3) Tränk-Trog, Brunnen-Kasten. 1) Prum albo czoln szeroki do przewozu wozow &c. 2) w Browarze: kadz, ceber, wanna; 3) Koryto napawaine.

Bacalab, Bacalas, *f. m.* eine Leiste, die am Hintertheil eines Schiffes genagelt wird. Listwa, na zadku okręgowym przybita.

Bacalaureat, *f. m.* (*Baccalaureatus*) die Würd. eines Baccalaurei und erste Stufe zum Doctorat. Godność Bakalarzka, a pierwszy stopień do Doktorckiej. § Aspirer, parvenir au Bacalaureat.

Bacalieu, *f. m.* Cablau, ein See-Fisch. Gatunek ryby morskiej na kształt stoknitza.

Baccanale, Bacchanale, *f. m.* 1) ein Gemählde von dem Bacchus-Fest der Alten; 2) Tanz oder Schmaus der rasenden Bacchus-Weiber und Satyren. 1) Obraz o festie bachusowym; 2) Zapusty; na których szalone popadye bachusowe z Satyrami tańcowaly.

Baccante, Bacchante, *f. f.* (*Baccha*) eine Bacchus-Priesterin, die ebendessen am Bacchus-Feste wütend und rasend war; verw. blümt: ein vor Liebe oder Zorn rasendes Weib. Popadya Bachusowa, która czasu zapusty Bachusowego szaloną zostawala; w sensie figurycznym: białogłowa z miłości albo z gniewu szaleiaca. § Baccante furieuse, transportée, toute échevelée.

Baccaris, Bacharis, *f. f.* Haus-Auge, Dürre-Wurzel, ein Kraut. Szlachtrawa, oblapa wouna.

Bacchas, *f. m.* Hefen von Citronen-Saft. Drodżdże albo fuz foku cytrynowego.

Baccus, *vid.* Bacchus.

Bacha, Bassa, *f. m.* ein Türkischer Bassa. Basza Turecki.

Bacha de la mer, ein Türkischer Admiral. Amiral Turecki.

Bacharis, *vid.* Baccaris.

Bache, *f. f.* die Wagen-Decke, Leinwand, so die Fuhrleute über die Wagen span-

nen. Wantuch, z płotna opona na wozie furmaniskim.

Bachelage, *f. m.* die Lehr-Jahre. Lata, przez ktore kto na rzemieśle terminuje

Bachelard, *f. m.* nur im Dauphiné: ein junger verliebter Mensch, ein Freier, ein Liebster. Tyko w Delfinacie: fryerz, gach, zaletnik.

Bachellette, *f. f.* obs. eine Jungfrau, um welche gebuhlet wird, eine Liebste. Fryerka, kochanka.

Bachelier, *f. m.* (*Baccalaureus*) 1) ein Baccalaureus, der die erste Stufe zur Doctor-Würde hat; 2) Ober-Meister eines Rünste in Paris; 3) obs. ein Edelmann, der mehr als ein Chevalier, aber nicht Ecuier gewesen; 4) ein junger Freier, Liebster. 1) Bakalarz, na pierwszym stopniu do Doktorckiej godności będący; 2) Cechmistrz w niektórych Cechach Paryskich; 3) obs. Szlachcic co jeszcze nie był Ecuier ale iednak wyższą miał prerogatywę niżli Chevalier; 4) Zaletnik, Fryerz. § 1) Ette Bachelier en Droit, en Canon, il est Bachelier en Droit civile, en Medecine, devenir Bachelier en Theologie.

Bacheliere, *f. f.* nur in Paris: Ober-Meisterin der Kranzwinderinnen. Cechmistrzyni Wienczarek w Paryżu.

Bacher, *v. la.* bey den Fuhrleuten: den Wagen mit der Wagen-Decke bedecken. u furmanow: wantuchem albo oponą z płotna woz' opiąć.

Bachévalereux, *euse, adj. obs.* kriegerrisch, tapfer. Waleczny, dzielny, marso-waty

Bachique, *adj. c.* (*Bacchicus*) Bacchus-, das zum Wein oder Sausen gehört. Bachusowy, do wina i piatyki należący. § Air, chanson bachique.

Bachot, *f. m.* ein kleines Schiff, ein Nachen, Fahrzeug auf Flüssen. Czoln, łódź, bacik na rzece.

Bachus, Baccus, *f. m.* (*Bacchus*) pr. Bacu. 2) der Wein-Gott Bacchus; 2) der Wein selbst. 1) Bach, Bachus, Bozek rospustnikow; 2) Wino. § 1) Baccus aime les desordres.

mer de Baccus. das Caspische Meer. Morze Azyaniskie albo Chwaleriskie.

Bacicèter, *v. a.* obs. betrüger. Oszukać.

Bacille, *f. f.* Bacillen, Meer-Fenchel. Kopr morski.

Bacin, Bacinier, *vid.* Bassin, Bassiner.

Bacinet, *vid.* Grenouillette.

Baclage, *f. m.* 1) die Stellung der Schiffe in einem Hafen, auf welchem Waaren sollen verkauft werden; 2) das Geld, welches

welches man vor diese Stellung zahlet.
1) Ustykowanie okrętów w porcie do
przedawania towarów; 2) pieniądze,
które od tego uławiania płać.

Bacler, *v. a.* etwas mit Ketten, Riegeln &c.
verschließen, verrammeln. Zawrzeć co
łańcuchami, zapieradłem &c. § Bacler
le port, les ruës; bacler une porte.

bacler un bateau, ein Schiff in einem Ha-
fen, an einem zum Verfaufen der Wa-
ren bequemen Orte fest machen. Przy-
wiązać łukę w porcie na miejscu
do przedania towarów wygodnym.

Baclé, *ie, adj. vulg.* geschlossen, ausge-
macht, dokńczony, zawarty. § Cela
est baclé; C'est une affaire baclée.

Bacon, *f. m. obs. & vulg.* eine Speck-Sei-
te, eingeolzen Fleisch, auch an einigen
Orten geräucherter Fische. Poloc, so-
nina, mięso solone, i po niektórych
miejscach ryby wędzone.

Bacquet,

Bacquetter,

Bacqueures,

vid. Baq.

Bacule, *f. m.* 1) der Schwanz-Nieme am
Maul-Esel-Sattel; 2) ein Wänder-Es-
mer und der Schwengel am Brunnen;
3) ein Stöckchen, womit man die Kin-
der straft; 4) eine Schaudel. 1) Po-
chwa u siódła mulego; 2) węborek i
żoraw u studzien; 3) kiłek, którym
dzieci swawolne bią; 4) Kółyska,
narzędzie do kółysania.

Bâcule, *vid. Bâcule.*

Baculométrie, *f. f. (baculometria)* Kunst,
die Höhen und Weiten durch bloße Stä-
be zu messen. Umiejętność samemi
tylko łaskami wyłokości i szerokości
przystępne i nieprzystępne wynie-
rzyć; łaskomiernicza nauka.

Badaud, *f. m.* Badaude, *f. f. vulg.* ein
Maul-Affe, Tölpel, Limmel. Mazga,
małpa; gibas, chłystek. § C'est un
badaud; les badauds de Paris; elle
est badaude.

Badaudage, *f. m.* Maulaffieren, das tunne
Wesen der Tölpel. Blazenstwo, ba-
lamuctwo, lelkow parzanie.

Badauder, *v. n.* Maulaffen feil haben, her-
um gaffen. Rozdziewiac gębę przy-
patrując się czemu; lelkow parzyć.

Badauderie, *vid. Badaudage.*

Badelaire, *f. m.* in der Wappen-Kunst:
ein kurzer Esel. W nauce herbowney;
pałasz krotki.

Badigeon, *f. m.* ein Mörtel, den die Stein-
messen und Maurer von den Abgängen
der Steine machen, und damit die Lü-
cken ausfüllen und überstreichen. Tynk
albo posępa z góslupkow kamien-

nich, którą mularze i sznicerze fugi
zalepiają i polepiają.

Badigeonner, *v. a.* mit solchem Mörtel
überstreichen. Takim tynkiem tynko-
wać.

Badin, *f. m.* Badine, *f. f.* ein Pöffen-Meis-
ser, Scherzer, Soal-Hand. Balamuc,
figlarz; żartownik, co nieco na bla-
zna poszedł.

Badine, *f. f.* kleine Feuer-Zange. Cegi ma-
te do ognia,

Badin, *e, adj.* 1) nährisch; 2) scherzhaft,
kurzwellig. 1) Balamucki, głupi; 2)
Ucielzny, śmieszny, żartobliwy. § 1)
Vous êtes bien badin de vous amuser
à les niaiser; 2) un coate badin.

Badinage, *f. m.* 1) das Spielen mit der
Hand: nährisches, lächerliches Wren;
2) das Scherzen, Spassen. 1) Macha-
nie, igranie ręką; balamuctwo, figlo-
wanie, kuglowanie, plety; 2) dwi ro-
wanie, żart, żartowanie. § 1) Un badi-
nage impertinent, plaisant, aimable;
il est insupportable avec son badinage;
2) un élégant badinage.

être fait (infuit) au badinage. zu aller-
hand Pöffen abgerichtet und geschickt
seyn. Bydź spósobnym do ples, ugłow
i rożnych przekoków

Badinant, *f. m.* der neunte Rath im Par-
lament zu Paris und Noven. Dziwiaz-
ry kontyliarz w Parlamentach Pary-
skim i Ruaskim.

Badinement, *adv.* lächerlich, posierlich.
Śmiesznie, krotosilnie.

Badiner, *v. n.* 1) mit der Hand spielen; 2)
spassen, scherzen; 3) Pöffen treiben, tsh-
len; 4) flattern, flirten wie Wänder.
Ohreghänge &c. 1) Machac, igrac, ple-
sy stroić ręką; 2) żartować, dworować;
3) Balamucac, drwić, figlować, kuglo-
wać, blaznować, figle stroić; 4) o
przypiętych ozdubach: chwiać się, ru-
chać się, migotać, iako zaufznice, wstę-
gi &c. § 1) Il ne fait que badiner
auprès des Dames; 2) badiner noble-
ment; 3) vous badinez dans une af-
faire où il y va de ma vie; 4) il faut
que cela badine un peu.

Badinerie, *f. f.* 1) das Pöffen-Messen, nähr-
isches Wesen, Springen, Hinder-Pöffen;
2) Narrheit, Thorheit; 3) Scherz, Spaß.
1) Balamuctwo, plety, skoki; 2) Głup-
stwo, blazenstwo; 3) żart, figiel, tre-
fność. § 1) Les génies les plus élevez
tombent quelque fois dans la badine-
rie; 2) c'est une grande badinerie; il y
a des badineries qui offensent l'esprit, il
y en a d'autres qui le divertissent; 3) la
Déesse Badinerie suivait les Auteurs.

Badon,

Badou, f. m. (*Badulphus*) ein Manns-Nahme. Przezwiśko męskie.

Bae, v. n. obs. gehuen, den Mund aufsperrn. Pożewać, gębę rozdziewić.

Bafferas, f. m. r) eine Art Indianische Leinwand von Baumwolle; 2) eine Art Indianischer Zeuge, die man auch Schaub nennet. 1) Garunek bagazyi Indyjskiej na kształt płotna; 2) Garunek Indyjskiej także materji do szat, która też Schaub nazywaia.

Bafouier, v. a. einen aushöhnen, schimpfen, schelten. Wyśukać, zhańbić, zbużować kogo; uragać się, natrząsać się z kogo. *§* Bafouier quelqu'un avec ignominie.

Bafouement, f. m. Schimpf, Verachtung, Schmähung, Scheltworte. Hańba, łajanie, fuk, uraganie się, przegarzanie.

Bagace, vid. Bagasse.

Bagage, f. m. Reiser-Geräthe, Wanderzeug; Heergeräthe bey einer Armee: die Bagage. Sprzęty, obłogi, obłiwie ciężary wojenne, które za wojskiem wiozą. *§* Un cheval de bagage.

***plier bagage.** sich davon machen. Uciekać z kąd.

***notre tens a plié bagage.** das Alter beugt die Menschen. Wiek podeszły ludźie zgarbia.

***Bagarre, f. m.** Bank, Geschrey, Getümmel, Schlägeren. Wrzask, hałas, gomon, bitwa. *§* On a bien fait du bagarre.

***Bagasse, Bagace, f. m.** eine Hure, Commis-Michel, Kurwa, kurwiśko. *§* Elle s'abandonne comme une bagasse.

Bagatelle, f. f. Kleinigkeit, Lumpen, das nichts werth ist. Frazka, drobiazg, rzecz nie warta. *§* Vous voilà bien embarrassé pour une bagatelle; il oublie cela comme une bagatelle; traiter une chose de bagatelle.

***Bagatelle; bagatelles, interj.** en Posen, wenn man etwas verachtet, oder nicht glaubet. Ey frazka, sztydząc z czego, albo czego nie wierząc. *§* Bagatelles, je ne le croi pas.

Bagaude, f. m. plur. eine Bande Räuber in Frankreich zu Dioclerian's Zeiten. Zbojcy i rabownicy we Francji za czasow Dyoklejana.

Bagdet, f. m. das ige Babylon. Babilon dzisiejszy.

Bagne, f. m. Gefängnis, wo die Türken die Sklaven einsperren. Wiezienie, w którym Turcy niewolników swoich zawierają.

Bagnolois, Bajolois, f. m. plur. Reher im

achten Seculo, die das Alte Testament und einen Theil des Neuen verwarfen. Kacerze w osnym Chrześcianstwie wieku, Stary Testament i część Nowego odrzucali.

Bague, f. f. r) ein Ring mit Edelsteinen; 2) ein Ring, darnach man zu Pferde reitnt oder sichts; 3) auf den Schiffen: eine Schleiße oder Ring, der aus einem Strick gemacht ist. 1) Pierścien, pierścioneń kamieniami oladzony; 2) pierścien, do którego gonią; 3) na okręta: kołko z postronka uwite. *§* 1) Une bague bien travaillée; 2) courrer la bague, emporter la bague.

bagues & joyaux. das Ges. meide, Ringe und Kleinodien. Pierścienie i klejnoty.

***sortir wie & bagues sautes.** die Erlaubnis haben, aus einem Ort, den man dem Feind übergiebet, zu ziehen, und so viel mitzunehmen, als man ertragen kan. Mieć pozwolenie, tyle wziąć z sobą z miasta nieprzyjacielowi poddanego, ile każdy unieść może.

il s'en est retiré bagues sautes. er hat sich noch aus dem Handel gerissen; er ist noch mit einem blauen Auge davon gekommen. Wykuglował się, wydrwił się z tego kłopotu.

Bague astronomique, vid. Anneau.

Baguenaude, f. f. r) eine alte Reim-Art in der Französischen Poesie; 2) Welsche Linsen, Schasinsin. Garunek wierszy staroswieckich francuskich; 3) zorawinki, psinki pęcherzyste.

Baguenauder, v. n. obs. Kinder-Waffen treiben, mit Kleinigkeiten sich verweilen. Bafamutać, kuglować, drobiazgami i frazkami się bawić; bafaznować. *§* Je n'aime point à baguenauder.

Baguenaudier, f. m. vid. Baguenaude. r) Welscher Linsen-Baum; 2) obs. ein Postseiltreiber. 1) Chrościna, na której psinki rośną; 2) obs. bafamut.

Baguer, v. a. bey den Schneidern: die halten am Meide wohl herten. u Krawcow: kady u sukni kizłaćnie zływać.

Baguette, Baguete, f. f. r) ein dünner Stöcken; 2) eine Spieß-Ruthe; 3) in der Bau-Kunst: eine um etwas umgewundene Spieß-Ruthe; 3) bey dem Gerber: die Trenge-Stangen, darauf sie die Häute trodnen. 1) Palcat, kijek, pręcik; 2) rozga długa i gibka; 3) w Archytron'skiej nauce: rozga długa co obwijaćca; 4) wieśiadł garbarskie albo żerdzie, na których skory luszają. *§* 1) Porter une baguette.

Baguette,

Baguette de tambour. ein Trummel-Stöpsel. Pałka do bębnienia.

Baguette de peintre. Mahler-Stecken, worauf die Hand ruhet. Bultawka, którą Malarz malując rękę, wspiera.

Baguette de fusil, de pistolet &c. Ladestock eines Rohrs, eines Pistols &c. Szczępel do nabijania kizy, pistoletu &c.

Baguettes à mèche. die Dachtsteden beym Lichtzieher Kiyki do knotow u Swieczarzow.

Baguette de fusée. Raqetten-Stab. Laska u racy.

commander à baguette. streng auf eine herrische Art mit einem reden, einem befehlen. Na kizrafi sedzi rozkazować; z piętra mówić do kogo.

Baguette divinatoire. die Wunschel-Ruthe. Rozga laskowa, którą gornicy kruszczow szukają, pewnym sposobem ją trzymając.

Baguier, f. m. ein Ring-Kasten, Ring-Kutertale Pierściennica, w ktorey pierścienie chowają.

Bahar, f. m. ein Gewicht in Indien. Waga Indyyska.

Bahut, f. m. obs. vid. Cofre. ein Kuffer. Sepet.

Bahutier, f. m. obs. vid. Mallier, Cofretier. ein Kuffermacher. Sepetnik, co sepety robi.

** il ressemble aux bahutiers.* er macht viel Lerm, und richtet wenig aus. Huku puku z talara roboty za izelag.

Bai, e, adj. pr. Bē. braun, von Pferden. Cisawy, kasztranowy, o koniach. § Cheval bai, cavale baie.

bai chatin. Pastanien-braun. Kasztranowy.

bai doré. Gold-braun. Złotocisawy.

bai claire. heubraun. Jasnocisawy.

bai miroité. bai à miroir. braunschlecht,

Spiegel-sfarbig. Cisawoplesniwy.

Baie, vid. Baye.

Baier, vid. Bayer.

Baigner, v. a. 1) baden; 2) schwemmen, in die Schwemmenteuten, als Pferde; 3) benetzen, befeuchten, als ein Fluß der durch ein Land gehet; 4) benetzen etwas mit Thränen. 1) Kapać kogo; 2) pławić iako konie; 3) oblewać krainę, płynąć, przewiać się iako rzeka przez krainy; 4) pokrapiać co łzami. § 1) Baigner un enfant; 2. baigner un cheval; 3) la Vistule baigne la ville d'un côté; 4) baigner son lit de ses larmes.

Baigner, v. n. weichen, als Kräuter im Weine. Moczyć się, iako ziele w winie. § Il faut que ces herbes baignent dans cette liqueur.

il baigne dans son sang. er schwimmt im

seinem Blut. We krwi własney brodzi.

avoir les yeux baignés de larmes. seine Augen sind voll Thränen. Oczy jego we łzach pływają.

son visage est baigné de ses larmes. sein Gesicht ist von Thränen benetzt. Twarz jego w łzach opływa.

** se baigner, v. r.* 1) sich baden; 2) sich an etwas erlustigen, ergößen, sich in etwas baden, als im Blut, in Wollust. 1) Kapać się; 2) rozkosz z czego mieć; opływać, kapać się w czym, brodzić iako we krwi czyiey, w rozkoszach. § 1) Il me prend envie de me baigner; oiseau qui se baigne; 2) il se baigne dans la joie, dans les plaisirs; ce terrible conquérant se baigne dans le sang des ennemis, qu'il avoit défaits; ce cruel Tiran se baigne dans le sang de ceux qu'il a fait massacrer; votre cruauté se baigne dans les pleurs que versent vos amans.

Baigneur, f. m. der Bader; 2) derjenige, so sich badet. 1) Łaziebnik; 2) ten, co się kąpie.

Baigneuse, f. f. 1) die Bade-Frau, die Baderin; 2) derjenige, so sich badet. 1) Łaziebniczka; 2) niewiasta co się kąpie.

Baignoir, f. m. die Bad-Stube. Łaznia.

Baignoire, f. f. Bade-Wanne. Wanna do kąpienia. § Une baignoire ovale; une baignoire carrée.

Baigu, vid. Bégu.

Bail, f. m. 1) Pacht-Contract, Vermietung-Contract; 2) obs. Geschenk, Gabe; 3) obs. Ansehen, Gewalt. 1) Kontrakt arendowy, arenda; 2) obs. podarunek, darek; 3) obs. władza, powaga. § 1) Bail de maison, de terre; il lui a fait un bail de ses terres; bail conventionnel; bail judiciaire.

** Bail d'amour.* Zusage der Ehe; eheliches Versprechen. Matzeniskie umowy, posłubiny.

** Bail d'amitié.* Versprechung einer beständigen Freundschaft. Przyobiecanie trwałey przyjaźni.

Bail à ferme. Verpachtung eines Hauses oder Guts. Arendowanie komu domu albo mająłości.

cela n'est pas de mon bail. das bin ich nicht schuldig zu thun, oder Responsibility davon zu geben. Nie powinieniem tego czynić, nie trzeba mi się z tego sprawować.

Baile, f. m. 1) der Venetianische Resident zu Constantinopel; 2) Königlich Land-Richter, Ober-Amtmann. 2) Rezydent Wenecki w Konstantynopolu; 2) sędzia

2) sędzia ziemski krolewski, starosta grodowy.

Baile, *f. f.* auf den Schiffen: die Helfte von einem in der Mitte entzwen gesägten Kasse, zu Granaten oder auch zu Wasser. *Na okrętach*: Stągiew albo w poł przetzniera kufa do granatow, lub też do wody.

Baillement, Baillement, *f. m.* 1) das Gähnen; 2) in der französischen Grammatic: der Hiatus oder unangenehmer Laut, wenn ein Wort sich mit einem Vocali endiget, und das folgende sich desgleichen mit einem Vocali anfängt, so dem Uebellaut vorzukommen, setzt man stat des letzten Vocalis des ersten Worts einen Apostrophum, als l'Ame an statt la Ame. 1) Ziewanie, poźiewanie; 2) w Gramatyce Francuskiej: Hiatus, gdy słowo kończy się a dr. gie zaczyna się in Vocalem dźwięk nieprzyjemny wydaie, ztąd ostatniego Vocalem słowa pierwszego wyrzuciwszy Apostrof położyć trzeba, jako l'Ame miało la Ame. § 1) Le baillement deplait; le baillement fréquent est ennuyeux; 2) il faut éviter le baillement:

Bäiler, Bailler, *v. n.* 1) gähnen, das Maul aufperren: 2) verdrießlich, schläffrig, unlustig seyn; 3) im Scherz: nach etwas schnappen, trachten, das Maul aufperren; 4) von einanderstehen, übel gestügt seyn; in dieser Bedeutung sagt man lieber entrebäiller. 1) Ziewać, poźiewać, gebę rozzdziewać; 2) markotać, bydź nieochotnym, niewesołym; 3) żartując: dopinać, dochrapywać się, zabiegać czego; 4) rozstępować się, rozwierać się, rozzdziewać się iako fuga złe spojona; *lepsze słowo w tej sygnifikacyi* entrebäiller. § 1) On bâille lorsqu'on voit un autre bâiller; il ne fait quo bâiller; 2) je ne sais pourquoi je bâille en lisant ce livre; 3) bâiller après quelque charge.

Bailler, *v. a. obs.* geben, wird nur in folgenden Redens = Arten gebraucht. Dać komu co, *tylko w następujących frazjach jest w używaniu.* § Bailler moi cela; je n'en baillois pas cela. Bailler à ferme, verpachten. Dać komu co w arendę.

vous me la baillez belle. ihr wollet mir eine Nase drehen. Chcesz mię w pole wywołać,

bailleur à la grosse aventure. Geld in den See-Handel geben. Dać pieniądze na handel morski.

Bailles, *f. f. obs.* die Versperung, als der Gassen, der Häfen. Zawarcie portu, ulic &c.

Baillet, *adj. c.* bleichroth, von Pferden. Rydzawy, *tylko o Koniach.* § Un cheval baillet.

Bailleul, Bâilleur, *f. m.* ein Arzt, der verrenkte Knochen und Glieder wieder einrenkt. Lekarz co członki wywinione znou w klubę wstawia.

Bâilleur, *f. f.* Bailleresse, *f. f.* Herr oder Frau, so einem ein Haus oder Gut in Pacht giebt. Pan albo Pani co komu dom, majątność w arendę podae.

bailleur de cassades & de bourdes. ein Spötter, der einem etwas anhängt. Przedrwiwacz, szyderz, nasmiwca.

Bâilleur, Bailleur, *f. m.* Bailleuse, *f. f.* 1) der oder die oft gähnt; 2) ein langweiliger, verdrießlicher Mensch. 1) Ziewacz; białogłowa co często poźiewa; 2) człek nie zgrabny i nieprzyjemny. § 1) C'est un franc bâilleur; 2) c'est une bailleuse, qui envie tout le monde.

Bailli, Baillif, *f. m.* ein Land-Richter der Edelente in einem gewissen Bezirk; ein Amtmann. Sędzia ziemski; starosta grodowy.

Baillage, *f. m.* 1) eine Landvogten, ein Bezirk, eines Amtes, ein Gebiet; 2, der Ort wo ein solcher Bailli Gerichte hält, die Land-Gerichte. 1) Starostwo g. odowe; 2) sądy ziemskie, grod; miejce, gdzie ten Bailli sądzi. § 1) Le baillage du Chatelet de Paris est grand, il est beau & considérable.

Bailliarage, *f. m. obs.* die Saat. Siew.

Baillie, *f. f. obs.* Gewalt. Moc. § Avoir en sa baillie.

Baillif, *vid.* Bailli.

Baillistre, *f. f. obs.* Baillifaden, Schlag-Bäume und dergleichen Befestigung. Kobiliny, ostrożenie, ogrodzenie ostrymi kofy inne tego gatunku obrony.

Baillivage, *vid.* Balivage.

* Baillive, *f. f. vulg.* das Ehe-Weib eines Bailli, besser la femme du Bailli. Sędzi-na ziemska, albo żona Bailli *lepiej* morwić: la femme du Bailli.

Bailliveau, *vid.* Baliveau.

Bâillon, Baillon, *f. m.* 1) Knebel, einen Menschen zu knebeln; 2) in einigen Klöstern: ein kleiner Stecken, den ein Novitius im Munde tragen muß, wenn er das auferlegte Stillschweigen gebrochen hat. 1) Knebel którym gebę ludziom rozzdziewaia, aby mowić w rzeczciec nie mogli; 2) w niektórych Kłostorach: Signum silentii albo kilek; który nowicyusz w gebie nośi, gdy nakazanego milczenia nie dotrzymać. § 1) Mettre le bâillon à un homme; 2) avoir le bâillon, porter le bâillon.

Bâillonner,

Baillonner, Baillonner, v. a. 1) knebeln; 2) in einigen Alöstern: den Stecken zur Strafe wegen des gebrochenen Stillschweigens in den Mund geben. 1) Kneblem geben; zatkać; 2) w niektórych klasztorach: kłiek dać w usta na karę niedotrzymanego milczenia. § 1) Bâillonner un chien; 2) on a bâillonné le frère N.

baillonné, le, adj. in den Wappen: ein Thier mit einem Knebel im Maule. w Herbach: zwierzę knebel w pysku mające.

Bailloque, f. f. scheefichte Strauß-Federn, die geringer sind als die weissen. Płkie piora strusie podleyšie od białych.

Baillotte, f. f. ein kleiner Wasser-Eimer. Czerpaczka, węborek.

Bain, f. m. (balneum) 1) das Bad, die Bad-Stube; 2) eine Bad-Wanne; 3) ein Ort am Flusse, wo man sich badet; 4) das Baden; 5) bey den Färbern: der Farber-Kessel; 6) bey den Mäuvern: das Umwerfen des Kalks, des Gipses; 7) in England ist es ein gewisser Ort. 1) kąźnia, izała kąźniowa; 2) Wanna do kąpania; 3) kąpiel, pływaczka; 4) kąpanie się; 5) u Farbiarzy: kościół od farby, farba w kotle; 6) u Mławarzy: zaplusznienie czego wapnem, gipsem &c. 7) w Anglii Order kawalerski. § 1) Aler aux bains, revenir de bain; il y a des bains froids & des bains chauds; entrer dans le bain, sortir du bain; 5) un bain de cochenille, de garence. Le bain d'alun se doit donner à froid.

Bains, plur. warmes Bad. Cieplice.

bain de crapsaus. ein sumpfiger Ort. Bagnistie nocyłce.

bain de vendres; bain de sable; bain de séparation ou de limailles; Bain. Marie. bey den Chymisten: wenn der Kolben mit der Materie zum Distilliren auf Asche, auf Sand, auf Fett, Staub oder im Wasser steht, und das Feuer darunter ist. U Chymistow: statek do dystrylowania na ogniu w popiele, w piasku, w opilkach, w wodzie ciepley stojący.

L'argent est en bain. in der Münze: das Silber ist ganz geschmolzen. w mincach: srebro wcale roztopione.

bains secs. bey den Medicis: ein trocknes Bad oder Schwitzen. U Medyków: naparzanie, sucha pora.

bain humide. ein Kräuter-Bad. Kąpanie się w wodzie ziołoi.

Bajolois, vid. Bagolois.

Bajoir, f. f. eine Münze mit zwey Ge-

sichtern auf einer Seite. Moneta, na ktorey dwie glowie na iedney stronie są wybice.

Rajonette, Baique, vid. Bay.

Bajoque, f. f. eine Italiänische Scheidemünze, der zehnte Theil von einem Julio. Baiok włofski siedm pieniążkow nazłych.

Bajou, f. m. das oberste Bret eines Steuert-Ruders an Fluß-Schiffen. Deszczka wierzchna u łyru łzkutowego.

Bajoué, f. m. ein Schweins-Backen, den man ist; 2) Sportweise: eine Person, welche hangende Kiefer hat. 1) Szczęka świnia do warzenia; 2) Szyszczę z kogo: osoba z wielką szczęką.

Baise-main, f. m. ein Geschenk, das man an hohen Festen bey einem Handkuß dem Priester giebt. Pożeczne, ktore księdzu w Święta wielkie przy pocałowaniu dawane bywa.

Baise - mains, f. m. plur. Ehrerbietiger Gruß, höfliche Empfehlung, ein Compliment. Unizony pokłon; poznanowanie nayniższej; ukłon. § Vos baise mains ont été bien reçus; faites mes très - humbles baise - mains à Mr. N.

à belles baise - mains. mit Freuden. Zradością, z chęcią.

Baisement, f. m. das Küssen, wird nur von dem Küssen der Päpstlichen Güsse gesagt. całowanie, tylko się mowi o całowaniu nog Oyca S. § Il a été introduit au baisement des piez de Sa Sainteté.

Baiser, v. a. (basiare) küssen. całować. § Baiser quelqu'un de bon coeur: baiser sur la bouche, à pincettes; les Péres baissent leurs enfans au front.

il devoit baiser les pas, ou il marche. vulg. er ist ihm eine grosse Erkenntlichkeit schuldig. Wielką mu winien iest obligacyą i wdzięczność.

baiser le verrouil de la porte. den Riegel an einer Thür küssen; eine Ceremonie die ein Lehmann verrichtet, wenn er die Lehne bey dem Herrn holen will, und der Lehnsherr nicht zu Hause ist. Zatuwę u drzwi całować, ceremonja ktora man pełnić musi, gdy idąc po lenno nie zastał Pana swego w rezydencyi.

baiser le verrouil. von einem Ort betüßten Abschied nehmen. mucić się z ką odita-wać, odchodzić.

baiser, le babouin, vid. Babouin.

se baiser, v. r. an einander liegen oder fassen mit zwey Bretter. Tyka się, iako dwa deski, ktore podle siebie

albo iedna na drugiey leża. § U ne faut pas que les ais se baient de peur qu'ils ne le gâtent.

baïser les mains à quelqu'un. einen feiner Ergebenheit beiführen. Asekurować kogo o twojey unizności; unizony odnać komu ukłon.

je vous baïse les mains. ich bin ihr Diener. eine ernsthaftige Aussprache zeigt, daß man wirklich ein Diener sey, allein wenn sie etwas frey und kaisinnig ist, so bezeuget sie einigen Widerwillen. Jedem słoga W.M.M. Pana; wymowa tych słow łagodna życzliwości, a groźna niesnaku jest znakiem.

baïser une femme. eine Weibsperson fleischlich erkennen. Zażyć biatyglowę bez wstydu.

Baïser, f. m. pr. Baïse, (*basium*) ein Kuß. Pocałowanie, całowanie. § Un baïser civil, honnête, galant, agréable, doux, aimable, touchant, rendre; donner, recevoir, prendre, rendre un baïser.

un baïser de Judas; un baïser de trahison. ein Judas-Kuß. Pocałowanie Judaszowe.

Baïseur, f. m. Baïseuse, *f. f.* (*basiator*) einer oder eine so gerne küßet. Co rad caluje. § Un grand baïseur.

* *Baïseure, Baïsure, f. f.* Biśeau, *f. m.* die Knaufte, der Klebe-Knauff am Brodt. Przylepka u chleba.

Baïfoter, v. a. oft küßen. Często całować.

Baïssement de tête, f. m. das Kopff-Hängen. Zakrzywienie głowy; zwieszenie głowy. § Ils font des baïssements de tête.

Baïsser, v. a. herunter thun, niederlassen, niedriger setzen, legen, hängen u. Zpuścić, anizyc, nacylic, nizcy co położyć, położyć. § Baïsser un pont-levis, baïsser la tête.

baïsser les yeux. die Augen niederschlagen. Spuścić oczy na doł; w ziemię patrzeć.

baïsser la voix. die Stimme finden lassen, leiser reden. Zpuścić z głosu, mowić cichy.

baïsser la main à un cheval. den Zaum nicht zu kurz halten. Popuścić konio-wi cuglow.

baïsser la lance à quelqu'un; baïsser le pavillon devant quelqu'un. einem weichen, nachgeben. Ustępować komu prymu.

Baïsser, v. n. 1) abnehmen, schwächer werden; 2) sich neigen als der Tag, die Sonne gegen den Untergang; 3) fallen

als das Meer, ein Fluß: 4) fallen, wohlfeiler werden vom Preis. 1) Ubywać, słabiec, osłabiec; 2) Zchylać się jako dzień, słoniec ku zachodowi swemu; 3) Opadać, upadać jako morze; rzeka; 4) zniżać, upadać, o cenie. § 1) Son esprit baïsse; 2) le soleil baïsse, le jour baïsse; 3) la mer hausse & baïsse deux fois le jour; la rivière baïsse & diminue à vue d'oeil; 4) Le prix des grains baïsse.

se baïsser, v. r. sich bücken. Zchylać się. § La porte de la chambre est si petit qu'il se faut baïsser pour y entrer.

il n'y a qu'à se baïsser & en prendre. dieses ist leicht zu glauben. Łacna to wierzyć.

baïssé, ée, adj. geneigt, niedergebückt. Zchylony, nachylony.

tête baïssée. verwegen, ohne Betrachtung der Gefahr; beherzt, kühn. Niezważnym okiem; odwaznie. ognistą rezolucyą. § Donner tête baïssée dans les ennemis; aller tête baïssée au combat.

il s'en revient les oreilles baïssées. er hängt den Kopf, weil ihm sein Anschlag nicht gelungen. Nos zwiesił bo mu się zamysły tego nie powiodły.

Baïsiere, f. f. die Hefen, die Reige. Drożdżak, lagier, nega. § Le vin est à la baïsiere.

* *Baïsure, f. f.* Biśeau, *f. m.* die Knaufte, der Klebe-Rand, oder Klebe-Knauff. Przylepka u chleba.

Bal, f. m. eine Tanz, eine Tanz-Gesellschaft. Taniec; bal; kompania tanicowa; iem się cicząca. § Donner, courir (courre) tenir un bal; ouvrir le bal; il y a plusieurs bals durant le carnaval.

la Reine du bal. diejenige, welcher ein Ball zu Ehren gehalten wird. Dama na ktorey honor bal jest założony. § Tous ceux qui dansent dans un bal, doivent la première courante à la Reine du bal.

Balade, baladin &c. vi. d. Balla.

Baladoire, adj. c. eine Lustbarkeit auf den Dörffern wolten getanget wird. Wanez-Tanz. Biesiada na wsiach, na ktorey tanicują; Taniec wieśniakow. § C'est baladoire.

Balafre, f. f. 1) eine lange Wunde, Schramme absonderlich übers Gesicht; 2) langer Ausschnitt an den Ärmeln der alten väterischen Kleider; 3) ein Riß in einem Kleide. 1) Rana długa ośobliwie na twarzy, paragraf; 2) Kroy, wyrżnięcie długie w rękawach u szat staroświeckich; 3) dziura w sukni od rozdarcia.

§ 1) Une vilaine balafre; on lui a fait une grande balafre sur la tête; il a reçu une grande balafre.

Balafre, *v. a.* einem eine Schmarre hauen. Wyciąć komu paragraf.

il a le visage balafre. er hat das Gesicht voll Schmarren. Twarz ma jak kiy nasićkaną.

Balai, *f. m.* 1) ein Besen, einkehr-Besen; 2) bey den Jägern: der Schwanz der Falken und die Rutte der Hunde. 1) Miotła, miotłeka; 2) u łowców: Ogon pła albo Sokół. § 1) Un balai de bouleau, de jonc, de plumes dures.

c'est un balai neuf; il fait le balai neuf. neue Besen kehren wohl. Sluga zawfze z pierwszego razu ochotny.

il rôtit le balai. er ist in seinem Amte veraltet. Zgrzybiał na swoim urzędzie.

balai du ciel. nur auf den Schiffen: der Nord-Wind. Tylko na okrętach: Wiatr północny.

Balaiier, *vid.* Balier.

Balaieur, Balayeur, *f. m. vid.* Balieur. ein Besen-Binder, Miotlarz.

Balaieuse, Balayeuse, *f. f. vid.* Balieuse. eine Besen-Binderin, Miotlarka.

Balaieurs, Balayures, *f. f. pl.* 1) der Auskehrer, der Mist vom Auskehren; 2) Auswurf des Meers; 3) etwas Verachtetes, 1) Smieci; 4) wymiot morski; 3) Wyrzut, odrzutek; co wzgardzonego, co podłego. § 1) Jetter les balaieurs; 2) les Saints ont été les balaieurs du monde.

Balais, *adj.* Rubis-balais. 1) ein bleichrother Rubin, Balasius genannt, ist die Mutter, darinnen die Rubinen erzeugt werden; 2) Sauff-Pinne im Gesicht. 1) Rubin bladoczerwony Balasius nazwany, jest macią, w ktorej się rubin rodzi; 3) perła rubin na czele jod piłacki. § 1) Le rubis-balais vient de Balasie; 2) Rubis-balais toutrougissans de vin.

Balance, *f. f.* (bilanx) 1) eine Waage zum Wägen; 2) die Gleichheit, das Gleichgewicht, im eigentlichen und figurlichen Verstand; 3) die Ungewissheit, der Zweifel; 4) Ueberlegung, Berathschlagung; 5) in den Handlungs Büchern: die Bilanz, Schluß Rechnung der ganzen Handlung, daraus der Verlust und Gewinnst zu ersehen ist. 1) Waga do ważenia; 2) Szal skanie w klubie rowno; wagi równość, trwanie w rowney wadze, w sensie własnym: figurycznym; 3) niepewność, pochwytanie. 4) Deliberacya, naradzanie, rozmyśl; 5) w księgach handlowych:

zamknięcie wszystkiego handlu, z ktorego się zysk i strata pokazuje.

§ 1) Ajuster les balances; balance à deux bassins; 2) tenir la balance égale entre deux partis; emporter la balance en faveur de son ami; 3) son esprit est en balance; tenir quelqu'un en balance; 4) mettre une chose en balance (à balance).

balances, *f. m. plur.* die Waage am Thierkreis des Himmels. Waga, znak niebieski.

balance d'assais. in der Münze: die Probier-Waage. w minnicy: waga probierska.

balance à crochet. eine Schnell-Waage. przezmiann waga.

balances fins. Waage zu kleinen und kostbaren Sachen, als zu Perlen, Gold. Wazka na drobne na drogie rzeczy, iako do pereł, do złota &c.

balance sourde. eine gewisse Waage in der Münze. Powna waga mincarska.

le poids emporte la balance. das Gewicht ist schwerer, als das, was man wägen will. Gwicht cięższy od rzeczy na szale do ważenia położoney.

Balancement, *f. m.* 1) *obs.* das Wägen; 2) das Wägen, Schweben; 3) Haltung des Gleichgewichts, wenn man sich im Gewicht erhält, als ein Seil-Tänzer. 1) *obs.* Wägenie czego; 2) wägenie się z idący strony na drugą; 3) utrzymywanie się w rowney wadze, iako Powrozobieguna czyni. § 1) Le balancement en fait; 2) le flux & reflux de la mer vient du balancement que le globe de la terre a sur son axe.

Balancer, *v. a. pr.* Balancé. 1) wägen, besser pésar; 2) schaukeln; 3) erwegen, überlegen, betrachten; 4) Gleichheit halten, die Waage halten; 5) bey den Mahlern eine rechte Stellung geben. 1) Wżyć co, lepsze słowo pésar; 2) kołysać kogo; 3) Wziąć co na rozmyśl, roztrząść, rozważyć co; 4) Rowność wagi trzymać między stronami, aby żadna nie przeważyla; w rowney wadze utrzymać co; 5) u Malarzow: nalezyć dać figurze postawę. § 2) Un petit garçon balance un autre sur une balangoire, ou sur une brandiloire; 3) ils balancent sagement les forces; l'affaire fut fort balancée dans le conseil; 4) Balancer la puissance des uns par celle des autres; ses vices balangoient ses vertus.

Balancer, *r. n.* 1) ungewis seyn, in Zweifel stehen, nicht wissen was man thun soll, in diesem Verstand folget der Luthi-

Infinicivus mit à oder mit pour; 2) schweben als zwischen Furcht und Hoffnung; 3) bey den Jägern: hin und her laufen, wird von Hunden und dem Wilde gesagt; 4) nicht auf der Spur bleiben, desgleichen von Jagd Hunden. 1) Powątpić, wątpić, nie wiedzieć co czynić; 2) ważyć się iako między nadzieią a bojaźnią; 3) u Mysliwcow: rozbiec się, tam i tam biegać, o psach i zwierzach; 4) zstąpić zesładu, także o psach łowczych. § 1) La crainte de vous déplaire me faisoit balancer à vous dire; il ne balança point sur le parti qu'il devoit prendre; il ne balance point la dessus; 2) il balance entre l'esperance & desespoir; il balancoit entre l'honneur du monde & la crainte de Dieu.

la victoire balancoit sans se declarer. der Sieg blieb zweifelhaftig; der Sieg stand zwischen beyden Theilen in der Wage. Ważące się krwawego boju szale na żadną się naklonily stronę; bitwa w rowney wadze trwała.

se balancer, v. r. 1) sich schaukeln; 2) bald auf diese bald auf jene Seite im Gehen sich neigen; 3) vom Raub-Vogel: in der Luft stehen oder schweben ohne die Flügel zu bewegen. 1) Kolytać się; 2) idąc ziedney na drugą stronę się ważyć, na tę i na ową stronę się przechylać; 3) o praku drapieżnym: bujać na powietrzu skrzydła nie ruchając. § 1) Se balancer sur une brandilloire; 2) l'aigle se balance en l'air.

Balancier, f. m. 1) der Waagenmacher, oder der mit Wagen handelt; 2) ein Waagenmeister, der die Waaren wieget; 3) die Unruhe an den Uhren; 4) ein Druckwerk Zählspinnige und Schaustücke zu prägen, desgleichen der Ort wo dieses Druckwerk steht; 5) Ring an einer Waage. 1) Rzemieślnik, co wagi robi albo wagami handluje; 2) waznik, przełożony nad publiczną wagą; 3) minuta w zegarze; 4) prasa mincarka do prasowania liczmanow i pieniędzy pamietnych; prasownia, mieysce gdzie ta prasa stoi; 5) koła, którą wagę trzymają. § 1) C'est un riche balancier; 2) un balancier juré; 3) charger le balancier pour retarder le mouvement; décharger le balancier pour hâter le mouvement d'une montre; poser le balancier; ajuster un balancier; on charge un balancier avec de la mine de plomb.

balancier de tourne-broche. die Unruhe

an einem Bratenwender. Minuta u kółowrotu kuchenego.

balancier de compas. ein doppelter Cirkel von Messing an einem Schiff-Compass, wodurch er im Gleichgewicht erhalten wird. Obręczka podwoyna mosiężna kompas żeglarski w rowney wadze utrzymująca.

balancier de lampe. eiserner Ring, in welchem die Schiff-Lampe hängt. Kołko żelazne, w ktorey lampa wisí żeglarska.

Balancines, f. f. plur. die Brassen oder Seiten am Mastkorb, womit man die Seegelstange des grossen Masts leitet und zwinget. Liny u kosza masztowego, ktoremi drag żaglowy masztu wielkiego kierują.

Balangoire, f. f. eine Schaukel oder Schödel. Kolyka, narzędzie do kolyśania. § Monter, se mettre sur la balangoire; les petits gargons se divertissent à la balangoire.

*Balandran, f. m. im Scherz: ein grosser Regen-Mantel oder Rent-Rock; 2) vulg. die Nacht-Finsternis. 1) Zartem: Płaszcz albo oporacza wielka; 2) ciemności nocne; krepka nocna. § 1) S'envelopper dans un balandran; 2) nuit, couvre l'univers de ton noir balandran.

Balanc, f. m. auf den Schiffen: Theil eines Seils, das los und nicht angebunden ist. Na okrętach: Liny część nieprzywiązana.

Balasu, f. m. ein kleiner Fisch in Martini-que, wie eine Sardelle, die von gutem Geschmack ist. Rybka dobrego smaku w Martynice na kształt sardale.

Balast, f. m. Ballast, damit man die Schiffe in Ermangelung anderer Ladung ladet. Gruz, piasek gruby, kamienie &c. ktoremi marynarze, w niedostarku słusznego ładunku, okręt ładują.

Balauste, Balaute, f. m. (balustium) des wilden Granat-Baumes Blüte, der keine Früchte trägt. Kwiecie leśnego drzewa granatowego żadnych owocow nie rodzącego.

Balaustier, Balaustier, f. m. wilder Granat-Baum. Drzewo granatowe leśne.

Balay, vid. Balai.

Balayer, vid. Balier.

Balayeur, vid. BalaiEUR, Balieur.

Balazées, f. f. eine Art Catun. Catunek bagazy.

Balbutier, v. n. (balbutire) pr. Balbutię. stammeln, stottern. Szeplunąć, zaiękać się.

Balcon, f. m. Austritt von einem Fenster des

des obern Stocks, mit einem Geländer umgeben; Trompeter-Stuhl. Gale-rya, ganek z szczytu domowego wy-pulczony.

Baldachin, Baldaquin, *f. m.* ein Himmel über einen königlichen Stuhl u. d. gl. Baldachyn, Baldakin, ciennik, umbela, namiotek albo nad tronem &c.

Bale, *vid.* Balle.

Bâle, Basle, *f. f.* (Basilea) Basel, Stadt und Canton in der Schweiz. Bazylea, Miasto i Kanton albo Powiat Szwy-carski.

Bâle, *f. m.* (Kasolus) ein Manns-Namen. Bazol, imię męskie.

Balé *f. m.* *obs.* ein Gang. Chodzenie, ga-nek.

Baleine, *f. f.* (balena) 1) der Walfisch; 2) Fischbein; 3) der Walfisch, eines von den 22 mittägigen Stern-Bildern, es hat 22 Sterne. 1) Wieloryb; 2) kość wielorybia, fiszbin; 3) wieloryb; gwiazd 22 południowych konstelacyy.

Baleinon, Baleineau, Balenon, *f. m.* jun-ger Walfisch. Wielorybie, młody wieloryb.

Balenas, *f. m.* das Geburts-Glied der Walfische, Penis, Walfischhiemer. Zy-ła wielorybia do płodzenia.

Baler, Balet, *vid.* Ball.

Balerie, *f. f.* ein Tanz. Taniec.

Balérille, *f. f.* der Jacobs-Stab, ein In-strument, womit die Seefahrenden den Polus-Höhe messen. Astrolab, laska Jakubowa; instrument marynarski do wymierzenia wysokości gwiazd i osi niebieskiej.

Bas-levre, *f. f.* 1) die Unter-Lippe; 2) was wie eine Lippe an einem Steine vorgehet, wenn sie auf einander gesetzt werden, desgleichen wenn zwei Dinge zu sehr auf einander gedrucket werden, daß eines bey der Fuge sich heraus gle-bet. 1) Spodnia warg; 2) pukiel na kształt warg się wyginający z kamieni, iednego na drugiem murowanych, iako też wypukłość przy fudze dwuchrze-czy barzo się ściśkających.

Balier, Balaier, Balayer, *v. a.* fegen, keh-ren. Umiatać, wymiatać. § Balier, une chambre; Eole lâche les vents, quand il faut balier le mond.

Balieur, *f. m.* 1) Besenbinder; 2) Lehrer, Ausleger. 1) Miotlarz, co mioty wiąże; 2) wymiatacz, umiatacz.

Balieuse, *f. f.* 1) eine Besenbinderin; 2) eine Fegerin, Lehrerin. 1) Miotlarka; 2) umiataczka.

Baline, *f. f.* grobe Leinwand. Płotno barzo grube, wantuch.

Balise, Bouée, *f. f.* ein Pfahl, Sonne oder sonst ein Zeichen, mit welchem die See-fahrenden die verdeckten Klippen und gefährlichen Derter bemerken. Pal, prożna beczka albo iaki inny znak, którym marynarze haki ukryte i nie-bezpieczne na morzu znaczą mieysca. § Découvrir une balise.

Baliser, *v. a.* die gefährlichen Derter auf der See zeichnen. Znaczyć niebez-pieczne mieysca na morzu. § Il y a une heure que nous ne faisons que ba-liser.

Balifier, *f. m.* in den Antillischen Inseln: ein Kraut, das breite Blätter hat, mit welchen sich die wilden Einwohner ihre Häuser decken. Na wyspach Antylli-skich: ziele o barzo szerokiemi liściu ktorem sobie dzięki obywarel chary na-krywa.

Baliste, *f. f.* (balista) bey den Alten: Schleuder oder Armbrust grosse Pfeile zu werfen. Proca albo kusza woienna, co w storożynośći dźiryli i wielkie strzały wybiła.

Balistique, *f. f.* die Kunst schwere Sachen zu werfen. Nauka o rzucaniu cięża-row. § La Balistique du P. Marfenne est un traité sur la projection des corps.

Balivage, *f. m.* das Zeichnen der Bäume die im Walde beyim Holzfällen sollen stehen bleiben. Piątnowanie drzew co w porębie zostawione i niepu-szczzone bydź maig.

Baliveau, *f. m.* 1) Laß-Nelz, Laß-Baum den man bey Abhauung der Bäume in den Holungen zum Wachsen stehen läßt; 2) eine junge Eiche, die noch nicht 40 Jahr alt ist. 1) Drzewo młodościanne na odrost zostawione; 2) dąb, co ieszcz 40 roku nie dożdzi.

Balivieux, *f. m. pl.* bey den Mäurern: die Rüst-Bäume, auf welchen man ein Gerüste auführet. Szteple w rozto-waniu mularskim, podpory.

Balivernes, *f. f. pl.* Schwänke, Posen, abgeschmackte Fabeln. Błazenstwa, bre-dnie, plotki, bayki. § Je n'entens rien à toutes ces balivernes; il n'est rien de si commun & ce sont baliver-nes; toutes les raisons de ce chican-eur ne sont que balivernes.

Balivoire, *vid.* Ballivoire.

Ballade, *f. f.* eine Art alter Französischer Verse. Gatunek staroświeckich rye-mow francuskich.

le refrain de la ballade. immer einerley Leyer, oft wiederholte Rebe. Jednaka zawsze piosnka; przewarżona mowa.

Baliadin,

Balladin, f. m. 1) Narr, Possenspieler, Witzelhering, Hans; 2) Narr, Wurst beim Wurstschreyer; 3) ein Narr, läppisch z. kindisch; 4) ein Tänzer vor's Geld. 1) Blazen, szmielezek, stanczyk, trze-pietarz u. ciarlatana; 2) głupiec, błazn; 3) tanecznik za pieniądze. § 1) On fit entrer un balladin pour se joindre à la compagnie; 2) c'est un franc balladin.

Balladine, f. f. eine Narrin, Possenspielerin, Tänzerin vor's Geld. Blaznica, tanecznicza, szmielezka, posytura za pieniądze, ciarlatana. § 1) Il la fit danser & chanter avec les fagons, les gestes & les mouvemens qu'avoient à Rome les balladines.

Balladoire, f. f. ein Bauer-Tanz, Taniec wiejski.

Sie balladoirs. Bauer-Lustbarkeit, dabey getanst wird. Kiernatż wo wsi.

Balle, f. f. 1) ein Ball zum Spielen; 2) eine Kugel zum Schiessen; aus einem Gewehr; 3) eine Canonen-Kugel, gewöhnlicher boulet; 4) Buchdrucker-Ballen, die Farbe aufzutragen; 5) Hülsen, Bälglein an den Feld-Früchten; 6) ein Kram-Raßen, darinnen die Land-Krümer ihre Waaren tragen; 7) ein Ballen Waare; 8) obs. eine nichtewürdige Sache. 1) Pila do grania; 2) kula do strzelb; 3) kula do dział. lepsze słowo boulet; 4) pila drukarska z erzonkiem, którą drukarz czemnidło w literki wbiła; 5) szupinka na ziarnie nicobitym, lub też plewa; 6) opaska, którą szkor na sobie nosi; 7) bella towarów kupieckich; 8) obs. fraszka, rzecz nikczemna. § 1) Bien pousser la balle; bien jouer la balle; prendre la balle au bond; 2) sortir tambour batant, balle en bouche & mèche allumée; 3) un canon de vingt-quatre livres de balle; un canon chargé à balle.

Balle à feu. Feuer-Kugel, Leucht-Kugel, so man aus der Festung in der Nacht herauswirft, damit man des Feindes Arbeit sehen kan. Kula ognista, którą nocą obłożeni wyrzucają, aby nieprzyjacielskie postępowanie zamęszyć.

Balle-ramée. eine Drat-Kugel zum Schiessen. Dwie kule na drożku zwitym, które go rozciągają, gdy e z fuzji wyrzucą. § Les balles-ramées sont dangereuses; les balles-ramées siflent quand on tire des fusils, où l'on a mis, enfants de la balle. 1) des Balmeisters Kinder; 2) Kinder, die ihres Vaters Profession lernen. 1) Dzieci tego, co pilar-

nia trzyma; 2) dzieci tegoż rzemiosła się uczący, którem się ich oćiec bawil.

***marchandises de balle.** schlechte Waaren. Podłe towary.

à vous la balle. es ist an euch die Reihe; die Reihe trifft euch. Na was kolej przypada.

balles perdues. unnütze Zeuge, Tücher u. Materie, sukna nic nie warte.

la balle est en amour: 1) im Ball-Saus: der jurd. geschlagene Ball fliehet gleich an der Erde fort; 2) es gehet ihm wohl von der Hand. 1) w Pilarni: piłka odbija niżejchno przy ziemi leci; 2) dabrze ma się robota nadaie.

au bon joueur la balle lui vient; la balle cherche son joueur. ein guter Meister irret selten. Mistrz doświadczony rzadko błdzi.

vimeur de balle, ein Reime-Schmid, schlechter Poet. Wierzopis podły.

Baller, v. n. obs. tanzen. Tańcować.

Ballet, f. m. 1) Ballet, ein Tanz vieler Personen, die gemeinlich verkleidet sind, und welchen man mit lauter Sprin-gen tanzt; desgleichen ein Tanz, dabey die Tänzenden singen; 2) gewisse Französische Verse. 1) Ballet, taniec który rozmaitemi skokami kilka osób, nayczęściej przebranych, tańcuje; taniec temu rowny, tylko że taneczniccy śpiewają; 2) gatunek rytinów Francuskich. § 1) Danier une entrée de ballet.

faire une entrée de ballet. ohne Complimenten zu einem gehen. Bez komplementów i ceremonii iść do kogo.

Ballin, f. m. das Einpacken, gewöhnlicher Emballage. Składanie towarów w beły, zwyczajniejsze słowo Emballage.

Balloire, Baloire, f. f. ein lauges Stück Holz, welches dem Schiffe wenn es gebauet wird, die Forme giebet, die es haben soll. Drewno długie, podług którego okręć się formuje, gdy budowany bywa.

Ballon, f. m. 1) ein grosser Ball, darinnen eine Ofen-Blase steckt, und den man mit der Faust und Füßen fortschldt; 2) ein Ruder-Schiff in Siam, auf dessen einer Seite oft 150 Ruder-Knechte sitzen können; 3) in der Chymie: ein grosser Recipient mit einem kurzen Hals. Nadęta pila wielka, w której jest pęcherz wołowa, nogami i rękami biąc popychają; 2) Galera w Państwie Syamskim, z iedney strony 150. wiosłowych na niej robić mogą;

3) w *Chymii*. Recipient, albo naczynie o krotkiej szyi, w które z alembiku kapie. § 1) Jouer au balon; pousser & escafer le balon; 2) Equiper, armer, monter un balon; il est parti en balon pour s'aler promener; c'est un balon magnifique, superbe, éclatant, doré, paré.

ballon, ballot. 1) in der Papier-Mühle: ein Ballen Papier; 2) ein Pack Glas-Tafeln, so mit Stroh verwahrt werden. 1) w Papierni bela papie-u. 2) w *butach*: liczba pewna tzyb wielkich albo tablic skłanych słomą przekładanych i w belę ułożonych.

Ballonnier, f. m. der diese grosse Bälle oder Ballonen macht; ein Ballonen-Macher. Pilarz co nadete pily robi.

Ballot, f. m. ein Pack Waare. Béla towarow. § Faire un ballot; corder un ballot; plomber un ballot.

voilà votre ballot. da habt ihr das Eurige. Oto jest, co wam należy.

** voilà votre vrai ballot que cela*. das ist recht vor euch. Dobrzeć tym dogodzono.

Ballotade, f. f. Luft-Sprung eines Pferdes zwischen zwei Pfälen, in welchem nur die Ehen an den zwey hintern Füßen zu sehen sind. Skok konia między dwiema słupami, tak że tylko dwie podkowy posłednie pokazują. § Cheval qui se met à ballotades,

Ballotte, Balote, f. f. 1) Loos-Stein, eine Wahl-Kugel, oder Zettel so bey gewissen Raths-Versammlungen an statt der Stimmen gebraucht werden; 2) Schwarz-Andern ein Kraut. 1) Galka losowa; kamyczek albo papierek zwity, ktorym w niektorych radaach każdy swe wortum daie; 2) Szanta czarna, *zielo*.

Ballotement, f. m. 1) Gebung der Stimmen mit Wahl-Kugeln; 2) *obf.* Berathschlagung. 1) Danie kreski albo wortum swego, galkę albo papierek zwity w skrzyneczkę wrzuciwszy; kreskowanie; 2) *obf.* Naradzanie, *deracya*.

Balloter, Baloter, v. n. 1) etwas bewegen, hin und her werfen; 2) berathschlagen, überlegen; 3) etnen aufziehen, bey der Nase herum führen. 1) Machać, miotać, sam i tam ruchać; 2) Rostrażać, rozważyc, w ścisłą co wziąć *deliberacyą*; 3) Drwic z kogo, za nos kogo wodzić. § 1) Cheval, qui fait baloter les mords dans sa bouche; 2) baloter une affaire, un dessein; l'affaire fut bien balotée dans le conseil; 3) on l'a baloté; je

m'aperçois, qu'on ne fait que me baloter.

Balloter, v. n. 1) seine Stimme mit der Wahl-Kugel geben, in diesem Verstande wird es selten gebraucht; 2) den Ball einander zuschlagen; Ball spielen, ohne etwas aufs Spiel zu setzen. 1) Daś kreskę albo wortum galkę albo kamykiem; kreskować w tym *sensie wrzadkim jest używaniu*; 2) Piłę grać, sam i tam bić, na grę nic nie stawiając,

Baloire, Balon,

Balonnier, Balor,

Balotade, Balotement, Baloter, } *v. Ballo*:

Balourde, *adj. c. vulg.* tummy, ungeschickt.

Głupi, tepego rozumu, nie zgrabny. *Balourde, f. f. vulg.* ein tummy ungeschicktes Weibsbild. *Błaznica*.

Balsamine, f. f. (*Balsamina*) Balsam-Aerffel, Balsam-Kraut. Balzamka, żydowskie jagody, *chrostlinka*.

Balsamique, adj. c. 1) balsamisch; 2) das eine balsamische Kraft hat. 1) Balzamowy; 2) balzamową własność mający. § 1) Une odeur balsamique; 2) une plante balsamique.

Balsan, f. m. ein Pferd mit einem weissen Zeichen am Fuß, oder das einen oder mehr weisse Füße hat. Kon białonogi, lub też taki, co łysinę albo plamę białą ma na nodze. § C'est un balsan.

Balsane, f. f. weisses Zeichen am Fuß eines Pferdes. Łysina albo plama biała na nodze koniskiej. § Il y a une sinistre fatalité attachée à la balsane du cheval.

Baltasar, Baltasar, Baltazar, Baltazard, Balchasar, f. m. (*Balthasurus*) ein Manns-Nahme. Balcer, mężkie przezwisko.

Baltique, adj. c. Baltisch. Baltyczny, Baltycki.

Mer Baltique. das Baltische Meer, die Ost-See, Morze Baltyckie albo Swedzkie.

Balustrade, f. f. ein Geländer. Balasy. *fzranki*. § Une balustrade d'escalier; une balustrade de balcon; une balustrade d'une chaise tournée.

Baluste, f. m. 1) eine Locke oder kleine Seule zum Geländer, zu einigen Rutschern, zu der Lehne eines Dreh-Stuhls u. d. gl. 2) Geländer um grosser Herren Schlaf-Stellen; 3) der Umfang der Schnecke am Ionischen Seulen-Capital; 4) bey den Schlössern: ein eiserne Stelle-Seulchen im Schlosse; 5) ein Stücklein Eisen oder Blech, so das Schlüssel-Loch zubeket; 6) die Hülse, das

das Geulchen, der Stiel oder Schaft an den grossen Leuchtern oder Gueridons. 1) Stupik, balas, szczebel do ogrodzenia czego, lub też do niektórych karet, do wspory u krzesła obrociatego &c. 2) sztanki kość łozka wielkich Panow; 3) obwod esowatey figury u kapiteli słupow Joniskich; 4) u Słosarzow. stupik żelazny w zamku; 5) blaszka dziurę zamkową przykrywająca; 6) stół u lichtarzow wielkich i gieriendonow.

Balustrer, v. a. mit einem Geländer oder mit Schranken etwas umgeben. Ogozdzie co balastami, szczeblami, szrankami.

Balzan, vid. Balsan.

Bambiaye, f. m. ein gewisser Vogel auf der Insel Cuba, der nicht fliegen kan. Ptak pewny na wyspie Kuba, który latać nie umia.

Bamboche, f. f. 1) eine Marionette oder eine Puppe in Menschen-Grösse, mit welchen man ganze Comédien spielt; 2) eine Weibsperson von kurzer Gestalt; 3) Indianisch Rohr mit Knoten, Bambus-Rohr. § 1) Lalka albo lalka ku-garska tcy co człowiek wielkości, których miało perlon na kamedyach zazwyczaj; 2) niżiolek albo biaślagłowa wzrostu barzo niskiego; 3) trzcina kolkowata Indyjska do lalki sposobna; trzcina bambulowa. § 1) Aler voir les bambouches; 2) c'est une bamboche; 3) une belle bamboche; les bambouches ne iont plus aujourd'hui à la mode.

Bamboué, Bambou, Bambuc, f. m. Bambus-Rohr = Holz, davon die erwehnten Bambus-Rohre abgeschnitten werden. Drzewo, z ktorego wspomniono lalki albo trzciny wyrzynają.

Ban & Arrière-ban, f. m. Aufgebot der adelichen und anadelichen Zins- und Lehn-Leute, Pospolite ruszenie szlachetnych i nieszlachetnych czynszownikow i manow. § Convoquer le ban & arrière-ban.

Ban, f. m. 1) in der Römisch-Catholischen Kirche: Aufgebot deder, die sich wollen trauen lassen; die Protestanten bedienen sich des Worts Annonce; 2) Aufkündigung von der Eangel derrer, die in einen geistlichen Orden treten wollen; 3) in den Gerichten: Ausruf, Ausruf, so von dem Gerichts-Diener geschieht; ist so viel als eine Edictal-Ertation; 4) Aufkündigung, das etwas verlohren worden, oder das etwas soll verkauft werden; 5) die Bann-Ge-rechtigkeit, Zwang, Gerichtbarkeit, das Recht,

woburch ein Herr seine Unterthanen in etwas zwinget; das Gebiet, so weit diese Gerichtbarkeit eines Herrn gehet; 6) bey der Armee: Ladung oder auch Aufkündigung einer Ordre beyu Trommelschlag oder Trompeten-Schall; 7) Lands-Verweisung. 1) w Katoickim Kościele: Zapowiedź małżeństwa stowo zat Annonce u Dyfidentow jest w zwyczajn; 2) zapowiedź w zakon S, wstępujących z ambony obwieszczenia; 3) w Sądach: obwołanie strony przez woźnego, co się narok nie-stawiła; 4) obwieszczenie rzeczy zgubionej lub też do przedania będący; 5) Prawo ktorem poddani czynszownicy do czego przymuszani być mogą; okolica temu prawu podległa; 6) w Obozach: Obwołanie pozwa, pozywanie kogo do prawa wojskowego, lub też obwołanie ordynansu przy bębnienu albo trąbieniu; 7) Bann-cya, wywołanie. § 1) Jetter un ban; proclamer, publier les bans de mariage en face de l'Eglise; ils ont eu un ban; on épouse après la publication de trois bans; acheter un ban; on donne ordinairement trente sous pour chaque ban, qu'on achete; 3) appeler à ban; ajourner à ban; 4) le ban se fait pour annoncer la vente de quelque chose; 5) avoir le droit de ban; 6) faire un ban par tous les quartiers de l'armée; 7) on lui a ordonné de garder son ban; sous peine de ban; il est obligé à peine de la vie à garder son ban.

le ban de moissons & de vendanges. Recht, das derjenige hat, ohne dessen Bewilligung niemand die Erndte oder Weinlese anfangen kan. Prawo tego, bez ktorego zezwolenia żniwa ani zbierania wina zacząć nie mogą.

ban-d' août; ban-vin; ban à vin, das Recht das einige Herren haben, in dem Monat August den Wein zu verkaufen, da kein Unterthan indessen etwas verkaufen darf. Prawo, podług ktorego sam tylko Pan a nie poddani, przez Sierpień wino przedaie.

ban de four. Backofen-Recht, da gewisse Leute bey dem Besizer desselben und bey niemand anders backen müssen. Prawo, podług ktorego nikt gdzie indziey, tylko w piecu Pańskim chleb piec powinni.

four à ban, ein Zwang-Ofen, worinnen alle backen müssen. Piec, w ktorym pewni mieszkanicy chleb swoy piec powinni.

ban de moulin. Mühlen-Zwang. Młyn, w ktorym

w którym a nie w innym wół pewne mleć powinny

ban de l'Empire, ban Imperial die Reichs-Acht. Bannicya wielka w Niemczech. § *Mette une ville, un Prince au ban de l'Empire.*

mettre au ban. einen bannweisen. Wywołać kogo: włożyć na kogo bannicya. Banal, banalité, *wd. Banal.* Bannaliré. Bananier, *f. m.* Bananas. Etäude, in West-Indien trägt eine grosse, schöne und wohlriechende Frucht. Banabas chrościna w Ameryce, rodzi owoc wielki, piękny i smakowity.

Banarban, *f. m. obs.* Krohn = Fuhr = Frohn = Dienste mit Pferd und Wagen. Podwoda

Banard, *f. m. obs.* ein Obst-Hütter. Stroz w ogrodach.

Banc, *f. m.* 1) eine Bank; 2) im Parlement zu Paris ist ein Behältnis wo sich die Advoraten auf Bänke setzen, und ihren Clienten Rath geben; 3) Untiefe, Sand-Bach in der See; 4) figurlich: Hindernis, daß ein Vorhaben nicht gelingt; 5) Ruder-Bank auf den Galeeren; 6) in den Stein-Gruben eine Stein-Uber oder Lage Steine wie sie von Natur gewachsen sind; 7) in den Glas-Glätzen: eine steinerne Tafel, auf welcher das Spiegel-Glas sich ausdehnet und gleich leget. 8) eine Wechsel-Bank. 1) Ława, ławka; 2) Ława w Parlamencie Paryskim na których Praktycy siedzą i stonom swoim poradę dawaia; 3) Piaszczyste fyrty, piaszki; brodowina, na której okręty wiozną; 4) przeszkoda zamysły czyiehamuica; 5) wiosłowa ława na Galerze; 6) w Kamiennych gorach: Warsta kamieni tak iako z przyrodzenia urosły; 7) w Hutach: Tablica marmurowa na której skło do zwierciadła kładą, aby się wyrównało; 8) Bank bankierski. § 1) Etant assis sur un banc; 2) je m'en vais au banc; on me trouvera au banc; 3) l'entrée du port est dangereux, à cause des bancs qui s'y rencontrent; 4) donner à travers quelque banc; 5) les Galères ont trente deux bancs & six ou sept forcats par banc.

banc du Roi. die Königliche Bank, das höchste Gericht in Engelland. Tribunal w Anglii, przed którym wszystkie sprawy, bądź królewskie, bądź podanych, swoje odnoszą terminacye.

banc commun. die gemeine Bank, ein Gericht in Engelland, das nur in Sachen zwischen Unterthanen erkennt. Sądy poroczne w Anglii, które między

poddanymi zachodzące sądzą sprawy. *banc du ciel, (lapideine caelum)* in den Stein-Brüchen: die obersten Steine die von der Erde bedeckt werden und allezeit härter sind. W gorach kamiennych: warsta kamieni pierwsza, która będąc ziemią przykryta, twardszą od głębszych bywa.

bancs, plur. eine Theologische Disputation in der Sorbonne. Publiczna Teologiczna w Sorbonie Dysputacya. § *Etre sur les bancs.*

il a bien fait sur les bancs. er hat sich in der Disputation wohl gehalten. Zarobil w swej dysputacyi na sławę.

banc de jardin. eine Rasen-Bank oder anderer Sitz im Garten. Ława z darnow w ogrodzie.

banc de cbalaupes. Boot-Bänke, die inwendig fest angemacht sind und vor die Ruder bestimmt sind. Ławy w bacie dla wiosłowych.

banc à tirer: banc à dégrossir. eine Maschine, dadurch man den Silber-Drath ziehet. Naczynie do ciągnienia droru srebrnego albo złotego.

Bancage, f. m. wd. Bannaliré.

Bancelle, f. f. 1) ein lauges Bäncklein; 2) ein niedriger Sitz wie bey den Haut-Thüren. 1) Ławeczka długa; 2) siedzenie niskie przy drzwiach domowych. § 1) La bancelle nous y sert de labourer.

Banche, f. f. ein ebener Felsen-Grund in der See. Kamienista równina w morzu pod wodzą, na której okręty osiakaia lub się rozbiiaia.

Bancloche, f. m. obs. Lermen, der mit der Glocke gemacht wird: die Sturm-Glocke. Larmo, uderzenie we dzwony na trwogę; Dzwon, kotorem trwogę biią.

Bandage, f. m. 1) bey'm Wund: Argt: Band, Verbindung eines Schadens; 2) Bruch-Band; 3) die Schienen so um ein Rad gelegt werden; 4) Bandwerck an etwas damit es gebunden und starker gemacht wird; 5) der Spanner ein Arm-Brust und ander Gewehr aufzuspannen. 1) w Cyrulika: Obwiązo, nawiąski, kotorem członok ranny zawiązią; 2) Pas na rupturę, kół albo wypuklinę; 3) szyny na obodzie wozowego kół; 4) obwiązo, obwiąka, to czym co obwiąziua i zmacniaia; 5) naczynie do naciągnięcia kusze i innych strzelb. § 1) Bandage simple, composé; appliquer un bandage; 2) porter un bandage.

Bandagiste, f. m. Wund: Arzt, so Bruch-Dauber macht, ist in Paris eine beson-

dre

dre Profesion, Cyrulik w Paryżu, co pały na kilowarych robi.

Bande, f. f. 1) ein in die Länge geschnittener Streif von Zeug, der nicht breit ist und womit man etwas verbindet; 2) eine Binde der Balbierer; 3) eine Maschine; 4) der Rand an Häuteten, Törten etc. 5) in der Druckerey die Schiene an der Presse; 6) bey Schloßfern: ein eisern Band etwas zu befestigen; 7) bey den Sattlern: Sattel- u. Bogen-Band, eines von den zwey Stück Eisen die man an den Sattel-Bogen nagelt; 8) ein kleines Gewicht zum Gold-Band von 2 Unzen in der Guinee; 9) in den Wappen: eine Binde; 10) eine Bande, eine zusammen geschlagene Gesellschaft, als Comodianten, Rusikanten; 11) ein Haufen, eine Bande Räuber, Zigeuner und ander los Gefindel; 12) Aufrührer, eine aufrührische Kotte; 13) ein Trupp, eine Fahnestriegs-Volcks; 14) eine Leiste, Streif zwischen dem andern Zierath an einer Seule; 15) eine Heerde Vieh; 16) die Bande an einem Billard. 1) Binda, wąska strefa płotna, sukna do obwiązania czego; 2) Binda barwierska; 3) Szyna u kosa wozowego; 4) Kosiaczowy kraniec u pałzetow, tortow &c. 5) w Drukarni: szyna żelazna u pały; 6) u Słosarzy: wąska blacha przybita dla utwierdzenia czego; 7) u Siodlarzy: jedna ze dwuch blach więkzych pod łękiem u siodła przybitych; 8) wązka u Guienne die piasku żłotego, dwa uncye wążca; 9) binda herbowa; 10) Towarzystwo, gromada Komediantow, Muzykantow; 11) kupa siawolnikow, rozboynikow, cyganow; 12) Związek, Bunt, Buntownicy; 13) Pusk, husiec, rota; 14) Liśćwka na słupie; 15) trzoda, stado bydła; 16) kraniec biliardowy. § 1) Lie de bandes; une bande de velours; 2) appliquer une bande; 3) attacher une bande; 4) faire des bandes grandes, larges, petites; 7) une bande de selle; 8) la poudre d'or achérée, pése dix bandes; 9) il porte d'azur à la bande d'or; 10) une bande de Musiciens; 11) une bande de voleurs; on a pris des voleurs qui ont déclaré tous ceux de leur bande; une bande d'Egiptiens ou de Bohémiens; 12) la bande de conjurez, s'augmente de jour en jour; 13) déjà les bandes grèques avoient joint le gros de son armée; 14) une bande bien travaillée; 15) mener en Silésie des bandes de bœufs; vendre une bande de moutons; 16) la boule a touché la bande.

bachure en bande. vid. Hachure.

bandes Françoises. obs. die Französische Infanterie. Infanterya Francuska.

Prévôt de bandes Françoises. General-Auditeur der Französischen Infanterie. Sędzia wojskowy, General-Audytory Francuskiej Infanterey.

bande joyeuse. eine lustige Gesellschaft, die sich zusammen gethan, eine Lustbarkeit zu begehen. Kompania biesiadnikow, co, dobrey będąc myśli rożnych uciech zażywiają.

par bandes. Haufen-weise. Kupami, gromadami.

bandes. plur. Stellen im Bret: Spiel, worauf die Bänder mit den Steinen gemacht werden. Placyki w warcabnicy, na których warcaby parami ustawiają.

bande de glace. schmales Spiegel-Glas, das zu Spiegel-Rahmen gebrauchet wird. Skło zwierciadlane wąskie, z którego ramy zwierciadlane robione bywają.

bandes de trémié. eiserne Stangen worauf der Feuer-Herd in den Stuben-Caminen ruhet. Podpory żelazne, na których ognisko kominu izdebnego leży.

bandes Flamandes. eine Art Thür-Bänder. Gatunek zawias.

bande de cervelas. ein halb Duzend zusammen gebundene Bratwürste. Połtuzina kiebasek spiętych.

bande de carreaux. eine Schicht oder Reihe Ziegel. Rząd, warsta cegieł.

la grande bande des vingt-quatre violons. die grosse königliche Französische Bande, so aus 24 Violisten bestehet. Kapela 24 Skrzypkow krola Francuskiego.

bande de baudrier. der lange Riemen am Degen- oder Wehr-Gehend. Pas albo rzemień u pendentu.

bande de garos. das Blech am vordersten Sattel-Bogen. Blacha przednia pod łękiem u siodłu.

mettre un arçon sur bande. das Blech unter einem Sattel-Bogen annageln. Blachę pod łękiem goździąmi przybić.

bande du Sud. auf den Schiffen: die Gegend gegen Süden. Na okrętach: Kray swiara południowy. § Cette île est de la bande du Sud.

bande du Nord. in der See: Fahrt: die Nord-Gegend. W żeglarskiej nauce: Strefa północna. § Nous navigeons à trois degrez de la bande du Nord.

mettre un vaisseau à la bande. ein umgelegtes Schiff auf der andern Seite aufbessern.

bessern. Naprawiać okręt na jedną stronę położony.

**faire bande à part.* się od der Gesellschaft absondern; in der Einsamkeit leben. Z kompanii wynieść; żyć na osobności

Bandé, ée, adj. 1) ungebunden; 2) aufgespannet, ausgedehnet; 3) verbunden, verschworen; 4) in den Wappen: gestreift. 1) Obwity, obwiązany; 2) napięty; natężony; 3) sprzyśnięty; 4) w herbach: strefisty.

Bandeau, f. m. 1) Stirnband, Binde um den Kopf; 2) die Binde um die Augen des Liebes-Gottes und der Gerechtigkeit; 3) Umschlag um den Kopf von Kräutern für Kopf-Schmerzen; 4) Verblendung, Decke des Verstandes; 5) in der Bau-Kunst: Leistenwerk über eine Thüre oder Fenster. 1) Binda do związania głowy; naczelnik; 2) zawicie Kupidyna i bogini sprawiedliwości; 3) Binda na kształt długiego woreczka użyta, którą głowę boleśną obwiązują, nasympawizyżioła do tego służące; 4) Zasłona na błędnym rozumie; zaćmienie rozumu; 5) w *Archytopskiej nauce*: Listewki nad oknami i drzwiami. § 1) *Bandeau de femme veuve*; 2) *L'amour a un bandeau sur les yeux, pour montrer que la maison des amans est dans les ténèbres*; la Justice a un bandeau sur les yeux; 4) la discorde avoit mis un bandeau fatal sur tous les yeux; il a un bandeau devant les yeux qui l'empêche de voir ses malheurs; lever le bandeau.

Bandeau Royal, vid. Diademe.
bandeau de Religieuse. Stirnband der Nonnen. Zawicie mnichzek.

Bandeche, f. f. ein Caffee-Bret. Tablica blaszana pod kastyrek i farsurki.

Bandée, f. f. gerichtliche Aufsehung einer Weinlese. Urzędowne zbierania wina obwieńczenie.

Bandelier, vid. Bandoulier.

Bandelette, f. f. 1) ein Bändchen; Schmale Binde, als zu Wunden; 2) in der Bau-Kunst: ein Streiff, eine schmale und lange Leiste, als am Architrav, an den Dorischen Säulen. 1) Wstążka, binda wąska, iako do ran; 2) w *Archytopskiej nauce*: strefa, długa listewka na tranie, na słupach Doryyskich. § 1) *Ils étoient ornez des bandelletes.*

Bander, v. a. 1) etwas binden, verbinden als eine Wunde, die Augen; 2) wickeln ein Bind; 3) aufziehen, als ein Pistol,

eine Uhr; 4) spannen, streng anziehen, anspannen als die Saiten eines Instruments; 5) zusammen bringen, aufheben, als die Leute wieder einen; 6) im Ball-Spiele: einen laufenden Ball von der Erde mit dem Raquet auffangen, und in das Netz werfen; 7) tief nachsinnen, nachdenken; seine Kräfte an etwas spannen; 8) beym Pasteten-Becken; den Rand einer Torte, Pastete u. d. gl. machen; 9) das Siegel mitten durch Kreuzwelse mit Streifen von starker Leinwand benehen, daß es desto länger halte. 1) Wbinde co obwinę; związać, zawiązać co bindę, iako ranę, oczy; 2) powiać dzieję; 3) naciągać strzembę, zegar; 4) napinać, naciągnać iako stronny instrumentowe; 5) podzczuwać, oburzyć, pobudzać kogo na kogo; 6) w *Płarni*: bieżąca po ziemi piłą fatykiem. uchwyciwszy w sieci zaciąć; 7) przykładać myśli, siły do czego; napinać zmysły; 8) u *Pastetników*: kołacz krańcem okręcić; 9) mocnymi strefami z płotna na krzyż przyszytemi żagiel umocnić. § 1) *Bander le bras, les yeux*; 2) *bander un enfant*; 3) *bander un ressort de montre*; *bander une horloge, un arc, un fusil*; 4) *bander les cordes d'un luth*; 5) *il a bandé tout le monde contre son ennemi*; 6) *bander adroitement une balle*; 7) *bander son imagination, ses forces*; *il faut trop bander son esprit, pour jouer aux échecs*; 8) *qu'on bande cette torte & qu'on la mette au four*; 9) *bander la voile.*

bander la caisse; bander ses voiles, vulg. sich aus dem Staube machen, sich fort-packen. Umknąć kład; obronę w nogach szukać.

Bander, v. n. 1) älter werden; anziehen als die Ralte; 2) in der Anatomie: stehen, vom männlichen Gliede. 1) *Tężeć, siłąć się o mrozie*; 2) w *Anatomii*: stoieć, o członku męskim wstydliwym. § 1) *Le tems est plus bandé aujourd'hui qu'hier.*

Poiseau bande au vent. bey den Falken-nieren: der Vogel schwebt auf einer Stelle. u *Sokotnikow*: Ptak nad iednem buia mieyscu niekrążąc.

so bander, v. r. sich wider einen zusammen rotten. Spiknęć się; zbuntować się przeciw komu. § *Les principaux Senateurs se bandèrent contre lui.*

Bandereau, f. m. Trompeten-Quaste, die Schnur, woran die Trompete hängt. Pas, sznur, na którym trąba wisł.

Banderet, vid. Banneret.

Bande-

Banderolle, *f. f.* 1) die Wimpel, eine kleine Fahne auf den Mastbäumen; 2) die Franken und Quassen an einer Trompete, die Patrollen; 3) begefüllter Zierath; 4) Edstein, auf welchen der Preis von Holz, Kohlen u. dergleichen Waaren steht. 1) Choragiewka na maszcie; 2) fręzle i kurasy u trąby; 3) ozdoba do czego przyłączona; 4) tabliczka na ktorej stoi cena drew, węgiel i innych tegoż gatunku towarow.

Bandi, Bandit, *f. m.* ein Straffen-Mörder; ein Bandit, erkaufte Mörder, sonderlich in Italien. Rozbojnik, zbojca, bandyt włoski; męzoboyca przenajęty. § Il est tombé entre les mains des bandis; il est tombé dans l'embuscade que les bandis lui avoient dressée; néteier le pais de bandis.

Bandier, *f. m. obs.* ein Obsthüter in dem Garten. Stroz owocow w sadach.

Bandiercs, *f. f. plur.* die Flagge auf den Schiffen. Bandera, flaga na okrętach.

Badins, *f. m. plur.* Geländer auf dem Hintertheil des Schiffs. Galerya na tyle nawy.

Bandoir, *f. m.* das Spann-Rad an einem Schnurmacher-Stuhl. Koło, ktorem palamonnik swę naręza robotę.

Banton, *f. m. obs.* eine Fahne. Choragiew.

Bandoulier, *f. m.* 1) Straffen-Mörder, Buschschneider; 2) *vulg.* ein Landläufer. 1) Zbojca, rozbojnik; 2) *vulg.* bicgun, powšinoga, tulacz. § 1) S'étant écarté pour aller au fourage, ils furent chargés par des bandouliers qui descendent des montagnes.

Bandoulière, *f. f.* ein breiter lederner Riemen der Soldaten, woran die Patron-Tasche hängt; ein Bandelier. Pas żołnierski, na ktorym ładownica wisi.

Bandriz, *f. m.* (Bandarides) ein Manns-Nahme. Przewisko męskie.

Bane, Baneau,

Banée, Baner,

Baneret, Baneton,

Bannette,

} *vid.* Banne:

Bange de Bourgogne, *f. f.* ein Seiden-Zeug, der in Burgund gearbeitet wird. Blawat pewny z Burgundyi.

Bangmer, *f. m.* eine Art Camlot. Materya pewna na kiztat czamletu.

Bangue, *f. m.* ein gewisses Kraut in Indien, das dem Hanf gleicht. Ziele pewne z Indyi konopiom podobne.

Banians, *f. m. pl.* abergläubische Heiden in Indien, welche glauben, daß die Seelen nach dem Tode in andre Körper fah-

ren. Banianie, zabobonni Poganie w Indyi, wierzący przechodzenie dusz ludzkich po śmierci w ciała insze.

Banie, Banier, Baniere, *vid.* Banni:

Banille, *vid.* Vanille.

Banir, Banissement, *vid.* Banni.

Banlevre, *f. f. obs.* die Lippe. Wągi.

Banlieüe, *f. f.* 1) Gerichtbarkeit; Bezirk

um eine Stadt, um ein Amt, so unter den Stadt- oder Amts-Gerichten steht; 2) Feld-Markung, Bann-Gerichtbarkeit, Bezirk, in welchem einer das Recht hat, die Insassen zu etwas zu zwingen, als nur allein in seiner Mühle zu mahlen, in seinem Backhaus zu backen u. d. g. 1) Okolica w okoł miasta albo Grodu do Jurysdykcji Mieyskiej albo Grodzkiej należąca; 2) Okolica, w ktorej kto ma prawo obywatelow do czego przymuszać, iako w swoim tylko piecu chleb piec, w swoim młynie mleć &c. § 1) Le juge a fait une proclamation dans sa banlieüe; 2) ce moulin a une grande banlieüe.

Bannal, Banal, *e. adj.* zwang-, gemein-, als eine Zwang-Mühle, ein Gemein-Ofen, wo alle Insassen eines gewissen Bezirks mahlen oder backen müssen. Dworski, Pański, iako młyn, piekarnia &c. gdzie każdy dziedziń albo okolicy obywatel mleć albo chleb piec powinien. § Il est obligé de cuire son pain au four banal; les sujets de ce couvent sont obligés de moudre au moulin banal, de pressurer au pressoir banal & de brasser à la brasserie banale.

taureau bannal. Stadt-Vulle, Gemein-Zucht-Rind. Byk, buiak, bydlnik, ktorego kto ma prawo trzymać.

remoin bannal. ein Gewissen-loser Zeuge, der sich bei jeder Gelegenheit als Zeuge brauchen läßt. Świadek zły i bezsumienny w każdych przypadkach świadczący.

galant bannal. ein unbeständiger Liebhaber, der bald dieses bald jenes Mädchen liebt, Gach niestateczny, co się kiedy zaleca biatcygłowie.

Bannalité, Banalité, *f. f.* 1) Gerichts-Zwang, Bann-Gerechtigkeit, laut welcher die Unterassen gezwungen werden, etwas zu thun, als in einer Bann-Mühle zu mahlen; 2) Bezirk, so einer Zwang- oder Bann-Gerechtigkeit unterworfen ist. 1) Prawo na przymuszenie obywatela do czego, iako do mlelenia w pewnym młynie; 2) Okolica prawu temu podlega. § 1) Avoir droit de banalité; il a perdu le droit de

de banalité qu'il avoit sur ses sujets; les Seigneurs n'ont point de droit de banalité, s'ils ne montrent leurs contrats; être sujet à la banalité: la banalité de fours & de moulins est une servitude personnelle, & la banalité de pressoir est une servitude réelle; 2) au moment que l'on n'habite plus dans la banalité, on n'est plus sujet à la banalité de fours & des moulins.

Banne, *Bane*, *f. f.* 1) ein großer Korb als zu Kohlen; 2) ein Wagen-Korb; 3) grobes Tuch, das man über ein Schiff, über das Getreide, über die Wein-Fässer auf den Schiffen oder über einen Wagen ausbreitet; 4) die Plane, grobes Tuch, das die Krämer um ihre Schirm-Dächer hängen; 5, ein platter Zuber, in welchem man das Getränk auf den Saum-Thieren fortbringt; 6) ein großer Sack; 7, ein Stübchen auf einem Fluß-Schiff. 1) Koz wielki, iako dwęgli; 2) potkoszek; wantuch, opona, którą wozy, szkuty, lub towary na nich będące opinają; 4) wantuch pod obdachem nad sklepami, kramami; 5) Ceber niski, którym iuczne bydło likwory niesie; 6) wor wielki; 7) izdebka wo szrodku szkuty nawy. § 11) Amener du charbon en bane; 2) la bane est pleine; 3) couvrir le vin avec la bane, 4) mettre, attacher la bane; ôter, défaire, détacher la bane.

Banneau, *f. m.* ein niedriger Zuber, Getränke auf einem Last-Wiech fortzubringen. Ceber niski do przenoszenia napoiow na bydlu iuczny.

Bannée, *f. f. vid.* Bannalité.

Banner, *v. s.* ein Segel-Tuch über ein Schiff oder über die Waaren in demselben spannen. Przykryć wantuchem szkutę albo towary na niej będące. § Banner un bachot; banner des sacs de blé.

Banneret, *f. m.* ein Banner-Herr, ein Edelmann, unter dessen Fahne sich die aufgeborenen Lehn-Leute versammeln. Chorągiew w pospolicym ruszeniu; szlachę pod którego chorągwią się manowie i czynszownicy gromadzą.

Bannette, *f. f.* 1) ein Korb von Castanien-Reisern- u Kaufmanns-Waaren; 2) beyn Leber-Gändler: eine gewisse Anzahl oder ein Pacl Häute aus der Insel S. Domingo. 1) Plecionka do towarow z prąckow; 2) pęk skor wolowych z wyspy S. Domingo. § 1) On se sert des bannettes à mettre des marchandises, pour les pouvoir faire voiturier & transporter; 2) la banete contient ou

deux taureaux, ou un taureau & deux vaches.

cuirs bonnettes. Häute aus der Insel S. Domingo. Skory z wyspy S. Domingo.

Bannerton, *Banetton f. m.* ein Fisch-Kasten, der im Wasser steht und durchgehohlet ist. Sadrž rybny dziurawy.

Banni, *Bani, f. m.* ein Vermiesener, Vertriebener. Wywofaniec, bannit. § Rappeller les banis.

Bannie, *Banie, f. f.* Verläumdung, Unläumdung. Obwieszczanie, obwoła, nie.

tems de bannie, f. f. die Zeit da es verboten ist, das Vieh auf die Wiesen zu treiben. Czas, którego paży na łakach zakazano.

Bannier, *f. m.* 1) *obs.* ein Ausruffer, der gerichtlich etwas ausruffet; 2) Untersatz, so dem Gerichts-Zwang in einer gewissen Mühle, in einem Backofen u. d. gl. unterworfen ist. 1) *obs.* Wożny, obwoływacz, obwieszciciel urzędowny; 2) obywatel, ców dworskim młynie, piecu &c. mleć i piec powiniem.

Bannière, *Banière, f. f.* 1) *obs.* eine Fahne; 2) eine Kirchen-Fahne; 3) eine Flagge, Schiffs-Flagge; * 4) Diebes-Flecken, Mause-Flecken, so die Schneis der beyen Zuschnitt, gemeinlich zu entwenden pflegen. 1) *obs.* Chorągiew; 2) chorągiew kościelna; 3) flaga, chorągiew albo proporzec okrętowy; * 4) sztuka materyi, którą krawiec zwykli przy skrojeniu ukradkiem zmykać. § 1) Le baneret leve la bannière; bouster bannière hors; relever bannière; 2) les Processions que l'on fait dans l'Eglise sont presque toujours précédées par une bannière; on porte la bannière à la tête de procession & chaque Paroisse a sa bannière; 3) nous voyageâmes sous la bannière de France; arborer la bannière; le vaisseau que monte l'amiral porte la bannière blanche, quarée, au grand mâst.

bannière de partance. in der Seefahrt: die Abzug- oder Abreise-Flagge. w Zeglarskiej nauce: Flaga odiażd okrętu znacząca.

bannière de Conseil. weiße Flagge, so auf dem Hintertheil des Schiffs ausgesteckt wird, wenn der Admiral auf dem Schiffe den Rath hält. Proporzec biały na tyle okrętowym, gdy Amirał do Rady zasiada.

bannière de combat. rothe Flagge, die aufgesteckt wird, wenn man ein Seetreffen halten will. Proporzec czerwony na znak

anak bliskiey nawalney potrzeby wystawiony.

Banière de France. die Haupt-Fahne der alten Französischey Könige. Chorzgiew starych Krolow Francuskich. § On exposoit la banière de France aux fenestre pour marquer le logis du Roi. *oder au devant de quelqu'un avec la croix de la banière.* mit einem zahlreichen Aufzug einem entgegen gehen. Z liczną wynisć przeciwno komu asystencyą. *cent ans banière, cent ans civière.* die berühmtesten adelichen Häuser gerathen oft in Armuth. Domy szlacheckie co naysławniejszye często ubożeją.

Bannir, v. a. 1) verbanuen, aus dem Lande verweisen; 2) im Scherz: vertreiben, verjagen; 3) vertreiben als die Grillen. 1) Bannizować, wywować kogo z ziemie; 2) *zarzem:* wypędzić, spędzić kogo z kąd; 3) wybić sobie co z głowy, jako frasunki. § 1) Banir quelqu'un; 2) banir quelqu'un de la compagnie; 3) banir quelque chose de son esprit; le vin me banira le chagrin.

se bannir, v. r. sich von etwas entfernen, entschlagen. Stronić, oddalić się od czego. § Se banir de la cour; se banir du monde.

Bannissement, f. m. vid. Exil. Landes-Verweisung, Verbannung wegen einer Missethat. Wywołanie, Banicya na występę głównego publikowana. § Punir quelqu'un de bannissement.

Banque; f. f. 1) die Wechsel-Bank, besser le banc; 2) die Banco, Ort in den Städten, wo man seine Gelder auf Interessen giebt; 3) in den Karten-Spielen Pharo und Basset: das Geld, das der Banquier vor sich hat; die Bank. 1) Bank bankierski, kupczenie pieniędzmi, *lepsze słowo banc;* 2) Bank, wniektorych miastach, na który pieniądze w plat dawał; 3) *Graiz:* w karty gry baset albo Faro: Bank, pieniądze, które przed bankierzem leżą. § 1) Les banquiers avoient autre fois des banques dans les places publiques; 2) mettre à la banque son argent; 3) tenir la banque.

Banqué, adj. m. vaisseau banqué. ein Schiff das auf den Stockfisch-Fang nach der Insel Terranova ausgehet. Okręt żeglujący do wyspy Terra nova nazywaney, na łowienie stokfiszu.

Banqueroute, f. f. 1) der Bankrott; 2) die Verlassung, Entsagung, das Aufgeben als der Ehre, der Lust &c. 1) Bankrut, bankretowanie; 2) Odstąpienie, odstanie, odpadnięcie od czego; wy-

rzeczenie się czego, jako honoru, po-
ciechy &c. § 1) Faire une banqueroute de mille écus; la banqueroute est volontiere & frauduleuse, mais la faillite ne se fait que par nécessité; 2) Faire banqueroute à l'honneur, à l'amour, aux plaisirs &c.

Banqueroutier, f. m. Bankrotier, ein Kaufmann der bankrot wird. Bankiet; kupiec, co zbankretował. § C'est un franc banqueroutier.

Banqueroutiere, f. f. eine Handels-Frau, die bankrot wird. Kupcowa, która zbankretowała.

Banquet, f. m. vid. Festin. 1) Gastmahl, wird nur in geistlichen Sachen und von dem Mahl der 7 Griechischen Weisen gebraucht; 2) eins von den zwey Löchern am Pferde-Sattel, worinnen das Rund-Stück lieget; 3) die Seele, der Riemen der an diese Löcher über die Nase des Pferdes geschnallet wird. 1) Biesiada Chrześcianańska, lub też siedm mędrcom Greckich; 2) jedna ze dwuch dziur w uzdeczce, w których monsztruk leży; 3) rzemyk nad nosem koniskiem te dwie dziury spinający. § 1) Le banquet de l'agneau; le banquet des Elus; le banquet de sept sages; pour une nèce céleste, pour un banquet royal plaindre vous la dépense d'un habillement.

Banquetement, f. m. obs. das Gastiren, Tractiren. Biesiadowanie.

Banqueter, v. n. vulg. banquetiren. Biesiadować, bankietować. § Vous banquerez à mes dépens.

Banquette, f. f. 1) Sessel, Stuhl ohne Lehne; 2) Austritt, erhabener Fuß-Steig, wie an den Seiten der Brücken zu sehn pfleget; 3) in der Fortification: ein Austritt von Steinen, Erde, Rasen, darauf das Fuß Volk hinter dem Wall stehet und Feuer giebet. 1) Sessel, krzeselko bez wspory; 2) Ścieżka albo droga podwyższona, jako na obu mostu stronach; 3) w Fortyfikacyi: Mieysce podwyższone, pagorek ziemi; kamieniami lub darniami usiany, na którym piechota za wałem stojąc na nieprzyjaciela strzela. § 1) Une jolie banquette; bourer une banquette; couvrir une banquette.

Banquier, f. m. ein Wechseler der mit Geld handelt; 2) bey Pharo und Basset Spiel: der Banquier, der banco hält, das gewonnene Geld auszahlet und das verlohrne empfänget. 1) Bankierz, co pieniądzy kupczy; 2) *Graiz:* w karty gry baset albo Faro: Bankierz,

ten co bank trzyma, to jest przegrane płać a wygrane z kart bierze pieniądze *Banquier en cour de Rome.* Beamter in der Päpstlichen Canzeley die die an gefertigten Bullen und andre Schriften überschicket. W Apostolskiew kancelaryi Urzędnik co bule i inne expedyowane skrypta przesyła.

Bans, *f. m. pl. vid. Ban.* in der Catholischen Kirche, das Ausbieten der Verlobten. W Katolickim Kościele zapowiedz małżeństwa.

Banck, *f. f.* ein großer vieredrigter Korb Waaren fortzubringen. Kozł wielki do przenoszenia towarów.

Bauvin, *f. m.* das Wein-Schank-Recht, Kraft dessen ein Herr den Wein, der in seinen Bergen gewachsen, eine gewisse Zeit lang allein verkaufen kan. Prawo, które ma Pan na wyszynk wina z winnic swoich przez czas pewny, przez który żaden z poddanych go szynkować nie powinien.

Bapteme, *vid. Bâtement.*

Baptiser, Baptismal,

Baptiste, Baptistere, *vid. Bâti:*

Baquet, *f. m.* 1) ein kleiner Zuber, eine Schöpf-Gelste; 2) ein Kasten, Steine und Bau-Materialien aufzuwinden. 1) Cebrzyk, szaflik; 2) skrzynia do windowania kamieni i innych materiałów budowniczych. § 1) Un baquet tout neuf; le baquet est plein de baquetures.

baquet à mortier. Halbe Tonne zum Rast. Połkapek do wapna.

baquet à laver. das Wasch-Bret, oder der Wasch-Stein, in welchem der Drucker-Junge die Formen abwäscht. Pomywadnik drukarski, kamień albo drewno czworograniście wyciosane, w którym formy płoczą i umywaia.

Baqueter, *v. a.* bey den Gärtnern: das Wasser mit Schaufeln wegschöpfen. Uogrodników: Szufłami wodę wyczerpać. § Baqueter de l'eau.

Baquetures, *f. f. pl. pr.* Baçtures, Der Fedt-Wein, Tropf-Wein unter den Fäßern. Ukapki pod beczką wina. § Les Cabaretiers doivent vendre leurs baquetures aux vinaigriers.

Baquier, *f. m.* schlechte Baum-Wolle, mit welcher nach Smirna gehandelt wird. Połta bawłena, którą do Smirny handluia.

Bar, *f. m.* 1) eine große Trage, ein Trag-Bar; 2) in den Wappen: eine Farbe, die gemeinlich getrümmet ist. 1) Nosidło do noszenia ciężarów, 2) w herbach: barwena albo darzana, najczęściej zkrzywiona.

Baragouin, Baracuin, *f. m.* Rothwelsch, Kauderwelsch, eine unverständliche Sprache. Mamotanie; mowa i wymowa za wila i niezrozumiana. § Je ne puis rien comprendre à ce baragouin.

Baragouiner, Baragüiner, *v. n. & a.* im Scherz: übel aussprechen; unverständlich reden. *zartem:* Mowić ięzykiem niewyraźnym; mamotać; blekotać; słów dobrze nie wymawiać. § Il baragüine; baragüiner un mot.

***Baragouineux,** *f. m.* der eine unverständliche Sprache redet. Blekot, mamot. § Quel baragouineux est-ce là.

***Baragouineuse,** *f. f.* eine so Rothwelsch redet. Białagłowa słów niedobrze wymawiająca; blekotka. § Deux baragouineuses me sont venu acuser de les avoir épousées toutes deux.

Baraque, *f. f.* kleine Soldaten-Hütte. Chata żołnierska w polu.

se Baraquer, *v. r.* von Soldaten: sich Feld-Hütten bauen. O żołnierzech: chaty sobie wystawiać. § Les soldats se barquent dans le camp.

Barat, *f. m. vid. Baraterie.*

Barate, Baratte, *f. f.* ein Butter-Faß. Maslnica.

Barater, *v. a. obs.* betrügen. Oszukać.

Baraterie, *f. f.* Baras, *f. m.* Unterschleiff mit Waaren, die den Schiffer anvertrauet sind. Zmykanie towarów szyprowi powierzonych.

Barateur, *f. m. obs.* ein Betrüger. Oszuś, szalbierz.

Barateuse, *f. f. obs.* eine Betrügerin. Szalbierka.

Barbacene, *f. f.* 1) eine Schieß-Scharre, Schieß-Loch in einer Mauer; 2) ein Rinn-Loch in der Mauer zum Abflaß des Wassers. 1) Okienko w murze do strzelania z niego; 2) dziura do rynny w murze.

Barbacoa, *f. m.* in America: ein Gerüst, worauf das Fleisch geräuchert wird. w Ameryce: wieżadło albo rozstawianie, na którym mięsa wędzą.

Barbare, *adj. c. (barbarus)* 1) grob, unwissend; 2) grausam, barbarisch, unmenschlich; 3) unrein, ungestalt, fremd, von Wörtern und Redens-Arten in der Landes-Sprache; 4) unwissend, unerfahren in seiner Sprache. 1) Gruby, niewypolerowany, nieumiejętny, barbarzyński; 2) Okrutny, tyrański; 3) niekształtny, gruby, o ięzykach i kształtach mowie nia w oczyszczeniu ięzyku; 4) niewiadomy, niebiegły w ięzyku jakim. § 1) Peuple barbare; souvent le plus barbare est sujet à l'amour; 2) ces peuples sont les

les plus barbares de tous les peuples; 2) un mot, un langage barbare; 4) il est barbare en François.

Barbare, f. m. 1) ein wilder, barbarischer Mensch, der ohne Gesetz und Ordnung lebet; 2) ein Wüthich, Unmensch; 3) der eine Sprache nicht recht versteht, selbige grob und ungeschickt redet. 1) Człek dziki bez praw i porządku żyjący; 2) Tyran, okrutnik; 3) Barbarzyńiec, grubego i niekształtnego języka. § 1) Ce sont des barbares; 2) c'est un barbare furieux & téméraire; 3) il est barbare en François & en Polonois.

barbares, f. m. plur. (barbari) 1) bey den Römern: alle fremde Völker, ausgenommen die Griechen, und diejenigen die nach den Römischen Gesetzen lebten; 2) heidnische, unchristliche Völker, als die Türcken. 1) *U dawnych Rzymian*: wszystkie obce narody oprócz Greckiego i tych co się prawami Rzymskimi rządzą; 2) *Narody Pogańskie*, iako są Turcy. § 1) Je vois bien que vous avez pris les moeurs des barbares en demeurant parmi eux; 2) les barbares refusèrent 100000 ducats d'or pour Marc Sobieski Frere du Roi & lui coupèrent la tête.

Barbarement, adv. 1) barbarischer Weise; 2) grob, undeutlich; 3) grausam. 1) *Po barbarzyńsku*, barbarzyńsko; 2) *grubo*, niewyrozumnie; 3) *okrutnie*, *po tyrańsku*. § 1) *Vivre barbarement*; 2) *parler barbarement*; 3) *maîtriser barbarement*.

Barbaresque, adj. c. vulg. wild, grausam. Dziki, okrutny.

Barbarie, f. f. (barbarie) 1) Grausamkeit, Torheit; 2) tiefe Unwissenheit, Ungelehrsamkeit, Barbaren, Grobheit der Sitten; 3) die Barbaren, ein Land in Africa; 4) fremde Waaren so übers Meer kommen. 1) *Tyraństwo*, *okrucieństwo*; 2) *Barbarzyństwo*, *grubanieumiejętność*, *głębokie głupstwo*; 3) *Barbarzyński kray* w Afryce, *Barbaryja*; 4) *Towary zamorskie*. § 1) C'est une horrible barbarie; 2) la Grèce, qui étoit autrefois le pais des sciences & de la politesse, est aujourd'hui dans une grande barbarie; 3) la Barbarie est abondante en froment, en orge & en betail.

Barbarisme, f. m. (barbarismus) ein Fehler wider die Reinigkeit einer Muttersprache. *Barbarzyńska mowa*, błąd przeciw własności języka o czystego. § *faire quantité des barbarismes en parlant*.

Barbayer, vid. Barbeier.

Barbe, f. f. (barba) 1) ein Bart am Kinn eines Menschen oder Thieres; 2) Schnurrbart einiger Thiere, als der Katzen, Hasen; 3) das Kinn, daran der Bart wächst; 4) die untere Kinnlade eines Pferdes; 5) Knaster - Bart, ein Kerl mit einem großen Bart; 6) die Achseln oder Spitzen an den Aehren; 7) die Schrote, Ede am Rand einer ungeprägten Münze, so abgestoßen werden; 8) der Schimmel an Sachen, die verderben; 9) die Kröte, ein Geschwür unter der Zunge der Pferde; 10) kurzer Strahl eines Cometen; 11) die Fäden an einem abgetragenen Kleide; 12) Bart am Riegel im Schloß, an welchen der Schlüssel anstoßt, wenn er den Riegel aufziehet. 1) *Broda*, *włosy na brodzie* u człowieka i zwierząt; 2) *włosy* niektórych besty, iako, kota, zająca; 3) *broda*, *podbrodek*, z którego się broda sypie; 4) *podbrodek*, szczeka spodnia konia; 5) *Brodawca*, *brodarty*; 6) *broda*, ość u kłosa; 7) *wilk*, *chropawe miejsce* na brzegu monety nowokutej, które mincarze wygładzają; 8) *Pleśń*, omiżenie; 9) *zółzy*, choroba konia pod językiem; 10) *kroki* komety promień; 11) *kosmatość* na sztach schodzonych; 12) *haczyk* u rygla w zamku, którym klucz rygiel odmyka. § 1) Une grande & vilaine barbe; une barbe large, ample & bien touffue; la barbe & le manteau distinguoient les Philosophes des autres hommes; je vois la barbe & le manteau, mais je ne vois point le Philosophe; une barbe de boue, de chevre; la barbe de baleine; 2) le chat leche sa barbe; le lapin se joue à sa barbe; 3) votre barbe n'est pas bien rasée; 4) la gourmette repose sur la barbe; 5) Ces vilaines barbes de boucs sont de faux mélancoliques qui sont toujours en querelle; 6) L'épi est mûr, & toute sa barbe est grande, il y a long tems; 7) oter les barbes des faons des monnoies; 8) les confitures sont gâtées elles ont de la barbe.

une barbe à triple étage; une barbe à la Henri IV; une barbe à la Capucine; une barbe in folio, ein grosser langer Bart. *Broda długa*.

jeune barbe, ein Milch-Bart, *Gel-Schnabel*, ein junger Mensch. *Golowas*, *Młodzik*; *brodka młoda* obrosła. § Vous avez la barbe trop jeune.

faire la barbe, einen Bart pugen. *Goliś brodeć*.

brodę. § Faire tous les marins dix ou douze barbes.

vire dans sa barbe. ins Fäustchen lachen.

Smutoń cerą śmiech pokrywać.

faire la barbe. balbieren. Golić.

à la barbe de quelqu'un. einem ins Gesicht, einem in die Augen; in eines Gegenwart. W brew komu; w oczy komu; przy obecności czyiej. § On enleva le convoi à notre barbe.

barbes perduës. Schloß, welches auf eine verborgene Art aufgemacht wird. Zamek albo kłoteczka, w których sposobu otwierania postrzeć otwierający nie może.

tirer en barbe. bey den Canonierern: über die Brustwehre wegschleßen und nicht durch die Schießscharten. u Pusz; karzow: Zdział bić przez mury i wały, a nie dziurami w murach i w wałach do tego zrobionymi.

barbe de vaisseau. der Absas vorne um das Schiff bey den Vorstäben. Brusiec, wybiegłość na przodku nawy.

barbe de bouc. Beck-Bart, Gauchbrodt, ein Braut. Kozia bradka, włośnik, ziele.

barbe de Jupiter. Donner-Bart, Hauswurz, ein Braut. Rozchodnik wielki, ziele.

barbe de renard, vid. Adragant. 1) Beckdorn, Dragant, ein Braut; 3) Gummi Dragant. 1) Dragant, ziele; 2) Dragant, kley koziego ziela.

Barbe, f. f. (Barbara) Barber, ein Weiber-Nähne. Barbara, przezwisko białogłowińskie.

Sainte Barbe. auf den Kriegs-Schiffen: die Cammer der Canonierer, deren Patronia die Heil. Barbara ist. Na woj-skowych okrętach: Komora pufkarczow, których Patronką jest S. Barbara.

Barbe, f. m. (Barbaras) ein Barber, Pferd aus der Barbarey in Africa. Barbarzyniec, koss z Barbarzyńskięj krainy w Afryce. § Les barbes meurent, mais ils ne vieillissent jamais.

Barbé, ee, adj. in den Wappen: bärtigt. w herbach: Brodaty. § Il porte de gueules au cōq d'argent barbé, béqueré & membré d'or.

Barbeau, f. m. 1) ein Barbe, ein Fisch; 2) Kern-Blume, ein Braut. 1) Barwena, herzana, brzana, ryba; 2) Modrak, modrzeniec, chabrek. ziele. § 1) Les oeufs du barbeau sont venimeux; 2) Les perdrix aiment le barbeau.

Barbée, Barbeyer, v. p. auf der See vom Winde: mit den Segeln spielen.

Na okrętach o wiatrach. Igrać żaglami. § Quand on a mis le vent sous les voiles, il faut qu'elles barbéient. Barbé, ee, adj. mit Wiederhaben versehen, jagigt, von Pfeilen. o strzałach: żelesciem zabkawatym i narzynym naładzonym. § Les aëches barbeles sont dangereuses.

Barberie, f. f. 1) die Barbier = Kunst in Frankreich, woselbst die Barbierer nicht heilen, sondern nur den Bart scheren, die Perruquen accommodiren, und die Haare verschneiden; 2) die Barbier-Stub; in einem Eartheuser = kloster. 1) Barwiernia wo francyi, gdzie barwierce nie leczą, ale tylko golią, peruki kształtują i włosy strzygą; 2) barwiernia, strzygalnia w Kartuzyi.

Barberot, f. m. ein Schlimmer, unwirkender Barbier; Stümper in der Chirurgie. Cyrulik nieumiejętny; partacz, nieuk w cyrulictwie. § Tomber entre les mains d'un barberot.

Barbes, f. f. plur. Karbillons, f. m. plur. die Krote, ein Auswuchs und Krankheit der Pferde unter der Zunge. Zetzy, wrzody pod językiem koniskim.

Barbet, f. m. 1) ein Pudelhund; 2) im Spott: ein Waldenser. 1) Pies kudłaty, kudlek; 2) Szydzą: Waldenszyk kacarz.

Barberie, f. f. 1) Brustschleier der Nonnen; 2) eine Pudelhündin. 1) Rombek napieszny, pektorat albo kształcik, napierśnik mniszek; 2) luka kudłata.

Barbeyen, vid. Barbeier

Barbier, f. m. ein Barbier in Frankreich, der nicht heilet, sondern nur barbietet, die Haare verschneidet, und die Perruquen accommodirt. Barwierz we Francyi, co nie leczą, ale tylko goli, strzyżę i peruki kształtują. § Il est défendu aux barbiers de faire la Chirurgie; dans tous les tems les barbiers ont passé pour de conteurs des nouvelles & d'histoires, dont ils entretiennent ceux à qui ils font la barbe.

il est glorieux comme un barbier. erschneidet auf wie ein Zahn-Arzt. Chępi się nad zamiar.

un barbier rase l'autre. einer schiert den andern, jeden drugiego strzyżę a goli.

Barbillon, f. m. 1) eine kleine Barbe; 2) der Bart an den Barben und andern Fischen. 3) die Krote, ein Geschwür unter der Zunge eines Pferdes; 4) eine Entzündung oder Geschwulst an der Zunge eines Falden. 1) Barwienka, barwena mała; 2) wąż u barweny i inłych

inszych ryb; 3) zęzły, wrzod pod językiem koniskim; 4) zapalenie albo oświekłość języka sokolego.

Barbon, *f. m.* ein alter Graubart, ein bärtiger Mann; ein Mann der alt und ernsthaftig ist. Brodacz, brodaty; Człek co przy siwym włosie ostrych jest obyczaiów. § Elle n'aime point les barbons; moquez-vous des sermons d'un vieux barbon.

Barbote, *f. m.* Esche, ein Klug- und Geizfisch, Lipień, ryba morłka i rzeczna,

Barboter, *v. n.* & *a.* 1) schnattern im Roth oder Wasser, von Enten, Gänsen;

* 2) brummen, murren, unter dem Bart reden; 3) vom Wind; spielen mit den Segeln. 1) Gnierać, pyłczeć w błocie, w wodzie; o kaczkach, gęsiach;

* 2) Markotać, mruczeć pod nosem; 3) o wiatrach: igrać żaglami § 1) Les oies barbotent dans les ruisseaux; 2) il barbote je ne sai pas quoi entre les dents; barbotons les paroles, que la magie enseigne.

* **barboter quelqu'un**. einen ins Wasser stoßen. Wrzuścić kogo w wodę.

* **Barboteur**, *f. m.* eine zahme Endte. Kaczka domowa.

Barbotine, *f. f.* 1) Wurm-Kraut, Wurm-Saamen; 2) ein Wurm-Pulver, besser de la poudre aux vers. 1) Glistnik, glistnik, piołun glistny; Ziele; 2) profzek na glisty, żywczayniejszy wynaz; de la poudre au vers.

Barbouillage, *f. m.* 1) das Aufstreichen der Hände mit Farben; 2) Schmiererey, Geschnier, unnütze Schrift oder eine Kleckmahlerey; 3) im Scherz: eine Beschreibung. 1) Malowanie, farbowanie ścian; 2) smarowina; proste pismo, księga albo też malowanie podłe; 3) żartem: opis, opitanie. § 1) Ce barbouillage n'est pas bien fait; 2) tout cela n'est que du barbouillage; 3) voici en petit son portrait, il tourne la guêule, il est sot, je n'en dirai pas d'avantage; il ne vaut pas mon barbouillage.

Barbouiller, *v. a.* & *n.* 1) aufstreichen, als mit Farben die Hände; 2) auf dem Papier mit der Feder schmieren, flecken; 3) besudeln, beschmieren, bestreuen; 4) subeln, schmieren wie ein ungeschickter Maler oder Verfasser; 5) aus dem Concept kommen, allerhand unter einander reden; verwirren eine Rede, einen Vortrag, eine Angelegenheit; 6) in der Druckerey: zu schwarz fallen, gar zu viel Farbe bekommen; einschneiden am Rande; 7) vulg. einen Kleck

anhängen, beschmipfen. 1) Farbować farbą, pomalować ściany; 2) kleść, mazgać, smarować piórem na papierze;

3) pokalać, pomazać kogo; 4) smarować, ladaikie pisać koncepty albo źle malować; 5) bzdurzyć, brydzieć; powikłać, pomieścić swoją mowę;

powieść, sprawę; 6) w drukarni: mazać się, za barzo się czepić, nieczyścić drukować; 7) vulg. czernić, oślawiać kogo. § 1) Barbouiller le haut & le bas des murailles d'une chambre;

2) cet enfant ne fait que barbouiller le papier; 3) barbouiller le visage de quelqu'un; 4) cet Auteur barbouille du papier & puis c'est tout; 5) barbouiller un recit ou une affaire; 6) feuille qui barbouille

se barbouiller. 1) etwas nicht recht lernen, obentbin begreifen; 2) seinen Nubin bestreuen. 1) Pomazać sobie czym gębę, iako łaciną; gruntownie się czego nie nauczyć; 2) uwiłaczać honorowi swemu; szwankować na sławie. § 1) Il s'est barbouillé l'esprit de grec & de latin; 2) il se barbouille dans le monde par sa mauvaise conduire.

barbouillé, *é. adj.* beschmiert, bestetzt. Pomazany, splugawiony.

Barbouilleur, *f. m.* 1) ein Kleckmahler, ein Lüncher; 2) ein elender Maler oder Verfasser; 3) schlechter Schreiber, so eine üble Hand hat. 1) Tynkarz, Malarz, co ściany farbuje; 2) Malarz albo autor podły; 3) Mazgal, co łyły ma charakter. § 1) Paier le barbouilleur; 2) Ce n'est pas un peintre, ce n'est qu'un misérable barbouilleur; 3) c'est un barbouilleur de papier.

Barbu, *é. adj.* (barbarus) bártig, der einen langen oder auch einen starken Bart hat. Brodaty; brodę długą albo też gęste włosy na brodzie mający. § Un homme barbu.

Barbué, *f. f.* 1) Blatt-Fisch, Scholle; 2) Segling, ein Wänslein, das sammt der Wurgel zum Versetzen ausgerissen wird. 1) Płazczka, ryba morłka; 2) płonka z korzonkami do sadzenia wyrwana.

Barbuquet, *f. m.* Bläschen oder Grindchen an der Lippe. Krostka na wargach.

Barbute, *f. m. obs.* ein Gewaffener mit einer Sturmhaube. W przyłbicę uzbroiony.

Barcallo, *f. m.* eine Art Storchische. Gaturnek stokisza albo suchey ryby.

Barcalon, *f. m.* der vornehmste Staats-Minister des Königes in Siam. Nay-przedniejszy Urzędnik Krola Syamskiego.

Barce, *f. f. obs.* eine kurze und sehr dicke T-Schiff=

Chiffre = Canone. Działo okrętowe krotkie a barzo grube.

Bard, *f. m.* eine Trage, eine Tragbahre zu Mist, Steinen &c. Nośdło, tragi do gnoju, kamieni &c.

Badache, *f. m.* ein geschändeter Knabe, mit dem einer Codomiteren begehret. Chłopiec zelżony, od Samcożnka zażyty.

Bardane, *f. f.* Kletten-Kraut. Łopian, bazylna, rzep wielki, Ziele.

Barde, *f. f.* 1) Pferde-Harnisch; 2) Speck, in welchem man Capaunen, Wacheln &c. bratet; 3) ein Reut-Rüßen von Stroh- und Leinwand. 1) Zbroie na konia; 2) słonina, którą kapłuny, przepior-ki &c. obwinawszy pieką; 3) wezgłowie do jazdy miało siodła służące. § 1) La barde couvre le poital & la coupe du cheval; 2) une bonne barde; une barde trop large, trop mince; leve une barde, & mettez la sur ce chapon.

Bardé, *ée*, *adject.* in den Wappen von Pferden: geharnischt. w Herbach o koniach: uzbroiony.

Barde, *f. m.* (*bardus*) bey den alten Galliern: ein Poet oder Meister = Sänger. w starcy Francyi: Poeta, co wierze swoje spiewywał.

Bardeau, *f. m.* eine Dach-Schindel. Gont, gonta, szkudła.

Bardelle, *f. f.* Reut = Rüßen von Stroh und Leinwand, das statt des Sattels gebraucht wird. Wezgłowiu ze słomy i płotna, ktorego miało siodła zaży-
wają.

Barder, *v. a.* 1) ein Pferd mit einem Harnisch bewaffnen; 2) ein Huhn, Capaunen u. d. g. in Speck zum braten einwickeln. 1) Konia we zbroie ubrać; 2) kurczę, kapłuna, &c. słoninę do pieczenia obwinąć. § 1) Barder un cheval; 2) barder un chapon, une poularde.

Bardenoche *f. f.* ein Französischer Seiden-zeug. Materya pewna francuska do szat.

Bardeur, *f. m.* ein Träger, Stein-Schlepper bey den Mäurern. u. Mularzow: Tragarz, nośzarz kamieni.

Bardis, *f. m.* 1) Verseniel-Bret, das man am Bord des Schiffes anmachet, daß das Wasser nicht herein laufen kan, wenn man es zum Ausbessern auf eine Seite legt; 2) in den Korn-Schiffen: ein Verschlag, Unterscheid von Bretern zwischen dem Korn. 1) Zaślawnik z desek, ktorym burt okrętu dla poprawy nachylonego zaślawiają,

aby się woda w okręt nie wrywała; 2) W łodziach i okrętach: przegroda z desek między zbożami.

Bardot, *f. m.* (*burdo*) 1) ein kleiner Mantel; 2) bey den Buchführern: die Defect-Bogen, mit welchen sie ein mangelhaftes Exemplar ergänzen. 1) Miel wzrostu małego; 2) u Bybliopolow: arkuize pozostałe do kompletowania exemplarzow.

Barer, *v. a.* vid. *Barret*.

Barer, *v. a.* von Jagd = Hunden: die Spur verlieren. O psach łowczych: O-
błąkać się, z śladu ztapić.

Barer, *f. m.* Geschrey des Elephanten und des Nasenhorns. Krzyk słoniów i nosorożcow.

Barer, *vid.* *Barer*.

Barrete, *f. f.* vid. *Barrete*. eine Mütze, und insonderheit eine viereckigte Mütze der Cardinale; dergleichen ein Doctor-Hut. Czapka powłoczna, a osobliwie, biret Kardynałski albo doktorcki.

Barge, *f. f.* 1) in London; ein Boot, ein Kahn; 2) obs. ein Kahn; 3) ein Plattfisch. 1) w Londynie: bar; 2) obs. czołn; 3) płaszczka ryba. § 1) La barge du Maître.

Barnage, *f. m.* obs. der gesammte Adel. Szlachta wszystka.

Barguigner, *v. n.* lange dingen, handeln, sich bey einem Kauff zu lange bedenken. Długo się targować, namyslać się barzo co kupując. § Il y a une heure, qu'il barguigne pour acheter un livre de vingt gros.

Barguigneur, *f. m.* euse, *f. f.* einer oder eines so lange feilschet und handelt. Długo się targujący. § C'est un sot barguigneur; une étrange barguineuse.

Bricave, *f. f.* obs. eine tiefe Grube am Berge. Przepaść przy gorze.

Bari, *Baril*, *f. m.* 1) ein Sonnen-Gesäß, Gäßchen, Tönnchen, zu trocknen und feuchten Maaren; 2) in Italien: ein gewisses Maas zu Getränken. 1) Beczka, baryła, do towarow mokrych i suchych; 2) Miara włoska do likworow. § 1) Un baril à vinaigre, à moutarde, à verjus; un baril de morue verte, de harang, de fer blanc; un baril de poudre.

baril à bouffe. bey dem Constabler: Pulver-Sack zum Zündkraut. Prochownica pułzarkka do zapalu albo polypki.

baril à feu. Sturm-Kass, Feuer-Tonne, den Feind von der gelegten brèche abzuhalten. Beczka ścierczytemi materyalami papelniana, którą na nieprzyjaciela

ciela przez wał albo mur rozwalony się wrywającego staczaia.

Barillage, f. m. 1) Zufuhr des Weins in kleinen Gefäßen, als Barillen, Krügen, Flaschen; 2) Barillen auf den Schiffen. 1) Wwożenie wina małemi statkami, iako są baryły, flasz, banie; 2) na okrętach beczufki, baryłki. § 1) Le Barillage est defendue en France par l'Ordonnance des Aides.

Barillard, f. m. der Keller-Meister auf den Schiffen, der den Wein und Wasser unter den Händen hat. Piwniczny na okrętach, co winem i wodą zawia-
duie.

Barillet, f. m. 1) *obf.* ein klein Fäßchen; 2) ein Balsam-Fäßchen, ein klein Fäßchen von Silber oder Elfenbein zum Ungarischen Wasser und Balsam; 3) Feder-Haus in einer Glock-Uhr, das Wort rambour ist gewöhnlicher; 4) die Pompen = Röhre, worinnen der Pompens-Stoß auf und niedergethet; 5) ein Elaster in einem Kasten, das von sich selber spielt. 1) *obf.* Beczufka, baryłka; 2) beczuleczka malutenka stoniowa albo srebrna do węgierskiej wodki i balsamu; 3) kłoteczka, w ktorej sprężynka zegarkowa jest zamknięta i na ktorej się zwiia stronka albo lancuszek, w tym sentie nieśak usorte stowo iako rambour; 4) rura pompowa, w ktorej stapor wodę ciągnie; 5) klawisze kunsztowne, same, gdy ich nakręcą, gra-
iace.

Bariloge, f. m. Gemische, Vermischung von allerhand Farben. Pstroćiny, upstrzenie. § Les personnes de mauvais goût aiment le bariloge dans leurs habits.

Bariolé, ée, adj. bunt, vielfärbig. Pstry, różnemi kolorami upstrzony. § Cru-
che bariolée.

seve bariolée. bunte Bohne. Bob pstry.

Bariolet, v. a. mit unterschiedlichen Farben bunt anstreichen, bunte Farben zusammentun. Upstrzyć.

Bariquault, f. m. ein klein Faß. Beczka mała. § Un bariquault de sucre, de foute.

Barique, f. f. vid. Barrique. ein klein Fäßlein Beczka mała.

Barlong, ue, adj. 1) in der Geometrie: das zwey lange und zwey kurze Seiten hat; 2) von Aeidern: zirklicht, ungleich, an einigen Orten länger als an den andern. 1) *W Geometriji:* dwie długie ściany i dwie krotkie maiały; 2) *o szatach:* nierówny, podkaiasty, krzywo oberzniaęty. § 1) Une figure

barlongue; 2) ce manteau est barlong.

Barnabe, f. m. (Barnabas) Barnabas, ein Manns-Nahme. Barnabas, przezwi-
sko mełkie.

Barnabite, f. m. pl. (Barnabiae) Barnabiten, ein Orden der Clericorum regularium S. Pauli, so vom Pabst Clemens VII. 1533 und Paulo III. 1553 bestätigt wurde. Zakonnicy reguły S. Pawła albo Clerici Seculares Sancti Pauli od Papieżów Klemenśa R. 1533. i Pawła III. R. P. 1553 konfirmowani.

Barnage, f. m. obf. 1, in alten Büchern: Adel; 2) der gesamte Adel; 3) ein Gefolge von Bedienten; 4) hoher Geist; 5) Treue, Tapferkeit. 1) *W starożytności:* Szlachectwo; 2) szlachta; 3) asystencya szlachty; 4) wiapaniałość umysłu; 5) wierność, dzielność, me-
żność.

Barnez, f. m. plur. obf. der gesamte Adel. Szlachta wszyscy.

Barometre, f. m. (Barometrum) ein Wetter-Glas, die Schwere der Luft, und aus selbiger die künftige Veränderung des Wetters zu erkennen. Barometrum. Barometra. Barometres. Barometre. § Il y a des barometres simples & des compoiez

Baron, f. m. (Baro) 1) eheben ein tapferer Mann, nach diesem ein vornehmer Herr im Königrich, jetzt ein Baron, ein Grenherr; 2) an einigen Orten: der Herr im Hause. 1) *Niegdzecz dzielny i odważny mąż potym Pan przedniejszy krolestwa, a teraz Baron albo Szlachcic wolny;* 2) *po niektorzych prowincjach:* w domu swym Gospodarz. § 1) On peut appeler des Barons tous les gentils hommes Polonois, parce qu'ils sont libres.

Barone, f. f. Baronin, Frey-Frau, des Barons Gemahlin. Małżonka Barona, szlachcianka wolna, Baronowa.

Baronesse, f. f. vulg. vid. Barone.

Baronet, Chevalier Baronet, f. m. ein Edelmann in Engelland, der kein Baron, aber mehr als ein Edelmann ist. Szlachcic w Anglii co nie jest Baro-
nem, lecz iednak nie prostym Szlachcicem.

Baronie, f. f. (Baronatus) eine Baronie, eine freye Herrschaft. Baronia, Powiat od ktorego się Baron pisze. § Les Baronies sont considerables en Bohême, une grande, une illustre Baronie.

Baroque, adj. c. nicht recht rund, ungleich, von Perlen, Niegładki, chropawy na

kfztałt żiarną pieprzu, nieokragly, a *perlach mowigc.* § Colier de perles baroques; ces perles sont un peu baroques. & sans cela elles seroient admirables.

Baroscope, *f. m.* *wid.* Baromètre.

Barque, *f. m.* 1) ein Boot, ein Nachen; 2) eine Barcke, kleines Schiff, das einem groſſern folget; 3) ein Schiff mit drey Maſten, das Breter zu einer Brücke führet; 4) bey den Poeten: des Charons Kahn, auf welchem die Seelen in die Elſeiſchen Felſer übergeſet werden; 5) Sachen, Angelegenheit die man führet und ausführen ſuchet; *6) die allgemeine Catholiſche Kirche. 1) Czołn; 2) bat, barka przy wielkim okręcie pływająca; 3) Nawa o trzech maſztach do przewożenia dylaw i tarcie moſtowych; 4) u Poetow: Czołn Charona do przewozu duſz w Elizeyſkie pola; 5) Sprawy, rzeczy, które kto ſprawuje i do ſwego kieruić konia; *6) Powſzechny Kościół Katolicki. § 1) Une barque de pêcheur; 2) une longue barque; 3) la barque est arrivée pour bâtir le pont; 4) la fatale barque; la barque de Caron; nous paſſerons tôt ou tard dans la barque; 5) avec un peu d'eſfort on arrive toujours au port, quand on fait bien conduire la barque; je vous conjure de prendre la conduite de notre barque.

barque d'avis: Avis-Boot, das dem groſſen Schiffe Nachricht überbringt. Bar wielkiemu okrętowi wiadomość donoszący.

barque de St. Pierre. des Apôtles Petri Fiſcher-Schiff, das iſt: die Romiſch-Catholiſche Kirche. Łodka Piotra S. to ieſt Kościół S. Katolicki.

il est hors de la barque. er lebet nicht in der Catholiſchen Kirche; er iſt ein Ketzer. Do Kościoła Katolickiego nie należy; heretykiem ieſt.

barque en fâgot. alles Holz was zur Ladung eines Schiffes erfordert wird. Drewna do ładunku okrętowego należące.

barque droit! gerade! ſchaukelt euch nicht, ſtehet nicht alle auf einen Klumpen. Warnungs-Worte der Schiffer und Ueberſetzer. Stoyta prosto! nie koſyliayra ſię; nie ſtoyta w gromadzie! słowa ktoremi ſiis albo przewoźnik ludzie przeſtrzegają.

Barquerolle, Barquette, *f. f.* mittelmäßiges Schiff ohne Maſt, das bey dem ſtillen Wetter am Ufer fortgehet. Okręt niezbyt wielki bez maſtów, podczas do-

brey chwile przy pobrzeżu morſkim idący.

barquette. Art Gebäckenes in Geſtalt eines Kuchens! Kolać na kfztałt czołnu pieczony. § Les barquettes de Languedoc ſont les meilleures.

Barra, *f. m.*

Barro, *f. m.* eine Portugieſiſche Elle.

Barre, *f. f.*

Łokieć Portugalski.

Barracan, Bouracan, *f. m.* Verdan, ein Zeug, Burkatela, materya do ſzat.

barracan teint en pièce. Verdan, ſo von rother Wolle gemacht und gefärbet worden. Burkatela z ſuchowey wełny tkana a potym w farbieni farbowana.

barracan teint en lain. Verdan, ſo von gefärbeter Wolle gewebet wird. Burkatela z farbowaney wełny tkana.

rouleau de barracan. ein Stück Verdan. Sztuka burgatele.

Barracanie, Bourracanie, *f. m.* ein Verdan-Weber. Tkacz co Burkatelę robi.

Barrage, *f. m.* 1) obſ. Waſſer-Zoll; 2) obſ. Zoll von durchgehenden Waaren, es ſey zu Waſſer oder zu Lande; 3) Zwiſtig oder Damast-Leinwand, ſo in der Normandie gearbeitet wird. 1) obſ. Brukowe; 2) Cło albo myto od towarow wodą albo lądem przechodzących; 3) Plotno cynowane Normanski. § 1) Paier le barrage; 2) plusieurs Seigneurs ont droit de barrage; 3) il y a du grand barrage fin; du grand barrage commun, & du petit barrage.

Barrager, *f. m.* Zöllner, ſo den Zoll, Barrage genannt, in Empfang nimmt. Celnik, cło barrage nazwane wybie- rający.

Barragoin, *f. m.* Barragoiner, *vid.* Barragoin, Barragouiner.

Barragoineux, *vid.* Barragouineux.

Barraque, *vid.* Baraque.

Barras, *f. m.* Fiſcht-Hark. Żywica ſo- ſnowa. Il y a deux fortes de barras, qu'on nomme communément encens blanc & encens marbré.

Barrat, *f. m.* ein Pferd, das ſtark vom Wuchs iſt; ein untergeſetztes Pferd. Koń wzroſtu wielkiego. § Un cheval barrat.

Barre, *f. f.* 1) überhaupt eine Stange, ins beſondere aber eine Stange; Riegel- baum eine Thür zu verrammeln; Quer- baum, ſo an ein großes Thor genagelt iſt und den andern Flügel verriegelt; Hebe-Baum, Hebe-Stange von Eiſen oder Holz; Stand-Baum, Stall-Baum zwiſchen den Pferden im Stall; aller- hand hangende Stangen, als der Schwengel an der Pomme; 2) eine Stange

Stange auf den Schiffen zu vielfältigen Gebrauch; 3) eine eiserne Stange und insonderheit das Brech- und Hebe-Eisen der Steinbrecher, der Mäurer, der grofse eiserne Schwengel in der Münz-Presse oder dem Druckwerk, selbiges anzuziehen, Stäng-Wahl, Wahl-Eisen, die Locher in der Erde zu den Garten-Wählen einzufossen; 4) auf den Schiffen: der Steuer-Stock, die Stange am Steuer-Ruder; 5) ein Schlagbaum an den Strassen, Durchgängen und Brücken, wo man den Zou erlegen muß; 6) Sand-Bänke, Scheeren und Klippen am Hafen oder Ausfluß eines Stroms ins Meer; 7) Querrampe über den Boden eines Fasses, das Getränk im Faß, wenn es bis an diese Querrampe ausgeleeret ist; 8) Stab, ein Eilen-Waag in Spanien und Portugal; 9) in den Wapen: Strasse, Eckschnitt, Querbalken, den die jüngeren Brüder von der Rechten zur Linken, die natürlichen Söhne aber von der Linken zur Rechten in ihren Stamm-Wapen führen; 10) Quer-Brettchen, so die Seiten von den Clavieren oder Griffen eines Claviers, Clavicimbals u. d. g. abtheilet; 11) eine Barre, eine Stange von Gold oder Silber; 12) Gurt-Riemen, Riemen zum Degen-Gehend oder Gurt; 13) Durchstrich, eine Schrift durchgestrichen, Unterstrich, eine Schrift zu merken, oder beim Schluß einer Schrift, eines Capitels; 14) Schrauben um eine Gerichts-Tafel, um welche die Richter sitzen; 15) schmaler Streif von Zeug oder Tuch, damit eine genähte Bett-Decke eingefasset wird; 16) ein Gewicht in Indien, so auch Bahar heisset; 17) ein altes Spiel, in welchem man sich mit Stangenwerfen übet; 18) das Scham-bein der Weiber; 19) beim Drechsler: die Arm-Schiene, darauf das Werkzeug eines Drechslernden ruhet. 1) Ogoſem drag, każdy drzewiany, osobiłwie zaś; zapieradło, zawieradło, drag, którym drzwi zapieraiz, zasuwa, drag poprzeczny do wrot przybity i skrzydło drugie zawieraiący, drag dźwigalny, bądź żelazny, bądź drzewiany, przewoż, pobocz w stałni, między koniami, różne dragi wiszące, iako drag albo rękoięsie u pompy; 2) Drag na okręcie, wielorakie ich są gatunki; 3) drag żelazny do różnych robot, iako kamienniczy i mularski do podważenia i wyłamania czego, dyzel albo drag żelazny do przykręcenia wału u praj mincarskiey, drag łpiczasty.

żelazny do wbiiania dziur w ziemię na pale i koły ogrodowe; 4) na okretach: dyzel albo rękoięsie styru; 5) kobylenie przy przejazdach i mostach, gdzie myto albo cło płacą; 6) Brodowina, ukryte haki w morzu przy porcie albo uściu rzeki; 7) Drewno poprzeczne dno beczek wielkich trzymające, napoy! aż do tego drewna z beczki utoczony; 8) Łokieć Hiszpański i Portugalski; 9) Strefa albo balka herbowna, na ukoś w herbie oyczystym młodziezych braci z prawey na lewą, beśiow zaś albo synow naturalnych z lewey na prawą stronę, położona; 10) przegrodka u klawiszow, klawikordu, to jest, deszczulka poprzeczna między rangientami a strokami; 11) liyy gołen żłota albo sieb na; 12) rze mien lzeroki do gurtu; pasa albo pendentu; 13) Przekreślenie, zmazanie pisma, nakreślenie, podkreślenie, kreska pod pismem dla pamięci, albo pod rozdziałem, uczyniona; 14) Poręcze, kratka około stołu sądowego; 15) Strefa materiy lub sukna, którą koidra wylzywana bywa bramowana; 16) waga w Indyi, *babar* także nazwana; 17) gra staroświecka, w której rzucając kłiem, o półtora łokcia grubym, się ćwiczą; 18) kość rodzajna białogłowska; 19) Szyna żelazna tokarska, instrument i rękę toczącego wspieraizca. § 1) Mettre la barre à la porte, barre de pompe; 2) barre de pont, barre de cabestan, barres de hune; 3) une barre de fer, on tire la barre lorsqu'on monnoie les saons d'or ou d'argent; 4) la barre de gouvemail; 5) barre à fermer un passage, arrêter les étrangers à la barre; 6) on ne peut passer par ce port à cause des barres qui en embarrassent l'entrée; 7. une barre de muid, le muid est à la barre, quand le vin est au-dessous de la barre, il n'est bon que pour les valets; 8) dix aunes de Paris font treize barres de Valence, une barre de tafetas, de serge; 9) il porte d'hermines à la barre de gueules, la barre des cadets légitimes parte de la droite à la gauche, & celle des batards & de leurs décedans de la gauche à la droite; 10) la barre de cette épinette est agréablement enjolivée, poser, lever, ôter la barre d'une épinette; 11) une barre d'argent.

barres, plur. 1) obs. Rechts-Hindernisse, so eine Streit-Sache aufhalten; 2) Wettlauf, Hasche-Spiel, in welchem ein

Knabe den andern jaget, und wenn er ihn eingeholet, zu ihm spricht: J'ai barre sur vous, das ist: ich habe dich erjaget; 3) die Lade, die Zahn-Lade, die Theile an dem Zahn-Fleisch eines Pferdes, woselbst niemahls Zähne wachsen und das Gebiß zu liegen pfleget; 4) bey'm Jalktenier: schwarze Streifen an den Schwanz-Federn oder Winnen eines Sperbers; 5) starke hölzerne Leisten längst dem Vordertheil der Drucker-Presse oder dem Laufbrett, auf welchen der Karren hin und her geschoben wird; 6) Anschrot, sind etliche blaue Quer-Streife an den beyden Enden eines Stücks Leinwand oder Zeug. 1) *obf.* Przelzkody prawne. sprawa sądową wstrzymujące; 2) Kaptiwus, gonitwa dziecienna o więźnia, w ktorey wyścigacz dogonionego chwytamowiać, *j'ai barre sur vous*, to iest: złapać cię; 3) kący czeluściowe albo działła prożne w gębie konfkiey, gdzie żęby nierolną a wędzido zwykło leżeć; 4) *u Sakołnika*: stręfy czarne u krogulca w pierzu ogonowym; 5) w drukarni: listewki wduż ramy prasowey położone, po których forma sam i tam pomykana bywa; 6) Slak albo stręfy błękitne poprzeczne na obu końcach szuki płorna albo inney materiyi. § 1) *Qui se veut servir des barres, doit commencer aux declinatoires, pour venir aux dilatoires & finalement aux preceptoires*; 2) les petits garçons jouient aux barres en hiver pour s'échauffer; 3) barres de la bouche du cheval, barres tranchantes & décharnées; 4) barres de la queue de l'épervier; 5) le berceau sert à soutenir le train sur les barres.

Barre de Palais. Stand, Wand oder Schrancken in den Gerichten, wo eine Sache gerichtlich verkauft wird. Ławy, ogrodzenie albo Szranki w Sądach, gdzie co urzędownie przedawia.

barre, barre sur la Seine, barre de la Seine. Art Wellen, so der Fluß Seine in Gestalt eines Wirbels oder Strudels schlägt. Fale albo Wąsy na rzece Senie we Francyi, na kźraźu zakrętu morskiego.

barre de pannier. der unterste Reif, der Fuß eines Korbs. Obręcz spodnia albo noga kosza.

barre de lut. Lauten-Balsden. Bałeczka, w lutni.

armes de la barre. bey'm Jäger: die Waffen oder Hau-Zähne der wilden Schweine. *U Mysliwych*: kły dzikow.

barre d'arcaste. die Barchuten, Barchölzer, sind dicke Bretter, so an den Seiten des Schiffs etwas hervorstecken, und daran man die Krumm-Hölzer des ganzen Schiffs befestiget. Ta cice z okazu nieco po bokach wybiegające, do których kolana albo skrzywnione bunty okrętowe przybiiają.

c'est de l'or en barre. diese Waare ist so gut wie baar Geld, sie gehet gut ab. Towar to barzo skupny i za pieniądze gotowe stoi.

donner cent coups de barre à quelqu'un. einem hundert Prügel geben. Dać komu sto kłow.

il est roide comme un barre de fer. er läßt von seiner Infoderung nicht das geringste ab, er ist hart wie ein Stein. Tęgo się swey pretensyi trzyma, twardy iak kamień.

jouer aux barres. 1) einander jagen, das Haschepiel spielen; 2) einander zu gleicher Zeit suchen. 1) Grać kaptiwusa, wyścigać się; 2) wzajemnie się jednogoz czasu szukać.

avoir barres sur quelqu'un. 1) einen im Haschepiel erjagen, erhaschen; 2) mit einem einen Streit haben. 1) Dogonić, doścignąć kogo w kaptiwusie; 2) mieć z kiem potwarek.

commencer ses barres. im Wettlauf seinen Lauf anfangen. W kaptiwusie uciekać. *donner barres sur quelqu'un.* einem im Haschepiel nachlaufen. Wyścigać kogo w kaptiwusie.

rats qui jouient aux barres. Ratten so hin und her laufen. Szwury sam i tam biegaiać.

Barreau, f. m. 1) Riegel, Stange von Holz oder Eisen; 2) eiserne Gitter-Stange oder Stab, zu einem Fenster-Gitter; 3) die Schrancken in den Gerichten, wo die Advocaten gegen einander verfahren; 4) die Gerichte, die Gerichts-Stube, das Richt-Haus; 5) alle Advocaten, Anwalde insgesamt; 6) der eiserne Schwengel an der Drucker-Presse, der in einem hölzernen Handgriff steckt; 7) der Schließ-Nagel, damit die Drucker z Forme geschlossen wird. 1) Zapieradło, drag drzewiany albo żelazny do zapierania; 2) laska żelazna do krat wielkich okiennych; 3) Szranki, mieysce okracione w sądowney izbie, gdzie Prokuratorowie perorują; 4) sądowa izba, stuba; 5) wszyscy ogółem Prokuratorowie, Patronowie, Prawnicy, Prokuratorstwo; 6) dyzł żelaznyu prasy drukarskiej z rękoieszczą drewnianą nasadzony; 7)

Sworzeń

Sworzeń drukarski, ktorem formę zawiera. § 1) Mettre un barreau à la porte; 2) on mette les barreaux aux fenêtres de premiers étages, qui donne sur la rue; 3) plaider un barreau; 4) frequenter le barreau; 5) feu Monsieur son frère étoit l'ornement du barreau, pour être habile on doit frequenter le barreau; 6) le barreau sert à tourner la vis & à serrer les formes.

File du barreau. Schreibart der Advocaten, der Gerichts-Stolus. Styl prokuratorski albo sądowy.

c'est le sentiment du barreau. das ist die einhellige Meinung aller Advocaten. Zdanie to całego Prokuratorstwa, zgodny to głos wszystkich Patronów.

barrier le barreau. advociren, practiciren. Patronizacyą się bawic.

quitter le barreau. die Practin aufgeben. Patronizacyi zaniechać.

Barrier, v. a. 1) vertiegeln, verrammeln; 2) mit eisernen Gitter-Stangen, etwas als die Fenster gegen die Straße verwahren; 3) beim Schmied: die geschlagnene Ader einem Pferde verbinden; 4) eine Laute mit den Spänen oder Balcken inwendig versehen; 5) den Boden eines Fasses mit Querbauben befestigen; 6) durchstreichen, austreichen eine Schrift. 1) Zatarasować, tarasować, zapierać drzwi; 2) laskami żelaznymi co okraścić, iako okna ku ulicy; 3) u Kowala: zawiązać żyłę koniowi zacięra; 4) w prawie duiżę albo balczkę w lutni; 5) dno beczkowe drewnami poprzecznymi umocnić; 6) przekrzesać, kancelować zamazać piłmo. § 1) Barrer les portes d'une maison; 2) barrer les fenêtres; 3) barrer les veines à un cheval; 4) barrer un lut; 5) barrer un futaille; 6) barrier un compte.

barrier, v. n. von Jagd-Hunden: fluchen, außer Spur sich verirren. O psach łowczych: Cośać się wzd, na tropach się obłąkać.

barrer le chemin à quelqu'un. 1) einem den Weg versperren, verhauen; 2) einem Hindernisse in den Wege legen, das Glück eines Menschen hemmen, selbigem hinderlich seyn. 1) Zawalić, zatarasować komu przystęp, drogę; 2) rozerwać, pomieścić, hamować zabiegi, szczęście czyje.

Os barré. in der Anatomie: das Schambein der Weiber, das sich bey der Geburt öffnen soll. w Anatomii: Kość rodzajna albo krokowa, co się ma przy rodzeniu otwierać.

Barrette, f. f. vid. Barete. 1) eine Kappe

2) ein Platt-Müßchen von Leder, Priester-Köpfchen; 3) eine Mütze, ein Barett. 1) Kapstur; 2) iamułka; 3) czapka, biret

j'ai bien parlé à sa barrette. Ich habe ihm den Kopf wasch gewaschen. Dafein mir łaciń, zbuzowałem go.

Barrez, vid. Carmes.

Barri, vid. Barrette.

Barricade, f. f. 1) Gassen-Rette, die in den Gassen vorgezogen werden; 2) Käse, Bogen und eilendhand Gerille, damit man einen Eingang, eine Straße ver-rammelt; 3) Schlag-Baum, so man umdrehet; 4) Sperrung der Gassen, der Zugänge, durch Vorziehung der Rette, durch Vorlegung der Käse und Waagen; 5) Verriegelung der Thüren und Fenster. 1) Łancuch do zawarcia ulicy; 2) zawaliny, beczki, wozy i inno do zawalenia drogi i przechodu sposobne statki i rzeczy; 3) kobylica na kołowrocie obrociła; 4) zawarcie ulic łancuchem, zawalenie, utaborowanie drog, przystępów; 5) zatarasowanie drzwi, okien

Barricader, v. a. 1) den Zugang, den Weg verhauen, versperren, mit Käse, Waagen u. d. g. verlegen; 2) Thür und Fenster verrammeln. 1) Zarzbać, zawalić, utaborować drogi, przystępy &c. 2) zatarasować drzwi okna. § 1) Barricader les avenues de rues; 2) barricader une porte, fermer porte & fenêtres & barricadez tout.

se barricader, v. r. sich verrammeln, sich versperren wider eine Gewaltthätigkeit. Zawrzec się, zatarasować się na wytrzymanie gwałtu. § Se barricader dans la maison.

Barrier, f. m. Müßknecht, so das Druck-werk treibet, man nennet ihn auch tireur de barie. Robotnik co wał u prasy mincarlikiej obraca, także go tireur de barre nazywają. § Il y a plusieurs barriers qui font tourner le balancier.

Barrière, f. f. 1) Stacket, Landwehre, Versack, von Pfählen und Balcken aufgerichtete Befestigung, einem Feind den Eingang zu verwehren; 2) Schlagbaum an den Zoll- und Geleits-Häusern; 3) Geländer, als an einer Brücke, einem Graben, an einem Teich; 4) Schranken, darinnen ein Gefecht oder Wett-Kennen gehalten wird, Kampf-Platz, Renn-Platz; 5) ein Wort-Streit, Zank; 6) Hindernis, Schwierigkeit, Widerstand; 7) eine Vormauer, Schlüssel, als eine Grenz-Festung, ein Land so dem andern zur Bedeckung dienet. 1) Ostrog, kobylenie

kobylenie osękowate ostrożenie, ogro-
dzenie ostrymy kofy, każda obrona
woienna z kół i z balek, na wstrzy-
manie naieźdników; 2) kobylica przy
domach celnych i mytowych; 3) po-
ręcze, wspora u mostu, u rowów, sta-
wów &c. 4) izranki, mieysce okrę-
żone do potyczki, do gonitw i innych
igrzysk; 5) spor, zwada, poswaiek;
6) przefzkoda, zawada, trudność; 7)
przedmurze, ściana, forteca pograni-
czna prowincyj, kraj sasiadki do naia-
zdom nieprzyjacielskich broniąca. § 1)
Ataquer, défendre, forcer une barriè-
re; 2) une barrière de renvoi; 3) fau-
ter par une barrière; 4) combat de bar-
rière, combattre dans la barrière; 5) en-
trer dans la barrière avec quelqu'un;
6) je prévois de puissantes barrières,
qui s'opposeront à votre course, le Rhin
n'étoit pas une assez forte barrière à leur
courage; 7) la Pologne est une barrière
de toute la Chrétienté contre les Turcs.

barrière de sergent. in Paris: Wach-
haus der Häfcher, dergleichen hin und
wieder auf den Gassen stehen. Szopa dla
łapaczów albo ceklarzów, na różnych
placach się w Paryżu takie szopy ce-
klarskie znaydują.

Barrière, f. f. 1) Wein-Kass, ohngefähr von
der Grösse eines Antals; 2) ein mit Er-
de oder Sand-Säcken angefülltes Kass,
so der Soldat zur Bedeckung vor sich stellt.
1) Bezcza do wina tey prawie co An-
tal wielkości; 2) beczka ziemi albo
worami piaskiem nasypanemi napet-
niona, żołnierza od kul zastaniająca.
§ 1) Une barrique de vin, il faut qua-
tre barriques pour faire le tonneau de
vin à Bourdeaux.

barrique foudroyante, babil à feu. Brand-
kass, Feuer-Tonne mit brennenden Ma-
terien, womit man den Feind von der ge-
legten brèche abhält. Bezcza z pod-
palami wbiennemi do odstraszenia nie-
przyjaciela od rozwaliny uczynionej.
§ On défend souvent des brèches à la
faveur des barriques foudroyantes.

Barrit, vid. Barret.

Barroir, f. m. Zwięz-Vohrer der Böttcher,
womit die Löcher zu den Querdauben
gebohret werden. Swider będnarski do
wiercenia dziur na drewno poprzeczne
dno trzymające.

Barros, f. m. Quer-Balken im Schiff.
Balka poprzeczna okrętowa.

Barroté, ée, adj. von Schiffen: bis an
die Quer-Balken beladen. O okrętach:
aż do balek poprzecznych nałado-
wany.

Barrocin, f. m. ein kleiner Quer-Balken
auf den Schiffen. Balka mała poprze-
czna w okręcie.

Barroier, Barroyer, v. n. obs. 1) advociren,
practiciren; 2) einen Rabulisten oder
Zungenbrecher abgeben, einen Proceß
aufhalten, weislaßtig machen. 1) Pa-
tionizować; 2) być szczerkaczem albo
podłym praktykiem, rozwodzić się
procesem.

Barrure, f. f. die Bauchspäne oder Quer-
holzer in einer Laute. Beleccki, dre-
wienka poprzeczne w lutni.

Barse, f. f. grosse innere Kiste, in wel-
cher der Thee aus Indien gebracht wird.
Skrzynia cynowa, w których herbatę
z Indyi przywożą.

*Barteleml, Barthelemi, f. m. (Bartholo-
maus)* Bartel, ein Manns-Name, der
Pöbel sagt auch Berthelemi. Barto-
mi, przezwisko męskie, lud polskoty
zwykły zakazywał słowa Berthelemi.

Baruth, f. m. ein Indianisches Messer. Ge-
wicht von 52 Pfund. Waga Indyjska
do pieprzu 52 funtów ważąca.

Bas, se, adj. 1) nicht hoch, niedrig; 2) nie-
drig, unten gelegen, in Ansehung einer
höhern Sache, als die Grube, der Grund
in einem Gefängniß, eine Stube, Wohn-
ung auf der Erde oder im ersten Stock-
werk; 3) gegen das Meer gelegen,
Nieder-, von Ländern, als Nieder-
Sachsen; 4) Unter-, von Städten, die
in eine Unter- oder Ober-Stadt einge-
theilt sind; 5) fels, b. nicht tief; 6) von
Getränden: das auf der Neige ist; 7)
schlecht, pöbelhaft, gemein, gering, von
einer Schreiber, von Worten, von Ge-
danken; 8) lieberlich, verächtlich, nie-
derträchtig; 9) niedrig vom Herkom-
men; 10) wohlfeil, nicht theuer; 11) ge-
ringhaltig, schlecht von Gold und Silber;
12) Unter-, niedriger, vom Stande, Neme-
tern, Collegiis; 13) still, leise, von der
Stimme. 1) Niewysoki, niski; 2) niski,
dolny względem rzeczy wyżej poło-
żoney, iako dno w wieży, mieszkanie,
pokoy na dole albo w pierwszym pię-
trze; 3) ku morzu leżący, dolny, o
krainach, iako dolna Saksonia; 4) dol-
ny, o miastach na dolne i gorne po-
dzielonych; 5) niegłęboki, miatki orze-
kach; 6) nachylony, na schyłku le-
żący, o napoiach; 7) podły, pośmię-
ny, karczemny, niepolerowany, o sty-
le, o słowach, o koncepcach; 8) po-
dły, nikczemny, smrodliwy; 9) podły,
rownieżyły, niski, o stanie, familii;
10) tani, niedrogi, niski w cenie; 11)
podły, ligi swęy nie maigcy, o srebrze
1) złocie;

i złoćie; 12) niższy, od drugiego urzędnika, kollegium (pod) iak podsekdek, podchorąży &c. 13) cichy, niegłośny. § 1) Maison basse, toit bas; 2) la plus basse des planetes, appartement bas, fale basse, la basse fosse d'un prison; 3) Bas-Languedoc, Basse-Normandie, le Bas-Palatinat, la Basse-Saxe; 4) aler à ville basse; 5) la rivière est basse en cet endroit; 6) ce vin est bas, il sent la lie; 7) mot bas, pensée basse, les auteurs de la basse latinité, je considère combien mon esprit est bas au-dessous du sien, cela est bas & ridicule, un stile bas & rampant; 8) avoir l'ame basse & mercenaire, un esprit né sans fard, sans basse complaisance, suit ce ton radouci; 9) il est de basse naissance, de basse condition; 10) bas or, bas argent; 11) Bas-Justicier, Basse-Justice, les Bas-Officiers d'une compagnie, les basses Classes d'un Collège; 12) la messe basse se dit d'une voix basse, parler à ton bas, parler à basse voix.

les yeux sont basses chez lui. das Geld wird dünne bey ihm. Już mu pieniędzy ubywa.

les Pais-Bas. die Niederlanden. Niderlandya, Niderlant.

le bas Empire. die Zeit des Verfalls des Römischen Reichs. Czas, ktorego pora Rzymskiey Monarchyi na doł isć zaczęła.

bas fond. seichter Grund, wo man leicht sitanden kan. Płaski, miękki grunt, na którym się okręty łatwo rozbiiają.

avoir le coeur haut & la fortune basse. mehr Tapferkeit als Glück haben. Przy wielkiej śmiałości mało doznać fortunę favorow.

à basse note. mit schwacher, leiser Stimme. Głosem cichym, cicho. § Chanter à basse note, dire des injures à basse note.

faire main basse sur l'ennemi. den Feind in die Pfanne hauen. W pień wyciąć nieprzyjaciela.

un oiseau bas ein magerer Falck. Sokoł chudy.

carte basse. niedriges Karten-Blatt. Karta niższa, iako tąż, szotka, siódma &c. § Otez toutes les basses cartes du jeu de cartes.

baute & basse lisse, haut & basse marche, vid. Lisse.

le bas-bout d'une table. die unterste Stelle am Tische. Mieylce u stołu dla ludzi równieyzego stanu.

Bas, adv. 1) herab, herunter; 2) nicht laut, leise; 3) niedrig. 1) Z góry na doł; 2) cicho, niegłośno, po cichu; 3) nisko.

§ 1) Descendez là bas; 2) parler bas; 3) il a tiré trop bas, il a donné trop bas en tirant.

mettre bas, mettre à bas: 1) werfen, jagen, von Thieren; 2) niederlassen, als die Flagge auf den Schiffen, wenn man solche vor ein anders streicht; 3) zu Boden werfen, niederwerfen; 4) stürzen, ins Unglück bringen, entkräften, sehr mitnehmen; 5) ablegen, ausziehen die Kleider; 6) unterlassen, nicht mehr treiben, als ein Handwerk; 7) von Sitten: abwerfen das Geweih. 1) Oko-ćić się, oćielić się, oszczenić się &c. o bestyach; 2) spusćć iako flagę albo proporzec wielki okrętowy, nawę miaiacą honornię; 3) obalić, zrzucić, o ziemię uderzyć; 4) pograżyć kogo, przywieść kogo o utratę zdrowia, fortunę; 5) wyzucić, złożyć izaty; 6) zaniechać, poprzestać iako rzemiosła swego; 7) o jeleniu: zrzucić rogi. § 1) La chienne a mis bas; 2) mettons bas le pavillon; 3) son cheval l'a mis bas, il l'a mis à bas; 4) sa maladie l'a bien mis bas, je suis mis à bas depuis ce coup fatal; 5) mettre bas les habits; 6) il a mis bas sa profession, ce manufacturier a mis bas une partie de ses métiers.

jetter les armes bas, mettre bas les armes, mettre les armes à bas. das Gewehr stelen. Broń porzucić, poddać się.

le vin est au bas. der Wein ist auf der Nette. Wino jest na schyłku.

bas voler, bavoler à tire l'aile. niedrig an der Erde fliegen, an der Erde hinstreichen. Nisko nad płotem latać, nisko przy samej ziemi latać.

être bas, être à bas. nicht mehr gehen, liegen, als Waaren, eine Profession. Odbytu na czym nie mieć, leżeć, nie isć, iako rzemiosło, towary &c. § La manufacture est à bas.

il est à bas. er ist herunter gekommen. Podupał na substancyi.

à bas; intej. herunter. Na doł.

à bas, adv. 1) darnieder, zu Boden, herab; 2) ohne Hoffnung. 1) O ziemię; 2) bez nadziei. § 1) Il y avoit déjà deux tours à bas; 2) voilà toute mon espérance à bas.

jetter quelqu'un à bas. einen zu Boden werfen. Uderzyć kiem o ziemię. § Son cheval le jeta à bas.

bas de pavillon. wenn sich ein Schiff erheben oder einem andren eine Ehre Bezeugung erweisen will: streicht die Flagge. Z flagą na doł, spusćć flagę; gdy się okręt nieprzyjacielowi chce poddać albo drugi okręt honornię.

il est si bas qu'il ne peut plus. er ist so weit herunter gekommen, daß er nicht weiter fort kan. Tak barzo na substancyi podupać ze się pokrzepić nie może.

traiter un homme de haut en bas. einen ungeßüm anfahren. ausßilzen. Ofukać kogo, nalaiać kogo.

il a quatre chambres par bas. er hat vier Gemächer auf der Erde. Cztery magmachy na dole

par haut & par bas. 1) im Tanzen: bald hüpfen, bald auf der Erde bleiben; 2) bey den Medicis: oben und unten, das ist, vomiren und purgiren; 3) bald hoch, bald niedrig, als geschrieben, gedacht, geredet. 1) U Tannechnikow: To podakakiwając, to nogą po ziemi (zasłaiąc; 2) u Doktorow: dośem i wierzechem, to jest purgować i womitować; 3) słusznego pomiarkowania nie przeltrzegać, to za wysoko to za nisko mówić, pisać, myśleć &c.

jouer argent bas, jouer à main bas. um baar Geld spielen. Grać o gotowe pieniądze.

il est bien bas. 1) er ist sehr arm; 2) von Kranken: er ist sehr entkräftet. 1) Barzo chudobny; 2) o Chorym; barzo słaby.

le carême est bas. die Fasten-Zeit kommt zeitlich, fällt früh ein. Poßt wielki w tym roku prętko przypada.

en bas, brunter, unten, herunter. Na dole, na dol. § Il est en bas, il descend en bas.

par en bas, unten weg. Dośem.

d'en bas, von unten an, von unten her. Z dołu, od dołu.

là bas, adv. da unten. Tam na dole. § Deurez là bas, décendez là bas.

ici bas. 1) hernieder, hier herunter, hier unten; 2) in dieser Welt, hie auf Erden. 1) Tu na dole, na dol; 2) na tym niskim świata padole. § 1) Il est ici bas, venez ici bas; 2) il n'est rien ici bas, qui ne soit perissable.

il a donné trop bas en tirant. er hat zu niedrig geschossen. Za nisko strzelił, trafił za nisko.

Bas, f. m. 1) der unterste Theil eines Dinges, als des Gesichts; eines Kleides, der Fuß am Berge; 2) die Abführung von Menschen von unten; 3) das Ende eines Briefes, einer Seite im Buch; 4) ein Strumpf. 1) Spodek, spod, część ipodnia każdej rzeczy, iako twarz, izaty, spod gory, podgorze; 2) 6dbył, stolec przyrodzony w ciele ludz kim; 3) koniec listu, strony w księ-

dze; 4) poręczocha. § 1) Le bas d'un verre, le bas d'une montagne, du visage, de la robe &c. 2) devoiément par haut & par bas; 3) au bas de la lettre, au bas de la page; 4) bas de soie, bas de laine, bas de la Chine, tricoter, brocher les bas, mettre, chauffer, tirer les bas, de bons bas, des bas fins, de gros bas, de méchans bas.

bas de soie. das Geschmilde, die Handsesseln auf den Schiffen. Lyka, panna, pęto na ręce winowayce okretowego. § Donner les bas de soie à quelqu'un.

bas, plur. das Fundament, der unterste Theil an der Drucker-Presse, wo der Marmel eingelassen ist. Fundament drukarskiey prały, w którym tablica marmurowa leży.

bas à évier. Reut-Strümpfe, Stiefletten, Camaschen, Nagolenice, lyżczanki.

bas d'asache. altväterische Strümpfe, die man an die Hosen anknüpfte. Poręczochy staroswieckie, krete do ubrania przypinano.

bas à homme, bas à femme. 1) Manns-Strümpfe, Weiber-Strümpfe; 2) eine Art grobes Papier zum Einpacken der Waaren. 1) Poręczochy męskie, poręczochy białogłowskie; 2) papieru grubego kramnego gatunek do uwiłania tou arow.

bas de tricot, bas au tricot, bas à aiguille, bas broches. gestrickte Strümpfe. Poręczochy drocikiem dziane.

bas au métier. gewürkte Strümpfe. Poręczochy tkane.

bas drapes, bas d'estame, bas foulez. Walck-Strümpfe. Poręczochy w Folszu walkowane.

il a du haut & du bas. er ist bald hoch, bald niedrig, er hat bald hohe, bald niederträchtige oder schlechte Gedanken. To się unośi, to się poniża, to raz wysokich drugi raz podłych zażywa conceptow. § Il a du haut & du bas dans sa conduite, dans son humeur, dans ses ouvrages.

les hauts & les bas d'un vaisseau. der Unter- und Ober-Theil eines Schiffes, jener fängt sich bey dem Querbalcken an, und dieser vom Verdeck. Wierzech i spodek nawy, tamten się od pokładu a ten od balek poprzecznych zaczyna. § Nous appareillons pour le combat, & nos charpentiers sont distribuez par les hauts & par les bas.

il est bas perché. 1) er ist schwach und matt nach der Krankheit; 2) er ist sehr arm. 1) Barzo słabego jest zdrowia po chorobie;

robie; 2) barzo ubogi, wszędzie nań kanie.

Bafane, Bazane, f. f. Schaaf-Leder vor die Buchbinder. Ircha, owca skorka introligatorka. § Bafanes tannées, coudrées, chippées, bafanes passées en mefquis.

Bafanè, ée, adj. schwarz von der Sonne. Ogorzaty na słońcu.

les troupes bafanées. im Scherz: die Cadinier. *zartem:* Hyłzpanowie okopani.

Bas-bord, f. m. 1) ein flaches Schiff mit einem niedrigen Bord; 2) der Backbord; die linke Seite des Schiffs; 3) *Bas-bord* Sort an den Steuer-Mann, das Ruder an die linke Seite des Schiffs zu nehmen. 1) Nawa płaska o niskim boku. 2) lewy bok na okręcie; 3) rozkaz do sternika, na lewą stronę sterować.

les bas bords. die Wachen auf der linken Seite des Schiffes. Straż na lewy okrętu stronie.

Bascule, f. m. 1) das Gewicht an einem Schnell-Walzen, Brunnen-Schwengel u. d. g. so das andere Ende in die Höhe zieht; 2) ein Brunnen-Schwengel; ein Schnell-Walzen, Schlag-Walzen, eine jede Maschine, die wie ein Brunnen-Schwengel auf und niedergeht; 3) eine Chaufel ein Brett daraufliegt die Kinder schaukeln, wenn sie solches in der Mitte auf einem Walzen gelegen haben; 4) eine Fall-Brücke; 5) ein aufschlagender Schlag-Baum. 1) Ciężar na jednym końcu osadzony koniec bal-ki drugi wzgorę ciągnący, iako u żorawiu studziennego; 2) żoraw studzienny, machyna każda na tenże spotob ustawiona, to jest, waga albo balka w szoszy na stworzeniu chodząca; 3) kołyska, deska na balce do kołysania; 4) wzwod; 5) kobylica, na szoszy się podnosząca. § 1) Ce bascule n'est pas assez pesante pour pouvoir hauffer l'autre bout, bascule de pont levis, une machine à bascule; 2) bascule pour jeter des grenades.

bascule de consoir. auf: uhd zugehendes Biechlein an den Geld-Cassen, wenn man Geld hinein steckt. Blaszka, co się odmyka i zasława, gdy kupiec w skrzynię pieniężną pieniądze wtyka.

bascule de moulin à vent. Baum auf der Wind-Mühle, den Umlauf des Steins und der Flügel zu hemmen. Zaślawka tamująca obrót skrzydeł i kamienia wiatrakowego.

Bas-dessus, f. m. 1) der andere Distant in

der Musie: 2) der andere Discantist; 3) das Instrument darauf der andere Discant gespielt wird. 1) *W Muzyce:* Dyszkant drugi albo alt; 2) Dyszkantysta co alt śpiewa; 3) Instrument na którym alt grają.

Bâse, f. f. (Basis) 1) Fuß, Grund, Boden, worauf eine Sache ruhet; 2) Grund-Linie, Grund-Fläche, worauf ein Geometrischer Körper gestellt wird; 3) die Grund-Weise, das Fundament, die Grundlage eines Gebäudes, die gleich der Erden geleeget wird; 4) im Festungs-Bau: der Fuß, die Anlage, die unterste Breite eines Walls; 5) in der Medicin: Haupt-Stück, das vornehmste Stück oder Ingrediens eines Recept; 6) Stütze, Seule, Grund, als einer Lehre; 7) in der Anatomie: die oberste Breite des Herzens, wo die zwei Herz-Verlein sind; 8) in der Kräuter-Kunst: das unterste eines Blats, eines Stengels. 1) Pow szechnie, fundament, podstawa, podkład; 2) w Geometrii: Baza, linia albo płaszczyzna na ktorej figura stoi; 3) podwalna, podszwa w budowaniu, fundament rowno z ziemią położony; 4) w Nauce fortyfikacyney: Podwale, spod szersz spodnia walu; 5) ingredyencya nayglownieysza, lekarstwo nayprzednieysze w receptie; 6) kolumna podpora, fundament, grunt iako nauki iakiey; 7) w Anatomii: wierzch albo szersz serca, gdzie są dwa uszki; 8) w Nauce zielney; spod, spodek listu albo łodygi. § 1) Cels est posé sur une bonne bâte; 2) la bâte d'un cylindre, coupe, prolonger la bâte, tirer une ligne sur la bâte, tout côté d'une triangle peut être pris pour la bâte, le quarré sur lequel est posé le cube, est la bâte, la bâte d'un pyramide, d'un cone; 3) la bâte d'un bâtiment est le premier fondement hors du rez de chaussée; 4) la bâte d'un rempart, d'un parapet; 5) le Cacao est la bâte du chocolat, le citron est la bâte du sorbet; 6) cette vérité est la bâte de tout son discours, la justice est la bâte du gouvernement, la Religion & la pieté sont la bâte la plus solide de l'honnêteté; 7) la bâte du cœur.

la bâte d'une colonne. Fuß-Gesims, Fuß des Seulen-Stubls, der unterste breite Theil des Seulen-Vossements. Fundament postumentu słupowego, podstawa albo stolec słupow iznicerskich. § Il y a autant de fortes de bâses des colonnes, qu'il y a des divers ordres d'architecture, à la réserve du

du Dorique, qui n'a point de bāse particulière.

Bāse des sabords. das Lauwerk an den Stütz-Lochern auf den Schiffen. Liny około dziur do dział po bokach w okręt przebitych.

Bas-fond, f. m. Sand-Band, Untiefe auf dem Meer. Brodowina, mieysce mialkie albo niegłębokie, okrętom: rozbićciem grożące.

Bas-fort, f. m. Grund eines Bollwercks. Fundament ostrowu, baszty.

Basiglasse, f. m. Zungen-Mauschen, das sich mittren in der Zunge endiget, und die Zunge unter sich ziehet. Muszkuliek w środku języka się kończący i podspod go ciągnący.

Basitaire, adj. c. Os basilaire. in der Anatomie: das Grunds oder Gaumens-Bein, das die Hirn-Schale wie eine Stütze unterstützt. *W. Anatomii:* kość w podniebieniu czaiżkę albo głowią kość podpierająca.

Basile, f. m. (Basilius) ein Manns-Name. Bazyli, przezwisko męskie.

Basile, f. m. (Basilius) 1) ein Basiliot; 2) vor diesem: eine grosse Canone, so 160 Pfund schoß; 3) Basil, Basilien, ein Araut; 4) das Herz, ein Firster in Löwen von der ersten Grasse. 1) Bazyliczek; 2) *niegdyż*: działo wielkie, co kulę 160 funtową strzelało; 3) Bazylija, Bazylika, wazilik, balsam polski, *ziele*; 4) serce, gwiazda we łwie utwierdzona pierwizy wpaniałości.

Basilicon, Basilicum, f. m. eine Salbe, so die Geschwäre zum Eitern und Reissen bringt. Maść wrzody ropiąca i dostalym czyniąca.

Basilique, f. f. obs. (Basilica) 1) Gerichts-Saal bey den Alten; 2) ein königlicher Ballast oder ein andres grosses Gebäude; 3) ein grosser Saal mit zwey Reihen Seulen; 4) eine Haupt-Kirche, eine grosse Kirche. 1) Sala Sądowa; 2) Pałac Krolewski albo inny; budynek wielki; 3) Sala wielka z dwiema rzędami filarów; 4) Bazylika, kościół główny.

Basilique, adj. c. veine basilique, veine hépatique, veine jecoraire. die Lebers-Adar. Żyła wątrobowa.

Basiliques, f. f. pl. gewisse Römische Gesesse, die ins Griechische übersetzt worden. Pewne prawa Rzymkie na język Grecki przełożone.

Basin, f. m. Bomijn, ein Baumwollner Baum. Komzyn, materya bawełniana.

Basle, vit. Bäle.

Basine, f. m. obs. Balsam. Balzam.

Baluche, vid. Bazoche.

Basque, f. m. & adj. c. (Vasco) 1) ein Biscayer, Einwohner der Provinz Biscaye; 2) die Biscayanische Sprache; 3) scherzend: ein Bote, ein Läufer. 1) Rodem z Prowincyi Biscaye; 2) Język Byskayski; 3) *zartuac*; biegun, kursor. § 1) C'est un Basque; 2) parler Basque.

aller du pié comme un Basque, courir comme un Basque. geschwind laufen. Bieżeć jako izewe z botami.

Basque, f. f. 1) obs. Streif von Zeug, das mit man den Schooss eines Baums zu besetzen pflegte; 2) Blei oder Blech an den Ecken und Winkeln der Häuser. 1) *obs.* Strefa materyi, którą niegdyż łono u kamizeli branowano; 2) ołow albo blacha pod dachowkami w kątach i rogach. § 1) Atacher les basques du pourpoint.

Basquine, f. f. obs. ein sehr weiter Weiber-Rock, wie die jetigen Reif-Röcke. Spodnica przetrzonna na klatast ceraznieyfzych rogówek.

Basquiner, v. a. obs. bezaubern. Oczarować.

Bas-relicf, f. m. halb erhobene Arbeit von Stirs oder Schnitz-Werk. Robota na poly wypukła sznicerowana lub na gipsie wybiłana.

Bassa, f. m. ein Türkischer Bassa, oder General. Balza Turecki albo Cieneral.

Basse, f. f. 1) eine trockne Kläche, Untiefe im Meer, von Sand und Steinen; 2) in der Music: die Grunds-Stimme, der Bass; 3) der Bassist; 4) ein Bass-Instrument, als die Bass-Geige, die Bass-Santen; 5) ein Maass in Italien zu Getränken; 6) abhängiger Ort, den man abwärts reutet, damit das Pferd die Hinter-Schenkel recht setzen lernet. 1) Płaczczyna z pod morza wyglądająca; 2) Bas w Muzyce; 3) Basty; 4) Instrument, na którym bas grają, wioła basowa, strony basowe; 5) *we Włoszech*: miara pewna od likworow; 6) mieysce stoczyte, z ktorego koniem biegaia, aby poslednie nogi kształtnie stawiać się wyuczył. § 1) Se tenir loin des basses, naviger parmi les basses, sortir heureusement des basses; 2) faire la basse; 3) il est une basse; 4) toucher la basse.

basse continuë. der General-Bass. Bas generalny.

une basse de viole. eine Bass-Geige. Wioła basowa.

une basse de haut bois. ein Jagot, eine Bass-Weiße. Jagot.

Basse-contre, f. f. 1) der Bass; 2) der Bassist.

- Basiste**; 3) das *Bas* = Instrument; 1) *Bas*; 2) *Basista*; 3) Instrument, na którym *bas* grają. § 1) *Faire la basse-contre*; 2) *Monsieur un tel est une basse-contre*.
- Basse-cour**, *f. f.* 1) der *Wich* = Hof bey einem Land-Gut, oder bey einem Hause, vor das *Wich*; 2) *Hinter* = Hof eines Palasts vor die Ställe und Wagen. 1) Dwor dla drobia gospodarskiego; 2) Podworze tylne pałacowe do staen i wozow.
- nouvelles de basse-cour**. lächerliche, lügenhafte Zeitungen. *Karczemne nowiny*.
- Basse-eau**, *f. f.* auf der See: die Ebbe. Upadanie, spадanie morkie; odcho-dzenie morkie.
- Basse-étouffe**, *f. f.* Rannen-Gieser-Löthe. Konwisarska materya do litowania.
- Bassement**, *adv.* * 1) *leise*, hier ist besser roat *bas*; 2) gemein, niederträchtig, pöbelhaftig, unanständig, liederlich. * 1) *Po cichu, cicho, tu lepsz wyraz*, tout *bas*; 2) *podle, po chłopsku, nieprzystojnie* nikczemnie. § 1) *Dire tout baslement*; 2) *agir baslement comme les avarés*; s'exprimer, être né baslement.
- Basseiliste**, *f. m.* ein *Tapeten* = Wirtler. Rzemieślnik od kobiercow i kilimow.
- Basse-note**, *f. f.* 1) stille Music; 2) musikalische Note, die man leise singen muß. 1) Muzyka cicha; 2) nota muzyczna którą niegłośno noćić trzeba.
- chanter à basse note*. leis oder piano singen, cicho, nie głośno spiewać.
- Basse**, *f. f.* 1) Niedrigkeit der Geburt, des Standes, des Herkommens; 2) gemeine Art im Schreiben; schlechter Ausdruck, schlechte Schreib-Art; 3) niederträchtige Gemüths-Neigung, Niederträchtigkeit des Gemüths; 4) niederträchtige Thaten, verächtliche Aufführung, unanständige Neigung; 5) *obs.* kurze Leibes = Gestalt. 1) *Podłość urodzenia, stanu*; 1) *podłość, grubość tyłu; styl podły, wyraz ladański*; 3) *Nikczemność, gnuśność umysłu*; 4) *bezecne i nikczemne postępy, nieprzytoyne skłonności*; 5) *obs.* wzrost niski. § 1) *La basse de sa naissance*; leur grandeur n'est que basse; j'ai trop de sincérité pour nier la basse de ma naissance; 2) *la basse de son stile* repondoit assez mal à la dignité de son sujet; quoi que vous écriviez, evitez la basse; 3) *basse d'anie, de coeur, de courage*; 4) *faire des basses*.
- Basses-voiles**, *f. f. plur.* die Segel der zwey größten Mast = Bäume. Zagle

- na dwóch mastsach większych okrętowych.
- Basset**, *te, adjct.* *obs.* niedrig, klein vom Wuchs, nur von Menschen. Niski, mały o wzroście człowieczym.
- Basset**, *f. m. obs.* 1) ein Mensch von kurzer Gestalt; 2) ein Dachs = Hund, Dachs-Schliefer. 1) *Niziolek*; człek wzrostu niskiego; 2) *Daksiek, zbikośowy pies*. § 1) *Cet homme est un peu basset*.
- Basse-taille**, *f. f.* halb erhabene Arbeit in Gyps oder geschnitz; 2) in der Brust, der Tenor; 3) ein Tenorist; 4) eine Tenor-Geige, Tenor-Flöte, Tenor-Capten. 1) *poł wypukła robota, ryta albo na gipsie wybijana*; 2) *w Mur ce*; Tenor; 3) *Tenorysta*; 4) *Fleta, skrzypce, strony tenorowe*. § 1) *C'est une jolie basse-taille*; 2) *il n'a point de voix pour chanter la haute-taille & on le met à la basse-taille*; chanter la basse-taille; 3) *Monsieur est une basse-taille*; 4) *trucher la basse-taille*.
- Basses-voiles** der größte Mast = Segel auf den Schiffen, der Border-Segel. Zagle najwiękzy na okręcie.
- Bassette**, *f. f.* das *Basset*, ein Spiel in der Karte. *Bafeta*, gra pewna w karty. § *Jouer à la bassette*; gagner, perdre de l'argent à la bassette; les mots de bassette sont: le banquier, le tailleur, alpin, face, livre, le va, poste, paroli &c.
- Bassicot**, *f. m.* ein Schiefer-Korb, damit der Schieferstein aus der Grube gezogen wird. Kofz do windowania z gor kamienia łupastego do dachow.
- Bassière**, *zid.* *Bessiere*.
- Bassille**, *f. f.* *Barcillen*, Meer = Fenchel. Kopr morski.
- Bassin**, *f. m.* eine Schale, ein Becken, insonderheit zum Hände = Waschen; 2) große flache Schüssel, worinnen Gebratenes oder Gebackenes aufgetragen werden; große Schüssel, Haupt-Schüssel; 3) ein flacher Kessel; 4) das Fils-Blech, eisen- oder kupfern-Blech zu Hut = Formen; 5) eine kleine Schale der Bettler zu Almosen; 6) in der Anatomie: Lefze oder Höhle, worinnen gewisse Theile liegen; 7) der Kessel oder der Raum, den das Wasser in einem Brunnen oder Hafen einnimmt; 8) das Kalk = Bett, Kalk-Loch, darinnen die Mäurer den Kalk an-machen; 9) in der Kräuter = Kunst: von einer Blume die die Gestalt einer Schüssel hat; 10) eine Bett = Pfanne, Bett-Wärmer. 1) *Miednica, osobliwie do rąk mywania*; 2) *Misa wielka i płaska do pieczywego*; 3) *Panew, kocioł*.

kocioł płaski; 4) blacha kapeluszniaka do formy kapeluszu; 5) miseczka do zbierania iasnużny; 6) w *Anatomii*: Oszak, dołek, w którym członek leży; 7) łożo studnie, porru; row gdzie jest woda; 8) u *Mularza*: doł do rozczynienia wapna; 9) u *ziotopisow*: miedniczka; kwiatek kształt miednicy mający. § 1) On se sert des bassins pour parer du bufers; 2) on a servi tant de bassins à ce repas; 3) cuir dans un bassin; 4) un bassin pour fabriquer un chapeau; 5) recevoir les amônes dans un bassin; 6) ce bassin contient une petite partie; 7) ce port n'est pas considérable parce que son bassin est trop petit; 8) il faut vite faire un bassin pour y raboter cette chaux, ce mortier.

* *cracher au bassin*. etwas wider seinen Willen geben; in die Büchse blasen. Daś co przeciw swemu woli. § On l'a fait cracher au bassin.

vendre les marchandises au bassin. In Holland gebräuchlich: die Waaren an den Weisbiethenden verkaufen, weil sie dabey in einen Kessel schlagen. w *Hollandy*: przedawać towary więcej podajacemu, w kocioł biąc przy każdym postąpieniu ceny.

bassin à barbe; *bassin de barbier*. ein Barbier-Becken. Miedniczka barwierska.

bassin de fontaine. das Becken eines Spring; Borns. Czapka fontanna.

bassin de chambre; *bassin de chaise percée*. Kammrer-Becken; das Geschirr im Nacht-Stuhl. Donica, statek w naczyniu potrzebnem.

bassin à queue. ein Unterschieber bey Krancken, die zu Verrichtung ihrer Nothdurft nicht auf den Stuhl gehen können. Naczynie do podemknienia pod chorego, co na stolec wstać nie może.

bassin de balance. eine Waag-Schale. Szala u wagi.

bassins de balance. zwey der hellsten Sterne in der Waag = Schale des Himmels. Dwie gwiazdy najjaśniejsze w wadze niebieskiej.

Bassine, f. f. Apotheker-Kessel mit zwey Henkeln. Kociołek aptekarski dwoujuszny. § Une grande, une petite bassine

Bassiner, v. a. 1) das Bett mit einer Bett-Wanne wärmen; 2) eine Wunde, eine Geschwulst reinigen, mit etwas belagen, bähnen; 3) beym Gärtner: gelinde mit Wasser besprengen. 1) Panwią albo łożogrzejem pościel zagrzewać; 2) naparzać, chędożyć ranę; oćiekłość,

wrzód powoli okładać; 3) o ogródnika: zwolna wodą pokrapiać. § 1) Bassiner un lit; 2) bassiner une plaie; bassiner une planche.

Bassin, f. m. 1) die Bünd-Wanne an einem Gewehr; 2) der breite Rand der grossen Leuchter, auf welchen das Wachs herab fällt; 3) kleine Höhle mitten in den Nieren; 4) *obs.* eine Art Sturm-Hauben wie ein eiserner Hut; 5) gelber Hanen-Fuß, eine Blume. 1) Panewka u strzelby; 2) kraniec, brzeg szeroki u lichcarza wielkiego, na którą wosk kapiący ze świecy spada; 3) Dołek w pośrodku nerek; 4) *obs.* helm albo raczej kapelusz żelazny; 5) Jaskier, żabinek, przyskirknik kwiat.

Bassinoire, f. f. ein Bett-Wärmer, Bett-Wanne. Panew do zagrzewania pościeli; łożogrzey. § Une bassinoire toute neuve.

Basson, f. m. eine Bass-Weisse, Ragot. Fagot, bason, instrument muzyczny. § Un bon basson vaut bien quatre ou cinq pistoles.

Nota. das f wird in folgenden Wörtern mit gelesen, außer derjenigen die man mit Bät auch schreiben kan. S w następujących słowach wymawiać trzeba, oprócz tych słów, co sylabę *bass* w bät przemieniają.

Bast, *Bastage*, *vid.* Bät, Bätage.

Bastant, e, *adject.* scheygend: zudänglich, tauglich, dienlich, hinlänglich. *Verb.* m: sposobny, zdolny. § Les vivres ne sont pas bastants pour me nourrir; ces raisons ne sont pas bastantes pour me persuader.

Bastard, *cum derivat.* *vid.* Bätard.

Baste, *interj. vulg.* es ist genug. Dość tego.

Baste, f. m. im Lomber-Spiel: die Baste, das Es von Tresle. *Graie* w karty *gre lombres*: Bafza, albo es treslowy. § La baste me vient, mais c'est un fourbe, qui m'engage mal à propos, & qui me fait faire la bête.

Bastelage, *vid.* Bätelage.

Basteleur, *vid.* Bäteteur.

* *Baster*, v. n. 1) gelingen, von statten gehen; 2) *obs.* genug seyn, in diesem Verstande wird es nur in tert. perf. baste statt il lufir oder c'est assez gesagt. 1) Potzczęścić się, nadać się; 2) *obs.* dosyć być; w tym sensie tylko in tertia persona *miało* il lufir albo c'est assez potozkone bywa. § 1) Ses desseins bastent mal; cette affaire baste bien.

baste. es ist genug. Dosyć.

Basterne, f. f. *obs.* eine Reise-Gänste. Lektyka, kolebka dla podróżnych.

Ballide,

Bastide, f. f. in einigen Provinzen: ein Haus. *Po niektórych Prowincyach:* Dom. § On compte six mille bastides autour de Marseille.

Bastier, vid. Bâtier.

Bastille, f. f. 1) ein Schloß auf alte Manier mit vielen Thürmen; 2) die Bastille, ein Schloß vor Gefangene bey Paris. 1) Zamek staroświecki z wielą wieżami; 2) zamek i więzienie przy Paryżu.

il ne brante non plus que la bastille. vulg. das ist ein sehr standhafter Mann. Człek to barzo stateczny.

cela sent la bastille. das kan ihn ins Gefängnis bringen. Więzieniem to pachnie.

Bastille, ée, adj. in den Wappen: mit Thürmen und Mauern umgeben. *w Herbach:* Murem i wieżami otoczony.

Bastille, f. m. in den Wappen: ein jüngster Thurm. *w herbach:* wieża pochodziła ku gorze.

Bastiment, vid. Bâtiment.

Bastingue, Bastingure, Bastinguere, f. f. ein Schanz-Kleid oder ein Tuch, das man auf dem Schiffe aufspannet, hinter welche der Feind im Treffen den arbeitenden Soldaten nicht sehen kan. Opona na okęcie rozpięta, aby czasu nawalney bitwy nieprzyjaciół żołnierza nie widział za nią pracującego.

Bastion, f. m. Bastey, Bastion, Bollwerck, Bastia, bastizon. § Attaquer, bater, insulter, prendre un bastion; se loger sur un bastion; atacher les mineurs à la face d'un bastion.

bastion plein; bastion solide. ein mit Erde gefülltes Bollwerck. Bastizon 'ziemią nasypany.

bastion vuide. hohes Bollwerck. Bastia czcza wewnątrz.

bastion double. ein doppeltes Bollwerck. Bastizon dwoity.

semi-bastion. ein halbes Bollwerck. Pol-bastizonu.

bastion plat. ein flaches Bollwerck. Bastia płaska.

bastion coupé. ein durchgeschnittenes Bollwerck. Bastia przecięta.

Bastion de France. die Gegend in der Barbaren nahe an dem Corallen-Gänge, welche den Franzosen geböret. Ołada Francuska w Barbarzyńskim; kraiu, nie daleko od tego miejsca, gdzie korale łowią.

Bastir, v. a. bey den Gutmachern: hürdern; die Castor- oder Caninchen-Haare mit einwaschen. *u Kapeluszownikow:* w kapelusz siarć bobrową albo łosia subrelną wawkować.

Bastir, vid. Bâtir.

Baston, vid. Bâton.

Bastonnable, adj. c. vulg. Stoch-Schläge werth. Kiia godzien.

Bastonnade, f. f. vulg. Stoch-Schläge, Prügel-Suppe. Kiiowe karanie, Kiiowa niemoc. § C'est une injure à bastonnades.

Bastonner, v. a. 1) vulg. prügeln, Stoch-Schläge geben; 2) in Gerichten: etwas in einer Schrift unterschreiben. 1) Kiimi dać, bić, wytrzepać; 2) w sądowych sprawach: w skrypcie coś podkreslić. § 1) Il bastonne son valet; 2) bastonner une clause, un article.

Bastonnier, vid. Bâtonnier.

Bastude, f. f. eine Art Fisch-Garn. Sieć pewne do łowienia ryb.

Bas-ventre, f. m. Unter-Bauch. Brzuch pod pepekkiem; brzuch dolny.

Bat, f. m. der Schwanz eines großen Fisches. Ogon wielkiej ryby.

Bât, f. m. ein Saum-Sattel für die Last-Thiere. Kulbaki, burdy, siódło na bydło łomokowe. § Mettre le bât sur un mulet.

vous ne savez où le bât me fait mal, me blesse. ihr wißt nicht wo mich der Schuh drückt. Piękny trzewik widzieli, a nie wież gdzie mię ciśnie; niewie nikt, co mię dolega.

un cheval de bât. 1) ein Saum-Roß, ein Last-Pferd; 2) ein tummer Kerl. 1) Kon łomokowy; 2) dudek, głupiec.

Bâtage, f. m. der Zoll von den Last-Thieren. Cło od bydła iucznego.

Batail, f. m. der Glocken-Schwengel, Glocken-Klöppel. Serce we dzwonie.

Bataille, f. f. 1) eine Schlacht, Feld-Schlacht; combat ist weniger, und bedeutet nur einen Streit, Kampf, auch eine Schlacht wenn sie von ungesiehr vorgefallen und nicht merkwürdig ist; 2) die Mitte einer Schlacht-Ordnung, der mittlere Haufen einer Armee, welcher auch corps de bataille heißet; 3) die Schlacht-Ordnung; 4) verblümt, ein Anfall von einem Affect, Gemüths-Streit. 1) Potrzeba, batalia, sprawa walna, (słowo combat przypadkową rytko bitwę znaczy, ale nie potrzebę główną i umyślnie stoczoną) 2) szereg środku wojska użycowanego; 3) szereg wojska, także corps de bataille nazwany; 4) Szyk, użycowane wojsko, sprawa; 4, w sensie figuracyjnym: pochep, pobudka do żądzy jakiej; poruszanie, wzruszanie; walka na umyśle, pokusa; chęć. § 1) Préfenter le livre, donner, offrir, résister, gagner, perdre.

perdre la bataille; emporter une bataille sur son ennemi; Bataille illustre, célèbre, fameuse, heureuse, malheureuse, infortunée; 2) La bataille des Turcs fut rompue; il rangea l'infanterie dans le corps de bataille; 3) il donna beaucoup de hauteur à sa bataille; mettre, ranger une armée en bataille, rompre, choquer une bataille; marcher en bataille avec le bagage au milieu; 4) Ses charmes ont livré à mon cœur un horrible bataille.

bataille rangée. Schlacht, in welcher beyde Armeen in guter Schlacht: Ordnung stehen. Potrzeba, w. ktorey obie woyska dobrze są uszykowane; potrzeba porządna.

bataille navale. See-Treffen. Potrzeba nawalna na morzu.

le champ de bataille. das Feld, die Wahlstatt. Poboiovisko, pole, na ktorem sprawa stoczona. § Le champ de bataille demeure aux victorieux.

cheval de bataille. Streit-Pferd, Streit-Hengst. Bachmat od potrzeby wojenny.

Bataillé, ée, adj. in den Wappen von einer Glocke, die einen Schwengel von anderer Farbe hat. w. *Herbach o dzwonię*: serce infzego koloru mający. § Il porte d'azur à une cloche bataillée de sable.

Batailler, v. n. vulg. 1) sich schlagen, zanken, streiten; 2) *obs.* eine Schlacht liefern. 1) Bie się wadzić się, swarzyć się; 2) *obs.* potrzebę wojenną stoczyć. § 1) Il m'a falu long tems batailler, avant que d'obtenir ce que je demandois.

Bataillere, adject. c. obs. Streitbar, tapfer. Martiowaty, waleczny. § Troupes batailleres.

Bataillereusement, adv. obs. tapfer, auf eine Streitbare Weise. Walecznie, mężnie.

Bataillereux, zuse, adj. obs. Streitbar, kriegerisch. Waleczny, wojenny.

Bataillon, f. m. ein Bataillon, eine Schar Fußgänger von 500 bis 800 Mann. Rotaj, huk, potek piechoty, w. ktorym 500 albo 800 żołnierza. § Tête & front de bataillon; ailes & flancs de bataillon; la queue du bataillon, enfoncer, renverser un bataillon.

hauteur de bataillon. die Höhe eines Bataillons, in Ansehung der Glieder vom ersten bis zum letzten. Wyfokość potku względem szeregów od pierwszego aż do ostatniego.

bataillon quarre. eine ins Viereck gestellte Schar. Batalion albo huk w kwadrat użeregowany.

rompre un bataillon. 2) 'ein feindliches Bataillon zertrennen; 1) ein Bataillon in Compagnien zum Abmarsch abtheilen. 1) Hufiec nieprzyacielski rozrywać; 2) Hufiec na chorągwie albo kompanie do oddziagnienia podzielić.

Bataioles, Batayoles, f. f. plur. viereckigte Stücker Holz, die man inwendig an die Decke des Hintertheils des Schiffs annagelt. Czworograniaste drewna, ktore do stropu we wnątrz na tyle okrętowym przybiiają.

Batames, f. f. eine Art Egyptischer Leinwand. Gatunek płótna Egipskiego.

Batant, part. vid. Battre. schlagend, biąc.

fortir tambour batant. im Kriege: mit klingendem Spiel aus einem übergebenen Ort ausgehen. *Woluiąc:* Przy głośnym bębnienu z poddaney fortece wyciągnąć.

**faire une chose tambour batant.* etwas öffentlich und unverbolen thun; sich aus etwas kein Geheimniß machen. W klar co czynić; nie kryć się z czym.

mener battant l'ennemi. dem Feind nachhauen, nachsehen. Iść w pogoń za nieprzyjacielem. § Nous menâmes les ennemis batant jusqu'à leur champ.

c'est un habit tout batant neuf. das ist ein Nagel-neues Kleid. Szata ta nowa jak z rakka wywiniona.

Batant, Battant, f. m. 1) ein Schläger; 2) der Glocken-Schwengel, Klöppel in der Glocke; 3) Flügel an einem Laden, Thürre, Fenster u. d. g. 4) beym Vortreten wütender der Ramm; 5) ein Flügel an der Schiff-Flagge, mit welchem der Wind spielt; die Länge einer Wimpel. 1) Biak, co się rad biia; 2) serce we dzwonie; 3) skrzydło u okienicy, u drzwi dwuskrzydłych, u kwatery w oknie; 4) rełka albo płocha u *Pasamannika*; 5) końce u flagi albo chorągiewki masztowej, ktoremi wiatr po powietrzu igra; dłuż proporca okrętowego. § 1) Je ne suis point batant de peur d'être batu; 2) un batant de la cloche mal attaché; 3) les deux batans d'une porte; porte à double batant; batant d'armoire; batant de fenêtre; 5) batant de pavillon.

batant de loques. die Muschel, der Drücker, das runde Eisen an der Klinke, worauf man drückt, wenn die Thüre aufgemacht wird. Slinak, ucho u klamki, ktore drzwi otwierają. przyślika.

batans

basant de tisseran. eine Weber-Lade. *Plocha krośienna, reka ekacza.*

Bâtard, f. m. 1) ein unehlicher Sohn, ein Bastard; ein Hurenkind; 2) bey den Jägern: ein Bastart, ein Hund oder Raub-Vogel von zweyerley Arten erzeugt. 1) *Bes, bekart, baster, syn naturalny;* 2) *Mieszaniec, pies albo ptak łowczy z dwoiakiego rodzaju urodzony.* § 1) *Un bâtard adulterin, incestueux; reconnoître, légitimer un bâtard;* 2) *levrier bâtard; bâtard de dogue.*

bâtard de racage. ein Strick, der die hölzernen Kugeln am Mast-Baum zusammen hält. *Lina kule albo kółka drewniane malfzowane spinająca.*

Bâtard, e, adj. 1) von Thieren: von zweyerley Arten erzeugt; 2) von Bäumen, Gewächsen, Früchten, Wolle, Seide und einigen Krankheiten: nicht von rechter Gattung, unächt, nicht von der rechten Art. 1) *o Bestyach:* Z dwoiakiego rodzaju urodzony; 2) *o drzewach, płonkach, owocach, wełnie, iedwabiu i o niektórych chorobach:* niewłaściwego gatunku, nieprawy, nieprawdziwy. § *Un chien bâtard; un oiseau bâtard;* 2) *c'est une pleurésie bâtarde; de la soie batarde; un fruit bâtard.*

papier bâtard. Papier, das die gewöhnliche Größe nicht hat. Papier nie mający wielkości zwyczajney; papier za mały.

un drap de largeur bâtarde. Zeug, das die rechte Breite nicht hat. Materya, bławat zwyczajney szerzy nie mający.

une écriture en lettre bâtarde. eine Schrift, die mit schlüchter Hand geschrieben ist. Pismo włoczka pisaný.

laines bâtarde. Levantische Wolle. Wełna Turecka.

Bâtarde, f. f. 1) eine unehliche Tochter; 2) ein klein Geschäß von der dritten Gattung; 3) das größte Segel auf einer Galeere; 4) Tuch das die rechte Breite nicht hat. 1) *Bękartka;* corka niedobrego łoża; 2) poldziałek, działło trzeciý wielkości; 3) żagiel na galerze naywiększy; 4) sukno należytey szerzy nie mające. § 1) *Reconnoître une bâtarde; légimer une bâtarde.*

bâtarde noire. Aleppische Wolle. Wełna z Alepu.

Bâtardaille, f. f. das Geschlecht, der Stand der unehlichen Kinder. Rod bękartów; pokolenie bękartów.

Bâtardeau, f. m. 1) ein Damm oder Versschlag im Wasser, wenn man darinnen bauen will; 2) ein Versschlag mit Bre-

tern an den Schiffen, das Wasser zu hemmen, wenn man es auf eine Seite umbieget, und an der andern arbeitet.

1) *Ocembrowanie albo ogrodzenie w wodzie około mieysca, w ktorem muruiz albo buduiz;* 2) *zagroda z tartic wodę od okrętu nachylonego wstrzymująca, gdy go na drugiey stronie naprawuiz.*

Bâtardière, f. f. eine Baum-Schule. Płonnik w ogrodzie. § *Faire une bâtarrière de pommiers; planter des bâtarrières; élever une bâtarrière.*

Bâtardise, f. f. unehliche Geburt. Urodzenie nieuczciwe, stan bękartów.

droit de bâtardisé. das Recht der Könige in Frankreich, die Güter der unehlichen Kinder zu erben. Kaduk na dobra zmarłych bękartów, Krolowi Francuskiemu należący.

Batate, Patate, f. f. ein gewisses Kraut in America. Ziele pewne w Ameryce.

Batayoles, vid. Bataioles.

Bate, vid. Batte.

Bateau, f. m. 1) ein Schiff, Kahn auf den Flüssen; 2) das Holzwerk, der Kasten einer Kutsche. 1) *Łódź czolna;* 2) *zrąb, wiązanie karetowe z defek stolarskich, skórą ieszcz nie będąc obite.*

bateaux de cuivre. dünne Kupfer-Schiffe, bergleichen bey einer Armee auf Wagen zum Brückenschlagen geführt werden. Czolny z miedzianey cieniuclney blachy, ktore wozyko na wozach z sobą wiezie, aby moli przez każdą rzekę z przęka wystawic moglo. § *Les bateaux de cuivre servent à faire des ponts pour passer des rivières.*

bateau de poste. ein Schiff, das ordentlich in der Woche von einer Stadt zu einer andern abgehet. Łódź, co porządnie w każdym tygodniu od iednego do drugiego płynie miasta.

bateaux de selles. Wasch-Schiffe, auf welchen in Paris die Weiber auf der Seine waschen. Czolny, w ktorych praczki Paryskie na rzece Seine piorą.

bateau mairé. Salz-Schiff, auf welchem das Salz zugeführt wird. Łódź do soli przewozu.

il est étourdi du bateau. er kan dieses Unglück nicht vermeiden, es hat ihn gänzlich niedergeschlagen. Zwałił o sobie; stosu tego przeciwnego wytrzymać nie może.

Batée, vid. Battée.

Batelage, f. m. Possen-Spiel, Gaukelen, Taschen-Spiel. Kuglarstwo, figle kuglarstwie. § *Un plaisant batelage; un agréable, un admirable batelage; un batelage*

batelage réjouissant; ils amassèrent quantité d'argent par ce batelage.

Batelé, *ée*, *adj.* in den Wappen von Glorien: einen Schwengel von anderer Farbe habend. *a dzwonach herbowych: Serce maicy nie tego, co zwycaynie koloru.*

Batelle, *f. f.* eine Schiffs-Ladung, so viel man auf ein Fluß-Schiff laden kan. Ladunek; towary na ieden ładunek szkutny. § Faire une batelle de foin, de fagots; la batelle est petite, elle n'est pas considerable; la batelle n'est point mauvaise.

Batelement, *vid.* Batelement.

Batelet, *f. m.* im Scherz: ein kleiner Kahn. Zartem: Łodka. § Un petit batelet un joli batelet; il prend Pé-té tous les Dimanches un batelet pour se divertir.

Bateleux, *f. m.* Vossenspieler, Videlhering, Gaukler, Hauswurz. Kuglarz, blazen, stanczyk.

Bateleuse, *f. f.* Gauklerin. Kuglarka.

Batalier, *f. m. e. f.* Schiffer, Schiffmann auf einem Fluß-Schiff; ein Fährmann, der die Leute über einen Fluß sehet. Flis, łodnik, szkutnik, lub też przewoźnik czofnem.

Batemare, *f. m. obs.* eine Bachstelze. Trzęsiogonek, pliszka, ptak.

Batême, Batême, *f. m.* (Baptismus) 1) die Heilige Taufe; 2) das Geschenke, so die Gevattern den Hebammen geben; 3) das Bachwerk auf eine Taufe, die Gevatter-Auchen: die Gevatter-Stücke; 4) auf den Schiffen: das Hänseln. 1) Chrzest Święty; 2) kofacze na chrzćiny; 3) podarunek, pocieszne babie rodzącą pilnującej od kmiotów dane; 4) na Okrętach: frycowanie, zmoczenie tego, co pierwszy raz morzem płynie. § 1) Le sacré batême; l'atême satisfaisant, adorable, désirable; donner, conférer, refuser le batême à un enfant; recevoir un enfant au batême; 2) la sage femme a eu un batême de l'enfant parceque la marraine est généreuse; le batême de l'enfant n'a pas valu grande chose à la sage femme; 3) le batême de sa petite fille lui coure trois pistoles; un beau batême; faire un batême; 4) il a reçu le batême, en passant la ligne.

Batement, *vid.* Battement.

Bâter, *v. a.* ein Last-Thier satteln. Bydło łomokowe siodłać: § Bâter un âne, un cheval.

un âne bâté. ein tummer Esel, ein unge-

schinter Kerl. Glupiec; dudek wie-rutny.

Batterie, Bateur, *vid.* Bâtir.

Bati, *f. m.* der Faden, mit welchem die Fäden zusammen geheftet sind. Nici, kłozgaldy są spięte.

Bâti, *e*, *adj. vid.* Bâtir.

Bâtier, *f. m.* 1) ein Saum: Sattler, der Sattel für die Last-Thiere macht; 2) *vulg.* ein tummer Kerl. 1) Siódłarz, co kulbaki na bydło iewiczne robi; 2) *vulg.* blazen, dubiel. § 1) Il n'y a que cinq bâtiers à Paris; 2) c'est un franc bâtier & il en a l'air; c'est un sot bâtier.

Batifier, *v. n. vulg.* sich lenken. frassen. schöckern, von Weib: und Manna-Personen. Przedwiewać, dworować z siebie; igrać, żartować z sobą, optać biaty i mekley.

Batille, *ée*, *adj.* in der Wappen-Kunst: umgestürzt, umgedreht. w Herbach: Na głowę postawiony, wywrocony.

Bâtiment, *f. m.* 1) ein Gebäude, ein Haus; 2) ein Schiff-Gebäude; ein Schiff zur See. 1) Budynek, budowanie, dom; 2) nawa, okręt. § 1) C'est un superbe bâtiment; 2) un bâtiment de haut bord; un bâtiment de bas bord.

bâtiment ras. ein Schiff ohne Verdeck. Okręt bez dokładu; nawa nienakryta.

bâtiment délicat. ein schwaches Schiff, das nicht von festem Holz gebauet ist. Okręt słaby z drzewa miętkiego budowany.

bâtiments de marine. Schiffe: Stapel, Schiffszug-Häuser und dergleichen Derter, wo die Schiffe gebauet oder ausgerüstet werden. Wartlat okrętowy, Arsenaty i inże tegoż gatunku mieysca, gdzie nawy budują albo należytyrn opatrnia ryznżunkiem.

bâtiment de mer. Galeeten und Galeassen. Galery i Galeasze.

Batin, *f. m.* Spanisch Hen. Siano Hy-szpańskie.

Bâtir, Bastir, *v. a. pr.* Bati. 1) bauen; 2) den Grund legen, erbauen als eine Stadt; 3) bey den Schneidern: mit langen Stichen anheften; anschlagen als Unterfutter. 1) Budować; 2) założyć, iako miało; 3) ukrawca: obzer-nemi co do czego przypinać sztycha-mi, iako podszewkę do łokna, nim ja zszywaig. § 1) Bâtir une maison, un palais; 2) c'est Romulus qui a bâti Rome; 3) bâtir la doublure.

bâtir à chaux & à ciment. etwas auf die Dauer bauen. Budować co na trwa-łość.

bâtir, *v. n.* auf etwas bauen; seine Hoff-nung

nung auf etwas sehen. Spuſzczac się na co; pokładać w czym nadzieję ſwoję. § Quand on bâtit ſur la fortune, on bâtit ſur le ſable.

ſe bâtir une petite fortune. etwas vor ſich bringen; ein kleines Vermögen erwerben. Przyyść do mierney fortuny; dochrapać ſie iakiego pożywienia.

bâtit en l'air; bâtit des châteaux en Eſpagne. Schlöſſer in die Luft bauen. Prozną ſię karmić nadzieją; zamki na powietrzu ſtawiać.

bâti, e, adj. & part. gebauet. Budowany. § Maison bien bâtie,

c'eſt un homme mal bâti; c'eſt une perſonne mal bâtie. vulg. das iſt ein übel geſtalter Menſch. Człek to wzroſtu i poſtaci niekſztatney.

voilà encore un homme bien bâti, vulg. das iſt ein heſtlicher Menſch. Larwa to ſzpeta.

un homme bien bâti, vulg. 1) ein ſchöner Kerl; 2) im Spott: ein übel geſtalter Menſch. 1) Człek wzroſtu pieknego; 2) ſzydzące: chłop ſkładu niekſztatnego.

voilà comme il eſt bâti, vulg. ſehet, was er vor eine Geſtalt hat, wie er ausſiehet. Wey, iak ſzpetnego: złozenia to człowiek.

je me ſens tout mal bâti, vulg. es iſt mir übel. Zle mi barzo.

Bâtiser, v. a. (baptizare) 1) taufen; 2) ſegnen, einſegnen ein Schiff, eine Glocke; 3) auf der See: hängen, einen, der das erſte mal auf ſelbiger iſt, mit Waſſer begießen; 4) taufen, den Wein mit Waſſer vermischen. a) Ochrzczyć, chrzczyć; 2) poſwięcić okrąg, dzwon; 3) frycować, zmoczyć pierwszy raz na okręcie będącego; 4) Wino z wodą rozworzyć. § 1) Bâtiser un enfant; être bâtit en Jéſus-Christ; 2) bâtiser un vaisseau; bâtiser une cloche; 3) bâtiser un matelot; 4) il faut bâtiser son vin tout l'été; le vin bâtit s'appelle abondance.

Bâtisé, é, adj. & ſubſt. ein Getaufte; getauft. Okrzczony.

c'eſt un bâtit, vulg. das iſt ein luſtiger Bruder. Weloty to pacholek.

mulet bâtit, vulg. ein Sänften-Träger. Lektikarz, co lektikę noſi.

Bâtimal, e, adj. Tauffe, zur Tauffe gehörig. Do Człtu należący, chrzeſtny.

§ Etre dans l'innocence bâtimale. *les fonts bâtimaux.* der Tauf-Stein, Chrzcielnica.

Bâtisse, f. f. vulg. das Bauen. Budowanie, wystawianie budynkow.

**Bâtisseur, f. m. vulg.* 1) der Bau-Herr eines Hauſes, das gebauet wird; 2) im Schertz: ein Bau-Herr, der gern bauet.

1) *Zartuigc:* Budownik, Pan co dom buduje; 2) Budownik wielki, co rad buduje. § 1) Il eſt bâtisseur de cette maison; un habile, un heureux bâtisseur; 2) il eſt grand bâtisseur.

Bâtiste, (baptiste) 1) ein Täufer der taufte; 2) Baptiſt, ein Manns-Nahme. 1) Chrzćciel; 2) Baptysta, przewiſko meſkie.

Batiste, f. f. Batist, ſeine Leinwand wie Cammer-Luch, wird zu Hauchſetten gebrucht. Baryſt, biſior dychtowny a barzo waſki, oſobliwie do mankietek. § Il y a des batistes fort claires & d'autres plus fortes.

batiste hollandée. ſehr dichter Batist auf Art der Hollandiſchen Leinwand. Batyſt do mankietek dychtowny na kiſtał holenderſkiego pſotna.

Bâtistère, f. m. ein Tauf-Schein; 2) obſ. der Tauf-Schein. 1) Liſt ſwiadeczny, który Koſciół ochrzczoneму daie; 2) obſ. Chrzcielnica. § 1) Léver ſon bâtistère.

Bâtistère, adj. c. das Tauf-Zeugniß betreffend. Chrzeſtnoſwiadeczny.

extraît bâtistère. Tauf-Buch, Tauf-Regiſter, Kirchen-Buch, darinnen die Getauften verzeichnet ſind. Księga koſcielna, regiſtr okrzczonych w ſobie zawierająca.

Batitures d'airain, f. f. plur. die Schladen, Sintere, die vom Erz, wenn es geſchmiedet wird, abſpringen. Zuſel albo ſzłaki od kruzczu w kowanu oſkakujące.

Batman, Batemant, f. m. ein Türkisch und Perſiſches Gewicht von 22 Pfund: der kleine Batman wieget nur 6 Pfund. Waga Turcka 6 ok albo 22 funtow waząca; Batman zaſ mały tylko 6 funtow wazy.

batman de Cabi; batman de Cheraï. ein Gewicht von 12½ Pfund. Waga 12½ funtow waząca.

batman de Tauris. Gewicht, das 6½ Pfund wieget, Waga, w którą 6½ funtow idzie.

Batoir, vid. Battoir.

Batologie, vid. Battologie.

Bâton, f. m. 1) ein Stock, Stecken, Stab, Prügel; 2) ein Knüttel, ein ungeſpalten Holz zum Verbrennen; 3) ein Stock auf den Schiffen zu unterſchiedenem Gebrauch, als zu den Wimpeln, Flaggen, zum

zu Teer: Wischen u. d. g. 4) der Com-
mando-Stab; 5) die Bürde eines Feld-
Marschalls oder eines Polnischen Feld-
herrn; 6) in der Bau-Kunst: der
Wühl, ein Reißen oder Ring an einem
Seulen-Fuß; 7) desgleichen an den aus-
geognen Seulen ein Zwischen-Stab;
8) beyrn, Gießer: eine Walze den
Sand und Erde eben zu machen; 9)
in den Wappen: ein schmaler Band-
Streich. 1) Laska, kiy; palcat; 2) Kni-
tei, drewno nielupane do spalania; 3)
lasku na okręcie do różnych potrzeb,
jako do flagi, do proporców, do ko-
pyści od imoły &c. 4) Bulawa; 5)
władza, godność Hétmańska albo
Feldmarszałkowska; 6) w Architon-
ficznej nauce: Pierscień wypukły około
podstawki słupowego; 7) laska wy-
pukła między wklęślenie strzemi-
także na słupach sznicerskich; 9)
u zlewacza albo Gisera: Walec do
wyrównania piasku i ziemi; 9) w her-
bowney nauce: binda, wstęga wąska.
§ 1) Ils étoient armez de piques & de
bâtons durcis au feu; fraper quel-
qu'un avec un bâton; 2) bâton de co-
térret; un bâton de fagor; 3) bâton de
pavillon; bâton d'enseigne; bâton de
giroüette; bâton de flamme; bâton de
vadel; bâton de guipon; bâton a
mèche; 4) le bâton de Marechal de
France est semé de fleurs de lis; le
grand & le petit bâton de Pologne &
de Lithuanie; un bâton de comman-
dement; 5) il aspire au bâton; il a eu
le bâton.

Bâton Pastoral. ein Bischoff-Stab, Kur-
wadura, pastoral biskupski.

bâtons de chaise. Trag-Bäume an einem
Trag-Stuhl, an einer Säufte. Tragi,
drągi do lektryki.

bâton à gans. ein gebrechelter Stock, wo-
mit der Handschuhmacher einem Hand-
schuh die Gestalt giebet. Kliek toczony,
którym rękawicznik rekawicę
kształtuje.

bâton à deux bouts. ein Spring-Stock, der
oben und unten beschlagen ist. Laska
na obu końcach żelazem obita, do
przekloczenia służąca.

bâton à feu. ein Feuer-Rohr. Fuzya-
rura,

bâton de jauge. der Messer-Stab, Weis-
Stock, ein Instrument die Fässer zu vis-
sieren, wie viel drinnen ist. Laska
sztućzna do wymierzenia napoju w
beczce będącego.

bâton de Jacob. vid. Arbalète. 1) der Jac-
cobs-Stab; ein Instrument die Höhen

die Sterne zu messen; 2) ein Taschen-
Spieler-Stock, die Spanische Nadel.
1) Astrolab, laska Jakubowe, Instru-
ment do wymierzenia gwiadz wyso-
kości; 2) kliek kuglarzki.

bâton de vieillesse. ein Stab, ein Trost im
Alter. Podpora i ratunek w starości.
§ Il fera mon bâton de vieillesse.

bâton de cire d'Espagne. eine Stange Eis-
gallack. Laska laku albo wosku hy-
spanińskiego.

bâton d'exempt. ein Unter-Officiers-Stock,
Laska unteroficiera

le bâton haut; bâton à la main. streng,
herrlich. Groźno, rzędnie, z piętra.
§ Commander le bâton haut; parler
le bâton à la main.

être réduit au bâton blanc. an den Betteln-
Stab gebracht seyn. Przyść do ubo-
stwa wielkiego.

* **tirer au court bâton avec quelqu'un.** ei-
nem zuwider seyn; mit einem übers
Knie gespannt seyn. Przeciwić się
komu; w przek z kiem chodź; kuty
drzec z kiem.

un aveugle sans bâton. ein Mensch, dem
es am besten fehlt. Człek, ktoremu
najlepszego nie dostaie ratunku.

le tour d'un bâton. Rausen; unzulässiger
Gewinn und Vortheile, so man bey sei-
nem Ante macht. Wykręty; obryw-
ki, zyszczeł niesłuszny z urzędu
swego.

* **il crie comme un aveugle qui a perdu son bâton.** er schreyet als ein Blinder
der seinen Stock verloren hat. Wrze-
szczy jakby mu kto oko wylupił.

être assuré de son bâton. seiner Sache ge-
wiß seyn; ein gut Gewissen haben.
Bydź pewien swego uczynku; dobre
mieć sumnienie. § Je suis sur cette
matière très assuré de mon bâton.

à bâtons rompus. nicht an einander; un-
terbrochen, ohne Zusammenhang. Bez
konnexii, bez związku; trzy po trzy.
§ Parler à bâtons rompus.

* **dormir à bâtons rompus.** unruhig schla-
fen. Spać niespokojnie.

Bâtonnable, Bâtonnade, Bâtonner. vid.
Bâtonn;

Bâtonnée d'eau, f. f. Zug-Wasser so aus
der Pompe auf einwahl gehet. Ciąg,
cug wody; woda jednem ciągnięciem
z pompy bieżąca. § Faire plusieurs
bâtonnées.

Bâtonner, f. m. ein Kinder-Spiel mit Stö-
cken. Gra dziecinna z kiykami.

Bâtonnier, f. m. ere, f. f. Vorsteher, Vor-
steherin in einer andächtigen Brüder-
schaft, so bey Processionen den Stab
vortra

portragen. Starczy albo starza eo laske Bractwa duc hownego przed procesyż nosi.

Bâtonnier; *Bâtonnier des Avocats*. Advocaten: Aeltester, den die Advocaten auf einige Zeit zu ihrem Haupte erwehlen. Starczy, ktorego łobie na czas pewny obieraiaż Prokuratorowie.

Batrachite, *f. m.* (*batrachites*) Grofche Stein, Kröten-Stein. Zabiniec, zabiniek, kamień drogi.

Batre, *vid.* *Battro*.

Bats, *f. m.* ein Baken, eine Deutsche Münze die 16 Pfennige gilt. Moneta Niemiecka nie zpefna 11 grofzy polskich pfacząca.

Batraill, *Batraillé*, *Bataille &c. vid.* *Barai*:

Batte, *Bare*, *f. f.* 1) ein Tennen-Schlägel, 2) Stampfe, womit man einen Boden gleich und den Ralch, Ziegeln u. d. g. klein schläget, desgleichen Vieh: Haare und Wolle stampfet; 3) Becher-Laube, ein Schlägel der Köpfer; 4) Korb-Hammer bey den Korbmachern; 5) bey dem Tapezier: Stock, das Haar aufzufflopfen; 6) Wasch-Band, worauf man die Wäsche seiffet; 7) die Pausche, ein Rand am Sattel vorne und hinten; 8) der brelste Theil am Racket zum Baal: schlagen oder am Wasch-Widuel. 1) Klepadlo, kloc, kula do rta ubiiania; 2) szlaga, stuk, młot wilki do ztluczenia wapna, cegiel, gruzu, lub do wybiiania sierci i wełny; 3) baba, klepadlo, ktorem zdun glinę ubiia; 4) młotek do zbiiania pracikow, gdy kofz płoż; 5) kłiek, ktorem rzemieślnik od kilimow i kobiercow swę sierć wytrzeputie; 6) Ława, na ktorey chusty praczki mydlą; 7) Opużka, brzeg okragly na przodku i tyle siodka niemieckiego; 8) sierz, pioro, częś szeroka u pilnika do bicia piły, albo u kłianki.

Bate à bras. Nonne, Stoß-Holz der Fleischer, womit das Fleisch geklopset wird. Knitel rzeźniczy, którym mięsiwa tłuczone bywają.

bate à beurre. Rühr-Stock, Butter-Stemmel im Butter-Faß. Tłoczek w masłnicy.

Battée, *Batée*, *f. f.* so viel als ein Buchbinder Papier auf einmahl zum Schlagen unter den Hammer nimmt. *U. Inevroligatore*: papier na raz ieden pod młot włożony.

Battelé, *vid.* *Batelé*.

Battelement, *Batelement*, *f. m.* die unterste Reihe Dach-Pfannen an der Mienen. Ostatni szar dachówek, z ktorych woda w rynę kapie.

Bettemar, *vid.* *Batemar*.

Battement, *Batement*, *f. m.* 1) das Schlagen; 2) das Schlagen des Pulses; 3) das Klatschen mit den Händen; das Stampfen mit den Füßen; das Anschlagen eines Abfages an den andern; 4) bey dem Fechtmeister: ein Stoß, dabey man an des Gegners Klinge schlägt und zugleich mit dem Fuß stampfet; 5) bey dem Tanzmeister: sterliches Stampfen oder auch die Aufschlagung eines Fußes an den andern. 1) Tłuczenie, bicie, ubiianie; 2) bicie pulsu; 3) klaskanie rękoma lub też tępanie, ten-ten; 4) u fechtmistrza: nacieranie, fztzych przy tępaniu i uderzeniu o głownią przeciwnika swego ugodzony; 5) u tancmistrzow: kłzastowne tępanie albo uderzenie noga o nogę. § 1) La merluche a besoin d'un battement; 2) le battement de pouls; on compte jusqu'à 80 battements d'artere, d'un homme temperé, dans une minute d'heure; 3) un fréquent battement de mains; un battement de piez & de mains; 4) battement sûr; un bon, un méchant battement; un battement sec; un battement qui sert de parade; faire un battement sec à l'épée de son ennemi; 5) un battement croisé; faire un battement serré.

battement de cœur. 1) das Herzklopfen eines geängstigten Menschen; 2) das Herzklopfen, eine Krankheit der Pferde. - 1) Drganie, bicie serca przefrazzonego; 2) skakanie serca, drganie w ściele, choroba koniska. § 1) Avoir un battement de cœur; on ne sauroit entendre parler de ce qu'on aime sans quelque battement de cœur.

Batterie, *Baterie*, *f. f.* 1) Schlägerey, Handgemenge; 2) Stück-Bett, Batterie, Batterie, worauf man Stücke pflanzt; 3) das Geschütz auf dieser Batterie; die Batterie-Stücke; 4) eine Reihe Stücke auf den Schiffen; 5) die Schiff-Canonen; 6) die Rührung der Trommel, ein Trommel-Schlag; 7) das kupferne Küchen-Beug, als Kessel, Pfannen; 8) das Becher- und Kugel-Spiel der Taschen-Spieler; 9) im figurlichen Verstand: Vorbeugung; Mittel, Weg; 10) Pfannen-Deckel an einem Schieß-Gewehr; 11) ein angenehmer Griff oder Schlag auf einer Laute oder Pandure; 12) Rammel-Block, Pfähle zu einer Brücke, zu einem Fundament, einzutreiben; 13) die Verckstatt der Hüter, wo sie die Hüte waschen. 1) Bitwa, zaćep-

ki, rąbanina; 2) Bateria, góra z'ziemie usłana, z której działa białą; 3) działa na bateryi zatoczone; 4) rząd dział na okręcie; 5) działa okrętowe; armata okrętowa; 6) Uderzenie w beben; bębnienie; 7) Statki kuchenne miedziane i mosiężne, iako koćciołki, panwie; 8) kłogowanie galkami i kubkami; 9) w sensie figurycznym: sztuka, zabiezenie, fortel; sposoby, droga do czego; 10) Dekiel, pokrywka na panewce strzelbowey; 11) Przyienne przegreranie na lutni, na pandurze; 12) w windzie pale na most albo fundament wbiiająca; 13) wafkownia, warsztat kapelusznicy, gdzie kapelusze wafkuja. § 1) Il y a toujours quelque batterie dans cette rue; 2) mettre les canons en batterie; une batterie bien servie, mal servie; une batterie enterree; faire dresser, élever, avancer une batterie; 3) la batterie jouie depuis trois jours; la batterie fait peu d'effet; 4) les grands vaisseaux ont trois batteries, la premiere est celle qui est la plus basse sur le premier pont & près de l'eau, la seconde sur le second pont & la troisième sur le pont d'enhaut, outre ces trois batteries il y a des batteries sur les chateaux ou gaillards d'avant & d'arriere; 5) mettre la batterie dedans; mettre la batterie dehors; 6) connoître les différentes batteries de tambour; la diane, l'assemblée & la chamade sont des batteries de tambour; 7) avoir une belle batterie de cuisine; 8) faire bien la batterie des gobelers; 9) nous avons préparé une batterie pour renverser ce dessein ridicule; je vais dresser une autre batterie.

Batterie ruinante. eine Bresche = Batterie, von welcher man die Bresche leget. Bateria wał albo mur waląca.

Batteries croisées. Batterien, davon die Schüsse Kreuzweis gehen. Bateria na krzyż kule strzelająca.

Batterie d'ensilade. Batterie, von welcher die Kugeln gerade gehen. Bateria kule w ciąg posyłająca.

Batterie en écharpe. Batterie, von welcher die Kugeln von der Seite treffen. Bateria z boku sięgająca.

Batterie meurtriere. Batterie, die von hinten zu schießet. Bateria na tył nieprzyjaciela białąca.

Batterie à ricochet. Stücken die so geladen sind, daß die Kugeln etliche mahl abprallen und großen Schaden thun. Działa, takim sposobem nabite, że

kule odskakiwając kilka razy, wielką szkodę czynią.

il a dans le Senat une forte batterie. er hat in dem Senat einen großen Anhang. Wielką ma w Senacie fakcyą.

radoubler la batterie; changer de batterie; redoubler la batterie. von seinem Anschlag abgehen; andre Mittel ergreifen, zu seinem Zweck zu kommen. Inzeyerzazżyć sztuki; nowemi fortelmi swoich dopinać zamystów.

Batteur, f. m. Schläger, Stampfer, wird niemahls allein gesetzt. Wybiiać, ten co tłucze rzecz którą tłucze zawsze przyłożyj trzeba. § *Batteur de plâtre, de ciment.*

batteur en grange. ein Drechsler. Młoczek.

batteur de soule. der Gemüth = Stampfer bey den Gemüth = Kräutern. Ten co korzenie u korzennika w móżdżierzu tłucze.

batteur d'or. 1) ein Gold = Schläger; 2) ein Plattner, der Gold = und Silber = Drat über das Rad ziehet, und platt macht. 1) Guldslager, co złoto gładkowe do pozłocenia robi; 2) rzemieślnik co drot srebrny lub złoty w młynie spłaszcza.

batteur d'étain en feuille. Zinnschläger, so das Zinn in dünne Blättchen zu den Spiegeln schläget. Rzemieślnik co płatkowaz cynę do zwierciadła robi.

batteurs d'estrade. Reuter die zum reconnoisciren ausgeschiedet werden. Konni albo czaty, co z wojska w swaty wychodzą. § Nos batteurs d'estrade ont rapporté que l'ennemi aprochoit.

batteur de chemin; batteur de pavé. Pfastertreter, Müßiggänger. Biegun, leniwiec, co przechadzkami czas marnie trawi.

Batteuse, f. f. Bateuse, f. f. vid. Batteur. die da stampfet oder schläget. Tłuczająca co albo wybiiająca. § *Bateuse d'or.*

Battifoler, Battitude, vid.

Battoir, f. m. 1) ein Racket, womit man den Ballen schlägt; 2) ein Watsch = Wädel; 3) ein Schlägel damit ein Aestrich gleich geschlagen wird; eine Hauf = Breche. 1) Pilnik do bicia piły; 2) kianka u praczek; 3) klepadło do ubijania ziemi albo ta; 4) Cierlica, miedlica, tarlica do konopi.

Battologie, f. f. eine unnütze Wiederholung in einer Rede; Plauderen, Gefeunwäge. Niepotrzebne powtarzanie czego w mowie; przewarzona mowa; wielomowność, swięgotanie.

Battre,

Batre, Batre, v. a. 1) schlagen, prügeln, klopfen, Stockschläge geben; 2) überhaupt schlagen, klopfen, daß etwas dünner, mürber, fester werde; 3) schlagen Geld; 4) in der Music: den Tact schlagen; 5) die Drummel rühren; schlagen als die Reveille, einen Marsch; 6) schlagen, überwinden den Feind; 7) beschies- sen eine Stadt mit Kugeln, mit Bomben. 1) Bić, wybić, wytrzepać kogo kiem; 2) powzięcznie: bić, tłuc co młotem albo czym innym, aby się spłaszczyło, zcieniło, zmocniło albo kruchym zostało; 3) bić, kować monetę; 4) w Muzyce: takt dawać; 5) bębnić iako pobudkę, marz; 6) bić, gromić, porażić, z pola zbić; 7) bić z dział do miasta; bombami burzyć. § 1) Il a batu cruellement son valet; il fait bon battre un glorieux, car il n'oseroit s'en vanter; 2) battre le plâtre; battre le carreau; battre la toile; battre des œufs pour faire une omelette; 3) battre monnaie; 4) battre la mesure; 5) battre la quaille, battre la marche, la générale, l'assemblée; 6) les petites armées battent quelque fois les grandes; les Chrétiens ont batu en 1683 les Turcs devant Vienne; 7) battre une ville en ruine; battre une forteresse.

batre, v. n. 1) schlagen, klopfen als das Herz; 2) schiessen als die Sonnen-Strahlen; 3) beim Tanz- und Fecht-Übster: stierlich mit dem Fusse stampfen; einen Fuß an den andern schlagen. 1) Drgać, bić iako serce; 2) bić promieniami; puszcząć promienie; 3) u Fechtmeisterowi Tanecznym: kształt- nie tapać; nogą bić; nogą w nogę uderzyć. § 1) Le cœur vous bat; le cœur me bat en ce triste état; le cœur bat étant hors du corps de l'animal; 2) le Soleil battoit à plomb sur la terre; 3) battre du pié.

se battre, v. r. 1) sich schlagen, fechten; 2) in der Physic: miteinander streiten. 1) Bić się, potykać się z kiem; 2) w Fizyce: wzajemnie się zbijać; wal- czyć z sobą. § 1) Se battre en duel; le Régiment des Gardes se batit vaillamment; ils se sont batus long tems; 2) le froid se bat contre le chaud; les vents se batent sur la mer.

se faire battre. 1) sich schlagen lassen; 2) vom Wilde: sich in einer Gegend herum jagen lassen. 1) Dać się wybić; 2) o Dłaczynie: dać się gonić po polach i lasach; nie dać się tak łatwo dogonić. § 1) Un glorieux se fait ba-

tre sans contredire; 2) le cerf se fait battre long tems.

se battre à la perche. von Menschen und von Raub-Vögeln: sich viel Mühe geben. o Czteku i o ptakach łowczych; Uwiać się; przykładać do czego starania.

batre le blé. Korn dreschen. Zbóże młócić.

batre la beurre. buttern. Masło robić.

batre les cartes. die Karten mischen; far- ten. Karty mieszać, kartować

batre au livre. beim Buchbinder: ein Buch schlagen. u Introligatora: Bić, tłuc księgi.

batre de l'or; battre de l'argent. 1) Gold oder Silber schlagen zum vergulden oder zum versilbern; 2) Gold oder Silber platt ziehen, platt schlagen. 1) Bić, ro- bić złoto, srebro platkowe do po- złocenia albo posrebrzenia; 2) ciągnąć złoto, srebro, do nitkowego złota albo srebra.

battre le fer. 1) schmieden; 2) verblümt: sich lange in einer Kunst, in einer Wis- senschaft und insonderheit im Fechten üben. 1) Kować; 2) figurycznie: le- żeć nad czym; przez czas długi się w czym, osobliwie w fechtowaniu, ćwiczyć. § 2) Il y a long tems qu'il bat le fer; cet homme a long tems batu le fer.

mener battans les ennemis. den weisenden Feind im Eisen liegen. Nieprzyjacie- la nachylonego gnać przed sobą.

mener quelqu'un batant. einen überwin- den, ihn beim Kopf führen. Prze- moc kogo; za łeb kogo wodzić.

batre les chaisses. die Volter-Strühe aus- klopfen. Krzesła wytrzepać.

battre le fusil. Feuer im Feuerzeug auf- schlagen. Krzesać ogień w krzesiwie.

***battre la semelle, vulg.** zu Fusse wandern; auf des Schusters Klappen reuten. Piechotę wendrować. § Les compa- gnons de métier vont battre la semelle.

battre en brèche; battre une brèche. eine breche legen. Rozwalinę w murze albo wale kulmi albo minami uczy- nić.

battre un homme en ruine. einen ins Ver- derben stürzen. Popchnąć kogo do u- padku.

battre la compagnie; battre l'estrade. auf Kundschaft auslaufen. Wyiechać na- czaty; iść w swary.

battre la campagne, battre bien du pays. 1) weit herum reisen; 2) von einem Verfasser: herumschweifen, gar zu weit von seinem Zweck abweichen, und viel

unnötiges Zeug sagen. 1) Viele przebiec krajow; 2) o Autorze: barzo się od celu swego odstrzelać, bez niepotrzebnych materyj przytaczać.

batre aux champs. den Marsch schlagen. Bębnić na ciągienie.

batre en retraite. 1) zum Abzuge schlagen; 2) verlassen das Weltwesen und alle Gesellschaft. 1) Bębnić na odwrot; 2) od wielołych stronić kompanij; świat porzucić.

se battre en retraite. sich ben der Zurückweichung dem Feinde tapfer widersetzen. Opierać się nieprzyjacielowi na odwrocie; sprawę uchodzić porządnie.

batre le bois, la pleine &c. im Holz, auf den Feldern herumtauschen. Biegać po lasach; zchodzić las, pole.

**batre le pavé.* das Pflaster treten; ein mühsames Leben führen. Prożnować, przechadzkami czas trawic; na bruku leżać.

on bat le chien devant le lion. man straft einen geringeren, damit es der höhere merken soll; man schlägt den Sack und meint den Esel. Pieska biia a na lwa postrach; boy się lewku, gdy psa biia.

**a été battu comme un chien; on l'a battu comme plâtre.* er ist brav ausgeklopft worden. Zbito go iak pucharke.

**batre quelqu'un dos & ventre.* einem die neunte Haut treffen. Srodze kogo wylupić.

batre l'eau. vergebliche Arbeit thun. Bąki krzelać; daremna robić robotę.

batre de la tête contre un mur. mit dem Kopf wider die Mauer rennen; unmögliche Dinge unternehmen. Niepodobnych się dopinać rzeczy.

**il faut battre le fer tandis qu'il est chaud.* man muß das Eisen schmieden so lange es warm ist. Sprzyiającey nie opuszczay okazji.

nous avons battu les bûissons & d'autres ont pris les oiseaux. wir haben die Arbeit, die andern den Genug. Nam prace, infzym kolacze.

batre la poudre; battre la poussière. von Pferden: die Vorder-Schenkel zu kurz setzen, und im Springen einen Staub machen. o koniach: Przednie nogi w skoki za krotko stawiać i kurzawę czynić.

batre la poudre au pas. von Pferden: einen zu kurzen Schritt gehen. o koniach: Za krotkiem iść krokiem.

batre aux flancs. desgleichen von Pferden: engbrüstig werden. Także o koniach: Dychawicznym zostawać.

batre à la main. von Pferden: den Kopf

auf und nieder werfen, wie die Ungarischen thun. o koniach: głową rzucać; sam i tam głową kiwać iako Węgierskie czynią. § *Empêcher qu'un cheval ne bat à la main.*

batre les oreilles à quelqu'un de quelque chose. einen von etwas die Ohren voll plaudern. Uszy komu o czym nabić; nabiąć komu uszy. § *On nous bat les oreilles de ces discours.*

batre des mains. in die Hände klatschen. Klatak rekoma.

batre des ailes. von Vögel: schwingen, schlagen die Flügel. o Ptakach: Skrzydła rozposierać, trzepierać się; bić skrzydłami. § *Les oiseaux battent des ailes pour voler.*

il ne bat plus que d'une aile. er kan nicht mehr auffommen; es will mit ihm nicht mehr fort. Zaratować się więcej nie może.

Battu, Batu, & adj. & part. 1) geschlagen, geklopft; 2) angewässert, angepölet als eine Stadt von einem Fluß; 3) geschlagen, überwunden als ein Feind; die andern Bedeutungen sind unter dem Worte *Battre* nachzulesen. 1) Bity, fluczony, uderzony; 1) opalany, oblewany, iako miasto rzeką; 3) bity, pogromiony, iako nieprzyjaciel; in-
szych signifikacyj się pod słowem *Battre* doczytać. § 1) Un livre mal battu; ce valait à être bien battu; 2) la ville étoit battue des flotes de toutes côtes; la ville est battue d'un côté de la rivière; 3) les François en 1704 furent batus par les Impériaux à la bataille de Hochster.

les blez ont été battus de la grêle. die Saat ist von dem Hagel niedergeschlagen worden. Grad zboża poruła.

être batu. betroffen werden, viel ausstehen, als vom Wind, Regen, Sturm. Viele ponosić, byż fluczonym, iako od wiatrow, deszczow, nawałności. § *Il étoit batu de vent, de la pluie, de la tempête.*

**autant vaut bien batu que mal batu.* Ho-
pse den rein aus, der klagen will, denn es ist in den Gerichten ein Aufwaschen. Lepsko tego wymaruy, co iadem grozi, bo tam guzow danych nie licza.

**elle a les yeux barbus.* sie sieht nicht mehr so munter aus. Nie ma ona teraz tak wesoły iak przed tym cery.

avoir les oreilles battues de quelque chose. ohne Unterlaß etwas hören. Mied czym uszy nabite; do uprzykrzenia czego słuchać.

**être batu de l'oiseau.* er hat einen Schreck bekommen.

bekommen; er ist davon abgeschreckt worden; dieses Unglück hat ihn kleinmüthig gemacht. Wilk go ożonął; odstraszone go od tego; zwąpił o sobie.

Battu, Batu, f. m. 1) ein Geschlagener; 2) Zahn, plattgeogener Gold- oder Silberdrat; 3) ein Patient, der sich in der Kirche öffentlich geißelt. 1) Bity; 2) drot złoty albo srebrny spłaszony; 3) Dyscyplinant; pokutnik, co się w kościele dyscyplinuje. § 1) On arrêta le batant & le batu; 2) c'est du batu; le batu sert à faire des fillets d'or ou d'argent.

do batu paie amande. wer den Schaden hat, darf für den Spott nicht sorgen. Ten co szkodę ponosi, często wyłyzdżon bywa.

Battuë, f. f. 1) bey den Fischern: das La-ger eines Fisches, wo er den Winter durch im Schlamm gesteckt hat, und an welchem man seine Größe erkennt; 2) das Anschlagen, das Durchklopfen der Gebüsche, das Wild aufzutreiben. 1) Ułowcow: Legowisko ryby w szlamie przez zimę, z ktorego rybacy wielkość ryby poznawają; 2) wystrzaskanie dziczyzny, łędziami po krzakach białe. § 1) Reconnoître la grandeur de poisson de sa battuë; 2) on assemble les paisans, pour faire un battuë dans ce bois.

Bature, f. f. eine Verguldung oder Versilberung, da der Grund mit Honig, so im Leim-Wasser und Eßig zerlassen ist, gemacht wird. Pozlota albo pasrebrzanie na gruncie z miodu ostem i wodą gumowaną roztworzonego. § On ne se fert guères de la bature que pour faire des rehauts aux tableaux & autres ouvrages en détrempe & à fresque.

Battures, plur. 1) trockene Sand-Bänck, gefährlicher Ort in der See, wo Klippen und Sand-Bäncke sind; 2) in der Landschaft Bresse: Drescher-Garben, so die Drescher statt des Lohns bekommen. 1) Haki, płaszczyna skalista z morza wyglądająca; 2) w Prowincji Bresse: wymłoczek, kopczyzna albo snopy, ktore młockom miasto pieniędzy dawają. § 1) Se tenir loin des battures; attirer l'ennemi dans les battures.

Bau, f. f. ein Quer-Balken unten im Schiff, so selbiges zusammen hält. Balka poprzeczna na dnie, okręt cały zwierająca.

bau de lof. der vorderste Quer-Balken. Balka poprzeczna przednia.

bau de dalle. der hinterste Quer-Balken. Balka poprzeczna na tyle.

maître bau. der längste unter allen Quer-Balken. Naydłuższa między wszystkimi balkami poprzecznymi.

faux baux. Quer-Balken, die den Grund des Schiffes befestigen, Poprzeczne balki, co fundament wiążą okrętowy.

Bavard, f. m. vulg. ein Plauderer. Swiegot; klekot. § C'est un grand bavard; son maître Aristote n'est qu'un bavard; il y a toujours des bavards dans le monde.

Bavarde, f. f. eine Plauderin. Swiegotka, klekotka szczebieliwa. § C'est une vraie bavarde.

Bavarder, v. n. vulg. plaudern. Swiegotać, klekotać. § Les femmes du petit peuple aiment à bavarder, quand elles sont ensemble.

Bavarderie,

Bavardise, f. f. vulg. Geschwätze, Plauderey. Swiegotanie.

Bavarois, e, adj. (Bavarus) Bawarisch. Bawarski.

Bavarois, f. m. ein Bayer. Bawarczyk.

Bavaroise, f. f. eine Bawerin. Bawarka.

Baubis, f. m. ein kleiner Englischer Jagd-Hund, der auf der gefundenen Spur immer bittet. Charcik Angielski, pies na łowcę sposobny, co dziczyznę przejawszy, ustawicznie krzyczy i towarzysstwo zwodzi.

Baucale, f. m. obs. ein Schwenck-Kessel, darinnen das Getränk erquickt wird. Wanna miedziana do wstawiania trunków w zimną wodę.

Baud, f. m. ein Lauf-Hund, Gattung von Windspielen aus der Barbarey. Chart Barbarzynski.

Baud, f. m. (Baldus) ein Manns-Naßme. Bald, przezwisko męskie.

Baude, adj. f. obs. lustig, fröhlich. Wesoła.

Baudement, adv. obs. hurtig, munter, lustig. Prętko, rzecko, wesoło.

Bauderie, f. f. obs. Freude, Vergnügen. Radosć, uciecha.

Baudes, f. f. pl. die Steine unten am Thun-Fisch-Garne. Kamienie do nawłoki u sieci na tunczyki przywiązane.

Baudet, f. m. 1) ein Esel; 2) ein tummer Mensch; 3) das Lager eines wilden Schweins. 1) Osioł; 2) człek głupi; 3) legowisko dzika. § 1) Un joli baudet; il hâte son misérable baudet tout errant des corps & du fardeau; 2) un franc baudet.

baudets; bours. Bretschneider-Böcke zum Sägen der Bretter. Kozły piłackie do rżnięcia tarcic.

baudets, ein Spann-Hett. Łoszeko-z-pami albo z.gurtami.

Baudille, *f. m.* (*Baudelius*) ein Manns-Nahme. Baudeliusz, przezwisko męskie.

Baudir, *v. a.* Falschen und Hunde anheßen, anfrischen. Sokoty zaiuszać, pty zachęcać. § *Baudir un faucon après un héron.*

Baudir, *v. n. obs.* sich erfreuen. Ucieszyć się.

Baudouin, *f. m.* (*Baldwinus*) ein Manns-Nahme. Baldwin, przezwisko męskie.

Baudouiner, *v. a. & n. obs.* von Weln: bespringen, sich gatten. o osłach: łaczyć się.

Baudri, *f. m.* (*Baldericus*) Baldrich, ein Manns-Nahme. Balderyk, przezwisko męskie.

Baudrier, *f. m.* (*baltheur*) Wehr-Gehend, Schulter Gehend. Pas rycerski albo pendent z ramienia prawego na lewą stronę wiszący.

le baudrier d'Orion. Orions Gürtel, ein sehr schönes Gestirn gegen Mittag. Pas Oryona, konstelacya barzo piękna południowa.

Baudroier, *v. a. obs.* das Leder zum Färben zubereiten. Przyprawiać skórę do farbowania; farbować skóry.

Baudroieur, *f. m.* Lederbereiter. Skornik, co skóry farbuje.

Baudroierie, *f. f.* die Leder-Bereiteren. Rzemieśło skornicze; zaprawianie skór farbowanych.

Baudruche, *vid.* Bodruche.

Bauduffle, *f. f.* ein Kreisel, mit welchem die Kinder spielen. Kraglica, cyga, watołka, którą dzieci grają.

Bave, *f. f.* 1) Sabber, Geißer, Speichel, so den Kindern aus dem Maul läuft; 2) der Schleim einiger Thiere als der Mäusel; 3) *obs.* Plauderey; 4) *obs.* Scherz, Spöttere. 1) Slina dziecięcia slińskiego; 2) kleiowatość śliska iako ślimakow; 3) *obs.* świegotanie; 4) *obs.* żart, drwiny.

Baver, *v. n.* 1) sabbern, geißern, den Speichel laufen lassen; 2) schäumen vor Grimm; 3) die Speichel-Cur, die Cautation gebrauchen, salbiren; 4) von Wasser-Röhren: das Wasser nicht gerade werfen; 5) *obs.* spotten, scherzen. 1) Slinić się iako dziecię; 2) pienić się z gniewu; 3) slińić się od lekarstwa; saliwacyą się leczyć; 4) o rurach fontannych: wody nie prokorzucac; 5) *obs.* żartować, przedrwiwać. § 1) Cet enfant bave tousjours; 2) il bave de rage; 3) il a bavé; 4) Tuiou qui bave.

Bavette, *f. f.* 1) Läschen, Geißer-Ruchlein, das man den Kindern vorsetzt; 2) eine bleierne Schiene an den Wasser-Röhren und an den Ecken einer Dach-Rinne. 1) Partuszek pod podbrodkiem dziecięcia slińskiego się przywiązany; 2) szyna albo blacha ołowiana u rur rurmusowych, na rogach ryn dachowych. § 1) Une jolie bavette, une bavette bien blanche; mettre, ôter la bavette.

vous êtes encore à la bavette. Ihr traget noch Kinder-Schuhe. Ieżczes z dziecięcia nie wyrosł.

il n'y a pas long s'elles étoit encore à la bavette. Sie ist kaum mannbar geworden. Ledwie z dziecięcia wyrosła.

tailler des bavettes, *vulg.* plaudern. Swiegotać.

Baveur, *f. m.* ein Geißer-Maul, Sabberer. Smarkacz. § C'est un baveur perpetuel.

Baveure, *f. f.* unebene Theilchen, so an den Fugen von der Gießform an gegossenen Sachen hängen geblieben, die man abschneidet. Wilki, miecey chropawe na fudze formowey w odlwaniu pozostałe, które rzemieślnik obrzyna.

Baveuse, *f. f.* 1) eine Sabberin, die den Schleim aus dem Maul laufen läßt; 2) der Tinten-Fisch, Black-Fisch, Ruttel-Fisch. 1) Smarkaczka; 2) kalamarz, kalamarka, czernica, sepa morska, pław morski.

Baveux, *euse*, *adj.* sabberich, geißernd, rozig. Sliniały, smarkaty.

une omelette baveuse. gerührte Eyer, so zu weich sind. Jaiecznica niedosmazona.

Bauferer, *Baußrer*, *v. n. vulg.* begierig, fressen. Chciwie pożerać.

Baufreuer, *f. m. vulg.* ein großer Fresser. Załok, obżerca.

Bauge, *f. f.* 1) das Lager, wo ein wild Schwein des Tages liegt; 2) ein Mist-Haufen; 3) mit Stroh gemengte Erde zum Bauen, zur Leinweller-Arbeit; 4) ein gewisses schlechtes wollenes Flug aus Burgund, das dem Droget gleichet. 1) Legowisko dzika dzienne; 2) kupa gnoiu albo błota; 3) oblepasćian, błoto z sieczką pomieszane do lepiank; 4) pewna materya wełniana na kłztałt tey, co drogiem nazwywają.

avoir tous à bauge. alles überflüssig haben. Mieć wszystkiego dostatek.

Baviere, *f. f.* (*Bavariae*) Bayersland, Bayern. Pawarya.

Bault, *adj. m. obs.* lustig; hat im Famili-

nino baulde, im Plurali bals, baux. Wefoly; stowo to ma in Foem. baulde, in Plur. bals, baux.

Baume, f. m. (balsamum) 1) Balsam, eine theure Materie, so von dem Balsam-Baum stieset; 2) heilsame Salbe; 3) schwarzer Balsam, so in Büschchen verkauft wird; 4) Balsam-Kraut. 1) Balsam z. drzewka balsamowego; 2) masło na dolegliwie razy; 3) balsam czarny, ktory w puszczkach małych przedawany bywa; 4) balsamka, żydowskie jagody. Ziele. § 1) Baume naturel; 2) baume pour les brulures; excellent baume; faire du baume; il y a du baume qui est précieux; 3) baume odoriférant; baume aromatique; baume artificiel, apoplectique, vulnereaire, stomachique; préparer, composer, faire du baume; le baume récrée les parties nobles & les fortifie; 4) baume panaché; baume simple; on mange le baume en salade & dans le potage.

baume d'incision. ein weißes Harz aus einem Baum in Peru. Zywieca biała z pewnego drzewa w krolestwie Peru ciekąca.

baume sec. ein rötlicher trockener Balsam desgleichen aus Peru. Balsam suchy czerwony, także z krolestwa tego.

baume de la Mecque. Balsam von Mecca. Balsam z Mekki Tureckiej.

baume de lotion. schwarzer Peruvianischer Balsam. Czarny Peruwiański balsam.

baume liquid-ambar. flüssiger Ambra-Balsam. Balsam ambrowy ciekący.

baume de Tolu. Tolutanischer Balsam. Balsam Tolutański.

baume de Copai; baume de Copais. Balsam Copay. Balsam Kopay nazwany.

cela fleur comme-baume. es riecht gut. Dobrze pachnie; perfumami pachnie.

un vendeur de baume. ein Marktschreyer. Ciurlatan, lekarz iarmarkowy.

baume blanc. Schminke-Balsam. Balsam do piekrydła.

Baumer, f. m. (Baldomirus) ein Manns Nahme. Baldomir, przezwiśko męskie.

Baumier, fm. (Balsamus) Balsam-Baum. Balsamowe drzewko. § Le baumier ne le trouve que dans la Judée & dans l'Egypte.

Bavoche, adj. contour bavoche. bey den Mahlern: Umfang, Umziehung eines Bildes der nicht sauber angelegt ist. U Malarzow; Niekształtne obrazu okrażenie.

Bavocher, v. n. unrein fallen, Epiesse bekommen, sich nicht rein ausdrücken, in

der Druckerey; W drukarni; mazać się, plugawie się wybiiać.

Bavois, Bavouer, f. m. Tabelle barinnen der Werth und Abschlag aller Münzsorten enthalten ist. Tablica miniczna od waloru i ligi wszystkich monet.

Bavoler, v. n. niedrig fliegen wie die Rebhühner. Nisko nad płotem latać; iako korupatwy.

Bavolet, f. m. ein Kopf = Schläger der Bauer & Weiber um Paris. Zawzięcie wiesniaczek przy Paryżu.

Bavolet, f. m. Bavolette, f. f. ein niedlich Bauer-Mädchen. Ładna wiesniaczka. § Aimer un petit bavoler.

Bausenge, f. m. (Balsenius) ein Manns Nahme. Balzemiusz, przezwiśko męskie.

Bavouer, vid. Bavois.

Baux, vid. Bau, f. m.

Baux, adj. vid. Bault.

Bay, vid. Bai.

Bayard, e, adj. braun-roth. Brunatno-czerwony; purpurowy.

Baye, Baie, f. f. 1) eine Meer, nur von den Lorbeeren = Wacholder, Terebinte, Palmen und Epheu Beeren; 2) ein Meer-Busen, eine Bucht die inwendig weit geräumter ist als bey der Einfahrt; 3) im Scherz: Betrug, List; 4) Rüstloch in der Mauer; 5) Eidmischer oder Englischer Vop. 1) Jagoda, tylko o bobku, iatowcu, tiszcu, ostokrzewie i, bluszczu mowić; 2) Odnoga moriska, wbrzeże, wewnątrz przestrzennizy niżli na przodku; 3) karterem: szalbierstwo, łgarstwo; 4) Dziura w murze do rozstawiania mularskiego; 5) Beia słamska albo angielska, materya wełniana. § 1) L'if porte des baies rouges, douces & pleines d'un suc, qui ressemble au vin; baies de laurier, de genévrier, de houx & du lierre; 2) la Baie de Cadix; la Baie de Gibraltar; 3) donner une baie à quelqu'un; paier d'une baie quelqu'un.

baies, plur. gemachte Oeffnungen oder Löcher eines Schiffes, als die Spur, wodurch der Mast-Baum durchgehet, die Löcher zu den Stücken. Dziury w okręcie do różnych potrzeb uczynione, iako do masztu, do dźiat.

un donneur de baies, vulg. ein Schwärzer und Lügner. Łgarz szczebiedliwy.

répaitre de baies; paier de baies, vulg. viel versprechen und wenig halten. Wiele obiecować a mało dawać; obietnicami karmić.

Bayor,

Bayer, Béer, Baier, v. n. das Maul auf-
sperrn, gähnen. Rozdziewić gę-
poziwać.

baier aux cornilles. Maulaffen fell haben.
Lelkow patrzeć.

Bayette, Baiette, f. f. Boy, eine Art Zeug,
der dem Englischen Fries gleichet. Baia
kosmata, na ksztaft fryzu angielskiego.

Bayonnette, Baionnette, f. f. pr. baio-
nette, ein Bajonet, so die Soldaten auf
die Klinge stecken. Bagnet, broń na
kksztaft puinału, którą muszkietnik na
muszkiet wryka. § Charger la baio-
nette au bout du fusil, est une mé-
thode excélente, la plus à craindre &
la plus redoutable que nous puissions
oposer à nos ennemis.

Bayoite, f. f. eine Silber-Münze, die et-
was über 6 Louise gilt. Srebrnik, mo-
neta 6 Tynfow i kilka groszy pla-
caca.

Bayoque, f. m. eine kleine Itallianische
Münze, die einen halben Kaiser-Gros-
schen austrägt. Baiok włoski placzą-
cy półczeskiego, to jest trzy groszy
polskie i szeląg.

Bazac, f. m. schöner Sattun der in Jeru-
salem gemacht wird. Bagazyza Jeruza-
lemska barzo piękna. § Le demi-
bazac & le moien bazac sont d'une
qualité beaucoup inférieure que le
Bazac.

Bazari, Bazar, f. m. ein langer gewölbter
Markt-Platz in den Orientalischen Han-
dels-Plätzen. Targowisko długie i kle-
pione w wschodnich krajach.

Bazgendge, f. m. eine Art rother Gall-Müs-
se, aus welchen die Türken die Schar-
lach-Farbe machen. Galas czerwony,
z ktorego Turcy farbę szarłatną robia.

Bazoche, Basoche, 1) ein Gericht, das die
Streit-Sachen der Parlements- und Ge-
richts-Schreiber entscheidet, es hat ei-
nen Canzler, Schatz-Weister, Advoca-
ten und andre Bedienten; 2) die Kunst
der Parlements-Schreiber; 3) *obs.* lu-
stige Erzehlung, Märlein. 1) Sady
Pisarzow Parlamentowych i Grodzkich
sprawy sądzące; mąż Kanclerza, Pod-
skarbiego, Prokuratorow i innych
Urzednikow swoich; 2) Cech albo
bractwo Pisarzow Parlamentowych;
3) *obs.* smieszna powieść, bayka. § 1)
Plaider à la Bazoche; la Bazoche a
pour armes trois écrittoires; assigner
un artisan à la Bazoche.

le Roi de Bazoche. *obs.* Ober-Richter in
diesem Gericht. Sędzia przedniejszy
w tych sądach.

le Roiaume de Bazoche. *obs.* die Parle-

ments-Schreiber die zu der Jurisdic-
tion der ernehnten Gerichte gehören.
Pisarze Parlamentarscy do Jurisdikcyi
Sadow namienionych należący.

Bazzo, f. m. ein halber Basen, ein Achte-
pfenniger, eine Teutsche Münze. Mo-
neta Niemiecka pięć groszy Polkie
wynosząca.

Bdelium, f. m. (bdellium) ein fettes und
süßes Harz von einem Baum in Asien,
es ist den Wurzeln in Ansehen und Ge-
ruch ganz gleich. Bdelium, żywica z
drzewa pewnego w Azji, do miry
smakiem i kolorem podobna.

Bê, f. m. indec. das Blöden der Schafe.
He, Beczenie, Bek owiec.

Béance, f. f. obs. Glückseligkeit. Szczęśli-
wość.

Béant, e, adj. offen, aufgesperret, wie ein
Maul, ein Rachen der Thiere. Rozdzie-
wiony, otwarty, rozdarty, iako geba,
pazszczka. § Il regoit le vin à bou-
che béante; cette nation a la bouche
béante engloutit tous les tresors du
Roi.

gueule béante. ein Bielfraß. Zarłok,
obżerca. § Ce sont des gueules bé-
antes.

Béat, e, adj. (beatus) nur im Scherz:
gottselig, gottsfürchtig, andächtig. *Tylko
zartem:* pobożny, bogoboyny, du-
chowny. § Mon reverend Pere, dit
elle au beat homme.

Béat, f. m. nur im Scherz und Spott:
Keden: ein Geistlicher, ein andächt-
ger Mann. *Tylko w Jowialnych i
sztyderkich mowach:* Człek nabożny;
Duchniczek, Nabożniczek. § Un
béat pourroit-il s'exprimer plus heu-
reusement.

Béate, f. f. im Scherz: eine andächtige
Welts- Person; eine Bet- Schwester.
Nabożniczka, dewotka; białagłowa na-
bożna; także tylko zartem. § Le
peuple la renomme pour une béate.

Béatification, f. f. Versetzung in die Zahl
der Seligen, Seligsprechung. Podnio-
szenie do chwały wieczney; zbawie-
nie, błogosławienie. § Sa béatifica-
tion est certaine.

Béatifier, v. a. selig preisen, unter die
Seligen rechnen. Zwać kogo błogo-
sławionym; błogosławić kogo. § Le
Pape béatifie ceux, qui ont vécu sain-
tement.

Béatifique, adj. (beatificus) der Seligkeit
dienlich; selig, heilig. Zbawienny,
błogosławiony; święty. § C'étoit
une femme sujette aux visions béati-
fiques.

la Vision béatifique de Dieu. das Anschauen Gottes in der Seligkeit. Oglądanie Boga w wieczney chwale.

Béatitude, f. f. (beatitudo) 1) die Seligkeit, das Anschauen Gottes; 2) Titel, so man ehedessen allen Bischöffen und einigen weltlichen Personen gegeben, heut in Tage aber nur dem Pabst eigen ist. 1) wieczna chwala, zbawienie, oglądanie Boga w wieczney chwale; 2) Tytuł niegdyż wszystkim Biskupom i niektórym świeckim ofobom reraźniejszego zaś czasu tylko Oycowi S. przyzwoity. § 1) L'ivrognerie nous rend indignes de la béatitude; les huit béatitudes; béatitude parfaite, extrême, entière, ravissante, indicible.

Béatilles, f. f. pl. Schlederen die man in die Pasteten oder Torten thut, als Hahnen-Kämme, Leberlein 2c. Podrob, różne specyality, które w pastet lub w torty kładą, iako grzebienie kurze, wąrobki &c.

Beau, m. Belle, f. adj. (bellus) 1) überhaupt: schön, wohlgemacht, vortreflich; 2) wohlgefest, wohlgeschrieben; 3) schön, wohlgebildet; 4) wohlgesittet, manierlich; 5) tugendhaftig, schön, wohlansündig, löblich; 6) gut, vortreflich von Gemüths-Gaben; 7) gut, geschickt, geübt; 8) kostbar, reich; 9) gewiß, von einem Tage oder dessen Zeit, als dem Morgen, dem Abend 2c. 10) groß, übermäßig; 11) im Scherz und höhnischen Reden und zwar mit dem Zusatz, mon, son; ton &c. fein, artig, unvergleichlich; 12) glücklich, gut. 1) *Powzszeczenie*: piekny, cudny, sliczny, wysmienity; 2) gladki, pięknie pisany, dobrze wyrobiony, wyprawiony, wysmienity, iako skrypt, concept; 3) piekny, nadobny, gladki, urodziwy; 4) polityczny, obyczajny, grzeczny; 5) cnotliwy, przystoyny, uczciwy; 6) dobry, ostry, wysmienity, o darach umysłu; 7) dobry, sposobny, biegly, łepski, ćwiczony; 8) kosztowny, drogi; 9) pewny, iako pewnego dnia, pewnego poranku, pewnego wieczora &c. 10) wielki, haniebny; 11) w style iowialnym lub uszczypliwym przydawszy mon, ton son &c. foremny, szumny, czyłsty, łepski, kunsztowny, misterny; 12) szcześnie, dobry. § 1) Un beau fruit; beau tems; Versailles est une belle maison; la rose qui est la Reine des fleurs est une belle fleur; une belle vûe; une belle voix; 2) C'est une ouvrage très beau; de beaux livres, un beau ro-

man; une belle traduction; 3) c'est un beau garçon; elle est ni belle ni bonne; 4) avoir, prendre de belles manières; cella n'est ni beau ni honnête; 5) n'avoir l'ame ni belle ni bonne, une belle action; voilà qu'il est beau, vous lever à midi; 6) il a une belle imagination; un bel esprit; 7) c'est un beau parleur; 8) de belles pierreries; une belle succession; 9) je l'irai voir un beau matin & lui dirai telle chose; il arriva un beau jour; 10) c'est un beau mangeur; il a une belle peur; il fait une belle dépense; on a fait beau feu toute la nuit; c'est une belle mangeuse; 11) assurément votre belle traduction l'emporte sur toutes les autres; son bel esprit a remporté avec justice le prix de la Poésie; 12) voilà un beau commencement; une belle entreprise.

Nota. vor einem subst. masc. gen. das sich auf einen vocalem anfängt, sehet man niemahls beau, sondern allemahl bel; vor einem vocali eines Wortts, das kein subst. ist, kan man das Wort bel oder beau gebrauchen. *Przed subst. gen. masc.* zaczynającym się in vocalim, miasto słowa beau zawsze trzeba bel położyć; przed literą samobrzmiącą albo vocalim inszego słowa, co nie jest substantywum, bel albo beau stoieć może; iako. § Un bel oeil; un bel enfant, un bel esprit; cela est bel & beau; il est beau en tout tems.

le bel âge; les beaux jours. die Blüte der Jugend; die jungen Tage. Wiek rozkwitły; kwiat młodości. § Nos beaux jours ne durent guères.

voilà un bel âge. das ist ein hohes Alter. Dofyć to wieloletna starość.

un homme de bel-air. ein Mensch der artige Manieren wie die Standes-Personen und Hof-Leute, an sich hat. Człowiek układnych i przystoynych na kawalera obyczaiow.

un beau joueur. ein Spieler, der frey spielt, und nicht böse wird. Gracz grzeczny, co się przy przeciwnym szcześnie nie gniewa.

un beau parleur. ein feiner Redner. Mowca dobry.

avoir le commandement beau. auf eine gute und freundliche Art regieren. Mądrze i łaskawie panować.

voilà qu'il est beau. das siehet wohl; das lässt sich fein. Jak to piękna? przystoynaż to. § Voilà qu'il est beau, vous lever à midi.

le beau monde. die verständigen und wohlgestitt-

elitteten *cent*. Rozumni i grzeczni ludzie; co słafzniejszy ludzie. *§. Fréquenter le beau monde.*

le beau-sexe. das Frauenzimmer. Fraucmer, biała pięć; register białego potomstwa.

acheter à beaux deniers comptans. um baar Geld kauffen. Kupić co za grosz gotowy.

il est beau à..., *il est beau de...* (*il fait beau...*). es ist schön; er ist schön, als anzusehen. Piękna, przyjemna, iako co widzieć; iest się czemu przypa- trzyć. *§. Il est beau à voir Varsovie de Prague; il est beau de mourir Maître de l'univers; il falloit beau voir cette cérémonie; cela est beau à voir, à voir.*

L'avoir beau. eine schöne Gelegenheit haben. Piękna mieć okazya. *§. Vous l'avez beau, si vous voulez.*

avoir beau, nichts ausrichten =, obgleich; umsonst seyn =, pbgleich. Nie nie sprawić chociaż; nie nie wskurać cho- ciaż; darmo -- chociaż. *§. Vous avez beau me promettre cela, je n'en srai rien; nous avons beau nous ménager, la mort n'est pas un mal que le pru- dent évite.*

vous avez beau me prier. es ist umsonst, ihr möget bitten wie ihr wollet. Dar- mo, pros iako chcesz.

vous avez beau faire. ihr werdet nichts ausrichten. Nie nie wskurasz.

vous avez beau pleurer. weinet wie ihr wollt, ihr weinet umsonst. Daremnie płaczysz; płacz twój daremny.

mettre une chose en beau jour. eine Sa- che ans Licht stellen, daß ihre Schönheit gesehen werde. Wystawić iaką rzecz na widok, aby wszystkie iey pię- kności były widziane; wystawić co na iasną.

il joue beau jeu. er spielt hoch. Wysoko gra.

bel esprit. ein aufgewetter Kopf, ein sinn- reicher Mensch. Dowcipny, rostro- pny; człek rozgarniony.

avoir les armes belles. wohl fechten. Kłztałtnie się na szpadę bić; ładnie fechtować.

je vous donne le beau. im Spielen; ich gebe euch ein gut Spiel; ich spiele zu eurem Vortheil. *Graic:* dobrą grę W. Panu daie; gram na fortel W. Pana.

beau partir de la main; beau partir. ge- rader Lauf eines Pferdes, da es wie ein Pfeil bis an den Ort des Stillhaltens schießet. Pad konia prosto, gdy iak strzała chyba aż do miejsca, gdzie się

ma zastranowić, bez najmniejszego leci cofania. *§. Ce cheval a un fort beau partir de la main.*

le cheval porte en beau lieu. das Pferd trägt den Kopf schön. Konj pięknie głowę nosi.

cela est en beau debut. es ist leicht zu er- ratthen. Łatwa to zgadnąć.

il fait beau; il fait beau tems. es ist schön Wetter. Piękna jest pogoda.

il vous fait beau voir faire cela. diß Ding siehet euch nicht wohl an. Nie przystoyno to na ciebie.

vous me l'avez baillé belle. vulg. ihr habt mich schön erwischt oder beschwank. Jakos nie oszukał; ulowiles m.e.

**de plus belle.* adv. mehr als gewöhnlich, als vorher; stärker als das erste mal.

Więcey iak pierwey; barzicy niż pierwzego razu. *§. Il commence de plus belle à jurer, à blasphémer &c.*

il l'a manqué belle; il l'a échappé belle. es ist in großer Gefahr gewesen. Z wiel- kiego wybrnął niebezpieczeństwa.

la donner belle à quelqu'un. einen in Un- ruhe setzen; einem einen Floß ins Ohr setzen. Kłopotu kogo nabawić; wbić świek komu w głowę.

tout beau. gemacht, sachte, still. Powoli, cicho.

se faire beau. sich schminken, putzen. Stroić się, piekryć się.

beau cramoisy. eine große Schnee-weiße Garten-Nelcke roth gesprengt. Goździk ogrodowy wielki, iako śnieg biały i czerwono nakrapiany.

beau tréfor; belle inconnue; belle Ecoffois- se. eine hellrothe Nelcke auf sehr weiß. Jasnoczerwony goździk biały grunt mający.

Beau, f. m. die Schönheit und Annehm- lichkeit in einer Sache. Piękność; przyjemność. *§. Le beau des images est de représenter la chose comme elle s'est passée; joindre ensemble le beau & l'effroyable; la beau de ce discours, de ce tableau, c'est &c.*

Beauce, f. f. Betsien, ein Land zwischen Paris und Orleans. Belzya, kray między Paryżem i Orleansem leżący.

un gentil homme de Beauce. ein armer Edelmann. Szlachcic ubogi.

des plaines de Beauce. große Ebenen. Szerokie równiny.

Beaucoup, adv. viel, sehr. Wiele, barzo. *§. C'est beaucoup.*

1) beaucoup; bey einem Verbo, sehr, un- gemein, heftig. Cum Verbo: Barzo; haniebnie. *§. Il s'affigera beaucoup;*

il doit beaucoup; il s'est beaucoup enrichi; il se tourmente beaucoup; elles s'est beaucoup distinguée; je dois beaucoup, je n'ai rien & je donne le reste aux pauvres.

2) beaucoup, sehr, noch mehr, über die Massen: wenn es sich auf ein *Adjectivum* beziehet; bey einem *Adjectivo* aber stehet niemals *beaucoup*, sondern *très, bien, fort* &c. Barzo, barziew jeszcz więcej, gdy się na *Adjectivum* ściaga; bo się słowa *très, bien, fort*, cum *Adjectivo* zgadzają, ale nie słowo *beaucoup*. § Je le crois habile & l'on m'a dit qu'il l'étoit beaucoup.

il est riche & mon correspondant m'assure qu'il l'est beaucoup. mein Correspondent versichert mich, daß er noch weit reicher ist. Moy korespondent mię upewnia, że daleko bogatizym.

Nota, im verneinenden Sinn, (das ist, mit pas oder rien,) kan *beaucoup* mit einem *Adjectivo* verbunden werden, als *pas beaucoup riche*, nicht sehr reich. W sensie zapierającym się, (to jest, z słowami *pas* albo *rien*) *beaucoup* łączzone byđź może cum *Adjectivo*, iako *pas beaucoup riche*, nie barzo bogaty. § Il n'est pas beaucoup sage; tandis que ces choses se faisoient dans l'Asie, l'Europe n'étoit pas beaucoup tranquille.

3) beaucoup, viele, nach der Particel en oder nach einem Pronomine in *Nominativo cum Verbo*. Wielu, kilku, po partykule en albo po Pronomen in *Nominativo cum Verbo*.

il y en a beaucoup. dery sind viele. Wielu tych jest.

ils sont beaucoup. ihrer sind viel. Wielu ich jest.

nous sommes beaucoup. unsrer sind viel. Wielu nas jest.

4) beaucoup, unterschiedene, viele; in diesem Verstande stehet *beaucoup* substantive, als in *Nominativo* beaucoup, viele; in *Genitivo* de beaucoup, vieler; in *Dativo* à beaucoup, vielen, ausser daß man hinter de beaucoup, à beaucoup allezeit den *Genitivum de gens, de personnes* &c. beyfügen und nicht setzen muß *savoir de beaucoup, donner à beaucoup*, sondern *savoir de beaucoup de gens, donner à beaucoup de personnes*; welches hinter einem *Nominativo* und hinter der Particel en nicht nöthig ist. Rozni, wieluich; beaucoup w tym sentie substantive położono, i ma in *Nominativo* beaucoup, wiele; in *Genitivo de beaucoup*, wielu; in *Dativo*

à beaucoup, wielom: przestrzegać tego, aby po de beaucoup, à beaucoup, zawsze *Genitivus* de personnes, de gens &c. był przydany, in *Nominativo* zaś i po partykule en tego przydatku nie trzeba; ząd nie mów *savoir de beaucoup*; donner à beaucoup, lecz *savoir de beaucoup de personnes*; donner à beaucoup de gens *potęż.* § Il y en a beaucoup; beaucoup croient que cet affaire ne tournera pas à son avantage; j'en connois beaucoup qui se persuadent; c'est l'avis de beaucoup de gens; j'ai entendu dire à beaucoup de gens, de Procureurs.

5) beaucoup, viel, oder substantive eine Menge, hieauf folgt das *Substantivum* in *Genitivo* mit dem Art:del de. Viele, siła, gwałt, wielka rzecz czego, w tym sentie Subst. in *Genit.* z artykulem de następnie. § Beaucoup de caquet, peut d'effet; beaucoup d'argent, beaucoup de tems; il ya beaucoup de fautes de langage dans son livre; on trouve par tout beaucoup de beaux esprits & de grands hommes.

6) beaucoup; de beaucoup, weit, mehr, vor einem *adj. compar.* at:stehet geniglich *beaucoup*; nach der Particel en aber und nach dem *adj. comparativo* wird de beaucoup gesetzt; wie wohl viele gute Franzosen de beaucoup so wohl vor als hinter einem *adj. comparativo* zu schreiben pflegen. Daleko (iako lepszy, mędrszy) słowo beaucoup pospolicie przed *adjectivum comparativum* zwykło stoieć, po *adjectivum comparativum* zaś i po partykule en położy de beaucoup; są iednak dobrzy Francuzy co bez różnicy de beaucoup przed i po *adjectivum comparativum* piszą. § Les Philosophes modernes sont beaucoup plus éclairés que les anciens; il est plus diligent de beaucoup que lui; il est de beaucoup plus savant que moi; (il est beaucoup plus savant que moi) il est plus riche de beaucoup que tous ceux de qui nous parlons.

à beaucoup près, adv. sehr weit davon. Daleko od tego. § Il n'est pas si grand que vous à beaucoup près.

Beau-fils, f. m. 1) Stief: Sohn; 2) Tochter-Mann, Ehemann; 3) ein Jungfer-Knecht, der sich gerne pugt, 1) Pasierb; 2) zięć; 3) gładysz, gach co się radzisz. § 1) Son beau-fils est mort; 2) mon beau-fils est arrivé avec ma fille. il fait le beau-fils. er pugt sich wie ein Jungfer-Knecht, Stroi się iak gajzela.

Beau-

Beau-frere, f. m. 1) Stief-Bruder; 2) Schwager, Schwester-Mann, der Mann einer Bluts-Freundin; 3) der Frauen oder des Manns Bruder. 1) Brat in-
szey marki, albo in szego Oyca; 2) Szwagier albo małż śiotry lub śiotki; 3) żony albo męża brat; Dziewierz.

Beaujeu, f. m. (*Belljocum*) eine Stadt in der Landschaft Beaujolois in Frankreich. Miasto w Prowincyi francuskiej *Beaujolois* nazwaney.

Beaupartir, Baupartir de la main, f. m. Schuß, gerader Lauff eines Pferdes, da es ohne Stöbern, wie ein Pfeil bis an den Ort des Stillhaltens schießet. Pad konia prosty, gdy iak strzała chybka bez podknięcia do kresu swego leci. § *Ce cheval a un beupartir de la main.*

Beau-père, f. m. 1) Schwieger-Vater; 2) Stief-Vater. 1) Szwiekiei, cięśc, tescz; 2) Oyczym.

Beaupré, f. m. der Voegspriet, Buchspriet, der liegende kleine Mast am Vordertheil des Schiffes. Mast na fztobie leżący.

ce vaisseau suit autre beaupré sur poupe. dieses Schiff segelt hinter den andern so nahe, daß der Buchspriet auf den Hintertheil des voran segelnden Schiffes zu liegen kommt. Ten okręt tak blisko za drugim żegluię, że go ma-
tem swoim na fztobie leżącym do-
sięga.

Beaurevoir, f. m. die Verfolgung der Spur des Spür-Hundes wenn er die frische Spur findet. Pad, gorącość wy-
szła, co poiał albo znalazł ślad świeży.

Beauté, f. f. 1) Schönheit; 2) ein schönes Frauenzimmer, eine Schöne; 3) Lieblichkeit, Anmuth, Vortreflichkeit, Annehmlichkeit; 4) eine ungewöhnliche neue Sache. 1) Piękność; 2) Białogłowa gładka; 3) przyjemność, wysmienitość; 4) nowotność, co niezwy-
czaynego, § 1) La beauté est différente à raison des diferens âges; 2) la beauté achevée; la beauté est différente à raison des diferens âges; 2) la beauté que je sers, est la peine du cœur & le plaisir des yeux; la beauté que j'aime, est à Varlovie; 3) la beauté de la campagne, de l'esprit, du langage; 4) je voudrais voir cela pour la beauté du fait.

beauté triomphante. eine Blut-rothe und Milch-weiße mit kleinen Flecken gezier-
te Garten-Nelke. Goździk ogrodowy krwawomlecznego koloru i drob-
nem nakrapiany plamami,

Beauvais, f. m. (*Bellovacum*) Stadt in Frankreich in der Isle de France. Mia-
sto Francuskie na wyspie Isle de France.

Beauvaisis, f. m. das Land um diese Stadt. Okolica tego miasta.

Bebi, f. m. weißer Sattun aus Aleppo. Bagazy biała Alepka.

Bec, f. m. 1) der Schnabel der Vögel; 2) spitiges Maul einiger Fische; 3) die umgebogene Krümme, als an einer Garten-
Hippe; 4) der Mund, das Maulwerk, die Nabe; 5) in verliebten Redens-
arten: Schäschen; Mäulchen, Schnä-
schen; 6) Landes-Spitze, in der See oder zwischen zwey Strömen, 7) die unterste umgebogene Spitze eines Wap-
pen-Schildes; 8) in der Chymie: der Helm-
Schnabel, die Röhre am Distillir-Helm. 1) Dziub, nos, paszy; 2) pysk kończy-
ty u niektorych ryb; 3) szpica nagięta u śickacza albo noża ogrodniczego; 4) usta, język, gęba, mowa; 5) w dy-
skursach gamrakci: gębka, pyszczek; 6) przylądek, wyspa z wodą nicobe-
szła między dwiema rzekami, albo w morze wybiegająca; 7) spodek przy-
gięty u herbowey tarczy; 8) rury u głowicy alembikowey. § 1) L'aigle a le bec noir, long & crochu; l'aigle étant
vieille son bec s'allonge & devient si crochu, qu'il l'empêche de manger & cela la fait mourir; 2) les faumons ont le bec plus pointu que les truites; 3) toutes les serpes des Jardiniers & des
gens qui travaillent au bois, ont un bec, parce que ce bec leur sert à pren-
dre les branches & les bois, mais les autres serpes n'ont point de bec; 4) il fit sortir de son divin bec telles & sem-
blables paroles; quand ma muse est échaufée, elle n'a pas tant mauvais bec; 5) mon pauvre petit bec, tu le peux si
tu le veux; qu'il est heureux de baiser ce bec amoureux; mon petit bec; 6) le bec d'Aliér, où l'Aliér se joint à la Loire.

coup de bec. ein Stich; Stichel-Wort, Wunden die nicht bluten. Uszczypka, szczypanie, słowa uszczypliwe. Donner un coup de bec.

bec de plume. Schnabel oder Spalte an einer Feder. Nofek z wrębem u piorka piarskiego.

tour de bec. ein Ruß, ein Mäulchen. Po-
catowanie, pyszczek, gębka, § Donner un petit tour de bec.

on lui a fait le bec. man hat ihm einge-
blasen, man hat ihn unterrichtet. Wlo-
zono mu to w ucho.

***tenir à quelqu'un le bec en l'eau; passer à quelqu'un**

à quelqu'un la plume par le bec. einen mit vergeblicher Hoffnung aufhalten. Daremna kogo karmić nadzieią.

prendre par le bec. einen bey seinen Worten fassen. Uchwycić kogo za własne słowo. § Vous l'avez prise par le bec.

à la bec & ongles. er hat ein gut Maul-Lebder; er mehret sich wohl mit dem Maul. Nie wrzod mu w gębę; gęba iako chce woiwie.

bec d'équière. die Schuauze an einer Gieß-Kanne. Nosek u nalewki.

bec de lampe. das Röhrchen an einer Lampe, worinnen der Licht ist. Rurka u lampy, w ktorey jest knot.

bec de lièvre. eine Haasen-Scharte, eine Lippe mit einer Haasen-Scharte. Gęba zającza; szczerbate wargi.

causer bec à bec. mit einem mündlich und vertraut reden. Ustnie i poufale z kiem mówić.

elle a le bec bien affilé. sie kan wohl schmecken. Dobrze rosprowiać umie; nie wrzod iey w gębę.

avez bon bec. rede so, daß es dir nicht schaden kan. Tak mów, abyć nie zaszkodziło.

bec cornu. ein tumber, ungeschickter Mensch. Głupiec, blazen. § Que maudit soit le bec cornu de Médecin.

bec de corbin. 1) eine Walbier-Zange mit einem langen Schnabel, etwas aus einer tiefen Wunde zu langen; 2) am Hutmacher-Bogen ein hölzerner Haken an welchem der Darm angemacht ist; 3) bey der Seefahrt; eiserner Haken des Calfaterers, damit er das alte Berg aus den Schiffjungen reisset; 4) obs. eine Art von Hellebarten; ein Hellebardier. 1) Klefzcyki cyrulickie z długim nosem do wyściągania czego z rany głębokiey; 2) ośka u oblaku kapeluzniczego, na ktorey jest prowrotek albo strona; 3) zeglarskiey nauce: haczyki, ktorym utykacz stare konopie z fug okrętowych wykrecą; 4) obs. halabart staroswiecki; halabarnik.

bec de cobin; bec de gorcin. ein Stück Eisen von der Größe eines Daumens, welches unter das Hintereisen eines hinfenden Pferdes geschweisst wird. Zelazo tcy co wielki palec wielkości, pod poslednią podkowę konia chromego przywarzone.

bec d'âne. 1) ein großer Tischler-oder Zimmer-Meißel mit abgestumpften Ecken und in einen hölzernen Stiel gefasset; 2) ein Meißel bey den Büchsen-Schmieden. 1) Dłoto wielkie stolarskie albo ciesielskie w drewniany trzonek osła-

dzon z przyrępieniem ostrzami na rogach; 2) dłoćik rotnikarski.

bec de canne. 1) ein Nagel mit einer grossen platten Kuppe; 2) eine Kuppel-Zange der Wund-Aerzte, die Kugeln aus den Wunden zu ziehen; 3) ein gewisses Tischler-Instrument; 4) eine Art Thür-Schlösser. 1) Gwoździ wielki z głową grzybiatą; 2) klefzcy cyrulickie do kul z rany dobywania; 3) instrument pewny stolarski; 4) gatunek zamkow do drzwi.

bec de gruz; bec de cicogne. Storch-Schnabel, ein Kraut. Pychawiec, żorawie nożki, ziels.

bec de lézard. der Gänse-Löffel, eine platte Kugel-Zange. Plaskie klefzcy cyrulickie do kul dobywania.

bec de perroquet. eine Zange zu einer verwundeten Hirnschale. Klefzcyki do zranioney czolwy głowy.

bec de grue coudé; bec de cigne. bergleichen Barbier-Zänglein. Klefzcyki tegoż gatunku.

becs, plur. in der Bau-Kunst: die scharfen Ecken der Pfeiler an den steinernen Brücken; die dem Strom entgegen stehen heißen *avant-becs*, die aber nach dem Abfluß gerichtet sind, nennet man *arrière-becs*. W Archyteńskiey nauce: Węgly albo rogi w wodzie u filarów mostu murowanego; rogi z spławem idące *arrière-becs*, a te, co w zwodę są obrocone, się *avant-becs* nazywają.

bec jaune, vid. Bec. jaune.

Becabungia, f. m. Bachungen, Wasser-Gauchhell, ein Kraut. Potocznic, rzeżucha wodna, ziels.

Béca-figue, Becca-figue, vid. Bec-figue.

Bécard, f. m. der Rögner, ein Rogen-Lachs.

Łosoś ikrzasty.

Bécasse, Beccasse, f. f. 1) eine Walb-Schneppe; 2) Schwertfisch, ein See-fisch ohne Zähne mit einem spitzen Schnabel, der unten und oben wie eine Säge gestaltet, und sehr scharf ist; 3) eisern Werkzeug die Ruthen durchziehen; *4) Liebste, Buhlschaft. 1) Pardwa wielka, bekas; 2) iglica, ryba morska z dziubem długim barzo ostrym i ząbkowatym; 3) naczynie żelazne przez ktore prąci na koszyki przeciągaia; *4) kochanka, zalety, miłotki.

la bécasse est bridée. die Buhlschaft ist bestellt. Gamratka zamowiona; Już czeka twarzyczka powolna.

bécasse de mer. eine Meer-Schneppe. Pardwa morska.

Bécasseau, f. m. eine junge Schneppe. Pardwie, § Un bécasseau gros & gras.

il mange fort devotement deux ou trois bécaffeaux à son souper.

Bécaffine, *f. f.* kleine Schnepfe, Wafferschnepfe. *Pardwa*, *bekas* mnieyſzy. § La bécaffine est comme rousse & marquée de petites tâches & elle a les doigts longs & noirs.

Beccu, *vid.* Bécu.

Bec-figue, **Bechique**, **Bécafigue**, *f. f.* eine Feigen-Drossel, Feigen-Schnepfe. *Figoiadka* ptak. § Il y a plusieurs bechiques en Piémont.

Bèche, *f. f.* Grabbeisen, Grabseil, Spaten. *Rydel*. § Je suis contraint de philosopher ici avec la bèche.

Béchée, *f. f.* ein Schnabel voll. Tak wiele izko ptak na raz w dziub bierze; dziub ptaczy pełen pokarmu.

Bécher, *v. a.* 1) mit dem Grabseil grabben; 2) von Vögeln: mit dem Schnabel hacken, 1) *Ryc*, rydlem kopac; 2) o ptakach: dziubać. § 1) Bécher la terre.

Bechet, *f. m.* ein Hecht. *Szczupak*.

Bechique, *adj.* & *f. m.* Brust-Mittel, Lungen-Arteney. Na placa i piersi lekarstwo.

Béchoter, *v. a.* die Erde ein wenig umgraben. Ziemię trochę wykopać.

Béchu, *é*, *adj.* einen Schnabel habend, geschnäbelt. Dziubaty, pyśk ptaczy mający.

Bec-jaune, *vid.* Béjaune.

Bec-jaunage, *vid.* Béjaunage.

Becqué, **Bequebo**,

Becqué, **Becquerelle**, } *vid.* Bequ:

Becquer, **Becqueret**,

Bécu, *é*, *adj.* geschnäbelt, das einen Schnabel hat. Dziubaty, dziub mający.

Beculo, *f. m.* Gold-Ers, eine Wurzel und Kraut in West-Indien, so vortreflich wider die rotte Ruhr ist. Ziele i korzeni pewny Amerykański, a lekarstwo na biegunkę wysmienite.

Becune, *f. f.* ein Americanischer Hecht. Ryba w Ameryce szczupakowi podobna.

Bedaine, *f. f.* 1) ein Schergewort: dicker Wanst oder Bauch; 2) *obs.* eine Kugel. 1) *Zartuq*, brzuch wielki; 2) *obs.* kula. § 1) Une grosse bedaine.

rire & chanter la bedaine pleine. bey vollem Bauche lustig seyn und singen. Przy pełnym brzuchu śpiewać i podhutywać sobie.

Bedeau, *f. m.* (*bidellus*) 1) ein Pedel auf der Universität; 2) Kirchen-Diener, der dem Priester aufwartet. 1) *Sapiens akademicki*; 2) *sluga kościelny*; *kościelnik*, eo księdzu posługując. § 1) On

divise les bedeaux en grands & en petits bedeaux ou sous-bedeaux.

Bedant, *obs.* *vid.* Bedeau.

Bedegar, *f. m.* 1) wilder Rosen-Stock Schwamm; 2) Marien- oder Frauen-Distel. 1) *Gubka z roży polney*; 2) *Ostropost*, *podgorzał*, *zielo*.

Bedellion, **Bedellium**, *vid.* Edellium.

Bedon, *f. m.* eine kleine Trommel, so neben einer Flöte gespielt wird. *Bebe-nek*, *ktoremu na fujarach przygrawaia*.

Bedon, *f. m.* **Bedondaine**, *f. f.* ein dicker Wanst. *Bizuchal*, *brzuch wielki*.

Bedouin, *f. m.* obs. ein Dachs. *Zbik*.

Bedur, *vid.* B. 2)

Bée, *adj.* *f.* une gueule bée. ein aufgesperrter Rachen. *Paszczyka rozdzwiona*.

une futaile à gueule bée. ein Lonnens-Gesäß, das nur einen Boden hat. *Statek będątarki tylko o dnie jednem*.

Bée, *f. f.* in der Bau-Kunst: Fensters Loch in einer Holz-Verbindung im Dach-Stuhl. w Archytoiskiej nauce: Dziura do okna w dachowem wiazaniu.

à gueule bée. sperrweit offen, angelweit offen, von Thüren, und Fenstern. *Otworem, na ściąg*. o drzwiach i oknach. § *Fenêtre à gueule bée*, *porte à-gueule bée*.

Beelement, **Becler**, *vid.* Bêle.

Béer, **Bayer**, *v. n.* 1) vor Verwunderung das Maul aufsperrn; 2) begierig nach etwas streben; 3) in der Schule: seine Lektion nicht lernen, sondern Narrens Possen treiben; 4) faullenzen, nicht arbeiten, von Tagelöhnern. 1) *Z dumienia gębę rozdzwieć*; 2) *chciwie czego żądać*; 3) w Szkotach: *pensu się swego nie uczyć, sigle stroić*; 4) *proźnować, nie robić, o robotnikach mularskich, ciesielskich &c.* § 1) *Béer à un charlatan*; 2) *béer après les richesses*.

béer aux cornelles. Maulasser feil haben. *Lelkow patrzyć*; *proźnować*.

Béler, *v. a.* *obs.* & *vulg.* betrügen, ausspotten, auslachen. *Oizukać*, *wysłzydzić*, *wysmiać kogo*; *Béler quelqu'un*.

il a vu ses esperances bēlées. er hat sich mit seiner Hoffnung betrogen. *Oizukać się na swej nadziei*.

Bétoir, *f. m.* 1) ein Glocken-Stuhl, das hölzerne Gerüst, worauf die Glocken hängen; hölzernes Gerüst in einem Thurm; 2) die Sturm-Glocke; 3) ein Thurm; 4) *obs.* die Freuden-Glocke; 5) ein Bloßhaus; 6) eine Warte, ein Wach-Thurm,

Thurm. 1) Wiązarek, zrab, wiązanie we dzwonicy, na którym dzwony wiszą; 2) dzwon, w który trwogę biją; 3) wieża; 4) *obs.* dzwon do wesółych przygód; 5) białza; 6) strażnica, wysłoka. § 1) Ce béfroi est assez fort; 2) sonner le béfroi.

Béfroi, Bafroi, obs. f. m. ein Thurm auf 4 Rädern, den man in Belagerungen mit Soldaten besetzte und an die Mauern schob. Bafza woienna ruchoma albo wieża na 4 kołach, z której żołnierze miasta dobywali, gdy ich pod mur podmykano.

béfroi de vair. in den Wappen: drey Reihen Grau-Werl. w Herbach: trzy rzędy popielcowych futerek.

Bégalement, f. m. das Stammeln, das Schuarren, insonderheit wenn man den Buchstaben R nicht aussprechen kan. Zaiąkanie, szeplunienie, ośobliwie gdy kto literę R. wymówić nie może.

Bégaier, v. n. (balbutire) 1) stammeln, stottern, die Buchstaben R und R nicht recht aussprechen; 2) von einem Verfasser: irren, schnattern; Sachen, die er nicht versteht, erklären; 3) vom Pferde: den Kopf immer schütteln und den Baum hin und her werfen. 1) Szepluniec, zaiąkać się ośobliwie w wymowie litery T albo R. 2) o Autorze: Błądzić, brydzieć, plesć; materję wykladać, które się w głowie jego nie pomieściły; 3) o koniu: głową i uzdeczką trząsać. § 1) C'est dommaige, qu'il bégaie; 2) cet auteur ne fait que bégaier; 3) cheval qui bégaie.

Beghard, f. m. Beghard, ein kezerischer Mönch, der zu Würzburg in Deutschland im XIII und XIV Seculo gelehret. Beghard, Mnich kacerzki, co swe błędne w trzynastym i czternastym Chrześcijaństwa wieku, ośobliwie w Wirzburgu w Niemczech, rozszerzał nauki.

Beghardiens, f. m. plur. (Beghardii) kezerische Mönche so dem erwähnten Beghard anhängen, derselbe Orden wuchs zu Cöln bis auf 2000. Ihre Irrthümer wurden auf dem Concilio zu Wien verdammt. Mnizcy heretyccy a Sektarze wspomnionego Begharda, w Kolonii się byli na 2000 rozmnożyli; Concilium Viennense ich błędy potępiło.

Beglerbey, Béglerbeg, f. m. ein Türkischer Statthalter. Beglerbey, wielkorządca Turcki.

Begu, Baigu, s. adj. von einem Pferde: so die Zeichen seines Alters an den Vor-

der Zähnen im fünften Jahre bekommt. O koniu: dostający w piątym roku znaków wieku swego na przednich zębach. § Un cheval baigu aiant une fois marqué, marque toujours, parceque ses dents sont plus dures que celles des autres chevaux; les cavales sont plus sujéttes à être bégues que les chevaux.

Beguard, Beguardiens, vid. Beghard, Beghardiens.

Bégue, adj. c. & subst. ein Stottrer, Stämmler. Szeplun, Szeplak; zaiąkliwy. § Il est bégue; elle est bégue et son begaiement lui donne plus de grace.

Beguella, Beguequella, f. m. Gold-Erz, eine Wurzel und vortrefliches Mittel wider die Ruhr. Ziele pewne Amerykańskie a lekstwo wysmienite na biegunkę.

Begueyer, v. n. obs. vid. Bégaier. stammeln. Szepluniec.

Begueule, f. f. vulg. ein Maul-Affe. Małpisko, głupia białogłowa. § Voyez cette begueule.

Béguin, f. m. ein Rinder-Mädchen von Leinwand. Czapeczka dziecienna z płotna.

Béguins, f. m. plur. vid. Beghardiens.

Béguines, f. f. plur. - 1) kezerische Nonnen ohne Gelübde so dem Beghard anhängen, f. Beghardiens. 2) ehedessen in Nederlanden, ein Weiber-Orden des gleichen ohne Gelübde. 1) Kacerzkie mniszki bezślubne, co się błędow Begharda trzymały były, obacz Beghardiens; 2) błostry albo mniszki także bezślubne niegdysz w Niderlandie.

***beguine,** eine Bet-Schwester, eine Heuchlerin. Dewotka, nabożniczka. § C'est une béguine.

Behen, vid. Ben.

Behistre, f. f. obs. ein Ungewitter. Nawalnica, grzmor.

Behorder, v. n. obs. 1) Plaubern; 2) seine Zeit mit Eadschlichkeit zubringen. 1) Swięgotać, klekotać; 2) czas w roszkaczach trawić.

Behourd, f. m. Behourde, f. f. vid. Behours,

Behourdier, f. m. obs. ein Lanzen-Stoß. Raz od kopii; pchnięcie kopią.

Behourdi, f. m. obs. der von der Lanze einen Stoß bekommen. Kopią pchnięty.

Behours, Behourd, f. m. obs. Ring-Kennen, Turnier-Spiel, Lanzenbrechen. Gonitwy do pierścienia, turnieje.

Béjaunage, f. m. 1) Lehr-Jahre; 2) Kälber-Jahre, Unverstand. 1) Lata chłopca rzemieślniczego terminującego; 2) nierozum, głupstwo.

Béjaune, f. m. 1) von den Raub-Vögeln: Selbst-Schnabel, Nestling, junger Vogel; 2) Unverstand, Dummheit, Unerfahrenheit; 3) ein junger unerfahrener Mensch, ein Geel-Schnabel; 4) Schmaus bey einer Aufnahme in eine Zunft oder Gesellschaft, wie auch nach geendigten Lehr-Jahren. 1) O prakaż towarzyszy; prafzę, jako fokole, iastrzębie &c. 2) głupstwo, błazenstwo, nierozum; 3) Nowicyusz w czym; niebywalec, młokos niedoświadczony; 4) okupiony, uczta przy wstępie w cech, w Bractwo, lub też w stan czeladniczy chłopca rzemieślniczego. § 1) Ce béjaune ne fait encore rien faire; 2) je lui ferai paier son béjaune; faire voir son béjaune; 3) vous êtes encors béjaune; 4) paier son béjaune.

Beid, f. m. Beid, ein Gewächs in Egypten, das in der Arkenen-Kunst mancherley Gebrauch hat, trägt auch eine Art Baumwolle, die weicher als Seide ist. Pionka Egiptka bawelnę od iedwabiu miękczą rodzając, a w lekarskiej nauce rożnym dolegliwościom służąc.

Beige, adj. nicht gefärbet, das die natürliche Farbe der Wolle hat, Niefarbowany; kolor wełnie przyrodzony mający. § Serge beige.

Beiglier, f. m. das Haupt-Schiff eines Türckischen Bes. Okręt nayprzedniejszy Reia Tureckiego.

Beignet, vid. Bignier.

Bel, adj. vid. Bean,

Bélandre, Bélande, f. f. ein plattes Schiff ohne Mast auf Canälen und Flüssen zu gebrauchen. Czołn wielki barzo płański, komiegi; łódź bez masztu na kanałach i rzekach.

Belchon, vid. Bdelium.

Bele, adj. vid. Beau.

Bele, f. f. vid. Belle.

Bélement, f. m. (balatus) das Blöcken der Schöpfe und Schafe. Beczenie owiec i skopow. § J'entends le bélement de quelques moutons.

Belemnites, f. m. Pierre de Linx, (belemnites; lapis lincis) Luchs-Stein, Pfeil-Stein, Schoss-Stein, Abschoß. Kamień palczasty.

Béler, v. n. (balare) blöcken, wie die Schafe. Beczeć iak owce. § Les brébis bélent.

Bellere, f. f. eine Wiesel. Łasica. § Il

se trouvent des belettes blanches dans les Pais Septentrionaux.

Belge, f. m. obs. (Belga) ein Niederländer. Niderlanczyk.

Belgarde, f. m. Belgrad, eine Stadt in Servien. Białogrod, miała Węgierskie w Serwii.

Belic, f. m. rotthe Farbe in den Wappen. Czerwonny kolor w Herbach.

Bélier, f. m. 1) ein Schaff-Vock, Widder; 2) am Himmel: der Widder, das erste Zeichen des Thier-Kreises; 3) auf den alten Münzen ist es ein Zeichen eines Königes oder Fürsten; 4) ein Sturm-Vock, womit man vor diesem die Mauern in einer Belagerung durchstossen pflegte. 1) Baran nieczyyszczony; 2) Baran albo skop, naypierszy znak na Zodyaku niebieskim; 3) Znak Krola albo Xiążęcia na starzych monetach; 4) taran, ktorym niegdyż obleżonych mury tukały. § 1) Le bélier dogue; un jeune, un méchant, un vieux bélier; le bélier sent quand la brebis est en rut; 2) le bélier est composé de 13 étoiles; 3) cette médaille est marquée d'un bélier; 4) bélier suspendu; bélier non suspendu; battre les murailles avec le bélier; les tours étoient tombées à coups de bélier.

Bélière, f. f. 1) der Ring, an dem der Glocken-Schwengel hängt; 2) der Reif, in welchem eine Kirchen-Lampe hängt. 1) Kolca, na ktorey ferce we dzwonic wiśi; 2) koło żelazne, w ktorem lampa wiśi kosielała.

Belif, vid. Belic.

Belin, e, adj. obs. narriřh. Głupi.

Belin, f. m. 1) ein Schöpf oder Narr, der Schellen trägt; 2) ein großer Block, womit man hölzerne Reile unter ein Schiff schlägt, wenn man selbiges ins Wasser lassen will. 1) Skop lub też błazen we dzwonkach na fzy; 2) szlaga do wbiłania klinow drewnianych pod okręt, gdy go w wodę zmykać.

Belinge, f. f. ein grober halbwollener und halbleiner Zeug. Materya gruba lnianowelniana.

Bélistraile, Bélistraile, f. f. Bettler-Pad, Lumpen-Gesinde. Hultaystwo, partacztwo; ludzie tożni.

Bélistre, Bélistre, f. m. nichtswürdiger Mensch, Lumpenhund. Hultay, łazęga. § C'est un franc bélistre.

Bélistrierie, Bélistrie, f. f. obs. Lieberlichkeit, Faulheit, Bettelen. Hultaystwo, gnuśność; żebractwo.

Belladonna, f. f. (herba bella donna) große

le

se oder tolle Nacht: Schatten. Psinki, Ziele.

Belle, *adj. f. vid. Beau.*

Belle, *f. f.* 1) eine Schöne, ein schönes Frauenzimmer, eine Liebste; 2) der Oberlauf, der mittlere Theil zwischen dem Vorder- und Hinter-Nase, wo der Verd am niedrigsten ist. 1) biataglowa gładka; gładyzka, sliczne dziewczę; uroda, kochanka; 2) szrodek nawy między przednim i zadnim mierztem, gdzie burt najniższy. § 1) Il faut regarder les belles comme de beaux tableaux ou d'aimables fleurs; donner son cœur à une belle; 2) on vient par la belle à l'abordage.

de plus belle,

il s'a échappé celle,

la donner belle à quelqu'un.

v. Beau *adj.*

belle de nuit. Tag- und Nacht-Blumen, eine Pflanze, dessen Blüthe sich nur des Nachts aufthut. Ziele pewne, kotorego kwiat się tylko w nocy rozwija.

belle inconnue; belle Ecoffoisse. eine hellrothe Nelke auf schön weiß. Gwóźdźik ogrodowy biały iasnoczerwonym przyozdobiony kolorem,

Belle-fille, *f. f.* 1) Sohn's-Grau, die Schwieger-Tochter, die Schür; 2) die Stief-Tochter. 1) Synowa, cięśa, niewiastka, sześka; 2) pasierbica.

Bellement, *adv.* sacht, leise, gemacht, in aller Stille. Cichuchno, po cichu, zwolna, powoli. § Il faut marcher tout bellement dans la chambre d'un malade.

Belle-mere, *f. f.* 1) Schwieger-Mutter; 2) Stief-Mutter. 1) Swiekra, teszcza; 2) Macocha.

Belleris, *f. m.* eine Art Pflaumen. Sliwgarunek.

Belle-sœur, *f. f.* 1) Schwägerin, der Frauen Schwester oder des Bruders Frau; 2) eine Stief-Schwester. 1) Bratowa, iqtrew; 2) siostra przyrodzona.

Bellete, *vsd.* Belete.

Belligerant, *e, adj. (belligerans)* streitend, kriegsführend. Wojujący. § Les Couronnes belligerantes.

Belliqueux, *enle, adj. (bellicosus)* kriegerisch, martialisch, tapffer. Boiowy, marsowaty, waleczny. § Peuple belliqueux; nation belliqueuse; ce sont les marques d'un grand courage & d'une ame belliqueuse.

colonne belliqueuse. im alten Rom: eine bey dem Janus-Tempel aufgerichtete Kriegs-Seule, bey welcher der Römische Consul einen Vurspiz gegen das Land schoss, welchem die Römer den Krieg an-

gekündigt hatten. W flarym Rzymie; Kolumna przy bożnicy Janusowej wystawiona, u ktorey Burmistrz dżuryt ku temu kraiovi rzucił, ktoremu Rzymianie wojnę wypowiedzieli byli.

Bellissime, *adj. c. vulg.* sehr schön. Pięknuchny, barzo piękny. § Elle est bellissime; il est bellissime.

Bellor, *te, adj.* wohl gebildet, schön, von Kindern. Gładki, nadobny, o dzieciach. § Antoinette est bellote; Pierrot est fort bellor.

Beloce, *f. f. obs.* ein geringschätzig Ding. Frazzka, rzecz podła.

Belouse, Blouse, *f. f.* 1) ein Beutel, wie ein Netz gestriekt am Billard; ein Billard-Beutel, Billard-Loch, derer sechs sind; 2) im Ballhaus; Gitter-Loch am Ende der Gallerie, wo die Ballen hinein fallen. 1) Woreczek na kształt siatki u biliardu; dziura biliardowa, jest ich sześć; 2) w Pitarni; dziura okraciona w końcu galeryi, gdzie piłki wpadaia. § 1) Pouffer, jetter dans la belouse; jetter une bille dans la belouse.

Beloufer, Bloufer, *v. s.* auf dem Billard: einen Ball machen. Grając bilard: Piłkę czyią w pomieniony woreczek wrzucić.

beloufer quelqu'un. desgleichen in diesem Spiel: einen machen, einen Ball machen. W teyte grze: Wrzucić piłkę czyią w woreczek.

se beloufer, *v. r.* sich verlauffen, seine eigene Kugel ins Loch stoss. n; 2) figurlich: sich irren, sich betrügen. 1) Zapasć w woreczek; swoię własną piłkę w dziurę bilardową wepchnąć; 2) figurycznie: omylić się, pobłądzić, zapędzić się. § 1) Prenez garde vous vous belouferez; 2) ii s'est beloufé.

Belveder, *f. m.* 1) Fein-Kraut, Wintergrün, Meer-Burzel, Belveder; 2) ein Ort, der eine schöne und lustige Aussicht hat. 1) Lenek P. Maryi, Belweder, Inica; 2) Belwéder, prospekt piekny, poyrzenie wesołe.

Beinol, B mol, *f. m.* ein musicalischer Ton. Ton pewny muzyczny.

Bemus, *f. m.* ein tinner Mensch, ein einfältiger Tropf. Człek głupi, głupiec, dudek.

Ben, Behen, *f. m.* 1) in der Apotheke: Brennwurzel aus Syrien, es giebt weisse und rothe; 2) Arabische Nüsse oder Mandeln, von welchen man ein Del presset, das alle Flecken und Sommerprossen vertreibt, wenn man selbiges mit Vonnade vermischt. 1) Limonia, been

czerwony albo biały, żiele z Syrii; 2) Arabskie orzechy albo migdały, oleiek z tych migdałow pomadą pomielzany, wszystkie z twarzą zpedza krofty i piegi.

Ben de Judde, vid. Benjoin.

Benais, vid. Benest.

Benarde, f. f. ein Schloss, das sich von beyden Seiten aufthut. Zamek pewny, z obu stron się otwierający.

Benari, f. m. ein gewisser Vogel, den man gewöhnlicher Ortolanus nennet, f. dieses Wort. Ptalzek pewny, ktorego zwycazynieney *Ortolans* nazywają, obacz to słowo.

Benedeleon, vid. Bdelium.

Bénédicté, f. m. 1) das Gebet vor dem Essen; 2) im Schertz: eine Dancksagung. 1) Zegnanie stołu, modlitwa przed używaniem pokarmow; 2) żarzem: dzięki, podziękowanie. § 1) Dire son *bénédicté*; 2) jamais personne n'eut plus de raison de dire son *bénédicté* que vous.

Aidez votre bénédicité, que vous êtes échappé. seyd froh, das ihr mit einem blauen Auge davon gekommen seyd. Bądź wesół, żeś suchą ufzedł nogą.

Il est du quatorzième bénédicité. im Schertz: er gleichet einem Thiere; diese unbedachtsame Worte sind aus dem Psalm *Benedicite omnes bestie & pecora Domino* genommen. Zarsem: Bydłęciu rowny, człek to iak bydle; *niesłowne te słowa z Psalmu Benedicite Domino omnes bestie & pecora sz wyiete.*

Bénédicté, f. f. in der Apotheke: eine Schlein abführende und scharf purgirende Latwerge, so man beynt Clister-Gezen brauchet. w Aptyce: Lambitywum barzo purgujące i kleiowatość zpedzające, przy klisterach tego lekarstwa zażywiają.

Bénédictin, f. m. (*Ordinis S. Benedicti monachus*) ein Benedictiner-Mönch. Benedykryn, zakonnik Reguły S. Benedykta. § Les *Bénédictins* sont divisez en plusieurs Congrégations.

Bénédictine, f. f. eine Benedictiner-Mönche. Benedyktyńka, zakonnica Reguły S. Benedykta. § Il y a de simples Congrégations, il y a des Prieurez & des Abais de *Bénédictines*.

Bénédiction, f. f. (*benedictio*) 1) Segen, Heil von Gott; 2) Segen, Anwünschung alles Wohlergehens, Glückwünschung; 3) Priesterlicher Segen, Kirchen-Segen als beynt Ende des Gottes-Dienstes, bey der Messe, bey einer Trau-

ung. 1) Błogosławieństwo Bóże, gdy komu Bog błogosławi i dobre powodzenie daie; 2) powinzowanie szczególnych sukcesow i błogosławieństwa Boskiego; 3) Benedykcyja kościelna, przeżegnanie Biskupie, Kapłańskie, iako przy zakończeniu nabożeństwa, przy Mszey świętey, przy slubie małżeńskim &c. § 1) Seigneur répandez vos *bénédictions* sur le juste; je prie Dieu de combler les justes de ses *bénédictions*; Dieu versez sur vous, pour récompense de votre vertu, les *bénédictions* que je vous souhaite; 2) Combler les bienfaiteurs de *bénédictions*; 3) le Prêtre donne à la fin de la messe sa *bénédition*.

la bénédiction du table. Tisch-Gebet, Tisch-Segen. Zegnanie do stołu; Modlitwa przed używaniem pokarmow.

bénédiction nuptiale. (*benedictio nuptialis*) die priesterliche Trauung. Slub małżeński. § La *bénédiction nuptiale* se donne par le Curé.

un pais, une maison de bénédiction. ein gesegnetes Land oder Haus, wo alles überflüssig ist. Kray albo dom błogosławiony, we wszystkich dostarkach opływający.

la bénédiction Apostolique. die Päpstliche oder Apostolische Benediction. Benedykcyja Apostolska Oyca Świętego.

bénédiction des cloches. das Einsegnen der Glocken. Dzwonow poświęcanie.

ce nom est en bénédiction à tous le monde. dieser Name ist den jedermann im süßten Andenken. Imię to u każdego w wielkiem poszanowaniu zostaje; mile go każdy wipomina.

Bénéfice, f. m. (*beneficium Ecclesiasticum*)

1) eine Pfründe, Kirchen-Amt, geistliches Amt; 2) die Residenz, der Ort, wo eines Pfründe ist; die Kirche die zu einem Kirchen-Amt gehört; 3) Rechts-Wohltbat, *beneficium juris*; 4) Privilegium, eine Gnade eines grossen Herrn; 5) Vortheil, Nutzen, Gewinn. 1) *Beneficium*, godność kościelna z dochodem; 2) Rezydencyja i kościół do *beneficium* należące; 3) *beneficium juris* albo dobrodziejstwo prawne; 4) Przywilej, łaska krolewska, książęca; 5) zysk, fortel, zarobek, profit § 1) Les *Bénéfices* sont séculiers ou réguliers; conférer un *bénéfice*; 2) il reside à son *bénéfice*; son *bénéfice* est bien situé; 3) il a du *bénéfice* en cette loi; jouir du *bénéfice* des loix; 4) jouir d'un droit par *bénéfice* du Roi; 5) il a eu cent ecus de *bénéfice* en cette affaire.

Benefice

Bénéfice simple. ein Kirchen-Amt haben keine Seelen-Sorge ist. Beneficium bez zadnego okolo dusz starania.

bénéfice à charge d'ame. ein Kirchen-Dienst mit verknüpfter Seel-Sorge. Beneficium staranie okolo dusz mające.

bénéfice consistorial. ein Beneficium in Frankreich, das der König vergiebt. Beneficium w Francji podawania krolewskiego. § En Pologne tous les bénéfices sont consistoriaux.

bénéfices majeurs. die hohen Kirchen-Aemter, als Bisthümer, Aebteyen. Wysockie dostojenstwa kościelne, iako Biskupstwa, Opatwa. § Les Bénéfices majeurs ont une dignité annexée & une juridiction contentieuse.

bénéfices sacerdotaux. Pfünden, so mit Priestern müssen besetzt werden. Beneficya Kapłaniskie.

bénéfice manuel. eine Pfünde so zu einer Abten gehöret, und von einem Ordens-Mann, aber nicht Zeit Lebens verwaltet wird. Beneficium do Opatwa należące, ktore osoba zakonna na czas tylko trzymać może.

bénéfice d'âge. Mündig-Sprechen, die einem Unmündigen erlaubt, sein Vermögen ohne Vormund zu verwalten. Pozwolenie sierocie dane, podług ktorego od osmnastego roku swoją za-wiadować może substancją; wypulczenie sieroty z mocy Opiekuniskiej; wyswobodzenie.

bénéfice d'inventaire (beneficium inventarii) in den Rechten: Schuld-Befreyung, oder Freyheits-Brief, vor Antretung der Erbschaft ein Inventarium aufzusetzen, damit der Erbe sehen möchte, ob die Schulden auch die Erbschaft übersteigen. w Prawie: wolność na spisanie inwentarza dziedzicowi dana, aby przed dostąpieniem dziedzictwa wiedział, jeżeli dziedzictwo na spłacenie długow wystarczy. § Il est héritier par bénéfice d'inventaire.

bénéfice du sens. Gewinn, Vortheil den die Zeit giebet. Zysk, fortel, ktorego czas używa.

attendre le bénéfice du sens. abwarten, was die Zeit mit sich bringen wird. Czaka-wi folgować; czekać, iak czas płacić będzie.

bénéfice de nature; bénéfice de ventre. bey den Medicis: ein natürlicher gelinder Stuhlgang; offener Leib. U medyków: wyproznianie się, stoleciancy, odprawowanie łacne potrzeby przyrodzo-

ney. § Avoir un petit bénéfice de ventre.

**les chevaux courent les bénéfices, & les ânes les attrapent.* geschickte Leute arbeiten, ungeschickte bekommen die Dienste. Niegodni godnym urzędy zabiernią.

***Bénéfice, f. f. (beneficentia)** Gutthätigkeit, Wohlthätigkeit. Dobrotliwość, dobroczynność. § C'est une bencence roiale.

Bénéficial, e, adj. was zu Kirchen-Diensten und ihren Einkommen gehört. Należący do beneficium; beneficjalny, kościelny, o dochodach i godnościach. § Savoir la matière & la pratique bénéficiale.

Bénéficiaire, f. m. vid. Bénéfice d'inventaire. ein Erbe der ex beneficio Inventarii die Erbschaft antritt und nicht gehalten ist mehr Schulden zu bezahlen, als die Erbschaft austrägt. Dziedzic ex beneficio inventarii od dopłacenia długow z swego uwolniony, gdyby na nie dziedzictwo nie wystarczyło. § Un héritier pur & simple n'exclut point le bénéficiaire en ligne droite.

Bénéficier, f. m. der einen Kirchendienst mit Einkommen hat. Beneficyant, ten co ma beneficium kościelne z dochodami.

Bénéficier, v. a. in Bergwercken: gewinnen ein Metall, das ist, selbiges von einem schlechteren scheiden. W gorach kruszczowych: Pozyskać metalu, kruszec od minery odłączyć. § Cet or, cet argent est difficile à bénéficier.

se bénéficier, v. r. sich scheiden lassen, sich gewinnen lassen. Dać się odłączyć; odchodzić; o kruszczach. § Cette mine se bénéficie aisément, elle produit un grand profit.

Bénéfique, adj. (beneficus) von Sternen: günstig, glücklich. O gwiazdach: Łaskawy, szczęśliwy. § Jupiter & Venus sont des Planètes bénéfiques.

Beneison, Beneison, f. f. obs. der Segen. Błogosławieństwo.

Benet, benet, f. m. ein einfältiger Tropf. Głupiec, prostak.

***Benétier, vid. Benitier.**

Beneuré, ée, adj. obs. glücklich. Szczęśliwy.

Beneureté f. f. obs. Glückseligkeit. Szczęśliwość.

Beni, e, adj. vid. Benir.

Benigne, f. m. (Benignus) ein Manns-Nahme. Benignus, przezwisko męskie.

Bonignement, vid. (benigne) gütig, freundlich.

freundlich. Łaskawie, życzliwie, mile.
§ Recevoir benignement.

Benignité, *f. f.* (*benignitas*) Gutthätigkeit, Leutseligkeit Gültigkeit. Dobrotliwość, ludzkość, łaskawość. § C'est là où vous verrez la dernière benignité de nos Rois.

Benin, *adj. m.* Benigne *f.* (*benignus*) 1) im Scherz: gültig, gelind, leutselig, freundlich; 2) vom Gestirn: glücklich. gültig; 3) gelind, von Urzney: Mittelein. 1) *zartem*: łaskawy, łagodny, ludzki; 2) o gwiazdach: szczęśliwy, życzliwy; 3) łagodny, o lekarstwach. § 1. Les maris sont ici les plus benins du monde; 2) *Astre benigne*: influence benigne.

Benjoin, *f. m.* (*Benzuinum*) Benzoin, ein wohlriechendes Gummi aus Africa. Benzoin, wonna żywica z Afryki. § Il entre du benjoin dans cette composition; il y a plusieurs sortes de benjoin.

Benir, *v. a.* (*benedicere*) 1) alles Gutes mittheilen, segnen, als Gott den Menschen; 2) in der Kirche: segnen, einsegnen, den Segen über etwas sprechen; weihen; 3) mit Ehrerbietung loben und preisen, als die Creatur ihren Schöpfer; 4) alles Gutes anmünschen; 5) in Versen: preisen, rühmen ein Uebel, ein Unglück. 1) błogosławić, pobłogosławić wszystkim dobrem obdarzać, iako B O G człowiekia; 2) o duchownych: przeznaczyć; 3) żegnać co krzyżem świętym; poświęcać co; 3) upokorzonym sercem wysławiać, wychwalać, iako kreatura stworcę swego; 4) wszystkimiego dobrego komu życzyć dobrozeczyść; 5) w wierszach Poetyckich: wychwalać, wysławiać, iako swe własne nieszczęście. § 1) Dieu benir ceux qui l'adorent vraiment & de tout le cœur; Dieu benira toujours les armes de ceux, qui combattront pour sa gloire; 2) benir un autel, benir un cierge, benir du pain, benir de l'eau; 3) creatures qui êtes les ouvrages du Seigneur, benissez toutes celui qui vous a créés; que la terre benisse le Seigneur, & qu'elle célèbre éternellement ses louanges; 4) aimez vos ennemis & benissez ceux qui vous maudissent; 5) benir ses maux, benir son martyre; benir sa blessure.

Dieu vous benisse. 1) Gott helfe, profit zu einem Niesenden; 2) Gott helfe euch, Gott stehe euch bey, zu einem Bettler dem man nichts giebet. 1) Wspomóż Panie Boże; Boże przeczegay; do

kichajęcego; 2) Bogu Cię poruczam; wspomagay Cię Boże; do ubogiego, nie daję mu iatmużny.

beni, *e.*, *adj. & part.* (*benedictus*) gebenedet, gesegnet. Błogosławiony. § Prince beni de Dieu, la Vierge est benie entre toutes les femmes; c'est une nation, qui sera sans cesse benie; une famille benie du Seigneur.

État beni de Dieu, ein von Gott gesegneter Stand. Stan od Boga błogosławiony.

Benit, *e.*, *adj.* in geistlichen Sachen; 1) geweiht; 2) das man weihen lassen will; 3) heilig, gebenedet. Tylko w duchownych materjach. 1) Święcony; 2) co ma bydź święcone; 3) święty, błogosławiony, § 1) Donner, prendre, rendre le pain benit; faire de l'eau benite; jeter de l'eau benite, prendre de l'eau benite; 2) faire faire un pain benit par le Patissier; j'ai commandé au Patissier de me faire un pain benit; 3) tues benite entre toutes les femmes.

* de l'eau benite de cour. Hof-Complimenten, gute Worte, grosses Versprechen. Komplimenta dworskie; słowa łagodne a w rzeczy nic.

Benitier, *f. m.* 1) der Weih-Kessel, das Weih-Faß in der Kirche; 2) kleines Gefäß zum Weih-Wasser im Zimmer an der Wand oder an der Bett-Stelle. 1) Kropidnica, kanfas w kościele; 2) banika, kanfasik do święconey wody w pokojach, przy łóżkach.

Benne, *f. f.* ein umgezdunter Fisch-Fang auf dem Fluß Seine. Jaz na rzeco Seine opodal Paryżu.

Benne, }
Bonneau, }
Benner, } *vid.* Banne:
Benetton, }

Benoit, *e.*, *adj. obs.* gesegnet, geheiligt, gebenedet, heilig. Błogosławiony, święty. § Le benoit Apôtre saint Pierre; la benoite Vierge Marie.

Benoit *f. m.* (*Benedictus*) Benedict, Benedikt, ein Manns-Nahme. Benedykt, przezwisko męskie. § Les Céléstins sont de l'Ordre de Saint Benoit; Saint Benoit est le fondateur de l'Ordre des Bénédictins.

Benoite, *f. f.* 1) Niesken-Wurz, Benedicten-Kraut, Benedicten-Wurz, ein Kraut; 2) der gesegnete Stein der Weisen bey den Alchimisten. 1) Zazwyczaja, Benedykt Ziele; 2) Lapis Philosophorum u Alchymistow.

Beoth *f. m.* ein Americanisch Ehler, das einem

einem Kalbe gleicht, und, eine sehr dicke Haut hat. Zwierze Amerykaniskie iako cieci, ma grubą skorę.

Bequarré, *f. m.* in der Musik: en b das einen halben Ton höher ist als b mol. w Muzyce: ton b pośtonem wyższy od b mol.

Requé, *e, adj.* in den Wappen: von einem Vogel der einen Schnabel von anderer Farbe hat, als die Federn sind. w herbach: prak dziub nie tego koloru mający, ktorego są pierze.

Bequebo, *f. m.* Darmhacker, ein Vogel. Dzieciół prak.

Bequée, *f. f.* die Aß, die Aetzung so man den jungen Vögeln in den Schnabel steckt. Pokarm, który praszętom w dziub wrykaia.

Beveleur donna à sa devoute la bequée spirituelle. von einem Beicht-Vater: er hat der Beicht-Tochter Dinge gesagt, die nicht zur Beichte gehören. O spowiedniku: z spowiadając się o sprawach mówił, ktore do spowiedzi nie należą.

Béqueno, *f. f. vulg.* ein Mägdlein, das nichts thut als plaudert. Swiegoćka, klekotka; dziewczę szczebietliwe.

Bequerelle, *f. f.* ein Stichel-Wort. Ufzczypka, przymowka.

Bequetement, *f. m.* das Hacken mit dem Schnabel. Dziubanie dziubem praszym.

Béquet,

Béqueter, *v. a.* mit dem Schnabel picken oder hacken. Dziubać. § Un peintre peignit si bien des raisins que les oiseaux les aloient béqueter.

Béquillard, *f. m.* im Scherz: ein Mann der am Stecken oder an einer Krücke gehet. Zartuic: kula; kulawy co o kiiu albo na kulach chodzi podpasznych.

Béquille, *f. f.* 1) eine Krücke für einen Lehmen; 2) spitziges und schmales Blatt an einer Blume. 1) Kula podpaszna, na ktorey chory na nogi chodzi; 2) listek ukwiarka wąski i konczasty. § 1) Marcher avec des béquilles; 2) la peluche de l'apémone doit faire le dôme & être garnie de béquilles.

Bequiller, Bicher, Bichorer, *v. a.* im Garten: die Erde ein wenig aufwühlen, daß das Wasser zu den Wurzeln kann. Wogrodnićwie: ziemię trochę wskopać, aby woda do korzenia przeniknąć mogła. § Il faut béquiller cette caillé.

bequiller; *v. n.* im Scherz: an der Krü-

cke gehen. Zartem: Na kulach chodzić podpasznych.

Bequillon, *f. m.* 1) in der Kräuter-Kunst: spitziges und schmales Blatt; 2) der Schnabel eines jungen Falken. 1) Wzielney nauce: listek węziuchny spiczasto się kończący; 2) Dziubek, nossek lokolecia.

Bequi, *e, adj.* geschnäbelt, das einen Schnabel hat. Nos praczy albo dziub mający, dziubaty.

Ber, *f. m. ohs.* ein grosser Herr im Lande. Pan wielki w Państwie.

Berams, *f. m.* grobe baumwollene Leinwand aus Surate. Wantuch bawełniany, z Suratu.

Berberis, *f. m.* (berberis) Saurach, Hagedorn, Reissel-Beeren, Verbis-Beeren, Erbsel. Ciernie białe, piwnik, włośka kalina.

Bercail, *f. m.* 1) Schäferer, Schaffstall, besser bergerie; 2) verblümt: die Heerde oder die Kirche Christi. 1) Owczarnia, lepsze słowo bergerie; 2) w sentie figurycznym: Trzoda Pańska, Kościół S. § 1) Berger, faites rentrer les brebis dans le bercail; 2) ramener une brebis égarée au bercail de l'Eglise: faire rentrer les brebis errantes & dispersées dans le bercail.

Berce, *f. m.* ein Wüfling, ein kleiner aschenfarbiger und etwas gelblicher Vogel mit einem sehr spitzigen Schnabel. Praszek popielatozostawy o spiczastym barząnosie.

Berce, *f. f.* teutsche Bärenklau, ein Kraut. Barzcz porzty naski; barzcz niemiecki, rodzeniec, Ziele. § Il y a plusieurs especes de berce.

Berceau, *f. m.* 1) eine Wiege; 2) die Kindheft, die erste Wiege; 3) der Anfang einer Sache; 4) rund gewölbter Garten-Gang; eine hohe und lange Sommer-Laube im Garten; 5) bey den Buchdruckern: das Lauff-Bret an der Presse, worinnen der Karren hin und her geschoben wird; 6) auf den Schiffen: ein Holz mit Löchern, durch welches Stricke gezogen werden. 1) Dziecinna kolebka; 2) dzieciństwo; wiek dziecinny; 3) początek, dzieciństwo czego; 4) ulica w ogrodzie wyłoża sklepisko plecioną; chodzenie sklepione; 5) w Drukarni: biegun u prasy z formą tam i sam biegnący; 6) na Okretach: drewno z dziurami do przewleczenia lin i powrozow. § 1) Mettre un enfant dans le berceau; 2) il a la mémoire de ce qu'il a fait au berceau; être élevé dès le berceau à sa connoissance

fance de Dieu; l'Egipte lui a servi de berceau; 3) étouffer l'hérésie, la rebellion dans son berceau.

Berceau, in der Bau-Kunst: ein Tonnen-Gewölbe. *W Archylońskiemy nauze*: Sklep długi na kształt pośbeczki murowany.

berceau surbaissé, ein gedrücktes Tonnen-Gewölbe. Sklepienie tegoż garanku tylko że nieco spłaszczone.

berceau surbaussé, ein Kloster-Gewölbe. Sklepienie klasztorne, teyże obłączy- stości, tylko że wyższe.

en berceau, wie ein langes Bogen-Gewölbe. Obłączysto wduż. § Faire une vou- te en berceau.

Berelles, f. f. pl. die Korn-Bange, Gold- schmids-Bange mit einem Schäffeln an einer Seite, insonderheit die Demante damit zu fassen. Klefzeczyki złotnicze z łopateczką na jedney nożce osobli- wie do ugięcia dyamentow, § Mes berelles sont égarées, & il m'en faut donner d'autres.

Bercer, v. a. 1) wiegen ein Kind; 2) einen mit etwas einwiegen, einschläffern, auf- halten. 1) Kołysać dziecko; 2) ugla- skać, bawić, łagodzić, ukołysać kogo czym. § 1) Bercer un enfant; 2) de plaisir mon ame est bercée; je sai bien les discours, dont il le faut bercer.

se bercer, v. r. 1) sich selbstem wiegen; 2) sich unterhalten, sich schmeicheln mit Hofnung, Einbildung. 1) Kołysać się samego; 2) karmić się jako nadzieją, gornemi myślami. § 1) Il se berce dans un grand berceau; 2) il se berce de ses propres chimères.

Berche, f. f. obs. eine kleine Schiffs-Ca- none. Połdziątek okrętowy.

Bercherot, f. m. ein Russisches Schiff- Pfund, wiegt 10 Pude oder 400 Russi- sche Pfund, die 328 Frankösischen machen. Szyfunt Moskiewski waży 400 fun- tow Moskiewskich albo 328 Francu- skich.

Berchiere, Bercherie, f. f. das Stückge- rüst im Vordertheil des Schiffes, wo die kleinen Stücke ehedessen zu stehen pfleg- ten. Niegdyż piętro do połdziatkow na przodku okrętowym.

Bergon, f. m. ein Geschäft auf den Spani- schen Schiffen, mit welchem sie andere grüssen. Działo na Hyszpańskim okrę- cie, z którego nawy przyiacielkie witaia.

Berdin, vid. Berlin.

Bergame, f. f. eine geringe Art von grauen und rothen Tapeten, so zuerst aus Bergamo sind gebracht worden. Obi-

cia, kilimy szaroczerwone podłego ga- tunku, ktore nappierwey z Bergamo przywieziono.

Bergamote, f. f. 1) elue Bergamot-Birne; 2) Bergamot-Essenz, sie riechet sehr wohl, und wird zu Bergamo in Italien gemacht. 1) Pergamitka, gruska de- likatna; 2) bergamot, wonna essencya włoska z miasta Bergamo nazwanego. § 1) Les bergamotes sont bonnes; 2) Essence de bergamote; tabac parfume de bergamote; sentir la bergamote.

Berge, f. f. 1) hohes Ufer eines Flusses; 2) eine hohe Klippe in der See; 3) elue Art Warden. 1) Porzeczne wysokie, rzeki brzeg ostry; 2) wyłoka skała morska; 3) gatunek czolnu albo barki. § 1) Quand une armée doit passer une rivière, il faut abatre la berge, sur tout si elle est escarpée.

Bergeil, vid. Bercail.

Berger, f. m. 1) ein Schäfer; 2) im vers- blünten Verstand: ein Berliebter. § 1) Owczarczyk, owczarz; 2) w sen- sie figurycznym: zaletnik, kochanek. § 1) Etre berger; 2) un heureux berger.

l'heure de berger. 1) gute Gelegenheit für die Berliebten; 2) schöne Gelegenheit den Feind zu überfallen, und den Sieg davon zu tragen. 1) Czasik miłością zapalonym sprzyiający; 2) pogoda do niaazdu i zwycięstwa; okazya piękna do wygranej. § 1) Il est aisé, de trou- ver l'heure de berger, quand on a tant de charmes; 2) quand on veut sur- prendre l'ennemi, on doit arriver sur lui & le combattre une heure avant le jour, cette heure est toujours l'heure de berger pour la victoire.

Bergère, f. f. 1) eine Schäferin; 2) eine Geliebte, schöne Schäferin. 1) Owczar- ka; 2) kochanka. § 1) Une bonne, une jolie, une aimable bergère; 2) la bergère est jolie & aimable.

Bergerie, f. f. 1) Schaffstall, Schäferey; 2) verblümt: ein anvertrautes Haus oder Amt. 1) Owczarnia; 2) Urząd, dom, komu powierzony. § 1) La ber- gerie est pleine; 2) il voit le feu dans la bergerie; aiez soin de vötre bergerie.

enfermer le loup dans la bergerie. 1) den Boß zum Gärtner machen; 2) bey den Ballbieren: Euter in der geheilten Wunde lassen, so man wieder heraus- schneiden muß. 1) Zamknąć wilka do obory; 2) u Cyrulika: ropę z nie- dbalstwa zagoić, którą potym wyrzy- nać trzeba.

Bergeries, f. f. plur. Hirten-Gebichte; Schäffer-

Eschaffer = Gedichte. Skotoski, piosn-ki pastusze.
Beigeronnette, *f. f.* * 1) eine kleine Schäferin, junge Hirtin; 2) Bachstelge, ein Vogel. * 1) Owczarka młoda; 2) Pliszka, trzęsiogonek, *ptak*.
Beril, *f. m.* (*Beryllus*) Beril, ein Edelstein. Beryl, kamień drogi. § Le beril vient des Indes & il y en a de plusieurs sortes, on en compte même jusqu'à dix especes.
Berlan, *Berlander*, *Berlandier*, *vid.* *Brelan*.
Berle, *f. f.* (*Berula*) Bachungen, Wäse-ferbungen, ein Kraut. Potoczniak, bobownik, rzezucha wodna, *ziele*. § La berle est bonne contre le scorbut, les obstructions & propre à purifier le sang.
Berlin, *Berdin*, *f. m.* eine Art Fische in der Normandie. Ryba pewna w Normandyi.
Berlin, *f. m.* Berlin, Resident des Preussischen Hofes. Berlin, rezydencya Dworu Pruskiego.
Berline, *f. f.* ein Berliner-Wagen; eine Art Kutschen, so zuerst in Berlin sind gebauet worden. karoca podług Berlińskię, inwencyi.
Berluë, *f. f.* 1) das Blinzen, blödes Gesicht, Blendung des Gesichts von einem gar in hellen Schein oder von überflüssiger Feuchtigkeith; 2) Fehler, Übereilung, Blendung des Verstandes, schwache Urtheilungs-Kraft; 3) ein geringer wol-terer Zeug wie Droget. 1) Wzrok słaby; zaćmienie oczu od zbytłych waporow albo łuny zaśłonej pochodzące; 2) zaćmienie rozumu, nierozum, popędliwość, nieuwaga; 4) materya wełniana na kształt drogiu albo sukna barzo wąskiego. § 1) Avoir la berluë; 2) vous avez la berluë, quand vous avez fait cela.
Berne, *f. f.* Berm, Wall = Rand, Fuß desalles, ober vielmehr ein schmaler Gang unten am Wall und am Graben. Ścieżka na półtora łokcia szeroka, między podwalem a rowem. § La berne est défendue d'un haie vive; pallissader une berne.
* **Bernabé**, * **Bernabites**, *vid.* *Barnabé*, *Barnabites*.
Bernable, *adj.* Vrellens werth, auslachsens werth; der die Puelle, die Pritsche verdient. Godzien, aby go z rozpięty sieć albo z prześcieradła na wiatr wyrzucono; wykazywania godzien. § C'est l'homme le plus bernable qui soit au monde.
Bernage, *f. m. obs.* 1) das Gefolge eines grossen Herrn; 2) die Königl. Hoff-

statt. 1) Asystencya Pana wielkiego; 2) Dwor Krolewski.
Bernard, *f. m.* (*Bernbardus*) Bernhard, ein Mann = Nahme. Bernard, przerwisko męskie.
Bernardin, *f. m.* ein Bernhardiner-Mönch. Bernardyn zakonnik. § Les Bernardins suivent la règle de St. Benoît.
Bernardine, *f. f.* eine Bernhardiner-Nonne. Bernardynka zakonnica. § Les Bernardines ont de bonnes Abaies en France.
Berne, *f. f.* 1) das Vrellen, die Puelle, wenn man einen von einer Decke in die Höhe wirft, welche vier Personen an die Zipfel fassen und schnell anziehen; 2) die Fuchspuelle, eine Lustbarkeit bey der Jagd. 1) Wyrzucanie kogo do gory z prześcieradłem, ktore czterech przyciągnie za rogi ująwszy; 2) krotosilne igryzsko myśliwych, gdy psy, na sieć po ziemi rozciągnięną napędzone, wielką prętkością wyfoko na wiatr wyrzucają, nawłokę na końcach przyciągnąwszy. § 1) Jamais sot ne mérita mieux d'être poussé d'un coup de berne, jusqu'à mortie chemin des cieux.
mettre le pavillon en berne. die Flagge auf den Mast stecken. Flagę albo proporzec okrętowy na maszt wetknąć.
Bernement, *f. m.* das Vrellen oder Schnellen in die Höhe. Wyrzucanie, wybianie kogo na wiatr z rozciągniętego prześcieradła. § Son bernement est plaisant; on parle par tout de son bernement, & il rejouit les gens.
Berner, *v. a.* 1) einen in der Höhe schnellen oder vrellen; 2) verspotten, auslachen, veriten. 1) Wzgórę kogo z prześcieradła wybijać, wyrzucać; 2) wykazywać kogo; szydzić, drwić z kogo. § 1) Je fus berné; 2) on le berne par tout.
Berné, *e, adj. & subst.* geprellt, ein Ge- prellter. Na powietrze z prześcieradła wyrzucony. § Les cris affreux que faisoit le misérable berné, alèrent jusqu'aux oreilles de son maître.
Berneur, *f. m.* 1) der da prellt; ein Prell-ler; 2) ein Spötter. 1) Ten co wzgó- rę kogo z prześcieradła wyrzuca; 2) Szyderz, wyśmiewca, naśmiewca. § 1) Il n'y a ici ni berné ni berneur.
Bernhard, *vid.* *Bernard*.
Bernhardin, *vid.* *Bernardin*.
Berniquet, *f. m. obs.* Untergang, Unglück, in folgenden Redens-Arten brauchlich. Upadek, niezczęście, tylko w następujących kształtach mowienia użyte słowo.

envoier quelqu'un au berniquet. einen zu Grunde richten. Popchnąć kogo do upadku.

il est allé au berniquet. er ist verlohren; er hat seine Sachen übel bestellt; es siehet windig um ihn aus. Zginął; źle two sprawy nakierował; źle koło niego.

Berri, *f. m.* (*Bituricensis Provincia*) das Herzogthum Berri in Frankreich. Xięstwo Berri we Francyi.

Berrignon, *une, adj. & subst. (Bituricensis)* einer aus Berri. Beryyski, Beryytczyk, rodem z Berri.

Berruler, *adj. vid. Berrignon.*

Bers, *f. m. obs. 1)* Flechte oder Rord auf den Wagen; *2)* eine Wiege. *1)* Potkolšek wozowy; *2)* kolebka dziecienna.

Bersault, *f. m. obs. Ziel.* Zwed. Cel, kres.

Bertauder, *vid. Bhertrauder.*

Berte, *f. f. (Berta)* ein Weib; Mahme.

Berta, *przewisko białogłowskie.*

Bertelemi, *Berthelemi, vulg. vid. Bortele-mi.*

Bertrand, *f. m. (Bertrandus)* Bertram, ein Mann; Mahme. Bertrand, przewisko męskie.

Berrechée, *éc, adj. obs. befestiget.* Ufortyfikowany.

Berubleau, *vid. Cendre verte.*

Beruse, *f. f.* eine Art Seiden; Zeng aus Lyon. Garunek białawatu Lioniskiego.

Beface, *f. f.* ein Quet; Sack, Reut; Sack, auch ein Bettel; Sack. Taisira; torba; biefagi, mantyka. § *Je ne demande rien, car ma beface me suit.*

être à la beface. bettelarm sein. Do ubóstwa przyyść wielkiego.

mettre quelqu'un à la beface. einen an den Bettelstab bringen. Zubożyć kogo.

il en est jaloux comme un gueux de sa beface. sein Herz hängt gar zu sehr daran. Droży się z tym iak kradzionym kley-notem.

Befacier, *f. m.* ein Bettler, der gemeiniglich einen Bettel-Sack trägt. Zebrak, dziad z torbą.

Befaigne, *f. f.* bey den Zimmerleuten: die Zwerge-Art; *2)* ein kleines Hammerlein der Glaser, das auf einer Seite spitzig ist; der Glas-Hammer. *1)* Siekiera obosieczna, u Cieslow; *2)* Młotek klariki z jedney strony spiczasty.

Befançon, *f. m.* Bisanz, eine Stadt in Burgundien. Bizanc, miasto w Burgundyi.

Besant, *f. m. (nummus Byzantinus)* *1)* ein alter Konstantinopolitanischer Doppels Ducaten; *2)* eine silberne oder goldene Münze in den Wappen der Edelleute, derer Vorfahren im gelobten Lande ge-

wesen sind. *1)* Duplon, czerwony złoty podwoyny, w starym Konstantynopolu pity; *2)* pieniądz srebrny albo złoty w herbach szlachty, których Przodkowie w Świętej Ziemi byli. § *1)* Les Rois de France osoient treize besans le jour de leur sacré; on paista rançon de S. Louis Roi de France en besans; *2)* porter de gueules à trois besans d'argent.

Besant, *e, adj.* in den Wappen: das halb Farbe und halb Metall ist. o Herbach: Maiący iedną połowicę kruczewą a drugą kolorowaną.

Besante, *e, adj.* von den Wappen besjenigen, die im gelobten Lande gewesen sind: mit goldenen oder silbernen Münzen bemercket. o Herbach tych family, co do Palestyny pielgrzymowali: pieniędzmi złotemi albo srobrnemi znakowany.

Besas, *f. m.* beyde Aß oder Es auf den Würffeln. Eły na kostkach kosteklich.

Besche, *vid. Bèche.*

Boscher, *vid. Bêcher.*

Beschoter, *vid. Bêchoter.*

Bescu, *adj. obs. mit zwey scharffen Spizen.* Dwoytżpiczasty.

Besicles, *f. f. plur. 1)* im Scherge: Brillen; *2)* eine Saumt-Larve, eine Masque mit gläsernen Augen. *1)* Zartuiquo: okulary; *2)* Małżkara, larwa aksamitowa z skielkami do oczu. § *1)* De bonnes, de méchantes besicles; mettre ses besicles; *2)* faire des besicles; mettre & porter des besicles; se servir de besicles.

* *mettez vos besicles: prenez vos besicles.* thut die Augen auf, daß ihr recht sehen könnt; seht Brillen auf. Oczu z puzdra dobądź; zetrzyj z oczu bielmo, abyś dobrze widział. § *Il n'a pas bien mis ses besicles.*

Besidhéri, *Besi-d'Héri, f. m.* ein Art Birne so zuerst in dem Walde Héri in Bretagne gefunden worden. Pewne gruski, które nappierwey w lesie Héri w Bretanii znaleziono. § *Le besidhéri est fort bon; les poires de desidhéri ne sont pas mauvaies.*

Beligue, *vid. Besaigne.*

Beslement, *Besler, vid. Bêl.*

Besuarde, *vid. Bênarde.*

Besoard, *Bézoard, (Lapis Bezohar)* *1)* der Bezoar-Stein; der in Indien in dem Magen einer wilden Siege gefunden wird; *2)* ein jeder Stein der in einem Thiere gefunden und zur Arzeney gebraucht wird. *1)* Bezoar, kamień, który

ktory w Indach w żołądku kózła dzi-
kiego znaydywaja; 2) kamień każdy
w żywierzęciu znaleziony na lekarstwo
sposobny. § 1) Bézoard d'orient; bé-
zoard occidental; 2) bezoard de porc,
de singe, de bœuf.

Bézoardique, *adj.* Bezoardisch. Bezoar-
dyczny.

Besöche, *f. f.* ein Spaten zum steinigten
Lande. Rydel do kamienistego grun-
tu.

Besogne, *sf.* 1) mühsame Arbeit, beschwer-
liche Verrichtung, Verdruß; 2) Arbeit,
so von Handwerkern vorfertigt wird;
*3) gelehrte Arbeit, Schrift oder Buch
eines Gelehrten. 1) Praca ciężka;
trudy, facygi, kłopot; 2) robota rze-
mieslnicza; *3) Praca uczona; luku-
bracya uczonogo. § 1) Faire, ache-
ver, hâter sa besogne; s'occuper en
quelque besogne; il y a de besogne
en cette charge; 2) rendre la besogne
au point nommé; besogne plate, mon-
rée, ciselée; belle besogne; donner de
la besogne à un gargon; faire sa beso-
gne; achever sa besogne; 3) muse, on
admire votre besogne.

vous avez fait de belle besogne. Du hast
nichts gutes gestiftet. Nie wiele do-
brego narobil.

vailler (donner) de la besogne à quelqu'un.
einem zu schaffen machen; einem Laufe
in den Weg setzen. Przyprawie kogo
o kłopot.

aimer besogne faite. nicht gerne dicke Bre-
ter bohren. Ciężkiedy się wystrzegać
pracy; forelow macać.

faire plus de bruit, que de besogne. viel
Geschrei, wenig Wille, Wrzasku wie-
le, warku nic; kuku, puku za talar,
roboty za szostak.

besognes, *plur.* allerhand Gerâth und Sa-
chen, so man gemeiniglich mit sich hat.
Różne sprzęty i rzeczy.

besognes de nuit. Nachzeug, das man beim
Auskleiden und Schlafengehen nöthig
hat, als Pantoffeln, ein Schlaffrock &c.
Potrzeby wygodne; gdy się kto roz-
biera albo spać idzie, iako robdyszan,
pantofle &c.

il va vite en besogne. er ist hurtig bey der
Arbeit. Dużo się przy robocie uwiia.

Besogner, *v. a. & n. obs.* arbeiten, verrich-
ten. Pracować; robić, prawować co.

*Besognette, *f. f.* kleine Verrichtung,
Werck von geringer Wichtigkeit. Za-
baweczka, sprawa, robota nie wiel-
kiedy wagi.

Besoin, *f. m.* 1) Noth, Nothdurfft, etwas
das man nöthigen hat; 2) Anliegen,

Noth, Nothfall. 1) Potrzeba, trzeba;
rzecz potrzebna; to czego komu po-
trzeba; 2) dolegliwość, bieda, ucisk.
§ 1) Avoir besoin de quelque chose; je
n'ai besoin pour vivre, que de pain &
d'eau; qu'est il besoin de &c. les
grands hommes ont besoin de l'assistan-
ce des autres & de celle de la fortune;
pour retablir sa santé, il a besoin de
bons bouillons; 2) Il faut implorer
Dieu dans nos besoins; être dans le
besoin; être au besoin.

les besoins de la vie. die Lebens- & Noth-
durfft. Wyżywienie; żywności po-
trebne.

avoir besoin de quelque chose. etwas nö-
thig haben. Potrzebować czego; po-
trzeba komu czego. § J'ai besoin de
mon cheval; si vous n'avez besoin de
votre manteau, je vous prie de me le
prêter.

il est besoin. es ist nöthig. Potrzeba.

Nota. Besoin, auf welches der Infinitif.
mit de, pour oder der Subjunctivus mit
que folget, zeigt eine Veröthigung an,
nicht aber einen Mangel oder Ermange-
lung, welche das Wort faute ausdrückt.
Notuy ze Infinit. z partykułą de albo
pour, lub też Subjunct. z partykułą
que po słowie besoin następuje, i że
to słowo znaczy potrzebę, alenienie-
dostatek, co słowo faute wyraża. § Il
a besoin que vous l'aidiez pour deve-
nir savant; on a besoin d'étudier.

faute d'argent. ohne Geld; wenig kein
Geld da ist. Bez pieniędzy; pieni-
dzy nie mając. § Faut d'argent on
n'est qu'un sot.

avoir besoin de l'argent. Geld brauchen.
Pieniędzy potrzebować.

Besoin *f. m.* ein Deutsches Maas zu Ge-
tränken insonderheit in Augsburg. Mia-
ra do likworow w Niemczech, oso-
bliwie w Auspurku.

Besouch, *f. m.* eine in Ormus geprägte
Münze, sie pfeget nur von Zinn, Kupfer,
aber nicht von Gold oder Silber zu
seyn. Moneta w Ormusie z miedzi,
z cyny i z inszych kruszczow, tyl-
ko nie z srebra alba złota kuta.

*Bessiere, Bessiere, *f. f.* Wein auf der Rei-
ge. Wino na ichtyku.

Besson, ne, *adj. & subst. obs.* ein Zwilling,
einer von den Zwillingen. Bliźniak,
bliźniec.

le signe des bessons. die Zwillinge; ein
Sternbild. Bliźnięta, znak zodya-
czny.

Besson, Basson, *f. m.* Bouche, Bouge, *f. f.*
eine Erhöhung, Rundung auf den Schif-
fen.

fen, insonderheit der Balcken. *Termin marynarski*: wypukłość; wydutność, okragłość, ośobliwie balek okręto-wych.

Bestail, *f. m. obs. vid.* Bestiaux, Betail. Kind- und Schaf-Wieh. Bydło rogacze i weiniste.

Beste, *vid.* Bête.

Bestial, *e, adj.* viehisch. Bestyalski.

Bestialement, *adv.* viehischer Weise. Po bestyalsku.

Bestialité, *f. f.* 1) viehisches Leben, eine viehische That; 2) Greuel, so mit einem Vieh begangen wird; *Esdminteroy*, 1) Zycie albo uczynek bestyalski; 2) bezecność sodomika z bydłem popelniona.

Bestiaux *f. m. plur.* das Vieh. Bydło, skot. § La mortalité s'est mise parmi les bestiaux; leurs bestiaux sont morts; leurs richesses consistoient en bestiaux.

Bestiole, *f. f. (bestiola)* 2) ein Thierchen, ein Würmchen; 2) im Scherz: ein Nügghen, ein Junge; ein sehr junger Mensch. 1) Bestyyka, zwierzątko; 2) *dzietuice*; Diewczę, chłopię, człek barzo młody. § 1) Tuer une bestiole; 2) c'est fille n'est qu'une bestiole.

Bestion, *f. m.* die vorderste Spitze ant Schiff = Schnabel, welche gemeiniglich mit einem geschuigten Thier gezieret ist; der Gallion. Nos u przodku nawy; sztaba, pospolicie sznicerowanym obrazem zwierzęcia przyozdobiona.

tapisserie de bestions. Tapeten mit ausgemürdeten grossen Thieren. Kobierce, kilimy, obicia, rozne zwierza i zwierzęta reprezentujące.

Bestors, *m.* Bestorte, *f. adj.* doppelt geschlungen, doppelt durch einander laufend. Parzysto przeplatany; podwojnie przewity.

chemin bestors. Kreuz-Weg. Krzyżowa droga.

Bestourner, *v. a. obs.* umstürzen, umkehren, aus der Ordnung bringen; 2) quälen. 1) Nogami do gory postawić, wywrocić; pomieszać porządek; 2) męczyć, dręczyć, dokuczać.

Betail, *f. m.* Vieh. Bydło. § Leur betail est pris.

gros betail. Kind-Vieh. Bydło rogowe iako woly, krowy.

menu betail. Klein Vieh. Bydło mnieysze iako owce, barany.

Bete, *f. f. vid.* Jote.

Bête, *f. f. (bestia)* 1) ein Vieh, ein unvernünftiges Thier; 2) ein unvernünftiger Mensch, ein Narr, ein Haase; 3)

im Scherz: ein lustiger Kerl; 4) La-bet, Bete, Zufas den man auf den Teller setzt, wenn man ein Spiel in gewissen Karten-Spielen verlieret, das man hat gewinnen sollen; 2) ein gewisses Karten-Spiel, welches vier oder fünf Personen mit 5 Karten spielen, nachdem man die niedrigen Karten aus dem Spiel geworfen; 6) im Scherz: ein Ding, eine Sache. 1) Bydle, bestya, zwierze nierozume; 2) blažen, du-dek, człek iak bydło głupi; 3) *wirowialnym dyskwisie*; frant, człek chytry; 4) *graiąc w karty*: labota, przysławienie pieniędzy na talerz, gdy gracz grę przegrał, którą miał wygrać. 5) gra pewna, którą czworo albo pięćoro z pięcią gra kartami, ponieważ karty wyrzuściwszy; 6) *zartem*: rzeccz, co § 1) Bête brute; bête sauvage, farouche, apriivoisée; 2) il est une grosse bête; 3) la bonne bête a ses raisons; 4) faire bête; paier la bête; qui renonce à l'ombre deux fois, fait deux bêtes; on ne renonce jamais à l'ombre à peine de la bête; 5) jouer à la bête; 6) par ma foi, je ne sai pas quelle bête c'est là.

bête du centaure. der Wölff, ein Gestirn gegen Mittag. Wilk, gwiazdy południowe.

bêtes fauves. roth Wild. Jelenie, łanie, sarnie, danielle.

bêtes noires. schwarz Wild. Dąki, wiew-prze dżiki.

bêtes de charge; **bêtes de somme**. Last- oder Saum-Thiere. Bydło iuczne, rłomokowe.

bête de voiture. Zug-Vieh. Bydło wozowe.

bête sauvage. wildeb, reisendes Thier: Zwiierz.

une bête épaulée. ein zu Fall gekommenes Nügghen. Diewka co do nieślawy przylizła. § Epouser une bête épaulée.

remonter sur sa bête. 1) im Kartenspiel: wieder gewinnen, nachdem man ver-spielt hat; 2) sich seines Schadens erholen. 1) *Gracić w karty*: przegrane znowu wygrać pieniądze; 2) szkody weto-wać.

prendre du poil de la bête. 1) ein schädliches Mittel ergreifen; ein Mittel in demjenigen suchen, das einem Schaden verursacht; 2) Kopf-Schmerzen vom Saufen, oder einen Kausch mit Saufen vertreiben wollen; sich bezeichnen, da man den ersten Kausch kaum ausgeschlafen hat. 1) Spofobu zażywać szkodliwego

dlivego; sposobu albo lekarstwa w tym szukać, co jest szkoda i zguba; 2) od wina szumy i głowy boleśnie winem zalewać; wychrapawszy się i wyśzumiawszy, znówu fumami głowę napelniać.

faire la bête. 1) im *Kartenspiel*: Labet, oder Bete setzen; 2) einen Vortheil verschaffen; eine schöne Gelegenheit, einen vortheilhaften Vorschlag abschlagen. 1) *Graige w karty*: przystawie na talerz grę przegrawszy 2) gruszek zaspać.

mors la bête, mors le venin. ein todter Hund beißt nicht mehr. Pies zdechły nikogo nie kąsa.

Bête, vid. Bette.

Bétel, Bétel, f. m.

Betelle, f. f. ein Indianisches Kraut, dessen Frucht wie Pfeffer aussehet, und von den Indianern stets gekauet wird, diese Körner machen einen wohlriechenden Athem, und säubern den Mund und das Zahnfleisch vom Scharbockischen Gebüß. Ziele pewne Indyjskie ziarka na kształt pieprzu rodzące, Indykanie go uślawicznie zuia, bo jest mastykatoryum wysmianicem, działa od szkorbutowcy flegmy czysci i suchnienie z uśt zganiania.

Béterave, f. f. (bêta) 1) rothe Rüben; 2) eine Art Birnen, die nicht die besten sind. 1) Boraki; 2) gruska pewna nie barzo smakowita. § 1) Planter des *béteraves*; les *béteraves* sont un peu fades, à moins qu'elles ne soient bien assaisonnées.

un nez de béterave. eine Rupper = Nase vom Sauffen. Nos od picia czerwony; nos z rubiny i z perlami.

Bethlehemites, f. m. plur. (Bethlehemitici fratres) Ordens-Brüder so einen Habit wie die Capuciner haben, außer daß sie an der Brust einen rothen Stern zum Gedächtniß des Sterns tragen, welcher bey der Geburt unsers Heilandes erschienen, Anno 1257 haben sie sich in England niedergelassen, An. 1687 hat Pabst Innocentius XI diesen Orden die Regel S. Augustini vorgeschrieben. Zakonnicy w Kapucynskim habicie, tylko żena przedsobku gwiazdę mają czerwoną, na pamiątkę gwiazdy Narodzenia Pańskie opowiadający; Anglia 1257 tych zakonników mile przyięła, R.P. 1687 Papież Inocenty XI zakonowi temu dał Regulę S. Augustyna.

Berille, f. f. 1) weisser Eattun aus Ost-Indien wie Musselin; 2) gemahlter weisser Indianischer Eattun. 1) Baga-

zya Indyjska biała, na kształt muselinu; 2) Bagazyja Indyjska malowana.

Bétise, f. f. Lummheit, Thorheit; thörichte That. Glupstwo, nierozum; głupi uczynek. § Il a fait la plus grande *bétise* du monde; c'est une *bétise* que cela; le silence est quelque fois signe de *bétise*.

Bérle vid. Bétel.

Bétoine, f. f. (Betonica) Betonien, ein Kraut, Bukwica, bukewica czerwona, Ziele. § La *bétoine* pulvérisée fait éternuer.

Beton, f. m. 1) Mörtel oder Kalk mit Sand vermisch, den die Mäurer in den Grund legen; 2) Pflaster: Grund beim Stein-Pflaster. 1) Wapno z piaskiem, ktorem mularze na celcu fundament zakładają; 2) gruz, fundament pod brukiem.

Bette, f. f. (bêta) 1) Bete, Mangold, Römischer Kohl, ein Kraut; 2) eine gewisse unschmackhafte Birne. 1) Cwikla; 2) gruska pewna smaku nieprzyjemnego. § 1) *Bette* est blanche, rouge & d'autres couleurs.

Bette-rave, vid. Beterave.

Beveau, f. m. ein Geometrisches Instrument, die *angulos mixtilineos*, oder die halbkrummen Winkel von einem Ort zum andern zu tragen. Instrument geometryczny do przenoszenia *angulow* mierzanych z miejsca na miejsce.

Bevenue, vid. Bévûe.

Beuf, Boeuf, f. m. (bos) pr. 1) ein Ochse, ein Rind; 2) Rindfleisch; 3) ein tümmel Kerl. 1) Woł; 2) mięso wołowe, wołowiha; 3) głupiec, człek miękiego rozumu, pien, dubiel. § 1) *Assommer, poindre, faire un beuf*; un *beuf* à engrais; une bande de *beufs*; 2) *aimer le beuf*; *manger du beuf*; du *beuf* frais salé, fumé; 3) *c'est un gros beuf*.

beuf à la mode. Gebärrst Rindfleisch mit einer sauren und wohl gewürzten Brühe. Wołowina po krolewiku dufzona w dobrej iuzze.

beuf viêl. ein gemästeter Ochse, den die Fleischer in Paris am Donnerstage vor Fastnachten mit einer Leber herum führen. Woł karmny, ktorego cech różniczy w czwartek przed zapustami przy głosney lirze po ulicach Paryskich zwykł prowadzić.

oeil de beuf. 1) ein Ochsen-Auge; 2) ein oval Dach-Fenster. 1) Oko wołowe; 2) oko owelne w dachu.

beuf marin. ein Meer-Ochse, Woł morski. § On trouve de *beufs* marin dans le Niger & dans le Nile.

Beugle,

Beugle, f. f. grob Tuch, heißt auch bure.
Sukno grube także bure nawane.

Beuglement, f. m. das Brüllen der Ochsen.
Ryczenie wołow.

Beugler, v. n. (boare) brüllen, von Ochsen.
Ryczeć, ryknąć, o wołach § Le beuf
& la vache beuglent.

Beurre, f. m. (butyrum) Butter. Masło
§ Un pot à beurre; beurre frais, fort,
fondu, salé; battre le beurre.

beurre noir. braune Butter. Masło nad
ogniem przyrumienione.

promettre plus de beurre, que de pain.
goldene Berge versprechen; mehr ver-
sprechen als man leisten kan. Obietnica-
mi karmić; gor złotych obiecować
a oświarych nie mieć.

avoir les yeux pochez au beurre noir,
vulg. vom Schlagen blaue Augen haben.
Sine mieć od ztluczenia oczy;
podbite mieć okienka.

beurre d'antimoine. eine Arzenei, so durch
destilliren vom Antimonio und Mercu-
rio sublimato gemacht wird. Lekar-
stwo z Antimonium i z żywego sre-
bra sublimowanego dystylowane.

beurre de Saturne. eine Salbe wider die
Gleichen. Masé na liszay.

beurre de nitre ou de salpêtre. gewisse Arz-
nen aus Salpeter. Lekarstwa pewne
z salpetry.

Beurré, f. m. poire de beurrée (pyrum bu-
tyraceum) Butter = Birne, Schmalz-
Birne, so im September und October
reif wird. Baby, grutaki w Wrześniu
i w Pazdzierniku dojrzewające. §
Beurré blanc, beurré gris.

Beurrée, f. f. Butter = Schnitt, Butter-
Brodt; Butter-Bänne. Chleb z ma-
stem; pomazanka. § Faire une beur-
rée à un enfant.

poire de beurrée, vid. Beurré.

Beurrer, v. a. 1) mit Butter beschmieren,
bestreichen, als Brodt; 2) Butter an et-
was thun: mit Butter annachen. 1) Co
masłem nasmarować, jako chleb; 2)
masłem co tłuszczyć, okraszyć, omaszczyć.
§ 1) Beurrer du pain; pain beurré;
2) beurrer des choux; beurrer un
poupelin.

Beurrer, f. m. marchand beurrer. But-
ter-Verkäufer auf den Markt-Plätzen in
Paris. Przekupień, co masło na ryn-
kach w Paryżu przedaie.

Beurrière, f. f. vendeuse de beurre. But-
ter = Frau, die in Paris Butter, Eyer,
Ersen u. d. g. verkauft. Przekupka,
co w Paryżu masło, owoc kurzy,
groch &c. przedaie. § Uae, boane
beurrière.

Beurrière, f. f. 1) ein Butter-Käselein,
Butter-Höle; 2) ein Butter-Saß zum
buttern. 1) Kaska od masła; 2) ma-
slnica.

Beuvant, part. trindend. Piąc.

Bévus, f. f. 1) ein mercklicher Fehler, gro-
ses Versehen; 2) das Herumgaffen mit
offenem Maule; 3) das Schielen, die
Unvorsichtigkeit. 1) Błąd wielki, wada;
omyłka znaczna; 2) prożnowanie,
lekkotw patrzanie; 3) zezem patrza-
nie, zezowatość, rozokowatość.
§ 1) Faire une bévüs; découvrir les
bévüs de quelqu'un.

Beuvétier, Beuvette,

Beuveur, Beuveuse, } vid. Bùv.

Beuvöter,

Beu, f. m. ein Türkischer Statthalter in
einigen See-Städten, wie in Algier.
Wielkorządca Turecki w niektó-
rych miastach namorskich, jako w
Algirze. § Le Bey du Levant, le Bey
de Ponent.

Bezan, vid. Besant.

Bezer, Besas, f. m. im Würfelspiel: zwey
Aß, alte Aß. Graić w kostki: dwie eły.

Bezoard, vid. Besoard.

Bia, f. m. kleine Mischeln, die in Siam
wie Geld ausgezahlt werden. Slimaczki
drobne, ktore w Syamkim Pań-
stwie miasto pieniędzy udawaia.

Biais, f. m. 1) die Quer, die Querseite; et-
was Schräges; 2) ein überwercher
Schnitt; 3) ein Vorstachel von Lein-
wand, den vor diesem die Weiber vor
die Brust machten; 4) Weg, etwas zu
erhalten (Mittel; Art; Weise. 1) Ukoś,
rzecz na ukoś postawiona, położona;
2) kroy ukośny; 3) założka z płotna
białogłowska podług staroświeckiey
mody; 4) droga, sposob do czego;
fortel. § 1) Cela n'est pas poté du
biais, qu'il faut; 2) couper une étoffe
du bon biais; 3) les femmes ne portent
plus le biais; 4) je ne vois qu'un biais
pour faire réussir cette affaire; tourner
une affaire de tous les biais, pour la
faire réussir; prendre un bon biais pour
terminer une affaire; vous avez pris le
biais pour toucher un coeur.

biais. bey den Mäuvern: eine Ede. =
Malarzow: Rog, węgiel.

biais gras. eine stumpfe Ede. Węgiel
rozwarty.

biais maigre. eine scharffe Ede. Węgiel
ostry.

de biais. nach der Quer, krumm, schräg,
schief. Na ukoś, ukośnie, krzywo.
słozem. § Mettre une chose de biais;
il se remue de biais.

les

les choses vont de biais. die Sachen gehen sehr in die Quer. *Sprawy opak idą.*

il a donné tout un autre biais à cette chose. er giebt dieser Sache eine ganz andere Gestalt. *Inaczej sprawy te nakreślił; inaczej to ukształtował.*

voilà le biais dont il faut prendre cette pensée. auf diese Art muß man diese Gedanken erklären. Ten koncept tak wyłożyć trzeba.

de quel biais prenez vous ce qu'il dit. wie versteht ihr dieses, was er sagt. Jak wafzeć to tłumaczysz; co powiedział.

quelque biais que prennent les affaires. es mag die Sache hinaus laufen wie sie will. Niech kość padnie, iako chce.

Biaisee, ée, adj. krumm, gebogen, überzwerg. Krzywy, nagięty, ukośny.

Biaisement, f. m. die Krümme, die Quer. Krzywosć, ukos.

le vent par son biaisement fait pancher le vaisseau. der Wind neiget das Schiff, wenn er von der Seite kommt. *Wiatr poboczny okręt na iedną stronę nagina.*

Biaiser, v. n. 1) nach der Quere gehen, sich beugen, sich im Gehen auf eine Seite hängen; 2) von der geraden Linie abweichen, von der Magnet-Nadel; 3) im Bauen: schräg fallen, ungleiche Winkel haben; 4) verblümt: Ausflüchte suchen, sich kluger Umschweiffe bedienen; nicht aufrichtig handeln, nicht gerade zu gehen. 1) Krzywo iść; idąc się na bok ieden nachylać; schylać się na iedną stronę; 2) o magnetycznej igielce: wyboczyć, zstępować z strefy albo z prawej linii; 3) w budowniczym nauce: iść na ukos, winkiel nierówny czynić; 4) figurycznie: wymówek szukać, przeskokaćmi narażać; sztuką iść, nie szczerze postępować; rożnemi obrotami się zamierzonego dopinać kresu. § 1) Il ne marchoit pas droit, mais en biaisant; j'ai paré le coup en biaisant; 2) Pole d'une pierre d'aimant qui biaise d'un degré vers le couchant; 3) cet angle biaise fort; 4) c'est un homme qui biaise; biaiser avec quelqu'un.

en biaisant, von der Seite; nicht gerade zu, mit List. Z boku; sztuką i przeskokaćmi. § Il faut cela prendre en biaisant; vous ne prendrez cet homme qu'en biaisant.

Bialé, f. f. obs. Schönheit. Piękność.

Biamonnées, f. f. pl. Baum-Bast, Zeug aus Indien, der ganz von Baum-Bast gemacht wird. *Płotno Indyjskie z lyczka drzewnego.*

Bians, f. m. pl. Frohndienst, besser corvée.

Paniszczynna, roboćzna, dworska robora, lepsze słowo corvée.

Biaries, f. m. ein Ballstich, der Sähne hat, und aus dessen Gehirn das Sperma cetti oder der Wairab gemacht wird. *Wieloryb pewny; zęby mający, z mozgu iego robią lekarstwo, Sperma ceti nazwane.*

Biau, Biax, adj. obs. schön. Piękny.

Biberon, f. m. 1) ein Sauf-Gefäß mit einem langen Schnabel oder Röhre; ein Gläschlein mit einem langen Hals; 2) eine Nutschkanne der Kinder; 3) ein Säuffer; 4) Papier das durchschläget, als Lösch-Papier. 1) Banka z rurką albo noskiem długim do picia; 2) koneweczka dziecienna z rurką; 3) łupikufel, piłak; 4) papier co przebiia, iako bibuła.

Biberronne, f. f. eine Säufferin. Piaczka.

Bible, f. f. (Biblia) die Bibel, die Heilige Schrift. *Biblia, Pismo Święte, § La Sainte Bible; Bible en langue vulgaire; la première Bible Polonoise est proprement imprimée à Cracovie en 1561 in folio, c'est une traduction sur la Vulgate faite par Jean Leopoldite; lire la Sainte Bible; méditer sur la Bible; on doit regarder la Bible comme la source de toutes les hautes veritez, en un mot comme le livre de tout le monde. Bible Hébraïque, Grecque, Arabe, Latine, Caldaïque, Siriaque; Bible Poliglote.*

Bibliographie, f. f. (bibliographia) die Wissenschaft alte Bücher und Schriften zu verstehen. *Umiejętność starodawne wykładać pisma; biegłość w wykładaniu starodawnych Autorów. § Le Père Mabillon, Scaliger, Casaubon étoient habiles dans la Bibliographie.*

Bibliomanie, f. f. im Scherz: Begierde viel Bücher zu haben; Bücher-Seið, Bücher-Marrheit, Büchersucht. *Zartem: Żądza, chciwość mieć ksiąg wiele; ksiąg pragnienie.*

Bibliothécaire, Bibliothécaire, f. m. (bibliothecarius) ein Bibliothecarius, Aufseher über einen Bücher-saal. *Bibliotekarz, co księgarnią zawiauje.*

Bibliothèque, Bibliothèque, f. f. (bibliotheca) 1) ein Bücher-saal, eine Bibliothek, eine Bücher-Sammlung; 2) Bibliothek, Sammlung, ein Titel unterschiedener Bücher; 3) ein Bücher-Catalogus, Bücher-Register. 1) Biblioteka, księżnica, księgarnia; komora albo sala na księgi; księgi; 2) Zbiór; Biblioteka,

tytuł rożnym księgom przyzwolity; 3) Terminata, Register, Katalog ksiąg czyich. § 1) La plus renommée Bibliothèque de Varsovie, c'est celle de Zaluski, elle est la plus riche en livres Polonois; une belle, une grande, une fameuse Bibliothèque; il a une très-jolie Bibliothèque; il se fera avec le tems une petite Bibliothèque aisée, raisonnable & composée de bons livres; 2) la Bibliothèque des Pères imprimée à Lion en 1678. Monsieur le Clerc a mis au jour une Bibliothèque universelle depuis l'an 1686 jusqu'en 1693 & l'a continuée sous le nom de Bibliothèque Choisie; 3) Bibliothèque des Auteurs profanes, des Auteurs anciens.

une bibliothèque vivante. Im Scherz; ein Gelehrter. Zartuig: Człowiek uczony; Literat.

c'est une bibliothèque renversée. ein verwirrter Gelehrter. Uczony, co sobie rożnemi naukami pomieszał głowę.

Bibliſte, f. m. im Spott: einer der nur Biblische Beweise haben will; ein Bibliſt, der nur in der Bibel liest. Szydząc: Bibliſta, co dowody tylko bierze z Piſma S. albo ten co uſta-wicznie czyta Biblię.

Bibus, f. m. im Scherz: eine nichtige, schlechte Sache, ein elender Mensch in seiner Profession. Rzecz ladańska, ladać; partacz w ſwoiej sztuce.

une affaire de bibus. eine nichts werthe Sache. Fraſzka, sprawa ladańska.

un homme de bibus. ein unnützer Mensch. Człek na nic niepoſobny.

un Poète de bibus. ein schlechter Poet. Poeta podły.

Biceps, f. m. (biceps) der zweyköpfige Muskel am Ellenbogen oder am Knie, so diese Glieder bieget. Muſzkuł u przegubow w łokciach i w kolanach, co ie nagina.

Biche, f. f. eine Hirsch-Kuh. Jelenica, łani. § Fuir comme une biche; la biche est en rut en Août & en Septembre.

Bicher, vid. Bequiller, v. a.

Bicher, f. m. vid. minor. 1) ein Scheffel in einigen Provinzen; 2) so viel Land, als in einem Scheffel Saat gehort. 1) Korzec w niektórych prowincyach; 2) róla, na korzec wysiewu. § 1) Un bicher de blé.

Bichetage, Bichonnage, f. m. Auflage auf ein u Scheffel Getreide. Korcowe, podatek od korca zboża.

Bichon, f. f. 1) im Scherz; Lieschen;

2) kurze gekräuselte Haare zum Weibens-Puſ; ein Pudelpopf. 1) Zartem: Elzbieta; 2) wloſy przyprawne biało-głowiſkie; peruka biało-głowiſka o krociuchnych kędziorkach. § 1) Bichon est belle.

Bichon, f. m. Schooſ-Hündchen, ein Bologneſer-Hündchen. Pielek kudłaty. § Un joli bichon.

Bichonne, f. f. eine zottige Hündin, eine Bologneſer-Hündin. Suczka kudłata.

Bichonnage, vid. Bichetage.

Bichoter, vid. Bequiller, v. a.

Bicoq, f. m. pié de chevre. im Dauen! Stütze oder dritter Fuß an einem Hebezeug die Lasten in die Höhe zu winden; dieser Fuß wird unter das Hebezeug gesetzt, wenn man es nicht in eine Mauer stemmen kan. Buduig: Podpora albo noga trzecia, którą pod katar do windowania, ciężarów, podławiają, gdy muru niemaſz, o ktoreyby się katar mógł wspierać.

Bicoque, f. f. ein geringes Schloß, Städtlein, das sich nicht lange wehren kan. Zamczysko; miasteczko niebarzo obronne. § C'est une méchante, une jolie, agréable bicoque.

Bicornis, f. m. das innwendige Schien-Mäuslein, das das Gelenk des Arms ausstrecket. Muſzkuł przegub łokciowy wyciągający.

Bicque, Bicquet, Bicqueter, vid. Bique.

Bidaut, f. m. Ruß, den der Färber zur schwarzen Farbe nimmt. Sadze do farby czarney farbierskiej.

Bideaux, f. m. pl. obf. Fuſs-Woſf. Piechota.

Bidelle, vid. Bindelle.

Bidet, f. m. 1) Klepper, ein kleines Pferd; 2) ein Puſfert. 1) Zmudżinek; iednochodnik drobny, koń małego wzrostu; 2) kroćica. § 1) La damogitie produit d'admirables; Pégase fut un bon bidet.

* pouſſer ſon bidet. ſeiu Glück machen. Prziyyſć do fortun.

Bidon, f. m. 1) ein hölzernes Trinkgefaß auf den Schiffen vor sieben Mann; 2) eine Waſſerflut, so weiter ſchicket als eine gemeine Canonen-Kugel. 1) Miara drzewiana do napoju na ſiedm marynarzow; 2) kula wałowa, daley z działadzie niż poſpolite kule.

Bien, f. m. (bonum) 1) Gut, etwas Guts; 2) Gut, Reichthum, Vermögen; 3) Vortheil, Nutzen, Bequemlichkeit, Wohlfahrt; 4) Wohlgefallen, Freude, Vergnügen; 5) Wohlthat, Gnade, Günst; 6) Lob, gutes Zeugniß; 7) Erbarkeit, Tugend, Frömmigkeit, Redlichkeit; 8) Gutes, dem,

ben, Geschenk als des Glück, der Natur.

1) Dobro, co dobrego; 2) bogactwo, dostatek, substancya, dobra; 3) fortel, pożytek, wygoda, dobro, całość; 4) ukontentowanie, radość, uciecha; 5) dobrodziejstwo, łaska, favor; 6) pochwała, świadectwo dobre; 7) uczciwość, poczciwość, cnota, pobożność, szczerść; 8) dar natury, szczęście §, 1) Bien qu'on trouve en soi même; le bien de la Republique; c'est vôt're bien; préférer le bien publique au sien; 2) dépenser, dissiper, perdre son bien; tout son bien consiste en argent comptant; homme qui a du bien; 3) cela regarde le bien de la société; travailler pour le bien de l'état, de la religion; procurer le bien à ses amis; cela me fait grand bien; 4) nul bien sans peine; tous les maux que je souffre, n'égalent pas les biens de vous avoir vû; 5) faire du bien à quelqu'un; je lui ferai tant de bien, que je l'obligerai à m'aimer; 6) - chacun dit du bien de son courage; parler d'un personne en bien; 7) gens de bien; femme, homme de bien & d'honneur; on ne sauroit être plus homme de bien que vous; 8) biens de la nature, de la fortune.

bien souverain. das allgemeine Gut, das höchste Gut. Dobro powszechnie; dobro pospolite.

bien public. der gemeine Nutzen. Dobro publiczne. § Cela regarde le bien public.

on ne parle de lui ni en bien ni en mal. man redet von ihm weder gutes noch böses. Ani źle ani dobrze o nim mówią. § Ne parlez de personne, ni en bien, ni en mal.

le bien mal acquit ne fait jamais de profit. mit Unrecht erworbenes Gut gebenet nicht. Zie nabyte rzadko się w korzyść obraca.

biens, plur. vid. Biens.

mettre quelqu'un à bien, vulg. einen auf den Weg der Tugend oder der Laster führen. Naprowadzić kogo na drogę cnoty albo niecnoty.

Bien, adv. 1) wohl, gut; 2) billig, mit Recht, rechtmäßig; 3) bequem, bequemlich; 4) fast, ben nahe, ohngefähr; 5) sehr; 6) gerne; 7) viel. 1) Dobrze; 2) stuszenie; 3) wygodnie; 4) prawie, niemal, około; 5) barzo; 6) rad; 7) siła wiele. §. 1) Il feroit bien; cela va bien; il a bien dit; 2) elle mérite bien cela; 3) quand on est bien, on s'y doit tenir; 4) il étoit bien minuit; cela me coute bien cent ecus; 5) cela va

bien lentement, bien fortement; un homme bien impudent; une doctrine bien subtile, une femme bien savante; 6) je voudrois bien savoir; 7) il a bien de l'argent; il y a bien des gens; il y a bien des malades; il y a bien à profiter auprès ce Docteur.

il est bien. er befindet sich wohl. Dobrze się ma.

fort bien. sehr wohl. Barzo dobrze.

§ Il feroit fort bien de se taire.

eh bien, interj. nun wohlau. Nu tedy.

bé bien, interj. ey. Ey.

es bien, interj. wohl, wohlau, es ist so gut.

Dobrze tak.

es bien que cela soit. wohl, es sen dem als so. Dobrze, niech tak będzie.

aussi bien. doch, jedoch. Atoli, jednak, wszak. § Cessez de m'en parler, aussi bien je n'en ferai rien.

aussi bien que. so gut als, so wohl als.

Tak dobrze iak; tak iak też i. § Je le savois aussi bien que vous.

c'est bien de quoi je me mets en peine. was frage ich darnach? darum werde ich mir nicht graue Haare wachsen lassen. Co mi do tego; nie stoię o to.

bien est-il vrai. es ist wohl wahr; ausser dieser Lebens-Art stehet *bien* nie-mahls zu Anfang eines *Periodi*. Prawdać to; oprócz tego kształtu mówienia słowo *bien* na początku *peryody* potokome nie bywa.

Nota. das adverbium *bien* wird vor einem adjectivo, aber nicht vor einem verbo in einer exclamation ausgelassen; daher sagt man *ô qu'il a bien travaillé!* aber nicht *ô qu'il est bien sage!* *ô qu'il est bien grand!* sondern *ô qu'il est sage!* *ô qu'il est grand!* Adverbium *bien* w exklamacji przed adjectivum opuszczzone, a tylko przed verbum potokome bywa, ztąd dobrze powiesz: *ô qu'il a bien travaillé!* ale miasto *ô qu'il est bien sage!* *ô qu'il est bien grand!* mówić trzeba, *ô qu'il est sage!* *ô qu'il est grand!*

Bien-dire, v. a. wohl mit guter Manier reden, sprechen; zierlich seine Rede halten. Grzecznie co powiedzieć; pięknie co mówić; uczynić rzecz do kogo przytoynemi giestami. § Il a bien dit son compliment; son oraison.

**bien dire, v. n.* gutes einem nachsagen, von einem sprechen, besser *dire du bien* de quelqu'un. Dobrze o kim mówić, lepiej powiesz: *dire du bien* de quelqu'un. § Il faut bien dire de tout le monde.

Bien-dire, f. m. zierliche und geschickte Weise zu reden, Wohlredenheit, schöne Mundart.

Mundart, eine Rede, so mit den Regeln und Eigenschaften einer Sprache genau übereinstimmt. Grzecznomowność, gładkość mowy; wymowa, mowienie pięknym językiem; język piękny; mowa prawa z własnościami i regulariami języka macierzyńskiego się zgadzająca. § Il possède parfaitement le bien-dire; on ne peut disputer le bien-dire aux anciens Polonois; ils sont les arbitres souverains du bien-dire.

se mettre sur son bien-dire. seinen beredten Mund aufstun. Wymowne usta otworzyć; udatnie i swoją pełną przyjemności wymową rzecz zacząć.

Bien-disant, *e, adj.* im Scherz; beredt, gerichtlich im Reden. *Zarem:* wymowny, gładkomowny, grzecznomowny. § Il est un amant bien-disant.

Bienfaiteur, Bienfaiteur, *f. m. (benefactor)* ein Wohlthäter. Dobrodziej. § Il est un horrible ingratitude de tuer son bienfaiteur.

Bienfaitrice, Bienfaitrice, *f. f.* 1) eine Wohlthäterin; 2) Gutthäterin eines weltlichen Klosters; eine weltliche Dame, die in einem Kloster lebet, und selbst ganz viel Güte erweist. 1) Dobrodziejka; 2) Patronka, Dobrodziejka klasztoru Panieńskiego; Dama Świecka co w klasztorze białogłowskim przebywa i licznemi go ubogacza dobrodziejstw. § Une charmante, une aimable, une adorable bienfaitrice; 2) elle est la bienfaitrice des Religieuses de N.

Bien faire, faire du bien, *v. a.* gutes thun, Liebe üben, tugendhaftig leben. Chodliwie żyć; dobrze czynić; dobre uczynki czynić. § Il faut bien faire à ses ennemis: faites du bien & Dieu vous bénira.

bien faire, v. a. seine Schuldigkeit beobachten, etwas wohl aufrichten. Czynić, co powinność nieśie; dobrze co sprawić; wypełnić co, iako rozkaz. § Il faut tâcher de bien faire son devoir, sa commission.

* Bienfaisance, *f. f.* Gutthätigkeit. Dobroczytność.

Bienfaisant, *e, adj.* gutthätig. Dobroczynny. § C'est un homme bienfaisant; elle est bienfaisante.

Bienfait, *e, adj.* 1) wohlgearbeitet, wohlgerichtet, gut ausgearbeitet; 2) wohl ausgerichtet; 3) wohl gebildet, schön; 4) vortheilhaft, annehmend, schon, von den Göttern; mutho: Gaben. 1) Dobrze zrobiony wyrobiony, wyprawiony dobrze; 2) dobrze sprawiony, wypełniony; 3) nadobny, urodziwy, piękny, gładki; 4)

wspaniały, piękny, o: darach umyśln. § 1) Ouvrage bienfait; 2) message bienfait; son devoir est bienfait; 3) c'est un homme bienfait; c'est une des filles la mieux faite de Paris; 4) esprit bienfait; coeur bienfait.

Bienfait, *f. m. (beneficium)* Wohlthat. Dobrodziejstwo. § Il a tout du bienfait de son maître; répandre son bienfait sur quelqu'un; les Rois font des bienfaits à ses sujets, mais jamais des présents; demander, recevoir, rendre, accorder un bienfait singulier; un bienfait reproché; toujours lieu d'offense; un bienfait perd la grace à le trop publier.

* Bienfaiteur, *vid.* Bienfacteur.

* Bienfaitrice, *vid.* Bienfactrice.

Bienheureux, Bienheureux, *v. a. obs.* glücklich machen. Szczęśliwym czynić; utraczać kogo.

Bienheureux, Bienheureux, *euse, adj.* glücklich, selig. Błogosławiony; szczęśliwy. § Les esprits bienheureux, bienheureux ceux qui sont doux; être bienheureux; rendre bienheureux quelqu'un.

Bienheureux, *f. m. pl.* die Seligen, die der ewigen Seligkeit theilhaftig sind. Zbawieni; podniesieni do chwały; Błogosławieni; Niebianie.

Bien-loin, *conj.* au statt daß; es fehlt so weit daß. Miałoby żeby; daleko od tego żeby. § Bien-loin de m'aimer, il me persécute; bien loin de lui envoie des deputes, ils vinrent l'escarmoucher.

Bienque, *conj.* cum subjunctivo. obgleich, obschon. Choć, chociaż. § Bienqu'il soit Docteur.

Nota. wenn bien wiederholet wird, muß man es das andere mahl auslassen. Gdy dwa razy w jednym peryodzie tych słów położysz trzeba, drugiego razu słowo bien opuścić, iako. § Bienque les préceptes des savans nous l'enseignent & que l'expérience le confirme &c.

Biens, *f. m. plur. (bona)* Güter, Habe, Vermögen. Dobra, majątko, własność, substancja. § Il ne voulut pour tous biens que son manseau; les biens meubles & immeubles, (biens mobiliers & immobiliers); il y a des biens nobles & des biens roturiers; faire cession des biens; biens paraphernaux; il s'oblige corps & biens.

les biens de la terre. die Früchte der Erden. Urodzaje.

Bienveillance, *f. f.* 1) Wohlstand, Anständigkeit; 2) Wertheil, Zuträglichkeit. 1) Przytliwość

stałość, przystoyność; 2) rzecz wygodna, wygodna, fortel. § 1) Garder & conserver la bienfiance, le droit de bienfiance demande cela de vous, selon les règles de la bienfiance, cela est contre la bienfiance, choquer la bienfiance; 2) voiant que cette maison étoit à la bienfiance, il l'acheta; rien n'est plus à la bienfiance du Roi que cette ville.

Bienfiance, *e. adj.* wohlanständig, Przystoyny. § Cela n'est pas bienfiant à un homme de qualité.

Bien tenant, *f. m.* in den Rechten: Besitzer der Güter, die zu einer Erbschaft gehören. *W spadach:* tenutayufz dobr do dziedzictwa należących.

Bien-tenante, *f. f.* in Gerichten: Besizerin der Erbschaft-Güter. Potestorka dobr sukceiynnych.

Bienveigneur, *v. a. obs.* grüßen, Glück wünschen, freundlich empfangen. Witac kogo, życzyć komu szczęścia, mile kogo przyjąć.

Bienveillance, *f. f.* (benevolentia) Wohl-gewogenheit. Sprzyianie, favor, życzliwość, benewolencya. § Je vous demande, Monsieur, l'honneur de votre protection & de votre bienveillance, gagner, captiver, s'acquérir la bienveillance de quelqu'un, avoir de la bienveillance pour quelqu'un.

Bienveillant, *e. adj. obs.* (benevolus) giński, giwogen, geneist. Sprzyiazny, życzliwy.

Bienvenu, *e. adj.* angenehm, willkommen, insonderheit vom Gast. Miły, przyjemny, wzięty, osoblwie o gościu. § Un honnête homme est toujours bienvenu par tout.

faire bienvenu. willkommen mein Herr. Klaniam się W. Panu, witam Was Pana.

Bienvenue, *f. f. vulg.* 1) glückliche Ankunft; 2) der Willkommen, der Willkomm: Schmaus. 1) Przyjazd szczęśliwy; 2) przywitana, okupiny albo uczta w dzień przybycia czyiego. § 1) J'étois à la bienvenue; 2) paier la bienvenue.

Bienveillance, Bienveillant, *vid.* Bienveillance.

Bienvoulu, *e. adj.* beliebt, angenehm, werth. Przyjemny, wzięty, miły każdemu, w wielkim poźanowaniu u każdego będący. § Ce Prince a été si juste & si doux, qu'il a toujours été bienvoulu de ses sujets.

Biére, *f. f.* 1) ein Sarg; 2) Bier. 1) Trumna, truna; 2) piwo. § 1) La biére

est un séjour fort mélancolique; 2) biére bouffée, biére blanche, rouge, double simple, la biére engraisse & rafraichit, & la fleur de houblon qu'on y met, sert à la conserver.

avoir une pié dans la biére. auf seiner Grube gehen. Stoicé jedną nogą w grobie.

Biés, *obs. vid.* Biea.

Bièvre, *f. m.* (fiber) 1) ein Biber, ein Castor; 2) ein Fischotter. 1) Bobr, kastor; 2) ostrzyż, tak wodny.

Bieux, *eule, adj. obs.* schön. Piękny.

Biea, *f. m.* ein Canal, der das Wasser etw. maś in die Höhe auf eine Mühle treibet. Kanał albo row nieco wzgorę wodę na kośa młynkie prowadzący.

Bifer, Biffer, *v. a.* das geschriebene ausstreichen, auflösen, austragen, daß es nicht kan-gelesen werden. Kancelować skrypt, wymazać, wyskrobać piśmo. § Biffer une écroué.

Biffé, *ée, adj.* ausgelöscht, ausgekratzt, von einer Schrift. Wymazany, wyrarty, przekrzesłony, o piśmach

Bigame, *f. m.* (bigamus) der in der zweyten Ehe lebet. Dwoyzeniec, dwoyżon, co drugą po zmarłej pojął żonę. § Un Bigame ne peut recevoir l'Ordre de Prêtrise & il est incapable de tenir aucun bénéfice.

Bigame de fait, Bigame en fait. der zwey Weiber zugleich hat. Dwie żonie razem mający.

Bigamie, *f. f.* (bigamia) die zweyte Ehe. Dwoyżenstwo, małżeństwo z drugą powtorzone, gdy pierwsza żona zmarła.

bigamie spirituelle. Bieżig zweyer Pirunden, die nicht neben einander stehen können. Trzymanie dwu godności kościelnych albo beneficiorum incompatibilium.

bigamie de fait. Ehe mit zwey Weibern zugleich. Małżeństwo z dwiema oraz żonami.

Bigarrade, *f. f.* eine große edigte und dabey saure Pomeranze. Pomarańcza wielka rogata i kwaśna. § La bigarrade est aigre & belle.

Bigarreau, *f. m.* große marmelirte Rirsche. Marmurki, piśre wiśnie wielkie. § Le bigarreau est ferme & doux.

Bigarreaucier, Bigarrotier, Bigarreaucier, *f. m.* ein marmelirter Rirschbaum. Marmurka drzewo, na ktozem się te wiśnie rodzą.

Bigarrer, *v. a.* 1) mit verschiedenen Farben bunt machen; 2) untermengen, durchspicken, als selne Rede mit artigen Sachen. 1) Upkrzyć co; 2) przepłatać

rac mowę różnemi materyami. § 1) Bigarrer son habit; 2) bigarrer son discours de diverses choses curieuses.

Bigarré, ée, adj. & part. bunt, scheckigt, bunt gemacht. Pstry, upstrzony. § Un habit bigarré de divers couleurs.

une compagnie bigarrée. Gesellschaft von allerhand Leuten, die sich nicht zusammen schiken. Kompania nierowna, w ktorey równieyszego stanu są ludzie.

Bigarrotier, vid. Bigarrotier.

Bigarrure, f. f. 1) bunter Farbenverfch, Mannigsfarbigkeit der Farben auf Zeugen und Kleidern; 2) Gemeng, Mischmasch, Vermischung allerhand Sachen. 1) Upstrzenie, pstrzocina na szatach i materyach; 2) mieszanina, rzeczy różnego gatunku. § 1) La bigarrure de ses habits fait rire tout le monde; 2) cela fait une bigarrure agréable.

Bige, f. f. (bigo) ein Wagen mit zwey Pferden. Woz we dwa konie, woz podwoyny.

Bigeard, Bigearre,

Bigeartement, Bigarrerrie, } vid. Bizar.

Bigeannique, f. m. ein rauher oder zottichter Rock vom Zeuge, der in Bigorre gemacht wird. Plaszcz albo suknia kofmata z materyi, którą w Bigorre robiz.

Bigle, adj. c. schiel, schielend, scheel. Rozoki, zezowaty, zyzooki. § Il est bigle, elle est bigle.

Bigle, f. m. ein Englischer Jagd-Hund. Chart z Anglii.

***Bigler, v. n.** schielen. Zezem patrzyć. § Il bigle, elle bigle.

Bigne, f. f. eine Beule, Brause an der Stirne von einem Schläge oder Fall. Guz na głowie z uderzenia.

Bignet, Beignet, f. m. eine Art Kuchen wie Mingen. Ciasto pewne na kształt naleśnikow. § Faire des bignets, de petits bignets.

Bigordan, nne, adj. & subst. 1) einer aus Bigorre; 2) die Bigorrische Sprache. 1) Rodem z Bigoru; 2) Bigorski ięzyk.

Bigorne, f. f. 1) ein Ambos mit zwey runden Armen, ein Horn-Ambos; 2) ein Arm an diesem Ambos, der spirig zugehet. 1) Nakowalnia z dwiema okrągłemi ramieniami; 2) ramię u kowadła, na ktorem okragłe żelaza kuia.

Bigorneau, f. m. ein kleiner Horn-Ambos mit Armen. Kowadło male z dwiema ramieniami. § Se servir d'un bigorneau.

Bigorner, v. a. etwas, als einen Ring, auf dem Horn-Ambos u. d. f. n. ueden. Co 1. kowadło okragło kuć, iako reść, kolce.

Bigorre, f. f. ein Kreis in der Gascogne. Powiat w Gaskonii.

Bigot, f. m. 1) ein Heuchler, ein Scheinheiliger; 2) ein abergläubischer Mensch; 3) auf den Schiffen: ein Holz mit zwey oder drey Löchern, durch deren jedes ein Seil gehet; 4) ein Getränk-Maag in Venedig. 1) Nabożniczek zmyslony, świętaszek, hypokryt maizkarą dewocyi pokryty; 2) człek zabobonny, guslarz, zabobonnik; 3) drewno na okrętach z dwiema albo trzema dziurami, przez ktore liny przeciągają; 4) miara od napoiu Wenecka. § 1) Un franc bigot, les vrais bigots sont scélérats, mais tous les scélérats ne sont pas bigots.

Bigote, f. f. 1) eine Scheinheilige Betschwesler; 2) eine abergläubische Weibes-Person. 1) Dewotka; 2) zabobonna niewiasta.

Bigotelle, vid. Bigotère.

***Bigoter, v. n.** sich heilig, andächtigt anstellen. Boszkować, nabożności postawę zmyślać, owę wilka pokrywać. § Elle ne fait que bigoter.

Bigotère, Bigotelle, f. f. 1) eine Binde von Seinnwand oder Leder, welche man vor diesem des Nachts um den Schnurr-Bart machte, damit er steif bleiben möchte, ein Bart-Futteral; 2) ein Bart-Würflein. 1) Binda płocienna albo rzemieni, ktorym niegdyż wąłow idąc spąc podwizywali, aby się wzgorę iczyżyły; 2) szczoteczka od wąłow.

Bigoterie, f. f. 1) Heuchelen, Scheinheiligkeit; 2) Aberglaube. 1) Farbowane nabożenstwo, boszkowanie; 2) gusła, zabobon.

Bigotisme, f. m. 1) Scheinheiligkeit, heuchlerische Andacht; 2) abergläubische Gottes-Furcht. 1) Boszkowanie; 2) nabożenstwo zabobonne.

Bigourdan, vid. Bigordan.

Bigue, f. f. hohe Stäbe oder Mastbaum, damit man das Werkzeug unterstützet, mit welchem man die Maschinen aufstet. Wysoka podpora pod machyną maszt okręgowy podnosząca.

Bigues, f. f. pl. Stützen, mit welchen man ein Schiff unterstützt, wenn es aufgerichtet oder niedergeleget wird. Podpory, ktoremi okręt podpierają, gdy go kładą albo podnoszą.

***Biguer, v. n.** tauschen, wechseln, wird nur noch von den Spielkarten gesagt. Wymienić, frymarzyć, tylko i: szcze o kartach kosterflich się mowi.

Bihouac, vid. Bihouac.

Bijarre, adj. vulg. vid. Bizarre.

Bijon

Bijon, *f. m.* eine Art Serpentin, so in der Apotheke gebraucht wird. Zywica, ktorey Aptekarze mialto terpentyny za-zywaia.

Bijou, *f. m.* 1) kostbare und artige Kleinigkeit, Galanterien, als kleine goldne oder silberne Büchsen zum Balsam, Kleindien, Halsbänder &c. 2) etwas kleines, das aber artig und niedlich ist. 1) Galanterya kosztowna, kleynot, iako pierścien, kanaczek, manale, zauszki, pufeczki balzamowe &c. 2) co malego a ładnego. § 1) Pour aller au cœur le plus court chemin de tous, c'est par bijou, un bijou de prix; 2) son jardin est un bijou.

Bijouterie, *f. f.* Galanterie-Krämeren, der Juwelen-Handel, besser: joaillerie. Kupczenie z kleynotami, jubilerstwo, lepsze słowo: joaillerie.

Bijoutier, *f. m. pr.* Bijoutié. 1) ein Juwelier, Juwelen-Händler, ein Galantier-Krämer, der allerhand kostbare Sachen, als Armbänder, Ohrgehänge verkauft; 2) ein Liebhaber der Juwelen. 1) Jubiler, co kosztowne galanterye, iako manale, zauszki &c. przedaie; 2) kochaący się w kleynotach. § 1) Un riche bijoutier, être bijoutier; 2) vous êtes un grand bijoutier.

Bis, *f. m.* ein Gewicht und Maas in Ost-Indien. Miara oraz i waga Indyjska.

Bil, *f. m.* in Engelland eine Schrift, dar-auf die Propositiones aufgesetzt sind, die die Cammer dem Könige zur Bestätigung vorträgt. Skrypt z propozycyami od szub Parlamentowych Angielskiemu Krolowi do konfirmacyi podany. § Faire, dresser, presenter, confirmer un bil.

Bilan, *f. m.* bey den Kaufleuten: Abrechnung, die Bilanz, Auszug, Rechnung, aus welcher die Ausgabe und Einnahme, die Schuld und Schuldforderung zu ersehen ist. U Kupcow: Rachunek wydatkow i dochodow; iak też i długow, ktore maia bydź wybierane albo kredytorom zapłacone. § Faire un bilan, bilan d'entrée, bilan de sortie.

Bilboquet, *f. m.* 1) eine Kinderklapper oder gedrehter Stecken mit Löchern in beyden Enden und einer Kugel an einem Faden, so jedesmal in ein Loch einfällt, wenn eine geübte Hand den Stecken umdrehet; 2) bey dem Vergulder: Stückchen Holz mit etwas Tuch zum Vergulden der tiefsten Fugen; 3) Hampel-Männchen, Gauchel-Männchen, Figur oder Püppchen auf einer Nadel, so immer steht und nicht fällt, weil das Blei in

beiden Füßen selbiges im Gleichgewicht erhält; 4) bey den Mäuern: Absprung, Stück Stein, das von einem grofsen abgespalten oder abgesprungen ist; Stück Ziegel, so noch zum Vermauren taugt. 1) Klekotka dziecienna albo kijek toczony z dziurami obłóczystemi w obu końcach i o wiszący na nitce galce, ktora zawfze w jedną dziurę wpada, gdy kijek spośbna do tego obraca ręką; 2) u Pozłotnika: drewnienko z płatkami do pozłocenia fug głębokich; 3) osobka albo figurka na igielce się kołysiąca, którą ołow w obie nogi wprawiony w rowney wadze utrzymuje; 4) u Malarza: odlupek kamienia, kawał cegły do muro-wania sposobny. § 1) Henri III Roi de France portoit quelque fois à la main un bilboquet, dont il se jouoit.

**il se tient droit comme un bilboquet.* er steht immer gerade wie ein Stock. Zawfze iako pień prosto stoi.

**il se retrouve sur ses piez comme un bilboquet.* von einem Fallenden: er fällt niemals, ob er gleich stolzt, er erhält sich allemal auf den Beinen. O upadającym: Jak kotka na nogach się utrzymuje, nie zaraz upada, choć nogę powinie.

Bile, *f. f.* (bilis) 1) die Galle, das gallische Wesen im Körper; 2) der Zorn. 1) Żółć, kolera, wilgotność w ciele; 2) gniew, zaięzzenie. § 1) Purger, temperer, modérer, rafraichir la bile, empêcher, arrêter un degorgement de bile, la bile se degorge iouvent; 2) ce discours m'échauffe la bile, avoir la bile échauffée, apaiser la bile.

il sent le emouvoir sa bile. er fühlte, wie ihm die Galle aufstieg. Cholera mu do nosa przyszła, poczuł gniewu swego impetow.

les choses douces se tournent en bile. süsse Sachen verwandeln sich in Galle. Stodycz w żółć się obraca.

bile noire, (atra bilis) schwarz Geblüt, Melancholey. Melankolia, krew albo żółć spalona.

Biliaire, *adj.* vasseaux biliaires. die Gallengefäße, in der Anatomie. W Anatomii: Kanalki, rurki do koleryczney materyi.

Bilieux, *euse, adj.* (biliosus) 1) gallisch, gallenreich; 2) jähzornig. 1) Koleryczny, kolery sila maiający; 2) gniewliwy, popędliwy. § 1) Temperament bilieux.

Billard, *f. m.* 1) Billard, Kugel-Tafel, ein Spiel; 2) ein Druck-Stock, eine Presse

den Ball auf dem Billard zu stoßen; 3) in Burgund: ein krummbeinigter Mensch. 1) Billard, tablica wielka suk-nem zielonem powleczone o kranca i o sześciu dziurach z siatkami, w które piłki słoniowe wpadaia; 2) mafa, laska biliardowa na końcu płasko skrzywio-na do piłek popychania; 3) w Burgun-dyi: człek krzywonogi. § 1) Jouer une partie au billard, le jeu de billard; 2) pousser la bille avec le billard.

Billarder, v. n. desgleichen in diesem Spiel: billiardiren, seine Kugel zwe-mal stoßen. *W teyze grze: bilardo-wać. piłkę swoją dwa razy trącić.*

Bille, f. f. 1) eine Bille, Ball oder Kugel von Eisenbein, eine Billard-Kugel; 2) grüne Stange oder Reiß, so in die Erde, Wurzel zu treiben, gesezt wird; 3) Pack-Stock, einen Ballen Waare zusammen zu stehen; 4) der Wind-Knüttel, damit der Fuhrmann seine Ladung befestiget; 5) ein Knüttel, ein Stock, bey den Sand-werckern; 6) ein Streif, so die beyden Enden eines Chor-Hembes vorne zusam-men hält; 7) auf den Schiffen: ein dünner Strick mit einem Knoten und einer Schnalle, die Mast-Seile anzuziehen.

1) Piłka słoniowa, kula bilardowa; 2) pionka bez korzenia do wsadzenia w ziemię; 3) krepulec do skrepowania bele towarow; 4) poważ furmański do ściśnienia ładunku; 5) knirel, drag, u różnych rzemieślników; 6) strefa ma-teryi podołki u komży kapiańskiey spinająca; 7) na okrętach: stryczek z węzłem i z przeczką do przyciągnię-nia lin masztowych. § 1) Beloufer une bille, faire sauter une bille, une bille de billard; 2) une bille de faule.

bille d'acier. bey einigen Sandwerckern: ein viereckigt Stück Stahl. U niekto-rych rzemieślników: Czworogranista sztuka stalu.

faire une bille, vid. Beloufer, einen Ball machen, wenn man Billard spielt. Na bilardzi: graić: wrzucić piłkę w wo-reczek. § Il n'a pu encore faire une bille.

ils sont sortis de cette affaire bille pareille. es hat keiner vor dem andern einen Vor- theil in dieser Sache. Prymu ieden dru-giemu w tey sprawie nie ustąpił, w niczym ieden drugiemu dał przody.

ils sont billes pareilles. einer ist so gut wie der andere, sie sind nicht viel werth. Z iedney łaki ośowie, nie wiele obay warci.

Billebarer, v. a. mancherley Farben ange-schickt zusammen setzen, wird insonder-

heit von einem Pictelherings- und ei-nem Masquen-Kleid gesagt. Smie-sznemi kolorami co upłtrzyć, ośobliwie o sukniach błaznow i masekarnikow.

billebaré, ée, adj. & part. mit lächerlichen Farben gezieret. Smieznemi kolorami upłtrzony.

*Billebeau, f. f. Unordnung, besser: confusion. Mieszanina, nieporządek, lepsze słowo confusion. § C'est une billebeau que tout ce ménage là.

à la billebeau. unerdentlich. Nieporzą-dnie, iak w kotle.

Biller, v. a. 1) einen Pack mit einem Bal-lenstock zusammen stehen; 2) Pferde an ein Schiff anspannen. 1) Skrepować co krepulem; 2) konie do trelowania al-bo ciągnienia okłetu i skuty zaprzę-gać. § 1) Biller un ballot; 2) biller les chevaux.

Billet, f. m. 1) ein Briefchen, ein Zettel; 2) eigenhändige Schuld-Verschreibung, ein Schein, desgleichen eine Anwei-sung oder Absignation auf einem Zettel; 3) Quartier-Zettel für die Soldaten, die einquartirt werden; 4) Wahl-Zettel, ein zusammen gerolltes Papier, einem seine Stimme zu geben; 5) ein Loos-Zettel. 1) Listek, kartka, listeczek; 2) obliga-cya, cyrograf, własney ręki zapis; lubo też asygnacya; 3) karteczka żołnie-rzowi na gospodę dana; 4) cedulka zwita w skrzynkę przy kreskowaniu albo dawaniu wotum swego włożona; 5) karteczka losowa § 1) Ecrire un billet à son ami, billet galant, billet doux ou amoureux; 2) billet payable au porteur, je lui ai prêt cent pisto-les, dont il m'a fait un billet.

billet d'épargne, obs. Königlichcr Cammere-Zettel. Asygnacya na Krolewską ko-móre.

billets de monnoie, obs. Münz-Zettel. Asy-gnacya miniczna.

billet de banque. ein Banco-Zettel. Asy-gnacya na bank.

billets de l'état. Steuer-Zettel. Asygnacya na pobory albo dochody publiczne.

billet pour entrer à la comédie. Einlaß-Zettel, Billet, ist ein Zeichen oder Zet-tel, so man dem Comödianten statt des Geldes giebet. Billet, karteczka albo znak, co wpuszczającemu komedyan-towi miasło pieniędzy dawan bywa.

billet de santé. ein Vest-Maß. Swiadektwo, że kto z-zdrowego, a nie z zapowie-trzałego, iedzie mieysca.

billet d'enterrement. gedruckter Leichen-Zet-tel, auf welchem man die Nachricht von dem Sterbe-Tag des Verstorbenen, und

der

der Begräbnis-Stunde giebet. Karteczka pogrzebowa z jedney strony drukowana, wiadomość o dniu śmierci nieboszczyka i o godzinie pogrzebu jego dająca. § Envoyer des billets d'enterrement, faire imprimer des billets d'enterrement, le crieur donne ordre au Semoneur de porter des billets d'enterrement aux parens & aux amis de la personne morte.

billets de banque, ein Lotterieticket, so derjenige bekommt, der in die Lotterie gesetzt. Karteczka temu dana, co w loteryi stawia.

billets noirs, ein Gewinn-Los, ein Treffer in der Lotterie. Karteczka losowa z sumą wygrana.

billets blancs, eine Niete, ein blindes Los ohne Gewinn. Karteczka czcza, to jest niezyskowna.

tirer au billet, 1) losen, Lose ziehen; 2) losen, als die Soldaten auf der Trommel um das Leben, oder um die Befreyung von einer andern Strafe. 1) Rzuć los; 2) o osadzonych żołnierzach: losować, rzuć kostki na bębnie o żywota albo o uwolnienie od inżey kary.

faire tirer au billet, 1) losen lassen; 2) die Soldaten ums Leben spielen lassen. 1) Dać losować; 2) kazać żołnierzom o żywot kostki rzuć.

billets lombard, in Italien und Flandern: Anweisung auf ein Schiff. w Włoszech i we Flandryi: Afsynacya na okręt.

faire courir des billets chez les notaires, Geld suchen, Geld entlehnen wollen. Kapitału szukać, o sumy na zapisy się postarać.

il est au bout de son billet &c. de son papier, er weiß nichts mehr zu sagen, er endiget seine Erzählung, seine Arbeit. Nie ma więcej co powiedzieć, już się powieść kończy, już roboty do-rabia.

Billette, f. f. 1) ein Saß, das zum Zeichnen aufgesetzt ist, wo man Zoll zahlen soll; 2) eine veredelte kleine Wappen-Figur, so die Beständigkeit anzeigt; 3) Holz, so der Tischheerer in der rechten Hand hält, die Gewalt der Scheere aufzuhalten. 1) Beczka tam wystawiona, gdzie coś albo myto płacić trzeba; 2) figurka kwadratowa w herbach stałość znacząca; 3) drewno, które postrzygacz w prawey ręce trzymając się nożyc hamuje. § 1) Passer la billette; 2) il porte d'azur à quatre billettes d'or.

Billette, f. f. 1) in den Wappen; mit einem länglichten Viereck bemercket; 2) bey den Kaufleuten von Waaren: mit

Zetteln oder Nummern bezeichnet. 1) w herbach: figurka kwadratowa znakowana; 2) u kupców o towarach: karteczkami i numerami znaczony.

Billetten, v. a. bey den Kaufleuten: die Zettel zu den Waaren anbinden oder annehmen. U kupców: Karteczki z numerami do towarów przyzyć albo przywiązać.

Billevezée, f. f. obf. ein kleiner Balon, ein aufgeblasener Ball. Piłka nadęta do grania.

**Billevezées*, f. f. plur. eitle Einfälle, falsche Einbildung, Narrheit, Pöffen, närrische Erzählungen, Fabeln, Narrheiten. Prozne aparence, dymy nadęte, hymeryczne myśli, głupstwo, baśnie, plotki. § Sottes billevezées, chacun fait, que c'est billevezées.

Billon, f. m. in der Münze: 1) mit der Scheere zerschnittene Geld-Sorten, die man wieder in den Stempel wirft; 2) gehaltreiches Gold und Silber, das einem größern Zusatz hat, als es haben soll; 3) eine verbotene, verruffene Münze; 4) ehebeßten ein Kram, wo man ungültige Münzen zu verkaufen pflegte, der Ort in der Münze, wo man falsches und ungültiges Geld zum Vermünzen verwechselte; 5) kleine Scheidemünze von Kupfer. w Mimicach: 1) Nożycami porzniete do przetopienia pieniądze; 2) złoto albo srebro większą nad ordynacją minniczną mająco przysadę; 3) zakazane pieniądze; 4) kram, gdzie niegdyż fałszywą monetę kupowano, miejsce w minnicy do którego zszę i wywołaną do przekowania podawaia monetę; 5) drobne miedziane pieniążki, jako szelagi, klepaki. § 1) Mettre une monnaie au billon, sonder le billon; 2) l'argent de billon, l'or de billon; 3) pièce de billon, monnaie de billon; 4) porter, envoyer au billon; 5) les liards sont des monnaies de billon.

billon de garance, die schlechteste Färberey, Rötthe. Naypodleyfsza marzana albo rera farbierska.

**mettre quelque chose au billon*, vor nichts achten, eine Sache wenig achten. Za nic co poczytać, brakować czym, lekce co ważyc. § Hors de cela, je mets tout au billon.

Billonnage, f. m. die Wipperen, die Rippieren, oder das verbotene Profitmachen mit schlimmen Geld-Sorten. Obrywki i zyski z wywołanych pieniądzy. § Ette puni du billonnage.

Billonnement, f. m. das Münzen schlechter

ten Münz-Sorten. Kowanie monet podłey ligi, fałszywych monet kowanie.

Billonner, v. a. gutes Geld einschmelzen, und geringers daraus schlagen, verfälschen den Halt einer Münze. Sfałszować monetę, monetę fałszywą kować, przekować monetę na podłeyszą. § *Billonner les especes étrangères.*

billonner, v. n. 1) in der Münze: verruffen und leichte Münzen einschmelzen; 2) mit verruffenen Selbern handeln, tippen, wippen, Wipperen treiben. 1) *W Mimicy*: przekować podłą i wywołaną monetę; 2) kupczyć z fałszywą monetą, podeyrzane i wywołane pieniądze udawać.

Billonneur, f. m. Ripper und Wipper, Münz-Verfälscher. Fałszerz monety, ten co fałszywe, podeyrzane i wywołane pieniądze ikupuje i udaje.

Billos, f. m. Zapfen-Geld, oder Abgabe von Getränken. Czopowe.

Billot, f. m. 1) ein Block bey unterschiedenen Handwerkern, als ein Fleischer-Block, ein Block auf drey Füßen bey den Drechsleru u. d. g. 2) der Ambos-Stock, Block, worauf der Ambos steht; 3) Unterlage, ein Klotz unter einen Hebebaum zu legen; 4) in Engelland: Klotz, Block, darauf man jemand mit dem Weil enthauptet; 5) ein langes Holz an den Seiten der Pferde, die man zu Raufe führet; 6) auf den Schiffen: gewisse Klötzer zu unterschiedenem Gebrauch; 7) eine Mausefalle mit runden Löchern, in welchen ein runder Draht die Mäuse in die Höhe schnellet. 1) Kloc, pierś do różney potrzeby, jako rzemieślniczy, na którym sębią, tokarski na trzech nogach do siedzenia; 2) pierś, w który kowadło jest osadzone; 3) podstawkę, kłoci pod drag dźwigny do podważenia; 4) w *Anglii*: pniak, na którym złoczyńcom toporem głowę ściągają; 5) przewora między koniami na targ idącemi; 6) *na okrętach*: kloc, pierś do różnego używania; 7) pułapka, łapka na mysz, w ktorej kołko z drutu mysz, co nitkę przegryzła, w poś uchwyciwszy, zadusza.

je mettrois ma tête sur le billot. Ich wollte mir den Kopf abschlagen lassen, wenn es nicht wahr ist. Niech mię zetną jeżeli nie prawda.

Bimaes, f. m. eine Art Brasilienholz, das auch Japan oder Sapan heisset. Drewno na kształt Bryzelii, nazywa się też *Japan* albo *Sapan*.

Bimaue, f. f. (*bismalva*) Althee, Heil-

kraut, Eibisch oder Ibis. Szaz polny, plonny, szaz pigielistny, ziele.

Bimbelot, f. m. Kinder-Spiel-Zeug, als Klappern, Puppen, Wagen, Czaczka, iako gruchotki, lalki, wozki.

Bimbeloquier, J

Bimbloquier, J. f. m. Klipper, der Spiel-Zeug für die Kinder macht als Tellerchen, Schüsselchen, Rädchen u. d. gl. Blacharz co czaczka blaszane robi, iako talerzyki, miseczki, koneweczki.

Bimbeloterie, f. f. 1) die Werkstatt, das Handwerk der Klipper, die dergleichen Spielzeug machen; 2) der Handel mit Kinder-Spielzeug. 1) Warsztat, rzemieśło blacharskie od czaczek; 2) kupczenie z czaczkami.

Bimilion, f. m. obs. vid. Millard. in der Rechen-Kunst: tausend Millionen. *W rachmistrskiey nauce*: tysiąc milionow.

Binaire, adj. & f. m. (binarius) im Rechnen: gezwent, aus gezwenten Zahlen bestehend. *W Arymetyce*: Podwoyny, z liczb podwoynych złożony.

nombre binaire. Gezwentte Zahl, ein paar Zahlen. Liczba podwoyna, para liczb.

mésure binaire. ein gezwentter Tact, der mit gleichem Auf- und Niederschlag geführt wird. Takt w muzyce podwoyny, w iednem podnoszeniu i spuszczeniu dany.

Binard, f. m. ein Blockwagen mit 4 gletschen Rädern zu grossen Lasten. Kara albo woz o 4 kołach rownowyfokich do ciężarow.

Bindelle, f. f. obs. eine alte Art Ermel. Rękaw podług staroswieckiego kroiu.

Bindely, f. m. Italienische Posamente, Worte von Seide und Silber, Breta, stroka, włoski palaman z iedwabiu i z srebra nickowego.

Binement, f. m. das Zwiebrachen, das andere Brachen des Feltes, die zweyte Haffe im Weinberge. Przeorywanie, odwracanie roli, wskopywanie winnice uprawioney.

Biner, v. a. das Feld zweibrachen, zum andermal brachen, einen Weinberg zum andermal behacken und zurichten. Przeorywać rolę, odwracać, uprawioną winnicę wskopywać. § *Biner la terre, biner une vigne.*

Biner, v. n. an einem Tage zwey Messen lesen. Dwa razy w iednym dniu Mszy S. odprawować. § *Il a la permission de biner, son Evêque lui a donné la permission de biner.*

Binet, f. m. 1) ein Lichtfnecht; 2) ein platter Leuchter mit einem Stiel, ein Hand-Leuchter.

Leuchter. 1) Proflika, co w rurkę lichtarzową wstawiana bywa; 2) lichtarz płaski z trzonkiem, lichtarz doręczny § 1) Ficher le bout de chandelle à la pointe de binet.

faire binet. den Stumpf des Lichts auf den Licht-Knecht setzen. Sztuczkę świecy niedopaloney na proflikę warknąć.

Bini, *f. m.* ein Mönch, der einem Ausgehenden zugegeben wird. Assistent albo Przystaw zakonnikowi wychodzącemu przydany.

Binocle, *f. m.* ein doppeltes Perspectiv, etwas mit beyden Augen zugleich zu sehen. Perspektywa dwoyurna, do przyczerzenia obiekta oczami. § Le binocle fut inventé en 1663 par le Père Cherubin Capucin.

Binoculaire, *adj. c.* *astroscope binoculaire.* ein Astronomisches Fern-Glas oder Perspectiv mit zwey Röhren, durch welche beyde Augen zugleich ein Gestirn betrachten können. Perspektywa gwiazdarska o dwóch rurach, przez które obie razem oczy gwiazdę obserwowac mogą.

Binome, *f. m.* (*binomius*) in der Algebra: eine Grösse oder Zahl, die aus der Addition zweyer unermesslichen Grössen entstehet, Trinome heisset die Zahl von drey summirten Grössen. *W Algebra:* Wielkość albo liczba, co z adycyi dwuch wielkości niezmiennych urosta, suma trzech wielkości Trinome się nazywa.

Biouac, Bivouac, Bihouac, *f. m.* die Nacht-Wache, Verenschaft bey einer Armee zur Nacht-Zeit, Theil der Armee, der des Nachts in den Waffen stehet. Straż nocna, gotowość woyska czasu nocy, część woyska przez noc w sprawie stojąca. § Faire le biouac toute la nuit, passer la nuit au biouac, faire coucher les troupes au biouac, se trouver au biouac.

lever le biouac. mit der Nacht-Wache wieder ins Lager ziehen. Strażą nocną w oboz odciągnąć.

coucher au biouac. in Sorgen wegen eines Ueberfalls schlafen, sein Nacht-Lager mit einer Wache wider einen Anfall besetzen. Spać obawiając się nocnego niaazdu, pod strażą nocną noclegować. § Faire coucher l'armée au biouac, nous avons couché dans cette auberge au biouac.

*Bique, *f. f.* eine Ziege, besser: chèvre. Kozą, lepsze słowo: chèvre.

Biquet, *f. m.* eine Rippe, Schnell-Waage in den Münzen. Przezmian, waga mincarska. § Péser au biquet.

Biqueter, *v. a.* flppen, mit der Schnellwaage wägen. Przezmianem albo wagą mincarską ważyć. § Il faut biqueter cela.

Biqueter, Biqueter, *v. n.* von Ziegen: jagen, werfen. Okozić się, okocić się, o kuzach. § Notre chèvre a biqueté, la chèvre vient de biqueter.

Birambrot, *f. m.* *vulg.* Bier und Brodt, Biersuppe, Drobianka z piwa. § Adieu mon cher mangeur de birambrots & de tartines.

Bire, *f. f.* eine Art von Fisch: Reussen. Gatunek wierzze rybicy.

Birette, *f. f.* (*birettum*) ein Barett, so die Novicii bey den Jesuiten tragen. Biret: Nowicyusza Jezuitkiego. § Les Jésuites Novices portent la birette deux ans, ensuite ils sont rechs, ils prennent le bonnet à trois cornes.

Bis, *f. m.* Music-Zeichen, daß man etwas zweymal spielen muß. Znak powtórzenia muzyczny, to jest, że co dwa razy grać trzeba.

Bis, *e.* *adj.* schwärzlich, vom Gebackenen, und im Scherz von der Gesichtsfarbe. Czarnawy, o ciastach, a żarzem o cerze. § Pâte bise.

pain bis. Mittel-Brodt. Chleb średni poślizy.

pain bis-blanc. halb Weiß-Brodt. Chleb od tego bielszy.

Bisage, *f. m.* bey den Färbern: das Umfärben, die zweyte Färbung eines Zeugens in einer andern Farbe, als die erste gewesen. *W Farbiertow:* Przetarbowanie, powtorne farbowanie materji w inżey farbie. § Il est permis aux Teinturiers du petit teint de faire toutes sortes de bisages & réparages.

Bisague, *vid.* Bésague.

Bisafeul, Bisayeul, *f. m.* der Elter-Water. Pradziad.

Bisafeule, *f. f.* die Elter-Mutter. Prababa, babki matka.

Bisantin, *vid.* Besant.

Bisarre, Bisarrement &c. *vid.* Bizarre.

Biscacho, *f. m.* ein Thier in Peru von der Grösse und Geschmack eines Caninchens, nur daß es einen Schwanz wie ein Eichhörnchen hat. Zwierzakto w krolestwie Peru tegoż smaku i wielkości co krolik albo zajączek, tylko że ma ogon wiewiorczy.

Biscapit, *f. m.* (*biscapit*) das andermaßlige Sehen einer Sache in die Rechnung, Sache die zweymal in der Rechnung stehet, und nur einmal hätte stehen sollen. Powtoras czego w rachunek

nek położenie, rzecz w rachunek nie-
stufznie dwa razy położona.

Biscornu, adj. 1) unordentlich, schlecht ge-
bauet, ungestalt, von Gebäuden; 2)
verwirrt, unordentlich, von Gedanken,
von einer Schrift. 1) Nieporządný,
ładaco zbudowany, niekkształtny, o bu-
dynkach; 2) nieporządný, zawiły, o
konceptach, o skrypcach. § 1) Un bā-
timent biscornu; 2) un esprit, un ou-
vrage, un raisonnement biscornu.

Biscotin, f. m. kleines Zuckerpläschen, klei-
ner Zwieback. Sucharek cukrowy, bi-
szkock biały makutenki.

Biscuit, f. m. 1) Pläschen, Zucker-Zwieback-
chen, Zucker-Brodt; 2) Schiff-Brodt,
grober Zwieback; 3) falsche Farbe bey
den Färbern, die verboten ist; 4) Kalk-
Steine, so beym Löschen überbleiben und
nicht zerfallen. 1) Biskocke biały; 2)
suchar, biskock, chleb przepiekany ma-
kutenki; 3) farba fałszywa, farbierzom
brać zakazana; 4) gruzle, kamienie,
ostarki z wapna gazzonego. § 1) Bis-
cuit roial, biscuit de Piemont; 2) fai-
re provision de biscuit, prendre du bis-
cuit à discretion, ménager, épargner
le biscuit, distribuer le biscuit aux ma-
telots, le bon biscuit sec se garde un
an & quelque fois plus.

s'embarquer sans biscuit. eine Sache ohne
Bedacht und ohne nöthige Zubereitung
ansetzen. Podjąć się czego bez uwa-
gi i należytego przygotowania.

biscuit pour faire diète. Fasten-Brodt, das
man zur Fasten-Zeit isst. Chleb postny,
ktorego w post jedzą.

Bise, f. f. 1) der Nord-Wind; 2) ein klein
Brödtchen, wie man den Schülern zum
Frühstück giebet, ein Dreyling; 3) ein
Seefisch, der fast dem Thunfisch gleicht;
4) in Pegu: eine Münze von einem
halben Ducaten; 5) ein Gewicht daselbst
zu Waaren. 1) Pomorszczyzna, wiatr
połnocny, Boreas; 2) bułeczka, buł-
ka, chleb obrocny żakom na śnia-
danie; 3) łupnica, ryba morska tun-
czykowi podobna; 4) w Królestwie
Pegu; moneta złota półczerwonego
złotego wynosząca; 5) tamże waga do
towarów.

il a été frappé du vent de bise. er ist ver-
dorben, er ist verlorren. Zginął, przy-
szedł do upadku.

Biseaus, Biseau, f. m. pron. bise. der An-
schub, der Rebe-Ranft, die Anauft am
Brodt; 2) der abgeschliffene Rand an
einem Spiegelglas; 3) ein schräg abge-
schliffener Rücken an Messern, Scheer-

Messern, dergleichen stumpf geschliffe-
ner Ort zwischen der Schärfe und dem
Stiel eines Bügelmessers, wie auch die
Schärfe an Hobel-Eisen, an Meisseln;
4) der Kasten-Rand, der einen einge-
fasten Edelstein fest hält; 5) Deckel von
Bley oder Zinn an einer Orgel-Pfeife.

1) Przylepka u chleba; 2) brzeg wąskła
zwierciadlnego na ukoś rzeczany, kro-
rego rama uymuje; 3) tylec u nożow,
u brzytw ukośny, iako też spodek
repy u brzytwowego ostrza przy trzon-
ku, ostrze kliniaste u dłota, u żelaza
heblowego; 4) brzeg wewnętrzny o-
prawki albo głowicy kamień wymuią-
cy; 5) pokrywka, dekiel z cyny albo
ołowiu u pisarzki organowej. § 1)
Manger un biseau, couper un biseau;
2) couper, faire, tailler un biseau, dans
la manufacture des glaces il y a des
ouvriers, qu'on appelle tailleurs des
biseaux; 3) friser un biseau; 4) il faut
certir cela en biseau d'onix.

biseaux, plur. 1) in der Druckerey:
die Format-Stege, so die Buchstaben
oder die Paginas einfassen, wenn die
Rahme zugeschnitten wird; 2) eisernes
Werkzeug des Drechslers, von Gestalt
eines grossen Hobel-Eisen. 1) W Dru-
karni: listewki kliniaste litery albo
paginy ścisłkaiące, gdy rama zaśrubo-
wana bywa; 2) instrument tokarski
na kształt wielkiego żelaza heblowe-
go.

Biseigle, f. m. bey'm Schuster: der Glätt-
heft von Buchsbaum. U Szewca: buk-
szpan do polerowania.

Biser, v. n. im Ackerbau vom Getreide:
geringer, schwärzer werden. W rolnic-
twie o zbożach: w śnieć się obracać,
śnieć się, zpodlec, czernieć. § Les
blez bisent.

Biser, v. a. in der Färberey: zum zwey-
ten mal färben, umfärben, wieder auf-
färben. W Farbiarni: Powtornie far-
bować albo przefarbować.

étape, bise. zweymal gefärbter oder wieder
aufgefärbter Zeug. Materya przefar-
bowana albo drugi raz farbowana.

Biset, f. m. 1) ein kleines Brödtchen, ein
Dreyling; 2) eine kleine Holz-Taube.
1) Bochenek, bułka chleba; 2) truskaw-
ka.

Bisette, f. f. eine Art schmaler und gerin-
ger Spitzen. Koronek wąskich i po-
dłych garunek.

Bisettiere, f. f. Knöplerin, so dergleichen
Spitzen knöpfelt. Kneplarka, co te ko-
ronki knepluic.

Biseur,

Biseur, f. m. obs. ein Auffärber. Farbiarz od przefarbowania materyi.

Bislingua, f. f. (bislingua) Zapfenkraut, Wald-Stocklein. Jagoda listna; ig. zyczkowe ziele.

Bismuth, f. m. Wismuth, Zinn-Marcafit, gehet an Schönheit allen Marcafiten vor, wird nur in Engelland, Sachsen und in den Sudetischen Gebirgen gebrochen die Bergleute nennen ihn des Erztes Dach, weil Silber nicht weit davon ist; der Schriftgießer nimmt den Wismuth zur Schrift, der Zinggießer zu den geriebenen Geschirren, welche einen silbernen Klang davon bekommen, und der Topffer bekommt vom verbrannten Wismuth eine schöne blaue Farbe. Markazycynowy albo bryła cynę w fobie maia-ca; nayprzedniejszy między wszystkichi markazytami, w Anglii, w Saesiech i w gorach Suderskich go tylko łamą, gornicy go skorupą srebra nazywaia, bo od niego srebro niedalekie; rożnym rożnie służy, zlewacz ią do literek drukarskich, konwiarz do cyn dętych bierze, aby dźwięk srebrny miał; zdun go na piękną błękitną farbę przepala. Gilya du bismuth naturel & du bismuth artificiel.

Bisnague, Visnague, f. m. Gewächs aus der Levante, so dem Fenchel gleich siehet, man machet daraus Zahnscher. Ziele peiwne z Turczek koprowi podobne, zębodłuby z niego robią.

Bisogne, f. m. obs. ein junger Soldat. Nowak, nowotny żołnierz.

Bison, f. m. 1) ein Indianischer Auer-Dech; **2)** in den Wappen: ein Büffel-Dech. **1)** Zubr Indyjski; **2)** w herbach: bawol. § 1) Le bison est cruel & dangereux; **2)** une tête de bison couronnée.

Bisouard, f. m. in der Dauphiné und im Lyonischen: ein Kerl, der aus dem Gebirge her ist, und Kleinigkeiten verkauft. w Delfinacie i w okolicy Lionfkiey: Szkot z gor z opatką; goral rożne drobiazgi po miastach przedaicy.

Bisquains, f. m. plur. zubereitete Schaafelle zu Welken. Baranki wyprawione na kozuchy.

Bisque, f. f. 1) eine Krassuppe; **2)** im Ballspiel: funfzehn voraus, die ein Spieler, der besser spielt, dem Gegner zuvorgebet. **1)** Polewka silna; rosół posilający; **2)** w Piłarni: 15 ok, ktorych gracz lepszy podleyzemu ustępuie. § 1) Rien ne charme leur esprit que la bisque & la fricassée; vive la

France pour les ragoûtes & pour les bisquets; **2)** prendre sa bisque; donner bisque.

prendre sa bisque. sich seiner Ruhestunden bedienen. Wczasu swego i godzin spokoinych zażywać.

donner quinze & bisque. einem weit überlegen seyn. Przodkować przed kiem; mieć gorę nad kiem. § Je lui donnai quinze & bisque.

Bissac, f. m. ein Quersack, ein Reutsack, ein Bettelsack. Bielagi, taistra; torba dziadowska.

reduire au bissac. einen arm machen. Zubożyć kogo.

Bisse, f. m. obs. seine Seide. Jedwab przedni. § On portoit parmi les Israelites du fin lin, du coton & du bisse.

Bisse, f. m. in den Wappen: eine Schlange. w Herbach; Wąż.

Bissette, f. m. Unglück, Kummer, Verdrüsslichkeit, so von eines andern Unverstand herkommt. Niezczęście, kłopot; fralunek z głupstwa czyiego pochodzący.

Bisexte, f. m. (bisextus) der Schalt-Tage den man alle 4 Jahre zum Februario setzt. Przybycień; przybyz; dzień, co czwarty rok do Lutego przydany. § Il ne voulut paroître le lendemain parceque c'étoit le jour de bisexte, qu'une ancienne superstition faisoit passer pour malheureux.

une année de bisexte. ein Schalt-Jahr. Rok przestępny.

Bisextil, e, adj. un an bisextil; *une année bisextile.* ein Schalt-Jahr. Rok przestępny. § On aura bientôt l'an bisextil; l'année bisextile est passée.

Bissonnata, f. m. Mönchs-Tuch, daraus einige Mönche ihre Kleider machen lassen. Sukno grube na habity mnisze.

Bisti, f. m. eine Persische Scheide-Münze. Pieniążek Perski.

Bistoquer, f. m. ein kleiner Stock oder Quecken Billiardspiel. Laska pochodzisto się kończąca, do popychania piłki na biliardzie.

Bistorte, f. f. (bistorta) Schlangenhaut, Natterwurk, ein Braut. Wężownik, gaiowa miodunka, ziele.

Bistortier, f. m. in der Apotheke: hölzerner Stößel zu einem feineren Mörsel. w Aptyce: Tłuczek drewniany do moździerza kamiennego. § Un bistortier bien net & bien propre.

Bistouri, f. m. bey den Balbieren: ein krummes Messer die Geschwüre zu öffnen. Gnip- albo nożyk krzywy cyrulicki, do otwierania wrzodow.

Bistourner, v. a. ein Pferd durch Verdre-

hung der Hoden wallachen. Walaszyc konia nakręceniem możenek. § Bistourner un cheval; cheval bistourné. *il est bistourné.* im Scherz: er hat sein Pulver verschossen. *Zartem:* Zmłodu stracił prochy, teraz rękę nieborak śiać musi.

Bistre, f. f. Rudschwarz, bereiteter Ruds zum malen und zeichnen. Czernidło albo sadze do malowania i rysowania preparowane.

Bitord, f. m. ein kleines Seil, andere Seile auf den Schiffen damit zu lenken. Lina mała na okręcie, którą więkzkie nakręcają i kierują.

Bittes, f. f. plur. zwei starke Bäume am Schiff, an welchen der ausgeworfene Anker befestiget ist. Dwa koły w stojaczki na okręgach utwierdzone, do których wyrzucone kotwice przywiązują.

Bitter, v. a. das Ankerseil um diese Bäume winden oder schlingen. Kierlak albo linę od kotwicy do tych koł przywiązać. § Bitter le cable.

Bitton, f. m. 1) Galeenstock, woran man die Galee am Lande anbindet: 2) Stange oder Baum unten am Mastbaum Seite angubinden. 1) Pal na lądzie do przybijania albo przywiązania gale-ry; 2) koł pod masztem do lin przywiązania.

Bitonnières, f. f. die Röhren oder Rin- nen, die vom Vordertheil des Schiffes bis in das Hintertheil das Wasser zur Pompe leiten. Ryny albo rury wodę z przodku navy do pompy na tyle prowadzące.

Bitume, f. m. (*bitumen*) jede Fettigkeit der Erde, so dick ist und leicht brennet; eigentlich aber ist es ein fetter Saft, so von den See-Wässern gesammlet wird. *Powłzecznie:* kley; tłustość każda z ziemi wysmazona, kleista i gorzylta; *osobliwie* zaś kley na przymorzu zebrany. § Froter un vaisseau de poix, de toulre & de bitume.

Bitume Judaïque (bitumen Judaicum) Juden-Harz, Juden-Leim, Juden-Pech, ein theures Harz, das auf dem todten Meer, wo Sodom und Gomorra gestanden, gesammlet wird. Kley żydowski barzo drogi, z martwego morza, gdzie niegdyż Sodom i Gomora stały.

Bitumineux, euse, adject. (*bituminosus*) pechartig, harzig. Kleisty na kształt smoły. § Terre bitumineuse; limon bitumineux.

Biventer, f. m. der sechste Muskel im un-

tersten Rinnbacken. Szosta myszka w czeluści spodniej.

Biviaire, adj. c. wenn zwei Wege sich scheiden. Dwoydrogi.

Bivoie, f. f. eine Wegscheide, wo zwei Wege sich theilen. Rostanie drog.

Bivouac, vid. Biouac.

Bizantin, vid. besant.

Bizard, f. m. Vermischung der rothen, weissen und violet Farben auf den Tulpen. Tulipanu upstrzenie białe, czerwone i fioletowe.

Bizarre, Bigarre, Bijarre, adj. 1) natürlisch, seltsam, eigensinnig, wunderlich; 2) von Farben und Kleidern: lächerlich, wunderlich. 1) Dziwny, tetrykowaty, krnąbrny; 2) o *szatach i kolorach:* dziwny, śmieszny. § 1) Un esprit bizarre; sa conduite est bizarre; une humeur un peu bizarre sert de ragoût en amour; 2) une couleur bizarre; un plumage, un habit bizarre.

une voix bizarre. eine unangenehme Stimme. Głos zadzierający; głos nieprzyjemny.

Bizarre, f. m. ein wunderlicher Kopf, ein Grulkopf. Dziwak, tetryk. § C'est un bizarre.

Bizarrement, adv. auf eine wunderliche, eigensinnige Weise. Dziwnie, upornie, krnąbrnie. § La fortune dispose bien bizarrement de moi.

Bizarrerie, f. f. 1) Eigensinn, Nartheit; 2) Vermischung unterschiedener Farben; 3) ein Gemenge; Sachen, die wunderlich unter einander gemengt sind. 1) Krnąbrność, dziwactwo, upór; 2) upstrzenie; 3) mieszanka; rzeczy dziwnie pomieszane, przeplatane. § 1) C'est une bizarrerie la plus ridicule du monde; 2) cette bizarrerie des couleurs ne plait pas; 3) la satire est comme une prairie, qui n'est belle si non en sa bizarrerie.

Bize, Bizeau, Bizet, Bizet, } vid. Bise, Biseau &c, Bizette,

* **Blafard, e, adj.** blaß, bleich. Blady.

dévenir blafard. bleich werden, verschrecken, von Farben und von Zeugen. Zblakować, iplowieć, ipełznąć, o *farbach i materyach.* § Les étots de couleur légère sont sujets à devenir blafardes.

Blaiche, vid. Blèche.

Blaier, f. m. ein Herr, so das Recht hat Eins von der Weibe zu nehmen. Pan mający prawo wybierania czynszów i podarków z pałwisk. § Seigneur Blaier.

Blateau, f. m. ein Dach. Zbik.

Blairie, f. f. Triffgeld; Weidzina, den die

die Unterthanen von der Vieh-Weide zählen. Czynsze od pastwisk, ktore poddani Panu placą.

Blaise, *f. m.* (*Blasius*) Blasius, ein Manns-Nahme. Blazy, przeciwisko męskie.

Blaisor, *f. m.* Blaschen, der kleine Blasius. Blazylek. § Blaisor elt joli.

Blaitche, *vid.* Blèche.

Blaitier, *vid.* Blatier.

Blânable, *adj. c.* tabelnawerth, strâsslich, scheltbar. Nagany godny, naganny, przygany. § Sa conduite est blâmable; il est blâmable.

Blâme, *f. m.* Straf: Rede, Tadel, Berweis. Nagana, przygana, ganienie, strofowanie. § Donner du blâme à quelqu'un; encourir le blâme; éviter le blâme; porter le blâme; rejeter le blâme sur un autre; prendre sur soi le blâme d'une affaire.

Blâmer, *v. a.* 1) tadeln, strafen; 2) in Gerichten: einen Berweis geben; 3) dergleichen in Gerichts-Sachen: verwerfen, als mangelhaft und ungültig ansetzen. 1) Ganić, strofować kogo albo co; 2) u Prawa: strofować, dać strofowanie; 3) w sprawach także sądownych: odrzucać, burzyć, repić; bezprawie zadawać; nieważność zarzucać. § 1) Blâmer la conduite de quelqu'un; je l'ai fort blâmé de son emportement; il est blâmé par tout; 2) le juge blâmera l'accusé; 3) blâmer un dénombrement, un compte.

Blanc, *adj. m.* Blanche, *adj. f.* 1) weiß; 2) weiß, rein, unbeschrieben, vom Papier; 3) weiß, gewaschen, von der Wäsche; 4) grau vor Alter; 5) in den Wappen: weiß, silbern. 1) Biały; 2) biały, czysty, niepopilany, o papierze; 3) biały, czysty, wyprany, o chustach; 4) siwy, sędziwy; 5) o herbach: biały, srebrny. § 1) Toile blanche; neige blanche; 2) papier blanc; 3) linge blanche; 4) être blanc de la vieillesse; 5) un ecu blanc.

armes blanches,
épée blanche,
magie blanche,
cornette blanche,
mer blanche,
poivre blanc,
saussé blanche,

vid. Armes, Epée &c.

drapeau blanc. die Fahne der Leib-Compagnie. Chorągiew przednieyzey kompanii przy regimencie.

argent blanc. Silber: Geld. Srebrne pieniądze.

pain blanc. Semmel, weiß Brodt. Zemlę; chleb pizenny.

pavillon blanc. die Flagge des Admiral-Schiffes. Chorągiew, proporzec navy amirałowej.

ligne blanche. in der Mess-Kunst: eine sehr zarte Linie, die man kaum sehen kan. w Geometriji: Linia subtelna prawie niewidoma.

du fer blanc. verzinkt Eisen, weiß Blech. Żelazo pobielané; blacha.

la garnison forsée le bâton blanc à la main. die Garnison; og mit weissen Stäben und ohne Gewehr aus der Festung. Garnizon albo osada z latkami białymi i bez broni z fortecy dobytey wyciągnąć musiała.

bière blanche. weiß Bier. Piwo białe.

la mer blanche. das Eis- Meer. Morze lodowate.

billes blanc. ein leerer Zettel im Glücks-Lopf oder in der Lotterie, eine Nierte. Karteczka czcza; karteczka nie zytkowna u fortunarza i w loteryi.

poudre blanche. Schieß- Pulver das nicht knallt. Proch rufniczny nie huczający. armes blanches. blanke Waffen, die man nicht hat blau onlaufen lassen. Zbroie blyszczące się, niemelcowane.

écharpe blanche. der Franzosen Feld-Zeichen. Znak woienny Francuski.

eau blanche. Wasser mit Kleben vermengt, die Pferde zu träncken. Woda z otrębami od maki pomieszana do poienia koni.

gelle blanche. der Reiss, Srzoni.

il est blanc au dehors & noir au dedans. er ist ein Heuchler. Cera cnoty i szczerosci fałszywe pokrywa serce; obłudnikiem; hypokrytem.

quand l'un dit blanc, l'autre dit noir. einer sagt weiß, der andre schwarz; sie können sich nicht vertragen. Ieden tak, drugi owak; ieden mówi czarno a drugi bialo; każdy głową swoią jedzie. § Quand je dis blanc, la quinteufe dit noir.

du blanc au noir. unbeständig seyn; vom weissen aufs schwarze fallen. Barzo bydź odmiennym; z czarnego na białe. § L'homme va du blanc au noir; il condamne au matin ses sentimens du soir. se faire tout blanc de son épée. sich seines Credits, seines Ansehens über die massen rühmen. Przechwalać się z powagi i kredytu swego.

Blanc, *f. m.* 1, die Weisse, die weisse Farbe; 2) das Grauen der Haare; graues Haar, die graue Farbe der Haare; 3) in der Gärtnerey: der Rost, ein gelber Mehl-Lhaun, so sich an die Melonen, Gurken und andern Gewächse setzet, und

und selbigen Schaden thut; 4) abgezeichnetes Ziel auf einem Voren Papier, wornach man schießt; 5) das weißste Bruch-Fleisch der gekochten oder gebratenen Hühner und Capaunen; 6) vor diesem: eine kleine französische Münze. 1) Białosc, kolor biały; 2) oświecenie, siwizna, włos siwy; 3) o ogrodniestwie: rdza, zaraza żółta na malonach, gurkach i innych płonkach, od ktorey powarzone bywają; 4) Cel na arkuszu papieru wyrażony, w który strzela się; 5) mięso białe na pierśiach pieczonych i warzonych kurcząt i kaptunów; 6) biały; moneta mała starodawna Francuska. § 1) Le blanc est le limbole de la pureté & de l'innocence; 2) ils n'arrêteront pas le tems qui vole, & qui d'un triste blanc va peindre ses cheveux; 3) ces melons ont le blanc; 4) tirer, viser au blanc; donner dans le blanc; 5) un bon blanc de poulet; c'est un excellent blanc de chapon; 6) les grands blancs valurent dix ou douze deniers tournois, & les petits blancs cinq ou six. *blanc de l'oeil*, das Weiße im Auge. Białek w oku. § 1) le blanc de l'oeil tout rouge. *blanc d'oeuf*, das Weiße im Ey. Białek jaykowy. § Le blanc d'oeuf est de dure digestion. *blanc d'Espagne*, Spanische Kreide, die sehr weiß und zum Schmincken und Polieren des Silbers dienlich ist. Kreta hiszpańska bieluchna, do bieliezowania twarzy i polerowania sreber służąca. *blanc de plomb*, Schiefer-Weiß, ein Bleyweiß so die Mahler brauchen; und von Bley gemacht wird, den man dünne schüttet, in einem Topf über einen scharfen Eßig hängt, und den wohl vermachten Topf in eine starke Wärme setzt, da denn der Eßig das Bley in einer Zeit von 30 Tagen durchfrisst und in das schönste Bleyweiß verwandelt. Bleywas, biała farba malarzka z otowianych ciemiuchnych blaszek zrobiona; te blaszki nad ostrym octem w garku na nici zawiesione i z garkiem dobrze oblepionym w ciepłe barzo mieysce wstawione, ocet we 30 dni przegryza i w naywyborniejszy bleywas przemienia. *blanc d'eau*, See-Blumen, Wassermahn, Haar-Wurz, Wasser-Lilie, Grzybienie, Lilia wodna. *en blanc*, adv. 1) roh, nicht gekocht, nicht gebraten; 2) abgerupft, abgebrüht, aber

nicht ausgenommen und gespickt als ein Capaun, ein Huhn; 3) ungefärbt, als ein weißer Hut; 4) ledig, unbeschrieben, als eine Leile, ein Papier; 5) roh, ungebunden von Büchern. 1) Surowo, nie pieczono, iako mięswo; 2) oskubany i oparzony, obrany ale nie wywętrzony i izpikowany iako kaptun, kura; 3) niefarbowany, surowy, iako kapelus biały; 4) prozny, czczy, niepopisany, iako papier, linia, okienko w piśmie; 5) surowy, niewiązany, nieintroligowany; o księgach. § 1) Vendre de la viande en blanc; prendre de la viande en blanc chez le roffiseur; 3) chapon en blanc; 3) chapeau en blanc; 4) laisser une ligne en blanc; 5) ce sont des livres en blanc. *blanc manger*, vid. Blanc-manger. *blancs manteaux*, vid. Blancs-manteaux. *blanc signe*, vid. Blanc-signé. *blanc de ceruse de Venise*, das feinste Bleyweiß zum Mahlen. Bleywas naysubtelnieyszy malarzki. § On le sert du blanc de ceruse de Venise pour peindre en miniature. *blanc de baleine*, Walball, weißer Amber. Sperma Ceti w aptece. *blanc de craie*, bey den Malern: weißer Grund mit Leim-Wasser und Bleyweiß gemacht. U malarzow: grunt biały z bleywasu z wodą kleiowaną. *blanc de meslé*, bey den Balbiereern: ein Pfaster, das sie Diachylon nennen. Plastr Cyrulicki Diachylon nazwany. *dire quelque chose de bête en blanc*, etwas unbedachtsam reden. Nieuważnie coś mowić; brydzieć; trzy po trzy; z iednego na drugie skakać. *mettre un homme au blanc*, einem sein Geld abgewinnen. Ograć kogo do ostatniego grosza. *Blanchaille*, f. f. Ausschuß, kleine Fische so man in einem Teich gefischt. Białak, drobniak, ryby małe w stawie złowione. *Blanchard*, f. m. (*Blancardus*) Blandard, ein Manns-Nahme. Blankard, przezwisko męskie. *Blanchards*, f. m. Leinwand in der Normandie von halb-gebleichtem Garn. Gatunek płotna Normanickiego z przędziwa napoly bielonego. *Blanchâtre*, *Blanchéâtre*, adj. c. weißlich-Białawy, białawy. § Le borax est un minéral ordinairement blanchâtre. *Blanche*, adj. f. vid. Blanc, adj. *Blanche*, f. f. 1) Blanca, ein Weibers Name; 2) eine Karte ohne Bild, als die Sechß, die Sieben, die Acht u. d. g. 1) Blanka,

1) Blanka, przezwisko białogłowski; 2) karta kosztowa obrazku nie mająca, jako szostka, siódma, ósmka &c. § 1) Louis VIII Roi de France épousa Blanche de Castille, fille d'Alphonse IX. 2) avoir blanches; avoir cartes blanches.

Blanche, f. m. in der Sing-Kunst: eine weisse Note so einen halben Schlag hält. *W. Muzyce*: nota biała poltonu wywołująca.

* *Blanchement*, adv. vom Weiss-Feug: weiss, rein. *O chyłach*: niebrudno, czysto, bialo. § Il étoit blanchement vétu.

Blancherie, f. f. 1) eine Bleiche, Leinwand, Wachs u. d. g. zu bleichen; 2) eine Hütte, wo das Eisen verginnt wird; ein Weiss-Blech-Hammer. 1) Blech, bielnik, do płotna, wosku &c. 2) folusz, młyn blacharski, gdzie żelaza pobielają.

Blanches, f. f. plur. im Karten Spiel: Karten ohne Wilder als die Sechse, Sieben, Achte, Neune und die Zehne. *Graic w karty*: karty bez obrazkow, jako szostka, siódma, ósmka, dziewiątka, dziesiątka. § J'ai presentement les blanches.

Blancher, f. m. 1) ein Stück weiss Tuch, so die Drucker unter das Druck-Papier in der Presse schlagen; 2) ein wollner Brustlatz von weiss oder anderer Farbe. 1) Sukno białe pod papierem w drukarskiej prasie; 2) kaftanik, założka wełniana białego lub innego koloru.

Blancheur, f. f. die Weisse, die weisse Farbe. Białosc, kolor, biały. § La blancheur de la neige fait mal aux yeux.

Blanchiment, f. m. 1) Wäsche, Art das weisse Zeug zu waschen; 2) das Bleichen der Leinwand, des Wachses; 3) das Verginnen des Blechs; 4) Goldschmelde- oder Münz-Zuber, worinnen das Silber und Schrötlinge oder die ungeprägten Gold-Stücke gewaschen werden; 5) in der Münze; das Weiss-Sieden der Schrötlinge. 1) Pranie, prania sposob; 2) bielenie, blechowanie płotna, wosku; 3) pobielanie blach żelaznych; 4) Ceber złotniczy albo mincarski, w którym srebro i monety niekiedy pobielają; 5) Pobielanie mincarskie blaszek, z których pieniądze kują. § 1) C'est du blanchiment de Troie; 2) le blanchiment d'une toile; 3) blanchiment du fer blanc; 4) mettre la besogne dans le blanchiment;

5) le blanchiment donne de l'éclat aux flans.

Blanchir, v. a. 1) bleichen, Wachs, Leinwand; 2) waschen Wäsche, Tücher; 3) in der Münze und beim Goldschmied; weiss siedern; 4) vergehen das Eisen; 5) beim Kupfer-Schmied; rein mit dem Schab-Eisen abtragen, abschaben; 6) beim Schlösser: befeilen, das Eisen abfeilen; 7) beim Zahn-Arzt: einen abgeriebenen und gereinigten Zahn weiss machen; 8) beim Tischler: glatt hobeln; 9) weissen, ausweissen mit Kalch; 10) in der Küche: etwas das man braten will, erstlich im siedenden Wasser oder über glühende Kohlen mürb machen; 11) bedecken mit Schnee, beschneien; 12) figurlich: einen entschuldigen, reifertigen. 1) Bielić, blechować na blechu plotno, wosk; 2) prać chusty, sukna; 3) u mincarza i złotnika: bielić, pobielać srebro; 4) pobielać żelazo; 5) u kolarza: skrobaczką naczynie otkrobać; 6) u Słusza: popiłować naczynie, wypilować zmały; 7) u zębodawcy: bielić ochędzone i otarte zęby; 8) u Stolarza: gładko heblować; 9) pobielać, tynkować wapnem; 10) w kuchni: kruchem czynić, odcignąć w warze albo na zarzutytych węglach pieczenia, kąpiuna, nim ie na rożen wtykać; 11) okryć, odziać śniegiem pola; 12) w sensie figurycznym: wymawiać, usprawiedliwiać, ochylać kogo. § 1) Blanchir de la toile, de la cire; 2) cette blanchisseuse blanchit bien le linge; 3) blanchir de l'argent; 4) blanchir un mort; 5) blanchir un chaudron; 6) blanchir les tergettes; 7) on ne blanchit la dent qu'après qu'on l'a décrassée & nétélée; 8) ce gargon fait bien blanchir le bois; 9) blanchir une chambre; 10) il faut blanchir ce chapon, cette poularde & la mettre à la broche; 11) la saison a blanchi la terre; quand la vieillese de l'année blanchit la terre ailleurs, elle est toujours verte ici; 12) ses amis l'ont blanchi à la cour.

blanchir, v. n. 1) grauen, grau werden, vor Alter weiss werden; 2) schäumen von der See und ihren Wellen; 3) im Krieg: lange leben, in Kriegs-Diensten veraltern; 4) vergebens seyn, nichts ausgerichten. 1) siwieć z starości; 2) pienie się; bielić się, o morzu i morskich falach; 3) zastać w krwawym odzieniu; oświeć pod marlowym kirysem; 4) na nic nie wychodzić; nic nie wskazać

wskurać. § 1) Il est déjà vieux, il commence à blanchir; 2) la mere blanchissoir sous la rame; 3) il a blanchi sous le harnois; blanchir dans les armes.

*il n'a fait que blanchir. er hat nichts ausgerichtet. Nic nie sprawit; daremne zawody iego były.

*tout cela ne fait que blanchir, es ist alles vergebens, ihr richtet nichts aus, Na wiatr to wszystko; na nic to wyndzie; nic nie wskurasz. § Dites ce que vous voulez, tout cela ne fait que blanchir; vous avez beau faire & beau dire, pour l'obliger à être honnête-homme, tout cela ne fait que blanchir.

tête de fou ne blanchit jamais. ein leerer und tummer Kopf grauet niemahls. Głowa pusta nie osiwiecie.

ce coup de pistolet n'a fait que blanchir. dieser Pistolenschuß ist nicht durchgegangen, sondern hat nur einen weissen Fleck gelassen. Kula z rego pistoletu nie przeszła, odkoczyła plamę białą uczyniwszy.

Blanchissage, f. m. 1) das Bleich; oder auch das Wäscher-Lohn; 2) das Ausweissen der Wände. 1) Zapłata od prania lub bielenia płócien; 2) wybielanie ścian. § 1) Paier le blanchissage.

Blanchissant, e, adj. was weiß wird, was weiß zu seyn schelnet. Bielący się, białym byź się zdający. § Des ondes blanchissantes.

Blanchisserie, f. f. 1) eine Bleiche; 2) ein Wasch-Haus. 1) Blech, bielnik; 2) pralnia.

Blanchisseur, f. m. 1) Bleicher; 2) Wäscher, der etwas auswäscht. 1) Blecharz, wybielacz płócien; 2) prac.

Blanchisseuse, f. f. die Wäscherin. Praczka. § Une blanchisseuse de gros linge; une blanchisseuse de menu linge; les blanchisseuses parlent d'acoupler le linge, l'échanger, le battre, l'égaier, le tordre.

il porte le deuil de sa blanchisseuse. im Schertz: er hat schwarze Wäsche an. Zartem: w brudney chodzi koźule,

Blanc-manger, f. m. eine Krafft-Brühe von Mandeln, kräftigen Fleisch-Brühen und Gallerten. Rosół barzo posiłny z migdałow, z galarer i rosółow mięsnych.

Blancs-manteaux, f. m. pl. Benedictiner, die in Paris auf der Gasse blanc-manteaux ihr Kloster haben. OO. Benedyktyński z klasztoru Paryskiego na ulicy blanc-manteaux nazwaney.

Blanc-rassis, Blanc-rhais, f. m. ein weiß Gälblein zu Haaren wie Pomade, der gemeine Mann saget auch blanc rassin. Masę białą do włosów, iako pomada; gmin polpityj zwykł mawiać blanc rassin.

Blanc-sellé, Blanc-séle, f. m. ein Papier, da nichts als eines grossen Herrn Siegel darauf steht. Papier czyzy tylko z Pańska pieczęcią.

Blanc-signé, f. m. ein Blanket, oder ein lediges aber doch unterschriebenes Blatt Papier, das einer darauf schreiben soll, was man abgeredet hat. Blankiet albo karta czcza z podpisem, aby na niey sprawę umowioną napisano. § Donner, reconnoître un blanc-signé; remplir un blanc-signé.

Blandices, f. f. pl. (blanditia) Schmeicheleyen. Pochlebstwa.

Blandir, v. n. obs. (blandiri) schmeicheln. Pochlebiać.

Blandissant, e, adj. obs. schmeichelnd. Pochlebiający, pochlebny.

Blanche, f. f. 1) bey dem Glücks-Töpfer: Stechbuch mit schwarzen und weissen Blättern zu den Loosen, es heist auch livre de blanche; 2) die Fortun, der Glücks-Töpfer sein Spiel; 3) der Glücks-Topf, daraus man die Loose ziehet; 4) Loos, so gezogen wird; 5) eine Riete, ein weisses Blatt im erwehnten Stechbuch, das nichts gewinnt; 6) im Schertz: vergebliche Mühe, unnütze Arbeit, unangenehmer Ausgang; 7) im Schertz: ein Nichts. 1) Ufortunarza: księga z białymi i czarnymi kartami do losow, nazywają ją też livre de blanche; 2) Fortuna, gra; 3) naczynie w tey grze losowe; 4) Los karteczka losowa; 5) karta biała w namienionej księdze fortunarskiej nic nie wygrawająca; 6) zartem: lekomyślny zawód, daremna praca, nieskuteczny koniec; 7) także zartując: nic. § 1) Ouvrir la blanche; 2) jouer à la blanche; 3) tirer à la blanche; 4) paier une blanche; 5) les blanches perdent toutes; 6) aux uns cela opère aux autres blanches; 7) si elle n'atrape rien, elle dit blanche, mais d'un air triste; j'ai souillé dans ma poche pour tirer ma montre, mais j'y ai trouvé blanche.

bazard à la blanche. verwegnes Unternehmen; eine Verwegenheit, die schwerlich einen guten Ausgang gewinnen wird. Zawód zuchwały ostatnia zgubą grożący.

Blanquette, f. f. 1) eine Art Birnen; 2) ein guter weisser Wein in Gascogne; 3) Weib

3) Wollę, ein schwaches Weiß-Bier in Holland. 1) Pewny gatunek gruszek; 2) Wino białe dobre w Gaskonii; 3) piwo słabe Holenderskie.

Blanquille, *f. f.* eine kleine Münze in der Barbaren. Moneta drobna w Barbarii. § La blanquille vaut deux sous & six deniers.

Blasnable, Blafine, Blasmer, *vid.* Bläm;

Blason, *f. m.* 1) die Wappen-Kunst; 2) ein Wappen; alle zu einem Begegniß gehörige Wappen; 3) ehebeffen ein Wappen: Schild; 4) eine Art alter Französischer Sinn-Gedichte; 5) *obs.* eine Lob-Rede; 6) *obs.* eine üble Nachrede. 1) Herbowna nauka; 2) herb; herby do aktu solennego należące; 3) *niegdyż* zarca herbowna; 4) gatunek frazsek albo epigramat Francuskich; 5) *obs.* panegiryk, pochwała; 6) *obs.* obmowa, potwarz. § 1) Apprendre, savoir le blason; le blason n'a que quatre couleurs, deux panes, deux métaux; 2) on a dépensé une grande somme pour le blason de cette pompe funèbre.

Blasonnement, *f. m.* Erklärung der Wappen. Wykładanie herbów.

Blasonner, *v. a.* 1) blasonniren; Wappen auslegen; 2) ein Wappen mit gehörigen Farben ausmalen; 3) *obs.* einen durchziehen, tabeln, eines Eigenschaft beschreiben. 1) Herby wykladać; 2) nalezytemi herb wymalować farbami; 3) *obs.* ganić, nicować; przymiory czyie opisać. § 1) Blasonner les armes d'une personne; on commence à blasonner les armes d'une personne par la partie qui est au-dessus de l'autre.

Blasonneur, *f. m.* ein Wappen-Verständiger. Biegły w herbowney nauce.

Blasphémateur, *f. m.* (*blasphemus*) Gotteslästerer. Błuznierca, Błuznierz. § Corrigez les blasphémateurs de paroles & de la main; qui est ce blasphémateur qui crie si haut.

Blasphème, *f. m.* (*blasphemia*) Gotteslästerung. Błuznierstwo. § Avoir en horreur le blasphème; détester, combattre les blasphèmes; proférer un blasphème; ce livre est plein de blasphèmes.

Blasphématoire, *adj. c.* Gotteslästerlich. Błuznierski. § Proposition impie & blasphématoire.

Blasphemer, *v. n. & a.* Gott lästern. Błuznić. § Malheur à ce qui blasphème le Saint nom de Dieu.

Blasence, *f. f. obs.* Unwille, Rache. Niechęć, pomsta.

Blare, *f. m.* eine kleine Münze in der Schweiz. Pieniążek Szwaycarski.

Baltier, *f. m.* ein Kornhändler, der Korn auf dem Lande einkauft, und in den Städten verkauft. Przekupien, co zboża po wsiach nakupione po miastach przedaie.

Blaude, *f. f.* nur in einigen Provinzen: ein grober leinwandner Bauer = Kittel. *W niektórych tylko Prowincjach:* Gzło; sukmanna chłopska z grubego płótna.

Blaveole, *f. f.*

Blaver, *f. m.* eine blaue Korn-Blume. Modrak, modrzeniec; chabrek, bławat kwiatek.

Blé, Bled, *f. m.* 1) Korn, Roggen in der Mehre oder in Körnern; 2) *obs.* Weizen. 1) Zyto, reż w kłosie lub w ziarnach; 2) *obs.* pszenica. § 1) Le blé en herbe; le blé en épis; le blé est cher; couper le blé.

petit blé; maigre blé. schlechter Weizen oder Korn. Podle zyto albo pszenica.

petits blez. Sommer-Getreide, als Haber, Erbsen &c. Zboże iare, iako owies, groch &c.

blé sarrazin; blé noir. Heidekorn, Buchweizen. Tatarka, poganka, hreczka.

blé méteil. Mangelkorn; Korn und Weizen unter einander. Mieszanka; żyto z pszenicą pomieszane.

blé de Turquie; blé d'Inde. Türkischer Weizen. Pszenica Turecka.

blé barbu. grauer Hirse, welchen man in Bunde wie Korn binden kan, indem er hoch wächst. Proso szarawe, zdarzy się na inopki, bo wysoko rośnie.

blé locular. Spelk, Dinkel, Dinkel-Korn. Orkisz, szpelta.

manger son blé en herbe. seine Einkünfte vor der Zeit verthun. Przed czasem swe poziadać dochody.

crier famine sur un tas de blé. bey allem Ueberfluß über Mangel klagen. Przy pełnych workach na nędzę utyskować.

Blêch, *f. m.* in einigen Provinzen: ein falscher Mensch. *W niektórych Prowincjach:* Oztek zdradliwy.

Bled, *vid.* Blé.

Bleime, *f. f.* Blau-Mähler, eine Entzündung der innern Theile des Pferdes Hufes. Zapalenie wewnętrznego kopyta koniskiego.

Blême, *adj. c.* blaß. Blady. § Il est plus blême qu'un pénitent sur la fin du carême.

Blémir, *v. n.* erblaffen, blaß werden. Zblednieć.

dnieć. §. Blémir de crainte, de colère.

* Blémissement, *f. m.* die Erblaffung. Zbladnienie; wybladnienie.

Bléreau, *f. m.* ein Dach. Zbik, zdeb.
§ Bléreau mâle, bléreau femelle.

Blesche, *vid.* Blâche.

Blesme, *vid.* Blême.

Blesmir, *vid.* Blémir.

Blessé, *f. m.* ein Verwundeter. Ranny.
§ Il a soin des blessés; autant de blessés que de morts.

Blessé, *le, adj.* verwundet. Raniony.
§ Il est blessé à la mort.

il a le cerveau blessé. er ist unter dem Hut nicht wohl verwahrt. Czegoś mu w głowie nie dostaie.

Blesser, *v. a.* 1) verwunden, verletzen, beschädigen; 2) drücken als der Schuh; 3) ein Schiff beschädigen, zerstoßen; 4) figürlich: beunruhigen; verletzen das Gewissen, das Gemüth, die Erbarkeit; 5) verletzen, beleidigen, die Ehre; 6) bey den Poeten: das Herz verwunden, Liebe erwecken, verliebt machen; 7) eine schwangere Person beschädigen, daß sie vor der Zeit niederkommt. 1) Ranić, poranić, obrazić kogo; 2) uciskać, iako trzewik; 3) tłuc, bić, nadwzilić okręć trąceniem lubo kulami; 4) w sensie figurycznym: naruszyć, obrazić co, iako sumnienie, uczciwość, wstyd &c. 5) urazić; szarpać, kaleczyć sławę czyją; 6) ranić serce; wzniecać miłości zapaly; 7) ciężarney biatey-głowie poronienie czym czynić. § 1) Blesser quelqu'un à la tête; blesser à mort; blesser légèrement; 2) mes fouliers me blessent; 3) la réale rencontra l'éperon d'une des galères, dont elle fut blessée; 4) blesser la conscience, la pudeur; 5) blesser la réputation de quelqu'un; 6) elle m'a blessé le cœur.

je sai où le bât le blessé. ich weiß wo ihn der Schuh drückt; ich weiß sein Anliegen. Wiem dolegliwość jego; wiem gdzie go trzewik uciska.

se blesser, v. r. 1) sich selbst verwunden; 2) von Schwängern: vor der Zeit niederkommen. 1) Ranić się, obrazić się; 2) o brzemiennych: porodzić płód niedozły; poronić.

Blessure, *f. f.* 1) eine Wunde, Verletzung; 2) Beleidigung, Unrecht, Verletzung der Ehre; 3) Liebes-Wein, Wunde, Liebes-Schmerz. 1) Rana, ranienie, obrażenie; 2) uraza, obraza, krzywda; uśczerbek honoru; 3) rany; męki serca miłością zranionego. § 1) Recevoir une grande blessure; il est guéri,

il est mort de ses blessures; une sanglante blessure; 2) cette langue pleine de venin ne vous a point fait de blessures; cela guérit les blessures, qu'on a faites à votre honneur; 3) j'ai montré mes blessures à sa mère; je prens plaisir d'irriter mes blessures.

Blet, *e, adj.* teigig, teig, aufgesault, vom Obst. Nagnily; zwiędy; o orwocach nazbyt uleżaty. § Des poires bletées; ces fruits sont blets.

Blette, *f. f.* (blitum) 1) eine Biesel; 2) Meier, Hahnenstamm, Bluthaut, ein Kraut das man zu Speisen nimmt. 1) Łasica; 2) zminda, Ziele do potraw sposobne.

Bleu, *f. m.* die blaue Farbe, das Blaue. Modry kolor; błękitna masć albo farba. § Un beau bleu, bleu chargé, bleu clair.

bleu mourant, bleich-blau. Bładomodra farba.

bleu turquin, dunkel-blau. Ciemnomodra masć.

bleu céleste, himmels-blau. Niebieski kolor. bleu de forge, eine blaue Farbe zu dem Grottenwerck, die wie Eisen ausieht. Błękitny kolor na kłzat żelaza, do grot pomalowania w wirydarzach.

bleu de tourne sol, blaue Farbe, damit man auf Holz mahlet. Błękitna farba, którą na drzewie malują.

mettre un carpe au bleu, einen mit Eßig besprengten Karpfen stehen lassen, daß er blau werde; einen Karpfen blauern. Karpia octem pokropiwszy zamodrzed; dzwona karpie w octcie ościagnąć.

Bleu, *e, adj.* blau. Błękitny, modry. § Ruban bleu; couverture à barre bleue. les contes bleus. Possen, Märchen. Baśnio, bayki, brednie.

parti bleu, 1) im Arriege: Frenbenter, eine streiffende Partey Soldaten, die ohne Paß auf Deute ausgehet; 2) Raub-Gesindel. 1) Woiuac: Freybiterowie, plondrownicy; horda na zachwycenie plonu z obozu wychodząca, nie mając do tego pasu albo zezwolenia; 2) rabownicy, hultaie.

Bleüetre, *adj. c.* blaulicht. Modrawy.

Bleüir, *v. a.* blau machen; blau anlauffen lassen als Stahl, Eisen. Modrym czynić; modro smelcować, iako stal, żelazo. § Bleüir de l'acier; faire bleüir le fer.

Bliaux, *f. m. obs.* ein Manns-Kleid. Szata męska.

Blin, *f. m.* ein grosser Block, damit man die Reile unter das Schiff treibet, das vom Stabel ins Wasser gelassen wird.

Buhr

Raba do wbitania klinow pod okret, gdy go z ladu w morze zpychaja.

Blinde, f. f. Blendung: ein viereckigter hölzerner Ram, der umflochten, mit Erde oder Sand gefüllt, und vor einem Schanggräber gesetzt wird, damit er sicher vor den feindlichen Kugeln seyn möchte. Zrab albo rama wielka optyczona i piaskiem albo ziemią napełnionu, szanckopnikow za nią kopiących od kul nieprzyjacielskich zastaniająca. § Se couvrir de bonnes blindes.

Blinder, v. a. mit dergleichen Blendungen besetzen, und vor die feindlichen Kugeln bedecken. Takimi zastanami na wstrzymanie kul nieprzyjacielskich co ośadzić. § Blinder une tranchée.

Blitre, vid. Belitre.

Bloc, f. m. 1) ein Klotz oder Block: 2) ein Block, Klumpen Marmel oder Erzt: 3) bey den Falschenievern: die Stange, darauf der Falck steht: 4) bey der Seefahrt: Block mit welchem man wie mit einer Winde die Segel-Stangen anlehet, die Waaren herauf und herunter windet. 1) Pniak, pień, kloc: 2) bryła, bakwan marmuru, krufzczu: 3) u Sokolnika: żerdź, berło, na którym prak łowczy siedzi: 4) u zeglarskiej nawce: wałec stojący, którym iak kafarem drągi masztowe przykręcają, towary windują, § 1) Un gros bloc: 2) bloc de marbre; le bloc doit être garni de drap.

bloc de plomb. das Gestelle; ein kleiner Block in einem grössern, worauf der Goldschmied und Kupferstecher arbeitet. Pniaczek w kloc wielki wprawiony, na którym złotnik i droźiciel kuperstychow ryja i dżubią.

en bloc & en tâche, vulg.

en bloc & en tas.

Überhaupt, im Grossen; im Pausch und Bogen, als kaufen, verkaufen. Ogółem, nie mierząc lokciem, nie ważąc funtami, iak kupować, przedawać. § Vendre, acheter, marchander en bloc & en tas.

bloc d'issus. auf den Schiffen: ein stehen der Balcken, daran man die grossen Segel aufzieht. Balka stojąca na okręcie do hyzowania albo naciąggnięcia żagłów wielkich.

Blocage, f. m. Blocaille, f. f. 1) kleine Feld-Steine, Bruch-Steine, womit die Mäurer den Grund ausfüllen: 2) obs eine Mauer. 1) Kamyki, ktore mularz w fundament łpie; 2) obs. mur. § 1) Gros blocage; petit blocage; les premiers matériaux qui seront jetés dans les fondations, seront de gros blocage.

Blocaille, vid. Blocage.

Blodal, f. m. obs. Versperrung der Zugänge und Durchgänge. Zawarcie przystępow i przechodow.

Blocher, f. m. Querholz der Zimmerleute, die Sparren zusammen zu hängen, Etich-Balcke, Klammer. Bunt, co krokwy trzyma dachowe.

Blocus, f. m. die Blockirung, die Verengung, die Einschliessung, Einsperrung einer Stadt, daß nichts hinein und heraus kan. Opalanie fortece albo miasta wojskiem; zatoczenie wojska pod miasto, tak że wszystkie do niego drogą zaskoczzone. § Un fâcheux blocus, un blocus incommode; résoudre, commencer, faire, former un blocus; convertir le siège en blocus; le blocus sera fermé dans deux jours.

Blond, e, adj. blond, licht-gelb, wird nur allein vom Haare gesagt. Płowy, żółtawy, żółtoblady, tylko o włosach. § Il est blond, elle est blonde; avoir les cheveux blonds.

Blond, f. m. 1) ein Weiskopff, eine Manns-Person, so blondes Haar oder blonde Perruquen trägt; 2) die weisse, die blonde Farbe auf den Haaren. 1) Mężczyzna włosy płowe przyprawne albo przyrodzone mający; 2) kolor płowy, płowość na włosach. § 1) C'est un grand blond; 2) ses cheveux sont de plus beau blond du monde.

un blond d'Egypte. ein sehr schwarzer Mensch. Człek iak cygan czarny.

blond comme un bassin; il est d'un blond ardent. der glänzendes gelbes Haar hat. Włos iasnopłowy mający.

blond ardent. die hell-gelbe Farbe auf den Haaren. Iasnopłowy kolor na włosie.

blond doré. Goldgelbe Farbe auf den Haaren. Kolor złotopłowy na włosach.

Blonde, f. f. eine die licht Haar hat. Włos płowy na głowie mająca; płowa. § Une blonde fort jolie.

Blondin, f. m. ein Jüngling, ein Galan mit lichten Haaren. Galant w płowym włosie albo perucc. § Elle aime les blondins.

Blondine, f. f. eine junge Weibs-Person, die lichte Haar trägt. Dziewka która włos płowy zdobi.

Blondir, v. z. 1) bey den Poeten: licht Haar bekommen, gelblacht werden von Haaren; 2) gelb werden von Erbsgrüchten, Geldern, Korn-Mehren u. d. gl. 1) Urostow: płowieć, płowych dostać włosow; 2) żółcieć, żółknąć urodzając, polach, łosach. § 1) Les cheveux

Les cheveux blondissent; 2) les épis blondissent deja.

Blondissant, *e. adj.* das gelb wird, von Früchten, Aehren etc. Zółkniejący o owocach, kłosach &c. § Epis blondissant; les compagnes blondissantes.

Bloquer, *v. a.* 1) berennen; eine Stadt oder den Feind blockiren, einsperren einschließen; alle Zugänge versperren; 2) in der Druckerey; an stat eines Buchstahens, so da fehlet, einen andern versetzt einsetzen; 3) das Rebhun eintraben, auf selbiges lauren, wenn der Falck auf den nächsten Baum sich setzt, oder über dem Rebhun schwebet, damit es nicht entwischen möchte; 4) auf den Schiffen: Hauff oder Scheer-Wolle zwischen die Bretter stopfen; 5) eine Mauer mit Kalk und kleinen Steinen ohne Schnur aufführen; 6) die Löcher, als in den Strassen, mit Kalk und kleinen Steinen ausschütten. 1) Opasać fortecę; podładzić się pod miasto, pod oboz nieprzyjacielski; otoczyć woy-skciem; 2) w drukarni: literkę miasto niedostającey na głowę w formę wsta-wić; 3) dybać na koruptywę, aby się nie wymknęła, gdy fokół nad nią buia albo na poblizimem drzewie siadłszy czatuje; 4) na okrętach: dychtować, zatykać fugi między deskami barwicz-ką albo konopiami; 5) ścianę z ka-mykow i z wapna po prostu nie pod sznur lepić; 6) zawalić, wyrownać wapnem i kamykami, iako doły w gościńcu. § 1) Bloquer une place, une ville; 2) il faut bloquer cette let-tre; une lettre bloquée; 3) l'oiseau bloque le perdrix.

se bloquer, v. r. von Raub-Vögeln: in der Luft schweben ohne die Flügel zu bewegen. O ptakach łowczych: buiać skrzydłami nie ruchając. § L'oiseau se bloque.

Blot, *f. m.* 1) Stange, worauf der Raub-Vogel sitzt; 2) auf den Schiffen: der Mast-Block; 3) bey der Seefahrt: das Fahrt-Maß, ein Instrument, mit welchem man ansehen kan, wie weit das Schiff in einer Stunde segelt. 1) Zerdź, na ktorey ptak łowczy siedzi; 2) na okrętach: pniak masztowy; 3) naczynie zeglarskie pokazujące, wiele drogi co godzinę okręt uchodzi.

Blotir, *v. n. obs.*

se blotir, v. r. 1) von den Rebhünern: sich drücken, sich niederdrücken vor den Hunden oder vor dem Falcken; 2) zu-sammen kriechen, sich in einen Winkel

drücken, wenn man sich verstecken will; 3) sich ins Bett einwickeln. 1) O koru-patwach; tulić się ku ziemi, kryć się przed psami albo przed fokosem; 2) zgarbić się, wścisnąć się w ką, gdy się kto kryje; 3) uwinąć się w pie-rzynie. § 1) Les perdrix se blotissent; 2) on a trouvé ce criminel, qui s'étoit bloti dans le trou d'une fenêtre; 3) se blotir dans de lit.

Blouse, Blouser, *vid.* Belouse.

Blâtre, Bleâtre, *adj. c.* blaulich. Mo-drawy. § Eclat blâtre; un cristal épais & blâtre.

Bluet, Blavet, Aubifoin, *f. m.* blaue Korn-Blumen. Modrzeniec, chabrek, bla-war, modrak.

Bluëtre, *f. f.* ein Funken. Iskra, iskier-ka, § Une petite bluëtre de feu.

bluëtre du Rhin. eine Art Teutscher Woll-e. Catunek wełny Niemieckiey.

bluëtre d'esprit. ein Funken des Verstan-des. Iskierka rozumu. § Il y a quel-ques bluëtres d'esprit dans cet ouvra-ge.

Bluteau, *f. m.* Beutel, Mühlbeutel. Pytel, wor wlosiany w młynie.

Bluter, *v. a.* beuteln, das Mehl durch den Beutel laufen lassen. Przesiewać mąkę przez pytel; pytlować. § Bluter de la farine; bluter farine.

Bluterie, *f. f.* der Ort wo das Mehl ge-beutelt wird, die Beutel-Cammer unter dem Dach. Komorka u piekarza na poddaszu, gdzie mąkę pytlują. § Une bluterie fort propre & fort commode: être à la bluterie: monter à la bluterie.

*Bluteur, *f. m.* der Beutler, der das Mehl beutelt. Pytelnik, pytlowy młynarz.

Blutoir, *f. m. vid.* Bluteau.

Boale, *f. f.*

Boage, *f. m.* 1) Krohn-Fuhre den Herrn schafflichen Wein aus den Weinbergen zu führen; 2) Contract, laut welchem der Herr ein Paar Ochsen seinem Unterthanen auf drey Jahre gegen eine jährliche Abgabe an Getreide verpachtet. 1) Podwoda do wywożenia wina Pań-skiego z winnic; 2) kontrakt na spu-szczenie pary wołów robotnych pod-danemu na trzy lata za coroczne zboże.

Boban, *f. m. obs.* Pracht, Eitelkeit der Welt. Pompa; marność świata.

Bobance, *f. f. obs.* Gasteren, Wohlleben. Biesiadowanie, bankietowanie.

Bobancier, *e. adj. obs.* stolz, aufgeblasen. Pyszny, nadęty.

Bobander, *v. n. obs.* hochmüthig daher ge-hen,

hen, sich aufblasen. Dumno stapać; nadymać się.

Bobaque, f. m. Bobak, in der Ukraine ein Thier wie ein Caninchen, sie leben über die massen ordentlich, halten Wachen, Schlachten, nehmen ihre Feinde gefangen, lassen die Gefangenen arbeiten, und wenn diese nicht da sind, müssen die Alten den Jungen aufwarten, sie sind noch posierlicher wie die Affen, wenn sie zahm gemacht werden. Bobak ukraiński, zwierze tego co kroluk wzrostu; bobacy mają swoje w porządkach osobliwe i podziwienia godne zwyczaje, w ziemi się chowają kupą w społeczeńności, warty swoje dla strażyma, bitwę stacząc, więźniów biorąc, którzy im robić i posługować muszą, starzy zaś w niedostatku niewolnika miodszym wysługują; gdy się który bobak przy domu odchowa od małpy jest ucieżniejszy. § Les bobaques sont tous hermaphrodites, ils sont si fins que quand ils sortent pour paître, il y en a un qui fait sentinelle & s'ille pour avertir les autres de ce qu'il découvre.

Bobèche, f. f. 1) der Pfifferling, die Dille am Leuchter, worinnen das Licht steht; 2) Neben-Dille, ein blechernes Röhrchen, welches man in die Dille des Leuchters steckt, wenn das Licht zu dünn ist. 1) Kurka lichtarzowa, w ktorej świeca stoi; 2) kurka blaszana, którą w lichtarzową wtyka, gdy świeca jest za cienka.

Bobelin, f. m. obs. altpaterischer Schuh mit angemachten Strümpfen. Trzewik staroświecki z przyprowadzonym poręczchem.

Bobelineur, f. m. obs. Schuster, der die Schuh macht. Szewc od tych trzewikow.

Bobine, f. f. eine Weisse worauf man Zwirn, Seide windet. Motowidło, wrzeciono do nawijania iedwabiu albo nici. § Une petite, une grosse bobine.

Bobiner, v. a. weissen, auf die Weisse Seide, Zwirn winden. Zwiąć, nawiać iedwab, nie na motowidło.

Bobineuse, f. f. die Weissenwinderin die die Faden aufwindet. Nawiaczka, co nie na motowidło zwią.

***Bobo, f. m.** ein geringer Schmerz, kleine Wunde, wird von Kindern gesagt, wenn sie sich etwan geritzt haben. Bolnie, wielka, ranka, zadziergia o dzieciach gdy się o co obrażają.

7. *on lui a fait bobo.* man hat ihm weh ge-

than. W sedno mu trafil; dokuczo-no mu.

Bocage, f. m. 1) ein Gebüsch, Gehölz, Lust-Waldlein; 2) Normandische Damast- oder modellierte Leinwand. 1) Lasiek, gaiek; 2) Normaniskie płotno floryzowane. § 1) Un joli, un agréable, un charmant bocage.

Bocager, e, adj. obs. Wald-Busch, wird nur in folgender Redens-Art gebraucht. Caiowy, lasowy, tylko w następującym przykładzie urarte słowo.

Nymphe bocagere. eine Wald-Nymphe, Bogini Lasow.

Bocal, f. m. 1) ein Becher, ein Vokal von Ehon, Glas, Holz &c. 2) ein Mund-Stück zu einer Trompete u. d. g. 1) Kubelek, pokal gliniany, sklanny, drewniany &c. 2) monszuk iako do trąby. § 1) Faire tremper du bois de brésil dans un bocal de vinaigre.

instrument à bocal. ein Glas-Instrument, mit einem Mundstück, als eine Trompete, Post-Horn &c. Instrument z monszukiem do trąbienia, iako trąba, trąbka posztarska.

Bocan, vid. Boucan.

Bocane, f. f. eine Art Tänze. Taniec pewny. § La bocane n'a plus de cours.

Bocardo, f. f. Art eines Arguments in der Logik. Gatunek argumentu w Logice. § Faire un argument en bocardo.

Bochu, e, adj. obs. vid. Bosu. pudlicht. Garbaty.

Bodon, f. m. obs. vid. Bouton. eine Knospe, Knöpfchen, Pak, päczek na drzewie; guzik.

Bodruche, Baudruche, f. f. dünnes Pergament, welches die Gold-Schläger brauchen. Cieniuchny pergamenek Goldszlagierom do robienia platkowego złota potrzebny.

Boel, obs. vid. Boiau.

Boème, Boémien, vid. Bohème, Bohémien.

Boëlle, Grate-Boëlle, f. f. eine Frage, Bürste oder Schab-Eisen der Münzer, Bildhauer, Goldschmiede, womit sie das rauhe von ihrer Arbeit abtragen und selbige eben machen. Szczotka ostra albo skrobaczka mincarska, sznicarska, złotnicza &c. do wyskrobania i wygładzenia mieysc na robocie chropawych. § Nettoier un ouvrage avec la boëlle.

Boësser, v. a. mit diesem Instrument befragen, das ungleiche abnehmen. Tym instru-

instrumentem wykrobać, wygładzić mieysca chropawe.

Boète, Boétier, *vid.* Boite, Boitier.

Boeuf, *vid.* Beuf.

Bofiu, *f. m. obs.* eine Art Zeug. Garunek materyi do izat.

Boffumer, *v. n. obs.* vor Born' bersten wollen. Pukać się, idać od gniewu.

Bogue, *f. f.* 1) eine Art Gewürz; 2) ein gewisser Baum; 3) auch ein gewisser See-Fisch mit grossen Augen; 4) die flachlichte Schale über die Kastanien-Frucht. 1) Korzeń pewny w Aptyce; 2) Drzewo pewne; 3) wielkook ryba morska o wielkich oczu; 4) kasztanowa łuska zwierzchnia koląca.

Bohade, *vid.* Boade.

Bohème, Boème, *f. f.* das Königreich Böhmen. Krolestwo-Czelkie; Czechy, *les peuples de Bohème.* die Böhmen. Czechy

Bohème. *f. m. & f.* ein Böhme, eine Böhmin. Czech; Czeska. § Une jolie Boème.

Bohemien, *f. m.* ein Zigeuner. Cygan.

Bohémienne, *f. f.* Zigeunerin Cyganka.

Boiar, *f. m.* ein Russischer Bojar oder vornehmer Herr. Boiar Moskiewski. § Les vieux Boiars ont vu avec chagrin les changemens que le Czar Pierre le grand a fait dans ses Etats.

Boiard, Boyard, *f. m.* eine Trag-Wahre, die bey dem Stockfisch-Fänge gebraucht wird. Nosidło, naczynie do przenoszenia stokłazu złowionego. § Visiter les boiards; charger la morue sur les boiards.

Boïasse, *f. f. obs.* eine schlechte gemeine Frau. Kobieta.

Boïau, Boyau, *f. m.* 1) Darm, Eingeweide; 2) Stadt oder Dorf, das schmal und lang ist oder nur aus einer langen Gasse besteht; 3) ein Lauf-Graben der Schlangenweis und ohne Winkel geführt wird; 4) langen Ribben eines Pferdes, das gut bey Leibe ist und breite und wohlgefehte Seiten hat. 1) Kiszka, jelito w człowieku i w bydłciu; 2) miasło albo wieś cienka a długa, oiedney ulicy albo dwuch pości; 3) okopy, aproszy wężykiem a nie karami albo winkielami kopane; 4) długie zebra i rosle konia boki. ~ § 1) Le boïau est un corps membraneux, creux, rond & étendu depuis le bas de l'estomac jusques au fondement; 2) il y en a qui disent, que Londres n'est qu'un boïau, mais ils se trompent, c'est une ville étendue & plus grande que Paris; 3) border les boïaux des mou-

quetaires; s'avancer dans un boïau pour assurer les travailleurs; le boïau de tranchée; 4) ce cheval a beaucoup de boïau. *cordes de boïau.* Saiten zu Instrumenten.

Stromy muzyczne.

le boïau culier. der Mast Darm. Kiszka odytowa.

je vous aime comme mes petits boïaux. ich liebe dich wie mein Herz. Blättchen. Kocham cię jak oczko moje.

Boïaudier, *f. m.* ein Saiten-Macher, der Saiten zu musicalischen Instrumenten macht. Rzemieślnik od stron muzycznych.

Boïe, *f. m. vid.* Bourreau.

Boïe, *f. f. vid.* Bouë.

Boïe, *f. f.* eine Art Bop. Materya welniana na kszalt beie.

Boïiamini, *vid.* Brouïiamini.

Boire, *f. m.* Trank, Getränk, das Trinken. Napoy, trunk, picie. § Il a une jolie fille qui lui aprête son boire & son manger; il n'a pour son boire & pour son manger que de l'eau & des croûtes bien sèches.

Boire, *v. n. & n. (hibere)* 1) trinken, von Thieren und Menschen; 2) einstossen, verbessen, verschmerzen einen Schimpf; 3) an sich ziehen, als Wolle, Papier das Wasser; 4) bey'm Gerber; die Felle einweichen, einwässern. 1) Pic, o człowieku i bydłciu; 2) zgryść, potknąć, strawić iako zniewagę; 3) Ciagnąć w się, brać w się, pić w się, iako welna i bibuła wodę; 4) u garbarza: namoczyć skory. § 1) Boire de bon vin; boire à la santé de quelqu'un; je veux perdre ma raison à force de boire; quand je bois de bon vin, toutes mes inquiétudes sont assoupies; nos pères bûvent autant de coups qu'il y avoit de lettres dans le nom de leur maîtresse; le chameau ne boit point & ne broute que des chardons ou des herbages pleins de suc; 2) il faut boire la raillerie, de peur de l'acroire; malheureux que je suis, il faut que je boive l'afront; 3) ce papier ne vaut rien, il boit l'ancre; la terre boit la pluie; les arbres boivent le suc de la terre; 4) il faut faire boire une peau 24 heures dans la rivière.

boire, *v. n.* 1) sich mit trinken belustigen; 2) saufen, den Trunk lieben; 3) durchschlagen, vom Papier. 1) Pić dobrey będąc myśli; frąsunki myć w kielskach; 2) upić się; kuśla pilnować; 3) przebić, zalewać się, o papierze. § 1) Passer le tems à boire; si-tôt que je bois, la joie s'empare de mon cœur,

& je me mets à chanter; 2) il boit & c'est dommage; 3) je hais le papier qui boit.

boire à quelqu'un. etnem jutrinken. Pić do kogo. § Il boit à vous.

boire à plein verre; boire des rasades; boire des rouges bords. mit vollen Gläsern trinken; gestrichen volle Gläser austrinken. Pełnić, pić pełną; pełniuchne wytrząsać kieliszki; wywracać pełną.

boire à la ronde. nach der Reihe trinken. Pełnić rzędem, kółem; koleyką pić.

boire de grands coups. einen starken Trank thun. Dużkiem pić nieodpoczywając.

boire comme un trou; boire à tire-larigot; boire sec; boire à l'Allemande. scharf saufen; scharf trinken. Łepiko pić; iak iak na kamionkę.

boire par procuration. 1) im Scherz: nicht trinken, sondern in Wein geweihtes Brodt essen; 2) nicht viel zu trinken haben; 3) trinken, da es einem nicht gerne gegeben wird. 1) Zarzem: Nie pić ale tylko iść chleb w winie moczyć; 2) napoiu nie wiele mieć do picia; 3) pić u nieochotnego golpodarza.

boire ensemble. 1) zusammen trinken und essen; 2) nach einem Vertrag einem zutrinken. 1) Iść i pić z sobą; 2) pić z kiem albo do kogo po uczynionej ugodzie. § 1) Alons boire ensemble; 2) ils sont bons amis, je les ai fait boire ensemble.

on les fera boire ensemble. man wird sie wieder vertragen. Znowu ich pogodzają.

le vin est tiré, il le faut boire. das Spiel ist angefangen, man muß es fortsetzen; man muß den Karren wieder herausziehen, insonderheit von einem General, der seine Armee in Gefahr begeben und ohne eine blutige Schlacht aus selbiger nicht kommen kan. Rozbiegane kosa trudno hamować; zabrawszy wybrnąć koniecznie trzeba; ośobliwie o Wodzu co wojsko na wielkie narażwszy niebezpieczeństwo, bez krwawey potrzeby go z niego wyprowadzić nie może. § Il ne peut plus reculer, le vin est tiré, il le faut boire.

boire à la glace. im Eise abgekühlten Wein trinken. Pić wino w lodzie oziębione.

chanson à boire. ein Gauff-Lied. Piesń bachulowa na piatykę zkomponowana.

boire à sa soif. trinken den Durst zu löschen. Pić na zagaśzenie pragnienia.

pour boire. Trankgeld. Pieniądze na pi-

wo. § Voilà quelque chose pour boire; voilà pour boire.

donner pour boire. ein Trinkgeld geben. Dać na piwo.

boire vin de l'étrier. beim Abreissen oder Weggehen ein Glas Wein trinken. Pić odieżdżając albo odchodząc.

on ne peut faire boire un âne s'il n'a soif. was er nicht thun will, dazu wird ihn auch niemand bereben. Nie namowi go nikt do tego, do czego chęci nie ma.

le Roi boit; la Reine boit. auf die Gesundheit des Spiel-Königes, oder der Spiels-Königin. Na zdrowie Krola naszego, (so iest we grze obranego.)

à petit manger bien boire. wo wenig zu essen ist, muß man sich am Trunke erholen. Gdzie mało iść dawać, tam winem wetować trzeba.

on ne sauroit boire si peu qu'on ne s'en sente. der Wein verleitet zu Fehlern, man trinke so wenig, wie man will; sagt man, wenn man einen Fehler wider die Unständigkeit bey Tische entschuldigen will. Wino bynajmniey pite człowiekowi zaszkodzi; wymowka zawyczajna przy stole albo posiedzeniu kiedy kto przeciw przystojności złądził.

qui fait la folie, la boit. wer sich übel bettet, der schlafe auch übel. Pii iakoś sobie nawarzył; iak sobie pościelesz tak się wyspiż.

il a toute honte bue. er hat aller Schanden Kopf abgebissen. Oczy płu zaprzedał.

mener boire (faire boire) une étoffe, du linge. nicht gleich nähen; in der Noth eines zusammen geudheten Zeuges oder einer Leinwand kleine Falten lassen. Nierówno, niegładko szyć, w szwie materyi albo płotna szytego fałdziki niekisztać zostawiać.

la bride boit. das Gebiß ist dem Pferde zu hoch angeleget worden. Montzruk koniowi za wysoko włożono.

ce fossé boit en rivière. dieser Graben bekommt sein Wasser aus dem Flusse. Row ten swoię wodę z rzeki bierze.

Boirin, f. m. ein Holz, das über dem Anker schwimmt, damit man solchen finden kan. Drewno nad kotwicą dla snadniejszego znalezienia pływające.

Bois, f. m. 1) Holz; 2) Bauholz; Holz das allerhand Handwerker brauchen, als Drechsler, Wagner etc. 3) Bald, Bäume; 4) geweihter Hayn bey den Heiden; 5) ein Lustwald, Lustgarten; 6) neu getriebene Reisser an den Obst-Bäumen.

men; 7) das Holzwerk an etwas, als zu einer Bettstelle, am Raquet, der Schaft an einer Klinge, an einer Lanze; die hölzernen Rollen an einem Bratenwender u. d. g. 8) bey den Jägern: das Gehörne oder Geweihe des rothen Wildprets; 9) Hörner, die die Weiber ihren Männern aufsetzen. 1) Drwa; 2) cębrowina, drewno każde rzemieślnikom służące, iako, tokarzom, kołodzieiom &c. 3) las, bor, drzewa; 4) gay ciemny pogański; 5) gaiek, lasiek; 6) wyrostki, gałazki młodościanné wyskoczne z drzewłowocorodnych; 7) 7) drewniane wiązanie, drzewo u czego, iako nogi, głowy, deszczki u łozka, drzewce u kopii, łoża u strzelby, obłak drewniany z trzonkiem do piłatyka z stron plecionego, kotka drewniane w kołowrocie kuchennym &c. 8) u *Myśliwych*: rogi ieleniowe, danielowe &c. 9) nos, kurek; rogi, które wszeteczne żony swym mężom przyprawiają. 1) Bois dur, bois leger, bois sec, bois verd; bois à brûler; 2) bois de charpente; bois de charronage; 3) couper les bois; c'est un bois épais & haut; 4) le bois étoit consacré à une Déesse; 5) la solitude & les bois inspirent une grande tendresse; 6) faire pousser de jeune bois aux arbres; 7) bois de lit; bois d'arquebuse; bois de tourne-broche, bois de raquette; 8) le cerf a un haut bois; bois de daim; bois de chevreuil; 9) avoir un bois sur son front; il porte un bois sur la tête.

un grand abateur de bois. 1) ein starker Mann; 2) ein Prähler. 1) Człek silny; 2) Fanfaron, samochwal.

abatre du bois. 1) im Dam-Spiel: viel Steine schlagen; 2) im Regel-Spiel: Regel werfen. 1) Graić w damę: wiele warcabow bić albo pozabierać; 2) w kregle graić: wiele kregli walić.

il est du bois dont on les fait. er taugt zu diesem Amt, zu dieser Verrichtung. Do tego urzędu, do tej sprawy sposobny.

il ne fait de quel bois faire fleche. er weiß nicht was er in seiner Noth ergreifen soll. Narunku żadnego w swoim ucisku nie widzi.

trouver visage de bois, vulg. die Thüre verschlossen finden. Drzwę znaleźć zamkniętę.

c'est la force du bois. es ist eine That der wilden Jugend. Gorącość to niepowściągnięta młodości.

porter bien son bois. gerade nicht gebückt gehen, von Menschen und von Tieren.

schen. O człowieku i o ieleniu: prosto głowę nosić; prosto chodzić.

haut de bois. interj. das Gewehr hoch.

Termin woytkowy: broń do gory.

faire long bois. grossen Raum zwischen den Gliedern lassen. Przelatnie między szeregami zostawić miedzymi.

recevoir des coups en bois. Schüsse in das Schiff bekommen. O okrętach: kulami wiać po bokach.

faire du bois. 1) ein Schiff mit Brennholz versehen; 2) sich mit nothwendigen Sachen versorgen. 1) Opatrzyć okręt drwami na opał; 2) Opatrzyć się w potrzebne rzeczy.

porter du bois dans la forêt. Holz in den Wald fahren; demjenigen geben, der viel hat. Drwa do lasa wozić; tłusty poleć sianowac.

**je sai de quel bois il se chauffe.* ich kenne seine List und Kräfte; ich weiß was er thun kan. Znam siły i przekoki jego; wiem dobrze czego dokazać może.

**il ne faut pas mettre le doigt entre le bois & l'écorce.* stecke den Finger nicht unter den Hammer; mische dich nicht unter Leute, die sich selbst vertragen, als Heuleute. Nie wrykaj palca między drzwiami bo się uskrzyniesz; niegodź tych, co się bez ciebie pogodzą.

**à gens de village trompette de bois, vulg.* vor die Thurnen braucht man kein Meisterschüssel. Szuka ladaiaaka prostakom w posłuch idzie.

il est du bois dont on fait les flutes; il est de tous bons accords. er ist ein höflicher Mensch, der in allem nachgiebet. Człek to grzeczny, i polityczny, we wszystkim dogodzić umie.

bois de tête. das Format in der Druckerey, Stege, die zwischen der Rahme und den Lettern gesetzt werden. Listwy drukarskie między ramą a literkami.

bois de fond. Spalten-Linien zwischen den Columnen oder Spalten. Linie drukarskie między dzielnicami albo kolumnami.

bois puant. stinkender Bohnen-Baum. Bob kamienny, tyczna wika, palmik.

bois de couleur. Schlangen-Baum, Schlangen-Holz, wird von der Insel Ceylon gebracht, ist wider giftige Bisse und Fieber gut. Wężownik, drzewo z wyspy Ceylon a lekarstwo na jadowite ukąszenia i gorączki.

bois abougré; bois rabougré. ein kurzer krummer und astiger Baum. Drzewo krzywe, krotkie i sekowate.

bois abroué. von den Thieren benagter Baum. Drzewo od zwierząt ogłowane i odziemlane.

bois avorté. ein Baum der vor der Zeit eingegangen und die gehörige Höhe nicht erreicht. Drzewo zamikłe, co uschnęło, wsiy iwey nie dorosło wysokości.

bois arfins. vom Feuer beschädigte Bäume. Drzewa zagorzone.

bois asoibli. gar zu sehr bezimmertes Holz. Kłodzina nazbyt ociosana.

bois d'Antelle. Bäume die von Antelle auf den Flüssen Somme und Oise ankommen. Trafty z Antelle rzekami Somme i Oise płynące.

bois à bâtir. 1) Bau-Holz; 2) Bäume die zum Bau-Holz taugen, als die Eiche. 1) Cębrowina; 2) Drzewa na cębrowinę sposobne, iako dąb.

bois de brin; bois de tige. 1) auf allen Seiten etwas bezimmertes Holz, daran noch die Rinde ist; 2) Baum der zum Bau Holz taugt. 1) Na wszystkich stronach nie co przyciosana kłodzina, na których część kory zostawiono; 2) Drzewo do cębrowiny sposobne.

bois blanc. weich Holz, als Pappel-Bäume, Weiden. Drzewa miętkie iako topole, wierzyby.

bois bougé. Stamm der hin und wieder krumm ist. Kłodzina miejscami krzywa.

bois bombé. von Natur krumm gewachsener Baum. Z przyrodzenia krzywe drzewo.

bois canards. untergesunkenes oder am Ufer liegen gebliebenes Flöß-Holz, Pograzzone albo na porzeczcu pozostale drzewa, gdy rzeką spływają.

bois charmez. von verborgenen und strafbaren Kunst-Stücken beschädigte Bäume. Drzewa zazdrością ludzką popłute.

bois caable; bois cablis. Wind-Brüche. Łom.

bois de compte. Zahl-Holz, davon 62 Stück ein Fuder ausmachen. Drwa, których szczep 62 na furę jedną liczą.

bois corvois. behobelter Stamm. Kłodzina heblowana.

bois de corde. Holz, das auf der Achse geführt wird. Drwa wozem przywiezione.

bois neuf. Holz, das auf den Flüssen nicht flößet, sondern mit Schiffen ankommt. Drwa nie traftami ale w łodziach, i czolnachs spfuzzone.

bois flotté. Kraft, Flöße von grossen Bäumen. Trafty, pły.

bois perdu; bois à perdu; bois volant.

Flöß-Holz, Flöß-Holz, das einzeln auf den Flüssen und Canälen ankommt. Szczepy drew rzeką lub kanałem pojedynkiem.

bois de danger; bois domaniers. Wald, in welchem der dritte und zugleich der zehnte Stamm dem Lehnsherrn gehört. Porąb, z którego Pan lenny co trzecie i co dziesiąte wybiera drzewo.

bois echappez. ausgeworfen Holz, das durch grosse Wasser auf Wiesen und Meeren geschwemmet worden. Drzewo wywinione i powodzią na role albo łaki wyrzucone.

bois en défens. Wald oder Bäume, die man in gewisser Zeit nicht hauen darf. Las albo drzewa, których w pewnym czasie rąbać się nie godzi.

bois de délit. Baum der wider die Waldungs-Rechte gefällt ist. Drzewo przeciw ordynacyi urzędu kłodziny rąbany.

bois d'échantillon. Stämme auf dem Holz-Markt-Platz. Kłodziny na targu drzewnym leżące.

bois étalon. ein Laß-Baum. Drzewo młodoćianne na odrost zostawione.

bois équarri; bois d'équarri; bois quarré. ein beschlagen Zimmer-Holz; Stamm der von allen vier Seiten bezimmt ist. Kłodzina ze wszystkich czterech stron ociosana.

bois écuissé; bois éclaté. Stamm von welchem sich im Fällen ein Stück abgespalten. Kłodzina, od ktorej się szuka w spfuzczaniu odkupała.

bois en faucillon. kleiner Baum. Drzewo małe.

bois encroûté. Baum der im Umhauen in einen andren gefallen, und sich in denselben dergestalt eingeschooten, daß man auch diesen fällen muß. Drzewo co się przy rąbaniu w drugie tak barzo powichłało, że i tego wyciąć trzeba.

bois en estans. ein Baum auf dem Stamm. Drzewo na pniaku stojące.

bois gisant; bois qui tombe de son estans. Baum der auf der Erde lieget, ein gefällter oder ein ausgerissener Stamm. Drzewo na ziemi leżące wywinione lubo spfuzzone.

bois de haute-futaie. hoher Wald; hohe Bäume. Las wysoki; drzewa wielkosne.

bois d'entrée. halb verdorreter Stamm. Drzewo niespełna uschle.

bois carrinez; bois moulinez; bois vicieux. faule Bäume, anbrüchige Bäume. Drzewa nadgniłe, nadwreżone.

bois

bois vermoulu. Wurmfichig Holz. Drwa zrobaczniate.

bois flaché; bois flacheux. Stamm der ohne diesen Abgang nicht kan bestimmt werden, weil er ungerade ist. Kłodzina nieprosta, ktorey bez zbytecznego wyścieńczenia oćiołać nie mogą.

bois de grume; bois en grume. Stämme die nicht bestimmt sind und in ihrer Rinde liegen. Kłodziny nieoćiolane w fwey korze leżące.

bois gauche; bois de vers. Stamm der Winkel und Kanten hat und schwer zu bestimmern ist. Kłodzina karłowata, wydubniała i do oćiolania barzo trudna.

bois gelif. von Frost geborkenes Holz, das voller Rissen ist. Drzewa od mrozow rozpadle i rys pelne.

bois de garde. Bäume, welche zu säulen verboten sind. Drzewa, ktore wyrąbać zakazano.

bois lavé. nach der Schnur bestimmter und behobelter Stamm. Pod sznur oćiolana i heblowana kłodzina.

bois de merrein; bois à barril, bois d'enfoncure; bois à douves; bois à pipes. Spannen; Stav: oder Stab: Böttcher: Holz zu Fass: Dauben u. d. g. Klepki, wanczofz; drzewa do ścieńczenia.

bois mort. abgestanden Holz, Baum der auf dem Stamm vertrocknet ist. Drzewo na pniaku uschle.

mort bois; bois terrable. unfruchtbarer Baum, Drzewo owocu nierodzące.

bois miplat. Stamm, der breit und nicht dick ist, wie eine sehr dicke Bole. Kłodzina nie gruba ale szeroka, iak dyl gruby albo foiszt.

bois montant. Baum von einem sehr hohen Schaft. Drzewo pniak wyniosły mające.

bois de moule. abgemessenes Brenn: Holz, insonderheit mit einem großen eisernen Meissen. Drwa odmierzone, osobliwie wielką refą żelazną.

bois d'ouvrage. Holz zu Schauffeln, Latzen, Meissen. Do roboty drwa, iako do łopat, obręczy, łat &c.

bois rustiquer, bois madré. Bäume, die zum Bauholz und zugleich zur ausgelegten Arbeit geschikt sind. Drzewa użyteczne do cębrowiny i oraz do sadzoney roboty.

bois de résend. Spalt: Holz, das sich leicht spalten und zu allerhand Arbeit brauchen läßt. Drzewo łupniśke do różnych robot wygodne.

bois refait. ein bestimmter Baum der krumm gewesen und ungleich Darter

gehabt. Kłodzina oćiolana, co krzywa była i nierowne miała mieysca.

bois plat. Stamm ohne Rinde. Drzewo z kory odarte.

bois pelard. abgeschälter Baum, dessen Rinde der Gerber brauchet. Drzewo obłupane z kory, którą garbarzowi przedano.

bois en peuil. neu gefällter Baum. Drzewo nie dawno spuszczzone albo wyrąbane.

bois roulé. Stamm von sehr ungleicher Rundung der zum bauen nichts taugt. Kłodzina barzo nierowney okragłości, i do budynkow nieużyta.

bois rouge. erharter Stamm, der bald faulen wird. Kłodzina, co wnet pruchnieć będzie.

bois rabines. hohe Bäume, hoher Lustwald den man nicht hauset. Wybiegłe drzewa; Las wysoki.

bois de hêtre. eine Buche. Bukiew.

bois qui se tourmente. Holz, das sich geworfen, weil es nicht recht trocken gewesen, wie man es zur Arbeit gebrauchet. Drzewo co się skrzywia, nie będąc przed robotą szulzne wyfuszzone.

bois de sciage. Holz zu Brettern, Holen. Drzewo do defek, dylow, forsztow.

bois de scie. lange Scheite, die man noch durchsägen muß. Szczepy długie ktorych ieszcze przerznąć trzeba

bois de serpe. Reiss Holz, weil man es mit der Garten: Hlope pfleget abjunchmen. Gałęzie, chrosty, co siekaczem ogrodniczym ućięte bywaia.

bois trencé. Holz mit Aldern die nicht in die Länge sondern in die Quere gehen. Drzewa z żyłami poprzecznymi, a nie w dłuż idącemi.

bois de teinture. ein jedes Farber: Holz. Każde drzewo farbierskie.

bois de touche; bois marnienteaux. Lust: Bäume bey den Häusern. Drzewa rozkoszne przed domami.

bois sur le tour. alter Baum der zu verberren anfängt. Drzewo stare usychające.

bois de taille; bois taillis; bois de coupe; bois revenant. gefälltes Holz in der Waldung; Ort wo Holz gefällt wird. Porąb, drzewa spuszczzone; porąb drew, gdzie drwa wyrębiają.

bois tortu. 1) ein krummes Holz, krummes Schelt; 2) im Scherz: ein Wein: Stod. 1) Krzywe drzewo; szczepa krzywa; 2) żartem: winna macica.

bois vif. lebendiger Baum der noch Saft zieht und Früchte trägt. Drzewo żywe.

w, to jest pokarm z ziemie ciężnące i owoc rodzące.

Boisage, f. m. Holz zu getäffelter Arbeit. Wanczos do sadzoney raboty.

Boisdeux, adj. obs. treulbs, verrätherisch. Zdradziecki, wiarolomny.

Boisdie, f. f. obs. Betrügeren, Scherz, Treulosigkeit. Szalbierstwo, żart, zdrada.

Boisé, ee, adj. 1) mit Holz und Wäldern versehen als ein Landgut; 2) ausgetäffelt als ein Zimmer. 1) Lesisty; knieciow i gaiow pelny, iako maierność; 2) deskami sadzony, futrowany, iako gmach.

Boiser, v. a. mit Täffelwerck belegen; mit Holz belegen. Futrować, sadzić drewnem. § Boiser une chambre, un cabinet; Salomon fit boiser le dedans du Temple.

Boiserie, f. f. Bretterholz zu einem Täffelwerck. Deski do ścienczenia, klepki do futrowania ścian.

Boisfeux, euse adj. in der Gärtnerey: heilig, das zu Holz wächst. w Ogrodnictwie: Drzewity, w słup rosnący; gałęzie i drewno mały, § C'est une plante boisfeux.

Bois-le-Duc, vid. Boi-Duc.

Boisseau, f. m. 1) ein Scheffel, so wohl das Maas als das Gemessene; 2) ein Scheffel an den alten Münzen ein Zeichen des Ueberflusses; 3) Schnurkrücken, Knospen-Rücken, worauf Treffen, silberne Schnüre und dergleichen geflochten werden; 4) beym Töpffer: eine thönerne Röhre, dreyer man viele in einander setzt und den Schlund eines Secretes daraus macht. 1) Korzec, miara i odmierzona; 2) korzec, znak obfistości na starzych monetach; 3) poduszka, na ktorey rzemieślnik galony i srebrne sznurki plecie; 4) u zduna: rura gliniana z ktorych szysia sekretowa w wychodku bywa ustawiona, jednę w drugą wstawiwszy. § 1) Un boisseau de blé, d'a voine.

Boisselée f. f. 1) ein Scheffel voll; 2) Stück Land zu einem Scheffel Ausfaat. 1) Korzec czego; 2) rola na korzec wysiewu. § 1) Une boisselée de froment, de pois; 2) huit boisselées font environ un arpent de Paris.

Boisselier, f. m. ein Schachtelmacher, der die Scheffel, Siebe &c. machet. Sitarz, rzemieślnik od korcow, przetakow, pudel &c.

Boisson, f. f. ein Getränk. Trunek, napoy. § Un agréable boisson.

Boite, Boîte, f. m. die Sylbe dieses Wortes *boi* oder *boe* muß lang ausgesprochen

werden. 1) ein Vudel, Büchse, Schachtel von unterschiedener Grösse; 2) holkerner Kupferdrucker-Bogen, inwendig mit Blech beschlagen, die Rolle zu drehen; 3) im Müns- und Präg-Stock die Mutter, ein stählernes Gehäuse, darinn man Geld prägt; 4) ein Müns-Rädchen, in welchem die abgewogenen und zur Probe aufgehobenen Stücke verwahrt werden; 5) in der Anatomie: die Pfanne an einem Gebein, darinnen sich der Knopf eines andern Beins füget; 6) Dachlein von zwey Brettern, einen hervorragenden Balken wider das Wetter zu bewahren; 7) der Koder auf der Angel, beym Stockfisch-Fang; 8) der Knopf an einem Stückwischer; 9) die Calsonium-Büchse zum Löthen beym Glaser; 10) bey den Handwerckern: Loch, worinnen eine Spule, ein Zapfen u. d. g. sich herum drehet; 11) unterschiedene Instrumente der Handwerker werden mit den Nahmen *boite* belegen. *Pierwszą sylbę tego słowa boi albo boe przedłużać w wymowie trzeba.*

1) Puzka, puzeczka, pudełko, krobka, pudło rozmaitey wielkości; 2) obłak wewnątrz blachą obity do nakręcania wału u prasy do kuperstychow; 3) w prasie mincarskiej macica, w ktorey pieniądze prasują; 4) puzka mincarska do schowania na probę monety odważoney od probierza; 5) w Anatomii: czelzka, w ktorey się głowizna obraca; 6) daszek ze dwu deszczek nad balką wypuszczoną; 7) wędný pokarm na głowacze, stokłisze; 8) ściierka, głowa na stemple, którym dźwalo wyćierają; 9) banka sklarska o dźwugicy żyzi do schowania żywicy; 10) u różnych rzemieślników: macica, panewka, biegunowa dziura, w ktorey się czopek, wrzeciono &c. obraca; 11) Rzemieślnicy rozmaite instrumenta *boite* nazywają. § 1) Boite quarrée, ronde, ovale; boite d'Apoticaire; boite à poudre; boite à quéter; boite de senteurs; boit à portrait; boite de confitures; boite à mettre de pain à chanter; boite à moultarde.

boite de montre. Futteral einer Sackuhr. Puzderko do pektoralika.

boite à poivre. eine Würzlade, Würzbüchse. Korzenia szkatuła.

boite à foret. bey den Schloßfern: das Gehäuse, in welchem der Windelbohr herumläuft. Panewka, w ktorey kółko slosarskie do wiercenia w zelezie się obraca.

boite de navette. das Hohle zum Eintrag im

im Weber-Schiffe. Wrąb do wąsku w czołku tkaczym.

Boite de roué. das Loch in der Rabe eines Rades, da die Achse durchgesteckt wird. Dziura piastowa do osi.

Boite; boite à feu. 1) eine Luftpugel, eine kleine Kugel von Pappe, die man mit Pulver fest füllt, damit sie desto besser knallen möchte; 2) kleiner Feuer-Mörser, der nur mit Pulver geladen wird, und sehr donnert. 1) Kula z rektury albo papieru tegoż prochem mocno nabita, niezmiernie huczająca; 2) Moździerz mały, huk także ogromny wydający. § 1) Tirer une boite à feu; 2) mettre le feu à une boite.

Boite du gouvernail. das Loch, durch welches das Steuer-Ruder oder der Ruder-Stock gehet. Dziura do rękojeści albo draga sterowego.

Boite à pierrier. gemachte Pulver-Kammer in einem Stein, selbigen zu springen. Dziura do prochu rufniczego na rozłupanie kamienia wycięta.

la boite aux cailloux, vulg. Gefängnis. Taraz, więzienie.

on y est comme dans une boite, man sitzt darinnen, wie in einem warmen Stübchen. Tak tu miło jak w ciepłym izdebce.

cette chambre est chaude comme une boite. das ist ein warmes Stübchen. Ciepła to izdebka.

dans les petites boites sont les bons onguens.

1) in einem kleinen Gefäß verwahrt man kostbare Balsame; 2) in einem kleinen Menschen wohnet oft eine grosse Seele. 1) W małychcey puszcze drogie chowają balsamy; 2) w człeku małym często wielkie cnoty zasiadają.

il semble qu'il sorte d'une boite. er ist recht schon gepunkt. Ustroił się; iakby go z płatka wywinał.

Boite f. m. die Sylbe *boi* muß kurz ausgesprochen werden. 1) Laurer, Gefinde-Wein, der von Trauben gemacht wird, die zum andern mahl gepresset, und mit Wasser begossen werden; 2) die Zeit, da der Wein trinkbar wird. Sylbę *boi* w tym słowie nie przedłużać, to jest krótkim tonem, wymawiać. c) Wino posłednie dla czeladzi z wytloczyn polanych wodą; 2) czas, którego wino pitem zostaje. § 1) Donner de la boite; 2) ce vin est dans la boite.

Boitement, f. m. das Hinden. Chramanie.

Boiter, v. n. hinden. Chramać. § 1) boiter de deux côtes.

Boiteux, v. n. obs. vid. Boiter.

Boiteux, euse, adj. & subst. hindend, lahın, ein Lahmer. Chromy, kulawy. § 1) est boiteux; une petite boiteuse; Pierre guérit un boiteux né.

* *il ne faut clocher devant les boiteux.* lehre diejenigen nicht, die es besser wissen oder verstehen. Nie ucz tych, co lepiej wiedzą i umieją.

* *c'est un esprit boiteux.* es ist ein wunderlicher Kopf, er urtheilt gerne verkehrt. Dziwna to głowa, opak o wszystkim sądzi.

il faut attendre les boiteux. man muß den hindenden Boten erwarten; man muß den ersten Zeitung nicht glauben, sondern die Befräftigung abwarten. Nie wierz nowinie poki potwierdzona nie będzie.

à un boiteux femme qui cloche. heyrathe nach deinem Stande. Chromemu day kulawą żonę; bierz równą sobie żonę.

Boitier, f. m. 1) Windbüchse der Wund-Aerzte mit vier Fächern, worinne sie ihre Pflaster haben; 2) obs. Ring-Räschchen, Schmuck-Räschlein, worinnen man Edelsgesteine thut; 3) obs. ein Schachtelmaacher. 1) Puzderko barwierskie z czterema przegrodkami od plastrow i masści; 2) obs. Pierścienica, do chowania pierścieni i kleynotow; 3) obs. Rzemieślnik co pudła i stoiki robi. § 1) Un boitier d'argent, d'étain, de fer blanc; un joli boitier; un boitier fort propre.

* *Boir-tout, f. m.* ein Glas ohne Fuß, das man nicht hinstellen kan, sondern aus-trinken muß. Kieliszek przewrotny bez nożki albo bez denka, zaraz go wypić trzeba, bo stojeć nie może. § C'est un joli boir-tout; puisqu'il ne veut pas trinquer comme il doit, il lui faut donner un boir-tout, pour l'y obliger.

Boiture, f. f. obs. Saufferen. Piiatyka. *Bol, f. m. (bolus)* 1) bey den Medicis: ein Bissen wie eine Latwerge, die im Munde zergethet; 2) allerhand Erden, die beim vergulden zum Grunde gebraucht werden. 1) u Medyków: kafek na kształt lambitywum w usciach się rozpuszczający; 2) różne rubryki i glinki do gruntu na pozłocenie służące. § 1) Prendre un bol; 2) bol d'Armenie; bol fin du Levant; bol blanc.

Bol-Duc, f. m. Herzogen-Busch in Brabant. Miałto w Brabancyi.

Bologne, f. f. pr. Boulogne. Bologna, eine Stadt in Italien. Bolonia, miasto Włoskie.

Bolles, f. m. Silberstange in den Bergwerken

den zu Peru. Golen' srebra w gorach Peruwskich.

Bolzaz, *f. m.* Indianischer Zwillich von Baumwolle. Cwelich bawełniany Indyjski.

Bombance, *f. f. obs.* Gasteren, Pracht, Verschwendung. Bankietowanie, pompa, rozrutność. § Faire des bombances; ce ne sont que bombances, que festins.

Bombarde, *f. f. obs.* 1) ein Stück, ein Geschütz; 2) eine Haubitz. 1) *obs.* działo; 2) działo krótkie a barzo grube.

Bombardement, *f. m.* die Bombardirung. Bomb wyrzucanie; bombardowanie.

Bombarder, *v. a.* bombardiren, Bomben einwerfen. Bomby wrzucać, bombardować. § Bombarder une place; cette ville fut bombardée.

Bombardier, *f. m.* Soldat, der die Bomben einwirft, ein Bombardirer. Zol-dak, co bomby wrzuca. § Les bombardiers ont plus de solde que les autres soldats; son frere commandoit les bombardiers au siege de Mons, & il a eu le bonheur de plaire.

Bombasin, *f. m.* 1) Bomfin, eine Art seiden Zeug; 2) Kannevas. 1) Bomzyn, materia iedwabna; 2) Kanawac, materia do szat.

Bombe, *f. f.* eine Bombe, eiserne Feuerkugel. Bomba albo kula zelazna ognista. § Jetter des bombes; l'usage qui s'est fait des bombes a commence en 1588.

un caisson de bombes. etliche Bomben in einer Grube oder Kasten, die man mit Erde bedeckt, und bey Annäherung des Feindes anzündet. Kilka bomb w skrzyni albo w dole ziemią przykrytych, które zapalone bywały, gdy się nieprzyjaciel przybliżył.

bombe foudroyante. eine Spreng-Bombe, die alles zerschmettert. Bomba roztrząskająca.

bombe flamboyante. eine Brand-Bombe, die nur ein Feuer von sich wirft und leuchtet. Bomba, tylko ogień wyrzucająca i oświecająca.

Bombement, *f. m.* 1) im Bauen: eine Krümme, Bauch, Runde, eine Bogen-Krümme; 2) die Gestalt der äussern Fläche einer Kugel; 3) das Krümmen in einem Bogen. 1) *w Archytońskiem nauce:* Pękarość, obłączyłość; 2) obłączyła strona kule zwierchnia; 3) w obłąk naginanie.

Bomber, *v. a.* 1) einen flachen Zirkelzug machen, wenn man in der Messkunst den Mittelpunkt einer Linie finden will; 2) in der Baukunst: krümmen, krümm

machen, flach ausbolen. 1) *w Mierniczym nauce:* lunetę spłaszczoną do wynależienia punktu średniego linii zato-czyć; 2) *w Archytońskiem nauce:* obłączyło co naginać albo nakrzywiać.

Bombé, *ée, adj.* 1) was im Bogen gewachsen oder gemacht ist, als ein Stück Holz; 2) gebogen, krumm, als ein flacher Zirkelstrich in der Geometrie, wenn man den Mittelpunkt finden will. 1) Obłączyły, zgięty, iako drewno; 2) *w Mierniczym nauce o lunetach do wynależenia punktu średniego:* obłączyły.

Bomeric, *f. f.* Bodmeren, Interesse von einem Capital, das man auf ein Schiff gegeben. Interese od sumy piniężney na okręt wniesionej.

Bon, *ne, adj.* (bonus) 1) gut, im allgemeinen Verstand. 2) tapfer, geschickt, gut, als ein Soldat, ein Richter; 3) et was einfältig, nicht viel werth, vor den Wörtern *homme, femme, Seigneur, Dame*, daher muß man dieses Wort *Bon* mit Bedacht gebrauchen; 4) Haupt, Erz, als ein Haupt-Schelm, ein Erz-Vetrüger; 5) recht, wahr, als ein rechter Narr, die wahre Höflichkeit; 6) ungeräumt, schön, lächerlich, artig; 7) fruchtbar, als ein Jahr; 8) lustig, sinnreich als ein Scherz; 9) wichtig, nachdrücklich, stark; 10) gut, tüchtig, dienlich zu etwas; 11) gut, dienlich wider etwas; 12) gut, von Waaren; 13) gültig, gut als Geld, gewisse Augen im Kartenspiel; 14) gut, im Wüthchen, als guten Morgen, gute Nacht. 1) *Polpolicie* dobry; 2) łepski, dobry, sposobny, iako żołnierz, sędzia; 3) nie wiele wart, prosty, na poły głupi, przed słowami *homme, femme, Seigneur, Dame; ziad tego słowa bon ostrożnie zakzywać trzeba*; 4) arcy, wierutny, iako, złodziey, szalbierz; 5) dobry, prawdziwy, prawy, iako głupiec, polityk; 6) łepski piękny, ładny, to jest: śmieszny, dziwny, nierymowny; 7) żyzny, dobry, iako rok; 8) trefny, dowcipny; 9) ważny, silny, mocny, gówny; 10) sposobny, dobry do czego albo na co; 11) dobry na chorobę iaką; 12) dobry, o rowarach. 13) dobry, ważny, iako pic-niędzy, aka pewne grając; 14) dobry, szczęśliwy, w powinszowaniu nocy, dnia dobrego. § 1) Une bonne vie; c'est une femme qui n'est ni bonne ni mauvaise; Dieu m'a donné un bon père, une bonne mère, de bons précepteurs, de bons amis & tout ce qu'on peut souhaiter de bon; 2) un bon ju-

ge, un bon avocat; bon cavalier, bon soldat; bon Curé; bon ouvrier; 3) c'est une bonne femme; ah! c'est un bon homme; 4) un bon coquin, un bon fripon, un bon scelerat; 5) ce sont de bons nigauts que ces gens là; en bonne galanterie on ne sauroit se dispenser de ces règles; 6) o la bonne raison! ah! vraiment je vous trouve bonne, est-ce à vous, petite mignone, à reprendre ce que je dis? 7) c'est une bonne année; 8) dire un bon mot; pour un bon mort, il va perdre cent amis; de bonnes épigrammes; 9) une bonne preuve; un bon coup de poing; 10) chacun est bon à quelque chose; n'être bon à rien; 11) cela est bon contre la fièvre, contre ce mal; 12) bon cuir, bonne étoffe; bon cheval; 13) ce duc est bon; quatra as, trois rois sont bons; 14) bon jour, Monsieur; bonne nuit, Madame.

il a la main bonne. er schreibt eine gute Hand: er schreibt oder mahlet wohl. Dobry ma rękę, to jest pięknie pisze albo maluje.

cela est en bonne main. dieses ist in seiner Hand. W pewnych to jest ręku.

il est en bonne main. er hat einen klugen Vorgesetzten. Pod mądrym jest dozorem; bacznego ma starzszego.

bon homme. ein alter Mann. Staruszek. *à quoi bon?* was nützt es? Na co się przyda? po co?

il n'est bon qu'à noier; il n'est bon ni à rostitir, ni à bouillir. er taugt zu nichts. Do niczego sposobny; ani do zwady ani do rady; nie pieczony, ni warzony.

les bonnes fêtes de l'année. die hohen Festtage, als Oftern, Weynachten etc. Święta wielkiej uroczystości, iako Wielka noc, Boże Narodzenie &c.

les bons jours de l'année. Feiertage. Święta.

garder bonne.

la donner bonne. } vid. Bonne.

Bon, f. m. 1) das Gute, das Beste; 2) Nutzen, Profit, Gewinn, Ueberfluß. 1) Dobroć, co dobrego; 2) zysk, profit, pożytek. §. 1) Se former une idée du beau & du bon; le bon de cette affaire; le bon de la médecine est, qu'il y a parmi les morts la plus grande discretion du monde; 2) il a cent écus de bon; vous aurez du bon plus, que vous ne pensez; des deniers revenans bons.

faire bon pour quelqu'un. vor einen gut sagen. Ręczyć za kogo.

faire bon les deniers. vor eine Geld-Gunn-

me gut sagen. Ręczyć za sumę pieniędzy.

trouver bon. vor gut befinden. Mieć co za dobre. §. Trouvez bon qu'on vous écrive.

trouver tout bon. sich zu allem bequem; sehr zufrieden seyn. We wszystkim się akomodować; barzo bydź kontent z czego.

se vous le trouvez bon. wenn es ihnen gesfällt. Jeżeli się W. Panu ipodoba.

où bon vous semble. wohin ihr wollet. Dokąd będzie wola; dokąd się ipodoba. §. Ils se mettent à crier, qu'il les mène où bon lui semblera.

allez où bon vous semble. gehe hin wo du willst. Idź dokąd będzie wola niosła.

coûter bon. hoch zu stehen kommen. Wiele kosztować. §. Nous avons rapporté la victoire, mais il en a coûté bon.

tout de bon. im Ernst. Bez żartu, prawdziwie.

trouvez vous bon ce vin? schmecket euch dieser Wein? A czy do imaku to wino?

tenir bon. andhalten, beständig bleiben, sich nicht bewegen lassen. Dotrwać do końca; tego się czego trzymać. §. Il tient bon dans la résolution.

tenir bon contre quelqu'un. einem beständig entgegen seyn. Bez przestanku koniu kontrować; zawzię się komu przeciwić.

Bons, f. m. plur. vid. Bons.

Bon, interj. ey es geht gut; gut, wohl. Ey dobrze, dobra nacja, wygrana nacja. §. Bon, courage, pourfui; bon, voilà qui va bien.

Bonace, Bonasse, f. f. 1) die Meer-Stille; 2) Ruhe und Frieden in gemeinen Wesen. 1) Morśkie, uspokojenie; 2) milza morska; 2) pokoy publiczny. §. 1) Je crains les bonaces, qui me peuvent retarder le bonheur de vous voir; jouir d'une agréable bonace; 2) tout nous rit, notre royaume a la bonace qu'il desire.

Bonasse, adj. c. vulg. einfältig, ohne Lüste, redlich. Prostły, nieskalizowy, szczery. §. Un homme d'un naturel bonasse.

Bonavoglie, f. m. ein freywilliger Ruder-Knecht auf der Galeere, der Sold bekommt. Wiosłowy, ruderlnik dobrowolny co na galerach zółd bierze.

Bonbanc, f. m. ein sehr weißer Stein, der bey Paris gebrochen wird. Kamień barzo biały, którego opodal Paryża łamają.

Bon-Blancs, f. m. plur. gewisse Augusti-

ner in Frankreich und Engelland. Zakonnicy pewni Reguły S. Augustyna we Francyi i w Anglii.

Bon-bons. *f. m. pl.* Naschwerck, Zuckerswerck, so man den Kindern giebet. Cukry i inne takoty dla dzieci. § Donner, offrir des bon-bons; avoir des bon-bons pleines ses poches; manger de bon-bons.

Bon-Chère, vid. Chère.

Boncon, f. m. *obs.* Kugel, die man mit Bögen und Armbrüsten schöß. Kula do kusz i fukow.

Bon-crétien, f. m. eine Art grosser und wohlgeschmeckender Birnen. Gatunek gruszek wielkich smakowitych. § Du bon-crétien d'été; du bon-crétien d'hiver.

Bond, f. m. 1) der Wiedersprung, das Pressen, Abprellen, als eines Steins, eines Balls von der Erde; 2) Sprünge der Ziegen, Schaafse, Pferde und anderer Thiere. 1) Odkoczenie czego, iako piski, kamienia od ziemi; 2) skoki, fusy, kóz, owiec; hasanie koni i innych zwierząt. § 1) Les pierres roulantes du haut de la montagne font plusieurs bonds; 2) ce cheval fait des bonds fort agréables.

prendre la balle entre bond & volée. den Ball fassen, eben wenn er auf den Boden fallen will. Pitkę pilatykiem przy ziemi podchwycić.

prendre la balle au bond. 1) den Ball auffangen der vom Boden aufspringet; 2) ein Ding zu rechter Zeit anfangen, die rechte Zeit treffen. a) Uchwycić pitkę od ziemi, odkoczona; a) właśnie na czas co zacząć; czasik sposobny upatrzeć.

cela est du second bond. es taugt zu nichts, es kommt zu spät. Na nic nie posłuży; już po harapie.

***autant de bond que de volée.** auf diese und auf jene Art. To na ten, to na ow sposob; to tak to owak.

***faire une chose tant de bond que de volée.** eine Sache bald so, bald anders machen. Roznych zażyć w czym forcelow; szuk roznych sprobować.

aller par sauts & par bonds. im Reden oder Schreiben von einer Materie auf die andre fallen; ohne Zusammenhang schreiben oder reden. Skakać z iedney materiji na drugą; bez związku i konexyi pisać, mówić. § Il ne va que par sauts & par bonds.

faire faux bond. 1) sein Wort nicht halten; einem keine Farbe, keinen Stich halten; 2) wider seine Ehre handeln,

einen Fehl-Tritt thun, von Weibern.

1) Nie uścisć się, nie dotrzymać komu słowa; 2) szwankować na honorze, przyysć do niesławy, o pici biatey. § 1) Je comprois sur cet ami, il m'a fait faux bond; ce galand a fait faux bond à sa maîtresse; 2) elle a fait faux bond à son honneur.

Bonde, f. f. Schlegel den Teich abzugiehen, Schuß-Brett in der Mühle. Stawidło u młyn; zastawnik u upustu stawow, sadzawek. § Léver la bonde d'un étang; baisser la bonde.

Bonde, f. m. ein entsetzlich hoher und dicker Baum im Königreich Quoia. Drzewo w krolestwie Quoia ogromne względem wysokości i grubości. § Les cendres du bonde sont estimées pour faire du savon.

Bondir, v. n. 1) abprellen, abspringen, insonderheit von Canonen-Kugeln; 2) springen, hüpfen als Lämmer, Ziegen, Pferde; 3) aufstossen, als der Magen vor Eckel. 1) Odkakiwać od czego osobliwie o kulach z dział wystrzelonych; 2) skakać, fusy stroić, hasać, o kozach, owcach, koniach; 3) cknąć się, zwiąć się komu na wnetrzu. § 1) Les boulets bondissent sur le pavé; 2) les agneaux bondissoient sur la tendre verdure; le jeune taureau bondissoit sur l'herbe; les troupeaux errans bondissent dans les plaines; 3) ce ragoût détestable fait bondir le cœur; le cœur me bondit contre.

Bondissement, f. m. 1) das Aufstossen des Magens vor Eckel; 2) das Hüpfen und Springen der Böcke, der Schaafse. 1) Ckliwość; zwiianie się na wnetrzu; 2) Skoki, fusy, podkakiwanie kóz, owiec. § Cela me cause un bondissement d'estomac; 2) le bondissement des agneaux est fort agréable.

Bondon, f. m. das Faß-Spund, Spund-Loch. Szpunt u beczki. § Ouvrir le bondon.

Bondonner, v. a. verspünden, zuspünden. Zatzpuntować. § Bondonner un muid.

Bondonnier, f. m. ein Spundloch-Bohrer; das Instrument, womit der Böttcher die Spundlöcher machet. Swider będnarski do szpuntu.

Bondrée, f. f. ein gewisser Raub-Vogel, der sehr viel Federn hat, und dabey mit einem kurzen Hals und Schnabel, und mit einem platten Kopf versehen ist. Ptak pewny drapieżny barzo pierzasty o krotkim dziubie i szyi, i o płaskiej głowie.

Bongomiles, f. m. pl. (Bongomili) Reher des

des XII Seculi, welche dem Basilio Medico anhängen, und unter andern groben Irrthümern, die Heil. Dreysaltigkeit und die Bücher Mose verwarfen. Sekrarze Bazylego Medyka w XII Chrześcijaństwa wieku; między innemi grubemi błędami Troycę S. i księgi Mojżeszowe odrzucali.

Bonheur, f. m. Glück, glücklicher Zustand, glücklicher Zustand. Szczęście; i szczęśliwy przypadek; szczęśliwe powodzenie. § C'est un grand bonheur; il lui pourroit arriver tous les malheurs & tous les bonheurs du monde.

par bonheur. ju gutem Glück. Na szczęście. § Par bonheur pour moi il vint à mon secours.

Boniface, f. m. (*Bonifacius*) ein Manns-Nahme: 2) ein frommer, stiller Mensch. 1) Bonifacy przezwisko męskie; 2) Czek ścichy i spokojny.

Bonificier une baleine, vid. Bonifier.

Bonifier, v. a. *1) verbessern; *2) gut thun, ersatten, vergüten als einen Schaden; 3) düngen einen Acker. *1) Poleptyć, poprawić co; *) nagrodzić jaką szkodę; 3) tłuszczyć, gnoić, nawozić rolę. § 1) Ce jus d'éclanche bonifiera notre sauce; 2) bonifier les non-valeurs; 3) bonifier un champ; la marne bonifie les terres.

bonifier une baleine; bonificier une baleine. einen Walfisch zurechten, selbigen zerstückeln und den Tran auskochen. Oprawić wieloryba, porąbanego na tran przewarzać.

Bonite, f. m. ein gewisser See-Fisch. Ryba pewna morska.

Bonnaire, adj. c. obs. freundlich, ärtig. Grzeczny, łagodny.

Bonnaventure, f. m. (*Bonaventura*) ein Manns-Nahme. Bonaventura, przezwisko męskie. § Bonaventure est pauvre & sot.

Bonnaventure, Bonne-aventure, f. f. das zukünftige Glück, das einem gewahrsagt wird. Prognostyk dobry; rokowanie, wieszczenie przyszłego szczęścia. § Savoir, ignorer la bonnaventure; voici des Egyptiennes, il faut que je me fasse dire ma bonnaventure.

Bonne, f. f. (*Bona*) ein Weiber-Nahme. Bona, białogł. wskie przezwisko. § Elle s'appelle Bonne.

Bonne, adj. vid. Bon, adj.

* *Bonne*, wird in folgenden Redens-Arten substantiv gebräucht. W następujących przykładach to słowo substantive stoi.

la donner bonne à quelqu'un. einem etwas

aufheften, etwas weiß machen. W mo-wie w kogo co. § Vous me la donnez bonne.

la garder bonne. einem etwas gedenken; sich hinter's Ohr schreiben. Pamiętać komu czego. § Je vous la garderai bonne.

Bonneau, f. m. ein Anker-Zeichen, das auf dem Wasser schwimmt. Beczka, drzewo albo inny znak nad kotwicę pływający.

Bonne-fortune, f. f. Glücks-Fall; Glücks-Geschenk. Dar fortunę, i szczęście, przypadek szczęśliwy. § Il lui est arrivé une bonne fortune.

être homme à bonne fortune. dem Frauen-zimmer gefallen. Damom bywać do smaku.

Bonne-grace, f. f. vid. Grace. artiges Wesen, gutes Geschick. Udatność; układność, grzeczność; gracia. § Il a bonne-grace en tout ce qu'il fait.

Bonne-maison, f. f. vornehmes Geschlecht, ansehnliches Haus. Dom rodowity; zająca familia. § Il est de bonne-maison.

Bonne-mesure, f. f. Zugabe im Messen. Nadmiar, przydatek do miary.

Bonnement, adv. 1) schlecht und recht, aufrichtig, redlich; 2) in Wahrheit, eigentlich; in diesem Sinn muß es im verneinenden Verstand gesetzt werden, das ist mit *pas* oder *ne*. 1) Po prostu, tzerze, nieobłudnie; 2) wprawdzie, właśnie, pewnikiem, w tym sensie negacya przyłożyć trzeba, iako *pas*, *ne*. § 1) Tout va bonnement; avouer bonnement une chose; 2) je ne sai bonnement que faire; je ne puis dire bonnement, quel est son mal.

Bonnes-Dames, vid. Folletes.

Bonnet, f. m. 1) eine Mütze; 2) Haube der Weibs-Personen; 3) bey den Gärt-nern: ein hoher Blumentopf zu den Tulipanen; 4) an den wiederkauenden Thieren: der zweyte Magen; 5) Haupt-Zierath der Hohen-Bilder auf den alten Mäusen. 1) Czapka; 2) czepiec niewieści; 3) bonet białogłowski; 3) u ogrodników: donica wyłoka do tulipanów; 4) siatka siakowa byda przezuwalać ego; 5) na sławych mone-tach: taśma, przepaska na głowie bożka wykutego. § 1) Bonnet d'homme; bonnet à la dragonne; bonnet de soldat dragon; bonnet d'enfant; 2) bonnet de femme; 3) les bonnets sont plus hauts, que les autres pots.

bonnet rouge. rósze Cardinals-Mütze. Biret czerwony-Kardynałki.

bonnet à la raie; *bonnet plein*. zwei gewisse Arten von Weiber-Hauben. Dwa gatunki bonetow białogłowičkih.

bonnet quarré. ein viereckiges Barret, wie es in Frankreich die Prediger, Advocaten und Schulleute tragen. Biret kaznodziejski, prokuratorski i pedagogski we Francji.

quitter le bonnet, la Sorbonne, & le blanc. das Studiren fahren lassen. Nauk zaniechać.

opiner du bonnet. ohne alle Untersuchung eines andern Meinungen beyfallen. Osłep na czyie zdanie przypaść.

recevoir le bonnet; *prendre le bonnet*. ein Doctor werden. Doktorem zostać.

donner le bonnet à quelqu'un. einem den Doctor-Hut aufsetzen. Promowować kogo na Doktorstwo.

cette affaire a passé du bonnet. diese Sache ist einmüthig gebilliget worden. Jednostaynym głosem to potwierdzono. § Cette proposition passera du bonnet.

avoir la tête près du bonnet. bald; ornig werden. Wiet się rozniewać; gorąco bydź kompanym.

mettre son bonnet de travers. den Hut auf ein Ohr setzen; trossig thun. Waleć potrzgać; czapkę na bakier postawić; ażeby się

ce sont deux têtes dans un bonnet. diese zwei Personen sind sehr einig. Obay w zgodzie wielkley żyją.

* *porter le bonnet verd*. bonis cediren; Banferot spielen. Zbanketować; iwe dobra dłużnikom ułapić.

* *bonnet blanc blanc bonnet*. es läuft alles auf eins hinaus; es ist so lang wie breit. Wszystko to na jedno wychodzi; nie kii ale drewno; nie biały chleb ale zemla.

* *bonnet de nuit*. eine Schlafmütze. Nocna czapka.

bonnet blanc. 1) ein Türkscher Bund; 2) im Schertz: ein Türke, ein Muselman. 1) Zawoy Turcki; 2) zarzem: Bismarman, Tu czyn.

il est triste comme un bonnet de nuit sans coiffe. im Schertz: er ist sehr betrübt; er sieht wie eine Schlafmütze aus. Zarzem: Barzo smutny; wesoły iak swinia na delcz.

le bonnet jaune. ein Juden-Hut. Kapełusz żydowski.

jetter son bonnet par dessus les moulins. das Ende in seiner Erbschaft nicht finden können. Nie mieć mury i konica w swojej powieści; rozgadać się.

j'y mettrois mon bonnet. ich wollte wetten.

Założyłbym się o co; dałbym się na krzyż ogolić.

bonnet à prêtre. 1) eine Stern-Schanke mit fünf Ecken, davon drey hervorspringen; 2) Spindel-Baum, Pfaffen-Holz. 1) Szanie pięciokątny o trzech angulach, barżiey niż drugie dwa, wypuszczonych.

Bonnetade, f. f. 1) Bücklinge; das Grüßen, das Abziehen des Huts oder der Mütze; 2) Betrügerey, Prellerey im Spiele, im Handel, da man einen mit Handgriffen um etwas bringet. 1) Zdeymowanie czapki albo kapelusza; ukłony; 2) szalbierstwo gracza albo kupującego, gdy kogo o co oszukiwa, ręką podmykając. § 1) Faire une grande bonnetade; 2) jouer avec des bonnetades.

Bonnetier, v. a. 1) den Hut vor einem abziehen; grüßen, Bücklinge machen; 2) schmeicheln, sich vor einem schmeicheln und biegen. 1) Zdiać kapelusz albo czapkę przed kiem; 2) kłaniać się, zabiegać komu, łaskować. § 1) Il bonnete tout le monde.

Bonneterie, f. f. 1) der Handel mit Strümpfen, Mützen und dergleichen Waaren; 2) die Kunst der Baretramer. 1) Handel z czapkami, pon'zochami i innemi wełnianemi towary; 2) cech tych czapnikow.

Bonnetier, f. m. ein Baretramer, der Mützen, Strümpfe &c. macht und damit handelt. Czapnik, co czapki i pon'zochy wełniane robi albo niemi handluie.

Bonnette, f. f. 1) eine Schanze mit Palisaden und ohne Graben, wie ein klein Ravelin; 2, in der Seefahrt: kleines Segel, so an ein großes geschnürt wird. 1) w nauce fortyfikacyney: kształt mały oiztakierowany ale rowem nieobwiedziony; rawelin mały; 2) na okrętach: żagiel mniejszy, co do większego przyszurowany bywa. § 1) Construire une bonnette; 2) on met les bonnettes pour aggrandir ou pour augmenter les voiles d'un vaisseau.

bonnette mailée. ein klein Segel, das man unten an ein großes anschnürt. Żagiel mały, do spodka żaglowego przyszurowany.

bonnette en bout. ein klein Seiten-Segel, so man an die Seiten des großen anschnürt. Poboczny żagiel, z obu stron żagla wielkiego przypięty.

bonnette laide. Was er Berlage, ein Tuch mit Hauff benähet, welches man, das er zu finden, auf diejenige Seite des Schiffes vorleget, wo Wasser herein kommt.

font. Opona albo mata konopiami obfzyta, którą dziurę wynayduią utykacze, gdy nią bok okrętowy, gdzie się woda wrywa, okrywaia.

Bonnetaux, f. m. ein Hucul = Hucul = Maacher = Käufer oder Spieler, so den andern mit Taschenspieler = Stückchen betrüget. Gracz albo kupiec szalbierski, co rad podmyka i kuglarскими oszukiwa sztukami.

Bon-homme, f. m. Wollfrant, Königskeizer, ein Kraut. Dziewanna, Ziele.

Bons, f. m. pl. in der Heiligen Schrift: die Frommen. w Piśmie Świętym: Cnotliwi, pobożni. § Les bons hériteront le royaume des cieux.

Bons hommes, f. m. pl. vid. Minimes.

Bonté, f. f. (bonitas) 1) Güte, Güteigkeit; 2) Gnade eines grossen Herrn; 3) Hoflichkeit; 4) Einfalt, Gutwilligkeit, gar zu grosse Willfährigkeit; 5) Festigkeit, Dauerhaftigkeit, Stärke, als einer Mauer, eines Gewehrs; 6) die Güte einer Sache, einer Waare; 7) Vortreflichkeit einer gelehrten Arbeit; 8) Hoheit, Kraft, Vortreflichkeit eines Gemüths, eines Verstandes. 1) Dobroć, dobroćliwość; 2) łaskawość, łaska Pańska; 3) uczynność; 4) prostota; dobroćliwość naganą, dyżkrecya zhyteczna; 5) dobroć, moc, trwałość jako muru, broni; 6) dobroć rzeczy, towaru; 7) wysmienność uczoney roboty; 8) wspaniałość umysłu, zacność rozumu; § 1) Il a de la bonté pour tout le monde; j'attens cette faveur de votre bonté; aiez de la bonté d'oüir mes excuses; il est rempli de bonté; 2) abuser, profiter de la bonté du Prince; la bonté fait aimer les grands, la fierté & la dureté les rendent odieux; 3) je suis sensible à votre bonté; je ne mérite pas les bontés que vous me témoignez; 4) se laisser ruiner, tromper par bonté; 5) il se confioit en la bonté de la place; les machines ne firent pas grand effet à cause de la bonté du mur; 6) la bonté d'une montre, d'un cheval; la bonté d'un remède; la bonté du vin; la bonté d'un drap; la bonté d'un terroir; 7) cet ouvrage qui a quelque bonté; 8) nous admirons la bonté de l'esprit de notre Roi; la bonté de son génie.

bontez, f. f. pl. Gunstbezeugungen eines Frauenimmers. Faworki rozkochny białygotowy. § Elle eut pour lui des bontez, dont elle se repentit.

Bonze, f. m. ein Japanischer Pfaffe. Pop Japoniki.

Boope, f. m. Ochsen-Auge, ein Seefisch

mit grossen Augen. Wielkook, ryba morska.

Borax, boras, f. m. 1) Borax, womit die Goldschmiede löten; 2) Krotenstein, so im Krotenforst zu finden seyn. 1) Boraks, szeteryn, kley złotniczy; 2) zabinek, zabimec; bezoar, który się ma w głowie zabiey czasem znaydować. § 1) Boras artificiel; boras blanc; le boras est bon, il fait fondre la soudure.

Borborites, f. m. Reher im andern Seculo, die das jüngste Gericht läugneten. Kacerze w drugim Chrześcijaństwa wieku, co sądnego dnia nie wierzyli.

Bord, f. m. 1) der Rand einer jeden Sache, als eines Geschirres, eines Glieds, der Lippen, der Zunge; 2) der Rand, der Saum eines Kleides; 3) eine Einfassung, als ein Band, Kresse oder sonst etwas, damit ein Kleid, ein Hut besetzt wird; 4) das Ufer, von Meeren, Flüssen, Gräben, Teichen; 5) ein Schiff; 6) die Seite eines Schiffs, als die rechte, die linke; 7) der Lauf, der Weg, den ein Schiff geht. 1) Kraniec, brzeg, kray czegokolwiek; 2) brzeg, kray izaty; 3) drama, obłoga, listwa, galon, witega, do bramowania izaty, kapelusz; 4) brzeg, o rzekach, morzach, rowach, fal; 5) okręt, nawa; 6) strona nawy, bok okrętowy, prawy albo lewy; 7) wart, nurt, tor, bieg, którym okręt płynie. § 1) Le bord d'un vase; les bords des lèvres; 2) le bord d'une robe, d'un chapeau; 3) mettez un bord à votre chapeau; 4) il ne fut passé plutôt à l'autre bord du fleuve, qu'il ne fut enveloppé par les ennemis; 5) sortir de son bord; retourner à son bord; aller à bord; venir à bord; être à bord; il seroit à bord de l'amiral; 6) mettre à l'autre bord; 7) courre, tenir, courir même bord que l'ennemi.

un vaisseau de haut-bord. ein grosses Schiff mit vollen Segeln. Okręt wielki wszystkie żagle mający.

un vaisseau de bas-bord. ein klein Schiff, eine Galeere. Okręt mały, galera.

à bas bord. auf den Schiffen: links, am Backbord, zur Linken. Na okrętach: W lewo, na lewą stronę, kłobie.

à tribord. auf den Schiffen: am Steuerbord, zur Rechten. Na okrętach: od siebie, w prawo.

faire un bord. mit dem Schiff einen gewissen Lauf halten. Drogi albo toru pewnego się okrętem trzymać.

faire un bon bord. eine glückliche Reise thun.

thun, guten Wind auf der Reise haben.
Dobry mieć zegłówek.

bord de bassin. Einfassung von Marmor um ein Spring; Brunnen-Becken.
Marinurowa robota, w której czasza fontanna jest osadzona.

bord de manchon de fouine. Einfassung eines Ruffs mit Narber-Gelichen. Wyłożki kunie na rękawie, co na pasie przed sobą noszony bywa.

courir bord sur bord. laviren; bald rechts, bald links wenden. Lawirować, to kłobie to od siebie okrętem obracać.
mettre à bord. ans Land setzen. Na ląd wysadzić.

mettre à l'autre bord. sich mit dem Schiff wenden. Okrętem się obrocić; okręć na drugą stronę kierować.

courir bon bord. 1) auf der See rauben, freybeuten; 2) in den Huren-Häusern herumlaufen. 1) Po morzu okręty rozbijać; freybeyterować; 2) walać się po zamtuzach; łowić dwoynogie łanie.

un rouge bord. ein gestrichen Glas voll. Kieliszek pełny wina. § Boire des rouge-bords.

il a l'ame sur le bord des lèvres. der Tod sitzt ihm auf der Zunge. Smierć mu w oczy zagląda; kuź smiertelnym węgry mrozem.

J'ai ce mot sur le bord des lèvres. das Wort läuft mir auf der Zunge (vor dem Munde) herum. Mienli mi się to słowo; na języku mi jest to słowo.

être sur le bord du précipice. einem großen Unglück sehr nahe seyn. Bliskim być upadku; nad hakiem wisieć.

**être sur le bord de sa fosse.* dem Tode sehr nahe seyn, auf seiner Grube gehen. Jedną nogą w swym grobie stoieć.

Bordage, f. m. 1) die Bekleidung des Schiffes von eichenen Bojen; sie hat unterschiedene Eintheilungen; 2) Strich um das Schiff auf dieser Bekleidung, an welchem zu sehen ist, wie weit das Schiff im Wasser gestanden; 3) Herrn-Gefälle von einem Bauer-Gute oder Meyerhoff. 1) Okrętu powierzchnie futrowanie z tarcic dębowych; na różne części ta posadzka bywa podzielona; 2) linia od wody, około okrętu, po której widać, iako głęboko okręt stał w wodzie; 3) Panfzczyna z chalupy, z zagrody. § 1) Bordage de fond; premier bordage des fleurs; bordage de fleurs; bordage d'entre les préceintes; bordage des sabords; bordage des castillages; bordage pour recouvrir le pont.

Bordaier, v. m. 1) mit dem Schiff lavi-

ren; 2) eine Lage geben, die Stücke von einer Seite des Schiffes abbrennen. 1) Lawirować okrętem; 2) z jedney strony okrętu z dział wypalić.

Bordat, f. m. eine Art Zeug, das in Egypten gearbeitet wird. Materya pewna do szat Egiptka.

Borde, f. f. obs. ein Bauer-Haus, ein kleiner Meyer-Hoff. Zagroda; chalupa zagrodnika.

Bordé, ée, adj. 1) besetzt; 2) eingefast, insonderheit in den Wapen. 1) Obstawiony, osadzony; bramowany, obobliwie w herbach. § 1) Une muraille bordée de mousquetaires; un fossé bordé de haie.

une coupe d'argent bordée d'or. ein silberner Kelch, mit einem verguldeten Rande. Srebrny kielich z pozłocynym usciem.

Bordé, f. m. eine Einfassung, als eine Vorste, Tresse, mit welchen man ein Kleid besetzt. Brama, listwa, obłoga. § Mettre un bordé sur un habit; le bordé d'une veste.

Bordeau, f. m. vid. Bordel.

Bordée, f. f. 1) Schlag, Lauf eines Schiffes, den es mit einem Strich und mit einem gleichen Winde thut ohne sich zu wenden; 2) eine Salve oder Lage, so man mit einer Reihe Stücke von einer Seite des Schiffes giebet; 3) eine Reihe Schiffes-Canonen. 1) Bieg, pąd nawy jednostaynym i nierozrywany wiatrem bieżący; 2) Salwa rzędu dział okrętowych; uderzenie z dział na okręcie rzędem leżących; 3) rząd dział okrętowych. § 1) Notre vaisseau fit diverses bordées pour monter au vent; le vaisseau continua la première bordée; 2) nous avons donné la bordée aux vaisseaux ennemis; envoyer une bordée à un vaisseau; il a par diverses bordées desarmé les vaisseaux ennemis; 3) la première bordée est sur le premier pont & près de l'eau, la seconde sur le second pont & la troisième sur le pont d'en haut.

Bordéger, vid. Bordaier.

Bordel, f. m. 1) ein Huren-Haus; 2) obs. eine schlechte Bauer-Hütte; ein Meyerhoff. 1) Zamruz, dom nierządny; 2) obs. chalupa, zagroda. § 1) Courir, fréquenter le bordel.

tenir bordel. eine Huren-Wirthschaft halten. Nierząd trzymać; rusiańską trzymać.

Bordelage, f. m. 1) das Huren-Leben; 2) der Huren-Lehn; 3) obs. Herrn-Gefälle, Zinse von einem Meyerhoff. 1) Nierząd han,

stan, bawienie się nierządem; 2) nierządnicę, zapłata nierządnicę; 3) obf. czynsz od zagrody, od chałupy.

Bordelier, f. m. ein Huren-Jäger. Nierządник, wżetecznik, kurewnik. *Cet homme est un grand bordelier.*

Bordeliere, f. f. eine Hure. Nierządnica, kurwa. *§ Messaline femme de l'Empereur, étoit grande bordeliere.*

Bordement, f. m. bey den Schmelzmählern: heisse Einfassung eines Gemäldes. Jaśny okrag około inelcowanego malowania.

Border, v. a. 1) einfassen, besetzen, als den Rand, die Rath eines Kleides mit einer Bresse; 2) der Länge nach etwas besetzen, als einen Gartenang mit Bäumen; 3) beym Kupferschmied: den Rand eines Gefäßes machen; 4) um ein Schiff, eine Brücke, einen Weg u. d. g. eine Lehne machen. 1) Obizywać, bramaować, iak kray albo szew szaty galonami, obiegować; 2) w dłuż co obstawić, ofadzić, iako ulicę ogrodową drzewami, pobrzeże żołnierzem; 3) u kolarza: uście robić; brzegiem obiegować; brzeg statku otoczyć; 4) ogrodzić okrąg, most, drogę poręczem, balastami. *§ 1) Border une jupe avec un ruban; border les poches, un chapeau avec un galon; 2) border une allée, une planche; l'armée bordoit le rivage; 3) border une poissonnière; border une tourrière.*

border le lit. ein gemachtes Bett bestreuen; das Bett-Tuch rund herum einstreichen. Około łóżka posłanego przecieradło wtykać.

border la hâte. in der Kriegs-Kunst: drey Glieder stellen, da das Vorderste auf einem Knie kniet, das andere sich bückt, das dritte gerade steht, und alle zugleich Feuer geben. *W żołnierskiej nauce: Żołnierza we trzy szeregi do dawania razem ognia uszeregować, bowim w pierwszym przyklekać, w drugim się schylać a w trzecim prosto stoć. § Border une haie pour faire la décharge.*

Border, v. a. in der Seefarth hat dieses Wort folgende Bedeutungen: 1) bescheiden, mit Völen beschlagen; 2) ein Segel unten anziehen, damit es der Wind besser fassen kan; 3) längst dem Ufer segeln; 4) einem Schiff nachsegeln, selbges beobachten, nicht aus den Augen lassen. *W żeglarskiej nauce to słowo te ma significance.* 1) Obiiać okręt dyłami; 2) żagiel na spodku przyciągnąć, aby go wiatry tym ścianiej nadymać mogły; 3) przy pobrzeżu żeglować;

trzymać się pobrzeża; 4) isć za okrętem, z oka go nie puścić, obierwować jego zamysły. *§ 1) Border un navire, border un vaisseau; 2) border la grande voile; border le hunier, border une écoute; vaisseau qui borde toujours les côtes, pour porter des marchandises de ville en ville; 4) notre flotte borda quelque tems vers l'escadre ennemie; border le vaisseau ennemi.*

border en caruelle. ein Schiff mit Brettern überziehen, die genau an einander stoßen. Obiiać okręt tarciami krawędziami ie spiawłzy.

border à quin. überziehen, daß die Bretter mit den Enden auf einander zu liegen kommen. Obiiać okręt deskami, na końcu ie przełożywszy.

border les avirons. die Ruder zur Abreise anlegen. Porozkładać wiosła do odjazdu.

Bordereau, f. m. 1) Schein vom Schulde Mann, in was für Geld-Sorten er eine Summe ausgezahlt hat; 2) ein kleines Buchlein, Schreib-Tafel, in welche ein Handlungs-Diener die empfangenen Geld-Sorten und Summen anmerket. 1) Certyfikacya od płatce podpisana, ktoremi pieniądze sumę zapłacił; 2) Pugillares albo książka pamiętna, w którą chładnik garunek pieniędzy notuje, ktorem mu sumę wypłacono.

table de bordereau d'aunage. Ellen-Reiser, Tabelle, so den Unterschied der Ellen anzeigt. Tablica różnicę łokciow pokazująca; Wymiar łokciow.

livre de caisse & de bordereaux. Einnahme- und Ausgabe-Buch der Kaufleute, in welchem die empfangenen und ausgezahlten Gelder geschrieben werden. Księga kupiecka od sum odebranych i wypłaconych.

Borderie, f. f. obf. ein kleiner Meyer-Hof. Folwarczek, zagroda

Bordier, f. m. obf. ein Häusler oder Besitzer eines geringen Bauer-Guts. Chałupnik, zagrodnik.

Bordier, f. m. & adj. ein Schiff, dessen eine Seite stärker ist als die andere. Okręt, u ktorego bok ieden mocniejszy od drugiego. *§ Un vaisseau bordier.*

Bordigue, f. f. ein mit Rohr am Meer-Ufer umgebener Fischefang, aus welchem die herein gefallenen Fische nicht heraus können. Pogrodka trzećią oplecioną na pobrzeżu morskiem; z ktorey ryby uchodzić nie mogą, co w nie zapadły.

Bordoier, v. a. bey den Schmelzmählern: heißlich, unscheinbar machen, den Schmelz;

Schmelz am Rand anlaufen lassen. *U Smelcarzow*: izpecić, przyczerniać, smele nieczystym i niby zblakowanym czynić, oobliwie na bizegu. § Une espece de noir brodoie cette couleur.

Bordure, *f. f.* 1) ein Silber- oder Spiegel-Rahm; 2) der eingefasste Rand, die Einfassung um etwas, als der Buchs Baum um ein Garten-Beet, die Lorbeer-Blätter, Hermelin u. d. g. um ein Wappen, die Vergulbung auf dem Rücken um die Schale eines Buchs; der unterste und oberste breite Streif am Rande der Tapeten; 3) bey dem Böttcher: der unterste und oberste breite Reiff, der Haupt-Reiff an einem Gefäß. 1) Rama do zwierciadła, do obrazow; 2) Obrąbienie, owrąbienie, obrąbek na brzegu czego uczyniony, iako bukzpan około kwatery ogrodowej, laur albo gronołstaie około herbu, pozłota około grzbieta, lub okładek księgi, listwa lub strefa szeroka na spodku i wierzchu obicia, kilimu; 3) u bédnarza: obrącz szeroka wátory spodnie i zwierchnie trzymająca. § 1) Une jolie bordure; une bordure bien sculptée; 2) faire les bordures des planches; faire une bordure de buis; faire les bordures de plates bandes; porter de gueules à la bordure d'hermine.

Bordure de pavé, der Pflaster-Rand; die Einfassung des Gassen-Pflasters. Rzedy kamien, bruk owrębiące; obrąbie-nie bruku.

Boréal, *c. adj.* (*borealis*) nördlich. Poł-noeny. § La partie boréale.

Borée, *f. m.* (*Boreas*) poetisch: der Nord-Wind. Słowo poetyczne: wiatr półno-cny, Boreafz.

Borgne, *adj. c.* 1) einäugig von Thieren, von Menschen ist es ein Schimpff-Wort. 2) nicht sehr berühmt, nicht sehr beruffen, von Schulen und Wirths-Häusern. 1) Jednooki. o zwierzę-tach; o ludziach zezrywem jest sto-wem; 2) niebarzo sławny, o szkołach i austeriach. § 1) Cheval borgne, ca-vale borgne; il est borgne; mais quand il est question de dérober, il voit de deux jeux; 2) une maison borgne; un collègue, un cabarer borgné.

le boiau borgne, in der Anatomie: der Blinder-Darm. *W Anatomii*: kiszka kątna

abanger son cheval borgne contre un aveu-gle, einen schlechten Tausch treffen. Zły frymark, koń ślepy za jednoo-kiego; ofzukać się na frymarku, *causer comme une pie borgne* wie ein

Wasch-Weib plaudern. *Swiegotać iak papuga* albo *szczebieluwa* froka. *un conte borgne*, eine alberne Erzählung oder Mährlein. Bayka głupia; powieść karczemna; plotka.

Borgne, *f. m.* 1) ein Einäugiger; 2) große Fisch-Reusse, See-Fische zu fangen. 1) Jednooki; 2) Wierzła wielka na ryby morskie. § 1) C'est un méchant borgne.

Borgnesse, *f. f.* eine einäugige Frau. Jednooka. § C'est une méchante borgnesse.

Borgnibus, *f. m.* im Scherz: ein Einäugiger. *Zartuigc*: Jednooki.

Boristhene, *f. m.* der Fluss Dnieper. Rzeka Niepr.

Bornage, *f. m.* das Grenz- oder Markt-Stein-Gesetz. Kópcow ufypanie; czy-nienie granic; stawianie znakow granicznych. § L'action de bornage étant intentée.

Bornal, *f. m.* ein Bienen-Löschlein, Henigs-Kammer im Waben. Sufz pszczelny, komorka z wosku w plastru miodo-wym.

Borne, *f. f.* 1) ein Grenz- oder Markt-Stein, die Grenze; 2) Pfahl oder Stein in den Thoren und an den Ecken der Häuser die Wagen-Räder von den Wän-den abzuhalten; 3) verblümt: Ziel, Maas, Grenze, die man sich setzt; 4) bey dem Glaser: ein auf beyden Enden länglichtes Scheibchen, welches sie zwis-schen die grössern einfassen; 5) bey den alten Griechen: Zeichen eines Stadti, wie ein Kegeł gestaltet. 1) Kopiec, znak graniczny; granica; 2) słup albo kamień w bramie albo na rogach dla odwrotu wozow; 3) w sensie figury-cznym: kres, granica zamierzona; szranki, miara, miarka; 4) u skłarza: szybka na obu końcach spiczasta mie-dzy większemi wprawiona; 5) na sta-rogreckich gościnicach: kregiel na znak iednego staia wystawiony. § Les bornes d'un champ, d'une vigne; plan-ter des bornes; étendre les bornes du Roiaume; 2) poser une borne; 3) met-tre des bornes à ses desirs; passer les bornes de la raison; se donner des bornes étroites; cette science n'a po-int de bornes; se tenir dans les bor-nes de l'honnête satire; mon chagrin n'a plus de borne; une ambition sans bornes.

borne de cirque, bey den alten Römern: Ziel auf der Renn-Bahn. *U słarych Rzymian*: Cel, kres na gonitwach.

Borneier, *vid.* Borneyer.

Borner, v. a. 1) mit Grenz-Steinen versehen, begrenzen, umgrenzen; **2)** einschränken, mäßigen, Grenze setzen, im Zügel halten. **1)** Kopce, granice ułożyć, ograniczyć; **2)** określić sobie co, kres w czym założyć; miarkować, hamować, trzymać co na wodzach. § **1)** **Borner un champ;** **2)** **borner ses esperances, son ambition, ses desirs.**

se borner, v. r. sich mäßigen, sich in seinen Grenzen halten. Miarkować się; w szrankach się trzymać. § **Se borner aux qualitez du cœur & de l'esprit;** quand on fait se borner, on est aisément heureux

Borné, ée, adj. umgrenzet. Ograniczony, § **Champs bornez.**

un esprit borné. ein mäßiger Verstand; nicht gar zu scharffer Geist. Rozum ograniczony; rozum miarki i niegłęboki.

une fortune bornée. ein mäßiges Glück. Szczęście mierne.

il a des vues bornées. 1) er hat eine schwache Einsicht; **2)** er besizet wenig Ehrbegierde. **1)** Nie zabrnij daleko; niebarzo wyfoko się rozum iego wzbiia; **2)** nie daleko ambicya iego sięga; niebarzo w myśli jest podniesiony.

cette maison a la vue bien bornée. die Aussicht gehet nicht weit aus diesem Hause. Niedalekie od ten wyłyła widoki.

***Borneur, f. m. 1)** der Grenzen setzet; **2)** ein Land-Messer. **1)** Okresiciel; co kopce typie, Granicznik; **2)** miernik pol.

***Borneyer, Borneier, Bornoier, v. m.** nur bey den Gärtnern: mit einem Auge sehen, ob etwas, als Bäume in gerader Linie stehen. *Tylko u. ogrodnikow:* Jednem okiem upatrować, iezli co, iako drzewa pod sznur są ustawione. § **Il borneie, si les trois bâtons se rencontrent dans une même ligne.**

***Borneyeur, Bornoieur, Borneieur, f. m.** ein Gärtner, der ein gutes Augen-Maas hat, und wohl sieht, was krumm oder gerade ist. Ogrodnik, co wzrokiem swym dobrym i ostrym iacno postrzege, co jest krzywem albo prostem.

Bornose, vid. Alborno.

Borrelistes, f. m. Bortellisten, Rezer und Anhänger Borrels, eines gelehrten Manns in Holland, sie wenden ihr meistes Vermögen zu Almosen an, haben keine Sacramente, noch eine öffentliche Andacht. Borelowie, Holenderscy kacerze a sektarze Borela, czteka niegdyż uczonogo w Holandyi, większą część

substancyi swoiey na ialmużnę rozdawaia, ani Sakramentow ani nabożeństwa publicznego nie maia.

Borrouw, Borrow, f. m. Born, ein Baum in Indien, dessen Rinde mit Hacken bedekt ist, und der Saft eine gute Purganz ist. Borow, drzewo Indyyskie. kora iego niezlicznemi hakami okryta, a sok iego purguie.

Bos, Bosches, f. m. obs. Holz, Busch, Waldlein. Drwa; drzewa, kierz, lasek.

Rosel, f. m. sehr erhabener Ring unten um eine Seele. Wydatna barzo rafa albo pierścien na podstawku stupowym.

Bosphore, Bospore, f. m. eine Meer-Enge. Morze cieśnina. § **Bosphore de Constantinople;** Bosphore Cimerien.

Bosphore de Thrace, obs. die Meer-Enge bey Constantinopel. Morze scisniona przy Konstantynopolu.

Bosqueline, f. f. Land das voller Gebüsch und Wasser ist. Kray drzewisty i bagnisty.

Bolquet, f. m. Busch, Lust-Waldlein in einem Garten. Gaiek, lasek w ogrodzie. § **Faire un bolquet;** ce bolquet est tout à fait joli.

Bossage, f. m. 1) in der Bau-Kunst: vorspringende Arbeit an einem Mauerwerk; die runde heisset bossage arondi; bossage à chamfrain, die edigte bossage à anglet, die ausgegrabene und mit vielen Löchern gezeierte bossage rustique; **2)** bey dem Zimmermann: Bogen-Rundung eines Holzes. **1)** *W archytonskiej nauce:* wyskoki, wypuszczona z muru robota; *wyskoki okrągłe bossage à chamfrain, bossage arondi; rogat bossage à anglet, a wyskoki wydłubane i dziurawe bossage rustique się nazywaia;* **2)** *u cieśli:* obłaczystość drewna. § **1)** **Faire une bossage.**

Bosse, f. f. 1) ein Buckel, Höcker auf dem Rücken; **2)** eine Beule vom Schläge; **3)** die Hirschölbe; der erste Anszug zum Hirsch-Geweib, so im März oder im April hervor kommt; **4)** Ort an der Mauer im Wall-Haus, den einer mit dem Ball zu treffen suchet, da der andere diesen Ort mit dem Raquet vertheidiget; **5)** Art Schlosser, so von aufsen angeschlagen werden; **6)** in den Glas-Hütten: eine gläserne Blase ehe sie ausgeschnitten wird; **7)** auf den Schiffen: ein Stück Seil unten und oben mit einem Knoten ein andres zu binden; **8)** bey der Artillerie: eine Flasche mit Pulver zum Ernst-Feuer; dergleichen eine Flasche von dünnem Glas zum Lust-Feuer; **9)** ein Schwamm oder

oder eine Beule an den Bäumen. 1) Garb; 2) guz na ciełe zuderzenia; 3) guzy, z których się ieleniowi roggi w Marcu albo w Kwietniu puszczają; 4) mieysce na murze w piłarni, którego ieden piłatykiem broni, a drugi się piłami dobiia; 5) Gatunek zamkow, które nie w izbie ale zewnątrz do drzwi przybiia; 6) w *hutach skłanych*: bama dęta, nim ią rozrzynaia; 7) w *okrętach*: sztuka liny z węzłami na obu końcach; 8) u *puszkarzow*: ślaska prochem do podpałow woiennych; ślaska ze skła cienkiego do ognioiw poćiesznych; 9) Grzyb albo guz na drzewie. § 1) Elle tâche à cacher sa bosse, mais elle ne peut venir à bout; 2) il lui a fait une bosse; il a une grande bosse à la tête; il a la tête toute pleine de bosses; 3) Cerf jettant des bosses; 4) donner dans la bosse; ataqer la bosse; défendre la bosse; 5) une ferrure en bosse; ouvrir la bosse; fermer la bosse; 6) ouvrir une bosse; 7) rejoindre une manœuvre rompuë avec une bosse; 8) jeter des bosses; 9) couper une bosse.

ouvrage de bosse; ouvrage en bosse. er habne Bildhauer-Arbeit. Ryćie wypukłe, wyniosła robota sznicerska. § *Ouvrage relevé en bosse*; *ouvrage de demi-bosse*; *ouvrage de bosse ronde*; *travailler en bosse.*

relevé en bosse. im Scherz: ein Pucklichter. *Zartem*: garbaty.

bosse de terre. ein kleiner Hügel. Pagoreczek, gorka.

bosse de chardon. Kanten-Distel; Weber-Distel. Osłotowe głowki; karty sukienne.

bosse de bouclier. ein Puckel auf einem Schilde. Pukiel na tarczy.

il ne demande que plaies & bosses. die Haut jucket ihm, er sucht gerne Häudel. Goni na guz; świerzbi mu grzbiet.

les chirurgiens ne cherchent que plaies & bosses. die Wund-Aerzte haben gerne viel Patienten. Cyrulicy Pacyentom radzi.

bosse à aiguille; bosse à ruban; bosse de cables. Schiff-Lau mit einem dünnen Strick am Ende, das Anker-Seil damit zu fassen. Lina z powrozem do uchycenia kjerstaka albo liny kotwicznejey.

bosse du bossoir. Lauwerk, das Anker aufzuheben. Lina do podniesienia kotwicy.

bosse de chaloupe. Lau, einen Boot anzubinden. Lina, do przywiązania batu.

bosse à foiers. ein Schiff-Lau so immer

dünner zuläuft. Lina okrętowa, co ku końcowi cienzeje.

prendre une bosse. ein Lauwerk mit Knoten an ein andres binden. Przywiązać linę do liny węzłami.

Bosselage, f. m. getriebene Arbeit, wie ein Becher. Dęta, dętowynosła albo rozklepana robota, iako kubek.

Bosseler, v. a. 1) getriebene Arbeit machen, wie ein Becher; 2) mit Puckeln besetzen; 3) Beulen in ein Gefäß stoßen. 1) Birą albo kowaną robić robotę; pukle robić; 2) guzy, dotki w naczynie uderzeniem uczynić.

Bossele, éc, von Kräutern und Geschirren: beuligt; das Beulen hat. *Oziotach i statkach kruszczowych*: guzowaty, puklasty, guzy i dotki maigcy. § *Les fetilles du chou sont bosselées.*

Bosselure, f. f. die Puckeln oder Beulen auf den Kräutern einiger Blätter. Guzy, pukle, doskowatość na niektorem liściu.

Bossemann, f. m. der Bootsmann welcher auf dem Schiffe den Anker und das Lauwerk zu besorgen hat. Kotwicznik, marynarz co na okrętach kotwicą i linami zawiaduje.

Bosser, v. a. den Anker auf den Kran-Balken ziehen, damit er nicht den Bord beschädige. Z okrętu klubą na balce wypuszczoną windować kotwicę, aby boki okrętowe nie darła.

Bossier, f. m. ein Roth-Giesser, der kleine Glocken, Beschläge zur Sattler- und Gürtler-Arbeit fertigt. Ludwilarz, Rurgiser od drobnych rzeczy mosiężnych, iako od dzwonekow, puklow &c.

Bossotte, f. f. 1) ein Puckel am Gebiß eines Pferdes, deren auf jeder Seite einer ist; 2) Puckel auf den Bücher-Bänden, desgleichen über den Augen der Maul-Esel. 1) Pukiel na kaźdey stronie monszuka konńskiego; 2) pukiel na księgach, iako też i nad okiem mulowym. § *Une bossotte bien faite.*

Bosseur, Bossoir, f. m. ein Kran-Balken, auf welchem man den Anker auf den Schiffen herunter läßt und herauf zieht. Klubą na balce z okrętu wypuszczoną, którą kotwicę windują.

Bossoir, vid. Bosseur.

Bosson, f. m. etwas wie ein Puckel, etwas erhabenes. Wypukłość, obłączystość na kształt pukla.

Bossu, s. adj. 1) pucklicht; 2) höhericht, vergicht vom Lande. 1) Garbaty; 2) nierówny, gorzłyty, o *kraiach*. § 1) Il est bossu;

bossu; c'est une femme bossuë; 2) un país bossu.

faire les dimetières bossus. von Aerzten: den Kranken das Maul mit Erde stopfen; den Kirchhof füllen. O Medykuch: Cmentarz mogilami napelnić; chorym geść na cmentarzu zakać.

Bossu, f. m. 1) ein Pucklichter; 2) ein gestempelter Silber oder Sou in Frankreich. 1) Garbary; 2) pieniążek Francuski Sou nazwany piątnem w mienicy znaczoney. § 1) C'est un bossu; on dit que les bossus ont le poulmon mauvais; c'est un petit bossu qui se croit fortement être quelque chose.

Bossuë, f. f. eine Pucklichte. Garbata.

Bossuël, f. m. eine Tulpe so einen Geruch giebet. Tulipan pachagcy.

Bossuer, v. a. 1) treiben, getriebene Arbeit machen; 2) beulicht, pucklicht machen; Beulen schlagen in ein Geschirr, das man stößt. 1) bić, kować; dęć robić robotę, iako kubki; 2) z niedbalstwa guz w naczyniu kruszczowem uczynić, uderzywszy go o co. § 1) Bossuer une assiette, un plat.

Bossuë, ée, 1) getrieben, als ein Becher; 2) das eine Beule hat, vom Küchensgeschirr. 1) Dęty, rozklepany, wyniosłodęty, bity, kowany, iako kubek; 2) guzy mający, o starkach kuchennych kruszczowych. § 1) Une assiette bien bossuë; 2) toute ma vaisselle est bossuëe, je la veux faire refondre.

Bot, e, adj. krumm, nur von Füßen. Krzywy, koślawy, szpotawy, tylko o nogach.

c'est un pied bot. er ist krumm-füßig, er hat einen krummen Fuß. Krzywonogim; jedną nogę ma krzywą.

Bot, f. m. ein Indianisches Boot oder Schiff. Bat Indyyski.

Botal, adj. le trou botal. in der Anatomie: eine vom Medico Botal erfundene Öffnung, wodurch das Gebil in der Frucht im Mutterleibe circuliret. W anatomii: Kanałek od Medyka Botal nazwanego wynaleziony, którym krew do płodu spływa macierzyńskiego.

Botane, f. f. eine Art Baumwollener Zeug in Lyon. Gatunek materyi bawełnianej Lioniskiej.

Botanique, f. f. (Botanica) die Kräuterkunst; Erkenntnis der Kräuter und Pflanzen. Nauka o ziołach; nauka zielna. § Etudier la botanique; se plaire à la Botanique.

Botanique, adj. was zur Erkenntnis der Kräuter gehöret. Zioł nauce służący; zielny.

Botaniste, f. m. (Botanicus) ein Kräuterkenner, ein Botanicus. Zielnik, ziołopis, zbieracz zioł. § C'est un fameux Botaniste; Botaniste savant, docte, renommé, célèbre; un habile botaniste fait l'art de cultiver les plantes médicinales.

Botargue, vid. Boutargue.

Bote, Botte, f. f. 1) ein Stiefel; 2) der Drit an einer Kutsche, wo man hinein steigt; desgleichen Leder an dem Schlag an statt der Kutschen; 3) im sechsten: ein Stoß; 4) ein Bünd, Gebinde, Bündel als Heu, Stetig. c. 5) bey den Kaufleuten: eine Rolle Waaren, so sie vor dem Laden hängen; 6) ein Pack Seide von 30 Loth; 7) im Scherz: ein Haufen, eine Menge, als Briefe, Complimenten &c. 8) Einwurf bey keiner Unterredung; 9) ein Vorwurf, ein Stichelwort; 10) obs. eine Krote; 11) Halsband eines Jagdhundes; 12) ein Haufen Blumen und Früchte, so auf einem Ort wachsen; 13) in einigen Provinzen: ein Orchoff Wein. 1) Bot; 2) strzemię wozowe; iako też zastona ze skory miasto drzwi u karety; 3) u Fichtmistrzow: pchnięcie, fitych, raz fitychowy; 4) wiązani, wiązka czego iako siana, rzodkwi; 5) proba towaru w trąbę zwita przed kramem wiążąca; 6) kita jedwabiu 30 lotow ważąca; 7) zarzem: gromada, kupa czego. iako listow, komplementow &c. 8) zarzut, co co w dysputacyi zarzucają; 9) zarzut, przymowka, ufzczypka; 10) obs. żaba iadowita chropawa; 11) obroz na płałowczego r. 12) kupa kwiatkow, owocow na jednym miejscu rosnących; 13) uxeft wina po niektórych prowincyach § 1) Prendre la bote; tirer la bote à quelqu'un; graisser ses botes; 2) atacher une bote au brancard; 3) porter une bote; allonger une bote; une bote lécrete; bote de seconde, de tierce, de quatre sur les armes; 4) une bote de raves, de foin, d'osiers, d'oignons, d'asperges, de paille, d'échalas; 4) atacher les botes à l'étalage de la boutique; 6) acheter une bote de soie; 7) demandez à mon frere une chanson, il en a des botes; 8) il lui a porté une bote franche.

botes, f. f. plur. der Roth, der sich unten an den Absätzen sehet, wenn man auf festigstem Boden gehet. Błoto do pięt Ignace. § Si vous allez dans ce jardin, vous y prendrez des botes; vous en rapporterez des botes.

*laisser ses botes. scherzend; sterben. Zarzuć;

cuir: Umrzeć. § Il a laissé ses botes en Hongrie.

prendre la bote; *graisser ses botes*. sich zu der Reife fertig machen. Wybierać się w drogę.

aler à la bote. von Pferden: nach dem Stiefel des Reiters beißen. O koniach: Kłasać ku botom iezdnych.

ne vous y joiez pas, il va d'abord à la bote. veriret ihn nicht, er hat auf alles eine hurtige und spitzige Antwort. Nie dawi z niego, ma on na wszystko respons za palcem.

mettre bien du foin dans ses botes. sich bey einer Bedienung bereichern. Zbogacie się na urzędzie

porter une bote à quelqu'un. einem Geld abborgen, und ihm solches nicht wieder geben können. Pożyczyć u kogo pieniądze bez oddania nadzicie.

porter une rude (terrible) bote à quelqu'un.

1) einem einen heftigen Einwurf machen, wenn man mit ihm disputiret; 2) einem einen unangenehmen Dienst erweisen. 1) *Dysputując*: zarzut komu gorący i rogaty uczynić; 2) nieprzyjemną komu wyświadczyć wysługę. § Il lui a porté une terrible bote.

**à propos de botes*. im Scherz: vom schwarzen aufs weisse: ohne Zusammenhang. *Zartując*: Bez konexyi; z czarnego na białe: trzy po trzy.

**accoler la bote à quelqu'un*. einem schmeicheln; sich einliebeln. Pochlebiać komu; łaskować; kłaniać się komu; wkładać się w łaskę czyjaś.

Botelage, *Bottelage*, *f. m.* das Binden in Büschel. Wiązanie snopkow, wiązanek. § Le botelage de ce foin coûte tant.

Boteler, *Botteler*, *v. a.* in Büschel binden, als Rettige. Wiąski, snopki wiązać z czego, iako z rzodkiewek. § Il faut vite boteler les raves, pour les porter au marché; boteler des asperges, des oignons.

Boteleur, *Betteleur*, *f. m.* ein Heu- oder Stroh-Binder. Ten eo snopy, wiąski siano albo słomy wiąże.

Boter, *Botter*, *v. a.* 1) einem Stiefeln anziehen; 2) Stiefeln machen. 1) Obuwać kogo w boty; 2) boty robić. § 1) Botter quelqu'un; 2) ce cordonnier m'a mieux botté que l'autre.

se boter, *v. r.* 1) sich Stiefeln anziehen; 2) Rost vom leimichten Boden an den Füßen bekommen, von Menschen und Pferden. 1) Obuć się w boty; 2) ubłocić się, o ludziach i koniach. § 1) Se boter pour aller en campagne.

se boter mal. unaesichle Stiefeln tragen. W niekiztałnych chodźć borach.

se boter bien. einen geschickten Stiefel an dem Fusse haben. Bot kiztałny mieć na nodze.

Boterel, *f. m.* obs. 1) eine Kröte; 2) Geyer, ein Raub Vogel. 1) Zaba chropawa; 2) łęp, ptak drapieżny.

Botin, *f. m.* ein grosses Schiffszau. Lina wielka okrętowa.

Botine, *f. f.* ein kleiner Stiefel; Stiefelelte. Boćik. § Il a porté des bottines toute sa vie; de jolies bottines; des bottines très-commodes.

Botineur, *Bortineur*, *f. m.* obs. ein Mönch in Strümpfen und Schuhen. Mnich w ponczochach i trzewikach; mnich obuty.

Botrusles, *f. f. plur.* obs. gekochtes Fleisch mit einer Würst-Brühe. Potrawa mięsna korzeniami różnymi przyprawiona.

Borta, *f. m.* ein gewisses Indianisches Kraut, das wider den Stein sehr gut ist, und auch Pareira-brava heisset. Indyjskie ziele pewne, na kamień barzo dobre; nazywa się także Pareira-brava.

Borte, *Bottelage*,]
Botteler, *Botter*,] *vid. Boti.*

Botrine, *Botrineur*,]

Boüar, *Bouard*, *f. m.* 1) ein grosser Hammer in der Mühle; 2) ein Stierchen; ein junger geschnittener Ochse. 1) Młot wielki młotarski; 2) juncie, wołek młody; ciotek.

Boubie, *f. f.* ein Americanischer See-Vogel. Ptak pewny morski w Ameryce.

Bouc, *f. m.* 1) ein Bock, ein Ziegenbock; 2) ein Schlauch von Bockszellen, darein man Wein oder Del thut. 1) Kozioł: 2) wor ze skory kozłowej do wina albo oliwy. § 1) Bouc châtre; puant comme un bouc; il est lascif comme un bouc; 2) un bouc de vin, d'huile.

bouc emissaire. der Eügn-Bock in der Bibel, welchen die Israeliten vor Zeiten in die Wüstenen laufen liess-n. Kozioł błagalny w Pisinie Świętym, korego Izraelczykowie w puszczę puszczali.

barbe de bouc. 1) Bart eines Menschen, der nur auf dem Kinn Haare hat; 2) Bocksbart, ein Kraut. 1) Broda u człowieka, koremu się tylko na podbrodki włosy sypią; 2) koźia brodka, włośnik, ziele.

Bouc-estain, *vid. Bouquetin.*

Boucage, *f. m.* Bibinell, Bocksbeterlein, ein Kraut. Biedrzyńiec, sawia strzała, ziele.

Boucan, *f. m.* 1) ein Ross von Stangen auf

auf welchem die Americaner Fleisch rösten und räuchern; 2) im Scherz und anzüglichen Reden: ein Huren-Haus. 1) Rożt drewniany wielki albo wiesiadło, na ktorem Amerykanie mięso pieką i wędzą; 2) w sentie żartobliwym lub uszczypliwym: zamtuz, niezadny dom. § 1) Mettre le boucan sur les charbons; mettre sur le boucan; 2) aller au boucan.

Boucaner, v. a. Fleisch auf einem Americanischen Roste von Holz rösten und räuchern. Mięsiwo na rożdzie Amerykańskim drewnianym piec i wędzić. § Les boucaniers Americains font boucaner de la chair d'homme, & les boucaniers François de la chair des animaux, qu'ils ont pris à la chasse.

Boucaner, v. n. 1) Thiere jagen, von welchen man nur die Felle abziehet; 2) in die Huren-Häuser gehen. 1) Zwierza łowić, z ktorych tylko skóry zdzierają; 2) po zamtuzach się uwijać. § 1) Les boucaniers sont allez boucaner; 2) c'est un infame qui ne sait que boucaner.

Boucanier, f. m. 1) Wilde in America, so nicht allein Thiere, sondern auch ihre Gefangenen räuchern, rösten und fressen; 2) ein François in den Americanischen Wüsteneyen, so die gefüllten wilden Thieren räuchern, das geräucherte Fleisch und die Häute zu ihrem Unterhalt verkaufen, im übrigen aber ein sehr ruchloses Leben führen. 1) Amerykanin dziki, co nie tylko zwierza, ale też i brancew i swoich nieprzyjacielow wędzą, na rożdzie pieką i pożerają; 2) Francuzi w puszczech Amerykańskich, co rospuśtnie żyjąc zwierza łowią, i wędzonki i skóry na swe wyżywienie przedawają. § 1) On est malheureux, quand on tombe entre les mains des boucaniers; 2) les boucaniers François sont habillez de haut-de-chausses, de casaque & de bonnets de toile, ils sont armez de fusils & de bajonettes.

boucaniers, plur. zusammengelaufenes Gesindel von allen Europäischen Nationen, so beständig das Spanische America anfallen. Wymiot ze wszystkich narodow Europäischen, co na kształt Tatarow bez przestanku Hyszpańskie w Ameryce naieżdżają kraie.

Boucassin, f. m. eine Art baumwollen Zeug zum Unterfutter. Bawelniana pewna materya do podszewek.

Boucassiné, ée, adj. nach Art dieses Zeuges gemacht. Na kształt tego materyi zrobiony.

toile boucassiné. weisse Glas-Leinwandt

zum Unter-Futter. Plotno białe glancowane do podszewki.

Boucaut, f. m. 1) der Mund eines Flusses, wird nur von etlichen Flüssen gesagt; 2) ein Fass zu Kaufmanns-Baaren. 1) Uście rzek, tylko o niektórych rzekach; 2) sasa, beczka do towarów kupieckich. § Les boucauts des rivières des Balques & des Landes; 2) un boucaut de muscade, de girofle, de vin, de morue.

Bouchard, f. f. das Grabir- oder Spiz-Essen bey den Bildhauern. Rylec szniicerski o kilku szpicach.

Bouche, f. f. 1) der Mund eines Menschen, das Maul; 2) ein Maul, eine Person, der man zu essen geben muß, die man ernähren muß; 3) das Maul der Pferde, des Maul-Efels, und einiger Fische; 4) die Mündung, die Oeffnung, das Loch an einigen Dingen, als am Magen, an einer Canone; 4) der Mund, Ausgang, Ausfluß eines Flusses in das Meer; 6) das Speise- oder Fleisch-Amt am Hofe des Königs in Frankreich.

1) Gęba, gdzie zęby, język, usta; 2) gęba, ktorey iść dawać trzeba; ofoba, ktorey kto należyte dawać powinni wyżywienie; 3) pysk, gęba końska, mufa i ryb różnych; 4) dziura, otworzystość, otwor, uście czego iako żołądka, dziąta; 5) uście rzeki gdzie w morze wpada; 6) urząd dworski, co miesiwem na stoł Krola Francuskiego zawiaduje. § 1) Bouche vermeille, riante, fermée; mettre quelque chose dans la bouche; je n'ai point eu la bouche fermée, quand il a fallu parler de vos merveilles; approchons nous, pour voir si sa bouche respire; 2) nous sommes trente bouches à table; il y a plus de cent mille bouches à l'armée; il a plus de dix bouches à nourrir; 3) cheval qui a la bouche délicate, tendre bonne, fine, sensible, assurée; bouche joiale; bouche forte; bouche chatouilleuse; une bouche ruinée & désespérée; la bouche du faumon; la bouche de la carpe, de la grenouille; 4) bouche de ventricule; bouche de petard, de canon, de four; bouche de tuiau d'orgue; 5) le Danube se decharge par sept bouches dans la mer noire; les bouches de Nil; 6) quand le Roi demande sa viande, le maître d'hôtel se ronde à la bouche; officier de la bouche du Roi.

bouche de rose; **bouche d'oeillet**. ein Rosen-Mund; ein schöner Mund. Usta różowe; gęba rumiana; wargi śliczne.

cheval

cheval sans bouche; cheval qui a bouche fausse; cheval qui n'a point de bouche. ein hartmüthlich Pferd. Kon trawdowity.

**il n'ouvre pas la bouche.* er macht nicht das Maul auf; er spricht nicht ein Wort. I słowka nie mowi; gęby nie rozdzieli.

prendre sur sa bouche quelque chose. et was an seinem Maul eriparen; seinem Maul abbrechen. Uymować sobie chleba; odigć sobie co od gęby, na co inżezgo łożać. § Je prends sur ma bouche la dépense de mes habits.

avoir bouche à cour. bey Hofe ernähret werden; freye Tafel haben. U dworu sive mieć pożywienie; chlebein się żywić dworskim.

fermer la bouche à quelqu'un. einem das Maul stopfen. Zatkan komu gębę.

fermer & ouvrir la bouche aux Cardinaux. vid. Fermer.

**faire la petite bouche de quelque chose.* 1) bey Tische nicht essen wollen, sich nöthigen lassen; 2) wegen eines Dinges sich nicht erklären; mit der Sprache nicht heraus wollen. 1) Przy stole iesc nie chćiec, czwarzyć się, na komplemента czekać; 2) wołać swoię pokrywac; koło pštorow chodźić; nie wyrażnie mowić.

il n'en fait pas la petite bouche. er nimmt kein Blatt vors Maul; er redet frey. Bez ogrodki mowi; wolno mowi.

cela fait bonne bouche. dieses macht einen guten Athem. Oddech to piękny w usćciech sprawuie.

garder pour la bonne bouche. das beste zu lezt oder zum Nachessen aufheben. Naylepzy kšfek na przyimak albo wety chowac.

avoir bonne bouche. verschwiegenen Mund halten. Za zębami ięzyk chowac; milczec umieć.

munition de bouche. Proviant, Lebensmittel. Prowiant, żywność.

flux de bouche. unaufhörliches Geschwätz, Plappermaul. Gęba szczebietliwa.

il a un flux de bouche perpetuel. er plappert beständig. Gęba mu zawsze iak kolowrot lata; mowi co mu slina do gęby przyniesie.

l'eau m'en vient à la bouche. das Maul wässert mir darnach; ich habe Lust darzu. Zęby mi na to piszczą; mam na to chęćkę.

avoir toujours à la bouche. gewisse Worte wiederkauen, stets im Munde führen. Bez przestanku pewne słowa mawiac przewarzac.

**bouche cousue.* still! haltet das Maul. Cir! stulcie gębę.

**il n'a ni bouche ni éperon.* 1) er hat weder Geschick noch Geleitz; 2) er läßt sich schwer regieren, von Menschen und Pferden. 1) Ani do boiu ani do pokoiu; nie wart; 2) o ludźiach i koniach; nie dba o wędzido; nie daie z sobą władnac.

cette affaire va de bouche en bouche. das Gerücht gehet stück von dieser Sache. Trzęła o tym; wieść o tym chodzi po ludziach.

c'est Saint Jean bouche d'or. ein Plappermaul, der nichts verschweigt. Swierzbimu ięzyk; ięzyk ma długi; swięgot to niedyzkretny.

se traiter à bouche que veux-tu. seinem Maule nichts abbrechen; seinem Maul keine Stiefmutter seyn. Dogadzac apetytowi swemu we wszystkim; takotliwym bydz.

laisser quelqu'un sur la bonne bouche. et nen in angenehmen Gedanken, in süßer Hoffnung lassen. W chymerycznych myslach, w słodkiey kogo zostawie nadziei; podsycać czyie nadzieie.

un homme fort en bouche. ein Mensch, der frey und fertig im Antworten ist, der kein Blatt vors Maul nimmt. Czek co wolno, bez ogrodki zdanie swoje mowi; wolnomowny.

demeurer sur la bonne bouche. den guten Geschmack von einem Essen im Munde nicht verderben wollen. Nie pluc w ultach swoich czym smaku po dobrej potrawie.

être sur sa bouche; être sujet à sa bouche. auf gute Bissen halten; seinem Maule ni. ts mangeln lassen; vernascht seyn. Łakotliwym bydz; łpacyliki rad iadać.

tuiaux à bouche. das Flotenwerk in den Orgeln. Piszczałki w organach.

la déesse aux cent bouches. das gemeine Geschrey. Pospolita powiesć; wieść powłzechna.

parler bouche à bouche. nahe mit einander reden. Blisko z sobą mowić.

ne devoir au Seigneur que bouche & main. im Lehnrecht; seinem Lehns Herrn nichts als die bloße Pflicht schuldig seyn. W prawie lennym: bez wizyskiey inney powinności samą tylko wiernością Panu bydz obwiazanym.

de bouche, adv. mündlich. Ustnie. § Promettre, consentir de bouche, consulter quelqu'un de bouche.

Bouchée, f. f. (buccella) ein Bissen, ein Mund voll. Kęs, kšfek, szuka czego

iako chleba, mięsa. § Avaler une bouchée.

Bouchék *vid.* Boucaut.

Boucher, *v. a.* 1) verstoppfen mit etwas; 2) in der Arzeney-Kunst: verstoppfen die Adern, die Gänge; 3) verbauen, verlegen, verbauen, verweihen, als einen Weg, einen Durchgang *re.* 1) Zatykać, zamulić, zaklić, iako żyłki, kanałki; 3) zamurować, zagrozić, zarządzać, zataratować drogę, przechód. § 1. Boucher une bouteille; il a bouché les oreilles à mes plaintes; 2) l'apoplexie a bouché tous les passages des esprits animaux; 3) boucher les passages, les avenues, le chemin à quelqu'un.

* il a bouché un trou. er hat ein Loch zugemacht; er hat einen Theil seiner Schulden bezahlt. Wyplacił się z długów niektórych.

boucher d'or-moulu. mit Muschel = Gold etwas ausbeihern. Złotem malarakiem co poprawiać.

* boucher la bouteille. auf Wein oder Brandwein einen Bienen Brodt essen, damit man nicht nach selbigem riechen möge. Przekaść trochę chleba po winie albo gorzałce, aby niemi kto nie pachnął.

se boucher les oreilles. die Ohren verstoppfen, nicht hören wollen. Zatykać sobie uszy; styżać nie chęć.

se boucher les yeux. sich die Augen zupacken, was nicht vernehmen, nicht erfahren lassen. Zastaniać sobie oczy; nie chęć co wiedzieć, co przeyrzeć, co zrozumieć.

Bouché, *le, ad.* 1) verstopft; verschlossen; 2) verrennet als ein Weg. 1) Zatkany, zamknięty, 2) zagroźony, iako droga do czego § 1) Une bouteille bouchée; 2) ent. ee bouchée, chemin bouché.

un esprit bouché. ein hartlehtiger Kopf. Tępa głowa.

Boucher, *f. m.* 1) ein Metzger, Fleischhauer, Fleisch; 2) ein Barbier der die Glieder gleich ablos t, ob sie gleich noch hätten können gerettet werden; 3) ein Wüterich, barbarischer Mensch. 1) Rzeźnik; 2) tyrułik, co bez dyszkrecyi członki odcina mogły je ratować; 3) okrutnik, tyran. § 1) Un riche boucher.

Boucherie, *f. f.* 1) die Fleisch = Wurst; das Schlacht = Haus, Schlacht-Bank; 2) Blutbad, Mord, Niedermetzen. 1) Jaki mięsne, gdzie mięso przedają; rzeźniczy wariat; 2) zabijarnia, siekarnia, iadki, rąbanina, mordy. § 1)

La boucherie ne se tient ni le vendredi ni les jours de jeûne; la boucherie se ferme le Carême; ouvrir la boucherie & en font une cruelle boucherie; il y a eu une grande, & une étrange boucherie, & le sang ruisseloit de tous côtés.

mener, exposer les soldats à la boucherie. die Soldaten auf die Schlacht = Bank führen. Na mięsne iadki żołnierzy prowadzić.

Bouchet, *f. m.* ein Getränke von Wasser das mit Cancei und Zucker abgessotten ist. Napój z wody cukrem i cynamonem warzoney.

Boucheture, *f. f.* der Zaun, Umäunung, Bepäunung einer Wiese, eines Gartens *re.* Grodz, ogrodz, ogrodzenie, parkan, płot łąki, łąki &c.

Bouchin, *f. m.* der breitest Theil eines Schiffes, nemlich in der Mitten beym großen Mast. Pekarosc albo szodek nawy, gdzie malż wielki stoi.

Bouchoir, *f. m.* bey den Brodt- und Pasteten-Bekern: Ofen-Weg mit einem Handgriff, den Ofen einzusteichen. U pickarzew i pastetnikow: zasuwana blaszana z antabą do zasuwania pieca. § Mettre, tirer, ôter le bouchoir; ce bouchoir est neuf & bon; le bouchoir est vieux & usé.

Bouchon, *f. m.* 1) ein Stöpsel von Berg, Leinwand; 2) ein Stroß oder Haubisch, die Pferde abzutreiben, desgleichen zum Vorschlag den man auf eine Canonen = Ladung stößt; 3) der Wisch, Kranz vor einem Wein- oder Bier-Haus; 4) ein Wein oder Bier-Haus; 5) ein Liebesungs-Wort zu kleinen Rindern: ein kleiner Stöpsel, ein Püschchen; 6) beym Gärtner: ein Raupen-Nest auf den Bäumen; 7) Art Englischer Boule. 1) Zatyčka, styptel, propok z konopi, z płotna &c. 2) wiecheśłomy albo siano do oćerania koni, do wbiwania na ładunek działowy; 3) wiecha przed karczmą alba przed domem winiarskim; 4) karczma; dom winiarski; 5) Dzieciom pochiebnic: bachulek, pichuły, 6, u g. odni. korw: gniazdo gniazdo na dziecwo; 7) gatunek etaj angielitay § 1) Un bouchon de bouche, bouchon de corner d'écritoire, 2) un bouchon de paille; 3) mettre le bouchon dans le plaisir de boire de bouchon en bouchon; 5) mon petit coeur, mon petit bouchon; c'est un joli bouchon.

mettre

mettre en un bouchon. in einem Klumpen zusammen drücken als Leinwand oder Wäsche. W kupę co sćisnąć, w kłab co zwinąć jako płotno, chusty. § II a mis tout son linge & tout son habit en un bouchon.

Bouchonner, v. a. 1) ein Pferd mit einem Strohwisch abreiben; 2) in einem Klumpen zusammen drücken; 3) *vulg.* schmeicheln, lieblosen; 4) *vulg.* einen abprügeln. 1) Konia wiechciem sćierać, chędożyć; 2) w kupę co sćisnąć, w kłab zwinąć; 3) *vulg.* pochlebiać, pobłazać; 4) *vulg.* wytrzepać kogo kłiem. § I) Bouchonner un cheval; 2) bouchonner du linge.

Bouchor, f. m. Fisch-Gang am Meer-Ufer, so mit Schilf umflochten ist. Jaz przy pobrzeżu morskim trzciną opleciony.

Bouciquaut, aude, adj. & subst. obs. ein Mithling, einer der alles ums Geld thut. Naemnik, ten co wszystko za pieniądze czyni.

Boucle, f. f. 1) eine Schnalle; 2) ein Verschluss, ein Geängnis; 3) eine Haar-Locke; 4) in der Bau-Kunst: kleiner Zierath, wie Ringe. 1) Przęcizka; 2) zawarcie, więzienie; 3) kędziorek; włos krępy; 4) w Archywojskiej nauce: drobne ozdoby na kształt pierścionków. § I) Un petit, un gros boucle; de bonnes, de méchantes boucles; porter de belles boucles à ses fouliez; des boucles de fouliez; mettre les boucles sur le baudrier; 2) tenir quelque chose sous boucle; mettre un soldat, un matelot sous boucle; 3) boucle de cheveux.

boucle de baudrier. Schnalle ohne Dorn an einem Degen-Geheiß. Przęcizka bez spienia u pendentu.

boucles d'oreilles. Ohren-Geheisse. Nausznice, zautzki

boucle de porte. Ring an einer Thür zum Anknöpfen. Kolca na drzwiach do kolarania.

boucle à boucler les cavales. Ring, womit man die Stutten ringet. Kolca na zbestwioną klacze

boucle de perruque. die Locke an der Perruque, die auf dem Rücken liegt. Kędziur u paruki na grzbiecie leżący.

Boucler, v. a. 1) guchnalen; 2) fränseln; 3) einen Hafen oder Haus sperren; 4) den Feind besetzen; 5) den Preis setzen, geben; 6) eine Sache zur Richtigkeit bringen; 7) eine Stutte ringen. 1) Zapiąć przęcizkę, 2) kędzierzawić, 3) zawrzeć port, dom; 4) nieprzyja-

ciela opasać, otoczyć; 5) cenę rzeczom stanowią; 6) sprawę zawrzeć; 7) klacze kolcami wprawionemi od stadnika bronić. § 1) Boucler son baudrier; 2) boucler des cheveux; 3) boucler un port; 4) boucler les ennemis; 5) boucler le prix; 6) boucler un marché, une affaire; 7) boucler la cavale, une jument.

boucler le renard. den Fuchs aus seinem Bau oder Loch verjagen. Wypędzić lisa z swojey jamy.

Bouclé, ée, adj. & part. 1) gekräuselt; 2) geknallt, mit Schnallen versehen, insonderheit in den Wappen von den Hals-Bändern der Hunde; 3) gesperrt als ein Hafen. 1) Kędzierzawiony; 2) przęcizkę mający, osoblwie w herbach o obrozach; 3) zawarty, jako port.

boucler, v. n. sich beugen als eine Mauer. Naginać się, uginać się, ugiępować jako mur. § La muraille boucle en cet endroit.

Bouclier, f. m. 1) ein Schild; 2) verblümt: Schutz, Beschirmer; 3) Schild an einer Seule; 4) ein feuriges Schild in der Luft, ein Feuer-Zeichen. 1) Tarcza, puklerz; 2) w sensie figurycznym: Tarcza, obrona, obronca, protektor; 3) tarcza na filarach; 4) ogień napowietrzny na kształt tarczy. § 1) Les boucliers ne sont plus en usage dans nos armées; bouclier à quatre angles; 2) il fait un bouclier de sa vertu, de son ignorance. Jean Sobieski étoit le bouclier de la Pologne; Le Seigneur est mon bouclier.

une levée de bouclier. fechtige Schlagen Absichten; große Anstalten die aber vergebens sind. Daresne zawody, przewane zabiegi; zamysły zawiedzi me. § Le Visir a fait une levée de bouclier devant Vienne en 1683; c'est une levée de bouclier.

**Boucon, f. m.* ein verästelter Bissen, Gift; 2) eine Vile, Gift, Geymers, Schmach, so man verbeißet. Kątek śmiertelny; kąsek iadem napulczony; truciźna; 2) boli zniewaga; hanba, którą komu strawić przychodzi. § 1) On lui a donné un boucon; prendre un boucon; 2) cet homme a surpris sa femme en flagrant delit, mais il a avalé le boucon sans bruit.

Boucsein, vid. Bouquetin.

**Boudelle, f. f.* eine Spritz-Feder. Pioroko pisarskie. § Une bonne boudelle.

**Bouder, v. n.* maulen, das Maul hängen, brummen. Mruczeć, marlebać, mować.

zwiesić. § Ces enfans ne font, que boudier; Les esprits foibles boudent toujours.

bouder, v. a. einen sauer ansehen, auf einen brummen; unwillig seyn. Mruczeć, markotać, kwasno patrzeć na kogo. § Cet homme me boude depuis long tems; pourquoi me boudez vous?

Bouderie, f. f. das Maulen, verdrüssliches sörrißches Wesen. Markotanie, nieśagodność, dziwactwo. § Il lui faut laisser passer sa bouderie.

Boudeur, f. m. Brumbart, der gerne maulet. Tetryk, Markot. § C'est un franc boudeur.

**Boudeuse*, f. f. ein Weib, die immer maulet. Markotka, biaśagłowa markotliwa. § C'est une franche boudeuse.

Boudin, f. m. 1) eine Roth-Wurst, Blut-Wurst; 2) ein Bierrath so gleich einer Wurst unten um die Seule herum liegt; 3) Pulver-Wurst, eine mit leichtbrennenden Materien gefüllte Rohre, die Minen damit anzuzünden. 1) Jarcznicca; 2) Ozdoba około spodka słupowego na kształt kielbasy; 3) u podkopnika w: kizka skorzana siarczystemi matkama materyami, do min zapalenia. § 1) Faire du boudin.

boudin, vid. Boudine.

boudin blanc. Wurst von Capaunen-Fleisch. Kielbasa z mięsa kapłoniego; kizka k psunia.

tout cela en ira en eau de boudin. vulg. es wird aus allem diesem nichts werden. Z tego wszystkiego nic nie będzie.

ressort à boudin. eine Feder in Schlössern von dickem Drathe. Sprężyna w zamkach z drotu grubego.

**un souffleur de boudin*. ein pausbäckischer Kerl, mit einem dicken und breiten Gesicht. Człek szerokiej twarzy; wielkocęby; gębiały.

faire du boudin. obs. einen Edelmann mit einem reichen Bürger-Mädchen verheyrathen. Szlachcica z bogatą mieszczanką ożenić.

Boudine, f. f. beym Glaser: 1) das mittelfte Knöpfchen, oder auch der Rand an einer runden Glas-Scheibe; 2) eine runde Glas-Scheibe. U sklarzow: 1) guzik w postrzodku szyby; brzeg szyby okrągłej; 1) izyba okrągła. § 1) La boudine est l'endroit par où se finit le rond de verre quand on le fait; 2) les boudines sont plus fortes que les autres; garnissez moi ce chassis & n'y mettez que des boudines qui soient bonnes.

Boudiniery, f. m. einer der Würste macht und verkauft. Kielbasnik, co kielbasy nakłada i przedaie.

Boudinière, f. f. Wurst-Eisen oder Trichter, wodurch man Würste füllt. Kielbasnica do nakładania kizzek.

Boudinure, f. f. die Umwickelung um den Anker-Ring, damit das Seil nicht Schaden leide. Obwinienie kotka u kotwicy, aby się kiertak albo lina nie przecierała.

Bouë, f. f. 1) Roth auf den Gassen; 2) Eiter; 3) Staub, geringer Stand. 1) Błoto; 2) Kopa; 3) podłe smieci; stan podły. § Je les anéantis comme la bouë des ruës; être tout plein de bouë; il est tout couvert de bouë; 2) si cet abscez crève, il en sortira beaucoup de bouë; 3) être dans la bouë; tirer quelqu'un de la bouë; il est tiré de la bouë.

paier les bouës. vor's Gassen-Rehren jählen. Płacić od umiotania ulic.

c'est une ame de bouë. ein niederträchtiges Herz. Nikczemne serce; podły umysł. *couvrir de bouë*. beschimpffen, einen Schandstreck anhängen. Znieważyc, oszpecić. § Tu va couvrir de bouë les beaux titres de ta maison.

bâtir une maison de bouë. ein Karten-Haus bauen; das ist: von schlechten Bau-Materialien. Z podłych materyałow dom budować.

une maison faite de bouë & de crachats. ein Haus das von schlechten Materien aufgebaut ist. Lepianka; dom z podłych barzo wystawiony materyałow.

Bouëe, f. f. 1) eine Tenne, Korb oder sonst ein Zeichen, das in der See schwimmt, wo gefährliche Dörter sind; 2) Bote, Zeichen wo der Anker liegt; 3) Back, Tenne, womit den Schiffen die Tiefe der Fahrt angezeigt wird. 1) Beczka, kofz albo inny znak nad hakami i ukrytemi skały w morzu; 2) Kawał liny nad kotwicą, na znak, że tam leży, pływajca; 3) znak z którego marynarze głębokość morza poznawają. § 1) Découvrir, mettre des bouëes; 2) on reconnoit l'endroit où l'on a laissé tomber l'ancre par la bouëe, qui est amarée par un bout avec un botin.

Bouëment, f. m. 1) im Münz-Wesen: das Gleichschlagen der geschlagenen Münzen von einerley Größe, da man eine auf die andre leget, und sie auf einmahl mit dem grossen Hammer gleich klopfet. U mincarzow: ubijanie monet kutyh miotem wielkim, iedną na drugiey położysz.

assim.

assemblage à boiement. beym Tischler: Zusammensfügung der Bretter die auf einander zu liegen kommen. Stolarskie defek wiązanie, jedna na drugiey leżących.

Bouier, v. a. in der Münze: die geschlagenen Schrotlinge auf einander legen und gleich schlagen. *W minicy:* mównety jednę na drugiey ułożone młotem wielkim ubiiać.

Boüeur, f. m. 1) Roth-Führer, ein Gassen-Führer; *2)* der die Aufsicht über die Gassen-Führer, oder über die Reinhaltung der Gassen gesehen ist. *1)* Umlaracz, co bfoto z uliczmiata; *2)* Dozorca uprzętczow, co ulice lub porty chędożą.

Boüeux, euse, adj. köstlich. Błotnisty. *§* Les lieux bas sont sujets à être boueux.

Boufage, adj. c. obs. vielkräftig. Obzarty.

Boufant, e. adj. steif, wird nur von Leinwand und Zeugen gesagt. Tęgi, krzepki, tyko o płótnach i materjach. *§* C'est une étoffe boufante.

Boufant, f. m. obs. 1) ein Vielfraß; *2)* ein zorniger und aufgeblasener Mensch. *1)* Varłok; *2)* Pychalek, człek gniewliwy i nadęty.

Boufe, f. f. 1) im Scherz: die Presse, die Wade; *2)* obs. Stoß eines Windes. *1)* Zartem: pyk, gęba, policzki; *2)* obs. impet. pąd wiatru. *§* 1) Je te donne-tai sur ta boufe.

Boufee, f. f. Prudel. übler Geruch oder Hauch, bald vergehender Gestank, insonderheit eines Menschen, der einen üblen Athem hat. Chuch imrodliwy, zaduch zarazliwy, obobliwie z ust cuchnących. *§* Il sort de la bouche de ces ivrognes des bouffées qui engloutissent le cœur.

boufee de vent. Stoß eines starken aber nicht lange anhaltenden Windes. Impet wichru, szturm wiatru trogiego nie dlugo trwającego. *§* Il vint une si furieuse boufee de vent, que nous fumes contraints de relâcher quelques tems.

boufee de feu. Ausbruch einer Feuers-Flamme. Wybuchnienie ognia.

boufee de fièvre. ein Anstoß vom Fieber. Nagabanie febr.

par bouffées. Wechselsweise, dann und wann. Czasem, przerwy, na przemianę, nie iednostaynie. *§* S'adonner à une chose par bouffées; il n'est religieux que par bouffées.

Boufer, v. a. 1) aufblasen eine Blase; *2)* beym Fleisch: das Fleisch aufblasen, damit es besser aussehen möchte; *3)* obs. verjagen, vertreiben. *1)* Nadymać pg-

cherz; *2)* urzeźnika: Opuszać, nadymać mięswo dla piękniejszego pozoru; *3)* obs. wygnać, wypędzić. *§* 1) Boufer une veüe; *2)* boufer un beuf; un mouton, un agneau.

boufer, v. n. 1) sich aufblasen, sich aufblasen, als die Kleider vom Winde; *2)* vor Zorn bersten wollen, zornig, böse seyn, sich aufblehen vor Hochmuth; *3)* die Backen aufblasen. *1)* Nadymać się od wiatru, iako izaty; *2)* dątać, gniewać się; nadymać się z gniewu, z dumy; *3)* nadymać gębę. *§* 1) Le vent fait boufer les habits; votre chemise boufe; *2)* il boufe de colére; boufer d'ambition.

Boutette, f. f. 1) Bänder, welche das Kraus enzimmet vor diejen an den Ohren getragen; *2)* eine Quaste, Drottet, Dole an einem Pferde-Zaum; *3)* eine Quaste von Bändern auf Kleidern. *1)* Wstążeczki u ulz białołowskiich podług itaroswieckiey mody; *2)* kutasiki u uzdeczki; *3)* kutasik ze wstęgi na izatach dla ozdoby.

**Boufir, v. a. von Brantheiten:* aufblasen, aufschwellen, besser: enfler. *Ocho-robach:* nadymać, opuszać, lepszé słowo: enfler. *§* L'hidropisie boufir tout le corps.

Boufi, e, adj. et part. 1) aufgeschwollen; *2)* aufgeblasen als ein Hochmüthiger; *3)* schwülstig von einer Schreib-Art. *1)* Napuchły, ociękły; *2)* napużysty, nadęty z dumy; *3)* nadęty o style. *§* 1) Il a le vilage tout boufi; *2)* il est boufi de soi même; elle est sottement boufie de sa vaine naissance & de ses qualitez imaginaires; toutes ces remarques ne sont que des productions d'un homme boufi de lui même; *3)* il a des expressions trop bouffes; son stile est un peu boufi.

Bouffure, f. f. 1) Geschwulst, besser enflure; *2)* schwülstige Art zu reden und zu schreiben. *1)* Puchlina, ociękłość, lepszé słowo: enflure; *2)* nadęłość stylu nader wylokiego. *§* 1) On juge mal de sa santé par la bouffure de son visage; *2)* la bouffure de son stile déplaît.

Boufoir, f. m. pr. boufoi. ein Blas-Röhrlein, womit der Fleischer das Fleisch aufbläset: Kurka, krórą rzeźnik mięswo opusza. *§* Un joli boufoir, un boufoir très propre, prenez votre boufoir & boufez les roignons de cet agneau.

Boufon, f. m. 1) ein lustiger Rath, ein Hof-Narr; *2)* Hosen-Reißer, Spas-Regel. *1)* Stanczyk, błazen, kretet, błazennic; *2)* sals-

2) żartownik, przedrwiacz, szyderz. § 1) C'est un froid boufon; un boufon de cour: 2) Molière & Poisson étoient les plus agréables boufons de leurs tems.

faire le boufon. eine Gesellschaft lustig machen wollen. Używając się kompania rozśmieszyć

servir de boufon. ein Geldichter abgeben. Rydź naśmiewiskiem. § Personne ne prend plaisir à servir de boufon

Boufon, *ne, adj.* kuryweilig, śpachastliq, lustig. Uciężony, żartobliwy. § 1) Cela est bouton; esprit boufon; humeur boufonne.

Boufonne, *f. f.* 1) eine Stock-Märkin; 2) eine spachastige Weibsperson. 1) Błażnica; 2) blaśagłowa żartobliwa. § 1) C'est une franche boufonne; 2) elle est une belle, une agréable boufonne.

Boufonner, *v. n.* śpachować, wossen treiben. Dworować, trefnować, przedrwiwać. § Il se plaît à boufonner; il boufonne avec esprit.

Boufonnerie, *f. f.* 1) wossen, Narrenspass; 2) Scherz, spachaste Spottzen, lächerliche Handl. 1) Figle blażenskie, blażnowanie; 2) żart; dworowanie, szyderstwo żartobliwe, frantostwo. § 1) Une froide, une fausse boufonnerie; 2) une boufonnerie spirituelle.

Boufonnesque, *adj. vulg.* spöttisch. Szydercki. § D'une manière boufonnesque.

Bouge, *f. m.* 1) *obj.* ein Reise-Sack, ein Koffer, ein Kasten, insonderheit zum Silber-Zeug; 2) eine Kammer ohne Ofen; 3) bey den Zimmerleuten und Wagnern: der Bug, die Krümme eines Holzes; 4) bey der Schifffahrt: die Rundung eines Balken; 5) bey dem Wölkchen: das Mittel, der Bauch eines Fasses; 6) bey den Kannengießern: der breite Rand eines Leuers; 7) der Buckel auf einem Schilde; 8) ein weicher und dünner Zeug, den einige Monche stat der Leinwand zu Hemden nehmen; 9) *obj.* eine Hülle, eine Kleidung der Alten; 10) weisse Muscheln, die an einigen Orten in Africa stat des kleinen Geldes genommen werden, und Cauris oder Coris heißen. 1) *obj.* Taitra, tlomok, wor podróżny, osobliwie do argenteryi; 2) komora bez pieca; 3) u *ciężarów* i u *kołodziejów*: obłak; obłaczystość drewna; 4) okrągłość balki okrągłowej; 5) u *bednarzów*: szodek, bucht, pękatość beczki; 6) u *konwiarzów*: okrag, kraniec talerzów; 7) pukiel na

puklerzu; 8) materya cienka i biała do koszul zakonnikom służąca, co płoćna nie noża; 9) szaty staroswieckie na kizalt zawiać; 10) konchy, albo ślimaczki białe morikie, co mialto pienigdy na niektorych Afryki mieylach wydawane i Cauris albo Coris nazywane bywaią.

Bougeoi, *f. m.* 1) ein niedriger Handlender mit einem Stiel; 2) eine Wackepotte, Schere oder Leuchter. 1) Lichtarz nizki z trzonkiem; 2) Lichtarz do koczka.

Bougeon, *f. m. obj.* ein Pfell mit einem Knopf stat der Spitze. Szczapa bez zieleśka; tłuć, brzechwa.

se Bouger, *v. r. obj.*

Bouger, *v. n.* J wird niemals ohne eine negation gebraucht; nich von einer Person oder von einem Orte rühren. *Zawsze przy tym słowie negacya stać musi; z mieyla albo od kogo się ruszyć.* § L'armée ennemie s'avangoit au petit pas & la nôtre ne bougeoit; il ne reçut sans bouger; il ne bouge de son logis; il ne bouge d'avec les Dames; il ne bouge d'après le Roi.

* *ne bougez pas d'ici.* bled. t. h. n. gehet von hier nicht weg, besser Keltz ici. Zostań tu, nie odchodź, nie ruszaj się ztąd, *kształtniejszy wyraz:* Keltz ici. § Ne bougez pas Monsieur; nous ne bougerons point.

Bougette, *f. f. obj.* 1) Schnapp-Sack, grosse Reut- oder Tasche zu Lebens-Mittel; 2) ein Geld-Beutel. 1) laitra konnemu do żywności służąca; 2) mieczek.

Bougie, *f. f.* ein Wachsfied. Stoczek. § Bougie jaune, blanche, peinte, verte, rouge; filer, plier de la bougie; un brin de la bougie.

faire un pain de bougie; mettre une bougie en pain. einen Wachstock aufwickeln. Uwinać stoczek.

Bougier, *v. a.* 1) bey den Schneidern: waschen den Schnitt eines neuen Zeugses, damit er nicht faulen mochte; 2) in der Arzeney - Kunst: einen dünnen Wachsstock in die männliche Rurhe stecken, wenn mildes Fleisch wachsen will. 1) U *krawców:* Nawalzać brzeg blawatu nożycami zaciętego, aby się nie rozplatał; 2) u *Lekarskiey nauce:* stoczek cieniuchny wczłonek witydliwy męłki wrazić, aby turowem miętem nie zarastał. § 1) Bougier du rataras, du damas, du velours, de la moire.

Bougran, *f. m.* steife Leinwand. Płotno krzepkie, gumowane.

Bougrané, *de, adj.* gesteißt als Leinwand. 1 legi.

Tęgi, krzepki, gumowany, iako płocho.
 § Toile bougraneé.

Bougranière, f. f. Strámerin, so mit steifer Leinwand handelt. Kramarka, co płochnem krzepkiem handluje.

***Bougre, f. m.** 1) *obs.* ein Vulgar; 2) *obs.* ein Kesz, der die H. Dreyfaltigkeit und die Menschwerdung des Heilandes leugnet; 3) *obs.* ein Sodomiter; 4) ein Schurk, ein Várenháuter, ein Hundsfot, dieses heßliche Schimpf-Wort führt kein wackerer Mensch im Munde. 1) *obs.* Bulgar, Bulgarczyk; 2) *obs.* kacarz bezecny, co się Troycy S. i Wcielenia Pańskiego zapiera; 3) *obs.* Sodomczyk, co się grzechem Sodomskim bawi; 4) hultaj nieczemny, sku wytyln, co stusznicy się słowa tego plugawego wystrzegają.

Bougresse, f. f. vulg. eine nichtswürdige Bettel, Hultayka, karwilko.

Bougrie, f. f. obs. (Bulgaria) die Bulgaren, Bulgarka ziemia, Bulgaria.

Bouillant, part. vid. Bouillir.

Bouillant, e, adj. 1) heiß, erhist, heiß gemacht; 2) kochend; 3) hisig, erhist als vom Wein, vom Zorn. 1) Gorący, rozpalony; 2) wrzacy; 3) wrzacy, gorący; 2. palony iako gniewem, winem. § 1) Sablon bouillant; 2) de l'eau bouillante; 3) humeur chaude & bouillante, un esprit bouillant; tout bouillant de vin, de colère.

Bouillard, f. m. auf dem Meer: ein Gewölk, so mit Sturm und Regen drohet. Na morzu: Chinura nawalnicą i szturmem okretom grożaca.

Bouille, f. f. 1) Pfempfange, eine lange Fischerfange, womit die Fische aus den Löchern gejaget werden; 2) in Rouffillon: Abgabe vor das Stempeln der Bücher; auch der Stempel selbst an den Büchern. 1) Długi drag albo sprys, którym ryba cyrby z kotlin i z dołów wystraszają; 2) w Kieſtwie Rouffillon: podatek od sygalacy albo pagnowania sukien; cech lub pagnano u postawow. § 1) Se servir de bouille pour troubler l'eau.

Bouille Cottonis; Bouille Chamaiz. Indischer Atlas, Atlas Indyyski.

Bouiller, v. n. in der Fischey: plempen, das Wauer trüb machen, und die Fische aus den Löchern jagen. W Rybołówſtwie: Sprytem wodę mąci i ryby z dziur i z kotlin wystraszają.

Bouiller, v. a. stempeln die Bücher. Cechować, pagnować sukna. § Bouiller le drap.

Bouilleux, adj. m. von den Inwohnern der Normandie: Freymaut, der gerne

Brey und Mehl-Speisen ist. o Normanczykach: Kruparz, co krupy, papę i inne mączne potrawy rad iada. § C'est un Normand bouilleux.

Bouilli, e, adj. & part. vid. Bouillir. gessotten, gekocht. Warzony.

Bouilli, f. m. gekochtes Fleisch. Warzone mięso. § Le bouilli n'est pas si sain que le rôti.

Bouillie, f. f. 1) Papp, Brey, Milch-Brey, Milch-Mus; 2) Hader-Lumpen-Brey, Zeug daraus in den Papiermühlen Papier gemacht wird. 1) Papa, papina, potrawa z mleka i z mąki dzieciom wygodna; 2; masa z wygnitych płatow i chut starych, z ktorey papier w papierni robią.

Bouillir, v. n. (bullire) conjug. vid. in Append. 1) kochen, kochen; 2) walen wie das Geblut in den Adern; 3) gahren, arbeiten, vom Most und Wein. 1) Warzyć się, kipieć, gotować się; 2) wrzeć iako krew po żyłach; 3) burzyć się, robić o mózgu i winie. § 1) Bouillir a gros bouillons; 2) le sang lui bout dans les veines, 3) le vin nouveau bout dans les vailleaux.

la tête (la cervelle) me bout. der Kopf brennet mir vor Hire, ich habe grosse Hire im Kopfe. Głowa mi od upatu trzeczcy, dolegliwą mam w głowie gorączkę

on le bout du lait man hält ihn vor ein Kind, vor einen Narren. Jak z dziecięciem z niem postępują, za płazna go mają.

faire bouillir la marmite. 1) etwas in einem Dorf kochen; 2) in Haus-Ausgaben einem mit seinem Beutel beschreiben. 1) Warzyć co w garncu; 2) wipierać kogo swą szkarutą w domowych wydatkach.

faire bouillir quelque chose. etwas kochen, kochen. Warzyć, gotować co. § Faire bouillir de l'eau, des viandes.

cela ne fait pas bouillir la marmite. dieses macht das Kraut nicht fett, dabey ist wenig Brod. Nie wielkie to potów, nie okroi się tu wiele.

Bouillitoir, f. m. in der Münze: das Weißkochen. W menicy: Pobelanie monet.

donner le bouillitoir. den Gold- oder Silber-Stücken den Glanz geben. Glancować złote, srebrne pieniądze. § Donner le bouillitoir aux flans.

Bouillitoir, f. m. das Geschirr, worinnen man das Geld siedet, und ihn den Glanz giebet. Statek, w którym pieniądzą warząc pobielają i glancują.

Bouillon, f. m. 1) eine Welle, Blase auf etwas kochendem; 2) das Wallen, die Hise, die Flüchtigkeit der Jugend, des Jorns; 3) eine Brühe, Fleisch-Brühe; 4) kleine Fältlein von Band an den Frauenzimmer-Schürzen, dergleichen ehedessen die Männer an den Bein-Kleidern zu tragen pflegten; 5) in der Färberey: mit Sachen die nicht färben angemachtes Wasser, in welchem man Zeuge kochet, ehe sie gefärbet werden, damit sie eine dauerhaftige Farbe bekommen möchten; 6) ein Bulion, ein Zittrbrätlein, so im Gold- und Silber-Stricken gebraucht wird; 7) Kersentkraut, Königsferken, Bullkraut; 8) Prudel oder Strudel, ein dicker aber niedriger Strahl, der aus einem Springbrunnen hervor quillt; 9) ein gewisser Zeug wie Entamin. 1) Waf na warze; bąbel; 2) gorączkość porwywczey młodości, gniewu; 3) rosół z mięsney materji; 4) fałdziste wstęgi na fartuchach białogłowskiach i pludrach staroświeckich; 5) war farbierski gumą, hałunem i innemi materjami niefarbującemi zaprawiony, w którym farbierz materje do szat moczy, aby potym w farbje trwałszego nabyły koloru; 6) kłęty drocik iak włos subtelny; trzęsindelko srebrne albo złote do haftarskiey roboty; 7) dziewanna ziele; 8) ponik niski nieco gruby z fontany wynikający; 9) materja do szat na kłzrafc-eramina. § 1) Le bouillon du pot; 2) modérer le bouillon de la mélancolie; les bouillons de la colère; le bouillon de la jeunesse; 3) prendre un bouillon tous les matins; bouillon succulent, exquis, excélent & très délicat; 4) un bouillon bien propre & bien mignon; tablier embelli d'un joli bouillon; 5) quand les soies ont une fois passé par les bouillons, & par la teinture, on les appelle soies cuites; 6) le bouillon entre dans toutes sortes d'ouvrage de broderie; il y a du bouillon fin, & du bouillon faux qui n'est que de cuivre doré ou argenté; 7) bouillon blanc, noir, sauvage.

une soupe à bouillon perlé. eine Fleisch-Brühe, die mit Mandeln weiß gemacht ist. Rosół mięsny migdałami zabieleny. § Il nous a fait un manger d'une soupe à bouillon perlé.

bouillon; sel de bouillon. weißes Normandisches Salz aus See-Wasser. Sol gradowa w Normarskisch, kokturach z wody morskiey warzona.

bouillon de chair. Gewächst an dem Huf

eines Pferdes, davon es hinfet. Kostka martwa, kra w kopycie, od ktorey kon chramie. § Les chevaux de manège qui ne se mouillent pas le pié, sont sujets aux bouillons de chair.

Bouillonnement, f. m. 1) das Wallen, das Kochen, das Sieden; 2) das Gähren der Weine. 1) Kipienie, warzenie; 2) ro-bienie, bu-zenie wina. § 1) Le bouillonnement de l'eau; 2) le bouillonnement du vin bourru commence.

Bouillonner, v. n. (ebullire) 1) aufkochen, aufkieden; 2) wallen vom Blut; 3) heraus quelen, als das Wasser aus der Quelle, das Blut aus den Adern; 4) gähren von Getränken. 1) Wrzecz, warzyć się, kipiec; 2) burzyć się, wrzecz iak krew w żyłach; 3) wynyskać, pluszczyć, wynikać iako woda z źródlu, krew z żyły; 4) burzyć się, robić, o napoiach. § 1) faire bouillonner les poissons; 2) l'amour régné & le sang bouillonne.

bouillonner, v. a. mit gefäلتeten Bändern besetzen. Fałdzistemi wstęgami obrebować. § Bouillonner un tablier; tablier bouillonné

Bovines, f. m. (Boviniacum) eine Stadt in der Graffschaft Namur. Miasto w Grabstwie Namurkim.

Boujon, f. m. Ober-Meister der Tuchmacher. Cechmistrz u sukiennikow.

Boujonneur, f. m. geschwornener Meister unter den Tuchmachern. Przysięgły sukiennik.

Bouis, f. m. (buxus) 1) Buchsbaum; 2) bey den Schuftern: Stetthest zum poliren. 1) Bukizpan ogrodna chrościnka; 2) szewcow: polerownik z bukizpanu do wymartzczenia skory.

donner le bouis. 1) versüssen, mindern, als den Schmerz; 2) etwas bemänteln, von der guten Seltz vorsteuen. 1) cukrować, słodzić, przykrość, zółć; 2) ochylać, kolorować, zdobić co.

un menton de bouis. ein breites und herausstehendes Kinn. Podbrodek szeroko-wyniosły.

Boulangier, f. m. Brodttheffer. Piekarz. § Le Patron des boulangers est S. Honoré: un boulangier de petit pain; un boulangier de gros pain.

Boulangère, f. f. 1) die Brodtthefferin; 2) in Nonnen-Klöstern: die Schwester, die das Brodt bäckt. 1) Piekarka; 2) piekarka w panieńskim kłasztorze.

Boulangier, v. n. pr. boulange. Brodt backen, das Bäcker-Handwerk treiben. Chleb piec; piekarzyć. § Le mitron boulangé

boulangé le mieux; faire boulanger du pain.

Boulangerie, f. f. 1) das Becker-Handwerk; 2) die Backstube, das Backhaus. 1) Piekarniwo; 2) piekarnia. § 1) Ce garçon entend bien la boulangerie; 2) aller à la boulangerie; fermer, ouvrir la boulangerie.

Boule, f. f. 1) überhaupt: eine Kugel; 2) eine Regel-Kugel; 3) etwas das kugelförmig ist, als eine Kugel unter einem Schranden, unter einem Tische; der Knopf oder Knäuf an einer Thurn-Spitze; ein rundes schnittenes Gefäß in Gärten; 4) bey dem Steinbrecher: eine Walze, die großen Steine darauf fortzubringen; 5) die Schüssel, ist eine messingene halbe Kugel zum Schleifen der Perspectiv-Glaser; 6) bey den Schwerdtfeuern: das Treibholz, womit sie den Degenknopf auf die Klinge setzen; 7) bey den Kesselschmieden: ein runder Ambos, worauf sie die Kessel austreiben. 1) Powozachnia: kula, wielka galka; 2) kula do kręgli; 3) rzecz na kształt kule uformowana, iako kula toczona pod szafą, pod stołem, galka na wierchołku wieży, w ogrodach krzewina okrągło obcięta; 4) u kamienika: walec, na którym kamienie wielkie popychają; 5) poślizgi z mosiędzu do toczenia skielek na perspektiwę; 6) u miecznika: naczynie drewniane do wprawienia galki szpadowej na głownię; 7) kowadło kotlarskie do rozciągania albo rozklepania kotłow. § 1) La boule a un point, au milieu duquel toutes les lignes à la surface sont égales; 2) jouer à la boule, jouer à la longue, à la courte boule; 3) boule d'armoire, boule de guéridon, de table; une boule de Mirthe; 4) mettre la pierre sur les boules.

jouer à la boule. mit der Kugel spielen. Kula grać.

le fort de la boule. der Theil, wo die Kugel am schwersten und dicksten ist; die Kugel-Stärke. Pekarosć, mieysce, gdzie kula jest najcięższa; szrodek galki.

tenir pied à boule. genau auf sein Werk stehen, immer über einer Arbeit liegen. Pilnować, doglądać swę robotę, nad czym leżeć, siedzieć.

à boule-vûe. 1) im Regelspiel: mit Bedacht; 2) in den Tag hinein; unbedacht-sam. 1) Grać w kręgle: ostrożnie, uważnie; 4) nieostrożnie, nieuważnie. § 1) Jouer à boule-vûe; 2) faire quelque chose à boule-vûe.

Bouleau, f. m. (betula) eine Birke, Birken-Baum, Mähe. Brzoza.

poix de bouleau. Birken-Harz. Dzięgiel brzozowy.

Boulenger, Boulengerie, vid. Boulanger.

Boule-ponche, Bonne-ponche, f. f. Englischer Punsch, ein Tranch, den die Boot-Knechte aus Brandtwein, Wasser, Citronen oder sauren Pomeranzen, Muscaten und Zucker machen. Punsch angielski, trunk ten marynarze z gorzałki, z wody, z cytryn i z kwasných pomarańczy robią, muszkatoową galką i cukrem go przyprawiały.

Bouler, v. a. obs. vid. Bouillir. kochen, Warzyć.

Bouler, v. n. den Kropff aufblasen, von Kropff Tauben. Nadymać, napuszać gardziel o gotębiach co się gartaczami nazywają; § Voilà un beau pigeon. voici comme il boule; les jeunes pigeons qui viennent de grosses gorges, commencent à bouler à trois mois.

Boulet, f. m. 1) eine Stück-Kugel; 2) die Kugel der Knoten über dem Pferde-Huff. 1) Kula do dział; 2) kości goleniowej dolna głowizna nad kopytem kon-skim. § 1) Calibrer un boulet; 2) il vient des crevasses au-dessous des boulets de derrière.

boulet rouge, boulet enflammé, boulet flambant. eine glühende Kugel. Kula rozpalona, ktoremi z dział strzelają.

boulet à deux têtes. eine Kugel, die sich, wenn sie aus dem Stücke kommt, in zwey Theile zertheilt, die eine Kette oder ein Eisen zusammen hält. Kula co się na dwie żelazem albo lancuchem spięte połowice dzieli i z działa wychodząc się rozciąga.

boulet à chaîne. eine Ketten-Kugel. Kule działowe lancuchem spięte.

boulet à branche. dergleichen Stangen-Kugel. Dwie kule działowe na drążku żelaznym.

boulet long & creux. eine lange Stück-Kugel, die inwendig mit Pulver gefüllt ist, welches die Kugel zerprengt, wenn sie in den Wall gefahret, da sie dann einen großen Hauffen Erde zerreißt. Kula działowa prochem nabitą, która się w wał uderzywszy rozrywa i wielką kupę ziemi rozsadza.

Bouleté, adj. von Pferden: das über den Huten geschossen, das sich die Kugel vertreten. O koniach: maigcy sław nad kopytem wywiniony. § Cheval bouleté, cavale bouletée.

Boulette, f. f. eine kleine Kugel. Galka, kuleczka.

Boulevard, f. m. 1) *obs.* Tassej, Bolwerck, in diesem Verstande ist weit besser bastion; 2) Beschreibung, Normauer, eines Landes. 1) *obs.* Beluard, bastia, w tym sentie daleko lepiej jest stowo Bastion; 2) Obrona, przedmurze, ściana kraju iakięgo. § 1) La Pologne est aujurd'hui le boulevard de la Chrétienté, & Caminiec est le boulevard de ce Royaume.

Bouleverfement, f. m. Umkehrung, Unordnung, Burza, mieszanina, nierząd. § Cet un bouleversement dans l'empire des lettres.

Bouleverfer, v. a. umkehren, unter einander werfen, das unterste zu oberst kehren, in Unordnung setzen. Wywrocić; na głowę postawić, pomieszać. § Ils ont tout bouleversé; ils tournent & bouleversent les consciences à leur gré; une banqueroute a bouleversé ses affaires.

à Boulevoir, vid. Boule.

Bouleux, f. m. 1) ein ungeschicktes Pferd, das nur zu schwerer Arbeit taugt; 2) ein Mensch, der bey mäßigen Gaben das feine thut. 1) Konrylko do roboty sposobny; 2) Człek co przy mierznych talentach według przemożenia swego pracuje. § 1) Ce cheval est un bon bouleux; 2) il est un bon bouleux.

Bouli, f. m. ein Thee-Kännchen, ein Thee-Popf. Dzbanszkek, kastyrek, banika do herbaty.

Boulie, f. f. vulg. vid. Bouillie.

Boulier, f. m. ein Fisch-Barn, an den Mitteländischen See-Küsten gebräuchlich. Sieć rybia na brzegach morza Ewropejskiego w używaniu będąca.

Boulmie, f. f. (bulimia) 1) Wolfs-Hunger, großer Hunger; 2) eine Krankheit der Pferde, da sie nicht zu ersättigen sind. 1) Apetit zbytni, głód trogi; 2) choroba koniska. gdy konia nasyć nie mogą. § 1) Plusieurs furent travailliez de la boulmie.

Boulin, f. m. 1) Neß-Loch im Tauben-Haus; 2) Neß-Loch in der Mauer; 3) Neß-Holz, Stamm zu den Vay-Verstehen. 1) Gotębieńcowa przegrodka, komorka, siedlisko dla gotębia; 2) dziura w murze do rozstawiania mularskiego; 3) sztepel w rozstawianiu; podpora. § 1) Il y a 300 boulin dans son colombier.

Bouline, f. m. Boeline, Schotte, Seiten-Lau eines Segels, damit man die Segel anzieht, wenn man den Seiten- oder Queer-Wind fassen und laviren will. Lina poboczna do kierowania żaglow

ku wiatrowi pobocznemu, gdy lawirować trzeba.

patres de bouline. zwen kurze Seile die am diesem Lau hängen. Dwie krockie liny u tcy liny wizaćco.

haler sur les boulines. mit dem Seiten-Lau die Segel gegen die Seiten-Winde wenden. Lina poboczną żagle ku wiatrom pobocznym obracać.

vent de bouline. Seiten-Wind. Wiatr poboczny.

aller à la bouline. mit einem Seiten-Winde segeln. Wiatrem pobocznym żeglować.

aller à griffe bouline. mit halbem Wind befahren. Ukośnym wiatrem żeglować.

couvre la bouline. eine Schiffs-Strasse: durch die Reihe laufen, da der W. brecher von einem jeden Boot-Knecht einen Schlag mit einem Lau bekommt. Kara marynarska: przez żegle biegać, w których występa od każdego maydaka albo fisa lina po grzbiecie do staie.

Bouliner, v. n. 1) mit dem Seiten-Winde segeln, boulinieren, laviren; 2) nicht aufrichtig suchen, Ausflüchte suchen. 1) Żeglować wiatrem pobocznym; 2) przeskokami narabiać, sztykać iść.

bouliner, v. a. & n. ein Soldaten-Wort: mausen in seinem eignen Lager. Termin *żołnierski*: myłkować w swoim własnym obozie, § Il s'amuse à bouliner, il a joué ce qu'il avoit bouliné, il est dangereux à bouliner

Boulineur, f. m. pr. Boulineu. Mause-Merten, Soldat der im eignen Lager maust. Rzeźwielczek, złodziej obozowy. § 1) est un boulineur, on pend les boulineurs.

Boulingrin, f. m. ein Gras-Stück, Rasen-Won oder Waz im Garten zum Zierrath oder zum Vauspiel. Murawa, plac darniamy porosty dla ozdoby w ogrodach lub do piły grania. § Un beau, un joli, un agréable, un aimable, un charmant boulingrin; faire un boulingrin.

Boulingue, Bouringue, f. m. das oberste und kleinste Segel am grossen Mast-Baum. Żagiel zwierzchni na maszcie wielkim.

Boulinier, f. m. ein Schiff, das mit dem Seiten-Winde segelt. Okręt wiatrem pobocznym żeglujący. § Un bon, un mauvais boulinier.

Boulinis, Boulignis, f. m. Bononischer Vierling, ist eine kleine Italienische Münze von 4 Pfennigen. Pieniądz Bononiski, moneta włoska około poł trzecia groszy polskich wynosząca.

Boulon, f. m. 1) eiserner Bolzen oder run-

der Nagel von unterschiedener Größe, der an statt der Spitze ein Loch hat, durch welches man einen Vor-Reiß oder den Solint schläget, wenn man etwas befestigen will, die Caronen haben dergleichen Bölen; 2) der Kern, oder eiserne Rolle, worüber man die bleiernen Rohren gießt; 3. eiserne Stange welche die zwei Bände der Lavette einer Canone zusammen hält; 4) Gewicht, zur Schnell-Waage. 1) Nitabla, gwoźdz okrągły rozmaitey wielkości, mający głowę płaską na wierzchu a na końcu dziurę miatą izpicy, przez którą rygiel przytykany bywa. gdy co zwierają, karocce takie nitabla mają; 2) Walec, na którym rury ołowiane zlewają. 3) drag żelazny, obie ściany łoża działowego zwierający; 4) waga, ciężka na haku u nośney wagi. § 1 Il y a seize boulons à un canon; 2) le plombier fait les tuyaux sans soudure dans le boulon; 3) les bouillons sont les plus grosses & les plus longues pièces sur lesquels pose le canon

Boulon: er, v. a. 1. etwas mit einem Bolzen fest machen; 2) die Bände der Stiel-Lavette mit einer eisernen Quers-Stange zusammen fügen. 1) Zwierac co wspomnianemi nitablami; 2) spinac ściany łoża działowego drągiem poprzeczym.

Boulu, e, adj. vulg. vid. Bouillir, adj. geograf. Warszony

Bonne, Bourne, f. f. obs. Grenz, Grenz-Strich, Granica, kopcica na roli.

Bouquer, v. a. obs. aus Zwaną etwas küssen, den Vorans küssen, ist nur im folgenden gebräuchlich. Z masu co całowić, babę całować, tylko jeszcze w następującym frazecie zwyczajne słowo

faire bouquer quelqu'un. einen zu etwas nothigen, zwingen, einen demüthigen. Przymusić kogo do czego, przelamać upor czyj, poniżyć, uśmierzyć kogo. § Il dit qu'il fait bouquer les ennemis de l'Eglise; il le fit bouquer devant cette fortresse

*Bouquer, v. n. der Gewalt sich unterwerfen. Kark podłożyć

Bouquierian, vid. Bougran.

Bouquet, f. m. vor einem consonante liest man bouquet. 1) ein Strauß, Blumen-Strauß; 2) ein Feder-Strauß, Feder-Busch; 3, ein vergoldeter Zierrath auf dem Rücken der Bücher, das Eisen, womit dieser Zierrath aufgedruckt wird; 4) obs. Blumen-Lese, Garten, Sammlungs, ein Titel der Bücher; 5) ein

Kammler, das Männlein von Haasen: 6) ein kleines Vocklein. Przed connoissant. czytaj bouquet. 1) Bukier, bukiecik, rownianka, wianek; 2) Federputz, rownianka z kwiatkow z pior zrobionych; 3) pończota na grzbiecie księgi; piężno, do tej ożytoży wyśkiania; 4) obs. wycydarz, zbior, tytuł księgom starym przyzwany; 5) zaigie samiec; 6) koziołek. § 1 Un bouquet de jasmin, de fleurs d'oranges; bouquet d'autel; faire, hier, caneriller un bouquet; 2) bouquet de plumes; bouquet à rang; bouquet à double rang; 3) pousser les bouquets; 4) bouquet d'hiltois es choisies; bouquet des plus belles ten ences.

bouquet d'émail ein Strauß von Schmeltz-Blumen. Bukiet z kunsztownych smelcarskich kwiatów.

un bouquet de bois. ein Lust-Waldlein. Gieck, lasiek.

une barbe par bouquets (en bouquets) ein Bart der ungleich wächst. Broda miejscami się sypiąca.

un bouquet de paille Stroh-Bisch, der den Pferden, Ruten, die zum Kauffe stehn, an ebunden ist. Wiecheć przywiązany do konia lub karety na sprzedaż idących.

mettre le bouquet sur l'oreille de quelque chose. im Scherz: etwas ausbuben, ausschmücken, desto eher einen Kaufmann zu fangen. Zartem: na zwiabienie kupca co wystronć, wychędożyć. elle a le bouquet sur l'oreille. sie hat Lust sich zu verheirathen. Za mąż się spieszy. Już tedy przykro w wienku dłużej chodzieć.

cette chose a le bouquet sur l'oreille. diese Sache ist zu verlaufen. Ta rzecz na sprzedaż wystawiona

donner le bouquet à quelqu'un. bemienigen das Kränzlein zuschicken, auf den die Reiche zu schmausen fällt. Obstać kogo bukiem, na znak, że na niego koleyna przypada biesiada.

avoir le bouquet, rendre le bouquet. das Kränzlein geben, diejenigen tractiren, die man beschmauset hat. Odczęstować, koleyną biesiadę mieć u siebie.

Bouquetier, f. m. ein Kranz- oder Strauß-Händler, ein Kranz-Binder, desgleichen ein Feder-Blumenmacher, Feder-Busar-Macher; 2) ein Blumen-Topf, ein Blumen-Krug. 1) Wieniczarz, co bukiety zwiia albo przedaie, Rzemieślnik co bukiety z pior i federputzy robiy; 2) baniuszka, doniczka, do wstawienia kwiatów utmaranych. § 1

C'est un habile bouquetier; 2) romplir un bouquetier de fleurs.

Bouquetière, *f. f.* Kranz- oder Strauß-Binderin, sie haben zu Paris eine besondere Kunst. Wienczarka, czechowy osobny w Paryżu maia.

Bouquetin, *f. m.* ein Stein-Vock, ein Gemis, Kozielez dziki skalny, giemza.

Bouquin, *f. m.* 1) ein alter Vock; 2) ein alter geiller Huren-Vock; 3) ein altes gerissenes und verfaultes Buch; 4) in der Dicht-Kunst; ein Satyr, ein Wald-Vock; 5) Vocks-Gestand, 1) Kozielez stary; 2) strych pfołowy; starzec iurny; 3) księga nadbotwiała; 4) w Poetyce: maż diki, satyr; 5) parkot, park u czł-wieka. § 1) Türer un bouquin; 2) C'est un vieux bouquin; 3) lire de vieux bouquins; ta besace est pleine de bribes & de vieux bouquins.

sentir le bouquin. nach dem Vocke riechen, wie ein Vock stincken. Parkotem śmierdzić.

sonner à bouquin. ein Zinke. Surma, instrument muzyczny.

Bouquiner, *v. n.* 1) alte Bücher lesen oder aufkaufen; 2) ramlen, vom Saafen, 1) Stare księgi czytać lub skupować; 2) łączyć się, o zaigcach. § 1) Il ne fait que bouquiner; je m'amuse à bouquiner dans cette bibliothèque.

*Bouquineur, *f. m.* der sich auf alte Dinge leget, Miłośnik staroświeckich rzeczy.

Boura, *f. m.* eine Art halbfeldner und wollener Zeug zu Kleidern. Materja pewna do szat poljedwabna i wełniana.

Bouracan, Baracan, *f. m.* Verckan, ein Zeug. Burkatela materya do szat.

Bouracancier, *f. m.* ein Verckan-Weber, Tkacz od burkatela.

Bouracher, *f. m.* eine Art Zeug-Weber in Armien, Tkacz od pewnych materyj w mieście Amiens.

Bourasque, *vid.* Bourasque.

Bourbe, *f. f.* Schlamm, Roth in Teichen und Morästen, Kał, muł, szlam w rzekach, w sadzawkach. § Enfoncer dans la bourbe.

bourbes, plur. ein gewisses mineralisches Wasser, das wider einige Gebrechen gut ist. Woda pewna mineralna na różne dolegliwości dobra.

Bourbelier, *f. m.* der Bug oder Brust eines wilden Schweins. Mostek, sztuła mostkowa u dzika.

Bourbeux, *eule, adj.* morastig, fothig, schlammig, kałuzysty, błotnisty, mułisty. § Etang bourbeux.

Bourbier, *f. m.* 1) Morast, Sumpf, Loch

voll Schlamm; *2) ein schlimmer Handel, Gefahr, 1) Kałuża, doł błotnisty; *2) sprawa zawisa, kłopot, niebezpieczeństwo, frałunek. § 1) Se jeter, enfoncer dans le bourbier; 2) il l'a laissé dans le bourbier; il est bien avant dans le bourbier.

Bourbillon, *f. m.* verhärteter Exter-Stock in einem Pferde-Geschwür, der auf einmal heraus fällt. Ropa zatwardziała, z wrzodu koniskiego razem wypadająca. § Ce cheval a un javar, mais il ne laissera pas de marcher, quand le bourbillon en sera sorti.

Bourblier, *vid.* Bourbelier.

Bourcer, *v. n.* das Segel nicht ganz aufspannen. Część żagla tylko rozpiąć.

Bourcer, *f. m.* der Foh-Mast, das Foh-Segel. Mastz i żagiel szredni na okrętach.

Bourdaine, *f. f.* wilder Wald zu färben. W farbierni: polny urzet do farbowania.

Bourdalou, *f. f.* 1) ein gewisser nicht gar zu feibarer Zeug zu Kleidern; 2) eine Tresse mit einer Schnauze auf dem Hut, ein Hut-Gürtel; 3) gewisse geblümte Leinwand in der Normandie. 1) Gatunek materyi nie barzo drogiej do szat; 2) Gafon z przeczką około kół-paka kapelusznego; 3) pfołno cynowate w Normandii. § 1) Son habit est une bourdalou fort jolie; 2) une bourdalou très propre & très bien faite; faire une bourdalou; avoir, mettre, porter une bourdalou à son chapeau.

*Bourde, *f. f.* 1) Geschwäs, Lügen; 2) auf den Schiffen ein Ven-Segel, das man bey gutem Wetter aufspannt; 3) *obs.* eine Hütte von Strauch; 4) *obs.* eine Brücke für Lahme; 5) ein Wander-Strab; 6) *obs.* ein Huren-Haus; 7) eine Art von Glas-Schmelz, so giftig und gefährlich ist. 1) Faltz, igrasitwo; 2) żagiel, co tylko czalą piękney pogody rozwiłany bywa; 3) *obs.* chata z chrostu; 4) *obs.* kula podpalzna; 5) laska podróżnego; 6) *obs.* zamtuz, dom nie-rządny; 7) gatunek smelcu iadowitego i szkodliwego. § 1) Donner une bourde à quelqu'un; dire des bourdes.

un donneur de bourdes. ein Lügner. Łgarz.

Bourdeau, *f. m. obs.* 1) ein Huren-Haus; 2) eine verinac Hütte. 1) Zamtuz, dom nie-rządny; 2) chata.

Bourdeaux, *f. m.* (Burdegala) die Hauptstadt in Guienne in Frankreich. Bur-degal,

degali, miasto stołeczne w Guienne, we Francyi.

Bourdelage, *f. m. vid.* Bordelage.

Bourdelaïs, *f. m. (Burdegaliensis)* 1) aus Bourdeaux hürtig; 2) eine Art großer rother und weißer Weintrauben. 1) Rodem z Burdegalu, Burdegalczyk; 2) gatunek wina wielkie grona białe i czerwone rodzającego.

Bourdelaïse, *f. f.* eine aus Bourdeaux. Białagłowa z Burdegalu; Burdegalka.

Bourdeler, *v. n. obs.* in die Hurenhäuser gehen. Po zamczuch się walać.

Bourdeler, *f. m.* 1) Zins-Herr, Grund-Herr; 2) ein Zins-Gut; 3) *obs.* ein Huren-Jäger. 1) Czynnzownik, co czynsz wybiera; 2) grunt czynszowy, od którego czynsz płaci; 3) *obs.* nierządnik, wszetecznik.

fonds bourdeliers. zinsbare Güter. Grunta czynszowe.

Bourdelaïs, *e, f. & adj. vid.* Bourdelaïs, Bourdelaïse.

*Bourder, *v. n.* schwatzen, plaudern, lügen, Baiać, klekotać, igać. § C'est un coquin qui bourde.

*Bourdeur, *f. m.* ein Schwätzer, Lügner. Świegot, igarz. § C'est un franc bourdeur.

*Bourdeuse, *f. f.* eine Lügnerin, Schwätzerin. Łgarka, świegotka. § Une vraie bourdeuse.

Bourdillon, *f. m.* Eichen-Holz, das zu Fäfern geschlagen ist. Wanczos dębowy do statków bednarskich.

Bourdins, *f. m.* eine Art von Pfirsichen. Rodzaj broskwin.

Bourdon, *f. m.* 1) eine Hummel; 2) an der Orgel die größten hölzernen Pfeifen, die am meisten brummen, der Regal-Zug; 3) die große Bass-Pfeife am Dubelsack oder Pöhlischen Boß, der immer in einem Ton fortbrummet; der Bass unterschiedener Instrumenten; 4) ein Bass-Bruder, ein Pilgrim; 5) ein Pilgrims-Stab; 6) ein Druckfehler, da der Setzer etwas ausgelassen; Auslassung etlicher Worte; 7) eine dicke und inwendige hohle Ranze; 8) die große Glocke auf der Frequen-Kirche zu Paris. 1) Trąd, czerw; 2) drewniane piszczałki organowe jednostraynym tonem idące; 1) piszczałka w dudach ustawicznie becząca; bas niektórych instrumentów muzycznych; 4) Pielgrzym; 5) laska Pielgrzymka; 6) omyłka drukarska, gdy słowa są opuszczone; przeskok; 7) wlocznia gruba a wewnątrz czcza; 8) dzwon wielki kościoła N. P. Maryi w Paryżu. § 1) Un bourdon

m'a piqué; 2) gros ou petits bourdons; 3) un bourdon de cornemuse; 4) un bourdon passa par cette ville; 5) un bourdon assez fort & bien tournée; porter le bourdon; un bon bourdon.

chanter en faux bourdon. fałsz śpiewać. W śpiewaniu zadzierać.

*les trois bourdons. drey Sterne des Orions. Trzy gwiazdy w Oryonie.

planter le bourdon en quelque lieu. sich an einem Ort häuslich niederlassen, Postanowić się gdzie; uśadowić się; uśiesić; mieszkanie przyjąć.

Bourdonné, *éc. adj.* in der Wappen-Kunst: mit abgerundeten und nicht eckigten Enden, als ein Kreuz. w herbowney nauce: Ramienia okragłe a nie rogate maiaćy, iako krzyż. § Croix bourdonnée.

Bourdonnement, *f. m.* 1) das Summen, Säusen der Bienen, Wespen, Fliegen; 2) das Gemurmel der Leute. 1) Beczenie pszczół, much; 2) gwar, szemranie, mamranie ludzi. § 1) Le bourdonnement est naturel aux mouches; 2) le bourdonnement est importun, fâcheux; faire un bourdonnement désagréable.

bourdonnement d'oreille. das Säusen in den Ohren, eine Krankheit. Uszu piśk; piśczenie w uszu, choroba. § Avoir un bourdonnement d'oreille; guérir quelqu'un d'un bourdonnement d'oreille; traiter quelqu'un d'un bourdonnement d'oreille.

Bourdonner, *v. n.* 1) brummen, sausen, summen wie Bienen, Fliegen; 2) murmeln, in den Bart brummen. 1) Beczeć o pszczolach, muchach; 2) szemrać, mruczeć. § 1) Les mouches bourdonnent, quand elles commencent à sortir de leurs ruches; 2) ce vieux fou bourdonne sans cesse.

Boure, *vid.* Bourre.

Bourg, *f. m.* 1) ein Markt-Flecken; 2) wies der Weid zum Färben. 1) Wies prawa mieyskie maiaća; miasteczko podłe; 2) urzet polny do farbowania. § 1) Ce bourg est fameux par sa manufacture de draps.

Bourgade, *f. f.* ein großer Markt-Flecken, ein großes Städtchen, Miasteczko. § Cette Comté a dix villes, trente bourgades, & quatre cens villages.

Bourgage, *f. m.* 1) Stadt-Gebiet; 2) ein zinsfrees Erbgut. 1) Jurysdykcya, dystrykt mieyski; 2) maiećność od wżyskich czynszow wolna. § 1) Le cas arriva dans notre bourgage; 2) tenir un bourgage.

Bourgeois, f. m. 1) ein Bürger, ein Stadt-Bürger; 2) ein Schiffs-Patron, Herr des Schiffs; 3) ein Rundmann, ein Bürger, der bey andern arbeiten läßt, und sie mit Geld verlegt; 4) *obs.* eine alte Scheidemünze, sie war zweyerley, die einfache galt 6 Pfennige, die doppelte einen Groschen. 1) Mielzczanin. 2) Pan, Posesor okręgu; 3) naymacz, rzemieślnik przednietylzy co podleyfzym robotę na zrobienie naymuie, pieniądźmi ich zakładając; 4) *obs.* groź starodawny, pojedynkowy, płać 4 grozy polskie a podwoyny 8 grozy. § 1) On compte dix mille bourgeois dans notre ville; 2) bourgeois nous a pañé; 3) le bourgeois le veut, travailler pour le bourgeois.

un gros bourgeois; un grand bourgeois. ein ansehnlicher Bürger. Mielzczanin przednietylzy.

franc bourgeois. freyer Bürger, der keine Abgaben giebt. Mielzczanin od podat-kow wolny

petit bourgeois. geringer Bürger. Mielzczanin podleytzy.

**cela est du dernier bourgeois.* das ist gemein, kleinstädtisch. Niepolityczna to, proste to i chlopskie obyczaje.

**le bourgeois veut cela,* die Leute wollen es so haben. Lądzie tak chcą.

les bourgeois. die Bürgerschaft. Mielzczanie.

Bourgeois, e, adj. 1) bürgerlich; 2) gemein, pöbelhaftig, unmanierlich, einfältig. 1) Mieyski; 2) prosta-ki, gruby, niepolityczny, prosty. § 1) Pain bourgeois; 2) cela est un peu bourgeois, manière d'agir bourgeoise.

garde bourgeoise. Recht, das die Eltern und Groß-Eltern haben, der Kinder Vermögen in ihrer Minderjährigkeit zu nutzen. Prawo na prowenia z dobr dziecinnych rodzicom i dziadom służące, gdy dzieci lat prawnych nie mają

caution bourgeoise. eine sichere, zulangliche Caution. Zaęka bezpieczna.

vin bourgeois. Wein, den der Bürger in seinem Hause schenket, er steigt besser zu seyn, als der Wein, den von ihrer. Wino, które mielzczanie w swych domach na wyzynyk mają, lepsze od winiarskiego bywa.

Bourgeoise, f. f. eine Bürgerin, eine Bürgerin-Frau. Mielzczanka. § Une bonne bourgeoise.

Bourgeoisement, adv. bürgerlich, schlecht, einfältig, ohne Complimenten. Po prostu, po prostaku, bez komplementow. § Vivre bourgeoisement.

Bourgeoise, f. f. 1) das Bürger-Recht 2) die Bürgerschaft. 1) Mieyskie; 2) mieszczanie w mieście, zebranie mieszczan, gromada. § 1) Perdre, donner, le droit de bourgeoisie; être suspendu des droits de bourgeoisie; 2) la bourgeoisie est toujours la copie de la Cour, la bourgeoisie étoit sous les armes.

Bourgeon, f. m. 1) eine Sprosse an einem Baum, eine Knospe, woraus die Blüthe hervorbricht; 2) Hitz-Blatter, Finne im Gesicht. 1) Gałazka młodościanna, wyrostek, rostek, odródek, pączek się pukaący; 2) krostka nabrzmiała na twarzy. § 1) Couper, menager les bourgeois; 2) un visage plein de bourgeois.

Bourgeonner, v. m. 1) hervorsprossen, Knospen oder Augen gewinnen; 2) Hitz-Blattern bekommen. 1) Pakowie, wyrostki pukać, zacząć, rozwinąć się, pukać się; 2) krostawieć na twarzy. § 1) La vigne commence à bourgeonner, le murier ne bourgeonne point que le froid ne soit passé.

Bourgeonné, ée, adj. blattericht, finnickt. K oślawy, piegary. § Avoir le nez & le visage tout bourgeonné.

Bourg epine, f. m. Hag-dorn, eine Stauden oder Strauch. Liog, chrościna.

Bourges, f. f. (Bisuriges, die Hauptstadt im Herzogthum Berry in Frankreich. Miasto Itoleczne w Księstwie Francuskim Berti.

Bourgettuers, f. m. plur. in Lille in Flaubern: Zeug- Arbeiter in Boue. W mieście w Flandryi Lille nazwanym: Rzemieślnicy od wszelkich materij.

Bourgogne, f. f. (Burgundia) Burgund, Herzogthum und Grafschaft in Frankreich. Bu. gundya, Księstwo i Grabswo Francuskie.

Bourgon, vid. Bourgeon.

Bourgonner, vid. Bourgeonner.

Bourguemestre, Bourguemestre, f. m. 1) in den Niederländischen Städten; ein Bürgermeister; 2) ein vornehmer Bürger. 1) Burmistrz w Niderlandzkich miastach; 2) mielzczanin przednietylzy. § 1) Elire un bourguemestre; 2) tous les honorables bourguemestres jeterent les yeux sur notre inconnu.

Bourguignon, f. m. ein Burgunder. Burgunczyk.

Bourguignone, f. f. eine Burgunderin. Burgunka.

Bourguignote, f. f. geschlossener Helm, Sturmbaube. Przyłbica.

Bouringue, vid. Boulingue.

Bourles,

Bouret, *f. m.* eine falsche Falte im Tuche, vom ungleichen Walzen, die andern Bedeutungen siehe Bourrelet Zmarisk w luknie od nierownego wałkowania, *obacz sygnifikacye infae pod słowem Bourrelet.*

Bourme, **Bourmio**, *f. m.* schlechte Persische Seide. Jedwabiu Perskiego podobny gatunek.

Bournal, *f. m. obs. vid.* Raion de miel. ein Honig-Wabe. Plastr miodu.

Bouron, *f. m. obs.* eine Hütte. Chata.

Bouracan, **Bouracanier**, *vid.* Boura

Bourache, **Bourroche**, *f. f. (borrago)* Borrätsch, Borragekraut. Borak ziele.

Bourrade, *f. f.* 1) beym Sechmeister: ein Stoß; 2) Willen, Schwörze, stichlichte Antwort; 3) Schlag, Streich; 4) Stoß der Windhund und Falken auf einen Hasen oder ander Wild, in welchem sie nur etwas Haare, aber nicht das Wild bekommen. 1) U Sechmistrzecz: 2) ch, pechnięcie; 2) łącina, strotowanie, uszczypliwa odpowiedź; 3) uderzenie, raz; 4) uderzenie fokolta, napadnienie charka na zająca albo na inną dziczyznę, gdy tylko sierci nieco wyrwyają dziczyznę uposćiwczy. § 1) Donner une bourrade à quelqu'un; 2) je lui ai donné de bonnes bourrades.

Bourras, *f. m.* grob Tuch. Sukno grube. § Du bon bourras.

Bourrasque, **Bourasque**, *f. f.* 1) Sturm auf der See; 2) ein unvermutheter Zufall, Verfolgung wider einen; 3) Born, Unmühen, wunderliches Wesen, Eigensinn; 4) Unordnung im menschlichen Körper, insonderheit von einer schädlichen Medicin. 1) Nawałność, burza morska, nawałnica; 2) nieszeżelny traf, przypadek niepodziany, przesładowanie; 3) gniew, zapalczywość, upor, dziwactwo; 4) poruszanie wnetrznosci, burczenie wnetrzu, osobliwie od szkodliwego lekarstwa. § 1) Un doux vent se changeat en une bourrasque violente, il se leva une bourrasque impétueuse, qui mit en danger une partie de la flore; 2) j'ai essué une violente bourrasque; 3) on se lasse de souffrir les bourrasques de cet homme, j'ai essué toutes les bourrasques & son humeur chagrine; 4) les vomissemens étoient accompagnés de tant d'effort que tous les assistans désespéroient de sa vie & au bout d'une heure que dura cette bourrasque, il se trouva foible & abatu.

Bourre, *f. f.* 1) Kuh- oder Ochsen-Haare

zum andersoliert; 2) Anemonen-Saamen; 3) rauhe Knappe, in welcher eine Baum-Blüthe steckt, ein Auge; 4) unnützes Zeug in einem Buch; 5) Vtross, so man auf die Ladung eines Schießgewehrs fest; 7) eine Färberei von Krapp und geschützten Roth-Haaren zum dunkelrothen Färben. 1) Sierc wofowa do natkania 2) nasienie zawitka albo maczka zięczego; 3) pączek mchem odziany kwiat zamykający; 4) drwa, szpargały, materye w księdze ladaakie; 5) pakul, propok, stypliel z czego do ładunku strzelbowego; 6) fa. ba farbierska z maczaney i z posiekaney sierci farney do ciemnoczerwonego tarbowania. § 1) Le teneur vend la bourre aux bourreliers; 2) la bourre des Anémones tient, il a faut séparer; 3) les pêches ont été gelées en bourrée; 4) il y a plusieurs bons endroits dans ce livre, mais il faut avouer qu'il y a aussi bien de la bourre; 5) mettre la bourre dans un fusil.

bourre de soie. Räumlinge von Seide, Abgang von gekämmter Seide. Wyczołki iedwabne.

bourre laine. Räumlinge, die Wolle, die beym Kämmen zurück bleibt. Wyczołki wełniane.

bourre lanice. Kragwolle, die man von Tüchern mit Dinkel-Eartetschen abtrahet, Wyczołki z sukna ofetowemi głowkami wydrapane.

bourre soiffie. Scheermolle. Barwicz, postrzygana barwiczka, postrzyżyny od sukna postrzyzonego.

bourre barriere. vernisste Scheermolle mit Räumlingen. Z wyczołkami wełnianemi pomieczana barwica.

bourres de Dreux; **bourres loiales**. die beste Scheermolle. Barwiczka przednia.

bourre de Marseille. ein gewisser hochfarbiger seidener Zeug, der in Marseille gemacht wird. Blawat wodnoworzylty, w Marseille tkany.

rouge de bourre; **nacarat de bourre**. eine gewisse dunkelrothe Farbe. Farba pewna ciemnoczerwona.

Bourreau, *f. m.* 1) Hender, Scharfrichter; 2) Weniger, der sich oder andere quälet, ein grausamer Tyrann; 2) ein ungeschickter Barbier, der ohne Bedenken schneidet und brennet. 1) Kar; 2) okrutnik, morderca, na się i na drugich frogi, Tyran okrutny; 3) cyrulik nieumiejętny co bez uwagi pali i siecze. § 1) Quand les juges parlent au bourreau, ils l'appellent executeur, car le nom de bourreau est offensant; 2) il est

de lui même son impitoyable bourreau; les envieux font eux mêmes leurs bourreaux; le vice est lui-même son cruel bourreau; il est devenu mon bourreau; en quelque lieu que se trouve un paricide, il rencontre un acusateur, un juge & un bourreau.

il se fait paier en bourreau. er fordert vor der Zeit eine Zahlung. Przed czasem się łwey zapłaty upomina.

c'est un bourreau d'argent. ein Verschwen- der. Utratnik, marnotrawca.

il est brave comme un bourreau qui fait ses Pâques. er hat sich sehr gepuht. Wy- stroił się iak na wesele.

Bourrée, f. f. 1) ein Reissbund. ein Bünd- lein trocken Holz; 2) ein gewisser lusti- ger Tanz. 1) Wiazan. pęk chrostu albo drewek suchych; 2) taniec pewny we- soły. § 1) Brûler une bourrée; 2) dan- ser une bourrée; la bourrée d'Auver- gne est différente de la bourrée ordi- naire.

Bourréler, v. a. 1) einen schlagen, prügeln, martern; 2) quälen, plagen, foltern, als ein böses Gewissen. 1) Bić kogo, pa- stwić się nad kim; 2) gryść, trapić, ka- tować, męczyć iako sumnienie. § 1) C'est un coquin, qui bourréle la pauvre femme quand il est faoul; 2) la gran- deur de son crime le bourréle, le mé- chant qu'il est; les remords de son cri- me le bourréle.

**bourréle, ée, adj.* geplagt, gemartert, ge- quälet, der Gewissens-Angst erfindet. Męczony, katowany; gryzienie su- mnienia ponoszący. § Etre bourréle en la conscience; les méchans ont l'a- me bourrée & ne sauroient réposer; il est bourréle par image de son crime.

**Bourrélerie, f. f.* Quaal, Peinigung, Mar- ter. Męka, trapienie, dręczenie.

Bourrelet, f. m. 1) Wulst mit Wolle aus- gefüllt in den Weiberhauben; 2) ein ge- stopfter Ring, den man auf den Kopf legt, eine Last darauf zu tragen; 3) *obs* in den Wappen: geschlungene Binde, gedrehte Schnur, heisset jetzt *tresque*, *torque* oder *tortil*; 4) der Ring um das Mundloch eines Stuhls; 5) bey'm Gärt- ner: der Wulst, den ein Propff-Reis am Stamme macht; 6) ein Pferde- Kummel. 1) Z bawefny opuszka pod czepcem białogłowski; 2) kołko albo obrączka siercią ortkana, na głowę do noszenia ciężarów; 3) *obs* w her- bach: binda, sznura w hełmie przewiła- na albo przeplatana, *teraz ią tresque*, *torque* albo też *tortil* nożywaia; 4) koło albo pierścien wypukły około u-

ścia działowego; 5) *uogrodnikom*: wy- pukłość, guz na drzewie około micy- sca gdzie szczep wszczepiono; 6) chod- mato. § 1) On se sert de bourrelet pour coiffer.

bourrelet d'enfant. Fall-Mütze, Fall-Hut der Kinder. Aksamitka, dziecienna, czapeczka bez kołpaku tylko z opu- szką, upadające dziecię od guzów za- staniaiają.

bourrelet de chaise percée. Küssen auf dem Nacht-Stuhl. Poduszka dziurawa na stolec.

bourrelet; bourlet. 1) dicker Lau mit wel- chem man die Segel-Strangen befesti- get, damit die feindlichen Augen selbstige nicht erschmettern möchten; 2) Ge- schwulst in den Seiten eines Wasser- süchtigen. 1) Lina gruba do obwinie- nia drągów masztowych, aby ich kule nieprzyjacielskie nie poroztrzaskały; 2) wzdęcie w bokach puchlinę cier- piącego.

Bourrelier, f. m. ein Läscher. Rzemie- ślnik, co chomąta, krzesła &c. sierci- natyka. § Le bourrelier fait les harnois de somme & tous les enharnachemens de chevaux de carosse, de charroi & de charnué.

Bourelle, f. f. 1) *vulg.* die Scharfrichterin, des Scharfrichters Weib; 2) nur in satyrischen Schriften: eine Hende- rin, eine Grausame. 1) *vulg.* Katowa, żona kata; 2) *tylko w pismach satyry- cznych*: Tyranka, okrutnica, katowka.

Bourrer, v. a. 1) anstoßsen, ausstoßsen; 2) den Propp im Laden eines Gewehrs verschlagen; 3) *vulg.* stoßfen, prügeln; 4) auf dem Fecht-Boden: stoßen, zerstoßen, besser: batre; 5) einen übertäuben, überschreien, das Maul stoßen, anstöhnen, ausschelten; 6) von Jagderunden nnd Stoß-Vö- geln: rähmen, ruppen; die Haare, Ge- dern ausräufen. 1) Natykać, napy- chać sierć w co; 2) wbić propek albo stypsel na ładunek strzelbowy; 3) *vulg.* wytrzepać, wysinarować kogo; 4) *u* *fechtmeister* zw: sztychami kogo okła- dać, techtac kogo rapierem *lepsze słowo* batre; 5) okrzyknąć, ogłuszyć kogo; gebę komu zatkać; wyłaić, wyfu- kać kogo; 6) *o psach i ptakach* *tor- rzych*: skubać dziczynę ućiekaia- cą. § 1) Bourrer une selle; 2) bour- rer un fusil; 3) il l'a bourré comme il faut; 4) bourrer quelqu'un; 5) il s'y prend bien & nous bourre de belle maniere; 6) bourrer un lièvre; l'oi- seau bourre la perdrix.

Bourriers,

Bourriers, f. m. pl. *Exreu*, der Kaff, so noch unter dem Korn ist. *Plew*y w zbożu.

Bourrier, e, adj. von Scheer-Wolle gemacht. *Z barwiczki postrzygane*y zrobiony.

Bourrique, f. f. 1) ein Esel, eine Eselin; 2) eine Schind = Mähre, ein schlechtes Pferd. 1) *Osiel*, *oslica*; 2) *szkapa* *koni* *lada* *laci*. § 1) *La bourrique vient d'annoner*

Bourrique, f. f.] Bourriquer, f. m. 1) Schieferdecker = Gerüst, darauf sie den Schiefer und das Werkzeug liegen haben, wenn sie die Dächer befahren; 2) ein Mäurer = Kasten, Bau-Materialien in die Höhe zu winden. 1) *u tych co dachy kamieniem kupnym nakrywają*; *stolik wiskający do kamienia i naczyń*, *gdy się po dachach spuszczają*; 2) *lkrzynia mularska do wzdrowania materyałow budowniczych*.

Bourrir, v. n. bey den Jägern von Rebhühnern: rauschen, an Aufstossen ein Geräusch machen. *U Myśliwych o korn-patwach*: *wzlecieć szalestem i trzepieraniem*; *zazumieć ulatując*.

Bourrouche, vid. Bourrache.

Bourron, f. m. job. eine Krücke. *Kula* *podpalzna*.

Bourrons, f. m. pl. in der Münze: dünnes rund gedickeltes Gold zum Probieren. *W mienicy*: *złoto ścienczone i w trąbce zwite do probowania*.

Bourru, f. m. ein eigensinniger wunderlicher Mensch. *Dziwak*, *tetryk*. § *C'est un franc bourru*; *un bourru critique*.

Bourru, e, adj. 1) rauh, wollicht, von Kräutern die stat des Saamens Glocken tragen; 2) närrisch, eigensinnig, wunderlich. 1) *Perzyty*, *wesniłty* *o niektorych ziołach co miało nasienia mech albo perz rodzą*. 2) *dziwny*, *nieużyty*, *krnąbrny*. § 1) *Une plante bourruë*; 2) *un esprit bourru*; *humour bourruë*.

vin bourru. Runner Wein; ein weißer neuer Wein, der nicht recht ausgegohren ist und süßer in Gassen wird. *Młode wino białe*, *co się nie doburzyło*, *i w beczkach słodnieje*. § *Le vin bourru est agréable à boire*.

moine bourru. ein Gespenst, das in der Advents-Zeit sich zu sehen laßen, wie es der gemeine Mann glaubet. *Pokuta*, *obluda*, *co czasu adwentowego się ma pokazywać podług mniemania ludu polipolitego*.

Boursal, Bourrier, adj. m. fief boursal; fief bourrier. gemeinschaftliches Lehn; das ihrer etliche besitzen, und die Lehn-Gebühr dem Lehn-Herrn abtragen, obgleich der Älteste von ihnen nur allein dem Lehn-Herrn gehuldigt hat. *Lenność*, *którą w społeczności ich kilku*, *placąc daniny i podatki*, *trzymają*, *a starszy tylko Panu wiernością jest obowiązany*.

Boursaut, f. m. eine Art von Weiden-Bäumen, die sich nicht biegen lassen. *Rodzay wierzby niegibkiej*.

Bourse, f. f. (boursal) 1) überhaupt ein Beutel, eine Tasche, ins besondere aber eine Geld-Tasche, ein Geld-Beutel; 2) in Orient ein Beutel mit 500 Thalern; 3) Geld; 4) etwas das die Gestalt eines Beutels hat, als in der Anatomie, eine kleine Blase, Säckchen, Beutelschen damit etwas umgeben ist; 5) bey den Gärtnern: eine Baum-Knospe, Blüten-Knospe darinnen die Blüthe noch verschlossen ist; 6) die Hülse darinnen ein Saamen-Korn ist; 7) in den Handels-Städten: die Börse, das Haus wo die Kaufleute zusammen kommen; 8) Communität, Stipendien-Casse auf hohen Schulen, daraus arme Studenten ihren Unterhalt bekommen; 9) Stelle in der Communität; eine Frey-Stelle; 10) bey den Fischern: ein Garn-Zipfel, Sack an einem Netz; 11, ein Caninchen-Netz. 1) *Powyszechnio*: *Worek*, *torbeczka*; *ufolbiwie zas*, *kalera*, *mieszek pieniędzy*, *bursa*; 2) *w wschodnich krajach worek*, *w który 500 talarow idzie*; 3) *pieniądze*; 4) *na kształt woreczka rzecz uformowana*, *jako w anatomii mieszczeck w którym się żółć zamyka*; 5) *u ogrodnika*: *pak*, *pączek na drzewie*, *w którym tkwi kwiatek nierozwity*; 6) *szupinka na ziarnie*; 7) *w handlowych miastach*: *Dom*, *do którego się kupcy zchodzą*; *gielda*; 8) *bursa*, *konwikt na akademiach* *z kąd ubogi studentowie bierze wyżywienie*; *mieysce w tym konwikcie*; 10) *u Rybakow*: *matnia*; 11) *sięć na kroliki i zając*. § 1) *Une jolie bourse*; 2) *il a pañ dix bourses d'amande*; *le grand Seigneure a tant de bourses de revenu*; *l'Egypte doit tant de bourses au Ba-* *cha*; 3) *il a depensé la bourse*; 4) *la bourse du fiel*; 5) *bourse de fleur*; 6) *une bourse de graine*, *d'epis*; 7) *il y a une bourse à Danzik*; *aler à la bourse*; *être, se trouver, se rencontrer à la bourse*; 8) *bourse de collège*, *de l'université*;

les bourses des universitez sont de pures pensions alimentaires; 10) il a une bourse au College.

Bourse de corporaux. ein Futteral zu dem Mess- und Altar-Tüchern. Puzdro do korporasu i innego aparatu Oltarzowego.

Bourse de cheveux. ein Haar-Beutel, Versruquens-Beutel. Worek z czarney kirayki do włosów przyprawnych albo przyrodzonych. § Il n'y a que les Chasseurs, les jeunes Cavaliers & les Voyageurs qui se servent de bourses de cheveux.

Bourse du Secrétaire du Roi. Antheil der Camérieren-Gebühren, so ein jeder königlicher Secretarius bekommt. (zastka dochodow kancelaryjnych kuźdemu Sekretarowi zowi krolewskiemu należąca.

la mort en lui coupant la vie, coupé la bourse à bien des gens. durch seinen Tod sind viele arm geworden. Śmierć jego wiele ludzi zubożyła

vivre sur la bourse d'autrui. auf eines andern Beutel los zehren. Trawić mieżek czyj; wodzić kogo za kaletę. *il faut faire la dépense selon la bourse,* man muß sich nach der Decke strecken; man muß sich nach seinem Beutel richten. Mieżek z gębą niech się nigdy nie wadzą.

offrir sa bourse à quelqu'un. einem seinen Beutel anbieten. Ofiarować komu twój mieżek na poratowanie.

avoir la bourse plate. kein Geld im Beutel haben. Mieć mieżek płaski; pieniądze nie mieć.

mal mener la bourse d'autrui. fremdes Geld verthun. Cudze pieniądze przehulać

mal mener la bourse. verschwenden Geld verthun. Wyniżczać mieżek; rozpraszać pieniądze.

c'est une bonne bourse. er ist reich. Bogaty jest; ma w rzemieniu.

donner au plus larron la bourse. einem untreuen Menschen sein Geld vertrauen. Pieniądze swojemu łotrowi wierutniemu powierzyć.

un coupeur des bourses. ein Beutel-Schneider, Rzeźmieleżek.

Bourses, plur. der Hoden: Sack. Moszny, moszenki u zwierząt. § Avoir les bourses enflées.

Bourse de pasteur; bourse de berger (bursa pastoralis); Täschel-Kraut, Seckel-Kraut. Tasznik, taszka, kaletki, ziele.

Bourseau, f. m. blehnerne Einfassung des Siebels an einem Schiefer-Dach. Owrz-

bienie szczytu okowiane około dachowego, z kamienia łupnego

Bou seau-rond, f. m. Bierschlägel beim Beggier, blehnerne Matten zu schlagen, u. ołowianka: szlaga do rozklepania blach okowianych.

Bourseron, vid. Bourson.

Bouiser, vid. Bourser.

Boursette, f. f. ein Beutelschen, ein Säcklein, Woreczek, mieżek.

Boursier, f. m. 1) ein Beutler; 2) ein armer Student, der aus der Stipendien-Casse studiert; ein Stipendiat; 3) ein Ausgeber, der Schaffner eines Klosters, der den Geld-Beutel hat. 1) Kaletnik, miechownik; 2) Bursak, student ubogi co ma z konwiktu wyżywienie; 3) szafarz pieniężny w klasztorach. § 1) Les boursiers ont pour Patron S. Brieux; 2) l'université de Leipzig a beaucoup de boursiers; 3) le Père Séraphin est boursier, & il s'aquite fort bien de sa charge.

fiel boursier, vid. Bourfil.

Bourfiller, v. n. Geld zusammen legen, zusammen schleppen, als zu Wein. Składać się z kien na co, iako na wino. § Chacun bourfilla pour envoier au vin.

Bourlin, vid. Boulin.

Bourlon, f. m. kleine Ben-Zicke, eine kleine Hosen-Zicke. Kiesienka w ubraniu

Boursoufflement, f. m. das Aufschwellen, Geschwulst. Opuchnicie; oćiekłość, wzdęcie.

Boursouffler, v. a. 1) aufblasen, aufdunsten, geschwellen machen; 2) aufblasen das Fleisch wegen eines bessern Ansehens, wie es die Franzosischen Fleischhauer thun. 1) Nadymać; opuchłym, oćiekłym czynić; 2) opuszać, nadymać mięswo dla pozorów, iak francuscy rzeźnicy czynią. § 1) Le vent lui a boursoufflé le visage.

Boursoufflé, adj. 1) aufgedunnet, aufgeschwellen; 2) schwülzig als die Schreib-Art, Oćiekły, opuchły; 3) nadęty, ostyle § 1) il est tout boursoufflé; 2) un stile enflé & boursoufflé déplaît infiniment aux gens de bon goût

Boursoufflé, f. m. ein großmächtiger Kerl, der ein breit Gesicht hat. Gębal; chłop z opukłą gębą.

Bouse, f. f. 1) Stroh- oder Ochsen-Mist; 2) eine Spreng- oder Gießsaune, insbesondere im Englischen Bappen. 1) Gnoy wołowy, krowieniec; 2) ołobliwie w herbach angielskich: nalewka kropidła ogrodnicze. § 1) La bouse engraisse la terre.

Bousil-

Bouffillage, f. m. 1) mit gehackten Stroh vermischte Erde oder Roth in einer leimernen Wand; 2) Klebe-Arbeit, eine Wand von Leim. 1) Polepa, oblepa; 2) polepienie ściany; lepianka. § 1) Le meilleur bouffillage se fait avec de la paille hachée.

Bouffiller, v. a. & n. 1) mit Leim stat des Kalkes mauren, kleben, fletschen; 2) süßeln, pfuschen, schlechte Arbeit machen. 1) Lepić co, lepiankę robić; 2) partaczyc, podła robić robotę. § 1) On ne fait que bouffiller en ce pais; il faut vite bouffiller cela; 2) il a bouffillé cette besogne; cela est bouffillé; cette besogne est bouffillée.

Bouffilleur, f. m. 1) ein Kleber, Fletscher; 2) ein elender Arbeiter, ein Wuscher; Stümper: ein ungeschickter Scribent. 1) Lepiarz; 2) partacz, robornik mizerny, piłarz, autor ładański. § 1) Paie le bouffilleur; 2) c'est un bouffilleur en matière de traduction.

Boulin, Bourlin, f. m. eine unreife Rinde, um einen Bruch-Stein, die vom Stein meß abgehauen wird. Skorupa niedozrzała na kamieniu łamany, która kamiennik odciotła. § Le boulin est une espèce de fouchet, qui ne vaut rien & qu'on doit abattre en égarant les pierres.

Bousole, f. f. Compaß. Kompas morski. § Durant la tempête, le vent fit le tour de la bousole; la bousole nous donne la connoissance du nouveau monde & elle lie les peuples de la terre par le commerce.

bousole de quatuor. Sonnen-Compaß. Kompas słoneczny.

Bout, f. m. 1) das äußerste eines Dinges, das Ende; 2) ein Bißchen, ein Stückchen, ein Zipfel von etwas, als ein Stückchen Licht, Leinwand; 3) Fleck, den man auf das Ende einer Sache setzet, als auf die Spitze eines Schubs; 4) das Ende, die Vollendung; 5) Schildlein, Morlein u. d. g. zum Zierath auf einer Schnalle; 6) das Ohr-Band an der Degen-Scheide. 1) Kray całego kolwika, ostatek, koniec; 2) szmarek, kawałek; szruczka czego, iako świecy, płotna; 3) przypawiony płatek, przyłzyna łata na koniec rzeczy, iako trzewika; 4) koniec, schyłek, dokończenie; 5) punktyk, róża mała na pęczce dla ozdoby; 6) Skowka na pochwach od fzapady i szable. § 1) Le bout de la ville, de la rue; au bout de la page; toucher du bout des doigts; le bout de l'oreille, du nez; bâton brûlé par

le bout; 2) un bout de torde, de chandelle; 3) mettre un bout à un foulard; 4) je suis au bout de mon travail; au bout de dix jours; venir à bout de son dessein; laissez les faire, ils ne font pas au bout de leur entreprise; poursuivre son droit jusques au bout; au bout du siècle, de l'année; 5) mettre un joli bout à un fourreau; un bout de cuivre vaut deux ou trois sous.

bouts de tetons; bouts de mamelles. die Warzen an der Weiber-Brust. Brodawki na piersiach biatogłowskich.

d'un bout à l'autre. durchaus, vom Anfang bis zum Ende. Z początku aż do końca; od deski do deski. § Lire un livre d'un bout à l'autre; entendre la comédie d'un bout à l'autre.

bouts & joutes. in Gerichte: die Grenzen und Seiten eines Stück Geldes. w Sądach: ściany, kopce i między roli. **bouts de fleuret.** der Ballen an einem Rapier. Galka miało sztychu na rapierze techtmistrskim.

le bout du monde. ein entlegener Ort, das Ende der Welt. Miejsce odległe; koniec świata. § Il loge au bout du monde.

prendre quelqu'un par tous les bouts. einen von allen Seiten anpacken, fassen. Ze wzytykci stron na kogo nacięć; barzo obracać. § Le juge en interroquant le criminel l'a pris par tous les bouts.

cela vous coûte dix écus, c'est tout le bout du monde. auß höchste wird euch dieses 10 Thaler kosten. Nad dziesięć talarów to wam kosztować nie będzie.

un bout d'homme. ein kleiner Mensch. Guz mały; człek barzo małego wzrostu; niziołek.

bout de l'an. Messe die man einem Verstorbenen zu Ende des Trauer-Jahres halten läßt; jährige Feyer. Rocznicą, miza przy kończeniu się roku pierwszego po śmierci zmarłego; anwersarz. § Faire dire le bout de l'an.

bout d'argent; bout d'or. bey den Dratziehern: eine Stange Silber; eine Stange Gold. U drogowników: Lotał srebra albo złota.

bouts rimez. in der Dichtkunst: Reime-Silben, die man einem nebst der Materie giebet, die Verse nach denselben zu machen. W Poetyce: kawałce na pewną materiją podane, aby według nich wierzyć były akompowowane. § Sonnet en bouts - rimez.

bouts saignans. der Stich, das blutige Thell

Theil am Hals eines geschlachteten Viehes, insonderheit eines Hammels. Gardlo krwiał zbroczone bydłęcia zarzniętego, ołobliwie skopa. § On fait un bon potage d'un morceau du trimeau de beuf, d'une vieille perdrix & d'un bout saigneux de mouton.

bâton à deux bouts. ein Stock der auf beyden Enden mit Eisen beschlagen ist. Laska na obu końcach okuta.

bouts d'ailes. Feder-Meilen die zum Schreiben gebraucht werden. Pipy do piorek piśmiarskich służące.

bout d'estamine, bout d'estamine. ein gewisser Zeug wie Entamin. Materya pewna do szat, iako etamin.

de bout en bout. ganz und gar. Wcale, do szczytu.

bout à bout, adv. mit den Enden oder Spitzen gegeneinander. Koncami albo szpicami przeciwko sobie. § Il faut mettre ces épées bout à bout; les fleches sont bout à bout, coudre bout à bout.

venir à bout de quelque chose. endigen, etwas zu Ende bringen. Dokonać, zakończyć czego, przyysć do końca czego.

venir à bout de quelqu'un. den jemanden den Zweck erreichen, Dopiąć się skutku swego u kogo.

pousser (mettre) quelqu'un à bout. einen aufs höchste treiben. Na ostatnią, na najwyższą kogo pędzić. § Plût à Dieu qu'il ne m'eût point poussé à bout, mais vous savez comme il me traita; je ne veux que l'honneur de l'avoir mis à bout.

tu mets ma patience à bout. du treibest meine Gedult aufs äußerste. Na złe zażywałś cierpliwości mojej, cierpliwość moję na ostatnią pędził.

poussons à bout l'ingrat. wir wollen seinen wie weit seine Undankbarkeit sich erstrecken wird. Obaczmy iak daleko swoję niewdzięczność pędzić będzie.

il est à bout, er kan nicht weiter, es ist mit ihm aufs äußerste gekommen. Już daley nie może, zginął, bliski upadku. wi swemu.

cheval qui est à bout. ein abgerittenes Pferd. Kon przecharsty.

être au bout de son rôle. nicht mehr wissen was man sagen oder thun soll. Nie wiedzieć, co mówić albo daley czy nie trzeba.

au bout de sa carrière. beytt Ende seines Lebens, seines Amts. Na zchytku życia albo urzędu swego, § Il est trop

tard de se convertir au bout de sa carrière.

au bout de compte. nach dem man alles erwogen. Wzysko dobrze uważywszy.

bout portans. ein naher Schuß, der nicht fehlen kan. W sam cel, w same serce nałożona strzelba. § Tirer quelqu'un à bout portant.

**à tout bout de champ.* gewöhnlich, alle Augenblick, fast immer. Każdego momentu, prawie zawsze, zwyczajnie.

le haut bout de la table. das ober Ende an einer Tafel, an einem Tische. Mieyłce przy stole d.a. służniejszych.

le bas bout d'une table. das untere Ende der Tafel. Mieyłce przy stole dla równiejszego stanu ludzi.

bout de quivre. ein fleiner Fischhame, Kasperz, czep mały.

des bouts de manches. kleine Hand-Älpslein, so Trauer- oder geistliche Personen an die Ärmel heften. Klapki, wyłozki na rękawach szat duchownych albo ludzi w żałobie chodzących.

se mettre sur le bon bout. sich setzen, Wy-smuknąć się, wystroić się.

ceder une chose par le bon bout. eine Sache gezwungen oder auch mit vortheilhafter Bedingung abtreten. Musen albo też przy dobrych kondycyach czego ustępować.

brûler la chandelle par deux bouts. drauf loszehlen, verschwenden. Rozhulać substancją swoję.

tenir le bon bout. grossen Nutzen und Vortheil in einer Sache haben. Mieć z czego wielkie pożytki i fortele.

savoir quelque chose sur le bout du doigt. etwas an den Fingern herfagen können. Na palcach co umieć.

j'ai ce mot sur le bout de la langue. ich habe dieses Wort auf der Zunge. Męli mi się; na końcu ięzyka mi iest to słowo.

aborder un vaisseau de bout au corps. in einem See-Gefecht ein Schiff mit seinem Gattien oder Schiffs- Schnabel durchstoßen. W sprawie wodney sztabz okręt przebić nieprzyjacielski.

filer le cable bout pour bout. in der Seefahrt: das Tau mit dem Anker in Etiche lassen, wenn man nicht Zeit hat denselben zu heben. W żeglarskiej nauce: nie mając czasu kotwicę podnieść, na dnie morkiem ją z kiertakiem albo liną kotwiczną zostawić.

bout de los, bout los. rundes Holz, das auf den Last-Schiffen die Mast-Lane befestiget. Drewno okrągłe na okrę-
tach

rach ciężarowych liny masztowe zwierające.

bout de cable, abgenukte Schiff-Lane; Enden von Lauen. Wiotche kordele; końce lin starych.

bout de corde, auf den Schiffen: 1) ein nicht zu langer Strick; 2) ein Stück vom Strick, damit die Verbrecher Schläge bekommen. *Na okrętach*: 1) Lina niezbyt długa; 2) kawał liny do ciągnięcia dźwigni wyścigowej.

avoir le vent de bout, widrigen Wind haben. Miec wiatr przeciwny.

aler de bout au vent, dem Wind entgegen gehen. Przeciwi wiatrom żeglować.

Boutade, *f. f.* 1) jähre Zorn, Hastigkeit; 2) Wutischer Einfall oder Hise; 3) ein gewisser lustiger Tanz. 1) Popędliwość umysłu, porywczosć; 2) impet, koncept poetycki; wena poetycka; 3) taniiec pewny uciezyny. § 1) Il lui prend de facheuses boutades; prenez en gré cette boutade, boutade de colere, d'esprit, de resolution; j'arrete ses boutades.

Boutadeux, *euse*, *adj. obs.* hystig, hystig. Popędliwy, porywczy.

Boutage, *f. m.* Spunt oder Zapfen-Gelb. Czopowe.

Boutanes, *f. f.* eine Art Cattun aus Cypern. Bagazyja pewna z Cypru.

Boutant, *f. m.* Stütze am Ende oder an der Ecke eines Gebäudes. Podpora rog albo koniec budynkowy podpierający.

boutant, *vid.* Archiboutant.

Bourague, *f. f.* 1) schwarze Brühe über Wildpret; 2) Meer-Asche, zugerichtete Eher oder Hogen eines gesalzten Fisches. 1) Jucha czarna pod zwierzyną; 2) ikra rybja solona i przyprawiona.

Bout-de-hors, *vid.* Boutehors.

Boute, *f. f.* 1) eine halbe Tonne auf den Schiffen zum Trinken Wasser; 2) ein Schlauch, Wein-Schlauch. 1) Stągiew na okrętach od wody świeżej do picia; 2) wor skorzany do wina.

* *Boute-boute*, *interj.* frisch auf. Nu tedy; nu daley; nuż ieno.

Bouté, *é*, *adj.* gerade, vom Pferde, das vom Knie bis auf den Fuß gerade Beine hat. Prostonogi, o koniu, nogi prostiechne od kolana aż do kopyta mającym. § Un cheval bouté.

Boutée, *f. f.* ein Gebäude, so etwas stützt; ein Strebe-Weiler. Budynek drugi podpierający; filar.

Bout-en-train, *f. m.* ein fröhlicher Mensch, der andere lustig macht. Człek drugiego rozweselający.

bout-en-train, *vid.* Terin.

Boute-feu, *f. m.* 1) ein Nordbrenner; 2) Zünder. Störenfried, Aufwiegler; 3) eine Zündruthe des Constablers; 4) Constabler. 1) Zapalacz, zakładacz ognia; 2) Warchoń, buntownik; 3) laska puzkarlka z lontem do wypalenia z działa; 4) puzkarz.

Boute-hors, *Bout-dehors*, *f. m.* 1) aus dem Schiff herausragender Balken, die Anker, die vorbegehenden Schiffe oder auch die feindliche Brander abzuhalten; 2) beschlagene runde Stäbe zu den Seiltzen-Segeln; 3) eine Winde, die Mastbäume, Mastkörbe in die Höhe zu bringen. 1) Balka, train z okrętu wypuszczony do odpierania kotwice, młaiącego okrętu, lub zapalczow, to iest, naw nieprzyacielskich co zapalaia; 2) okowane drgi do żaglow pobocznych; kasa do windowania masztow, gniazd boćianych &c.

boute-hors, *f. m. vulg.* 1) ein gutes Maule Leder; 2) ein Spiel, da einer den andern von seiner Stelle zu treiben suchet. 1) Gęba szczebieliwa; wielomownosć; 2) gra dziecinna, w ktorej jeden drugiego roznemi fortelni z miesyca swego zwabić usilaie. § 1) C'est un homme qui a la boutehors.

joier au boutehors, einen zu hintergehen suchen. Szukać na kogo zachodzić.

Bouteille, *f. f.* 1) eine Flasche, Bouteille; 2) der Wein, das Saufen; 3) in der Schule: ein Schnitzer oder Grammatikalischer Fehler; 4) ein hervorragender Balken auf beyden Seiten am Hintertheil des Schiffes. 1) Bania sklana, gliniana &c. flaza do napoiow; 2) kufel, piaryka; 3) w szkołach: bład gramatycki; 4) balka z každy strony tyłu okrętowego wybiegająca. § 1) Bouteille de vin; coiser, décoiser une bouteille; 2) la bouteille a des charmes qui consolent tout; la bouteille fait perdre la raison; compaignon de la bouteille; 3) faire une bouteille.

bouteille d'eau. 1) eine Flasche mit Wasser; 2) eine Wasser-Flasche. 1) Bania, flaza z wodą; 2) bąbel na wodzie.

bouteille de calebasse. Flaschen-Kürbse, so diejenigen, die schwimmen lernen, unter die Arme nehmen. Bania, korbas, na krorych się iak na pływaczach uczą pływać.

il n'a rien vu que par le trou de la bouteille. er hat noch wenig Erfahrung, er kennet die Welt noch nicht. Nie barzo doświad-

doświadczony; nie barzo się zna na sprawach i ludziach.

aimer la bouteille. den Trund lieben. Kufla pilnować.

bouteilles, plur. die Gänge auf dem Schiff um des Capitains Cammer. Gangi na okręcie około izby kapitanowey.

Bouteillier, Bouteilier, f. m. 1) ein Glaseschennacher; 2) *obs.* ein Rundschenck, der heut zu Tage Echanson heisset. 1) Baniecznik, łagiewnik, co flasze robi; 2) *obs.* podczaszny, ktorego teraz Echanson zowią.

Bouter, v. a. obs. 1) setzen; 2) bey den Jägern: herausjagen. 1) Postawić, postadzić; 2) u *Mysliwych*: spędzić, spłoszyć. § 1) Boutez cela ici; 2) un lièvre bouté & lancé.

**se bouter, v. r.* sich niedersetzen. Uśiąść. § Boutez vous là.

bouter un cuir. von einer abgezogenen Haut das Fleisch abtragen. Z zdatcy skóry mięso pozostałe wykrobać.

bouter de los. den Vortheil des Windes in Acht nehmen. Upanzyć powiewnego wiatru; wiatru, dobrego do żeglugi zażyć.

Bouterolle, f. f. 1) ein abgerundeter Meißel, womit die Steinschneider die harten Steine schneiden; 2) die Scharten und Löcher im Schlüsselbart; 3) ein Ortband am Degen; 4) ein gewisses Werkzeug beym Knopfmacher. 1) Dłoto okrągłe u kamiennika do twarzych kamieni; 2) zęby u klucza; 3) wkowka u pochwy szpadowey; 4) instrument pewny guzikarski.

Boute-selle, f. m. ein Trompeten-Stoß, auf welchen die Soldaten sich auf die Pferde schwingen. Uderzenie w trąbę, na króre konni żołnierze konia dosiadaią. § Sonner le boutte-selle.

Route-tour cuire, f. m. vulg. ein Verschwender. Marnotrawca; utraciutiz.

Boureux, f. m. eine Art Fischhamen. Kąsierz, czerp na ryby.

Boutique, f. f. 1) ein Laden, Gemälde eines Kaufmanns oder eines Handwerkers; 2) ein Schiff, worinnen der Fischer die Fische verkauft. 1) Buda, kram sklep kupiecki albo rzemieślnicy; 2) czołn, w którym rybak ryby przedaie. § 1) Léver, ouvrir, tenir, garder, ménager, conduire une boutique; fermer la boutique.

courant de boutique. Schmäh-Wort, eine Rauff-Büchse. Stowa niezcypliwie, kupczyk ładajaki, kupczyko.

**faire de son corps une boutique d'Apoticaire.* seinen Leib mit überflüssigen Ar-

zeneyen beladen. Lekarstwa bez miary zażywać.

faire de sa tête une boutique de Grec & de Latin. seinen Kopf mit Latein und Griechischen verwirren. Łacińną i Greciźną łobie głowę pomieszać.

cela vient de sa boutique. das hat er erdacht; dieses kommt aus seinem Gehirne. Jego to wynalazek; w jego się to głowie wylęgło.

Boutiquier, f. m. ein Kramer. Kramarz.

Boutis, f. m. aufgewühltes Erdreich vom wilden Schweine. Kadłonka swinia, ziemia od dzikow poryta.

Bourisse, f. f. mettre un pierre en bourisse. beym Mäurer: die breite Seite eines Steins nach der Länge einmauren. U *Mularzow*: Szeroką łtroneg kamienia w dłuż zamurować.

Bout-los, vid. Bout.

Boutir, f. m. 1) Birckseisen des Hufschmiedes, womit sie den Huf auspuszen; 2) ein Schabeisen der Gerber, die Häute auszusuzen; 3) das vorderste am Sau-Rüssel. 1) Rzezaak albo strug kowalki do wystrugania kopyta; 2) skrobak garbarki do skor; 3) trąba, przodek pyska swinięgo.

Bouton, f. m. 1) ein Knopf auf einem Kleide; 2) Knopf am Bügel, der die beyden Riemen desselben zusammen hält; 3) der Knopf an unterschiedenen Werkzeugen, als an einer Ofen-Schaukel, an einer Feuerzange, an einer Laute; 4) eine kleine Finne oder Geschwür im Gesicht; 5) ein Knopf, Knospe an den Bäumen und Kräutern die ausschlagen wollen, als eine Ro-en-Knospe; 6) beym Falckenierer: der oberste Giesel der Wäume; 7) ein falscher Würfel; 8) Gold- oder Silber-Knopfschen, so sich unten in der Capene formiret; 9) das Korn, die Fliege vorne auf dem Rohr, worauf man sieht, wenn man jeket; 10) im Münzwesen: ein Stück, das von der Münze abgeschnitten werden, und vom Münz-Maraden probiret wird; 11) bey den Compablern: ein Stückwinzer. 1) Guzik do zapinania izar; 2) węzeł, guzik na uzdeczce ruchomy obie wodze trzymający; 3) głowka, guzik, gałka u roznych instrumentow; iako u łopatk u pieca, u cęgi kuchenney, u łucni; 4) krostka nabrzniasta na twarzy, guzik; 5) guzik pak w którym kwiatek zawity, iako kłobuczki roży nierozwiewey; 6) u *Sokotnika*: wierchołek drzewa; 7) kostka kosterska fałszywa; 8) guzik srebrny albo złoty na dnice kupcle złotniczey się formu-

jący;

iący; 9) celik na uściu rufnicy do celowania śnadniejszego; 10) w *Minicy*: truka od materyi do monety urznięta i odproberza na próbę chowania; 11) sztepel pułkarski do działa wycierania po wystrzeleniu. § 1) Bouton à boutonner; bouton à queue; bouton à suite-au-corps; bouton massif; bouton d'argent; bouton de soie; 2) hausser, abaisser le bouton; 3) un bouton de porte, de serrure, de pelle à feu &c. 4) avoir des boutons sur le nez; 5) un bouton de fleur, de rose; bouton qui commence à grossir, qui pourri; aider un bouton à fleurir; 6) l'oiseau branche & prend le bouton. *bouton de verole*. eine Pocke oder Rinds-Blatter. Osipa czerwona; osipa. *bouton de scarin*. fleiste Geschwüre, der Wurm, eine Pferd-Krankheit. Guzik łoiowate zalkorne, *choroba końska*. *bouton de feu*. Brenneisen der Wund-Aerzte und Schmiede etwas zu brennen. u Cyrulikow i kowalow: zegadło, kauteryum, naczynie do palenia. *mettre le cheval sous le bouton*. durch Fortschiebung des Knopfs den Bügel fester machen. Skrocić uzdeczki guzika poinknawszy. *bouton de cueillier de canon*. Kugelzieher, die Kugel aus der Canone zu ziehen. Graycar pułkarski do wytzrubowania kule z działa. *se mettre le bouton bien haut*. eine grosse Meinung von sich selbst haben. Wielką o sobie samym powziąć opinią. *serrer le bouton à quelqu'un*. einem scharf zusehen. Przypierać kogo do ciałnego kąta; nacierać na kogo. * *son pourpoint n'a plus qu'un bouton et son nez en a plus de trente*. dieser Edelfer hat keinen Knopf auf dem Kleide und viel Finnen im Gesicht. Sukuia tego piśaka odarta, a nos perlami i rubiny osadzony. *cela ne tient qu'à un bouton*. es hängt nur an einem Haar. Na włosku tylko wiśi. Boutonné, ée, adj. 1) zuzknöpf; 2) finig, blatterig; 3) was Knöpfe hat wie Rosen; 4) in den Wappen: das Blumen oder Blätter von anderer Sorte hat. 1) Guzikami zapięty; 2) krostawy; 3) guzowaty; klobuczki, guziki maiaćy, iako roża; 4) w *herbach*: maiaćy kwiat albo listki nie tego koloru, co ma mieć z przyrodzenia swego. § 1) Ce pourpoint est boutonné; 2) vilage, nez boutonné.

un homme boutonné ein vorsichtiger Mensch in seinem Wandel. Człek barzo baczny, w postępach swoich.

Boutonner, v. a. zuzknöpfen. Guzikami zapiąć. § Boutonner un pourpoint.

boutonner, v. n. von Bäumen: ausschlagen, Augen gewinnen. Pukać się, pakowie pufać, o drzewach. § Les arbres commencent à boutonner.

Boutonnerie, f. f. das Knopfmacher-Handwerk, ihre Waaren und Laden. Rzemiesło guzikarskie; towary guzikarskie; kram albo sklep, gdzie je przedawają.

Boutonner, f. m. Bruchkraut, Harnkraut, Tausendkorn. Zabie gronka; ipoliz trzeci, *zielo*.

Boutonnier, f. m. 1) ein Knopfmacher; 2) eine Brombeer-Straude. 1) Guzikarz; 2) Jeżyna, *chrościna*.

Boutonnière, f. f. ein Knopfloch. Dziura do zapinania guzika.

Bouture, f. f. 1) Sagzweiglein, Ableger, den man in die Erde steckt, das er wurzeln soll; ein Zweig der unten am Baum bey den Wurzeln herausproffet; 2) in der Münze und bey den Goldschmieden: Kraut- und Wasser, womit das Silber weiß gestoffen wird. 1) Latoroś do sadzenia w ziemię; wyskoczny, wyrostek młodociany z drzewa przy korzeniu; 2) woda złotnicza lub też mincarzka, do sreber pobielania. § 1) Planter des boutures; sicher en terre une bouture; 2) mettre la besogne dans la bouture.

Bouvar, f. m. ein Stier, Ochse in America. Ciociek, wołek w Ameryce.

Bouvement, f. m. bey den Tischlern: ein Leistenhebel. Hebel stolarski do listewek.

Bouvenie, f. f. ein Ochsen-Stall. Wołownia, wołowy chlew.

Bouvet, f. m. Hebel der Schreiner, Augen auszuboheln. Hebel stolarski do laskowania.

Bouvier, f. m. 1) ein Ochsen-Dreiber, Rüh-Hirt, Ochsen-Hirt; 2) ein großer Kummel, ein Bauer-Flegel; 3) ein Gestirn am Himmel, der Bärenhüter, der Hut oder Best. 1) Wołowiec wołarz, wołopas; 2) Grubianin, grubian, Bartolik; 3) Poganiacz, gwiazda pońocna. § 2) Quel bouvier est cela.

Bouvière, f. f. 1) ein plumpes ungeschicktes Weib; 2) ein gewisser Fluss. 1) Chyben die Lateiner Bubula heißen. 1) Białagłowa niezgrabna, matpolo; 2) Ryba pewna rzeczną, po łacinie *Bucula*.

bulca się nazywająca. § Une 'grosse bouvière.
Bouvillon, f. m. ein Stier, ein junger Ochse.
 Ciośak, ciośek.
Bouze, vid. Boufe.
Bouzin, f. m. das Rohe an einem Steine, das der Jubiler abschleift. Surowość na kamieniu, którą Jubiler, wygładza.
Boyard, f. m. Trage, so bey dem Stockfisch = Fang gebraucht wird. Nośidło, tragi do przenożenia stokfiszu złowionego.
Boyau, Boyaudier, vid. Roiau, Boiau-dier.
Boycinga, f. m. eine giftige Schlange in America, die eine laute Schelle in ihrem Schwanz hat, man höret selbige von weiten, wenn sie ankömmt. Wąż jadowity w Ameryce, głosny dzwonek w ogonie mający, którego z daleka słuchać.
Boye, f. m. obs. vid. Bourreau.
Boye, f. f. vid. Bouée.
Boyer, f. m. eine Art Schiffe in Flandern. Gatunek nawy we Flandryi.
Boyez, f. m. plur. Americanische Pfaffen. Popi amerykańscy.
Bozel, vid. Bofel.
Bazine, f. f. obs. eine Trompete. Trąba.
Brabangon, f. m. (Brabantinus) ein Brabanter. Brabanczyk.
Brabangonne, f. f. eine Brabanterin. Niemiała z Brabancyi.
Brabangons, f. m. plur. obs. eine Rotte von Räubern. Rota zboycow.
Brabantes, f. f. plur. eine Art Brabantische Leinwand. Gatunek płotna Brabantskiego.
Brac, f. m. obs. vid. Braque.
Bracelet, f. m. 1) ein Arm-Band; 2) ein Leder mit welchem sich die Bergulder die linke Hand vor der Glut verwahren, ein Arm-Ring von Leder. 1) Manela; 2) Skorka którą sobie polotnicy lewą rękę przed ogniem ochraniają.
Bracher, v. a. die Segel-Stangen richten. Narychtować żaglowe dragi.
Bracher, f. m. ein Spür-Hund. Ogar, pies łowczy.
Bracher, obs. ein Arm-Band. Manela.
Brachial, adj. & f. m. in der Anatomie: was am Arm ist als zwey Muskeln über den Ellenbogen. w Anatomii: barkowy; o dwóch muszkulach nad łokciem. § Le brachial interne, le brachial externe.
Brachicourt, vid. Brassicourt.
Bracmane, f. m. ein Indianischer Priester und Philosoph. Pop i Filozof Indyjski.
Bracon, f. m. obs. 1) eine Stütze, Krücke,

darauf man sich lehnet; 2) ein Baum: Ast. 1) Podpora, kula podpazna; 2) Gałąź.

Braconner, v. n. heimlich und ohne Bewilligung in einem fremden Geh. ge. jagen. Ukradkiem po cudzych lasach polować.

Braconnier, f. m. 1) ein Wildpret-Dieb; 2) der viel Wildpret schießt; im guten Verstande. 1) Ukradkiem polujący; 2) myśliwy wiele dziczyzny łowiący.

Braguard, f. m. obs. ein Stuger, der statliche Kleider trägt. Człek szumno ustroiony.

Braque, f. f. 1) ein Bretlein unten an der Laute, die Enden der langen Bauchstücke zu bedecken; 2) auf den Schiffen ein Seil, das die Canone zurück hält, wenn sie abgeschossen wird. 1) Delczka wszystkie końce deszczulek przy sztyu lutni przykrywająca; 2) lina do wstrzymywania działa okrętowego po wypaleniu nazad się cofającego.

Braque, vid. Braque.

Braque, f. f. plur. obs. Hosen. Pludry.

Braquette, vid. Bralette.

Brai, f. m. Pech, die Schiffe zu schmieren. Smoła do natmalania okrętów. § Faire, fondre, appliquer du brai bouillant.

Braie, f. f. 1) obs. eine Basten; 2) bey den Buchdruckern: ein Stück Pergament am abgenutzten Preß-Deckel; 3) Stütze eine alte Wand zu stemmen; 4) eine Glash = Breche. 1) obs. Balzra; 2) kawał pergaminu u wieka do pasy drukarskiej wyrobionego; 3) podpora pod ścianą nachyloną; 4) terlica, miedlica.

braie de cocu. Schlüssel-Blumen, Himmel-Schlüssel ein Kraut. Knafliczka wiele.

fausse-braie, vid. Fausse-braie.

Braiment, f. m. das Geschrey der Esel und der Hirsche. Krzyk jelenia i osła.

Baier, v. a. 1) ein Schiff pichen, pechen, mit Pech einschmieren; 2) obs. zerreiben. 1) Smolą natmarować, polewać; natmalac okręt; 2) obs. zetrzeć. § 1) Braier un bateau.

braier, v. n. schreien wie ein Esel oder Hirsch. Krzyzczeć jako osiel albo jeleni.

braier du lin. Glash brechen. Miedlic len.

Braier, f. m. 1) ein Brust-Band; 2) bey den Falkenieren: der Steiß, der Hintere eines Vogels; 3) Schu worinnen der Fährdrich das Untertheil der Stange setzet; 4) der Nagel der durch den Wag-Balken gehet. 1) Pas na kilowatego; 2) u Sokolnikow: posiadok, guzica

guźlica; zadek ptaka; 3) pochwyt, w której chorąży chorągiew wstawia; 4) wrzećcionko, stworzeń maluchny w kołowrocie u wagi, na którym szale wiszą. § 1) Un braier bien fait, un braier commun; porter le braier; 3) prenez vite votre braier pour porter la bannière.

braiers. Winde. Triebe womit man den Fassen mit Kalk in die Höhe ziehet. Kluby mularskie do windowania wzgórze Ikrzywie z wapnem.

Braière, f. f. Flachsbrecherin. Białagłowa co len miedli.

Braies, f. f. pl. 1) Windeln; 2) gepichtes Tuch, eine Spalte am Schiff zugumachen. 1) Pieluchy; 2) płachta nasmoniona do zatykania dziur w okręcie.

braies, pl. obs. Hosen. Pludry.

sortir d'une affaire braies nettes vulg. ohne Schaden aus einer Gefahr kommen. Wybrnąć z toni; suchą uysć noga.

Braïette, f. f. 1) obs. der Schlit an den Hosen; 2) der Klob; das Wag-Gewicht, worinnen das Zünglein gehet. 1) Rolspor u pluder; 2) kluba u wagi, gdzie ięzyczek w mierze stawia.

**il est chaud de braïette.* er ist hitzig auf die Weiber. Miłością ku białey płci pała.

Brail, f. m. obs. vid. Brucil. ein Thiergarten. Zwierzyniec.

Brillard, e, adj. & subst. ein Schren-Hals. Krzykliwy, wrzeszcz. § C'est un grand brillard.

**Brailleur, v. n.* schreyen, ein Geplär machen. Wrzeszczec. § Il ne fait que brailleur.

brailleur le haren. auf den Schiffen; den Hering salzen, und ihn mit der Schaufel umwerfen. Na okrętach: śledzie solić i łopatką przewracać.

Brailleur, f. m. euse, f. f. ein Schren-Hals; Ranz- oder Marr-Hand. Wrzeszcz człek krzykliwy. § Un franc brailleur.

Braion, f. m. 1) in der Druckerz: Farbe. Eisen zur Farbe; 2) eine Marber-Sahe; 3) der Reibe-Stein zu den Farben; 4) beym Gewürzkrämer: Stößel, damit das Gewürz gestossen wird. 1) W drukarni: kopystka do farby; 2) łapica na kunye; 3) kamień malarzki do tarcia farby; 4) Tłuk u kożennika do moździerza.

Braire, v. n. 1) schreyen wie ein Esel oder Hirsch; 2) von Menschen: ein unangenehmes Geschren machen im Reden oder Singen. 1) Krzyzcć iako osiel albo ieleni; 2) o człowieku; krzykli-

wym głosem się przykrzyć, w mowie albo w śpiewaniu zadzierać. § L'âne braît.

Braïse, f. f. 1) glihende Kohle; 2) heftige Liebes-Blut. 1) Zarzewie; węgle żywe, zarzysite; 2) nieugaszony miłości zapal. § 1) La braïse du four; 2) modérer la braïse.

il est tombé de la poêle dans la braïse. vulg. er ist aus dem Regen unter die Trauffe gekommen. Poprawił się z pieca na łeb; trafil ze dżdzu pod rynnę.

il l'a rendu chaud comme braïse. er hat die Beleidigung hurtig gerochen; er hat alsobald diese anzüglichke Rede beantwortet. Wet za wet zaraz oddał. z bicia oddał za swoje; na ufzczypliwe ostremi odpowiedział słowy.

passer sur quelque chose comme chat sur braïse. in einer Schrift oder Rede eine Materie nur berühren, selbige nicht genau untersuchen. W skrypcie albo w mowie materji iakiey natrącać; dotykać się czego krotko.

donner une mauvaise nouvelle chaude comme braïse. einen plötzlich und unvermuthet mit einer bösen Zeitung bestrüben. Nagle i niespodzianie złą nowinę kogo zaśmieć.

Braïsier, vid. Brasier.

Braïsière, f. f. der Gluth-Kessel bey den Beckern, in welchem sie die Kohlen ausgehen lassen. Kościół, w którym piekarz zarzysite węgle wygaza.

Brame, vid. Brème.

Bramer, v. n. wie ein Hirsch schreyen. Krzyzcć iako ieleni.

Bramin, f. m. ein Indianischer Pfaffe. Pop Indyjski.

Bran, f. m. Menschen-Roth. Gnoy człowięczy.

**bran de Judas.* rothe Flecken im Gesicht; ruthe Flechten. Plamy, piegi na twarzy czerwone.

bran de scie. Holz-Staub. Säge-Späne. Troćiny od drewna.

**bran de son.* die größte Kleben. Naypodleyze plewy.

Bran, interj. psuy. Pha, phe. § Bran de vous; bran de vos clières.

**bran de cola.* schade davor, ich frage nichts darnach. Nie stoię o to; nie dbam o to. Bran, Branc; Bran d'acier, f. m. obs. ein langer Degen der alten Ritter. Szpada długa starodawnych Rycerzow.

Brancard, Brancar, f. m. 1) Trag-Bett, einen Kranken zu tragen; 2) Schwang-Baum, Seiten-Stange an einer Kutsche, an einer Carriol; 3) Stein-Kar-

ren oder Trage. 1) Nośidło, do nośzenia chorego; 2) Dyszle u teredayki albo kary o dwóch kołach; 3) nośidło do nośzenia ciężarów; nośze.

Brance, *f. f. obs.* sehr reiner Weizen. Barzo chędogo pizenica.

Branchage, *f. m. vid.* Fourchage. die Aeste eines Baumes, das Astwerk. Gałęzie na drzewie.

Branche, *f. f.* 1) ein Ast, Zweig eines Baums, eines Krauts; 2) Theil, so an einer Sache wie ein Ast oder Arm her vorgehet, als die eine Helffte der Feuerzange, der Scheere; 3) Stange am Pferdebaum; 4) Arm, Ast von einer Ader; 5) Arm, Ast von einem Fluß, Graben etc. 6) Neben-Linie am Stamm-Baum; 7) Artikel, Punkt in einer Schrift; 8) eine Art von altväterischen Französischen sehr kurzen Versen; 9) der Balschen einer Schnell-Waage; 10) Rohre in der Glas-Hütte zum Glas blasen. 1) Gałąź na drzewie albo na ziele; 2) ramię, pręt; rzecz na kształt gałęzi się od czego dzieląca, jako jedna nożyc lub obcęj połowica; 3) drążek żelazny u uźdeczki; 4) żyła z więkzey idąca; 5) wylewek, odnoga rzeczna, morska, rowu; 6) linia rodu poboczna; 7) artykuł, punkt w skrypcie; 8) Gatunek staroświeckich barzo krotkich wierszy francuskich; 9) kołowrot u przezimanney wagi; 10) Rurahutańska do szkła wydymania. § 1) Branche rompuë; pousser, jeter des branches; des arbres chargez de branches & feuilles; branche de pincettes, de tenailles, de girondelle; branche de bouquet des plumes, branche de ciseau; 3) branche hardie, flaque; forger les branches d'une bride; branche d'embouchure, de mors; branches de bride; 4) branche de veine; 5) c'est une branche de la Vistule; 6) les deux branches d'un estoc, d'une souche, d'une race; cette maison est divisée en plusieurs branches; 7) cette question se divise en plusieurs branches; 8) branches des lais; les branches des arbres fourchus n'ont ordinairement que trois silabes.

branches d'un carosse. die zwey Enden der Schwanz-Bäume hinter der Kutsche. Dwie końce dragow na tyle karety. § Les laquais se tiennent debout sur les branches.

branche de cufre. Arm eines Wand-Leuchters. Pręt albo ramię u lustry, na ktorem świeca stoi.

branche de garde d'épée. das Kreuz an

einem Degen-Gesäß. Krzyż u szpada.

branches de cerf. Hirsch-Geweth, auf welchen die Enden stehen. Rogi jelenie, na których są koniuszki albo sęki.

branches de pique. die zwey Enden, so die eiserne Spitze an den Schaft einer Pique hält. Dwie końce groc z drzewcem kopii zwierające.

branche de tranche. ein Neben-Laufgraben. Poboczny okop.

branche de trompette. eine von den zwey Röhren an der Trompette. Jedna z dwu rurek sługlich trąbowych.

branche d'ogive. Kreuz-Bogen eines Gebäudes, in der Bau-Kunst. Sklepienie krzyżowe, w archytońskiem nauce.

branche de crochet. Enden einer Trage, die die Träger in die Hand fassen. Rękoieści u trag, których tragarze ręką uymuig.

branche de flambeau. der Schaft eines Leuchters vom Fuß bis an die Dille. Słupik lichtarzowy aż do rurki.

sauter de branche en branche. im reden von einer Sache auf die andre fallen. W dyskursiech z iednego na drugie skakać.

il est comme l'oiseau sur la branche. er sitzt nicht zu fest; er ist wie der Vogel auf dem Dache. Jako wrobel na dachu.

branches, plural. obs. die Hüften. Lędziewie.

Brancher, *v. n.* auf Aesten sitzen, von einem Ast auf den andern hüpfen, springen, sich auf den Ast setzen. Na gałęziach siedzieć, od gałęzi do gałęzi przelatywać się; na gałąź wskieć. § Brancher & prendre le bouton de l'arbre.

brancher, *v. a.* bey den Soldaten: an einen Baum knüpfen. U żołnierzow: obwieścić kogo na gałąź. § Brancher un soldat, un vagabond.

Branches-ursine, *vid.* Branche-ursine.

Branchette, *f. f.* ein Nestlein. Gałązka.

Branchier, *f. m.* bey den Jägern: ein Raub-Vogel, den man auf dem Baum gefangen. U myśliwych: gałęznik, ptak łowczy który się zwiodszy z gniazda, na gałęziach dał złapać.

Branchies, *f. f.* (branchiae) in der Physic: die Fisch-Ohren. W Fizyce: oskrzele.

Branchu, *s.* voll Aeste, astig. Rosochaty, gałęzisty. § Un arbre fort branchu.

Brand, *f. m. obs.* ein großes breites Schlacht-Schwert. Miecz wielki i szeroki.

Bran-de-son, Bran-de-Judas, *vid.* Bran-Brande.

Brandebourg, *f. m.* 1) eine Stadt in Nieder-Sachsen; 2) die Mark-Brandenburg; 3) eine Art Feld-Mantel mit Erzmeln. 1) Miasto w Saxonii dolney; 2) Margrabstwo Brandeburskie; 3) szata żołnierska na kształt płaszcza z rękawami.

Brande, *f. f.* 1) bürre Aeste zum Brennen; 2) Feld, das mit Sträuchern bewachsen ist. 1) Sufz drzewny do palenia; 2) pole krzakami obrosłe. § 1) Chaufer le four avec des brandes; 2) entrer dans une brande; traverser une brande.

Brandevin, Brandvin, *f. m. vulg.* Brandtwein. Gorzałka. § On boit force brandevin en Pologne.

Brandevinier, Brandvinier, *f. m.* Brandtwein-Brenner, Brandtwein-Schaffer. Co gorzałkę przedaie; gorzałnik.

Brandillement, *f. m.* das Schwingen, Schaukeln. Kołysanie się, chwianie się.

Brandiller, *v. a.* einen schaukeln. Kołysać kogo.

se brandiller, v. r. sich schaukeln. Kołysać się.

brandiller les jambes. mit den Füßen bummeln. Kołysać nogami.

Brandilloire, *f. f.* eine Edwinge, Schaukel. Kołyska, naczynie do kołysania.

Brandir, *v. a.* 1) werfen eine Wicke, Stock oder ander Gewehr; 2) bey dem Zimmermann: fest machen, fassen, befestigen etwas als mit Nägeln. 1) Rzucać, cisnąć, bronić, iako kłiem, kopią; 2) *u cieśli:* zwiierać, zbijać co, iako goździami. § Brandir un long bâton; 2) brandir un chévron.

Brandi, *e. part.* élever quelque chose toute brandie. auf einmahl mit dem Schwunge etwas schweres aufheben. Podważywszy podnieść ciężar.

enlever un homme tout brandi. einen aus dem Bette holen, und nicht einmahl Zeit zum anziehen lassen. Z pościeli kogo wzięć do więzienia, nie pozwalając mu czasu do obleczenia.

Brandon, *f. m.* 1) eine Stroh- oder Heu-Büschel; 2) *obs.* Fastnachts-Feuer, so man am ersten Sonntage in der Fasten anzuzünden pflegt; 3) *obs.* ein feuriges Luft-Zeichen; 4) *obs.* ein Gestirne bey den alten Vötern. 1) Łuczywo, słoma do świecenia, pochodnie nie maieć; 2) *obs.* Soborka w niedzielę zapalona; 3) *obs.* Ogień napowietrzny; 4) *obs.* gwiazdy, w starzech wierszach Poetyckich. § 1) Alumez un brandon;

2) c'étoit autrefois la coutume de faire des brandons & sur tout à la campagne.

brandons & pamonceaux. in Gerichten: Strohbüschel, so an ein unbewegliches Gut gekettet wird, zum Zeichen, daß man es mit Arrest belegt und öffentlich verkauft wird. Wiecheć do majątności nieruchomey, na sprzedaż wystawionę albo urzędownie zarechtowanej, przybity.

le Dimanche des brandons, obs. der erste Sonntag in der Fasten. Niedziela zapustna.

le brandon de Cupidon. im Scherz: des Cupido Fackel. Zartuąc: Kupidy pochodnia.

Brangue, *vid.* Branche.

Brantant, *e. auf. & part.* wackelnd, schaukelnd. Ruchaący się, kołysający się, chwiejący się. § Avoir la tête brantante.

chateau brantant. eine Sache, die auf schwachen Füßen steht, die bald fallen kan. Rzecz na słabey się wspierająca podporze i upadkowi bliska.

Branle, *f. m.* 1) Bewegung, Erschütterung, das Wackeln; 2) Ungewisheit, Zweifel; 3) das Gewicht, der Ausschlag, den man einer Sache giebet; 4) ein Tanz, da man sich an den Händen in die Runde herum führet; 5) auf den Schiffen: Hängmatten, ein Häng-Bett, das an Stricken aufgehängt wird. 1) Kołysanie, chwianie, cholebanie, trzęsienie czego; 2) niepewność, powątpiwanie; 3) waga, którą kto sprawie iakiey daie; 4) taniec, w którym tańczący za ręce się uiawszy w krąg tańczący; 5) nawiązane, podwiązane łozka na okrętach. § 1) Mettre une cloche en branle; 2) la fortune est en branle; il est en branle; 3) donner le branle à une affaire, à la réputation; 4) un branle gai; mener un branle; 5) tendre, détendre un branle.

branle de sortie. im Scherz: eine geschwinde Abreise von einem Orte, zu der man gezwungen werden. Odiażd prętki z miastu. § On lui a fait danser un branle de sortie.

branle-bas; sub-branle. ein Befehl auf den Schiffen, wenn man sich zum Schlagen fertig macht, und die Häng-Betten herab thut. Rozkaz, na który się marynatze do bitwy gotują, nawiązane łozka sprzątaie.

branle matelasse. eine Materaze, in welcher man hängend schläft. Materac nawiązany.

au premier branle. bey dem ersten Anlauff
Przy pierwszym naiezdzie.

Branlement, f. m. das Wackeln, das Be-
wegen. Chwianie się, trzęsienie, ko-
tylanie się, kiwanie. § Il a consenti
par un branlement de tête.

Branle-queue, f. m. die Bachstelze. Trzę-
siogonek prak.

Branler, v. a. schütteln. Trząść; kiwnąć.
§ *Branler la tête.*

branler, v. n. 1) wackeln, wackeln; 2) zwei-
felhaftig seyn, sich fürchten, zittern; im
Zweifel stehen. 1) Chwiać się, ruzzać
się; 2) powątpiwać, nie odważać się
do czego, boić się, zachwiać się. § 1)
Dent qui branle; 2) l'Asie branloit de
toutes parts; il vit les ennemis bran-
ler.

branler dans la manche. in seinem Ent-
schluß nicht standhaftig seyn. Przy
swojej rezolucyi odmiennym się po-
kazać; co raz go nowa myśl napada.
n'oser branler devant quelqu'un. aus Furcht
sich nicht vor einem rühren. Nie ruszyć
się, nie ruznąć, nie pisać przed kim.
§ Ces lâches n'oseroient branler, de-
vant lui.

Branloire, f. f. 1) eine kleine Kette den
Blasbalg in der Schmiede zu ziehen;
2) bey den Galckenern: das Schweben
des Galckens über dem Jäger. 1) Łan-
cufzek u miechow kowalskich; 2) u
Sokołnikow: buianie sokola nad łow-
cem.

Branque, f. m. vid. Braque.

Branque, f. f. vid. Branche.

Branquetter, v. a. & n. obs. brandschützen;
Contribution einfordern. Kontrybucyę
wyciągać, wybierać.

Branque ursine, f. f. (branca ursina) Bär-
renflau, ein Braut. Barszcz prosty,
zieleny.

Brans, f. m. obs. vid. Branc.

Braque, f. m. ein Jagdhund zur Spur.
Ogar, pies łowczy.

Braque, f. f. ein Seil, das die abgebrannte
Canone auf dem Schiff zurück hält.
Lina wstrzymująca działo okrętowe,
po wypaleniu wzdłuż się cofające.

Braquemard, Braquemar, f. m. obs. kurzer
und breiter Degen. Szpada krocka a
szeroka według staroświeckiej mody.

Braquement, f. m. 1) der Vorderwagen;
2) das Wiegen und Leuchten eines Wa-
gens vermittelst der Deichsel; 3) die
Richtung eines Stückes. 1) Połwozie
przednie; 2) kierowanie, nawracanie
woza dyzlem; 3) richtowanie dział.

Braquer, v. a. 1) lenken, wenden einen
Wagen mit der Deichsel; 2) ein Stück

richten. 1) Kierować, zawrócić woz
dyzlem; 2) działa rychtować. § 1)
Braquer un carrosse, le timon d'un cha-
riot; 2) braquer un canon.

Braques, f. m. pl. obs. Kredscheeren. No-
życe rakowe.

Braquet, f. m. ein Spürhund. Ogar.

Bras, f. m. (brachium) 1) ein Arm; 2) an
einigen Thieren, als am Pferde der Re-
gel, der vordere Oberschenkel; 3) ein
Ärmel am Hemde oder Kleide; 4) ein
Arm eines Flusses, des Meeres; eine
Meer-Enge, ein Meer-Busen; 5) die
Hand-Lehne an einem Stuhl; 6) Arm,
Griff, jeder Theil, der wie ein Arm her-
vorraget, als ein Ende eines Kreuzes,
des Ankerholzes, die Helfte eines Wa-
gebalkens; Theil der Trage-Bare, das
man mit den Händen angreift; der Arm
an einigen Rädern, auf welchen man die
Kurbe steckt, selbige zu drehen; 7) Leuch-
ter, der wie ein Arm aus der Wand her-
ausgehet; 8) das Neben-Gebäude an
einem Hause, ein Flügel, ein Seiten-
Gebäude; 9) eine Rantze von Kürbisen,
Melonen und Gurken; 10) verblümt:
Schutz, Beschützer, hülfliche Hand, ein
Helfer; 11) auf den Schiffen: die Bräs-
sen, Seile, womit man die Segelstangen
richtet und mendet. 1) Bark od rami-
nego ławu do łokciowego przegubu;
2) bark u niektórych zwierząt jako u
konja; 3) rękaw u kofzule, u sukni;
4) odnoga morfka, rzeczna; wylewki;
5) poręcz u krześla; 6) ramię u ro-
żnych rzeczy, jako koniec albo ramię
krzyża, drewna kotwicznego; pofo-
wica kofowrotu, na którym wiszą sz-
ale od wagi; rękoieści u nośdła, które
tragarz rękoma uymuie; ramię od korby
do obracania koła; 7) lustra na kźstaf
ręki świecę trzymające; 8) pach,
skrzydło, budynek poboczny; 9) wy-
rostek u mel-nów, bani; 10) figur-
cznie: ratunek, pomoc, obrona, pro-
tekcyja, obrońca; wyciągniona do ł-
ski, do pomocy ręka; 11) liny, które mi-
reie albo drągi żaglowe kierują. § 1)
Un beau bras: un agréable tour de
bras; avoir le bras bien fait; plier,
ouvrir agréablement le bras; laisser
tomber les bras de bonne grace, de
bon air; avoir de la grace au bras; avoir
les bras retrouffez; 2) un cheval qui
plie bien les bras; 3) couper un bras
de chemise; 4) bras de fleuve, de mer;
5) bras de fauteuil; 6) bras de civière,
de broüette; les bras d'une grüe; bras
ou branche d'ancree; bras de croix;
7) c'est un joli bras & bien fait; 8) il
loge

loge dans le droit bras; 9) ôtez les méchans bras, car les melons n'y peuvent tenir; pié de melon qui commence à faire des bras; 10) prêter son bras à quelqu'un; tendre les bras aux asligez; il se jeta entre mes bras; cet homme est mon bras droit.

bras d'une baleine. die Klossfedern eines Wallfisches. Piora, ofkrzele wielorybie.

bras d'écrevisse. eine Krebscheere. Nożyca rakowa; skrzele raka.

Bras de Dieu. die Hand Gottes. Ręka Boża.

bras ecclésiastique. die geistliche Obrigkeit. Duchowna zwierzchność.

le bras séculier. die weltliche Obrigkeit. Jurysdykcyja świecka.

le bras Saint George. der Hellespont. Morze Czarogrodzkie, Helespont.

bras d'une cature. bey'm Zimmermann: die Helffte einer Dachsparre. Jedna połowica krokwie ciesielskiej pod dachem.

faire quelque chose baus de bras. mit ansehnlichen Mühen etwas thun. Czynić co z regiestru, z tabulatury.

les Rois ont les bras longues. die Könige haben lange Hände. Krolowie barzo daleko sięgaia.

démourer les bras croisez. die Hände in den Schoos legen, müßig seyn, nichts vornehmen. Proznować; założywizy ręce gotowego czekać.

avoir sur les bras les ennemis. den Feind auf dem Halse haben. Nieprzyjaciela mieć za sobą.

avoir des affaires sur les bras. viel zu thun haben. Viele mieć do czynienia.

faire retraite avec l'ennemi sur les bras. weichen und vom Feinde verfolgt werden. Na odwrocie nieprzyjaciela mieć za sobą.

**bras dessus bras dessous.* mit grosser Höflichkeit, mit vielen Complimenten. Niezliznemi komplementami; przy wielu obłapach. § Embrasser quelqu'un bras dessus bras dessous.

couper bras & jambes à quelqu'un, vulg. einem viel von seinen Rechten abschneiden. Viele praw i pretenzsy komu utracić.

à pleins bras, adv. mit ganzen Armen voll. Naręczami.

à tour de bras. mit allen Kräften, als etwas werfen. Silnym zamachem. § Jeter une pierre à tour de bras.

à bras, adv. mit allen Kräften der Hände, mit den Händen. Włzyskami rąk

siłami; rękoma. § Il a falu monter le canon à bras.

à bras ouverts. mit beyden Händen, freudig, willig. Wyciągnionemi do zarotowania rękami; z ierca rad; ochotnie § Il m'a reçu à bras ouverts.

Braiser, v. a. bey Kolen löten. Litować przy węglach.

Brasier, f. m. 1) ein Hauffen glüender Kohlen; 2) eine Kchirfanne; 3) ein Kasten oder Kessel bey den Beckern, darinnen sie die ausgegangenen Kohlen schütten; 4) bey den Poeten: Liebeshine, Liebesglut. 1) Zarzewie, kupa węglow zycznych; 2) faierka do węgiel; 3) skrzynia albo kocioł piekarki, w który węgle wygastle sypia; 4) u Poetow: zapal, płomień miłości. § 1) Un petit un grand brasier, un brasier ardent; éteindre le brasier; 2) un brasier bien fait & bien travaillé; 3) le brasier est plein; 4) un brasier ardent me consume.

son corps est un brasier. er hat ein grosses Fieber. Wielką cierpi gorączkę; febra go łuzi.

Brasiller, v. n. auf dem Roß rösten. Na roszenie smazyć. § Faire brasiller les poissons.

Brassage, f. m. in der Münze: Silber, Gold oder Kupfer, das der Münzmeister vor sich behalten kan. Porczy srebra, złota albo miedzi mincarzowi należąca. § Prendre, lever le brassage.

Braslar, f. m. 1) die Armschiene an der Rüstung; 2) Armhülle, wenn man Ball spielt. 1) Naramienica zelazna zolnierza uzbioionego; 2) naramiennik, w którym pise graia. § 1) Les deux braslars d'un homme armé de pié en cap; 2) couvrir le bras d'écolier d'un braslar.

Brasse, f. f. 1) eine Klafter; 2) ein Maas von zwen Ellen, bey Ausmessung der Stricke auf den Schiffen, der Flüsse ic. 1) Sazien; 2) miara dwulokciowa okretowa do wymierzenia lin, rzek &c. *il est cent brasses au dessus de lui.* er ist ihm weit überlegen. Daleko go przechodzi.

un pain de brasse. ein sehr grosses Brot. Chleb barzo wielki.

les brasses de la fronde. der Schleuders-Strich. Proce nawiązanie.

Brassée, f. f. ein Arm voll. Brzemie, naręcze czego. § Une grosse brassée; prendre à brassée; une brassée de bois.

Braslet, f. m. vid. Bracelet.

Brasier, v. a. 1) brauen, als Bier; 2) in der Münze: die Metalle umrühren; 3) auf

den Schiffen: die Segel wenden; 4) das Wasser mit der Fischerklinge trübe machen, und die Fische aus den Löchern jagen; 5) verblümt: auf etwas umgehen, etwas aufrichten. 1) Warzyć iako piwo; 2) kruszec do monety rozpuszczony miazg; 3) na okrętach: za-głami kierować; 4) sprysk wodę magiczną i ryby z korlin wystrząsać; 5) figurycznie: warzyć co, zamyslać, knować. § 1) Braiser de la bierre; 2) braiser les métaux; 3) braiser au vent; 4) braiser quelque chose contre quelqu'un; il a brassé toute l'affaire; braiser une trahison, la mort de quelqu'un; il me brasse mauvais tour.

brasser, vid. Coudre.

Brasserie, f. f. Brau-Haus. Browarnia, browar.

Brasseur, f. m. ein Bierbrauer. Piwowar. § Un bon brasseur.

Brasseuse, f. f. eine Bierbrauerin. Piwowarka. § Une jolie brasseuse.

Brasleier, v. a. die Segelstangen richten. Reie albo dragi masztowe rychtować.

Brassicourt. Brachicourt, f. m. ein Pferd, dessen Vorder-Füsse von Natur krumm und gebogen sind. Kon nogi przednie od natury a nie od prac krzywe i kossawe mający; kon krzywonogi.

Brassières, f. f. pl. ein Camisölen, das man den Kindern des Nachts anziehet. Założka, gieslko, kamizelka dziecienna nocna.

il est en brassières. er hat gebundene Hände; er fan nicht wie er will. W kleszcze ujęty; po woli czyiey skakać musi.

Brassin, f. f. eine Braukasse voll Bier. Kadz pefna piwa; war piwa. § Ce brassin est bon par excellence.

Brasloir, f. m. ein Rohr vom gebrannten Thon, womit man das Metall zur Münze unruhret, zum Silber hat man ein eisernes. Rura do mieczania kruszcza do monety roztopionego gliniana; zelazna, gdy do srebra.

**Bravache, f. m. ein Wähler, Großprecher. Storzypiętka; samochwał, chępliwość, fantazon.*

**Bravade, f. m. vulg. Wählerer, hochmüthiger Troß, Däumung. Zuchwalosć; chępliwość, groźba, pochlubka. § Faire bravade à quelqu'un; je me ris de ses bravades.*

Brave, f. m. & adj. c. 1) herzhast, tapfer, ein herzhafter Mann; 2) ehrlich, rechtschaffen, ein ehrlicher Wiedermann; 3) wohl gekleidet, gepunkt, von Personen und Sachen; ein Stutzer; 4) ein Wagemuth,

Essenfreßer. 1) Odważny, śmiały; człek ferca nieustraszonego; 2) poczciwy, szufzny; człek szczery; 3) ustrójony, wysmukły o osobach i rzeczach; galant w ubierze; 4) furyat, bravura, śmiałek. § 1) C'est un brave soldat, un brave jeune homme; 2) vous êtes un brave d'avoir fait cela; 3) elle est brave; vous le faites trop brave; 4) un brave en paroles; il a des braves à sa suite.

Bravement, adv. 1) tapfer, unerschrocken, 2) brav, sehr; 3) vortreflich. 1) Mężnie, odważnie; 2) śpisko, barzo; 3) wysinieniecie. § 1) Attaquer bravement; aller à l'assaut bravement; 2) crier bravement; boire bravement.

Braver, v. a. 1) einem trogen, Hohn bieten; 2) verachten, nicht nach etwas fragen. 1) Zuchwalić się na kogo, uragać się, natrąsać się z kogo; 2) gardzić, nie stać, nie dbać o co. § 1) La faire brave l'orgueil, & faire pâlir le vice; il a de la hardiesse de me braver; 2) braver la mort, les dangers.

Braverie, f. f. theure Kleider, Staat in Kleidern. Suknie bogate; zbytek w szatach.

Bravoure, f. f. Tapferkeit, Hero. Męstwo, ochota, odwaga. § Je veux que l'esprit affaibonne la bravoure; avoir de la bravoure.

Bravoures, f. f. pl. Helden-Thaten, tapfere Thaten. Czyny dzielne, dzieła rycerskie. § Cet officier fait tous les jours le récit de ses bravoures.

Bray, Braye, Brayette, &c. vid. Brai, Braie.

Bré, vid. Bri.

Bréant, f. m. Bern-Weisser, ein Vogel. Klek, grabolusk, piak.

Brebis, Brebi, 1) ein Schaaf; 2) im figurlichen Verstande: ein gläubiger Christ, ein geistliches Schaflein. 1) Owca; 2) w sensie figurycznym: owca z trzody Chrystusowej; prawowierny chrześcijanin. § 1) La brebis bécle, paît, agnèle, entre en rut; la brebis est en rut; la brebis alaite son agneau sept mois; le berger mène & garde les brebis; une brebis grasse, maigre; 2) ramener une brebis égarée au troupeau. qui se fait brebis le loup les mange. Je mehr man nachgiebt, je mehr wird einem zugenuthet. Dano kurwi grzędę a on wyżey chce; im barzicy mu kto folguie; tym trożey panuie.

brebis comprises le loup les mange. der Wolf frist die gezähnten Schaafe auch, das erworbene muß man zu erhalten suchen,

suchen. Bierge wilk i liczone; nabytego nie upuszczay.

repas de brebis. trocne Mahlzeit, da man nicht dabey fructet. Biesiada bez kucha.

brebis galeuse. 2) ein räudig Schaaf; 2) eine Person von gefährlichem Umgange. 1) Owca parszywa; 2) osoba z którą obcować niebezpieczna.

Brèche, f. f. 1) Bruch in der Mauer oder Ball, insonderheit von Canonen; eine Breche; 2) Scharte an einem Messer; 3) Abbruch, Minderung, Verlust eines Dinges, das unverletzt bleiben soll, als Ehre, Freyheit, Privilegien; 4) ein Loch in einer Mauer; 5) ein leerer Platz im Salde durch Abhaugung der Bäume; 6) ein kostbarer Marmor, der in den Pyrenäischen Gebirgen gegraben wird. 1) Rysa, rozwalina muru lub wafu, osobliwie kulami armatnimi przelamana; 2) szczerbina w nożu; 3) umniejszenie, nadwziedzenie, uszczerebek; utrata honoru, wolności przywilejów; 4) dziura w paszczu; 5) plac w lesie wyrąbany; 6) marmur drogi z gór Pirenejskich. § 1) Faire, défendre, réfaire une brèche; aler, monter à la brèche; 2) une grande, ou petite brèche; faire une brèche; otez les brèches, qui sont à la lame de ce rasoir; 3) il faisoit une grande brèche à sa reputation; sa conduite a fait brèche à son honneur; faire brèche à la justice, à la liberté.

**Bréchedent, f. m. & f. & adj. c.* der Lücken in den vorderen Zähnen hat. Szczerbaty człowiek. § Kille est bréchedent.

Bréchet, Brichet, f. m. das Brust-Bein, wo die Rippen zusammen kommen. Kość mostkowa. § Avoir mal au bréchet.

**Brecin, Bressin, f. m.* ein eiserner Hacken auf den Schiffen. Hak żelazny na okręcie.

Bredaille, f. f. obs. ein dicker Bauch. Brzuch wielki.

Bredailler, f. m. einer der einen fetten Bauch hat. Brzuchaty, Paupuch dlasty.

Bredindin, f. m. vid. Bressin. 1) Tauwerk womit in das Schiff kleine Lasten gehoben werden. Liny okrętowe do wdzwignienia w okręt ciężarów niebarzo ciężkich.

Bredindin, vulg. vid. Fiacre. eine schlechte Mieth-Rutsche. Karetka podła do jazdy.

Bredouillard, f. m. obs. vid. Bredouilleux.

Bredouille, f. f. im Trictrac: ein doppelt gewonnenes Spiel. Grając grę w kostki na warcabnicy Tryktakt nazwaną: wygrana podwoyna. § Partie bredouille; gagner, perdre bredouille; marquer sa bredouille.

grande bredouille. 12 Spiele die einer nach einander gewinnt. 12 gier jedna po drugiej wygranych.

tour bredouille. zwey gedoppelte Spiele nach einander. Dwie grze jedna po drugiej wygrane.

être en bredouille. bestürzt seyn, nicht wissen was man sagen soll. Bydż skonfundowanym; nie wiedzieć co mówić.

elle est sortie bredouille du bal. es hat sie keiner auf dem Ball zum Tanze aufgeführt. Nikt ją na bale w taniec nie zaprosił.

il est sorti bredouille de l'assemblée. er ist aus der Gesellschaft mit einer großen Verwirrung gegangen; Przy wielkiej konfuzji z kompanii odszedł.

Bredouillement, f. m. das Stottern, Stammen. Zaiękanie, szepłunienie.

Bredouiller, v. n. stammeln, mit der Zunge anstoßen. Szepłuniec, zaiękać się.

Bredouilleur, f. m. Stammler. Szepłun, szepielać.

Bredouilleuse, f. f. Stammlerin. Szepłunka.

Bréer, vid. Braier.

Bref, adj. m. Breve, *adj. f.* 1) kurz, von einer Sylbe und Rede; 1) hurtig, schnell. 1) Krotki, skrocony, o sylabie i mowie; 2) pretki, nagły. § 1) Un discours fort bref; silabe breve; 2) le tems est bref; cet homme est bref & court dans ses décisions.

bonne & brève justice. baldiges Recht. Prawo pretkie i dobre.

en bref, obs. im kurzen, nächstens. W krotce.

**Bref, adv.* kurz, mit einem Wort. Krotko, jednym słowem.

Bref, f. m. ein Päpstliches Breve oder Schreiben in Sachen, die das gemeine Wesen und die Beneficia betreffen; 2) Kirchen-Calender, so die Ordnung der täglichen Kirchen-Gebete enthält; 3) in einigen Provinzen: ein See-Maß wenn man zu Schiff gehet. 1) Breve Papiekie, albo list Oyca Świętego w sprawach publicznych i względem godności kościelnych wydany; 3) *po niektorych Prowincjach:* paszport morski okrętem idącemu dany. § 1) Le bref est imprimé en cire rouge; 2) Bref de Paris; le bref contient l'ordre de reciter

reciter l'office divin selon le rit de chaque Diocèse; 3) il y a trois sortes de brefs, le bref de sauveur, qui exempt du droit de bris; le bref de conduite, que l'on prend pour être conduit hors des dangers de la côte; & le bref de victuailles, qui donne la liberté d'acheter des vivres.

Bregin, *f. m.* ein Fischer-Garn mit engen Maschen. Sieć rybna z ciasnymi okami.

*Bréhaigne, Bréhaigne, Brehenne, *adj. c. & subst. f.* unfruchtbar, von einer Hirsch-Kuh, und im Sport von Weibern auch andern Dingen. Nieplodny, o ielenicy a szydząc o matiorach. niewiaścach i innych rzeczach. § Biche bréhaigne; cette vilaine bréhaigne; un corps bréhaigne.

Brehaineté, *f. f. obs.* Unfruchtbarkeit. Nieplodność.

Breil, *vid.* Breuil.

Brehis, *f. m.* eine Siege auf der Insel Madagascar in Africa, nur mit einem Horn auf der Stirn. Koza na wyście Madagaskiej w Ameryce, o jednemu rogu na czole.

Breland, Berland, *f. m.* 1) Krimpen-Spiel, ein gewisses Spiel in der Karten; 2) ein Spiel-Haus. 1) Gra pewna w karty; 2) Dom kosterski, dokąd się kosterze schadzaia. § 1) Jouer au breland; 2) les brelands sont condannez par les loix; être toujours dans l'académie des brelands.

Brelander, *v. a.* immer Karten, Würfel u. spielen, Zawsze grać w karty; kostkami kołatać; kosterować.

Brelandier, *f. m.* ein Spieler, Ert-Spieler. Gracz, koster. § La maison des jeux académiques n'est qu'une école de brelandiers.

*Breligue, Breloque, *adv.* unbedachtsam. Nieuważnie.

Brelle, *f. f.* eine kleine Bau-Holz-Flöße. Trafka mała z cębrowiny.

Breloque, *f. f.* eine schlechte Sache, geringschätzige Kleinigkeit. Krafzka, rzecz podła. § Son cabinet est rempli de breloques.

Breluche, Berluche, *f. f.* Droact, der aus Wolle und Leinen in der Normandie gearbeitet wird. Drogiet Normanński do szat z wełny i ze lnu.

Breluque, *f. f. vid.* Breloque.

Brelue, *vid.* Berlue.

Brême, Breme, *f. g. (bremma)* Brassen, Blen, ein Fluß- und See-Fisch. Leszcz, kleszcz, ryba rzeczna i morska.

Bren, *vid.* Bran.

*Breneux, *euse, adj.* brechtig; mit Menschen-Roth besudelt. Gnoisty; łaynem człowieczem pomazany. § Cu breneux.

Brenne, *f. f.* eine Art leichter Zeug zu Kleibern. Lekka pewna materya do szat.

Brente, *f. f.* ein Maas zu Getränken in Italien. Miara włoska do likworow.

Brequin, *f. m. vid.* Vilebrequin.

Breche, *vid.* Brèche.

Brescate, *f. f.* eine Art Zeug wie Von. Materya pewna do szat na kształt Reie.

Bresil, *f. m.* 1) Brasilien, ein Land in West-Indien; 2) Brasilien-Holz; *3) geräuchert Rind-Fleisch. 1) Brazylia, kraj w Ameryce; 2) Bryzelia, drewno z ktorey farbę czynią; *3) Wędzone mięso wołowe; wędzonka.

Bresiller, *v. a.* 1) in Stücken zerschneiden, zerfeilen; 2) mit Brasilien-Holz färben. 1) Na trociny potrzeć; 2) bryzelia farbować. § 1) Bresiller du Bresil; 2) bresiller les toils, de fils.

Bresiller, *f. m.* das schlechteste Brasilien-Holz. Bryzelia najpodleysza.

Bresin, *vid.* Bredindin.

Bresme, *vid.* Brême.

Bresseron, *f. m.* Disteln. Pokrzywy.

Bressin, *f. m.* 1) Leit-Seil, womit man auf den Schiffen die Segel wendet; 2) ein eiserner Hacken auf den Schiffen. 1) Lina, którą żagle kierują; 2) hak żelazny na okrętach.

Brester, *v. n. obs.* schreien, schelten, eiffen. Wrzeszczeć, łaiać, fukać.

Bret, *adv.* parler bret. sammeln. Szaplunić.

Bretagne, *f. f. (Britannia)* die Bretage, eine Französische Provinz. Prowincja francuska Bretania.

la Grande Bretagne. Groß-Britannien; Engelland, Schottland und Irland zusammen. Anglia cała, to jest; trzy krolestwa Anglia, Skocya i Irlandya.

Bretaufer, *v. a.* 1) *vulg.* zu sehr sinnen, ungleich oder zu kurz die Haare verschneiden; 2) einem Pferde die Ohren beschneiden; 3) *obs.* wauachen. 1) Za krotko albo nierówno włos postrzyć; 2) uszy koniowy urznąć; 3) *obs.* wafaszyć. § 1) Qui vous a bretauferé de telle sorte? vous voilà tout bretauferé; ue drap bretauferé; 2) bretaufer un cheval.

Brete, *f. f.* ein Rauf-Degen; ein breiter oder langer Degen. Szpada długa albo szeroka. § Porter une brete.

Bretèche, *vid.* Breteille.

Bretelle,

Bretelle, *f. f. obs.* Nefß etwas zu tragen.
Drag tragarzki.

Bretelles, *pl.* Trag-Bänder, Trag-Riemen, Rörbe, Tragbaren u. d. gl. zu tragen: 2) Hosen-Hebe der alten Leute; 3) Rüssen vor der Brust des Borten- u. Wirters; 4) Glas-Rörbe, in welchen eine gewisse Anzahl Glas gepackt wird; 5) *obs.* eine Art Rörbe. 1) Pasy do noszenia kofzow, nośdzi; 2) pas starych ludzi ubranie trzymające, aby nie spadało; 3) poduszka, załóżka na piersiach pasamanika; 4) kofze, w które pewną skła liczbę ukladają; 5) *obs.* gatunek kofzow.

il en a par dessus les bretelles; il en a jusqu'aux bretelles. *vulg.* er hat mehr zu thun, als er bestreiten kan; er hat mehr getrunken als er vertragen kan. Wiecey ma do czynienia, niżli sprawić może; wiecey w czub nalał, niżli się w nim pomieścić mogło.

Breteller, Breter, *v. a.* behacken, berappen, eine Mauer, einen Stein mit einem zackigten Werkzeug, Mur, kamień skrobaczką oskrobać.

* *breteller, v. u.* sich zanken. Wadzić się.
truelles brettes. Mauer-Stelle mit Zähnen.
Kielnia murarska zębata.

marteau breté. Hammer bey den Stein-Mechen mit Zähnen und kleinen Spizen.
Młot kamienniczy narzynany zębami spiczastemi.

Breter, *v. n. obs. vid.* Breteller. fechten.
Na szpadę się bić; fechtować.

Bretelle, Bretèche, *f. f. obs.* 1) eine Bestung nach alter Art mit Zinnen; 2) ein erhabener Ort, von dem etwas abgeklüdiget wird; 3) ein Schilder-Häuschen; 4) *obs.* ein Gang, Gallerie um ein Haus. 1) Forteca staroswiecka z blankami; 2) wyniosłe mieysce, pagorek, z którego co obwoływaiz; 3) chata, w ktorey szylwach na straży stoi; 4) *obs.* ganek około budynku.

bretelles, plur. in den Wappen: eine doppelte Reihe Zinnen. *W herbach:* podwoyne blanki.

Bretelle, *ée, adj.* 1) mit etwas auf ben den Rändern ausgenäht, gestückt, gewirkt, als ein Band mit Gold; 2) mit doppelten Zinnen besetzt. 1) Na obudwuch brzegach haftowany, wyszyty, tkany, jako wstęga złotem; 2) podwoynemi blankami obwiedziony. § 1) Bande bretellée d'or.

Bréteur, *f. u.* ein Schläger, Rauffer, Re-nomist, Zäufker. Napaśnik, Warchol, Zwadźca. § Avoir l'air d'un bréteur.

Brette, *vid.* Brète.

Breton, *nne, adj.* Bretannisch. Bre-tanski.

Breton, *f. m.* 1) ein Britte, Britannier, aus der Provinz Bretagne; 2) Französische Sprache, die in dieser Provinz geredet wird; 3) eine weisse Muschel, die Felsen im Grottenwerk zu bescheiden. 1) Bretonczyk, rodem z Prowincyi Bre-taniskiey; 2) Język Francuski, ktorym w tej Prowincyi mowią; 3) Biała koncha, którą skały w grotach okładają.

c'est du bas Breton pour moi. das ist mit eine unverständige Sprache; das verstehe ich nicht. Nie rozumiem tego; iakbym na niemieckim był kazaniu.

Bretonne, *f. f.* eine Brittin, die aus der Bretagne bürtig ist. Bretanka, niewiasta z Bretanii.

* Bretonner, *v. a. & n.* sammeln. Szeplun-
nić.

Brette, Brettecher,]

Bretteler, Breteur,] *vid.* Brete

Bretures, *f. f. plur.* 1) das Zahnwerk an al-
terhand Handwerkszeug; 2) die Striche, welche die Bildhauer in der Arbeit las-
sen, die sie mit einem zackigten Werk-
zeug abgefraget. 1) Ząbkowatość, zęby
u różnych instrumentow rzemieśni-
czych; 2) karby, kreski od sznicerza
na robocie instrumentem ząbkowa-
tym wykrobaney zostawione.

Brève, *f. f. vid.* Bref. 1) eine kurze Sol-
be der Aussprache nach; 2) in der Mus-
sic: eine Note, die zwey Schläge gilt;
3) in der Münze: goldne, silberne oder
kupferne Platten, daraus Geld soll geprä-
get werden. 1) Krotka sylaba względem
wymowy; 2) Muzyczna nota dwa
ważąca takty; 3) w *Mimicach:* złota,
srebrna lub miedziana blacha, z kto-
rych pieniądze biał. § 1) C'est une
brève; 2) chanter des brèves; 3) re-
cevoir, rendre la brève.

savoir les brèves & les longues. in einer
Sache geübt seyn, Erfahrung haben.
Bydź biegłym, mieć doświadczenie
w rzeczach.

observer les longues & les brèves. 1) bes-
hutsam wandeln; 2) viel Ceremonien
machen. 1) Ostrożnie postępować;
2) fze.zyć się ceremoniami.

Breve, *adj. f. vid.* Bref.

Brèvement, Brièvement, (*breviter*) *adv.*
mit wenigen Worten, kurz. Krotkie-
mi słowy, krotko. § Parler brève-
ment.

Brevet, *f. m.* 1) Gnaden-Brief des Köni-
ges, in welchem er einem insonderheit
ein geistliches Amt übergiebet; auch ein
An-

Anmaltungs-Brief; 2) ein Lehn-Brief; 3) ein Frachtzettel auf den Schiffen; 4) ein Zettel mit abergläubischen Worten und Zeichen. 1) Diploma list Krolewski na urząd, pierwszy wakans, *beneficium* albo godność Kościelną; 2) list frochtowy, na towary w okręt wzięte dany; 3) list świadeczny, że chłopiec terminował u rzemieślnika; 4) karta na ktorey słowa i charaktery zabobonne są spisane. § 1) La personne nommée à un *benefice*, doit avoir un *brevet*, contresigné d'un *secrétaire d'Etat*; obtenir un *brevet*, solliciter un *brevet* du Roi en faveur d'un ami; 2) le *brevet* s'appelle *connaissance* sur l'Océan, & police de chargement sur la Méditerranée; 3) passer un *brevet* devant notaire; faire un *brevet*.

obligation par brèves, eine Obligation, davon das Concept nicht beim Notario geblieben. *Zapis*, ktorego minuta w ręku pisarskich nie pozostała.

brévet de retenue, ein königlicher Brief, in welchem gewisse Gelder auf ein Amt angewiesen werden. List Krolewski, w którym pewną pensją na urząd iaki Krol naznacza; alygnacya Krolewska na urząd.

Brevetaire, *f. m.* der einen Brief auf ein Amt insonderheit ein geistliches oder auf die nächste Vacans vom Könige erhalten. Ten, co list od Krola na urząd, godność Kościelną, albo pierwiza otrzymał wakans.

Bréveté, *f. f.* (*brevitas*) die Kürze der Zeit, da eine Sache dauret. Krotkość czasu, przez którą co trwa. § La *bréveté* de notre vie.

Bréviaire, *f. m.* (*breviarium*) 1) Brevier, das Gebet-Buch der Geistlichen; 2) tägliche Andacht aus dem Brevier. 1) Breviarz; 2) pacierze codzienne z breviarza. § 1) Un *bréviaire* bien conditionné; 2) dire son *bréviaire*.

* *un héros de bréviaire*, im Scherz: ein Geistlicher. *Zartuiq*: Duchniczek.

Breuil, *f. m.* 1) *obf.* ein Thiergarten; 2) *obf.* ein Gebüsch; 3) auf den Schiffen: ein Seil die Segel zusammen zu ziehen. 1) *obf.* Zwierzyniec; 2) *obf.* kierz, gaiek; 3) na okrętach: lina żagle ściągająca.

Breüiller, *v. a.* die Segel zusammen ziehen. *Ściągac*.

Breüilles, *f. f. plur.* Eingeweide, das man aus einem Fische heraus nimmt, der gesalzen wird. Wnętrzności rybie po rozplataniu do solenia wyjęte.

Breulet, *f. m.* ein Sprinkel, die Vögel an den Füßen zu fangen. *Potrząsk*, *sido* *ptaki za nogi łapać*.

Breuvage, *Bruvage*, *f. m.* 1) Getränke; 2) *Decoct* vor franke *Pferde*. 1) *Napoy*, *trunek*; 2) *dekokt* na konia chorego. § 1) Le *nectar* est le *breuvage* de Dieux & leur manger de l'*ambroisie*.

Breze, *Braize*, *f. f.* *obf. vid. Braise*.

Brezil, *vid. Bresil*.

Briançon, *f. m.* (*Brigantium*) eine Stadt in Dauphiné in Frankreich. *Brygans* *miało* *Francuskie* w *Kiełstwie* *Delfinackiem*.

Briançonnois, *e, adj. & subst.* einer von *Briançon*. *Bryganczyk*; *Bryganski*.

* *Bribe*, *f. f.* 1) ein groß Stück Brodt, ein Runkel Brodt; 2) ein Ertel Essen, das nach der Mahlzeit übrig bleibt, übrigac Brocken, Ueberbleibsel. 1) *Kawał*, *glen*, *wielka* *szruka* *chleba*; 2) *niedoiaki* *po* *wieczery* *albo* *po* *obiedzie*. § 1) *Il* *mange* *toujours* *une* *grosse* *bride* *de* *pain* *à* *son* *déjeuné*; 2) *on* *desert* *de* *bons* *bribes* *de* *sa* *table*; *ta* *béface* *est* *plein* *de* *bribes* *&* *de* *vieux* *bouquins*.

* *bribes*, *plur.* 1) Gericht, das zu essen fertig ist; 2) eine Brocke oder ein Theil, den man von einer Erbschaft oder sonst von etwas erwirset. 1) *Potrąwa* *na* *stoł* *do* *iedzenia* *dana*; *chleb*, *iako* *proszę* *na* *chleb*; 2) *cząstka*, *obrywka* *iako* *łukcely* *na* *kogo* *spadająca*. § 1) *Métons* *nos* *bribes* *ensemble* *&* *trinquons*; 2) *il* *n'a* *pas* *eu* *toute* *la* *succession* *de* *son* *cousin*, *mais* *il* *en* *a* *eu* *de* *bonnes* *bribes*.

bribes de Latins, im Scherz von einem der Latein in andre Sprache mischt: *Latein*, *Latijnische* *Broden*. *Zartuiq* *z* *czteka* *co* *latijn* *język* *miesz* *z* *macaronico* *mowi*: *Łacina*, *łacinskie* *sentencye*. § *Cet* *Auteur* *remplit* *ses* *ouvrages* *de* *bribes* *de* *latin*.

Bric, *f. m.* ein Sprung. *Skok*.

prendre son parti au bric, die Sache zu rechter Zeit angreifen. Nie opuszczać pogody; *tywoy* *czasik* *upatrzeć*; *gruzek* *nie* *zapad*.

Brice, *f. m.* (*Briccus*) ein Mauns-Nahme. *Przezwiśko* *męskie*.

Brichet, *vid. Brechet*.

Bricien, *adj. m. & f. m.* Ritter des Brigitten-Ordens in Schweden. *Kawaler* *Orderu* *S. Brygity* *we* *Szwecyi*.

Bricole, *f. f.* 1) im Ballspiel: der Webersprung, Rückprall eines Balls. 2) im Billardspiel: der Rücklauf einer Kugel von der Bande; 3) verblümt: eine Ausflucht, nichtige Entschuldigung. *Wzrost*, *Wstrug*;

Betrug; 4) *obs.* eine lederne Steinschleuder; 5) ein Mauerbrecher; 6) bey den Jägern: ein Riemen die Hunde anzuhalten. 1) *w. pitę graić*; Odbijanie się, odskoczenie piłki od czego; 2) *na biliardzie*: odskoczenie piłki od krawca; 3) *w sensie figurycznym*: nikczemna wymowka, chytrość, przeszkoki, wykręty; 4) *obs.* proca; 5) taran; 6) *u Myśliwych*: rzemień do wstrzymania ogara bieżącego. § 1) Entrer dans le trou par bricole; 2) faire une bille de bricole; 3) donner des bricoles à quelqu'un.

de bricole; par bricole. durch Nebenwege, durch Nebenmittel, durch List. Wykręta mi, z boku, przeskokami. § 1) a obtenu cette charge par bricole; s'il ne peut venir à bout de cette affaire en allant droit il y viendra de bricole.

Bricoles, plur. 1) Trageriemen der Träger, eine Säufste, Trage zu tragen; 2) die Seiten eines Rutsches; Pferde: Zeug oder Geschirrs; 3) Jäger: Netze von Stricken großes Wild zu fangen. 1) Pasy albo rzemienie tragarzkie do nożenia lektyki, nośdła; 2) boki, pasy na bokach u szuru konkiego do karet; 3) Sieć na zwierzę z sznurkow dziana. § 1) Le porteur mette les brides au cou; 3) prendre un chevreuil avec des bricoles.

Bricoler, v. a. 1) im Ballhaus: bricolieren, den Ball von der Wand zurück schlagen, und auf dem Billiard: einen Ball von hinten treffen, wenn er nehmlich von der Bande zurück läuft, und den andern berührt; * 2) einen heißen Bissen in den Wunde hin und her werfen; 3) *vulg.* einen betrücken, betrügen. 1) *w. pitarni*: Odbijać piłkę od ściany odskoczona; *na biliardzie*: z tyłu piłką od krawca odskoczona trafić; *) prze-wracać w gębę kasek gorący; 3) *vulg.* oszukać, przechytryć kogo. § 1) Il bricole bien les billes; s'amuser à bricoler la balle; savoir bricoler; 2) bricoler un morceau dans la bouche; 3) il bricole les gens.

bricoler, v. n. 1) von einem Spiel- und Billiard-Ball: zurück prallen, abprallen; * 2) sich loswickeln, Ausflüchte suchen. 1) *o pitce w pitarni i na biliardzie*: Odkakiwać, odbijać się; * 2) wykręcać się; wymowkami, przeskokami narabiać. § 1) Cette bille bricole bien; 2) petite friponne vous bricole toujours.

Bricon, f. m. obs. Wärenhäuter, Schurke, Schelm. Hultay, Ikuwysyn, tot.

Bricoteaux, f. m. pl. im Weberstuhl: die Schämel, so auf und niedergehen. Podnożki tkacze; 1) dwie rowne balezki, korę na przemiany do gory i na doł podnawiają się i spadają.

Bride, f. f. 1) der Pferde: Zaum; 2) eine Quernath, die man vormacht, daß etwas nicht reissen soll, als am Schließ, am Knopf-Loch, an genäheten Epiken. 1) Wodze, uzda, cugiel, uzdeczka; 2) rygiel, kliniek na końcu rozporu, dziurki do guzika, w koronkach wyszytych, aby się rozpuły. § 1) Tenir, lâcher la bride; laisser tomber la bride; s'attacher à la bride; 2) faire une bride; jeter une bride.

bride de béguin. ein Schnürchen am Binder-Müschen, es damit unter dem Kinn zuzubinden. Podgardšek, sznurek u czapek dziecinnych do związania pod szyją.

la main de la bride. die linke Hand eines Reiters. Lewica konnego, którą uzdeczkę trzyma.

se tenir à la bride. ein sñbler Reiter fenn, sich an der Mähne halten, Jazdy na koniu nie umieć; nie wiedzieć konia zażyć.

tenir quelqu'un en bride. einen im Zaum halten, ihn zu seiner Schuldigkeit anhalten. Trzymać kogo na wodzach; w ścisłe wiać kogo kryją.

tenir la bride haute; tenir la bride courte. einen nicht aus den Augen lassen, damit er nicht entwisphen möchte. Z oką kogo nie puścić, pilnować kogo, aby nie uciekł.

aller bride en main dans une affaire. behutsam verfahren, behutsam gehen. Bacznie, uważnie w sprawie postępować.

mettre la bride sur le cou. einem allen Willen lassen. Wyuzdancy komu dozwolić swewole; rozpuszczać kogo na wszelką swawolę.

lâcher la bride à ses passions. seinen Begierden den Lauf lassen. Wodze puścić pragnieniom swoim.

brides à vaux. scherzend: thörichte Grinde, Verblendung, Mährchen, welchen einfältige Leute Gehör geben. Głupie dowody; omamienie; bayki, plotki prostackom w posłuch idące.

il boit la bride. das Geiß ist dem Pferd zu hoch eingelegt worden. Monstruk koniowi za wyłoko założono.

à route bride. Spornu: Streichs, mit vollem Lauf. Schwałem; sporą rysią; popuszczonemi wodzami.

bride abattue. ungezäumt, ohne sich durch etwas aufhalten zu lassen. Wyuzdany

nym sposobem; nie daiąc się od niczego hamować.

sourner la bride. 1) das Pferd wenden; 2) es anders anfangen, andre Mittel ergreifen. 1) Koniem obrocić; 2) inaczey postępować; inszych maćć fortelow.

Brider, v. a. 1) den Saum anlegen, säumen ein Pferd; 2) im Saum halten, säumen, mäßigen, einschränken, hemmen; 3) zu etwas verbinden; die Hände binden; 4) enge zusammen ziehen, drücken, von Kleibern; 5) verhüllen, einhüllen, verstecken. 1) Ouzdać, ochefznąc konia; 2) trzymać na wodzach; hamować, osiodlać, wstrzymać; 3) obowiązać kogo do czego; przysiodlać, przymużać; 4) ściśkać, uciśkać, ściśco na kiem leżać, o *zatrach*; 5) zawiąć, okryć, iak twarz. § 1) Brider un cheval; 2) elle fait trembler les autres & bride le cours de la lune; brider sa passion, ses desirs; 3) brider quelqu'un; il ne peut s'en dedire, on l'a bridé par un bon contract; il est bien bridé par cette transaction; 4) ce juste-au corps vous bride trop; 5) brider le vilage du manteau; elle étoit bridée de ses coiffées.

brider le nez à quelqu'un. einem über das Gesicht hauen. Dać cięgę komu, cięć przez rwarz, przez nos. § Brider le nez à un enfant avec un fouet.

brider le bec. einen erwischen; frieren, fesseln. Przysiodlać, ułowić, uśidlić kogo.

brider l'ancre. Bretter an den Anker binden, daß er nicht zu tief in den Sand hauen möchte. Deszczki do kotwice przywiązać, aby w piasiek nie za głęboko zaciniała.

brider une pierre. bey Steinmetz; einen Stein mit dem großen Anziehe-Seil fest umschlingen, selbst in die Höhe zu winden. U kamiennika: kamien do zaciagnienia liną obwiązać.

brider les ferres d'un oiseau. dem Falken an jedem Fuß eine Klaue zusammen binden, daß er mit der Beute nicht durchgehen mogte. Przywiązać łokosowi ieden pazuru każdej spony, aby z polowem nie uleciał.

brider la potence. im Ringel - Rennen; den Stock, an welchem der Ring hängt, berühren, und den Ring verfehlen; den Ring streichen. *Goniąc do pierścienia:* drażek, na którym pierścien wisi, trafić, a pierścienia uchybić

bridé, té, adj. & part. gezdumt. Ouzdany, ochefznany. § Un cheval bridé. *un oison bridé.* im Scherz: ein junger

Maul-Asse. *Zartuig:* Gołowąs, młokofz - głupi.

Bridoir, f. m. pr. Bridoi. Band womit die Puerin das Kinn aufbindet, wenn sie sich das Kopfteug aufsetzt. Podgardlek, wstążka, którą ubieraczka głowę damie podwiesza, gdy ją w czepiec ubiera.

Bridon, f. m. 1) ein leichter Saum für junge Pferde; 2) Streif-Leinwand, so am Schleyer einiger Nonnen genähet ist. 1) Uzdyczka na młode konie; 2) strefa płoma przyszyta do zastony Panien zakonnych. § 1) Donner un bridon à un cheval.

Brief, f. f. in der Normandie: eine Fläche; oder Hauf - Breche. *W Normandie:* miedlica, ćierlica, tarlica.

Brief, Briève, adj. (brevis, ein Gerichts-Wort: 1) der erste; 2) kurz, schnell. *Stowo sądowe:* 1) bliiski, co najpierwszy; 2) nagły, krotki, prętki. § 1) A journement à trois b'iefs jours. *bonne & briève justice.* gutes und baldiges Recht, Prawopiedkie i dobre.

Brière, f. f. obs. 1) eine Heide, eine Wüstenei; 2) ein Schlägel oder Klotz das Pflaster gerade zu schlagen, oder Pfähle einzurammeln. 1) Knieia, pułczca; klepadło, baba, szłaga do polowania albo do ubliania bruku.

Brièvement, vid. Brevement.

Brièveté, f. f. vid. Brèveté (brevitas) 1) die Kürze der Zeit; 2) die Kürze einer Schreibart. 1) Krotkość czatu; 2) krotkość stylu. § 1) La brièveté de nos jours; 2) la brièveté est une principale partie de l'éloquence.

Brieux, Brefs, f. m. pl. in der Normandie: die See-Pässe von der Admiralität, so einem Schiff gegeben werden. *W Normandie:* Paßporty od Amiralstwa okrętowi wyieżdżającemu wydane.

* *Britable, adj. c.* das sich essen läßt. Sniedny co się zeydzie ziesć. § Fromage britable.

* *Briser, Briffer, v. a.* begierig fressen, schlucken. Pożerać, pochłonać, polykać. § Il brisse dans un moment tout ce qu'on avoit ferver.

* *Briseur, Briffeur, Brisau, f. m.* ein Fresser. Zartok.

Briser, f. m. bey dem Bleygießer: Streif von einer Bley-Platte zur Einfassung der Giebel an den Schiefer - Dächern. *U otownika:* Strefa blachy otowaney do owrąbienia tarczytu dachowego kamieniem łupnistym nakrytym.

Brigade, f. f. 1) der dritte Theil einer Compagnie zu Pferd; 2) eine Brigade, fin

sie besteht aus 500 bis 600 Mann Infanterie oder Cavallerie, oder aus 10 bis 12 Escadrons bey der Cavallerie, und aus 5 bis 6 Bataillons bey der Infanterie; 3) im Scherz: eine geschlossene Gesellschaft. 1) Trzecia część Chorągwie albo kompanii konney; 2) Połek; Brygada wynosi 500 albo 600 żołnierza piezszego albo konnego, to iest: u kawalerji 10 albo 12 Eskadronow, a u Infanterji 5 albo 6 batalionow; 3) *zartem*: Towarzystwo, kompania, drużyna. § 1) Une bonne, grosse, petite brigade; il a trois brigades dans notre compagnie; marcher à la tête de la brigade; 2) commander une brigade d'infanterie ou de Cavalerie; 3) notre brigade se promène.

Brigadier, f. m. 1) Brigabier, Befehlshaber über eine Brigade zu Pferd oder zu Fuß; 2) ein Corporal zu Pferd. 1) Woytkowy nad brygadą komendę mający; 2) kapral konny.

Brigand, f. m. 1) ein Straßenräuber; 2) ein Schinder, der die Leute um das ihrige bringt. 1) Zboycza, rozboynik; 2) zdzierca, łupieżca.

Brigandage, f. m. 1) Straßenräuberey; 2) Unrecht, gewaltsame Erpressung. 1) Rozboj, rozbiicie; 2) zdzierstwo, exakcy, krzywda, nieprawość, łupieżstwo.

Brigandau, f. m. ein kleiner Straßenräuber. Rozboyniczek, rabus.

Brigander, v. n. 1) Straßenräuberey treiben; 2) einem das Seinige nehmen, abpressen. 1) Rozbić na drodze; 2) łupać, zdzierać kogo; exakcy, ugody wybierać.

Brigandine, f. f. obs. ein Kürz. Kirys.

Brigantin, f. m. ein leichtes Krieges-Schiff mit Segeln und 12 oder 15 Rudern, so von den See-Räubern stark gebraucht wird, ein Renn-Schiff. Nawa woytkowa lekka z żaglami o 12 albo 15 wiosel, osobliwie iey morscy zboycy zażywiają.

Brigide, f. f. (Brigitta) ein Weiber-Namen. Przewiśko białogłowskie, Brigita.

***Brigitin, f. m.** Mönch vom Sanct Brigitten-Orden, besser *Réligieux de Sainte Brigide*. Zakonnik S. Brygity; lepsz mowić; *Réligieux de Sainte Brigide*. § Le Brigitin est habillé d'un gros drap minime, il a la tête couverte d'une capuce.

Brignole, Brugnole, f. f. (Brinolium) 1) Brignoler Pfäumen; 2) geschälte und getrocknete Pfäumen. 1) Sliw smako-

witych gatunek z Brynolu; 2) Sliwa obłupana i na storcu suszona.

Brignon, vid. Brugnol.

Brigue, f. f. 1) eifrige Bemühung, Bestrebung um etwas durch verschiedene Personen; 2) eine Parthey, Faction. 1) Zachodzenie kolo urzędu, zabieganie; dopinanie się czego, osobliwie przez osoby na to wyslane; 2) fakcyja, partyja, partyto. § 1) Il a obtenu cette charge par brigue; 2) la brigue est forte; les brigues commencent à s'échauffer; il étoit présent à Rome pour la brigue du consular.

Briguer, v. a. eifrig suchen, anhalten, nach etwas streben, insonderheit durch zusamment geschlagene Leute. Dopinać się czego; wdzierać się do czego, osobliwie przez fakcyi swoiey ludzkie. § Briguer une charge.

briguer l'amitié de quelqu'un. eines seine Freundschaft suchen. Zabiegać komu; zabiegać przyjaźni czyiey.

Brigueur, f. m. der um etwas vor andere anhält, sich darum bestrebet. Fautor; dostoiestwa dla inzego zabiegający; namawiaacz § C'est un brigueur à gages.

Bril, f. m. obs. Schein, Glanz, Blask, glanc.

Brillant, e, adj. 1) glänzend, funkelnd, schimmernd; 2) lebhaft, aufgeweckt, von Personen, Reden und Schriften; 3) trefflich, munter, von Pferden; 4) herrlich, schön, ausbündig von andern Sachen; 4) lustig, scherzend. 1) Blyszczący się, lśniący się, świetny; 2) żywy, bystry, foremny, roztropny, o *osobach*. skrypcach, mowach; 3) żartki, rzeski o koniu; 4) wysmienity, piękny, wyborny o różnych rzeczach; 5) wesoły, żartobliwy. § 1) Diamant brillant; la terre brillante de fleurs; 2) esprit brillant; un homme d'une humeur brillante; commencement d'une lettre fort brillant; 3) un cheval brillant; 4) la fortune brillante; 5) une conversation fort brillante.

Brillant, f. m. 1) Lebhaftigkeit, Munterkeit des Geistes, Schärffe des Verstandes; 2) ein Brillant, ein Demant, der kantenweis geschnitten ist, und sehr schimmert; 3) Schein, Glanz, Schimmer, im figürlichen Verstande. 1) Roztropność; bystrość rozumu, dowcipu; 2) brylant; dyament szczybisto rzezany iafnym blaskiem palający; 3) w figuralnym sensie: pozor, okazałość, blask. § 1) Elle a un brillant d'esprit, qui enchante tout le monde; 2) un beau brillant; 3) on préfère le solide au brillant.

Briller, v. n. 1) glänzen, scheinen, funkeln, schimmern, wie die Sonne, Sterne, Edelsteine; 2) hervor leuchten, sich hervor thun, sich vor andern sehen lassen; glänzen, scheinen wie die Tugend, die guten Eigenschaften eines Menschen; 3) brennen, blitzen, spielen, eine schöne Farbe haben, von Blumen, Zeugen; 4) von Jagd-Zunden: die Ebene durchwintern, durchstreichen. 1) Swiecie się, błyszczyć się, lśnić się, iako słońce, gwiazdy, drogie kamienie; 2) jaśnieć; zajaśnieć darami wspaniałemi; świetnym bić promieniem, iako cnota; gieczne przymiory; 3) paść iasinym kolorem, o kwiatach, o materyach do szat; 4) o psach towarzyszych: przewieścić pola, rowning. § 1) Le diamant brille; 2) il brille dans notre compagnie; c'est un Sénateur qui brille dans le Sénat; c'est un esprit qui brille; vos belles qualitez & vertus brillent par tout; 3) l'écarlate brille; les fleurs brillent dans cette prairie; 4) les chiens brillent.

briller, v. a. bey Licht in der Nacht Vögel fangen. Przy świecy w nocy praki łowić.

Brimbale, f. f. auf den Schiffen: Pompstock, Schwengel womit man das Wasser aus der Ponne heraus zieht. Rękoicę u laski albo żorawia od pompy do pompowania wody.

Brimbaler, v. a. & n. 1) mit den Glocken läuten; 2) klinkern, klingeln; 3) obs. die Arme, Füße auf eine unanständige Art bewegen; 4) obs. tanzen. 1) Dzwonić dzwonorami wszystkiemi; 2) brząkać; 3) obs. nieprzyzwojnie ruszać rękoma, nogami; 4) obs. tańcować. § 1) Brimbaler les cloches; 2) les clefs lui brimbalent aux côtes.

Brimborions, f. m. plur. vulg. Betteley, nichtswürdige Sachen. Zebraćtwo; frażki, rzeczy podłe.

Brin, f. m. 1) ein Keim, Halm, Spross, so aus einer Wurzel hervor sprosst; 2) bey Perruquen-Macher: ein Bischen; ein Flisch-Haar; 3) ein Wischen, ein Rörlein, als Satz; 4) ein Wischen, das von etwas genommen worden, als von einem Stroh-Halm, eine Schweins-Borste aus einer Bürste, ein Antlein; 5) der Wuchs eines Baumes; * 6) figürlich: ein Zweig, ein junger Mensch von grosser Hoffnung; 7) bey den Jägern: die oberste Spitze eines Busches, auf welchen ein Vogel sitzt; 8) beym Leinweber: der längste Hauf. 1) Szczupły prątek albo wyrółtek z

korzenia wschodzący; 2) u perukarza: trocha włosow; 3) krta, ziarko czego, iako foli; 4) krta, trocha, zdźbło od czego iako słomy, szczecinka ze szczotki; prącik; 5) wzrost drzewa; * 6) figurycznie o człowieku wielkiej nadziei w młodekim wieku: młode drzewko; kwiat młodości; orle piękne; 7) u myśliwych: wierzchołek krzaka, na którym prak siędzą; 8) u Tkacza: konopie naydłuższe. § 1) Brin d'herbe; 2) le haut de cette peruque n'est pas bien garni, il y faut encore quelques brins de cheveux; 3) donnez moi un brin de sel; brin de vergette; brin d'osier; il n'y a pas un brin de bois dans la maison; on n'a pas donné un brin de foin à mon cheval; 5) Chêne d'un beau brin; il faut choisir un arbre de beau brin; 6) c'est un beau brin d'homme; un beau brin de fille.

brin de foie de sanglier. eine wilde Schweins-Borste. Szczecina od dzika. brin de paille. Strohhalmy. Zdźbło słomy.

brins de plume. die Spigen an den Federn. Szpice, końce u pior.

Brins, plur. gewisse Glachs-Leinwand, die die Bauren machen. Płotno chłopskie z konopi.

brin à brin. eins nach dem andern. Po kąsku, po trozje; iedno po drugim.

arracher des cheveux brin à brin. ein Haar nach dem andern ausreissen. Po włosie wyrwać.

brin d'estoc. ein Springstock. Laska do przetkoczenia służąca.

Brimbaler, vid. Brimbaler.

* Brimborsions, vid. Brimborsions.

* Brinde, f. f. ein Zutrunf. Pelnienie; picie do kogo. § Supporter la fatigue des longues & fréquentes brindes; faire des brindes avec les Alemands; porter une brinde à quelqu'un.

Brindelles, f. f. plur. obs. kleine Stücklein von etwas. Kawalki, odrobiny.

Brinque, vid. Brinde.

Brinqueable, vid. Brimbale.

Brioche, f. f. ein Käse-Kuchen. Kołacz z serem.

Brion, Brion, f. m. 1) obs. Eichen-Woos; 2) der äußerste Theil des Riels am Schiffe. 1) obs. Mech dębowy; 2) część zwierzchnia dna okrętu tego.

Brionie, Brione, Brione, f. f. (brionia) Zaun-Rübe, Stückwurz, ein Kraut. Przestęp, ziel.

Brionie de l'Amerique, vid. Mechoacan.

Brionne, Breanne, f. f. eine Art Leinwand

wand, die in Brionne in der Normandie gearbeitet wird. Gatunek plotna z Bryonii w Normandyi.

Brionne, *vid.* *Brionie*.

Brique, *f. f.* 1) eine Mauerziegel; 2) teutsches Zinn, das in Forme einer Ziegel gegossen wird; 3) ein Stück Seife, das eben diese Gestalt hat. 1) Cegła: 3) cyna niemiecka na kłztaft cegły odlewana; 3) kawał mydła teyże formy. § 1) Faire, cuire de la brique; faire, bâtir un mur de brique.

brigue cruë, ein Ziegel, der ausgetrocknet, aber noch nicht gebrannt ist. Cegła sułzona a jeszcze niewypalona.

Briquer, *f. m.* 1) eine Art Thürbänder, die nicht gänzlich aufgehen, als an den Aufschlag = Tischen, an doppelten Thüren; 2) sehr dünn gesponnen Toback. 1) Zawiały nie zupełnie się otwierające, jak u stolikow składanych, u drzwi skrzydlastych; 2) tabaka cieniucho przedziona.

Briquerage, *f. m.* das Anstreichen einer Mauer mit rother Farbe und weissen Strichen, als wenn es Ziegeln wären; gemalte Ziegel = Arbeit. Malowanie na kłztaft cegiel murowanych.

Briqueter, *v. a.* 1) mit Ziegeln bauen, mauern; 2) mit Ziegeln belegen als den Boden; 3) die Mauern von aussen mit rother Farbe und weissen Strichen bestreichen, als wenn es Ziegeln wären. 1) Ceglami murować, budować; 2) posadzkę z cegiel uczynić; 3) mur na wierzchu czerwona farbą a białymi liniami, na kłztaft cegiel murowanych pomalować.

briquez, *te*, *adj.* mit Ziegeln gemauert. Ceglami murowany. § Ces murs sont briquez.

Briqueterie, *f. f.* Ziegelscheune, das Ziegel-Handwerk. Cegielnia; ceglarzkie rzemiosło.

Briqueter, *f. m.* Ziegelfreier, Ziegler. Strycharz, ceglarz, cegelnik.

Bris, *f. m.* 1) gewaltthamer Bruch, Erbrechen; 2) ein Schiffsbruch; 3) die Ecken, Scheiter von zertrümmten Schiffen, die das Wasser anwuch; 4) in den Wappen: Thürbänder und Armben; 5) Sachen die auf der Reife zertrümmet werden. 1) Gwałtowne złamanie; podruzgotanie czego na trz.; 2) rozbić; złamanie się okrętu na trzaski; 3) rozbitego okrętu ostarki, które na ląd morskie wyrzuciła fale; 4) u brach: zawiały i cegły; 5) rzeczy co się w drodze potłukły.

bris d'huis, in der Wappen = Bunt;

Angeln an gebrochenen Thüren. *W berbach*: Zawiały u drzwi składowych. *bris de brison*, Ausbruch aus einem Gefängnis. Wylamanie się z więzienia.

droit de bris, Stand-Recht, Kraft dessen ein Herr die am Ufer seines Landes von der See heraus geworfene Strand-Güter sich aneignet. Prawo, według którego Pan bierze wymioty i okrętu rozbitego ostarki, morzem na brzeg gruntu swego przypławione.

brisans, *f. m. plur.* 1) blinde Klippen, eint Felsen im Wasser, auf welchem die Schiffe scheitern; 2) eine an die Felsen anspringende Welle, die sich selbst bricht. 1) Rafa, skała pod wodą ukryta, o którą się okrętu rozbija; 2) wielona fala; wał morski o skałę się rozbijający. § 1) Donner dans des brisans; éviter les brisans.

Brise, *f. f.* 1) der West-Wind; 2) ein Balken, der sich auf einem Pfahl herum drehet. 1) Wiatr zachodni; 2) balka co się na kołowrocie obraca.

* *Brile-coup*, *f. m.* 1) eine üble Stufe an einer Treppe, von welcher man fallen kan; 2) eine enge üble Treppe. 1) Zły stopień w wchodach, na którym noga łatwo powinąć może; 2) zły i ciasne wchody.

brisées, *f. f. plur.* 1) die Eyr oder Wildbann, die sich der Jäger mit abgebrochenen Zweigen macht; 2) Fußstapfen, Vorfas. 1) Tropy, ślady gąszczkami od łowca znaczone; 2) ślad, tropy; przedsięwzięcie. § 1) Jetter les brisées sur les voies; 2) aller, marcher, retourner sur les brisées: suivre les brisées; aller sur les brisées de quelqu'un.

retournons à nos brisées, lasset uns zu unserer vorigen Rede wiederkommen. Zaczniemy znów u mowy naszej.

Brise-glace, *f. m.* hölzerne Pfähle vor der Brücke, daran sich die Eisschollen zerstoßen. Izbiice, pale przed mostem, o które się łamią lody.

Brise-images, *f. m. plur.* Bilderstürmer. Obrazoborcy.

brisement, *f. m.* 1) das Brechen der aufschlagenden und zurückprallenden See = Wellen an einen Felsen; 2) das Schlagen, die Zertrümmerung, Störung des Herzens; 3) ohf. das Brechen, Zerbrechen. 1) Truczenie, łamanie się wiatow morskich od ślady się odbijających; 2) skruszenie serca; trucie w sercu głębokosci; 3) ohf. złamanie. § 1) Le brisement des flots; 2) c'est un brisement de coeur.

sincère, & d'une personne véritablement touché de ses fautes.

Briser, v. a. 1) brechen, zerstoßen, in Stücken zerbrechen, zerknirschen; 2) brechen; aufheben die Freundschaft; 3) unterbrechen die Rede, einen Umgang; aufhören zu reden, oder eine Unterredung zu halten; 4) zerstören, umkehren, über den Haufen werfen; 5) etwas fertigstellen, das sich zusammen legen oder zusammen schlagen läßt, als Thüren, Tisch u. d. g. 6) abschütteln, abwerfen als das Joch; zerbrechen die Bande; 7) bey den Jägern: die Spur mit abgebrochenen Flecken bemerken. 1) Złamać, połamać; na trzaski zdruzgotać, rozrucić; 2) węzeł przyjaźni potargać; 3) przerwać mowę; mowy, konwersacyi poprzestać; 4) burzyć, walić, obalić; 5) składaną robić robotę, iako drzwi składane, stolik składany; 6) zrzucić, potargać iako iarzmo, kaydany, okowy; 7) u towarzyszy: szlak albo tropy gałązkami urwanymi znaczyć. § 1) Briser le sel, briser le chanvre avec le brisoir; 2) briser l'amitié; 3) briser l'entretien, un discours; 4) il doit briser toute la puissance des enfers; 5) briser une porte; 6) briser ses fers, son joug.

briser, v. n. 1) sich brechen, sich zerbrechen, als die Meer-Wellen von einem Felsen; 2) scheitern, von Schiffen; 3) in der Wappen-Kunst: sich mit einem Beizeichen von der Haupt-Linie unterscheiden. 1) Łamać się, rozbić się, o wałach morskich; 2) rozbić się, łamać się, roztrząć się na trzaski, o okrętach; 3) w herbowney nauce: różnić się przydanym znaczkiem od linii rodu główney. § 1) Les vagues brisent, les houles vont briser dans cette baie; 3) la branche de Condé brise d'un baran alésé, celle d'Orléans brise d'un lambel.

se briser, v. r. 1) scheitern, sich in Stücken zerbrechen; 2) sich zusammen legen, zusammen schlagen als Thüren, Fenster in der Mitte. 1) Thuc się, roztrząkać się, łamać się; 2) składać się, iako drzwi, okna we szrodku. § 1) Les navires se brisent contre les écueils; 2) des portes, des fenêtres, des armes à feu qui se brisent.

être tout brisé de quelque chose. von etwas müde, wie zer schlagen seyn. Bydź zmordowanym od czego; użlamotać się; spracować się. § 1) est tout brisé d'avoir joué à la boule.

briser ses chaines. 1) das Joch abschütteln;

2) die Fesseln der Liebe zerreißen. 1) Z iarzma się otrząsnąć; 2) niewoli się wybić; 2) potargać węzeł albo ścieżkę miłości.

je te briserai de coups. ich will dir Arm und Beine brechen; ich will dich tapfer abprügeln. Potłukę ci nogi; kiem cię wysłarnię

brisons là-dessus. genug hiervon; laßt uns nicht weiter davon reden. Dość o tym; nie mówmy więcej o tym.

briser avec quelqu'un. mit einem brechen, die Freundschaft aufheben. Rozbrać się z kiem; rozbrać z kiem uczynić.

Brise, de, adj. 1) zerbrochen; 2) zerknirscht, gerührt als ein Herz; 3) zusammen gelegt als ein Tisch, ein Einmal, die ubrigen Bedeutungen siehe Briser. 1) Złamany; 2) rnknioty w głębokości serca; 3) składany ze sztuk, iako stół, prawidło, obacz sygnifikacye msł pod słowem Briser. § 1) Błoton brisé; 2) coeur brisé; 3) table brisée; une regle brisée.

Brise-vent. f. m. eine Schutzwand in den Gärten, so den rauhen Wind von den Gemächsen abhält. Zastona w ogrodzie, płonki od wiatru regu go zastanaiąca. § Faire un brise-vent.

Briseur, f. m. obj. 1) ein Bilderstürmer; Zerstörer, Zerstörer; 2) im Scherz: ein Diebstrah. 1) Obrazoborca; burzyciel; szkodnik; 2) żartuąc: obzerca, pożeracz, żartok.

briseur de sel. ein Salz-Bedienter, der das Salz zerstoßt, wenn es soll ausgemessen werden. Posługacz żupny, co sol do mierzenia tłucze.

Brise, f. m. 1) der obere Theil eines gebrochenen oder Holländischen Dachs; 2) der Ort an einem Holländischen Giebel, wo das Dach gebrochen wird. 1) Wierchnia część łamanego albo Holenderskiego dachu; 2) mieysce, gdzie się dach po Holendersku budowany łamie albo dwoi.

Brisoir, f. m. eine Glads-oder Hanf-Breche. Cierlica, miedlica.

Brisure, f. f. 1) ein Kennzeichen, Benzeichen, welches die jüngern Brüder in ihr Wappen zum Unterscheid der ältern setzen; 2) in der Fortification: kurze Linien bey den gebrochenen Flanken, durch welche das zurückstehende Theil der Flanke an das Drillon oder ein rundes Eck, und an die Courtine angehangen wird. 1) Znaczek, którym się herb młodszey braci od herb starszego różni; 2) w Fortyfikacyi: linia krótka u flanku kortyny łamanego, po-

zostaf

została część flanku do rogu okrągłego i do kortyny łącząca. § 1) La brisure d'armes est le propre des puineux.

Britannique, f. f. (*herba britannica*) Wasferamyser, Grindkraut, ein Kraut. Kobylki szczaw. Ziele

Britannique, adj. c. (*Britannicus*) Briteinisch, Brittisch, siehe Bretagne. Briteinisch, obacz Bretagne.

Brive, f. f. 1) *obs.* eine Brücke; 2) eine Stadt, die eine Brücke hat. 1) *obs.* Most; 2) miasto mostowe; miasto most mające.

Broc, f. m. 1) ein Wein-Krug mit einem weiten Bauch; 2) ein Wein-Maß von einer Kanne; 3) *obs.* ein Bratspieß, wird nur in folgender Redens-Art gebraucht. 1) Bania, dzban wielki do wina; 2) miara pewna do wina z pół garca wynosząca; 3) *obs.* rożen, tylko w następującym frazecie jest w używaniu.

de broc en broc. vom Spieß in den Mund, das ist: häufig, eilig, brüh-heiß. Z rożna do geby; skwapliwie, gorąco; nie czekając aby się ostudziło.

Brocanteur, v. n. mit Bildern, alten Münzen, und andern Curiositäten handeln. Kupczyk starodawnymi obrazami, monetami i innemi starożytności dowo-
dy.

***Brocanteur, f. m.** ein Kaufmann so mit alten Bildern und Gemälden handelt. Kupiec, co staremi obrazami handluje. § C'est un des adroits brocanteurs de Paris

Brocard, Broquard, f. m. ein Spießhirsch. Jelen iednoroczny.

Brocard, f. m. 1) ein mit Gold oder Silber geblümter Seidenzeug, Brocat; 2) ein Stichel-Wort, empfindlicher Scherz. 1) Złotogłówny; bławat złotem albo sre-
brem sforyzowany; 2) przymowka; słowa, żarty, uszczypliwe; szczypanie. § 1) Un beau brocard; brocard d'argent; brocard d'or; 2) donner un brocard à quelqu'un.

brocard de droit, (brocardicum) eine Rechts-Regel, ein Juristischer Weid-
Spruch, den man pro und contra an-
führen kan. Przypowieść, przysłowie
prawne; sentencya iurystowska, pro
albo contra przytoczona.

***Brocarder, v. in.** sticheln, Wunden geben die nicht bluten. Uszczeknąć, szczy-
pąć kogo słowy; przymawiać, przyćinać
komu.

Brocardeur, f. m. obs. ein Spötter. Na-
smiewca, szydercz.

Brocardeuse, f. f. obs. Spötterin. Szy-
derka.

Brocatelle, f. m. geblümter Zeug, Wände,
Stühle zu beziehen. Materya sforyzo-
wana do kilimow, obicia, krzesel &c.
§ Brocatelle à fleurs; brocatelle à pe-
tits carreaux.

brocatelle; brocatelle d'Espagne. ein Spa-
nischer buntfärbiger Marmor. Piłry
marmur Hylzpański.

Broccoli, f. m.]

Brocelle, f. f.] kleine Kohl- oder Kraut-
Sprossen, die man zum Salat nimmt.
Podczos albo wyrośtki z głąbow i ar-
muzu lub kapusty do salaty iposobne.
§ Les broccolis sont bons dans une
salade.

Brocereux, euse, adj. obs. holzlicht, buschicht.
Krzewiluty, lesisty; drew pełny. § Un
lieu brocereux.

Brochant, e, adj. et part. in den Wap-
pen: über die ganze Figur, über das
ganze Schild, oder einen Theil desselben
gezogen, darüber laufend. W herbach:
ciągnący się, idący przez całą tarczę,
figurę albo tylko przez iedną część
herbu. § Il porte d'azur au lion d'or
à la fasce de gueules, brochant sur le
tout.

Broche, f. f. 1) ein Brat-Spieß; 2) ein
Hering-Spieß. Licht-Spieß und andre
dergleichen Spieße; 3) ein Nagel in der
Schließ-Scheibe; 4) ein hölzern Zapf-
chen, Pflock, womit einem Faß Luft ge-
geben wird; 5) Stricker-Nahm, darin-
nen etwas ausgespannet und gesticket
wird; 6) die Spindel die in der Spule
des Spinn-Rads steckt; 7) der Dorn in
einem Schloß, der in die Nohre des
Schlüssels gehet; 8) in der Druckerey:
die Gorbel, einer eiserne runde Stange,
an welcher zwey Riemen der Drucker-
Presse befestigt sind; 9) ein hölzerner
Faß-Hahn oder Zapfen; 10) ein hölzerner
Schuster-Zweck; 11) ein Pflock-Pfriemen;
großer Pfriemen, Löcher in den
Schuh-Abfäßen zu den hölzernen Pflo-
cken zu schlagen; 12) eine Strick-Nadel;
13) eiserne Zapfen, womit der Ring an
der Schnell-Waage gehalten wird. 1)
Rożen; 2) przącik, kijek do świec cią-
gnięcia, do śledzi wędzenia i innych
tegoż gatunku potrzeb; 3) w strzel-
nicy: gwoździę w środku celu, na kto-
rym cel wiśi; 4) kołeczek w beczce
przy szpuncie do dawania oddechu na-
poiowi, gdy go kto łączy; 5) krosnia,
rama do rozciągania i haftowania
materyi; 6) wrzecionko w cewce u
koła.

kołowrotka do przedzenia; 7) dusza, śpiew w zamku, w rurkę kluczową idący; 8) drag żelazny u drukarkiej prasie dwa rzemienia trzymający; 9) kurek, czop w beczce; 10) ewiek szewski drewniany; 11) szydło wielkie do dziur od kołeczek w absacu albo klocek niemiecki; 12) Szpilka, igła do dziania pończoch; 13) czopek; wrzećonko kolcą na przemieszanie albo nośney wadze trzymające. § 1) Mettre la viande à la broche; mettre en broche; tourner la broche; 2) une broche de méches, de chandelles; 3) enfoncer la broche.

faire un coup de broche. auf den Nagel in der Scheibe schießen. Strzelić; trafić w stworzeń cel trzymający.

broches, plur. die Gewehre, die langen Haarspähne der wilden Schweine. Kły najdłuższe u dzika.

* *couper broches.* etw. a. u. aufhalten, hemmen, steuern, Einhalten. Wstrzymać, hamować, powściągnąć. § Couper broche à quelque affaire, à la méditation, à ses impo. unitez.

Brochée, f. f. 1) ein Spieß voll Braten; 2) ein Spieß voll Lichter, Kerlinge. 1) Rozen pełen pieczytogo; 2) kiłek, pręcik pełen świec, siedzi. § Une grande brochée, une petite brochée.

une brochée d'allouettes. 1) ein Spieß von Lerchen; 2) beim Lichtzieher: ein Spieß voll Lichte. 1) Rozenek pełen skowronkow; 2) u Świeczarza: kiłek pełen knotow.

Brocher, v. a. 1) sticken, ausnähen mit Gold, Silber, Seide; 2) stricken, als Strümpfe; 3) Huf-Nagel dem Pferde einschlagen, krümmen; 4) ein Etui Arbeit entwerfen, einen Entwurf davon machen; * 5) etwas in der Eil, obenhin machen; 6) krümmeln, krümmeln, unleserlich schreiben; 7) bey den Schussfern: mit Zwecken beschlagen, anzwicken; 8) heften, hängen, ein Buch; 9) obs. spornen, anspornen ein Pferd; 10) bey den Seilern: einen Balken durch das Rad stecken; 11) ein Muster zum ausnähen aufzeichnen; 12) die Dachbalken auf den Dach-Latten aufschlichten. 1) Haftować złotem, srebrzem; iedwabiem wyszywać; 2) dziać iako pończochy; 3) hufnalmi przybić podkowę; 4) wystawić co krok przed oczy, opisać co sumownie; 5) iak na odbyć co robić; nagle i niedbale co czynić; 6) nieczytelny pisać charakterem, iakby kokotz grzebła; 7) u Szewców: ewieczkanu co uiąć, ewiec-

kami zbiiać; 8) skryptury, papiery, zszywać; 9) obs. ostrogami konia zewrzeć; 10) u powroźnika: w koło stworzeń albo nitabłą wetknąć; 11) abrys do haftowania albo wyszywania odrysować; 12) dachówki na łdach dachowych uszeregować. § 1) Brocher une étoffe d'or; 2) brocher un bas; 3) brocher un clou; 4) brocher un ouvrage; 5) il broche tout ce qu'il fait; 6) brocher un talon, une femelle; 7) brocher le touret; 8) brocher un livre; 9) brocher un cheval; 10) brocher le touret.

brocher, v. n. 1) bey den Gärtnern: Wurzel schlagen, treiben, ausschlagen; 2) über eine Figur oder ein Bild eines Wappens durchs hindurchreichen, siehe Brochant. 1) U ogrodnikow: korzonki puszczając; przyjmować się, wchozić; 2) przez całą figurę albo rarczę herbowną się ciągnąć, obacz Brochant. § 1) Ces arbres ne brochent point encore; voilà un arbre qui commence à brocher.

Brochet, f. m. ein Hecht. Szczupak, szczuka.

brochet carreau. ein grosser Hecht. Szczupak wielki.

brochet de terre. eine grosse Americanische Endere, sie ist funfzehn Zoll lang, hat vier Füßchen, kriechet wie eine Schlange, und schreyet ärger als unsre Frosche. Amerykańska iaszczurka o czterech nożkach a na piętnaście calow długo, czołga się iak wąż a głosnierzkoce niżli zaby.

Brocheton, f. m. Hechtlein, Szczupaczek, Szczupiel.

Brocheter, Brocheter, v. a. einen Braten mit hölzernen Spreißeln fest machen; aufspießen. Pieczeni do różna przyszpilkować szpilkami drewnianymi.

Brochette, Brochete, f. f. 1) hölzerner Spreißel, Speil mit welchem man den Braten an einen Spieß befestiget; 2) ein hölzernes Schüsselchen, mit welchem man junge Vögel äset; 3) Maßstab, die Regel beim Glocken-Gießer zu der Größe, Schwere und Dicke einer Glocke. 1) Drewniana szpilka do przyszpilkowania pieczytogo; 2) Łopateczka drewniana, którą pokarm w pyczek prafzgetm kładą; 3) u Ludwisarza: miara do ciężkości, wielkości i grubości dzwona. § 1) Brocheter un chapon.

Brochetteur, Bracheteur, f. m. ein Strümpf-

- Strumpff = Stricker. Rzemieślnik od dzianych ponczoch.
- Brochetteuse, Brocheteuse, f. f. Strumpff-Strickerin. Kobieta co ponczochy dzieie.
- Brochoir, f. m. ein Nied-Hammer, die Huf-Nägel einzuschlagen. Młotek kowalski do przybijania podkowy.
- Brochure, f. f. ein kleines Buch, das nur in Türkisch oder ander Papier eingebunden ist; ein geheftetes Buch. Książeczka użyta ale nie inroligowana.
- *Brode, adj. schwärzlich; von der Haut des Frauenimmers. Czarnawy, o cerze białogłowskiej. § Elle est brode.
- Brodequins, f. m. pl. 1) obf. Schuh die nur einen Theil des Fußes bedecken; kurzer Stiefel, Halb-Stiefel bey den Alten; 2) falsche Waden, die man um die Weine legt, ehe man den Stiefel anziehet; 3) Spanische Stiefeln, eine Art der Tortur, da ein jeder Fuß zwischen zwey Bretter geschraubt wird; 4) Neut-Stümpfe, die man in den Stiefeln zum Neuten braucht. 1) obf. Obow staroswiecki z rzemykami; bocik; 2) tytsćianki, ktoremi tyły obłożywszy bot niemiecki obuwaia; 3) tytsćianki drewniane, ktoremi nogę zoczyście na wyciśnienie prawdy ściłkaią; 4) ponczochy do botow niemieckich. § 1) Les brodequins étoient la chaussure des Empereurs; 2) on met des brodequins, afin que la bote soit bien remplie; 3) on donne les brodequins à un criminel qui n'avoue pas
- Broder, v. a. 1) sticken, aueuehen; Blumen, Figuren mit Gold, Silber oder Seide nähen; 2) Blumen und Figuren in die Spitzen nähen; 3) steppen, Stiche mit Knötchen in die genähte Arbeit machen; 4) bey den Zutmachern: einen Hut mit einem Schnürchen, oder Tresse einfaßen. 1) Haftować; wyszywać kwiarki, figury, złotem, srebrem, iedwabiem; 2) kwiaty, figury na koronkach wyszywać; 3) stepować, na chustach szytych wyszywać; 4) u Kapeluszników: kapelusz sznurkiem, galonem obrębować. § 1) Broder des histoires des fleurs, des fruits; 2) broder une pointe de France; 3) broder à l'éguille; 4) broder un castor.
- broder à l'éguille. Spiken nähen. Szyć koronki.
- *broder, v. m. & a. lügen, vorgeben. Łgać, udawać. § Vous brodez comme il faut; broder des contes.
- Broderie, f. f. 1) gestickte Arbeit; Sticker-Kunst; 2) genähte Spitzen-Arbeit, die

Figuren in genähten Spitzen und in gestickter Arbeit; Stepp-Arbeit, Näh-Arbeit mit Knötchen; 3) ein mit Buchsbaum sterlich besetztes Garten-Stück; 4) verblümt: falsche Gründe, Zugabe, Auszierung einer Rede, Vorgeben. 1) Haftarska robota; haftowanie, wyszywanie złotem nitkowem, iedwabiem; rzemieśło haftarskie; 2) wyszywane kwiarki i figury na wyszytych koronkach; stepowanie, wyszywana robota na chustach; 3) kwatery w ogrodzie bukszpanowemi figury przyozdobiona; 4) w sensie figurycznym: fałszywe dowody, udawanie, ozdoby kralomowskie. § 1) Une belle, agréable, magnifique, charmante, riche & précieuse broderie; un lit en broderie tout garni de perles; 2) cette broderie est jolie & bien faite; 3) un parterre par broderie; un parterre de broderie; 4) le reste dans ce conte est de la broderie; il y a bien de la broderie dans votre conte.

Brodeur, f. m. ein Gold- oder Seiden-Sticker. Haftarz, wyszywacz. § Un bon, un habile brodeur.

Brodeur Chasublier. Sticker, der nur Messgewande und andere Kirchen-Sachen sticket. Haftarz od ornatow i innego aparatu kościelnego.

autant pour le brodeur. es ist gar artig ausgedenken; wer will diese Fabel glauben? Kto tym baykom wierzyć może? wymyśl to goly.

Brodeuse, f. f. 1) Stickerin; 2) Spitzen-Nätherin, Nätherin, die Leinwand oder Spitzen ausnähet. 1) Haftarka; 2) wyszywaczka, co płotno, koronki wyszywa.

Brodoir, f. m. Spule, worauf die Hutmacher die seidene Schnürchen winden. Motowidło kapelusznicze do nawiania sznurkow iedwabnych.

Broie, Broioire, f. f. eine Hauff- oder Glach-Breche. Clerlica, miedlica.

Broiement, f. m. 1) das Reiben der Farben und Mischen derselben; 2) das Hauff- oder Glach-Brechen; 3) Zerreibung, Zerlösung. 1) Rozścieranie i mieszanie farb; 2) miedlenie konopi; 3) starcie; stuczenie.

Broier, v. a. reiben, zerreiben, zermalmen. W proch zetrzeć, stuc. § Broier de la moutarde; broier les couleurs.

Broieur, f. m. pr. breieur. 1) ein Farber-Reiber; 2) ein Drescher. 1) Ten co farby trze; 2) młoczek.

un broieur d'ocre. ein Schmierer, Klecker.

ein elender Maler. Mizerny malarz; mazgal.

Broton, *f. m.* Farbe-Stein bey den Buchdruckern. Kamień drukarski do rozcierania czernidła.

Broilot, *f. m. vid.* Breüil.

Broisler, *vid.* Broier.

Bronchade, *f. f.* 1) Stolper, Anstoß im Laufe, meistens von Pferden; 2) Fehltritt, Versehen, geringer Fehler. 1) Utyrk, potknienie, poawinienie nogą, nacyęściey o koniach; 2) błąd mały, omyłka, potknienie. § 1) Ce cheval a fait une lourde bronchade; 2) faire une bronchade.

Bronchement, *f. m.* das Stolpern. Szawankowanie.

Broncher, *v. n.* 1) stolpern, anstoßen, frauchen; 2) einen Fehltritt thun; irren; 3) in der Rede anstoßen, stecken bleiben. 1) Szawankować, utyryknać się, nogę powinąć; 2) zbłądzić, potknąć się zachwiał się w czym; 3) zacząć się, zająkać się w mowie § 1) Il bronche; 2) si vous bronchez, on vous relévera; 3) il a bronché au bout de son oraison; il bronche à chaque parole.

il n'est cheval si superbe qui ne bronche. kein Mensch ist ohne Fehler. Niemasz żadnego człowieka bez wady; i kość się utyryknie choć na nogi podkowany.

Bronches, *f. m. plur.* die Neben-Gänge an der Luft-Röhre, die sich durch die ganze Lunge ausbreiten. Kanalki poboczne przy krtani przez wszystkie płuce idące

Broncheur, *f. m.* ein Stolperer, einer der stolpert. Ten, co się o co utyryka.

Bronchial, *e. adj.* in der Anatomie: in die Lunge gehend, als die Lungen-Adern. *W Anatomii:* w płuce idący, o żyłach. § Veine bronchiale; artère bronchiale.

Bronchies, *f. f. pl. vid.* Bronches.

Bronchique, *adj.* in der Anatomie: zu der Gurgel oder Luft-Röhre gehörig. *W anatomii:* do krtaniey należący; krtani. § Les muscles bronchiques.

Broncécèle, *f. f.* in der Heilkunst: ein Kropf oder Gewächs am Halse. Wole; gruczoł, guz wielki u gardła gruczolowatych wисяcy.

Broncotomie, *f. f.* bey den Wund-Ärzten: künstliche Eröffnung der Luft-Röhre mit einem Messer. U Cynulikow: künstzowne otwieranie krtani nożykiem.

Bronze, *f. f. obs.*

Bronze, *f. m.* 1) Bronze, gemachte Erst-Speise aus Kupfer und Zinn, oder aus Wismuth, Zinn und Kupfer, aus dieser Mixture werden die Canonen,

Mörser und Statuen gegossen, man hat auch einige alte Münzen aus dieser Materie; 2) figürlich: Härte, Hartigkeit des Herzens; 3) Erst-Farbe in den Wappen, nemlich grüne, rotte und gelbe. 1) Spiza z miedzi i z cyny, lub też z mosiadzu, markazyta cynowego i z miedzi robiona, działa, moździerze wojenne i obrazy z niej odlewane bywaia są też starodawne pieniądze spiżowe; 2) w sentie figurycznym: twardość, zakamialość serca; nieużytość; 3) kolor w herbach kruczkowy, iest żółty, zielony i czerwony. § 1) Jetter une statue en bronze; ce que les hommes écrivent sur le bronze, n'est pas immuable; on distingue dans les médailles, le grand, le petit & le moyen bronze; 2) avoir un cœur de bronze.

bronzes, *f. m. plur.* aus Erst-Speise gegossene Figuren, kleine Statuen u. d. g. Figuren, abtzi z spiży odlewane.

Bronzer, *v. a.* 1) auf Art der Erst-Speise anstreichen, oder mit metallenen Blechlein belegen, überziehen; 2) Leder zur Trauer mit Wasser färben, in welches Feil-Staub von Erst-Speise oder Eisen geweicht worden. § 1) Na kizaste spiżowego koloru co farbować albo blafkami spiżowego koloru co powłoczyć; 2) wodą, w ktorey opikłi żelazne albo spiżowe namoczono, farbować; czernić skorki do żałoby. § 1) Bronzer une figure; 2) bronzer des gants, des fouliers.

bronzé, *é. adj.* schwarz gefärbt und rauch gemacht, von weichem Leder zur Trauer, als Corduan. Czarno farbowany i chropawo uczyniony, o skorkach miękkich do żałoby, iako kordyban. § Gants bronzé; maroquin bronzé; veau bronzé; fouliers bronzé.

Broquart, *f. m.* ein Spießler oder Spieß-Hirsch, ielen jednoroczny.

Broque, *vid.* Brocelle.

Broquette, *f. f.* eine Zweige mit messingnen oder verginnten Köpfchen. Cwiek, cwieczek z główkami mosiężnymi albo pobielanemi.

Brossailles, *f. f. pl.* 1) kleine Büsche, Hecken und Sträucher, ein Gesträuch; 2) Späne, Ueberbleibsel auf einem Holz-Boden, wo viel Holz gelegen hat. 1) Krzewy, chrościny, chrost; 2) wiory, ostaki drew w drewniku, zład drwa wybrano. § 1) Ramasser des brossailles pour faire du feu; 2) se cacher dans les brossailles, petits sentiers pleins de brossailles.

Brosse, *f. f.* 1) ein Streich-Vinsel von Schweins-

Schweins-Borsten; 2) in der Druckerey: die Wasch-Bürste; 3) Glaser-Bürste damit sie ihre Arbeit reinigen; 4) ein Kleider-Besen. 1) Pēzel malar-ski z szczełiny; 2) szczotka drukarska do wychędożenia literek w formie; 3) szczotka skłarska do skławy-cierania; 4) miotelska do szat.

brośes, f. f. plur. 1) eine Bürste, Kleider-Besen; 2) niedrige Heden, kleines Ge-sträuche in den Wäldern und auf ungebauten Feldern; 3) Henbe-Kraut. 1) Szczotka do szat chędożenia; 2) ni-ziuchne krzewy, chrościńki drobne w lesiech albo na nieprawionych polach 3) wrzos, ziele.

brośer, v. a. & n. 1) bürsien, fehren, mit einer Bürste auskehren, als ein Kleid, die Haare; 2) ein Pferd abbürsten; 3) in der Druckerey: waschen die Buchstaben oder Forme; 4) durch die Büsche und Walder lauffen. 1) Wyczosac, wychędożyć co szczotką iako łuknią, wlo-sy; 2) cudzić konia szczotką; 3) wy-cierać, chędożyć lierki drukarskie szczotką; 4) schodzić lasy; biegać po lasach, po krzewinach. § 1) brośer un enfant, un habit; 2) brośer un cheval; 3) brośer les lettres; 4) brośer à travers les buissons; il travaille sans cesse à brośer les forêts.

Brośier, f. m. ein Bürstenbinder. Szczotkarz, co szczotki robi.

brośure, f. f. bey dem Corduanmacher: die Farbe, der Glanz, so dem Leder bloß mit einer Bürste gegeben wird. U kor-dybanika: Farba, kolor, ktorogo kor-dyban od szczotki dostaie. § La sim-pie brośure.

Brot, f. m. obf. eine Knospe am Baume. Pāk na drzewie.

Brotte, f. f. hölzerner Löffel. Drewnia-na łyżka.

Brou, brout, f. m. 1) die grüne Schale an einer Nuß u. d. g. 2) obf. ein Schößling, eine Knospe; 3) die äußerste Schale an der Cocoonis, welche Schale die Si-gmer statt des Hanffs gebrauchen. 1) Lu-szczyna zielona na orzechach &c. 2) obf. latorosiśka, pāk; 3) łupina wierz-chnia na kokusowym orzechu, ktorey Indyanie mialo konopi zażywaią.

Broüilles, f. f. das Eingeweide der Fische und Vögel, so die Köche wegwerffen. Wnętrzności ryb i prakow od kucha-rza wypatroszone i wyrzucone.

Brouée, f. f. ein dichter, kleiner Regen, wie ein Nebel, der nicht lange anhält. Deszcz drobny; dżdżyty zadymek nie długo trwający. § Il a fait une

brouée; il a des brouées dangereuses pour les blez.

Brouët, vid. Bruir.

Broüet, f. m. obf. eine Suppe. Polewka, § Le galant pour toute besogne avoit un broüet clair.

broüet de l'epouse. Braut-Suppe, eine Brühe von Zucker, Eiern und Milch, so man ehedessen den ersten Tag den neuen Eheleuten vorsetzte. Zupka z owocu kurzego i z mleka przycukrowana, ktorą niegdyż nowożeńcom pierwizego dnia dawano.

tout s'en ira en broüet d'andouilles. es wird auf nichts hinaus laufen. Na nic to wynidzie; nic a nic z tego będzie.

Broüette, f. f. 1) ein Schubkarren; 2) eine kleine Kutsche auf eine Person; 3) spottweise: eine elende Kutsche oder Senfte. 1) Taczki; 2) szyszac: kareczysko; woz podly; zła lektyka.

§ 1) Mener la broüette,

Broüetter, v. a. auf dem Schubkarren fahren, fortfahren. Na taczkach co wozić. § Broüetter les tertres.

***broüetter, v. n.** spottweise: herumfahren; auf einer elenden Kutsche fahren, oder in einer lieberlichen Senfte sich tragen lassen. Szyszac: iechać na podley barzo karecie, albo się dać w lichy nosić lektyce. § On se fait broüetter à Paris par toute la ville pour un demi écu.

Broüettier, f. m. ein Schubkarner. Ten co na taczkach co wiezie.

Brouhaha, f. m. das Freuden-Geschrey, so von Zuschern in den Schauspielen erzeget wird. Wykrzyk aplauduujących słuchaczow komedyynych.

Broui' f. m. ein Löt-Rohrchen, Blas-Röhre zum Löten bey den Schmiedarbeitern und Goldschmieden. Rurka do litowania szmelcarska i złotnicza.

Broüillage, f. m. das Recht in einem fremden abgelassenen Teich sein Vieh weiden zu lassen. Prawo, na pałzę w stawach po spusćie ufuszonych.

***Broüillamini, f. m. vid. Bole Armenien.**

***Broüillamini, f. m.** Wirrwarr, eine unverständliche verwirrte Sache, Mischmach, Dunkelheit. Co zawiśego i niewyrozumianego; zawiślanie; mieszanina; rzeczy pomieszane. § Il y a là-dans trop de broüillamini.

Broüillard, f. m. 1) Nebel; 2) Kladder-Buch; Handlungs-Buch, worinnen alles ohne Ordnung aufgeschrieben wird. 1) Mgła; 2) księga kupiecka, w ktorą różne materije bez porządku notuią. § 1) Il y a du broüillard dans l'air; le broüil-

Dd5 lard

lard tombe fort lentement; il s'élève un brouillard épais.

Brouillard, *adj. m. papier brouillard, vid.* Brouillon. Lösch-Papier. Bibula.

*Brouillement, *f. m.* 1) Verwirrung, Unordnung; 2) Vermischung der Farben. 1) Mieszanina; 2) mieszanie kolorow. § 1) Brouillement des couleurs.

Brouiller, *v. a.* 1) vermengen, vermischen, unter einander rühren; 2) bey den Federstimmchern: allerlei bunte Farben unter einander mischen; 3) Leute uneins machen, zusammen hegen; 4) unordentlich machen, vermischen, verwirren; 5) mit schlechten Einfällen das Papier verderben, schmieren; 6) Zweifel erregen, Ungewißheit erregen. 1) Mieszać, pomieszać co czym; 2) u tych co federpuszły robią, upstrzyć piórni; 3) pomieszać, dwoić ludźie; sporysić, podszczuwać, pobudzić kogo na kogo, iątrzyć; 4) zawikłać; powikłać; pomieszać, zawiłym co uczynić; 5) podłemi konceptami, smarowinami papier popisać, napisać; 6) zkrupuszaćkiemi zachwiać naukami. § 1) Brouiller des œufs avec du jus d'éclanche; 2) brouiller les plumes; plumes bien brouillées; 3) brouiller une famille; il faut les brouiller pour profiter de leur discorde; brouiller les amis; 4) brouiller les affaires, la cervelle à quelqu'un; ce mot n'a été inventé que pour brouiller; brouiller l'état; il a brouillé la ville.

ils sont brouillez. sie sind uneins. Rozdwoili się; powadzili się.

cet homme est brouillé avec le bon sens. er ist unter dem Deckel nicht wohl verwahrt. Nie dobrze mu w głowie ułożono.

les cartes sont bien brouillées. die Staats-Sachen sehen sehr verwirrt aus; die Uneinigkeit nimmt sehr überhand. Sprawy publiczne barzo są pomieszane; niezgoda gorę bierze.

se brouiller, *v. r.* 1) sich unter etwas mengen, sich vermischen; 2) uneins werden, sich veruneinigen; 3) von Pferden: irre werden, aus dem Schritte kommen; 4) unordentlich seyn oder werden; 4) dunkel, trübe werden, vom Wetter. 1) Mieszać się; 2) powadzić się, rozdwoić się, rozbratać się; 3) o koniach: wykroczyć, wyboczyć, pomieszzać się, zaplątać się w biegu; 4) nieporządku bywać albo zostać; 5) zachmurzyć się na deszcz. § 1) Ils ne se brouillent point avec le reste de troupes; 2) il se sont brouillez pour peu de cho-

se; 3) votre cheval se brouillera, si vous n'y prenez garde; 4) il se brouille en parlant; 5) l'air se brouille.

Brouillerie, *f. f.* 1) Zand, Zwietracht, Uneinigkeit; 2) ein Schul-Streit, Feder-Gefecht; verworrenes tiefsinniges Schul-Gesand; 3) Unruhe, Verwirrung im Lande; 4) allerhand Flecken von Band, Leinwand, Spitzen, Taffet. 1) Spor, niezgoda, zwada; 2) bitwa piśmienna; izkojne dysputy; sylogizmy rogare; 3) niezgoda publiczna, mieszanina, rozruch, rozterk; 4) różne szpargaly, platki od wstąg, plotna, koronek, ki-rayki. § 1) Ils ont eu quelques petites brouilleries, mais cela est passé; une brouillerie entre deux amis; 2) recommençons notre brouillerie; 3) dans toutes les brouilleries du Royaume. il s'est toujours montré bon Polonois; 4) ce que vous cherchez, est parmi les petites brouilleries dans une cassette.

Brouillon, *f. m.* 1) Kleeft-Bogen, Kleeft-Buch, darinnen man etwas concipiret oder schreibt, und austreibt was man nicht nothig hat; 2) einer, der eine süble Hand schreibt; 3) ein Zänder, Ständer, Anheser, Verwirrer, der Uneinigkeit unter Freunden macht; 4) ein Aufwiegler, unruhiger Kopf, der Unruhe im Lande anfängt; 5) ein junger Lappe, der sich immer unnuß macht. 1) Papier albo księga do minut; 2) Maazga, człek złym charakterem piszący; 3) podszczuwacz, pobudziiciel, zwadzca; 4) buntownik, burzyciel zgody i pokoju publicznego, ten co rozterki sieie; 5) młokosz obraźliwy. § 1) Ecrire, éfacer un article sur le brouillon; 2) vous écrivez comme un brouillon; 3) haïr les brouillons; 4) châtier les brouillons. brouillon, brouillard. bey den Ranfleuren: das Manual, Strazza-Buch, darin man etwas einschreibt, und das unnothige wieder auflöscht, ehe es abgeschrieben wird. Notularz, księga kupiecka do koncygowania i do notowania różnych rzeczy.

petit brouillon. ein schlechter Schwärzer, ein närrischer Zänder. Swiegot lichy; zwadzca głupi.

Brouillonne, *f. f.* Zänderin, Ständerin. Niewiaśta swarliwa.

Brouir, *v. a.* 1) welsch machen; 2) den Brand an den Gewächsen verursachen. 1) Zwiędłym czynić; 2) powarzyć płonki.

Brouir, *v. n.* verwelken, auf der Wurzel absterben, von Bäumen und Getreye. Zwiednąć, ulchnąć na korzeniu; o drzewach

o drzewach i zbożu na polu. § Epi, picher, qui commence de broûir.

Broûissement, *vid.* Bruillement.

Broûssure, *f. f.* der Brand an den Gewächsen; Mehlthau, von welchem die Bäume und das Getreide verelken. Srzeżoga, zwarzenie albo uschnienie liścia i zboża. § Certe broûssure tombe au premières pluies douces; il faut ôter la broûssure des arbres.

Broussailles, *vid.* Brosailles.

Broussin d'érable, *f. m.* der Schwamm der am Ahorn-Baum wächst. Flader z iaworu.

Broust, Broustant,]

Brouster, Broustilles,] *vid.* Brout.

Brout, *f. m.* Treib-Reis an den Bäumen, so das Vieh abfrisst. Wyrostki, roszcza młodościanna, które bydło ogryza.

brout de noix. grüne Nuß-Schale. Lupina z orzechow zielona zwierzchnia.

Broutant, *vid.* Brouter.

Brouter, *v. a. & n.* 1) das Gras und die Sprossen an den Bäumen abfressen, von Hirschen, Böcken etc. 2) stutzen, beschneiden die Zweige im Garten. 1) Ogryść, ogłodać, oszemać trawę, gałązki, o ieleniach, kozłach &c. 2) przycinać gałęzie na drzewie. § 1) La chèvre broute; le chameau broute des chardons, des herbages; 2) broutez ces branches.

où la chèvre est attachée, il faut qu'elle broute. ein jeder warte das seinige. Každý pilnuj swego.

brouté, *é, adj.* vom Holz: krumm, höckerig, daraus nichts kan gemacht werden. Krzywy o drewnie.

Pherbe sera bien couste, s'il ne trouve de quoi brouter. es müste sehr theure Zeit seyn, wenn er seyn Auskommen nicht finden sollte. Juzby to musiał być rok skąpy, gdyby się nie pożywił; wszędy się on pożywi.

Broutant, *e, adj.* bêtes broutantes. bey den Jägern: laubfressende, grasende Thiere, als Hirsche, Rehböcke, Gemsen etc. U ławcow: Zwierzęta ogryzające, iako ielenie, danielę, łanie, dzięki kozy.

Brouilles, *f. f. pl.* Reißholz, daraus man Bunde macht. Charost, z których wiązanki wiąza.

Broye, Broyement,]

Broyer, Broyeur,] *vid.* Broie,

Broyoire, *vid.* Broie.

Broyan, *vid.* Broion.

*Bru, *f. f.* die Schwieger-Tochter, besser belle fille. Synowa, lepiej powiesz

belle fille. § Sa bru est jolie, elle est belle & bien galante.

Bruant, *f. m. vid.* Breant.

Brug, *f. m. obs.* 1) eine Brücke; 2) der innerste Thurm in der Festung. 1) Most; 2) wieża fortecy wewnętrzna.

Bruges, *f. f.* (*Brugas*) die Stadt Brügge in Flandern. Miasto Bryga we Flandryi.

Brugne, *f. m.* ein lang Wehr-Gehenf. Pas rycerski długi.

Brugnoles, *vid.* Brignoles.

Brugnon, Brignon, *f. m.* eine Blut-Wirsche. Brzozkiew czerwona

Bruant, *e, adj. vid.* Bruissant. 1) sausend, brausend, donnernd; *2) pralend, prou-thuisch. 1) Huczny, szumiący, piorunowy, hukliwy; *2) chelpliwy. § 1) Les flots bruans & écumeux; la mer bruante; il a la voix trop bruante.

un homme bruant. ein Mensch, der alles mit Lärm und Geschrey macht. Człowiek hukliwy, co wszystko z hukiem i trzaskiem czyni.

*Bruement, *f. m.* Geräusch, Getös, ein Brausen. Huk, trzask, szum.

Bruière, *f. f.* 1) Heidekraut; 2) ein ungebaut Land, das voller Hecken ist; 3) eine Art teutische Wolle. 1) Wrzos, Ziele; 2) rola niesprawiona krzakow pełna; 3) gatunek wełny Niemieckiej. § 1) Bruière de Wismar; bruière du Rhin &c.

des bruieres. kleine Sträucher in den Büschen, Krzewy niskie w puszy-niach.

Bruillet, Bruilot, *vid.* Breuil.

Bruine, *f. f.* (*pruina*) Reif, Staub-Regen; ein kleiner kalter Regen. Deszcz frzoniasty, zadymek dżdżysty. § Broüillards & bruines bénissez le Seigneur.

Bruiner, *v. n.* 1) sprühen, klein und kalt regnen; reissen; 2) vom Reiffe verderben, als das Getreide. 1) Mzyć się; deszczuk zimny pada; 2) od frzoni się psuć, iako żyto. § 1) Il ne fait que bruiner toute la journée; 2) empêcher que le blé soit bruiné.

bruiné, *é, adj.* vom Reiff verderbet. Od frzoni powarzony. § Les blez bruiné sont de difficile garde.

*Bruire, *v. n.* sausen, brausen, dieses Wort wird im Infinitivo und zwar nur selten gebraucht. Huczeć, szumieć, tego słowa tylko in Infinitivo, a so jeszcze rzadko używają. § J'ois bruire les vents, les flots & les armes; les soldats firent bruire leurs armes.

*on entend bruire son nom de touses parts, man hört ihn allenthalben sehr rühmen. Imię

Imię jego głośnym każdy wysławia
brzmieniem.

Bruissant, e, adj. & part. rauschend, fau-
send, brausend. Huczny, hukliwy, szu-
miący. § La mer bruissante, une voix
bruillante.

Bruissement, f. m. das Gausen und Brau-
sen der Wellen, des Ungewitters &c.
Huk, szum, wody, grzmotu &c.
§ J'entens le bruissement des vagu-
es.

Bruit, f. m. 1) Lerm, ein Geschrey, Lu-
mult; Schall, Knall, Getos, Geräusche,
Getöse; 2) Zeitung, Geschrey, Gerücht;
3) Ruch, Nachruhm; 4) Aufruhr, Zän-
ckerey, Lerm, Unordnung. 1) Huk, puk,
trzask, brzask, szmer, szelest, wrzask;
2) nowina, wieść, która gruchnęła o
czym; 3) sława, mienie, reputacya,
brzmienie; 4) rozruch, zgicłk, iwar,
hałas, nieporządek. § 1) Un grand,
un petit bruit; un bruit sourd, con-
fus, éclatant, extraordinaire; faire, ex-
citer du bruit; modérer, arrêter, em-
pêcher, apaiser, étoufer le bruit; le
bruit du tonnerre, du canon, du tam-
bour; des mains & des piez; 2) c'est
une bruit de ville, qui n'est pas sûr;
faire courre le bruit de la mort du Roy;
examinons le bruit, qui s'est repandu
dans la ville; un bruit sourd, commun,
constant, incertain; 3) il a un mauvais
bruit; ses exploits ont un bruit dura-
ble; son nom, cette paix fait un grand
bruit dans le monde; 4) faire un grand
bruit dans une ville; ils font bruit en-
semble.

bruit d'oreilles. das Ohren-Klingen; das
Gausen und Brausen vor den Ohren.
Grzmienie pisk w uchu. § Cet hom-
me est travaillé d'un bruit d'oreilles.

à petit bruit. heintlich, in aller Stille. Po-
cichu, nie wielkiem wrzaskiem. § Mar-
cher à petit bruit: il s'en est allé à pe-
tit bruit.

chasser à grand bruit. bey den Jägern:
mit vollem Zeug, mit allen Jägern und
Hunden jagen. U Myśliwych: Polo-
wać wszystkimi psami, łowcami i
łowcza obierzą.

il fait plus de bruit que d'effet. viel Ge-
schrey wenig Wille. Trzasku wiele, wra-
ku nie; huku, puku za talar, a roboty
za klepak.

point de bruit, Messieurs. nicht viel Lerm
meine Herren. Nie tak głośno, echo
Mości Panowie.

Brûlable, adj. c. das das Feuer verbient.
Ognia godny; stosem pachnący. § C'est
un hérétique brûlable.

des mains brûlables. von Hitze heisse Hände.
Od gorąca gorące ręce.

Brûlant, e, adj. 1) heiß, brennend; 2) bren-
nend, erhit, als vom Zorn, von der Liebe.
1) Gorący; 2) palący, zapalony, u-
niesiony miłością, gniewem &c.

les brûlans deserts de l'Afrique. die heiß-
en Wüsten in Africa. Gorące puły-
nie w Afryce.

Brûlé, f. m. 1) der Geschmack oder Geruch
nach Ausgebrannten; 2) ausgebranntes
Silber. 1) Smak albo zapach rzeczy
przypaloney; 2) wypalone srebro.
§ 1) Il y a quelqu'un qui brûle ici, je
sens le brûlé.

Brûlement, f. m. Verbrennung, Einäsche-
rung, das Feuer-Anlegen. Spalenie,
zgorzenie, w perzynę obrocenie;
ognia zakładanie. § Les brûlemens
devroient être défendus & ne se dé-
vroient pas pratiquer entre des Chré-
tiens.

Brûler, v. a. (urere) 1) brennen, als Holz;
2) verbrennen, als den Finger; 3) bren-
nen, die Haut schwarz machen, von
der Sonne; 4) anzünden, als Licht,
Holz &c. 5) ausdrehen, ausdörren, erhitzen
vom Fieber; 6) verliedt machen, bey
den Poeten. 1) Palic, spalic co iako
drwa; 2) spalic, sparzyć iako palec; 3)
czernić, piec, palic, dowarzać, o stoncu;
4) zapalic co, iako świecę, drwa; 5)
wyluzac, dogrzewać, palic, o febrze;
5) w style poetycznym o miłości: ranić;
zapalać, palic, zapal rozżarzyć. § 1)
Brûler du bois; les anciens brûloient
leurs morts; brûler du papier; 2) vous
m'avez brûlé de ce tison; cela brûle,
ne le touchez pas; 3) le soleil brûle
les fruits de la terre; le soleil brûle
le teint; 4) brûler de la cire, de la
bougie, d'huile; 5) il a une fié-
vre qui le brûle; 6) elle m'a brûlé.

brûler, v. n. 1) breunen, verbrennen wie
Holz; 1) brennen vor Liebe; 3) brennen
vor Grimm, vor Zorn; 4) nach etwas
streben, heftig etwas wünschen; in die-
sem Verstande folget der Subjuncti-
vus mit der Particel que. § 1) Pa-
lic się, zgorzeć, w popiel się obra-
cać, iako drwa; 2) palac miłością; 3)
unosic się, zapalic się, gniewem; 4)
usiłnie się o co starać; gorąco czego
żądać; w tym sensie partykula que
cum Subjunctivo następuje. § 1) Le
bois brûle; la maison brûle; la chan-
delle brûle; 2) vous brûlez d'un soif,
qu'on ne peut assouvir; brûler d'amour;
j'aime à brûler d'une si belle flamme;
3) brûler de haine, de colère, d'impas-
sion;

tience; 4) & je brûle qu'un noeud d'amitié vous unisse.

se brûler, v. r. 1) sich selbst mit Feuer verbrennen; 2) sich verbrennen als die Hand, den Finger. 1) Spalić się samego; 2) sparzyć się; spalić sobie palec, rękę. § 1) Il s'est brûlé lui & son fils; 2) se brûler à la chandelle.

brûler la chandelle par les deux bouts. ver-schwenden; sich ruinieren. Rozhulać się maćgonosć; ruinować się; dążyć do upadku swego.

* *à brûle pourpoint.* mit einem vor die Brust gefestem Schieß-Gewehr. Strzel-ba w same łecze nalożoną. § Tira quelqu'un à brûle pourpoint

* *est argument est à brûle pourpoint.* das ist in umstößliches Argument. Argument to nieodbity.

brûler de l'encens devant quelqu'un. eis nem immerwährend schmelzeln, ihn loben. Bez przestanku się komu pochlebstwy i wychwalaniem zalecać; łaskować.

la chandelle brûle machet fort, eilet. Dą-żcie; nu prętko.

le tapis brûle. feisch, laßt uns um etwas spielen. Nu panowie, grayiny o co.

Brûleur, f. m. ein Nord-Brenner, es muß allezeit dabey stehen, was er abbrennet. Zapalacz, zakładacz ognia, za-wsze po tym słowie potóżyc trzeba, co zapala. § Un brûleur de grange, de maisons.

Brûlot, f. m. 1) ein Brand; Brand-Schiff das ein feindliches anjündet; 2) ein übermäßig gefalgener und aepfester Biß, den man einem zum Pöbel ins Maul steckt; 3) Werkzeug bey den Alten Feuer-Pfeile einzuwerfen. 1) Zapalacz okrę, co nieprzyacielskie nawy zapala; 2) kasek przelolony i przepieprzony w gębę na psikus komu włożony; 3) kulza wojenna w starożytności do strzał ognitych. § 1) Adresser, conduire un brûlot; 2) je lui ai donné un brûlot; il a avalé un brûlot & il en a la gorge toute en feu.

Brûlure, f. f. 1) Brand, eine Wunde vom Brand; 2) Mehl-Bau. Sparzelina, oparzelina, rana od ognia; 2) Srzeżoga. § 1) Une cuisante brûlure; onguent pour la brûlure.

Brunal, e, adj. (*brumalis*), bey den Gärt-nern: Winter, das zu Winter-Zeit ist. U ogrodników: zimowy. § Jacinte brumale.

Brume, f. f. ein Nebel auf der See. Mgła na morzu. § L'Isle étoit couverte d'une brume noire & épaisse; il s'est

élevé une brume très - incommode; il y a des brumes pendant lesquelles on peut être en présence de l'ennemi sans être vu.

dans la brume tout le monde est pilote. wenn der Nebel groß ist, kan ein jeder Steuermann seyn; in dunklen Sa-chen weiß einer so viel als der andre. Gdy mgła wielka lis każdy sterni-kiem bydź może; w rzeczach mgli-tych wszyscyśmy ślepakami.

Brun, e, adj. 1) braun; 2) storrish, me-lancholisch. 1) Brunatny; 2) pośepny, melankoliczny. § 1) Un drap brun; 2) humeur brune.

bai-brun, e, adj. dunkel-braun, von Pfer-den. Ciemnokasztanowaty, o koniach.

Brun, f. m. 1) eine Manns-Person mit braunen Haaren; 2) die braune Farbe. 1) Meższczyzna o brunatnym włosie; 2) kolor brunatny. § 1) Il est brun; 2) c'est un beau brun.

brun d'Angleterre. Ocker, eine gelbe Mah-ler-Farbe. Ochra, żółta farba malarzka.

Brune, f. f. braunes Mägdchen; eine Weib-Person mit braunen Haaren. Niewiasta o brunatnym włosie. § C'est une fort jolie brune; elle étoit brune.

* *sur la brune.* in der Abend-Donnerung; da es dunkel wurde. Gdy mrok padał; mierzchem.

Brunelle, f. f. Brunellon, Braunellen, Gottheit ein Kraut. Zywokost, głowienki modre albo czarne.

Brunes, f. f. pl. gewisse Französische Leinwand. Pewne francuskie płotno.

Bruner, tre, adj. bräunlich. Brunatowy.

* *Brunette, f. f.* 1) eine schwärzliche, eine bräunliche Weib-Person, eine Brunette; 2) feines braunes Zeug, welches die Vor-nahmen ehedessen getragen. 1) Białagłowa o włosie brunatnym; Brunatka; 2) Gatunek brunatney materyi staro-świeckiej do szar panskich. § 1) Une belle, une jolie, une charmante brunette; une brunette fort éveillée; 2) aussi bien sont amourettes sous bu-reau que sous brunettes.

Brunir, v. a. 1) braun machen, braun fär-ben; 2) glätten, planiren, Gold, Silber. 1) Zabrnatniec co; brunatno co farbo-wać; 2) polerować, gładzić, wycierać srebro, złoto. § 1) Brunir une table; 2) brunir de la vaisselle d'argent; brunir un livre sur tranche; brunir des pincettes; brunir le fer.

se brunifier la tête, v. r. von den Zir-schen, Dam Zirschen, Rehen: an Kopf schwarzbraun, grau oder rothlich werben. O ieleniach, danielach, sarnach: kolo głowy

głowy brunatnieć i siwieć. § Les cerfs, les dains & les chevreuils se brunissent la tête.

brunir, v. n. braun werden. Brunatnieć. Brunissage, *f. m.* Polirung, das Glätten. Polerowanie, gladzenie.

Brunisseur, f. m. Politer, der das Silber oder Gold polirt. Wyprawiaacz, ten co złoto, srebro poleruje.

Brunisseuse, f. f. Polirerin. Białagłowa co poleruje.

Brunissoir, f. m. der Bahn oder das Eisen womit man glättet. Gladzeniu albo polerowaniu służące naczynie, iako żab, żelazo, kamień.

Brunissure, f. f. 1) in der Färberey: Glätte, Glanz vom Poliren, oder von der Farbe auf den Zeugen; 2) die Glätte der Hirsch = Geweihe. 1) Glanc od polerowania albo na farbownicy materji do szat; 2) glanc na rogach ielenich.

Bruno, f. m. (Bruno) ein Mann = Mahne. Bruno, przezwiśko myśkie

Brunswic, f. m. Braunschweig, eine schöne Stadt in Deutschland. Bruntzwik, piękne miasto Niemieckie.

Brusc, f. m. (ruscus) Rausch-Dorn, Myrten = Dorn. Iglica włoska, myśza wiecha, ruszczek, mirt dziki.

Brusant, Bruslé,]

Bruslement, Brusler,] vid. Brul.

Bruslot, Bruslure,]

Brusque, adj. c. gäh, trozig, ungestüm, hastig, heftig. Porywczy, popędliwy, żwawy, gorący. § Il est brusque; action brusque.

Brusquement, adv. gäh, troziglich. Popędliwie, porywczo, żwawie. § Je langai un peu trop brusquement mon foudre contre un Philosophe.

Brusquer, v. a. 1) gäh, trozig, unhöflich mit einem verfahren; einem antahren; 2) im Kriege: den Feind hintz angreifen, ihm keine Zeit sich zu bestimmen lassen; 3) ohne eine förmliche Belagerung einen Ort anfallen, bestürmen. 1) Obchodzić się, postępować z kiem popędliwie, porywczo; ofukać kogo; 2) *termin wojskowy*: ostro nacierać, mężnie sprać na nieprzyaciela, w ścisłe go wzięć kluby, barzo go obracać; 3) bez obłożenia formalnego fortece uderzyć, naiechać, szturmem dobywać. § 1) On ne voit guère de scélérat brusquer quelqu'un; 2) brusquer l'ennemi; 3) brusquer une place.

Brusquerie, f. f. ein troziar, hintzer Verfahren; Hastigkeit, Uebereilung. Postępek porywczy, popędliwy; poryw

czość, popędliwość, żwawość. § C'est une brusquerie insupportable; faire des brusqueries.

Brut, c. adj. 1) wiehisch, thierisch, unvernünftig, von Thieren; in diesem Verstande wird es nur in gen. foem. gebraucht; 2) rauh, roh, unpolirt, als ein Demant, ein Marmor; 3) ungeläutert, vom Zucker; 4) unausgearbeitet, unvollkommen, von Schriften. 1) Zwierzęcy, bezrozumny; o bestyach, w tym sensie to słowo tylko in genere foemin. położone bywa: 1) surowy, niewypolerowany, o dyamentach, marmurach; 3) niewypławiony, nieczyszczony, iako cukier; 4) niewyprawiony, niewyrobiony, niewypolerowany, o skryptach i pismach uczonych ludzi. § 1) Bêtes brutes; 2) diamant brut; pierre brute; 3) du sucre brut; 4) cet ouvrage est encore tout brut.

ce sont des bêtes brutes. das sind unvernünftige Leute. Bezrozumni to ludzie.

Brut, f. m. ein Zeug wie Etamin. Mactrya do szat na kształt etaminu.

Brutal, c. adj. 1) wiehisch, unvernünftig, von Menschen und ihren Bekehrten; 2) unvernünftig, grob, unhöflich. 1) Bestyalski, bydlęcy, o ludziach i ich namiętnościach; 2) bezrozumny, grubby, niepolityczny. § 1) Un plaisir brutal; passion brutale; 2) il m'a fait une réponse brutale

Brutal, f. m. ein wiehisch-gefinuter grober Mensch. Grubian, barmnik; bestyalskich obyczajow człowiek. § Un franc brutal contestant comme diable.

Brutale, f. f. unvernünftiges grobes Weib. Grubianka; niewiasta bezrozumna.

Brutalement, adv. wiehisch, troziglich, auf eine grobe Art. Po bestyalsku, nie ludzko, żwawie, porywczo; po grubiansku.

Brutaliser, v. a. einen antahren; grob unhöflich begegnen. Ofukać kogo; fukać, łazić kogo; obchodzić się postępować z kiem niepolitycznie, po grubiansku. § Vous pouvez refuser une grace sans brutaliser celui, qui la demande.

**brutaliser, v. a.* fleischliche Wollust treiben; beschlafen, bewohnen. Pęknio sprawę cielesną. § Brutaliter toute sa vie avec un homme.

Brutalité, f. f. 1) eine wiehische unvernünftige That, Grobheit, Unhöflichkeit; 2) unvernünftige Worte; 3) grobe oder grieschen zur Sprache; 4) Hartnack, Unbarmherzigkeit. 1) Bestyalski, bestyludzki uczynek; 2) słowa, niepolityczne

czne; grubiaństwo, nieobyczajność;
3) zadze płotliwe, przychylności lu-
bieżne; 4) nieużytość, nieludzkość.
§ 1) Une brutalité exécration; 2) dire
des brutalitez à quelqu'un; 3) assou-
pir sa brutalité; 4) refuser de l'au-
monne avec brutalité.
Brute, *f. f.* ein unvernünftiges Thier.
Bestya, zwierzę bezrozumne. § Les
brutes ont plus de sens, que lui.
Brute, *adj. c.* das vier Füße hat. Czwo-
ronogi.
* **bête brute**, ein unvernünftiger Mensch.
Człowiek nierozumny.
Brutier, *vid.* Buse.
Brûvage, *vid.* Breuvage.
Bruxelles, *f. f.* Brüssel, Haupt-Stadt in
Flandern. Bruxella, miasto stołeczne
we Flandryi.
Bruyant, *Bruyeré*, *vid.* Bruyant, Bru-
ière.
Bryonié, *vid.* Brionie.
Bû-de-heri, *f. m.* eine Art guter Birnen.
Gatunek gruszek imakowitych.
* **Buander**, *v. a. & n.* waschen. Prać.
Buanderie, *f. f.* das Wasch-Haus. Pra-
nia.
* **Buandier**, *f. m.* ein Bleicher, ein Wäscher.
Blecharz, pracz.
* **Buandiere**, *f. f.* eine Wäscherin. Pracznia.
Bube, *f. f.* eine Blatter oder Blase am
Leibe. Guzik, krostka na ciele. § Il
lui est venu une fâcheuse bube.
Buberon, *f. m.* 1) eine Pip- oder Rutsch-
Kanne, woraus die Kinder trinken; 2)
Röhre oder Schnurpe an einem Eßig-
Männchen auf den Tisch. 1) Banieczka
koneweczka dziecinna z rurką, z ko-
rych dzieciom pić dawają; 2) rurka
u banieczki do octu na stole.
Bubette, *f. f. vid.* Bube.
Bubon, *f. m.* (*bubo*) eine Beule vom un-
geheuren Leben oder in Pestilenz = Zeit.
Dymienica; morowka; guz wenery-
czny albo z powietrza morowego.
§ Un dangereux bubon; un bubon
vénérien, pestilenciel; avoir un bu-
bon.
Bubonocèle, *f. f.* 1) eine Beule am Ge-
mächte; 2) eine Art von Brüchen an
der Scham-Seite. Dymienica, guz
nad członkiem wstydliwym; 2) prze-
puklina; ruptura kosa członka
wstydliwego.
Buccinateur, *f. m. obs.* (*buccinator*) ein
Trompeter, Posaunen = Bläser. Trę-
bacz, Puzanista.
Buccinateur, *adj. c.* in der Anatomie:
runder Muschel an der Lippe, durch dessen
Hülfe man das Maul aufbläst. Ter-

min anatomiczny: muszkuł okrągły u
warg, gebe nadymający; nadymacz.
Buccine, *f. f. obs.* eine Posaune. Puzan,
Bucentraure, *f. m.* das Herrn-Stift in Ve-
nedig, auf welchem sich der Doge am
Himelfahrt = Tage mit dem Meer
vermählt, in welches er zum Zeichen ei-
ner ewigen Herrschaft über selbiges ei-
nen Ring zu werffen pfleget. Bar
ogromny, w którym Książę Wenec-
kie każdego roku w dzień w Nie-
bowstąpienia Pańskiego w morze
wyieżdża, które sobie pierścien w
nie wrzuciwszy do wiecznego nad-
niem panowania poślubia.
Bûche, *f. f.* 1) ein Klotz, ein starkes Scheit
Holz; 2) ein Fischer-Kahn; 3) Zumm-
• Hut, ein kummel und fauler Kerl. 1)
Kloc, kłoda, sztuka kłodziny; szcze-
pa wielka; 2) Czołn rybitwi; 3) pniak,
błazen, dubiel, stoiak; chłop głupi
i zgniły. § 1) Fendre une grosse bû-
che; 2) prendre une bûche pour se
divertir; 3) c'est une bûche, il n'a
point d'esprit.
Bucher, *f. m.* 1) eine Holz-Kammer; 2)
ein Holz-Haufen; Scheiter = Haufen.
1) Komora do drew, drewnia, drewnik,
gdzie drwa chowają; 2) stos, w który
drwa układają; stos drwa na palenie
złoczyńców. § 1) Remplir le bucher;
2) dresser un bucher; porter les corps
aux buchers.
Bucher, *v. a.* im Walde Holz hauen, spal-
ten, Scheite machen. W porębie drwa
rąbać, łupać.
Bucheron, *f. m.* ein Holzhauer, Holz-
hacker, der Holzhaufen machet. Łupacz
drew, co drwa rąba, i w stos układa.
Bucheronne, *f. f.* eine Holzhackerin. Ko-
bieta, co drwa rąba.
Buchette, *f. f.* kleiner Solitter, Span
oder Ast, die die Armen im Walde zu-
sammen lesen. Drzazga, chrost, galaz-
ka, które ubodzy w lasach zbierają.
§ Buchette de bois sec.
buchette de paille, ein Strohhaln. Zdźbło
słomy.
Buchettes, *vid.* Courte-paille.
Bucioche, *f. f.* ein Tuch, so in der Pro-
vence und Lanav. doc verfertigt wird.
Sukno z Prowenzyi i z Langwedocyi.
Bucolique, *adj. c.* (*bucolicus*) Hirten-
das von Vieh-Hirten handelt, als ein
Gedicht vom Hirten-Leben. Pastusz-
y, pasterski, jako wiersze poetyckie o
życiu pastuszym. § La Poésie buco-
lique est la plus ancienne de toutes
les Poésies; c'est un style bucolique;
Poètes bucoliques.

Bucoliques, *f. f. plur. (bucolica)* Hirten- und Schäfer = Gedichte. Skotopaski, piosnki pastusze. § Les bucoliques de Virgile sont fines & délicates.

Buquer, *vid.* Buquer.

Bude, *f. f. (Buda)* die Stadt Ofen in Ungarn. Budzin miało Węgierkie.

Buée, *f. f. obs.* Lauge. Ług.

Buef, *f. m. obs.* ein Ochse. Woł.

Buens, *adj. c. obs.* wohlhabend. Majętny.

Buer, *v. a. obs.* waschen. Prać.

Buse, *Busse*, *f. f. obs.* eine Mantischelle, eine Ohrfeige. Policzek, pogbek.

Buse, *f. m. obs. vid.* Buße.

Butet, *Butter*, *f. m.* 1) ein Schrank zum silbernen Tafel = Geschirr, ein Credenz = Tisch; Schenk = Tisch in einem Esaal; 2) das aufgestellte Silber = Geschirr auf dem Schenk = Tisch, der Aufsatz; 3) die Bedienten beim Schenk = Tisch; 4) der Windstock oder Kasten, worauf die Orgelpfeifen stehen. 1) Szafa do argienteryi stołowej; służba stołowa, gdzie kładą srebrne statki; kredencya; 2) srebro stołowe; argienterya stołowa; 3) służby u służby stołowej; 4) lada u organ, na ktorey piszczałki stoja. § 1) Un buffet garni de vase d'or d'un grand prix; 2) avoir un beau buffet de vaisselle d'argent; assortissement d'un butet; 3) quand on croit avoir bu trente bouteilles, le buffet en a bu la moitié.

Buteter, *Butfeter*, *v. a.* *1) am Credenz = Tisch den Wein kosten; 2) aus einem Lochlein in dem Fasse den Wein saufen, wie die Fuhrleute, wenn sie das Maul unterhalten; 3) *obs.* piagen, quälen; 4) beim Falkenierern: im Vorbesiegen an den Kopf eines härtern Vogels stoßen. *1) Wino u kredencyi kosztować; 2) pić wino z beczki ciekąca, iako furmani czynią, gdy do dziurki wywierczoney gęby nadstawiają; 3) *obs.* męczyć, dręczyć, uciskać; 4) u Sokolnika: w locie uderzyć o głowę silniejszego ptaka.

Buteteur, *Butfeteur*, *f. m.* ein Fuhrmann, der unter Wegens aus dem Fasse mit einem Röhrchen sauft. Furman, co rurką napoy z beczki w drodze wyiysa.

Butetin, *Butetin*, *f. m.* ein Rollet von Büffels = Leder: Kolet z bawolowey skory. § Avoir un bon butetin.

Buße, *Busse*, *f. m. (bubalus)* 1) ein Büffel = Ochse; 2) Rollet, Rollet von Büffels = Leder gemacht; 3) ein Schöpf; ein tummer Kerl. 1) Bawoł; 2) kolet ze skory bawolowey; 3) dudek, dubiel, głupiec. § 1) Un buße mâle, un buße femelle; 2) son buße plié en deux

amortit le coup de la balle; 3) se laisser mener par le nez comme un buße.

un buße bouclé. in den Wappen: ein Büffel = Ochse mit einer Schnalle. *W berbach:* Bawoł z przęczką.

cacher un buße sur son pourpoint. er ist ein tummer, graber Kerl. Głupiec to wielki; głupim i niepolitycznym.

Bufoi, *Busfoi*, *f. m. obs.* Stolz, Hochmuth. Pycha, duma.

Bugle, *f. f. (bugula)* Gilden = Günsel, ein Kraut Zywokełst, głowienki, Ziele.

Bugle, *f. m. obs.* ein Ochse. Woł.

* **Buglement**, *f. m.* Ochsen = Gebrüll. Ryk, ryczenie wołow.

Bugler, *v. n.* brüllen wie ein Ochse. Ryceć iako woł.

Buglosse, *f. f. (buglossum)* Ochsen = Zunge, ein Kraut. Wołowy język, miodunka, Ziele.

Bugrane, *Bugrate*, *Bugronde*, *f. f.* Ochsen = Kraut, Stalk = Kraut, Ochsen = Brech. Liśi ogon, lubeczka, dzianowid, wilzyna, Ziele.

Buhot, *f. m. pr. blo.* 1) gemahlte Gänse = Federn, die der Federstümper zum Zeichen, daß man Federbüsch verkauft, herabhänget; 2) eine kleine Spule von Rohr im Weber = Schiff. 1) Karbowane piora gęsie, tam na znak wywiesione, gdzie federpułzy przedawiają; 2) cewka z trzciny w czołku tkaczym.

Buic, *f. f. vid.* Lestive.

Buire, *f. f.* eine Schenk = Kanne, Schenk = Krug; ein großes Geschirr wie ein Krug, von Porcellan oder Silber zum Eingießen der Getränke. Dzbán, kufel wielki do nalewania napoiów, srebrny albo z porcelany.

Buis, *vid.* Bouis.

Builtart, *f. m. vid.* Buße.

Builtine, *f. f. obs.* Bossaune. Puzan.

Builton, *f. m.* 1) ein Busch, Gebüsch, eine Heide; ein Strauch, niedriges Bauminlein; 2) Buchsbaum; 3) ein Waldchen, ein Gebüsch. 1) Chrościna, krzewina, krzewie; krzew, kierz, krzak, drzewo drobno i nisko roslące; 2) Bukłzpan; 3) lutek, gaik.

buisson ardent. 1) der brennende Busch, darinnen Gott Mose erschienen; 2) Weißdorn, ein Strauch. 1) Kierz Moyzeizow ognisty, w którym się P. Bog Moyzeizowi pokazał; 2) tarn, tarnkowe drzewko, tarnosiłwa.

arbre de buisson; arbre en buisson. Zwerg = oder Franz = Bäume. Niziołek; drzewo niskie użytkowe, któremu, aby było w kupie, ogrodnik nie dał się oblicznością i wysokością krzewić. § Plan-

ter des arbres en buisson, tenir en buisson.

prendre buisson. bey den Jägern: 1) vom Hirsch, das Geweih abwerfen; 2) von Hirschen und Schweinen: sich im dritten Jahre ihres Alters von den andern absondern. *U Mysliwych;* 1) o *ieleniu*: rogi zrzuć; 2) o *ieleniach i dzikach w trzecim roku będących*: od stada albo kupy się odłączyć.

il a battu les buissons & un autre a pris les oiseaux. er hat die Büsche, ein anderer den Hasen. Krowę za rogi trzyma, a drugi ją doi; z pracy jego drugi ma kołacz.

trouver buisson creux. das Wild im Lager, oder einen Menschen, den man sucht, nicht antreffen. Nie zastać w legowisku zwierza, albo człowieka, którego kto szuka.

Buissonnier, f. m. Stadt-Bedienter, der auf die Schiffe in dem Hafen Achtung giebet, *Urzednik miewski* co porządku w portach między nawami przestrzega.

Buissonnier, e, adj. obs. faul, nachlässig. Gnuśny, leniwy.

Japins buissonniers, buissonniers. Cantinen, die man an einem umgezäumten Ort im Walde aufgezogen hat. Krokliki z ogrodzenia w lesie. *§ Acheter* des buissonniers.

faire école buissonnière. 1) die Schule versäumen, hinter die Schule gehen; 2) sich zu geheimer Zeit nicht an einem Ort stellen. 1) Omiełkać szkoły, idąc na spacer; 2) w czas naznaczony się na miejsce nie stawic.

Bulbe, f. f. (bulbus) eine Blumen-Zwiebel, Zwiebel an einigen Kräutern. *Cebula* zioł, kwiatoł.

Bulbeux, euse, adj. (bulbosus) Zwiebelartig, zwieblicht, von Kräutern und Blumen. *Cebulowaty, cebulowy, o kwiatach i zielach.* *§ Oignon bulbeux, racine bulbeuse, plante bulbeuse.*

Bulbonac, f. m. Silber-Blatt, groß Mond-Kraut. *Pieniężnik ziele.*

Bulair, Bullaire, f. m. (bullarium) ein Buch, darinnen die Päpstlichen Bullen zusammen getragen sind, *Bullen-Buch.* Zbiór bul Papieskich, Bularz.

Bule, Bulle, f. f. 1) eine Päpstliche Bulle auf Pergament mit bleernen Siegeln; 2) in der Physic: eine Wasser-Blase. 1) Buła Papieska na pergaminie przyotowianych pieczęciach; 2) w Fizyce: bąbel na wodzie. *§ 1) Expédier, ta-*

zer, plomber, enrégistrer, interpréter une bulle.

Bule d'or, (bulla aurea) die güldene Bulle, oder Sakung Caroli IV, insonderheit die Wahl eines Kayser's betreffend. *Bulla złota w Niemczach Karola IV Cesarza, osobliwie o Elekcji Cesarza Rzymskiego.* *§ L'Empereur étant couronné jure de conserver la bulle d'or.*

Bule in cœna Domini. eine Bulle, welche in Beyseyn des Pabsts in Rom am grünen Donnerstage abgelesen wird, laut welcher die Keger in den Bann gethan werden. *Buła na Heretyki, odzciepien'cow i szysmatyki, która w prezencyi Oyca S. w wielki czwartek czytana bywa.*

bulles, plur. Wasser-Blasen auf siedendem Wasser. *Bąble* na warze.

Bulé, Bullé, ée, adj. mit Siegeln bekräftiget, rechtskräftig, *Pieczęciami potwierdzony, autentyczny.* *§ J'ai ma resignation bien signée & bullée.*

Buletin, Bulletin, f. m. 1) Wahlzettel, insonderheit bey einer Päpstlichen Wahl, mit welchem jeder Cardinal insbesondere seine Stimme schriftlich giebet; 2) Gesundheits-Paß, darinnen von der Obrigkeit bezeuget wird, daß man von einem gesunden und nicht verpesteten Ort ankommt; 3) Quartier-Schein, Zettel in andern Angelegenheiten. 1) Karteczka zwira, którą osobliwie przy elekcji Papieskiej każdy Kardynał sine votum daie; 2) list świadczący od zwierzchności, że kto z mieysca zdrowego i niezapowietrzonego iedzie; 3) cedula na gośpodę albo itancyą i inne okoliczności wydana. *§ 1) Les Cardinaux portent leurs bulletins; on compra les bulletins.*

Bupreste, f. f. (buprestis) eine vergiftete Fliege, so einer Spanischen Fliege ähnlich ist. *Paskudnik, robak jadowity* albo chrząszczyk zielonoziory do Kantarydy podobny.

Buquer, v. n. an die Thüre klopfen, anpochen. *We drzwi kołacać, zakłacać.* *Buracan. vid. Barracan.*

Burail, f. m. eine Art halbseidener Zeug. *Materya poliedwabna* do szat.

Burat, f. m. Capuciner-Luch. *Sakno, do habitow Kapucynskich i Bernardynskich.*

Buratin, f. m. *Buratine, f. f.* ein gewisser halbseidener Zeug. *Materya pewna* do szat poliedwabna.

Buratin, e, adj. soles buratines. *Persische Seide.* *Jedwab Perski*

Burbas, f. m. eine Scheidemünze in Persien, *E o giet,*

gier und Tunis. Pieniążek Algirski i Tuniski.

Bure, *f. f.* 1) ein grobes Tuch, in welches man die Armen kleidet; 2) ein Kleid davon. 1) Kir, haba, sukno podle dla żebraków; 2) sukmana z teyże materyi.

Bureau, *f. m.* (*burra*) 1) ein grober Zeug, Gutter-Tuch, Vonn; ein Kleid davon; der Ort der damit besetzt ist; 2) ein Schreib-Tisch mit vielen Schubladen; 3) Tisch in der Gerichtsstube; die Gerichtsstube selbst; 4) ein kleines Schreib-Tul; 5) Tisch worauf unterschriebene Waaren verkauft werden; 6) Beamtenth, wo einer seine Schriften hat; eine Schreib-Stube; * 7, ein Ort wo alles in Menge zu finden ist; 8) eine Expedition; Stube, wo sich gewisse Leute, Inpaderheit Beamten, Zol-Einnehmer, Commisarien etc. versammeln; als die Schreib-Post-Einnahme-Stube etc. 9) das Collegium, die Bedienten so an einem solchen Ort zusammen kommen; die Session. 1) Materya gruba do szat; iako beia, haba, kir; sukna albo wyłozka z teyże materyi; 2) stołik, łazka piarska z pięci kami i z szufladami; 3) łzba ładowa; stuba; stoł długi w niey stoiący; 4) pulpit mały piarski; 5) stoł, na którym różne towary na sprzedaż leżą; 6) kabiniec od skryptur i papierow; piarnia; * 7) Mnogość; kupa; miylice, gdzie wszystkich jest dostatek; 8) ekspedycya, izba, stuba, dokąd się różni ludzie, osobliwie urzędnicy w sprawach publicznych zchodzą, iako izba piarska, poborowa potzarska &c. 9) urzędnicy do takiej izby się zchodzący; zasiadanie, sesya. § 1, il n'étoit habillé que d'un misérable bureau; 2) faire, avoir un bureau; 3) le procès est sur le bureau; 4) mettre une affaire sur le bureau; 5) le bureau des flambeaux; 6) Monsieur est à son bureau; le bureau d'un avocat, d'un marchand; 7) Paris est le grand bureau des merveilles; 8) aller, être, se rendre, se trouver, revenir, retourner au bureau; le bureau des postes, des gabelles, des aides &c. 9) le bureau ne tient pas encore; le bureau s'assemble; le bureau est levé; le bureau a conclu.

le bureau d'adresse. 1) der Ort, wo man allen Nachrichten zum gemeinen Wissen haben kan; 2) im Scherze; eine neugierige Person, die alles wissen will. 1) Mięylce w mieście, gdzie każdy o wszystkich do publiki należących sprawa-

wach zasięga wiadomości; 2) *zar-tuic*: człek barzo ciekawy; wścibski; ciekawiec. § 1) Aller au bureau d'adresse; 2) cette femme est le vrai bureau d'adresse.

le grand bureau des pauvres. das Almosen oder Armen-Amst. Urząd od skarbnicy, w którą skład na ubogie kładą

le bureau n'est pas pour lui. die Richter sind ihm nicht gewogen. Nie sprzyiają mu sędziowie.

prendre (*connoître*) l'air du bureau. erforschen, wie die Sache ausfallen wird; mutmaßen wohin die Stimmen fallen werden. Dowiadywać się, na jaki koniec sprawa w sądach wynidzie; domyslić się, na którą stronę wota padną

savoir l'air du bureau. schon wissen, wie die Streit-Sache ablaufen wird. Wiedzieć, iaka kość w sądach padnie.

le vent du bureau est bon. der Proceß geht gut; man hat gute Hoffnung von selbigem. Proces się dobrze wiedzic, powiewnego obiecuie sukcesu.

il a le bureau. er hat den Vortrag des Processus. Przeklada sędziom proces sprawy.

être sur le bureau. an einem Prozesse arbeiten. Uwiać się koło procesu; agitować proces.

Burelle, *ee, adf* in den Wappen: gestreift mit Streifen von zweyerley Farben, die mit einander abwechseln. *W herbach*: streift; strefy kolory na przemiany dwoistego maizcy. § Un écu burelle. Burelle, *f. f. obs.* eine lange Decke aus Scher-Wolle. Długa kołdra z barwiczki postrzygany.

Burelles, *f. pl.* Weichse-weise von zweyerley Farben gezogene Streifen im Wappen. Strefy herbowne dwoistego koloru na przemiany położone.

Buret, *f. m.* eine Purpur-Schnecke, aus welcher man die Purpur-Farbe ehedessen zu machen pflegte. Szarlacnik, pław morski ostroskórupy, z ktorego niegdyż purpurowy kolor robowali.

Burette, *f. f.* 1) ein Männlein zum Wein und Wasser bey der Messe; 2) ein Delseng. 1) Ampulka, nalewaczka do kielicha przy Misy świętey; 2) krużik, dzbanuizek od oliwy.

Buretier, *f. m.* ein Aufwärter, welcher vor dem Priester die Kännchen mit dem Wein und Wasser zur Messe trägt. Kościelny, co ampulki do Misy S. przed księdzem nosi. § Il y a douze buretters à Notre Dame de Paris qui servent par semaine.

Burgau,

Burgan, Burgau, f. m. eine Americanische Muschel, aus welcher man eine weit schönere Perlen-Mutter arbeitet, als die gewöhnliche ist. Malz. pław Amerykaniki, z którego daleko kosztowniejsza perłowa macica niżli polpolita.

Burgandine f. f. die Perl-Mutter aus dieser Muschel. Macica perłowa z tego pławu.

Burgrave, Burgrave, f. m. ein Burgraf. Burgrabia.

Burgrave Roial. Königl. Burgraf in Thoren, Elbing und Danzig. Burgrabia królewska w Toruniu, w Elblągu i w Gdańsku. § Le Burgrave roial représente la personne du Roi.

Burgue, f. f. obs. vid. Bourg-épine.

Burin, f. m. 1) Grab-Eisen, Grab-Etichel; 2) ein Zahn-Weißel, den Kalck von den Zähnen abzunehmen. 1) Rylec zębiczny albo sznicerski; 2) dłotko barwierskie do oiskrobania zębów. § 1) Un bon burin; un méchant burin; graver avec un burin; 2) ôtez avec le burin la carie de cette dent.

c'est un bon burin. es ist ein guter Eisen-Schneider, Kupfer-Stecher, Pitschier-Stecher etc. Dłubacz to wyśmienity.

Buriner, v. a. 1) in Metall graben, schneiden; 2) die Zähne befragen, reinigen. 1) Ryć, dłubać, rzezać w krzyczach; 2) zęby oiskrobać. § 1) Buriner une figure; 2) buriner une dent.

Burlesque, adj. c. scherzhaft, kurzweilig. Zartobliwy, iowialny, trefny, ucieśzny, krotoklny. § Poète, stile, mort, action burlesque.

Burlesque, f. m. Scherz-Schrift, kurzweilige Schreib-Art. Pismo żartowne. trefne, styl iowialny.

Burlesquement, adv. kurzweilig. Ucieśźnie, śmiesznie. § Cet homme est vêtu burlesquement.

Buron, f. m. obs. 1) eine Hütte, eine kleine Wohnung; 2) eine Schenke, ein Gasthof. 1) Chata, cialna-gospoda; 2) Karczma, austerya.

Burre, vid. Bure.

Bursal, c. was zum Geld oder Beutel gehört. Pieniężny, do pieniędzy albo mieszkła należący.

peine bursale. Geld-Estrafe. Wina pieniężna, luita.

édit bursal. Steuer-Mandat, da von den Unterthanen ten einer gemeinen Noth Geld gefodert wird. Uniwersał czasu gwałtownego niebezpieczeństwa na wybieranie pieniędzy wydany. § Un édit bursal tire de l'argent d'aus une nécessité publique.

Bus, f. m. vid. Bust. in den Wapen; ein

Brust-Bild; ein Kopf mit dem Hals, und etwas von der Brust. *W herbach:* obraz tyłko twarz, szyje i ramienia wyrażający. § Un bus de femme.

Busard, f. m. vid. Bussard.

Busart, f. m. vid. Buse.

Busc, f. m. vid. Busque.

Busche, cum derivativi vid. Buche.

Buse, f. f. (busio) 1) Gischhaar, ein gewisser Raub-Vogel; 2) ein Narr, Zummhut; ein Schöps; 3) hölzerne oder bleberne Röhren oder Rinnen, die in den Pulver-Minen von einer Kammer zu der andern gehen. 1) Orzel morski maieyszy drapieżny; 2) głowa rępa, do czego iposobna; dudek; pniak; glupiek; 3) w minach albo w podkopach prochem rusaniczym nasypiana rura, ryna ołowiana albo drewniana, z iedney komorki do drugiey idąca. § Le buse mange les poulers & les poisons; 2) traiter quelqu'un de buse, prendre, faire passer pour une buse.

faire d'une buse un épervier. aus einem ungeschickten dummen Menschen, einen geschickten klugen Menschen machen. Z głupca uczynić mądrego, sowę w fokola przekształtować.

Buierre, f. f. obs. eine Zinde, Instrument zum Blasen. Cynek, korner.

Buisque, f. m. Planschet, damit die Weiber den Vorsteck-Latz zum Schnürleib steiffen. Drewnienko nieco obfacystic, założkę u sznoruwki białogłowskiej prostuiące.

busque de pourpoint. Gischbein so die Brust an den Kleidern steif erhält. Osę wielorybia w przedłobkach u szary, aby krzepkimi były.

Bulquer, v. a. 1) steiffen, aussteiffen ein Kleid; 2) etwas begierig suchen, nach etwas mit allen Kräften streben, trachten. 1) Natęzać czym suknie; 2) usilnje się o co postarać, dopinać się czego. § 1) Bulquer un corps, une jupe, un manteau; 2) busquer sa fortune.

Bulquière, f. f. 1) die Scheide zum Planschet am Weiber-Vorsteck-Latz; 2) Vorsteck-Latz zum Schnürleib oder Schnür-Brust der Weiber; 3) ein kleiner Haken, (ist oft mit Edelsteinen besetzt,) den die Weiber am Gürtel tragen. 1) Pochwa w założce od sznoruwki białogłowskiej do drewna nieco skrzywionego, co założkę natęża; 2) założka do białogłowskiej sznoruwki; 3) Hącik; często w diogie oprawiony kamienie, do opaski białogłowskiej. § 1) Donnez moi de la toile, que je fasse une bulquière; 2) elle a une jo-

lie busquière; 3) une riche, une agréable busquière, sont galant lui a fait présent d'une busquière fort précieuse.

Buslard, f. m. ein Wein- oder Brandtwein- Faß, so etwas grösser ist als ein Orthsst. *Beczka do wina albo do gorzałki nieco większa od oxeftu.*

Bust, Buste, f. m. ein Brust-Stück, Brust-Bild, Bildnis eines Kopfes bis an die Brust. *Obraz, głowę aż do piersi wyrażający.* § Un beau buste, un buste bien fait, faire un buste, mouler un bust.

Bustes, f. f. pl. Rörbe oder leichte Rüssen von Tannen-Holz, worinnen man Rosinen aus Damasco führet, Kosze lub skrzynie lekkie iedlinowe, w których rozenki z Damaszku przywożą.

But, f. m. 1) das Ziel, Wahl, wohin oder woher man schießen oder werfen will; 2) Vorhaben, Absicht, Zweck, den man sich vorsetzt; 3) der Haupt-Punkt, der Knoten, die Schwierigkeit einer Sache. 1) Cel, meta, kres, zkąd albo dokąd strzelać albo cisnąć; 2) przedsięwzięcie, zamysł, kres; 3) punkt, na którym co zawisło, węzeł, trudność sprawy. § 1) La boule est sur le but, frapper le but; 2) j'ai attrapé mon but, le ciel est mon unique but; avoir pour but la gloire de Dieu; 3) le but de toute affaire est, que &c.

de but en blanc. 1) vom Stande bis zum Ziel; *2) unbedachtam. 1) Od mety do celu; *2) nieuważnie. § 1) Cette arquebuse porte de but en blanc mille pas; *2) je marier de but en blanc.

but à but; auf gleiche Art, einer so sehr als der andre; mit gleichen Kräften und Vortheilen, ohne Vorzug. *Równym sposobem, równemi siłami i fortelmi, w niczym przodu nie mają.* § Nous sommes but à but, jouer but à but.

aimons but à but ou point de tous. wir wollen uns mit gleicher Liebe zugethan seyn, oder es gar bleiben lassen. *Równą palamy miłością albo iey zaniechamy.*

venir de but en blanc. von neuen Eheleuten; genauer bekannt werden. *O Nowożeńcach: przyść do ścisłego obeznania z sobą.* § Venir de but en blanc à l'union conjugale, il n'y a rien de si marchand que ce procédé.

Butage, Buttage, f. m. Frohndienst mit Butten, Tragen und Tragforben. *Robocizna, służba, którą poddani kosiarni i nosidlami odprawują.*

Bute, Butte, f. f. 1) eine kleine Höhe oder Hügel; 2) ein Schieß-Haus, Schieß-Garten; *3) Ziel-Scheibe, Schieß-Scheibe; *4) Stand, von welchem der Schütze nach der Scheibe schießt; 5) Ziel, Zweck, Anstoss, als des Heides, der Feinde; 6) der letzte Bogen, an einer steinernen Brücke: eine Mauer von Werk-Stücken, so den Damm auf beiden Enden einer Brücke hält; das äußerste Gemäuer nach dem Felde zu; 7) in den Wappen: ein Birck-Eisen der Schmiede. 1) Pagorek, goreczka; 2) strzelnica, celstąd, gdzie z arkabuzow do celu strzelać; *3) Tarcza albo cel, do którego arkabuzerowie strzelać; *4) meta zkąd arkabuzer strzela; 5) szanie, sztych, na który kto jest komu wystawiony, iako zazdrości, nieprzyjazielom; 6) ostatnia frambuga pod mostem murowanym; mur kamienny z obu końców mostu grobią wspierający; przymurek, pierwszy mur od pola; 7) w herbach: Rzekak kowalski do kopyta wystrugania. § 1) Ils aperçurent une bute occupée par les ennemis; cette bute est rasée; 2) aller à la bute; 3) donner dans la bute; 4) passer par la bute; 5) il est en bute de nouveaux dangers; vous me mettez au bute d'une fureur implacable; avoir quelqu'un en bute.

Buté, ée, adj. 1) fest, entschlossen; 2) in der Jägerey von Sunden; geschwollen an den Gelenken der Füße und Pfoten. 1) Staly, nieporużony w przedsięwzięciu; 2) w Myśliwstwie o psach: nadęty, opuchły około przegubach w kolaniech i w łapkach. § Je suis buté à ne donner que cela, être buté à quelque chose; 2) chien buté.

Butée, Butée, f. f. 1) der letzte Bogen an einer gemauerten Brücke; 2) steinerne Mauer zwischen den Enden einer Brücke und dem Damm; 3) die äußerste Mauer nach dem Felde. 1) Frambuga ostatnia u mostow murowanych; 2) mur kamienny między tamą a mostu koskami; 3) przymurek, mur pierwszy od pola.

Buter, Butter, v. n. 1) im Werfen oder Schiessen nach etwas zielen; 2) sein Absichten auf etwas richten, auf etwas zielen, abzielen, denken, bedacht seyn; 3) auf dem Billard: mit dem Ball die Leine mit den Bällen treffen. 1) Zmierzać, celować do celu; 2) zamyslać, mierzyć, godzić; zmierzać na co, zachodzić koło czego; 3) na biliardzie graić: piłką sznurek trafić, na kto-rym

rym są dzwoni. § 1) Il brute là; il bute a ce rond; il bute à donner à ce noir; 2) tous les gens de négoce ne butent, qu'a s'enrichir; 3) je n'ai pas encore buté; j'ai buté; je viens de buter.

Buter, v. a. 1) einen Baum mit Erde umschütten, einen Haufen von Erde umselbigen machen; 2) das Ziel treffen, seine Absicht erreichen. 1) Drzewo w ogródzie ziemią okrzyć; pagorek około niego wysypać; 2) przywieść co do skutku; dopiąć się swych zamysłów. § 1) Il faut buter cet arbre, car les vents le pourront renverser.

***Je butter**, v. r. einander entgegen sehn. Przeciwić się; w przek idę z kiem.

Butière, **Buttière**, f. f. eine Scheibenschiffe oder Rohr. Arkabuz, polhak.

Butin, f. m. 1) Beute, Raub, so man dem Feinde abjagt, die Poeten setzen auch dieses Wort in plur. 2) Haabe, Geräth, Proviant, Geld, Mittel. 1) Płon, zdobyć, łupy wojenne, tylko Poeci to słowo in Plur. kładą; 2) majątność, substancya, żywność. § 1) Faire un grand butin; 2) on lui a enlevé tout son petit butin.

Butiner, v. n. Beute machen, rauben, wegnehmen. Łupy zabierać, płonu zarwać. § Butiner sur l'ennemi; les soldats ne pouvoient s'imaginer qu'on trouvat tant à butiner sur un pauvre faiseur de rimes.

Butireux, euse, adj. buttericht, butterhaft. Do masy służący, iako śmietana. § La partie butireuse, dont se fait le beurre.

Butor, f. m. (*butorlus*) 1) eine Rohrdommel, ein grosser Vogel; 1) ein tummer Mensch, ein Schops. 1) Bąk, ptak nąski; 2) głupiec, błazen, dudek. § 1) Lorsque le butor approche quelqu'un, il essaie de lui crever les yeux, & il fait plus de bruit qu'un beuf qui meugle; 2) peste soit du gros butor; c'est un pauvre butor.

Butorde, f. f. ein tummes Weib. Błażnica; niewiasta głupia.

Buttage, **Butte**, **Butté**, **Buttée**, **Butter**, **Buttière**, **vid.** Buta, Bute, Buti.

Butare, f. f. Knoten, Geschwulst an den Gelenken der Hunde-Füsse. Guzy, ościekłość, którą około przegubów pływają na nogach zwykły miewać.

Bû, e, adj. & part. vid. Boire, ausgetrunken, ausgeleeret. Wypity, § Nos bouteilles sont buës.

Bûvant, part. vid. Boire, trinkend. Piąc.

un homme bien mangeant & bien bûvant. ein sehr gesunder Mensch. Człek barzo zdrowy.

Bûveau, f. m. ein Winkelmaß mit beweglichen Scheiteln. Węgielnica ruchoma.

Bûveter, v. n. vid. Buvoter.

Bûvetier, f. m. 1) der Wirth, der Gasthalter, der einen Schmaus den Advocaten, den Meistern u. d. g. bey seinem Eintritt giebet; 2) Gastwirth in Paris, wo dergleichen Schmäuse gehalten werden.

1) Gospodarz co okupiny albo inżę ucztę przy wstępie swoim w bractwo mistrzom albo Prokuratorom sprawuje; 2) gospodarz w austeryi, gdzie w Paryżu kolegia, bractwa biesiadują.

Bûvette, f. f. 1) ein Schmaus unter guten Freunden, als bey dem Eintritt in eine Gesellschaft, in diesem Verstande braucht man es meistens im Plurali, doch ist repas besser; 2) ein Wirthshaus in Paris nahe am Parlament, wo insonderheit die Parlaments-Herren schmausen. 1) Uczta, biesiada spoturzędników, poufalitych przyjaciół, iako przy wstępie czym w kolegium, w tym sensie to słowo nayczęstley in Plurali kładą, słowo repas jednak uwarzy; 2) austerya blisko Parlamentu Paryskiego, gdzie urzędnicy Parlamentowi bankietują. § 1) Faire de bûvettes pour la reception de quelqu'un; 2) aller à la bûvette.

Bûveur, f. m. 1) ein Säufer, Bier-Bruder, Gauffaus; 2) in der Anatomie: das Säufl-Mäuschen oder das zuführende Mäuschen. so das Auge gegen die Nase drehet, 1) Piłak, piianica, co wiele piie; 2) w Anatomii: myszka trzecia oko ku nosowi obracająca. § 1) C'est un bon bûveur; avoir la mine d'un grand bûveur; les Polonois & les Allemands sont aussi bons soldats que bons bûveurs; un bon bûveur ne compte jamais son argent ni les coups qu'il boit.

bûveur d'eau; bûveur. ein Trinder, der wenig, aber oft trindet. Ten co często a nie wiele piia. § Trenre six ivrognes comme vous ne valent pas en l'amoureuse affaire un bûveur d'eau.

Bûveuse, f. f. 1) eine Säuferin, eine Gauff-Schwester; 2) eine Trinderin im guten Verstande, die oft aber wenig trindet. 1) Piaczka, co się upia; 2) w dobrym ksztaicie: niewiasta co mało ale często piia. § 1) Elle est un peu trop bûveuse & c'est dommage; 2) ne vous étonnez pas si elle boit beau.

coup de l'eau, elle est une grande bu-
veuse.

Bûvoter, *v. n.* nippen, wenig auf einmal,
aber oft trinken. Popiâc sobie, po
kâtku pić. § il ne fait que bûvo-
ter.

Buy, *e, adj. obs.* leer. Prożny.

Buye, Buie, *f. f. obs.* 1) Lauge; 2) eine

Wasserkanne, ein Wasser-Krug. 1) Ług;
2) dzban do wody.

Buyre, *vid.* Buire.

By, *f. m.* tiefer Graben, der mitten durch
einen Teich nach dem Ablass zugehet.
Przykop, row, głęboki przez pośro-
dek stawu ku upustowi idący.

Bysse, *f. m.* kostbare Leinwand der Alten.
Biśior, płotno drogic w starożytności.

C.

C A

C, *f. m.* 1) der Buchstabe C; 2) C,
eine Römische Zahl die hundert be-
deutet. 1) Litera C; 2) C, Rzymśka
liczba sto znacząca. § 1) Faire un C.

Nota. 1) der Buchstabe C wird wie ein R
vor allen Consonanten und vor den Vo-
calibus a, o, u gelesen, wie auch am Ende
der Wörter Bisac, Lamec, Enoc, und
aller einsylbigen Wörter, ausser in
blanc, franc, clerc, marc, woselbst es gar
nicht ausgesprochen wird; 2) wie ein H
wird der Buchstabe c vor den Vocalibus
e, i, y ausgesprochen, als ce, ci; 3) alle
Substantiva, die sich auf ein c endigen,
sind gen. masc. 1) Czycay literę Cia-
ko K przed wszystkiemi *consonant*, i
przed *vocal*. a, o, u, iako też na kon-
cu słow Bisac, Lamec, Enoc i wszyst-
kich słow z iedney sylaby złożonych,
wyjąwszy słowa: *blanc, franc, clerc,*
marc, gdzie C w wymowie opuszczo-
ne bywa; 2) ciako f się wymawia *ante*
vocal. e, i, y, iako: *ce, ci*; 3) kończą-
ce się *Substantiva* in c są *gener. masc.*
§ *avec une cedille*. das andere Französ-
ische c, das vor a, o, u zu stehen kommt,
wenn es wie ein H gelesen wird. Dru-
gie francuskie c, zwykło przed litera-
mi a, o, u stoieć, gdy go iako f wyma-
wiać trzeba.

ça, *adv. & interj.* 1) Befehlsweise: her,
hieher, halt her, hier das; 2) nun wohl-
an, frisch auf. 1) Rozkazując: Hay-
wo, day sam, podź sam, tu sam; 2) nu
tedy, nuż, nu ieno. § 1) ça la main
droit ça la gauche; venez ça; 2) ça
qu'on mette la main à l'œuvre; ça jou-
ons, ça rinquons.

**en ça, obs.* bis hieher, bis auf diese Zeit,
wenn man Tage, Monate, Jahre zeh-
let. Aż dotąd, aż do tego czasu, li-
cząc dni, lata, miesiące. § Depuis trois
mois en ça.

**or ça*. im Scherz: wohlan, da wir kön-
nen. Nuż, więc tedy, nu tedy, gdy
możemy. § Or ça verbalisons.

C A B A

ça & là. hier und dar; hin und her. Sam
i tam. § Courir ça & là.

**que ça que là, vulg.* von einer und auch
von der andern Seite. Z iedney i z
drugiey strony.

par degà, hierdurch. Tędy.

qui ça qu'à là,
degà & delà,
au degà & en delà,
] hierdurch, daburch,
] die einen von dieser,
die andern von der andern Seite. Tę-
dy, owędy, iedni z rey, drudzy z
owey strony.

Caablé, *ee, adj.* vom Winde umgerissen,
als Bäume im Walde. Wywiniony od
wiatru, iako drzewo w lesie. § Les
bois caablez.

Caobetinga, *f. f.* Caobetingen Kraut in
Brasilien, ein Wundkraut. Ziele pe-
wne w Brezylji na rany dobre.

Caaroba, *f. f.* Caaroben-Baum in Brasi-
lien, dessen Blätter wieder unterschiede-
ne, insonderheit venerische Krankheiten
dienlich sind. Drzewo Karob Brezyl-
skie, na zabiezenie rożnym osobli-
wie wenusowym dolegliwościom spo-
sobne liście jego lekarstwo.

Cabacet, *vid.* Cabasser.

Cabal, Cabaux, *f. m.* in einigen Provin-
zen; 1) ein Capital auf Interessen; 2)
ein Capital oder Baaren, die einer ge-
gen einen gewissen Antheil vom Profit
übernimmt; 3) eines Vermögen. Güter;
4) ein gewisses historisches Buch, darin-
nen viele Fabeln vom Tureckenthum zu
finden sind. *W niektórych Provin-*
cyach: 1) Suma pieniężna w płat dana;
2) kapitał albo towary kupcowi, pewną
część zysku sobie umowiwszy, na han-
del spuszczone; 3) substancya, maie-
tność, dobra czyje; 4) księga pewna
o baiecznych wiary Tureckiey hysto-
ryach.

Cabale, *f. f.* 1) der Juden geheime Lehre
und Auslegung der Bücher Moiss; die
Jüdische Cabbala; 1) eine heimliche Zu-
sammenkunft, Anhang, Kotte, Bünde-
nis.

niß, Verschwörung, Faction; 3) im Scherz: eine Gesellschaft guter Freunde: eine geschlossene Gesellschaft. 1) Zydowska kabala, to jest: ksiąg Mozyfzowych tajemne wykłady i nauki; 2) schadzka skryta, sprzysiężenie, spiknienie, partya, fakcyja; 3) kartuiąc: towarzystwo; kompania poufanych przyjaciół. § 1) S'attacher à la cabale, étudier, comprendre, pénétrer, savoir la cabale; 2) cabale forte, puissante, foible, dangereuse, honteuse; tout marche par cabale; il est de leur cabale; détruire, affaiblir, ruiner la cabale; 3) nous nous divertissons agréablement dans notre petite cabale.

Cabaler, v. a. & n. 1) unter einander heimlich abreden, schmieden; sich verschwören, zusammen rottiren und verbinden; 2) durch List und heimliche Verschwörung sich um etwas bemühen; 3) im guten Verstande: Leute gewinnen, auf seine Seite bringen. 1' Zmawiać się, uknować między sobą, praktykować, spiknąć się na co, bunty, fakcyje kłieć; 2) fakcyami się czego dopinać, zkrzyć z ktem to wymachlować, wypraktykować; 4) *dobrym kfszaltiem mowić*: uyimować, pozyskać sobie kogo; naciągać, nakłaniać kogo na swoje strone. § 1) Ils ont cela cabalé entre eux; 2) ils ont long tems cabalé pour avoir une charge, qui le tire de la misère; 3) son mérite cabale pour lui.

cabale, ée, adj. durch listige Kunst-Griffe heimliche Faction erhalten, erlangen. Wypraktykowany, wymachlowany, różnemi przebiegami i przekłoki otrzymany. § C'est un mérite cabalé; c'est une réputation cabalée.

Cabaleur, f. m. 1) ein Rottirer, ein heimlicher Unterhändler, Partisan, der sich oder andern einen Anhang zu machen sucht; 2) einer, der sich viel Freunde zu machen weiß. 1) Fakcyonista, Partyzant, co na swoje lub na cudzą stronę ludzie skryćie przeciąga; pośrednik skryty; 2) ten, co sobie sereca ludzkie umie holdować. § 1) C'est un franc, un ardent, un dangereux cabaleur; 2) c'est un adroit cabaleur.

Cabaliste, f. m. (Cabalista) 1) ein Cabaliste, der die Jüdische Cabala versteht; 2) in einigen Provinzen: ein Kaufmann, der nicht vor sich selbst, sondern vor einen andern handelt; 3) der viel gute Freunde auf seiner Seite hat. 1) Kabalista, biegły w żydowskich wykładach ksiąg Mozyfzowych; 2) w niektórych Prowincjach: Kupiec co nie swoy

własny ale inszego handel prowadzi; 3) człek wiele przyjaciół mający § 1) Un savant cabaliste, c'est un très docte cabaliste; Robert Flud étoit un grand cabaliste.

Cabalistique, adj. (cabalistique) 1) cabalistisch; 2) phantastisch, fanatisch. 1) Kabaliczny, do żydowskiego wykładu ksiąg Mozyfzowych należący; 2) fantastyczny, wizyom podległy, hymeryczny. § 1) Sentiment cabalistique, créance cabalistique; 2) ce sont des rêveries cabalistiques.

Caban, f. m. obj. Reutz oder Regen-Rock mit Ermel. Oponcza, płaszcz z rekawami.

Cabane, Cabanne, f. f. 1) ein Bauerhaus; 2) eine Hütte, Schäferhütte auf dem Feld; 3) Hütte, Wohnung der Seelen, nehmlich der Leib; 4) eine große Vogelhecke, großes Vogelbauer; 5) Hütte auf dem Vogelheerd; 6) große Reffen, auf welchen das Selt oder der Ueberzug auf einem Fluß, Schiff aufgespannet ist; 7) ein flaches Schiff auf dem Fluß Loire in Frankreich; 8) Schlafstelle, Bettstelle an den Seiten im Schiff. 1) Chalupa; 2) chata jako pałatka na polu; 3) lepianka, mieszkanie dusze, to jest ciało; 4) ptażyniec, koćiec ptaży; kłauka wielka na ptaki; 5) chata na polu albo gayku ptażem; 6) obręcze wielkie pod oponą albo nakryciem na batrach, czolnach, pod ktoremi iak pod namiotem podrożny stoi; 7) łódź, komiegg na rzeczce Loire we Francyi; 8) postanie, łódzko po stronach w okręcie. § 1) Une cabane bien propre; une cabane bien nette; une aimable cabane; les habitans logent dans des cabanes éparées; 2) le berger est dans sa cabane, car voilà son chien tout auprès; 3) mon ame loge dans une misérable cabane; 4) on a mis depuis quelques jours des canaries nicher dans cette cabane; 5) l'oiselier se cache dans sa cabane; 6) se mettre sous la cabane du bachot; la banne couvre la cabane de ce bachot; cette cabanne ne sauroit résister à la pluie, elle ne vaut rien.

Cabanner, v. a. Hütten, schlechte Bauerhäuser bauen. Chaty upleć, wystawiać; chałupy budować. § Ils sont contrains de cabanner pour se mettre à couvert de l'injure du tems.

Cabaret, f. m. 1) ein Gasthaus, Wirthshaus, Schenke, wo man isst und trinkt; 2) ein Thee- oder Caffee-Brett; 3) Haselwurt, ein Kraut. 1) Dom szynkowy

kowny; gościniec; austerya; karczma.
2) Fublica, deka pod kastykiem i fa-
furkami do herbaty albo do kawy; 3)
kopytnik, *zielo*. § 1) Un bon, un mé-
chant cabaret; tenir cabaret; faire ca-
baret; les Conciles & les Papes ont
tousjours défendu aux Ecclesiastiques de
boire & de manger dans les cabarets
sans nécessité; 2) un joli cabaret; un
cabaret de beau bois

un cabaret à pot & à pinte. eine Schen-
cke, ein Wein- oder Bier-Haus. Dom
szynkowny, gdzie wino albo piwo
na wytynek maiz.

cabaret à pot & à assiette. Wein-Haus wo
gespeiset wird. Dom szynkowny, gdzie
stoł trzymaia.

cabaret, auberge, hôtellerie. Gasthaus, öf-
fentliches Wirthshaus vor Reisende.
Austerya, gościniec dla podróżnych.

cabaret borgne ein schlechtes, lüderliches
Wirthshaus. Karczma barzo podła
i mizerna; karczmiśko.

Cabaretier, Cabartier, f. m. pr. Cabartié,
ein Wirth, Schenk, Gast-Wirth. Karcz-
marz, szynkarz, gospodarz w domie
gościnnym.

*Cabaretière, Cabartiére, f. f. die Wirths-
frau*. Karczmarka, gospodyni w au-
steryi, szynkarka. § Une grosse, une
jolie cabartiere.

*cette Dame à l'air d'une Cabartie-
re*. dieses Frauenzimmer ist von gro-
ben und unhöflichen Sitten, man wür-
de sie unter den Bauer-Weibern nicht
verlieren. Niepolitycznego to kroi-
u Dama.

Cabas, f. m. vid. Cabal.

Cabas, f. m. ein Feigen-Korb. Kosz do
fig.

Cabasse, f. f. vulg. eine alte lüderliche
Wettel. Nierządnicza zgnilizną śmier-
dząca, wszetecznicza stara.

Cabasser, v. a. obs. 1) betriegen; 2) stehlen;
3) Geld zusammen scharren. 1) Oszu-
kać, odrwić; 2) kraść, zmykać; 3)
pieniądze nazbierać.

Cabasser, f. m. obs. 1) ein Helm; 2) der
gestülpte Hut des Mercurius. 1) Helm;
2) kapelusz skrzydlasty Merkurego.

Cabat, f. m. in einigen Provinzen: ein
gewisses Korn-Maas. W niektórych
Prowincyach: miara pewna do zboża.

Cabaux, vid. Cabal.

*Cabeliau, f. m. Dorsch, Cabeliau, ein Stoch-
fisch*. Głowacz suchy, dorsz, sucha
ryba.

*Cabesas, f. m. Art Spanischer Wollé aus
Estremadure*. Wełna hiszpańska z
Estremadury.

Cabestan, f. f. die Spille, eine Schiffs-
Winde, insonderheit das Anker herauf
zu winden. Winda okrętowa osobli-
wie do kierstaku albo liny od kotwicy.
§ Virer au cabestan; passer le cabes-
tan; un grand cabestan, un cabestan
double; un cabestan à l'Angloise.

envoyer les pages au cabestan. die Schiffs-
Jungen peitschen lassen. Chłopców ma-
rynarzkich chłostí karać.

cabestan volant. eine Spille oder Schiffs-
Winde, die man von einem Ort zum an-
dern bringen kan. Winda okrętowa
do przenoszenia z miejsca na miej-
sce.

Cabidos, Cavidos, f. m. eine Portugiesi-
sche Elle. Lokiec portugalski. § Le
Cabidos est égal à l'aune d'Hollande.

Cabillaud, Cabeliau, f. m. Rabliau, ein
getrockneter See-Fisch. Dorsz, glo-
wacz suchy.

Cabille, f. f. ein Haufen Leute, so im Lano
de herumziehen, wie in Arabien. Horda,
kosz, gromada ludzi po kraiach
się błąkaiąca, iako w Arabii.

Cabillots, f. m. pl. Jungfern; Pfadler mit
dren Lochern auf den Schiffen, Seile
daran fest zu machen. Kotki drewniane
na okrętach z trzema dziurkami
do lin przyciągania i związania.

Cabinet, f. m. 1) ein kleines Zimmer, Ne-
ben-Cabinet, geheimes Zimmer; Stüb-
chen, als am Ende einer Gallerie; 2)
Studier-Stübchen; 3) Stübchen, Cabi-
net, Behältnis zu unterschiedenen Sa-
chen, als ein Bilder-Saal, Münz-Cabi-
net u. d. g. dergleichen ein Schrank
mit Fächern und Schub-Rätschen zu al-
ten Münzen und andern Zeugnissen
des Alterthums; 4) Sommer-Laube, be-
laubtes Lusthaus in einem Garten; 5)
geheimer Rath, geheime Staats-Stube;
6) Staats-Sachen, Staats-Geschäfte;
6) der Kasten an der Orgel; 8) ein Se-
cret, heimliches Gemach; 9) Schran-
ken, Schaff von sauberer Tischler-Arbeit.
1) Kabinet, kownatka, pokoik, izdebka;
alkierzyk przy wielkim gmachu, na
końcu galeryi; 2) pokoy dla czyta-
nia i do nauk; 3) Pokoik, kabiniecik
do kunsztownych obrazow malowa-
nych, do starych monet i do różnych
pilney starożytności dowodow; szafa
z pięćkami i zsładkami do rezyje
potrzeby; 4) altanka, chłodnik ple-
ciony z łoż, roszczek, drzewek w
ogrodzie; 5) rada tajemna, skryty ka-
binet, gdzie do rady tajemney zasię-
dają; Ministrowie kabinetowi; 6) sprawa

wy publiczne; 7) Lada do organ; 8) szafa kunsztowna stolarkiey roboty; 9) Prywet, wychodek, sekret. § 1) Un petit cabinet; 2) nôtre Professeur entre tous les jours dans son cabinet à quatre heures de matin, & n'en sort qu'à midi; 3) un cabinet de medailles très-curieux; c'est un cabinet de tableaux très-curieux; il a un petit cabinet assez curieux; 4) embélir un jardin de jolis cabinets; faire d'agréables cabinets dans un jardin; 5) regenter le cabinet; il est dans l'intrigue du cabinet; 6) il est plus propre pour le cabinet que pour l'épée; 7) le cabinet de ces orgues me semble très-propre; 8) c'est un cabinet bien fait; 9) ce sonnet n'est bon qu'à mettre au cabinet. *ministre du Cabinet.* *Cabinet-Minister.* *Minister kabinetowy.*

un homme du cabinet. 1) ein Staats-Mann, der die geheimen Staats-Sachen zu führen geschickt ist; 2) ein Gelehrter, der immer über Büchern sitzt. 1) Statysta; biegły w publicznych sprawach; 2) Człeczek uczony, co ustawicznie nad księgami siedzi.

cabinet d'orgues. ein Positiv, kleine Orgel, welche man von einem Ort zum andern heben kan. Pozytyw, organy nośno małe.

cabinet de glaces. ein Spiegel-Zimmer; Zimmer dessen Wände mit Spiegeln besetzt sind. Gmach zwierciadłowy, ktorego ściany zwierciadłami są szadzone.

cabinet de treillage. eine Sommer-Laube; ein Lusthaus im Garten, so mit grünen Sträuchern bewachsen ist. Chłodnik w ogrodzie z drzewek pleciony.

cabinet à colonne. altväterischer Schranken mit Säulchen. Staroswiecka szafa z słupkami.

tenir Cabinet. mit gelehrter Leute Gesellschaft sich vergnügen. Cieszyć się miłą uczonych ludzi kompanią.

Cabires, f. m. pl. bey den Alten, die vornehmsten Götter und ihre Baals-Maffen. U starych Pogan, przednieysie bogowie i ich popi.

Cabiscot, f. m. in einigen Dom-Kirchen; der Chor-Meister. W niektórych kapitułach: kantor.

Cable, f. m. 1) Tau, Schiff-Seil, Anker-Seil; 2) Seil zu den Fluß-Schiffen, mit welchem man die Fahrzeuge auf Flüssen ziehet; 3) Seil zu einer Winde, grosse Lasten in die Höhe zu heben; 4) ein Draß auf den Schiffen von 26 Klafftern,

weil das längste Anker-Seil diese Länge hat. 1) Lina wielka na okrętach, kierstak, kordel; 2) Lina szkurna do trelowania albo szkuty ciągnienia; 3) Lina od windy do wielkich ciężarów; 4) miara okrętowa reyzce co kierstak albo lina kotwiczna długości, to jest 29 sążni małyca. § 1) Biter ou rouler le cable; filer le cable sur les bites; 2) un gros cable, un petit cable; 3) vite, qu'on prenne un cable & qu'on lève ces choses-là.

le maître cable. das längste Anker-Seil von 26 Klafftern. Naydłuższy kierstak 26 sążni w dłuż małyca.

Cablé, ée, adj. croix cablée. in den Wap-pen: ein Seil-Creuz, das von Seilen gestochen ist. Krzyż herbowny z liny upleciony.

Cableau, f. m. ein Kable, ein kleines Seil auf den Schiffen. Lina mała na okrętach. § Godronner un cableau, amarrer un cableau.

Cabler, v. a. Schiff-Seile spinnen. Liny prząść albo kręcić okrętowe.

cabler de la ficelle. Bind-Faden spinnen. Nić do wiązania kręcić.

Cabochard, e, adj. groß-köpfig, Groß-Kopff. Wielką głowę małyca, głowacz, wielkogłowy.

Caboche, f. f. 1) Schuh-Nagel, ein kleiner Nagel mit einem grossen Kopff in den Schuhen der Träger; 2) ein alter abgenutzter Huf-Nagel; 3) Scherz-weise: ein Kopff. 1) Goźdz na kształt hufnala z-grzybiastą głową w trzewikach tragarzkich; 2) hufnal popłuty; hufnal złamany; 3) żartując: głowa, łeb. § 1) Mettre des caboches à ses fouliers; 2) il faut tirer ces caboches; 3) une petite, une grosse caboche.

**mettre une chose dans sa caboche.* sich etwas in den Kopff setzen. Wbić sobie co w głowę.

Cabochiens, f. m. pl. zu Zeiten Caroli VI. eine aufrührische Rotte in Frankreich, von ihrem Anführer Caboche also genannt. Buntownicy we Francyi za czasów Karola VI. Herzci ich się zwat Caboche.

Cabochon, adj. m. rauh, unrein, ungeschliffen, von Rubinen und Granaten. Surowy, niepolerowany, niewygładzony, o rubinach i kamieniach granatowych.

Cabochon, f. m. vid. Caboche, ein Schuh-Zweck, kleiner Schuh-Nagel der Träger. Goźdz mały da trzewikow tragarzkich.

Cabot, vid. Chabot.

Cabotage, f. m. das segeln in der See: Rüfte von einem Hafen zum andern. Zeglowka przy lądzie od jednego do drugiego portu. § *Apprendre le grand, le petit cabotage.*

Caboter, v. n. am Ufer oder an den See-Rüften von einem Hafen oder Vorgebirge zum andern laufen. Zeglować przy pomorzu od portu do portu od gory do gory nadmorskiey. § *Nous ne faisons que caboter.*

Cabotier, f. m. ein kleines Schiff, womit man am Ufer von einem Hafen zum andern schiffet. Nawa mała do zeglowki przy lądzie od portu do portu.

Cabre, f. f. ein Kran auf den Schiffen, Laften damit in die Höhe zu heben. Kafar, do windowania ciężarów okrętowych.

Cabrer, v. a. 2) ein Pferd aufbäumen, es wild machen; *2) einen entrüsten, aufbringen, veriten. 1) Zbuiać konia, wspinąć go; *2) drażnić, gniewać kogo. § 1) *Vous cabrez votre cheval; 2) il cabre plaissamment cet homme.*

cabrer, v. n.]
se cabrer, v. r.] 1) sich aufbäumen, sich bäumen, von Pferden: *2) bose werden, sich entrüsten. 1) Wspinąć się do gory, o koniu; 2) rozgniewać się. § 1) *Les chevaux commencèrent à se cabrer & à secouer le joug; faire cabrer son cheval; 2) un homme sage ne se cabre pas souvent.*

Cabril, Cabri, f. m. (*capre colus*) ein Ziegen-Hocklein, Hock-Zicklein. Koziolatek, farnig. § *Il saute comme un cabri.*

Cabriole, Capriole, f. f. eine Capriole, Luft-Sprung eines Tänzers über Schul-Pferdes, in welchem die Füße kreuzweis geschlagen werden. Kapryol, skok tanecznika albo konia wyuczonego, nogami na krzyż szastając. § *Une jolie, une belle, une agréable, une petite capriole; faire des cabrioles; sauteur qui se présente à cabriole; qui se met de lui même à cabriole; la cabriole est le plus difficile de tous les airs relevez au manéges par haut.*

Cabrioler, Caprioler, v. n. Capriolen schnellen, Luftsprünge machen. Kaprioły stroić w tanecowaniu; w skoku nogi na krzyż przekładać. § *C'est un homme qui cabriole bien; il y a du plaisir à le voir cabrioler; les Anglois cabriolent mieux sur la corde que les François.*

Cabrons, f. m. pl. Blöcke oder Hölzer, welche man unter die Lavetten der

Schiffe-Cannonen leget, selbige im See-Sturm zu besetzen. Pniaki, podstawki pod łożami dział okiętowych, aby czasu nawalności się z mieysca nie ruszały.

Cabrin, vid. Cabril.

Cabron, f. m. ein jung Ziegen-Hell, ein Zick-Hell. Abelek kozietkowy albo ieha koziołkowa wyprawna. § *On fait des gands de cabron.*

Cabuia, f. m. 1) eine Art Hanf in West-Indien, mit dessen Faden man Eisen seilen fan; 2) eine Art Aloe in America. 1) Konopie Amerykańskie, uicią z tych konopi żelazo iak piłką mogą przepiłować; 2) Aloes Amerykański.

Cabus, se, adj. vom Braut, Sallat u. d. g. das sich in einen Kopf zusammen leget, als Kopf: Kohl, Kopf: Sallat. Składany, w głowę się wiążący, głowiasty, o kapuście, sałacie. § *Les choux cabus, laitue cabusse.*

***Caca, f. m.** Kinder-Roth, Gnoy dżecięcy. § *Cet enfant commence à pisser & à faire caca.*

Cacade, f. f. das Lachen. Wyprożnianie się, potrzeby przyrządzoney odprowanie.

il a fait une vilaine cacade, vulg. er hat seine Absicht nicht erreicht, es ist ihm nicht angégangen. Nie powiodło mu się, nie dopiął swoich zamystów.

Cacao, f. m. Cacao-Nuß, eine West-Indische Frucht, daraus man Chocoiade macht. Kakaowy orzech, owoc Amerykański, z ktorego szokoladę robią. § *Le cacao sert à la composition du chocolet.*

Cacaotier, f. m. der Baum, auf welchem die Cacao-Nüsse wachsen. Orzechywna Amerykańska orzechy kakaowe rodząca.

Cachalot, f. m. Wottisch, Walisch oder Zähne hat, und aus dessen Gehirn das Sperma ceti in der Apotheke vorhanden ist. Rodzay wieloryba zęby małego, z iego mozgu lekarstwo *Sperma ceti* nazwane w Apryce małą.

Cache, f. f. 1) Schlupfwindel, heimlicher Ort etwas zu verbergen; 2) heimlicher Aufenthalt einer Person; *3) ein Geheimnis, Verbergung; 4) eine kupferne Indianische Münze. 1) Kąt, skrytość, ukryte mieysce, skrycie, tajnik; 2) mieysce gdzie kto tajemnie przebywa; *3) skrytość, tajemnica; 4) pieniążek miedziany Indyjski. § 1) *Une bonne une méchante cache, savoir, trouver, découvrir la cache.*

cache, cache mitoulas. Kinder-Spiel, da einer dem andern etwas heimlich zusteckt, und

und den dritten fragt, was es für eine Sache sey. Gra dziecinna, w ktorey jeden drugiemu skrycie co daie, pytaiąc się trzeciego, coby to za rzecz była

Cache-entrée, f. f. beyem Schlösser: Dieglein von Bledu über ein Schlüssel-Loch am Schloß. *U slovarza:* Zasułka z blachy u dziury zamkowej do klucza.

Cachement, f. m. 1) das Verhüllen des Gesichts; 2) das Verstecken, Verbergen. 1) Okrycie, zawiianie twarzy czym; 2) krycie, skrycie czego. § 1) Elle se cache toujours le nez, & ce cachement déplaît; 2) votre cachement est inutile

Cachement, adv. heimlich. Skrycie, tajnie. § Faire une chose cachement.

Cache-nez, f. m. obs. eine Weiber-Masque. Mafzkara białagłowska, larwa.

Cacher, v. a. 1) verbergen, verstecken, verdecken; 2) verheelen, heimlich halten, verschweigen. 1) Kryć, tać co; 2) kryć się z czym przed kim, pokrywać, tać co; 3) zataić, zamilczeć. § 1) Cacher une bride de pain sous son manteau; cacher son argent sous la terre; 2) cacher ses passions, ses sentimens, ses desseins; cacher sa haine, sa douleur sous de fausses caresses; cacher ses sentimens sur des fables ingénieuses.

cacher son jeu. 1) sein Spiel verheelen; 2) heimlich seyn, sein Vorhaben nicht merken lassen. 1) Kryć grę swoję; 2) kryć swe zamysły; nie dać się posłakować w swoich izrukach i zabiegach.

cacher son secret. seine Heimlichkeit verschweigen. Swoię tajemnicę pokrywać.

se cacher, v. r. 1) sich verstecken, sich verbergen; 2) sich nicht sehen lassen, sich heimlich wo aufhalten; 3) sich nicht zu erkennen geben; 4) sich bedecken, sich einhüllen; 5) sich versteilen. 1) Skryć się; 2) kryć się, nie ukazać się na świat, bawić się po kątach; 3) nie dać się poznać; 4) okryć się, zawiąć sobie co czym; 5) zmyślać, kryć się swemi zamysłami; pokrywać swe zawody. § 1) Il s'est caché de ses créanciers, il se cache pour se mettre à couvert de ses créanciers; 2) allez vous cacher, vilaines; 3) plus il se cache, & plus on le connoit; 4) il se cache toujours le nez de son manchon; 5) il ne s'en cache point.

caché, ée, adj. 1) versteckt; 4) geheim; verschwiegen; 5) unbekannt. 1) Skryty, utajony; 2) tajemny; skryty, niezrozumiany; ten co swoie zamysły kryje;

3) nieznaomy. § 1) Ce livre est caché; 2) Tibère & Louis XI. étoient des esprits cachés; 3) pénétrer dans la connoissance des choses les plus cachées; il n'a point d'argent caché.

Cachereau, f. m. in Engelland ein Dorfschulz. W Anglii szolrys, tywon na wsi.

Cacheron f. m. grober Bindfaden. Grube nici do wizzania.

Cachet, f. m. 1) ein Pottschaff, Siegel, ein Pottschaffs-Ring; 2) der Abdruck des Pottschaffs. 1) Pieczęć, pieczętka, lygnet; pierścień z pieczętką; 2) pieczęć przyłożona, wyrażona lygnetem. § 1) Un cachet bien fait; graver un cachet; pour ouvrir une lettre cachetee, il en faut rompre le cachet; ôter le cachet

lettre de cachet. Königlicher Brief oder Ordre einen zur Strafe zu ziehen. List Krolewski na obranie kogo wydany. § Expedier, obtenir, recevoir une lettre de cachet; les lettres de cachet sont les armes que certaines gens emploient en France contre leurs ennemis; les lettres de cachet font trembler les Abbez & les courtisans.

cachet volant. offenes Siegel, also gedruckt, daß der Brief dennoch offen bleibt. List takim sposobem zapieczętowany, że go bez odpieczętowania otworzyć moga.

Cacheter, v. a. siegeln, versiegeln, das Siegel bedrucken. Zapieczętować, pieczęć przyłożyć. § Cacheter une lettre.

***Cachette, f. f.** ein kleiner Ort zum Verstecken, Winkel, Schlupf-Winkel. Kącik do skrycia czego, tajnik. § Une jolie cachette.

en cachette; en cachettes, adv. im verborgenem, ingeheim, verstoßener Weise. Skrycie, potajemnie, ukradkiem. § Tu-ër quelqu'un en cachette.

Cachexie, f. f. (*cachexia*), ungesunde Gesichtsfarbe von einem heftigen Schleim, der den Corper eingenommen. Cera zła od kleistey flegmy, co ciało opanowała.

Cachos, f. m. ein Baum in America im Königreich Peru, dessen Frucht einer Bohne gleicht, und wider den Stein gut ist. Drzewo w Krolestwie Peru w Ameryce, ktorego owoc bobowy na kamień barzo dobre jest lekarstwo.

Cachot, f. m. 1) ein tiefes, finstres Gefängnis vor die Uebelthäter; 2) eine Kammer im Zollhaus, ein Narren-Kasten, wo Wahnsinnige eingesperrt werden. 1) Dno

Dno w wieży; taras; więzienie na zło-
czyńce; 2) kluzza, zamknięcie, zawar-
cie, w którym szalonego trzymaia.
§ 1) Ouvrir, fermer le cachot; mettre
dans le cachot; 2) néteier les cachots
des infensez.

Cachou, *f. m.* ein Ost-Indianischer wohl-
riechender Baum: Saft, Catschu ge-
nannt. Kley pachnący z drzewa pe-
wnego Indyjskiego.

Cachris, Cachrys, *f. m.* 1) Rosmarin; 2)
Rosmarin: Saamen; 3) Zweiglein, Knos-
pen oder Blätter einiger Bäume wie an
Eichen, Tannen; 4) gerostete Gerste.
1) Rozmaryn; 2) Rozmarynowe nasie-
nie; 3) wyrostki, gałązki, pączki, liście
pewnych drzew, jako dębowe, iedlino-
we; 4) ięzmierni prażony.

Cacidoine, *vid.* Chalcedoine.

Cacique, *f. m.* 1) Anführer der Tartari-
schen und Arabischen Horden; 2) ein
kleiner heidnischer Fürst, König in Ame-
rica. 1) Wódz hord Tatarskich i
Arabskich; 2) w Ameryce kniaz, krol-
ik, książę Pogańskie

Cacochimie, *f. f.* bey den Medicis: böse
Feuchtigkeiten des Geblüts. U Lekar-
zow: wilgotność szkodliwa w ciele.

Cacochime, *adj. c.* 1) ungesund, von bö-
sen Feuchtigkeiten angefüllt; 2) etwas
nährlich, wunderbarlich. 1) Niezdrowy;
chorowity; szkodliwa napełniony fle-
gmą; 2) tetryczny, dziwny, na głu-
piego zakrawiający. § 1) C'est un corps
tout à fait cacochime; 2) un esprit ca-
cochime.

Cacoëthe, *f. m.* (cacöthes) ein gifti-
ges Geschwür. Wrzód iadowity.

Cacophonie, *f. f.* (cacophonia) der Uebel-
laut. Mißlaut der Wörter. Mowa za-
dzieraigca niewdzięcznym słow dźwię-
kiem; dźwięk słow niezgodny. § Ces
mots font une cacophonie desagréa-
ble, facheuse, & qui choque les oreil-
les.

Cacoyer, *vid.* Cacaoyer.

Cacozèle, *f. m. obs.* ein unzeitiger Eifer.
Zarliwość niesłuszna, gorliwość nie-
wczesna.

Cacumine, *f. m. obs.* (cacumen) Gipfel,
oberste Spitze. Wierzchołek, szczyt.

Cadastre, *f. m.* (catastrum) in einigen Pro-
vinzen: Erb: Register, Steuer: Register,
Haupt: Buch der Abgaben der Untertha-
nen: w niektórych Prowincjach: Księgi,
registra poborowe, podatkowe, czyn-
szowe.

Cadamomy, *f. m.* ein gewisser Saamen
und Gewürz. Nasienie pewne ko-
rzenne.

Cadavereux, *euse, adj.* cadaverosus) tod-
tenhaft, Leichenfärbig. Trupiego ko-
loru; trupi. § Avoir le teint cada-
vereux.

Cadavre, *f. m.* (cadaver) 1) eine Leiche ei-
nes Ermordeten; tochter Leichnam; 2)
figürlich: ein Ueberbleibsel, ein Schat-
ten von etwas, als von einer berühmten
Stadt. 1) Trup człowieka zabitego; 2) fi-
gurycznie: ostatki czego, cieni, jako
miała sławnego. § 1, Léver le cada-
vre d'un homme, qui a été tué, néie
ou exécuté; le cadavre d'une person-
ne executée est souvent privé de sé-
pulture: on fait le procès au cadavre
d'une personne qui a été homicide d'el-
le même; 2) nous voions les cadavres
de tant de villes.

il a un visage de cadavre. er siehet blaß
wie eine Leiche aus. Jak trup bladey.

Cadeau, *f. m.* 1) Güte, dergleichen die
Schreibmeister um ihre Schriften ma-
chen; 2) tierliche oder unnütze Arbeit,
übersüssige und unnötige Kosten; 3)
ein Gelag, Gasterey. 1) Cugi, pisarkie
ozdoby około piśma; 2) szuczna lecz
niepożyteczna robota; szuka niepo-
trzebna; wielkie aniepotrzebne kosz-
ta; 3) Biesiada, uczta. § 1) Faire des
cadeaux; 2) je n'estime pas les cadeaux.
3) donner un cadeau aux Dames.

Cadeler, Chadeler, *v. a. obs.* führen, be-
gleiten. Prowadzić, odprowadzić

Cadenacer, Cadenasser, *v. a.* ein Schloß
vor etwas legen. Kłórką co zamknąć
żelazną. § Cadenacer une porte.

Cadenas, *f. m.* 1) ein Vorhang: Schloß,
ein Vorleg: Schloß; 2) Präsentir: Teller
auf drei Füßen, worauf einem großen
Herrn Messer und Löffel gereicht wer-
den. 1) Kłorka żelazna; 2) talerz o
trzech nożkach, na którym Panu wiel-
kiemu tyżkę, noż i widełki podawaia.
§ 1) Le cadenas d'une porte; d'une
valise.

Cadenat, *obs. vid.* Cadenas.

Cadence, *f. f.* 1) wohlklingender Laut der
Sylben in einem Vers; 2) Abmessung
Maß der Verse; 3) Regelmäßige Be-
wegung des Leibes und der Füsse im
Tanze, die sich nach dem Tacte richten;
4) Einstimmung verschiedener Stimmen
eines Gesangs; angenehmes Ende eines
Liedes; 5) die Gleichheit der Schritte,
und Schül: rechte Bewegung eines
Pferdes. 1) Okrągłość peryodu, pię-
kne słow uładzenie; 2) Liczba sylab
każdego gatunku wierszy poetyckich;
5) Tańcowanie podług taktu; posu-
wne kroki, co się z muzyką zgadzają;
4) Dźwięk

4) Dźwięk przyjemny głosow muzycznych; melodyjne piosnki zakonczanie; 5) Kroki konia z regulami iazdy się zgadzające; chod porządnym.

§ 1) Une belle & charmante cadence; travailler à la cadence d'un periode; tous ces mots, ces discours ont une agréable cadence; 2) sentir dans les vers un juste cadence; 3) dancier, aler en cadence; cadence des piez à son de la hute; 4) suivre la cadence; écouter la cadence.

Cadencer, *v. a.* den Wohlklang und die Abmessung der Worte in einem Period beobachten. Przestrzegać wdzięcznego słow usadzenia i zakonczania periodu; peryod okrążyć pisać. § Ceter auter cadence bien les periodes.

cadencé, *é, adj.* was eine Regelmäßige Bewegung, einen ordentlichen Schritt oder Gang hat. Posuwany; obrot, chod, krok porządnym maicy.

Cadène, *f. f.* (*catena*) *vid.* Chaine. 1) *obs.* eine Kette; 2) Kette eines Ruder-Sclaven auf den Galeren; 3) schlechte Türliche Teppiche. 1) *obs.* Lancuch; 2) lancuch niewolnikow galerowych; 3) podle kilimy albo szpalery Tureckie. § 1) Mettre un homme à cadène,

cadènes de haussbans. Ketten, womit die Mastwände an den Bord fest gemacht sind. Lancuchy liny masztowe do burtu okrętowego trzymające.

être à la cadène. in einer unerträglichen Dienstbarkeit liegen. W niezmowney ięczyć niewoli.

Cadenette, *f. f.* 1) *obs.* eingeflochtener Knebel-Bart; 2) *obs.* geflochtener Haarpopf an der linken Seite des Hauptes; 3) geknüpft Lock, der mittelfte Popf in der Perucke. 1) *obs.* Wąsy plecione; 2) *obs.* przy lewych skroniach włosy uplcone podług staroswieckiej mody; 3) kędzior wielki u peruki w węzeł związany. § 3) Une cadenette trop courte ou trop longue.

Cadet, *f. m.* 1) jüngerer Bruder oder Sohn; 2) jüngerer Amts-Genos; 3) ein Cadet oder junger von Adel, der die Kriegswissenschaft erlernt. 1) Brat albo syn młodszy; 2) młodszy kolega albo spolutrzednik; 3) Kadet, szlachcic młody co się rzemiestła, żołnierskiego uczy. § 1) Un joli, un agréable cadet; un cadet qui vaut cent ainez; 2) les cadets doivent céder à leurs anciens; 3) entrer, être dans les cadets; être aux cadets.

mon cadet. mein jüngerer Bruder. Brat moy młodszy.

un cadet aux gardes. ein freiwilliger Edelmann bey der Königl. Garde. Szlachcic co jest woluntaryuszem przy krolewskiej Gwardyi.

* un cadet de haut-apetit. guter Schlucker; Lecker-Maul, ein Mensch der gerne gut isst und trinket. Chleburad; łakotnik, co rad dobrze iada i piia.

cadet de marine. Cadet zur See, junger Edelmann, der die See-Fahrt geternet. Kadet, szlachcic młody co się w żeglarskiej ćwiczy nauce.

Cadet, *te, adj.* im Geschlechte, Registrator: der Jüngere. W regiestrach rodu: młodszy. § Branche cadette d'une maison.

Cadette, *f. f.* 1) die jüngere Tochter oder Schwester; 2) viereckichter Pflaster-Stein zu Belegung eines Bodens. 1) Siostra albo corka młodsza; 2) Łokietnice, łokciowe kamienie do podadzki. § 1) La cadette est la plus spirituelle.

Cadetter, *v. a.* den Boden mit viereckichten Pflaster-Stücken belegen. Pokładać łokietnicami; kłaść podadzkę kamienną. § Cadetter une cour.

Cadi, *f. m.* Türkischer Richter. Sędzia Turecki.

Cadicée, *f. f.* Art von Droguet so in Poitou gemacht wird. Materya do szat z Poitou na kłzast drogieta.

Cadilefquer, *f. m. vid.* Cadi. ein Türkischer Ober-Richter. Sędzia zwierzchni Turecki.

Cadis, *f. m.* Cadis, ein schlechter dünner Zeug. Pewna cienka i podła materya do szat.

Cadmie, *f. f.* (*cadmia*) Rücken-Pulver. Kobalt, in der Apotheke. Tucia, mosiężne odmioty, w Aptace. § On a de la cadmie naturelle & de la cadmie artificielle.

Cadole, *f. f.* eine Thür-Klinke. Klamka u drzw.

Cadran, Cadre, } *vid.* Quad.

Cadrer, Cadrille, }

Cadruple &c. }

Caduc, Caduque, *adj.* Caduque, *adj. e.* (*caducus*) 1) alt, schwach, kraftlos, abgelebt, hinfällig; 2) baufällig, von Gebäuden; 3) vergänglich, unbeständig, eitel; 4) in den Rechten; ledig, offen, ohne Erben, erblos; 5) abnehmend, mäßig, sich zum Ende neigend. 1) Słaby, zgrzybiały, starością naburwiały; 2) walący się, zły, nackylony, o budynkach; 3) znikły, znikomy, nietrwały, marny; 4) w prawach: kadukowy, bez dziedzica zostający, opuszczały;

opuszczał; 5) nachylony, na schyłku będący; bliżki upadkowi swemu. § 1) Il est fort caduque; l'âge caduc; 2) cette maison est vieille & caduque; 3) tout est caduc sur la terre; 4) une succession devenue caduque; les biens caducs; 5) la fortune de ce courtisan est fort caduque.

le mal caduc (ca-lucus morbus) die falsche Sucht. Kaduk choroba, wielka niemoc, Boża kaźń.

l'âge caduc, das Alter, das graue Haar. Grzybiałość wieku; włos siwy.

Caducéateur, *f. m.* (*caduceator*) ein Griechens- oder Kriegs-Herold bei den alten Römern. Posel u starych Rzymian do nieprzyjaciela o pokoy albo o wojnę.

Caducée, *f. f.* 1) ein Herold-Strab; 2) des Mercurii Schlangen-Strab, der auf den Wüngen Griechen und Glückseligkeit andeutet. 1) Laska potelska; 2) Laska Merkurego dwiema węzami obwina; jest znakiem pokoju i szczęśliwości na monetach starych.

Caducité, *f. f.* (*caducitas*) 1) Hinfälligkeit des Alters, Leibes-Schwachheit, schwaches Alter; 2) das Wegfallen eines Vermächtnisses in den Rechten; Vermögen darzu kein Erbe ist. 1) Zgrzybiałość starości, wiek zgrzybiały, chorowita starość 2) kaduk, maigtność opuszczała. § 1) Ma caducité est pauvre & délaissée.

Caduque, *vid.* Caduc.

Caecale, *Caecum*, *vid.* Cēcale, Cecum.

Caen, *f. m.* (*Cadomum*) *pr.* Can. eine Stadt in der Nieder-Normandie in Frankreich. Miasto francuskie w dolnej Normandii.

Caennois, *f. m. vulg. pr.* Cabai. einer aus dieser Stadt; weit besser und zierlicher sagt man habitant de Caen, homme de Caen; bourgeois de Caen. Rodem z miasta Caen; daleko kształtniey i lepiej mówić, habitant de Caen; homme de Caen; bourgeois de Caen.

Cafard, *Caphard*, *f. m.* ein Heuchler, ein Scheinheiliger, Hypokryta, nabożniczek, obłudnik. § Ce sont les calomniateurs de Cafards.

Cafarde, *f. f.* eine Bet-Schwester. De-wotka.

Cafard, *e. adj.* heuchlerisch, Obłudny.

Cafard de village, ein grober wulver Zeug. Materya weiniana barzo grubą; haba.

Damas cafard, eine Art halbseidenen Damast. Gatunek Adamaszkowy połowadwabnego.

** Cafarderie*, *f. f.* Heuchelen, Scheinheiligkeit. Obłuda, zmysłona pobożność.

Café, *Caffé*, (**Coffe*) *f. m.* 1) Caffee, das Getränk und die Bohnen; 2) Ein Caffee-Haus. 1) Kawa, owoc i napoy z niego; 2) Dom, w którym kawę szynkuje. § 1) Rotir, piler le café, le mettre en poudre; le passer par le tamis; p. endre le café tout chaud; 2) aller au café; on boit de toutes sortes de liqueurs dans le café.

Cafa, *Caffa*, *f. m.* bunter Cattun von allerhand Farben und Mustern aus Bengala. Bagazya, różnemi figury i kolorami upitrzona z Bengalu.

Cafetier, *Caffier*, *f. m. pron.* Caffié. ein Caffee-Schenke. Szynkarz, co kawę szynkuje.

Cafetière, *f. f.* 1) eine Caffee-Schenkerin; 2) eine Caffee-Kanne. 1) Niewiasta, co kawę szynkuje; 2) kastyrek do kawy.

Caffa, *f. m. vid.* Cafā.

Camila, *f. m.* 1) eine Caravane von Kaufleuten und Reisenden, die in den geräumigen Ländern des grossen Mogols herum reisen; 2) verschiedene Hafen, so die Portugiesen auf den Küsten des Königreichs Guzarate besitzen; 3) eine kleine Kaufarben-Flotte die unter Bedeckung eines Portugiesischen Kriegsschiffes aus diesen Hafen gehet; 4) ein kleines Portugiesisches Schiff. 1) Karawan albo peregrynujące towarzysztwo kupieckie lub innych podróżnych w obfzernych wielkiego Mogola Państwach; 2) różne porty Portugalszkom w krolestwie Guzaratskim należące; 3), okręty kupieckie pod obroną nawy woienney Portugalskiej z tych portow płynące; 4) nawa mała Portugalska.

Castrerie, *f. f.* der Süd-Theil von Africa. Kray Afryki południowy.

Castres, *f. m. pl.* Einwohner des Süd-Theiles von Africa. Mietzkanicy kraiu południowego w Afryce.

Cage, *f. f.* (*cavea*) 1) Vogel-Bauer; Nest für die Vogel; 2) ein enges und kleines Häuschen oder Zimmer; 3) Aufzug, das Gerüst oder Gebäu einer Windmühle; 4) ein Schränkchen mit Schreiben oder Urat verwahrt, worinnen die Goldschmiede ihre Waaren zur Schau stellen; 5) hölzern Gitter vor Fenster; 6) Mastkorb auf einem Schiffse; 7) das Gezüß worinnen eine Räder einer Uhr, eines Uhrwerks gehen; 8) ein Kästchen darinnen man die Notizen ablaufen läßt. 1) Klatka ptacza; 2) Domek, izdebka; ciałny pokój; 3) wia-

3) wia-

- 3) wiązanie; budynek wiatrakowy;
 4) szafka złotnicza szybami ogrodzo-
 na albo też okraciona, w której sre-
 bra na sprzedaż stawiają; 5) krata z
 szczeblów drewnianych przed okna-
 mi; 6) bośnianie gniazdo, to jest kofa
 na wierzchu maszty, gdzie straż
 odprawiają; 7) kłotka, zgrab w którym
 kółka zegarowe i innych machin
 biegną; 8) tworzyło do serow z
 którego ścieka serwarka.
- cage de clocher.* das Gestelle der Thurm-
 Epise. Wiązanie wieży wierzchu.
- cage de bâtiment.* der Umfang eines Ge-
 bäudes. Okrag, wiązanie wszystkie
 budynkowe bez dachu, to jest cztery
 ściany.
- En l'a mis en cage.* man hat ihn ge-
 fangen gesetzt. Władzili go do więzie-
 nia.
- cage d'escalier.* die Mauer oder das Ge-
 länder um die Treppe; der Hals. Plaż
 barinnen die Treppe angeleget ist.
 Szyja; plac, gdzie są wmurowane
 wchody.
- Cagée, f. f.* insonderheit von jungen
 Stoß-Vögeln: ein Nest voll Vögel
 zum Verkaufen. Osobliwie o ptakach
 drapieżnych: klatka pełna młodych
 ptaków do przedania.
- Cageoler, vid. Cajoler.*
- Cagerotte, f. f.* Rąsfort. Tworzyło do
 serow.
- Cageux, f. m.* eine Klöße, besser Radeau.
 Prum, stowo radeau lepsze.
- Cagier, f. m.* ein Vogel-Händler, der jun-
 ge Falken und andere junge Stoß-
 Vögel verkauft. Przekupień co so-
 kółka i inną drapieżną młodzież
 przedać.
- * *Cagnard, f. m. obs.* 1) ein Hundstall;
 *) Kaulenker, Müsiggänger. 1) Psia-
 nia; 2) leniwiec, pies na robotę.
- * *Cagnard, e, adj.* faul, nachlässig; nieder-
 trüchlig. Gnuśny, leniwy, nieczemny.
- * *Cagnarder, v. n.* faulenzen, auf der Hä-
 renhaut liegen. Gnuśnić, rozleżeć
 się; na bruku leżeć.
- * *Cagnarderie, f. f.*
- Cagnardise, f. f.* Kaulenseren, Kaul-
 heit, Betteln. Gnuśność, próżnowa-
 nie, zgubstwo; żebractwo.
- * *Cagnardier, f. m.* ein fauler Bettler; ein
 Kaulenker. Zgubny mędyk; człek
 gnuśny.
- * *Cagnardise, vid. Cagnarderie.*
- Cagne, f. f. obs.* 1) Hindin, Bese; 2) ein
 unzüchtiges Weib. 1) Suka, psica; 2)
 białołowa wszeteczna.
- Cagneux, euse, adj.* 1) krummbeinig; 2)

- hinleub. 1) Krzywonogi, krzywogo-
 leni; 2) kulawy na nogach. § 1)
Son genoux cagneux; les bassets sont
cagneux.
- Cacosanga, vid. Ipecacuanha.*
- Cagot, f. m.* ein Scheinheiliger. Nabo-
 żniczek. § *Un franc, un véritable,*
un détestable, un méchant & dange-
reux cagot.
- * *Cagote, f. f.* eine Bet- Schwester. Na-
 bożniczka, dewotka.
- * *Cagoterie, f. f.* Scheinheiligkeit. Nie-
 szczera, obłudna pobożność; boszko-
 wanie.
- * *Cagotisme, f. m.* heuchlerisches Leben, die
 Art, Gestalt eines Heuchlers. Ostre po
 wierzchu życie; maniera, postać,
 kształt, w które się dewotki, lizio-
 brazkowie przebierają; boszkowanie.
- * *Cagou, f. m.* ein Geishals, der Geisß
 wegen zu Hause bleibt. Skępiec,
 zimnolak, mrzygłód, co z lakomstwa
 doma siedzi. § *Un homme est riche,*
mais il vit comme un cagou.
- Cagotille, f. f.* geschnitzter Sitzstuhl vor
 am Schiff. Ozdoby rzezane na przed-
 ku nawy.
- Cagut, f. m.* ein gewisses Holländisches
 Schiff. Nawa pewna holenderska.
- * *Caguelangue, f. m.* die rothe Ruhr. Bis-
 gunka krwawa albo czerwona.
- la caguesangue lui puisse venir.* ich woll-
 te, daß er die rothe Ruhr bekommen
 möchte. Bodaj czerwona dostał bie-
 gunkę.
- Cahai, f. m. obs.* ein Regen- Mantel mit
 Ermeln. Oponiczka z rękawami.
- Cahier, vid. Caier.*
- Cahier, v. a. obs.* jagen. Gonić.
- Cahière, f. f. obs.* eine Ceufste, ein Groß-
 Vater-Stuhl. Lekryka; krzesło wiel-
 kie z poręczami.
- Cahieu, f. f.*
- Caieu, f. m.* ein klein Neben- Zwiebelchen
 an einer Blume; = Zwiebel. Wyro-
 stek mały albo główeczka u cebul
 kwiatkowych. § *S'appliquer à la multi-*
plication des canieux.
- Cahin, caha, adv. vulg.* mit Verdrub; mit
 Widerwillen, mit Zwang. Niechętnie;
 nieochotnie; z muśm. § *Un homme*
ne fait plaisir que cahin caha
- Cahoanne, f. f.* eine Art Schildkröte.
 Żółw pewny.
- Cahors, f. m.* (Cadurcum) die Haupt-
 Stadt in Obery in Frankreich. - Mia-
 sto główne francuskie w Prowencyi
Querci.
- Cahos, f. m.* (cabaos) pr. Cabo. der ver-
 mischte Klumpen von allen Elementen,
 oder

oder erste Materie aller Dinge, aus welcher Gott Himmel und Erde und alle Geschöpfe geschaffen hat; 2) Mischmasch, Unordnung, verwirrtes Wesen insonderheit in einer Schrift. 1) Bryła wszystkich żywiołów albo pierwiśa materya, z ktorey świat i wszystkie są stworzone kreatury; 2) Mieszani-na, zamieszanie, zawiesz, nieład, osobliwie w piśmie uczonym. § 1) Ovide a parlé du cahos; débrouiller le cahos; 2) c'est un cahos que tout cela; qui peut débrouiller cette confusion & ce cahos?

Cahot, f. m. das Stauchen des Wagens. Trześenie woza; utrzesienie. § Soufrir un fâcheux cahot.

Cahotage, f. m. vielfältiges Stauchen des Wagens. Ustawiczne woza trześenie. § Ce cahotage me tué, & je ne saurois l'endurer.

* **Cahoter, v. a.** einen auf dem Wagen stauchen. Trześć kogo na wozie. § Il nous a cahoté durant le chemin.

Cahoter, v. n. auf dem Wagen gestaucht werden. Trześć się na wozie. § Nous avons bien cahoté dans ce chemin.

Cahue, f. m. Koffee, in den Morgenländern. Kawa w wschodnich krajach.

Cahuette, Cahute, f. f. vulg. eine Hütte, Bettler = Hütte an der Strasse. Chłupisko, chata mendyków przy gościńcu. § Il loge dans une misérable cahuette.

Caic, f. m.]

Caïque, f. f.] ein Bey-Schiff. Bat przy wielkim okręcie płynący.

Caie, f. f. 1) ein Boot das bey einer Galle segelt; 2) ein Cosaken-Schiff. 1) Bat przy galerze idący; 2) czoln kozacki.

Caier, Cayer, f. m. ein Heft von etlichen Bögen, darauf man Schul = Exercitia und andere Sachen schreibt. Sextern z kilku arkuszy złożony, do spisania różnych rzeczy, iako kompozycy fzkolnych.

Caïers, f. m. plur. Schrift, in welcher die Rathschläge und Beschwernisse der Land = Stände in Frankreich enthalten sind. Skrypt, na którym deliberacye i exorbitancye Stanów Francuskich są wypisane. § L'Assemblée des États présentat des Caïers.

Caies, Cayes, f. f. pl. 1) verborgene Sandbank; verdeckte Klippen, an welchen die Schiffe zu scheitern pflegen; 2) in West = Indien eine sehr kleine Insel. 1) Ukryte haki; rafy, pod wodzą

ne skały, o ktore się okręty rozbiiają; 2) w Ameryce: kępa; ostrow.

Caïette, f. f. obs. ein See-Hafen. Port. Caieu, vid. Cahieu.

Caille, f. f. Wachtel. Przepiórka.

Caille, f. m. geronnene Milch. Zsiadłe mleko. § Le caillé est bon & il se rafraîchit; le caillé s'agrit par trop de présure.

Caillebot, f. m. ein Stück geronnenen Blut. Kawał suchy skrzepsy.

Caillebotte, f. f. ein Stück geronnene Milch. Sztuka mleka zsiadłego.

Caillebotis, f. m. ein Bitter im Verdeck eines Schiffs, wodurch die Luft in die Pulver = Kammer geht. Dziura okraciona w pokładzie okrętowym dla wyfuzowania prochu rufniczego schowanego.

Caillelait, f. m. Labkraut, Megelkraut, Wegerkraut, Waukraut, Wail-Stroh, Wegstroh. Przytulia, zaprzalek, mleczone ziele konicza wyzka.

Caillement, f. m. das Gerinnen der Milch in den Brüsten der Sechswöchnerin. Zsiadanie mleka w piersiach położnicy z buynego pokarmu. § Le caillement cause une grande douleur, & un frison au milieu du dos; le caillement de lait vient à cause que la nouvelle accouchée n'a pas été assez rôtée.

Cailler, f. m. ein Wachtel-Neg. Sieć na przepiórki.

Cailler, v. a. (coagulare) gerinnen lassen das Blut oder die Milch. Mleko zsiadłem albo krew skrzepszą czynić. § Pour faire cailler le lait, on y jette quelques gouttes de présure délaïée ou des fleurs d'artichaux: la morsure des serpens caille le sang.

se cailler, v. r. gerinnen, zusammen laufen, von unterschiedenen flüssigen Sachen. Skrzepnąć się, zsiadać się, iako mleko, masé &c. § Le lait, le sang, se caille; l'huile de tartre & l'esprit de vitriol se caillent.

caillé, ée, adj. geronnen. Zsiadły, skrzepsły.

Caillereau, f. m. eine junge Wachtel. Przepiórka młoda.

Caïlette, f. f. 1) Lammis-oder Kalbs = Magen, daraus der Lab zum Käse machen gemacht wird; 2) im Scherz: der Magen; * 3) das männliche Glied; 4) obs. ein Faulenzer, eine Hure, feige Weib. 1) Flak, ślaz iagnięcy albo cięły, z ktorego ferzylko do zsiadania mleka robia; 2) żurawiec: żołądek; * 3) całonek wylądliwy męski; 4) obs.

obf. Leniwiec, stojak, nikczemnik, babstyl. § 1) C'est dans la caillotte des veaux & des agneaux que se forme la présure; 2) ce vin échauffe la caillotte.

Caillot de sang, f. m. geronnen Blut. Krew skrzepła. § Un chat mangea tous les caillots de sang.

Caillottage, f. m. vid. Cailloutage.

Caillotis, f. m. Art von Glas-Schmelz. Garunek smelcu sklarskiego.

Caillot-Rosat, f. m. (pyrum callionium) poire d'eau Rose, eine Art wohlriechender Birnen; Rosen-Birne. Garunek gruszek barzo smakowitych; rozżana grutzka.

Caillou, Caillout, f. m. ein Kieselstein. Kamyk, kamyczek.

Cailloutage, f. m. ein Haufen Kiesel-Steine. Kupa kamykow. § Faire une grotte de cailloutage.

Caimean, f. m. einer von den vornehmsten zwey Türkischen Ministern, der erste ist zu Constantinopel Gouverneur, und der andre Groß-Bezir. Kaymakan przedniejszy urzędnik u Porty Ottomaniskiej, dwuch ich jest, pierwszy wielkorządzą Czarogrodzkim a drugi wielkim Wezyrem.

**Caimeand, f. m. pr.* Kémand, ein Bettler, Landläuffer. Dziad, mendyk, tufacz, powšinoga.

**Caimeand, f. f.* Land-Bettlerin. Zebraćka po wsiach się błąkająca; tufaczka.

**Caimeander, v. n.* betteln. Zebrać, zebraćtwem się żywić.

Caimes, f. m. (Caimeae) Caimiten, Sacer im 11 Seculo, nach vielen Verwundungen starben sie, daß die Hureren keine Sünde wäre. Kamiści, kacerze bezecni w drugim Chrześcijaństwa wieku, między innymi bluźnierskimi naukami sprośność wszeteczną grzechem nie bydy, twierdzili.

**Cajoler, v. a.* 1) schmeicheln, lieblosen; 2) auf der See: gegen den Wind, vermittelst der Segel, segeln; auf guten Wind lauren und dabey sacht fortgehen. 1) Łagodzić, głaskać kogo; przymilić się, pochlebiać komu; 2) za powodem wiatrow morskich wzwiast żeglować; wyglądając wiatru powiewnego, powoli uchodzić okrętem. § 1) Cajoler les belles; cajoler un riche; 2) cajoler le vaisseau.

**cajoler son vin.* bevv. Bechen plaudern und scherzen; mit einem Glas Wein in der Hand schwätzen und singen. Przy pełnym w ręce kieliszku spiewać i

dyszkurować; w dobrej ochoćie popijać łobie. § Le François aime à cajoler son vin.

**Cajolerie, f. f.* Schmeicheln, Lieblosung, süße Worte. Pochlebstwo, łagodzenie; cukrowane słówka. § Tout cela n'est qu'une pure cajolerie.

**Cajoleur, f. m. pr.* Capoleu. Schmeichler, Verliebter. Pochlebca, zalernik.

**Cajoleuse, f. f.* eine Schmeichlerin. Pochlebniczka.

Cajous, vid. Cachos.

Cajue, vid. Caic.

Caire, f. f. obf. das Gesicht. Twarz.

Caisse, f. f. pr. Kasse. 1) Kasten, Kiste; 2) Geld-Casse, die Casse, Geld-Kasten; 3) eine Trummel 4) bey den Gärtnern: ein Gewächskasten. 1) skryznia; 2) skryznia, kasa do, ie iędy; 3) Reben; 4) Skryznia do wladzenia drzew owocowych. § 1) La caisse est pleine; 2) la caisse de ce marchand est de cent mille écus; 3) battre la caisse; 4) faire, remplir, vuidier des caisses; mettre des arbrisseaux dans ces caisses. *caisse de poulie.* ein Klob an einem Winderzeug. Kotko albo klubka w machynie do windowania.

**une caisse de mort.* ein Sarg. Trumna.

Caissein, f. m. ein Kasten = Kasten. Skryznia kupiecka do rozynekow.

Caisserie, f. f. ein kleiner Kasten, ein Kässchen. Skryzyneczka.

Caisier, f. m. pr. Kassié, Cassierer, der die Gelder unter Händen hat. Kasyer; Kasirnik; Szatnar pieniężny.

Caillon, f. m. 1) ein Previant oder Munition = Wagen bey der Armee; 2) ein Klein Aufsehn zu Waaren. 1) Woz, proviantowy; kara do żywności i municyi żołnierskiej; 2) skryznia do towarow.

caisson de bombes. eine Bomben-Kiste, die man mit Erde bedeckt und bey Annäherung eines unversichtigen Feindes springen läßt. Skryznia z kilką bomb zakopana, ktore przy zbliżaniu się nieprzyjaciela nieostrożnego zapalone bywaia.

Cajotes, f. f. pl. Bettstelle vor die Bootsleute auf dem Schiff. Łoża marynarskie do sypiania na okrętach.

Caivava, vid. Cahoanne.

Cal, f. m. (callas) vid. Calus. Schwiße, harte Haut, wie auf der Hand von der Arbeit. Odtęgi, odtęgiwość iako na ręce od roboty. § Il vient des cals aux mains à force de travailler; il a les genoux pleins de cals pour s'être trop agenouillé.

Caladaris, *f. m.* ein schwarzroth gestreifter baumwollener Zeug aus Ost = Indien. Materya bawelniana z Indow wschodnich czarna z czerwonymi smetami.

Calade, *f. f.* ein abhängiger Ort auf der Neuschul, darauf man die Pferde im Lauffen übet. Mieylce pochodziła, na krolew konie w biegu ćwiczą.

Calaf, *f. m.* eine Art Weiden in Egypten. Wierzby rodzą w Egyptie.

Calais, *f. m.* (*Calatum*) eine Stadt in der Picardie in Frankreich. Miasto Francuskie w Pikardyi.

Calamande, *Calamandre*, *Calmandre*, *f. m.* Kalamandke, ein streifiger Zeug zu Schlafrocken. Kalamanka, materya streśita do robdyszanow.

Calambac, *f. m.* ein gewisses Indianisches Holz, das die Materialisten zuweilen vor Ahoeholz verkaufen. Drewno pewne Indyjskie, miasto Aloesowego Materyalutowie go zwykli przedawać.

Calambourg, *f. m.* ein wohlriechendes Holz von eben dieser Art, wird zur Drechsler-Arbeit gebraucht, die Walbierer geben dem Walbier-Wasser einen angenehmen Geruch mit diesem Holz. Drewno tegoż gatunku wonne do tokarskiey robory; barwierzę wodę do gołenia tem drewnem wonną czynią.

Calamar, *Calemar*, *f. m. obs.* (*calamarium*) eine Schreibfeder = Büchse. Pennal pisarski.

Calament, *f. m.* (*calaminta*) Kalamint, Acker- oder Berg-Münze, wie der Polen. Lebiorka, Ziele.

Calamine, *f. f.* (*cadmia*) Kobalt, Mücken-Pulver, Galmen. Tucya w Aptyce.

Calamire, *f. f.* 1) ein Laub = Frosch; 2) *obs.* der Magnet-Stein; 3) *obs.* Compas; 4) der feinste Galmen. 1) Zaba drzewna zielona; 2) *obs.* Magnet kamien; 3) *obs.* Kompas; 4) Tucya nayprzedniejszy w Aptyce.

Calamité, *f. f.* (*calamitas*) Unglück, Trübsal, Elend, Unfall. Utrapienie, niezczęście, mizerya. § Une grande calamité; il est tombé dans une afreuse calamité.

Calamiteux, *euse*, *adji* (*calamitosus*) trübselig, unglücklich, elend. Utrapiiony, niezczęstny. § Regne calamiteux.

Calamus Aromaticus, *f. m.* (*calamus aromaticus*) wohlriechender Calmus aus Indien oder Syrien mit schönen gelben Blumen. Trzcina wonna; rayka trawa; sitowie wonne, Ziele z Indyi albo z Syryi o pigknym żółtym kwiecieu.

Calamus aromaticus des boutiques. gołmeiner Calmus. Tatarskie Ziele.

Calandes, *Calendes*, *f. f. plur.* (*calendae*) 1) alter Römischer Kalender; 2) der erste Tag eines jeden Monats; 3) gewisse Versammlung der Dorf = Priester auf Befehl des Bischoffs. 1) Kalendarz starorzymski; 2) Dzień każdego miesiąca pierwszy; 3) konwent Plebanow na rozkaz Biskupi złożony. § 2) C'est demain les calendes; on aura bientôt les calendes; 3)aler aux calendes.

aux calendes grègues. auf den Nimmerb-Zag. Na zielone Świątki; nigdy. § Renvoier quelqu'un aux calendes grègues.

Calandeur, *vid.* Calandreur.

Calandre, *Calandre*, *f. f.* 1) eine Art grosser Lerchen mit schwärzlichen Federn um den Hals; 2) eine grosse Zeug = Rolle oder Mangel; 3) schwarzer Korn-Wurm. 1) Skowronek wielki od zwyczajnych, kołko czarnaie około szyi mający; 2) wałkownica do wałkowania sukna, materyy; 3) robak czarny w życie.

Calandrer, *v. a.* mangeln, rollen. Wałkować.

Calandreur, *f. m.* 1) einer der da mangelt, rollet; 2) Seidenzeug = Drucker, der seidenne Zeuge drucket. 1) Wałkarz; 2) rzemieślnik od wyprasowania figur na jedwabnych materyach.

Calandrine, *f. f.* die Wałze in der Rolle. Wał, wałek, którym wałkują.

Calandrier, *Calendrier* *f. m.* (*calendarium*) ein Kalender. Kalendarz.

Calangue, *f. f.* ein Ort an einem hohen Ufer, wo kleine Schiffe vor einem Sturm-Wind bedeckt sind. Wybrzeże przy wyłokim brzegu, w ktore okręty male przed wiatrami uchodzą frogiemi.

Calastique, *Chalastique*, *f. m.* erweichendes Mittel ben den Medicis. U Medykow: Zmiękczaiące lekarstwo.

Calatrava, *f. m.* 1) eine Stadt in Castilien in Spanien; 2) ein Spanischer Ritter-Orden. 1) Miasto Hyszpanskie w Kastylii; 2) Order Kawalerski Hyszpanski.

Calbae,]

Calbas,] *vid.* Caleb.

Calbasse,]

Calcamar, *Calmacar*, *f. m.* ein Vogel in Brasilien von der Grösse einer Taube, sie können nicht fliegen, sondern schwimmen Truppen-weis auf der See benjaminen. Prak Brazyjski tey co gołab wielkości, latać nie mogąc kupami po morzu pływają.

Calcaneum, *f. m.* (*calcaneum*) das zweite und stärkste Wein an der Ferse, das Fersenbein

senbein. Druga większa kość w pięcie.

Calcanthum, f. u. (*chalcantum*) rośl. gę. machter Witról. Koperwas czerwono zrobiony.

Calcedoine, Chalcedoine, f. f. (*Chalcedonius lapis*) Chalcedonier, ein Edelgestein. Kalcedon, kamień drogi.

Calcedoineux, euse, adj. von Edelsteinen: weiß gefleckt wie der Chalcedonier, unrein. *O kamieniach drogich:* Nieczysty; białemi nakrapiany plamami na kizrafc Kalcedonu.

Calcer, f. m. ein Bret mit messingenen Wirbeln, die Segeelstange einer Galere daran fest zu machen. Deska z koźłami mosiężnymi na galerze, do przywiązania dragow maszowych.

Calcidiques, f. f. *obs.* 1) ein Gerichts-Saal der Alten; 2) die Speise = Stube der Götter. 1) *U starych Pogan:* Izba izdowa; 2) Izba poganickich bogow stolowa.

Calcination, f. f. (*calcinatio*) in der Chymie: das Calciniren; Auflösung eines Metalls, einer Materie durchs Feuer, oder durch beikende Mittel, als Scheidewasser. *W Chymii:* Kalcynowanie, w proch obrocenie; rozwiązanie kruszcza albo inney materji ogniem lub wodą wygryzającą, iako sztychwale-rem.

Calciner, v. a. bey den Chymicis: calciniren, etwas durchs Feuer oder Scheidewasser auflösen; in ein Pulver verwandeln. *U Chymistow:* w proch obrocić, rozwiązać co ogniem lub sztychwale-rem.

Calcite, Colchotar naturel, f. m. Witról, der von Natur in den Gebirgen calcinirt wird. Koperwas od natury w gorach kalcynowany albo w proch obrocony.

Calçon, vid. Caleçon.

Calcul, f. m. (*calculus*) 1) eine Rechnung, Zusammenrechnung; 2) Stein in der Blase oder Niere derjenigen, die mit Stein-Schmerzen behaftet sind. 1) Kalkulacya, zrachowanie, porachowanie; 2) kamień w nerce albo w pęcherzy ludzi na kamień chorujących. § 1) *Se tromper en son calcul; arrêter un calcul; l'erreur de calcul; faire un calcul qui, soit juste.*

Se tromper en son calcul. die Rechnung ohne Wirth machen; sich in seiner Rechnung betrügen. Nie wziąć kretki; nie porachować się z sobą; napiętych zamysłów uchybić.

Calculateur, f. m. (*calculator*) ein Ausrechner, Rechner, Rechenmeister inson-

derheit der Astronomischen Rechnungen. Kalkulator, rachownik ośobliwie rachunkow gwiazdarskich.

Calculus, v. a. (*calculare*) calculiren; rechnen; zusammenrechnen, ausrechnen. Zrachować, wyrachować, zliczyć, kalkulować.

Cale, f. f. 1) der unterste Schiffs-Raum, wo man die Kriegs-Munition verwahrt; 2) das Kielholen, eine Leibes-Straffe auf den Schiffen, da der Uebelthäter von dem großen Mast an einer Leine in die See geworfen wird; diese Straffe ist dreyerley, *cale grande, cale seche*, und *cale ordinaire*, in der ersten wird der Uebelthäter unter dem Schiffs-Kiel durchgezogen, in der andern wirft man ihn nur halb ins Wasser, und in der dritten wird er gänzlich untergetaucht; 3) Bucht, Krümme im Ufer, wo die Schiffe einen heftigen Sturm zu entfliehen suchen; 4) abhängiger Ort, auf welchem man ohne Stufen gehen kan; 5) Unterlage, Span, so man unter den Fuß eines Tisches, eines Schrancks steckt, damit er nicht wackeln möge; beggleichen Holz oder Stein unter einem Hebebau, etwas in die Höhe zu heben; Holz, Keil, so der Zimmermann unter ein Bau-Holz zu legen pflegt, wenn er solches richten will; dergleichen Unterlage unter einem Stein beim Stein-Metz; 6) eine Art Hauben oder Mützen der Bauer-Weiber; 7) ein Bauer-Mägdchen, Dienst-Mägdchen; 8) kleiner Hut den ehemals die Laquenen vornehmer Frauen getragen; 9) ein Laquien-Diener eines vornehmen Frauensimmers, in diesem Verstand ist *Cale gen. masc.* 10) Stück Beyn an der Angelschnur zum Stockfisch-Fang; 11) Loch-Eisen, darauf der Schloßer Löcher ins Eisen bohret. 1) Pekarosc, wnetrze spodnie okrętowe do municyi woienney; 2) zrzucenie złoczyńcy z naywyższego masztu do linii przywiazanego; ta kara marynarcka iest trojaka: *cale grande, cale seche, cale ordinaire*, w pierwszy występca pod dno okrętow przeciągany bywa, w drugiey go po pas w morze wrzucają, w trzeciey wcale ponurzony bywa; 3) Buchta, wybrzeże, zakręt w brzegu, w który okręty przed nawałnością uciekają; 4) miejsce stoczyste, pochodzistosc, po ktorey baz wchodow zstępować i wstępować mogą; 5) podstawek; wior, drewno, kamień, pnica-czek pod nogą stolu, szafy, aby się nie ruchaly, pod dragiem dzwigalnym

do podważenia; pod cębrowiną, gdy ją cięśła uławia; pod kamieniem, który kamiennik oćiołuie; 6) czepiec alba czapka wieśniaczek; 7) wieśniaczka, dziewczka, służebnica; 8) kapelusz mały niegdyż dla lokaiów Damom posługujących; 9) Lokay u damy, w tym sensie słowo Cale jest gen. mase. 10) ołow u wędzkiego sznurka do łowienia stokkiszow; 11) naczynie, na którym ślosarz dziury w żelazie wierci. § 1) On met dans la cale les munitions & les marchandises; 2) donner la cale à quelqu'un; 3) se mettre en embuscade derrière une cale; 4) décendre d'une cale; 5) mettre une cale sous un pié d'une table; 6) les paissannes en Champagne se couvrent la tête d'une cale; 7) elle est suivie par une petite cale, qui est fort éveillé; 8) les cales ne sont plus en usage; 9) elle aime son cale.

il a porté la cale. erist Laquen gewesen; er hat die Liberty getragen. Służył za lokala.

Calebasse, Calebase, f. f. 1) Glaschen Kürbis, die Frucht; 2) Glasche, die aus der Schale dieser Kürbse gemacht werden, man braucht sie zu Trink-Gesäßen, und lernet auch auf selbigen schwimmen. 1) Bania, korbas, rykwia podługowata z szyją; 2) flasza, statek z korbasu podługowatego, do napoiów i miasto pływaczek ich zażywiają. § 1) La calebase est douce-reuse; 2) la calebase est pleine; nager avec des calebases; on se sert de calebases vuides & bien bouchées pour apprendre à nager.

prunes calebases. bey den Gärtnern: welke Pflaumen, die vom Baum fallen. *U* ogrodnika: Zwiędłe sliwy z drzewa spadające.

tromper la calebase; frauder la calebase. betriegen. Oszukać.

Calebacier, f. m. ein Kürbis-Baum in America, er trägt eine Frucht wie Kürbse, aus dessen Schalen die Einwohner allerhand Haus-Geschirr verfertigen. Bania, drzewo Amerykańskie korbały rodzące, z których mieszkańcy różne robią statki domowe.

Calebotin, f. m. ein holzernes Gefäß oder ein Hut ohne Stölpfen, darein die Schurker den Drat und die Ahlen legen; ein Geräthe-Bündel. *U* Szwecja: pudło bez wieka, kadłub albo kółpak od

kapelusza do włożenia sztydła, wosku i dratwy.

* *Caleche, f. f.* eine Kalesche. Kolaśa.

Caleçon, Calçon, f. m. Schlaf-Hosen, Unter-Hosen. Gacie, ubranie, samuraty nocne.

Caleçonier, f. m. Handwerker, der diese Schlaf-Hosen macht. Rzemieslnik co samuraty albo gacie robi.

Calefaction, f. f. die Erwärmung bey den Medicis. Zagrzanie w lekarstwie nauce.

Calemar, vid. Calamar.

Calemare, f. f. ein Bläckfisch, der ganz schwarzes Blut hat. Kalamarz, kalamarka, czernica, pław morski.

Calembac, f. m. Aloe: Holz, welches sehr kostbar ist. Aloe, drewno barzo drogic.

Calendes, Calendre,]

Calendrer, Calendreur,] *vid.* Calan.

Calendrier, Calendrine,]

Calender, f. m. ein Türkischer Pflasse. Derwisz albo pop turecki.

Calendre, f. m.]

Charanson, f. m.] schwarzer Bohnen-

Chacepeleule, f. f.] und Korn-Wurm. Czarny robak w bobie i w życie.

Calendule, f. f. (calendula) Ringel-Blume, ein Kraut. Nogietek, mieśnięczek, ziele.

Calenge, f. f. obs. peinliche Auflage. Inkwizycya w ładach gorących.

Calenger, f. m. obs. i ein peinlich Angeklagter; ein Inquisit. Na głowę oskarżony.

Calenger, v. a. & n. obs. 1) lang und genau untersuchen; 2) scharf dinge und handeln; 3) etwas weitläufig beschreiben; 4) einem widersprechen; 5) einen auflagen; 6) einen gefangen nehmen. 1) Długo i gruntownie co roztrząsać; 2) barzo i długo się targować; 3) szczyrzyć się, rozwódzić się w opitanu czego; 4) odszczekiwać, przeciwiać się komu; 5) oskarżyć kogo; 6) poymować; więzić kogo.

Calepin, f. m. (Calepinus) des Calepini Lexicon; 2) ein Lexicon. 1) Dykcyonarz Kalepina; 2) dykcyonarz.

Caler, v. a. 1) einen Span unter einen Tisch oder Erbranken-Fuß unterschieben, damit er nicht wackeln moge; 2) *obs.* niederlassen, streichen die Segel. 1) Podemknąć pod nogę stołową, tzałową, wior albo klinę dla zmocnienia; 2) *obs.* strychować, spuszczać żagle. § 1) Caler le pié d'un table; 2) caler les voiles.

caler,

caler, v. n. nachgeben, sich demüthigen. Ustępować komu; korzyć się; kark podłożyć. § *Je la ferai bien caler* *il faut caler la voile. man muß sich in die Zeit schicken. Czasowi folgować trzeba.

Caleville, f. m. (malum calvirium) eine Art rother und süßer Aepfel. Garunek jabłek łokkich i czerwonych.

Calfas, f. m. das Berg womit man die Fugen des Schiffes dichtet. Zgrzebie linane albo konopie do okrętow dychtowania.

Calfat, f. m. 1) der am Schiff die Spalten verstopft, ein Calfaterer; 2) Meißel, den Hans in die Fugen des Schiffes zu treiben. 1) Utykacz, co ryty w okręcie zatyka i nasmala; 2) dół do wbiwania konopi w fugi okrętowe.

Calfatage, f. m. das Zustoßen der Schiffes Fugen und Löcher. Zatykanie konopiami dziur w okręcie; dychtowanie.

Calfater, v. n. die Löcher und Spalten in den Schiffen zustoßen, und mit Theer verstreichen; dichten, calfatieren. 1) Dziury i rospadliny w okręcie z grzebiami zabijać i nasmalać; dychtować.

Calfateur, f. m. ein Schiff-Ricker, Calfaterer, der die Ritze im Schiffe verstopft. Naprawiacz okrętu; utykacz dziur i rospadlin okrętowych.

Calfatin, f. m. des Schiff-Calfaters Handlanger. Pomocnik utykacza okrętowego.

Calfetrage, f. m. das Verkleben, Zustoßen der Ritze als an Thüren, Fenster etc. Zalepienie, zatykanie dziur w oknach, we drzwiach &c.

**Calfetrer, v. n.* die Ritzen in der Wand im Schiffe zustoßen, zuleimen. Zatykać, zalepiać dziury rospadliny w ścianie, w nawie. § *Calfetrer une fenetre, une chambre, un navire.*

Calfeteur, f. m. der die Löcher zustoßt oder zuleimt. Ten co dziury czym utyka albo zalepia; utykacz, zalepiacz.

Calfetrin, vid. Calfateur.

Calibre, f. m. 1) die Mündung; inwendige Weite und Größe eines Kanons, Rohrs oder Geschützes; 2) in der Baukunst: Länge, Höhe, Größe und Breite eines Dinars, als der Balken, der Säulen u. d. g. 3) figurlich: Schlag, Art, wodurch eine Person oder eine Sache der andern gleicht; 4) bey den Mäurern: ein Maß-Lade, Richtscheit; 5) bey den Schloßern: ein Instrument, zu sehen ob ein Loch, die Rohre zum Schlüssel u. d. g. gerade ge-

böhret werden: 6) ein Modell, nach welchem ein Schiff gebauet wird; 7) bey den Uhrmachern: der Raum zwischen dem Ziffer- und dem untersten Blatt, worinnen die Räder gehen. 1) Wielkość, światło, wnętrze, dziura uścia działowego albo strzelbowego; 2) w *Archytopskiej nauce*: wielkość, to jest długość, grubość, wysokość i szerz iako balki, słupa &c. 3) w *sensie figurycznym*: Garunek, kształt iednakowy dwuch rzeczy albo osob do siebie podobnych; 4) u *Mularzow*: Krokiewka, szrodwaga; 5) u *Slofarzow*: instrument do obaczania, iczeli się prosto dziura, iako w rurę kluczową wierci; 6) model okrętu; 7) miedzymiejsce między indexową i dolną blaszką, między ktoremi się wszystkie kołka zegarkowe obracają § 1) *Etre de gros ou de petit calibre*; 2) *cette colonne de marbre est de même calibre que cette colonne de pierre*; 3) *il ne faut pas se joier d'un homme de ce calibre.*

bale de calibre. eine Kugel die in den Lauf des Gewehrs paßt. Kula teyże wielkości, co jest w iarko albo uście strzelbowe. § *Cette bale n'est pas de calibre.*

ils sont de même calibre. sie sind beyde von einem Schlage. Z iedney rozłaki osłowcie.

Calibrier, v. n. die Kugeln nach der Größe des Mundlochs eines Gewehrs einrichten, abmessen. Kule podług uścia strzelbowego przypatrzeć, odmierzyć. *calibrer les boulets de canons.* Stół-Kugeln lehren. Kule działowe do uścia strzelbowego przystosować.

Calice, f. m. (calix) 1) der Kirchen-Kelch; 2) Kelch der Tulipanen und anderer dergleichen Blumen; 3) figurlich: Creutz, Trübsal, Elend, Unglück, Noth. 1) Kielich kościelny; 2) Klobuczki; kształt kwiata kielichowy, iako tulipana; 3) w *sensie figurycznym*: bieda, ucisk; ciężkie utrapienie, nieszczęście. § 1) *Calice sacré, dont on se sert à la messe*; 2) *calice de tulipe*; *naçisse blanc à calice orange*; *jonquille simple à grand calice*; 3) *mon Père faites, que ce calice se passe & s'éloigne de moi.*

il faut boire (avaler) ce calice. man muß diesen Schmerz geduldig ertragen. Cierniowie ten ucisk znieść trzeba.

Calise, f. m. 1) ein Türckischer Haherpriester; 2) ein heidnischer Fürst. 1) Arcycypop turecki; 2) Poganiskie książę. ff 3 Cali.

Califorchon, Califourchons, adv. mit einem Wein auf dieser und mit dem andern auf der anderen Seite. Jedną nogą na jedney a drugą na drugiey stronie. § Se mettre à califorchon sur un timon.

Caligineux, euse, adj. obs. (caliginosus) dunkel. Ciemny, pochmurny. § Tems caligineux.

Calin, f. m. 1) Faulenzer, Spisbube, Galgenvogel; 2) ein Ost-Indisches Rostau, das besser wie Blei, aber schlechter wie Zinn ist. 1) Leniwiec, łotr, hul-tay, urwaniec; 2) kruszec Indyjski, podieyży od cyny a lepizy od osowiu.

Calingue, vid. Carlingue.

Caliorine, f. f. die Carica, ein grosses Schiff = Seil die Laten aufzuwinden. Lina gruba okrętowa do windowania ciężarów.

Caliste, f. f. (Calista) ein Name den die Poeten einer Verliebten zu geben pflegen. Przezwiśko poetyckie kochance przyzwoite. § Caliste est belle, mais elle est cruelle.

Calixte, f. m. (Calixtus) ein Manns-Name. Kalixt przezwiśko męskie.

Calixtins, f. m. plur. (Calixtini) Calixtiner, Gegen-Parthen der Taboriten in Vohmen, sie hielten es in allem mit der Römischen Kirche, ausserhalb des Puncts vom heiligen Abendmahl unter einer Gestalt. Kalixtyni przeciwnicy Taboritow Czeskich, we wszystkim się z Kościołem Rzymskim zgadzali o prócz punktu o komunii albo pożywianiu pod jedną osobą.

Callée, f. f. eine Art Haut aus der Barbaren, Gatunek skor barbarzyńskich. § Cuirs de callée.

Calleville, vid. Caleville.

Calieux, euse, adj. (callosus) schwielicht, grob-häutig. Stwardniały na skorze, gruboskory, twardoskory.

Callosité, f. f. (callositas) harte Haut als an den Händen. Odrętwiałość, odręty, iako na ręce.

Callors, f. m. der Schiefer-Stein, ehe man ihn spaltet. Kamień łupny, nim jest w tablice łupany.

Calmande, vid. Calamande.

Calme, f. m. 1) die Meer-Stille, Wind-Stille; 2) figürlich: die Ruhe, der Friede; 3) Müßiggang, Trägheit, Unempfindlichkeit. 1) Cicha morza; morskie uspokojenie; 2) w sensie figurycznym: pokoy, odpoczynek spokojność; 3) gnuśność, ospałość, nieczułość. § 1) Il fait un grand cal-

me; 2) jouir d'un agréable. calme d'esprit, de conscience.

le vaisseau est pris de calme. das Schiff ist von einer Wind-Stille überfallen worden. Cicha morska okręt zastoczyła, że się z mieysca ruszyć nie mogł.

calme tout plat. völlige Wind-Stille, da sich kein Lüftchen rührt. Zupelna cicha, gdy i najmniejszego na morzu nie małz wiatru.

Calme, adj. 1) still als das Meer; 2) ruhig, friedlich. 1) Cichy, o morzu; 2) spokojny, bezpieczny. § 1) Mer calme; 2) son esprit, son ame est calme; tout est calme ici.

Calmer, v. a. 1) stillen als das Meer, einen See-Sturm; 2) beruhigen, besänftigen. 1) Usmierzyć, uspokoić iako morską nawałność; 2) ukoić, usagodzić. § 1) Calmer la tempête; 2) calmer les esprits; il calma son dépit.

se calmer, v. r. sich besänftigen. Uspokoić się. § La mer se calme.

Calobre, f. m. ein lang Ober-Kleid, das man über ein anderes ziehet, es zu schonen. Delia, nastawieć, szara zwierzchnia długa do ochronienia szaty spodniej.

Caloger, f. m.]

Caloier, f. m.] ein Griechischer Mönch, S. Basilis-Ordens. Bazylian, Mnich Grecki.

Calomniateur, f. m. (calumniator) ein Verläumder. Potwarca, osławiacz. § Passer pour un franc calomniateur; un infame, un horrible & un détestable calomniateur.

Calomniatrice, f. f. eine Verleumderin. Kalumniatorka.

Calomnie, f. f. (calumnia) 1) Verleumdung; 2) die Göttin der Verleumdung, ihr Tempel war zu Athen. 3) obs. eine rechtliche Klage, Proceß; 4) obs. Strafe wegen einer übel und ohne Grund erhobnen Klage. 1) Potwarz, kalumnia; 2) Bogini potwarzy, w Atenach swe zborzyćcze miała; 3) obs. Proceß, skarga sądowa; 4) obs. kara na postępek prawny niesłusznie zaczęty. § 1) Une noire, une infame, une outrageuse calomnie; repousser une calomnie.

Calomnier, v. a. (calumniare) verleumden. Osławiać kogo albo iaki uczynek; potwarzać kogo; zarzucać komu co fałszywie. § Calomnier un ami, une alliance.

Calomnieux, euse, adj. (calumniosus) ver-

verleumderisch. Potwarliwy. § Chose calomnieuse; fait calomnieux.

Calomnieusement, *adv.* verleumderisch. Potwarliwie, fałszywie. § Acuser calomnieusement.

Calonniere, *f. f.* eine Knall-Büchse von Hollunder; Plag-Büchse der Kinder. Pukawka dziecinna.

Calot, *f. m. vulg.* eine Mus. Orzech.

Calotier, *f. m. vulg.* ein Ruß-Baum. Orzechyna, drzewo.

Calotte, *f. f.* eine Platt-Mütze, Calotchen, ein Priester-Käppchen. Iamulka. § Calotte grande, petite; bonne; les Prêtres doivent quitter la calotte au canon de la Messe, & à l'élévation.

calose de pistolet, eisernes Käpplein am Pistolen-Schaft. Kapturek na tożu pistoletowym.

Calottier, *f. m.* einer der solche Platt-Mützen oder Priester-Käpplein macht. Rzemieślnik od iamulek.

Caloyer, *vid.* Caloier.

Calquer, *v. a.* abzeichnen, abcopiren ein Bild, ein Kupferstich, das man auf der andern Seite mit Farbe befreicht, auf ein rein Papier oder auf eine Wand legt, und alsdenn mit einem feinsten Griffel auf allen Strichen des Bildes herum fährt, die man solchergestalt auf das Papier oder die Wand drückt. Przekopiować obraz albo kuperstych na drugiey stronie farbą pomazany i na czystym papierze albo ścienie położony, kresząc po nim spiczastą grądką, aby się figury na ścienie albo papierze wyrażały.

Calquiers, *f. m.* Indianischer Atlas. Atlas Indyjski. § Atlas calquiers.

Calvaire, *f. m.* (Calvaria) der Berg Calvaria, die Schädelskuppe, darauf der Heiland ist geekreuziget worden. Kalwarya, miejsce trupich głów; góra, na której Zbawiciela świata ukrzyżowano.

Calvanier, *f. m.* ein Tagelöhner, der das Getreide und die Garben in der Scheune aufschichtet. Robotnik, co w itodolach snopy układa i zboża ułypuie.

Calville, *f. f.* ein Schlottter-Mepfel, dessen Körner inwendig schletteren, wenn man ihn schüttelt. Gruchawka, jabłko w którym iądrka gruchocą, gdy niem kroćmiota.

Calvinisme, *f. f.* die Lehre Calvins; die Calvinische oder Reformirte Religion. Kalwiniska religia albo nauka. § Sui-vre, embrasser, haïr, persécuter le Calvinisme.

Calviniste, *f. m.* (Calvinista) ein Calvinist oder Lutheraner. Kalwin, kalwinista.

Calviniste, *f. f.* eine Calvinistin. Kalwin-ka.

Calvitie, *f. f.* (calvitie) Platte, kahler Kopf. Łysina, ołysienie. § Il a une perruque pour cacher sa calvitie.

Calus, *f. m.* (callum) 1) Schwieler, harte und dicke Haut an den Händen und andern Gliedmassen; 2) Dauerhaftigkeit, Härte, Unempfindlichkeit, die von der Gewohnheit und Zeit entsteht. 1) Odrętwiałość, odręty, twarđa skora, iako na ręce od roboty; 2) stałość, twarđość, nieczułość czalem i nalożiem nabyta. § 1) Il lui est venu des calus aux mains; 2) cet avare est insensible aux besoins des pauvres, il s'est fait un calus là-dessus; ce juge incorruptible se fait un calus contre les sollicitations; les méchants se font un calus contre les remords de leur conscience.

Calyphe, *vid.* Calife.

Camagne, *f. f. vid.* Cajute. Schiff-Bett vor die Matrosen. Łoże do śpiąpania na okrętach dla marynarzów.

Camaien, *f. m.* 1) Stein, worauf von Natur Gewächse, Thiere u. d. g. gebildet sind; 2) ein Gemählde von einerley Farbe als gelb auf gelb, blau auf blau. 1) Kamień z zwierzątkami, płonkami i innemi figury ręką samey natury wyrażonemi; 2) malowanie iedną farbą, iako na żółtym lub błękitnym polu, żółte lub błękitne figury.

Camail, *f. m.* 1) in den Wappen: eine Helmdecke der alten Ritter; 2) ein gewisser Mantel der Bischöfe und anderer Geistlichen, den sie im Winter in der Kirche umhaben, und der zugleich den Kopf und die Schultern bedeckt. 1) Dečka na herbownym helmie starych rycerzów; 2) Płaszcz Biskupski z kapturem od niepogody i zimy.

Camaldolite, Camaldoli, *f. m.* (Camaldulanus) Camaldulenser-Mönch, von Campo Maldoli, einem Ort in Italien, wo dieser Orden gestiftet worden. Kamaldul zakonnik, mąż ze imię od włoskiego miasteczka Campo Maldoli, gdzie ten zakon nappierwey fundowany.

Camaille, *vid.* Camomille.

Camarade, *f. m.* 1) ein Kamerad, ein Gefährte, als ein Stuben-Gesell, ein Mitschüler, Reise-Gesell; 2) Kamerad, ein Mensch, der von gleicher Profession ist, wird meistens unter den Soldaten gebraucht, wenn ein Ober-Officier einen Gemeinen oder ein Gemeinen den andern anredet. 1) Towarzysz, spółuczenn, spółmieszkaniec, towarzyszył

na drodze; 2) Towarzystw; człek teyże profesyi, *stowp osobliwie woyskowe, gay woyskowy do zotdaka, albo zotdak do zotdaka morwi.* § 1) Chercher son camarade; camarade de voyage; camarade de débauche; mes camarades, il faut donner dans ces retranchemens.

Camarade, *f. f. obs.* ein Zimmer voll Leute. Izba pełna ludzi.

Camard, *e, adj. & subst.* Stumpf-Nase; stumpschnäbig, der eine stumpfe Nase hat. Człek wklęsłego nosa; płaskonosy, § Une laide camarade.

Camarones, *f. m.* ein Fluß in Africa, der sich acht Meilen von den Amboisischen Inseln in das Meer ergießet. Rzeka w Afryce ośm mil od wysp Amboy, skich w morze wpadająca.

Camayeu, *vid.* Camaiou.

Cambage, *f. m.* Auflage auf das Bier, Czo-powe od piwa.

Cambales, *plur.* Cattune, welche die Europäer in Bengala, zu Maeras, und auf den Küsten Coromandel aufkaufen. Bagazy, ktore Europeyzykowię w Bengalach, w Madrasie i na pomorzach Koromandelskich skupują.

Cambiste, *f. m.* ein Wechseler, der mit Wechseln handelt. Kambierz; odmiennacz pieniędzy, co wek-lami handluie.

Cambouli, *f. m.* 1) Waagenschmüre, die vom Herumlaufen der Räder sich heraus giebet; 2) Schmüre zu Pressen und an andern Sachen. 1) Kofomaż z piałey wozowej się wytłaczająca; 2) maż, smarowidło do pras i innych machyn.

Cambrai, *f. m.* (Cameracum) Camerich, eine Stadt und Bisthum in den Niederlanden. Kamerak, miasto i Biskupstwo w Niederlande.

Cambrai, *f. m.*]

Cambrelaine, *f. f.*] feine Leinwandt aus der Stadt Cambrai. Subtelne plotno z miasta Kamerackiego.

Cambraline, *f. f.* feine Egyptische Leinwandt. Subtelne plotno Egiptkie.

Cambrier, *v. a.* (camerare) bey einigen Handwerkern; wölben, in einem Bogen krümmen, eine Bogen-Rundung aus etwas machen. U niektórych rzemieślników: sklepić, obłączyć co czynić; zgłąć, nagiąć co. § Cambrier une planche, un foulie.

Cambresine, *vid.* Cambrai.

Cambresis, *f. m.* (Ager Cameracensis) das Camericher Gebiet, das Land um Cambrai. Jurydykcyja, okolica miasta Kamerackiego.

Cambridge, *f. f.* (Cantabrigia) eine Stadt

und Universität in Engelland. Kantabrygia, miasto i Akademia w Anglii. Cambrure, *f. f.* beym Schuster und andern Handwerkern: das Viezen, das Krümmen, als eines Bretts; eine Bogen-Rundung. U szewca i niektórych rzemieślników: Nakrzywienie, zginanie czego w obłąk iako deszczuki; obłączyłość czego, § La cambrure de forme de foulie; la cambrure d'un foulie.

Caméade, *f. f.* Berg-Pfeffer, wilder Kellershalb, ein Kraut, Wilczy pieprz mnielszy, Ziele.

Camélé, *f. f.* (Chamaelaea) Seidel-Wass, Kellershalb, Lorberr-Kraut, ein Kraut. Wilczy pieprz większy, Ziele.

Caméleon, *f. m.* (Chamaeleon) 1) ein Thier das einer Eider gleichet, zehn Zoll lang, und von grauer Farbe ist, welche es wie ein Mensch nach Beschaffenheit der Pflanzion, und bey Veränderung des Betters verwandelt; 2) ein neuerfundenes Gestirn von 18 Sternen gegen Mittag, in welchem 10 Sterne von der fünften Gröſſe sich behnden. 1) Chamaeleon; wiatrożył, iaszczurka Indyyska i zarawą się barwę iako człowiek przy odmiianie pasyi albo pogody mieniący; 2) 18 gwiazd południowych nowo wynalezionych, między ktoremi się 10 gwiazd piątey wspaniałości znajdują.

Caméléopard, *f. m.* ein Abyssinisch Cameel, das fleckigt ist wie ein Leopard. Wielbłąd Abyssiniski na kształt Lamparta upstrzony.

Cameline, Camenine, *f. f.* Leindottgr, Flachdottgr, ein Kraut. Krowia rez, pizanka Ziele.

Camelot, *f. m.* (camelota tela) Kamlot, ein Zeug zu Kleibern. Czamlet, materyja do szat. § Camelot ondé il ressemble au camelot, il a pris son pli. er bleibt bey seiner Weise. W swoim rosole zoltaie.

Cameloté, *é, adj.* wie Kamlot gewürfelt. Tkany na kształt czamletu. § Cammine camelotée.

Camelotier, *f. m.* 1) eine Art sehr bequemen Papiers; 2) Zöllner, der die Waaren wegnimmt, die ins Land zu fahren verboten sind. 1) Gatunek papieru barzo wygodnego; 2) strażnik, celnik, co zakazane inwekta zabiera.

Camelotrine, *f. f.* ein Zeug wie Kamlot. Materyja do szat na kształt czamletu.

Camenine, *vid.* Cameline.

Camerier, *f. m.* (Camerarius) Kammer-Meister des Pabst oder eines Cardinals; in Frankreich heißt der Kammermeister eines

eines Cardinals Maître de chambre. Komornik, komorzy u Oyca S. albo u Kardynała; Kardynalskiego w *Francyi* Maître de chambre nazywaia. § Camerier d'honneur; Camerier secret.

Camerlingat, *f. m.* das Pábstliche Ober-Schatzmeister-Amt. Podskarbstwo, urząd, godność wielkiego Podskarbiego Papieskiego.

Cameolingue, *f. m.* (*Ecclesiae Camerarius*) Cardinal und Pábstlicher Ober-Schatzmeister. Wielki Podskarbi Papieski, po poluście Kardynałem bywa.

Camion, *f. m.* 1) ein Baum-Wagen, ein Wagen mit zwey Rádern, die Rauffmanns-Waaren hin und wieder zu schieben; besser: haquet; 2) eine sehr kleine Tisch-Nadel. 1) Wóz o dwu niskich kółkach do zawleczenia towarów kupieckich; 2) szpilka albo miedzianka malutenka.

Camion, kleine Disel-Köpfchen, die die Zeugmacher brauchen. Małe główki oterowe; których tkacze zazywaia.

Camisade, *f. f.* feindlicher Einfall bey Nacht oder in der Frühe; ein náchtlicher Sturm. Napiadz noený; szturm nieprzyjacielski w nocy albo switem uczyniony. § Donner une camisade à l'ennemi.

Camifette, *f. f.* ein von Gold und Seide gestricktes Camisol aus Neapolis. Kamizelka Neapolitańska dziana z iedwabiu i z złota; dzianka złotolita.

Camisole, *f. f.* ein Camisol, Unterhemd. Kamizela; serdak.

Camoiard, *vid.* Cemoturd.

Camomille, *f. f.* (*chamaemelon*) Camillen, Hernel, ein Kraut, Blumen, auch der Saamen davon. Rumien; Ziele; kwiecie lub też rumieniowe nasienie.

Camotard, *f. m.* eine Art Zeug von Stiegen-Haar. Gacunek materyi do szat z sierci koziej.

Camouflet, *f. m.* 1) eine papierne Tüte, die man anjacket, und aus Leichtfertigkeit den Rauch einem Schaffenden in die Nase blást; 2) figürlich: Schimpf, Beschimpfung, Spott, Hohn. 1) Podkurzaczka albo trąbka z papieru na iednym końcu zapalona, którą drzymiacemu pod nos kurzá; 2) afront, zelżywość, znieuwaga. § 1) Donner un camouflet à quelqu'un; grand nez digne d'un camouflet; 2) recevoir un vilain camouflet.

Camp, *f. m.* 1) das Feld-Lager, Heer-Lager; Lager einer Armee; 2) ein Kriegsvolk, eine Armee; 3) ein Schranken zum Turniren und zum Zweykampf;

4) Fremden-Stadt, Stadt-Quartier, so in Ost-Indischen Stádtten den Fremden, ausser den Europáern, die überall wohnen können; angewiesen werden. 1) Oboz; 2) woysko; 3) miejsce określone do potyczki, do turniejów; szranki; 4) w *Indach wschodnich*: dzielnica w mieście, kwatery domów oddzielonych przychodniom na mieszkanie naznaczona, oprócz Europczyków, którzy wiedziedzie po mieście mają wolność mieszkania. § 1) Asleoir bien son camp; former, planter, établir, lever le camp; un camp clos, retranché, fermé & arrêté; 2) le camp est tranquille, il est alarmé de l'approche des ennemis; 3) démander, donner le camp; nommer un juge du camp.

camp volant. eine fliegende Armee von fünf bis 6000 Mann, die zu Ausführung eines wichtigen Vorhabens, oder dem Feinde eine Diverfion zu machen, ausgeschiedet wird. Woysko lekkie z pięciu albo z sześciu tysięcy człowieka, na ekspedycyá jaką znaczną, iako na roztargnienie sił nieprzyjacielskich, wysłane. § Commander le camp volant.

Maréchal de camp. der andere Feld-Marschal. Drugi Feldmarszałek; Hetman polny.

Mestre de camp. ein Oberster. Połkownik.

Aide de camp, *vid.* Aide.

Ministre de camp. Feld-Priester. Kaznodzieia polny.

Campagnard, *f. m.* ein Landmann, Landsaß (einer der nicht in Paris, sondern in andern Provinzen wohnet. Ziemianin; co nie w Paryżu lecz w infszey jakiej Prowincyi ma mieszkanie. § C'est un franc campagnard avec une longue épée.

Campagnarde, *f. f.* die auf dem Lande wohnt. Ziemianka; białogłowa wiejska.

Campagnard, *e. adj.* 1) auf dem Lande lebend; 2) schlecht, ohne Artigkeit, die man unter den Leuten erlernt. 1) Wieyski, ziemiański; 2) obyczaje dworskie i poliryczne nie mający; prosty, wieyski. § 1) Les nobles campagnards; 2) avoir l'air campagnard, les manières campagnardes.

Campagne, *f. f.* (*campus*) 1) das Feld; 2) das Land, die Gegend um eine Stadt, die Stadt nicht mit gerechnet; 3) ein Feldzug. 1) Pole; 2) Maięności, trakt, okolica miasta, nie kładę do tego same miasto; 3) wyprawa wojenna: obózowanie; kampania, zaczyna się gdy

żołnierz w pole idzie, a kończy się gdy z niego zchodzi. § 1) Une large & spacieuse, une grande & belle campagne; 2) c'est une de mes amis de la campagne; la campagne est mon unique aile; un habit de campagne; 3) la campagne de Flandres; les Polonois ont commencé tard leur campagne; faire, servir, tenir une campagne. *se mestre en campagne.* iu Gelde gehen. Rufzyć się na wyprawę wojenną; iść w pole.

finir la campagne. aus dem Gelde gehen. Z pola zchodzić; kampanii dokonywać.

piece de campagne. ein Feld-Stück. Działo polne; półdziałek.

rase campagne. freyes Feld. Rownina bez lasow; pole orwarte; kray polny.

battre la campagne. 1) im Gelde herum reuten und auf den Feind Achtung geben; herumstreifen; 2) bey den Jägern; dem Wildpret nachgehen; das Wild-Beck aufstreifen; 3) viel Dinge vorbringen, die nicht zur Sache dienen, von Scribenten und Rednern. 1) Czasy po polach odprowadzać; nieprzyjacielskich upatrować zamysłów; wytechać w swary albo w zwiady; 2) ułowcow; dziczyznę wysledzić, ścigać, gonić; 3) wiele zdrożnych i niepożytecznych przytaczać materyy, o pi-sarzach i mowcach.

une maison de campagne. ein Landhaus, ein Lusthaus. Od lata budynek na miętności.

Campane, f. f. (campanula) 1) eine Dofle oder Quaste von Gold, Silber oder seidenen Schnürchen, in Gestalt einer Glocke; 2) Bildhauer-Zierath, die einem Glöckchen gleichet; 3) Spitzen-Bäcklein wie Glöcklein, die an breite Spitzen oder sonst etwas gefeket werden; 4) in der Bau-Kunst: ausgeschnittene und abgerundete Zierathen von Bley, so unten an dem Giebel eines gebrochenen Dachs gemacht werden; 5) der Seulen-Knauff an einer Corinthischen Seule. 1) Kufatze ze sznurkow złotych, srebrnych albo iedwabnych; 2) ozdoba sznicerska na kształt dzwonek; 3) koronczki na kształt dzwonek, które do koronek szerokich albo czego innego przyzwywane bywają; 4) w Archytońskiey nauce: okrągło oderzniete ozdoby u dachow samanych po holendersku; 5) kapitela albo makowica słupow Korynckiego garkunku.

Campane énule: Campana aunte, f. f.

(*Enula Campana*) Mantwurf, ein Kraut. Oman, ziele.

Campane jaune. eine Art wilber Narcissen, so lange und schmale Blätter hat. Gatunek narcyzku polnego z długimi a wąskimi listeczkami.

Campanelle, f. m. Waig-Glöcklein, Zapfenkraut, Kehlkrut, Haucken- oder Hocker-Kraut. Jagoda babia. ziele.

Campanette, f. f. Weiß-Binden, ein Kraut; 2) Meer-Binde, Meer-Kohl. 1) Powoy płotowy, lilia, płotowa, dzwonki płotowe; 2) Powoy zamorski.

**Campanille, f. f.* der Glocken-Thurm, besser Clocher. Dzwonica, lepsze słowo Clocher.

Campanini, f. m. Italienischer Marmor, der einen Klang wie eine Glocke von sich giebet, und in Carrara gegraben wird. Marmor włoski z Karary jako dzwon szczekaący.

Campanule, f. f. drey Arten von Glocken-Blumen, die erste heist bey den Botanici Campanula asperior, die andere medium alpinum, die dritte Rapunculus esculentus. Trzy rodzaje powoju, pierwszy u zielników się nazywa *Campanula asperior*, drugi *medium alpinum*, trzeci *rapunculus esculentus*. *Campeche, vid. Campeche.*

Campement, f. m. Geld-Lager, Lagerung einer Armee. Obozowanie, oboz. § Cela arriva après le campement de l'armée; alarmer un campement.

Camper, v. a. & n. eine Armee lagern. Oboz stawić, zatoczyć; obozem się położyć; obozować. § Camper au milieu d'une plaine.

Je camper, v. r. 1) im Kriege sich lagern; 1) auf dem Feldboden; sich ins Lager legen. 1) Obozem się położyć; 2) u Fechtmeister: stanąć w pozurze sposobney do obrony. § 1) Se camper avantageusement; 2) campez vous bien.

Campeche, f. m. ein Americanisches Holz, das zur Färberey und zu ausgelegter Arbeit gebraucht wird. Drewno Amerykańskie do farbowania i do sadzoney roboty sposobne.

Camphre, f. m. (camphora) Kampher. Kamfora żywica Indyjska. § On croit le camphre contraire à la génération.

Camphrer, v. a. mit Kampher anmachen. Zaprawiać co kamforą. § Camphrer l'esprit du vin.

Camphrée, éc, adj. mit Kampher an-gemacht.

macht. Kamforz przyprawiony. § Eau de vie camphrée.

Campo; petit Campo, *f. m.* eine Granit-sche Wölle aus Sewilien. Weina Hyszpanska z Sewilii.

Campos, *f. m.* der Schüler Feyertag. Dzień nieszkolny; dzień od szkoly wolny. § Avoir campos; les clerics n'ont campos que les dimanches & les jours de fêtes.

Camus, *f. m.* eine Stumpfs oder Platts Nase; der eine stumpfe Nase hat. No-sa wklęstego; plaskonofy. § C'est un laid camus.

Camus, *e, adj.* plattnäsfig. Plaskonofy. nez camus. eine Nops-Nase. Nos wklę-sły albo plaski.

*elle est camuse & dolente; elle est restée camuse. sie ist sehr betrübt und beschämt worden. Barzo zasmuecona i zkonfundowana.

*rendre un homme camus. einen beschämen. Zawtydzić kogo. § Cet homme faisoit l'habile, mais on l'a mis bien camus.

Camuse, *f. f.* ein plattnäsfiges Weib. Kobiera plaskonosa. § Une vieille camuse.

Canabaillette, *f. f.* ein wollener Zeug mit seidenen oder auch wollenen Streifen. Macerya wełniana z jedwabnemi albo też z wełnianemi szrefami.

Canada, *f. m.* Canada, oder Neu-Franckreich in America. Kanada, Nowa Francya w Ameryce.

Canade, *f. f.* eine Ranne Geträncke auf den Schiffen vor einen Matrosen. Konew napoiu dla marynarza na okrętach.

Canadien, *f. m.* ein Franzos, der sich in Canadien gesetzt hat. Francuski mieszkawiec w Kanadyi.

Canadienne, *f. f.* Inwohnerin in Canada, so eine Französin ist. Obywatelka w Kanadyi co iest Francuską.

Canadois, *f. m.* ein Henke von Canada in America. Poganski w Kanadyi mieszkawiec.

Canadoise, *f. f.* eine Henbin in Canada. Poganka w Kanadyi.

Canador, *f. m.* ein Portugiesisches Trind-Maas, ohngefahr eines Canne. Miara Portugalska do napoiow około polgarca.

Canaille, *f. f.* 1) ein Lumpenhund, Canail-le; 2) der gemeine Wöbel, Lumpen-Ge-sinde. 1) Hultay, plubrat, kanalia; 2) g'nin w mieście nappodleyfzy; lożna chalastra; hultaystwo, chalastra, gofota mieyska. § 1) Retirez vous canaille; 2) la canaille est à craindre; être apuie

de la canaille; la canaille sostenoit son parti.

Canal, *f. m. (canalis) pl.* Canaux. 1) Was-ser-Graben, Wasser-Letzung, ein Canal; 2) der Gang, das Bett, der Raum eines Flusses, den er mit seinem Wasser ein-nimmt; 3) eine Wasser-Röhre von Blei, Holz, desgleichen bleyerne Röhre, wo-durch das Regen-Wasser vom Dach ab-läuft; 4) enge Fahrt im Meer, eine Meer-Enge zwischen zween Ufern; 5) fi-gürlich: ein Weg, ein Mittel etwas zu erhalten; eine Mittels-Person, durch die man etwas erlanget; Vermittelung, Vorprache; 6) in der Anatomie: ein Gang, eine Röhre inwendig im Leibe; 7) der Lauf eines Schiffs, eine Reise wo-hin; 8) die Höhle im Pferde-Maul, wo die Zunge lieget; 9) in der Bau-Kunst: Ausbölung an der Schnecke des Capitals an einem Ionischen Scauff, auch an einer andern Scule, in welcher man Blumen und Figuren hauer; 10) kleiner natürlicher Wasser-Gang unter der Erden, daraus die Ausdünstungen zu Formirung der Metallen und Mine-ralien sich erheben; 11) bey den Mäu-rem: die Feuermäuer- oder Schorstein-Röhre, dadurch der Rauch steigt. 1) Ka-nal, row do sprowadzenia wody; rur-mus; rumuzowy row; 2) Łoże rze-ki; row którym rzeka płynie; 3) trą-ba, rura wodna, rumulowa z drewna lub z ołowiu, rura ołowiana, ktoremi woda dżdżowa z dachow aż na dół ścieka; 4) morze ściśnione między dwiema brzegami; 5) figuryczne: dro-ga, szrodek, sposob do otrzymania czego; pośrednik, pośrednictwo; 6) w Anatomii: dziura, kanałek w cie-le, ktoremi się przyrodzenie czyści; 7) bieg, droga okrętu; 8) Rowek w koniskiej gębie, w którym język leży; 9) w nauce archytoiskiej: lafkowanie, łochowanie w slimakach na kapite-li słupow i kolumn Jońskiego gatunku, lubo też inszych słupow figurze, w którą kwiatki i różne figury są fznierowane; 10) uchody, kanały mafe podziemne od zaduchow, z których się krulzeze i minery formuiz; 11) u Mu-larzow: fzyia kominowa, wnetrze ko-minowe, ktorem dym wychodzi. § 1) Un grand canal; ce canal joint la Sei-ne à la Loire; 2) fleuve renommé pour la grandeur de son canal; 3) canal d'a-queeduc; canal de fontaine; 4) le ca-nal, ou detroit de Gibraltar; 5) Jésus-Christ eu le canal d'où vient la gloire, qui cause notre souverain bonheur; c'est

c'est le canal de toutes les graces; il est entré par le bon canal; 6) le canal de la matrice; 7) le canal de l'épine du dos; le canal de la verge &c. 5) faire canal à Cadix.

le canal de la baguette. Höhlung an einem Rohr: Schafft, wo der Lade-Stock eingesteckt wird. Łochowanie; rowek u łozu strzelbowego do weknienia kępla.

canal de terres labourées. Wasser-Furchen auf dem Felde. Brozda między zagonami, którą woda zchodzi.

faire canal. gerade über das Meer, nicht an den Küsten herfahren. Postrzodkiem morza nie przy brzegach żeglować.

Canan, f. m. ein Naak von zwey Kannen in Cham. Miara iednogarcowa w Syamskim Państwie.

Canapé, f. m. eine Ruhe-Banc. Łozko na křtaci ławy; kanapa. Łozko albo siedzenie od przelypania się dla dwuch osob.

Canapla, f. m. vulg. ein Schnapsack, ein Wander-Bündel. Torba, toboła podróżna, tałtra.

Canard, f. m. vulg. Cane, 1) eine Ente; Entich; - 2) ein Pudel oder Wasser-Hund, der die geschossenen Enten hohlet. 1) Kaczka, kaczor; 2) Pies kudłaty, kudła; pływacz, pies pod rufnicą. § 1) Canard sauvage, privé.

donner des canards à quelqu'un. einem etwas weiß machen. Za nos kogo wodzić; w pole kogo wywołać.

bois canards. Schwimmendes oder untergetauchenes Fließ-Holz. Szczepy rzeką spuszczone albo w rzekach pogrzzone.

**Canarder, v. a.* verrätherischer Weise aus einem verborgenen Orte einen erschiesen. Na zasadzce, z mieysca skrytego kogo zastrzelić.

Canardiere, f. m. 1) Entenfang, da man vermittelst einer zahmen Ente die wilden Enten wegfängt; 2) eine Enten-Hütte auf einem Fluß, daraus man Enten schießt; 3) ein heimliches Schieß-Loch in einer Mauer, da man unvermerkt den Feind beschiesst kan. 1) Kaczosowitwo z wabiem albo kaczka domowa, która dzikie w sieć przywabia; 2) chata na rzece, iezierze, z kądkaczki dzikie strzelać; 3) dziura w murze skryta do wypalenia na nieprzyaciela.

Canarie, Canarin, f. m. ein Canarien-Vogel. Kanarek prafek. § Canarie mâle, canarie femelle.

Canarie, f. f. ein künstlicher Tanz mit ge-

schwinden Tritten. Taniec sztuczny posuwkami i przekłami kroki.

Canaries, f. f. pl. (Canariae Insulae) die Canarischen Inseln auf dem Atlantischen Meere. Wyspy Kanaryjskie na Atlantskim morzu.

Canarin, vid. Canarie, f. m.

Canastre, f. m. 1) eine lederne Kiste oder von Schilff geflochtener Korb zu Spanischen Maaren; 2) Knafter-Toback. 1) Skrzynia z wosowej skóry albo kofz z trzęiny pleciony do hiszpańskich towarow; 2) Tuteń Indyjski barzo delikatny; knaster.

Canaux, plur. vid. Canal, in der Baukunst: Aushöhlungen in den Kränzen leisten. W Architekciej naucz: Łochowanie w krotztynkach.

Cancamum, f. m. ein gewisser Gummi in der Apotheke. Guma pewna w Aptecz.

Cancan, f. m. vulg. Knall, Lärm, Getöse, Stummel. Huk, puk, trzask, hałas, wrzask. § A quoi sert tout ce cancan?

Cancanias, f. m. ein gewisser Indianischer Atlas. Atlas pewny Indyjski.

Cancel, f. m. vid. Chancel.

Cancelle, f. m. Krabben, ein kleiner rother Krebs, der einer Spinnen gleicht. Czerwony raczek morski okrągły paćkow podobny, paćczek morski.

Cancellation, f. f. gerichtliche Ausweisung einer Schrift, Vernichtung, Ungültigkeit derselben. W sądach: przekreszenie, kancelowanie; kałowanie pisma iakiego.

Canceller, v. a. in den Gerichten: eine Schrift durchstreichen, aufheben, vor ungültig erklären. W sądach: Kancelować, przekreszlić; skrypt iaki za nieważny pocytać, kałować. § Canceller les lettres.

Cancer, f. m. (cancer) 1) Krebs, ein Himmels-Zeichen; 2) Krebs, ein fressend Geschwür. 1) Rak, znak zodyaku czwarty; 2) Kancer, rak, wrzod ciała wyidiagcy.

Cancro, f. m. 1) Krabbe, ein Krebs der einer Spinnen gleicht; auf den alten Münken ist er ein Zeichen einer Seestadt, wie auch der Klugheit; 2) obf. ein Fluß: oder Leich-Krebs; 3) ein elender Tropf, Bärenhäuter, armer Kerl. 1) Raczek morski okrągły, paćk morski; na starych monetach jest znakiem mądrości lub miasła morskiego; 2) obf. rak rzeczny albo stawowy; 3) Chudak, mizerak, hultaj, gołofzyna, człek mizerny. § 1) C'est un cancer & un pauvre diable.

Cande,

Cande, Condé, Conflant, Cognac, f. m. Zusammen-Fluß zweyer Flüsse, als der zwey Flüsse in Frankreich, Vienne und Loire. Zbieganie się dwóch rzek, iako we Francyi rzeki Vienne i rzeki Loire.

Candelabre, f. m. (candelabrum) 1) ein großer Arm-Leuchter, viel Lichter darauf zu stecken; 2) in der Bau-Kunst: Gelande. 1) Lichterz wielki o licznych prętach na wiele świec, iako w kościele; 2) w archybiśkopskiej nauce: Galeria.

Candeleste, f. f. ein Seil mit einem eisernen Haken, den Anker ins Schiff zu heben. Lina z hakiem żelaznym, do wciągnięcia kotwice w okręt.

Candeur, f. f. (candor) Aufrichtigkeit, Redlichkeit. Szczerość, otworzyłość, kandyd. § Une grande, une charmante, une aimable candeur; il a une candeur qui le fait aimer; ces paroles sont accompagnées de vérité & de candeur; c'est un homme d'une sincérité & d'une candeur des premiers siècles; n'esperez plus de candeur ni de franchise d'un homme qui s'est livré à la Cour.

Candi, f. m. Zuckerant. Cukier lodowaty. § Du sucre candi; le candi blanc est meilleure que le candi rouge.

Candi, Cando, f. m. ein Indisches Ellen-Maß von 7 Ellen. Miara lokciowa Indyjska 7 lokci wynosząca.

Candidat, f. m. (candidatus) wird öfters im Scherz gebraucht: der sich um eine Ehren-Stelle bewirbt. Często to słowo w ironicznym sensie położone bywa: Dostojniłwa zabiegający; kandydat. § Il n'est pas reçu dans cette charge, il n'en est que candidat.

Candide, adj. c. (candidus) aufrichtig. Otworzysty, szczery. § Procédé candide, esprit candide; humeur candide.

* **Candidement, adv.** redlich. Szczerze § Parler candidement.

Candie, f. f. die Insel Candia. Wyspa. Kandyja.

Candil, f. m.

Candille, f. f. ein Gewicht und Maß in Indien und China von fünf Pfund. Waga i miara w Indach i w Chynach pięć funtów ważąca.

Candiot, f. m. einer aus der Insel Candia. Rodem z wyspy Kandyi.

se Candir, v. r. sich im Zucker kandiren. Lodowacić, w cukrze się zasklepić; zkandyzować się. § Confitures qui se candissent.

Candis, f. f. candirte Früchte, insonderheit aus Genua. Frukt w cukrze zasklepione; paszt Gienuenski.

Candou, f. m. ein Baum auf den Maldivischen Inseln, zwey Stücke von diesem Holz schlagen Feuer wie Stahl und Feuer-Stein. Drzewo na Maldivskich wyspach tak rwarde, że dwie sztuki jego iak stal i krzemień ogień wycinają.

Cane, vid. Canne.

Canelade, f. f. Aekung vor die Falken von Zimmet, Zucker und Marck vom Reiger, davon sie auf die Reiger-Weize hängig werden. Pokarm, tłucz z cukru, z cynamonu i z spiku czaplowego, którą łokola na czapłę zaiuszają.

Canelat, f. m. mit Zucker überzogener Caneel, candirter Zimmet. Cynamon w cukrze zasklepiony; cukry cynamonowe.

Caneler, v. a. in der Bau-Kunst: ausgehöhlen, ausziehen, mit langen ausgeholzten Strichen hieren. W archybiśkopskiej nauce: laskować. § Caneler des colonnes.

Canelé, ée, adj. & part. ausgezogen, mit ausgeholzten Strichen gezieret. Laskowany, lochowany, żłobkowany.

Canelle, f. f. 1) Zimmet-Rinde; Caneel; 2) Hahn oder Dohre an einem Springbrunnen; 3) kleine Fuge unter einem Näb-Nadel-De. 1) Cynamon; kora cynamonowa; 2) kurek, rurka u fontany; 3) karbek pod uchem igielnym. § 1) La canelle est chaude.

canelle matée. die schlechteste Art von Caneel, der weder Geschmack noch Geruch hat. Gatunek cynamonu nayspodejzszego smaku i woni nie mającego.

canelle blanche. weißer Caneel. Cynamon biły. § La canelle blanche tortifie l'estomac, chasse les vents, résiste au venin, & guérit le scorbut.

canelle giroflée. Nelken-Zimmet, die andre Rinde eines Baums aus Madagascar und aus dem Lande Ravensara, sie kommt an Farbe und Gestalt dem Zimmet bey, riecht aber wie Würz-Nelken. Cynamon goździkowy, tegoż kształtu i farby co cynamon polpolity, tylko że goździkami kramnemi pachnie i smakuie; cynamon ten drugą jest korą drzewa pewnego z Madagaskaru i z Rawensary.

Canelle, ée, adj. Zimmet-färbig, von Zeugen an Kleidern. Cynamonowy, o kolorze materijy do szat.

Canelure, f. f. ausgeholte Streifen an den Säulen. Laskowanie żanicerkie na słupach

stupach wklesle. § Faire une canelure; creuser une canelure.

Canepetière, *f. f.* ein Vogel der etwas kleiner ist als ein Trappe. Ptak podobny do dropia, tylko że nieco mniejszy.

Canepin, *f. m.* 1) die äußerste Birken-Schale; 2) das innerste Häutlein der Linden, die Alten haben sich selbiger stat des Papiers bedienet; 3) dünne Haut so von Schaf-Leder abgelöst und insonderheit zu Weiber-Fechern gebraucht wird. 1) Kora pierwiza brzożowa; 2) lyczko z lipy zdarte, którego w starożytności miano papieru używano; 3) skorka subtelna do wachlarzyków białogłowskich z abelka albo ze skory iagnięcy wyprawney zdarta.

Canete, *f. f.* 1) junges Entlein; 2) eine kleine Spule; 3) ein kleines Krüglein; 4) in den Wappen: eine Ente ohne Füße. 1) Kaczę; 2) wrzęcionko tkaczce; 3) dzbanuszek; 4) w herbach: kaczka bez nog. § 1) Nos cannes ont fait des cannettes.

Caneter, *v. n.* watscheln, wie eine Ente gehen. Drepsić, iak kaczka chodzić, kłusac.

Canetille, *f. f.* platter Lahn, geplättet Leonisch Silber oder Gold, das die Stranz-Binderin zu Sträußern brauchet. Szych spłaszczony do obwiania bukietow wienieczarkom służący.

Canetiller, *v. a.* mit Lahn oder geplättetem Leonischen Silber oder Gold umwinden. Szychem spłaszczonym co obwinać. § Canetiller un bouquet.

Canevas, *f. f.* 1) Kanefas ein Zeug; 2) grobe Leinwand zu Tapeten; 3) in Holland: grobe Leinwand zu Segeln; Segel-Tuch; 4) grobe Leinwand zu Hädern; 5) die vordersten Worte zu einem Lied oder Gedicht; 6) erster Entwurf einer Schrift, die man will ausgehen lassen. 1) Kanewac, dym, materya do tztat; 2) Plotno mocne do obicia; 3) w Holandyi: grube plotno żaglowe; 4) plotno grube do ścierek; 5) przednie wierszow poetyckich słowa; 6) pierwiza delinacaya pisma uczonogo. § 4) Il a fait une canevas d'un Dictionnaire.

canevas de chanson. musicalische Noten, nach welchen der Dichter seine Verse einrichtet. Nory muzyczne, wedlug ktorych Poeta swe iklada wiersze.

Canevassier, marchand canevasier, *f. m.* Kanefas-Händler. Kupiec co kanewasami albo dymami handluie.

Canevassiere, *f. f.* eine Leinwand-Brämerin in Paris. Kramarka w Paryżu, co plotno przedaie.

Cangrène, Cangraine, Gangrène, *f. f.* (gangraena) 1) der kalte Brand, eine unt sich fressende Krankheit; 2) ein einreisendes, überhand nehmendes Uebel, als Unglut, Unordnung, Keßeren etc. 1) Brant, zapal, zapalenie; zaraza pomykająca się po cieie; 2) zaraza co raz gorę większa biorąca, iako, niezczęście, nierząd, herezya &c. § 1) La cangrène est dangereuse; avoir la cangrène au bras; 2) c'est fait des loix, si pour arrêter cette cangrène vous n'employez le feu & le fer.

se cangréner, *v. r.* den kalten Brand bekommen. Brantem się zarazić. § Son bras commence à se cangréner.

cangréné, *be, adj.* das den kalten Brand hat. Brantem zarazony.

Canica, *f. m.* wilder Zimmt aus der Insel Cuba, schmeckt nach Würz-Nägeln. Cynamon polny z wyspy Kuba, goździkami kramnemi smakuie.

Caniculaire, *adj. (canicularis)* jours caniculaires. die Hunds-Tage. Kanikula, czas letnie gorący. § Il faut prendre garde à soi pendant les jours caniculaires.

Canicule, *f. f.* (canicula) der Hunds-Stern. Gwiazda psia mniejsza; kanikula. § Pendant les ardeurs de la canicule.

Canide, *f. m.* ein Napagon mit einem Busch und wunderschönen Federn aus den Antillischen Inseln. Papuga czubata z Antylijskich wysep, slicznem pierzem upstrzona.

Canif, *f. m.* ein Feder-Messer. Szczyżoryk, temporalik. § Faire éguiser, polir un canif; passer un canif sur la pierre.

Canifée, *f. f.* die Rohr-Cassie die noch nicht gesäubert ist. Kasja nieczyyszczona.

Canificier, *f. m.* der groffe Cassien-Baum. Kasja wielka, drzewo.

Canin, *e, adj. (caninus)* wird meistens in foem gebraucht, hündisch, Hundes. Zwyczajnie so słowo tylko in gen foem. kłauq: psi. § Une dent canine.

faim canine. großer Hunger. Głod wielki. Caniveaux, *f. m. plur.* die größten Pfaster-Steine mitten auf der Straße. Rzędy kamieni szerokich na pośrodku brukowanej ulicy.

Canivet, *f. m.* ein kleines Feder-Messer. Szczyżoryk mały.

Cannage, *f. m.* das Messen der Beuze, Bänder

Wänder mit der grossen Frankösischen Elle. Mierzenie materyy, wsiżzek, łokciem wielkim francuskim.

Cannaie, *f. f.* Rohr: Stumpf. Trzcina, trzciniśko.

Cannamelle, *f. f.* Zucker-Rohr, daraus Zucker gefotten wird. Trzcina, z ktorey cukier warzą.

Canne, *f. f.* (*canna*) 1) Rohr, Schilff: Rohr; 2) ein Spanisches Rohr in den Händen stat eines Stocks zu tragen; 3) die größte Elle in einigen Provinzen; 4) in der Münze der Rührstoch. 1) Trzcina pospolita, chwast; 2) Trzcina cudzoziemska albo laska do podpieraniania się; 3) miara łokciowa wielka w niektorych prowincyach; 4) Kopyś mincarłka do mielzania krulczu rozpuszczonego. § 1) Lieu planté de cannes; 2) porter une canne; donner un coup de canne; 3) une canne de drap, de toile.

Canne odorante. Kalinus. Tatarskie ziele.

Canne de sucre. Zucker-Rohr. Trzcina, z ktorey cukier warzą.

Canne d'Inde, ein Indianisches Gewächs mit weissen Blumen, die aber im andern Jahre bunt werden. Płonka Indyjska o białym kwiecieu, drugiego roku pstrem zostajacem.

Canne de mer. ein brauner See-Vogel mit einem weissen Ring um den Hals, schwarzen Füßen und Schnabel. Ptak morski brunatny o czarnych nogach i dziobie a białem kołkiem na szyi.

Canne, *Cane*, *f. f.* 1) eine Ente, das Weiblein; 2) ein Wasser-Hund, Pudel-Hund, der die geschossenen Enten aus dem Wasser hohlt; 3) eine Art Schiffe. 1) Kaczka samica; 2) pies łowczy pod ruznicą; pies kudłaty, co po pobite dzikie kaczki plynie; 3) gatunek naw.

faire la canne. sich von seinem Unternehmern abschrecken lassen; sich furchtsam bezeigen. Dać się od przedsięwzięcia swego odstraszyć; strachać się.

Cannelade, **Cannelas**, **Cannelat**, **Canelle**, **Canneller**, **Cannelure**, **Canneperrière**, **Cannepin**, **Cannetille**, **Cannetiller**, **Cannette**, **Cannetas**, *vid. Canne*.

Cannequins, *f. m. plur.* weisse Cattune aus Indien, mit welchen auf den Küsten Guinea gehandelt wird. Bagazy białe Indyjskie, ktoremi na pomorzu Guinea handluja.

Canner, *v. n.* mit der grossen Frankösischen Elle messen. Wielkim łokciem francuskim mierzyć.

Cannette, *vid. Canete*.

Cannetter, *vid. Caneter*.

Cannevas, *vid. Canevas*.

Canneve, *f. f.* ein kleines Rührlein. Dzbakuszek.

Cannule, *f. f.* ein kleines Röhrchen, das der Mund-Arzt in einen Schaden steckt, damit er nicht zuwachsen moge. Rureczka, którą cyruślik w ranę wryka, aby nie zarastała.

Canoinne, }

Canoinesse, } *vid. Chanoi*.

Canoinie, }

Canon, *f. m.* (*canones sacri Concilii*) 1) Kirchen-Ordnung, Kirchen-Satzungen; 2) die Canonischen Bücher der heiligen Schrift; 3) Theil der Messe, so die Consecration enthält; das Gebeth bey der Messe, Te igitur clementissime Pater; Tafel auf dem Altar, worauf die Worte der Consecration stehen; 4) eine Canone, ein Stück; 5) der Lauf, die Röhre eines Gewehrs; 6) Canon, eine grobe und kleine Drucker-Schrift; 7) Mund-Stück eines Pferde-Zaums, das sich in der Mitten zusammen legt; 8) das Schienbein eines Pferds; Röhre am vordersten Fuß vom Knoten oder der Kugel bis ans Knie; 9) eine länglichte Weber-Spule; 10) Art von seidenen Strümpfen ohne Fuß, die nur das Knie und die Waden bedecken; 11) Kanone, Walle an den Höfen und Stümpfen; 12) Bierath von Band, Tuch, so man ehedessen auf die Höfen zu setzen pflegte; 13) bleyerne Trauff-Röhre, Dach-Röhre; 14) Röhre in Frankösischen Schlössern, in welche der ungebohrte Schlüssel hinein gehet; 15) eine Schlüssel-Röhre; 16) holzernes Röhrchen in einer Klister-Sprize; 17) eine hohe runde Apotheker-Büchse; 18) Röhre an einer Gieß-oder Spreng-Kanne der Gärtner; 19) Röhre in der Pompe, an der Sprize; 20) eine Feder-Spule, ein Feder-Kiel; 21) beym Drechsler: hohle Walze zum Oval-Drehseln; 22) der längste Schmeltz. 1) Kanony, ustawy kościelne; 2) księgi kanoniczne w Piśmie świętym; 3) konsekracya, część Mszy, nayprzedniejszy; paćierz przy Mszy S. na słowa Te igitur clementissime Pater; się uczyniający; tablica na Ołtarzu, na ktorey słowa konsekracyi są ipitane; 4) Działo, armata; 5) głowina, rura strzelbowa; 6) literki drukarskie, kanon wielki i mały; 7) monszruk, wędzidło u uzdeczki

uzdeczki we środku, się składające; 8) Goleniowa kość w nodze przedniej koniarki od przegubu nad kopytem, aż do kolana; 9) wrzećcionko podługowate do nawiania; 10) Łyżciarki, albo ponczochy iadwabne bez skarpetek, tylko kolano i tyłty okrywające; 11) Uzęść ponczochow zwierzchnia w opuszkę około kolana uwita; 12) nakolanki stroj, ze wstęgi albo sukna uubrania staroświeckiego; 13) ofowiana rura wodę dżdżową z ryny prowadząca; 14) rurka w zamku francuskim do klucza dziury nie mającego; 15) rurka kluczowa; 16) rurka drewniana u klisteru; 17) stoik aptekarski wysoki; 18) rura u kropidła ogrodniczego; 19) rurka u pompy, u śikawki; 20) pipa u piora prafzego; 21) wał rokariski czczy wewnątrz do toczenia owalnych figur; 22) Smelc naydluższy. § 1) Les vingt Canons du Concile de Nicée; 2) l'Ecclesiastique n'épist pas dans le Canon des Juifs; le Canon de l'Ecriture; 3) le Canon le lit immédiatement après la Préface; 4) pointer le canon; servir bien le canon; le canon foudroia toutes les murailles; le canon fit un grand feu; le feu de canon mit toute la ville en alarme; il se campa sous le canon de la ville; le canon n'est redoutable dans les combats; que contre les corps qui restent fixes & sans mouvement; 5) canon de fusil, de pistolet; 6) petit canon, gros canon; canon de Garamond; petit canon cursiva; 7) le canon simple ou le canon à couplet est la meilleure de toutes les embouchures; 8) canon de la jambe d'un cheval; 9) canon à dévider; 10) les canons sont hors d'usage; 11) porter des bas à canon.

canon emphitrotique. Grund-Zins von einem Acker oder Geld-Gut; Grund-Zins. Czynniz od roli albo majątności.

le Droit canon. das geistliche Recht; das Canonische Recht. Prawo kanoniczne.

canon raie. ein gezogen Mohr. Rura gwindowana; gwindowka.

Canonade, vid. Cannonade.

Canonical, e, adj. (heures canonicales) die hore Canonicales im Brevier. Pacierze kapłańskie; godziny kapłańskie w Brewiarzu. § Il y a sept heures canonicales.

Canonicat, f. m. (Canonicatus) Stifte-Pründe, Canonicat, eine Dom-Herrn-Stelle. Kanonia, godność duchowna. § Un bon canonicat.

Canonicité, f. f. die Nichtigkeit, die War-

haftigkeit der heiligen Schrift. Prawdziwość; nieoddbita Piłna świętego jasność. § Tous les Pères ont reconnu la canonicité des livres du nouveau testament.

Canonique, adj. e. (canonicus) canonisch, dem Canonischen Rechte oder Kirchen-Gesetze gemäß; rechtmäßig; 2) canonisch, von den Büchern der heiligen Schrift. 1) Kanonisch; z prawem duchownem się zgadzający; 2) kanonisch, o Piśmie świętym. § 1) Election canonique; 2) livre canonique de la Bible; Epitre canonique.

cours canonique; droit canonique. das Canonische Recht. Prawo duchowne; prawo kanoniczne.

Canoniquement, adv. nach den Canonischen Rechten. Według prawa duchownego. § Il est poutu canoniquement d'un Bénéfice.

Canoniste, f. m. ein Canonist, Rechtsverständiger im Kirchen-Recht. Biegły w prawie duchownym; kanonista. § Lan celot est un bon Canoniste; le Pape Boniface étoit grand Jurisconsulte & grand Canoniste.

Canonisation, Canonization, f. f. das Aufnehmen eines Verstorbenen in die Zahl der Heiligen, die Canonisierung. Kanonizacya, kanonizowanie; między Święte policzenie.

Canonizer, Canoniser, v. a. unter die Heiligen versetzen; canonisten. Kanonizować.

Canonade, f. f. 1) Stück-Schuß; 2) Verfolgung, Unglück. 1) Postrzał z dział; bić z dział; wypalenie z dział; 2) prześladowanie, nieszczęście, przeciwność. § 1) Ce bastion a soutenu une canonade de trois jours; 2) il a essuie bien des canonades en sa vie.

Canonner, v. a. mit Stücken beschießen. Z dział wypalić; z dział uderzyć. działami burzyć, walić; bić z dział jako na miasto. § On canonna les troupes en passant.

Canonnier, f. m. Büchsenmeister, Confablier, der das Stief richtet. Putzkarz, co działą rychtuie. § C'est un habile canonnier.

Canonnière, f. f. 1) ein Zelt mit zwei Stangen vor die Canonier; 2) Loch in einer Mauer, zum Ablauf des Wassers; 3) heimliches Schieß-Loch in der Mauer; 4) eine Knall-Büchse der Kinder. 1) Namior dla pułkarków na dwóch drągach rōspięty; 2) dziura w murze, którą woda rynsztokowa w row seicka; 3) dziu-

- 3) dziura skryta w murze do strzelania;
4) pukawka dziecinna.
- Canope, f. f.** Canop, ein schöner heller Stern, von der ersten Grösse im Schiff Argo, der aus 45 Sternen besteht. Kanop, gwiazda jasna pierwizy wpinałości w nawie z 45 gwiazd złożony.
- Canot, f. m.** ein Kahn aus einem Baum gehauen. Czołn z drzewa całego wydrożony. § Se sauer dans un canot.
- Cantal, f. m.** eine Art guter Käse in Auvergne. Gatunek serow specyalnych w Auvergne.
- Cantalabre, f. m.** beym Tischler: Leisten, Einfassung um eine Thür oder Fenster. Listewki stolarskie około drzwi i okien.
- Cantanettes, f. m. pl.** zwey runde Fenster, zwischen welchen das Schiff-Ruder liegt. Dwie okiencie okrągłe, między kotremi ster leży okrętowy.
- Cantar, f. m.** ein Del-Maas in Portugal. Miara do oliwy w Portugalii.
- Cantaride, f. f.** (cantaris) eine Spanische Gliege. Kantaryda, chrząszczyk zielonozłoty.
- Cantaro, f. m.** ein Italiänischer Centner, der 150 Pfund wieget. Cetrar włoski 150 funtow ważący.
- Cantate, f. f.** eine Cantate, ein Stück in der Poesie, so aus Ariens und Recitativs bestehet. Kantata, wiersze Poetyckie z aryy i z recytatyw złożone. § Une belle cantate.
- Canthus, f. m.** (canthus) der Winkel im Auge. Kącik w oku.
- le grand canthus.* der Augen-Winkel bey der Nase. Kącik w oku przy nosie.
- le petit canthus.* der Augen-Winkel bey den Schläffen. Kącik w oku ku skroni.
- Cantibal, f. m.** bey den Zimmerleuten: Holz, das viel Risse hat, und zum Bau Holz nicht tauget. U cieśli: kłodzina rospadła do cębrowniny nieposobna.
- Cantinarous, f. m. plur.** eine Klösse von etlichen zusammengebundenen Röhren. Prumaz kilku czołnow związanych.
- Cantine, f. f.** ein Glaschen-Gutter. Puzdro do wina. § Les confretiers sont des cantines.
- Cantique, f. m.** (canticum) 1) Dank- und Lob-Gesang Gott zu Ehren; *2) ein Lobgedichte in Versen. 1) Piosnka nabożna na chwałę Boga; *2) Wiersze poetyckie na chwałę czyli zkomponowane. § 1. Les cantiques que Moïse chanta à Dieu sont très-beaux; chantez un nouveau cantique à la gloire

de Dieu; mon Dieu je célébrerai votre nom par mes cantiques.

le cantique des cantiques. das hohe Lied Salomonis. Pieśń nad pieśniami Salomonowa.

Canton, f. m. 1) in einigen Ländern: ein Kreis, eine Landschaft; 2) in den Wappen: ein Winkel als eines Kreuzes; 3) vulg. Quartier, Viertel einer Stadt; 4) obs. Gegend, Ort, wo einer wohnet. 1) W niektórych krajach: Powiat, ziemia, dystrykt; 2) w herbach: kąć czego iako krzyża; 3) vulg. dzielnica w mieście, kwatery domow oddzielonych; 4) obs. okolica w mieście, gdzie kto mieszka. § La Suisse est divisée en treize cantons; 2) canton dextre, canton fenestre; 3) je le cherche dans tous les cantons de la ville.

Cantonner, v. n. von einer Armee: cantonieren, in die benachbarten Dörffer und Städte verlegt sein. O woysku: kantonować, w poblizsze wsi i miasteczka bydź roszonym. § La cavallerie est allée cantonner.

faire cantonner. eine Armee in die benachbarte Gegend verlegen, damit sich selbige im Fall der Noth zusammen ziehen kan. Kupami, kantonami w poblizzą okolicę woysko porozkładać, aby się podczas gwałtownego niebezpieczeństwa w kupę zmykać mogło. § Faire cantonner des troupes.

se cantonner, v. r. *1) sich an einem Orte fest setzen; 2) sich wider einen mächtigen Feind verschanzen. 1) Założyć gdzie mieszkanie swoje; 2) przeciwko mocniejszemu w siłach nieprzyacielowi się gdzie okopać, oszańcować. § 1) Se cantonner dans un lieu; dans un endroit; 2) l'ennemi se cantonna dans les montagnes.

cantonné, ée, adj. 1) in den Wappen: geackt; mit Ecken oder Winkeln gemacht; an den Ecken und Winkeln mit etwas ausgezieret; 2) das ein Mäuerchen, einen Pfeiler u. d. g. an der Ecke hat. 1) W herbach: Rogi i kąty maigcy; z figurkami na rogach i kątach przyozdobiony; 2) filar, przymurek na rogu maigcy.

Cantonniers, f. f. 1) Zührang, den man unten zu den Füßen des Bettes vorziehet; 2) obs. eine Hure, gemeine Bettel. 1) Firamki, zasłonki u nog sofszkowych; 2) obs. nierządnic, kurwa.

Cantorberi, f. m. Cantelberg, Cantabrig, Stadt und Universität in Engelland. Kantabryga, miasto i akadymia w Anglii.

Canule, *vid.* Cannule.

Cap, f. m. 1) Vorgebirg, Landes-Spiße, die in die See hinein gehet; 2) das Vordertheil oder die Spitze am Schiff; 3) *obs.* der Kopf. 1) Gora nadmorska, wbrzeże, przylądek w morze wbiegający; 2) nawy przodek; 3) *obs.* głowa.

doubler le cap; paver le cap. ein Vorgebirg vorbey segeln. Minąc gorę nadmorską.

mettre le cap; porter le cap; avoir le cap à terre; avoir le cap au large. mit dem Vordertheil des Schiffs anlanden. Przodkiem nawy przylądować.

mettre le cap au vent sich gegen den Wind wenden. Przeciw wiatrom się obrócić.

le cap de bonne esperance. das Vorgebirge der guten Hoffnung in Africa. Przylądek dobrej nadziei w Afryce.

caps de morton. auf den Schiffen: kleine mit Eisen beschlagene Balken, die Seile und andere Sachen aufzuhängen. *Na okrętach:* okowane wałki do przyciągania żaglow i ciężarów.

caveffe de more; cap de more. ein aschenfarbiges Pferd mit einem schwarzen Kopf und Füßen. Koni mylżary z czarną głową i z czarnymi nogami.

cap de more. die Spur, viereckigt ausgehauenes Holz, worinnen der Mastbaum steht. Pniak czworogranny z wyzdrożoną w środku dziurą do masztu osadzenia.

parler cap à cap. mit einem alleine reden. Osobno z kiem mówić.

armé de pied en cap. vom Fuß bis aufs Haupt bewaffnet. Od pięty aż do głowy uzbrojony.

cap & queue. der Anfang und das Ende eines Stücks Zeug, Tuch. Początek i koniec sztuki materji, postawu.

cette pièce a cap & queue. dieses Stück ist noch ganz, man hat es noch nicht ange schnitten. Sztuka to cała, jeszcze niepoczęta.

Capable, adj. c. (capax) 1) haltig, darin nen etwas gehet, das etwas in sich fassen kan; 2) geschickt, tüchtig, fähig, erfabren in seiner Kunst, gelehrt; 3) fähig, tüchtig zu etwas, in diesem Verstand folget der *Genitivus* oder *Infini tivus* mit *de*; 2) fähig, tüchtig zu einem Ehren-Amt, zu einem Kirchen-Amt. 1) Obiećny, obieć mogący, obeymający, w którym się pomieścić może; 2) sposobny, uczony, biegły w swej nauce; sprawny; 3) sposobny do czego; 4) uczynić mogący; w tym sensie *Genitivus* albo *Infini tivus* z *partykulą de*

nasłepuie; 4) sposobny do urzędu świeckiego, do godności kościelny, iako lata prawne mający. § 1) Il n'est creuser un port capable de contenir mille galeres; 2) un avocat très-capable; un Professeur fort capable dans son art; 2) il est capable de faire cela; il n'est capable d'aucun divertissement. *un âge capable de sciences.* Alter, in welchem man zu Erlernung der Wissenschaft geschickt ist. Wiek do ćwiczenia się w naukach sposobny.

il est capable de tout. 1) er ist zu allem geschickt; 2) von einem bösen Menschen: er ist bereit, fähig, die größten Lasten auszuüben. 1) I do zwady i do rady, barzo iest sposobny; 2) o człowieku złym: gotow się największego wy stępku dopuścić. § 1) C'est un homme habile, il est capable de tout; 2) c'est un scelerat, il est capable de tout. **faire le capable.** sich vor tüchtig ausgeben. Udawać się za sposobnego do czego.

Capablement, adv. obs. gelehrt, geschickt. Sposobnie, grzecznie, uczenie. § Il parle de tout capablement.

Capacité, f. f. (capacitas) 1) Umfang, Größe, Raum eines Hauses, eines Gebäudes, einer Geometrischen Figur; 2) in der Arzeney: Kunst: innwendiger Raum eines hohlen Gliedes; 3) Fähigkeit, Vermögen, Geschicklichkeit, Tüchtigkeit; 4) Gelehrsamkeit, Wissenschaft. 1) Przesłwor, obiećność, plac wewnętrzny, wnętrze placu, budynka, figury mierniczej; 2) w lekarskiej nauce: wnętrze członka czego; 3) sposobność, sprawność do czego; 4) wielka biegłość, umiejętność; głęboka nauka. § 1) Cette place a assez de capacité pour contenir tant de monde; capacité d'un vaisseau marchand; mesurer la capacité intérieure d'un cercle, d'un triangle, d'un quarré; 2) il n'a pas une grande capacité de poitrine; 3) sa capacité ne va pas là; il a une capacité d'esprit, lui mérite d'être estimé; 4) avoir une grande, une admirable, considérable, profonde, rare & une illustre capacité; être considéré par sa capacité; sa capacité lui a gagné l'estime, lui a aquis l'affection de tous les honnêtes gens

les titres & capacités d'un Ecclésiastique. Schriften und Zeugnisse die einer hat, daß er einer Präbende würdig ist. Dowody i listy świadeczne, na sposobność czyją do godności kościelney.

Capade, f. f. bey den Sutmachern: Ueber-

zug von feinen Haaren über einen Hut,
U kapelusznika: Powłoka z sierci
albo wełny subtelnej na grubym ka-
peluszu. § Faire une capade.

Caparagon, *f. m.* 1) vor diesem ein Pferde-
Harnisch; iesso eine Pferde = Decke,
Stall-Decke von Zwillich. 1) *obs.* Zbroie
na konia; 2) kilim, kołdra koniska z
cwelichu.

Caparaggonner, *v. a.* 1) *obs.* ein Pferd be-
wassnen; 2) einem Pferde die Decke auf-
legen. 1) *obs.* Uzbroid konia; 2) kili-
mem konia nakryć. § 2) Caparagon-
ner un cheval.

Cape, *f. f.* } (*capparis*) Capern. Kapary.

*Capre, }
Cape, *f. f.* 1) eine Flohr-Kappe der Wei-
ber; 2) ein Regen = Mantel mit einer
Kappe, die man über den Kopf ziehen
kann; 3) auf den Schiffen: das große
Schonfahr-Segel, Schumpfer-Segel.
1) Kweś białogłowski; kufieta; 2) ka-
pa, kapica, pluwiak, oponicza z kaptu-
rem podróżnych, żeglarzów &c. 3)
żagiel naywiększy okrętowy.

cape de Bea. n. eine Kutte ohne Ärmel und
mit einer Kappe, den Kopf zu bedecken,
Kapica, pluwiak bez rękawów.

rire sous cape heimlich lachen; ins Häus-
chen lachen. Po cichu się nasmiawać
śmiec swoy pokrywać. § Cet Ofi-
cier rit sous cape des bévues & des
sotises de son Général.

il n'a que la cape & l'épée. er hat nichts im
Vermögen, als wie er geht und steht. I
kośka na świecie nie ma swego.

mettre à la cape. nur mit dem großen Se-
gel fahren. Samym tylko większym
żaglem żeglować.

Capedeüil, Capedeüil, *f. m.* in einigen
Provinzen; adeliches Stamm = Gut,
Stamm = Haus, so immer auf den Älter-
sten fällt. W niektórych prowincjach:
Oyczyzna, majątność oyczysta zawsze
na starzega spadająca.

*Capéer, Capeier, *v. n.* nur allein mit dem
größten Segel segeln; nur das größte Se-
gel aufspannen. Sam tylko naywiększy
żagiel rozwiać; tylko pod żagiel
wielki w morze wynieść.

Capelan, *vid.* Capellan.

Capeler les haubans, *v. a.* die Wände oder
die Seile über den Mast heben. Przez
wierzch masztu liny masztowe prze-
łożyć.

Capeler, *f. m.* ein Pferde-Geschwür in der
Hinterkehle und Einfügung. Wrzod
koniski w kolaniech i w przegubach.

Capeler, *Capeler*, *vid.* Canelle giroflée.

Capeline, *f. f.* 1) ein breiter Hut der Wei-

ber, gemeinlich mit einem Federbusch;
2) ein Federbusch auf dem Helm; 3) der
geflügelte Hut des Mercurius; 4) in dem
Wappen: eine Helmdecke. 1) Grzybek
białogłowski; kapelusz białogłowski,
zwyczajnie z kitą albo z federbu-
szem; 2) Federbusz na helmie; 3) ka-
pelusz skrzydlaty Merkurego; 4) w
herbach: helmowa deka albo nasto-
ka. § 1) Une jolie, une belle, une
agréable capeline; elle est en habit de
campagne avec une capeline.

*capeline de fer. eine Sturmhaube. Przył-
bica.

*homme de capeline. ein beherzogter Mensch.
Człek odważny; resolut.

Capelier, *vid.* Capéer.

Capellan, *f. m.* Verachtungs = Wort;
elender Pfaffe, schlechter Prediger. Szy-
dzo: Pop mizerny, kaznodzieja po-
dły. § Ce n'est qu'un capellan.

Capelle, *f. f.* *obs.* eine Capelle. Kaplica.

Capendu, *f. m.* eine Art sehr gute Aepfel
mit kurzen Stielen. Gatunek ia-
blek smakowitych na krociuchnych
szypulkach.

Capellan, *f. m.* *vid.* Guindeau.

Capet, *f. m.* (*Capetus*) Zunahme des 35. Ad-
niges Hugonis in Frankreich. Kaper,
nazwisko trzydziestego piątego Krola
francuskiego Hugona nazwanego.

Capetien, *f. m.* ein Prinz von dieses Hu-
gonis Geschlecht. Książę ze krwia
Hugona Krola francuskiego pocho-
dzący.

Capeyer, *vid.* Capéer.

Caphar, *f. m.* Joll, den die Christen von ih-
ren Waaren, so nach Syrien gehen, den
Türken zahlen müssen. Cio, ktore Chre-
ścianie od swych towarów, do Syrii
idących, Turkom płacić powinni.

Caphard, *f. m.* ein einfältiger Mensch, der
daben schlechte Sitten hat. Głupiec;
obyczaiow prostych człowiek; pro-
stak.

Caphard, Capharderie, *vid.* Cafard.

Capier, *f. f.* ein Capern = Strauch, siehe
Cape. Kapary krzewina, obacz Cape.

Capier, *v. n.* *vid.* Capéer.

Capilaire, *f. m.* Frauen-Haar, Venus-Haar,
ein Braut. Włoski P. Maryi, skalna
ruta, Ziele. § Il y a cinq especes de
Capilaire, le vrai adjantum, l'adjan-
tum blanc, le poliric, le ceterach &
le phillitis.

Capilaire, *adj. c.* (*capillaris*) 1) Aus dem
Braut Frauen-Haar gemacht; 2) in der
Medicin: dünn und fein als ein Haar.
1) Z skalney ruty zrobiony; 2) w le-
karstwiey nauce: iak włos cienkiuchny.

§ 1) Sirop capilaire; 2) fracture capilaire; vaisseaux capillaires; veines capillaires

Capillature, f. f. 7

Capillement, f. m. 7 die sehr dünnen und länglichten Blätter an einigen Kräutern. Liście długie i cieniuchoe u zioł niektorych.

Capitorade, f. f. 7 Eingeschnittenes; eingeschnittener Braten. Bigos § Faire une capitorade.

mettre quelqu'un en capitorade. einen schrauben, veriren. Drwić, sztydzić z kogo.

Capillus Veneris, vid. Capilaire, f. m.

Capion, f. m. der Haupt = Walcken vorne und hinten im Schiff. Balka główna na przodku i na rufie okrętowej.

Capiscot, f. m. in einigen Provinzen; der Dechant eines Capitels. Po niektorych prowincjach: Dziekan kapitulny.

Capitaine, f. m. 1) ein Hauptmann, Rittmeister; 2) ein großer Krieges-Held, so große Armeen mit vielem Muth und Glück commandirt hat; 3) ein Schiffscapitain auf einem Kriegs-Schiff; desgleichen ein Schiff-Patron auf einem Rauffarden-Schiff, das eine weite Reise thut; 4) rother Stachel-Fisch in America. 1) Kapitan u piechoty; rotmistrz konny; 2) Walecznik, wojownik sławny; hetman wielki, którego waleczna ręka wielkimi mądrze władała wojskami, i tryumfalne zbierała palmy; 3) kapitan na okręcie wojskowym, iako też na okręcie kupieckim, w dalekie idącym kraie; 4) kapitan, ryba czerwona, w Ameryce. § 1) Capitaine d'Infanterie, Capitaine de Cavallerie; c'est un bon Capitaine; il est Capitaine aux gardes; Capitaine des gardes du Corps; la Reine est capitaine de ses Gens d'armes; 2) le grand Chancelier Zamoylski étoit un grand capitaine; 3) capitaine de vaisseau de guerre; un capitaine de vaisseau marchand; capitaine de galiote, de Frégate, du Bûlot.

capitaine général. Generalismus, erster Feld-Marschall der die ganze Armee commandirt. Hetman wielki; Feldmarszałek pierwszy, pod którego władzą wojsko stoi.

capitaine en second. bey der Reuterey: ein Vice-Rittmeister. U kawaleryi: Vice-Kapitan.

capitain en pied. ein Capitain, der noch in Kriegs-Diensten steht, ob er gleich keine

Compagnie hat. Kapitan aktualny, chociaż nie ma kompanii.

capitaine des guides: capitaine général des chariots de l'artillerie. Ober-Aufseher über die Straßen. Pierwszy dozorca drog i goszczynow.

capitaine d'armes. Capitaine-Armus, ein Unter-Offizier. Unterofficer pewny.

capitain de port. ein Hafen-Aufseher. Dozorca portow.

capitaine de marine. See-Capitain, der in einem Hafen commandirt. Kapitan w portcie komendę mający.

capitaine garde cotes. Hauptmann, so die Soldaten commandirt, die den feindlichen Schiffen die Anlandung verwehren sollen. Kapitan, co żołnierza nieprzyjacielskim okrętom przylądowania broniącego komenduje.

capitaine du château. ein Burg-Hauptmann, Burggraf. Burgrabia; starosta zamkowy.

capitaine des chasses. Ober-Forstmeister, der Achtung giebet, daß niemand in den königlichen Waldern jagen soll. Łowczy królewski doglądający, aby po lasach królewskich nie polowano.

Capitainerie, f. f. die Schloß-Hauptmanns-Würde, Burgrabstwo.

capitainerie des chasses. das Ober-Forstmeister-Amt. Urząd łowczego, co pilnuje, aby nikt po lasach nie polował królewskich.

Capitainesse, vid. Capitane.

Capital, e, adj. (capitalis) 1) groß, Capital, Versatz, Anfangs, von Buchstaben; 2) hauptsächlichst, wichtigst, groß; 3) Haupt-als eine Haupt-Stadt. 1) Wielki, o literach początknych albo wierszach; 2) przedniey, najważniejszy, główny, pryncypalny; 3) stołeczny, główny, o miastach. § 1) Une lettre capitale; 2) les rentes capitales; le point capital de l'affaire; dessein, défaut capital; les vérités capitales de la foi; 3) Varsovie est la ville capitale du Roïaume de Pologne.

la somme capitale. das Capital, die Haupt-Summe. Suma główna; kapital.

ennemi capital. Haupt-oder Todt-Feind. Nieprzyjaciel główny i nieublagany; iadowity nieprzyjaciel.

crime capital. eine That, die den Tod verdienet hat. Występek główny śmierci godny.

peine capitale. Lebens-Strafe; Todes-Strafe. Ścięta śmierci; kara pod gardłem.

Capital, f. m. 1) der Haupt-Punct, das Hauptwerk einer Sache; 2) die Haupt-Summe,

Summe, der Haut-Stuhl, das Capital, die Interessen darzu nicht gerechnet. 1) Nayprzedniejszy w sprawie iakiey punkt, na którym wszystko zawisło; 2) suma główna pieniędzy, iszczyna; kapitał, interesów do niego nie licząc. § 1) C'est le capital de l'affaire; je fais mon capital de cela.

Capitale, *f. f.* die Haupt-Stadt eines Landes. Stolica, miasto stołeczne. § Varsovie est la Capitale de toute la Pologne.

capitale de bastion. Capital: oder Haupt-Linie, welche von dem Rehl: oder Polygon-Winkel in die Bouwercs-Punkte gezogen wird, und also das Bouwerc in zwey halbe Theile theilet. *W fortyfikacyi*: Linia główna z rogu między szczytami do rogu na przeciwko idąca i cały betuard na dwie części dzieląca.

Capitain, *f. m.* Brahlhans, Großsprecher. Kanfaron, chlubca zuchwały; storzypietka.

Capitane, *f. f.*

*Capitaine, *f. f.*

*Capitane, *f. f.* die Haupt: oder Admirals-Galere. Galera hermańska albo amirałowa. § Il s'embarqua sur la capitane, qui étoit prête d'aler dans l'île de Chipre.

Capitation, *f. f.* Kopf-Geld, Kopf-Steuer. Pogłowne.

Capite, *vid.* Cajute.

Capitel, *f. m.* die beste und härste Lauge. Ług przednieyzy.

Capitole, *f. m.* (Capitolium) die berühmte Römische Burg, das Römische Capitolium. Kapitolum Rzymskie, zamek stołeczny w starodawnym Rzymie. § Le Capitole étoit un superbe Temple bâti dans la vieille Rome sur le penchant d'une montagne & consacré à Jupiter.

Capitolin, *adj.* (capitolinus) zu der Alt-Römischen Burg gehörig. Do kapitolum starorzymiskiego należący. § Jupiter Capitolin.

Capiton, *f. m.* die größte Seide, Flock-Seide. Naygrubtzy i naypodleystzy iedwab, wyczoski, grzebie iedwabne.

Capiton, *f. m.*

Capitoul, *f. m.* Schöppen-Herr zu Toulouse. Ławnik w mieście francuskim Toulouse. § Les Capitoux (Capitouls) de Toulouse.

Capitoulat, *f. m.* die Würde eines Schöppen in Toulouse. Ławnikostwo w mieście Toulouse.

Capitulaire, *adj. c.* Stifts-, was zum Stift oder Capitel gehörig. Należący

do kapituły; kanoniczy; kapitulny. § Un décret capitulaire.

Capitulaire, *f. m.* ein Dom-Herr, ein Canonikus. Kanonik. § Les Capitulaires se sont assemblez pour l'Election d'un Evêque.

Capitulairement, *adv.* laut der Stifts-Ordnung. Według praw kapitulnych. § S'assembler capitulairement.

Capitulaires, *f. f. pl.* (capitularia) 1) Kirchen-Ordnungen, Kirchen-Satzungen; 2) Verordnungen in weltlichen Sachen. 1) Ustawy kościelne; 2) konstytucye świeckie. § 1) Les Capitulaires de Charles Magne.

Capitulant, *f. m.* der Sitz und Stimme im Capitel hat. Głos i miejsce w kapitule mający.

Capitulation, *f. f.* Uebergebungs-Bergleich. Vergleich bey Uebergabe einer Festung. Ugoda o poddawaniu fortecy; kapitulacya. § Le gouverneur fit la capitulation aux conditions, qu'il lui plût; signer, violer, observer les articles d'une capitulation; il n'y a rien de plus infame & de plus contraire à la bonne foi, que d'user de supercherie dans une capitulation.

avoir bonne capitulation. eine vortheilhafte Capitulation mit den Belagerern machen. Pod dobremi kondycjami kapitulacyą od nieprzyjaciela otrzymać.

Capituler, *v. n.* handeln, einen Vergleich treffen; capituliren; wegen der Uebergabe einer Festung Punkte aufsetzen oder vorschlagen. Podać albo spisać punkta o poddaniu fortecy, kapitulować. § La ville demande à capituler.

Caplan, *f. m.* Kaplan, ein kleiner Fisch, der in der Gegend, wo man den Stockfisch fängt, in grosser Menge gefunden wird. Pełna rybka gromadami się w tej okolicy, gdzie stokfisz łowią, znajdujący.

Capoc, *f. m.* Watte, Baumwolle in Indien die man nur zu Matrasen braucht, weil sie sich nicht spinnen läßt. Bawełna Indyjska prządź się nie daćca, i tylko do materacow i piernatow użyteczna.

Capolin, *f. m.* Kirschbaum in Mexico, dessen Frucht unsern Kirschen gleicht, wohl schmecket, aber einen übeln Athem machet. Wiśnia mexykańska, iey owoc smakowity wiśniom podobny, tylko że usta cuchnące czyni.

Capon, *f. m.* 1) ein leichtfertiger Dube in der Schule, der die andern veriret; 2) ein Hacken, den Acker zu fassen. *1) W szkółach: żak swawolny, niepokoy-
G g 3

koyniczek, co z drugich przedrwiwa;
2) Hak żelazny do ujęcia kotwice.

Caponer, *v. a.* 1) den Anker mit dem Anker-Haken heben, fest machen; 2) in der Schule: die andern Kinder befrühen, veriten. 1) Hakiem kotwicę, ująć, podnieść; 2) w *szkołach*: z żaków przedrwiwać, za nos ich wodzić.

Caponnière, *f. f.* ein bedeckter Gang in einem Graben, aus welchem unversehens bis 20 Mann Feuer auf den Feind geben können. Sklepiście chodzenie przy rowie, z którego około 20 człowieka na nieprzyjaciela bezpiecznego z muszkietow wypalić może.

Capoquier, *f. m.* der Watt-Baum in Indien, *f.* Capoc. Drzewo Indyjskie co grubą bawelnę do przędzy nieposobną rodzi, obacz Capoc.

Caporal, *f. m.* ein Corporal bei einer Compagnie. Kapral przy kompanii. § Le Caporal est celui qui est au-dessous du sergent; le caporal reçoit le mot des rondes qui passent auprès de son corps de garde; il y a trois caporaux à chaque compagnie & quelque fois plus; le caporal est un bas officier d'Infanterie, qui commande une escouade pose & lève les sentinelles.

Capoter, *v. n.* das Steuer-Ruder fest machen, und sich dem Winde allein überlassen, nachdem das grosse Segel aufgespannt ist. Ster mocno przywiązawczy, nadętym żaglem po morzu latać.

Capot, *f. m.* 1) ein Caput-Rock mit einer Kappe, Kappe mit Falten, den die Mäströfen oder einige Ritter tragen; 2) im Karten-Spiel: Capot, Marsch, da einer keinen Stich bekommt. 3) Kaptur, szata marynarska i kawalerska niekrotych Orderow; 2) *graić w karty*: sucha burda, kasztelan. § 1) Porter un capot; 2) faire capot; il est capot.

Il est capot; il demeure capot. er hat sich in seiner Hoffnung betrogen. Ożukał się na twojej nadziei.

*Capre, *f. f.* Kapern, besser Cape, Kapary, *lepsze słowo*: Cape.

Capre, *f. m.* ein Raper, Freibeuter zur See. Fraybiter, żołnierz na morzu, co okręty nieprzyjacielskie zabiera. § Un fameux capre; c'est un capre de Dunkerque.

capre à la part. ein See-Raper, der keinen Gold, aber Theil an der Beute hat. Fraybiter co bez żołdu w nadziei tylko płonu żołnierską służy.

Caprice, *f. f.* 1) Eigensinn, Hartnäckig-

keit; 2) wunderliche Veränderung; 3) ein Gedicht auf eine wunderliche Materie, von welcher selten geschrieben wird. poetischer Einsall. 1) Krąbrność, upor, dziwactwo; 2) smieszna odmiana; dziwna nieltareczność; 3) wierze poetyckie na materią jaką dziwną, o ktorey rzadko piszą; concept Poetycki. § 1) Faire une chose par caprice; il a des caprices à faire perdre patience aux gens; 2) admirer la caprice de la fortune.

Capricieux, *euse, adj.* hartnäckig, eigensinnig. Dziwny, krąbrny, uparty. § Il est capricieux.

Capricieusement, *adv.* hartnäckig. Krąbrnie, upornie. § Se gouverner capricieusement.

Capricorne, *f. m.* (Capricornus) der Steins-Bock, das zehente Himmels-Zeichen; er ist auch auf den Münzen ein Zeichen des Ueberflusses und der Glückseligkeit. Koźioroziec, znak zodyaku dziesiąty; także jest znakiem dostatkow i szczęśliwości na starych monetach.

Caprier, *f. m.* ein Capern-Strauch. Krzewina, na ktorey się kapary rodzą.

Capriole, Caprioler, *vid.* Cabriole, Cabrioler.

Capron, *f. m.* 1) ein oval Stück Tuch, das die Novitii bei den Capuciniern auf dem Rücken und auf der Brust tragen; 2) eine grosse Erdbeer. 1) Sztuka sukna podługowata, którą Nowicyuszowie kapucynicy na piersiach i na grzbiecie miewają; 2) wielka poziemka.

Capse, *f. f.* (capsa) in der Sorbonne: eine blecherne oder kupferne Büchse, darein die Doctores ihre Stimmen thun, wenn sie einen zum Doctor creiren. W Sorbonie. Putzka miedziana albo blaszana, w którą Doktorowie swe papierki z napisanemi worami kładą, kogo na Doktorstwo obiecają.

Capulaire, *adj. c.* veine capulaire, in der Anatomie: eine gewisse Herz-Ader. W anatomii: Żyła pewna w sercu.

Capule, *f. f.* (capsula) 1) ein thönern Gefäß, ein Topf, in der Chymie; 2) in der Anatomie: ein Häutlein, welches eine Ader oder ein ander Gefäß umgiebet; 3) das Kern-Häuschen in Äpfeln und Birnen, worinnen die Kerne stehen; das Gehäuse eines jeden Saamens. 1) Garnek, naczynek gliniany, u Chymistow; 2) w Anatomii: błonka około żyły albo innego członka; 3) iadłek, gruzelek szrodek albo komorka, w ktorey są iadka; każdego nasienia komorka.

komorka. § 1) Une sorte capsule; 2) la capsule de la veine porte.

Capral, *f. m. obs. vid.* Capitaine, ein Hauptmann. Kapitän.

Caprateur, *f. m. (captator)* in den Rechten: ein Erb-Erschleicher, einer der sich einschleicht, damit er ins Testament gesetzt werde. *U Prawa: zabiegacz, łapacz dziedzictwa.*

Caprer, *v. a. obs.* zu gewinnen, einzunehmen suchen, als die Herzen der Menschen, besser: tacher de gagner. *Zabiegać łaski; pozyłkać, hołdować sobie serca, lepsze słowo: tacher de gagner.* § Caprer la bienveillance des Auteurs.

Captieuxment, *adv. (captiosus)* betrüglischer Weise. Zdradliwie, obłudnie, podchwytliwie. § Il agit captieuxment.

Captieux, *euse, adj. (captiosus)* betrüglisch, falsch, arglistig. Zdradliwy, obłudny, nieuczciwy, podchwytliwy. § Raisonnement captieux; proposition captieuse.

Captif, *f. m. (captivus)* 1) ein Christen-Sclav bey den Türcken, ein Gefangener; 2) der etwas mit Zwang thut, darzu er von Natur nicht geschickt ist. 1) W niewoli tureckiej ięzający chrześcianin, poymaniec, niewolnik; 2) z mąs, z przykrością to czyniący, do czego od natury nie jest utalentowany. § Délivrer les captives; 2) il est toujours captif dans son génie.

Captive, *f. f. eine Sclavin. Niewolnica.*

Captif, *ive, adj. (captivus)* 1) der im Kriege gefangen ist; 2) eingeschränkt, der nicht viel Freiheit hat. 1) Poymany na wojnie; 2) w ścisłe wzięty kluby, mało wolności mający. § Les Dames captives; racheter les soldats captifs; 2) il est trop captif où il est.

Captiver, *v. a. (captivare)* 1) bezwingen, gefangen nehmen, sich unterwürfig machen; weit besser: domter, assujétir; 2) einen gewinnen, einnehmen; 3) einen sehr einschränken. 1) Poymować kogo; podbić pod swoją władzą, przysiodłać, opanować; *lepsze słowo* assujétir, domter; 2) pozyłkać sobie kogo, wkładać się w czyj afekt, hołdować sobie serca; 3) w kluby kogo wciąć; trzymać kogo na wodzy. § 1) Captiver les Provinces; 2) je rirai aux galans qui vous viendront captiver; l'éloquence captive les esprits.

captiver son esprit. die Vernunft gefangen nehmen, in geistlichen Sachen. *W duchowym sentie:* Podbić rozum

ku służbie Chrystusowej. § Il faut captiver son esprit pour l'assujétir à la foi.

se captiver, v. r. sich selbst innen halten, sich zwingen. Samego siebie iak w więzieniu trzymać; powściągać się, hamować się. § Un libertin ne se peut captiver, parce qu'il aime fort ses plaisirs; il se faut long tems captiver, & s'attacher à la lecture, si l'on veut devenir savant.

Captivité, *f. f. (captivitas)* Gefangenschaft, Zwang, Gefängnis, Einschränkung, Unterwerfung. Niewola, Mus, poddaństwo, łazmo. § Se tirer de captivité; captivité honteuse.

Capture, *f. f. (captura)* 1) Beute, Fang, den man dem Feinde raubt; 2) die Capture; gerichtliche Gefangennehmung eines Schuldners oder Mißthäters. 1) Koryść, płon, zdobycz, łupy wojenne; 2) imanie, łapanie dłużnika albo zło- czynce. § 1) Faire une bonne capture; 2) faire un procès verbal de la capture d'un voleur, d'un banqueroutier; faire une capture considérable.

Capuce, *f. f. Mönchs-Kappe. Kaptur mniski.* § Une capuce mal-faite.

Capuchon, *f. m. Mönchs-Kappe; auch einer Regen-Kappe, als der Reisenden von Wachs-Leinwand. Kaptur mniski, lub też podróżnych kapica z płotna woskowanego.* § Se couvrir la tête de son capuchon; les Moines n'ont assisté à l'Office divin que vers le milieu du 13 siècle, la tête couverte d'un Capuchon.

Capucin, *f. m. (Capucinus)* ein Capuciner-Mönch. Kapucyn, zakonnik. § Les Capucins ont été réformez de l'Ordre de S. François.

Capucine, *f. f. 1) eine Capuciner-Nonne; 2) ein irdener Tegel mit drey Füßen und einem Stiel; 3) gelber Ritter-Sporn, Indianische Kresse, ein Kraut.* 1) Kapucynka mniszka; 2) tygiel, rynka gliniana o trzech nożkach z rękojeścią; 3) Rzezucha Indyjska. § 1) Les Capucines vivent plus austèrement, que les Capucins; être requë Capucine, se faire Capucine; 2) les Capucines se servent ordinairement d'une capucine; la capucine est fragile & se casse aisément; 3) on mange la petite capucine dans les salades.

Caquage, Cacage, *f. m.* das Schichten der Heringe zum Einsalzen. Układanie warstw z śledzi; solenie śledzi.

Caque, *f. m. & f.* ein Fisch- oder Pulver-Faß. Keczka do ryb słonych albo do prochu

prochu rufzniczego. § Le caque n'est pas bien lié.

le caque sent le hareng. 1) jung gewohnt, alt gethan; was einer gewohnt ist, das klebt ihm an; 2) der Bauer schlägt ihn noch immer in den Rücken. 1) Czym się garniec napię, tym skorupka cuchnie; 2) poznać chłopca choć Panem zostanie.

Caquer, v. a. auf den Schiffen: Heringe einfalzen. *Na ok: etach:* Nasalac śledzie. § *Caquer les harengs.*

Caqueroles, f. f. ein kleiner kupferner Topf auf drei Füßen, mit einem langen Stiel. Garnulek miedziany o trzech nożkach i o długiej rękojeści

**Caque-sangue, f. f.* die rothe Ruhr. Biegunka krwawa albo czerwona. § *Avoir la caque-sangue,*

**Caquer, f. m.* 1) das Gackern der Hühner; 2) Geschwätz, Geplauder. 1) Gdakanie kokosz; 2) swiegotanie, klekotanie. § 1) C'est un flecheux caquet; 2) le caquet est ordinaire aux femmes; avoir du caquet; caquet impertinent, ridicule, importun, ennuyeux.

il a le caquet bien assé. er hat ein gutes Maul-Leder. Nie wrzód mu w gębę.

le caquet de l'accouchée. das Geschwätz am Wochen-Bett. Swiegotanie białych-głow położnicę nawiedzaających.

rabattre le caquet; rabaisser le caquet de quelqu'un: einem seine Hoffart und Brähleren legen; einem das Maul stopfen. Przytrząsać komu czubę; przytrzeć rogów; gębę zatkać komu.

**Caquete, f. f.* Tonne oder Wanne der Fischer zu Karpen. Beczka albo wanna rybitwia do karpioiw.

**Caqueter, v. n.* 1) gackern wie die Hühner; 2) zur Uzeit belstern, klessen, von Jagdhunden; 3) plaudern, schwätzen. 1) Gdakać iako kury; 2) o psuch łowczych; niewczesnie szczekać, zwierzyne opowiadać; się ozwać za pretko; 3) klekotać, swiegotać, klepać.

**Caqueteur, f. m.* ein Wauderer. Swiegotka, klegot. § *Un franc caqueteur.*

**Caqueteuse, f. f.* eine Schwätzerin. Swiegotka. § *C'est une vraie caqueteuse.*

Caquetoire, f. f. vid. Babiloire.

Caqueur, f. m. Matrose, der die Heringe in die Tennen einpacket und einfalzet. Marynarz, co śledzie nasalą warstwami w beczkę układać.

Caqueux, f. m. pl. gewisse Leute in Klein-Britannien in Frankreich, so meistens Eiler sind, man hat vor selbige einen Abscheu, weil sie gemeinlich ausfäßig sind. Ludzie podli w maley Brytanii

we Francyi; częścią powroźnikami częścią trędowatemi bywają, i żrą u infizych mieżkańców są w obrzydzeniu.

Car.

Nota. Man wird die Wörter unter der Sylbe *Quar* finden, die hier unter *Car* nicht gesetzt worden. *Słowa tu pod sylabą Car niepołożone znaydziesz. niżej pod sylabą Quar.*

Car, conj. (quare) dann. Bo, albowiem. *car tel est nōtre plaisir.* in Königlichem Briefen; dann dieß ist unser Begehr. *W Krolewskich listach:* Bo tak chcę, tak każe.

Carabé, f. m. zu Pulver geriebenes gelbes Ambra. Zosta Ambra w proch starta.

Carabin, f. m. ein Carbiner-Reuter. Raytar z karabinem; karabiner. § *Les carabins ont été défaits; les carabins se sont défendus courageusement.*

**carabin de Saint-Côme.* ein Valsier-Gesell. Cyruliczek, barwierzczak.

un vrai carabin au jeu. ein Streiffer; ein Spieler, der nach einigem Gewinn und Verlust alsobald zu spielen aufhört. Gracz, co grać przestaje, skoro cokolwiek wygrał albo przegrał.

il a tiré son coup à carabin. er schweiget, nachdem er Gelegenheit zu reden und zu disputiren gegeben. Milczy przytoczywszy materiją do rozmowy i dysputy; i słówka nie mowi kość między drugich rzuciwszy.

Carabinade, f. f. häufiges Verfahren, Ueber-eilung. Popędliwy postępek; popędliwość. § *Cet homme n'est propre qu'à faire une carabinade.*

Carabine, f. f. ein Carbiner, das Gewehr. Karabin, strzelba. § *Une petite carabine.*

Carabiner, v. n. 1) mit einem Carbiner schießen; sich zurückziehen, nach dem man Feuer gegeben; 2) ein wenig spielen, und alsobald aufhören, wenn man etwas verloren oder gewonnen hat; 3) in eine Gesellschaft kommen, und gleich wieder fortgehen. 1) Karabinami strzelać; dawczy ognia wżad ustępować; 2) grać w dorywczą; zaniechać gry, nieco wygrawszy albo przegrawszy; 3) do kompanii tylko przyziedzszy z niey zaraz odchodzić. § 1) *Nos carabins carabinent bien;* 2) *j'ai carabiné à la basse.*

Carabinier, f. m. ein Carbiner-Reuter; Reuter, der einen Carbiner führet. Karabiner; raytar z karabinem. § *Un régiment de carabiniers.*

Carache, f. m. Tribut, den die Christen den Türken geben. Haracz, podatek, kto-

ry Chrzęścianie Turkom płacić zwykli.

Caracol, f. m. *[Schwung mit dem Pferd]* de in die halbe Rundung, wie die Reuteren in einem Treffen zu thun pflegt, da sich das erste Glied derselben nach Abfeuerung der Pistolen, in der Mitte theilet, sich nach dem rechten und linken Flügel schwenket und sich hinten an der Schwadron anschliesset. Karetz albo polkošem bieganie, iako raytarya zwykła czynić, gdy się pierwszy szereg po wyrzeleniu pistoletów we środku rozrywa, w lewo i w prawo obraca i na tyle polku się znowu złącza. § Faire le caracol; caracol d'un squadron.

escalier en caracol. eine Wendeltreppe. Wschod okrągły albo kręcony.

Caracoler, v. n. sich mit dem Pferd schwenken, das Pferd in eine halbe Rundung zummeln. Polkošem albo kareta biegać; polkošami na koniu wykręcać; krążyć, kolid. § Dans les combats il faut souvent caracoler pour prendre l'avantage sur l'ennemi.

Caracoli, f. m. ein gewisses Metall, so von Silber, Gold und Kupfer vermischt ist. Krufzec pewny miedziany z srebra, z złota i z miedzi.

Caracon, f. m. ein rundes Portugiesisches Schiff. Nawa okrągła Portugalika.

Caracore, f. m. eine Art Schiffe bey den Inwohnern auf der Insel Borneo. Gatunek naw, którego mieszkańcy na wyspie Borneo zazywają.

Caractère, f. m. (*character*) 1) Buchstabe, Schrift im Schreiben und Drucken; geschriebene Zeichen; 2) die Hand, die einer schreibt; 3) ein zauberisches Zeichen; zauberische Figur oder Schrift; 4) eine Schreibart; 5) Kennzeichen, Eigenschaft, Merkmal, Beschaffenheit, so einen Menschen, eine Sache von andern unterscheidet; 6) geistliche Kraft, Zeichen, das einem Christen die Heiligen Sacramente eindrucken, als die Heilige Taufe; 7) Ehrenstand, Titel, Würde, Ansehen, so einem Amt eigen ist. 1) Charakter, litery pisać albo drukarskie; pisane znaki i charaktery; 2) ręka, charakter, pismo czyje; 3) figura, charaktery czarnoksięskie; 4) styl, którym kto pisać albo mowi; 5) znak, własność, przymiot, któremi się człek od człowieka, rzecz od rzeczy różni; 6) charakter, znak; siła duchowna, której Sakrament, iako Chrystus święty, chrześcianowi udziela; 7) cha-

rakter; powaga, godność, tytuł urzędowi przyzwoity. § 1) Cette ligne doit être en caractère Italique; les caractères de l'alphabet; gros caractère; caractères hiéroglyphiques des Egyptiens; 2) je connois votre caractère; j'ai été content en voyant seulement votre caractère; 3) avoir un caractère; 4) l'eclogue ne doit point être d'un caractère élevé; 5) le plus beau caractère de la vertu c'est l'humilité; les caractères de passion; donner le véritable caractère des gens; tous les tems ont un caractère qui leur est propre; les caractères d'Homère, de Theophraste; 6) le caractère du batême est un caractère indélébile; profaner son caractère; 7) c'est un homme sans caractère; soutenir son caractère; il faut rendre les honneurs dus à son caractère; il parle sans caractère.

Caractériser, v. n. etwas nach seiner Art und Eigenschaft beschreiben, bemerken, vorstellen. Opisać co według własności i przyrodzenia swego. § Molière caractérisoit bien les gens.

Caractéristique, adj. c. das etwas anzeigt, kenntbar machet; eigentlich, kenntlich. Znaczący, znakomity, wystawiający własność iakiej rzeczy. § Avoir une qualité caractéristique,

lettre caractéristique

Caractéristique, f. f. in der Griechischen Sprach-Kunst: ein Buchstabe, der in allen temporibus conjugationis, und in allen derivativis stehen bleibet. Litera w greckiej gramatyce, przez wszystkie tempora conjugationis, i przez wszystkie derivativa zostająca.

Carale, f. f. eine gläserne Flasche mit einem langen Hals zum Einschenken. Flaszka z długą szyją do nalewania w kieliszki.

Carason, f. m. ein Kühl-Faß, in welches das Getrunk des Sommers in Eis gesetzt wird. Szarek, w którym flaszę z trunkiem lecie wstawiają lodem je obłożwszy.

Caragi, f. m. 1) Zoll in der Türken vor die Ein- und Ausfuhr der Waaren; 2) Zoll-Einnehmer, so diesen Zoll einnehmen. 1) Cło w Turczach od inwektów i ewektów; 2) celnik, co to cło wybiera.

Caragne, Karagne, f. f. (caranna) ein theures Gummi aus America. Karana, kley z drzewa pewnego Amerykańskiego barzo drogi.

Caragrouch, f. m. eine Art Münzen, die einen

einen Thaler gilt. Moneta pewna talar placąca.

Caraguata, f. m. eine Art Americanischer Disteln, aus welchen man Stricke spinnen kan. Oset Amerykański, z którego powrozy kręca.

Carague, f. m. ein Fuchs in Brasilien. Lis Brezyński

Caraites, f. m. pl. Caraiten, Sectirer unter den Juden, die keine Auslegung der Bibel annehmen, sondern bey dem Texte selber bleiben. Sektarze u żydów, którzy się tylko słów textu Piśma Świętego trzymają i wszystkie odrzucają wykłady. § Les Caraites sont encore aujourd'hui en Pologne & dans le Levant.

Caramel, f. m.

***Caramel, f. f.** ein braun gefochter Zucker, der insonderheit eine Arzenei wider den Schnupfen ist. Cukier brunatno warzony a lekarstwo na rymę. § caramel est fort bon.

Caramoussal, Caramoussal, f. m.

ein Türckisches Kauffarben-Schiff mit einem sehr hohen Hintertheil. Kupiecki okręt Turecki z barzo wyłokiem tyłem.

Carangue, f. f. Carange, ein weißer Plattfisch in den Antillischen Inseln. Plażczka, ryba biała na wyspach Antylijskich.

Caranguer, v. n. bey einigen Schiffern: arbeiten, geschäftig seyn. *Uniektorych marynarzow:* Pracować, mieć co do czynienia, uwilać się.

Carapace, f. f. eine Art schöner und grosser Schildkröten-Schalen. Skorupa żółwia barzo piękna i wielka.

Caraque, f. m. 1) ein grosses rundes Portugiesisches Schiff, auf welchem bis 2000 Mann Raum haben; 2) die allerbeste Cacao, aus welcher Chocolade gemacht wird. 1) Okrągły okręt portugalski w którym się 2000 człowieka pomieścić może; 2) Kakao najlepsza, z której szokoladę robią. § 1) Envoyer des caragues au Bresil; 2) le gros caraque & le petit caraque, sont deux fortes de cacao le plus estimées.

porcelaine caraque; caraque. allerfeinstes Porcelain aus Orient. Porcelana nayprzedniejszy z Państw wschodnich.

Carara, f. m. ein Italienischer Centner von 160 Pfund. Cetnar włoski 160 fantow ważący.

Carat, f. m. 1) ein Karath, ein Goldgewicht, und Grad der Feinigkeit des Goldes; 2) im figürlichen Verstande: Grad von etwas, als von der Freundschaft.

1) Karat, wążka do złota i stopień feynu złota; 2) w sentie figurycznym: stopień, iako przyjaźni. § 1) Les monnoyeurs ont fixé à 24 carats le plus haut degré de la perfection de l'or; cependant on n'y peut jamais arriver, & il s'en manique toujours quelque quart de carat, quelque soin que l'on prenne pour rahner l'or; 2) j'espere que vous augmenterez de quelques carats la précieuse amitié dont vous m'honnozez.

**il est fou à vingt quatre carats.* er ist ein Narr im höchsten Grad. Wieleżego niemasz głupca; z mozgu wcale wyszedł.

carat de prix. der 24ste Theil einer Gold-Mark. Część dwudziesta czwarta grzywny złota.

carat de poids. Gewicht zu Edelsteinen: ein Karath oder 4 Gran. Karat, wążka do kleynotow ziarn albo gran czerzy wynosząca.

carat de fin. der vier und zwanzigste Theil der Feine des Goldes. Dwudziesta czwarta część albo stopień feynu złota.

Caravane, f. f. 1) eine Caravane, eine grosse Reis. Gesellschaft ben den Morgenländern; 2) der erste Zug eines neuen Waltheser-Ritters wider die Feinde des Christlichen Glaubens; 3) im Scherz: eine lustige Gesellschaft, die spazieren herum fährt. 1) Karawan, gromada kupcow, podróżnych i pielgrzymow w wschodnich kraich; 2) pierwsza wyprawa woienakawalera Malteńskiego przeciw Krzyża Świętego nieprzyjacielow; 3) *zawiażę;* towarzystwo, kumpania po polach się przeciwdzająca. § 1) Une petite, une grande caravane; 2) faire la caravane; 3) notre caravane se divertit agréablement.

Caravantera, f. m. eine grosse Herberge vor die reisende Caravane in Orient. Dom wielki gościnny dla podróżnych w wschodnich kraich. § Il y a dans le Levant plusieurs de ces caravanteras, que la charité des Princes ou de personnes riches y a fait bâtir.

Caravanferaskier, f. m. der Aufseher dieser Herberge. Dozorca domu gościnanego w wschodnich Państwach.

Carauder, v. n. obs. sich freuen. Radować się; cieszyć się

Caravelle, f. f. ein Portugiesisches rundes Schiff. Nawa okrągła portugalska.

Caraulde, f. f. obs. eine Here mit einem unaestalten Gesicht. Czarownica z szpetną twarzą.

Carbasses, f. f. obs. Segel. Żagiel. Carbatine,

Carbaine, f. f. ein frisch abgejagtes Thierfell. Skóra z bydłcia świeżo odarta.

Carber, f. m. eine große Hütte der wilden Einwohner auf den Antillischen Inseln. Chata wielka dzikich wysp Antylijskich mieszkawców.

Carbonelle, f. f. (*carbunculus*) eine Pest oder sonst eine giftige Beule. Morowka, lubo wrzod iaki iadowity albo ognisty.

Carbonnade, f. f. auf dem Rost gebratenes Fleisch. Na rożcie pieczone mięso.

Carbouillon, f. m. eine Auflagung auf die Salzpfannen in der Normandie. Podarek od kotłow solnych w kokturach Normanskich.

Carcan, f. m. 1) der Pranger, das Hals-Eisen; 2) ein kleines Hals-Kettchen von Gold oder mit Steinen besetzt. 1) Pręga, pręgiarz, kusz żelazna; 2) kanak, kancufzek złoty w drogic odsadzony kamienie. § 1) Il a été condamné à être au carcan; mettre quelqu'un au carcan; 2) un beau carcan de diamans.

Carcauli, f. m. auf der Insel Java, eine Art Früchte wie Kirschen. Na wyspie Java nazwaney, owoc na kształt wiśni.

Carcas, vid. Carquois. ein Röcher. Saydak do strzał.

Carcaffe, f. f. 1) ein Geripp von einem Körper, wo wenig Fleisch mehr dran ist, und welches doch noch zusammen hält; 2) im Scherz: ein sehr magerer Mensch der in Haut und Knochen hängt; 3) im Kriege: eine Carcaffe, eine große längliche Feuer-Kugel zum Einwerfen, sie ist mit kleinen Granaten, bleiernen Kugeln und gebacktem Eisen angefüllt; 4) das Gerippe eines zusammen gefesteten Schiffes, ehe es mit Brettern bekleidet wird. 1) Kości z mięsa prawie obrabne nierozcięte; 2) *zartuiz*: człek barzo wychudły; 3) karkas, albo kula ognista wielka i podługowata, mami granatami, kulami strzelbowemi i posiekaniem żelazem nabita; 4) wiązanie, budynek okrętowy, nim go tarticami obijają. § 1) Une carcaffe de poulet; une carcaffe de chapon; 2) tu n'es qu'une ombre, une carcaffe, je ne voi rien quand je te voi; 3) donner le feu à une carcaffe; la carcaffe fait un feu qui dure plus d'une demi-heure; jeter des carcafes; 4) carcaffe d'un vaisseau, d'un navire.

Carcinome, f. m. Krebs, eine Krankheit. Cancer rak, wrzod ciała wyiadający.

Carcosis, vid. Carquois. ein Röcher. Saydak.

Cardamine, f. f. (*nasturtium aquaticum*) Brunnen-Kress, Wasser-Kresse. Rzezu-cha wodna.

Cardamome, f. m. (*cardamomum*) Kardamum, ein Gewürz aus Indien. Kardamon, rayskie ziarnka. § Le grand cardamome; le petit cardamome.

Cardasse, f. f. 1) große Woll- oder Seiden-Kraze, die überbliebene grobe Seide von einander zu reissen; 2) Flock-Seide. 1) Grępla wielka do gręplowania wełny, iedwabiu; 2) wyczołki iedwabne.

Carde, f. f. 1) das mittelfte in den Blättern des Mangolts, das Fleisch, der weiche Theil an den Artischocken, die gut zu essen sind; 2) eine Kartätsche, Grem-pel, Kraze, Wolle oder Seide zu grem-peln. 1) Głęb w ćwiklaney fodydzo lubo mięso w karciofu, to jest część mięka sniedna; 2) Grępla do gręplowania wełny albo iedwabiu. § 1) De bonnes cardes.

Cardée, f. f. so viel Wolle, als auf einmal kartätschett oder abgrem-pelt wird. Wełna na raz gręplą gręplowana.

Carder, v. a. Wolle oder Seide fraken, kammern. Wełnę albo iedwab gręplować. § Carder da la laine, de la soie.

Cardeur, f. m. pr. Cardeu. Grempler, Woll-Krazer oder Kämmer. Gręplownik, co wełnę czechrze

Cardeuse, f. f. die Gremplerin, Gręplarka.

Cardialgie, f. f. (*cardialgia*) das Herzwelch, Herzespann, das Drücken am Magen. Kordyaka albo raczey żołądka bolenie.

Cardiaque, adj. (*cordialis*) Herzstärkend, als eine Arznei. Serdeczny, sercu służący, iako lekarstwo. § C'est un remède cardiaque.

Cardiaque, f. m. 1) eine Herzstärkende Arznei; 2) Herzespann, ein Kraut. 1) Serce posilające lekarstwo; 2) serdecznik, gęsia stopa, karczka szanta, Ziele. § 1) Le vin est un grand cardiaque.

Cardier, f. m. ein Kartätschen- oder Grem-pel-Macher. Rzemieślnik co gręple robi.

Cardinal, e' adj. (*cardinalis*) fürnehmst, hauptsächlich. Przedni, nayprzedniejszy, celny, pryncypaloy.

versus cardinales. die 4 vornehmsten Tugenden, als die Gerechtigkeit, Tapferkeit, Klugheit und Mäßigkeit. Cztery cnoty nayprzedniejszy, iako sprawiedliwość, męstwo, mądrość, skromność.

les quatre points cardinaux. in der Astro-nomie; die vier Haupt-Regenden, als

Dñ

Ost, West, Süd, Nord. *W Astronomii*: Cztery główne kraie świata, iako Wschod, Zachod, Południe, Północ.

les vents cardinaux. die Haupt-Winde, als Ost, West, Nord, Süd. Wiatry prawe, wchodni, zachodni, południowy y północny.

les nombres cardinaux (numeri cardinales) in der Grammatic: Haupt-Zahlen, von denen die andern herkommen, als eins, zwey &c. *W grammatice*: liczby, z których drugie pochodzą, iako jeden, dwa &c.

Cardinal, f. m. (cardinalis) 1) ein Cardinal; 2) Specht, mit einem rothen Schnabel, rothen Federn, und von der Größe eines kleinen Papagons; 3) beym Tuch-Scheerer: eine Grempel voll Scheer-Wolle. 1) Kardynał; 2) dziesięć z dziubem i piorem czerwonym tey wielkości co mała papuga; 2) u *Pol-sirzygaczow*: grzepla pełna wełny postrzyganej albo barwiczki. § 1) Les Cardinaux ont voix active; les Cardinaux dans leur première institution, n'étoient autre chose que les Prêtres principaux, ou les Curez de la ville de Rome; il y a soixante & dix cardinaux, six Evêques, cinquantes Prêtres, & quatorze Diacres; les Cardinaux ont voix active & passive dans le Conclave.

Cardinal Camerlingue, vid. Camerlingue.

Cardinal neveu. Cardinal, der des lebenden Pabsts nächster Anverwandter ist. Kardynał, co jest naybliższym krewnym Papieża żyjącego.

chapeau de Cardinal. Cardinals-Hut, die Cardinals-Würde. Kapelusz kardynałski; Kardynałstwo. § *Prétendre au chapeau*; avoir reçu le chapeau.

Cardinal Protecteur. Cardinal-Protector einer Nation, eines Ordens. Kardynał co jest Protektorem Nacyi albo zakonu. § *Chaque ordre Religieux a un Cardinal Protecteur.*

Cardinal, vid. Cardinaux.

Cardinalat,

Cardinalisme, f. m. (cardinalatus) die Cardinals-Würde. Godność, Dostojeństwo kardynałskie, Kardynałstwo. § *Il est parvenu au cardinalat*; le cardinalisme est le plus haut degré où un Ecclesiastique peut monter, à moins qu'il ne soit fait Pape.

***Cardinaliser, v. a.** 1) einem den Cardinals-Hut geben; 2) im Scherz: einen einen Bischoff oder Pfarrherrn nennen. 1) Konferować, dać komu Kar-

dynałstwo; 2) żartując: tytułować kogo biskupem albo Plebanem.

Cardinalisme, vid. Cardinalat.

***Cardinaux, plur.** ein unanständiges Scherz-Wort: die Blume, die Monats-Zeit. *Zart nieprzyzwoły.* mięśnice, przecyzszenie białogłowskie. § *Avoir les cardinaux.*

Cardon, f. m. Spanische Artischocken, Kardios Hyszpański. § *De bons cardons d'Espagne.*

Cardouizille,

Cardouizille, f. f. ein gewisser wollener Zeug. Materya pewna wełniana do izat.

Care, f. f. 1) *obs.* das Angesicht; 2) die Breite zwischen den Schultern auf dem Rücken, sowohl am Leibe als Kleidern; 1) in der *Seil-Kunst*: die Schlafsucht, darauf ofters der Schlag entsteht. 1) *obs.* Twarz, strona głowy przednia; 2) szerz na grzbiecie człowieczym albo też na szkielet między ramieniami; międzygrzbiecie; 3) w *Lekarskiej mauce*: spiączka, szubet wielki, po którym paraliż następuje. § 1) *Il faut retailer la care de cette habit.*

une care de foie. in der Normandie: ein großes Heu-Bund. *W Normandy*: Pęk wielki siano.

Carelet, vid. Carlet.

Carême, Carême, f. m. (quadragesima) 1) die vierzigstättige Fasten; die Fasten-Zeit; 2) Fasten-Neben und Prediaten die ein Prediger durch die Fasten-Zeit hält. 1) Post wielki czterdziestodniowy; 2) mowy i kazania wielkopostne kaznodzieie ktorego. § 1) *Observer, garder, rompre le carême*; 2) *il a publié son carême*; le carême d'un tel est estimé.

le carême est bas. die Fasten fallen früh ein, das ist im Februario. Post wielki prętko przypada, to jest w Miesiącu Lutym.

le carême est haut. die Fasten fallen im Monath März ein. Post wielki na Marzec maany. § *Le carême est haut cette année.*

viandes de Carême. Fische und andere Fasten-Speisen. Ryby i inrze postne potrawy.

fruits de carême. trockenes Obst, als Rosinen, Gelgen, Pflaumen &c. Sulszone owoce iako rozynki, figi, śliwy &c.

le mi-carême. die Mit-Fasten, der Donnerstag mitten in der Fasten-Zeit. Szodoposć, czwartek szodopostny.

Carême-prenant, Carême-prenant, f. m. 1) die Fastnachten, die letzten 3 Tage vor den

den Fasten; der Schluß des Carnevals;
 *2) ein Masque, eine masquirte Person
 beim Carneval; *3) ein lächerlich geklei-
 deter Mensch; *4) Postille von den Fa-
 sten-Prebigten. 1) Zapusty, mięsopo-
 sty, koniczenie karnawału; *2) Mięso-
 puśnik w maszkarce ubrany; Masz-
 karnik; *3) Człek śmiesznie ubrany;
 *4) postyla, zbior mow i kazań wiel-
 kopostnych. § 1) faire carême - pre-
 nant avec ses amis; 2) démasquer un
 carême-prenant; 3) vous voulez don-
 ner votre fille à un carême-prenant.
 Carenage, *f. m.* Werff, ein Ort wo man
 das Schiff auf die Seite leget und am
 Boden ausbessert. Pobrzeże, gdzie
 dna okrętów na stronę położonych
 naprawiają i dychrują.
 Carence, *f. f. obs.* der Mangel. Niedo-
 statek.
 Carène, *f. f. (carena)* der Flach, der aus-
 wendige Boden eines Schiffes, der un-
 ter Wasser steht. Dno, spodek okrę-
 to wy powierzchni, co jest w wodzie.
donner la carène à un vaisseau; mettre
un vaisseau en carène. ein Schiff auf
 die Seite legen und es am Boden aus-
 bessern. Dno naprawiać, okręt na bok
 położysz.
 Caréner, *v. a.* ein Schiff auf die Seite le-
 gen und es unten ausbessern, kalfateren,
 ein Schiff im Flach ausbessern. Dychro-
 wać, naprawiać dno okrętu na stronę
 położonego.
 Carontaine, Carente, }
 Carentie, Carentieme, } *vid.* Quaren:
 Carême, *vid.* Carême.
 Caressant, *e. adj.* liebfosend, schmeich-
 haftig, der sich einzuschmeicheln weiß.
 Pochlebny, zaskakujący, pochlebia-
 cy, przymilający się. § Elle est caref-
 tante; il est caressant.
 Carresse, *f. f.* Liebes-Beizehung, Liebfosung,
 Schmeicheln. Kares, przymilenie się,
 zalecanie się komu; pochlebstwo.
 § Faire des carresses à quelqu'un gagner
 quelqu'un par caresses.
 Caresser, *v. a.* 1) caressiren, liebfosen,
 schmeicheln; 2) von Thieren: besprin-
 gen. 1) Karesować, ciokać, łagodzić,
 głaskać kogo; pochlebiać, przymilać
 się komu; 2) o zwierzętach: łączyć
 się. § 1) Caresser un cheval; un en-
 fant; 2) les taureaux & les bœufs ne
 caressent que leurs femelles.
 Carot, *f. m.* eine Art Schildkröte, in einer
 sehr schönen Schale. Żółw pewny w
 barzo piękney skorupie.
fil de caret; caret; ein Faden Zwirn auf
 den Schiffen, Stricke und Segel u. u.

sticken. Nici okrętowe do łatania
 żaglow, lin &c.

Cargaison, *f. f.* 1) die Schiffs-Ladung;
 2) die Zeit da man ein Schiff mit gewis-
 sen Waaren beladet. 1) Ładunek okrę-
 to wy, frocht towarow wysyłkich;
 2) czas sposobny do ładowadnia pe-
 wnych towarow w okręt. § 1) La
 cargaison de ce vaisseau est de telles
 marchandises; 2) le tems de la car-
 gaison de vins & de la morue &c.

Cargamon, *f. m.* Kargamon, die besten
 Cardomomen oder Paradies-Körner aus
 dem Königreich Vilapour. Naylepsze
 rayskie ziarnka z krolestwa Wisa-
 purskiego.

Cargue, *f. f.* dieses Wort ist *gen. masc.*
 wenn es mit einem andern verbun-
 den wird, als Cargue-bas; Schiff-Seil,
 womit man die Segel an unterschiede-
 nen Orten zusammen ziehen kan. *Słowo*
to z drugim związane będąc jest gen.
masc. jako Cargue-bas; Lina okręto-
wa do ściągnięcia mieysc żaglu ro-
żnych. § Les cargues du vent; les
cargues dessous le vent; cargué à vñe.
mettre une voile sur les cargues. ein Segel
 ein wenig unten aufziehen. Odem-
 knąć trochę żagiel na dole.

Cargue-bas, *f. m.* ein Seil eine Segelstau-
 ge auf und abziehen. Lina do pod-
 wyższenia i do zpuśczenia reie, to
 jest dragu żaglowego.

Cargue-bouline, *f. m.* ein Seiten-Reeband
 oder Seil die Seiten des Segels einzuzie-
 hen. Lina do ściągnięcia stron ża-
 glowych.

Cargue-fond, *f. m.* ein Seil das Segel in
 der Mitte zusammen zu ziehen. Lina
 do ściągnięcia żaglu w posrzedku.

Cargue point, *f. m.* Reeband, ein Seil die
 Ecken des Segels einzuziehen. Lina
 do ściągnięcia rogów żaglowych.

Carguer, *v. a.* in der Seefahrt: das Segel
 dämpfen, das Segel auf dem Mast
 einziehen. *W żeglarskiej nauce: Za-*
giel na maszcie ściągnać. § Carguer
la voile.

Cargueur, *f. m.* ein Wirbel, auf welchem
 man die Segel ziehet. Wasek, klubka
 do ściągania żaglow.

Cargueuras, *f. m.* ein Seil, womit man das
 große Segel aufzieht. Lina do nacią-
 gania żaglu wielkiego.

Cariage, *f. m.* 1) *obs.* eine Fuhr, Wagen
 voll; *2) Ungemach, Sorge, Verdruß.
 1) *obs.* Fura, woz pełny czego; *2)
 kłopot, frasunek. § 1) Acheter un
 cariage de blé; 2) mais il survint un
 autre cariage.

tout le cariage. im Scherz: die ganze Familie; Mann, Weib und Kinder. *Zartuig:* Casa familia; mąż, żona i dzieci.

Cariatides, f. f. plur. (caryatides) in der Bau-Kunst: Lastträgerinnen, Statuen, in Gestalt eines Weibes mit langen Kleidern, darauf sich etwas stützt. *W nauce archytońskię:* Bałwany, obrazy na kształt białychgłówn w długich szatach rzezane do podpierania czego; niewiały podpierające.

Carie, f. f. (caries) 1) Heinfraß, Brand in den Beinen; 2) Fäulnis, Vermoderung im Holz. 1) Brant, zapal, sprochniałość w kości; 2) zbotwiałosc, prochnienie drzewa. § 1) Oter la carie d'une dent, d'un os.

Caribde, vid. Carybde.

Carier, v. a. den Weinbrand, oder eine Fäulnis verursachen. Brantem kość zarażyć; sprochniałym czynić. § Cet ulcère carie l'os.

se carier, v. r. den Wein bekommen, von Beinen; vermodern, verfaulen, wurmfischig werden, vom Holz. Brantem, zapalem się zarażyć, o kościach; sprochnieć, zbotwieć, robaczywieć, o drzewach. § Ce bois se carie.

Carie, ée, adj. & part. wurmfischig, ausgefault. Robaczywy, sprochniały, nadwergzony. § Bois carie; elle a une dent cariée.

Carillon, Carrillon, f. m. 1) das zusammenstimmende Gekläte der Glocken; 2) künstliches Glockenspiel der Uhren; 3) im Scherz: der Klang der Gläser, die man beim Trinken an einander stößt; 4) Lärm, Gekreische, Geschrey einer Versen, die sich jandet; 5) ein viereckigt Stück Eisen. 1) Barowanie; dzwięk dzwonów zgodny; dzwonięcie składne; 2) kunsztowne zegarów dzwonki; różne pieśni, jako na cymbale, z dobrą i wyraźną rezonancją wygrywające; 3) zartem: dzwonięcie w kieliszki przy pełnieniu; 4) hałas, wrzask, brząsk, huk tańcego; 5) sztuka żelaza czworograniasta. § 1) Le carillon est charmant; 2) il y a un excellent carillon sur la tour de la maison de ville de Dantzic, qui sonne à chaque heure de hymnes & des airs; 3) le carillon de verres; 4) la femme lui a fait un horrible carillon.

§ Il a été batu à double carillon, vulg. er ist wohl abgeprügelt worden. Kiy my go dobrze wytrzepano.

2) double carillon. mit aller Macht, Ze w sztyklich śl.

Carilloner, v. a. & n. r. mit ordentlichen Pulsen lauten; 2) ein Glocken = Spiel gehen lassen. 1) Barować, dzwonić zgodnemi dzwonow tonami; 2) grać pieśni na dzwonekch z wyborych meralow. § 1) On carillonne la veille de bonnes fêtes.

Carillonneur, f. m. Glocken = Spieler, Glocken = Zieher, der die Glocken mit ordentlichen Pulsen schlägt, oder ein Glocken = Spiel aufziehet. Dzwoniarz co dzwonami barwie albo dzwonekami pieśni wygrywa.

Carinthie, f. f. (Carinthia) Kärnten, eine Landschaft in Deutschland. Karyntya, prowincja Niemiecka.

Cariole, f. f. eine Karriol, kleiner Wagen auf zwey Rädern. Taradajka, kolaska o dwuch kołach; bieda. § Une jolie cariole.

Carisel, Creseau, f. m. Herisen, Kerisen, sehr klare Leinwand, die zu Tapeten gebraucht wird. Gatunek płotna przeryzłego do szpalerow albo obicia.

Carilet, Kareze, f. m. ein Englischer wolseiner Zeug mit kreuzweis geschlagenen Streifen. Materya wełniana Angielska do szat z ścieżkami na krzyż.

* *Caristade, f. f.* im Scherz: Almosen. *Zartuig:* iatmużna. § Demander la caristade: on fait la caristade à de beaux esprits, qui sans cela ne vivoient pas.

Caricatif, ive, obs. mitleidig, liebreich. Litościwy, łagodny.

Carive, f. m. eine Art Waffer aus Guinea. Gatunek pieprzu z Guinei.

Carla, f. m. eine gewijne Leinwand aus Indien. Płotno pewne Indyjskie.

Carlet, f. m. 1) eine große Schuster = oder Sattler-Nähnadel; 2) ein Seig-Trichter, Seig = Nam, in welchem man die eingespante Leinwand aufseuchet; 3) ein geringer wouener Zeug; 4) ein Wattfisch; 5) Sechame; viereckigt Fischek; 6) eine Hüter = Kartatsche ohne Griff; 7) bey dem Lamm = Macher: die Spisfeile; 8) die Polierfeile bey dem Schlessen. 1) U szewcow i siodlarzow: Igła wielka; 2) krośienka, w ktorey płotno rozciągnione pokrapiają; 3) gatunek podłej materyi wełnianej do szat; 4) płaśczka ryba; 5) sieć rybna w kwadrat dziana; 6) grepla kapelusznicza bez rękojeści; 7) piśka łpiczasta grzebieniarska; 8) piśka ślolarzka do polerowania. § 1) Le grand carlet; le petit carlet.

Carlette, f. f. 1) eine Art Schieferstein; 2) eine Polierfeile. 1) Gatunek kamienia

mięnia łupnego do dachow; 2) pisa słosarska do polerowania.

Carlin, *f. m.* eine silberne Münze in Neapoli; die ohngefähr vier gute Groschen oder fünf Kupfer-Groschen gilt. Moneta srebrna Neapolitańska nie wcale złoty polski placąca. § Le carlin vaut environ sept sols de France.

Carlina, *Caroline*, *f. f.* (*carolina*) Eberwurz, ein Kraut. Lepczyca Ziele. § Caroline blanche; caroline noire.

Carlingue, *f. f.* der Kiel-Schwinn: der unterste Balken im Kiel des Schiffs, der längst dem Schiff ganz durchstreicht. Balka przez całą długość okręto-wego idąca.

Carlovingien, *adj.* aus dem Geschlecht Caroli Magni des Kaisers herkommend. Ze krwi Cesarzkiej Karola Wielkiego pochodzący.

Carme, *f. m.* 1) ein Carmeliter-Mönch; 2) im Scherz: ein Gedicht, ein poetischer Vers; 3) viereckigte Stange Stahl. 1) Karmelita zakonnik; 2) żart; 3) piętrowy; wiersz poetycki; 3) pręt stali czworograniasty. § 1) Les Carmes de chaussée furent réformés par Sainte Thérèse en 1535; Carmes mineurs; 2) un plaisant carme.

Carmel, *f. m.* 1) der Berg Carmel in Palästina; 2) Ritter-Orden der Heiligen Maria vom Berge Carmel, den Heinrich der vierte König in Frankreich unter dem Namen St. Lazar An. 1608 erneuert hat. 1) Góra Karmel w Palestynie leżąca; 2) Order N. P. Maryi z góry Karmel od Henryka Króla Francuskiego pod imieniem St. Lazar R. P. 1608 odnowiony.

Carmelite, *f. f.* eine Carmeliter-Mönche Karmelita mniszka. § Le Cardinal de Bérulle a amené les Carmelites en France.

Carmes, *plur.* in einigen Würfelspielen; zwei viereck. Grając w kostki: dwa czworoki albo kwadry.

Carmin, *f. m.* eine hell-rote Farbe zum Färben der Zeuge und zur Miniatur-Mahlerei. Karmin, farba iasnoczerwona do miniatur malowania i do farbowania farbierskiego. § Ce Carmin est beau; on vent & on achete le carmin à Ponce.

Carminatif, *ive*, *adj.* (*carminativus*) in der Arznei-Kunst: das die Bleihungen im Leibe vertreibt und stilt. W lekarskiej nauce: Wiatry w żołądku usmierzający. § Lavement carminatif; huile carminative.

Carnacier, **Carnaciere**, *vid.* **Carnassier**, **Carnassiere**.

Carnage, *f. m.* 1) das Niedermachen, Umbringung, Blutvergießen, ein Blutbad, insonderheit in einer Schlacht; 2) bey den Jägern: die Fällung einer Hauffen Wildes; 3) das Luder, womit wilde Thiere angeludert werden; 4) das auf dem Feldern liegt und von Thieren gestressen wird. 1) Siekanina, birwa krwawa, w pień wycinanie, ołobliwie w potrzebie; 2) u Myśliwców: wybijanie zwierzg; 3) ściernie do zwierzg przynęcenia albo drapieżnym zwierzętom na pole wyrzucony. § 1) Faire une grande & une horrible carnage des ennemis.

faire carnage aux chiens. den Hundern Luder zu fressen geben. Psom mięsa dawac; przed psy mięso miotać.

Carnal, *f. m.* obf Fleisch. Mięso.

Carnaler, *v. a.* pfänden das Vieh auf seinem Boden. Zaiąc, zagrabić bydło do obory.

Carnassier, **Carnacier**, *f. m.* in einigen Provinzen: ein jähriger Fisch vom May-Monat an gerechnet. Po niektórych Prowincjach: Roczni; ryba roczna, od miesiąca Maja licząc.

Carnallier, *ère*, *adj.* 1) fleischfressig, fleischbegierig, von Menschen; 2) reißend, von Thieren. 1) Mięso rad iadający, o człowieku; 2) drapieżny, o zwierzętach. § 1) Les hommes carnassiers sont sujets à avoir l'haleine puante; 2) une bête carnassière; le loup est le plus carnassier de tous les animaux.

Carnassière, *f. f.* bey der Jägerey: die Weib-Lasche. Torba łowiecka do dziczyzny zabitej.

Carnation, *f. f.* 1) in der Mahlerey: die Fleischfarbe auf dem Gesicht, Händen und andern Gliedern, die keine Kleidung zu bedecken pflegt; die Fleischfarbe aber der Glieder, die der Mahler ohne die gewöhnliche Bekleidung vorstellet, als des Arms, des Rückens heisset chair; 2) in den Wappen: die bloßen Theile eines bekleideten Menschen, als das Gesicht, die Hände. 1) W Malarstwie: Farba cielistna na członkach, co u człowieka żadnem odzieniem okryte nie bywaia, iako ręce, twarz &c. farba zaś cielistna na członkach, które malarz bez zwyczajnego odzienia wyraża, chair się nazywa; 2) w herbach: członki człowieka ubranego goła, iako twarz, ręce. § 1) Ce Peintre a une belle carnation; les carnations de ce tableau sont belles.

Carnau

Carnau, f. m. in der Seefahrt: Winkel im Segel, den der Wind gegen das Vorderrtheil macht. *W zeglarskiy nauce: Kąt, buchta w żaglu od wiatru; ku sztabie*

Carnaval, f. m.

* **Carneval, f. m.** Carneval oder fünfzehn Tage vor den großen Fasten. Karnawaf, albo 15 dni przed poſtem czterdziestodniowym, ktore się z zapustami kończą. § Un agréable, un aimable, un charmant carnaval; un carnaval gai & gaillard; faire carnaval avec ſes amis, commencer joyeuſement ſon carnaval; paſſer agréablement, finir, achever gaillardement ſon carnaval; les jours du carnaval ſe nomment auſſi les jours gras; ſe bien divertir durant le carnaval.

Carne, f. f. die Eſſe an etwas hartem als einem Fiſche, Steine it. Rog u czego twardego, iako u ſtolu, kamienia &c. § Je me ſuis donné un grand coup de la tête contre la carne de cette table.

Carné, ée, adject. fleiſchſäftig, von Blumen. Cielisty, o kwiatkach. § Anémone toute carnée, fleur carnée.

Carneau, vid. Creneau.

Carnéle, f. f. der gekerbte Rand an den Münzen. Okrag karbowany-na monerach.

Carneler, v. a. den Rand um die Münzen ſerben. Narzynać karbować okrag monety. § Carneler un écu.

Carnelé, ée, in den Wappen: das Zinnen hat; geſpizt. *W herbach:* blankowany, blanki maizcy; karczaty.

Carnet, f. m. ein Hand- oder Schuldbuch, in welches der Kaufmann ſeine Schulden, und wann er ſie zahlen ſoll, bemerkt. Książeczka, w ktorej ſobie kupiec raty długow i czas wypłaca-nia notuje.

* **Carneval, vid.** Carnaval.

Carniole, f. f. (*Carniola*) ein Herzogthum im Oeſterreichiſchen Kreiſe, Crain. Kieſtwo Krainskie albo Karniolikie w Rakuſch.

Carnoc, Comb, f. m. ein Engliſcher Schefſel. Korzec angielski.

Carnofité, f. f. (*carnofitas*) wild Fleiſch in einer Wunde. Zie migło w ranach wyraſtające.

Carobe, f. f. 1) eine Art von kleinen Apotheker-Gewichten; 2) Johannis-Brod. 1) Ważka najmniejsza aptekarska; 2) ſłodkie ſtrącze, Jana S. chleba.

* **Carogne, f. f. vulg.** 1) Luder, Schind-Fleiſch; 2) Raben-Naß, eine Hure, liederliche Bettel. 1) Ścierw; 2) kurwiſko, lotryni, hultayka. § 1) Don-

ner de la carogne aux chiens; 2) c'eſt une méchante carogne.

Caroline, vid. Carline.

Caroline, f. f. eine Caroline, ein Mark-Stück, eine Schwediſche Silber-Münze, die einfache Caroline gilt einen Preuſiſchen Gulden, die vierfache aber vier Preuſiſche Gulden. Moneta ſrebrna Szwedzka dwa polskie złote placaca, 4 i poczworne, w ktore 8 złotych polskich idzie.

Carolle, f. f. obf. ein Tanz. Taniec.

Carolus, f. m. 1) eine alte franzöſiſche Scheide-Münze von 5 Doubles; 2) eine Engliſche Gold-Münze von 6 Thaler und 8 guten Groſchen. 1) Stary pieniążek francuſki 5 Doubles placacy; 2) Moneta złota angielska 6 talerow i dwa złote polskie wynoſząca.

* *il a des Carolus.* er hat Piennige, er iſt reich. W pieniądze bogaty; nazbierał czerwienicow do woli.

* *cette choſe ne vaut pas un carolus.* dieſe Sache iſt keinen Heller werth. Nie warta ta rzecz i rzekłagi złamanego.

Caron, f. m. ein Stück Speck, von dem man das Fleiſch abgeſchnitten hat. Sloniny ſzuka, z ktorey mięso wyrznięto.

Caron, f. m. in der Götter-Hiſtorie: der hölliſche Schiffer bey den Vorten, der die Seelen über den Fluß Styx führt. *W baieczney bożkow hiſtoryi:* Charon przewoźnik, duize zmarłych przez rzekę Styx przeprowadzający.

Caroncules, f. f. plur. (*caruncule*) kleine Drüſen in unterſchiedenen Gliedern, als in den Augen-Winkeln, Drobne gruczołki w rożnych członkach, iako w kącioku ocznym.

Carosse, vid. Carroſſe.

Carotier, vid. Carroſſier.

Carote, f. f. 1) gelbe Rüben, Möhren, Möhren-Rüben, ſie ſind roth oder gelb; 2) ein Stück Schuſſel-Loback von einer halben Elle, den man auf einem Reibe-Eiſen reibet; 3) Reib-Loback ohne Bindſaden. 1) Marchew, ieſt czerwona i biała; 2) ſzuka przędzoney rabaki o poſłokcia do tarcia na tarce.

c'eſt un mangeur de carotes; il ne vit que de carotes. es iſt ein Geiriger der ſich nichts zu gute thut. Skepiec ten brzydki i twey giebie zaſuie.

Carotide, adj. les veines carotides (*venae carotides*) in der Anatomie: die Hals-Puls-Adern am Haupte. *W Anatomii:* żyły pulſowe u szyi.

Carotier, e, adj. der furchtſam um Geld ſpielet. Borażliwie o pieniądze grający.

Caroubier,

Caroubier, f. m. }
Carouge, f. m. } ein Johannisbrodt:
 Baum. Słodkie strącze, chleb S. Ja-
 na, drzewo.

Carouge, f. f. Johannisbrod, die Frucht.
 Słodkie strącze, chleb S. Jana. owoc.
 § Les carouges sont douces & ont quel-
 que chose du goût de châtaignes.

Carouffe, vid. Carrouffe.

Carpasum, f. m. (carpasum) ein Kraut, des-
 sen Saft den Menschen einschläfert und
 ersticket. Ziele pewne, sok iego spiącz-
 kę czyni i czadwieka zadusza.

Carpe, f. f. (carpio) ein Karpfen. Karp, ry-
 ba. § La carpe n'a point de dents, elle
 a toujours le ventre plein d'œufs, par ce
 qu'elle a des petites cinq ou six fois l'an-
 née; mettre une carpe au court-boüil-
 lon; la carpe aime les eaux bourbeuses.

Le saut de la carpe. ein Karpfen-Sprung,
 bey den Springen. Skok mietelnicy
 na ksztaft karpia z wody skaczącego.

Carpe, f. m. (carpisinus) in der Anato-
 mie: die Vorhane, die Hand-Wurzel,
 vor der Hand, sie bestehet aus acht Zei-
 gen in zwey Ribben, in jeder vier. Rę-
 ki przegub albo członki między dło-
 nią i łokciami, gdzie jest ośm kostek
 we dwa rzędy ułożonych, w każdym
 cztery.

Carpeau, Carpillon, f. m. ein Kleiner Kar-
 pfen, See-Karpfen. Karpik mały do
 narybienia sławow. § Des carpeaux
 pour aluiner.

Carpettes, f. f. plur. gestrichte grobe Lein-
 wand zum Einpacken der Waaren. Pło-
 tno grube strzysło do uwiłania towarow

Carpillon, f. m. vid. Carpeau.

Carpin, f. m. (carpinus) Hann-Buche oder
 Stein-Buche, ein Baum. Grab, grabi-
 na, drzewo.

Carpo-Balsamum, f. m. Balsam-Beeren
 aus der Levante, der rechte Orientali-
 sche Balsam. Balzamowye jagody, bal-
 zam prawy z Turczecz.

Carpocratiens, f. m. pl. (Carpocratiani)
 närrische Ketzer im andern Seculo, sie
 leugneten die Gottheit des Heilandes,
 und glaubten, daß die Seele nach die-
 sem Leben in andre Körper fahre, und
 daß nicht Gott, sondern die bösen und
 guten Engel die Welt erschaffen, daher
 verehrten sie den Teufel. Szalenie
 kacerze w drugim Chrześcijaństwa wie-
 ku, kłótnia Zbawiciela się zapierali,
 a przytym przechodzenie dusz zmar-
 łych w insze ciała wierzyli, iako też
 bluźnili, że nie Bog, ale Anieli zli
 i dobrzy świat stworzyli, zjad diabła
 boską część wyrządzali,

Carpot, f. m. Zins von einem Weinberge,
 der in dem vierten Theil des Weines
 bestehet. Czwarła część wina z Win-
 nicy za czynsz Panu należąca.

Carcan, vid. Carouan.

Carquese, f. m. in den Glas-Gütten: ein
 Calcinit-Ofen, darinnen die Fritte oder
 die rohe Glas-Materie zubereitet wird.
 Piec hutarski, w którym materiją do
 szkła robią.

Carquois, Carcois, f. m. 1) ein Röcher, wor-
 innen man Weile hat; 2) auf den
 Schiffen: der Mastkorb. 1) Saydaki,
 kółczan do strzał; 2) boćkanie gnia-
 zdo albo kółz dla itraży na wierz-
 chołku mastszowym. § 1) Cupidon
 avec un arc & carquois.

Carrable, Carré, vid. Quarrable, Quarré.

Carraon, Carraque, vid. Caragon, Caraque.

Carreau, f. m. 1) ein viereckigtes Rüßfen,
 als ein Stuhl-Rüßfen, Kirchen-Rüßfen,
 darauf vornehmtes Frauenzimmer in der
 Kirche kniet; 2) ein Näh-Rüßfen; 3)
 viereckigter Stein oder Ziegel zum Bau-
 en oder den Boden zu belegen; ein
 Werkstück, ein Pflaster-Stein; auch das
 Pflaster auf der Gasse der Fuß-Wege
 von Steinen in der Stube; 4) beym
 Töpfer: eine viereckigte Kachel, ein
 viereckigt Stück Thon; 5) eine jede ins
 Viereck gemachte oder ausgeschnittene
 Sache, als ein viereckigtes Garten-Beet,
 eine viereckigte Fenster-Scheibe, ein vier-
 eckigt Stück Leinwand, Brett, Tuch &c.
 6) im Carren-Spiel: rothe Farbe mit
 viereckigten Figuren; Kauten; 7) ein
 Hügel-Eisen, bey den Schneidern; 8)
 bey den Schlössern: eine grosse Feile;
 eine Raspel; 9) der Wetter- oder Don-
 ner-Stein; 10) in der Münze: eine
 goldne oder silberne Münz-Platte; 11)
 der größte und längste Hecht; 12, in der
 Zeil-Kunst: Verköpfung der Adern,
 so ein Magen-Drücken, Brust-Stechen
 und eine Verhärtung des Unterleibes
 verursacht; 13) beym Schiff-Bau:
 Bark-Holz, dicke Bretter, so an den
 Seiten des Schiffs etwas hervor stehen;
 14) viereckigter Balken, den man mit
 einem Armbrust abschieset. 1) Wez-
 głowie, poduszka na krzesłach albo
 też podkolanek, wezglowko pod ko-
 lana kłęczący w kościele Damy; 2)
 pułtynek, poduszka do ktoreyszyjąca
 białogłowa płotno przypina; 3) kwa-
 dratowy kamień albo cegła do budo-
 wania lub do pawimentu; bruk; po-
 sadzka kamienna; 4) u zduna: kachel,
 lub szranka gliny czworograniasta; 5)
 każda rzecz, jako sukno, płotno, de-
 ta.

śka, szyba w oknie, kwatęra w ogro-
dzie, w kwadrat krajana albo uczy-
niona; 6) o *Francuskich kartach ko-
st: ścieb:* czerwien i szubiasta; 7) By-
gla, zelazo krawiekie do wyprafo-
wania; 8) piła wielka slosarska; 9) ra-
szpla; 9) kamien piórunowy; 10) bla-
cha wielka srebrna albo złota do mo-
net; 11) szczupak naywięk. zy; 12) w
Lekar: kiey nauce: zamulenie żył, któ-
cie w bokach, bolenie i zatwardzenie
żołądka czyniące; 13) Dyle, forsztzy na
bokach okrętowych nieco wypulczzo-
ne; 14) beś czworograniasty do wybi-
iania z kulze; § 1) Un; carreau de vo-
lours; 2) attacher le linge au carreau;
3) carreau de pierre; carreau de brique;
4) carreau cru, cuit; battre, mouler,
poser, arranger, assembler le carreau
abaissier le carreau, relever le carreau
qui se défat; 5) carreau de parquet;
6) un as de carreau; un roi de carreau;
jetter du carreau; joier du carreau;
7) passer le carreau sur la doublure; 8)
les carreaux servent à dégrossir le fer;
9) on croit que le carreau est un corps
chimérique; 10) couper un carreau;
11) brochet carreau; acheter un car-
reau; 12) être sujet au carreau.

coucher sur le carreau. auf der Gasse schlaf-
fen. Na ulicy spać; na gołym bruku
się przespaci.

jetter quelqu'un sur le carreau. einen auf
der Estrasse oder auf dem Plaze umbrin-
gen. Zabić powalić kogo na placu
albo na ulicy.

un valet de carreau. ein schlechter Kerl.
Człek prośły i podły, łazięka.

*carreaux de Fayence; carreaux de Hollan-
de.* Holändische Blieschen, weisse oder
blau und weisse viereckigte Täf: lichen
von Thon, damit die Wände bekleidet
werden. Tabliczki farfurczane do
ścian sadzenia.

carreau vernissé. ein viereckigt in Blei
eingefasster Stein über den Krippen, da-
mit die Pferde nicht an der Mauer le-
cken mogen. Kamien wielki w osow
wcale oprawiony nad zlobem, aby ko-
nie ściany nie lizaly.

battre carreaux; frapper carreaux. die
Münz-Platten auf dem Ambos mit dem
Hammer platt schlagen. Blachę min-
carską do monet na kowadle młotem
plasko ubiwać.

tailleur carreau. eine grosse Münz-Platte in
kleine Plättchen zerschneiden. Blachę
wielką na drobne blazki do pieni. dzy
porozczynać.

recuire carreaux. die Münz-Platten im

Feuer geschmelbiger machen. Blachę
mincarską w piecu gibcieyszą uczynić.
*recuire, flutir, eslezer, boiffer les car-
reaux.* die Münz-Platten zum zweyten
mal ins Feuer legen, und ihnen die ge-
hörige Rundung und Glätte geben, ehe
sie geprägt werden. Blazki mincar-
skie drugi raz w piec wtawione okrą-
głemi i gładkimi uczynić, nim kowa-
nie bywata.

aprocher, ajuster, rabaisser les carreaux.
mit Abfeilen und Beschneiden den Münz-
Platten ihr gehöriges Gewicht get n.
Opilowaniem i obrzynaniem blazki
do wagi minicznej przygotowac.

Carrefour, Carfour, f. m. Kreuz-Gasse,
Ereuz-Etrasse, Platz, wo drey oder vier
Ecken zusammen laufen. Tret, krzy-
żowa ulica; plac, gdzie się trzy aby
cztery rogi ulic zbiegają. § On en-
tend cette nouvelle en chaque carre-
four; les Païens plaçoient des statues
de leurs Dieux dans les carreaux à qu'ils
offroient des fleurs & des fruits.

Carrelage, f. m. die Fütterung, Belegung
eines Fuß-Bodens mit gespaltenen Stur-
Steinen; das Arbeiter-Lohn für die Be-
legung eines Bodens. Posadzka ka-
mienna na tle; kamienie do posadzki
kamienney; zapłata od posadzki ka-
mienney § Paier le carrelage.

Carreler, v. a. 1) eine Stube mit Stur-Stein-
nen pflastern, belegen; 2) Schuhe, Stiefeln
ausbessern, beschulen. 1) Sadzić posadzkę
kamienną; 2) łatać, podzycić trzewik,
obow; podszycić przyszyć. § 1) On
carrele avec de la recoupe & du pla-
tras; carreler une chambre; carreler à
la toise; 2) carreler des fouliers.

Carrelettes, f. f. plur. eine Zelle Eisen zu
poliren. Piła do polerowania zelaza.

Carreleur, f. m. 1) Pflasterer, der mit vier-
eckigten Steinen den Boden belegt; 2)
obf ein Schuhmacher, besser: Savatier.
1) Rzemieslnik od posadzki kamienn-
ney; 2) obf. partacz ła acz co trzewi-
ki, obowie łata i podzycywa; lepsze slo-
wo: savatier

Carrelure, f. f. 1) obf neubeschulte Schuhe
oder Stiefeln, besser: une paire de sou-
liers remonrez; 2) die Belegung des
Bodens mit viereckigten Steinen, bes-
ser: carrelage. 1) obf. Ubowie. bory,
łatacie i nowemi podszycwy podbite, le-
psze slovo: une paire de souliers remon-
tez; 2) sadzenie tła kamieniami, lepiej
powiesz: carre age.

**carrelure de ventre.* ein Bauch-Kloster,
Magen-Kloster. ein Gericht da man sich
ein Hungeriger laßt essen kan. P trawa-
wysmicnia

wysmienita żołądek głodny nasycia-
ca. § Le tenis qui se passa ju qu'au sou-
pé, me parut un siècle, tant j'avois be-
soin d'une bonne carrelure de ventre.
se faire une carrelure de ventre. sich
dick und satt essen. Jesé do fycu; na-
ładować.

Carrement, Carrer, *vid.* Quarre.

Carret, *vid.* Carat.

Carrier, *f. m.* Stein-Brecher, Stein-Meh,
der in den Stein-Gruben Steine bricht.
Kamiennik, co łamie albo wyćina w
gorach kamienie.

Marchand carrier. Kaufmann der mit
Werkstücken handelt. Kupiec co or-
clami, łokietnicami handluje.

Carçon, compagnon-carrier. ein Steinbre-
cher-Gesell, der mit dem Meister im Bruch
arbeitet. Kamienniczek co mistrzowi
w gorach dopomaga.

manoeuvres carriers. Handlanger der
Steinbrecher. Robotnicy kamienni-
kom dopomagający.

Carrière, *f. f.* 1) Stein-Grube, Stein-
Struch; 2) Tunnel = Plaz, Erdreich,
worau das Pferd läuft; wenn solcher
nicht länger als 200 Schritt ist; Lauf
des Pferdes, den es in einem Athem
thun kan, der gemeinlich 60 Schritte
austrägt; 3) ein großer Plaz zum Rin-
gel-Rennen, Wettlaufen; eine Renn-
Bahn; 4) figurlich: Lauf der Sonnen,
der Gestirne; 5) eine Verrichtung, Arbeit,
Amt, Lauf des Lebens; 6) beym Falcken-
nieren: das Steigen des Falcken, ist ge-
wohnlicher massen 60 Klafftern hoch;
steigt er höher, so sagt man double car-
rière; steigt er nicht 60 Klafftern, so heist
es demi-carrière; 7) bey den Medicis:
die Zeugung, die Wurzel der Steine im
menschlichen Leibe; der Stein = Saame,
der Stein-Eiz; 8) in den Birnen, die
steinigten Pfen am Knärb, 1) Kamienn-
ne gory, gdzie kamienie łamia; 2)
mieylce albo plac biegania koniskie-
go, pospolicie 200 krokow wyno-
lza; Bieg, pąd konia w iednym od-
dechu uczyniony, pospolicie, wen
60 krokow lica; 3) izranki mieylce
określone albo ogrodzone do igrzysk,
do gonitwy; 4) w sensie figurycznym:
bieg słońca, gwiazdy; 5) Zawod;
bieg żywota ludzkiego; sprawy;
uząd, robota; 6) u łokietnika: zwbiła-
nie się łokola; wyższe, od 60
tążeń double carrière a niższe demi
carrière się nazywa; 7) w lekarskiej
nauce: korzeń, macica, z ktorey się
kamienie w ludzkim ciełe mnożą; 8)
szodek kamienny około komorok, w

ktorych są igrzka gruszkowe. § 1)
Percer une carrière; 2) il a fait faire
une grande carrière à ce cheval, & par
ce moien il l'a suffisamment éprouvé;
donner carrière à son cheval; la ca-
valerie doit prendre carrière à soixan-
te pas pour charger l'ennemi; 3) bar-
re de carrière; entrer en la carrière;
courir en la carrière; 4) la carrière du
soleil; 5) prendre bien sa carrière; cou-
rir du bel esprit la carrière épineuse;
four-in, achever sa carrière: sa carrière
ne pouvoit être ni plus belle, ni plus
heureuse; 6) l'oiseau a pris sa carrière;
7) il a une carrière dans la vessie.

passer sa carrière. etwas wider seinen Wil-
len thun. Przeciwni woli swoicy co
uczynić.

se donner carrière. seine Zeit in Freuden
zubringen. Trawić czas swoy przy
uśmieszach i wczasach.

Carrillon, Carrillontier, Carrillonneur,
vid. Caril.

Carriole, *vid.* Cariole.

Carrobe, *f. f.* Johannis Brodt. Strącze
S. Jana.

Carrosse, Carosse, *f. m.* eine Carosse, eine
Kutsche. Kareta, karoca. § Mener,
faire rouler le carosse; aller en carosse;
un beau, un superbe, un magnifique
carosse.

carrosse de loilage. Miethkutsche. Kareta
do najęcia.

carrosse coupé. ein offener Wagen; halbe
Kutsche nur mit einem Sitz vor zwey
Personen. Połkatery o iednem tylko
siedzeniu na dwie osoby.

carrosse vitré. eine Kutsche mit Glas-Fen-
stern, Karoca z tablicami sklanemi.

carrosse drapé. eine Trauer-Carosse. Ka-
reta żałobna.

un homme à carrosse. der eine Carosse hält.
Karetę mający

* *c'est un cheval de carosse.* es ist ein tunc-
mer Kest. Pniak to; dubiel, dudek.

Carrossier, *f. m.* 1) ein Kutschennmacher, er
heißet in Paris Sellier-Carrossier; 2)
ein gutes Kutschen-Pferd. 1) Rzemie-
ślnik od karoc, w Paryżu się zowie
Sellier-Carrossier; 2) koń dobry ka-
retowy. § 1) Les selliers-carrossiers
font un corps séparé d'avec les Bour-
reliers; 2) un bon carrossier.

Carrote, *vid.* Carote.

Carroubier, Carrouge, *vid.* Carou.

Carrous, *f. m.* *vid.* Carrousse

Carrouel, *f. m.* öffentliche Ritter-Spiele
großer Herren. so in Wettfahrten, Rog-
Balletten, Ringel-Rennen ungeteilet
werden. Karusel albo igrzyska rycer-
skie.

skie, co się przy dworach Pańskich gonitwami, w zawód bieganiem, do pierszcienia gonieniem odprawować zwykli. § Faire un carrousel.

* Carrouse, Carouffe, *f. f.* Sauffgelag, Saufferen, ein Schmauß, wo viel gesoffen wird. Piątyka; biesiada winna. § Faire carouffe avec ses amis; ils ont fait carouffe avec ces étrangers.

* faire carrouffe. brau sauffen. Wytrząsać kieliszki; konwiami się gonąć.

Carrure, *vid.* Quarrure.

Carlaie, *f. f.* grobe Englische Rasche. Rasz gruby Angielski do szat.

Carle, *f. f.* ein Scheffel an einigen Orten. Korzec po niektórych miejscach.

Cart, *vid.* Quart.

Carta, *f. f.* (*charta*) ein Blat in einem Handlungs-Buch. Karta w księdze kupieckiej

Cartahu, *f. m.* ein gewisses Seil am Mast-Baum, damit man das andre Tauwerk auf einer Rolle in die Höhe zieht. Lina masztowa do zaciągania innych lin na kółkach.

Cartal, *vid.* Quartal.

Cartane, *f. m.* wilder Safran, Cassor, ein Kraut, Krokos, szalran polny, &c.

Cartan, } *vid.* Quart.

Cartas, }

Cartaut, }

Cartaux, *f. m. plur.* ein See-Garten-Buch.

Księga, w której są karty albo mapy marynarskie.

Carte, *vid.* Quarte.

Carte, *f. f.* 1) ein Kartenblatt; ein ganzes mit Karten = Figuren abgedruckter Bogen, ehe Karten aus selbigem geschnitten werden; 2) eine Land-Karte; 3) eine See-Karte oder sonst eine Karte; 4) Wappe, besser carton; 5) Masse von gehacktem und mit Wasser zum Brei gelochten Papier, daraus man Bilder und Puppen abdrucken pflegt; 6) *obs.* Papier; 7) ein Getreide = Maß an einigen Orten in Savoyen, es wiegt 20, 30 auch 3; Pfund. 1) Karta kosztlika; 2) Tektura cienka z figurami wtyśtkiemu do kart, nim są kartownik na karty rozrzuca; 3) mappa, karta krajoznawska; 4) karta marynarska, genealogiczna, gwiazdarska &c. 5) tektura, gruby papier, lepsze słowo carton; 6) papier na małe warzony, z którego obrazki, lalki wyciskają; 7) *obs.* papier; 8) miara do zboża w Sabaudyi waży 20, 30 albo 31 funtów. § 1) Donner les cartes; joüer aux cartes; il y a plusieurs sortes de jeux de cartes; 2) favoriser la carte; 3) étudier, faire une

carte d'un país; savoir la carte; carta géographique; carte générale; carta universelle; carte topographique; 4) cartes marines; il y a des cartes marines au point réduit, au point plat au point commun ou à distances itinéraires; carte genealogique, astronomique, hydrographique.

donner la carte blanche à quelqu'un. eine Sache eines fremden Willen überlassen. Niegraniczoną komu w czym powołać wolność; dać na wolą czyją.

carte blanche. eine unbeschränkte aber untermischte Vollmacht mit dem begrenzten Inhalt der Sache, worüber die Vollmacht auf dem leeren Papier soll erstreckt werden. blankiet, karta czczą podpisaną na pełnomocny, z tumażem do podpisu przyłożonym.

battre les cartes. die Karten mischen. karty pumieszać, kartować.

il fait la carte. er weiß um alle Heimlichkeiten. W najskrytze przeniknął sekretu; wie jakim sposobem te sprawy są pokartowane.

brouiller les cartes. Lermen und Uneinigkeit machen. Hasas i niezgodę wzniecać; siać rozterki.

les cartes sont bien brouillées. es ist große Uneinigkeit im Lande oder unter den Königen. Niezgod wielki w Państwie; wielka niezgoda między Krolmi i Pany.

château bâti de cartes; maison bâtie de cartes. ein ausgezieretes aber nicht auf die Dauer gebautes Haus. Na okazę lecz nie na trwałość dom wystawiony.

Carte-reuille, *vid.* Quarte-fetille.

Carteier, *vid.* Quarteier.

Cartel, *f. m.* 1) Fehd-Brief, Ausforderungs-Brief zu einem Zwey-Kampf; 2) Bericht wegen Auslieferung der Gefangenen zur Kriegs-Zeit; Vergleich wegen Auslieferung der Ueberläufer zur Friedens-Zeit; Vergleich zwischen den kriegenden Staaten wegen Fortsetzung des See-Handels. 1) Kartelulz, wyzywanie przeciwnika na pojedynkę; odpowiedź; 2) ugoda czasu pokoju między potencjami obojwój, lubo czasu boju względem okupu iencow albo handlu na morzu wolnego, między wojującymi postanowiona Państwami. § Envoyer un cartel à son ennemi; 2) on a réglé le cartel.

Cartelade, *f. f.* ein Feld-Maas in Guienne, nach welchem man die liegenden Gründe

Gründe ausmüßt. Miara w Guiennie do wynmierzenia rol i gruntow.

Carteler, *f. m.* eine Art vom wollenen Zeug. Gatunek materji wełnianej do izar.

Carteleto, *f. f.* ein kleiner, dünner Schieferstein wie ein Kartenblatt. Tabliczka z kamienia łupnego iak karta kosterska cienka i wielka.

Cartelle, *f. f.* 1) Holen, Wofen, dicke Bretter zu allerhand Gebrauch, insonderheit unter den Mühlensteinen in der Mühle; 2) ein kleines dünnes Brettlein vom raren Holz zum Einlegen. 1) Forczyk, tarclice do różnych potrzeb iako pod kamieniami młynskimi w młynie; 2) deszczuszka z drewna drogiego do sadzoney robory.

Cartement, *vid.* Quartement.

Cartenier, *Carte*.

Carteron, *Quarteronne*. } *vid.* Quarte.

Cartésianisme, *Cartésisme*, *f. m.* (*Cartesianismus*) die Lehre und Meinung des Philosophen Cartesii. Opinie i nauka Kartezjusza Filozofa sławnego. § Défendre, soutenir le Cartésisme

Cartésien, *f. m.* Cartesianer, Philosoph, so den Lehre Cartesii Cartesii folget. Naśladowca Filozofa Kartezjusza. § Il est bon Cartésien.

Cartésisme, *vid.* Cartésianisme.

Carteyer, *Carteier*, *Cartayer*, *v. n.* bey den Kutschern und Fuhrleuten: aus dem Gleis fahren. U woznicow i furmanow: z kolei wozowej wyboczyć.

Cartier, *f. m.* (*cartarius*) 1) ein Kartenmacher; 2) Karten-Papier, worinnen der Kartenmacher die neuen Karten zu Tausend oder halben Tausend einwickelt. 1) Kartownik, co karty kosterskie robi; 2) papier, w ktorey są karty tuzinami albo półtuzinami uwinione.

Cartier, *vid.* Quartier.

Cartilage, *f. m.* (*cartilago*) in der Anatomie: eine Knorpel, ein Knorpel. W Anatomii: chrząstka. § C'est un cartilage xiphoide.

Cartilagineux, *euse*, *adj.* Knorplich. Chrząstkowaty. § Corps cartilagineux.

Cartisane, *f. m.* gesponnen Gold oder Silber auf einem schmalen Streiff von Karten-Papier oder Pergament gewickelt, zu Knopflochern und gestickter Arbeit: eine Valette. Sreśa z pergaminu albo z cienkiej tektury złotem, albo srebre m nickowem obwiniona, iako do baletow albo dziurek od guzikow u szat Francuskich. § On mets les cartisanes dans les dentelles.

Cartiner, *vid.* Quartiner.

Carton, *f. m.* 1) Wappe oder Wappen-Papier; 2) bey den Malhern: Cartons, grosser Riß oder Entwurf eines Gemähltes auf einem Regal-Papier zu Calquirung der Figuren an der Wand, *f. Calquer*; 3) in der Buchdruckerey: ein ungedrucktes Blatt oder Bogen, so statt eines ausgeschnittenen ins Exemplar gelegt wird; 4) ein Kästchen von Pappe in einem Galanterie-Kram, mit einem Deckel, in Spizen und andern feinen und kostbaren Waaren; 5) See-Karten-Buch; Atlas von See-Karten. 1) Papier gruby, tektura; 2) Delinacya, abrys, wizerunek obrazu malarzkiego na arkuszu regalowym, do odrzynania figur na ścielenie, *obacz* Calquer; 3) w drukarni: karta albo arkusz przedrukowany i miało błędami napełnionego i wyrzuconego w exemplarz włożony; 4) Skrzyneczka, pudło z wielkiem kramie z tektury, do schowania koronek i innych kosztownych towarow; 5) Księga wielka, w ktorey są karty marynarskie. § 1) Le carton dans cette rognure n'est pas fort; 2) les cartons servent à peindre à fresque & à calquer les figures contre les murailles; 3) faire un carton; un nouveau carton; un carton bien correct; casser un carton; déchirer un carton.

Cartonnier, *f. m.* ein Wappenmacher, auch Wappenkammer. Papiernik co tekturę, to jest gruby papier, przedaie albo robi.

Cartot, *vid.* Quartot.

Cartouche, *f. m.* 1) Schmitwerk, Mahlerey zur Zierde um ein Bild, Wappen, Aufschrift &c. 2) eine blecherne Büchse voll Kugeln und Stückchen Eisen, die in eine Canone geladen wird; eine Kartätsche, Schroot-Büchse; 3) Stückchen Eisen, Blei &c. die in eine Canone gestossen werden; 4) eine mit Kugeln gefüllte Granate; 5) eine Patrone, worinnen die ganze Ladung, sowohl zu Fußwehren als zum Hand-Gewehr, beisammen ist. 1) Sznicerskie lub malarzkie ozdoby około obrazu, herbów, napisów &c. 2) puszka blaszana do nabijania dział, napełniona kulmi i kawałkami żelaznymi; 3) żelazo albo ołow na kawałki posiekany do ładunku działowego; 4) granata albo kula żelazna kulami ołowianemi nabita; 5) ładunek do strzelby ręcznej lub armatnej w papier nakształt rury ubity. § 1) Un joli, un beau cartouche de carrosse; 2) canon chargé d'une cartouche; 3) canon chargé de gros cartouches; 4) jester

des cartouches; 5) le cartouche des pistoler. & des mousquets est de gros papier. & le cartouche des pièces d'artillerie est de carton.

Cartulaire, f. m. ein Dorf-Schulz in Engelland. Szkołyż na wsi Angielskiej.

Cartulaires, Chartulaires, f. m. plur. pr. Cartulères, das Archiv eines Klosters oder Kirche, wo Contracte, Freyheiten, Privilegien aufbehalten werden. Metryka kościelna albo klasztorna.

Carvi, f. m. (carum) Feld. oder Wiesen-Himmel. Karuy, kmin polny, anyż polny.

Cas, f. m. (carus) die weisse Schlaf-Sucht, die gemeinlich ein oder an dem Schläge ist. Letarg, śpiączka, choroba po której paraliż zwykł następować.

Caryarides, f. f. plur. Weiber in Weibers-Geschäft, in langen Kleidern. Filary podpiernicze na krzaste białychgłow w długich w szatach.

Carybæ, f. f. (carybædis) ein tiefer See und Meer-Erudel im Sicilianischen Meer bey Messina gegen der Klippe, so Scylla heißt. Tópł bezdenna, zatop Charybdis na morzu Sy-cylijskim przy Melynie, naprzeciwko skalom Scylla nazwanym

tomber en Scylla en voulant éviter Carybde in einer andern Gefahr stecken bleiben, da man der erstern hat entweichen wollen. Sroga Scylę minąc, a w Charybdis zapląd.

Caryocostinum, f. m. eine Burgir-Latwerge von Wurz-Weiden und der Rost-Wurzel in der Apotheke. Lambicywum purgujące w Aptyce z goździków korzennych i z kostu

Caryophyllata, f. f. (caryophyllata) Benedictwurt, Nägelwurt, Benedicten-Kraut. Benedykt, kuklik, Ziele.

Cas, f. m. (casus) 1) Zufall, Fall, Begebenheit; 2) Hochachtung vor eine Person oder vor eine Sache; 3) Gewissens-Frage, Lehre wegen Föhrung eines guten Lebens und Erhaltung eines reinen Gewissens; 4) in den Gerichten: Fall, Uebertretung, Verbrechen; 5) in der Grammatic: ein Casus; 6) eine That; 7) eine Sache; 8) Noth, Unflath eines Menschen; 9) die weibliche Scham; 10) eine kleine bleyerne Münze in China. 1) Przypadek, traf, trafunek, kazus; 2) respekt, wzgląd na kogo albo na co; 3) kazus, nauka do dobrego rzadu, żywota i sumnienia czystego; 4) w Sądach: występpek; 5) kazus Grammatyki; 6) uczynek, postępek; 7) rzecz; 8) layno, gnoy człowieczy;

9) członek wstydlivy białogłowski; 10) moneta ołowiana w Chynskim Państwie. § 1) Un triste cas; c'est un cas, que je n'ai pas prévu; cas étrange & vrai pourtant; on a recours en ce cas à la République; 2) on fait grand cas de cette femme; le public & les gens sçavans ont toujours fait grand cas de notre Professeur; les ignorans ne font aucun cas des lettres; 3) étudier les cas de la conscience; 4) en cas de complainte; être dans le cas de la loi, de l'ordonnance; 5) ce nom est en un tel cas; ce verbe regit un tel cas 6) tous vilains cas sont reniables; c'est un vilain cas pour un honnête homme; 7) parler d'un certain cas; 8 cet enfant soit son cas.

cas prévôtal. in Gerichten: ein Verbrechen das am Leben bestraft wird, w Sądach: występpek kryminalny. § Les sacrilèges, les assassinats préméditez, les séditions & les émotions populaires &c. sont de cas prévôtaux.

les cas résultans du procès. Verbrechen, in welchem einer nicht gänzlich überführt ist. Występek, w których zło-czynca zupełnie nie jest przeświadczony. § On l'a condamné aux galères pour les cas résultans du procès.

un cas pendable. ein Verbrechen, das den Strang verdienet. Występek szubienicy godny

cas réservez, (casus reservati) vorbehalten Fälle: Sünden, die nur ein Bischof oder der Pabst absolviret. Grzechy, które sam tylko Biskup albo Ociec S. rozgrzeżyć może.

cas privilégié. ein Verbrechen eines Geistlichen, dessen Untersuchung der weltlichen Obrigkeit angeschlossen ist. Występek duchowny ofoby, którego inkwizycya Sądowi Świeckiemu należy.

au cas que, en cas que. im Fall daß, so fern. Gdyby, się zaś przydało że &c. § Au cas qu'il meure.

au cas que Lucas n'eût qu'un oeil, sa femme aurait épousé un borgne. wenn der Himmel einfällt, sind alle Wachteln begraben. O przytyle a niepewne przypadki kłopotać się szkoda.

en cas de. was anbelanget. Co się tycze. **pousez le cas que, prenez le cas que.** gesetzt daß, hierauf folget der Subjunctivus. Daymi to, że, Subjunctivum po tym kształcie mowy położyc trzeba. § Posez le cas que cela soit; prenez le cas que cela arrive.

en tous cas. allenfalls, wenigstens, auf allen Fall. Przynajmniej.

en cas. in Sachen. W rzeczach; w materji. § *En cas d'amour, il ne faut jamais être foible, en cas de procès il ne faut rien négiger; en cas d'argent il n'y a point de raillerie.*

Catal, f. m. obs. ein Dorf. Wies.

Catal, f. m. eine Stadt in Italien in Montserrat. Miasło włoskie w Monferackiem Kiełtwie.

Casalsque, f. m. das Land um Casal, das Catalische. Okolica tego miasła.

Calanier, f. m. ein Ofen-Bruder, der immer zu Hause bleibt. Piecuch, domak. § *C'est un franc calanier.*

Calanier, e. adj. wie casanieri, ein sitzend Leben, da man immer zu Hause bleibt. Domatorstwo, życie domaka

Casaque, f. f. ein Mantel mit Knöpfen und Ärmeln ein Reise-Rock, Regen-Rock. Płaszcz z guzikami i z rękawami.

Journer casaque. 1) einer andern Parthen betreten; 2) den Wagen umbrehen; von einer Religion zu der andern treten. 1) Wierząc się do partyi przeciwney, 2) swey religii odstąpić.

Casaquin, f. m. vulg. ein Wamms, ein Röschchen. Kastran, kaian.

on lui a donné sur son casaquin, das Wamms ist ihm ausgeflooset worden. Dobrze go wytrzepano.

Calava, f. m. eine Ost-Indianische Münze, ohngefähr der vierte Theil eines Ducatens. Moneta w wschodnich Indach tynfow cztery i szostak płacaca.

Casbeque, Kasbequi, f. m. eine kleine Kupferne Persische Münze: Szeląg Perski.

Cascade, f. f. 1) ein Wasser-Fall von einer Höhe, von Natur oder der Kunst; 2) Unbesonnenheit, Fehler, Uebereilung. 1) Spadek, spad wody naturalny albo wymysłem ludzkim i prawiony; 2) błąd, popełliwość, niebacznosc, omyłka. § 1) Il y a des cascades naturelles & des cascades artificielles; on voit dans les montagnes quantité de cascades naturelles, qui y forment des ruisseaux qui en décendent; il y a de belles cascades à Versailles & à Cassel; 2) où étiez vous quand vous fites certe magnifique cascade; il a fait une rude cascade.

C'est un discours plein de cascades. Dieser Discours hängt gar nicht zusammen. Dyskurs ten żadney nie ma konneksyi kleiu do tey mowy trzeba.

il ne fait une nouvelle que par cascade. er erzählt nur alte Zeitungen. Stare tylko nowiny sieie

Cascanes, f. f. pl. Wall-Keller, Gang unter der Wasser, des Feindes Untergrab-

ung und Minen zu entdecken. Podziemne u hody pod batzyonem do wynalezienia min albo podkopow nieprzyjacielskich.

Cafe, f. f. 1) ein Band oder zwey Steine besammeln im Brettspiel; 2) ein vier-eckigt Feld auf dem Dam-Brett; 3) eine kleine Kupfer-Münze in Japan. 1) Dwa warcaby w warcabnicy w jednym rzędzie stojące; 2) pole do wércabu na warcabnicy; 3) szeląg miedziany w Japanszech. § 1) Faire une cafe; 2) le pigeon avance de deux cafes au premier coup; le roi n'a que deux cafes pour se sauver.

**Cafe, Caze.* ein schlechtes Haus oder Hütte. Chałupisko, chata. § *Il est dans sa petite cafe.*

patron de cafe, vulg. der Haus-Herr. Gospodarz, Pan w domu swoim.

Casemate, f. f. (casa armata) in der Fortification: Mord- & Keller, verdeckter Streich-Platz, ist ein Gemölde mit Schieß-Scharten unter der Platte, ober ein ummauerter und oben offener Ort vor derselben, den Graben zu bestreichen, oder die feindliche Minen zu entdecken. *W Fortyfikacyi:* Sklep skryty z dziurami do wystrzelania pod flankiem, lub miejce mocnym murem obwiedzione a na wierzchu otwarte przed flankiem, zkąd kule przez row siegaia albo min to jest podkopow nieprzyjacielskich dochodzają. § *La casemate est la plus parfaite de toutes les défenses d'une place; les casemates sont excellentes dans les fosses pleins d'eau, mais elles n'ont pas le même avantage dans ceux qui sont secs.*

Caser, v. n. im Brettspiel: Steine sehen, Bänder machen. Warcaby w warcabnicy stawiać kostki rzuciwszy.

Caseries, f. f. Caravannen: Herberge in Arabien. wo die Reisenden bewirtheet werden. Dom gościnny dla karawan albo podrożnych wielką kupą w Arabii idących.

Caserne, f. f. Bataquen, Caserne, ein Soldaten-Haus vor die Garnison bey dem Wall. Kozlary, dom przy wale na mieszkanie żołnierskie wystawiony. § *Il y a dans chaque caserne une cheminee & un plancher; le Roi Auguste II. a fait bâtir à Variovie de grandes casernes, mais elles ne sont pas si magnifiques que celles dans les villes de guerres en France.*

Cafeux, eule, adj. kästicht. Serny, serowy. § *Le lait d'ânesse contient peu de parties cafeuses.*

Casileux, euse, *adj.* beyrn Glaser vom Glase: das sich vom Demant splittert. *U sklarza o skle:* od dyamentu się kruszący.

Casine, *f. f.* 1) in Italien: ein Vorwerk; 2) im Garten: Garten- oder Lust-Haus; 3) auf dem Felde: ein Feld-Haus oder Hütte. 1) *We Włotzech:* folwark; 2) *w ogrodzie:* altanka, chłodnik; 3) *chafupa, chata polna.*

Casque, *f. m.* (*casir*) 1) ein Helm, Sturm-Hut; 2) ein Helm über einem Wap-pen; 3) eine große See-Muschel so wie ein Helm ausziehet; 4) im Scherz: der Kopf. 1) *Szyfzak*, helm; 2) *szyfzak nad herbem*; 3) *wielka ślimacza skorupa morska, kżrzt hofmu maiz-ca*; 4) *żartem:* feb. § 1) *Aujourd'hui dans un casque, demain dans un froc*; 2) *casque ouvert, casque fermé*; 3) *les Rocailleurs se servent de casques pour faire des grotes parmi les autres coquilles.*

Il en a dans le casque. 1) er hat einen Haufsch im Kopf; 2) der Kopf ist ihm warm von Grillen. 1) *W czub sobie nalał*; 2) *w łbie mu muchy beczą.*

Cassade, *f. f.* ein Vossen, List, Betrug. *Figiel, psikus, chytrość.*

faire une cassade. in einigen Spielen: überbieten, höher halten, den Gegen-Spieler abschrecken: mehr zusehen. *W niektórych grach:* wyżej sadzić, kazać, na co śmieie, zyskać zakazawczy, gra-cza przeciwnego odstraszyć.

donner une cassade, einem was weiß ma-chen. *W p-ile kogo wywieść.*

donneur de cassade. ein Betrüger. Ofzult, skrzemnik.

Cassaille, *f. f.* das Brachen, das Aekern ei-nes Brach-Feldes nach Ostern. Pokla-danie plugiem ugorowey roli do wiel-kieynocy.

Cassandre, *f. m.* ein gewisser alter Tanz. Taniec pewny staroswiecki.

Cassante, *adj.* gebrechlich, das gerne und leichtlich bricht. Łomisty, kruchy. § *Les métaux aigres sont fort cassants*; *Pacier est plus cassant que le fer*; *le verre est fort cassant.*

poire cassante. eine Birne die nicht saftig ist, die man leichtlich zerbrechen kan. Gruszka nieloczna, która się w rękę łatwo kruszy.

Cassation, *f. f.* das Aufheben, die Vernich-tung, Casirung, Aufhebung, Ungültig-machen einer Procebur, einer Schrift etc. Zniesienie, kasowanie, za nieważne poczytanie, jako postępku, skryptu

jakiego. § *Obtenir une requête civi-le en cassation d'arrêt*; *il poursuit la cassation du testament de son père.*

Cassave, *f. f.* Wurzel-Brod, wird von dem Inwohnern der Antillischen Inseln aus den Wurzeln eines Baums gemacht, das sie Manioc nennen. Chleb na Antylijskich wyspach z korzenia drzewa Manioc nazwanego.

Casse, *f. f.* (*Cassia*) 1) in der Apotheke: Cassien; 2) der Bernal oder Theil an einem Schreibe-Zeug, in welchen man die Federn thut; 3) in der Druckerey: ein Schrift-Kasten; 4) ein Zwischen-Raum oder Feld um einen Centen-Rnauff mit Rosen; 5) ein feiner Schleg-er wie Musfelin; 6) in der Glas Hütte: eiserne Schoppe oder Schopf-Kelle; 7) Theil eines Klug-Schiffes, der alle Bretter zusammen hält. 1) *Kalya, le-karstwo w Apiece*; 2) *Przegrodka w pisarskiej szkatulce do piorek*; 3) *Kasa drukarska z przegrodkami do li-terek*; 4) *Pole około kapiteli słupowey, z różami znicerowanemi*; 5) *ra-bek barzo subtelny na kżrzt museli-nu*; 6) *w tklaney hucie: kielnia, czer-paczka*; 7) *Część czołnu wszystkich deski spinająca.* § 1) *Cette casse est bonne*; *un bâton de casse*; *on se fere de casse à des potions & à des lave-mens*; *il y a deux sortes de casse, la purgative & l'aromatique ou odoran-te*; 2) *la casse de l'écriture est rompuë.* *donner la casse à quelqu'un.* im Scherz: einen abhandeln. *Zartuąc:* odprawie kogo, dać komu abzyć.

casse d'asnage, casse à asner. eine Gold-oder Silber-Capelle, Test, Prob-Tiegel. *Kupela złotnicza do złota albo sro-bra probowania.*

Casse, *adj. f. voix cassé.* eine schwache, ge-brochene Stimme. *Głos słaby, ucię-ty, cichy.* § *Il dit cela d'une voix cassé & debile, que ceux qui étoient auprès de lui, eurent peine à l'entendre.*

Casse, ée, adj. vid. Casier.

Casseau, *f. m.* Helfte eines Schrift-Ka-siens in der Druckerey, wird in die Ober-Helfte und Unter-Helfte eingetheilet. *Półowica kasy drukarskiej od literek, to jest zwierzchnie albo spodnie pig-terka.* § *On met dans le casseau su-perieur les grosses & petites Capitales & dans l'inférieur le caractère courant & tout son accompagnement.*

Casse-cou, *f. m.* ein Ort wo man leicht fallen kan. *Ustykliwe miejsce na kło-rym się łatwo powalić.* § *L'escalier de cette maison est un casse-coup.*

Casse-

Casse-cul, f. m. vulg. ein starker Fall auf den Hintern. Upadnienie na zadek, § Se donner un casse-cul

***Casse-museau, f. m. obs.** ein Schlag mit der Faust ins Nasen-Wein. Uderzenie pięścią w samą kostkę albo chrząstkę nośową.

casse-museau, petits choux. Schnee-Balsen, eine Art Gebäckes. Ciasto na kształt pufkowatego.

Casse-noisette, f. m. ein Nuß-Knacker, Nuß-Brecher, die Nüsse aufzumachen. Klezczyki do orzechow, orzecholom.

Casse-Noisette, f. m.

Casse-noix, f. m.] Nuß-Hacker, Nuß-Häger, Holscheeren, Nuß-Knacker, ein schöner scheckichter Vogel der größer wie eine Ansel ist, er lernet wie ein Papagey reden, und nähret sich von Nüssen. Orzecholomiec prak pięknie upstrzony, nieco od kosa większy, orzechami się żywi i jak papuga gadać się uczy.

Cassenolle, f. f. Gall-Äpfel zum Färben. Galas, dębianski do farbowania.

Casser, v. a. 1) brechen, in Stücken zerbrechen, zerstoßen, zerbrechen, zertrümmeln 2) zerreißen, wie eine Saite auf einem Instrument; 3) vernichten, ungültig machen, aufheben, als ein Testament, ein Urtheil; aufheben ein Gericht, oder ein ander Collegium; 4) abandonen, als Soldaten; 5) entkräften, schwächen, als das Alter den Menschen. 1) Złamać rośluc, na kawałki potłuc; 2) rozerwać co, iako stronę na instrumentcie; 3) znieść, za nieważne poczytać; kassować, iako testament, dekret, sądy, albo infze iakie kolegium; 4) abdikować, rospuszcząć, zwiąć chorągwie, żołnierze; 5) nadwalać, osłabiać iako starość człowieka. § 1) Un peu de plomb peut casser la plus belle tête du monde; casser un miroir; casser des noix, du grès, du sel; casser des motes de terre; 2) casser une corde de lut, de viole; 3) casser un arrêt, une sentence; un acquit; casser un Parlement; casser un Préludat; 4) casser un soldat, un officier, un regiment, une compagnie; 5) les chagrins & la fatigue l'ont beaucoup cassé.

***casser quelqu'un aux gages.** einen los werden der uns zur Last gewesen. Pozbyć natręta.

casser la tête à quelqu'un. einem den Hals brechen, einen umbringen. Kark kómu przetrząć, zabić kogo.

***casser ses oeufs.** von Weibern: vor der Zeit niederkommen. O niewiastach przed czasem porodzić.

il est cassé aux gages chez moi. wir sind nicht mehr gute Freunde. Porozbrałiśmy się.

se casser, v. r. 1) zerbrechen; 2) zerreißen, springen, von Saiten auf Instrumenten; 3) alt und Kraft-loß werden. 1) Struc się; 2) rozerwać się iako strony na instrumentcie; 3) z starości osłabiec, sity tracić. § 1) Ce miroir est en danger de se casser; 2) les cordes de lut se cassent; 3) cet homme se casse tous les jours.

casser la terre. im Ackerbau: einem Feld die erste Brache geben. Pokładać rolę.

se faire casser la tête. sich den Kopf zerstoßen. Struc sobie głowę.

Cassé, éc, adj. 1) zerbrochen, entzwen, in Stücken; 2) zerissen, als ein Strich; 3) aufgehoben, vor ungültig erklärt; 4) schwach, gebrechlich wegen Alters; 5) gebrochen, schwach, als die Stimme. 1) Złamany, stłuczony; 2) rozerwany, iako powroz; 3) zniesiony, skasowany, za nieważny poczytany; 4) zgięty pod ciężarom starości, zgrzybiały; zgarbiony, nachylony, nadwierzony od starości; 5) słaby, ucięty o głosie. § 1) Bras, verre cassé, tête cassée; 2) corde cassée; 3) privilège cassé; 4) c'est un homme cassé; 5) chanter d'un ton triste & cassé.

Casserole, f. f. 1) eine kupferne verginnte tiefe Schüssel zu Fricasseen oder Eingerschnittnem; 2) bey den Glasmachern: ein eiserner Schaum-Löffel. 1) Panew albo głęboka misa miedziana pobielana, do warzenia frykasów, bigosów, &c. 2) Warzęcha żelazna w butach skłanych do szumowania. § 1) Une casserole très-forte & très-bonne.

Casseron, f. m. ein gewisser fliegender Seefisch. Ryba pewna morska, co latać może.

***Casse-tête, f. m.** ein Hirn-Reisser, Kopf-Reisser, Kopfbrecher, von schlechten Weinen oder von schweren Wissenschaften, die den Kopf zerbrechen. Dab, glowolom, komogłow; zamieszanie głowy sprawuicy, o podłym winie, lub też o trudnych naukach, nad ktoremi głowa trzeszczy. § Ce vin est un casse-tête, l'algbre est un casse-tête.

Cassetin, f. m. ein Kästlein im Schrifte-Rasten der Buchdrucker. Przegrodka, pieterko albo komorka w kasie do drukarskich literok. § La casse est divisée en plusieurs cassetins, la casse est pleine.

Cassette, f. f. 1) ein klein Kästchen; 2) die Schatulle des Königs in Frankreich,

in welche alle Monat 30000 Thaler einkommen. 1) Skrzyneczka, szkatułka; 2) szkatuła Króla Francuskiego co mieściąc 30000 talerów intraty mająca. § 1) Une jolie cassette.

Casseur, f. m. ist nur in folgender Redensart gewöhnlich. *Tylko w następującym kształcie mówienia słowo uarte, c'est un grand casseur de raquettes.* das ist ein grosser Prahler. Wielkie to fanfaron albo chlubca.

Cassidoine, f. f. ein rarer Stein zu Geschützen. Mira kamień drogi, z którego czarki, kieliszki czynią. § Une belle cassidoine.

Cassie, f. f. eine Münze in Japon. Moneta Japońska.

Castier, f. m. vid. Casse. ein Castienbaum. Kistka albo kasza drzewo.

Caan, f. m. ein Rahm am Weber-Stuhl, mit vielen Rollen und Fäden, zu Blumen. Rama tkacza z wielą kolek i nici do fioryzowania.

Cassine, f. f. vid. Casine. Haus im Felde. Chalupa na polu.

Cassiopee, f. f. (Cassiopeia) Cassiopea ein Nord-Gestirn von 13 hellen Sternen. Kasyopea na stołku siedząca, konstellacya niebieska z 13 gwiazd jasnych złożona.

Casiolette, f. f. 1) ein Räucher-Gefäß: Räucher-Pfännlein, worinnen man wohlriechende Wasser ausdampfen läßt; 2) wohlriechender Dampf, der aus diesen Räucher-Pfännlein gehet, und im Scherz: ein Gestank; 3) in der Baukunst: ein ausgebautes Gefäß mit Rauch und Dampf, meistens am Ende eines Werks. 1) Czołnek, czaszka, z ktorey zagrzane wodki woń mile pachną; 2) wonny tych wodek zapach, a zartem: smród, zapach brzydki; 3) czaszka, czarka z wybuchającym dymem i płomieniem osobliwie na koncu sztuki archytonskiej rzezana. § 1) Voilà une bonne casiolette; 2) quelle casiolette; une horrible casiolette.

Cassonnade, f. f. Cassonad: Zucker, weißer Farin-Zucker, Speise-Zucker. Cukier gruby iestże nie plawiony, farin biały.

Casdoorwan, f. m. in America ein sehr kleiner Fisch wie eine Sardelle, der sich selten fangen läßt. Rybka w Ameryce iako sardela, barzo rzadko się przydybać daie.

Cassure, f. f. von Degen- und Sebel-Ringen: Bruch, abgebrochener Ort, Scharte. O główniach szpadowych, pałaszowych: ułomek, załomek, izcerb. § Si vous cassez une lame d'épée & que

dans la cassure, vous trouviez la lame de couleur grise. la lame est bonne, la cassure d'une épée.

Castagnette, f. f. ein sehr feiner halbfeldner Zeug. Materya pewna posiadwabna barzo cienka.

Castagneux, f. m. ein Taucherlein, ein Wasser-Vogel. Narek mały ptak, mniejszy od pospolitego.

Castegnettes, f. f. pl. hölzerne Klappern, wie Castanen gemacht, welche in des Tänzers Händen klappern und tinsaren. Trzeizczki drewniane, trzeizczadło na kizafie kaszcanow w pięściach tanecznika trzeizczące. § Jouer des castegnettes; les Mores, les Espagnols & les Bohémiens se servent de castegnettes dans leurs danses.

Castelogne, Castalogne, f. f. eine Bett-Decke von feiner Wolle. Koldra na łozko z subtelney wełny.

Castilian, f. m. 1) ein Castilianer, aus dem Königreich Castilien in Spanien; 2) eine goldne Münze in Spanien die ohne gefehr 1 Thaler gilt; 3) ein Spanisches Gold-Gewicht, so der hundertste Theil eines Pfunds ist. 1) Kastyljanczyk; 2) moneta złota około 5 cynfów ważąca; 3) wałka Hyzpaniska do złota lotną część funtu wynosząca.

Castillane, f. f. eine Castilianerin. Kastyljanka.

Castille, f. f. (Castilia) 1) Castilien in Spanien; 2) obs. Streit, Zand. 1) Kastylija, Kastylijskie krolestwo w Hyzpanii; 2) obs. iwar, gomon.

Castine, f. f. eine mineralische Erde, so Eisen bey sich führet. Ziemia mineralna żelazo w sobie trzymająca.

Castonnade, vid. Cassonnade.

Castor, f. m. (castor) 1) ein Viber; 2) ein Castor-Hut; 3. ein gewesener Gott in der Poesie. 1) Bobr; 2) kapelusz bobrowy; 3) Bózek pewny u Poetów. § 1) Castor mâle, Castor femelle; la queue du castor est large, & quand il est dans l'eau, il s'en sert comme de gouvernail; 2) c'est un joli Castor.

un demi-Castor. ein halber Castor-Hut. Kapelusz półbobrowy.

Castor & Pollux. (Castor & Pollux) 1) in der Götter-Historie: zwey Brüder und Söhne des Jupiters; 2) feuriger Dunst, so nach dem Sturm sich oben am Waist-Baum anhängt; 3) die Zwillinge, ein himmlisches Zeichen. 1) W baiczney o bózkach historyi: dway bracia a synowie Jowisza; 2) ogień z dłuzych zaduchow nad morzem i po nawalności na wierzchu masytowym się

się pokazujący; 3) w *Astronomii*: Bliźnięta, znak niebieski.

Phuile de castor. Biebergeril-Del. Oleiek z bobrowych stroiów.

Castoree. *f. m.*

Castoreum, *f. m.* (*Castoreum*) Biebergeril. Bobrowe stroie. § Le *Castoreum* entre dans la *Thériaque* & le *Mithridat* & on s'en sert à composer divers remèdes céphaliques, & hystériques.

Castos, *f. m.* Geschenke, welches die Kaufleute vor die Ein- und Ausfuhr in Japanien geben. Danina kupiecka w Japaniech od ewektów i inwektów.

Castrametation, *f. f.* (*castrametatio*) von der Römischen Krieges-Kunst: die Kunst, ein Feld-Lager aufzuschlagen, jetzt sagt man: art de bien camper une armée. O *starych Rzymianach* mówiąc: Nauka o obozowaniu, dziśieysza się art de bien camper une armée nazywa.

Casualité, *f. f.* Zufall, ohngefehre Begebenheit. Przypadkowy traf, trefunek.

Casuel, *le*, *adj.* ohngefehrt, zufällig, ungewis. Przypadkowy, niepewny, trefunkowy. § *Chose fort casuelle*.

parties casuelles. zufällige Einnahme. Dochody przypadkowe. § *Les parties casuelles du Roi*.

Casuel, *f. m.* 1) Accidentien, zufälliges Einkommen, insonderheit der Pfarrer; 2) *Casarius*, ein grosser Vogel, so nach dem Strauß der grösste ist. 1) Dochod: przypadkowy z urzedu, z plebanii; 2) prak wieki tylko od strusia samego zamorskiego nieco mnieyszy. § 1) *Le Casuel de sa charge*, de sa curée lui vaut cent écus tous les ans.

Casuellement, *adv.* zufälliger Weise. Trefunkiem. § *Cela est arrivé casuellement*.

Casuite, *Casuite*, *f. m.* (*casuista*) einer, der die Gewissens-Fragen und Gewissens-Fälle aufzulösen weiß. Biegly w kazusach albo w nauce do dobrego rzadzenia żywota i sumnienia. § *La plupart des Casuistes sont Espagnols*.

Catachrèse, *Catacrèse*, *f. f.* (*catachrésis*) eine Rhetorische Figur: 1) Verbindung solcher Sachen, die selten oder gar nicht zusammen gesetzt werden, als ein goldenes Hufeisen, auf dem Stoc reuten; 2) Benennung einer Sache mit einem Wort, das derselben nicht eigen, sondern nur ähnlich ist, als *Parricide* heisst eigentlich ein Väter-Mörder, wird aber auch von einem Mutter-, Bruder- und Schwesster-Mörder gesagt. *Figura krasomorfka* 1) Złączenie takich słów, które się rzadko albo nigdy z sobą zgadzają, iako złota podkowa, na kiju iachac;

2) położenie słowa nie w swoim właściwym iensie, ale w takim, który własnemu jest podobny, iako gdy mówca miało matkoboyce, siostruboyce, bratoboyce, słowo *Parricide* kładzie, które w iwym iensie właściwym oycoboyce wyraża

Catacombes, *f. m. & f. plur.* (*catacumbae*)

Begräbnisse unter der Erden; unterirdische Gänge, in welche sich in Italien die Christen und Märtyrer vor Zeiten haben begraben lassen. Pieczary, lochy podziemne we Włoszech, a groby starodawnych Chrześcian i Męczenników S. § *On a découvert de semblables catacombes proche de Naples*.

Caradupes, *Caradoupes*, *f. m. pl. vid.* *Cataracte*. ein Wasser-Fall. Spadek wody.

Catafalque, *f. m.* (*castrum doloris*) ein Todten-Gerüste, ein Grab- und Ehren-Mahl. Karafalk przy pogrzebie godnych ludzi wystawiony.

Caragmatiques, *f. m. pl.* Arzeney, die zerbrochenen Gebeine wieder zusammen zu heilen. Lekarstwa kości złamane łączące.

Catalan, *f. m.* ein Catalonier, Katalonczyk.

Cataleste, *adj. vers cataleste*, (*versus catalecticus*) ein poetischer Vers, der eine oder mehr Sylben zu wenig hat. Wiersz poetycki, któremu jedna albo więcej nie dostaje sylab.

Catalepsy, *Catalepsie*, *f. f.* (*catalepsis*) Kopf-Schlag, eine Art eines sehr seltenen Schlag-Flusses, so den Menschen am Kopf tödtlich rühret. Slak główny, gotunek paraliżu głowę gotową człowieka śmiercią napadający. § *Il est surpris d'une catalepsy*; *il est ataqué de catalepsy*.

Cataleptique, *f. m. & f.* ein Schlagfuchtiger, den der Haupt-Schlag gerühret. Paralytyk paraliżem głównym ruzony. § *Il est un cataleptique*, *elle est une cataleptique*.

Catalogne, *vid.* *Catelogne*.

Catalogue, *f. m.* Auffatz, Register, Verzeichnis. Konnotacya, register, spisek, terminara. katalog czego. § *Faire un catalogue*; *le catalogue des livres de cette bibliothèque est rangé par ordre alphabétique*; *un regent a le catalogue de ses écoliers*.

Catalotique, *f. m.* (*catalotica medicamentum*) ein Mittel, so die Narben wegbringt. Lekarstwo izramu i blizny wielkie wygładzające.

Catanance, *f. f.* (*catanance*) blauer Fährten-Fuß, ein Braut. Młotna, kani albo kotczy pazur, ziele.

Catapà.

Catapáme, Catapásme, f. m. 1) ein Streu-
Pulver auf die Geschwäre; 2) wohlrie-
chendes Pulver, mit welchem man den
schmerzhaften Kopf und Brust, oder die
Haut, selbige zu reinigen, bestreuet; 3)
ein wohlriechender Puder, den man in
die Kleider streuet. 1) *Profzek* na
wrzody; 2) *profzek* do posypowania
bolesney glowy, pierśi lub nieczystey
skory; 3) *puder wonny* do szat perfu-
mowania.

Catapelte, f. f. (catapelta) im Alterthum:
eine Todes-Strafe, da man den Uebel-
thäter zwischen Bretter einpresste, auf-
hieng und verbrannte. *W Starożytno-
ści*; Spalenie złoczyńcy między deski
wklesnionej i obwieszionego.

Cataphrigiens, f. m. pl. (Cataphryges)
Montanisten, Ketter im andern Seculo,
welche Montano dem Propheten anhien-
gen, sie taufsten die Todten, stachen die
kleinen Kinder mit Nadeln, und mach-
ten mit deren Blut das Brod zum Hei-
ligen Abendmahl ein. Montanistowie,
kacerze w drugim Chrześcijaństwie wie-
ku, proroka Montana naśladowali, u-
marłych chrzcieli, dzieci szpilkami po-
kluwszy, krwią chleb do Komunii za-
robiwali.

Catapláme, Cataplasme, f. m. (cataplasma)
ein erweichender und Schmerz-stillen-
der Umschlag von Früchten, Kräutern,
Schmeer und Leig. Plastr zmiękczający
i bole usmierzający z owocow, z zioł,
z ciasta i sadła.

Catapuce, f. f. (Cataputia) Wundee-
Baum; Burgier-Rörner, Spring-Rör-
ner, ein Brant. Klefzczowina, ko-
nop włoska, słonecznik groniasty, sko-
czek większy, słupie, ziele.

Catapulte, f. f. obs. (catapulta) ein grosses
Geschös der Alten, Wurf-Episse und
Steine zu schieffen. Kufza woienna
wielka w starożytności do wyrzucania
bełtow i kamieni wielkich.

Cataracte, f. f. (cataracta) 1) der Staar
in den Augen; 2) ein Wasser-Fall; 3)
ein Fall-Gatter; 4) ein Gatter im Ge-
fängniß. 1) Katarakta, oka zasłócie;
błotka na oku, choroba; 2) spadek
wody; 3) stawidło u upustu sadzawek;
4) kratka żelazna w więzieniu. § 1)
La cataracte noire ne se peut guérir;
óter une cataracte; 2) les cataractes du
Nil; les cataractes du ciel; le Rhin a
des cataractes près de Schafhuse.

**Catarre, Catarreux, vid. Catterre, Cater-
reux.**

Catartique, Cathartique, adj. c. & f. m.
- (*catharticus*) oben und unten purgie-

rende, abführende Arzenej. Lekarstwo
purgujące dołem i wierzchem.

Catastrophe, f. f. (catastrophe) 1) in der
Poesie: der unvermuthete Ausgang,
geschwinde Veränderung einer Historie
oder Tragödie; 2) eine jählunge und
unvermuthete Veränderung; unerhoff-
ter Unglücks-Fall, betrübtes Ende; un-
glücklicher Ausgang. 1) *U Postow*: za-
kończenie historyi albo sprawy iakiej
tragycznymi i niespodzianymi przy-
padkami, koniec smutny; 2) *nagła* i
niespodziana odmiana; *traf nagły* o
oraz nieszczęśliwy; koniec tragyczny;
upadek. § 1) *Alors voit alamer le*
bücher d'Hercule; & représenter la
catastrophe sur le mont Oeta; tous ces
recits tendent à la catastrophe; 2) *la*
vie de Jules César se termina par une
étrange catastrophe; c'étoit une cata-
strophe de plus surprenantes, que cel-
le d'un ministre qui &c.

**Cataut, Catau, f. f. vid. Cateau. Prinz-
chen. Kasia.**

Caté, Lycium, f. m. Ruchlein oder kleine
Läfflein aus dem Saft des Indianischen
Baums *Haecich*, es ist eine vortrefli-
che Arzenej in flüssigen Krankheiten,
Durchlauf, Augenweh, und das Zahn-
fleisch zu befestigen. Kołaczki albo ta-
bliczki z drzewa Indyjskiego *Hakich*
nazwanego, lekarstwo w yborne na ka-
tary, biegunki, i na dolegliwości oczne
i dziąsłowe. § *Le caté est un bon re-
mède pour raffermir les gencives, pour*
arrêter les fluxions, pour le flux de
ventre, & pour les douleurs des yeux.

**Cateau, Cataut, f. f. Trinch, Cathrin-
chen. Katarzynka, Kasia.**

Catéchése, f. f. die Catechismus-Lehre.
Katechizm, nauka Chrześcijańska.

Catéchiste, v. a. (catechizare) 1) cates-
chisiren; 2) einen in allen Stücken einer
Sache unterrichten, einen zu etwas be-
reden, vernahmen. 1) *Katechyzować*;
2) *przy doskonałej informacyi kogo*
do czego naprowadzać, namawiać, na-
pominać. § 1) *Catéchiser le peuple*;
2) *on a beau le catéchiser, il n'en veut*
rien faire; on perd son tems à caté-
chiser un amoureux.

Catéchisme, f. m. (Catechismus) 1) das Ca-
techismus-Büchlein; 2) die Unterwei-
sung im Christenthum. 1) *Katechizm*,
książka; 2) *nauka Chrześcijańska, ka-*
techizm. § 1) *Le Catéchisme de Ca-*
ninius est fort estimé.

faire le Catéchisme. catechisiren. Kato-
chyzować

Catéchiste, f. m. einer der den Catechis-

zum Lehrer, ein Catechet. Katechizujący, wiary Chrześcijańskie naucający.

Catechumène; Catécumène, f. m. & f. & adj. (*Catechumenus*) einer der im Catechismo vor der Heiligen Taufe unterrichtet wird. Uczący się Katechyzmu albo wiary Chrześcijańskiey przed Chrztem Świętym; chrztu czekający. § Il est catécumène; elle est catécumène; les premiers chrétiens enseignoient les catécumènes avec amour.

Catedral, e, adj. (*cathedralis*) Stiftilich, was zum Bisthum oder Stifft gehört. Katedralny. § Eglise catédrale.

Catédrale, f. f. die Stiffts-Kirche. Kościół Katedralny. § L'Eglise de Notre Dame est la Catédrale de Paris.

***Catégorie, f. f.** (*Categoria*) 1) ein Praedicamentum in der Logik, eine Classe, Gattung, Ordnung, in welche alle Dinge nach ihrer Art und Natur können gebracht werden; 2) Schlag; Art oder Beschaffenheit, in deren Ansehung eine Sache der andern gleich ist. 1) *W Logice: Praedicamentum*, ieden z ordynkow albo rodzajow, w ktore się rzecz każda podług swego przyrodzenia i gatunku pomieścić może; 2) gatunek, rodzaj, względem którego rzecz rzeczy jest podobna. § 1) *Aristote compte dix catégories; l'on pourroit réduire toutes les catégories à deux, à la substance & au mode; 2) ces gens-là sont de même catégorie; ces deux choses ne sont pas de même catégorie.*

***Catégorique, adject. c.** (*categoricus*) im Scherz: richtig, recht, gehörig, wie sich gebühret; rechtchaffen, klug. Zartuząc: Własny, niezdrowny, służny. § Cela n'est pas catégorique.

une réponse catégorique. eine categorische Antwort, die entweder mit ja oder nein gegeben wird. Kategoryczna odpowiedź; ostateczna deklaracja.

***Catégoriquement, adv.** bitrig, recht, gebühlich wie es seyn soll. Służnie, iak należy, niezdrownie, krzeczy. § Voilà parler catégoriquement.

Catalogne, vid. Catalogne.

Cateaux, adj. m. obs. biens cateaux. Güter, die man bald unter die beweglichen, bald unter die unbeweglichen rechnet, als Feldfrüchte die vor der Erndte unbeweglich, nach derselben aber beweglich sind. Do bra, ktore to do dobr ruchomych, to do nieruchomych się liczą, iako urodzaie, ktore przed żniwem do nieruchomych, po żniwie zaś do dobr ruchomych należą.

Catergi, f. m. ein Türkischer Fuhrmann. Furman w Turczech.

Catherine, f. f. (*Catharina*) ein Weibers Nahme. Katarzyna.

Caterne, Caterner, vid. Quatern.

Caterole, f. f. ein Loch der jungen Cantinchen. Jąma krolikow młodych.

Caterre, f. m. (*casarrbus*) Schnupfen, Fluß. Catar. Ryma, katar. § Il a un fâcheux caterre.

qu'il tombe sur ses dents un horrible caterre. wenn er krumm und lahm werden mochte. Boday go powietrze ruszyło.

Caterreux, euse, adj. der Flüsse oder einen Catar hat, flüßig. Rymę cierpiący. § Il est caterreux.

Cateulx, vid. Catel.

Cathartique, f. m. & adject. (*catharticus*) eine über sich und unter sich abführende Arzenei. Lekarstwo wierzchem i dołem purgujące.

Cathédraut, f. m. der Präses in einer Theologischen oder Philosophischen Disputation. Prezydent w disputacyi Teologiczney albo Filozofickiey.

Cathédrautic, f. m. & adj. jährliches Beschenke der Thum-Herren, so sie dem Bischoff geben. Biskupizna, którą Kanonicy corocznie Biskupowi dawaia. § En France on ne connoît plus cathédrautic.

Cathéretic, f. m. & adj. (*cathetericus*) beißende Arzenei zum wilden Fleisch in Wunden. Zie mięso w ranach wygryzające lekarstwo.

Catherine, f. f. (*Catharina*) Catharina, ein Weibers-Nahme. Katarzyna, przewisko białogłowskie.

Cathète, f. f. 1) in der Meß-Kunst: die Perpendicular-Linie, so mit der basi einen geraden Winkel macht; 2) in der Bau-Kunst: eine in Gedanken mit ten durch eine Seule oder einen andern Körper gezogene Perpendicular-Linie. 1) *W mierniczej nauce:* Linia krzyżowa albo perpendykularna z bazią angut krzyżowy czyniąca; 2) *w Archytektickiej nauce:* Linia perpendykularna zmyślona przez dłuż stupa luba inney figury archytektickiey puszczona.

Cathéter, f. m. (*catheterus*) Catheter; ein gekrümmtes Röhrlein, womit der Wund-Ärzt den Urin aus der Blase ziehet. Rureczka nakrzywiona cyrulicka, do wyprowadzenia uryny z pęcherzy.

Cathéterisme, f. m. das Herausziehen des Urins mit diesem Röhrlein. Wyprowadzenie uryny z pęcherzy przez tę rureczkę.

Catholi-

Catholicisme, Catholicité, *J. vid. Cato.*
 Catholicon, Catholique &c. *J. vid. Cato.*

Cati, *Catti, f. m.* 1) ein Gewicht zu Edelfeinen in Orient; 2) die Presse in den Luchern und Zeugen; 3) in Java: ein Wurf, eine Zahlung von neunzehn holländischen Gulden; 4) ein Chinesisches Gewicht von fünf Viertel Pfund. 1) Wazka do drogich kamieni w wschodnich Paristwach; 2) prasa; kłzast w suknie, forma w materji od prasowania; 3) w Jawie: odliczenie pieniędzy kupkami, w każdej 19 złotych holenderskich bywa; 4) waga Chynska funt jeden i ćwierć wynosząca. § 1) Le cati ne pese que trois grains; 2) donner le cati aux draps.

Catiang, *f. m.* Indianische Erbsen. Groch Indyjski.

Catiche, *f. f.* Loch der Fisch-Otter, wo sie ihre Jungen hat. Jama wydrowa, gdzie są wydreta.

Catimarons, *vid. Cantimarons.*

* Catimini, *adv.* heimlich, im verborgnen, unversehens. Skrycie, nieznacznie, dybkiem znieobaczka. § Il m'a pris en catimini.

Catin, *f. f.* Catrinchen. Katarzynka, kasia.

Catir, *v. a.* Luch. Zeug pressen, ihm den Glanz geben. Sukno, materja prasować, glancować. § Catir du drap; il y a deux manières à catir, l'un le fait à froid, l'autre à chaud.

Catir, *f. m.* *vid. Cadi.*

Catisseur, *f. m.* Presser der Lucher, Zeuge, Strümpfe. Prasownik, co sukno, materje, porzeczochy prasuje.

Catholicité, *f. f.* der Catholische Glaube, wenn man von einem Katsinnigen und nicht eifrigen Catholischen redet. Wiera Katolicka, mówiąc o oziębłym i niegorliwym Katoliku. § Sa catholicité n'est pas grande; c'est un Docteur dont la catholicité est un peu suspecte.

Catolicon, *f. m.* (*catholicum remedium*) eine gelinde Burgier-Latwerge, die in keiner Krankheit schadet. Lambirywum purgujące i w każdej dolegliwości bezpieczne.

Catolicon; Catolicon d'Espagne. ein vorzügliches satyrisches Buch, welches zur Zeit der Ligne in Frankreich An. 1593 ist geschrieben worden. Piękna Satyra napisana R. P. 1593 pod czas ligi Francuskiej. § Le catolicon est plaisant; le catolicon d'Espagne mérite d'être lu, & il y a beaucoup d'esprit dans cet ouvrage.

Catolique, *adv. c.* (*catholicus*) 1) Catholisch, rechtgläubig; 2) allgemein, in einigen

Wissenschaften. 1) Katolicki, prawowierny, powłzechny; 2) w niektórych naukach: powłzechny, uniwersalny. § L'Eglise Catholique; doctrine Catholique.

fournneau catolique. ein Chymischer Ofen in welchem man mit allen Graden des Feuers und auf alle Arten laboriren kan. Piec uniwersalny, w którym chymik przy wszystkich ognia gradusow wszystkichi sposobami pracować może.

cadran catolique. Universal-Sonnen-Uhr, die in allen Ländern bey jeder elevation die Stunden richtig anzeigt. Słonecznik uniwersalny, w każdym kraju pod każdą wysokością osi niebieskiej godziny należyte pokazujący. Catolique, *f. m.* (*Catholicus*) ein Catholisch. Katolik.

Catolique, *f. f.* eine Catholikin. Katolicka. § C'est une catolique.

c'est un catolique à gros grains. er ist nicht gar zu andächtig: er ist nicht eifrig Catholisch. Niebarzo jest nabożnym; nie gorliwym jest Katolikiem.

Catoliquement, *adv.* Catholisch, andächtig. Po katolicku, nabożnie. § Vivre catoliquement.

Catoptrique, *f. f.* & *adv. c.* (*catoptrica*) die Wissenschaft Spiegel zu machen, und ihre Strahlen zu kennen; die Spiegel-Kunst. Nauka zwierciadł robieniu i ich promieniach.

quadrant catoptrique. eine Sonnen-Uhr auf einem Spiegel, aus welchem ein Strahl zurück prallt und die Stunden statt des Zeigers anzeigt. Słonecznik na zwierciadle uczyniony, z którego promień się odbijający miasto stylu godziny pokazuje.

Catoptronomie, *f. f.* (*catoptromania*) das Wahrjagen aus einem Spiegel. Wieszczba z zwierciadła.

Catte, *f. f.* der Sattelbogen. Łęk u siodła.

Carterole, *f. f.* plur. Caninchen = Nester, wo sie ihre Jungen haben. Jamy, gniazda, gdzie jest młodziźna krolikow.

Cavadas, Cavado, *f. m.* ein Del-Maas in Portugall. Miara Portugalska do Oliwy.

Cavain, *f. m.* *obs.* ein hohler Ort. Czcze mieylce.

Caval, *vid. Cavial.*

Cavalcade, *f. f.* 1) prächtiger Nachzug zu Pferde beim Einzuge; 2) im Scherz: ein Spazier-Ritt. 1) Kalwakara: wiezdny poczet; komirywa; 2, żartując; przejażdżka. § 1) Cavalcade superbe, magnifique, pompeuse, incomparable, glorieuse

glorieuse, admirable: 2) faire une cavalcade en quelque lieu.

Cavalcadeur, *f. m.*

Cavalcadour, *f. m.* } Königlich oder

Ecuyer cavalcadour, } Fürstlicher Stall-Meister. Koniuszy
krolewski albo ksiązcy.

Cavale, *f. f.* eine Stutze. Klacza, kobyła.
§ Une belle & bonne cavalle.

Cavalerie, *f. f.* Reuterey, Cavallerie.
Konni żołnierze, jazda, jazda, kawaleria. § Les Polonois sont forts en cavalerie; savoir mener la cavalerie; faire combattre la cavalerie; la cavalerie n'est redoutable que l'épée à la main.

entendre bien la Cavalerie. die Reuterey wohl zu commandiren wissen. Umieć kawalerią władać.

Cavalerisse, Cavalerice, *f. m. obs.* ein Reuter. Kawalkator.

• Cavalerisse, *f. f.* ein Frauenzimmer zu Pferde. Dama na koniu.

Cavalet, *f. m.* auf den Glas-Zütten: die Decke des Schmelz-Ofens. *W hutach sklanych:* Pokrywka na piec, w którym skto rozpūzczają.

Cavalier, *f. m.* 1) ein Reuter der zu Pferde sitzt; 2) im Kriege ein Reuter der zu Pferde dient; 3) ein Edelmann der vom Kriege Profession macht; 4) ein Ita-liänischer Edelmann der zugleich einen Ritter-Orden trägt; 5) in der Fortification: eine Mauer, ein Cavalier, ein hoch aufgeworfenes Werk, Stücke darauf aufzupflanzen; 6) eine Münze in Glan-bern so 6½ gute Groschen gilt. 1) le-śliciec, konny; 2) konny żołnierz, Raytar; żołnierz przy kawalerii; 3) szlachcie żołnierskim się parający rzemieślnem; 4) szlachcie włoski co oraz ma order iaki kawalerski; 5) w fortyfikacyi: Pagorek wysoko usypa-ny do zatoczenia armay; 6) moneta pewna flamska złoty polski i 4 groszy placząca. § 1) Il est bon cavalier.

Cavalière, *f. f.* ein Frauenzimmer die reuten fan. Dama jazdy umiejąca. § Cette dame est une fort bonne cavalière.

Cavalier, *ère, adj.* 1) adlich, artig, manierlich; 2) etwas angebunden, etwas ungezähmt, leichtsinnig. 1) Kawalerski, polityczny, grzeczny, wynorny, dworski; 2) nieco rozpalany, nieco swawolny; lekomyślny. § 1) Cela n'est point cavalier; stile cavalier, eloquen-ce cavalière; 2) cela est un peu cavalier; ce procédé est un peu trop cavalier pour un homme de bréviaire.

à la cavalière, *adv.* frey, ungezwungen. Nieafektowanym sposobem; wolno; po kawalersku. § C'est à la cavalière.

Cavalièrement, *adv.* unbedachtſam, leichtsinnig, gar zu frey. Lekomyślnie, nieuważnie, iak na odbyt. § Trater quelqu'un cavalièrement; parler de la Religion cavalièrement.

Cavalle, *vid.* Cavale.

Cavalo, Cavalot, *f. m.* eine Französische Münze von 2 Pfennigen. Szeląg francuski, cztery polskie wynoszący.

Cavalquet, *f. m.* ein Trompeten-Stof, wenn eine Armee durch eine Stadt marschiret; ein Trompeten-Marsch. Trąbienie na ciągnienie woyska przez miasto

Cavan, *f. m.* ein Getreide-Maß auf den Philippinischen Inseln. Miara do zboża na wypach Filipińskich. § Le cavan de ris pèse cinquante livres, poids d'Espagne.

Cauchemat, *vid.* Cochemar.

Cauchement, *f. m. vulg.* der Alp, die Mahr, vielmehr eine Krankheit, wovon im Schlaf die Brust bebrängt wird, man sagt lieber Incube. Wiesz, zycza albo mara, raczej choroba, co kogo iako mówią w nocy dlawi, piękniejszyze słowo Incube.

Cauchois, *f. m.* 1) ein Einwohner aus dem Normandischen Lande, Caux in Frankreich; 2) eine Lanze aus eben diesem Lande, die sehr groß ist. 1) Obywateł z kraiu francuskiego w Normandii Caux nazwanego; 2) Gółąb z tegoż kraiu barzo wielki.

Caudataire, *f. m.* Schweiff-Träger, der dem Papst, einem Cardinal oder son en einem Prälaten den Schweiff des Kleides nachträgt. Ten co rucho szaty za Papieżem, Kardynałem albo Prälatem nieśie.

Caudé, *be.* (caudatus) geschwänkt, von Cometen und Sternen in einem Wappen. Ogoniasty, o gwiazdach i kometach herbowych. § Il porte d'azur à une étoile caudée d'or.

Caudebec, *f. m.* 1) eine Französische Stadt in der Normandie; 2) eine Art Hüte, die daselbst gemacht werden. 1) Miasto Francuskie w Normandii; 2) gatunek kapeluszwow z tegoż miasta.

Caudille, *vid.* Lodille.

Cave, *f. m.* (cavum) 1) ein Keller; 2) ein Glaschen-Kutter; 3) ein Glaschen von Silber zu wohlriechendem Wasser; 4) die Wand, das Geld was ieder Spieler vor sich liegen hat; 5 ein gemauertes Grab, eine Todten-Grufft in der Kirche. 1) Piwni-

1) Piwnica; 2) Puzdro do wina; 3) Banieczka srebrna do wodek wonnych; 4) Pieniądze przed graczem leżące; bank; 5) murowany grobowiec w kościele.

vats de cave. Böllner, so die Wein-Fässer bey den Weinschenken vstiren. Cellnicy co wina w piwnicach winiarskich wizytuia.

Cave, adj. in Astronomischen Rechnungen: Monden. *W rachunkach gwiazdarskich:* księżyczny.

mois cave. Monden-Monat, so nur 29 Tage hat. Księżyczny miesiąc tylko dni 29 mający.

année cave. Monden-Jahr von 353 Tagen. Rok księżyczny, w który dni 353 idzie.

la veine cave. (vena cava) die Hohl-Ader oder die größte Ader, die aus der Leber gehet. Żyła największa wątroby.

Cavé, ée, adj. obs. ausgegraben, besser creusé. Wykopany, lochowaty, *lepsze słowo* creulé.

Caveau, f. m. ein kleiner Wein-Keller: 1) eine gewölbte Todten-Grufft in der Kirche. 1) Piwniczka; 2) grob murowany w kościele.

Cavece, vid. Caveffe.

Cavegon, f. m. 1) ein Kappzaum, Nasen-Band die Pferde desto besser zu bändigen; 2) Zwan, einen Muthwilligen zu bändigen. 1) Kaganiec koniki; 2) Mus, wędzido na człeka swawolnego. § 1) Cavegon à huette, cavegon mordant, camare; serrer un cheval avec le cavegon & la bride; 2) cet homme fougueux & emporté a besoin de cavegon.

Cavée, f. f. ein Hohl-Meg. Wąwoz. § Les troupes trouverent dans leur marche une longue, une grande cavée.

Cavehane, f. f. bey den Türken ein Caffee-Haus, Dom w Turczeh, w którym kawę szynkuia.

Cavelin, f. m. 1) in Holland 3 Tonnen oder 4 Pipen Wein; 2) eine Parthey Waaren so zusammen verkauffet werden. 1) W Holandi 3 beczek albo 4 pipy wina; 2) kilka bel, czterow towarow ogółem przedanych.

un cavelin du café. etliche Ballen Caffee. Kilka bel kawy.

un cavelin du poivre. zehn Ballen Pfeffer. Dziesięć bel pieprzu.

Caver, v. a. (cavare) 1) obs. ausgraben, besser creuser; 2) vom Wasser: etwas als einen Stein durchlöchern; 3) Griet-Geld aus seinem Beutel langen; etwas zum Spiel abgeben; 4) auf dem fecht-Boden: mit eingebogener Positur

ausstoßen oder dem Stos durch Bewegung des Leibes ausweichen; 5) bey dem Glaser: eine runde gefärbte Scheibe mit Glas von anderer Farbe einfassen. 1) obs. Kopac, wykopać, *starsze słowo* creuser; 2) przedziurawić, podrywać, o wodzie; 3) dobyć pieniędzy z mieška, odliczyć pieniądze do grania; 4) u Rechmistrzow: schyliwszy się nieco, pchnąć rapierem; nachyleniem się sztychu uchronić; 5) u sklarza: oprawić tzybę malowaną skłem inszego koloru. § 1) Caver une fosse; 2) la mer a cavé ce rocher; la riviere a cavé sous la pile de ce pont; 3) combien cavez vous; on a obligé ce joueur de caver une seconde fois; 4) cavez le corps & portez.

Caverage, f. m. Zoll, Zurückhaltung der Dämme in Niederlanden, Grobelne, cło od grobli w Niderlandie.

Caverne, f. f. (caverna) eine Höle. Iaskinia, loch, kawern. § Une afreufe caverne; une caverne profonde qui étoit taillée dans le roc.

Caverneux, euse, (cavernosus) bey den Anatomicis: voller Höhlen, höhlicht. U Anatomikow: Jamisty, lochowaty. § Les nerfs caverneux.

Cavasse de More, vid. Cap de More.

Cavesson, vid. Cavegon.

Cavor, f. m. in der Bau-Kunst: ausgehöhlte Schnitz-Arbeit in Gestalt des vierten Theils vom Zirkel; der Lieberschlag am Säulen-Krang. Wkleśta szwajcarska ozdoba na kźrat lunory albo czwartę częśći cyrkusa; obłączyk wydrożony.

Cavette, f. f. ein kleines Trüglein. Dzbanuizek, banika.

Cavial, Caval,

Cavia, Caviat, } eingemacht Rusisches

Caviar, f. m. }

Stör-Rogen, Stör-Eyer. Ikra iesiotrowa z Moskwy soloza. § On fait un grand commerce avec du cavial en Italie & en d'autres endroits de l'Europe

Cavillation, f. f. (cavillatio) in Schulen: ein falsches Argument: W szkołach; zły argument; dowod podły.

Cavin, f. m. ein hobler Weg, trudenr Graben, wodurch man ohne Gefahr bis an den Feind sich nähern kan. Wąwoz, row suchy, którym się aż pod łamego nieprzyaciela bezpiecznie żołnierz zemknąć i potładzić może.

Cavité, f. f. (caverna) in der Anatomie: eine Höle, Höhlung als in dem Peronen, in Synochen. Termin anatomiczny: dołka.

dośkowatość, iamka w członku, iako w fercu, w kości. § Il y a dans le coeur des cavitez; cavitez d'os; il y a deux cavitez dans la substance de la partie antérieure du cerveau, & une dans la partie postérieure.

Caulicoles, *f. m.* (*cauliculi*) Zweige, Stengel, so das Capital einer Corinthischen Säule zu tragen scheinen. Latorosłki, gałątki iznicerskie, mako-więc słupów koryntskich wspierac się zdające.

Cauricole, *f. f.* in der Bau-Kunst: ein Schnecken = Zeug. w Archytopiskiey nauce: Elcowata figura.

Cauris, *Coris*, *f. m. pl.* kleine weiße Muscheln, die in Ost-Indien statt des Geldes ausgegeben wurden. Slimaczki białe które miały pieniędzy w Indach wschodnich udawaia.

Causalité, *f. f.* in der Philosophie: Ursach, Ursprung. W Filozofii: przyczyna, początek.

Causative, *adj. c.* in der Grammatic von Wörtern: die eine Ursache anzeigt, als car, parce-que, vu-que. W Gramatyce o słowach: przyczynę, iaką wyrażają, cy, iako parce-que, car, vu-que.

Cause, *f. f.* (*causa*) *pr. Cōze*. 1) der Ursprung, Ursache aus der etwas entsteht; 2) Vorwand, Grund, Ursache; 2) Seite, Partey die einer hält; 4) Rechts = Partey, Rechts = Handel. 1) Przyczyna, początek czego; 2) pretekst, pokrywka, przyczynka, wymowka; 3) strona, partya, którą kto trzyma; 4) kauza, sądowa. § 1) Cause physique; cause morale; cause occasionelle; être cause de quelque chose; j'ai été la cause de sa fortune; le soleil est la cause physique de la lumière; la lâcheté de cet Officier fut la cause de toutes nos disgraces; 2) sans alleguer aucune cause, il rompit tout commerce avec moi; 3) être pour la bonne cause; 4) plaider une cause dans une audience; juger plusieurs causes dans une audience; gagner une cause.

cause première, die erste Ursache. Pierwsza przyczyna. § Dieu seul peut être appelé la cause première de tout.

cause seconde; *cause occasionelle*, eine Ursache, die vermittelt der ersten wirkt. Przyczyna szednia. § Le Père Mallebranche croit qu'à l'exception de Dieu toutes les causes sont occasionnelles; les causes secondes dépendent de la volonté de Dieu, qui en dirige le mouvement.

à cause de, cum Gen. wegen, um willen,

von wegen. Dla, strony. § Jene sortirai pas à cause de la pluie; à cause de moi, de toi; j'aime Cloris à cause de ses petites manières; il a des affaires à cause de sa méchante langue.

à cause que. conj. cum Indicativo. weil, diu weil, darum. Bo, ponieważ, gdyż, że. § Je vous aime à cause que vous êtes vertueux.

être en cause, einen Proceß haben. Mieć sprawę sądową.

Avocat sans cause, ein Advocat der keine Praxis hat. Patron bez spraw i prokuracyy.

causes majeures, Gerichts-Händel die ins Päpstliche Consistorium gehören. Sprawy należące do Komisytorzu Papieskiego.

Causier, *v. a.* (*causari*) verursachen. Przyczyną bydź czego; czynić, sprawować. § Causier de la douleur, du contentement à quelqu'un.

Causier, *v. n.* 1) plaudern, schwätzen; 2) aus-schwätzen, ohnebedachtjam. anesplaudern; 3) lästern, afterreden, übel nachreden. 1) Klekotac, swiegotac, klepac, rosprawiac; 2) wygadać się z czym; sekret wyiawić; 3) osławiać, obmawiać kogo. § 1) Il assaisine les gens à force de causer; 2) ne confiez pas votre secret à cet homme, il aime trop à causer; ne dites rien devant cet homme - là, il est sujet à causer.

causer de choses & autres, von allerhand Sachen reden. O różnych rzeczach dyszkutować. § Nous causons de choses & d'autres, lorsque vous êtes arrivé.

* **Causerie**, *f. f.* Geschwätz, Plauderey. Swiegotanie.

Causeur, *f. m. pr.* Cofel. 1) ein Schwätzer; 2) Plauderhans, der nichts verschweigen kan. 1) Swiegot; 2) klekot, co ięzyk nie wie za zęboma chować. § Il est un fatigant causeur, sur tout quand il un peu trinqué; 2) ne lui pas parlez de vos affaires, c'est un causeur.

Causeur, *euse*, *adj.* schwätzig. Szczebielivy, swiegotliwy. § L'amour est causeur; la joie est causeuse.

Causeuse, *f. f.* eine Schwagerin. Swiegotka.

Cautique, *f. m. & adj. c.* (*causticus*) megabeissend, wegfreßend (von Arzeneyen). Wygryzające, wypalające lekarstwo. § L'ariénie est caustique.

* *c'est un homme caustique*; c'est une langue fort caustique. Das ist ein großer Verleumder; es ist eine Läst = Zunge.

Obmowca to wielki; wyuzdany to ięzyk.

ligne caustique. der Brenn-Punkt von den Sonnen-Strahlen, der durch ein Glas etwas entzündet. Punkte zapalu, ktorym slonice co przez sklo zapala.

Caut, e, adj. obfetz. listig, verschlagen. Chytry.

Cautele, f. f. obf. (cautele) list, Arglist. Chytrość, przewrotność.

lettres d'absolution à cautele. ein Brief Kraft dessen ein excommunicirter Priester, der aber appellirt, Messe lesen darf. List na odprowowanie Mszy S. Księdzu exkomunikowanemu, co opelował, daay.

Cauteleusement, adv. vulg. verschminkt, listig; falscher Weise. Przewrotnie, chytro, fałszywie.

Cauteleux, euse, adj. & subst. vulg. listig, verschminkt. Chytry, przewrotny, zdradliwy. § La femme est un animal fin & cauteleux; à avoir son visage assassin, son oeillade cauteleuse, elle a part au larcin.

* *Cauteley, f. m.* ein listiger Vogel, falscher Mensch. Skrzętnik; człek fałszywy. § C'est un franc cauteleux.

Cautère, f. m. (cauterium) pr. Côtère. 1) ein Brenn-Eisen bey den Walbierrern; 2) eine gebrannte Fontanel. 1) Kauteryum naczynić; żegadło; 2) kauteryum, apertura czyniona w skorze; dziurka przepalona na odbycie wilgotności. § 1) Appliquer un cautère; pierre de cautère; 2) faire un cautère.

cautère potentiel, (cauterium potential) Brenn-Mittel von scharffen und beizenden Materien, als Scheidewasser. Kauteryum od ostrzych i wygryzających materyy, jako sztychwalce.

cautère actuel, (cauterium attuale) Brenn-Mittel, welche ihren Effect augenblicklich thun, als glühendes Eisen. Kauteryum skuteki swoy zaraz czyniące, iako zelazo rozpalone.

Cautérisation, f. f. das Brennen des Walbierrers mit dem Brenn-Eisen; das Segen einer Fontanelle Kauteryzowanie; przepalenie apertury.

Cautériser, v. a. 1) mit dem Brenn-Eisen ein Fontanel setzen oder brennen; 2) zerfressen, wie beißende Materien pflegen. 1) Kauteryzować, aperturę, w skorze przepalać; 2) gryść, przegryść, w ostrzych materych. § 1) Cautériser un bras; 2) le poison cautérise les intestins.

cautérisé, ée, adj. kauterisirt. Kauteryzowany.

conscience caustifiée. ein verhärtetes Gewissen. Zakamiałe sumnienie.

fruits caustifiés. vom Hagel und von den Vögeln beschädigte Baum- Früchte. Owoco drzewne od gradu porulczone i od praństwa podziobane.

Caution, f. f. (cautio) 1) Bürgschaft; 2) ein Bürge. 1) Rękoicstwo, poręka, kaucya, zareka; 2) Rękoimia, zarecznik. § 1) Donner bonne & suffisante caution; 2) je suis la caution de Monsieur N. être caution; se rendre caution de quelqu'un.

caution bourgeoise. eine sichere zünftliche Caution, die ein Angeseffener leistet. Bezpieczna zareka, którą osiadły uczynek. § Je veux caution bourgeois, que cet homme ne me fera point de mal.

caution solidaire. Bürge, der die ganze Forderung zu bezahlen auf sich genommen hat. Poręcznik główny, co za całą sumę ręczył.

caution bannale. ein armer unangeseffener Bürge. Poręcznik ubogi i nieosiadły.

caution juratoire. eibliche Versicherung; juratorische Caution, die man in den Gerichten leistet. Poręka w sądach pod przysięgą dana.

* *cela est sujet à caution.* dieses erfordert mehr Gewißheit. Większey pewności to potrzebuie. § Cette histoire est sujette à caution; c'est une nouvelle sujette à caution.

* *il est sujet à caution.* man kan ihm nicht trauen Wierzyć, powierzać mu nie trzeba.

Cautionnement, f. m. die Leistung einer Bürgschaft. Ręczenie.

Cautionner, v. a. vor einen Bürge werden; sich verbürgen. Ręczyć, przyrzekać się za kogo. § Cautionner son ami.

Caux, f. m. (Caletensis ager) vid. Cauchois.

Caxa, f. m. eine Scheibe-Münze auf der Insel Java. Pieniązek na wyspie Jawa.

Cayapia, f. f. ein Kraut in Brasilien, dessen Wurzel vor die Schlangen-Bisse und vergifteten Pfeile gut ist. Ziele Brezylkie, na jadowite postrzały i węzow ukaszenie korzeni jego służy.

Caye. vid. Cahieu.

Cayaiac, f. m. wohlriechendes Holz im Königreich Siam, mit welchem sie ihre Tempel oder Pagoden rauchern. Drewno wonne, ktorem Syamczykwowie w zbożnicach albo Pagodach kadzą.

Cayere,

Cayere, *vid.* Cahiere.

Cayers, *vid.* Caiers.

Cayes, *vid.* Caiés.

Cayeü, *vid.* Cahieu.

Caymant, *vid.* Caimand.

Cayon, *f. m.* Elster-Water; Groß-Water.

Dziad, pradžiad.

Cazanier, Caze &c. *vid.* Cafanier, Cafe.

Ce, *m.* Cette, *f. pron.* 1) dieser, diese, dieses; 2) das, eine Sache. 1) Ten, ta, to; 2) To; rzecz. § 1) Ce livre est bien écrit; cet homme est habile; cette action est éclatante; 2) quand on fait ce que Dieu commande, on attire sur soi les bénédictions du ciel; ce qui est de plus déplorable & de plus étrange en tout le cours de la vie, c'est &c. Je fais ce que vous ordonnez.

Nota. 1) an stat ce seht man c' vor einem vocali, angedenommen vor einem substantivo masculini generis, da man nicht c', sondern cet schreiben muß; 2) im plurali hat dieses Wort so wohl in masc. als femin. gen. ces; 3) ce wird in einem Periphrasie wiederholt, wenn das erste ce entfernt ist. 1) Miaso ce położ c' przed literą samobrzmiącą albo vocationem, wyjąwszy substantivum masculini generis gdzie cet a nie c' pisac trzeba; 2) in plurali zaś to słowo ina in masculino albo feminino ces; 3) ce powtórzone bywa, gdy pierwze ce jest oddalone. § 1) Cet homme; cet amour. c'étoit un homme savant; 2) ces femmes; ces hommes; 3) ce qui est de plus déplorable & de plus étrange, c'est &c.

ce-ci; ce-là. der hier, der dort. Ten ta, ten tam. § 1) Cet homme-ci, cette femme-là; cette ville-ci, cette ville-là.

ces jours-là. dieser Tagen. Temi dniami. qu'est ce que c'est: qu'est ce que c'est que cela. was ist, was glebt? was ist das? Co to jest, co to jest?

en ce faire; en ce faisant. in den Gerichten; hiermit, solcher Gestalt. W Sqdach: Za tym; takim sposobem.

à ce que, *adv.* wie. Jako.

à ce que, *conjunct.* daß, damit. Aby, żeby.

c'est fait; c'en est fait. geschehene Dinge sind nicht zu ändern. Co się stało oddać się nie może.

tout ce que vous avez à faire, c'est de leur dire; leur dire est ce que vous avez à faire. alles was du zu thun hast, ist dieses, daß du ihnen sagest. Wszystko co masz uczynić, jest abyś mu powiedział. ce; c'est; est. 1) ist dieser, ist diese, ist dies-

ses; 2) sind diese; sind sie. 1) Ten iest, ta iest, to iest; 2) ci są; te są; 3) są &c. § 1) La cause de tant de malheurs, qui nous arrivent dans le monde, c'est &c. la cause de tant de malheurs, est &c. 2) les plus grands capitaines ce furent Alexandre, César &c. 3) l'affaire la plus fâcheuse que j'aie, ce sont les comptes.

ce fut pourquoi, *obs.*

c'est pourquoi,

temu; zatym.

ce qui vous plaira; ce qu'il vous plaira. nach dero Belieben. Według upodobania Was Pana.

quelle heure est-ce? *vulg.*

quelle heure est-il?

il est? A ktora godzina?

outré ce, *obs.*

outré cela. } über diß. Nad to.

ce dit-il; ce dit-on; dit-on; dit il. man sagt. Mowia.

ce peu. ein wenig; kleines Vermögen. Mało; szczerupła substancja.

ce peu de lignes, ce peu de mots sont pour &c. *vulg.* diese wenige Zeilen, diese wenige Worte sollen se. Te krotkie litery, te krotkie słowa maia &c.

c'étoit lui qui m'encourageoit. er war es, der mir einen Muth machte. On to był, co mi serca dodawał

Céans, *adv.* hierinnen; an dieser Stelle.

Tu sam, na tym mieyscu, wewnątrz, § Il est céans.

Dieu soit céans. Gott sey mit euch. Bog z wami niechay być

le maître de céans. der Haus-Herr. Pan, gospodarz w domu.

entrez céans. Kommt herein; geht hier hinein. Wnidz tu waszeć.

il sort de céans. er geht von hier aus. Ząd wychodzi.

Cécale, *adj. f.* veine cécale. eine Ader am Blinden Darm in der Anatomie. Zyla pewna przy kizce kątnicy w Anatomii.

Céau, *f. m. obs.* (calum) der Himmel. Niebo.

Cochin, Séquin, *f. m.* ein Venetianischer Ducaten. Czerwony złoty Wenecki, cekin.

Ceci, *pron. m. vid.* Ce. dieses. To. s Ceci est étrange.

Cécille, *f. f.* (Cecilia) ein Weiber-Nahme. Cecylia, białogłowskie przyzwisko.

Cecité, *f. f.* (cacitas) Blindheit, besser aveuglement. Slepota; lepsze słowo aveuglement.

Cécum, *f. m.* (intestinum cecum) der blinde Darm. Kizka kątna, kątnie ielito.

Cédant, *e. adj. & part.* uciekający; der etwas abtritt. **Ustępując**; **ustępujący** czego komu.

Céder, *v. a. (cedere)* abtreten, überlassen, das Seinige, sein Recht. **Ustępować**, **cedować** swego; prawo swoje złać na kogo. § **Céder** son bien aux créanciers; **céder** son droit à quelqu'un.

céder, *v. n.* 1) uciekać, einem in etwas den Vorzug geben, unterliegen; 2) nachgeben der Gewalt, der Zeit etc. 1) **Ustępować**, **przedeć** dać komu w czym; 2) **pośługuwać**, **akomodować** się, iako czasowi; **ustępować** mocy wielkiej; **kark** położyć &c. § 1) Il lui **cède** en tout genre d'érudition; nos maux ne **cedent** point à ceux de Job; 2) **Ceder** au tems, à la force, à la raison; je **cede** aux ans &c.

Cédille, *f. f. (cedilla)* ein Häkchen oder Schwänkelein unter dem Buchstaben g, wenn er wie ein f vor den Buchstaben a, o, u soll gelesen werden, als gargon venez ga. **Haćik** pod literą c, kiedy iak f, przed literami a, o, u, ma bydź czytana, iako gargon venez ga.

Cédon, *f. m. (sedum minus)* kleine Hauswurk, Mauer-Pfeffer, ein Kraut. **Rozchodnik** maly, **Rożownik**, **żiele**.

Cédrac, **Cédrat**, *f. m.* 1) eine Art Citronen-Bäume; 2) die süsse Frucht dieses Baums. 1) **Cytr** pewny, **drzewo**; 2) **Cyryna**, **owoc** tego drzewa słodki.

Cédre, *f. m. (cedrus)* eine Cedar, ein Cedre-Baum. **Cedr**, **drzewo cedrowe** § Il est haut comme un **cedre**.

Cedre doux. *vid.* **Cedrac**.

Cédrie, *f. f.* Cedern-Harz. **Cedrowa** żywica.

Cédule, *f. f. (schedula)* ein Zettel, Obligation, Handschrift, besser aber promesse, billet. **Cedula**, **kartka**, **oblig**, **zapis**, **lepsze** jednak **słowa**: **promesse**, **billet**. § On donne aux Régens des **cédules**, où sont écrits les noms des causeurs.

plaider contre sa cédule. **wider** seine Ueberzeugung oder Gewissen reden, oder etwas zu erweisen suchen. **Przeciw** **przeświadczeniu**, **przeciw** **sumieniu** swemu **czego** **dowodzić**.

cédule détachée. **Zoll-Zettel**, laut welchem die Zöllner die Waaren besichtigen. **Karxa** celna, **podług** **ktorey** **celnicy** **towary** **wizytują**.

cédule évocatoire. **Schrift** in welcher sich eine Partey erklärt, daß sie die Streit-Sache vor ein ander Gericht will entschieden haben, indem dieses wegen naher **kuwerwandschaft** ihr **verhältnig** vor-

fommt. **Skrypt**, **ktorym** **strona** **dekla-**
ruie, **że** **sprawę** **swoję** **za** **inżym** **są-**
dem **obroćci**, **ponieważ** **ścisła** **koligacya**
sędziow **z** **stroną** **przeciwną** **sądy** **po-**
deyrzanemi **czyni**.

Ceindre, *v. a. conj. vid. in append. (cingere)* 1) **gürten**, **umgürten**; 2) **umgeben**, **umfassen** mit einer Mauer, Wall etc. 1) **Opasać** **czym** **kogo**, **przypasie** **co** **do** **boku**; 2) **otoczyć**, **opasać**, **obu-**
dzić **co** **murem**, **wałem** &c. § 1) **Ceindre** **le** **front** **d'un** **bandeau**; **ceindre** **l'épée** **à** **un** **chevalier**; 2) **ceindre** **une** **ville** **de** **muraille**.

la victoire lui a ceint le front de laurier. **der** **Sieg** **frönte** **sein** **Haupt** **mit** **einem** **Lobeer-Kranz**. **Zwycięstwo** **glowę** **iego** **tryumfalnymi** **uwienczyło** **laury**.

ceint, *e. adj. & part.* umgürtet, umgeben. **Opasany**, **otoczony**. § Sa tête est ceinte d'un bandeau.

Ceintes, *f. f. plur.* die Bord-Hölzer oder Absätze, welche aussen um ein Schiff rings herum gehen. **Wyskoki**, **listwy** **wypuszczone** **koło** **całego** **okrętu**. § Les **ceintes** **en** **bas** **se** **nomment** **préceintes**.

Ceintrage, *f. m.* **Tauwerk** **auf** **den** **Schiffen**, **damit** **etwas** **umwunden** **oder** **gebunden** **wird**. **Powrosto** **na** **okrętach** **do** **obwiązania** **albo** **związania** **czego** **stążce**.

Ceintre, *vid.* **Cintre**.

Ceintre, *f. f. (cingulum)* 1) ein Gürtel, **Gürt**, **eine** **Binde** **um** **etwas**; 2) **Ort** **des** **Leibes** **wo** **man** **den** **Gürtel** **anlegt**; **Bauch**, **als** **bis** **an** **den** **Bauch**; 3) **der** **Ober-Saum** **und** **Unter-Saum** **an** **einer** **Seule**. 1) **Pas**, **przepaska**, **przewiązka** **do** **roznoy** **potrzeby**; 2) **Pasem** **opasane** **mieysce** **u** **człowieka**; **pas**, **iko** **do** **pasa**; 3) **Opaska** **około** **kapiteli** **lub** **stolca** **stupow** **sznicerskich**. § 1) **Une** **petite**, **une** **grande** **ceinture**; **une** **bonne**, **une** **méchante**, **une** **large**, **une** **étroite** **ceinture**; **ceinture** **de** **prêtre**, **de** **religieux**; **lier**, **attacher**, **mettre** **sa** **ceinture**; **défaire** **sa** **ceinture**; **faire** **une** **ceinture**; 2) **ils** **sont** **semblables** **à** **nous** **de** **sa** **ceinture** **en** **haut**.

ceinture funebre. **schwarze** **Binde**; **Gelb** **an** **der** **Kirchen-Wand** **mit** **den** **Wappen** **und** **Abnen** **des** **Verstorbenen**; **besser** **Litre**. **Binda** **żałobna** **albo** **pole** **na** **kościelney** **ścienie** **z** **herbami** **i** **z** **przodkami** **zmarłego**, **lepsze** **słowa** **Litre**.

ceinture à l'Angloise. **eine** **Art** **Degen-Ge-**
henke; **Gatunek** **pendentow**.

ceinture de muraille. **Gürtwerk**, **Mauer**
Wand.

Band; Frank von Steinen um eine Stadt-Mauer. Gzemfy, kornesly kamienne na murach mieyskich.

ceinture de la Reine. Zassen-Geld, welches von den Weinen in den Kellern der Königin alle drey Jahr gezahlet wird. Czopowe ktore co trzeci rok od wina w piwnicach na dwor krolowey wybierają.

ceinture de Venus (cingulum Veneris) 1) in der Chiromantie: der Venus-Gürtel; 2) bey den Poeten: die Quelle aller Wollüste und Freude. *W chyromantyi:* prążka wenusowa na ręce; 2) u Poetow: zdroy wszystkich delicyy i roskoszy.

il n'y a de l'eau que jusqu'à la ceinture. das Wasser stehet nur bis an den Bauch. Po pas tylko woda.

bonne renommée vaut mieux que ceinture dorée. Ehre ist besser als Gold. Stawa dobra stoi za bogaćstwa.

il est toujours pendu (toujours attaché) à sa ceinture. er hängt ihm immer an dem Hals; er geht immer mit ihm um. Zawzdy chodzi za niem iako cien; o bok z niem zawzde chodzi. § Cette fille est toujours attachée à la ceinture de sa mère.

Ceinturette, f. f. schmaler gemeiniglich rother Riemen, so um das Jäger-Horn gewickelt wird. Rzemyczek wąski popolicie czerwony, do obwiązania trąby łowczej. § La ceinturette est large d'un doigt & elle est ordinairement rouge.

Ceinturier, f. m. ein Gürtler. Paśnik.

Ceinturion, f. m. 1) ein Wehr-Gehäng; 2) ein Gurt um den Leib. 1) Pas rycerski; 2) pas, opaska.

Cel, obs. der. Ten.

Cela, prom. 1) dieses. das da; 2) *vulg.* dieser Mensch. 1) To, ta rzecz; 2) *vulg.* Ten człowiek. § 1) Je ne vois de si grand que cela; faites cela; nous ferons ceci, nous ferons cela; 2) cela ne fait que jurer.

**je vous ai vu que vous n'étiez si grand que cela.* ich habe euch in eurem niedrigen Stande gekant. Znałem cię w barzo podłym stanie.

Céladon, f. m. 1) die Meer-grüne Farbe; 2) bey den Poeten: ein Nahme eines Geliebten. 1) Modrawozielony kolor na kftałt morza; 2) u Poetow: imię kochanka. § 1) Tafetas céladon; la pluche de cette anémone est céladon.

Célat, f. m. obs. ein Helm mit eingegrabenen Figuren. Helm z wyrzycenymi figur.

Célébrant, f. m. ein Priester der eine feyerliche Kirchen-Handlung verrichtet. Xiadz w kościele solennizujący. § Recevoir la bénédiction du Célébrant.

Célébration, f. f. (celebratio) 1) die Verrichtung einer feyerlichen Kirchen-Handlung; 2) die Begehung eines Fests; Begehung einer Hochzeit, eines Nahmens-Fests etc. 1) Solennizowanie kapłana w kościele; odprawowanie czego iako Mszey świętey; 2) święcenie, celebracya świat, uroczystości aktu weselnego. § 1) Il lui a interdit la célébration de la messe; 2) Célébration de fête, de mariage.

Célébre, adj. o. (celebris) 1) berühmt; 2) bekannt so wohl durch gute als böse Thaten; feyerlich. 1) Sławny; 2) znaiomy, sławny, znaczny, względem dzieł sławnych lub niechwalebnych; 3) uroczysty. § 1) Nom célèbre; un Poète célèbre; une femme célèbre; 2) un Général célèbre par la perte de plusieurs batailles; il est célèbre par sa lâcheté; 3) fête célèbre.

Célébrer, v. a. (celebrare) 1) mit Lob fund machen, rühmen; 2) eine feyerliche Kirchen-Handlung begehen; 3) feyern, begehen ein Fest. 1) Wystawiać na cały świat; 2) w kościele: solennizować; mieć, odprawować iako Mszę świętą; 3) święcić, celebrować uroczystości iaką. § 1) Célébrer les loüanges des grands hommes; 2) célébrer la Messe, 3) célébrer les fêtes, le mariage, les jeux.

Célébrité, f. f. (celebritas) 1) feyerliches Begehung, öffentliche Ceremonie, Feyerung; 2) Ruff, Ruhm. 1) Celebracya, święcenie festu iakiego przy solennych ceremoniach; 2) mienie dobre; sławą, którą kto słynie. § 1) La célébrité de jeux; la célébrité de cette fête étoit superbe; la célébrité de nosces; 2) votre haute reputation & la célébrité de votre nom, nous ont obligé de vous voir; la célébrité de ce lieu est grande.

Célément, adv. obs. heimlich, verborgnen Weise. Skrycie, tajnie.

Celep, f. m. ein mit Zucker und Ambra angemachter Trank in der Levante gebräuchlich. *W kraiach wschodnich:* Napoy cukrem i ambra przyprawiony.

Céler, v. a. (celare) verbergen, verschweigen. Taić, zamilczeć czego. § Céler son martire.

se faire céler. sich im Hause verheugnen lassen. Kazać się zaprzec; kazać powiedzieć, że niemasz kogo doma.

Celeret, Coleret, f. m. ein Fisch-Neß, in der Normandie. Sieć rybia, w Nor-mandyi.

Celeri, f. m. Zeller, Selder, Sellerie, ein Küchen-Kraut. Celerya, iarczyna o-groana.

Celerin, f. m. eine Art Sardellen. Stod-kow morskich rodzaj.

Celererie, f. f. das Amt eines Kellermey-sters in einem Kloster. Szafarstwo, urząd Piwnicznego i Szafarza w klasztorze.

Célerier, f. m. (cellarius) der Kellermey-ster eines Klosters, der zugleich Haus-Verwalter ist. Piwniczny co oraz jest szafarzem w klasztorze.

Céleriére, f. f. die Kellermeysterin und zu-gleich die Verwalterin des Hauswesens in einem Nonnen-Kloster Piwniczna, co oraz jest szafarka albo kluczniczka w klasztorze panienskim.

Célérité, f. f. (celeritudo) nur in Ge-richten: Geschwindigkeit. Tylko w sądach zwycajne słowo: prękość. § C'est une affaire qui requiert célérité.

Céleste, adj. c. (caelestis) 1) himmlisch; 2) vorreflich, wunderbar, schön. 1) Niebieski; 2) wspaniały, cudny, wysmienity. § 1) Esprits célestes; globe céleste; gloire céleste; 2) une beauté, un air céleste.

bleu-céleste, f. m. Himmel=blaue Farbe. Kolor niebieski.

des sœurs célestes. Nonnen von dem Or-den der Verkündigung Mariä in blauen Kleidern. Panny zakonne pod tytu-łem Zwiastowania P. Maryi w niebieskim habicie.

Célestiel, c, adj. obs. himmlisch. Niebie-iki.

Célestin, f. m. (caelestinus) ein Célestiner-Mönch. Celestyn zakonnik. § Le Pape Célestin cinquième fonda les Célestins en 1244; les Célestins sont ré-formez de l'ordre de saint Benoît.

***voilà un plaisant Célestin.** er hat einen Sparren zu viel. Pomieszał sobie ro-zum; Dudek to.

vous êtes un plaisant célestin. was seyb ihr für ein Narr. Jakis to dudek.

à la célestine. adv. auf die Weise der Cé-lestiner, Wedlug obyczaju O. O. Ce-lestynow. § Faire une omelette à la célestine.

Célestine, f. f. eine Célestiner-Nonne. Celestynka Mniszka.

Célique, f. f. ein Durchfall, da die Spei-seu halb verdauet von einem gehn. Bie-gunka odbyta na polystrawiony wyrzu-cajaca.

Célique, f. m. der diesen Durchfall hat. Na tę biegunkę chorujący.

Célique, adj. c. (græc.) artère célique. eine Puls-Adër im Unter-Lelbe. Arte-rya albo żyła pulsowa pod brzuchem.

Célibat, f. m. (celibatus) der ledige Stand, in welchem man unverheyrathet lebet. Bezzenstwo; bezłożenstwo. § Em-brasser le célibat; les Ecclesiastiques sont obligez à garder le célibat.

Célier, f. m. (cellarium) ein nicht gar zu tieffer Keller, in welchem man Holz, Wein, Butter verwahret. Ziemianka, gruba, doł; piwnica niegłęboka do ichowania drew, wina, masła. § Un célier bien fourni.

Celle, f. f. obs. (cella) eine Mönchs-Cella. Cella mniszka.

Celle, f. vid. Celui.

Cellerage, f. m. Auflage auf den Wein in den Kellern. Czopowe od wina w piwnicach.

Cellerie, Cellerier, Celleriére, vid. Cele: Cellier, f. m. vid. Célier.

Cellite, f. m. ein Celler-Bruder. Konfra-ter, co w niedzyże celi z kiem miesz-ka.

Cellule, f. f. (cella, cellula) 1) eine Cella eines Mönchs; 2) eine Cella im Con-clava, wo die Cardinale einen Nach-mahlen; 3) Bienen-Häuslein; ein Loch von Wachs im Bienen-Stock. 1) Cella mniszka; 2) Cella kardynalska na elek-cyi Papiesskiej; 3) lusz pszczeliny.

cellules, 1) Zächer in einem Kasten oder Schranken; 2) kleine Höhlen im Ge-hirne. 1) Przegrodki, piętka albo komorki przegrodzone w izałach, w skrzyniach; 2) Dołki w mozgu.

Celters, f. m. pl. (Celte) die Zeiten, ein al-tes Volk das fast ganz Europa mit Ein-wohnern besetzt hatte. Celtowie, na-rod starodawny, co prawie całą Euro-pę opanowali byli.

Celui, pron. m. Celle, f. (Nom. pl. mas. Ceux, Nom. plur. fem. Celles). dieser, derjenige, derselbe. Ten. § Heureux celui qui craint le Seigneur; par le temple de la vertu on passoit à celui de l'honneur.

celui-ci, celui-là. dieser, jener. Ten, ow. § Celle-là est heureuse; ceux-ci sont malheureux; celui-là est heureux.

à celle fin de, conj. obs. auf daß, damit. Aby, żeby; ku temu koncowi.

Celule, vid. Cellule.

Cément, f. m. (cementum) in der Chy-mie: eine Materie Gold zu reinigen. Materya u Chytnikow do czyszczenia albo pławienia złota.

Cémen-

Cémentation, *f. f.* das Cementiren ober Reinigen des Goldes. *Czyśczenie, pławienie złota.*

Cémenter, *v. a.* das Gold reinigen, läutern. *Czyszczyć, pławić złoto.*

Cémetiere, *vid.* Cimetier.

Cemise *f. f. obs. vid.* Chemise. ein Hemd. Kofzula.

Cénacle, *Cenaille, f. m. obs. (cenaculum)* Eß- oder Speise-Saal. *Więczernik, stołowa izba.*

Cenchrus, *f. m. (cenchrus)* eine weiße und gestrengte Schlange. *Wąż biały, nakrapiany.*

Cendal, *Sendal, f. m. 1) obs. Last; 2) Sander-Farbe, so mit Sandel gefärbet wird. 1) obs. Kirayka; 2) farba sandalowa drzewem sandalowem farbowana.*

Cendre, *f. f. (cinis)* die Asche, wird meistens im Plurali gebraucht. *Popioł, najczęściej w Plurali tego słowa używają. § Cendre chaude; faire des cendres.*

reduire en cendres. in Asche, in einen Steinhauften verwandeln. *W popioł, w perzynę obrocić. § La ville fut reduite en cendres.*

cendres. 1) die geweihte Asche, mit der man an der Ascher Mittwoch bestreuet wird; 2) figurlich: Staub und Asche eines tobtten Körpers. 1) Popielec, popioł poświęcony; 2) w sensie figury. *czym: proch, popioł, w który się trup rozsypuie. § 1) Le Prêtre donne des cendres; prendre les cendres; aller querir les cendres; 2) Seigneur, t'osorai parler, moi qui ne suis que cendres & poussiere; révéler, outrager les cendres de morts; ses cendres reposent dans l'Eglise Cathédrale.*

cendre gravelle. Weinstein-Asche. *Popioł z waysztynu.*

cendre d'azur. Asche vom Laskstein; Klar gestoffener Laskstein. *Lazurowy kamien w proch starty.*

cendre verte. Berg-grün, eine gewisse grüne Farbe der Mahler. *Bergryn, farba zielona malarzom służąca.*

cendre de plomb. Dunst, Vogel-Schrot. *Szrot barzo drobny na praki.*

cendre de Bronze, *vid.* Pompholix.

prendre le cendre & le cilice. im Sack und in der Asche Buße thun. *W worze i pod popiołem pokutować.*

c'est un feu caché sous la cendre. das ist ein Feuer, das in der Asche verborgen liegt. *Ogień to, co się zarzy w popiele utajony.*

il couvre le feu sous la cendre. die Asche glimmt bey ihm, er wartet nur auf Ge-

legenselt solche auszuüben. *Pomsta w sercu utajona pewnie wybuchnie.*

Cendré, *ée, adj. (cineres)* aschenfarbig. *Popielisty, myląsty. § Chevaux cendrez.*

Cendrée, *f. f. 1) Hien-Schaum; 2) Vogel-Schrot, Dunst; 3) Wohlgemuth, ein Kraut. 1) Ołowna piana; 2) szrot drobniuchny na praki; 3) Lebiotka, Ziele.*

Cendreur, *euse, adj.* mit Asche beschüttet, voll Asche. *Popiołem osypany, pełny popiołu. § Ce petit chat est tout cendré, car il s'est couché dans les cendres.*

fer cendreur. Eisen das nach dem Nisiren noch kleine Flecken behält, als wäre Asche darauf. *Zelazo, na ktorem plamy niby popielaste po polerowaniu zostały.*

Cendrier, *f. m. (cinerarium)* 1) Aschen-Beck; 2) der Ort im Ofen oder in einer Kohl-Pfanne, wo die Asche hinfällt; 3) ein Aschenbrenner; 4) einer der mit Asche handelt, in diesem Verstande ist weit besser marchand de cendres. 1) Statek od popiołu; 2) miejsce w piecu albo w faierce, w ktore popioł wpada; 3) popielnik co popioł robi, nosi i przedaie; 4) kupiec co popiołem handluie, w tym sensie iednak *lepfze iest słowo marchand de cendres.*

Cendrière, *f. f.* eine Aschen-Frau. *Kobieta co popioł przedaie.*

Cène, *f. f. (cena)* 1) Christi Abendmahl; 2) bey den Protestanten: das Sacrament des Abendmahls; 3) die Ceremonie, da grosse Herren den Armen am grünen Donnerstag die Füße waschen; 4) obs. der grüne Donnerstag. 1) Wieczera wielka Chrystusa Pana; 2) u Dydydentow; Komunia; 3) Umywanie nog ubogim, ceremonia w wielki czwartek przy dworach Pańskich zwyczajna; 4) obs. wielki czwartek.

Cenelle, *f. f.* die Beere oder Frucht vom Mäusdorn. *Jagodka, owoc rufzczki albo myłzey wiechy.*

Cengle, *vid.* Sangle.

Cénobite, *f. m. (Cenobita)* ein Ordens-Mönch. *Zakonnik.*

Cénobite, *f. f.* eine Nonne. *Zakonniczka.*

Cénobitique, *adj. c.* Ordens-, Mönchs-, Zakonny, mnisz. *§ Vie cénobitique.*

Cénotaphe, *f. m. (cenotaphium)* ein lediger Sarg, Wahre oder Grab. *Grob próżny, mary; trumna próżna, ktora pod czas różnych ceremoniy wystawiona bywa.*

Cens, f. m. (census) Grund-Zins. Czynsz od gruntu. § Prendre une terre à cens.

croix de cens. Geld, mit welchem der Zins bezahlt wird. Pieniądze czynszowe.

Cens, plur. etliche hundert; siehe Cent, Sta, kilka set, obacz Cent.

Censal, f. m. vid. Courtier.

Censable, adj. c. obs. zinsbar. Czynszowy.

Censé, f. f. obs. vid. Ferme. der Pracht. Arenda. § Prendre une terre à censé.

Censé, ee, adj. geschätzt, vor würdig gehalten. Oszacowany, miany. § Cela est censé bien fait.

Censerie; f. f. 1) das Amt eines Messers; 2) das Messel-Geld; die Messers-Gehühren. 1) Urząd lirkupnika albo iednacza kupieckiego; 2) Lirkup; zapłata lirkupnikowi.

Censeur, f. m. (censor) 1) bey den alten Römern und iezo in Venedig: Aufseher über das Policer- Wesen; 2) ein Richter über andrer Leute Thun; Gelehrter, welcher ein Urtheil von einem Buch giebet. 1) U starzob Rzymian i teraz w Wenecyi: Urzędnik co obyczajow i rzadu dobrego dogląda; naprawca publiczny; 2) Szacownik; rozsadnik; censor ksiąg, co spisuie błędy księgi i rozładek o niey daie. § 2) Un censeur solide & sévère.

censeur des livres. der Bücher censiret ehe sie gedruckt werden. Censor, co księgi przed drukiem centuruie.

censeurs Roiaux. ein vom Könige niedergesetztes Collegium von gelehrten Leuten, soll die Bücher untersuchen, die unter einem Privilegio sollen gedruckt werden. Collegium uczonych ludzi od Krola na censurowanie ksiąg postanowione, co pod przywileiem krolewskiem maią bydź drukowane.

Censier, f. m. 1) ein Zins-Herr, dem man Zins geben muß; 2) Zins-Mann, der von einem Gut Zins giebet. 1) Czynszownik, co czynsz wybiera; 2) czynszownik, co czynsz daie. § 1) Seigneur censier.

Censière, f. f. Zins-Frau, so Zins von einem Gut abträgt. Czynszowniczka, co czynsz daie.

Censitaire, f. m. ein Censite, ein Zins-Mann. Czynszownik, co czynsz daie. § On a assemblé tous les censitaires de ce fief.

Censive, f. f. Zinsbarkeit, Lehn. Prawo czynszowe; czynszownictwo, § Il est dans la censive d'un tel.

Censivement, vid. auf Zins, auf Zins Art. Czynszowem prawem.

Censuel, le, adj. das Zins giebet, Zins. Czynszowy, co czynsz daie.

Censurable, adj. c. Scheltens werth, verwerflich, strafbar. Naganny, przyganny; nagany, strofowania godny. § Elle est censurable.

Censure, f. f. (censura) 1) das Amt eines Aufsehers des Policer- Wesens und der guten Ordnung in Venedig und im alten Rom, siehe Censeur; 2) genaues Durchsehen einer Sache, Insonderheit einer Schrift; die Censur, Beurtheilung; 3) Bestrafung, Tadel, Verwerfung; 4) der Kirchen-Bann. 1) Urząd naprawce publicznego w Wenecyi i w starym Rzymie, obacz Censeur; 2) Censura ksiąg; 3) strofowanie, nagana; 4) Censura kościelna, kłatwa. § 2) Exposer un livre, une proposition à la censure; 3) mériter la censure publique; 4) être sujet aux censures de l'Eglise; fulminer une censure; se soumettre aux censures Ecclésiastiques; être exempt de censure.

Centurer, v. a. (censurare) 1) an einem etwas tabeln, bestrafen; 2) censuren, als ein Buch. 1) Przyganiać co komu; strofować kogo; 2) censurować co iako księgg. § 1) Aimez, qu'on vous censure; 2) censurer une proposition.

Cent, f. m. (centum) 1) hundert; 2) viel, unzählbar; 3) ein Hundert; einzelne Waaren von hundert Stücken; 4) ein Centner, ein Gewicht von hundert Pfund. 1) Sto; 2) wiele siza; 3) centnik, sto sztuk towarow pojedynkowych; 4) centnar, sto funtów. § 1) Un hidre à cent rées; cent & une accomplis; il faut cent ans pour faire un siècle; 2) je remarquois en elle cent attraits; une rose à cent feuilles; je lui ai dit cent & cent fois.

pour cent. bey den Kaufleuten: pro cento, von hundert, wenn sie vom Gewinn und von den Interessen reden. U kupcow: Pro cento, od sta, gdy o zysku i interesach mowią. § Il a eu dix pour cent de gain ou de perte sur cette marchandise.

Cens, pl. etliche hundert, als deux cens, trois cens, zweyhundert, dreyhundert. Sta, iako deux cens, trois cens &c. dwiescie, trzysta &c.

Cent Suisses, vid. Cent-Suisses.

Centaine, f. f. 1) ein Hundert, eine Zahl von hundert; 2) ein Trehn Horn von hundert Fäden; 3) Ende eines Fadens, woben

wobey man anfängt einen Streich aufzuwinden. 1) Setnik, łatek, sto liczba sto maizca; 2) palmo ze stu nitek; 3) początek, koniec nicksi gdzie się wątek zaczyna. § 1) Une centaine de chevaux.

Cental, *vid.* **Sental**. das wohlriechende Sandel-Holz. Zandal drewno wonne.

Centaur, *f. f.* ein Ungeheuer bey den Poeten, so halb ein Weib halb ein Pferd ist. Potwora u Poetow polkonia i polniewiały.

Centaur, *f. m.* (*centaurus*) 1) bey den Poeten: ein erdichtetes Thier, das halb Mensch halb Pferd ist; 2) ein mittägiges Gestirn. der Pferd-Mann. 1) *U* Poetow: Polczleka i polkonia; *Centaur*; 2) Mieszaniec, konstelacya niebieska południowa.

Bête de Centaure. der Wolff, ein mittägiges Gestirn. Wilk, gwiazdy południowe.

Centaurée, *f. f.* (*centaureum*) Tausend-Golden-Kraut. Centurzya wielka, iasioniec, Ziele.

la petite Centaurée, *vid.* **Fiel de terre**.

Centenaire, *adj. c.* (*centenarius*) hundert-jährig. Stolezny. § Un homme centenaire; une possession centenaire.

***nombre centenaire**. die Zahl hundert. Liczba setna sto w sobie maizca.

Centénier, *f. m.* (*centurio*) 1) Haupt-Mann bey den Römern; 2) Hundert-Mann in einigen Städten, ein bürgerlicher Bedienter. 1) Setnik żołnierzow, ułtarych Rzymian; 2) Setnik, urzędnik mieyski w niekorych miastach. § 1) Jésus-Christ admira la foi du centénier.

Centième, *adj.* (*centésimus*) der Hunderte. Setny. § Il est le centième; on a levé le centième denier.

Centinode, *f. f.* (*centinodia*) Wegtritt, Weggras, Tenngas, Blutkraut. Sporzy wielki, wroble igyczki, mokrzec, mufzec, Ziele.

Centon, *f. m.* (*cento*) ein Gedichte, das aus Versen zusammen gesetzt ist, welche man aus unterschiedenen Poeten entlehnet hat. Pienie poetryckie złożone z wierzy inszych Poetow wyiętych i do materyi przystosowanych.

Central, *e*, *adj.* (*centralis*) das den Mittelpunct trifft, das in dem Mittelpunct ist. Centralny, pośredni; w punkcie średnim rzeczy ktorey będący; do punktu średniego należący. § Le feu central de la terre; le point central d'une figure; Eclipse centrale du Solcil, de la Lune.

Centre, *f. m.* (*centrum*) 1) der Mittelpunct in einer Rundung eines Körpers, einer Geometrischen oder Astronomischen Figur; 2) verblümt: ein Sammel-Platz, Aufenthalt; wo etwas von einerley Gattung in Menge zu finden ist; 3) die Mitte eines Landes, eines Reichs. 1) Centrum; punkt średni rzeczy okrągłej, figury geometryczney, albo gwiazdarskiej; 2) figurycznie: konfluks, skupienie, zbior, zgromadzenie rzeczy iednegoż gatunku; 3) głąb, środek Państwa. § 1) Le centre d'un quarré, d'un nombre, d'une Sphère, de l'ellipse; le centre d'un cercle; le centre de la terre; 2) Cracovie étoit autres-fois le centre des beaux arts; Leipzig est le centre du commerce dans l'Allemagne; 3) le centre du Roiaume est Varsovie.

centre du bastion. das mittelste in einer Bastion. Punkt średni, środek w bastie.

centre du cadran. der Punct in der Sonnen-Uhr, wo alle Linien zusammen laufen oder wo die Zeigerstange eingesteckt wird. Punkt w słonecznym zegarze, gdzie styl stoi, albo gdzie się wszystkie zbiegają linie.

centre du grandeur. Mittel-Punct einer Fläche oder Größe, der selbige in zwey gleiche Theile theilt. Punkt średni płaszczyny albo wielkości, na dwie rowniuchne części ją dzielący.

le centre d'un bataillon. der Platz welcher gemeinlich zu Wagen und Fuß, in der Mitte eines Bataillons gelassen wird. Pośrodek batalionu albo poiku uszykowanego, w ktorym są wozy, chorożowie &c.

le centre de bataille. die Mitte der Schlacht-Ordnung. Srzodek szyku.

centre de gravité. (*centrum gravitatis*) der Mittelpunct einer Last, auf welchem sie allein stehen kan. Srzedni punkt ciężaru, na ktorym sam przez się stać może.

le centre de la parabole. Brenn-Punct. Punkt średni, w ktory się promienie przez skto słoneczne zbierają.

être dans son centre. 1) an einem Ort seyn, an dem man einen Wohlgefallen hat; 2) von Sachen reden, die man wohl versteht. 1) Bydż na mieyscu sobie miłym i ulubionym; 2) o materyach dyskurować, na ktorych się kto zna dobrze.

Centrifuge, *adj.* *force centrifuge*. Kraft, die einen Körper von dem Mittelpunct oder von dem Ort, wo er die Bewegung bekommen, abziehet; die Abziehungs-

Kraft. Moc, za którą ciężar od centrum albo od tego mięysca, zkąd iest rufzony, co raz to daley się oddala; siła odpychająca od centrum. § La force centrifuge du globe céleste.

Centripete, *adj.* force centripete. Kraft, die einen Körper an den Mittel-Punct anziehet; die Anziehungs-Kraft. Siła do centrum przyciągająca albo przypychająca. § La nature même nous met par mille experiences sur les voies de deviner la cause Physique de ce que l'on appelle force centrifuge & centripete.

Cent-Suisse, *f. m.* einer von der Königlich Schweißer-Garde in Frankreich. Zofnierz z Gwardyi Szwaycarskiej Kroła Pansuckiego.

Cent-Suisses, *f. m. plur.* die Schweißer-Garde des Königs in Frankreich. Gwardya Szwaycarska Kroła Pansuckiego.

Centumvir, *f. m.* (*centumvir*) ein Hundert-Mann bey den alten Römischen Gerichten. Sernik w sądach dawnych Rzymskich.

Centumviral, *e, adj.* (*centumviralis*) das zum Gerichte dieser Hundert-Männer gehörte. Należący do tego sernictwa starorzymskiego.

Centuple, *f. m.* (*centuplum*) hundertfach. Stokroć. § Quiconque abandonnera pour moi sa maison, ses freres & ses sœurs en recevra le centuple.

Centuriateurs, *f. m. pl.* (*Centuriatores Magdeburgenses*) Verfasser oder Geschicht-Schreiber der Kirchen-Historie, Centuriae genannt. Hystorycy, co dzieje kościelne pod tytułem *Centurie* spisali. § Baronius composa un livre contre les Centuriateurs de Magdebourg.

Centurie, *f. f. obs.* (*centuria*) eine Schaar von hundert Mann bey den alten Römern. Rota u starych Rzymian ze stu człowieka złożona.

Centuries de Magdebourg. 1) eine Kirchen-Historie bis 1298, Flaccius Illyricus ist der Aufseher dieses Werks gewesen; 2) eine Zahl von hundert Strophen des Französischen Dichters Nostradamus. 1) Dzieje Kościelne aż do R. P. 1298 pod dozorem Flakcyusza Ilirykusa wydane; 2) Sto strof od francuskiego Poety Nostradamusa spisanych.

Centurion, *f. m.* (*centurio*) ein Hauptmann bey den alten Römern von einer Schaar von hundert Mann. Sernik zofnierzow starorzymskich, na roty ze stu ludzi podzielonych.

Ceve, *vid.* Senté.

Cep, *f. m. vid.* Sep. der Stamm am Weinstock, der Weinstock. Macica winna, łoża. § Il y a des ceps qu'on tient fort bas, & d'autres qu'on élève fort haut sur des arbres & sur des treilles; un seul cep couvre quelques fois une treille assez grand.

Ceps, *plur.* ein Stock im Gefängniß, sind zwey starke ausgehölete Hölzer, die zusammen angeschlossen, desgleichen das Geschmeide, Hand- oder Fuß-Schellen einen Gefangenen zu schließen. Gzior w więzieniu żelazny albo drewniany; kłoda do sadzenia ludzi; lubo też panna, pęto na nogi albo na ręce. § Avoir les ceps aux piez; mettre les ceps à un criminel.

Cepaea, *f. f.* ein feines Garten-Gewächs mit weissen Blumen, siehet dem Portulack ähnlich, doch hat es schwärzere Blätter und dünnere Wurzel. Ziele ogrodne najkztałt kurzey nogi tylko o czarnieyszyn liście i cieniszyn korzeniu.

Cepées, *vid.* Sepées.

Cependant, *adv.* 1) doch, dennoch, gleichwohl; 1) unterdessen, inzwischen, mittlerweile; 2) zur Zeit, die Zeit über, in diesem Verstand sagt man allemahl pendant. 1) Jednak, przecię, acoli; 2) zazym, tym czasem; 3) czasu, za czasow, podczas, w tym sensie zaruz pendant położyt trzera. § 1) Ce fait est très-véritable & cependant vous ne le voulez croire; 2) il est allé à diner & cependant son valet selle le cheval; attendez un peu & j'écrirai cependant.

Céphalagie, *f. f.* (*cephalagia*) bey den Medicis; Kopf-Schmerzen. U Medyków: głowy bolenie.

Céphalique, *adj.* (*cephalicus*) bey den Aerzten: was zum Haupte gehört. Także u medyków: głowny, dogłowny należący. § La veine céphalique.

Céphalique, *adj. & subst.* Arzeney wider die Kopf-Schmerzen. Lekarstwo na głowy bolenie. § Poudre céphalique.

Céphalopharingien, *ne, adj.* in der Anatomie: das am Eingange des Magens zu finden ist. W Anatomii: do uscia żołądkowego należący. § Muscles céphalopharingiens.

Cephée, *f. m.* Cepheus, ein Nord-Gestirn unter dem Schwanz des kleinen Wären, zur Seite des Drachens. Cefeusz, gwiazdy polnocne pod dyszlem woza malego.

Ceppeau, *f. m.* ein Block in der Münze, auf

auf welchem Geld geschlagen wird; der Präg-Stock. Pniak, kłoc mincarski, na którym pieniądże kują.

Ceps, *f. m. plur. vid. Cep.*

Cerant, *f. m. obs.* schlechte Münze, Kleingeld. Klepak, frażka; żelazg złamany.

Cerastes, *f. m.* eine zweyhörnigte Schlange in Aethiopia. Wąż dwoyrogi w Afryce.

Cerat, *f. m. (ceratum)* ein Pflaster von Del und Wachs. Plastr z wosku i oliwy u cyrulików.

Ceration, *f. f.* in der Chymie: Zubereitung einer Materie zum Schmelzen. Uchymikow: przygotowanie czego do łatwiejszego roztopienia.

Ceratoglossa, *f. m.* Muschel, der die Zunge auf die Seite zieht; das Horn-Zungen-Mäuschen. Muszkuł, co język na stronę ciągnie.

Cerbère, *f. m. (Cerberus)* bey den Poeten: der dreyköpfige Hölle-Hund; 2) bey den Chymicis: Salpeter; 3) ein grober Wörter, unfreundlicher Thüthüter. 1) U Poetow: Cerber, pies troygłowy, co jest strożem piekielnego awernu; 2) u Chymikow: salitra; 3) Odzwiercy niepolityczny; wrotny turowy.

C'est un vrai cerbère. es ist ein grober Mensch, der mit sich nicht reden läßt. Człek to nieuczty i fuikliwy.

Cerce, *vid. Cerche.*

Cerceau, *f. m.* 1) ein Kess, Sonnen-Band; 2) ein Kess zum Wasser-tragen, damit die Cymer nicht überschwappen; 3) ein Kess in einem Kess, die Vögel, wenn sie trinken, zu fangen; 4) Wirbel in der Luft, den die Vögel durch das Schlagen ihrer Flügel machen; 5) ein Wirbel im Wasser als vom hinein geworfenen Stein.

1) Obreż do pobliania statkow; 2) obreż do odpierania węborkow, aby woda z niey nie wyroniła, gdy ią kto nośi; 3) obreż z siatką na praki piące; 4) koło na powietrzu od prakow latających; 5) koło w wodzie od kamienia wrzuconego. § 1) Chasser, battre les cerceaux; 2) prenez votre cerceau, & allez vite porter une voie d'eau.

Cerceaux. die größten Schwung-Edern in den Flügeln eines Raub-Vogels. Pipy, piora największe w skrzydłach prakow drapieżnego.

Cercelle, Cercerelle, *f. f.* ein Griech-Entlein, Griech-Ente. Cyranka.

Cerche, *f. f.* 1) bey den Maurern: ein Gerüste darüber man ein Gewölbe mauert; ein Schwebbogen-Gerüst; 2) ein Abriß zu einem Bogen; 3) die Run-

dung eines Bogens; 4) dünne Bretlein zu Schachteln, Trummeln und dergleichen. 1) Bukłzele mularskie do roztowania sklepowego; 2) abrys sklepu, frambugu; 3) obciążystość sklepową; 4) wanczos, deszczka ścięczona do bębnow, do pudeł

Cercle, *f. m. (circulus)* 1) in unterschiedenen Wissenschaften: ein Zirkel, eine Kreis-Linie, eine in sich selbst zurücklaufende krumme Linie, die von ihrem Mittel-Punkt aller Orten gleich entfernt ist; 2) ein Sonnen-Band, auch sonsten ein eiserner Kess; 3) ein Hof um die Sonne, um den Mond; 4) überhaupt ein Ring, ein Kreis der etwas umgibt, als den Aug-Apfel, ein Wappen etc. 5) ein Kreis, in deren 10 Deutschland eingetheilt ist; 6) ein Staats-Besuch, Staats-Visite, so das hohe Frauenzimmer bey der Königin in Frankreich abzulegen pflegt; 7) im Scherze: eine starke Gesellschaft die bey jemand ist; 8) in der Logie: circulus logicus, oder petitio principii, da man dasjenige was man beweisen soll, zum Beweis selbst anführet. 1) Wrożnych naukach: koło, cyrkuł z iednego punktu iedną miarą zatoczony, to jest linia ktorey punkta wszystkie od iednego średniego nie na niey danego w iednakowey są odległości; 2) obreż, reza żelazna do pobliania statkow; 3) koło iasne około księżycy, słońca; 4) ogółem koło, krążek, okrążek, kołeczko około czego, iako koło żrzenice u człowieka, herbow etc. 5) kray, część Państwa, Niemcy na nie są podzielone; 6) Wizyta publiczna, którą Dama Krolowey Francuskiej zwykły oddawać; 7) żartem: kompania wielka u kogo; 8) w Logice: Circulus logicus, albo petitio principii, to jest dowód wykrętarski, którym kto co dowodzi, choć go ieszcze nie ukazał i strona przeciwna nie przyięła. § 1) Le cercle est la plus parfaite de toutes les figures planes, et celle qui a le plus de capacité sous un même circuit; les grands cercles passent par le centre de la Sphère, la divisent en deux parties égales, et ont un même centre avec elles; les petits cercles ont leur centre dans l'axe de la Sphère; decire, tracer un cercle; 2) il faut tant de cercles pour rélier ce tonneau; il y a deux cercles de fer à ce tonneau; 3) on voit des cercles lumineux autour du soleil qu'on nomme parhélies et d'autres autour de la lune; 4) on voit quel-

que

que fois un cercle noir autour de la mamelle; il y a un cercle autour de la prunelle de l'œil; 5) l'Allemagne est divisée en dix cercles; les dix cercles de l'Empire; 6) le cercle de la Reine; le Cercle roial; dans le cercle les Duchesses ont un tabouret, & les autres sont debout.

chercher la quadrature du cercle. den gesuchten Tag suchen; suchen was nicht zu finden ist. Wczorajszego dnia szukać; szukać tego, czego nie ma.

un cercle. in die Runde. W koło; kołem.

cercle de fer. rundes eisernes Band um einen Stamm, der spalten oder faulen will. Reza żelazna u drąga, drzewa dla utwierdzenia, aby się nie łupało albo nie gnęło.

cercle de pompe. eisernes Band um eine Schiff-pompe. Reza żelazna u Pompy okrętowej.

cercles à feu. zwey oder drey mit Drat bewundene und zusammen gebundene grofse hölzerne Reiffen, an welche man Granaten, geladene Pistolen-Läufe etc. anbindet, und sie unter die Feinde einen Berg hinunter lassen läßt. Dwie lub trzy wielkie obręcze drotem okręcone, które z góry między nieprzyjaciół stacają, przywiązawszy do nich granaty i nabite rury pistoletowe.

cercles de hauteur. Höhen-Zirkel. Cyrkuły wysokości osi niebieskiej.

cercles diurnes; cercles journaux. Tage-Zirkel. Cyrkuły dniowe.

cercles parallèles. Paralleel-Zirkel. Cyrkuły paralelne, to jest równo odległe.

cercles de longitude. Längen-Zirkel. Cyrkuły długości świata od wschodu do zachodu.

cercles de latitude. Breiten-Zirkel. Cyrkuły szerokości.

cercles verticaux. Vertical-Zirkel. Cyrkuły wertykalne.

cercles de declinaison. Abweichungs-Zirkel. Cyrkuły deklinacyjne albo umiarkowania się stopniów znaków niebieskich od linii porównania dnia z nocą.

cercles de distance. Weiten-Zirkel. Cyrkuły odległości.

cercles horaires. Stunden-Zirkel. Cyrkuły godzinne.

cercles de position. Zirkel, die durch den Mittel-Punct eines Sterns und durch die Punkte, wo die Horizont- und Mittag-Linie einander durchschneiden, gehen; die Stern-Deuter theilen mit ih-

nen die himmlischen Häuser ein. (Cyrkuły przecinające centrum gwiazdy i centra przez które linie horyzontalne i południowa idą, praktykarzowie domy planetowe zwykli dzielą.)

Cercle, ée, *adj.* in den Wappen: mit Reiffen von anderer Farbe. *W herbach:* obręczami albo refami inżego koloru pobity, ujęty.

Cercier, v. a. ein Faß binden. Pobijać baczkę. *§ Cercier une cuve; cercier un tonneau.*

Cercier, f. m. Band-Hauer, der Tonnen-Bänder macht. Rzemieślnik od obręczy.

Cercueil, f. m. 1) ein Sarg; 2) das Grab; 1) Trumna; 2) grob, grobowiec. *§ 1) Mettre le corps d'une personne morte dans un cercueil; 2) la grandeur se borne à celle d'un cercueil.*

Cerdeau, adv. Ser d'eau.

Céréales, f. f. das Ceres-Fest welches der König Triptolemus der Göttin Ceres zu Ehren einsetzte. Fest na honor Cerey Bogini od krola Tryptolemusa postanowiony.

Cérémonial, e, *adj.* (ceremonialis) Ceresmonialisch, was zu den Ceremonien gehört. Ceremonialny, obrządkowy, obrządkom służący. *§ Les Juifs avoient plusieurs loix cérémoniales; les préceptes cérémoniaux.*

Cérémonial, f. m. ein Kirchen-Buch, worinnen die Gebräuche und Ceremonien der Kirche enthalten sind; die Kirchen-Regel. Agienda kościelna, księga ceremonialna. *§ Un cérémonial bien fait, exact, curieux, savant; faire, composer un cérémonial; Monsieur le Marinal fit imprimer en 1693 le cérémonial des évêques, c'est un petit livre, où il y a de bonnes choses.*

Cérémonie, f. f. (ceremonia) 1) Kirchen-Gebrauch, Ceremonie, Weise bey dem äußerlichen Gottesdienst; 2) Ceremonien, öffentlicher Aufzug, Gepränge in Staats-Angelegenheiten; 3) ungemeyne Höflichkeit, Ceremonien unter Privat-Leuten. 1) Obrządy, obrządki kościelne; 2) ceremonie, pompa w sprawach solennych; 3) ceremonie; respekt; wielka ludzkość, polityczne obyczaje między prywatnemi. *§ 1) Savoir les cérémonies de l'Eglise; les cérémonies de l'Eglise Judaïque ont été abolies par la venue de Jesus-Christ; 2) recevoir un Ambassadeur avec cérémonies; mener en cérémonies; marcher en habit de cérémonies*

nies; 3) traiter quelqu'un avec cérémonies; vous faites trop de cérémonies.

le Grand-Maître de cérémonies. Ceremonien-Meister. Urzędnik u dworow cudzoziemskich znaczny, co ceremonie publiczne rozporządza. § Le Grand-Maître de cérémonies introduit les Ambassadeurs.

sans cérémonies. frey, ohne Ceremonien; ohne Umstände. Podufale; bez ceremonii.

Cérémonieux, euse, adj. überflüssig in Höflichkeiten und Complimenten; der viel Umstände und Ceremonien liebt. Okoliczny; Ceremoniat; w ceremoniach się nazbyt kochaący. § Elle est trop cérémonieuse; être cérémonieux.

Cères, f. f. (Ceres) die Göttin der Früchte bey den Heyden. Ceres gospodarna, bogini urodzajow u Pogan.

Cerf, f. m. (cervus) 1) ein Hirsch; 2) ein Hirsch ist auf alten Münzen ein Zeichen ehrl. jeder Stadt, so die Göttin Diana verehrte. 1) Jelen; 2) ieleni, znak miasta każdego na starych pieniądzech, co Dyane boginią czciło. § 1) Lancer, détourner, courre, forcer un cerf; le cerf est en rut au mois de Septembre.

mal de cerf. ein Fluß, den die Pferde und Hirsche an unterschiedenen Theilen des Haupts, insonderheit in den Back-Zähnen bekommen, davon sie nicht fressen können. Spadek główny albo katar koniom i ieleniom na różne głowy części, osobliwie na zęby trzonowe, spadający, że iść i gryść nie mogą.

bois de cerf Hirsch-Geweiß. Jeleniowe rogi.

cerf à sa première tête. ein zwey-jähriger Hirsch. Jeleni dwuletni.

cerf à seconde tête. ein Hirsch im vierten Jahre. Jeleni o czwartym roku.

cerf à troisième tête. ein fünfjähriger Hirsch. Pięcioletny ieleni.

cerf de dix cors jeunement. ein Hirsch von 7 Jahren. Jeleni w siódmym roku.

grand cerf. ein Hirsch von 8 Jahren. Jeleni w osmym roku.

grand vieux cerf. ein Hirsch von 9 Jahren. Jeleni w dziewiątym roku.

cerf sonné. ein Hirsch-Geweiß in den Wappen mit 9 oder 11 Zinken. Rog ieleni 9 albo 11 sekach albo koniuszkach.

Cerfeuil, f. m. (chervosium) Körbel. Trzebuś, trybuś, ziele.

Cerf-volant, f. m. 1) Schreier, Horn-Rä-

fer, ein Käfer mit Hörnern; 2) ein Drache von Papier, den die Kinder an einem Faden in die Höhe fliegen lassen; 3) bey den Gerbern: Pfund-Leder, eine Rinds-Haut aus welcher der Bauch geschnitten ist. 1) Jelonek robak; 2) Łatawiec z papieru, ktorego dzieci na nici napowietrze puszczają; 3) u Garbarza: skora wołowa z ktorey brzuch wyrznięto; skora grzbietowa.

Cériaca, f. m. Cерицен-Baum, ein ausländischer Baum, so weisse Blüthe hat und den Stern-Kraut ähnlich ist. Ceryak drzewo cudzoziemskie o białym kwiecieu, ziele gwiazdeczkom podobne.

Cérifère, f. f. ein Rirsch-Garten. Gaiek, sad wiśniowy. § Planter une cerifère; une petite, une grande cerifère.

Cérise, f. f. (cerasum) 1) eine Rirsche; 2) die Rirsch-Farbe. 1) Wiśniagoda; 2) wiśniowy kolor. § 1) Les cerises lachent le ventre & les aigres sont les meilleures; 2) un tafetas, un ruban couleur de cerise.

aux cerises. um die Rirschen-Zeit. Czasu, gdy wiśnie dojrzewiają.

Cerilette, f. f. eine Rirsch-Pflaume, die den Rirschen gleicht. Gatunek sliw wiśniom podobnych.

Cérifier, f. m. ein Rirsch-Baum. Wiśni drzewo. § Un cérifier sauvage; un cérifier nain.

Cerne, f. m. 1) ein Kreis, insonderheit ein Zauber-Kreis; 2) halber Kreis oder Ringlein über dem Auge, zwischen den Augenbraunen und Augenliedern, oder um eine Wunde. 1) Krag, osobliwie czarnosiński; 2) Połkrażek nad okiem między powiekami i brwiami; kołko, okrażek około rany. § 1) Faire un cerne autour de quelque chose; 2) vous avez un petit cerne sous l'oeil.

Cerné, adj. vid. Cerner.

Cerneau, f. m. ausgemachter frischer Kern aus einer welschen Nuß oder aus einem andern Gewächse, die diesen Nüssen gleichen. Jądro młodościenne z orzecha włoskiego lub z innych tegoż rodzaju owocow wyluszczone. § Faire, éplicher, manger des cerneaux.

vin de cerneaux. eine Art Wein, der zu der Zeit gut zu trincken ist, wenn die Welschen Nüsse reif werden. Gatunek wina, co się czasu dojrzewiania włoskich orzechow pić godzi.

Cerner, v. r. in der Rinde herum schneiden als eine Nuß, die man auskernen will. W koło obrzynać jako orzech, aby tym śladnicy jądrko wyluszczyć. § Cer-

§ Cerner des noix; cerner un arbre par le pié.

cerné *ee*, *adj.* 1) ausgenommen als eine Nuß; 2) blau vom Schlagen, von Ausgen. 1) Wyłuszczoney, wylupany iako orzech; 2) siny zuderzenia; podbity. § 1) Des noix cernez; 2) cet homme a les yeux cernez.

Ceron, *Seron*, *f. m.* 1) frische Ochsenhaut zum Einpacken der Waaren; 2) ein kaltes Waaren in frische Ochsenhäute ges schlagen, so daß die Haare inwendig sind. 1) Skora wolowa świeżozdarta do bel kupieckich; 2) bela towarow kupieckich oprawiona w świeżą skorę wotową, siercią wewnątrz obrocona.

Cerquemanneur, *f. m.* in einigen Provinzen: ein becidigter Feldmesser, der die Grenzsteine setzet, und die umgerissenen wieder aufrichtet. *W niektorych Prowinacyach*: Miernik przysięgły od kopcow i granic ułypania i rozlypanych zatypania.

Cerre, *f. m.* (*cerrus*) ein Birnen-Baum, ist eine Eiche mit dünnern und längern Blättern, als die gewöhnlichen Eichen haben. Dab o cieńszem y dłuższem od pospolitego liściu.

Certain, *c*, *adj.* (*certus*) 1) gewiß, wahr, unfehlbar; 2) ein gewisser, einer, irgend einer; in diesem Verstand wird es einem *Substantivo* vorgesetzt; 3) fest gesetzt, gewiß. 1) Pewny, niepochybny, nicomylny; 2) pewny, niectomy, ieden, nieciaki, w tym sensie po tym słowie *Substantivum* następuje; 3) postanowiony, pewny, opisany. § 1) Le combat est certain; la victoire est certaine; la nouvelle est certaine; on le croit pour certain; 2) on m'a dit une certaine nouvelle, que je ne crois pas; il y a des certains principes, qui ne s'accordent pas trop avec les veritez de la foi; 3) un jour certain; un nombre certain.

Certainement, *adv.* (*certe*) gewiß, für wahr, ohne Zweifel. Pewnie, bez wątpienia, niepochybnie, zapewne. § La chose arrivera certainement.

Certes, *adv. obs.* gewiß, wahrhaftig, besser: *Affurement*, *Certainement*. Zapewne, nieomylnie, lepsze są słowa *Affurement*, *Certainement*. § Certes Dieu est bon à ceux qui ont le cœur pur; certes elle auroit tort de se laisser mourir.

Certificat, *f. m.* ein schriftliches Zeugniß. Rundschaft. Wyświadczenie, świadectwo, list świadeczny, certyfikacya. § Certificat signé, scellé & attesté; don-

ner un certificat en bonne forme: obtenir, prendre un certificat de la naissance ou de la mort d'une personne; dans les affaires de conséquence on n'ajoute point de foi aux certificats, à moins qu'il ne soient légalisez; passer un certificat par devant le Notaire.

Certificateur, *f. m.* im Gericht: 1) der ein Zeugniß ausstellt; 2) ein Nicht-Bürge, ein Mitbürge; 3) ein Advocat, der den Preis der öffentlich verkauften Sachen anzeichnet. 1) W Sadach: Swiadektwo dający; 2) Spółgromnia; 3) Patron albo prokurator, co cenę rzeczy publicznie przedanych spisuje.

Certification, *f. f.* 1) schriftliche Versicherung, Zeugniß; 2) Bescheinigung, daß eine Schrift oder Rechnung richtig sey. 1) Certyfikacya, świadectwo, wyświadczenie na piśmie; 2) świadectwo podpisane albo rachunki zrewidowane położone.

Certifier, *v. a.* 1) bezeugen, bescheinigen, versichern; 2) mit gut sagen, Nicht-Bürge werden. 1) Swiadczyć co; upewniać, asekurować; świadectwo dawać; 2) wespoł z kim ręczyć za kogo. § 1) Je vous le certifie.

Certir, *vid.* *Sortir*.

Certitude, *f. f.* (*certitudo*) 1) Gewißheit, gewisse Wahrheit; 2) gewisse Versicherung, Ueberzeugung, fester Glaube; 3) Beständigkeit. 1) Pewność, nicomylnosc; 2) stała wiara; przeświadczenie; 3) statek, stateczność, stałość. § 1) Il n'y a point de certitude au bruit qui court; les vraies démonstrations concluent avec certitude; 2) il faut croire avec certitude les veritez, que Dieu nous a révélées; 3) il n'y a point de certitude aux choses, qui dépendent de la fortune & de la volonté des hommes, qui est sujette au changement.

Cervaison, *f. f.* die Hirsch-Feiste, Zeit, da der Hirsch fett und gut zu verpeisen ist. Czas, korego ieleni tyie i na kuchnię jest nayużyteczniejszy. § Cerve qui est en cervaison.

Cerveu, *f. m.* (*cerebrum*) 1) das Gehirn eines Menschen; 2) der Verstand; 3) der obere und krumme Theil an den Gliedern. 1) Mozg człowieka; 2) Rozum, mozg; 3) wierzch, obłączyłość u dzwona. § 1) Le cerveau est le principe de la faculté animale; dans les fièvres, on craint le transport au cerveau, ce qui cause le délire: 2) avoir le cerveau perclus; si je pourrais de mon cerveau tirer cinq vers, l'ouvrage seroit beau; 3) cerveau de cloche.

* avoir

* *avoir le cerveau creux; avoir le cerveau léger, vulg.* ein verworrenes Gehirn haben. Z mozgu wychodzić; mozg mieć pomielzany.

* *s'alembiquer le cerveau de quelque pensée.* mit Nachsinnen sich den Kopf zerbrechen. Łamać sobie głowę nad czym.

Cervellas, Cervellat, f. m. 1) eine Art kleiner Würste; 2) kurzer Basson oder Fagot nach der alten Art. 1) Gatunek małych kielbasek; 2) Fagot albo basfon krotki, instrument staroswiecki muzyczny. § 1) *Le cervellas n'est pas fort sain.*

Cervelle, f. f. 1) das Gehirn, insgemein eines Viehes; *2) der Verstand. 1) Mozg, nayczęściey zwierzęcy; *2) rozum. § 1) *Cervelle de bœuf, de mouton, de porc; l'homme a plus de cervelle qu'aucun autre animal; 2) avoir peu de sens & peu de cervelle.*

* *une bonne cervelle.* ein guter Kopf. Głowa jak makowka; głowa łepka.

* *il lui a fait sauter la cervelle.* er hat ihm den Hals gebrochen. Kark mu strącił.

* *tenir quelqu'un en cervelle.* einen im Zweifel und in Sorgen stecken lassen. Zostawić kogo w wątpliwości i w kłopotcie.

* *mettre quelqu'un en cervelle.* einem einen Glöck ins Ohr setzen. Wbić komu ćwiek w głowę.

* *être en cervelle.* in Sorgen seyn. Kłopotać się; fraśować się.

cervelle de palmier. Palmen-Mark, das sehr süß ist, und oben aus den Palmen-Bäumen herausgenommen wird. Mlecz palmowa słodziuchna, z wierzchołku drzewa palmowego wybierana bywa. § *Manger de la cervelle du palmier.*

Cerveller, f. m. (cerebellum) das Hinter-Theil des Gehirns. Część tylna mozgu.

Cervellière, f. f. obs. ein Helm, Pickel-Haube der alten Ritter. Szyfzak, helm starych rycerzow.

Cervical, e, adj. f. (cervicalis) in der Anatomie: zum Nacken und Wirbeln gehörig; Nacken- und Wirbeln-, als Adern. w Anatomii: Do pączy i karku należący; karkowy, iako żyły. § *Artères cervicales; veines cervicales.*

Cervier; Loup cervier, f. m. ein Luchs. Ostrowidz, zwierz.

Cervoise, f. f. (cervisia) Bier. Piwo.

Cervosier, Cervisier, f. m. 1) ein Bierbrauer; 2) Bierschenter. 1) Piwowar, co piwo warzy; 2) Szykacz, co piwo szynkuje.

Céruse, f. f. (cerussa) 1) Bleyweiß; 2)

weißes Schmincke, sie wird aus Zinn berefertigt, allein sie macht mit der Zeit eine heftige Haut; 3) falscher Anstrich, falscher Schein, Falschheit, Heuchelei. 1) Bielidło, bleywas; 2) bielidło barwiczka z cyny robiona do bielickowania twarzy, za czalem ią zmarfzcza i szpetną czyni; 3) pozor, okazałość, okazałość; obłuda. § 1) *Briser de la céruse; 2) mettre de la céruse sur son visage; 3) tu n'éblouis pas tes lecteurs avec la céruse & le plâtre.*

César, f. m. (Cesar) 1) Căsar, ein Manns-Nahme; 2) Julius Căsar der erste Römische Kayser; 3) in der S. Schrift und in der alten Historie: ein Römischer Kayser; 4) ein Titel den die alten Kayser ihren Söhnen zu geben pflegten. 1) Cezar, przezwisko męskie; 2) Juliusz Cezarz, pierwszy Cezarz Rzymski; 3) w Piśmie Świętym i w starych dziełach: Cezarz Rzymki; 4) Tytuł, który starzy Cezarze synom swoim zwykli byli dawać. § 1) *Il s'appelle César; 2) César étoit un grand Héros; 3) rendez à César ce qui est à César; Suétone a écrit la vie de douze Césars.*

Césarien, nne, adjct. obs. Kayserlich, Cezarski.

l'opération césarienne; section césarienne. ein Chirurgische Incision, da das Kind aus Mutter-Leibe geschnitten wird. U Cyrulikow: wyproście płodu, dziecięcia z żywota matczyńskiego. § *Une marchande d'Amiens a été acouchée de sept enfans par l'opération césarienne; faire une section césarienne.*

Cessant, e, adj. & part. aufhörend, das nachläßt. Przestawiający.

toutes affaires cessantes; toutes choses cessantes; tous empêchemens cessans. vor allen Dingen; ohne einigen Verzug; unberiätlich. Nieodwłocznie; bez odwłoki.

cessant quoi. in Gerichten: ohne dieses; in Entstehung dieses. W Sądach: bez tego.

Cessation, f. f. (cessatio) das Stillhalten, Stillstand, Innehaltung, Unterlassung. Przestaniek, przestanie, przestawianie, fryzst. § *Cessation de poux; cessation de travail; pendant qu'on parle-mente, il y a ordinairement cessation d'armes & de toutes hostilités; cessation de plaidoiries.*

Cesse, f. f. obs. das Aufhören; die Unterlassung; wird noch in folgenden Redens-Arten gebraucht. Przestaniek; w następujących przykładach tylko użarte, słowo.

sans cesse, ohne Unterlaß; ohne Aufhören. Bez przestanku. § Parler sans cesse; étudier sans cesse; le peuple croit que le Juif errant marche sans cesse.

n'avoir point de cesse, vulg. nicht aufhören. Nie poprzestać. § Il n'a point de cesse, qu'il ne fait cela.

Cesser, v. a. & n. (*cessare*) aufhören; unterlassen, enthalten. Przestać, ustać, poprzestać. § Cesser de parler; il ne cessait de se plaindre de sa destinée; faire cesser son travail; cessez vos murmures, vos cris, vos poursuites; cessez vos plaintes; la cause étant ôtée, l'effet cesse.

cesser d'être, aufhören zu seyn; nicht mehr seyn. Nie bydź więcey; bydź poprzestać. § Quand une fois nous cessons d'être heureux.

Cession, f. f. (*cessio*) in Gerichten: Abtritt, Uebergabe; das Abtreten, Ueberlassen, als seines Rechts, seiner Güter. Celiya, Cedowanie; ustąpienie dóbr; wianie prawa swego na kogo. § Faire cession de son bien, de son droit; la cession de biens.

Cessionnaire, f. m. (*cessionarius*) in Gerichten: der sein Recht, sein Gut abtritt; derjenige, dem es abgetreten wird. *W sądach*: ustępiający komu swoich dóbr, zlewaiający na kogo swe prawo; ten komu są dobra ustąpione, na którego prawa czyje są złane. § Cessionnaire réhabilité.

C'est pourquoi, conj. darum, daher; die-ferennach. Ztąd, temu, ztatem.

Ceste, f. m. (*cestus*) 1) der Venus- oder Juno-Gürtel; 2) ein Panzer = Handschuh der alten Ringer. 1) Pas Wenery albo Junony; 2) Rękawica starodawnych szermierzów żelazna. § 1) Cupidon déroba le ceste à Venus.

Césure, f. f. (*cesura*) 1) eine Caesur in der Lateinischen Poesie; 2) in frangöfischen Versen: der Absatz; ein Stillhalten in zwölfstblichtigen Versen nach der sechsten; in zehnstblichtigen nach der vierten Sylbe; die achtstblichtigen haben keinen Absatz. 1) *Cesura* w łacińskich wierszach; 2) *Cesura* albo odpo-czynienie w wierszach francuskich, przypada po szostey sylabie w wierszach z 12 sylab złożonych, a po czwartej gdy dziesięć sylab mają, w wierszach zaś z sylab 8 żadney niemają *Cesury*.

Cet, vid. *Ce*.

Cetacé, ée, adj. m. was von Creaturen in der See einem Walfische an Größe nahe kommt. Dużość wielorybą mający,

o kreaturach morskich. § Poissons cetacées.

Cetera, vid. *Etcetera*.

Céterac, *Céterach*, f. m. (*ceteracus*) Miłg-krout. Stonogowiec, żółcie śledzi-
nowe.

Cette, vid. *Ce*.

Cetui, *Cetui-ci*, obs. vid. *Celui*, *Celui-ci*. dieser. Ten

Ceux, vid. *Celui*.

Cha, f. m. 1) eine Art von Taffet in Indien; 2) dergleichen eine Zwee-Blume, Thee-Blüthe. 1) Gatunek kirayki Indyjskiej; 2) kwiecie herbatne; kwiatek herbarowy.

Chablage, f. m. 1) das Anbinden eines Seils an eine Last; 2) das Amt, die Arbeit eines Hafen-Aufsehers. f. *Chablour*. 1) Przywiązanie liny do ciężaru; 2) Urząd i robota Portowego obacz *Chableur*.

Chablais, f. m. (*districtus Caballiacensis*) eine Provinz in Savoyen. Prowincya w Sabaudyi.

Chable, vid. *Cable*.

Chableau, f. m. ein kleines Schiff = Seil. Lina-mała okrętowa.

Chabler, v. a. 1) mit einem Schiff-Seil anziehen; eine Last an ein Seil fest machen; 2) Nüsse abschlagen. 1) Przyciągnąć co lina okrętową; przywiązać linę do ciężaru; 2) orzechy z drzewa obijać.

Chableur, f. m. 1) Lotsmann auf den Flüssen, der die Schiffe durch tiefe und schlimme Dörter, sonderlich unter den Brücken durchführet; 2) Vorgesester, Bedienter bey den Häfen in Paris. 1) Przewodnik co skutuy przez niebezpieczne mieysca, osobliwie pod mostami, przeprowadza; 3) Portowy; dozorca portow Paryskich.

Chablis, f. m. Wind-Bruch; Baum den der Wind im Walde umgerissen und abgebrochen. Lom; drzewo w lasach od wiatrow wywinione. § *Arbre de chablis*; les maitres des eaux & des forêts sont obligez, après les grands orages, de se transporter dans les forêts, & de faire un procès verbal du nombre des chablis, pour ensuite en faire la vente.

Chablou, f. m. ein klein Seil womit die Mäurer das Gerüst zusammen binden. Powroz do związania roztowania mularskiego.

Chabnam, f. m. Rosée, f. f. sehr feines Nesseltuch wie Muselin aus Ost-Indien. Zawoy albo rombek Indyjski na kłatac muselinu.

Chabot,

Chabor, *f. m.* (*gobius*) Gründling, ein Fisch. Kielbik, kielb, rybka.

Chacart, *f. m.* gewürfelter Cattun aus Indien. Garunek bagazyi w kostki ekaney.

Chacelas, *f. m.* Petersilien-Wein, weisse Weintrauben, die süßler als andere sind. Białe grona wina, piotruseczanem nazwane, słodsze od wszystkich.

Chaconne, *f. f.* 1) ein gewisses musikalisches Stück; 2) ein altertümlicher Tanz; 3) Hand, womit sich junge Leute das Ober-Hemdd unter dem Kinn zubinden. 1) Piotuka pewna muzyczna; 2) taniec staroświecki; 3) wstążka do związania koszule zwierzchniej pod podbrokiem.

Chacos, *f. m.* Chacos-Baum in Peru, dessen sehr kleiner Saamen den Stein in den Nieren zermalmet. Chałotowe drzewo w Perujskim Państwie, drobniuchne nasienie iego kamień nerkowy kruszy.

Chacun, *e, adj. vid.* Chaque, jedermann, ein jeder. Každý, każdy człowiek. § Il dit à chacun entr'eux, il a dit à chacune entr'elles, chacun le dit, chacune le croit.

Nota. Chacun hat keinen pluralem, und wird niemals vor einem Substant. sondern allemahl allein gesetzt. Slovo *chacun* nie ma *plurala* i zawsze bez *subst.* położone bywa.

un *chacun*, *ohf.* jedermann, Každý.

Chadecq, *f. m.* eine Pomeranze aus den Französischen Inseln aus America. Pomarańcza z wysp Francuskich w Ameryce.

Chadeler, *vid.* Cadeler.

Chaër, *v. n. ohf.* fallen. Upaść.

Chasse, *f. f.* Kleben von durchgedrückter Stärke oder Krautmehl. Wycoczyny krochmalne.

Chafouin, *e, adj. & f.* ein heßliches Geschalt, heßlicher Kerl oder Weib. Chłop szpetny, białyłowa brzydka, larwa, małżkara, koczkodan. § C'est un petit chafouin.

Chagrain, *vid.* Chagrin.

Chagrin, *e, adj.* verdrüsslich, unlustig, traurig. Markotny, ponury, posępny, strapiiony, smętny. § L'esprit chagrin, humeur chagrine.

Chagrin, *f. m.* 1) Sorge, Verdruss, Harm, Gram, Kummer; 2) Schagrin, hartes Leder mit kleinen Körnern von Seefischen, die Türken bereiten selbiges auch von Esel- oder Maul-Esel-Häuten, in welche sie Senf einpressen, wenn sie noch weich und nicht gehärtet ist, von

welchem die harten Hörner entstehen, man überziehet mit Schagrin Bücher, kleine Schachteln und dergleichen; 3) Schagrin-Taffet, ein Seidenzeug mit Körnern oder kleinen Streifen. 1) Kłopot, troska, frasunek, żal, utrapienie, smętek; 2) skora twarzą chropawa z ryb morskich, Turcy ją także ze skorey osłowej albo mulowej świeżo odartej robią, wprasowawszy w nią soczewicę, od której ją mieysca chropawe, tą skórą puzderka, księgi opravione bywają; 3) kitayka chropawa albo drobnostrefista. § 1) Chagrín fâcheux, extrême, mortel, cuisant, un nuit chagrín, on a beau chasser le chagrín, il revient toujours, se faire des chagrins de rien, assoupir un chagrín mordant, endormir le chagrín, étouffer, chasser son chagrín, ce jeu divin console un misérable du plus noir chagrín, le chagrín qui efface les agréments n'a point d'accès en ce lieu; 2) on couvre du chagrín les livres & les petits cofres.

Chagrinant, *e, adj. & part.* Verdruss, Unlust erweckend, verdrüsslich. Gryzliwy, troskliwy, frasobliwy. § Cette affaire est fort chagrinante.

Chagriner, *v. a.* ärgern, Verdruss, Gram,ummer verursachen, einen unlustig machen. Gryść, sturbować, zafasować, kłopotać kogo, zadać komu frasunek, kłopot, troszczyć kogo. § Les afflictions secretees chagrinent plus que les autres, chagriner son mari.

se *chagriner*, *v. r.* sich gramen. Troszczyć się, kłopotać się, zafasować się, gryść się. § Cet homme a un esprit bourru, il se chagrine de tout.

Chaos, *vid.* Cahos.

Chahüant, *vid.* Char-hüant.

Chaiar, *f. m.* eine Egyptische Melone, die unangenehm schmecken, aber einen Saamen haben, der mehr kühet, als die bekannten Melonen-Körner. Malon Egiptski, smaku jest przykrego, nasienie iego barzniej chłodzi niżli swoyskie.

Chais, *f. f.* ein plattes Schiff auf den Canälen in Flandern. Komiega, statek płaski na kanałach Flamskich.

Chaine, *f. f.* (*catena*) 1) eine Kette; 2) Bänder; 3) ein an einander hangendes Gebirge, eine Strecke vieler Berge; 4) Quelle, Ursprung vieler auf einander folgenden Sachen; 5) der Zettel, der Aufzug, die Kette bey den Webern; 6) figürlich; Liebes-Bänder; 7) Gefangenschaft, Sclaverey, Knechtschaft; 8) *ohf.* Schlüssel-Geld, so über das Kauf-Geld,

Geld, als ein Geschenk gegeben wird;

9) ein Maß Holz, die Garben-Reihen und die Höhe eines Pferdes zu messen.

1) Lancuch; 2) okowy, pęta, kaydany; 3) gory pasmem się ciągnące; 4) Poczatek, zródło, z którego się rzeczy pasmem prowadzą; 5) olinowa, nawicie u tkaczow; 6) w *senie* figurycznym; pęta, węzeł miłości; 7) Niewola, iurmo, poddaństwo; 8) *obs.* naddatek, danina przedajcemu oprócz sumy za kupno należąca; 9) miara do mierzenia drew, łnopow w rzędzie leżących i konia wyfokości.

§ 1) *Fermer avec des chaînes les avenues des ruës, fermer des ports, des rivières avec des chaînes;* 2) *mettre quelqu'un à la chaîne;* 3) *la Cilicie est enfermée d'une longue chaîne de montagnes;* 4) *ce procès est une grande chaîne d'affaires, qui en attirera plusieurs autres;* 5) *monter une chaîne;* 6) *cet amant ne sauroit briser ses chaînes;* 7) *ce peuple a rompu ses chaînes.*

chaîne de forçat. 1) lange Kette, an welche die Galeen-Sklaven geschmiedet sind; 2) Kuder-Knechte, so an eine Kette geschmiedet sind. 1) Długi lancuch, do którego wiosłowi albo niewolnicy galerowi są przykuć; 2) niewolnicy galerowi okowani. § 1) *Une chaîne de trente forçats;* 2) *la chaîne a passé, & l'on mène ces forçats à Marseille.*

chaîne de pierres, chaîne de pierres de saile. zusammen gefügte und mit Blei besetzte Wert- oder Quader-Stücke auf einer Mauer, ein grosses Gebäude zu tragen. Kamienie ociosane, łokietnice spoione i ołowiem zalane i na murze wielki budynek wspierające.

chaîne d'arpenteur. bey den Feldmessern: eine Meß-Kette. U miernikow rok: lancuch mierniczy.

chaîne de vergues. in der Seefahrt: eine Segel-Stangen-Kette, damit die Segel-Stangen wider die feindlichen Kugeln besetzt werden. W żeglarskiej nauce: lancuch reiowy, którym drągi masztowe przeciw kulom nieprzyjacielskim zmocniają i ochraniają.

chaîne d'avaloir. die Hemm-Kette, Nade-Sperre am Wagen. Hamulec do hamowania woza na wywrocie.

bniffier à la chaîne ein königlicher Hüter, er pflegt eine Kette zu tragen. Wroticzy króla tranculkiego, polpolicie lancuch na izyi miewa.

tendre les chaînes. die Ketten vorziehen,

als in den Cassen, in den Häfen. Zawrzeć ulicę, port lancuchem.

Chaineau, f. m. eine bleverne Röhre vom Dach bis in den Kaminstein. Rura ołowiana z dachu w rynsztok wodę prowadząca.

Chainetier, f. m. ein Kettenmacher, der kleine Ketten macht. Rzemieslnik od lancuchkow małych.

Chainette, f. f. 1) ein Klein Kettenlein in einer Uhr; 2) Kette am Pferde-Saum unter dem Kinn; 3) Deichsel-Riemen womit das Pferd vorne an die Deichsel gelegt wird; 4) geflochtne Kette um eine Quaste. 1) Lancuzek na kółku zegarkowym miasto stronki; 2) lancuzek u urdeczki pod podbródkiem; 3) naszelnik z rzemienia, które na końcu dyszla od sie przekłada; 4) lancuzek albo siateczka pleciona na kutafach. § 1) *La chainette serve aux montres au lien de corde;* 2) *la chainette tient les branches de l'embouchure en état;* 3) *la chainette fait reculer le carosse;* 4) *une jolie chainette de frange.*

Chainon, f. m. ein Glied an einer Kette. Ogniwo lancuchowe. § *Chainon foible, rompu, cassé, un orfèvre Hollandais fit une chaîne d'or de cinquante chainons, qui tous ensemble ne pesoient pas trois grains.*

Chains, adv. obs. vid. Cécans.

Chair, v. n. obs. fatten.-Upasć.

Chair, f. f. (caro) 1) Fleisch, von Thieren; 2) Fleisch der Fische; 3) Fleisch am Obst; 4) der Leib, die Haut, die Farbe auf der Haut eines Menschen; 5) bey den Maltern: die Fleisch-Farbe eines Glieds, das der Mensch zu bedecken pflegt, der Malter aber entbloß mahlet, als der Rücken, der Arm; 6) in der heiligen Schrift: Fleisch; die menschliche Natur Christi; 7) das Fleisch, in Betrachtung der menschlichen Schwachheit und gebrechlichen Natur. 1) Mięso, o zwierzętach; 2) mięsistość ryby; 3) mięsistość owocu; 4) ciało, karwa, skóra na ciecie; 5) u malarzow: cielistość, kolor cielisty na członku bez odzienia zwyczajnego wymalowanym, iako na grzbiecie, na barkach; 6) w Piśmie Świętym: ciało, człowieczeństwo Syna Bożego; 7) słabość, krewkość, ułomność, ciało, względem ludzkich pasy i natury błędom podległej. § 1) *Chair bonne, méchante, tendre, dure, grasse, maigre, les Mahometans ne mangent point de chair de cochon;* 2) *la truite de lac a la chair molle & humide;*

humide; 3) chair de pommes, des glans, des charêgnes, des prunes; chair beurrée, fondante, cassante, coriace, mûre, grumelée, farineuse, pâteuse, fine, bonne, forte, saine; 4) cette femme a la chair douce; une, blanche comme un satin; 5) ce bras est bien de chair; ce dos est bien de chair; 6) Jésus-Christ a pris chair humaine dans le sein de la Vierge; le Verbe s'est fait chair; 7) l'esprit est prompt, mais la chair est infirme; mortifier, mater la chair; nous portons par tout avec nous un coeur de chair; la terreur d'un traitement inhumain ébranle la chair.

le pêché de la chair. Fleischs Lust. Cielesność, grzech cielesny.

jeune chair, vieux poisson. junges Fleisch und große Fische sind gut zu essen. Młode mięso a wielkie ryby za pasztec stoja specyalny.

vendeur de chair humaine. ein Menschen-Käufer; ein Werber, der junge Leute durch allerhand List anzuwerben sucht. Ludokupiec; verbarz; zaciągznik, co młodzi różnemi fortelmi zaciąga.

vivre entre cuir & chair. ins Häutchen lachen. Smiech swoy pokrywac.

il n'est ni chair ni poisson. 1) er ist weder kalt noch warm; 2) er hält es weder mit diejem noch mit jenem. 1) Do żadney, religii się nie przyznaje; ani pieczony, ani warzony; 2) ni przy tym; ni przy owym stoi.

c'est une pièce de chair; c'est une masse de chair. er ist groß und tumm. Wielki a głupi; gibas to głupi.

Chaircuitier, vid. Charcuitier.

Chaire, f. f. (cathedra) 1) Lehrstuhl, Cattedel, Catheder; 2) der Päpstliche Stuhl; 3) ein Lehr-Amt, eine öffentliche Professur. 1) Katedra Doktoriska; Kazalnica, Ambona kaznodziejska; 2) Stolica Apostolska; 3) urząd Profesoriki albo nauczycielski na szkołach publicznych. § 1) Etre en chaire; monter en chaire & annoncer les vérités Evangeliques; 2) le Pape est assis dans la chaire de Saint Pierre; 3) les meilleures chaires ne se donnent pas toujours aux plus habiles; fonder une chaire de professeur; éloquence de la chaire; avoir les tales pour la chaire; interdire la chaire à quelqu'un.

Chaise, f. f. (sella) 1) ein Stuhl; 2) eine Senfte. 1) Stolek; 2) lektyka. § 1) Chaise haute, chaise basse; chaise bien faire; empailler une chaise; il est assis dans la chaise; chaise de commodité;

2) se laisser porter en chaise; aller en chaise.

chaise roulante. eine Cariole. Taradayka; bieda; wozek o dwu kołach.

chaise à bras. ein Arm-Stuhl. Krzesło z poręczami.

chaise à dos. ein Lehn-Stuhl. Krzesło z wiporą.

chaise à porteurs. eine Senfte. Lekryka.

chaise d'or. eine alte goldene Münze, darauf des Königs Philippus des schönen Bildnis sitzend, gerädet ist. Moneta stara złota, na ktorey obraz Króla Filipa siedzącego wykuty.

chaise percée. ein Nacht-Stuhl. Stolec, naczynie potrzebne. § Tous ses papiers servent à chaise percée.

chaise d'affaire. ein Nacht-Stuhl bey grossen Herren. Naczynie potrzebne, stolec przy Pańskich pokoiach.

chaise de moulin à vent. das Holzwerd, worauf sich eine Windmühle drehet. Wiazanie spodnie pod wiatrakiem na stolem się obracające.

chaise de roué. der Schleiffrock an einem Schleiffstein. Stolec w którym się ośła obraca.

Chaisne, vid. Chaîne.

Chal, f. m. obs. ein Bedienter, Ritter, das non kommt: Seneschal, Marechal &c. Urzędnik, kawaler, z tego słowa pochodzą: Marechal, Seneschal &c.

Chaland, f. m. 1) eine Kunde der einem immer abkauft; 2) im Schertz: ein lustiger Bruder; 3) Huren-Jäger, Hahnenreymacher; 4) auf einigen Flüssen: ein langes und schmales Kahn. 1) Znałomek, kupiec, co u kogo zwykły kupować; 2) kartańczyk; pacholek wesoły, ochotniczek; 3) gach, wizeretecznik; kurewnik rozpálny; 4) na niektórych rzekach: czoln płaski a długi. § 1) La fidélité d'un marchand lui donne des chalands; c'est un jeune homme, il a de bons chalands; la fourberie adroite fait aussi avoir quantité de chalands, mais la fourberie grossière les fait perdre; 2) chercher des chalands pour se divertir; 3) o maudit siècle! ce mari se trouvant hors de condition, fournit des chalands à des femmes qui font commerce de leur corps; 4) c'est un bateau chaland; le chaland est long & étroit, & il y en a plusieurs aux ports de Paris sur la Seine.

Chaland, adj. m. pain chaland. hausbacken Brodt. Chleb gruby, chleb pośledni. § Faire du pain chaland; il n'y a que les pauvres gens de Paris qui mangent du pain chaland.

Chalande, f. f. eine Rindin. *Ta co u kogo często kupuie.* § C'est une de nos meilleures chalandes.

Chalandise, f. f. die Rindschaft. *Częste kupowanie u iednegoż kupca; kunt-fzaftry.* § Promettre sa chalandise à quelqu'un; avoir de la chalandise.

Chalange, vid. Chalonge.

Chalastique, f. m. erweichende, Aderende Arzenei. *Żmiękczające i ulżywaiące lekarstwo.*

Chalaud, f. m. ein plattes Schiff. *Dubas, łódź płaska.*

Chalcédoine, Chalcédonieux, vid. Calcédoine.

Chalcidique, f. f. 1) ein grosser Gerichts-Saal; 2) Speise-Saal der heidnischen Götter. 1) Stuba; izba wielka sądowa; 2) izba stołowa pogańskich bożków.

Chalciris, Chalcire, Colcorar, f. m. eine Art natürlicher Vitriol, der hartrothes Atrament genannt wird; ein Kupfer-Mineral wie rothe Steine. *Gatunek kopperwasu naturalnego, mosiężną albo miedzianą rudą nazwanego, na kżeraft czerwonych kamieni.* § On apporte Chalciris d'Alemagne on de Suede, il se trouve ordinairement dans les mines de cuivre.

Chaldéen, f. m. ein Chaldäer. *Chaldey-czyk.*

le Chaldéen, die Chaldäische Sprache. *Jezyk Chaldecki.*

Chaldéenne, f. f. eine Chaldäerin. *Chaldeyska niewiasta.*

*** Chalémie, f. m.** im Scherz; eine Schäfer-Pfeife. *Zartem: Piszczalka pastusza.*

Chalémer, v. n. vbs. nach der Schäferpfeife tanzen; einen Tanz auf der Schäl-Pfeife spielen. *Po piszczalce pastuszey tańcować; na piszczalce pastuszey grać.*

Chalet, f. m. ein Käse-Haus, worinnen Käse gemacht wird, in der Schweiz. *W Szwajcarskiej ziemi: Chatupa, chata, w ktorey sery robią.*

Chaleur, f. f. (calor) 1) die Wärme, gemacht und auch die natürliche eines Körpers; 2) Hitze vom Feuer, von der Sonne; 3) heftige Begierde; Muth, Hertz, Eifer, Feuer des Gemüths; 4) die Brunst der Thiere. 1) Ciepłota, ciepłota każdej rzeczy przyrodzona, lub w czym sprawiona; 2) gorącość, upał, gorące słoneczne, ogniowe; 3) nieugaszona żądza, chęć, gorącość, gorliwość, ochota, ogniasta rezolucya; 4) zbestwienie bydlat. § 1) Cela caule

en moi une chaleur; la chaleur naturelle est dans le sang, qui a son centre dans le coeur, & de-là cette chaleur se communique à toutes les parties du corps; 2) il fait une chaleur excessive; la chaleur s'accroît, s'abbat; les chaleurs sont grandes; 3) remontrer de la chaleur pour les intérêts de quelqu'un; qui est celui qui dans la chaleur de la victoire considère le nombre des ennemis; rien n'est plus propre à donner chaleur aux troupes que la présence d'un Général; 4) cavale qui entre en chaleur (est en chaleur) au commencement de Janvier.

chaleur de fièvre. *Hiże im Siebet.* *Gorącość w febrze.*

chaleur de foie. *Hiszblatter im Gesicht.* *Piegi na twarzy.*

ses grandes chaleurs sont passées. *die Hiże seiner Jugend ist ver Raucht; das Alter hat seine Begierden gedämpft.* *Wywietrzyły dymy młodości; starość jego pały i żądze przydusiła.*

Chaleureux, euse, adj. vbs. hitig, warm, man sagt lieber *il n'a de la chaleur.* *Gorący, ciepły, lepsza mowił i l'a de la chaleur.* § Les vieillards ne sont guère chaleureux.

Chalingue, f. f. ein kleines Indianisches Kabin mit einem benähten Bord. *Łódka Indyjska o obfitym brzegu.*

Chalit, f. m. das Bett, bestelt, besser bois de lit. *Drewna u łózka, lepiej powiesz bois de lit.* § Faire un chalit; monter un chalit.

Chaloir, v. n. vbs. sorgen, nach etwas fragen. *Dbać; starać się, stoieć o co.* *il ne m'en chaut, vulg* was gehts mich an?

A co mi do tego; nie stoię o co. **Chalon, f. m. vbs.** ein grosses Fischer-Reg. *Sieć rybia wielka.*

Chalonge, f. m. vbs. 1) das Dingen um etwas; 2) Betrug, Schwenkel-Pfennige. 1) Targowanie; 2) otzukanie, obrywki; korupcye.

Châlonnais, f. m. 1) Stadt und die Gegend um Châlons in der Champagne; 2) einer aus dieser Stadt. 1) Okolica miasta głównego Châlons w Prowincyi Champagne nazwaney; 2) Rodem z tego miasta.

Chalonnais, f. m. 1) Stadt und Land in Burgund; 2) einer aus diesem Lande. 1) Powiat albo Ziemia w Burgundyi; 2) Rodem z tego Powiatu.

Châlons, f. m. (Catalaunum) die Stadt Châlons in der Champagne. *Miasto Châlons w Prowincyi Champagne nazwaney.*

Chalons,

Chalons, *f. m.* (*Cabillonum*) eine Stadt in Burgund. Miasto w Burgundyi.

Chalons, *plur. vid.* Chalons.

Chaloupe, *f. f.* ein Boot, das Leute und Waaren am Bord bringet. Bat, co z ludźmi i towarami z lądu do okrętu płynie. § Chaloupe de pêcheur, chaloupe armée.

Chaloureux, *obs. vid.* Chalereux.

Chalula, *f. m.* ein Fisch ohne Gräten in Peru mit einem grossen Kröten-Kopf. Ryba bez ości w Kroślawie, Peru. wielką głowę żabia małą.

Chalumeau, *f. m.* 1) ein klein Röhrchen; 2) Pfeife am Dufelsack oder am Wohl-nischen Vock; 3) eine Pfeife aus einem Halme oder aus einer Reiden-Rinde; 4) ein Röhrchen bey den Schmeltzern und Goldschmieden, mit welchem sie ins Geschmolzene blasen. 1) Rurka każda mała; 2) piszczałka na dudach, gaydach; 3) piszczałka ze rdzbla lub skor-ki wierzbowej; 4) rurka izmlecarśka lub złotnicza do rozdymania materyi rozpułzzoney. § 1) Un petit chalumeau; 2) jouet du chalumeau; 3) chalumeau de mufette, de cornemuse, en-fer les chalumeaux.

Cham, Chan, Kan, *f. m. pron.* Kam. der Tartar-Cham. Han Tatarski. § Le grand Cham des Tartares, le Chan des petits Tartares.

Chamade, *f. m.* ein Trompeten-Stoß oder Trummet-Schlag, mit welchem eine be-lagerte Festung dem Feinde andeutet, daß sie zu capituliren Willens sey. Re-bnienie albo trąbienie na dedycy, kro-rem forteca obleżona nieprzyjaćielo-wi znak daie, że gotowa się poddać albo kapitulować. § Barre-la chama-de faire sonner la chamade, repon-dre à la chamade, première, seconde, troisième chamade.

Chamaecissus, *f. m.* (*chamaecissus*) Erd-Heu, Gundel = Neben, ein Kraut. Buzcz poziemny, brzesztan, kur-dzan, ziele.

Chamaedris, *f. m.* (*chamaedrus*) Bathengel, Gmaderlein, ein Kraut. Zywieczka, ziele.

Chameleon, *vid.* Chameleon.

Chameleuce, *f. f.* Ringel-Blumen, Dot-te-Blumen. Nogietek, miesiączech, kriatek.

Chamaepitis, *f. m.* (*chamaepitis*) je langer je lieber, Schlag-Kräutlein, Geld-Ey-prß. Jwa, ziele powiertzne.

Chamaelyce, *f. m.* (*chamaelyce*) Wolfs-Dilch, ein Kraut. Jary mlecz, ziele.

Chamailler, *v. n. se chamailler, v. r.* 1) in

ein Handgemenge gerathen, sich schla-gen, haufen, streichen; 2) sich mit Hän-den schlagen; 3) zanken, disputiren. 1) Rabać się, w ręcz się bić; 2) za łby się wodzić, pięściami się bić; 3) wa-dzić się, swarzyć się. § 1) Ils ont long-tems chamaillé l'un contre l'autre; 2) après avoir long-tems chamaillé l'un sur l'autre; 3) les Docteurs ont long-tems chamaillé en disputant sur ce fait & sur ce droit.

Chamaillis, *f. m.* Schlägeren, Streit, Zank. Bitwa, rabanina, siekanina, swar, zwa-da. § Un grand chamaillis.

Chamaipitis, *f. m. vid.* Chamaepitis.

Chamarer, *v. a.* besetzen, verbrämen, mit Vorten, Spizen, Schnüren ic. Szame-rować, bramować co pasamanami, ko-ronkami, sznurkami. § Chamarer un habit, chamarer en quille, chama-rer à bâtons rompus, chamarer un manteau de dix passemens.

Chamarraz, *f. m.* Lachen-Knoblauch, Was-ser-Knoblauch. Czosnkowe ziele, gęsi poley, ziele.

Chamarre, *f. f. obs.* ein Schäfer-Pelz mit Schnüren besetzt. Kozuch pastuży z sznurkami na szwie.

Chamarure, *f. f.* 1) Vorten, Schnüre, Spi-zen auf einem Kleide; 2) das Verbrä-men. 1) Pasamany, sznurki albo ko-ronki na szacie; 2) bramowanie.

Chambellage, *f. m.* ein gewisses Geld, so der Lehns-Mann dem Kammer-Verbien-ten des Lehns-Herrn giebet. Danina pieniężna komornikowi pana lennego należąca.

Chambellan, *f. m.* Kammer-Herr. Pod-komorzy, urzędnik królewskiy lub pański komorze przełożony. § Au-trefois le Chambellan gardoit le trésor du Prince.

grand-chambellan. Ober-Kammer-Herr. Wielki podkomorzy królewski.

chambellan du sacré Colége. einer der äl-testen Cardinale, der des Collegii Eins-künfte in Aufsicht hat. Starzy Kar-dynał, co jest Podskarbin dochodow kolegium Kardynałskiego.

le Grand-Chambellan, le grand Camerlin-gue à Rome. Päpstlicher Ober-Schatz-Meister, der gemeinlich ein Cardinal ist. Wielki Podkarbi Papiński, kar-dynałem zwyczajnie bywa.

Chamberlan, Chambrelan, *f. m.* 1) ein Wfscher, ein Handwerker der nicht in der Kunst ist; 2) ein Meister der fet-ten Leden hat, sondern nur in seinem Hause arbeitet. 1) Partacz, rzemie-slnik, co nie jest w cech; 2) Mistrz rze-

rzemieślniczy, co budy nie-ma i tylko w domu swoim robi.

Chamberi, *f. m.* eine Stadt in Savoyen. Miało pewne Sawoykie.

Chambourin, *f. m.* Stein woraus man das Erustallen-Glas in den Glas-Hütten macht. Kamen z ktorego w hutach szkło kryształowe robia.

Chambrante, *f. m.* Einfassung, Schnitzwerck um Thüren und Camine in einer Stube. Schnitzerskie figury, okrażenie rzeźbne-około drzwi i kominow izdebnych.

Chambre, *f. f.* (*camora*) 1) ein Zimmer, Stube, Kammer, Gemach; 2) Versammlung, Kammer, Stube zu einem öffentlichen Gebrauch; 3) Spalte, Raum zwischen den Zähnen im Weber-Kamm; 4) bey'm Glaser: der Umschlag am Fenster-Blen, das Hohl im Bley zum Rande der Scheiben; *5) ein verborgner Ort, ein heimlicher Winkel; 6) der Raum des Canals zwischen den Schleusen-Pforten; 7) Höhle, Riß oder Lücke in Stücken und Canonen so vom Metall nicht ausgefüllet worden; 8) Schlaf-Zimmer der Officierer auf der See; 9) Kammer in einer Pulver-Mine; 10) bey'm Sattler: die Kammer oder die länglichte Höhlung des Sattels, so über das Pferd zu liegen kommt. 1) Izba, komora, gmach, pokoy; 2) stuba, izba, iako sądowa i do innych potrzeb publicznych; 3) wrąbka, dziura w retce albo w płosze tkaczey do dwuch nitok; 4) u Sklarzow: rowek w lzybowym ołowiu; *5) mieysce skryte, skrytość, tajnik; 6) łożo. row, ktorem w słozowych wrotach woda płynie; 7) ryś, rospadlina, dołek w działach od niekstałnego odlewania; 8) komora sypialna oficerow okrętowych; 9) placyk, komorka w podkopach, to jest minach, do prochu; 10) u siodlarzow: komoreczka, rowek albo daszek żłobkowaty w siodle nad grzbietem koniskim leżący. § 1) Une jolie chambre, tapisser, meubler, garnir des chambres, louer des chambres, chambre de parade; 2) chambre de Justice, de Trésor; 3) laisser une chambre vuide; 4) chambre trop étroite; 5) cacher quelque chose dans une chambre; 6) chambre d'écuse; 7) trouver une chambre dans la cavité de l'ame de canon.

tenir une femme en chambre. sich ein Mädchen halten. Kortezanke sobie chować.

c'est un ouvrier qui travaille en chambre.

ein Handwerker der da pfuschet. Rzemieślnik niecechowy, co ukradkiem tylko robi.

avoir des chambres à louer. 1) Stuben zu vermietthen haben; 3) eine Stube zu viel haben. 1) Izby mieć do naiecia; 2) mieć wadę w rozumie, 2) mozgu wychodzić.

la chambre. 1) ein Königliches Zimmer, Kammer, daher kommen einige Bedientungen, als Kammer-Thür-Hüter etc. 2) die Bedienten insgesammt, die diese Bedienung haben. 1) Pokoy krolewski, rząd niektorzy urzędnicy pokoiowemi tytułują, iako odzwiercy, pokoiowy etc. 2) wszyscy urzędnicy krolewscy pokoiowi. § 1) Premier gentil-homme de la chambre, page, huissier, musicien de la chambre; 1) la Chambre est entrée, avoir les entrées de la Chambre.

chambre Apostolique. Päpstliche Kammer, da die Päpstliche Einnahme administriert. Komora w Rzymie, co dochody Papieckie ma w zawiadowaniu.

chambre locande. eine Stube die zu vermietthen ist. Izba do naiecia.

chambre des hôtes. in den Klöstern: ein Gast-Zimmer. W klasztorach: izba gościnna, pokoy dla gości.

chambre du mortier. die Pulver-Kammer in den Feuer-Wörtern. Mieysce albo komorka w moździerzu wojennym do prochu.

chambre de Justice. das große Gericht, vor welchem alle Königliche Bedienten erscheinen. Trybunał słuchający spraw wszystkich ogółem urzędników krolewskich. § On sit une Chambre de Justice du tems du célèbre Monsieur Louquet.

la grand chambre. der große Parlaments-Saal in Paris, in welchem die mercklichsten Audienzen gegeben werden. Wielka sala Parlamentowa w Pryżu, w ktorey nayprzednieysze bwaiz audyencye.

chambre Ecclésiastique. ein Consistorium, ein geistliches Gericht. Sądy achenne, Konzyktorz.

les chambres des Requêtes. zwey Kammern, so zwischen privilegierten Personen stehen. Dwie sądowe izby, w korych sprawy sądzą osob uprzywilejowanych.

chambre des Assurances. die Assurations-Kammer, wo die Schiffe und Waaren gegen ein gewisses Geld versichert werden, *f. Allürance.* Sądy morskie w sprawach

sprawaach około warowania sobie okrętow zachodzących, obacz Assurance.
chambre du Tresor. Schatz-Gerichte. Sady skarbowe.

chambre du Commerce. Handlungs-Gericht. Sady kupieckie.

chambre de l'Edit. *chambre mi-partie.* ehedessen getheiltes Gericht von beyden Religionen, nemlich halb Catholisch und halb Reformirt. Sady, w ktorzych niegdyż Katolicy i Dylydenci zasiadawali.

chambre synaticale des libraires. Gerichte vor welchem die Buchhändler erscheinen. Sady bibliopolskie, w sprawach bibliopolow iadzące.

chambre Impériale. Kaiserliches Kammer-Gericht zu Weclar. Sady Niemieckie. albo Trybunał Cesarzki w Weclarze. § La chambre Impériale est composée de cinq Présidens & de cinquante Assesseurs, partie Catholiques & partie Protestans.

chambre haute, la chambre des Seigneurs. das Ober-Haus im Englischen Parlament, wo die Lords, Grafen und die Geistlichen ihren Sitz haben. Senat albo Parlament Angielski wyższy, w ktorým Lordowie, Grafowie i Duchowieństwo zasiadaia.

chambre basse, chambre de commune. das Unterhaus im Englischen Parlament, in welchem die Deputirten der Städte ihren Sitz haben. Parlament niższy Angielski, w tym miast deputaci zasiadaia.

la Chambre du grand Conseil. der grosse Rath. Rada wielka.

la Chambre du conseil privé. geheime Raths-Stube. Rada kabinetowa.

la Chambre des comptes. die Ober-Rechnungs-Kammer. Komora rachunkowa.

chambre noire, (obscurum conclave) in den Klöstern: 1) Bet-Zimmer; 2) die Pönitenz-Stube, eine finstere Kammer in welcher man die ungehorsamen Mönche einsperret. 1) Modlitewnia, izba w klasztorze do rozmyślenia nabożnego; 2) Carceres, cela ciemna, w ktorą nieposłusznych na pokutę zamykaią mnichow.

chambre close, (camera obscura) in den Optic: ein finsterees Kämmerchen mit einem kleinen Loch, durch welches die einfallenden Sonnen-Strahlen die Sachen die auf der Strasse sind auf einem weissen Tuch deutlich abbilden. *W optyce:* komora ciemna z dziurką na palec mały grubą, przez którą wpu-

szczone słoneczne promienie wszystkie rzeczy, na dworze będące, wyraźnie na białey chustce albo ścienie reprezentuią.

chambre de port. ein seichter und entlegener Ort im Hafen, wo die abgetackelten Schiffe verlegt werden. Mieyice miakkie opodal dla próżnych okrętow w porcie leżące.

**chambre aisee.* das heimliche Gemach, ein Secret. Prywat, mieyice potrzebne.

chambre coye, obs. Schind-Grube, als ein Secret. Stek, iako przy sekrecie.

chambre de question. eine Marter-Kammer. Komora, sklep gdzie zloczyncow męczą.

Chambre, ée, adj. in der Artillerie von Stücken und Mörsern: übel genossen, voller Risse. *W artylerji o kuliach i moździerzach:* źle odlewany, rys pełen. § Ce canon est chambre.

Chambre, f. f. 1) Stuben-Gesellen, Stuben-Gesellschaft so in einem Zimmer beisammen wohnet; 2) ein Zimmer voll Leute; 3) eine geschlossene Gesellschaft in einer Comodianten-Loge; 4) die ganze Geld = Post, so die Comodianten aus einem gespielten Stück gelöset. 1) Towarzystwo komorne, społmieszkańcy, w iednym gmachu mieszkaiący; 2) pokoy, komora pełna ludzi; 3) kompania spektatorów z iednego alkierza komedyi się przypatruia; 4) suma pieniężna za reprezentacya iedney komedyi od wszystkich spektatorów wybrana.

Chambreelan, vid. Chamberlan.

Chambrier, v. n. von Soldaten: in einer Caserne, in einem Gejelt beisammen liegen oder wohnen. Z żołnierzem pod iednym namiotem w iednych kozizarach społmieszkać.

Chambrier, v. a. bey'm Sattler: die Sattel-Kammer oder das Hohle im Sattel machen, so auf das Pferd zu liegen kommt. *U Siodlarza:* robić rowek zlobkowaty siodlowy, co nad koniem leży. § Chambrier une selle.

Chambrie, f. f. 1) das Amt eines Verwalters der Einkünfte eines Klosters von den Land-Gütern; 2) die Wohnung, die Amt-Stube eines Klosters-Verwalters. 1) Urząd tego co dochodami z maiętności klasztornych zawiaduię; 2) mieszkanie, expedyca urzędnika tego.

Chambrete, f. f. ein klein Stübchen, ein Kämmerchen. Izdebka, komorka.

Chambrier, f. m. Verwalter der Kloster-Einkünfte.

Einkünfte von den Land-Gütern. Zakonnik co dochodami klastzornemi ze wsi i majętności zawiadaue.

grand Chambrier. ehedessen ein Ober-Kammerherr in Frankreich. Niegdyż wielki Podkomorzy krolewski we Francyi.

Chambrière, f. f. 1) *obs.* Dienst-Magd, Kammer-Mädchen, besser: Servante; 2) eine lederne Peitsche die Pferde zu peitschen; 3) ein Band womit die Spinnerin den Spinn-Wochen zusammen bindet. 1) Slużebna, slużebnica *lepszego* Servante; 2) harap, kańczug na konia; 3) wstążka do związania lnu albo wełny koło kądziele. § 1) Une fidèle Chambrière; 2) presser le cheval de la chambrière, donner de la chambrière à un cheval.

**Chambriillon, f. f.* 1) eine schlechte Dienst-Magd; 2) ein schlechtes Dienst-Mädchen. 1) Dżiewka, slużebnica ładaika; 2) dżiewiczę od posługi.

Chame, f. f. eine Art Meer-Muscheln, die am Strande gefunden werden. Gatunek ślimaków morskich.

Chameau, f. m. (camelus) 1) ein Cameel, dieses Thier ist auch auf den alten Münzen ein Zeichen von Arabien; 2) Camel-Haare zum Nähen; 3) Cameel, ein großes und dickes Schiff, das in Amsterdam erfunden worden, man kan mit selbigem das größte Schiff auf acht Ellen aus dem Wasser in die Höhe heben. 1) Wielbłąd, zwierze to także jest znakiem Arabii na starych monetach; 2) kamela do wyżywania; 3) okręt wielki i gruby w Amsterdamie wynaleziony, z którego nawę największą na ośm łokci z wody podnoszą. § 1) Chameau mâle, chameau femelle, le chameau est propre à porter toutes sortes de charge, le chameau ne paît point, il broute continuellement & ne broute que des chardons, & des herbes pleins de lait, ainsi il se passe de boire à l'aide de cette sorte de nourriture; 2) coudre avec du chameau.

chameau mouchete. ein Camelopardel, ein zahmes Thier in Ethiopien, von der Größe und Gestalt eines Cameels, nur daß es scheckigt ist, es hat eine Pferde-Mähne und zwei Hörner auf dem Kopf, zwischen welchen ein großer Hügel steht. Wielbłądorys, zwierze domowe teyze formy i wielkości co wielbłąd, tylko że upstrzone i że ma grzywę koniską i dwa rogi na czole, miedzy ktorými pukiel duży stoi.

Chameleon, vid. Carline.

Chamelier, f. m. 1) ein Cameelen-Treiber; 2) ein Cameel-Händler. 1) Wielbłądnik; 2) kupiec, co wielbłądami handluie. § 1) Les chameliers repaissent les chameaux de chardons ou de paille brisée.

Chames, f. f. plur. gewisse Meer-Muscheln. Pewne ślimaki morskie.

Chamfrain, Chamfrin, f. m. 1) die Stirne oder der Vordertheil eines Pferde-Kopfs von den Ohren an, zwischen den Augen bis an die Nasen-Locher; 2) eisernes Blech in der alten Rüstung so diejen Vordertheil bedeckte; 3) Feder-Busch auf ein Pferd; 4) Kappe, so den Trauer-Pferden die Stirne herunter hängt; 5) stumpfe oder abgerundete Kante an den Walzen, Werkstücken; 6) in der Bau Kunst; Anlauf einer Seule, wo sie immer dünner wird. 1) Czoło koniskie, to jest przodek głowy albo miedzymiejsce miedzy oczami od usz aż do nozdrzy; 2) naczelnik z blachy w starożyteckiej zbroi na czole koniskim aż do nozdrzy; 3) federpusz na głowie koniskiej; 4) naczelnik z czarnego sukna na koniu w żałobę ubranego; 5) krawądz, brufzec przyćiolany u bialek, kamieni; 6) w archytekturze nauco: słoczystość, pochodziłość słupów.

chamfrin blanc, belle face. lange Blässe, weißer Streif von der Stirne bis auf die Nase eines Pferdes. Łysina biała na czole koniskim aż do noza

Chamfrainer, v. a. abstoßen, abrunden die Kante von einem Walzen oder Stein. Przyćiołać rog, krawądz balki albo kamienia.

Chamico, f. m. ein Peruvianischer Saamen, so dem Zwiebel-Saamen gleich kommt, und einen Schlaf von 24 Stunden verursacht, wenn er gesotten und getrunken wird. Nasienie z Peruwijskiego kraiu na kłzate cebulnego, warzone i pite sen przez dwadzieścia i cztery godzin sprawuje.

Chamois, f. m. 1) eine Gemse; 2) ein Gemsen-Fell; 3) eine Farbe, die der Fabel-Farbe benimmt. 1) Koza dzika, gienza; 2) skóra kozy dzikiej; 3) kolor do izabelowego albo rydzawego podobny. § 1) Chamois mâle, chamois femelle; 2) gans de chamois, caleçons de chamois.

Chamoiserie, f. f. das Handwerk der Gerber, die Gemsen-Felle zu gerben. Rzemieństwo garbarskie od skór dzikich koz.

Chamoi.

Chamoiseur, f. m. ein Gerber der Gemsen-Felle. Garbarz od skorek giemzowych.

Champ, f. m. (campus) 1) Acker, Feld; 2) das Feld in einem Wappen; 3) ein Feld darinnen eine gemahlte oder gestichte Figur gesetzt wird; der Grund; 4) der Zwischen-Platz, das Flache am Ramm, woran die Zähne von beyden Seiten sind; 5) figurlich: eine Gelegenheit, Zeug, Anlaß, Stoß, Weg zu etwas; 6) bey einigen Handwerckern: Horizontale, Stellung eines Dinges. 1) Rola, pole orane; 2) pole herbowe; 3) pole pod malowaniem, haftowaniem, wyfzywaniem; 4) miedzymieysce miedzy zębami grzebieniowemi; 5) figuracznie: pole otwarte, gościniec bity, droga utworowana, powód, okazya do czego; 6) u niektórych rzemieślników: położenie, postawienie poziome albo horyzontalne. § 1) Champ maigre, steril, labouré, champ qui est en friche; 2) lorsque en blason le champ est de couleur, il faut que l'assiette soit de métal, les armes de France sont trois fleurs de lis d'or en champ d'azur; 3) champ en tableau, le champ de cette tapisserie est brun; 4) un trop étroit champ; 5) le ciel ouvrit un plus noble champ à sa valeur, les Poètes ont un beau champ, où ils pouvoient donner carrière à leur imagination, les victoires d'Alexandre ont été un beau champ, où divers historiens se sont exercez, vous prenez un beau champ, pour faire éclater votre gloire, j'ai un beau champ de me venger; 6) poser une pièce de bois de champ.

les champs, vid. Campagne. das freye Feld, das Land an Wiesen, Aedern, Hölzern um eine Stadt. Pole otwarte, pola, iako role, łaki, lasy &c. około miasta, maigności. § Etre aux champs, revénir des champs, mener les troupeaux aux champs, un homme des champs,

*une maison des champs,

une maison de campagne } ein Land-Haus.
Dom na polu.

champ de bataille. 1) das Wahl-Feld, die Wahlstatt, wo ein Treffen gehalten wird; 2) Schlägeren, Platz zum Zweykampf. 1) Poboiewisko; 2) bitwa, poiedynkowe mieysce, pole do poiedynkow. § 1) Le victorieux demeura maitre du champ de bataille; 2) deux Capucins se jetterent par charité dans le champ de bataille.

champ clos, camp clos. ein mit Schranken eingeschlossener Streit- oder Fecht-

Platz. Szranki, mieysce, pole ogrodzone do potyczki. § Se battre en champ clos, offrir à son ennemi le combat en champ clos.

*Champs Elisiens

Champs Elisés, J (Campi Elysi) bey den Poeten: die Eliseische Felber, das Reich der Todten, die Wohnung der Seligen. U Poetow: Pola Elizeyskie albo mieyskanie dusz zbawionych. § Venir des champs elisés, l'inévitable arrêt de la fatalité m'aura déjà porté dans les champs Elisés.

Champs de Mars, (Campus Martius) 1) vor alters das Wahl-Feld bey Rom, auf welchem die Bürgermeister und andere Herren gewählt und die jungen Leute in Kriegs-Übungen geübet wurden; 2) bey den Poeten: Krieg, Armee, Feld-Schlacht. 1) Pole, wielopole pod starym Rzymem, na ktorem Burmistrzow i Radę Rzymską obierano i młodź w rzemieśle woyskowym ćwiczone; 2) u Poetow: woyna, woysko, pole do pokania się. § 1) Auguste dressa au milieu du champ de Mars, une obelisque de cent vingt piez de haut, embellie d'hieroglyphiques, & il y fit même élever un superbe mausolée pour lui, & pour sa famille; 2) il a montré son courage dans le champ de Mars, il a donné des preuves de sa valeur dans le champ de Mars.

***Champ Bessalle.** im Land-Recht: ein Feld das unterschiedenen Personen gehört. Pole, ktore ich kilka spólnie dzierzy.

à travers champ, adv. querch-Feld ein, quer-Feld ein, aus dem Wege, hin und her. Z drogi, sam i tam, w przek pola. § Courir à travers champs.

roué de champ. bey den Uhmachern: das Horizontal-Rad, das Steig-Rad. U Zegarmistrzow: koło horyzontalne albo poziome.

courir les champs. 1) auf dem Felde herum laufen; 2) nárrisch seyn. 1) Pole zbiegać; 2) z mózgu wychodzić.

se mettre aux champs. in den Harnisch gerathen, böse werden. Rozgniewać się, oburzyć się na kogo.

placer de champ, mettre de champ. etwas als ein Stein, einen Walden auf die schmale Seite legen. Położyć co, iako kamień balę na wąską stronę. § Pierre placée de champ, mettre des solives de champ.

donner la clé des champs. einem alles erlauben. Wzyskiego koinu pozwolić. *il a un oeil aux champs, & l'autre à la ville.*
K k 5

ville. er hat auf alles ein machsames Auge. Czuyony, ha wżyskie się ogląda okoliczności.

batre aux champs. 1) den Marsch auf der Trummel schlagen; 2) das Spiel vor einem grossen Herrn rühren. 1) Bębnić na śiagnienie albo marszerowanie wojska; 2) w bębien uderzyć na honor Pana wartę miłającego. § 1) On bat aux champs & l'armée se met en marche; 2) la garde bat aux champs, quand le Roi passe, ou quand on veut faire honneur à quelqu'un.

**à chaque bout de champ.* bey jeder Gelegenheit, alle Augenblick, bey jeder Zeit. Przy każdej okazji, każdego czatu, każdego momentu.

sur le champ. 1) alsobald, gleich auf der Stelle; 2) aus dem Stege-Reiff, ohne sich lange zu besinnen. 1) Zaraz, wnet, wlot; 2) na proce, bez długiego rozmysłu, iak z bicia. § 1) faire quelque chose sur le champ; 2) il a une facilité merveilleuse à bien parler sur le champ, repliquer sur le champ.

semer à champ. beym Gärtner: den Samen ausstreuen, den man zu stecken pflegt, als Rettig. U ogradnika: Rozsiewać nasienie, co ma bydź wykane, iako nasienie rzodkwiane.

Champagne, f. f. 1) eine Provinz in Frankreich; 2) in den Wapen: dritte Abtheilung, oder der Fuß des Wapen-Feldes gegen die Spitze. 1) Prowincya pewna Francuska; 2) spodek, to jest trzecia część pola herbowego spodnia.

Champane, f. f. ein Japonisches Schiff. Łódź Japońska. § Les champanes sont longues, larges à l'arrière & hautes à l'avant.

Champart, f. m. gewisse Anzahl Garben, die dem Lehn-Herrn gehören, der Kehr-Zehent. Snopy czynszowe, ktore Pan z lenności wybiera, wytykanie wytecz.

Champartier, Champartir, v. a. den Kehr-Zehenden, oder die Zins-Garben in Empfang nehmen. Wybierać, wytykać snopy czynszowe.

Champarteresse, f. f. die Scheune zu den Zins-Garben. Stodoła pańska do snopow czynszowych.

Champarteur, f. m. der die Zins-Garben in Empfang nimmt. Ten co snopy czynszowe na Pana wybiera, wytycznik, wytykacz.

Champartir, vid. Champartier.

Champ-besalle, vid. Champ.

Champe, ée, adj. eben von derselben Gar-

be wie das Wapen-Feld ist. Tegoż koloru, ktorego jest pole herbowe.

Champeaux, f. m. pl. die Wiesen. Łąki. *Champenois, f. m.* einer aus der Provinz Champagne. Rodem z prowincyi Champagne.

Champenoise, f. f. eine aus der Champagne. Białagłowa z prowincyi Champagne.

Champestre, Champêtre, adj. c. (campes- tris) 1) Felds, Lands, zum Feld oder Land gehörig; 2) grob, bäurisch, einfältig; 3) entlegen, wüst. 1) Polny, wiejski; 2) chłopski, prosty, prostacki, wieśniacki, niekulturowany; 3) na ustroniu leżący, odbieżący, pusty. § 1) Une maison champêtre, il s'arrêta considérer les beautés champêtres, que l'art toute ingénieuse qu'il est, auroit de la peine à imiter; 2) un air champêtre; 3) un lieu champêtre.

Champi, f. m. 2) eine Art Papier in Fenster-Rahmen zu spannen, Fenster-Papier; 2) ein Huren-Kind. 1) Garunek papieru do ram okiennych; 2) bękart.

Champie, f. f. ein unehliches Mädchen. Bękartka.

Champignon, f. m. 1) überhaupt: ein jeder Pilz, Erdschwamm, Pfifferling, den man essen kan; 2) Licht- oder Lampen-Rose, glimmende Licht-Schnuppe auf einem Lacht; 3) in der Heil-Kunst: eine Auswachsung an den Gliedmassen des Leibes, so einem Erdschwamm ähnlich ist; 4) ein umgewandtes Becken, von welchem das Wasser in den Springs-Brunnen herabläuft. 1) Powyżecznie: Pieczar, bedłka, grzyb każdy śniedny; 2) grzybek, żużel na knocie u świecy, u lampy; 3) u Lekarzow: wrzod na członkach na kształt grzybu; 4) miednica obrocona, z ktorey woda w fontanę wpada. § 1) On se sert de champignons dans le ragoût; 2) champignon de lampe.

champignons, champignons de jardin. Eß-Pilze, die auf dem Mist zu wachsen pflegen. Pieczarki.

il est venu en une nuit comme un champignon. er hat sein Glück in sehr kurzer Zeit gemacht. Urosł pręko iako grzyb, nagle do wysokiego przyrzedł szczyścia.

Champignonnière, f. f. ein Mist-Beet, darauf Erdschwämme wachsen. Zagon z gnoiu, na którym pieczarki rosną.

**Champion, f. m.* im Scherz: ein Schläger, Kämpfer, ein tapferer, beherzter Mann. Zartem: Błiak, co się rad bicia, walecznik, wojownik, człek nieustraszonego

zonego serca. § Une palme si vulgaire n'est pas pour nos champions, tandis que les coups de poing alloient, & que nos champions songeoient à se défendre.

des Champions de la foi. die Märtyrer. Męczennicy.

c'est un vaillant champion. im Scherz: das ist ein grosser Held. *Zartuig:* wielki to rycerz.

Champis, f. m. obs. ein Huren-Kind. Bękart, dziecię niedobrego toża.

Champistau, adj. trokig, iąhznig. Zuchwały, hardy, popędliwy.

Chan, Kan, vid. Cham.

Chan, Kan, vid. Caravenceras.

Chance, f. f. 1) ein Pasch oder Wurf im Würfel-Spiel über 7 oder unter 14 Augen; *2) verblümt: glückliche Begebenheit, ein unverhörter Zufall; *3) im Scherz: ein Anschlag, Vorhaben. 1) Pasz, rzucenie kostek, gdy więcej niż 7 a mniej niż 14 ok padają; *2) figurycznie: niespodziane szczęście, trafunek szczęśliwy; *3) żartem: zamysł, przedsięwzięcie. § 1) Livrer la chance; 2) ce n'est pas-là une grande chance, une petite chance, la chance est tournée, corriger une mauvaise chance par adresse, cet homme est en chance; 3) cela rompt notre chance.

conter sa chance. seinen Lebens-Lauf, sein Glück und Unglück erzählen. Sive szczęśliwe i nieszczęśliwe wyliczać przypadki.

Chanceau, f. m.

Chance, Cancel, f. m. 1) ein mit Bittern vermachter Ort in einem Kloster; 2) Ort, wo ein Siegel verwahrt wird. 1) Kratka, kratkami ogrodzone miejsce w klasztorze; 2) miejsce do schowania pieczęci.

Chancelade, f. f. (Canonici Regulares Sancti Augustini de Fonte Cancellato) ein gewisser Augustiner Orden in Frankreich. Zakon pewny we Francyi Reguły S. Augustyna.

Chancellant, part. vid. Chancellor.

Chancellant, Chancellant, adj. wandelmüthig, ungewiß, unbeständig. Odmienny, dzienny, niestateczny. § Ere chancellant dans son devoir, multitude déjà ébranlée & chancelante.

memoire chancelante. ein schwaches Gedächtniß. Pamięć słaba.

Chancellement, f. m. 1) das Torckeln, Straucheln; 2) Wandelmüth, Unbestand. 1) Poraczanie się; 2) niestateczność, odmiennosć umysłu.

Chanceler, Chancellor, v. n. 1) torckeln,

straucheln, als ein Fallender; 2) ungewiß, unbeständig, wandelmüthig seyn.

1) Zakrećć się, raczać się, poraczać się, iako upadający; 2) poruszonym się pokazać, chwiać się z niestateczności, odmiennym, niestatecznym bydź. § 1) Il chancelle, il va tomber, il est si plein de vin qu'il chancelle, des qu'il veut faire un pas, si-tôt qu'elle chancelle, jettez la dans la ruelle, il s'aperçut que le Roi chancelloit, & laissoit aller ses armes de foiblesse; 2) sa fortune chancelle.

Chancellerie, f. f. die Canzley. Kancelarya. § Il y a en France & en Pologne deux sortes de chancellerie, la grande & la petite, il y a une petite chancellerie dans chaque Parlement.

la Chancellerie Romaine. die Päpstliche Canzley in Rom. Kancelarya Apostolska w Rzymie.

Chancelier, f. m. (Cancellarius) 1) ein Reichs-Canzler, Siegelbewahrer; 2) Canzler eines Collegii, einer Academie &c. 1) Kanclerz wielki koronny, Pieczętarz; 2) Kanclerz Kolegium, Akademii &c. § 1) Le Chancelier de France est l'Officier de la Robe le plus considérable, le Chancelier est le Président du grand Conseil, & il prononce les arrêts au nom du Roi, lorsque le Roi tient son lit de Justice au Parlement de Paris, les Cours souveraines lui rendent toutes sortes d'honneurs après ceux qu'elles rendent au Roi, le Chancelier ne porte jamais de deuil, on peut ôter les sceaux à un Chancelier de France, mais on ne peut lui ôter la charge qu'avec la vie, tous les Chanceliers de Pologne étoient toujours des grands & illustres hommes; 2) Chancelier de l'Ordre de Chevalerie, il est Chancelier de l'Académie Française, il y a deux Chanceliers dans l'Université de Paris, l'un de la Cathédrale de Paris qu'on appelle le Chancelier de notre Dame, & l'autre de Sainte Geneviève.

Grand-Chancelier de la Couronne. der Groß-Eron-Canzler von Pohlen. Kanclerz Koronny. § Le Tribunal de Lithvanie appelle au Chancelier, en quoi cette charge est considérable & plus belle que celle du Grand-Chancelier de la Couronne.

Grand-Chancelier de Lithvanie. der Groß-Canzler von Litthauen. Kanclerz Litewski.

Vice-Chancelier de la Couronne. der Unters

ter-Canzler von Pohlen. Podkanclerzy Koronny.

Vice-Chancelier de Lithuanie. der Unter-Canzler von Litthauen. Podkanclerzy Litewski.

Chancelière, f. f. des Canzlers Gemahlin. Kancelerzowa, kancelerzyna.

Chanceux, euse, adj. vulg. glücklich in et was, dem etwas gelinget. Szczęśliwy w czym, komu się w czym poszczęściła. § *Me voilà bien chanceux, je suis chanceux à cette chose, il est chanceux à faire cela, je suis si chanceux, que quand vous aurez une épée, elle n'aura de vertu que pour les Chevaliers.*

Chancil, f. m. obs. eine Art Zeug. Mate-rya pewna do szat.

se Chancir, v. r. schimmlich werden, schimmeln. Omfzeć, spleśnieć. § *Pain qui commence à se chancir, des confitures qui se chancissent.*

chanci, e, adj. verschimmelt. Spleśniały. § *Confitures chancies, pain chanci.*

Chancissure, f. f. der Schimmel. Pleśń, omfzenie. § *Un morceau de chancissure étant regardé avec un microscope, paroit comme un amas de fleurs.*

Chancre, f. m. vid. Cancro, (cancer) 1) der Krebs, ein um sich fressender Schaden; 2) Hieblatter im Munde und am Gausmen in unterschiedenen Krankheiten; 3) der Weinstein, Unreinigkeit, so sich an die Zähne ansetzt; 4) der Krebs, eine Krankheit der Bäume, da die Rinde verborret. 1) Kancer, rak, wrzod ciała wyjadający; 2) krosty nabrzmiałe na języku i podniebieniu w usciech, w niektórych chorobach; 3) rdza, zaraza drzew korę wysuszająca; 4) plugastwo na zębach, od którego prochnieją. § 1) *Le chancre s'engendre d'une humeur atrabilaire; 2) avoir les dents pleines de chancre; 4) pour arrêter un chancre on fait incision tout autour avec un couteau jusqu'au bois.*

il mange comme un chancre. er frisst wie ein Wolf. Zrze całą gębą i wszystkimi zębami, utonałby w brzuchu.

Chancreux, euse, adj. 1) mit dem Krebs behaftet; 2) von Geschwären: das dem Krebs gleicht. 1) Rakiem zarazony; 2) rakowi albo wrzodowi ciała wyjadającemu podobny, kancerowaty. § 1) *Il est chancreux; 2) ulcère chancreux.*

Chandéle, Chandelle, f. f. (candela) 1) ein Licht 2) ein gelbes Holz aus West-Indien, das man auch Bois de Citron nennet. 1) Swieca; 2) drewno pewne żółte z Ameryki, które też Bois de

Citron nazywają. § 1) *Chandéle de deux, de trois, de six, de sept, de huit, de dix ou douze à livre, alumer, moucher, éteindre la chandelle.*

chandelle de glace. ein Eis-Laspen. So-pel.

chandeller de cordonnier. ein Licht mit dop-pelten Fächten. Swieca z podwoy-nemi knotami dla większego światła.

chandéle des Rois. ein grosses Licht mit Schutzwerc und Mahleren, welches die Lichtzieher am Tage der Drey-Könige ihren vornehmsten Kunden zu schenken pflegen. Swieca wielka roznemi ma-lowanemi i wydrożonemi figurami, którą Swiecarze w dzień Trzech Kro-low w podarunek swoim przedniey-szym znaiomkom zasylają.

riolt, piolt comme une chandelle des Rois. gepunkt, geziert, wie eine Kinder-Puppe. Upstrzony i ustroiony iak morki kotek

chandéle de suif. Talch-Licht. Swieca łoiowa.

chandéle de cire. Wach-Licht. Swieca wo-skowa.

chandéle de veille. Nacht-Licht. Swieca nocna.

il vient se brûler à la chandéle. er hat sich die Finger verbrannt. Sparzył się, daſo mu się znać.

prenez un bout de chandelle. sperr die Augen auf, sagt man von einem der et was sucht und es nicht finden kan. Wyimiy oczy z puzdra, do szukają-cogo, gdy znaleźć nie może. § *Donner lui un bout de chandelle.*

**le jeu ne vaut pas la chandéle.* grosser Aufwand, wenig Nutzen. Nakład wielki, zysczek mały.

**elle est belle à la chandéle, mais le jours gâte tout.* bey Licht ist sie nur schön, Pray świecy się świeci a w dzień szpetna.

**sa chandéle brûle par les deux bouts.* was er nicht verthut, das verthut seine Frau. Co Jego Moś nie rozrzuci, to Jey Moś rozproszy.

brûler sa chandéle par les deux bouts. verschmenden, verprassen. Rozhulać substancją swoię.

la chandéle se brûle. die Gelegenheit ge-het vorbey, die Zeit verstreicht. Oka-zya miia, czas upływa.

il a vu des chandéles, il a vu mille chan-déles. das Feuer ist ihm aus den Augen gesprungen, wenn sich einer nahe an die Augen stößt. Sto swieczek mu się razem rozwieciło, gdy się kto ude-rza w głowę.

à chaque

à chaque Sâint sa chandèle. einem jeden Richter muß man ein Licht anzünden; man muß den Richtern die Hände versilbern. Przed każdym sędzią trzeba świeczkę postawić; Sędziom ręce nastać trzeba.

la chandèle qui va devant, vaut mieux que celle qui va derrière. im Leben gutes thun ist besser als nach dem Tode. Lepsza świeczka jedna przed sobą, niż dwie za sobą; day co możesz za żywota, dziedzić scisnie twego kota.

Chandéleur, Chandeleur, f. f. Mariä-Reinigung oder Mariä-Lichtmeß. Gromnice; Święto Panny Maryi Gromnicznej.

Chandélier, Chandellier, f. m. 1) ein Leuchter; 2) ein Lichtzieher, Licht-Främer; *3) ein hoher und hohler Kopf eines alten Hirsches. 1) Lichtarz; świecznik; 2) Swieczarz; *3) głowa czcza i wysoka starego jelenia. § 1) Chandélier de bois, d'étain; chandélier d'étude; chandélier de cabinet.

Chandéliers. in der Fortification: eine Brust-Wehr von zwey Pfählen, die man mit Brettern benagelt, mit Faszinen füttert, und vor einem Schanz-Gräber setzt, damit er hinter selbiger sicher arbeiten kan. W Fortyfikacyi: żrąb albo dwa słupy tarcicami i chrostem mocnym obite, za tą obroną szanckownicy bezpiecznie kopać mogą. § Se cacher avec des blindes & des chandéliers.

chandéliers de perriers; chandéliers de pierriers. 1) Hölzer und Eisen an einer Schiffs-Canone, statt der Lavetten; 2) Stützen, Gabeln auf den Schiffen, worauf etwas ruht. 1) Zelaza i drewna co są miało łoża u działu okrętowego; 2) podpory, osochy, fozzki, na których co na okręcie wspieraia.

chandélier d'Eglise. großer Kirchen-Leuchter bey'm Altar. Lichtarz kościelny u ołtarza.

chandéliers d'échelles, Lehne an einer Schiffs-Treppe. Poręczce przy wischodach okrętowych.

chandélier de fanal. der Fuß an einer Schiffs-Laterne, darauf sie umgedreht wird. Podstawek, na którym się laterna okrętowa obraca.

chandélier d'eau. ein Spring-Brunnen mit einem großen Becken auf einer Dose, aus welchem das Wasser in kleinere Becken fällt Fontana, wodę w miednicę wielką na stupku postawioną a z tey w mnieysze wybitaia.

faire le chandélier. alle kleine Uefie von

einem großen abschneiden; eine Spieß-Ruthe schneiden. Powycinać wszystkie małe gałąski i wyrostki z wielkiej gałęzi, aby rozga długa i gibka była. mettre quelqu'un sur le chandélier. einen auf eine hohe Ehren-Stelle setzen. Podwyższyć kogo na wyłoki honorow stopien.

Chandelière, f. f. eine Lichtzieherin, oder Wittwe; die Frau des Lichtziehers. Swieczarka; żona albo wdowa swieczarza.

Chandelle, vid. Chandeale.

Chanel, f. m. obs. der Raum, der Graben, worinnen ein Fluß fließt. Łoże rzeki, row w którym rzeka płynie.

Chanfrin, vid. Chamfrain.

Change, f. m. 1) Tausch, Wechsel, better troc oder échange; 2) Veränderung, Unbeständigkeit, in dieser Bedeutung wird dieses Wort statt changement meistens in Versen gesetzt; 3) bey den Jägern: Wechsel, Absprung dem ein Thier thut, wenn es den Hunden zu entweichen sucht und selbige auf ein anderes führet; 4) falscher Duns, Blendwerk, Verblendung; 5) ein Wechsel-Haus, wo man die Gelder umsetzt; 6) das Wechseln des Geldes, als eines Ducaten; 7) der Wechsel-Handel; Wechsel; Uebermachung der Gelder an einen andern Ort; 8) das Aufgeld, das Agio vor das übermachte Geld; 9) das Wechsel-Geld, der Werth eines Wechsels; 10) die Interesse von einem Darlehn; 11) in einigen Städten: die Kaufmanns-Börse, die Bilde, wo die Kaufleute zusammen kommen. 1) Frymark, zamiana, przemiana lepsze słowa troc albo échange; 2) odmiana, niestałość, w tey sygnifikacyi miasto słowa changement, w wierszach poetyckich to słowo położone bywa; 3) u Myśliwych: klucz, gdy chytre zwierze w uciekaniu w bok zrzuca, psy na drugie nawodząc; 4) omamienie, fałszywy pozor; 5) kambierya, dom publiczny, gdzie pieniądze odmieniaia; 6) odmienianie pieniędzy iako czerwonego złotego; 7) kambierya, kambierstwo, wekiel; posyłanie pieniędzy wekslem; 8) płaca, zysk kambierzow od wekslu albo karty zamianney; 9) pieniądze wekslowe; walor wekslu; 10) intereła, płać od pieniędzy pożyczonych; 11) po niektórych miastach: dom kupiecki, giełda, dokąd się kupcy schodzą. § 1) Gagner, perdre au change; ne rien perdre au change; 2) aimer le change; c'est un change raisonnable; 3) un

3) un vieux cerf donne le change & laisse en sa place son écuyer; 4) il vous ont fait prendre le change; 5) aler au change; le change est fermé; le change est ouvert; je viens du change, & il est plein de monde; 6) le change d'un ducat, d'une pistole; 7) il y a un change étranger, un change manuel & un change réel; faire un change de place en place, de pais en pais; faire un change en droiture; 8) changer à cinq pour cent.

change commun; droit de change. das Aufgeld, der Aufwechsel, das Aglo für einen Wechsel-Brief oder für umgesetzte schlechtere Münze. Naddarek, płaca kambierzowi od wekslu abo od odmienionych podleyszych pieniędzy. § Le changeur a pour son droit de change trois deniers sur un écu, un fou pour une pistole & pour un demi Louis six deniers.

lettre de change. ein Wechsel-Brief. Wechsel; karta zamianha; ceduła zamiana. § Paier, tirer, accepter une lettre de change; envoyer mille écus à Rome par lettre de change.

prendre le change. 1) sich hinter's Licht führen lassen; 2) bey'm Disputiren: nicht bey der Klinge bleiben; von einer Materie abgehen. 1) Daś się w pole wywiesć; 2) dysputując: skoczyć do inšzey materiyi.

donner le change à quelqu'un. einen hinter's Licht führen. Wywiesć kogo w pole.

il lui a bien rendu son change. er hat ihn wieder wohl bezahlt. Wer za wet mu oddat.

aller au change. bey'm Falckenier: von dem Wildpret abgehen und einem andern nachschiegen. U Sokotnika: iść za inšzą dziczyzną pierwszy odleciawszy. § Empêcher le faucon d'aler au change.

le lièvre a donné le change. der Hase hat einen Absprung gemacht. Zaiac klucz uczynił; w bok zrzucił zaiac.

les chiens ont pris le change. die Hunde haben die Spur verschlagen. Psi z tropow zstąpiły.

garder le change. eben dem Wild nachgehen, das man aufgetrieben hat. Nie puścić się dziczyzny raz przypadnioney albo popędzoney.

Changeant, part. vid. Changer.

Changeant, adject; veränderlich, wandelbar, unbeständig. Odmienny, niestały, dzienny. § Esprit changeant; humeur changeante.

tafetat changeant. schlechter Taft. Kitayka mieniaca farbę.

Changeant, f. m. ein Camelot aus Kyffel in Flandern. Czamiler z Kyffeli we Flandryi.

Changeant, f. m. 1) Veränderung; 2) Neuierung als in Staats-Sachen; * 3) Tausch, Wechsel, besser troc oder échange; 4) die Verwandlung. 1) Odmiana; 2) nowosć, odmiana, nowotność iako w sprawach publicznych; * 3) zamiana, frymark, kształtniejsze są słowa troc albo échange; 4) przekształtowanie, przedzielnienie. § 1) Aimer le changement; tout e surjet au changement; 2) aspirer au changement.

Changeoter, v. a. alle Augenblicke verändern, oft tauschen, wechseln. Często odmieniać; często co frymarczyć.

Changer, v. a. 1) tauschen; 2) wechseln als Geld; 3) verändern etwas; eine Sache fahren lassen und vor dieselbe eine andere nehmen, in diesem Verstande folget allezeit der Genitivus statt des Accusativi; 4) verändern, eine Neuierung in etwas anfangen; 5) verwandeln einen oder etwas in was anders; 6) eine andere Gestalt einer Sache geben. 1) Frymarczyć, zamienić; 2) odmienić pieniądze; 3) odmienić co; miało rzeczy ktorey inšzą obrać, inšzą przyjąć; w tym sentie miało Accusat. zawsze Genitivum położyć trzeba; 4) Odmienić co, nowosć w czym wprowadzić; 5) przedzielnąć, przemienić przeformować, przekształtować, obrocić kogo albo rzecz iaką w co; 6) rzeczy ktorey inšzą dać poistaa, formę albo kształt. § 1) Changer une bague; une paire de pistolets; il ne s'entend point en troc, changer son cheval pour une monture; 2) changer un ducat; changer un écu en monnaie; changer une pièce d'argent; changer une pistole, une quadruple; 3) changer: de sentiment; changer de quartier, d'habit, de religion &c. 4) on ne doit rien changer en matiere de religion; 5) les Dieux changent les hommes en diverses fornicies; changer une amitié en amour, la haine en amitié; 6) changer la face de la Chrétienté, d'un Roiaume.

changer quelque chose. 1) tauschen; 2) in oder an einer Sache etwas ändern. 1) Frymarczyć; 2) odmienić co do rzeczy należącego; odmienić część rzeczy. § 1) Changer les habits, un cheval;

yal; 2) changer les habits, la religion.

changer de quelque chose. eine Sache gänzlich verändern, statt selbiger eine andere annehmen, wehlen. Odmienić co wcale; miało czego inższe obrać albo wziąć. § Changer de religion; changer d'habit.

changer, v. n.

se changer, v. r. } 1) sich ändern, anders werden; 2) sich in etwas verwandeln. 1) Odmienić się; 2) przemienić się; obrocić się w co inższego; przedziernąć się. § 1) Le prix du blé ne change; il n'y a rien dans le monde qui ne se change de tems en tems; à la fin toutes choses se changent; le vent se change; 2) tout le monde se change pendant le Jubilé, le Marchand ne trompe plus, le procureur ne vole plus.

il a été changé en nourrice. er ist webet dem Vater noch der Mutter gleich. Ani Oycowi ani matce podobny.

changer un cheval; changer de main. das Pferd bald auf die rechte Hand bald auf die linke wenden, tummeln. Koniec to w prawo to w lewo obrocić; wykreć na koniu to w lewo to w prawo.

Changeur, f. m. ein Geld-Wechsler. Odmieniacz, kambierz, zamieniacz pieniędzy. § Il y a des riches changeurs.

il est riche comme un changeur. er ist sehr reich. Barzo bogaty w pieniądze; ma w rzemieniu.

payer comme un changeur. baar bezahlen. Gotowym płacić groszem.

Chanlatte, f. f. eine Dach-Traufse; große Latten die man unten an die Dach-Sparren nagelt, ein Wetter-Dach darauf zu legen, damit das Wasser nicht an der Mauer herab lauffe. Przypustnice na dole krokiew do szerokiego obdachu, co muru od deszczowey wody broni.

Chanlette, f. f. obs. eine Dach-Wanne. Dachowka.

Chanoine, f. m. (canonicus) ein Domherr. Kanonik. § On n'a donné le nom de Chanoine aux Eclesiastiques qui possèdent un Canoniat, que depuis le tems de Charlemagne; Chanoine régulier; Chanoine régulier de saint Augustin; Chanoine séculier.

Chanoinesse, f. f. (canonissa) eine Stifts-Frau. Kanoniczka.

Chanoinesse de St. Augustin, f. f. (Canonica sancti Augustini) Regula addicta

eine Stifts-Frau, Nonne des Augustiner-Ordens, man tituliret sie Madame. Augustynianka: Panna zakonna Reguly S. Augustyna; *Lynt* Madame im dawana bywa. § Les Chanoines-fes de S. Augustin sont bien fondées, elles ont des Abesses que le Roi nomme.

Chanoine, f. f. des Dom-Herrn Vfründe, eine Stifts-Vfründe; Canoniat. Kanonia, godność kanonicka. § Avoir une riche chanoine.

Chanoissure, vid. Chancissure.

Chancir, vid. Chancir.

Chanson, f. f. 1) ein Gesang, Lied in Versen; *2) ein eiteles Geschwätz. 1) Pieśń, piosnka; *2) brednie, plocki, baśnie, bayki. § 1) Chanter une jolie chanson; chanson bachique ou à boire chanson à danser; danser aux chansons; chanson profane, spirituelle; faire une agréable chanson; 2) tout ce que vous me dites, sont des chansons; oubliez ces chansons.

chanson que tout cela. dieses sind nur Wosfen. Plocki to tylko.

**je ne me paie point de chansons.* ich lasse mich nicht mit Worten abpeisen; Geld ist die Lösung. Brząknąć tu trzeba; o rzecz samę nie o trązki się pytam.

redire toujours la même chanson. immer ein Lied pfeiffen. Zawsze iednakową piotinkę spiewać.

**Chanfounerette, f. f.* ein Lieblein. Piosneczka. § Une jolie chanfounerette.

Chanfouner, f. m. ein Lieder = Dichter. Poeta od pieśni.

Chant, f. m. (cantus) 1) der Gesang, das Singen, von Menschen, Vögeln und andern Thieren als von der Gewisschreide; 2) Lied, Gesang; 3) Abtheilung, Theil oder Buch in einem langen Gedichte; *4) die Meloden, der Ton oder Weise eines Liedes, in diesem Verstande ist air gewöhnlicher. 1) Pieńie; spiewanie, głos spiewających ludzi, ptaków i inżzego rodzaju zwierząt, iako konika robaka; 2) pieśń wierzem podana; 3) rozdział albo pieśń w piśmie poetyckim; *4) melodya pieśni, zwyczajniysze iednak w tym sensie słowo air. § 1) Le chant de l'Eglise doit être grave & modeste; le chant du rossignol est agréable, mais celui de la cigale ne l'est guère; le plein chant; 2) chant de victoire; chant pastoral; chant funébre; 3) les Italiens divisent leurs Poèmes en chants.

Chant Royal. ein Gedicht von 6 Strophen, und von drey, vier oder fünf Reimen, jede

iede Strophe aber bestehet aus sechs Versen. Pienie poetyckie sześć strof po trzy, cztery albo pięć rymow w sobie zawierające, w kazdey strofie jest wierzły także sześć.

cette pièce n'a point de chant. dieses musikalischen Stück hat nichts angenehmes. Ta piolnka muzyczna nie ma przyjemnego

le chant du coq. das Hahnen-Schreien, frühe Tages-Zeit. Kuropoy, czas ktorego kury pieią; swit.

Chanteau, f. m. 1) eine iede Figur, die von einer Seite mit einer Linie und von der andern mit einem Stück vom Umkreis eingeschlossen ist, als der Abschnitt eines Kreises in der Geometrie; ein Seiten-Stück vom Faß. Boden, ein Brodt-Ranft u. 2) ein Ranft oder Stück Brodt, so man weihen läßt; 3) beym Schneider: der untere Theil eines Stückes Tuch oder Zeug, das zum Mantel geschnitten ist. 1) Każda figura nakształt części od rzeczy okragley oddzięty; figura prosta linia i łunetą albo częścią obwodu cyrkulowego opasana, iako segment albo odciłek cykulu w geometryi, sztuka dna będnarikiego poboczna, kroyka chleba &c. 2) Sztuka, kroyka chleba święconego; 3) u krawca: brzeg spodni sztuki od płaszcza.

Chantel, f. m. obs.)

Chantelle, f. f. obs.) ein Stück vom Königlichem Siegel, worauf des Königes Füße stunden, wenn das Siegel nach dem Tode eines Königes zerbrochen wurde. Utomek z nogami od pieczęci krolewskiej na kawałki po śmierci krolewskiej ztamaney.

Chanrelage, f. m.)

Chantele, f. f.) Zapfen-Geld, so der Gericht = Obrigkeit vom Wein, der in Kellern auf dem Lager liegt, gegeben wird. Czopowe zwierzchności urzędowej od wina w piwnicach na keinarach leżacego należące.

Chante - pleure, f. f. 1) bey dem Gärtner: eine Spreng- oder Gieß-Kanne zum Begießen; 2) ein Trichter, der unten statt des Lochs lauter kleine Löcher hat, damit das Dicke zurück bleibt; 3) eine Rinne, Loch in einer Mauer zum Abfluß des Wassers. 1) Uogrodznika: Kropidło do polewiania roślin; 2) Leiek miasło dziury durszlak do odcedzenia plugastwa mający; 3) Ryna, dziura w murze do zbiegu wody.

chanse pleure; patenoivre. hölzerner Hahn

in einem Faß. Kurek drewniany w becze.

Chanter, v. a. & n. (cantare) 1) singen von Menschen, Vögeln; 2) tšchorren, von Heuschrecken; 3) frehen, von Hähnen; 4) singen im Neben; 5) loben eine That, einen Helden; sagen, erzehlen, rühmen, preisen. 1) Spiewać, noćić, o ludziach, prakach; 2) świerkotać, ćwierkać iako konik; 3) pisać o kurach; 4) spiewać w mowieniu; 5) wychwalać, wystawiać dzieło heroiczne lub bohaterą; mowić, wyliczać. § 1) Le rossignol chante mieux que tous les autres oiseaux, mais il ne chante guère que durant le mois d'Avril, & jusqu'à la mi-Août, s'il chante il ne chante jamais auprès de son nid; le François chante proprement, l'Espagnol au lieu de chanter pleure, l'Italien ne fait que gémir, l'Allemand beugle & le Flamand hurle; chanter une chanson, un verset chanter un couplet; 2) la cigale chante; 3) notre coq chante; 4) ce Prédicateur chante d'une manière desagréable; 5) n'attend pas que je chan'e ta prudente valeur; je chanterai tes fameux exploits; où est cet heu'eux tems qu'Acernus & Kochanowski ont chanté de route la force de ses voix; chanter les victoires d'un Héros; pour chanter un Auguste il faut être un Virgile; je veux raconter & chanter les faits.

* chanter poüilles, (injures, goguettes) à quelqu'un. einen schimpfen. Szkalować, ostawiać kogo.

quand on est une fois marié, il faut chanter. mit einem neuen Stande muß man sein Leben ändern. Stan odmieniwłzy postępkі odmienić trzeba.

faire chanter quelqu'un. einen demüthigen, zwingen, zu Chor treiben. Przytrzeć komu czubę; poniżyć kogo. § Ne soiez pas si fier, on vous fera bien chanter.

chanter à quelqu'un sa gamme. einem die Wahrheit in die Augen sagen; einem einen Verweis geben. W oczy komu prawdę powiedzieć; dać komu łacinę. § On lui a bien chanté sa gamme.

chanter la Palinodie. die geführten Lästereien wiederrufen. Odświeżać pod ławą; odwoływać potwarz. § On fait chanter la Palinodie a vos ennemis.

il a chanté. von einem Uebelsthäter: er hat sein Verbrechen bekannt. O złoczyńcach: Wyznał występki.

pain à chanter. ungesäuertes Brodt. Chleb niezakwaszony.

Chan-

Chanterelle, *f. f.* 1) die Quinte, eine Saite auf einem musikalischen Instrument; 2) bey'm Vogelfsteller: ein Lock-Vogel; 3) in der Jägerey: die Rebhenne, mit welcher man die Rebhühner anlocket; 4) bey'm Zutmacher: ein Wirbel am Wollbogen; 5) bey'm Scharfrichter: Strick, einen Missethäter zu hängen. 1) Kwin-ta, strona na instrumencie muzycznym; 2) wab u ptaszniow; 3) w myśliwie: korupatwa samica do wabienia; 4) kołko w obłąku kapeluszniczym; 5) powroz katowski do obwieszenia złoczyńce. § 1) Pineer la chanterelle.

Chanterre, *f. m. obs.* ein Poet. Poeta, Rymopis.

Chanteur, *f. m.* ein Sänger. Spiewak. § Un bon chanteur.

Chanteuse, *f. f.* eine Sängerin. Spiewaczka. § Belle chanteuse.

Chantier, *f. m.* 1) Holz-Platz, Holz-Markt; 2) Zimmerhoff, Werkstatth des Zimmermanns oder des Wagners; 3) Bau-Platz; Bauhoff, wo man die Steine abladet und zum Bauen zurichtet; 4) ein Platz, wo Kutschen und Wagen zu vermiethen stehen; ein Wagen-Haus, Wagen-Scheune; 5) die Balken oder das Lager im Keller unter den Kässern; 6) das Lager, die Balken an den Häfen zu Paris, worauf die Sack mit Getreide zum Verkauf liegen; 7) ein Wein-Wahl, Neben-Stecken; 8) bey'm Schiff Bau: grosse Unterlagen, darauf das ganze Schiff ruhet. 1) Drewnia, drewnik, miejsce gdzie drwa przedawaja albo skladaia, 2) warstat ciesielski albo kołodzieyski; 3) plac, gdzie materiały budownicze, iako kamienie, skladaia i do budowania sposobia; 4) szopa, plac do karet i wozow, co do naiecia stoia; 5) kurny w piwnicy pod beczkami; 6) tragi, legary pod worami ze zbozem przy portach Paryckich; 7) tyck, tyk po ktorym się wino pnie; 8) kilka kopek wielkich albo kobelie pod okrem, gdy co buduią. § 1) Un grand chantier; aller au chantier; 2) les charpentiers travaillent au chantier; 3) les pierres sont en chantier; 4) je vous donne pour un Louis par jour le meilleur carosse de mon chantier; 5) mettre le vin sur le chantier; mettre le vin en chantier.

Chantignole, *f. f.* 1) eine Art Ziegelsteine von acht Zoll lang und vier breit; 2) bey den Zimmerleuten: Klotz unter den Stuhl-Setzen oder unter den Queer-Balken, auf welchem der Dachstuhl ruhet. 1) Gatunek cegły na ośm calow

długa a na cztery szeroka; 2) u cie-slow: pieniek albo pokład pod balki poprzeczne, na ktorych wiązanie dachowe stoi. § 1) Briquerer avec des chantignoles; 2) les chantignoles soutiennent les pannes de charpenterie. Chantourné, *f. m.* Zierrath von Galonnet am Haupt-Brett eines Bettes. Ozdoba z galonow u głów łozkowych.

Chantourner, *v. a.* in der Bau-Kunst: ein Holz, einen Stein, ein Stück Blei, Eisen behauen. W Archytektycznym: Ociolac co, iako drewno, kamień, żelazo, ołow.

Chantre, *f. m. (cantor)* 1) ein Sänger in einer Kirche; 2) Cantor in einem Chorum, in einer Kirche oder bey den Ordens-Leuten; 3) ein berühmter Poet. 1) Spiewak kościelny; 2) Kantor kapitulny, kościelny lub zakonny; 3) Poeta sławny. § 1) Il y a de bons chantres à Notre Dame de Paris; 2) le chantre a soin de petites écoles: le chantre entonne les premières antiennes & dirige le chœur.

le chantre de la Thrace. beyden Poeten: der Orpheus, U Poetow: Orlaufz.

les chantres des bois. in Versen: die Nachtigallen. W sensie poetyckim: Stowiki.

Chantre, *f. f.* eine Cantorin, Vorsängerin, in einem Nonnen-Kloster. Kantorka, co zaczyna w zakonie Panieńskim. § La chantrre dira tout haut ce qui regarde l'Office du lendemain

Chanterie, *f. f.* die Cantor-Stelle, Würde und Bedienung in Klöstern, Kirchen und Stiftern. Godność kantorska, Kantorstwo klasztorne, kościelne lub kapitulne.

Chanvre, *f. m. (cannabis)* 1) Hanff, ein Kraut; 2) Hanffen-Garn. 1) Konop, Ziele; 2) Przedziwo konopiane. § 1) Chanvre mâle; chanvre femelle; briser, cueillir, rouir, ébaucher, habiller, régaler le chanvre; 2) vendre du chanvre; toile de chanvre.

chanvre affiné. der feinste und beste Hanff. Konopiane przedziwo naylepsze i naysubtelniejszye.

chanvre serancé. gehächelter und gefämmter Hanff. Konopie wyczolane i wybi-lane.

chanvre cru; chanvre en masse; chanvre non-serancé. gebrechter Hanff. Konopie miedlone.

Chanvrier, *f. m.* Hanff-Brecher, Hechler, ein Hanff-Hechler. Ten co konopie wybija i miedli.

Chanvrière, *f. f.* eine Hanff-Brecherin, Hanf.

Hanff-Hechlerin. Kobieta co konopie miedli i czelze.

Chanviroir, *f. m.* eine Hanffhechel. Szczotka żelazna do konopi wyczofania.

Chaoir, *v. n. obs.* fallen. Upaść.

Chaos, *viid.* Caos.

Chape, *f. f. (capa)* 1) ein Thorhemd; 2) eine Kappe, langer Rock der Geistlichen; 3) ein weiter Mantel oder Rock, welchen die Thum-Herren des Winters über ihre Kleider ziehen; 4) ein weiter Mantel, den die Novicii bey den Bernhardinern tragen. 5) das obere Theil eines Schmeltz-Ofens, darinnen die Metalle gereinigt werden; der Deckel über einem Thymischen Ofen; der Helm, der Hut an einem Distillir-Kolben; 6) Umschlag von Gips, der um eine Forme geschlagen wird; 7) blecherne Stürze, die Speisen in der Schüssel zu bedecken; 8) Schnallen u. Blechlein mit einem Knöpfchen, mit welchem man die Sache fasst, die man anschnallen will; 9) Muschel-Schale, Wüchel an einem Wehr-Gehense; 10) der Wind-Stock, darinnen die Orgel-Pfeifen stehen. 1) Alba Kapłańska; 2) Kapica różnych zakonników; 3) kapa kościelna, pluwiak, iako kanonikow; 4) płaszcz obizerny Nowicjuszow u OO. Bernardynow; 5) część wierzchnia pieca, w którym krutrze czyszczą; nakrywka pieca chymickiego; głowa alembikowa; 6) Plastr z gipsu, którym formy okładają; 7) zakrywka z blachy, na połamki z potrawami; 8) blaszka z guzikiem maluchym u przeczki do ujęcia rzeczy, która ma być zapięta; 9) ozdoba na pendentie na kształt ślimaczka, czatunki; 10) lada w ktorej puszczatki organowe stoja.

*chercher chape-chûte. sich Ungelegenheit und Schaden zusehen. Nabawić sobie kłopotu, hałasu i szkody.

*disputer la chape de l'Evêque; se débattre à la chape de l'Evêque. sich um des Kayser's Bart jandeln. Sważyć się o rzecz ladaiąką abo. niepodolną.

Chapé, *ée, adj.* in den Wappen; mit einem Balken und Sparren versehen. W herbach. Balki i krokwy mający. 5 Un écu chapé.

Chapeau, *f. m.* 1) ein Hut; 2) ein Cardinals-Hut, die Cardinals-Würde; 3) ein Hut eines Prälaten in einem Wappen; 4) *vulg.* eine Manns-Person; 5) bey den Zimmerleuten: die oberste Verbindung der Balken in einem Gebäude; 6) bey den Mäuern: Weiter-Dächlein über etwas an einem Gebäude; die Abda-

chung, wenn eine Mauer wegen Abflusses des Wassers oben spitzig wie ein Dächlein geschlossen wird. 1) Kapelusz; 2) Kapelusz kardynalski; Dostoienstwo kardynalskie; Kardynalstwo; 3) Kapelusz herbowy Prałaci; 4) *vulg.* Mężczyzna; 5) ucieśłow: zwierzchnie wiązanie bialek budynkowych; 6) u Mularzow: daszek ściany od deszczowey wody broniący, bądź z dachówek, bądź też z cegieł iako daszek umurowany na murze. § 1) Chapeau de laine; chapeau poil de Castor; porter de bonne grace un chapeau; la matière de chapeau est ordinairement de feutre; fouler un chapeau; teindre un chapeau; mettre de l'apprêt à un chapeau; abatre un chapeau; border, broder, rafraichir, netoyer un chapeau; un Caudebek, un loutre, un castor, ce sont de différentes sortes de chapeaux; les chapeaux étoient en usage parmi les Romains & ils marquoient que celui qui le portoit, étoit libre; mettre la main au chapeau; parler à quelqu'un chapeau bas; 2) il y a un chapeau de vacant; prétendre au chapeau; 3) les Cardinals mettent le chapeau rouge sur leur écusson avec de longs cordons de soie entrelacez qui pendoit au dedans & aux côtés avec cinq rangs de houppes; les Patriarches & les Archevêques portent sur leurs armes un chapeau verd avec quatre rangs de houppes; les Evêques ont le chapeau de même couleur avec trois rangs de houppes, enfin les Abes le portent noir, avec deux rangs de houppes seulement; 4) il y avoit plusieurs semmes en ce lieu, mais il n'y avoit un chapeau; 5) le chapeau dans une clocher, dans un bâtiment.

chapeau en blanc. ein ungefärbter roher Hut, bey den Hutmachern. Kapelusz niefarbowany, u kapelusznikow.

chapeau à l'épreuve de mousquet. ein eiserner Deckel, den die Soldaten unter dem Hut haben, damit die Kugel nicht durchgehen kan. Kospek żelazny, na który żołnierz kapelusz, uchroniając się razow, nasiawa.

chapeau de paille. ein Strohhut. Kapelusz ze słomy.

chapeau d'étré. ein Stück Holz so zu Ende einer Straße angelegt wird. Pieniek, kłoc maly na końcu podpory podłożony.

chapeau d'escalier. eine Lehne oder Geländer der

der oben an einer Treppe. Poręcze na wierzchu wchodow

chapeau de lucarne. ein Dach-Fenster-Giebel. Zrab, wizaranie okna dachowego.

chapeau de fil de pieux. das Lattenwerck, so an eine Reihe Pfäle angenagelt ist und selbige zusammen hält. Łaty na ogrodzeniu z palow albo z słupow przybite.

chapeau de rose. der Rosen-Kuchen, der Trester, was ben der Diffillation von den Rosen im Kelbe übrig bleibet. Ostarek w Alembiku po róż dystrylowaniu.

* *chapeau des fleurs.* ein Blumen-Kranz. Wieniec z kwiatkow. *wity.* § Les amans arachioient autre-fois des festons d'Olive & des chapeaux des fleurs sur la porte de leurs maîtresse.

un coup de chapeau. ein Gruß mit einem Hut. Uklon z kapeluszem.

chapeau de maître. Geschenk dem Schiff-Patron von den überbrachten Waaren. Danina kapitanowi okretowemu od przewozu towarow. § Cent écu pour le fret, & soixante pour le chapeau de maître.

Chapelain, f. m. ein Capellan. Kapelan. § Il y a huit Chapelains de l'Oratoire du Roi servant par quartier.

Chapele, vid. Chapelle.

Chapelenie, vid. Chapellenie.

Chapeler, v. n. 1) eine Brodt-Rinde abschaben, oder mit dem Messer abschneiden; ein Brodt abrinden; * 2) einem mit dem Degen oder Sebel den Kopf verwunden. 1) Oskrobac albo oberznac skorkę chlebową; 2) pomacać kogo szpadą albo szablą po głowie. § 1) *Chapeler le pain; il n'a plus de dents & il ne sauroit manger du pain, qu'on ne lui chapele; du pain chapelé.*

Chapelerie, vid. Chapellerie.

Chapelet, f. m. 1) Rosencranz, Pater noster; 2) Hitzblätter auf der Stirn, insonderheit von venerischen Krankheiten; 3) ein paar Steigbügel, so über den Sattel gehangen werden; 4) in der Baukunst: Schmuckwerk von Schellen, Oliven, Corallen in Gestalt eines Rosenkranzes; 5) gläserne Corallen, welche man in America gegen die schönsten Waaren verhandelt; 6) ein Paternoster-Werk zu Aus schöpfung des Wassers; 7) Schöpf-Enner an diesem Wasser-Werk; 8) weißer Schaum oder Gesicht am Rand um einen guten Brandwein im Glase; 9) bey den Stückgießern: eiserner Zeller mit drey Saufen, mit welchen man das Maas zum Bodensstück nimmt, das man mit dem Lauf des Stücks vereinigt; 10) heym Schloßfer;

eine Art Thür-Bänder mit Stierathen; 11) Melken-Zimmer, die andre Rinde eines Baums aus Madagascar, siehe Cannelle giroflée. 1) Rożaniec, pościorki, koronka, na których się modlą; 2) zadkrost ofobliwie wenufowych na czelo; 3) strzemiona nad siódłem zpięte; 4) ozdoby sznycerskie na kształt różanica albo pościorkow ze dzwonekow, oliw, koralow; 5) koralki skłanne i inne skielka na nitce, ktoremi w Ameryce kupcy Europeyscy na naykosztownieysze towary kupczą; 6) rumus pompowy z wiaderkami lub też z przegrodkami, ktoremi wodę na dole czepią, do gory prowadzą i na gorze wylewają; 7) wiaderko w tym rumusie; 8) piana biała, iskierki drobne przy brzegu na gorzałce dobrej w kieliszek nalaney; 9) u Ludwisarzow. co działa leią: instrument na kształt talerza żelaznego z trzema czopkami, do wzięcia miary od dna działowego, ktore z rurą działową spoione bywa; 10) u Slosarzow: gatunek zawias z ozdobami; 11) Cynamon goździkowy, jest drugą korą drzewa pewnego z Madagaskaru, *obacz Cannelle giroflée* § 1) *Dire son chapelet; chapelet d'Hermires; chapelet de S. Francois; 2) avoir le chapelet.*

chapelet d'oignons. ein Stroh oder einm Stock angereihete Zwiebeln. Wieniec cebul na stomie albo na kłiu spiętych.

chapelet de marons. angereihete Castanien, die an einem Faden verkauft werden. Wieniec kasztanow na nitce wetkniętych do przedania.

le chapelet se défile. das Band ihrer Freundschaft wird getrennet, nehmlich durch den Tod oder durch die Feindschaft. Węzeł przyjaźni się rozrywa; o śmierci albo o nieprzyjaźni mówią.

Chapelier, f. m. ein Hüter; ein Hutmacher. Kapelusznik.

Chapelière, f. f. eine Hutmacherin. Kapeluszniczka.

Chapelin, vid. Chapin.

Chapelier, vid. Chapeler.

Chapelle, Chapelle, f. f. 1) eine Capelle, eine kleine Kirche; 2) eine Pfunde so auf Altäre in einer Capelle gestiftet werden; 3) öffentliche Kirchen-Anbacht des Absts; 4) die Capelle: ein Chor Musicanten das bey der Messe musiciert; 5) Silberwerk großer Herren und Prälaten, so zu ihrer Capelle gehört, als Creuze, Kelche, Leuchter; 6) der inwendige Raum, das Gewölbe eines Back-Ofens; 7) der Deckel oder Hutm über einem Distillir-Kolben; 8) in der

Seefahrt: unvermuthete Wendung eines Schiffs. 1) Kaplica kościelna; 2) fundacya na altaryu w kaplicy; 3) Nabożenstwo, pańszczyzna kościelna, na których sam Ociec S. bywa; 4) konkapela ośbliwie przy Młzey świętey muzyka się odzywająca; 5) srebra, Argenterya Parfika albo Praśacka w kaplicy, jako krzyże, lichtarze, kielichy; 6) obłączyłość albo sklep pieca piekarskiego; 7) głowica alem-bikowa; 8) w żeglarskiej nauce: nagłe okrętu obroć. § 1) La Chapelle de Sainte Anne; la Chapelle de Saint Pierre; la Sainte Chapelle de Paris; Eglise qui n'a été bâtie que pour être Chapelle; 2) on lui a donné une fort bonne chapelle; conférer à un Ecclésiastique une bonne chapelle; 3) le Pape a tenu aujourd'hui Chapelle; le Pape tiendra demain Chapelle à Saint Pierre; 4) la Messe a été chantée par la Chapelle; 5) son chapelle est riche; 6) chapelle de ce four est trop ardente.

chapelle de viole. das Geiß-Bret auf einer Geige. Mostek nażył u skrzypcow, na którym są strony i palcami przebiega.

chapelle de compas. ein Deckel auf einem See-Compaß. Wieko na kompasie morskim.

chapelle ardente. mit schwarzem Tuche ausge Schlagenes und mit Lichtern und Lampen besetztes Behältniß, in welchem der Sarg liehet, ehe das Leichen-Begängniß gehalten wird. Gmach czarnem tuknem obity, w którym przed aktem pogrzebowym, przy gorejących świecach i lampach, trumna świeć zwykła.

faux chapelle. sich wider Willen, aus Versehen des Steuer-Manns oder wegen des Windes, mit dem Schiffe wenden. Przeciwn woli się nagle okrętem obroć, bądź z niedozoru sternika, że wiatr na drugi bok skoczy.

Chapellerie, f. f. vid. Chapelain. 1) die Würde oder Dienst eines Capelains; 2) Capelle in einer Kirche mit einem Altar. 1) Godność kapelańska; 2) kaplica z ołtarzem przy kościele.

Chapellerie, f. f. 1) die Handlung mit Hüten; 2) das Handwerk der Hutmacher. 1) Handel kapelusami; 2) rzemiosło kapelusznice.

Chapeller, vid. Chapelier.

Chapelure, f. f. abgeschmittene Brodt-Rinde; das Abgeschabte von einer Brodt-Rinde. Oskrobiny, okrawki ze skorupki chlebowey. § De bonnes chape-

lures; les boulangers vendent les chapelures aux pauvres gens qui en font du potage; on se sert de la chapelure pour nourrir des poules & des poullets.

Chaperon, f. m. (capero) 1) eine Art Haupthülle, so die Bernehmsten ehedessen in Frankreich getragen und die Doctores und Baccalaren noch tragen; 2) eine Art Weber-Mützen von Sammet, wovon sich eben jetzt die ansehnlichen Würters-Weiber bedienen; 3) Abschl. Band der graduirten Personen zum Zeichen ihrer Academi-schen Würde; 4) obs. eine Mütze der Geistlichen, dergleichen einige Ritter auch tragen; 5) Monchs-Kappe gewisser Orden als der Augustiner, Bernhardiner; 6) gestickter Kragen am Neck-ewandt; 7) das Vordertheil einer tiefen Trauer, welches das Gesicht völlig bedeckt und bis an die Füße herab hänget; * 8) eine alte Matrone, eine alte Frau, die ein junges Mägdchen unter ihrer Aufsicht hat; 9) Haube für die Falken; 10) eine Kappe an einer Pistolen-Holster, damit der Reuter die Pistolen bedeckt; 11) Feders-Busch auf den Köpfen einiger Vögel; 12) bey m. Mäurer: die Abdachung, ein Dächlein oder zugespitztes Gemäuer auf einer Mauer wegen Ablauf des Wassers; 13) die Kappe, holer Puckel auf den zwey Löchern, in welchen das Geß eines Herde-Saums fest gemacht ist. 1) Zawoy, zawicie staroswieckie ludzi co słuźniczytzych w Francyi, ktore Doktorowie i bakalarze ieszcze noszą; 2) biret, czapka białogłowska z akłamitu, niedawnego czasu była modą u przednieyzych mieszczanek; 3) naramiennik, noszenie naramienne Doktorow, Bakalarzow &c. na znak akademickiey dostojności; 4) obs. czapka duchowna lub też kawaleriska; 5) kapica u niektórych zakonnikow jako Augustynow, Bernardynow; 6) kołnierz hattowany u Omatu; 7) przedtobek u kapicy żałobney z twarzy aż do nog spuszczony; * 8) Ma'rona, Dama stara, Ochmistrzyni, pannę pod swoim dozorem mająca; 9) kapturek na łokola; 10) sukno u ołstra pitoletoowego, którym iezdziec pitolety przykrywa; 11) czub niektórych prakow; 12) u mularzow: dółzek na murze; wierzch mura iako dółzek dla spławu wody dółzowey zakończony; 13) pukiel czyzy na dziurach, w których mon.żuk konfiki jest pięty. § 1 On portoit jusques au Règne de Charles VIII des chaperons à queue que

que les Docteurs & Bacheliers ont retenu pour marque de leurs degrez & les ont fait decendre de la tête sur l'épaule; 2) les vieilles femmes portent encore des chaperons en de certains pais; 3) on porte le chaperon sur l'épaule gauche 4) les Chevaliers de la noble maison ou de l'Etoile portèrent une cote blanche, un surcot & un chaperon; 5) le Chaperon couvre la tête, les épaules & l'estomac du Religieux & qui par derrière descend fort bas en point, les Bernardins, les Jacobins & les Maturins portent un chaperon; 6) le chaperon est derrière la chape; 7) prendre le chaperon, quitter le chaperon, être en chaperon; 8) il n'est pas honnête à des filles de s'aller promener, si elle n'ont quelque Dame qui leur serve de chaperon; 9) mettre le chaperon à un faucon, ôter le chaperon à un faucon; 10) un chaperon de fourreau de pistolet bien fait; 11) plumer le chaperon à un oiseau; 12) faire un chaperon sur un mur; 13) le chaperon embrasse & lie le banquet de l'embouchure du cheval.

chaperon de potence. der oberste Theil an einer Krücke. Obłączyk u kule podpalzney.

chaperon de presse à imprimer des estampes, das Oberste an einer Presse zum Kupfer-Drucken. Część wierzchnia u prasy do wyprasowania kuperstychow.

Chaperonné, ée, adj. in Wappen: eine Haube habend, gehaubt, gekappt, von Vögeln. *W herbach:* kapturek mający, o ptakach.

Chaperonner, v. a. 1) ein Dächlein auf eine Mauer machen; 2) dem Falcken seine Kappe aufsetzen, einen Falcken hauben; *3) die Mütze oder den Hut vor einem oft abnehmen, viele Revenze machen. 1) Mur daszkiem nakryć; *) w kapturek praka ubrać, kapturek sokołowi na głowę postawić; 3) kłaniać się komu, często przed kiem kapelusz albo czapkę zdeymować.

Chaperonnier. faucon chaperonnier, f. m. ein Falcke, der einer Haube gewöhnet ist, der eine Haube auf hat. Sokół do kapturka przyzwyczajony, sokoł w kapturka

Chaperonnière, f. f. Pestilenz-Wurz. ein Kraut. Łopian, łopuch, Bazyna ziele.

Chapier, f. m. 1) ein Geistlicher, der beym hohen Ante in einem Chor-Hemde aufwartet; 2) ein grosser Schrand zu den Tisch-Gewanden in der Sacristey. 1) Duchowny w albie kapłanickiej do Mszey

świętey ministrujący; 2) szafa w zakryty do ornatu i aparatu kościelnego *Chapin, f. m.* ein Hut, Mütze. Czapka, kapelusz.

Chapiteau, f. m. 1) das Capital oder der Anauß oben an einer Stule; 2) bey den Tischlern: der Sims eines Schrancks; 3) ein Dächlein von zwey Brettern, eine Zünd-Decke über das Zündloch einer Canone; 4) ein Dächlein auf einer Mauer, besser: Chaperon; 5) alles so etwas bedeckt, ein jeder Dessel. 1) Kapitel, makowica, nagłówek słupow sznicerkich; 2) gzemły stolarskie na szafach; 3) daszek ze dwuch deszczek, którym zapal na działach przykrywają; 4) daszek na murach, lepsze w tym sensie słowo Chaperon; 5) powszechnie: przykrywka, rzecz co przykrywa.

Chapitre, Chapitre, f. m. 1) ein Capitel, Abtheilung im Buch; 2) in Gerichten: Capitel, Absatz, unter welchem gewisse Rechnungen gesetzt werden; eine Rechnung; 3) Punct, Sache, Person, Materie, wovon geredet wird; 4) ein Stift, Capitel, Stifts- oder Ordens-Versammlung der Dom-Herren, der Ordens-Brüder oder auch der Ritter von einem weltlichen Orden; 5) Capitel-Haus; Ort wo ein Stifts- oder Ordens-Capitel gehalten wird; 6) ein öffentlicher Verweis den man in einer Versammlung einem Geistlichen giebet. 1) Rozdział w księdze; 2) w Sadach: Część rachunkowa, w którą rzeczy jednegoż gatunku są wpisane, rachunek; 3) Punkt, materya, rzecz, osoba, o ktorey mowić przychodzi; 4) kapituła, kanonikow zgromadzenie, kapituła mniska, zgromadzenie ołob jednego albo wielu klasztorow, zjazd orderu kawalerskiego; 5) kapitularz, kapituła, miejsce kanoniczey albo mniskiey schadzki; 6) kapitul, strofowanie w zakonach publiczne przed wszystkimi zgromadzonemi. § 1) l'aire de troplongs, de trop courts chapitres; 2) chapitre de recette, chapitre de dépense; 3) la conversation tombe sur le chapitre de son frere; je lui parlerai sur ce chapitre, passions sur ce chapitre, ce goinfre entend fort bien le chapitre de fautes; on s'est entretenu sur son chapitre; après qu'on eu parlé de diverses choses, on vint enfin sur son chapitre, ne l'ataquez pas sur le droit, car il est fort sur ce chapitre là; 4) il arma tout le chapitre contre lui, les chapitres

pitres peuvent faire des statuts & établir des regles pour l'utilité particulière du corps, pourvu qu'ils ne contiennent rien de contraire aux Canons & aux Ordonnances; on tient chapitre provincial; on tient chapitre général; 5) se rendre au chapitre; aller au chapitre; 6) il a eu le chapitre; on lui a donné le chapitre.

pain de chapitre. Weiß-Brod, welches die Dom-Herren alle Tage bekommen. Chleb biały codzienny dla Kanonikow.

il a voix en chapitre er gilt viel; er stehet in großem Ansehen. W wielkim iest poznanowaniu

Chapitrier, v. a. einem Mönch vor der ganzen Versammlung einen Verweis geben; einen ausschelten; ein Capitel lesen. Strofować zakonnika publicznie przy całym zgromadzeniu; strofować, zbuzować, wyłaić o co kogo; dać komu łacinę. § Je l'ai chapitré sur le peu de respect, qu'il portoit à son Père; vous avez fait telle chose, vous ferez bien chapitré.

Chaple, f. m. obs. Gesellsch. Streit. Bitwa, swar.

Chapler, Chaploier, v. a. obs. zerbrechen, zerschneiden, zerhauen. Połamać, posiekać, pok. ać.

Chaploier, v. a. obs. zerhauen, zerstoßen, herum fuchteln. Porąbać, posiekać, pokłuc szpadą.

Chapluire, vid. Chapélure.

Chapon, f. m. (capo) 1) ein Hapaun; 2) ein groß Stück Brodt, das man in einem Topfe mit Kochen läßt. 1) Kapłun; 2) kłuka chleba w garnku z potrawą warzona.

deux chapons de rente. zwei Personen in Gesellschaft, deren einer fett, der andre mager ist. Dwie osobie w kompanii, z których jedna tłusta a druga chuda.

il a les mains faites en chapon rdti. er läßt gerne die Hand fleben; er macht lange Finger. Przylgnie mu wnet cokolwiek do rąk; rad myśzkuie

qui chapon mange, chapon lui vient. wer hat, dem wird gegeben. Kto ma, temu jeszcze więcej dawaia.

vol du chapon. im Land-Recht: ein Stück Feld von 316 Schritten um ein adeliches Haus oder einen Edel-Hoff, welches dem ältesten Sohne die Rechte zugesprochen. W Prawie ziemskiem: Plac na 316 krokow około domu albo dworu szlacheckiego, podług praw starstwu z dworem należący. § Dans le partage des biens d'une maison noble l'aîné a le vol du chapon.

chapon de vigne. abgeschnittener Rebschöß zum Versetzen. Urznięta latorośl winna do sadzenia.

Chaponneau, f. m. ein kleiner Cappaun. Kapłunek. § C'en'est qu'un chaponneau.

Chaponner, v. a. die Hähne kappauen, kappen. Kapłunić, pokapłunić koguty. § Chaponner un coq.

Chaponnière, f. f. Pfanne von Silber oder Kupfer, Cappaunen drinnen zu kochen. Parow srebrna albo miedziana do kapłunow warzenia.

Chappa-dellalla, f. m. Stempel-Geld von den Cattrunen auf den Rüssen von Coromandel. Podatek od stemplowania bagazyi na pomorzach Koromandel-skich.

Chappelle, vid. Chapéle.

Chapuis, f. m. obs. ein Zimmermann. Cieśla.

Chapuiser, v. a. obs. zimmern. Ciośać drzewo.

Chaque, pron. m. & f. vid. Chacun. ein jeder, es muß allezeit ein substantivum singularis numeri darbey stehen. Každý, zawsze przy tym słowie substantivum singul. num. położyć trzeba. § Chaque langue a ses propriétés; chaque fou a sa marotte.

Char, f. m. ein Wagen, wird nur vom Triumph- und von andern Wagen im verblühten Sinn gesagt. Woz; tylko o tryumfalnych i o inszych w sensie figurycznym wozach to słowo użarte. § L'éloquence me fit monter avec elle sur son char; le char du soleil aiant atrapé le penchant du monde, rouloit plus vite.

Charag, f. m. das Kopf-Geld das die Juden und Christen den Türken zahlen. Haracz albo pogłowne co Chreścianie i żydzi Turkom płacą.

Charanson, Calendre, f. m. ein Korn: Wurm. Robak w życie. § Le charanson dégénere en une mouche; il multiplie beaucoup en peu de tems.

Charaton, vid. Charraton.

Charbon, f. m. 1) eine todtte Kohle; 2) ein böß Geschwür; ein Karbunkel; auch eine Pest-Beule; 3) das Caput mortuum, bey den Chymicis, das im Kolben übrig geblieben. 4) ein kleines schwarzes Zeichen auf den Zähnen der Pferde, so sieben oder acht Jahr alt sind. 1) Wągiel, wągl martwy; 2) Wrzód ognisty, karbunkul; wrzód każdy iadłowity, iako morowka; 3) Caput mortuum u Chymykow, albo pozostała materya w Alembiku; 4) znaczek czarny na zębach konia w siodnym albo

albo osmym roku będącego. § Le charbon est noir à cause qu'il est extrêmement poreux.

charbon de feu. eine glühende Kohle. Wągiel żarzyły.

charbon de terre. Stein-Kohle. Wągiel w gorach kopany. § Il y a en France quelques mines de charbon de terre.

charbon de saule. Weiden-Kohle. Reisz-Kohle zum Abzeichnen. Wąglik malarzki z wierzbowego drzewa do rysowania. § On fait les charbons de saule dans un canon de pistolet, qu'on remplit du bois de saule & qu'on met au feu pour le faire brûler.

il brûle comme un charbon. er brennet vor Hitze im Fieber. Gorączka go pali; schnie od gorączki.

Charbonnée. f. f. ein Rost-Braten. Pieczenia na rozżarzonej pieczonie. § C'est une excellente charbonnée.

Charbonner. v. a. 1) etwas mit Kohlen schwärzen; 2) mit einer Reisz-Kohle abzeichnen; *3) verläumdern, anschwärzen. 1) Czernić co węglem; 2) odryfować co węglikiem malarzkim; *3) czernić, osławiać kogo; sławę czyją szarpać. § 1) Charbonner son visage; 2) charbonner un dessin; 3) je le charbonnerai dans mes vers.

Charbonnier. f. m. 1) ein Kohlenbrenner, auch ein Kohlenhändler; 2) eine Meise, ein Vogel; 3) Kohlenkammer, Kohlen-Keller. 1) Węgłarz, co węgle pali lub przedaie; 2) sikora, ptak; 3) komora, ziemianka, gruba do węgli schowania.

**le charbonnier est maître chez lui* (en sa maison.) ein jeder ist Herr in seinem Hause. Każdy Panem w swoim domu.

**la foi du charbonnier.* der Kohlen-Glaube, ein einfältiger, ungelehrter Glaube. Wiara prostoszczerza.

Charbonnière. f. f. 1) ein Kohlenbrenner-Platz, ein Kohlenheerd, Kohlenbrenneren, ein Meiler; 2) ein Weib die Kohlen verkauft. 1) Węgielnia, piec węglarski; 2) węglarka, co węgle przedaie. § 1) L'ordonnance ne perimet, en coupant les bois qu'un certain nombre de charbonnières.

Charcanus. f. m. ein Ost-Indianischer Zeug von Baumwolle, oder Seide. Materya Indyjska do szar bawełniana albo iedwabna.

Charcuter. v. a. 1) Fleisch klein hacken, als zu Würsten; *2) etwas bey der Tasse übel transchiren; *3) in der Anatomie: einen Körper nicht recht zerlegen, als ein Walbier der es nicht versteht; *4) einen zerhacken mit dem Degen übel zerhauen.

ten. 1) Pośiekać mięswo do siekane, do kielbas; *2) przy stole niekłaśnie rozkrawać, rozbierać potrawy; *3) w Anatomii: nieztucznie zwierze rozebrać, jako zwykli nieumiejętni Cyruliczowie; 4) kogo szablą pośiekać, porąbać.

Charcutier, Chaircutier. f. m. 1) ein Metzger, der Schweine schlachtet, Würste macht, Schweinefleisch und Sied verkauft; 2) im Scherz: ein übler Koch. 1) Wieprzowiny przekupien, co kielbasy, wieprzowinę i słoninę przedaie; 2) zartuig; kucharz mizerny; par-tacz w kucharkwie.

Charcutière. f. f. eines Schweins-Metzgers Frau. Zona przekupnia wieprzowiny.

Charcuris. f. m. obs. eine grosse Niederlage, ein greuliches Blut-Bad. Siekanina, bitwa straszna: rąbanina.

Chardon. f. m. (*carduus*) 1) Distel; 2) eine Weber-Distel, Karten-Distel; 3) eine ferne Bienen-Stacheln oder Latten-Spiessen, die man über die Thore und Säune macht; man nennet sie auch *chardon épi.* 1) Oset polipolity; 2) karty, głowyki osetowe u lukiennikow; 3) ogrodzenie hakami, ostrymi koły, albo zaciosanemi łatami na wrotach, parkanach; *chardon épi* się też to ogrodzenie nazywa. § 1) Le chameau ne broute que des chardons & des herbages pleins de lait; 2) chardon à bonnetier; chardon à foulon.

chardon à carde. Weber-Distel. Szczel, szczotka, Panienkie wiadro.

chardon bénit. Cardobenedicten-Kraut. Oset włoski, bernardynek turecki, czubet.

chardon Panicaud; chardon Roland; chardon à cent têtes. Wallen-Distel, Manns-Treu. Mikołajek ziele.

chardon Notre Dame. Marien-Distel, Frauen-Distel, Stach-Kraut. Ostropest, podgorzał, ziele.

Ordre de Notre-Dame du Chardon. der Marien-Distel-Orden in Frankreich, welchen Ludovicus der II. Bonus genannt, 1369 gestiftet hat; es giebt auch einen Distel-Orden in Schottland, der aber von diesem unterschieden ist. Order Osetu białego we Francji od Ludwika nazwiskiem Bonus fundowany; jest także w Szkocyi Order białego Osetu od Francuskiego różny.

Chardonner. v. a. mit Karten-Disteln auftragen. Sukienniczemi kartami wy-czołać sukno.

Chardonneret. f. m. (*carduelis*) Stieglitz, ein Vogel. § Le chardon.

chardonneret chante agréablement, il est sujet à des vertiges & vit environ quinze ans.

Chardonnerette, *f. f.* 1) eine Spanische Artiockenbrüh; 2) Eberwurz, beisei *latine* 1) *Polenka* 2) *karciofu hylzpariskiego*; 3) *lepczyca Ziele*, *lepsze slowo* *Carline*. § 1) *Ce dme étoit de chevreux & autres viandes à la chardonnerette*.

Chardonnet, *f. m. obs.* ein kleines Distelkörnchen, *Osetowa glowe-zka*.

S. Nicolas du Chardonnet. *St. Nicolai Kirche in Paris*. *Kościół St. Nikołaia w Paryżu*.

Chardonnette, *f. f.* schwarze Eberwurz, *Lepczyca czarna*.

Chardonnière, *f. f.* ein Ort voll Disteln; ein Feld das mit Disteln verwachsen ist. *Pole oterem zarosłe*.

Chardouze, *f. f.* Eberwurz, ein Kraut, *Lepczyca biała, Ziele*.

Charée, *Charée*, *f. f.* ausgelaugte Asche, die man zum Glasmachen nimmt. *Kuzyńny, żoła do robienia szkła sposobna*. § *On emploie quantité de charrées dans les verreries, pour y faire du verre commun*.

Charenson, *f. m.* ein Korn-Wurm. *Robak w życie*. § *Quand il y a des charrensons dans un grenier, il faut ôter le blé, car ils multiplient fort en peu de tems*.

Charensonnier, *f. m.* ein Korn-Jude, der das Getreide kauft, und auf Theuerung martet. *Zakupnik, zakupier sakomy zboża; ten co zboża ikupuje i na wyższy gr sz chowa*.

Charete, *Charette*, *Charetier*, *wid.* *Charre*.

Charge, *f. f.* 1) Last, Schwere, Bürde; 2) Ladung, Last die eingeladnet oder aufgeladen wird; 3) Last, Beschwerung, Ungemach, Beschwerlichkeit; 4) Aufsicht; 5) Vollmacht, Befehl etwas zu thun; 6) Amt, Würde, Ehren-Stand; 7) Geld-Auflage, Gaben, Steuern; 8) Auflage, Zins von einem Grund-Stück; 9) von einem Amt, von Erbschaften; 10) in Gerichten: Anzeige einer Uebelthat, Anschuldigung, Anklage, Beschuldigung; 11) die Ladung eines Schieß-Gewehrs; 12) das Lade-Maß, eine hölzerne Pulver-Büchse eines Musquetiers und Canoniers; 13) Chargirung, Angriff des Feindes bey einem Treffen; 14) die Losung, das Zeichen zum Angriff mit einer Canone, Trommel oder Trompette; *14) eine Salve, eine Abfeuerung, in diesem Verstande ist das Wort *decharge* befehl; Zeichen oder Losung zu einer Sal-

ve; 15) beym Mahler: Vorstellung eines unproportionirten Gliedes noch in einer grossen Gestalt, als wenn der Mahler zum Scherz eine grosse Nase noch grösser mahlet wie sie ist; 16) Salve so man den Pferden auf einen gedruckten Ort, auf eine Geichwulst und eine Entzündung leget; 17) in der Bau Kunst: an Baueu gemauerte Unterlage unter einem Stütz oder einem steinernen Fußboden; 18) Wundung des Viehes das Schaden thut; 19) eine Last, ein Getreide-Maß; 20) ein Gewicht, das an einem Orte 243, an andern 400 Pfund wieget; 21) Stoss eines Falchens, schneller Flug nach dem Raub; 22) beym Gärtner: eine Blüthen-Knospe; 23) Zaubermittel, das man, Schaden zuzufügen, an einen Ort hingeleget. 1) *Ciezar*; 2) *Arzemię; ładunek na woz, na okręt, na bydło domokowe*; 3) *Obciążenie, przykrość, ciężar przykry, uciążenie, ciężkość*; 4) *Dozor, doglądanie*; 5) *Pelnamoc, plenipotencya, rozkaz*; 6) *Urząd, godność, dostojenstwo, szarża*; 7) *Podatek*; 8) *Ciezar, czyniz, pobor; danina od urzędu, od dziedzictwa*; 9) *w sądach: delata, zarzut, winowanie, odnozenie występku do urzędu; obwinienie*; 10) *ładunek strzelbowy*; 11) *Prochownica drewniana żołnierza piezszego albo pufzkarza*; 12) *Uderzenie na nieprzyjaciela; nacieranie, natarcie, boy wstępny; harc, natarczka, najazd*; 13) *znak bębnem, trąbą albo działem na najazd dany*; *14) *salwa dawanie ognia na nieprzyjaciela; słowo de charge w tym sensie lepsze*; bębnienie na wypalenie salwy; 15) *u malarza: odmalowanie członka nieproporcyjnego w większey postaci, niżli jest w rzeczy samey, jako gdy malarz na zart nowielki ielzciez większym maluje*; 16) *Maś koniom na ociekłość, zapalenie i osadnienie słuzica*; 17) *w architekturne: podkład muirowany na balkach pod stem ubitem, astrychem lub pod podadzką kamienią*; 18) *Zagrabienie bydła błędnego do obory*; 19) *Łazit, miara do zboża*; 20) *Waga pewna funtow 243 w iednych prowincyach a 400 w drugich wynosząca*; 21) *Uderzenie, łomy impet sokoła na dzicyznę*; 22) *u ogrodników: pączek kwiatek w sobie zawierający*; 23) *czary z zazdrości ludzkiej na i kody czyja gdzie położone*. § *Les colonnes supportent une prodigieuse charge; fucomber sous la charge; il faut étaier cette poutre, de peur qu'elle*

qu'elle ne succombe sous la charge; 2) la charge d'un mulet, d'un vaisseau, d'un crocheteur; une charge de cotrets, de fagots; cette charge est forte; 3) une tutelle est une charge & non pas un avantage; c'est une charge bien pesante qu'un fardeau de quatre vingt ans; être à la charge de ses amis; cette veuve a quatre enfans à sa charge; 4) ce prisonnier n'est point en ma charge; 5) il m'a donné charge de vous dire qu'il étoit votre serviteur; j'ai charge de faire cela; un procureur ne peut rien faire sans charge; ce Banquier a donné charge à son commis d'acquitter la lettre de change; 6) disposer des charges de la cour; remplir les principales charges de l'Etat; la vénalité des charges, qui se pratique en France, n'a été en usage dans aucune République; 7) porter les charges de l'Etat; on est obligé de mettre de nouvelles charges durant la guerre; 8) les charges d'un bénéfice; ce fond est obligé à de grandes charges; être exempt de charges; 9) il y a beaucoup de charge contre cet homme, il est accusé de plusieurs crimes; les charges & les informations ont été rapportées; notre apel ne dépend pas proprement des charges; 10) la charge ordinaire des canons est du tiers du poids de leur boulet; on double la charge pour essayer un canon; mettre la charge dans le canon; 11) ouvrir la charge avec les dents; 12) commencer la charge par l'aile droit; venir, mener à la charge; revenir à la charge avec des grands cris; 13) sonner la charge, battre la charge; 14) l'ennemi se retire après la première charge de notre Infanterie; 15) reconnoître la personne, dont le peintre a fait la charge; 16) une charge pour les jambes,

faire bien la charge. seinem Amt wohl vorstehen. Sprawować swoy urząd dobrze.
à la charge, que. mit dem Beding, daß. Ta kondycya, aby. § Je vous donne mon cœur à la charge que vous me donnerez le vôtre.

à la charge d'autant. auf gleichen Wiedergelt; unter gleicher Bedingung; unter dem Beding, daß man ein gleiches thue. Pod zobopolnym obowiazkiem; pod kondycją wzajemną. § Je la baïse à la charge d'autant.

revenir à la charge. sein Ansuchen wiederholen. Odnowić prosbę swoją.

tant à charge qu'à decharge. in Gerichten: so wohl wider als vor den Beschuldigten. W sądach: Tak oczyszczać.

iący iak obiwiniąjący. § Entendre les témoins tant à charge qu'à decharge.
charge de ville; charge municipale. Bürgerliche Last, ein Bürgerliches Amt, das den ansehnlichsten Bürgern zum Besten der Stadt pflegt aufgetragen zu werden, als Vormundschaften. Powinność miejska albo ciężar eo służniejszy miészczanom na dobro miasta polecony, iako opiekunstwo. § L'Echevinage, la tutelle, les charges de Consuls, de Maires, de Capitoux sont des charges municipales; entre des charges de ville, les unes ont une dignité attachée, & les autres sont bornées dans quelque fonction particulière.

être à charge à quelqu'un. einem zur Last seyn; einem überlastig, verdrüsslich fallen. Bydź ciężarem albo uciążeniem komu; uprzykrzać się, bydź komu na zawadzie. § Erre à charge à sa famille.
charge foncières. in Gerichten: Zins, so auf ein veräußertes Gut über die gewöhnlichen gelegt worden. Czyntze oprócz zwyczajnych na oddaloną majątność wniesione. § Les charges foncières doivent être payées & supportées par celui qui possède l'héritage si non, il le doit abandonner.

Chargé, ée, adj. vid. Charger.

Chargeant, e, adj. 1) beschwerlich, mühsam, von einem Amt, von einem Schmeißer oder einem Menschen, der dem andern mit seiner Ausführung zur Last ist; 2) hart zu verdauen, unverdaulich, von Speisen. 1) Ciężki, obciążliwy, nieznosny, przykry, o urządach, natężach, paserzywach, wyjadaczach; 1) niestrawny, ciężki do strawienia, o pokarmiech. § 1) Cette dignité est très-chargeante parmi les troubles de ce siecle; c'est homme est bien chargeant; 2) cette viande est fort chargeante.

Chargement, f. m. die Ladung eines Schiffes, dieses Wort hat alle Bedeutungen des Wortes Charge. Ładunek okrętowy, to słowo wszystkie ma synonimiczne słowa Charge.

Police de chargement. Fracht-Schein, welchen der Schiff-Patron den Kaufleuten wegen des empfangenen Gutes giebt. Certyfikacya Pana okrętowego, albo list frachtowy na odebranie towarów kupcowi dany.

Chargeoir, f. m. Lade- oder Pulver-Schaukel, womit eine Canone geladen wird. Szuska do dział naładowania.

Charger, v. a. 1) laden, beladen, aufladen; 2) beschweren, belästigen; 3) figurlich: beschweren

beschweren; als das Gewissen mit Sünden, das Gedächtnis mit unnützen Sagen, den Magen mit ungesunden Speisen; 4) laden ein Gewehr, ein Stück; 4) Chargiren; angreifen den Feind, auf ihn treffen; 5) auftragen, anbefehlen, als eine Verrichtung, einen mit etwas beschweren; 7) anklagen, beschuldigen, graviren; 18) registriren, einschreiben, eintragen etwas in ein Buch; 9) an einem Gemälde die Gesichtslinien, so zur Gleichheit dienen, gar zu stark ausdrücken, und ihnen etwas positiveres zufügen; 10) etwas weitläufiger erzählen, vergrößern als es in der That ist, einer Erzählung etwas zufügen; 11) anfüllen, auffüllen ein Gefäß mit einem Getränk; 12) einem etwas beschwerliches auflegen, beschweren, als einen Erben mit vielen Vermächtnissen, den Unterthanen mit Gaben; 13) bey den Uhrmachern: die Uhr mit einem Gewicht beschweren, damit die Uhr langsamer gehen möge; 14) bey den Spinnern: den Hocken anlegen; 15) in der Färberey: etwas dunkelbrauner färben, als das gegebene Muster ist; 16) in der Buchdruckerey: einen Bogen mit gar zu vielen Linien und Zeilen anfüllen; dem Bogen gar zu viel Schwärze geben. 1) Naladować, ładować, iako towary, albo woz, nawę towarami; wkładać towary; 2) Obciążać kogo albo co; 3) w sensie figurycznym: obciążać iako-sumnienie grzechem, pamiętać niepotrzebnemi rzeczami, zowiądek niestrawnym pokarmem; 4) ładować, nabijać strzelbę działo; 5) Spasć, naćierać, uderzyć na nieprzyjaciela; 6) Zlecić, polecić co komu, iako sprawę; 7) odnieść kogo do sądu; okrzyć kogo, zarzuć co komu; agraować kogo; 8) Wnieść, wpisać co w księgę; 9) Przygrubszym pędzlem linamenta co znacniejszy i do podobieństwa naybarzciey służące malować, albo na szyderstwo wadę iaką zwiększyć; co do niego przydawać; 10) szerzyć się, rozwoźić się rzeczą; 11) napętniać, nalewać statek napoiem; 12) Obciążać kogo czym, iako dziedźca testamentowego legatami, poddanego podatkami; walić na kogo co; 13) u Legarmistrza: minutę czym obciążać, aby zegar nie tak prętko biegał; 14) o Przysław: koło kądzieli len albo welnę owiać; 15) w Farbiarni: od wyzerunku albo próby podaney ciemniejszy farbować farbą; 16) w Drukarni: natkać za wiele wierszy i linii na jedną stronę; arkusz za czarno dru-

kować. § 1) Charger des meubles sur un chariot; charger un chariot, un navire; il faut un homme pour charger les manœuvres; les chameaux sont dressés à se baisser, quand on les charge; 2) tout ce bagage charge trop le carrosse; charger un vaisseau de pierres; 3) il ne faut charger sa mémoire que de bonnes choses, il ne faut rien faire qui puisse charger notre conscience; cette viande charge l'estomac; 4) charger un fusil, un canon, un pistolet, une mine; 5) charger l'ennemi; 6) on m'a chargé de cette commission; je ne vous charge point de cela; ils la chargèrent de dire à moi; charger quelqu'un d'une affaire, d'une instruction; un Avocat, un Procureur est chargé des affaires de ses parties; le Greffier est chargé des pièces d'un procès; un Ambassadeur est chargé par ses instructions; de demander la restitution de quelque place; il a fort bien réussi dans la négociation, dont il avoit étoit chargé; 7) tous les témoins chargent l'accusé; charger quelqu'un tantôt de trahison, tantôt d'avarice; 8) un marchand charge son livre de ce, qu'il achète & vend; charger les comptes de quelque chose; 9) charger un portrait; 10) il a chargé l'histoire; 11) j'entonnnoir à charger, charger les vaisseaux; pot à charger; 12) charger l'héritier de paier tous les legs & toutes les dettes; charger les marchandises de doüanes, le peuple de tailles & plusieurs sortes d'impositions; 13) charger le balancier; 14) je vais charger sa quenouille, & puis je passerai le jour à filer & à chanter; 15) charger une couleur; 16) charger une feuille. charger de front. auf den Feind von vorne treffen. Wziąć z oczu nieprzyjaciela. charger en queue. den Feind von hinten angreifen. Z tyłu na nieprzyjaciela uderzyć. § Ils avoient ordre de ne se point découvrir, que l'ennemi ne fût passé, pour le charger en queue. charger quelqu'un de coups; charger quelqu'un de bois. einen ausprügeln; einen mit Stock-Schlägen empfangen. Kijami kogo okładać, smarować. § On a chargé de bois mon dos. charger un tableau, beyrn Mahler: ein Gemälde mit starken Farben und gar zu vielen Figuren anfüllen. U Malarza: za ciemnymi kolorami malować; za wiele figur na iedno mieysce natkać. Charger, v. n. & a. Früchte tragen, bringen, von Bäumen, Gärten, gelbern. Obrodzić się, o drzewach, ogrodach, polach

polach. § Les pommiers ont bien chargé cette année.

charger un navire en grenier. Waaren in ein Schiff einschütten, ohne selbige einzupacken. Wypaść towary drobne w okręt, iako sol, zboża.

se charger, v. r. 1) eine Last auf sich nehmen; 2) sich zu etwas verbinden, etwas auszurichten auf sich nehmen; 3) sich beladen, als den Magen mit Speisen. 1) Obciążać się, włożyć na się ciężar; 2) wziąć na się co sprawić; 3) obciąść się, naładować; obciążyć żołądek potrawami. § 1) Il n'a que faire d'aide, il se charge bien lui même; 2) il se charge d'une dette & en charge son bien; 3) se charger l'estomac de trop de viande.

chargé, ée, adj. 1) mit einer Last beladen; 2) geladen, als Gewehr; 3) figürlich: mit etwas überladen, belästigt, als mit Geschäften, oder mit einer verdrüsslichen Sache; 4) von gedruckten oder geschriebenen Bogen: zu dicht; mit Schrift gar zu sehr angefüllt; 5) bey den Malern: mit allzu vielen Figuren und starken Farben beladen; 6) von leichten Gold-Münzen: das sein volles Gewicht vom Zusatz des Goldschmieds bekommt; 7) trüb, wollicht, vom Wetter; 8) weitläufig, ausgedehnet, von einer Rede, Erzählung, Schrift etc. 9) von Pferden: das ein zu grosses Glied hat; 10) in der Wappen-Kunst: das noch eine Figur über sich hat. 1) Obciążony, ciężar na się mający; 2) nabity, o strzelbie; 3) w sensie figurycznym: nader czym zatrudniony, obciążony, iako sprawami; 4) o pisanych albo drukowanych arkuszach: za gęsty, za wiele wierszy mający; 5) u malarza: natkany wielą figurami, wielą farbami, za ciemno malowany; 6) o złotych monetach: od przylady od złotnika przylitowany doważający; 7) zachmurzony na deszcz, pochmurny, o pogodzie; 8) rozciągly, za obfzerny, o style; 9) o koniach: za wielki, za duży członek mający; 10) o herbach: figurkę nad sobą mający. § 1) Cheval, vaisseau chargé; 2) tulil chargé; 3) chargé d'affaire; 4) une feuille trop chargée; 5) figure chargée; couleur chargée; 6) un ducat fort chargée; 7) le tems est trop chargé; 8) cette narration, cette pièce est trop chargée d'incidens; cet ouvrage est trop chargé de citations; 9) cheval chargé de tête; cabale chargée de ganache, d'encolure;

10) il porte d'or à la croix de gueules chargée de cinque coquilles d'argent.

chargé de ganache. 1) ein Mensch der grosse Kinnbacken hat; 2) ein tumber Kerl. 1) Człek wielkiemi czelustkami; 2) Głupiec; dubiel; dudek.

avoir les yeux chargez. aufgelaufene Augen haben. Oczy mieć nabrzmiate.

chargé de fers. der in Ketten und Banden liegt. Okowami obciążony.

chargé d'années. sehr alt. Zgięty pod ciężarem starości.

chargé de cuisine. ein fetter Mensch. Człek barzo tłusty.

dez chargez. falsche Würfel, in welchen Bley ist. Kostki, zfałszowane, w których jest ołow

portrait chargé. eine Abbildung, die ein Gesicht auf eine satyrische Art vorstellet. Satyryczne kogo odmalowanie.

vaisseau chargé à la côle. ein Schiff, das sich wegen starken Windes am Lande halten muß. Okręt, co wiatrow frolich uchodząc przy pobrzeżu zeglui.

un vaisseau chargé à cueillette. ein Schiff, das seine Ladung von vielen Kaufleuten bekommen, und mit welchem mancherley Personen gehn. Okręt, na którym są różnego stanu ludzie i towary różnym kupcom należące.

Chargeur, f. m. 1) ein Auflader; 2) Constabler der ein Geschütz ladet; 3) Holz-Seker, Holz-Leger, Holz-Messer, in Säfen. 1) Drężnik, tragarz; 2) Pułkarcz co działa nabija; 3) Miernik, układacz drew w portach.

chargeur; marchand chargeur. Kaufmann dem die Waaren auf einem Schiffe gehören. Kupiec ktoremu towary na okręcie należą.

Chargeure, f. f. Figuren in Wappen, die über andere stehen. Figury herbowne nad drugiemu stojące. § La chargeure ne diminue pas la noblesse des armes comme fait la brisure.

Chariage, Charriage, f. m. 1) das Fahren mit den Wagen; 2) das Fuhrlohn. 1) Wózba, wożenie na wozach; powoz; 2) myto od fury; furion. § 1) Le chariage est fort difficile en cette saison, & par les chemins où il faut passer, qui sont fort rompus; 2) le chariage coûte beaucoup.

Chariet, Charrier, v. a. 1) etwas auf einen Wagen führen oder fahren, als Steine; 2) vom Falsen: verfolgen, hinstig nachstiegen einem Wildpret, das durchgehen will; 3) vom Urin: mit sich führen als kleine Steine, Sand. 1) Wozem co wiesć, iako kamienie; 2) o se-

2) o sokotu: lecieć za dziczyną; 3) o *urynie*: prowadzić z sobą piasek, gruz. § 1) Charier de la pierre; 2) l'oiseau charie un perdreau; 3) urine qui charie une quantité de matières épaisses & grossières, mon urine charie du gravier.

Charier, v. n. 1) wandeln, sich auführen; 2) von Flüssigkeiten: mit Grund-Eis gehen; 3) vom Falden: entfliehen, auf den Zuruff des Jägers nicht wiederkehren, sondern dem Raub nachfliegen. 1) Spracować się, postępować; 2) iść, o łodzi na rzekach; 3) o *sokotach*: ulecieć, na głos myśliwego nie powracać.

§ 1) Il charie droit; 2) la rivière charie. *charier dois* sich behutsam auführen, redlich handeln. Ostroźnie, szczerze sobie postępować.

Charier, f. m. ein Seige-Tuch, wodurch die Lauge gefeinet wird. Plachta do ługu przeciekania § Mettre un charier.

Chariot, *Charriot*, f. m. 1) ein Wagen; 2) beym Seiler: der Seil-Schlitten; 3) ein Maas in Paris, Bau-Steine zu messen; 4) ein gewisses Gewicht in Antwerpen. 1) Woz; 2) u *powroźnikow*: tarcica z wielą dziurami o dwóch małych kolkach, do której powrosła przypinać; 3) Miara w Paryżu do kamieni ciotanych; 4) Waga w mieście Antwerpskim § 1) Un Chariot de bagage, mener un chariot, *Chariot* de triomphe, on combattoit autre-fois sur des chariots armés de faulx; 2) le chariot fert au cordier pour assembler du cordage; 3) le chariot contient deux voies, & chaque voie cinq carreaux.

chariot d'enfans. Kinder-Wagen. Wozek dziecienny.

le grand chariot; *le petit chariot* der große und kleine Wagen, zwey Gestirne am Himmel. Woz większy, woz mniejszy, gwiazdy niebieskie.

Charitable, adj. c. liebreich, gutthätig gegen die Armen, gütig. Dobroczylny, miłosierny, litościwy, łaskaw na ubogich. § Etre charitable envers son prochain, on ne peut être bon Chrétien si on n'est fort charitable, on se fait un devoir extérieur de l'aumône, on la donne comme riche & non pas comme charitable, un avis, un conseil, un secours charitable.

Charitablement, adv. mildiglich, liebreich, gutthätiger Weise. Dobrośliwie, litościwie, łagodnie. § Corriger charitablement son prochain, recevoir charitablement les passans.

Charitatif, f. m. eine Bensteuer, die das

Lateranische Concilium den Bischöfen, den dringender Noth, Zeit Lebens nur einmal, in ihrer Diöcese einzufordern erlaubt. Danina, którą Biskupowi raz w życiu swoim, a to jeszcze podczas gwałtownego niebezpieczeństwa, z Dycezyi swojej Lateraniskie Concilium wybierać pozwoliło.

Charité, f. f. (*charitas*) 1. die Christliche Tugend die Liebe zu Gott und seinem Nächsten; 2) Almosen; 3) eine Versammlung der frommsten Frauen in einer Pfarre, die den Armen bestehen; 4) die Armen-Casse in dieser Versammlung; 5) das Almosen so ein Armer aus dieser Versammlung bekommt; 6) die Armen die aus dieser Versammlung ihre Pflege haben, die Armen-Pflege; 7) ein Hospital in Klöstern, in einigen Städten. 8) in einigen Klöstern: Disziplin, so einer dem andern giebet. 1) Miłość Boga i bliźniego; 2) almużna; 3) konfraternia Dam pobożnych w Parafii ubogich ludzi posilkująca; 4) skarbica, w którą te damy skład na ubogie kładą; 5) almużna z tej skarbicy na zaratowanie ubogiego; 6) ubodzy, co z rąk tych dam dobroczynnych swoj mają ratunek; 7) szpital w klasztorach i niektórych miastach 8) w niektórych klasztorach: Dytycyplina, którą jeden drugiemu daie § 1) *Charité ardente, vénérable, fervente, sincère, vive, rétroidie, morte, éteinte*, la charité est la plus parfaite des vertus théologiques, la charité consiste à aimer Dieu de tout son cœur, & son prochain comme soi même; 2) faire la charité, régler les charitez; 3) la charité de chaque Paroisse ne secourt les malades de la Paroisse qu'environ trois semaines, il a été enterré par la charité de Paroisse, la charité d'une telle Paroisse donne tous les ans deux cens livres à son Médecin, les sœurs de charité sont de bonnes filles habillées d'une grosse étoffe grise, qui ont soin de préparer les remèdes, & de les porter aux malades, Monsieur le Curé de la Paroisse est le Chef de la Charité, & on appelle les Dames qui la compose, Dames de la charité; 4) la charité de cette Paroisse est bien réglée, elle est riche & bonne; 5) on lui porte tous les jours la charité de la Paroisse; 6) il est Médecin de la charité, il est à la charité de sa Paroisse, c'est un bon Prêtre, qui est le Confesseur de la Charité de la Paroisse; 7) la charité des femmes, les malades sont fort

fort bien à la charité des femmes; on l'a portée à la charité des femmes; il n'y a dans Paris qu'une charité des hommes; il y a une charité à Lyon; 8) faites lui la charité.

charité chrétienne. Ritter = Orden der Christlichen Liebe, so von Henricus III zum Besten der lahmen Soldaten gestiftet worden, der aber nicht zu Stande gekommen. Order kawalerski miłości Chrześcijański, od Henryka III króla Francuskiego na zaratowanie żołnierza pokaleczzonego fundowany, ale to skutku swego nie wzięło.

charité bien ordonnée commence par soi même. ein jeder ist sich selbst der nächste. Bliziza kółzula ciału niżli kassan.

prêter une charité à quelqu'un. einen besprechen, verleumden, einem etwas Schuld geben. Obmawiać, osławiać kogo; winować kogo w czyn.

Charivari, f. m. 1) Music mit Kesseln und Pfannen, so man des Nachts vor der Thür der neulich verheiratheten alten Leute zum Gespötte macht; 2) im Scherz: eine schlechte Music; 3) allerley Geschrey und Lermen unter besoffenen oder gemeinen Leuten. 1) Kofatanie w kotły i w panwie kuchenne, ktorem się przede drzwiami starych ludzi, co się ożenili, miasto muzyki nocney swawolnicy odzywaią; 2) *charivari*: Muzyka ładziaka; 3) *gomon*, *swar*, hałas między podłym gminem lub pisanemi. § 1) *Charivari* fâcheux, ennuyeux, chagrinant; faire un charivari, charivari plaissant, divertissant; on empêche les charivaris, en donnant quelque chose à la canaille qui les fait.

Charlatan, f. m. 1) ein Marktschreyer, Quacksalber; * 2) ein Schmeichler, der etwas zu erschnappen sucht. 3) Heuchler. 1) Ciarkatan, iarmarkowy lekarz; 2) Pochlebeca wodę na twe koło ciągnący; 3) obłudnik, Hypokryta. § 1) La plupart des Medecins sont charlatans; 2) tous beaux diseurs ne sont que de vrais charlatans.

Charlatane, f. f. eine Heuchlerin, Bethschwester, Dewotka, klekotka. § Les marchandes du Palais sont des charlatanes.

* *Charlataner, v. a. & n.* ums Maul gehen; mit Schmeicheln eines Gunst oder eine Sache zu erhalten suchen. Pobłazać komu; pochlebiać aby co urwać; o czyją łaskę zabiegać; przypochlebiać się komu

* *Charlatanie, f. f.* Schmeicheley, Bo

schwähung; eine lustige Vorstellung einen zu etwas zu bereben. Pochlebstwo, przymilenie się; pobłazanie, chytry namawianie do czego. § C'est une pure charlatanerie que tous les secrets qu'on débite, quand on ne veut pas suivre les règles de l'art.

Charles, f. m. (Carolus) Carl, ein Manns-Nahme. Karol, Karolus, przezwisko męskie. § Charles XII. Roi de suède.

* *Charlot, f. m. dimin.* Carlchen, Karotek. *Charlotte, f. f. (Carolina)* ein Weibers-Nahme. Karolina, przezwisko biało-głowskie.

Charmant, e, adj. liebreichend, angenehm, vortreflich. Pelen wrodzonego dzwięku, powabny, przyjemny, miły, grzeczny. § *Esprit charmant; beauté charmante.*

Charme, f. m. 1) Hag-Buche, Hann-Buche ein Baum; 2) Zauberen, Bezauberung; 3) Anlockung, Annehmlichkeit; 4) Anmuth, Gewinnung zur Liebe und Gewogenheit; ungemeine Liebreizung, wird meistens in Plurali gebraucht. 1) Grab, grabina drzewo; 2) Czary, oczarowanie; 3) pociąg, pobudka, powab, przyluda; 4) przyjemność; zapal miłość w sercach wzniecający; grzeczność; wdzięcznych obyczaiow układność; wrodzony wdziek; *najczestiej to słowo in Plurali potożyć trzeba* § 1) Les feuilles, les châteaux & les racines du charme sont astringentes; 2) c'est une magicienne qui eut recours aux charmes; elle atiroit les chevaliers à elle par la vertu de ses charmes; rompre un charme; se servir des charmes; 3) quel charme a pour vous le danger; c'est un grand charme que les louanges, pour arrêter un auteur; elle est le véritable charme des tous les coeurs; charme merveilleux, surprenant; 4) elle a beaucoup de charmes; gagner quelqu'un par ses charmes.

Charmer, v. a. 1) bezaubern; 2) ungenein gefallen, zur Liebe reizen; einen gewinnen, einnehmen; 3) stillen, lindern, als den Schmerz. 1) Oczarować; 2) nieźmiernie się upodobać komu; podniecać zapal miłości, zranić serce; wkładać się w kogo urodą lub przytoynemi przymiotami; 3) ukoić, ukoić, ukołować, ukołować. § 1) Il avoit charmé l'épée de son ennemi; 2) le chant charme l'oreille & la beauté la vûe; elle charme tout le monde; 3) le vin peut charmer les chagrins; la voix peut charmer les douleurs.

il est charmé de cela. er findet daran ein ungemeinet Vergnügen. Namikować się

się tego dosyć nie może. § Les Dames aborderent le Roi avec un air si honnête, qu'il en fut charmé.

Charmeur, *f. m.* ein Zauberer. Czarnik. § Les Charmeurs sont condamnés par les Pères & par les Conciles.

* Charmeuse, *f. f.* ein buhlerisch Weib. Białogłowa do amorow skłonna.

Charmie, *f. f. obs.* ein Hemdb. Koszula.

Charmille, *f. f. vid.* Charme. ein junger Jagdbüchsen-Stamm; Schöfing von einer Hainbuche zum Sehen. Koł grabowy-do ładzenia. § Il faut acheter un millier de charmilles pour faire une alée.

Charmoie, *f. f.* Charmoie, *f. f. obs. (carpinetum)* Handbuchen = Hecke. Gaiek grabowy, grabowina.

Charnagna, *f. m.* 1) Tag oder Zeit, da man nicht fastet und Fleisch essen darf; * 2) die Fastnachten. 1) Dzień albo czas mięśny; * 2) zapusty.

Charnaigre, *f. m.* ein kleiner Steuber oder Jagd-Hund, der die Hasen und Caninchen aufreibt. Legawy pies kroliki i zająca popędzający.

Carnel, *le, adj.* fleischlich; der Fleisches-Lust ergeben. Cieleśny, za lubieżności idący. § Il a eu copulation charnelle avec cette femme.

Charnellement, *adv. obs.* fleischlich, fleischlicher Weise, wird nur in folgenden Redens-Arten gesetzt. Cieleśnie lubieżnie, tylko w nasłępujących przykładach użarte słowo.

vivre charnellement. unzuchtig leben. Cieleśnie żyć.

il a connu cette femme charnellement. er hat dieses Weib fleischlich berührt. Dopuścił się z tą białogłową grzechu cielesnego.

Charneux, *euse, adj. (carnosus)* in der Anatomie: fleischig. W Anatomii: mięsisty, cielisty. § Les parties charneuses ce sont les parties du corps, où il y a beaucoup de chair comme les muscles, les joues, les fesses.

Charnier, *f. m.* 1) ein Wein-Haus auf einem Kirchhof; 2) in den Kirchen in Paris, Ort wo man commandirt; 3) Kammer zum gesalzenen und geräucher-ten Fleisch: eine Fleisch-Kammer; 4) ein Bund Wein-Pfähle oder Rebstöcke. 1) Kosnica, kostnica na cmentarzu; 2) miejsce w kościołach Paryskich, gdzie lud komunikuie; 3) pęk pałów albo tyczy do winnic; 4) komora do schowania wędzonek i mięśiwa natolonego. § Les charniers Saint Innocent;

2) communier au charnier; 3) le bon charnier doit être fait de coeur de chêne.

Charnière, *f. f.* 1) die Luder-Kammer, wo der Falkenier das Fleisch vor den Falken verwahrt; 2) ein Charnier; ein Gleich, ein Gelenk, Gewinde oder Gewerb mit Wechselfeise ausgefesselten Gängen, wie man an den Toback-Dosen siehet; 3) ein Hohl-Weissel der Stein-Halter. 1) Komorka, gdzie sokolnicy mięsa i ścierwy dla sokola chowają; 2) nit wieko z szpuzką spinający; wycięcia jako u tabakierki na przemiany wiute, w których się wieko nanicie obraca; 3) Dłoto kamieniczne do fug. § 1) Les Horlogers enchassent le corps des montres dans des boîtes, & les y font tenir avec une charnière; les deux pièces d'un compas, d'une fausse équerre & de divers autres instrumens sont attachées ensemble par des charnières; il y a des charnières simples, & des charnières doubles; la justesse des instrumens de mathématique dépend principalement des charnières bien faites.

Charnu, *ē, adj. (carnosus)* 1) fleischig, von Gliedern des Leibes, auch von Früchten; 2) fett, der wohl bey Leibe ist. 1) Mięsisty, o członkach ciała i o owocach; 2) cielisty, tłusty, siła ciała maracy, orły. § 1) Bout charnu de l'oreille, partie charnue; plante qui a une racine charnue; des olives bien charnues; 2) c'est un homme charnu.

Charnure, *f. f.* 1) das fleischichte Wesen, insonderheit an einem menschlichen Leibe; 2) die Haut des Menschen. 1) Cielistosc, mięsistosc obożliwie ciała człowieczego; 2) skora na cieło człowieczym. § 1) Charnure, belle, vilaine, molle, dure; 2) charnure douce, délicate.

Charogne, *f. f.* Nias; Luder; der Gestank vom Nias, Zdechlina; ścierw; smród z ścierwu. § Elle est puante comme une charogne.

Charoi, *f. m.* eine große Schale mit zwei ledernen Schirm-Decken, so mit Stockfisch pflegt beladen zu werden. Bat wielki z dwiema poponami stokfisz albo ryby suché wiozący.

Charon, *vid.* Caron, Charon.

Charostier, *e, adj. obs.* fleischfressig; fleischbegierig. Mięśa chciwy, mięso ładziący.

Charpente, Charpenterie, *f. f.* Zimmer-Holz, Bau-Holz; Holzwerk an einem Bau. Cębrowina, cębry, cębrowanie w bu-

- w budowaniu. § La charpente d'une Eglise; bois de charpente.
- Charpenter, v. a. 1) Bauholz zum Bau zureichten; zimmern, mit der Art behauen; das Zimmer-Handwerk treiben; 2) etwas ungeschickt arbeiten, als wenn es mit der Art zugehauen wäre, zerklüffern. 1) Cebrowinę do budowania przysposobić. ościłać toporem; ciesielskiem się bawić rzemiestem; 2) partaczyć, niekształtnie co robić. § 1) Il fait bien charpenter; 2) ce Chirurgien est ignorant, il a charpenté le bras de cet homme, au lieu de le panser.
- Charpenterie, f. f. vid. Charpente. 1) Bau-Holz; Zimmer-Holz; 2) das Zimmer-Handwerk. 1) Cebrowina; 2) ciesielsstwo, rzemieślnictwo ciesielskie.
- Charpentier, f. m. 1) ein Zimmermann; 2) ein Baum-Hacker in America auf der Insel Domingo, der mit seinem Schnabel einen Dattel-Kern aufbeissen kan. 1) Ciesla; 2) Dzięcioł w Ameryce na wyspie świętego Dominika, daktylową pestkę przekłuć może.
- * Charpi, f. m. } beim Wund-Ärzt:
Charpie, f. f. }
Charpis, f. m. }
- das Abgeschabte von Leinwand zur Wieche in eine Wunde. U Chyrurgow: Fleytuch, fleytuszek, mech z płotna skrobanego do knotkow na rany.
- * en charpi; en charpie, adv. 1) ohne Wollle, abgetragen, abgeschabt, von Kleidern; 2) zerstoht vom Fleisch. 1) Bez wełny, goło, pochodzony, o sztach; 2) przewarzony; rozwarzony; od kossów odskaty. § 1) Un habit en charpi; 2) cette viande est toute en charpi.
- Charpir, vid. Carder.
- Charpis, vid. Charpie.
- Charraton, f. m. ein Wagen-Knecht, Piarobek wozniczy.
- Charrée, f. f. ausgelangte Asche. Lużyny, z ktoręj ług zcielił. § Mettre de la charrée aux piez des arbres.
- Charrete, f. f. ein Karren. Woz o dwu kółach, kara. § Méner du bois sur une charrete.
- * avalueur de charrettes ferrées. ein Praxler. Chlubca; farsaron.
- Charretée, f. f. ein Karren voll. Kara pełna czego, fura. § Une charretée de bois.
- Charretier, Chartier, f. m. 1) ein Kärner; 2) der Fuhrmann, ein Gestiern. 1) Karownik; 2) woznica, gwiazdy niebieskie.
- il n'est si bon chartier qui ne verse. der beste Schwimmer kan auch ersaufen. J
- plywacz naylepszy czasem utonąć może.
- il jure comme un charrier embourbé. er flucht wie ein Körner der stecken geblieben. Knie, iak furman co uwiązł.
- Charrette, vid. Charrète
- Charriable, f. m. der die Frohn-Fuhre thut. Podwodnik, podwodny furman.
- Charriage, Charrier, vid. Chariage, Charrier.
- Charroi, f. m. Fuhrlohn von einem Karne. Furlon, myto od kary. § Paier le charroi.
- Charrois, f. f. Frohn-Fuhre, Lehn-Fuhre. Podwody.
- Charron, f. m. ein Wagner, Stellmacher, Radmacher, Stalmach, kłodziey § On fait marcher force charrons avec l'équipage de l'armée.
- Charronage, f. m. Wagner-Arbeit. Kłodzieyiska robota.
- Charruau, f. m. chemin charruau, obs. ein Fahr-Weg. Gościeńiec, droga utorowana.
- Charruë, f. f. 1) ein Pflug; 2) im Garten-Bau: Werkzeug, damit die großen Gänge gereinigt werden. 1) Pług; 2) naczynie ogrodnicze do wygładzenia zielska i chwastu z ulic ogrodowych. § 1) Méner la charruë.
- mettre la charruë devant les boeufs. die Pferde hinter den Wagen spannen. Opak co zacząć; opak co czynić.
- j'aimerois tirer (être) à la charruë, que &c. ich wollte lieber im Wagen ziehen, als &c. Wolatbym w pługu ciągnąć, niżli &c.
- c'est une charruë mal attelée; c'est une charruë de chiens. das ist ein sehr uneiniges paar Leute, sie vertragen sich wie Raß und Hunde. Sprzężay co ludzi barzo niezgodny i nierowny; zgadzają się iak szdła w worze.
- * Charte, f. f. vid. Carte, Chartre.
- Charte-Partie, (charta partita) 1) Bezfrachtungs-Contract über ein Schiff; Fracht-Brief zur See; 2) ein Societäten-Contract, laut welchem viel Personen mit gleichem Vortheil und Schaden eine Seefahrt unternehmen. 1) Kontrakt na naigęcie okrętu; list frachtowy okrętowy; 2) Kontrakt towarzyski między kilką osobami na spolne podzielenie zysku i szkody pochodzących z żeglówki podjętej. § 1) La charte-partie se peut faire pour aler & pour retourner; 2) faire ensemble une charte-partie.
- Charti, f. m. das Gefäß eines Karrens; Karren-Kasten. Skrzypnia do kary.
- Charti,

Charti,)

Chartil, f. m. ein langer Wagen, damit das Getreide bey der Erndte eingeführet wird; 2) ein Schoppen, unter welchem Wagen, Karren, Pflüge zu stehen pflegen. 1) Woz długi do zwożenia owocow polnych w stodołę; 2) szopa, pod którą wozy, kary, pługi stoieć zwykły.

Chartier, f. m. vid. Chartrier, Charretier.

Chartil, f. m. vid. Charti.

Charton, vid. Charraton.

Chartrain, f. m. e. f. f. (Carnutenfis) einer aus der Stadt Chartres. Rodem z miasta *Chartres* nazwanego.

Chartre, Chartre, f. f. 1) alte Schrift, so etwas zu beweisen dient, als alte Urkunde, ein historisches altes Manuscriptum, alte Briefschaften; 2) Schwindsucht, die den Körper austrocknet; 3) *obs.* Kerker, Gefängniß. 1) Stare papiery na dowodzenie czego, jako monumenta, historyczne manuskrypta; 2) Suchoty chorobą; uschnienie ciała; 3) *obs.* Taras, więzienie. § 1) Il parle de ce Saint dans une autre chartre; vous pourriez vous detromper, si vous prenez la peine de consulter les anciennes chartres; les chartres sont gardées avec beaucoup de soin; les chartres de France sont curieuses; voir le trésor des chartres; 2) on s'adresse à S. Mandé pour ceux, qui sont tombez en chartre; 3) l'ordonnance de 1670 défend aux Prévôts de faire chartre privée, il est condamné en chartre perpétuelle au pain & à l'eau.

Chartre - Normandé. die Privilegien und Freiheiten, die der König Philippus der Provinz Normandie ertheilet hat. Przywileje od Króla Filipa Normandczykom nadane. § La Chartre - Normande a été confirmée par plusieurs Rois, qui ont succédé au Roi Philippe.

Eglise de Saint Denis de la chartre. die Sanct Denis Kirche in Paris, sie steht auf dem Ort, wo dieser Heilige im Gefängniß geessen. Kościół Świętego Dionizego w Paryżu, na tymże miejscu stoi, gdzie było więzienie jego.

Chartres, f. f. (Cornutum) die Hauptstadt in Beauce einer Provinz in Frankreich. Stolica w Prowincyi Francuskiej *Beauce*.

Chartreux, f. m. (Carthusianus) 1) ein Cartouser-Mönch, von dem Dorf Chartreuse, allwo dieser Orden zum ersten mahl in Frankreich ist fundiret worden; 2) *vulg.* eine Ziper = Kasse; 3) eine Art Weigwerf. 1) Kartuzyan zakonnik, imię

od wsi *Chartreuse* maig, gdzie pierwszą kartuzyą we Francyi fundowano; 2) *vulg.* Kot szary; 3) Gatunek futerek. § 1) La règle des Chartreux est composée de celle de St. Hierome, de St. Cassian & de St. Benoît.

pilles des chartreux. eine Art Spanischer Wolle. Wełny Hiszpańskiej gatunek.

Chartreux, f. m. pl. ein Cartouser-Orden; eine Cartuse. Klasztor OO. Kartuzyanow; Kartuzya. § Saint-Louis a fait bâtir les Chartreux de Paris.

Chartreuse, f. f. 1) eine Cartouser = Nonne; 2) eine Cartuse; ein Cartouser-Mönch; oder Nonnen-Kloster. 1) Kartuzyanka, zakonnicza; 2) Klasztor Kartuzyanski, zakonnikow lub zakonniczek Kartuzya. § 1) Il y a des filles Chartreuses à Saletre sur le bord du Rhône, au dessus de Lyon; 2) la grande Chartreuse est auprès de Grénoble.

Chartrier, f. m. 1) ein Archiv, wo die Urkunden einer Abtey, eines Klosters, eines Herrn verwahrt werden; 2) Archivarius, der über das Kloster-Archiv gesetzt ist. 1) Metryka Pana wielkiego, opacka, kłaztorna; 2) Metrykant; przełożony nad metryką klasztorną.

Chartulaire, vid. Cartulaire.

Charybde, vid. Carybde.

Chas, f. m. 1) die Bleywage bey den Münzern, besser travée; 2) das Nadelohr; 3) die Weber-Schlicht, eine Art Leinwand zu glängen aus Wasser und Mehl, so der Leinwand die Steife giebet; 4) Weizen, so in einer Kasse eine Zeitlang eingeweicht, daraus Krafftmehl gemacht wird; 5) *obs.* der Platz zwischen zwey Balken in einem Gebäude. 1) Szodwaga mularska; 2) Użko igielne; 3) Kley pewny z maki i z wody płočno krzepkiem czyniące; 4) Miękiiny pszeniczne przez czas niektory namoczone, z których krochmal robią; 5) *obs.* Miedzybalecze

* *Chas, f. f.* die Brunst einer Kuh. Zbestwienie, czas łączenia krowy. § Certe vache est en chas.

Chaseret, Chazeret, f. m. Kasse = Forme. Tworzydło forma na sery.

Chassaki, f. f. ein Frauenzimmer im Serail, die der Groß-Sultan zu seiner Liebe erwehlet. Dziewica w Saraju od Sultana do swych amatorow wybrana.

Châsse, f. f. ein Heiliathum = oder Reliquien = Kästchen. Relikwiarz, Kości Świętych ichowanie, skryniczka. § La Châsse de sainte Genevieve do Paris est fort belle.

Chasse, f. f. 1) Jagd, das Jagen; 2) die ganze

ganze Jägeren; 3) das Wildpret, das man auf einer Jagd gefället hat; 4) die Flucht der Feinde, der feindlichen Schiffe; 5) auf dem Ball-Saus: der Ort, wo ein Ball nach dem ersten Aufsprung hinfällt; das Zeichen womit dieser Ort bemercket wird; * 6) ein Vessen, anaethaner Versdruck; 7) bey den Handwerckern: überhaupt eine Einfassung, die etwas fasset, zusammenhält, wie der Reiff die Brillen-Gläser, der Hefft oder Schalen an einem Balbierrmesser, das Sagen-Gestelle so eine Säge zusammen hält; 8) Schnallen-Blechlein, auf welchem das Knopfschen ist, woran etwas fest gemacht wird; 9) an einer Waage: der Kloben oder das Waag-Gericht, worinnen das Zünglein gehet; 10) ein Weber-Kamm, damit der Eintrag fest geschlagen wird; 11) bey dem Fassbinder: der Triebel, damit die Reife angetrieben werden; 12) bey den Maureern: ein Wasser-Paß, Schräge-Maach, womit die Horizontal-Lage gefunden wird. 1) Löwy, polowanie, myślistwo; 2) Towarzystwo myśliwe; myśliwi; 3) Łow, połów; 4) Ucieczka nieprzyjaciela lądem lub morzem; pogon za nieprzyjacielem; rozłypka; 5) Graiąc piłę: miejsce na którym piłka po pierwszym swoim odskoczeniu upada; znakcek którym te miejsce znaczą; * 6) Rigel, psikus; 7) u rożnych rzemieślników: oprawa co uymująca, iako kołka drociane skieleka w okularach, okładki u brzytwy; drewna u pily do tarcia drew; 8) Białzka z guzikiem u przeczki to uymująca, co ma bydz przypięte; 9) Klubu u wagi, gdzie ięzyczek ma stanąć w mierze; 10) Retka kaczka do ubijania nawicia; 11) Klin będnarski, na który szlagą biig, beczkę pobijając; 12) Szrodwaga mularska do znalezienia linii poziomey albo horyzontalney. § 1) La chaffe est un'exercice honnête & utile; défendre la chaffe à quelqu'un; aller à la chaffe; un homme de chaffe; un cheval de chaffe; rien ne contribue d'avantage à former le coup d'oeil militaire que l'exercice de la chaffe, qui nous met au fait du pais & de ses différentes sortes de situations, qui sont infinies & jamais les mêmes; poursuivre la bête à la chaffe; 2) la chaffe est parrie; la chaffe est à une lieue d'ici; 3) il lui a fait par de sa chaffe; on a fait une bonne chaffe; 4) donner la chaffe à l'ennemi, à un vaisseau; prendre chaffe; 5) gagner une chaffe; la chaffe est au dernier; la chaffe est à un tel carreau; 6) remarquez

bien cette chaffe, tu ne la porteras pas loin; 7) chaffe de scie; chaffe de lunettes; chaffe de rasoir; 8) chaffe de boucle; 9) chaffe de balance.

soltenir chaffe. beyrn Zursichtweichen fechten. Opierać się nieprzyjacielowi na odwrocie; sprawnie uchodzić.

chaffe meurtrière. Jagd mit aufgespannten Luchern oder Netzen, in welche das Wild gejaget wird. Łowy z obławami, to jest z rozpiętymi siećkami i płotkami, w ktore zwierzęta napędzone bywają.

chaffe de proue; pièces de chaffe. die Canonen, mit welchen man auf die stehenden Schiffe vom Vordertheil des Schiffs feuert. Działa z przodku nawy na nieprzyjaciela uchodzącego biące.

* *faire une chaffe à quelqu'un.* einem einen Poffen spielen. Psikus komu wyrzadzić.

Equipage de chaffe. Jagdzug; alles was zur Jagd und Jägeren gehoret, als Hunde, Pferde, Netze. Łowcza oberz alho łowcowie, psi, konie, sieci i inne łowieckie potrzeby.

* *chaffe-là; marquez bien cette chaffe.* gedenkt was ihr thut, es wird euch gezeuhen. Upamiętaj się, ieżli nie chcesz tego żatować.

* *chaffe morte.* ein Anschlag ohne Ausschlag; ein vergehlicher Versuch. Pzed-siewięcie bez skutku; daremny zawod.

chaffe quarrée, ronde, demi-ronde. ein Hammer der Schloßer, viereckichte, runde oder halbrunde Löcher in ein Blech zu schlagen. Młot slusarski do wycinania w blasze dziur kwadratowych, okrągłych lub półcyrklowych.

bultres de chaffe. Mustern mit Schalen, Ostrygi w Ikorupach.

Chaffe-avant, f. m. ein Baubogt; ein Aufseher über die Arbeiter. Dozorca budowniczy, co robornikow dogłada.

Chaffe-bosse; Corneille, f. f. Weiderich, ein Kraut. Bazanowiec, toiesć wielka, ziele.

Chaffe-boule, vid. Chassepommeau

* *Chaffe chien, f. m.* ein Hunde-Weitscher, der die Hunde aus der Kirche peitscht. Psiarz, co pty z Kościoła wygania.

* *Chaffe-coquin, f. m.* ein Bettelbogt. Wyganiacz mendykow i dziadow swawolnych z Kościoła.

* *Chaffe-cousin, f. m.* 1) beyrn Fechtmeister; ein feiffes Rapier, das sich nicht biegt; 2) ein schlechter, verborbner Wein. 1) U Fechtmistrzow: Rapier, się nie-aginający; 2) wino podłe, złe. § 1)

M m Mourrer

Bourrerquelqu'unavec un chasfe-coufin; 2) donner du chasfe-coufin.

*Chasfe-ennui, *f. m.* ein Zeitvertreib, ein gutes Mittel vor die Sorgen, als Wein, ein lustiges Buch. Krotosila, zabawka fraunki z głowy wypędzająca; lekarstwo na troski, iako wino, księga ucieśnana. § Le vin est un bon chasfe-ennui.

Chasselas, *f. m.* Petersillen-Wein, weil dessen Blätter der Petersilie ähnlich sind; Rosinen von diesem Wein. Piotruszczane wino, liście jego do piotruszki podobne; rozyński z tego wina. § Manger une grappe de chasselas.

Chasse-marte, *f. f. obs.* eine Hexe. Czarnownica.

Chasse-marte, *f. m.* 1) Fischkasten zu See suchen, Fischkorb, darinnen die See-Fische nach Paris gebracht werden; 2) Fischer, der See-Fische zu verkaufen bringet. 1) Sadz na ryby morskie; kofz w którym ryby morskie do Paryża przywożą; 2) Rybak, co ryby morskie na sprzedaż wiezie.

Chasse-mulet, *f. m.* ein Maul-Esel-Treiber. Mularz, mulnik, mulow poganiacz.

Chasse-Partie, *f. f.* ein Vergleich zwischen Parteygängern, in welchem sie aufeinander, was ein jeder von der anhoffenden Beute haben soll. Umowa między freybirerami na podzielenie przyszłego płonu i zdobyczy uczyniona.

Chasse-poignée, *f. f.* bey den Schwerdtseggern: Treibholz, ein Instrument, den Griff auf die Klinge zu stoßen. Naczynie drewniane u miecznika albo szpadownika do wrazenia głównie w rękoieść.

Chasse-pommeau, *f. m.* eben verglichen Werck-Zeug, den Degen-Knopf auf die Klinge zu schlagen. Takiegoż gatunku naczynie do wbiwania główny albo gałki szpadowej.

Chasse-Rage; Heris, *f. m.* teutsche Presse, wilde Presse, ein Kraut. Rzezucho psia, pieprzycy mała, Ziele.

Chasser, *v. a.* 1) jagen, eine Jagd halten; 2) schießen, fangen Vogel; 3) in die Flucht schlagen, nachjagen dem Feind; 4) heransjagen, vertreiben; 5) abschaffen, abhandeln, als einen Diener; 6) vertreiben, heilen eine Krankheit; 7) schlagen, treiben, als einen Nagel, einen Keil in ein Loch, ein Fagband auf ein Gefäß; 8) treiben, tragen, als das Pulver, eine Kugel. 1) Łowić zwierza; 2) Łowić, bić, strzelać ptaki; 3)

Gonić, gnać przed sobą, rozproszyc nieprzyaciela; w pogod isć za nieprzyacielem; 3) Wygnać, wypędzić; 5) Odprawić, wygnać sługę; 6) Rozpędzać, wykurzać 4) aeryą, smrod; 7) Tłumić, odpędzać, leczyć chorobę, o lekarstwach; 8) wbić iako gwóźdź, klin; 9) wbić iatek; wbić obręcz; 9) Donosić, pędzić iak proch rufniczny kule. § 1) Chasser au sanglier; chasser un lièvre; 2) chasser aux oiseaux; 4) chasser l'ennemi sur terre & sur mer; 4) on chassa dans le dernier siecle les Ariens de Pologne; 5) chasser un valet de sa maison; ce valet est fripon qu'il faut chasser au plus tôt; chasser un domestique; 6) chasser le mauvais air d'une maison, d'une chambre; 7) le remede chasser la fièvre; 8) on chassa f. rce un clou, pour le faire entrer dans quelque chose; chasser une cheville à coups de marteau; chasser à force les cerceaux pour bien ferrer les doutes d'un tonneau; 9) la plus fine poudre chasser la boule plus loin que la grossiere.

chasser le cheval. das Pferd mit den Schenkeln und Spornen antreiben. Pędzić konia, kolanami i ostrogami go zwierać.

chasser sur ses ancras. in der Seefahrt: die Anker hinter sich schleppen, auf einem Unterlosen Grund vom Wind fortgeschleppt werden. W zeglarskiej nauce: Wlec za sobą kotwicę z piasku co raz się wyrwywając.

Chasser, *v. n.* 1) beym Müller: Mahlen (siehe suchen, sich um Leute bewerben die etwas zu mahlen haben 2) in der Buchdruckerey: Plaz, Raum einnehmen. 1) U młynarzow: Pottarać się o ludźie, co zboża mają do młocia; 2) w drukarni: mieysca zabierać, placu zastąpić. § 1) Celui qui a un bannal, peut empêcher les autres meuniers de chasser sur son hief; 2) cette sorte de lettres chassé bien plus qu'une autre; le Paragon chassé plus loin que St. Augustin,

*chasser bien plat. bey Fische brav einbauen, sich insonderheit ans Wildvrett halten. Jesć wżysłkiemi zębami osobliwie zwierzyne.

*un clou chassé l'autre. ein Keil treibet den andern. Klin klinem wybitaiz.

*la faim chassé le loup hors du bois. der Hunger lehret arbeiten. Uczy potrzebą, poszukać chleba, głod i niewola wżysłkiego nauczą.

*un bon chien chassé de race. wie die Eltern

tern, so die Kinder: der Apfel fällt nicht weit vom Stamm. Nie urodzi lelek fokola, ani baran sobola; blisko siwey iablony iabłko pada.

chasser sur les terres d'autrui. einem in seinen Rechten Eingriff thun. Targać się na prawa czyje.

chasse sur un vaisseau. bey der Seefahrt: auf ein Schiff lossegeln; es in die Flucht bringen. W żeglarskiej nauce: gnać przed sobą okręt nieprzyjacielski.

Chasseur, *f. m.* 1) ein Jäger; 2) ein Jäger bey einem Herrn. 1) Mysliwy, Łowiec; 2) Mysliwiec Pański. § 1) Saint Hubert est le Patron des Chasseurs; 2) il a un fidèle chasseur.

**un repas de chasseur*. eine eilfertige kurze Mahlzeit aus der Hand. Obiad kwapliwy.

**une messe de chasseur*. eine eilfertige Messe. Msza na pręce odprawiona.

affamé comme un chasseur; *il a une faim comme un chasseur*. es hungert ihn wie ein Drescher. Jak wilk głodny.

**Chasseresse*, *f. f.* eine Jägerin. Białogłowa, co się w łowach kocha.

Chassie, *f. f.* das Rinnen oder Triesen der bösen Augen. Oczu oparzyłość albo plynienie. § *Chassie* puante.

Chassieux, *eule, adject.* 1) triefend; ein Triefäugiger; 2) triefend von Augen. 1) Oczu plynący; 2) o oczach: ciekący, oparzony. § 1) Les vieilles sont ordinairement chassieuses; 2) les fluxions rendent les yeux chassieux.

Chassieux, *f. m.* einer der triefende Augen hat. Oczu plynący.

Chassis, *f. m.* 1) ein Rahm womit man ein Fenster oder sonst etwas einfaßt; 2) Papier-Fenster des Winters vor die Fenster zu stellen; 3) beym Maler: der Blind-Rahm, der Rahm darauf die Leinwand zu einem Gemälde angestelt wird; 4) ein Sticker-Rahm; ein Rahm zum Spizen-Nähen u. d. g. 5) ab-geschnittenes Papier von einer mit verborgenen Zeichen geschriebenen Schrift; 6) ein Tisch-Fuß, ein Tisch-Gestelle; 7) die Form-Rahme in der Buchdruckerey; 8) bey den Gärtnern: ein Rahm, worinnen ein Fenster auf ein Mist-Bett ge-
leget wird; die Fenster auf einem Mist-bett. 1) Ramy, ramy w ktore są okna albo inrze rzeczy opawione; 2) okna papierne, ktore w ziemie przed okna-mi stawiają; 3) a malarza: rama po-dla, na ktorey płotno do malowania przybiiają i rozpinają; 4) krosnka, ra-ma do rozciągania materyi, co ma

bydź haftowana albo wyszywana 5) urznięty, papier od skrypta-tajm-nem piłnem piłanego; 6) nogi stołowe; 7) w drukarni: rama do formy; 8) w wloskim ogrodzie: okna na grząd-kach, gdzie płonki pod skłem rosną, przez ktore im słońce więkzszego ciepła dodaie; ramy w ktore te okna wsuwane bywają. § *Chassis* à panneaux de vitre; *chassis* à cartaux de verre; faire, assembler, clouer au *chassis*; coler le papier sur un *chassis*; mettre le verre dans un *chassis*; faire de *chassis*.

chassis dormant. ein zusammenge-nageltes Rahm, der sich nicht aufmacht. Rama utwierdzona, co się nie pomyka i nie otwiera

chassis à carreaux de verre. 1) ein Fenster-Rahm; 2) ein Fenster-Flügel. 1) Rama u okna; 2) skrzydło okienne.

chassis pliant. ein Tisch-Fuß der sich zu-sammen schlägt. Nogi stołowe, co się składają.

chassis de fondeur. die Rahme, von welcher die Forme der Ritz-Gießer zusammen-gehalten wird. Ramy formę u rurgia-tera spinające.

chassis de monnoieur. Form, bärinnen die Gold-und Silber-Platten in der Münz-ge gegossen werden. Forma mincarska, w ktorych blachy złote i srebrne odlewane bywają.

chassis de paravent. das Holzwerc an dem Fenster-Laden. Deski z ktorych są okienice złożone.

chassis d'osier. Fenster-Torb vor ein Fenster. Kratka z pręcikow pleciona przed oknami

chassis de lèton. Drat-Gitter vor ein Fen-ster. Kratki z drotu przed oknem.

chassis de tapisser. ein Rahm darauf man die Matracken und Polster ausspannet und ausnähet. Rama do rozpina-nia i wyszywania materacow i piernatow.

Chasoir, *f. m.* Reil, Triebel, auf welchem der Böttcher schlägt einen Reif auf ein Gefäß zu treiben; 2) ein Triebel damit die Zucker-Forme bereitet wird. 1) Pis-niek klinialy, na ktory bednarz szlagą biie cukarki pobiające; 2) na-czynie w cukierni do ubijania form cukrowych.

Chassoire, *f. f.* ein Gallenier: Stäbchen i Strecken der Gallenierer. Pręcik, kijek u Sokolnikow

Chastaigne, *chastaigner*, *chastaignerie*, *chastain*, *vid. Chateigne*.

Chaste, *adj. f. (castus)* 1) keusch, lüchtig in Worten und Werken; 2) rein, von et-

ner Schreib-Art. 1) Czysty, cnote; czystości mający; 2) czysty o style, o kizastach pisania. § 1) On peut être chaste dans le mariage; elles sont plus chastes des oreilles, que tout le reste du corps; j'ai été toujours aussi chaste qu'une Demoiselle, que vous savez; 2) ślicze chaste; on a loué Virgile de ce qu'il étoit un Poète chaste; on ne peut avoir une diction plus chaste, ni plus correcte.

Chastement, *adv. (caste)* kęsch. Czysto, z czystością dusze. § Vivre chastement.

Chateau, *vid. Château.*

Châtel, Châtelain,

Chastele, Chastelenie, } *vid. Châte:*

Chastelet,

Chasteté, *f. f. (castitas)* kęsch. Czystość, cnota. § Faire voeu de chasteté; conserver sa chasteté; vivre dans la chasteté; on peut conserver la chasteté dans le mariage.

Chastiable, Chastier,

Chastière, Chastiment,

Châton, Châtrer,

Châreur,

Châuble, *f. f. (casula)* Messgewand der Priester. Ornat kapłanski. § C'est une riche châuble.

Châublier, *f. m. 1)* Künstler, der Messgewandte macht; 2) Kaufmann der damit handelt. 1) Rzemieślnik od ornatów kapłańskich; 2) kupiec co niemi handluje.

Chat, *f. m. (catrus)* 1) ein Kater, eine Kaze; 2) das Such, Eisen mit einem Haken, damit der Lauf einer Canone visitirt wird, ob er recht gegossen sey; 3) ein See-Schiff nur mit einem Verdeck und mit einem runden Hintertheil; 4) Art von Fuch, dessen Auzug von vielen Farben ist. 1) Kot; 2) żelazo haczytke, ktorem wnętrza dział doglądać, ieżli rowno odlewane; 3) okręć o iednym tylko pokładzie z okrągłą rufą; 4) gatunek sukna z ośnową różnemi kolorami upstrzona. § 1) Chat privé; chat domestique; chat sauvage; le chat miaule; chat d'espagne.

chat effarouché. in den Wappen: eine Kaze die friedet und lauret. W herbach: kot łazący się.

chat haret. bey den Jägern: wilde Kaze in den Wäldern die dem Wild sehr großen Schaden thut. W Myśliwych: koc dziki drobney dziczynnie szkodzący.

chat hérissonné. in den Wappen: eine Kaze, der die Haare in die Höhe stehen, und die sich mit dem Kopfe bückt. W

herbach: kot naieżony na poślednich łapkach się wspinający.

vendre le chat en poche. eine Sache eher verkaufen, ehe man sie einen sehen läßt. Kota w worze przedawać; kota za lita udawać.

acheter chat dans la poche. etwas kaufen, das man nicht angesehen hat. Kota w worze kupić.

cueiller le chat qui dort. alte Handel aufreihren, Rozcierać, porulzać stare swary.

à bon chat bon rat. es hat ein Fuchs den andern gefunden. Trafił franc na franc; trafiła kosa na kamień.

emporter le chat d'une maison. weggehen ohne ein Wort zu sagen. Milczkiem zkad odejść.

laisser aller le chat au fromage. vom Frauenzimmer: sich mit einem gar zu weit einlassen; die Kaze zum Speck lassen. O biaty chłtówach: kota zapuścić do mięła; przed czasem zabrać ad rationem od młodzieńca.

il s'aime comme chiens & chats. sie lieben sich wie Raß und Hunde. Kochać się jak pies kota

appeler un chat un chat, & Rolet un fripon. etwas bey sein in Rahmen nennen; obneilmschweiff die Wahrheit sagen, wie sie an sich selber ist. Zwać rzecz przezwiskiem swoiem; w oczy komu prawdę prowadzić.

jeter le chat aux jambes. 1) die Schuß auf einen andern schieben; 2) einem den Paß verrnien, Verhinderung einstreuen. 1) Składać na kogo winę; 2) zabiec komu drogę; trudności komu czynić.

il le guite comme le chat fait la souris. er lauret auf ihn wie die Kaze auf die Maus; er glebt auf ihn genau Achtung. Dybie na niego jak kocka na myłz; z oka go nie pułzca.

*un chat echaudé crains l'eau froide. ein Gebrannter fürchtet sich vor dem Feuer. Kto się na gorącym sparzy i na zimno dmuchnie.

*se servir de la pate du chat, pour tirer les marons du feu. sich eines andern Einfalt zu seinem Nutzen bedienen; mit fremden Dingen klische fangen. Proksty czyjey na swoy pożytek zażyć; cudzemi łowie siećiami.

la nuit tous les chats sont gris. im Finstern sind alle Katzen grau. W nocy wlyżłkie krowy czarne.

*bailler le chat par les pates. eine Sache von der Seite vorstellen, wo sie schwer zu erlangen ist. Rzecz z tey strony koma

komu pokazać, z ktorey iey dostąpić trudna.

paier en chats & en rats. mit geringen, kleinen Münzen bezahlen. Małemi ratami długi zplacać.

pied de chat. Ragen-Fuß oder Pfötlein, ein Kraut. Owieczki, koreczki, Ziele.

Pherbe au chat. Ragenkraut, Dennenmark, Augenwurz. Kozaki, Ziele.

Chataigne, Chataigner. J

Chataignerie, Chatain. J *vid.* Chateigne.

Chate, f. f. 1) eine Riehl; 2) ein Boot, Stiche, Rügeln und Pulver in die Schiffe zu bringen. 1) Korka, samica; 2) Bat do przewożenia dżiaś, kul i prochów na okręt. § Une belle & bonne chate.

Chatée, f. f. ein Wurf junger Ragen. Gniazdo kościąg; kościęra.

Chat-huant, *vid.* Hibou.

Château, f. m. 1) ein Schloß; 2) Castel, die Schanze, ein Gebäude auf einem Schiff. 1) Zamek, budynek dla obrony; 2) pałac okrzętowy. § 1) Château, d'avant ou de proüe; château d'arrière

château fondu. in den Wappen: der Sibel eines versunknen Schlosses, der aus der Erde hervor raget. *W herbach:* Szpica zamku pogrążonego zpod ziemie wyglądająca.

faire (bâir) des châteaux en Espagne. Schlosser in der Luft bauen. Na powietrzu tylko zamki wystawiać.

château de carte. ein artiges aber nicht fest gebautes Häuschen. Budynek na okazałość ale nie na trwałość budowany.

château branlans. eine ungewisse Sache; eine Sache die keinen sichern Grund hat. Rzecz niepewna.

château d'eau. ein Fisch-Haus, in welchem Fisch-Behälter und Fisch-Kästen verwahrt werden. Szopa rybitwa do sadzow rybnych.

Chatégne, Chateigne, Chataigne, f. f. (*castanea*) eine Kastanie. Kasztan owoc. § Une grosse chatégne; chateigne bouillie; vivre de chateignes; il y a des Provinces où l'on fait du pain avec des chateignes moulues, après qu'on les a fait sécher.

chateigne d'Acajou. ein Acaju-Baum auf der Insel Montserrat, der die Frucht Acajaiba trägt, und ein wohlriechendes durchsichtiges Harz fließen läßt. Akazukie drzewo na wyspie Montserrat, co owoc Acajaiba nazwany rodzi, żywica wonna i przezroczysta z niego ściecze.

Chatégner, Chateigner, Chataigner, f. m. ein Kastanien-Baum. Kasztan: owoc. § Le chatégner aime la terre legère & sablonneuse, & il devient gros & grand comme le chêne.

Chateigneraie, f. f. (*castanetum*) ein Kastanien-Wald. Kasztanowy las, gaiek.

Chatein, Chatain, *adj. m.* Kastanien-braun, nur von Saaren. Kasztanowy, ciśawy tylko o włosie. § Avoir les cheveux Chateins.

Châtel, f. m. *obs. vid.* Château.

Châtelain, f. m. 1) ein Land-Herr der eine Herrschaft nebst den Gerichten über selbige besitzt, ein Gerichts-Herr; 2) Land-Richter in einer solchen Herrschaft. 1) Starosta grodowy albo Pańdziedziczny starostwa grodowego; 2) sędzia w grodowym starostwie albo powiecie iurysdykcya wyższą mającym.

Châtelé, *ée, adj.* in den Wappen: mit Schloß-Pinnen und Thürmen gezieret. *W herbach:* blankowani, blankami i wieżami zamkowemi znakowani. § Une bordure châtelée; un lambel châtelé.

Châtelenie, f. f. eine Herrschaft, so Lehn und Gerichte hat, Erb-Gerichts-Herrschaft; ein Strich Landes das zur Gerichtsbarkeit eines Schlosses oder einer Stadt gehoret. Starostwo grodowe; Okolica do iurysdykcji grodowej albo mieyskiej należąca. § La Châtelénie de Lile est très considérable.

Châtelet, f. m. 1) ein Gefängniß in Paris; 2) hohes Burg-Gerichte in Paris und in einigen Städten; 3) bey den Bortenwirdern: der Hintertheil ihres Stuhls, die Web-Bettüble; 4) *obs.* eine kleine Burg, ein kleines Schloß. 1) Taras, więzienie w Paryżu; 2) Grod główny, Sądy mieyskie w Paryżu i w niekórych miastach; 3) u Pasamonikow: tył krosny; 4) *obs.* zameczek, twierdza mała. § 1) Il y a deux châtelets à Paris, le petit châtelet & le grand châtelet; 2) le grand châtelet de Paris, de Montpellier &c.

Chatemite, f. m. *obs.* ein Heuchler. Na-bożniczek, hypokryta, obłudnik. § Les Chatemites sont des fâteurs, qui sous des douceurs affectées s'insinuent dans la confidence des hommes

Chatemite, f. f. *obs.* eine Heuchlerin. De-worka. § Faire la chatemite

Chatepeleuse, f. f. Chatepelue, f. f. 1) eine Keller-Schabe; 2) ein Kern-Wurm. 1) Stonog, robak; 2) robak w zycie.

Chater, v. a. werfen, Junge befeimen.

von Ragen. Okoćić się, o *kotkach*.

§ La charé a charé

Charhuane, *adj. m.* der Häuslein-Federn und Farbe hat, von einem Falden. *Majacy pierze tegoż koloru co lelek, o sokutach.*

Chathuant, *f. m.* ein Raub, eine Nacht-Eule, Lelek. *towa*

Châtiabie, *adj. o* strafbar, scheltwürdig. *Strofovania, karania godny. § C'est une action châtiabie.*

Châtier, *v. a. (castigare)* 1) züchtigen, strafen, fügen ein Thier; 2) verbessern, ausbessern, ein Buch, eine Schreib-Art, eine Schrift. *1) Karać, bić kogo albo bydlę; 2) poprawiać konceptow, wydofkonanie styl, skrypi, księgi. § 1) Châtier un enfant, un cheval, un chien; châtier rigoureusement quelque faute; la Justice châtie les coupables; 2) quand on châtie trop son discours, on lui ôte souvent une partie de la force; il le faut châtier jusqu'à un certain degré; châtier sa prose, un discours, ses vers, son stile.*

qui bien aime, bien châtie wer einen lieb hat, den züchtigt er. *Kto kogo miłuje, tego rad strofuie.*

Chatière, *f. f.* ein Ragen-Loch unter einer Thüre, dadurch die Ragen kriechen. *Dziura podo drzwiami, przez którą korki przebiegaia.*

Châtiment, *f. m.* 1) Züchtigung, Strafe, 2) bey den Berentern: Züchtigung, eine harte und gewaltsame Hülfe, als mit Anspornen. *1) Kara, karanie; 2) u kawalkatorow: karanie konia biczem, ostrogami. § 1) Prendre châtiment des rebelles; toute faute mérite châtiment; la guerre, la famine &c la peste, sont des châtimens, que Dieu envoie aux hommes à cause de leurs pechez; l'indulgence en faveur des hommes extraordinaires, est plus utile à l'Etat, que l'exemple des châtimens; 2) les châtimens, qu'on fait à un cheval.*

Charon, *f. m.* 1) eine kleine Rake, besser: petit chat; 2) der Saamen-Knoten in einer Tulpe, die Hülfe, worinnen der Saamen sitzt; 3) der Rasten an einem Ringe, worinnen der Stein eingefaßt ist; 4) das arüne Gehäuf, in welchem eine Ruß mit ihrer harten Schale steckt. *1) Kocię, kotus maty, lepiej powiesz petit chat; 2) buławeczka nasienna w tulipanie; 3) pierścieniowa głowica, w której kamień tkwi; 4) łuszczyzna orzechowa zielona zwierzęchnia. § 1) Un beau chaton; 2) laisser la grai-*

ne un couple de mois dans le chaton; on ne lève point les oignons reservez pour graine que le chaton qui la contient, ne montre en s'ouvrant qu'elle est mûre & sèche.

Charonner, *v. a. von Ragen*: Jungewerden, besser: Chater. *O kockach: Okoćić się, lepszé storwo Chater.*

Chatouillement, *f. m.* der Kükel, das Kükeln. *Lechtanie. § C'est un chatouillement qui se rend universel par tout le corps; il y a des personnes, qui craignent le chatouillement.*

Chatouiller, *v. a.* 1) Kükeln; 2) belustigen, schmeicheln, gefallen, Lust erwecken. *1) Lechtac; 2) poblażac, głażdac, pochlać; przypodobać się komu; ukontentować kogo. § 1) Chatouiller quelqu'un; 2) la louange chatouille bien un auteur; il n'y a rien qui chatouille tant l'oreille d'un homme soupçonneux que les rapports; chatouiller les oreilles par ses discours*

chatouiller le remede in der Münze: den Münz-Muth aufs genaueste beobachten. *Winnicy; Pilnować krufczca rozpuzczzonego.*

Chatouilleux, *euse, adj.* 1) küklich, von einem Menschen der da lachet, wenn er gekücket wird; 2) küklich, für die Spornen gar zu empfindlich, von Pferden, die sich den Spornen widersetzen, und sich aufbäumen, wenn man ihnen mit den Spornen zu nahe kommt. 3) empfindlich, küklich, der die geringste Beleidigung der Ehre oder des Gewissens nicht ertragen kan; 3) küklich, schwer, verständig als ein Amt, Geschäft. *1) Lechtliwy, lekliwy, o człowieku co lechtania bezśmiechu zniesć nie może; 2) o koniu: ostrogami się trącić nie daiaćy; wspinaiący się gdy go lezdzicie bodzie; 3) delikatny, obraźliwy, urażliwy w punkcie honoru, sumnionia; 4) delikatny, trudny, niebezpieczny, śliski, iako urząd. § 1) Il est chatouilleux; elle est chatouilleuse, 2) esprie fort chatouilleux; 3) les affaires d'Etat sont fort chatouilleuses; le maniment des deniers publics est un emploi fort chatouilleux; la recherche de cet crime est fort chatouilleuse; il y a en cela quelque chose bien chatouilleux.*

Chat-pard, *f. m.* ein wildes Thier, so einer Rake und einem Leopard gleichet. *Zwierz drapieżny do kota i lamparta podobny. § On c oit le chat-pard engendré de deux especes*

Châtre, *f. m. (castratus)* ein Verschnittener: Rzezaniec, trzepieniec, einuch. *§ Les*

§ Les châtreaux n'ont point de barbe; un châtré a dit; je cessai d'être homme, sans cesser de vivre.

Châtrer, v. a. (castrare) 1) entmannen, die Mannheit benehmen, schneiden, verschneiden; 2) schneiden, verschneiden, wallachen ein Thier, als ein Pferd; castrare einen Hahn; 3) castrare, verschneiden, abhauen, abwaschen. 1) Rzezać człowieka; 2) rzezać bydło, czyścić, wafalzyć, kapłunicy kura; 3) przy wydawaniu księgi miało materyi obrazliwych podzwać włożyć albo z księgi wyrzucić; sfalszować księgę; 4) okroić, okrobać; chytrze co od czego ująć. § 1) Châtrer un homme; les Orientaux châtrèrent les hommes pour en faire des Eunuques, & s'en servir pour être les gardiens de leurs femmes; 2) châtrer une femelle; on châtré les beufs, les moutons, pour les rendre plus dociles les chapons, pour les engraisser; 3) châtrer un lievre; 4) châtrer un fagor, un corret; ce valet a châtré votre tabac.

châtrer les melons, les concombres. den Melonen oder Gurken auf dem Beet die unnützen Ranten und Blätter abnehmen. Ob-zynać na kwaterach wyrostki melonowe, ogorkowe.

châtrer les ruches des abeilles. den überflüssigen Honig aus dem Bienen-Stock nehmen, die Bienen-Stöcke schneiden. Podbierać miód, pszczoły.

Châtreur, f. m. 1) der die Menschen und Thiere verschneidet; 2) der etwas als Reissgebünde beschneidet. 1) Rzeźni-cow rzeźnicy; ten co czyści, wafalzy; 2) Obrzynający co, iako pęk chrośtu. § 1) Un châtreur de porcs.

Chau, adv. obs. gefallen. Powalony, obalony.

Chaud, f. m. die Wärme, die Hitze. Ciepło, ciepota, gorącość, gorąco. § La félicité du parasite consiste à n'avoir ni chaud ni froid.

il a fait grand chaud. es ist große Hitze gewesen, es ist sehr warm gewesen. Barzo gorąco było, wielki był upał.

Chaud, adv. 1) heiß, warm; 2) hitzig, blutig, als in einer grossen Schlacht. 1) Gorąco, ciepło; 2) krwawo, upornie, strasznie, iako w gwałtownej potrzebie. § 1) Boire chaud, 2) se battre chaud avec l'ennemi.

il y faisait fort chaud. 1) es war warm

da; 2) es gieng da blutig zu, man suchte hartnäckig. 1) Gorąco tam było; 2) upornie się tam bili, ognistą rezolucyą się tam potkali. § 1) Il faisoit fort chaud dans votre chambre; 2) nous nous sommes vu en des lieux, où il faisoit fort chaud.

Chaud, e, adj. (calidus) 1) heiß; 2) warm, heiß, als Hände; 3) hitzig, feurig, das Wärme oder Hitze macht, als Brandtwein, Pfeffer; 4) warm, als eine Stube, ein Kleid; 5) im Kriege: blutig, hitzig, ungestüm, hart, gewaltsam, als ein Treffen; 6) hitzig, als in der Liebe, im Zorn; 7) brüh-heiß, neu, das ohnlängst geschehen ist; 8) eifrig, hitzig in etwas; 9) lausisch, von Sünderinnen, Löwinnen u. d. g. 1) Gorący; 2) ciepły, gorący iako ręce; 3) gorący, ciepły, gorącość w łobie mający, iako pieprz, gorzalka; 4) ciepły, iako izba, izaty; 5) woiwica: żwawy, uporny, krwawy, gwałtowny, iako bitwa; 6) rozpalony, gorący w amorach, w gniewie, gorąco kapany; 7) świeży, nowy, o rzeczach, co się niedawno stały; 8) gorący, gorliwy w czym; 9) wściekły, o jukach, twicach &c. & 1) Tens chaud, eau chaude, le feu est chaud; 2) avoir piez chauda; 3) la chaux est chaude; le vin est chaud; l'eau-de-vie est chaude; le poivre est chaud; 4) cette chambre est chaude; cet habit est chaud; 5) une occasion chaude; une attaque chaude; 6) chaud en amour & plus chaud en colère; il est chaud après la femme; 7) cela est encore tout chaud; 8) c'est un chaud protecteur de la vertu; il est bienheureux d'avoir un si chaud protecteur; 9) cette chienne est chaude; cavale chaude.

pleurer à chaudes larmes. bittere, heisse Zähren weinen. Rzewnie zapłakać; w gorskie rozplywać się łez potoki.

avoir le sang chaud; avoir la tête chaude. hitzig vor der Stirne seyn, hitz angebunden seyn. Bydź gorąco kapany, prętkim bydź do gniewu.

une chaude alarme. ein plötzlicher Schrecken, unermutheter Lärm. Przestraschnagły, hałas, larino niepodziane.

fièvre chaude. das hitzige Fieber. Gorączka ciężka, febra wielka.

avoir les piez chauds. warm sitzen, sein Auskommen haben. Mieć po głębie chleba, przyłoyne mieć wyżywienie.

il faut battre le fer tandis qu'il est chaud. man muß das Eisen schmieden, so lange es warm ist. Gruszek w popiele nie

zafypiey; nie psui czasu pokie szydla
goła

tomber de fièvre en chaud mal. aus einem
kleinen Nebel in ein größeres fallen, aus
dem Regen unter die Traufte kommen.
Z mialkiego na głębią zabrnąć; z de-
szczy pod rynnę.

souffler le froid & le chaud. kalt und warm
aus einem Munde aehen lassen. I zim-
no i ciepło z iedney gęby chuchać;
iedną ręką głaskać a drugą policzko-
wać.

cela ne fait ni chaud ni froid. dieses schas
bet und nuset nicht. Ani to zafzkodzi,
ani pomoze.

n'est ni chaud ni froid. weder kalt noch
warm seyn; keiner Warthey anhängen.
Ani się do tey, ani do owey wieżać
strony.

*il ne trouve rien ni de trop froid, ni de
trop chaud.* er ist mit allen zufrieden;
es gilt ihm alles einerley. Wszystko
mu, za jedno; ze wizytkiego kontent.

la donner bien chaude. eine Gefahr großer
vorstellen, als sie in der That ist; einem
Surcht, Schreden einjagen. Strwożyć,
przełtrażyć kogo prozną trwogą. *Je
la lui donne bien chaude; il vous l'a
donné toute chaude*

un enfant tout chaud de sa mer. ein neu
gebornes Kind. Dziecie nowopowire.
c'est une chaude pratique. das ist ein schlech-
ter Gebrauch. Zły to obyczay.

il a la main chaude. er ist glücklich im
Spielen; er gewinnt oft. Często wy-
graie; szczęśliwie gra.

cela est tout chaud. dieses ist nur jetzt ge-
schehen. Dopierusienko się to stało.

a la Chaud. adv. in der ersten Hine. W
pierwszey gorącości; w pierwszym za-
pędzie

Chaud. f. f. 1) das Schmelzen eines glä-
enden Stückes Metall; 2) Materie zum
Glase, so die Glashüter auf einmahl
schmelzen lassen. 1) Kowanie szuki
kruszeza rozpalonego; 2) Materya do
skła, którą hutnicy na ieden raz zwy-
kli roztopiać. *§ 1) Donner une chau-
de à sa besogne.*

donner une chaude suante. zusammen
schweißen als Eisen. Zwarzyć co, jako
żelazo.

Chaudéau. f. m. ein warmes Supplein, so
man den Wöchnerinnen und den neuen
Eheleuten bringt. Zupka ciepła dla po-
łożnic albo nowożeńców.

Chaudé-cole. f. f. obs. Band, Schläge-
ren, Auslauf, Ausruhr. Swar, gomon,
rozruch, bitwa.

Chaudement. adv. 1) warm; 2) hitig, eis

frig. 1) Gorąco, ciepło; 2) żwawie,
popędliwie, gorąco. *§ 1) Quand on
est enroulé, il se fait tenir chaude-
ment; 2) prendre les choses chaude-
ment; pour suivre chaudement son en-
nemi.*

Chaudé pissé. f. f. 1) die Harn-Winde,
Harn-Streuge, die kalte Pisse; 2) im
Scherz: der Saamen-Fluß, der Trip-
per. 1) Uryny trudność, rzezanie w
kroku; 2) *zarsem*: płynienie ciąsa nad
wosą.

Chauderet. f. m. bey den Goldschlägern:
der Zeug, so aus einem gewissen Ochsen-
Darm mühsam und künstlich bereitet
und in welchem das Gold das dritte
mal geschlagen wird. *U Goldszlage-
row:* Paigamienek z kizki pewney
wołowey pracowie i kunsztownie
zrobiony, w którym płatkowe złoto
trzeći raz tłuka.

Chauderon, Chaudron. f. m. 1) ein Kü-
chen-Kessel; 2) in der Seefahrt: die
Pompen-Kappe, ein durchlocheres Stück
Bley oder Kupfer, so unten um die Pom-
pe gemacht wird, damit nichts unreines
darein komme; 3) ein großes Steinlo-
len-Maas in Engelland. 1) Kocioł, ku-
chenny; 2) w żeglarskiej nauce: dur-
szlak miedziany albo osłowiany spodek
pompy wymuizcy, aby plugastwo w ru-
rę niewstępowalo; 3) w Anglii: miara
wielka do węglow w gorach kopa-
nych.

Chauderonnier, Chaudronnier. f. m. Kess-
ler, Kupferschnied. Kotlarz.

Chauderonnerie, Chaudronnerie. f. f.
Kupfer-Geschirr, Kupfer-Waare, Na-
czynia, tacki kotlarskie, towary mie-
dziane.

Chaudé-suante. f. f. die Gläe eines Me-
talls, da es anfängt zu fließen. Stwierci
rozpalenia kruczcowego, gdy się topić
zaczyna.

*donner la chaude-suante à un morceau de
fer.* ein Stück Eisen so glhen, daß es
fließen will. Szukę żelaza tak barzo
rozpalic, ze się rozpufzczac za-
czyna. *Chaudier.* v. n. kausisch werden, von Gunc-
den. Zbestwić się, o sukach.

Chaudière. f. f. Pfanne, großer Kessel, als
zum Bierbrauen. Panew wielka, ko-
ciół wielki jako do warzenia piwa.
§ Une grande, une petite chaudière;
les Bralliers de bière, les Teinturiers,
les Chapeliers, les raffineurs du sucre
se servent de chaudière: chaudière à
brasser; chaudière à teindre.

faire chaudière. vor die Matrosen auf dem
Schiff das Esen zubereiten. Obiad dla
Aisow

Alfow lub maydkow naokręcie gotować.

Chaudret,

Chaudron,

Chaudronnerie,

Chaudronnier,

Chauf, Chouf, f. m.

Chaufette, f. f.

Chaufage, f. m. 1) die Heizung der Stuben, die Feurung; 2) Winterholz oder Brennholz auf den Winter; 3) das Recht sein Winterholz in einem fremden Walde zu hauen. 1) Opal, palenie; 2) gotowizna drew, którą się gospodarz na zimę opatruię; 3) wrąb wolny na opał w cudzym lesie. § 1) Il me faut dix écus pour mon chauffage; 2) oh lui donne trois voies de bois pour son chauffage; 3) droit de chauffage; prendre son chauffage; aler querir son chauffage; toutes les ordonnances des eaux & fortes ont attribué le chauffage aux Officiers de cette Jurisdiction.

Chaufe, f. f. der Heerd unter dem Ofen wo man das Holz brennet. Ogniſko w piecu ſmelcowym, gdzie się drwa palą. § La chauffe est à côté du fourneau, sous piez plus bas.

Chaufe-chemise, f. m. ein hölzernes Gefäß, ein Korb, auf welchem man des Winters Hemde und Kleider wärmet. Kozulogrzey, plecionka albo klatka podługowata, na ktorey, faierkę podſtawiliſzy, zimie koſzułę i ſzaty grzeją. § Il faut que le chauffe-chemise ait au bas un bon réchaud plein de feu & que le chauffe-chemise soit bien fermé.

Chaufe-cire, f. m. Kanzelen-Bedienter, der das Wachs und Lack in Verwahrung hat. Urzędnik kancelaryyny woski i laki w ſchowaniu maigcy. § Etre chauffe-cire.

Chaufe-lit, f. m. ein jedes Gefäß das zum Bettwärmen gebraucht wird, ein Bettwärmer. Łozogrzey każde naczynie, ktorem poſciel grzeją.

Chaufe-pance, Chauffe panle, f. m. ein niedriger Camin in einem Zimmer. Komin w pokoju niſiuchny.

Chaufe-pié, f. m.

Chaufrette, f. f. eine Feuer-Ricke oder bedecktes Reht-Feuer mit Löchern, oder auch eine Stovve, eine Fußlaſche die Füſſe zu wärmen. Faierka blachą dziurkowatą przykryta, albo ſtaſza cynowa ukropem napelniona do grzania nog; nogogrzey.

Chaufet, Chauffet, v. a. 1) glüend machen,

als Eisen; 2) wärmen, warm machen; 3) einheizen den Ofen oder die Stube.

1) Rozpalic, iako żelazo; 2) grzać, zagzać; 3) palić w piecu; palić piec. § 1) Chauffer du fer si fort, qu'il commence couler; 2) faites chauffer ce plat; 3) chauffer le four, chauffer un poêle.

*Le Soleil chauffe un bain. die Sonne ſucht ſehr, es wird ein Gewitter kommen. Będzie grzmiało bo ſłońce barzo piecze.

chauffer les piez à quelqu'un. einen mit Feuer martern, man ſeſet neblich der Miſſethäter auf eine Band mit bloſſen Füſſen nahe an eine Flamme, oder an glühende Kohlen. Męczyć ogniem zoczyńcę na ławie ſiedzącego, przymykając do boſych nog iego płomieniałbo węgle żarzyte.

chauffer un vaisseau. den Schiffs-Boden, wenn das Schiff nicht im Waſſer ſiehet, mit Feuer austrocknen, es zu reinigen, und die ſchadhafte Deter in ſelbigem zu entdecken. Wyſuſzać ogniem dno okrętu na lądzie na ſuchem mieyſcu ſtojącego, aby chędogie było i mieyſca popiute tym ſnadniey wynalezione

chauffer un bordage. Schiffs-Bretter zur äußern Bekleidung übers Feuer krumm machen. Tarcie do zwierzchniego okrętu futrowania na ogniem nakrzywiać.

chauffer les foutes. die Brodt-Kammer auf den Schiffen austrocknen, damit ſich der Zwieback beſſer darinnen halten möge. Wyſuſzać ſpiżarnią okrętową dla trwałzego ſucharow ſchowania.

se chauffer, v. r. ſich wärmen. Grzać się. § Se chauffer au Soleil; il se chauffe & étudie toute la journée auprès de son feu.

je ſais de quel bois vous vous chauffez. ich weiß was deine Kreide ſchreibt; ich weiß was hinter dich ſteckt. Znam cię ziołko żeś pokrzywka; wiem dobrze czego dokazać moſeſz.

Chaufrette, f. f. vid. Chaufrette.

Chauferie, f. f. in den Eiſen-Gütten: eine Eſſe, darinnen das Eiſen geſchmet wird, das in Schienen und Stangen ſoll geſchmiedet werden. Piec ſmelcowy do rozpalenia żelaza, z ktorego ſzyny i dragi maig bydź kowane.

Chaufette, vid. Chauf.

Chaufeur, f. m. der Glasbalgzieher im Metallſchmelzen. Robornik, co w hutach miechy nadyma. § Le chaufeur fait aler les soufflets d'une forge pour faire rougir le métal.

Chaufoir, f. m. 1) eine geheizte Stube im Kloſter

Kloster oder Spital, worinnen man sich des Winters wärmet; 2) im Armenhaus in Paris: die Wochen-Stube, ein Zimm. zur Niederkunft armer Weiber; 3) Weh-Lücher, Doppel-Lücher, die Kinderbetterinnen zu wärmen; 4) ein warmes Tuch, einen Leibes-Deckel zu erwärmen. 1) W kłaztorach lub w szpitalach izba napalona, w którą zimie grzać się idą; 2) w *Paryskim szpitalu*: izba, gdzie ubogie niewiasty w położu leżą; 3) prześcieradło położnicom służące; 4) chustka do naparzania członka chorego. § 1) Le chauffoir est propre & net; il fait bon au chauffoir, parce qu'il y a grand feu; on passe gaîment le tems au chautoir, parce-qu'on y dit des nouvelles; aller au chauffoir; 2) les femmes qui accouchent à l'Hôtel-Dieu, demeurent huit jours au chauffoir; 3) cette femme a fait & préparé quelque douzaines de chauffoirs pour les couches.

Chautour, f. m. 1) Kalk-Ofen; 2) eine Kammer wo man Holz und Kalksteine verwahrt. 1) Wapiennica, piec wapienny; 2) komora do chowania drewna i kamieni wapiennych. § 1) Faire de la chaux au chaufour.

Chaufournier, f. m. 1) ein Kalk-Brenner; 2) ein Kalk-Händler. 1) Wapiennik; 2) kupiec od wapna.

Chaufrette, Chaufrette, f. m. 1) eine kleine Feuer-Wanne auf dem Tisch bey dem Essen; 2) eine Feuer-Rücke, die Füße zu wärmen. 1) Kierka mała na stoł; 2) Nogogrzey, naczynie do nog grzania sposobne jako kierka, blachą dziurkowaną nakryte.

Chaufure, f. f. die Krähe des Eisens oder des Kupfers. Zußel, izlaki żelazne albo miedziane.

Chavier, f. m. obs. vid. Chevet. das Haupt-Brett, die Haupt-Band am Bett-Gestell. Głowu u łóżka.

Chavirer, v. a. auf den Schiffen: ein Seil umwenden, was oben ist unten hin thun. Na okrętach: liny koniec zwierzchni na dół obrócić.

Chäumage, f. m. Sammlung des Strohs auf dem Felde: das Herausreihen oder die Abschneidung der Stoppeln auf dem Acker. Zbieranie słomy, wyrzwanie, urzynanie rżyska na polu.

Chaume, f. m. 1) die Stoppeln auf dem Felde; 2) Stroh, Dächer zu decken. 1) Rżylko na polu; 2) śnopy, słoma do dachów słomianych albo poszycia. § 1) On brûle le chaume pour engraisser la terre; 2) maison couverte de chaume.

Chaumer, v. a. die Stoppeln zusammenhacken oder ausreissen; stoppeln. Wyrwać z zagonow rżysko, słomę na polu zgrabić.

Chamière, f. f. eine Stroh-Hütte, Chałupa z poszyciem.

Chamine, f. f. eine kleine Stroh-Hütte, Chałupka poszyta.

Chauonis, f. m. Nesteltuch oder Gattung aus Indien, wie Musselin. Rombek albo zawoy ludyyski na kształt muslinu.

Chausage, f. m. 1) Geld zu Schuhen; Schuh- und Strümpfen-Geld; 2) Schuh und Strümpfe. 1) Pieniądze na trzewiki, trzewiczne; 2) ponczochy, trzewiki.

Chausant, e, adj. vulg. 1) was sich leicht anziehen läßt, von Schuhen und Strümpfen; 2) geschieht zu etwas, der sich leicht in etwas finden fan, mit dem wohl auszukommen ist. 1. Łacny do obuwania, o trzewikach i ponczochach; 2) dogodny, dogodzie unieciacy. § 1) Un bas d'estime bien chausant; 2) cet homme n'est pas chausant; il n'a pas l'esprit chausant; l'humeur chausante.

Chausse, f. f. Strümpfe, Socken, Stifetten und dergleichen, damit man die Füße bekleidet. Obow na nogę, jako ponczochy, szkarpetki, tykciańki.

chausse d'hipocras. ein Filtrir-Sack, Seigge-Sack, Seigge-Tuch. Worek do cedzenia, cedziworek.

chausses de pages. eine Art Hosen, wie sie ehedessen die Edel-Knaben getragen. Ubranie starsowieckie dla paziów albo chłopięt szlacheckich.

prendre les chausses. ein Page werden. Paziem zostać.

quitter les chausses. wehrhaft gemacht werden, aus dem Wagen-Dienst entlassen werden. O paziach albo chłopiętach szlacheckich: pańszym zostać żołnierzem, wypuszczonym bytć ze służby.

sirer ses chausses. 1) die Hosen ausziehen; 2) davon laufen; 3) sterben, in die andere Welt gehen. 1. Pludry wyrzucić; 2) uciec, nogami się wyświecić; 3) iść na drugi świat, umrzeć.

il a la clef de ses chausses. er hat die Kinde der-Schuhe abgelegt, er ist der Ruthe entwachsen. Wyrósł z dzieciństwa, ledwie się ze szkół wykluł.

haut de chausses; chausses. Hosen. Pludry, portki ubranie.

chausses, plur. ein Geschenk, welches der Kaufmann einem Schiffs- Patron für Ueberbringung

bringung der Waaren, außer der Fracht zu geben pfleget. Potiefane, podarunek, który kupiec oprócz frochtu umowionego Panu okrętowemu zwykł dawać.

bas de chausses. Strümpfe. Ponczochy.

**il n'a pas de chausses.* er ist sehr arm. Ubogi to hartak i kofkanie ma swego.

elle porte les chausses. sie ist Heir im Hause, sie hat die Hosen an. Zona rządzi, ta mąż, a ten zaś zona; koń iezdźcem, zona mężem.

on le tient au cul d'aux chausses. 1) man gehet ihm in den Gerichten auf die Haut; man macht ihm den Proceß; 2) man hat ihn fest gesetzt; 3) man vergleicht alle seine Thaten ohne ihn zu schonen. 1) Prawem gorącym sądy nań postępują; 2) władzono go do więzienia; 3) bez żadnego narz respektu wszystkich iego nicuig akcyę.

chaussée d'aisance. Nöbre an einem heimlichen Gemach. Kura z wychodku.

Chaussée, f. f. 1) ein Damm, Wasser-Damm, Fähr-Damm an einem Flusse oder Teiche; 2) ein Weg durch einen morastigen Ort zum Gehen; 3) im breiten Stein-Pflaster die Mitte, darauf zu fahren; 4) an den gemauerten Brücken, die äußerste Mauer an beiden Enden. 1) Tama, grobla przy rzekach, stawach; 2) gać, droga ubita na bagnistych mieścach; 3) śródek szeroko brukowanej ulicy do wozow i koni; 4) Przymurze ostatnie na obudwach końcach mostu. § 1) La ville de Mexique est bâtie au milieu d'un lac, & l'on n'y peut arriver que par de longues chaussées; la chaussée est la principale partie d'un étang, qui sert à arrêter & à conserver l'eau; faire une chaussée; 2) on doit faire les chaussées fort larges, lorsqu'on est obligé d'en tirer sur un marais pour communiquer d'un quartier de l'armée à l'autre; 3) chaussée de pavé.

rez de chaussée. der gleiche Boden auf einem Damm. Równina na tamie albo grobli

la chemise de la chaussée. die Sträucher und Faschinen, mit welchen man die Dämme vor der Fluth der Ströme bewahret. Chrofty tamy i groble od wrywańcy się wody ochraniające.

Chausse-pié, f. m. 1) Anzieh-Niemen des Schusters, mit welchen er enge Schuhe einem anziehet; 2) Mittel, Weg, Hülfe, etwas zu erlangen. 1) Rzemię,

którym szewc trzewiki ciasne komu obuwa; 2) sposob, droga, pomoc do czego. § 1) Se servir d'une chausse-pié; 2) la charge de ce jeune homme est un chausse-pié de mariage.

**me voilà dedans sans chausse-pié.* ohne jemandes Hülfe habe ich meine Absicht erreicht. Dopiąłem się swych zamysłów bez żadney pomocy.

Chausser, v. a. Strümpfe, Schuhe oder Stiefeln anziehen, anlegen. Obuć trzewiki, ponczochy albo boty. § Chausser les bas, ses souliers, ses botes; appelez mon laquais, qui me vienne chausser.

chausser, v. n. 1) schustern, geschickte Schuhe oder Stiefeln machen; 2) wohl anliegen, passen, von Stiefeln, Schuhen; 3) bey'm Schuster, wenn er das Maas nimmt; austragen, lang seyn. 1) Kizratnie robić trzewiki albo boty; 2) ładnie leżeć na nodze, o trzewiakach i botach; 3) o mierze, którą szewc bierze; wynosić. § 1) C'est le condonier qui chausse le mieux; 2) un soulié qui chausse très-bien.

il chausse à tant de points. seine Schuhe müssen so lang seyn. Trzewiki iego tak długie bydyż mulżą.

chausser les éperons, à quelqu'un. 1) einem die Sporne anlegen; 2) einen in die Flucht schlagen; 3) einen zum Ritter schlagen, von einem groffen Herrn, der einen zum Ritter macht. 1) Przywiązać komu ostrogi; 2) gonić uciekającego, iść za kiem w pogoń; 3) kawalerem kogo uczynić, o wielkiem Pamiędzy kogo do Orderu przyymie.

chausser des arbres. einen Baum mit frischem Mist oder Erde um den Stamm umschütten. Dla przetzego zakwitnienia drzewo, ku macicy, obestąć świeżą ziemią albo nawozem.

chausser la grande serre de Poiseau. die große Klamme des Falken mit einem Stückchen Leder fest machen. Pazur wielki sokołowi do tpony rzemykiem przywiązać.

chausser le cosourne. 1) ein theatralisches Stück verfertigen; 2) auf einem Theatro spielen, agiren, eine Comodie vorstellen. 1) Skomponować komedyę; 2) reprezentować komedyę.

**chausses vos lunettes.* thut die Augen auf. Wymyć oczy z pyzdra.

**ils chausent; ils se chausent à même point.* sie sind gleich gesinnt; sie haben einerley Absicht; sie sind einerley Gemüths. W iedenże cel obay zmierzają; iednegoż są umysłu.

se chauffer une opinion dans la tête; chauffer une opinion dans sa tête. sich eine Grille in den Kopf setzen. Nabic sobie czym głowę; uprzątnąc sobie co w głowę.

chauffé, ée, adj. 2) der Strümpfe, Schuhe an hat; 2) umgestürzt von den Sparren im Wappen. 1) Obuty w pończochy, w trzewiki. 2) w herbach: wywrocony o krokowach. § 1) Un homme bien chaussé & avec un beau gras de jambe bien fait & bien dur, a bonne grace; une fille ou femme bien chaussée donne de l'amour.

avoir la tête chauffée. seinen Kopf auf etwas was gesetzt haben. Uładzić się na co.

ce cheval est chauffé trop haut. dieses Pferd hat an den Beinen die weissen Flecken oder Zeichen gar zu hoch. Ten koń białe albo znaki białe ma na nogach za wyłoko.

Chaussetier, f. m. obs. ein Strumpfmacher oder Krämer. Pończosznik, co pończochy robi albo przedaie. § Il n'y a plus presentement des chaussetiers; les chaussetiers & les pourpointiers sont réunis au corps des marchands Fripiers.

Chausse-trape, f. f. 1) Fuß-Angel, Fuß-Eisen, so man dem Feinde in den Weg streut; 2) eine Falle, wilde Thiere zu fangen; 3) eine Art Disteln. 2) Kotewki żelazne, kotwiczki, angliczki, ktore po drogach, gdzie nieprzyjaciel przechodzi, rozkładają; 2) samostowka na zwierza; 3) rodzaj pewny osiecu. § 1) On jette, on sème des chausse-trapes aux lieux où l'on croit que la cavalerie ennemie passera, afin que ses points entrent dans les piez des chevaux & les enclouent; 2) prendre un bête sauvage dans une chausse-trappe.

Chaussette, f. f. Unterzieh-Strümpfe ohne Sohlen. Pończochy bez przykopycia; pończochy płócienne. § Chaussette usée.

Chausson, f. m. 1) eine Sohle; 2) ein Fecht-Danz- oder Feil-Dänzer-Schuh. 1) Szkarpetki; 2) Trzewik, iakiego rannicznicy, fechtarze, powrozobiegownicy &c. używają. § 1) Tailler un chausson; 2) les chaussons ont la semelle de feutre ou de drap; ceux qui font des armes dans les sales des maîtres ont en un pié une sandale & en l'autre un chausson.

Chaussure, f. f. alles was man an die Füße zieht, als Schuhe, Strümpfe &c. Obuw, odzież na nogę, iako trzewiki,

pończochy &c. § Ma chaussure me coûte vingt écus par an.

**il a trouvé chaussure à son pié, (à son point.* 1) er hat einen gefunden der ihm Widerstand thun kan; 2) er hat eben einen solchen Bösewicht angetroffen, wie er ist. 1) Trafia iak kosa na kamień, trafia na szczywanego, co mu się oprzec może; 2) trafia łotw na łotra, trafia twój na swego.

Chaut, obs. vid. Chaloir.

Chauve, adj. m. (calvus) kahl. Łysy. § Avoir la tête chauve; il est chauve, elle est chauve; les perruques sont fort commodes pour ceux qui sont chauves.

L'occasion est chauve. man muß die Gelegenheit nicht vorbegehen lassen. Gruszek nie załypiaj, łysia okazya z tyłu, z czosia ią brać trzeba.

Chauve souris, f. f. eine Fledermaus. Nierperz. § Une chauve-souris prise; les chauve-souris du Bresil sont grandes comme nos pigeons, elles courent après tous les animaux & en succent le sang.

**Chauveté, f. f. obs. (calvitie) eine Glatze, eine Platte. Łysina, ołysienie.* § La chauveté est dégoûtante.

Chauvir les oreilles, v. a. die Ohren spizen, von Pferden, Maul Weln. O koniach, młach i ostach: nasterzyć, narostzyć uszy. § Chauvant les oreilles comme un âne d'Arcadie.

Chaux, f. f. 1) Kalk; 2) in der Chymie: Kalk oder Asche so von verbrannten Metallen übrig bleibt. 1) Wapno; 2) m Chymikow: popioł z kruszczu spalonego pozostały. § 1) La meilleure chaux est celle qu'on éteint au fortir du fourneau; 2) la chaux d'étain, de la chaux de plomb; la chaux d'airain, d'antimoine.

de la chaux vive. ungelöschter Kalk. Wapno niegaszone.

la chaux éteinte. gelöschter Kalk. Wapno gaszone.

de la chaux suse. in der Luft verordneter Kalk. Wapno na powietrzu zepsowane.

tenir à chaux & à ciment. wohl halten, lange dauern, von Mauern. Trwać długo, mocno stoieć, o murach.

cette affaire est faite à chaux & à ciment. diese Sache, diese Angelegenheit ist wohl eingerichtet; und schwerlich zu ändern. Sprawa ta dobrze ułożona, trwać nie naruszona musi.

Chay, f. m.

Chaye, f. f. ein Kraut in dem Könige reiche

zeiche Golconda, mit welchem man roth färbet. Ziele w krolestwie Golconda nazywanym, którą materyo czerwono farbuja.

Chay, Chayé, Schai, *f. m.* eine kleine Silberne Münze in Persien, so einen Teufelchen Kayser = Groschen gilt. Srebrna moneta Perska poł szostaka wynosząca.

Chayenne, *f. f. obs.* eine Kette. Łanuch.

Chazeret, *vid.* Chaseret.

Chazinzariens, *f. m. plur.* (Chazinzarii) Keger ben den Armeniern im 5 Seculo nach Christi Geburt, sie führen diesen Nahmen vom Worte Chazuz, welches in ihrer Sprache ein Creuz bedeutet, weil sie kein ander Bild als das Creuz verehren; im übrigen hingen sie den Irthümern des Nestorii an, wie noch heut zu Tage die Armenier zu thun pflegen. Kacerze Ormianicy w piątym stoletnym wieku po Narodzeniu Paskkim; pochodzą od słowa Chazuz, w ich ięzyku krzyż znaczącego bo żadnego innego obrazu, oprócz krzyża, nie czcili; i błędow Nestoryusza się, jako dzieysli Ormianie, trzymali.

Chéable, *adj. c.* hinfällig, das da fällt. Upadku podległy; upadający.

Chéance, Cheante, *f. f. obs.* ein Fall. Upadek.

Cheaus, *f. m. plur.* bey den Jägern: ein junger Hund, Wolf oder Fuchs. Ułowcow: szczenię; wilczę, lisie, pies młody.

Chechillon, *f. m. obs.* Uster. Rola.

Chéens, *adv. obs. vid.* Céans.

Chechinquimini, *f. m.* eine kleine Nuß in Wirginien, sie siehet wie eine Eichel aus und hat eine harte Schale wie Haselnüsse. Orzech mały w Wirginii żółtądzowi podobny, tylko że ma łuszczykę twarzą jako u łaskowych orzechow.

Cheda, *f. m.* eine zinnerne Münze im Königreich Cheda. Moneta Cynowa w krolestwie Cheda nazwanem.

Chef, *f. m. (caput)* 1) das Haupt eines Heiligen; 2) in der Poesie und auch im Schertz: der Kopf eines Menschen; 3) der Erste, Oberste, Vornehmste; ein Oberhaupt, das Haupt; 4) ein Anführer; 5) Haupt-Punct in einer Schrift, in einer Sache; 6) der Ober-Teil eines Wappen-Schildes, das Ehren-Stück, das Haupt-Stück eines Wappens; 7) der Anfang eines Stücks Tuchs, Zeugens, wird auch tête oder Cap genen-

net; 8) Grund, Ursache, Recht, von welchem etwas herrühret; 9) in der Seefahrt: ein Seil hinten an einem Schiff, damit es an einen Pfahl angebunden wird. 1) Głowa Świętego, Męczennika; 2) w wierszach lub też w dyskursiech kartobliwych: głowa człowieka, łeb; głowa; przednieyzy, starczy; 4) wodz; 5) punkt przednieyzy czego, jako skrypta; 6) wierzch herbu; znak herbu przednieyzy; 7) początek stawu sukna, belki materyi, co się też tête albo cape nazywa; 8) fundament, przyczyna, prawo, z kąd co pochodzi; 9) w zeglarskiej nauce: Lina u rufy albo tyłu okrętowego, którą do ładu okręt przybitany bywa. 1) Le chef de Saint Jean, de S. Pierre; le chef de Saint Denis; 2) le chef de Méduse; je n'ai fait aucune chose qui doive attirer sur mon chef un si déplorable méchef; cela tombe sur mon chef; 3) Jésus Christ est le chef invisible de l'Eglise; le Pape est le chef de l'Eglise; le Chancelier est le Chef de la Justice; chef d'accise; chef de gobelet; chef d'echanfonerie; chef de pannerie; chef de fruiterie; 4) on ne fait rien sans chef & principalement à la guerre; l'armée a un bon chef; chef de revoltez; chef de parti; 5) le chef d'une requête; il y a plusieurs chefs d'accusation contre lui; les chefs d'un plaidoyer; 6) il porte d'or au chef d'azur; le chef des armes de France sont trois fleurs de lis d'or en champ d'azur, deux en chef & un en pointe; 7) couper le chef d'un drap; 8) une prétention qui vient du chef de famille.

Chef d'Escadre. ein Admiral über einige Kriegs-Schiffe. Amiral eskadry albo naw kilku wojennych. 1) Etre Chef d'Escadre.

Chef de file. der erste Fußgänger an einem Gliede; in der Schlacht-Ordnung in Flügelmann. Pierwszy w szeregu uszykowanym żołnierz.

Gouverneur en chef. Königlich Ober-Statthalter in einer Provinz, in einer Stadt. Krolewski w Prowincyi albo w mieście wielkorządca.

Chef de bourg; Chef-Seigneur. ein Lehnsherr, der viele Lehnträger hat. Pan licznym manow mający.

chef de famille. 1) der Haus-Vater, der Hausherr; 2) der älteste in dem Geschlecht. 1) Gospodarz, Pan w domu; 2) starczy rodu albo familii.

chef-lieu. der Haupt-Ort, wo die Lehnsträger

Träger zusammen kommen; Die vornehmste Resident eines Herrn. Stolica, rezydencya Pańska, do ktorey się manowie ziędzaia.

chef-cens. der Haupt-Grund-Zins, der wegen eines Guts gegeben wird. Czyna główny z majątności. § En cas de chef-cens ou de fond de terre, on ne peut prescrire contre le Seigneur.

chef de péage. die Haupt-Zoll-Einnahme. Cło nayprzedniejszy; myto główne.

Abais chef d'Ordre. die vornehmste Abten eines Ordens. Naygłówniejsze zakon u tego opactwa.

Abbé chef d'Ordre. der vornehmste Abt eines Ordens, unter welchem viele andre Abten stehen. Opat w swym zakonie przedniejszy, pod ktorego dozorem wszyscy są tegoż zakonu Opaci.

Escrier en chef. der vornehmste Parlements-Schreiber oder Actuarius. Pierwszy Pisarz Parlamentowy.

Les chefs de l'armée. die Generals. Generalowie; woyskowi przedniejszy. *commander une armée en chef.* eine Armee commandiren. Mieć zupełną komendę nad woyskiem.

Général en chef. der commandirende General. General, pod ktorego komenda woysko zostaje; Hetman wielki.

crime de lèse Majesté de premier chef. Hochverrath wider die Königl. Person. Kryminal przeciw samej osobie Krolewskiej.

crime de lèse Majesté du second chef. Hochverrath wider das Ansehen und Hoheit eines Landes-Herrn, als Rebellion, falsche Münze. Kryminalny występpek przeciwko dostojenstwu Krolewskiemu, iako jest rebelia, monetazakładowana.

tant de chefs de bétail. so viel Stück Vieh. Tak wiele sztuk bydła.

mettre à chef. obf. voutführen. Wypełnić.

chef-d'oeuvre. 1) ein Meisterstück, das ein jeder Handwerker macht, wenn er Meister werden will; 2) ein Meisterstück, etwas vollkommenes in seiner Art, ansonderheit von der Arbeit der Gelehrten; es wird im übeln und gutem Verstande gebraucht. 1) Sztuka u rzemieślnikow wszystkich, którą wystawiają ci co mistrzami chcą zostać; 2) sztuka: robota mistrzowska, wysmienita, doskonała i do tego, isk należy. so przytvedziono pory, (osobliwie o: kubracyach uczonych ludzi) to słowo w urażliwym sensie czasem kładą. § 1) Chef-d'oeuvre bon, suffisant, excellent, merveilleux, bien fait, mal fait; proposer, donner,

faire visiter, examiner un chef-d'oeuvre; les jurez où les jurées donnent le chef-d'oeuvre à l'aspirant ou à l'aspirante, qui le doivent faire devant un certain nombre de maîtres ou de maîtresses; 4) la belle Philis est le chef-d'oeuvre des cieux; le frontispice du Louvre sont des chefs-d'oeuvres d'Architecture; c'est un chef-d'oeuvre de nature; cette harangue étoit un chef-d'oeuvre d'impertinence; le jugement de Michel Ange est un chef-d'oeuvre de peinture.

vous avez fait un bon chef-d'oeuvre. ihr habt eine große Thatheit begangen; ihr habt den ganzen Raum verdothen. Podrwiłeś; pokawileś wszystko.

de son chef. 1) vor sich selbst, von einem der vor sich kein Vermögen, wohl aber etwas zu hoffen hat; 2) aus seinem eigenen Triebe, eigenmächtig. 1) Sami z siebie, o takim co pewną sukcesy bogactw mają nadzieję, sam z siebie nie jest majątnym; 2) z swojej własnej mocy; swą głową. § 1) Il n'a point de bien de son chef, mais il s'attend d'hériter beaucoup d'un de ses parens; 2) faire quelque chose de son chef.

agir de son chef. 1) nach seinem Kopf, aus eigenem Triebe etwas thun; 2) uns besondern, vor sich selbst, ohne den andern Rathen beizutreten, eine Klage erheben. 1) Z domysłu swego co czynić; głową swoją iędzic; 2) osobno, nie przytęgując do innych aktorow sprawę iadową zacząć.

chef abaissé. ein abgefürztes oder herunter gedrücktes Ehren-Stück im Wappen. Znak tarczy herbowney znizony albo skrocony.

chef surmonté. ein bedecktes oder belegtes Haupt; Stück. Wierch herbu nakryty.

chef retrait, chef rompu. ein verkürztes Hauptstück, Znak herbowy skrocony.

chef confus. ein angestücktes Hauptstück. Wierch herbowny przytęczony.

chef chevronné, bandé, palé. ein Hauptstück, so von einem Balken, einer Bande oder einem Pfahl berührt wird. Znak herbu balki, bindy, palu się tykający.

chef soutenu. ein unterstütztes Hauptstück. Znak podparty.

Chéfecier, obf. vi! Sacristain.

Chegos; si m. Gewicht in Venen in Venen, wiegt den vierten Theil eines

ratś. Waga do pereł Indyjska, ezwar
tą część karatu waząca.

Chegros, Chigros, *f. m.* Schuster = Drat,
besser Filgros. Dratwa lepsze stowa
Filgros. § C'est au bout du chegros
qu'on met les éguilles de poil de
sanglier.

Cheles, *f. m.* gewürfelter Indlanischer Rata-
tun. Gatunek bagazyi Indyjskiej w
kostę tkaney.

Chélidoine, *f. f.* (*Chelidonia*) pr. Kéldoi-
ne. Schmalhenwurk, Schmalhenkraut,
Schellkraut. Jaskółcze żółte, rostopaś,
żłotnik. § Il y a deux especes de
chélidoines, la grande & la petite; on
aplique la racine de chélidoine pillée
sur les hemorroides, elle les adoucit
& les relout.

Chélonite, *f. m.* (*Chelidonium lapis*) Schwa-
benstein. Jaskółczy kamień.

Chemage, *f. m.* Straßen-Zoll, von welchem
man die Straßen unterhält. Drożne,
myto na drog poprawę.

Chemer, *v. m. vulg.* sich abmergeln, ab-
schrenen, nicht essen wollen, von kleinen
Kindern. Schnąć, anudzić się, wy-
wrzeczć się, iść nie chcieć, o
dzieciach matych. § Cet enfant chême
depuis qu'on l'a tiré de nourrice.

Chémier, *f. m.* der Erstgebohrne, auch ders-
jenige der selbigen bey Erbschaften vor-
siellet, als dessen Kind. Syn pierwo-
rodny, albo też ten, co go przy sukce-
syach reprezentuje, iako dziecię jego.

Chemin, *f. m.* 1) der Weg, die Strasse;
2) Mittel, Weise, Weg etwas zu erlan-
gen; 3) eine Stein-Adel, ein Loch in
der Steingruhe, woselbst Steine gebo-
ren werden; 4) Schrot-Leiter, darauf
man die Weine aus einem Schiffe ans
Land schafft. 1) Droga którą idą albo
idą; 2) tor, droga; sposób do czego;
3) w gorach kamiennych dziura, żyła
do wyciąniania kamieni; 4) legary, po-
ktorych beczki z okrętow na ląd wy-
taczają. § 1) Chemin détourné; che-
min pavé, bourbeux, creux, bas, haut,
difficile, chemin passant, fraî, chemin
qui passe au pié de la montagne; il
lui demanda un chemin qui lui pût
conduire au port; chemin qui va à la
ville; continuer, rebrousser son che-
min; je n'aime point à prendre un
chemin périlleux, quand j'en puis re-
tenir un sûr; aplanir un chemin; 2) il
ne veut point aller à la gloire par un
autre chemin que par celui de la ver-
tu; s'écarter du chemin, que tant d'il-
lustres peronnages ont fraî; le bon
chemin; le chemin du salut; le che-

min de perdition, de l'hôpital; s'ou-
vrir, se fraîer le chemin à la gloire
3) ouvrir les chemins; chemin de
carrières.

chemin battu. ein gebahnter Weg. Droga
ubita, ułotowana.

suivre le chemin battu. den gewöhnlichen
Weg gehen, sich an die Gewohnheit hal-
ten. Zwyczajną iść drogą; zwyczajnie
się trzymać

chemin de velours. ein Weg mit Gras und
Kräutern bewachsen; ein Weg über un-
gebaute Felder. Droga trawą lub zioł-
mi obrosła; droga przez nieuprawio-
ne pola

aler à quelque chose par un chemin de ve-
lours. durch einen leichten und ananeh-
men Weg zu etwas gelangen. Torem
kroćkim i przyjemnym iść do czego;
iść do czego gościńcem liliowym za-
sianym żniwem.

chemin naturel Weg der von sich selbst
auf den Feldern entstanden ist. Droga
naturalna, co się sama uczyniła.

chemin fourchu. die Weg-Scheide, wo etlia-
che Straßen zusammen laufen. Roz-
stanie, gdzie się drogi zbiegają.

chemin artificiel. ein gemachter Weg. Dro-
ga zrobiona.

chemin aquatique. bey den Juristen: ein
Weg, oder vielmehr eine Brücke, ein
Damm über Flüsse und Moräste. U Ju-
ryslow: Droga, raczej most, gać, gro-
bla przez rzeki i bagniska.

chemin terrestre. ein Weg der aus herbey-
geführter Erde ist gemacht worden. Dro-
ga z ziemi przywiezioney ułana.

chemin comblé. Weg durch ein Thal. Dro-
ga przez dolinę.

chemin relevé. Fußsteig bey einer Strasse.
Ścieżka przy gościńcu.

chemin rampant. abhängiger Weg. Po-
chodźlita droga.

chemin droit. gerader Weg von einem Ort
zum andern. Droga prosto dokąd idąca.

chemin percé. gewölbter Weg durch einen
Felsen. Droga sklepienia przez opo-
kę przebita.

chemin fendu. Weg durch Berge. Droga
przez góry.

chemin escarpé. Weg durch einen Felsen.
Droga przez skały.

chemin de traverse. Weg der nach der
Land-Strasse gehet. Droga ku go-
ścińcowey idąca.

chemin des rondes. in der Fortification:
der Zwinger, der Platz zwischen der Mauer
und dem Wall. W Fortyfikacji: Mie-
dzywałę, zamurze, plac próżny między
wałem a murem.

chemin

chemin couvert. in der Fortification: bedeckter Weg um einen Graben, der mit einer Brustwehr gegen das Feld versehen ist. *W Fortyfikacyi*: Droga okopana ku polu około rowu.

chemin militaire. die Heer-Strasse bey den Römern, durch welche die Armeen marschirten. Droga, którą woysko u Rzymian ciągnąć zwykło było.

chemin public; *chemin royal*; *grand chemin*. die Land-Strasse. Droga wielka; gościniec; krolewska droga; droga dobrowolna.

chemin particulier. Weg dessen Gebrauch man andern wehren kan. Droga, korey kto innym zabronić może.

chemin double. doppelter Weg, einer vor die Abgehenden, der andre vor die Ankommenden. Droga podwoyna, iedna dla przychodzących druga dla odchodzących. § Le pont à Dresde a un chemin double, l'un pour aller & l'autre pour revenir, afin d'éviter la confusion.

chemin ferme. Weg auf einem festen Boden. Droga na dobrym i mocnym gruncie.

le chemin de Saint Jacques, vulg. die Milch-Strasse am Himmel. Mleczna droga na niebie; pas niebieski; drożka Jakubowa.

le chemin de l'école. der längste Weg zu etwas zu gelangen. Droga naydłuższa do czego.

une journée de chemin. eine Tages-Reise, oder zehn Meilen. Dzien iazdy, pospolicie dziesięć mil wynosi.

une heure de chemin. eine Stunde Weges. Godzina iazdy.

le grand chemin des vaches. der gewöhnliche Gebrauch oder Schlendrian. Pospolity, codzienny zwyczaj.

c'est le chemin du Paradis. im Scherz: ein Weg, auf welchem nur einer hinter dem andern gehen kan. *Zartuq*: droga ślana, którą ieden za drugim tylko iść mogą.

aler toujours son chemin. von seinem Vorsatz nicht abgehen. Nie dać się odwieść od zamysłów swoich. § Quoi qu'on puisse dire, ou faire, cet homme va toujours son chemin.

couper chemin à quelque chose. den Lauf einer Sache hemmen, hindern, aufhalten, wtrzymać co, kogo. § Couper chemin à une maladie, à l'ennemi.

aler son grand chemin; *aler le droit chemin*. gerade durchgehen, aufrichtig seyn. Szczerze postępować; z prostego nie kręcić gościa.

faire son chemin. zu seinem Zweck zu gelangen suchen. Do zamierzonego kreślu postępować.

faire bien du chemin en peu de tems. in kurzer Zeit einen guten Fortgang zu etwas haben, als in Wissenschaften, in seinem Glück. W krotkim czasie dobrać w czym, iako w naukach, w honorach, wziąć postęp.

on prend chemin de nous voir. man besuchet uns. Nawiedzić nas.

il me trouvera en son chemin; *je le trouverai en mon chemin*. er wird mir in die Hände fallen; ich will mich seiner Absicht bey Gelegenheit widersehen. Wbieży mi w łapę; nawinie mi się; nie ulecieć mi okazy do zabiezienia zamysłem jego.

trouver une pierre en son chemin. eine Hindernis in seinem Vorhaben finden. Znaleźć przeszkodę w przedsięwzięciu swoim.

demeurer en beau chemin. stehen bleiben, da man das schwerste überstanden; eine halb vollbrachte Arbeit liegen lassen. Po przebytych prawie trudnościach ustać w swoim przedsięwzięciu; na koncu ustać.

je lui ferai voir bien du chemin. ich will ihm genug zu schaffen machen. Długo spraw i kłopotu mu narobię.

il demeure en mi chemin. er führt die Sache nicht fort; er läßt sie hängen. Do zamierzonego nie dochodzi kreślu; w poł drogi ustać.

sous chemins vont à Rome. man hat viel Mittel zu einem Zweck zu gelangen. Różne są na to sposoby; nie iedna do tego droga.

il n'en faut pas aller par quatre chemins. man hat dazu keine schwere Mittel nöthig; man kan es leicht erlathen oder erhalten. Nie trzeba do tego trudnych sposobów; łacna to zgadnąć, otrzymać.

en chemin faisant, } *chemin faisant*. } bey Gelegenheit; im Vorbengehen; ungefahr. Przy podając się okazy; trefunkiem.

Cheminée, s. f. ein Rauchfang, Schorstein, Kamin wywiedziony dla dymu, dymnik. § C'est une question qui n'est point encore éclaircie; si les Romains avoient de cheminées dans leurs chambres; une cheminée de cuisine; cheminée de hugenote de terre.

cheminée assemblée; *cheminée à Romaine*. ein Schorstein in einer Mauer. Kamin w murze.

cheminée en saillie. eine Feueresse halb in der

der Mauer und halb ausser derselben. Komin, ktorego jedna połowa jest w murze a druga z muru wychodzi.

cheminée angulaire. ein Schorstein in einem Winkel. Komin w kącie między ścianami.

cheminée à l'Angloise. ein Schorstein mit drey Seiten. Komin o trzech ścianach.

un arrêt sous la cheminée; mariage fait sous la cheminée. eine Winkel-Ehe; eine heimliche Verlobung. Matzerstwo pokątne; śtyte ożenienie bez należitych obrządkow.

cheminée isolée. ein Camin der nicht an die Wand gebaut ist, sondern in der Mitte steht. Komin w pośrodku stojący, a nie do muru przybudowany.

cheminée adossée. ein Camin, der an die Wand gebaut ist. Komin do ściany przynurowany.

tuiaux à cheminée. Rohr-Flöten, eine Art von Orgelpfeiffen. Piszczałki ze trzcin organowe.

Cheminer, v. n. dieses Wort wird nicht zu oft gebraucht: 1) gehen; 2) reisen, wandern; 3) wandeln, sich aufführen; 4) fortkommen, sein Glück machen; 5) klingen, lauten, fließen, gehen, als ein *Wied.* *Słowo to nie barzo jest użyte:* 1) iść; 2) wędrować; 3) sprawować się, postępować; 4) postępować do fortuny, do honorow; 5) płynąć, brzmieć, iako świeższe. § 1) Je vis les vents & les nuës cheminer sur mes pas; 2) cheminer avec molesse; 3) il chemine prudenment; 4) il chemine bien à l'honneur; 5) ce vers, ce discours chemine bien.

cheminer droit. 1) einen geraden Weg gehen; 2) keine Fehler begehen. 1) Prostać drogą; 2) żadnego błędnie popelnić.

savoir cheminer. wohl wissen, wie man zu seinem Zweck kommen soll. Wszytkie wiedzieć fortele, iako przyysć do skutku zamierzonego.

Chemise, f. f. 1) ein Hemd; 2) erste Leinwand, darein Seide und seidne Waaren geschlagen werden. 1) Koszula; 2) płotno, w ktore iedwab i jedwabne towary uwiłane bywa. § 1) Une belle chemise de Hollande; une chemise de jour; une chemise de nuit; monter une chemise; une chemise fine; 2) chemise d'une bale de soie.

ma peau m'est plus propre que ma chemise. das Hemd ist mir näher als der Rock. Bliższa mi koszula niżli kaftan.

mettre quelqu'un en chemise. einen in die

äusserste Armuth bringen. Przywieść kogo o uratę całej substancji; znużyć kogo.

il n'a pas une chemise à mettre sur son dos. er hat kein Hemd auf dem Leibe; er ist bettelarm. I Koska nie ma swego; nie ma ieno dule.

j'y mettrai ma chemise. ich will den letzten Heller daran sehen. I ostatniego grosza żałować do tego nie będę.

manger jusqu'à sa chemise; vendre sa chemise. alles verschlecken. Wszytko przeżultać.

chemise de pierre. Futter-Mauer unten um ein Bouwerk, um einen Ball. Mur, w ktory spodek baszry albo wały bywa opasany.

chemise de maille; cote de maille. Panzer-Hemd. Pancierz.

chemise ardente; chemise soufrée. Wsch, oder Schwefel-Hemd, das man einem armen Sünder anziehet, der zum Feuer verdammet ist. Koszula dla złoczyńce na stos kondemnowanego smółą i siarką napuszczona.

chemises à feu; chemises soufrée. in Wsch, Schwefel und dergleichen leichtlich brennende Materien eingetauchte Lappen, die man an das feindliche Schiff nagelt, es in Brand zu setzen. Smółą, siarką i innemi ognistemi materiami nasmolone chusty do zapalenia okrętu nieprzyacielskiego, do ktorego ię przybiiają.

chemise de Chartres. eine kleine Mütze mit zwey Flügeln und wie ein Hemd gestaltet, so diejenigen bekommen, so nach Chartres gewallfahrtet. Czapczka z dwiema skrzydełkami na kłzołte koszule zrobiona którą pielgrzymom z miasta Chartres dawaia.

***Chemise, f. f.** 1) obf. ein Halb-Hemd ohne Ermel; 2) ein Camisol; Futter-Hemd. 1) Koszula bez rękawow zwierzchnia; 2) kamizelka, założka.

Chenaie, f. f. ein Eichen-Bald. Dębina.

Chenal, f. m. 1) tiefer Canal wo grosse Schiffe einlauffen können; 2) Bett eines Flusses, der Graben, worinnen er läuft. 1) Kanał głęboki, gdzie okręty zawinąć mogą; 2) row, łoże rzeki.

Chenaler, v. n. in der Seefahrt: von einer Untiefe auf eine Tiefe gehen, einen tiefen Weg im Meer vor das Schiff suchen. W żeglarskiej nauce: iść z mialkiego na głębią; głębszego nurtu albo wartu szukać.

Chêne, Chefne, f. m. eine Eiche. Dąb. § Le chêne est le plus fertile de tous les arbres sauvages; les anciens faisoient

soient des couronnes de chêne, pour honorer les grands hommes.

Chêne verd. *vid.* Yeule.

Chêne vert. Kermes: Baum, Scharlach-Baum. Szarłat krzewinka; szarłatowe drzewo.

petit chêne. *vid.* Germandrée. Camanderlein, ein Kraut. Zywieczka, ziele.

chêne de mer. Meerlatti, Meer-Gras, ein Kraut, so auf dem Grunde im Wasser wächst. Mech morski, trawa morska, ziele na dnie w wodzie rosnące.

Chêneau, f. m. 1) eine blecherne Dach-Traufse; 2) eine junge Eiche; 3) ein Meer-Arm, eine Meer-Enge. 1) Ryna ołowiana pod dachem; 2) dąb młody; 3) odnoga morska; morze ściśnione. § 1) Poser, un chêneau; le chêneau sert à porter l'eau de la pluie dans une cuvette de plombe; 2) l'écorce du chêneau est propre à faire le tan.

chêneau à bavette. blecherne Dach-Rinnen die man aussenher nicht sehen kan. Ryny ołowiane pod dachem uraione.

chêneau à bord. blecherne Dach-Traufse, die man aussenher an einem Gebäude sehen kan. Ryny ołowiane widome pod dachem.

Chenet, f. m. ein Brand-Vock oder Feuer-Vock in der Küche, worauf man das Holz leget. Wilk kuchenny żelazny. § Chenet d'acier; chenet de fer poli; cheniet d'argent.

chenets. Böcke, auf welchen die Breter zum Schiff-Bau über dem Feuer krumm gemacht werden. Kobylice na ktorych tarćcie do okrętów ogniem nakrzywiają.

Chenevi, f. m. Hauff-Saamen, Hauff-Körner. Siemię konopniane.

Chênevière, f. f. Hauff-Acker, worauf Hauff gesät ist, Zagon konopny; konopisko.

épouventail de chènevière. 1) eine Vogel-Scheuche, damit die Vögel von den Kirschbäumen oder einem besäeten Acker abzuhalten; 2) ein sehr heßlicher Mensch; 3) unnöthige Frucht, ungegründetes Schrecken. 1) Srażydło na praki owocom drzewnym albo zagonnym szkodliwe; 2) koczokodan, dziecioiad, osoba szpetna; 3) strach próżny; postrach bez przyczyny.

Chênevotte, f. f. 1) ein Hauff-Stengel ohne Schale; 2) ein Splitter vom Hauff-Stengel. 1) Pazdziorek, pazdzierze; 2) żdźbło pazdziorkowe. § 1) Feu de chènevotes; le charbon fait de chènevotes est propre à faire de la poudre; 2) une petite chènevotte lui est entrée dans l'oeil.

J'en fait autant des cas comme de chènevotes. ich frage nichts darnach. Barzo mało o to stoię; za nic to u mnie; mam to za frażkę.

Chènevoter. v. n. keimen; kleine Zweiglein treiben. Kiel puszczac; szczipym prakciem wschodzie.

Chenil, f. m. Hund-Stall. Psiarnia.

Chenille, f. f. 1) eine Raupe; 2) Schenille, ein Gewürk von Seide auf Weibskleidern, das den Raupen ähnlich ist; 3) Raupen-Klee, Schnecken-Klee, ein Kraut. 1) Gąsienica, gąsienka kosmata, liszka zielna; 3) kosmarki iedwabne, ozdoba z iedwabiu krecona gąsienicom podobna, do browowania szat białogłowskich; 3) Pacierzyczka, ziele.

trochet de chenille. ein Raupen-Nest. Gniazdo gąsienic.

Chenu, é, adj. (canus) 1) grau, weiß vom Alter, im Scherz und in Versen; 2) im figürlichen Verstande; weiß, mit Schnee oder Eis bedekt, als Berge; 3) schäumen, weiß, von Meeres-Wellen im poetischen Verstand. 1) Siwy, oświatły w sensie iowialnym i poetyckim; 2) figuryczne: śniegiem albo skorupą zimową okryty, iako gory; 3) pieniący się, biały, o watach morskich w sensie figurycznym. § 1) Un amant chenu n'est pas le fait d'une belle; ma tête chenuë; 2) les sommets chenus; les cimes chenuës des montagnes; 3) les vogues chenuës de l'Océan; onde chenuë.

Chenure, f. f. graues Haar, Włos siwy.

Cheoir, vid. Choir. fallen. Upaść.

Cheoite, f. f. obs. ein Fall. Upadnienie, powalenie się.

Cheptel, Chepteil, f. m. Vermietungs-Contract, laut welchem der Pächter das Vieh gegen die halbe Nutzung dem Eigenthum-Herrn abgepachtet, der den zufälligen Schaden, als von der Seuche unter dem Vieh, tragen muß. Kontrakt najmowania bydła do robory albo pożytku, zyskiem lub przypłodkiem się z Panem dzieląc, Panu szkodę zostawiając, gdyby ktore bydło z przypadku bezwinnego, iako powietrzem, chorobą, zginęło.

Chepu, f. m. ein Holz-Lager, zwey oder drey Schuh hoch, darauf man ander Holz legt. Kobelice, na ktorych szczepy, kłodziny kładą.

Cepules, f. f. plur. eine Indianische Frucht wie Nüsse oder Eichen. Owoc Indyjski na kształt orzechow albo żółędzi.

Chequi, f. m. ein Gewicht zu Smirna von 6 Pfund.

6 Pfund. W Smirnie waga sześćfun-
towa.

Cherche, f. f. ein Bogen, Bogen: Kun-
stung. Obiäk, obfäczysta figura.

cherche surbaissée, f. f. in der Baukunst:
ein gedruckter Bogen. *W archytoni-*
skiej nauce: fklepienie spłaszczone.

cherche surchaussée. ein Gewölbe mit ei-
nem gespitzten Bogen oder Esels-Rücken.
Sklep na kształt księgi otwartej albo
grzbietu osłowego.

chercher alongée. Spindelzug, als an einer
Schraube, an der Wendel-Treppe. Ob-
winienie koło czego, iako gwinty u
szruby, stopnie u słupa wschodukre-
conego.

cherche-fiche, f. m. ein spitziges Eisen, das
mit die Schlösser an den Thür-Beschlä-
gen das Loch suchen. Żelazo slosar-
skie spiczaste do znalezienia dziurek
w zawiasach, gdy goździe z tyłu wbi-
iaią.

Cher, e, adj. (charus) 1) theuer, vom Preis-
se, und auch von einem der theuer
verkauft; 2) lieb, geliebt. 2) Drogi,
w cenie: drogi, drogo przedawający;
2) ukochany, miły. § 1) Le pain est
cher; la viande est chère; ce mar-
chand est bien cher; cet ouvrier est
habile, mais il est cher; 2) cher ami;
chère amie.

mon cher. mein Herkenns-Freund. Miły
bracie; ukochany przyjacielu.

mon cher Père. geliebter Vater. Z serca
ukochany oycze.

ma chère. Geliebte, liebste Kind. Ko-
chanko; miła siostra. § Eh de grace
ma chère évitons cet objet affreux.

Cher, adv. 1) theuer; 2) viel. 1) Drogo;
2) wiele. § 1) Vous achetez trop
cher; cela me coûte cher; étoffe
qui coûte cher; 2) vous fites une sor-
tie qui coûta cher aux ennemis; vôtre
générosité vous a pensé coûter cher.

Cheraks, f. m. eine Persische Gold-Münze.
Perska złota moneta.

Cherak, f. m. Persischer Wechsel. Ban-
kierz albo Wekslarz periki. § Les
cheraks sont très-futiles dans le né-
goce.

Cherai, f. m. ein Persisches Gewicht. Wa-
ga Perska.

Cherche, vid. Cerche.

Chercher, v. a. 1) suchen; 2) trachten, stre-
ben. 1) Szukać czego; 2) szukać; sta-
rać się o co. § 1) Il cherche la bour-
se, qu'il a perdue; 2) il ne cherche
pas tant à vivre qu'à combattre.

chercher l'ennemi. Gelegenheit suchen sich
mit dem Feinde zu schlagen. Wszela-

kiedy okazyi potkania się z nieprzy-
jacielem szukać; krwawey szukać
okazyi.

*chercher par mer & par terre; chercher à
pié & à cheval.* einen überall suchen.
Po wszystkich kątach kogo szukać.

*chercher malheur; chercher noise; cher-
cher à se faire battre.* verdrießliche
Händel suchen. Na guz gonić, zafa-
wiać.

chercher midi à quatorze heures. unnö-
thigen Zweifel oder Schwierigkeiten ma-
chen. Niepotrzebnemi się bawić
szkrapusami; tęku w sirowiu szukać.

chercher sa vie; chercher son pain. sein
Brot betteln. Z żebractwa mieściwe
pożywienie; chleb swoy żebrać.

**Chercheur, f. m. vulg. im Spott:* der-
jenige, der da sucht. Szyszko: Izu-
kacz; ten co szuka

chercheur de franchises lipotes. ein Schma-
rger. Paforzyt, wyiadacz; darmoiad.
chercheur de barbet. ein Spitzbube. Rze-
zymieszek.

Chercolée, f. f. Indianischer halbseidner
gestreifter Zeug. Materya Indyjska
posiedwabna kreślita.

Cherconnée, f. f. ein gewürffelter Ost-
Indianischer halbseidner Zeug. Mate-
ria posiedwabna w kostki tkana.

Cherquemolle, f. f. Halb- Seiden und
Halb-Bastien Zeug aus Indien. Mate-
rya Indyjska z iedwabiu i z lyczka.

Chère, f. f. 1) Tisch, Essen und Trinken;
eine Mahlzeit; 2) Bewirthung, freunds-
liche Aufnahme; 3) obs. die Gesichts-
Mine; das Angesicht eines Menschen.
1) Stoł; iedło; potrawy i napoje; 2)
uraczenie, poczęstowanie; przyymo-
wanie łaskawe; 3) obs. mina na twar-
zy; czoło, twarz. § 1) Une mauvaïse,
une pauvre chère; faire maigre chère;
aimer la bonne chère; 2) il a fait une
grande chère à son ami; 3) faire une
chère fade.

chère de commissaire. eine Mahlzeit da
Fische und Fleisch zugleich aufgetragen
werden. Stoł mięsny i rybami zasta-
wiony.

bonne-chère. 1) ein guter Tisch, eine gute
Mahlzeit; 2) ein Trind-Geld, Erkennt-
licht vor das Tischzeug, so man im
Wirthshaus braucht, wenn man sein ei-
gen Essen anmahlen läßt. 1) Stoł do-
bry; łmaczne i zdrowe potrawy; 2)
Pociężne, zapłata gospodarzowi w
autteryi zapożyczone obrusy i talerze,
gdy u niego gdzie indziej warzone
potrawy iedzą. § 1) Faire bonne-chè-
re; aimer la bonne-chère; ne songer
qu'à

qu'à la bonne-chère, sont les plus doux plaisirs de la vie; Alexander disoit, que la bonne-chère n'étoit point de saison, quand on avoit de grandes affaires; 2) paier la bonne-chère; il y a cinq sous pour la bonne-chère; il faut tant pour la bonne chère.

il n'est chère que d'avaricieux. wenn ein Geiziger einmahl tractirt, thut er es recht. Huczny i buczny jakomego bankiet, choć rzadki.

Chèrement, adv. 1) mit Liebe, innig, herzlich; 2) theuer. 1) Serdecznie, gorąco; 2) drogo. § 1) Aimer ses enfans chèrement; 2) acheter ses vivres bien chèrement; il lui vendit bien chèrement les services qu'il lui avoit rendus.

vendre chèrement sa vie. dem Feinde sein Leben theuer verkaufen. Walić za sobą nieprzyjaciół; mężnie się przy swej śmierci stawić nieprzyjaciłom.

Cherer, v. n. obs. lustig seyn, sich ergötzen. Weselić się;adować się; cieszyć się.

Cherif, f. m. 1) ein Arabischer oder Mohrischer Fürst, der nachste nach dem Caliph aus dem Mahometanischen Geblüt; 2) eine Türkische Gold-Münze, die 1 Thaler und 16 Groschen gilt. 1) Arabskie albo murzynskie książę z pokolenia Mahometowego a pierwszy po Kalifie; 2) złota moneta Turecka ośm tyńfow placąca. § 1) Les Cherifs sont descendants de Mahomet; 2) le cherif vaut quatre livres, dix sols argent de France.

Chérir, v. a. herzlich lieben, lieb und werth halten. Serdecznie kochać; namilować się czego. § Chérir ses enfans, sa Patrie, sa femme.

Chérissable, adj. c. liebens-werth, besser aimable. Kochania godny, lepsze słowo aimable. § Le vin est une liqueur chérissable.

Chérissant, e, adj. der da liebet. Kochający, miłujący.

Chériste, f. m. obs. der gut isst und trinkt. Co rad co smacznego iada i pija.

Cherquemolle, f. f. ein Ost-Indianscher Zeug, halb Seide und halb Bast. Materya Indyyska iedwabna na polę i lyczka.

Cherrée, vid. Charrée.

Chersonnèse, f. f. (Chersonesus) in der Geographie: eine Halb-Insel. W Geografii: wyspa wodą nieobezła; wyspa z lądem złączona; przylądek albo wbrzeże.

Cherté, f. f. (caritas) Zęhung der Zę

bens-Mittel. Drogość w żywności. §. Le peuple étoit incommode par la cherté des vivres

Chérubin, f. m. 1) der Engel Cherubin; 2) bey den Bildhauern: ein Engels-Kopf mit Flügeln. 1) Cherubin Anioł; 2) u sznicerzow: anielska głowka skrzydłata. § 1) Dieu mit autrefois un Chérubin à la porte du Paradis terrestre.

Ordre des Chérubins; Ordre des Séraphins. ein Ritter- & Orden in Schweden, den Magnus IV. gestiftet, und Carl der IX. abgeschafft. Order Cherubina Szwedzki od Karola IX. zniesiony.

Chervis, Chervi, f. m. Garten-Mapungel, Zucker-Wurz. Kucmerka swoyska.

Chesal, f. m. obs. ein Haus; eine Kirche. Dom, kościół.

Cheseolage, vid. Chezeolaga.

Chesmer, vid. Chémer.

Chesnaie,

Chesne,

Chesneau,

Chest, e, adj. & pron. obs. vid. Ce, Cette, dieser. Ten.

Chestif, vid. Chétif.

Chétif, ve, adj. armselig, elend, verachtet, schlecht. Ubogi, podły, mizerny, wzgardzony. § Ce terme est bien bas & bien chétif; ce present est chétif; un chétif garçon de boutique.

Chetivement, adv. vulg. elendiglich, schlecht. Mizernie, ubogo, podle. § Entretenir une personne chetivement.

Chetifuoison, f. f. obs. Gefangenschaft. Niewola.

Chetron, f. m. ein klein Schieb-Rästchen, Neben-Räbchen in einem Coffer oder Kasten. Szufiadka; przegrodka w sepcie albo w skrzynie.

Chevage, f. m. obs. Kopff-Geld. Pogłowne. § Paier le chevage.

Cheval, f. m. ein Pferd, auf den alten Münzen ist ein Pferd ein Zeichen der Stadt Carthago. Koń; na starych monetach koń jest znakiem miasta Kartagienu. § Commencer, achever, assembler, brider, penser, étriller, ferrer, dresser un cheval; un cheval fier, ardent plein de feu, souple, léger à la main, obeissant, fidèle; cheval qui porte bien sa tête; seller, brider un cheval; mettre un cheval dans la main, dans les talons; un cheval vicieux, ombrageux, fort en bouche, pesant à la main, pousif; travailler un cheval; pousier vertement un cheval; les couleurs

leurs du poil des chevaux sont blanc, gris, pommelé, bai, alezan; être bien à cheval; monter à cheval; un cheval de poste, de bâte, de course, de chasse, de bataille; un cheval sauvage, entier, étalon; cheval de Barbarie; cheval Hongre; cheval Arabe; un cheval de pas; cheval de manège.

cheval de main. ein Hand-Pferd. Powodny koń.

cheval nain. ein kleines Zelt-Pferd. Zmudzinek.

cheval de bataille. ein Schlacht-Pferd. Konj do potyczki.

c'est son cheval de bataille. das ist sein Hauptwerk, davon redet er immer. Zawsze o tym mowi; nawiliczać się tego dosyć nie może.

être à cheval; aller à cheval. reiten auf etwas, als auf einem Pferde, Esel, Stücken etc. Jachać na czym, na koniu, osle, kiyku &c. § *Allez à cheval;* aler sur un âne; *être à cheval* sur un bâton, sur un banc.

à cheval. zu Pferde; wenn die Reuter aufsitzen sollen. Na konj; rozkaz wojskowego, gdy konni żołnierze konia dosiadać mają.

monter à cheval. aufsitzen, zu Pferd steigen. Konia dosiadać.

un homme de cheval; un bon homme à cheval. ein guter Reuter. Jeździec umięty, co wie iako konia dosiadać i zazyć.

tirer à quatre chevaux. einen mit vier Pferden zerreißen. Rozżarpać kogo czterema koniami.

cheval sauvage. ein gezähmtes Pferd aus den Arabischen Wüstenen. Ogiaskany konj z puszcy Arabskiej. § *Le cheval sauvage est si vite, qu'il est impossible de l'atteindre à la course.*

cheval ailé. der Pegasus, der geflügelte Repper, bey den Poeten. Pegaz, konj skrzydlaty, u Poetow.

cheval de bois. 1) ein Voltigier-Pferd von Holz, darauf man voltigieren lernet; 2) der Esel, auf welchen die straffälligen Soldaten gesetzt werden; 3) das hölzerne Pferd, aus welchem die Stadt Troja erobert wurde. 1) Konj drewniany, do ćwiczenia się w skokach i przeskoczeniu; 2) kobylice wykokie na których występni żołnierze kilka godzin siedzieć muszą; 3) konj drewniany z którego miasto Troję dobywali. § 1) Voltiger sur le cheval de bois; 2) on l'a laissé pendant deux heures sur le cheval de bois.

cheval de Frise. Spanische Reuter, ein

Balken mit vielen Spitzen, den einbrechenden Feind abzuhalten; die Spanischen Reuter sind auf den alten Mäusen ein Zeichen eines besetzten Lagers. Ostrze; ostrozenie z balki ostrymi końmi nabitey; kobilenie osiekowane, na wstrzymanie nieprzyjaciela włamującego się; kobilenia osiekowane jest na starych monetach znakiem obozu ufortyfikowanego. § *Les chevaux de Frise* servent à défendre une brèche.

cheval enboudé. ein Pferd auf der Wiese, dem die zwei Vorder-Füße gebunden sind. Konj na łące związanymi przednimi nogami.

cheval de louage. ein Miet-Pferd. Konj na naieim.

cheval de terre. in Marmel-Brücken; ein großer mit Erde angefüllter Platz, in welchem kein Marmel zu finden ist. W gorach, gdzie marmur wyłania; plac ziemią napełniony, w którym marmuru niema.

cheval marin. 1) ein Meer-Pferd; 2) eine Meer-Heime, Meer-Heuschrecke. 1) Konj morski; 2) konik morski, robak.

cheval de bronze. die Statue des Königs Henrici IV zu Pferde, auf der neuen Brücke zu Paris. Statua króla Henryka czwartego na koniu siedzącego, w Paryżu na moście nowym wystawiona.

courtisans du cheval de bronze. Spitzbuben, so sich auf der neuen Brücke in Paris aufhalten. Rzeźmieszkowie i rabusiowie, co na nowym moście w Paryżu myszkują.

cheval fondu. ein Kinderspiel, da einer dem andern aufhüflet. Gra dziecinna, w ktorej się chłopiec drugiemu na barki wieszka. § *Jouer au cheval fondu.*

cheval de bacolet. in den alten Romanen: ein hölzernes Pferd, das in der Luft läuft und das sich von den Winden regieren läßt. W romanach starych to jest księgach baiecznych: Konj drewniany, co za władnieniem wiatrow po powietrzu lata.

queue de cheval. 1) der Türken Ross-schweif; 2) Rannentraut. 1) Ogon koniski albo buńczuk z ogona koniskiego, znak w wojsku tureckim; 2) przesiaka, strzepeczka, kocze ogonki, źiele.

fer à cheval. ein Befestigung-Werk in Gestalt eines Hufeisens. W Fortyfikacyi: Kształt na kształt podkowy wytypany.

cheval de service. ein Grob-Pferd. Konj podwodny.

Na 3

Chevaux

Chevaux. 1) die Pferde; 2) die Reuterey. 1) Konie; 2) Konni. § 1) Le Roi a de beaux chevaux; 2) son armée étoit de vingt mille chevaux.

chevaux-legers. die leichte Reuterey. Chorągwie lerkie. § Les chevaux-legers sont armez en France de sabres, de mousquetons et de pistolets à pierre; les Compagnies des chevaux-legers ont pour Capitaine le Roi, la reine et les Princes de qui elles portent le nom.

Cheval-leger, f. m. ein Reuter von der leichten Reuterey. Konni z chorągwie lerkiey. § Il est cheval-leger chez le Roi; il est cheval-leger chez la Reine; les chevaux-legers sont commandez; les chevaux-legers se sont bien batus.

cheval gai. in den Wappen: ein ungesattelt Pferd ohne Zaum. W. herbach: Konj wyuzdany i nieosiadlany.

cheval armé. ein ausschlagendes Pferd mit einem Fuß von anderer Farbe. Konj biujący nogą inżezgo, iak sam jest, koloru.

cheval éfraté; cheval cabré. ein aufgebäumtes Pferd. Konj wspinający się.

cheval animé. ein Pferd dessen Farbe von anderer Farbe ist. Konj inżezgo koloru oczy mający, iako zwykły miewać.

cheval bardé. ein geharnischt Pferd. Konj uzbroiony.

cheval caparaçonné. ein Pferd mit einer Decke. Konj w kilimie.

cheval bouffé. ein Pferd mit einer Schafracke. Konj w czaprugu.

à jeune cheval vieux cavalier. ein junges Pferd braucht einen erfahrenen Reuter. Konia młodego iezdziec doświadczony niech dośiada.

*** monter sur ses grands chevaux.** jornig reden, sich erhitzen. Oburzyć się, rozgniewać się.

*** parler à cheval.** herrische Worte führen; wie ein Herr mit seinem Knecht reden. Groźnemi mówić słowami; z piętra mówić.

*** c'est un petit cheval échappé.** das ist ein Mensch, der sich nicht bändigen läßt. Człek to na swawolę wyuzdany.

cheval de carosse. ein Kutschen-Pferd. Konj karetowy.

*** c'est un cheval de carosse; c'est un cheval; c'est un gros cheval.** er ist ein tümmel Heu-Dohs; er hat Verstand wie ein Kutsch-Pferd. Cietrzew to; glupiec to wielki.

*** il n'est cheval si superbe qui ne bronche.** der Klügste seht auch. J konj się ustryknie choć podkowany.

*** c'est une selle à tous chevaux.** das schickt sich zu allem. Rzecz ta do wszystkiego sposobna.

*** après bon vin bon cheval.** wenn der Bauer geossen, laufen die Pferde von sich selbst. Pędem konj leci, gdy się wino w głowie kręci.

il bride son cheval par la queue. 1) er spannt die Pferde hinter dem Wagen; 2) er kan besser bey Tisch einhauen, als reuten. 1) Opak co zaczyna; nogami wzgorę wszystko obraca; 2) lepij przy stole i zermuie, niżli na koniu harcuie.

il est mal à cheval. seine Sache gehet nicht wohl von statten; es sieht windig mit ihm aus. Nie po szwie mu się porze; źle koto niego.

c'est un bon cheval de trompette. er läßt sich nicht schrecken, er fürchtet sich vor keine Drohungen. Nie da się tak łatwo ustrażyc.

il n'est plus tems de fermer l'étable, quand les chevaux n'y sont plus. wenn das Pferd aus dem Stall ist, den Stall zu schließen. Darum stajnią zamykać, gdy wilcy konia ziedli.

il est aise d'aler à pié, quand on mène son cheval par la bride. es ist leicht zu Fuß zu gehen, wenn man ein Pferd hat. Łatwa iść piechotą, gdy rumaka prowadzić; łatwa o ogień przy gotowcy kłodzić.

il fait bon tenir son cheval par la bride. man muß sich nicht vor seinem Tode um sein Vermögen bringen lassen. Do śmierci w garści trzymaj, czegoś raz nabył; poki żyjesz niepułczaj twego, **à cheval donné il ne faut pas regarder à la bouche.** einem geschenkten Gaul sieht man nicht ins Maul. Darowanemu koniowi w zęby nie patrzaj.

changer son cheval borgne à un aveugle. sein einäugiges Pferd gegen ein lahmes vertauschen; einen schlimmen Tausch thun. Ofzukać się na frymarku; zły frymark, konj iednooki za ślepego.

l'œil de maître engraisse le cheval. des Herrn Auge mastet das Pferd. Oko parilkie konia tuczy; lepsze iedno oko swoje, niżli cudze oboje.

on lui fera voir, que son cheval n'est qu'une bête. man wird ihm weisen, daß er keine Ursache hat, daß er keinen Verstand hat. Dowiodą mu, że podwiał; pokaż mu, że rozumu i racji nie ma.

le vin est le grand cheval des Poëtes. Wein ist das beste Feuer der Dichter. W ten czas się wierzyć gładki leci, gdy się winem mozg rozgrzeje.

Chevalement, f. m. ein Gerüst, eine Stütze oder Balken auf zwei Säulen, so man unter eine Wand setzt, wenn man selbige unten ausbessert und ausbauet. Roztowanie albo balka na dwuch słupach do podpierania ścian, ktorey spodek ma być poprawiony albo murtowany.

Chevaler, v. a. 1) *obs.* dem Feind nachsetzen; 2) *obs.* einen überlaufen, etwas zu erhalten; 3) stemmen, unterstützen eine Wand, die man unten durchbricht oder ausbessert; 4) glätten, glatt machen eine Waare; 5) bey dem Tuchmacher: die Wollse mit Fett einschüttern und grempeln, besser droussler; 6) bey dem Gerber: die Felle schaben, besser quiosler; 7) einen Stamm auf die Böcke legen, aus dem man Bretter schneidet. 1) *obs.* iść w pogoni za nieprzyjacielem; 2) *obs.* nalegać kogo; uprzykrzać się komu nieprzebraną prośbą o coś; 3) podpierać ścianę, którą podmurować albo podbudować trzeba; 4) polerować, gladzić, rowary; 5) u *sukiennika*: gręplować wełnę tustością namazaną lepsze słowo droussler; 6) u *Garbarza*: wykrobać skórę, obacz quiosler; 7) położyć kłodzinę na kobelicach do tarcia desek. § 1) Chevaler les ennemis; 2) il le chevala tant qu'il lui donna cette charge; 3) chevaler un mur; 4) chevaler des marchandises; 5) chevaler les laines; 6) chevaler les cuirs; 7) chevaler une pièce de bois.

Chevaler, v. n. 1) *obs.* hin und her laufen; 2) von Pferden: die Hufe kreuzweis oder einen Vorder-Fuß weiter setzen als den andern. 1) *obs.* Sam i tam biegać; 2) o koniach: iędąc nogę przednią daley niżli drugą, lubo nogi na krzyż stawiać.

Chevalleresse, vid. Chevalière.

Chevallerie, f. f. ein Ritter-Orden; die Würde eines Ordens-Ritters. Order Kawalerski; Dostojenstwo Kawalera Orderu ktorego. § Chevalerie militaire, régulière, honoraire, sociale; Ordre de Chevalerie; garder les loix de la Chevalerie; donner l'Ordre de Chevalerie; celui qui demande l'Ordre de Chevalerie doit être brave, noble, juste, fidèle, & en un mot irrépréhensible; il n'y a en France que trois Ordres de Chevaleries, l'Ordre de Saint Michel, celui de Saint Esprit, & celui de Saint Louis.

Chevalet, f. m. 1) bey den Bau- und andern Handwerks-Leuten: ein Rüst-Bock, ein jedes Gerüste, darauf eine Sa-

ge lieget, die in der Höhe soll gearbeitet werden; 2) eine Stütze der Mäurer oder Zimmerleute, damit sie eine Wand stemmen, die unten haufällig ist und unten soll ausgebaut werden; 3) das Staffelet, worauf das Gemälde steht, das der Maler arbeitet; 4) Steg auf unterschiedenen musicalischen Instrumenten; 5) bey den Seilern: die Stütze, ein hoher Stuhl die gesponnenen Seile darauf zu legen; 6) krummes und hohles Holz 5 Schuh lang, worauf die Gerber ihre Leder zubereiten; der Schabstock; 7) in der Mühle: die Winne, ein Stück Holz, worauf das Seil ist, so den Mühltrichter hält; 8) auf den Schiffen: eine Rolle, Walze zu Seilen; 9) in der Buchdruckerey: der Imhamm, Anschlag, ein Riemen oder Strick, woran das angemachte Rämchen am Pressdeckel anschlägt; 10) bey den Mathematicis: der Nagel, um welchen das bewegliche Lineal sich mit dem Abschen wendet; 11) der Esel, auf welchem ein Soldat, der etwas verbrochen, gesetzt wird; 12) in der Stern-Kunst: der Pegasus oder Gorgoneus, ein himmlisch Gestirn gegen Mitternacht, so aus 20, oder wie einige meinen aus 23 Sternen bestehet; das fliegende Pferd; 13) bey den Schloßern: ein Bohreisen, auf welches man den Bohrer leget, wenn man ein Eisen bohren will. 1) U *budownikow i innych rzemieślnikow*: Kopki, kobelice, każde rozstawianie, na ktorem coś w gorze robić trzeba; 2) Balka na dwóch słupach do podpierania ścian na dole się walącey, gdy ją naprawiają; 3) Podstawek malarzki, na którym obraz stoi gdy go malarz maluje; 4) Podstawek pod stronami muzycznymi; 5) u *Powroźnika*: stołek wysoki, na który powrosło skręcone kładą; 6) u *Garbarza*: drewno skrzywione do wykrobania skóry; 7) w *miłynie*: drewno kół trzymające; 8) na *okrętach*: walec, na który liny zwiaią; 9) w *Drukarni*: rzemień albo sznurek, o który się przykrywka u drukarskiej prasie opiera i obija, gdy ją drukarz otworzył; 10) u *Matematyków*: czopek, biegunek, na którym się cele u prawidła pomykającego się obraca; 11) Kobylca na kizrafc konia ustawiona, na ktorej żołnierze nieposłuszni posadzeni bywają; 12) w *gwiazdarskiej nauce*: koń latający, 20 albo podobny inszych 23 gwiazd pończocnych; 13) Naczynie słofarskie, na ktore swider do wywiercenia dziury w żelazie

stawiają. § 1) Ce chevalier est trop bas; 2) soutenir avec un chevalier un bâtiment, un pan de muraille, pour les reprendre sous œuvre, ou pour remettre des poutres à faire d'autres ouvrages; 3) un chevalier de peintre; 4) chevalier de luth, de guitare, d'épinette, de basse, de voile, de poche, de mandore.

Chevalier, f. m. 1) ein Ordens-Ritter; 2) 2) der Springer im Schachspiel; 3) grofsse Wasserhubn auf hohen Füfsen, so der Springer oder der Fuhrmann heisset; 4) im Scherz: ein Beschützer, Vertheidiger. 1) Kawaler Orderu ktorego; 2) Jeźdźcy albo rycerz w szachach; 3) Łyska pewna na barzo wysokich nogach; 4) *zartem*: Obrońca. § 1) Le Roi l'a fait chevalier de l'Aigle blanc; pour être chevalier, il faut être noble & brave; 2) l'échec de chevalier est dangereux, le Roi ne s'en peut couvrir & il faut qu'il se remue ou que quelqu'autre pièce prenne le chevalier; 3) il y a deux sortes d'oiseaux chevaliers, celui qu'on appelle chevalier rouge & l'autre chevalier noir; 4) nous avons résolu d'être vos chevaliers.

Chevalier d'honneur. 1) *obs.* tapferer Soldat, der von der Pique an gedienet; 2) Kammer-Junker, ein Ritter der eine vornehme Dame bey der Hand zu führen und an der Oberhand zu gehen pflegt; 3) im Scherz: ein Anbether, Buhler, Verehrer einer Schönen. 1) *obs.* Zolnierz, co sobie przedniejszy urząd wojskowy wysłużył; 2) Dworzanin, kawaler, co zwykły był Damę za prawą rękę prowadzić; 3) *zartem*: Zaletnik, kochanek. § 1) Il y a des nobles qui prennent encore le titre de chevalier d'honneur; 2) autre-fois toutes les Dames de la première qualité avoient toutes chacune leur chevalier d'honneur; 3) il est le chevalier d'honneur de Mademoiselle N.

Chevalier d'honneur de la Reine. ein vornehmer Hof-Cavalier, der die Königin in Frankreich an seiner linken Hand führet. Przedniejszy Dworzanin, co Królową Francuską za prawą rękę prowadzi.

Chevalier Romain. bey den alten Römern: ein Ritter, der gleich auf einem Rathsherrn folgte. Niegdyż rycerz albo kawaler Rzymski, pierwszy po Senatorach mie wali miejsce. § 1) Ovide étoit chevalier Romain.

Chevalier errant de la table ronde; chevalier errant. 1) *obs.* ein irrender Rit-

ter, der in der Welt Abenteuer jächte; 2) im Scherz: einer der in der Welt herum schweift. 1) *obs.* Kawaler dziwnych po świecie szukający awantur albo przygod; 2) *zartem*: Peregrynant, co po świecie często pielgrzymkę odprawia. § 1) Les chevaliers errans ne se trouvent que dans vieux Romans. 2) Charles quint a été nommé chevalier errant par les Espagnols, à cause de fréquens & divers voyages qu'il faisoit en Espagne, en Allemagne, en Hongrie & aux Pais-bas.

Chevalier de Guet. der Hauptmann über die reutende Nacht-Wache zu Paris. Porucznik straży nocney konney w Paryżu.

Chevalier de l'arquebuse. im Schießhaus: ein Schützen-Bruder in einer Schützen-Gesellschaft. W zelsadzie: Towarzysz strzelecki.

Chevalier de la coupe. der ein Glas Wein und lustige Gesellschaft liebet. Ten co rad kieliszki w ochotney kompanii wytrząsa.

***Chevalier d'industrie.** einer dervon Spieslen oder andern betrüglischen Künsten lebend. Kłosek, skrzętnik, kłosekami albo innemi szalbierskimi sztukami się żywiący.

Chevalière, Chevaleresse, f. f. eine Dame, so einen Ritter-Orden trägt. Kawalerka, Dama Orderu Kawalerskiego.

Chevaliere. eine Nonne aus dem St. Jacobs-Orden in Spanien und Portugal. Panna zakonna S. Jakuba w Hiszpanii i w Portugalii. § Chevalieres de S. Jaques de l'Epée.

Chevaline, f. f. obs. 1) Futter vor die Pferde; 2) der Pferde-Handel. 1) Obrok dla koni; 2) Rostrucharstwo.

Chevalin, e, adj. obs. was zu einem Pferd gehört. Koniski.

bête chevaline, obs. eine Stute oder Pferd. Kon albo kłacza.

Chevalis, f. m. Fahrt durch die Flüsse, wenn solche gefallen und nicht tief sind. Spuszczanie czego rzeką mialką albo opadłą.

Chevanche, f. m. im Scherz: das Vermögen, die Habe, die Habseligkeit. *Zartem*: Majętność, chudoba, substancja czyli. § Toute la chevanche consiste en un habit retourné, en une vieille tignasse, & à un Aretin & à un Rabotin.

Chevanton, f. m. obs. ein Brand, angebrannt Stück Holz; besser cison. Głownia gazona albo żarzyła, lepsze słowo tison.

Chevan-

Chevanchée, f. f. 1) Amts-Besichtigung, gerichtliche Besichtigung, so zu Pferde geschieht; 2) Verschaffung der Frohn-Pferde vor dergleichen Amts-Besichtigung. 1) Jachanie urzędu na wیزی albo widzenie; 2) Dawanie koni podwodnych na to widzenie.

Procez verbaus des chevauchées. registrirte Besichtigung der Amtleute oder Gerichten, die etwas zu Pferde besichtigt haben. Wwodzenie w księgi wizyi konno odprawionej.

Chevaucher, n. n. & a. 1) von den Steigbügeln: kurz oder lang hängen oder anschnallen; 2) bey den Sandweckern: mit einem Ende auf etwas oder in etwas aufstiegen oder auflegen, als das Ende einer Dachsparre auf einer andern, das Ende eines Balken in einer Mauer; 3) *obs.* reuten. 1) O *sirzemionach*; wie siec albo przypiąć krotko, długo; 2) u Rzewieśnikow: konicem na co położyć albo na czym leżeć, iako dachowka na dachowce, baka na murze; 3) *obs.* wierzchem iechać. § 1) Chevaucher court; chevaucher long; 2) cette pierre ne doit chevaucher.

Chevaucher, v. a. vulg. bedienen ein Frauensimmer. Z białogłową cielesną sprawę odprawiać. § Chevaucher une femme.

Chevaucheur, f. m. 1) *obs.* ein Postmeister, der Pferde schaffen muß; 2) *vulg.* starker Rechter, Held, einer so brav auffsetzen kan. 1) *obs.* Postmeister, co koni podróżnym dodaie; 2) *vulg.* Duży zróbek; pachotek choży, co dobrze kortezuie.

chevaucheur d'écouvettes, obs. ein Herensmeister, f. Sorcier. Czarownik, obacz Sorcier.

à Chevauchons, *vid.* rittlings sitzend, mit einem Fuß auf der einen und mit dem andern auf der andern Seite, als auf einer Bank. Na kźtaie iezdnego, z tey strony iedną a z drugiey drugą nogą siedząc, iako na ławie. § Etre assis sur un âne, sur un mur, sur un banc à chevauchons.

Cheveau-leger, f. m. einer von der leichtesten Reuterey. Konny z chorągwielekicy. § Il est cheveau-leger chez le Roi, chez la Reine.

Chevecagne, obs. Reuterey, f. Cavalerie. Kawalerya, iazda; obacz Cavalerie.

Cheveaille, f. f. obs. ein Haar-Nest. War-kocz.

Chévecel, f. m. obs. Haupt-Rüssen. Podulzka pod głowę.

Chévêche, f. f. ein Käuzlein, Nacht-Vogel. Lelek, sowa.

Chevecier, Chéfecier, f. m. obs. vid. Sacristain.

Chevecine, f. f. obs. eine Halfter. Uzdzielnica.

Chevel, f. m. obs. unmittelbares Lehn-Gut vom Könige. Lenność od samego Krola otrzymana.

Chévelé, ée, adj. in den Wappen: das Haare von anderer Farbe hat als sie gewöhnlich sind, als asidne, silberne Haare. W herbach: włosy nienaturalnego koloru mający, iako złote, srebrne. § Tête de femme chévelée de l'or.

Chévelu, e, adj. langhärig, der lange Haare hat. Długowłosy.

la Gauls chévelie. Theil des alten Gallien, in welchem die Einwohner lange Haare getragen. Część starey Francyi, ktorey mieszkancy się w długim włosie kochali.

Clodion le chévelu. Clodion der Langhärige, ein gewisser König in Frankreich. Klodyon długowłosy krol pewny Francuski.

racine chévelue. eine zottigte Wurzel. Korzeń kosmaty.

comète chévelue ein Comet der viel Strahlen rund um sich hat. Komet z wielką w około promieniami.

Chevelure, f. f. (capillatura) 1) das Haupt-Haar; 2) die Fasern oder Fasern an einer Wurzel; 3) die Strahlen um einen runden Cometen; 4) poetisch: das Laub eines Baums. 1) Płoty, włosy wszystkie na głowie; 2) kosmaciny, włochaciny korzeniowe; 3) promienie około miotły niebieskiej; 4) u Poetow: may, liście na drzewie. § 1) Avoir une belle & une longue chévelure; Clodion second Roi de France fit une loix touchant les longues chévelures, par la quelle il n'étoit permis d'en porter qu'aux personnes libres; 2) la Bétaine jette plusieurs chévelures; 3) chévelure de Comète effroiable; 4) les arbres ont perdu leur chévelure verte.

droit de chévelure. ehedessen in Frankreich, das Recht lange Haare zu tragen. Niegdyż we Francyi prawo na noszenie długich włosów. § Il n'y avoit autrefois que les Rois de France qui eussent droit de chévelure.

*Chéver, v. a. bey den Goldschmieden: einen Edelgestein unten aushöln, damit er die gar zu starke Farbe verlieret. U złotnikow: wydłubac na spodku kamień

mieni drogi, aby nazbyt iasnego pozbył koloru.

Chévesche, *f. f. vid.* Chéveche. eine Nacht: Eule. Lelek.

Chevestre, *vid.* Chevêtre.

Chévet, *f. m.* 1) *obs.* das Haupt, der Kopf;

2) liegt ein Kopf: Küssen, oder auch dasjenige was ein Schlafender unter den Kopf leget; 3) das Kopf: Bret, die Haupt: Wand des Bett: Gefells, wo der Kopf lieget; 4) Gang hinter dem Chor in einer Kirche, wo die Treppe ist; 5) *obs.* ein langer runder nicht ausgestopfter Kopf: Pfuhl, besser traverlin; 6) bey der Artillerie: der Stell: Keil damit ein Feuer: Mörser oder ein Stüß gerichtet wird; 7) der Rand um eine bleyerne Dach Rinne, damit das herabschießende Wasser nicht an die Mauer spritze; 8) in der Seefahrt: Überkledung des Quer: Balkens in der Consta: bier: Kammer, so mit Lannen: Holz gefüllt wird. 1) *abs.* Głowa, łeb; 2) poduszka, podglówek; podkład każdy, co spoczy pod głowę kładzie; 3) głowy; łozkowa deska u głów; 4) ganek za korein kościelnym, gdzie są wchody; 5) *obs.* wezgłowie albo tego narkana poduszka okrągła a długa pod głowę, *uwarisz* słowo traverlin; 6) *u* artylerji: klin wielki do narychrowania moździerza albo działa; 7) brzeg szeroki u ryny dachowej oślowianey, aby woda po murze niepryskała; 8) *w* żeglarskiy nauce: potadzka albo futrowanie z iedlinowego drzewa na balce poprzeczney w komorze pufkariskiej. § 1) Son chévet est plein de fumées; 2) Jacob n'avoit qu'une pierre pour chévet; hausser le chévet; 3) un chévet bien fait; 4) le chévet de Saint Denis.

droit de chévet. Ehren: Mahl, oder das Geld davor, so ein neuer Ehemann seinen Amts: Brüdern giebet. Okupiny, które nowożeniec kolegom swoim sprawuje.

chévet de canon. ein groß Stüß Holz, worauf das Hintertheil eines Stücks ruhet. Pien na krorym był działa leży.

fes chévet: *obs.* ein Gut, das man unentgeltbar vom Könige zur Lehn trug. Majętność od samego krola w lenność komu podana.

épée de chévet. 1) eine Person die jemand zu dienen und zu beschützen schuldig ist; 2) eine Sache die einer immer bey sich hat. Zastępca czyy, osoba co powinna komu służyć i go bronić; 2) Rzecz

ktorą kto zawsze przy sobie miewa. § 1) Je me fonde sur vous, vous êtes mon épée de chévet; 2) L'Iliade est son épée chévet.

Chevetain, **Chevetaine**, *f. m. obs. vid.* Capitaine. ein Hauptmann, Kapitän.

Cheveteau, *f. m.* in der Mühle: die Kampf: Welle. *W* Młynie: wałec pewny.

Chevêtre, *f. m. obs. (capistrum)* 1) eine Pferde: Halfter; 2) bey den Zimmer: leuten: Stützen, welche die Enden der Balken am Schornstein unterstützen, weil selbige wegen des Feuers nicht durch die Feuer: Esse können gezogen werden. 1) Uzdzienica; 2) *u* tielów: polednia albo podpora pod końcami balek przy kominach, przez które balka dla niebezpieczeństwa od ognia przeprowadzona być nie może.

Cheveu, *f. m.* ein Haar auf dem Kopfe, das Haupt: Haar, wird meistens im plur. gebraucht. Włos na głowie, *nayczęstiey to słowo in plur. biorą.* § Cheveux longs, courts, frisez, blancs, gris &c. ii a les cheveux bien peignez; couper, faire, rafraichir les cheveux.

fendre, (*couper*) *un cheveu en quatre*. gar zu sehr nachgrübeln. Sęku w sitowiu szukać.

une femme coiffée en cheveux. ein Weib die keinen andern Kopf: Putz als von Haaren auf hat. Białogłowa bez czepca tylko w same włosy ubrana.

faux cheveux. falsche Haare, wie eine Parucke ist. Włosy przyprawne, iako iest paruka.

cela fait dresser les cheveux de la tête. davon stehen die Haare zu Berge. Od tego włosy do gory powstają; włosy się od strachu na to ieżą.

se prendre aux cheveux. einander in die Haare fallen, sich bey den Haaren raufen. Za łby się wodzić.

tirer quelqu'un par les cheveux. einen bey den Haaren anfassen. Uchwycić kogo za łeb.

tirer un discours par les cheveux. mit Haaren etwas herben ziehen; weit hergehobte Sachen in seine Rede bringen. Zasięgać dalekich dowodów; ciągnąć iako szewc skórę albo kuszniarz futro (co pisząc albo mówiąc.)

il ne s'en faut pas l'épaisseur d'un cheveu. es fehlet nicht ein Haar. O włos prawie.

il faut prendre l'occasion aux cheveux. man muß keine Gelegenheit versäumen. Grzulek zapnąć nie trzeba.

cela

cela est delié comme un cheveu. bieses ist so fein als ein Haar. Na wlos cienki; tak cienkie iako wlos.

Cheville, f. f. 1) ein hölzerner oder eiserner Nagel durch etwas, als durch einen Balken zu stecken; 2) hölzerner Nagel an der Wand etwas daran zu hängen; 3) der Wirbel an einem musicalischen Instrumente die Saiten aufzusuchen; 4) Zinke oder Ende an einem Hirsch-Gewelke; 5) in den Versen: ein Gleichwort um der Bindung oder um des Reimes willen. 1) Szpaga; nitabla żelazna, drewniana; gwoźdź; czop z drewna zarzeczany do związania bałki; 2) kosek do zawieszania czego; 3) kosek, wałeczek, goździk na których się strony muzykalne ciągną; 4) koniuszek, gałąź, łęk na rogu jelenim; 5) łatanina albo słowo kłopotem Poeta wiersz łata, i niem censury lub kadencyi tylko dopełnia. § 1) La charpente & la menuiserie tiennent avec des chevilles; cheville à croc; à tête d'amant; à tête ronde; à tête perdue; 2) on pend les habits sur les chevilles; 3) cheville de luth, de tourbe; 5) ces vers sont pleins de chevilles.

chevilles à charger les canons. Stücke Eisen, mit welchem man die Canonen ladet und das Lau= Werk auf den feindlichen Schiffen zerreiſſet. Szutki żelaza, ktoromi z dział liny na nieprzyjacielskich okrętach rozrywają.

cheville de pié. der Knorren oder Knöchel an den Füßen. Kostka, nogi część. § Blessé à la cheville du pié; il n'y a de l'eau que jusques à la cheville du pié.

autant de trous, autant de chevilles. so viel Fragen, so viel Antwort; so viel Auflagen, so viel Entschuldigungen; so viel Befehle, so viel Ausflüchte. Ile pytania tyle odpowiedzi; ile rozkazow tyle wymowek; każdy grzech ma swoję obronę.

mettre la cheville auprès du trous. seinen Zweck verschlen. Uchylbić skutku swego.

Cheviller, v. a. mit dergleichen Nägeln, die man in die Löcher stecket, zusammen heften. Szpagami, nitablami co spinać. § Cheviller un ouvrage de charpente.

Chevillé, éc, adj. 1) mit Nägeln befestiget; 2) bey den Jägern und in den Wappen: Zinken und Enden am Gewelke habend. 1) Szpagami i nitablami spięty; 2) u łowcow i u berbach: koniuszki na rogach mający. § 1) Cet

ouvrage n'est pas encore chevillé; 2) un bois de cerf chevillé de tant de corps; une tête de cerf bien chevillée.

Chevillotte, f. f. der Haken; ein klein Stück Kupfer oder Eisen, an welchem die Buchbinder den Riemen fest machen, wenn sie die Bogen eines Buches heften. Kawalek mosiędzu albo żelaza, do ktorogo introligatorowie rzemiyk pergaminowy przypiąwszy arkuszy przyszywają.

Chevillon, f. m. 1) eingebrechselter Stock an der Lehne eines Stroh-Stuhls; 2) ein Stab an Seiden-Weber-Stühlen, die Seide darauf zu wunden. 1) Kliek toczony w wsporze krzesła ze słomy piecionego; 2) wrzećciono u Jedwabnikow, na ktore iedwab zwiaią.

Chevillor, f. m. auf den Schiffen ein gebrechsel Holz, mit welchem ein Seil von einem Ort an den andern geworfen wird. Drewno toczone do zarzucania lin okrętowych z mieysca na mieysce.

Chevillure, f. f. eine Zinke oder Ende am Hirsch-Gewelke. Koniuszek, gałąź, łęk na rogu jeleniowym.

***Chevir, v. n.** zum Zweck kommen; mit einem auskommen, ausrichten; 2) in Gerichts-Sachen: sich vergleichen, sich in der Gütte setzen. 1) Do skutku doprowadzić, naciągać; sprawić co u kogo; 2) w sprawach sądowych: traktować, iednać się; ugodę czynić. § 1) Cet enfant est si malin, qu'on ne peut coevir de lui; 2) les partis ont chevis.

Chevissance, f. f. obs. Vertrag, Vergleich. Ugoda.

Chèvre, f. f. 1) eine Ziege; 2) ein Hebezeug, damit man insonderheit die versunkenen Wagen aus den Morästen und die Bau-Materialien in die Höhe windet; 3) in der Stern-Kunst: die Ziege oder Boß; ein heller Stern auf der Achsel des Fuhrmanns. 1) Koza; 2) Kafar budowniczy do windowania materjałow lub wywindowania wozow z mieysce bagnistych; 3) w Gwiazdarskiynauce: koza albo koziele, gwiazda pierwszey wspaniałości na ramieniu woźnicy. § 1) Sauter comme une chèvre; les chèvres font beaucoup de mal dans les bois taillis & dans les parages, leur dent est vaineuse.

chèvre sauvage. eine wilde Ziege in Afrika mit sehr langen Haaren, von der Größe eines Kalbs. Koza dzika w Africe o barzo długicy sierci i rey co ciele wielkości.

pié de chèvre. eine eiserne Stange etwas in die Höhe zu heben. *Prêt, drag* zelazny dzwigalny.

où la chèvre est attachée, il faut qu'elle broue. man muß sich in die Leute schicken, mit welchen man umgeht; man muß sich in die Zeiten schicken. *Doga-dzać i bydź ludziom do smaku trzeba,* z ktorými kto obcuje; *czasowi* folgować trzeba.

prendre la chèvre. sich bald erjähnen; kurz angebunden seyn. *Porywczym bydź do gniewu;* gorąco bydź kąpanym. *Il prend aisément la chèvre.*

ce ne sont que crotes de chèvre; cela s'entretient comme crote de chèvre, vulg. diese Rede hängt gar nicht zusammen. *Kleiu do tey mowy trzeba;* bez naymnieyszey ta mowa iest konexii.

donner les choux à garder à la chèvre. den Bock zum Gärtner machen. *Zamknąć wilka do obory.*

il seroit amoureux d'une chèvre coiffée; il aimeroit une chèvre coiffée. er würde sich in einen Naruden-Stock verlieben; ein jedes Mädchen gefällt ihm. *J'ay szeptnielyzby się rozkochał twarzyćki.*

Chèvreau, f. m. ein Zieglein, Böcklein. *Kozielec, kozle.*

Chèvre - feuille, f. m.

Chèvre - feuille, f. f. (*caprifolium*) Ziegen- oder Geiß-Blatt, Zaun-Lille. *Powoy wonny kozi;* przewierszcień. *Il y a plusieurs sortes de chèvre-feuille; le chèvre-feuille Romain.*

Chèvre-pié, f. m. & adj. c. das einen Ziegen-Fuß hat. *Kozią nogę maicy;* kozionogi.

les Dieux chèvre-piez. in Versen: die Wald-Götter mit den Ziegen-Füssen. *W wierszach: Satorywie kosmaci* albo *kozionodzy.*

* *Chévreille, vid. Chévrete.*

Chèvrete, v. n. junge Ziegen bekommen. *Okocić się, o kozach.*

Chévrete, f. f. 1) Riehe, das Weiblein des Reh's; 2) ein Apotheker-Topf mit einer Schnauze und einem engen Hals zum Syrup; 3) Feuerbock auf einem Esamin in der Stube; 4) ein kleiner See-Krebs, der zwei Ziegenhörner über der Nase hat; 5) bey den Artilleristen: ein Bock auf drey Füßen, den man hoch und niedrig stellen kann. 1) *Sarna famica;* 2) *in Aptyce:* Bania z długą szyją do syropow; 3) *Wilc żelazny* w kominie izdebnym; 4) *Mażinet, maćinet,* pażak albo raczek morski dwa rożki na kiznach kozich nad nosem maiz-

cy; 5) *u Paszkarzow:* kozły drewniane o trzech nogach podwyższające i znizające się. § 1) La chévrete et le chévreuil se gardent la fidelité tant qu'ils vivent; 2) chévrete cassée; faire mouler une chévrete; 3) de belles chévettes.

Chévreuil, f. m. ein Reh, ein Reh-Bock. *Sarn, farna.* § Le chévreuil s'apriivoise aisément et il ne fait de mal de son bois.

Chévie, f. f. eine Sack- oder Hohlische Bock-Weise. *Gaydy, dudy.*

Chévrier, f. m. ein Ziegenhirt. *Koziarz, kozłarz.* § Un bon et habile chévrier.

Chévron, f. m. 1) ein Dach-Sparren; 2) eine Art Welle oder vielmehr Haare aus der Türkei; 3) Schneideholz, daraus Bretter geschnitten werden. 1) *Balka do krokiew;* krokwy, kozły; 2) *Gatunek wełny* albo *raczey sierci z Turerek;* 3) *Kłodzina do tarcia desek.* § 1) Chévrons de croupe ou d'empanons; chévrons de long pan; chévrons cin-trez; chévrons de remblage.

Chévron, ein Sparren oder Schrägbalken in der Wappen-Kunst, davon folgende Gattungen sind. *W herbowney nauce:* *krokwy* albo *balka na ukoś postawio-na;* *ich gatunki te są.* § *Porter d'a-zur* un chévron d'or.

chévron abaissé. ein erniedrigter Sparren. *Krokwy znizone.*

chévron alaisé. ein Schrägbalken, der den Rand des Schildes nicht berührt. *Balka ukośna* brzegu tarczy się nie tyka-jąca.

chévrons appointez. ein Sparren-Kreuz. *Krzyż z krokwy.*

chévron brisé: chévron élaté: ein gespal-tener Schrägbalken. *Balka ukośna* rozszczepiona. § *Le Cardinal de Ri-chelieu* portoit dans ses armes deux chévrons brisez.

chévron rompu. ein abgebrochener Sparren. *Krokwy usamane.*

chévron coupé. ein abgehauener Balken. *Balka ucięta.*

chévron couché. ein Schrägbalken, der mit seinen Spitzen den Rand des Schildes berührt. *Balka ukośna* swemi końcami brzegu tarczy się tykająca.

chévron ondé. Schrägbalken, der wie Was-ser-Wellen gesammet ist. *Balka ukośna* wodnoworzystego koloru.

chévron parti. ein mit zwey Farben in die Länge getheilter Sparrenbalken. *Wdłuż* dwa kolory maizca balka.

chévron plié. ein gekrümmter Sparrenbal-ken. *Balka ukośna* nakrzywiona.

chévron

chévron renversé. ein umgestürzter Schräg-Balken. Krokwy obalone.

Chévronne. *éc. adj.* in den Wappen: das Sparren hat. *W herbach:* Maizy krokwy i balki ukosnie postawione, § Porter de sable chévronne d'or.

Chévrotage, f. m. Ziegen-Geld, Ziegen-Zins, so diejenigen dem Herrn zahlen müssen, so Ziegen halten. Podatek od koz w dziedzinie całej Panu należący.

Chévrotei, v. n. 1) werfen, von Ziegen; 2) *vulg.* unwillig werden, murren, sich kummern; 3) meckern; mit einer Stimme singen, die dem Meckern der Ziegen ähnlich ist. 1) Okoć się, o kozach; 2) *vulg.* niedobrey bydź myśli, markotać, kłopotać się; trofzyc się; 3) trzęść gardło śpiewając; strzepić, łamać głos; śpiewać na kśrałt koźiego beku. § 1) La chèvre a chévroté; la chèvre souffre extrêmement quand elle chévrote; 2) je chévrote de cette affaire; 3) il chévrote en chantant; sa voix chévrote.

faire chévrotier, v. a. einem Sorge machen. Trofzycyć, zafrasować kogo. § Mon fils me fait chévrotier.

Chévrotin, f. m. Fell von jungen Ziegen. Skora z koźlecia. § Gans de chévrotin; c'est du chévrotin.

chévrotins; peaux divines. mit Wenebschem Terpentin, weißem Wachs und frischem Schwein-Schmeer zubereitete Ziegen-Felle, so vor das Reissen der Gliedergut sind. Jreha albo skorka koźia Wenecką terpentyną, białym woskiem i świeżym śladem zaprawiona, służy na łupanie w członkach i łamaniu w stawiech.

Chévrotine, f. f. bey den Constablern: eine kleine Kugel zum Geschütz; deren 166 auf ein Pfund gehen. *U Puszkarzow:* Kulka ołowiana, waży 166 rakich kul sunt ieden.

Cheut, e, adj. vid. Choir. gefallen. Po-walony.

Cheute, vid. Chûte. ein Fall. Upadanie.

Chez, prep. cum Accusat. 1) bey; 2) bey jemand im Hause; bey, zu, wenn man von eines Wohnung, von Völkern und gewissen Leuten redet, von Verfassen sagt man besser dans. 1) U; 2) w domu, u, do, gdy o gospodarze czy-iej, o narodach i pewnych ludziach mowić przychodzi; o Autorach lepiej mowić dans. § 1) Il est Chambellan chez le Roi, chez la Reine; je dois cent écus chez votre marchand; 2) allez chez moi; il mange tous les jours chez moi.

chez nous. in unserm Hause, bey uns. U nas, w domie naszym.

il demeure chez moi & mange chez mon frere. er wohnet bey mir und speiset bey meinem Bruder. U mnie mieszka a stoł ma u brata mego.

mon frere est-il chez vous? ist mein Bruder bey euch? Brat mój czy jest u was? *j'irai chez lui.* ich will zu ihm, das ist, in sein Haus gehen. Poydę do niego, to jest, do gos-pody iego.

je ferai un tour chez moi. ich will nach Hause reisen. Poiadę do domu.

chez les Polonois. bey den Pohlen. U Polakow.

il ala chez les Espagnols. er gieng nach Spanien. Do Hiszpanii się pusił.

§ Il y avoit une costume chez les Grecs, chez les Romains.

chez les Catholiques Romains. bey den Römisch-Catholischen. U Katolikow, *chez les étrangers.* *vulg.* bey den Ausländern, besser dans les pais étrangers, oder parmi les étrangers. U cudzoziemcow, lepiej wyrażisz mowiąc dans les pais étrangers, albo parmi les étrangers. ou peut cela lire chez les Poëtes. chez Platon, chez Cicéron &c. obf. ob man dieselben bey den Poeten, bey dem Plato, bey dem Cicero lesen, besser dans les Poetes, dans Platon. Doczytasz się tego u Poetow, u Platona, u Cycerona, lepiej podasz dans les Poetes, dans Platon.

de chez vous. von dir, aus eurem Hause. Od ciebie, z twej gos-pody, *par chez vous.* durch euer Haus. Przez dom wasz.

**Chez-moi, chez-toi, chez-soi, f. m.* mein eignes, dein eignes, sein eignes Haus. Moy, twoy, iego własny dom. § Quand j'aurai un chez-moi; il a un chez-soi pour recevoir ses amis.

Cheze, f. f. zwey Morgen Landes um ein adlich Schloß herum, so allezeit bey dem Gebäude bleiben und dem Aeltesten des Geschlechts gehören. Morgow roli dwa około domu szlacheckiego, co zawżde z dworem szlacheckim na starzszego spada.

Chezeolage, f. m. in einigen Land-Rechten: das Feuer. *W niektorych prawach ziemskich:* Ogień.

Chiaux, f. m. 1) ein Hof-Fundel an der Ottomannischen Pforte, so zu Verschickungen gebraucht wird; 2) ein Türkscher Gerichts-Diener, sie tragen Gewehr und man zehlet ihrer bis 600. 1) Dworzanin u Porty Otomanskiej 60 w różnych sprawach wysyłany bywa; 2) Ciausz to jest woźny Turecki albo

albo mieyski sluga, iest ich okolo szesciu set, bron i oreze nosza.

Bassa Chiaoux. Bassa, to die Rufficht über die Türckischen Gerichts-Diener und über die Staats-Gefangenen hat. Ciaufz Bassa albo Hetman wożnych Tureckich, iemu zwykli pod wartę oddawać znacniejszych więźniów.

Chiarvatar, f. m. ein Böhmer in Persien. Celnik, strażnik w Persiech.

Chiasse, f. f. 1) Schaum von Metallen als von Blei, Eisen, Messing etc. 2) Fliegenschnee, Koth von andern Ingeziefer; 3) der Abschaum von Leuten; ein nichts-würdiger Mensch. 1) Piana kruszczowa iako z żelaza, z ołowiu, z mosiądzu; 2) gnoy much i inżego owadu; 3) wyrzut, wymiot, niedzniek, człek podły. § 1) Chiasse de fer, chiasse de cuivre; 2) chiasse du ver; 3) c'est le dernier des hommes, il est la chiasse du genre humain.

Chic, f. m. obs. (sicum) etwas geringes; eine Kleinigkeit. Brobiazg, frazka.

Chicabaut, Chicambaut, f. m. der am kleinsten Schiffe vorn weit herausragende Balken stat eines Schiff-Schnabels. Balka sługa miało szczyty z przodku okrętu małego wybiegająca.

Chicane, f. f. 1) Rechts-Gang, Gewohnheit die man in Gerichten beobachtet, Schlenndian; 2) Zungendrescheren, Verdrehung des Rechts; 3) unnütze Spitzfindigkeit, Wort-Streit, Feder-Gefechte im Disputiren; 4) beym Spiel: Zank, Streit; 5) eine listige und betrüglische Ausflucht; 6) ein Spiel, da man eine Kugel mit einem Stock durch einen eisernen Reif schlägt. 1) Zwyczaj, kto-rego w sądach przetrząga; 2) mącenie, kłócenie spraw sądowych; wykrety, przeszkoki bezłumiennych Prokuratorow; 3) supelności, wykrety szkolne, batalia piśmienna; 4) *gratac, gry*: zwada, swar, hałas; 5) chytre przeszkoki; wymowka, sztuczna i udana; 6) grapewna, w ktorey kulę piłatykiem przez refę żelazną przetrząga. § 1) La chicane a ses mors dont il se faut servir; 2) introduire dans la justice militaire toute la chicane des autres Justices; 3) il y a du Galimatias de l'école & de la chicane Philosophique; 4) ce joueur fait une chicane pour un gros; 5) se servir des chicanes, pour éviter le travail; 6) jouer à la chicane.

gens de chicane. Zungendrescher; geringe Advocaten. Prokuratorowie podli, co ięzyk w plac daia; szczekacze.

Chicaner, v. a. & m. 1) das Recht verdröhen, betrüglische Kunst-Griffe gebrauchen: einen mit unnötigen Processen quälen; 2) verdröhen, anders auslegen; 3) durch die Hechel ziehen, gar zu sehr tabeln, aufmugen; 4) einen um eine Kleinigkeit beunruhigen; unnötigen Verdruß und Handel machen. 1) Prawem sprawę i sprawiedliwość zawiąklać, zamać; sprawiedliwość kłęcić; złą sprawę wykredać a dobrą zawiąklać; tepić kogo pozwami, procesami o lada iaką sprawczkę; 2) wykredać; źle, opacznie co tłumaczyć; 3) na nice wytwracać, ostro nicować, cen-surować, krytykować; 4) o frażkę kogo turbować; zaczepić, kłopotać, drażnić kogo. § 1) Il aime à chicaner; qui ne paie qu'après sa mort, doit chicaner toute sa vie; il se plaint à chicaner; 2) chicaner les ordres de son supérieur; 3) il ne faut pas chicaner les Poëtes sur cela: chicaner un écrit, un ouvrage; 4. certe conduite me chicane; chicaner un amant.

chicaner le terrain. im Kriege; dem Feind nicht den geringsten Platz ohne aroßes Blutvergießen einräumen. *Woiwigo*: Każdey pięćdzi placu z rozlaniem krwi nieprzyacielskiej ustępować. § Co Gouverneur chicane bien le terrain.

chicaner le vent. labiren, den Wind bald von dieser bald von jener Seite zu gewinnen suchen. Lawirować, rożnemi obrotu, to z tey to z owey strony, wiatrom folgować.

il chicane bien sa vie. er mehret sich seiner Haut; er verkauft sein Leben theuer. Lepsko się broni; mężnie się potyka.

Chicanerie, f. f. Zänderen, Zungendrescheren und Griffe der ungewissenhaften Advocaten. Mieszanie, mącenie, zawiąkanie praw, sprawiedliwości i spraw sądowych; wykretarstwo; wykrety, sztuki szczekaczow i praktykow bezłumiennych. § On lui veut ravir son bien par des procès & des chicaneries.

Chicaneur, f. m. 1) ein Zungen-Drescher, der gerne um eine Kleinigkeit rechtet, und einen mit falschen Griffen und Ausflüchten quälet; 2) ein Zänder, Handelsmacher. 1) Machlarz, szczekacz; Prokurator bezłumienny; brechayło, co sprawy kłóci sądowe; wykretarz prawny; 2) zwadzca, co o rzecz lada iaką hałasuje. § 1) C'est un franc, un méchant, un malin, un dangereux & détestable chicaneur.

Chicanente, f. f. ein beißiges Weib, die die Ruhe eines andern mit losen Hän-

deln

dein zu führen suchet. Niewiaſta ſpor-
na; wykretarka o fraſzkę kogo tur-
buiąca.

*Chicanier, *f. m. vid.* Chicaneur.

*Chicanière, *vid.* Chicaneuse.

*Chiche, *adj. c.* łag, ſiły, knaufertg.
Zmindacki, ſknerowaty. § Humeur
chiche.

*chiche en quelque choſe; chiche de quel-
que choſe. im Spaß: ſparſam, geizig
in etwas, als in Worten, im Loben.
Zartuiąc: Ofzcządný w czym, iako
w ſłowach, w pochwałach. § Il eſt
chiche de reconnoiſſances, de louan-
ges, de paroles.

il ne ſont pas chiches de promeſſes. ſie
verſprechen viel. Gebe maig na obie-
tnice otwartą; w obietnicach bogaci.

des pois chiches. Rieher: Erbsen. Ciecior-
czyca ogrodna; groch włoſki; cie-
ciorka.

Chiche-face, *f. f.* im Scherz: ein Geiz-
higer, der vor Geiz hungert und ein ma-
ger Geſicht hat. Zartem: Mrzygłod;
łakomic nad pieniędzmi uſychający;
ſknera wychudły.

*Chichement, *adv.* łag, ſiły, geizig.
Łakomic, ſkapo. § Vivre chiche-
ment.

*Chicheron, *f. m.* eine Warze an der
Bruſt. Brodawka na pierſiach.

*Chicheté, *f. f.* Rargheit, Giltigkeit. Skep-
two, ſknerstwo.

Chicoracées, Chicoracées, *f. f. pl.* als
lerhand Kräuter zum Salat, als Weg-
marten, Chondrillen, Endivien. Rożne
ziela do ſalaty ſpoſobne, iako Cyko-
rya, kozi mlecz, endywia &c.

Chicorée, *f. f.* (cichoria) Wegwart, Cicho-
rien, ein Kraut. Podroźnik, cyko-
rya, Ziele.

Chicot, *f. m.* 1) der Stoß; der überblieb-
ne Stam von einem umgehauenen
Baum; 2) abgeſtoſene Baum-Wurzel;
3) ein Splinter von Holz den ſich ein
Pferd in den Fuß tritt; 4) abgebro-
ches Ende eines Aſts; 5) Stift von ei-
nem alten Zahne im Munde; 6) ein
Knoten an einen Baum, wo ein Aſt hat
wachſen ſollen; 7) in den Wappen:
ein knotichter Stoß, auch ein Räuber,
Neben-Schößling an einem Baum. 1)
Pień, odziemek drzewa wyciętego;
2) karcz, korzenia od drzewa utrąco-
ne; 3) drzazga, którą ſobie koſt w nogę
wraża; 4) koniec gałęzi ułamaney; 5)
opinek; korzeń zębowy; 6) guz na
drzewie; 7) w herbach: łaska kolan-
kowata albo też wyroſtek, łatorosika
na drzewie.

Chicoter, *v. n. vulg.* wegen Kleinigkeiten
zanken. O małą rzecz się wadzić.

Chicotin, *f. m.* (colocynthis) 1) Colocyn-
ten, Ragenträublein, Wunden-Kraut;
2) ein bitterer Saft von Aloe und Colo-
quinten, mit welchem man die Wunden
der Bruſte bitter macht, wenn man die
Kinder entwöhnen will. 1) Kołokwin-
tyda, korb leśny; 2) fok goſki, z
aloeſu i kolokwintydy, którym ſobie
marki dzieci oſadzające pierſi nama-
zuż.

Chien, *f. m.* (canis) 1) ein Hund; auf al-
ten Münzen iſt der Hund ein Zei-
chen der Treue und Wachſamkeit, und
eine Muſchel dabey, iſt ein Zeichen
der Stadt Tyrus; 2) ſcheltend: ein
Hund, ein nichtwürdiger Kerl; 3) der
Hahn am Geſchoſſe; 4) bey einigen
Handwerkſleuten: ein eiſernes Werk-
zeug mit zwey Hacken, davon ſich einer
auf und niederschieben läßt; 5) der gro-
ße Hund, eines Gefirnis; 6) bey dem Bötz-
cher: die Reiſe-Bange. 1) Pies; iſt
także znakiem czuynoſci i wiernoſci na
ſtarych moneach; koncha morſka przy
nim położona ſzczęſliwie Tyrus; 2)
łaiąc pſubrat, pies, hultay; 3) kurek
na ſtrzelbie; 4) u niektórych rzemieſl-
ników: instrumente żelazny z dwie-
ma hakami, iednym nieruchomym a
drugim ruchomym; 5) gwiazda pſia
wielka; 6) cęgi będnarſkie do wpra-
wienia obręczy, § 1) Le chien aboie,
jappe; 2) chien de coquin, chien de
fripon; 3) abatre le chien d'une ar-
quebuſe.

chien courant. ein Windhund. Chart, ogar.

chien de terre. ein Dachshund. Daklek,
zbikołow pies.

chien couchant. ein Hühnerhund. Pies
legawy, wyżeł.

chien chercheur. ein Spürhund der den
Ort des Fuchſes auſpüret, an welchem er
in einer Zeit von 24 Stunden geweſen.
Znalezca; ogar, co umie liſa znać i
mieyſca opowiadać, gdzie liſ przez 24
godzin bywał.

chien ſecre; chien muet. Zeit-Hund, ſo
ohne Bellen reſleret. Smyczy umber
co ſicho, co ieſt, milczkiem zakłada.

chien de tête; chien d'entreprise. ein füh-
ner beherzter Hund. Ogaz ſmiaty;
ogaz główny.

trait de chiens. ein Strich Hunde. Swora
płow.

rompre les chiens. 1) die Hunde irre ma-
chen, wenn ein Jäger durch die lauſſen-
den Hunde gehet; 2) die Hunde abruſ-
ſen, zuſammen koppelu, wenn der Hirsch

3) Holz gegangen; 3) einen Zaun, eine zäunische Riede unterbrechen. 1) Cuch płom zakładaćym pomylic, przez ich tropy przeźdźdź; 2) sworować, zwoływać psy, gdy ielen w lasy uśdźd; 3) przerwać mowę do swaru przy czynę daiącą.

ordre du chien. der Hund's-Orden ist unter Philippo I, König in Frankreich gestiftet worden, der aber längstens erloschen. Order psa od Filipa pierwszego Krola Francuskiego niegdyż postanowiony, ale niedługo potym go zniesiono.

chien de coquin. ein Lumpenhund, Bärenhäuter, Hultay, pfubrat.

chien de mer; chien marin. 1) ein See-Hund; 2) eine Art Fische, ein Hai, ein See-Wolff, reisender See-Fisch. 1) Pies morski ryba; 2) szczupak morski.

**entre chien & loup.* in der Dämmerung, da man einen Hund vom Wolff nicht unterscheiden kan. Dobrze w noc, gdy nie mogą psa od wilka rozoznać.

langue de chien. Hosen-Zunge, ein Strauß-Wolowy ięzyk, ziele.

**faire le chien couchant.* schmeicheln, sich schmiegen und lügen, kasić się u kogo; luskować; przypochlebiać się komu.

nos chiens ne chassent pas ensemble. wir stimmen nicht überein; wir stellen nicht zusammen. Každý z nas swoją głowę iedzie.

il est fou comme un jeune chien. es ist ein junger Maul-Affe, er ist tann wie ein junger Hund. Głupi iak cięrzew; Młokosz to barzo głupi.

être comme un chien à l'attache. er muß in seinem Ante wie der Hund an der Kette liegen. Jak pies lancucha, tak swego urzędu bez przestanku pilnować muß.

qui n'aime, aime mon chien. wer mich liebet, liebet auch das Geringste, was mein ist. Kto mię miłuje i pieska mego izanuie.

s'accorder comme chiens & chats. sich wie Kay und Hunde vertragen. Zwią w zgodzie iak pies z kotem.

les bons chiens chassent de race. wie der Vater so der Sohn. Jaki oćiec, taki syn.

chien qui aboie ne mord point. ein bellender Hund beißt nicht allemahl. Nie każdy kafa co waseu potrzasa.

qui veut morder son chien, dit qu'il a la rage. wer einen stürken will, findet leichtlich eine Ursache. Łacno o kiy, gdy psa chceśz uderzyć.

c'est le chien au grand collier. er ist der Hahn im Korbe; er ist da in grossen Ansehen. W wielkiem tam jest potznowaniu i powadze.

il mourroit bien plutôt quelque bon chien à berger. Unkraut verdirbt nicht; es ist te wohl sonst was drauf gehen. Zła siekiera nie zginie.

**pendant que le chien pisse, le loup s'en va.* der geringste Verzug macht, daß eine Gelegenheit entgeht. Za naymniejszy odwłoką pogoda uleci.

battre le chien devant le lion. einen Geringeren strafen, daß es der Größere merken und sich bessern soll. Pielka bić, a na lewka postnach.

ce sont deux chiens après un. es sind zwei Hunde die sich um einen Knochen beissen. Obay się o to mocno za czupryny trzymaj.

il n'en donnera pas sa part aux chiens. er wird seinen Antheil nicht im Stiche lassen. Nie utłapi swego

il n'est pas bon à jeter aux chiens ein Wespen: Nest stören wollen. Gęba opuchnie gdy kto w ul dmuchnie.

il n'est chassé que de vieux chiens. alte erfahrene Leute sind zum Rathgeben gut. Starych do rady zażyway.

un chien regarde bien un Evêque. die Kasse sieht auch den Kayser an; der Geringste kan bey dem Vorbestanden Hülfe suchen. I pies na Biskupa spojrzy; wolno każdemu u Pana ratunku izukać.

il vient là comme un chien dans un jeu de quilles. er kam wie geruffen zu diesem Handeln. Właśnie na prask trafił.

mener une vie de chien. 1) wie ein Vieh leben; 2) ein armseliges Leben führen. 1) Życ po bestyalku; 2) nędze klepac.

**Chien, adj. cela n'est pas tant chien.* das ist eben so schlamm nicht. I tak nie ile; i tak dobrze.

Chien-dent, f. m. Hund's-Gras, Hund's-Zahn, Schoß-Wurz, ein Strauß. Pśia palza, ziele.

ils sont comme le chien-dent. sie sind schwer auszurotten; sie breiten sich überall aus. Zawize się zle plemię mnoży.

Chienne, f. f. 1) eine Hündin oder Wehe; 2) scheltend: eine Peze, nichtswürdiges Weib. 1) Pśica, łuczka, luka, łobaka; 2) łaiq. łobaka, hultayka. § 1) La chienne a fait des petits; 2) au Diable foi la chienne; ha chienne, ha carogne!

chienne chaude; une charogne; chienne de voirie. ein Luder, eine Bettel. Kurwika, wżetecznica.

chienne

chienne friponne. Iose Betrügerin. Szal-
bierka.

Chiennée, f. f. tué chien, *f. m.* mort aux
chiens; Colchique. Hundbiß, Wiesen-
Zeitlosen, ein Kraut. Rozsiad, Ziele.

Chiennier, v. n. werffen, von Hunden.
Ofszczenie się.

Chier, v. a. & n. seine Nothdurft verrich-
ten, scheissen, wird auch gesagt wenn
man von etwas mit grosser Verach-
tung redet. Potrzebę przyrodzoną
odprawować; frać; słowa tego także
wielką wzgardą o czym mówiąc, za-
zywają. § L'enfant a chié; laissons
là ce fat d'Apollon, chions dans son
violon; il chie de peur.

chier sur la besogne. die Arbeit verderben,
verpuschen. Ladaiaiko robić; parta-
czyć.

il a chié au lit, vulg. er sieht sehr lächerlich
aus, von einer Masque, oder einem
Menschen in einer alroäterischen
Tracht. Smietnie iest ubrany, o
człeku w maskarze albo w staros-
wieckim stroiu.

Chiere, f. f. obf. das Gesicht. Twarz.

Chieur, f. m. der seine Nothdurft verrich-
tet; der oft auf den Abtritt gehet. Na
stolec idący; ten co często na dwor
wielki idzie.

Chieure, Chiüre, f. f. Fliegen-Dreck, Flie-
gen-Schmeisse, so die Schmeiß-Fliegen
an etwas als an Fleisch legen, da Maden
draus werden. Gnoy muszy, z ktorego
się, ofobliwie na mięśliwie robacy
rodzą.

Chieuse, f. f. ein Weib die oft aufs Secret
geheth. Niewiała na prywiecie często
bywająca.

Chife, f. f. wenn man einen dünnen
und schlechten Zeug tadelt; Spinn-
weben: Ganić materią podł; do szat:
Szczera paęcyczna. § C'est n'est là
que de la chife.

Chiflement, vid. Siflement.

Chifler, vid. Sifler.

Chiflet, vid. Siflet.

Chifon, f. m. ein abgenutzter Flecken Tuch
oder Zeug; ein Lappen, Haber. Płat
łata, gałgan sukna albo inżey ma-
teryi.

Chifon, ne, adj. bey den Gärtnern: un-
gestalt, krumm, als ein Ast. U ogrodni-
kow: krzywy, wypaczny, iako gałąź.
§ Il faut ôter les branches chifonnes.

Chifonner, v. a. 1) zerfnüllen, zerfnittern;
* 2) ein Weibsbild umfassen, küssen, her-
gen. 1) Zgnieść co iako chustkę; * 2)
obłapić, całować białogłową. § 1) Chi-
fonner un rabat, un mouchoir de col;

chifonner une cravate; 2) c'est un
badin qui la chifonne, & fait tourner
en sabot.

Chifonnier, f. m. der alte Lumpen auf der
Strasse sammlet. Zbieracz starych fat
i łachman po ulicach.

Chifonnière, f. f. eine Haberlumpen-Frau.
Niewiała gałgany po ulicach zbiera-
jąca.

Chifre, f. m. 1) eine Ziffer, die eine Zahl
ausdrückt; 2) eine verborgne Schrift;
ein Buchstabe etwas zu schreiben, das an-
dere nicht lesen sollen. 3) der Schlüssel,
das Alphabet zu einer verborgnen Schrift;
4) ein verborner Name. 1) Liczba,
ktoremi rachmistrz rachuje; 2) pismo
taimne; cyfra u pisarzow taim-
nych; 3) klucz, obiecadio do pisma
taimnego; 4) litery w cyfrze mie
wyznaczające; cyfra z liter poczętnych
imienia czyiego. § 1) Apprendre les
chifres; 2) avoir l'intelligence des
chifres; écrire en chifres; 3) avoir le
chifre; 4) chifres d'amour; nom en
chifre; un chifre bien inventé.

chifre Romain. eine Römische Zahl, die
mit einem grossen Buchstaben geschrie-
ben wird, als M. D. C. das ist 1000.
500. 100. Liczba Rzymka albo łaciń-
ska literą wielką pisana, iako M. D. C.
to jest, 1000. 500. 100.

chifre Arabe. eine gewöhnliche Zahl, die
wir von den Arabern haben, als 1. 2. 3.
4. &c. Zwyczajna liczba rachmistrzka
iako 1. 2. 3. 4. &c. ktorychśmy się
od Arabczykow nauczyli.

c'est un zero (un 0) en chifre. c'est un ze-
ro sans chifre. er gilt wenig, er ist wie
eine Null ohne Zahl. W małej jest
powadze; za cyfrę stoi. § La noblesse
sans vertu est un zero sans chifre.

* *Chifrer, v. a.* mit Ziffern bemerken, nu-
meriren, Zahlen schreiben. Liczby pi-
sać, numerować co. § Chifrer les pa-
ges d'un livre; le commis de la poste
a chifré toutes les lettres.

Chifreur, f. m. einer der mit Zahlen schrei-
bet. Liczby piszący. § Un Chifreur
doit être bon arithmétique.

Chignon du cou, f. m. der Nacken, das
Genick, Kark, kręzek. § Donner un
coup de bâton sur le chignon du cou.
Chilchores, Chile, Chilpelagua, f. Chilter-
pin, *f. m.* die vier Arten Pfeffer in Gui-
nea. Cztery gatunki pieprzow z
Guinei.

Chile, f. m. (chylus) der Daunungs- oder
Nahrungs-Saft, so aus den Speisen im
Magen bereitet wird. Chyl, rzecz
szarawa, w którą się potrawa w zółta-
ku

ku przemienia, ten likwor podobien jest wodzie dla swej ciękości, i w krew się obraca. § Le chile se meut dans les hommes comme dans les bêtes; on voit le chile dans les veines latées & dans le serivoir de Péquet.

Chile, vid. Chilchotes.

Chiliastes, f. m. plur. (Chiliaste) Chiliaści, którzy so das tausendjährige Reich glauben, das ist, die tausendjährige Regierung Christi mit den Frommen vor dem jüngsten Tage. Chyliastowie, kacerze wierzący, że Chrystus Pan z wybranymi swemi tysiąc lat przed sądem ostatecznym panować będzie.

Chillas, f. m. ein gewürfelter Ost-Indischer Cattun, Bagazy z ludow wschodnich w kostkę tkana.

Chille, vid. Chile.

Chillote, vid. Chilose.

Chilminara, f. m. (chilminare) Ueberbleibsel des berühmten Schlosses zu Versopolis, das Alexander der Grosse auf Anstiften der Thais verbrannt hat. Ruiny sławnego zamku Persepoliskiego, który Alexander wielki na prozbę niewiały Thaisy w perzynę obrocił.

Chilose, f. f. die Verwandlung der Speisen in den Dauungs-Safft. Obroenie pokarmu w chyl albo w likwor pokarmny.

Chilpelagua, Chilterpin, vid. Chilchotes.

*** Chimarée, Chimagrée, f. f.** ein saures Gesicht. Twarz kwaśna, ponura; czolo zasępione. § Faire des chimarées.

Chimère, f. f. (chimera) 1) bey den Poeten: ein Wunder-Thier, Ungeheuer, welches der Bellerophon getödtet; 4) citele, ungegründete Gedanken, falsche Einbildung, Wind. 1) u Poetow: zwierze zmyślony, ktorego Beleroson zabił; 2) wymysł goty; dym; fumy; wynalazek, chimera, imaginatywa prożna. § 1) La chimère avoir la tête & le poitrail d'un lion, le ventre de chèvre & la queue de dragon; 2) se mettre des chimères dans la tête; avoir l'esprit rempli de chimère; le grand pouvoir qu'on lui donne, n'est qu'une chimère; la tête d'un Philosophe est en proie aux chimères; vötre plus haut savoir n'est qu'une chimère.

Chimérique, adj. c. erdichtet, eingebildet, ungegründet. Zmyślony, chymeryczny. § Esprit, idée chimérique; le dessein de la monarchie universelle est un dessein chimérique; toutes les raisons qu'il apporte, sont chimériques; c'est une chose chimérique.

une tête chimérique. ein Kopff der voll Einbildung ist. Pełna wiatru głowa. **Chimériquement, adv.** eingebildeter Weise. Zmyślonym sposobem, chymerycznie. § Ces gens-là cherchent chimériquement une origine différente de la nôtre.

Chimeriser, v. n. eingebildete Gedanken hegen, wunderliche Chimären in seinem Kopff haben. Chymerycznemi głowę nabiąć myslami; prożną się karmić imaginatywą; dymem, wiatrem głowę nabiąć.

Chimie, f. f. (chymia) die Schmelz- und Destillir-Kunst; die Scheide-Kunst; die Chymie, Nauka galenia wodek, i rozwiązania materiy w swe początki; Chymia. § Etudier, apprendre, savoir, exercer la chimie; la chimie enseigne à dissoudre les corps mixtes naturels, à les reduire séparément aux principes purs, dont ils étoient composez, & à les réunir pour faire des corps exalez.

Chimique, adj. c. chymisch. Chymiczny. § Il y a plusieurs sortes de fourneaux chimiques; on a établi des écoles chimiques en France; les auteurs chimiques admettent cinq principes de leur art, le sel, le soufre, le mercure, le flegme & la terre.

Chimiste, f. m. ein Chymiste. Chymista, Chymik. § Un savant chimiste.

Chincilla, f. m. ein Thier im Königreich Peru, das einem Eichhörnchen gleicht, es hat ein sehr schönes Fellchen. W krolestwie Perwaniskim zwierzę wie-wiorce podobne, futerko ma barzo kosztowne.

China-China, f. f. Quinquina, eine Rinde in der Apotheke wider das Fieber. Kivinkwinna, kora w Apyce osobliwie gorączki spędzająca.

Chine, f. f. 1) das Königreich China; 2) eine Art Laperen von Bergamo. 1) Krolestwo Chyniskie; Chyny; 2) Gantunek szpalerow albo kilimow z Bergamu we Włoszech.

China, Chine, Sine, f. f. China, China, eine Indische Rinde in der Apotheke; Pocken-Wurzel. Chyna, kora na febry w apyce.

Chinfreneau, f. m. eine Beule am Kopfe vom Aufstossen oder Schlagen. Guz na głowie od uderzenia. § Il a reçu dans combat un vilain chinfreneau.

Chinois, f. m. ein Chineser. Chynesczyk.

Chinquer, v. n. vulg. bray trinken. Pić mocno,

- mocno; zalewać gardło. § Il a chin-
qué tout son sou.
- Chintal, *f. m.* ein Portugiesischer Centner
von 125 Pfund. Centnar Portugalski,
125 funtow wszy.
- Chinte-seronge, *f. f.* weisser Cattun aus
Ost-Indien. Bagazyja biała z Indow
wchodnich
- Chiorume, Chiorme, Chourme, *f. f.* die
Ruder: Knechte, die Galeen: Sklaven.
Niewolnicy na galerach; ciurma gale-
rowa.
- Chipage, *f. m.* beym Gerber: eine gewis-
se Zubereitung des Schmal-Leders. Skor
pewna wyprawa u garbarzow.
- Chiper lex peaux, *v. a.* beym Roth-Ger-
ber: Schmal-Leder machen das ist eine
rein abgeschabte und in Kalb und Asche
abgehaarte Haut mit Bindfaden wie et-
nen Saet zunehen, mit Lehe und heissem Was-
ser füllen, schmacken, zubinden und so
lange rütteln bis es seine Garte bekum-
men. *U Garbarza; debić skory, to
jest, skorę wyskrobaną i z sierci w po-
piele i w wapnie wygniać na kłztałt
woru zszynszy a warem i ługiem na-
pełniwszy, aż do zupełney trząsć wy-
prawy*
- Chipé, *ee, adj.* auf erwehnte Art zuberei-
tet, vom Schmal-Leder. Na ten spo-
sob wyprawiony. § Hasane chipée.
- Chipot, *f. m. vulg.* eine Kleinigkeit. Dro-
biazka, fraszka.
- *Chipoter, *v. n.* 1) knaupeln, wenig und
nur kleine Bissen essen; 2) genau und
lange dingen, sich um eine Kleinigkeit
zandern. 1) Klizac, ogryzac; małe ką-
ski iść; 2) o fraszkę się wadzić, się
targować.
- Chipotier, *f. m. vulg.* der sich um eine Klei-
nigkeit gerne zandert, lange dinget. Co
się rad o lada fraszkę wadzi albo tar-
guie.
- Chipse, *f. f.* (Cyprus) 1) die Insel Cy-
pern; 2) Farin-Zucker, heisset auch
sucre rouge. 1) Wyspa Cypr; 2) Fa-
ryn, cukier żółty.
- poudre de Chipre. Haar-Puder. Puder
do włosów.
- Chique, *f. f.* ein kleiner runder Wurm
auf den Antillischen Inseln, der schwer-
lich aus der Haut zu bringen ist, wenn
er sich einmahl eingefressen. Robaczek
mały okragły na wyspach Antyli-
skich, nie zaraz go człek wytraci, gdy
się raz wgryzie i za skórą wemknie.
- *Chiquenaude, *f. f.* ein Nasensüßker.
Szczutka, szczudłek, podnosek. § Il
lui a donné une rude chiquenaude.
- Chiquet, *f. m.* ein Stück vom ganzen, wird

- nur in folgender Redens-Art ge-
braucht. Część mała czego; szrucz-
ka, kasek, tylko w następującym fra-
ziecie tego słowa używają.
- il m'a païé ce qu'il me devoit, *chiquet à
chiquet.* er hat mir seine Schuld nach
und nach bezahlt; er hat mir die Schuld
zugeleppert. Malemi ratami dłu-gu mi
wypłacił.
- Chirage, *f. f.* (chiragra) 1) die Gicht,
das Zipperlein in den Händen; 2) ein
Weib so das Zipperlein in den Händen
hat. 1) Łamanie w rękę; łapanie w
stawach ręcznych; chyragra; 2) nie-
wiała na chyragę utyskująca.
- Chiragre, *f. m.* 1) einer der die Gicht oder
das Zipperlein an den Händen hat; 2)
beim Faldenterer: die Gicht der Fal-
den, die sie an den Füßen bekommen.
1) Łamanie w rękę ciężcey; 2) u so-
kelnika: Ginagra, łamanie w stawach,
które sokoł w pazurach miewa,
- Chiographaire, *adj. & f. m. & f.* (chi-
rographarius) ein Gläubiger, der von
einem Schuldner nichts als die Hand-
schrift hat. Pożyczalnik cyrografowy,
zapis tylko od dłużnika swego ma-
cy. § Le chiographaire ne peut point
agir contre son débiteur, qu'après avoir
fait reconnoître la promesse selon les
formalités prescrites par l'ordonnance.
- Chiromance, Chiromantie, Chiromancie,
f. f. (chiromantia) *pr.* Kiromance, Ki-
romancie. das Weissagen aus der Hand
und ihren Linien. Rękowieszczenie,
wieszczenie z rąk i z ley prąszkow.
§ Savoir la chiromantie; la chiroman-
tie n'est pas certaine.
- Chiromancien, *f. m. ne, f. f. pr.* Kiro-
mancien. einer der aus den Händen
weissaget. Hyromantyk, rękowie-
szczek, wieszczbiarz z ręki.
- Chiron, *f. m.* (Chiron) in der Stern-
kunst: der Schin, ein Zeichen des
Thier-Kreises. W gwiazdarskiej nau-
ce: Strzelec niebieski.
- Chironien, *ne, adj.* alt, unheilbar, von
Geschären. Zastarzaty, niezleczyły,
o wrzodach.
- Chirurgical, *obsf.*
- Chirurgical, *e, adj.* (chirurgicus) was
zur Chirurgie gehöret. Cyrulichi, bar-
wierski. Operation chirurgicale.
- Chirurgie, *obsf.*
- Chirurgie, *f. f.* (chirurgia) die Wund-
Arznei-Kunst. Barwierstwo, Cyrulic-
two. § Heureux le país où on culti-
ve la Chirurgie si nécessaire.
- Chirugien, *obsf.*
- Chirugien, *f. m.* (chirurgus) ein Wund-
Arzt.

Arzt. Cyrulik, Chyrurg. § C'est un habile, un excellent Chirurgien. chirurgien bandagiste; bernier. ein Bruch-Schneider. Cyrulik od przepuklin i ruptur.

Chirurgique, *obs.* }
Chirurgique, *adj. c.* } zur Wund-Ärgney
gehört. Cyrulicki.

Chiste, *f. f.* eine dick gewordene Haut in den innerlichen Gliedern, als zum Exempel in der Blase, wo der Stein gewesen. Blonka stwardniała we wnętrzych członkach, iako na przykład w pęcherzy, gdzie kamień leżał.

Chistira, *f. m.* eine Stroh-Matte in Indien. Mata ze słomy w Indyi.

Chites, *f. m.* ein kostlicher rothgefärbter Catun aus Masulipatan. Bagazyja kosztowna czerwono farbowana z Masulipatanu.

Chites d'Amed Abad, Chites de Seronges. Catun aus Surate. Bagazyja z Suratu.

Chitome, Chitombe, *f. m.* ein Erk-Waſſe bey den Mohren, der als ein Gott verehret wird. Arcypop murzynski, częś boga mu wyrządza.

Chloris, *f. m.* (*chloris*) Grün-Fincke, Kirsch-Fincke, ein halb grüner und halb gelber Vogel, wie eine Lerche groß. Wywielga, prak żółtozielony iako skowronek wielki.

Chlorose, *f. f.* (*chlorosis*) Bleich-Sucht, Jungfern-Skrankheit, weiße, gelbe Sucht, so die verliebten Weibs-Personen bekommen. Biała choroba, cera zła, dolegliwość na którą rozkochane dziewczki, czystości przetrzegać panieńskiey, zwykli chorować.

Choc, *f. m.* 1) Stoß, Anstoß; 2) feindlicher Angriff, Anfall; 3) Liebes-Angriff; 4) bey den Schmachern: der Stampfer, ein Werkzeug von Kupfer den Bindfaden um den Hut zu legen. 1) Uderzenie czego o co; 2) Uderzenie, naichanie, naiażd na nieprzyjaciela; 3) uraczki amoryczne; 4) u kapeluszników: instrument mosiądzowy do trzepowania kapelusza tznurkami. § 1) Ques les chocs des armes resistent par tout; 2) ils ne purent soutenir le choc de la cavalerie; il faut paroltre, ferme au premier choc; 3) soutenir un choc amoureux.

Chocaille, *f. f.* *vid.* Chocailon.

Chocailier, *v. n.* *vgl.* 1) sich volksaufen; 2) bey den Trinken die Gläser zusammen stoßen. 1) Upić się; 2) w kieliszki bić.

Chocailon, *f. m.* *vulg.* Sauff-Butte

Brandweins-Butte. Piiaczka bezcena.

Chocas *f. m.* eine Dohle. Kawka.

Chocolat, *f. m.* } 1) Schokoladentafeln; der Trank, so aus diesem Tafeln mit Milch, Wasser oder Wein abgekocht und wie Caffee warm getrunken wird; 2) Gebäckenes aus Schokolade. 1) Szokolada w tabliczkach; szokolada, napoy woda, winem albo mlekiem z tych tabliczek warzony, krotij iako kawa ciepło pity bywa; 2) ciasto, kołaczek z szokolady. § 1) Le chocolate est stomacal & répare les forces, quand elles sont épuisées; le chocolat est nourrissant trois rasses par jour peuvent noirrir; excellent chocolate; faire, préparer du chocolate; prendre, boire du chocolate; 2) le chocolate est délicat.

faire mousser le chocolate. die Schokolade im Topfe quirlen. Robić szokoladę w garku.

Chocolatier, *f. m.* ein Schokoladen-Schneider. Szyknarz co szokoladę szynkuje. § Un riche chocolatier.

Chocolatière, *f. f.* eine Schokoladen-Kaunes Kawtyrek do szokolady.

Chocquer, *vid.* Choquer.

*Chœrm, *f. m.* ein geschnittener Eber. Wieprz czyszczony.

Chœur, *f. m.* (*chorus*) 1) ein Chor in der Kirche; 2) diejenigen so auf dem Chor singen; 3) ein Chor, Abtheilung einer alten Griechischen oder Lateinischen Comödie und Tragödie. 1) Kor, chor w kościele, mieysce dla spiewaków; 2) ci, co na chorze w kościele spiewają; 3) chor, akt komedyi i tragedyi łacińskiey albo greckiey. § 1) Aler au chœur; chanter au chœur; 2) le chœur répond au Prêtre qui célèbre.

enfant de chœur. ein Choralist; Chor-Schüler. Koralista.

le maître des enfans de chœur. der Choralisten Aufseher. Przełożony choralistów.

sœur de chœur; Dame de chœur. Nonne die auf dem Chor singet. Zakonnica, co na chorze spiewa.

les neuf chœurs des Anges. die neun Engel-Chöre. Dzienięcioro korow Anielskich.

Choier, *v. a.* *vulg.* große Sorge tragen einen nicht zu beleidigen; mit einem zärteln, einen schonen; einem gute Worte geben. Wystrzegać sie kogo urazić; szanować, pieczować, pialować kogo. § Choier quelqu'un; il me choie, il m'embrasse.

**se choier*, v. r. sich selbstem pflegen; sich schonen, sich warten. Szanować się; szanować zdrowia swego; pieścić się; pieczować się. § C'est un homme qui se choie fort.

Choin; f. m. elne Art harter Steine, der sich mit Marmor poliren läßt. Kamień pewny barzo twardy, co się jak marmur polerować daie.

Choine, f. m. 1) *obs.* ein Reil; 2) eine Stolle, ein Striesel Brodt; 3) tägliches weißes Thunherren-Brodt; 4) ein Butter-Weck; 5) ein Kürb-Baum in America von Blatt wie der Lorbeer-Baum, er trägt eine Frucht von der Größe eines Kinder-Kopfs, dessen Fleisch nicht essbar ist, die Schale dienet aber den Inwohnern zu allerhand Gefäße. 1) *obs.* Klin; 2) kukietka, wbutka chleba; kukla; 3) buła, chleb biały obrocny dla Kanonikow; 4) ośetka masła; 5) Bania, drzewo w Ameryce liście na kształt bobkowego mające, rodzi owoc tey co głowa dziecinna wielkości, mięsistość iego nie iest sniedna, ale skorka do rożnych starkow mieszkancom służy.

Chointe, *adj. f. obs.* gepuht, gezieret. Ubrany, ułtroiony, przyzdobiony. § Une chambrette belle & chointe.

Choir, Cheoir, v. n. *1) fallen; 2) im figürlichen Verstande: fallen, in Galle kommen; unterliegen. *1) Upaść; 2) w sensie figurycznym: upaść, podlegać, kark podłożyć. § 1) La rosée est chute; 2) L'élevation des grands ne sert qu'à les faire choir de plus haut; un peuple si magnanime aimoit autant périr que de choir.

Chus, e, *adj. & part. gefallen.* Upadły. *Nota.* bey den Poeten wird dieses Wort zierlich stat Tomber, und zwar nur in folgender temporibus gesetzt: je chois, je chus, j'ai chû, je suis chû, choir. W wierszach poetyckich to słowo nadobniejsze od słowa Tomber, i tylko następującym sposobem potozone bywa: je chois, je chus, j'ai chû, je suis chû; choir.

Choisir, v. a. wählen, auslesen, auswählen. Obrac sobie co. § Il choisit la nuit, pour couvrir mieux son entreprise.

choisi, e, *part. & adj.* gewählt. Obrany, wybrany.

Choison, f. f. *obs.* elne Ursache, Gelegenheit, Fall. Przyczyna; przygoda, przypadek.

Choire, f. f. *obs. vid.* Chûte. ein Fall.

Upadek.

Choix, f. m. die Wahl, das Auslesen. Obieranie czego; wybieranie; wolność obierania. § Donner le choix a quelqu'un; j'ai le choix de faire cela; il n'est rien de plus important, que le choix d'une maîtresse; faire un choix; un si beaux choix fut une inspiration d'en haut; aimons toujours, aimons avec choix.

Cholagogue, f. m. Arzenej, welche die Galle unten abführet. Lekarstwo żółci dołem purgujące.

Cholettes, *vid.* Colettes.

Cholidoque, *adj. e. port* cholidoque in der Anatomie: ein Gallengang, der von der Leber zum Duodeno gehet. W Anatomii: Kanalek z żółci przez wątrobę do kitzki Duodenum nazwaney idący.

*Chomable, *adj.* Feuer-, heilig, von Sonntagen und andern feyertagen. Święty, wolny od robory, o Świętach i dniach niedzielnym. § Le dimanche est un jour chomable; la S. Jean est l'une des fêtes la plus chomable de l'Eglise.

Chomage, f. m. das Feyern; Feyertag, den sich ein Handwerks-Mann bißweilen macht. Odpocznienie od robory rzemieślniczey; dzień, ktorego rzemieślnik robić nie chce. § Quand les ouvriers ont manqué de se trouver dans un atelier, on leur déduit leur chomage.

*Chomer, v. a. feyern, feyerlich begehen als ein Fest, besser célébrer, oder faire la fête de Saint. Święcić święto, lepszey wyrazy célébrer, albo faire la fête de Saint. § Il est d'un honnête homme de chomer les Fêtes que l'Eglise chome; nous chomerons demain la Saint Martin.

chomer, v. n. feyern, nicht arbeiten, spazieren gehen, bey den Handwerckern. Łabować, próżnować, na spacer iść, o rzemieślnikach. § Il chome souvent; c'est un ouvrier qui ne chome pas; chomer de besogne; laisser chomer quelqu'un.

il ne faut point chomer les fêtes avant qu'elles soient venues; quand la fête sera venue, nous la chomerons. man muß nicht vor der Zeit frolocken. Nie mow hup aż przeskoczysz.

*chomer de quelque chose. Mangel an etwas leiden. Zchodzić komu na czym; nie dostawać. § N'épargnez pas l'argent, vous n'en chomerez point; on ne vous en laissera pas chomer.

Chomet, f. m. eine Heide-Lerche, Wiesenerche, ein Vogel in der Normandie, der fett ist und wohl schmecket. Skowronek

wronkę w Normandyi, 'ptaszek barzo
tłusty i smakowity.

Chondrille, *f. f.* (*chondrillon*) *kleine*
Wegwart, ein Kraut. Kozi mlecz,
zieleniec. § La chondrille est humectan-
te, adoucissante & aperitive.

Chopement, *Choppement*, *f. m.* *obf.* das
Stolpern, Straucheln. Ustryk, por-
knienie.

Choper, *v. n.* 1) stolpern, stracheln, mit
dem Fuß anstoßen; 2) *obf.* fehlen, einen
Fehltritt begehen. 1) Potknąć się,
Ustryknąć się, szwankować; 2) *obf.*
zblądzić, omylić się, potknąć. § 1)

C'est un chemin raboteux, on y chope
souvent; 2) il a chopé lourdement;
cet Auteur a chopé en plusieurs en-
droits de son livre

Chopine, *f. f.* 1) ein halb Mößel, ein Maß
zu Getränken; 2) das Getränk in die-
sem Maß; 3) eine kleine Walze mit ei-
nem Loch in der Pompe unter dem
Stempel. 1) Polkwarty, miara do na-
poiow; 2) napoy w tey mierze; 3)
klotka, wałek z dziurą w pompie pod
staporem albo raczey tłokiem. § 1)

La chopine d'eau commune pèse un
livre; chopine pleine; 2) tirer chopi-
ne; boire chopine

Boire chopine; mettre pinte sur la chopine
brav trinken. Mocno pić; kieliszki
wyrzasać.

Chopiner, *v. n.* mit kleinen Maßchen und
Gläsern trinken. Pić małemi miarka-
mi albo kieliszkami. § Ils chopinent
ensemble

chopiner theologiquement. den besten Wein
trinken. Pić wino wyborne.

Chopinette, *f. f.* 1) *vulg.* ein Gläschen,
ein Quartierchen Wein; 2) eine kleine
Walze in der Pompe, siehe chopine.
1) *vulg.* Kwaterka, kieliszek wina; 2)
Klotka w pompie; *obacz* chopine.
§ 1) Boire une chopinette.

Choppement, *Chopper*, *vid.* Chepement,
Choper.

Choquant, *e*, *adj.* empfindlich, hart. Ura-
zliwy, obrazliwy. § Esprit choquant;
discours choquant; humeur, parole
choquante.

Choque, *vid.* Choc 3).

Choquer, *v. a.* 1) an etwas stoßen; 2) et-
was beleidigen, verletzen, angreifen.
1) Trącić o co; 2) obrazić, urągać się,
narrzając się z kogo. § 1) Choquer
contre une pierre; une de nos galères
choqua celle des ennemis qui abor-
doit la réelle; 2) il est dangereux de
choquer la vanité des grands; choquer

la décision des Conciles; choquer les
ennemis.

se choquer, *v. v.* sich an etwas stoßen.
Trącić się o co. § Les armes les cho-
quent.

Chorographie, *f. f.* Kunst einen Land,
wie er soll getanget werden, aufs Papier
zu zeichnen; die Land-Zeichnung. Nau-
ka odrysowania tancow na papierze.

Choreveque, *f. m.* (*Chorepiscopus*) ein
Chor-Bischof, ein Welt-Bischof. Su-
fragan.

***Chorial**, *adj. m.* Prêtre chorial. ein Pries-
ter, der in dem Chor den Gottesdienst
verrichtet. Kaplan na chorze nabo-
żenistwo odprawiający.

Choriambe, *f. m.* (*choriambus*) in der
Griechischen und Lateinischen Poe-
sie; vier Sylben, davon die zwey mittel-
sten kurz, die erste und letzte aber lang
ist. *W greckiej i w łacińskiej Poetyce*:
Czworo sylab z krotkich pierwsza i
ostatnia są długie a średnie krotkie.

Choriambique, *adj. c.* Choriambique, aus
solchen Sylben zusammen gesetzt. Z
takich sylab złożony. § Vers chori-
ambiques.

Choribantes, *f. m. pl.* Pfaffen der Cybele,
der Göttin und Mutter aller Götter,
das ist der Erden. Popi Cybele bo-
gini i marki wszystkich bożkow, to
jest ziemie.

Chorion, *f. m.* das äußerste Häutlein, wor-
innen die Frucht im Mutterleibe ein-
gehüllet liegt. Błonka zwierzchnia
płod w żywocie okrywająca.

Choriste, *f. m.* ein Chor-Sänger. Cho-
ralista.

Chorobate, *f. m.* Wieg- oder Wasser-Wäger
womit die Alten die Horizontal-Linie
ausgemessen. Szrudwaga w staroży-
tności do wynalezienia linii horyzon-
talney albo poziomey.

Chorographie, *f. f.* (*chorographia*) pr.
Korographie. Beschreibung eines Lan-
des. - Opisanie krain; krajoopisanie.
§ Savoir la chorographie.

Chorographique, *adj.* zu einer Landes-
Beschreibung dienlich, gehörig. Krajo-
pisarski; do opisania kraiu służący.
§ Table, description chorographique.

Choroide, *f. f.* & *adj.* (*choroides*) in der
Anatomie; 1) das Häutlein, in welcher
die Frucht lieget; 2) das Häutlein um
das Gehirn; 3) das dritte Häutlein im
Auge hinter der Netze, so von dunk-
ler Farbe und voller Gefäße ist. *W*
Anatomii: 1) Błonka płod obwijaćca;
2) błonka mózg okrywająca; 3) błon-
ka na tyłe dna oka albo retyny bru-
natna

natna i z niezliczonych kanałkow uformowana.

Corus, f. m. obs. (chorus) 1) ein altes und unbekanntes musicalisches Instrument; 2) Zusammenstimmung aller Instrumenten und Stimmen, insonderheit bey einem Sauf- u. Selag, wenn alle Mit- u. Gäste zusammen das Lied, so einer allein abgesungen, beantworten, in diesem Verstande sind folgende Lebens- Arten noch gebräuchlich. 1) Instrument musyczny staroświecki nam nieznajomy; 2) odezwanie się wszystkich instrumentow i głosow, osobliwie spółpiących, gdy temu, co swę pieśń skończył, wszyscy razem odpowiadają; w tym sensie następujące wyrazy są użarte.

faire chorus. bey einem Glas Wein singen und lustig seyn. Przy pełnych kieliszkach śpiewać i dobrej bydy myśli.

alons chorus; faisons chorus. Ias, uns zusammen faufen und ein Runda oder ein Lied singen, in welchem alle einem mit heller Stimme antworten. Piymy i w kieliszki biymy, odzywając się zgodną rezonancją na pieśń spółpiącego.

Choryphée, vid. Coriphée.

Chose, f. f. 1) überhaupt eine Sache, ein Ding, von Personen und Sachen; 2) Handel, Geschäft, Veränderung, Begebenheit; 3) ein Ort, ein Werkzeug, eine jede Sache, die man nicht nennen will oder kann; 4) Sache, einfall, Gedanke. 1) *Ogółem:* rzecz każda, o rzeczach i osobach; 2) sprawa, przypadek, odmiana, traf; 3) miysce, naczynie, rzecz każda, którą kto swem nazwiskiem nazwać nie chce albo nie może; 4) myśl, koncept, rzecz. §. 1) *Le mariage est une chose choquante; une jolie chose; il y a trois choses qui marchent bien, le lion, le coq et un Roi à qui rien ne résiste; c'est une chose admirable et qui enchante; chose étrange, inouïe, incroyable; les belles choses de la terre sont toujours agréables à voir; 2) il est à propos de dire comme les choses se gouvernent dans le cabinet; la chose parle d'elle même; 3) cela s'est passé à chose; c'est une chose, avec quoi on fait une telle chose; 4) dire des choses plaisantes.*

choses de flot. alles was die See ans Ufer n. i. t. Wymioty morskie, które morskie na pobrzeże wyrzucają fale.

chose inoue! das ist unerhört. Niesłychana to.

chose étrange. das ist eine wunderliche Sache. Dziwna to rzecz.

entr'autres choses. unter andern. Miedzy inżemi rzeczami

voilà l'état des choses. so steht die Sache; das sind die Umstände davon. W takiem są sprawy położeniu!

sur toutes choses; avant toutes choses. vor allen Dingen. Nade wszystko; naypierwey.

choses publiques. Staats- Sachen. Sprawy publiczne.

je ne le dirais (faisrais) pas pour chose du monde. ich wollte es um aller Welt Wunder nicht sagen, nicht thun. Ukąsiłbym sobie w język (w palec) gdy bym to miał mówić, czynić.

quelque chose, f. m. etwas. Co, coś. § *Ai-je fait quelque chose? que vous n'avez fait; la pauvreté est quelque chose de bien dure.*

Chose, f. m. die Schaam so wohl des Mannes als des Weibes. Członek wstydlivy męski lub biafogłowski.

Chou, f. m. 1) Kohl, Kraut; 2) ein alterterischer Haupt- u. u. des Frauenzimmer. 1) Kapusta; 2) stroy biafogłowski na głowę podług staroświeckiey mody.

choux blancs. weißer Kohl. Jarmuz biały.

choux frisez. Welsch- Kraut. Kapusta kędzierzawa albo włoska.

choux crepus. Kohl. Jarmuz.

chou rouge. brauner Kohl. Jarmuz czerwony.

choux pommez; chou- cabus. Kopf- Kraut. Kraut- Haupte. Kapusta głowiasta, składana.

choux karaibes. ein süßer Kohl aus America. Jarmuz słodki z Ameryki.

choux potvrez. ein Kohl aus America, der im Maul wie Pfeffer brennt. Kapusta z Ameryki iak pieprz gorąca.

choux ravez. Kohl- Rüben. Brukwie; wruki.

choux de marin. Meer- Kohl. Jarmuz morski.

choux fleurs. Blumen- Kohl. Kalafior; kaulefior.

petit chou. eine Art Gebäckenes. Gatunek ciasta.

choux salex. Sauer- Kraut. Kwaśna kapusta.

choux de chien. Binkel- Kraut. Szczyr, merkuryak, Ziele.

***chou pour chou.** es geht gleich auf; es ist einerley; es gilt gleich viel. Wszystko to jednak; jedno tak dobre iak drugie; nie chleb biały ale żemla. § *L'un vaut l'autre, c'est chou pour chou.*

planter des choux. auf sein Land-Gut sich begeben. Kapustę sadzić, to jest, żyć na wsi. § *Alez planter les choux.*

on l'a envoyé planter des choux. er ist vom Hofe auf seine Güter verbännet worden. W niechęci jest u Pana; Dwor go na majątność na wygnanie wysłał.

* *je n'en donneroie pas un tronc de chou.* ich möchte davor nicht einen Pappel-Stiel geben. Nie dałby za to i szeląga złamanego.

* *sauver la chèvre & les choux.* zweien Uebeln zugleich abhelfen. Cała koza i wilk tyt niech będzie.

* *faire de quelque chose ses choux gras.* sich lustig machen; an etwas seine Lust finden. Uwieselić się; brać z czego rozkosz.

* *faire ses choux gras dans un emploi.* sich in einem Amte bereichern. Zbogacić się na urzędzie.

il a été trouvé sous un chou. man weiß nicht, wer seine Gänse und Hühner sind. Nie wiemy zkąd się pisze; nie wiedzą zkąd się wywiał.

* *il en fait comme des choux de son jardin.* er gehet nach seinem Belieben damit um. Według woli swojej z tym postępuje.

* *aler tout au travers des choux.* ganz dumm handeln. Głupie postępować.

Cholian, f. m. kleine grüngelbe Adörner aus Asien die Mahler und Farber brauchen diese Adörner zum Carmin, so eine rothe Farbe ist. Ziarka żółtozielone z Azji, malarze i farbierze je biorą do farby czerwonej karminem nazwaney. § *Le choïan sert à faire le carmin,* et les plumaciers l'emploient à teindre leurs plumes.

Choucas, f. m. eine Nebel Krähe, mit einem rothen Schnabel und Füßen. Kawka o dziobie i nogach czerwonych.

Chouette, f. f. ein Käuklein, Nacht-Eule, auf den alten Münzen ein Zeichen der Weisheit. Sowa; jest znakiem mądrości na starych monetach. § *La chouette chasle aux petits oiseaux,* elle prend les lézards, les souris et les grenouilles, et s'en nourrit; la chouette est le symbole de la sagesse et elle étoit consacrée à Minerve.

Chouquet, f. m. in der Seefahrt: die Spur, ein viereckicht Stück Holz auf den Schiffen, worinnen der Mastbaum steht. Wąglastkiy nauce: Drewno czworograniaste w ktorem maszt stoi okrętowy.

Choyenne, vid. Coëenne.

Choyer, vid. Coier.

Nota die Sylben Chre, Chri, Chro, werden in folgenden Wörtern ohne den Buchstaben h außer dem Wort *Christ* ausgesprochen. Sylaby Chre, Chri, Chro, w następujących słowach, oprócz słowa *Christ*, pez litery h wymawiaj.

Chrême, Crême, Chresme, f. m. (sacrum *Chrisma*) pron. Crême. der Chrsam, die Firmelung. Święty krzyżem; Bierzowanie. § *Le Saint Chrême.*

faire vénier chrême & bâtême à quelqu'un. einen zur äußersten Verzweiflung bringen. Pędzić kogo na hak; przywiesić kogo do ostatniej desperacyi.

Chrêmeau, Crêmeau, f. m. pron. Cremo. ein Wüßchen eines gesirmelten oder getauften Kindes. Czapeczka dziecięcia ochrzonego albo bierzowanego.

Chrétien, Crétien, f. m. (*Christianus*) pron. Crétien. 1) ein Christ; 2) Christen, ein Manns-Nam; 3) ein Mensch, eine Person; 4) *obs.* ein Geistlicher, ein Priester. 2) Chrzescianin; 2) Chrystyan, przezwiśko męskie; 3) Człek, osoba; 4) *obs.* Duchowny, Ksiądz. § 1) Il est Chrétien, se faire Chrétien; 2) il s'appelle Chrétien; 3) jamais je ne vis un plus hideux Chrétien; c'est un bon Chrétien.

Chrétien, Crétien, ne, adj. pron. Crétien. Christlich. Chrzesciastki. § *Sentiment qui n'est pas Crétien; maxime Chrétienne; le peuple Chrétien; la morale Crétienne.*

le Roi très-Christien. der Allerchristlichste König, das ist der König in Frankreich. Krola Francuskiego Tytuł zwyczajny.

* *Chrétien, adv.* aufrichtig, deutlich. Szczerze, wyraźnie. § *Il faut parler chrétien, si vous voulez, qu'on vous entende.*

poires de bons chrétiens. eine Art guter und großer Birne. Gatunek gruszek wielkich i smacznych.

Chrétienne, Crétienne, f. m. pron. Crétienne. 1) eine Christin; 2) eine Weibsperson. 1) Chrzescianka; 2) białagłowa. § 1) Elle étoit Chrétienne; 2) c'est une belle Chrétienne.

Chrétienement, adv. pron. Crétienement. Christlich. Po Chrzesciastku. § *Vivre crétienement.*

Chrétienner, crétienner, v. a. obs. taufen. Chrzcić.

Chrétienté, Crétienté, f. f. pron. Crétienté. 1) die Christenheit; 2) *obs.* die Tausfe; 3) *obs.* die Geistlichkeit, der geistliche Stand. 1) Chrzesciastwo; 2) *obs.* Chrzest; 3) *obs.* duchowienstwo, stan duchowny. § 1) Jésus-Christ est adonné

doré dans toute la Chrétienté; 2) cet enfant a chrétienté.
cour de chrétienté, obs. der Kirchhof.
 Cmentarz.
 Chrétoske, *vnlg. vid.* Christophle. Chrystoph. Krzysztof.
 Chriſtination, Crismation, *f. f.* die Salbung mit dem Chriſant, die Firmelung.
 Bierzmowanie; namazanie krzyżmem S.
 Chriſaipe, Chriſanthemum, Chriſoberil, Chriſocole, Chriſocome, Chriſogonum, } *v. Chrys:*
 Chriſolites, Chriſopée, Chriſophrasin.
 Chriſt, Chriſ. *f. m.* (*Chriſtus*) *pron.* Chriſt.
 Chriſtus, der Heiland der Welt. Chriſtus Pan, Zbawiciel ſwiata. *§* Il comblera de gloire le règne de ſon Chriſt.
 Chriſt, *pr.* Chriſ, das Bild unſres Heilandes; das Bildniß Chriſti. Obraz Chriſtusa Pana. *§* Un beau Chriſt; ſace de Chriſt; un Chriſt d'ivoire, de métal.
 Chriſt; *Pordre de Chriſt.* der Chriſt-Orden, ein Ritter-Orden in Portugal, den Dionyſius I Königin Portugal 1318 geſtiftet hat. Order kawalerki Zbawiciela ſwiata w Portugalii od Krola Portugalſkiego Dyonizego I. R. P. 1318. fundowany.
 Jeſus-Chriſt, *pron.* Jeſu-Chriſt. Jeſus Chriſtus, Jeſus Chriſtus.
 Chriſtianisme, *f. m.* (*Chriſtianismus*) das Chriſtenthum, die Chriſtliche Lehre, der Chriſtliche Glaube. Chrzeſcianiſtwo, wiara, nauka Chrzeſcianiſka. *§* Ce n'eſt pas l'eſprit du Chriſtianisme.
 Chriſtiarne, *f. m.* (*Chriſtiernus*) Chriſtiern, ein Manns-Nahme. Chriſtyern przewiſko meſkie. *§* Chriſtiarne, I, régnoit en Suède en 1457.
 Chriſtine, *f. f.* (*Chriſtina*) 1) Chriſtina, ein Weiſer-Nahme; 2) eine Silber-Münze in Schweden ohngeſehr 6 gute Groſchen werth. 1) Kryſtyna przewiſko białoſtowlkie; 2) moneta ſrebrna Szwedzka 45. groſzy poſkich placzka. *§* 1) Chriſtine, fille du grand Guſtave, ceda en 1654 ſon Roiaume à Charles Guſtave ſon couſin germain.
 Chriſtolites, *f. m.* (*Chriſtolite*) gewiſſe Steiner, ſie lehren, daß Chriſtus nur nach der Gottheit gen Himmel gefahren. Kacerze pewni co ucyli, że Chriſtus Pan tylko podług boſkiej natury ieſt w niebie.
 Chriſtophle, Crétoske, *f. m.* *pron.* Chriſtoſke, *Chriſtophorus*; ein Manns-Nahme. Krzyſtof przewiſko meſkie. *§* Chri-

ſtoſke Colomb a le premier découvrir l'Amérique.

Chromatique, } *vid. Cro:*
 Chronologie, }
 Chronique, }

Nota. in der ſolgenden Sylbe Chry, wie das h ausgeſprochen. *Literę h w naſłepuiący ſylabie Chry wymawiać trzeba.*

Chryſalide, *f. f.* (*chryſalis*) die Puppen-Geſtalt oder Goldling, Puppen, die Verwandlung; Hüſe einer Raupe oder eines andern Ungeieſers. Robak w woreczku, w który ſię zwykła przedziergać gaſienica.

Chryſandemum, *f. m.* (*chryſanthemum*) Gold-Blumen, ein Kraut. Słonecznik Perwański.

Chryſoberil, *f. m.* (*chryſoberillus*) ein bleicher Berill mit etwas Gold. Gatunek berila kamienia drogiego złotem nakrapiany; ieſt trochę blegſ. y od poſpolitego.

Chryſocolle, *f. f.* (*chryſocolle*) 1) vieredriger Edelſtein von einer vortreflichen Gold-Farbe; 2) Berggrün, ein Mineral, welches zum Gold-Löthen gebraucht wird. 1) Kamień czworograniſty drogi, wybornym złotem kolorem przyozdobiony; 2) Bergryn, farba i minera złotnikom do litowania ſłużąca.

Chryſocome, *f. f.* (*chryſocome*) Gold-Knöpflein, Rein-Blume, Widen-Kraut. Krawawnik wodny.

Chryſogonum, *f. m.* (*chryſogonum*) Roth-Gänſel, ein Kraut. Siedmiſt, kurze Ziele; pędawa.

Chryſolithe, *f. f.* (*chryſolithas*) 1) *obs.* ein jeder gelber Edelſtein; 2) der Edelſtein Chryſolith. 1) *obs.* Kaſzdy kamień drogi zoſty; 2) Kamień złotawy, złotogorący; Kryzolit.

Chryſopée, *f. f.* bey den Chymiſten: das Goldmachen, die geheimel Kunſt. *U* Chymiſtow: Robienie złota; Alchymia.

Chryſophrasin, *f. m.* ein Chryſopras, ein durchſichtiger Berill von grünlicher Farbe mit einem Gold-Glanz. Beril zielonawy i złotogorący.

Chu, *c. adj. vid.* Choir.

Chucas, *vid.* Choucas.

Chucheter, Chuchoter, *v. a. & n.* einem etwas leiſe in die Ohren ſagen. Szeprać komu za uchem; poſzeprać komu co w ucho; poſzeptem co komu powie-dzieć. *§* Il a été long tems à lui chucheter à l'oreille.

**Chucheterie, Chuchoterie, f. f.* *) das leise
Chuchement, f. m. Rehen ins Ohr. Szeptanie, poszept.
**Chucheteur, f. m.* der einen etwas leise in
 die Ohren saget; ein Ohren-Bläser.
Zaufzny powiadacz; zaufznik; szeptacz; szeptaący komu co w uszy.
Chucheteuse, f. f. die einem was leise ins
 Ohr sagt. Szeptaczka; w ucho komu
 co mówiąca.
Chupire, f. m. ein Baum in Mexico, der
 die schleimigte Materie abführen soll,
 andre glauben, daß er die Menschen tödtet.
 Drzewo w Meksykańskiem Pań-
 stwie kleiowate materye z człeka ma
 zppędzać, podług intyzych zaś człeka
 truć.
Chupiri, f. m. eine Americanische Staude,
 so die schwachen Nerven stärket, und vor
 die Krätze und andre Gebrechen vortref-
 lich seyn soll. Chrościna Amerikaniska
 nerwy słabe posilająca, i na swierz-
 biączkę i inne dolegliwości wysmie-
 nite lekactwo.
Chuquelas, f. m. plur. *)
Checolées, Cherconnes, f. f. pl. ein Ost-
 Indianischer halbseidener und baumwol-
 lener Zeug. Poliedwapna i bawełnia-
 na materya Indyyska do szat.
Chut, adv. pron. Chut. still, seyd still.
 Cyt. § Chut, le-voici qui vient; di-
 re chut.
Chut, e, adj. vid. Choir. gefallen. Upa-
 dly.
Chute, Chûte, f. f. vid. Choir. 1) Fall;
 2) Sünden-Fall; 3) Unfall, Unglück,
 4) Ausgang. Schluß eines Periodi, eines
 Reimgesetzes. 1) Upadnienie, powale-
 nie się, spadnienie; 2) upadek adamo-
 wy; 3) upadek, ubostwo, nieszczęście;
 4) zakończenie peryodu, wierszu
 poetyckiego. § 1) Il est mort de la
 chute; la chute de Phaëton dans le
 Po est fameuse; il a fait une rude
 chute; 2) Adam après sa chute tra-
 vailla à la sueur de son corps; l'hom-
 me après sa chute fut esclave de ses
 passions & du diable; 3) une chute
 assez facheuse; 4) les chûtes des perio-
 des doivent être diversifiées;
 une belle chute de periode.
chûte de voiles. die Länge der Segel. Dłuż
 żaglow.
chûte de toit; pente de toit. Abhang, Ab-
 schuß eines Dachs. Pochodźistość, sto-
 czytość dachu.
chûte d'eau. ein Wasser-Fall. Spadek,
 -spad wody.
une chûte toujours atire une autre chûte.
 ein Unglück, ein Fall folget auf den an-

bernt. Upadek po upadku następuje;
 nieszczęścia się ściągają.
Chutéens, f. m. plur. Persische Völker aus
 der Provinz Chuta, die Salmanaasser
 König von Assyrien in Samarien führte
 und Samariter nachgehends geneuet
 worden. Narod Perski z Prowincyi
Chuta, Samarytanami potym nazwani
 będąc w Samaryę od Krola Asyryy-
 skiego Salmanafera zaprowadzeni.
Chyle, Chylose, vid. Chile, Chilose.
Chymie, Chymique, Chymiste, vid. Chi-
 mi.
Chypre, f. f. vid. Chipre; Cipre.
Chypre, f. m. ein rother Saft, mit wel-
 chem man die Bauchschmerzen einschmei-
 ret. Sok czerwony, którym na bie-
 gunkę chorującym brzuch namazują.
Ci, f. m. die siebende musicalische Note,
 die gleich nach dem La folget. Siodmy
 ton muzyczny po La następujący.
Ci, adv. hier; wird nur in Grabschris-
 ten alleine gebraucht, sonst folget
 es auf celui, celle; ceux, celles, wie
 auch auf jedes subst. vor welchem es
 steht; vor den *prepositionibus* wird
 es aber vorgelegt. Tu; słowo ci tu
 nagrobkach tylko samo stoi, po sub-
 stantivum zaś, które słowo ce poprzedza
 i po tych słowach celui, celle; ceux,
 celles, zawsze następuje, a przed pre-
 pozytyami przodkuje.
celui-ci, celle-ci; ceux-ci, celles-ci.
 dieses hier, diese hier. Ten tu, ta tu,
 ci tu, te tu.
dans ce tems-ci. zu dieser Zeit. Pod
 ten czas; tego czasu.
cette chose-ci. die Sache hier. Ta rzecz
 tu.
dans cette maison-ci. hier in diesem Hau-
 se. W tym tu domie.
ci-devant. vor diesem, ehedessen. Przed
 tym, niegdyż,
ci-après. nach diesem, hernach. Po tym.
ci-dessus. hier oben; weiter vorn. Tu
 wyżej. § Il demeure ci-dessus.
ci-dessous. hier unten: Tu na dole; ni-
 żej. § Il est ci-dessous.
Ciboire, f. m. (ciborium) 1) ein Schächtel-
 chen die geweihten Hostien zu verwah-
 ren; 2) ein kleiner Bogen oder Him-
 mel auf vier Säulen, dergleichen man
 vor diesem über die Altäre setze; 3) *obf.*
 ein Kasten. 1) Cyboryum do hosty
 święconych; 2) frambuzka albo na-
 miotek na czterech słupkach, iako
 niegdyż nad ołtarzem stawiano; 3)
obf. skrzynia. § 1) Un beau ciboire.
Ciboule, f. f. (cepe) eine Art kleiner
 Zwiebeln wie Schnitt-Lauch. Garu-
 nek

- nek małych cebulek na kształt szczy-
piorka.
- Ciboulette, f. f.** junge Zwiebelchen. Ce-
bulki.
- ***Cicatricatif, f. m. & adj. vid.** Cicatrisant.
- Cicatrice, f. f. (cicatrix)** 1) eine Narbe;
2) figürlich: das Andenken eines un-
glück, einer Beschimpfung. 1) Blizna,
szram; 2) w sensie figurycznym: Pa-
miątka, jako nieśczęścia, urazy. § 1)
Une vilaine, une facheuse cicatrice;
une cicatrice un peu difforme; son
corps est couvert de cicatrices.
- la cicatrice de cet affront demeure long
temps.** das Andenken dieser Beleidigung
bleibt unauslöschlich. Nie zgąszenia
zgąszenie urazy zey pamiętka.
- Cicatris, f. m.** Arzenej, von welcher die
Wunden austrocknen und zu heilen an-
fangen. Lekarstwo, od ktorego się
rany wyfuszaia i miślem zarastaia.
- Cicatrisant, e, adj. & f. m.** in der Heil-
kunst: Mittel das eine frische Haut und
gute Narben macht. *W Lekarskiej
nauce:* Lekarstwo, od ktorego blizna
zarasta i ikora młodnieie.
- ***Cicatrice, v. n.** }
- Cicatrifer, v. n.** } sich zusammen gehen;
se Cicatrifer, v. r. }
- sich in eine Narbe schließen, von Wun-
den und Geschwüren. W bliznę się
zbierać; szramu dostawiać, o wrzodach
i ranach. § Laisser cicatrifer une
plaie: la plaie se cicatrise.
- ***se cicatrifer, v. r.** im Scherz: reissen,
Risse kriegen, sich zerreißen, von Klei-
dern. *Zartuig:* Zdzierać się; drzeć
się, o sukniach. § Mon habit par tout
se cicatrise.
- Cicatrifer, v. a. vulg.** 1) voller Narben ma-
chen; 2) zerreißen, zerstückeln. 1) Na-
siekać; szramow narobić; 2) podrzeć,
pozarpać, zdzierać szaty.
- cicatrif, te, adj.** 1) einer der viel Narben
hat; 2) zerissen, zerstückt, gefickt, von
Kleidern; 3) im Scherz: gebrannt-
mahlet. 1) Szramowaty; nasiiekany;
2) podarty, łatany, o sukniach; 3) zar-
tuig: piątnowany od kata,
- Cicero, f. m.** Cicero Schrift in der Buch-
druckerey. Literki pewne drukarskie.
- Cicerolle, f. f.**)
- Cises, f. f. plur.**) wilde Riche: Erbsen,
ein Kraut. Ciecioraka dzika, ciecieriyc.
- Ciclamen, f. m. (cyclaminum)** pr. Cicla-
man. Schweinwurz, Säuherot, ein
Kraut. Gdula ziemna; rzepa lesna,
swiatak, Ziele.
- Ciclamor, f. m. vid.** Ourlet. der Rand,

- eine Einfassung um ein Wappen. Brzeg-
okrążenie.
- Cicle, f. m. (cyclus)** in der Chronologie:
Laufvieler Jahre. *w Chronologii:* Bieg
wielu lat.
- cicle solaire, (cyclus solaris)** der Sonnen-
Cirkel, ist eine Zeit von 28 Jahren, nach
welcher die Sonntage im Calendar wie-
der auf die vorige Tage fallen. Cyklus
słoneczny, to jest przeciąg czasu 28
lat w sobie zamykającego, po skon-
czeniu tego czasu niedziele w kalen-
darzu na przeziłe dni przypadają.
- nombre d'or; cicle lunaire; grand cicle
de la Lune, (cyclus lunaris)** eine Zeit
von 19 Sonnen-Jahren, nach welcher
das Sonnen-Jahr und Monden-Jahr
an einem Tage wieder anfangen, wenn
sie 19 Jahr vorher mit einander ange-
fangen haben. Czas dziewiętnastolet-
ny po którym rok słoneczny i mie-
sięczny z sobą isć zaczynaia, kiedy
przed 19 lat z sobą także bieg swoy
poczynaiły.
- cicle de l'indiction.** eine Zeit von 15 Jah-
ren. Czas piętnastoletni.
- Cicloide, f. f. (cicloid)** in der Geomes-
trie: die Rade-Linie, eine krumme Li-
nie, welche von einem in der Periphe-
rie eines Cirkels angenommenen Punk-
te beschrieben wird. *W Geometrii:*
Cyrcukl około punktu na obwodzie
cyrcuklu danego otoczony.
- Ciclope, f. m. (cyclops)** bey den Poeten:
einer von den Riesen, die in dem Vul-
cano den Donnerkeil des Jupiters ge-
schmiedet. *Według Poetow:* Cyklop,
iedem z olbrzymow co z Wulkanem
piorun Jowiszow kowali.
- Cicogne, vid.** Cigogne. eyn! Storch. Bo-
cian.
- Cicomore, f. m. vid.** Sicomore. ein ge-
wisser Strauch die Gärten ausjunieren.
Chrościna pewna ogrody zdobiąca.
- Cicutaire, f. f. (cicutaria)** 1) Rüben-Ker-
bel, ein Kraut; 2) Spanischer Ker-
bel. 1) Gatunek rzepy; 2) Trybusa
Hylzpańska.
- Ci-dessous, adv.** hier unten. Tu na do-
le. § Etre ci-dessous; ci-dessous gic
Monieur l'Abé.
- Ci-dessus, adv.** hier oben. Tu na gorze;
tu wyżej. § Il demeure ci-dessus.
- Ci-devant, adv.** hier vornen. Tu na
przodku.
- Cidre, Citre, f. m.** Aepfel-Wein, Birn-
Most. Wino, sok z iablek albo z gra-
szek; Jabłecznik, gruszczenik. § Ci-
dre pommé; cidre peiré; le bon ci-
dre rafraichit & engraisse.

Ciel, f. m. (caelum) plur. Cieux. 1) der Himmel; 2) die Wohnung der Auserwählten, das ewige Leben; 3) der Himmel, Gott und die Engel; 4) die sämtlichen himmlischen Götter der alten Helden; 5) Luft, Wetter; 6) der Stern-Himmel, Stand des Himmels, Einfluß, Kraft der Gestirne. 1) Niebo; 2) mieszkание świętych, żywot wieczny; 3) Niebo, Bog i chory anielskie; 4) niebiescy bogowie u Pogan starych; 5) powietrze, pogoda; 6) konstelacya, gwiazd położenie, influencya, moc gwiazd niebieskich. § 1) Le ciel est beau, serein, étoilé; les cieux sont l'ouvrage du Tout-puissant; 2) il faut par ses bonnes œuvres tâcher à gagner le ciel; Jésus-Christ est monté au ciel; il est reçu au ciel; nos péchés ont irrité le ciel contre nous; le ciel m'est témoin; Saint Paul a été ravi au troisième ciel; le ciel vous bénisse; c'est un coup du ciel; le ciel le veut; être aimé du ciel; 4) les petits amours font brûler le ciel, la terre & les ondes; 5) le ciel cesse d'être beau; 6) il a eu le ciel favorable à sa naissance.

Ciel, f. m. in plur. Ciel. *1) Himmel, als über ein Bett, über einen Altar, über einen Thron, oder der über eine hohe Person im Gepränge getragen wird, besser *font de lit, un dais*; 2) Gegend, Land; 3) die Luft, der Himmel in den Gemälden; 4) der obere Theil in den Stele-Brüchen. 1) Namiotek nad ołtarzem, łozakiem; baldakin w procesyi, kształtniej powiesz fond de lit albo un dais; 2) Okolica, kray; 3) Niebo, powietrze w malowaniu; 4) Wierch kamieni w gorach, gdzie ie łamią. § 1) Un ciel d'autel; ciel de lit; 2) aller chercher la mort sur un ciel étranger; 3) les ciels de ces tableaux sont bien peints; 4) ciel de carrière.

graces du ciel. himmlische göttliche Gaben. Dary Boskie albo niebieskie.

le haut du ciel. in der Astrologie: der Ober-Himmel, die obere Luft. *W Astrologii:* Niebo najwyższe.

le bas du ciel. der untere Himmel, die Unter-Luft. Niebo dolne.

le milieu du ciel. die Mitte des Himmels; die Mittel-Luft. Niebo średnie.

ciel fin. auf der See: schönes Wetter. Na morzu: Pogoda piękna; niebo wypogodzone.

ciel embrumé. trübes Wetter. Pogoda pochmurna.

gros ciel. dickes Gewölk. Chmury gęste.

ciel se hausse. der Himmel wird hell. Niebo się wypogadza; wyjaśnia się. *être (vivre) sous un ciel étranger.* Im fremden Lande leben. W cudzym żyć kraju.

o ciel! hilf Himmel! o Himmel! wenn man sich verwundert, erfreuet oder betäubet. *O boże moy!* niekteryż! o iakie dziwy! gdy się kto dziwuje, radowie albo smuci. § *O ciel!* tout est perdu; o ciel! il fait du Grec.

ciel d'airain. 1) harte, schwere Zeiten; 2) unerbittlicher Himmel; 3) in der Zeit. Schrift: große Trockenheit, da es gar nicht regnet, wie zu Elid Zeiten. 1) Ciężkie czasy; 2) nieublagane, glucheniebiosła; 3) w Piśmie S. wielka susza bez najmniejszego deszczu, iako była za czasów Eliaza.

le feu du ciel. der Donner. Piorun. **les oiseaux du ciel.** in der Zeit. Schrift: die Vögel unter dem Himmel. *W Piśmie S.* Prastwo powietrzne.

le rosée du ciel. Thau. Rosa. **l'arc en ciel.** der Regenbogen. Tęcza. **on remue ciel & terre contre lui.** Himmel und Erde wider einen bewegen. Wzrykach przeciw niemu poruszają spodobow.

les mariages sont faits au ciel. die Ehen werden im Himmel geschlossen. Wyrok przedwieczny każdemu świężone daie.

elever une personne jusqu'au ciel. einen bis an den Himmel erheben. Pod chory kogo wynosić.

on ne voit ni ciel ni terre. es ist so finster, daß man seine Hand nicht sehen kan. Tak ciemno, że i ręki przed sobą nie widać.

cela est de cette chose éloigné comme le ciel & la terre. diese Sachen sind so weit von einander als Himmel und Erde. Jak niebo od ziemi tak daleko to od tego.

je voi les cieux ouverts dans les yeux que j'adore. ich sehe alles Vergnügen in den Augen meiner Schönen. Wzyskie widzę doskonałości w oczach moiej kochanki.

vous m'ouvrez les cieux & me mites en paix. ihr habt mir sehr schöne Sachen gewiesen, die mich sehr vergnügen. Pokazales mi walczeć piękne rzeczy, które mię barzo ukontentowały.

***si le ciel tomboit, il y auroit bien des alouettes prises.** fällt der Himmel ein, so werden mir alle begraben. Niepodobnych przypadkow się obawiać głupia,

Cierge, f. m. (cereus) Wach: Licht, Wach: Kerz

kerke in der Kirche; 2) eine Art großer Distel in America, welche auch Akuleron heisset. 1) Grommica, świeca woskowa kościelna; 2) Gatunek ośetu Hiszpańskiego Akuleron też go nazywają. § 1) A la Chandelier on porte des cierges à la procession; 2) cierge de Pâques; cierge pascal; cierge beni. *cierge d'eau*, viele Wasser-Strahlen in einem Spring-Brunnen. Strumienie z fontany wybijające.

Cierger, v. a. wischen den beschnittenen Rand eines Zeuges, bougier ist besser. Nawołzczać brzeg materyi nożycami zacięty; słowo bougier lepsze.

*Ciergier, vid. Cirier. ein Wachsticht-Giesler. Woskownik od gromnic.

Cierve, f. f. obs. eine Hirsch-Huh. Łani, ielenica.

Ciez, f. m. plur. obs. die Haare. Włosy.

Cigale, f. f. (cicada) 1) eine Heuschrecke; 2) ein gewisser kleiner Fisch. 1) Konik, skoczek; swierczyk polny; 2) rybka pewna. § 1) Le chant des cigales est importun; la cigale chante toute l'été.

cigale de mer, ein Taschens-Trebb. Rak okrągły morski.

Cigales, Cigarros, m. f. eine Art Toback, den man ohne Pfeiffen raucht, er ist wie eine Dütegedrehet. Tabaka pewna na kształt trąbki kręcona, którą bez lulek kurzą.

Cigne, f. m. (cygnus) 1) ein Schwan; 2) figurlich: ein vortreflicher Poet; 3) in der Stern-Kunst: der Schwan, ein Gestirn in der Milchstrasse. 1) Łabędź; 2) w sentie figurycznym: Poeta sławny; 3) w astronomii: kokosz albo łabędź, gwiazdy na pasie niebieskim białym. § 1) Les Poëtes content que le cigne chante, avant qu'il meure; le cigne est tout blanc; le cigne vit fort long tems; 2) les belles staues de notre cigne.

*faire un cigne d'un oison. etwas unmaßsig loben. Nader co wystawiać.

il est blanc comme un cigne. ein weißer Greis-Kopf. Staruszek to w siwym włosie.

le chant du cigne. eine Arbeit die ein Gelehrter kurz vor seinem Tode geschrieben. Lukubracza, którą uczony krótko przed swoją wydał śmiercią.

Cigognat, f. m. ein junger Storch. Boćian młody; boćianię.

Cigogne, f. f. (ciconia) 1) ein Storch; auf den alten Münzen ist er ein Zeichen der Gottesfurcht und der Liebe; 2) eine Maschine Wasser zu ziehen; 3)

Storchschnabel, eine Maschine etwas in der Höhe zu heben, der wie ein Storchschnabel mit seinem Kopf gemacht ist. 1) Boćian, oraz jest znakiem pobożności i miłości na starożytnych monetach; 2) rurmus do wody wyprowadzenia; 3) machyna do podniesienia prętkiego ścieżarowa na kształt żorawia studziennego albo dziobu boćianego z głową.

§ 1) Cigogne mâle; cigogne femelle; la cigogne mange les serpens.

contes de la cigogne; contes à la cigogne. fabelhafte Erzählungen. Plotki, bajki wierutne. § Tout ce qu'il vous dira ne sont que des contes de la cigogne.

Cigogneau, f. m. ein junger Storch im Niste. Boćianię w gnieździe.

Ciguë, f. f. (cicuta) Schierling, Dollkraut, ein giftiges Kraut. Swinia wesz, ziele iadowite. § Socrate bur de la ciguë.

Cil, f. m. obs. vid. Sourcil.

Cil, pron. obs. derjenige. Ten.

Ciliarire, adj. c. (ciliaris) in der Anatomie zum Crystallen-Saft im Auge gehörig. W Anatomii o oczach: do humoru kryształowego należący. § Interstice ciliarie; ligament ciliaire.

Cilice, f. m. (cilicium) ein Haar-Hemd. Włosienica. § Porter le cilice; assiger son corps de cilices & de jeûnes.

Cilindre, f. m. (cylindrus) in der Geometrie: eine Walze; die Figur einer Walze; ein lang-runder Körper. W mierniczym nauce: Wał, wałek, słup okrągły; figura okrągłosłupista.

Cilindrique, adj. (cylindricus) Wał-rund; was einer Walzen-Figur gleich siehet. Wałkowaty, wałkowi podobny, okrągłosłupisty. § Figure cilindrique.

Cillement, f. m. das Augen-Blinken, eine Krankheit, da man mit den Augen immer blindet. Częste mruganie oczyma, choroba.

Ciller, v. a. mit den Augen blinken. Mrugać często oczyma; błaskookim bydź. § Il ne fait que ciller les yeux.

ciller les yeux de l'oiseau. dem Falken die Augen zuneuen, oder vielmehr den Vogel behauben, damit er stille sitzen lerne. Założyć fokałowi oczy albo raczej kapturek fokałowi wsunąć, aby się do cichego siedzenia przyzwyczaił.

cillec, v. n. von Pferden: graue Haare an den Augen bekommen. O koniach: kość oczu siwieć; włosow siwych dostawiać § Ce cheval commence à ciller.

*il n'a pas cillé. er hat kein Auge bedmer gen

gen zugebracht; er hat nicht gemüßt.
Joka na to nie zmużył.

cheval illé. ein Vfer mit grauen Augen:
Braunen. Kon brwi siwe mający.

Cimagrée, vid. Simagrée.

Cimarie, f. f. (cymarium) in der Bau-
Kunst: Schlangen-Bierath an den Geu-
len von Gestalt eines lateinischen S. *W*
archytetickiny nauce: Ozdoba węz-
wata albo esowata, na kizraft litery S.

Cimarré, f. f. 1) ein langes und weites
Weiber-Kleid; 2) in einigen Provin-
zien: ein schwarzer Trüster-Rock. 1)
Szata białagowska długa i przestron-
na; 2) w niektórych prowincyach: re-
werenda.

Cimbalaria, f. f. (cimpalaria) Zimbelkraut,
wächst an den Mauern und Seinhau-
fen. Zwiesinieć, Ziele to skalne na
murach i kamionkach rośnie.

**Cimbale, f. f.*

Cimbale, f. m. 1) Zimbeln, ein musicali-
sches Instrument; 2) Zimbeln-Register
in der Orgel. 1) Cymbał; 2) Cym-
bafowy registr u organ. § 1) Tou-
cher les cimbales.

Cimbres, f. m. plur. (Cimbri) die Cimbrer,
ein altes Volk in Jütland, Cymbro-
wie, starodawny naród w Jutlandyi.

Cime, f. f. 1) der Gipfel eines Berges,
eines Baums, eines hohen Thurms; 2)
das oberste und zarteste Spitzchen eines
Krauts; 3) junge sprosslein an den
Wohl-Stengeln; 4) der Gipfel, der höch-
ste Grad, die höchste Staffel, als des
Glücks. 1) Wierzech, szczyt gory, drze-
wa, wieży wysokiej; 2) wierchołek
cieniuchny ziela; 3) poczos, wyroski,
iarmuzowe; 4) naywyższy stopień
jako szczęścia, honorow. § 1) Grim-
per sur la cime d'une montagne; on
n'a pas encore pu arriver à la cime du
Pic de Ténériffe, ce rocher porte sa
cime jusques dans les nuées; 2) cou-
per la cime d'une plante; 3) manger
des cimes en salade; 4) ils se croient
à la cime de bonheur.

Ciment, f. m. (cimentum) 1) bey mäu-
ren: Mörtel, eine Speise von Kalk,
Sand und gestoßenen Dach-Flannen, et-
was fest zu mauern; 2) Kütte, Mör-
tel, Glas u. d. g. zu verlütten; 3) Kütte,
womit der Goldschmied oder Petschier-
stecher eine Arbeit einfasset, die er ste-
chen oder poliren will; 4) im figurli-
chen Verstande: Vereinigung, Ver-
bindung; Band, als der Freundschaft;
5) Cimentier-Pulver das Gold zu reini-
gen. 1) U mularze: wapno piaskiem
i utłuczonymi dachowkami pomiesz-

ne do trwałego murowania; 2) kita do
skła, do porcelany; 3) kita, którą
złotnik albo sztycharz robotę uymuie,
która ma być sztychowana albo po-
lerowana; 4) w sensie figurycznym: wę-
zeł, związek, jako przyjaźni; 5) pro-
szek pewany do pławienia albo czy-
szczenia złota. § 1) Bon ou méchant
ciment; faire du ciment; les paveurs
se servent de ciment pour paver; 2)
rejoindre les pièces du verre, de la
faïence, &c. de la porcelaine avec du
ciment; 3) ce ciment tient bien la de-
sogne; 4) la vertu est le meilleur ci-
ment, qui puisse lier les amis ense-
mble.

cela est fait à chaux & à ciment. 1) das
ist auf die Dauer gemacht; er ist wohl
an einander gefüget; 2) diese Sache
oder Angelegenheit wird lange dauern.
1) Na trwałość to zrobiono; dobrze
to soiono; 2) długo ta sprawa trwać
będzie.

Cimenter, v. a. 1) mit Mörtel, mit Ze-
ment mauern; 2) etwas verlütten; 3)
cimentiren, reinigen das Gold; 4) ver-
binden, befestigen als Freundschaft. 1)
Wapnem mocnem co murować; 2)
zakitować, spoić co kitą; 3) złoto
czyszczyć, pławić; 4) umocnić, u-
rwierdzić jako przyjaźń. § 1) Cimen-
ter les pierres d'un bâtiment; 2) ci-
menter les bassins d'une fontaine; 3)
cimenter de l'or; 4) l'amitié de ces
personnes a étoit cimentée par des ali-
ances reciproques; le sang des Mar-
tirs a cimenté la foi de l'Eglise Chré-
tienne.

Cimentier, f. m. einer der Kütte zurichtet
oder verlütet, ein Rüttenmacher. Rze-
mieślnik co kitę robi i przedaie.

Cimetre, f. f. vor alters. ein langer
Persischer Säbel. Niegdyż szabla dłu-
ga Perska. § Darius portait une cein-
ture d'or d'où pendoit une cimetre,
qui avoit un fourreau couvert de pier-
res précieuses.

Cimetierre, f. m. (cæmeterium) 1) Kirch-
hof, Gottes-Acker; 2) ein Kirchhof, Grab-
Ort wo viel Leute sterben und unkom-
men. 1) Cmentarz, kierchow, grobo-
wisko; 2) grob, zabiałnia; mieysce
gdzie się ludzie ginie. § 1) Chaque
paroisse a son cimetierre; 2) la Polo-
gne étoit autrefois le cimetiére des
Suédois.

les jeunes médecins font les cimetierres
bossus die jungen Aerzte füllen den Kirch-
hof. Młodzi doktorowie cmentarz
mogilami napelniaią.

Cimetre,

Cimette, *f. f.* ein junger Sprossen am Kohlstengel. *Poczos*, wyrostek z gląbow iarmużowych.

Cimier, *f. m.* 1) Hut-Stück, Lenden-Stück eines Dschens; 2) vom Roth = Wildpret: Zimmer, Himmel, Reimer, Zammer, ist das Hintertheil auf dem Rücken, von welchem die Reulen abgelöst sind; 3) Figur, die über einen Helm ihr Wappen zur Zierath stehet. 1) Cäber wotowy; 2) o Jeleniach, bawotach, danielach &c. Cäber albo tztuka krzyżowa z zadu miedzy obiema udami wyćięta; 3) figurka nad hełmem herbowym dla ozdoby. § 1) C'est du beuf de cimier; 2) c'est un cerf qui a quatre doigts de venaison sur son cimier; 2) porter pour cimier la tête d'un bétier.

Cimolie, *f. f.* (*terra Cimolia*) Purpursfarbige Siegel-Erde aus der Insel Cimolus in Griechenland. Glinka purputowa z wyipy Greckiey *Cimolus* nazwaney.

Cinabre, *f. m.* (*cinnabaris*) Zinnober. Cynober. § Broier, purhier le cinabre; le cinabre se trouve presque dans toutes les mines de vif argent; cinabre naturel; cinabre artificiel.

Cinamome, *f. m.* *vid.* Canelle. Cancell. Cynamon.

Cincelier, *f. m.* *obs.* ein Himmel über etwas als über ein Bett. Namioerek nad czym, iako nad łóżkiem.

Cincenelle, *f. f.* ein mittelmäßiges Seil auf den Fluß-Schiffen und bey den Artilleristen. Lina niebarzo wielka na łodziach i u Pufkarczow.

Cinésaction, *Cinération*, *f. f.* in der Chymie: Veräscherung, Verbrennung zu Asche. *W chymii*: w popioł obroccenie.

Cinéfier, *Cinerier*, *v. n.* in der Chymie: veräschen, zu Asche verbrennen. *u Chymikow*: w popioł obroccie.

Cinglage, *f. m.* vollendeter Schiffs-Lauf in vier und zwanzig Stunden. Zegłowska w 24 godzin odprawiona.

Cingleau, *f. m.* in der Bau-Kunst: ein gewisses Seil, womit man den Grad des Abflaßs einer Seule finden kan. *W archytońskiey nauce*: Lina pewna do wynalezienia stopniow stoczystości słupowey.

Cingler, *v. n.* mit allen Segeln schiffen; * 2) wehen wie der Wind. 1) Pełnemi, nadętemi żaglami po morzu latać; * 2) wiać, iako wiatr. § 1) Il cingla avec cent voiles vers les isles.

Cinglet, *v. n.* 1) peitschen, hauen mit Ru-

then, Riemen, Stricken; 2) schneiden als ein scharffer Wind, eine herbe Kälte &c. 1) Biczować, siec, wysmagać kogo rozgą, biczem, postronkiem, rzemieniem; ciągać, karać; 2) rznąć, siec iako wiatr tegi, mroz ostrzy &c.

§) Cingler un valet; 2) le vent cingle le village.

Cinique, *vid.* Cynique.

Cinnabre, *vid.* Cinabre.

Cinnamome, *vid.* Canelle.

Cinocrambe,

Cinogiosse, } *vid.* Cyn.

Cinofure, }

Cinq, *numerus cardinalis* (*quinque*) fünf.

Pięć. § Les cinq doigts de la main; cinq cent; ils étoient cinq; les cinq sens de la nature.

Cinquain, *f. m.* *obs.* eine alte Schlacht-Ordnung aus fünf Bataillonen. Szyk wojska z pięciu batalionow albo hufcow ufzykowany.

Cinquantaine, *f. f.* eine Zahl von funfzig. Pięćdziesiąt; liczba pięćdziesiąt w sobie mająca. § Il a gagné une cinquantaine de pistoles.

il a la cinquantaine. er ist 50 Jahr alt. Jest mu lat 50.

Cinquante, *num. card.* funfzig. Pięćdziesiąt. § Il y en demeura cinquante sur la place.

Cinquantenier, *f. m.* einer der über 50 Mann gesetzt ist. Pięćdziesiątnik; przełożony nad 50 człowieka.

Cinquantième, *num. ordin.* der funfzigste. Pięćdziesiąty. § Il est le cinquantième; elle est la cinquantième.

Cinquantième, *f. m.* der funfzigste Theil. Część pięćdziesiąta. § Avoir un cinquantième dans un fonds.

Cinquenelle, *f. f.* alle lange Stricke bey der Artillerie. Wszystkie długie liny do dział potrzebne.

Cinquième, *num. ord.* der funfte. Piąty. § Elle est la cinquième; en cinquième lieu.

Cinquième, *f. m.* 1) ein Quintaner, Schüler in der funften Classe; 2) der funfte Theil. 1) Zak z piątey to jest z drugiey od ostatniey szkoły; 2) piąta część czego. § 1) Ce cinquième est fort diligent; 2) j'ai un cinquième dans cet héritage.

Cinquième, *f. f.* 1) die funfte Classe in einer Schule, die Quinte; 2) die funfte Stube in einem Mathes-Collegio. 1) Infima albo quinta classis w szkołach; 2) piąta izba, gdy sądy albo urząd na stuby są podzielone.

* **Cinquièmement**, *adv.* zum funften, białe

la circoncision des lèvres. die Enthaltung von unnüchtigen, anzüglichhen Worten. Powściąganie ięzyka od słow nieczy-
stych i urazliwych.

Circonférence, f. f. (*circumferentia*) 1) meistens in der Geometrie: der Umkreis, Umfang um etwas; 2) in der Zeit, Kunst: Umfang eines menschlichen Körpers. 1) *Osobliwie w Geometrii*: Cyrkumferencya, okrażenie, otoczenie, okrag, obwod; 2) *w Lekarskiej nauce*: Część powierzchnia albo okrag człowieka ciała. § 1) Les cercles enferment toutes choses dans leur vaste circonférence; les lignes qu'on tire à la circonférence, sont toutes égales; l'angle du centre est toujours double de l'angle à la circonférence; 2) le sang circule du centre à la circonférence.

Circonflexe, adj. (*accentus circumflexus*) in der Französischen Grammatic: der Circumflex, Ton-Zeichen eines langen Buchstabens, als über die Buchstaben á, é, î; in der Griechischen, ist es dieses Zeichen. *W Francuskiej Gramatyce*: Znaczek albo akcent nad literami, ktereyz przedłużaniem wymawiać trzeba, iako nad literami á, é, î; *w Greckiej zaś Gramatyce*, iest znaczek ten. § Un accent circonflexe fait connoltre que la syllabe est longue.

Circonlocution, f. f. (*circumlocutio*) eine Umschreibung. Okrażanie słowne. § Ufer de circonlocution.

Circonscription, f. f. (*circumscripcio*) die Grenze, der Raum, worinnen ein ieder Körper eingeschlossen seyn muß. Okreszenie, okreslenie rzeczy kazdey.

Circonscrire, v. a. (*circumscribere*) meistens in der Meß-Kunst, rund um etwas schreiben, mit einem Circel eine Figur umgeben. *Osobliwie w Mierniczej nauce*: Opisać co w koło, okreslić, okrażyć, otoczyć. § Circonscrire une figure autour d'un cercle.

circonscrire, adj. umschrieben, eingefasset. Otoczony, okrażony.

cette figure est circonscrite à un cercle. ein Circel umtreifet diese Figur und durchschneidet die Punkte ihrer Winkel. Figurę tę cyrkul otacza i wszystkie punkta ięy angułow przecina.

Circonscrire, f. m.

Circonscrire, f. f. die Umschrift um etwas im Kreise herum. Opis; słowa około czego napisane.

Circonspect, e, adj. (*circumspectus*) besachtsam, vorsichtig. Baczny, ostrożny. § Rendre circonspéct; nos Péres sont

fort circonspécts; soyez circonspéct, adroit & prudent, mais ne soyez jamais fourbe; l'honnête homme est modeste & circonspéct, il remarque les défauts d'autrui; & n'en parle jamais

Circonspection, f. f. (*circumspectio*) Besachtsamkeit, Vorsichtigkeit. Baczność, ostrożność. § Parler avec circonspection; la circonspection est principalement dans les discours, la modération dans les passions, la retenue dans les actions; l'amitié s'accommode aussi peu de grandes circonspection, que des sévérités de la Justice.

Circonstance, f. f. (*circumstantia*) ein Umstand. Okoliczność rzeczy, sprawy. § C'est une circonstance aggravante, fâcheuse; s'arrêter aux circonstances du tems; le procès est renvoyé avec toutes les circonstances.

Circonstancier, v. n. umständlich beschreiben. Ze wszystkimi okolicznościami, dołożyć co opisać. § Circonstancier un fait, une chose.

Circonvallation, f. f. (*circumvallatio*) 1) Umschanzung, Verschanzung; Circumvallations-Linie, sind Graben mit Brustwehren und halben Redouten oder Schreck-Schanken um ein Lager von der einen Seite gegen die belagerte Festung, von der andern gegen das freye Feld, damit man wider die Ausfälle der Belagerten oder einen feindlichen Entsatz oder Einbruch sicher seyn kan: 2) in der Astrologie: die Einschließung eines Planeten, wenn er zwischen zweyen andern stehet, und also seine Kräfte nicht allein verlieret, sondern auch keine von andern Planeten annehmen kan. 1) Okopy i zzańce obozowe, kteremi się oboz ku polu na wytzymanie odsiecz, a ku fortecy obleżonej na zabiezenie wyćieczkom okopał i oszańcował; 2) u Astrologow: Stoenie planety między dwiema inżemi planetami, zkad skuteczność swoię nie tylko traci ale i żadney od drugich nie dostaje. § 1) Les lignes de circonvallation & de contrévallation, & tout ce qui nous sert à couvrir contre les ataqes des ennemis, sont de l'invention des anciens; faire la circonvallation d'une place; faire tirer une circonvallation; une ligne de circonvallation.

Circonvenir, a. v. in den Verichten: einen hintergehen, als in Contracten. Termin sądowy: Oszukać, podeysć kogo, iako w kontrakcie.

circonvenu, e, adj. & parti. betrogen. Oszukany.

Circonvencion, *f. f.* in Rechts-Gändeln: listiger Betrug. *W* *sprawach sądowych*: Oszukanie.

Circonvoisin, *e. adj.* umliegend, angrenzend, benachbart. *Okoliczny*, *w okolicy leżący*, *przyległy*, *pograniczny*. § *Un lieu circonvoisin*; *peuples circonvoisins*.

Circvolution, *f. f.* (*circumvolutio*) 1) in der Bau-Kunst: gedrehte oder gewundene Binde um einen Ionischen Seulen-Kapitel; 2) der Umlauf des Mondes. 1) *W Archytopolskij nauce*: Binda około słupa Jonkiego okręcona; 2) obbieg, obbieżenie księżycy.

Circuire, *v. a. obs.* umzingeln, einfallen. *Okreslić*, *okrążyć*, *otoczyć*.

Circuit, *f. m.* (*circuitus*) 1) Umkreis, Umfang, Bezirk; 2) Weitläufigkeit in Worten; Umschweif. 1) *Otoczenie*, *okrąg*; *okolica*, *plac w okolicy*; 2) Szerzenie się; okrażenie słowne; wielomowność. § 1) *Cette ville a trois lieues en circuit*; 2) *user de longs circuits*; *un long circuit de paroles*.

Circulaire, *adj. c.* Circular-rund, rund. *Okrągły*, *jako talerz*; *cyrklowy*. § *Ligne circulaire*.

lettres circulaires. Umlauf oder Kreis-Schreiben. *Uniwersalny*; *listy okolne*.

Circulairement, *adv.* rund im Kreis herum. *Okrągło*, *kolem*, *w koło*, *w krąg*. § *Un trou se meut circulairement sur son effieu*.

Circulation, *f. f.* (*circulatio*) 1) in der Natur-Lehre und Arzenei-Kunst: die Circulation oder der Umlauf des Geblüts; Kreis-Lauf des Geblüts durch alle Adern des Leibes; 2) in der Chymie: die Circulation oder das Auf- und Absteigen der flüchtigen und geistigen Theile: dieses geschieht, wenn die Materie in einem Vesicel oder Circular-Gefäß durch die Wärme auf und herab getrieben wird. 1) *W Fizyce i w Lekarskiej nauce*: Krwie się przechodzenie przez wszystkie żyły; *cyrkulacja krwie*; 2) *w Chymii*: *Cyrkulacja*, albo wstępowanie i zstępowanie subtelnych części w naczyniu do dystrybucji tego sposobem. § 1) *Harvée Docteur Anglois a le premier decouvert la circulation du sang en 1628*.

circulation de l'argent. der Umlauf, der Kurs der Gelder aus einer Hand in die andere. *Kurs*, *kurencyja pieniędzy* gdy z rąk do rąk idą. § *La defiance des peuples arrête la circulation de l'argent*.

Circulatoire, *adj. c. vid.* Circulation. *zur*

Circulation dienlich, *von Chymischen Gefäßen*. *Do cirkulacyi sposobny*, *o statkach chymickach*. § *Des vaisseaux circulatoires*.

Circular, *v. n.* in der Chymie: etwas circuliren. *U Chymistow*: *Cyrkulować* co.

Circular, *v. n. 1)* in der Arzenei-Kunst: durch alle Adern laufen, circuliren, vom Geblüt; 2) aus einer Hand in die andere gehen, als Geld. 1) *u Medykow o krwie*: *Cyrkulować*, *po żyłach się toczyć*, *się przechodzić*; 2) *Toczyć się*; *kurs mieć dobry*; *z rąk do rąk iść*, *o pieniądzu*. § 1) *Le sang ne fait que circular*; 2) *L'argent circule*; *faire circular l'argent*; *faire circular les billets*.

Circumcession, *f. f.* (*circumcessio*) bey den Gottes-Gelehrten: die Vereinigung der drei Personen in der Heiligen Dreieinigkeit. *U Teologow*: *Ziednoczenie trzech osób w Trojcy świętej*.

Circus, *f. m.* (*circus*) ein See-Geher. *Kania morska* *ptak*.

Cire, *f. f.* (*cera*) 1) Wachs; 2) Siegel-Lack; 3) eine Wachs-Kerze; 4) das Siegel an grossen Briefen; 5) *vulg.* das Trießen der Augen. 1) *Wosk*; 2) *wosk*, *lak do pieczętowania*; 3) *gromnica*, *woskowa świeca*; 4) *pieczęć u listow publicznych*; 5) *vulg.* *plyniecie*, *opary*, *ryłtość oczu*. § 1) *Cire jaune*, *blanche*; *blanchir la cire*; 2) *faire*, *composer*, *tirer de la cire d'Espagne*; *cire rouge*, *noire*, *dorée*; *cire d'Espagne*; 3) *alumer une cire*; 4) *poser la cire*; 5) *les yeux sont investis de cire*.

che vierge. rohes, ungeschmolzenes Wachs. *Wolczyzny*.

ils sont égaux comme de cire. sie sind einander gleich. *Jak iaie do iaia sobie podobni*.

droit de cire. Einkünfte in einigen Canzleyen und Capiteln, wovon Lichte angeschafft werden. *Woskowe*; *dochody na świece w niektórych kancelaryach i kapitułach*.

nez de cire, *obs.* eine wohlgestaltete Nase. *Nos kształtny*.

cet habit lui vient comme de cire. das Kleid lieget ihm an, als wenn es angegossen wäre. *Szata ta dobrze nań leży*.

cire jaune comme cire. die gelbe Sucht heben. *Na żółtą chorobę chorować*.

mou comme de la cire. es ist weich, es verschmelzt leichtlich wie Wachs. *Miętki jak wosk*; *jak wosk się łatwo topi*.

c'est une cire mole. ein Mensch der alles leicht

leżt fasset. Człek łacno rozumem
poymujący; człek poiętny.

Cirer, *v. a. vid. Bougier*. wischen, mit
Wachs überstreichen, als der Schuster
das Leder, der Schneider den Zwirn &c.
Nawoszczyć, woskować co, iako szewc
skorę, krawiec nitę. § Cirer une
paire de botes; cirer de la toile; ci-
rer le fil; cirer un bout d'argent.

Cirier, *f. m.* der Wachs-Lichter, so Wachs-
Stöde machet und verkauft. Wosko-
wnik co świece woskowe, stoczki
robi i przedaie.

Ciroène, Ciroine, *f. m.* ein Pflaster auf
Schäden. Cerot, plastr balbierski.
§ L'emplâtre de baieul est un bon ci-
roène, mettre un bon ciroine sur la
partie ofensée.

Ciron, *f. m.* 1) eine Wille; eine Keit-
leise, ein kleiner runder und weißer Wurm
unter der Haut, insonderheit auf den
Händen; 2) eine Beule, so dieser Wurm
aufwirst. 1) Robaczek zaskorny biały
i okrągły, osobliwie w ręce; 2) pry-
czecz, guzik od tego robaka pocho-
dzący. § 1) Le ciron cause une dé-
mangeaison; 2) percer un ciron; cré-
ver des cirons.

cela n'est pas plus gros qu'un ciron. Das
ist klein wie ein Würmchen. Jak ro-
baczek mały.

Cirque, *f. m. (circus)* Platz bey den alten
Römern, wo Kampf-Jagen, Wett-Läufe
und dergleichen sind gehalten worden.
Szranki u starych Rzymian, miejsce
określone do potknięcia się z zwi-
erzami, do gonitw i inszych igrzysk.
§ Il y avoit le grand cirque & le cir-
que Flaminien; le grand cirque étoit
consacré au soleil, comme au père
de la lumière.

Cirsakas, *f. m.* ein Indianischer Cattun
mit etwas Seide. Bagazyia Indyjska,
w ktorey nieco jest iedwabiu.

Cirsium, *f. m. (cirsium)* ein Kraut, so der
Ochsen-Zungen ähnlich. Ostrożeń,
ziels. § La plante de cirsium est ape-
ritive, résolutive & détersive, propre
pour adoucir & apaiser les douleurs
des varices, étant pilée & appliquée
dessus.

Cirsosèle, f. m. (cirsosela) Bruch an der
Krautpflanze am Gemüchte von ver-
dorbnem Geblüte. Ruptura żyły oko-
ło człunka wstydliwego z zepszowanej
krwie pochodząca.

Cirare, *f. f.* die Wische oder das Wachs
so die Schumacher auf die Schuh schmie-
ren. Wosk, ktorym szewc boty na-
woszcza,

Cisailler, *v. a.* Blech oder Münzen mit der
Schere zerschneiden. Blachę albo mo-
netę nożycami porznąć. § Quand
on porte à la monnoie une pièce légère
ou altérée, il la faut cisailler à l'instant
pour l'ôter du commerce.

Cisailles, *f. f. plur.* 1) eine große Schere
Messing, Kupfer u. d. g. zu zerschneiden;
2) das Abgeschnittene von den Münzen.
1) Nożyce wielkie do rozczyniania
blach miedzianych, mosiężnych; 2)
obrzezki w minnicy pozostate po obr-
zniętych pieniądzech.

Cisalpin, *e, (cisalpinus)* disseté des Ge-
birges der Alpen in Frankreich gelegen.
Zteystrony gor Alpeyskich we Francyi
leżący. § Gaule cisalpine & transal-
pine.

Ciseau, *f. m.* 1) ein Meißel als der Stein-
hauer; 2) ein Zimmer-Meißel; 3) bey
den Poeten: die Schere der Göttin
Parce. 1) Dłoto sznicerskie; 2) dłoto
ciesielskie; 3) u Poetow: bogini Par-
ki nożyce. § 1) Un grand ciseau: ci-
seau ébauchoir; 2) un grand ciseau;
ciseau à deux biseaux; 3) les ciseaux
de la Parque; le ciseau de la Parque.

ciseau de lumière. Meißel ein Stück Holz
durchzulochern. Dłoto do drewna prze-
biiania albo wygarowania.

Ciseaux à froid. große Schere, mit wel-
cher man kalt Eisen zerhacket. Nożyce,
ktoremi sieką żelazo nierozpalone.

Ciseaux, plur. 1) eine Schere; 2) Schere
heißes Eisen zu zerschneiden. 1) No-
życe, nożyczki; 2) nożyce do rznie-
cia żelaza rozpalonego.

Ciseler, Cizelet, *v. a. pr. Ciselé.* 1) mit
dem Meißel arbeiten, graben, stechen,
ausmeißeln; 2) Blumen auf sammet
auschneiden. 1) Ryc, rzezać, sztycho-
wać, dłubać co iako obrazy, kamienie;
2) floryzować aklamit; kwieczyć sie
figury na aklamicie wyrzynać. § 1)
Ciseler un ouvrage de (en) relief; 2)
ciseler du velours.

velours ciselé. geschnittener Sammet.
Aklamit floryzowany albo rzeza y.
§ L'invention de faire du velours ci-
selé sur le métier, a épargné cet ou-
vrage long & ennuyant.

Ciselet, Cizelet, *f. m. pron. Cisleur.* kleiner
Meißel der Goldschmiede. Dłotko-
złotnicze. § On cisele avec le mar-
teau & le cizelet.

Ciseleur, Cizeleur, *f. m. pron. Cisleur.* 1)
Stecker in Silber, Kupfer u. d. g. 2)
Sammet-Ausschneider. 1) Dłubacz,
sztycharz, co w śrebrze, w mosią-
dzu &c. rycie; 2) kramieśnik szmaczne
figury

figury na aksamiecie wyrzynający.

§ 1) Un bon, un fameux, un habile, un excellent ciseleur; 2) ciseleur & gasteur en drap de soie.

Ciselure, Cizelure, f. f. 1) das Ausgraben, Ausstechen in Silber, Gold &c. 2) bey dem Steinmetz: das Behauen eines Steines. 1) Dlubanie, sztychowanie, rycie we srebrze, we złocie; 2) u kamienników: ociosanie dłotem kamienia. § 1) Une belle ciselure; une ciselure bien-faite.

Cisoir, Cizoir, f. m. eine Goldschmieds-Schere, Gold und Silber zu zerschneiden. Nożyce złotnicze do rozrywania złota i srebra.

Cisoire, f. f. Grab-Eisen womit man die Stempel in der Münze ausstempelbet. Rylec do sztychowania piątna, mincarskiego,

Cissoide, f. f. (cissoides) eine gewisse Linie in der Geometrie. Pewna linia cyrklisty w geometryi.

Ciste, f. m. (cistus) Eichen-Röslein, ein Kraut in Italien, von dem das Gummi mit Ladanum gesammelt wird. Kożilep, chrost włoski, z którego żywicę kożilepową zbierają.

Cisteau, vid. Citeaux.

Cisterciën, f. m. vid. Citeaux. (Cisterciensis) ein Cistercienser-Mönch. Zakonnik Ordinis Cisterciensis; Cisters.

Cisterne, vid. Citerne.

Cistrique, adj. c. artère cistrique; veine cistrique. in der Anatomie: eine Puls- oder Blut-Ader an der Gallen-Blase. W Anatomii: żyła pulsowa lub krewna przy żółci.

Cistre, f. m. eine Italiänische Sitter. Instrument muzyczny we Włoszech nakształt Cytry. § Le cistre est composé du manche, du corps, & de quatre rangs de cordes.

Citadelle, f. f. eine kleine Festung, die eine Stadt wider den Feind beschützt, oder eine ungehorsame im Zaum hält, eine Citadell. Zamek, forteca mała; cytadela miasto przyległe od nieprzyjaciela zastanawiająca albo nieposłuszna w karności trzymająca. § Une forte citadelle.

Citadin, f. m. ein Bürger, vornehmlich in Italiänischen Städten, ein Bürger der nicht von Adel ist. Mieszczanin; mieszczanin co nie jest szlachcicem osobliwie po miastach włoskich, § Les Citadins de Venise.

Citadin, obs. vid. Citadelle.

Citadine, f. f. eine Bürgerin in Italien: Mieszczka we Włoszech.

Citation, f. f. (citatio) 1) eine Vorladung vor geistliche Gerichte; 2) eine Anführung eines Orts aus einem Buch. 1) Pozew, zapozwanie do sądu Duchownego; 2) przywódszenie, przytoczenie czego z księgi której; cytacja. § 1) On lui a donné une citation; 2) marquer les citations des passages.

Cité, f. f. (civitas) 1) eine Stadt; 2) die Alt-Stadt; von Städten, die in die Alt- und Neu-Stadt getheilet werden. 3) eine Stadt wo eine Bischofliche Residenz ist. 1) Miasto; 2) miasto-stare, o miastach na staro i nowe podzielonych; 3) miasto gdzie jest rezydencya Biskupska.

la cité de Paris. die Alt-Stadt in Paris: Stare miasto w Paryżu.

la Sainte Cité. in geistlichen Schriften: die Stadt Jerusalem. W duchownych pismach: Jeruzalem.

Citeaux, f. m. (Cistercium) eine kleine Stadt im Herzogthum Burgund, wo die vornehmste Abtey der Cistercienser ist, die auch Citeaux heisset. Miasteczko w Księstwie Burgundskim, gdzie jest nayprzednieysze Opactwo Ordinis Cisterciensis, takżo Citeaux nazwane.

l'ordre de Citeaux. der Cistercienser-Orden. Zakon OO. Cisterciensium.

religieux de Citeaux. 1) ein Cistercienser-Mönch; 2) obs. ein Bernhardiner-Mönch. 1) Zakonnik, Ordini Cisterciensis, Cyklers; 2) obs. Bernardyn.

Citer, v. a. 1) anführen, anziehen eine Schrift-Stelle, einen Auctorem; 2) einen vor Gerichte fordern; 3) die Maltheser-Ritter zusammen rufen; 4) von einem reden; einen erwehnen. 1) Przytoczyć, przywodzić, cytować co z księgi albo z Auctora iakiego; 2) pozывать kogo do sądu; 3) ziażd kawalerom Malteskim nakazać; 4) o kim mówić; wspominać kogo. § 1) Citer un passage d'auteur; voyez un peu quels gens je vous cite; 2) citer un débiteur; 3) on a cité à Malte tous les Chevaliers; 4) citer un homme; ne me citez point; vous pouvez me citer.

citer son Auteur. sagen, von wem man eine Zeitung her hat. Powiedzieć, od kogo kto słyszał nowinę iaką.

Citerieur, e, adj. (citerior) disseits gelegten duseitig. Z rezy strony leżący. § L'inde citerieure.

Citerne, f. f. (cisterna) eine Cisterne, ein unterirdischer Wasser-Fang zum Reagen Wasser. Krynica studnia podziemna do

do dżdżowej wody. § Une grande citerne.

Cicise, *f. f.* (*cytisus*) Geld = Klee, ein Strauch. Szczodrzennic, nawrot, krzak.

Citroien, *f. m.* (*civis*) *vid.* Bourgeois. 1) Bürger, insonderheit von den Römischen; 2) ein Kind in einer Familie. 1) Mieszczanin, osobiwie starorzymski; 2) dziecko; synaczek, dziewczę. § 1) Il étoit Citroien Romain; 2) aimier ses petits citriens.

Citrienne, *f. f.* eine Bürgerin. Mieszcza.

Citole, *f. f.* *obs.* ein musikalisches Instrument wie eine Cither. Instrument muzyczny na kształt cytry.

Citouart, *vid.* Zeduire.

Citre, *f. m.* ein Africanischer Baum, dessen Holz zu Eiskler = Arbeit gebraucht wird. Drzewo Afrykańskie, którego stolarze do różney używają robory.

Citrin, *e, adj.* & *f. m.* (*citrus*) Citronen-Farbe. Cytrynowy, żółty jak cytryna. § Les urines des personnes saines doit être citrines.

Citron, *f. m.* (*malum citreum*) 1) eine Citrone; 2) die Citronen-Farbe; 3) Citronen-Holz. 1) Cytryn, cytryna owoc; 2) cytrynowy kolor; 3) cytrynowe drewno. § 1) Des Citrons aigres; des citrons doux; le citron mangé avec du sucre fortifie l'estomac; le citron, qui est mou et qui a l'écorce déliée, est bon, et il est meilleur que celui qui a l'écorce rude; 2) cela est citron; 3) le citron est propre à faire de beaux ouvrages de tour.

Citronat, *f. m.* Citronen-Schale mit Zucker eingemacht, überzogne Citronen-Schalen. Cytrynat; skorki cytrynowe w cukrze.

Citronné, *ée, adj.* mit Citronen ange-macht. Cytrynowany, cytrynami przyprawiony. § Bouillon citronné; tis-sanne citronnée.

Citronnier, *f. m.* (*citrus*) Citronen-Baum. Cytr drzewo. § Le citronnier vient en pleine terre dans les pays chauds et tempérés; planter, élever, cultiver des citronniers dans des pots.

Citrouille, *f. f.* ein Kürbis. Bania, dynia.

c'est une grosse citrouille. das ist ein un-gestaltet dickes Weib. Niewiasta to niekkształtna i brzuchata.

Civade, *f. f.* ein sprenglichter kleiner Krebs ohne Scheren; eine Garnele. Plaw morski skorupały i nakrapiany, na kształt raczka bez nożyc. § La ci-

vade a le corps moucheté et plusieurs petits piez, sa chair est douce, et lorsqu'elle est cuite elle est rouge.

Civadière, *f. f.* das Bugspriet = Segel, der auf den Vordertheil der Schiff = Spitze liegt. Zagięł na szcziebie na ukoś sto-iający.

Cive, *f. f.* *obs.* (*cepa*) 1) eine Zwiebel; 2) eine kleine Fenster Scheibe. 1) Cebula; 2) Szyba w oknie maluchna.

Civé, *f. m.* Hasen = Fleisch in schwarzer Brühe; Hasen = Kleint, Hasen = Schwarz. Zając czarno warzony z iuszcą.

Civerage, *vid.* Avenage.

Civette, *f. f.* (*casus zibethicus*) 1) eine Zibet = Kaze; 2) der Zibet, eine wohlriechende Materie; 3) ein wohlriechendes Kräutchen, das zum Salat genommen wird. 1) Koe zyberowy, korka wonna; 2) zybet perfumy; 3) ziołko pewne wonne do salaty.

Civière, *f. f.* 1) eine Trag = Wagh zu Mist, Steinen etc. 2) ein Schub = Karm. 1) Nosidło do noszenia kamieni, gnoiu etc. 2) Taczki.

cent ans civière & cent ans bannière. es wechselt immer Freud und Leid in einem großen Hause. To żalosne gło-sy, to wesołe odgłosy się w wielkich domach odzywają.

Civil, *e, adj.* (*civilis*) 1) bürgerlich; 2) höflich; 3) in den Rechten: bürgerlich, das weber Ehre nach Leben angehet, das nicht peinlich ist. 1) Mieyski, domowy; 2) polityczny, obyczajny, grzeczny; 3) uczciwy, cywilny, niegorący, niekryminalny, o sprawach sądowych. § 1) La société civile; la guerre civile; 2) il est civil; 3) affaire civile.

requête civile. *vid.* Requête.

droit civile Romain, das Römische Recht. Prawo Rzymskie.

mors civile, 1) die ewige Landes = Verwelsung; Verurtheilung auf die Galeen, und dergleichen Strafen; 2) das Kloster = Leben. 1) Bannicya wielka; wywołanie z oyczyzny, skazanie na galery i inne tegoż gatunku kary; 2) żywot klasztorny.

Civilement, *adv.* 1) bürgerlich; 2) höflich; 3) in den Gerichten: nicht peinlich. 1) Pomieysku; 2) politycznie, ludzko, obyczajnie; 3) w sądach: nie kryminalnie, cywilnie. § 1) Vivre civilement; 2) il m'a reçu fort civilement il en a usé très-civilement avec eux; 3) proceder, poursuivre civilement.

il est mors civilement. 1) er hat alle bi-ge-erlittene

gerliche Rechte verloren, er lebet in der ewigen Landes-Verweisung; 2) er ist der Welt abgestorben, als ein Mönch. 1) Wszelkich utracił prerogatyw mieyskich; na wygnaniu żyje; 2) swiatowych odumart prożności, jako zakonnik.

Civiliser, v. a. 1) einen höflich machen, in der Höflichkeit unterrichten; 2) in den Gerichten: eine peinliche zu einer Civil Sache machen. 1) Obyczaiow przybytnych kogo uczyć; napawać kogo obyczaiami dobremi; kształtować, ociofywać, okrzosać kogo; politycznym, ludzkim, grzecznym kogo czynić; 2) sprawę kryminalną albo gorącą w cywilną obrocić. § 1) La conversation des Dames l'a un peu civilisé; 2) ce procès a été civilisé.

Civilité, f. f. (civilitas) 1) Höflichkeit; 2) ein Buch, eine Lehre von der Höflichkeit. 1) Ludzkość; uczynność, obyczayność, 2) obyczaiow dobrych nauka, księga o dobrych obyczaiach. § 1) Traiter tout le monde avec civilité; la civilité doit être naturelle, polie, sage & judicieuse; faire mille civilitez à une personne; combler une personne de civilité; recevoir quelqu'un avec civilité; 2) une civilité Française.

Civilitez, plur. Complimente, Grüße und andere Höflichkeiten. Komplementenki, ukłony i inne polityczne i układne postępkki.

faites lui mes civilitez. grüßet ihn mein wegen. Powitay go waleć należytymodemnie poklonem. § Je vous prie de faire mes civilitez à votre Père.

Civique, adj. couronne civique, (*corona civica*) eine Bürger-Crone aus Eichen-Laub bey den alten Römern, die ein Bürger empfing, der dem andern das Leben gerettet; oder eine besondere That erwiesen. Towarzyki wieniec z liścia dębowego wity, w który starzy Rzymianie tego uwieczali, co społmieszczanina ratował albo jakim infzym się wslawił dziełem. § On donna une couronne civique à Cicéron, parce qu'il avoit découvert la conjuration de Catilina.

Cizailler, Cizeau,

Cizeler, Cizelet,

Cizelure,

} *vid. Cis:*

Clabaud, f. m. 1) ein Jagdhund mit sehr langen Ohren; 2) *vulg.* ein Döpel, ein tummer Mensch; 3) *vulg.* ein Hut mit abhänghenden Krempen. 1) Ogar długi; 2) *vulg.* Gibas, duren; 3) *vulg.*

Kapelusz z obwisłemi brzegami. § 1) Les clabauds sont les meilleurs chiens courans; 2) chien de coquin, quel clabaud est ce là?

son chapeau fait le clabaud. die Krempen hängen an seinem Hut herunter. Brzegi u kapelusza iego na dół wiszą.

Clabaudage, f. m. das Bellen vieler Hunde. Szczekanie wielu psów.

Clabauder, v. n. bellen, von Jagdhunden, die noch nicht auf der Fahrt seyn. Szczekać, odzywać się na tropach jeszcze nie będąc, o psach myśliwych.

Clabauder, v. a. & n. bellen, schreyen, anbelien, von Menschen. Szczekać, wrzeszczeć, o ludziach. § Il clabauda contre mon honneur; vous clabaudes en pédant sur des vétilles de Grammaire; il me clabauda.

***clabauder quelqu'un.** einen laut anreden. Glosen do kogo mówić. § On manque de civilité, quand on clabauda une personne de qualité.

***Clabauderie, f. f.** ein ungeschümes Geschrey. Gwar, wrzask, krzyk, zgiełk. § Toutes ces clabauderies ne sont qu'étourdir les oiseaux.

***Clabauder, f. m.** ein schreyender, ungeschümer Mensch. Wrzeszcz; wolać przykrem wrzeszczeniem uszy przerażający. § C'est un franc clabauder.

Claie, f. f. eine geflochtene Hürde oder Flechte zum unterschiedenen Gebrauch als Obst zu trocknen. Plotka, plecionka do różney potrzeby, jako do suszenia owocow. § Une claie à faire sécher du fruit.

une claie a nettoier les habits. ein Korb worauf Kleider ausgeklopft werden. Plecionka, na ktorey szaty wytrzepuiz.

passer à la claie. bey den Gärtnern: festigte Erde durchsieben. U ogrodnikow: Ziemię kamienistą przesiewać.

trainer sur la claie. einen Uebelthäter auf den Rabenstein schleppen. Wywlec złoczyńcę na mieysce stracenia.

Clain, f. m. in einigen Statuten: 1) Klage vor Gericht; gerichtlich eingebrachte Beschwerden; 2) Strafe vom Viehe, das auf fremdem Grund Schaden gethan. W nichtorych statutach: 1) Uskarzanie się przed sądem; exorbitancye do sądow wniesione; 2) Osborne od bydła zaiętego.

Claison, f. m. ein inwendig geflochtener Rest zu Käsen. Obręcz wewnatrz pręcikami prepatana do serow i infzey potrzeby. § Un claison de fromage; un claison à pacifier.

Claisonage, f. m. ein geflochten Werk oder dünne

dünne Stange um einen erhöhten und mit Rasen belegten Ort, damit die Erde nicht heraus falle. Oplecenie, ogrozdzenie laskami około miejscy wyłapanego i darnami usłanego, aby się ziemia na dole nie waliła.

Clair, e, adj. (clarus) 1) hell, hellleuchtend, licht als die Sonne, Sterne; 2) licht, hell, erleuchtet als ein Zimmer; 3) glänzend, polirt, glatt als ein Spiegel, ein Geschirr; 4) durchsichtig, klar, rein wie Glas, Wasser, Wein; 5) dünn, nicht dicht als ein Gewebe, Bäume, Getreide auf dem Felde; weit aus einander stehend; 6) deutlich, verständlich, hell; 7) hellklingend, verständlich, laut, von einer Stimme; 8) bekannt, offenbar als die Wahrheit einer Sache; 9) unstrittig, gewiß, ausgemacht, als ein Recht; 10) aufgeweckt, aufgeräumt als der Verstand; 11) glatt als die Haut, 1) Jasný, świecący, iak słońce, gwiazdy; 2) Jasný, światła dosyć małący, iako pokoy, izba; 3) Polerowany, wygladzony, glancowany, iak zwierciadło, statek; 4) Klarowny, przezroczyły, przeyrzyśty, iako szkło, woda; 5) Cienki, nie gęsty o materiach do szat; rzadki, iako drzewa rzadko sadzone, zboże na polu nie gęsto stojące; 6) Jasný, wyraźny, wyrozumny, iacny do zrozumienia, iako sens; 7) Głosny, wyraźny, o głosie; 8) Znaiony, oczywisty, iasný, iako prawda; 9) Bez kontrowersyi będący; pewny, dowodny, nieodbitý iako prawo; 10) Wysoki, ostrý, bystry, czerstwy, żywy, o dowcipie; 11) Gładki, iako skóra na dziele. § 1) Le Soleil est clair; un feu clair; une lumière claire; 2) on fait aujourd'hui les Eglises fort claires, au lieu qu'autres fois elles étoient fort obscures; cette maison est claire; 3) les miroirs d'acier sont plus clairs, que ceux de verre, parce qu'ils reçoivent un plus beau poli; vaisselle bien claire; 4) vin clair, eau claire; j'ai fait netoyer mes vitres, elles sont fort claires; 5) les blez sont clairs dans les champs maigres; les arbres sont clairs dans cette forêt; 6) il a un stile clair & aisé; un discours clair; 7) voix claire; son clair; 8) cela est clair, la chose est claire; une question claire; vérité claire; 9) un droit clair; les affaires sont claires; 10) un esprit, un jugement clair.

vie claire. ein scharfes Gesicht. Wzrok bystry.

claire-fouiture; clair étofe. beyden Töpfen: das Loth, das Blei zum Glasi-

ren. Ołow garncarski do polewania staków.

Claire-voie, f. f. 1) gar zu großer Zwischenraum der Balken und Pfosten; 2) Deffnung, Durchsichtigkeit eines Tuchs oder Zeuges, das nicht dicht genug geschlagen ist. 1) Miedzybaleze, miedzyfi-larze za-wielkie; 2) Rzadkość w suknie, w materji.

drap, où il y a des claires-voies. dünnes Tuch, da man hin und wieder durchsehen kan. Sukno rzadkie, mieyscami przeyrzyśte.

une porte à claire-voie. eine Gatter-Thür. dirzwi kraciste.

pannier à claire-voie. ein weitläufig gestochener Korb. Kosz rzadko pleciony. *il ne fera que de l'eau toute claire.* er wird nichts ausdrichten. Nie dokaze swego; nie nie sprawi.

clairs deniers; argent clair. gewisse, unstrittige Gelder, die einer heben kan, wenn er will. Pieniądze pewne, ktorých kto każdego czasu mieć może. § Les plus clairs deniers du trésor du Prince.

à clair, adv. klar, von Getränken. Klarownie, o napoiach. § Ttirer du vin à clair.

porter du vin à claire. Wein abklären. Wino wyklarować.

Clair, adv. 1) deutlich; 2) tief, mit scharfer Einsicht, weit; 3) sparsam, selten, rar. 1) Wyraźnie; 2) głęboko, wewnątrz, wlkroś; 3) nie gęsto, rzadko. § 1) Voir, parler, entendre clair; 2) il voit clair dans l'affaire dont il s'agit; il n'a pas vu bien clair dans cette matière; 3) les véritables honnêtes gens sont bien clair semez.

Clair, f. m. 1) Licht, Schein; 2) bey den Mählern: das Licht; 3) Gewissheit, Richtigkeit als der Einkünfte, die einer zu heben hat. 1) Swiatłość, jasność, światło; 2) Jasność, swiatłość malarzka na obrazie; 3) Pewność, nieomylnosć, iako dochodow, ktore kto ma. § 1) Le clair de cette étoile est un peu obscur; 2) le clair est ici trop ménagé; 3) c'est le plus clair de son bien.

le clair de lune. der Mondschein. Po-swiała miesięczna. § Il fait un beau clair de lune.

le clair de mon revenu sont trois cent tours. ich habe drey hundert Thaler gewisse Einkünfte. Trzysta talerow mam pewnych dochodow.

il fait clair. 1) die Sonne, der Mond scheint; 2) es wird Tag. 1) Słońce, miesiąc świeci; 2) dnieje; dzień się rozwidoczyl.

clair-brune. Hellbraune Couleur insonderheit von Gaaren. Jasnobrunatny kolor, *osobliwie o włosie*

clair-obscur. Licht und Schatten in einem Gemählde von einerley Farbe. Umbry i jasności malarskie na obrzkie jedną farbą malowanem. § Entendre bien le clair obscur.

Claire, f. f. (Clara) ein Weiber-Nahme. Klara, przezwisko białogłowskie.

filles de Sainte Claire. Franciscaner-Nonnen, die um das Jahr 1212 von dem Heiligen Francisco gestiftet und nachmahls von den Päbsten Innocentio III. und Honorio III. bestätigt worden. Franciszkanki S. Klary R. P. 1212 od Franciszka S. fundowane a od Papieżów Innocentego i Honorjusza konfirmowane.

Clairément, adv. deutlich. Wyrażnie, jasno: § Il entend clairement ce qu'on dit, il écrit clairement.

Clairer, f. m. & adj. rother Wein. Kjalet wino. § Vin clairer.

eau clairosse. rother Braudwein. Gorzalka czerwona.

Clarté, f. f. obs. vid. Clarté.

Clair-voie, f. f. vid. Clair, adj.

Clairière, f. f. lichter Platz im Walde, der wenig oder gar keine Bäume hat, Prozny plac w lesie, na którym mało, albo też żadnych drzew nie ma.

Clairon, f. m. 1) eine Art Trompeten, die sehr hell klingen: ein Klarin; 2) Zinken Ton, Trompeten Register, ein Zug an einer Orgel; 3) in der Seefahrt: heller Schein an einigen Orten des Himmels zur Nachtzeit: 1) Puzan, trąba krzykliwa; 2) naygłosniejszy organ regiestra; 3) w żeglarskiej nauce: poświęta nocna miejscami marynarzom świecąca.

Clairvoyance, f. f. Scharfsichtigkeit, durchdringender Verstand Byłtrość rozumu; bacność, roztropność.

Clairvoyant, e, adj. scharfsichtig, von grosser Einsicht. Byłtry, roztropany, wlkroś sprawę przeglądający. § Un esprit clairvoyant; il est clairvoyant dans les desseins de ses ennemis.

Clam, f. m. 1) kleine Münze und zugleich ein kleines Gewicht in Aken; 2) *obs.* eine Klage, Geschrey. 1) Pieniążek mały oraz i wazka w Azyi; 2) *obs.* Utyskowanie, krzyk, žal.

Clamer, v. a. & n. obs. 1) appelliren; 2) öffentlich ausrufen, angeben; 3) die Güter des Schuldners arrestiren. 1) Apellować do wyższego sądu; 2) publicznie obwołać; odnieść co sądowi;

3) dobra dłużnika arestować, zagrabić. § 1) Clamer en cour.

Clamelis, f. m. eine Art geringen Stahls. Gatunek stalu podłego.

Clameur, f. f. (clamor) 1) wird selten im *singul.* gesagt: grosses Geschrey; 2) *obs.* Geld-Busse. 1) Wrzeszczenie, wrzask, krzyk; *rzadko* in num. sing. so *słowo bywa potozone*; 2) *obs.* Wina pieniężna; luita. § 1) Faire de vaines clameurs: remplir tout de clameurs.

clameur publique. der Zustand des Volks wider einen. Kozruch, powstanie popilstwa przeciw komu.

clameur de baro. 1) in den Normandischen Satzungen: Anrufung, Bitte um gerichtliche Hülfe und Beystand wider die bevorstehende Gewaltthätigkeit; 2) Zetter-Geschrey. 1) *W Statutach Normandskich*: do sądów wniesiona prosba o pomoc i ratunek przeciw gwałtom; i opreśyom, których się kto obawia; 2) Zawołanie na gwałt.

Clamp, Clan, f. m. auf den Schiffen: Holz oder Eisen das man um etwas, als um einen Mast, es zu befestigen, bindet. Na okrętach: 1) Drzewo albo żelazo u czego, iako u masztów dla utwierdzenia i aby się nie łupały.

Clamponier, vid. Claponier.

Clan, Gland, f. m. ein Pflock an einem Klau-Schiffe, auch an einem Pergament-Rahm, an welchem der Ueberzug des Schiffes, oder das Pergament fest gemacht wird. Kolek do popony rozciągania w czołnie, lub też w ramie do pergaminu rozpinania.

Clanculaire, f. m. Wiedertäuffer, so da sagen, man sey nicht verbunden, seine Religion öffentlich zu bekennen. Nowo-chrzestieniec uczący, że chrześcianin nie powinien publicznie wiary swoiey wyznawać.

Clandestin, e, adj. (clandestinus) was heimlich, verborgner und verbotener Weise geschieht. Potajemny, pokatny. § Mariage clandestine.

Clandestinement, adv. heimlicher, verbotener Weise. Potajemnie, ukradkiem, pokatnie.

Clandestinité, f. f. nur in den Gerichten: der Mangel derjenigen Gebräuche, ohne welche ein Unternehmen vor verboten gehalten wird. Tylko w sądach: Pokatność; niedostatek należących obrzędów, bez których postępek za nieważny poczytany bywa. § La clandestinité d'un mariage le rend nul.

Claper, f. m. Klappe von Kupfer oder auch von

von Leder; die in einer Wasser-Pompe versinkt, daß das Wasser nicht gleich wieder hinauf treten kan. Zapadka; pokrywa z rzemienia lub z mosiędzu, w pompie zapadająca, aby się woda nazad nie wracała.

Clapier, *f. m.* ein Ort, wo man Caninchen hält und selbige füttert. Sadz, gdzie kroliki chowają i żywią. § Il faut entrer dans le clapier & prendre trois lapins.

lapin de clapier; **clapier**. Haus-Caninchen. Krolik chowany.

Clapir, *v. n.* wie ein Caninchen schreien Wrzeszczeć iako krolik, § Le lapin clapir.

se clapir, *v. r.* sich ducken, sich vertriehen. von Caninchen. Łasić się, kryć się, tulić się ku ziemi; o krolikach.

Claponnier, *adj. obs.* cheval claponnier. ein Pferd das über den Huf zu lange, dünne und schwache Hufe hat; man sagt es iest nur von Ochsen. Kon noge nad kopytem za długą, za cienką i za słabą maizcy; o watach iestczę to słowo iest w używaniu.

***Claque**, *f. f.* ein Klapp; ein Klitsch mit der Hand. Plask, klask ręką. § Donner une claque sur la fesse.

Claquebois, *f. m.* ein gewisses muscaltisches Instrument wie eine Stroh-Fibel. Instrument muzyczny podły, to iest deszczuleczki-węziuchne na słomie ułożone, na ktorych iak na cymbale kiykami graią.

Claquedent, *f. m.* 1) das Zähnklopfen; 2) ein einfältiger Schwärzer. 1) Klapanie zęboma; 2) swiegot nierozumny.

Claquement, *f. m.* der Klapp, Knall, Schall als der Hände, der Klappernden Zähne, einer Peitsche. Klask, plask, trzak, klapanie, iako rak, bicza, zębowa &c.

***Claquemurer**, *v. a.* verschliessen. Zamknąć; zawrzec.

***se claquemurer aux choses du ménage**. sich aus Geiz in seinem Hause verschliessen. Zawrzec się doma i nad pieniędzmi usychać.

***Claque-oreille**, *f. m.* ein lappichter Hut, an dem die Krempen herab hängen. Kapeluszysko z obwistemi brzegami.

Cliquer, *v. n.* klappen, klatschen als mit Händen, mit der Peitsche &c. klappern mit den Zähnen. Trzaskać, klasnąć, trzaskać biczem, rękoma &c. klapać zęboma. § Cliquer de mains, de dents; faire cliquer son fouet.

***cliquer**, *v. a.* mit der Hand einen Klatsch geben. Klasnąć komu w co ręką iako

w rękę. § Elle lui a claqué ses fesses.

***faire bien cliquer son fouet**. viel Larms viel Geschrey von sich machen, den Leuten Gelegenheit geben von seinen Eigenschaften zu reden. Wyśoko swe udawać przymioty; szermować czym.

faire cliquer la rose. mit einem Rosen-Blat auf holer Hang klatschen. Klasnąć włożysz listek różanny na lewą rękę i prawą uderzysz.

Claiquet, *vid.* Cliquet.

Clarification, *f. f.* (clarificatio) in der Apotheke: Läuterung, das Klarmachen. W aptyce: klarowanie czego. § La clarification d'un sirop.

Clarifier, *v. a.* abklären, lauter und hell machen, von feuchten Sachen. Klarowac, odklarowac co, o likworach.

Clarifié, *te, adj.* abgetläret. Wyklarowany.

Clariné, *f. f.* eine Schelle die man dem Vieh auf der Weide an den Hals hängt. Dzwonek dla bydłęcia na łące.

Clariné, *ee, adj.* in den Wappen: das ein Blöcklein hat, von Thieren. W herbach: dzwonek noszący, o zwierztach.

Clarté, *f. f.* (claritas) 1) Klarheit, Glanz, Schein, Licht; 2) Schönheit, Deutlichkeit der Schreibart; 3) etwas angeordnetes, das einem leuchten soll, als Lichter, Fackeln, Kien. 1) Jasność, światłość, swiarto, poświata; 2) piękność, wyraźność; styl iasny i wyraźny; 3) czego zapalonego, aby komu świeciło, iako świeca, pochodnia, luczywo &c.

§ 1) La clarté de la lune, du soleil, du feu; 2) la clarté du stile est une des premières qualitez de discours; 3) faire, apporter de la clarté; demander de la clarté.

joûir de la clarté du jour. bey den Poeten: leben. U Poetow: żyć.

Clas, *vid.* Glas.

Classe, *f. f.* (classis) 1) Ordnung, Eintheilung, gewisser Gattung der Dinge, der Menschen; 2) eine Classe in der Schule, auch die Schüler in derselben; 3) Rang in welche man die Autores setzt; 4) ein Ort auf der Basse, wo sich die Tagelöhner aufhalten und auf eine Arbeit warten; 5) in Frankreich: Classe der Matrosen. 1) Rząd, ordynek rzadczy i ludzi iednegoż gatunku i stanu; 2) w kolegiach, szkoła, klasa, iako Infima, gramatyka &c. zacy w tych szkołach będący; 3) gatunek Autow; 4) Treć; mieysce na ulicy gdzie robotnicy, tragarze &c. ruboty wygładają

daiz; §) *the Francys*: ordynek, na ktory marynarze są podzieleni. § 1) *On range les corps naturels en diverses classes, des métaux, des minéraux &c.* 2) les basses classes & les hautes classes d'un Colège; 3) *Ablancourt, Voiture, Vaugelas* sont des Auteurs François de la première classe. *pendant mes classes.* da są nauczyciele w szkołach. Gdym iefzcze do szkół chodzil.

Classique, adj. c. (autor classicus) Auteur classique. ein Autor oder Buch das in Schulen erklaret wird. Autor albo księga, którą na szkołach wykładaia. § *Cicéron, Térence, Horace &c.* sont des Auteurs classiques latins.

Clair, vid. Glatir.

Claude, f. m. (Claudius) ein Manns-Nahme. *Klaudysz* przewisko męskie.

Claude, f. f. (Claudia) ein Weibers-Nahme. *Klaudya* przewisko biogłowskie.

Claudine, f. f. (Claudina) ein Weibers-Nahme. *Klaudyna* przewisko biogłowskie.

Claveau, f. m.

Clavelé, f. f. die Drüsen, eine Seuche der Schafe. die lauter kleine Beulen auswirft. Ogień piekielny, choroba od ktorej owce przyszczelow i guzikow dostawczy zdychaia.

Claveau, Schlüssel-Stein eines Bogens. Zawornik, kamień kliniasty franbug zwieraiaicy.

Clavecin, Claveffin, f. m. ein Clavichord. Klawicymbal, instrument muzyczny. § *Toucher le clavecin.*

Clavel, f. m. an einigen Orten, ein Nagel. *Po niektórych miejscach:* Goźdz.

Clavelé, ée, adj. vid. Claveau. 1) mit Drüsen oder einer Seuche angestekt die kleine Beulen austreibt, von Schafen; 2) figurlich: mit Kezerey angestekt, 1) Piekielnym ogniem zarażony, 2) *owcach*. 2) *figuryczenie*: heretyckiem i bładami zarażony. § 1) *Une brebis clavelé;* 2) *hérétique clavelé.*

Clavelée, f. f. vid. Claveau. ein Nagel. Gwoźdz.

Claveffin, vid. Clavecin.

Clavette, f. f. eine Niete, ein Vorkeil oder Nagel der unten durch einen grossen durchgeheth, ihn zu befestigen. Nit, storż, rygiel, kliniek, przez dziurę nitabile na spodku dla zmocnienia przebity.

Clavicule, f. f. (clavicula) in der Anatomie: Schlüssel-Bein, derer unten am Halse zwey sind, nemlich das rechte und linke. *Kosć ramienna nad piersiami;* kluczka, kluczyk, dwie są na dole u szyi, lewa i prawa.

Clavier, f. m. (claviarius) 1) das Clavier an einer Orgel, oder andern Instrument; 2) Schlüssel-Ring, worauf man die Schlüssel trägt; 3) Schlüssel-Bewahrer, Schlüssel-Träger, ist eine Würde bey einigen Ritter-Orden. 1) Klawiatura u organ i innych instrumentow; 2) kosko z kluczami przy boku skrząney gospodynii; 3) klucznik, urzędnik kawalerski niektorzych orderow.

Claufe, f. f. (clausula) 1) eine Clausel, ein Beding, so man in Contracten, Testamenten &c. sehet; 2) Umstand einer Sache. 1) Klausula w kontrakcie, w testamentie &c. 2) okoliczność rzeczy. § 1) *Claufe claire, nette, intelligible, pure & simple;* clause obscure, ambiguë, embrouillée; examiner, comprendre, expliquer, éclaircir une clause; contrat qui porte une clause avantageuse; 2) omettre la clause principale.

Claufoir, f. m. ein Schlüssel-Stein in einer Mauer. Kamień mur zwieraiaicy; zawornik murowy.

Claustral, e, adj. (claustralis) was zum Kloster gehöret, Kloster-, Zakonnicy-, klastorny. § *Dignité, discipline claustrale;* les lieux claustraux; offices claustraux,

Claye,

Clayon,

Clayonnage,

vid. Clai'e.

Clé, vid. Clef.

Cleché, ée, adj. in den Wappen: durchgebrochen. *W herbach:* przeryty, przeryzty.

croix cléché. in den Wappen: ein Iosanisch Kreuz; ein Schlüssel-Ring-Kreuz; ein Kreuz mit einer Einfassung die die vier Enden des Kreuzes rund umgibeth. *W herbach:* krzyż okrażeniem ujęty, ktore cztery lego konce okragło otacza,

Clef, Clé, f. f. (clavis) 1) ein Schlüssel zu einem Schloß; 2) Schlüssel eines Reichs; ein Ort, ein Was, wodurch der Feind in ein Land kommen kan; 3) ein Schlüssel zum Herzen; Art einen Menschen zu gewinnen; 4) in der Music: ein Clavis, ein Kenn-Zeichen des Alt's, des Basses, des Tenors oder des Discants; 4) Schlüssel

5) Schlüssel zu einem unverständlichen Buche, zu einer verborgenen Schrift, ohne welchen man sie nicht verstehen kan; 6) Anfangs-Grund, Schlüssel zu einer Wissenschaft; 7) ein jedes Instrument, mit welchem man etwas aufmachtet, aufdrehet, auflehet, als eine Uhr, ein musicalisches Instrument; 8) Schlüssel-Stein zu einem Gewölbe; 9) auf den Schiffen: Nagel, womit eine Stange befestiget wird; 10) in der Seefahrt: eine grosse eiserne Schraube; 11) ein Tau, das ein Schiff auf der Seite hält, wenn man solches in das Wasser löst. 1) Klucz do zamku albo kłocki; 2) Pas, ściana Państwo od wtargnienia nieprzyjacielskiego zastania; klucz do krolestwa; 3) Klucz do serca, sposoby pozyskania faworu czyiego; 4) w Muzyce: Clavis, to jest znaczek basu, tenoru, dyżkantu i altu na początku not położony; 5) Klucz do księgi niezrozumiałey, do piśma tajemnego, bez ktorego zrozumieć go trudno; 6) Klucz, początki nauki, sciency; 7) Instrument każdy do otwierania, do odmykania, do odśrubowania, do naciągania czego, iako do zegarkow, do instrumentow muzycznych &c. 8) Zawornik, kamień sklep zwierający; 9) na okrętach: sworzeń drag każdy trzymający; 10) w zeglarskiej nauce: szruba wielka żelazna; 11) Lina okręt na stronę trzymająca, gdy go w wodę wpuszczają. 5) Fermer à la clef; 2) Kaminiec est la clef de Pologne; tenir la clef d'une province; 3) j'avois mis les clefs de mon ame à la garde de ce voleur; la clef du cœur; 4) sur la ligne où est la clef du fa, on chante toujours un fa; 5) trouver la clé des chiffres; 7) la Logique est la clé de la Philophie; 7) clé de viole; une clé à vis; 8) clé de voute; 9) clé de mât de hune.

fausse clef. ein Nach-Schlüssel, Dietrich. Wytrych, klucz jednozęby.

une clé fausse; clé forcée. ein verdrehter Schlüssel. Klucz przekręcony.

clé; puissance des clefs. in der Theologie: das Amt der Schlüssel; eine geistliche Macht zu lösen und zu binden, die Sünden zu vergeben und nicht zu vergeben. W Teologii: moc kluczy niebieskich, albo rozgrzeszenia lub związania grzechow z mocy Chrystusowej kapłanom udzielona.

la clef d'une montre. Uhr-Schlüssel, die

Uhren aufzuziehen. Klucz do nakręcenia zegarow, pectoralikow.

clef de meute. 1) in der Jägerey: der beste Hund, der die andern wieder zu recht bringt, wenn sie sich verlaufen. 2) ein Mensch der die andern auf seine Meinung zu bringen weiß. 1) Ogarnaylepszy co towarzystwo na ślad znowu naprowadza i zwoływa, gdy z niego zstąpiło. 2) człek umiający inszych na swoie zdanie nakierować. *clef d'épinette; clef de clavecin.* ein Stimm-Hammer. Młotek do nastrojenia klawikordu i innych instrumentow murzycznych.

chevalier de la clef d'or; gentil-homme à la clef d'or. Cammer-Herr, der zum Zeichen seiner Würde einen goldnen Schlüssel an der Seite trägt. Podkomorzy przy różnych dworach, klucz złoty na znak swoiey godności przy boku noszący.

clef de pistolet, d'arquebuse, de mousquet. die Ruß in einem Flinten-Schloß, der Büchsen-Sammer, der den Hahn aufspannet. Orzech w strzelbie kurek naciągający.

clef de pompe. der Nagel, welcher den Pumpen-Stoß mit der Stange zusammen hält. Sworzeń łaskę pompową z stąporem zwierający.

clef de lit. ein Werkzeug die Schrauben an einem Bette ein- und auszuschrauben. Instrument do wśrubowania i wysrubowania szrub łozkowych.

la clef d'un pressoir. eine Schraube die Presse enger und weiter zu machen. Biegun, obartel po wale prasnym chodzący.

clef d'étau. das Eisen, womit man einen Schraubstock auf- und zuschraubt. Obartel, do rozśrubowania i zakręcenia szrobsztaku slosarskiego.

clef passante. in der Bau-Kunst: ein Reil der durch etwas durchgeheth. W Archytojskiej nauce: Klin przez co przechodzący.

clef à croisettes. in der Bau-Kunst: ein Reil mit Hacken. W Archytojskiej nauce: Klin z hakami.

clef d'une poutre. Klammer, mit welcher die Enden der Balken in der Mauer befestiget werden. Klamra, ankra, końce balkowe w murze umocniające.

clef; bande de fer. ein eisernes Band oder Ring. Żelazna resła albo blacha do zwierania czego.

demi-clef. ein Knoten so zwey Seile bindet. Węzeł dwie liny związujący.

clef d'une fontaine. der Zapfen, Nagel oder Schraube

Schraube an einer Brunnen = *Nôtre*.
Szuuba, czop albo kurek u rur rur-
musowych.

clef de forme. Keil, den der Schuster in
die gespaltenen Leisten schlägt. Klin,
ktory szewe w kopyto rozdwoione
wbija.

chef d'embouchoir. ein Keil zum Stiefel-
Pflock, damit die Stiefeln erweitert wer-
den. Klin szewcki do drewien bot
rozprzestrzeniających.

* *jeter les clefs sur la fosse*. eine Erbschaft
fabren lassen, weil zu viel Schulden da
sind. Wyrzekać się dziedzictwa dłu-
gami obciążonego.

présenter les clefs. von Städten: dem
Landes-Fürsten oder dem Ueberwinder
die Schlüssel überreichen. O miastach:
Klucze Panu swemu albo zwycięzcy
prezentować.

* *ce prisonnier à les clefs des champs*. der
Gefangene hat seine Freyheit wieder.
Wyzien z więzienia wyziedz.

il a laissé ses clefs en justice. er hat *bonis*
cedirt; er hat sein Vermögen den Schuld-
leuten abgetreten. Substancją swoję
dłużnikom ustąpił.

cette femme a mis les clefs sur la fosse
de son mari dieses Weib hat nach ihrem
Eingebrachten gegriffen. Ta małżonka
pośag wniesiony zabrała.

Clématis, f. f. *vid.* *Pervenche*.

Clématite, f. m. (*clématitis*) Wald-Rebe,
ein Kraut. Powoy, Ziele.

Clémence, f. f. (*clementia*) 1) Gültigkeit,
Gnade eines grossen Herrn; 2) ein Wei-
ber-Nahme. 1) Łaskawość, miłośier-
dzie Pana wielkiego; 2) Klemencya,
przezwiśko białogłowski. § 1) La
clémence est la vertu des Rois; implor-
er la *clémence du Souverain*; traiter
quelqu'un avec *clémence*.

Clément, adj. gültig, gnädig. Łaskawy.
§ Le Roi est *clément*.

Clément, f. m. (*Clemens*) Clemens, ein
Manns-Nahme. Klemens, przezwiśko
męskie.

Clémentines f. f. plur. ein Stück aus
dem geistlichen Recht, so aus den Con-
stitutionen Pabsts Clemens des fünften
bestehet. Część prawa duchownego,
konstytucye Papieża Klemensa pią-
tego w sobie zawierająca.

Clenche, f. f. 1) eine Klink; 2) ein
Thür-Klopfer, 1) Klamka; 2) mło-
tek u drzwi do kołotania wiśzacy.

Clepsydra, f. m. (*clepsydra*) 1) vor diesem
eine Wasser-Uhr; * 2) eine Sand-Uhr.
1) Niegdyż zegar wodny; * 2) Klepi-
dra, zegar z piasku.

Clérage, f. f. Brandheit der Faleken an
den Flügeln und Federwerk. Choroba
łokota, gdy mu piora osobliwie na
skrzydłach opadaia.

Clerc, f. m. 1) ein Geistlicher; 2) vor die-
sem: ein jeder Gelehrter, Königl. Secre-
tair oder anderer Beamter; 3) ein
Schreiber in Gerichten, bey einem Ad-
vocaten, bey einem Notario; 4) Sach-
walter einer Jünung, einer Zunft, als
bey den Kaufleuten, Handwercks-Zünfte-
ten; * 5) ein Gelehrter. 1) Kleryk; 2)
niegdyż: Człek uczony, sekretarz
krolewski albo inny urzędnik; 3)
Pisarek w sądach, u prokuratora, pi-
sarza; 4) Prokurator, paron cechui,
jako kupieckiego, rzemieślniczego;
* 5) Człek uczony. § 1) Un *clero à*
simple tonsure; 3) *Clerc d'Avocat*, de
Notaire; être chez un *Notaire*; on
l'a mis *clerc* chez un *Procureur*; 4)
Clerc de l'oeuvre, de confrérie, des
ordres; 5) les plus grands *clercs* ne
sont pas les plus fins.

vice de clerc. ein Schreibfehler, den der
Episte macht. Błąd od przepisującego
położony.

maître-clerc. der vornehmste Schreiber.
Pisarek przedniejszy.

clerc de chapelle. ein Geistlicher, der ein
Amt in der Königl. Capelle hat; ein
Capellan. Beneficium w kaplicy kro-
lewskiej mający; Kapelan.

clerc d'office. Tafelbedient, der die Aufsicht
hat, daß die Trachten ordentlich auf die
Königl. Tafel getragen werden. Sto-
łowy; urzędnik doglądający, aby
stoły krolewskie porządkami porzą-
dnie zastawione były.

mau-clerc, obs. ein tumber Kerl. Człek
glupi.

Conseiller Clerc. ein Parlaments-Rath,
der ein Geistlicher ist. Konfiliarz Par-
lamentowy, co jest Duchownym al-
bo Klerykem.

clerc national. Untersreiber des Car-
dinal-Collegii. Podpiszek Kolegium Kar-
dynalskiego.

clerc de chambre. zu Rom: Gehilfe des
Cardinal-Cammerlings. W Rzymie:
Namiestnik Kardynala co jest Podskar-
biem.

clerc du gues. ein Officier, der in den See-
Häfen die Wachen zusammen ruft und
der Admiralität von allem Bericht er-
stattet. Urzędnik w portach, straży
zwoływa i urzędowi Amirałowemu
o wzyśtkim wiadomość dawa.

clerc d'armes. ein unerfahrer Soldat.
Zołnierz niedoświadczony.

compter de clerc en maître. Ausgabe und Einnahme berechnen. Dochody i wydatki obrachować.

**faire un pas de clerc; faire un vice de clerc.* 1) einen Fehler begehen; 2) in Verachtung kommen. 1) Pobiłdzieć, podrzeć; 2) przyysć o niesławę.

c'est un grand clerc. im Scherz: es ist ein grosser Bischof. Zarządek: Rozum to iak brzytwa; mędrak to. § Il n'est pas grand clerc.

Clercelier, f. m. obs. ein Stodmeister, Tarsowuy urzędnik.

Clergé, f. m. (Clerus) die Geistlichkeit. Duchowienstwo, klerystwo, księża; stanu duchownego ludzie. § Assemblée du Clergé.

Clergeresse, Clergie, f. f. obs. Weisheit, Klugheit. Madrosć, umiejętność.

Clergeresse, f. f. obs. ein gelehrtes Weib. Białagłowa nauczona.

Clérical, e, adj. geistlich, priesterlich. Klerycki, duchowny, stanu duchownego. § Etre en habit clérical.

Cléricalement, vid. geistlich, dem geistlichen Stande gemäß. Duchownie, według stanu duchownego. § Vivre cléricallement.

Cléricature, f. f. Stand der Geistlichen. Stan duchowny. § On fait le commencement de votre cléricature.

Clèves, f. f. Eleve, Stadt und Herzogthum. Kolonia, miasto i księstwo.

Clévois, e, f. & adj. Elevisch, oder einer aus Eleve. Kolonczyk, Koloniski.

Client, f. m. (clens) 1) ein Klient, so sich von einem Advocaten oder Anwalt vor Gericht vertreten läßt; besser *partie*; 2) bey den alten Römern: ein Schutzmann, der sich unter dem Schutz eines vornehmen Bürgers begeben hat; 2) vor diesem in Frankreich: ein Basfall, Lehnsman, auch ein Edelmann, der unter der Fahne eines andern Edelmanns zu Felde dienete. 1) Ten krotrego Prokurator w sądach broni; stro-na, lepiej mówić *partie*; 2) niegdyż w starym Rzymie: Pod protekcją zanego iakiego mieszczanina będący; rękodayny czyy; 3) przed tym we Francyi: Man lub też szlachcic pod chorągwią szlachcica drugiego żołnierką służący.

Clientele, f. f. eine Clientin, so von einem Advocaten oder Gerichte vertreten wird, besser *partie*. Białagłowa, ktorey rzecz Prokurator przed sądami prowadzi, lepsze jest słowo *partie*.

Clientele, f. f. (clientsela) vor diesem bey den Römern; Schutz vornehmer

Bürger. U starych Rzymian: Rękodaystwo, protekcya, którą wielcy Panowie ubogich mieszczanow wspierowali.

Clignement, f. m. das Blinzeln der Augen. Mruganie oczyma nad wolą.

**Cligne-musette, f. f.* die blinde Kuh, ein Kinderspiel. Zmrużek, zmurek, mżyk, gra dziecinna, w ktorey ieden z zawiązanemi oczami drugich szuka. § Jouer à cligne-musette.

Cligner, v. a. & n. ein Auge halb zu machen. Zmrużyć oko. § Elle clignoit de petites yeux & les fermoit à demi pour voir plus clair.

Clignotement, f. m. das Blinzeln mit den Augen. Mruganie oczyma.

Clignoter, v. a. & n. mit den Augen blinzeln. Oczyma często nad wolą mrugać. § La grande lumière éblouit & fait clignoter.

Climat, f. m. (clima) 1) in der Geographie: eine Zone oder breiter Strich auf der Erd-Kugel zwischen zweyen Parallelen Eirkeln vom Aequatore gegen die Polos zu, das ist, von dem Welt-Gürtel nach den Erd-Wirkeln; ein Grad ihrer Breite machet in den Tagen und Nächten einen Unterschied von einer halben Stunde; 2) Landes-Gegend; Strich; Beschaffenheit der Luft oder eines Landes. 1) W Geografii: Pas, strefa świata albo dział ziemie między dwiema paralelnemi cyrkulami od Ekwatora ku osiom niebieskim, to jest, od południa na północ, takiey szerokości, która połączony odmiany we dnie albo w nocy czyni; 2) Właściwość powietrza; kray, okolica świata. § 1) Climat horaire. climat de jour; 2) la France est un climat heureux & doux; la raison est de tous les climats.

Climatérique; adj. e. (climatericus) an *climatrrique; année climatérique.* das Stufen-Jahr, ist allezeit das siebende oder das neunte von der Geburt an zu rechnen, und wird solches Jahr von den Medicis vor gefährlich gehalten. Rok podeyrżany albo klimakteryczny, to jest każdy rok siódmy albo dziewiąty od narodzenia, który u Medyków w podeyrżaniu względem zdrowia czyiego bywa. § Vous êtes dans votre année climatérique.

Clinant, Clinart, f. m. eine Art Schwedischer und Dänischer platter Schiffe. Gattunek łodzi Szwedzkiej i Durskiej. Clinaille, Clinant, *vid.* Clinqu.

Clinique, adj. (clinicus) in der Theologie: ein Mensch der auf dem Sterbebette

Bette getauft worden. *Termin Teologiczny*; Na łożu śmiertelnym ochrzczony.

la médecine clinique. Klugheit, Vorforge eines Arztes in Besichtigung eines Kranken. Mądrość, staranie medyka w nawiędzaniu chorych.

Clinoïde, adj. c. apophyse clinoïde. Gortsaß des Keil-Beins an der Hirn-Schale. *Termin anatomiczny*: Pochodźiskość kości kliniafey w czaszce głowicy.

Clin-d'œil, f. m. Wink, Blick mit den Augen, wenn man einen etwas zu thun andeuten will. Skinienie; mgnienie oka; danie znaku okiem, co kto ma czynić. § Il est obeissant aux moindres clin-d'œil.

en un clin-d'œil. In einem Augenblick. W momencie, w okamgnieniu.

Clinopodium, f. m. (clinopodium) Rastkraut, milde Basilie, ein Kraut. Storczysek, Ziele.

Clinquaille, Quinquaille, f. f. 1) kleine Waaren von Messing, Eisen; 2) figürlich: schlecht Geld, kupferne Münze. 1) Drobiazgi, drobne towary mosiężne, żelazne; 2) w sentie figurycznym: Klepaki, szelagi i inne podstępniadze. § 1) Acheter de la clinquaille; 2) vous ne me donnez que de la clinquaille.

Clinquailier, Quinquailier, f. m. Kaufmann, der mit kleiner Kupfer- und Messing-Waare handelt; ein Händler-Waaren-Händler. Kupiec, co drobnemi miedzianemi towary handluie.

Clinquallerie, Quinquallerie, f. f. Händler-Waare; der Handel mit diesen Waaren, Handel towarami drobnemi mosiężnemi i miedzianemi.

Clinquant, vid. Clinart.

Clinquant, f. m. 1) goldner oder silberner Lahn, der in die Vorten und Treffen gemurlet wird; 2) figürlich: der Klang künstlich zusammen gesetzter Worte; falscher Schein. 1) Drosłrebny albo złoty zplaszczony; 2) złoto albo srebro ciągnione do palamanow i galonow; 2) Dziwiękstów pięknie ułożonych; okazłość; pozor omylny. § 1) Il y a du clinquant fin & du clinquant faux; 2) ne prens pas pour l'or tout le clinquant qui luit.

**Clinquanter, v. a.* mit solchen Blechlein zieren, besetzen. Złotem albo srebrem ciągnionym co ozdobić. § Clinquanter un habit.

Clio, f. f. (Clio) bey den Poeten: eine von den 9 Musen, die die Helden-Thaaten beschreibet. Klio jedna z 9 Muz,

ktora według Poetow czyny bohater-skie opisy.

Cliquart, f. m. eine Art Bruch Steine bey Paris. Gatunek kamieni łamanych niedaleko Paryża.

Clique, f. f. de la clique selnes gleichen, von seinem Anhange. Z jego łaki; z jegoż fakcyi. § Nous sommes de la même clique.

Cliquet, Claquet, f. m. eine Klapper in der Mühle. Gruchotka w młynie.

sa langue va comme un cliquet de moule. Die Zunge läuft ihm im maul wie ein Spinn-Rad. Język mu iak na kołowrocie lata.

Cliquète, f. f. 1) eine Klapper von zwey Beinen oder Hölzern zwischen den Fingern; 2) durchgelochter Stein an den Schiffer-Reden, der solche zu Boden ziehet. 1) Klekotka ze dwuch kości albo drewienek, którą włożywszy między palce klekotają; 2) kamień przedziurawiony u nawłoki, co sieć rybą na duo pociąga. § 1) Jouer des cliquettes.

Cliquerer, v. n. Klappern, vom Störche. Klekotać nosem iako bocian.

Cliquetis, f. m. das Getös oder Geräusch der Waffent. Chrząst zbroi, szczęk broni o broni uderzoney. § On entendit un cliquetis d'épees.

Clisse, f. f. 1) eine Hürde von Weiden-Ästen geflochten; 2) bey dem Wund-Arzt: das Schienen der Bein-Brüche. 1) Plecionka, kratka z prącikow wierzbowych pleciona; 2) balwierskie związanie złamanej kości.

Clisser, v. a. 1) mit solchen Hürden besetzen; 2) bey dem Balbierer: ein gebrochnes Bein schienen. 1) Plecionkami, kratami plecionemi obstawić; 2) u balwierzow: związać kość złamaną.

Clisson, f. m. eine Art Leinwand, die in Clisson einer Stadt in Bretagne gearbeitet wird. Gatunek płotna w Klissonie, mieście w Prowincyi Bretański, robionego.

Clissus, vid. Clyssus.

**Clistere, f. m. (clyster)* 1) ein Clyster, besser lavement. Klistera, naczynie lub lekarstwo, lepsze stowo lavement. § Donner, rendre un clistere.

Clitoris, f. m. ein Wort, dessen Bedeutung in einer Anatomie zu ersehen ist. Odsyłam czytelnika do anatomikow względem wykładu słowa tego.

Cliver un diamant, v. a. einen Demant künstlich spalten, an stat das ihn andere von einander schneiden. Dyament kunsztowni-

sztownie rozłupać, miasto że go drudzy roztrząsają.

Cloaque, *f. w. & f. (cloaca)* 1) ein Canal da der Unflat einer Stadt durchfließt, wird nur von den Römischen Gebäuden gesagt; sonst heißt es Egoür; 2) figurlich: ein Stencker, ein übelriechender Mensch; 3) die Unfähigkeit, der Stand der Laster. 1) Wychođ, stek pospolity, o starorzymskich mówiąc, o dzisiejszych, *lepsze słowo* Egoür; 1) *figuralnie*: smierdziuch, plugawiec smrodliwy; 3) brzydkość, bezeczność nieczoty; stek. § 1) Jeter un serf dans un cloaque; 2) c'est un puant cloaque; 3) cloaque d'impureté; cloaque de toutes sortes de vices.

Cloche, *f. f.* eine Kircken = Glocke; 1) Schelle, Glocke zum unterschiedenen Gebrauch; 3) ein Glocken-Glas, womit der Gärtner die Melonen und Gurken bedeckt; 4) ein Glocken = förmiges Küchen = Geschirr von Metall oder Thon, auf welchem man Obst backet; 5) eine hölzerne Glocke, in welcher man sich in den Grund des Meers lassen kan; 6) Kelch an einigen Blumen, als an Hyacinthen; 7) eine Blase auf der Hand vom Brand oder Arbeit; 8) eine Art tiefer Pfannen; 9) ein altväterischer langer Mantel von Gestalt einer Glocke. 1) Dzwon kościelny; 2) Dzwonek, dzwonufzek do różney potrzeby; 3) Bania sklana formę dzwonową mająca, którą ogrodnik malony, ogorki, czasū żinnego przykrywa; 4) Naczynie kuchenne na kształt dzwonu z gliny albo z krzyszcza, na ktorem obfupione owoce suszą; 5) Dzwon z drewna, pod którym się na dno morskie spuszcza; 6) Kształt kieliszkowy różnych kwiatkow, iako u marcowego kwiatka; 7) Pryszczel, pęcherz na cieie od ognia albo roboty; 8) Panew kuchenna głęboką; 9) Płaszcz staroświecki na kształt dzwonu zrobiony. § 1) Ebranler, sonner, bâtiser, bénir, prendre une cloche; la cloche sonne.

fondre la cloche. etwas endigen; den endlichen Schluß machen. Zakonczyć; zawrzeć co; ostatnią dać decyzją. Il est tems de fondre la cloche.

il est tonné comme un fondeur de cloche. er ist sehr bestürzt, daß sein Vorhaben durch sein eigen Versehen einen schlechten Ausgang gewinnen. Zmartwiał na mieyscu, że z niedozoru własnego ten zamysł swego uchybił skutku. *gentil - homme de cloche.* einer, den nicht die Geburt sondern sein Amt adelt, als

ein Doctor Juris, ein Hofrath. Szlachcie nie z urodzenia ale z urzędu swego, iako Doktor Juris, Kontyliarz.

faire sonner la grosse cloche. denjenigen reden lassen, der das größte Ansehen hat. Przednieyszemu i poważnieyszemu dać mówić.

Cloché, *ée, adj.* bey den Gärtnern: mit einem Glocken = förmigen Glase bedeckt, als eine Melone. Przykryty banią sklana iako melony. § *Avoir dix piez de melons clochez.*

Cloche - ferme, *f. f.* im Land-Recht: eine zugestopfte Vieh-Schelle. *W Przwie Ziemiakiem:* Zatkany dzwonek na szyi bydłcey. § *Le Seigneur de betail, qui est trouvé avec cloche-ferme.* encourra l'amende de vingt sous.

Cloche-pié, *f. m.* eine Art gedrehte Setzbe aus drey Füßen. Gatunek iedwabiz ze trzech nitek kręconego.

à cloche pié, adv. auf einem Fuß, als springen. Na iedney nodze, iako skakać. § *Sauter à cloche-pié; aler à cloche-pié.*

Clocheman, *f. m.* an einigen Orten: ein Glöckner, der zu läuten bestellt ist; 2) ein Leit-Hammel. 1) *Po niektórych mieyscach:* Dzwoniarz, ten co dzwoni; 2) Baran czyszczony.

Clocher, *v. n.* 1) hängen; 2) hängen, nicht recht seyn; einen Hafen haben; 3) hängen, nicht zusammen hängen, sich auf nichts beziehen, von einer Rede, von einem Gleichniß. 1) Chramać; 2) Zrzyzy wypadać, wychodzić; z słusznoscia i sprawiedliwoscia się miiac; 3) Skrzypiec, na nic się nie ściagać, bez związku bydź należytego, iako podobienstwo, mowa. § 1) Clocher de deux côtez; 2) avoir fait quelque chose qui cloche; 3) raisonnement qui cloche; comparailon qui cloche.

à un boiteux une femme qui cloche. man muß nicht aus seinem Stande heyrathen. Bierz łobie równą żonę.

il ne faut pas clocher devant les boiteux.

1) man muß einen Menschen wegen seiner natürlichen Fehler nicht verstoßen, weil sie nicht zu ändern sind; 2) prable nicht in Gegenwart eines Meisters, der es besser versteht. 1) Nie szydź z wad przyrodzonych, bo ich człek odmienić nie może; 2) Nie szermuy w obecności mistrza sposobnieyszego; *lepsza milczeć,* kiedy się drugi lepiey zna na rzeczy.

Clocher, *f. m.* 1) Glocken-Thurm, Kircken-Thurm; 2) Dorff = Kirche, ein Kircken-Spiel, Pfarre. 1) Dzwonnica; wieża kościelna;

kościelna; 2) Parafia, kościół wiejski. § 1) Un haut clocher; 2) il y a en France grand nombre de clochers; j'ai huit clochers dans ma Seigneurie.

* il ne peut perdre de vue le clocher de son village. er beacht er ist aus der Welt, wenn er nicht die Thurm-Spise von seiner Vater-Stadt siehet. Pielgrzymka iego trzy mile za piec.

il se bat des pierres de son clocher. er hat einen Proceß weaen seiner Pfünde. Rozpiera się prawem o swe beneficium.

Clochette, f. f. 1) Glöcklein, besser petite cloche; 2) Glocken = Blümlein, ein Kraut; 3) ein Glöcklein an einer Dorischen Säule. 1) Dzwonek, lepsze słowo petite cloche; 2) Powoy plotowy, dzwonek plotowe, Ziele; 3) Dzwonek fznierski na słupach Doryyskich.

Clocman, vid. Clocheman.

Cloisy, f. m. ein schwarzer Vogel von der Größe eines Stahrs, die Africaner wollen aus dessen Gesang zukünftige Dinge wissen. Prak czarny rey co szpak wielkości, z śpiewania iego Afrykanicykowie wieszczą.

Cloison, f. f. 1) eine Scheide = Wand, ein Verschlag von Brettern in einer Stube oder sonst wo; 2) Mauer um eine Stadt, Raum um ein Dorf, Garten; 3) Zoll in Anjou auf dem Flusse Loire der zu Aufbaunng der Mauern angewendet wird. Przegroda dyłowana w izbie, lub na inszych mieyscach; 2) ogrodzenie, ogroda, mur około miasta; płot, parkan około wsi; 3) Cło wodne w Prowincyi Anjou na rzece Loire na reparacya murów postanowione. § 1) Faire une cloison; rendre une cloison; 2) faire la cloison d'une ville; 3) prendre, paier le droit de cloison.

cloison à jour. ein Verschlag von Gatterwerck, da man durchsehen kan. Przegroda kraciśta, przez którą przeyrzeć może.

cloison à serrure. die Schloß-Decke, eine Platte über die Feder eines Schloßes. Kłazka nad sprężyną zamkową.

Cloissonnage, f. m. 1) die Vorschläge in einem Gebäude; 2) Wermachung, Umzäunung, Verschlagung. 1) Dyłowane przegrody w budynku; 2) obmurowanie; obwodzenie parkanem, płotem &c. § 1) La cloissonnage de cette maison à côté cent écus.

Cloître, f. m. (claustrum) 1) ein unmauerter Ort, wie die bedeckten Gänge in Klöstern und an den Kirchen sind; 2) ein Kloster; 3) Cantor in Norwegen in

der Stadt Berg, welches vor diesem ein Kloster gewesen, daher dann auch die Kaufleute, die in diesem Gebäude wohnen, nicht heirathen und Moines heißen. 1) Zamknienie; zawarcie; chodzenie ogrodzone i nakryte, iako są ambity w klasztorach albo kościołach; 2) klasztor; 3) w Norwegii: w mieście Berg nazwanem, niegdz klasztor a teraz budynek kupiecki, w którym kupcy mieszkający się nieżenią i Moines się nazywają. § 1) Le cloître des Chartreux est beau & grand; le cloître d'un monastère; 2) vivre dans un cloître: ie renfermer dans un cloître; jeter quelqu'un dans un cloître; on a condamné cette femme à être mise dans un cloître par pénitence.

Cloître, v. a. einen in ein Kloster einschließen. W klasztorze kogo zawrzeć. § Cloître une fille.

Cloîtrier, adj. m. Kloster, zum Kloster gehörig, wird nur im folgenden Exempel gefunden. Klastorny; tylko w następujących przykładach nieco usarte słowo.

moine cloîtrier. 1) der Thor-Wärter oder der Schließer im Kloster; 2) ein Mönch. 1) Odźwierny w klasztorze; 2) mnich.

Prieur cloîtrier. der Vater-Prior im Kloster. Przeor w klasztorze.

Clop, Clopin, adj. & f. m. obs. hinkenb. Chromy, kulawy.

Cloper, obs.

* Clopiner, v. n. hinken. Chramać. § Le gouteux qui sent la goutte, cloupine de qu'il veut faire un pas ou deux.

Cloporte, f. m. & f. Mauer-Uffel, Schabe, Uffel-Wurm. Stonog, robak. § Les cloportes sont très-bons dans la colique néfretique, le calcul, dans la jaunisse, dans les obstructions & dans plusieurs autres maladies.

Clopper, vid. Cloper.

Cloppiner, vid. Clopiner.

Clorre, v. a. 1) zumachen; 2) einschließen, umgeben; 3) in den Gerichten; endigen, beschließen, als eine Rechnung, ein Inventarium; 4) bey dem Korbmacher: die geflochtenen Reiser mit einem Hammer zusammen schlagen. 1) Zamykać, zawrzeć, 2) obmurować, otoczyć, ogrodzić co, iako parkanem, płotem &c. 3) w sądach: zawrzeć, zakończyć zamknąć, iako rachunek, inwentarz; 4) prętki płaczone młoteczkiem zbijać. § 1) Il n'a pu clorre l'œil de toute la nuit; 2) clorre une ville de ramparts, de murailles; clorre un jar-

din

din, un parc; 3) clorre un compte, un inventaire; 4) clorre un van, une corbeille, une hote.

clorre la bouche à quelqu'un. einem das Maul stopfen. Zakać komu gębę.
clorre le pas dans les jolies & tournois. ein Turnier endigen. Turnieie skończyć.

Clos, e, adj. & part. 1) geschlossen, zugebracht; 2) umgeben, eingeschlossen; 3) geendigt, geschlossen, unterschrieben, als eine Rechnung; 4) dicht, von Tüchern oder Zeugen. 1) Zamknięty, zawarty; 2) ogrodzony; 3) skończony, zamknięty, konkludowany, podpisan, jako rachunek; 4) dychtowny o materjach do szat. § 1) Il a les yeux clos; 2) ville close; jardin clos de murailles; 3) un inventaire clos; 4) ce drap est bien clos; cette étoffe est bien close.

à huis clos, adv. in Kerien, ausser den Gerichts-Tagen. We dni niesądowe.

à yeux clos. blindlings, unbedachtsam. Oslep, nieuważnie. § 1) Il a tant de confiance en son ami, qu'il signe à yeux clos tout ce qu'il lui présente.

champs clos. ehesien Kampf = Platz, Schranken worinnen man kämpfte. Niegdyż szranki, mieysce okretzone do potyczki. § 1) Combate en champ clos; offrir à quelqu'un un combat à champ clos.

bouche close. ich bitte um verschwiegenen Mund; haltet reinen Mund. Trzymaj to za zęboma; o sekret proszę.

lettre close. 1) das Geheimniß einer Sache; 2) undeutliche, unverständliche Briefe. 1) Tajemnica rzeczy; 2) Listy niewyrozumiałe. § 1) C'est pour moi lettre close.

pâque clos. der Sonntag, der auf Ostern folgt. Przewodnia niedziela; Biała Niedziela.

se tenir clos & couvert. 1) nicht aus dem Hause gehen; 2) sich vorsehen, auf seine Sicherheit bedacht seyn. 1) Z gośpody nie wychodzić; doma siedzieć; 2) mieć się na pieczy; oglądać się na wszystkie okoliczności.

tenir le locataire clos & couvert. eines Miethmanns Wohnung wohl in Dach und Fach halten. Mieszkanie najemnika swego wszystkiemi opatrzyć po- trzebami.

demeurer clos & couvert, verschwiegen seyn; an sich halten; seine Gedanken nicht sagen. Język za zęboma trzymać; pokrywać swe myśli i zamysły.

si-tôt qu'il eut les yeux clos. so bald er ge-

storb. Skoro umarł; skoro tylko zawarł oczy. § Si-tôt qu'il eut les yeux clos, on l'oublia.

Clos, f. m. ein Platz der umschasset, umzäunet oder umgeben ist. eine Ring-Mauer, Umzäun, Zaun. Plac ogrodzony murem, płotem, krzewiną; mury mieyskie; parkan, płot koło czego; ogrodzenie. § Le clos de Chartreux de Paris est beau; un clos de vignes; un clos d'arbres fruitiers.

Closeau, f. m. Küchen-Garten; ein kleiner umzäunter Platz bei einem Bauer-Hause. Łódź przy chałupie chłopskiej do ogrodu albo warzywa.

Closerie, f. f. eine kleine Meneren. Folwarczcyk, zagroda.

closerie; clôture. künstliche Körbe, die nur der Korbmacher, aber nicht seine Gesellen zu flechten pflegen. Kunsttöwne kosze, ktore sam mistrz a nie rzemieślniczek iego plecie.

Cloisement, f. m. das Echrenen, Rackern der Hünern. Odakanie kokosze.

Closter, v. n. Rackern, schreiben wie eine Henne. Odakać jako kury.

Clostral, vid. claustral.

Clôtoir, f. m. der Stecher, ein Werkzeug der Korbmacher. Instrument od robienia dziurek do pręciów koszowych.

Clôture, f. f. 1) ein Gehäge, Umzäunung, die Einfassung mit einem Zaun, Baum, Mauer, Graben u. 2) die Einfür, die Mauer, die ein ganzes Kloster umgiebet; und figürlich: das Kloster-Leben; 3) Schluß einer Rechnung, eines Inventarii; 4) der letzte Sitz-Tag einer Zusammenkunft; 5) das Bitterwort am Chor in der Kirche. 1) Ogrodzenie, gródz; otoczenie, obwodzenie czego murem, płotem, rowem; 2) mur około klasztoru; klauzura klasztorna; iako też w sensie figurycznym żywot klasztoru; 3) zamknięcie, zakończenie rachunku, inwentarza; 4) ostarnia sesja; zakończenie zjazdu, rady; 5) krata u kory w kościele. § 1) La rivière sert de clôture à ce jardin de ce côté-là; 2) entrer dans la clôture d'un Monastere; garder la clôture; faire la visite de la clôture en dehors; la clôture des Religieuses; 3) la clôture d'un inventaire, d'un compte; 4) la clôture d'une assemblée.

mur de clôture. eine Grenz-Mauer. Mur między granicami.

Clôture, Art von Körben, siehe Closerie. Gatunek koszów, obacz Closerie.

* *Clôturier, f. m.* ein Korbmacher. Rzemieślnik od koszów.

Clou, *f. m. (clavus)* 1) ein Nagel; 2) eine kleine weisse und harte Beule, ein Blutschwer; 3) beyin Bildhauer: ein harter Knoten oder Ast im Marmor. 1) Gwoździ, goździ; 2) szyszka biała i twarda; guz w ciele bolesliwy; 3. sęk twardy w marmurze. § 1) Un clou à deux têtes; clou à broucher des talons, des semelles, à monter des souliers; clou à vis; chasser un clou; mettre, ficher, planter, enfoncer un clou dans une muraille; un clou à late; un clou à crochet; un clou à rouë; 2) votre clou n'est rien au prix de celui, que j'ai.

clous à late; clous à couvreurs & à mangers. Latt = Nagel. Goździe do lat przybijania.

clou à parquet. ein Bret = Nagel. Bratnal.

clou à souliers. Schuh = Nagel. Cwiek, goździ do trzewikow szewski.

clous sans têtes. Zwecken, Nagel ohne Kuppen. Cwieki bez główek.

clous rivez; clous à river. Nieten, Naael ohne Spizen wie sie von Kupferschmieden gebraucht werden. Nity, goździe bez szpic; iakich kotlarze do zaitowania zażywają.

clous à cheval. Hufe = Nagel. Hufnalc.

clous à tête rabattue. Rad = Nagel an den Wagen und Karren. Goździe do kol wozowych, karowych.

clous à bande. Rad = Nagel an der Kutsche. Goździe do kol karetowych.

clous à cordonnier. grosse Schuster-Zwecke, die Abstände an den Leisten zu befestigen. Cwieki wielkie szewskie do przybijania piętki, gdy idą pod trzewik wprawiają.

clou de girasle ein Gewürz = Nagelein. Goździk do potraw.

cela ne tient ni à fer, ni à clou. es hält nicht fest. Nie mocno to trzyma.

clou de rue. ein jeder Nagel den sich ein Pferd in den Fuß tritt = Verletzung der Pferde von einem eingetretenen Nagel. Goździ w nogę koniską wdeprany; rana w nodze koniskiej od wroźonego goździa. § Cheval qui a pris un clou de rue.

** je n'en donnerois pas un clou.* ich würde davor nicht einen Pfifferling geben. Nie daßbym za to i izelęga zlamanego.

un clou chasse l'autre. ein Böses verdrängt das andere; eine Bequere verdrängt die andere. Jedno złe drugie psuje; jedna żądza druga wypadza; klin klina wybiła.

river le clou à quelqu'un. einen abtrumpfen, abführen, ablaufen lassen; eines Einwurfs gründlich beantworten. W żywe kogo replikę swoję ruszyć; wyiachać słowy przeciw komu; gruntownie na czyie odpowiedzieć zarzuty.

compter les clous d'une porte. die Nägel in der Thüre zehlen, daß ist, lange auf einem an einer Thüre warten. Liczyć goździe we drzwiach, to jest, długo we drzwiach na kogo czekać.

mettre un clou à la rue de la fortune. sein Glück fest setzen. Uwierdzić swoję fortunę.

Clou, Cloud, *f. m. (Clodoaldus)* Clodoald, ein Mannes-Nahme. Klodoald przezwiśko męskie.

Cloucloude, *f. f.* eine kleine Wind-Rose. Roza polna.

Cloncourde, *f. f.* Korn-Blume. Modrak, modrzeniec, chabrek, ziela.

Cloud, *vid.* Clou

Clouër, *v. a.* nageln, annageln. Goździami zbić, przybić. § 1) Clouër avec des lates.

Clouë, êre, part. & adj. 1) angenagelt; 2) der sich beständig an einem Ort aufhält; 3) der wie angenagelt bey einer Arbeit sitzt. 1) Goździami zbiyty, przybity; 2) uślawicznie, gdzie przebywający; 3) bez przestanku nad czym leżący, siedzący. § 1) Cella n'est pas bien clouë; 2) être clouë à Paris; être clouë en quelque lieu; 3) toujours clouë sur son ouvrage; être clouë à quelque chose.

** une gravité clouë.* ernsthaftes Wesen, das immer beständig ist; eine beständige Ernsthaftigkeit. Poważność nieprzerwana; powaga, surowość iednośkayna.

Clouëre, *vid.* Cloutière.

Clouïs, *f. m. obs. (Clodoveus)* *vid.* Louïs. Ludwig, ein Mannes-Nahme. Ludwik przezwiśko męskie

Clouïaux, *f. m. plur.* in den Sagen von Orleans: die Grenze einer jeden Pfarre. W statucie Orleañskich: Granice kaźdey parafii.

Clouter, *v. a.* mitgläserlichen Nägeln beschlagen, befestigen, insonderheit eine subtils Arbeit. Goździkami maluczkiemi co przyozdobić, otobliwie subtilną robotę. § Clouter une boîte de montre: clouter un carosse.

Clouterie, *f. f.* 1) Nagel-Schmiede; 2) Nagel-Handel; 3) allerhand Nagel, Nagel-Arbeit. 1) Kuznia, gdzie goździe kuja; 2) handel goździami; 3) cwieki, hufinale.

fnale, bratnale i inne wszystkie gozdzioz garunki. § 1) Une exceleñte clouterie; 2) la clouterie va toujours; 3) la clouterie qui se fait à Paris est admirable.

Cloutier, *f. m.* ein Nagelschmied oder Nagel-Händler. Góździarz co gozdzie robi albo przedaie. § Le cloutier prend S. Clou pour son Patron.

Cloutière, Clouvière, Clouère, *f. f.* das Nagel-Eisen, Nagel-Ambos mit Löchern, darauf der Schloßler die Nagel-Kuppen und Schrauben macht. Kowalnia z dziurkami, w których słołarz szruby i głowki do gozdzioz robi.

Clouva, *f. m.* Cluva, ein Vogel, den man auf Fische abzurichten pflegte. Ptak wodny, ktorego niegdyż na ryby zaprawiano.

Clouvière, *vid.* Cloutière.

Cloye, *obs. vid.* Claiè.

Clupea, *f. m.* (clupea) Alet-Fisch, Elstten-Fisch. Ryba pewna cudzoziemska.

Cluse, *f. f.* das Schreyen des Falkeniers, wenn er den Hund in den Busch rußt, wohin der Falk das Rebhun gejagt hat. Głos fokolnika wołającego pła do krzaku, w kory korupatwa się przed fokolem skryła.

Cluser, *v. a.* cluser la perdrix. das Rebhun mit dem herbergengerufenen Hunde aus dem Strauch jagen. Spłoszyć, wystraszyć korupatwę z krzaku psem przywołanym.

Clymenum, *f. m.* (clymenum) eine Gattung der Hülsen-Gewächse, so den Platt-Erbßen ähnlich ist. Powoy wielki, chobotna wyka, Ziele. § Le clymenum est semblable à la gesse.

Clyssus, *f. m.* 1) in der Chymie: Extract, insonderheit aus dem Saft eines Krauts mit Zucker gekocht; 2) Vermischung unterschiedener Arzeneyen, als wenn man Salz, Schwefel, Del, Spiritus und Mercurius in ein Wesen bringt; 3) ein jeder zusammen gesetzter Spiritus; 4) eine Quint-Essenz. 1) *W Chymii:* Extract, ołobliwie z soku zielnego cukrem odwarzonego; 2) zmieszane lekarstwo, iako sol, siarka, olej i Spiritus w iedne lekarstwo obrocone; 3) każdy Spiritus zmieszany; 4) Quinta Essentia albo tresć z lekarstwa wyciągniona. § Clyssus de vitriol, d'Antimoine.

Clystère, *vid.* Clistère.

Cneoron, *f. m.* (cneoron) Stein-Röslein, bringt im Julio kleine weisse Blumen. Przeslagwa, Ziele w Lipcu kwiatek biały maieci.

Co, Cos, *f. m.* ein Kraut in China, in der Provinz Fokien, aus welchem die Copou genannte theure Leinwand gemacht wird. Ziele w Chynach w Prowincyi Fokien, z ktorego kosztowne płotno nazwane Copou robiz.

Coacement, *vid.* Coaslement.

Coacer, *vid.* Coasser.

Coactif, *ve, adj.* das was Recht hat, einen zu etwas zu zwingen. Przymuszający do czego, mający prawo przymuszania kugo do czego. § Pouvoir coactif, puissance coactive.

Coadjuteur, *f. m.* (coadjutor) Coadjutor eines Bischoffes oder Erz-Bischoffes. Koadjutor Biskupi, Archibiskupi. § Il faut pour être Coadjuteur avoir le consentement du Prélat à qui l'on doit succéder & l'agrément du Roi; le Roi a donné un Coadjuteur à Monsieur l'Evêque

un Coadjuteur spirituel. ein Jesuite, der noch nicht ein Profes ist. Jezuita profesem ielcze niebędący. § Il n'est que coadjuteur spirituel, il n'est pas profes.

un coadjuteur temporel. ein Frater aus dem Jesuiten-Orden. Magister u OO. Jezuitow.

Coadjutrice, *f. f.* Coadjutorin in weiblichen Stiftern, die der Aebtisin nach ihrem Tode folget. Koadiutorka, co po śmierci Opaćicy na Opaćtwo następuje. § On ne pouvoit choisir une plus digne Coadjutrice.

Coadjutorerie, *f. f.* Coadjutoren, die Würde eines Coadjutors. Koadiutorstwo; dostojność, godność Koadjutora. § Le Pape seul peut accorder la coadjutorerie avec la clause de la future succession; les coadjutoreries ne sont pas recuës trop favorablement, parcequ'elles sont des graces expectatoires, qui portent le Coadjuteur à desirer la mort du Prélat à qu'il doit succéder.

Coagis, *f. m.* in der Levante: ein Factor, Commissionaire einer Handlung. *W wschodnich krajach:* Faktor kupiecki. § Il y a des Coagis de toutes les Nations de l'Europe, dans les Echelles du Levant.

Coagulation, *f. f.* (coagulation) 1) in der Medicin: das Gerinnen, das Zusammenlaufen; 2) in der Chymie: das Hartwerden einer Materie, die zuvor weich oder flüßig gewesen. 1) *U Medykow:* Zsiadanie czego, zsiadło czynienie iako krowie, mleka; 2) *w Chymii:* Stwardnienie, twarzym czynienie materii miękkiej albo ściekłej. § 1) kimpē.

Empêcher la coagulation du sang; 2) l'acide est composé de petites parties pointues, qui s'insinuent dans les pores des corps & en font la coagulation ou la déunion des parties.

Coaguler, *v. a.* (coagulare) geronnen, stehend machen. Zapuścić; zsiadło czynić. § Les acides coagulent les corps fluides.

Coaille, *f. f. obs.* die schlechte Wollschaf, als von den Schwänzen der Schafe. Wel na naypodleyzła, iako z ogonow owczych

Coailler, *v. n.* in der Jägerey: die Ruthe oder den Schwanz hoch tragen, wenn der Hund die verlohrene oder eine neue Spur gefunden. Prosto do gory ogon nosić, o ogarach gdy na tropy świeże albo na utracione trąsy.

Coassement, *f. m.* das Quacken der Frösche. Rzekotanie żab.

Coaster, *v. a.* (coaxare) quackern, quacksen wie die Frösche. Rzekotać iak żaby.

Coati, *f. m.* ein Thier mit einem Rüßel in Brasilien, mit welchem es seinen Schwanz benaget. Zwierzę pewne w Brezylji, swym kłem ogon sobie ogryza.

Coatl, *f. m.* Baum in Mexico, dessen Holz bey den Medicis bois néphrétique oder Griechholz heißet. Drzewo w Mexikanischem Paiswie, drewno jego się u Medyków nazywa bois néphrétique.

Cobalt, Cobolt, *f. m.* Kobalt, ein Mineral wie Galmei, ist eine giftige rauerliche Unart von Berg-Ersten, welches die guten Erste verzehret; aus diesem Kobalt wird in Meinen eine schöne laue Farbe gemacht. Willk krutzczowy, minera na kłzaste galmany tylko że iadowita i inne krutzczowe wyjada, w Miedznie farbę błękitną z tey minery robiz.

Cobban, *vid.* Genuph.

Cobe, *f. f.* eine Schleiffe am Mast-Seil, dadurch man andere Seile durchstecken kan. Kobyłka u liny masztowey do przetykania intzey liny.

Cobir, *v. a. obs. vid.* Confire.

Cobit, *f. m.* eine Indianische Elle. Łokieć Indyjski.

Cobolt, *vid.* Cobalt.

Cobourgeois, Combourgeois, *f. m.* ein Mit-Herr, Mit-Besitzer eines Schiffes, dem nebst andern Herren das Schiff gehoret. Pan okrętu społny.

Cobre, *f. f.* ein Ellen-Maas in China. Miara łokciowa w Chynach. § Dix cobres font trois aunes de Paris.

cobre verte; bajebi. eine giftige Schlange

in Indien, die eine Elle lang ist. Wąż iadowity w Indyj na łokieć dlugi.

Cobrillo, *f. m.* in Peru: Silber-Erz das Kupfer hält und daher grünlich ist. W Perwanskim Paiswie: Ruda srebrna miedzią przyłączona, z kąd jest zielonawa.

Cobrer, *v. a. obs.* anklopfen, stoßen. Zakładać, trącić.

Coc à l'âne, *vid.* Coq - à - l'âne.

Coca, *f. m.* ein Kraut, dessen Kraut statt des Geldes in America angenommen wird, seine Blätter aber werden von den Einwohnern zur Stärkung immer gekaut. Ziele pewne w Ameryce, obywatelie owoc jego miało p emiedzy udawiają, a liście na posielenie ustawicznie żują.

Cocagne, *vid.* Pais de Cocagne.

Cocaigne, *f. f.* eine Weib-Augel, ehe sie klein gekostet wird. Galka z urzętu, nim ią karmierz w proch seiera.

Cocatrix, Cocatrix, *f. m.* eine Art Basilisk, so in Brunnen und Hoblen hervor kommt. Rodzay bazyliżkow, co się w studniach i iaskiniach chowają.

Coccyx, *f. m.* (coccyx) in der Anatomie: das Steiß-Bein, es bestehet aus drey Weilein, liegt unter dem heiligen Bein und hält den Mastdarm und die Blase. W Anatomii: Rzap, guzica, kutrzyca, są trzy kości ko p-d kością kuprzałą w siedzeniu leżą i pęcherz i kąnicę trzymają.

Coccus, *f. m.* eine Scharlach-Staube in America, so die th.uren Scharlach-Würmer trägt, die Cochenille heißen. Szarłat Amerykański, dzewo co szarłatowe drogie robaczki rodzi, które się Cochenille nazywają.

Coche, *f. m.* 1) eine Reine-Rutsche, Land-Rutsche; 2) eine Treck-Schüt, ein fahr-Schiff vor Reisende, so von Werben auf dem Lande gezogen wird. 1) Rydwan, kolata dia pod żnych; 2) Szkuta na rzekach, także dla podróżnego, kłzają konie na lądzie ciągną albo treluz. § 1) Retenir une place au coche; 2) coche d'eau

Coche, *f. f.* 1) eine Saug-Sau; desgleichen ein wild. Sau, besser trut; 2) ein dickes, fettes Weib. 3) eine Kerbe im Holz; 4) beyrn Güter: das Schlag-Holz. 1) Swinia domowa albo dzika; maciorka, lepsze słowo trut; 2) Kobieta brzuchata; 3) Karb, kreska narznięta; 4) Drewno kapelutznice do ubiiania. § 1) Coche blanche, coche noire; 2) C'est une grosse coche; 3) la vilaine coche; 4) on fait des coches sur une table, pour y marquer la quantité

tité de pain ou de vin, qu'on a pris chez le bouianger ou le cabaretier; la corde d'une arbalète se met dans une coche faire exprès.

porter en coche. auf den Schiffen: das Segel so hoch spannen, als es nur gezeihen kan. *Na okrętach:* Naciągnąć żagiel iako naywyżey. § Porter les humiers en coche

Cochemare, f. m. der Alp, der des Nachts einen drücket, eine Krankheit, oder Gespenst, wie der gemeine Mann glaubet. *Mara, wieszczycza, duszenie nocne, choroba a p dóg mniemania potpolstwa pokufa śpiącego dławiąca.* § Sentant sur lui un fardeau qui l'écrasait, il eût que c'étoit de cochemare

Cochenillage, f. m. die Zubereitung und Kochung der Kuxeneien zum Rothfärben: das Färben mit Kuxeneien; die Scharlachfarbe im Färbekessel. *O robaczkach szkarlatnych z Ameryki:* Warzenie furby szkarlatney, farbowa nie szkarlatne; w panwie farbierskiej szkarlatna farba.

Cochenille, f. f. (coccinilla) 1) Kuxeneien, Cochenillen, eine köstliche rothe Purpur-Färbefarbe, sind kleine Würmer, man sammlet solche häufig in West-Indien von einem Baum, so dem Feigen-Baum gleicht, unter welchem die Americaner ein Tuch ausbreiten und diese theure Würmchen abschütteln; 2) Kermes-Beeren, so von einer Art Eichen gesammelt werden. 1) Szkarlatowe, robaczki do szkarlatnego farbowania z Ameryki, gdzie te drogie robaczki z drzewa do figi podobnego otrząsają, płaczkę pod niem rozpiąwszy; 2) karmazynowe jagody z pewnego dębu. § 1) La Cochenille est propre pour la pierre, pour la gravelle, pour arrêter le cours de ventre, pour empêcher l'avortement étant prise en poudre par la bouche, la dose en est depuis 12 grains jusqu'à demi dragme.

Cocheniller, v. a. Färben, Zeuge mit Cochenillen färben. *Sukno, materya robaczkami z Ameryki szkarlatneimi farbować.*

Cochenillier, f. m. Cochenillen-Baum, Scharlach-Staud, worauf die Cochenillen wachsen. Szkarlat drzewo, z którego szkarlatne robaczki w Ameryce zbierają.

Cocher, f. m. ein Kutscher. Woznica. § Un bon cocher qui mène fort bien.

cocher du corps. ein Leib-Kutscher. Woznica co zwykł Pana łamego wozic.

Cocher, v. a. fapfen, treten, von Zähnen

und Vögeln. Łaczyć się, o kogutach i innem piastwis. § Le pigeon coche la femelle; le coq coche la poule.

**Cocher, f. m.* ein fleiner Hahn. Kureczak, kurek.

Cochevi, Cochevis, f. m. eine Heide-Lerche, Haube-Lerche. Dziurłatka. § Le cochevi chante agréablement.

Cochines, f. f. plur. Gläschlein in Peru, an den abgeschnittenen Aesten des Balsam-Baums, in welche der Balsam eintröpfelt. *W Krolestwie Peruwalskim:* Banieczki u przyciętych gałęzi drzewa balzamowego wiszące, w które balzam ciecze.

Cochizagolt, f. m. Baum in America, seine Quitten-Frucht schmecket wohl, sein Kern aber ist giftig. Drzewo Amerykańskie, owoc jego pigwowy barzo smakowity, ale pestka w nim jest iadowita.

Cochlearia, f. m. (cochlearia) Löffelkraut. Warzęcha ziele.

Cochois, f. m. das Glättholz, ein Instrument von Buchsbaum, mit welchem das Wachs gleich gemacht wird. Instrument bukiżpanowy do wymarszczenia wosku.

Cochon, f. m. 1) ein Schwein, es mag groß oder klein seyn, porceau aber heißt ein großes Schwein; 2) im Spott oder im Scherz: ein dicker Mensch. 1) Wieprz, bądz wielki, bądz maty, słowo zaś porceau zarwż wielkiego wieprzaznaczy; 2) żartuiąc albo szydząc: brzuchaty, panpuch dufsty. § 1) Tuër un cochon; cochon gras; les Mahometans ne mangent point de cochon, parce que les cochons sont sujets à être lardres; 2) gros cochon.

un marchand de cochons. ein Schwein-Händler. Kupiec co wieprzami kupczy.

cochon de lait. ein Ferkel. Prosię.

cochon d'engrais. Mast-Schwein. Wieprz karmny.

cochon de mer. ein Meer-Schwein, ein Fisch. Wieprz morski ryba.

chair de cochon de mer. Meer-Schwein-Fleisch. Wyżina.

cochon d'eau. ein Thier mit einem Hasen-Kopf ohne Schwanz, das übrigens einem Schwein gleicht, es lebet auf dem Land und im Wasser. Zwierze wodoziemne bez ogona, wieprzowi podobne tylko że ma zaieczną głowę.

cochon d'Inde. ein kleines Thier in Indien, welches weiß und roth ist, und sehr kleine Zähne und Ohren hat. Zwierze Indyjskie

dýyskie białoczerwone, nie wielkie
i o barzo małych uszach i zębach.
§ Un cochon mâle d'Inde; cochon
d'Inde femelle.

¶ *il a des yeux de cochon.* er hat Kalmu-
den-Augen, das ist, sehr kleine Augen.
Ma oczy Kalmuckie, to jest barzo
małe.

¶ *ils sont camarades cochons.* sie leben mit
einander sehr vertraut. Za panie bra-
cie z tobą żyją.

¶ *il semble que nous aïons gardé les cochons
ensemble* es scheint, als wenn wir mit
einander Dun-Brüder wären; wir sind
wol gar Brüder. Za Panie bracie ze
mną postę uietz.

¶ *il faut mourir petit cochon, il n'y a plus
d'orge.* es ist mit ihm aus, es ist mit ihm
auf das äusserste gekommen. Już po
niem, nie wybrnie z tego niebezpie-
czeństwa.

Cochonnée, f. f. eine Zucht, ein Wurf
Gerdel. Prosięta jedney maciory;
młodzizna chlewna.

Cochonner, v. n. ferkeln, junge Gerdel
werffen. Oprosić się, o swiniach § Les
truies cochonnent deux fois l'année,
& sont pleines quatre mois.

Cochonnet, f. m. 1) ein Gerdel, ein kleines
Schwein; 2) ein grosser Würfel mit
zwölf flachen Seiten, auf welchen die
Zahlen 1, 2 bis 12 stehen. 1) Prosię, wie-
przek; 2) Kostka dwunastościenna al-
bo o dwunastu stronach, z liczbami 1,
2 aż do 12 na kazdey stronie. § 1) Ache-
ter quelques cochonnets.

§ *jouer au cochonnet.* mit erwehnten zwölf-
seitigen Würfeln spielen. Grać kostką
dwunastościenną.

§ *jouer du cochonnet* mit Kugeln auf einem
Spaziergang spielen, man wirft nehm-
lich einen Stein oder Holz vor sich zum
Ziel hin, der cochonner heisset, alsdenn
werden die Kugeln nach diesem Ziel ge-
schoben, welches die Gehenden immer
weiter werfen, und das Spiel bis an den
Ort, wo sie hingehen wollen, fortsetzen.
Na spacerze grać kulami, idący bo-
wiem przed sobą kamień albo drewno
rzuciwszy, kule do tego celu *cochon-
net* nazwanego ciskaia, i takim sposo-
bem cel pódnioższy i daley rzuciwszy,
kulmi grają i do zamierzonego przy-
chodzą miejsca.

Cochonnier, f. m. ein Schweinhirt. Swi-
niopas, swiniarz.

Cockien, f. m. ein Japonischer Ducaten,
z. zw. złoty Japoniski.

Coco, f. m. Cocod-Nuß-Baum; in Ame-
rica, ist der nützlichste Baum in der gan-

zen Welt, aus seiner schmackhaften
Frucht wird Wein gemacht, aus den
Blättern spinnt man Stricke, die Rinde
dient zu kostlicher, und das Holz zu aus-
gelegter Arbeit. Drzewo kokutowe
w Ameryce a nazywają się na
całym świecie, z owocu iego barzo
smakowitego wino robią wyborne, li-
ście do lin okręgowych, kora do kofz-
townych statkow a drewno do sadzo-
ney roboty barzo sposobne. § Les
Indiens font de l'écorce du Coco des
tasses pour boire le chocolate; les joi-
alliers qui vendent des bijoux, vendent
aussi de tasse de coco.

Cocol, f. m. *vid.* Galette de Cocol.

Cocole, f. f. *vid.* Nicole. ein Weibers
Nahme. Nikołajka, przezwisko bia-
łogłowiłkie. § Cocole est tout à fait
jolie.

Cocombe, f. m. Baum in der Insel Ma-
dagascar, dessen Holz schwarz und wohl-
riechend ist, seine Rinde hat Stacheln
und Dornen. Drzewo z ościstą korą
na wyspie Madagaskar, drewno iego
czarne i wonne

Cocon. *vid.* Coucon.

Cocotier, f. m. *vid.* Coco. ein Cocod-Nuß-
Baum. Drzewo kokutowe.

Cocque de Levant, f. f. eine Frucht aus
der Türkei, die das Gewürme todtet,
und die Fische trunken macht. Owoc
z Turku, co gładzi i robaki wytraca
i ryby w sławach mdłemi i niby piia-
nem czyni.

Cocs, f. m. Weibts-Ballen, ehe er in der
Kärber zerrieben wird. Gaska. rze-
towa do farbowania nim w proch roz-
tarta bywa.

Cockion, f. f. (*cōncōlio*) 1) die Daunung,
die Verdauung; 2) in der Chymie: Zu-
bereitung, die durch Feuer, als Kochen,
Brennen, Schmelzen geschieht. 1) Kon-
kokoya, warzenie, trawienie pokarmu
w żołądku; 2) u (chymikow: Rozwią-
zanie czego w ogniu, iako gotując, pa-
ląc, topiąc. § 1) La cockion se fait
bien ou mal; cockion tardive, impar-
faite, prompte; 2) il y a plusieurs sortes
des cockions.

faire la cockion. in der Chymie: das ae-
thorische Feuer geben. U Chymistow
Dodać ognia należytego.

Cocu, f. m. (*cuculus*) 1) der Kuckuck, ein
Vogel; 2) ein Nahnren. 1) Kukawka,
kukulka, gęzgozka *ptak*; 2) Kornut.
§ 1) Chantre comme un cocu; 2) il y
a plusieurs sortes de cocus, il y en a
de tous, de furieux, de cruels, de mé-
chans,

chans, de malicieux, d'ombrageux, de pacifiques.

être cocu en herbe. sein Pulver verschossen haben, sich nach einem Gehülfen umsehen. Z młodu stracić prochy, rutkę siac, naimnikiem orać.

un chapeau de cocu. ein Hahnens-Hut, Hörner. Kapelusz korniferowski. § Il le couronne d'un chapeau de cocu.

Cociage, f. m. der Hahnens-Stand, die grosse Gesellschaft. Stan korniferowski. § Le cociage est à la mode. il est plus en regne que jamais; supporter patiemment le cociage.

Coculier, v. a. im Scherz: einen zum Hahnemachen, einem Hörner aufsetzen. *Zartuic;* Rogi komu przyprawić, uczynić kogo kornutem.

Cocycle, f. m. (*Cocytus*) einer von den vier Hellen-Flüssen bey den Poeten. Rzeka piekielna ktorzych jest wedlug poetow cztery.

Code, f. m. (*Codex*) 1) der Eoder im Römischen Recht; 2) Gesetz-Buch; Sammlung von neuen Ordnungen, Befehlen etc. 3) *obs.* ein Schleiffstein. 1) Część Prawa starorzymickiego; 2) Zbiór praw, ustaw, konstytucy; 3) *obs.* Osla. § 1) Les Pandectes & le Code lui sont des pays inconnus; le Code Grégorien; le Code Hermogenien, & le Code Theodosien; 2) le Code Henri; le Code Louis; Code civil; Code criminel.

Code de droit Saxon. das Sachsen-Recht. Prawo Salskie; Saxon.

Codicillaire, adj. c. (*codicillaris*) zu einem letzten Willen gehörig, der ohne einige Solemnitäten aufgesetzt worden. Należący do ostatniej woli bez niektorzych prawnych obrządkow spisanej. § Legs codicillaires; clause codicillaire.

Codicille, f. m. (*codicillus*) in den Testamenten: ein Codicill, ein Bey-Testament, letzter Wille, so nicht mit allen nöthigen Solemnitäten aufgesetzt ist; dieses Codicill kan mündlich oder schriftlich, imgleichen bey und ohne einem Testament gemacht werden, gemeinlich verändert der Testirer in selbigem einige Punkte des gemachten Testaments, oder er füget andere hinzu. *W Spalch:* Dokład testamentowy; ostatnia wola nie ze wszystkimi należytemi ceremoniami spisana albo ustnie podana, którą Testamentarz punkta odmienia lub innych dokłada, jeżeli testament uczynił; taka ostatnia wola i bez testamentu byż może. § Faire un codicille.

Codignac, f. m. eingemachte Quitten. Pigwy w cukrze, konfekt pigwowy.

Codille, f. m. im l'Hombre-Spiel: Gewinner so das Spiel gewinnt, welches der Haupt-Spieler zu gewinnen auf sich genommen. *Graic grę łomber w karty:* Wygrawający grę, którą wygrać sobie był podział gracz główny.

Codille, f. f. in eben diesem Spiel: das Geld, der Sak, welchen ein nicht spielender dem Haupt-Spieler abgwinnet. *W teyże grze:* Partka, pieniądze, korespolgracz wygrawa, a gracz główny, co ie miał wygrać, przegracie. § Gagner codille, (gagner de codille).

Codonataire, f. f. *adj. a.* in Gerichten: der nebst einem andern an einer Schenkung Theil hat. *W sadach:* Spółuczestnik darowizny iakiey; kondonatoryusz. § La condition des codonataires est egale.

Coecale, Coenum, vid. Céc.

Coëlle, Coëller, vid. Coife.

Coëfficients, f. m. plur. (*coëfficients*) die bekannten Grossen, mit welchen die unbekannten in den Machbranchen *Alquationibus* multipliciret und dividiret werden. Wiadome wielkości, kretemi w Algiebrayskich ekwacyach niewiadome dziela i moltiplikaia.

Coëgal, c, adj. gleich an Liebe, Majestät, Macht und Herrlichkeit, wird von dem Geheimnisse der Zeit. Dreyfaltigkeit gesagt. *O tajemnicy przynajswiętszey Trojcy mowiąc:* Równy miłości, majestatem, mocą i chwale.

Coëne, vid. Coine.

Coërcitif, es, adj. das einen zu bändigen, zu etwas anzuhalten das Recht hat. Prawo na hamowanie kogo od czego albo przymulzenie do czego mający. § Pouvoir coërcitif, avoir la puissance coërcitive.

Coërcition, f. f. (*coërcitio*) in Gerichten: Gewalt, die man hat, die Verurtheilten zu bessern, und sie vom Bösen abzuhalten; Bestrafung, Züchtigung. *W Sadach:* moc przytrzymania albo ukrośmienia swawolnych i nieposłusznych ludzi; karanie; trzymanie w karności.

Coëternel, le, adj. (*coaternus*) in der Theologie: gleich ewig. *W Teologii:* spółwieczny. § Le Fils & le Saint Esprit sont coëternels au Père; l'ame n'est pas coëternelle à Dieu.

Coëvêque, f. m. Weib-Bischoff. Sufrogan.

Coeur, f. m. (*cor*) 1) Herz; 2) der Magen; 3) die Mitte, als des Summers,

des Winters, eines Reichs, eines Lands; 4) der Grob in den Früchten, wo die Körner stecken; 5) Herz, Muth, Klarheit; 6) Geist, Seele, Sinn, Gemüth, Herz, Neigung, Art; 7) Güte; 8) Großmuth; 9) ein gutes Herz: eine gütige Person; eine großmüthige Seele; 9) danckbres Herz, Erkenntlichkeit; 10) Meinung, Gedanken; 11) Wille, Buerde, Herz; 12) Fleiß, Emsigkeit; 13) Freundschaft, Zuneigung, Gewogenheit; 14) Leidenschaft, Affect; 15) Gedächtniß; 16) Lust, Freude; 17) in der Astronomie: ein Herz, ein Stern von der ersten Größe, als im Löwen, im Scorpion; 18) Herzen, eine der roten Farben in der Karte; 19) der Kern im Jender-Bien; 20) der Kern in den Bäumen, als im Nußbaum, in der Eiche; 21) die Mitte eines Rappen-Schilbes; 22) bey den Botanicis: kleine Faserlein, so in der Blume hervor kommen, auf welchen die Samen-Kepfchen stehen. 1) Serce; 2) szoddek; 3) głab; szoddek, poszoddek czego iako zimy, lata, Państwa, kraju; 4) szoddek w owoćach, gdzie jest komorka z iadkami; 5) mgstwo, odwaga, serce; 6) dusza, animusz, myśl, fantazyja, fikcyjność, umysł, serce; 7) łaskawość, wspaniałość, umysł; 8) człek łaskawy, grzeczny; 9) wdzięczność za dobrodziejstwa; serce dobrodziejstwami obowiązane; 10) zdanie, myśl; 11) chęć, wola, ochota, serce; 12) pilność, staranie; 13) życzliwość, przyjaźń, miłość, przychylność do kogo; 14) afekt, namiętność; 15) pamięć; 16) uciecha, radość, weselenie; 17) w Astronomii: serce, gwiazda, pierwszy wspaniałości, iako w lwie, w niedzwiaaku; 18) czerwień, serce, masé w kartach kostelkich francuskich; 19) szoddek karbowany w ołowiu okiennym; 20) drzeń, mlecz drzewny; 21) szoddek herbu, rarczy herbowej; 22) w zielney nauce: kosmatki w niektórych kwiatach, na których głoweczki nasienne stoja. § 1) Le cœur bat; le cœur se meut, palpiter, soupire; le cœur a deux ventricules & deux oreilles; le sang entre dans le cœur par deux veines & il en sort par deux artères; les animaux timides ont le cœur plus gros à proportion que les autres; 2) il a mal au cœur; défeillance du cœur; cela me fait soulever le cœur; 3) être au cœur de l'hiver, de l'été; Varsovie est au cœur de Pologne; le cœur du pais; 4) il y a des

poires qui ont de petites pierres vers le cœur; 5) manquer de cœur, prendre cœur; la naissance hausse le cœur des gentils hommes; les heureux succez enflent le cœur des victorieux; donner du cœur; il a un cœur de lion; il a le cœur haut; c'est un homme sans cœur; le cœur bannit la crainte, il empêche de reculer dans une action; 5) il me reste sur mon cœur quelque chose; un cœur bien fait; avoir le cœur droit & sincère; les yeux démentent son cœur; Dieu sonde les cœurs & lui seul les connoit; il faut que je vous dise tout ce que j'ai sur le cœur; Dieu est scrutateur des cœurs; mon fils écoutez mes paroles & mettez les dans votre cœur; le sage doit apprendre à connoître le cœur de l'homme, pour prendre chaque homme par son propre penchant; 7) c'est un homme tout de cœur; il a le cœur bon; je louois son cœur de Reine & sa grande bonté; elle a du cœur, il a le cœur & l'esprit bien faits; son cœur est au dessus des sceptres & des couronnes; prendre un cœur du Roi; avoir le cœur droit & sincère; 8) je me tiens heureux d'avoir place dans le meilleur cœur du monde; 9) je reconnois votre bonté avec ce cœur que vous savez, que j'ai; 10) ouvrir son cœur à un ami; pénétrer jusques dans les replis du cœur d'une personne; 11) il faut servir Dieu de cœur, le prier de cœur & l'aimer de tout son cœur; le cœur des Rois est en la main de Dieu; l'endurcissement du cœur; 12) avoir le cœur au metier; 3) donnez moi votre cœur ou point de quartier enseigner le chemin du cœur; gagner les cœurs; trouver le chemin du cœur de quelque personne; 14) il faut remuer le cœur, & laisser l'esprit en repos; 15) je mets bien avant dans mon cœur ce que vous me dites; 16) faire une chose de fort bon cœur; 17) cœur du Lion; cœur du Scorpion; cœur de l'hidre; 18) un as de cœur, un six, un sept de cœur; 19) cœur d'une verge de plomb; 2) cœur de noier, du chêne.

cœur fleuri. Leinwand mit Figuren, dieu der Picardie gewirkt wird. Pflanzcynowate Pikardyskie.

le cœur de la cheminée, der Kasten, das Loch des Schornsteins, wo der Rauch durchgeht. Szyja, dziura, wnętrze komina, w którym dym wychodzi.

oiseau en cœur. bey dem Faldenirer: ein Berger

beherzter, starker Stos-Vogel. *U Sokotnika*: Prak śmiały, ślony i odwazny.

cheval en coeur. ein muthiges, frisches Pferd. Kon żywy i ochotny. § Son cheval est en coeur.

cheval de deux coeurs. ein ungehorsames unwilliges Pferd, das nichts ohne Zwang thut. Kon niepowolny, nieochotny, wszystko musiem czyniący

coeur de beuf. ein Ochsen-Herz, eine schmachhafte Frucht in Siam, von der Größe eines Ochsen-Herzens. Owoc pewny Syamski tey co serce wolowe wielkości.

mon coeur. mein Herz, eine verliebte Leidenschaft. Serdenko, rybenko. w gamrackim style. § Je vous assure mon coeur, que je mourrai plutôt que de changer.

de bon coeur. von Herzen gerne. Z serca rad.

l'ami du coeur. Herzens-Freund. Przyjaciel poufaly.

à coeur jéne, adv. nüchtern, mit hungerigem Magen. Na czczo, głodnym żołądkiem.

à contre coeur, adv. wider Willen. Przeciwnie woli, nie z chęcią, nie ochotnie.

cela touche au coeur. das schmecket wohl. Dobrze to smakuje.

par coeur. auswendig. Na pamięć. § Savoir par coeur, apprendre par coeur.

le coeur m'en dit. ich hätte es gerne, ich habe Lust dazu. Serce tego pragnie moie, radhym był temu.

le coeur me dit. das Herz saget es mir. Serce mi o tym wieszczę albo tuszy. § Le coeur me dit que vous êtes le plus cher de mes amis.

contre fortune bon coeur. man muß in keinem Unglück verzagen. Na szczęście wszelakie miey serce iednakie.

parler par coeur de quelque chose. verweigen ohne rechten Verstand von etwas reden. Zuchwale, bez należytego rozładu o czym mowić.

le coeur haut et la fortune basse. hohe Gedanken haben und haben schlecht und arm seyn. Mysl w niebie sćiele, a nogi w popiele, huczno bucno a w pięty zimno.

cela me fait mal au coeur. das verdrüsst mich. Markotno mi na to.

diner (souper) par coeur. nichts zu beissen und zu brocken haben; zusehen, wie die andern die Mittags- oder Abend-Mahlzeit essen. Nie mieć co w gebe włożyć; pościć gdy drudzy obiad albo wieczerzą iedzą.

faire diner (souper) quelqu'un par coeur. auf einen mit der Mittags- oder Abend-Mahlzeit nicht warten: einem nichts zu beissen geben. Nie czekać na kogo obiadem albo wieczerzą; nie dać komu czym boki napełnić.

le coeur m'en fend. das Herz möchte mir vor Zorn, Schmerz oder Verdruss zerbersten. Serce mi się od żalu albo gniewu puka. § Adieu quoi le coeur m'en fend.

de l'abondance du coeur la bouche parle. wissen das Herz voll ist, dessen geht der Mund über. Usta z obfitości serca mowią.

remuer le coeur. die Gemüths-Neigung bewegen, die Begierden rege machen. Wzrutzyc afekt. żądze wzniecać. § Pour plaire il faut remuer le coeur.

der au coeur joie. seinen Begierden ein Gnüge leisten. Wodze pusćić pragnieniom swoim.

se ronger le coeur. sich das Herz abnagen. Gryść sobie serce

**jetter son coeur à la tête des gens*. im Scherz: ohne Unterscheid jedermann seine Freundschaft und Liebe anbieten. Zartem: bez różnicy każdemu swę przyjaźni ofiarować, nie drożyć się swą życzliwością i przyjaźnią.

il a le coeur gros. er ist sehr zornig, er ist sehr unwillig. Barzo oburzliwy, barzo markotny.

cela lui tient au coeur. dieses liegt ihm auf dem Herzen, das ist seine Beunruhigung, das liegt ihm in Gedanken. To mu serce gryzie, to, to, staranie i myślenie jego.

avoir une chose sur le coeur. etwas auf dem Herzen haben. Mieć dolegliwość iaką skrytą; mieć co na sercu.

dire ce qu'on a sur le coeur. sagen, was man auf dem Herzen hat. Powiedzieć swoię dolegliwość.

prendre quelque chose au coeur. etwas zu Herzen nehmen. Mieć co na pamięć.

parler à coeur ouvert. frey, aufrichtig reden. Poufale, szczerze mowić.

il a bon coeur, il ne rend rien. er läßt sich nichts nehmen: er giebt nichts wieder, was er einmal in seine Klauen bekommen. Nie da sobie wydrzeć, co raz niestusznie uchwycić.

il a tiré au coeur. er hat sich gebrochen, er hat ein Kalb gemacht. Womito-wał.

mettre un coeur au ventre à quelqu'un. et nemu Muth machen. Serca komu dawać.

Cofla, f. m. ein Gewicht zu Mecca, wohin die Türken wallfahrten. Waga w Mece, dokąd Turcy pielgrzymują.

Coffin, f. m. ein bedeckter Korb, etliche Pfund Lichter zu verwahren. Koszyk nakryty do schowania kilku świec łun-
row.

Cofine, adj. f. ardoise cofe, eine Art Schiefer-Stein, der gekrümmt ist und sich in hohle Taffeln spalten läßt. Gatrnek kamienia łupnistego do nakrycia dachow, co się złobkowato łupać daie.

se Cofiner, v. r. bey den Gärtnern: ein-
laufen, welcken, von Nelken-Blumen. Uogrodnikow, o goździkach ogrodnich: skurczyć, się, wiednać. § Les teuil-
les de mes oeillets se confinent tou-
tes.

Cofre, Cofre, f. m. 1) ein Kuffert, ein
Reise-Kasten zu Wäsche, Kleidern, ge-
meinlich mit einem runden Deckel
und mit Leder mit Haaren bezogen; 2)
in einigen Provinzen: Kleider, Wä-
sche und Geräthe, so eine Braut von den
Ährigen mit bekommt; 3) bey den Jä-
gern: der Rumpff des rothen Wilds
preis, wenn es aufgewirft ist; 4) in der
Anatomie: der hohle Leib unter der
Brust; 5) im Scherz: ein Bauch; 6)
auf der Reut-Bahn: der Bauch einer
Stutze; 6) der Kasten eines Claviers,
Clavicimbals; 8, im Festungs Bau: ein
bedeckter, und auf beiden Seiten mit
einer Brustwehr versehener Gang quer
über einen trocknen Graben, aus wel-
chem man dem Feind den Durchgang
wehret; 9) im Scherz: ein Sarg. 1)
Sepet, skrzynia skora z siercią powle-
czona, pospolicie puklasta, do ichowa-
nia szat i chust służy; 2) *po niektorych
prowincyach*: szaty, chusty, i inne
sprzęty, ktore od swoich powinowa-
tych bierze oblubienica; 3) *u towarzyszy*:
Tułow ielenia, sarny, daniela w pa-
troczonych, i od krorych psy szarpa-
niny dostały; 4) *w Anatomii*: wnętrze
albo czczość pod piersiami; 5, *zar-
tużo*: brzuch, brzuszek; 6) *w szkole
ieżdźney*: brzuch klaczy; 7) *(Lada u kła-
wicymbalu, klawikordu)*: 8) droga w-
przek rowu suchego przekopana i oko-
pana, z ktorey nieprzyjacielowi prze-
chodu przez row zabraniają; 9) *zar-
żem*: trumna. § 1) Un cofre dont le
couvercle est rond, s'appelle aussi un ba-
hut; cofre couvert de cuir; 2) estimer
à certaines sommes le cofre; 3) cofre de
chevreuil; mettre le cofre du cerf en

une place herbuë; 4) le cofre con-
tient le coeur & les poulmons; 5) elle
n'est bossuë que par derrière, & c'est
peu de chose que cela, puisqu'elle est
belle au cofre.

cofre-fort. Geld-Kasten, ein Geld-Stock.
Skrzynia do pieniędzy okowana.

cofre de luti. der Lauten-Bauch. Pęka-
roś, brzuch u lutni.

cofre du carosse. der Kutsch-Kasten, dar-
auf man sitzt. Skrzynia w karocy, na
ktorey siedzą.

cofre à carosse. Reise-Coffer auf eine Kut-
sche zu packen. Sepet do wstawienia
na karetę.

cofre d'autel. das Altar-Blatt mit dem dar-
unter befindlichen Schrauben. Osta-
rzowa lada albo, skrzynia z tabulatem
albo deką na niej leżącą.

toile de cofre. eine gewisse Leinwand. Ga-
trnek płotna.

cofre de presse. der Karren an der Buch-
drucker-Presse. Szusłada u drukarskiej
prasy z formą sam i tam biegnącą.

les cofres du Roi. des Königs Cofre.
Skarb Królewski. § Cela n'est pas en-
tré aux cofres du Roi.

les cofres. Unkosten, Aufwand. Koszt,
nakład. § Cela va für les cofres d'un
cel.

Cela fera sur vos cofres. das wird euch
den Beutel segnen. Na twoy to karb;
na twoy to-nieszek.

il s'y entend comme à faire un cofre. er
versteht sich darauf, wie der Bauer aus
Ubertassen. Nie zna się na tym.

c'est une belle fille au cofre. diese Jungfer
ist nicht wegen ihrer Schönheit, sondern
wegen ihrer Thaler zu lieben. Paniien-
ka ta nie z urody ale z skarbów swe-
ma zalecenie.

vivre comme un cofre. aus vollem Halse
lachen. Smiać się do rozpuku.

piquer le cofre. lange in dem Vorstand ei-
nes grossen Herrn warten, sitzen und
warten. Długo w przedpokoju Pań-
skim czekać; siedzieć a czekać na
kogo.

des cofres à avoine. ausgehungerte Pfer-
de; Pferde die viel fressen. Konie ob-
żarte, albo wygłodzone.

raisonner comme un cofre. ohne Verstand
urtheilen, reden. Brydzieć, bez rozu-
mnie, nie do rzeczy o czym dysku-
rować.

Cofrer, v. a. ins Gefängnis setzen. Sa-
dzieć kogo do więzienia. § On l'a
cofré.

Cofret, f. m. ein Kästchen, besser *un petit
cofre*

cofre. Skrzyneczka, *lepszé słowo* un petit coffre.

Cofrier, *f. m. pr.* Cofretié. Łaschner, Ristenmacher, Chatullenmacher. Rzemieślnik co skrzynki, puzdra i sepe-ty robi.

Cognac, *f. m. obs.* eine Spitze Landes, wo zwei Flüsse zusammen laufen; die Mündung eines Stroms. Przylądek między dwóch rzek zbiegiem; uście rzeki.

Cognasse, *Coignasse f. f.* eine Quitte. Pigwa owoc. § La coignasse n'est propre qu'à faire de la marmelade, de la pare & du cognat.

Cognassier, *Coignassier, f. m.* ein Quitten-Baum. Pigwa drzewo. § Le coignassier aime les lieux froids & humides.

Cognat, *f. m. (cognatus)* ein Anverwandter von dem Vater und Mutter. Powinowaty po oycu albo po matce.

Cognition, *f. f. (cognatio)* Blutsfreundschaft von väterlicher and mütterlicher Seite, in welcher sowohl weibliche als männliche Personen sich finden. Powinowactwo po mieczu i po kądzieli. § En France on suit l'agnation pour la succession a la Couronne, en Angleterre on suit la cognition.

cognition spirituelle. geistliche Verwandtschaft, als der Vaters und des Kindes, so sie aus der Tauf gehoben. Powinowactwo duchowne ze Chrztu.

cognition legale. Verwandtschaft, so von der Annehmung an Kindes statt herkommt. Powinowactwo z przysposobienia pochodzące.

cognition naturelle. die natürliche Verwandtschaft, so von dem Blut herrühret. Powinowactwo naturalne ze krwi.

Cognatique, *adj. c.* zur Verwandtschaft gehörig. Do powinowactwa należący.

succession cognatique. die Erbfolge der nächsten Bluts-Freunde. Dziedziczenie najbliższych powinowatych.

Cognée, *Coignée, f. f.* eine Holz-Art. Siekiera. § Emancher une grande cognée.

**aler au bois sans cognée*. mit leeren Händen richtet man nichts aus. Bez pieniądze do targu, bez soli do domu.

**je jette la manche après la cognée*. wenn das Pferd weg ist, mag der Ruckuck auch den Bügel holen. Nie stoje o uzdeczkę kiedy mi konia wzięli.

**Cogne-fêtu, f. m.* ein Mensch, der an kleinen Sachen viel Mühe anwendet; ein Mensch, der sich sauer werden läßt, und doch nicht seinen Zweck erreicht.

Człek nad frazdkami pracujący; człek co przy ciężkich pracach do swego jednak nie przyzedł skutku.

Cogner, *(coigner, v. a. 1)* einschlagen als einen Nagel; 2) an etwas anstoßen, anschlagen, als an die Thür. 1) Wbić co jako gozdz; 2) Trącić, uderzyć czym o co albo w co. § 1) *Cogner un clou*; 2) *il lui a cogné la tête contre la muraille*.

Cogner, v. n. klopfen, anklopfen. Kofatać, zakołatać.

cogner la porte. an die Thür klopfen. We drzwi kofatać.

il a été cogné, vulg. er ist abgeprügelt worden. Łepko go wytrzepano.

se cogner, v. r. sich anstoßen. Trącić się, uderzyć się o co. § *Je me suis cogné la tête contre ce poteau*.

se cogner la tête contre le mur. den Kopf wider die Mauer rennen; unmoaliche Dinge anfangen. Mur głową przebić; niepodobnych się dopinać zamysłów. *cogner un chapeau sur le billot* bey dem Hüter: den Hut fest auf die Forme schlagen, damit er die gehörige Gestalt bekomme. U kapelusznika: wbić do należytego wykształtowania kapelusza na formę.

Cognier, vid. Coignier.

Cognition, f. f. obs. (cognitio) Erkenntniß. Uznanie.

Cognoir, f. m. in der Buchdruckerey: das Klopff-Holz. W Drukarni: Drewno do ubijania literek w formie.

Cognoître, vid. Connoître.

Cognon, f. m. obs. Hiff, Trucizna.

Cohabitation, f. f. unerlaubte fleischliche Beywohnung. Grzech cielesny, cielesna sprawa.

Cohabiter, v. n. fleischlich beywohnen, sich fleischlich vermischen. Grzech cielesny peścić.

**Cohérence, f. f. (cobaerentia)* der Zusammenhang in einer Rede, besser *Liaison*. Konnexia, zwiazek mowy, *lepszé słowo Liaison*.

Cohéritier, f. m. e, f. (cobaeres) ein Mit-Erbe. Spółdziedzic. § *Contraindre ses cohéritiers*.

Cohi, f. m. ein Maas zu Getreide in Siam, es wieget 5000 Pfund. Miara Syamska do zboża 5000 funtow wążąca.

Cohier, f. m. obs. eine Eiche. Dab.

Cohobation, f. f. (cobobatio) etlichemal wiederholte Destillirung; wenn man die destillirte Sache wieder auf das Caput mortuum gießt, und beydes nochmalen destilliret. Kilka razy pow-
gorzona

torzona dystylacya, gdy chymik na *Caput mortuum* albo ostarki rzecz przedystylowaną zlewa i znówu przepala

Cohober, v. a. in der Chymie: das Destillirte mit dem, was in der Blase übrig geblieben, etliche mal überziehen. *U Chymistow:* Przepalony likwor z pozostałym w Alembiku plugastwem kilka razy przedystylować.

Cohorte, f. f. (cohors) 1) bey den Römern: ein Kriegs-Hauffen von 500 Mann. 2) in der Poesie: Kriegs-Volk, Kriegs-Schaar; 3) im Scherz: ein Haufen Leute. 1) Połek ustarych Rzymian z 500 ludzi; 2) u Poetow: hordy; polki, woyska; 3) *zartuiąc:* Kupa, gromada ludzi, tłum.

Cochue, f. f. 1) *obf.* Versammlung der Gerichte: Personen; 2) ein Haufen Volcks, wo viel Geschrey und Lärm vorgeht; 3) Lärm, Geschrey einer Menge Volcks. 1) *obf.* Ziażd urzędników iżdowych; 2) Gromada, tłum, kupa ludzi krzyczących; 3) Gomon. burda. gwar ludzi wrzeczających albo gadających.

Cohyne, f. f. ein Baum in America, dessen Laub den Lorbeer-Blättern gleicht, die Frucht ist sehr schön und von der Grösse eines Straussen-Eies, sie wird nicht gegessen, sondern die Einwohner machen aus selbiger niedliche Geschirre. Drzewo Amerykańskie z liściem bobkowem, owoc jego barzo śliczny tcy jest coiaie strusie wielkości, do iedzenia nie służy, obywatel tylko z niego kosztowne statki robi.

Coi, ię, adj. vulg. ruhig, still, friedlich. Spokoiny, cichy. § Il cherche des lieux sombres & cois.

Coi, adv. still, ruhig. Cicho, spokojnie. § Se tenir coi.

Coisang, f. m. ein Ost-Indianisches Maas, etwas mehr als eine Last. Miara Indyjska więktsza od taszru.

Coiau, f. m. 1) ein klein Stück Holz, worauf die Schaufeln eines Mühlrades liegen; 2) Dach-Sparren-Stücke. 1) Pieńek, na którym młynskie łopaty leżą; 2) podpora pod krokwami dachowemi.

Colembouc, f. m. ein Gefäß aus einem Kürb, in welches die Einwohner auf den Antyllischen Inseln ihre besten Sachen verwahren. Statek z bani, w którym obywatel na wyspach Antyllskich swe naykosztownieysze rzeczy chowają.

Coier, f. m. 1) in der Bau-Kunst: eine Dach-Schwelle; 2) ein Schleiffstein; 3) Gefäß, aus welchem das Wasser auf

den Schleiffstein tröpfelt. 1) *W Archy. roßskiez nauce;* Połap; 2) Osla; 3) Statek, z którego woda na osię zleka.

Coife, f. f. 1) eine Weiber-Haube von Taffet, Leinwand; 2) das Futter in einer Mütze oder im Hut, auch das Ren in einer Perugue; 3) in der Anatomie: das Neg, welches die Gedärme umgiebet; 4) das Saamen-Häuschen, Häutlein um eine Blume oder Saamen; 5) das Kleidchen, das theils Kinder auf dem Kopf mit auf die Welt bringen; 6) in der Apotheke: ein Kräuter-Müschchen, das Haupt zu stärken oder dessen Schmerzen zu lindern. 1) Konet, czepiec białogłowski z kirayki, z rortua i 2) Połszewka w czapce, w kapelusz; siatka w peruce; 3) w Anatomii: błona tczewa okrywająca pod brzuch-wąs słabizną, kałdun; 4) Łutczyneczka niekotych kwiatkow i nasien; 5) Czeppek na głowie, w którym się niektore dzieci rodzą; 6) w Aptyce: Duchna ziółmi mialto pior na kana na posilenie głowy albo wsmierzenie rożnych głowy dolegliwości. § 1) Une belle coife de tatetas; 2) coife de chapeau, de perruque; 3) coife de ventre.

coife de nuit. eine Schlaf-Mütze. Duchna, czapka nocna; czepiec nocny.

**il est triste comme un bonnet de nuit sans coife.* er ist traurig wie eine Schlaf-Mütze. Smutny iako swinia na delcz.

Coiser, v. a. 1) den Kopf pugen, das Haar oder das Kopfzeug einem Frauengimmer aufsetzen; 2) kleiden, stehen, pugen, auf einem Kopf wohl stehen, als eine Perugue, ein Hut, eine Mütze; 3) im Scherz von Getränken: rauschen, den Kopf einnehmen, einen besäuffen, in den Kopf steigen; 4) von Dollenbeißern: ein wildes Thier bey den Ohren fassen. 1) *o biatogłowach:* Ubrać, ukroić głowę czym iako kornetami, włosami przyprawnemi; 2) stroić, zdobić głowę komu, iako peruka, kapelusz, czapka; 3) *zartem o mocnych napoiach:* Lebzałać, w głowie się zakręcić; czuprynę, mozg, zagrać; dopoić kogo; 4) *o brytanach towarzyszy:* zwierza za obie utzy uchwycić. § 1) Les servantes coisent leurs maîtresses, coiser en mouton, en écheveau; coiser à la paisane; cette perruque, de chapeau vous coife bien; 3) gardez vous de ce vin, il coife sans qu'on s'en s'aperçoive; il est aisé à coiser; 4) les chiens ont coifé ce sanglier.

ce chapelier coife le mieux. dieser Hutmacher

her macht die besten Hüte. Kapelusznik to, co nayleptze robi kapelutze.

coifer une bouteille. oben die Bouteille zu binden; eine Bouteille pstopfen. Zawiązać, zakać flaszę.

il a coifé sa femme comme il faut. er hat seiner Frau den Kopf zurecht gesetzt. er hat sie mit blauen Fingern ausgeputzt. Wycierał swoje żonę dęb. wą wicią.

coifer un livre. bey den Buchbindern: die Rücken auf dem Rücken des Buchs zusammen leimen. *U intrologator:* Nicki na grzbiecie księgi skleić.

se coifer, v. r. 1) sich selbst die Haare aufsetzen, sich den Kopf putzen; 2) sich etwas in den Kopf setzen; 3) sich verlieben; 4) sich berauschen, sich bezechern. 1) Utreść sobie włosy; głowę sobie ubrać; 2) Nabić sobie czym głowę; 3) Rozkochać się kogo; 4) Upić się; w czub nalać; czuprynę zagrać.

§ 1) *Se coifer de faux cheveux;* 2) *se coifer d'une opinion;* 3) *elle est coiffée de ce galand;* 4) *il se coiffe aisément.*

* *se coifer d'un froc,* ein Mönch werden. Mnichem zostać.

coifé; té, adj. 1) am Kopf geschmückt, aufgeputzt; 2) von Gläsern: zugestopft, verstopft; 3) von Zeugen und Tüchern: mit Schrotten und Leisten versehen; 4) von Jagd Hunden: wohl be-, hangen, mit langen Ohren. 1) Ustroiony, ubrany na głowie; 2) o flaszach: zatkany, zawiązany; 3) o materyach i sukniach: opatrzone, przyozdobione kraykami, szlakami; 4) o ogarach: utzany, ulzy długie małyca. § 1) *Il est bien coifé;* une femme coiffée en paillane; 2) une bouteille coiffée; 3) une étoffe coiffée; un drap bien coifé; 4) un chien coifé.

ce mari est bien coifé. dieser Ehemann ist ein Hörner = Träger. Małżonek ten jest kornatem.

* *il est né coifé.* er ist ein Glücks = Kind. Szczęśliwy; w czepku się urodził.

il aimeroit une chevre coiffée. er verliebt sich in alle Weiber. Każda mała mu się spodoba.

Coifeur, f. m. Haupt = Schmücker, der den Bräuten und andern Weibern den Kopfputz aufsetzt. Piekrzyćiel, ubieracz, co oblubienicom i innym białogłowom włosy na głowie kładzie.

Coifeuse, f. f. Kopfpusserin, Brautpusserin, so dem Frauenzimmer die Haare und das Kopfputz aufsetzt. Ubieraczka, co głowę damom ubiera.

Coiffure, f. f. Hauptputz, Haupt = Schmuck der Weiber. Srocy wzystek białogłow-

ski na głowę, iako płoty, wstęgi, kwefy. § *Cette coiffure.* la vous sied bien; une belle, une jolie coiffure; une coiffure agréable, charmante, superbe, magnifique.

Coignac, vid. Cognac.

Coignasse, f. f. eine Quitte. Pigwa polna owoc.

Coignassier, f. m. Quittenbaum. Pigwa polna drzewo.

Coignée, vid. Cognée.

Coigner, vid. Cognier.

Coignier, f. m. ein wilder Quittenbaum. Polna pigwa d. zewo.

Coignoir, vid. Cognoir.

Coiment, adv. obs. still, ruhig. Cicho, spok. ynie.

Coin, Coing, f. m. eine Quitte. Pigwa owoc. § *Le coin sent beau & il est fort adstringent.*

Coin, f. m. (Cuneus) 1) ein Keil, womit man Holz spaltet; eine jede Sache die wie ein Keil gestaltet ist; ein Keil bey unterschiedenen Handwerken, als der Richtkeil des Schusters, so zwischen dem Richt = Leisten geschlagen wird, einen Schuh zu erweitern; 2) Stempel womit eine Münze gestempelt wird; Stempel der Goldschmiede, Zinngießer, das Zeichen auf das Geschirr zu drücken; Stempel womit Zeuge und Tücher auf dem Zoll gestempelt werden; das aufgedruckte Zeichen mit diesen Stempeln; 3) Stempel bey dem Buchbinder, womit die Verzierungen um die Blumen auf dem Rücken eines Buchs ausgedruckt werden; die ausgedruckten Zierathen mit diesem Stempel; 4) figurlich: Schlag, Zeichen, woran der Werth, die Güte einer Sache erkannt wird; 5) Winkel, Ende, Ecke, Ort, 6) Vambeloten, Haarlocken, so das Frauenzimmer an die Ohren setzt; 7) ein Strumpf = Zwickel; 8) ebendessen eine Schlacht = Ordnung, die wie ein Keil gestellt wurde, mit dem schmalen Ende pfliegte man das feindliche Heer zu zertrennen. 1) Klin do łupania drew; każda rzecz figurę kliniastą mająca; klin u różnych rzemieślników, iako szewski do wbiłania w kopyto rozdwoione, gdy trzewik rozprzetrzeniaią; 2) piątno do znakowania monety. piątno złotnicze i konwikarskie do cechowania statkow, iako też na komorach do sygiłacyi materyy, sukien; znak, cecha, temi piątnami, wyciśniona; 3) piątno intrologatorskie do ok. żenia bukietu na grzbiecie księgi; ozdoba tem piątnem wyłożona; 4) w sensie figurcznym:

rycznym: znak, po którym dobroć, własność rzeczy się wydaie; 5) rog, kąt, kącik, mieysce; 6) bambeloty, przyprawne zauszne kędziorki niewieście; 7) klinista ozdoba na poręczach, od kostek aż do łysów; 8) niegdyż szyk kliniasty, wąskiem iego końcem woysko nieprzyjacielskie rozrywali. § 1) Un gros, un petit coin; le tendeur de bois se sert de coins & de maillet pour fendre des buches; les Imprimeurs chassent des coins dans leurs formes, pour les ferrer & les tenir en état; les charpentiers & les maçons se servent de coins pour élever leur besogne; 2) Louis d'or marqué au coin de France; coin d'or-fevre; coin de potier d'étain; 3. pousser des coins sur le dos des livres reliés en veau; 4) vous savez à quel coin se marquent les bons vers; il est masqué au bon coin; 5) on l'a cherché par tous les coins & recoins de la maison; coin de chambre; sa renommée va par tous les coins de l'univers; il vit content de soi-même en un coin retiré; on trouva le cadavre au coin d'un bois; la mort du dernier empereur alarma la guerre aux quatre coins de l'Allemagne; 6) elle a des coins; porter des coins.

le coin d'oeil. der Augen-Winkel. Kącik w oku.

le coin de rue. eine Gassen-Ecke. Rog na ulicy.

les quatre coins du monde. die vier Enden der Welt, die vier Haupt-Welt-Gegenden. Cztery konce albo kraie świata.

coin de bouche. Winkel im Maul. Kącik w gębie między wargami.

* *coin de beurre.* ein Butter-Becken in Gestalt eines Reils, wie sie in Paris verkauft werden. Osetka masła kliniasta, takie w Paryżu przedawaig.

Coin, plur. die vier Eck-Zähne zwischen den vordern und Hacken-Zähnen, zwey oben, zwey unten auf jeder Seite des Kinnbassens, sie kommen hervor, wenn das Pferd fünfzehalb Jahr alt ist. Cztery zęby których koń między przednimi i tylnymi zębami w zwierchniey i w spodniey czeluści na każdej stronie w połpiątym roku dostaje.

tenir bien son coin. 1) im Ballhaus: den Ball wohl zurückschlagen; 2) sich ein Ansehen zu geben wissen. 1) W pilarni: piłkę kłztałtnie odbić; 2) powaga narabiać.

angles de la volte; coins de la volte. die

Ecken im viereckichten Platz, in welchem man in der Reitbahn das Pferd ins vierte herum tummelt. w szkole jezdney: rogi albo kąty w kwadratowym placu, w którym koniem toczą. § Ce cheval a fait les quatre coins.

coin de mire. Reil von Holz, den man hinten unter das Stüß legt, w. m. man es richtet. Klin do podkładania i narychtowania dżiata.

il est mort au coin d'un blé. er ist im Winkel gestorben. W kącie gdziesis umarł.

* *il ne bouge du coin de son feu.* er rührt sich nicht aus seinem Hause. Nie wychyla się z domu swego; za: piecem siedzi. § Il n'a jamais bougé du coin de son feu.

alez lui dire cela au coin de son feu. sagt ihm das, wenn er auf seinem eignen Riste seyn wird. Powiedz mu to, gdy na swych śmieciach będzie.

ce gueur a la mine de demander l'aumône au coin de bois. ein Puschlepper siehet diesem Bettler aus den Augen. Wierutny rabuś temu żebrakowi z oczu patrzy.

regarder du coin de l'oeil; faire signe du coin de l'oeil. unvermerkt auf etwas die Augen werfen; mit den Augen winken. Z oka pożierać; po oku na co poglądać; kiwnąć okiem.

Coin, f. eine Speckschwarte, Schweins-Haut, unter welcher das Speck ist: die Haut von jungen Schweinen heisset la peau und nicht coine. Skora swinia pod którą jest słonina: kirda; skora zaś wi-prza młodego la peau a nie coine, się nazywa.

Coint, e, adj. obs. schön, artig, gepugt. Piękny, ultroiony, szumny.

* *Cointance, f. f.* Bekanntschaft, Nachricht, Höflichkeit. Znaomość; wiadomość; ludzkość, grzeczność, układność.

Cointé, ée, adj. obs. vid. Coint.

Cointement, adv. obs. schön, Pięknie.

Cointie, f. f. obs. Artigkeit, Pug, Schönsheit, Ladność, stroy, piękność.

Cointoier, v. r. sich sauber auspußen. Ostroić się

Cointre, f. m. Art einer Specerey die die Mediciener brauchen. Garunek korzenia tekarkiego.

* *Coion, f. m.* ein Bärenhäuter, verzagte Memme, ein Oser-Bruder. Tchorz; niewieściuch, legart, piecuch.

* *Caonner, v. a.* einem seine Zaghaftigkeit und Bärenhäuterei vorwerfen. Gnusność i nłkczemność wyrzucić komu na oczy; nachłopać kogo.

* *Coionnerie,*

* Coionnerie, *f. f.* 1) Bärenhäuterei, Zaghaftigkeit; 2) Schimpf= Worte die ein Bärenhäuter anhoeren muß; verächtliches Tractament; 3) *obs.* Narrens= Wesen. 1) Pościepek tchorzowaty; nieczemność, gnuśność; 2) zarzucanie nieczemności i bojaźliwych pościepkow; 3) *obs.* blaźnistwo, bałamuctwo. § 1) Faire des coionneries; 3) il lui a dit mille coionneries; foutir des coionneries

Coire, *f. f.* Chur, eine Stadt in der Schweiz, Kur miasto w Sawycarskiej ziemi.

Coireaux, *f. m. plur. obs.* fette, gemästete Ochsen. Woly karmne.

Coit, *f. m. (coitus) pron. co. i.* in der Medicin: das Gatten der Thiere; der Venus= schlaf des männlichen Geschlechts mit dem weiblichen. *W medycynie:* łączenie bydlęcia z bydlęciem dla rodzenia.

Coite, *f. f. obs.* eine Matrage; ein Feder= Bett. Materac, piernat, pierzyna.

coites, *zwen* Balken oder Lager= hölzer, darauf das Schiff liegt, wenn man es ins Wasser stoßen will. Tragary albo dwa wały na ktorych okręt na wodę zpychaia;

Col, *vid.* Con.

Col, *f. m. (collis)* ein Berg, der schwer zu besteigen ist. Gora prawie niedostępną.

Colschon, *f. m.* eine Art Lauten, mit einem langen Halse und mit zwey oder drey Seiten bezogen. Instrument muzyczny na kiziat lutni z długą szyją i o dwuch albo trzech tylko stronach.

Colarin, *f. m.* der Hals= Zierath unter der Frucht= Bunde am Capital der Dorychen und Coscanischen Säulen. Ozdoba pod bindą pętną owocu i kwiecia u kapitulu słupow Doryjskich i Toskańskich.

* Colas, *f. m. vid.* Nicolas Nicolaus, ein Manns= Name. Nikołay przezwisło melle.

Colateral, *e, adjett. (collateralis)* 1) im Rechts= Handel: angestammt, unverwandt, zur Seiten= oder Neben= Linie gehörig; 2) in der Astronomie: Seiten=, Neben=, als ein Seiten= Wind, Seiten= Gegend von Ost, Süd, West, Nord. 1) Poboczny, o powinowatych po oycu albo matce; 2) *w astronomii* o wiatrach i krainach świata: poboczny jako wschodnemu, południowemu, zachodnemu, północnemu. § 1) Il est en ligne colateral; il a succédé à la Couronne en ligne colaterale; 2) les vents colatéraux.

Colatéraux, *f. m. plur.* Stamm= Vettern, Unverwandten. Powinowaci po oycu albo matce. § Ce sont des colatéraux qui nous veulent arracher notre succession.

Colation, *vid.* Collation.

Colation, *f. f. (collatio)* 1) ein Abend= Essen an einem Fest= Tage; 2) eine Zwischene Mahlzeit; eine Mahlzeit zwischen Mittag und Abend; 3) in Gerichten: die Gegeneinanderhaltung einer Abschrift mit dem Original, ob sie richtig ist. 1) Kolacya połna, pośnik wieczorny połny; 2) bankiet między obiadem a wieczorem; podwieczorek; 3) *w sądach:* znoszenie kopii z oryginałem; przeczytanie przepisu i oryginału na wpisaniu słow opuszczonych albo inaczej położonych. § 1) Colation légere, succincte; faire colation; donner, présenter une colation magnifique; 2) servir la colation à la Reine; apporter, donner la colation.

colation lardée, eine Colation, die nicht an einem Fast= Tage gegeben wird. Kolacya, podwieczorkowy bankiet w dzień mięsny.

Nota. Man muß die Wörter Colation, Colationner im Schreiben und in der Aussprache nicht mit collation und Collationner verwechseln. *W pisaniu i wymawianiu różnicy słow Colation, Colationner, a Collation, Collationner przestrzegać trzeba.*

Colationner, *vid.* Collationner.

Colationner, *v. a.* eine Colation oder eine geringe Abendmahlzeit an einem Fast= Tage halten. Kolacya, pośnik, podwieczorek dać; iść na kolacyi. § Alons colationner; je viens de colationner.

Colationner, *v. a.* 1) conferiren; die Copien gegen das Original halten, damit nichts in einer Abschrift fehle; 2) bey den Buchbindern: collationniren, die Bogen eines Buches durchsehen, durchgehen, ob sie complet sind. 1) Znosić oryginał z przepisem; poprawić słowa opuszczone albo inaczej położone; 2) u introligatorow: przewarować exemplarz; spatrzeć, iezeli arkusze podług obiecadłowego porządku następują. § 1) Colationner les pièces; 2) colationner un livre.

Colature, *f. f.* das Durchsieben, Filtriren. Cedzenie; precedzanie.

Colchicon blanc, *f. m.* Hermobatteln, eine Herk= förmige Wurzel aus Syrien. Zimowit, zafran dziki, korzeń z Syrii, tegoż co serce kiziatu.

Colchi-

Colchique, f. f. Colchicum, *f. m.* (*colchicum*) nackte Jungfer, Wiesen-Zeitlose, Licht-Blume. Rozsiad Ziele i kwiatek.

Colchotar, vid. Calcite.

Colcoart, f. m. 1) natürlicher rother Virtriok; 2) in der Chymie: das caput mortuum von destillirten Sachen, sonderlich von Mineralien. 1) Koperwas czerwony naturalny; 2) w Chymii: ostatek albo caput mortuum rzeczy przedystylowanych osobliwie mineralnych.

Cole, Colle, f. f. 1) Leim, Kleister; 2) Narrenspottens, Lügen, Wind; 3) Gemüths-Beschaffenheit; 4) obs. die Galle. 1) Kley, kłaistr; 2) blazenstwo, igarstwo, plotki; 3) dytopozycya umysłu, humor, fantazyja; 4) obs. żółć. § 1) Cole forte; cole de ménuisier; 2) il m'a donné de la cole; 3) il étoit en bonne cole; si vous avez obtenu cela, il falloit qu'il fût en bonne cole; 4) chaude cole.

cole à miel; cole à bature. Verguldung oder Versilberung auf einem Grund von Honig mit Eßig und Leim-Wasser. Pożłota albo posrebrzanie na gruncie z miodu octem i wodą gumowaną roztrzonego.

cole d'amidon; cole de farine. Kleister. Kłaistr.

cole à pierre. Kütt. Kit.

cole de poison. Fisch-Leim. Kley rybi, karuk.

Colège, Collège, f. m. (*collegium*) 1) eine Versammlung von Amts-Personen; ein Collegium; 2) ein Gymnasium, ein Collegium, eine Schule. 1) Kolegium; zgromadzenie urzędu, albo ludzi iednegoż stanu; 2) kolegium, szkoła. § 1) Le Colège des Cardinaux ou le sacré Colège; le Colège des Electeurs, des Princes, des Villes Imperiales; 2) un bon colège.

un colège borgne. ein Gymnasium, das nicht zu sehr berühmt ist. Kolegium, szkoła nie barzo sławne.

Colégial, Collegial, e, adj. 1) Stifts- oder Thums; 2) schulfüchsig, von Sitten. 1) Katedralny, kolegiatny, kapitulny; 2) nieobyczayny, niepolityczny, prosty; obyczaiow niepolitycznych; klechow i żaków zakrawajacy; izkoła pachnący. § 1) Eglise colegiale; 2) vos manières sont fort colégiales.

Colégue, Collegue, f. m. (*collega*) ein Amts-Bruder, Amts-Gehülfe. Kolega, koleiat, spofurzędownik.

Coler, Coller, v. a. kleimen, kleijnern, mit

Leim zusammen fleben. Kleie, kłaistrem spalać, kłaistrować. § Coler du papier, du carton.

se coler, v. r. 1) angeleimet seyn; sich anleimen, ankleben; 2) sich an etwas oder auf etwas lehnen, legen, als wenn man angelebet oder angenacet wäre. 1) Bydź skleionym; przykleić się, przyklepić się do czego; 2) przyłgnąć do czego; wspierać się o co; leżeć na czym. § 1) Feuille qui se cole; 2) se coler contre une muraille; il est toujours colé sur le sein qu'il adore.

colé, ée, adj. 1) geleimt; 2) figurlich: das an etwas klebt; an etwas gebunden, gedrückt, daß es scheint als wenn es angeleimet wäre. 1) Skleiony, przekleiony; 2) w sensie figurycznym: wlepiony, przygnięty, ścisło z czym spoioty. § 1) Papier colé; 2) cet homme se tient si bien à cheval qu'il semble colé sur la selle; l'ame de David étoit colée à celle de Jonathas; il a la bouche colée sur les mains de sa maîtresse.

cet habit semble colé sur son corps. dieses Kleid liegt ihm an, als wenn es ihm an den Leib geacffen wäre. Ta szata dobrze nań przypada.

avoir les yeux collez sur quelque chose. etwas steif ansehen. Wlepić w co oczy

Colera-morbus, f. m. (*cholera-morbus*) die Gallsucht, Gallen-Krankheit, Ergießung der Galle über sich und unter sich, ist eine oft tödtliche Krankheit. Kolera; żółci rozlanie, choroba często śmiertelna. § Il est mort d'un colera-morbus.

Colère, f. f. (*cholera*) 1) Zorn; 2) figurlich: Wut, Grimm der Thiere, der Winde etc. 1) Gniew; 2) figurycznie: wściekłość; frosogę zwierzow, wiatrow etc. § 1) Être en colère: se mettre en colère contre quelqu'un; apaiser, moderer, adoucir, alumer, échauser, enflammer la colère; s'emporter de colère; 2) un lion en colère; cet arbre n'a pu résister à la colère des vents. **le ciel est en colère.** der Himmel zürnet. Niebo się gniewa.

la colère des flots. das Toben der Wellen. Szalone fale; frosogę wałow morskich.

la mer est en colère. das Meer tobet. Morze łączy; puchy wodne się burzą.

Colère, adj. c. 1) jähwrig, zornig, von Menschen; 2) grimmig, wütend, tobend, von unterschiedenen Sachen. 1) Gniewliwy, o człowieku; 2) Srog, wściekły.

wściekły, szalony, o różnych rzeczach. § 1) *Esprit colére; femme colére; il est colére; 2) la mer est colére.*

Coleret, f. m. eine Art Fischgarn, in der Normandie gebräuchlich. Gatunek sieci rybiej w Normandyi.

Colerette, Colerette, f. f. ein leinen Halstuch der Bauer-Weiber. Chustka białogłowska z płotna dla wieśniaczek.

Colérique, adj. c. (cholericus) cholerisch, jornig. Choleryczny, gniewliwy.

Coler, Collet, f. m. (collare) 1) Kragen, Koller, Ueberschlag, als an einem Mantel, besser *Rabat*; 2) eine Schlinge, Fische, Haasen, Caninchen zu fangen; 3) Theil eines Leuchters, einer Sieb-Ranne und dergleichen, der an selbige den Fuß befestiget; 4) beyrn Gärtner: Stamm des Baums so weit er in die Erde gehet; 5) die Spitze eines Krauts; 6) beyrn Fleischer: das Nacken-Stück am Schulter-Stück eines Hammels, eines Kalbes; 7) der Hals an den Seigen und andern Instrumenten; 8) der Zipfel, das Lichte-Ende eines gangen Lichts, dabey man es anzündet; 9) der Reif am Trage-Korb; 10) beyrn Stückgießer: Ablauf der Canone, wo sie am dünnsten ist. 1) Kolnierz iako u płaszcza; 2) sidło na lisę, żaigace, kroliki; 3) Część lichtarza, nalewki &c. nożkę z niemi spinaiąca; 4) u ogrodnika u drzewach: przy korzeniu odziemek ziemią okryty; 5) wierzechoszek ziela; 6) u rzeźnika: sztuka karkowa od cielęcia albo skopa przy łopatkach; 7) szyja u skrzypic i innych instrumentow; 8) koniec u knota, kotorem świecę ieszczce całą zapalaia; 9) Oblak nad kołzem; 10) u ludwisarza *co dziala leis*: miejsce, gdzie dzialowa stoczyłość nacycięższa. § 1) *Un collet bien fait; un petit collet; un collet de manteau; un collet de pourpoint trop haut, trop bas; 2) prendre les bêtes au collet; 3) collet de chandelier; collet d'aiguère; collet de flaon; 4) il faut empêcher qu'il ne reste des racines au collet d'un arbre, parce que la chaleur les altérant, l'arbre en souffre; 5) endommager le collet d'une plante; 6) collet de veau; collet de mouton; 7) collet de violon; collet de poche; 8) alumer le collet d'un flambeau, d'une chandèle; collet de bougie; 9) un collet de hote.*

collet de chemise. der Hals am Hemde. Szyja-u kołzule.

collet de tombereau. Vordertheil eines Dreck-Wagens, den man hinten finden

Idst. Przodek u kary do wywożenia błota na tyle spustney.

coles monté. ein altväterischer Fragen von Papier. Kolnierz staroswiecki z papieru.

c'étoit du temps des colets montez. vor alten Zeiten war es wohl so. Za starodawnych czasow to bywalo.

prendre (saisir) quelqu'un au coles. 1) einen beyrn Nacken kriegen; 2) einen gefangen setzen, beyrn Kopf nehmen; 3) einen erwischen, antreffen. 1) Za kark kogo uchwycić; 2) wziąć kogo do więzienia; 3) przydybać, załtać kogo przy czym.

***prêter le coles à quelqu'un.** einen auffordern; mit einem um den Vorzug streiten wollen. Wyzywać na plac, kopsztować się z kiem czym. § *Je vous prête le collet en tout genre d'érudition; il veut prêter le collet à tous ceux qui savent écrire.*

une couple d'écus lui sauteront au coles. er wird ein paar Thaler davon erschnappen. Z parę talerow w tey spraweczce oberwie.

un petit coles; un homme à petit coles. 1) ein Geistlicher der aus Sittsamkeit kleine oder nicht ausgenähete Koller trägt; 2) ein andächtiger Mensch; 3) ein Scheinheiliger, ein Heuchler. 1) Duchowny, co z skromności mały i niewylżywany kolnierzik nosi; 2) człek nabożny; 3) obłudnik, nabożniczek, świętożek.

colet de buffe. ein Koller, ein Wams mit grossen Schößen und ohne Ermsl. Kamizela, kolet bez rękawow z wielkimi podołkami.

coles de fenteur. ein lebernes Wams aus wohlriechendem Leder. Kolet perfumowany; kamizela z wonney skory.

colet de forme de soulié. das oberste aut Schuhleisten über dem Absatz. Wierzech kopyta szewckiego nad piętą.

colet de marche. der schmalste Theil der Stufen an einer Wendel - Treppe. Wąska część stopniow u wchodu kręconego.

colet de penture. Röhre an den Thürbändern, darinnen die Thür-Angel gesteckt wird. Dziura zawiasowa do haku.

coles d'étai. ein Ring von Eisen oder Holz, daran man das größte Seil bindet, so den Mastbaum von vornen hält. Kóło żelazne lub drewniane do liny, ktora z przodku maszt utrzymuie.

Coleret, v. a. 1) beyrn Hals anfassen, wenn man einen zu Boden werfen will; 2) Haasen, Fische in Schlingen fangen; 3) beyrn

3) beyrn Lichtzieher: die Zipfel am Licht=Taant machen. 1) Porwać kogo za łzyg albo za łeb, chcąc niem o ziemię uderzyć; 2) zaiące, listki w siłach łowić; 3) u Świecarza: konie knotow robić, co są u świec ietzcze niepoczetych § 1) L'aianr colere, il tomba avec lui.

se coleter, v. r. ringen, sich einander bey den Halsen oder Kopfen anfassen. Wodzie się za łby albo za karki; za pasy z kiem chodzą. § 1) se sont colerez & gourmez un bon quart d'heure.

coleter, se, adj. in den Wappen von Thieren: im Halsband, das ein Halsband trägt. *W herbach o zwierzętach:* w obrozie; obroz na szyi maicy.

Colerier, f. m. ein Kollermacher, Stelletmacher. Rzemieslnik od koletow i kofnier zow.

Coletin, f. m. 1) ein Wams, Brusttas ohne Ermel; 2) ledernes Halstuch der Baglahrter in Gestalt eines Kollers. 1) Kamizela, zasłotka bez rękawow; 2) krawat albo kofnierz skorzany pielgrzymki. § 1) Porter un coletins; 2) se faire un coletin de bon cuir; c'est un beau coletin, il est embeli de cinq coquilles.

Coletiques, f. m. pl. (colletica) Argenen, die eine Wunde zusammenziehet. Lekarsstwo rany ściągające i spajające.

Coleur, f. m. in Tuch: Fabryquen: der den Fettel leimet ehe er auf den Stuhl kommt. *U sikienikow:* Ten co klei ośnowę ietzcze nie postawiona

couleur de feuilles, vid. Cartonnier. ein Wappennmacher. Rzemieslnik od tektur.

Colibri, f. m. der kleinste und schönste Vogel unter allen, man findet ihn auf den Antillischen Inseln. Pfafzek naypięknieszy choć naymnieyszy na wyspach Antylijskich.

Colier, f. m. 1) Sierde um den Hals, als ein Halsband, eine Perlen-Schnure ze. 2) ein Halsband der Hunde; 3) ein blechernes Halsband der Esclaven; 4) Ring oder Streif, den einlache Vogel und Thiere um den Hals haben als die Turteltauben; 5) beyrn Fischer: Strick, womit sie das Netz an einem Pfahl fest machen. 1) Każde noszenie na szyi dla ozdoby, jako kanaczek, sznurek perel &c. 2) obroz na pfa; 3) kuna, obroz z blachy na niewolnika galerowego; 4) kołko przyrodzone niektórym ptakom i zwierzętom na szyi, jako synogartlice; 5) u rybakow: lina, kto-

ra się do pala przywieszają. § 1) Colier de perles; colier d'ambre; 2) ce chien porte un colier garni de pointes de fer.

colier de l'Ordre. Ritter=Ordens=Kette oder Band. Lancuch albo wstęga kawalerka.

un chien au grand colier. 1) ein Leithund; 2) ein Mensch der in einer Gesellschaft ein großes Ansehen hat und alles gilt. 1) Smyczy umberogarwo inżepły na ślad zprowadza; 2) człek wielki, powagę u swego; towarzysztwa maicy.

colier de cheval. ein Nummet. Chomac.

cheval de colier. ein Kari = Gaul, Zugo Pferd. Kon wozowy.

colier de misere. mühsames, Nummersvolles Leben, Zywor pełen mizeryy i kłopotow; padol płaczu.

cheval franc du colier. ein gutwilliges Pferd, das nicht angetrieben wird, das von sich selbstien jehet. Kon rączy biczem nie potrzebuicy.

il est franc du colier. man darf ihn nicht antreiben oder lange bitten, er arbeitet von sich selbstien, er dienet gerne. Rad służy, rad pracuje, nie trzeba go do tego dlugo zachęcać.

coliers de defense. auf den Schiffen: eine Wand von zusammen geflochtenen Lauen die feindlichen Kugeln abzuhalten. Na okrętach: ściana z lin uplecioną na wstrzymanie kul nieprzyjacielskich.

colier du ton; colier de chouques. ein halber Reif am Mast von Holz oder Eisen. Reka połcyrkłowa do stwierdzenia mastsu.

colier d'étai. Lau, so den Mastbaum von vornen hält. Lina maszt z przodku trzymająca.

Colitiche, f. m. 1) Kleinigkeit, nichtswürdige Sache; 2) in der Bau = Kunst: kleine Zierath in den Zimmern nicht gar zu reicher Leute; 3) ausgeschchnittene Muster oder Figuren aus Papier, Wappe, Pergament; 4) zur Unzeit, oder an einem unrechten Ort angebrachte Zierath, insonderheit in einer Schreibrat; 5) ein fältiges, abgeschmacktes Puckwerk einieser Weiber. 1) Krafzka, rzecz ladaiaaka; 2) w Archywońskikey nauce: ozdoby proste w rzach nie barzo bogatych ludzi; 3) modelutze, różne figury z papieru, z pergaminu albo z tektury wyrzynięte; 4) ozdoba niewczesna i zdrożna, ośobliwie w style; 5) ozdoby głupie białogławkie; pstroniny, błyskocki. § 1) Il est riche en colitiches; 3) les religieuses passent leur

leur tems à faire des colifichets; 4) il y a des traits d'esprit dans cet ouvrage, mais ce ne sont que des colifichets. Colliger, *vid.* Colliger.

Colin, *f. m. dimin.* *vid.* Nicolas. 1) Elßlein, Kleiner Nicolaus; 2) ein jeder Manns-Nahme in Versen, wenn man einen beynt Nahmen nicht nennen will. 1) Nikolaiek; 2) każde przezwisko męskie w wierszach poetyckich, gdy Poeta kogo imieniem własnem zwąć nie chce. § 1) Colin est bien-fait; 2) Colin dit qu'il fait bouquer l'ennemi de l'Eglise; Colin garde son trou-peau.

Coline, *f. f. (collis)* ein Hügel. Pagórek. § Ils étoient retranchés sur une coline.

*gagner la coline, sich auf die Flucht begeben, an einen sichern Ort fliehen. Dorthin sieh bezpieczniejszyego mieysca.

Colinette, *f. f.* 1) kleine Nicolain; 2) *obsf.* bey den Poeten: ein jeder Weibers-Nahmes eine Liebste. 1) Nikolayka; 2) *obsf. u. Poetow:* każde przezwisko żeńskie; kochanka. § 1) Colinette est belle; 2) il aime la Colinette.

Colin - maillard, *f. m.* blinde Auh, ein Spiel. Zmrużek, zmurek, babka, mżyk gra. § Jouer à colin - maillard.

Colintampon, *f. m.* der Schweizer Trommelschlag, Schweizer-Marsch. Uderzenie w bęben po Szwajcarsku.

Colique, *f. f. (colicus dolor)* 1) das Grimmen im Leibe, die Colic; 2) eine gewisse kleine Schnecke, oder wie andere wollen, ein klein Beinchen von einem Fisch, man fasset es in Gold oder Silber und hänget es den Kindern vor die Colic an den Hals. 1) Kłocie w kiszczach, kolika, kolka; 2) Slimaczek pewny, a podług drugich kosteczka rybia, oprawiona we złoto albo srebro dzieciom na kolikę choruiącym, na szyję zawieszona bywa.

Colire, *f. m. (collyrium)* Augen - Arzney. Oczne lekarstwo, masć na oczy. § Un colire rafraichissant; faire un colire.

Colis, *f. m.* in Lion: ein Wallen oder Raßen Waare. Skrzynia albo bela towarow, tylko w Lionskim mieście.

Colisée, *f. m.* der Kaiser Vespasian und Severi großes Amphitheatrum, in welchem Wett-Läufe, Kampf-Tagen gehalten worden. Amphitheatrum albo dziwowisko siedzeniem wchodowatym otoczone, od Wespazjana i Sewera Cesarzow Rzymkich na gonitwy, potykania się z zwierzami i inne igrzyska wystawione.

§ On faisoit dans les superbes colisées des jeux des combats d'hommes & de bêtes farouches, qui étoient regardez du peuple & des plus considérables de Rome.

Collateral, *vid.* Colateral.

Collateraux, *vid.* Colateraux.

Collataire, *f. m.* derjenige dem eine geistliche Pfründe ist übergeben worden. Kolataryusz co beneficium kościelne otrzymał.

Collateur, *f. m. (collator)* der Patron der das Recht hat eine geistliche Pfründe zu vergeben. Kolator, Podawca beneficium kościelnego. § Le Pape est le premier Collateur; le Roi est Collateur en Pologne.

Collatif, *ive, adj. (collatarius)* vergeblich; das zu vergeben ist; das nicht durch eine Wahl, sondern durch Ertheilung eines Patrons zu erhalten ist, von geistlichen Pfründen. O beneficjach albo godnościach kościelnych: podawaniu a nie elekcyi podległy. § Bénéfice collatif, Prieuré collatif.

Collation, *f. f. vid.* Colation, (collatio) 1) das Recht einem eine geistliche Pfründe zu geben, Vergebung einer Pfründe; 2) eine Pfründe, geistliche Stelle. 1) Podawanie beneficium albo godności iakiey kościelney, kolacya; 2) beneficium, godność kościelna. § 1) Il a une collation nécessaire; la collation ne peut être canonique, si le bénéfice n'est pas vacant; donner la collation d'un bénéfice.

collation libre: eine freywillige Uebergebung einer Pfründe. Podawanie godności kościelney odmowne i szczególney woli kolatora podległe.

collation forcée. Uebergebung einer Pfründe, die der Collator einem nicht versagen kan. Nieodmowna kolacya dostojenstwa kościelnego, ktore kolator komu dać powinien.

Collation, *vid.* Colation.

Collationner, *v. a.* einem eine Pfründe ertheilen. Podać, konferować komu beneficium.

L'Ordre de Cîteaux dine bien, mais collationne mal. der Cistercienser-Orden hat große Einkünfte, aber wenige Pfründen die ihnen gehören. Zakon OO. Cisterciensow bogaty w dochody, ubogi w beneficia.

Collecte *f. f. (collecta)* 1) die Collecte, ein allgemeines Kirchen-Gebet; 2) Sammlung, Eintreibung der Schenkungen; 3) Almosen, Sammlung, milde Besteuer, Collecte, Armen-Steuer. 1) Kolekta modlitwa

modlitwa kościelna po pańszczykach kapłańskich; 2) wybieranie poborów, podatków; 3) składek; składanie się na jałmużnę. § 1) Le Pape Gélafe a composé la plus part des collectes dominicales; dire les collectes; 2) faire les collectes des tailles; 3) elle a fait une collecte des aumônes.

Collectaire, f. m. das Collecten: Buch der Priester in der Kirche. Księga w której są kolektry.

Collecteur, f. m. ein Steuer:Einnehmer. Poborca. § Il y a dans tous les villages rattachés des collecteurs.

Collectif, ive, adj. nom collectif (nomen collectivum) in der Sprach: Kunst: ein Wort, ein Nenn: Wort, das im Singulari eine Zahl von vielen bedeutet. *W gramatyce:* słowo gatunkowe albo rodzajowy w *numero singulari* wyrażające. § Les mots de peuple, de troupes, sont des mots collectifs.

Collection, f. f. obs. (collectio) eine Sammlung vieler Materien aus unterschiedenen Büchern, auch anderer Sachen, die eine Gleichheit haben, besser recueil. Zbiórka, wielu materii z ksiąg lub też różnych rzeczy jednego gatunku, *lepszé słowo* recueil. § C'est une collection de plusieurs pièces curieuses de l'antiquité.

Collectivement, adv. in der Logie: auf eine zusammen gefasste Art, da man nemlich unter einem Worte alle Sachen, so zu einerley Geschlecht gehören, versteht, als Gestirn begreift Sonne, Mond und Sterne, das Wort Mensch alle Menschen, schwarze und weisse Männer und Weiber. *W prawdomówny nauce:* w pojętości, to jest, gdy słowo położone cały rodzaj wyraża, iako słowo gwiazda zawiera w sobie słońce, księżyc, planetę; słowo człowiek białego, mężczyzny, ludzie biali i murzyni. § La proposition l'homme est menteur est prise collectivement.

Collée, f. f. obs. ein Hieb in den Hals. Raz, cięcie w szyję.

Collegataire, f. m. & f. eine Person, die mit andern zugleich in einem Testament ein Vermächtnis erhalten hat. Spółlegatariusz, osoba, której po spole z drugimi co w testamencie odkazano.

College, Collegial,

Collegue, Collier, } *vid. Cole.*

Colleter,

* **Colliger, v. a. (colligere)** 1) allerhand Sachen aus Büchern zusammen lesen, besser recueillir oder faire un recueil;

2) bey den Gelehrten: schließen, abnehmen. 1) Zbierać z ksiąg materię kształtniey powiesz faire un recueil albo recueillir; 2) u uczonych ludzi: zawrzeć, konkludować. § 1) Il a colligé tout ce, qu'il a trouvé de beau dans le Plutarque; 2) delà nous pouvons colliger.

Colline, vid. Coline.

Colliquation, f. f. 1) in der Chymie: Zusammenschmelzung, Vermischung etlicher Materien durch; Schmelzen; 2) Art einer Schwindfucht, da das Fell im Leibe schmelzt. 1) Chymiflow: zmieszanie kilku materii roztopionych; 2) Gorączka ustawna tajemna od odpnienia twardości w człowieku pochodząca. § 1) Mêle deux substances solides par colliquation; 2) quand il se fait une colliquation, le corps devient sec & décharné.

* **Collision, f. f. (collisio)** Zusammenreibung, Zusammenstoßung zweyer Dinge. Scieranie, uderzenie jednego o drugie.

Colligant, e, adj. & subst. in Gerichten: einer von den streitenden Parteyen. *W sądach:* jeden z stron prawujących się.

Collocation, f. f. (collocatio) in den Gerichten: Priorität: Urtheil, Verordnung wie die Gläubiger aus dem Vermögen des Schuldmannes sollen bezahlt werden. *W sądach:* urzędowa ustawa względem porządku, którym kredytorów z dobr dłużnika zapłata ma dochodzić. § Sentence de collocation; on paie les créanciers selon leur collocation.

Colloque, vid. Coloque.

Colloquer, v. a. (collocare) in Gerichten: einen setzen, als einen Gläubiger in die gemachte Ordnung, nach welcher die Creditores aus dem Vermögen des Schuldmannes bezahlt werden; ausser der Redens: Art: Le Pape le colloqua entre les Saints, wird dieses Wort stat placet nur im Scherz gesetzt, als nemlich a) stellen, setzen, legen; b) anlegen, anwenden das Geld; c) ausstatten, ausstatten ein Wägdchen; d) einen mit einem Amt, mit einem Unterhalt versorgen. *W sądach:* położyć kogo, iako kredytora, w uczyniony porządek, którym długi z dobr dłużnika spłacone być mają. Oprocz kształtu mówienia le Pape le colloqua entre les Saints to słowo miało placet tylko żartem położone bywa, to jest: a) położyć, postawić, postawić; b) tożyc, dać na co pieniądze; c) wypo-

c) wyposażyć, wydać dziewicę; a) opatrzyć kogo urzędem, subsystencyą. § On colloque les créanciers selon leur hypothèque; a) elle la colloqué dans son cœur, vous avez bien colloqué ce mot; b) il a mal colloqué son argent; c) il a colloqué sa fille; d) il colloque bien ses serviteurs.

il a été colloqué utilement. er hat sattefame Versicherung wegen seiner Bejahung. Dostateczną na swoy dług ma asakuracyą.

Colluder, v. n. (colludere) in den Gerichten: colludiren, ein heimliches Verständniß mit einem zum Nachtheil des dritten haben, unter einer Decke mit einem liegen. *W sadach:* porozumiewać się z kiem ku szkodzie strony, praktykować, znowę z kiem uczynić.

Collusion, f. m. (collusio) Namen eines Stoß-Vogels der unter die kleinen Falken gehelet wird. Dzierzba albo srokos mały, między sokoty go myśliwy liczy.

Collusion, f. f. (collusio) meistens in den Gerichten: heimliches Verständniß wider den Dritten. *W sadach:* znowa, praktyka, porozumiewanie przeciwko komu. § Il y a collusion entr'eux, je suis ennemi de toute sorte de collusion.

Collusoire, adj. c. in den Rechten: verrätherisch, dabey man ein heimliches Verständniß mit einem wider den Dritten hat. *W sadach:* znowy, porozumienie z sobą mający. § C'est un ar-rêt collusoire entre les parties.

Collusoirement, adv. durch ein heimliches Verständniß mit einem. Zmownie, chytremi praktykami. § Ce procès étoit jugé collusoirement.

Collyre, vid. Colire.

Collyridiens, f. m. plur. (Collyridiani) Reher in Arabien im 4ten Seculo. Kacerze pewni w Arabii w czwartym Chrześcijaństwa wieku.

Colocasia, f. f. (colocasia) ein Egyptisches Wasser-Gewächs, der Nympha nicht ungleich, die Bohnen-Frucht dieses Arants schmecket wie eine Castanie, hält an und ist in der rothen Ruhr dienlich. Hob Egyptski podobny grzybieniu albo wodnym lilium, owoc tego bobkowy smak jest kasztanowego i na biegunkę ezerwoną służy.

Colofane, *Colofone, f. f. (colophonium) 1) Geigen-Harz, Fidel-Harz; 2) eine Art von Serpentin, so gesotten worden, er ist weiß oder schwarz, der weisse ist

der beste. 1) Zywica do smarowania smyczkow; 2) gatunek terpentyny warzoney, jest dwojaka biała i czarna, tamta lepsza od tey.

Cologne, f. f. (Colonia) Colln, Stadt und Erzbischofthum in Deutschland. Kolonia miasto i Arcybiskupstwo Niemieckie.

fil de Cologne. ein feiner weißer Zwirn aus Bretagne. Subtelna nie biała z Bretanii.

Colombage, f. m. Seulen-Stellung, Seulen-Werk in einem Zaun. Stopy w parkanie. § Ce colombage est bien fait.

Colombe, f. f. (columba) 1) eine Taube oder Täubin, wird nur in ernsthaftigen und geistlichen Reden gebraucht; 2) eine Taube in den Waben; 3) beym Böttcher: die Füg-Band, worauf die Boden-Stücke zusammen gefügt werden; 4) beym Zimmermann: eine eingegrabene Seule oder aufgerichteter Balken an einer Scheune und andern Gebäuden, eine Wand-Seule; 5) in der Astronomie: die Taube mit dem Del-Zweig, ein Süd-Gestirn unter dem grossen Hund, so bey uns nicht aufgehet, sie bestehet aus 11 Sternen. 1) Gołąb albo gołębicą; tylko w poważnych i duchownych mowach tego zażywaią słowa; 2) gołąb w herbach; 3) będnarskie kozły na których drewna do dna spinane bywaią; 4) słup wkopany w ziemię iako u stodoły i innych budynkow; 5) w gwiazdarskiej nauce: gołąb z gałąską oliwną albo 11 gwiazd południowych pod psią gwiazdą wielką, u nas tych gwiazd nie widać. § 1) Le Saint Esprit apparut en forme de colombe sur la tête de Jésus-Christ, la sainte ampule fut apportée par une colombe, foyez prudens comme des serpens & simples comme des colombes, qui me donnera les ailes d'une colombe, pour m'en lever & trouver un repos; des colombes nourrirent Jupiter comme un pigeonneau; 2) colombe perchée, volante, essorée.

colombe, ordre de la colombe. der Tauben-Orden in Castilien, der aber mit seinem Stifter Johanne I. erloschen ist. Order gołębiczy w Kasztylia, który tylko trwał przez żywot fundatora swego Jana I.

congregation des Hermites de la colombe. ein gewisser geistlicher Orden in Italien. Zakon pewny we Włoszech.

Colombeau, *f. m.* }
Colombelle, *f. f.* } eine junge Taube.
Gołębek.

troffe à colombeaux. vor diesem ein seidner Zeug mit Tauben-Figuren. *Blawat staroswiecki figury gołębia maiały.*

Colombier, *f. m.* 1) ein Taubenschlag, Tauben-Haus; 2) Begräbniß mit vielen Kächern in den Wänden, darinnen die Römer die Todten-Krüge zu setzen pflegten. 1) Gołębieńiec; 2) grobowiec w ścieńie z przegrodami, w których Rzymianie banie z popiołem trupow spalonych chowywali.

Colombier, *plur.* 1) in der Druckerey: Lücken, allzugroßer Raum zwischen den Wörtern; 2) zwei verzahnte Zimmerhölzer die bey Herablassung der Schiffe ins Wasser gebraucht werden. 1) w drukarni; 2) Okienka albo zawięzkie między-miejsca między słowami; 2) Dwa drewna zczopowane, do spuszczenia okrętu w wodę przysposobione.

attirer les pigeons au colombier. die Tauben herbey locken. Kupcow zwabić do kupowania.

chasser les pigeons du colombier. die Tauben vertreiben. Kupcow odrażać od kramu swego.

Colombin, *e, adj.* colombin, eine bleiche Wurzfarbe, zwischen roth und viol-blau. Czerwonośiolkowy.

Colombin, *f. m.* ein mineralischer Stein, aus welchem nur Blei und kein Silber geschmolzen wird. Ruda albo kamień z ktoprego ofow samtylko bez srebra topią.

*Colombine, *f. f.* 1) Akeley, eine Blume; 2) Tauben-Mist; 3) eine Art von Wurzfarbigen Anemonen. 1) Orlik, Cynowod, Rożycka, Ziele i kwiatek; 2) gnoy gołębi; 3) zawięzek kwiat biaoczerwony maiały.

Colonnade, *vid.* Colonnade.

Colonne, *vid.* Colonne.

Colon, *f. m.* (*colon*) 1) der andre groſſe Darm, der als ein S ausſiehet, der Grinn-Darm; 2) in einigen Land-Rechten: ein Bauer, ein Zindmann, ein Innhaber eines Bauer-Guts. 1) Kizka kołkowa, kobielasta, figurę litery S maiały; 2) zagrodnik, chałupnik: w niektórych starustach.

droit de colon. Zind von einem Bauer-Gut. Czynnz od zagrody. § Paier le droit de colon.

Colonnade, *f. f.* Seulen-Stellung, eine Reihe Seulen in die Runde. Pilarowanie, pilarow rząd około czego.

Colonnaison, *f. m.* ein mit Seulen gezier-

ter Glebel eines Gebäudes Pilarowanie na ścianie.

Colonel, *f. m.* 1) Oberster eines Regiments zu Fuß; 2) Oberster eines ausländischen Regiments zu Pferd; 3) Oberster eines Dragoner-Regiments; 4) Colonel-Schrift in der Buchdruckerey. 1) Oberster Regimentulpiechoty; 2) Oberster regimentu konnego cudzoziemskiego autoramentu; 3) Oberster u regimentu dragonii; 4) literki drukarskie gatunku naydobywyszego. § 2) Le Colonel est posté dans un combat à l'endroit des piques trois pas devant les Capitaines; le Colonel a le pouvoir d'interdire & d'arrêter les officiers, lorsqu'ils ont manqué contre le service, mais il doit aussi-tôt en donner avis à la cour; il est Colonel du Régiment de N. 2) il est Colonel du Régiment des Cravates; 3) le Colonel du Régiment de dragons rallia deux fois le régiment qui plioit.

Colonel-général des dragons. General von allen Französischen Dragoner-Regimentern. General wszystkich dragonii Francuskiej.

Colonel Général d'Infanterie Française. General der gausen Französischen Infanterie. General wszystkich piechoty Francuskiej.

Colonel Général des chevaux-légers; Colonel Général de la Cavalerie légère. General der ganken leichten Reuterey. General wszystkich Kawaleryi lekkiej. § Le Colonel Général de la Cavalerie légère sert d'ordinaire à l'armée en qualité de Lieutenant-Général.

Colonel Général des Suisses & des Grisons. der General über die Schweizer in Frankreich. General autoramentu Szwajcarskiego we Francyi.

Colonel-Lieutenant. Oberster eines Regiments der Drinken vom Geblüt. Oberster Regimentu książęcia ze krwio Krolewskiej.

Lieutenant-Colonel. Oberst-Lieutenant. Oberstleytnant.

Colonel, *le, adj.* dem Obersten zugehörig. Obersterowski.

Compagnie colonelle.

Colonelle, *f. f.* die Leib-Compagnie bey einem Regiment. Pierwiza regimentu kompania; kompania obersterowska. § Il prend la colonelle & la conduit dans le champ de bataille; Lieutenant de la colonelle.

Colonie, *f. f.* (*colonia*) eine Colonie, Pfanz-Stadt, Pfanz-Bold; Theil des Volcks, das an einem unbewohnten Dr-

festlich niederläßt. Osada nowa pustego kraju, wola. § Etablir une colonie, planter des colonies, il y a des colonies de toutes nations en Amerique.

Colonnade, *vid.* Colonnade.

Colonne, *f. f.* (columna) 1) in der Baukunst: eine runde Seul; 2) Seele zur Pierde; 3) bey dem Zimmermann: Wand-Seule, aufgerichteter Balken, der das Dachwerk stützet; 4) eine Columnne, eine Gölste in den Büchern, wirklich: Stüne, Beschüner; 5) im Kriegswesen: Zug der Kriegs-Schaaren, ein Kriegs-Haufen, der in vielen und kurzen Reihen marschiret; 7) eine lange und in kurze Reihen gestellte Schlacht-Ordnung. 1) Stup okragły, kolumna; 2) stup dla ozdoby; 3) u tieśli: stupiec w wiazaniu, co od wierzechu krowy do platew albo do balk szrodkiem idzie i bunt trzyma; 4) Dzielnica, kolumna w księgach na jedney stronie karty albo warły, między ktoremi bywa linia; 5) w *sentie* figurycznym: podpora, obrona; 6) w *żołnierskiej* *nauce*: ciągnięcie zagonem, huciec zagonem marzerujący; 7) żyzk wojaka piezego zagonem, to jest w liczne a krotkie szeregi ulzerogowany.

§ 1) Une petite, une haute, une grosse, une belle colonne, faire des colonnes, une colonne de marbre, la bāse, le fūt, le chapiteau d'une colonne, les ornemens de la colonne sont l'architecture, la frise & la corniche, colonne Toscane, Dorique, Jonique, composite & Corinthienne, élever une colonne pour conserver la memoire de quelque chose; 2) les colonnes embellissent les beaux bâtimens, faire des colonnes, espacer des colonnes avec esprit; 3) faire une colonne, écarir une colonne, poser une colonne; 4) imprimer un livre par colonnes, il y a plusieurs fois quelques colonnes dans une même page, une colonne de livre, notre Dictionnaire est imprimé par deux colonnes, les livres auxquels on joint une traduction, le font aussi par deux colonnes; 5) c'est une colonne de l'Eglise; 6) il se marcher ses troupes sur deux colonnes, marcher en colonne; 7) ranger, former une colonne, un corps d'Infanterie rangé en colonne.

colonne de table. eine Tisch-Stelle, eine Seile am Tische. Stupik albo noga stołowa.

colonne de lit. eine Seule am Bett. Stupik u łozka. § Les quatre colonnes de lit.

colonne d'eau. 1) eine Wasser-Seule, so mit Vergnügen des Zuschauers aus einem Springbrunnen als wie eine Seule getrieben wird; 2) das Wasser, das in einer Pumpe auf einmal in die Höhe steigt, ein Pumpen-Zug; 3) auf der See: eine Menge Wasser, so durch einen unterirdischen Wind in die Höhe getrieben wird, und leichtlich einen Schiffbruch verursachen kan. 1) Stup wodny co z fontany z rozweseleniem pacyzających pędzony bywa; 2) ciąg, podciąg wody ieden z pompy; 3) na morzu: od wiatrow podziemnych w mąpę wielką spędzone wały okretom pochlonieniem grożące. § 1) On a une jolie colonne d'eau près de Lisbonne; 3) les matelots craignent beaucoup la colonne d'eau, & ce n'est pas sans sujet, puisque un navire ne peut manquer de perir.

les colonnes d'Hercule. die Seulen-Herculis, das ist zwey Berge, Calpe und Abila, am Mitteländischen Meer in Europa und Africa. Dwa słupy Herkulesa albo gory Calpe i Abila przy morzu szrodziemnem w Europie i w Afryce leżące.

colonne de feu & de nuë. in der Heiligen Schrift: die Feuer- und Wolken-Seule, jene führte die Israeliten des Nachts, diese des Tages durch die Wüstenen. W Pismie Świętym: Stup ognisty i obłokowy, tamten we dnie, ten w nocy przez puszcza Izraelczyków prowadzał.

colonne de nuë. 1) in der Heil. Schrift: die Wolken-Seule in der Wüsten; 2) in der Physic: Dampf und Luft, die aus zwey Wolken, wenn die schwere eine leichte drückt, hervor bringen. 1) Stup obłokowy w Pismie świętem; 2) w *Fi-zyce*: zaduchy z powietrzem pomieszane z dwuch obłoków wypadające, gdy cięższy lerszego przyciska.

*Colophone, *vid.* Colofane.

Coloque, *f. m.* (colloquium) 1) ein Religions-Gespräch, eine öffentliche Unterredung zwischen unterschiedenen Religionen-Verwandten; 2) im Scherz: eine Unterredung von andern Sachen; 3) Schrift so in Unterredungen abgetheilt ist. 1) Rozmowa publiczna między rozzerwanemi w wierze ludźmi; 2) *żartem*: rozmowa o różnych materyach; 3) księga albo pismo na rozprawy albo rozmowy podzielona, rozmowy. § 1) Le colloque de Thorn, de Poissi; 2) ils ont eu de longs colloques ensemble; 3) les colloques d'Erasme.

Coloquer, *vid.* Colloquer.

Coloquinte, *f. f.* (*colocynthis*) bittere Frucht des Coloquinten-Strauchs, wilder Kürbis, Coloquinten-Apfel. Korb leśny, osli ogorek, kolokwintyda.

Colorante, *adj. f.* bey den Färbern: was da färbet, was eine Farbe giebt. *W farbierni*: Farbujać.

noncolorante. das da nicht färbet, als Maun, Salpeter. Niefarbujać iako hafun, salitra. § Il y a des drogues colorantes & des drogues noncolorantes.

Coloration, *f. f.* (*coloratio*) in der Arzney-Kunst: Veränderung der Farbe einer Arzenei, wenn man einer edelhaften Arzenei eine andere Farbe atehet. *W Lekarskiej nauce*: Odmienianie koloru brzydkiego, który czasem miewa lekarstwo.

Colorer, *v. a.* 1) färben, eine Farbe geben; 2) figürlich: beschönigen, bemänteln.

1) Farbować; 2) w *sensie figurycznym*: kolorować, farbować, zdobić co, udawać co pod pięknym pozorem. § 1) Le fiel colore les viandes aussi - tôt qu'elles sortent du ventricule; 2) il y a une infinité de raisons, qui peuvent colorer une guerre injuste, dont les Princes & leurs Ministres ne manquent pas de se servir, je ne sai pas qu'on peut dire, pour colorer tant de violences.

coloré, ée, adj. 1) gefärbt von der Natur oder von der Kunst; 2) hell, licht, beleuchtet; 3) scheinbar. 1) Farbowany, kolorowany od natury albo farbą; 2) iafny, świecący się; 3) pozorny, okazały, kolorowany. § 1) Fruit bien coloré; 2) corps coloré, objets colorés; 3) titre coloré, preuve colorée, nous nous païez ici d'excuses colorées.

Colorier, *v. a.* bey den Malern: die Farbe geschickt auftragen, die Farben wohl verstehen. *U malarzow*: Rozłożyć kształtnie farby na obrazie, znać się na farbach.

Coloris, *f. m.* 1) Wissenschaft, die Farben nach der Natur der Sache, die man abmahlet, aufzutragen; die Farbe-Kunst; 2) natürliche und lebhafte Farbe einer Blume; 3) angenehme Röthe, lebendige Farbe, Schönheit, Zartheit der Haut eines Menschen; eine schöne Haut.

1) Nauka malarzka o farb rozłożeniu i gatunkowaniu; 2) farba, barwa iafna na kwiatach; 3) barwa gładkiej twarzy, rumianosc twarzy, cera piękna, skora na czeku nadobna, gładkość, krasa. § 1) Entendre bien le coloris, le coloris est une des parties de la peinture, par la quelle le peintre sçait imi-

ter la couleur de tous les objets naturels, & distribuer aux artificiels celle qui leur est la plus avantageuse pour tromper la vûe; 2) il y a un coloris ratiné & un velouté, cette fleur a un beau coloris, fleur qui augmente en coloris, le brillant de coloris est charmant dans les fleurs, augmenter, fortifier, conserver le coloris d'une fleur, plus le coloris des tulipes est lustré & satiné, plus il est estimé; 3) elle a un coloris qui plaît, un aimable coloris la fait regarder de tout le monde.

Colorisation, *f. f.* in der Chymie: Veränderung der Farbe einer Sache, durchs Schmelzen, Calciniren &c. *U Chymistow*: odmienianie się koloru rzeczy roztopionej, kalcynowanej &c.

Coloriste, *f. m.* Maler der die Farben wohl versteht. Malarz znający się dobrze na farbach. § Un bon, un excellent coloriste.

*Colorit, *vid.* Coloris.

Colossal, *e, adj.* Riesen-groß, weit größer als die gewöhnliche Lebens-Größe, von Statuen. Wielkość olbrzymiskiej, większy od wzrostu człowieczego. § Néron fut le premier, qui fit élever pour lui une statue colossale.

Colosse, *f. f.* (*Colossus*) die Stadt Colossus in Asia. Kolos miasto Azyańskie.

Colosse, *f. m.* (*Colossus*) 1) eine Statue von einer Riesen-Größe, die weit größer ist als die Leibes-Größe; 2) ein sehr großer Mensch; 3) großes Pferd; 4) ein ungemein großes Gebäude, wie die Egyptischen Pyramiden. 1) Kolos, obraz, statua większa nad wzrost ludzki; 2) Chłop sążnisty i pęciły, Goliat roz-wlekły, dragal, długosz; 3) Kon barzo wielki; 4) Budynek ogromny, iako są Egiptkie piramidy. § 1) Il y a parmi les antiquitez de Rome sept fameux colosses, deux d'Apollon, autant de Jupiter, un de Néron, un autre de Domitien & un de Soleil, le colosse de Rhodes dédié au Soleil est très-célèbre, le colosse de Mercure dans les Gaules étoit très-connu; 2) c'est un colosse que cet homme là.

Colossien, *ne, adj. & subst.* Colossisch, ein Colosser von Geburt. Kolośenski, rodem z Kolosą, Kolośens.

Colostre, *f. m.* (*colostrum*) die erste Milch nach der Geburt. Siara, pierwsze mleko po narodzeniu.

Colportage, *f. m.* das Hausiren, Landfrämerey, das Herumgehen mit kleinen Waaren selbige zu verkaufen. Chodzenie po wsiach i po miasteczkach z opaki.

opatką na sprzedanie drobnych towarów.

*Colporter, v. a. einen kleinen Kram auf dem Rücken tragen und Kleinigkeiten verkaufen; hausiren. Opatkę na sobie nosząc drobne towary przedawać. § Il est permis aux petits:merciers de colporter des marchandises.

Colporteur, f. m. ein Landkrämer, Pudelkrämer, Tablettenkrämer, der kleine Waare und gedruckte Sachen, als Zeitungen, Befehle etc. zum Verkaufen herum trägt. Szkot, co opatkę na sobie nosi, i frazki, osobliwie drukowane rzeczy, jako gazety, uniwersity &c. przedaie, krobnik, krubnik z towarami po wsiach biegiący.

Colsat, Colzat, f. m. 1) Rohlsaft, Rothkraut-Saamen, Kap-Saamen; 2) Del so daraus gepresst wird. 1) Siemie kapustne, iarmuzowe; 2) olej z tego siemia.

Coltis, f. f. Verschlag des Schiffs zwischen dem Vorder-Castel und den Stücken. Przegroda dylowana na okręcie między pałacem przednim a działami.

Colubris, Colibris, f. m. ein kleines Vögelchen in America, der der schönste Vogel in der Welt ist. Pszczyk w Ameryce a naysiękniejszy na całym świecie.

Coluder, vid. Colluder.

Colures, f. m. pl. (Coluri) in der Sternkunst: die Sonnen-Wendungs-Kreise, sind zwei grosse Circel, davon der erste durch den Anfang des Widbers und der Waage, und durch die beyden Polos gezogen wird, und Tag und Nacht gleich macht, der andre gehet durch den Anfang des Krebses und des Steinbocks, und in selbigem machet die Sonne den längsten und den kürzesten Tag. W Gwiazdarskiej nauce: Cyrkuły obrotu słonecznego, pierwszy przez początek barana i libry i przez obie punkta niebie. Skiey osi się tocząc porównanie dnia i nocy sprawuie, w drugim, co przez początek raka a koziorozca idzie, stonice przesilenie dnia albo nocy czyni.

Colusion, vid. Collusion.

Colx, f. m. obf. Schläge, Streiche. Bicie, degi, plagi.

Colytea, f. m. ein gewisses ganz und gar unbekanntes Kraut. Ziele pewne teraz nikomu niewiadome.

Coma, f. m. (coma) Schlafsucht, Letarg, szubert, spączka, choroba.

Comans, f. m. obf. ein Befehl. Rozkaz.

*Comateux, euse, adj. schlaffüchtig, oder das die Schlafsucht verursacht, schlafbringend. Spączkę wielką albo szubert mający, albo sprawujący.

Nota. in folgenden Wörtern bis Côme wird die erste Silbe Com als Con gelesen. W następujących słowach aż do słowa Côme; pierwszą sylabę Com trzeba Con wymawiać.

Comb, Carnok, f. m. ein Korn-Maas in Engelland. Miara Angielska do zboża.

Combat, f. m. vid. Baraille. 1) ein Treffen ein Gefecht; 2) Schlägeren, Handgemenge; 3) Kampf-Jagen, Thier-Gefecht; 4) Wett-Streit um den Vorzug; 5) Streit zwischen Dingen, die nicht bey-sammen stehen können; 6) Streit, Unruhe, Kampf, Widerstreit des Gewissens, der Regungen u. d. gl. 1) Potyczka, sprawa, boy, bitwa; 2) Bitwa, siekanina, rżbanina, zaśepki; 3) Jgrzyśko publiczne, gdzie zwierz zwierzem szczuią; 4) Kosztowanie się, dobiianie się przodku w czym; 5) przeciwność, zbiianie się rzeczy sobie przeciwnych; 6) Woyna, wrzawa na umyśle, walka, niepokoy, biedzenie się jako afektami, zawod umysłu. § 1) Un combat sanglant, rude, cruel, furieux, opiniâtre, se préparer au combat, attirer l'ennemi au combat, mener un régiment au combat, présenter le combat à l'ennemi, donner combat à l'ennemi, retablier le combat, tenter la fortune du combat, accepter le combat, mettre son ennemi hors de combat; 2) combat de gladiateurs, un combat d'homme à homme, un combat à outrance, le combat des Centaures; 3) un combat de tauraux; 4) vous m'avez appelé au combat singulier d'amour, de vers & de prose jolie, c'est un combat de prose, un combat amoureux; 5) il y a un combat perpetuel du chaud contre le froid, du sec contre l'humide, il y a un combat de la chaleur naturelle contre la maladie; 6) cruel, à quel combat faut-il se préparer.

combat de conscience. Gewissens-Kampf. Zawod sumnienia.

combat d'esprit. gelehrter Wettstreit. Zawod, dobiianie się prymu w uczonej materji.

combat de nuit. eine Schlacht bey der Nacht, ein Nacht-Gefecht, wenn man den sichern Feind des Nachts überfällt. Sprawa czasu nocy ztoczona, naiażd nocny na nieprzyjaciela bezpiecznego. combat à plaisance. ehebesen ein zur Lust des Frauenzimmers angestelltes Turnier. Niegdyż, na Dam rozweselenie zprowadzone Turnieie.

combat sur l'eau. Ziszer-Stecken, Igrzy-
sko wodne, gdzie się rybacy z czoł-
now spryskami w wodę igrzyska.

Combatable, adj. obs. zum Schlagen, tuch-
tig, streitbar, tapfer. Do potyczki
ipotobny, bitny, waleczny.

Combatant, partic. schlagend. Biiac.

Combatant, f. m. 1) ein bewaffneter Sol-
dat, der bereit ist sich zu schlagen; 2) im
Scherz: Balger, Schläger, der sich
gerne mit Häuten oder Prügeln schlä-
get. 1) Zolnierz uzbroiony i gotowy
do marlowey roboty, bitny, orężny
zolnierz; 2) *zartuiac*: Biiak, co się
rad pięściami albo kościeniami bija.
§ 1) Les combatans étoient cruelle-
ment animez, son armée est compo-
sée de dix mille combatans, une ar-
mée de cent mille combatans, de cent
mille combatans, qu'il y avoit dans
son armée, il n'y en a pas vint mille
qui aient combatu; 2) jeter deux
seaux d'eau sur les combatans.

Combatre, v. a. & n. conj. vid. in append.

1) fochten, schlagen, treffen, den Feind
angreifen, zu besiegen suchen; 2) sich
mit einem schlagen, sich schmeißen; 3)
streiten, kämpfen, Widerstand thun;
4) vernichten, verderben, aufheben.

1) Bić się, potykać się, bić, gromić,
zwyciężać nieprzyjaciela, na nieprzyja-
ciela uderzyć, nasteptować, nacierać;
2) bić się z kim; 3) walczyć się,
wstąpić, czynić, odpor dawać; 4) zniesć,
pluć, zbijać co, jako naukę. § 1)

Combatre enseignes dépliées, comba-
tre l'ennemi, il n'y avoit point d'apa-
rence de combatre un si puissant en-
nemi, on a résolu de combatre l'en-
nemi; 2) combatre tête à tête, com-
batre main à main, combatre person-
ne à personne, combatre corps à corps;
3) outre les hommes nous avons enco-
re le ciel à combatre, je pense que la
vertu a bien souvent combatu, com-
batre la mauvaise fortune, combatre
l'avarice, combatre contre les inten-
tions de quelqu'un; 4) combatre les
sentations, les difficultés, les raisons,
l'amour de quelqu'un, combatre un
sentiment, une opinion, combatre
les intentions de quelqu'un, le remé-
de combat le mal.

combatre de pied ferme. im Festen Stand
halten, den Feind mit Standhaftigkeit
angreifen. Kroku nie ustępując z nie-
przyjacielem się potykać. § Combate
re de pied ferme une puissante armée.

combatre en soi même. im Zweifel stehen.
Powątpiwać.

Combe, f. f. obs. eine Mörder-Grube, ein
Thal da Räuber und Schnapphane
lauren. Rozboynia w dolinie.

Combien, adr. 1) wie sehr, wie groß; 2)
wie viel? wenn man fragt; 3) wie
hoch? wie theuer? desgleichen Frage-
weise. 1) Jak barzo, iak wielkie; 2)
iak wiele? iak siła? *pytaiac się*; 3)
iak drogo? iak wiele? *także się py-
taiac*. § 1) On ne peut dire combien
la miséricorde de Dieu est grande, on
ne sauroit dire combien je vous aime,
combien est grande ma pitié? vous
volez combien il est difficile; 2) com-
bien de tems & d'argent vous faut-il?
combien a-tu de forces, de courage,
d'eau, de vin? 3) combien estimez
vous votre cheval?

combien êtes-vous? wie viel sind eurer?
Wielu was iest?

*combien y a-t-il? wie viel sind es? Wie-
lu ich iest?*

être sur le combien. einander sagen wie
viel man geben soll. Powiedzieć so-
bie, iak wiele dać trzeba.

*combien de fois? wie oft? Jak wiele ra-
zy? iak często? § Combien de fois
ont-ils irrité Dieu dans leurs emplois,
combien de fois lui avez-vous osé dire,
qu'il le tueroit?*

*combien qu'il, obs. vid. Encore, Quoique,
Bienque.*

Combinaison, f. f. (combinatio) das Ver-
setzen der Theile eines Dinges, um ein
anderes aus selbigem zu bekommen, als
der Buchstaben eines Wortes, ein an-
deres aus selbigem zu machen, Zusam-
menhaltung, Zusammenfugung, als der
Ziffern, damit man einen Schlüssel fin-
den möge, die verborgene Schrift zu
lesen. Przekład, kombinacya, składa-
nie, gatunkowanie iako liter słowa do
uczynienia z nich inzego słowa, cy-
fer do znalezienia klucza do pisma
tajemnego. § Pour déchiffrer les let-
tres & pour faire des anagrammes, il
faut faire un grand nombre de com-
binaisons, le nombre des combinai-
sons que l'on peut faire de 23 lettres d'-
alphabet, est extraordinairement grand.

Combinatoire, f. f. (ars combinatoria)
die Kunst der Zusammengattung, eine
Wissenschaft, alle Theile einer Sache in
eine andere Sache zu verwandeln, sie
lehret wie oft und auf wie viel verschie-
dene Arten man etliche Dinge oder Zah-
len versetzen oder verwandeln könne.
Nauka składania liczb, części iedney
rzeczy w drugą rzecz, uczy iak wiele
razy

razy i na iak wiele sposoby liczby literary &c. inaczej się składać daig.

Combiner, v. a. (*combinare*) *versehen, zusammen fügen oder gatten, als die Buchstaben eines Worts ein andres heraus zu bringen. Gatunkować, przytłować, składać co z czym iako literary słowa na wynalezienie słowa infzego z tychże liter. § Les faiseurs d'anagrammes combinent plusieurs fois les lettres d'un mot; combiner les défauts & les vertus d'une personne pour le connoître.*

flotte combinée. eine combinirte oder vereinigte Flotte zweyer oder mehr Staaten. Armada, flota zjednoczona kilku Potencyj. § La flotte combinée de l'Angleterre & de Hollande.

se combiner, v. r. sich *versehen* lassen. Daś się przekładać; składać się. § Trois lettres se peuvent combiner en six manières différentes, & quatre lettres en Algebre en 24 manières.

Comblan, f. m. ein Seil das grobe Geschick zu siehen. Lina do dział zatoczenia.

Comble, f. m. 1) der Giebel, das Dachwerk, das Dachgesperr, worauf die Dachpfannen liegen; 2) im Saßen zu Parcs: ein Holzstoß, Haufen, Schöber, als Heu, Reis, Wunde; 3) Gehäuffe, Haufen auf einem vollen Maaß oder Scheffel; 4) figurlich: die Vollkommenheit, die höchste Stufe oder Stagesel, der höchste Grad des Glücks, des Unglücks, der Tugend, des Lasters; 5) an den Pferden: der Wollhuf, wenn der Huf in der Mitten höher als der Rand ist; 6) ein zugespitztes Obertheil eines Wappens. 1) Szczczyt; wiazanie dachowe wszystkie, na ktorem dachowki leżą; 2) w Portie Parykim: stos drew; stog siano; kupa pekow chrostu; 3) nadmiar; dosypka, przysypka; kupa na odmierzoney mierze, na korcu; 4) w sensie figurycznym: najwyższy stopień albo szczczyt czego, iako szczescia, cnoty, zbrodni, honorow; 5) szrodek wypukły pod kopytem u niektórych koni; 6) wierzch herbu pochodzily ku gorze. § 1) Un comble plat, brisé, pointu; 2) un comble de foin, de fagots; 3) je vous donne un grand comble; 4) il est mort au comble de sa gloire; ha! c'est le comble de ma peine, d'être réduit à te flater? cela est survenu pour comble de mes malheurs, de ma joie; c'est le comble de la folie; il est arrivé au comble des honneurs; il est au comble de son art.

de fond en comble, adv. gänzlich, von

Grund aus. Do szczętu, z gruntu. § Ruiner quelqu'un de fond en comble.

Comble, adj. voll, gehäufft über den Rand, mit einem Haufen abgemessen als Korn, Mehl. Z kupa odmierzony, iako żyto, mąka. § On donne le grain aux meuniers à mesure rase, & ils le doivent rendre à mesure comble.

la mesure est comble. von Lastern: das Maaß ist voll. O wysłepkach: miarka się przebrała.

Combleau, f. m. 35 Klaster langes Zuge Seil, die Canonen fortzuziehen. Lina do dział zatoczenia na 35 sznzi długa.

***Comblement, f. m.** Uebermaaß, Aufhäufung. Dosypka, przysypanie.

Combler, v. a. 1) vollfüllen, ausfüllen, als einen Graben; 2) häuffen, mit einem Haufen abmessen; 3) überschütten mit Wohlthaten; 4) überhäuffen, beladen mit Sorgen, mit Beschwerissen &c. 1) Zasypać, równać co, iako rowy; 2) kupą, dosypką mierzyć; 3) wylewać na kogo co, iako dobrodziejstwa; 4) walić na kogo; przeładować, napełnić, przyćiskać kogo fatygami, kłopotem &c. § 1) Combler une fosse, un puits; 2) combler un muid; 3) combler quelqu'un de bénédictions & de louanges, de gloire, de joie; 4) combler quelqu'un de douleurs, d'un oprobre éternel.

comblar la mesure. von Lastern: das Maaß voll machen. O wysłepkach: przebrać miarkę. § Leur rebellion a comblé la mesure, ils n'ont plus de pardon à esperer.

Comblé, ée, adj. in den Wappen: gespißt, spizig. W herbach: spiczasty; zakonieczony.

Comblete, f. f. eine Spalte in der Klau des Hirsches. Rysa w rozdwoionem kopycie ieleniem.

Comboursgeois, f. m. 1) ein Mit-Bürger; 2) der mit Theil an einem Schiffe hat; ein Mit-Besitzer eines Schiffs. 1) Spół mieszczanin; 2) Pan okrętu spólny.

Comboursgeoisie, f. f. *droit de comboursgeoisie.* das Mit-Bürger-Recht, da laut einem Vertrag die Bürger einer Stadt zugleich auch Bürger in der andern sind, und die Freiheit haben, daselbst bürgerliche Nahrung zu treiben. Mieyskie spoleczne albo ugodą między miastami, podług ktorey iednego miasta mieszczenie maig mieyskie i wolne obeyscie swoje w drugiem mieście.

Combriere, f. f. Netz, grosse Ger-Rische zu fangen.

fangen. Sieć do łowienia ryb wielkich morskich.

Combuzer, v. a. auf den Schiffen: ein Faß mit Wasser anfüllen oder begießen, damit es nicht zerfalle. *Na okrętach*: napełnić albo polewać bęczkę wodą, aby się nie rozszala.

Combustible, adj. (combustibilis) verbrennlich, Feuer-fangend, zum Verbrennen tüchtig. Do spalania sposobny, żgorzłyty, spalisty. § *Matière combustible.*

Combustion, f. f. 1) *obf.* das Verbrennen; 2) figürlich: Feuer in einem Reiche, Zwiespalt, Uneinigkeit, Haus-Krieg. 1) *obf.* Spalenie; 2) wrzawa, rosterk, niezgoda, wojna domowa. § 1) *Tout le Roiaume est en combustion.*

Côme, f. m. (Cesmus) ein Manns-Name. Kosmus przezwisko męskie. § *Saint Côme est le Patron des chirurgiens.*

Comédie, f. f. (comœdia) 1) ein Schauspiel, Lustspiel, Comödie; 2) das Geld in einer Comodie, die Comödie; 3) eine Comödie, das ist eine Kurzweil, eine lustige Begebenheit; 4) listige Streiche, Practiquen. 1) Komedy; 2) komedy, pieniądze na komedy; 3) krotosła, przypadek ucieśzny; 4) sztuka, przekoki, praktyki. § 1) *La comédie est le delassement des gens polis, & l'amusement du peuple, aller à la comédie; 2) aller la comédie à quelqu'un, donner la comédie aux dames, j'ai joué la comédie au piquet & je l'ai gagnée.*

faire la comédie. einen Comödianten abgeben. Bydź komedyantem.

il joue bien la comédie. er weiß seine Meinung wohl zu verstellen. Składa iaką chce postawę.

il entend bien la comédie. er kan gute Comödien machen. Piękne komponuje komedye.

c'est une seconde comédie. das ist eine andere Comedie. Druga to komedy.

par tout où il va, il donne la comédie. er ist immer lustig. Dobrey jest zawsze myśli.

Comédiens, f. m. 1) ein Comödiant, ein Schauspieler; 2) ein Arglistiger, der sich immer verstellt. 1) Aktor komedyyny, komedyant; 2) skrzętnik w różne się przebierający postaci. § 1) *Un comédien achevé, passable, un bon, un excellent comédien; 2) c'est un pure comédien.*

il est bon comédien. er kan sich trefflich verstellen. Jaka chce zmysła postawę.

Comédiennes, f. f. 1) eine Comödiantin;

2) ein listiges Weib, eine Betrügerin, 1) Komedyanka; 2) chytra białogłowa, szalbierka.

elle est une grande comédienne. siewejsz sich wohl zu verstellen. Jaką tylko chce prokrywa łerce maskarą.

Comestible, adj. c. zum Essen dienlich, essbar. Sniedlony, co się ziesć zeydzie.

* **Comète, f. m.**

Comette, Comète, f. f. J (cometa) 1) ein Comet, ein Schwan; Stern; 2) ein geschwänzter Stern in den Wappen, mit 8 oder 16 Strahlen. 1) Miotła na niebie, kometa; 2) gwiazda herbowa 8 albo 16 promieni maigca. § 1) *Comète barbuë, comète à longue queue ou caudée, chévelue, comète qui darde ses raions fort loin, observer le cours d'une comète, une comète à longue queue, Stanislas Lubienicius Polonois a fait un livre excellent de comètes intitulé: Theatrum cometarum Lugduni 1681; 2) comète caudée, chévelée, herillée.*

Cometé, ée, adj. insonderheit in den Wappen: gekrönt mit Cometen-Strahlen; das Strahlen wie ein Comet hat. *Osobliwie w herbach*: Promienie iako miotła niebieska maigcy; płomienisty na kształt komety. § *Une face cométée.*

Comices, f. m. plur. (comitia) ein Römischer Reichs-Tag. Sejm u starych Rzymian.

Comique, adj. c. (comicus) Comödiantisch, lustig, lächerlich. Iowialny, krotosilny komedyyny, wesoly, smieszny. § *Un sujet comique, c'est homme-là a l'air comique.*

Comique, f. m. 1) die lustigen Stellen in einer Comödie; 2) der Possenreißer, der eine kurzweilige Person spielt; 3) lustige Schreibart. 1) Akt wesoly, reprezentacya komedyi krotosilney; 2) Błazen, stancyk, komedyant personę wesolą maigcy; 3) Styl trefny, styl iowialny. § 1) *Il joue les comiques des pièces qu'on représente à Varsovie; 2) c'est un adroit comique; 3) ce mot a lieu dans le comique.*

Comiquement, adv. auf Comödianten-Art, auf eine lustige Art, posierlich, kurzweilig. Komedyynie, krotosilnie, trefnie, wesolym sposobem, iowialnie. § *On représente comiquement ce qui se passe de ridicule en divers lieux.*

Comite, f. m. Ruder-Bogt, Ruder-Meister, Aufseher über die Galee-Sclaven. Dózorca rudelnikow, przełożony niewolnikow

wolnikow albo wiosłowych galery-
wych. § Un sévère comite.

Comité, *f. m.* Deputation aus dem Engli-
schen Parlament eine Sache zu unter-
suchen. Deputacya z Parlamentu
Angielskiego na uznanie czego wy-
sadzona.

Comitial, *e, adj.* (comitalis) Reichs-
tag, von den Zusammenkünften der
alten Römer. Seymowcy, o seymach
w starym Rzymie. § Les jours comi-
tiaux.

Comitive, *adj. c.* la noblesse comitive. die
Comites Palatini oder Pfalz-Grafen
in Deutschland. Comites Palatini w
Niemcezech.

Comma, *f. m.* 1) ein Semicolon, das Ab-
theilungs-Zeichen im Schreiben; 2)
der zehnte Theil eines Tons in der Mu-
sic; 3) ein schöner Africanischer Vogel,
er hat einen grünen Hals, rothe Flügel
und einen Kohl-schwarzen Schwanz.
1) Semicolon, znak pisarski; 2) dzie-
sięta część tonu muzycznego; 3) prak-
sewny Afrykański barzo piękny, ma
szary zielony, skrzydła czerwone i
czarny ogon.

Command, *f. m.* in einigen Land-Sa-
gungen; 1) Befehl; 2) andertraut Gut,
ein Depositum. W niektórych prawach
ziemskich: 1) Rozkaz; 2) Depozyt,
pokład.

Commandant, *part.* befehlend. Rozka-
zuige.

commandant, *e, adj.* der zu befehlen hat;
commandirend. Komendę mający;
rozkazujący. § Officier commandant.

Commandant, *f. m.* Commandant, Be-
fehlshaber in einem Ort. Komendant,
gubernator miasta. § Un bon Com-
mandant.

Commandataire, Commendataire, *f. m. &*
adj. c. (commendatarius) der eine geist-
liche Pfründe erhalten und in keinen
geistlichen Orden ist, Komendarz; ten
co beneficium kościelne trzyma nie
będąc zakonnikiem. § L'abus des
commendataires est grand.

Abbé commendataire. ein weltlicher Abt,
der keinen Kloster-Orden hat. Opat
niezakonny; Opat świecki. § Les
Abbez commendataires dévoient être
plûtôt nommez Abbez comédataires,
parce qu'ils mangent sans rien faire le
bien des Religieux.

Commande, Commende, *f. f.* 1) Abten,
auch eine Prioren, die ein Weltlicher, oder
ein weltlich Geistlicher besetzt; Commen-
shuren, Kunteres; 2) bey einem Hand-
wercker oder Gelehrten besetzte Arbeit;

3) ein Kirchen-Gebet. 1) Komenda;
Opactwo albo Przeorstwo, ktore Laik
lub tez świecki Duchowny trzyma;
2) Zamowiona u rzemieślnika albo u
uczonego robota; 3) Przykazanie ko-
ścielne. § 1) Mettre un Monastère en
commande; tenir, donner une Abaye
en commande; favoriser, autoriser,
aprouver, foudroier les commandes;
2) c'est de la besogne de commande;
ouvrage de commande; ce Poète fait
de vers de commande; 3) il y a dans
l'année plusieurs fêtes de commande
qu'on oblige de chomer; il y a dans
les couvents des jeûnes & d'autres dé-
votions de commande.

Commandes, *plur.* Stricklein, welche die
Schiffleute und Jungen immer am Gürtel
tragen, damit sie geschwinde etwas
zusammen binden können. Stryczki u
pala marynarzow i chłopcow okrę-
towych, aby na doredziu do zwią-
zania czego był.

Commandement, *f. m.* 1) ein Befehl, ein
Gebot, ein Geheiß; 2) ein Gebot Got-
tes oder der Kirche; 3) Befehl, Mandat
eines Königs, einer Obrigkeit; 4) Ders
Gebiet, Commando über eine Armee;
5) Art, Weise, Kunst, Wissenschaft in
commandiren oder zu befehlen; 6) Wor-
te eines commandirenden Officiers bey
Exerciren, oder eines befehlenden Ma-
trosen; 7) gerichtliche Auflage oder An-
ordnung, was eine Warthen thun soll.

1) Rozkaz; 2) Przykazanie Boskie albo
Kościelne; 3) Mandat, ordynans, rozkaz
krolewski, zwierzchności; 4) Władza
woienna; komenda nad wojskiem;
5) Rządzenie, hetmanienie, iposob,
uniejętność rządzenia; nauka o ma-
drem rządzeniu i rozkazowaniu; 6)
Słowa wojskowego exercyrującego
albo marynarza rozkazującego; 7) na-
kaz sędzięgo sronie dany. § 1) Fai-
tes moi la grace de m'honorer de vos
commandemens, & vous verrez com-
bien je suis votre serviteur; un com-
mandement juste; je n'entends que
votre commandement; 2) les dix com-
mandemens de Dieu; savoir, dire, ex-
pliquer les commandemens de Dieu;
faire les commandemens de Dieu; un
Chrétien doit pratiquer, doit gar-
der les commandemens de Dieu & de
l'Eglise; 3) il faut obeïr au comman-
dement du Roi; un commandement
exprès; un commandement absolu; on
a fait commandement aux bourgeois de
prendre les armes; 4) on lui a donné
le commandement de l'armée; pren-

dre le commandement de l'armée; 5) il fait le commandement; il a le commandement agréable; 6) mes camarades prenez garde aux commandemens; 7) on lui a fait un commandement de parler; faire un commandement par écrit, par sergent.

bâton de commandement. Commandir Stab. Busawa.

les Secrétaires de commandemens. 1) die vier Staats-Secretarii des Königes in Frankreich; 2) die vornehmsten Secretarii eines Prinzen. 1) Czerech Sekretarzow koronnych Krola Francuskiego; 2) nayprzedniejszy sekretarze u Pana wielkiego.

lettres signées en commandemens. unterschriebene Schrifften von einem Staats-Secretario. Listy od Sekretarza koronnego podpilate.

homme de commandement. ein Mensch der die Kunst zu befehlen weiß. Umieiący mądrze rozkazywać.

il a le commandement beau. er regieret gnädig; er commandiret mit Gelindigkeit und Klugheit. Władza jego pełna łaskowości i mądrości.

il a le commandement rude. er regieret, commandiret streng. Surowo panuje, komenduje; władza jego ostra.

vous avez, Monsieur, le commandement beau. Sie befehlen, mein Herr, wo sie nicht zu befehlen haben. Bez rozkazow łważących się obedyziemy.

avoir une chose à son commandement.

1) eine Sache zu seinem Willen, in seiner Gewalt haben; 2) etwas vollkommen besitzen, in etwas fertig, geküßt seyn.

1) Mieć co w swojej mocy, według swej woli czym władnąć; 2) doskonałe co umieć; być w czym biegły. § 1) il a l'argent à son commandement; 2) il a les exprestions, l'aritmétique à son commandement.

Commandement. in der Kriegs-Bau Kunst: Hügel, Höhe von der man etwas beschießet. W fortyfikacyi: Pagorek, wzgórek mieysca przyległe przeymniaący.

commandement de front. Höhe von der man von vornen etwas beschießet. Pagorek z przodku kulami przebiegaący.

commandement de revers. Höhe, die von hinten etwas beschießet. Pagorek na tył nieprzyaciela działami biciaący.

commandement de courtine; commandement d'enslade. ein Hügel, der die Länge einer Mauer, eines Walls beschießet.

Wzgorek wdoz muru, wału, kulo posyłający.

Commander. v. a. & n. 1) einem etwas befehlen, gebieten; 2) commandiren, führen eine Armee, selbstiger vorstehen; 3) im Kriege: commandiren, befehlen, Ordre geben, als zu marschiren; 4) figurlich: gebieten, befehlen seinem Willen, seinen Leidenschaften, selbige zwingen, hemmen; 5) etwas bey einem Handwerker Mann bestellen; 6) im Festungs-Bau: höher seyn, höher liegen; wegen seiner höhern Lage einen benliegenden Ort befehlen, beschließen. 1) Kazać, rozkazywać; 2) komendować, rządzić, ordynować, sprawować wojsko; hecmanić; władzą mieć nad wojskiem; 3) u wojskowych: kazać, dać ordynans, iako do ciągnięcia; 4) w sensie figurycznym: rozkazować swej woli, władnąć swoimi afektami, rządzić, na wodzach ie trzymać; 5) zamówić co u rzemieślnika; 6) w nauce fortyfikacyey: leżeć nad czym; wgorze leżący niższe z dział przebiegać i przeymować mieysce; dolne mieysce w swojej mieć mocy. § 1) On lui commanda cela absolument; on commanda aux archets de s'avancer; 2) commander les chevaux-légers, une armée, une partie; il commanda la garde de la tranchée; 3) on a commandé deux régimens pour ataqver ce poste; on commanda aux chevaux-légers de se retirer; 4) commander à soi-même; commander à ses passions; 5) il a commandé une paire de souliers à son cordonnier; on a commandé le soupé au cabaretier; 6) la montagne commandoit au chemin, par où l'ennemi devoit passer; il gardoit les hauteurs qui commandoient à la rivière; les montagnes voisines commandoient la plaine; ce chateau commande sur la ville; cette hauteur commande la place.

Commanderie. f. f. eine Ritters, Commendure, Amt oder Gut, das der Orden einen Ritter gegeben. Komendstwo, beneficium, dożywocie, które Order dał kawalerowi. § Avoir une bonne commanderie; les commanderies de Malthe ne sont point des bénéfices.

Commandeur. f. m. 1) Ordens-Ritter, der ein Gut besitzt, ein Commentur, Commendor, Commentherr; 2) Aufseher eines Holländischen Handels-Hauses in Indien; 3) Aufseher über eine Zuckerriederrey oder kleine Colonie in den Französischen

fischen Inseln in America. 1) Orderu kawalerskiego komendor, kontor, dożywnik; 2) Dozorca domu Holenderskiego kupieckiego; w Indach; 3) Dozorca cukiernicy, lubo małej Osady na Francuskich wyspach w Ameryce. *commandeurs des Ordres du Roi*, die Prälaten, die zum Orden des Heiligen Geistes in Frankreich gehören. Prälati do Francuskiego Orderu Świętego Ducha należący.

Commandite, f. f. Handlung = Gesellschaft, in welcher die Kaufleute bey einem Capital bestreuet sind, die Schulden aus ihrem Vermögen zu bezahlen. wenn das Capital der Societät nicht zulänge. Towarzystwo kupieckie, w ktorem kupcy od wypłacenia długów z swej prywatney substancyi są uwolnieni, gdyby kapitał albo iśćżna towarzystwa na długi nie wystarczyła. § L'associé en commandite peid son fond, mais il n'est point engagé au delà; une société en commandite.

Commailles, f. m. eine kleine Menge in glückseligen Arabien. Pieniążek w Arabii szczęśliwey.

Comme, adv. 1) wie; gleichwie, als; 2) fast, wie gleichsam, so gut als; 3) gleich da, eben als; 4) weil, dieweil; 5) so sehr, als; 6) obs. zu gleicher Zeit, als. 1) Jako, tak iako; 2) iakoby, prawie, niby; 3) gdy, skoro tylko; 4) ponieważ, gdyż; 5) tak barzo; iak; 6) obs. tegoż czasu. § 1) Il est fou comme un François, dissimulé comme un Italien, fier comme un Polonois, brutal comme un Alemand; je vous dirai l'histoire comme elle s'est passée; blanc comme neige; Jésus-Christ peut-être considéré ou comme un Dieu, ou comme un homme; 2) la lumière est comme l'ame des couleurs; un bon ami est comme un autre soi-même; le soleil est comme le père des productions de la terre; je tiens cela comme certain; il est comme mort; 3) il arriva comme nous sortions de table; il fut arrêté comme il pensoit partir; 4) comme il est bizarre, il m'est impossible de lui obéir; je n'ai pas manqué de lui obéir, comme il me l'avoit ordonné; comme je le croiois un fort honnête - homme, je ne pensois pas qu'il me dût jouer un si vilain tour; 5) quand je ne serois pas votre serviteur comme je suis; 6) il est arrivé comme lui.

comme quoi, adv. wie? im Fragen, beser *commem*. Jako? *pytaiąc się, lepszę*

słowo comment. § Comme quoi n'êtes vous pas persuadé?

* *Commemoraison*, f. f. }

Commemoration, f. f. } (*commemoratio*)

1) im Kirchen-Stylo: Andenken, Erwehung; * 2) Erziehung, Erwehung, Erinnerung, Neltung. 1) *W flyie kościelnym*: Wzmianka, pamiąg, pamiatka; * 2) Wzmianka, przypominanie, wspomnianie kogo, czego. § 1) Dans le memento de la messe on fait commemoration des vivans; faire commemoration d'un tel Saint; 2) nous ne vous oublions pas, nous faisons souvent commemoration de vous.

Commengaille, f. f. obs. }

Commencement, f. m. } Anfang. Początek. § On n'est encore qu'au commencement, & néanmoins on se plaint; au commencement tout aloit bien; il est venu au commencement du sermon; c'est le commencement de la pièce; Dieu n'a point eu de commencement, & il n'aura point de fin.

prendre commencement, einen Anfang nehmen; sich anfangen. Zaczęć się; wziąć swoy początek. § La puissance de cet Etat prit son commencement dans le dernier siècle.

Commencemens, plur. Anfangs-Gründe in einer Wissenschaft. Początki albo fundamenta nauki. § Donner, avoir de bons commencemens.

les grandes fortunes viennent souvent de petits commencemens, großes Vermögen und Ansehen entstehen oft aus einem kleinen Anfang. Z małych początków się często wielka fortuna podnosi.

les commencemens en toutes choses sont difficiles, der Anfang ist allemahl schwer. Początek każdy zawżę trudny.

Commencer, v. a. & n. 1) anfangen, einen Anfang nehmen; 2) einen zu lehren anfangen; einen in den Anfangs-Gründen einer Wissenschaft unterrichten. 1) Jąć się; zacząć, począć; 2) zacząć kogo uczyć; w początkach nauki kogo ewićzyć. § 1) Je commence d'avoir plus d'esperance à mon retour; il commence à se mieux porter; il commence d'entrer dans l'âge de raison; ils commencent à perdre le courage; ce jeune homme a bien commencé; il a mal commencé; il commence à pleuvor, à gélér, à faire jour; ils commencent à battre la muraille; l'année commence au mois de Janvier; 2) commencer un disciple; commencer un cheval; c'est lui qui a commencé mes enfans.

Nota, auf *commencer* folget der Infinitivus

ivus mit der Partikel *de* oder *à*, doch, setzt man hinter das Imperf. *commença* de und nicht *à* Po słowie *commencer* następuje *Infinis*. z partykułą *à* albo *de*, oprócz że po Imperf. *commença* partykułę *de* tylko położyć trzeba.

commencer où les autres finissent. es eben so wie die andern machen. Toż czynić, co drudzy czynili.

Commende, vid. Commande.

* *Commensal, f. m.* im Scherz: Tisch-Genossen. *Zartuig: spóliedzacy*.

commensaux, plur. Hofsleute, die bey Hofe den Tisch haben. Dworzenie co u dworu stoł swoy mają.

Commensurable, adj. (commensurabilis) in der Meß: Kunst: das mit einem proportionirten Maas kan gemessen werden; ermäßig. *W mierniczey nauce: co może proporcyą należytą zmierzyć; pomierny.* § *Grandeur commensurable*.

Comment, adv. 1) wie? auf was für Art oder Weise? wenn man fraget; 2) wie, ohne frage; 3) was, wie, wenn man drohet oder sich wundert. 1) Jak? iakim sposobem? iakim kształtem? *pytaiąc się*; 2) iako, bez pytania; 3) iako, co, *groząc, dziwniąc się*. § 1) Si vous demandez, comment il faut faire pour se sauver; il faut aimer Dieu & son prochain; comment vous portez vous? comment parlez vous, Monsieur l'insolent? je ne sai comment il se tirera de cette affaire; je ne vois pas comment vous l'avez si long tems souffert; je ne puis comprendre comment il a rompu avec moi; 2) vous voyez comment il joue; voyez comment il travaille; 3) comment, il est de notre compagnie; comment diable à trente pas d'elle on brûle comme dans un four.

Commentaire, f. m. (commentarius) 1) eine schriftliche Auslegung, Erklärung über ein ganzes Buch; 2) Auslegung, Deutung einer Sache nach seinem Kopf; 3) erdichtete Zugabe zu einer Historie oder Erzählung. 1) Wykład materyy w księdze co trudniejszy; 2) wymysł czyi; tłumaczenie, wykładanie czego w swej głowce uknowane; 3) przydatek zmyślony; przydana powieść z własnego domysłu. § 1) Le Commentaire de Servius sur Virgile est le meilleur de tous; 2) je ne veux cela, c'est votre commentaire; 3) on fit bien des commentaires sur la re- traite Charles. Quint.

Commentaires, plur. Geschichte: Beschreibung, Historische Nachrichten der Thaten, die der Verfasser selbst gethan oder mit zugegen gewesen, als sie geschehen. Dziennik, księgi pamiętne; opisanie dzieł swoich własnych; albo takich, które się w obecności samego autora działy. § *Les commentaires de César sont traduits par Mr. Ablancourt élégamment en François.*

Commentateur, f. m. (commentator) Ausleger der schwersten Schrift-Stellen in einem Buch. Wykładacz naytrudniejszych mieylec w księdze. § *Lubin est l'un des meilleurs commentateurs de Juvenal.*

Commenter, v. a. (commentare) 1) die schwerste Schrift: Stellen eines Autors erklären, auslegen; 2) etwas zu einer Erzählung oder That hinzusetzen, was nicht dazu gehört; der Wahrheit zu nahe treten. 1) Przytrudniać z księgi materyy wykladać; 2) przyłożyć, przydać co do historyi, do powieści z własnego domysłu; zmyślać, za prawdę się mijać; wymyślać. § 1) Commenter un livre; commenter un Auteur; 2) il ne faut pas commenter les actions de nos supérieurs.

* *Commer, v. n.* vergleichen. Przyrównywać co do czego.

Commerçant, f. m. ein Kaufmann der mit etwas handelt. Kupiec, co handluie.

Commerce, f. f. 1) Handlung, Kauf-Handel; 2) Umgang, Gemeinschaft; 3) Brief-Wechsel, Correspondenz; 4) Verschlag, Benennung; 5) ein unerlaubter Handel, tadelhafte Verrichtung. 1) Handel, kupczenie; 2) konwertacya, społkowanie, obcowanie z kiem; 3) listowna korespondencya; 4) sprawa cielesna; 5) sprawa zakazana albo naganna. § 1) Le commerce ne va plus; le commerce n'est plus bon; savoir, entendre le commerce; 2) je n'ai nulle commerce avec lui, parce-que c'est un malhonnête-homme; il y a quelque chose de plus aisé & de plus poli dans commerce des femmes, que dans celui des hommes; il faut rompre tout commerce avec les débauchez; 3) j'entre avec vous dans un heureux commerce de réputation & d'honneur; il est avantageux d'avoir commerce avec vous; avoir commerce de lettres avec une personne; entretenir un commerce regulier avec quelqu'un; 4) l'Empereur Saint Henri n'eut aucun commerce avec sa femme; commerce

merce illicite; commerce de débauche; entretenir un commerce d'impudicité avec une personne; 5) cette vieille fait un mauvais commerce.

commerce de terre. Handel zu Lande auf Wagen, Glüssen. Handel ladem na wozach i rzekach.

commerce de mer. See-Handlung; Handlung zur See. Handel morzem.

commerce intérieur. Handel mit den Inwohnern. Handel z mieszkanicami.

commerce extérieur. Handel mit Ausländern. Handel z cudzoziemcami.

commerce en gros. Handel ins Groesse. Handel ogulny, nie lokciem ani miarą.

commerce en détail. Handel ins Kleinere. Handel lokciem, funtami.

commerce d'argent. der Wechsel-Handel; Handel mit Geld. Handel pieniądźmi; kambierya.

commerce en papier. vid. Agiotage.

commerce en papier. der Handel mit Wechsel-Briefen, Anweisungen, Banco-Zetteln u. d. g. Handel cedulami, iako wekslami, asygnacyami, kartami od pieniedzy na bank danych.

commerce précaire. Handel mit den Feinden, durch Vermittelung oder unter dem Namen eines dritten Staats, der neutral ist. Handel z nieprzyjacielem, za wfożeriem się albo imieniem trzeciej Potencyi, która się do woyny nie przymieszala.

Commercer, v. a. handeln. Handlować, kupczyć. § Commerce de livres, de soie.

Commère, f. f. 1) eine Gevatterin; 2) in Fabeln von Thieren: Schwester; 3) scherzend: eine lustige Schwester, oder ein Weib die sich in vieles menget. 1) Kmotrka, kmofzka; 2) w fabulach, o zwierzętach: Siostra, kmofzka; 3) żartując: ochotniczka; wścibka; bia-śagłowa wesola, lub też taka, co się w różne sprawy zwykła wplatać. § 1) Avoir, choisir une sage, une jolie commère; 2) ma commère la carpe faisoit mille tours; avec le brochet son compère; 3) c'est une bonne commère.

Committant, f. m. der Patron, der Principal, derjenige der einem ein Geschäft aufträgt. Zlecający komu sprawę iaką; Pryncypał.

Commettre, v. a. (committere) 1) einem etwas auftragen, anvertrauen; 2) verordnen, bestellen, einsetzen als ein Gericht, einen Beamteten; 3) begeben ein Laster, Fehler, Sünde; 4) einen in Ge-

sahr oder Verdruss setzen. 1) Powierzyć, zlecić, poruczać co komu; 2) postanowić, osadzić iako prawo na kogo, urząd, urzędniki; 3) dopuścić się występku, popełnić grzech, błąd; 4) nabawić kogo kłopotu, frasunku. § 1) On lui peut commettre les affaires les plus importantes; je vous commette le soin de cette affaire; 2) c'est lui qui commet les juges, c'est en son nom qu'ils prononcent; on l'a commis pour avoir l'oeil sur ce qui se passeroit; commettre quelqu'un à une charge; 3) commettre une faute; commettre un péché par ignorance; 3) ne craignez que je vous commette jamais.

commettre deux personnes; commettre l'un avec l'autre. żyć an einander haben. Rzucić kość między dwiema; powadzić drugich; podszczuwać, podżegać.

commettre son sief. sein Lehn verwirken; etwas begehen, dadurch man sein Lehn-Gut verlieret. Lenno swoje przewinić, utracić; przepadać lenno

commettre le nom de quelqu'un. zur Unzeit eines Befehl oder Namen vor-schützen. Nie na czas rozkazu czyiego zażywać, imieniem czyiem co czynić.

Se commettre, v. r. sich mit einem in Streit, in Handel einlassen. Zadzierać z kiem; wdawać się z kiem w rzecz, w sprawę. § Ne vous commettez point avec cet homme, il vous mal mènera.

Commination, f. f. (comminatio) in den Gerichten: Bedrohung. w sądach: Grozba, grozenie.

Comminatoire, adj. c. in Gerichten und Kirchen-Sachen: drohend, bedrohlich, w sądach i w sprawach kościelnych: grożący czym. § Peine, clause comminatoire.

mandement avec clause comminatoire. Verordnung bey einer angehängten Strafe. Postanowienie, ordynacya z przydaną karą na występce.

Commis, e, adj. & pars. 1) gesetzt, geordnet; 2) begangen, ausgeübt, die andern Bedeutungen siehe Commettre. 1) Postanowiony; 2) popełniony, inf-ych sygnifikacyj nie pod słowem Commettre wyżej doczytasz. § 1) Juge commis pour décider les diferens; 2) faute commise.

il a ses causes commises aux Requêtes du Palais. er hat das Recht seine Sache in der ersten Instanz im Parlement zu führen. Ma prawo, sprawę swoją w pierwizy

pierwszey Parlamentu instancyi agitować.

Commis, f. m. 1) Verwalter eines Amtes einer Sache; derjenige, dem eine Verurtheilung aufgetragen ist; 2) Factor einer Handlung. 1) Sprawca sprawy, urzędu czyiego; ten, co ma sprawę jaką sobie poleconą; 2) Faktor kupiecki. § 1) Il est commis de Monsieur un tel; commis principal; il est commis en chef.

commis aux aides. Tranż-Steuer-Einnehmer. Poborca, co czopowe wybiera. **commis aux recouvrements.** Steuer-Einnehmer. Poborca, co pobor wybiera.

commis aux portes. Accis-Einnehmer an einem Thor, der die eingehenden Waaren besichtigt, Zettel darüber giebt und das Geld davor einnimmt. Strażnik w bramie miestyki, co towary wchodzące ogląda, akcyzę wybiera i karzeczek na to wydaie.

commis de gabelles. Zoll-Einnehmer. Strażnik, celnik.

commis de l'épargne. Geld-Verwalter, Unter-Schatzmeister. Skarbnik, szatnar piennyżny.

Commise, f. f. im Lehn-Recht: Einziehung, Verwirkung eines Lehns, Confiscation. w prawie lennym: konfiskowanie, zagrabienie lenności, § Ce fief est tombé en commise.

***Commisération, f. f.** (commiseratio) vid. pitie, compassion. Mitleiden; Bepleid, Barmherzigkeit. Misosierdzie, użalenie. § Des aires superbes, ni une commiseration affectée ne conviennent point à un vainqueur glorieux.

Commissaire, f. m. (commissarius.) 1) ein Commissarius, als ein Proviant-, Kriegs-Commissarius u. d. g. 2) abgeordneter Richter einen Gefangenen zu vernehmen; 3) Enrator, Verwalter eines Vermögens, dessen sich die Obrigkeit bemächtigt; 4) Unter-Richter eines jeden Viertels der Stadt Paris, der die Hüter zur Beobachtung der Polizen-Ordnung anhält, selbige mit Geld-Estrafe belegt, und auf Befehl die Uebertreter festsetzt; 5) ein vom Provincial abgeschickter Vater, den Streit in einem Kloster beizulegen; 6) See Commissarius, der über eine gewisse Anzahl Schiffe gesetzet ist. 1) Komisarz, iako komisarz woyskowy, komisarz prowiantowy &c. 2) Iędzia wysadzony na przesłuchanie znaczniejszego więźnia; 3) Administrator dobr od urzędu zagrabionych; 4) Podśledek w kaźdey kwa-

terze miasta Paryskiego, porządku między mieszczany przetrzega, winę pieniężną okazaie i występcom na rozkaz arefztuie; 5) zakonnik od Prowincyała na uznanie i uspokoienie dyferencyy zakonu zestany; 6) komisarz morski albo kilku okrętow przełożony. § 1) Commissaire des vivres; Commissaire de l'Artillerie; 2) il ne fut pas plûtôt à la Bastille, qu'on lui donna des commissaires; 3) établir un commissaire dans une maison; commissaire aux faillies réelles; commissaire aux faillies mobilières; 4) une charge de commissaire à Paris est lucrative, mais elle n'est pas fort honorable, elle coûte dix mille écus; les commissaires répondent par-devant le juge de Police; 5) le Pere commissaire; 6) commissaire général; commissaire ordonnateur; commissaire de la marine du Ponant; commissaire de la Marine du Levant.

commissaire ordinaire des guerres. Kriegs-Commissarius, ein Officer der die Marsch-Ordnung, Verpflegung und Einquartierung der Armee unter seiner Aufsicht hat. Komisarz woyskowy względem porządku woyska w ciągnieniu, opatrowania leż i żywności postanowiony.

Commissaire général. General der ganzen leichten Reuterey. Cienerał całej lekkiej Jazdy.

regiment commissaire. das Regiment dieses Generals. Regiment tego Cienerała.

commissaire de la cour. Verordneter vom Ober-Hof-Gericht, oder vom Parlament. Deputat od Trybunału naywyższego lub od Parlamentu.

commissaire au châtelet. der Polizen-Richter in Paris. Sędzia porządku w Paryżu publicznego doglądającego.

commissaire des pauvres. Bürger der die bestimmten Gelder vor das Armuth eintreibt. Mieszczanin co pieniądze na zaratowanie ubogich zbiera,

Commissaire du grand Bureau des pauvres. Besizer im grossen Almosen-Amt. Asefor w urzędzie na poratowanie ubogiego postanowionym.

grands Commissaires. der grosse Rath in einigen Parlamenten. Rada wieksza w niektorych Parlamentach. § Les grands Commissaires jugent souverainement certaines affaires.

petits commissaires. Commissarien, Richter, denen eine Sache zu untersuchen auf-

aufgetragen ist. Komisarze na roz-
trząszenie sprawy wyładzeni.

travailler des petits commissaires. vor et-
ner Commission oder gewissen Rätthen
aus dem Parlament einen Proceß haben.
Mieć proces przed wyładzonemi na to
z Parlamentu komisarzami.

travailler des grands commissaires. einen
Proceß im Parlament selbst führen. Pro-
ces w samym Parlamencie agitować.

chère de Commissaire, vid. Chère.

Commission, f. f. (commissio) 1) Com-
mission; aufgetragene Gewalt einen
Rechts-Handel oder eine andere Sache
zu untersuchen oder zu entscheiden; 2)
ein Verb-Patent; 3) Amt, eine Befala-
lung; 4) eine Commission, aufgetragene
Berrichtung, als etwas einzukaufen,
Schulden an einem Ort einzutreiben,
ein Amt in einer Abwesenheit zu ver-
walten; 5) Erlaubniß oder Order auf
der See zu capern und auf die feindli-
chen Schiffe zu creuzen. 1) Komissya
na uznanie, pomiarkowanie i na roz-
sądzenie sprawy iakiey wydana; 2) List
publiczny na werbunki i zaciągi; 3)
Urząd dany; 4) Sprawa komu zle-
cona; zlecenie, poruczanie komu
czego, iako sprawowanie urzędu w
swey niebytności, kupowanie, przeda-
wanie czego, dfugow wyciąganie; 5)
Ordynans albo zezwolenie fraybiter-
skim marynarzom na przydybanie nie-
przyacielskich okrętów dane. § 1)
Avoir, prendre commission, pour in-
former, pour connoître d'une affaire;
2) on a délivré des commissions pour
la levée des gens de guerre; 3) faire
obtenir une commission à quelqu'un;
donner une commission; 4) ce facteur
est chargé de diverses commissions pour
la foire; faire ou executer, prendre,
donner commission; exercer une char-
ge par commission; 5) les armateurs
ne peuvent faire la course sans com-
mission.

droit de commission. Provision, Commis-
sions-Gebühren, die ein Factor für seine
Bemühung bekommt. Prowizya, pie-
niądze faktorowi za swe staranie.

péché de commission, vid. Péché.

Commissionaire, f. m. ein Factor, dem
aufgetragen ist zu kaufen, zu verkaufen
oder sonst etwas vor ellien andern zu
thun. Sprawca, sprawiciel maizcy od
kogo sprawę sobie poleconą; faktor,
co dla kogo kupuje albo przedaie. § Le
Commissionaire est celui qui achète &
qui débite par commission, sous le bon
plaisir d'un ou de plusieurs particuliers.

Commissionaire, f. f. eine Factorin, die vor
einen etwas kauft. Faktorka, co dla
kogo co kupuje.

*Commissaire, adj. c. clause commissoi-
re.* eine Clause, welche den Contract
aufhebet, wenn sie nicht erfüllt wird.
Klauzula kontrakt nieważnym czynią-
ca, ieżeli nie jest wypełniona.

Commissure, f. f. (commissura) die Fur-
gen im Gebäude, wo Stein oder Holz zu-
sammen gefüget ist Fugowanie, spoie-
nie kamieni, cębowiny w budowa-
niu.

Committant, vid. Commettant.

*Committimus, f. m. lettres de committi-
mus.* 1) ein Königlichcr Befehl, wodurch
ein Proceß den Unter-Gerichten abge-
nommen und an das oberste Gericht ge-
zogen wird; 2) Privilegium, das eine Per-
son von den Unter-Gerichten befreiet.
1) List krolewski na wyroczenie (pra-
wy z sądow niższych do wyższych;
2) Przywilej uwalniający kogo od na-
leżności sądow niższych. § 1) Il y a
deux sortes de committimus, l'un se
prend au grand sceau & l'autre au pe-
tit sceau; le committimus est nul, si
on ne le met à l'exécution dans l'an-
née de son obtention.

Committitur, f. m. Parlaments Schluß in
Ansehung der Bestellung eines Anwalts.
Uznanie urzędowe względem dania
sprawie prokuratora. § On a mis le
committitur sur mes requêtes.

requête de committitur. Bittschrift um die
Bestellung eines Anwalts. Suplika o
konfirmacyą w swey sprawie prokura-
tora.

Commodat, f. m. (commodatum) Darlehn
einer Sache, die man einem andern zum
Gebrauch auf einige Zeit leihet. Poży-
czana rzecz do używania. § Recevoir,
rendre un commodat.

Commodataire, f. m. & f. der oder die
einem etwas zu einem gewissen Gebrauch
geliehen hat. Pożyczalnik; Pożyczal-
niczka; ten albo ta co komu pożyczę.

Commode, adj. c. (commodus) 1) bequem,
gelegen; 2) nicht allzu streng zu gelinde,
der einige Fehler nicht so genau nimmt,
als ein Beichtvater, eine Lehre; 3) an-
genehm, leutsella, mit dem es wohl um-
zugehen ist. 1) Wygodny; 2) łagodny,
przez spary patrzący, niesurowy, nie
zaostry, dyskretny iako spowiednik,
nauka; 3) przyiemny, ludzki, z kco-
tym miła konwersować. § 1) Mais on
fort commode; une occasion commo-
de; 2) confesseur commode; une ver-
té, une doctrine commode; 3) prenez

un esprit réglé, commode & doux; il est fort commode; il a l'honneur commode.

mère commode. eine Mutter die ihrer verlebten Tochter durch die Finger sieht. Marka na zalotki coreczki swoiey przez szpary patrząca.

mari commode. ein guter Mann der seiner Frau den Willen läßt. Małżonek dykretny żenie nazbyt wolności pozwalający.

Commode, f. f. 1) eine Art Konfiez vor das Frauenzimmer; 2) Pug-Schranken mit langen Schubfassen die Kleider des Frauenzimmers zu verwahren. 1) Gattung korsetow, albo czepcu białogłowskiego; 2) Szafa z długimi szufladami i pięterkami do schowania szar i innych stroiów białogłowskich.

Commodément, adv. (commode) 1) bequem, gelegen, 2) leichtlich. 1) Wygodnie; 2) łatwo, łatwo. § 1) Etre logé très commodément; nous vivons ensemble fort commodément; 2) il ne pouvoit commodément tendre l'arc.

Commodité, f. f. (commoditas) 1) Bequemlichkeit; 2) Bequemlichkeit in einem Hause; bequeme Einrichtung der Stuben und Gemächer in demselben; 3) bequeme Gelegenheit, gelegne Zeit; 4) bequeme Gelegenheit, bequemes Fahrzeug wohin zu reisen; 5) die Nähe einer nöthigen Sache, als des Wassers bey einem Hause, eines Baldes. 1) Wygodna, rzecz wygodna; 2) wygodna w domie; wygodne budynkowych pokoiów i gmachow rozłożenie; 3) czas wygodny, okazya sposobna do czego; 4) okazya, woz albo inny powoz dokąd odchodzący; 5) przyległość, bliskość rzeczy potrzebney, jako wody przy domie. § 1) C'est une commodité nécessaire dans une chambre; 2) commodité de bâtiment; la disposition ou la distribution des édifices contribue beaucoup à leur commodité; maison qui n'a presque nulle commodité; 3) faire les choses à sa commodité; prendre la commodité des gens; 4) j'ai trouvé une commodité pour faire un petit voyage; 5) la commodité de l'eau, du bois, de la promenade; j'ai bâti dans cette vallée à cause de la commodité des eaux.

chaise de la commodité. Groß: Water-Stuhl. Krzesło wielkie z poręczami.

Commoditez, plur. 1) das heimliche Gemach; 2) nothwendiger Hausrath, allerhand Geschirr, welches zur Bequemlichkeit dienet als Tisch-Geschirr, Küchen-Ges-

schirr; 3) vulg. Reichthum, Vermögen, Güter. 1) Prywet, mieysce potrzebne; 2) różne domowe potrzeby; statki wygodne, jako stołowe, kuchenne; 3) vulg. substancya, majątność czyja. § 1) Aler aux commoditez; 2) il a chez lui toutes ses petites commoditez; 3) je ne sai quelles peuvent être les commoditez?

paier à sa commodité nach seiner Bequemlichkeit eine Schuld bezahlen, da man das Geld gar wohl wissen kan. Podług swoiey wygody dług spłacać, kiedy na pieniądzech nie schodzi. § Il s'est obligé seulement de paier à sa commodité.

Commotion, f. f. (commotio) bey den Medicinern: heftige Erschütterung oder Bewegung des Gehirns. U Medykow: Zawrot mozgu. § La convulsion est une commotion de cerveau.

Commuer, v. a. commuer la peine. in den Gerichten: eine Strafe in die andere verwandeln. W sądach: Przemienić karę w inną karę.

Commun, e, adv. (communis) 1) gemein, gemeinschaftlich, das einigen oder allen eigen, dienlich ist; 2) gemein, wenn zwei oder mehrere an etwas Theil haben; 2) allgemein, gemein, als ein Sprichwort, eine Meinung die fast jedermann hat; 4) gewöhnlich; 5) gemein, was nicht rar ist, was in vielen Händen ist; 6) schlecht, gering, gemein; 7) in der Philosophie: das verschiednen Dingen zukommt oder gemein ist; 8) in der Grammatic: beyderley Geschlechts, das generis masculini und zugleich generis feminini ist; 9) in der Geometrie von Linien: gemein, zweyen Figuren dienlich. 1) Pospolity, wielom albo wszystkim służący; 2) społeczny, spólny; 3) powszechny, pospolity, tako przypowieść, zdanie, ktore prawie wszyscy przyięli; 4) zwyczajny; 5) nierzadki, o co nietrudna; 6) pospolity, prosty, prosty; 7) w Filozofii: drugiey rzeczy przynależyty, pospolity, przyzwoty; 8) w Gramatyce: pospolity oboiey płci, oraz generis masculini i feminini będący; 9) u Geometrow: drugiey także figurze służący, jako linia. § 1) Le soleil est commun; l'air est commun à tout le monde; nos pères sont égaux, nos craintes sont communes; 2) qu'y a-t'il de commun entre vous & moi? leur bien est commun; leurs amis communs; 3) bruit commun, l'opinion commune; 4) une chose commune; l'intérêt est le motif commun

commun qui fait agir les hommes; la prudence & l'habileté ne sont pas communes parmi les Généraux, qui doivent moins à leur mérite qu'à leur fortune; 5) cet un livre commun; plante commune; 6) esprit fort commun; pensée fort commune; 7) le nom d'animal est commun à l'homme & à la bête; le nom de substance est commun à l'esprit & au corps; 8) les adjectifs qui sont du genre commun; 9) deux triangles qui ont une base commune.

lieux communs, (loci communes) 1) aus unterschiedenen Schul- auch Theologischen Autoribus unter gewisse Titel ein- getragene Sachen; 2) geringe, längst ab- gedroschene und bekannte Materien in einem Buche. 1) Zbieranina, z różnych Teologicznych lub szkolnych Auto- row; 2) drwa; szpargały; materye w książce podłe, przewarzone lub nie- ciekawe. § 1) Il y a des Dictionnaires de lieux communs; 2) ce livre est rem- pli de lieux communs, on n'y trouve rien de curieux.

le droit commun. Landes-Gesetze, Landes- Gewohnheiten. Prawo powszechne, ktorem się całe Państwo rządzi.

lieu commun des louanges. Stelle in ei- ner Schrift, da alles vorkommt was zur Lobe gehört. Miejsce w mowie wszyst- kiej chwały w sobie zawiera- jące.

sens commun. der allgemeine Sinn oder Verstand, der in den meisten Menschen anzutreffen ist. Nayprostszy rozum, który pospolicie w ludziach bywa. § Il n'a pas le sens commun; tout ce qu'il dit, repugne au sens commun.

expédier un homme en forme commune. einem alles abgewinnen. Ograć kogo.

année commune; *communes années*, adv. ein Jahr ins andre gerechnet. Rok w rok. § Cette terre vaut mille écus de revenu année commune.

Commun, f. m. 1) das gemeine Volk; der gemeine Haufe; 2) niedrige Beamte, die in einer besondern Stube sitzen. 1) Pospolstwo, ginin, lud pospolity; 2) urząd niższy w osobnej izbie za- siadający. § 1) Les gens du commun; le commun des hommes dit (est d'avis); 2) la sale du commun.

vivre sur le commun. auf anderer Unkosten leben; auf eines Beutel loszehren. Żyć na czyj karb; kalerę czyją trawić. § On inepresent les gens qui sont mé- tier de vivre sur le commun.

c'est un homme du commun. das ist ein ge- meiner Mann, der nichts besonders an

sich hat. Prosty to i pospolity czło- wiek.

cela est du commun. das ist gemein, es ist nichts besonders. Pospolita to; nie to osobliwego albo pięknego.

le grand commun. die grosse Küchen- Schreiberey, welche die Königl. Tafel selbst zu besorgen hat. Stosowy urząd co potrawami na stoł samego krola za- wiadauc.

le petit commun. die kleine Küchen- Schreiberey, welche über die Tafel für die Hof- leute gesetzt ist. Stosowy urząd mniej- szy od stołów dla dworzanów.

en commun. gemeinschaftlich. Spółecznie, w społeczności; spólnie. § Tout étoit en commun parmi eux; vivre en com- mun.

Communaison, f. f. obs. Communio. Komunia S.

Communal, e, adj. obs. vid. Commun, adj. *Communaliement*, adv. obs. gemeinschaft- lich. Spółecznie.

Communauté, f. f. (*communitas*) 1) die Gemeine einer Stadt oder eines Fle- tens; gesante Einwohner; 2) Zunft, Innung eines Handwerks; 3) geistliche Bruderschaft, eine Gesellschaft gottes- fürchtiger Personen, die ohne Kloster Ge- lübde beysammen leben; 4) die sämtli- chen Ordens Leute eines Klosters, Klo- ster-Gemeine; 5) Gemeinschaft der Güter oder die Communio bonorum bey den Rechts-Gelehrten. 1) Groma- da, obywatel wsi wsi w mieście, w dziedzinie; 2) Cech rzemieślnicy; 3) Konfraternia, bractwo ludzi pobo- żnych w społeczności bez ślubu za- konnego żyjących; 4) Zakonnicy, mniszy wszyscy w klasztorze; klasztor; 5) Dobra w społeczności będące, spól- ne dobr dzierżenie. § 1) La commu- nauté du village est obligée à cette dette; 2) pour établir une communau- té dans une ville, il faut des lettres patentes du Roi ou le consentement de cette ville où elle doit être établi; 3) on entretient gratuitement dans la communauté de St. Circe 260 filles, vé- ritablement demoiselles; 4) diner à la communauté; la communauté a diné; 5) accepter la communauté de biens; renoncer à la communauté.

communauté de draps. die Kleider-Kam- mer im Capuciner-Kloster. Komora do habitów w klasztorze Kapucyńskim.

communauté de mariage. Gemeinschaft der Güter zwischen Mann und Weib. Dobr w małżeństwie, społeczne dzie- rzenie.

Communautier, f. m. bey den Augustiner Mönchen: Schnelber im Kloster. *UOO. Augustyanow: krawiec kłaztor-ny*

Communaux, f. m. plur. Wiesen und andre gemeinschaftliche Güter welche einer Gemeinde gehören. Łąki i inne dobra gromadzie należące.

Commune, f. m. die Gemeinde eines Dorfs. Gromada w dziedzinie, we wsi. § *Assemblee les communes.*

la chambre des communes. das Unterhaus im Engländer Parlament, wo die Deputirte der Städte ihren Sitz haben. Parlament niższy Angielski, w którym deputaci z miast zasiadają.

Communes, plur. einer Gemeinde gehörige Güter; gemeine Stadt-Güter. Grunta gromadzie albo miastu należące; po polite dobra. § *Les communes ne sauroient être aliénées, & si elles l'étoient, les habitants y pourroient rentrer de plein droit.*

à la commune, adv. schlechthin, auf gemeine Art, gemeinlich. Niewytwornie, po prostu, iak zwyczajnie. § *Il philosophe à la commune.*

Communément, adv. gewöhnlich, gemeinlich. Zwyczajnie, po policie. § *Cela se dit communément.*

Communiant, f. m. ein Communicant. Do stołu Bożego przyrępnący; komunikant. § *Cette Paroisse a mille communians.*

communiant, part. vid. Communier.

Communicable, adj. c. 1) ansteckend, als eine Krankheit; 2) das leicht zu vererben ist, als zwey Glasse; 3) höflich, gemeinlich, mit dem man leicht bekannt werden kan. 1) Przyrzutny o chorobach; 2) łacny do złączenia, iako dwie rzęce; 3) przyrępnny, dogodny, wzięty u ludzi; ludzki. § 1) *Les maladies contagieuses sont communicables; 2) il est impossible de rendre le Rhône communicable avec la Loire; 3) c'est un homme fort communicable.*

Communicans, f. m. pl. eine Art Wiederläufer. Hereticy niektorzy błędy nowobchrzenkow zarazi.

Communicatif, ive, adj. 1) der einem seine Künste, Wissenschaften leichtlich mittheilet; zu dem ein leichter Zutritt ist; gemeinlich, der gerne Umgang liebet; 2) ansteckend, von Krankheiten. 1) Łacny do udzielenia komu nauk i sekrecow swoich; nie drożący się swymi umiętnościami; przyrępnny; dogodzić umiętacy; towarzyzki; 2)

przyrzutny, o chorobach. § 1) *C'est un homme fort communicatif; 2) mal communicatif.*

le bien de soi est communicatif. ein jedes Gut theilet sich selbst gerne zum Gebrauch mit. Każde dobro każdemu do zażywania się udziela.

Communication, f. f. (communicatio) 1) Mittheilung als der Wohlthat, einer Nachricht, eines Geheimnisses; 2) Zusammenhang, Zugang, Durchgang durch einen Gang aus einem Zimmer in das andere, durch einen Canal aus einem Meer in das andre etc. 3) das Anstecken einer Krankheit; 4) Gemeinschaft Umgang, Vertraulichkeit, Verständniß; 5) kurzer Bericht den die Advocaten den königlichen Richten von der Streit Sache geben; 6) im Kriege: Communication, Ort, wodurch eine abgeschickte Mannschaft sicher an einen andren gelangen kan; 7) eine Rhetorische Figur, wenn der Redner die Zuhörer um Rath fraget, was man thun soll; 8) in Gerichten: Mittheilung der Schriften von dem einen Theil an den andren. 1) Udzielenie komu czego, iako dobrodziejstwa, wiadomości, sekrety; 2) komunik; przechod przez ganek z pokoju do drugiego; przejazd przez kanał z jednego morza do drugiego etc. 3) przyrzut, przyrzutna choroba; 4) społeczność, obcowanie z kiem; komunikacya, porozumienie; 5) krótka releyca całej sprawy, którą Prokuratorowie konfilylarzom krolewskim dawają; 6) wotuię: komunik, przechod, droga, którą zesłani żołnierze z miejsca na miejsce bezpiecznie się zmykać mogą; 7) Porada, naradzanie się, figura retoryczna, gdy Mowca słuchaczom się radzi; 8) w Sądach: komunikacya skryptu, który strona stronie przeczytać daie. § 1) *La communication des graces de Dieu; 2) cette galerie fait la communication de deux apartemens; 3) la communication de la peste se fait aisément en été; 4) avoir une communication étroite avec quelqu'un; empêcher la communication d'une ville avec celles de son parti; 5) ordonner, accorder, refuser, faire la communication des pièces; 6) on doit établir de bonnes communications d'un quartier à l'autre, où les troupes puissent marcher sans un grand front, & sans aucun detour, lignes de communication. in der Fortification: Communications Linie oder Laufgraben zwischen zwey Schanzen, wodurch*

woburch eine abgeschickte Mannschaft bedeckt zum andern Ort kommen kan. *W nauce fortyfikacyney*: Okopy komunikacyne miedzy dwiema kazerkami, przez ktore zesłane pośki na drugie miejsce komunikiem bezpiecznie się ściagać mogą.

Communie, *f. m. &c. f. f.* einer der das heilige Abendmahl empfangen hat. Ten co był przy Komunii świętej.

Communier, *v. a.* einem das heilige Abendmahl reichen. Udzielić komu Sakramentu Najswiętszego. § On a communiqué aujourd'hui deux cents personnes.

communier, *v. n.* communiciren, das heilige Abendmahl empfangen. Komunikować; przystępować do stołu Bożego. § Communier sous une espèce.

Communion, *f. f. (communio)* 1) von einer Religion; Vereinigung, Gemeinschaft; Kirchen-Gemeine; 2) der Genuss des heiligen Abendmahls, die Communion. 1) Zbor; iednota, zgromadzenie ludzi iedneyże Religii; 2) Najsświętszego sakramentu pożywanie; Komunia święta. § 1) La communion Romaine; la Communion des Eglises d'Orient; ils ont été retranchés de la communion des fideles; 2) la sainte Communion; prières pour dire devant & après la communion; la communion sous une espèce.

lettres de communion. Briefe welche eine Kirchen-Gemeine der andren in Glaubens-Puncten zuschrieb. -Listy zborow starochrześcijańskich w punktach wiary pisane.

Communiquer, *v. a. (communicare)* 1) mittheilen als die Sonne ihre Strahlen; 2) einem leihen, zukommen lassen als ein Buch, einen Brief zum Durchlesen, zum Abschreiben; einen theilhaftig machen als einer Nachricht, eines Geheimnisses; berichten, entdecken, offenbaren, zu wissen thun; Part geben; 3) einen kurzen Bericht von einer Streit-Sache geben; 4) in Gerichten; Abschrift ertheilen, dem Gegenpart die Schriften zeigen, ehe sie eingegeben werden. 1) Udzielić komu czego, iako słowie swych promieni; 2) komunikować, pożyczyc komu co, iako księgg, list do przeczytania albo przepisania; dać komu o czym wiadomość; donosić; oznaymić, uwiadomić kogo o czym; 3) krótką informacyą, a tym procesie prawnym uczynić; 4) w Sądach: komunikować stronie przeciwnoy skrypt, co ma być sądom od-

dany. § 1) Le Soleil communique sa lumière par tout; l'aimant communique sa vertu au fer; en me racontant ton mal tu me l'as communiqué; 2) communiquer sa science; il communiqua sa lettre à Socrates; je vous prie de me communiquer ce livre; 3) communiquer au Parquet; 4) on m'a communiqué deux pièces.

Communiquer, *v. n.* 1) mit einem etwas überlegen, mit einem Unterredung pflegen; 2) einerley Glaubens, einerley Meynung seyn; übereinstimmen. 1) Znosić się z kiem, naradzić się z kiem o czym; 2) zgadzać się, bydź teyże wiary, tegoż zdania. § 1) Ils ont long tems communiqué ensemble, mais je ne sai qu'ils ont resolu; 2) les Turcs ne communiquent pas avec les Persans.

se communiquer. 1) gemein werden, sich ausbreiten als eine Krankheit, Lehre &c. 2) einem etwas entdecken; sich einem vertrauen; 3) gehen als eine See durch einen Canal in die andre. 1) Pomykać się; rozszerzać się, iako choroba przyrzutna, nauka &c. 2) zwierzyć się komu czego; 3) łączyć się, komunikiem iść, iako morze kanałem w drugie morze. § 1) La peste se communique aisément; 2) se communiquer à quelqu'un; il ne se communique facilement.

Commutation, *f. f. (commutatio)* 1) Wandelung, insonderheit der Strafe in eine andere; * 2) Tausch als der Wadren. 1) Przemiana ołobliwie kary w drugą; * 2) Frymark, zamiana iako towarow. § 1) Demander commutation de peine; 2) le commerce s'entretient par la seule commutation des choses dont on avoit besoin.

Commutative, *adj. f. justice commutative (justitia commutativa)* Gerechtigkeit im Geben und Wiedergeben einer Sache vor die andere, als im Tausch, und im Handel. Sprawiedliwość w dawaniu i odbieraniu czego za co, iako frymarcząc, handlując &c.

Compact, *f. m.* im geistlichen Recht: Vergleich zwischen Geistlichen, geistliche Sachen betreffend. *W duchownem prawie*: kontrakt miedzy duchownymi osobami w sprawach duchownych.

Compacte, *adj. c. (compactus)* in der Natur-Lehre: dicht, dicht, das nicht sehr löchrig ist. *W Fizyce*: dychtowny, gęsty, niedziurkowaty. § L'or est le plus compacte de tous les metaux.

Compagne, *f. f.* 1) Gefährtin, Gefährtin, Gehülfin; 2) Ehegattin, Ehegenossin; 3) Mit-

3) Mit-Arbeiterin. Mitgehülfin in einer Arbeit; 4) figurlich: Schwester, eine Sache die notwendig bey einer andren seyn muß; 5) des Proviant-Meisters Kommer auf einer Galere. 1) Towarzystka, pomocniczka; 2) małżonka; 3) spółrobotnica, ktora drugiey robić dopomaga; 4) w *sensie* figurycznym: towarzyszka, siostra albo rzecz z drugą nierozłączona; 5) komora na galerze dla prowiantmagistra albo urzędnika, co żywnością zawia-
duie. § 1) Une jolie, une agréable, une charmante, une aimable compagne; 2) c'est sa fidèle & son inséparable compagne; il est affligé de la perte de sa chere compagne; 3) donner une compagne à une ouvrière; 4) la gloire est la véritable compagne de la vertu.
compagne de tourterelle. ein Gatte der Durtel-Taube. Towarzystka, syno-
garlica w parze będąca. § Il gémit comme une tourterelle qui a perdu sa fidèle compagne.

notre très-chère épouse & compagne. un-
se geliebte Gemahlin und Gehülfin;
Titel, welchen der König in Frank-
reich seiner Gemahlin giebet. Nasza
małżonka i towarzyszka; *tytuł który*
Krol Francuski swojej małżonce daie.

Compagnie, f. f. 1) Gesellschaft; 2) Ver-
sammlung, Collegium, Zusammenkunft
vieler Personen; 3) Handlungs-Gesell-
schaft; 5) eine Compagnie bey einem
Regiment; 5) eines Rittmeisters oder
Hauptmanns Stelle. 1) Towarzystwo,
kompania; 2) kolegium, zjazd, koło;
3) Towarzystwo kupieckie; 4) kom-
pania regimentowa; 5) kapitaństwo;
urząd kapirana albo Rotmistrza. § 1)
Il est en compagnie; il reçoit compa-
gnie chez lui; une fort bonne com-
pagnie; 2) le Roi fit l'honneur à la
compagnie à la venir visiter; les com-
pagnies souveraines du Roiaume; ha-
ranguer une compagnie; 3) les com-
pagnies des Indes Orientales & Occi-
dentales; 4) compagnie d'Infanterie,
de Cavalerie; conduire, faire défil-
ler, lever, faire une compagnie; une com-
pagnie complete; compagnie colonel-
le; 5) on lui a donné une compagnie.

la compagnie de Jésus. die Gesellschaft
Jesu, der Jesuiten-Orden. OO. Socie-
tatis Jesu; OO. Jezuiści.

billets de compagnie. Briefe einer Han-
dels-Gesellschaft, um Geld im Nahmen
der Gesellschaft aufzunehmen. Listy
od towarzystwa kupieckiego na sum-
pieniężnych zasięgnięcie.

compagnies d'Ordonnance. leichte Reute-
ren, und auch Kürassier-Reuter, die in
Compagnien, aber in keine Regimenten
getheilet sind. Letkie lub pancerne
chorągwie, na kompanie ale nie na
regimenty podzielone.

compagnies franches. Frey: Compagnien,
die unter keinem als ihrem Hauptmann
stehen. Kompanie wolne pod niczyją
komendą oprócz kapitana swego sto-
jące.

régle de compagnie. in der Rechenkunst:
Gesellschafts-Regel. *W rachmistrskieg*
nauce: reguła towarzystwa albo spol-
ności.

compagnie de perdrix. ein Wolf Rehbüner;
von andren Thieren ist das Wort
Harde besser. Stado koruparw, *o in-*
szczyb zwierzętach ustarzysze słowo, Har-
de.

compagnie de sangliers. eine Heerde Fauen
oder wilde Schweine, Stado dzików.

bête de compagnie. 1) in der Jägerey:
ein jähriges oder zweijähriges wildes
Schwein, das noch mit den andern geht;
2) im Scherz: ein Mensch, der ge-
ne in Gesellschaft ist. *W myśliwie:*
dzik roczny albo dwuroczny w stadzie
z drugiem bywający; 2) *kartuiq:*
człek co rad w kompanii bywa; kom-
pan wesoły; człek towarzyski.

bête qui sort de compagnie. bey den Jä-
gern: wildes Schwein, das ins dritte
Jahr gehet. *U słowcow:* dzik w trze-
cim roku.

joüer à la fausse compagnie. seine Mit-
gesellen hinter Licht führen. Tow-
arzystow swoich w pole wywołać.

être de bonne compagnie. in Gesellschaften
lustig seyn. Dobrey byźć myśli w
kompaniach.

faire compagnie à quelqu'un. einem Ge-
sellschaft leisten. Dopomoc komu
kompanii.

être de mauvaise compagnie. in Compa-
gnien verdrüsslich seyn. W kompanii
posępnego byźć humoru.

Compagnon, f. m. 1) ein Mit-Gesell, Ge-
selle, Camerad auf der Reise, im Krie-
ge, in der Gesellschaft etc. 2) seines glei-
chen; 3) ein Waghals, ein Mensch der
einem viel Verdruß machen kan; 4) ein
lustiger Bruder; 5) ein Handwerker-
Geselle; 6) bey den Gärtnern: eine
grosse ganz rothe oder ganz weisse Nel-
ke. 1) Towarzyst, kompan; w po-
siedzeniu, na podroży, na wojnie &c.
z kiem przebywający; 2) rowiennik;
3) hałasownik, wartoleb, co kogo kłopotu
nabawia; 4) Pacholek wesoły,
oc

ochotniczek; 5) czeladnik, rzemieślniczek; 6) u ogrodników: goździk wielki wcale czerwony, albo wcale biały. § 1) C'est son fidèle compagnon; ils ont été compagnons des victoires d'Alexandre; compagnon d'école; compagnon de débauche; compagnon de guerre; 2) il ne peut souffrir ni compagnon, ni maître; l'amour ne veut point de compagnon; 3) c'est un hardi, un déterminé, un dangereux compagnon; 4) vous avez été autrefois un bon compagnon; 5) compagnon imprimeur; compagnon tanneur; compagnon tailleur.

compagnon de religieux. ein Mönch, der einen andern begleiten muß, wenn er ausgehet. Socyusz, wychodzącemu zakonnikowi przydany.

compagnons, plur. in der Seefahrt: die gesammten Matrosen auf einem Schiff. w żeglarskiej nauce: wszyscy marynarze; towarzystwo żeglarskie na okręcie..

* *petit compagnon.* schlechter Mensch. Człek podły.

compagnons d'armes, obs. Cameraden, Ritter, die einander bis in den Tod beizustehen. Freundschaft gemacht haben. Towarzystwo, kawalerowie, którzy sobie ścisłą przyjaźń do samej śmierci w najszybszych raziech poprzysięgli.

compagnons de revière. in den Häfen, die Ablader, die die Waaren in die Schiffe und aus den Schiffen bringen. Traggarze w portach, co towary wokrety wnoszą albo z okrętów wynoszą.

se battre à dépêche compagnon. sich auf Tod und Leben mit einem schlagen. Gonić z kiem na ostrze.

* *travailler à dépêche compagnon.* eine Arbeit hurtig endigen, sie mag gerathen wie sie will. Nagle doganiać roboty; iak na odbye robić; przynaglić robotę.

qui a compagnon, a maître. wer Gesellschaft hat, ist sein eigner Herr nicht. Nie swoy, kto ma towarzysza.

* *de compagnon; à compagnon.* als unter Cameraden. Zapanie bracie; po towarzyszu.

le lait ne souffert point de compagnon. bey den Ärzten: wem die Milch-Cur verordnet ist, darf dabey nichts anders essen. U lekarzow: kto się leczy mlekiem, nie musi co innego jeść.

faire le compagnon. 1) vor der Zeit ein Gesell seyn wollen, wird von den Handwerk-Jungen gesagt; 2) sich mit einem zu gemein machen. 1) Chcieć

bydź przed czasem czeladnikiem, o chłopcach mówiąc rzemieślnicznych. 2) za panie bracie z kiem postępować; pospolicować się; bratać się z kiem.

vous êtes un bon compagnon. ihr seid ein lustiger Bruder, Wesolys pacholek.

Compagnonnage, f. m. der Gesellen-Stand eines Handwerks-Gesellen. Stan rzemieślnicza.

Compain, f. m. obs. vid. Compagnon.

Compan, f. m. eine Silber-Münze in Ost-Indien von 6 Silber-Groschen. Moneta srebrna Indyjka tynt. placaca.

Comparable, adj. c. (comparabilis) vergelijklich, zu vergleichen. Równaniu podległy; ktorego może równać z drugim. § Ils ne sont en rien comparables; personne ne lui est comparable.

Comparager, v. a. obs. vid. Comparer. vergleichen. Przyrównać.

Comparaison, f. f. (comparatio) Vergleichung, Gegenueinanderhaltung, Gleichheit, Gleichniß. Przyrównanie, podobienstwo; przystolowanie czego do czego. § Une comparaison belle, vive, touchante, ingénieuse, juste, sensible; une plaisante comparaison.

cela est sans comparaison; cela est hors de comparaison. das ist unvergleichlich. Nieporównana to rzecz.

en comparaison; à comparaison; par comparaison. in Vergleichung, einem zu vergleichen. Przyrównywaiąc co do czego; względem. § Les anciens héros ne sont rien en comparaison des héros modernes; on ne peut plupart juger des choses que par comparaison à d'autre.

sans comparaison. ohne eine Vergleichung. Bez podobierstwa, bez przyrównania. *cette Dame est la plus belle sans comparaison.* diese Dame ist die aller schönste; es ist ihr kein Frauenzimmer zu vergleichen. Trudno rowney przybrać tey urodziwey damie.

ce Poète est hors de comparaison. dieser Poet ist unvergleichlich. Nieporównany to Poeta.

comparaison d'écriture, (comparatio litterarum) in Gerichten: Gegenueinanderhaltung zweyer Schriften, um zu sehen, ob solche von eben einer Hand geschrieben sind. W sądach: Rownanie; przystolowanie charakteru pisma iednego do drugiego dla obaczenia, jeżeli iednąż są spisane ręką.

trêve de comparaison; point de comparaison. man muß sich nicht mit seinen Obern

z bern gemein machen. Nie bratay się z Panem twoim.

Comparant, *e*, *adj.* vor Gericht erscheinend, sich stellend. Stawiający uprawa.

Comparatif, *f. m.* (*comparativus*) der Comparativus, die Vergroßerungs-Weise der Wörter in der Grammatic. *Comparativus* w Gramatyce. § Plus beau, meilleure, sont des comparatifs.

Comparativement, *adv.* Vergleichungsweise. Przyrownywając.

Comparer, *v. a.* (*comparare*) 1) vergleichen; 2) in Gerichten: zwei Schriften gegen einander halten, um zu sehen, ob sie von gleicher Hand geschrieben sind; 3, *obs.* kaufen, an sich bringen. 1) Przyrownywać, stosować co do czego; 2) w *głuch*: Znać, konterować z sobą dwa pisma dla obaczenia i jeżeli jedną spisaną są ręką; 3) *obs.* Kupić co, nabyć czego. § 1) Comparer César avec Alexandre; comparer les petites choses avec les grandes; 2) comparer deux écritures.

se comparer, *v. r.* sich mit einem vergleichen; einem gleich seyn wollen. Rownać się komu; czynić się równym komu. § Le diable s'est voulu comparer à Dieu & se faire adorer.

Comparison, *vid.* Comparution.

Comparoir, *v. n.* (*comparere*) vor Gericht erscheinen. Stanać przed sądem. § Etre assigné à comparoir.

Comparoitre, *v. n.* sich vor Gericht stellen. Stanać u prawa, stawić się. § Comparoitre en personne; comparoitre par procureur.

compare, *z. part.* der sich vor Gericht stellt. Co się stawia u prawa.

Compare, *f. f.* Aufführung des vierten Theils der Ritter in die Schranken zum Turnieren und andern Ritter-Spielen. Prowadzenie czwartej kawalerow części w szranki do turniejów, gonitw i innych igrzysk rycerskich.

Compartment, *f. m.* künstlich eingetheilte und aus vielen runden oder eckichten Figuren zusammen gesetzte Arbeit, als an einigen Fenstern, auf einem ausgelegten Fuß Boden, Garten-Beeten, Teppichen u. d. g. Robota kunsztownie podzielona i z różnych figur okrągłych, kwadratowych złożona, iako w niektórych oknach, na posadzce sadowej, na kwaterze ogrodowej, na kilimach, izpalerach &c. § Compartment de vitres; compartiment de jardin; compartiment de plat-fond; une allée de compartiment.

compartiment de feux. bey dem Mini.

ren: wohl eingerichtete Anlegung der Pulver-Würste, damit das Feuer alle Derter der Mine zugleich entzündet möge. U podkopnikow: Spolobne rozłożenie zapalow, aby wżyzskie miny mieysca razem zajmowały.

Compartir, *v. a.* aus unterschiedenen Figuren zusammen setzen oder in unterschiedene Figuren eintheilen, als ein Garten: Beet, einen Fuß: Boden. Z różnych figurłożyć, na różne figury podzielić, iako kwaterę ogrodową, posadzkę.

Comparsiteur, *f. m.* Kenner im Parlament, welcher mit dem Referenten widerger Meinung ist, dadurch die Stimmen in zwei gleiche Theile getheilt werden, da denn der Besizer und Referent mit ihren Gründen in eine andere Parlaments-Stube gehen, woselbst die Sache gänzlich entschieden wird. Alsor Parlamento-wy, co tego nie jest co Referendarz zdania, z kąd sądy na dwie rowne będąc podzieleni części, Alsora i Referendarza do tej izby odysłać, gdzie konkluzja in paritate votorum zwykła stawać. § Le rapporteur & le comparsiteur sont passez dans une autre chambre.

Comparution, *f. m.* das Erscheinen vor Gericht. Stawienie się, stanie u prawa. § Prendre acte de sa comparution; comparution de Jésus devant un Juge Idolâtre.

Compas, *f. m.* 1) ein Zirkel einen Kreis zu machen; 2) Art, Model, Breite eines Zeuges oder Tuchs; 3) im Scherz: angenommenene, gewundene Art, Tact; Tabulatur, mit welcher man etwas thut; Zirkel, mit welchem einer seine Reden, seine Geberden abmisst. 1) Cyrkiel; 2) modelusz, wzor; foza; szersz materij, sukna; 3) *hartuic*: cyrkiel; tabulatura; registr, według ktorego kto słowa, manieri zwykły uktadać. § 1) La tête, les points du compas; un bon compas à simple ou à double charnière; tenir bien le compas; ouvrir le compas à discretion; le compas de division; compas de réduction universelle, d'épaisseur; le compas à trois branches ou trois jambes; compas à verge; compas à quart de cercle, le compas elliptique; 1) faire une étoffe sur le compas d'une autre; 3) son discours, son geste, son pas, sont tous mesurez au compas; tout son corps est fait par compas.

compas de mer **compas de route**, *vid.* Boussole. ein See-Compass. Kompas morski.

compas de tourneur. ein Zirkel mit Trummern Weilen zu Ausmessung runder Körper. Cyrkiel z nagietem nożkami do wymierzenia okrągłych rzeczy.

compas à pointes changeantes. ein Zirkel, dessen eine Spitze man aus und was anders hinein schrauben kan. Cyrkiel, z ktorego iednę nożkę wyrubować a co inzego wżrubować mogą.

compas de joinvillier. ein Holz wie ein Hobel mit einem hohlen Streif, damit ein Edelstein gemessen wird, wenn man ihn schneidet. Drewno iubilierkie na kiztał toża do heblu, strefą we szrodku laikowaną, do obmierzenia kamieni drogich, co mają byż rzezane.

compas de proportion. ein Proportional-Zirkel. Cyrkiel proporcyalny ugiometriow.

compas de cordonnier. die Maß-Lade der Schuster. Naczynie szewskie do brania miary.

compas de carte. ein Zirkel auf der See-Charte den Ort zu finden, wo das Schiff um selbige Zeit ist. Kompas marynarzow do wynaydowania mieysca tego na mapie żeglarskiej, na ktorem okręt na morzu stoi.

compas de tonnelier. ein Böttcher-Zirkel. Cyrkiel beđnarski.

compas brisé. ein Zirkel der Buchbinder wie ein X, mit welchem sie das Gold auf's Buch tragen, das verguldet wird. Cyrkiel introligatoriski na kiztał litery X, do rozkładania złota płatkowego, gdy księggę poztacają.

compas renverse. ein verkehrter See Kompaß, da man von unten hinein siehet. Kompas morski wywrocony, w ktory z spodku weyrzeć trzeba.

compas mort. ein Kompaß, an welchem der Magnet seine Kraft verloren. Kompas, u ktoregu magnet siłę swoię stracił.

compas démonté. ein Kompaß, dessen Nađel aus dem Loch herausgegangen ist. Kompas, u ktorego igielka magnesowa z biegunowey dziury wypadła.

avec compas; au compas. nach dem Tact, auf eine gezwungene Art. Z regielstru, z tabulatury. § Il pèse tous les paroles & crache même avec compas

Compasement. f. m. bey dem Minirer: das rechte Anlegen der Minen in gehöriger Weite von einander. U podkopnikow: W rowney i należyey od siebie odległości min rozłożenie.

Compasser. v. a. 1) mit dem Zirkel abmessen; zirkeln, abzirkeln; 2) anpassen, abmessen, einrichten; 3) überlegen, erwegen; 4) ordentlich einrichten. 1) Cyr-

klować, odcyrklować, cyrklem wymierzyć; 2) przyrządzić, przymierzyć, sposobić; 3) rozważyć, rozbierać, zważyć co; 4) porządnie rozłożyć; rozrządzić; rozporządzić. § 1) Compasfer une figure; 2) compasser la méche; 3) avant tout compassé, je trouve que; 4) compasser son tems; on doit bien compasser sa marche pour surprendre l'ennemi.

compasser la carte: pointer la carte. mit dem Zirkel auf der See-Charte, den Ort suchen, wo das Schiff steht. Cyrklem mieysce na karcie marynarskiej wy-naleść, gdzie okręt stoi.

compasser un livre. bey dem Buchbinder: ein Buch mit dem Zirkel abmessen, damit es wohl beschnitten werde. U Introligatora: Cyrklem mieysca na księdze znaczyć, ktore mają byż oberznięte.

compasser les feux. die Minen ordentlich anlegen, damit sie alle auf einmahl ausgehen mögen. Porządnie miny rozłożyć, aby wszystkie razem ognia zarwały.

compassé, ée, adj. gezwungen, gekünstelt. Z regielstru ułożony, kunstowany. § Leurs manières sont si compassées, qu'elles donnent du dégoût.

Compassion. f. f. (compassio) Barmhertzigkeit, Mitleiden. Młosierdzie, uzalenie, litość. § On a de compassion des personnes, qu'on connoit; avoir compassion; donner, exciter de la compassion; attirer la compassion; émouvoir à la compassion.

faire compassion. Misvergnügen verursachen. Niezmaku i nieukontentowania dawać przyczynę. § Ses forts discours me font compassion; il me fait compassion toutes les fois, quand il ouvre la bouche.

Compaternité. f. f. Gevatterschaft, geistliche Verwandtschaft zwischen den Gevattern und den Eltern des Kindes. Powinowactwo duchowne ze krztu miedzy kmotrami i rodzicami dziecięcia.

Compatibilité. f. f. (compatibilias) 1) Versammensetzung der Aemter; Verschaffenheit zweyer oder etlicher Aemter, die eine Person den Gesetzen nach zugleich besigen kan; 2) Zustand, in welchem ein Ding neben dem andern stehen kan; Uebereinstimmung. 1) Zgadzanie się urzędu z urzędem; własność dwuch albo kilku urzędow, ktore wedlug prawa ieden polpołu trzymać może; 2) Zgadzanie się, równość rzeczy z drugą.

§ 1) Com-

§ 1) *Compatibilité de bénéfices, de charges*; 2) *compatibilité d'humeurs*. *lettres de compatibilité*. Patent, dadurch vergönnet wird, solche Bedienungen zu beſitzen, die eine Perſon nach den Rechten nicht inſammen haben kan. Liſt z kancelaryi wydany na trzymanie urzędow *incompatibilium*, to ieſt takich, ktorzych jedna oſoba razem trzymać nie ma.

Compatible, adj. a. (compatibilis) 1) von Aemtern: einer andern Bedienung nicht zuwider, daß eine Perſon den Rechten nach zuſammen beſitzen kan; 2) beſammenſtehend, der andern Sache nicht zuwider, daß beſammen ſtehen kan. 1) Z drugim urzędem według prawa trzymać pozwolony; 2) zgadzający ſię z drugim. § 1) *Charge, office, bénéfice compatible*; 2) *ſon humeur n'eſt pas compatible avec celle de ſon frère*.

Compatir, v. n. 1) mit einem Mitleiden haben; 2) ſich mit einem ſtillen, vertragen; 3) beſammen ſtehen, als ein Amt den Rechten nach bey den andern, eine Tugend bey der andern u. 4) ertragen, Geduld mit etwas haben, einem durch die Finger ſehen. 1) Zlitować ſię, użalić ſię nad kim; 2) w zgodzie z kim żyć; 3) zgadzać ſię z sobą jako kilka urzędow według prawa jedneyſze oſobie danyh, cnota z cnotą &c. 4) poſtąpić komu; znosić cierpliwie, przez ſzparę na kogo patrzeć. § 1) *Compatir à la douleur de quelqu'un*; 2) *les fous ne peuvent pas compatir ensemble*; *il ne peut compatir avec ſon aſſocié*; 3) *cette charge ne peut compatir avec l'autre*; *cette vertu ne peut compatir avec vôtre généroſité*; 4) *compatir avec quelqu'un*; *il faut compatir la foibleſſe de la nature humaine*.

Compatriote, f. m. & f. ein Landemann. Ziemek.

Compensation, f. f. (compensatio) 1) Erſetzung, Vergeltung eines Schadens, eines Verluſtes; 2) Aufhebung, Tilgung einer Schuld mit einer Gegen-Schuld; 3) in Gerichten: Compensation der Unkoſten, da beyde Theile ſolche tragen müſſen. 1) Nagroda ſzkody, ſtraty; 2) wytrącenie, znieſienie długu długiem 3) w *Sądach*: kompensacya, przeład; poſtowa expens prawnych kaźdey ſtronie od ſędzkiego nakazana. § 1) *Faire une compensation*; 2) *la compensation eſt très juſte & on auroit tort de s'en plaindre*; 3) *la compensation ne trouve pas lieu ici*; 3) la com-

penſation de dépens ſe fait, lorsque chacune des parties ſe trouve avoir droit en quelques unes de ſes prétentions.

il faut faire de compensation des défauts de nos amis avec leurs bonnes qualitez. man muß in Betrachtung der guten Eigenschaften unſrer Freunde, ihre Fehler nicht ſo genau nehmen. Względem dobrych naſzych przyjaćioł przymiotow, ich wad nicować nie trzeba.

Compenser, v. a. (compensare) 1) erſehen als einen Schaden, einen Fehler; 2) aufheben eine Schuld mit der andern; 3) in Gerichten: compensiren, die Unkoſten zu gleichen Theilen unter die Partheyen theilen. 1) Nagrodzić ſzkodę, ſtratę, wadę; narównać komu tak wielkoſcią jak i dobrocią; 2) wytrącić komu dług; dług długiem płacić; 3) w *Sądach*: poſtowę expens obudwom ſtronom nakazać. § 1) *Les bonnes qualitez d'une perſonne doivent compenser ſes défauts*; 2) *compenser une dette avec l'autre*; 3) *compenser les dépens*.

Compérage, f. m. Bevatterschaft. Kummoſtwo; powinowactwo duchowne ze Chrztu. § *Ce compérage lui tient au cœur*.

Compère, f. m. 1) Bevatter; 2) in Faſeln von Thieren: Bevatter, Bruder. 1) Kmoſtr kum; 2) w *fabulach albo bykach moralnych o zwierzętach*: brat, kmoſtr. § 1) *Aimer ſon compère*; 2) *mon compère le brochet*.

tout va par compère, & par commère. es gehet alles nach Gunk und Bluts-Freundſchaft. Piywatne przyjaźni w naywiękſzym ſą reſpekie.

** c'eſt un compère* eſt iſt ein luſtiger, muntre Bruder. Pachofek to łepſki i choży. *ces ſont de bons compères, es* ſind gute Brüder, ſie ſtecken immer beſammen. Kochaia ſię iako bracia; nigdy ieden bez drugiego.

Comperſonnier, f. m. einer der mit im gemeinſchaftlichen Gute ſitzt. Spółdzierzawca maieſnoſci.

Compétance, Competence, f. f. (competentia) 1) die Gewalt eines Richters, einen der zu ſeinen Gerichten gehört, vorzuladen; 2) die Gerichtsbarkeit; 2) im Scherz: Anſehen, Gewalt, Macht, Fähigkeit, Geſchicklichkeit. 1) *Przynależytość ſądu; należnoſć urzędu*; 2) *zartuiąc*: moc, powaga, ſpolobnoſć. § 1) *On a fait juger la competence, ces choſes ne ſont point de ma compétence, es* kommt mir nicht zu von dieſen Sa-

chen

chen zu urtheilen; diese Sachen gehen mich nichts an. Nie przynależy na mię o tym dyfzkurować; nie mi do tego. **Compétanment, Compétanment, adv.** 1) zulänglich, besser fuffifanment; 2) Rechts-gehörig, von Rechts wegen; Kraft der Gerichtsbarkeit über einen. 1) Dofyc, *lepszę słowo fuffifanment*, 2) według przynależytości sądow; z należności urzędu swego. § 1) Il a compétanment de quoi; il a du bien compétanment; 2) il a été jugé compétanment.

Compétant, e, adj. 1) von Gerichten: rechtmäßig rechts-gehörig; *2) geschickt, fähig von etwas zu urtheilen; der eine Wissenschaft gründlich versteht. 1) O *Sądach*: przynależyty, należny, należący; *2) rozładny w czym; ugruntowany dobrze w nauce iakiey.

portion compétante. der gehörige Theil. Porcy według prawa postanowiona.

âge compétant. das gehörige Alter. Lata prawne; lata do czego sposobne. § Ce garçon a l'âge compétant à se marier.

partie compétante. im Gericht: Zeugen, die Zeugen können. w *sądach*: ludzie sposobni do dania świadectwa.

juge compétant. 1) Rechts-gehöriger Richter, unter dem eine Sache gehöret; *2) ein Mensch der eine Wissenschaft gründlich versteht und wohl von selbiger urtheilet; ein fähiger Beurtheiler. 1) Sędzia należny do korego sprawa iaka należy. *2) człek gruntowany; rozeznawca, rozładnik. § 1) Comparoitre devant le juge compétant; 2) il est juge compétant en matière de langage.

Compétence, vid. Compétance.

Compétanment, vid. Compétanment.

Compéter, v.n. (competer) in Gerichten: zusammen zustehen. w *sądach*: należec, przynależec co komu. § Il a reçu tout ce qui lui pouvoit compéter de cette succession.

Compétiteur, f. m. (competitor) ein Mitwerber um ein Ehren-Amt. Spółproszący o urząd, konkurent. kompetytor o co. § C'est un dangereux compétiteur.

Compétrice, f. f. Mitwerberin um eine Würde, Zuneigung oder andren Vortheil. Spółprosząca, spółzaletnica; spółzabiegająca łaski czyiey.

Compilateur, f. m. (compilator) der etwas aus vielen Büchern zusammen trägt. Zbieracz z ksiąg. § C'est un fameux Compilateur.

Compilation, f. f. (compilatio) das Zusammentragen aus vielen Autoribus. Zbieranie z różnych Autorow. § Faire une compilation de plusieurs Auteurs.

Compiler, v. a. (compilare) aus vielen Schriften etwas zusammen lesen, zusammen tragen. Zksiąg zbierać. § Il a compilé une Théologie morale.

Compisser, v. a. besetzen, bevissen. Puszczac na co wodę; oszczac.

Compitales, f. m. (compitalia) Spiel oder Fest der alten Römer, zu Ehren der Haus-Götter. Igrzyzka starych Rzymian na honor progowych bożkow.

Compitalice, adj. c. vid. Compitales.

Complainant, f. m. im Gericht: der Kläger, die Parthey, so sich vor Gericht über ein Unrecht beschweret. Strona powodna; powód, aktor; ten co się na kogo ociąza. § Il est complainant.

* *se Complaindre, obs. vid. se Plaindre.*

Complainte, f. f. im Gericht: Klage wegen beunruhigten Besizes seines Lehns Guts oder eines geistlichen Beneficil. w *sądach*: sprawa o inkwietowaną poselę dobra lennego, albo beneficium kościelnego.

complaintes, obs. 1) Klage über etwas; 2) bey den alten Poeten: Klage-Lieder. 1) Utyfkowanie; żalenie się o co; 2) u Poetow starych: pogrzebne piosnki, nenie, treny.

Complaire, v. n. einem zu Gefallen leben, sich nach einem richten, bequemen; einem willfahren. Akomodować się, dogadzać komu, przypodobac się komu. § Il tâche à complaire à sa maîtresse.

à tous complaire. allen zu Gefallen leben. Wszytkim dogadzać.

se complaire, v. r. sich selbst gefallen. So-bie się podobac.

Complaisance, f. f. Gefälligkeit, Willfährigkeit, Dienstwilligkeit, Wohlgefälligkeit. Powolność; dogadzanie komu; uczytnność. § Une aveugle, une basse, une lâche complaisance; avoir une complaisance honnête pour tout le monde; on a de grandes complaisances pour lui; la vérité n'a de la complaisance pour personne, parce qu'elle dit nettement les choses; c'est par la complaisance, que l'amour fait les approches d'un cœur.

Complaisances, plur. Hochachtung, Gewogenheit. Respekt, wżgląd, szanowanie

wanie kogo. § On a de grandes complaisances pour lui.

Complaisant, e, *adj.* willfährig, gefällig, zu Gefallen lebend. Uczynny, powolny, dogodny. § Un galant homme doit être complaisant aux Dames; il a l'humeur du monde la plus complaisante.

Complaisant, e, *f. m. & f.* Anbeter, Verehrer, der einen zu gewinnen sucht. Zabiegaący łaski, przyjaźni czyiey; Hołdownik; szanujący kogo. § Il est complaisant d'un tel; cette femme est la complaisante d'une autre; c'est un des complaisans de ce Seigneur.

***Complaisamment**, *adv.* gefällig. Powolnie, uczynnie.

Complant, *f. m.* * 1) ein Baum-Garten; 2) in einigen Landes-Ordnungen: die jährlichen Gefälle oder Zinsen von Weinbergen. * 1) Sad, ogród drzewny, 2) w niektórych prawach ziemskich: czynsz roczny z winnic.

***Complanter**, *v. a.* Bäume pflanzen. Sadzić plonki.

Complanterie, *f. f.* Gefälle von einem Garten, Weinberg. Czynsz od sadow, winnic.

Complément, *f. m.* (*complementum*) in der Meß-Kunst: Erfüllung, Ergänzung eines Bogens oder eines Winkels. *W geometryi*: komplement, ostatek, dopełnienie kąsta, lunery.

Complet, *ette, adj.* (*completus*) vollständig, ganz, vollkommen, voll. Cały, dopełniony, zupełny. § Un service complait de vaisselle d'argent; ce livre n'est pas complet, car il y manque quelques feuilles: une année complete; armées complètes.

un fou complet. ein Haupt-Narr; ein Narr in Folio. Arcybłazen.

Complexe, *adj. c.* une idée complexe. in der Logic: aus vielen einfachen Ideen zusammen gesetzter Begriff, darauf die Beurtheilung folget. *W prawdomowney nauce*: koncept z różnych obrazków fantazyynych uczyniony, z korego się rodzi uznawanie.

termes complexes. in der Vernunft-Lehre: zusammengesetzte Worte die einen vollkommenen Verstand und Begriff machen. *W logice*: słow kilka zupełny sens i koncept mających. § *Homme prudent* sont des termes complexes.

Complexion, *f. f.* (*complexio*) 1) Gemüths- und Leibes-Beschaffenheit, Art, Natur eines Menschen, in Betrachtung seines Körpers und seines Gemüths; 2) ein verdrießliches börrisches Gemüth.

1) Kompleksya, pomiarkowanie, postanowienie ciała lub umysłu człowieka; 2) umysł tetrykowany, ponury; dziwactwo. § 1) *Complexion froide*, chaude, foible, robuste, vigoureuse; être d'une bonne complexion; les médecins doivent appliquer les remèdes suivant les différentes complexions de leurs malades.

Complexionné, *ée, adj.* nur bey den Medicinern: beschaffen, geartet, von guter böser Beschaffenheit des Leibes oder des Gemüths. *Tylko u Medyków*: kompleksyi zły albo dobry.

Complexus, *adj. m.* *muscle complexus*, in der Anatomie: das zusammen gestochene Mäusel, welches den Kopf ausstreckt. *W anatomii*: mięskut pleciony głowę wyłaczynający.

Complication, *f. f.* (*complicatio*) 1) in der Arzeney-Kunst: Vermischung unterschiedner Krankheiten, die ein Mensch zugleich hat; 2) Verwirrung unterschiedner Sachen; 3) in den Gerichten: vermischte Streit-Sache, *z. E.* wenn ein Fall zugleich ins Civil- und Criminal-Recht gehört. 1) *W lekarstwiey nauce*: mieszanina chorob, na ktore człowiek razem choruje; 2) pomieszanie spraw różnych; 3) *w Sądach*: pomieszana sprawa do różnego prawa należąca, jako do cywilnego i oraz do kryminalnego. § 1) Il y a complication de maladies; une complication de maladies dans un même corps; 2) une complication d'affaires l'a extrêmement embarrassé; 3) il y a du civil & du criminel dans cette affaire, & cette complication embarrasse le juge.

une complication de crime. vielerley Verbrechen die einer zugleich verübet hat. Różnego gatunku występki od kogo popełnione.

une grande complication de malheurs accable ces hommes. vieles Unglück betrifft diesen Menschen auf einmal. Ciężkie się razem na tego człowieka zwały niebezpieczeństwa.

Complice, *adj. c. & f. m.* mitschuldig, Mitschuldiger, Mitverbrecher. Uczestnik we złem; współwystępca. § *Être complice de la mort de quelqu'un*; accuser, déclarer, punir tous les complices d'un criminel.

***Complicité**, *f. f.* Theilhaftigkeit an eines andren Laster und Verbrechen; Mitschuld. Mit-Verbrechen. Uczestnictwo we złem. § *Être accusé de complicité*; complicité probable, prétendue; découvrir & faire voir la complicité; con-

convaincre, condamner quelqu'un de complicité.

Complices, *f. f. plur. (completorium)* die Complet, das letzte Theil der Kirchen-Gefänge welchen man nach der Vesper singet. Komplet, ostatnia część pacierzy kapłańskich po niesporze. § Mes complices sont dites.

Compliment, *f. m.* 1) ein Compliment, kurze Rede, oder Briefchen so man an einen in unterschriebnen Fällen als Glückwünschen, Condolenzen etc. ergehen läßt; 2) eine Anrede oder Wunsch an einen vornehmen Herrn, oder an eine Gesellschaft; 3) ein Gruß in Briefen. 1) Ukłon; komplement, kompliment; listek albo mowa krótka do pocieszných albo smutných przyjaciela lub dobrodzieja swego przystosowana przygod; 2) mowa krótka w publicznych sprawach, iako do wielkiego Pana, do całego zgromadzenia; 3) pokłon, ukłon listowny. § 1) Faire, tourner un compliment avec esprit; il lui a fait un compliment fort galant; compliment de condoléance; 2) faire compliment au Roi sur la prise d'une ville; il a fait de fort bonne grace son compliment à l'Académie; 3) faites lui, je vous supplie, mes très-humbles compliments.

un compliment de la place Maubert, vulg. ein gemeines Compliment. Kompliment ladaiaiki.

Complimentaire, *f. m.* Kaufmann, unter dessen Namen eine ganze Gesellschaft handelt. Kupiec, imieniem którego towarzystwo handel prowadzi.

Complimenter, *v. a.* complimentieren, Glück wünschen. Komplimentować dobrego powodzenia komu winiszować. § Il l'a fort complimenté sur son arrivée, sur son mariage.

Complimenteur, *f. m.* der viele Complimenten und Wort-Gepränge liebt. Ceremoniar; w komplimentach się kochaący. § C'est un grand complimenteur.

Complimenteuse, *f. f.* Liebhaberin der Complimente. Komplemientami narabiająca.

Complicqué, *ée, adj.* 1) bey den Medicinern; vermisch, zusammen gesetzt von unterschiednen Zufällen und Krankheiten; 2) verwirrt, vermengt, als eine Schrift, Angelegenheit; 3) aus unterschiednen Verbrechen bestehend. 1) U Doktorow; z różnych chorob i przypadkow złożony; 2) pomieszany, zawity, iako materya skryptu, sprawa;

3) z różnych występów złożony. § 1) La pleurésie & l'asme sont des maladies compliquées; 2) le sujet de cette pièce est trop compliqué; affaire compliquée; 3) crime compliqué.

Complot, *f. m.* heimlicher Anschlag, Verschwörung, Verbindung. Bunt; zмова skryta; spiknienie, sprzysiężenie; tajemna rada przeciw komu; czerniecka rada. § Un funeste, un détestable, un noir complot; faire des complots contre quelqu'un; être de complot.

Comploter, *v. a.* einen heimlichen Anschlag wider einen schmieden. Spiknąć się; zmówić się skrycie na kogo; uknować co przeciw komu. § Ils ont comploté sa ruine; ils avoient comploté de livrer la ville aux ennemis.

Complure, *f. f. (Complutum)* die Stadt Alcalá de Hénarez in Neu-Castilien in Spanien. Miasto Hyszpańskie w nowey Kastylii od Hyzspanow Alcalá de Hénarez, nazwane.

la Bible de Complure, (Biblia Complurensis) Bibel welche in dieser Stadt gedruckt ist. Biblia w tym mieście drukowana.

Compon, *f. m.* in den Wappen: ein zusammen gesetztes Stück, davon eins von Farbe, das andere von Metall ist. w herbach; Figura złożona z kruczczonego i innego kolorow.

composé, *ée, adj.* von Farbe und Metall zusammen gesetzt, von Wappen. O herbach: Z kolorow kruczczonego i innego polpolitego złożony.

Componction, *f. f.* schmerzliche Buße, Reu, daß man Gott beleidiget hat Skrucha, żal serdeczny człeka pokutującego. § Se préparer à la confession par une véritable componction; il est touché de componction en son cœur.

Composé, *adj. vid.* Compon.

Componende, *f. f.* in der Päpstlichen Canzeley: Sporteln die man in Sachen, die keine ordentliche Taxe haben, erlegen muß W Kancelaryi Apostolskiej: Salarya od spraw takty nie mających.

Dépositaire des composendes, vid. Dépôttaire.

Comportement, *f. m.* Verhalten, Aufführung. Sprawowanie się, postępek.

Comporter, *v. a.* mit sich bringen, zulassen, vertragen, sich schicken, wird im Reden, aber nicht im Schreiben gebraucht. Scierpieć; znosić co; przystoić na co albo kogo, tego słowa tyłko w mowie ale nie w pisanu używają. § Ce sont de plaisirs que comporte

porte la jeunesse; nôtre langue ne comporte pas un stile si coupé; si le tems comporte; si sa dignité, son caractère le comporte; son revenu ne comportera cette grande dépense.

se comporter, v. r. sich aufführen, sich verhalten. Postępować, sprawować się; zachować się źle albo dobrze. § Il se bien comporte dans cette affaire; il s'est comporté en malhonnête homme envers moi.

vendre une maison ainsi qu'elle se comporte. in den Gerichten: ein Haus verkaufen wie es steht und liegt, das ist, mit allem Hausrath. w sądach: Przedać dom ze wszystkimi należytosciami i sprzętami domowemi.

Composé, f. m. 1) eine aus vielen Stücken zusammen gesetzte Sache; 2) Sammelplatz, etwas Zusammengesetztes, Sammlung, Zusammenfügung. 1) Rzecz mieszana; rzecz z innych złożona; 2) Zbiór, zebranie; skład. § 1) Ce composé est un remède excellent; 2) son visage est un composé de roses & de lis.

composé, é, adj. 1) aus vielen Sachen oder Personen zusammen gesetzt; aus vielen bestehend; 2) ernsthaftig, gefest. 1) Zkładany, złożony z różnych części albo osób; 2) stateczny, poważny. § 1) Le remède est composé; sa pièce est composée; les Etats du Royaume sont composés du Roi, du Sénat & de la Noblesse; son Infanterie étoit composée de cent mille hommes; 2) il a l'air composé; un homme composé.

c'est un corps bien composé. das ist ein Mensch von guter Gestalt und Complexion. Człek to kompleksy i zdrowey i składu pięknego; człowiek subtelnego ciała.

c'est une machine qui est fort composée. eine Maschine die aus gar zu vielen kleinen Stückchen zusammen gesetzt ist. Machyna z nader wielu sztuczek złożona.

Composer, v. a. (composer) 1) zusammen setzen, legen, gießen, schütten, aus vielen eins machen; 2) bestehen; ausmachen als 100 Mann eine Compagnie; 3) ein Buch, Verse, ein Schul-Exercitium schreiben, machen, verfassen; 4) ein musicalisches Stück machen, componiren; 5) erdenken, erfinden, vorgeben, lügen; 6) in der Buchdruckerey: setzen; 7) in der Sprach-Kunst: ein Composition, aus zwey Worten eins machen; 8) einrichten, verstellen, als seine Geberden aus Heucheley oder anderer Absicht.

1) Składać, zlewać, pomieszać pospołu; z różnych rzeczy iednę uczynić; 2) czynić, wynosić, iako kompania regimentowa sto ludzi; 3) zkladać, napisać, zkomponować księgę, wiersze, kompozycyę szkołną; 4) komponować piosnkę muzyczną; 5) wynaleść, zmyślać co; udawać; igrać; 6) składać z literek drukarskich słowa, linie &c. 7) w Gramatyce: z dwuch słow iednę uczynić; 8) składać, przybrać, zmyślać, upiąć postawę taką, iaką obfuda albo zamysły czyie wyciągają. § 1) Composer un corps de diverses pièces; composer une médecine; 2) l'Eglise visible est composée de bons & de mauvais; le corps des fidèles compose la multitude; 3) composer des vers, composer son theme; 4) composer un menuet; 5) la femme qui compose, en fait plus qu'il ne faut; c'est une histoire qu'il a composée; 6) composer un mot, une ligne, une page; 7) composer un mot d'une preposition & d'un verbe; 8) composer sa mine, son geste, sa contenance, sa visage, ses actions.

composer des lettres. bey den Schriftgießern: die Lettern zusammen setzen, und ihnen gleiche Fugen und eine gleiche Höhe geben. 1) Zlewacza literek drukarskich: ustawione w rząd literki równo narzynać i do rowney przystosować wysokość.

composer un différend. einen Streit belegen. Dyferencyę uspokoić.

se composer, v. r. sich geberden, eine ernsthafte, sittsame, angenehme oder andre Stellung annehmen. Uprząść postawę; przybrać się w postawę poważną, skromną, przyjemną; pokrywać co czerą zmysłną; postawę zmyślić. § Elle se compose si-tôt, qu'elle aperçoit des gens qu'elle ne connoit pas.

Composer, v. n. 1) sich mit einem setzen, vergleichen, in Handlung einlassen; 2) wegen der Uebergabe einer Festung mit dem Feinde eins werden. 1) Uspekoić kogo; ugodę z kiem czynić; 2) zkladać kondycyę; punkta strony podania fortcey z nieprzyacielem umawiać. § 1) Composer avec ses créanciers; 2) la ville compose, on espère qu'on y entrera demain.

il est toujours composé. er behält allezeit eine anständge Geberde. Zawsze przystoyney przestrzega postawy.

**Compoleur, f. m.* ein ungeschickter schlechter Verfasser, und Schmierer. Autor, pisarz podły. § C'est un compoleur de chansons & de mechans vers.

compo-

compositeur d'almanacs. ein Calendermacher, Minucyaryz co kalendarze zklada.

Compositeur, f. m.

ordre compositeur. eine von den fünf Ordnungen der Bau-Kunst, nemlich die Römische. Jedna z pięciu części nauki archytoniskiej, to jest Rzymska.

Compositeur, f. m. 1) der Geser in der Druckerey; 2) ein Componist oder Verfertiger eines musicalischen Stücks. 1) Składacz literek drukarskich; drukarczyk, co literki składa; 2) Komponista; składacz piosnek muzycznych.

§ 1) Le compositeur range les lettres sur le compositeur; 2) compositeur de la musique de la chambre du Roi. *compositeur aimable.* Schieds = Richter, Schieds = Mann, der nicht nach der Strenge des Rechts, sondern nach der Willkür einen Streit beileget. Jednacz, rozjemca, co nie według surowości praw lecz według słuszności strony jedna.

Composition, f. f. (compositio) 1) Zusammensetzung, Zusammenfügung; 2) Vermischung einiger Arzeneien, aus selbigen nur eine zu machen; 3) Fertigstellung, Verfassung einer Schrift; das Componiren; das Verfassen eines musicalischen Stücks; 4) Ausführung einer vorgenommenen Zeichnung, einer Stellung des Gemähltes; 5) das Fertigstellen eines Schul-Exercitii. 6) Vergleich, Accords-Punkte wegen Uebergabe einer Festung; 7) Vergleich, Vertrag; 8) das Verkaufen und Kaufen der Waaren um einen billigen Preis; 9) in der Druckerey: das Schriftsetzen; 10) die Loskaufung, das Löse-Geld, die Ransom vor Waare, so von Capern und See-Räubern weggenommen worden.

1) Składanie, złożenie, złączenie różnych rzeczy; 2) Kompozycja aptekarska; 3) Pisanie, składanie; zkomponowanie pisma, piosnki muzycznej; 4) Inwencya malarzka; dyspozycja albo rozłożenie wszystkich malowania części; 5) Pisanie dla ćwiczenia; w języku; kompozycja szkolna; 6) Umowa, traktat, kompozycja z nieprzyjacielem strony poddania forticy; 7) Ugoda, umowa; 8) Kupowanie, przedawanie towarów za słuszną pieniądze; 9) Składanie literek drukarskich; 10) Okup; pieniądze za towary od zboyców albo fraybiterów morskich zabrane. § 1) La composition est faite; 2) la composition d'un remède, des drogues; 3) cet Auteur a donné plusieurs de ses compositions; com-

position d'un discours, d'un livre; faire une composition pleine de fautes; la composition ne lui coûte beaucoup de peine; 4) la composition comprend la distribution des figures dans le tableau, le choix des attitudes, les accommodemens des draperies, la convenance des ornemens &c. 5) ordonner une composition d'un theme; 6) faire bonne composition; demander, donner, recevoir composition; prendre une place par composition, (à composition) se rendre à composition; 7) entrer en composition: on seroit de difficile composition, si on n'étoit content des maximes de nos Pères; composition d'un demelé; 8) une bonne composition d'une marchandise; 9) il entend bien la composition,

un homme de composition. ein Mensch, mit dem man wohl zurecht kommen kan. Czelek dogodny; co dogodzić umie. *cette fille est de bonne composition.* dieses Frauenzimmer bequemet sich ohne vieles Bitten. Młodzianom zawłze rada i powolna.

faire bonne composition d'une marchandise. Waare um einen billigen Preis verkaufen. Przedać towary za słuszną pieniądze.

Compositoire, f. m. bey dem Schriftgießer: der Winkelhacken, darauf die gegossenen Buchstaben gesetzt werden. Prawidło, na którym zlewacz literki drukarskie ustawia.

Compoir, f. m. das Setz = Bret in der Druckerey. Tablica brzeżysta, na którą drukarczyk wiersze z literek złożone kładzie.

Compost, vid. Compot.

Compost, Compot, f. m. 1) in der Seefahrt: die Kunst die Ebbe und Flutzeit, das ist den Monds-Lauf und die Stunden der Ebbe und Flut auszurechnen; *) der gute Stand eines Acker. Nauka marynarska o wyrachowaniu biegu księżycznego i godzin morskiego przychodzenia i odchodzenia; *) 2) dobry roli porządek. § 1) Les pilotes cotoiers doivent savoir le compost.

Composelle, f. f. eine Haupt-Stadt in Gallicien in Spanien. Miasto główne Hylzpańskie w Galicyi.

* *Composter, v. a* einen Acker in guten Stand halten. Rolę w dobrym zachowywać porządku.

Compositeur, f. m. der Schrift-Geser in der Druckerey. Prawidło drukarskie na którym składacz literki w linie ustawia.

Compot, f. m. (computus) compot Ecclesiastique. die Ausrechnung der Feste und Feiertage nach dem Lauf des Mondes und der Sonne. Komput kościelny albo nauka o wyrachowaniu świąt podług biegu słonecznego i księżycznego.

* **Computation, f. f. (computatio)** Zech, Gmach gemeiner Leute. Społtanie, posiedzenie przy trunku; biesiadowanie ładańskich person.

Compote, f. f. geöffte Aepfel oder Birne. Jabłka albo gruszki przy wolnym dufzone ogniu.

* **mettre la tête de quelqu'un à la compote; accommoder le visage de quelqu'un à la compote.** den Kopf, das Gesicht einem weich schlagen. Zbić komu głowę, twarz, iako pucharę.

compote de pigeonnoux. gedämpfte junge Lachen. Dufzone gołąbki; szulada z gołąbek.

* **avoir les yeux à la compote.** weich geschlagene Augen haben. Podbite mieć okienka.

Comprehenseur, f. m. ein Seliger, der im ewigen Leben das Anschauen Gottes genießt. Zbawiony; ten co widzi Boga w wieczności.

Comprehensible, adj. c. (comprehensibilis) begreiflich, das zu begreifen ist. Pojęty, ku pojęciu łacny. § Cela n'est pas comprehensible.

Comprehension, f. f. (comprehensio) die Kraft, Fähigkeit etwas zu begreifen. Pojęcie rozumem; ogarnienie rozumem. § Avoir une comprehension lente.

Comprendre, v. a. (comprehendere) 1) begreifen, fassen; verstehen etwas; 2) in sich fassen, in sich begreifen, in sich schließen; 3) einschließen als einen in den Frieden = Schluß; 4) einen drängen, bejagen als das Unglück. 1) Ogarnąć co rozumem, pojąć co myślą; zrozumieć; 2) zawierać, zamykać co w sobie; 3) ogarnąć kogo, iako pokoiem; włożyć punkte iaki w przymierze; 4) otoczyć, przyćskać kogo iako niebezpieczeństwo. § 1) Je comprends bien ce que vous me dites; je ne comprends rien dans cette affaire; c'est un procédé que je ne puis comprendre; j'ai la peine à comprendre; tâcher à comprendre une difficulté; 2) ce livre comprend bien des choses; cette province comprend trente ville; y compris cent écus; 3) on a compris les Polonois dans la paix de Carlowitz; 4) il est compris dans le même malheur.

Compresse, f. f. etliche mahl zusammen geschlagene Leinwand, die der Wund

auf eine Wunde legt. Plątek płóciany w kilkoro złożony, który cyrulik na ranę kładzie. § Faire, aprêter une compresse.

Compressibilité, f. f. in der Natur: Lehre: die Zusammendrückungs-Kraft, da etwas kan zusammen gedrückt werden. W Fizyce: ścisnienie, gdy się rzecz ścisnąć i w kupę ułoczyć dać; w gromadę pędzenie.

Compressible, adj. c. das da zusammen gedrückt werden kan. Ścisnąć albo ułoczyć się w kupę dać. § L'air est compressible; l'eau n'est point compressible.

Compression, f. f. (compressio) die Zusammendrückung; das Zusammendrücken. Ścisnienie, ściskanie. § La compression de l'air.

Comprimer, v. a. (comprimere) zusammen drücken oder pressen, in der Natur: Lehre. W Fizyce: ścisnąć, ściskać, w gromadę pędzić. § L'air qu'on comprime dans une machine.

Compromettre, v. a. (compromittere) compromittiren; sich dem Auspruche der Schieds-Richter unterwerfen. Zdać się na sąd kompromisarski albo na rozładek roziemcow.

compromettre sa dignité. etwas seiner Würde nachtheiliges thun. Uczynić co z uszczerbkiem godności swoiey.

compromettre quelqu'un. einem Verdruss, Händel, Schimoff zuziehen. Nabawić kogo kłopotu, hałasu, hanby.

se compromettre, v. r. sich einlassen, sich gemein machen, mit geringen oder nicht-würdigen Leuten. Popolitować się z kiem; wdawać się w rzecz z ludźmi ładańskimi. § Se compromettre avec des coquins; il ne faut pas qu'un maître se compromettre avec les domestiques.

Compromis, f. m. (compromissum) 1) die Bewilligung beider Parteyen, etwas bey Straffe zu thun, als sich dem Schieds-richterlichen Auspruch zu unterwerfen; 2) Schanze, Gefahr; * 3) Anspruch. 1) Kompromis albo przyobiecanie obudwuch stron pod karą co uczynić, iako zdać się na sąd kompromisarski; 2) szanć, hak, niebezpieczeństwo; * 3) Pretenja. § 1) l'aire un compromis.

mettre quelqu'un en compromis. 1) einen in Händel ziehen, wickeln; 2) einen in Gefahr, auf die Schanze setzen; 3) eine streitige Sache vor Schieds-Richter kommen lassen; 4) etwas in Zweifel ziehen; einem streitig machen. 1) Uwikłać kogo w zawide sprawy; 2) na szanć

szańc wystawiać; na niebezpieczeństwo narażać; 3) zdać sprawę na jednacze; 4) powątpiwać o czym; dysputować o komu. § 1) Il m'a mis en compromis avec des filoux; 2) il ne doit pas mettre son honneur en compromis; 3) il a mis toutes ses affaires en compromis; 4) Alexandre ne pouvoit souffrir, qu'il y eût une nation qui lui mit en compromis le titre d'invincible.

faire l'élection de quelqu'un par compromis. die Wahl eines Beamten einem Aeltem oder einigen Versammlern auftragen, wenn das Collegium zu einer Nebereinstimmung nicht zu bringen ist. Zlecieć obieranie urzędnika jednemu albo kilku z kolegów, gdy kolegium jest rozne i z sobą się zgodzić nie może.

Compromissieur, f. m. (compromissarius) ein Schieds-Richter der von beyden Partheien erwählt wird. Jednacz, rozjemca, kompromisarz.

Comprometteur, f. m. Mit-Beschützer. Spółobronca.

Comprovincial, e, adj. in Kloster-Sachen: das aus einerley Provinz ist. *W klasztornych materjach:* z tegoż prowincyi będący.

NB. folgende Wörter bis *Compulsor* werden mit *Comp, Com, Con* geschrieben, aber allezeit wie *Con* ausgesprochen. *Następujące słowa aż do słowa compulsor:* sylabą *Comp, Com, Con* pisac możesz, lecz zawsze *Con* wymawiaj.

Comptable, adj. & subst. m. 1) der Rechnung thun muß, der auf Rechnung sitzt; 2) der von etwas Rechenschaft geben muß, der sich verantworten muß. 1) i zynieniu liczby podległy; ten co się komu z czego rachować powinien; 2) powinien sprawić się komu, odpowiadac przed kim. § 1) Il est comptable de 5000 écus; c'est l'un des comptables; 2) nous sommes comptable envers Dieu.

quittance comptable. eine richtige Quittung, die bey Ablegung einer Rechnung angenommen werden muß. Kwit co na liczbie przyymowan być musi.

quittance noncomptable. Quittung die da fan verworfen werden. Kwit, który odrzucony być może.

Comprant, adj. indeclin. baar. Gotowy, o pieniądzech. § *Paier, comptant;* acheter comptant; avoir mille écus comptant; avoir de l'argent comptant.

Comprant, f. m. bey den Kaufleuten und im Scherz; baar Geld. U kn-

pcow i kartuiq: gotowe pieniądze; gotowy grosz; gotowizna. § *Avoir du comptant;* il est trouvé chez lui cent mille écus de comptant.

ordonnance de comptant. Befehl an die Rent-Kammer, eine Summe so fort baar zu bezahlen. Ordynans albo alygnacya na komorę dana, aby sumę bez odwłoki zapłaciła.

paier tout comptant. im Scherz; mit baarer Münze bezahlen; einem auf eben die Art begegnen wie er mit uns umgeht. *Zars:m:* bayki płacić baykami; miarka za miarkę oddać. § Il m'a dit des sottises, mais je l'ai paie tout comptant.

Compte, Comte, f. m. 1) Rechnung; 2) Rechnung, Auszug, Schrift darinnen eine Rechnung enthalten ist; 3) Rechenschaft, Ablegung einer Rechnung als von Geldern, von einem Gut; 4) Rechenschaft, Verantwortung; 5) Rins, Gewinn, Vortheil; 6) Vergnügen, Zufriedenheit; 7) Rechnung, Facit, Zweck, Abicht die man erhalten will; 8) Erzählung, siehe Conte. 1) Rachunek, rachowanie, liczba; 2) rachunek, pismo, którem się kto komu z czego rachuje; 3) rachunkow - oddawanie; liczba; okazowanie rachunkow z czego, iako z pieniędzy, z majątności; 4) sprawa, którą kto komu daie; odpowiadanie, sprawianie się komu; 5) zysk, pożytek, fortel, profit; 6) ukontentowanie; 7) koniec, cel, zamiysł, którego się kto dopina; 8) powieść, bayka, obacz Conte. § 1) Le compte est juste; le compte est bon; faire un compte; 2) dresser, présenter, débattre, arreter, examiner, clore un compte; 3) le tuteur doit rendre compte à son mineur; tenir compte d'une chose à quelqu'un; 4) rendre compte de sa commission; rendre compte de sa conduite; vous me rendrez compte de tout ce; 5) acheter à bon compte; travailler à bon compte; avoir, trouver son compte à quelque négociation; 6) je trouve mon compte dans la retraite; 7) trouver, faire son compte en quelque chose; il a son compte.

bon compte. wohl gezahlt; richtige Rechnung. Wzysko, dobrze zliczono; rachunek dobry.

à votre compte. nach eurer Rechnung, nach eurem Verstande, eurer Meinung nach. Wedł. g twoiego rozumu i dowcipu; podług twoiej woli.

à votre compte je n'oserois sortir. nach eurer Meinung dürft ich wohl nicht aus-

dem Hause gehen. Podług tway fantazyi, nie godziłoby mi się z domu wychodzić.

sur mon compte. auf meine Rechnung, auf meine Verantwortung. Na moy rachunek; na moy karb; na moy kark. § Je prens cela sur mon compte.

à compte; à bon compte. auf Rechnung, auf Abschlag. Na rachunek; na liczbę. § Recevoir à compte; recevoir à bon compte; prenez cela à compte.

de compte fait. richtig gerechnet, nach geschlossener Rechnung. Dobrze zliczywszy; po skończonym rachunku.

à ce compte. auf diese Weise. Na ten sposób. *chambre des comptes.* Rechnungs = Kammer. Komora rachunkowa.

maître des comptes. Rechnungs = Rath. Konfiliarz rachunkowy.

le compte se trouve. die Rechnung trifft zu; die Rechnung ist richtig. We wszystkim się rachunek zgadza.

un compte rond. 1) Rechnung, da Einnahme und Ausgabe gleich aufgehen; 2) Art zu rechnen, da man etwas in Mandeln, Hunderten, Tausenden etc. zehlet. 1) Rachunek, w którym dochody i wydatki są równe; 2) Liczenie mędlami, stami, tysiącami &c.

un compte rompu. Rechnung, da die Ausgabe oder die Einnahme höher ist. Rachunek, gdzie wydatek dochody, albo dochód wydatki przewyższa.

papier de compte. feines großes Papier zu Rechnungen. Papier wielki subtelny do rachunkow.

livre de compte. ein Handels-Buch. Księga kupiecka; księga rachunkowa.

affirmer le compte. eine Rechnung beschwören. Podwierdzić przysięgą rachunek.

foudre un compte. eine Rechnung schließen, salbiren. Kupiecki rachunek zawrzeć, zakończyć.

ouvrir un compte. eine Rechnung zum ersten mahl in das große Buch setzen. Rachunek wnieść pierwszy raz w wielką księgę kupiecką.

coucher une somme sur un compte. eine Summe in das große Handels-Buch tragen. Wnosić sumę w wielką księgę kupiecką.

ordre d'un compte. Ordnung einer Rechnung, das ist, die drei Capitel, die Einnahme, Ausgabe und der Empfang der Gelder die man bezahlt bekommen hat. Porządek rachunkowy, to jest te trzy rozdziały: dochód, wydatek i pieniądze na rachunek zapłacone.

apostiller le compte. bei jedem Artikel in einer Rechnung besetzen, ob er soll an-

genommen werden. Przypisać do każdego artykułu rachunkowego, jeśli może być przyięty.

comptes faits Tabellen von Gewicht-Maß und Interes-Rechnungen. Tablice od wyrachowanych wag, miar, interesów &c.

compte borgne. eine Rechnung darinnen Brüche, Thaler, Schillinge, Groschen etc. enthalten sind, als 150 Thaler, 2 Polnische Gulden, 6 Groschen. Rachunek łamany w którym są frakcyje, talary, tyńfy, grosze &c. iako 150 talarów, 2 tyńfy, 6 groszy.

passer en compte. eine erhaltene Post in die Rechnung tragen. Włożyć otrzymaną sumę w rachunek.

bordereau de compte. Extract einer Rechnung, darinnen die Einnahme enthalten ist; eine Curant = Rechnung. Extract rachunkowy od percept i wydatkow.

debet de compte. eine Summe, deren Einnahme die Ausgabe übertrifft. Suma dochodów sumę wydatków przewyżająca.

solde de compte; soude de compte; soude de comte. eine Schluß-Rechnung. Rachunek zawarty; okazanie rachunkow, z ktorego się pokazuje, kto komu co winien. § Je vous dois 200 écus par la solde de notre compte.

c'est un homme de compte. das ist ein Mann der richtige Rechnung liebet, der nicht Unterschleiff in Rechnungen macht. Człek to szczery i niezalibierki w rachunkach swoich.

mettre en ligne de compte. 1) in die Rechnung setzen; 2) sich hinter das Ohr schlagen. 1) W rachunek włożyć; 2) pamiętać komu czego.

vivre à bon compte. in den Tag hinein leben. O iurze nie mieć starania.

**manger en bon compte.* ohne Sorgen was es herkommt essen. Jeść przy dobrej myśli, nie frasując się o iurzo.

accomplir le compte de ses ans, vulg. sterben, sein Leben beschließen. Umrzec; dni żywota swego dokończyć.

les bons comptes font de bons amis. genaue Rechnung erhält Freunde. Miłujemy się iak bracia, a rachujemy się iak żydzi.

il est bien loin de son compte. er hat sich in seiner Hoffnung sehr betrogen; er hat die Rechnung ohne den Wirth gemacht. Daleko się odstrzelił od nadziei woicy celu; ożukał się na swych zamysłach. *il ne trouve point son compte avec lui.* er ist ihm nicht gewachsen. Nie wydoła mu; nie mu nie radzi.

je prens cela sur mon compte. ich stehe das vor, ich stehe vor allen Schaden. Na moy karb to biorę. § Je ne prens rien sur mon compte de tout ce.

entendre bien son compte. den Handel wohl verstehen, sich nicht leicht worinnen beirischen lassen. Znać się dobrze narzeczach, nie dać się w czym oszukać.

faire son compte, que &c. sich die Rechnung machen, gewiß glauben, daß &c. Tak kfaśc, tey bydź oruchy, pewnego bydź rozumienia, że &c.

il en a pour son compte. er ist bezahlt worden, er ist das mahl angelaufen. Przyplacił temu, nie przepiekło mu się tego razu.

avoir bon compte. wohlfeil haben. Za tanie mieć pieniądze.

enfin de compte. zuletzt, im Ausgange, im Auslehnig. Na koniec.

faire bon compte. wohlfeil lassen. Tanio przedać.

au bout du compte. was wäre für Schaden, wenn dieses auch geschehe. Na koniec co za szkoda, gdyby kość lichu padła.

faire compte de quelque chose, tenir compte de quelque chose. 1) etwas achten; 2) mit etwas wohlzufrieden seyn. 1) Ważyć sobie co, poważać; 2) kontentować się czym, bydź z czego kontent.

faire, (tenir) compte de quelque chose à quelqu'un. einem vor etwas Dand schuldig seyn. Wielce komu bydź obowiazanym.

Compte-pas, f. m. ein Meilen-Messer, Werkzeug, das dem Gehenden oder Fahren den Zahl der Schritte anzeigt, die er zurück leget. Naczynie idącemu albo iadącemu liczbę krokow od terminu do terminu pokazujące.

Compter, v. a. (computare) prononc. Conté. 1) zählen, rechnen; 2) berechnen, Rechnung ablegen; 3) überschlagen, ausrechnen, als ein geschriebenes Buch, wie viel es gedruckte Wogen ausmachen wird; 4) bezahlen, auszahlen; 5) schätzen, achten, davor halten; 6) auf etwas Staat machen, vertrauen, sich auf etwas verlassen. 1) Liczyć, rachować, zrachować; 2) rachunek oddać, liczbę uczynić; 3) wyrachować, zrachować, iako księggę pisaną, wiele arkuszy drukowanych wyniesie; 4) wyliczyć, zapłacić sumę; 5) policzyć kogo między, mieć, trzymać za co; 6) ipuścić się na co albo kogo, szczyć się czym, ważyć sobie co. § 1) Compter une somme; 2) les receveurs doivent compter de tems en tems avec ses maîtres, c'est un homme qui ne veut ni paier

ni compter; 3) un libraire compte sur les feuilles d'un manuscrit, combien le livre pourra contenir de feuilles d'impression; 4) on lui a compté le prix de sa maison; 5) on le compte pour mort, on compte pour rien ce qui ne peut faire ni bien ni mal; 6) il faut toujours compter sur sa vertu, & jamais sur sa noblesse, compter sur quelqu'un.

compter les morceaux. einem die Wissen ins Maul zehlen. Patrzyć iedzącemu w gębę, gębie czyiey żałować.

compter par pièces. Stückweise zehlen. Szukami, poiedynkiem liczyć.

compter en gros. zu Schocken, Mandeln, Tausenden &c. zehlen. Liczyć kopami, tysiącami, mędlami.

compter par bref état. überhaupt etwas berechnen, nur die Summen der Artikel bey der Berechnung anführen. Ogołtem i krotko co porachować.

quand on compte sans l'hôte, on compte deux fois. man muß keine Rechnung ohne den Wirth machen, das ist, ohne denjenigen, der mit Theil an der Rechnung hat. Nie czyi liczbę bez tego, co do niey należy.

compter quelque chose à quelqu'un. einem etwas zu gut schreiben. Poczytać komu co na liczbę.

compter en forme. genau etwas berechnen, ordentliche Rechnung von jeder Sache ablegen. Do szeląga porachować się z kiem, porządny uczynić rachunek.

compter de clerk à maître. nur von dem Empfang und nicht von der Ausgabe Rechnung ablegen. Tyłko z percept a nie z rozchodow się rachować.

tout compte, tout rabattu. 1) alles genau gerechnet und abgezogen; 2) alles wohl überlegt und erwogen. 1) Wszystko wytraciwszy i dobrze zrachowawszy; 2) wszystko dobrze zważywszy i uważywszy. § 1) Tout compté, tout rabattu, vous me devez encore cent écus.

compté, ée, adj. gezeht. Zliczony. § Nos jours son comptez.

marcher à pas comptez. mit Spanischen Schritten gehen. Jak z tabularny, iak z rejestru chodźć.

Compteur, f. m. euse, f. f. obs. Rechenmeister. Rachmistrz, rachownik.

Compteur, vid. Conteur. Erzehler. Powiadacz.

Comptoir, f. m. pr. Contôir. 1) ein Zahlisch oder Schranken bey den Kaufleuten mit Schubladen; 2) in Indien: eine Factorey, Handels-Haus, Comtoir, da Kaufleute aus einem ganzen Lande, ihre

ihre Factors halten: 3) an einigen Orten: Schreib-Stube der Kaufleute, ein Comtoir. 1) Stolik albo izata kupiecka z szufladkami i pięterkami; 2) w *Jndach*: dom handlowy dla faktora kupieckiego do jednegoż narodu należących; 3) w niektórych miastach: piśarnia kupiecka. § 1) Ouvrir, fermer un comptoir: 2) les comptoirs des Anglois, des Hollandois en différentes villes des Indes.

Comptoriste, f. m. 1) ein Mensch der über Rechnungen und Handlungs-Sachen beständig liest; 2) ein geschickter Buchhalter: 1) Człok pracowity w sprawach kupieckich i rachunkowych; 2) Buchhalter posobny.

Compulser, v. a. (compulsare) in den Gerichten: einen zwingen ein Instrument vorzuzeigen, um die Vorlegung einer Schrift anhalten. W *Jndach*: wyciągać pokazanie skryptu, przymusić kogo do pokazania munimentow. § Compulser un contract.

Compulsoire, f. m. 1) aus der Kanzley ertheilter Befehl einen zur Vorlegung der Urkunden anzuhalten; 2) im Scherz bey den Advocaten: ein fetter Haufe der Lust zum Trinken macht. 1) List z kancelaryi na przymuszenie kogo do pokazania munimentow wydany, 2) u *Prokuratorow* *zartem*: ser stary przegorsniały gardło na trunek ostrzący. § 1) Obtenir un compulsoire.

Comput, vid. Compot.

Computiste, f. m. ein Calendermacher, der zugleich die Fest-Tage anrechnet. Minucyarz, co komputy i kalendarze pizze kościelne.

Comte, f. m. (Comes) 1) ein Graf; 2) ein Ehnherr von Adel, der ein Gräfliches Canonikat besitzt. 1) Hrabia, Grabia, Grof; 2) Kanonik stanu szlacheckiego Kanonik, Grabską maiacy. § 1) Monseigneur le Comte de N. est arrivé; 2) les Comtes de Lion, Comtes de Briou-des en Ruvergne.

Comte du Palais, Comte Palatin, (Comes Palatinus) ein Pfalz-Gräf in Deutschland und ebendessen in Frankreich. Falcgrabia, urzędnik niemiecki i niegdysz franculki.

Comté, f. m. & f. (Comitatus) Grafschaft. Grofstwo, Grabstwo. § Le Roi lui donna le Comté d'Essex, le Conseil souverain de la Comté de Roussillon.

Franche Comté, f. f. die Grafschaft Burgund, Grabstwo Burgundkie. § La Franche Comté est ruinée.

Comtesse, f. f. eine Gräfin. Grafowa.

Comtois, f. m. Franche-Comtois. einer aus der Grafschaft Burund. Rodem z Grabtwa Burgundskiego.

Conard, e, adj. obs. narrisch, lächerlich. Błazeński, śmieśzny.

Conardie, Conardise, f. f. obs. Narrheit. Głupstwo, błazeństwo.

Conarium, f. m. (conarium) vid. Glande pinéale.

Concapitain, f. m. in Burgund: ein Mithauptmann. W *Burgundyi*: Spółkapitan.

Concasser, v. a. (conquassere) in der Apotheke: etwas groblich zerstoßen, zerrenschien. W *Aptyce*: Grubo co stłuc. § Concasser des noix, des amandes.

Concaténation, f. f. in der Philosophie nothwendiger Zusammenhang. W *Filozofii*: Konektya, związek rzeczy iedney za drugą idących. § La concatenation des causes secondes est un effet de la Providence de Dieu, qui est la cause première.

Concave, adj. c. (concavus) hohl in der Munde, wie eine Kugel-Kerne. Złobkowaty, okrągławy wewnątrz. § Surface concave, superficie concave, lunette concave, les miroirs concaves réfléchissent tous les rayons à un point qu'on appelle le foyer.

Concave, f. m. die inwendige-Aushöhlung, als in einer ausgehollten Kugel. Wnętrze okrągłej figury, iako czczy kule, bannie.

le concave de la lune. der Raum um den Mond-Scheitel, der Erde, Luft, Wasser und Feuer in sich fasset. Przeciw, około księżycznego okręgu ognia, wody, powietrze i ziemię w sobie zawierający.

Concavité, f. f. (concavitas) der inwendige Umfang eines rund ausgehollten Körpers, die inwendige Bogen-Rundung, als des Himmels, eines Rahns, einer Schüssel. Złobkowatość, złobkowata albo okrągła strona, część spodnia wewnętrzna iakiej rzeczy, obłaczność spodnia iako nieba, czolnu, mity. § La concavité d'une sphère, d'une voute.

les concavitez du cerveau. in der Anatomie: die Hohlen im Gehirn. W *Anatomii*: Dołki mozgowe.

Concéder, v. a. (concedere) *1) vergabnen, erlauben; 2) im Disputiren: einräumen, zugeben. *1) Użyczyć; 2) dyputuige; pozwalac, zezwalać na co. § 1) La grace qui lui a été concédée; 2) je vous concède la majeure de cet argument.

Concentration, f. f. (concentratio) bey den

den Philosophen: die Concentration, die Vereinigung der Kraft in einen Ort, die Zusammenziehung des allerfeinsten aus einer Sache. *U Filozofow*: koncentrowanie, zgromadzenie, pę-dzenie się w kupę albo w punkt ieden. **Concentrer**, *v. a.* in der Philosophie: concentriren, die Kraft in einen Punkt bringen, in einen Haufen treiben, zusammen zwingen. *W Filozofii*: koncentrować, ścisły w ieden punkt zbierać, zgromadzić. § Le froid concentre la chaleur, & la fait retirer au dedans du corps.

Concentrique, *adj. c.* in der Geometrie von zwey oder mehr Circeln: mit einem andern aus einem Mittel-Punkt umjogen. *W Geometrii o cyrkulach*: z iednegoż punktu śrzedniego okrążony § Cercles, sphères, globes concentriques.

Concept, *f. m.* (*conceptus*) *1) bey den Philosophen: ein Begriff; 2) bey den Kaufleuten: ein Angebot, ein Vorhaben, Entwurf. *1) *U Filozofow*: concept; 2) *u Kupców*: przedsięwzięcie, zamysł, przemyśl. § 1) La Philosophie devint pointilleuse par les précisions & les concepts abstraits qu'elle introduisit dans l'école.

Conception, *f. f.* (*conceptio*) 1) die Empfängnis im Mutterleibe, von Menschen und Thieren; 2) die Empfängnis Mariä; 3) das Fest der Empfängnis Mariä; 4) Gemählde oder Kupferstich von der Empfängnis Mariä; 5) Ritter-Orden der Empfängnis Mariä, den Ferdinand Herzog von Mantua gestiftet; 6) ein Nonnen-Orden; 7) in der Logik: erste Gedanke von einer Sache, da man weder verneinet noch bejahet; 8) Begreifung, Vorstellung, Kraft des Verstandes etwas zu begreifen; *9) Gedanke, Einfall. 1) Poczęcie w żywocie matczynskim, o ludziach i zwierzętach; 2) Poczęcie N. P. Maryi; 3) niepokalanego poczęcia P. M. uroczystość; 4) Malowanie albo kopersztich o Niepokalanym poczęciu P. M. 5) order Niepokalanego poczęcia P. M. od Ferdynanda książęcia Mantuańskiego fundowany; 6) Panny zakonne pod tytułem Niepokalanego Poczęcia P. M. 7) w *prawdomowney nauce*: proste poznanie, gdy rozum rzecz poznawa, nic o niey nie sądząc; 8) pojęcie, ogarnienie rozumem; *9) concept, myśl § 1) Une conception vraie, une conception fausse, on ne fait pas bien quel est le moment, au quel se fait la

conception; 2) le mystere de la Conception; 3) l'immaculée Conception de la Mère du Sauveur; 4) acheter une jolie Conception en taille douce; 5) l'Ordre militaire de la Conception; 6) les Religieuses de la Conception immaculée suivant la Regle de Saint Clare; 7) la conception n'enferme ni negation ni affirmation; 8) avoir la conception un peu dure, cette chose n'est pas de facile conception; 9) il a de belles conceptions.

Concernant, *adv. & praep.* was betrifft, betreffend, anlangend, belangend. Co się tego tyczy, względem. § Donner des avis concernant la guerre.

Concernant, *e, adj.* betreffend, anlangend. Co się tyczy, tykający się czego. § On a fait des réglemens concernans la Police.

Concerner, *v. a.* (*concernere*) angehen, anlangen, betreffen. Co się dotyczy, należeć do czego, tykać się czego. § On ne doit point négliger ce qui concerne le salut, parlons de ce qu'il concerne la création de l'homme, la piété concerne tous les hommes, la liberté publique concerne tous les hommes.

cela me concerne, dieses betrifft mich allein. Mię się to samego tyka, moy tylko w tym interes zachodzi.

cela me regarde, dieses betrifft mich auch. I moy na tym zawisł interes.

Concert, *f. m.* 1) in der Music: ein Concert, da etliche mit einander Wechselfeise musirciren und gleichsam certiren; 2) der Ort wo ein Concert gehalten wird; 3) Urede, Einigkeit der Gemüther, ein einmüthiger Schluss. Versständnis mit einem. 1) Concert, muzyka na przemiany się odbywająca; 2) miejsce, sala do tego koncertu muzycznego; 3) jednostayna zgoda, umowa, porozumiewanie się z kiem, z mowa. § 1) Un charmant concert de luths, un concert de ruorbes, je destine ma voix à de plus saints concerts; 2) aller au concert; 3) faire une chose de concert, agir de concert avec quelqu'un, la mer & tous les elemens sembloient être de concert pour nous faire faire naufrage.

le plaisant concert des oiseaux, der Gesang der Vögel. Przyjemne prastwa powietrznego śpiewanie.

Concertant, *e, adj.* Haupt, von den Stimmen oder Personen eines musikalischen Concerts, als der Bass, Tenor &c. Głowny, o głosach i osobach w koncercie muzycznym, iako bas, tenor &c.

Concertant, *f. m.* ein Kämpfer in einem Turnier. Szermierz na Turniejach.

Conceter, *v. n.* ein musicalisches Concert halten, concertiren. Koncertować; muzyką dęć i wokálną się na przemiany odzywać. § On concerte aujourd'hui chez Monsieur votre frere, nous conceterons demain.

Conceter, *v. a.* 1) in der Music: probieren ein Stück; 2) etwas mit einem abreden, überlegen. 1) *W muzyce*: probować pieśń muzyczną; 2) uknować, umowić z ktem co. § 1) Conceter quelques pièces; 2) ils ont concerté cela ensemble.

se conceter, *v. r.* sich zieren, sich zwingen, affectiren. Asektować, zmysłać postawę, z tabulatury co czynić.

concerté, *te, adj.* 1) abgeredet, abgedroschen; 2) gekünstelt, affectirt, gezwungen. 1) Umowiony, zmowny, zmoiwiony; 2) nazbyt wytworny, kunsztowany, zmysłony. § 1) C'est un dessein bien concerté, une amitié mûrement concertée, les amitiés qui nous paroissent les plus fortes, ne sont que des intérêts concertés; 2) cette personne est toujours fort concertée, c'est homme là est fort concerté en ses discours.

Concession, *f. f. (concessio)* 1) Bewilligung, verliehenes Recht, Begnadigung eines grossen Herrn; 2) im Disputiren und in der Rede Kunst: das Zugeden, Einräumung eines Sakes oder einer Sache. 1) Wolność, dozwoleńie, uprzywilejowanie; 2) *dyssputując i w krasomowskiy nauce*: zezwolenie na co. § 1) Tout cela n'est que par concession, il prenoit la qualité de Roi par concession du Saint Siege; 2) concession faite bien à propos, concession ingénieuse, adroite.

Concevable, *adj. c.* das man fassen, begreifen kan. Pojętny, wyrozumiały, co się pojąć daie. § Cela est concevable, la chose n'est pas concevable.

Concevoir, *v. a.* 1) empfangen im Mutter-Leibe; 2) etwas begreifen, mit dem Verstand fassen, etwas einsehen; 3) in der Philosophie: einen deutlichen Begriff von etwas haben, bekommen, machen; 4) etwas aufseren, concipiren, ausdrücken, abfassen; 5) bekommen, fühlen, empfinden, fassen, als einen Affect, einen Argwohn; 6) schmieden, erdenken, ersinnen, ausfinden. 1) Począć, brzemienią zostać; 2) pojąć, ogarnąć co rozumem; 3) w *Filozofii*: mieć, uczynić sobie o czym concept, myślą

co poznawać; 4) spisać, koncypować, podać co; 5) chwycić się, iść się, afektu iakiego zachwycić, wzniecać, powziąć iako miłość, podeyrzenie, dumę &c. 6) uknować, wynaleść, wymyślić. § 1) Elle a conçu; 2) cela est facile à concevoir, concevoir les difficultés de l'Algèbre; 3) le corps est ce qu'on conçoit étendu en longueur, largeur & profondeur; 4) concevoir le dessein d'une agréable comédie; il reçoit des lettres conçues en termes superbes, cela étoit conçu en ces termes; 5) c'est une jalouie conçue sur de fausse apparence; 6) concevoir de grands desseins, concevoir une entreprise perilleuse.

concevoir de l'amour. Liebe bekommen, sich verlieben. Rozkochać się kogo.

concevoir un soupçon. Verdacht bekommen. Powziąć podeyrzenie.

concevoir de la haine. einen Haß fassen. Nienawidzić, mieć nienawisć z czego.

concevoir du mépris. verachten. Wzgardzać.

Conche, *f. f. obs.* 1) Kleidung, Montur oder Liberer; 2) Glück und Unglück. 1) Suknie, barwa, munderunek; 2) szczęście i nieszczęście. § 1) Ce regiment est en bonne conche, cet officier est en mauvaie conche.

Conchi, *f. m.* eine Art Caneel oder Zimmt. Gatunek cynamonu.

Conchier, *v. a. vulg.* beschleifen, etwas mit seinem Koth beluden. Łaynem pokleistrować co, posrać.

Conchierre, *f. m. obs.* Kaulentzer, Bärenhäuter. Zgaitka, piecuch.

Conchile, *f. m. (conchylium)* Purpur-Schnecke, Purpur-Muschel. Szarlat, ślimak morski szarlatny z ktorego szarlatną farbę wyćiskają.

Conchile, *adj. c. ligne conchile* ist eine Linie in der Meß-Kunst, die der folgenden Conchoide gleich kommt. Jest to linia w mierniczej nauce następującej konchoidzie podobna.

Conchoide, *adj. & f. f.* 1) in der Geometrie: die Muschel-Linie ist eine krumme Linie, die einer geraden immer näher und näher kommt, je weiter sie verlängert wird, und doch niemals mit selbiger zusammen läuft; 2) in der Bau-Kunst: eine Schnecken-Zierath wie das Gewinde um eine Schraube. 2) *W Geometriji*: koncha albo konchoida, linia krzywa, co niżej prostej linii w pociągnięciu zawisze się zbliża, końcąc z nią się nigdy nie łącząc;

schodząc; 2) w *Archytoiſkiej nauce*: ozdoba eſowata na kſztalt gwintu u ſzruby.

Conchyle, *vid.* Conchile.

Concierge, *f. m.* 1) Burgraf eines Schloſſes, Haus-Bezt, Haus-Verwalter; 2) Thür-Hüter bey den Comodianten; 3) Kerker-Meiſter, Stock-Meiſter. 1) Burgrabia zamkowy, Dozorca domu, Pałacu; 2) odzwierny u komedyantow; 3) więźniow ſtroż, tarasowy. § 1) Un bon concierge, le concierge du château de Varſovie.

Conciergerie, *f. m.* 1) das Amt, auch die Wohnung eines Schloß-Burgrafen oder eines Haus-Verwalters; 2) an einigen Orten: Gefängniß des Parlements. 1) Burgrabstwo, urząd i mieszkanie dozorca pałacowego lub zamkowego; 2) w niektórych miastach: Taras, więzienie Parlamentowe. § 1) On lui a donné pour recompense la conciergerie de ce château; 2) on l'a transféré du Châtelet à la conciergerie pour être jugé en dernier ressort.

Concile, *f. m.* (*concilium*) 1) ein Concilium, eine Verſammlung der hohen Geiſtlichkeit, die vom Pabſt geſetzt wird; 2) der Ort, wo ein Concilium gehalten wird; 3) Decreta, Satzungen und Schlüſſe eines Concilii. 1) Concilium, zgromadzenie powſzechne, ſiadz walny duchownych od Oyca Świętego założony; 2) mieysce zgromadzenia tego; 3) Dekreta, ustawy Concilium powſzechnego. § 1) Il y a dix-huit Conciles généraux, les huit premiers ont été aſſemblez par l'autorité des Empereurs, un Concile général ou écuménique, un Concile national, provincial, aſſembler, convoquer, tenir, indiquer un Concile; 2) aler au Concile; 3) le Concile de Trente n'est pas reçu en France pour la diſcipline.

Conciliabule, *f. m.* (*conciliabulum*) 1) Verſammlung der Heretiſchen Geiſtlichkeit; 2) eine unrechtmäßige Verſammlung der Geiſtlichkeit; 3) Zuſammenkunft einiger unruhigen Köpfe. 1) Siadz Duchowienſtwa kacerſkiego, ſchadzka Heretycka; 2) zgromadzenie Duchowne bezprawne i, bez pozwolenia zwierzchności założone; 3) ſchadzka ſkryta buntownikow.

Conciliateur, *f. m.* (*conciliator*) 1) der wider einander ſtreitende bibliſche Sprüche, Nachrichten, Erzehlungen zu vergleichen ſuchet; 2) der Irrungen und Zwiſtigkeit beygelegt, ein Friedens-Stifter. 1) Ten co iedno z drugim ro-

wna, iako Piſma S. ſłowa, powieſci różniące ſię; 2) Jednacz niezgodnych.

Conciliation, *f. f.* (*conciliatio*) Vereinigung, Vergleichung zweyer widerſinniger Schrift-Stellen. Rownanie, porównanie iako w Piſmie mieysc, co ſię zdaig bydź niezgodnemi. § La conciliation de tous les paſſages de la Sainte Ecriture est difficile.

Concilier, *v. a.* (*conciliare*) 1) vereinigen, als Schrift-Stellen, die einander zuwider zu ſeyn ſcheinen; 2) vergleichen, Lute von unterſchiedener Meinung, belegen einen Streit; 3) gewinnen als eines Liebe, Gewogenheit. 1) Porównać, iako mieysce z Piſma z drugim; 2) godzić, poiednać ſpornych; 3) pożyſkać ſobie ſerce, iednać ſobie taſkę u kogo. § 1) Concilier les paſſages de l'Ecriture, qui ſemblent contraires; 2) on nomma trois perſonnes, pour concilier les articles débatus, concilier les eſprits contraires; 3) il a un agrément qui lui concilie l'aſfection de tout le monde.

ſe concilier, *v. r.* inſonderheit in der Rede-Kunſt: gewinnen, erlangen, als die Gewogenheit der Zuhörer, dieſelben auf ſeine Seite ziehen. *Oſobliwie w kraſomowſkiej nauce*: taſkę ſobie u kogo ziednać, pożyſkać ſobie ſłuchaczow, uymować ſobie ludźie. § Il a un agrément qui ſe concile l'aſfection de tout le monde, ſe concilier la bienveillance des Juges, d'auditoire, il ſe concile généralement tous les eſprits.

Concis, *e, adj.* (*concisus*) kurz, abgekürzt, von Worten, von einer Schreib-Art. Krotki, wężłowaty, iako ſłowa, ſtyl. § Tacit eſt concis dans ſon ſtile, ce ſtile d'Abancourt eſt net, viſ & concis, il eſt concis dans ſes harangues & n'opine que du bonnet.

Concitoien, *f. m.* Mit-Bürger. Spolmieszczanin. § J'aime mieux renoncer à l'Empire que de répandre le ſang de mes concitoiens.

Conclave, *f. m.* (*conclave*) 1) der Ort auf dem Vaticano in Rom, wo ſich die Cardinäle verſchließen, einen Pabſt zu wählen; 2) das Conclave, die Verſammlung der Cardinäle zur Pabſt. Wahl. 1) Conclave, Elektorkie zawarcie w Watykanie, gdzie purpuraści naſtępcę na Stolicę Apoſtoliſką obierają; 2) przeſwietne kolegium Kardynałskie Papieża obierające. § 1) Aler au Conclave,

on est au Conclave; 2) le Conclave a fait Pape un tel Cardinal.

Conclaviste, *f. m.* ein Bedienter eines Cardinals, der sich mit einem Cardinal im Conclave verschließen läßt. Pokońowy Kardynałowi Papieża obierałcemu posługujący.

Concluant, *e, adj. & part.* kräftig, bindend, beweisend, als ein Schluß. Silny, dowodny, nieodbiorny, iako argument propozycyjny. § Argument concluant, proposition concluyente.

Conclude, *v. a. (concludere) conjug. vid. in Append.* 1) schließen, beschließen, endigen, als eine Rede, einen Brief; 2) folgern, schließen, einen Schluß aus etwas ziehen; 3) in Rathen, und Gerichten: bestimmen, beschließen, daß etwas geschehen soll; 4) schließen, als eine Rechnung, einen Frieden.

1) Zawrzeć, zamykać, zakończyć iako oracyę, list &c. 2) konkludować, inferować, zawrzeć z czego, zamykać co wywodem; 3) w sądach i w radach: konkludować, stanowić; 4) umówić co, zawrzeć, stanowić iako przymierze, rachunek. § 1) L'orateur doit conclure son discours vivement & patétiquement; 2) je conclus de tout cela, que la nouvelle est fautive, il a fort mal conclu son argument, de toutes les fautes qu'il nous a débitées, je conclus que ce n'est qu'un fat; 3) les Juges conclurent à la mort, tous conclurent à la question, il conclut tout le contraire; 4) ils ont conclu l'affaire, le traité fut conclu, conclure un mariage.

Conclusion, *f. f. (conclusio)* 1) der Beschluß eines Briefs, einer Rede, Endschafft, Ende einer Angelegenheit; 2) in der Vernunft-Lehre: ein Schluß eines Satzes, der Schluß-Satz, die Schluß-Rede; 3) die Meinung eines Weltweisen, Professors, Doctoris in seiner Wissenschaft, Lehr-Satz, Regel; 4) in Gerichten: der Zweck des Aufstehens einer Parthey, die Bitte derselben; 5) Meinung, Stimme, Gutachten eines Richters, Ober-Advocaten, die er von einer Streit-Sache giebet. 1) Zakończenie, konkluzya, zamknięcie, koniec listu, mowy, sprawy iakiey; 2) zamknięcie dowodu albo dowodem czego; 3) zdanie, reguła Mędrca, Doktora, Profesora w swoiey umiejętności; 4) skutek sprawy sądowey, prośba wniesiona; 5) zdanie sędzięgo lub Prokuratora przednieyższego. § 1) La conclusion d'un discours ora-

toire doit être courre, vive & ingénieuse, faire la conclusion d'une lettre, la conclusion de l'affaire à été malheureuse; 2) la conclusion est la dernière proposition d'une syllogisme; 3) savoir les conclusions de son Professeur, faire ses conclusions; 4) on lui a ajugé les conclusions; 5) prendre des conclusions contre quelqu'un, il a donné ses conclusions, les conclusions de Monsieur avocat général ont été suivies.

***conclusion**, *pour conclusion, adv.* Furi, mit einem Worte. Krotko, słowem.

§ Conclusion, je n'en veux rien faire. on lui a jugé ses conclusions. man hat im Gericht gesprochen wie er gebeten. Tak w sądach konkludowali iako prosil. il est ennemi de la conclusion. man kam mit ihm in keiner Sache zum Ende kommen. Zła z niem sprawa, bo bez końca bywa.

Concoction, *f. f. vid. Coction.* die Daurung. Trawienie.

Concombre, **Cucumbre, f. m.* 1) eine Gurcke; 2) ein Ungeziefer im Meer, das die Gestalt einer Gurcke hat. 1) Ogorek; 2) Owad morski, kztzalt ogorka maiały. § 1) Le concombre est rafraichissant.

concombre sauvage. Spin-Gurken, Esels-Nüßis. Ogorek iesny.

Concomitance, *f. f. (concomitantia)* bey den Gottes-Gelehrten: Mitbegleitung, Vereinigung. U Teologow: ziednoczenie, przystąpienie. § Le corps & le sang de Jesus-Christ sont dans le saint Sacrement, & le Père & le Fils y sont aussi par concomitance.

Concomitante, *adj. f. la grace concomitante.* die mitwirkende Gnade Gottes. Łaska Boża współsprawująca albo współtutkująca.

Concordance, *f. f.* 1) der lateinische Donat, die ersten Grund-Regeln der Lateinischen Sprache von der Wort-Bü- gung oder von der Construction; 2) eine Concordanz-Bibel, in welcher man jedes Wort, das in der Bibel steht, finden kan; 3) die Ueberein- oder Zusammen- stimmung zweyer Schrift- Stellen. 1) Pierwsze początki ięzyka łacińskiego o konstrukcyi albo słow składaniu; 2) Regiestr wszystkich słow Piśma świętego porządkiem obiecadowym, na snadniejszy każdego wierszu znależenie, spisane; 3) zgadzanie się, zgodność dwuch tekstow. § 1) Savoir les concordances; 2) le Cardinal Hugues, emploia cinq cens Religieux pour faire

faire la concordance; 3) la concordance des évangélistes, des Écritures, des ordonnances, des loix, des coutumes. Concordant, *e. adj.* (*concordans*) übereinstimmend. Zgodny, zgadzający się z sobą

vers concordans. Verse in Comödien von folgender Gattung. *Wie sie. komedienne na kształe następujących zkomponowane.*

je m'abandonne à } *mon ardeur.*
je m'abandonne à } *ma fureur.*

il faut partir } *pour satisfaire à cette*
il faut mourir } *loi severe.*

Concordant, *f. m.* eine Tenor-Stimme. Glös tenorowy, Tenor.

Concordantiel, *le, adj.* nach Art einer Concordanz; Wiebel verfertigt. Na kształt rejestru słów i materyy Pisma S. porządkiem obiecdawym spisanego zkomponowany.

Concordat, *f. m.* 1) ein Vergleich oder Vertrag die geistlichen Fürsten betreffend, insonderheit derjenige, welchen 16. Graueisus I. mit dem Pabst Leo dem X. gemacht hat, die so genannte functionem pragmaticam abzuschaffen; 2) Vergleich einer Gemeinde mit ihrem Pfarrer. 1) Uгода względem rozdawania godności kościelnych, ośobliwie ta, którą Papiész Leo X. a Franciszek I. Krol Francuski na skasowanie skryptu *sanctio pragmatica* nazwanego, roku 1516 zawarł; 2) Uгода między Plebanem i Parahauami.

Concordat Hermanique, Concordat d'Allemagne. Vergleich, den 1448 Pabst Nicolaus der V. und Kaiser Friedrich der III. gemacht hat. Traktat Papiésza Mikolaja V. z Cesarzem Frydrychem III. od roku 1448.

Concorde, *f. f.* (*concordia*) 1) Einigkeit, Einträchtigkeit, Einhelligkeit; 2) Concordia, ein Weiber-Nahme; 3) die Gottheit der Einigkeit bey den alten Heiden. 1) Jednomyslnosć, zgoda; 2) Konkordya przezewisko białogłowskie; 3) Bogini zgody u starzych Pogan. § 1) *Vie dans une grande concorde.*

concorde Evangelique, die Uebereinstimmung der Evangelien. Zgadzanie się, zgodnosć Ewangielii świętych.

Concordial, *f. m.* eheheffen der oberste Pfasse der Göttin Concordia im Tempel zu Padua. Niegdyż Arcypop Bogini Zgody w Balwochwalnie Padewskiej.

Concourir, *v. n.* (*concurrere*) 1) zusammenlaufen, zusammenkommen, wird in diesem Verstande selten gesagt; 2) kom-

men als zur Hülfe, bestreuten mit seiner Hülfe, mithelfen; 3) bey den Philosophen; mitwirken, mitzelsen; 4) mit anhalten, mit ansuchen um etwas, gleiches Recht und Verdienste mit einem zu etwas haben, zugleich mit einem um etwas anhalten. 1) Zbiec się, zchodzić się, w tym sensie niebarzo to słowo ustarze; 2) przybiec, przylecieć, przykoczyc na posilek, na pomoc, przykładać się do pomocy, dopomoc komu; 3) u Filozofów; i potrobieć, i potłuprować; 4) Ubiegać się z kien do czego, konkurować o co, zabiegać dostoienstwa rowne z kien do niego pretensye mając. § 1) Sur ce bruit le peuple concourt; 2) tout concourt à son élévation, à son aide; 3) Dieu concourt aux actions des causes secondes; 4) ces deux prétendants ont concouru pour le même emploi, ces deux discours ont concouru pour le prix, Concourme, *f. m.* terra Merita oder Silber-Wurz, Gelbsucht-Wurz, Gelb-Wurzel, Curcumen, Indianische Körper-Wurz, wird zur Arzneey und auch zum Gelbfärben gebraucht. Kurkuma, tsatran Indyyski, do lekarstwa i farbowania tego korzenia zażywaią

Concourrir, *v. n.* an einem Tage datirt seyn, in den Tazzeleyen von zweyen oder ertlichen Anwartungs-Briefen, die zweyen unterschiedenen Personen ausgestellt worden, gemeiniglich gelten sie beyde nicht, weil man nicht weiß, wer der erste Expectant ist. Jednegoż dnia bydz datowanym, teyże bydz daty, w kancelaryi o expectatywach dwom albo kilku na jeden urząd wydanych, popolitie takie expectatywy nieważne bywaią, nie wiedząc czyin pierwsza. § Ces deux provilions de Cour de Rome. concurrent à l'égard de ce bénéfice.

Concours, *f. m.* (*concurfus*) 1) Haufen, Aufauf, Zulauf des Volcks; 2) gleiches Recht, Mitanhaltung um ein Lehn, um ein geistliches Beneficium, zu welchem einige Personen gleiche Anforderung machen; 3) angefeste Disputation, nach welcher dem Geschicktesten die ledige Profession auf einer Academie gegeben wird; 4) Mitanhaltung, Mitansuchung um etwas; 5) in der Philosophie: Mithülfe, Mitwirkung; 6) Beistritt, Mithülfe; 7) Einwilligung, Mitbewilligung, als bey Vergebung der Aemter; 8) Zusammenkunft, Zusammenhäufung, in unterschiedenen Wissenschaften. 1) Konkurs, zbieżenie się ludzi, tłum; 2) rowne

rowne prawo do czego, konkurencyja o lenność, o beneficjum, do którego ich kilka rowne wnożyą pretenzye; 3) Dysputacya na otrzymanie Profesyi Akademickiej założona, po której umiętniejszemu i godniejszemu konferowana bywa; 4) konkurencyja, zabieganie iako dostojenstwa; 5) w *Filozofii* kooperacya, przykładanie się do skutku, spótrobiecie; 6) przyczynianie się do czego, pomoc; 7) przyzwolenie czyje iako w rozdawaniu urzędów; 8) zbieganie, kupienie się, w *roznych sciencyach*. § 1) Il y avoit un grand concours de peuple; 2) le concours arrive en matiere de bénéfice, entre deux pourvus par le Pape, entre deux pourvus, l'un par l'Ordinaire, l'autre par son grand Vicaire, entre un pourvu par le Pape & l'autre par l'Ordinaire, enfin entre deux pourvus le même jour, mettre un bénéfice, une Seigneurie féodale au concours; 3) mettre une profession au concours; 4) le concours est grand à cette charge; 5) Dieu donne concours aux causes secondes; 6) pour eriger une Evêché il faut le concours du Pape & du Souverain; 7) le concours du plusieurs conforment fait la rudesse d'une langue.

Concret, *f. m. vid. Abstrait, (concretum)* in der Logik: eine Eigenschaft, die wie ein Adjectivum bey den Grammaticis gesetzt wird, als schön ist das concretum, die Schönheit aber das abstractum. Własność w Logice na kształt *Adjectivum*, iako piękny jest concretum, piękność zaś abstractum.

Concrétion, *f. f. (concretio)* Dickerdung, Verhärtung, Hartwerdung, Gerinnung einer Sache. Zwardnienie, zkrzepienie, zsiadanie, zgęszczenie.

Concubinage, *f. m. (concubitus)* der Concubinat, unerlaubter Stand, in welchem Mann und Weib wie im Ehestande zusammen leben. Należność. § Il vivoit dans un concubinage public avec sa maitresse.

Concubinaire, *f. m. (concubinus)* der mit einem Weib unehlich zuhält, der mit einem Weibe in einem unehlichen Stande lebt. Należnik.

Concubine, *f. f. (concubina)* eine Concubine, die mit einer Manns-Person verheiratet, aber nicht getraut lebet. Należnica. § Une jolie concubine, se defaire de sa concubine.

Concuillir, *r. a. obs.* richten, ordnen. Kierować, rozporządzać.

Concupiscence, *Concupiscence, f. f. (con-*

cupiscencia) böse Reigung, böse Vertriebe und Lust. Nieporządna chciwość, żądza, chęć do czego. § Toute la vertu du Chrétien consiste à combattre & diminuer peu à peu la concupiscence, la concupiscence rebelle sollicite l'ame au péché.

Concupiscible, *Concupiscible, adj.* in der Philosophie: begierig nach einer Sache die der Verstand vor gut hält. *W Filozofii*: chciwy, pragnący tego, co rozum ludzki dobrem bydź mniema. § *Apetit concupiscible.*

Concurrence, *adv.* nur in Rechts-Sachen; gemeinschaftlich, mit einander. *Tylko w sprawach sądowych*: wespół, w społeczności, spólnie. § Ils jouiront concurrence de ce revenu.

Concurrence, *f. f.* 1) die Mitbewerbung, Mitanhaltung, Mitansuchung um etwas; 2) Wettstreit, Eifersucht, zweyer Personen, die es in einerley Sachen einander zuvor zu thun suchen; 3) in der Kirche: das Zusammenkommen zweyer Feste auf einen Tag, da die Feyer des einen auf den folgenden Tag verlegt wird; 4) eine Geld-Summe, die aus vielen andern zusammen gesetzt ist; 5) Rang, Classe, darinnen Gläubiger, so einerley Recht haben, zu stehen kommen, wenn sie aus dem Vermögen des Schuldmanns bezahlet werden. 1) Konkurencyja, spótzabieganie dostojności; 2) naśladowanie zawisne, ubieganie się z drugiem do czego; 3) w kościelnych obrządkach: zbieganie dwuch świąt, gdy święcenie drugiego święta na dzień następujący odkładane bywa; 4) Suma pieniężna z wielu sum złożona; 5) rzęd, ordynek, w który kredytorowie jednego gatunku, względem zapłaty z dobr dłużnika, położeni bywają. § 1) Dans une si grande concurrence des Prétendants; 2) il n'y a nulle concurrence entre eux, ce sont deux belles qui sont en concurrence de beauté; 3) concurrence d'office.

à la concurrence, bis auf einen gewissen Werth, bis auf eine gewisse Summe. Względem pewney sumy, pewney ceny, w sumie tylko pewney. § Les meubles sont hypothéquez au propriétaire jusqu'à la concurrence des loyers qui lui sont dus.

Concurrent, *f. m.* ein Mitwerber, Mitbuhler um etwas. Kompetitor, konkurent, tegoż się dopinający co i drugi, naśladowca zawisny. § C'est un concurrent qui est à craindre, se débiter d'un concurrent redoutable.

Concussion,

Concussion, f. f. (concusio) Wressung, Bedrängnis, Schinderey, die die Beamten wider den Willen des Königs an den Unterthanen ausüben. Uciemiężenie poddanych; zdzierstwo, uciażenie, extorsyę, gdy poddany niesłusznie i przeciw woli królewskiej uciskany bywa. § Ils avoient défolé les familles par leurs concussions; il a fait plusieurs concussions; être accusé de concussion.

Concussionnaire, f. m. Schinder, einer der die Unterthanen wider den Willen des Landes-Herrn drückt und presst. Szar-pacz, zdzierca, łupieżca, wydzieracz, co poddanych przeciw prawom nieznośnymi przyćiska ciężarami. § C'est un infigne concussionnaire.

Concussionner, v. a. schinden, das Volk unbillig ausfaugen. Uciśkać, ciemiężyć, szarpać, zdierać, poddane go.

Condannable, Condannable, adj. 1) verdammlich, straffällig; 2) verwerflich, tadeln werth. 1) Ukarania godny; 2) przyganny; strofowania godny. § 1) Le Parlement le trouva condannable & il le condanna à avoir la tête coupée; 2) son procédé est condannable; elle est condannable pour s'être trop emportée.

Condannation, } vid. Condann:
Condannatoire, }
Condannner, }

Condannation, Condannation, f. f. 1) Verurtheilung, Urtheil; 2) Geständnis, daß man Unrecht hat, daß man Schuld woran ist. 1) Osądzenie, skazanie, dekretowanie; 2) wyznanie swej własnej winy. § 1) Condannation à une amande; condannation aux Galères; sa condannation est prononcée; 2) il a passé la condannation là-dessus.

ne parlons plus de cela, je passe là-dessus condannation. wir wollen davon nichts mehr reden, ich bekenne daß ich Unrecht habe, daß ich Schuld daran bin. Nie mowny więcej o tym wyznaję żem w tym przewinił.

cela seul a fait sa condannation. dieses allein hat ihn straffällig gemacht. To samo go karania godnym uczyniło.

subir la condannation. es bey einem richterlichen Ausspruche bewenden lassen, da man appelliren könnte. Milczec na dekret, mogąc apelować i protestacyę uczynić.

Condannatoire, Condannatoire, adj. c. 1) das zur Verurtheilung gehöret; 2) straffällig 1) Do osądzenia należący; 2) kary godny.

soufrage condannatoire. eine Verurthei-

lung-Stimme. Głos skazujący; wotum dekretywce.

Condanner, Condanner, v. a. (condemna-re) pr. Condané. 1) verurtheilen, verdammten; 2) confisciren ein Buch; 3) strafen, verwerffen, tadeln, mißbilligen, nicht gut heißen; 4) anbefehlen etwas zu leiden, zu dulden; 5) in Gerichten: vermauren, vernageln als Thüre, Fenster. 1) Osądzić, skazać, dekretować; 2) konfiskować księę; 3) strofować; ganić, przyganiać komu co; odrzucać co; 4) przykazać komu co cierpieć, znośić cierpliwie; 5) w Sądach: zamurować; zabić deskami, drzwiami, okna. § 1) Il est condanné aux dépens du procès; le Maréchal de Biron fut condanné par arrêt de la Cour à avoir la tête coupée; condanner à la fleur de lis, au fouet, à la mort; 2) condanner un livre; 3) condanner la fidelité de son ami: condanner la conduite d'une personne; on ne sert guère de la raison, quand on condanne un mort, sans lequel on ne sauroit raisonner; condanner une phrase; 4) il nous tous condanne à souffrir les injures; 5) condanner une porte; condanner les fenêtres.

se condanner, v. r. sich selbst verdammen, seine Schuld bekennen. Się samego osądzić; swoje winę wyznawać § Je l'avoue, j'ai failli & je me condanne moi même.

Condé, f. f. obs. der Einfluß eines Stroms in den andern. Uście, ktozem rzeka w drugą wpada; zbieganie rzek.

Condécondance, Condécondance, f. f. das Nachgeben, die Willfährigkeit, Folgowanie; przez szpary patrzanie; pobłażanie komu, konivencya. § C'est plutôt par condécondance que par dessein; il a beaucoup de condécondance pour vous.

* **Condécondant, c, adj. & part.** nachgebend. Folgüący, pobłażający, dogadzający.

Condécondre, Condécondre, v. n. 1) sich nach dem Willen eines andern richten, nachsehen, nachgeben; zu gut halten, es nicht gar zu genau nehmen; 2) in Gerichten: die aufgetragene Vormundschaft einem andern auftragen. 1) Dogadzać, akomodować się, deferować; folgować komu; iżanować kogo; przez szpary patrzeć; 2) w Sądach: zlecić komu opiekunstwo sobie powierzone. § 1) Il faut condécondre aux volonte de ses superieurs; condécondre aux foibleses, aux besoins de quelqu'un.

Condécente,

Condécence, Condescence, f. f. die Uebergebung oder Abtretung der Vormundschaft einem tüchtigeren oder näherem Blutsfreunde. Powzdanie, ustąpienie opiekunstwa spłodniejszyemu albo bliższemu powinowaremu.

Condensation, f. f. (condensatio) in der Philosophie: die Verdichtung, das Dichtermachen, das Festerwerden. *W Filozofii*: zęczenie, zgęszczanie, gęstnienie. § La condensation de l'air; la condensation est opposée à la rarefaction.

Condenser, v. a. in der Philosophie; verdichten, dichten, dichter, fester machen. *W Filozofii*: skłóczyć co; w gromadę pędzić, w kupę zbierać, zgęszczać. § Le froid condense l'air.

se condenser, v. r. sich verdichten; dichter, fester werden. Zgrubieć; zgęstnieć. § L'eau se congèle, mais elle ne se condense jamais.

Condescence, vid. Condécence.

Condécendre, vid. Condécence.

Condition, f. f. (conditio) in den Rechten: die Zurückforderung seiner Sache; eine Klage, da einer zurückfordert was ihm zugehört hat, und das ein anderer mit seinem Rechte besitzt. *W prawie*: odiskiwanie rzeczy swoiey, którą kto niesłusznie posiada.

condition furtive. Klage wegen einer gestohlenen Sache die man vom Diebe oder dessen Erben oder Mithelfer, mit aller Ausung gerichtlich wieder fordert. Licowanie czego kradzionego u kogo; odiskiwanie rzeczy kradzionej, upominać się kradzieży i szkód od złodzieja, pomocnika albo dziedzica jego.

Condignité, f. f. (condignitas) in der Theologie: Gleichheit in Ansehung einer guten That und ihrer Belohnung. *W Teologii*: proporcya, pomierność między uczynkiem a nagrodą.

Condyles, f. m. (condyles) 1) Knorren, Änoten an den Beinen; 2) Knebel der Fingerr. 1) Chrzastka na koncu kołtki; 2) kłykiec u palca.

Condilome, f. m. (condyloma) harthäutiges Gewächs an den Muskeln der Mutter oder des Hintern, Szyfka albo wrzod twarłoskory u muszkulu w siedzeniu lub w macicy.

Condisciple, f. m. (discipulus) ein Mitschüler, der mit einem in einer Schule oder unter einem Lehrmeister lernet. Kondycypul, spólućzeń, co się z kiem w iedneyże szkole albo u iednegoż uczył nauczyciela.

Condis, f. m. Arabisches Saffran & Kraut,

damit die Wölle daselbst gewaschen wird. Mydlnik arabski ziele, ktorem Arabczykowie wełnę piorą.

* **Condit, f. m.** in der Apotheke: Confect, Konfekt z czego, *u Apteece*.

Condition, f. f. (conditio) 1) ein Beding, Bedingniß, Bedingung, Ausnahme; 2) ein Dienst, Amt der geringeren Bedienten, * 3) vornehmer, hoher Stand, besser Qualität; 4) der Stand eines Menschen, Zustand, Lebens-Art; 5) ein Umstand, Eigenschaft, Bewandniß die zu etwas als einer gerichtlichen Schluß erfordert wird; 6) Anerbieten, Vorschlag; 7) Beschaffenheit, Natur eines Dinges. 1) Kondycya, ządanie albo opisanie, warunek podany, obwarowanie sobie czego; 2) Służba, posługa, urząd podły; * 3) Stan, wyłoki, *u tym sensie lepsze słowo* qualité; 4) kondycya ludzka, stan, żywot człowieka; 5) okoliczność, kondycya bez ktorej śkryt sądowy swę wagi mieć nie może; 6) kondycya; opatrzenie; oferta; 7) własność, natura rzeczy. § 1) Il traite avec ces conditions; les conditions furent jurées de part & d'autre; faire les conditions bonnes; la dureté des conditions, qu'on impose aux vaincus, fait souvent leur salut en les reduisant au desespoir; condition onereuse, bien dure, très-équitable & juste; j'e lui ai offert une condition raisonnable; recevoir, accepter les conditions proposées; 2) avoir, chercher, trouver une très-bonne condition; sortir d'une condition & rentrer dans une autre; il est en une très-bonne condition; 3) c'est un homme de condition; c'est un fat de condition; 4) ils ont considéré les vices auxquels on est le plus porté dans toutes sortes de condition; il n'y a pas une condition de gens, ou je ne trouve quelque sujet de douter; la condition d'un banni est triste; c'est une bonne condition; changer la condition des misérables; les vices de sa condition; un homme de plus basse condition; on peut être content dans toutes sortes de conditions; 5) il faut savoir les conditions, qui sont nécessaires, pour faire qu'une action soit volontaire; un testament valable doit avoir telles conditions; 6) j'accepte la condition qu'il m'a offerte.

à condition que; sur condition que. mit dem Beding, daß. Pod tą kondycją, pod tym warunkiem żeby. § Il leur accorda, leur demande, à condition qu'il

qu'ils reconnoitroient tenir le Roiaume de l'Empereur.

Conditionnel, le, *adj.* (*conditionalis*) bedinglich; mit gewisser Bedingung abgesehen. Warowny; pod pewnymi kondycjami umowiony. § Proposition conditionnelle; Si est une conjunction conditionnelle.

Conditionnellement, *adv.* mit Beding; mit gewisser Bedingung. Pod kondycją; warownie. § Cela est couché conditionnellement dans le contract.

Conditionner, *v. a.* 1) die nöthigen Bedingungen zu etwas setzen; eine gerichtliche Schrift mit Clauseln, Bedingungen gehörig versehen; 2) von Waaren: in den gehörigen Stand setzen, zurecht, tüchtig zu seinem Zweck machen. 1) Warować sobie czego w skrypcie; kondycjami, klauzulami co obostrzyć; obwarować co; 2) rozprawić; przypisować rzecz do skutku swego; opatrzyć co należytemi potrzeby, o towarach. § 1) Il a bien conditionné ce contract, son testament, son marché; 2) il fait conditionner sa marchandise; ce marchand conditionne bien son drap.

Conditionné, ée, *adj.* 1) beschaffen, mit aller Nothwendigkeit und Zubehör versehen, von Waaren; 2) conditionirt, gebunden, von einem Buche; 3) bedungen, dem eine Bedingung beigegeben ist. 1) W należyte potrzeby opatrzone, o towarach; 2) introligowany, oprawiony, o księdze; 3) kondycjami, klauzulami obostrzony; warowany; warowny. § 1) Ce drap est bien conditionné; 2) un livre bien conditionné; 3) c'est une permission conditionnée

Condolance, *f. f.* 1) Mitleiden, Condolenz; * 2) Klage über etwas; Anliegen. 1) Kondolencya; uzalenie; ciesznie kogo; świadczenie żalu swego w smutnych przyjaźniela swego przygodach; * 2) skarga, utyskowanie, dolegliwość. § 1) Faire des complimens de condolance; c'est une condolance sincère; 2) il m'a fait ses condolances sur l'affront qu'il a reçu; il fait ses condolances à tous ceux qu'il rencontre.

Condorin, *f. m.* ein kleines Gewicht und Münze von 4 Pfennigen in Ost-Indien. Waga mała a oraz pieniędzy Indyjski trzy grosze ważący. § Le condorin vaut un sol de France.

Condormans, *f. m. plur.* (*condormientes*) die besamnen Schlafenden, eine gewisse Secte, so nach Bzovii Bericht in

Deutschland entsprungen und gelehret, daß man ohne Unterscheid des Geschlechts besamnen schlafen kan. Heretycy bezecni, co podług Bzowiusza nayspierwey w Niemezech powstałi, uczyli że bez żadney pięci różnicy ludzie spać z sobą mogą.

* **Condormition**, *f. f.* der eheliche Weyrschlaf. Cieleśna sprawa bez grzechu w małżeństwie.

Condouloir, *v. r.* obs. einem sein Mitleiden bezeugen. Cielzyć zalmuconego; swą oddawać kondolencyą.

Condriile, *f. f.* (*chondrilla*) Wegwart, ein Kraut. Kozi mlecz, Ziele.

Conducteur, *f. m.* 1) Führer; 2) Aufseher; 3) Hofmeister, Führer der einen zu allem Guten auferziehet. 1) Wodź, przewodnik; 2) dozorca, dogłędacz; 3) Inspektor, dozorca, stróż dziecinny, wodź, nauczyciel prywatny. § 1) Un conducteur de danc; 2) conducteur d'un ouvrage; 3) c'est son conducteur; il a été le conducteur de sa jeunesse.

conducteur d'un bâtiment. ein Aufseher über einen Bau. Dozorca wystawiania budynku.

conducteur de la barque; conducteur des affaires. der ein ganzes Werk, eine ganze Angelegenheit führet und regiret. Sprawca, co sprawę iaką prowadzi.

Conduire, *v. a.* 1) einen führen, leiten als einen, dem man den Weg weisen will, im figürlichen Verstand: führen, bringen als zu Ehren, ins Unglück; 2) treiben, führen Vieh, Pferde; 3) führen, fahren als Wein und andre Stück-Waaren; 4) leiten, führen, das Wasser durch Röhren, einen Graben, eine Mauer; 5) die Aufsicht über etwas haben; führen als einen Kriegs-Haufen, einen jungen Menschen mit Lehre und Unterricht zu guten Sitten und Wissenschaften, eine Sache, einen Bau über den man als Haupt gesetzt ist; 6) einen begleiten, das Geleit einem geben, aus Höflichkeit oder Sicherheit wegen. 1) Wiesć, prowadzić kogo, iako drogę ukazywać, w sensie figurycznym, w nieszczęście, natopien honorow; 2) pędzić bydło; 3) wozić, prowadzić wina i inne towary szukowe; 4) prowadzić iako mur, row, wodę; 5) mieć dozór; władnąć, rządzić czym, sprawować co; prowadzić iako wojsko, młodzieńca do dobrych nauk i obyczajow, sprawę do końca swego, budowanie budynku, ktorego dozorkomui jest zleczone; 6) odprowadzić kogo z pozanowania lub dla większego bezpieczeństwa. § 1)

§ 1) Conduire un aveugle; le bonheur peut conduire à la grandeur suprême; 2) conduire un troupeau; conduire des chevaux; 3) conduire du vin; 4) conduire les eaux par un aqueduc; conduire une muraille; 5) savoir bien conduire une armée; les Polonois sont capable des entreprises les plus difficiles lorsqu'on sait les conduire; conduire un enfant durant sa jeunesse; il a bien conduit l'affaire; il a heureusement conduit l'entreprise; conduire un bâtiment, un ouvrage d'architecture; 6) il m'a conduit jusqu'à la porte; vous ne pouvez aller seul à l'heure qu'il est, je vous ferai conduire; il a conduit un grand convoi à l'armée; on le conduit chez lui en cérémonie; je vous conduirai jusques-là, c'est à peu près mon chemin.

conduire la main à quelqu'un. einem die Hand führen. Prowadzić komu rękę. § Conduire la main de quelqu'un pour écrire.

conduire l'étofe bois à bois. den Zeug im Reffen mit der Elle nicht ausdehnen. Przy mierzeniu łokciem z materyi nie rozciągac.

Dieu vous conduise. 1) Gott führe euch; 2) fahre wohl, ich will nichts mit dir zu thun haben, im Zorne. 1) Niech cię Bog prowadzić; 2) gniewajcie się: for a z tobą; nie mam więcej z tobą sprawy.

conduire la pierre. in den Stein = Brücken: die Steine von einem Ort zum andern rollen. W gorach kamiennych: kamień na walcach miejsc na miejsce przetaczać.

se conduire, v. r. 1) von einem Blinden oder Kranken: selbst als am Stocke gehen, ohne von jemanden geführt zu werden; 2) sich verhalten, sich aufführen. 1) O chorym albo ślepym: sam isć przy lasce, nie dając się od kogo prowadzić; 2) postępować sobie, sprawać się dobrze, źle. § 1) Un aveugle qui se conduit fort bien lui-même avec le bâton; 2) il est trop jeune, il n'a pas encore l'esprit de se conduire.

Conduit, f. m. 1) Wasser-Röhre, Wasser-Gang, Röhre, Rinne, Canal, Ort wo durch das Wasser fließet; 2) in der Anatomie: Gang, Canal. 1) Rura, ryna, kanał, row do przeprowadzenia wody; 2) w Anatomii: rurka, kanałek, chod. § 1) Un conduit souterrain; 2) le conduit de l'urine; le conduit de Pecquet; le conduit de la salive.

Conduite, f. f. 1) Aufsicht über etwas; An-

ordnung; 2) Aufsicht über einen jungen Menschen, den man lehret, und zu guten Sitten anführt; 3) Anführung, Commando über einen Kriegs-Haufen; 4) Anführung, Verhalten, die Sitten eines Menschen. 1) Dozor, zawiadywanie czym; doglądanie; 2) dozor; prowadzenie młodziana do nauk, do przystonych obyczajów; 3) prowadzenie wojska, regimentowanie; władza woienna; 4) postępek, sprawowanie się; obyczaje czyie. § 1) Avoir soin de la conduite des eaux des fontaines; 2) avoir la conduite d'un enfant; confier la conduite des enfans à un honnête homme; 3) on lui donna la conduite d'aile gauche; il fit passer les coureurs sans la conduite de notre capitaine; 4) avoir une étrange conduite; on blâme sa conduite; votre conduite en tout est tout-à-fait mauvaise.

Conduri, f. m. eine schöne rothe Bohne mit einem schwarzen Fleckchen aus Indien. Bob czerwony z czarną plamką. § Les Javans & les Malais se servent de conduris comme de poids pour peser l'or & l'argent.

Condyle,

Condylome, } vid. Condil.

Cône, f. m. (conus) in der Meß-Kunst: ein runder Körper wie ein Zucker-Hut der immer spitziger zugehet; ein Keg. W Giecometryi: konus, brożek okrągły; bryła na kształt cygi albo głowy cukru. § Il y a des cônes droits & des cônes obliques; c'est un cône; l'ombre de la terre forme un cône, & s'étrécissant toujours, se termine en pointe.

cônique, adject. c. Kegelförmig, Kegelig, in der Meß-Kunst. W Giecometryi: konusowy, iak głowa cukru kształtowany; na doł w kolo pocho-dzisty. § Figure cônique; section cônique.

Conétable, Conétable, vid. Conn.

Confabulation, f. f. vulg. (confabulatio) das Schwatzen mit einander; freundliches Gespräch. Rozmawianie; rozmowa przyjacielska.

Confabuler, v. n. vulg. (confabulari) mit einander schwatzen, kosen. Baiać, rozmawiać się z kien.

Confalon, f. m. la confrerie des pénitens du confalon. die Reuer, oder Reuenden; die weltliche Bruderschaft der Reuer. Pokutnicy; konfraternia albo Bractwo pokutujących.

Confanon, vid. Confanon.

Con-

Confanons, f. m. obs. vid. Coquelliquot.
Confarreation, f. f. (confarreatio) eine Ceremonie bey den alten Römern, da Braut und Bräutigam, die ihre Kinder zum Priesterthum widmeten, von einem gewissen Brodte essen mußten; desgleichen im uralten Rom eine Trauung der Eheleute im Weßenn zehn Zeugen, da man ein Brodt ins Feuer warff. Ceremonia u starych Rzymian, gdy rodzice, co dzieci swe na kapłanstwo poświęcali, chleb pewny ięś musieli; w dawniejszym Rzymie: oddawanie małżonkow nowych w obecności dziesięciu świadkow, chleb w ogień wrzucając.

Confesseur, f. m. (confessor) ein Geheer der vor diesem mit wilden Thieren kämpfte. Szermierz co w starożytności z zwierzami się potykał.

Confession, f. f. (confessio) in der Apotheke: eine Latwerge, Kuchelein; eine von vielen Dingen zusammen gesetzte Arzeneey; 2) in den Gerichten: Verrückung einer Schrift, eines Instruments; * 3) Zubereitung, Verrückung. 1) Lambitywum, kofaczki; lekarstwo z wielu infizych uczynione; 2) w *śladach*: spisanie munimentu, skryptu; * 3) czynienie, sprawienie. § 1) Confession d'hermes, d'hiacinthe; confession da Hamech; 2) confession & la clôture d'un inventaire; travailler à la confession d'un acte.

confession du chile. in der Arzeneey: Kunst: die Verrückung des Nahrungsafts oder Chyli. *W lekarskiej nauce:* Przerobienie pokarmu strawionego w chyl albo w materiją szarawą wodnistą, która się potym w krew obraca.

Confédération, f. f. (confœderatio) Confédération, Bund, Bündniß. Konföderacya, związek, sprzymierzenie. § Cette confédération est faite pour la liberté de la Religion; Monsieur le Docteur Lengnich qui est à Dantzic, publia il y a quelques années une savante dissertation latine des Confédérations en Pologne.

Confédéré, éc, adj. Conföderirt, in einen Bund getreten. Związkowy, zkonfederowany. § Peuple confédéré; ville confédérée.

Confédérés, f. m. plur. die Conföderirten, Bunds-Genossen. Konfederaci; związkowi. § Faite tête à l'armée des confédérés; les confédérés furent taillés en pièces.

se confédérer, v. v. sich conföderiren, sich

verbinden. Zkonfederować się, związek uczynić; wiązać się.

Conference, f. f. 1) Gegeneinanderhaltung, Vergleichung als eines Gesetzes mit dem andern, einer Abschrift mit dem Original; 2) Unterhandlung, Unterredung über etwas; eine Conferenz in Staats-Privat-und gelehrten Sachen. 1) Rownanie, znoszenie, konferowanie czego z czym, iako prawo z prawem, przepisu z oryginałem; 2) konferencya; znoszenie się, naradzanie się z kiem w publicznych, w prywatnych lub uczonych materyach. § 1) Conférence de coutumes; conférence de manuscrits, d'éditions; 2) être en conférence; entrer en conférence avec une personne; faire des conférences; rompre la conférence.

Conférer, v. a. (conferre) 1) zwei Dinge gegen einander halten, als ein Original gegen die Copie, Gesetze, Ordnungen gegen andere; 2) geben, ertheilen als Ehren-Aemter, Gnade. 1) Konferować, znosić co z czym iako oryginał z kopią, prawa, konstryucye z intencjami prawami; 2) dać, rozdawać, konferować urzędy, dygnitarstwa, dostojenstwa. § 1) Ce qui paroît beau & délicat dans la copie, est froid & languissant, lorsqu'il est conféré avec l'original; conférer les ordonnances, les coutumes; conférer la version avec l'original; 2) conférer les ordres à quelqu'un; on conféra des bénéfices & des dignitez ecclésiastiques à des imposteurs; conférer des honneurs, des charges, des dignitez, des graces; le Roi lui a conféré le Palatinat de Moldavie.

conférer, v. n. conferiren, eine Conferenz halten, sich unterreden. Konferować z kiem, mieć konferencyą z kiem; znosić się, naradzać się z kiem o czym. § Conferer ensemble; conférer d'une affaire avec quelqu'un.

Confès, se, adj. } *obs.* der seine Sünde gebeichtet hat. Ten co się spowiadał.

confès & contrit. in einigen Päpstlichen Briefen: der seine Sünde gebeichtet und bereuet hat. *W niektórych listach Papieskich:* ten co się spowiadał i za grzechy pokutował.

Contesse, f. f. die Beichte, dieses Wort wird gemeinlich nur mit der *prep.* de oder a gesetzt. Spowiedź tu *słowo* zwyczajnie *prepozycye* de albo à *Uu* poprze.

poprzedzają. § Aler à confesse; venir de confesse.

Confesser, v. a. & n. (confiteri) 1) etwas bekennen, gestehen; 2) eines andern Beichte hören; 3) im Beichtstuhl beichten. 1) Wyznawać co, iako występki, uczynki; 2) spowiedzi kogo słuchać; 3) spowiadać się komu. § 1) Il a confessé; vous me forcez à confesser, que je vous aime; je lui ferai confesser sa faute; il n'a jamais voulu confesser; il a confessé; on lui a promis le pardon, s'il vouloit confesser; 2) il a confessé aujourd'hui dix personnes; il confesse tous les jours; 3) confesser ses rechutes; confesser ses pechez.

se confesser, v. r. i. 1) im Beichtstuhl beichten; 2) wiederrufen, bekennen, daß man sich geirret. 1) Spowiadać się; 2) odwoływać błąd, fałsz. § 1) Se confesser d'un péché à son confesseur; je me confesse à vous de tous mes pechez; cette femme se confesse tousjours, cependant elle n'en est pas plus saine.

* *se confesser au renard.* einem listigen Menschen etwas entdecken, das er so gleich zu seinem Vortheil anwendet. Sekret nieostrożnie frantowi wyiać, co go na swoy fortel obraca.

Confesseur, f. m. 1) der Beichtwater; 2) ein tapferrer Bekenner Jesu Christi. 1) Spowiednik; 2) nieustrafzony wyznawca prawdy przedwieczney Jezusa Chrystusa. § 1) Un Confesseur doux, commode, ordinaire; avoir deux confesseurs, un pour les pechez véniels, l'autre pour les pechez mortels; les Jésuites ne sont confesseurs des Rois de France que depuis Henri IV.

Confesseur Pontife. ein Märtyrer der zugleich ein Bischoff gewesen. Męczennik S. co był Biskupem.

Confesseur non-pontife. ein Märtyrer der kein Bischoff gewesen. Męczennik S. co nie był Biskupem.

Confession, f. f. (confessio) 1) Bekenntniß Geständniß; 2) die Beichte; 3) öffentliches Bekenntniß seiner Fehler; 4) der Beicht-Vennig in einigen Protestantischen Kirchen. 1) Wyznanie, przyznanie się do czego; 2) spowiedź; 3) publiczne wyznanie swych błędów; 4) podarunek Ministrowi za spowiedź w niektórych zbiorach dydyderickich. § 1) On tira cette confession de sa bouche; 2) la confession doit être secrète, & cette obligation imposée aux confesseurs de n'en jamais révéler la

moindre circonstance, 'est' apellée le sceau de la confession; faire une confession générale.

entendre une personne en confession. einen beichten hören. Spowiedzi kogo słuchać.

confession de foi. Glaubens-Bekennniß. Wyznanie wiary prawowierney; konfesyja. § La confession de foi des Chrétiens est contenuë dans le symbole des Apôtres; les symboles de Nicée & de St. Athanasé sont des confessions de foi.

confession d'Augsburg. die Augspurgische Confession, so die Protestanten dem Kaiser Carl dem V in Augspurg auf einem Reichs-Tag 1530 überreicht. Aupurka konfesyja podana Cesarzowi Karolufowi piatemu od P. P. Dydydentow Niemieckich R. P. 1530.

Confession d'un Saint. das Begräbniß eines Heiligen; der Ort, wo man dessen Reliquien verwahrt. Grab Świętego; schowanie do Relikwii Świętego, relikwiarz.

Confessionnaire, f. m. der Beichtwater. Spowiednik.

Confessionnal, f. m. der Beichtstuhl. Spowiednia. § Un beau confessionnal.

Confessionistes, f. m. plur. Spottweise: die Augspurgischen Confessions-Verwandten. *Szydząc:* Ewangielikowie, Dydydenci Aupurką konfesyją wyznawający.

Confiance, f. f. (confidentia) 1) das Vertrauen, Zuversicht auf etwas; 2) Herr, Rath, Vertrauen, Sicherheit, da man ohne Furcht ist; 3) Frechheit, Vermeßtheit; Verwegenheit, grosse Meynung von seinen Kräften. 3) Ufanie, ufność; 2) przystoyna śmiałość; serce; otucha dobra; bezpieczeństwo; prezencja; 3) presumpcja, wielkie porozumienie o swoich siłach; ufanie zbytnie; dumma; zuchwałość. § 1) Mettre sa confiance en Dieu; elle a une entiere confiance en lui; donner des marques de sa confiance à quelqu'un; marques de la confiance pour quelqu'un; prendre confiance en une personne; mettre sa confiance en ses richesses; 2) il aborda le Prince avec confiance; les soldats marchent avec confiance sous un chef prudent & courageux; les démarches timides & trop circonspectes font perdre aux troupes la confiance si nécessaire en présence de l'ennemi; 3) cet homme a des airs de confiance, qui le rendent insupportable.

en confiance. vertraulich, vertraut. Poufale.

Confidence, *f. f.* (*confidentia*) 1) Verwaltung einer Pfunde vor einen andern; heimliches Verständniß, da einer, der zur geistlichen Pfunde nicht geschickt ist, dem andern der dazu geschickt ist, den Titel läßt, selbst aber die Einkünfte ziehet; 2) Vertrauen, Vertraulichkeit, Mitwissen geheimer Dinge; vertraute Freundschaft. 1) Trzymanie beneficium zmożne, gdy sposobny do tej godności gołym tytułem się kontentuje, a niesposobny skrycie dochody bierze; 2) Poufalsść; konfidenca, zwierzenie się komu sekretów swoich; ścisła przyjaźń. § 1) La confidence est presque aussi criminelle que la simonie en fait de bénéfices; 2) faire confidence à un ami; entrer dans la confidence de quelqu'un; il est quelque fois dangereux de faire confidence de ses secrets, d'une chose à quelqu'un: être en confidence de quelqu'un.

Confidenment, *adv.* vertraulich, vertraut. Poufale.

Confident, *f. m.* ein Vertrauter, Poufaty przyjaciel; wierek, kochanek czyy. § C'est son cher confident.

Confidente, *f. f.* vertraute Freundin. Poufata, przyjaciółka; konfidentka. § Une fidele, une aimable confidente.

Confidentiaire, *f. m.* (*confidentarius*) unerlaubter Besitzer einer geistlichen Pfunde, da der untüchtige zu diesem Amt heimlich die Einkünfte bekommt, der tüchtige aber sich mit dem bloßen Titel begnügt. Posesor beneficium zmożny, to jest taki, co będąc do godności kościelnej sposobny, skrycie dochodów niesposobnemu ustępuje, kontentując się samym tylko tytułem.

Confier, *v. a.* einen etwas anvertrauen. Powierzyć, poruczyć, zwierzyć co komu. § Confier son bien à quelqu'un; confier un secret à un ami.

se confier, *v. r.* sich verlassen, sich vertrauen. Spuścić się na kogo; ufać, dufać komu albo korey rzeczy. § Se confier à quelqu'un, à ses forces.

confié, *de, adj.* frech, vermessen, Dumny, zuchwały. § Avoir des airs confiés.

Configuration, *f. f.* die äußerliche Gestalt eines Dinges. Powierzchna postać rzeczy; powierzchność. § La configuration & la diverse situation des parties fait la différence spécifique entre les corps.

configuration des planetes. in der Sternbedeutung; gewisser Stand der Planeten

im Thierkreis, nach welchem sie einander helfen oder hinderlich seyn. *W Praktykar'skiey nauce:* Konstelacya pewna planetow na zodyaku, w korey gwiazda drugiey szkodzi albo dopomaga.

Confiner, *v. n.* grenzen, angrenzen, anstoßen. Graniczyć z czym. § La Pologne confine à la Silesie.

Confiner, *v. a.* 1) verweisen, verbannen in einen gewissen Ort; 2) gerichtlich einem anbefehlen, nicht aus seiner Wohnung zu gehen. 1) Relegować, posłać kogo na wygnanie dokąd; 2) urzędownie komu przykazać, aby się z domu nie ruszył. § 1) Vous me confinez dans un desert; 2) il est confiné dans la maison,

se confiner, *v. r.* an einem heimlichen Orte sich aufhalten; an einem entfernten Orte gehen. Przebywać na miejscu skrytym; żyć na osobności; iść na odległe miejsce. § Il se va confiner aux lieux les plus cachez; se confiner dans son cabinet.

Confins, *f. m. plur.* (*confinium*) die Grenzen, im eigentlichen und figuralichen Verstande. Granice, pogranicze, w sensie własnym i figuralcznym. § Il entra dans les confins de la Médie; la lumière de la raison nous conduit jusqu'aux confins de la Religion.

Confire, *v. a.* (*condire*) *conj. vid. in Append.* 1) etwas elumachen mit Zucker, Saft, Honig; einlegen als in Salz, Esfig; 2) bey den Kürschnern: die Felle mit Salz, Wehl und andern Sachen zubereiten. 1) Warzyć owoc w cukrze, w miedzie; albo w occie, w soli owoc na trwałość chować; 2) u kufianier zow: wyprawiać futro solą, mąką i innemi rzeczami. § 1) Confire des cerises, des prunes, du raisin, du pourpié au sel & au vinaigre; confire des cornichons; confire des Sardines; confire des concombres; 2) confire une peau.

confit, *e, adj. vid. Confit.*

Confirmatif, *ve, adj.* in den Rechten: bestätigend, beyfallend. *W Sq. lach:* Aprobowacy. § Arrêt confirmatif, sentence confirmative.

Confirmation, *f. f.* (*confirmatio*) 1) Bekräftigung, Bestätigung; Bestätigung; 2) die Firmung, ein Sacrament; 3) in der Rhetoric: Theil der Rede, so die vorhergehende Erzehlung bekräftiget; der Beweis der angeführten Materie. 1) Konfirmacya, aprobacya, potwierdzenie; 2) Bierzmowanie, Sacrament S. 3) w Retoryce: część mowy rzecz przełożona dowodząca; dowodzenie; U a a dowody.

dowody. § 1) On attend par le premier courier la confirmation de la nouvelle; on fait cela pour la confirmation de la paix; 2) Monsieur de Sainte Beuve a fait un excellent traité de la confirmation; recevoir le Sacrement de la confirmation.

Confirmer, v. a. (confirmare) 1) befestigen, bekräftigen, bestätigen; 2) die Forderung geben, firmeln. 1) Aprobować, potwierdzić, utwierdzić, umocnić; 2) Bierzmować. § 1) Le courier a confirmé la nouvelle qui court de la mort du Roi; confirmer une élection; il a confirmé par son exemple les règles de bien vivre; confirmer quelqu'un dans la résolution, qu'il a pris de bien vivre; on l'a confirmé de plus en plus dans les bons sentimens qu'il avoit pour lui.

se confirmer, v. r. bestätigen, bekräftiget, gestärket werden. Umocnić się, utwierdzić się, upewnić się, w czym. § Cette nouvelle se confirme tous les jours; se confirmer dans la foi, dans ses principes.

Confiscable, adj. das confisciret werden kan; das rechtmäßig kan eingezogen werden. Konfiskowaniu podlegly; co zabrać do skarbu albo na Pana może. § Ses biens sont confiscables au Roi.

Confiscand, Confisquand, f. m. über den die Confiscation kommen kan; dessen Güter eingezogen werden können. Ten co konfiskowany być może.

Confiscation, f. f. (confiscatio) die Confiscation, Einziehung der Güter in den Fiscum. Konfiskowanie, pograbienie, grabież; zabranie do skarbu na Pana. § Demander la confiscation d'un fief; j'ai la confiscation de ses biens; la confiscation a lieu en cas de crime de lèse-majesté divine & humaine.

Confiseur, f. m. ein Zuckerbecker, der allerhand Früchte einmachet. Cukiernik, co owoce przyprawia, w cukrze, w miedzie smaży. § Un bon confiseur.

Confisquer, v. a. (confiscare) confisciren, in den Fiscum einziehen; gerichtlich einziehen. Konfiskować, zabrać do skarbu na Pana. § On a confisqué tous ses biens.

confisquer son fief. sein Lehn verwirthen. Lenność utrzącić; popadać utrącenia dobra lennego.

confisqué, ée, adj. 1) confiscirt, weggenommen, eingezogen; * 2) abgeehrt, verdorben, ungesund. 1) Konfiskowany, do skarbu zabrany; * 2) zruinowany, nadwątłony, zepsuty; zginiony. § 1) Ses

biens sont confisqués; 2) un homme confisqué; la santé confisquée.

Confit, e, part. & adj. vid. Confire. 1) eingemacht, eingelegt, von Früchten; 2) im Scherz; voll, als voll Jugend, voll Laster; 3) von Früchten: zu reif, daß gar zu lange auf dem Baum gestanden. 1) **O owocach:** w cukrze albo w miedzie smażony; przyprawny w cukrze w ocie; 2) **zartwiec:** pełen czego iako cnot, niecnot; 3) **o owocach:** przewarzony od słonka; nazbyt dojrzały. § 1) Fruits confits; 2) il est confit en dévotion; elle est confite en douceurs; vous êtes confit en malice; 3) fruits confits sur les arbres.

Confit, f. m. die Beiz, Kusse, ein Fass der Süßsüßner die Felle gar zu machen. Kadz kufznierka do wyprawienia futer. § Mettre les peaux au confit.

Confiteor, f. m. Gebet vor der Beichte, das sich mit diesem Wort anfängt. Modlitwa przed spowiedzią, na słowo *confiteor* się zaczynająca.

il n'a qu'à dire son confiteor. der Tod sitzt ihm schon auf der Zunge; er mag immer beichten ehe er absterbt. Już go śmierć z rejestru woła; śmierć mu w oczy zagląda.

Confiture, f. f. obs.] eingemachtes Obst, als in Zucker, Honig, Salz, Essig. Owoce przyprawne, w cukrze, w miedzie, w ocie; konfitury z różnych owoców. § **Confitures au sucre;** confitures au miel, au moût, au sel, au vinaigre; faire de confitures.

confitures liquides. eingemachte Früchte, die im Zucker stehen bleiben. Owoce przyprawne w ciekawym materji, iako w tyropie, w ocie.

confitures sèches. trockenes Zuckerwerk: eingemachte Früchte die im Zucker gekocht hernachmalis aber getrocknet worden. Konfitury suche albo owoce w cukrze smażone a potym suszone.

Confiturier, f. m. der Obst einmacht, und solches verkauft, Przyprawiacz owoców; cukiernik, co owoce przyprawne robi i przedaie.

Confiturière, f. f. Zuckerbeckerin. Cukierniczka.

Conflagration, f. f. (conflagratio) 1) die Verbrennung aller Sachen vor dem jüngsten Gericht; 2) obs. Brand, Verbrennung, heßter incendie oder embrasement. 1) Zpalenie wzytych rzeczy przed dniem ostatcznym; 2) obs. Pogorzenie, ogień, lepsze słowa embrasement albo incendie.

Constant,

Constant, *vid.* Confluent.

Conflit, *f. m.* (*conflictus*) 1) Streit zwischen zweien Gerichten, da ein jedes seine Rechte: Befugnis in einer Streit: Sach ausüben will; 2) *obf.* Streit, Zank, als im Disputiren, in Processen; 3) *obf.* Gefecht, Scharmüel. 1) Sprawa, spor dwuch urzędow o przynależność albo należność sądu; 2) *obf.* przegadywanie się; dysputa słowna; spor iako w dysputacyach, u sądu; 3) *obf.* potyczka, bitwa. § 1) Voilà un conflit de Jurisdiction entre le juge ordinaire & la Capitainerie.

Confluent, *f. m. pr.* Confluan. (*confluens*) der Zusammenfluß der Flüsse; Einfall eines Flusses in den andern. Uście, ktorem rzeka w rzekę wpada; zbieganie, zbieżenie rzek. § Le confluent de deux rivières.

Confluer, *v. n.* zusammenfließen, von Flüßsen. Zbiegać się, o rzekach.

Confondre, *v. a.* (*confundere*) conjugat. *vid.* in Append. 1) vermischen, verwirren, vermengen; keinen Unterscheid zwischen etwas machen; 2) in Unordnung bringen, verwirrt, bekürrt machen; einem mit etwas das Maul stopfen; einer Unwahrheit überzeugen; 3) einen beschämen, Schamroth machen; 4) verwesheln, sich vergreifen, eines vor das andere nehmen oder ansehen. 1) Pomieszać, mieszać, zmieszać co czym; rożnicy w czym nie przestrzegać; 2) pomieszać, z confundować kogo z czym; geby komu zawiązać, 3) zawitydzić kogo; 4) omylić się w czym; brać rzecz miasto drugiey. § 1) L'age qui toute chose efface, confond les titres & les noms; il confond les droits spirituels & les temporels, le fait avec le droit; il confond les deux Sénèques; 2) voilà qui nous confond; cela confond notre raison; cela me confond; ma raison est confonduë; il me confond, je ne sai que répondre; il a confondu son adversaire dans cette dispute; 3) j'ai de quoi te confondre; 4) confondre une chose avec l'autre.

Conformation, *f. f.* (*conformatio*) die Proportion oder Gleichheit zwischen den Theilen eines Körpers. Proporcya, kształt albo pomiar każdej rzeczy w cieles; pomierność. § La conformation des parties du corps.

Conforme, *adj. c.* (*conformis*) ähnlich, gleich, gemäß. Podobny, rowny czemu, zgadzający się z czym. § Doctrina conforme à celle de nos Pères. Conformément, *adv.* gemäß, laut, nach

eines Sinn oder Willen. Według; podług myśli albo woli czyiey, § Agir conformément aux Ordres du Roi.

Conformer, *v. a.* (*conformare*) gleichförmig machen, nach etwas einrichten. Przyrownać, przystosować, przysposobić co do czego, formować, uczynić co według czego. § Conformer ses intérêts aux volontés de quelqu'un; la loi du Seigneur conforme les ames à ses instructions salutaires.

se conformer, *v. r.* sich bequemen. Akomodować się, sposobić się. § Se conformer aux volontés d'autrui.

Conformiste, *f. m.* der es mit der Englischen Kirche hält. Z kościołem Anglikarskim trzymający.

Conformité, *f. f.* (*conformitas*) 1) Ähnlichkeit, Uebereinstimmung, Gleichheit, Gleichförmigkeit; 2) Gehorsam. 1) Podobienstwo jedney rzeczy z drugą; równość; 2) uniżoność. § 1) Conformité de doctrine; une conformité apparente; Doctrine qui a nulle conformité avec celles de Descartes; conformité d'humeurs entretient la paix dans le ménage.

la conformité à la volonté de Dieu. die Unterwerfung unter den Willen Gottes. Zdanie się na wolę Bożą.

Confort, *f. m. obf.* Trost, Hülfe, besser Consolation. Pomoc, ratunek, posiłek, lepsze słowo Consolation.

Confortatif, *ive, adj.* stärkend, von Arzneyen. Posilny, posilający, o lekarstwach. § Remède confortatif.

Confortation, *f. f.* in der Medicin: Stärkung. W medycynie: zmocnienie, posilenie. § La confortation des nerfs; l'estomac étoit à besoin d'une confortation.

Confortemain, *f. m. obf.* Königl. Herrscher Befehl aus der Chancery, den vor diesem ein Lehns-Herr haben mußte, wenn er in seinem Gebiet ein Lehn-Gut einziehen wolte. List z kancelaryi krolewskiej Panu na zabranie do skarbu swego lenney w swem Państwie mietności sluzący.

Conforter, *v. a.* 1) stärken, nur von Arzneyen; 2) *obf.* trösten, Muth verprechen, besser consoler. 1) Posilac, zmocnić, tylko o lekarstwie; 2) *obf.* cieszyć; serca dodawać lepszy powiesz consoler. § 1) Ce remède conforte le cœur.

Confratrie, Confrérie, *f. f.* 1) eine geistliche Bruderschaft; 2) Gesellschaft. 1) Konfraternia; bractwo duchowne; 2) towarzystwo, kompania. § 1) La

Confrainie de Saint Laurent, du Rosaire, de la Passion; être de la confrainie de Saint Sacrement, demander à être reçu dans une confrainie; l'Evêque dans son Diocèse peut s'opposer à l'établissement d'une confrainie, & nulle confrainie s'établira sûrement sans avoir des lettres patentes du Roi.

**dere de la grande confrainie.* ein Hahnrey ion Bydż kornutem; w stanie żyć kornuterowskim.

**ces deux choses sont de la même confrainie.* diese beyde Sachen sind von einerley Natur oder Art. Te dwie rzeczy ie-dnegoż są gatunku,

Confraternité, f. f. 1) geistliche Brüderschaft; 2) Erb. Verbrüderung zwischen hohen Häusern, laut welcher nach Abgang einer Familie die andere selbige beerben soll. 1) Bractwo nabożne; kontraternia; 2) umowa między wy-fokiem domami względem sukcesji uczyniona, podług ktorey Parstwa odumarle na tę familią spadają, ktora drugą przczyła.

Confere, f. m. 1) ein Mit-Bruder in einer geistlichen Gesellschaft; *2) Mit-Meister der von einerley Profession ist; ein Mit-Genos, Zunft-Genos; Amts-Bruder; 3) bey den Patribus Oratorii: einer der noch nicht Priester ist. 1) Brat z Bractwa nabożnego; *2) spolmistrz; kolega, jedneyże z kiem będący pra-ficzy; 3) u Zakonnikow Patres Oratorii; Sodalis; ten co ieszcze nie jest kapłanem. § 1) Un confrère fort dé-vot; 2) c'est mon confrère en Apollon; les auteurs sont à présent mes confrères; 3) le Confrère Seraphin est mort.

Confrontation; f. f. 1) die Confrontation des Beklagten, oder Stellung der Zeu-gen in Gegenwart des Beklagten; 2) Gegeneinanderhaltung und Durchge-hung zweyer Schriften. 1) Konfron-tacya albo przeświadczenie oskarzo-nego świadkami; 2) znoszenie, prze-czytanie, konferowanie dwóch skry-ptow, aby się ich różność pokazała. § 1) Confrontation des témoins; 2) confrontation des écritures.

Confronter, v. 4. 1) confrontiren, einem die Zeugen unter die Augen stellen; et-nen mit den andern überführen; 2) ein Ding gegen ein anders halten, worinnen sich selbige gleichen, beurtheilen lassen. 1) Konfrontować; przeświadczać, prze-konywać kogo świadkami; 2) konfe-rować; znosić co z czym dla obacz-e-nia różni-y. § 1) Confronter des té-moins; confronter les témoins au cri-

minel; 2) confronter des écritures, des passages, la copie & l'original.

Confus, e, adj. (confusus) 1) verworren, unordentlich; 2) dunkel, verwirrt, undeutlich; 3) bekürrt, erschrocken; 4) ungewiß; 5) beschämt, in Schanden ge-macht. 1) Nieporządný; zamieszania pelny; zamieszany; 2) nieialny, za-wiły, mglisty, niewyraźny, nierozu-mny; pomieszany; 3) wylekniony, zatrwożony; 4) niepewny; 5) za-wstydzony, zkonfundowany. § 1) C'est un royaume confus; 2) miroir qui fait voir tout confus; il n'a que des idées confuses de cette science; un esprit, un savoir, un discours confus; 3) jet-ter un cris confus & épouvantable; 3) il court un bruit confus que notre ar-mée a été battuë; 5) il a été confus en pleine assemblée.

Confusement, adv. unordentlich, undeutlich, verworren durch einander. Nie-porządnie, niewyraźnie; pomieszanie, nierozdzielnie.

Confusable, adj. c. nur in Klöstern: straf-sällig, strafwürdig. Słowo klaszorne: karania, strasowania godny. § C'est un confusable.

Confusion, f. f. (confusio) 1) Verwirrung, Unordnung, Unruhe; 2) Beschämung, Schande, Schimpf, Beßürzung; *3) eine unordentliche Menge, ein Haufen unter einander; 4) bey den Klöstern: Leuten; Unordnung, die aus einem Fehler des Lesers oder Sängers entsan-den. 1) Zamieszanie, nierząd, zamie-szka, konfuzya; 2) confuzya, pomieszanie, zawitydzenie zżywość; 3) kupa, gromada nieporządna czego; 4) słowo klaszorne: nieporządek z omyłki lektora albo kantora pocho-dzący. § 1) Remplir tout de confusion & de trouble; dans les confusions d'une guerre civile avec une puis-san-ce si énorme, un broüillon est à crain-dre; les procez mettent de la confusion dans les familles; il eût voulu mettre l'Univers en confusion; 2) il a eu une grande confusion, voyant que sa tra-hison étoit découverte; tomber dans la confusion; j'ai une grande confu-sion de recevoir toujours de vos bien-faits; 3) une confusion de rubans; il y avoit une grande confusion de peu-ple à l'entrée du Roi; 3) il a fait une confusion à Vepres.

j'ai de la confusion de vos bien-faits. sie beschämen mich recht mit thren Wohl-thaten. Zawitydżony jestem licznymi dobrodziejstwami W. Pana,

en confusion, *adv.* in Unordnung, unordentlich, ohne Unterscheid. Wnierządzie, nieporządnie, nierozdzielnie.

Confutation, *f. f. obs. vid. Réfutation.*

Confuter, *v. a. obs. vid. Réfuter.*

Congé, *f. m. (congium)* ein Maß bey den alten Römern zu Getränken. Miara starorzyska do napoiow.

Congé, *f. m.* 1) Urlaub, Erlaubnis auf einige Zeit aus den Diensten zu bleiben; 2) gegebene Erlaubnis etwas zu thun; 3) Abschied, Entlassung aus den Diensten; 4) ein Paß, Geleits-Brief, den ein Schiff aus dem Hafen mitnimmt; 5) Verbot oder Bitte, daß einer aus dem Hause bleiben soll; Abweisung, abschlägliche Antwort; Aufkündigung der Freundschaft; 6) Abschied, Abschieds-Compliment eines Weggehenden oder Abreisenden; 7) in den Schulen: Urlaub, Erlaubnis aus der Schule zu bleiben; 8) vor Gerichte: Losprechung des Beklagten, wenn der Kläger nicht erscheint, siehe Defaut; 9) Aufkündigung einer Wohnung; 10) in der Baukunst: Ort des Anlaufs und Ablaufs am Seulen-Schaft. 1) Wypuszczenie na czas ze służby; wolność odcyścia; 2) Zezwolenie na co komu dane; 3) Abszyt, odprawa; wypuszczenie ze służby; 4) Pułaport okretowi odchodzącemu dany; 5) Zakaz, aby kto gdzie albo z kým nie przebywał; wypowiedanie przyjaźni; odmowa, niepozwoleńie czego; 6) Rozstanie się, żegnanie się z kým; 7) wolność żakowi od szkoły dana; pozwolenie; 8) wypuszczenie z prawa; oswobodzenie. załoby, gdy powód nie stanął; 9) wypowiedanie komory najemnikowi; 10) w Archytroniskiey nauce: miejsce, gdzie się pochodził stoś stupowa ku gorze poczyną, § 1) Les soklats eurent leur congé à charge de revenir; 2) donner congé à quelqu'un de parler, de s'en aler; nous avons congé d'élire; 3) donner le congé à un soldat, à un domestique; obtenir le congé de son capitaine; 4) le congé doit être enrégistré au Gréce de l'amirauté à peine de confiscation; congé pour sortir d'un port; 5) on a beau donner congé à cet écornifleur, il revient toujours; ce jeune homme recherchoit sa fille, mais le Père lui a donné son congé et l'a prié de n'y penser plus; 6) quand on se sépare d'un honnête homme, on prend civilement congé de lui; s'en aller sans prendre congé; 7) donner congé pour un jour

pour une après-dinée; les jours de congé; 8) le demandeur demande défaut, lorsque sa partie ne compare pas, et dans le même cas le défendeur demande congé; 9) donner congé à un locataire.

congé d'encavement. die Freyheit die Fässer in die Keller zu lassen. Wolność na zpuszczenie beczek w piwnice. *audience de congé.* Abschieds-Audienz, Audyencya, na ktorey się odieżdżający z kým żegna. § 1) a eu son audience de congé.

Congéable, *adj. c.* von Lehn-Clitern: daß der Besizer dem rechten Herrn abtreten muß, wenn dieser die Verbesserungskosten zahlet. O dobrach lennych: Przywrotny; Panu należący, gdy koszt na melioracyałożony wypłacił. § *Domaine congéable*; fonds congéable.

Congédier, *v. a.* 1) den Abschied geben, ab danken; 2) beurlauben, Urlaub geben; 3) Abschied geben einem abgehenden Freunde; 4) aus einander gehen lassen eine Versammlung; 5) abfertigen einen Gesandten; 6) verlassen, sich entsagen als der Welt-Lust; 7) beym Falckenier: ausmerzen, fliegen lassen einen zur Jagd unnützen Vogel. 1) Odprawić, ab dankować, wypuścić ze służby; wypowiedać służbę; rozpuścić iako woysko; 2) dać wolność odcyścia ze służby na czas pewny; 3) żegnać się z przyjacielem; żegnać kogo rozstawaiać; 4) rozpuścić iako radę; 5) żegnać się z Posłem do Pana swego się powracającym; 6) rozbratać się; opuścić iako świat; 7) u sokolnika: wygnać ptaka do łowu niesposobnego. § 1) Congédier les troupes; congédier un domestique; 2) congédier un soldat pour quelque tems; 3) congédier son ami; 4) congédier les Etats, une assemblée; 5) congédier un Ambassadeur; 6) cette fille a congédié tous les amans pour se retirer dans un convent; 7) congédier un oiseau.

Congelation, *f. f. (congelatio)* 1) in der Chymie: Gefrierung, Gerinnung eines zerschmolzenen Dinges von der Kälte; 2) zusammengegeronene Sachen, die wie Eis aussehen. 1) W Chymii: Zmarznięcie; skrzepienie rzeczy rozpuszczonych; 2) Rzecz lodowata; rzecz lodowi podobna. § 1) La congélation des graisses; la congélation du sang se fait par le froid; 2) on trouve dans les Alpes des congélations de divers sucs.

Congéler, v. a. 1) in der Chymie: eine gleichmeltene oder flüssige Sache gerinnen, gefrieren lassen; 2) verdicken, coaguliren als Blut. 1) *W Chymii*: Rzecz ciekąca albo roztopioną czynić skrępiłą, zmarzłą; 2) Zsiadło czynić, zgęszczać, iako krew. § 1) Congéler les fels et les métaux; 2) le venin des aspics congéle le sang.

se congeler, v. r. gerinnen, gefrieren, als Fett, Wasser. Scinać się; zmarznąć; skrzepnąć się, iako tłustość, woda. § L'eau se congéle; les humeurs se coigleat.

Congénère, adj. c. les muscles congénères. in der Anatomie: Muskeln von gleicher Art, von gleicher Bewegung. *W Anatomii*: Jednegoż muszkuły gatunku.

Congésti-n, f. f. (congestus) in der Medizin: S oprung der Feuchtigkeiten an einem Ort der Leber, daraus eine Geschwulst entsteht. *W Lekarskiej nauce*: Zastanowienie się humorow, zkad puchlina albo ośiękłość pochodzi.

Congiaire, f. m. (congiarium) 1) ein Geschenk an Geld, essen, Wein etc. welches die alten Römischen Kayser unter das gemeine Volk austheilen ließen; 2) eine alte Römische Münze mit des Kayfers Bildniß, so bey dieser Gelegenheit geschlagen wurde. 1) *U starych Rzymian*: Podarek, to iest strawa, wino i pieniądze na rozkaz szczodrobliwego Cesarza między pospolstwo rozdane; 2) Moneta na pamiątkę tey szczodrobliwosci Panikiew kowana.

Conglobation, f. f. in der Rhetoric: Haulung der Beweisstücker und Gründe. *W Krasomowskikey nauce*: Skupienie dowodow.

Conglobé, ée,

Conglomeré, ée, adj. in der Anatomie: beisammen liegend, als Glandeln, Drüsen. *U Anatomikow*: Skupiony; gromadno leżący, iako gruczoly, guzy zalkorne po rozmaitych częsciach ciała. § Des glandes conglomerées.

Conglutination, f. f. (conglutination) Zusammenleimung zweyer Dinge mit etwas Klebenden. Skleienie czego materya kleiowatą. § La conglutination est plus forte, quand on met de la cire ou de la poix résine dans la compolition.

Conglutiner, v. a. (conglutinare) 1) bey den Chymicis: zusammenleimen, kleistern; 2) zäh machen, verdicken. 1) *U Chymikow*: Skleić, zlepiać co; 2) kleiowato czynić; zgęszczać.

ce poisson conglutine le sang. von diesem Fisch wird das Geblüt zäh. Ryba ta krew w czlowieku kleiowatą czyni. *se conglutiner, v. r.* 1) sich leimen; 2) zäh werden. 1) Skleić się, zlepiać się; 2) kleiowatym zostać.

Congratulation, f. f. obf. (congratulation) ein Glücks-Wunsch, besser felicitation, Gratulacya, powinszowanie, lepsze słowo felicitation.

Congratuler, v. a. obf. vid. Feliciter quelqu'un. wünschen. Winszować.

Congre, f. m. (conger) ein Meer-Mal. Węgorz morski.

Congrégandine, f. f. eine Nonne von der Congregation der Heiligen Maria. Zakonniczka kongregacyi N. P. Maryi.

Congréganiste, f. m. ein Schüler oder Bürger, so sich bey den Jesuiten zu der Versammlung einstellt, die der Jungfrau Maria zu Ehren angestellt wird. *Sodalls*, dyscypuł albo miezczanin co iest w kongregacyi N. P. Maryi u O. O. Jezuitow. § Un congréganiste fort dévot.

Congrégation, f. f. (congregatio) 1) Bruderschaft eines Ordens; 2) Versammlung der Geistlichen, die keine Gelübde gethan; 3) deputirte Cardinale zu Untersuchung und Belegung einer entstandenen Streitigkeit in Kirchen-Sachen; 4) bey den Jesuiten: Congregation Unserer lieben Frauen, in welche Schüler, Bürger und andere aufgenommen werden; 5) Saal, wo die Congregation bey den Jesuiten gehalten wird. 1) Bractwo, zgromadzenie, kongregacya zakonnikow; 2) Bractwo, zgromadzenie duchownych bez slubu będących; 3) Kardynałowie od Oyca S. na uwazenie, uznanie i rozładzenie sprawy kościelney wysładeni; komisyja Apokolska; 4) Kongregacya N. P. Maryi u O. O. Jezuitow, w którą miezczanie i inni przyięci bywaią; 5) Sala do tey kongregacyi. § 1) Cette congrégation est unie à réformation de St. Maur; 2) la Congrégation de l'Oratoire; 3) la Congrégation prononga contre lui; Congrégation de Cardinaux; Congrégation extraordinaire; Congrégation des rites; Congrégation des immunitéz; 4) congrégation des écoliers, des artisans, des Bourgeois et des Messieurs; être de la congrégation; 5) aller à la congrégation.

Congrez, f. m. (congressus) 1) ehebeissen in den Französischen Gerichten: Bepischlaf im Beyseyn der Zeugen, wenn der Mann wegen Untüchtigkeit zum Ehestand

stand beschuldigt wurde; *2) Versammlung, Zusammentunft. 1) *Niegdtyż w Sądach Francuskich*: Sprawa małżeńskowa w obecności świadków małżonkowi na odwołanie zarzuconey niemożności nakazana; *2) *Ziazd*. § 1) *Ordonner le congrez*; *le Parlement abrogea par un arrêt de 1677 l'usage de congrez*.

Congru, e, adj. (congruus) 1) jätlich, gehörig; 2) geübt in einer Sprache; 3) gehörig, richtig, nach den Eigenschaften einer Sprache gesetzt. 1) *Należyty, przyzwoity*; 2) biegly, ćwiczony w języku; 3) przywoity, podług własności języka położony. § 1) *Il a reçu sa portion congrue*; 2) *il est congru en François*; *un écolier congru*; 3) *une oraison congrue*; *façon de parler congrue en François*.

Congruiste, f. m. in der Theologie: Verfasser der Lehre de congruitate. U Theologow: Obronica nauki de congruitate. § *Suarez est un congruiste*.

Congruité, f. f. (congruitas) die Lehre in der Theologie de congruitate oder von der Grösse der Gnade in Ansehung der guten Werke. W Theologii: Nauka de congruitate albo o wielkości takki względem dobrych uczynkow.

Congrument, adv. geschieht, auf gehörige Weise. Kłzaćnie iak należy; niezdrożnie, przyzwoicie. § *Parler congrument*.

Conjectural, e, adj. (conjecturalis) auf Muthmassung beruhend. Domyślny, na koniekturach się fundujący. § *La médecine est une science fort conjecturale*.

Conjecturalement, adv. muthmasslich, vermuthlich. Domyślnie, z domysłu; na domysł.

Conjecture, f. f. (conjectura) Muthmassung. Koniektura, domysł, dorozumienie się. § *Conjecture vraie ou fausse*; *se fonder sur une conjecture*.

Conjecturer, v. a. (conjecturare) muthmassen, abnehmen; Ursache haben etwas zu glauben oder nicht zu glauben. Domyślać się, koniekturować, przez domysł czego dochodzić; dorozumiewać się. § *Je conjecture par le rapport des uns & des autres, que cette chose est vraie*; *je conjecture quelque chose de bon de cela*; *autant que je puis conjecturer*.

Conifère, adj. c. das Zapfen trägt, als eine Nichte. Szyskorodny, iako choyka.

Conil, vid. Connin.

Conille, f. f. gewisser Raum auf der Sa-

teere unter einer Decke. Pewne mieysce na galerze opona albo dachem nakryte.

Coniller, vid. Conniller.

Conjoindre, v. a. obs. (conjungere) zusammenfügen, besser *joindre ensemble*. Spaiac, złączyć *lepiej powiesz joindre ensemble*.

Conjoint, e, adj. & part. vereintigt. Ziednoczony, spoiony.

Conjointement, adv. zugleich, miteinander. Razem z kiem; ipolnie, wspoł, pospołu. § *Cela lui appartient conjointement avec sa femme*; *on le nomma conjointement pour député avec les Princes*.

Conjoints, f. m. pl. bey der Rechts-Gelehrten: die Eheleute, Ehegatten, Ehegenossen. U Procuratorow: Matzonkowie. § *Les conjoints sont obligés de s'aimer*.

Conjonctif, ive, adj. (conjunctivus) particule conjunctive (*particula conjunctiva*) in der Grammatic: ein Binde-Wörtlein. W Gramatyce: Słowko wiążące.

mode conjonctif,

Conjonctif, f. m. (conjunctivus) in der Grammatic: der Coniunctivus. W Gramatyce: *Modus conjunctivus*. § *Mode conjonctif*; *verbe qui est au conjonctif*.

Conjonction, f. f. (conjunctio) 1) die Vereinigung eines Mannes und Weibes; fleischliche Vermischung, Verschlag; 2) in der Astrologie: Zusammentunft zweyer Planeten, als der Sonne mit dem Monde; 3) in der Grammatic: ein Binde-Wörtlein. 1) *Sprawa cielesna w małżeństwie*; *społeczność małżeńska*; 2) *w Praktyce*: złączenie; *zaście* albo *podeście* planety pod drugi; *congres dwuch luminarzow*, iako *słońca i księżycy*; 3) *w Gramatyce*: koniunkcja, albo słowko infze z sobą wiążące. § 1) *Conjonction par mariage*; 2) *la lune ne paroît pas au tems de la conjonction*; 3) *il faut placer ingénieusement les conjonctions*.

Conjunctive, f. f. 1) in der Anatomie: das Weisse im Auge, so ein Häutlein ist; 2) in der Sprach-Kunst: ein Binde-Wörtlein, Bgł. Wörtlein. 1) U Anatomikow: Bialek w oku, który jest błonka; 2) *w Gramatyce*: koniunkcja. § 2) *Mot lié par la conjunctive*.

Conjuncture, f. f. Umstand, Zustand; böser oder guter Zuiall. Okoliczność, przypadek zły albo dobry w sprawie iakiey. § *Conjuncture heureuse ou*

malheureuse, bonne ou mauvaise, fatale; la conjoncture étoit trop favorable.

Conjouir, *v. n. obs.*) *vid. se Réjouir; se Conjouir, v. r. obs.* Feliciter.

Conjouissance, *f. f.* Glücks-Wunsch. Gratulacya, powinśzowanie. § Faire des complimens de conjouissance.

Conique, *adj. vid. Cône.*

Conise, *f. f. (conyza)* Dürr-Wurſt, ein Auant. Szlachtawa, obłapa wonna, ziele.

Conjugaison, *f. f. (conjugatio)* in der Grammatic: die Conjugation; Abwandlung der Zeit-Verbe *W Grammatyce: konjugacya.*

conjugaison des nerfs, in der Anatomie: Band der Paar-Nerven, die Paar-weise bey einander liegen. *W Anatomii:* związek nerw parzystych albo podwoynych.

Conjugal, *le, adj. (conjugalis)* ehelich, Ehe-, Matzenliki. § Amour conjugal; tendresse conjugale; l'union conjugale; se donner la foi conjugale.

Conjugalement, *adv.* ehelich, ehelicher Weise. Po małżeńsku.

vivre conjugalement. wie Mann und Weib mit einander leben. Żyć z sobą w spóeczności małżeńskiej.

Conjuguer, *v. a. (conjugare)* in der Grammatic: conjugiren ein Verbum. *W Grammatyce:* koniugować słowa.

nerves conjugez, in der Anatomie: Paar-weise bey einander liegende Nerven; die Paar-Nerven. *W Anatomii:* żyły suchy parzyste; nerwy parami leżące.

Conjuteur, *f. m.* 1) Räbels-Führer; einer der sich mit andern verschworen hat, weit besser aber ist Conjuré; 2) ein Beschwörer als der böse Geister, der Gewitter ic. 1) Sprzysięgły, Buntownik, w tym sensie ustarższe słowo Conjuré; 2) zaklinacz czarta, wężow &c. § 1) Tuēr un conjuteur; 2) conjuteur des tempêtes.

Conjuration, *f. f. (conjuratio)* 1) Verschwörung, Verrätheren wider einen Staat; 2) inständigste Bitte, in diesem Verstande wird es selten gesagt; 3) Verschwörung, als des bösen Geistes, einer Schlangen, Teuffels-Bannung, Zauber-Gegen. 1) Spisek, bunt, sprzysiężenie się, zbuntowanie się; 2) usilna prosba, w tym sensie rzadko so słowo położone bywa; 3) zaklinanie czarta, węża &c. § 1) Découvrir une dangereuse conjuration; étouffer la conjuration; 2) il lui a fait mille très-

humbles conjurations; 3) les conjurations sont défendues.

Conjuré, *f. m.* Räbelsführer, Urheber einer Verschwörung; ein Mitverschwörer. Herrſt, wodź, głowa; buntownik; sprzysięgły. § Les conjurez ont été condamnés à la mort.

Conjurer, *v. n. (conjurare)* 1) sich beschwören, conspiriren; 2) einen Bund wider einen machen. 1) Spiknąć się; konspirować; sprzysięgać się; buntować się, związek uczynić; 2) zkonfederować się przeciw komu; spiknąć się z kiem na kogo. § 1) Catilina avoit conjuré contre sa Patrie; 2) la France & l'Espagne sont conjurées contre lui.

Conjurer, *v. a.* 1) inständig bitten, flehen; 2) beschwören als den bösen Geist, eine Schlange, eine Krankheit; 3) eines Unglück oder Verderben abreden, mit einem beschließen. 1) Usilnie prosić, zebrać; 2) zaklinać czarta, węża; 3) spiknąć się z kiem na czyją zgubę. § 1) Elle m'a conjuré de lui faire un rondeau; je vous conjure, mon cher, de vous souvenir quelques fois d'un homme, qui vous adore; je vous conjure de m'accorder cela; 2) le Prêtre a conjuré le diable de sortir du possédé; 3) les Astres ont conjuré ma perte.

* il a conjuré la tempête. er hat durch seine Geschicklichkeit das Unglück abgewendet. Niezczęście to swojż odwrócił sposobnością.

Connétable, *f. m.* 1) eheessen der Reichs-Feldherr, vornehmster Befehlshaber, erster Feld-Marschall in Frankreich, welchen heut zu Tage der Doien des Maréchaux de France vorstellet; 2) in einigen Königreichen ist es ein Erb-Titel, den einige Familien führen; 3) obs. Haus-Vogt, Haus-Hofmeister; 4) Artillerie-Bebienter der Kugeln und Pulver austheilet. 2) Niegdyż Hetman wielki Francuski, ktorego czasu terrazniejszyego Doien des Maréchaux de France nazywaią; 2) w różnych Państwach tytuł familiiom wyśokim przyzwoity; 3) obs. Dozorca, stróż domowy; 4) Urzędnik u Artyleryi, co kule, proch y rozdaie. § 1) La charge de Connétable est à présent supprimée en France; 2) le Connétable de Castille, le Connétable Colonne.

Madame la Connétable. eheessen die Groß-Feldherrin von Frankreich. Niegdyż Hetmanowa wielka koronna we Francyi.

l'épée

Pépée de Connétable, obs. Commando: Stab oder Würde eines Französischen Feld-Marschalls. Buława, władza Hetmańska w Francyi. § On lui donna l'épée de Connétable.

Connétable, Connétablerie, f. f. 1) Feld-Marschalls. Gericht in Frankreich, besser la Table de Marbre; 2) *obs.* eine Compagnie Soldaten, Canoniers. 1) Sądy hetmańskie *lepiey powiesz:* Table de Marbre; 2) *obs.* kompania pufkarczow, żołdakow. § 1) La connétable se tient ordinairement chez le Doien des Maréchaux de France, comme représentant le Connétable.

Conexe, adj. c. (connexus) vermandt, mit einander verbunden, verknüpft, an einander hangend. Z sobą złączony; związek między sobą mający. § Ces deux affaires sont fort connexes.

Connexion, f. f. (connexio) Zusammenhang, Folge, Verknüpfung. Związek, wiazanie, konnektja, pochodzenie jednego z drugiego. § Ces matières n'ont ensemble aucune connexion.

Connexité, f. f. dasjenige, was die Verknüpfung einer Sache mit der andern machet, Fügung, Verbindung. Związek, to co wiazanie rzeczy czyni, gdy co za czym idzie.

Conniller, v. n. Auskünfte suchen im Disputiren. Dysputować: wykrywać się, umykać się, skoczyć do czego.

Connil, obs.

**Connin, f. m.* *) 1) ein Ränichen: Fels, oder ein Ränichen das Männlein, besser Lapin; 2) im Scherz: ein kleines längliches und Cy: förmiges Trinkschiff; ein Schiffchen, besser monaco; 3) Scherz: Wort der Ammen und Kinderwärterin: kleines Mägdchen. *) 1) Futereko krolikowe albo też krolik samiec, *lepsze slowo* Lapin; 2) *zartuiac:* czaszka podługowata na kształt poliaia do napiow, *uartsze slowo* monaco; 3) *slowo* pieszczotliwych matek i piastunek: dziewczynka, dziewczętko. § 1) L'on crie par les rues de Paris: Connin, peau connin; un joli connin; un connin alerte, éveillé, fringant; 2) un beau connin; 3) vous êtes le plus joli, le plus beau & le plus mignon connin du monde. *crieur de peaux de connin.* ein Ränichen-Fels: Trödler. Przekupień od futerek krolikowych.

**Connine, f. f.* *uid.* Lapine. ein Ränichen, das Weiblein. Krolik samica. § Quand le connin veut aller à la connine, il gräte la terre & s'échauffe.

Convivence, f. f. (conviventia) Zulassung, Duldung einer Sache die man hindern kan; Nachsehen, Glimpf. Koniwencya, dopuszczenie, dozwolenie, przegładanie, przez spary patrzenie. § Ce silence est peut-être une convivence véritable; accuser quelqu'un de convivence; un supérieur a quelquefois de la convivence pour les fautes des Inferieurs.

Conniver, v. n. (connivere) übersehen, nachsehen, burch die Finger sehen. Przeglądać co komu, przebaczyć cudzych wad; przez spary patrzeć. § Ceux qui convivent aux crimes, qu'ils pourroient empêcher, en sont responsables devant Dieu; sa bonté connive aux fautes des inferieurs.

Connoissable, adj. c. (cognoscibilis) kenntlich, das leicht zu erkennen ist. Znaczny; łatwy do poznania. § Il a une marque au visage, qui le rend très-connoissable; de l'air qu'il est habillé, il n'est pas connoissable; elle est devenue si grande, qu'elle n'est point connoissable.

Connoissance, f. f. 1) Erkenntnis, Wissenschaft, Einsicht; 2) Verstand; 3) Umgang, Bekanntschaft; 4) Bekannter, Freund; 5) fleischliche Wohnnung; 6) in der Jägererey; die Fährte oder Spur eines Hirsches, an welcher man seine Größe und Alter erkennet; 7) die Zeichen auf der See und auf dem Lande, woran die Schiff-Leute erkennen, an welchem Orte sie sich befinden. 1) Wiadomość, umięgność, uznanie, poznanie, zrozumienie; 2) rozum; 3) znajomość, znanie; 4) znajomek, przyjaciół; 5) sprawa cielesna; poznanie białegłowy; 6) *u łowcow:* tropy jelenia, z których wiek i wielkość jego poznawana bywa; 7) znaki na morzu i na lądzie, po których marynarze miejsce, gdzie są, poznawają. § 2) Les connoissances se peuvent aquérir par les sens ou par le raisonnement; dérober une chose à la connoissance d'une personne; avoir connoissance d'une affaire; prendre la connoissance d'une chose; il a une grande connoissance de la langue Latine; juger des choses par ses propres connoissances; donner à quelqu'un la connoissance des plus beaux secrets de la nature; 2) on l'emporta dans sa tente plus mort que vif, ayant perdu toute connoissance; 3) renouveler, faire connoissance avec quelqu'un; je lui ai donné la connoissance de mes meilleurs

leurs amis, & il en a mal usé; j'étois un jeune homme avide des connoissances illustres; 4) il est une de ma connoissance; votre sœur est une de mes anciennes connoissances; 5) avoir la connoissance d'une femme.

les connoissances honnêtes. die freyen Künste. Wyzwolone nauki.

païs de connoissance. Land dessen Lage und Gegend einen bekannt sind. Kraina, okolica, mietyśce komu wiadome. § La Pologne est le païs de connoissance pour cet Officier; je me trouve en païs de connoissance, lorsque je vais dans cette maison.

être en païs de connoissance. 1) in einem bekannten Lande seyn; 2) eine schöne Wissenschaft von Büchern besitzen, die in unterschiedenen Sprachen geschrieben sind; sein Vergnügen an einer Bibliothek haben. 1) Bydź w znaiomym sobie kraju; 2) znać się na księgach różnymi językami pisanych; różne umieć czytać księgi.

il a de belles connoissances. er hat eine schöne Erkenntnis vieler Dinge; er weiß viel schöne Sachen. Sika on wie; dużę pięknemi przyozdobił naukami.

Connoissement, f. m. Fracht-Zettel von den empfangenen Waaren, welchen der Schiffer dem Kaufmann gegeben. List frochtowy od zypira na odebrane od kupca towary. § Le maître m'a donné une connoissement de la quantité & qualité des marchandises chargées dans son vaisseau, avec la soumission de les porter à Amsterdam.

Connoisseur, f. m. ein Kenner. Znaiący się na czym. § Cette pièce n'est pas approuvée par les connoisseurs; la plupart des connoisseurs demeurent d'accord de cela.

Connoisseuse, f. f. eine Kennerin. Znaiące się na czym. § Cela nous donnera le bruit des connoisseuses.

Connoître, v. a. (cognoscere) 1) sehen; 2) kennen, erkennen; 3) etwas kennen, wissen, verstehen; 4) fleischlich erkennen, sich fleischlich vermischen; 5) in den Gerichten: richten, sprechen, erkennen; 6) erkennen, einen vor etwas halten; 7) empfinden, spüren, wissen. 1) Wiedzieć; 2) znać, poznawać; 3) rozumieć, umieć co; znać się na czym; 4) poznać, uznać białogłowę; 5) w Sadach: uznać, rozemnać co; 6) znać kogo czym bydź; 7) czuć co smysłem. § 1) Je connois fort bien que cette toile n'est pas blanchie; 2) je ne le

connois point, car je ne l'ai jamais vu; connoître une personne de réputation, de vûe; je connois la plupart des herbes; c'est un homme qui connoit tout le Paris; j'ai connois cinq des plus beaux esprits de France; cela vous apprendra à vous connoître; 3) cet Officier connoit bien la guerre, la marine; 4) Joseph n'avoit point connu Marie; quand elle enfanta son Fils premier né; 5) le Roi voulu connoître de l'affaire; 6) les Grecs ne veulent pas connoître le Pape; 7) ce païs est si tempéré, que l'on n'y connoit ni le chaud ni le froid.

faire connoître à quelqu'un. einem zu erkennen geben, wissen lassen. Dać komu znać.

rendre connu, vulg.

faire connoître. einen berühmt machen. Sławnym kogo czynić. § Ce livre fait connoître votre frère.

se rendre connu, vulg.

se faire connoître. sich berühmt machen. Wstawić się.

se connoître, v. r. 1) sich selbst, seine Eigenschaften kennen; 2) wissen, etwas verstehen; 3) sich zu einer Sache verstehen. 1) Znać się samego; znać się w przymioty; 2) znać się na czym; umieć co; 3) znać się, przyznawać się do czego. § 1) La chose du monde la plus difficile c'est de se bien connoître soi même; 2) se connoître en peinture, en Architecture; il se connoit finement à bien faire les choses; il ne se connoit à faire plaisir; 3) ne se connoître point à quelque chose.

se connoître en gens. die Menschen, das ist, ihre Gemüther kennen. Znać się na ludziach.

Connu, é, adj. & part. bekannt, berühmt. Znaiomy, sławny. § La vérité connue; c'est un Auteur très-connu.

Conodis, f. m. eine kleine Münze, in Indien im Königreich Cochin. Pieniążek Indyjski w królestwie Kochynskiem.

Conoidal, e, adj. vid. Conoide. in der Geometrie: Aker-Regel-förmig. W geometryi: do konusa następującego podobny.

Conoide, f. f. vid. Cone, (conois) in der Geometrie: ein Aker-Regel, ist ein Conus oder Regel; so zur Grund-Basis eine Ellipsin hat, er entsteht, wenn die Sectio Conica sich ganz um ihre Axem herum drehet. W geometryi: konus albo brożek na elipsie, którego przecięcie się koło osi zupełnie obwija. Conque, f. f. (concha) 1) eine Schnecke; Schale,

Schale, Muschel-Schale; 2) bey den Poeten: die Trompete des Tritons oder einer andern Meer-Gotts; 3) in der Anatomie: die Ohr-Höle, so wohl die auswendige als inwendige. 1) Skorupa ślimacza; 2) u Poetow: trąba trytanowa albo inszego bożka morskiego; 3) w anatomii: zakręt ucha zwierzechnego i wnętrznego,

Conquérant, f. m. 1) einer der viel Land durch Kriege gewinnt; ein Land- und Städte-Uberwinder; Eroberer; 2) in verliebten Reden: Hergens-Dieb, der viele verliebt macht. 1) Woioownik, walecznik, nabywalczyk waleczny; Mocarz narodow; miasta pod swę moc podbiiający; 2) w gamrackim style: zwycięzca co sobie serca hołduie. § 1) Un glorieux, un fameux, un célèbre conquérant; 2) c'est un conquérant en amour.

*Conquérante, f. f. Schönheit, die viel Herren gewinnt; Hergens-Diebin. Serce miłością raniąca.

Conquereur, f. m. obf. vid. Conquérant.

Conquérir, v. a. (conquiere) conjug. vid. in Append. 1) mit dem Schwerdt gewinnen, erobern, bezwingen; 2) in verliebten Reden: gewinnen, verwunden ein Herz. 1) Zawoiować, zwoiować, dobyć, podbić pod moc; 2) w style gamrackim: podbić sobie, wieźć, ranić serca. § 1) Alexandre a conquis plusieurs villes & plusieurs Provinces; il conquiert la Serbie sur les Turcs; 2) elle n'a qu'à se faire voir pour conquérir tous les cœurs.

Conquest, f. m.]

Conquêt, f. m.] in den Rechten: erworbenes und nicht ererbtes Gut. W Prawie: Dobra własnego nabyćia; nabyćie; nabyte a nie dziedziczne dobra. § Les aquêts & les conquêts du mariage; les conquêts de leurs mariages montent à dix mille francs.

Conquète, f. f. 1) Eroberung, Einnehmung, Gewinnung durch die Waffen; 2) das eroberte und mit dem Degen erfochtene Land; 3) Gewinnung oder Einnehmung der Herren, durch Schönheit, Verstand; 4) die Person die man gewinnt, insonderheit von Verliebten 1) Zwoiowanie, zawoiowanie, podbić kraiu, Prowincyi; 2) Zwycięztczyzna; zdobyc, kray podbić; 3) pozyskanie, usidlenie, ranienie serca urodą, rozumem; 4) Osoba miłością usidlona. § 1) Il écendit fort loin ses conquêtes & elles se firent en peu de tems; 2) conserver, perdre ses conquêtes;

faire de belles conquêtes; 3) une belle ne partage avec personne l'honneur de ses conquêtes; 4) une conquête amoureuse; faire une conquête en amour.

conquète maline. eine Carmesin-Nelcke auf weissem Grund. Goździk karmazynowy na białym gruncie.

conquète rouge. eine hellrothe Nelcke auf schön weiß. Jasno czerwony goździk na barzo pięknym białym gruncie,

faire une conquète. jemandes Freundschaft oder Liebe gewinnen. Zniwolić, zholdować sobie serce.

vivre comme dans un pais de conquète. auf Discretion in einem Lande leben; nach seinem Willen wo haufen. Rospuścić iak w nieprzyjaćielskim żyć kraiu.

Conquêter, a. v. obf. vid. Conquérir. erobern. Dobyć, zawoiować.

Conquis, e, vid. Conquérir. erobert, gewonnen. Podbić, zawoiowany.

pais conquis. Städte und Länder in Flandern, die Ludovicus XIV der Cron Frankreich einverleibt. Miasta i powiaty we Flandryi od Ludwika XIV do korony Francuskiej przyłączone.

Conroi, Conroit, f. m. obf. 1) Gefolge, Begleitung eines grossen Herrn; 2) Anschlag, Vorhaben; 3) Ordnung, gehörige Einrichtung; 4) der vornehmste, der erste in einer Gesellschaft. 1) Asystencya, orszak, poczet; 2) przedsięwzięcie, zamysł; 3) porządek, nal. zyte rozporządzenie; 4) przedniejszy w asystencyi.

Conroier, obf. vid. Corroier.

Conroieur, obf. vid. Corroieur.

Consecrant, adj. m. & part. vid. Consecrer.

Evêque consecrant, Bischoff der einen andern einweiht. Biskup na Biskupstwo kogo poświęcający.

Prêtre consecrant. 1) in der Römisch-Catholischen Kirche: Priester so die Messe hält; 2) in der Protestantischen Kirche: Geistlicher so das Amt verrichtet. 1) W Katolickim kościele: Ksiądz Msz S. odprawiający; 2) u Dysydentow: Minister Komunii administrujący.

Consecrer, v. a. (consecrare) 1) bey den Heiden: vergöttern, unter die Götter setzen; 2) heiligen, weihen, Gott widmen, einweihen als eine Kirche, einen Altar; 3) widmen, aufopfern einem als die Zeit, Mühe ze. 4) verewigen, auf die Nachkommen bringen, unsterblich, unvergänglich machen; 5) vom Sacrament des Altars: consecriren, die Worte der Einsehung sprechen; 6) von Sprachen: einführen, annehmen als ein Wort, eine Redens-

Niebens-Art. 1) *U starych Pogan*: 'w liczbę bogów położyć; 2) poświęcić, oddawać co Bogu na chwałę, jako kościół, ołtarz; 3) czasu, pracy swoicy nie żałować; ofiarować co komu; 4) niesmiertelnym, wickuistym kogo uczynić; 5) o Sakramencie ciała i krwi Pańskiej: konsekrować, poświęcać; 6) o językach: wprowadzić, przyjąć jako słowo, kształt mowienia. § 1) On consacroit les Empereurs après leur mort; 2) consacrer un autel, une Eglise à quelque Saint; 3) consacrer son tems aux études; consacrer sa peine à des ingrats; 4) nous eûmes consacré votre memoire à la posterité; nous consacrons votre nom à la posterité; 5) le Prêtre consacre; consacrer une hostie; 6) l'usage a consacré ce mot; l'Eglise a consacré ce terme.

se consacrer, v. r. sich Gott widmen, sich einem oder zu einer Sache widmen. Poświęcić się Bogu; ofiarować się komu albo czemu. § *Se consacrer au service de Dieu.*

consacré, *te*, *adj.* 1) geweiht, geheiligt, gewidmet; 2) verehigt; 3) von Sprachen: eingeführt, angenommen als ein Wort, eine Neben-Art. 1) Poświęcony; święty; 2) wickuisty; 3) o językach: przyjęty, jako słowo, termin. § 1) Autel consacré; personne consacrée à Dieu, à l'Eglise; hostie consacrée & nonconsacrée; 2) nom consacré à la posterité; 3) ces mots *Incarneration*, *Visitation* sont des mots consacrés; *se dépouiller du viel homme*, ces mots sont une phrase consacrée.

Consanguin, e, *adj.* & *subst.* (*consanguineus*) Bluts-Verwandter. Krewny.

frère consanguin, *vid.* Uterin. in den Gerichten: Halb-Bruder; Bruder von einem Vater und einer andern Mutter. *W Sądach*: Bracia jednego oycy in-fzey matki.

Consanguinité, f. f. (*consanguinitas*) Bluts-Freundschaft. Krewność, pokrewieństwo, powinowactwo z jedney krwi. § *Degré de consanguinité.*

Consaux, f. m. *obs.* 1) Rath; 2) Bürgermeister, Schöppe. 1) Rada, magistrat; 2) Burmistrz, ławnik.

Conscience, *Conscientieux*, *vid.* Conscience.

Conscrit, *adj. m.* Pères conscrits, (*Patres conscripti*) die Römischen Rathsherrn in der alten Historie. *W starey historyi*: Rzymscy Senatorowie.

Consecrateur, f. m. (*consecrator*) der da einweiht; der die Weihe giebet. Po-

święciiciel. § *Le consecrateur d'un Evêque doit être acompagné de deux autres Evêques pour le moins.*

Consécration, f. f. (*consecratio*) 1) die Einweihung eines Altars, einer Kirche; 2) die Consecration, das Wandeln oder das Sprechen der Worte der Einsetzung des heiligen Abendmahls; 3) die Weihe, Ordination eines Geistlichen; 2) die Vergotterung der alten heidnischen Kaiser. 1) Poświęcanie czego jako kościoła, ołtarza; 2) Poświęcenie, konsekracya Najświętszego Sakramentu; 3) Poświęcanie na Kapłanstwo; 4) u Pogan, policzenie starych Cesarzow miedzy bogi. § 1) Consécration des Eglises, des autels; 2) le Prêtre est à la consécration.

Consecutif, *ive*, *adj.* 1) auf einander; nach einander folgend; 2) zu gleicher Zeit auf einander folgend. 1) Jeden po drugim; po sobie następujący; nieprzerwany; 2) jednegoż czasu się ścigający; razem następujący. § 1) Il lui a donné trois coups consecutifs; il a étudié trois jours consecutifs; 2) trois malheurs consecutifs l'ont accablé.

* *Consecutivement*, *adv.* hinter einander, in einem Stück; auf einander. Następnie, jeden po drugim; tudzież za czym.

Conseigneur, *vid.* Conseigneur. ein Mits-Besitzer. Pan polny.

Conseil, f. m. (*consilium*) 1) ein Rath, den man ertheilet; 2) Raths-Stube, der Ort, wo die Rätze zusammen kommen; 3) der Rath eines grossen Herrn, die Rätze, die Raths-Versammlung; der Rath; 4) ein Rathgeber, bey dem man sich Raths erholt. 1) Rada, porada, obrada, ktora od kogo bierzemy albo daemy komu; konsulta; 2) Rada, miejsce radzieckie, sala; 3) Rada, Radni Panowie, Radziestwo; 4) Radzieciel, od porady czlowiek. § 1) Un bon, un salutaire, un sincère, un fidele conseil; il lui a donné conseil sur cela; demander conseil à quelqu'un; je ne sais quel conseil prendre; suivre les conseils des autres; 2) aller au conseil; 3) le conseil s'assemble; le conseil a jugé l'affaire; tenir conseil; assembler un conseil; les conseils du Roi de France se divident en conseil d'en haut & en conseil d'Etat ou de Finances &c. conseil de ville; 4) Monseigneur N. est son Conseil; vous êtes mon conseil.

conseil

conseil de Dieu. Gottes Rath = Schluß; Providenz. Wyrok przedwieczny.

conseil d'Etat; conseil de Finances. Finanzen-Rath, Ober-Hof-Cammer, die im Beysehn des Königs gehalten wird, sie hat unter sich den Rath Conseil de la petite direction, und den Rath Conseil de la grande direction. Rada skarbowa przy obecności krolewskiej, od niey te dwie dependuią, pierwsza *conseil de la petite direction*, a druga *conseil de la grande direction*.

conseil de conscience. (conscientiae consilium) Gewissens-Rath, so im Beysehn des Königs, des königlichen Beichtvaters und etlicher Beisitzer in Angelegenheiten gehalten wird, so die Vergebung der Sünden betreffen. Rada na sprawiedliwie godności kościelnych rozdanie w obecności krolewskiej spowiednika krolewskiego i kilku innych asesorow.

conseil de commerce. Handlungs-Rath, der zur Aufnahme des Handels und der Handwerker gehalten wird. Rada na wspomnienie handlu i rzemiosła ponowiona.

le conseil des dépêches. Rath im Beysehn des Königs, die auswärtigen Angelegenheiten betreffend. Rady w przytomności K. I. M. od spraw publicznych cudzoziemskich.

conseil de marine. der See = Rath, darinnen Seefahrts = Sachen abgethan werden. Rada od spraw marynarskich.

conseil de construction. Schiffs-Bau-Rath, der den Schiff-Bau berathschlaget. Rada od budowania okrętow.

Conseil Aulique. der Reichs = Hofrath in der Kaiserlichen Residenz. Sady Aseforskie albo nadworne Niemieckie przy boku Cezarza I. Mei Chrześcijańskiego.

Sacré Conseil. der Rath des Maltheser-Ordens. Rada Kawalerow Malteńskich.

conseil souverain. das Ober-Hof-Gericht zu Perpignan wegen Roussillon, und zu Brißach wegen Elßaß. Trybunał wielki w Perpignan strony Roussillon, a w Bryßaku strony Alßacy.

conseil de prises. ein See-Gericht zu Kriegszeiten, so da erkennet, ob ein Schiff mit Recht von den Capern weggenommen sey. Sady morskie, czasu wojny na uznanie i decydowanie wyładzone, jeżeli okręt stuszenie od fraybiterow iest zabrany.

le conseil d'enbaux; conseil secret; conseil

du cabinet. der geheime Rath; das Cabinet. Rada kabinetowa.

conseil de guerre. der Kriegs-Rath. Rada woyskowa.

le conseil des parties. Rath, der in unterschiedenen Privat-Sachen zu sprechen hat, als wegen der Aufhebung der ungerichten Urtheile. Rada na uspokojenie spraw prywatnych ludzi, iako na skasowanie niesustznych dekretow.

le grand Conseil. 1) der Appellations-Rath; 2) der grosse Rath in Vergebung der Sünden; 3) die Versammlung des Adels zu Venedig. 1) Rada, w ktorey apellacye roztrząsają; 2) Rada wielka względem rozdawania godności kościelnych; 3) Zjazd Szlachty Weneckiej.

aler au conseil. 1) in die Rath-Stube gehen; 2) einen um Rath ersuchen. 1) Iść do rady albo do sali radzieckiej; 2) poyść do kogo na poradę.

le conseil des vieillards doit conduire les jeunes. dem Rath eines Alten müssen die Jungen folgen. Starych słuchać młodemu nie zawadzi.

le conseil en est pris. diese Sache ist beschlossen; der Schluß ist gemacht. Już tę sprawę zakonczono; już konkluzya stanęła.

la nuit porte conseil. überlege es wohl, ehe du es anfangst; wir wollen es beschlafen. Długo się namyslay, nim się do tego brać będzie; przepiy się, będzie na to rada.

il ne prend conseil que de sa tête. er fragt niemanden um Rath. Nikogo się nie radzi; swoią głową zawsze iedzie.

il a bientôt assemblé son conseil. er entschließet sich hurtig. Prętko u niego rezolucya; nie długo się rozmyśla.

à nouvelle affaire, nouvel conseil. kommt Zeit, kommt Rath; neuer Zufall braucht einen andern Rath. Przypadek inzy, inzy rady potrzebuie; czas rady dodawa.

parler à conseil, obs. heimlich reden. Potajemnie mowić.

Conseiller, s. m. (consiliarius) 1) ein Rath, Rathsherr; 2) Rathgeber. 1) Rayca, konyliarz, Pan radny, Poradnik; 2) od porady człowiek; radzieciel. § 1) *être Conseiller d'Etat; Conseiller de la Cour; Conseiller au grand Conseil; Conseiller séculier;* 2) *vous êtes bon Conseiller; un sage Conseiller.*

Conseiller d'honneur. ein außerordentlicher Rath, der gleich nach dem Präsidenten Sitz und Stimme hat, und den wirklichen Rätthen vorgehet. Konyliarz extraordinaryny po Przydziecie swoie wotum

wotum dawaący a aktualnych konfyliarzow zasiadaący.

Conseiller honoraire. ein Rath, der Alters wegen seine Stelle verkauffen und sich zur Ruhe begeben kan. Konfyliarz zastuzony, co moze wagle dem zdrowia i zezłości swoiey konfyliarstwo przedać.

Conseiller lai. ein weltlicher Rath. Konfyliarz świecki.

Conseiller clerc. ein geistlicher Rath. Konfyliarz duchowny.

Conseillers de la Seigneurie. der grosse Benedictianische Rath, der aus zehen Rathen bestehet. Senat wielki Wenecki z dziesięciu Senatorow złożony.

* **le conseiller des graces; conseiller muët.** bey den Poeten und auch im Scherz: ein Spiegel. *W style poetyckim lub iowialnym: zwierciadło.* § Cette Dame se sert souvent du conseiller muët.

Conseiller, v. a. & n. einen Rath geben, rathe. Radzić; poradzić co komu. § On lui conseilla de se défaire de cet homme; il est dangereux de conseiller des Grands; conseiller quelqu'un; conseiller à quelqu'un.

il est mal conseillé. 1) es ist ihm übel gerathen worden; 2) es ist ihm übel gelungen. 1) Zle mu poradzono; 2) nie dobrze mu się powiodło; nie poszczęściło mu się.

* **se conseiller, v. r.** sich Rathe erholen. Radzić się kogo.

* **Conseillère, f. f.** 1) Rathgeberin, Rathin, die da einen Rath giebet; 2) im Scherz: die Frau eines Rathe, besser femme d'un Conseiller; oder femme de Monsieur le Conseiller. 1) Poradniczka; radę dająca; 2) żartując: Matzonka konfyliarza, konfyliarzowa, nadobniey powiesz: femme d'une Conseiller, albo femme de Monsieur le Conseiller. § 1) La nécessité est une mauvaise Conseillère.

Consens, f. m. in der Päpstlicher Canzley: Beyfall; Beystimmung, Bewilligung wegen eines geistlichen Beneficii. *W kancelaryi Apostolskiej:* Konsens; zezwolenie na danie godności kościelney.

le jour du consens. in der Päpstlichen Canzley: Tag an welchem einer zu einer Würde benennet worden. *W Apostolskiej kancelaryi:* dzień, korego wysła nominacya na godność kościelną.

Consentant, e, adj. willig, einwilligend, der da bewilliget. Powolny; zezwalający. § Je suis consentant de tout

(à tout;) elle est consentante de faire tout ce qu'on veut.

Consentement, f. m. Einwilligung, Bewilligung. Zezwolenie, pozwolenie. § Donner, refuser son consentement à quelqu'un.

consentement forcé. gezwungene Einwilligung. Pozwolenie poniewolne.

consentement tacite. eine stillschweigende Einwilligung, da man etwas weiß, und doch nichts dawider einwendet. Zezwolenie milczkiem dane, gdy milczeniem kto na co zezwala.

consentement verbal. eine ausdrückliche, mündliche oder schriftliche Bewilligung. Zezwolenie wyraźne, ustne albo na piśmie.

Consentir, v. n. (consentire) willigen, zugeben, einwilligen, bewilligen. Pozwolić, zezwolić. § Consentir au péché; mon coeur consent de se ranger sur votre empire; nous consentons à ce qu'on veut, nous accordons ce qu'on demande; consentir au contrat.

je consens de vous paier tant. ich bin zu frieden, ich gebe es zu, daß ich euch so viel bezahlen soll. Zezwalam że Was Panu mam tak wiele płacić.

Conséquemment, adv. (consequenter) 1) folglich, dahero; 2) gemäß; einer Sache gemäß; in der That. 1) Natępuic, po sobie; polobnie, ztąd; 2) rzeczą, podług rzeczy. § 1) Il ne raisonne jamais conséquemment; 2) parler bien & agir conséquemment.

Conséquence, f. f. (consequencia) in der Logie: ein Schluß, Folge so aus der vorhergehenden Rede gezogen worden; 2) Folgerung, Folge einer Sache; 3) Wichtigkeit, Werth, eine wichtige Sache. 1) *W Logice:* zamknienie dowodu albo dowodem czego; konsekwencya; konkluzya, gdy co za czym idzie; 2) następowanie rzeczy po sobie; rzecz z czego pochodząca; 3) ważność, waga, rzecz wielkiej wagi. § 1) Une conséquence mal prouvée; nier une conséquence; 2) c'est une chose de dangereuse conséquence pour l'avenir; j'en vois de belles conséquences; 3) cela d'une extrême conséquence.

cela ne tire point à conséquence. das ziehet keine Folge nach sich. Nie pochodzi to ztąd

sans conséquence. 1) ohne die geringste Beleidigung; 2) ohne daß sich jemand darauf berufen soll; nur diesemahl, ohne weitere Folge; 3) ohne Ansehen, ohne Macht; 4) ausser Veracht, von einem Menschen, welchem so wohl die Zah-

re als das Amt mit einem Frauenzimmer umzugehen erlauben. 1) Beznaymnieyfzey obrazy; 2) bez konsekwencyi dalzey; tylko na ten raz; aby to in sequelam nie pociągano; 3) bez powagi; bez siły; 4) bez naymnieyszego podeyrzenia, o człowieku sędziwym, ktoremu szefstwo i poważna godność z damą konwersować pozwalaia. § 1) Tout ce qu'il dit, est sans conséquence; 2) cette grace est sans conséquence; le Roi lui accorde ce privilège sans conséquence pour d'autres; 3) c'est un homme sans conséquence; c'est un ami sans conséquence; 4) ce vieillard est un homme sans conséquence.

Consequent, f. m. 1) in der Rede-Kunst: die Folge; 2) in der Meß-Kunst: Zahl oder Größe, die aus einer andern entsteht. 1) W krasomowiskiej nauce: konsekwencya; to co za czym idzie; 2) w Geometrii: liczba albo wielkość z insey pochodząca. § 1) On se sert de conséquent pour prouver & pour persuader; 2) dans la raison de trois à quatre, trois est l'antécédent & quatre le conséquent.

par conséquent, adv. folglich, daher. Zgad tedy; za tym idzie. § 1) a l'ame grande, par conséquent c'est un honnête homme.

Conséquent, f. f. in der Music: Gesehrte in einer Fuge, die des Führers thema nachmacht. Glos drugi w muzycznej fudze pierwszemu dopomagający.

Conservateur, f. m. (conservator) 1) Erhalter, Beschützer; 2) im heutigen Rom ein Bürgermeister. 1) Obroniciel; obrońca; 2) Burmistrz w dzisiejszym Rzymie. § 1) Il est le conservateur de la patrie.

juge conservateur; conservateur des privilèges. Richter der zur Handhabung der Privilegien der Gemeinden, Zünfte und Städte gesetzt ist, und in Streit-Sachen, die selbige betreffen, zu sprechen pfleget. Sędzia przywilejów gromad, cechów i miast zachowujący i sprawy przywilejne sądzący.

juge conservateur des foires. Richter, der die Meß- und Jahrmärkte-Streitigkeiten entscheidet. Sędzia od spraw iarmarkowych.

grand conservateur de l'ordre. erster Maltheser-Ritter der Aragonischen Nation, Aragoniskiey nacyi.

le conservateur des chartres. Archivarius der Universität zu Paris. Metrykant Akademii Paryżkiej.

Conservation, f. f. (conservatio) 1) Erhaltung, Beschirmung; 2) Gerichte die zur Handhabung der Privilegien gesetzt sind; 3) Handlungs-Gerichte in Meß- und Jahrmärkte-Sachen. 1) Konserwacya, zachowanie, całość; 2) sądy na zachowanie przywilejów i na rozsądzenie spraw przywilejnych; 3) sądy kupieckie od spraw iarmarkowych. § 1) Songer à la conservation de la Patrie; avoir soin de la conservation de sa reputation, & de son bien 2) la conservation de Lyon.

bureau de la conservation. ein Amt im Hafen, das die Schiffe zur Best-Zeit examiniert. Urząd portowy okręty czasu powietrza examinujący.

Conservatrice, f. f. (conservatrix) Erhalterin, Beschützerin. Obronicielka.

Conserve, f. f. (conserva) 1) in der Apotheke: eine Conserve; eingemachte, in Zucker eingelegte Blätter der Kräuter und Blumen; 2) Wasser-Schuh, Wasser-Behälter; 3) in der Seefahrt: Reise-Gesellschaft vieler Schiffe, die Sicherheit wegen zusammen gehen. 1) W aptyce: konserwa, listki kwiatkow albo zioł w cukier włożone; 2) Rumusowa Skrzynia, która wprzód wody nabrawszy i drugim Skrzyniom przez rury rozdaie; 3) w żeglarskiej nauce: gromada; okręty w gromadzie dla większego bezpieczeństwa idące. § 1) Conserve de Roses, de Jasmin; conserve sèche; conserve liquide.

aler de conserve, von Schiffen: beyfammen segeln. Tylko o okrętach: w gromadzie żeglować. § Ces navires vont de conserve.

vaisseau de conserve. ein Convoier, ein Geleits-Schiff, Kriegs-Schiff, so ein Kaufarten-Schiff begleitet. Okręt woienny dla większego bezpieczeństwa za kupieckim płynący.

Conserve, pl. 2) in der Kriegs-Bau-Kunst: Contergarden; ein aus zwey langen Fäcen oder Gesicht-Linien bestehendes Aussenwerk, welches zur Bedeckung der Gesicht-Linie des Bollwerks angeleget worden; 2) Brillen die nicht vergrößern, sondern nur das Gesicht klären, und selbigen die Schrift deutlich vorstellen. 1) W nauce fortyfikacyney: dwie linie policzkowe przed belwadem na obronę policzek belwardowych wystawione; 2) okulary co oczy tylko posilały rzeczy im w przyrodzoney wielkości wyraźnie pokazując. § 1) Les conserves couvrent le bastion;

X x

ver

2) des conserves vertes, de bonnes conserves.

Conservier, v. a. (conservare) 1) erhalten, bemahren, behalten; 2) erhalten als frisches Fleisch. 1) Zachować, utrzymać, strzedz co; 2) przechowywać, konserwować jako świeże mięswo. § 1) Conservier ses conquêtes; conserver les privilèges & les libertez de la noblesse; conserver les bons régimens après la paix; conserver sa réputation, son honneur, ses droits, ses privilèges, ses amis; 2) conserver long tems de la viande.

se conserver, v. r. 1) dauren, sich halten, als Obst; 2) sich warten, sich schonen; seiner Gesundheit pflegen; 3) sich erhalten als in einer Gewogenheit, im Ansehen; 4) hütlich bleiben, nicht alten. 1) Chować się, konserwować się, dostrzymać się w swojey świeżości, o owocach; 2) szanować się; szanować zdrowia swego; 3) utrzymać się, dostrzymać się w fałce czyiey, przy powadze &c. 4) trwać w swey gładkości porze. § 1) La viande ne se conserve pas durant le chaud; 2) la peur de mourir l'oblige à se conserver; 3) se conserver à la cour; se conserver entre deux factions animées l'une contre l'autre; 4) cette femme se conserve bien quoi qu'elle soit un peu agée.

Confidence, f. f. in der Physic: das Uebersehen, das Denken, von flüssigen Sachen bejgleichen von Gebäuden vom Erdreich &c. *W Fizyce:* upadnienie czego na doł, o mokrzych rzeczach, i o tłać, budynkach &c. § Confidence de la lie au fond du vaisseau.

Considérable, adj. c. achtbar, merklich, in Betrachtung der Zahl, der Größe, des Ansehens &c. *Znaczný względem liczby, wielkości, powagi &c.* § L'ormer un corps considerable; il est considerable à la Reine par les services, qu'il lui a rendus; un événement considerable; trouver des occasions considerables de servir quelqu'un.

Considerablement, adv. merklich, ansehnlich. *Znacznie.* § Il augmenta considerablement le prix des monnoies.

Considerant, e, adj. bedachtſam, vorsichtig *Baczny, ostrożny, uważny.* § Vous êtes bien considerant.

peu considerant, unworlichy. Nicostrożny.

Consideration, f. f. (consideratio) 1) Nachdenken, Betrachtung; 2) Vorsichtigkeit; 3) Nachdruck, Wichtigkeit, Werth; 4) Hochachtung, Ansehung, Erwägung eines Menschen oder einer Sache. 1)

Baczność, uwaga; 2) Ostrożność; 3) waga ważność, cena; 4) pożanowanie, czczenie; względ, respekt; na co albo na kogo. § 1) La considération de son mérite m'a gagné le cœur; il n'y a rien dans la nature qui ne mérite une grande considération; 2) il n'a point de considération; il a peu de considération dans tout ce qu'il fait; 3) cela est d'une grande considération; une ville de moindre considération; c'est une autorité qui n'est pas de petite considération; une personne d'une grande considération; une chose, un homme de peu de considération; 4) il a considération pour nous & pour nos livres; mettre les services d'un officier en considération; on peut faire entrer vos services en considération; je fais cela par des considérations d'honneur & d'intérêt; c'est à votre considération; c'est à mon considération, qu'on lui a accordé cette charge.

en considération de cela. in Betrachtung dessen. Względem tego. § En considération de vos services.

Considerément, adv. bedachtſam, vorsichtig. *Bacznie, ostrożnie, uważnie.* **Consideré que, conj. obs. in Betrachtung dessen, dieweil. Względem tego; ponieważ.**

Considérer, v. a. (considerare) 1) betrachten, bedenken; 2) hochschätzen, achten; 3) in Erwägung ziehen, erwägen. 1) Rozważać, uważać co sobie, rozbić, mieć co na baczni; 2) uważać sobie co; szanować; 3) mieć względ, respekt na kogo. § 1) On tremble quand on considère, qu'il faut mourir; considérer la torse de personnage; considérer bien tous ses desseins, ses affaires; 2) on considère les gens pour leurs bonnes qualitez; on ne considère guère la vertu dans ce siècle de fer; 3) considérer les services, les belles actions, les mérites de quelqu'un.

Conscience, Conscience, f. f. (conscientia) 1) das Gewissen; 2) ein Gewissens-Zweifel; ein Gewissens-Strudel; ein Gewissen das man sich macht; 3) das innerste des Herzens; 4) im Scherz: der Magen, der Bauch; 5) in der Philosophie: innerliche Empfindung von einer Sache, von der man sich keinen klaren und deutlichen Begriff machen kan. 1) Sumnienie; 2) szkrupel, sumnienie bojaźliwość; 3) skrytość serca; 4) żartem: brzuch; żóładek; 5) w Filozofii: czucie

czucie wewnętrzne, gdy rozum na rzecz zezwolić musi, choć o niey niedoskonały i niewyraźny ma koncept. § 1) Avoir les remords de conscience; gouverner, troubler, tourner & bouleverser sa conscience; trahir, charger, décharger sa conscience; parler contre sa conscience; pénétrer dans les consciences; 2) je fais conscience de mentir; 3) il a déchargé sa conscience; il a dit tout ce qu'il avoit sur sa conscience; 4) mettez ce verre de vin sur votre conscience.

en conscience. 1) bey meinem (beinem) Gewissen, in Wahrheit, wahrlich; 2) bey den Kaufleuten: ohne Betrug. 1) Pod sumnieniem, w prawdzie; 2) u Kupcow: szczerze, bez fałszu. § 1) En conscience, pouvois-je &c. en conscience, mon Père êtes-vous dans ce sentiment? 2) vendre en conscience; il a dit le prix en conscience.

en conscience, êtes vous de ce sentiment? send ihr wahrhaftig? ich frage euch bey eurem Gewissen, send ihr dieser Meinung? Na sumnieniu twoim pytam, iezliś rego iest zdania?

avoir conscience nette. ein reines Gewissen haben. Czyście mieć sumnienie.

faire quelque chose en sûreté de conscience. mit gutem Gewissen etwas thun Zogrodzeniem sumnienia co czynić.

Conscientieux, euse, adj. gewissenhaft. Sumnienie mały; szustny.

Conscientieusement, adv. gewissenhaft. Według sumnienia; iak sumnienie wyściaga. § Agir conscientieusement.

Consigne; Consive; livre de Consigne, f. m. in einigen Provinzen: 1) Buch, in welches der Fuhrmann die empfangenen Waaren und Gelder einschreibet; 2) Buch der Zollbedienten, in welches sie die Gelder eintragen, die so lange zum Unterpfand bleiben, bis die Waaren an Ort und Stelle angekommen; 3) das niedergelegte Unterpfand an Gelde, das auf dem Zoll in Verwahrung bleibt, bis die Waare an den gesetzten Ort angekommen und besichtigt worden ist. *W niektórych Prowincjach:* 1) Księga, w którą furman odebrane pieniądze i towary wpisuje; 2) Registr celny do wpisania pieniędzy danych w pokład aż do przybycia towarów na miejsce naznaczone, gdzie oglądane bydź mają; 3) cięża; suma pieniężna względem takich towarów na cele zastawiona.

Consignataire, f. m. ein Sequester; der eine Caution oder Unterpfand von einem bekommen hat. Ciążacz; ten co cięża albo porękę pieniężną bierze.

Consignation, f. f. in Gerichten: 1) eine niedergelegte Caution, niedergelegte Summe bis zum Austrag der Sache; 2) Versicherung des Eingebachten, das eine Ehefrau laut der Ehestiftung über das sämtliche Vermögen ihres Mannes bekommt. *W Sądach:* 1) Poręka; cięża; poręka aż do ostatniej sprawy decyzyi dana; 2) afekuracya, wniesienie posagu, wiana na majątność małżonka.

Consignature, f. f. in Gerichten: die Erlegung einer Caution. *W Sądach:* Danie poręki pieniężney.

Consigner, v. a. 1) erlegen, eine Caution machen; 2) bey den Kaufleuten: adressiren, zusenden, überschicken; 3) die geladenen Waaren in die Bücher der Schiffer, Fuhrleute einschreiben. 1) Pokładać co u kogo; dać porękę; 2) u Kupcow: adrełować, odesłać co do kogo; 3) wpisać w księgi od furmana albo szyprowary odebrane. § 1) Consigner de l'argent au gret; consigner quelque chose entre les mains d'un Notaire, d'un ami; 2) consigner des marchandises; configer un vaisseau à un marchand.

consigner la dot. in den Gerichten: das Eingebachte, den Brautvater auf das Vermögen des Mannes versichern. *W Sądach:* Afekuować posag; wnieść wiano na dobra małżonka.

consigner en papier. einen Cautionsschein über die Summe geben, die erlegt worden. Zeznawać zapilem odebranie poręki pieniężney.

consigner quelque chose à la posterité. etwas auf die Nachkommen bringen. Potomstwu co podać; czasom potomnym co zachować. § Il a consigné cette histoire à la posterité.

Consiré, f. f. Maßlieben, Gänzblümchen. Stokroć, matcznik, Ziele.

Consistant, e, adj. bestehend aus etwas; das da bestehet. Zamykający w tobie; ktore te są. § On a fait l'inventaire des meubles de cette succession consistans, savoir, en un lit, une tapisserie &c.

Consistence, f. f. 1) in der Apotheke: Verdickung eines Safts durchs Kochen; 2) das dicke Wesen, die Stärke die eine Sache haben soll; 3) fester Boden, Festigkeit, Festigkeit der Erde; 4) Beschaffenheit der Theile einer Sache; Zubehört, Rechte, Landereyen, die zu einem unbeweglichen Gut gehören; 5) Verfassung, Beschaffenheit, Stand, Zustand, als eines Königreichs, einer Angelegen-

beit; 6) gesegnetes Alter, das beste Alter; die Blüthe, da die Kräfte, die Schönheit eines Menschen, eines Thieres, einer Pflanze weder ab- noch zunehmen; *7) Zustand der Gesundheit; gute oder böse Leibes Gesundheit. 1) w *Aptyc*: Zgęszczenie, gęstość; zgęszczanie soku warzeniem; 2) Tęgość, krzepkość, gęstość, dobroć rzeczy; 3) Konsystencya, własność dobra, twardość pola, roli; 4) Przynależności i prawa wszystkie do dobra nieruchomego należące; 5) Położenie, postanowienie, okoliczności; pora Państwa, sprawy; 6) wick rozkwitły; sama pora sił, gładkości, gdy człowiekowi, zwierzęciu, ani przybywaia, ani ubywaia; *7) Zdrowie zle albo dobre. § 1) *Sucre cuit en consistance*; donner la consistance au sirop; 2) cela n'a pas encore toute sa consistance; ce rasetas n'a point de consistance; 3) ce terrain n'a point de consistance; 4) démańdez un état de la consistance de cette terre, avant que d'en faire l'achat; la consistance d'une Seigneurie; 5) je n'examine point, quelle fut la consistance de la Monarchie sous François premier; ses affaires semblent avoir pris quelque consistance; ses affaires sont toujours dans la même consistance; 6) être dans l'âge de consistance; toutes les choses de ce monde ont leur état d'acrobissement, de consistance & de diminution; 7) il n'est pas en trop bonne consistance.

un esprit sans consistance. ein flatterhafter Geist; ein anbeständiger Mensch. Czek dzienny; umysł niestateczny.

Consister, v. n. (consistere) in etwas bestehen. Na czym należeć, zawisnąć na czym. § *Tout mon bonheur consiste à vous voir*; la félicité consiste à être libre; la pureté de langage consiste aux mots, aux phrases, aux particules &c. la loi de Jésus-Christ consiste à aimer Dieu &c.

Consistoire, f. m. (Consistorium) 1) das hohe päpstliche Consistorium, in welchem der Pabst und die Cardinale sitzen; 2) Kirchen-Rath, Consistorium, geistliches Gericht bei den Protestanten. 1) Wielki Konfystor, gdzie Ociec S. z Kardynałami zasiada; 2) Konfystor Dystryktalny albo Sądy w duchownych sprawach.

Consistorial, e, adj. was zum Consistorio gehöret. Konfystorski. § *Jugement Consistorial*; querelles, affaires Consistoriales; débats Consistoriaux.

benéfices Consistoriaux. geistliche Aemter, die der Pabst im Consistorio oder der Römnia in Frankreich in seinem Reich vertheilet. Dostoieństwa duchowne, które Ociec S. w Konfystorzu wielkim albo Krol Francuski w swoim Krolestwie rozdaie.

Consistorialement, adv. Consistorisch. Po Konfystorsku, według ustaw Konfystorskich. § *Cela a été examiné & résolu consistorialement*.

Consolable, adj. e. (consolabilis) tröstlich; der zu trösten ist. Łacny do cieżnienia utulony, uśmierzony jako żal, boleść. § *Sa douleur n'est pas consolable*; il n'est pas consolable de la mort de sa femme.

Consolant, e, adj. tröstlich. Pocieszny.

Consolateur, f. m. (consolator) Tröstler. Cieszyciel, pocieszyciel.

Consolation, f. f. (consolatio) Tröst, Consolations-Compliment. Cieszenie smutnego, pocieszenie; konsolacya; compliment przy smutnych przygodach oddany. § *Recevoir une consolation*; lettre de consolation; mon innocence est toute ma consolation; c'est une grande consolation pour moi.

Consolatoire, adj. e. tröstlich, das zum Trösten gehöret, als ein Tröst-Schreiben. Konsolacyjny, cieszący, pocieszny. § *Epître, discours consolatoire*.

Consolatrice, f. f. (consolatrix) Tröstlerin. Pocieszycielka. § *La Sainte Vierge est la Consolatrice des affligés*.

Console, f. f. 1) im Bauen: ein Krage-Stein, Dielenbock oder Sparrenbock; 2) in der Seefahrt: ein spitzige, gehauenes Stück Holz. 1) w Archytekciey nauce: Krokoszyny na balce z muru wypuszczoney; 2) w Żeglarskiej nauce: Drewno zaciolane.

Consoler, v. a. (consolari) trösten. Cieszyć, pocieszyć smutnego. § *Consoler quelqu'un de quelque chose*.

se consoler, v. r. sich trösten. Cieszyć się; żal swój ukoić; utulić się. § *Elle se console de la mort de son vieux mari*.

Consolidation, f. f. (consolidatio) 1) Zusammenheilung der Wunden; 2) in den Rechten: der Heimfall, wenn derjenige der bisher das Eigenthum ohne Nießbrauch oder den Nießbrauch ohne Eigenthum allein gehabt, beides zusammen bekommt; 3) Bestätigung als einer Freundschaft. 1) Spoienie rany; 2) w Prawie: obrocenie dożywocia w wieczność; złączenie własności z wytrzymaniem majątności; 3) utwierdzenie, zmooczenie przyjaźni.

Conso-

Consolide, Consoude,)
 ***Consive, *Consire, s. f.** (*consolida*) ein
 Kraut von folgenden Gattungen. Zy-
 wokost, ziele ktorego te są gatunki:
grande consoude, grande consolide. Wall-
 Wurzel, Schwarz-Wurzel. Zywokost,
 kofrzywał pierwły.
consoude molenne, consolide moienne. Gäl-
 ben Wurzel. Zywokost albo głowien-
 ki czerwone.
consoude, la petite consolide. Braunelle.
 Gotthell, Antoni: Kraut. Głowienki
 modre albo czarne.
la consolide roiale, consoude roiale. Mit-
 ter-Sporn. Ostrożka.
consoude sarrazine. heidnisch Wundkraut,
 Guidentkraut. Trank, prosiąna włoś.
Consolider, v. a. (consolidare) 1) zubei-
 len, schließen, verheilen eine Wunde;
 2) wieder vereinigen als den Mißbrauch
 oder den Genuß eines Guts mit dem
 Eigentum; 3) bestätigen, bekräftigen
 die Freundschaft. 1) Goić, spaiac ra-
 ne; 2) dożywoć w wieczność obro-
 cić, znów z sobą własność i wytrzy-
 manie majątności złączyć; 3) utwier-
 dzić, zmocnić przyjaźń. § 1) Con-
 solider une plaie; 1) consolider l'usu-
 fruit à la propriété; 3) consolider un
 traité, une union.
Conformateur, s. m. nur in geistlichen
 Sachen: Vollführer, Vollbringer. *Tylko*
w duchownych materjach: dokonczy-
 ciel, spawiciel. § *Jésus-Christ l'Auteur*
& Conformateur de la foi.
Conformation, s. f. (conformatio) 1) Auf-
 gang der Dictualien, der Speisen; 2)
 Vollendung, Vollziehung, Erfüllung;
 3) Endigung, Ende; 4) in der Kriegs-
 Bau-Kunst: Aufwand an Pulver, Blei;
 *5) die Kriegs-Munition die in eine
 Festung geschickt wird. 1) Konsum-
 cya, strawienie czego iako żywności;
 2) dokonanie, wypełnienie; 3) dokon-
 czenie; 4) w nauce fortyfikacyney:
 wypotrzebowanie prochow, kul; *5)
 municya woienna. § 1) Les troupes
 souffriront après la conformation des
 denrées; 2) il n'y a point eu de con-
 formation de mariage; 3) Seigneur,
 votre maison subsistara jusqu'à la con-
 formation des siècles; 4) la confor-
 mation des poudres a été peu considé-
 rable.
Confomme, s. m. kräftige Brühe von un-
 terchiedenem Fleische. Rosol z rotnego
 mięsiwa warzony. § *Faire de bons*
confommes.
**Confommer, v. a. (consummare, consume-
 re)** 1) verzehren, als Brodt, Lebens-

Mittel; 2) vollenden, vollziehen, voll-
 strecken; 3) in der Küche: austochen als
 Fleisch, damit eine kräftige Brühe wer-
 de. 1) Konsumować, strawić iako ży-
 wności; 2) wypełnić, dokonać czego;
 3) warzyć mięsiwo na rosol. § 1) Con-
 sommer les vivres; 2) confommer un
 mariage, un contrat, son droit.
faire confommer de la viande. Fleisch
 austochen, allen Saft aus dem Fleisch
 austochen. Wywarzyć mięsna mat-
 rya; warzyć rosol z mięsa.
confomné, ée, adj. & part. 1) vollendet;
 2) vollkommen. 1) Dokonany, spe-
 niony; 2) doskonały, doszły. § 1) Ma-
 riage confomné; vertu confomnée;
 2) un Médecin confomné.
**Consumption, Confomtion, s. f. (con-
 sumptio)** 1) Aufgang, Verzehrung; 2)
 das Ausziehen einer Krankheit als der
 Schwindsucht. 1) Scrawienie czego
 iako żywności; 2) ichnienie na ciełe
 iako ad suchoty. § 1) Il se fait une
 grande consommation de vivres dans
 cette place, il se fait une grande con-
 somption de bois dans les verreries.
Consonance, s. f. (consonantia) 1) der
 Zusammen-Klang, Zusammenstimmung
 zweyer Tone in der Music; 2) Gleich-
 heit des Lautes zweyer auf einander fol-
 gender Wörter, die da in einer Schreib-
 Art übel klingen, Gleichlaut der Wör-
 ter. 1) W Murzye: zgodny dźwięk
 dwuch tonow; 2) Jednakı dźwięk
 słow zaraz po sobie następujących.
 § 1) L'unisson, l'Octave, la Quinte &c.
 sont des consonances; 2) il faut se
 garder des consonances des mots,
 par exemple: on méprise l'or avar;
 de grands ruisseaux d'eaux; un Prince
 de sang sans experience, sont une
 desagréable consonance.
Consonante, s. f. eine von beyden Seiten
 bezogene Harfe. Harfa z obu stron
 strony mająca.
Consonant, e, adj. in der Music: ange-
 neh in die Ohren fallend. Zgodny,
 miłobrzmiący, o tonach muzycznych.
 § Il y a des tons consonans & d'autres
 qui sont dissonans.
 ***Consonante, *lettre consonante, s. f.**)
Consonne, lettre consonne, s. f.
 (*consonant*) ein Mitlauter, mitlautend
 der Buchstabe in der Grammatic; *W*
Grammatyce: litera złożona.
Consonnant, adj.)
Consonnante, s. f. *vid.* Consonant.
Consort, s. m. (consors) Mit-Gesell, Mit-
 genoss. Uczestnik, towarzyszył.
Consors, s. m. plur. im Gericht; Mitge-
 nossen
 K x 3

uossen, Conforten. *W Sądach*: towarzysze, uczełtnicy.

Conforte, *f. f. obf.* etne Ehefrau. Zona.

Confude, *vid.* Consolide.

Conspirateur, Conspiré, *f. m. (conspirator)* ein Mitverschwörner, Verräther. Sprzysięgły, buntownik, zdrajca. § Punir les assassins & les conspirateurs, les conspirés ont étéz découverts, & si on les atrape, ils seront pendus.

Conspiration, *f. f. (conspiratio)* 1) heimliche Verbindniß, Zusammen-Verschmörung, Verrätherey; 2) Vereinigung der Gemüther wider etwas; 3) gemeinschaftliche Absicht. 1) Konspiracy, sprzysiężenie, spiknienie; 2) powstanie, zmowa przeciwko komuś; 3) rowny z kiem do czego zamiysł, spólne staranie. § 1) Faire, découvrir une conspiration contre un Souverain; il n'y a pas que des lâches qui forment une conspiration dans une place assiégée; 2) les ignorans ont fait une conspiration contre ceux qui sont habiles; les méchans forment une conspiration pour ruiner la fortune des gens de bien.

Conspiré, *vid.* Conspirateur.

Conspirer, *v. a. (conspirare)* 1) conspiriren, sich verschwören, Verrätherey anspinnen; 2) mit etwas unigehen, etwas im Schilde führen; helfen, befördern, günstig seyn. 1) Konspirować przeciw dośkoienistwu czyiemu, znowić się, spiknąć się, bunty kłieć; 2) zachodzić koło czego; dybać, czuwać iako na zgubę czyią; 3) pomagać, sprzyiać komu, forytować, promowować. § 1) Conspirer contre sa Patrie; 1) conspirer la mort de quelqu'un, vous conspirés ma ruine; 3) toutes choses conspirent à son avancement.

Constance, *f. f. (constantia)* 1) Beständigkeit; 2) das Beharren oder Beharren in etwas; 3) Constantia, ein Weiber-Nahme. 1) Stateczność, stałość; 2) trwanie w czym; 3) Konstancya przezwiśko biaogłowski. § 1) Avoir de la constance, s'armer de constance; 2) constance en amour.

Constanment, *adv. (constanter)* 1) beständig, mit Standhaftigkeit; 2) außer Zweifel, gewiß, ohnfehlbar. 1) Statecznie; 2) bez wątpienia, nieomylnie, pewnie. § 1) Aimer constamment; 2) il est constamment vrai, que tout le monde est plus grand que sa patrie.

Constant, *e, adj. (constans)* 1) bekändig,

standhaftig; 2) unablässig, anhaltend, dauernd; 3) gewiß, außer Zweifel, ohnfehlbar. 1) Stateczny, stały; 2) trwały; nieprzerwany, ustawiczny; 3) pewny, niewątpliwy. § 1) C'est un ami, un amant fort constant, constant en amour, il n'y a rien constant dans ce monde; 2) un travail constant, état constant, fortune constante, prospérité constante; 3) c'est une chose constante parmi les Philosophes, que le néant n'a nulle propriété, rien n'est si constant que la mort; une vérité constante.

Constater, *v. a. vulg.* gründlich beweisen. Gruntownie dowieść.

Constellation, *f. f. (constellatio)* 1) Constellation, ein Stern-Bild; 2) ein Gestirn, Stern, Einfluß des Himmels unter welchem einer geboren ist. 1) Konstelacya, gwiazd pewna liczba, znamie niebieskie; 2) konstelacya, gwiazda; 3) gwiazd na niebie rozłożenie czasu narodzenia czyiego; aspekt pod którym się kto rodzi; influencya, wpłynienie gwiazd. § 1) Il y a douze principales constellations du zodiaque; être né sur une heureuse constellation.

Constellé, *é, adj.* unter einem gewissen Stern-Bild gemacht. Pod pewną konstelacyą albo znamieniem niebieskiem zrobiony. § Anneau constellé; pierre constellé.

*Constér, *v. a. in den Gerichten*: fundig, notorisch seyn. *W Sądach*: jawno, wiadomo bydy, bydy na iawie. § Il conste de cela, il conste que cela est arrivé.

Consternation, *f. f. (consternatio)* Bestürzung, Schrecken. Przełękniecie, zdumienie, zdumiałość, ztruchlałość, przestrah. § Cet accident mit la consternation dans l'armée; la perte d'une bataille met tout un pais dans une grande consternation.

Consterner, *v. a. (consternare)* bestürzen, erschrecken, bestürzt machen. Zdumiałym, struchlaym czynić; przeleknąć, przestraszyć kogo. § La nouvelle de la mort du Roi l'a fort consterné; il est fort consterné.

Constipation, *f. f. (constipatio)* Hartleibigkeit, Verstopfung des Leibes. Zatarwazenie żołądka. § C'est un remède contre la constipation.

Constiper, *v. a.* hartleibig machen, verstopfen den Leib. Zatarwazć żywor. § Les néfles constipent.

constipé, *é, adj.* verstopftes Leibes, hartleibig.

leibig. Zofadka zatwardzenie ciępiący. § Il est constipé.

*il a la mine d'un constipé. er sieher sehr verdrießlich aus. Barzo krzywo pogląda; kwaśno patrzy.

Constituant, *e. adj. & subst.* in Gerichten: der einen zu etwas einsetzt; der zu etwas Gewalt giebet. *W Sądach:* Stanowiciel; pełną moc albo plenipotencyą do czego dający; stanowiący. § Le constituant donne pouvoir; la Dame constituante se réserve.

Constituer, *v. a. (constituer)* 1) in Gerichten: bestellen, bestätigen, einsetzen, constituieren als einen Beamten, einen Vormund; 2) in der Natur Lehre: befestigen, zusammensetzen. 1) *W Sądach:* Osadzić; stanowiąc; postanowić kogo, iako urzędnika, opiekuna; 2) *W Fizyce:* składać, połączyć. § 1) Il a constitué son Procureur; constituer une personne en dignité; 2) le mélange des élémens constitué tous les corps.

constituer en frais; constituer en dépense. in Gerichten: einem Unkosten verursachen. *W Sądach:* w koszty kogo podać.

constituer de l'argent en rente. Gelder auf unablässliche Zinsen geben, selbige stiften. Dać pieniądze w czynsz wieczny albo nieodkupny.

constituer quelqu'un prisonnier; constituer quelqu'un en prison. in Gerichten: einen gefangen setzen, ins Gefängnis bringen. *W Sądach:* więzić; osadzić więźnia.

se constituer, *v. r.* sich selbst zu etwas einsetzen, aufwerfen. Z siwey własney mocy się czego iąć.

il s'est lui même constitué juge de l'affaire. er hat sich selbst zum Richter in dieser Sache gemacht. Z siwey własney mocy się podiał, bydz sędzią w tej sprawie.

constitué, *de. adj.* 1) bestellt, eingesetzt; 2) unablässlich, fest gesetzt, das nicht erlöscht, von Zinsen; Einkünften; 3) von einem Capital; auf unablässliche Zinsen gegeben; 4) gesund, von der Complexion eines Menschen. 1) Postanowiony; 2) o czynszach: nieodkupny, wieczny, niewyderkowy; 3) o sumie pieniędzy: na wieczność wniesiony; 4) zdrowy, o kompleksji czyiej. § 1) Personne constituée en dignité; Procureur constitué; 2) une rente constituée; 3) mille écus constitués; 4) un corps

mal constitué; un homme mal constitué.

Constituer, *f. m. (constitue de précaire.* in Gerichts-Händeln; Abtretung des Eigenthums einer Sache, von der man sich den Nießbrauch Zeit Lebens vorbehält. *W Sądach:* Ustąpienie właszcizny, dożywocie albo wytrzymanie majątgosci dożywotne lobie obwarowawszy.

Constitution, *f. f. (constitutio)* 1) Constitution, Verordnung, Befehl, Satzung in geistlichen und weltlichen Rechten; 2) in den Klöstern: Kloster: Regel; Kloster: Geseß; 3) Stiftung unaußschlüsslicher Einkünfte; 4) unablässlicher Zins; 5) Zustand, Beschaffenheit des Leibes, der Luft; 6) Einrichtung und Ordnung der Theile eines Dinges; Art, Weise, nach welcher etwas gemacht ist.

1) Konstytucya, ustawa Duchowna lub Swiecka; 2) Reguła, postanowienie klasztorne; 3) Zalozenie czynszow wiecznych; 4) Czynniz wieczne i nieodkupne; 5) Postanowienie ciała, nieba, powietrza; 6) Usladzenie, rozloženie, ułożenie członkow rzeczy casley; kżtaft, ktorym co jest zrobione. § 1) Les constitutions des Papes, des anciens Empereurs; la constitution de la dernière diette de Varsovie porte que &c. toutes les constitutions de Pologne sont imprimées à Varsovie il y a quelques ans; 2) les constitutions portent telle chose; 3) mettre de l'argent en constitution; 4) avoir de bonnes constitutions; 5) il est d'une robuste constitution; 6) la constitution de nos opera est fort defectueuse.

Constricteur, *f. m. (constrictor)* in der Anatomie: eine Muskel, die den Mund zusammenzieht. *W Anatomii:* Ściągacz, muszkuł usta ściągający.

Constriction, *f. f. (constrictio)* in der Natur-Lehre: das Zusammendrücken, Zusammenziehen eines Dinges von einer stärken oder widrigen Sache. *W Fizyce:* Ściąganie, ścisnienie zewszjd iedney rzeczy od drugiey przeciwney albo mocniejszyey. § La condensation se fait par la constriction des parties.

Construction, *f. f. (constructio)* 1) die Erbauung eines Gebäudes, ein Bau; 2) die Wortfügung oder Construction in der Grammatic. 1) Budowanie, wytławianie budynku; 2) Składanie słow, konstrukcy gramatycka. § 1) Songer à la construction des navires; avoir soin de la construction des moulins; une construction belle & hardie d'un Palais;

2) faire la construction des mots; une construction claire, nette, aisée & naturelle; une construction louche.

Construire, v. a. (*construere*) conjug. vid. in Append. 1) bauen; 1) konstruiren, die Worte nach den grammaticalischen Regeln setzen, fügen; 3) abzeichnen, aufsetzen als eine mathematische Figur; 4) verfertigen, schreiben, aufsetzen ein Gedicht. 1) Budować, budynek wystawić; 2) Słowa według reguł gramatyckich składać; 3) odrysować co iako figurę matematyczną; 4) składać, pisać pienię poetyckie. § 1) Construire une maison, un Palais, un vaisseau; 2) apprendre à construire les mots les uns avec les autres; 3) construire une figure; 4) construire un problème avant que de le démontrer; 4) l'imagination & le jugement son nécessaires pour bien construire un poème; un poème construit avec beaucoup d'art.

Consubstantialité, f. f. (*consubstantialitas*) vom Geheimnisse der Geil. Dreyfaltigkeit: Einigkeit des Wesens. Otaiemnicach Troycy S. Spolistota; iednoistność. § St. Athanase fut un zélé défenseur de la consubstantialité du Fils avec le Père; admettre la consubstantialité entre le Père & le Fils; les Ariens nient la consubstantialité du Fils avec le Père.

Consubstantiateur, f. m. ein Vertheidiger der Lehre von der Einigkeit des Wesens der H. Dreyeinigkeit. Obrońca spolistności Troycy S.

Consubstantial, le. adj. (*consubstantialis*) einig im Wesen; eines Wesens, von der Geil. Dreyfaltigkeit. Jedneyze istności; iednostny, spolistotny. 0 Troycy Przemąysławiejszy.

Consubstantiellement, adv. wesentlich, in Einigkeit des Wesens. Jednoistnie; iedneyze istności; spolistotnie. § Cela est pris consubstantiellement.

Consul, f. m. (*consul*) 1) ein Römischer Bürgermeister, nemlich im alten Rom, man kann sie mit Recht Könige nennen; 2) obs. ein Graf; 3) in einigen Provinzen: ein Schöppe: Herr; 4) in Paris: Richter im Handlungs-Gericht; 5) ein Consul, Resident von einem Könige oder Republik, der die Handlung-Geschäfte in entlegenen Handels-Städten besorget; 6) obs. Rath eines großen Herrn. 1) Niegdyś Burmistrz starorzymski, krolemby go raczy tytułował; 2) obs. Grabia, Grof; 3) w niektórych Prowincjach: Ławnik; 4) w Paryżu: Sędzia kupiecki, sprawy ku-

pieckie sądzący; 5) Rezydent, Agient Krolewski albo Rzeczypospolitey od spraw kupieckich w miastach portowych odległych; 6) obs. Konfiyliarz, Rayca. § 1) Auguste César se fut élire Consul par force de ses armes; Cicéron étoit un très-vigilant Consul; 3) on a fait un tel Consul; 4) assigner quelqu'un devant le Consul; 5) il y a des Consuls François, Hollandois à Smirne, à Alep, à Alexandrie, à Hénès &c.

Consulaire, adj. c. (*consularis*) 1) der Bürgermeister im alten Rom gewesen; 2) Bürgermeisterlich, zur Bürgermeistlichen Würde der alten Römer gehörig. 1) Ten co był Burmistrzem Rzymskim; 2) Burmistrzowski, do Burmistrza Rzymskiego należący. § 1) Homme consulaire; 2) médaille consulaire; famille consulaire; robe consulaire.

Consulaire, f. m. ein Rathsherr, der Bürgermeister im alten Rom gewesen. Senator starorzymski, co był Burmistrzem. § Les consulaires sont pour nous; il s'agit entre deux consulaires.

Consulièrement, adv. (*consulariter*) 1) laut der Handlungs-Gerichts-Ordnung; 1) laut der Pflicht derjenigen Beamten, die da Consul tituliret werden. 1) Podług ustaw prawa kupieckiego; 2) z urzędu, z powinności urzędników Consul nazwanych.

Consulat, f. m. (*consulatus*) 1) das Bürgermeister-Amt, die Würde und fast königliche Hoheit eines Bürgermeisters im alten Rom; 2) Bedienung eines jeden Beamten der den Titel Consul führet, siehe dieses Wort. 1) Burmistrzostwo starorzymskie; wyłoka ta godność krolewskiemu się prawie równała dostojństwu; 2) Godność urzędników co się Consul nazywają, obacz to słowo. § 1) Brigueur, pourl suivre le Consulat; Cicéron demanda le Consulat pour lui & pour Auguste.

Consultant, part. vid. Consulter.

Consultant, f. m. & adj. 1) ein Consulente, Rathsammer, ein Jurist oder Arzt, so auf Verlangen ein rechtliches oder medizinisches Bedenken von etwas geben; 2) der einen Rath in Rechts-Sachen vom Rechts-Gelehrten oder in Gesundheits-Sachen von einem Medico einholet. 1) Poradny, Poradnik, Konsulent Jurystowski w sprawach prawnych, albo Doktor w okolicznościach lekarskich swoje dający konsultacye; 2) Ten co się sławnego Doktora albo Patrona radzi. § 1) Docteur Consultant, Avocat

vocat Consultant; un assidu consultant; 2) son Antichambre est toujours pleine de Consultants.

Consultatif, *ive, adj. von Stimmen*: der einen Rath geben darf; der nichts entscheiden, sondern nur vorstellen darf. Poradny, nie stanowiący, tylko radzący, iako głos, wotum. § Il a simplement voix consultative.

Consultation, *f. f. (consultatio)* 1) schriftlicher oder mündlicher Rath, den ein Medicus oder Advocat ertheilet; Rechts-Belehrung; rechtliches oder medicinisches Bedenken: 2) Berathschlagung; 3) innerliche Betrachtung, Erregung. 1) Rada lekarska względem zdrowia; konsulta iurystowska w zakreście prawnym; 2) Rada, naradzanie się, konsultacja; 3) Rozmyślanie. § 1) Une consultation bienfaite; 2) on fera consultation sur ce point.

Consultations, *plur.* die Neben-Stuben im Parlament, wo die Consulanten sich mit ihren Klienten unterreden. Jzby poboczne, dokąd się Konsulenci Parlamentarscy z Stronami na konsultacje zchodzą. § Aller aux consultations.

Consulter, *f. f.* 1) Päpstliche Regierung, vom Papst erwählte Cardinale, die gleichsam Ministri sind und den Kirchen-Staat regieren; * 2) ein Medicinisches oder Juristisches Bedenken, siehe Consultation. 1) Rada wielka Papieska; Ministri Status albo Kardynałowie od Oycy S. na sprawowanie Państwa do Stolicy S. należącego obrani; * 2) Konsulta albo rada iurystowska; konsultacja lekarska, obacz Consultation.

Consultare, *v. a. (consultare)* 1) sich bey einem Rathe erholen, einen um Rath fragen, ersuchen; 2) mit andern etwas berathschlagen, überlegen; 3) erregen, fragen als seine Macht, sein Gewissen; 4) etwas wegen des zukünftigen Ausganges betrachten, um Rath fragen, als die Sterne; 5) eine hohe Person um ihren Willen ersuchen; 6) sich in Büchern Rathe erholen; nachschlagen. 1) Radzić się, doradzać się, dokładać się kogo, poyść do kogo na poradę; 2) naradzać się z kiem o czym, znośić się z kiem około czego; 3) porachować się iako z sumieniem, z siłami; 4) pytać się, radzić się czego względem przypadku przyszłego, iako gwiazd niebieskich; 5) Pana uniżenie pytać, co jest wola jego, o deklaracyą suplikować; 6) poradzić się ksiąg, przewartować, obaczyć. § 1) Consulter un Médecin sur

sa maladie; consulter les Oracles, les Astrologues; 2) nous consultons ladeffus; les Avocats ont consulté sur cette affaire; les Médecins consultent sur cette maladie; cette affaire a été consulté aux meilleurs Avocats; consulter avec quelqu'un sur quelque chose; 3) consulter ses forces, son bien, sa conscience, son devoir, son gout; 4) consulter les astres; 5) consulter le Roi; 6) consulter un livre.

elle consulte souvent son miroir. sie spiegelt sich oft. Często się Jey Mościzga w zwierciadle; czas we zwierciadle trawi.

se consulter soi-même. sich selbst um Rath fragen; bey sich etwas überlegen. Sie radzić samego; poradzić sobie; rozważać co sobie.

consulter le chevet. etwas langsam überlegen; etwas beschlaffen; im Bette überlegen. W długą co wziąć delibercyą; na posłaniu przed snem albo ocuciwszy się o czym myślić; poduszki się poradzić.

Consulter, *f. m. (consultor)* 1) ein Gottesgelehrter oder Theologus, dem der Pabst aufgetragen, in einer Sache sein Gutachten zu geben; 2) Ordens-Rath, der dem General der Capuciner mit seinem Rath besteht. 1) Teolog sławny na rozładzenie i uznanie trudności iakiey od Oycy Świętego wysadzony; 2) Pater Consultor: Zakonnik, ktorego się Gienerał Kapucynki dokłada. § 1) Consulter de Saint Office; les Tribunaux de l'Inquisition ont leur Consulter.

Consumer, *v. a. (consumare)* 1) verzehren; 2) durchbringen, zubringen, als die Zeit, Geld ic. 3) schwächen. 1) Zniszczyć, pożerać, płuć, trawić, gubić, wniwecz obracać; 2) przemarnować, strawić, iako czas, pieniądze &c. 3) nadwzlatć, osłabiać, tępić. § 1) Le feu consume le bois; le tems consume toutes les choses; consumer ses forces; 2) les visites superflues consomment du tems; consumer son bien, son tems; 3) l'étude consume les forces de l'esprit.

se consumer, v. r. sich verzehren, verzehrt werden, vergehen. Galiąć; znikać; trawić się; niszczyć; wniwecz się obracać. § Se consumer d'ennui; se consumer en des regrets superflus; que je meure réduit en cendre & consumé d'amour; se consumer d'amour.

Contable, *vid.* Comptable.

Contact, *f. m. (contactus)* das Berühren, das Anrühren; der Anrührungs-Punct
X x ; der

der Körper, als zweyer Kugeln, wenn sie auf einander stehen. Dotknienie, dotykanie czego; punkt dotykálny dwóch rzeczy jako kul, gdy iedna na drugiey stoi. § Le contact de deux corps spheriques ne se fait qu'en un point, ni celui de la tangente & de la circonference d'un cercle.

Contagieux, euse, adj. (*contagiosus*) 1) ansteckend, pestilentialisch als eine Krankheit; 2) schädlich, giftig als ein böses Exempel. 1) Zarazliwy, przyrzutny o chorobach; 2) zarazliwy, jadowity, szkodliwy, psujący dobre obyczaje, jako zły przykład. § 1) Maladie contagieuse; 2) cet exemple est contagieux; l'amour est contagieux.

Contagion, f. f. (*contagio*) 1) Seuche, Pest besser Peste; 2) ein Gift, böse Sitten, falsche Lehre, wodurch andre angesteckt werden. 1) Powietrze morowe, lepszé tést słowo: Peste; 2) Trucizna, zaraza; zły obyczaj; nauki zwodnicze. § 1) La contagion a tout désolé; 2) cette contagion se repandra bientôt.

Contailles, f. f. pl. die schlechteste Seife. Jedwab nappodleyizy

Contamination, f. f. (*contaminatio*) die Befleckung, Verunreinigung im alten Testament. Zmazanie, splugawienie w starym testamentie.

Contaminer, v. a. vid. Souiller. (*contaminare*) bescheiden, besudeln, verunreinigen, in der Heiligen Schrift. Zmazać, splugawić, poszpecić, tylko w Piśmie S.

Contant, vid. Comptant, Comtant.

Contaut, f. m. die oberste Leiste um den Bord eines Schiffs. Listwa zwierzchnia około całego burtu okrętowego.

Conte, f. m. 1) Märlein, Fabel, lustige Erzählung; lustige Geschichte, Histröchen; 2) Fraze; ein fabelhaftes narürliches Geschwätz; 3) Gelächter, Spott, Hohn. 1) Baieczka, bayka; krotosilna historyyka; powieść dla śmiechu zmyślona; baieczna powieść; 2) baśń, plotka, brednie, frazaki; 3) ochyda, naśmiewisko, potwarz. § 1) Faire un agréable conte; la brevette est l'ame du conte; les contes de la Fontaine sont plaisans; ajoüter au conte; embelir, enrichir, enjoliver, ajuster le conte; conte pour rire; 2) conte que tout cela; conte de vieille; conte de ma mere d'oie; conte de cicogne; conte de peau d'âne; conte à vieux loup; 3) il est le conte de toute la ville.

conte à dormir debout. ein verdrüssliches

Histröchen, haben man einschlafen möchte. Historyyka barzo przykra, ktorey drzymaiąc człek słucha.

contes bleus. Einfälle aus der alten Welt. Staroswieckie plotki; wywierzale bayki.

conte violet; **conte jaune**; **conte borgne**. Lügen; blauer Dunst. Łgarstwo, kłuz.

conte en l'air. ein Histröchen ohne alle Wahrscheinlichkeit; leerer Einsall. Historyyka do wierzenia niepodobna; plotka, wymysł goły.

conte gras. eine unnütze Jote. Bayka plugawa; historyyka użyz wstydlive urażająca.

Conte, vid. Comte, Compte.

Contemnement, f. m. obs. Verachtung. Wzgarda.

Contemner, v. e. obs. (*contemnere*) vers achten. Wzgardzić.

Contemplateur, f. m. (*contemplator*) ein Betrachter, der eine Sache tief nachsinnet. Rozmyślający, rozważający co.

Contemplatif, ive, adj. & subst. (*contemplativus*) nachdrücklich, gar zu tiefinnig. Rozynyslający; za głęboko myslami sięgający; w myślach utopiony. § Esprit contemplatif; c'est un contemplatif en matiere de Politique.

nouveau contemplatif, vid. Quietiste. ein Quietist. Kwierysta

Contemplation, f. f. (*contemplatio*) 1) Betrachtung, das Nachsinnen; 2) in Betracht: Ansehung. 1) Rozważanie; 2) w Sądach: wzgląd, respekt. § 1) Etre dans la contemplation; être attaché à la contemplation; 2) en contemplation de son mariage; à contemplation de la paix on lui acorde cela.

***Contemplatrice**, f. f. eine Betrachterin, Nachsinnerin. Rozważająca, rozbie-
rająca.

Contempler, v. a. (*contemplari*) genau betrachten. Rozważać, rozbie-
rać co. § Contempler la vanité.

contempler, v. n. nachsinnen, nachgrübeln, meditiren. Medytować, rozpamiętywać; rozmyślać. § Il passe sa vie à contempler.

Contemporain, adj. m. (*contemporaneus*) der zu gleicher Zeit mit einem gelebt hat. Tegoż wieku co i drugi żyjący. § Catule & Cicéron étoient contemporains.

Contempt, f. m. obs. (*contemptus*) Verachtung. Wzgarda, zniewaga.

Contempteur, f. m. (*contemptor*) Verächter. nur bey den Poeten und in ernsthaften Schreib-Act. Wzgardzi-
gardzi-

gardzieli; *tylko w poważnym i Poetyckim sensie.* § Contempteur des Dieux.

Contemptible, *adj. obs. (contemptibilis)* verächtlich, Berachtungs-werth. Wzgardy godny.

Contentance, *f. f.* 1) die Grösse, der innere Raum, der Halt als eines Gefäßes, eines Schiffes; 2) die Grösse oder Umfang eines Feldes, Gartens; 3) in ernsthaften Reden: gefestetes Wesen, Standhaftigkeit, Ansehen; 4) Bewegung, Stellung, äusserliches Ansehen einer Armee; 5) von einigen Sachen: Zierath; 6) Mune, Gestalt; Geberdn. *Składowanie.* 1) Wnętrze czego jako statku, okrętu; 2) okrag, przelstwo pola, sadu &c. 3) w poważnych mowach: statek, statosc; nienaruszony umysl; 4) potuzenie, pozor, okazalosc woyska; 5) ozdoba, kraja, o niektórych rzeczach: 6) postac, postawa, mina. § 1) La contentance d'un vaisseau; la contentance de ce tunneau est de 500 pintes; 2) la contentance de ce jardin est de trois arpens; 3) je vous vois marcher sur les précipices avec une contentance gaie; 4) la contentance des escadrons & des bataillons parut terrible; épier, reconnoître la contentance des ennemis; 5) on porte ces choses par contentance; ces choses servent de contentance; 6) une contentance posée, égarée; il a mauvaise contentance; composer sa contentance.

perdre contentance. die Geduld verlieren, in Harnisch gerathen. Nie wstrzymać się; nie móc dłużej nieukontentować nie swoje pokrywać.

n'avoir point de contentance. sich nicht aufzuhalten wissen, nicht an sich halten können. Nie umieć postępować; nie mieć pomiarowania w swoich postępkach; nie umieć pokrywać swoje zamysły.

Contentant, *e. adjectiv.* in sich haltend; in sich fassend. W sobie trzymający, zawierający.

Contentant, *f. m.* der innere Raum eines Gefäßes, eines Gartens, einer Stube. Wnętrze statku, izby, ogrodu. § Le contentant est toujours plus grand, que le contenu.

Contencer, Contendre, *v. n. obs.* streiten, zanken. Wadzić się, twarzyć się.

Contendant, *f. m.* Mit-Buhler, Mit-Werber. Spółprzający, konkurent. § Les deux contendans.

Contenir, *v. a. (continere)* 1) begreifen, fassen, in sich halten; 2) abhalten, zurückhalten, im Zaum halten. 1) Miec

w sobie; zamykać, zawierać w sobie; 2) wstrzymać, hamować kogo od czego; trzymać kogo na wodzach. § 1) Livre qui contient l'histoire de deux ans; la prison contient dix prisonniers; la toise contient six piez; cette vertu contient toutes les autres; 2) contenir le peuple dans le devoir; contenir sa joie.

se contenir, v. r. sich zwingen, sich enthalten. Hamować się; wstrzymać się. § Le pauvre garçon ne sauroit se contenir.

contenu, é, part. & adj. enthalten, begriffen. Zamykający w sobie.

Contens, *f. m. obs.* Zank. Ziwada, spor.

Content, *e. adj. (contentus)* vergnügt, zufrieden. Kontent, przestawiający na czym; wesoł. § Je suis content de ma petite fortune; il a le visage content. *être (paraître) content de sa personne.* etc. ne grosse Meinung von sich haben. Wielkie mieć o sobie porozumienie; wiele o sobie trzymać. § Les gens qui paroissent si contents d'eux, ne contentent guères les autres.

Contentement, *f. m.* 1) Vergnügen, Zufriedenheit; 2) Gefallen an sich selbst; die Eigenliebe; 3) gute Bejahlung; 4) Wollust, sinnliches Vergnügen. 1) Ukontentowanie; 2) spodobanie się sobie; miłość samego siebie; 3) punktualna zapłata; 4) coskosz; kochanie się w czym. § 1) Avoir un extrême contentement; jouir d'un grand contentement; l'étude fait mon plus sensible contentement; donner un extrême contentement à quelqu'un; contentement passe richesse.

Contenter, *v. a.* 1) ersättigen, vergnügen, als die Begierde; 2) vergnügen, genugthun einer Person; 3) bezahlen, vergnügen; 4) einem gefallen. 1) Dogodzić, ukontentować iako żądze; 2) dosycić, uczynić komu; 3) zapłacić, ukontentować kogo; 4) ukontentować; podobać się komu. § 1) Contenter sa passion, son ventre; contentez mon desir; 2) contenter une personne; 3) contenter les créateurs; 4) ce livre ne me contente pas; cela me contente beaucoup.

se contenter, v. r. vergnügt, zufrieden sein; sich vergnügen. Przestać na czym; kontentem byź; kontentować się. § La vertu se contente & vit à peu de frais; elle se contente de peu; il ne s'est pas contenté de lui avoir dit des injures, mais il l'a frappé de plusieurs coups; contentez vous de m'avoir trompé une fois.

Conten-

Contentieusement, *adv.* (*contentiose*) mit Streit, zäntsch. Spornie, zwadliwie.

Contentieux, *euse*, *adj.* (*contentiosus*) 1) zäntsch, streitig; 2) streitig, nicht ausgemacht. 1) Sporny, sprzeczny, swarliwy; 2) sporny, o korego spor iest. § 1) Une humeur contentieuse, c'est un esprit contentieux; 2) juridiction contentieuse, un bénéfice, un article contentieux.

Contention, *f. f.* (*contentio*) 1) Handgemenge; 2) Eifer, Heftigkeit. 1) Walka, zalepki, bitwa; 2) popędliwość, zwałość. § 1) De peur que la contention n'ait plus loin, il les faut séparer; 2) il y a en cela trop de contention d'esprit; plaider, parler avec une éfrovable contention.

Contenu, *f. m.* 1) Inhalt als eines Briefes, eines Buchs; 2) benannte Summe Geld in einem Wechsel, in einem Schein; 3) Halt, Sache damit ein Gefäß gefüllt ist. 1) Tenor, kontenta, punkta listu, księgi; 2) suma pieniężna w wekslu, w zapisie namieniona; 3) rzecz, którą jest wnętrze statku napełniona. § 1) Voilà le contenu de cette lettre; 2) j'ai reçu le contenu de l'autre part; 3) le contenant est toujours plus grand que le contenu.

Conteurs, *Conteurs*, *f. m.* *obs.* Romani-Schreiber. Pifarz od Romanow.

Conter, *vid.* *Comter*. rechnen. Rachować.

Conter, *v. n.* erzählen ein Hystörien. Powiadać historykę. § Conter agréablement une aventure, une historiette. *conter ses raisons à une femme.* einer Weibsperson von der Liebe vorschweben. Z białogłową o miłostkach dyżkuować.

s'en faire conter. die Schmelchelen eines Liebhabers anhören, Zagodnych słówek zalotnika słuchać.

il nous a bien conté. er hat uns wacker vorgeschwatzt. Nabaiał nam uszy.

il conte bien; il en conte de belles. er macht ein tolles Geschwätz unter einander. Plećie jak papuga.

conter des fagots (des farnettes) vulg. geringe Vossen erzählen. Brydźić, ladaćo baiać, plotki powiadać.

Contorio, *f. f.* *vid.* Verroterie. allerhand Glaswerk, Corallen, damit man mit den einfältigen Indianern gegen Gold handelt. Skielka, korale i inne skłane frazki, które z głupiemu Indyany na złoto frymarczą.

Contestable, *adj.* das streitig seyn kann. Sporny, o korego się spor wieść

może. § C'est un fait contestable, c'est droit est si clair, qu'il n'est pas contestable.

Contestant, *e*, *adj.* zankfüchtig. Sporny. § C'est un esprit contestant.

Contestant, *f. m.* Streiter, eine streitende Parthe. Sprzeczny, zwadzca, stro-na sporna. § Les deux contestants.

Contestation, *f. f.* (*contestatio*) 1) Streit, Proceß, Zwistigkeit; 2) eine Disputation der Gelehrten. 1) Spor, proces; 2) dysputacja w uczoney materii. § 1) Former une contestation à quelqu'un, ces deux seigneurs sont en contestation perpétuelle pour la chaise; 2) les Theologiens sont toujours en contestation, la passion de vaincre de part & d'autre convertit la contestation en haine & querelle.

Conteste, *f. f.* *obs. vid.* Contestation. ein Proceß, Streit-Sache. Proces, sprawa sądowa. § Ce mariage n'est pas assuré, il est en conteste.

Contester, *v. n.* (*contestari*) streiten, streitig machen, disputiren. Spor o co wieść, disputować, rozpierać się z kiem o co. § Contester la couronne à un Roi, contester le pas à quelqu'un; je lui conteste ce point.

Conteur, *f. m.* ein Schwätzer, Fabelhändler, einer der Hystörien erzählt. Baia-bayka, co rożne historyki powiada. § Un conteur de fleurettes, c'est un conteur auquel il ne faut pas ajoûter de foi.

Conteur, *vid.* *Compteur*. **Conteuse**, *f. f.* die Hystörien erzählt. Bayki powiadać.

Contexture, *f. f.* (*contextura*) in der Anatomie: die Zusammensetzung, Zusammensetzung der Theile eines Körpers, der Mäuse &c. *W Anatomii:* Związanie, związek, spoienie członków, muszkulow &c. § La contexture des fibres, du cerveau &c.

Contigu, *e*, *adj.* (*contigue*) anstoßend, anrührend, angrenzend. Dorykaiący się, przyległy, pograniczny. § Notre maison est contiguë à la sienne; les deux Etats sont contigus; on établit un Gouverneur des peuples contigus à cette Province.

Contiguïté, *f. f.* (*contiguïtas*) das Anstoßen, Angrenzen, als der Länder. Przyległość, graniczenie, iako gruntow. § La contiguïté de ces deux maisons a été la cause qu'elles ont péri par une même incendie.

Continence, *f. f.* (*continentia*) in geistlichen Reden: die Enthaltung von verbotenen

botenen Eisten. *W duchownych mowach*: Powściągliwość, wstrzemięźliwość. § Vivre dans une grande continence; ils trouvent insupportable le joug de la continence.

Continent, *e*, *adj.* (*continens*) inäufig, sich enthaltend. Powściągliwy, wstrzemięźliwy. § Il faut être continent, même dans les libertez & dans l'usage de mariage.

Continent, *f*, *f.* (*continens*) festes Land. Ziemia tęga; brzeg glówny; ziemia bez morza; ląd, nie wyspa. § L'Asie, l'Afrique, l'Europe sont trois grands continens.

Contingence, *f*, *f.* (*contingentia*) Unge-
wissenheit, Zufälligkeit Przypadek, traf, przypadłość; omylność.

Contingent, *e*, *adj.* (*contingens*) zufällig, das sich zutragen und auch nicht zutragen kan. Przypadkowy, omylny, co się trafić może. § Tous les évènements humains sont contingens.

proposition contingente. ein Satz von einer Sache die geschehen und auch nicht geschehen kan. Propozycja o rzeczy, która się przydać i nie przydać może.

la portion contingente.

Contingent, *f*, *m.*) Antheil, den ein jeder von einer Sache haben oder tragen soll. Porcja, częśćka na każdego przypadająca. § Il a païé son contingent de l'impolition, qui a été faite; il a eu tant pour son contingent en cette succession; il doit tant pour son contingent.

Continu, *f*, *m.* nur in der Philosophie: das Ganze. Tylko w Filozofii: Cała rzecz, co całego. § Le continu est divisible à infini; les parties du continu.

continu, *e*, *adj.* (*continus*) 1) bey den Philosophen: ungetrennlich, ununterbrochen; 2) anhaltend, immerwährend als ein Fieber. 1) Termin Filozofski: Nierozdzielny, nieprzerwany; 2) ustawiczny, o gorączce. § 1) Le mouvement des planetes est réglé & continu; quantité continuë; 2) il est mort d'une fièvre continuë.

basse continuë. der General: Das in einer Music. Bas gieneralny w muzyce.

Continueur, *f*, *m.* (*continuator*) Fort-
setzer einer gelehrten Schrift. Kontynuator pisma uczonego. § Bzovius a été le Continueur de Baronius.

Continuation, *f*, *f.* (*continuatio*) Verfolg, Fortsetzung einer angefangenen Sache, als des Krieges, eines Buchs. Trwanie, nieustawanie; kontynuacja, jako

woyny, księgi. § La continuation d'une Histoire, de la guerre, de la peste; on craint la continuation de la gelée.

Continuë, *f*, *f.* das beständige Anhalten. Trwanie nieprzerwane; nieprzesztawanie. § La continuë emporte tous les travaux.

à la continuë, *adv.* in die Länge, endlich. Na ostatek, w długo. § A la continuë l'amour est un tourment.

Continuel, *le*, *adj.* (*continus*) unauf-
hörlich, unablässig. Ustawiczny, nieprzerwany, § Travail continuë; pluie, peine continuëlle; une continuëlle assistance de quelqu'un.

Continuellement, *adv.* unaufhörlich, immer. Zawsze, ustawicznie. § Il travaille continuellement.

Continûment, *adv.* hinter einander, un-
getrennlich, ununterbrochen. Bez przestanku: nieprzerwanie, nierozdzielnie. § Il parlë continuëment depuis le matin jusqu'au soir.

Continuer, *v*, *a.* (*continuer*) 1) fortsetzen, fortführen, als seine Rede, seinen Weg; 2) verlängern die Zeit eines Amtes; eto nem über die gefetzte Zeit im Amt zu bleiben erlauben; 3) verlängern, länger machen, als eine Mauer. 1) Kontynuować, nie przesławać: daley iść jako w mowie, na drodze przedsięwzięty; 2) prolongować, przedłużyć czas urzędu czyiego; dozwolić komu nad czas na urządzie zostać; 3) dłuższem co uczynić; daley co poćiągnąć jako mur.

§ 1) Continuer son discours, son chemin; comme je continuai à me plaindre; il en fut touché; 2) on a continuë le Recteur de l'Université; continuer les Echevins, continuer quelqu'un dans son office; 3) continuer une muraille, une galerie.

Continuer, *v*, *n.* anhalten, beharren, nicht aufhören. Trwać w czym, nie ustawać.

Continuité, *f*, *f.* (*continuitas*) in der Philosophie: der Zusammenhang, Fort-
wahrung einer Sache; die Dauer. *W Filozofii*: Nierozdzielność; trwanie rzeczy; trwałość.

solution de continuité. bey den Balbierern: Zertheilung des Ganzen durch einen Hieb, Schnitt ic. *U Cyrulikow*: rozdzielenie czego, iako cięciem, rznięciem &c. § Les ombres ne craignent point la solution de continuité.

continuité d'action. Zusammenhang eines theatralischen Stücks, da der Dichter durch seine ganze Ausarbeitung immer

auf den Hauptzweck und den Schluß sielet. Związek komedyy, gdy Poeta przez całą komedya końca i materji przedsięwziętey upatruie.

Contobabditis, *f. m. plur.* Reher im VI Seculo, die die Irthümer der Theodosier lehren. Kacerze w szóstym Chrześcianistwa wieku, błędami Teodozyskiemi zarażeni.

Contoir, *vid.* Comptoir.

Contondant, *e, adj.* bey den Balbieren: zerquetschend, das nur quetscht und nicht bauer oder sticht, als ein Hammer, Brügel &c. U Cyrulikow: tłuczący a nie siekący albo kolący, iako młot, pałka &c. § Il a été meurtri avec un instrument contondant.

Contorsion, *f. f. (contorsio)* die Verdrückung der Glieder, die mit Fleiß geschieht oder von einer Krankheit entsteht. Wykrzywianie członkow umysłnie albo z choroby. § Faire des contorsions; la colique cause de furieuses contorsions; contorsion des membres.

contorsions d'un discours. gezwungene weit hergeholte Rede. Mowa za wytworna.

Contour, *f. m.* der Umfang, Umkreis. Okrążenie, okrag czego. § Le contour d'une fortification; le contour d'une figure.

*le vaste contour. der Umkreis der Welt; die ganze Welt. Okrag świata; swiat cały.

Contours, *plur.* Umzug, Umziehung, Umkreis jedes Gliedes oder Theils an einer gemahlten Figur. Okrążenie, okregi każdego członka albo części figury malowanej. § Les contours d'un corps; de beaux contours; contours bien prononcez.

Contourner, *v. a.* 1) bey den Mahlern und Bildhauern: ein Bild umziehen; jedes Theil oder Glied eines Gemähltes entwerfen; 2) etwas biegen, wenden. 1) U malarzow i sznycarzow: Okrążyć każdy członek albo część figury; 2) nakrzywiać, naginać. § 1) Contourner une figure; 2) contourner quelque chose vers un endroit.

contourné, *te, adj.* in den Wappen: auf die linke Seite gewendet, zum Zeichen eines schlechtern Abels. W herbach: Na lewą stronę nagięty, na znak podleyżego szlachectwa. § Chaque contourné; animal contourné.

se contourner, *v. r.* die Glieder des Leibes verdrehen. Wykręcać członki.

Contourniade, *f. m.* eine alte große Münze mit einem erhabenen Rande, Nie-

gdyż wielka moneta z wypukłym brzegiem.

Contract, *vid.* Contrat.

contract, *e, adj. (contractus)* in der Griechischen Grammatic: verkürzend, zusammenziehend. W greckiey Grammatyce: skracający, nicktore sylaby wyrzucający. § Declinaison contracte.

Contractant, *e, adj. & subst.* der einen Vertrag mit einem andern macht; ein Contrahent. Kontraktnik; umowie czyniący. § L'acte demeure entre les mains de quelqu'un des contractans.

Contractation, *f. f. chambre de contraction.* Handels Gerichte in Sevilla in Spanien. Sądy Hylzparlickie w Sewillii od spraw kupieckich.

Contracter, *v. a. & n.* 1) einen Vertrag machen, contrahiren; 2) annehmen als Sitten, Gewohnheiten; sich an etwas gewöhnen; 3) ausrichten, stiften, als Freundschaft; 4) bekommen, sich ziehen eine Krankheit, als mit vielem Essen, Trinken. 1) Kontraktować, kontrakt czynić, umowie się z ktem o co; 2) przyjąć iako obyczay iaki. przyzwyczaić się do czego; 3) zawrzeć, uczynić, iako przyjaźń z ktem; 4) przyprowadzić się o chorobę; dopić się, doieść się choroby. § 1) Un mineur ne peut valablement contracter; 2) contracter une mauvaise habitude; 3) contracter alliance; contracter mariage; contracter amitié avec quelqu'un; 4) contracter une maladie.

contracter des dettes. in Schulden gerathen; Schulden machen. W dlugi zachodzić; zadłużyć się.

Contraction, *f. f. (contractio)* 1) Zusammenziehung, Verkürzung der Nerven; 2) in der Griechischen Grammatic: Verkürzung der Sylben. 1) Skurczenie żył suchych i mufzkulow; 2) skrocenie sylab w greckiey Grammatyce.

Contractuel, *le, adj.* Contract-mäßig, im Contract enthalten. Kontraktowy; umowiony w kontrakcie; kontraktem obwarowany. § Substitution contractuelle.

*Contracture, *f. f.* in der Bau-Kunst: die Verdünnung, das Dünnerwerden einer Sehne. W Archytoiiskiey nauce: Ścieńczenie się słupu ku gorze.

Contradicteur, *f. m. (contradictor)* 1) in Rechts-Gändeln: einer der das Recht hat widerzusprechen; 2) ein Widersprecher. 1) W Sądach: Mający prawo odporu komu dawania; ten co ma prawo komu kontradykować; 2) Przeciwnik,

ciwnik, odfzczekiwać. § 1) Un légitime contradicteur; 2) les desseins hardis & peu communs trouvent toujours des contradicteurs.

Contradiction, *f. f.* (*contradictio*) *Widerpruch*, das Widersprechen. Kontradikcyja, przeczenie. § Acorde des contradictions apparentes; ces choses impliquent contradiction; tomber en contradiction.

**un esprit de contradiction.* ein Mensch der gerne widerspricht. Człek sprzeciwny.

Contradictoire, *adj. c.* (*contradictorius*) 1) in der Philosophie: sich widersprechend; 2) in Gerichten: in Beyseyn der Partheyen gesprochen. 1) *W. Filozofii*: z sobą się nie zgadzający; sobie sprzeczący; 2) *w Sądach*: w obecności stron ferowany jako dekret. § 1) Il est impossible; que deux propositions contradictoires soient en même tems vraies; 2) sentence contradictoire; il est condamné par un arrêt contradictoire.

Contradictoirement, *adv.* 1) widersprechend, mit vöulgem Widerspruch; 2) in Gerichts-Gändeln: in Gegenwart beyder Partheyen. 1) Sprzecznie; przeciwnym sposobem; 2) *w Sądach*: w obecności stron. § Ces propositions sont contradictoirement oposées; 2) arrêt rendu contradictoirement.

***Contraignable**, *adj. c.* *contraignable par corps.* in Gerichts-Gändeln: den man durchs Gefängnis zwingen kan. *W. sprawach sądowych*: ktorego więzieniem do czego przymusić mogą. § Les femmes qui sont en puissance de mari, les septuagenaires & les Prêtres ne sont point contraignables par corps.

Contraindre, *v. a. conj. vid.* in Appendice. 1) zwingen, nöthigen; 2) einen mit etwas quälen, martern, das wider seine Neigung ist; 3) drücken als der Schuß; 4) im Saum halten. 1) Przymusić, przyniewolić kogo do czego; 2) trapić, męczyć kogo; niewolić, przyćiskać kogo do rzeczy przeciw skłonności iwoiej; 3) ućiskać jako trzewik; 4) trzymać na wodzach albo w karności. § 1) Contraindre une ville à se rendre; la pauvreté le contraindre de faire encore la campagne; 2) l'éru-de le contraindre fort; je ne veux point contraindre son humeur; 3) ce soulier, cet habit le contraindre; 4) la Religion nous contraindre & ne nous assujettir pas assez.

contraindre quelqu'un par corps. durchs Gefängnis einen zu etwas zwingen; zu etwas anhalten. Więzieniem kogo do czego przymusić.

se contraindre, v. r. sich zwingen, sich Gewalt anthun; sich quälen, mit Widerwillen etwas thun. Męczyć się z czym; z zaiętością i wstrętem co czynić. § On se contraindre devant les Dames & les personnes de qualité; il se contraindre pour me contraindre; ne vous contraignez pas pour l'amour de moi.

la nécessité contraint la loi. Noth bricht Eisen. Potrzebie gwałtowney prawa ulępują.

Contraint, *e, adj.* 1) gezwungen; 2) gezwungen, der wider Willen oder Neigung etwas thut; 3) gezwungen, affectirt, nicht natürlich. 1) Przymuszony do czego; 2) przeciw twej skłonności co czyniący; oćiętością i wstrętem co sprawujący; 3) nienaturalny, afektowany; wymysłny; nazbyt wytworny. § 1) Il est contraint de travailler pour gagner la vie; 2) il est fort contraint avec les personnes de qualité; 3) ce vers est un peu contraint; son geste, son stile, son langage est contraint; avoir un visage contraint.

Contrainte, *f. f.* 1) Zwang, Gewalt; 2) Zwang, gezwungenes Wesen, gezwungene Ausführung oder Lebens-Art; Widerwille; 3) Zwang, durchs Gefängnis; gefängliche Versicherung. 1) Przymuszenie, gwałt, mus; 2) niewola, niechęć, oćiętość, wstręt w czynieniu, w postępkach. § 1) Il a fait ce contrat par contrainte; 2) il est dans une fureuse contrainte; la contrainte est grande en cette maison-là; la vertu est naturellement austère par la contrainte qu'elle impose au cœur; 3) contrainte par corps; obtenir contrainte contre son debiteur.

Contraire, *adj. (contrarius)* 1) widerwärtig, entgegen, hinderlich; 2) schädlich; 3) feindlich. 1) Przeciwny, sprzeciwny; 2) szkodliwy; 3) nieprzyjazny. § 1) La fortune lui a été toujours contraire; avoir le vent contraire; 2) les excès sont contraires à la santé; 3) la partie contraire.

Contraire, *f. m.* das Widerspiel, Gegenheil. Rzecz przeciwna. § Croire le contraire; savoir le contraire; quand je demande une chose, on me donne toujours le contraire.

contraires, *plur.* in der Philosophie: wider

wider einander laufende Dinge; fireizende Sachen, als kalt und warm. *W Filozofii*: sobie przeciwne rzeczy; wzajemnie się zbijające rzeczy, iako zimno a ciepło.

ou contraire. 1) im Gegentheil; dagegen, im Widerspiel; 2) zum Nachtheil, zum Schaden. 1) Przeciwnym sposobem; przeciwnie; 2) z uymą; z szkoda. § 1) Ne rendez point mal pour mal, mais au contraire benissez ceux qui vous maudissent; la chose arriva au contraire de ce qu'on avoit esperé; 2) elle cassa tous les actes rendus au contraire.

aler au contraire d'une chose, d'une personne. einem oder einer Sache widerstreben. Opierać się, w przek iść czemu albo komu.

protestar au contraire. dawider protestiren. Protestować przeciwko czemu.

Contrallées, f. f. plur. zwey kleine Gänge von beyden Seiten eines grossen Gartens-Gangs. Dwie ścieżce z obu stron ulicy ogrodowej.

Contrariant, e, adj. & part. widerwärtig, widerstrebend. Przeciwiągający się, opieraający się; sprzeciwny. § *Esprit contrariant*; humeur contrariante.

Contrarier, v. a. widersprechen, sich widersetzen, wider seyn; 2) hindern, hindern seyn. 1) Kontrować, opierać się; przeczyć, sprzeciwiać się; ipierać się z kim; 2) przeszkadzać, zawadzać komu. § 1) C'est un far qui se plaint à contrarier tout le monde; 2) il contrarie tous mes desseins.

être contrarié par le vent. einen widrigen Wind haben. Mieć wiatr przeciwny.

Contrariété, f. f. 1) Widerspiel, Gegentheil; 2) Widerwertigkeit, Schwürigkeit. 1) Przeciwnorożność, przeciwność rzeczy iakich między sobą; 2) przeciwność, trudność, zawada. § 1) Une contrariété grossière, visible, manifeste; acorder des contrarietez; 2) trouver des contrarietez.

Contraste, f. m. 1) widerwertige Meinung, Mißhelligkeit, Widerspruch; 2) *obs.* Zank, Streit; 3) bey den Malheuren: widerwertige Stellung der Figuren, wenn einige sitzend, stehend, vort sich stossend ic. vorgestellt werden; 4) Streit der Affecten, der Eigenschaften ic. 1) Nieśnaski, niezgodą; niezgodne zdanie; 2) *obs.* swar, zwada, spor; 3) u malarzow: przeciwne figur rozłożenie, iako siedzących, stojących, odpychających &c. 4) o *właściwościach* i na-

właściwościach &c. woyna, walka, rożność.

§ 1) Il y a contraste entre les juges; il arrive de contraste entre les meilleurs amis; 2) de facheux, d'envieux contrastes; 3) il y a dans ce groupe du contraste; 4) le contraste des passions fait quelque fois un bel effet dans une tragedie; contraste de caractères; contraste de sentimens.

Contraster, v. a. bey den Malheuren: durch einander mahlen, contrastiren; die Figuren in unterschiedner Stellung künstlich gegen einander stellen, al: sitzend, sitzend, stehend. Rozłożyć figury malarzkie w różne pozytury, iako iedno stojącą, drugą leżącą, ieden członek odpychający, drugi przyciągający. § Cette figure est bien contrastée; contraster bien des figures.

Contraster, v. n. 1) bey den Malheuren: in unterschiedner Stellung gesetzt seyn; 2) *obs.* janken, streiten. 1) U malarza: w różne bydz rozłożonym pozytury; 2) *obs.* wadzić się; swarzyć się. § 1) Ces figures contrastent bien ensemble.

Contrasté, ée, part. & adj. in unterschiedene Positionen gegen einander gestellt. W różne pozytury na przeciwko sobie ułożony, o figurach malarzskich. § Des figures mal-contrastées.

Contrat, f. m. (contractus) ein Contract, Vergleich, Vertrag, Kontrakt, umowa. § Un contrat de vente, de donation; faire, passer, dresser un contrat; un contrat verbale; un contrat tacite; contrat d'accord ou d'arbitrage; contrat de cession ou abandonnement de biens; contrat à la grosse aventure ou contrat à retour de voiage; contrat d'assurance ou police d'assurance; contrat mohatra.

Contravention, f. f. Uebertretung, Brechung; Zuwießerhandlung einem Befehle, einem Vergleiche. Kontrawencya; gwałcenie, rwanie, łamanie kontraktu, umowy, prawa. § C'est une manifeste contravention à l'ordonnance; la contravention au concordat donne lieu à l'appel comme d'abus.

Contrayerva, f. m. Gift-Wurzel aus America. Korzeń pewny z Ameryki benedyktowemu podobny.

Contre, prep. cum accus. (contra) 1) gegen, wider, wider; 2) mit, gegen, als mit einem fechten, streiten, janken; 3) nahe bey, neben, besser auprès. 1) Przeciwn, przeciwko; 2) z kim, iako bić się z kim, wadzić się z kim; 3) blisko kogo;

kogo; tuż przy kiem; wedla; *lepsza prepozycja* auprès § 1) Faire mourir un innocent contre les loix; agir contre les loix; un remède contre la fièvre; être irrité contre son ennemi; être animé contre quelqu'un; 2) se battre contre quelqu'un; disputer contre quelqu'un; gager contre quelqu'un; 3) mon frère, contre qui j'étois à été de mon avis; s'asseoir tout contre quelqu'un.

Contre, *f. m.* Stimme, Meinung, die wider einen ist. Głos, racya, zdanie przeciwko komu będące. § L'orateur doit savoir le pour & le contre; dire le pour & le contre; juger du pour & du contre.

Contreable, *adj. obs.* junwider, schädlich. Przeciwny, szkodliwy.

Contre Amiral, *f. m.* 1) dritter Admiral, so den lesten oder dritten Theil einer Flotte commandiret; 2) Schiff des dritten Admirals. 1) Amirał trzeci, co trzecią floty częścią włada; 2) nawa Amirała trzeciego. § 1) Le Contre-amiral fut pris; le Contre-amiral fut fort mal traité par l'ennemi.

Contre-apel, *f. m.* beyrn sechsmeister; eine Gegen Finte die man seinem Gegner macht; das Caviren in die Finte. 1) Fechtmeister: sztych w przeciwnika ugodzony, gdy mu się nie połączę, w to miejsce trafić, w które zamierzał.

Contre-aproches, *f. m. pl.* Gegen-Graben, welchen man dem Feind entgegen macht, ihn zu verhindern, daß er nicht weiter graben kan. Aprozty, na hamowanie okopow nieprzyjacielskich od obleżentow wysłpane.

Contrebalancer, *v. a.* * 1) gegen einander wägen, daß keines überwiege; ein Gleichgewicht halten; gegenwägen; 2) die Wage halten; übertreffen, überwiegen oder wenigstens einer andern Sache am Werth gleichen; * 3) wiederum gut machen; den Schaden gleich machen, ersetzen. * 1) Wżyć dwie rzeczy, aby się żadna nie przeważała; wagi równości przestrzegać; w rowney wadze trzymać; 2) przeważać; przechodzić; stoieć za co; ważyć, płacić tak wiele, iako; 3) nagrodzić szkodę; wetować. § 1) Contrebalancer deux poids; 2) ses belles qualitez contrebalancent ses défauts; vous jugerez si des actes de cette nature peuvent contrebalancer trois actes d'une foi irréprochable; 3) il faut que le profit contrebalance les pertes dans le négoce; il vouloit con-

trebalancer la perte par la prise d'une ville; cette perte ne peut contrebalancer le profit, qui vient du commerce.

Contrebande, *f. f.* marchandise de contrebande. Waaren, die ins Land zu führen verboten sind. Inwekta zakazane.

* Contrebande, *f. f.* 1) eine unbequeme, verdrießliche Sache; 2) verdrießlicher Mensch, so einem über den Hals lieget; 3) Streiff in einem Wappen zur rechten Hand. 1) Rzecz przykra i niewygodna; 2) natręt, importun nad sztyką komu siedzący; 3) w herbach: stręś albo binda na prawey stronie.

un visage de contrebande. ein verdrießliches Gesicht; ein Sauer = Kopf. = Czek markotny i ponury; czoszo zasępiione.

Contrebandé, *ée, adj.* in den Wappen von Streiffen und Binden; auf der rechten Hand andern gegen über stehend. O herbowych bindach i stręśach: Na prawey stronie na przeciwko drugim położony.

Contrebandier, *f. m.* Zöllner so die Waaren wegnimmt, die einzuführen verboten sind. Celnik inwekta zakazane zabierający.

Contrebarré, *ée, adject.* von Streiffen, Balken in den Wappen; zur linken Hand andern gegen über stehend. O bindach, balkach herbownych: Na lewey stronie na przeciwko drugim położony.

Contrebarre, *f. m.* in den Wappen: Streif zur linken Hand. Bindu w herbie na lewey stronie.

Contre-bas, *adv.* von oben herab, von oben nach der Tieffe zu, hinabwärts. Z gory na doł; ku dołowi.

Contrebas, *f. m.* in der Bau-Kunst: ein Bau von oben herab. W Archyroliskiey nauce: Budowanie czego z gory na doł.

Contrebatterie, *f. f.* 1) eine Batterie oder Stück = Wett, das man dem feindlichen entgegen setzt; 2) Gegen = Verfassung, Gegen = Anschlag, die Anschläge derer, die uns junwider sind, zu vernichten; Hinderung. 1) Bateria albo gora do dział na przeciwko nieprzyjacielskiey wyłypana; 2) Zabieganie nieprzyjacielskim imprezom; podwrot zamysłów nieprzyjazychnych; zawada. § 1) Dresser une contrebatterie; 2) il a dressé une contrebatterie contre ses defeins.

Contre-bitte, *f. f.* vid. Bittes. Wogen, so die Pfeile halten, an welchen ein ausgeworfener Anker befestiget wird. Obitz.

ki koły zwierające, do których wyrzucona z okrętu kotwica jest przywiązana.

Contre-bondir, v. r. jurisdiktsprallen, juridspringen, Odkoczyć, odbić się od czego, iako piłka.

Contre-bouter, v. a. gegenstützen; mit Gegen-Weilern unterstützen, daß die Mauer nicht heraus drücke. Wspierać filarami, aby mur nie ustępował.

Contre-brècèssè, èe, adj. in einem Wappen: mit doppelten Zinnen gegen einander gesetzt. *O. herbie*: Na przeciwko sobie blankowany; dwoiste blanki mający.

Contre-brècèssè, f. f. doppelte gegen einander gesetzte Zinnen eines Wappens. Blanki podwojne. w herbie na przeciwko sobie wystawione.

Contre-brodé, f. m. weißes und schwarzes Glaswerd als Corallen, damit die Europäer auf den Africanischen Küsten, Wachs und andere Sachen eintauschen. Skiełka, korale czarne i białe, ktorymi Europejczycy na pobrażach Amerykańskich wołk i inne towary zamieniają.

Contre-carène, f. f. Gegen-Kiel, langer Walden, der über dem Kiel im Schiff zu liegen kommt. Tram nad dnem okrętowym leżący.

Contre-carre, v. a. einem zuwider sehn; sich einem widersetzen; hintertreiben, hindern. Pomieszać komu szyki; opierać się, zabiegać zamysłem czyim; sprzeciwiać się komu w czym. *J'Je veux pour la contre-carre, vous marier tout deux.*

Contrécart, f. m. der vierte Theil eines gevierten Wappen-Schildes mit abgewechselten Tincturen oder Farben. Część herbu czwarta na cztery części podzielona i na przemiany maściami przyozdobiona.

Contrecarteler, v. a. den vierten Theil eines Wappen = Schildes wieder in vier Theile theilen. Czwartą część herbowney tarczy czwartować, to jest na cztery części podzielić.

Contre-cédula, f. f. Gegen-Schein, Gegen-Handschrift. Oblig, zapis wzajemny.

* **Contre-change, f. m.** Gegen-Tausch; Tausch. Frymark; zamiana.

* **Contre-charge, f. f.** eine Gegen-Beziehung, Gegen-Dienst. Urząd na urząd komu ustąpiony albo odebrany.

Contre-charmes, f. m. pl. 1) Gegen-Zauberung, Gegen-Wilde eines Geliebten; 2) Zauber-Mittel wider eine Zau-

beren. 1) Wzajemne miłości; wzajemne zalety; 2) odczarowanie, odczynianie czarow. *J'Je se servir de contre-charmes.*

Contre-chassis, f. m. ein Fenster von Glas oder Papier, das man des Winters vor's rechte Fenster setzet; ein Vorsege-Fenster; Gegen-Fenster. Rama z rozpiętym papierem albo też okna, które zimie w pokoiach przed oknami stawiają.

Contre-chévronné, èe, adj. in den Wappen: geparet mit abgewechselten Tincturen. *W herbach*: Mający krokwy albo koźły na przemiany farbowane.

Contrechiquetè, èe, adj. in den Wappen: Würfelweise, Schachweise gegen einander. *W herbach*: Na przeciwko sobie szachowany.

Contre-coeur, f. m. 1) die hintere Wand an einem Camin oder Küche, woran das Feuer geschütet wird; das Rücken-Blat; 2) die eiserne Platte mitten in der Hinterwand des Camins. 1) Ściana przy ognisku w kominie izdebnym albo na kuchni; 2) blacha żelazna w ścianie przy ognisku. *J'Il est noir comme le contre-coeur de la cheminée.*

à contre-cœur, adv. mit Verdruss, mit Widerwillen, z przykrością; z ościrością; wstrętem. *J'Faire une chose à contre-cœur.*

J'ai cela à contre-cœur. ich kan dieses nicht leiden; es ist mir zuwider. Nie mogę tego ścierpieć; przykra mi ta rzecz.

Contre-composé, èe, adj. in den Wappen: mit umgewechselten Farben; das den Rand von eben der Tinctur hat, von welcher die andere Helffte des Schildes ist, als wenn ein Schild, das in ein rothes und ein blaues Feld getheilet ist, am rothen Feld einen blauen Rand hat, und am blauen Feld einen rothen. *O herbach na kilka pol podzielonych*: Teyże maści brzeg mający, co jest pole na przeciwko stojące, na przykład w herbie o czerwonym i błękitnem polu brzeg czerwony u błękitnego, a błękitny u czerwonego pola.

Contre-coté, èe, adj. in den Wappen: mit gegen einander gesetzten Aesten. *O herbach*: mający na przeciwko sobie położone gałęzie.

Contre-coup, f. m. 1) Gegenstoß, Wider-schlag als zweyer Köpfe, die sich selbst stossen; 2) Schlag von einem Ball oder Stein, der von etwas abgesprungen ist; 3) Wilt = Empfindung, Beylegd: der Schmerz über ein fremdes Unglück; 4) Un-

4) Unglück, welches einem aus dem Fall eines andern zugewachsen ist. 1) Odbicia - sie czego od czego, uderzenie czego o co iako głowy o głowę; 2) Raz od piły albo kamienia od czego odkoczzonego; 3) Użalenie; żal, smutek z nieszczęścia czyiego; 4) Nieszczęście z upadku drugiego pochodzące. §) Un contre-coup à la tête est dangereux; 2) il a été blessé du contre-coup d'une pierre; 3) j'ai senti jusqu'au fond de mon ame le contre-coup de votre douleur; 4) s'il perd son bien, le contre-coup retombera sur moi; sa ruine fera souffrir bien des gens par contre-coup.

Contre-danie, *f. f.* ein Tancz, in welchem viele gegen einander tanzen. Taniec, w którym wielu na przeciwko sobie tańcuje.

Contredire, *v. a.* (*contradictare*) 1) einen widersprechen, widerreden; 2) in Gerichten: Gegentheils Einbringen widerlegen. 1) Kontradykować komu, przeczyć, przeciwną stronę trzymać; odwarkować; 2) *w sądach*: zbijać, burzyć dowody czyie; odpor dawać. §) 1) Contredire une verité; il ne peut souffrir qu'on le contredise; contredire ses maîtres (à ses maîtres); 2) contredire une production.

se contredire, *v. r.* sich selbst widersprechen; nicht auf einer Rede bleiben. Kontradykować sobie samemu; na jedney mowie nie zostawać.

Contredisant, *e, adj.* widersprechend; streit; sündig. Kontradykujący; sporny, sprzeczny. §) Les humeurs contredisantes sont intolerables & defa-gréables.

Contredisant, *f. m.* ein Widersprecher. Człek sprzeczny; odwarkujący.

Contredit, *f. m.* 1) Streit; Widerrede, Widerspruch; 2) Widerlegung. 1) Kontradykcya, przeczenie, spor; 2) Zbicia-danie dowodów; odpor. §) 1) C'est sans contredit le premier du Royaume; 2) cette pièce n'a point besoin d'autre contredit.

Contredits, *plur.* in Gerichten: Widerslegungs-Schriften; Gegen-Einbringen, Gegen-Nothdurfft. *U Prawa*: Odpor słowny; odpowiedź na dowody od strony przeciwney wniesione. §) Des contredits bien-faits; fournir des contredits.

Contrée, *f. f.* eine Gegend; ein Stück Landes; eine Landschaft. Okolica, ziemia, powiat, dystrykt, trakt. §) Ravager une contrée.

de contrée en contrée, *adv.* von Land zu Land; von einer Gegend zur andern. Okolicami; z powiatu w powiat.

Contre-échange, *f. m.* Umtauschung, Przejwymarczenie.

Contre-écrit, *f. m.* Gegenschrift, Skryps przeciw skryptowi wydany.

Contre-épreuve, *f. f.* bey'm Kupfers-Drucker: Abdruck eines abgedruckten Kupferstichs, indem man die Figur des annoch nassen Kupferstichs auf ein Papier doch verkehret abdrucket. *U Praso-wnika od kopersztychow*: Figura z świeżo wyprasowanego i ieszcze wilgotnego kopersztychu na infzym papierze wyciśniona.

Contre-épreuven, *v. a.* die Figur eines annoch nassen Kupferstichs auf ein anders Papier abdrucken. Figurę na papierze wycisnąć, położywszy go na świeżowypasowanym i ieszcze mokrym kopersztychu.

Contre-étambord, *f. m.* auf den Schiffen: Rnie, so die Hinter-Stäbe mit dem Kiel verbindet. *Na okrętach*: Kolano bunt i szpaga na sztabie z dnem spinające.

Contre-étrave, *f. m.* Schiffs-Rnie, so die Hinter-Stäbe mit dem Kiel zusammen hält. Kolano w rusie okrętowey bunt y z dnem trzymające.

Contrefacon, *f. f.* *contrefaçon d'un livre*. der Nachdruck eines Buchs wider ein Privilegium. Przedrukowanie księgi przeciw przywileiowi, który ma na nią Bibliopola.

Contrefaire, *v. a.* 1) etwas nachmachen als einen Schlüssel; 2) nachschreiben eines Hand, nachstechen ein Siegel; 3) einen nachahmen, nachspotten, nachthun; 4) seyn wollen, als ein Gelehrter; 5) nachdrucken ein Buch wider ein erteiltes Privilegium. 1) Podług czego zrobić, z wizerunku co uczynić; 2) potrafić, co iako charakter czyy, pieczętkę czyią; 3) podrzeźniać kómu; wyrażać kogo; brać czyią postać; 4) czynić się iako mądrym, uczonym; 5) przedrukować księgę przeciw przywileiowi komu danemu. §) 1) Contrefaire une clé; 2) contrefaire l'écriture de quelqu'un, pour tromper les gens; contrefaire la voix de quelqu'un; 3) Molière contrefaisoit les tartufes; contrefaire un furieux; 4) il contrefaisoit un sage; 5) contrefaire un livre.

se contrefaire, *v. r.* sich verstellen. Dyf-mulować; zmyślać. §) Il est bientôt las de se contrefaire.

Contrefaiseur, *f. m.* ein Nachmacher, Gleich-ner,

ner, Heuchler. Podrzeźniacz; obłudnik, zmysliacz.

Contrefait, *e*, *adj.* 1) nachgemacht, nachgeschrieben, nachgemalt, nachgestochen u. d. g. 2) nachgedruckt; 3) ungestalt, heßlich; 4) verstellt. 1) Konterfetowany; wyrażony z wizerunku malowaniem, charakterem, rzeźbaniem &c. 2) przeciw nadanemu przywileiowi przedrukowany; 3) niekkształtny, szpetny; 4) zmyślony. § 1) Seing contrefait; écriture contrefaite; 2) ce livre a été contrefait; une édition contrefaite; 3) elle est laide & contrefaite; 4) une mine contrefaite.

Contrefait, *f. m.* Nachbild. Konterfet, wyrażenie czego z wizerunku.

Contrefanons, *f. m. pl.* auf den Schiffen: Güttau; Stricke die Seiten des Segels zusammen zu ziehen. *Na okrętach*: Liny do ściągnięcia boków żaglowych.

Contrefaile, *ée*, *adj.* in den Wappen: mit Binden gegen einander besetzt. *O herbach*: Bindy na przeciwko sobie mający.

Contre - fenêtre, *f. f.* Fenster - Laden. Okiennica.

Contrefaiche, *f. f.* Kreuzband im Zimmerwerck. Wiązanie ścieśielskie na krzyż zrobione.

Contre - finesse, *f. f.* Gegen-List. Zdrada na zdradę; fortel na fortel; sztuka wzajemna. § Il faut user contre lui de contre-finesse.

Contreflambant, *e*, *adj.* in den Wappen: gegen einander strahlend. *O herbach*: Promienie na przeciwko sobie mający.

Contrefleuronné, **Contrefleuré**, *éq*, *adj.* in den Wappen: wechselseitig mit Blumen besetzt, als das eine weisse Feld mit rothen und das andere rothe Feld mit weissen Blumen. *O herbowych polach*: Na przemiany kwiatami przyozdobiony, jako pierwsze czerwone pole białymi kwiatami, a drugie białe czerwonymi.

Contr fort, *vid.* Eperon *f. m.* Gegen-Pfeiler, Gegen-Stütze. Pilar mur wspierający. § Il faut faire des contre-forts bien liez avec le mur qui soutient les terres.

Contrefaiser de la pâte, *v. a.* den Teig der Rechten zur Linken kneten. Zarobić ciasto od prawicy ku lewicy.

Contre - fruit, **Contre - fruit**, *f. m.* die Gegen - Boschung, Gegenlehnung einer Mauer, das ist, eine Mauer die von beyden Seiten in die Höhe dünner wird.

W Archytopiskiey nauce: Mur z obu stron pochodzisko ku gorze idący.

Contrefugue, *f. f.* doppelte Fuga; eine Art eines Echo oder Wiederhalls in der Music. Echa, odgłosy w muzyce.

Contre - gager, *v. a.* einen mit etwas verbinden; im Zwang halten; einem mit etwas die Hände binden. Wziemnie kogo obowiązac; rownym obowiązkiem kogo wiązać. § Avant que de lui confier mon secret, j'ai exigé le sien, je l'ai contre-gagé.

Contre - garde, *f. f.* Ausienwerck zu Bedeckung einer Wassen. Szanie albo Ausienwerki przed betwardem. § La contregarde a fait une grande resistance; la contre - garde a été emportée après un rude combat.

Contregarde, *plur. vid.* Conserves.

Contregarde, *f. m.* ein Buchhalter in der Münze, der über das gelieferte Gold und Silber Buch hält. Pisarz mincarski, co odebrane złoto i srebro na rejestrze chowa.

Contre - hacher, *v. a.* beyrn Kupferstecher und Maler: einen dicken und dunkeln Schatten mit Kreuz-Strichen machen. *U malarza i satycbarza od koperstytchów* poprzecznymi kreskami umbry ciemneyzemi uczynić.

Contre - hatiers, *f. m. plur.* in der Küche: eiserner Brat-Bock mit Hacken, auf welchem man viele Brat-Spieße zugleich legen kan. Wilki kuchenne z hakami, w ktorych się kilka roznów obraćca.

Contre - haut, *adv.* nur in der Baukunst: von oben nach unten zu. *W Archytopiskiey nauce*: z gory ku dołowi.

Contre - hermine, *f. f.* in den Wappen: schwarzes Feld mit weissen Flecken oder Hermelin geflecket. *W herbach*: pole czarne gronościawemi albo białemi upstrzone plamami.

Contrejauger, *v. a.* im Bauen: Maas nehmen, als zu einem Band, zu einem Zapfen. *Budując*. wziąć miarę do czego, iako do czopu, do wiązania. § Contrejauger les assemblages de charpenterie.

Contre - jour, *f. m.* Gegen-Licht, falsches Licht, das nicht auf derjenigen Seite steht, von welcher ein Gemäld ist gemahlet worden. Iasnosc malarska nie na tey stronie położona, z ktorey obraz jest malowany. § Le contre-jour ôte beaucoup de la beauté d'un tableau.

Contre - isant, *e*, *adj.* in den Wappen: mit den Rücken gegen einander stehend.

O herbowych

- O herbowych zwierzętach: grzbietem do siebie stojący.
- Contre-jumelles, *f. f.* żwety Reithen großer Stelne auf einem breiten Steine: Pflaster. Dwa rzędy wielkich kamieni na szerokim bruku.
- Contre-lames, *f. f.* drey Scheitel im Weber-Stuhl. Trzy podnożki tkacze, które się na przemiany do góry podnoszą i spadają.
- Contre-lattes, *f. f. plur.* Wieder-Latten, Gegen-Latten, die oben herunter zwischen den Sparren liegen und die Quer-Latten halten. Łaty dachowe między krokwami w dół leżące i poprzeczne łaty trzymające.
- Contrelater, *v. s.* 1) Gegen-Latten zwischen den Sparren nageln; 2) eine hölzerne Wand mit Latten benageln. 1) Łaty w dół między krokwami przybić; 2) parkan łatami zewrzeć.
- Contrelatroit, *f. m.* ein Latten-Hammer, welchen die Zimmerleute unter die Latten halten, wenn sie andre darauf nageln. Naczynie żelazne ciesielskie do łat dachowych podpierania, gdy do nich poprzeczne łaty przybijają.
- Contre-lettre, *f. f.* ein Revers, ein Brief, wodurch einige Punkte in voriger Schrift geändert, oder die vorige Schrift aufgehoben und vor ungünstig erklärt wird. Rewers; list co pierwszy wcale znosi albo odnawia.
- contre-lettres, in Gerichten: Schrift, dadurch die Punkte einer Ehe-Verebung geändert werden. W sądach: skrypt pakta małżeńskie albo zrękowiny odmieniający.
- Contre-lignes, *f. f. pl. vid.* Contrevallation.
- Contre-maitre, *f. m.* 1) ein Schiff-Officier, der in dem Vordertheil des Schiffes commandirt; 2) Aufseher über Arbeits-Leute in einer Manufactur. 2) Officer marynarski ca na sztabie komenduje; 2) dozorca w fabrykach od tkania różnych materii, do szat.
- Contre-manché, *éc. adj.* in den Wapen: mit Stichen von Ringen, die abwechselnde Lincturen haben. W herbach: istrychami od mieczow, szpad &c. na przemiany kolorowaniami opatrzoney.
- Contre-mand, *f. m. obs.* Vorstellung, wann man auf eine Ausforderung auf den Platz zum Zweytkampf erschienen. Okazowanie racyy czemu się wyzwany na uczynioną odpowiedź na plac pojedynkowy stawia.
- Contre-mandement, Contre-Ordre, *f. m.*

Gegen-Befehl, ein Befehl der den vorigen aufhebet. Rozkaz pierwszy znoszący, zniesienie pierwszego rozkazu, inszy ordynans.

Contremander, *v. s.* einen Gegen-Befehl, Gegen-Order geben, anders befehlen. inaczej rozkazać, dać ordynans różny od pierwszego. § Contremander un repas, on a contremandé les troupes qui marchaient en Pologne.

Contremarc, *f. m.* ein Zeichen, das sich der Zimmermann auf dem Bau-Holz macht. Znak ciesielski na cębowinie.

Contre-marche, *f. f.* in der Kriegeskunst:

- 1) Veränderung der Schlacht-Ordnung;
- 2) ein Contra-Marsch, Gegen-Marsch, Rück-Marsch einer ganzen Armee, den Feind zu überrumpeln oder seine Absicht zu verbergen. W żołnierskiej nauce:

1) przesyłkowanie woyska; odmiana szeregow uszykowanych; 2) ciągnięcie woyska nie tą drogą, którą ciągnąć miało; w zad albo w bok obrocenie; w zad ciągnięcie; marsz odmieniony na śladniejszy przydybanie nieprzyjaciela albo pokrywanie zamysłów swoich. § 1) Il y a deux sortes de contre-marche, l'un qui se fait par files, et l'autre par rangs; la contre-marche par files, est un changement de la face d'un bataillon, et la contre-marche par rangs, c'est le changement des ailes d'un bataillon; on fut obligé de faire la contre-marche; 2) l'armée avoit marché vers cet endroit, mais par une contre-marche elle tomba sur l'ennemi et le surprit avant qu'il pût se reconnoître; les Polonis trompent souvent l'ennemi par des marches et contre-marches.

Contre-marée, *f. f.* Gegen-Flut, Flut die von einer andern Seite herkommt. Przychodzenie morskie z strony przeciwny.

Contre-marque, *f. f.* 1) ein Zeichen, das man einem andern beysüget, ein Gegen-Zeichen, ein Geg-Zeichen; 2) vom Münz-Probierer auf Gold oder Silber aufgedrucktes Zeichen; 3) eingebrauntes Zeichen in die Zähne der Pferde, damit ein betrügerischer Pferde-Händler das Alter der Pferde zu verhehlen suchet. 1) Znak swój do inszego przyłożony; 2) piatno, cęcha na złocie albo srebrze od Probierza mincarskiego wypiatnowana; 3) czarny znaczek od szalbierskiego roztrucharza na zębie konia starego uczyniony, aby go za młodszego udawał.

Contremarquer, v. a. 1) einem Pferde schwarze Zeichen in die Zähne machen, damit es der Käufer vor jünger halten möge; 2) eine bezeichnete Sache noch einmal bemerken, nachzeichnen. 1) Znakować zęby konskie czarnymi plankami, aby kupiec nie postrzegł, że koniowi siódmy rok minął; 2) swoim co także znakiem znakować. § 1) Contremarquer un cheval; un cheval contremarqué; 2) il est marqué & contremarqué.

Contre-mine, f. f. 1) Gegen-Gang, Gegen-Mine unter der Erde, so gegen eine feindliche Mine gegraben ist; 2) Gegen-Versassung, Gegen-Anstalt, die Aufschläge der, die uns zuwider sind, zu vernichten.

1) *Podkopnikow*; chod podziemny przeciw nieprzyjacielskim minom kopany; 2) zabieganie imprezom czym; podwrot zamysłom czyich.

Contre-miner, v. a. dem Feinde gegenminiren, entgegen graben; Gegen-Minen machen. Podkopać się przeciwko podkopnikom nieprzyjacielskim.

contreminer les desseins de quelqu'un. einen andern Absichten verbauen. Zabiegać czym zamysłom; podkopać czyie imprezy.

Contremineur, f. m. Gegen-Gräber, ein Gegen-Minirer. Podkopnik co się prosto przeciw nieprzyjacielskiemu podkopuje.

* **Contre-mont, v. a.** 1) *à contremont, adv.* 1) Berg-auf, Berg-an; 2) wider den Fluß, dem Strom entgegen; 3) die Weine in die Höhe. 1) Wzgórę, ku gorze, na gory. § 1) w z wodę; 3) nogami do gory; 2) Les soldats gravissent contre mont; 2) aller contre-mont; aller à contre-mont; 3) tomber à la renverse les pieds contre-mont.

Contre-mur, f. m. eine Gegen-Mauer, die eine grössere stützt. Przymurek mur większy wspierający. § Faire un contre mur.

Contre-murer, v. a. 1) eine Gegen-Mauer machen, untermauren, gegenmauren; 2) von beyden Seiten mit einer Mauer ausfüllern; ausmauern. 1) Pod większy mur przymurować, podmurować; 2) z obu stron co wymurować, murem wyfutrować. § 1) Contre-murer une muraille; 2) la coutume oblige à contremurer les fosses d'un privé.

Contre-Ordre, f. m. vid. Contremandement.

Contre-ongle, f. m. Spur eines Hirsches, in welcher der Jäger die Schalen für den Wallen, das ist, die Spitze der Klaue

vor das Hinterrheil ansethet, und sich irret. Slad Jeleni, na ktorym się łowiec ofukawa, mieniemiąc że przodek kopyta jest tyłem.

Contrepale, éc, adj. in den Wappen: gegen ein ander gepfahlet mit unterschiedenen Incturen. *O herbach*; na przeciwko sobie palami na przemiany kolorowanemi opatrzoney.

Contrepartie, f. f. 1) in der Music: a) die Gegen-Musik die auf die erste antwortet; b) eine Gegen-Stimme als der Bass und Tenor sind Gegen-Stimmen; c) der andere Discant; 2) ausgechnittene oder ausgebaute Figur, so in ausgelegter Arbeit gebraucht worden; 3) Handlungs-Buch, in welches eben dasjenige eingetragen wird, was der Buchhalter in seines schreibt. 1) *Muzyce*: a) Muzyka na przemiany się odzywająca; b) głos przeciwny, iako bas i tenor są głosami przeciwnymi; c) dyfzkan drugi; 2) figura wyrznięta albo wycięta do sadzoney roboty; 3) księga kupiecka od tychże rachunkow, które Buchalter na regiestrze trzyma. § 1) Chanter, jouer la contrepartie; 2) la contrepartie n'est jamais si belle, que le vrai dessein.

Contrepasant, e, adj. in den Wappen, von Thieren: das ein anderes vorbegehen. *O zwierzech herbownych*: wzaïmnie się miiający.

Contrepente, f. f. ungleicher Ort in einem Canal, Fluß-Beet oder Wasser-Leitung, wo sich das Wasser hemmet. Micyłce nierowne w kanale, w rowie rumusowym, w łożu rzeczne, od ktorego się woda łamie i hamuje.

* **Contre-percer, v. a.** gegenbohren. Wiercić na przeciw dziurze niedowiercionej.

Contre-peser, v. a. * 1) gegen einander wägen; gleich wägen; 2) auf gleiche Wagschale legen, zwey Sachen mit einander vergleichen. * 1) Przestrzegać równości wagi; w rowney wadze co trzymać; 2) Równać co z sobą; rowną wagą co odważyć. § 1) Contre-peser deux choses; 2) où trouve-t-on des gens qui comptent de bonne foi & qui ne mettent dans la balance le plus léger déplaisir pour contre-peser le service du plus grand poids.

Contre-peser; être contre-pesé, v. m. gleichen; auf gleicher Wagschale liegen; eben so viel gelten. Równać się; na rowney wadze leżeć; stoieć za co; płacić, ważyć tak wiele, iako. § Toutes les souffrances de cette vie ne peuvent

peuvent être contrepesées avec la gloire de la vie éternelle; les services que je vous ai rendus, contrepesent à tous les dons que vous m'avez faits.

Contrepie, Contrepied, f. m. 1) ganz widersrige, verkehrte Sache, das Gegentheil, das Widerspiel; 2) verkehrte Fahrt, da der Jäger den Vordertheil des Hufs vor den Hintertheil ansetzt, und stat dem Wild nachzusetzen, auf dem Ort zugehet, woher das Wild gekommen ist. 1) Opaczność rzeczy, sprawy; rzecz przeciwna; 2) pąd, trop zwodniczy, gdy łowiec, przodek stopy kopytny miasło tylu biorąc, nie za zwierzem ale do tego miejsca idzie, zkąd się zwierze porwał. § 1) Il faut prendre le contre-pié de tout ce qu'il dit.

les chiens ont pris le contrepie du cerf. die Hunde haben die Fahrt verkehrt, und gehen nicht dem Hirsche nach, sondern auf den Ort zu, wo der Hirsch herkommt. Pły tropow uchybiwszy nie idą za jeleniem, ale wzad na to miejsce, zkąd się jelen porwał.

prendre le contrepie. eine Sache verkehrt machen. Opak co czynić.

Contre-pléger, v. a. für einen Bürgen gut sagen. Ręczyć za zaręcznika.

Contre-poids, f. m. 1) Gegen-Gewicht, das etwas im Gleich-Gewicht erhält, als das Gewicht an einer Uhr, am Bratenmender; 2) die Balancier- oder Gewicht-Stange eines Seil-Längers; 3) Abbruch; Nachtheil; Sache die etwas hemmet, oder im Gleich-Gewicht erhält; 4) auf der Reut-Schule: das Geradesitzen auf dem Pferde in den Steig-Bügeln, dergestalt, daß der Reuter auf beiden Seiten im Gleich-Gewichte bleibt.

1) Przemianowa waga równość utrzymująca, jako gwichty u zegarów, u kołowrotow kuchennych; 2) drąg powrozobiegunow; 3) uszczerbek, uyma; rzecz drugą wstrzymująca albo w rowney wadze utrzymująca; 4) w szkole iezdnej: rowne w siedle siedzenie, na żadną stronę się nie przechylając. § 1) Les contre-poids d'une horloge, de tourne-broche; 2) le danseur de corde tient avec les mains les contre-poids pour contrebalancer le poids de son corps; 3) ce défaut fait grand contre-poids aux belles qualitez qu'il a; Pavarice fait quelque fois de contre-poids à la cruauté des Barbares

2) **Contrepoil, adv.** 1) gegen das Haar, wider das Haar; 2) verkehrt; im widersrigen Verstand. 1) Nie po włosie,

Wzgorę; 2) opak. § 1) Raser à contrepoil; 2) il prend tout à contre-poil. **Contre-poinçon, f. m.** ein Werkzeug der Schläffer, damit die gemachten Löcher ausgeschlagen werden. Naczy-nie ślarskie do przebijania dziur nie dowiercionych.

Contre-point, f. m. in der Music: die Zusammenstimmung zweyer Stimmen. Zgadanie się tonow dwuch muzycznych.

contre-point simple. die Gleichheit der Note im Bass mit einer Note des Dis-cants. Rowność noty w basie z notą w dyszkancie.

contre-point figuré; contre-point diminué. die Uebereinstimmung vieler Noten einer Stimme nur mit einer Note von der andern Stimme. Dźwięk zgodny wielu not jednego głosu, z jedną tylko notą drugiego głosu.

Contre-pointe, vid. Court-pointe.

Contre-pointier, v. a. 1) durchnehen, steppen als eine Decke; 2) widersprechen, widersprechen. 1) Przeszywać co iako koldrę; 2) odwaskiwać; kontrować, sprzeciwiać się komu. § 1) Contre-pointier une jupe, une couverture; 2) il me contre-pointe toujours.

se contre-pointier, v. r. einander zuwider sehn; mit einem im Streit liegen. Wprzek z kiem chodźć; rozpierać się z kiem o co. § Ces deux Philosophes se contrepointent & se contrarient toujours.

contre-pointier du canon. Stücke gleich über den feindlichen pflanzen. Działo przeciwko nieprzyjacielskim zatoczyć.

contre-poinse, ée, adv. in den Wappen: mit den Spitzen gegen einander gewendet. W herbach: Sztuchami ku sobie obrocony. § Il porte d'argent à deux chevrons contre-pointés d'Azur.

Contre-pointier, f. m. 1) ein Stepper, der etwas als Decken durchnehet; 2) in Lion: ein Tapetennmacher. 1) Przeszywacz, rzemieślnik od przeszywania roboty; 2) w Lionie: Rzemieślnik od obicia i kobiercow.

Contrepoison, f. m. 1) Wiergift, Gegengift; 2) Mittel wider eine unordentliche Begierde. 1) Lekarstwo na truciznę; 2) Lekarstwo, sposob na zgadzanie nieporządną. § 1) Donner, prendre du contre-poison.

Contre-porte, f. f. 1) das andere Thor in Thoren, die mit doppelten Thor-We-gen oder Thüren verwahrt sind, oder die andere Stuben-Thür, wo doppelte Thüren sind; 2) der Vorhang von Tuch oder

Zeug, der stat der andern Thür angengelt wird. 1) Wrota wtore w bramach z podwoynemi wrotami, albo drzwi wtore we drzwiach podwoynych; 2) portyera albo zasłona ze sukna, z materyi, miasto drzwi wtorych przybita

Contreporter, Contreporteur, *vid.* Colporter.

Contrepose, *ée, adj.* in den Wappen: in die Länge mit den Enden, aber nicht mit den Spitzen an einander, als zwey Decken, Pfeile, deren eine Spitze oben die andere unten zu stehen kommt. *W herbach:* Spodkiem ale nie iztychami ku sobie w dłuż położony, jako dwie strzały albo głównie ktorych szpica jedna jest na wierzchu a druga na dole.

Contreposer, *v. a.* einen Artikel in ein Handels-Buch an einen unrichtigen Ort einschreiben. Na mieysce należyte w księgę kupiecką artykułu nie położyc.

Contreposeur, *f. m.* Handlanger der dem Steinmetz oder Mäurer, der die Steine zusammen fest, helfen muß. Robotnik dopomagający kamiennikowi albo mularzowi kamienie łamane składającemu.

Contreposition, *f. f.* falsches Einschreiben in ein Handlungs-Buch, da man etwas an einen unrichtigen Ort einträgt. Omylna wpisanie czego w rejestra kupieckie, gdy pisarz czego na mieysce należyte nie położył. *§ Avoir fait une contreposition*

Contrepotence, *ée, adj.* in den Wappen von Kreuzen und Krüden: mit den Enden gegen einander gelegt. *W herbach o krzyżach i kulach podpasznych:* Końcami do siebie obrocony.

Contrepreuue, *f. f.* der Probe-Bogen eines Kupfersstichs, auf welchem der Kupferstecher sehen kan, ob etwas an der Platte zu ändern sey. Proba kopersztychu; pierwsza karta wybita dla przegładania i poprawy blachy wyrytey.

Contre-promise, *f. f. vid.* Contre-lettre.

Contreprouver, *v. n.* einen Probe-Bogen von einem Kupfersstich abziehen. Wyprasować pierwszą próbę kopersztychu.

Contrequarrer, *vid.* Contrecarrer.

Contrequeüe d'aronde, *f. f.* in der Kriegs-Bau-Kunst: ein Befestigungswerck, das gegen das Feld hinaus schmal, gegen die Festung aber breit ist; eine Ränge. *W nauce fortyfikacyney:* Kąziel na

kształt cegi ku polu wąski a szeroki ku miastu.

Contrequille, *f. f. vid.* Carlingue.

Contre rampant, *e, adj.* in der Wappen-Kunst: gegen einander kriechend. *W herbowney nauce:* Przeciwno łobie czołgający się.

Contre-retable, *f. m.* erhabene Bierath an einem Altar, daran man ein Gemählde oder erhabene Arbeit machet. Wypuszczone ozdoba ołtarzowa do przypawienia obrazu malowanego albo rytego.

Contre-rôle, Contre-rôler, Contre-rôleur, *vid.* Control.

Contre-ronde, *f. f.* die andere Nacht-Runde, so die Wache und Schildwachen visitiret. Warta powtorna nocna straży i szylwachy wizytująca.

Contre-ruse, *f. f. vid.* Contre-finesse. Gegen-List. Sztuka na sztukę.

Contre-tanglot, *f. m.* ein kleiner Riemen mit Schnallen, den man an den Sattel-Bogen nagelt, den Gurt daran fest zu machen. Rzemyk z przczką do sęku cwiekiem przybity od przywiązania popregu.

Contrescarpe, *f. f.* in der Kriegs-Bau-Kunst: die Contrescarpe, inwendige Boschung um den ganzen Graben gegen das Feld. *W nauce fortyfikacyney:* Przykopu część wnątrzna około rowu ku polu.

Contrescarper, *v. a.* eine Contrescarpe oder Grabenboschung gegen das Feld aufschütten. Obwiesć row łortecy przykopem.

Contresein, Contresein, *f. m.* Neben-Unterschrift als eines Secretarii unten an den Befehlen seines Herrn. Podpis sekretarski pod podpitem Pańskim położony. *§ Apoter un contresein.*

Contresel, Contresel, *f. m.* in der Französischen Cangeley: kleines Siegel, welches einem grossen gegen über gedruckt wird; ein Neben-Siegel. *W Kancelaryi francuskiej:* pieczęć mała na przeciwko wielkiej położona.

Contreseller, Contreseller, *v. a.* in der Cangeley: gegensiegeln, ein Gegen-Siegel beydrucken. *W Kancelaryi:* przypieczętować, przyłożyć pieczęć małą na przeciwko wielkiej. *§ Contreleller des Patens.*

Contresens, *f. m.* (*contrarius sensus*) Gegen-sinn, Gegen-Meinung, widriger Verstand. Sens przeciwny, zdanie przeciwnie. *§ C'est un contresens; vous prenez le contresens de ce que je vous dis.*

a contresens. 1) Im widrigen Verstande; wider

wider den Sinn und Meinung; 2) verkehrt. 1) W przeciwnym sensie; przeciwno zdaniu; 2) opak, przeciwnie, opacznie. § 1) *Louier quelqu'un à contresens; expliquer un discours à contresens; 2) prendre une affaire à contresens; employer une étoffe à contresens.*

Contresigner, v. a. się unter eines Unterschrift auch unterschreiben. *Podpisać się pod podpisem czyim.* § *Le papier est signé du Roi et contresigné par un Secrétaire d'Etat; contresigner une bulle.*

Contre-solmies, f. m. ein unbeschabtes Pergament = Fell. Skorka pergaminowa nieoskrobana.

Contre-espalier, f. m. in den Gärten: ein niedrises Geländer von grünen Sträuchern vor dem rechten Spalier; ein Gegen-Geländer. *Płotek niższy u krzewia żywego pleciony, przy szpalierach ogrodowych.* § *On ne fait presque plus de contre-espaliers.*

Contrestant, adv. obf. dem unaecht, nichts desto weniger. *Aczkolwiek; nie mając względu.*

Contreller, v. n. obf. entgegen seyn. *Zprzeciwieć się komu.*

Contre-table, f. f. Ort auf dem Altar, wo die Monstranz steht. *Miejsce na ołtarzu, gdzie monstrancya stoi.*

Contre-bord, vid. Contre-étambord.

Contretems, f. m. 1) Unzeit, ungelegene Zeit; 2) unzeitiges Beginnen; eine zur Unzeit unternommene That; unankündigte Ausführung; 3) widriger Zufall; 4) im Tanzen: Tritt, der den Tact in etwas unterbricht; 5) auf der Reutbahn: Fehltritt eines Pferdes in seinem ordentlichen Schritt; 6) auf dem Fechtboden: Stoß, der nicht zu rechter Zeit geschieht. 1) Czas do czego nieposobny; 2) impreza niewczesna; nieprzystoyny postępek; 3) przypadek przeciwny; 4) krok tanecznika take nieco przerywający; 5) *w szkole jezdnej*: usterk; stąpienie konia nieporządne w biegu swoim; 6) *u Fecimistrza*: pchnięcie, sztych nie na czas ugodzony. § 1) *Faire une chose en contretems; 2) il a fait un étrange contretems; 3) il est survenu un fâcheux contretems; 4) faire un contretems de bonne grace.*

à contretems, adv. zur Unzeit. Nie na czas, nie w czas. § *Faire tout à contretems.*

Contretenant, f. m. ein Widersacher. Przeciwnik.

Contre-terrasse, f. f. im Garten: ein Absatz, erhöhter Gang über einen andern erhöhten. *W ogrodzie: Chodzenie nad mieyscem wysokiem założone.*

Contretirer, v. a. 1) ein Gemälde oder Kupfer durchs Fenster aufs Papier abzeichnen, nachzeichnen; 2) die zweite Probe eines Kupfer = Stiches abziehen. 1) *Odryślować obraz albo koperstzych przez okno na papier; 2) wyprafować powtórą próbę koperstzychu.* § 1) *Contretirer un tableau.*

Contretranchée, f. f. ein Gegen = Laufgraben, den die Belagerten wider die Belagerer aufgeworfen. *Okopy obleżycow przeciwko nieprzyjacielskim wysypane.*

Contretrave, vid. Contre-étrave.

Contrevairé, ée, adj. et f. m. in den Wapen von zwey blauen Figuren: an einander stehend, stoßend. *W herbach o dwóch figurach błękitnych: Tykających się; jedna przy drugiej.* § *Il porte vairé et contrevairé.*

Contrevallation, f. f. vid. Circonvallation. Gegenschanzung der Belagerer gegen die belagerte Stadt, die Ausfälle zu hemmen. *Szańce obozowe na zahamowanie wycieczek usypane.* § *La contrevallation est achevée; faire des lignes de contrevallation.*

Contrevenant, f. m. ein Uebertreter eines Vertrags, eines Gebots. *Gwałciiciel prawa, ugody; prawolomec.*

Contrevenir, v. a. zuwider handeln, übertreten; zuwider leben, als einem Contract, einem Geses. *Rwać, łamać, gwałcić prawa; w brew co prawom, ugodzie uczynić.* § *Contrevenir aux ordres du Roi; contrevenir au traité accordé, au droit.*

Contreventer, v. a. die Dachsparren stützen. *Podporami krokwy wspierać.*

Contrevention, vid. Contravention.

Contrevents, f. m. pl. 1) die Stützen unter den Dachsparren; 2) Fenster-Laden. 1) *Podpory pod krokwami dachowymi; 2) Okiennica.* § 1) *Atacher des contrevents; 2) fermer les contrevents.*

Contre-verté, f. f. 1) höhnisches Lob: satyrische Schrift, so eines Fehler durchziehet, indem solche Tugenden, die einer nicht hat, gelobet werden; 2) widriger Berstand, Satz in welchem man das Gegentheil allemal verstehen muß. 1) *Pochwała żyderska; satyra wady czyie nieująca, gdy Poeta te cnoty wynosi, których kto nie ma i nie ko-*

cha; 2) położenie czego w opaczny
sensie; rzecz która się na przeciwną
[tylko stronę zrozumieć musi. § 1) il
a fait d'ingénieuses, d'agréables, de
jolies, de plaisantes et de piquantes
contre-véritez.

Contre-visite, *f. f.* eine nochmalige Un-
tersuchung oder Besichtigung. Powtor-
ne widzenie; powtorzona wizya
urzędowa. § La justice ordonne des
contre-visites, quand on croit qu'il y
a eu de l'erreur dans les premières;
les juges de police font aussi des con-
tre-visites.

Contreuve, *f. f. obs.* ein Mährlein, Fabel.
Baśn, płoika.

Contribuable, *adj. c.* der zu den Steuern,
Abgaben mit contribuiren muß. Od
podatkowania nieuwolniony. § Pais
contribuable; village contribuable.

Contribuer, *v. a.* 1) seinen Antheil zu et-
was beitragen, als zu einer Collecte;
2) contribuiren, Steuern und Gaben
geben; 3) mithelfen, beitragen zu etwas
als zu eines Glück oder Unglück; 4) ein-
büßen an seiner Schuld-Forderung,
wenn ein Kaufmann fallirt hat. 1) Swoi-
ą się porcyą do czego przyłożyć,
iko do składku na izmużnę; 2) po-
datkować; podatki, pobory płacić;
3) przykładać się do czego, dopomoc
do czego, iako do szczęścia, do zguby
czyjey. § 1) Contribuer aux frais;
2) cette province contribue à la cou-
ronne; contribuer à l'ennemi; 3) il a
beaucoup contribué à sa fortune, à son
malheur.

Contribution, *f. f.* (contributio) * 1) Bey-
trag an Geld; 2) Zahlung der Steuern,
Brandschätzung, Contribution; 3) Ein-
buße, Verlust, den ein jeder Creditor
nach Proportion seines Antheils tragen
muß, wenn die Güter des Schuldmanns
die gänzlichen Schulden zu befriedigen
nicht zureichen wollen, man nennet
dieses auch contribution au sol la livre
oder contribution au marc la livre;
* 4) im Scherz: Gewalt, Notmäßig-
keit. * 1) Składanie się na co; porcyą,
kwota na składek; 2) podatkowanie;
podatki, kontrybucya osobliwie od
nieprzyjaciela nakazana; 3) utrata,
którą każdy kredytor ponosi, gdy
dobra dłużnika na wypłacenie dłu-
gow nie wystarczą, co się też nazywa:
contribution au sol la livre, albo con-
tribution au marc la livre; * 4) żar-
tem: moc, władza. § 1) Paier sa con-
tribution; 2) mettre une ville sous
contributions; paier de grosses con-

tributions; 3) toute contribution exi-
ge une égalité entre les Créditeurs;
4) vous avez des yeux à mettre tous
les coeurs à contributions.

* Contrister, *v. a.* betrüben. Zasmucić.
§ Son ame a été fort contristée.

* Contrit, *e, adj.* 1) reuend, betrübt über
eine Sünde; 2) im Scherz, betrübt
über einen widrigen Zufall. 1) W na-
bożnych, materyach: strapiiony, zażalo-
ny, skrzulzony; 2) żartuiąc: smutny,
zasmucony. § 1) Etre contrit de ses
péchez; un coeur contrit et percé de
douleur; 2) il est contrit de la mort
de sa maîtresse.

Contrition, *f. f.* (contritio) Reu und Reu
über die Sünde. Skrzuszenie serca;
skrucha. § Faire un acte d'une véri-
table et sincère contrition.

Contrôle, Contre rôle, *f. m.* 1) Gegen-
Register, welches man hält ein anderes
damit glaubwürdig oder gültig zu ma-
chen; Gegen-Buch, Gegen-Rechnung;
2) aufgetragene Commission, Rechnun-
gen zu untersuchen; 3) in den Gerich-
ten: eine Registratur wegen geschehener
Vorladung vor Gericht oder von einer an-
deren Gerichts-Verordnung; 4) Schein
über eine dem Gerichte übergebene
Schrift; 5) ein Gegen-Schreiber, der
eben dasjenige, was der andere, größerer
Gewißheit wegen einträgt. 1) Rachun-
ki, rejestra powtorne, w ktore też
samo, co i w pierwsze, dla większey
wagi i nieomylności wpisują; 2) komi-
sya do zrewidowania skryptow rachun-
kowych komu zlecona; 3) w Sądach:
Wpis, wwozdenie w księgi pozwu
uczynionego albo innego nakazu
sądowego; 4) świadectwo sądowe da-
ne na skrypt w sądy wniesiony; 5)
pisarz, co rzeczy już wpisane, dla
większey pewności powtornie w swoie
ingrosuje księgi.

Contrôler, Contre-rôler, *v. a.* 1) Rech-
nungen untersuchen; 2) eine Gerichte-
liche Verordnung, eine eingegebene
Schrift, geschehene Citation registriren;
* 3) tabeln, durchsiehen. 1) Rachunki
rewidować; 2) ingrosować, wwozić
w księgi sądowe, nakaz sądowy, skrypt
w sądy wniesiony, albo pozew od
woźnego komu dany; * 3) nicować,
szczytać, ganić. § 1) Contrôler les
comptes; 2) contrôler un exploit; 3)
taisez vous ignorante, ce n'est pas à
vous à contrôler les gens; contrôler
les actions de Dieu.

contrôlé, *ee, adj.* ins Buch geschrieben
als

als eine Rechnung. W księge wpifany, iako rachunek.

Contrôleur, f. m. 1) Rechnungs-Untersucher, Rechnungs-Beamter, so die Rechnungen untersucht, oder der von demjenigen Buch hält, was ausgezahlt wird; 2) Ober-Aufscher, der eine Sache ansieht, ob sie recht gemacht sey; 3) ein Tadler, Spötter, Splitter-Richter. 1) Urzędnik rachunkowy, co rachunki rewiduje, i wydatki na rejestrze chowa; 2) dozorca, szacownik, co roztrząsa, jeżeli rzecz jest należyście zrobiona; 3) szacownik, obmowca, szczypacz. § 1) Il y a plusieurs sortes de Contrôleurs; Contrôleur des guerres, Contrôleur des vivres, Contrôleur de l'Artillerie.

contrôleur des pertes. Plaż-Meister, der den Leuten die Comédien's Bettel austheilet und ihnen die Plätze anweist. Urzędnik komedyyny, co bilety albo karteczki spektatorom rozdaie i im mieysca do siedzenia naznacza.

Contrôleuse, f. f. 1) des Contrôleurs Ehefrau; 2) Splitter-Richterin. 1) Zona urzędnika *Contrôleur* nazwanego; 2) szacownicza, szczypaczka, ganićielka.

Contr'ordre, vid. Contre-ordre.

Controverse, f. f. (controversia) Streitsache in Theologischen Materien; Streitigkeit über eine Glaubens-Lehre. Kontrowersya; wątpliwości o wierze roztrząsanie. § Faire la controverse; étudier, prêcher la controverse.

Controverse, ée, adj. streitig, darüber in der Theologie gestritten wird. Kontrowersyyny, wątpliwy, o punktach wiary i materzy teologicznych. § Lieux de l'Ecriture controversez; matière controversée; article controverse; passage controverse.

Controversiste, f. m. einer der die Streitsachen in der Theologie wohl versteht, auch von selbstigen geschrieben; ein Controversist. Biegły w kontrowersyach teologicznych; kontrowersista; Pisarz kontrowersy albo wątpliwości o wierze. § Le Cardinal Bellarmine a été un de grands Controversistes; un docte Controversiste; un savant, un habile, un subtil et éloquent controverse; on a aussi vu de petits controversistes.

Controvaille, f. f. eine erdichtete Fabel, ein Märchen. Baśń, plotka.

Controuver, v. a. erfinden, erdichten, ersinnen, besser inventer. Wymyslić,

wynaieść, zmyślić, lepsze słowo inventer. § Controuver des mensonges.

Contumace, Contumace, f. f. (contumacia) das außenbleiben vor Gerichten, der Ungehorsam. Kontumacya; nieślanie u prawa albo na rok, nieposłusznosc. § Juger, condamner par contumace.

Contumacé, ée, adj. in Gerichten: contumacit, wegen Ungehorsams verurtheilt. W Sądach: Zdany o nieślanie na rok. § La partie contumacée.

Contumacer, v. a. einen wegen Ungehorsams verurtheilen; einen contumaciren. Osadzić nieślanie na rok. § Il se laissa contumacer.

Contumax, f. m. (contumax) der nach der letzten Citation nicht erschienen; ein Ungehorsamer. Nieślanący na rok; ten co przepadł termin.

Contumelie, f. f. obs. (contumelia) Schmach. Zelżywość.

Contumélieux, euse, adj. obs. schimpflich. Zelżywy.

Contumélieusement, adv. obs. schimpflich. Zelżywie.

Contundand, vid. Contondant.

Contus, e, adj. (contusus) bey der Wund-Ärzten: gequetscht, gestoßen. U Cyrulikow: ściśniony, słuczony, uderzony.

Contusion, f. f. (contusio) eine Verwundung vom Stoßen, Fallen, Quetschen oder Schlaen. Raz od uderzenia, spadnienia, słuczenia, ściśnienia. § Une petite contusion.

Convaincre, v. a. (convincere) conj. vid. in append. einen überzeugen, überweisen. Przekonywać kogo czym; przeświadczyć kogo w czym; dowodzić na kogo co. § On l'a convaincu d'ignorance; être convaincu de la fausseté de quelque doctrine.

Convainquant, e, adj. überzeugend, überweisend, überführend, unwiedertreiblich, stark als ein Beweis. Przeswiadczaący; dowodny, mocny, nieodbity, iako dowod. § Une preuve convainquante.

Convainquant, part. vid. Convaincre.

Convalescence, Convalescence, f. f. (convalescentia) die Wieder-Genesung, Wiedererlangung der Gesundheit. Oздrowienie, wzmaganie, konwalescencya. § Etre en parfaite convalescence; retourner en convalescence.

Convalescent, e, adj. & f. m. & f. (convalescens) dessen Gesundheit sich bessert; von einer Krankheit wieder genesend. Oздrowiały, ten co do przeszłego przyszedł zdrowia, § Il est convalescent.

Convénable,

Convénable, *adj. c.* das sich schickt, das übereinkommet; dienlich, anständig. *Przyzwoity, potrzebny, przystoyny; należyty, służący.* § Cela est convenable au bien de l'Etat; mettre tout l'ordre convenable à ses affaires; rems convenable à l'ouvrage.

Convénablement, *adv.* auf eine anständige Weise, gebührend. *Przyzwoicie, przystoynie, należycie.*

Convénance, *f. f. (convenientia)* 1) Uebereinkunft, Gleichheit, Anständigkeit; 2) *obf.* Vertrag, Vergleich, Beilegung einer Streit-Sache. 1) *Przyzwoitość, podobieństwo, równość do czego; przystoyność, przystałość.* § Quelle convénance est entre cela & cela; il est ingénieux à trouver des convénances.

raisons de convénance. wahrscheinliche Ursachen oder Gründe. *Dowody, przyczyny do wiary podobne.*

***Convénant**, *e. adj.* anständig, wohlständig. *Przyzwoity, przystoyny.*

Convénancer, *v. a. obf.* einen Vergleich, Vertrag machen; 2) versprechen, verloben eine Jungfrau. *Ugodę uczynić; 2) posłubić, zrekować komu corke.*

Convénant, *f. m. obf.* 1) ein Vergleich, ein Vertrag; 2) Bündniß, Allianz. 1) *Uгода; 2) związek, bunt, liga.*

Convenir, *v. n. (convenire)* 1) eins werden, einig werden, sich vergleichen; 2) übereinkommen, übereinstimmen; 3) sich schicken, anstehen, rathsam, nützlich seyn; 4) in der Grammatic: übereinkommen, in gleichem genere, numero und casu gesetzt seyn. 1) *Zgodzić się; przypaść na czyie zdanie; 2) zgadzać się w czym; 3) przystoić, przysłużyć, zeyść się, zgodzić się na co; stosować się do czego; 4) w gramatyce: zgadzać się; stoić w rownym kazusie, w rowney liczbie &c.* § 1) On convenoit de raser une place, qu'on ne pouvoit défendre; convenir de la verité, d'arbitres, de prix, des conditions d'un accord; ils conviennent entr'eux; on convient du fait; 2) les témoins conviennent en tout; 3) des mœurs si rudes et si grossières convenoient à la République qui se formoit; convenir au sujet; il m'offrit plusieurs choses qui ne me convenoient pas; cela ne convient à mon honneur; toutes les choses ne conviennent pas à tout le monde; ce qui convient aux jeunes gens, ne convient pas à la vieillesse; 4) il faut que le nom substantif et adje-

ctif conviennent en genre, en cas, et en nombre

il convient, v. imperf. es ist anständig, nützlich, dienlich, es ist Zeit. *Przystoyna, pożyteczna; czas po temu; służy, zeydzie.* § Il ne convient pas d'examiner, lorsqu'on est en présence de l'ennemi; il ne convient pas, que vous demandiez cela.

convenir, v. a. in Verichten: einen besorgen. *W Sądach: pozwać kogo do sądu.*

Convenu, *e. part. & adj.* bewilligt, verglichen. *Zezwolony, umowiony.*

Convent, *f. m. vid. Couvent.*

Conventicule, *f. m. (conventiculum)* eine verbotene Versammlung insonderheit ungehorfomer Mönche. *Zchadzka skryta ośobliwie nieposłusznych mniachow.*

Convention, *f. f.* Vertrag. *Uгода, umowa.* § Observer, garder une convention; faire une convention avec quelqu'un.

conventions, plur. Ehe-Veracten, Zerkowiny, znowiny. § Les conventions de leur contrat de mariage sont telles.

Conventionel, *le. adj.* darüber man sich verglichen, das auf einem Vergleich beruhet. *Według ugody umowiony; ugodą stwierdzony.*

Conventionnellement, *adv.* durch einen Vertrag. *Z umowy; z ugody.*

Conventualité, *f. f.* klösterliche Bruderschaft, Bractwo klasztorne. § On a établi la conventualité en plusieurs Prieurez qui passoient pour simples.

Conventuellement, *adv.* klösterlich, einer klösterlichen Regel nach. *Klasztornie; według reguły zakonney.* § Vivre, s'assembler conventuellement.

Conventuel, *lle. adj.* klösterlich, klöstermäßig. *Klasztorny, zakonny.* § Prieur conventuel: Messe conventuelle.

benefice conventuel. eine Pfründe, die einem Ordens-Bruder muß gegeben werden. *Godność klasztorna; Beneficium co tylko zakonnikowi konserowane być może.*

Conventuels, *f. m. pl.* die Bruderschaft, oder Mönche im Kloster. *Zakonnicy, mniszy w klasztorze albo w konwencie.*

Convergence, *f. f.* in der Optic: Zusammenlauf der Strahlen eines Spiegels, eines Glases. *W Optyce: zbieganie promieni na skle albo zwierciadle.*

Convergent, *e. adj.* *raions convergens.* in der Optic: zusammenlaufende Strahlen. *W Optyce: zbierające się pro-*

promienie. § Les verres convexes rendent les rayons convergens, mais les concaves les rendent divergens.

Convers, *f. m.* einer im Kloster, der die Mönchs-Tracht an hat, und andern aufwartet. Frater w klaszorze od posługi, co nie jest zakonnikiem. § Il n'est que convers; c'est un Frère convers.

Conversable, *adj. c.* leutselig, von anständigem Umgang; mit dem wohl umzugehen ist. Towarzyski; przystępny, z którym konwersować miła. § Il n'est pas conversable; un honnête-homme se rend conversable; il me semble que dans le monde il n'y a plus des personnes conversables.

Conversation, *f. f.* (*conversatio*) 1) Conversation, Umgang, freundliche Unterredung; 2) Compagnie, Gesellschaft; 1) Konwersacya, obcowanie, rozmowa; 2) kompania, towarzystwo. § 1) Conversation polie, galante, enjouée, gaillarde, éveillée, agréable, douce, charmante, aimable, divertissante, spirituelle, ingénieuse, amoureuse, savante, libre, utile, sérieuse, ennuieuse, fatigante, désagréable, importune, incommode: la conversation roule sur beaucoup de choses; lier conversation avec quelqu'un; ouvrir, renouer, rompre la conversation; se mêler dans la conversation; 2) il brille dans toutes les conversations; il est de toutes les conversations.

Converse, *adj. & subst. f.* in der Messkunst: ein Saß, der sich auf den Schluß des Vorhergehenden gründet. *W geometryi*: propozycya na pierwszy się fundująca. § Une proposition converse.

Converse, *f. f.* Kloster-Schwester in einem Kloster, zur Arbeit und Aufwartung. Klasztorna od posługi, co zakonnicą nie jest. § Elle est sœur converse.

Converser, *v. n.* umgehen, conversiren, sich mit einem unterreden. Obcować, konwersować, rozmawiać się z kiem. § Dans l'humeur, où je me trouve, je ne dois plus converser avec les créatures vivantes.

converser avec les livres; converser avec les morts mit den Tobten umgehen, das ist, Bücher lesen. Z umarłemi obcować, to jest, księgi czytać.

Convertible, *adj. c.* in der Logik: das ohne Veränderung des Verstandes umgekehrt kan werden, als ein Saß. *W Logice*: Bez naruszenia sensu obroćcie się daący, iako propozycya.

Conversion *f. f.* (*conversio*) 1) Verwandlung; 2) Befehrung vom Bösen zum Guten; 3) Veränderung einer gerichtlichen Schrift in eine andere, als einer Appellations-Schrift in eine Protestation; 4) die Wendung oder Schwendung einer Armee. 1) Przerobienie, przekształtowanie, obrocenie czego w co; 2) nawrocie, się ku dobremu, nawrot; 3) obrocenie pisma sądowego w inszy, iako apelacyi w protestacy; 4) obrocenie się, obrót wojska. § 1) Les chimistes cherchent la conversion de moindres métaux en or & en argent; 2) prier Dieu pour la conversion des pécheurs; songer à sa conversion; obtenir de Dieu la conversion d'une personne; jamais conversion étoit plus heureuse que celle-là; 3) la conversion d'un apel en opposition; la conversion d'un bail conventionnel en bail judiciaire; 4) les Grecs firent la conversion pour l'aller recevoir.

faire le quart de conversion à droit; faire conversion par quart à droit. *im Exerciren*: sich rechts um wenden. *Exercytuiac*: Na prawą stronę się obroćcie. faire le quart de conversion à gauche; faire conversion par quart à gauche. sich links um wenden. W lewą się obroćcie stronę.

conversion de proposition. in der Logik: die Umkehrung eines Satzes, da ohne Verlegung des Verstandes aus dem Predicato das Subjectum werden kan. Obrocenie propozycji logiczney, bez naruszenia sensu *predicatum in subiectum* oāmieniając.

Converso, *f. m.* der Ort auf dem Schiff zwischen dem grossen Mast und dem Grosse-Mast, wo sich die Matrosen unterreden. Mieysce na okręcie między masztem szrednim a sztabą, gdzie się marynarze na rozmowę zchodzą.

Converti, *f. m.* ein Befehrter. Nawrocony do Boga. § Les nouveaux convertis.

Convertie, *f. f.* eine Befehrte. Nawrocona do Boga. § Les nouvelles converties.

Convertir, *v. a.* (*convertere*) 1) verwandeln, verändern; 2) einen verehren, fromm machen; 3) auf andre Meinung bringen; überreden; andres Sinnes machen; 4) in der Münze: umschlagen, umprägen; 5) in der Vernunft-Lehre: einen Saß umkehren ohne den Verstand zu verlegen. 1) Obroćcie co w co; 2) nawracać grzesznika, heretyka; 3) namawiać, perswadować, na insze zdanie

nie prowadzić; 4) w minnicy: przekonać pieniądze; 5) w Logice: obrocić propozycją bez naruszenia sensu. § 1) On convertit les vases sacrez en des usages profanes; 2) convertit un Turc à la foi; 3) je l'ai enfin converti; 4) convertir les especes; 5) convertir une proposition, un argument. *se convertir, v. r.* 1) sich verwandeln; 2) sich bekehren. 1) Obrocić się w co innego; 2) nawrócić się ku dobremu. § 1) Se convertir en eau; 2) il faut penser sérieusement à se convertir à Dieu; il se convertit quelques années avant sa mort.

converti, e, adj. 1) verwandelt; 2) bekehrt. 1) Przemieniony, obrocony w co; 2) nawrocony do wiary.

*Convertissement, *f. m.* im Münz-Wesen: das Umschlagen, Umprägen einiger Münz-Sorten. W minnicy: Przekonywanie monety.

Convertisseur, *f. m.* ein Bekehrer der Ungläubigen und Sünder. Nawródiciel nie wiernych, grzeszników. § Il est un grand convertisseur, & il a des manières particulières pour en venir à bout.

Convexe, *adj. c.* (convexus) Bauch: rund, bauchig, kufen-förmig, auswendig Kugelförmig. Gorzyski, puklasty, wypukły, obciążony na kształt ziarna soczewicznego. § Miroir convexe; lunette convexe.

Convexité, *f. f.* (convexitas) die Bauch-Kurve, die Rundung der äussern Fläche als einer Linse. Wypukłość, obciążoność jako ziarna soczewicznego. § Convexité grande ou petite.

Convicier, *v. a. obs.* schmäheln, lästern. Lżyć, szkalować.

Conviction, *f. f.* (convictio) 1) Überzeugung; 2) Überführung einer That, die einer begangen. 1) Przeświadczenie; 2) przewinienie, przekonanie kogo w czym. § 1) Croire quelque chose avec conviction; 2) la conviction est claire; la conviction est certaine, & l'on ne sauroit douter du crime; pour la conviction d'un crime capital, il faut que les preuves soient indubitables; la conviction est entière & certaine; on ne trouve point de conviction raisonnable contre le criminel.

Convie, *f. m.* ein Gast, ein Eingeladener. Gość zaproszony. § Je suis des conviez.

Convier, *v. a.* 1) einen bitten, zu etwas einladen; 2) einladen, als zu einer Mittags-Mahlzeit; 3) anfrischen, nöthigen, einladen, anreizen, locken. 1) Upraszac

kogo de czego; 2) zaprosić kogo, jako na obiad; 3) pobudzać, wzywać, wabić, zachęcać. § 1) L'Empereur Ferdinand convia Elisabeth de ne point se separer de la créance des Princes Chrétiens; l'empereur convia les Polonois en 1683 de quitter l'alliance des Turcs; 2) convier quelqu'un à dîner ou à souper; être convié à un repas; 3) le tems nous convie à la promenade; la nécessité des affaires le convia à se reconcilier.

Convier, *v. n. obs.* mit einander essen, besammien leben. Z sobą iść; obcować z kiem.

Convie, *ée, adj.* Eingeladener. Zaproszony. § Le mari est convié à souper & la femme est conviée à dîner.

Convive, *f. m.* (conviva) ein Mitgast. Spółzaprośzony gość. § Il n'y avoit que des convives à cette réjouissance.

Convocation, *f. f.* (convocatio) Zusammen-Versammlung. Konwokacya, zwołanie. § Acorder la convocation des Etats; s'opposer à la convocation d'un Concile; convocation des paroissiens; convocation des parens; l'Archevêque de Gnesen publie toujours après la mort du Roi une convocation generale.

Convoi, *f. m.* 1) Zufuhr; Lebens-Mittel, die man einer Armee zuführt; die Proviant-Wagen; 2) Leichen-Begleitung der Geistlichen; 3) Kriegs-Schiffe; Convoy, so die Kauffarden-Schiffe begleitet. 1) Prowadzenie żywności; wozy wojskowe z żywnością idące. 2) Asystencya Duchownych umarłego do grobu prowadzących; 3) Okręty wojenne kupieckie od niebezpieczeństwa broniące. § 1) Escorter, prendre, enlever un convoi; 2) accompagner un convoi; inviter à un convoi; convoi de chœur; 3) un navire de convoi.

convoi general. Leichen-Begleitung, dabey alle Priester aus einer Pfarre sind. Duchowni z całej Fary na pogrzebnym obchodzie.

lettres de convoi. Selekts-Briefe, so der Admiral von den Selekts-Schiffen einem Kauffarden-Schiff giebet und zugleich vergönnet unter dem Schutz der Convoy mit zu segeln. Gleyt od Amirała Kupieckiemu okrętowi wydany, aby pod obroną okrętów wojennych mógł bezpiecznie płynąć.

Convoier, *v. a. plur.* eine Leiche begleiten, besser Accompagner. Prowadzić umarłego

- iego do grobu, *lepsze słowo* accompagner.
- convoyer, une flote marchande.* Rauffarbery
Schiffe begleiten. *O nawach wojennych:*
Strzedz, bronić okrętów kupieckich,
Convoitable, adj. c. obs. vid. Désirable.
Convoier, v. a. obs. vid. Désirer. begeh-
ren. *Zadać.* § Vous épousez ma fille
& convoitez ma femme.
- Convoiteux, euse, adject. obs.* lüsternd,
gierig. *Chciwy.* § Le bon homme tout
tartufe qu'il est, est convoiteux des
belles filles.
- Convoitise, f. f.* böse Begierde nach etwas,
insonderheit in geistlichen Mate-
rien. *Ządza, pożadliwość, chęć*
nieugaszona do czego, osobliwie w
nabożnych materjach. § Avoir une in-
satiabie convoitise de regner; vivre
sans convoitise; la convoitise ne se
peut prescrire des bornes.
- * *Convolver, v. n.* convolver a des secondes
noces, *(en secondes nées)* in Rechts-
Sachen: zur zweiten Ehe schreiten.
w sprawach sądowych: § do powtórne-
go poślubić małżeństwa.
- Convoquer, v. a. (convocare)* zusammen-
berufen. *Konwokować, zwoływać.*
§ Convoquer les membres d'un Parle-
ment, les Etats, un Concile.
- Convulsif, ive, adj. 1)* das Zucken in den
Gliedern verursacht; 2) gewaltig, heft-
tig, von Gemüths- & Bewegungen;
1) Kurczący, łamiący, drganie w
członkach czyniący; 2) gwałtowny
o poruszeniu umyśln. § 1) Mouve-
mens convulsifs; 2) mouvement con-
vulsif de colère.
- Convulsion, f. f. (convulsio)* 1) das Zucken
der Nerven und Spann- & Adern als in
der schweren Roth; * 2) Ohnmacht;
* 3) Zwang; gezwungene, affectirte Art;
4) ungemeyne Bewegung, Unruhe, Ver-
wirrung. 1) Skurczenie, drganie, łam-
anie z nerw pochodzące, iako w
kaduku chorobie; * 2) omdlewanie;
* 3) przefadzanie się na co; 4) zamie-
szanie, zamieszki; wrzawa publiczna.
§ 1) La convulsion tire son origine des
nerfs; 2) vous n'avez pas été jusqu'aux
convulsions, ma chère; 3) on condamne
les convulsions en cela; 4) l'Angle-
terre est tombée en de fréquentes
convulsions.
- il est dans des convulsions de civilis.*
er zwingt sich zu unmäßiger Höflichkeit.
Na- niezmiernie się ładzi kompli-
menta.
- Conyza, Conyza, vid. Conise.*
- * *Coobligé, ée, adject. & subst.* der eine

- Obligation, ein Versprechen mit unter-
schrieben hat. *Spofobowiazany;* co
się z kiem podpisał.
- Coopérateur, f. m. (cooperator)* Mitwir-
der, Mithelfer, Mitarbeiter. *Spół-*
sprawca, spółrobotnik, pomocnik.
- Coopérer, v. n.* mitwirken, mithelfen,
in geistlichen Büchern; *Kooperować,*
spółrobić, dopomagać, w duchownych
materjach. § C'est Dieu qui a coopé-
ré à toutes ces merveilles; *Coopérer*
à son salut.
- Coopérateur, f. m. (cooperator)* Mitar-
beiter, Mithelfer, Mitwirker, nur in
geistlichen Reden. *Pomocnik, dpo-*
magający, współpracujący, tylko w na-
bożnych mowach. § Nous sommes les
Coopérateurs de Dieu en notre salut.
- Coopération, f. f.* Mit-Wirkung, Mit-
Hülfe. *Spółrobienie, dopomożenie.*
§ Cela ne s'est pu faire que par coopé-
ration de plusieurs personnes.
- Coorde, f. f. obs.* ein Kürbis, besser Ci-
trouille. *Bania, dynia lepsze słowo*
citrouille.
- Cop, obs. vid. Coup.* ein Schlag. *Ude-*
rzenie.
- Copal, f. m.* in der Apotheke: Gummi
Copale, aus America. *w Aptyce: Kley*
albo gumi kopal z Ameryki. § Le
copal coule de certains arbres sans
incision.
- Copartageant, adject. & f. m.* der an einer
Theilung mit Antheil hat. *Spółucze-*
stnik działu, dziedzictwa. § Ils ne font
que trois copartageans en cette suc-
cession.
- Copayba, f. m.* ein gewisses Kraut, in Ame-
rica, aus welchem ein Balsam gemacht
wird, der besser ist wie der Türckische und
Peruanische. *Ziele pewne w Ameryce,*
balzam z niego lepszy od Tureckie-
go i Perwańskiego.
- Copeau, f. m.* ein Span, bey den Zimmer-
leuten. *U cieślow wior.* Gros ou pe-
tit copeau.
- * *copeaux de bois.* ein Stück Buchsbaum,
daraus Ränne gemacht werden. *Klepką*
bukszpanowę do grzebięni.
- Copee, f. m.* Copevchen, eine Moscovitische
Münze, Kopyka moskiewska. § Le
copee d'argent ne pese que huit
grains.
- Copermutant, f. m.* ein Geistlicher so eine
Pfunde vertauschet. *Duchowny co*
beneficium przefrymarczył.
- Cophin, vid. Coffin.* ein Brodt = Korb.
Kosz od chleba.
- Cophites, f. m. plur. (Copsz)* Christen in
Egypten, die man zur Jacobitischen Secte
zehlet

zehlet, sie haben einen Patriarchen in Cairo. Chrześcianie Egipscy z sekty Jakobitow, w Kairze Patryarchę swego mają.

Cophte, *f. m.* die Eoptische Sprache, man hat eine Bibel die in diese Sprache übersezt ist. Język koptski namiętnionych Chrześcian; *Pismo S. na ten język jest przetłumaczone.*

Copie, *f. f.* 1) Abschrift; Copen von einer Schrift; 2) Nachbild, Nachgemälde, Copen von einem Gemälde; 3) in der Druckerey: das Manuscript, das Exemplar, so der Verfasser gemeinlich selbst geschrieben hat; 4) ein Concept, der erste Aufsatz, oder Entwurf einer Schrift; 5) das Copial-Buch bey der Handlung, besser Livre de copie des lettres missives. 1) Kopia, transumpt, przepis czego; 2) przemalowanie, kopia obrazu; 3) w drukarni: manuskrypt, exemplarz pospolicie ręką autora pisany; 4) minuta, pismo skoncypowane; 5) księga kupiecka od listów przepisyanych; *lepszy wyraz*: livre de copie des lettres missives. § 1) Collationner une copie avec l'original; Copie collationnée à l'Original; 2) ce tableau n'est qu'une copie; 3) acheter une copie bien cher; une méchante copie.

copie figurée, Abschrift so dem Original in allem gleich ist. Przepis oryginalowi we wszystkim rowny.

conter la copie, bey dem Buchführer: über-schlagen wie viel das Manuscript Bogen austragen wird. U Bibliopolow: wyrachować wiele arkuszy księga wyniesie.

c'est une méchante copie d'un bon original,

1) es ist eine sehr üble Abschrift; 2) er bemühet sich umsonst in die Fußtapfen dieser geschickten Menschen zu treten. 1) Zła to barzo kopia; 2) Barzo nierównym za niem idzie krokiem; daleko toru człeka sławnego odśląpił, ktorego naśladowie.

un original sans copie, ein sehr lächerlicher Mensch. Człek barzo śmieszny.

Copier, *v. a.* 1) abschreiben, nachschreiben; 2) nachzeichnen, nachmalen; 3) ausschreiben, ausschmieren, aus einem andern Buche stehlen; 4) nachdrucken; 5) nachahmen. 1) Przepisać co, wziąć kopię; 2) przemalować; wyrazić podług wizerunku. 3) wypisać, pokraść autora; 4) przedrukować księgę przeciw przywileiowi Bibliopoli danemu; 5) naśladować kogo w czym. § 1) Copier un écrit; 2) copier un dessin, un tableau;

3) copier un auteur; 4) copier un livre; 5) il n'est rien tel que Jésuites, les autres Religieux ne font que les copier; tous les Comédiens devoient copier le caractère de Molière; il copie son père en tout.

* **Copieusement**, *adv.* im Scherz: ein Ueberfluß, häufig. *kartuige*; dostatkim, dostatnie, obficie. § Boire copieusement.

* **Copieux**, *euse*, *adj.* (*copiosus*) überflüssig, häufig. *Dostatnie*, bogary, obfity. § La langue françoise est bien copieuse.

Copieux, *f. m. obs.* ein Nachäffer, Nach-schütter, der eines Geberden nachmachet. *Podróżniacz*; *sztyder* co komu podrażnia.

Copiste, *f. m.* 1) ein Abschreiber; 2) Maler, der ein Bild nach dem Original abschreibet; 3) ein Maler, Zeichner, Baumeister, so nichts aus seinem Kopf machet, sondern andere copiret; 4) bey den Comodianten, derjenige so den Spielern die Personen abschreibt, assistet, und ihnen bey dem Spielen assistet. 1) Pisarek przepisywcy co; 2) malarz co obraz przemalować się usiłuje; 3) malarz, architekt co tylko innych prace konterfetuie, planty rysuje, z swego nie nie wystawując domysłu; 4) komediant, co osoby przepisuje, komediantom rozdaie i ich pamięć posępem ratuje. § 1) Un habile, un fort & méchant copiste; un copiste ignorant & négligent.

Copou, *f. m.* feine Indianische Leinwand, so aus einem Kraut, Co genannt, gemacht wird. *Biśior Indyjski* z ziela Co nazwanego.

Copreneur, *f. m.* ein Mit-Wächter, der mit einem etwas gepachtet hat. *Spółnaie-mnik*, *spółarendarz*; co z kiem spółnie arendę trzyma. § Copreneur est soumis aux mêmes conditions que preneur.

Copropriétaire *f. m. & f.* ein Mit-Eigenthum-Herr eines Guts; ein Mit-Besitzer. *Pan majątności polny*; *spółdzierzawca*.

Copre, *vid.* Cophtre.

Copier, *v. a.* nur auf einer Seite der Glocke mit dem Glocken-Schwengel schlagen. *Bić w dzwon sercem tylko z iedney strony*.

Copulatif, *ive*, *adj. vid.* Copulative.

* **Copulation**, *f. f.* fleischliche Vermischung, im Scherz und nur im geistlichen Rechte. *Zartwieć i tylko w duchownem*

duchownem prawie: cielesna sprawa.

§ Copulation charnelle.

Copulative, f. f. in der Grammatic: ein Binde-Wortlein, Füge-Wortlein. W gramatyce: słowko wiążące drugie z łobą. § La copulative & ne doit pas être répétée que bien à propos.

Coq, f. m. 1) ein Hahn, ein Haus-Hahn;

* 2) verblümt: der vornehmste in einem Ort, in einer Gesellschaft; der Hahn im Korbe; 3) der Rebhahn, das Männlein des Rebhuhns; 4) in dem Wappen ein Hahn; 5) ein Koch auf den Schiffen; 6) der Kloben, das Stückchen in der Uhr auf welchem die Unruhe herum läuft; 7) Frau-Witze, Keß-Kraut, ein Kraut, 1) Kur, kogut; * 2) zartem: nayprze-dniejszy w kompanii; 3) korupatwa samiec; 4) w herbach: kur; 5) kucharz na okręcie; 6) biegunowa dziurka od minuty zegarowej; 7) miętka grecka, marzymiętka, salwia rzymika, piwonja wonna, Ziele. § 1) Un petit ou gros coq; * 2) c'est le coq du village; il est le coq de la paroisse; 3) manger un gros coq; 4) coq bequé; coq membré; coq barbé; coq creté.

coq sauvage. eine Art Fasanen. Garunek bazantow.

Coq d'Indes. ein Truthahn oder Kalkutsch-Hahn; ein Kalkun. Indyk, kur Indyjski.

un grand coq d'Inde. ein grosser Löffel; ein grosser tummer Bengel. Gibas iak cietrzew glupi.

coq de bois; coq de bruiere. ein Birkhahn, Cietrzew.

coq faisau. ein Fasan-Hahn. Bazant, fazyan.

coq de clocher. vergulbeter Hahn auf den Thürmen. Kurek pozłocony na dzwonicach i wieżach.

Coq-à-l'âne, f. m. 1) ein Mischmasch, eine Rede oder Schrift, die nicht zur Sache dienet, die nicht zusammen hängt; eine ungerneimte Rede; 2) kurze Satyrische Verse, wie ein Quodlibet: 1) Pismo nierymowne; mowa zdrożna; mieszczanina; 2) garunek wierszy barzo krockich bez porządku-spisanych, w ktorzych Poeta z iednego na drugie skacząc czyie strofuie obycaie. § Il dit un franc coq-à-l'âne; 2) faire un joli, un plaissant coq-à-l'âne contre les mœurs du siècle.

le chant du coq. 1) die Früh-Stunde; oder die Zeit in welcher die Hähne krähen; 2) das Krähen der Hähne; Hähnen-Geschrey. 1) Swit, czas ktorego kurzy

pieią; 2) kury; kuropoy, pianie kuro-we.

le coq se tait & la poule chante. sie hat die Hosen an. Jego Mosé ona a Jey Mosé on.

* il est de bagage; c'est un coq en pâte. es geht ihm sehr wohl; er sitzt warm. Ma się iak pączek w masle.

* Coquarde, f. f. Federbüschlein, als man auf den Kinder-Näsen zu sehen pflegt. Federputz na dziecinnych czapeczkach. § Porter une coquarde rouge, blanche, verte.

Coquardeau, obs. vid. Cocart. 1) ein Galan, ein Liebhaber; 2) ein Plaudrer, Plapperhans. 1) Gach, zaletnik; 2) swiegot, klekot.

Coquardie, f. m. obs. Liebes-Sachen, Liebes-Begebenheiten. Miłostki.

Coquart, f. m. nur in Scherz Reden: 1) ein Scherzer, ein Löffel-Knecht, Liebhaber des Frauenzimmers; 2) ein Schwächer. Tylko w żartobliwych dyskursach; 1) żartownik, zaletnik, gach; 2) klekot. § 1) C'est un bon coquart.

* Coquâtre, f. m. ein Hahn der nicht recht zum Capaun gemacht ist. Kapłun należycie niepokapuniiony.

il a une voix de coquâtre. er singet sehr heßlich. Barzo źle śpiewa.

Coquâtris, f. m. Basilisk, der aus einem Hahnen-Ey entstehen soll. Bazyliżek, co się z kurowego iaja ma wylgać.

Coque, f. f. 1) Eyer-Schale; 2) Mus-Schale; 3) Hülse. darinne der Saamen steckt; 4) auf den Schiffen: ein fester Knoten im Strick, den man iakt nicht auflösen kan. 1) Skorupa iaiowa; 2) łupiny, łuszczyzny twarde orzechowe; 3) szupininka, łuszczyznka na żarnie; 4) węzeł mocny, trudny do rozwikłania.

coque de vers à soie. Selben: Häuslein, Selben-Ey; Seide, in welcher der Seiden-Wurm eingewickelt ist. Mielzek iedwabny, komorka, w którą uwiniona iedwabnica.

Coques, plur. 1) Rogen aus Meer-Fischen; 2) Treib-Eisen, Stücke Eisen welche den Kegel im Schlosse aufschieben. 1) Ikra albo iayka z ryb morskich; 2) żelazka w zamku rygiel odwieraiące.

coque rouge. Carmaus-Beeren. Karmazynowe jagody albo żiarnka; Czerwiec.

manger des œufs à la coque. weiche Eyer essen. Miętkie ięśe iayka.

Coque de Levant. rotte Körier des Egyptischen Säufrauts, so das Gewürme tödt-

ten und die Fische in den Teichen trun-
ken machen. Ziarka z psinek Egip-
tyjskich czerwone, co owad każdy truią
i ryby w stawiech niby pianem czy-
nią.

Coquecigrue, *vid.* Coquefigrue.

Coquelicot, Coquelicoq, *f. m.* 1) eine Art
Klapper-Rosen, welche zugleich mit den
Kornblumen wachsen; wilder Rohn;
*2) das Hähnen-Geschrey oder Krähen.
1) Maczek, mak obłądny, wilczy mak
oraz z bławatnikiem kwitnący; 2)
Pienie kurowe, kuropoy.

Coquelle, *f. f.* ein Koch-Topf. Garniec
kuchenny.

Coqueiourde, *f. f.* Küchen-Schell, ein
Kraut. Sałanka, *ziele*.

Coqueluche, *f. f.* (*cucullus morbus*) 1) ein
heftiger Husten; *2) eine Mönchs-Kap-
pe. 1) Kafzel ciężki; *2) kapica mnisz-
ka. § 1) Avoir la coqueluche; gue-
rir d'une coqueluche; traiter quelqu'un
d'une coqueluche.

il est la coqueluchede la cour. er ist sehr
nach der Mode. Nazbyt modny.

Coquelucher, *v. n.* obs. einen schweren Hu-
sten haben. Ciężki mieć kafzel.

Coqueluchon, *f. m.* im Scherz: eine
Mönchs-Kappe. Zarzem: Mniska ka-
pica. § Il a quitté le coqueluchon.

Coqueluchonné, *é, adj.* in einer Mönchs-
Kappe. W kapicy mniszey.

Coquemar, *f. m.* ein irdner Kessel oder
kupferner Kessel zum Kochen. Rynka
gliniana albo kociołek miedziany do
warzenia

Coquerelles, *f. f. pl.* 1) in den Wappen:
drey oder vier grüne Haselnüsse, in ih-
rer grünen Schale; 2) Bälge oder Hül-
sen der Juden-Kirschen. *W herbach:*
drey oder vier oderzesty orzechy laskowe w
liścieczkach zwierzchnich zielonych
tkwiące; 2) miedzki od miechunek
albo psinek pęcherzystych.

Coquerets, *f. m. plur.* Juden-Kirschen.
Miechunki, psinki pęcherzyste.

Coqueron, *f. m.* die Küche auf kleinen
Schiffen. Kuchnia na łodziach i duba-
fach

Coques, *f. f. pl.* Meerfisch-Rogen, den
man zum Sardellen-Fang braucht.
Ikra ryb morskich do sardel łowienia.

Coquefigrue, Coquecigrue, *f. f.* 1) in Pa-
ris: allerley See-Muscheln die in Ca-
binetten aufgehoben werden; 2) natür-
liche Einbildung, Narren-Possen, Klei-
nigkeit; 3) ein fabelhafter Meer-Fisch,
der sich selbst mit See-Wasser ein Klis-
tier jeken soll. 1) *W Paryżu:* różne
ślimaki morskie, które w kabinetach

ciekawych chowiają; 2) frazka, dro-
biazg; błazenstwo; proza imaginaty-
wa; 3) ryba morska domniemana,
co sobie sama wodą morską ma da-
wać klisterę. § 1) Il nous vient de
conter des coquefigrues.

cela arrivera à la venue des coquefigrues.
dieses wird auf den Nimmer-Lag ge-
schehen. Będzie, będzie a nie wiem
kiedy; na zielone światki to będzie.

Coquet, *te, adj.* verliebt, buhlerisch. Za-
letny; gamracki, frantowski, fryjerski,
podwiczny. § Avoir un attachement
coquet,

Coquet, *f. m.* 1) Buhler, Galan, der mit den
Frauenzimmer gerne umgeht; 2) Plau-
drer, Wäscher; 3) kleiner Kahn: in Pa-
ris. 1) Galant, gach, gamrat, gafzek;
2) swiegot, klekor; 3) czółu mały,
łodka w Paryżu. § 1) L'Inde a moins
d'or & moins de Perroquets, que Pa-
ris n'a de coquets & de coquettes.

Coquette, *f. f.* eine Löffel-Schwefel die
gerne mit Manns-Personen umgeht.
Gamratka z młodziany się liżąca.
§ Elle est femme de Paris, ce qu'il
s'appelle en bon François coquette;
c'est une franche coquette.

Coquetter, *v. n.* 1) eine verliebte Person
abgeben, gern mit dem andern Ge-
schlecht umgehen; löffeln; 2) auf der
See: ein Schiff mit dem Ruder rück-
wärts lenken. 1) Zalecać się damom;
2) gachy się liżać; podwiczny miło-
ści pilnować; 2) *u kęglarzów:* okręt
sterem wzad kierować.

Coqueter, *v. a.* zur Liebe gewinnen; fesseln.
Usidlić serce miłością; rozpalic kogo
miłością. § Jaton coquettea Medec.

Coquetterie, *f. f.* Löffelei, verliebte Art.
Zalecanie się niewiastom albo ga-
chom; podwiczna miłość; przebiegi
gamrackie; zalotki; miłostki. § La co-
quetterie est le fond de l'humeur des
femmes.

Coquettier, *f. m.* 1) ein Sträucher, der But-
ter, Eyer &c. verkauft; 2) ein Eyer-
Schälchen, worin man die weichgefor-
tenen Eyer legen und bequemer essen
kann. 1) Przekupień co masło, kurzy
owoc &c. przedaie; 2) miseczka ma-
ła do łacniejszego i wygodniejszego
jedzenia miękkich iaiek.

Coquillage, *f. m.* allerhand Muschelwerk,
in einer Grotte. W grotach kunsztow-
ną ręką ułożone ślimaki; robota z
skorup ślimaczych. § Une grotte
embelli de coquillage.

Coquillat, *f. m.* die vierte Bank oder
Schicht Steine in den Stein-Gruben.
ben

bey welcher allerhand Muscheln gefun-
den werden. Czwarra warsta kamieni
w gorach, gdzie się różne ślimaki
znaydują.

Coquille, f. f. 1) Schale oder Haus der
Muscheln, Austeren etc. 2) Eger-Schale;
3) Fuß-Schale; 4) Knochlein oder Blätt-
chen von Metall, damit das Holz eines
Knopfs bedeckt ist; 5) ein kleines
Werkzeug von Kupfer, damit ein Edel-
stein fest gehalten wird, wenn man ihn
schneidet; 6) der Trommel-Kasten, das
dünne Holz oder Metall worinnen die
Felle eingespannet sind; 7) in der Ana-
tomie: die innerre Höhle im Ohr; 8)
an den Seulen: Muschel-Pierath; 9)
Sache die einer Muschel oder Schnecke
gleichet, als ein Brunnen-Becken
in Gestalt einer grossen Muschel am
Spring-Brunnen; die Schnecken-Run-
dung in einer Wendel-Treppe, wenn
man solche von unten durchsiehet; 10)
alle Waaren; mit welchen ein Kauf-
mann handelt; 11) allerhand kleine
Waaren, Kleinigkeiten; 12) alte Tracht
von Weiber-Häuben. 1) Skorupa każ-
dego ptawu skorupiałego iako ślima-
ka, ostrzygi; konchy; czaszka ślima-
cza; ślimacza skorupa; 2) skorupa
iałowia; 3) łupina, łuszczyzna twarda
orzecha; 4) blaszka kruszczoła, kto-
rą drewno w guziku do szat jest po-
wleczone; 5) instrumenty miedziane
do ucięcia kamienia drogiego, gdy ma
być rzezany; 6) wanczos albo bla-
cha do bebnów, w ktorej z obu stron
pergamin rozpięty; 7) w anatomii:
labirynt, wnętrze ucha na kształt kon-
chy morskiej zakręcone; 8) ozdoba
ślimacza na słupach archytonskich;
9) rzecz każda do ślimaka albo kon-
chy podobna, iako czaszka u fontany,
krętość ślimacza w wichodach kręco-
nych, z dołu ku gorze w nie wglą-
dając; 10) wszystkie towary z ktoremi
kupiec handluje; 11) frazki; drobne
towary; 12) czepiec białogłowski
podług staroświeckiego stroju. § 1)
La tortue rentra en sa coquille; 2)
elle est éclos de la coquille d'un
œuf.

Coquille de loquet. Muschel-förmiger Drü-
cker an einer Thür-Klinke. figura śli-
macza u klamki do drzwi.

Coquilles à boulet. bey der Artillerie:
Stück-Kugel-Forme, darinnen sie ge-
gossen werden. U artylerji: forma
do kul działowych.

rentrer dans sa coquille. von seinem ge-
fährlichen Vorhaben absehen; sich aus

einem gefährlichen Handel reissen. Nie-
bezpieczney zaniechać imprezy; z
niebezpieczeństwa wybrnąć.

il ne fait que sortir de la coquille. er hat
kaum die Kinder-Schuh abaeleget; er
ist kaum trocken hinter den Ohren ge-
worden. Ledwie się ze szkofy wy-
klut; ledwie mu wąsik geby obypał.

**portez vos coquilles à d'autres; à qui ven-
dez vous vos coquilles?** denkt nicht,
daß ihr einen Narren vor euch habt;
das bildet einem andren ein. Nie myśl
żeś trafił na blazna; głupiemu tę bay-
kę powiadać.

**il vend bien ses coquilles; il fait faire
vatoir ses coquilles.** er weiß aus schlech-
ten Sachen Geld zu lösen; er bringt
seine schlechte Waaren wohl an. Lm
świeżałki za wyłokie przedawać pie-
niądze.

qui a de l'argent, a des coquilles. Geld ist
die Lösung. Kto ma pieniądze, ma
wszystko w ręku.

la coquille lui demange. im Scherz: sie
sehnet sich nach dem Bestand: sie hat
die Mannsucht. Meza. tey Pannie
trzeba; za mąż ta panienka spieszy.

Coquillon, f. m. 1) Rühr-Stock in der
Münze; 2) Silber-Rühr. er, we che sich an
den Rühr-Stock anleasen, welches das
feinste Silber ist. 1) IV minnicy: ru-
raczek, rurka do wzruszenia srebra
roztopionego; 2) ziarka srebra nay-
wyborniejszego, co się do ruraczka
wieszają.

tirer l'argent en coquillons. die Silber-
Körntein sammeln, welche sich an den
Rühr-Stock in der Capelle anhängen.
Zbierać ziarka srebrne, co się w kupe-
le do ruraczka wieszają.

Coquin, f. m. Faulenzer, nichts-würdiger
Kerl, Schurk, Lumpenhund. Cnoiek,
hultaj, lażęka. § C'est un coquin &
c'est tout dire; vas chercher tes co-
quins ailleurs, coquin toi-même.

***Coquin, e, adj.** nichts-würdig, niederlich.
Nikczemny, hultajski. § Il n'y a point
de métier plus coquin que celui de
l'amour.

Coquinaille, f. f. schlechtes Gefindel; ein
Haufen fauler Leute. Hultajstwo,
ludzie luzni; chalastra; gołota.

Coquinbert, f. m. die verkehrte Dame im
Bretspiel, da derjenige gewinnt, der zu-
erst alle seine Steine verlieret. Dama
opak grana, w ktorej ten grę wygraie,
co naypierwey wszystkich swych
pozbył warcab.

jeu de coquinbert, qui gagne perd. es ist
ein verkehrt Spiel, er hat gewinnen sol-
len

sen und verliert. Opak kość padła, przegrał a miał wygrać.

Coquine, *f. f.* 1) ein liebesüchtes Weib; Stücke; 2) eine Art Koch-Essig. 1) Hultayka; totyni; luzna białogłowa; 2) gatunek garcow kuchennych. § 1) C'est une franche coquine.

Coquiner, *v. n.* liebesüchlich leben, ludern, im Luder liegen. Zywort hultayki pro-wadzić; znikczemnieć; zlotrzeć.

Coquinerie, *f. f.* Schelmerey, liebesüchliche That, Bärenhäuterey. Lotrostwo, nikczemność, hultaystwo. § 1) a fait en cela une coquinerie.

Coquiose, *f. f.* Lulch, taubes Korn, wächst nit dem Waizen, Roggen und Gersten, wenn nemlich der Saamen dieses Getreides wegen vieler Rasse verdirbt. Łutecz, małonog, kółkol; chwast, w który się pszenica, żyto i ięczmien z zbytecznego mokradła przemieniają.

Cor, *f. m. (cornu)* 1) Horn zum Blasen, als ein Jäger; Hirten-Post-Horn; 2) Rinne, Ende am Hirsch-Geweth. 1) Korner; rog do trąbienia iako trąba pastusza, łowcza; trąbka posztarika; 2) koniuszek u ieleniowego rogu. § 1) Cor de chasse; les bergers & les postillons se servent aussi de cors; 2) un cerf à dix cors.

cor de mer, eine Art grosser Meer-Schnecken, die einem Horne gleichen. Koncha wielka morika rogowi podobna.

à cor & à cri, *adv.* heftig, aus vollem Halse. Co z gardła. § Crier à cor & à cri.

Coradoux, **Couradoux**, *f. m.* der Raum zwischen zweyen Decken eines Schiffes. Miedzypiętrze, albo plac, miedzy dwiema pokładami okrętowemi.

Corail, *m. Coral*, *f. m. (corallium)* 1) Koralle, Korallen Zinken; 2) *obs.* Korallen-Rothe, als der Lippen; 3) Korallen-Holz, ein gewisses rothes Holz aus America. 1) Koral, chrost morski a kamień drogi; kooiuszek koralowy; 2) *obs.* rumianosc warg koralowa; 3) drewno koralowe z Ameryki, tegoż jest co koral koloru. § 1) Le corail est blanc, rouge, noir, jaune; pêcher le corail; son cabinet est rempli de beaux coraux; de coraux très rares; 2) ses lèvres de corail-le & sa bouche de rose; 3) le bois de corail est propre aux ouvrages de tour & de marqueterie.

Coraille, **Couraille**, *f. f. obs.* das Herz. Serce.

Corailleur, *f. m.* ein Korallen-Fänger, Korallen-Fischer. Rybak, co koral w morzu łowi; koralofow.

Coral, *f. m. vid. Corail*, nur bey den Poeten: Koralle. Tylko u Poetow. Koral. **Corallin**, *e. adj. (corallinus)* Korallen, von Kraft oder Farbe den Korallen gleich. Koralowy, względem mści i własności chroitu koralowego.

lèvres corallines, *coralline*, das ist, rothe Lippen. Koralowe to jest czerwone usta.

Coraline, *f. f.* Meer-Moos, Korallen-Moos an den Korallen, Muscheln, Meer-Felsen; 1) ein Rahn zum Korallen-Fischen. 1) Glütnik morski, mech morski; mech koralowy; mech na ślimakach lub śkafach morskich; 2) czoln do łowienia koralow. § 1) La Coraline est très-bonne étant prise en poudre pour faire mourir les vers de petits enfans.

Coralloïdes, *f. m.* unreife Korale, weisser Korallen-Saamen. Niedozrzały koral. **Corbeau**, *f. m. (corvus)* 1) eine Rabe; 2) im Scherz; ein Mensch der schwarz Haar hat; 3) Todten-Gräber zur Pest-Zeit, der die Leichnam des Nachts wegsühret, und die verpesteten Häuser reiniget; 4) im Dauen: ein hervorragender Stein oder Balke, einen andern Balken darauf zu legen; ein Sparren-Kopf; 5) bey den Alten; gewisse Maschine zu unterschiedenen Kriegs-Gebrauch, als einen feindlichen Soldaten in die Luft zu werfen; eiserner Werk-Keil die Schiffe oder eine feindliche Mau zu zerbrechen; 6) ein mittägiges Gestirne, der Rabe genannt, so aus 7 Sternen bestehet. 1) Kruk; 2) *zarem*: człek z czarnym włosom; 3) kopać co czasu powietrza trupy chowa i domy zapowietrzone chędoży; 4) krokiztyny drzewiane albo kamiennie z ścian wypuszczone, na których balki kładz; 4) w starożytności: machyny pewne do różnych potrzeb wojennych, iako do wyrzucenia żołnierza nieprzyjacielskiego na powietrze; był to także klin wielki żelazny którym okręty i mury nieprzyjacielskie przebijano; 6) w gwiazdarskiej nauce: kruk; zgwiazd 7 południowych. § 1) Un petit corbeau; un grand corbeau; le corbeau n'est pas si fin que le renard; 2) elle aime tantôt un cigne, tantôt un corbeau.

corbeau de mer, (*corvus marinus*) elu Meer-Rabe, See-Rabe, ein Meer-Fisch. Karaś morski, kruk morski, ryba.

corbeaux, *plur.* Steine in einer Mauer, die zum Feichen, daß es eine Scheide-Wand ist, eingemauert werden. Kamie.

mienie w murze na znak, że jest spolną ścianą sąsiadką.

Corbeil, *f. m.* ein Städtgen 7 Meilen von Corbie, *f. f.* Paris. Miasteczko 7 mil od Paryża.

vous prenez Corbeil pour Paris. Ihr irret euch, ihr seht es vor das unrechte an. Nie wiołka to Kraków.

Corbeillard, *v. n.* 1) bedecktes Schiff, das auf der Seine von Paris nach Corbeil gehet; 2) eine Kutsche voll Leute.

1) Czoln, łódź co porządnie z Paryża do namienionego miasteczka płynie; 2) Rydwan, karetka pełna ludzi.

Corbeille, *f. f.* (*corbis*) 1) ein Korb; 2) ein niedliches Sträußer-Körbgen das mit Bändern gezieret ist; 3) in der Baukunst: Zierath in Gestalt eines Korbs. 1) Kosz; 2) koszyk do bukietow wstążkami przyozdobiony; 3) archytoniska ozdoba na kształt koszyka.

*Corbeille, *f. f.* ein Korb voll. Kosz pełny czego.

Corbeillier, *f. m.* ein Korbmacher. Koszyki plotący rzemieślnik; pleciuch.

Corbie, *vid.* Corbeil.

Corbillon, *f. m.* 1) ein Ballen-Körbchen, darinnen man den Ballen-Spielern die Bälle reichet; 2) ein länglichter Korb zu Hippelchen oder Oblaten, aus welchem man gerade oder ungerade greift; 3) ein Kinderspiel, da ein jeder auf das Wort Corbillon reimen muß; 4) in der Seefahrt: Mulde, darinnen man dem See-Volk bei jeder Mahlzeit den Zwieback aufträgt. 1) Kosz, koszyczek w piśarni do pišek grającym podawania; 2) koszyk podługowaty do opłatek, z którego cerno i licho grają; 3) gra dziecienna, w której każdy na słowo corbillon rymować musi; 4) w nauce żeglarskiej; Niecka do podawania sucharów flisom iedzącym.

**joier le corbillon & les oublies.* alles aufheben, verlieren; Haut und Haare verlieren. Wzysko na grę stawic; przegrać do ostatniego grosza.

Corbin, *f. m. obs. vid.* Corbeau. ein Rabe. Kruk.

bec de Corbin, vid. Bec.

Corbiner, *v. a. & n. obs.* fohlen wie ein Nacht-Rabe; betriegen. Krasć, myśkować, szalbierować.

Corbineur, *f. m.* ein Betrieger, ein Dieb. Łotr, złodziej, szalbierz.

Corbondier, *f. m. obs.* grosses Horn, in welches man vor Zeiten bei Freuden-Bezeugungen zu blasen pflegte. Kornet staroświecki do wesółych ceremonii.

Coreeler, *vid.* Corfeler.

Corcelet, *vid.* Corfeler.

Corchorus, *f. m.* (*corchorus*) Egyptisch Mustkraut, Hühner-Darm ein Egyptisches Kraut. Kurzyslep, kurzymor Egipski.

Corculus, *f. m.* ein gewisses Ungeziefer, im Meer, welches von Herzen Gestalt ist. Owad pewny morłki tegoż co terce kształtu.

Corda, *f. m.* Tuch-Rasch, eine Art grober Zeug zu Kleidern. Rasz podły na kształt sukna grubego.

Cordage, *f. m.* 1) Strickwerk, Seilwerk, allerhand Stricke und Seile auf Schiffen, zum Bauen etc. 2) das Holz-Messen. 1) Postronki, kordele, liny okrętowe lub do budowania; 2) mierzenie drew. § 1) Faire du gros cordage; du petit cordage.

Cordager, *v. a. & n.* Stricke, Seile spinnen. Liny, postronki kręcić.

Corde, *f. f.* (*chorde*) 1) ein Strick, ein Seil, eine Leine; 2) ein Seil-Tänzer-Seil; 3) eine Saute von Darm, oder Metall zu musicalischen Instrumenten; 4) ein Franciscaner-Gürtel; 5) die Senn an einer Arm-Brust oder an einem Bogen; 6) *obs.* figürlich: Band, Zusammenhang; 7) im Garten-Bau: Knolle, hartes bolligtes Wesen in einer Wurzel; 8) der Faden im Tuch; 9) beim Holzhändler: Maß, so zwey Fuderholz austrägt, man sagt besser deux voies de bois stat une corde de bois; 10) auf der Reut-Bahn: lange Leine; daran ein Pferd abgerichtet wird; in der Music: ein Ton-Zeichen, das zu Anfang eines Stücks steht. § 1) Lina, postronek, powroz; 2) lina u powrozobiegunow; 3) strona do lutni; do skrzypic lub też drotowa do instrumentow; 4) korda; pas franciszkański; 5) cięciwa do kusze, do łuku; 6) *obs.* w sensie figurycznym: związek, węzeł, iako przyjaźni; 7) w ogrodnictwie: kołnowatość w zagonowych owocach, w ziolach; 8) niecka w suknie; 9) u kupcow co z drzwami handluje: miara do drew, dwie fury wynosząca; zwyczajniejsza mowić: deux voies de bois, miasto une corde de bois; 10) w szkole iedney: lina długa, do której konia przywiązawszy do różnych biegów przyuczają; 11) w muzyce: znak tonu na początku not muzycznych położony. § 1) Les cordes servent à lier, à attacher & à tirer; 2) une corde à danser; danser sur la corde; voltiger sur la corde; 3) corde de boiau, les cordes sur les clavecins, sur les épinettes;

tendre une corde; 4) les Cordeliers sont ceints d'une corde; 4) corde d'arc, corde d'arbalète; 6) les hommes sont atachez par de petites cordes toutes humaines, dont ils ne s'aperçoivent pas; 7) corde de plante, de racine; 8) quand le drap est uté, il montre la corde; corde d'étoffe; corde de drap; 9) acheter une voie de bpis ou deux coides de bois; j'ai vendu cet hiver deux cens cordes de bois, & j'en ai encore six cens dans mon chantier.

Cordes, plur. beyrn Buchbinder: Bindfaden, die Schnüre auf dem Rücken eines Buchs, woran stat des Pergaments die Bögen geheftet werden. *U Intro-ligatura:* nici do wiazania; sznurki na grzbiecie księgi do ktorych arkusze są przyfityte.

danseur de corde. ein Seil-Tänzer. Powrozobiegun. *§ Aler aux danseurs de corde.*

la corde d'un arc. in der Messkunst: gerader Strich, von einem zum andern Punkt, der einen Cirkel in zwey Theile theilt, die Senne. *w mierniczyz nauce:* Cięciwa; linia prosta w cyrkule dzieląca go na dwie części. *§ Les cordes des arcs sont marquées sur le compas de propor on.*

corde de montre. die Saite in der Saß-Uhr. Stronka w zegarku kłotkę od sprężynki obwijaćca.

les cordes de deux piliers. bey den We-reutern: die beyden Stricke an dem Rappbaum. *U kawalkatorow:* dwa sznury do kryg.

corde d'eschapade; traits de corde. das Rippen, eine Strafe, da man den Uebelthäter an einem Strick in die Höhe mißet, und wieder bis auf etliche Schuh von der Erde fallen läßt. Zrzucanie złoczyńcy do liny przywiązanego, kto-
ra się kara tak odprawuie; związawszy w tył ręce złoczyńcy powrozem, do gory go ciągną, zkąd wielką prętkością zruconemu ręce z ramion wybiłają.

tabac en corde. gesponnener Taback. Tabakana kiztałt powrozu kręcona.

il danse sur la corde. er ist in einem gefährlichen Handel. W gwałtowne się uwikłał niebezpieczeństwo.

cela a passé à fleur de corde. 1) im Ballhaus: der Ball ist ein wenig über das Seil gekommen; 2) figürlich: es hat wenig geseht; fast um ein Haar wäre dieses geschehen; es hat nur an einen Faden gehangen, 1) w Piłarni: bez

mala pilka się liny nie dotchnęła; 2) figurycznie: o włos by się to nie stało; na włosku to wisiało.

se rendre la corde au cou: venir la corde au cou. sich auf Gnade und Ungnade ergeben; sich dem Feinde unterwerfen. Kark podłożyć; pod dyskrecyą się poddać nieprzyjacielowi. *§ Après une mauvaise défense ces lâches se rendirent la corde au cou; les rebelles sont venus la corde au cou.*

il traine sa corde; il file sa corde. er aethet auf den Galgen los; er bringet sich noch an den Galgen. Szubienicą po-
stępi iego pachną; na trzy drewna załawia.

ces sont des gens de sac & de corde. das sind Leute die vom Galgen gefallen sind; Galgenvögel. Z torrzykami remi na trzy drewna; wisielcowie to są.

se racheter de la corde. sich vom Galgen loskaufen. Odkupić się od powrozowey śmierci; przedarować sędzięgo, aby się od szubienicy oderwać.

cela montre la corde. das ist ein tummer Streich, ein jeder merket ihn. Łacno postrzedz farby; nie trudna to francostwo poznać.

mettre la corde au cou à quelqu'un. 1) et-
nen in die Gefahr des Galgens setzen; 2) einen stürzen; in Unglück bringen. 1) Przywiesić kogo do powrozowego niebezpieczeństwa; 2) napędzać kogo na hak niebezpieczny; przywiesić kogodupadku i poniżenia.

friser la corde. im Ballhaus: die Leine etwas berühren. w Piłarni: piłą linę tracić.

**il a frisé la corde.* er wäre beynähe gehangen worden; er ist dem Strick kaum entkommen. Ledwie się od szubienicy oderwał; śianem się od szubienicy wykrcić.

**ne touchez pas cette corde-là.* sagt hiero von nichts, berühret dieses nicht. Cyr o tym; nie wspomina y tego.

**toucher la grosse corde.* 1) den vornehmsten Punkt berühren; 2) einen da an greiffen, wo es ihm weh thut; 3) mit der Sau-Glocke läuten; Joten reden. 1) Dzwonka ruszyć; 2) do żywego komu doiechać; w śadno komu ruszyć; 3) plugawie mówić.

**il a de la corde de pendu.* er ist im Spiele sehr glücklich. Gracz to zawsze szczęśliwy.

**il a plusieurs cordes à son arc.* er hat mehr als einen Kunstgriff; er weiß mehr wie ein Loth. Różne ma na to fortele; naydkie on dziurę.

faire amende honorable la corde au cou: vid. Amende. mit dem Strick um den Hals öffentlich auf den Knien Abbitte thun. W powrozie na szty publicznie kogo na kolanach przepraszać.

il ne faut parler de corde dans la maison d'un pendu. man muß nicht von Lastern in Beyseyn derer reden, die damit behaftet sind. Nie by w stoł, gdy nożyce na niem leżą; nie mow o wadach w obecności tego, co ie ma.

corde de farcin. eine Geschwulst der Pferde zwischen Fell und Fleisch, da die Knoten in einem langen Striche hinter einander liegen; viel Wurm-Geschwüre an einander. Puchlina koniska, gdy guzy iednem pasimem na kźtaft węż złowarego powroza za kora leżą.

cheval qui fait la corde. ein angewachsen Pferd das im Athemholen den Bauch gar zu sehr hineinzieht. Kon dychawiczny, co brzuch w oddychaniu wściągga.

Cordé, ée, adj. vid. Corder.

Cordeau, f. m. 1) eine Leine, eine Schnur; ein Seil von mittelmäßiger Dicke; 2) eine Leine womit ein Kahn den Fluß hinauf gezogen wird; eine Leine womit die Pferde geleitet werden; 3) eine Schnur deren sich die Maurer, Gärtner, Landmesser bedienen; 4) *obs.* der Henker-Strick damit einer gehangen wird. 1) Powroz, lina nie zbyt gruba; 2) lina do ciągnięcia nawy w zwodę; lina do prowadzenia koni; 3) sznur mularski, ogrodniczy, mierniczy; 4) *obs.* powroz do obwieszenia złoczyńce. § 1) Rompre un cordeau; 2) les Ingénieurs se servent du cordeau pour lever des plans & pour tracer des desseins de bâtimens ou de fortifications; les jardiniers s'en servent pour tracer leurs allées, leur parterres &c. & les charpentiers pour aligner ses bois; tendre le cordeau, tortiller, détortiller le cordeau; alée tirée au cordeau.

tirer au cordeau. an einer Schiffer-Leine ziehen. Ciągnąć u liny do czolnu przywiązanej.

Cordeaux, pl. 1) Leisten an einigen Zeug

Cordee, f. f. 1) Leisten an einigen Zeugen; 2) Sent-Angeln, Grund-Angeln, sind von Angeln welche einige Hände breit, von einander an einer Leine hängen. 1) slaki u sznurku na dloni kilka od siebie wiszące.

Cordé, ée, adj. vid. Corder.

Cordelat, f. m. Wollner Zeug aus Langwe-

doc. Materya wełniana z Langwedocyi.

Cordelette, f. f. 1) ein Stricklein; 2) in der See-Fahrt: ein mittelmäßiges Seil, damit man ein Schiff oder Bret fortziehet. 1) Sznureczek, stryczek; 2) w żeglarskiej nauce: Lina do twolowania albo ciągnięcia baru.

Cordeler, v. a. etwas flechten als einen Haarzopf. Pleść, skręcić iako warkocz. § Cordeler des cheveux.

Cordelier, f. m. pr. Cordelié. ein Franciscaner Mönch. Franciszkan zakonnik. § Les Cordeliers peuvent être Evêque, Archevêque, Cardinaux & même Papes, & il y en a beaucoup entr'eux qui l'ont été.

parler latin devant les Cordeliers. in Gegenwart derjenigen prahlen die es besser verstehen. Chępie się w obecności rzych, co rzecz lepiej umieją.

il a la conscience large comme la manche d'un cordelier. er hat ein weites Gewissen. Sumnienie iego przestronne iak cholewa.

aler sur le baquet des Cordeliers. zu Fuß gehen mit einem Stoc in der Hand. Pieszo wędrować z laską w rękę.

Cordelière, f. f. 1) eine Franciscaner Nonne; 2) seidenes Hals-Bändchen mit vielen Knötchen; 3) ein Knötches Schnürchen um ein Wappen einer adelichen Wittwe oder Fräulein; 4) in der Bau-Kunst: Knötichter Fierath um etwas. 1) Franciszkanka zakonnica; 2) kanaczek z sznurka iedwabnego w szczuple węzłki upleciony; 3) sznureczek węzłowaty około herbu wdowy albo Pany izlacheckiej; 4) w architektonskiej nauce; węzłowata ozdoba koło czego. § 1) Les Cordelières suivent la même regle, que les cordeliers; 2) une jolie cordelière & fort bien faite; 3) l'ecusson des filles est un lozange entouré par une cordelière, qui est un cordon d'argent façonné comme les ceintures dont les Religieuses de l'ordre de saint François se ceignent sur leur robe.

Cordelle, f. f. 1) ein Schnürgen; 2) im Scherze: Vartbey, Gesellschaft, Seile. 1) Sznureczek; 2) *zartem:* partya, strona, kompania, fakcy. § 1) Lier avec une cordelle; 2) il tache à l'attacher à sa cordelle; il le tient à sa cordelle.

Corder, v. a. 1) Seile oder Stricke spinnen; 2) als einen Strick winden, drehen; 3) mit Stricken zusammen binden; 4) flechten als Haare; 5) Holz in Klaffern, in Hauffen legen. 1) Liny, sznury

sznury, powrozy kręcić, prząść; 3) ukre-
cić co na kształt powroza: 3) skrepo-
wać; związać co; 4) pleść iako war-
kocz: 5) w szańcie drwa uкладаć;
§ 1) Corder un cable; 2) corder du
chanvre; corder du tabac; 3) corder
des balots; 4) corder des cheveux;
5) corder du bois.

se corder, v. r. 1) się zur Strick-Arbeit
schicken; sich spinnen lassen als Hanf;
2) von Garten-Gewächsen, Kräu-
tern: holzig, hölzig, jäh oder knollicht
werden als Peterillen, Rüben, Rettig etc.
wird auch vom Pöckelfleisch, Neun-
augen etc. gesagt: 3) sich klattern las-
sen. vom Holze. 1) Służyc do po-
wrozowej roboty; bydź sposobnym
do skręcenia, iako konopie: 2) o owo-
cach zagonowych, ziółach, mięsiwie na-
salonem, ninogach etc. kołowaciec,
twardym, tykowatym zostawac; ztwar-
dniec; 3) o drwach: w szańcie się
układać. § 1) Il y a des matières qui
se cordernt mieux que les autres; 2)
les raves se cordernt au printemps; la
racine de persil, des panets de rave
se corde; vos raves se sont cordées;
les lamproies se cordernt aussi; vos
lamproies devient cordées; 3) le bois
tortu ne se corde pas bien, si on ne
fait l'arranger.

Corder, v. n., im Garten-Bau: fasicht
werden. W ogrodnielwie: kołowa-
cieć, tykowatym zostawac.

Cordé, ée, adj. 1) geklaffert, aufgesetzt,
vom Holz; 2) mit Stricken bewunden;
gebunden; 3) fasicht als Rettig, Rüben;
4) von Pferden: das den Wurm oder
einen langen Knobel hinter der Haut
hat, der einem knotigten Strick gleicht;
5) bey m Buchbinder: geschnürt, auf
Schnüren stat des Pergaments ge-
seht; 6) in den Wappen, von Geigen,
Lauten: bezogen mit Saiten von an-
derer Farbe als gewöhnlich. 1) W szańcie
ułożony iako drwa; 2) skrepowany,
związany powrozem; 3) kołowaty,
tykowaty we szrodku, o ogrodowinach:
4) o koniach: mający puchlinę zaskor-
ną na kształt powroza węzłowatego;
5) u introligatora: na sznurkach zszy-
ty, sznurki na grzbiecie pod oprawą
mający; 6) w herbach o skrzypcach,
lutniach: mający strony i droty in-
szego iak zwykły koloru.

cette chose est cordée. vulg. es ist zu spat
mit der Sache. Łyzka po obiedzie;
iuz po harapie:

Corderie, f. f. Reif-Schlägeren, der Ort
wo man Stricke macht. Warstat po-

wroznicy; miejsce gdzie liny kręczą.
§ Corderie Royale; la plus belle Cor-
derie de France est à Toulon.

Cordes, f. pl. bey m Buchbinder: Bind-
faden. ¶ introligatora: nić do wią-
zania.

Cordial, e, adj. 1) Herz-stärkend; 2)
herzlich, vertrout, treu. 1) Sercu stu-
żący, serce posilażcy; 2) serdeczny
wierny, szczerzy. § 1) Julep, vin cor-
dial; portion, poudre cordiale; 2) un
ami cordial; action cordiale.

Cordialement, adv. herzlich, aufrichtig,
von Herzen. Serdecznie, szczerze, z
serca. § Agir, aimer cordialement.

Cordialité, f. f. Aufrichtigkeit, Redlichkeit,
wahre Liebe, herzlich Freundschaft.
Szczerosć, wierność, miłość przyja-
cielska. § Avoir de la cordialité pour
ses amis.

Cordiaux, f. m. plur. Herz-stärkende Mit-
tel. Lekarstwa serce posilażące.

Cordier, f. m. ein Seiler, Reif-Schläger.
Powroznik.

les cordiers gagnent leur vie à réculons,
er hat verkehrt angefangen und doch ist
es ihm gelungen. Polczęścilo mi się,
choć sprawę opak zaczął.

Cordilias, f. m. ein grober wöllner Zeug.
Kir, materya wełniana barzo gruba do
szat.

Cordonier, f. m. obs. vid. Cordonnier. ein
Schuster. Szewc.

Cordon, f. m. 1) eine Hut-Schnur; 2) ein
Strick mit vielen Knoten, den die Mön-
che und einige Nonnen um den Leib
binden; 3) ein Ordens-Band oder auch
sonsten ein Band, das ein Zeichen einer
hohen Würde ist; 4) etliche Faden
Hanf oder Flach, aus welchen der Sei-
ler ein Schnürchen stricken kan; 5) die
Nabelschnur der Kinder; 6) der Rand
von einer andern Farbe um ein Blatt
einer Blume, auch unten um die ganze
Blume; 7) ein eiserner Ring, der um
die Nabe eines Rads gelegt wird, an
dem Ort, wo die Speichen stecken; 8)
ein Band womit man etwas anbin-
det, als ein Schuh-Niemen; 9) im Scherz:
eine Kette von etwas; 10) die Höhe
des Randes um eine Galeere; 11) der ge-
ferbte auswendige Rand um eine Münze:
12) Seiler-Garn, woraus Stricke gespon-
nen werden; 13) Hülse der Anemone
im Garten-Bau. 1) Pasek, sznurek
z przeczką, koło kołpaka kapeluszo-
wego; 2) pas bernardynski, francisz-
kański; korda; 3) pas kawalerski albo
innych wyfokich urzędników; 4)
kilka nitok konopi do ukręcenia sznur-
ka

ka powroźnikowi służących; 5) sznureczek pępkowy, z którym się dzieci rodzą; 6) bramka koło listka kwiatowego, lub też na spodku kwiatka przy łodydze; 7) refa żelazna u szpic koła piasły; 8) związka, związek, to czym związuja, jak sznurek, rzemyk do trzewików; 9) *karstuię*: rząd długiego; 10) wysokość burtu galeasowego albo galerowego; 11) brzeg około monety karbowany; 12) sznurki z których powroźnik linę kręci; 13) *ogrodników*: szupinka na zawieszku. § 1) Cordon de chapeau; 2) les Recollets portent un cordon blanc; cordon de Saint François; 3) les commandeurs de Saint Louis portent un cordon rouge; les Cardinaux portent toujours un cordon d'or; 4) il faut plusieurs cordons pour faire une corde; 5) tirer, noüer, couper le cordon de l'arrière-faix; 6) cordon charmant, cordon violet, gris de lin; l'anémone est belle quand son cordon est de plusieurs couleurs; 7) les cordons ne sont pas si larges que les frettes des moineux; mettre un cordon; 8) un cordon de soie, de fil; délier le cordon de ses fouliez; 9) il y a autour de cet amas de viandes, entassées un long cordon d'alouettes.

cordon rouge. breites rothes Ordens-Band mit einem Kreuzchen, so die Commendithuren des Heil. Ludwigs-Ordens in Frankreich tragen. Włoga czerwona szeroka z krzyżykiem dla komendatoru Orderu S. Ludwika we Francyi.

le cordon bleu. 1) Ritter-Orden des Heil. Geistes in Frankreich; 2) Ritter des Heil. Geistes. 1) Order kawalerski S. Ducha we Francyi; 2) kawaler Orderu S. Ducha. § 1) Avoir le cordon bleu; 2) il est cordon bleu; c'est un cordon bleu; il y avait plusieurs cordons bleus.

cordon: cordon de Saint François. 1) ein Franciscaner = Gürtel; 2) die Bruderschaft des heiligen Francisci. 1) Korda; pas Franciszkański; 2) bractwo S. Franciszka. § 1) Les Capucins, les Minimes & les Recolets portent un cordon blanc, & les autres, comme les Piques-puces, le portent noir; 2) la confrairie du Cordon Saint François est institué en mémoire des liens dont Jésus-Christ fut attaché; être du Cordon de S. François; avoir le cordon, donner le cordon de Saint François.

cordon d'or. goldne Schnur auf einem

Cardinals-Hut. Schnurek złoty nako, pelużu Kardynałskim.

cordon de martres. ein Bund Marterschwänze. Tacher kunowych furetek.

cordon de martres zibelines. zusammen genähete Zobel-Schwänze. Tacher sobolow.

cordon de muraille. Reihe der obersten Steine an einer Festungs Mauer; Mauer-Hand. Gzemfy, kornely na murze.

cordon de fouliez. der Schuh-Kleinen, Band womit man einen Schuh fest der Schnallen zubindet. Rzemik wstążka do związania trzewików miasto przęcki. § Je ne suis pas digne de délier le cordon de ses fouliez.

cordon à lacer. ein Schnür-Senfel. Zankiel, wstążka do sznurowania.

Cordonner, v. a. flechten, zusammen drehen als eine Schnur. Skręcić, spleść jako sznur. § Cordonner les cheveux à un enfant.

cordonner de la soie. eine seidene Schnur machen. Sznuerek kręcić iedwabny.

Cordonnerie, f. f. 1) das Schuster-Handwerk; Werkstatt der Schuhmacher; 2) der Schuh-Markt. 1) Rzemieśło warsztat szewski; 2) targ szewski.

passer maître en cordonnerie. bey dem Schuster. 1) Handwerk, Meister werden. zostać szewcem; w cech wstąpić szewczy.

Cordonnet, f. m. ein kleines geflochtenes Band oder Schnürchen; Rund-Schnur. Sznureczek albo wstążeczka upleciona.

Cordonnier, f. m. 1) Schuhmacher, Schuster; 2) ein Hutschnurmacher, in Deutschland und andern Ländern vertreten ihre Stelle die Bortenwirker. 1) Szewc, szwiec; 2) tylko we Francyi rzemieślnik zwyczajny: pasamannik od pasków do kapeluszy.

les cordonniers sont toujours les plus malchassez. selten arbeiten die geschickten Handwerker so gut vor sich als vor andre. Rzemieślnik dobry lepiej dla inzego niżli dla siebie samego robi; siekiera u kowala zawsze zł.

Cordonniere, f. f. eine Schusterin, eines Schuhmachers Frau. Szewcowa.

Cordouan, f. m. rauher Korbuan, Korbuanisch Leder. Kurdwan albo kurdyban niegładki. § Le cordouan est passé en tan & le maroquin en gale.

Cordouannier, f. m. vbf. vid. Cordonnier. ein Schuster. Szewc.

Cordüanier, *f. m.* ein Corduanmacher. Garbarz od kordwanu; kordybannik.

***Corée**, *f. f.* ein Lamm-Geschling. Drobki iagnięcze.

Corévêque, *vid.* Chorévêque.

Corgie, *f. f. obs.* eine Korbatsche, Weitsche. Kańczug, bicz.

Coriace, *adj.* 1) hart, zäh, vom Fleisch, Obst: 2) gelzig, hart. 1) Twardy, o mięsie, o owocach: 2) twardy, niemilosieranny, o łakomym. § 1) Viande, chapon coriace; chair de fruit coriace; 2) c'est le plus coriace de tous les hommes; il est coriace.

Coriambe, **Coriambique**, *vid.* Choriambé.

Coriande, **Coriandre**, *f. f.* (*coriandrum*) Koriander, Kraut und Saamen. Koryander, zielen nasienie. § Grains de coriandre couverts de sucre.

Coribantes, *vid.* Corybantes.

Corinthien, *ne, adj. & subst.* (*Corinthius*) Corinthisch, ein Corinthier. Korynski, Korynczyk.

ordre Corinthien. Die Corinthische oder vierte Ordnung in der Bau-Kunst, sie zieret ihre Säulen am meisten aus, und hat auf dem Capital auf allen vier Seiten vier Schnörkel und unter denselben drei Reihen Blätter ist. *w archytopiskiey nauce*: koryński albo czwarty kształt budowania, naybarziefy iest przyozdobiony figurami i ma na wszystkich czterech kapiteli trzonach, nad trzema listkow rzędami, cztery zwiania na kształt konchy.

Corion, *f. m. obs.* ein grosser Riemen. Rzemień wielki.

Coriphée, *f. m.* (*coryphaeus*) der Vornehmste in einer Gesellschaft. Anführer, Anführer, Fühler, Vorgänger. Przedniejszy w kompanii; głowa, wódz sektarzów; herst, buntownik, poprzodnik.

Coris, *f. f.* (*coris*) Erdliefer, einlge neuen auch das Kraut Manns-Blut Coris. Wrzósowiec zielen albo dzwonki, a dziurawiec podług inszych.

Coris, **Cauris**, *plur.* kleine weisse Muscheln auf den Maldivischen Inseln, welche viel Geldes gebraucht werden. Białe ślimaczki, które na Maldywskich wyspach miao drobnę biorą monety.

Corlieu, **Corlis**, **Courlis**, (*corlius*) ein gewisser Wasser-Vogel, der lange aber nicht platte Beine hat: mit roth-schwarzen Flecken. Ptak pewny ięziorny albo wodny o długich lecz nie dlonistych nogach, czarnoczerwonymi nakrapianymi plamami.

Corme, *f. f.* (*forbum*) Spenrling, Spenrpfel, Sperbeerbeer, Eibeer. Jarzębiny jagody.

Cormier, *f. m.* Spenrlings-Baum, Sperbeer-Baum, Eibeer-Baum. Jarzębina drzewo.

Cormiere, *f. f. vid.* Trepot.

Cormorant, **Cormoran**, *f. m.* Wasser-Nabe, Meer-Nabe mit Gänse-Füssen. Kruk wodny, ptak dloniatonogi.

Cornage, *f. m.* Abgabe, Zoll, vom Horn Vieh. Podatek, myto od bydła rogatego; powołowfczyzna; rogowe.

Cornailler, *v. n.* nicht passen, von sich sperren, nicht in das Loch gehen, vom Zapfen der Zimmerleute. Wypierać się; wykrzywiać się; o czopach cieielskich. § Ce tenon cornaille dans la mortaise.

Cornaline, *f. f.* (*corniola*) Carniol, ein Edelgestein; Carniolstein. Sardy kamień drogi. § On peut peindre un émail sur la cornaline.

Cornard, *f. m. vulg.* ein Hahnrey, Hörner-Träger. Kornur. § Un franc cornard.

Cornardise, *f. f.* der Hahnrey-Orden, Hahnreyenschaft. Towarzystwo kornufrowskie; zelżywość kornufrowska.

Cornau, **Cornaud**, *f. m. obs.* ein Dorf. Wies, dziedźina. § Ils ne sont d'un même cornaud.

Corne, *f. m.* in den Wappen: eine Nüße mit einer zugrundeten Spitze. *w herbach*: czapka z okragławym kopakiem.

Corne, *f. f.* (*cornu*) 1) Horn als eines Ochsen, eines Hirsches, das Gemein heist bey den Jägern bois de cerf, de daim, de chevreuil; 2) das Horn, der dicke Rand insonderheit am Pferde-Huf, wo das Eisen aufgelegt wird; 3) eines mit den Hörnern der Schnecken, wird auch in der Anatomie von Hörnern gesagt die den Schnecken-Hörnern gleichen: 4) ein weisser Streiff im Pfund-Leder, als ein Zeichen, daß es nicht recht gar gemacht ist; 5) bey dem Fußschmied: Horn mit einem Loch in der Spitze, dadurch den kranken Pferden, wie durch einen Trichter der Trank eingegeben wird; 6) in der Seefahrt: ein Halb-Mond-förmiges Holz das an den Mast eines Boats gesetzt wird, wenn das Segel aufgezogen ist. 1) Rog jako wołu, ielenia; rogi ielenie, farnie &c. się u twow bois de cerf, de daim, de chevreuil nazywaia; 2) rog u kopyta koniskiego, wołowego &c. spodek kopyta, gdzie podkowa przybiiana bywa; 3) rozek

3) rożek mięsny, ślimak parę takich rogów miewa, *słowa corne anatomicy także o rożkach na kształt ślimaczych używają*; 4) stępa biała w łacie z grzbieta wyrznięta, na znak że doskonale nie jest wyprawiona; 5) *u konowata*: rog wołowy z dziurką w końcu, przez który dekolt, iak przez leick w chorego konia leją; 6) *w zeglarstwie nauce*: obłak na batrach, bywa do masztu przystawiony, gdy żagle rozwiniono. § 1) Une corne de bœuf, de vache; ce manche de couteau est de corne de cerf: les cornes sont données aux animaux comme des armes offensives & défensives; 2) la corne du pié du cheval; 3) cornes de l'escargot, de limasson; les cornes de la marrice.

bête à corne. Horn-Vieh. Bydło rogowe.

* Cornes, plur. 1) der Hahnrey-Stand, die Hörner; 2) Hörner die man einem mit zwey Fingern macht, wenn man ihn auslacht. 1) Rogi kornutowe; kurek kornutowi przypawiony; 2) kurek albo dwa wyciągnięte palce, gdy kto z kogo szydzi § 1) Voilà un hardi maraut, qui veut planter des cornes à un honnête mari; elle fait porter les cornes à son mari; porter, cacher ses cornes.

faire les cornes à quelqu'un. einen auslachen und ihm mit zwey Fingern Hörner weisen; einem Hörner aufsetzen. Naśmiewając się z kogo dwa palce wyłaczynąć; kurek komu pokazać.

corne d'abondance. 1) das Frucht-Horn des Ueberflusses bey den Poeten; 2) im Scherze: eine thutthätige Person, die eines Mannes Eheweib und die Haushaltung wohl versorget. 1) Rog dostatkow i urodzaiow u Poetow; 2) żartem: Poćieszyciel małżonki, co swoią dobrocią i miętkiem małżonka w domowych ratunie wydatkach.

Corne Ducale. die Krone des Doge zu Venedig. Rog albo mitra książęcia Weneckiego;

corne de cerf. 1) Hirsch-Horn; 2) Krahen-Fuß, ein Kraut. 1) Rog ieleni; 2) wronia-noga, konia stopa, Ziele.

les cornes du croissant de la lune. die Spitzen des neuen Mondes. Księżyca rogi przed w schodem.

les cornes de l'arc en ciel. die Spitzen des Regenbogens. Rogi tęczy.

ouvrage à cornes. Hornwerk, Aussenwerk an einer Festung, welche aus zwey halben Bollwerken und einer Courtine besteht.

het. Aussenwerki albo okopy przed fortecą z kortyny i z dwóch polbeluardow złożone; okopy rogate.

corne de belier. in der Bau-Kunst: Schnecke an dem Capital der Ionischen und Römischen Seule. *w archytekstwie nauce*: zwianie na kształt konchy na kapitelach słupow Rzymskich i Joniskich.

cornes d'un chapiteau; *cornes d'abaques*. die vier Ecken der Platte unter einer Seule. Cztery rogi u podstawka albo postumentu słupowego.

les cornes de l'autel. die Ecken des Altars. Rogi ołtarza,

un bonnet à cornes. eine vieredichte Doctor Mütze. Kwadratowy biret albo czapka doktorska.

corne de bœuf. Bodhorn, Griechisch Hen, ein Kraut. Krzyżyczki, fen-grek, boza trawka, Ziele.

corne d'Ammon. ein Stein auf welchem ein krummes Widder-Horn abgebildet ist, und damit das Andenken Alexander des Grossen angedeutet wird. Kamier, na którym rog barani na pamiątkę dzieł Alexandra wielkiego wyrażony.

cornes d'Ammon métalliques. Ammons-Hörnlein, Steine die wie Schnecken in einander gewickelt sind, und fast die Gestalt der Widder-Hörner haben, sie führen Metall bey sich. Kamyki rogate na kształt rogów baranich i iak ślimaki są zawiane, kruszec w sobie trzymają.

cornes d'Ammon pierreuses. dergleichen Steine ohne Metall. Tegoż gatunku kamyki, tylko że metalu w sobie nie mają.

donner un coup de corne à un cheval. einem Pferd, das nicht essen will mit einer Hirsch-Zinke den Gaumen rizen. Koniuszkem od ieleniowego rogu koniowi iść nie chcącemu podniebienie wzdrapać.

il n'a pas besoin qu'on lui donne un coup de corne. man darf ihm nicht Appetit machen, er hat allemahl Lust zu essen. Nie trzeba mu apetytu ostrzyć, zawsze on ma chęć do jedzenia.

montrer les cornes. einem die Zähne weisen, sich wehren wollen. Żeby komu ukazać; mieć się do bronii.

lever les cornes. sich einem Vorgesetzten widersetzen; das Joch abschütteln wollen. Podnieść głowę; opierać się zwierzchności; z iarzma się wybić usiłować.

il est aussi étonné que si les cornes lui venoient à la tête. er ersaunete über dies

sen

sen unvermutheten Zufall. Z zdumienia rogi mu wyrastaia; zdętwiał nad tym niespodzianym przypadkiem.

Cornée, f. f. (cornea) in der Anatomie: die Horn-Haut des Auges, ist eine dicke, harte und zugleich durchsichtige Haut im Vordertheil des Auges, welche dem Laternen-Horn ziemlich ähnlich ist. *W anatomii: błonka rogowa w przedniej oka części, jest twarda, przezroczysta na kształt rogu ktorego do laterni zażywaia.*

Corneille, f. m. (Cornelius) ein Manns-Name. Korneliusz, przezwisko mełkie.

Corneille, f. f. (cornix) 1) eine Brähe; 2) Weldereich, ein Kraut. 1) Wrona ptak; 2) Bazanowiec, toiesć ziele.

corneille émanellée, eine Dohle. Kawka. *la corneille d'Esop; corneille d'Horace.*

1) einer der sich mit fremden Federn schmückt; 2) der andere Leute Bücher ausschreibet; 3) der mit den Thaten seiner Ahnen prahlet und selbst nichts tauget. 1) Zdobiaący się piorami co niego; co się cudzem pierzem upstrzył; 2) o autorach: cudzym piórem się szczyzający; 3) nikiemnik zuchwały, co się tylko dziełami sławnych swych antenatów szczyćci.

Cornement d'oreille, f. m. obs. vid. Tintement. das Ohren-Klingen. Pisk uszu.

Cornemeuse, f. f. eine Sack-Pfeiff, Dudel-Sack, Polnischer Boß. Dudy, gaydy, multanki.

Cornemeuseur, f. m. ein Sack-Pfeiffer. Dudarz, duda, gayda.

Corneole, f. f. *1) Karniol, besser Cornaline; 2) klein Ginf, klein Psriemen-Kraut. *1) Sardyk kamień obacz cornaline; 2) żarnowiec, witeczki ziele.

Corner, v. a. & n. 1) mit einem Horn blasen; 2) ins Jäger-Horn stoßen, die Hunde aufzumuntern oder abzurufen; 3) durch ein Sprachrohr reden; 4) einem in die Ohren schreien als einem Tauschen; *5) rathend, müßend werden, anlauffen als Fleisch; 6) vulg. ausschreien, ausrufen, ausblasen, unter die Leute bringen. 1) Trąbić na trąbie z rogu; 2) potrafić pśom łowczym na zachęcenie; wytrąbić pśa z łata; 3) mówić do kogo przez trąbę na kształt leyka uformowaną; 4) wrzeszczeć w uszy niedostuchowi; *5) cuchnąć, śwędnąć, wśmiardnąć się, wstęchnąć o mięświe, 6) vulg. trąbić, ogłaszać, rozgłaszać, opowiadać iako sekret. § 1) Corner de toute la force; 2) corner la

requête; corner la menée; 3) corner dans un cornet pour le faire entendre; 4) il faut lui corner aux oreilles; 5) viande qui corne; 6) on lui avoit parlé de cette affaire en secret, & il va le corner par tout; corner la guerre.

**les oreilles me cornent.* die Ohren klingen mit, man redet jezo von mir. W uszu mi zapisnęło, krosiś o mnie mowi.

Cornet, f. m. 1) ein Horn als ein Post-Horn, Jäger- Schäfer-Horn; 2) ein Sprach-Richter, dessen sich die Harthörigen bedienen; 3) ein Zink, ein musikalisches Instrument; 4) Becher, Cornet zum Würfel-Spiel; 5) Sinken-Zug, Zinken in der Orgel, welche gemeinlich im Bass allein gebraucht wird; 6) Hippelchen, welche zwischen Eisen gebaden worden, und sich zusammen rollen; 7) Becher von Porcellain welche zum Zierath auf die Schränke gesetzt werden; 8) bey dem Constabler: Pulver-Horn zum Zündkraut. 1) Rog do trąbienia; trąba iako pastulza, łowcza; trąbka posztarska; 2) trąbka na kształt leyka niedostuchom wygodna; 3) surma instrument muzyczny; 4) kostkowa pufzka kosterska; 5) regiestr surmowy w organach, w basie sam tylko idący; 6) ciało formiane między żelaznemi formami na kształt opłatek smażone i w trąbkę zwite; 7) kubek porcelanowy, co dla ozdoby na szafach postawione bywaia; 8) u pufzkarzow: prochownica albo rog od prochu do zapalu. § 1) Un cornet de chasse; un cornet de postillon; cornet de berger; 2) le cornet sert à ramasser la voix vers l'oreille d'un sourdaut; 3) jouer au cornet; 4) il voit sa vie ou sa mort sortir de son cornet; 5) il y a le grand & le petit cornet; cornet séparé; cornet d'Echo; 6) manger des cornets; 7) cornet de porcelaine; un beau cornet; cornet de sañance.

cornet d'écrivoire. 1) Horn im Tintensaß zur Baumwoll- und zur Tinte; 2) ein Tintensaß. 1) Rożek w kałamarzu do barweiny i inkaustu; 2) kałamarz.

cornet de papier. eine Rüte von Papier. Trąbka z papieru.

***cornet à ventoufer.** Schröpf-Kopf. Bani-ka barwierka.

cornet d'épice. das spitze Eisen womit ein Schiff-Lau mit den andren zusammengefüget wird. Spiczaste żelazo do złączenia dwuch lin okrętowych.

cornet à bouquin. ein musikalisches Instrument, welches eine grosse Pfeiffe von Pfau-

Phaumen-Holz mit 7 Löchern ist, und einem grossen Chor in einem weiten Ort, als in einer Cathedral-Kirche zum Fundament dienet. Piszczaka barzo wielka z sliwowego drewna o 7 dziurek, wielkiemu korowi w przestronnem miejscu, iako w kościele katedralnym, za fundament służy.

cornes de pourpre. Purpur-Schnecke von welcher eine vortrefliche Purpur-Farbe zubereitet wird. Szarlat purpura, matz morski, z którego farbę szarłatną wyćiakaż.

cornets d'essais d'or. zusammen-gerollte Gold-Blätchen, die vom Münz-Probierr probiret werden. Cieniuchne białzki złote w trąbki zwite i na probę do probierza muncarskiego zaniešione.

Cornetier, f. m. Horn-Vereiter, ein Handwerks-Mann, der die Hörner vor die Rammacher zubereitet. Rogownik, rzemieślnik co rogi dla grzebleniarza spłobi.

Cornette, f. f. 1) eine Art Weiber-Nachthauben von Leinwand, Cornetten; 2) eine Art Mützen, mit einem breiten Kragen, welche die Doctores, Präsidenten, Hofräthe zu tragen pflegen; desgleichen eine weisse oder schwarze Binde oder Achsel-Band der Advocaten, Richter und anderer Justiz-Bedienten; 3) die Flagge oder Fahne des Vice-Admirals, der in Abwesenheit des Admirals commandiret; 4) Haupt-Standarte der leichten Reuteren, sie heisset auch Cornette blanche; 5) *obf.* Standarte bey der Reuterey, besser erandart; 6) eine Cornets-Stelle bey einer Reuter-Compagnie; 7) die Königliche Leibwache zu Pferde; die leichte Reuterey; 8) in einigen Büchern: die gesamte Reuterey bey der Armee; 9) eine Fahne oder Compagnie Reuter bey einer ausländischen Armee; 10) eine Blume welche unter dem Korn wächst, im Garten findet man solche fast von allen Farben, sie ist den Wioschen ähnlich; 11) das Büschlein auf der Haube eines Falken; 12) eine Art von Eisen-Sträben welche neun Schuh lang, und drey Zoll breit sind; 13) eine eiserne Platte von 20 Pfund, daraus die Pfug-Scharen gemacht werden. 1) Kornety białogłowié albo czepiec z polna; 2) kaptur o szerekim kołnierzu Doktorow, Prezydentow, konfyliarzew; biała albo czarna binda lub naramiennik sędziów, prokuratorow i innych urzędników sądowych; 3) proporzec albo flaga Woyskowego morskiego w niepymości amiralskiej;

4) Chorągiew główna kawaleryi letkiej, która się także cornette blanche nazywa; 5) *obf.* chorągiew, proporzec konnych; 6) chorągiew u kawaleryi; 7) kawalerya albo gwardya krolewika letka; 8) w niektórych księgach: konni, jazda, kawalerya; 9) chorągiew albo kompania konna, o cudzoziemskich woyskach mówiąc; 10) kwiatek do fiolkowego podobny, rośnie między zbożem i w ogrodach, różnego się nayduie koloru; 11) czubek na kapturku fokola; 12) pręt żelaza na dziewićę słop długi a na trzy cale gruby; 13) tablica żelazna 20 funtow ważąca, lemiesz z niey wyćinaż. § 1) Je la trouve en cornette sur son lit avec un deshabilité de couleur de rose; 2) porter une cornette de velours; les Magistrats & les Avocats portent sur l'épaule gauche une cornette d'une étoffe noire avec un bord d'hermine; 3) les Chefs d'escadre portent la cornette blanche au mat d'artimon; 4) la cornette a succédé à la bannière de France; 5) la cornette est prise; 6) le Roi a donné la Cornette à Monsieur N. Il a acheté la cornette de la Compagnie du mestre du camp; 7) le Roi marchoit à la tête de sa cornette; la cornette marche; 8) il est à la cornette; il sert à la cornette; il est allé rejoindre la cornette; 9) il défile six mil Hongrois avec quinze cornettes de cavalerie, neuf cornettes Imperiales; il marchoit à la tête de sa cornette; 10) il y a de la cornette cultivée, elle est double, simple, violette, incarnée, panachée.

cornette blanche. 1) die Leib-Compagnie des Obersten der leichten Reuteren; 2) die weisse Haupt-Fahne der leichten Französischen Reuteren; 3) das Generalat über die leichte Reuterey; 4) Regiment oder das ganze Corpo der leichten Reuteren. 1) Kompania pierwsza Oberżtera albo Pułkownika; 2) chorągiew biała albo proporzec; 3) generalstwo letkiej jazdy; 4) letka jazda, chorągwie letkie Francuskie. § 1) La cornette blanche est commandée; 2) il n'y a qu'une cornette blanche en France; 3) il a eu la cornette blanche après la mort de N. 4) il sert dans la cornette blanche; la cornette blanche marche; la cornette blanche est commandée.

Cornette, f. m. Cornet, Standarten-Führer, Fährlich, bey der leichten Reuterey, Dragonern und bey der Infanterie,

der die Stelle eines Lieutenants in dessen Abwesenheit vertritt. Kornet, chorąży, propornik u chorągwi lekciey, Dragonii i Infanteryi, co jest namiestnikiem Porucznika w niebytności jego. § 1) Les mousquetaires ont un cornette & un Enseigné; le cornette en un jour de combat est à la cinquième fille au premier rang d'escadron; le Cornette de la Compagnie du Maître de camp a été tué; il est le cornette de notre compagnie.

le cornette blanche. Cornet oder Standarten-Junker, welcher die weisse Fahne der Brandenburgischen Reuterey führet. Chorąży u lekciey kawaleryi francuskiey, co chorągiew białą nosi. § Le cornette blanche de France est tué.

*Cornice, Corniche, *f. f. (coronis)*

1) der Kranz oben an einer Mauer, das Karnies am Gebälke der Säulen, der Kranz über einen Schranken; 2) ein Kreisel, Eriebel der Kinder. 1) Gzemśy, kornesły na murze, na kapiteli, słupowey, na szafach &c. 2) krąglica, cyga, bąk, wartotka. § 1) Corniche d'entablement; corniche de piédestal; corniche de colonne, de cheminée, de buffet, d'armoire.

Cornichon, *f. m.* 1) ein klein Horn, Hörnlein; 2) eine kleine Gurke. 1) Rożek; 2) ogoreczek. § 1) Ce n'est qu'un cornichon; 2) on confit des cornichons, & l'on en fait des salades qu'on mange avec plaisir.

Cornier, *e, adjct.* Eck-, was an eine Ecke gebauet ist. Narożny, węgielny, do rogu przybudowany § Pilastres corniers *piéds corniers.* dicke Bäume welche in Waldungen, gemeinlich an den Ecken zum Zeichen stehen, wie weit die Bäume sollen gefällt werden. Grube drzewa, co zwyczajnie na rogach w zapuszcie na znak stoja, iak daleko ma bydz wyrabany.

Cornier, *f. m. (cornus)* 1) Kornelkirschenbaum; siehe Cornouiller; 2) eine von den vier Eck-Säulen oder Stollen, worauf der Himmel einer Kutsche ruhet; 3) ein Eck-Pfeiler, Eck-Säule. 1) Deren drzewo obacz cornouiller; 2) jeden ze czterech słupików pod namiotkiem albo nakryciem karetowem, co karcoc zwierają; 3) Filar, słup narożny.

Cornière, *f. f.* 1) die Rinne zwischen zweyen Dächern; 2) in den Wappen: Henkel an einem Topf. 1) Kyna między dwiema dachami; 2) W Herbach: ucho u garca.

cornières, plur. 1) in der Druckerey: die Klammern an den Barrern; 2) in der Seefahrt: die letzten Stücker Holz oben an dem Hintertheil eines Schiffes. 1) klamry drukarskie forny na rogach spinające; 2) w żeglarskiej nawie: ostatnie drewna na wierzchu rufy okrętowey.

Cornillas, *f. m.* eine junge Krähe. Wronię.

Corniole, *vid.* Cornaline.

*Cornouille, Cornouille, *f. f.* Kornel-Beeren, Kornel-Kirschen, Herlige, welsche Kirsche. Dereniowa jagoda. § Les cornouilles sont rouges & acides & ne sont mûres qu'en Septembre.

Cornouiller, *f. m. (cornus)* Kornelbaum, Herlikendbaum, Kornel-Kirschbaum. Deren, drzewo. § Cornouiller mâle, cornouiller femelle.

Cornu, *e, adj. (cornutus)* 1) mit Hörnern, gehörnt; 2) mit vielen Ecken und Winkeln; 3) *vulg.* sahm, schlecht, ungestalt, elend, von einer Rede, einem Urtheil. 1) Rogaty, rogi na głowie maiały; 2) rogaty, węglaty; węgly, kąty maiały; 3) *vulg.* rogaty, iatowy, podły mialki iako rozładek, mowa. § 1) Le pauvre homme est cornu comme un Satyre; 2) un pain tout cornu; une pièce de terre cornue; un jardin cornu; 3) raisonnement cornu; raison cornue.

Cornu Ammonis, *vid.* Corne d'Ammon.

Cornueau, *f. m.* ein schlechter Fisch in der Loire, der dem Alet sehr gleich ist, außer daß er kürzer ist. Ryba podla w rzece Loire, iardele podobna tylko że krotiza.

Cornue, *f. f. vid.* Retorte. eine Retorte in der Chymie: Retorta, w chymii.

Coro, *f. m.* eine Abgabe, die dem Könige in Spanien von dem ausgegrabenen Gold und Silber in Peru gehört. Podatek krolowi Hyszpańskiemu od srebra i złota w krolestwie Perwańskiem ko-panych.

Corolaire, *f. m. (corollarium)* Satz, der aus einem vorhergehenden folget; ein Zusatz. Przydatek; propozycja na przeszley się fundująca. § Mettie en corolaire.

Corolitique, *adjct. c. Colonne Corolitique.* eine Säule die mit Blättern und Blumen umwunden ist. Słup kwieciami i maiaem obwity.

Coronaire, *adj. c.* bey den Anatomiets: ums Herz gehend, von zwey Puls Adern. U Anatomikow: serce okrążający, o dwuch żyłach pulsowych.

Coronal, *e, adjctiv. (coronarius)*

in der Anatomie wird dieses Wort in folgenden Redensarten gebraucht: *U Anatomikow w następujących wyrazach użarte słowo.*

os coronal. das Stirn = Bein. Kość w czele.

uine coronale. die Krone oder des Herzens; die als eine Krone selbigen umfaßt. Zysa wieńcowa koło serca, co na kształt wieńca serce otacza.

future coronale. die Krone oder Kranz; Rath wie die Sägen = Zähne in einander gehet und von einem Schlaf zum andern durch die Hirnschale weggeheth. Szew w kości głowicy; ząbkowate schodzenie kości głowicy od skroni do skroni.

Corone, f. f. (corona) in der Anatomie: stütziger Theil eines Knochens. *W Anatomii:* koniec kości, co głowie nie małą.

Coronateur, f. m. obs. der eine Ordnung verrichtet. Koronujący kogo.

Coronilla, f. m. Coronillen = Staude, die nur in Spanien wächst. Krzak pewny, co tylko w Hiszpanii rośnie.

Corolol, f. m. Flaschen = Baum in den Antyllischen Inseln. Pewne drzewo na Antyllisch wyspach.

Corot, f. m. obs. vid. Courroux. Zorn. Gniew.

Coroure, f. f. Coroure de roupies. in der Levante: zehn Millionen Rupien; eine goldene Ruppe gilt 10 silberne Rupien, und die silberne einen Kaiser = Gulden. *W wschodniem Państwie:* dziesięć milionów rupii, rupia złota płaci 10 rupii srebrnych, a srebrna cztery złote polskie.

Coroux, vid. Corail. Korallen = Sinken. Korale, koniuszki koralowe.

Coroza, f. m. ein grausamer Fisch in Indien, mit seinen langen Zähnen beisset er dem Menschen Arm und Beine ab. Ryba okrutna Indyjka, człowiekowi swemi zębami odgryzł iednem ukąszeniem bark albo nogę przecina.

Corporal, f. m. obs. vid. Caporal. ein Kapral. Kapral.

Corporal, f. m. (corporale) weißes Altar = Tuch, das bei der Messe auf das Altar gedecketh wird. Korporal na Ołtarzu. § *Corporal* bien fin & bien blanc; les corporaux couvroient autrefois toute la surface de l'Autel; parmi les Latins, avant saint Silvestre les corporaux étoient les uns d'étoffe, les autres de linges.

Corporalier, f. m. Sach, wörtinnen das M-

tar = Tuch verwahrt wird. Kapsa, worek do schowania korporatu.

Corporeité, f. f. (corporeitas) körperliches Wesen; materialischer Leib. Substancja materyalna; istność materyalna. § *Croire la corporeité des Anges.*

Corporel, le, adj. (corporalis) das einen Körper oder Leib hat; leiblich, körperlich. Cieleśny, ciało mający, widomy, do ciała należący; materyalny. § *Matière corporelle.*

punition corporelle. Leibes = Strafe. Kara na zdrowie i osobę czyli złożona.

plaisir corporel. Fleisches = Lust; leibliche Ergötlichkeit. Cieleśność; cielesna sprawa.

Corporellement, adv. leiblicher Weise, körperlich, am Leibe. Cieleśnie, materyalnie; na cieles.

punir quelqu'un corporellement. am Leibe einen strafen. Na zdrowiu kogo karać.

Corporification, Corporisation, Corporification, f. f. in der Chymie: die Verkörperung eines Geistes, da selbigem sein voriges körperliches Wesen wieder gegeben wird. *W chymii:* obrocenie ducha albo *spiritus* w pierwszą swoją substancją materyalną.

Corporifier, Corporiser, v. a. in der Chymie: verkörpern; einen Spiritum zum seinem vorigen Körper wiederbringen. *W chymii:* Obrocić duch albo *Spiritus* w przeszłą swą własność materyalną.

se corporifier; se corporiser, v. r. in der Chymie: sich an einen Körper ansetzen; sich mit selbigem vermischen; sich verkörpern. *W chymii:* w rzecz materyalną się obroczyć; z rzeczą materyalną się pomieszać. § *La terre se corporifie avec les sels & avec les esprits pour la formation des pierres dans la vessie; l'esprit se corporifie avec les sels & adoucit l'acrimonie.*

Corps, f. m. (corpus) 1) der Leib eines Menschen und Thieres; 2) Leib, Körper, von einer jeden Sache, die sich anrühren läßt; 3) Bruderschaft, Gesellschaft; 4) Versammlung der sämtlichen Mitglieder eines Collegii; 5) Kunst, Innung, Gemeine; 6) Haufen, Schaar, Corpo einer Armee; 7) der Leib; Theil einer Kleidung, Rüstung, die den Rücken, Brust und Bauch bedeckt; 8) in der Meß = Kunst: ein Körper, eine Größe, welche eine Länge, Breite und Dicke hat; 9) der Rast, der Rumpf, als eines Schiffes, einer Carosse; 10) der Leib; die Person des Königes; 11) Haupt = Abhandlung,

Abhandlung, Haupt-Stück, Haupt-Punkt in einer Rede; 12) Sammlung, Zusammenfassung, Buch, Corpus als der Reicht; 13) gehörige Eigenschaft, Güte, Stärke einer Sache, als des Welns, eines Tuchs, einer Degen-Klinge &c. 14) gehörige Dicke als des Spross; 15) beyrn Secht-Meister: der Leib die Pointur desselben; 16) beyrn Schriftegreffer: der Regel worauf die Buchstabe steht; 17) in der Druckerey: ganze Schrift, da alles zusammen ist, was zu einer Art von Schriften gehört. 1) Ciało; 2) rzecz każda materyalna z żywiołów złożona i dotkliwa; 3) towarzystwo, bractwo; 4) zgromadzenie; kompleta wszystkich kolegium aktorów; kolegium café; 5) cech; gromada; 6) huśec, rota żołnierzy; 7) tułów to jest część szaty lub zbroie, co brzuch, piers i grzbiet okrywa; 8) w geometryi: Bryła; rzecz mająca swoją podzielnosc według szerokości, długości i miąższości; 9) zgrab, wiazanie, iako karery, okrętu, to jest sama karetka bez dyszla, i ośnic sam okrętu bez matzów; 10) ciało, osoba, bok krolewki; 11) istność mowy; punkt mowy przedniejszy; 12) tom zbior, księga, iako praw; 13) własność, siła, dobroć rzeczy przynależyta, iako wina, sukna, głównie &c. 14) należyta gęstość syropu; 15) u Fechnistrza: pościac, pozytura; 16) u zlewachow: kwadracik podłużny na którym literka stoi; 17) w drukarni: Charakter cały, to jest, wszystkie literki, iako wierszy, kursywa &c. do jednego gatunku należące. § 1) Il n'est pas vrai, que la beauté du corps soit un préjugé favorable pour la beauté de l'esprit, car on ne voit que souvent des esprits mal-faits dans des beaux corps, & dans des corps défectueux de très-belles ames; les parties extérieures & intérieures du corps; 2) corps dur, liquide, mou, lumineux, transparent, opaque; un corps vivant; le corps de soleil, de lune, de comete; 3) c'est un auteur qui n'est pas de notre corps; 4) le corps de l'État; le corps de la Noblesse, de la bourgeoisie; le Parlement s'est trouvé en corps à la cérémonie; le Sénat lui est allé rendre ses respects en corps; 5) corps de métier; il y a six corps de marchands différens; 6) dans la marche la Cavalerie se partage en deux corps & l'infanterie marche au milieu, faire, former un corps d'armée; rassembler les troupes

en un corps d'armée; l'armée est divisée en trois corps; un grand corps d'armée; 7) corps de jupe, de cuirasse; 8) corps regulier & irregulier; 9) corps de navire, de carosse; 10) les officiers du corps; 11) corps de discours; 12) corps de droit civile; corps de Poëtes grecs; corps de droit Canon; ouvrage capable de faire un corps; 13) vin qui a du corps; étoffe qui a du corps; 14) ce sirop n'a pas encore son corps; 15) plier le corps en avant, en arrière; plier le corps sur la jambe droite, sur la jambe gauche; avancer, baisser, caver le corps; tenir le corps ferme, droit; pancher son corps en avant; relever, effacer son corps; partir du corps; voltier du corps; 16) le corps de note, d'une lettre; 17) chaque corps comprend ses majuscules, sa lettre courante, son Italique, ses lettres doubles, ses lettres à accens, ses points & ses virgules &c.

Corps de garde. 1) eine ausgeferte Wache von vielen Soldaten; 2) der Ort wo diese Wache ist, die Hauptwache, das Wachtthaus. 1) Straß; żołnierze straż odprawiający; wachta, warta; 2) Kordygarda, strażnica. § 1) Poser un corps de garde; détacher un corps de garde commandé par un Lieutenant.

* *mots de corps de garde.* grobe, gemeine Worte. Karczemne słowa.

* *raileries de corps de garde.* grober Scherz; unanständiger Spaß. Zart nieprzytoyny.

garde du corps. die königliche Leib-Wache. Gwardya Krolewika.

le carosse du corps. die königliche Leib-Kutsche. Karoca od samej osoby krolewskiej.

le corps de l'armée. die Haupt-Armee. Huśec wojska nayprzedniejszy.

corps de bataille. der mittelste Haufen einer Armee im Marsche. Huś średni wojska ciągnącego. § Le Général demeure ordinairement au corps de bataille.

corps de réserve. Hinterhalt, Mannschaft die bey einer Schlacht den schwächeren Posten Hülfe leistet. Zapadka; huśec na posiłkowanie wysadzony, gdyby gdzie rota ktora w sprawie była od silniejszego nieprzyjaciela naieczana. § Le Général fait son corps de réserve de quelques brigades de cavalerie & d'infanterie, qu'il poste derriere les lignes, ou à la queue des lignes.

l'armée

l'armée en corps. die beyſammen ſiehende Armee. Woyſko zgromadzone.

corps d'étrangers. fremde Mannſchaft. Woyſko cudzoziemskiego zaciągu.

un vieux corps. ein altes Regiment. Regiment stary.

* *corps mort.* 1) eine Leiche, ein tochter Körper; 2) in der Seefahrt: in die Erde eingefchlagenes Quer-Holz, daran man ein Schiff auf dem Lande anſchlinget.

1) Trup; 2) w żeglarskiej nauce: pal z drewnem poprzecznym wbity, do przywiązania okrętu zawinionego.

couleur qui a du corps. eine ſatte Farbe. Farba gęstokładziona.

corps de logis. das Haupt-Gebäude. Budynek główny.

corps de place. der Haupt-Wall einer Feſtung. Wal fortecy główny.

corps étrange; corps étranger. in der Arzney Kunst: zuſällige Sache, die in ein Körper natürlicher Weiſe nicht gehöret, als Steine, Würmer. w lekarskiej nauce: rzecz przypadkowa, co ſie przeciw przyrodzeniu w ciele rodzi, jako glisty, kamienie.

corps de fer. ein Schürz-Leib mit eiſernen Federn, ſo den ungeſtalteten Leib eines ausgewachſenen Frauenzimmers gerader macht. Sznoruwka z żelaznemi ſprężynami do wykręśtowania i wyproſtowania poſtaci białychołw garbarych.

dans le corps. im Leibe; in den innern Theilen des Leibes. Na wewnętrznych częściach członkach; w ciele. § Il a un accès dans le corps.

au corps. auf den auswendigen Theilen des Leibes, auf dem Leibe. Na zwiernych częściach ciała, na zewnątrz. § Avoir un accès au corps; avoir des ulcères au corps; ce ſont des filles qui n'ont ni au corps, ni à l'ame aucun des défauts, dont il parle; il y a des gens qui plaisent, quelque défaut qu'ils aient au corps & à l'esprit.

en corps. adv. alle zugleich. Wszyscy, razem, wſpoł, kompletem. § Le Parlement lui eſt allé rendre ſes reſpects en corps.

corps à corps. adv. Mann gegen Mann; Mann vor Mann. Chłop w chłopa; ieden przeciw iednemu; pojedynkiem. § Se battre corps à corps.

à corps perdu. adv. blindlings, ohne Scheu der Gefahr. Oslep; bez względu na niebezpieczeńſtwa. § Se lancer sur quelqu'un à corps perdu; se jeter sur l'ennemi à corps perdu; il se jette dans les maux à corps perdu.

* *à son corps défendant.* mit Widerwillen, ungern, aus Noth. Nad wolą; nie rad, z ociężałością, z muſem.

etier quelqu'un à son corps défendant. einen in der Nothwehr tödten. Zabić kogo w obronie zdrowia.

prise de corps. ein Captur-Befehl, areſt; liſt na areſtowanie kogo.

* *elle eſt prude à son corps défendant.* ſie iſt ſittſam, weil ſie heſſlich iſt, ſie iſt aus Noth züchtig. Cnotliwa nie z cnoty ale z muſu, bo barzo ſzporna.

répondre corps pour corps. ſich perſönlich verbügen; mit ſeiner Perſon vor einem andern Bürge werden. Ręczyć za kogo oſobą ſwoją; wyręczyć kogo.

il n'eſt paſtraire à son corps. er iſt ſeinem Maul keine Stief-Mutter. Nie żałuje gębie ſwojej, dobrze ją karmi.

* *faire folie de son corps.* unkeuſch leben; in Unzuht leben, vom Frauenzimmer. Lizać ſię z gachy.

c'eſt un pauvre corps. er hat nicht viel Verſtand. Barzo to człowiek na rozumie jałowy.

enlever quelqu'un comme un corps saint. vulg. einen über Hals und Kopf ins Gefängniß ſetzen. Porwać kogo nagle do więzienia.

faire corps nouf, vulg. den Leib ausleeren, zu Stuhl gehen. Wyprożniać ſię, iść na dwor wielki.

il a le diable au corps. der Teufel ſitzt ihm im Kopf; er iſt boſhaftig und jorrig, Dyabła ma w ſobie; furjat to złoſliwy.

un corps sans ame. 1) eine ſchöne Weibsober eine Manns-Person ohne Verſtand; 2) ein böſer, jorrigter Menſch; 3) ein unglücklicher armer Menſch. 1) Białogłowa albo męſzczyzna nadobny bez rozumu; 2) człek zły i gniewliwy; 3) nieſzczęśliwy, mizerny człowiek.

* *Corpulence, f. f. (corpulentia)* die Dicke, Stärke, Größe, Fettigkeit des Leibes. Tyłowitość, ciała dołtatek. § Il eſt de groſſe corpulence; être de petite corpulence, les gens qui ſont de groſſe corpulence, ſont ſujets à plus d'incommoditez que les autres.

* *Corpulent, e, adj. (corpulentus)* corpulent, dick, fett vom Leibe. Tyłowity, duſty, ſiła maicy.

Corpuscule, f. f. (corpusculum) in der Phyſic: Partickelchen, ein kleines Theilchen, unſichtbares Staubchen. W Fizyce: Ciałko, proſzek niepojętny, niewidomy. § Les corpuscules ſont inſenſibles.

Corpusculaire, adj. c. physique corpusculaire. die Meinung einiger Philosophen, daß jeder Körper von der Feur, Gasse und Bewegung der kleinste unsichtbaren Theilchen herrühret. Nauka niektorzych filozofów, że każda rzecz materialna z figur, z wielkości i z ruchomości prożkow niewiadomych pochodzi.

Corradoux, Couradoux, f. m. 1) das oberste Theil an den Schiffen zwischen den zwey Decken; 2) der Raum auf einer Galeere, wo die Soldaten schlafen. 1) Miedzypiętrze pierwsze, miedzymiejsce okrętowe między dwiema pokładami; 2) typialnia; miejsce na galerze, gdzie żołnierze się spiają.

Correct, c, adj. ohne Fehler, gut, rein, richtig. Wytworny, czysty; bezbrzdny. § *Etre correct en latin*; dessein, ouvrage, auteur correct; écriture correcte.

Correctement, adv. ohne Fehler, rein, nach den Regeln. Bez błędów; wytwornie, poostig regul. § *Ecrire, parler correctement.*

Correcteur, f. m. (corrector) einer der was verbessert. Poprawiacz. § *Un très-rigoureux Correcteur.*

correcteur des comptes. der die Rechnungen durchsiehet und bessert. Ien corachunki roztrząsa i poprawia.

le Père Correcteur. der Guardian in einem Minderen Kloster. Gwardian Ordinis Minorum.

Correcteur d'Imprimerie. ein Corrector in der Druckerey. Korektor, poprawiacz korekty drukarskiej poprawiający.

Correcteur des classes. bey den Jesuiten: ein Schüler der auf Befehl die andern mit der Ruthe züchtiget. W szkołach Jezuitckich: dyceypul, co na rozkaz magistra swawolnych chłosta żaków.

Correctif, ive, adj. was verbessert, was mildert. Poprawiający, łagodzący.

Correctif, f. m. Besserung, Milderung, insonderheit von Argeneyen. Poprawa, łagodzenie, osłabienie o lekarstwach. § *User de correctif*; l'avis est un correctif du sené; il dissipe les flatuosités que le sené cause & qui donneroit des tranchées; l'orateur ne doit hazarder un mot nouveau sans quelque correctif.

Correction, f. f. (correctio) 1) die Verbesserung, Ausbesserung; 2) Richtigkeit; Sache ohne Tadel; Vollkommenheit; Beschaffenheit Einrichtung; 3) Bestimmung, Sucht; 4, in der Rede: Kunst: eine Figur; Verbesserung seiner vor-

gen Meinung die man verwirrt oder verbessert; 5) Verbesserung, Durchsehung der Rechnung, da man die Fehler in derselben verbessert; 6, Rechnungs-Commer, so die Rechnungen unterfuchet; 7) in der Apotheke: Verbesserung einer Arznei mit einer andern.

1) Poprawa, naprawa, polepszenie; 2) rzecz bez wad i błędów; wytwornosc, doskonałość; rozłożenie czego z regułami się zgodzające; 3) strutowanie, karanie, karnosc; 4) figura krasomowska: poprawa albo odrzucenie zdania swego; 5) poprawa, roztrząszenie rachunków; 6) komora rachunkowa, gdzie rachunki ucierrane i korygowane bywają; 7, W aptyce: poprawa lekarstwa lekarstwem. § 1) La correction des moeurs, la correction d'un livre; 2) tout consiste dans la correction du dessein; ouvrage dans la dernière correction; 3) c'est une faute qui mérite correction; je ne suis pas sous la correction; ce jeune homme a besoin d'être long-tems sous la correction de son Père; 4) la correction amplifie & augmente le discours; la correction est touchante & pathétique, quand elle est bien faite.

* *correction fraternelle.* eine freundschaftliche Ermahnung. Stroflowanie przyjacielskie; napomnienie braterskie. § *Il lui a fait une petite correction fraternelle*; tenez les voies de la correction fraternelle.

maison de correction. ein Zuchthaus. Zuchthaus.

correction de quartier. Verbesserung der Seefahrt. Wydoskonalenie żeglarskiej nauki.

* *sous-correction*; *sauf correction, adv.* mit Erlaubniß, mit Gnust, mit Züchten zu reden, besser sous le respect que je dois à... Uczeńwizy uszy; bez urazy was Pana; *kształtniej powiesz*: sous le respect que je dois à... § *Vous en avez menti sous correction de Monsieur*; (vous en avez menti sous le respect que je dois à Monsieur, à la compagnie.)

correction véritable. in der Apotheke: wirkliche Verbesserung einer Arznei, da solche ohne Schaden kan gebraucht werden. W aptyce: doskonałe polepszenie lekarstwa, tak że bez niebezpieczeństwa zażywane byż może.

correction palliatif. Verbenerung einer Arznei, da die Kraft vermindert, aber nicht dänklich erheben wird. Niezupełna lekarstwa łagodliwego popra-

wa, gdy szkodliwość jego poprawiono ale nie zupełnie usmierzoną.

* *Correctrice, f. f.* Besserin, Bessererin, die da verbessert. Poprawiaczka.

Correlaire, f. m. obs. Gold, Belohnung, Lohn. Myto, iurgiel, zółd.

Corregidor, f. m. Unter-Richter, insbesondere in den Spanischen Städten. Podsekdek, osobliwie w hiszpańskich miastach.

Correlatif, ive, adj. (correlativus) was sich auf ein ander bezieht. Ściągający się na co. § *Le Père & le Fils* sont deux correlatifs.

Correlation, f. f. in der Logie: die Beziehung auf etwas, Übereinstimmung zwischen zweien Sachen. *W Logice*: ściąganie się na co, porozumiewanie się między dwiema rzeczami. § *Le terme de Père & de Fils* emporte correlation.

Correspondance, f. f. 1) Brief-Wechsel, Correspondanz; 2) die Person mit der man Briefe wechselt; 3) Einigkeit, Gleichheit, Übereinstimmung zweier Gemüther, zweier Meynung etc. 4) Umgang, Gemeinschaft mit einem. 1) Listowna korespondencyja; 2) korespondent; 3) zgodność, zgoda, zgadzanie się dwuch fantazyi, opinii; 4) konwersacya, społeczeństwo, obcowanie, znajomość z kim. § 1) *Entretien* de particulières correspondances avec quelqu'un, avoir de particulieres correspondances dans les pais étrangers; 2) ma correspondance m'a appris, mes correspondances m'écrivent la même chose de divers endroits; 3) correspondance de sentimens, d'humeurs, je trouve en vous une parfaite correspondance à mes bonnes intentions.

ligne de correspondance. Communications-Linie, durch welche eine Mannschafft sicher zu der andern kommen kan. Okopy komunikacyne, ktoremi się zestani żołnierze bezpiecznie zmykać mogą. § *Former une ligne de communication & de correspondance.*

Correspondant, f. m. ein Correspondent, der mit einem Briefe wechselt. Korespondent czyj. § *Un fidèle, un bon correspondant.*

Correspondant, e, adjekt. was eine Gleichheit mit einander hat, was sich zusammen schickt, übereinstimmend. Zgadzający się z sobą. § *Des humeurs correspondantes.*

Correspondre, v. n. (correspondere) man spricht das f in diesem Worte aus: nachleben, sich nach etwas als nach ei-

nes Vorforge, Meinung, gebühlich verhalten, aufführen, mit selbigen übereinkommen. *Litere f w tym słowie wymawiaj*: według zdania, woli, starania czyiego się zachować, postępować, się sprawować, stosować się do woli czyiej. § *Il ne correspond pas aux soins qu'on prend de son éducation, elle correspond fort aux sentimens de bonté que son Père a pour lui.*

il ne correspond pas aux esperances qu'on avoit de lui. er hat der guten Hoffnung, die man von ihm hatte, nicht nachgelebt. Nie według nadziei się zachować, którą o nim miano.

* *se correspondre, v. r.* an einander hängen, als zwei Häuser mit einem Durchgang, gegen einander liegen oder stehen, auf einander treffen als zwei Garten-Gänge, Thüren. Złączonym być iako dwa budynki gankiem, na przeciwko leżeć, stoieć, iako dwie ulice ogrodowe, dwie drzewi. § *Ces portes, ces allées se correspondent, ces deux maisons se correspondent par une voûte souterraine.*

Corridor, f. m. 1) Umgang, Gallerie um Gebäude; 2) in der Kriegs-Bau-Kunst: der bedeckte Weg um einen Graben einer Festung. 1) Ganek, obchodzenie, galerya koło budynku; 2) w nauce fortyfikacyney: okopana droga około rowu.

Corriger, v. n. (corriger) 1) bessern, verbessern die Fehler; 2) straffen, warnen, ermahnen; 3) gelinder, milder machen, temperiren, als eine Urtheil mit einer gelindern und gesüßern; 4) hiegen, lenken, sein Verhängniß. 1) Poprawiać iako błędy; 2) strofować, napominać, przestrzegać; 3) łagodniejszym uczynić, pomiarkować, poprawić surowość lekarstwo, łagodniejszym albo zdrowszem lekarstwo nieco szkodliwe przyprawić; 4) nakłonić, zmiekczyć, okrzyknąć, iako wyroki zawiśne. § 1) *Corriger un ouvrage, un livre*; 2) *on l'a corrigé de mille fautes désagréables, qu'il ne fait plus, peu de gens savent corriger, & beaucoup se mélangent de reprendre*; 3) *corriger la froideur des tamarins avec de la canelle*; 4) *il peut corriger ses astres.*

corriger son plaidoyer. anders reden, mit mehr Bedachtsamkeit reden. Powściągnąć języka, inżym głosem mówić. § *On lui a fait corriger son plaidoyer.*

corriger le magnificat à matines, etwas mit

mit Unrecht tabeln. Nierozumnie co ganić, bez racyi co nicować.

se corriger, v. r. 1) sich bessern; 2) ein ausgesprochenes Wort verbessern, besser reden; 3) sein Wort zurück nehmen, mit mehr Vorsichtigkeit reden. 1) Obaczyc się, poprawić się, polepszyć się; 2) słowa wymowione poprawić; 3) miarkować mowę swoją; z większą ogrodką i ostrożnością mówić. § 1) Se corriger de quelque vice, celui qui se corrige en voyant les fautes d'autrui, ne peut manquer de devenir honnête-homme.

* *Corrigible*, adj. c. das da kan verbessert werden, besser qui se peut corriger, qui est aisé à corriger. Co się poprawić może, lepszy wyraz qui se peut corriger albo qui est aisé à corriger.

Corrigiole, f. f. Wegtritt, Weggras, ein Kraut Sporyż wielki, wroble ięzyczki, mokrzec, muszec, ziele.

Corrival, f. m. obs. vid. Rival. ein Mitbuhler. Spółzaletnik.

Corroboratif, f. m.

Corroboratif, ive, adj.] in der Arzeney Kunst: stärkende Arzenei, Stärkung. W lekarskiej nauce: Pożywający, pożywające lekarstwo, § Remede corroboratif, potion corroborative, il a besoin de bons corroboratifs pour rétablir sa santé.

Corroborer, v. a. (*corroborare*) bey den Medicis: stärken als eine Arzenei. U lekarzow: pożywać iako lekarstwo.

Corroder, v. a. (*corrodere*) 1) in der Chymie: zerfressen als das Scheidewasser das Metall; 2) zernagen, wie die Würmer das Getreide. 1) W chymii: skruszyć, zgrysć, iako sztychwafer kruszące; 2) gryść iako robaki zboże. § 1) L'eau forte corrode les métaux & les rongent; 2) les vers corrodent les blez.

Corroi, f. m. 1) die letzte Zurichtung des Leders bey den Gerbern; 2) zubereiteter Thon der Wasser hält und zu dem Dämmen der Leiche, zu Spring-Brunnen u. gebraucht wird; 3) in einigen Provinzen: die Walze in einer Tuch-Rolle; 4) Arbeiter, so Tücher mangelt; 5) obs. Schlachtordnung. 1) Ostatnia wyprawa skóry u garbarzow; 2) glina biała udeptana do wstrzymania wody w ramach, w fontanach &c. sposobna; 3) walec w wałkownicy sukienney; 4) wałkarz; 5) obs. wołko użykowane; sprawa.

Corroier, **Conroier*, v. a. pr. *Corroie*. 1) Leder zubereiten, zurichten; 2) Stahl

über Eisen zusammen schweißen; 3) behobeln; 4) Sand mit Sand mengen. 1) Wyprawiać ostatni raz skórę; 2) zwarzyć stal, żelazo; 3) heblem co wygładzić; heblować; 4) wapno z piaskiem pomieszać. § 1) *Corroier un cuir*; 2) *corroier plusieurs morceaux de fer ensemble*; 3) *corroier du bois*; 4) *corroier le mortier*.

Corroieur, **Conroieur*, f. m. pr. *Correieu*, (*coriarius*) ein Leder-Bereiber, Gerber. Wyprawiając skor, garbarz.

Corroieuse, **Conroieuse*, f. f. Leder-Bereiberin, Gerberin. Zona wyprawiają skor, garbarka.

Corrompre, v. a. (*corrumpere*) conj. vid. in append. 1) verderben, schlimmer machen; 2) verführen, zum Bösen verleiten, verderben die Sitten, ein Mädchen; 3) gewinnen, bestechen, einnehmen einen Richter; 4) verfälschen, verstümmeln eine Schrift- Stelle; 5) bey den Gerbern: fräseln, die Haut fers nicht machen, einem Leder den Kern geben; 6) benehmen, die Unart eines Dinges, als die Schärfe eines Tranks. 1) Popłuc, skażać co; 2) zwoździć do złego, płuć dobre obyczaje albo człowieka względem dobrych obyczajow; 3) skorumpować, przedarować, przerobić sędzięgo; 4) skażować sens, autora, skrypt; 5) u garbarza: chropawo skórę wyprawiać; 6) łagodzić, pomiarkować, ugić iako ostrości trunku łagodniejszym go czyniąc. § 1) *Corrompre une chose*; 2) *corrompre les mœurs*, les hommes sont tellement corrompus, que &c. *corrompre une fille*; 3) *corrompre ses Juges*, sa beauté a corrompu les Juges; 4) *corrompre un texte*, *corrompre la loi du Seigneur*, il y a ainsi dans l'auteur, mais l'endroit est corrompu, il n'y a que la crainte & la flaterie qui corrompent la vérité de l'histoire; 5) *corrompre la vache*, *corrompre un cuir*; 6) *corrompre la crudité de l'eau*.

se corrompre, v. r. 1) verderben, müssen werden; 2) faulen, verderben; 3) mit sich selbst Schande treiben. 1) Płuć się, wsmierdnąć się, wstęchnąć się; 2) gnić, pruchnieć, botwieć; 3) psoić pełnić z samym sobą. § 1) *Laviande se corrompt l'été*; 2) *le bois se corrompt*; 3) *il est accusé de s'être corrompu deux fois*.

Corrompu, e, adj. 1) verderben; 2) verfälscht. 1) Nadwerezony, zepsuty, skażony; 2) zfałszowany. § 1) *Un siècle corrompu & dépravé*, les mœurs du

du siècle sont corrompus; une chaire corrompue et pourrie, un mot corrompu, par l'usage; 2) un passage corrompu.

Corruption, f. f. obs. Verderbnis, Verderbung. Popuscie, skażenie.

Corror, v. n. obs. fallen. Upaść.

Corrosif, ive, adj. (corrosifus) bey den Ärzten: beßend, zerfressend, ehend. U Lekarzow: wygryzający, gryzący. § Ulcère, esprit corrosif, humeur corrosive.

Corrosif, f. m. ehende Arznei. Wygryzające lekarstwo. § On a mis un corrosif sur cette plaie, les corrosifs sont quelquefois nécessaires.

Corrosion, f. f. (corrosio) bey den Ärzten: die ehende Kraft; Zerfressung, Zernagung. beßende Materie. U Lekarzow: wygryzająca własność; wygryzienie od materyi ostrey. § On vit en ouvrant le corps les marques du poison, par la corrosion des parties.

Corroyer, vid. Corroier.

Corruda, f. m. (corruda) wilber Spargel. Polne szparagi.

Corrupteur, f. m. (corruptor) 1) ein Verführer; 2) ein Verfälscher; 3) der den Richter besticht. 1) Skazca, zwodzca, skażiciel, kaźciel; 2) fałszerz; 3) koruptor, co sędzię korupcyami uymuie. § 1) Ce sont des corrupteurs de la jeunesse; 2) c'est un insigne corrupteur de l'Ecriture; 3) c'est un corrupteur des Juges.

Corruptible, adj. 1) verderblich, das sich verderben läßt; 2) der sich leicht verführen läßt. 1) Skażitelny; 2) zwożić się daiaćy do złego, zepsowaniiu podległy. § 1) Chose corruptible; 2) cet homme est très-corruptible.

Corruptibilité, f. f. Verderbnis, Verderbung, Vergänglichkeitt. Skażitelność, znikomosc.

Corruption, f. f. (corruptio) 1) das Verderben eines Dinges, die Verderbnis; 2) Fäulnis, Gestank; 3) verderbter Zustand, verderbtes Wesen als der Sitten; 4) die Bestechung oder Bestechung der Richter; 5) die Verfälschung eines Schrift. 1) Zepsowanie, skażenie czego; 2) zgniość, smród; 3) skaza, zepsowanie dobrych obyczaiow, psowanie, każenie; 4) korupcyja, zakupowanie, przerobienie, przedarowanie sędziow; 5) zfałszowanie pisma. § 1) La corruption des humeurs; la cancrène est la corruption des chairs;

2) on a cru autrefois que les insectes s'engendroient de corruption, la corruption de cette cloaque infecte tout le voisinage; 3) le monde est dans une étrange corruption, la corruption du langage de la Justice, la corruption des mœurs, de la doctrine; 4) la corruption des Juges; 5) il y a une corruption dans ce passage.

corruption du langage. verderbte Sprache. Jezyk zeptowany.

corruption de la Justice. Verfehlung des Rechts. Prawo złe, sprawiedliwość skorumpowana.

Corruptrice, f. f. eine Verführerin, Verfälscherin. Zwodzicielka, fałszerka.

Cors, e, adjct. obs. kurz, klein. Krotki, mały.

Cors, f. m. plur. die Enden, Zinken an einem Hirsch-Geweib. Koniufzki na rogu jelenim. § Un cerf de dix cors.

Cors, cors-au-pié, f. m. ein Hühner-Auge, Leich-Dorn. Guzik rwardy na palcach nogi. § Couper un cors; arracher un cors au pié.

* **Corfage, f. m.** im Scherz: die Leibes-Gestalt eines Menschen. Zartuiac: wzrost człowieka, postać. § Rien n'est si droit que son corfage.

Corfaire, f. m. 1) ein See-Räuber; 2) figurlich: ein Schinder, Buchrer, ein Tyrann; 3) Spötter, Töbler, Spott-Vogel. 1) Pirata, rozbojnik morski; 2) lupieżca, zdzierca, tyran, lichwiarz; 3) naśmiewca, szyderz. § 1) Barbarousse étoit un fameux corfaire, deux terribles corfares nous attaquent dans notre route; 2) endourci- toi le coeur, sois arabe, corfaire; 3) deux corfares s'ataquant ne font pas leurs affaires.

Corfaire, adj. von Schiffen: Raub, das auf den Raub ansläuft. O okretach: rozbojniczy. § Un vaisseaux corfaire.

Corfe, f. f. die Insel Corsica. Wyspa Koriyka.

Corfe, adj. c. Corsisch. Koriyyli.

Corfe, f. m. ein Corfer. Koriyanin.

Corselet, f. m. ein leichter Harnisch. Kirys lerkii. § Un corselet à l'épreuve, être armé d'un corselet.

Corset, f. m. 1) ein Leibchen, ein Corset (schlechter Weib); 2) ein durchgenetztes Camisölen vor vornehmes Frauenzimmer. 1) Kamizelka podtych niewiaft; 2) kamizelka wyżywana niewiaft zacnieyszych. § 1) Elle a mis son beau corset.

Cortège, f. m. Begleitung hoher Personen in

in öffentlichen Gebräuchen, als beyhm Einzuge eines Gesandten. Komitywa, poczet, orszak, asystencya zacnych ludzi przy tolepney iakiey pompie, iako przy wiezzdzie poselkim. § L'ambassadeur étoit accompagné d'un grand cortège, quand il fit son entrée; il y avoit tiente carosles à cette cortège.

Cortola, Cortuba, *f. f.* (*cortusia*) breite blätteriger Wedg: Sanikel, ein Kraut. Zankiel. Ziele po gorach roślące.

Coru, *f. m.* ein gewisser Indianischer Baum von Blat und Stamm wie ein Citronenbaum. Drzewo pewne Indyyskie cytrowi podobne. § L'écorce du Coru est propre pour fortifier l'estomac, pour arrêter le vomissement, le cours de ventre, la dissenterie et l'hémorragie.

Corvéable, *f. m. & adj.* der von Herrn: und Frohn: Diensten nicht befreyet ist. Od robotizny nieuwolniony. § Les corvéables doivent passer ce que la coutume a réglé, s'ils manquent aux services.

Corvée, *f. f.*)
 * Courvée, *f. f.*) 1) Hof: Dienst, Frohn: Dienst, Herrn: Dienst; 2) Dienst, Bemühung aus Gefälligkeit, Arbeit ohne Nutzen. 1) Pańszczyzna, robotizna, robota chłopska na pańskim, służba; 2) służba, usługa z uczynności, praca bez pożytku. § 1) Faire une petite, une grande corvée, les courvées sont des servitudes qui ofendent la liberté publique, et marquent les violences des seigneurs sur leur sujets, les corvées sont des charges, aux quelles ne font pas sujets les gentilshommes; Martin Smiglecki savant Jésuite et Docteur en Théologie instruira le lecteur des corvées en Pologne dans la pièce polonoise qui porte pour titre, o li-chwie c'est à dire de l'usure; 2) je vous exempterai de cette corvée, vous m'avez obligé de me relever d'une si fâcheuse corvée, j'ai du déplaisir de la corvée qu'il nous a fait faire, je vous donne des grandes corvées, mais quiconque m'aime ne les sauroit éviter.

Corvette, *vid.* Courvette.

Corybanter, *v. n. obs.* mit offenen Augen schlafen. Otwartemi spać oczami.

Corybantes, *f. m. pl.* (*corybantes*) Waffen der Phrygier. Popi Frygijscy.

Corydalis, *f. m.* ausländischer Erbrauch, ein Kraut. Rucka polna cudzoziemska, Ziele.

Coryphée, *f. m.* (*coryphæus*) ein Netelst:

Führer, Anführer, das Haupt, der vornehmste einer Secte. Herst, wodz, głowa, arcykacarz.

Cos, Cossé, *f. m.* eine halbe Indianische Meile. Półmle Indyyskiej.

Cosaque, Cossaque, *f. m.* ein Cosack. Kozak. § Etienne Battori assembla les Cosaques et leurs donna des privilèges.

Coscinomance, *f. f.* (*coscinomancia*) das Wahrsagen aus dem Sieb: Laufen. Wieszczenie z sira w kofo biegałcego.

Coscoma, *f. m.* ein Baum im Königreich Monotapa, dessen Frucht stark purgieret. Drzewo w krolestwie Monotapiskim, owoc iego barzo polem purguie.

Coseigneur, *f. m.* ein Mit:Lehn: Herr. Spółpan dobra lennego.

Cosme, *f. m.* (*vid.* Côme) obs. Haupt: Haare. Włosy na głowie.

Cosmétique, *adj. c. & f. m.* (*cosmeticus*) bey den Aezten: Schmin: Arzneyen, so Blattern und Sommer: Sprossen vom Gesichte wegbringet und eine gute Farbe erhält. U Lekarzow: z twarzy piegi i guzy spędzające i cerę czystą sprawujące lekastwo.

Cosmique, *adj. c.* in der Astronomie: zugleich mit der Sonne auf und untergehend. U Astronomow: oraz z słońcem wschodzący i zachodzący. § Le lever et le coucher cosmique d'un astre.

Cosmographie, *f. m.* (*cosmographus*) ein Weltbeschreiber, der die Weltbeschreibung versteht. Biegły w światopisarskiej nauce. § Un savant cosmographe.

Cosmographie, *f. f.* (*cosmographie*) die Welt: Beschreibung. Opisanie świata. § La cosmographie est fort utile.

Cosmographique, *adj. c.* (*cosmographicus*) was zur Welt: Beschreibung gehöret. Należący do opisanja świata, krajo: pisarski, światopisarski. § Carte Cosmographique.

Cosmolabe, *f. m.* (*cosmolabium*) ein Mathematisches Instrument, die Sterne und die Erde zu messen. Instrument matematyczny do gwiazd i ziemie wymierzenia.

Cosmopolitain, *f. m.* (*cosmopolita*) 1) im Scherz: ein Mensch dessen Herkunft oder Vaterland man nicht eigentlich weiß; 2) ein Welt: Bürger der in der Welt wohnt. 1) żartując: Człek z nieznanego kraju i rodu; 2) Obywatel świata, na świecie żyjący.

Cossa, *f. m.* eine Art von Rübsamen, so größer als der gewöhnliche ist. Gatunek

nek rzepniku większego od pospolitego. § On tire une huile du cossa, bonne à brûler.

Coslaque, *f. m. vid.* Cosaque, ein Cosaque. Kozak.

Cossas, *f. m. pl. obs.*

Cosse, *f. f.* 1) Hülse von Erbsen. Bohnen *re.* 2) auf den Schiffen: ein eiserner Ring der mit Stricken umwunden ist, damit er den Bau nicht zerreißen möge, der durch ihn gehet; 3) eine gewisse Frucht aus der Guinée. 1) Lupina, łuszczyzna, obłupina na grochu, na bobie &c. 2) na okrętach: kołko żelazne powrozkiem obwite, aby liny nie przecierało; 3) owoc pewny z Guinei. § 1) Cosse de fèves, de pois, de lentilles &c. petite ou grosse cosse; cosse dure, tendre, ôter la cosse.

pois sans cosse. ausgehülsete Erbsen. Groch odsuszany.

parcemin en cosse; parcemin en croupe. Pergament, der noch nicht ausgefrakt und geglättet ist. Pergamin ieszcz niewyskrobany i wymarłszy.

*cosse de geneste; cosse de genet. ehedessen ein Ritter-Orden in Frankreich. Nieddyz Order kawalerski we Francyi.

Cosse, *f. m. vid.* Cos.

Cosse, *ee, adj. vid.* Cosu.

Cosseigneur, *f. m.* im Lehn-Recht ein Witt-Lehn-Herr. Spolpan lenności.

Cosser, *v. n.*

se Cosser, *v. r.* (coniscare) mit Hörnern gegen einander stoßen wie die Böcke. Trykać się, trykać się jako kozy. § Ces beliers cossent (se cossent) d'abord qu'ils sont sortis de la bergerie.

Cossin, *vid.* Couslin.

Cossique, *adj.* nombre cossique. eine Algebratische Zahl. Liczba algiebrayka.

Cosson, *f. m.* ein Horn-Wurm. Robak w życie.

Cossu, *e, adjett.* biel: hülsticht, das starke Hülsen hat. Lupiniasty, lupinami grubemi odziany. § Du pois cossu.

Coste, *f. f.* die größte Seite. Jedwab nayspodleyszy.

Coste, *vid.* Côte, Côté.

Coste-blanc, *vid.* Côte.

Costeau, *vid.* Coteau.

Costel, *prep. obs. bez.* Przy.

Costelette, *vid.* Corélette.

Costière, *f. f.* das *f* wird in diesem Wort ausgesprochen: 1) ein längliches Garten-Bett; an einer Mauer; 2) die Länge einer See-Rüste. Litere *f.* w tym słowie wymawiaj;

1) Grzęda, kwatara podłużna w ogrodzie pod murem; 2) brzeg morski, przymorze wdzłuż się ciągnące. § 1) Sémer sur une costière; 2) croiser sur une costière.

de costière, *adv.* an der Seite. Na stronie.

Costier, *e, adj.* 1) das nicht gerade zum Ziele, sondern auf die Seite gehet als eine Büchse; 2) vom Schützen: der neben dem Ziel schüßet 1) Nieprosto w cel ale na stronę idący; 2) o strzelnie: 2) od celu się oddzielający, celu chybiający, o strzelcu.

Pilote costier. ein Steuer-Mann, der die See-Rüsten wohl versteht. Sternik znający się na przymorzach, na brzegach morskich i gorach nadmorskich.

Costus-Arabicus, *f. m.* (costus arabicus) Arabische Kost-Wurzel. Kost Arabiki, korzenie aptekarskie cudzoziemskie.

costus Indicus. gewisser weißer Caneel. Cynamonu białego gatunek.

Cotau, *vid.* Coteau.

Côte, Coste, *f. f.* (costa) 1) eine Rippe oder Ribbe; 2) Sache die einer Ribbe gleicher, als eine längliche Schnitte aus einer Melone, eine Ribbe oder gebogen Stück, daraus der Bauch einer Laute zusammen gesetzt ist; halber Reiff in einem Korbe, der umflochten wird; 3) im Scherz; Abkunft, Herkunft, besser Race; 4) die See-Rüste, das Ufer; der Meer-Strand, die Rüste; 5) ein Berg, Hügel, Höhe; 6) eine Schiffs-Rippe; 7) Ribbchen, erhöhete oder auf der andern Seite eines Kraut- oder Baum-Blatts; 8) in der Bau-Kunst: der Rieme zwischen den Aushöhungen einer gestreiften Seule. 1) Zebro; 2) rzecz zebro podobna, iako kroyka podłużna z melonu, buncik obłączyty, z których pękatość lutni jest złożona; obłąk z obręczy w koszu opleciony; 3) zartuiac: pokolenie, rod, rodzaj lepsze słowo Racc; 4) przymorze, pomorze, brzeg morski; 5) gorka, pagorek; 6) bunt, szpaga w okręcie; 7) żyła, nitka, żyłka na drugiey liścieu zielnego albo drzewnego stronie; 8) pasek między laskowanemi strefami na stupaciu archytróńskich. § 1) Il y a d'ordinaire douze côtes de chaque côté; 2) côte de lut, côte de melon, côte d'un pannier, d'une hotte; 3) nous sommes tous venus de la côte d'Adam; elle croit venir de la côte de Saint Louis; 4) Raser la côte de la mer; alonger la côte; ranger la côte; aler

ou se perdre à la côte; il lui donna le gouvernement de toute la côte de la mer; la côte est saine; la côte est courte; 5) la place est située sur une côte; 6) côte d'un vaisseau.

côte de baleine. eine Wallfisch-Ribbe. Zebro wielorybie.

côte blanche. ein weißer Holländischer Räs. Ser biały holenderski.

côte rouge. ein rother Holländischer Räs. Holenderski ser czerwony.

une garde-côte. Auslieger; eine Strand-Wache; Soldaten auf der Küste, oder Kriegs-Schiffe in der See, die die Küsten sicher halten. Straż na brzegu morskim wysadzona; okręty, żołnierze przymorza strzegący.

côte en écore. Höhe und jähe Küste. Brzeg ostry i wysoki; przymorze wyfokie i przepaściłe.

côte de foie. eine Art grober Selbe. Garunek iedwabiu podłego.

les côtes de dome. in der Bau-Kunst: Absätze an einem Helm-Dach. W archywisłkiej nauce: wykoki, murki z kupule wypuszczone.

du tabac sans côtes. abgeblatteter Taback, Taback ohne Stengeln. Tabaka z łodyg i żył obrana.

côte à côte. neben einander. Przy boku, o bok z kiem. 5 Deux conseillers marchent côte à côte, on inhume un Seigneur côte à côte d'un pauvre.

bâtir à demi côte. an einer Anhöhe eines Berges bauen. Przybudować, przymurować do gory pochodzistey.

rompre, faugler, mesurer les côtes à quelqu'un; battre à grands coups de bâton sur les côtes de quelqu'un. elnem die Ribben im Leibe zerbrechen; elnem durchprügeln. Poruc komu zebra; kiymi kogo okładać.

ferrer les côtes à quelqu'un. einen eintreiben, zu Chor jagen. W ścisłe wziąć kogo kluby.

en lui compterois les côtes; man möchte ihm die Ribben zählen, so mager ist er. Tak chudy, że niu wszystkie zebra zliczyć mogą.

Côté, f. m. 1) eine Seite, von Menschen, Thieren und Sachen; 2) von Zeugen, Tüchern; Seite, nemlich die rechte und ebigte; 3) eine Schiff-Seite; 4) Seite, Ankunft, Geschlecht, Linie; 5) Gegend, Theil, Strich des Landes; Seite, 1) Bok, strona, o człowieku, zwierzęciu i rzeczach; 2) strona sukna, materji, to jest, lice i nice; 3) bok okrętowy; 4) strona, krew, dom; 5) kray, strona, iako w cudze kraie,

w te strony. 5 1) Il est blessé au côté; il est tombé sur le côté droit; mettre une épée à son côté; les deux côtes de l'eau; de deux côtes; d'un côté on voit la rivière & de l'autre côté la montagne; 2) les deux côtes d'une étoffe l'endroit & l'envers; 3) les côtes d'un vaisseau; 4) du côté de sa mere il est de bonne maison; 5) du côté du midi; on entre de tous les côtes; n'alez pas de ce côté-là.

côtes, plur. in der Rechen-Kunst: die zwey Reihen Zahlen, so multipliciret werden. W rachmistrskiej nauce: wiersze liczb, z ktorych produkt w moltiplikacyi pochodzi. 5 2 & 3 sont les côtes de 6.

à côté, adv. & prop. neben bey, dicht an jemand oder an etwas. Przy boku, o bok, tuż, blisko czego, wedla. 5 Aler à côté de quelqu'un, à côté de l'église.

il ne sauroit souffrir quelqu'un à côté de lui. er ist so herzsüchtig, daß er niemanden neben sich leiden kan; er kan keinen leiden, der ihm gleich seyn will. Rowiennika ścierpieć nie może. 5 César étoit trop impérieux pour souffrir quelqu'un à côté de lui.

il est allé de ce côté-là. er ist auf diese Seite gegangen. Na tę stronę pozedł.

côté à côté. neben einander. O bok, na iedney stronie, przy sobie.

de côté. Seitwärts, von der Seite, in die Quere, überweg. Ukośnie, na ukoś, w bok, z boku. 5 Aler de côté.

mal de côté. Seiten-Stechen, Seiten-Weh. Bokow bolenie.

regarder quelqu'un de côté. einen von der Seite, daß ist verbrüßlich ansehen. Z oka na kogo oglądać, krzywo na kogo patrzeć.

porior un cheval de côté. mit dem Pferde von der Seite, in die Quere reiten. Na ukoś koniem iachać.

de mon, de ton, de son côté. meiner, deßner, seiner Seite. Z moiey, z twoiey, z iego strony. 5 Lui de son côté, elle ne lui fut pas cruelle de son côté.

du côté, prep. wegen. Z strony czego, dla, z. 5 On la décrie du côté de la tendresse.

du côté. von derselben Seite. Zrey strony. 5 Chacun regarde les choses du côté qui le touche.

de (à) mon, ton, son côté. auf meiner, deßner, seiner Seite. Na moiey, twoiey, iego stronie; przy sobie. 5 Avoir des gens de

de son côté (à son côté) tous les honnêtes gens sont de votre côté.

être du côté gauche. von unehlicher Geburt seyn. Nie dobrego bydz toza.

on regarde une chose tantôt de ce côté, tantôt de l'autre. man siehet eine Sache bald von dieser bald von der andern Seite an. Baczemy to z tej z owey strony rzeczy.

mettre (jeter) quelqu'un sur le côté. 1) einen niederstossen; 2) einen niederstossen. einen tödten oder overunden. 1) Odpoić kogo od rozumu; kuślem kogo wysieć; 2) pokonać, powalić, pozyc kogo.

mettre une bouteille sur le côté. eine Flasche austrinken. Flasze wywracać; do dna wypite flasze na bok położyć. § Nous avons mis trente bouteilles sur le côté.

le vaisseau est sur le côté. ein Schiff, das auf dem Sande umgeworfen liegt. Okręt na piasku obalony.

donner le côté. die Schiffs-Seite entgegen stellen. Stronę okrętową obrocić przeciw czemu.

mettre le vaisseau côté à travers. die Schiffs-Seite dem Winde entgegen wenden. Bok albo stronę okrętową przeciw wiatrom obrocić.

ce vaisseau a un vauz côté. dieses Schiff ist auf einer Seite stärker wie auf der andern. Mocniejszy z tego to okręt na iedney niżli na drugiey stronie.

mettre un vaisseau sur un côté. ein Schiff auf die Seite legen. Położyć okręt na stronę.

cet homme est sur le côté. 1) der Mensch ist herunter; seine Sachen stehen übel; 2) er ist so sehr krank. so sehr verwundet, daß er sich nicht rühren kan. 1) Podupać; źle kość niego; 2) tak barzo-chory albo zraniony, że się ruszyć nie może. § 1) Ce courtisan est sur le côté.

mettre quelque chose du côté de l'épée. ganz frey sagen, wie man etwas erworben hat. Nie kryć się sposobem, którym się dziegi nabierały.

Cote, Cotte, f. f. 1) im Scherz: ein Unterrock der Weiber, besser Jupe; 2) ein Zeichen, Nummer oder Buchstabe, womit man die gerichtlichen Urkunden bemerkt; 3) Anteil, so einer zu etwas geben muß; 4) Schätzung, Steuer. 1) Zartem: Spodnica białogłowska, lepsze słowo Jupe; 2) znaczek, liczba albo litera, która skrypta ładowe znakowane bywa; 3) kwota, którą się kto do czego przykłada; 4) podarek, po-

bot. § 1) Une belle cote; 2) cela est produit sous la cote A, sous cote B; 3) payer sa cote; chacun a payé sa cote; la plus haute cote est trois écus; exiger la cote de chaque famille.

Cote d'armes. Wappen-Rock. Welens żołnierski. § Il est remarquable par sa cote d'armes semée de fleurs de lis d'or.

**Cote de maille.* ein Panzer-Hent. Panzer.

Cote morte. in einigen Klöstern: Verlassenschaft eines verstorbenen Mönchs, die der Abt erbet. *W niekorych klasztorach:* Puscizna; derelikt po zmarłym zakonniku na Opata spadający. § La cote-morte des moines appartient à l'Abé.

**donner la côte verte.* ein grünes Mädchen mit einem Frauenzimmer einbringen. Przewalać się z gamratką po zieloney murawie.

**faire une cote mal-taillée.* mit einem Eynach einer Spect-Seite werfen, eine ungewisse Sache mit seinem Schaden unternehmen. Ważyć gąsiora na kaczoru; rzeczy niepewnych upatrować.

Cote-part, Cote, f. f. der Anteil, Beitrag den einer zu etwas geben muß. Kwota, którą się kto do składku przykłada.

*Coteau, *Cotau, f. m.* 1) ein Hügel; 2) Wein-Berg; 3) Wein-Land. 1) Pałgorek; 2) gora winna, winnica; 3) kray winorodny. § 2) Société de débauchez délicats qui ne vouloient boire du vin que d'un certain coteau.

**l'ordre des Coteaux.* 1) Gesellschaft so den Wein liebet und gleich kosten kan auf welchem Weinberge der Wein gewachsen ist; 2) obs. der Cisterciensers-Orden. 1) Towarzystwo biesiadne, co samym kosztowaniem poznawia; z ktorey winnicy jest wino; 2) obs. zakon OO. Cysterlow.

Cotelette, f. f. ein gebraten Schweins- oder Schöpfen-Ribbchen. Upieczono żeberko śkopowe albo świnie. § Cotelette bonne ou tendre.

Cote-morte,) vid. Cote, f. f.

Cote-part,)

Cote blanche,) vid. Côte, f. m.

Coter, v. a. 1) den Inhalt einer Schrift, eines Briefs auf selbigen mit ein paar Worten bemerken; 2) anstehen, anführen, allegiren. 2) Natęminować krotko na skrypcie albo liście kontent.

iego; 2) cytować, przytoczyć, alegować co. § 1) *Coter les pièces*; 2) il a coté le chapitre.

Cotereau, f. m. obs. ein Räuber. Rozbojnik.

Coterel, f. m. obs. eine Art Dassen. Gattungek broni.

Coteret, Cotret, f. m. ein kurzer Bund Holz von starken Ästen oder gespaltenen Scheiten. Pęk krotki chrostu grubego albo drewek suchych.

châtrer des cotrets. die Holz-Bündel straffen, etliche Scheite aus ihnen nehmen. Z pęku wyiąć szczep kilka.

Être sec comme un cotret. sehr mager seyn. Chudy; ieno go skora a kości.

donner de l'huile de cotret, vulg. einen austlopfen. Zagrać komu w dębówą wic.

Coterie, f. f. 1) *vulg.* lustige Gesellschaft; 2) *vulg.* gemeinschaftliche Gut. 1) *vulg.* Kompania wesola; 2) *obs.* towarzystwo przy dobrej myśli; 2) *obs.* maigtność spolna. § 1) Il est de nôtre coterie; aimer les agréables coteries.

Coteron, f. m. ein kurzer Unterrock der Weiber. Krotka spodnica białołowska, spodnik.

Cothurne, vid. *Coturne.*

Coti, e, adj. gedruckt, gestossen, von Obste. Przygnieciony, natłuczony, o owocach. § Les pommes coties ne se gardent pas long tems.

Cotice, f. f. ein schmales Band in den Wappen. Binda wąska w herbicich.

Cotice, ée, adj. mit schmalen Bändern befest oder durchgezogen im Wappenschilde. Wąskiem bindami bramowany albo przeplatany, o herbach.

Cotier, f. m. obs. ein Mitbelehnter. Spółman, lenność wespół z drugim maizcy.

Cotignac, f. m. mit Wein und Zucker eingemachter Quitten-Saft. Sok pigwowy w cukrze warzony. § Faire du cotignac.

**cotignas, de Bacchus.* im Scherz: ein Räs. Łartuig: ser.

Cotillon, f. m. im Scherz: Unterrock der Weiber. Łartuig: spodnica białołowska.

aimer des cotillons. das Frauenszimmer lieben. Podwikiłpinować.

**Cotisation, f. f.* die Eintheilung, was ein jeder an Steuer geben soll. Wydział, repartycya podatkow, wiele każdy ma płacić. § Faire une cotisation.

Cotiser, v. a. schätzen, was ein jeder geben soll. Oszacować, wiele każdy ma płacić. § On les a tous cotisez.

se cotiser, v. r. sich selbstem nach Beschaffenheit seines Vermögens schätzen, was man geben kan. Siebie samego według przemożenia swego oszacować. § Chacun se cotisa selon son bien; nous sommes obligez de nous cotiser.

Cotissure, f. f. Schaden am Obst vom Drucken oder Stossen. Nagniećenie, skuzenie na owocach.

Cotité, vid. *Quotité.*

Cotoier, v. a. 1) immer am Ufer fahren; 1) einem an der Seite gehen. 1) Brzegu się trzymać, nad pobrzezem żeglować; 2) o bok z kiem chodźć. § 1) *Cotoier le rivage*; 2) un valet ne doit pas cotoier son maître; cotoier l'armée ennemie.

Coron, Coronnier, f. m. der Baumvollens Baum. Bawełniany chrost albo krzak.

Coron, f. m. 1) Baumwolle; 2) Wolle an etlichen Kräutern und Früchten, als an Quitten; 3) bey den Poeten: ein Milch-Wart; 4) die Wolle auf aufgetragenen Tuche. 1) Bawełna; 2) mech, papic na niektórych ziołach i owocach jako na pigwach; 3) u Poetow: mech na policzkach, wąsik; 4) kosmatki na pochodzoney szacie.

quand on repousse ce qu'on gime, on a les bras de coron. ein Herz das man liebt, stößt man nicht von sich. To co miłuiemy iedną ręką odpychamy, a drugą przytulamy.

cet homme jette un vilain coton. er leidet grossen Nachtheil an seiner Ehre, an seinem Vermögen. Wielką utratę na honorze i na subltancyi ponosi; szwankował na sławie.

Cotonner, v. a. mit Baumwolle füttern. Bawełną podszywać.

se cotonner, v. r. rauh werden, fasicht werden als ein in etwas getragenes Tuch, wird auch vom Obst gesagt. Kosmacić, o szacie nieco pochodzoney i owocach. § Drap qui se cotone; ces raves, ces pommes se cottonent.

cotonné, ée, adj. 1) mit Baumwolle gefüttert; 2) fasicht, vom Tuche. 1) Bawełną podszyty; 2) kosmaty, włochaty, o suknie.

Cotonneux, euse, adj. wollicht, rauh, fasicht wie ein Rettig, von gewissen Früchten. Pierzsty, papialsty, wulnisty o niektórych owocach. § Fruit cotonneux, une pêche cotonneuse; une rave cotonneuse.

Cotonnier, Coton, f. m. ein Baum der Baumwolle trägt. Bawełniany chrost albo krzak.

*Coton-

* *Cotonnine, f. f.* grob Segel-Tuch. Płotno grube do żaglow.

Cotoyer, vid. Cotoier.

Cotret, vid. Cotreret.

Cotron, f. m. ein mit Baumwolle ausge-
nehtes Winter-Möcklein. Bawełnianka,
kamizelka zimowa bawełną przefczy-
wana.

Cotte, Cotterie, &c. vid. Cote.

Cotrimo, f. m. Gabe die die Schiffe den
Consuln von ihrer Nation geben. (f. Con-
sul.) Danina, którą okręty konsułom
ze swoiey nacyi dawaia (obacz słowo
Consul).

Cortinus, vid. Fustet.

Corurne, f. m. (corburnus) eine Art Stie-
seln der alten Comédianten. Obow,
boćik staroświecki komedyyny.

*les coturnes ne sont pas une chaussure qui
me plaise.* Ich habe keine Lust an Ver-
fertigung einer Comédie. Nie ko-
cham się w pisaniu komedyi.

chausser le coturne. sich prächtiger Worte
bedienen. Naderem mówić albo pi-
sać słowy.

Cotyle, f. m. vid. Hemine.

Cotyle, f. m.

Cotylode, f. f. in der Anatomie; die
Pfanne an den Gelenken. U anatomi-
ków: czaszka w stawie, w ktorey
się kość obraca.

Cotylédon, f. m. 1) Abern in der Nabel-
Schnur; 2) Nabel-Kraut, Traun-Nabel
ein Kraut. 1) Żyły w pepkowym
sznurku, z ktorym się dziecię rodzi;
2) rzęsa wietrzna, pokrzyweczki, przy-
staweczki żelce.

Cou, Col, f. m. (collum) 1) der Hals, in
diesem Verstande setzen nur die Poe-
ten Col; 2) enger Weg in einem Ge-
birge; 3) Hals eines Gefäses, einer Gla-
sche, eines Gliedes in der Anatomie;
4) Hals, Kragen an den Kleidern, an
einem Heind. 1) Szyja, w tym tylko
sentie Poeci słowa col zażywaią; 2)
wąwóz w gorach; 3) szyja statku, staszy,
członka w anatomii; 4) szyja, koł-
nierz, część szaty albo koszule u szyi.
§ 1) Couper le cou, se rompre le cou;
2) le col de Saint Jean, l'armée a passé
le Col de Pertus pour entrer en Ca-
talogne, le Cou de la Croix dans les
Alpes; 3) le cou ou le col de la ves-
sie, de la matrice, le cou d'une bou-
teille; 4) cou de chemise, cou de
pourpoint.

cou de pié. der Ristler, der Obertheil des
Fusses. Przyszwia u nogi.

cou de pié de forme de foulier. der Ober-

theil des Schuster-Leistens. Przyszwia
na kopyciu szewckim.

cou de grue. 1) ein Kranich-Hals; * 2) ein
langer Hals. 1) Szyja żorawia; * 2)
szyja długa.

* *rompre le cou à une affaire.* eine Sache
hindern; den Handel verderben. Po-
kawić sprawę.

rompre (casser) le cou à un homme. einen
stürzen, ins Unglück bringen. Przy-
wiesć kogo o utratę fortuny swoiey;
zatrącić kogo.

il en a chargé son cou. er hat genug auf
seinem Halse. Dofyc ma na karku
swoim.

*sauter au cou; se jeter au cou; se pren-
dre au cou de quelqu'un.* einen umhal-
sen, einem um den Hals fallen. Obta-
pić kogo za szyję. § 1) me saura au
cou tout transporté, et dit qu'il me
connoissoit bien.

prendre les jambes à son cou, vulg. sich
auf dem Staube machen. Nogami się
wysiec.

Couiard, e, adj. vulg. verzagt, zaghaft.
Lękliwy, trwożliwy, rchorzowaty.

Couiarder, v. n. obs. beürchten, sich fürchten.
Obawiać się, boić się.

Couardie, f. f. obs.

Couardise, f. f. vulg. Zaghaftigkeit.
Zwáptenie, boiaźliwość.

Couchage, vid. Réparage.

Couchant, f. m. 1) Niedergang, Untergang
der Sonne; 2) die Gegend wo die Son-
ne untergeht, die Gegend gegen Abend.
1) Zachód, zapad słońca; 2) Arona,
kray świata ku zachodowi. § 1) Le
couchant du soleil; 2) regarder le
couchant, être tourné vers le cou-
chant.

Couchant, e, adj. 1) liegend; 2) nieders-
gehend als die Sonne. 1) Leżący; 2)
zachodzący, zapadający iako słońce.
§ 1) Couchant sur un lit; 2) j'arrivai
à soleil couchant.

*on adore plutôt le soleil levant, que le
couchant.* man verehret mehr eine auf-
gehende als eine untergehende Sonne;
das ist, die Unterthanen haben gemei-
niglich mehr Liebe vor einen Herrn, der
die Regierung antritt, als vor einen, der
lange regieret hat. Poddany barżey
Pana izanuie na tron wstępującego
niżli długo panującego.

chien couchant. ein Hüner-Hund. Pies
legawy, wyżeł.

* *faire le chien couchant devant quelqu'un.*
sich vor einem schmiegen und biegen.
Łaskować, łasić się u kogo.

Couche, f. f. 1) ein schlechtes Bettlager
ohne

ohne Fürhang; 2) im Scherze: ein prächtiges Bett; 3) Ehe-Bett, Ehe; 4) das Kind-Bett, die sechs-Wochen; hier wird es meistens im plurali gebraucht; 5) bey den Gärtnern: ein Garten-Bett, ein Mist-Bett; 6) bey den Beckern: Brodt-Luch darauf Gebackenes gelegt wird; 7) Grund, erster Anstrich zum Gemähde; 8) figürlich: erster Abriß zu einem gelehrten Werke; 9) bey den Mäurern: das Bewerfen, Berappen einer Mauer; 10) bey dem Gerber: eine Schicht eingeweichter Haut, gemeinlich 4 oder 5 Stück; 11) Saaten die Schichtweise gelegt sind, als eine Schicht Brodt; 12) der Anschlag am Schaft eines Rohrs, den man an die Fackeln legt, wenn man schießet; 13) bey den Spielern: der Satz, Einsatz; 14) Windeln, worinnen ein Kind eingewickelt wird; 15) bey dem Buchbinder und Holz-Vergulder: Grund, Grund-Fürnis zum Vergulden; 16) bey dem Goldschmied: Blättchen Gold oder Silber, so auf das Metall getragen wird; 17) in der Baukunst: Unterlage unter etwas, das einen Theil eines Gebäudes tragen muß. 1) Postanie, łóżko podłe bez firamek i zastony; 2) *zartuiac*: łóże dla wielkiego Pana; 3) *łóżnica* malżeńska, łóże małżeńskie, małżeństwo; 4) *pológ*, w tym *sensie* im plurali *so stowro położone bywa*: 5) u *ogrodników*: grządka, zagon osobliwie z gnoiu ustany do malonow i ogorkow; 6) u *piekarza*: obrus, na którym ciasta położone bywają; 7) *grunt*, pole pod malowaniem; 8) w *seusie* figurycznym: piewszy abrya, wizerunek do piśma ucionego; 9) u *malarzow*: zapluszniecie ściany wapnem; 10) u *garbarza*: warsta czterech albo pięciu skor namoczonych; 11) warsta, rzeczy warstami przekładane; 12) miejsce u łóża strzelbowego, które strzelający do policzek przykładają; 13) u *gracza*: pieniądze na grę stawione; 14) pieluchy dziecinne; 15) u *introligatora* i *poztotnika*: pokost, grunt pod poztotą; 16) u *złotnika*: blat feyn-gultu albo srebrą, to jest, złoto albo srebro platkowe na kruszec położone, co ma być poztoczone; 17) podwalina pod częścią którą budynkową. § 1) *Couche* de capucin, de valet; 2) on a mis dans la couche nuptiale, la belle couple sans égale; 3) Dieu a béni leur couche, ce sont des fruits de leur couche, elle a souillé la couche de son mari; 4) ses couches ont

été heureuses, faire ses couches, être en couches, être relevée de couches, sortir de couches; 5) sèmer sur une couche, faire renouveler une couche; 6) mettre le pain sur la couche; 7) mettre une couche de vermillon; 8) il quitta son ouvrage après en avoir fait la première couche; 9) mettre, étendre une couche; 10) une couche de pain, une couche de fromage; 11) faire une couche; 12) une couche de fusil, de mousquet; 13) la plus haute couche étoit d'un écu.

une couche de pain & une couche de fromage. im Scherz: ein Bissen Brodt und dann ein Bissen Käse. *Zartem*: Kęs chleba a porzym kęs sera, raz chleba drugi raz sera.

fausse couche, unzeitige Niederkunft einer Frauen. *Poronienie*, porzucenie płodu. § *Faire une fausse couche*.

Couchée, *s. f.* 1) Nachtlager der Reisenden; 2) Nachtlager, Geld das man im Wirthshause verzeuget hat, als das Nacht-Quartier, das Abend-Essen &c. 1) *Nocleg* podróżnych; 2) *nocleg*, zapłata w austerji od wieczery i prze-nocowania. § 1) *Nôtre couchée* est à deux lieu d'ici; 2) j'ai pait un ducat pour ma couchée.

Coucher, *s. m.* 1) das Schlafengehen, die Zeit, da man sich zu Bette legt; 2) das Untergehen der Sonne, der Sterne, des Mondes. 1) *Czas*, gdy spade idą; 2) zachód, zapad, zapadanie słońca, gwiazdy, księżyc. § 1) *Prier Dieu* à son coucher et à son lever; 2) le coucher des pléiades, du soleil.

Coucher, *v. a.* 1) einen in ein Bett legen, zu Bette bringen, als einen Kranken, ein Kind; 2) einen zu Boden werfen, niederschlagen, niederlegen, niederschmeißen; 3) auftragen, auf etwas legen, setzen, als der Malier die Farben, der Vergulder das Gold; 4) auf etwas setzen, neben als Spitzen auf ein Kleid; 5) im Spiel: aufsetzen, setzen. 1) *Położyć kogo* w łóżko, kłaść kogo spade albo leżeć jako dziecko, chorego; 2) uderzyć kiem o ziemię, obalić, położyć w dół na ziemię; 3) powłóczyć co czym, kłaść co na co, jako malarz farbę, poztotnik złoto; 4) obfzywać, przyłżyć, przyprawić co na co, jako koronki na izarę; 5) u *Graczow*: stawić, sadić co we grze. § 1) *Coucher un enfant*, unmalade; 2) *coucher* une chose, un homme par terre; la pluie a couché les blez; 3) *coucher* l'or, coucher les couleurs; 4) *coucher*

cher des galons, une dentelle sur une étoffe; 3) vous couchez la montre sur cette carte & de l'argent sur l'autre.

**coucher par écrit.* aufschreiben, schriftlich aufsetzen. Napisać, spisać, skomponować.

coucher sur l'état. in die öffentlichen Bücher eintragen. Włożyć, w wodzić w księgi publiczne.

coucher en recette; coucher en dépense. in die Empfang- oder Ausgabe-Rechnungen setzen. Wpisać, włożyć w rachunki dochodowe albo wydatkowe.

coucher au jeu. auf Spiel setzen. Stawić, sadzić w grze.

vous couchez trop gros. ihr sehet zu viel auf, ihr bietet zu hoch. Za wysoko walczyć stawia.

coucher la vigne. die Weinreben absenden, einschlagen. Ustać w kłemię warstami winnolatorosle dla rozmnożenia.

coucher en joue. das Gewehr anschlagen, auf etwas aufschießen, zielen. Złożyć strzelbę do czego, zmierzać strzelbą do czego. 3) Coucher en joue un oiseau.

**coucher en joue.* im Scherz: auf etwas lauren, zielen, sein Absichten auf etwas richten. żartować; godzić, czuwać, zmierzać na co.

il couche en joue cette fille. er hat auf dieses Mädchen ein Auge. Ma chętkę na tę panienkę.

coucher gros. ein vieles wagen, über sein Vermögen etwas versprechen. Ważyć się czego wielkiego, rzeczy, nadprzeżnienie swoje będące, komu przybiec.

coucher le pain beym Brodt: Bedenken: das Gebadene auf das Tuch legen. U piekarza: ciasta na czystym obrusie porozkładać.

se coucher, v. r. 1) sich niederlegen, zu Bette gehen, sich schlafen lazen; 2) sich auf etwas in die Länge ausstrecken; 3) untergehen, als Sterne, die Sonne der Mond. 1) Spać iść, kłaść się spać; położyć się, rozwalić się na czym; 3) zachodzić, iako gwiazdy, słońce. Si Elle s'est couchée; 2) se coucher par terre, se coucher sur un coffre; 3) le soleil se lève & se couche.

se coucher sur les voltes. den Kopf und das Kreuz außer der Volte halten, von Pferden. O koniu kółem toczącym: Wyboczyć z kręgu głową i grzbietem.

Coucher, v. n. 1) liegen, schlafen auf etwas; 2) übernachten; 3) mit einem Weibe schlafen. 1) Leżeć, spać na czym, spać; 2) przynocować, nocle-

gować, nocować; 3) spać z biatagłowem. 3) 1) Coucher sur la dure, ils couchent ensemble; 2) coucher dans la ville, coucher dans sa maison, coucher chez un de ses amis, coucher au cabaret; 3) ils couchent ensemble depuis plusieurs mois.

**coucher à l'enseigne de la lune, coucher à la belle étoile.* unter freyem Himmel schlafen. Spać na dworze, pod niebem nocować.

Couchette, f. f. geringes Bett, schlechtes Schlaf-Lager. Łóżko podle, postanie dla podłych ludzi. 3) Une couquette neuve.

un mignon de couquette. ein Jungfer-Knecht. Gładysz, gamrat.

Coucheur, f. m. Bett-Gesell, Schlaf-Camrad; 2) in der Papier-Mühle: der Gautscher, Papier-Macher-Gesell, der die Bogen von der Forme auf den Fils leget. 1) Spółspiający; 2) w Papierni: Papierniczek, co z formy nakutze na gunię przekłada.

Coucheuse, f. f. Schlaf-Gesellin, die bey einer anderen schläft. Spółspiająca.

Couchis, f. m. Lage Sand unter dem Stein-Pflaster, insonderheit auf Brücken. Gruz, piasek pod brukiem ofoblwie na mostach.

Couchoir, f. m. ein Werkzeug von Buchsbaum, die Gold-Blätter zum Vergulden aufzutragen. Instrument z bukspianu, którym pozłomik złoto i srebro platkowe na grunt albo pokost składa.

Couci-couci, adv. vulg. so so, sohin iako rako, iakokolwiek. 3) Il s'est acquité de cette commission couci-couci, vous aime couci-couci.

Coucombre, viid. Concombre.

Coucon, f. m. Seiden-Häuslein oder Bälglein. Mieszek iedwabny albo komorka, w który się iedwabnica uwinęła. 3) Faire un coucon, aprêter un coucon, former un coucon.

Coucon, f. m. (cuculus) 1) Kukuck, ein Vogel; 2) taubes Erdbeerkraut, das keine Beere trägt. 1) Gęgozółka, kukawka, kukuszka; 2) poziomki nieplodne albo głuche, żadnych jagód nie rodzą.

Coude, f. m. (cubitus) 1) der Ellen-Bogen; 2) Theil des Kleides der den Ellenbogen bedeckt, der Ellenbogen; 3) Krümmung. Beuge an einer Mauer, an einem Fluss, Wege, Werkzeug. 1) Łokieć, członek ręki; 2) Łokieć, część szaty; 3) zakrzywienie, zakręt, zawrót, iako muru, rzeki, drogi, instrumentu rzemieślniczego. 3) 1) Etre apuie sur

le coude, donner un coup de coude à quelqu'un; 2) son habit a les coudes percez, son poupoint est percé au coude (par coude) 3) ce mur fait un coude, le coude d'un équerre.

hauffer le coude. stare trincen. Duszyczkę polewać, lać iak na kamionkę. § Il a haussé la coude.

* *mettre les coudes sur la table.* frey bey Tische mit einander essen, ohne viele Complimenten essen. Jesé przy stole bez komplimentow, iesé z sobą poufale bez wszelkich ceremoniy.

coude du cheval. die Benge zu Ende der Schulter und des Ober-Schendels eines Pferdes. Nakrzywienie między barkiem końskie i zwierchnią nogi częścią.

Coudé, *éc. adj.* gekrümmt, gebogen: Nagięty, zakrzywiony. § Il y a plusieurs instrumens qui doivent être coudez.

Coudée, *f. f.* ein Maß, so die Länge des Arms von der Spitze des mittelften Fingers, bis an den Ellenbogen austrägt. Łokieć, miara od końca średniego palca aż do przegubu łokciowego. § Haut de deux bonnes coudées.

avoir les coudées franches. 1) nicht eingeengt; * 2) seine Freiheit haben, freye Hand haben, ungehindert thun was man will. 1) Na przestronnym miejscu siedzieć; * 2) wolnym sobie być, wolność mieć co czynić albo czego zaniechać.

Couder, *v. a.* bey dem Schneider: den Ellenbogen eines Ermels nähen. U Krawcow: Zszywać łokieć szaty. § Couder une manche.

Coudelatte, *f. f.* ein Stück Holz in der Galeere, das in der Mitte schmal und an den Enden dick ist. Drewno w Galerze we szrodku wąskie, a na końcach szerokie.

Coudoier, *v. a.* einem mit dem Ellenbogen stoßen. Łokciem sturśać, trącać kogo. § Je coudoiai les plus proches pour me faire place, il coudoia ceux qui étoient assis auprès de lui. *

Coudraie, *f. f.* Hasel-Busch, Hasel-Waldchen. Leszczyna, lasek leszczynowy.

Coudran, *vid.* Goudran, *f. m.* Schmiere, womit die Schiff-Seile eingeschnitert werden. Maż, smoła do namazania lin okrętowych. § Passer les cordes dans le coudran.

Coudranner, Goudranner, *v. a.* pichet, einschmieren die Schiff-Seile. Nasmalac liny okrętowe. § Coudranner une corde.

Coudranneur, Goudranneur, *f. m.* der die Schiff-Seile einschnietert. Nasmalacz lin okrętowych.

Coudraye, *vid.* Coudraie.

Coudre, *v. a.* (confuere) conjug. *vid.* in append. 1) nähen; * 2) zusammenfügen, zusammen setzen, an einander fügen. 1) Szyć; * 2) łączyć, składać w sensie własnym i niewłasnym. § 1) Coudre une chemise, coudre une paire de souliers, coudre un haut de chausse; * 2) j'aurois tousjours les mots pour les coudre au besoin.

il faut coudre la peau du renard avec celle du lion. obf. man muß Litz und Mächt zugleich anwenden. To satuka, to groźba narabiać trzeba.

on ne sait quelle pièce y coudre. man weiß nicht, wie der Sache zu helfen ist. Rady i pomocy do tego nie maż.

coudre un filet. zwen Netze zusammen stricken. Dwie sieci zszywać.

confu, e. adj. & part. 1) genäht; 2) von den Wappen-Bildern: von eben den Lincturen als das Feld ist. 1) Szyć, zszywany; 2) o znakach herbowych: tegoż co pole koloru.

des fineses confus de fil blanc. Litz die man leicht merken kan. Proste szuki, ktore i ślepy widzi, łacna tych postrzedz farbowanych lisow.

il a le visage confu, il a les joues confus. er ist mager im Gesicht. Barzo wychudł na twarzy.

cheval qui a les flancs confus. ein Pferd das sehr mager auf den Rippen ist. Koń barzo na bokach wychudły.

* *il est tout confu de pistoles (d'écus)* er steckt voll Ducaten, voll Thaler, das ist er hat viel baares Geld. Wiele ma gotowych pieniędzy, bogaty w dzięgi.

il est tout confu de coups. ein Mensch voll Narben. Szramowaty, nasiiekany iak kostur.

il est tout confu de veroles. ein sehr Pockengrübiger Mensch. Dziobaty na twarzy.

bouche confu. ich bitte um reinen Mund O sekret proszę.

coudre (brasser) les cuirs bey den Gerbern: die Felle in der Luffe umwenden, und mit heiß Wasser begießen. U Garbarzow: Skory w kadzi przewracać i ukropem naparzać.

Coudrement, *f. m.* die Begießung der Felle mit heiß Wasser. Naparzanie skor ukropem.

Coudrier, Coudre, *f. m.* eine Hasel-Staude. Leszczyna, drzewo leszczynowe.

Coudroit,

Coudroir, *f. m.* eine Loh-Ruffe. Kadz garbarska do skor.

Coué, ée, *adj. obs.* geschwängt. Ogon niały, ogon mały.

Couée, *f. f. obs.* ein Schwant. Ogon.

Couëne, *f. f. vid.* Coine.

Couër, *f. m.* vier dicke Seile an den Seegeln des grossen Mastbaums. Cztery grube liny u mazu wielkiego.

Couëte, *Coite*, *f. f.* 1) in einigen Provinzen: das Anspornen mit den Spornen; 2) *obs.* ein Feder-Bett. 1) IV niekto-rych prowincyach: Zwarcie konia ostrogami; 2) *obs.* pościel, pierzyna.

couëte, *grenouille*, *crapaudine*, *f. f.* mit Eisen oder Kupfer ausgefüttertes Loch, worinnen der Zapfen eines Dinges herum gehet; 2) die Angel, darinnen der Zapfen eines Thors sich herum drehet. 1) Gniazdo, biegunowa dziura żelazem albo miedzią wyfutrowana, w której czopek albo wałek biega; 2) zawiasowa rura, w której czop wrotowy się obraca.

avoir couëte, *vulg.* nöthige Verrichtung haben. Pilną mieć sprawę.

Couëteux, *obs. vid.* Convoiteux.

Coufle, *f. m.* ein Ballen Sem: Blätter aus Egypten. Bela seny albo senesu z Egiptu.

Couillard, *f. m. obs.* 1) ein Seil das die Seeaels-Stangen hält; 2) eine grosse Stein-Schleuder der Alten. 1) Lina do roie, mazułowej; 2) wielka proca w starożytności.

Couillant, *f. m.* 1) *obs.* ein Mönch; 2) ein Aufwärter der Stiftsherren zu Angers; 3) in verliebten Reden: ein starker Fechter, der mit dem, was ihn zum Manne macht, übermäßig versehen ist. 1) *obs.* Mnich; 2) sługa Kanonikow Agierskich we Francyi; 3) w style gamrackim: duży, hoży, ruchawy; pacholek dobrze utalentowany.

Couille, *f. f.* das männliche Glied eines jeden Thiers. Członek wстыdliwy każdego zwierzęcia. § Couille de béliet.

Couillon, *f. m.* die Seilen, die Hoden. Jądro u zwierząt. § Couillon de coq; couillon de béliet.

Covin, *f. m. (cervinus)* 1) ein Wagen auf Engelländische Art; 2) *obs.* ein bewaffneter Wagen; ein Streit-Wagen. 1) Rydwan, woz podług kizrału Angielskiego; 2) woz uzbrojony w starożytności do potrzeby.

Couine, *f. f. obs. vid.* Assistance.

Coulage, *f. m.* das Eintrucken oder Aus-

lecken der Getränke. Wyciekanie, wysychanie napoiów.

marchandises sujettes au coulage. Waaren die austrinnen oder austrocknen, als Wein, Del, Towary wyciekające albo wysychające, iako wino, oliwa.

Coulamment, *adv.* fließend, wohlfließend, ohne Härte, von Worten in einer Rede. Łagodnie, miodypłynnie; iakby płynęły, o słowach w mowie. § Parler, écrire coulamment.

Coulant, *e, adj.* 1) fließend, süßig; 2) un-gezwungen, wohlfließend, als eine Rede oder Schrift. 1) Płynący, ciekący; 2) płynący, miodypłynny, o słowach w mowie albo piśmie. § 1) Ruissau coulant; 2) vers coulant; discours coulant.

un noeud coulant. eine Schlinge oder Schleife die auf- und zugehet. Kobyłka, węzeł do rozwiązania łacny; śidło prętkopomkle, prętkozawrzyte.

Coulant, *f. m.* ein Diamant der sich über dem Treuzchen an dem Faden auf- und nieder schieben läßt. Dyament na sznurku nad krzyżykiem dyamentowym się pomykający. § Le coulant d'une croix.

Coules, *f. f. (cuculus)* eine Bernhardiner-Mönchs-Kutte. Habit Bernardynski. § Il y a deux sortes de coules, une blanche qui est un habit fort ample & dont le Bernardin se sert dans les cérémonies & lorsqu'il assiste à l'office, la coule noire est un habit fort ample dont le Bernardin se sert seulement dans les villes lorsqu'il va par les rues.

Coulée, *f. f.* 1) die äussere Rundung eines Schiffs gegen das Wasser; 2) der letzte Bogen an einer gemauerten Brücke; 3) steinerne Mauer zwischen den Enden einer Brücke und dem Damm; 4) die äusserste Mauer nach dem Feld. 1) Zwierzchnia stoczność okrętowa ku wodzie; 2) frambuga ostatnia u mostow murowanych; 3) mur kamienny między groblą a mostu konicami; 4) przymurek, mur pierwszy od pola.

Coulement, *f. m.* das Fließen, Abfließen. Płynienie, cieczenie, ściekanie. § Le coulement du sang de la pituite.

faire un coulement d'épée. bey den Fecht-Meistern: an der Klinge hinstreichen und zugleich aufstossen. U Fechtmeistera: strychnąć o szpadę przeciwnika w niego uderzyć.

Couler, *v. n.* 1) lassen, fließen, als ein Fluss;

Fluß; 2) rutschen, gleitschen, ausweichen; 3) laufen, rinnen von Lichtern; 4) im Garten: welken, nach der Blüte abfallen, vom Frost gerührt werden; 5) verlaufen, verfließen, als die Zeit; 6) fließen von Worten, Versen; 7) sich heranzuschieben, unvermerkt daher ziehen, als eine abgeschickte Mannschafft; 8) etwas mit wenigen und undeutlichen Worten berühren, über etwas hinweggehen; 9) bey dem Tangmeister: mit behenden Tritten fortgehen, mit dem Fuß streichen; 10) led werden, von Schiffen. 1) Ciec, płynąć, iako rzeka; 2) wysliznąć się, zemknąć się; 3) ciec, rozciąkać, o łoiu albo świecach starych; 4) W ogrodniŃkwię: wiedznać, uŃyŃhać, zaraz po okwitaniu opadać, od mrozu się zwarzyć; 5) upływać, znikać, zchodzić, o czasie; 6) płynąć, lać się, iako słowa w dyskursie, wierze; 7) zmykać się powoli dokąd, wkładać się gdzie, ukryć się ściągając iako poŃki zesłane; 8) dotykać się, namienić czego krótko w mowie, natrącać, mijać co namieniwszy krótko; 9) u taneczniŃkow: nogą przy ziemi szastać. § 1) Flouve qui coule tout doucement; la Vistule coule vers Dantzic; le sang coule dans les veines; laissez couler mes larmes; 2) l'échelle a coulé, il s'est tué; une tuile a coulé d'une maison & lui a cassé la tête; 3) la chandéle coule; 4) les fruits ont coulé cette année; la vigne coule; vigne a coulé; 5) l'heure, le tems, la vie coule; 6) vos mots, vos vers coulent doucement; vers qui coulent agréablement; 7) il a coulé derrière les haies; ils commencent à couler sur la droite le long du camp; 8) cet endroit étoit délicat & dangereux, il a coulé par dessus avec adresse; 9) la danse consiste à savoir bien couler, couper & piroquetter; 10) ce vaisseau coule; carener un vaisseau qui coule. *cela coule de source.* 1) von einer Schreibe Art: das klingen gut, es fließet wohl; 2) von eines Tugenden und angebotenen Eigenschaften: es entspringet dieses wie aus dem Quell selbst hervor. 1) Brzmi to pięknie; słowo za słowem się leie; 2) o ciótach czyich i przyrodzonych własnościach: pochodzi, wynika to iak z zdroju żywego. § 1) Ces vers coulent de source; 2) il fait du bien à tout le monde, il témoigne sa générosité dans toutes les occasions, cela coule de source. *faire couler des discours de fiel.* bittere Rede auslassen; mit erbitterten Worten

um sich werfen. Jadem napuszczonemi słowy mowić; lać słowa, iakie załatwienie wytrąca.

couler en plomb. etwas als Kammern mit Blei einfüllen, verbleien. Ołowiem spaiac, zalewać, iako zelazną klamrę.

Couler, v. a. 1) seigen, durchsiegen; 2) etwas einstecken, einschieben; 3) Metall zum gießen schmelzen; 4) hinbringen, zubringen die Zeit; 5) heimlich zu stecken, als Geld einem Richter; 6) in der Music: schleifen, eine Note. 1) Przeciedać co; 2) wrazić, włożyć, wściбіć, wemknąć co; 3) rozpuszczać, topić kruszce do ulewany roboty; 4) trawić czas na czym; 5) potknąć komu co w rękę; nasłać ręce iako sędzię; 6) noty muzyczne nie dograć; dotykać się noty. § 1) Couler le lait; 2) il coula sa main dans ma poche; il a coulé de l'argent dans ma poche; faire couler une clause dans un testament; 3) couler du plomb, l'établir; 4) couler les jours dans la solitude; 5) couler de l'argent en la main du juge; 6) il faut couler cette note.

couler la lessive. Lauge durch ein Tuch auf die Wäsche gießen. Polewać chusty ługiem przez płachtę.

couler à fond. versinken, zu Boden sinken, als ein Schiff, ein Stein. Na dno iść, pogrążyć się, tonąć iako okręt, kamień. § Dix vaisseaux coulèrent à fond.

couler à fond, v. a. 1) zu Grunde bohren, versenken ein Schiff, ein Boot; 2) einnem das Maul stopfen; einen fürhen. 1) Pogrążyć, zatopić okręt, bat; 2) zagubić, zatracić kogo; przywieść kogo do upadku i poniżenia. § 1) Couler un vaisseau à fond; 2) on a coulé à fond ce Ministre, ce Courtisan, ce négociant.

se couler, v. r. sich eindringen; sich einschleichen. Wkładać się, wleść, wtłoczyć się, wściłnić się gdzie.

* *Couletage, f. m.* Mädlergeld, Mädlersgebiß, besser Courtage, Likup, zapłata likupnikowi, *lepsze słowo courtage.*

* *Couletier, f. m. vid. Courtier.* ein Mädlar, Likupnik.

Couleur, f. f. (color) 1) Farbe zum Mahlen oder Färben; 2) natürliche oder gemachte Farbe alter Dinge; 3) die gehörige blaune Farbe eines Bratens; 4) die Gesichtsfarbe; 5) die Farbe in der Karte als roth, grün; 6) figurlich: Vorwand, Schein-Grund, Wahrscheinlichkeit, Deckmantel; 7) Ausschmückung, Kunst, Zierde der Werksamkeit. 1) Karba

Farba do malowania albo farbowania; 2) kolor, barwa, masé, farba na iakiejkolwiek rzeczy przyrodzona albo uczyniona; 3) rumianość na pieczystem; 4) barwa na twarzy; cera; 5) farba kart kosterkich, iako czerwieni, wino; 6) w *sensie figurycznym*; farba, kolor, pokrywka, pozor, pretext, płaszczyk; 7) kramowitka krasa, ozdoba; gładkość mowy. § 1) Broier une couleur; couleurs artificielles, naturelles; 2) une couleur belle, suivante, voivante, éclatante, fausse, vraie, bonne; garder, perdre sa couleur; ruban couleur de feu; la couleur de ce fruit, de ce vin est belle & agréable; 3) ce cochon, ce rot n'a pas assez de couleur, il lui en faut donner un peu d'avantage; 4) avoir une mauvaise couleur; avoir la couleur vermeille; être haut en couleur; avoir les pâles couleurs; 5) j'ai bien choisi la couleur; je renonce à la couleur; j'ai toutes (de toutes) les couleurs; 6) pour appuyer cette conjecture, on ne manque ni de preuves ni de couleurs; il trouve des couleurs pour appuyer sa cause; donner des couleurs à une chose, il lui reprochoit avec quelque couleur; 7) l'Eloquence n'a point de couleurs assez vives pour représenter cette action héroïque.

habit de couleur. ein jedes Kleid das nicht schwarz ist. Każda szata, co nie jest czarna. § Porter un habit de couleur.

couleur simple. Wasser-Farbe, darzu kein Öl oder Färnis genommen wird. Farba malarzka wodą a nie olejem albo po-kostem rozczyniona.

couleur légère. eine jede lichte Farbe. Każdy jasny kolor.

couleur pesante. eine dunkle Farbe. Kolor ciemny, gestokładziony.

couleur d'eau. im Feuer blau angelauene Farbe, als auf den Feuer-Röhren, Wogniu smelcowana farba, iako na rurach strzelbowych.

couleurs minérales. Farben zur Schmelz- Arbeit, so gemeinlich von Erzt gemacht werden. Farby z kruszczu do smelcowaney roboty.

* *couleur de feu.* f. m.

ruban couleur de feu. J Feuer- roth, Gelsden-Band. Włgga iedwabna ognitego koloru. § Voulez vous du couleur de feu? nous avons du beau couleur de feu.

couleurs, plur. 1) Lixeren, besser la livrée; 2) die Tincturen oder Farben in der

Wappen-Kunst. 1) Barwa na sługach, stowo livrée utartfze; 2) kolory albo farby w herbowney nauce. § 1) Il a porté les couleurs; 2) on a cinq couleurs en blason; gueules, azur, sinople, le sable & le pourpre.

changer de couleur. sich in dem Gesicht verfärben; blaß oder roth werden als vor Scham, vom Zorn. Rumienić się, zbladnąć na twarzy iako od wstydu, gniewu; mienić farbę.

couleur rompue. bey m Mahler: eine Farbe so mit einer andern vermischt ist. Farba malarzka z drugą pomieszana.

Couleuvre, f. f. (coluber) eine Schlange. Wąż. § Une grosse, une petite couleuvre.

* *avalier bien des couleuvres; vivre de couleuvres.* viel Verdruss haben, viel Widerwärtigkeiten ausstehen. Węzkie cierpieć obroty; wiele złego ponosić. § Il a bien avalé des couleuvres; resou toi pauvre époux à vivre de couleuvres.

Couleuvreau, f. m. eine kleine Schlange. Wężyk; mały wąż.

Couleuvrée, f. f. Stüd-Burk, Zaun-Rüben, Wald-Rebe, ein Kraut. Przesłup, maćica, Ziele. § Couleuvrée blanche, couleuvrée noire; la couleuvrée sert à couvrir les berceaux de jardin.

Couleuvrine, f. f. Feld-Schlange, eine Art schweren Geschätes. Smigownica, wężownica, poldziałek.

il est sous la couleuvrine d'un autre. er hat einen mächtigen Nachbar, er muß sich vor selbigem fürchten. Ucisniony od możniejszego sąsiada.

se mettre sous la couleuvrine de quelqu'un. sich mit einem stärckern, mächtigern einlassen. Gonć duższego; wdać się w rzecz z potężniejszyym. § En achetant cet emploi, il s'est mis sous la couleuvrine d'un homme qui le fera marcher droit.

Coulevrinier, f. m. obs. ein Constatler bey den Feld-Schlangen. Pufzkarz od wężownic.

Coulis, se, adj. vent coulis. ein Wind der durch enge Spalten eindringt. Wiatr przez rysy i dziury przenikający.

chassis coulis; porte coulisse. Fenster und Thüren ohne Angeln, die sich auf und zuschieben lassen. Okna, drzwi bez zawias do zasuwania i odsuwania.

Coulis, f. m. 1) durchgeseigter Caffé; 2) ein zerfuchtes und durchgeschlagenes Fleisch oder andere Speise; 3) der dünnste Gips, den die Mäurer in die Fugen stecken.
B b b

(san lassen. 1) Sok, rzecz ciekąca przedczona; 2) ciekąca, rzadka, rzecz przez durzłak przebita; 3) gąszcz z warzywa; kontuza z różnego mięsowa; 3) gips rzadki, którym mularze rysy i fugi zalewają. § 1) Coulis de remede; 2) coulis de jus de perdrix, de pigeon.

Coulisse, f. f. 1) Galz, Einschnitt als in einem Fenster-Rahm, in der Thüre zu einem Schöschen oder Aufschieber; 2) Schieber, Schieb-Deckel in den Thüren, ein Schöschen in einem Fenster, so man auf- und zuschiebet; 3) ein Schutz-Gatter, Fall-Gatter; 4) die Wand auf dem Theatre, die man bey Veränderungen desselben auf- und niedertiehet; 5) Ort auf der Schaubühne, wo diese Wände stehen; 6) in der Wappen-Kunst: Schloss, Thurm so mit einem Fall-Gitter versehen ist. 1) Wycięcie, karb dłotrem wycięty w ramach okiennych, lub też we drzwiach do w suwania zasuwek; 2) zasuwka, deszczuszka iako we drzwiach, okienko w oknach do zasuwania i odsuwania; 3) kratka spułna w bramach; 4) na teatrach komedycznych: ściana, którą, odmienniając dziwowisko odmykaia; 5) mieysce na teatrum gdzie te ściany odmienniane bywaią; 6) wieża, zamek herbowy spułną kratę mający. § 1) On fait aller & venir dans la coulisse un chafis, une fenetre ou une herse; 2) la coulisse d'un Confessionnal; 3) tirer la coulisse; 4) on fait avancer & reculer les coulisses dans le changement de teatre; 5) les Abez & les petits-maitres font merueille dans les coulisses.

coulisse de galle. in der Druckerey: die Seil-Linie, worauf der Sezer die Seilen setzet. Prawidło drukarskie, na którym wiersze ustawiane bywaią.

une Princeſſe de coulisse. im Scherz: 1) Comödiantin, in die sich einer verliebet; 2) eine Comödiantin, *zartem*: 1) komedyanika, ktorey się kto rozkochat; 2) komedyanika.

Couloir, f. m. 1) ein Gang auf den Schiffen zu den Gemächern; 2) ein Seig-Faß, wodurch man die Milch durchseiget. 1) Gannek do gmachow okręgowych; 2) fatak do mleka przedczenia.

Couloire, f. f. 1) Seig-Worb bey der Wein-Presse; 2) ein Durchschlag, ein durchlöcheres Werkzeug etwas durchzulassen; 3) Trauf-Faß, Leck-Faß, so man unter den Hahn eines Fasses setzet; 4) ein dicker und breiter Schieferstein, so

in dem Dach-Fenster auf- und zugescho-ben wird. 1) Kofz u prąy winney do cedzenia; 2) durzłak, naczynie dziarkowate do przetłoczenia czego; 3) skopek do ukapek winnych pod kurkiem u beczki; 4) Tablica gruba z kamienia łupnego do odsuwania i zasuwania w dachowych oknach. § 1) La couloire de la presse; 2) couloire d'Apoticaire.

Coulombier, f. m. obs. vid. Colombier. ein Tauben-Schlag. Golebieniec.

Coulon, f. m. obs. eine Taube, Goleb.

Couplable, obs. vid. Coupable.

Coupe, f. f. (culpa) in geistlichen und in Kloster-Sachen: Schuld, Versehen. Tylko w duchownych i zakonnych *materyach* winia; błąd. § Trois fois la semaine les Capucins disent leur coupe devant leur Gardien & en presence de tous les Religieux; dire sa coupe. des choses qu'on a gattées ou perdues.

Coult, f. m. Griech: Holz aus America, es wird in der Argency-Kunst, zur ausgelegten Arbeit und in der Färberey zur schielenden Farbe gebraucht. Drewno Amerykańskie *lignum nephriticum* nazwane, do lekarstwa, do sadzoney roboty i w farbierni do mieniaćcego koloru zażywane bywa.

Coulure, f. f. das Fließen als des zerschmolzenen Metalls. Cieczenie, iako kruszcza rozpuszczonego. § La coulure du métal fondu.

la coulure de la vigne. das Abfallen der vom Frost gerührten Weinbeer-Blüthe. Opadanie mrozem powarzonego kwiecia winnego.

Coulures, pl. zwey lange Seile von Pferde-Haaren an den Fischer-Nezen, an dem obersten bindet der Fischer Kork, an dem untersten aber Blei oder Stein. Nawotka u sieci, albo dwa powrozy grube z włosu konfkiego, do zwierchniego rybak korek a do spodniego otow albo kamienie przywiezuie.

Couodo, f. m. eine Portugiesische Elle, so zwey Holländische Ellen und ein Viertel austrägt. Lokieć Portugalski dwa holenderskie i ćwierć wynoszący.

Coup, f. m. pr. Col. 1) Schlag, Streich, Stoß, Schuß, Wurf, Hieb, Stich; 2) ein Schnitt, Stich als mit einem Messer; 3) Stoß, Strich, Zug, nach Beschaffenheit des Werkzeuges; 4) Wunde, Verletzung; 5) Wunde, Schmerz, Bitterkeit; 6) Fall, unverhofter Erfolg, Schickung, schneller Zufall; 7) Schuß eines Gewehrs; 8) Stoß, als des Windes, Schlag des Degners; 9) in unter-schied-

verschiednen Spielen: Wurf, Stos, Schlag; 10) im Ball-Saus; Schlag der 15 gilt; 11) ein Stos beim Fechten; 12) bey den Mäurern; Ausweichung, Senkung, Wüge in einer Mauer. 13) Zug, Schluck, Grund; 14) That, Streich, Werk, Verrichtung; 15) mahl, als ein mahl, zweymahl. 1) Raz, uderzenie, szerm, mach, cieżcie, sztych, poćisk, postrzał; 2) naciężcie, narzniężcie, sztych iako od noża; 3) ciąg, poćiąg, pchnięcie, raz, podług własności instrumentu; 4) rana; 5) rana, boleść, niesmak, raz od miłości albo niezczęścia zadany, przeciwność; 6) przypadek nagły, traf, wyrok; 7) wypalenie, wystrzelenie z działa, z strzelby; 8) powiewanie wiatru, uderzenie pioruna; 9) w różnych grach: rzucenie, pchnięcie, uderzenie; 10) w Piłarni: uderzenie 15 ok płacze; 11) u fechtmistrzów: sztych, pchnięcie; 12) u mularzów: ugięcie, ustępowanie w murze; 13) łyk, połykanie; 14) uczynek, dzieło, sprawa, sprawienie czego; spraweczka; 15) raz, iako raz, dwarazy &c. § 1) Donner un bon coup de poing, se donner un coup à la tête, donner des coups d'étrivieres, je veux ici l'attendre & le rouler des coups, se battre à grands coups d'épée, porter un coup à quelqu'un, alonger un coup, donner coup sur coup, rendre coup pour coup, recevoir des coups de bâton; 2) donner un coup de lancette, de rasoir, de hache; 3) un coup de peigne, de brosse, donner un coup de corne, d'éperon à un cheval, un coup de plume, un coup de chapeau, il m'a salué avec quelques coups de chapeau, un coup de lance; 4) le coup, qu'il a reçu, est mortel, il a reçu un coup à la tête; 5) l'amour me fait sentir ses plus funestes coups, mortels déplaisirs je ne crains point vos coups, vos regards sont mortels, leurs coups sont redoutables; 6) c'est un coup de hazard, un coup de fortune, un coup du ciel, un coup de malheur; 7) coup de pistolet, de canon, de fusil; 8) coup de foudre, un coup de tonnerre, coup de tempête, un coup de vent; 9) prendre, gagner, perdre un coup, coup de dez, un coup de boule, coup d'essai; 10) faire un coup de grille, faire un coup de trop; 11) un coup parait, un coup achevé, soutenir bien son coup, porter, pousser, présenter, voir venir un coup, parer, recevoir, éviter un

coup, donner un coup d'estramagon, un coup d'épée sur la tête, faire un batement sec & achever son coup de quarte, de tierce &c. 12) ce mur a pris coup; 13) boire quelques coups de vin; 14) c'est lui qui a fait ce coup, faire un méchant, un mauvais, un bon coup; 15) deviner la chose du premier coup, boire dix coups, baiser encore un coup.

Coups, plur. Schlacht, Schläge, Treffen. Potrzeba, siekanina, rżbanina, bitwa. § Aler aux coups tête baissée.

coup de main. 1) Anfall, Ueberfall von einem abgeschickten Kriegs-Haufen; 2) eine tapfere That. 1) Naiazd, następ, rola na ucieżenie fortacy zesłana; 2) dzieło mężne. § 1) Cette place a été emportée à coup de main, on doit se précautionner contre un coup de main, quand on a dans son voisinage un ennemi hardi & entreprenant.

se fourrer aux coups, sich zu Schlägen bringen, sich in eine Schlägerei einmengen. Na guz zafawiać, do bitwy się przymieszać. § On estime de grands fous ceux qui se fourrent aux coups.

faire un coup de sa main, einen Diebstahl oder eine verwegene That begehen. Dopuścić się kradzieży albo uczynku zuchwałego.

coup d'oeil, vid. Oeil.

coup d'Etat, un coup de partie, ein Staats-Streich, eine wichtige Sache. Impreza, zawód w sprawach publicznych, rzecz wielkiej wagi. § Cette affaire est un coup d'Etat pour lui.

coup de grace, Herzens-Stos, den der Henker laut dem Urtheil zuerst mit dem Rade auf's Herze geben muß, damit die Marter des armen Sünders zu verkürzen. Przetrącenie serca, w dekrecie katowi na skrocenie męki zloczynco, ktorego na koło plećie, nakazane.

coup-fourré. 1) bey den fechtmeistern: ein Stos, Contra-Stos, Wider-Stos, mit welchem beyde Fechter zugleich sich verwunden; 2) heimliche Verleumdung, tückische Nachrede. 1) U fechtmistrzów: sztych spólny, którym się razem obay ranią; 2) potwarz pokątna, obmowa tajemna.

coup de langue, un coup de bec, empfindlicher Schertz, Wunde, so nicht blutet, Etichel-Neden. Mowa ufzczypliwa, ufzczyпка, przymowka.

coup de partance, der Abschied, Schuß wenn ein Schiff abgeht. Uderzenie z działa okrętu odchodzącego.

un coup de maître. ein Meister: Stuch, ein listiger Haupt: Streich. Arcyzauka, polityka nieprzechytrzona.

coup de file. ein Wurf oder Schuß des Fische: Netzes. Zarzucanie sieci ryb: bitwiewy.

coup de desespoir. ein verzweifelter Streich, verzweifelttes Vornehmen. Impreza desperacka, zawód z gubą ostania grozący.

un coup de trou. in einigen Spielen als in Billard: ein Stoß ins Loch. W grach niektórych iako na bilardzie: w woreczek albo w dziurę wrzucenie.

à coups de bâton, à coup d'épée. mit Stock: Schlägen, mit Degen: Stichen; und nicht à coups de bâtons, à coups d'épées, wie einige setzen. Kiymi, szpadami, to iest kiiowemi albo szpadowemi razami, nie mowa à coup de bâtons, à coup d'épées iako niektorzy piszą. § A coups de flèche, à coups de pistolet, de mousquet.

coup de tête. ein fluger Anschlag oder Vorsatz. Przedsięwzięcie mądre, zamysł rozumny.

faire un coup de tête. etwas nach seinem Kopff thun, aus Eigensinn etwas thun. Swoją głową iechać, uśadzić się na co,

tout d'un coup. auf einmahl, geschwind. Razem, oraz, prętko, wskok. § Il voudroit s'enrichir tout d'un coup, il a fait tout d'un coup ce qu'il avoit à faire.

à coup sûr, adv. obs. gewiß, ohne Zweifels. Pewnne, bez wątpienia. § Je serai cela à coup sûr, je reviendrai lundi à coup sûr.

coup sûr coup. einmahl über das andre, hinter einander. Raz po raz § Il lui est arrivé plusieurs accidens coup sur coup.

après coup. zu spät, nach geschēhener Sache. Za późno, po czasie, po harapię. § Cela vient après coup, ces actes n'ont été faits qu'après coup.

à tous coups. allemahl; zum öfteren. Zawsze, często.

ce mur prend coup. diese Mauer senckt sich, sie bekommt eine Beuge. Ten mur uchoodzi, usteępuje.

sans coup férir. ohne einen Streich zu thun, ohne Schwerdt: Streich, ohne Widerstand. Bez wtrętu, bez dania odporu. § On s'est rendu maître d'un grand pais sans coup férir, on a pris la ville sans coup férir, ces lâches ont rendu des places fortes sans coup férir.

avoir un coup de bache. nicht wohl ben Verstande seyn, einen Schluß zu viel haben. Wrozumie wadę mieć, przyrępszego bydź rozumu.

manquer son coup. seines Anschlages verfehlen. Uchybić zamysłu swego.

faire son coup. seine Absichten erreichen. Dopiąć zamysłu swego.

faire un coup. bey den Spielern: ein großes Spiel gewinnen, einen guten Zug thun. U kosterow: wyłoką grę wygrać, dobry mieć połow.

faire un grand coup. einen grossen Streich vollbringen, was wichtiges ausrichten. Imprezę wielkiej wagi do skutku przywieść.

**les plus grands coups sont ruez.* die größte Arbeit ist toben, das meiste ist gethan. Większa część pracy dokończona.

c'est un coup de jarnac. 1) eine sterbliche oder unheilbare Wunde; 2) ein Zufall der einen gänzlich stürzt. 1) Rana śmiertelna albo nieuleczona; 2) traf niezczęśliwy, co kogo w upadek popycha.

rabattre les coups. 1) eine Sache bemißen; 2) die Gemüther besänftigen. 1) Hamować, wstrzymać rozbiegane kotka; 2) ukołoić, uspokoić rozżarzone animulze.

faire d'une pierre deux coups. zwey Dinge zugleich thun, zwey Haasen auf einen Sprung fangen. Dwie wronie za iednę nogę ulowić; iednym poćiskiem kilka wroblow zabić, dwie rzeczy razem zrobić.

**donner un coup de pied, donner un coup d'éperon, jusques en quelque endroit.* hurtig hin und her kommen. Skokiem gdzie bieżć i chybkę się powroćć.

au premier coup de tambour, au premier coup de chifles. auf den ersten Wind, hurtig. Prętko, wskok, na pierwsze skienienie.

prendre coup. einen allzuharten Stoß auf den Raub thun, von abgerichteten Stoß: Vögeln: O ptakach towarzyszy: za silnie na połow uderzyć.

assommer de coups. zu Tode prügeln. Zbić kogo do umoru.

le coup vaut la bale. es wohl der Mühe werth. Tey pracy żałować nie będzie, warta ta rzecz starania tego.

cela porte coup. dieses bringet durch, dieses hat Nachdruck. Do żywego to przenika, wielką to daie wagę.

être sûr de son coup. seiner Sache gewiß seyn, ein gutes Gewissen haben. Czyść mieć sumienie.

la moindre faute porte coup. der geringste Fehler

Fehler verursacht Schaden: Nay-
mniejszy błąd szkodliwy.

Coupable, *adj. c.* schuldig. Wiąny. § Si
on la trouve coupable, on la punira;
ne se sentir coupable en aucune chose,
se rendre coupable d'un crime.

Coupable, *f. m.* ein Verbrecher. Wino-
wayca. § Le coupable est sauvé et
l'innocent est puni, l'innocent souffre
souvent pour le coupable.

Coupant, *f. m.* 1) ein Dual-Stück Gold
oder Silber, so in Indien an Geldes
statt genommen wird; 2) ein Gewicht
in Indien zu Perlen und Diamanten.
1) *W. Indach*: bryłka podługowata
złota albo srebra, miało monety udą-
waną bywa; 2) waga Indyyska do pe-
rel i dyamentow. § 1) Les coupans se
prennent au poids et servent comme
de monnoies; 2) dix coupans pe-
lent trente ou quarante carats.

Coupant, *partic. vid.* Couper.

Coupara, *f. m.* eine Art von Lack oder ein
rothes Harz aus Indien zum Mahlen
und Färben. Laka Indyyska do far-
bowania i malowania.

Coupe, *f. m.* ein Fuß-Schnitt, Fuß-Strich
im Tamen, wenn man einen Fuß steif
hält und mit dem andern um selbiaen
vorne oder hinten streicht. *Tancuiac*.
Okrążenie nogi nogą, gdy tanecz-
nik pięcie i przodek nogi stojaćcy drugą
z tey i z owey strony okrzesła nogą.
§ Faire un coupe.

Coupe, *adj. vid.* Couper.

Coupe, *f. f. (cuppa)* 1) in der Kirchen-
Sistorie: der Kelch oder das Sacra-
ment des Bluts; 2) Trink-Schale auf
einem Fuße; * 3) Helm-Dach einer Kir-
che, besser Coupole; 4) das Kärplein
an den Eichen; 5) das Holz-Fällen,
Holz-Schlagen, der Holz-Schlag; 6)
das Zerschneiden der Geld-Sorten; 7)
das Aufschneiden als eines Obsts, um zu
sehen ob es reif ist, Stück, Schnitt als
von einer Melone, eines Kuchens; 8)
Aufschnitt der Fächer; das Verkaufen
der Bücher nach der Elle; 9) das
Schneiden, Zerschneiden, der Schnitt,
Durchschnitt, Ort wo man geschnitten
hat; 10) beym Schneider: die Art zu
schneiden, der Schnitt eines Kleides;
11) das Spalten, das Schneiden der
Bau-Steine; 12) das Tuch-Scheren.
1) *W. dziciach kostielych*: kielich, to
jest, Sakrament krwie Pańskiey, Sa-
krament pod osobą wina; 2) czara,
czafka na nożce stojąca; 3) kupula,
lepsyze słowo Coupole; 4) czafka
zołędziowa; 5) wrzół w lesie, f. spu-

fzczanie drzew; 6) pokraianie monet;
7) narzynanie iako owocu dla obacz-
nia iezli dojrzałe, kroyka, sztuka
oderznigra iako melonu; 8) kraianie
fukien, wymierzanie fokciem; 9)
kraianie, pokraianie, przekraianie
czego, nacięcie, narznigcie, ciolna; 10)
n krowca: kroy szaty; 11) Łupanie
kamieni, łokietnic; 12) strzyżenie
sukna. § 1) Le Concile de Constance
a retranché la Coupe au peuple; 2) le
Nectar est versé dans la céleste coupe;
3) la coupe d'une Eglise; 4) détacher
la coupe du gland; 5) la coupe du bois
est faite; 6) la chupe de monnoie; 7)
acheter des melons à la coupe, faire
la coupe du garea; le jour des Rois;
8) la coupe du drap; 9) cette coupe
est dangereuse; 10) ce tailleur a la coupe
bonne; 11) la coupe de pierre est di-
ficile.

Coupe de calice, der Obertheil eines Kelchs
der auf dem Fuße steht. Czafka kie-
lichowa na nodze stojąca.

la coupe des cartes, das Abheben der Car-
ten, der Abhub. Zdeymowanie, zbie-
ranie kart kosztliwie z kupy, kupka
jedna zebrana.

la coupe perpendiculaire d'un vaisseau.
Durchschnitt eines Schiffs, so den innern
Bau desselben dem Auge vorstellt.
Model wnętrza okrętu strukturę oku
wystawiający.

être sous la coupe de quelqu'un, in eines
Gewalt seyn, nach eines Welse tanzen.
Skakać komu, podtakakiwać, iako wola
czyia zagra.

tomber sous la coupe de quelqu'un, elnem
in die Hände fallen. Wpaść komu
w ręce. § S'il me tombe sous la cou-
pe, je lui apprendrai à vivre.

coupes d'endroit, das Scheren des Tuches
auf der guten oder rechten Seite.
Strzyżenie sukna na licach.

coupes d'envers, das Scheren des Tuches
auf der umgewandten Seite. Pokrzy-
żenie sukna na nicach.

Coupeau, f. m. 1) die Spitze eines Verges;
2) abgebaene Späne; 3) *obf.* gutwil-
liger Hahnez. 1) Szczyc, wierzch gory;
2) wiory; 3) *obf.* kornut dobrowolny.

Coupebourgeon, f. m. eine grüne Fliege,
so die Augen und Knospen abfrisht.
Mucha zielona pączki i kwiecie ogry-
zająca.

Coupe-cercle, f. m. 1) ein Steck-Cir-
kel, mit einem schneidenden Schenkel, mit
welchem man etwas in die Runde aus-
schneidet; 2) ein Hohl-Meßer, Art von
Bohrern, dessen Eisen man mit einer
B b b 3 Schrau-

Schraube verlängern und verkürzen kan.
1) Cyrkuł o jedney nożce ostrey. do wyrzynania kołkow; 2) świder ze szrubą do skrocenia albo przedłużenia świdra pochodzistości.

à Coupe-cu, *adv.* im Spiele: zusammen, einmahl vor allemahl; es mag verlieren wer da will, man wird nicht weiter spielen. *U kassierow;* raz na zawsze; bez dania satysfakcyi.

joins un jeu à coupe-cu en six parties. wir wollen einen Thaler in sechs Spielen zusammen spielen. *Graymy sześć gier o taler.*

Coupe-gorge, *f. m.* 1) Mord-Winkel, Mord-Grube, wo man seines Lebens nicht sicher ist; 2) ein Spiel-Haus, Wirths-Haus oder Gewölbe, wo man sehr betrogen wird; 3) die Vorkerwen, die Bogen-Krümmen am Vorderkeil eines Schiffes. 1) Zbiarnia, zbiarnia, łotrowska iaskinia; 2) Dom kosterki, gościnny albo sklep kupiecki, gdzie strażnie oszukiwają, towary drogo przedawają; 3) nakrzywienie u szaby albo przodku okrętowego. § 1) *Oelieu-là* est un vrai coupe-gorge; 2) *le monde* est un coupe-gorge, il n'y a que fraude.

Coupe-jarrer, *f. m.* ein Mörder, Mordschelz Mörder, der sich zu einer Mordthat bestellen läßt, Todtschläger. Mezoboyca przenaigry, bandyt, aboyca.

Coupe-pâte, *f. m.* beym Becker: messingnes Rädlein mit Zähnen, so auf einem Stiel sich herum drehet, damit der gerolltete Teig gejacket und geschnitten wird. *Upiekarka:* koteczko mosiężne zębkowane na trzonku się obracające do rozkrajania ciasta spłaszczonego.

Coupelle, *f. f.* 1) eine Schmelz- und Probier-Capelle; 2) auf den Schiffen, die Lab-Maß, ein blechernes Schauffelchen damit die Granaten mit Pulver gefüllet werden. 1) Kupola złotnicza albo mincarska do złota i srebra probowania; 2) Łoparka na okrętach z blachy do prochu w granaty nasypania. § 1) *Charger la coupelle,* jetter, mettre l'or dans la coupelle, passer de l'or par la coupelle.

or de coupelle, or deessai. das feinste Gold. Capellen = Gold. Złota naywyborniejsze.

Pargens de coupelle. Capelen = Silber. Brant, feyn srebra.

passer à la coupelle, mettre à la coupelle. scharf prüfen, auf die Probe setzen. Roztrząsać, rozbić co, doświadczać czego, probować.

Coupeller, *v. a.* Gold oder Silber auf der Capelle läutern, probieren, setzen, Plawid, probować złoto albo srebo na kupela złotniczey.

Couper, *v. a.* 1) schneiden, zerschneiden, durchschneiden; 2) hauen, abhauen, abschneiden; 3) hauen, schneiden, mähen, Getreid, Heu; 4) im Kriege: abschneiden, dem Feind etwas als einen Weg, Proviant, ein Regiment von der Armee; 5) im Karten-Spiel: abheben; 6) im Tanz: schneiden, einen Schnitt mit dem Fuße um den andern, auf welchem man steht, machen; 7) zuschneiden, als ein Schneider das Tuch, der Schuster das Leder; 8) beym Gärtner: beschneiden die Bäume, einen Strauch; tailler ist besser; 9) wallachen ein Pferd; 10) spalten, zerlegen, Steine, Werk-Stücke; 11) bey der Jagd: dem Wilde entgegen gehen, vorlaufen, den Weg verrennen; 12) im Meßen: abstreichen mit dem Streich-Holz; 13) bey den Zimmerleuten und Mäurern: behauen; 14) ein Wappen in die Breite in zwey gleiche Theile theilen. 1) Kraiść, rznąć, strzyż, przetrznąć; 2) rżać, wyrżać, odbić, uciąć, urznąć; 3) sieć, kosić zboże, siano; 4) *wożnić:* odstrzygnąć, oderwać od wojska; zaskoczyć nieprzyacielowi od spasi, od żywności; przesyć, zagrodzić, ubiec nieprzyacielowi drogę; 5) *graić w karty:* zdeymować, zbierać kupkę z kart; 6) *tanć w nogę:* krząć nogą koło pięty i przodku nogi stojać; 7) skroić sukno do szaty, skórę do botow; 8) *u ogrodnika:* obcinać, oberznąć gałęzie, drzewa, *lepsze słowo w tym sensie tailler;* 9) walić konia; 10) walić, łupać kamienie; 11) *w Myśliwie:* zabiec, zaskoczyć psami zwierzowi drogę; 12) strychować strychulcem; 13) *u cieślow i mularzow:* obcinać, obrzącać; 14) herb poprzek na dwie rowne części przedzielić. § 1) *Couper du pain,* *la viande,* une tranche de pâte; 2) *couper un arbre,* *couper le nez,* les oreilles à quelqu'un; 3) *couper les blez,* du foin; 4) *couper l'ennemi,* *couper le chemin,* *couper les vivres aux ennemis,* *couper un regiment,* *couper une partie,* une compagnie; 5) *couper la carte,* *couper nettement,* donner à couper; 6) *il falloit couper là;* 7) *couper un manteau,* *couper un habit,* *couper une paire de bottes;* 8) *couper les branches,* *couper en moignon,* *couper en talus,* *couper en pié de biche,* *couper quarement;*

rement; 9) couper un cheval; 10) couper la pierre; 11) couper une bête.

couper la gorge. 1) umbringen, ermorden, erwürgen, den Hals brechen; 2) schinden, Geld erpressen, einem Schaden zufügen. 1) Zabić kogo; 2) łupać, zdziierać kogo, pieniądze niesłusznie wyćiągać, przykrości, fizkody komu czynić. § 1) Les voleurs coupent la gorge à ceux qui passent dans ce bois; 2) un juge coupe la gorge à une partie qu'il condamne injustement, on coupe la gorge aux passans dans une hôtellerie, où on les rançonne.

couper la bourse. 1) einem etwas insonderheit aus dem Schufack stehlen; 2) einem den Beutel fegen, Geld abschwaken. 1) Okraść kogo, wymknąć, umknąć komu z kieszeni; 2) wyklekać, wyszalbierować pieniądze, wodzić kogo za kalerę. § 1) On m'a coupé la bourse; 2) si vous écoutez cet homme, vous laisserez couper la bourse.

couper du bois. Holz hauen. Prwa rąbać.

couper la parole à quelqu'un. einem in die Rede fallen. Przerwać komu mowę.

couper cours. in einer Rede abbrechen. Przerwać swoją mowę.

couper le poil. Vieber- oder Caninchens Haare mit der Schere abschneiden. Nożycami postrzygać sierć z futerek krolikowych albo hobrowych.

couper le cou. köpfen, den Kopf abhauen. Seić kogo.

couper les masts. in der See: Fahrt: die Mast-Bäume abhauen. W żeglarskiej nauce: wyrąbać masfaty.

couper la racine à quelque chose. etwas ausrotten. Wykorzenieć co.

couper le grain. bey dem Gerben: Leder nárben. U garbarza: Karbić rzemien; kroski na skorze czynić.

couper l'herbe sous les piez de quelqu'un. einem Hinderung machen, ein Vorhaben hintertreiben, einem dem Wissen vor dem Maul wegnehmen. Wydrzeć co komu z garści, trudności komu w czym czynić, rozetrwać zamysły czyie.

couper les carreaux. in der Münze: Platten zu Schrötlingen zerschneiden. W Minnicy: wielkie blachy na maluchne do pieniędzy porozrynać.

couper un coup. auf den Ball: Ganse: einen Ball so schlagen, daß er nicht aufspringt, sondern auf der Erde fort rollt. W piłarni: piłkę tak bić, że bez odroczenia po ziemi się tacać musi.

faire couper son carosse. den Vorderfiß aus seiner Carosse nehmen lassen. Kazać odjąć z łwey karety przednie siedzenie.

couper la ronde. auf der Reutenschul die Hand wechseln, das Pferd im Tumeln anders wohin lenken. W szkole iezdny: koniem wykręcając w inną stronę obrocić.

couper la volte. eine Volte abschneiden, wechselsweise etliche Schritte fortreiten und Volten machen. Na przemiany košem albo karetą biegać a kilka kroków wciąż konia puścić.

se couper. v. r. 1) sich schneiden als in den Finger, in die Hand; 2) in den Falten reißen, brechen, von Zeugen, Tüchern; 3) in der Messerkunst: sich durchschneiden, schneiden, als Linen; 4) sich widersprechen, nicht auf einer Rede bleiben; 5) von Pferden: sich streichen, sich mit einem Fuß an den andern fassen als ein Pferd. 1) Urznąć się, zarznąć się jako w palec; 2) o materjach do szat: łamać się, rwać się w szaldach; 3) w geometryi: przerywać się, przecinać się; 4) zaczynać się w mowie, kontradycować sobie samemu; 5) o koniach: zatrętywać się. § 1) Secouper le doigt; se couper au doigt; 2) les étouffes fortes se coupent plutôt, que celles qui sont souples & déliées; 3) le diametre se coupe au centre du cercle, deux cercles, deux lignes qui se coupent; tous les meridiens se coupent dans l'axe du monde, deux plans se coupent selon une ligne droite, qu'on appelle leur commune section; 4) c'est un étourdi qui se coupe à tous momens; 5) cheval qui se coupe.

Coupé, ée, adjet. 1) abgeschnitten, abgehauen, geschnitten, gehauen; 2) kurz gefast, von einer Schreib-Art; 3) in den Wappen: nach der Quere oder Breite getheilt, 4) zertheilt, durchschnitten. 1) Urznięty, ucięty, pokraiany, posiekany; 2) krotki, węzłowaty, o style: 3) w herbach: poprzek podzielony, rozdwojony; 4) podzielony, przecięty, przerynięty. § 1) Pain coupé, bois coupé; 2) un stile coupé; 3) il porte de gueules coupé d'or.

païs coupé par plusieurs rivières. ein Land so von vielen Flüssen durchschnitten wird. Kray wleją rzek przedzieleny.

païs coupé. ein Land von Eräben und Flüssen. Kray rzeczny, rowisty, kray rzek rowow pełny.

carosse coupé. eine Carosse oder Wagen, ohne Vordersteig, ein halber Wagen, ein vorderer Wagen. Polkarety o tylnym tylko siedzeniu na jedną albo dwie osoby.

Couperet, f. m. 1) ein grosses Hack- oder Küchen-Messer; 2) beym Schmelz-Arbeiter: das Schrot-Eisen, ein stählern Werkzeug von einer alten Feile, damit das Schmelzwerk beschnitten wird. 1) Siekacz albo noż wielki kuchenny; 2) instrument smelcarski z pilki slosarskiej zrobiony do obrzynania smelcu.

Couperose, f. f. Kupfer-Wasser, Bitriol, Koperwas.

Couperose, ée, adj. visage couperosé. ein kirschröthig sinnigt Gesicht. Twarz czerwona od trędowizny.

Coupe-tête, f. m. Rinder-Spiel, da die Rinder über einen, der sich bückt, wegspringen. Gra dziedzinna, w ktorej przez zchylonego skakaia.

on a joué coupe-tête. im Scherz von Singen müssen. Zartuąc o straconych: glow wiele z karkow postracano; kar ich wielu zpragnął z tego świata.

Coupeur, f. m. 1) ein Hauer, Schneider, die Sache wird zugesetzt die gehauen wird; 2) ein Schmitter, der Heu hauen, Getreide schneidet; 3) ein Wein-Leser, in diesem und folgendem Verstand steht dieses Wort ohne Zusatz; 4) im Karten-Spiel: ein Stecher, so ein Blatt sticht. 1) Rebszar, ten co rąbie albo kraie, rzecz, którą siecze albo rżnie, dołożona bytł musi: 2) żenica, kosiarz siana, zboża; 3) zbieracz gron winnych, w tym i w następującym sensie to słowo bez przydatku położone bywa: 4) grając w karty: ten co kartę kartą bierze. § 1) un coupeur de bois; 2) coupeur de foin, de blé; 3) paier les coupeurs; 4) le coupeur doit jouer.

coupeur de bourse. ein Beutel-Schneider. Rzeźymiełzek.

Coupeuse, f. f. eine Weinleserin: siehe Coupeur. Zbieraczka gron w winnicy obacz Coupeur.

Coupille, vid. Coupille.

Coupis, f. m. ein weisser gewürfelter Cattun aus Bengala und andren Indiamischen Dertern. Bagazyza biała w kostkę tkana z Bengale i innych krajow Indyjskich.

Couple, f. m. obs.

Couple, f. f. zwey bensammen, ein Paar, man saget *paire* von Sachen

die bensammen bleiben müssen, als ein Paar Pistolen. Dwoie, para, słowo *paire* parę rzeczy wyraża, co w parze zostat muszą, jako para pistoletow. § Une couple de pigeons, une paire de pommes, une couple d'œufs.

Couple, f. f. obs.

Couple, f. m. 1) ein verliebtes Paar, ein paar Eheleute; 2) Koppel, kleinem Hunde daran zu koppeln. 1) Para rozkochanych, stadło małżeńskie; 2) swora na piły. § 1) Heureux couple d'amans; couple ingrat & perfide; ce couple charmant s'unit long tems avant le Sacrement; 2) mettre les couples aux chiens.

couples. die Seiten des Schiffes. Boki okrętowe.

couple de beuf. in einigen Landen, ein Morgen Landes, ein Tage-Weck, so viel zwey Ochsen in einem Tage pflügen können. Staie roli w niektórych prowincjach.

Coupler, v. a. (copulare) 1) zusammen koppeln als Hunde, zwey und zwey zusammen machen, binden; 2) in Wirthschafts-Äußern: in Ermangelung der Zimmer zwey Reisende in eine Stube einlegen. 1) Sforować. Sprzęgać; parami związać; 3) w austryack: w izb niedostatku izbę albo komorę jedną dwom dać podrożnym. § 1) Coupler les chiens.

couplé, ée, adj. 1) zusammen gekoppelt als Hunde; 2) gepaart, das Paar-Weise bensammen ist, insonderheit in den Wappen. 1) Zprzężony, sworowany o psach towarzyszy; 2) parzysty osobliwie w herbach. § 1) Chiens couplez.

Couplet, f. m. 1) eine Strophe, Vers eines Liedes; 2) Thür-Beschläge, ein doppeltes Schloßler-Band, das sich in der Mitte auf und zueht; 3) eine Stock-Flinte; ist ein Feuer-Rohr, so man in der Hand stat eines Stocks tragen kan, wenn man schießen will, schraubt man selbiges in eine Kolbe, die man hierzu bey sich trägt, in Frankreich ist dieses Gewehr verboten. 1) W pieniu poetyckiem: wierszy kilka, strofa; 2) zawiasy jako na izafach we szkodku się składające; 3) rufznica rozjętna; ruła ta z foza wyfzrubowana będąc, miało laski idącemu służyć, a toż w kieszeni schowano być może; gątniek tych rur we Francji zakazano. § 1) Faire un couplet de chanson; le rondeau a trois couplets; la balade a trois couplets & un envoi.

Coupoir, f. m. 1) eine Blech-Schere, in der Münze; 2) beym Licht-Zieher: Blech,

Blech, darauf die Lichter unten abgerundet werden, nachdem es warm gemacht worden ist. 1) Nożyce mincarńskie; 2) u świecarza: blacha rozgrzana, na ktorej świece na spodku okrągtemi czynią.

Coupole, f. f. ein Helm-Dach, ein rundes Dach auf einer Kirche. Kupula, dach okrągły na kościołach. § Une coupole d'une Eglise, d'une chapelle.

Coupon, f. m. 1) im Laden: Ueberbleibsel, Rest von einem ausgemessenen Stück Zeug, Tuch; 2) ein Stückchen sehr feiner Batist oder Leinwand etwa von 4 Ellen; 3) im Actien-Handel: siehe Action, Antheil an einem Gewinn, so eine Actie getragen; 4) beym Holz-Handel: ein großes Bünd Scheite. 1) Wkramie: ostatek, reszta szteki materii, postawu tokciem wymierzono i sprzedanego; 2) belka, szuka barystu albo płoza do mankietek o czterech tokciach; 3) w handlu z akcyjami albo asygnacyjami, obacz; Action: porcyza zysku; 4) u kupcow co drwami kupczq: pęk szczep wielkich. § 1) Un petit coupon d'étoffe; 2) acheter trois coupons; 3) le profit de chaque année est divisé en deux coupons, & chaque billet & police d'action contient six coupons, un coupon d'action; 4) on met dix-huit coupons, pour former un train de bois flotté.

Coupper, vid. Couper.

Coupure, f. f. 1) Schnitt, eine Wunde vom Schnitt; Ort wo etwas geschnitten ist; 2) in der Kriegs-Bau-Kunst: Abschnitte, Verbauungen so man in Festungen hinter einer gelegten Bresche macht. 1) Naćięcie, narznięcie, ciętno, micyłce narznięte; rana od zarznięcia; 2) w nauce fortyfikacyney: zwałiny, ktoremi nieprzyjacielowi wyrwaćemu się przez uczynione rowy w murze albo w wale wstępu broniz. § 1) La coupure d'une étoffe; cette coupure a été faite avec un rasoir; 2) faire des coupures, derrière une brèche pour arrêter l'ennemi.

Cour, f. f. (curia) 1) Hof an einem Hause; 2) Hof, Hoflager, Hofstat eines Herrn; 3) Hof, Landes-Regierung; die Regierung; 4) Hof-Gericht, hohes Gericht, die ordentlichen Gerichte eines Landes, eines Herrn. 1) Dwor, podwórze; 2) dwor królewski, pański; 3) dwor, rząd; 4) Ministri statūs co Państwem rządzą. § 1) La cour du Château, Cour de Colège; 2) la cour est soumise à ses vo-

lontez; la cour est allée à Marie-mont, où le Roi donne une fête aux Dames; gens de la cour, aler à la cour, il est à la Cour; 3) la Cour de France & la Cour d'Espagne sont souvent opposées, la Cour Romaine, les ordres de la Cour; 4) il fut condamné par arrêt de la Cour, la cour l'a renvoyé absous.

faire sa cour. seine Aufwartung machen, eines Gewogenheit, Gnade zu gewinnen, suchen. Ustugą swoją sławać, powłoność usług i ołobę swoją komu zalecać, zabiegać łaski czyjey. § Faire sa cour aux belles, faire sa cour, il fait bien sa cour à Monsieur le Conseiller, parcequ'il en espère quelque chose.

cour de Parlement. das ganze Parlament. Wszystek Parlament.

la cour des aides. Schaß- und Steuer-Gerichte in Frankreich. Sady skarbowe we Francyi.

la cour des aides n'est pas loin, im Scherz: es wird bald einer die Stelle des Manns bey der Frau vertreten, wenn dieser nicht will oder nicht kan. żartując: Nie trudna małżonkę o chleb u sąsiada, gdy mąż nie pieka.

la femme va à la cour des aides. seine Frau siehet sich nach andrer Hülfe um. Małżonka pocieszy ciela sobie chowa, do sąsiada po chleb żonka idzie, gdy go doma niemaż.

la cour des monnoies. Ober-Münz-Gericht in Frankreich, der Münz-Rath. Sady menniczne we Francyi.

Cour Ecclésiastique, Cour, d'Eglise. die geistlichen Gerichte. Sady duchowne, Zwierzchność duchowna.

cour laie. die weltliche Gerichtsbarkeit. Sady świeckie.

cour des comptes. Rechnungs-Gerichte. Sady rachunkowe.

la cour céleste. das Paradies. Paradyż, Ray.

cour plénière, obs. Versammlung der Grossen im Lande, Ziazd, zgromadzenie nayprzednieyszych Panow w koronie.

peste de cour. die Verstellung, Haß, List und andere Laster der Hofleute. Symulacza, pozor, nienawisć, chytrość i inne niecnoty dworskie.

homme de cour. ein höflicher aber barben falscher Mensch. Człek barzo polityczny ale przytym chytry.

c'est un ami de cour. das ist ein Freund nach der Welt-Weise. Przyjaciel cona pozor.

homme de la cour. 1) ein Hofmann; 2) ein ehrlicher höflicher Mensch. 1) Dworzanin;

nin; 3) człek grzeczny i szczerzy.
§ 1) Un homme de la cour peut être homme de bien & homme d'honneur, mais l'homme de cour est toujours un fourbe & un scélerat.

il est bien en la cour, vulg.

il est bien à la cour. er stehet wohl bey Hofe. W respektie jest u dworu.

aler en la cour. auf den Hof gehen, Isć na dwor.

aler à la cour. nach Hofe gehen. Udać się do dworu.

il est en la cour. er ist auf dem Hofe. Jest na dworze.

il est à la cour. er ist bey Hofe. Jest przy dworze.

eau bénite de cour. leere Worte, blosses Versprechen. Proźna obietnica, słowa tylko a w rzeczy nic. § On lui a donné pour recompense de l'eau bénite de cour.

avoir bouche à cour chez un Prince. bey Hofe freye Tafel haben. Stoł mić woyny u dworu pańskiego.

c'est la cour du Roi Petau. ein Ort wo alles unordentlich zugehet. Nierząd tam wielki, wszystko tam iak w browarze albo w wiatraku pomieszano.

il entend bien sa cour. er weiß wohl wie er sich aufführen soll. Wieć dobrze iak sobie ma postępować.

mettre hors de cour & procès, mettre hors de cour. einen vor Gericht abweisen. Odstrychnąć kogo od prawa.

hors de cour & de proces. ohne Proceß. Bez procesow.

basse-cour, vid. Basse-cour.

avant cour, vid. Avant Cour.

Courable, adj. c. bey der Jagd: Jagdbar, das man erjagen kan. *W myśli-
stwie:* dościgniony, dogonić się dający.
§ La taille du lièvre & celle du cerf sont les plus éloignées de la proportion des bêtes courables.

Couradoux, vid. Coradoux.

Courage, f. m. 1) Muth, Herzhastigkeit, Herz; 2) vulg. Zorn, Rache; 3) Unmenschlichkeit, Härte, Grausamkeit; 4) Begierde, Zuneigung, Dienstwilligkeit. 1) Odwaga, ferce, animulz, orucha, męstwo, ochota; 2) vulg. gniew, pomsta; 3) okrucieństwo, surowość, niełudzkość; 4) ochota, skłonność.
§ 1) Courage grand, fier, noble; donner courage; abatre, ramolir le courage; perdre courage; 2) si j'en crois mon courage, je le tuerois; 3) Médée eut bien le courage de déchi-

rer ses propres enfans; 4) il sert ses amis de grand courage.

avoir bon courage. gute Hoffnung, guten Muth haben. Mieć dobrą nadzieję.
Courage, inserj. auf, lustig, frisch daran. Nuż, nuże; dobra nasza. § Courage, soldats, ils sont à nous.

il n'y a plus que courage. es ist bald zum Ende, send getrost. Nie traccio serca, wnet będzie po pracy.

de bon courage. willig und getrost. Ochotnie, w dobrym nadziei.

Courageusement, adv. herzhast, muthig. Ochotnie, śmieje, mężnie. § S'opposer courageusement aux ennemis; il a courageusement triomphé de ses maux.

Courageux, euse, adj. fest, unerschrocken, muthig, herzhast. Ochotny, śmiały, mężny, nieustraszony. § Elprit courageux; ils sont d'une race d'ont il y a peu de gens qui ne soient braves & courageux.

Couramment, adv. 1) gelauffig, flüchtig, fertig, leicht, ohne Anstoß; 2) hurtig, eilig, in der Eil, überhin. 1) Prętko, nie zacinając się, biegle, 2) popędliwie, iak na odbyt, prędko. § 1) Lire, écrire couramment; 2) on ne fait pas bien les choses, quand on les fait couramment.

Courant, part, vid. Courir.

Courant, e, adj. 1) fließend, fortlaufend, vom Wasser; 2) laufend, von Thieren in den Wappen. 1) Ciekący, płynący, o wodzie; 2) w herbach o zwierzętach: biejący. § 1) Eau courante; 2) deux cerfs courans.

la monnoie courante. gangbare Münze. Pospolite w Państwie pieniądze; pieniądze płatne; moneta kurencyą mająca. § Denier courant, monnoie courante.

prix courant. der gewöhnliche Preis. Cena zwyczajna.

l'année courante, le mois courant. dieser laufende Jahr, dieser Monat. Rok niniejszy, miesiąc terażniejszy.

intérêt courant. laufende Interessen. Czyńsz płatny; nieleżący płac; lichwa od czego zwyczajna.

aune courante. Ellen-Maß, die Tapeten in die Länge, nicht aber nach der Höhe zu messen. Miara łokciowa do wymierzania długości ale nie wysokości obicia.

toise courante. Klafter damit die Länge gemessen wird. Sążen do mierzenia długości.

chien courant. Jagdhund, Steuher. Gonca, pies łowczy.

noeud courant. eine Schlinge oder Schleife die sich schnell zuiebt. Sisko przętkopomkie, przętko zawrzyte.

tout courant, adv. schnell, fertig, ohne Anstoß. Przętko, iak z bicza, biegle. § Parler, écrire tout courant.

cette marchandise se vend tout courant. diese Waare geht gut, geht reißend ab.

Odbyt dobry na tym towarze; towar ten dobrze idzie.

Courant, f. m. 1) Strom, Lauf eines Flusses, eines Gewässers; 2) heftiger Strom, Schuß des Meers; *3) der jetzt laufende Monat; 4) laufender Zins, laufende Einnahme. 1) Spław, pąd rzeki, żrzdła powódz; 2) zatop, wir, pąd morski; *3) miesiąc terazniejszy; 4) czynsz płaćny, dochod, prowent zwyczajny. § 1) Un courant fort rapide; 2) le vent portoit contre les courans, surmonter la force des courans, le courant emporta le vaisseau; les courans sont ordinairement plus rapides lorsque la lune est pleine et nouvelle; 3) la lettre est du dixième du courant; 4) le courant de son Abaie, le courant d'un cens.

le courant des affaires. der gewöhnliche Lauf der Begebenheiten, die gewöhnlichen Begebenheiten, die alle Tage vorkommen. Bieg spraw potocznych, co się co dzień nawiaia. § Il ne s'agit pas d'entendre le courant des affaires, il faut savoir prendre son parti dans les cas extraordinaires.

le courant de monde. der gewöhnliche Lauf der Welt. Zwyczajny bieg świata. § Il se laisse toujours aller au courant du monde.

courant de comble. die Höhe eines Daches, das höher als breit ist. Wysokość dachu wyższego od sivey szerokości.

le courant de marché. der gewöhnliche Preis. Cena pospolita.

Courante, f. f. 1) ein gewisser Tanz; 2) vulg. Durchfall. 1) Taniec pewny; 2) vulg. biegunka.

ma franchise a dansé la courante. im Scherz: mein Herz ist verliebt, es liegt in den Liebes-Banden. *zartem:* serce moje w okowach ięczy.

Courant, f. m. Courantaine, f. f. Schnur-Feuer oder Rade, so an einer Linie hindläuft. Raca po linie biegaćca.

Couraillet, vid. Courailler.

Courau, f. m. ein kleines Schiff, darinnen einem großen Fluß-Schiff die Ladung

zugeführt wird. Czofn ładunek na fzkutę wiozący.

Courbari, Courbaril, Courbary, f. m. ein sehr schöner Baum in America, trägt wohlriechende Nüsse, darinnen Nehl und drey rotte Kerne zu finden sind. Drzewo barzo piękne Amerykańskie orzechy delikatne rodzące, miasto iędra makę i trzy czerwone pestki maia.

Courbâton, f. m. 1) ein Rute, ein krumm Holz im Schiff; 2) ein starkes Holz in einer Galeere, das statt eines Pöellers dienet. 1) Kolano, drewno obłączyte w okręcie; 2) zastrzał w galerze bok zwierający.

Courbau, é, adj. hartschlächtig, abgeritten, abgetrieben, stief, von Pferden. Przecharsły, o koniu. § Cheval courbau.

Courbature, f. f. Herz-Schlächtigkeit, die Wirt-Rähe, die Steife, ist eine Erschütterung der Seiten eines Pferdes, das sehr abgemattet ist und nicht zu Athem kommen kan. Zbieżenie konia, drganie w bokach konia przecharsłego, że ducha nabrać nie może.

Courbe, f. f. 1) ein gekrümmtes Stück Zimmer-Holz, ein Rute, ein krumm Holz in Häusern und Schiffen; 2) ein Paar Pferde zum Schiff-Ziehen; 3) harte Geschwulst der Pferde in den Knieen. 1) Kolano, obłąk cięsielki do wiązania budynkowego lub okrętowego; 2) para koni do trelowania albo ciągnięcia czolnu; 3) puchlina twarda w kolanach koni. § 1) Cette courbe n'est pas assez forte; 2) il faut deux courbes de chevaux pour remonter ce bateau.

Courbes, plur. die Balken auf der Seite eines Schiffes, wo das Loch ist, dadurch man die Waaren herunter läßt. Balki na bokach okrętowych, gdzie towary w okręt dziurą spuśczaia.

Courbe, adj. c. (curvatus) krumm gebogen, gekrümmt. Obłączyły, nagięty; skrzywiony, krzywy. § Ligne courbe.

Courbé ée, adj. vid. Courber.

Courbement, f. m. das Krümmen, die Krümmung, Beugung. Nagięcie, nakrzywienie. § Le courbement d'un arc.

Courber, v. a. (curvare) krümmen, biegen, beugen. Naginać, zginać, nakrzywiać. § Courber un bâton.

Courber, v. n. weichen, nachgeben. Ustępować, kark podłożyć.

se courber, v. r. 1) sich biegen, sich beugen,

gen. krumm werden; 2) sich bücken.
1) Zginać się, naginać się, nachylać się; 2) schylać się. § 1) Les branches se courbent, quand elles sont chargées; 2) il faut se courber pour passer par ce guichet; se courber pour ramasser quelque chose.

courbé, ée, adj. 1) gebeugt, gebückt, gebogen, von Sachen und Menschen; 2) gekrümmt, von Delphinen und Barben in den Wappen. 1) Nachylony, schylony, o rzeczach i osobach; 2) w berbach o delfinach i barwenach; nakrzywiony. § 1) Il s'est tenu long tems courbé.

il se tient toujours courbé sur ses livres. er sitzt immer über den Büchern.

Zawzię nad księgami siedzi.
je ne suis pas courbé sur le faix des années. ich bin noch nicht vom großen Alter gebeugt. Jeszczemci się nie zgiał pod ciężarem starości.

Courber, f. m. Bogen im Saum-Sattel. Łęć u burd na bydło łomokowe.

Courbette, f. f. Mittel-Sprung des Pferdes, Korbetten. Nie za wysoki skok konia, korwet. § Cheval qui va à courbette fort basse; qui fait des courbettes, qui manie, qui se présente à courbettes.

ce cheval bat la poudre à courbette. dieses Pferd macht die Korbetten gar zu niedrig und geschwind. Kon ten za nisko i za pręko korwetuje.

Courbettes, plur. vulg. niederträchtige Schmeicheley, unanständige Erniedrigung. Nikczemne pochlebstwa, łaskowanie, korzenie się. § Un homme d'honneur ne fait point faire des courbettes, il n'oublie pas les courbettes pour obtenir quelque grace, il fait des courbettes.

Courbetter, v. n. Korbettiren, Mittel-Sprünge machen. Nie za wysokie czynić skoki, korwetować, o koniach.

Courbure, f. f. Krümme, Beuge. Krzywota, nagięcie. § La courbure des tiges.

Courcailler, Courcailler, f. m. 1) Wachtel-Geschrey; 2) eine Wachtel-Wesse. 1) Przepiorcze śpiewanie; 2) wabik, pizczalka do wabienia przepiorem.

Cource, f. f. in Weinbergen: Rebsholz so beym Schnitt gelassen wird. W winnicach: wyrostki na winney macicy przy obcinaniu albo obrzynaniu zostawione.

se Courcor, v. r. obs. sich erzürnen. Rozgniewać się.

Courcier, f. m. der vordere Platz in einer Galeere, ein Stück darauf zu pflanzen. Mieysce na sztabie galerowey, gdzie dżiało leży.

Courcive, f. f. eine halbe Decke an beyden Seiten eines kleinen Schiffs, das kein Verdeck hat. Pokład z obu stron okrętu małego zupełnego pokładu nie mającego.

Courcon, Courdon, f. m. eine Art Eisen, so in kurze Schienen oder Stäbe gegossen ist. Żelazo w krotkie szyny albo pręty odlewane.

Coureau, f. m. obs. ein Riegel. Rygiel.

coureaux. Rähne auf dem Flusse Garonne in Frankreich. Czolny na rzece Garonie we Francyi.

Courée, f. f. Courer, f. m. Schiff Schmlere von Pech, Schwefel, Tal, Del, gestossen Glas, womit man die Schiffe unten bestricht. Maż okrętowa do nasmalania spodku okrętowego ze smoły, siarki, tłu, oleju i szkła ztłuczonego. § Donner la courée à un bâtiment.

Couretage, Couretier, vid. Court.

Coureur, f. m. (cursor) 1) ein Läufer bey einem großen Herrn; 2) im Scherz; ein Herumläufer, der nicht lange an einem Orte bleiben kan; 3) ein Gassen-Junge, Gassen-Schecker, der immer auf der Gasse herum laufen will; 4) ein Engelländer, ein leichtes schnelles Pferd mit einem geknuten Schwanze; 5) im Scherz; unbeständiger Liebhaber. 1) Biegun u wielkiego Pana; 2) żartuiąc: biegun, chodak, biegacz, comieysca nie zagrzeie; 3) żak swawolny po ulicach biegaący; 4) koń kufy prętkonogi; 5) żartuiąc: kochanek dzienny, miłośnik odmienny. § 1) Il a de bons coureurs; 2) c'est un grand coureur, on ne le trouve jamais; 3) c'est un petit coureur; 4) un beau coureur.

coureur de bague. Ringel-Kenner. Do pierścienia biegaący.

Coueurs. auf Rundschaft und Streiferey ausgeschickte Reuterey. Konni na szpiegi albo na czaty wystani; czaty z woyska wychodzące. § Les coureurs ont raporté que l'ennemi aprchoit.

Coureur de vin. Bedienter, so dem Könia in Frankreich auf der Reise oder auf der Jagd Brodt, Wein, Servietten, Messer und Gabel rechet. Urzędnik Krola Francuskiego, co na łowach albo na drodze będącemu Panu wino, chleb, serwety, noże i widelce podać.

Coureur de bois. Inmohner auf der Insel Canada so den Wilden in den Wäldern Rauchwerk ablaufen. Mieszkańcy, co na wyspie Kanadzie futra u dzikich pogan w puszczach skupują.

Coureuse, f. f. *1) im Scherz: eine Umläuferin die nicht gerne zu Hause sitzt; 2) eine lieberliche Weibsperson. Land-Läuferin, Land-Hure. *1) zartem: Biegaczka co nie rada doma siedzi; 2) nierządnicą, hultayka, wszetecznica. § 1) En vérité vous êtes une grande coureuse, on ne vous rencontre jamais à votre logis; 2) c'est une coureuse qui est abandonnée de tout le monde.

Courage, f. f. 1) ein Kürbis; 2) eine dicke Stange zum Wasser tragen; 3) in der Bau-Kunst: ein steinerner oder eiserner Sparren-Kopff, der den Rauchfang trägt. 1) Dynia, korb, bania tykwia; 2) diał gruby do nożenia wody; 3) w archywoiskiej nauce: podpory żelazne albo kamienne pod kominem. § 1) Courage domestique, ronde, longue, sauvage.

Courgie, f. f. eine Peitsche. Bicz, karząc.

Courier, f. m. either der die Post reutet, ein Courier. Gонец, kuryer, posłaniec posłaz biegący. § Le courier ordinaire vient un tel jour; les courriers extraordinaires vont & viennent plus que jamais; dépecher, envoyer un courier.

Courier de Cabinet. Cabinet-Courier. Kuryer kabinetowy.

Courière, f. f. eine Läuferin. Biegaczka. *courrière de mois, courrière de la nuit, la vagabonde courrière.* in der Poesie: der Mond. U Postow: księżyc.

Cour-jointe, vid. Court-jointe.

Courir, v. n. (currere) conjug. vid. in appendice. 1) laufen, rennen; 2) herumreisen, wandern, herumwandern; 3) wegstossen, laufen, ablaufen; 4) auslaufen als ein Faß; 5) laufen, sich ausbreiten, unter die Leute kommen, als Zeitungen, Schriften, Lieber; 6) laufen, verlaufen, hinstreichen als die Zeit, die Zinsen; 7) in der Seefahrt: segeln, laufen; 8) herumgehen als Kranckheiten; 9) drüber wischen, in etwas geschwind und eilig sein; 10) eilen, rennen als in sein Unglück; 11) nach etwas streben als nach Ehren; 12) streifen, auf Beute ausgehen, lauren; 13) vom Saften eines dünnen Tuchs: sich schieben, nachgeben. 1) Biec, pędzić, lecieć; 2) zwędrować świat, biegać po świecie, zwiedzić kraj; 3) ściec, ściekać, pły-

nać, o wodzie; 4) wyłiekać iako z beczki; 5) gruchnać, chodźć po ludziach, rozność się, rozszerzyć się, rozlegać się między ludźmi, iako nowina, pisma, pieśni; 6) iść, biec, uchodzić, ubiegać, o czasie, o czynszach; 7) w żeglarskiej nauce: żeglować, pędzić, iść; 8) zajmować się, krzewić się, o chorobach: 9) przebiec, iako na odbyć czynić; 10) dążyć do czego, na co gonić, załawiać iako na niebezpieczeństwo; 11) pędzić się do sławy, iść się, dopinać się czego; 12) wychodzić, czatować, dybać na płon, na zdobycz; 13) o niskach w rzadkiem barze suknie albo w materji: umykać się, rozchodzić. § 1) Courir après quelqu'un, les souris courent dans cette maison; 2) courir d'un bout du monde à l'autre; 3) les eaux courent; 4) le tonneau court; 5) les chansons, qui courent, sont les plus agréables, le bruit court que les ennemis sont batus, la nouvelle court que; 6) le tems court, les rentes courent toujours; 7) où court-il ce vaisseau? il court comme nous; 8) il court bien des maladies; 9) il ne faut pas courir quand on lit la Sainte Ecriture; 10) il court à sa ruine, à sa perte; 11) court aux honneurs, il court après ses plaisirs; 12) il a couru un mois, sans avoir rien rencontré; 13) le fils de cette étoffe, les cordes de ce drap courent.

Courir, Courre, v. a. 1) nach etwas rennen, streben als nach dem Ringe; 2) von einem Ort zum andern laufen, herumlaufen als auf den Gelassen, Fängen u. d. g. 3) im Lande, in der Welt herumreisen, herumwandern; 4) jagen, nachrennen, nachlaufen als einem Hirsch, einem Haasen zc. 5) in der Seefahrt: auf etwas zugehen, zusegeln; 6) nach einer Welt-Gegend streben, sich erstrecken als nach Norden; 7) durchgehen, in der Eil durchsehen ein Buch; 8) sein, gehen, leben in einem gewissen Jahr seines Alters; 9) laufen, rennen nach einem Dienst, sich um selbigen bemühen. 1) Gonić, czynić, gonić do czego iako do pierścienia; 2) biegać, latać iako po tarłcach, po bankietach; 3) po świecie latać, pruć, włoczyć się; 4) gonić iako zająca, jelenia; 5) w żeglarskiej nauce: iść, żeglować ku czemu; 6) leżeć, ciągnąć się, iako ku wschodowi, ku zachodowi; 7) przebiec, piętko przeczytać księgę; 8) żyć, być w pewnym roku, wstępować w wiek

wiek pewny; 9) zabiegać dostoieństwa. § 1) Courre la bague, les têtes, le faquin; 2) courre les tables; 3) courre le monde, la mer, le pais, courrir l'Océan de l'un à l'autre bout; 4) courre le lièvre, le cerf; 5) courrir Nord, Sud; 6) cette côte court Est-Ouest; 7) il faut courir tout le livre; 8) il court sa quarante huitième année; 9) courir une charge.

Nota, die besten Autores brauchen den Infinitivum Courre weit öfter als Courir, insonderheit wenn es active gesetzt wird. Nayprzedniejszy autorowie częściej biorą Infinit. *courre* aniżeli *courir*, osobliwie gdy to słowo active położono.

courir un bénéfice. nach einer Pfründe laufen, einen in Erhaltung der Pfründe vorzukommen, einen Courir nach Rom abschicken. Ubiegać kogo do beneficium, posyłając kuryera do Rzymu.

faire courir quelque chose. etwas unter die Leute bringen. Roztrząsać, roznieść co między ludźmi. § *Faire courir une nouvelle*.

courre fortune, courre risque, courre peril. Gefahr laufen. Narazać się na niebezpieczeństwo, na sztych się wystawiać, wdawać się w niebezpieczeństwo. § *Il court fortune d'être pris, combien de perils j'ai couru en un jour*.

il court une belle fortune. er hat ein vorzügliches Glück, eine Beförderung zu hoffen. Utorowanym do honorów idzie gościncem.

courir aux armes, courir à son épée zu den Waffen greiffen. Rzucić się do bronii.

courir la bague. nach den Ring rennen. Gonć do pierścienia.

courir sus à quelqu'un, courir sur quelqu'un, vulg. einen anfallen, sich an ihn reiben. Zadkierać z ktem, napastować kogo.

courir les ruelles. die Weiber fleißig besuchen. Damom częste wizyty oddawać, z białym gminem rad koawerlować.

**courir les rues*. wie ein Narr herumlaufen. Jak szalony tam i tam biegać.

courir un cheval. ein Pferd auf das allerstärkste galoppiren lassen. Cwałem joronym pędzić.

courir au secours. zu Hülfe herbeilaufen. Na pomoc przylecieć, na posłłek przybiec. § *Ils n'auroient pas ré-*

sisté, si leurs camarades n'eussent couru à leur secours.

courir sur le marché de quelqu'un, courir sur les brisées de quelqu'un. 1) etznen überbieten; 2) einem den Bissen vor dem Maule wegschnappen. 1) Podkupować się pod kogo, podać, postępować więcej w targu; 2) wydrzeć co komu z garści.

courre le poste. mit der Post gehen. Połsta pobiec.

faire courre un cheval contre un autre mit einem um die Wette reuten. Z ktem na wyścigi iachać, na koniach się wyścigać.

laisser courre les chiens, laisser courre. bey den Jägern; die Hunde auf das Wild schießen lassen. Ułowcow: pływ smyczy spuścić.

le laisser courre, f. m. in der Jägerrey: der Stand wo die Hunde losgelassen werden. Stanowisko łowcze, gdzie łowiec psy spuszcza.

courir le bon bord. See-Räuberey treiben. Po morzu rozbiiać.

il a bien courru. er hat wohl gereiset. Wiele przebiegł krajów; siła zwieźił świata.

courir en lice, courir dans la carrière. in den Schranken rennen. Na placu zawodniczym biegać.

c'est à lui à courir. nun mag er ja laufen. Niechay teraz iak (nayprędzey) ucieka.

courir les tables. schwarzen, fremden Rüchen zusprechen. Cudze stoły pocierać, cudzych obiadów zabiegać.

courir le bal. in allen Tanz-Gesellschaft herum laufen. Biegać po balach albo tancach.

courir les ramparts. von unzünftigen Weibern; mit der dritten Hand sich nehmen, dem liederlichen Leben nachgehen. U białeżyłowie: na nierząd się udać; chleb nocną zarabiać robotą.

courir après quelque chose. stae nach etwas streben. Usilnie się dopinać czego.

la rente court de tel jour. die Zinsen fangen an diesem Tage an. Czyniz się od tego dnia zaczynać.

faire courir le billet. einen Zettel herum gehen lassen, gewissen Personen Nachricht von etwas zu geben. Karteczką co pewnym osobom obwieszczyć.

son billet court chez les notaires, et sucht Geld auf Handschrift. Pieniądze na zapisy się stara zasięgnać.

Courlis, f. m. *vid.* Corlieu.

Couroi, *vid.* Courée.

Couronilla,

Couronila, f. m. ein gewisses Däumchen in Spanien. Drzewko pewne w Hyspanii.

Couronne, f. f. (corona) 1) eine Krone; 2) ein Kranz; 3) Königliche Würde, die Krone, ein Königreich; 4) das Königreich Pohlen, von Kron-Beamten, die nicht Lithauische sind; 5) der Wirbel des Haupt; 6) die Krone oder der Preis am Pferde-Huf; 7) eine Krone auf dem Helm oder im Wappen-Feld; 8) Kronen-Papier, Regal-Papier das zum Zeichnen eine Krone hat; 9) Krone der heidnischen Götter auf alten Münzen; 10) der Lampen-Ring, in welchem die Kirchen-Lampe hängt; 11) Ring, oder Hof um die Sonne, um den Mond; 12) die Platte auf dem Haupt eines Römisch-Catholischen Geistlichen; 13) in Gemälden: der Schein um das Haupt eines Heiligen; 14) in der Bau-Kunst: der Krangleisten, der oberste Theil an der Ceule, so eine große Vorstehung hat; 15) heym Falkenier: kurze Federn am Falken-Schnabel; 16) Reissen um einen Psahl, damit er nicht spalten möchte; 17) eine Krone, ist eine Silber- und auch eine Gold-Münze in unterschiedenen Ländern; 18) blauer Kreis an den vier Zipfeln einer wollenen Bett-Decke; 19) abgestogener Fleck am Pferde-Rute, darauf kein Haar mehr wächst. 1) Korona cesarska, krolewska &c. 2) wieniec; 3) korona; krolewski dostojenstwo; krolestwo; 4) Krolestwo Polkie, tylko względem urzędników koronnych; 5) ściemię, wierzch głowy; 6) nadkopycie, krządek przy kopycie koniakiem; 7) korona nad hełmem lub w polu herbowym; 8) papier regałowy pod znakiem korony; 9) korona pogańskich bożków na starzych monetach; 10) reza, w której lampa kościelna wisi; 11) koło iasne w koło księżycy, a czasem i słońca; 12) korona kapłańska; 13) koło iasne koło obrazów świętych; 14) gzemfy wierzchnie z makowicy słupowej naybarzniej wypuszczone; 15) piorka krociuchne u nosa sokolego; 16) reza żelazna u pała dla utwierdzenia i aby się nie łupał; 17) koronat, korona, moneta złota i srebrna w różnych Państwach; 18) kołko błękitne na rogach kilimu wełnianego; 19) łysina, plama oblaża na kolanach koni. § 1) C'est vous qui lui avez mis la couronne sur la tête, c'est un pesant fardeau sur la tête qu'une couronne, couronne Imperiale, Roiale, Ducale; 2) il avoit

une couronne de fleurs sur la tête; il y avoit parmi les anciens des couronnes de laurier, de mirte, de chêne; 3) offrir une couronne à quelqu'un; parvenir à la couronne; il a rendu de grands services à la couronne; 4) Grand-Chancelier de la Couronne; Grand-Trésorier de la Couronne; 5) la couronne de tête; 6) prenez garde à la couronne de votre cheval, il s'est donné une atteinte; 7) la ville de Cologne porte trois couronnes; 8) donnez moi de la couronne.

couronne; courone de Vierge. ein kleines Vater-Moster, ein Rosen-Kranz, so der Heil. Maria zu Ehren gesprochen wird. Rożaniec, koronka P. Maryi.

couronne fermée. eine Krone die oben zu ist, wie eine Kaiserliche oder Spanische. Korona na wierzchu z warty, iako Cesarzka, Hyspaniska.

couronne foudroyante. ein Pech-Kranz, dessen man sich in Belagerungen bedient. Wieniec z ognistych materii, do podpalow woiennych przy obleżeniu.

ouvrage à couronne; ouvrage couronné. Kron-Werk, grosses Mussenwerk an einer Festung, welches aus einem doppelten Hornwerk, das ist aus vier halben Bollwerken und vier Courtinen besteht. Szanie przed fortecą z czterech półbeluardow i z czterech kortyn ułypany.

couronne imperiale 1) die Kaiser-Krone; 2) Kaiser-Krone, eine schöne Blume. 1) Korona cesarska; 2) lilia pewna czerwona po łacinie corona Imperialis nazwana.

couronne roiale. ein Ritter-Orden, den Carl der Grosse soll gestiftet haben, die Ritter trugen eine gestickte Krone auf der Brust. Order kawalerski co od Cesara Karola Wielkiego miał być fundowany; kawalerowie tego orderu koronę haftowaną na pierśiach nosiwali.

couronne de martire. die Märtyrer-Krone, das Märtyrthum. Korona męczeńska; męczeństwo. § Etre honoré de la couronne de martire.

couronne septentrionale; couronne d'Ariadne. in der Stern-Kunst; die Gnosia, Ariadne oder Nord-Krone, ohnweit dem Boote so aus 20 Sternen bestehet. Wieniec północny z gwiazd 20 złożony nie daleko poganiacza; wieniec Aryadny.

couronne meridionale. die Süd-Krone, oder des Iridus Rad; dieses Stern-Bild ist bey uns nicht zu sehen, und bestehet

aus 13 Sternen. Korona południowa albo koło *Ixionis*, znamień niebieskie z gwiazd 13, ktorego u nas niewidać. *couronne obsidionale*. (corona obsidionalis) Entsaß-Krone von grünem Kraut, so die Römer demjenigen aufsetzen, welcher einen Ort von einer Belagerung befreuet. Wieniec odsieczny, którym Rzymjanin był koronowan, co miasto ktore opędził.

couronne civique. (corona civica) Bürger-Krone aus Eichen-Laub, die einer erupping, der einem Römischen Bürger das Leben gerettet. Wieniec towarzyski z dębowego liścia wity, który ten w nagrodę zasług odbierał, co mieszczanina staro rzymskiego ratował.

couronne castrense; couronne vallaire. (castrensis corona) Krone, so derjenige erhielt, der zuerst des Feindes Schanze erstieg. Obozowy wieniec, dla tego; co nappierwey na nieprzyjacielskich standt szarżach.

couronne navale; couronne rostrale. (corona navalis) Schiff-Krone für denjenigen, so zuerst in ein feindliches Schiff gesprungen. Bitwy wodney wieniec temu dany, co nappierwey w okręt stoczył nieprzyjacielski.

couronne murale. (corona muralis) Mauer-Krone, die derjenige erworben, der zuerst die feindliche Mauer erstieg. Wieniec murowny, który ten otrzymał, co nappierwey na mur się surwał nieprzyjacielski.

Couronnement, f. m. 1) die Krönung; 2) Bild oder Kupferstich, von einer Krönung; 3) die Vollkommenheit, Vollendung; 4) in der Bau-Kunst: die Spitze, das Oberste eines Werks; der oberste Zierath als an einer Mauer, am Hintertheil eines Schiffes, an einem eisernen Gitter; 5) in der Arzney-Kunst: der Mund, der Rand der Gebähr-Mutter; 6) Dach auf den Mauern von welchem das Wasser abtropft; 7) bey dem Schlosser: Zierath um ein Thür-Schloß. 1) Koronacya, koronowanie. 2) obraz, kopersztzych akt koronacyjny reprezentujący; 3) doskonałość; sama pora, dokonczenie; 4) w archytońskiem nauce: szpice; wierzch struktury; ozdoba zwierzchnia iako na murze, na rusie okrętowej, na kracie żelazney; 5) w lekarskim nauce: Uście, bżeg macicy; 6) obdach, dach muru od deszczowej wody brońnicy; 7) ozdoby słolarskie koło zamku pokoiowego. § 1) Voir le

couronnement d'un Roi; 2) le couronnement d'épines de Jésus-Christ; le couronnement de la Vierge; 3) c'est le couronnement de la Doctrine; 4) faire un couronnement; dorer le couronnement d'une grille; 5) l'enfant est au couronnement.

diète de Couronnement. Krönungs-Reichs Tag in Wöhlen. Seym koronacyjny w Polfcze.

Couronner, v. a. (coronare) 1) krönen die Krone aufsetzen; 2) rühmlich endigen, beschließen, vollenden; 3) belohnen; 4) umgeben, einschließen, umfassen; 5) eine Krone in ein Wappen setzen; 6) in der Bau-Kunst: umgeben, einfassen den obersten Theil einer Wand oder eines andern Werks. 1) Koronować kogo; 2) chwalebnie co zakończyć; 3) nagrodzić; 4) opasać, otoczyć; 5) w herb koronę włożyć; 6) w archytońskiem nauce: bżeg ściany albo innej struktury zwierzchni obrobić. § 1) Couronner un Souverain; 2) cette victoire couronne les triomphes; cette action couronne sa vie; 3) couronner sa valeur; 4) cette ville est couronnée de divers petits côteaux; 5) il a couronné son écu d'une couronne de Comte.

la fin couronne l'oeuvre. Ende gut alles gut. Koniec dobry ledainką sprawę zaleca.

couronné, ée, adj. 1) gekrönt; 2) umgeben, eingeschlossen; 3) in der Bau-Kunst: mit einem Karnies oder Gesims eingefasset; 4) von Pferden: kahl, ohne Haare an den Ähren; 5) von alten französischen Versen: das zwey gleich auf einander folgende Reime hat, als la blanche colombe belle. 1) Koronowany; otoczony, opasany; 3) w archytońskiem nauce: gzemfami, kornesami na wierzchu przyozdobiony; 4) o koniach: oblaty, lyfy na kolaniech; 5) o starych wierszach francuskich: kończący się na dwa rymy, iako la blanche colombe belle. § 1) Prince couronné; 2) une plaine couronnée de montagnes; 3) niche couronnée; moulure couronnée; 4) cheval couronné; 5) rime couronnée.

ouvrage couronné, v. d. Couronne.

êtes couronnées. gekrönte Häupter; die Könige. Głowy koronowanei Krolowie.

arbre couronné. alter Baum der nur an den Spitzen der Äste ausschlägt. Drzewo stare tylko na końcach gałęzi się puszczające.

Courou.

Couronnure, *f. f.* die Krone des Hirsch-
Geweihs. Krządek przy rogu jelenim
na głowie.

Courpendu, *vid.* Courtpendu.

Courre, *vid.* Courir.

Courretage, Courretier, *vid.* Courtagé,
Courtier.

Courrier, Courrière, *vid.* Courier.

Courroie, *f. f.* (*corrigia*) ein Riemen.
Rzemień. Les courroies des sandales
des Capucins.

courroie de guindage. Hänge-Riemen an
einer Kutsche. Pasy u karocy.

de cuir d'autrui large courroie aus frem-
dem Leder ist gut Riemen schneiden.
Szczerdym byż z cudzego, cudzem
śladno szafować.

tendre la courroie, alonger la courroie.
gar zu viel fordern, unbillige Sachen for-
dern. Za wiele pretendować, niesłu-
sownych się rzeczy upominać.

Courroi, Corroi.

Courroier, } *vid.* Corroier.

Courroieur, } Corroieur.

*Courroucer, *v. a.* einen erzürnen, besser:
Irriter. Rozgniewać kogo, *lepsze słowo*
Irriter.

se courroucer, v. r. sich erzürnen. Roz-
gniewać się. Se courroucer contre
quelqu'un, se courroucer pour peu de
chose.

la mer se courrouce. die See tobt. Bu-
rzy się morze.

Courroucé, *éc. adj.* 1) erzürnet, von
Gott; 2) tobend, wütend, von der
See. 1) Rozgniewany, o Bogu; 2) szu-
miący, burzliwy, szalony, o morzu.
§ 1) Dieu est courroucé contre nous
2) la mer est courroucée.

Courroux, *f. m.* insonderheit in der Poe-
sie: 1) Zorn, Grimm; 2) das Toben
der See. *Osobliwie w sentie poetyckim:*
1) Gniew; 2) furore, burzenie morza,
burza. § 1) Le courroux me prend,
être enflammé de courroux, s'attirer
le courroux du Prince; 2) le courroux
de la mer s'apaisa, la mer est en cour-
roux.

Courroye, *vid.* Courroie.

Courroyer, }

Courroyeur, } *vid.* Corroi.

Cours, *f. m.* (*curfus*) 1) Spazier-Platz,
Spazier-Gang; 2) der Lauf des Gestirns,
eines Schiffs, eines Flusses; 3) der Le-
bens-Lauf, Lauf, Fortgang der Gesund-
heit, einer Krankheit, der Waffen, des
Wohlfeyns u. d. g. 4) Gangbarkeit, der
Münze; 5) Gültigkeit, jetziger Gebrauch
der Waaren, der Wörter, der Moden;
6) ein Buch, das eine ganze Wissenschaft

abhandelt; 7) der Cours, die Zeit, die
zur Erlernung einer ganzen Wissenschaft
nöthig ist; 8) die Länge etlicher Waaren.

1) Przechadzka, miejsce do chodzenia
na spacer, chodzenie; 2) bieg iako
gwiazdy, okrętu, rzeki; 3) bieg życia,
zdrowia, choroby, powodzenia, zwy-
cięstw; 4) kurencyja monety; 5) uży-
wanie, zachowanie, zwyczaj tera-
źniejszy towarów, mody, słów; 6)
księga całą naukę w sobie zamykająca;
7) kurs, czas do czwiczienia się w
nauce potrzebny; 8) długość niekto-
rych towarów. § 1) Aler, se voir, se
promener au cours; 2) le cours du so-
leil, de la lune, détourner le cours
d'une rivière, fleuve qui enfle son
cours; 3) le cours de la vie est borné,
le cours des prosperitez, durant le
cours de la présente guerre, il faut que
le mal ait son cours; arrêter le cours
des victoires de quelque conquerant,
arrêter le cours d'une maladie; 4) cet
écu a cours; 5) c'est une mode qui
n'a pas de cours; 6) acheter un cours
de droit civil, de droit Canon,
lire un cours d'architecture, de Ma-
thématique; 7) il fait son cours de
Mathématique sous un tel Régent;
8) cette tapisserie a quarante aunes de
cours.

cour d'asse. in der Bau-Kunst: Reihe
gleicher Steine, die von keiner Deffnung
unterbrochen sind. *W archytońskicy nau-
ce:* rząd rowny kamieni nieprzerwa-
ny.

cours de plinte. Leisten zwischen den Stock-
werckern auf der Wand eines Gebäudes.
Listwy szerokie na ścianie między pię-
trami.

cours de pannes. viele Reihen Leisten un-
ter den Dach-Sparren. Kilka rządów
listew na ścianie pod dachem.

un voiage de long cours. weite Reise auf
der See. Zegluga w dalekie kraie.

ce mot n'a plus de cours. dieses Wort gilt
nicht mehr. Słowo to nie utarte, sło-
wo to zależało.

le cours de marché. der gewöhnliche Preis.
Cena zwyczajna na targu.

cours de ventre. ein Bauchfluß, Durchlauf.
Biegunka.

Courle, *f. f.* (*curfus*) 1) Lauf, Ritt;
Rennen von einem Ort zum andern,
2) das Rennen, Stechen auf der Renn-
Bahn, als nach dem Ringe; 3) Lauf
der Flüsse, eines Gestirns, besser: Cours;
4) Feindlicher Einfall, das Streifen;
5) Fortgang, Weg, Vorhaben; 6) der
Lebens-Lauf, Daurung, Währung einer
Zeit.

Zeit. 1) Bieg pieszego albo konnego z mieysca na mieysce; 2) zawod, bieganie na zawodniczym placu, bieganie do pierścienia; *3) bieg gwiazdy, rzeki, *lepsze słowo* Cours; 4) inkursye, wtargnienie nieprzyjacielskie; 5) zawod, przedsięwzięcie, droga przedsięwzięta, zamysł; 6) bieg żywota, trwałość czasu. § 1) Je vais faire une course jusques là, c'est une course de gens à cheval, commencer, finir sa course, arrêter, continuer sa course; 2) course en lice, faire une course de bague, de faquin de tête; *3) la course du Soleil; 4) faire des courses dans un pais ennemi, les courses fréquentes de l'ennemi ont ruiné le pais, aler en course; 5) je prévoi de puissantes barrières qui s'opposeront à votre course, ces inconveniens s'opposent à votre course, la course de nos jours est bientôt faite.

leger à la course. hurtig zum Lauf, schnell wie der Wind. Prętkonogi, chutki, letki, lotny do biegu.

donner course au pêne d'une serrure. einen Riegel im Schloß auf- und zuschnappen. Rygiel zamkowy zmykać i odmykać.

tirer à la course. beyrn Schmelzer: den Schmelz zum langen Faden ziehen. U Smelcarza: smolec długi ciągnąć.

course ambitieuse. Anhaltung um ein noch nicht erledigtes Beneficium, indem man noch vor dem Absterben des francken Besitzers einen Courier nach Rom abschickt. Zabieganie beneficium ieszcze niewakującego, odsyłając kuryera do Rzymu przed śmiercią chorego pontifera.

Courisie, f. f.

Courlier, f. m. 1) der Mittel-Gang auf einer Galerie; 2) Canone so auf diesem Mittel-Gang lieget. 1) Ganek średni na galerze; 2) działo na tym ganku leżące. § 1) Se promener sur le courlier.

courlier, f. m. ein großes und wohlgestaltetes Pferd. Bachmat. § Un courlier de Naples.

Courliere, f. f. bedeckter Gang von einem Casell des Schiffes bis zu dem andern. Ganek nakryty od iednego palaca okrętowego do drugiego.

Courlon, Crochet, f. m. 1) ein verschnittener Wein-Blinden von drey oder vier Augen; 2) im Garten-Bau: Schoss, linse, Treib-Weis, aus einem jährigen Aste. 1) Oberznęta wiwna latorość 2) trzeci albo cztery pączkach;

2) w ogrodnicztwie: wyrostek, roszczka z latorośli. § 1) Il est sorti trois belles branches du courlon de l'année; 2) les courlons sont utiles.

Court, e, adj. (courtus) 1) kurz, in Betrachtung des Maasses und der Zeit: 2) zu leicht, nicht richtig, von Gold-Münzen. 1) Krotki, względem miary i czasu; 2) o złotych monetach: letki, nieważny. § 1) Un baton court, un chemin fort court, une après-dinée fort courte, les nuits sont courtes en été; 2) une pistole courte, une pièce de monnaie courte.

être court d'argent. kein Geld haben. I szelaga nie mieć złamanego.

un court plaisir coûte quelque fois un long repentir. oft folgt auf kurze Lust eine lange Reue. Często po krotkiej rozkoszy żal długi następuje.

l'argent est court chez moi. das Geld ist dünn bey mir fadet. W miewszku węgku mi nie staie.

savoir le long et le court d'une affaire. wissen, wie es mit dem ganzen Handel steht, eine Sache in die Länge und in die Breite wissen. Wskroś sprawę którą przeyrzeć, wszystkie wiedzieć rzeczy okoliczności.

son épée est trop courte. er ist dieser Sache nicht gewachsen. Nie wydoła temu, siły iego na to nie wystarczą.

je serai court. ich will es nicht lange machen, ich will nicht lange verweilen. Krotko się sprawię, długo bawić nie będę.

il a l'intelligence courte. er hat nicht viel Verstand. Miałkiego iest rozsądku.

la prudence des hommes est courte. die menschliche Weisheit hat enge Grenzen. Ludzkiey mądrości barzo ciasne są okreslone granice.

le plus court est. das leichteste, das kürzeste ist. Naykrotzja, naytnadnieytza, naylepsza. § Le plus court fut de se retirer, le plus court est de laisser l'affaire.

il a la vue courte. er hat ein blödes Gesicht. Doyrzeć nie może, na wzroku szwankuje.

avoir la memoire courte. ein schwaches Gedächtnis haben. Słabą mieć pamięć.

Court, tout court, adv. kurz. Krotko, *tenir quelqu'un de court.* einen im Zaum halten, einen kurz halten. Trzymać kogo na wodzach, w scisle kogo uiać kluby.

prendre quelqu'un de court, einem nicht viel

viel Zeit lassen. Nie daſ viele ko-
mu czaſu.

tout court. ohne gewöhnliche Titulatur,
ohne viel Ehren = Worte; ganz kurz.
Bez zwyczajnych tytułów; krotko.
§ On dit Roi tout court, quand on
parle de ſon Souverain.

on l'appelle Monsieur tout court. man nen-
net ihn Herr, ſchlecht weg. Pro proſtu
go Panem nazywają.

il demeure court. 1) er kommt zu kurz;
2) er bleibt ſtecken. 1) Nie wſkora;
2) zamilkł; i ſłowa daley przemowieć
nie może. § 1) Elle eſt demeurée tout
court; 2) ils ſont demeurez court.

le Roi tout court. der iezt regierende Kö-
nig. Krol teraz panujący.

il ſe trouve court. er kan nicht fortkommen.
Uſtaie; daley poſtąpić nie może.

tourner court. ſich plöglich wenden. Nagle
ſię obrocić.

tourner court ſur le droit. ſich plöglich
zur Rechten wenden. Wſkok ſię na
prawą ſtronę obrocić.

couper court. nicht viel Worte machen,
mit kurzen Worten ſagen. Słowy ſię
nie ſzerzyć; krotkimi powiedzieć
ſłowy.

Courtaie, f. m. 1) Mäcklen, Mäckleren;
2) Mäckel-Geld; 3) obſ. Ehre, Hochach-
tung. 1) Lickupnictwo; urząd licku-
pnika albo iednacza kupieckiego;
2) lickup; 3) obſ. honor, poſzanow-
wanie. § 1) Faire le courtaie; 2)
paier le courtaie.

Courtaud, Courtaut, f. m. Schmä-
h Wort; Kram = Junge, Rauff = Büchſe,
Laden = Diener. Szydząc: chłopiec
w kramie kupieckim; kupczyk
podły. § Un courtaud de bouti-
que.

Courtaud, f. m. 1) Stort oder Baſ-Blöſe;
2) Schnarr-Pfeiffe an einem Polniſchen
Bock oder Sack = Pfeiffe; 3) Stumpff-
Schwanz, Pferd oder Hund ſo an
Schwanz geſtuget iſt. 1) Stort, po-
mort, piſzczalka wielka; 2) piſzczalka
gęgniąca w dudach albo w gaydach;
3) koſt albo pies kuſy.

Courtaud, Courtaut, e. adj. & ſubſt. 1) ein
kurzer untergeſetzter Menſch; 2) geſtuget;
ein Pferd oder Hund mit geſtugeten Oh-
ren und Schwanze. 1) Niżiolek;
człek wzroſtu niſkiego a przytym
pleciſty; 2) kuſy o pſach albo komach.
§ 1) Voici un drole de courtaud; 2)
un chien courtaut.

*ſtriller (ſrotter) quelqu'un en chien cour-
taud.* vulg. einen wohl abprügeln.
Wyſmarować kogo kłiem.

Courtauder, v. a. ſtuben; einem Pferd
oder Hund den Schwanz und Ohren
abhauen. Kuſym uczynić; koniowi
albo ptu ogon, uſzy obciąć. § Il a fait
courtauder ſon cheval.

Court-bâton, f. m. ein krummes Holz, in
den Schiff-Ecken. Drewno obłączyte
albo kolano w kątach okrągłych.

tirer au court-bâton. mit einem ſiebers
Rnie geſpannet liegen. Wprzek z kiem
chodźć; na udry z kiem iſć.

Court-boüillon, f. m. eine kurze Brühe
zu Fiſchen mit Wein, Lorbeer-Blättern,
Roſmarin, Salz, Pfeffer und Vomeran-
zen = Schalen. Jucha albo polewka do
ryby z bobkowego liſcia, z rozmary-
nu, ze ſkorek pomarańczowych, wina
ſoli i pieprzu przydawły. § Une
carpe, un brocher au court-boüillon.

Courte-botte, f. m. im Scherz; ein klei-
ner Menſch, ein kleiner Knirps, ein Zwerg
vom ſexl. *zartuig* = niżiolek; pęcherz;
guz mały; człek wzroſtu małego.

Courte-boule, f. f. das Kurz-Woſeln, Kurz-
Schieben, Regel-Spiel auf einem vier-
eckigten Plaß. Kręgle, gra na kwadra-
towym placu do mety odmieniania.

Court-fêtu, f. m. 1

Courte paille, f. f. 1) das Strohhaln = Zie-
hen, da derjenige was verrichten muß,
der den kürzeſten Strohhaln ausziehet.
Stomek wyciąganie, gra w ktorey
zdąbło naykrotſze wyciągający,
czynić powinien. § Tirer à la cour-
te paille qui fera ceci ou cela; jouer
au court-fêtu.

Courte-paume, f. f. ein enger Plaß zum
Ball-Spiel; ein enges Ball-Hauſ. Plac
do grania piły nieprzeſtronny; pi-
łarnia ciaſna.

Courte-pointe, f. f. eine geſtepte Decke.
Koſdra wyſzywana. § Une courte-
pointe piquée en loſange ou à bâtons
rompus.

Courte-pointier, f. m. Rauff = oder Hand-
werckſmann der geſtepte Decken ma-
chet oder verkauffet. Kupiec albo
rzemieſlnik co wyſzywane, koſdry
przedaie.

Courtibaut, f. m. obſ. ein kurzer Priester-
Rock. Dalmatyka krotka.

Courtier, f. m. ein Mäckler. Lickupnik,
Jednacz kupca; ſtręciiciel.

Courtier de vin. Wein = Keller, der den
Wein in den Wein = Kellern koſtet und
viſſitret, ob er nicht vermifchet ſey.
Koſztownik urzędowny, co wina w
winiaſkich piwnicach koſztuje i re-
widuie, ieżeli nie ſą pomieszane z
podleyſzem.

courtier de sel. Salz-Factor, der die Schef-
fel zum Salze in Verwahrung hat.
Froktarz żupny; podżupnik; miary
od soli wschowaniau maizcy.

courtier de change. Handlungs-Bedienter,
der den Preis aller Gelder versteht.
Kupczyk znaący się na wszystkich
pieniądzach i ich walorze.

courtier de chevaux. Roß = Fährer.
Rostrucharz.

courtier de lord. Beschauer des Specks
und Schmalzes bey den Höden. Do-
zorca, aby przekupien śadło i stoni-
nę świeżą przedawał.

courtier; courtier de mariage. im Scher-
ge: ein Braut = Werber. Zartuąc:
dziewosąb, swat, družba.

courtier d'amour, vulg. ein Suppler, ein
Huren-Wirth. Rufan.

Courtière, f. f. eine Mäcclerin. Jednacza-
kupca; litkupniczka.

courtière d'amour; courtière. eine Sup-
plerin. Rufianka.

Courtige, f. m. Abgang, Mangel am Ellen-
Maas. To co łokciowi odmierzone-
mu nie dostaie.

Courtill, Cortil, f. m. 1) obs. ein kleiner
Garten; 2) Vieh = Hof oder sonst ein
Hof auf dem Lande. 1) obs. Ogród ma-
ły; 2) podworze przy domie wiejskim
dla bydła obornego.

Courtillière, f. f. ein Reit-Wurm, der die
Pflanzen zerbeisset. Robak płonki w
ogrodach psuący. 1) Attraper une
courtillière & la tuer, parce- qu'elle
fait mourir les plantes.

Courtine, f. f. (cortina) 1) Mauer zwis-
schen zweyen Bastionen; Mittel = Wall
an einer Festung zwischen zwey Boll-
werken; 2) eine Art Fischer = Netze in
der Normandie; 3) obs. Furchang vor
Fenstern, Betten, an den Seiten eines
Altars; 4) in der Baukunst: die Vor-
der-Wand zwischen zwey Zelt-Dächern.
1) Kortyna, mur albo wał między
dwoma bastjami; 2) sieć rybia w Nor-
mandyi; 3) obs. wstona; firanki u
okna; u łózka, na stronach ostarza; 4)
w archytońskiem nauce: ściana prze-
dnia między dwiema dachami dwor-
stemi albo na wszystkie cztery stro-
ny pochodzistemi.

Court-jointe, Cour-jointe, f. m. & adj.
1) ein Pferd das kurze und gerade Bein
vom Knie bis an den Huf hat; 2)
beym Falschenreter: ein Fall der nicht
gar zu lange Füße hat. 1) Kosa krot-
kie i prościuchne golenie od kolana
aż do nadkopycia maizcy; 2) = sokot-
nika: prak o niebarao wyfokich no-

gach. 1) Cheval cour = jointe; 2)
oiseau cour = jointe.

Courtisan, f. m. 1) ein Hof-Mann, der am
Hofe lebet; 2) ein Schmeichler der in
den Bormimern großer Herren beständig
liegt und einen Vortheil zu erjagen
suchet; 3) Wuhler, Galan, der dem
Frauenzimmer zu gefallen sucht. 1)
Dworzanin; 2) pochlebca, kortezy-
an łaski Pańskiey w przedpokoiach
zabiegaizcy; 3) zaletnik, galan, gach.
1) Les courtisans cherchent de la
fortune avec les Rois; les Rois exi-
gent des services de leurs courtisans;
les courtisans ont un maître à adorer.

Courtisane, f. f. eine Hure. Nierządni-
ca iawną; kortezanka. 1) Il y a de
fort belles courtisanes à Paris.

**Courtiser, v. a. im Scherz:* ein Frauen-
zimmer lieblosen, schmeicheln; höflich
bedienen. Kortezować; zalecać się,
posługować damom. 1) Courtiser les
Dames; elle est courtisée.

courtiser les Muses. bey den Poeten:
das Studieren lieben. W sensie Po-
tyckim: nauk pilnować.

**Courtois, e, adj. vid. Civil.* höflich.
Polityczny. 1) C'est le plus courtois
de tous les hommes.

**Courtoisie, f. f. vid. Civilité.* höflich-
keit. Kortezya, obyczayność, grze-
czność. 1) Vaincre quelqu'un en cour-
toisie; redoubler en courtoisie; il est
si obligeant, que c'est la courtoisie
même.

demande la courtoisie à une dame. im
Scherz: ein Frauenzimmer um Ge-
wogenheit bitten. Zartuąc: prosieć
Dame o życzliwość.

**Courtoisement, adv. vid. Civilement.*
höflich. Obyczaynie.

Courton, f. m. Hauf-Floden, der kürzeste
Hauf. Konopie naykrotize.

Courpendu, Courpendu, Capendu, f. m.
(malum curripendum) Art Messel an
sehr kurzen Stielen. Gatunek śabtek
na barzo krotkich szypułkach. 1) Le
courpendu est bon jusqu'en Mars;
la chair du courpendu est fine & son
eau douce & agréable.

Court-plis, f. m. die Zusammenlegung des
Segels. Związanie żaglow.

Couru, e, part. vid. Courir.

Courvée, vich. Corvée.

Couvette, Corvette, f. f. ein langes Boot
mit Rudern und ohne Segel. Bat długi
bez żaglow z wiosłami.

Cous, f. m. ein Schleif-Stein. Osla.

Cousin, f. m. 1) Wetter, Oheim, das
ist des Vaters oder der Mutter
Bru-

Bruder Sohn; 2) ein Verwandter; 3) Oheim, (Titel, welchen der Kaiser den weltlichen Reichs-Fürsten, der König in Frankreich aber den Cardinälen, Fürsten etc. giebet); 4) im Scherze: guter Freund; 5) ein geweihter Kuchlein; 6) eine Rucke; 7) im Spott: Krippen-Reuter, Schmaroker, der den Lands-Adel beschmauset. 1) Brat sryieczny albo wuieczny, to jest, wuia albo sryia moiego syn; 2) powinowaty, pokrewny; 3) (tytuł, który Cesarz książętom świeckim Cesarstwa Niemieckiego, a Krol Francuski Kardynałom, książętom &c. daie); 4) *zartu-iac*; konfident, przyjaciel poufaly; 5) kofacz poświęcony; 6) komor; 7) *szaydząc*: Paforzyt, wyiadacz ziemianinowi się uprzykrzający. § 1) Il est son cousin paternel; 2) c'est un petit cousin; 3) le Roi traite les Maréchaux de France de cousins; 4) ces deux hommes sont grands cousins; 5) le cousin est meilleur & plus délicat que le pain béni; 6) les cousins sont fort fa- cheux en Italie.

cousin germain. Geschwister-Kind männlichen Geschlechts. Brat wuieczny albo sryieczny, syn wuia albo sryia mego.

cousin issu de germain, cousin remué de germain. ander Geschwister-Kind, das ist, meines Vaters oder Mutter Bruder oder Schwester Enkel. Brata mego wuiecznego, sryiecznego, ciotecznego syn.

cousin au troisième degré. meiner Mutter oder Vaters Bruder oder Schwester Ur-Enkel. Brata mego sryiecznego, wuiecznego albo ciotecznego wnuk.

cousin au quatrième degré. Sohn des Ur-Enkels meines Vaters oder Mutter-Schwester oder Bruder. Prawnuk brata mego sryiecznego wuiecznego albo ciotecznego.

cousin de deux sœurs. Mutter-Schwester-Sohn. Brat cioteczny, ciorki po matce syn.

chasse-cousin. ein schlechter Wein. Win-ko, wino podłe.

**Cousinage, f. m.* Betterschaft, Freundschaft, Anverwandschaft. Stryieczne albo wuieczne powinowactwo, pokrewienstwo. § Le cousinage est un prétexte qu'ils ont imaginé pour se voir sans scandale.

Cousine, f. f. 1) der Base oder des Vaters Tochter, das ist, des Vaters oder der Mutter Bruder oder Schwester Tochter; 2) ein Verwandter. 1) Sio-

stra cioteczna, wuieczna, sryieczna; 2) pokrewna.

cousine issu de germain, cousine germaine, cousine au troisième degré &c. vid. Cousin.

**Cousiner, v. a.* einen Vetter heißen. Wuiac, zwać kogo wuiem. § Cousiner quelqu'un.

se cousinier, v. r. sich Vetter nennen. Wuiac się, bratać się. § Il n'y a gueres que les provinciaux qui se cousinent.

Cousoir, f. m. Heft-Brett, Heft-Lade bey'm Buchbinder. Tablica drewniana, na ktorey Introligator arkusze zszywa.

Coussi-coussi, vid. Couci-couci.

Cousin, f. m. 1) ein Küssen, darauf zu sitzen; 2) ein Polster in der Kutsche; 3) das Gold-Küssen bey'm Buchbinder und Bergulder, das Blatt-Gold zuerschneiden; 4) Sattel-Küssen. Reut-Küssen. 1) Wezglowie do siedzenia; 2) Poduszka, wezglowie w karecie; 3) poduszcza u introligatora i poztotnika, na ktorey złoto rozkrawiają; 4) poduszka na siedle. § 1) Assoir sur des cousins; 2) un cousin de carosse.

cousin de canon. Keil, auf welchem der Hintertheil einer Canone ruhet. Klin, na ktorym tył działa leży.

Cousiner, f. m. 1) ein Polsterlein, ein kleines Küssen; 2) Gold-Küssen zum Bergulden; 3) ein Küsschen unter dem Sattel oder Geschirr, das das Pferd nicht gedrückt werde; 4) rundes Küssen, auf welchem die Hand eines Kupffersiechers ruhet, das Stech-Küssen; 5) in der Bau-Kunst: Wulst, ein Zierath, als ein niedergedrücktes Küssen am Capital der Ionischen Säulen; 6) der Stein, worauf der Bogen eines Gewölbes ruhet; 7) zusammen gerollte Strohmatten so die Mäurer unter die Leiter legen. 1) Wezgloweczko; 2) poduszcza z aklamitu do deszczki przybita, na ktorey poztotnik złoto płatkowe kraie; 3) poduszcza pod fzu-rem koniskim lub siódłem, aby się koń nie osadził; 4) poduszcza okrągła, na ktorey rękę sztycharz kopertzychow wspiera; 5) ozdoba archytoniska na kształt poduszki na kapiteli słupa Joniskiego; 6) frambugi, wspora, kamień w murze frambuge wspierający; 7) u mularza: rogoża zwita pod drabiną podłożona.

Cousines des marais. Moosbeet, ein Strauch. Rodzay borówek w bagniskach rosnących a po łacinie *oxycoccum* albo *viris idea palustris* nazwanych.

jetter son coussinet sur quelque chose. 1) auf der Mieth-Kutsche: seinen Platz einnehmen, selbigen mit einem Kissen belegen; 2) auf etwas ein Auge haben, nach etwas trachten. 1) Na mieysce swoje w wozie najmny poduszke polozyć, aby go nikt z podłożnych nie zabrał; 2) mieć na co chętkę, dopinać się czego.

coussinet à mousquetaire. Kleines Küsschen, ehedessen unter der Musquete auf der Achsel des Musquetierers. Poduszeczka niegdyż pod muszkietem na ramieniu muszkietera.

Coufu, ē, part. vid. Coudre.

Coût, f. m. obf. Preis, so eine Sache kostet. Cena, koszt, to co rzecz kosztuje. § Rembourser les frais & loiaux coûts.

Coûtange, Coustange, f. m. Ausgaben, Kosten, Unkosten. Koszt, wydatki. § Faire coûtange à un autre.

Coutant, adj. m. le prix courant. der gewöhnliche Preis. *Cena pospolita. § Acheter les choses au prix courant.*

Coutant, part. vid. Couter.

Couteau, f. m. 1) ein Messer; 2) ein kleiner Degen; 3) bey den Handwerckern: ein jedes Werkzeug das wie ein Messer ausseheth oder gebraucht wird. 1) Noż; 2) kordzik, szpadka; 3) u rzemieślników każdy instrument nożowy, to jest kształtem albo używaniem nożowi podobny.

couteau de table. ein Speise-Messer. Noż stołowy.

couteau de chasse. ein Hirschfänger. Kor-delas.

coutran d'ivoire. ein Elfenbein, damit ein zusammen gelegter Bogen oder Brief bestrichen wird. Szpatela sioniowa do wymarlczenia listu lub arkusza złożonego.

couteau de chaleur. ein Stück von einer Sichel, dem Pferd den Schweiß damit abzustreichen. Sztuka sierpu do ścierania potu z konia.

couteau pliant. ein Taschen-Messer, ein Zusammenlege-Messer. Noż składany.

couteau de poche. Taschen-Messer, das man in der Scheide bey sich trägt. Noż w nożenkach za pasem.

couteau de cuisine. ein Küchen-Messer. Noż kuchenny.

couteau de boucher. ein Fleischer-Messer, ein Schlacht-Messer. Noż wielki rzeźniczy do zarzeczania bydła.

couteau pendant. 1) ein Messer das einem an der Seite hängt; 2) ein treuer Weinstand, ein Mensch der immer um einen ist, der bereit ist einem bey jeder

Gelegenheit zu dienen. 1) Noż w nożenkach przy boku wiszący; 2) zastęp, pomocnik, towarzyszył co towarzysza swego w każdej przygodzie zastępczy i zastępuje.

couteau de pie. ein Kneiff zum Lederschneiden. Gnyf do kraiania skóry.

couteau de tripiere. ein wenschneidig Messer. Noż obośieczny.

c'est un couteau de tripiere. er hat zwey Jungen im Maul, mit der einen lobt er, mit der andern sticht er. Dwa języki w gębie nosi, iednym szczypie, drugim chwali.

ils sont à coupleaux tirez. 1) sie greiffen schon nach dem Degen; 2) sie leben in beständigem Streit. 1) Do szabel albo kordow się rzucają; 2) za pasy z sobą idą, zawsze się wadzą, często krakaiz sobie za czupryny.

aiguiser les coupleaux. sich zum Disputiren oder zum Schlagen fertig halten. Gotować się do bitwy albo do dysputacyi.

mettre coupleaux sur la table. sich lustig machen, den Tisch anrichten, ein Gastmahl halten. Podweselić się, stoł potrawami załatwiać, bankiet sprawić.

cette viande est tendre au coupleau. dieses Fleisch läßt sich gut schneiden. To mięso się dobrze kraie.

**jouer des coupleaux.* sich hauen und stechen. Siekac się, rżnac się. § J'en suis, & j'y jouirai comme il faut des coupleaux.

Couteaux, pl. in Constantinople: Heute von Kind-Vieh, das vom Junio bis in den November geschlachtet worden, selbige sind theurer als die andern. *W Konstantynopolu:* skory z bydła rogatego od Czerwca aż do Listopada zdarte, droższe są od skor bydlat po tym czasie zarzeczanych.

couteau à fleur. *couteau de riviére.* bey dem Corduanmacher; das Schlicht-Messer. Noża u kordubanika.

couteau à purer. das Beschneides oder Schabe-Messer, bey dem Buchbinder, das Leder zu reinigen und zureichten. Skrobak, noż introligatoriski do skroienia i wykrobiania skorek.

couteau fourd. ein Riemen-Messer mit einer sehr stumpfen Schneide. Noż rymski z ostrzem przytępionem.

couteau à rogner. bey dem Buchbinder: der Beschneides-Hobel. Hebel introligatoriski.

couteau de fourbisseur. das Spalt-Messer, womit der Schwerdtfeger das Holzstutter in der Scheide zureicht. Noż,

Noż, szpadownikowi od rozszczepienia dREWIEŃ do pochew służący.
couteau de fer, couteau de feu. Brenn-Eisen, beyrn Zuf-Schmied. Zegadło u konowata.
couteau sacré. beyrn Opfer der alten Zeiten: ein Opfer-Messer. Noż przy oharach staropogańskich.
couteau à doier. ein Beutler-Messer, das mit die zugeschnittenen Handschuh bestrichen werden. Noż rękawiczny od wymarzczenia skorek do rękawic skraianych.
couteau à revers. Schab-Messer, beyrn Riesmer. Skrobak rymarski.
couteau à scie. beyrn Stein-Meh: eine Stein-Säge. Piła kamiennicza do rozczynania kamieni.
couteau à scie sans dents. eine Stein-Säge ohne Zähne. Piła kamiennicza bez zębów.
couteau à ficher le mortier. Spitz-Nelle der Mäurer, damit der Kalk zerschlagen wird. Kefnia piczasta mularska do roztluczenia wapna.
couteau à chapelier. Hutmacher-Messer, das Viber-Haar von den Fellen zu nehmen. Noż kapeluszniczy do wysiekania sierci bobrowey.
couteau à méche. das Licht-Messer damit die Licht-Zachte beschritten werden. Noż od kraiania knotow do świec.
couteau à travailler. ein Kneiff zum Beschneiden der Ruthen zum Storb-Flechtten. Gnypp do obrzynania pręcikow do kółow.
couteau à deux manches. beyrn Büchsen-Schmied: eine Rassel, Grobseile. U Ruffznikarza: ralszpiła, piła wielka do popilowania rufznic.
couteau à debiter. Becker-Messer, damit das Brodt und die Semmel zum Verkauf zerschritten werden. Noż piekarski do pokraiania chleba i zemle.
couteau à chapelier. das Rind-Messer, damit das Frau-Brodt abgerindet wird. Noż piekarski do obrzynania skorki z chleba francuskiego.
couteau à mettre en plomb. das Blind-Messer damit der Glaser das Bley beschneidet. Nożyk sklarski do obrzynania otowiu okiennego.
couteau à racotr. das Streich-Messer des Glaser, das Bley auf den Scheiben auszureichen. Szpatelka sklarska do wymarzczenia otowiu okiennego.
Coutelas, f. m. ein kurzer Stiel. Szabla krotka, palasz.
Coutelas, plur. kleine Segel, die man ben gutem Wetter an die grossen macht.

Zagle małe do większych czasu pogodnego przyprawione.

Coutellerie, f. f. 1) das Messer-Schmieden, das Messer-Schmiede-Handwerk oder Werkstatt; 2) der Ort, wo Messer verkauft werden. 1) Rzemieśło albo warztat nożowniczy; 2) targ, miejsce gdzie noże przedawają.

Coutelier, f. m. ein Messer-Schmied. Nożownik.

Coutelière, f. f. 1) ein Messer-Bestück oder Futteral zu etlichen Messern; 2) *obs.* eines Messer-Schmiede-Weib oder Wittwe. 1) Puzderko do kilku nożow; 2) *obs.* nożownicza, żona albo wdowa nożownika. § 1) Une coutelière bien faire.

Couteline, f. f. grober weisser und blauer Cattun aus Ost-Indien. Bagazy prosta biała albo modra Indyjka.

Coûter, v. a. & n. (constare) 1) kosten, ein gewisses Geld; 2) kosten, als Mühe, Arbeit; 3) entgelten, bezahlen mit etwas, kosten, zu stehen kommen. 1) Kofztować pewne pieniądze; 2) kofztować, iako wiele pracy, starania; 3) przypłacić czym, kofztować co. § 1) Cela coûte dix écus, il me coûtera beaucoup à m'habiller de neuf; 2) cela lui à coûté grands soins; ils n'y a point de métier qui ne coûte beaucoup à savoir, mais celui de parasite ne coûte rien, la gloire coûte cher à aquerir, ma saute m'a coûté bien des larmes, jamais resolution ne m'a tant coûté; 3) il en a coûté le Roiaume au Roi, ses plaisirs lui coûtent sa santé, il lui a coûté tout son bien.

L'argent ne lui coûte rien. er schmeisset das Geld recht weg. Pieniądze rozprasa.

tout coûte en ce monde. es kostet alles Geld. Rzecz każda kofztuje, bez pieniędzy nic nie będzie.

quoi qu'il en coûte. es koste was es will. Niech kofztuje eo chce.

rien ne lui coûte. es ist ihm nichts zu theuer. Nic mu za drogo.

Coûter, v. n. wider Willen thun, nicht gerne thun. Przeciw woli czynić, ośiagać się. § Il vous en coûte, je le vois bien.

il lui coûtera de faire cela. es wird ihm schwer fallen dieses zu thun, er wird es wider Willen thun. Z trudnością to uczyni.

Coutier, f. m. ein Zwillig-Macher, so grobe Leinwand oder Zwillig zu Zelten und Polstern machet. Tkacz co cwe-lich

lich albo płotno proste do namiotow i wezgiówek robi.

Coutière, f. f. eines Zwillingmachers Ehe-Weib oder Wittwe. Zona albo wdowa tkacza od płotna mocnego do namiotow.

Coutières, plur. die Wand, die Seile die den Mast-Baum auf einer Galeere von beyden Seiten halten. Liny z obu stron maizt na galerzę trzymające.

***Coutil, f. m. vid. Coutis.**

***Coutillarde, f. f.** ein Schnitt oder Hieb von einem langen Messer oder Degen, eine lange Wunde. Cięcie, zarznięcie od korda albo noża długiego, rana długa.

Coutile, f. f. obs. ein Dolch, Degen. Sztylet, kord.

Coutillier, f. m. obs. ein Waffen-Träger. Giermek, broninos.

Coutis, Coutil, f. m. Zwilling oder grobe gestreifte Leinwand zu Matrazen, Zel-ten &c. Cwelich albo płotno proste streifte do materacow, namiotow &c.

Coutre, f. m. 1) das Flug-Eisen; 2) Lat-ten-Art, damit Latten gespalten wer-den, sie ist lang und schmal; 3) Kir-cher, Rüsster an einigen Orten. 1) Kroy plugowy; 2) siekiera długa a wąska do łaz dachowych rozszczepienia; 3) zakrytyan po niektórych prowincyach.

Coutumace, vid. Contumace.

Coutume, f. f. 1) Herkommen, Gewohn-heit, Gebrauch; 2) Accise, Zoll, Abgabe, als vom Wein; 3) Willkühr, Stadt- und Land-Recht; 4) in einigen Orten: Sins-Gefälle, die man an Korn, Wein, dem Erb-Herrn geben muß; 5) Stätes-Geld auf den Märkten. 1) Zwyczay, obyeczay, nałog; 2) clo, podatek od czego iako od wina; 3) ustawa, statut mieyski, ziemski, prawo ziemskie; 4) w niektórych Prowincyach: zboże, wino czynszowe Panu dziedzicznemu należące; 5) targowe od budy, kramu. § 1) Une bonne, une méchante, une agréable coutume, la coutume adoucit les choses les plus rudes & apri-voise jusqu'aux maux, introduire, abolir une coutume, avoir de coutu-me (avoir coutume) de mauvaises coutumes naissent les bonnes loix; 2) paier la coutume, lever la coutume sur le vin; 3) une coutume locale, la coutume est imprimée de nouveau; 4) prendre héritage en coutume.

que de coutume. als gewöhnlich. Jak zwy-czay niešie, wedlug zwyczaui.

Coutumier, e, adj. 1) obs. gewohnt, der

etwas gewohnt ist zu thun; 2) von Bauren: der einen Herrn hat, so kein Edelmann ist; 3) hergebracht, nach dem Herkommen sich richtend, in Gerichten. 1) obs. zwykły, przyzwyczajony; 2) o poddanych: Pana niezlachernego maiący; 3) w sądach: dawny, ziemski, zwyczajny, dawnym zwycza-iem, prawem ziemskiem obwarowany. § 1) Il est coutumier de faire telle chose, il est coutumier des s'aller pro-mener tous les matins; 2) un païsän coutumier; 3) droit coutumier, dispo-sition coutumière.

païs coutumier. ein Land das nach seinen eignen Gesetzen registert wird. Powiat co się swemi dawnymi zwyczaiami albo prawem ziemskiem rządzi.

Coutumier, f. m. 1) Buch, darinnen die Ge-wohnheiten und das alte Herkommen aufgeschrieben sind; 2) Unterthan eines Herrn der nicht von Adel ist. 1) Sta-tut, Prawo ziemskie, zbiór praw i zwyczauiow dawnych powiatu, ziemie; 2) chłop Pana niezlachernego. § 1) Coutumier de Normandie.

***Coutumierement, adv.** gewöhnlicher Massen, gemeinlich. Zwyczajnie, wedlug zwyczaui.

Couture, f. f. (sutura) 1) eine Naht; 2) Nähter, das Nähen, die Kunst zu nähen, genähte Arbeit; 3) Narbe von einer Wunde, von einer Beule, von No-den &c. 4) Schneider-Stube, Schnei-derer, in einigen Klostern; 5) Art ein Dach zu decken, indem man den Rand der Bley-Platten in einander füget, und solche nicht an einander löset; 6) Raum zwischen den beyden Ueberfügen eines Schiffes, nehmlich dem auswendigen und inwendigen, so mit Werg, Moos und dergleichen verstopfet wird. 1) Szew; 2) szycie, gatunek szycia, szyta robo-ta; 3) blizna, izram z rany, z wrzodu, z ospic &c. 4) w niektórych klaszto-rach: Izba krawiecka, gdzie habity szyją; 5) nakrywanie dachu blacha-mi ofowaniami, ich brzegi przekła-dając i przeginając bez litowania; 6) miedzymieysce miedzy futrowaniem a ścianą wnętrzną okietową, pospolicie konopiami, mchem &c. natkane bywa. § 1) Faire une petite, une double cou-ture, rabatre une couture, presser les coutures; 2) la couture de cette chemise est fort délicate; 3) la petite verole laisse souvent des coutures sur le visage. à plate couture, adv. aufs Haupt, von einer geschlagenen Arme. Na głowę, do szczytu, w pieś, o woysku wytyętym, § Battre,

§ Battre, défaire une armée à plate couture.

Couture ouverte. lediger Raum zwischen den beiden Ueberkleidungen eines Schiffs in welchen kein Berg ist. *Miedzy-miejscie prożne, to jest bez konopi, między podwoynemi ścianami okrętowemi zwierzchnią i wnetrzną.*

il lui faut rabatre les coutures, vulg. man muß ihm den Schneider ausklopfen, sagt man im Scherz, wenn einer ein neues Kleid an hat. *Zartuic:* wytrząść tę nową szarę na niem trzeba.

**Couturerie, f. f.* eine Näh-Stube. Izba do szycia.

Couturier, f. m. obs. ein Schneider. Krawiec.

Couturière, f. f. eine Nähterin. Szwaczka. § *Une couturière en linge, une couturière en drap.*

Couvée, f. f. 1) Nest, oder eine Brut von Eiern und Jungen, junge Hühnlein, so auf einmahl ausgeheckt werden; 2) Brut, liederliche Kinder, Geschlecht. 1) Gniazdo prasze, kurze, wyległe lub niewyległe, młodzizna prasza w gniezdzie; 2) złe plemie, złe dzieci. § 2) *Une couvée de poussins; 2) toute cette couvée ne vaut rien.*

**Couvement, f. m.* das Brüten oder Ausbrüten. Wylęganie, wylężenie, nasiadanie kokosz, prakow.

*Couvent, *Convent, f. m.* 1) ein Kloster; 2) der ganze Orden, die Kloster-Gemeine; 3) vornehmster Ort der Zusammenkunft eines Ritter-Ordens. 1) Konwent, klaiutor; 2) zakon duchowny; 3) przedniejszye miejsce zjazdu orderu kawalerskiego. § 1) *Un bon, un grand, un petit couvent, un couvent riche, fameux, célèbre & bien renté, se jeter dans un couvent, entrer dans un couvent, sortir du couvent, quitter, abandonner le couvent, les couvents des Bénédictins, des Bernardins, des Célestins, des Chartreux sont des couvents agréablement rentez; 2) ce couvent est bien réglé, ce couvent a besoin de réforme, la moitié de ce couvent est dechainé contre l'autre.*

Couver, v. n. 1) brüten, ausbrüten; 2) etwas schmieden, etwas böses im Schilde führen, verhelen, als seinen Born. 1) Nasiadać, siedzieć na iaycach, iako kokosz, prak, wylęgać; 2) knować co pokrywać co, iako gniew swoy. § 1) *La poule couve ses œufs, les oiseaux commencent à couver au printemps;*

2) couver de mauvais desseins, ils couvent des haines mortelles.

Couver, v. n. 1) glimmen, als das Feuer unter der Asche; 2) über einem Kohlen-Topf sitzen. 1) Tlić, iako ogień w popiele; 2) grzać się nad węglami siedząc. § 1) *Le feu couve sous la cendre; 2) presque toutes les harangères & toutes les pauvres femmes couvent.*

couver quelqu'un des yeux. immer auf einen sehen, aus grosser Liebe die Augen nicht von einem wenden. Wlepić w kogo oczy, z miłości na kogo zawsze oglądać.

il couve une maladie. eine Krankheit hängt ihm an, die einmal plötzlich ausbrechen wird. Tli w niem choroba, która za czasem strasznym wybuchnie pożarem. § *Vous couvez une grande maladie.*

couver les cendres. hinter dem Ofen sitzen. Za piecem leżeć.

Couvé, ée, adj. ausgebrütet. Wyległy.

Couvercle, f. m. 1) ein Deckel; 2) Stürze über einen Topf; 3) Ofen = Thür. 1) Wieko, nakrywka, przykrywka; 2) pokrywka kuchenna; 3) drzwiczki u pieca. § 1) *Son chapeau de Docteur s'aplatit en couvercle; 2) un couvercle de pot, de marmite.*

Couvert, f. m. 1) das Tafel-Zeug, Tisch-Zeug, nehmlich das Tisch-Luch, Messer, Teller, Löffel und das Salz = Faß; 2) Tisch-Zeug vor eine Person, als die Serviette, Teller, Löffel, Messer und Gabeln; 3) Dach eines Gebäudes; 4) Schatten im Garten, ein von Bäumen beschatteter Ort; 5) Herberge, Dach und Fach; 6) Couvert, Umschlag um einen Brief. 1) Potrzeby stołowe, to jest obrus, noże, talerze, łyżki, solniczka, serwety; 2) potrzeby stołowe na jedną osobę, to jest serweta, talerze, łyżka, noż i widelce; 3) dach budynkowy; 4) cień, miejsce cieniste w ogrodzie; 5) gospoda, dach; 6) koopera listowna. § 1) *Un propre couvert; 2) il n'y a plus de couvert pour lui dans l'auberge, table à douze couverts; 3) couvert de la halle; 4) il n'y a point de couvert dans ce jardin; 5) donner le couvert à un voyageur; 6) je lui ai écrit sous le couvert de l'Ambassadeur, on a mis la lettre sous votre couvert.*

mettre le couvert. den Tisch decken. Stoł nakryć.

Couvert, adj. vid. Couvrir.

Couverte, f. f. 1) in der Seefahrt nach

der Levante: Oberloß, Berdeck eines Schiffs; 2) *obf.* eine wollene Bett-Decke. 1) Pokład, piętro na okręcie do Państw wschodnich zeglującego; 2) *obf.* kołdra wełniana.

Couvertement, *adv.* zweideutig, dunkel, verbliumt, heimlich. Dwuwykładnie, trudno do wyrozumienia, mglisto, skrycie. § Il faut se défier des gens qui parlent couvertement, faire une chose couvertement.

Couverturo, *f. f.* 1) eine Decke über eine jede Sache; 2) eine Bett-Decke; 3) *obf.* ein Deck-Bett; 4) Wand eines Buches; 5) Decke über einen Maul-Esel, mit dem herrschaftlichen Wappen; 6) Dach eines Gebäudes; 7) Berwand, Schein. 1) Nakrycie powszechnie każdej rzeczy; 2) kołdra na łóżku; 3) *obf.* pierzyna wierzchnia; 4) oprawa książki; 5) kilim z herbem Pańskim na mule; 6) dach budynkowy; 7) płaszczyk, pozor, pokrywka, pretext. § 1) Les capuchons de tête que les Eclésiastiques aient porté, couverture de tête; 2) faire une couverture piquée, la couverture de lit, une belle couverture de laine à barres bleues; 3) s'enveloper dans sa couverture; 4) une couverture de veau, de marroquin, il ne connoit les livres que par les couvertures; 5) couverture de mulet; 6) couverture de toit, une couverture de plomb, une couverture d'Eglise, de bâtiment, de maison; 7) c'est pour servir de prétexte & de couverture à l'avarice, sous couverture d'amitié, chercher une couverture à son crime.

couvertures, plur. beym Becker: Leig-Decken, so über den Back-Trog gelegt werden. *U pickarza:* płachty do dzie-że przykrywania.

couverture à claire voûte. Dach mit dünn belegten Dach-Planken, wie auf den Bräu-Häusern. Dach o dachówkach rzadko nakrytych, iako na browarach.

couverture de ferrure. beym Schlosser: eine Schloß-Decke. *U stolarza:* zastawka, blacha, którą zamek zasuwany bywa francuski.

couvertures de Mouffelines. Ost-Indische Decken mit gestickten Blumen von Reseltuch. Kołdry z zawoju Indyjskiego z haftowanemi kwiata.

couvertures cotonis. gesteppte Bett-Decken von Atlas aus Ost-Indien. Kołdry wy-fzywane z atlasu Indyjskiego.

la fausse couverture. Umschlag von Papier um den Band eines Buchs, damit er sich nicht abstoßen möge. Z papieru obwicie albo powłoka na ochronę okładek u księgi.

Couverturier, *f. m.* 1) Handwerker, der allerhand Decken macht und verkauft; 2) ein Tapezierer. 4) Rzemieslnik co kilimy, kołdry robi; 2) Tapejczyk, rzemieslnik co pokoje obia.

Couvet, *f. m.* Kohlen-Topf, Feuer-Niede, Feuer-Stübchen, Niede unter die Füße des Winters zu setzen. Kaierka z węglami, nad którą się kobiety zimie grzeją.

Couveuse, *f. f.* eine Brüt-Henne. Nasiadka kokosz. § Cette poule est une bonne couveuse.

Couvine, *f. f.* *obf.* Schleppe oder Schwanz an einem Weiber-Kleide. Rucho, ogon u szaty, białołgowskiej.

Couvis, *ouf couvis, f. m.* ein verborrener Brüt-En. Jaię zaległe, zaparte.

Couvivre, *v. a. obf.* schmeicheln. Pochlebiać.

Couvre-chef, *f. m.* 1) ein langer Haupt-Schleier der Bauer-Weiber in einigen Provinzen; 2) Haupt-Decke, Haupt-Hülle; 3) was man einem aus Spaß über Haupt decket. 1) Podwika, ran-tuch podłych kobiet po niektórych Prowincjach; 2) każde zawicie, którem głowę przykrywają; 3) z żartu rzecz komu na głowę położona. § 1) Un beau couvre-chef.

Couvre-feu, *f. f.* 1) Feuer-Schirm, Brat-Schirm den man vor Feuer wegen der Hitze setzt; 2) Abend-Glocke. 1) Blacha albo zastona od ognia; 2) dzwonenie na nieszpor.

Couvreur, *f. m.* ein Dachdecker, Schiefer-decker. Rzemieslnik od dachow nakrywanie.

Couvreuse, *f. f.* 1) eine Dachdeckerin; 2) Stuhlflchterin, die von Stroh Stühle flicht. 1) Zona rzemieslnika co dachy nakrywa; 2) rogożniczka, co stołki ze słomy plecie.

Couvrir, *v. a.* 1) decken, bedecken, zudecken als ein Haus, seinen Leib, ein Gefäß; 2) überziehen, als ein Buch mit Papier, Pergament; 3) bedecken, besetzen, als das Feld mit Soldaten; 4) überhäufen, überschütten einen, als mit Wohlthaten; 5) belegen, beladen, mit Schimpf, Schmach; 6) besetzen, als ein Kleid mit Worten; 7) ein gläsernes Geschirr besetzen; 8) verbergen, heimlich halten, verheelen; 9) im Ariege; beschützen.

beschützen, beschirmen, vor einem Uebersall bewahren; 10) belegen, bespringen. von Pferden, Kindern, Tunden.

1) Przykryć, pokryć, nakryć dom, ciało, statek; 2) powłóczyć co czym, iako księgę papierem, pergaminem; 3) zastąpić, okryć, napelnić, iako połki, pola; 4) wylewać na kogo dobrodziejstwa, obciążać kogo dobroczynnościami; 5) walić, wywierać na kogo gniew, hańbę; 6) bramować szatę błętami, gałonami; 7) opleć statek skłany prąciem drobniejszy; 8) pokrywać co, kryć się czym, zakrywać co; 9) *woiuić*: strzedz, bronić, zastanąć od niebezpieczeństwa, od niazzdu; 10) łączyć się dla rozenia, o *psach, bykach, koniach*.

§ 1) Couvrir une maison de chaume, de toiles, couvrir son corps, je l'ai couvert d'une bonne couverture, couvrir de paille des couches de jardin, couvrir le feu de cendres, Adam, après son péché fut obligé de couvrir sa nudité, couvrir un pot, un plat; 2) couvrir un livre de marroquin; 3) Xerxes couvrit la terre de soldats & la mer de vaisseaux; 4) couvrir quelqu'un de bienfaits, de louanges; 5) couvrir quelqu'un d'opprobre; 6) couvrir un habit de galons; 7) couvrir un facon; 8) couvrir des desseins, ses défauts, ils couvrent leur prudence humaine & politique d'une prudence divine & chrétienne, couvrir ses passions; 9) couvrir l'aile droite, couvrir la marche des troupes, la mer couvroit la droite, ce regiment couvroit le Prince à la bataille; 10) faire couvrir une cavale, une vache, une lice, l'écalon doit être préparé trois mois pour le moins, avant que de couvrir les cavales.

couvrir, v. n.

couvrir la table. den Tisch decken. Stoł nakryć. § Il faut appeler le maître d'hôtel qu'il fasse couvrir, ce prélat fait tousjours bien couvrir sa table,

couvrir son fief, couvrir le fief. den gewissen Besitz seines Lehnsguts nach abgelegtem Eid und Pflicht erhalten. Ubezpieczyć sobie lenność z oddaniem Panu wierności i przysięgi.

couvrir le visage à quelqu'un, couvrir la joie à quelqu'un. einem eine Ohrfeige geben. Wyciąć komu policzek.

couvrir quelqu'un de honte, einen sehr beschämen. Srodze kogo zawstydzic, barzo kogo zkonfundować.

se couvrir, v. r. 1) sich bedecken, den Hut

oder die Mütze aufsetzen; 2) sich bedecken, einen Hieb oder Stich abwenden; 3) sich bedecken, sich in sein Kleid einhüllen; 4) im Kriege: sich bedecken, als mit einem Walde, mit einer Schanze, wider die Feindlichen Einfälle; 5) trübe, wolfigt werden, vom Wetter.

1) Nakryć się czapką, kapeluszem; 2) zastawić się czym, odbić sztych; 3) odziać się, ocisnąć się, przykryć się szatą; 4) *woiuić*: zastłonić się, zastawić się czym od niazzdu, iako lasem, szanice; 5) zachmurzyć, zasnąć się, o pogodzie. § 1) Se couvrir la tête, on ne se couvre point devant les Dames, les Grands d'Espagne se couvrent devant le Roi; 2) se couvrir de son bouclier; 3) se bien couvrir de son habit; 4) l'ennemi se couvrit d'un marais; 5) le tems se couvre, le ciel se couvrit de nuages.

se couvrir de gloire. grosse Ehre einlegen. Na wielki zastużyć honor, wielce się wstawić.

il se couvre d'un sac mouillé. er entschuldiget sich mit einer Sache die heftlicher ist, als der begangene Fehler. Gorszą od uczynku się zastania wymowką.

Couvert, e, adj. & part. 1) bedeckt, verdeckt; 2) gekleidet, bekleidet; 3) Schatzenreich, waldig, mit vielen Bäumen besetzt; 4) im Kriege: bedeckt, beschirmt von etwas; 5) voll, überhäuft, beladen; 6) dunkel, stark an Farbe, von Getränken und Farben; 7) bedeckt, der den Hut oder die Mütze auf dem Kopfe hat; 8) in den Wappen: mit einem Dach bedeckt; 9) heimlich, verborgen; 10) verdeckt, unverständlich, dunkel. 1) Nakryty, przykryty; 2) odziany, ogarniony, ubrany; 3) cienisty, leśisty, drzewisty, drzewami osuty; 4) *woiuić*: obroniony, zastoniony czym od niazzdu; 5) pełen czego; 6) ciemny, o *likworach i farbach*; 7) nakryty, czapkę albo kapelusz na głowie mający; 8) w *herbach*: poddachowy, dachem nakryty; 9) skryty; 10) niezrozumiany, mglisty. § 1) La terre est couverte de neige, la sémence est couverte de terre, maison couverte de chaume, le champ étoit tout couvert de corps morts; il est superbement couvert, elle est bien couverte; 3) jardin couvert, allée couverte, contrée couverte, la rive étoit couverte d'arbres; 4) le bastion est couvert d'un ouvrage à corne, l'aile droite étoit couverte d'un bois, d'un marais;

marais; 5) il étoit couvert de sueur, couvert de plaies, couvert de gloire, de bienfaits, couvert de honte, de confusion; 6) le vin couvert n'est pas si bon que le vin clairer, ce vin est plus couvert que l'autre, un bleu trop couvert; 7) paroître couvert devant son Seigneur; 8) une tour couverte; 9) un homme couvert; 10) c'est un passage couvert.

mots couverts. inwendige Worte, ehrbarer, verblümter Ausdruck von heiligen Sachen. Słowa dwuwykładne, wyraz ostryżny o rzeczach plugawych. § Parler en mots couverts.

temps couvert. trübes Wetter. Pochmurna pogoda.

**servir quelqu'un à plats couverts.* 1) einem ein Geheimniß nur halb sagen; 2) einem eine Falle setzen. 1) Nie całego sekretu komu powierzyć; 2) śidla na kogo zastawiać, dołki pod kiem kopać.

chemin couvert. 1) der bedeckte Weg an einer Felsung; 2) ein schattiger Weg. 1) Droga koło rowu soitecy okopana; 2) droga cienista.

un drap trop couvert de laine. ein nicht wohl beschorenes Tuch. Sukno nie należycie postrzygane.

se mettre à couvert de pluie. sich vor dem Regen bergen. Ochronić się przed deszczem.

à couvert, adv. bedeckt, beschirmt, in Sicherheit, außer Gefahr. Na bezpieczeństwo, na bezpiecznym miejscu, niczego się nie obawiając, § Se mettre à couvert des traits de la satire, mettre son bien à couvert, être à couvert du canon, il est à couvert des insultes de ses ennemis.

être à couvert d'un bois, d'un marais &c. im Arriege: von einem Wald, von einem Morast bedeckt seyn. Woiziq: zasłonić się lasem, bagniskiem.

**il est à couvert.* er sitzt im Gefängnisse. Władzono go do więzienia.

Coy, *vid.* Coi.

Coyau, *vid.* Coïau.

Coyemboue, *vid.* Coïembouc.

Coyement, *vid.* Coïement.

Coyer, *vid.* Coïer.

Coyon,

Coyonner, } *vid.* Coïon.

Coyonnerie

Crabe, f. f. 1) See-Krebse bey den Antillischen Inseln; 2) Craben-Holz aus America, damit in Frankreich gehandelt wird. 1) Raki morskie opodal wysp Antylijskich; 2) drewno pewne z

Ameryki, z kretem we Francyi haadluiz.

Crabier, f. m. ein Indianischer Reiser, so von den benannten Krebsen lebt. Czaplą ludzyska pomienionemi rakami się żywiąca.

Crac, adv. & f. m. 1) das Krachen, ein Knall, ein erdichtetes Wort den Laut einer brechenden Sache anzudeuten; 2) im Scherz; schnell, plötzlich, Plöglichkeit. 1) I rzalk, trzeszczenie, łomot, słowo na wyrażenie rzeczy się tamiaćcy wymyślone; 2) żartem: nagle, wskok, łkorość, nagłość.

**crac le voilà dans le tombeau.* in einem Augenblick liegt er da im Sarge. W oka mgnieniu położył na mary.

mes souliers sont neufs, ils font cric-crac. meine Schuhe sind neue und knarren.

Trzewiki moje są nowe i skrzypią. il fit crac & se rompu. es that ein Krachen und zerbrach. Zatrzeszczawszy się zlamato.

Crac. eine gewisse Krankheit der Falten. Pewna choroba fokota.

Crachat, f. m. Speichel, Nsch, Smark, smarkociny, plwociny. § Remplir une chambre de gros crachats.

**maison bâtie de bouë & de crachat.* ein schlecht gebautes Haus, das nicht lange stehen kan. Lepianka, dom z podłych materyałow nie na trwałość budowany.

**Crachable, adj. c.* was sich ausspeien löst. Wypłwać albo wychrachac się daizcy.

Craché, adj. vid. Cracher.

Crachement, f. m. das Auswerffen, das Ausstern, Chrachanie, charchanie, kreuzenie. § Il lui a pris ce matin un crachement très-fâcheux.

crachement de sang. das Blut-Speien, Krwiz plwanie.

Cracher, v. a. & n. 1) rauspern, ausspeien, auswerffen; 2) *vulg.* lästern, Schmäder oder heßliche Worte austossen; 3) *vulg.* ein Wort ungeschickt ausbrechen, eine Sprache übel reden, raddbrechen. 1) Charchac, chrachac, kreuzzyć się, plwać, wychrachac; 2) *vulg.* szczekać, żzyć, szkalować, słowy plugawemi albo nieuczciwemi nagrawać komu, targac się na kogo; 3) *vulg.* blekotać, marmotać, nie dobrze słow wynawiać, biedzić się wargami słowa wymawiając. § 1) Il ne fait que cracher tout le jour, cracher du sang; 2) cracher contre le ciel, cracher des injures; 3) cracher du latin, cracher des sentencas.

*cracher

* *cracher au bassin.* in die Büchse blasen; Geld wider Willen ausgeben, Mieszek rozwiązać; workiem przypłacić.

* *cracher au nez de quelqu'un.* einen verachten; einem ins Gesicht speien. Zelzyć kogo; plwać na kogo. § Toutes les honnêtes femmes doivent cracher au nez de celles qui se prostituent.

* *il crache sur la besogne.* er ist des Dinges überdrüssig worden. Obrzydło mu to; przyiadł się temu.

* *c'est le Père tout craché.* er ist seinem Vater gleich, beide taugen nichts. Nie odrodził się od oycy swego niecno-
tliwego.

* *il crache du coton.* er spent ganz weiß aus, es muß ihn treflich dünsten. Łaknie barzo, bo się ślini.

Cracheur, f. m. der oft auswirft. Spluwacz, chrachala. § Un fort cracheur.

Cracheuse, f. f. die oft auswirft. Spluwaczka. § Une vilaine cracheuse.

Crachoir, f. m. ein Spen-Becken, Spen-Napf. Plwalnik w chędogich pokojach, wanienska albo miseczka, w którą pluja.

Crachement, f. m. ein stetiges Auswerfen. Chrachanie, plwanie; wychrachywanie czego; krztuzenie się.

Crachoter, v. a. oft reuspern und wenig auswerfen. Często się krztużyć; krztu-
nić się bez wychrachania. § Il ne fait que crachoter.

Craie, f. f. 1) Kreide; 2) ein Schwedisches oder Dänisches Schiff mit drey Masten; 3) ein Zeichen mit Kreide an den Thüren der Häuser, so der Furier wegen Einquartierung anschreibt. 1) Kreta; 2) okręt Szwedzki albo Dunski o trzech masztach; 3) słowa na drzwach domowych od stanowicze-
go, gospody żołnierzom rozpisują-
cego, położone.

* *craie de Briangon.* eine gewisse Französische harte weisse oder grüne Kreide zum Schreiben und Flecken aus einem seidenen Zeug heraus zu bringen. Glinka biała albo zielona francuska do pisania i wychędożenia płam z bła-
watow.

* *craie rouge.* eine Art rother Bolus oder Röthel aus Egypten. Rubryka pewna Kgińska.

* *une maison sujete à la craie.* ein Haus, das Soldaten einnehmen muß. Dom od zapisowania gospod nieuwolniony.

Craignant Dieu, Craignante Dieu, adj. gottsfürchtig. Bogoboyny.

Craindre, v. a. & m. conjug. vid. in append. 1) sich von etwas fürchten; 2) fürchten

mit Liebe als Gott; 3) etwas befürchten, besorgen; 4) nicht leiden, nicht ertragen, sich von etwas enthalten. 5) sich scheuen, von leblosen Sachen; 1) Boić się czego albo kogo; 2) boić się kogo z poizanowania; 3) obawiać się czego; 4) nie znosić, nie ścierpieć, o rzeczach bezużytecznych; 5) wzdrygać się na co. § 1) Le lion craint le feu; craindre la haine d'une personne; il est plus sûr aux Rois de se faire craindre, mais il est plus doux de se faire aimer; il faut craindre tout ce qui paroîtra être en puissance de nous perdre ou de nous nuire; 2) craindre son Père; crain Dieu & obéir à ses commandemens; 3) je crains que vous ne veniez; 4) les oranges craignent le froid; les vignes craignent la gelée; 5) on craint de se connoître, parcequ'on n'est pas tel, qu'on devoit être.

se faire craindre. sich fürchterlich machen, sich in Ansehen setzen. Wielkiey nabydź powagi.

Craint, e, adjett. & part. obs. dessen man sich befürchtet, gefürchtet, besser apprehendé. Obawiany, ktorego się boja, lepsze słowo apprehendé. § C'est une chose que j'ai toujours crainte.

plus crainte qu'aimée. mehr gefürchtet als geliebet. Nie tak miłowan, iako się go boja.

Crainte, f. f. 1) die Furcht; 2) die Göttin der Furcht bey den Heyden. 1) Boiaźni; 2) bogini boiaźni u pogan. § Etre sans crainte; avoir de la crainte; retenir une Province dans la crainte; ôter de crainte.

la crainte de Dieu. die Gottesfurcht. Bogoboynosc; boiaźni Boża. § La crainte de Dieu est le commencement de la sagesse.

crainte de; crainte que, obs. } aus de crainte de; de crainte que. } Furcht daß. Z boiaźni aby nie. § De crainte de pécher, ayez Dieu devant les yeux; priez incessamment de crainte que vous ne tombiez dans la tentation.

Craintif, ive, adj. furchtsam. Boiaźliwy. § Enfant fort craintif; petite fille fort craintive.

Craintivement, adv. furchtsam. Boiaźliwie. § On marche craintivement la nuit.

Craion, f. m. 1) Erde von allerhand Farben zum Zeichnen als Kreide, Bleiweiß, Röthel; 2) Entwurf eines Gemäldes; erste Abzeichnung, Zeichnung.

mit Röthel, Kreide; 3) Abbildung, Beschreibung der Tugend; der Laster; einer Person; * 4) Riß eines Gebäudes; 5) erster Entwurf einer gelehrten Schrift; 6) ein Bleystift; 7) bey den Gärtnern; ein freidichter, harter und unfruchtbarer Boden. 1) Glinka różnego koloru, iako kreta, rubryka, bleywas; 2) pierwsza obrazu delineacya, lub obraz glinką odrysowany; 3) opisanie cnot, wad czyich; * 4) model, abrys budowania; 5) wizerunek, abrys, delineacya pisma uczonego; 6) ołówek; 7) grunt niezżyzny gliniasty; rola kretowa. § 1) Dessiner au craion; il y a de plusieurs sortes de craions; on trouve des craions rouges, des craions de sanguine, des craions de pierre noire, des craions de mine, des craions de pastel; on fait de très-beaux portraits avec des craions de pastel; marquer avec du craion; 2) ce n'est encore qu'un léger craion; 3) vous donnez-la un craion au naturel de la personne; 4) faire un craion d'un bâtiment; 5) cette pièce n'est qu'un premier craion, qu'un foible craion, qu'un craion imparfait; 6) aiguiser son craion; 7) il y a un craion blanc, noirâtre & grisâtre

Craionner, v. a. 1) zeichnen mit Kreide, Röthel etc. 2) beschreiben als eines Ritters Thaten. 1) Rysować kreją, rubryką; 2) opisać czyny czyie. § 1) Craionner une figure; 2) ma main craionnât ses exploits.

Cramillere, vid. Cremillere.

Cramoisi, f. m. Karmesin-Farbe, Scharlach-Farbe, Karmazyn farba.

il est fort en cramoisi; fou en cramoisi, vulg. ein Erz-Harr. Arcyblazen.

méchant en cramoisi. ein Erz-Bösewicht. Arcyfott.

Cramoisi, e, adj. Karmesin-färbig, Scharlach, Karmazynowy. § Soie cramoisie; velours cramoisi.

Crampe, adj. f. goute crampe. der Krampf. Kurcz.

Crampe, f. f. 1) der Krampf; 2) der Spalt, eine Wunde; Krankheit in den Anker-Nehlen. 1) Kurcz; 2) kurcz koniska w podkolankach. § 1) La crampe le prit en nageant & il se néja; 2) vôtre cheval a la crampe, mais elle lui passera quand il aura un peu marché.

Crampe, f. f.]

Crampon, f. m.] eine Klammer auf den Schiffen mit einem runden Kopf. Klamra na okrętach z okrągłą główką.

Crampon, f. m. 1) eine eiserne Klammer,

Anker in Gebäuden; 2) eine Stolle, eine Spitze an den Huf-Eisen, damit ein Pferd auf dem Eis fortrennen kan; 3) lederne Schleife am Sattel da die Pistolen-Hulster durchgesteckt werden; 4) eine halbe Kralche in der Wappen-Kunst. 1) Klamra, ankra w budynku; 2) szpica pod podkową koniską, aby koń na lodzie nie szwankował; 3) kołko z rzemyczka u siódła do przetykania. olitra pistoletowego; 4) figurka herbowna kłztałt kule podpażney o iednym końcu. § 1) Lier les pierres avec des crampons; aracher avec des crampons; 2) crampon à oreille de lièvre.

Crampon de fermeture. Eisen-Blech, durch welches der Riegel der Fensterladen durchgesteckt wird. Blaszka z dziurką, przez którą rygiel przetykają okiennicę zamknąwszy.

Cramponer, v. a. 1) verkrampen, anflammen; 2) die Huf-Eisen mit scharffen Spitzen versehen, schäffen, mit Stollen versehen. 1) Klamrować ankrami, klamrami co spinąć; 2) końce szpiczaste pod podkową koniską kować.

Cramponé, ée, adj. in den Wappen; gekrümmt, gebogen, mit halben Kralchen. *W herbach:* skrzywiony, nagięty na kłztałt kule podpażney o iednym końcu. § Croix cramponée; des macles cramponées.

il a l'ame cramponée dans le corps, vulg. er hat ein ißes Leben; er ist ein sehr gesunder Mensch. Zdrow iak rybka; duża się go tego trzyma.

Cramponnet, f. m. eine kleine Klammer oder Krampe. Klamra, ankra mała.

Cran, f. m. (crena) 1) eine Kerbe, Einschnitt; 2) Kerbe am Pferde-Gaum; 3) Einschnitt, der unten an einem Buchdrucker-Buchstaben ist; 4) Feder-Spalte. 1) Karb, narznięcie, ciosna; 2) karb na podniebieniu koniskim; 3) ciołna, karb na spodzie literki drukarskiej; 4) wrąg w piorku piarskim. § 1) Les pigeons de montre ont des crans, dans lesquels entrent les dents des roues; 2) il faut saigner ce cheval au troisieme crane.

mettre un vaisseau en cran, ein Schiff umlegen, und es unten ausbessern. Poprawiać okręt na bok położony.

Cran d'Arles. feinstgige Gegend um Arles

in Frankreich. Okolica kamienista miasta Francuskiego Arles nazwanego.

baïsser d'un cran. ins Abnehmen kommen, abnehmen. Szwankować, podupać.

§ Sa santé, sa fortune, son esprit ont baïssé d'un cran.

sa réputation a baissé d'un cran. sein Ansehen ist ziemlich gefallen. Szwańkował na sławie.

Crancelin, Crancerlin, f. m. in den Wapen: ein Stück Krone, das als eine Binde über das Schild lieget. Sztuka korony, miasto bindy nad herbowną tarczą położona.

Crane, f. m. (cranium) die Hirn = Schale, der Hirnschedel. Czaszka głowy; głowa kość. § Ouvrir le crane.

Cranequin, f. m. obs. ein Arm = Brustspanner. Naciągadlo, naczynie do kufzy woienney naciągienia.

Cranequinier, f. m. obs. vid. Arbalétrier. Arm = Brust = Schütze. Kufzny strzelec.

Crapaud, f. m. 1) eine Kröte; 2) ein heftlicher Mensch. 1) Zaba krostawa iadowita; zaba chropowata; 2) larwa, mązka, człek szpetny. § 1) Le crapaud aquatique n'a pas tant de vertus que le terrestre; 2) c'est un vilain crapaud.

* *il saute comme un crapaud.* er stellt sich als wenn er gesund wäre und ist es doch nicht. Chorowite zdrowie pokrywa czerstwości pozorami.

il est chargé d'argent comme un crapaud de plume, vulg. er hat niemals Geld. Bogaty w pieniądze, iak zaba w pierze.

Crapaudaille, f. f. vid. Crépodaille.

Crapaudine, f. f. 1) ein Kröten = Stein; 2) der Spröt = Huf; 3) die, den sich das Pferd mit den Spizen des Hufeisens des einen Hinterfusses, an die Krone des andern Hinterfusses reißet, daraus Geschwüre entstehen; 4) elferne oder zwisferne Angel, in welcher sich ein Zapfen herum drehet; 5) Gelb = Andorn, Glied = Kraut. 1) Zabi kamień; 2) zadarcie, zadzierk na nadkopyciu koni = kiem posledniem od podkowy drugiey nogi posledniey, zkąd wrzody pochodzą; 3) gniazdo, panewka; biegunowa dziura żelazna albo miedziana, w ktorey się czopek albo wałek obraca; 4) karbienie, konop wodna ziele.

des pigeons à la crapaudine. gefochte Tauben mit einer Pfeffer = Brüh. Gozabki z pieprzną salizą. § Manger un pigeon à la crapaudine.

Crapule, f. f. (crapula) Böllerey, Trunfkenheit. Piianstwo, piatyka. § Il aime la crapule; tout ce qu'il cherche; n'est que crapule & brutalité; être dans la crapule

Crapuler, v. n. zechen, faufen. Hulać, kufia pilnować; piatyka się bawić. § Il ne fait que crapuler, il aime à crapuler; il crapule jour & nuit.

Crauelin, f. m. pr. craclin. 1) ein Prezel = Kringle; 2) kleiner Zwieback. 1) Obaczanek; 2) sucharek.

Crauelot, f. m. ein frischer Pöfling. Sledź świeżo wędzony.

Craquement, f. m. 1) das Krachen, Knacken einer Sache, die man zerbricht oder zerreißt; 2) das Zähnklopfen. 1) Trzeszczenie, łoskot, łomot rzeczy w łamaniu albo w rozdarciu; 2) kłapanie, szczykanie zęboma.

Craquer, v. n. 1) krachen, knacken, prasseln; 2) vulg. lügen, prahlen, sich einer Sache fälschlich verühmen; 3) klappern, von Zähnen. 1) Trzeszczeć, trzaskać, chrupać; 2) vulg. łgać, chępić się, chlubić się, wychwalać się; 3) kłapać, szczykać zęboma. § 1) Ses os ont craqué; 2) vous ne faites que craquer; 3) les dents lui craquent.

Craqueter, v. n. starć krachen. Mocno zatrzeszczeć, trzaskać. § J'entens craqueter le tonnerre; le genèvre craqueter, quand on le brûle.

craqueter des dents. mit den Zähnen knirschen. Zgrzytać zęboma.

* *Craqueur, f. m.* Brähler, Lügner, Großmaul. Zuchwalca, łgarz, pędziwiatr.

* *Craqueuse, f. f.* Windmacherin. Łgarka; chępiąca się niewiasta.

Craquignole, vid. Croquignole.

Crasse, f. f. 1) Unflat, Koth, Staub, Unsauberkeit auf dem Leibe, auf Wildern, Tapeten; 2) niedriger Stand; 3) Niederträchtigkeit eines Geizigen; 4) in der Sprachkunst: Vereinigung zweier Worte. 1) Brud na ciełe, plugawo; kurzawa na obrazach, obiciu; 2) podły stan; stan pośmienny, podłe śmieci; 3) nikczemność śkepcy; 4) w gramatyce: dwuch słow ziednoczenie. § 1) Une tête pleine de crasse; ôter la crasse du corps, de visage; faire tomber la crasse de tête; 2) on voit bien à ses manières que cet homme est né dans la crasse; malgré ses richesses il vivra toujours dans la crasse.

la crasse du colège; la crasse de l'école. Schul = Sitten, Schul = Staub, das ungezogene Wesen, wo einer noch aus der Schule an sich hat. Grube szkolne obyczaje; proktora szkolna. § Il a encore toute la crasse du colège; ses discours sentent la crasse de l'école.

crasses, plur. die Unreinigkeit, der Schaum des Zeugs, daraus die Drucker = Buchstaben gegossen werden. Piana, zuzel na roztopionej materji do literek drukarskich.

Crasse,

Crasse, *adj. c. (crassus)* 1) grob, häutisch; 2) in der Zeit: Rüst: grob, dick als die Feuchtigheit. 1) Gruby, niewypolerowany, chłopski; 2) w lekarskiej mowce: gruby, gęsty o humorach. § 1) Ignorance crasse; 2) humeur crasse.

Crasseux, *euse, adj.* kotzig, schmutzig, unsauber, unflätzig. Brudny, plugawy. § Tête crasseuse, mains crasseuses, corps tout crasseux.

Crasseux, *f. m.* 1) Schmutz-Hartel; 2) ein Geiziger. 1) Człek niechędoci, szuia, smrod. plugawie; 2) mrzygłod, zmindak. § 1) C'est un petit crasseux, il est un crasseux; 2) il vit en crasseux.

Crasseuse, *f. f.* Schmutznickel. Swiniarka.

Crataegonium, *f. m. (crataegonium)* Kuh-Weizen, ein Kraut. Płodzieniec, płodzisaniec.

Cratère, *f. m. obs. (crater)* (nur auf der Universität Paris: eine Trinch-Schale. Tylko na Akademii Paryskiej: czalza, czara. § Les cratères de Sorbonne, les cratères de Navarre.

Cravans, *f. m. pl.* Kleine garstige Muscheln, die sich an das Schiff hängen. Drobne plugawe ślimaki do okrętów się przypinające.

Cravant, *f. m. vid.* Oie nonnette. eine Art wilder Gänse. Rodzay gęsi dzikich.

Cravate, *Croate, *f. m.* 1) ein Krabat, einer aus Croatien; 2) Cravat, François'scher Husar; 3) ein Croatisch Pferd. 1) Karwat; 2) ułaz francuski; 3) koń karwatki. § 1) Les Cravates sont bons soldats; 2) s'enrôler dans une compagnie des Cravates, la crainte des embuches des Cravates leur donne l'alarme; 3) un bon Cravate, un beau Cravate.

Cravate, *f. f.* ein Hals-Tuch, Hals-Binde, Krause. Halsztuch, krawat. § Une cravate bien faite, une cravate simple, une cravate à dentelle.

Cray, *sec. vid.* Arcancon.

Craye,

Crayon,

Crayonner,

vid. Craie, Craion, Cra-

ionner.

Créance, **Croissance**, *f. f.* beyde Wörter sind einerley, nur daß die besten Autoren solche in folgenden Bedeutungen setzen. Jednakowe te słowa od najlepszych autorów w następujących sensach tak położone bywają.

Créance. 1) eine Schuldforderung, Schuld; 2) Ansehen, Vertrauen; 3) das Erdbemmen; 4) Schnur, Geschäh, damit man einen Falschen zurück hält, wenn

man seiner nicht versichert ist. 1) Dług ktoreu kto komu winien, wina; 2) Powaga, ufność, kredyt; 3) kredenowanie komu; 4) sznur, linka, którą sokoła niewprawnego przyciągaiz. § 1) La créance est fort considérable, la créance est bonne; 2) avoir de la créance en quelqu'un, avoir de la créance parmi les peuples, parmi les gens de guerre, prenez créance en moi; 3) faire la créance au Roi.

lettre de créance. 1) Credit-Brief, Credit-Schreiben, so wegen eines Abgeschickten ausgestellet ist, dem man in allen glauben soll; 2) offener Wechsel-Brief, in welchem der Kaufmann seinem Correspondenten Ordre giebet, dem Reisenden mit Geldern beizustehen. 1) Kredens albo list świadeczny, że we wszystkich posłańcowi wiary dać mogą; 2) weksel do korespondentow od kupca wydany, aby podrożnemu pieniądze sumami dogadzali.

ciseau, chien de bonne créance. wohl abgerichteter Falsch ober Hund. Sokół albo pies dobrze wprawiony.

Croissance. 1) Religion, Glaube, Glaubens-Bekenntnis; 1) Meinung, Glauben dem man einem giebet. 1) Religia wiara; 2) zdanie, wiara, wierzenie czego, § 1) La croissance de Chrétienté, des Grecs, j'ai cette croissance, ma croissance est qu'il y a un enfer, la croissance des Chrétiens; 2) ce n'est pas ma croissance, ajouter croissance à quelqu'un, être dans la croissance, perdre croissance dans les esprits.

être de légère croissance. leicht glauben. Łacno wierzyć.

ce n'est pas ma croissance. das ist nicht meine Meinung. Nie moje to zdanie.

Créancier, *v. a. obs.* verheissen, versprechen. Przyobiecac, przyrzec.

Créancier, *f. m.* ein Gläubiger. Pożyczalnik, wierzyciel, kredytor co komu pożyczca. § Un créancier raisonnable, commode, rude, fâcheux, importun, impitoyable, déraisonnable, je suis créancier d'un tel.

créancier privilégié. Gläubiger, der vor allen in den Rechten den Vorrang hat. Kredytor prawem uprzywilejowany, ktoremu przed wszystkimi kredytarami dług wyplacony bydz musi.

Créancier, a) *chirographaire*, b) *hypotecnaire*, c) *engagé*. Gläubiger, der a) auf Wort oder Handschrift, b) auf liegende Gründe, c) und der auf Pfänder selber ausgeliehen hat. Pożyczalnik, a) cyro-

grafy

grafowy co na słowo lub zapis; b) na grunta; c) na zastawy komu sumę pożyczyl.

Créancière, f. f. eine Creditorin, Gläubigerin. Kredytorka.

Créant, f. m. 1) *obf.* Verbürgung, Eid; 2) im Lehn-Recht: ein Nuth-Schein, der dem Lehn-Träger wegen geschener Belehnung gegeben wird. 1) *obf.* Zareczenie, przysięga; 2) skrypt manowi na otrzymanie lenności i oddanie przysięgi i wiary wydany.

Créat, f. m. ein Vor-Vereuter, auf der Reut-Schul. Masztalerz koniuszemu dopomagający.

Créateur, f. m. (*creator*) der Schöpfer. Stworzyciel. § Dieu est Créateur du ciel & de la terre.

recevoir son Créateur. zu Gottes Tische gehen. Przystępować do stołu Bożego. § Il mourut après avoir reçu son Créateur.

Création, f. f. (*creatio*) 1) die Schöpfung, Erschöpfung; 2) Einsetzung, Aufrichtung neuer Aemter, neuer Einkünfte, neuer Beamten. 1) Stworzenie świata; 2) tworzenie, stanowienie, założenie nowych-urzędów, dochodów; nominacya nowych urzędników. 1) La création du monde est merveilleuse; 2) un office de nouvelle création; ces rentes sont d'une ancienne création; création de Cardinaux, de magistrats.

Créature, f. f. (*creatura*) 1) das Geschöpf; 2) ein Mensch, das ist; ein Mann oder ein Weib; 3) eine Creatur, ein Anbeter seines Wohlthäters. 1) Kreatura, stworzenie; 2) człek, to jest, męszczyzna albo białogłowa; 3) holdownik; kreatura człya. § 1) Toutes créatures louent Dieu; toutes les créatures dépendent de leur Créateur; 2) c'est une belle, une bonne, une aimable, une maudite, une vilaine, une étrange, créature; je ne saurois aimer une telle créature; 3) se faire sous main des créatures; il est une créature du Cardinal; il est sa créature.

Crécerelle, Cresserelle, f. f. 1) ein Wand-Reher, Wannen-Weise, ein Raub-Vogel; 2) eine Klapper, wie man stat der Glocken in der Char-Weche hat. 1) Pustotka, prak drapieżny; 2) grzechotka, ktorey miało dzwono w Kwiecniey niedziele zażywaią.

Crèche, f. f. 1) eine Krippe vor das Klab-Bieh, von Pferden sagt man mangeoire; 2) das Kripplein Christi; 3) eine Krippe, Verfassung oder Gemäuer unten um einen Brücken-Pfeiler; 4) in der

Stern-Kunst: die Krippe, ein neblichter und auf der Brust des Kribbes befindlicher Stern. 1) Żłob bydlar, o kosijskich mangeoire morwie trzeba; 2) żłob, iastkaw ślayni, gdzie się Zbawiciel świata narodził; 3) opalowanie, ocembrowanie albo obmurowanie spodka filaru mostowego; 4) żłob, gwiazda mglista na piersiach raka. § 1) La crèche des beufs; 2) adorons le sauveur du monde dans la crèche; 3) crèche d'aval, d'amont; crèche de pourtour.

Crédence, f. f. 1) ein Credenz-Tisch; 2) ein Bentisch bey'm Altar, wo das Wasser und der Wein hingeseht werden; 3) eine Speise-Kammer, Brodt-Kammer; 4) *obf.* der Glaube, Reliaon, Vertrauen. f. Croïance; 5) Credenz-Tisch, besser buffet. 1) Służba stołowa; 2) stoł maly przy ołtarzu stojący do wody i wina; 3) spiżarnia; 4) *obf.* wiara, ufność, otucha, vid. Croïance; 5) służba stołowa; lepsze słowo buffet.

témoins de credence. in der Normandie: Zeugen die das juramentum credulitatis schwören, nehmlich daß sie glauben, daß etwas geschehen sey. In Normandy: świadkowie przysięgający, że są tego rozumienia, że się to albo owo stało.

***Crédencier, f. m.** ein Speise-Meister. Kredencer.

Crédibilité, f. f. (*credibilitas*) in theologischen Schriften: Glaubhaftigkeit, Glaubwürdigkeit, Glaubens-Grund. In teologicznych księgach: uwierzenie, wierzenie rzeczy do prawdy podobney. § Il faut établir la vérité de l'Ecriture par des motifs de crédibilité.

Crédit, f. m. 1) Credit, Glauben, Borg, in Ansehung der Schulden; 2) Ansehen, Ruhm, Günst, die man bey Leuten hat; 3) in Handlungs-Büchern die rechte Seite, auf welcher man die Einnahmen unter dem Titel Avoir, einschreibet. 1) Kredyt, borg, względem długow; 2) Powaga, sława, fawor, kredyt, w którym kto jest u drugich; 3) prawa księgi kupieckiey strona, na ktorey odebrane towary, dochody i sumy pod tytułem Avoir wpisują. § 1) Vendre à crédit; avoir bon crédit chez les Marchands; faire crédit, qui donne à crédit, perde son bien & son ami; 2) leur crédit s'étend par tout; se servir du crédit de quelqu'un; il emploïa tout son crédit à la ruine de ce Prince; mettre quelqu'un en crédit; employer son crédit

pour un ami; il est en crédit à la cour; donner du crédit à une personne; faire perdre, miner le crédit de quelqu'un; conserver son crédit.

crédit est mort. der Credit ist mausetodt. Kredyt umarł.

faire crédit depuis la main jusqu'à la bourse. gar keinen Credit machen Nie brać na borg; z Panem borgiem nie trzymać.

lettres de crédit. Credit-Schreiben, offener Wechsel, der einem Reisenden von einem Kaufmann gegeben wird, damit er allemahl Geld heben kan, wenn er solchen denen Correspondenten aufweist. List kredytalny albo weksel podróżnika na zasięgnięcie pieniędzy czasu potrzeby od kupca wydany.

à crédit, adv. 1) auf Credit; 2) umsonst, vergebens; 3) ohne Grund, ungründlich.

1) Na kredyt, na borg; 2) daremnie, darmo; 3) niegruntownie, niefundamentalnie, niedowodnie; bez fundamentu. § 1) Prendre à crédit; 2) vous travaillez à crédit; vous employez votre tems & votre bien à crédit, vous ne gagnerez rien; une femme couche à crédit auprès d'un mari sexagénaire; 3) vous parlez à crédit, vous n'avez point de preuve; avancer quelque chose à crédit.

les actions prennent crédit. (vid. Action.) die Aktien steigen. Akcyje w górę idą.

Créditer, v. a. den Empfang in ein Handels-Buch eintragen, einen Artikel in die Einnahme einschreiben. Wpisać dochody, to jest odebrane towary lub pieniądze w wielką księgę kupiecką. § Je l'ai crédité de cette somme; créditer un article; une partie dans un livre; créditer sur un compte.

Créditeur, f. m. nur bey den Kaufleuten: ein Gläubiger. Creditor. Tylko u kupców: pożyczalnik, kredytor.

Crédo, f. m. das Apostolische Glaubens-Bekentnis; der Glaube; das Kirchen-Gebet ich glaube an Gott. Modlitwa kościelna: Credo in Deum.

Crédule, adj. c. (credulus) leichtgläubig. Lekkowierny. § Elle est un peu crédule; une crédule & superstitieuse opinion.

Crédule, f. f. (credulitas) leichtgläubigkeit. § Lekkowierność. § Abuser la crédulité des foibles.

Créer, f. m. (creare) 1) erschaffen, schaffen; 2) neue Aemter aufrichten. neue Beamte wählen; neue Edelleute machen. 1) Stworzyć; 2) tworzyć, kreować nową szlachtę, nowe urzędy; obrać ko-

go na urząd. § 1) Dieu a créé le ciel & la terre; 2) créer des officiers; créer un magistrat.

créer des dettes. Schulbig machen, schulbig werden. W długi zachodzić; zapożyczyć się na pieniądze.

Crein, vid. Crin.

Crémaillère, Crémillière, f. f. 1) Kessel-Haake, der mitten im Camin angemacht ist, an welchem hat das Dresfusses der Kessel angehängt wird; 2) Eisen mit Kerben, etwas höher oder niedriger als die Lehne am Stuhl zu machen, des gleichen an grossen Thüren, damit solche selbst zu gehen mögen. 1) Kuchenny hak w poszrodku komina wiszący do zawieszenia kotła, gdy nie chcą dynarka; 2) żelazo karbami nacięte do zniżenia lub podwyższenia czego, jako wspory krzesłowej; takiegoż używania żelazo u wielkich drzwi, aby się same zamykały. § 1) Pendre la crémaillère à la cheminée; 2) crémaillère de chaise.

on ira pendre la crémaillère chez lui. man hat ihm das Stränchen zugeschnitten, man wird ihn beschmausen. Obesano go bukietem na znak, że u niego baukiet bydź ma koleyny.

il leur fait faire baisser la crémaillère. vom männlichen Geschlecht: sie müssen Straffe geben, wenn sie in die Wochen-Stube kommen. O pti męskie: wstąpiwszy w położniczą izbę babę całować muszą.

Crémaillon, Crémillon, f. m. kleiner Kessel-Haaken, den man in der Küche an den größten anhängt, solchen zu verhängern. Hak kuchenny mniejszy, który o większy zadzierniony bywa, gdy kościół niżej ma wisieć.

Crémastère, adj. c. (cremastere) muscels crémastères. in der Anatomie: Hoden-Mäuslein, Muskeln welche die testiculos an sich halten. W Anatomii: dwie moszkenkowe muszkułki iadra zwierzące trzymające.

Crème, f. f. (cremor) 1) Sahne, Milch; Rahm; 2) der Kern, das beste von einem Dinge. 1) Smietana, smiotana; 2) wybor, sama treść rzeczy. § 1) Crème fort bonne; 2) c'est la crème de cette pièce.

crème foietée. gequirlete oder zu Schaum geschlagene Sahne. Smietana na pianę roztrzepana.

c'est de la crème foietée. das sind leere Worte die nichts hinter sich haben.

Proäne to tylko słowa a w rzeczy nie.

crème de tartre. (cremor tartari) durchs Feuer

Feuer gereinigter Weinstein. Way-
styn w ogniu czyszczony.
crème de tisan. das dicke Wesen des gekoch-
ten Gersten-Wassers. Gęstość tyłany
albo wody z ięczmienia warzonego.
*Crème, Crèmeau, vid. Chrème, Chré-
meau.*
Crémer, v. n. von der Milch: Rahm se-
hen. W śmietanę się zbierać; śmie-
tany dostawać; o mleku. § *Ce lait
crème bien.*
Cremeur, f. f. obs. Furcht. Boiaźn.
Cremerieux, euse, adj. obs. furchtsam. Bo-
iaźliwy.
Cremir, v. a. obs. sich fürchten. Boieć
się.
Cremillere, Cremillon, vid. Crémaill;
Cren, vid. Cran.
Créneau, f. m. Schiefelöcher, Sinnen auf alt-
väterische Mauern. Blanki, kramlan-
ty na murach staroświeckich.
Crénelage, f. m. die Auserbung eines
Randes um eine Münze, man setzt
auch Buchstaben stat der Auserbung,
damit eine betrügerische Hand die Mün-
ze nicht beschneiden soll. Karby lub
litery na krawędzi albo obwodu mo-
nety, aby iej szalbierska nie oberznę-
ła ręką.
Créneler, v. a. 1) kerben, ausschneiden, mit
Zacken oder Zähnen versehen als ein
Mühlrad; 2) einen ausgekerbten Rand
um die Münze machen. 1) Karbować,
naciąć. narzynać; zębami, palcami
opatrzyć iako koło młyńskie; 2)
obod monety nakarbić albo literkami
okrążyć.
Crénelé, ée, adj. mit Zinnen oder Mühl-
Zähnen versehen, von den Wappen.
O herbach: blankowany, albo zębami
młyńskimi opatrzony.
Crénelure, f. f. Zacken, Zäunchen als an
den Spigen, an den Blättern einiger
Kräuter; Zahnenwerk. Zębkowatość;
narzynanie; ząbki iako u koronek i
u niektorych listkow ziołowych.
Crenquenier, vid. Cranequinier.
Crénure, f. f. obs. vid. Crénelure.
Crépage, f. m. die Zurichtung des krausen
Krep-Flohrs. Kutnerowanie, barwie-
nie krepów.
Crépe, f. m. 1) krauser Flohr, Krepon; 2)
bey den Poeten: die Nacht. 1) Kre-
pa materya do żałob; 2) u Poetow:
krepą nocna, noc. § 1) *Être couvert
d'un crépe de deuil;* 2) *un crépe noir
couvroit le ciel serein.*
crépe lisse. glatter Flohr. Krepą gładka.
**Crépelu, se, adj.* dick gekräuselt als Haare.

Gęstokręty, ukędzierzawiony 'o wło-
sach.
Créper, v. a. kraus machen. Kędzierza-
wić, strzepić co.
se créper, v. r. kraus werden. Kędzierza-
wić się; strzepić się. § *Les cheveux
se crépent.*
Crépessu, e, adj. vid. Crépelu.
Crépi, f. m. Sandtünch; das krause Kalk-
Werk auf einer Mauer. Tynk na scie-
nie chropawy. § *Un crépi de mu-
raille fort bon.*
Crépi, adj. vid. Crépír.
Crépin, f. m. 1) Crispin ein Manns-
Name; 2) Zubehör die ein Schuster ausser
des Leders brauchet. 1) Kryzpin prze-
zwisko męskie; 2) potrzeby szewskie
oproc z rzemienia.
Crépine, f. f. 1) breite Franzen als um ein
Bett, um einen Himmel etc. 2) das Netz
von einem Lamm oder Kalb. 1) Fregzle
szerokie iako około łożka, baldcki-
nu etc. 2) siatkowa siatka ciętca albo
barankowa. § 1) *Une riche, une su-
perbe, une magnifique crépine;* 2) *la
crépine ne sert qu'à parer les roi-
gnons.*
Crépinette, f. f. obs. ein Weiber-Netz, ei-
ne Weiber-Haube. Czepiec bialo-
głowski; siatka.
Crépinien, f. m. Crispin ein Manns-
Name. Kryzpin przewisko męskie.
Crépír, v. a. 1) eine Mauer mit Sand-
Kalk rauh bewerfen; 2) Leder kraus
und knöpfig zubereiten. 1) Sciany
chropawo tynkować; 2) skóry chro-
powato wyprawiać. § 1) *Crépír un
mur.*
Crépi, e, adj. 1) rauh beworfen als eine
Wand; 2) förmigt, knöpfig zubereitet,
vom Leder. 1) Chropawo tynkowa-
ny, o scianie; 2) chropowato wyprawio-
ny, o skorze. § 1) *Mur crépi, mu-
raille crépie.*
Crépissement, f. m.)
Crépissure, f. f.) das Bewerfen einer
Mauer auf eine rauhe Art, der Sand-
Tünch. Chropowate tynkowanie scia-
ny. § *La crépissure de cette murail-
le coûte tant.*
Crépodaille, f. f. allerhand Hauben-Flohr.
Krepy, gaże różne do czepcow bialo-
głowskich.
Crépon, f. m. Krepon, ein wülnner krauser
Zeug. Krepon materya wełniana.
§ *Crépon blanc, bleu, aurore, feuille-
morte, noir, verd, violet.*
Crépu, e, adj. kraus, von Haaren. Kę-
dzierzawy, o włosie. § *Avoir les che-
veux crépus.*

Crépuscule, *f. m.* (*crepusculum*) Dämmerung des Abends oder des Morgens. Zorza zaranna lub wieczorna. § Le crépuscule du matin, le crépuscule du soir.

Créque, *f. f.* Kricke, Kriche, eine Art wilder Pflaumen. Lubaski, gatunek sliw polnych.

Créquier, *f. m.* ein Kriechen-Baum. Lubaskowe drzewo.

Cres, *f. m.* eine Art Leinwand. Gatunek płotna.

Creseau, *Crezeau*, *f. m.* geföppter, festsitter Vov. Beia kutnerowana.

Cresele, *Cresele*, *vid.* *Cresele*.

Cresson, *f. m.* 1) Kresse ein Kraut, dessen es vielerley Arten giebt, als Garten-Kresse, Brunnea-Kresse, wilde Kresse; 2) eine Art blauer Blumen in den Gärten. 1) Rzezucha, ziele ktorego roznego gatunki; 2) kwiat pewny w ogrodach. § 1) Cresson des prez; cresson sauvage; 2) il y a diverses sortes de cressons de jardin.

Cresson Aenois. Garten-Kresse. Rzezucha ogrodowa.

Cressonnière, *f. f.* ein Ort wo Kresse wächst. Mieysce gdzie rzezucha rośnie.

Crêt, *f. m.* die Spitze eines sehr hohen Berges. Wierzech barzo wysokiey gory. § Le crêt de Montabon & le crêt de Montmoron forment le passage étroit.

Crête, *f. f.* 1) ein Hahnen-Kamm; 2) im Scherz: der Kopf; 3) ein Haufen von Getreid auf den Fluß-Schiffen; 4) aufgemorfne Erde an einem Graben; 5) Feder-Busch auf einer Sturm-Haube; *6) Busch der Vögel auf dem Kopfe. 1) Grzebień u kura wierzchni; 2) *kar. tuiq*: głowa, czub, czupryna; 3) kupa zboża na łodzi usypiana; 4) kopiec; wykopana ziemia przy rowie; 5) feder-pusz, kita na szczytaku; *6) czub, czubek u praka. § 1) Les crêtes de coq bien assaisonées sont bonnes dans les ragoûts; 2) il reçut un coup de mousquet, comme il vouloit lever la crête; 3) mettre le blé en crête; 4) monter sur la crête d'un fossé; 5) crête de casque.

crête de morue. ein Rücken-Stück vom Rückgrad des Stöckfisches gegen den Kopf. Szuka grzbietowa od stok-fiszu przy głowie.

lever la crête. das Haupt empor heben, hoch werden. Głowę podnieść; nadymać się; czubem porzązać. § Cet homme leve bien la crête.

rabaisser (*baisser la crête à quelqu'un*. die Hoffart fahren lassen. Z powziętey spuszczać dumy; z kwincy spuszczać. *crête de marine*; *berbe de saint Pierre*. Meer-Kenchel, Meer-Vacillen. Sol Babia, ziele.

crête de coq. 1) Hahnen-Kamm; 2) Hahnen-Kamm, Hahnen-Kammlein, ein Kraut; 3) in der Anatomie: Siebförmiges Nasen-Weinlein an der Hirnschale. 1) Grzebień u kura zwierzechni; 2) ziele pewne po łacinie *crista galli* nazwane; 3) w anatomii: przetaczek, kostka między nozdrzami w głowie na kształt sitka przedziurawiona wielą dziurek.

Crêté, *éc.*, *adj.* in den Wappen: gekammt, mit einem Kamm des Hahns. W herbach: grzebień kurzy mający; czubaty.

Crétien, *vid.* *Chrétien*.

Cretonne, *f. f.* eine Art Leinwand. Gatunek płotna. § Les cretonnes ont la chaîne de chanvre & la trame de lin.

Creü, *e*, *adj.* *vid.* *Croître*, *Croire*.

Crevaille, *f. f.* Gresserey, Gasteroy. Obzartstwo; bieśiady nieposkromione. § Les fréquentes crevailles ruinent les familles.

Crevasse, *f. f.* 1) Spalte, Rit, Rit als in einer Mauer; 2) etziger Rit in einer Hand; 3) stinkender Rit oder Doffnung an den Weugungen der Hinter-Scheitel eines Pferdes. 1) Rospadlina, ryśa, iako w murze; 2) rospadlina ropista na ręku; 3) smrodliwa ryśa w przegubach poślednich nog konickich przy kottce. § 1) Les crevasses d'un mur, de la terre; 2) avoir une crevasse à la main.

Crevasser, *v. a.* Ritse machen, ritzen, aufbersten. Ryśy, rospadliny czynić. § Le froid m'a crevassé les mains.

se crevasser, *v. r.* sich zerspalten, Ritse bekommen. Padać się, rozrywać się, ryśy dostawać. § Le navire s'entr'ouvre & se crevasse; la terre s'est crevassée.

Crévé, *f. m.* ein Gresser, Bielfraß: ein dicker Mann der stark isst. Obzerca, żartok; pispuch tłusty i obzarty.

Crévé, *éc.*, *adj.* *vid.* *Crever*.

Crève-cœur, *f. m.* Herzeleid, bitterer Verdruß. Gryźliwe utrapienie, żal serdeczny, żalość serce przenikająca. § Quel terrible creve-cœur est-ce à un honnête-homme de subir l'examen d'un sot; je recens un grand creve-cœur; il aura un horrible creve-cœur, quand

quand il saura que sa femme lui plante des cornes.

Créver, v. a. 1) aufschneiden, aufreissen; 2) austreten als die Augen; 3) einen mit Speisen überfüllen, daß er plagen möchte. 1) Rozierać, rozierać; 2) wysłupać, wykłuć oczy; 3) rozpychać żóładek; przeładować kogo zbytmiemi potrawami. § 1) Créver le ventre; créver un pâté; 2) créver les yeux; 3) si vous lui donnez à manger davantage, vous le créverez; vous créverez cet enfant, en lui donnant tant à manger.

créver un cheval. ein Pferd zu Tode reuten. Zbieżec konia do umoru; biegiem umorzyć konia.

cela vous crève; cela vous crève les yeux. das legt euch vor der Nase. Przed nosem ci to leży; leżcie ci to w oczy.

les salotez y crévent les yeux. unzüchtige Neben findet man da genug. Dostyc tam plugawych mow co ucziweulzy urażają.

Créver, v. n. 1) zerspringen, zerbersten, aufspringen, aufplagen; 2) plagen, bersten als vor Lachen, vor Zorn; 3) im Zorn: verrecken, umkommen, elendiglich sterben; 4) alles voll aufhaben. 1) Pukać się, padać się, rozrywać się, rozpuknąć się; 2) pukać się od śmiechu, od gniewu; 3) w gniewliwym sensie: zdechnąć, zginać, rozpuknąć się; mizernie umrzeć; 4) opływać w czym; mieć czego dostatek. § 1) Il est difficile d'avoir de beaux oeillettes & de les empêcher de créver; le canon, la bombe, le fusil a cruvé; 2) créver de honte & dépit; crever de chagrin; créver de rire; le miserable crève de dépit de voir que son ouvrage ne réussit pas; 3) il crève; il est cruvé; il créva à l'armée; 4) cet homme crève de biens & d'orgueils.

se créver, v. r. 1) bersten, plagen; 2) zu viel fressen; 3) sich brechen, von Weere brechen. 1) Pukać się, padać; 2) obłokać się; przebrać miarę w iedzeniu; 3) łamać się, o falach morskich. § 1) Pâte qui s'est cruvé au four; 2) il se créva à force de manger; 3) la vague se crève.

***créver quelqu'un de civilisé.** einen mit gar zu vielen Complimenten quälen. Męczyć kogo zbytceznemi komplementami.

créver le cœur à quelqu'un; faire créver quelqu'un de dépit. einem allen ersinnlichen Werdruf antun. Do umoru kogo trapić.

créver d'orgueil. voller Hochmuth seyn. Pełną mieć głowę dymow; z nadętości się ledwie nie pukać.

il s'est cruvé à force de travailler. er hat sich zu Tode gearbeitet. Umart od zbytniego zapracowania.

il crève d'argent. er weiß nicht, wo er mit allem Geld hin soll. Siedzi w złości po uszy; bogaty w pieniądzu.

se créver de rire. vor Lachen bersten. Śmiać się do rozpuku.

cruvé, ée, adj. geborsten, gesplazet. Rospadły, ryłuiący się. § Pâté cruvé.

Crévette, f. eine kleine Art See-Krebse. Gatunek raczkow morskich.

Creuser, v. a. & n. 1) graben, ausgraben einen Graben; 2) ergründen, forschen als in einer Wissenschaft. 1) Kopac, wykopać iako row; 2) badać; roztrząsać, głęboko myśleć sięgać. § 1) Creuser un port; faire creuser des puits; creuser en terre; 2) creuser une matière; il faut creuser cela; c'est une affaire, que je veux creuser; creuser la Philosophie (dans la Philosophie.)

creuser sa fosse; creuser son tombeau. sich sein Leben verkürzen. Przyspieszyć sobie śmierci; skracac sobie żywota. § Quand on est vieux & qu'on se marie, on creuse sa fosse.

Creuset, f. m. ein Schmelz-Tiegel. Tygiel, tyglik do rozpuszczania kruszczow.

Creux, euse, adj. 1) tief; 2) hohl, leer. 1) Głęboki; 2) czczy, próżny. § 1) Fosse fort creux; fosse creuse.

avoir le ventre creux. nüchtern seyn; et neu leeren Magen haben. Na czczo byż.

draps creux. Tücher die nicht fest sind. Sukna niemocne, rzadko nabite.

***discours creux & vuide de sens.** im Scherz; abgeschmackte Rede. Zartem: głupiomowność; płonne słowa.

esprit creux; cerveau creux. ein leerer Kopf. Głowa pusta, iatowa.

des imaginations creuses; des songes creux. ein eistler Traum, eine bloße Einbildung. Chymeryczne myśli, proźna imaginatywa; fomy; dymy.

viande creuse. 1) eine Speise die schlechte Nahrung giebt; 2) im Scherz: eine Musik. 1) Potrawa niepoślina; 2) zartuiąc: muzyka.

il a les yeux creux. die Augen liegen ihm tief im Kopfe. Głębokie ma oczy; wpadłe ma oczy.

il n'y a pas pour la dent creuse. es sehet da wenig zu beissen. Mało tam iść

dano; nie było tam co na ząb włożyć.

graver en creux. aushölen, höhl ausgraben. Lochować, wydłubać, wydrążyć co.

trouver buisson creux. kein Wild auf der Jagd antreffen. Zadney zwierzyny na łowach nie zdybać.

Creux, f. m. 1) eine Höhle, Grube; 2) ein sehr tiefer Haß, in der Music; 3) das Innerste, der innere Raum als von einem Schiff; 4) Forme, Kugeln und andre Sachen zu gießen. 1) Doł, loch, gruba; 2) bas głęboki w muzyce; 3) wnetrznosc, wnetrze jako okrętu; 4) forma do odlewania kul i innych rzeczy. § 1) Tomber dans un creux; 2) ce chanteur a un beau creux; 3) creux d'un vaisseau.

le creux de l'Eglise. die Accidentien bey einer Kirche. Kościelne dochody przypadkowe.

le creux de la main. die höhle flache Hand. Garsć u ręki.

creux de l'estomac. die Herz-Grube. Dołek pod pierśią.

creux d'une voile. die Höhlung, der Bauch den der Wind in den aufgespannten Seegeln macht, wenn er sich darinnen fängt. Kobiół, buchta w żagle od nadymania wiatrow.

Creuxer, Kreuz, f. m. ein Kreuzer, eine Deutsche Münze. Kreycar moneta Niemiecka.

Cri, f. m. 1) das Geschrey, das Schreuen eines Menschen; 2) das natürliche Geschrey eines jeden Thieres; 3) Klage, Geulher, Wimmern, geschieht solches von mehreren als von einem, so muß man das Wort Cri in Plural setzen; 4) das Gassen-Ruffen, Geschrey der Höden auf der Gasse; 5) Feld-Geschrey von etlichen Worten, welche ehedessen eine königliche oder adeliche Familie bey angegangener Schlacht austruffte; 6) in der Wappen-Kunst: dem Wapen beygefügte Worte. 1) Krzyk, krzyczenie, krzykanie, pokrzykanie człowieka; 2) krzyk każdemu zwierzęciu przyrodzony; 3) utyskowanie, skwierk, skarga, ięczenie, uskarzanie się, *potóż to słowo in plur. gdy się o skwierku wielu ludzi mówi*; 4) wołanie, krzyk przekupek po ulicach biegających i żywności przedawających; 5) hasło wojenne na początku stoczoney bitwy niegdyż od Familii krolewskiej albo szlacheckiej zawołanie; 6) godło herbowe; kilka słów do herbu przydane. § 1) Un grand

cri; un cri aigu, perçant; un cri de joie; jeter des cris; redoubler les cris; 2) le cri des enfans, des animaux; 3) un bon prince ne ferme pas l'oreille aux cris de son peuple; les cris du peuple sont montez jusqu'à Dieu; 4) le cris de Paris est facheux; 5) l'ancien cris de Rois de France étoit: *Montjoie Saint Denis.*

cri joie; cri d'allegresse. Freuden-Geschrey. Wykrzyki.

cri de chasseur. ein Jäger-Geschrey. Krzyk, wołanie łowieckie na pływ.

cri public. der öffentliche Ausruff beim Trompeten-Schall. Wyrzbianie, obwołanie, ogłoszenie czego. § On a fait défense à cri public de lire ce livre.

cri de guerre. Feld-Geschrey einiger Völker. Krzyk żołnierski pewnych narodow na początku stoczoney potrzeby.

chasser à cor & cri. beim Jäger-Geschrey und Blasen eine Jagd halten. Przy krzykach i trąbieniu łowy odprawować.

chercher quelqu'un à cor & cri. einen überall suchen. Po wszystkich kątach kogo szukać.

Criailleur, v. n. immer schreyen. Bez przestanku wrzeszczeć. § C'est une forte femme, elle criaillie perpétuellement.

Criailleurie, f. f. das Geschrey, Geplät, Gejank. wrzesczenie, krzyczenie, gomon. § Entendre des criailleuries confuses.

criailleurie de barreau. Geschrey, Gejank, der Sachwalter vor Gericht. Gomon, gwar prokuratorow w sądach się rozpierających.

Criailleur, f. m. ein Schreyer. Wołacz, wrzeszcz. § C'est un grand, un insupportable criailleur.

Criailleuse, f. f. Schreyerin. Białogłowa wrzeszcząca. § C'est une criailleuse perpétuelle.

Criard, f. m. vulg. ein Schrey-Hals; insonderheit in einer Gesellschaft. Wołacz, wrzeszcz osobliwie w kompanii. § Un franc criard; c'est un terrible criard; les plus grands criards ont le plus d'avantage dans leur assemblée.

C'est un petit criard, vulg. das ist ein kleiner Schrey-Hals, von einem Kinde. O dzieciach: zawsze wrzeszczy; wrzeszcz to ustawiczny.

Criarde, f. f. vulg. 1) eine Schreyerin; 2) ein kleines Mägdgen, das immer schreyet.

schreyet. 1) Kobieta co zawsze wrzeszczy; biaśagłowa krzykliwa; 2) dziewczątka krzykliwe. § 1) C'est une criarde que cette femme.

Criard, e, *adject.* schreyend, von einigen Vögeln. Krzykliwy, szczebietliwy o niestorych ptakach. § Oiseaux criards; la corneille est un oiseau criard.

dettes criardes. Lapper: Schulben, um die man von gemeinen Leuten fleißig gemahnet wird. Długi drobne, których się co moment podłego gminu ludzie upominają.

Criardes, f. plur. sehr glänzende Glanzleinwand um Unter-Röcken der Weiber. Płono barzo glancowane do spodni-kow biaśagłowskich.

Crible, f. m. (*cribrum*) ein Sieb aus Bast geflochten. Przetak, rzeczotco. § Paf-fer du grain au travers du crible.

cette chose est percée comme un crible. diese Sache ist voll Löcher. Ta rzecz iak przetak dziur pełna.

crible à pied. ein Drat-Sieb in der Scheune. Przetak w stodole sietowy.

crible à main. ein gemeines Hand-Sieb. Przetak pospolity od różney po-trzeby.

il est percé comme un crible. er hat viel Wunden. Czek ten barzo pośiekany; czek to iak kostur nasiekany.

Cribler, v. a. (*cribrare*) 1) sieben, sichten; 2) prüffen, untersuchen. 1) Prześi-wać, podsiewać; 2) rostrząsać, roz-bierać co. § 1) Cribler du blé; 2) je crible mes raisons pour en faire un bon choix.

cribler, v. n. 1) seinen Vortheil beobach-ten, vorthelthaftig seyn, auf seinen Nu-zen sehen; 2) von Schiffen: lech wer-den, Löcher bekommen als von Kugeln, von Wurmern. 1) Na fwe koło cią-gnąć; pożytku, fortehu fwego upa-trować; 2) o okrętach: podziurawić się od kul nieprzyjacielskich albo od robaków, ktore ie toczą.

Cribleur, f. m. Sieber, Sichter. Ten co przez sito albo przetak co prze-siewa.

Cribleux, euse, *adject.* als ein Sieb durch-gelochert. Na kiztak przetaka prze-dziurawiony wielą dziurek.

os cribleux,

Cribleux, f. m. in der Anatomie: ein kleiner Knochen über die Nase, der die Gestalt eines Siebes hat. W Anato-mii: sitko; kosteczka między no-zdrzami w głowie na kiztak sitka prze-dziurawiona wielą dziurek.

Criblures, f. f. plur. das Weggesiebte, das Ausgesiebte. Obsiewiny, obsiewki, przesiewki, opelki, posład, to co się przesiało. § Les criblures du grain sont bonnes pour les poules.

Cibration, f. f. (*cribratio*) das Durchsie-ben bei den Apothekern. Przesiewanie aptekarskie. § La cibration se fait au travers des tamis ou des cribles.

Cribriforme, *vid.* Etmoïde.

Cric, f. m. ein Strah, eine Winde, jedes Hebezeug zu Lasten. Winda, kafar, klubą; każda machyna do windowania ciężarow.

*cric, *vid.* Crac.

*cric & croc. im Scherze: das Klunkern und Geklimper der Wein-Gläser. Zartem: dźwięk, brzęk kielizkow, gdy w nie biją. § Masse, tope, cric & croc.

Cricoarytenoidien, *adject.* (*cricoarytenoidei musculi*) muscles cricoarytenoïdiens. in der Anatomie: das andere inwen-dige Paar Muskeln; die die Knorpel in der Luft-Röhre aufsperrern. W Ana-tomii: druga para wnetrznych musz-kułow obręczki krtanowe roździewa-jących; roździewaczki drugie.

Cricoïde, *adject.* cartilage cricoïde. ringo-förmiger Knorpel in der Luft-Röhre. Obręczka chrząstkowata, z których krtani jest złożona.

Cricothyroïdien, nne, *adject.* (*cricothyroïdei musculi*) muscles cricothyroïdiens. in der Anatomie: das erste Paar Muskeln, welches die Luft-Röhle inwen-dig aufsperrt. W anatomii: pierwsza pa-ra muszkułow wnetrznie krtani rozwie-rających; roździewaczki pierwsze.

Crîée, f. f. in den Gerichten: das Aus-rufen einer Sache, die sub hasta soll ver-kauffet werden; Gerichtlicher Andruff. Urzędowne rzeczy na przeday wysta-wienie. § Cette terre est en crîée; mettre une terre en crîée; faire une crîée.

Crier, v. a. & n. 1) rufen, schreyen; 2) Gewalt schreyen; um Hülfe schreyen; 3) etwas mit lauter Stimme ankündi-gen, andruffen; 4) knarren, knirren; 5) bonnern, kuchen, schelten; 6) anschla-gen, bellen; von Jagd-Hunden, wenn sie auf die Spur eines Wildes gekommen. 1) Krzyzcć, wrzeszcć, wołać; 2) na pomoc, gwałtu, gore, rata &c. zawołać; 3) obwołać co; 4) krzypić; 5) hukac, fukac, pukać; 6) o psach łowczych: przewrząkiwać, wołać, krzyzcć, opowiadać śladu znalezionej. § 1) Crier comme un

perdu; on crie *vive le Roi*; on crie *le Roi boit le jour des Rois*; on crie, on vous menace; 2) crier liberté; crier au feu, au meurtre, aux armes, aux aides, (à l'aide) crier au secours; 3) crier du vin, du fruit; faire crier un petit enfant qui est perdu; crier quelque chose qu'on a perdu; crier à trois briefs jours; 4) une roue neuve qui n'est pas graissée, crie quand elle tourne; 5) cet homme ne peut garder de valets, il crie trop.

crier après quelqu'un. einem nachschreien, nachrufen. Wołać za kiem.

crier haro. in der Normandie: einen mit seinen Sachen eigenmächtig anhalten, und sofort vor Gerichte bringen. *W* Normandy: prywatną mocą rzeczy czyje z osobą przytrzymane sądom oddać.

crier haro sur quelqu'un. einem auf allen Gassen nachrufen; einen mit Scheltworten anpacken. Krzyżeć za kiem po ulicach; targać się na kogo nieuczciwemi słowy.

crier comme un aveugle, qui a perdu son bâton; crier à pleine tête. aus vollem Halse schreien. Co z gardła wołać.

il crie avant qu'on l'écorche. er läuft ehe er gejaget wird; er schreyet ehe er getroffen wird. Ucieka a nikt go nie goni; kwiczy a jeszcze go nie boli.

crier merci. um Gnade, um das Leben bitten. O żywot prosić.

crier vengeance, vulg. um Rache schreien. O pomstę wołać. *§* Cela crie vengeance contre les femmes.

les boïaux lui crient. es rumpelt ihm im Leibe. Warczy, kruczy mi w brzuchu.

** on a tant crié Noël, qu'enfin il est venu.* man hat so lange davon geredet, bis es wahr geworden. Tak długo o tym mówiono, aż się sprawdziło.

** plumer la plume sans crier.* einen rupfen ohne daß er merken darf; schinden, scharren unter einem scheinbaren Vorwand. Skubać kogo pod przyjaźni albo służności pozorami; ksztaśnym sposobem lupać, zdzierać. *§* Il fait bien ses affaires dans cet emploi, il fait plumer la poule sans crier.

Crieries, f. f. plur. vulg. Geschrey. Wrzask, wrzeszczenie, krzyki. *§* Je suis las de ces crieries.

Crieur, f. m. 1) Schreyer, ein Herr-Hand; 2) gerichtliche Ausruffer. 1) Wrzeszcz; wołacz; 4) woźny, podwoycki.

juré crieur. beedigter Ausruffer, der Welo

ne, und verlorhne Sachen ausruffet, und dabey die Zubehör zu einem Leichen-Begängniß vor Geld verleihet. Obwoływacz przysięgły, co rzeczy zgubione, wina przedayne w Paryżu obwoływa, a przycym potrzeb pogrzebowych za pieniądze pożyczka.

Crieuse, f. f. eine Schreyerin. Białagłowa wrzeszcząca.

crieuse de vieux chapeaux. Trödel-Weib, das auf den Gassen alte Sachen ausruffet. Wenderarka, co po ulicach łachmany wiotchie i graty obwoływa, ktore ma do przedania.

Crime, f. m. (crimen) Verbrechen. Missethat, Uebelthat. Złoczynstwo, zbrodnia. *§* Un crime capital, horrible, affreux, odieux, épouvénable; un crime digne de mort; un crime détestable; commettre, faire un crime.

crime de lèse majesté. der Hochverrath; Verbrechen der beleidigten Majestät. Kryminal, występnek przeciw dostojenstwu krolewskiemu. *§* Crime de lèse Majesté divine & humaine.

crime de lèse majesté d'amour. im Scherz: ein Verbrechen wider die Liebe oder den Cupido; Widerstrebung eines verliebten Herzens. *Zartuig:* wybitanie się z iarzma miłości; odpor terca miłością zranionego.

crime de lèse-faculté. im Scherz: Verbrechen wider die Verordnung eines Arztes. *Zartuig:* nieposłuszeństwo przeciw dyspozycyi lekarzkiey.

faire un crime à quelqu'un de quelque chose. einem ein Lasten aufbürden; beschuldigen. Zadać, zarzucać co komu; obwiniać, winować kogo. *§* Faut-il faire un crime? à cet Auteur de dire la vérité; les Grands font un crime de tout ce qui ne flatte pas leur orgueil.

Crimée, f. f. die Crimische Tartarey. Krym; Tatars krymskie.

Criminaliser, v. a. 1) eine Bürger- oder Civil-Sache zu einer Criminal- oder peinlichen Sache machen; 2) einen auf Lebens anklagen. 1) Sprawę cywilną w kryminalną obrać; 2) obwinieć kogo o głowę; zadać, zarzuć komu kryminal. *§* 1) Criminaliser une affaire.

**Criminaliste, f. m.* Criminalist, der das Hals-Gericht wohl verstehet. Kryminalista; prawnik biegły w sprawach o głowę.

Criminel, f. m. ein Uebelthäter, Missethäter, Verbrecher. Złocznica, zbrodzien *§* Transférer, exécuter un criminel; il est criminel de lèse Majesté, de vol, de meurtre.

le grand criminel. peinliches Gericht.
Sądy gorące o głowę.

le petit criminel. Gerichte wo Eivill-Sachen entschieden und geringe Verbrechen bestraft werden. Sądy mniejsze sprawy cywilne sądzące i występki małe karzące.

Criminel, le, adj. (criminalis) 1) peinlich, Halsbrüchig; wegen etwas peinlich anklagt; 2) verdamulich, strafbar, sündlich, böse; 3) in Liebes-Sachen: unbeständig, untreu. 1) Kryminalny; gorący; o głowę obwiniony; 2) potępienia, kary ostrej godny; grzeczny; 3) w sensie gamrackim: dziwny, odmienny. § 1) Il est criminel; elle est criminelle; 2) sa conduite est criminelle devant Dieu & devant les hommes; rien ne peut régler de nos desirs la pente criminelle; des penées criminelles; des regards criminels.

**prendre une chose au criminel.* aus scharfste etwas auslegen. Ostro, surowo co wykladać.

juge criminel. Blut-Richter, peinlicher Richter. Sędzia sprawy kryminalne sądzący.

**aller d'abord au criminel.* schnell richten, ohne zulänglichen Grund verurtheilen. Nagle, bez należytych dowodów ośądzić.

Criminellement, adv. 1) scharf, sträflicher Weise; 2) vor Gerichte: peinlich, Leib und Leben betreffend. 1) Ostro, surowo; 2) w sądach: kryminalnie; o głowę. § 1) Juge criminellement d'une action, d'une personne; expliquer une chose criminellement; 2) poursuivre une affaire criminellement.

Crime Tartare, f. m. & f. ein Crimmscher Tartar. Tatar krymski.

**Criminum, f. m. (crimum)* Welken, Grüße, Spelt-Grüße, Gries. Gryz, krupa.

Crin, f. m. 1) die Mähne und der Schweiff eines Pferdes; 2) Pferdehaare oder auch lange Röhren oder Ochsen-Haare, aus den Schwänzen, die zu Matten gebraucht werden; 3) im Spott: grobes garstiges Menschen-Haar. 1) Grzywa; 2) kosy u grzywy koniskie i włosy na ogonie; 3) włosy koniskie albo z ogonów bydlę rogatego do materacow; 3) szyszcząc: kudłaty, włosy szpetne i niechędogie na głowie. § 1) Crin delié, épais, frisé; faire, tresser le crin; 2) un matelats de crin.

crin d'archet. das Haar am Fiedel-Bogen. Włosy na smyczku.

**prendre quelqu'un au crin.* einem in die Haare fallen. Za włosy kogo porwać.

**se prendre au crin.* einander bey den Haaren kriegen. Za łeb się chwycić; za łby się wodzić.

Crinier, f. m. Haar-Bereiter, Haarsieder, der die Haare zu den Matten und Polstern zubereitet. Rzemieslnik co włosy koniskie i wołowe do materacow wyprawia.

Crinière, f. f. 1) die Mähne eines Pferdes oder Löwen; 2) Cometen-Schwanz; 3) eine Kappe, Hals-Decke, die man den Pferden über die Mähne streift; 4) im Scherz: Haupt-Haar; auch eine Parucke. 1) Grzywa, kosy konialwa; 2) ogon kometowy; 3) zawicie, w ktore grzywa koniska uwiniona bywa; 4) zarciem: włosy na głowie przyrodzone albo przyprawne. § 1) La crinière de ce cheval est fort belle; lorsque le lion rugit, sa crinière a quelque chose de fort affreux; 2) une étoile à longue crinière.

Crinon, f. m. Mitt-Esser, Dürr-Rade, ein Wurm bey Kindern. Robaczek zaskorny na kiztact włos, od ktorych dzieci schną i nużnieją.

Griole, f. m. ein Kind das in Indien von Spanischen Eltern geboren wird. Dziecię w Indyi z Hiszpańskich rodziców zrodzone.

Crique, f. f. 1) in der Seefahrt: ein kleiner See-Hafen, der von Natur längst an der See-Küste lieget; ein künstlich gebautes Haus, darinnen das Brachen des Gewitters ein Furchtsamer nicht hören kan. 1) Port od samey natury w dłuż pobrzeża morskiego położony; 2) dom kunsztowny, w ktorym boiaźliwy trzaskaniagrmorow i piorunow nie słyszy.

**Criquer, v. n. vid. Croquer.* krachen. Trzeszczec. § Les herbes seches crient.

Criquet, f. m. niedriger Klopfer, kleines Pferd. Zmudzinek, koń małego wzrostu. § Il étoit sur un criquet assez joli.

Criqueret, vid. Croquer.

Crisalide, Crisantemum, vid. Chrys.

Crise, f. f. (crisis) das Brechen, der Wechsel der Krankheit, wenn selbige entweder nachläßt oder ärger wird; 2) Veränderung eines Affects. 1) Choroby odmiana znaczna i nagła w gorzse albo w lepsze; 2) Nagła odmiana afekru. § 1) Une crise imparfaite; crise bon-

ne, mauvaife; 2) je ne fai quelle humeur maîtrise nos volonte & est la crife de nos paffions.

la maladie est dans un état de crife. die Krankheit ändert ſich, bricht ſich. Choroba się odmienia.

cette affaire est dans sa crife. der Handel ſtehet auf den Schluß. Sprawa ta wnet ma bydź dokonczona.

Criſocolle, }
Criſocome, }
Criſogonum, } *vid. Chryſ.*
Criſolite, }
Criſobée, }

Criſſement, *f. m.* das Knirſchen mit den Zähnen. Zgrzytanie.

Criſſer, *v. a.* mit den Zähnen Knirſchen. Zgrzytać.

Criſtal, *f. m. (crystallus)* 1) Criſtall, Berg-Criſtall; 2) Criſtallen-Glas; 3) bey den Poeten: das Criſtall eines hellen und klaren Waſſers; 4) in der Chymie: Criſtalliſirte Speceren als Alquin, Weinſtein. 1) Kryſtall kamier; 2) ſkło kryſtallowe; 3) * Poſtow: kryſtall przeźroczyſtey wody; 4) w chymii: kryſtall lekarſtwa na materią przeźroczyſtą przewarzonego. § 1) Un beau criſtal, une taſſe de criſtal; 2) criſtal de Veniſe; verre de criſtal; glace de criſtal; 3) le mobile criſtal des eaux; 4) criſtal d'alun, de tartre.

criſtal de montre. das Glas über eine Saſch-Uhr. Skło puklaſte na pektoraliku.

criſtal minéral. zubereitete Speceren von Salpeter und Schwefel. Lekarſtvo z ſiarki z ſaletry.

criſtal laxatif de Jupiter. Criſtall aus aufgelöſetem Zinn zum Purgiren. Kryſtall doſem purgujący z rozwiązaney cyny.

criſtal purgatif de lune. Criſtall, aus aufgelöſetem Silber, deſgleichen zum Purgiren. Kryſtall z rozwiązanego ſrebra także do purgowania.

criſtal de roche. Berg-Criſtall das ſehr rein iſt. Kryſtall w gorach kopany barzo czyſty.

criſtal d'Islande. ein Criſtall aus Island. Kryſtall Islandſki.

Criſtalin, *f. m. (humor crystallinus)* 1) das Waſſer im Auge, iſt die Feuchtigkeiſt des Augen-Sterns; 2) eine Art Glas zur Schmelz-Arbeit. 1) Wilgotnoſć, humor kryſtallowy w oku; 2) gatunek ſkła do ſmelcarſkiej roboty.

Criſtalin, *e, adj. (crystallinus)* klar, hell, durchſichtig, criſtalliſch. Przejrzyſty,

klarowny, przeźroczyſty. § Des eaux criſtallines.

ciel criſtalin. heller Himmel. Niebo wypogodzone.

Criſtaline, *f. f.* Saamen-Fluſ, Krankheit der Männer. Płynienie ciała, choroba meſka.

Criſtaliſation, *f. f.* in der Chymie: Criſtalliſirung, Gerinnung zum Criſtallen-Salz. U Chymikow: przewarzenie czego na kryſtallową materią.

Criſtaliſer, *v. a.* in der Chymie: Criſtalliſiren, zu Criſtallen anſchieſſen laſſen. W chymii: na kryſtall przewarzać: kryſtaliſzować.

Criſtianisme, *vid.* Criſtianisme.

Criſtoſte, *vid.* Chriſtophle.

Critique, *f. m. (criticus)* 1) ein Criticus, der inſonderheit ein Buch ſehr unterſucht und beurtheilet; 2) Tadler, Spitter-Nichter. 1) Krytyk; rozſadnik, co oſobliwie księgi krytykuie; 2) ſzacownik; ganićiel. § 1) Un ſavant critique; 2) un bourru critique.

Critique, *f. f.* 1) die Critic, Wiſſenſchaft, die die verderbten Stellen der alten Autorum zu verbeſſern ſuchet; 2) genaue Unterſuchung, Beurtheilung, inſonderheit einer gelehrten Schrift; 3) Tadelſucht, unzeitiges Urtheil. 1) Krytyka, ksiąg roztrząſanie; nauka o poprawie mieyſc w ſtarych autorach za czalem odmienionych; 2) roztrząſanie, rozſądek; 3) nicowanie ſpraw czyich; cenzura, przygana. § 1) Etre habile dans la critique; 2) rien n'échape à leur critique.

Critique, *adj. c.* der eine Sache gerne unterſuchet, beurtheilet, oder tadeln. Rad co nicuący, roſtrząſający albo ganiący. § Eſprit, humeur critique; discours critique.

il est extrêmement critiqué. er critiſiret über alles, er tadeln alles. Krytyki ſię nazbyt chwyta; wſzyſtko na nice wywraca,

jour critique. (dies criticus) bey den Medicis: Tag, der vom Lauf der Krankheit den Ausſchlag giebt. Dzień lekarſki, choremu zdrowie albo śmierć determinuujący.

Critiquer, *v. a.* tadeln, critiſiren, zu genau ein Buch, eine Aufführung beurtheilen. Krytykować, nicować, ſzacować ludzkie ſprawy albo księgi. § Il critique tout, mais pour son malheur il critique mal; critiquer les meurs du ſiècle.

*Critiqueur, *f. m.* ein Splitter-Nichter; ein Tadler. Przyganiacz, ſzacownik, ganićiel.

ganiciel. § Tous ces grands critiqueurs ne sont pas toujours ceux qui font le mieux.

Crocement,)
Croasement,) *f. m.* das Raben-Geschrey.
Krakanie krukow.

Croacer, Croasser, *v. n.* (*crocire*) schreyen wie die Raben; 2) ein groß Geschrey machen. 1) Krakać iako wrona; 2) wrzeszczeć, hałasować. krakać. § 1) Un corbeau devant moi croace.

Croate, *vid.* Cravate.

Croatie, *f. f.* (*Croatia*) Croatien, ein Königreich. Kroacya krolestwo.

Croc, *f. m.* 1) Knack. Krachen eines brechenden Dinges. *f. Cric.* 2) ein Fleisch-Hacken in der Speis-Kammer; 3) Feuer-Hacken; 4) Hacken auf den Schiffen von unterschiedener Gestalt und Größe; 5) ein hölzerner Nagel in der Wand, dieA leider darauf zu hängen, eine Wand-Hacken; 6) in der Apotheke: ein Rezept-Hacken, darein die Recepte angehängen werden, damit sie nicht verlohren werden; 7) im Pferde-Maul ein Hacken = Zahn; 8) spiziger Hunds-Zahn; 9) Zahn-Stift von einem abgebrochenen Zahn im Maul; 10) die ersten Zähne eines Kindes; 11) Harpun, eiserner Hand; 12) ein Vort-Hacke. 1) Trzeszczenie rzeczy się łamiący obacz cric; 2) hak kilkozęby w spiżarni do zawieszenia mięsiva; 3) osłeka, hak ogniowy; 4) hak okrętowy, różnego iest kształtu; 5) kołko w ścieńie do szat zawieszenia; 6) hacik aptekarski, na którym recepty wiszą; aby się nie porozrzuciły; 7) kiel, zęb haczysty w gębie konia; 8) kiel w psiey szczęce; 9) opienek; 10) zęb pierwszy raz dziecięciu się pufzczający; 11) żelazna ręka do zborec; 12) bosak, sprys haczysty. § 1) Cela fait croc sur les dents; 2) mettre de la viande au croc; un croc bien garni.

les crocs de la ville. Feuer = Hacken. Haki ogniowe do rozrywania dachow czasu ognia gwałtownego.

arquebuse à croc. ein Doppelhacken. Halkownica strzelba.

ce procès est au croc; cette affaire est pendue au croc, *vid.* Pendre au croc. der Proceß, die Sache ist ins Steden gerathen. Zawieszono tę sprawę sądową.

pendre l'épée au croc; mettre les armes au croc. den Degen an den Nagel hängen; das Kriegs-Leben verlassen. Wzgardzić pasem rycerskim; szablę na kółek zawiesić.

le Paradis vous est boc, pendez le rosaire

au croc. im Scherz: betet nicht zu viel, ihr kommt ohne dieses in den Himmel. Zartuq: i bez tego gwałtu paćierzy dusza twoja będzie w niebie.

croc-en-jambe. das Stellen eines Beins, über welches der andre fallen muß. Podstawienie komu nogi; przerzucenie kogo przez nogę.

donner le croc-en-jambe. einem ein Bein stellen; einen überlisten. Przerzucić, przekinąć, przewinąć kogo przez nogę; uprzedzić kogo w sztukach; przechytrzyć kogo. § Il a donné le croc-en-jambe à Cupidon.

croc des chiens. ein Dorn-Strauch auf den Artillischen Inseln. Tarn na wyspach Antylijskich.

*Il a avalé ce verre croc. das Glas hat er in einem Zug ausgetrunken. Dufkiem tę skłankę wypić.

croc emmanché. Hacken mit einem Heft oder Stiel. Hak na trzonku.

croc de carelette. in der Seefahrt: der Anker-Hacken, womit der Anker ins Schiff gezogen wird. W żeglarskiey nauce: hak do wciąggnięcia w okręt kotwice.

croc de palanguins. Hacken, womit die Seegel-Stangen des grossen Masts reguliert werden. Haki, ktoremi reie u masztu wielkiego kierowane bywają.

croc de palans. zwey eiserne Hacken an einem Strick grosse Lasten ins Schiff zu winden. Dwa haki u liny do windowania ciężarów w okręt.

Croce, *vid.* Crosse.

Crocé, *ee, adj. obs.* Safran-färbig. Czerwony iak szafran; szafranowy.

Croche, *f. f.* 1) geschwängte Note; 2) eine kleine Münze in Basel ohngefähr von 9 Pfennigen. 1) Nota muzyczna z ogonkiem; 2) moneta w Bazylei po szostaka wynosząca.

Crochet, *f. m. vid.* Courson. 1) Frauenzimmer-Hacken, an selbigem eine Sack-Uhr, Geld-Tasche u. d. g. zu hängen; 2) Favoritchen, Haar-Locke, welche ehedessen das Frauenzimmer an der Stirne zu tragen pflegte; 3) ein Hacken, Häcklein zu unterschiednem Gebrauch; 4) eine Schnell-Wage; 5) Dietrich, ein Schloß zu öffnen; 6) Mistgabel mit Hacken; 7) in der Druckerey: eine Klammer, eine Linie oben und unten mit Hacken, wie man zu Tabellen braucht; 8) Rühr-Hacken, damit das Gold oder Silber im Schmelt-Ziegel umgerührt wird; 9) Zapfen an der Dach-Planne, damit sie an der Latte hängt,

hängt. 1) Haćik białogłowski do pektoralika, do mieszka; 2) faworytek, kędziorek na droćku z obu stron czosła podług stroiu staroświeckiego białogłowskiego; 3) hak; haćik do różney potrzeby; 4) przezmianwaga; nożna waga z iedney strony tylko hak mająca; 5) wytrych do odmykania rygla zamkowego; 6) widły gnoiowe haczyfte; 7) w drukarni: linia z hakami na obudwuch końcach do tablic albo tabel; 8) ruraczek do mieszania kruczca rozpuszczonego w tyglu; 9) pięćka na dachowce, co dachowkę na łacie dachowey trzyma. § 1) Un crochet d'or garni de diamans; un crochet de montre.

crochets, plur. 1) Reß, in welchem der Träger eine Last auf dem Rücken trägt; 2) die Hacken: Zähne eines Pferdes. 1) Jasta, nośidło, naczynie tragarskie do nożenia ciężaru na grzbiecie; 2) kły końskie nieco skrzywione. § 1) Porter les crochets.

crochet d'étable. eine Schrauben-Zwinge, beim Tischler. Szrobszrok u stolarza. *crochets de retraite.* Hacken an den Laven, die zum Fort- und Zurückziehen der Canone dienen. Haki u łoża działowego do popychania i przyciągania działa służące.

être sur les crochets de quelqu'un. auf et. nes Beutel los leben. Trawić mie. szek czyy.

aler aux meures sans crochets. ohne nöthige Mittel etwas angreifen. Bez należytey gotowości się czego podiąć.

Crochetter, v. a. dietrichen; mit einem Dietrich ein Schloß aufmachen. Wytrychem rygiel w zamku odmykać. § Crochetter une serrure, une porte, un coffre.

Crochetéral, e, adj. vulg. unhöflich, grob wie ein Sack-Träger. Gruby, niepolityczny iako tragarz. § Façons de parler crochetérales.

Crocheteur, f. m. Träger, Last-Träger. Dźwigoń, tragarz, co ciężary na grzbiecie nośi. § Il y a des crocheteurs & des crocheteuses.

crocheteur de serrures. ein Dieb der mit Dietrichen Schlösser aufmacht. Złodziej wytrychem zamki odmykający. *santé de crocheteur.* gesunde und starke Leibes-Constitution. Czerstwe i hoże zdrowie; zdrowa kompleksja.

Crocheteuse, f. f. eine Trägerin. Tragarzka.

Crochetons, f. m. vid. Crochets, pl. die Ar-

me an einem Ruff. Rogi albo rękoiesci u nośidła tragarskiego.

Crochu, e, adj. etwas umgebogen, krumm. Przygięty, nagięty, § Bec crochu. *cheval crochu.* Pferd, das die Knie:Beugungen enge schließt. Koń podkolanki ściśto zwierający.

il a les mains crochuës. er macht krumme Finger, er stiehlt gerne. Rad myszknie; przylgnie mu wnet co do rąk.

Crochuë, f. f. geschwängte Note; die nur ein Achtel vom ganzen Tact gilt. Nota muzyczna ogoniała osną część taktu wynosząca.

double crochuë. doppelt geschwängte Note. Nota ogoniała podwoyna.

Crochuër, v. a. obs. 1) einen Hacken an etwas machen; 2) eine musicalische Note schwängen. 1) Hak do czego przypawić; 2) pisać notę muzyczną z ogonkiem.

Crochure, f. f. die Krümme, Biege. Krzywosć, nagiętość.

Crocodile, f. m. (crocodilus) 1) ein Crocodill; 2) eine Schlange; ein Verräther; böshafter und falscher Mensch. 1) Krokodyl; 2) iaszczurka, Judasz; obłudnik złośliwy; zdrajca pod pokrywką przyjaźni zgubę czyją szukaący.

larmes de crocodile. Crocobillen Thränen, die einen in betriegen suchen. Łzy krokodylowe; łzy zmyślone i na zdraęę wylane.

Crocodilium, f. m. (crocodilium) grosse Eberwurzel, Saffer-Distel. Osiet czarany, Ziele.

Crococagma, f. m. kleine Küchelchen in der Apotheke von Safran, Morthen, Rosen, Stärk-Mehl, und Gummi. Placki aptekarskie z szafranu, miry, roż, krochmalu i z gummy.

Crocus, f. m. (crocus) 1) in der Chymie: der Crocus, Chymischer Safran; Roß in welchen ein Metall durch Kunst verwandelt wird; 2) der rechte Safran; 3) eine Art Frühlings-Blumen in Frankreich, es giebt weisse, gelbe und blaue. 1) W Chymii: rdza z każdego kruszcza zrobiona; 2) szafran prawy; 3) gatunek kwiatkow wiosnowych, są białe, bielekne i żółte.

Croiable, adj. c. glaublich; derjenige dem man glauben kan. Do wiary podobny; wiary godny. § Il est croiable; cette histoire est croiable.

Croiance, vid. Créance.

Croiant, f. m. ein Rechtgläubiger. Prawowierny. § Abraham est le Père des croians; les vrais croians.

Croiler, vid. Croller.

Croire,

Croire, v. a. (credere) conj. vid. in append. 1) glauben; 2) denken; 3) sich einbilden, etwas vorgewiß halten, ob es gleich falsch ist; 4) eines Rath. Meinung folgen, glauben; 5) in Gericht: als einen Beweis annehmen. glauben; 6) achten, ansehen, dafür halten. 1) Wierzyć; 2) wierzyć, myśleć, mniemać; 3) wierzyć rzecz fałszywą; wierzyć, że tak jest; 4) uwierzyć radzie, zdaniu czyjemu; 5) w sądach: wierzyć; iako dowód pewny przyjąć; 6) trzymać o kim dobrze, źle. § 1) Croire une chose sur la parole de quelqu'un; on croit les gens de probité; à qui croiras tu, si tu n'en crois à tes yeux? croire en Dieu; 2) croiez vous qu'il ait fait cela? tout n'ira pas comme il croit; 3) les petits esprits croient aux folies; 4) croire un conseil; 5) on doit en croire le serment du défendeur; 6) je le crois homme d'honneur. *il ne la croit pas où il la voit.* er liebt sie heftig. Gorąco ją kocha.

Cru, é, obs.

Cru, e, adj. & part.) geglaubt. Uwierzony.

Croisiade, f. f. 1) Kreuzfahrt, Kreuzzug, der Christen wider die Ungläubigen, das Grab Christi unter dem Zeichen eines Kreuzes zu erobern; 2) in der Seefahrt: das Kreuz, sind vier kreuzweise am Süder-Pol stehende Sterne. 1) Krucjata; woyna, którą Chrześciance przeciw turkom na dobywanie grobu Pańskiego pod znakiem Krzyża Świętego podnieśli byli; 2) w żeglarskiej nauce: krzyż, to jest cztery gwiazdy na krzyż położone opodal punktu południowego. § 1) La première Croisiade fut conclue au Concile de Clermont en 1095 sous Urbain II.

Croizat, f. m. Krusat, eine Silber-Münze umgekehrt von anderthalb Thaler. Moneta srebrna 7 Tynfow i 32 groszy płacząca. § Les Croisats se fabriquent à Gènes & sont marquez d'un côté d'une croix, & de l'autre de l'image de la Sainte Vierge.

Croisé, f. m. eheessen ein Kreuz-Bruder, der die Kreuzfahrt mit that. f. Croisade. Krzyżak, żołnierz co krucyatę albo woynę przeciw poganom służył; obacz Croisade. § Secourir les Croisés.

Croisée, f. f. 1) das Kreuz des Fensters Rahms; 2) Kreuz-Stangen so die Gell-Länder-Leine ausspannen; 3) kleines Kreuz von Stöckchen im Vienen-Stock, damit die Vienen ihr Gewirk desto bes-

ser anlegen können; 4) der Einslag bey'm Leinweber; 5) eine Kreuzförmige Strage, die wollenen Bettdecken aufzufragen. 1) Krzyż w oknie, w którym się kwatery okienne otwierają; 2) koźły linę powrozobiegunow natężające; 3) krzyż z kiykow do ułaczenia pęczkom dnia w ul włożony; 4) a tkacza: watek w płocie; 5) grępla na kształt krzyża zrobiona do wzdrapania kośder wełnianych.

croisée de l'ancre. in der Seefahrt: der Anker-Stock. Laska żelazna u kotwicy.

Croiselle, Croisette, f. f. eine Art Vappler aus Marfilien. Gatunek papieru z Marylii.

Croisement, f. m. 1) bey'm Sechtmester: das Anbinden, Anlegen, da die Degen der beyden Fechter kreuzweis zu liegen kommen; 2) das Zwirnen der Seide. 1) i sechmistrzow: złożenie rapierow, gdy obay fechtujący szpady na krzyż złożyli; 2) przędzenie, kręcenie iedwabiu. § 1) Faire un croisement.

Croiser, v. a. 1) kreuzweis legen, halten, setzen; 2) bey den Webern: die Leinwand schlagen, nachdem die Weber-Spuhl durchgeschossen worden; 3) die Ruthen in einem Korbe durch einander flechten; 4) auf der See: hin und her segeln, kreuzen; 5) bekreuzen, mit einem Kreuz bezeichnen, bemerken; 6) kreuzweis eine Schrift durchstreichen; 7) im Parlament: mit einem Kreuz eine Schrift bemerken; die man noch nicht publiciren will, einen Artikel, wider den man etwas einzuwenden hat; 8) einen zu wider seyn, schaden, hindern; 9) obs. quälen, martern. 1) Na krzyż co położyć, składać, trzymać; 2) a tkacza: płotno zbijać przerzućwszy czołnek; 3) przęki w koźu przepłatać; 4) sam i tam żeglować; krzyż po morzu, dybać na nieprzyjacielskie okręty; 5) krzykiem co znaczyć, znakować; 6) na krzyż przekreślić; 7) w Parlamencie: krzyżyk przypisać, na znak, że punkt, artykuł nieprzyjęty, albo że skrypt ieszcze nie ma być publikowan; 8) w przek z kim iść; szkodzić komu; przesładować kogo; 9) obs. trapić, męczyć kogo. § 1) Croiser des couteaux, des épées, les jambes, les bras; 2) croiser la toile; 3) croiser les osiers; 4) croiser le Golfe, dans le Canal, sur les côtes d'une terre; les galères croisent sur les pirates; 5) croiser un écrit; 6) croiser un article

ticle de compte, une sentence; 7) il croise son rival en tout.

croiser une étoffe. einen Zeug kreuzweis weben. W krzyżyki tkąć materyą.

croiser un article. einen Artikel mit einem Kreuz auststreichen. Wymazać, przekreślić artykuł krzyżykiem.

croiser les soies. Selde spinnen, zwirnen. Prząść jedwab.

croiser le chemin. den Weg nach der Quere gehen. Poprzek przeysć drogę.

Croiser, v. n. 1) kreuzweis liegen als Aeste auf einem Baum; 2) über einander liegen oder gehen, als die Vorberthelle am Schlaf-Rock auf der Brust. 1) Na krzyż leżeć jako gałęzie na drzewie; 2) przekładać się, leżeć na drugiem jako przedsobki u założki, u robdyzana. § 1) Branches qui croisent; 2) cette robe de chambre ne croise pas assez sur l'estomac.

se croiser, v. r. 1) kreuzweis liegen; 2) kreuzweis durch einander sich schneiden, gehen als zwey Linien, zwey Flüsse; 3) sitzen mit kreuzweis über einander geschnittenen Beinen; 4) das Kreuz zur Kreuzfahrt oder zu dem Kreuz-Zuge annehmen, s. Croisade. 5) sich hindern; einander zuwider seyn, schaden. 1) Na krzyż leżeć; 2) na krzyż przechodzić, się przecinać, jako dwie drogi, rzeki; 3) siedzieć po turecku nogi przysiadzły; 4) wziąć na się znak krzyża S. wstępować w krucyatę albo w wojnę przeciw niewiernym poganom, obacz Croisade; 5) za pasy z kiem chodźć; prześladować się; wzajemnie sobie szkodzić. § 1) Ces épées se croisent; 2) chemins, lignes qui se croisent; 3) se croiser sur l'étable; 4) Philippe de Valois proposa à ses sujets de se croiser, & commença lui même de prendre la croix; 5) ces deux rivaux se croisent & se traversent en tout.

Croist, ée, adj. 1) kreuzweis gelegt, liegend wie ein Kreuz-Weg; 2) in den Wappen: ein Kreuz habend, mit einem Kreuz. 2) Krzyżowy, na krzyż położony, leżący, jako dwie drogi; 2) w herbach: krzyż mający. § 1) Chemins croisez; des épées croisées.

les bras croisez, 1) mit ins Kreuz gelegten Händen; 2) müßig, mit in den Schooß gelegten Händen; ohne alle Anstalt, ohne alle Vorforge. 1) Rękoma na krzyż położonemi; 2) ręce założywszy; założonemi za pas rękoma;

proznuiąc; bez najmniejszego starania.

senir (se senir) les bras croisez. die Hände in den Schooß legen, müßig seyn. Założywszy ręce gotowego wyglądac. § Les paresseux tiennent souvent les bras croisez.

Croisette, f. f. ein Kreuzchen, nur in den Wappen: 2) Kreuz-Kraut, ist gut zu Wunden und Brüchen. 1) Krzyż herbowy; 2) Tyrlisz, krzyżownik, ziele na kiły i rany dobre.

Croisette, ée, adj. *croix croisette.* in den Wappen: ein Kreuz, das mit kleinen Kreuzen umgeben ist. Krzyż herbowny krzyżykami otoczony.

Croiseur, f. m. 1) ein Kreuzer, ein Caver; 2) Schiff- oder ein See-Captain, der zu Bedeckung der See-Rüsten herum kreuzet. 1) Fraybiter morski; 2) Officer albo okręt po morzu krążący i porbrzeża strzegący.

Croisier, f. m. ein Kreuz-Herr. Krzyżak kawaler.

Croisières, f. f. plur. die Gegend, wo Schiffe herum kreuzen. Okolica, gdzie na przydybanie nieprzyjaciela krążą okręty. § Etre en croisières.

Croison, Croillon, f. m. 1) das Quers-Holz eines Kreuzes; 2) das Zwerch-Holz eines Fenster-Kreuzes; halbes Fenster-Kreuz, das die Flügel von einander theilt. 1) Drewno poprzeczne krzyżowe; 2) drewno poprzeczne w krzyżu okiennym kwatery dzielące.

Croissance, f. f. 61) der gehörige Wuchs; die gehörige Grösse die eine Person oder Sache durch das Wachsthum zu erlangen pfleget; 2) figurlich: Wachsthum; die völlige Blüthe, vollkommene Grösse; Vollkommenheit als der Schönheit, des Verstandes etc. * 1) Dorosłość; wzrost należyty rzeczy albo osoby; 2) w sensie figurycznym: sama pora jako gladkości, rostopności, doskonałości. § 1) Cet un enfant qui a pris croissance; 2) c'est un jeune esprit qui n'a pas encore pris toute sa croissance; l'amour & l'estime que j'ai pour vous, ont déjà pris toute leur croissance.

croissances, pl. verworrene, zusammen gewachsene Bräuter, die man auf den Felsen und im Meer findet und zu Auszierung der Groten verbrauchet. Ziela zawisto w kupę zrosłe, które w morzu albo na skałach znayduią i do przyozdobienia grot biorą ogrodowych.

Croissant, f. m. 1) der wachsende Mond, der Mond bis zum ersten Viertel; 2) das türksche Wappen, der türkische Halbmond.

halbe Mond in ihrem Wappen, das türkische Reich; die Türken, die türkische Armee; 3) die ausgeschnittene Figur eines halben Mondes an den Seiten der Geige, wo der Fiedelbogen geht; 4) ein schneidendes Gärtner-Instrument in Gestalt eines halben Mondes; 5) in den Caminen ein halber Mond von Blech, in welchem die Feuer-Schaukel und Feuer-Zange hängt; 6) eine im halben Mond gestellte Schlacht-Ordnung der Schiffe; 7) Art Papier mit 3 halben Monden, womit die Franzosen nach der Türkei handelten. 1) Księżyca połowica po nastaniu; 2) miesiąc albo herb turecki; 3) dwa Otomańskie; wojsko Tureckie; 4) kibel wyrznięta polskięcywana na bokach skrzyć, gdzie rnie imycek; 5) instrument ostry ogrodniczy na kształt pół księżyca; 6) miesiącek z blachy w kominie izdebnym do wrazenia i zawieszenia łopatki i cęgi; 7) szyk okrętów wojennych pozmiesieczny; 8) papier francuski z trzema polskięzycami, kotorem w Turczach handluja. § 2) Les cornes du croissant sont tournées vers Levant; 2) faire pâlir le croissant.

croissans adossés. halbe Monds-Figuren, die in dem Wappen mit den Rücken an einander stehen. Połmiesięczne herbowe figury tyłem ku sobie obrocione.

croissant montant. halber Mond im Wappen, mit in die Höhe gemendeten Spitzen. IV herbach: polskięzyc z rogami w gore.

croissant renversé; croissant couché. halber Mond der die Spitzen unter sich hat. Polskięzyc z rogami na doł obrocione.

croissans; a) tournez b) contournez; c) apointez ou afrontez. halbe Monds-Figuren mit Spitzen a) gegen die rechte Seite; b) hinter einander; c) gegen einander. Polskięzyczne figury z rogami, a) ku prawey stronie; b) za sobą, c) przeciw sobie.

croissant; ordre du croissant. der Monden-Ritter-Orden vom Jahr 1448, er hat nicht lange nach seinem Stifter Renato von Anjou Rütge in Sicilien gedauert. Order księżyca od roku 1448, niedługo trwał po swoim fundatorze Renacie de Anjou krolu Sicylijskim.

Croissier, v. n. obs. sich zur Kreuzfahrt wider die Ungläubigen zeichnen. Zaciągac się do krucjaty albo wojska przeciw poganom; obacz Croissade,

Croissir, v. n. obs. entwey brechen. Złamać.

Croisure, f. f. das Kreuz-Gewirk, der Rüper in den Zeugen. Wątek w materjach. § On connoit la finesse de la serge à la croisure & celle du drap à la filure.

Croit, Croist, f. m. Zuwachs, Zuzucht der Heerde, junges Vieh. Przyplodek; roczny przychówek. § Partager le croit.

Croître, v. n. conj. vid. in append. 1) wachsen als ein Kraut, ein Thier; 2) wachsen, zunehmen, als der Mond, die Flüsse, die Tage; 3) sich vermehren als die Einwohner, eine Zeitung. 1) Rosć, rosnąć, iako płonka, zwierze; 2) przyrastać, rosnąć, przybywać, o księzycu, rzekach, dniach; 3) rozrosnąć się, zamnożyć się, rozkrzewić się, szerzyć się iako obywatele, nowina. § 1) Cette plante croitra, si on a soin de l'arroser; la barbe croit; les plantes croissent après la pluie; enfant qui commence à croître; 2) la lune croit; les jours croissent; le peuple croit en cette ville; ce bruit croit tous les jours.

Croître, v. a. bey den Poeten: vermehren. Mnożyć, rozmnożyć co. § Cette action croitra sa gloire.

cru, e, obs.) adj. & part. gewachsen. Urosły.

cet arbre est cru de six doigts. dieser Baum ist sechs Finger hoch angewachsen. Temu drzewu na łeść całow przyrosło.

Crû, e, adj. vid. Crud.

Cru, e, adj. & part. vid. Croire.

Croix, f. f. (crux) 1) ein Kreuz oder Figur in welcher sich zwey Linien durchschneiden; 2) Kreuz, daran man vor Zeiten die Uebelthäter zu hängen pflegte; 3) das Kreuz Christi an welchem Christus der Welt Heiland gestorben; 4) Kreuz, Noth, Trübsal, Widerwärtigkeit; 5) ein jedes Kreuz in der Kirche, an dem Wegen u. d. g. 6) das Zeichen des Kreuzes, womit man sich segnet; 7) ein Kreuz, das im Rechnen zehn gilt, und in gerichtlichen Acten zum Zeichen gesetzt wird, daß man den Artikel bey dem es stehet, nicht einräumet; 8) die Seite der Münze, auf welcher das Bildniß des Herrn stehet; 9) jede Münze auf welcher ein Kreuz ist; 10) Kreuz von Holz, darauf der Scharfrichter den Uebelthäter rädert; 11) in der Sternkunst: ein kleines Süd-Gestirn, so aus

dren Sternen besteht; 12) eine Krake in Gestalt eines Kreuzes, wollne Zeuge aufzutragen. 1) Krzyż, figura ze dwuch liniy, z iedney prostej a drugiej poprzeczney; 2) izubienica, krzyż starodawnych narodow, do ktorego zloczynce przybijano; 3) krzyż na ktorym Zbawiciel swiata umarł; 4) krzyż, męka, szałunek; 5) krzyż każdy w kościele, przy drogach Boża męka; 6) krzyż ktorym się żegnamy; 7) krzyżyk w rachunkach dziesięć, a w ładach przy artykule znaczący, że go nie przyymuią; 8) strona monety na ktorej iest głowa; 9) każda moneta z krzyżem; 10) drewno krzyżoware, na ktorym leżącego zloczyncę kat kołem tłucze; 11) w gwiazdarskiej nauce: znamie niebieskie południowe z trzech gwiazd złożone; 12) grępla na kształt krzyża zrobiona, do wyczołania wełnianych materyy. 1) Faire, couper une croix; 2) Alexandre fit mettre en croix quelques voleurs; il le fit atacher en croix au pié du rocher; 3) Jésus-Christ a souffert la mort de la croix; la croix a été un scandale pour les Juifs, & une folie dans l'opinion des Païens; 4) si nous aimons Jésus-Christ, il faut porter sa croix; 5) porter la croix dans une procession; 6) faire le signe de la croix; 7) mettre une croix à côté d'un article, d'un compte; 8) regarder la croix d'une monnoie; 9) changez moi cette croix d'Espagne; 10) rouler le criminel attaché à une croix.

croix Saint André; *croix de Bourgogne.* ein Andreas Kreuz, als ein lateinisches X. Krzyż Świętego Andrzeja na ukos iako litera X położony.

croix Saint Antoine. Kreuz des S. Antonii als das lateinische T. Krzyż S. Antoniego na kształt litery T.

croix de par Dieu. ein gedrucktes A B C Tafeln, darauf die Kinder die Buchstaben lernen. Tabliczka z obciadlem dla dzieci.

croix pectorale. goldnes Prälaten-Kreuz das die Bischöffe und einige Aebte auf der Brust tragen. Krzyż Prałacki złotolity na piersiach Biskupa, Opata.

croix géométrique. vid. Baton de Jacob. in der Meß-Kunst: Jacobs Stab. W geometryi: laska Jakubowa.

croix gnomonique. ein Stunden Kreuz, dessen jedes Ende durch seinen Schatten stat des Zeigers eine Stunden weist. Zegar słoneczny bez stylu na krzyżu, ktorego konice godziny pokazują.

prendre la croix; vid. Croisade. sich in Krieg wider die Ungläubigen begeben. Zaciągnąć się do krucjaty albo woj-ska przeciw Poganow idącego.

avoir les jambes en croix. die Beine kreuzweis über einander geschlagen haben. Nogi na krzyż przełożyć.

faire la croix à courbette, ou à la balotade. auf der Reutbahn: mit dem Pferde vier Sprünge ins Kreuz machen, das ist, zuerst vorwärts, hernach zurück, und denn auf beyden Seiten. W sakole iezdnej: skoczyć na krzyż, to iest, pierwey wciąż, potym wzad, a na ostatek w lewą i prawą stronę.

je le jetterois volontiers à croix & à pile. ich kummere mich nicht viel drum; es mag gehen wie es will. Nie wiele o to stoię; nie wiele mi na tym należy; niech kość padnie iako chce.

**n'avoir ni croix ni pile.* kein Geld haben. I szelaga nie mieć złamanego.

jeu de croix & de pile. das Mark- und Unmark-Spiel, in welchem derjenige gewinnt, dessen Münze mit dem Wap-pen unten und mit dem Bildnis oben fällt, nachdem solche in die Höhe geworfen worden. Rzucenie monety; gray, w ktorey ten wygraie, ktorego moneta rzucona herbem na spodu, a głową albo obrazem wzgorę leży. § jouer à croix ou à pile.

croix de cens. Geld-Sorte, in welcher die Zinsen müssen gezahlet werden. Gacunek pieniędzy na wypłacenie czynszow umowiony.

croix de Jérusalem. 1) Jerusalem's-Kreuz; das Wappen des Königreichs Jerusalem; 2) eine rote Blume mit grossen Blättern so im Julio blühet. 1) Krzyż Jeruzalemski; herb krolestwa Jeruzalemskiego; 2) kwiat czerwony o wielkich listkach w Lipcu kwienący.

grand-croix. die nächste Würde oder der Ritters nach dem Ordens-Meister des Maltheiser und S. Ludwigs-Orden. Pierwszy urząd albo kawaler po hochmistrzu Orderu Malteńskiego i S. Ludowika. § Il est grand croix, chevalier grand-croix.

frères de la rose croix. Rosen-Kreuzer, die den Lapidem Philosophorum suchen. Pewni fantastycy, co lapidem Philosophorum albo kunięz robienia złota szukają.

Ordre de la croix. der Kreuz-Orden, von selbigem pflegte eine Prinzessin von Oesterreich das Oberhaupt zu seyn. Order krzyża, ktorego bywa kawalerką naysprzedniejszą iedną z Arcyksiężniczek Rakuskich.

Invention.

invention sainte croix. Creux-Erfindung, ein Fest-Tag. Znależenie świętego Krzyża Święto
exaltation sainte croix. Creux-Erhöhung, beśpiechen ein Fest-Tag. Święto podniesienia S. krzyża.
croix blanche. die alte Standarte des Königsreichs Frankreich. Chorągiew starodawna królestwa Francuskiego.
croix. in den Wappen: ein Creux. W herbach: krzyż.
croix recercelée; croix ancree. Anter-Creux. Krzyż korwiczny.
croix potencie. ein Krüden-Creux. Krzyż na kształt kule podpalzney.
croix vuide. ein ausgebrochen Creux. Krzyż przeżyrszty, czczy wewnątrz.
croix ajourée au cœur. ein in der Mitte ausgebrochenes Creux. Krzyż w środku przeżyrszty.
croix païsée. ein ausgerundetes Creux. Krzyż na końcach okrągło wycięty.
croix entendée. ein an den Enden ausgespißtes Creux. Krzyż na końcach szpiczasto wycięty.
croix bordée. ein eingefasstes Creux. Krzyż okrażony albo obreżbiony.
croix fourchetée. ein Gabel-Creux. Krzyż rofochaty.
croix perronée. ein Stufen-Creux. Krzyż z stopniow wchodowych.
croix étoilée. ein Stern-Creux. Krzyż z gwiazd złożony.
croix guivrée. ein Schlangen-Creux. Krzyż z węzła.
croix losangée. ein Rauten-Creux. Krzyż z sztybalemi końcami.
croix bezantée. ein Creux aus Pfennigen. Krzyż z pieniążkow.
croix à double traverse. das Patriarchen- oder Spanische Creux. Krzyż patriarchowy albo hyzpatiski.
croix au pied fichée. ein Creux aus vier Nägeln. Krzyż ze czterech gozdzioł.
croix fleurdelisée. ein Lilien-Creux. Krzyż ze sznurka ukręcony.
croix pommetée. ein Creux mit Rugein. Krzyż z galek.
croix cablée; croix cordée. ein Seil-Creux. Krzyż ze sznurka ukręcony.
croix garnie de bameçons. ein Hasen-Creux. Krzyż haczyzsty, to jest z haczyztemi końcami.
croix tressée. ein Drey-Blat-Creux. Krzyż ze trzech listkow.
Crois, f. m. obs. 1) Morast, sumpfiater Ort, 2) eine Tiefe so das Wasser ausgefchwenmet. 1) Kaluża, mieyice bagniste; 2) doł od powodzi.
Croller, v. a. von Stoß-Vögeln: den

Bauch lösen. O ptakach drapieżnych: wyprożniać się; wylacnieć
Cromatique, f. f. (chroma) 2) bey dem Mahler: die Farbe Kunst; Wissenschaft, die Farben, Licht und Schatten nach der Natur aufzutragen; 2) Music aus dem b mol. 1) U malarza: rozłożenie farb, umber i światłości podług natury; 2) figuralna muzyka z b mol. § 1) La cromatique est la troisième & dernière partie de la peinture.
Cromatique, adj. c. in der Singekunst: aus dem b mol und aus halben Tönen zusammen gesetzt. W muzyce: z b mol: 1 z pół tonow złożony. § La musique cromatique est celle qui ajoute à la musique diatonique les b mols & les dieses.
Cromorne, f. m. Posaunen- oder Trompeten-Zug an einer Orgel; 2) Organist der diesen Zug spielet. 1) Piszczalki organowe głos puzanow i trąb wydawające; 2) Organista co na tych gra piszczalkach.
cromornes. gerade Orgel-Pfeifen die nicht dicker noch schmähler werden. Piszczalki organowe w iedney grubości aż do końca idące.
Crone, f. m. ein Kran auf dem Ufer, die Güter aus und ein zu winden. Winda, kaskar na pbrzeżu, którym towary z okrętow wyciągają i w okręt spuszczaią.
Cronique, Chronique, f. f. (chronica) Jahr-Geschichte, Zeit-Geschichte; Geschichte, die nach der Ordnung der Zeit geschrieben sind; ein Chronist. Kronika roczne dzieie. § Lire les vieilles croniques de Pologne.
cronique scandaleuse. 1) Tadel-Schribe von der ärgerlichen Lebens-Art eines Grauzimmers oder eines grossen Herrn; 2) Nachrede. 1) Piśmo nieuiące postępkowi Pana albo Damy wielkie z siebie daigcych zgorzzenie; 2) obmowa, osława. § Il passoit pour dévot, mais la cronique scandaleuse nous apprend qu'il eût plusieurs maîtres.
Cronique, Chronique, adj. c. (chronicus) anhalten, lang, von Krankheiten. Długi, długotrwały, o chorobach: § Il a une maladie chronique.
Croniquer, Chroniquer, v. a. im Scherz: Jahr-Bücher von etwas schreiben. Zarzem: kronikę o czym pisać. § Il vouloit croniquer les faits.
Croniquer, Chroniqueur, f. m. im Scherz: ein Geschichts-Schreiber. Zarzem: kronikarz, czasopis, historyk.
Cronologie, Chronologie, f. f. (chronologia)

gia) Zeit: Rechnung, Chronologie. Czaſopisarska nauka; chronologia; czaſopisanie; wyrachowanie czaſow. § La cronologie est très-nécessaire à un homme de lettres; la cronologie de Calvisius est fort exacte.

Cronologique, Chronologique, *adjectif.* (*chronologicus*) Chronologisch, zur Zeit: Rechnung gehörig. Chronologiczny, czaſopisarski, do wyrachowania czaſu należący. § Discours chronologique; table chronologique.

Cronologiste, Chronologiste, *f. m.* (*chronologus*) ein Chronolog; ein Gelehrter, der in der Zeit-Rechnung wohl erfahren ist. Chronolog, czaſopis; biegły w nauce o opisanu czaſow. § Vous n'êtes un grand Chronologiste; il est un grand Chronologue.

Croon, *f. m.* eine alte Holländische Münze, die zwei Tinsler-Gulden gilt. Moneta stara holenderska dwa złote rynskie płacząca.

Croone, *f. f.* eine Schweizerische Rechnungs-Münze. Moneta szwajcarska rachunkowa.

Croquant, *f. m.* ein Bettler, Lumpen-Hund. Gofota, golec, oprysk, hultay. § Les paillans qui se révoltèrent en Guienne sous Henri IV & sous Louis XIII. furent apellez croquants.

Croquant, *e. adj.* prasselnd, zwischen den Zähnen. Chruźczący, trzeszczący między zęboma. § Un biscuit croquant; une croute croquante.

*Croquer-lardon, *f. m.* im Scherz: Schmaruher, Teller Lefter, Kopf Kucker. Paſorzyt, wyiadacz w cudze kuchnie zaglądający.

Croque-au sel, *adv.* nur mit Salz ohne alle Zurich ung. Bez wszelkiej przyprawy tylko szeregulną solą. § Manger une chose à la croque au sel.

il le mangerait à la croque-au-sel. er ist weit stärker, er könnte ihn auffressen. Daleko mocniejszy od niego; zgniortby go, iak zgniort iabko; polknąłby go.

manger du pain à la croque au sel. trościć chleba z solą. Jeść chleba z solą.

Croquer, *v. n.* knirschen, krachen unter den Zähnen. Trzeszczać, chruźczyć między zęboma. § Croute qui croque tendrement sur les dens.

*Croquer, *v. a.* *1) begierig etwas fressen, daß es knirscht und knarrt; 2) beim Mahlen: grob hin mahlen, nicht auseinander; 3) hartig arbeiten; überhin

schreiben, sich in der Arbeit übereilen; 4) verschwenden; 5) mausen, wegraffen, mit List entwenden; 6) in der Seefahrt: einen Haften einhängen, besser Acrocher. *1) Pożerać nagle co chruźczącego i trzeszczącego; 2) u malarza: grubym malować pezlem; obrazu nie domalować, nie wydoskonalić; 3) pretko, niedbale, iak na odbyt robić, piłać, co czynić; przynaglić, przyspieszyć robotę; 4) rospalzać, przemarnować; 5) myśzkować, worem zabić, szczuć krąść, zmykać; 6) w zeglarstwie nauce: hak wrzuć, hakiem zawadzić, lepić słowo Acrocher. § 1) Le renard croque les poules; le chat croque les souris; 2) croquer un tableau; 3) il croque ses ouvrages, les lettres; 4) cet homme a croqué tout son bien.

*croquer le marmot, *vulg.* lange vor der Thüre stehen und warten. Przede drzwiami długo na kogo czekać.

il n'en croquera que d'une dent. er wird davon nichts schmecken; er wird davon nichts kriegen. Nie ma się z tego nie oberwie; nie okraśi się w tę sprawie.

Croquet, *f. m.* eine Art Pfefferkuchen, so hart ist und im Munde knirscht. Piernik barzo kruchy, między zębami chruźczący. § Croquet bien sec.

*Croqueur, *f. m.* ein listiger Dieb, einer der etwas zu erschnappen sucht. Urwipolec; złodziej chytrze co zmykający. § Un vieux renard, grand croqueur de poulets.

Croquignole, *Craquignole, *f. f.* ein Sternidel; Schneller, Kopf: Stroh. Szczudlek kufakiem albo kłykciami; guz kłykiowy. § L'un en passant me donnoit une nazarde & l'autre une croquignole.

Crosse, *f. f.* 1) ein Bischoff: oder Abt: Stab; 2) Handgriff, Henkel, in Gestalt eines Bischoff Stabs, als an einem Stief-Beden; 3) ein Kolben, Stoch der vorne krumm ist, womit die Kinder einen Stein oder Ball fortstoßen; 4) im Scherz: die Krücke eines Lahmen. 1) Kurwatura; Pastorat Biskupski albo Opacki; 2) antaba, ucho iako u nalewki na ksztaft kurwatury skrzywione; 3) kiy, latka na przodku nagięta, którą dzieci igrające kule albo kamienie popychają; 4) Lartuiz: kula podpalzna. § 1) Crosse d'ord, d'argent; 2) les éguières à crosse sont à la mode.

Crosse de moufquet, *vid.* Coughe.

Crosse,

Crosse, ée, adj. der das Recht hat einen Bischofs-Stab im Wappen zu führen, als ein Abt, eine Aebtissin. *O Opatach, Ksieniach:* maiaćy kurwaturę; kurwatura się pieczętujący. § C'est un Abé croisé & mitré.

Crosser, v. n. von Kinder, die mit Kugeln spielen; eine Kugel mit einem Kolben oder einem Stecken, der vorne krumm ist, fortstoßen. *O chłopcach kulmi grających:* popychać kulę latką na przodku nakrzywioną. § C'est un petit libertin qui n'a fait que crosser tout l'hiver.

Crossette, f. f. abgesechnittne Wein-Ranke, oder Reizen; Ast zum Einsetzen, an welchem etwas vom jährigen Holz bleiben muß. Do sadzenia w ziemię latorośl winna lub figowa odcięta, u której dla łatwiejszego rozmnożenia drewno od łoniskiego roku zostawiono. § Les crossettes mises en terre font aisément de racines.

crossettes, plur. die Ecken oben an der Einfassung der Thüren und Fenster. Ozdoby u rogów listew albo odrzwia nad oknami, drzwiami.

crossettes de couverture. der Gips oder Kalk-Zierath, neben den Dach Fenstern. Ozdoba na gipsie albo wapieniu wybiłana około okien dachowych.

Crotteur, f. m. ein Junge, der mit Kugeln spielt und solche mit einem Kolben oder vorne krummen Stecken fortstößet. Chłopiec grający, co kule nakrzywioną łaską przed sobą popycha.

Crotalaire, f. f. (*crotalaria*) in der Apotheke: ein gewisses ausländisches Gewächs aus Asien. *W aptyce:* ziele pewne z Azji.

Crotales, f. f. plur. obs. vid. Castagnètes.

Crotaphite, f. m. & adj. m. (*crotaphita*) in der Anatomie: das Schlaf-Mäuschen an den Schläffen, welche die Hölen des Schlags füllen, die Schlaf-Beine bedecken, und die Unterkiefer ziehen. *W anatomii:* muszkuł skroniowy, te dołki skroniowe napelniają, kości skroniowe okrywaia i czelusć spodnią przyciągaia.

Crote, Crotte, f. f. 1) Gassen-Roth; 2) Mist einiger Thiere. 1) Błoto na ulicy, kał; 2) gnoj, łajno niektoćch tylko zwierząt; bobek kozi, owcy. § 1) Elle marche si mal quand elle va par les rues, que sa jupe en amasse toute la crote; 2) crote de chèvre, de souris, de rat; crote de ver à soie.

crottes de chien. weißer Hundsdreck, in

der Apotheke. *Album gracum,* albo psie łajno, *w aptyce.*

Croter, Croter, v. a. Rothig machen; besudeln mit Gassen-Roth. als ein Kleid. Uszargać, ukalać, ubłocić, pokalać co iako łuknie. § Elle a croré sa jupe; c'est un petit Avocat qui crote la robe au Palais.

se croter, v. r. sich Rothig machen, Rothig werden. Uszargać się, ukalać się, ubłocić się, § Il se crote fort, lorsqu'il va à pied par les rues.

Croté, ée, adj. 1) Rothig, voll Gassen-Roth; 2) mit Gassen-Roth besudelt; 3) im Scherz; schlecht, gering, nichts werth; 4) im Scherz, von einem vornehmen Herrn: der keine Rutsche und Pferde hält. 1) Błotnisty; błota pełny; 2) ubłocony, uszargany; 3) żartuig; posmienny, podły, ładziaki; prosty; 4) żartuig z wielkiego Pana: koni i karetynie maiaćy. § 1) La rüe est crotée; 2) un gargon croté; il est croté comme un barbet; 3) un Poète croté; une nouvelle crotée; Maitre croté; 4) c'est un petit Marquis croté; c'est une Comtesse crotée.

il fait croté dans les rues. es ist Rothig auf der Gasse. Viele blota na ulicach.

Crotole, f. m. (*crotolium*) eine Art Trummel, welche auf alten Münzen die Vas als Pfaffen der Cybele in Händen haben. Garunek bębnów na monetach starodawnych w rękach popow bogini Cybele.

Crotte, Croter, vid. Crote.

Crotton, Croton, f. m. ein gewölbtes Gefäßnis unter der Erde, besser Cachot. Dno w więzy; taras sklepiony podziemny lepsze słowo Cachot.

Croube, adj. c. obs. krumm, gebogen. Krzyw, nagięty.

Crouchauts, f. m. plur. Stücken Holz, welche vorne in einen Kahn kommen und zur Rundung des Vordertheils dienen. Bunty przodek czolnu okrągławy zwieraiaćce.

Croulant, e, adj. haufällig. Zły, warty, obalisty, nachylony, o starość budynkach, § Apuier une maison croulante.

Croulard, f. m. ein gewisser Vogel. Prak pewny.

Croulement, f. m. Erschütterung, das Einstürzen, Weichen; Brechen eines Gebäudes, das sich zum Einstürzen neiget. Obaliny; i achylenie domu warlego.

Crouler, v. n. 1) haufällig werden, wackeln, von alten Gebäuden; 2) obs. vom Erdboben

haben erschüttern. 1) Nachylac się, o obalinach: 2) obf. trząść się, zatrząsnąć się od trzęsienia ziemi. § 1) Muraille qui croule.

Crouler, v. a. 1) ein Schiff ins Wasser lassen; *2) schütteln als Bäume wegen des Obsts. 1) Zepchnąć, spuścić okrąg z łądu w wodę; *2) trząść owoc; zatrząsnąć czym. 1) Crouler un bâtiment; 2) croulez ce prunier.

Crouleres, f. f. plur. lockere, sandigte oder morastige Dörter, auf welchen man keinen gewissen Tritt thun kan. Trzela-wica; miewice miakkie, piaszczyste albo bagniste, gdzie noga ostoieć się nie moze.

Croulis, vid. Crolis.

Croupade, f. f. hohe Courbette, Luftsprung eines Pferdes, da das Pferd vornen und hinten in gleicher Höhe bleibet, ohne daß man das Eisen siehet. Korwet wysoki albo skok, w którym koń w rowney zostając wysokości, patrzącemu żadney podkowy albo stopy kopyta swego nie pokazuje. § Manier à croupades; faire des croupades; mettre un cheval à l'air des croupades; cheval qui se présente à croupades; hautes croupades.

Croupe, f. f. 1) die Spitze, die Höhe eines Verges; 2) das Kreuz eines Pferdes vom Sitz oder Sattel bis zum Schwanz; 3) Hintertheil einer Haut oder eines Leders, wo der Schwanz gewesen; 4) Hintertheil eines Chors in der Kirche. 1) Wierzch gory; 2) krzyż koniski; to jest od siedzenia albo siódła aż do ogona; 3) Rzemień krzyżowy albo tył skory wyprawionej, gdzie był ogon; 4) tył koru kościelnego. § 1) Ils firent des feux sur la croupe des montagnes; il se faisaient de la croupe de montagne; 2) croupe large & ronde; mettre en croupe; porter en croupe.

la volupté porte le repentir & la misère en croupe, auf Wollust folgt Reue und Elend. Zale i milerye po roskoszach chodzą.

moniller en croupe, den Anker vom Hintertheil eines Schiffs auswerfen. Kotwicę z rufy, to jest, z tyłu nawy wyrzucić.

Croupe, adj. obf. dick. Gruby, mięszczy. *2) Crouperons, adv. niederhockend, kauzend, auf dem Hintern, als sitzen oder rutschen. Zadnicą na ziemi; napoślan-ku, na posładku, jako siedzieć, się czolgać. § Etre à crouperons; mar-

cher à croupetons; c'est lièvre est à croupetons.

Croupias, f. m. vid. Croupiere 4).

Croupiat, f. m. auf den Schiffen: ein Knoten in einem Seile. Na okrętach: węzeł w linie.

Croupier, f. m. 1) der hinter dem Sattel bey einem sitzt; 2) ein Spiel-Gesell, der einem schwachen Spieler einhilft, oder stat desselben spielt; 3) ein Freund der seinen Namen und Beystand hergiebet, etwas auszuführen; 4) heimlicher Beystand, der am Starren mit liebt. 1) Ten co na krzyżu koniskim za ieszdzem siedzi; 2) pomocnik, namiattek kosterski, co graczowi słabemu dopomaga albo miasto niego zwyki grać; 3) przyjaciel, promotor zezwalający, aby jego imieniem i powagą sprawę prowadzono; 4) zastępca, pomocnik skryty, kogo wzystkimi siłami i radą tajemnie zastępczący.

Croupiere, f. f. 1) Schwanz-Kleinen am Sattel; 2) im Scherz: der Hintere, der Steiß, insonderheit eines Weibes: *3) eine garstige, unflätige Hure; 4) Seil, an welches ein Schiff von hinten angebunden wird. 1) Pochwy konskie; 2) kartniąc, osblowie z kobiety; zadek, zadnica, rzyć; *3) kurwisko, wszetecznicza bezeczna; 4) lina, którą okrąg z tyłu albo z rufy do łądu przybiąg.

elle hanffe la croupiere, sie hat viele Liebshaber, mit welchen sie zudält. Wielę się lizie gachow.

moniller en croupiere, in der Seefahrt: den Anker vom Hintertheil des Schiffs heraus werfen. Wzeglarskiej nauce: kotwicę z rufy albo z tyłu okrętowego wyrzucić.

croupieres, plur. Verdruss, lose Handel. Kłopoty, frańki, hafasy.

tailler des croupieres à quelqu'un, einem Handel und Verdruss machen; einem ein Bad juchten. Kłopotow i hafatow kogo nabawić. § On lui va tailler des croupieres.

Croupion, f. m. 1) das Schwanz-Bein am Menschen; der Steiß, der Würzel am Feder-Vieh; *2) im Scherz: der Pöber. 1) Guzica, galtrayca, rzyp, kultrayca u źleka i prakow; *2) kartniąc: rzyć, zadek, posładek. § 1) Un croupion de chapon, d'oison; 2) sangler, remuer le croupion.

garnir le croupion, in der Küche: in den Würzel eines Capauns kleine Stüdchen Speck einstecken, damit er aufsehnlicher seyn

seon möge. *W kuchni:* kapłunowi gazyć stoninę natkać dla większego pozoru.

Croupir, *v. m.* 1) stehen, nicht fließen, vom Wasser; 2) liegen, als ein Kind im Koth; 3) im figurlichen Verstande: faulen, liegen, sich welken a. s. in Lastern, Sünden. 1) Stoić, nie płynąć, o wodach; 2) leżeć w plugastwie jako dziecię; 3) w sentie figurycznym: gnić, walać się w niecznotach, w grzechach. § 1) L'eau croupit dans les fossés; l'eau qui dort ou croupit, devient bien-tôt puante; il n'y a point de pire eau que celle qui croupit ou qui dort; 2) un enfant croupiroit dans son ordure si on n'avoit soin de le nettoier; 3) croupir dans les péchez; croupir en une extrême misère.

Croupissant, *e. adj.* stehend, als Wasser. Stoiący, o wodzie. § Eau croupissante.

Croupon, *f. m.* Oblien Leber; eine gegebte Ochsen-Haut, ohne Kopf und Bauch. Skora grzbiotowa wygarbowana, bez głowy i brzuchu. § Un croupon de vache, de bœuf.

Crouste, *vid.* Croûte.

Croustille, *f. f.* ein Stückchen Brodt Kinde; ein Bissen Brodt. Sztuka skorki chlebowey; kroyka; kęs chleba. § Prenez encore une croustille pour boire un coup.

***Croustiller**, *v. a.* ein Stückchen Brodt-Munde essen. Jeść skorkę chlebową; przekąsić chleba. § On croustille avant que de boire.

***Croustilleux**, *euse, adj.* kurzweilig, lächerlich, posslerlich. Śmieszny, trefny, krotosilny. § Il est croustilleux; elle est croustilleuse; c'est un corps croustilleux.

***Croustilleusement**, *adv.* lustig, posslerlich. Trefnie, śmiesznie. § Il parle croustilleusement.

Croustac, *f. m.* eine gewisse Münze in Norwegen. Moneta pewna w Norwegii.

Croûte, *f. f.* (crusta) 1) die Rinde am Brodt, am Kuchen, an einer Pastete; 2) dicke Haut, Krust oder Schale, die sich an etwas ansetzt, als an einem lang gelegenen Salz-Haufen, auf einem Confect; 3) der Grund auf einer Wunde oder Geschwür; 4) harte Schale auf der Erde von gar zu grosser Dürre; 5) beym Mahler: Copir eines Gemäldes, die man vor Original ausgeben will. 1) Skorka na chlebie, na pastecie, na kołaczu; 2) kożuch, skorupa jako na kupie soli, co długo leżała, na konfekcie; 3) śrup na wrzedzie, na ranie; 4) skorupa twarża

na roli od wielkiej suszy; 5) umalerza; przemalowanie, kopia za oryginal udawana. § 1) La croûte de dessus, la croûte de dessous; ne manger que des croûtes de pâte; manger quelque étite croûte; 2) il se fait une croûte sur les confitures qu'on garde long tems; il se fait sur le sel qu'on garde une croûte fort dure & épaisse; 3) la croûte d'une ulcère; 3) la sécheresse a fait sur la terre une croûte dure, qu'on a de la peine à labourer.

son corps n'est qu'une croûte. er ist über den ganzen Leib krassig. Nacalym ciebie iest krostawym i śrupialnym.

ne manger que des croûtes. schlecht speisen; sich mit einem geringen Eisch behelfen. Podle ięć; chlebem i solą stoł twoy zastawiać.

cuir en croûte. gar gemachtes Leber, daß getrocknet worden. Wyprawiona sucha skora.

parcbein en croûte. rohes unjegerichtetes Pergament. Pergamin chropawy niedorobiony.

***Croûtelette**, *f. f.* ein kleines Rindchen Brodt; ein Ränstchen. Kawałek skorki chlebowey; kromka chleba. § Une croûtelette de pain.

Croûtier, *f. m.* ein Bilder-Händler, der schlechte Bilder für gute, abgemahlte für Original-Stücke zu verhandeln sucht. Przekupien obrazow, co podle albo przemalowane obrazy za oryginaly prawe u głupich ludzi frymarczy.

Croûton, *f. m.* Brodt-Rant; Anschnitt vom Brodt. Kroyka oderzniona od chleba catego; kromka chleba.

Croyable, *vid.* Croûable.

Croyance, *vid.* Créance.

Croyant, *vid.* Croûant.

Crû, *f. m.* 1) Gewächs; Grund, Boden, der Frucht trägt; 2) beym Falkenier: die Mitte des Busches, wohin das Rebhu für den Falken zu entziehen sucht. 1) Krescencya, urodzay; grunt, na którym się owoc zrodził; 2) u sokolnika: szrodek krzewia, w który korupatwa przed sokolem uchodzą. § 1) Boire du vin de son crû.

c'est du blé de son crû. dieses Getreid ist auf seinem Boden gewachsen. To zboże własney iego iest krescencyi, własnego iego iest urodzaju.

cela n'est pas de son crû. das ist nicht aus seinem Gebirn, das ist nicht seine Erpadina. Nie w iego to głowie zostało, nie tego to domysł albo in e. a. a.

Cru, *e. adj.* *vid.* Croûte. gewachsen. Urodz.

Urosły. § Ils font crus de six grands doigts; elle est crüe en sagesse.

Cru, *é, vid.* Croire. geglaubt. Uwierzony.

la nouvelle est crüe. diese Zeitung wird geglaubt. Tey nowinie uwierzono.

cela est cru de tout le monde. dieses glaubt ein jeder. Każdy to wierzy.

Crü, *é, adj. v'd.* Crud.

Cruauté, *f. f.* 1) Grausamkeit. Grimm, Mut der Menschen und Thiere; 2) Unmenschlichkeit. Härte, Unempfindlichkeit; 3) Beschwerlichkeit, Verdruß; verdrüsslich, unerträglich Ding. 1) Okrucieństwo, frogość, sierdzistość ludzi, zwierrzow; 2) nieludzkosć, nieczulosć, nieuzycosć; umysł okrutny, frogość, morderstwo; 3) kłopot ciężki; ucisk wielki; froga, okrutna rzecz. § 1) La cruauté des tigres & des lions, des ours; une grande cruauté, une cruauté éfrénée, moüie, barbare, détestable, horrible; arrêter le cours de la cruauté; assouvir la cruauté; 2) elle a de la cruauté pour ses enfans; un véritable ami doit souffrir sans murmures la cruauté de sa maîtresse; la cruauté du fort, de la fortune; faire, exercer des cruautés; 3) quelle cruauté de se voir abandonné, de se voir trahi par ses meilleurs amis.

Cruche, *f. f.* 1) ein Krug; 2) im Scherz: ein Tränen-Buß; 3) im Scherz: ein trummer Mensch; 4) in der Stern-Kunst: das Gesicht, ein Süß Gesicht von 11 Sternen, von der vierten, fünften, sechsten Größe unter dem Fuß des grossen Löwen und dem Flügel der Jungfrau auf der Wasser-Schlange. 1) Dzban, dzbanek; kruz, krużyk; 2) *zartuiq:* łez poroki; łez powodz; deszcz płaczliwy; 3) *zartuiq:* dudek, człek głupi; 4) w gwiazdarskiej nauce: znamię południowe z 11 gwiazd czwartej, piątej i szóstej wspaniałości pod Lwią nogą, u krzydeł panny na węzu. § 1) Cruche peinte, bariolée; *2) une cruche de pleurs.

tant va la cruche à l'eau, qu'elle se casse. der Krug geht so lange nach Wasser, bis es bricht. Tak długo dzban wodę nosi, aż się ucho urwie.

Cruchée, *f. f.* ein Krug voll. Dzban pełen czego. § On a envoyé à la fontaine chercher une cruche d'eau fraîche.

*Crucherie, *f. f.* Lummheit, Narrheit. Głupstwo, blazenstwo. § C'est ma crucherie de trop craindre la mort.

Cruchon, *f. m.* Krüglein, kleiner Krug.

Dzbaneczek, krużyk. § Un joli cruchon; un petit cruchon.

Crucial, *e, adj.* ins Creuz geschnitten, bey'm Balbierer. Na krzyż przernięty acyrylika. § Une incision cruciale.

Cruciata, *f. m.* (cruciata) Creuz: Braut. Tyrlic; krzyżownik.

Crucifere, *adj. c.* Colonne crucifere. eine Seule vor den Kirchen mit einem Creuzge. Boża męka na kolumnie przed kościołami.

Cruciferes, *f. m. plur.* die Creuz-Brüder, Creuz-Erdaer, sie trugen immer ein Creuz in den Händen; dieser Orden wurde vom Pabst Alexandro VII. im Jahr 1656 gänzlich aufgehoben. Kruciferowie, Zakonnicy co zawłze krzyż w ręku trzymali, od Papieża Alexandra VII. zniesiony ten zakon.

Crucifement, *obf.*

Crucifiment, *m. f.* 1) die Crucifixung; 2) ein Gemählde von der Crucifixung Christi; 3) das Crucifixen des Leibes, durch Fassen und ein strenges Leben. 1) Ukrzyżowanie; 2) obraz o krzyżowaniu Zbawiciela świata; 3) martwienie ciała postem, życiem surowem. § 1) Le crucifiment de Jésus-Christ; 2) le Brun a fait un crucifiment de Jésus-Christ, & cet ouvrage est un chef d'œuvre de peinture.

Crucifier, *v. a.* 1) crucifigen, an das Creuz hängen; 2) in geistlichen Reden: zwängen, crucifigen, als seine Begierden. 1) Krzyżować; 2) w duchownych mówach: martwić, moryć ciało. § 1) Les juifs ont crucifié Jésus-Christ; 2) les macérations vivifient l'ame en crucifiant le corps & la chair.

se crucifier, v. r. sich kasteien. Martwić się.

**je me ferois crucifier.* ich wolte mich crucifigen lassen, ich wolte alles leiden. Daßbym się na krzyż ogolić; daßbym się ukrzyżować. § Il se feroit crucifier pour son ami, pour de l'argent.

Crucifié, *éc, adj.* ge-crucifiget. Ukrzyżowany. § Saint Paul ne vouloit rien savoir que Jésus-Christ crucifié; oublier pour l'amour de Jésus-Christ crucifié son ressentiment & les injures reçues.

Crucifix, *f. m.* ein Crucifix, Bild des ge-crucifigten Heilandes, gemahlt, gestochen, oder gehauen. Krucyfixs, obraz ukrzyżowanego Zbawiciela rzeczy, malowany, na koperfacyon. § Un beau Crucifix; ce Crucifix est bien gravé.

C'est un mangeur de crucifix. es ist ein Heiligen-Gresser; der allen Heiligen die Hüfte abreißen will. Nabożniczek to wielki.

mangeuse de crucifix. eine Het-Schwester. Dewotka.

mettre son ressentiment & les injures, qu'on a reçues au pied du crucifix. seine Rache und Beleidigung Gott ans beschlen. Pomść i urazę swoje Zbawicielowi polecić ukrzyżowanemu.

* *Crucifixion.* s. f. die Kreuzigung. Ukrzyżowanie.

Crud, crus,

Crû, e. *adj. (crudus)* 1) roh, ungekocht; 2) unbereitet, roh, ungerichtet; 3) in der Chymie: roh, wie es aus der Erde kommt; 4) unverdautlich; 5) in der Heil-Kunst: roh, aus Mangel der natürlichen Wärme nicht gungsam gekocht; 6) roh, hart, grob, ungesittet; 7) unausgebreitet, roh, unvollkommen, als ein Gedanken, eine Schrift. 1) Surowy, niewarzony, nieupieczony 2) niewyrobiony, surowy, niewyprowadzony; 3) w chymii: surowy, z ziemi kopany; 4) niełtrawny, do strawienia trudny; 5) w lekarskiej nauce: surowy, z niedostatkü ciepła naturalnego niedowarzony; 6) gruby, niepolityczny, nieociolany; 7) niedołkonały, niewytorny, jako concept, skrypt. § 1) Fruit crud; chair crus; pomme crus; 2) soie crus; chanvre, cuir crud; 3) antimoine crû; 4) le melon est crû sur l'estomac; 5) humeurs crues; 6) des manieres crues; ces mots sont un peu cruds; un homme crud; 7) on ne doit pas se contenter de metre une pensèe toute crus sur le papier; ouvrage qui est encore crû.

crû à demi. halb roh; halb gekocht. Na polu surowy albo warzony.

à crû, adv. 1) barfuß; mit bloßen Füßen; ohne Unterich-Strümpfen und Socken; 2) ohne Sattel auf dem Pferd. 1) bosło, bez pończoch spodnich i szkarpetek; 2) oklep, bez siodła na koniu. § 1) Chauffer des bas de soies à crû; se boter à crû; 2) aler à cheval à crû.

* *Crudelité, s. f. vid. Cruauté.* Grausamkeit. Okrucieństwo.

Crudité, s. f. (cruditas) 1) das Rohe, die Rohigkeit als der Früchte, des Wassers, der groben Feuchtigkeit; 2) Unverdaulichkeit des Magens; 3) Grobheit, Unhöflichkeit; grobe, unhöfliche Worte. 1) Surowizna, jako owocow,

wody, grubych waporow; 2) niestrawność zosładka; 2) grubość obyczaiow; grubianstwo; niepolityczne słowa. § 1) La crudité des fruits, des humeurs; corriger la crudité des melons; l'acier qu'on fait bouillir dans l'eau, lui ôte la crudité; 2) avoir des cruditez d'estomac; 3) cet homme est incivil, il dit beaucoup de cruditez aux gens.

crudité; corne de cuir. Hartes und festes Leder. Barzo mocny rzemień; skóra dobrze wyprawiona.

Crus, s. f. 1) das Wachsen, Steigen, Zunehmen, als des Wassers; 2) Erhöhung der Pölle, der Gaben; 3) gehoriam Wachse oder Größe, die eine Sache vom Wachsen erlangt; 4) in Gerichten: der süßte Heller oder Pfennig über den gesetzten Preis. 1) Rosnienie, przybywanie, jako wod; 2) podwyższenie cła podatkow; 3) dorosnienie, dorosłość; wzrost rzeczy należyty; 4) w Sądach: piąty grosz nad cenę postanowioną. § 1) La crus des eaux; 2) la crus des tailles; 3) cet arbre, cet enfant n'a pas encore pris toute la crus.

crus de cerf. der neue Zuwachs an einem Hirsch-Geweis; junge Zinken oder Enden. Koniuszki nowe z rogu ieleniego się puszczające.

Cruel, le, adjectif. (crudelis) 1) thöranisch, grausam, unmenschlich; 2) wild, blutig, gierig, reißend, grimmig, von wilden Thieren; 3) unfreundlich, unerbittlich, hart, unermildlich, sonderlich in Liebes-Sachen; 4) hart, empfindlich, streng, schmerzlich, als ein Unglück. 1) Srog, tyrański, okrutny; 2) dziki, nieugłaskany, drapieżny, o zwierzech; 3) nieprzyjazny, nieublagany, nieczuły, twardy, głuchy na prośby, *osobliwie w sensie gamrackim*; 4) srog, ciężki, surowy, straszny, jako niełczęście. § 1) Un cruel Tiran; loi cruelle; une cruelle action, une cruelle marâtre; 2) les tigres d'Hircanie sont fort cruels; 3) maîtresse cruelle; elle fait la cruelle; 4) cela est cruel de me voir abandonné de mes amis; une cruelle douleur.

Cruel, s. m. ein Wütherich. Tyran, okrutnik. § Néron étoit un cruel.

Cruelle, s. f. in Liebes Händeln: unerbittliches Frauenzimmer; eine Grausame. *W. style gamrackim:* Tyranka; okrutnica głucha na wszystkie prośby. § C'est une cruelle, mais elle

est adorable; il ne trouva jamais des cruëles.

Cruëlement, *adv.* grausam, unbermberzig. Okrutnie, niemilosierdnie. § Faire mourir cruëlement; battre cruëlement.

Cruëux, **Cruëuse**, **Crex**, **se**, **Okrutny**, *adj.* obf. grausam; Okrutny.

Cruëusement, *adv.* obf. grausamlich. Okrutnie.

Crûment, *adv.* rauh, grob, unhöflich. Grubo, surowo, niepolitycznie. § Il ne faut pas dire les choses si crûment que cela.

Crural, **c**, ***Crustal**, **e**, *adj.* in der Anatomie: das an den Schienbeinen ist. *Wanatomii*: goleniowy. § Veine crustale; muscle crustale; artère crurale. **crustal**. Schienbein, Goleniowa kość.

Crusade, **Crisade**, **Croisade**, *f. f.* Portugiesisches halbes Thalerstück. Połtalarek Portugalski. § Les vieilles crusades valent environ quarante sous & les nouvelles trente trois sous.

Crustacé, **ée**, *adj.* (*crustaceus*) das Schalen hat als Muscheln, Krebse. Skorupiasty, o ślimakach, rakach i innych pławach.

Crustal, **e**, *vid.* **Crural**.

Crypte, *f. f.* (*crypta*) unterirdische Höle. Pieczary, loch podziemny. § Les cryptes de Kiovie sont célèbres dans l'histoire.

Cryptoportique, *f. m.* (*cryptoporticus*) ein gewölbter Ort unter der Erden zur Abkühlung; 1) Zierath an dem Eingang einer Garten-Grotte. 1) Sklep podziemny dla chłodu; 2) ozdoby przy wstępie do groty ogrodowej.

Crystal, *vid.* **Cristal**.

Cû, **Cul**, *f. m.* (*culus*) 1) der Hintertheil des Leibes, der Steiß; Theil des Leibes, dessen man sich zum Sitzen bedient; 2) der Boden, Untertheil des Glases, einer Flasche, einer Tonne, eines Korbes, einer Lampe, eines Kessels, einer Trummel; 3) der Hintertheil einiger Sachen als eines Boats, eines Wagens; 4) in der Seefahrt: Untertheil eines Schiffs. 1) Zadek, zadnica, rzyć, pośladek; 2) dno, spodek, iako sklanki, flaszy, beczki, kosza, bębna, lampy, kotła; 3) tył różnych rzeczy, iako czolna, woza; 4) w żegl: skry nauce; dno, spodek okrętu. § 1) Montrer le cû à quelqu'un; un postillon a souvent le cul écorché; 2) mettre un con-

neau sur le cû; le cû de fosse; 3) le cû d'une charrette, d'un bateau.

cû d'une aiguille. das Nadel-End. Ucho igielne.

cû d'a-tichaut. Artischocken-Boden oder Teller. Spodek albo krążek mięsisty w karciofie.

cû de chapau. der Boden eines Huts. Dno, spodek w kapeluszu.

cû-de-fac, 1) der Saß, eine Gasse ohne Ausgang; 2) der innere Umfang eines Meer-Busens in America. 1) Ulica bez wyjazdu karna; 2) wnętrze, plac wewnętrzny wbrzeża albo odnogi morskiej w Ameryce. § 1) Demeurer dans un cû-de-fac; 2) le cul-de-lac de la Martinique.

c'est un cû de plomb; il fait cû de plomb. er sitzt immer über seiner Arbeit; er hat einen bleernen Hintern. Zawżo nad robotą siedzi.

à cû-levé im Spiele; zusammen; ohne weiter zu spielen, es mag verlieren wer da will. U kosterow: raz na zawże; bez dania latysfakcyi.

jouons un écu à cû-levé en six parties. wir wollen sechs Spiele um einen Thaler spielen. es gewinne wer da will. Graymy igras tylko gier o talar.

cû de lampe. 1) der Boden einer Lampe; 2) in der Druckerey: Zierath, der ein Bruch beschliet, ein final Stöckchen; 3) Zierath von Tischler- oder Bildhauer-Arbeit oben an der Decke, an einem Gewölbe. 1) Listewka drukarska na końcu księgi; 2) rzeźbanie, rycie stolarzkie albo sznycerskie roboty na sklepie, na stropie.

cû-bas, ein gewisses Spiel in der Karte. Gra pewna w karty.

cû de basse fosse. eine Höle im Graben. Loch w rowie.

cû de port. ein Knoten am Ende eines Schiffs-Seils. Węzeł na końcu liny okrętowej.

***cû par dessus tête**. den Hintern in die Höhe gehret; die Beine in die Höhe. Zadkiem naziemi a nogami do góry.

cû d'âne. eine Art See-Fische, Meer-Rassfel, Meer-Ressell. Pokrzywa, ryba morska.

cû de jatte. einer der die Füße eingebüset hat, oder auf selbigen nicht gehen kan. Kula, człek co nog nie ma albo na nich chodzić nie może.

cû-blanc. eine Art kleiner Schnepfen. Rodzay małych bekałow.

mettre cû à vent. das Hintertheil eines Schiffes gegen den Wind kehren. Ruż albo tył nawy ku wiatrowi kierować.

**de ch & de tête.* mit 'allen Kräften. wfszystkiemi siłami.

**il y va de ch & de tête comme une corneille, qui abbat des noix.* vulg. er wendet alles an, zu seinem Zwecke zu kommen. Kręci się iak mucha w grochu, aby swego dopiąć.

**on le tient au ch & aux chausses.* man hat ihn fest gefest; man hat ihn bey'm Leibe gefriegt. Za łeb go wzięto; w ścisley siedzi kluzie.

**sirer le ch en arrière.* den Kopf aus der Schlinge ziehen; zurück treten; sein Wort nicht halten. Wykręcać się iako węgorz z matni; wypraszać się z czego; słowa danego nie dotrzymać.

**il est à ch.* 1) er liegt darnieder; er ist verlohren; 2) er kan nicht mehr antworten; er ist überführt. 1) Zginął, przepadł; już po nim; podupadł; 2) zamiłk, odpowiedzieć daley nie może.

**faire une chose à écorche ch.* etwas mit Widerwillen thun. Przeciwno woli, z gustu co czynić.

**arrêter quelqu'un sur ch.* einen plötzlich anhalten. Nagle kogo przytrzymać. § Nôtre infanterie arrêta sur ch la cavalerie ennemie.

**faire la ch de poule.* das Mäulchen spielen. Zculić gabkę iako trąbkę.

**baiser le ch à quelqu'un.* auf eine beträchtliche Art sich vor einem demüthigen. Łaskować komu; nikczemnie się przed kiem korzyć.

**il vouloit petter plus haut que le ch.* er wollte höher fliegen als ihm die Flügel gewachsen sind. Wyżey chciał latać, niżli miał po temu skrzydła.

**il en a dans le ch.* er hat großen Schanden damit gelitten. Wielką na tym poniosł szkodę.

**montrer le ch.* Fersen-Geld geben, davon stehen; eine unternommene Sache liegen lassen. Tyfu podać; odbiec przedsięwzięcia swego.

**on lui voit le ch.* er ist sehr abgerissen, die Ellenboagen kucken ihm hervor. Tak zdarty i odarty, że mu łokcie z rękawow wychodzą.

**donner le pié au ch à quelqu'un.* einen aus den Diensten jagen. Wygnać kogo ze służby.

**il s'est levé le ch devant; il s'est levé le ch le premier.* er ist heute unrecht aufgestanden, er jankt sich mit allen Leuten. Opak dziś wstał; nie wyspał się, z każdym się dziś wadzi.

**se grater le ch au soleil.* vulg. fantlengen sich den Hintern in der Sonne tragen.

W zadek się na słońcu tkrobać; na bruku leżeć.

Cuati, vid. Coati.

Cube, f. m. (cubus) 1) in der Meß-Kunst: ein Würfel, ein-viereckiger Körper, in welchem alle sechs Seiten gleiche Größe wie auch lauter rechte Winkel haben; 2) in der Rechen-Kunst: die Cubic-Zahl, welche entsteht, wenn eine Zahl mit ihrem Quadrat multiplicirt wird, als 8 ist die Cubic-Zahl von 2. 1) *W geometryi:* kubus, kostka, sześciokwadrat, jest figura pełna, którą zawierają pol sześć z jednakowych kwadratów doskonałych; 2) *w rachmistrzkiej nauce:* pełna liczba rosnąca z moltiplikacyi, i z siebie samey i swego produktu, iako 8 rosną moltiplikując dwa przez dwa, a produkt cztery także przez dwa.. § 1) Les dez ont la figure d'un cube; on se sert de cubes pour la mesure des corps solides.

Cube, Cubique, adj. c. (cubicus) Cubic würflich; Würfel-förmig; viereckig wie ein Würfel, in der Meß-Kunst. *W geometryi:* sześciokwadratowy, kostkowy; z sześć pol jednakowych złożony. § Pié cubique, toise cubique.

pouce cubique. ein Cubic-Zoll; Würfels-Zoll. Cat sześciokwadratowy.

nombre cubique (cubicus numerus) die Cubic-Zahl in der Rechen-Kunst. (f. Cube 2). Liczba pełna w rachmistrzkiej nauce. obacz Cube 2).

racine cubique, (radix cubica) die Cubic-Wurzel in der Rechen-Kunst, aus welcher, wenn sie mit ihrem Quadrat multiplicirt wird, eine Cubic-Zahl heraus kommt, also ist 2 die Cubic-Wurzel von 8. (f. Cube 2). *W rachmistrzkiej nauce:* Ściśna liczby pełney, jest liczba z ktorey się liczba pełna rodzi, iako 2, z ktorych się z powtorzoney moltiplikacyi rodzi 8. obacz Cube 2).

Cubébe, f. f. Cubebe, ein Indianisch Gewürz. Kubeby, korzeń Indyyski.

Cubiforme, adj. c. os cubiforme (os cubiforme) in der Anatomie: das Würfelf-Bein in der Fuß-Wurzel. *W anatomii:* Kostka sześciokwadratowa w przyszwie.

Cubique, vid. Cube, adj.

Cubulaire, f. m. ein gewisser Bedienter in der Päpstlichen Camelen. Urzędnik pewny w Apostolskiej kancelaryi.

Cubital, e, adj. (cubitalis) in der Anatomie: zum Ellenbogen gehörig. *W anatomii:* łokciowy, do łokcia należący. muscle cubital,)

Cubital, f. m. Ellenbogen = Mänslein. K e e c Mufzkuł

Muszkul łokciowy. § ill y a le cubital interne & le cubital externe.

Cubitus, *f. m. (cubitus)* in der Anatomie: die große Ellenbogen-Röhre, sie erstreckt sich von der Bülge des Arms: Beins bis zu der Hand. *W anatomii: łokciowa rura wielka od przegubu aż do ręki.*

Cubocubique, *adj. & f. m. (cubocubicum)* in der Rechen-Kunst: Product einer Zahl die 3 mahl mit sich selber multipliciret worden. *W rachowniczej nauce: produkt liczby ośm razy z sobą samą moltiplikowany.*

Cuboides, Cubiforme, *adj. c. & f. m.* in der Anatomie: das Würfel-Bein in der Fuß-Wurzel *W anatomii: sześciokwadratowa kostka w przyszwie.*

Cu-blanc, *f. m.* Art kleiner Schnepfen. Rodzay małych bekałów.

Cuca, *f. f.* ein Americanisches Gewächs, dessen Blätter vor den Hunger gekauet werden. Płonka Amerykańska, list iego w głodzie zezwany bywa.

Cuci, *f. m.* eine Frucht, die einer Quitte ziemlich ähnlich aber alatt ist. Owoc pewny we wszystkim pigwie podobny, tylko że gładki.

Cuciofera, *f. f.* ein gewisser Baum der dem Palm-Baum ähnlich ist. Drzewo palmowemu podobne.

*Cucule, *f. m. (cuculus)* 1) Mönchs-Kappe; 2) eine Heise-Kappe. 1) Kapur moński; 2) *obs.* kapur podróżnych.

Cucurbitacé, *éc. adj. (cucurbitaceus)* was als ein Kürbis im Wachsen auf der Erde hinklaft Pnacy się po ziemi; iakobania albo korb rostący.

Cucurbite, *f. f. (cucurbita)* in der Chymie: ein Destillir-Kolben, ein Gefäß von Glas, Thon oder Erzt, mit einem langen Halse, zum Destilliren. *U chymikow: bania o długiej szyi gliniana albo kruszczowa do dystrylowania.* § Mettre la cucurbite dans le bain-marie.

Cucurma, *vid. Curcuma.*

Cuder. *vid. Cuider.*

Cueille, *f. f.* Breite des Seeegel-Luchs. Szerz płocna żagielnego.

Cueilleur, Cueillere, *vid. Cuiller.*

Cueilleite *f. f.* 1) Einsammlung der Feldfrüchte; die Weinlese; die Erndte; 2) Collecten. Sammlung vor die Armen; 3) Schiffladung von Waaren, die unterschiednen Leuten gehören. 1) Zbieranie wina; zwoz, sprzątnienie urodzajów; 2) układanie się na co; zbieranie, układanie pieniędzy na ubogię ludzkie; 3) ładunek okrętowy wielom należący.

§ 2) Faire une cueillete pour les pauvres; 3) charger un vaisseau à cueillette.

Cueilleur, *f. m.* 1) Leser, Sammler, der Früchte sammlet; 2) in der Glas-Gütte: ein Glasblaser. 1) Zbieracz owoców iakięgo; 2) hutarz, co szkło rurę wydyma, § 1) Etre fait en cueilleur de pommes; cueilleur de vin.

Cueillir, *v. a. (colligere; conj. vid. in Append. einsammeln, lesen, abnehmen, abbrechen* Früchte, Blumen Kräuter, Blätter. - Zbierać, zdeymować, sprzątać, zrywać kwiaty, ziela, owoce. § Je cueillerai des fleurs; cueillant des fruits, des herbes.

cueillir le verre. in der Glas-Gütte: den Zeug mit dem Glas-Rohr aus dem Glas-Ziegel nehmen. *W butie szklanej: rurą do wydymania wyjąć materią z tygla.*

cueillir des palmes. den Sieg davon tragen. Zwycięskie liczyć, zbierać palmy. § Nous ne cueillerons point de palmes qui ne soient mêlées de fleurs d'orange.

Cuilloir, Cuilloir, *f. m.* Körbchen, in welchem Obst verkauft wird. Koszyk, w którym różne frukta przedawają.

*Cuider, *f. m.* ein länglichter Korb in welchem Pflaumen und Kirichen verkauft werden. Korb podługowaty do wiśni i sliw przedawania.

Cuider, *v. n. obs. vid. Penfer, meynen, denken.* Myslic. § Il cuida à mourir.

Cuidereaux, *f. m. obs.* Liebhaber. Kochanek.

Cuierie, *vid. Foüille.*

Cuillier, *vid. Cuillier.*

Cuillérée, *Cuillière, *f. f.* ein Löffel voll. Łyzka pełna czego. § Une cuillérée de bouillon, de vinaigre.

Cuilleron, *Cuillieron, *f. m.* die Schale an dem Löffel. Czałzka u łyżki; łyżki część obciążysta. § Cuilleron bien fait; il y a des cuillérons en ovale, comme ceux des cuilliers, dont on se sert à table, il y en a de ronds & d'autres qui ont un bec.

Cuillier, *Cuillier, *Cuillière, *f. f.* 1) ein Löffel; 2) beym Bley-Gießer: eine Schöpf-Kelle; 3) Wachs-Kelle zum Wachs; 4) Salz-Kelle oder Schüppe, damit das weisse Salz ungerührt und gefornet wird; 5) eine Wasser-Kelle beym Stein-Säen; 6) in der Zucker-Siederey: Zucker-Kelle, den geschmolzenen Zucker heraus zu schöpfen; 7) eine handichte Meer-Muschel; 8) eine Löffel-Gans, die einem Meiser gleich steht.

aber einen Löffel-förmigen Schnabel hat; 9) ein Eisen vorne um die Art an einem Waagen-Nade. 1) Lyszka; 2) warzucha wielka u ołownika do oszumowania ołowiu; 3) czerpaczka do wyczerpania wosku rozpuszczonego; 4) łopatką do mieszania gradówki; 5) kielnia do polewania kamieni, gdy ie piłą rozrzynaia; 6) w cukierni: czerpaczka do wyczerpania cukru roztopionego; 7) podługowata koncha morska; 8) grs dzika płaskonosa, w tym tylko od czaple różna, że ma dziob na kształt lyszki; 9) podosek, żelazo u konca ośi wozowej. § 1) Defort belles cuilliers; cuillier d'argent; 2) cuillier à puiser, à foulder.

cuillier percé. Schaum Kelle mit Löchern, damit die Unreinigkeit vom Bley abgeschöpft wird. Zufan. warzucha żelazna z dziurkami do szumowania ołowiu.

cuillier à pot. ein Koch-Löffel. Warzucha.

cuillier couvert. ein grosser Suppen-Löffel. Lyszka wielka do polewki z misy czerpania.

cuillier de pompe. ein Bohrer die Pumpen auszubohren. Swider wielki do przewiercenia pompy.

cuillier à canon. Stück-Gräher, die Ladung aus den Canonen zu schrauben. Kraycar do wyśrubowania ładunku strzelbowego.

cuillier à brai. Pech-Kelle. Kielnia do smoły.

Cuillérée, vid. Cuillerée.

Cuillieron, vid. Cuilleron.

Cuir, f. m. (corium) 1) zugerichtetes Leder; 2) die Haut auf dem Menschen auch auf Thieren, besser peau. 1) Rzemień; 2) skóra na zwierzęciu albo człowieku; lepsze słowo peau. § 1) Corroier, faire boire un cuir; cuir tanné, plaqué, corroie; 2) cuir doux & uni. *cuir verd; cuir crud; cuir frais.* unzubereitetes Leder. Skóra niewyprawiona; skóra surowa.

cuirs secs à poil. truckne rohe Häute mit Haaren. Surowe, tuche skory z siercią.

cuir salé. unagerebtes Leder, das man einzufallen, damit es nicht verderben möge. Skóra niewyprawiona natolona, aby się nie płała.

cuir fort; gros cuir. Pfund-Leder, stark Leder von Ochsen oder Büffel. Skóra gruba wołowa, bykowa.

cuir bouilli. Leder mit allerhand Guxumi,

gesotten und zubereitet. Skóra warzona w różnych kleiach drzewnych.

un visage de cuir bouilli. vulg. ein heisses schwarzes Gesicht. Twarz szpetna i czarna.

cuir corroie. Kiemer-Leder. Rzemień dla rymarza.

cuir doré. Leder mit verguldeten erhabenen Figuren zu Tapeten. Skóra z pozłoceniemi wypukłemi figury do obicia. § Les cuirs dorez d'Anvers sont les plus estimez.

les maladies du cuir. Krankheiten die hinter der Haut stecken, als die Krätze, Wexlen. Choroby zaskorne, iako swierzbiączka, wrzody. § Les maladies du cuir ce sont la gale, les dartres &c.

entre cuir & chair. zwischen Fell und Fleisch. Za skórą, zaskornie.

Cuirasse, f. f. ein Kürts. Kirys. § Une cuirasse à l'épreuve du mousquet; un corps de cuirasse.

défaut de la cuirasse. 1) der Ort wo sich der Kürts endiget, das Ende am Kürts; 2) die Schwäche, der Hauptfehler, Irrthum eines Menschen, eine Arbeit. 1) Mieysce, gdzie się kirys kończy; 2) wada czyja znakomitsza. § 1) Il fut blessé au défaut de la cuirasse; 2) si vous le prenez au défaut de la cuirasse, vous en viendrez facilement à bout; voilà le défaut de la cuirasse.

endosser la cuirasse. sich in den Krieg begeben. Żołnierską przyiąć; przypasać się do oręża.

Cuirasse, éc. adj. 1) der einen Kürts an hat; 2) fertig, bereit; wohl verwahrt wider etwas. 1) Kirys na sobie mający; w kirysie; 2) gotowy; opatrzone wszystkiemi potrzebami. § 1) Un officier cuirassé; 2) vous ne sauriez le surprendre, il est toujours bien cuirassé.

Cuirassée, f. m. 1) ein Kürassier, Kürasser; 2) ein Wskenier in einem Kürts. 1) Kirysnik żołnierz; 2) kopynik w kirysie. § 2) Il y a en France un Régiment de cuirassiers, & il s'en trouve en Saxe.

Cuire, v. a. & n. conjug. vid. in Append.

1) kochen, sieden, backen, braten, am Feuer, zum Essen gar machen; 2) verdauen die Speisen; 3) verbrennen, ins Feuer werfen; 4) brennen, beissen als eine scharfe Materie; 5) schmerzen, bereuen, beissen, gereuen. 1) Warzyć, gotować, piec; przy ogniu co do iedzenia nagotować; 2) trawić iako żołądek; 3) spalić, w ogień wrzucić; 4) kluc, gryść, palić, iako woda gryząca; 5) boleć, gryść, męczyć; żałować. § 1) Mettez le soupé à la broche &c.

& laissez le bien cuire; cuire les viandes à propos; cette viande est pourrie de cuire; le pois cuisent bien; faire bouillir le pot afin que la viande soit bien cuite; faire cuire une éclanche de mouton au four; cuire du pain; 2) l'estomac cuit les viandes; 3) le peuple le vouloit cuire; 4) l'eau de vie cuit, lorsqu'elle est d'abord employée sur la plaie; 5) ce fait, cette action vous cuira.

Cuir, v. n. 1) brennen, beissen, weh thun, als die Augen, eine Wunde; 2) Brodt backen. 1) Gryść, palić, boleć, kluc jako oczy boleśnie, rana; 2) chleb piec. § 1) Mes yeux cuisent; cette blessure me cuit; 2) les boulangers cuisent deux ou trois fois la semaine; cuire à la maison; cuir à un four banal.

il vous en cuira. es wird euch beissen; ihr werdet es bereuen. Będziez tego żałować; gryść cię to będzie. § O qu'il vous en cuira!

cuir de la brique. Ziegel brennen. Cegły palić.

le soleil cuit les fruits. die Sonne zeitiget, machet die Früchte reif. Słońce owoce dowarza.

le froid cuira les vignes. die Kälte wird die Trauben erfrieren. Mroz powarzy winne macice.

***tout étoit prêt pour me cuire.** alles war zu meinem Untergang fertig; man wollte mich kochen und braten. Wszystko na moję zgubę było gotowe.

vous viendrez cuire à notre four. ihr werdet unsere Hülfe noch wohl brauchen. Będziez jeszcze u nas szukał pomocy i ratunku.

boute-tout-cuire, f. m. ein Verschwender der alles verirrt und versaufft. Marnotrawca, rozrutnik.

cuit, e, adj. & part. gekocht, gebacken, gebraten. Warzony, pieczony, § Pain cuit, chaire cuite.

avoir du cuit. seinen Unterhalt haben. Swo mieć pożywienie; mieć z głęby chleba.

sa tête n'est pas bien cuite. er hat nicht ausgeschlafen. Nie wyspał się; głowa jego się nie wyszumiała.

fil cuit. gekochter Zwirn der zum Nähen zubereitet ist. Nić warzona i do szycia przyspobiona.

du pain cuit. ein Vorrath von demjenigen was man braucht. Prowizya, opatrzenie czego, gotowość należyta. § Ce prédicateur a du pain cuit, il a une grande provision.

trouver son pain cuit par sous. seine Nahrung überall finden. Wszędy mieć swoie wyżywienie.

liberté & pain cuit. Brodt und Freiheit sind die größten Schätze. Ma wszystko, kto ma wolność i żytko.

Cuiré, ée, adj. beyrn Täscher: mit wohl verklebten und mit starker Leinwand vermachten Zugen. U miechownik: zakleiony, zaprawiony, mający wszystkie fugi regiem płotnem zatkane.

Cuirie, f. f. obs. ein lederner Roller. Kolnierz skorzany.

Cuisangon, f. m. obs. Verdrüsslichkeit. Kłopot, kłopotek.

***Cuisant, e, adj.** schmerzlich, streng, bestia, empfindlich. Gryzący, gryzliwy; osty, tegi, dożywog, przeżywający. § egiet cuisant; douleur cuisante; le soleil est bien cuisant cette année; un froid bien cuisant; un vent cuisant.

Cuisine, f. f. 1) die Küche; 2) Kocherey; das Zureichten der Speisen; das Kochen; 3) eine länzlichte Gewürz-Würst mit vielen Zählern; 4) Speise, Unterhalt. 1) Kuchnia; 2) kucharktwo; warzenie, pieczenie, nagotowanie potraw; 3) kocheni, zkatufka podłużna z przegródkami. § 1) Couteau de cuisine; cuisine fort belle & fort propre; batterie de cuisine. a) entendre la cuisine; 3) il porte toujours la cuisine dans sa poche.

faire la cuisine. 1) Speise zureichten, die Küche besorgen; 2) zum täglichen Tisch ein gewisses Geld bestimmen. 1) Potrawy przyprawiać; stoł nagotować; 2) pewne pieniądze na stoł każdodzienny naznaczyć.

faire bien la cuisine. die Kocherey wohl verstehen. Znać się na kucharktwie.

homme chargé de cuisine. ein dicker wohlgefüllter Wanst. Paspuch tłusty.

faire aler la cuisine; faire rouler la cuisine. zusehen daß die Tafel wohl bestellet sey. Doglądać, aby stoł potrawami porządnie zastawiono.

fondre de cuisine; bâtir la cuisine. wegen der Nahrung außer Sorgen stehen; Brodt haben. Mieć chleb albo swo obywać i pożywienie.

enfant de cuisine; garçon de cuisine. ein Küchen-Junge. Kuchta, kuchczyk.

latin de cuisine. Küchen-Latein, schlecht Latein. Łacina barzo podła.

cuisine-bouche. Mund-Küche eines grossen Herrn. Kuchnia od potraw na stoł pański.

cuisine du commun. die Hof-Küche. Kuchnia od potraw dla Dworzanow.

Cuis.

Cuisiner, v. n. kochen, Essen zurichten. Kucharzyć; warzyć, przyprawiać potrawy. § Elle cuisine bien.

Cuisinier, f. m. 1) ein Koch; 2) der Koch, ein Koch-Buch. 1) Kucharz; 2) kuchmistrz, księga o kucharstwie. § 1) Un bon cuisinier; le cuisinier François; le cuisinier Polonois de Stanislas Czerniecki.

Cuisinière, f. f. die Köchin. Kucharka.

Cuissards, f. m. pl. Bein-Harnisch, Beinschlene über die Ober-Schenkel. Zelazne nabitki; zbroie na udę.

Cuisse, f. f. 1) das dicke Fleisch; der Ober-Schenkel eines Menschen, eines Thieres; 2) Keule eines Geflügels. 1) Ud, udzik człowieka, zwierzęcia; 2) udzik praży. § 1) Il a eu la cuisse emportée d'un coup de canon; il est blessé à la cuisse; 2) une cuisse de poulet, de chapon de canard.

aides des cuisses. auf der Reut-Bahn; die Hülse, das Stossen mit den Ober-Schenkeln. W szkole jezdnej: popychanie konia udami.

embrasser la cuisse; accoler la cuisse à quelqu'un. einem die Hüfte küssen; einen auf demüthige Art grüssen. Zwinąć się do nog czyich; nożki czyie całować.

cuisse de noix. ein Viertel einer welschen Nuß. Cwierć orzecha włoskiego.

Cuisse Madame, f. f. eine Art Biene. Gatunek gruziek.

Cuisinier, f. m. ein halber Faden beym Tuchmacher und Weber. Potowa nitka u fukiennika i tkacza.

Cuisson, f. f. 1) das Braten eines Bratens; die Art einen Braten zu braten; 2) ein brennender Schmerz als in einer Wunde. 1) Pieczenie pieczystego; kłztałt pieczenia miesiwa; 2) ból, gryzienie, kłucie jako w ranie. § 1) La cuisson de ces viandes est bonne; avoir soin de la cuisson de la viande; les viandes doivent être servies dans une certaine fleur de cuisson, qui passe en un moment; paier la cuisson des viandes; 2) il sent une grande cuisson dans l'oeil, dans les reins, à la vessie.

du pain de cuisson. Hausbacken Brodt. Chleb domowy nie u piekarza pieczony. § Elle aime le pain de cuisson.

cuisson de vigne par la chaleur. der Brand, da die Reben vor Hitze verbrennen. Zwarzenie winnych macie od gorąca.

cuisson de vigne par le froid. der Brenner da die Reben erfrieren. Zwarzenie winnych macicy od mrozu.

Cuissot, f. m. eine Hirsch- oder Reh-Keule. Udziec, ud farni, jelenia, daniela. § Faire présent d'un cuissot de cerf à un ami; faire mettre en pâte un cuissot de chevreuil.

Cuistre, f. m. 1) Aufwärter in einer Schule; 2) Schulschuch, Schalmäuser. 1) Posługacz szkolny; 2) klecha nicobyczayny. § 1) Le Régent envoie quérir deux cuistres pour l'aider; 2) alez cuistre hêlé.

Cuit, adj. vid. Cuire.

Cuire, f. f. 1) das Kochen, Garmachen; das Braten, Backen; 2) das Brennen der Ziegel, des Kalks; 3) ein Gebäcke, so viel Brodt, als man auf einmahl backet. 1) Gotowanie, warzenie, pieczenie; 2) palenie cegieł, wapna; 3) pieczywo. § 1) Les succès des opérations chimiques dépend de la cuite, & de la manière de donner le feu pendant la cuite; 2) la cuite des briques, de la chaux.

à cuite d'argent, obs. mit vielem Gelde. Z siłą pieniędzy.

*** à cuite d'éperons.** mit Hülfe der oft angefetzten Sporen. Często konia ostrzami zwierając.

Cuivre, f. m. (cuprum) Kupfer. Miedź. § Cuivre fort beau; cuivre rouge; cuivre blanc.

cuivre de Corinthe. ein gemengt Metall von Gold, Silber und Kupfer. Metal złotem, srebrem i miedzią mieszany.

cuivre tenant or. Gold-haltiges Kupfer, Gold das nicht 17 Carat hält. Złoto podłe, co tylko 17 karatów w sobie trzyma.

cuivre de Tambac. ein gewisses mit Kupfer vermishtes Gold, das die Siame dem besten Gold gleich schäzen. Tombak, złoto pewne z miedzią pomieszane; Syamczykowie go równo z szczerem kładą złotem.

cuivre de Tinsénague. Indiantisches Kupfer, das theurer ist als unser Kupfer. Miedź indyjska droższa od polskiej.

banc de cuivre. ein gelblichter Stein, der zum Fuß-Boden und Pflastern genommen wird. Kamień żółtawy do pawimentow i brukow.

cuivre brûlé. gebrannt Kupfer, wird mit Schwefel calcinirt. Miedź z siarką spalona.

Cuivrette, ff. das Es, eine messingene Klappe auf den Fagotten und andern musikalischen Instrumenten. Przykryweczka mosiężna na fagocie, pomorcie i innych instrumentach muzycznych.

Cul, vid. Cu.

Culaśce.

Culasse, f. f. 1) die Schwanz-Schraube an einem Feuer-Rohr; 2) das Bodentück, in einer Canone; 3) Hintertheil eines Schiffs. 1) Szruba tylna uście albo dziurę strzelbową zawierającą; 2) dno działowe; 3) rufa, tył okrętu. § Une bonne culasse.

il est renforcé sur la culasse, vulg. er hat einen fetten Pödel. Zadek ma ciuty.

Cularte, vid. Culasse.

Culbute, Culbute, f. f. 1) ein Purzel-Baum, Kessel-Bock; Fall, da man die Weine in die Höhe kehrt; 2) eine Band-Schleife hinten am Kopfzeug der Weiber; 3) Fall eines Menschen, der ein großes Ansehen gehabt. 1) Kozierek przewrocony; upadnienie nogami do góry; 2) roza ze wstęgi w karku u czepca białogłowińskiego; 3) usterk, szwank, upadek, upad człowieka w wielkiej powadze będącego. § 1) Faire une culbute; de quoi servent tous ces sauts & toutes ces culbutes? 2) elle porte une jolie culbute; 3) il a fait une terrible culbute.

Culbuter, Culbuter, v. n. einen Purzel-Baum schleifen, über und über purzeln, fedeln. Kozierek przewrócić; upaść nogami do góry.

Culbuter, v. a. 1) einen werfen, daß er die Weine in die Höhe kehrt; 2) im Scherz: einen fällen, werfen, überwinden. 1) Obalić kogo nogami do góry; uderzyć kiem o ziemię; 2) żartem: położyć, zwyciężyć, powalić kogo. § 1) Il l'a culbute & s'en est fui; 2) la mort culbute les plus forts.

Cule, adv. zurück, rückwärts, ein Befehl: Wolt auf den Schiffen. Wzad, nazad; rozkazując marynarzom.

Culée, f. f. Mauerwerk, unter dem letzten und ersten Bogen an einer gemauerten Brücke; 2) in der Seefahrt: Stoß eines Schiffs mit dem Kiel auf dem Grund der See; 3) bey dem Leder-Händler: das Schwanz-Stück am starken Leder, das Stück das dem Schwanz am nächsten ist. 1) Kofz, wspora ostatnicy i pierwszey frambugi u mostu murowanego; 2) w żeglarskiej nauce: uderzenie dnem okrętu o grunt morski; 3) u kupcow co z skornii handluje: sztuka ogonowa, skora gdzie był ogon.

donner des culées. mit dem Schiffs-Kiel auf den Grund stoßen. Dnem okrętowym o grunt morski trącić.

Culer, v. n. zurück weichen, zurück gehen, von Schiffen. Okrętać: wzad się cofnąć; nazad iść.

Culeron, f. m. das Ende eines Schwanz-

Kiemens, durch welchen man den Pferde-Schwanz durchstößet. Dziura w pochwach koniskich, przez którą ogon przetykany bywa.

Culetage, f. m. vulg. Hurerey, es ist ein sehr heßliches Wort. Kurewstwo, porubstwo, słowo to barzo jest plugawe.

frais du culetage. Huren-Lohn. Zapłata kurwie.

Culier, e, adj. *le boiau culier,* der Mast-Darm. Kiszka ostatnia dolna, odby-towa.

Culière, vid. Cuillerie.

Culière, f. f. ein Trauf-Stein, ein ausgehöhlter Stein mit einer Rinne, aus welchem das Dach-Wasser in die Gasse abfließt. Kamień okragły wyćciosany, z którego woda dżdżowa z dachu wryn-szok zcieka.

Culieron, vid. Cuilleron.

Culot, f. m. 1) der dünne in einer Gesellschaft, in einer Innung; 2) der Boden, das Untertheil einiger Gefäße, als einer Lampe, eines Kessels, eines Schmelz-Tiegels; 3) eine Art von Schmelz-Tiegeln; 4) das geschmolzene Metall, das die Forme des Schmelz-Tiegels behält, der Regulus; 5) Trichter durch welchen man das Salz in die Licht-Forme gießt. 1) Młodszy w kolegium, w cechach; 2) Dno, spodek u niektórych statków, jako lampy, kotła, tygla; 3) gatunek tygłów; 4) forma na krulczu okrzepłym dno tyglowe wyrażająca; 5) leiek przez który soj w formę świecową zlewa. § 1) Il est notre culot; 2) le culot de cette lampe est plein; le culot d'un bénitier; 3) faire ressuier les culots.

Culote, f. f. 1) Hosen; 2) Röcklein hinten am Schaft der Pistolen und Flinten; 3) das unterste Theil der Blätter an der Anemone-Blume; 4) ein Stück vom Hinterviertel eines Ochsen. 1) Portki, pludry, ubranie; 2) kapturek u foza pistoletowego i innych strzelb; 3) spodek listka od kwiatka zawilkowego albo anemony; 4) sztuka wołowiny z udu. § 1) Sa culote est percée, & on lui voit le cū; faire, atacher, polir la culote d'un pistolet; 3) la culote aide à connoître quand une anémone doit augmenter en coloris.

Culotin, f. m. enge Hosen, die um die Knie mit einer Schnalle zugeseilt werden. Ubranie ciasne, co u kolan zpręczką zapinane bywa.

Culte, f. m. (cultus) 1) Verehrung, Got-

tesobliwi; 2) Verehrung, Hochachtung. 1) Cześć Boga oddana; chwala Boża; nabożeństwo; 2) szanowanie, czczenie. § 1) Rendre son culte à Dieu; établir le culte de Dieu; un culte faux & superstitieux; un vrai culte; 2) cette femme est l'objet de son culte.

culte de latræ. in der Theologie; Verehrung, die Gott allein gebühret. *Terminologiczny:* cześć, która Bogu samemu ma być oddana.

culte de dulia. Verehrung, die den Engeln und Heiligen erwiesen wird. Czeczenie aniołów i świętych Bożych.

culte d'hyperdulia. Verehrung, die allein der Menschheit Christi und der heiligen Jungfrau erwiesen wird. Cześć, która się człowieczeństwu Chrystusowemu i Najświętszej Pannie dla iey prerogatyw oddaie.

Cultelation, f. f. schlechte und gemeine Art, ein Land zu messen. Giesmetrya gospodarska; rol prosty wymiar; sposob najłatwiejszy do rol wymierzenia.

**Cultivateur, f. m.* ein Ackermann, Oracz, rolnik.

Cultiver, v. a. 1) das Feld bauen mit Säen, Pflanzen; 2) Bäume, Blumen, Kräuter setzen, ziehen, fortkflanzen; 3) treiben, ausarbeiten, verbessern als Künste, Wissenschaften, den Verstand; 4) unterhalten, hegen als gute Bekanthschaft, Freundschaft. 1) Ziemie sprawić, uprawiać rolę orząc, siejąc; 2) drzewa, kwiatki, ziela sadzić, wykopać; 3) wydoskonalic, wykształtować, polerować iako nauki, rozum; 4) zachować przyjaźń, znanomość z kiem. § 1) Cultiver la terre; 2) cultiver les arbres, les plantes, les fleurs; 3) cultiver les arts, les sciences, l'esprit; 4) cultiver l'amitié, la connoissance.

c'est un homme, qu'il faut cultiver. das ist ein Mann, den man lieb und werth halten muß. Człek ten pożanowania i zachowania przyjaźielskiego godny.

Culture, f. f. (cultura) 1) das Bauen des Feldes; 2) das Ziehen, Fortkflanzung, der Erd-Gewächse; 3) Ausarbeitung, Verbesserung der Wissenschaften, des Verstandes. 1) Sprawowanie ziemie orząc, siejąc, uprawa roli; 2) wykochanie plonek, drzew &c. 3) wydoskonalenie, wykształtowanie, polerowanie nauk, rozumu. § 1) Avoir soin de la culture des arbres fruitiers; la culture de la terre; 2) la culture des oeillers est agréable & plaisante;

3) travailler à la culture de son esprit; songer à la culture des arts & des sciences; le peu de connoissances que j'ai, je le dois à la culture de bonnes lettres.

Cumin, f. m. (cuminum) Kümmel, ein Kraut, und Samen. Kmin, ziela i nasienie.

Cumul, f. m. in einigen Provinzen: dritter Theil der sämtlichen Verlassenschaft, damit sich einer stat aller erworbenen Güter, die ihm vermacht worden, begnügen muß, wenn diese die Erbs Güter übersteigen. *W niektórych prowincjach:* część trzecia całej substancji na ukontentowanie tego prawem obwarowana, któremu testamentarz wszystkie swe odkazał dobra nabyte, gdy ie dziedziczne w cenie nad zamiar przechodzą.

Cumularif, ive, adject. in den Rechten: gehäuft, vermehrt, angewachsen, vereinigt. *W prawie:* akupiony, przyczyniony, przydany, ziednoczony. § Droit cumularif; police cumulative des juges roiaux sur les subalternes.

Cumulation, f. f. (cumulatio) in den Rechten: Vereiniung, Vermehrung, w prawie: przydanie, przyczynienie, ziednoczenie.

Cumulativement, adv. in den Rechten: darneben, zugleich. *W sprawach sądowych:* przy tym, wspoł, oraz. § Les officiers roiaux font la police cumulativement avec les juges ordinaires.

Cumuler, v. a. zusammen nehmen, zusammen häufen, vielerley Rechts-Gründe und Gesetze anführen, eine Anforderung zu unterstützen. Viele przytaczać praw i dowodow na wsparcie pretensy swoich; kupić, gromadzić dowody.

Cunegonde, f. f. Cunigunda) Cunigunde, ein Weibes-Namen... Kunigunda przewisko białogłowskie.

Cuneiforme, adject. in der Anatomie: wie ein Keil gestaltet, keilförmig, als drey gewisse Knöchlein im Vorder-Fuß. *W anatomii:* kliniasty, iakie są trzy kostki pewne w przyszwie.

Cunete, vid. Cuverte.

Cuntur, f. m. Americanischer Adler von einer solchen Größe, daß er eine Kuh mit seinem Schnabel durchstößet und verzehret. Die alten Americanischen Indianen haben ihn vor einen Gott gehalten. Orzeł amerykański takiey wielkości, że krowę jednym uderzeniem przebiwszy pożera, starzy Amerykanie go iak bożka czcili.

Cupayba,

Cupayba, f. m. ein Baum in Brasilien, dessen Rinde ein gutes Mund-Öl geben. Drzewo amerykańskie, z orzechow jego wyborny na wargi jest olejek.

Cupide, adj. g. obs. (cupidus) begierig. Chciwy.

Cupidité, f. f. (cupideitas) meistens in geistlichen Reden: grosse Begierde. *Oślibwie w nabożnych msteryach: żądza nieugaszona, chęć niepokromiona, chciwość.* § La cupidité des hommes ne se peut assouvir; la cupidité des richesses; ces choses reveillent ma cupidité.

Cupidon, f. m. (Cupido) der Liebes-Gott. *Cupido.* kupidyn saydaczy, bożek miłości.

Cupule, f. f. Eichel-Kappe, oberste Eichel-Hülse, darinne die Eichel steckt. Czaśka żoł. dziowa.

Curable, adj. r. heilbar, genesbar, was da geheilet oder kurirt werden kan. Zleczyfity, zgoisty, uleczyfity, co się uleczyć może. § Certe maladie est curable; tous maux sont curables au dire des Charlatans; plaie curable.

Curaca, f. m. Spanisch: Statthalter in Peru, in Mexico heisst er Cacique. Wielkorządca Hiszpański w Peruwaskiem Państwie, w Meksykańskiem Cacique się nazywa.

Curage, f. m. Wasser-Pfeffer, ein Kraut. Rdest biały, pieprz wodny *zielo.*

Curage, f. m. vid. Blanchissage.

Curanderie, vid. Blancherie.

Curandier, vid. Blanchisseur.

Curatelle, f. f. Vormundschaft; das Amt eines Curatoris, die Curatel. Kuratela, godność i urząd kuratorska. § Elle a la curatelle de ses enfans.

on l'a mis en curatelle. man hat ihm einen Curator gegeben. Dano mu opiekuna albo kuratora.

Curateur, f. m. (curator) Curator, der nächste Anverwandte der samt dem Vormund die Güter der Unmündigen administriert; kriegischer Vormund, der die Güter eines Rasenden, eines Frauenzimmers oder eines Verschwenkers verwaltet. Kurator, to jest, bliższy pokrewny, co współ z opiekunem dobra sieroty administruje, albo też opiekun niewiaſty, szalonego lub marnotrawce. § On lui a donné un Curateur; il est curateur de ses neveux.

curateur des biens vacans. Verwalter Administrator herrnloser Güter. Administrator dóbr kadukowych.

curateur de l'académie. Insouderheit auf den Niederländischen Academien:

ein Vorsteher einer Universität. *Oślibwie na Niederländisch akademisch: rzadca Akademii.* § Les curateurs de l'académie de Leyde en Hollande sont des gens d'une grande distinction.

Curation, f. f. obs. die Cur, Heilung einer Krankheit. Leki, leczenie kogo.

Curatrice, f. f. Curatrix, die die Aufsicht über einen Unmündigen hat. Kurator-ka, opiekunka, rzadziicielka sieroty.

Curcuma, f. m. Kurkum, eine Ost-Indische gelbe Wurzel, die zum Färben und wieder die gelbe Sucht dienlich ist. Kurkuma korzeń żółty do zocaczki choroby i do farbowania służący.

Curé, f. m. ein Pfarrer, Pfarrherr. Pleban. § C'est un bon Curé.

Cure, f. f. 1) eine Pfarr; 2) das Pfarr-Haus, ein Pfarrhof; 3) obs. Sorgfalt, Sorge, Vorfall; 4) die Cur, die Heilung einer Krankheit, die Genesung; 5) Reinigung, Allen von Hauf und Baumwolle, mit welchen man einen Falten purgirt; 6) obs. Reinigung eines Grabens, eines Brunnens. 1) Parafia, plebania; 2) dom plebanski, plebania; 3) obs. staranie, przedsięwzięcie; 4) leczenie, uleczenie, leki; ozdrowienie; 5) pigułki z konopi i z bawelnym sokółow purgujące; 6) obs. rumowanie, wyprzątanie rzek, studzien. § 1) On lui a donné une fort bonne cure; conférer à un Ecclésiastique une cure; 2) il a établi un petit séminaire dans sa cure; 3) on a beau prêcher à qui n'a cure de bien faire; 4) faire une belle cure; la cure de cette maladie étoit fort difficile; 5) donner la cure à l'église.

Cure-dent, f. m. Zahnstocher. Zębna szpilka, zębodłub; dłubaczka zębna. § Un cure-dent bien fait.

Curée, f. f. das Jäger-Recht, so den Hunden von dem geschütten Wilde vorgeworfen wird. Łup, szarpanina psom po rozszarpania dana.

curée chaude. Stück von dem erlagenten Wild, so den Hunden warm gegeben wird. Szarpanina psom ciepło dana.

curée froide. in den Schweiß getunktes Brodt, das man den Hunden auf der Haut, mit dem Gehr und Hals zu fressen giebet. Grzanki chleba w iusze zwierza omoczzone i szarpaninę psom na skorze podane.

mettre les chiens en curée. mit dem Jäger-Recht die Hunde desto begieriger machen. Rożniący pływ łupem albo szarpaniną.

mettre quelqu'un en curée. einen anflammen, einem Muth machen. Zapalać, zachęcać kogo do czego; terca komu dodawać. § *Le pillage du camp ennemi mit les troupes en curée; le profit qu'il a eu l'a mit en curée.*

faire curée. von Jagd = Junden: ohne den Jäger zu erwarten, das Wild: preter auffressen. *O psach łowczych zafadecach nazwanych:* psow i myśliwca nie czekając obłow zjadać, przed zemni łapać.

Cure-oreille, f. m. ein Ohr = Löffel. Uızka, uchodłub.

Cure-piè, f. m. Eisen, den Huf der Pferde innwendig sauber zu machen. Żelazo do wychędożenia kopyta konińskiego.

Curer, v. a. reinigen, säubern. Chędożyć, wychędożyć.

curer les chevaux, les vaches &c. den Mist unter den Pferden, unter den Kühen ausmisten. Wygnoić; gnoy z pod konia, z pod krowy wymiatać.

**curer un canal, un puits &c.* auschlammern, reinigen, ausführen, einen Graben, einen Brunnen besser épurer. Wyślamować, wyprzątać row, studnią, lepsze słowo épurer.

curer la charue. die Pflug = Schare von der Erde abpusen. Z radła pługowego ziemię wyskrobać.

curer les charadons. die Wolle aus den Karätschen machen, auspusen. Wyczochrać wełnę z kar fukiennych.

curer un oiseau. beym Falkenier: dem Falken zu purgieren geben. U sokotnika: dać purgacyją sokołowi.

curer les chiens. den Jagd = Hunden zu fressen geben. Pły łowcze karmić.

**se curer les dents, les oreilles.* sich die Zähne, die Ohren auspusen; besser se nèteier les dents, les oreilles. Wydfubać, wychędożyć sobie zęby, użyć, lepszy wyraz: se nèteier les dents, les oreilles.

Cures, f. m. plur. die Wagen. Wozy.

Curette, f. f. 1) silbernes Werk = Zeug, womit der Wund: Arzt die tieffen Wunden reiniget. Steine aus der Blase ziehet, und dabey fühlet, ob mehrere drinnen sind; 2) Pfriem, ein zackichtes Instrument die Wolle aus den Karätschen und die Kraken zu zerren; 3) ein Eisen an einem langen Stiel die Pumpen zu reinigen. 1) instrumentcik srebrny, którym cyrulik głębokie rany chędoży, z pęcherzy kamieni dobywa, i pęcherz rewiduje, jeżeli w niey są kamienie; 2) żelazko haczyłte, do wyczochrania wełny z kart, z gręply; 3) żelazo na

dfugim trzonku do pompy wychędożenia.

**Cureur de puits, f. m. vulg. vid. Ecureur.* ein Brunnens = Räumer. Studziennik.

**cureur de lieux.* ein Secret = Jeger oder Räumer. Sekretnik.

Cureures, vid. Curures.

Curial, e, adj. zum Pfarr und zum Amt eines Pfarrers gehörig. Plebański; do Plebanii należący. § *Fonction curiale; droits curiaux.*

la vie curiale, obs. das Hof = Leben. Zy-wot dworski.

Curiaux, f. m. pl. obs. die Hof = Leute. Dworzanie.

Curie, f. f. (curia) Zunft, Abtheilung eines Hauffen Volks bey den alten Römern; Romulus machte drey Hauffen, und theilte jeden in zehn Zünfte oder Curien ein. Cech ieden gromady niegdyż Pospolstwa Rzymkiego, które Romulus na trzy gromady, a każdą gromadę na dziesięć cechów podzielił.

Curieuse, f. f. 1) ein Frauenglimmer die gerne etwas lernet; 2) eine Wormizige. 1) Ciekawa w naukach białogłowa; 2) wścibska, uszu i oczu świerzbizych niewiasta.

Curieusement, (curiose) adv. begieriger Weise etwas zu wissen; sorgfältig, vorwistig. Ciekawie, dwornie, pilnie. § *Il recherche curieusement toutes choses; il observe curieusement tout le cours de la comète; j'ai lu ce livre curieusement, pour en observer tous les beaux endroits & pour en remarquer tous les défauts.*

Curieux, f. m. (curiosus) 1) ein begieriger Nachforscher, der etwas zu erlernen sorgfältig ist; 2) Wormiziger, der was neues zu erforschen trachtet; 3) in der Rechts = Gelchrtsamkeit: ein Angeber, Denunciant, der die Verbrechen, Herrn = lose Güter &c. der Obrigkeit anzeigt; 4) der allerhand Seltenheiten oder Raritäten der Natur und Kunst sammlet; ein Raritäten = Sammler. 1) Ciekawy badacz; 2) ciekawiec, wścibski; uszu albo oczu świerzbizych człowiek; 3) w sądach: odnościel, delator; co do sądow występki, kaduki &c. odnosi; 4) ciekawy zbieracz do widzenia godnych rzeczy, bądź przyrodzonych, bądź sztucznych.

curieux de nature. (nature curiosus) Mitglied der Leopold = Carolinischen Societät der curiosen Wissenschaften in natürlichen Dingen. Asefor kolegium od Leopolda i Karola Cesarzow Chrześcijańskich

ścianskich na wydoskonalenie rzeczy przyrodzonych fundowanego.

Curieux, euse, *adj.* 1) begierig, sorgfältig etwas zu erlernen, zu wissen; 2) neugierig, neugierig, neugierig etwas zu wissen; 3) sinnreich; sorgfältig in etwas; 4) selten, rar, ungemein, wissenschaftlich, neu, seltsam. 1) Ciekawy w naukach; 2) wścibski, dworny, swierzbących oczu i uszu; 3) zmysłny, domyslny, wymyslny w czym; 4) rzadki, ciekawy, widzenia i wiedzenia godny. § 1) Il a un désir curieux de savoir les secrets de la nature les plus cachez; je suis curieux d'apprendre cela; 2) rien n'échappe aux regards de cette femme curieuse; 3) elle est curieuse en ses habits; 4) livre curieux, secret curieux; sience, doctrine fort curieuse; nouvelle très-curieuse.

sciences curieuses. 1) Wissenschaften, die wenigen bekannt sind, als die Chymie, Alchymie; 2) vorwitzige Wissenschaften, als die Sternendeut: Kunst, das Wahrsagen aus der Hand und andre fabelhafte Künste. 1) Nauki ciekawe, nie wielom znaiome, iako chymia, alchymia; 2) nauki domniemane iako praktyka, wiefzzenie z ręki i inne baiek pełne umięcieńności.

Curion, *f. m.* der Opfer-Priester einer Alt-Römischen Curie. *f. Curie.* Pop od ohar u cechu starorzymskiego; obacz Curie.

Curiosité, *f. f. (curiositas)* 1) Fleiß, Sorgfalt, löbliche Begierde etwas zu wissen; 2) tadelhafte Neugierigkeit, Vorwitz; 3) Naritäten-Rasten, in welchem dem gemeinen Mann zur Jahrmarkts-Zeit allerhand Puppen, Städte, Schlachten und dergleichen vor Geld gewiesen werden. 1) Kadanie; ciekawość chwalebna; 2) dworność, ciekawość nagany godna; 3) lada, w ktorey podczas iarmarku ludowi gminnemu za kilka groszy różne laki, miasta, bitwy reprezentują. § 1) Il n'y a point de curiosité plus digne que celle de voyager; 2) il est puni de sa curiosité.

Curiositez, *pl.* Curiositäten, seltsame Sachen als in vornehmen Cabineten. Rożne widzenia godne rzeczy w kabinetach pańskich. § Cabiner rempli de curiositez; ce chimiste nous a fait voir bien des curiositez.

Curmi, *f. m. obs.* Bier. Piwo.

Curoir, *f. m.* der Reutel, womit die Acker-Leute die Pflug-Schaar reinigen. Koźica,

styk, patyk, którym oracz radło pługowe chędoży.

Curres, *f. m. plur. obs.* Wiaen. Wozy.

Curseur, *f. m.* Päästlicher Cammer-Hote, der öffentliche Anordnungen anschlägt und die Cardinale ins Conclitorium beruft. Wożny Papieski, co uniwersaly do wrot przybiła i kardynałow do konzystorzu zwotywa.

Curucucu, *f. m.* eine sehr giftige Schlange in Brasilien, sie ist 15 Ellen lang. Wąż w Brezylji barzo iadowity na 15 łokci długi.

Curvité, *f. f.* die Krümme, Bogen, insonderheit einer Bombe in der Luft, einer Canonen-Kugel aus einem abgelsetzten Stück. Krzywość, obłączytość, obłobliwie bomby na powietrzu, kule z działa wystrzeloney.

Curviligne, *adj. c.* in der Geometrie: aus krummen Linien bestehend. *W geometryi:* z krzywych liniy złożony. § Angle, figure curviligne; tous les triangles sphériques sont curvilignes.

Curule, *adj. (curulis)* chaise curule. ein elsenbeinerner Stuhl, worauf eine obrigkeitliche Person der alten Römer zu sitzen pflegte. Krzesło ze stoniowej kości, stolica dygnitarzow Rzymkich starych.

Curupicaiba, *f. m.* ein Baum in Brasilien aus dessen Blättern ein Wund-Balsam fließet. Drzewo w Brezylji, z liśćia iego balzaam kosztowny na rany plynie.

* **Curures**, *f. f. pl.* Schlamm, Moder der sich im Leiche, in den Gassen ansetzt. Kał, muł, ślam w łitawach, w rynsztokach.

Cururyva, *f. m.* eine Schlange in Brasilien, die 30 Ellen lang ist und Hundszähne hat, sie verzehret einen Menschen oder ein Thier auf einmahl. Wąż Brezylski na 30 łokci długi, ma kły psie i człowieka lub zwierza na raz jeden pożera.

Curuzeti, *f. m.* ein Kraut in America, riecht nach Muscus und ist für den Stein gut. Ziele amerykańskie, piżmem pachnie i kamienie w człowieku krusi.

Cuscute, *f. f. (cuscuta)* Flachs-Seide-Filz: Kraut, ein Kraut. Kania przedza, kanianka, kartka, Ziele.

Culos, *f. m.* ein Caninchen auf den Moluckischen Inseln, es klettert auf die Bäume und nährt sich mit Früchten. Zaączek na Moluckich wyspach, po drzewach lezie i owocem się żywi.

Cultode,

Custode, f. f. 1) *obf.* ein Bett-Himmel; 2) Himmel mit Vorhängen an dem grossen Altar; desgleichen über der Monstranz; 3) Posten-Büchse worinnen die gesegnete Hostie verwahrt wird; 4) Ohr-Küffen, ausgefüllte Seite in einer Kutsche, an welche man den Kopf lehnet; 5) Pistolen-Kappe; Halfter-Kappe. 1) *obf.* Namiotek nad tołzikiem; 2) namiotek i firanki u wielkiego ołtarza albo nad monstrancyą; 3) pulzka do N. Sakramentu; 4) dwie węgłoweczka albo mieczyca siercią narkane w karecie, gdzie się głowa wspiera; 5) kapica przy ołstrach do przykrycia pistoletow.

***sous la custode, adv.** heimlich, versteckt. Taємnie, skrycie. § Avoir le foliet sous la custode.

***donner le foliet sous la custode.** einen heimlich mit der Ruthe züchtigen. Skrycie komu zadek rozga wysiec.

Custode, f. m. 1) Werwesser eines Franciscaner- oder Capuciner-Proprials; 2) erster Canonicus des Hochgräflichen Stifts in Lyon; 3) Priester des heiligen Creuzes. 1) Kustos; namiestnik Prowincyała Kapucynskiego albo Franciszkańskiego; 2) pierwszy kanonik w Turnie Lioniskim, ktorego kanonicy grabską mają dostojność; 3) ksiądz S. Krzyża. § 1) Le P. Custode fait l'office du Provincial en l'absence du Provincial; 2) Monsieur de N. est grand Custode de Lyon.

Custodie, f. f. (custodia) 1) Würde und Amt des Werwessers eines Franciscaner- oder Capuciner-Proprials; 2) Theil einer Provinz in eben demselben Orden. 1) Godność i urząd namiestnika Prowincyała Franciszkańskiego i Kapucynskiego; 2) część Prowincyi u tychże zakonnikow.

la grande custodie de Lyon. die Würde des ersten Dom-Herrn in dem hochgräflichen Stift zu Lyon. Kanonia pierwsza w katedrze Lioniskiej.

Custodinos, f. m. ein Geistlicher der einem andern den Titel von einer Pfründe einräumet, selbst aber die Nutzung derselben genießet. Duchowny drugiemu tytulu od godności i urzędu kościelney uступiający, a sam dochody z tegoż beneficium wybierający.

Cutané, ée, adj. in der Anatomie: was zwischen Fell und Fleisch steht, als gewisse Wärmer und Glandeln. *W anatomii:* zaskorny; o robaczkach, gruczofach. § Les vers cutanez sont les erinons, les cirons, les tons &c.

glandes cutanées. die Ausdünstungs-Drüsen, durch welche das Blut die Dünne und Feuchtigkeit ausdampft. Gruczofy, ktoremi. krew nayciubelmeylza pa.ę wypuszcza. § La transpiration se fait par les glandes cutanées.

Cuticule, f. f. (cuticula) *vid.* Epiderme.

Cuve, f. f. (cupa) eine Kufe, Butte. Kadz, itagiew.

un fossé à fond de cuve. im Festungs-Bau: ein flacher und gaver Graben. *W nauce fortyfikacyney:* Row przepascisto kopany.

déjeuner à fond de cuve ein starkes Frühstück zu sich nehmen. Całą gebą iść śniadanie.

Cuvéau, f. f. eine kleine Kufe, Wanne. Połkadek, przykadek, kadka, wanna.

Cuvée, f. f. eine Kufe voll; 2) die Zeit da der Wein in der Kufe bleibt. 1) Kadz pełna czego; 2) czas, przez który wino w kadzi zostać musi. § 1) Une cuvée de grappes; cuvée de linge.

***ils sont tous deux de la même cuvée.** diese Fragen oder Fabeln sind von einem Art. Te bayki iednegoż są gatunku; plotki to iednegoż wymyśla.

***en voici d'une autre cuvée.** da höre noch ein lächerliches Histröhen. O to ci jeszcze iedną śmieszna powiem baykę.

Cuver, v. m. die Weintrauben in der Kufe sitzen lassen. Cronom winu w kadzi dać się wyleżeć. § Plus on laisse cuver le vin & plus il est couvert.

***cuver son vin.** 1) einen Rausch ausschlagen; 2) den Zorn vorbeylessen. 1) Wyśpać się po piianistwie; wytrzeźwieć, wyzumić się; 2) gniew złożyć; opłonać z gniewu.

Cuvette, f. f. 1) ein Schwenk-Kessel von Silber, Messing, Porcelan, in welchem man Gläser bey Tische aufspielet; 2) Gefäß von Blei an den Dach-Rinnen, in welchem sich das Wasser sammlet und herunter durch die Röhre laufft. 3) ein mit Strauchwerk besetzter Wasser-Graben, mitten in einem trocknen Graben bey einer Festung. 1) Miednica, wanienska porcelanowa, srebrna lub mosiężna w pokojach do wypłokania kieliszkow; 2) statek ołowiany pod dachem, w który się woda dachowa zebrałszy przez rury na doł ścieka; 3) row wodą napełniony i krzewiem żywym z obu stron otoczony w posrzedku suchego fortecy rowu.

Cuvie, f. m. 1) eine Wasch Wanne, Laug-Faß, Wasch-Kufe; 2) eine halb entworfne geschnittene Tonne zum Salveter-sieben.

sieć. 1) Wanna do prania chust, do ługu; 2) na pół rozzerwiona beczka do saletry robienia.

cuivier de baranger. Głisz: żaś. Wanna do ryb.

Cy. *vid.* Ci.

Cyanées, *f. pl.* (*Cyanee*) Name zweyer Felsen bey dem Hosphoro Thracico. Dwoie skał opodal Trackiego morza czarnego.

Cybèle, *f.* bey den Heyden: eine Göttin und Tochter des Phrygischen Königs Midon. U *starych Pogan*: Bogini a oraz coka Meona krola Frygiyckiego.

Cyclades, *f. plur.* die Cycladischen Inseln im Archipelago. Cyklady, wyspy na Archipelagu.

Cyclamen, *Cyclamor*,

Cycle, *Cycloide*,

Cyclope, *Cygne*,

Cylindre, *Cylindrique*, *vid.* Cl:

Cymaise, *Cymbalaria*,

Cymbale, *Cyme*,

Cymette, *Cynique*,

Cynocephale, *f. m.* (*Cynocephalus*) ein erdichtetes Thier mit einem Hundskopf, welches die alten Egyptier als einen Gott verehret. Zwierze wymyslone a bożek starych Egipczykow, psia głowę miało.

Cynocrambe, *f. f.* (*cynocrambe*), Hundskied, ein Kraut. Bazanka, iśczyr leśny, Ziele.

Cynoglossa, *f. f.* (*cynoglossus*) Hundszunge, ein Kraut. Psi język, Ziele.

Cynorrhodon, *f. m.* (*cynorrhodon*) Geldrosen, Hecksrosen. Roża polna.

Cynosorchis, *f. m.* *vid.* *Satiricon*.

Cynosura, *f. f.* (*cynosura*) der kleine Bär, ein Gekirne. Cynozura, wóz mniey; gwiazdy niebieskie.

Cyphi, *f. m.* (*cyphi*) wohlriechendes Rauch-

werk, damit die alten Egyptischen Pfaffen ihre Götzen veräucherten. Perfumy, ktoremi dawni egips-y popi swym bożkom kadziwali.

Cyperus, *vid.* *Souchet*.

Cypre, *vid.* *Chipre*.

Cypres, *vid.* *Cipres*.

Cyprien, *f. m.* (*Cyprianus*) Cyprian, ein Manns-Name. Cyprian pizezwilko meśskie.

Cypriot, *f. m.* aus der Insel Cypren bürtig. Rodem z Cypu wyspy.

Cyrenéens, *Cyrenaiques*, *f. m. plur.* (*Cyrenaiici*) Cyrenier, eine alte Philosophische Secte, welche die Tugend in so weit liebeten, in so weit sie Wohlust verursachet. Cyreneyczykowie, Sekta Filozofiska starodawna, cnotę tylko temu szanowali, że do roskotz iest p. wodem.

Cyropédie, *f. f.* (*cyropadia*, Xenophon's Buch von dem Leben des Persischen Königs Cyri. Księga Xenofonta o życiu i dziejach Cyra Krola Perskiego.

Cythæolithre, *f. m.* ein gewisser See-Stein den man in See-Schwämmen findet. Kamień pewny co w morskiey gubce znaydowan bywa.

Cyrique, *vid.* *Cistrique*.

Cytise, *vid.* *Cistise*.

Cyzicenes, *f. m. pl.* prächtige Speisesäle bey den Griechen. Wspaniałe Sale, w ktorych starodawni Grekowie biesiadowali.

Czar, *f. m. pron.* Xär der Russische Czar oder Großfürst von Moskau. Car albo wielkie książe Moskiewkie.

Czwiertnia, *f. m.* ein Polnisches Maß welches drey Polnische grosse Scheffel oder den 26 Theil einer Last austrägt. Czwiertnia to iest trzy korce wielkie; 26 czwiertni w łaszt idzie.

D.

D.

D, *f. m.* 1) der Buchstabe D; 2) eine Römische Zahl, die 500 bedeutet.

1) Literka D; 2) liczba starorzymśka 500 znacząca. §) 1) faire un grand D.

D', *vid.* *De*.

Nota. der Buchstabe D wird vor einem Wort, das sich auf einen Vocale anfangt wie ein T gelesen, als grand arbre, grand esprit. Literę D przed słowem in vocalem się zaczynającym iako T czytay, na przykład grand arbre, grand esprit.

Da, *interp. vulg.* doch; wird an einige

D A B O

Wörter angeworfen. Przecież; słowko to do inszych przyłączone bywa.

oui-da. doch; ja doch, freylich. Przecież, iednak, atoli. §) *Oui-da* je ferai ce qui me plait.

noni-da. gewißlich nein; doch nicht. Pewnienie nie; przecież nie.

Dabblée, *f. f. obs.* die Endte. Zniwo.

D'abondant, *adv. obs.* über dieses. Nad to.

D'abord, *adv. vid.* Abord. so bald. Skoro. §) *D'abord* qu'il l'a vit.

Daboüs, *f. m.* eine Art weißer Cattun dunn

aus Ost-Indien. Garunek biały bagazy z Indow wschodnich.
Dabub, *f. m.* Dabach, ein Africanischer Wolf, der Menschen-Hände und Füße hat. Wilk Afrykański ma nogi ręce iako człowiek.
D'accord, *adv.* bey den Kaufleuten: richtig. *U kupców:* we wszystkim się zgadzający; słuszny.
vdire comte se trouue d'accord. eure Rechnung ist richtig. Rachunek wasz słuszny i dostateczny.
Dace, *f. f.* in der alten Geographie: die Wallachen und Moldau. *W starej geografii:* Wołoska i Mułtariska ziemia.
daces, *plur.* Soll auf Güter die versühret werden. Clo od ewektow. *§ De grosses daces; être exempt de daces.*
Dacroide, *adj. c.* (*dacryodes*) in der Heilkunst: trüffend, sickernd, nässend. von gewissen Geschwären. *W lekarskiej nauce o wrzodach:* kapiący, moczący, kropelki pufczający.
Dactyle, *Dactile*, *f. m.* (*Dactylus*) 1) ein Dactylus oder ein Fuß in der Lateinischen Poesie, welche aus einem langen und zwey kurzen Sylben besteht; 2) *obs.* eine Dattel. 1) *W latinskich wie:* szach: daktyl, *pes z iedney dlugiey a dwuch krotkich sylab złożony*, iako *v v*. 2) *obs.* daktyl owoc.
Dactylique, *adj. c.* dactylisch in der lateinischen Prosodie. *W latinskiej prozody:* z iedney dlugiey a dwuch krotkich sylab złożony; daktylowy.
Dactylonomie, *f. f.* das Rechnen an den Fingern. Rachowanie na palcach.
***Dada**, *f. m.* 1) im Scherz: ein kleines Pferd; ein kleiner Klepper; 2) ein Kitz oder oder Strecken Pferd. 1) *Zortuąc:* koń mały, zmudziątek; 2) konik dziecinny na kiyku.
Daelder, *f. m.* ein harter Holländischer Thaler, der 5 Tinsen gilt. Twardy holenderski, 5 tynfow płaci.
Daezajia, *f. m.* eine Silber-Münze die in Persien gangbar ist. Moneta srebrna perska.
Dagon, *f. m.* Dagon, ein Abgott der Philister. Dagon bożek Filistynow.
Dagorne, *f. f.* 1) eine alte Kuh mit einem abgestoßenem Horn; 2) *vulg.* ein altes heßliches Weib. 1) Krowa stara ie dnoroga, co sobie drugi rog utraciła; 2) baba szpetna; mafiżka.
Dague, *f. f.* 1) *obs.* ein kurzer Degen, wie ein Dolch; 2) schneller Unglück, plötzlicher Zufall. 1) Szpada krotka. sztyler, puginał; 2) traf nieszczęśliwy; nieszczęście nagłe.

dague de Preuß. ein Stück Lau, womit man die leichtfertigen Boote-Knechte bestraft. Szruka liny, którą się kawałki na okręcie cigi bierze.

il est fin comme une dague de plomb. er ist sichtig wie eine Canonen Kugel. Mądry na pozor a w głowie iasowy.

dagues, *plur.* 1) in der Jägerrey: das Geweih eines Spießhirsches; das noch keine Enden oder Zinken hat; 2) *obs.* die Waffen eines wilden Schweins. 1) Rog bez koniuszkow ielenia rocznego albo dwurocznego; 2) *obs.* kły dzika. *§ 1.* Les dagues rapées sont bonnes contre les fièvres malignes.

Daguer, *v. a.* 1) *obs.* mit einem Dolch stechen oder erstechen; 2) vom Falken: aus der Höhe mit aller Gewalt auf das Wild stoßen, dergleichen die Schwingen sehr schlagen. 1) Sztyletem, puginałem pokłuć, przebić; 2) o sokotach: nagłym pędem z wysokości na oblow uderzyć; iako też barzo trzepotać.

Daguet, *f. m.* ein Spieß-Hirsch, ein Hirsch von zwey Jahren der noch keine Zinken am Geweih hat. Jelen o drugim roku co rogi ma bez koniuszkow.

***Daguet**, *adv.* heimlich. Skrycie. *§ II* s'est allé daguet.

Daigner, *v. a. & n.* (*dignari*) würdigen, würdig halten. Raczyć; godnym bydź kogo rozumieć. *§ II* n'a pas daigné me parler, me répondre; Dieu a daigné se faire homme.

il n'a pas daigné faire cela. er hat sich zu gut gehalten dieses zu thun. Miał za rzecz sobie nieprzyzstoyną to uczynić.

Daillons, *vid.* Dalots.

Daillots, *vid.* Andailots. eiserne Ringe an den Segeln. Kolce żelazne u żaglow okrętowych.

Daim, *f. m.* (*dama*) ein Darm-Hirsch. Daniel zwierze. *§ Un daim mâle; un daim femelle; sauter comme un daim.*

Daine, *f. f.* eine Dam-Hirsch-Kuh. Daniel samica; danielica.

Daintiers, *Dintiers*, *f. m. plur.* bey der Jägerrey: die Beilen des Hirsches. *W myśliwie:* Jadrka ielenie.

Dais, *f. m.* Thron-Himmel, Trag-Himmel. Baldakin, umbela.

le haut dais. königlicher Thron oder erhabener Sitz. Tron, stolica krolewska.

Dale, *f. f.*

Dalle, *f. f.* 1) dünne Stein-Platte, einen Ort an einer Mauer zu decken, wo das Wasser abläuft; 2) ein schwerer Stein in der Küche, in welchem das Geschirr geschoben.

schuret wird; 3) ein Wech-Stein zu Sennen; 4) eine Pulver-Mine in einem Gander, selbigen zu entzündet; 5) Straß von einem Lachse und dergleichen Fischen. 1) Tablica kamienna, którą nur budynkowy ochraniają, gdzie woda ścieka deszczowa; 2) pomysłownik kuchenny z kamienia ciotły do cyn i statków kuchennych pomysłowania; 3) ośetka do kos wyostrzenia; 4) na okręcie, którym nieprzyjacielskie zapalać nawy: kanałek prochem natłopany do zapalu; 5) dziwono łososi albo innej tegoż gatunku ryby.

dalle de pompe, auf den Schiffen eine Mine, dadurch das Wasser von der Pompe abläuft. Rynna co na okrętach wodę z pompy prowadzi.

Daller, f. m. ein Thaler, der 5 Tausend gilt. Twardy; talar 5 tysiąców płacący.

Dallon, vid. Dalots.

Dalmate, f. m. & f. (Dalmata) ein Dalmatier, eine Dalmatierin. Dalmaczyk, dalmatka.

Dalmatie, f. f. (Dalmatia) das Land Dalmatien. Dalmacya, ziemia dalmacka.

Dalmatique, adj. Dalmatisch. Dalmacki.

Dalmatique, f. m. Bischofswand eines Diocesis oder eines Bischofs. Dalmatyka. § Dalmatique épiscopale; Dalmatique diaconale.

Dalots, Dalons, Dallons, Daillons, f. m. plur. Speisart, Löcher auf dem Oberleib des Schiffes zum Abfluss des Wassers. Dziury w burcie okrętowym, korydory woda z okrętu ścieka.

Dam, f. m. vulg. (dannum) Schade, Verlust; 1) obs. ein Herr. 1) Szkoda; utrata; 2) obs. Pan § 1) C'est à mon dam, à ton, à son dam; s'ils le font, c'est à leur dame; 2) Dam Docteur, s'il vous plaît.

la peine du dam, in der Theologie: die ewige Strafe, oder Veraubung des Anschauens Gottes. W Teologii: nieogładanie, niewidzenie twórcy; męka potępionych Boga nie widzących.

Damage, obs. vid. Dommage. Schade. Szkoda.

Damagent, e, adjektiv. obs. schädlich. Schodliwy.

Damaras, f. m. eine Art Indianischen Safts. Gatunek kirayki Indyjskiej.

Damas, f. m. (Damasus) 1) die Stadt Damascus in Syrien; 2) Damast, ein seidener Stoff; 3) Leinen-Damast, besser grand caën; 4) Damascener-Pflaumen. 1) Damaszek miasto w Syrii; 2) adamaszek, materya do szat; 3) płótno cy-

nowate, lepszy wyraz: grand caën; 4) damascenyśliwy. § 1) S Paul se convertit à Damas; 2) damas fort beau; damas noir, rouge, violet.

acier de damas, starker Stahl, der in der Stadt Damascus gemacht und zu sauberen Degen-Klingen verbrocht wird. Stal mocna z miasta Damaszku do wybornych głowni szablowych i szpadowych.

damas cassant, schlechter Damast. Adamaszek podły.

damas de la Chine, Chinesischer Damast. Adamaszek Chynski.

prunier, raisins de damas, Damascener Pflaumen oder Rosinen. Damascenyśliwki albo rozynki.

Damascène, f. m. Jean Damascène, Johannes Damascenus, ein Kirchenlehrer. Jan Damascenus, nauczyciel kościelny.

Damascène, f. f. das Reich um Damascus, ehemessen Edessoria genannt. Państwo około miasta Damaszku, niegdyż Celefrya nazwane.

Damasonium, f. m. (damasonium) Wohlverley, Lucians-Kraut. Angielski trank, Ziele.

Damasquette, f. f. ein Benetianischer Seiden-Zug mit goldenen Blumen, und auch ohne Blumen. Bławat wenecki czasem złotemi jest tkany kwiatami.

Damasquin, f. m. ein gewisses Gewicht in der Türkei. Waga pewna w Turczesch

Damasquine, f. f. Damascirte, oder mit Gold eingelegte Eisen-Arbeit. Blachmal; blachmalowa robota; zelazo złotem nabiiane. § Une belle & agréable damasquine; faire la damasquine.

Damasquiner, v. a. 1) eine Klinge, Feuer-Rohr etc. damasciren; fein mit Gold einlegen; 2) Damast weben. 1) Głownia, szpadowa albo rurę strzelbową blachmalować, złotem nabiiac; 2) tkac adamaszek. § 1) Damasquiner une lame de l'épée; damasquiner le canon d'un fusil ou d'un pistolet; damasquiner sur le fer, sur l'acier.

damasquiné, ie, adject. damascirt, mit Gold ausgelegt. Blachmalowy; złotem nabiiany.

Damasquinerie, f. f. damascirte Arbeit. Blachmalowa robota.

Damasquineur, f. m. 1) Künstler, der damascirte Arbeit macht, ein Damascirer; 2) ein Damast-Weber. 1) Rzemieślnik od

od blachmalowey roboty; 2) tkacz adamałzkowy.

Damaquinure, f. f. 1) Damascierung auf etzner Klinge; eingelegte Eisen-Arbeit; 2) Damasten-Zeug, Damasten-Arbeit, in Seiden-Zeug und Leinwand. 1) Blachmalowa, złotem nabliana robota w żelazie; 2) cynkowa robota w adamałzku, w płotnie cynkowatym.

Damasser, v. a. auf damastne Art weben. Tkać na kształt adamałzku. § **Damasser du linge.**

Damasse, ée, adj. & part. auf damastne Art gewebt. Cynowato, cynkowato tkany. § **Serviettes damassées;** linge damassée.

Damassin, f. m. Seidner-Damast mit goldenen oder silbernen Blumen. Adamałzek o kwiatach złotych albo srebrnych.

Damasure, f. f. Damast-Arbeit im Welsch-Zeug. Cynowata robota w płotnie.

Dame, f. f. (domina) 1) eine Dame, eine vornehme Frau; Standes-Frau; 2) Schwester, Titel der den Nonnen gegeben wird besser Soeur; 3) Gebieterin, Beherrscherin, die jemandes Herz in Händen hat; 4) im Scherz: eine Frau, eine Weibsperson; 5) Frau, wenn man ein gemeines Weib mit ihrem Vornahmen anredet; 6) ein Stein im Dam-Spiel; 7) die letzte Reihe auf dem Dam-Bret, wo man einen Stein zur Dame macht; 8) die Königin oder das Weib in den Französischen Karten; 9) im Schachspiel der Königin, die man auch la Reine nennet; 10) im Regel-Spiel der König; 11) in der Seil-Kunst: die Jungferschaft, das hymen oder das vermeinte Jungfer-Häutchen, das Frauenzimmer nenet es Dame du milieu. 1) **Dama,** Pani wysokiego stanu; 2) **Panna,** tytuł Pannom zakonnym przyzwoity, lepsze słowo Soeur; 3) w sensie gamrackim: pani, rzadziicielka, sercem czyiem władząca; 4) **kartuiga:** niewiasta, białołowa, pięć biała; 5) **pani,** przezwiskiem do kobiet podłych morwig; 6) **warcab;** 7) **zagon,** rząd ostatni, gdzie warcab do damy idzie; 8) **krolowa** w kartach francuskich; 9) **Pani,** baba, krolowa w szachach, takież la Reine nazywana bywa; 10) **krol** w kreglach; 11) w **lekarstwie nauce:** dziewictwo, błonka domniemana u prawey dziewicy; **niewiaśty** ię dame de milieu nazywają. § 1) C'est la dame du vilage; une assemblée de dames; 2) une dame de chœur; 3) elle est dame de tous ceux

qui virent jamais sa personne; 4) la Dame est fort satisfaite de lui; aimer les dames; la dame se mit à rire; 5) Dame Barba, Dame Anne, faites-moi ce plaisir; je vous prie; 6) placer les dames, jouer une dame; 7) aler à dame; être à la dame; 8) une dame de carreau; de cœur; jetter, jouer une dame; 9) ce chevalier donne échec au roi & à la dame.

* **dama du logis.** die Haus Frau. Gospodyn; pani w domu.

première dame d'honneur. Königl. Hofmeisterin. Ochmistrzyni Krolowey J. M.

dame d'atour. Hof-Dame, so der Königin Geschmeide in Verwahrung hat. **Dama kleynoty** Krolowey wchowaniu mająca.

dame d'honneur. Standes-Frau, Staats-Dame bey der Königin. **Dama** krolowey J. M. nadworna; dzworzanka przednieysza.

dame faite à la hâte. eine Bürger-Prinzessin, so es vornehmen Damen nachthun will. Mieyska trusia upstrzona; **Damom** w stroiu się równająca.

couvrir une dame. einen Stein aufdamen, Warcab nadamować.

dame touchée, dame jouée. man muß den Stein stehen, den man rühret. Czy-meś tknął, tym iedź; kto warcabu ruszy, iechać musi.

dames rabattues. ein Spiel mit Würfeln im Dam-Bret. Gra pewna kostkami w warcabnicy.

Dames, plur. 1) das Dam-Spiel; 2) **Damm** oder **See-Strand,** der mit Rasen bewachsen ist. 1) **Dama,** gra-na warcabnicy; 2) **Tam,** grobla albo też brzeg morski darnem obrosły. § 1) Jouer aux dames.

pour les dames: im Spiel: auf gutes Jungfer-Glück; das Frauenzimmer ist mir hold, ich gewinne dieses Spiel. **Grajac:** nie przegram tej gry, bo mi pięć biała zyczliwa.

Dame, interj. vulg. wahrlich, in der That. W prawdzie. § **Dame!** je n'entends pas le latin; dame je ne sai rien.

Dame, f. m. obs. ein vornehmer Herr. **Pan wielki.**

Dame - dame, f. m. eine Art Käse. **Gatunek seru.**

Dame damée, f. f. eine vornehme Standes-Frau, als eine Gräfin. **Pani** wysokiej godności jako Grafowa.

Dame-jeanne, f. f. auf den Schiffen eine mit Binsen überzogene große Sauf-Flasche. **Na okretach:** bania albo szafa wielka do napoiów siciowiem opleciona.

Dame-lopre, *f. m.* ein Holländisches Schiff auf Canalen zu fahren. Bei Holender-ki, ktorym po kanałach jeżdżą.

Damer, *v. a.* 1) im Bret Spiel: aufdamen, eine Dame aufsetzen; 2) in der Bau-Kunst: einen halben Fuß breit abshülfig machen; 3) *obf.* eine Frau Ihres Gnaden heißen; einem Frauenzimmer den Titel einer Dame geben. 4) beyin Constabler: die Ladung eines Feuers: Mörpers gerade machen. *Graię warcaby:* nadamować; 2) w archytoiſkiey nauce: na pol skopy co pochodziło uczynić; 3) *obf.* niewiaſtę wielmożną panią albo damą tytuliować; 4) u pufkarza: ładunek do moździerza proſto ułożyć.

damer le pion à quelqu'un. einem heimlich zu schaden suchen. Dołki pod kiem kopać; siła na kogo zaſtawiać.

dame, ce. angebaut Nadamowany.

Dames, *f. f. plur.* 1) Ufer an der See oder ein Damm eines Canals, der mit Rufen bewachsen ist; 2) das Dam-Spiel.

1) Grobla u rowu albo pobrzeże morskie darniem obrosłe; 2) warcaby. dama, *gra.*

*Dameret, *vid.* Damoiseau. Jungfer-Knecht. Gładysz.

Damien, *f. m.* (Damianus) ein Manns-Namen. Damiani przezwiſko meſkie.

Damier, *f. m.* ein Schachbret Bret-Spiel. Dam-Bret. Warcabnica, ſzachownica.

Damires, Damitons, *f. m. plur.* Cattun aus der Insel Ceyren. Bagazy z wyspy Cypryſkiey.

Damirage, *vid.* Damage.

Damnabile,

Damnation, } *vid.* Dann:

Damner,

Damoiseau, Damoisel, *f. m.* 1) *obf.* ein junger Herr; 2) ein Jungfer-Knecht. 1) *obf.* Panię, panięko, panuchniczek; 2) gach, gładysz, gamrat.

Damoiselle, *f. f.* 1) in Gerichten: ein Fräulein; 2) ein Stampf-Schlegel der Pfasterer, die Steine fest zu stampfen. 1) Wſadach: Panna ſzlachecka; 2) ſzlaga, baba u brukarzow do ubijania brukowanych kamieni. § 1) Plaidier contre une damoiselle; 2) faire sauter la damoiselle.

Dance,

Dancer, } *vid.* Danſer.

Danche, *f. f.* in der Wappen-Kunst: eine Säge. *W herbach:* piſa do rarcia.

Danché, *adj. c.* in den Wappen: als eine Säge mit Zacken und Spizen gefeßt.

W herbach: ząbkowaty, narzynany iako piſa.

*Dandin, *f. m.* ein einfältiger Tropf, Lummel, Wüſel. Proſtak, mazga, dudek, proſtaczek, gibas. § C'est un franc da. din

*Dandiner, *v. n.*

ſe Dandiner, v. r. ſich nährlich geberden; ſich auf einem Stuhle wiegen, mit den Händen oder Füſſen ſpielen. Dudkować; rękoma albo nogami kuglować; kołysać się na ſtołku. § Il dandine du ou comme un ſonneur de cloche; ſe dandiner dans une chaise.

Danemarc, *vid.* Dannemarc.

Danger, *f. m.* 1) Gefahr; 2) *obf.* Schaden;

*3) Vertrießlichkeit, Uerube 1) Niebezpieczeństwo; 2) *obf.* ſzkoda; 3) kłopot, fraſunek. § 1) Il est en grand danger; ſe mettre en danger; s'exposer au danger; tirer quelqu'un d'un danger; 2) envoiez certe marchandise par mer, j'en veux bien courir le danger; 3) il n'y a point de danger à faire cela.

dangers; dangers naturels. Sandſtunes Klippen und andere gefährliche Dertter, über die ein Schiff ohne Gefahr nicht ſegeln kan. Haki, brodowiny, ſkaly i inne niebezpieczne mięcyſca, ktorych okręt prawie bez rozbięcia minąć nie może. § Les officiers des ports ſont obligez de marquer par des batils ſignaux les dangers qui ſont ſous l'eau.

dangers civils; dangers de la Seigneurie; risques de terre. Zoll und anore Auflagen, insonderheit von Schiffen die einen Schiffbruch gelitten. Clo, mytowodne i inne exakcyę oſobliwie od nawaſnoſcią poſluczonych okrętow.

dangers, plur. ſchneller Strom, Wirbel, Strudel in einem Fluß. Pąd, zakręt, wir w rzece.

ſief de danger. Lehn das vielen Bedingungen unterworfen, und leicht zu verlieren ist. Lenność wielą kondycyę obwarowana, którą kto ſacno utracić moze.

tiers & dangers. in den Waldungen der Normandie: der dritte Stamm und der zehente Pfennig von dem gelöſeten Gelde, ſo dem Könige gehören. *W Letniſtwin Normanskiem:* trzećcia kłodzina i dzieſiąty groſz od przedanego drzewa krolowi należące.

Dangereux, euse, adj. gefährlich. Niebezpieczny. § Cela n'est ni mauvais ni dangereux à publier; ſa bleſſure est dangereuse.

Dangereusement, adv. gefährlicher Weiſe. Niebezpiecznic. § Il est dangereusement

ment blessé; être dangereusement malade.

Daniel, *f. m.* Daniel, ein Manns-Namen. Daniel przezwisko męskie.

Danion, *f. m. vid.* Daniel. Danelchen. Danielek.

Dank, Danek, *f. m.* eine kleine Münze und Gewicht in Arabien. Pieniążek mały a oraz wazka arabska. § Le Dank vaut environ un sous & un denier de France.

Dannable, *adj. c.* (*damnabilis*) abscheulich, verdammtlich. Przeklęty, dyabelski, potępienia godny. § C'est une dannable doctrine.

Dannablement, *adv.* auf eine verdammtliche Weise. Przeklętym sposobem.

Dannation, *f. f.* 1) die Verdammtis, die ewige Strafe; 2) *obs.* Verurtheilung, Verdammung. 1) Wieczne potępienie; 2) *obs.* osądzenie, potępienie. § 1) La dannation éternelle; il jura sur la dannation de son ame.

Danné, *f. m.* ein Verdammt. Potępieniec.

Danné, *é.*, *adj.* verdammt Potępiiony. *une ame dannée.* 1) ein gottloser Mensch, ein verdammt Bösewicht; 2) ein Mensch, der sich ganz und gar dem Willen eines Mächtigen ergeben hat. 1) Bezbożnik, potępieniec; 2) człek podług woli możniejszego skakaący; podany; hódownik. § 1) C'est une ame dannée; 2) c'est son ame dannée.

souffrir comme une ame dannée. viel Verdruß haben; viel aussehen. Ciężkie cierpieć obrotu.

Danneinarc, Danemarc, *f. m.* Dänne-mart. Dania, Danische krolestwo. § Visimir Duc de Pologne se rendu tributaire le Roiaume de Danneinarc; Boleslas III subjugea le Roiaume de Danneinarc, & il mena le Tresorier de cette couronne nommé Dunin en Pologne.

Dannement, *f. m. vid.* Dannation.

Danner, Damner, *v. a.* (*damnare*) verdammen, zur ewigen Pein verurtheilen. Potępić; zdać na męki wieczne. § Dieu dannera les méchans.

se danner, v. r. ein gottloses Leben führen, in die Hölle rennen. Bezbożny prowadzić żywot; w piekło na siebie lecieć.

Dannez, *f. m. plur.* die Verdammten in der Hölle. Potępieni w piekle. § Il n'y a que les dannez de malheureux.

Dangis, Dannois, *f. m.* (*Danus*) 1) ein Däne, oder Dänne-märker; 2) die Dä-

nische Sprache. 1) Daniezyk; 2) Dan-ski język.

Danoise, Dannoise, *f. f.* eine Dänin. Niewiasta z Danii; Daniska.

Dans, *prep. cum Act.* in, in, siehe en. W, we, obacz en. § Dans la maison, dans l'air, dans la mer.

1) in, zur Zeit. Przez; czasu, podczas, *il vivra dans toute la posterité.* er wird in (zur Zeit) der ganzen Nachwelt leben. Przez wszystkie potomne życie będzie czasu.

2) in, innerhalb; wenn man von der künftigen Zeit redet. We, za, *o przyszłym czasie mówią.*

il viendra en une heure. Innerhalb einer Stunde wird er kommen. W godzinę przyjdzie. § L'ouvrage se finira dans un an au plus tard; la ville se rendra dans deux jours.

3) in, als in einem Buche, in einer Wissenschaft. W, we, iako w księdze, w nauce iakiey. § Lire dans un livre, lire dans Plutarque, dans Terence; il est docte, il est savant dans la langue Françoise, dans la Mathématique.

4) aus, von Gefässen. Z, o *stakach.* *mangez dans ce plat.* esset aus dieser Schüssel. Jedz z tego misy.

j'ai bu dans votre cruche. ich habe aus deinem Krüge getrunken. Pilem ze dzbana twego.

j'ai appris dans votre lettre. ich habe aus eurem Briefe vernommen. Doczytałem się z listu twego.

Danse, Dance, *f. f.* ein Tanz. Taniec. § Danse élevée, figurée; danse nouvelle ou ancienne; inventer une danse; chanter une danse.

mener la danse. 1) einen Tanz auführen; 2) einen Handel führen; der Vornehmste in einem Handel seyn. 1) Rey w tan-cu wodzić; 2) sprawę całą prowadzić; przodkować między innymi.

danse haute. ein Tanz mit hohen Sprün-gen. Taniec o wysokich skokach.

danse basse. ein Tanz mit niedrigen Sprün-gen. Taniec o niskich skokach.

je vais rentrer en danse avec les neuf sœurs. ich will wieder die Musen lieben; ich will wieder Verse schreiben. Z dziew-kami helikonскими znów się pa-rać będę; rymy znów pisać będę.

de la danse vient la danse. vor dem Essen geschieht kein Tanz. Przed obiadem się nie dobrze tańcuje.

avoir l'air à danser; avoir l'air à la dan-se. ein gutes Gesicht zum tanzen ha-ben. Mieć obrotną do tańcow nogę.

FFF

enirer

entrer en danse. in einen Handel sich eins lassen. Wdać się w sprawę. § Il est entré en danse malgré lui.

* *commencer la danse.* einen Tanz oder einen Handel anfangen. Taniec albo sprawę zacząć.

aille au bal qui n'aime la danse. wer auf gesunder Haut schlafen will, der melde lose Hände. Nie zafawiaj naguz, gdy ci skora nie świerzbi.

Danser, Dancer, v. a. & n. tanzen. Tancować. § *Danser une courante, un menuet; danser au violon, aux chansons, à la musette; danser sur la corde avec contrenoids.*

il ne sait sur quel pied danser. es steht mit ihm schlecht, er weiß nicht was er in seiner Verwirrung anfangen soll. Zle koso niego; kręci się iak mucha w grochu.

toiljours va qui danse. langsam kommt auch. Zwolna idąc daleko, też zaydziesia.

faire danser un branle de sortie à quelqu'un, vulg. einen auf schimpfliche Art wegzagen. Sromotnie kogo zkąd wygnać.

il danse sur la corde, er ist in gefährlichen Umständen. Wiś nad hakiem.

il en dansera. er wird deswegen gestraft werden. Przypłacić on tego grzbieciem swoim.

faire danser à quelqu'un. 1) zu Chor treten, einen nach seiner Weise tanzen lassen; 2) einen zum Gelächter machen. 1) Uczyć kogo po swej woli skakać; 2) nasmiwisko z kogo-czynić.

danter la pâte. beym Backen: den Teig auf einem Tische wohl kneten. Upiekarsza: zarobić, gnieść ciasto na stole.

Danseur, f. m. ein Tänzer. Tanecznik. § C'est un danseur de l'opera.

danseur de corde. ein Seiltänzer. Powrozbiegun.

Danseuse, f. f. eine Tänzerinn. Tancznica. § C'est la meilleure danseuse du monde.

Dant, f. m. obs. ein Herr. Pan. § Dant Chevalier.

Dante, f. m. eine Dante, ein Elend-Thier in Africa, mit kurzen Füßen und einem runden Horn auf der Stirne. Danta albo łos Afrykański o okrągłym rogu na szkodku czola i o krotkich nogach.

Dantzel, f. m. obs. ein junger Herr. Panie.

Dantzik, f. m. Danzig. Gdańsk.

Dantzik-Hor, f. m. ein Dantziger Tynf, so 12 Preussische Groschen gilt. Tynf gdański.

Danube, f. m. (Danubius) die Donau, ein Fluß. Donay, Don rzeka.

Dapifer, f. f. (Dapifer) Truchseß. Stólnik, Trukles.

Dapiferat, f. m. (dapiferatus) das Truchseßen-Ampt. Stólnictwo.

D'après, adv. & prep. 1) *obs.* nach, hernach, nachher, besser après; 2) beym Mahler: nach, als nach dem Leben, nach der Natur. 1) *obs.* Po, potym, lepsze słowo après; 2) u malarza: podług, do, iako do żywego, podług natury. § 1) Je viendrai d'après vous; 2) cela est fait d'après la nature; faire d'après; dessiner d'après l'antique, d'après nature.

le jour d'après, der Tag hernach. Dnia następnego.

Daraises, f. f. plur. Grey-Minne, Blut-Bett an einem Teich, Abfall, Ausang, Ablass, des Wassers in Teichen und Dämmen. Upust, spust w stawie, przy groblach.

Dard, f. m. 1) ein hölzerner Wurf-Spieß oder Wurf-Pfeil mit einer eisernen Spitze; 2) Kinder-Spieß damit sie spielen; 3) gerades Stenglein mitten in einer Blume, als in den Fellen; 4) beym Feuerwerker: ein Feuer-Spieß-Feuer-Pfeil; * 5) figürlich: Verfolgung, Ungemach, das man einem anthut. 1) Dżyrz, rohatyna: broń drewniana do potęski grotem nasadzona; 2) dżida dziecinna; 3) kiel, prącik ze szrodka niektorych kwiatow wychodzący; 4) u puzkarczow: włocznia, dżida ognista; 5) w sentie figurycznym: iad; prześladowanie; kłopot komu zadany. § 1) Décocher, lancer un dard; 2) les petits garçons portent des dards à Paris quand ils vont à Saint Michel; 3) le dard commence à monter; les arrosemens frais & gras font du bien à l'oëillet, quand il commence pousser son dard; 4) mettre le feu à un dard; 5) s'il décoche ses dards contre moi.

Dardanaire, f. m. (dardaniarius) ein Korn-Jude, der das Korn aufkauft und auf theure Zeit lauret. Zakupieni, co zboża na czas drogi chowa.

Dardancier, f. m. obs. vid. Dardanaire.

Darder, v. a. etwas spitziges werfen, daß es stecken bleibe; 2) werfen als die Sonne ihre Strahlen, einen Blick auf einen. 1) Szyć strzałami; ciskać co spiczastego, iako noż, dżyrz; 2) rzucać iako słońce promienie; człek wzrokiem, okiem. § 1) Darder un couteau, un poignard; 2) le soleil darde ses rayons sur la terre; la comète darde ses rayons; la belle Harde de

de ses yeux mille trépas; darder un regard.

Dardeur, f. m. Soldat der einen Wurf-Spieß führt. *Dziurtnik, żołnierz. co rohatymiz rzuca.* § Il rangea devant son aile gauche les dardeurs.

Dardiller, v. a. vid. Dard. von Blumen: das mittelste Reislein oder Stenglein hervor treiben. *O kwiatkach: ze szrodka wypuszczac kiel albo prątek izczupły.* § L'oeiller dardille.

Darjabadis, f. m. weißer Cattun von Surate. *Bagazya-biała z Suratu.*

Darides, f. m. Indischer Laß mit Gelde durchschossen; die von einigen Kräutern gemacht wird. *Kirayka Indyyska z iedwabiu pospolitego i zielnego, co na niektórych ziołach rosł.*

Darius, f. m. eine Art Hanf-Leinwand, die in Frankreich gewebt wird. *Konopiane plotno Francuskie.*

***Dariole, f. f.** eine Art kleiner runder Kuchen. *Okrągły placek.* § Une bonne dariole.

***Dariolette, f. f.** 1) ein Mädchen, kleines rundes Büchlein; 2) Liebes-Vote, Postträgerin, Gelegenheitsmacherin; Kammer-Mädchen die ihrer Frau oder Jungfer in Liebes-Angelegenheiten behülfflich ist. 1) Placek, kofaczek, okrągły; 2) služebna, młodsza, ktorey Panna albo Pani swe sekretne powierzyła miłotki.

Darnamas, f. m. die allerbeste Smyrnische Baumwolle. *Naysubtelniejszy wełna ze Smyrny.*

Darne, vid. Dalle.

Darrier, e, adj. obs. vid. Derrier.

Darie, Darine, f. f. der innere Theil des Halses, den man mit Ketten zu verschnellen pflegt. *Część portu wewnętrzna, co lancuchami zawarta bywa.* § La darie de Toulon; la darine de Gennes.

Dartot, f. m. in der Anatomie: das andere Gelenk um ein Ex in den Hoden. *W anatomii: błonka druga iądro u zwierząt okrywająca.*

Dartre, f. m. 1) Flechte, Zittermahl; 2) ein juckendes Pferde-Geschwür am Halse oder am Ereus. 1) Liszay; 2) wrzod swierzbący na szyi albo grzbiecie koniskim. § 1) Une dartre farineuse.

Dartreux, eule, adj. mit Flechten und Zittermahlen behaftet. *Liszaiem zarazony.*

Da. aire, f. m. Päpstlicher Groß-Canzler, wenn er zugleich ein Cardinal ist, giebt man ihm den Titel Prodataire oder Cardinal Dataire. *Wielki Kanclerzy Stolicz Apostolskiej gdy jest Kardynałem*

Prodataire *albo* Cardinal Dataire *się tytułuje.* § Le Dataire est l'organe du Pape, c'est par son canal que les graces sont distribuées; il entend ses parties ou les expéditionnaires.

Date, f. f. 1) das Datum in Briefen; 2) Dattel, eine Palm-Frucht. 1) Data listowna; 2) daktyl, owoc palmowy. § 1) Lettre de vieille date; de fraîche date; la date du contrat est fausse; cette lettre est la première, la dernière en date; date reculée ou postdatée; 2) les dates sont un peu détersives, elles adoucissent les acretes de la gorge; les dates modèrent le cours de ventre.

**un gentilhomme de la nouvelle date: ein neugebackener Edelmann.* *Szlachcic nowy.*

une bisloire de fraîche date. eine Hystorie, die nur kürzlich geschehen ist. *Hystorya nowa, ktora się niedawnego czasu przydała.*

Dater, u. a. dattren, als einen Brief. *Datę położyć, pisać; datować iako list.* § Dater une lettre, un contrat. *il date de loin.* er erzehlet alte Geschichte bey welchen er gewesen ist. *Dzieie dawne, przy ktorych był przytomnym, powiada.* § C'est homme n'est pas plus jeune, il date de loin.

Daterie, f. f. vid. Dataire. 1) Päpstliche Canzley oder Tribunal in Rom, wo die Kirchen-Bestallungen ausgefertigt werden; 2) das päpstliche Canzler-Amte. 1) Trybunał albo kancelarya w Rzymie, zkąd listy na beneficja wychodzą; 2) wielkie kanclerstwo Stolicz Apostolskiej. § 1) La daterie met la petite date au bas du mémoire que le banquier aporte.

Datier, Dattier, f. m. ein Dattel-Baum. *Palma, Daktyl drzewo.*

Datif, f. m. (dativus) der Geber; der dritte Kasus in der Grammatik. *Daizcy albo dawaniu służący, to jest trzeci kasus w Gramatyce.* § Ce verbe régit le datif.

Dative, adj. f. tutela dative, (tutela dativa) im Römischen Rechte: eine von der Obrigkeit verordnete Vormundschaft, welche die Französischen Rechte-Gelehrten von der tutela testamentaria oder Testaments-Vormundschaft nicht unterscheiden, die der Testirer in seinem Testament verordnet. *W Rzymkiem prawie: opiekunstwo zapisane, to jest urzędownie komu zlecone, podług Prawników Francuskich od niey się opiekunstwo testamentowe nie różni.* § Les

§ Les tuteles datives ne soint point en usage en France.

Datte, *vid.* Dats.

Dattier, *vid.* Datier.

Datura, *f. f.* *datura indica* Dotter, Dorn- oder Stech-Apfel, eine Indianische Frucht und Kraut, so unserm Stech-Apfel sehr gleich ist. Ziele Indyyskie ościście iablka rodzące i szaleiowi podobne.

Davantage, D'avantage, *adv. vid.* Avantage, mehr, vielmehr, seher. Więcej, barziej. § Je vous en estime davantage; dix ans & davantage.

je ne dis rien davantage. ich sage nichts mehr. Więcej nic nie mówię.

Daube, *f. f.* eine saure gedämpfte Fleisch-Brühe. Potrawa duszona; kwaśna iucha duszona pod mięsiwo. § Mettre une éclauche du mouton à la daube; manger des pigeons à la daube; manger d'un poulet d'Inde à la daube.

Dauber, Dober, *v. a. vulg.* 1) mit Häuten einem in den Rücken schlagen; 2) einen durchziehen, schrauben, verpiren, scheren. 1) Pięściami w krzyż kogo bić; 2) sztydzić, drwić z kogo. § 1) Il l'a daubé comme il faut; 2) je les dauberai tant qu'il se rendront fages; de tous tems votre langue a daubé d'importance.

Daubeur, *f. m.* im Scherz: Spötter der einen durchzieht. Zartuig: zartownik, szczypacz, szyderz. § Les daubeurs ont leur tour d'une ou d'autre manière.

Daucus, *f. m.* (*daucus vid.* Carotte.

Daucus de Candie (*daucus creticus*) Bär-Wurzel, Wald-Fenchel, Möhren Rüm-mel, Eretischer Vogel Nest Saamen, wächst in Italien und auf der Insel Ereta. Oleśnik, koprz wyspy krety albo ze Włoch.

Daucus, *f. m.* Holländisches Schiff auf der See Dagersant. Nawa holenderska na morzu Dagersant nazwanem.

David, *f. m.* (*David*) 1) David ein Manns-Name; 2) bey den Schreibern ein Werkzeug mit zween Hacken, davon einer bewealtlich ist. 1) Dawid przezwi-sko męskie; 2) naczynie stolarskie o jednym haku ruchomym a drugim nieruchomym.

Davier, *f. m.* 1) Werkzeug die Zähne aus-zureissen; 2) Böttcher-Zange, Reissen-Zieher. 1) Instrument balbierski do wyrywania zębów; 2) Będnarskie cę-gi do przyciągnięcia obręczy.

Daulontas, *f. m.* ein Americanischer Strauch so drey Ellen hoch wächst, seine

Eruben-Beeren sind gut vor die Colic. Chrost Amerykański na trzy łokcie wysoki, jagody jego groniście na ko-liczną służą dolegliwość.

Dauphin, *f. m.* (*Delphinus*) 1) der Dau-phin oder Eron-Prinz von Frankreich; 2) im Scherz: der älteste Sohn; 3) der Delphin, ein mitternächtiges Stern-Bild von 10 Sternen; 4) ein Delphin, ein See-Fisch; 5) im Alterthum ein grosses Eisen, mit welchem man vom Mastbaum des Feindes Schiff von oben durchzuwerfen pflegte. 1) Syn pierworodny krola Francuskiego a oraz krolewicz dziedziczny Francuski; 2) Zartuig: syn czyli pierworodny; 3) Delfin, dziesięć gwiazd połnocnych nad ko-zorożcem; 4) Delfin, świnka morska, ryba; 5) żelazo w starożytności ko-rem z mazu pokłady okrętów nie-przyacielskich przebijano.

dauphin couché. ein Delphin mit dem Kopf und Schwanz gegen die Spitze des Wappens gewendet. Delfin py-skiem i ogonem ku spodkowi her-bowemu obrocony.

dauphin visé. ein Delphin mit einem ge-schlossenen Rachen. Delfin z pykiem zawartym.

dauphin pâché. ein Delphin im Wappen, der einen offenen Rachen hat. Delfin herbowny z pyskiem rozdzielonym.

Dauphin, *e. adj.* dem Eron-Prinzen im Frankreich gehörig. Krolewiczowski; krolewiczowi dziedzicznemu Francuskiemu należący. § Les gendarmes dauphins; les chevaux legers dauphins.

Dauphine, *f. f.* 1) die Gemahlin des Dau-phins in Frankreich; 2) Art von dünn-nen Droguet. 1) Matzonka pierworo-dnego syna krola Francuskiego; 2) ga-tunek materyi do fizat, na ksztaft rey, co się *droguet* nazywa. § 1) Madame la Dauphine.

Daurade, *vid.* Dorade.

D'autant; D'autant plus, *vid.* Autant.

D'autant que, *vid.* Parce que. diewell. Ponieważ.

Day, *f. m.* der oberste Reagent oder Statthalter in Tunis in Africa. Wielkorząd-ca Tunisy w Afryce.

De, *prep.* & *articulus* (*de*).

Nota. den weitläufigsten Gebrauch dieses Wörtchens wird man in einer guten Französischen Grammatic am besten er-kläret finden, die nöthigsten Bedeutun-gen sind folgende. Wielorakich sy-gnifikacyj tego słowka w dobrej gra-matyce się najlepiej doczytafz, nay-potrzebniejszy te są:

de,

de, *prepos.*

1) von, von der Entfernung der Orter. Z. ze, o *odległości miysia mowięc.* § Il est venu de Cracovie à Varsovie en peu de tems; de Paris à Saint Denis il n'y qu'une lieue; il est à cent pas de ma maison.

2) von, durch. stat der *prepos. par.* Od; *miasto prepozycyi par.* § Il est aimé de son Pe e. il est chéri de tout le monde.

3) durch, über, zur Zeit, bey, von der Zeit stat der *prepos. pendant.* Przez, *czasu, podczas, o czasie miasto prepozycyi pendant.*

il n'a mangé de tout le jour. er hat den ganzen Tag über nicht gegessen. Nie iadł przez dzień cały.

aler de nuit, durch die ganze Nacht gehen. Iść przez całą noc.

il partira demain de grand matin. er wird morgen mit dem frühesten abreisen. Jutro swietem odjedzie.

partir de nuit, bey (in) der Nacht, zur Nacht-Zeit abreisen. W nocy odjechać.

4) von, stat der *prepos. des.* Z, od, *miasto prepozycyi des*

il sont de rous tems bons amis. sie sind allezeit (von allen Zeiten) gute Freunde. Każdego czasu (od wszystkich czasów) poufalemi byli przyjaciółmi.

5) mit, stat der *prepos. avec.* Z. o *naczytach mowięc.* *miasto prepozycyi.* avec. § Repousser doucement de la main; il frapoit de son bâton sur sa tete.

Dr, particula Infinitivi.

cesser de dire. aufhören zu reden. Mówić przestać

il vaut mieux de se taire, que de parler mal à propos. es ist besser schweigen, als zur Unzeit reden. Lepsza milczeć niżli zdroźnie co powiedzieć.

de Articulus.

1) de, Articulus indefinitus in genitivo & ablat. singulari.

les revenus de sa charge. die Einkünfte seines Amtes. Dochody urzędu jego

je viens de mon père. ich komme von meinem Vater. Idę od oycy mego.

parler de son père. von seinem Vater reden. O swoim oycu mówić.

beaucoup d'argent. viel Geld. Viele pieniędzy.

point d'argent, point de vivres. kein Geld, keine Lebens-Mittel; ohne Geld ist nichts anzufangen. Pieniędzy niemasz, żywności niemasz; bez pieniędzy do rągu, bez soli do domu.

la volonté de Dieu. Gottes Wille. Wola Boga.

un habit de drap. Kleid von Tuch. Szata ze sukna.

une colonne de marbre. eine Marmorseule. Słup marmurowy.

une chandelle de cire. ein Wach-Licht. Swieca woskowa.

parler de Dieu. von Gott reden. O Bogu mówić

Nota. die Namen den Geschlechter, der Reiche u. d. g. hinter Seigneu, Prince, Roi &c. und die Namen der Städte, Dörfer, hinter ville, village &c. werden mit diesem Artikel gegeben. Nazwiska familijs, krolestw &c. po słowach seigneur, Prince, Roi &c. iako też imiona miast, wsiow &c. po słowach ville, village z tym artykułem położone bywają; iako:

le Roi de France, de Pologne. der König in Frankreich, in Polen. Krol Francuski, Polski:

le Prince de Conti. der Prinz Conti. Książę de Conti

Monsieur de Potocki. der Herr von Potocki. Z Potoka Potocki; na Potokach Potocki.

la ville de Varsovie, de Dresden. die Stadt Warschau, Dresden. Miasto Warszawskie, Drezdeńskie; Warszawa, Dre-

2) de articulus indefinitus adjectivi pluralis in Nominat. Gen. & Dat.

ce sont de bons livres. das sind gute Bücher. Dobre to są księgi.

recompenser les services de ses Serviteurs. die Dienste seiner Diener belohnen. Nagrodzić zasługi sług swoich.

je parle à de braves gens. ich rede mit braven Leuten. Mówię z zacnymi ludźmi.

je parle de braves gens. ich rede von braven Leuten. Mówię o zacnych ludziach.

3) des articulus indefinit subst. Nom. Dat. & Accus. plur.

ce sont des livres. das sind Bücher. To są księgi.

recompenser les services des serviteurs. die Dienste der Diener belohnen. Nagrodzić zasługi sług.

parler à des gens. mit Leuten reden. Z ludźmi mówić.

4) des articul. definit. Genit. & Abl. plur.

les qualitez des femmes. die Eigenschaften der Weiber. Własności białychgłow

fraper des mains. mit den Händen schlagen. Bić rękoma.

Dé, f. m. 1) ein Würfel; 2) der Würfel

an einem Seulen-Stuhl; 3) ein viereckig Stück Eisen womit man die Cartätschen ladet; 4) ein Finger-Hut; 5) bey den alten Poeten: Gott. 1) Kostka kosterska; 2) kostka, sześciokwadrat w stolcu słupow sznicerskich; 3) żelazo kwadratowe, ktorem kartecze pufzkarze nabijają; 4) naparstek; 5) u sławnych Poetow: Bog. § 1) Coup de dé; jetter, piper les dez; jouer aux dez; avoir le dé.

**le dé en est jeté.* es ist gewagt. Już kość rzucona.

**sans flater le dé.* frey, ohne Verstellung, rund heraus. Bez ogrodki; poufale. *à vous le dé.* die Reihe ist an euch. Kolej na was przypada.

**il veut toujours tenir le dé.* er will immer den Vorzug haben. Zawsze chce przodkować.

**rompre le dé à quelqu'un.* einem in die Rede fallen: Przerwać komu mowę.

**faire quitter le dé à quelqu'un.* 1) eines Absichten hintertreiben; einem den Compas verrücken; 2) einem das Maul stopfen. 1) Przerwać zamysły czyje; pomieszać komu szyki; 2) zawiązać komu gębę.

**je jetterois cela à trois dez.* ich frage sehr wenig darnach. Mało o to stoię.

Deartuer, v. a. obf. zergliedern, zerstücken. Na łzuki pozarzać, rozbierać.

Deauté, f. m. obf. Belohnung. Nagroda.

Deaux, f. m. obf. (Deus) Gott. Bog.

Debacher, v. a. die Wagen-Decke vom Wagen nehmen. Zdjąć z woza oppone. § Debacher une charete.

*Debacle, f. m.)

*1) der Eis-Gang, Grund-Eis, das Losbrechen des Eises; 2) Räumen der ledigen Schiffe aus einem Hafen, damit die beladenen anlanden können. *1) Puszczanie rzek zamartwych; łamanie się lodu na rzekach; 2) czynienie rumu naładowanym okrętom, prożne z portu wyprzątać. § 1) La débacle a emporté des ponts & des moulins; 2) il y a un jour ordonné pour faire la débacle.

Debaclement, f. m. vid. Debacle.

Debacier, v. a. 1) räumen einen Hafen, durch Hinwegschaffung der leeren Schiffe, damit die beladenen anfahren können; 2) den Kiegel von einem Fenster oder Thüre wegnehmen. 1) Rumować port; wyprzątać z portu okręty prożne, aby naładowane wchodzić mogły; 2) odewrzeć, odsunąć, odemknąć zapieradło,

ktorem drzwi albo okna zawierają.

Debacier, v. n. 1) aufgehen, losgehen. Losbrechen vom Eise auf dem Flüssen; 2) ausziehen, aueräumen, als aus einem Hause; 3) einpacken, einlegen, nach geendigtem Markte. 1) Isé, puscic, o rzekach zamartwych; 2) wyprowadzić się, wyprzątać z domu; 3) zbierać, sprzątać, składać towary po skończonym iarmarku, § 1) La Vistule a débacle; 2) il a débacle à la hâte; 3) la foire est finie, tous les marchands débaclent.

Débacleur, f. m. ein Hafen-Meister, der die Räumung des Hafens besorget. Portowy co w porcie naładowanym okrętom rum czyni, prożne wyprzątać.

*Débagouler, v. a. 1) plaudern, schwätzen; 2) speyen, spucken. 1) Klekotac, świegotac, plec, baiać; 2) plwać. § 1) Débagoüler des rapidies, des forties.

*Débagoüler, f. m. Plaudrer, unnützer Schwätzer. Swiegot, klegot.

Débaler, v. a. Waare auspacken. Towary z beli wybierać. § Débaler de la marchandise.

débaler, v. n. 1) wieder einpacken, als nach geendigtem Jahrmakkt; 2) vulg. sich davon packen, entlaufen. 1) Składać towary, iako po skończonym iarmarku; 2) vulg. ryl podać, uciekać. § 1) Il faut débaler, la foire est finie.

*Débandade, ff. Unordnung, Verwirrung, Bestürzung. Nierząd, mieszanina, zdumienie.

à la débandade, adv. ohne Ordnung, zerstreut. Nieporządnie, rozsypanie.

les soldats s'en vont à la débandade. die Soldaten zerstreuen sich; sie gehen haufenweise ohne Ordnung davon. Zolnierze się rozprzają, nieporządnie kupami odchodzą.

tout est à la débandade. alles ist in Unordnung. Nierząd tam wielki.

mettre tout à la débandade. alles in Unordnung bringen. Wzysko jak w kotle pomieszać.

Débander, v. a. 1) etwas Gebundenes auflösen, losbinden, entbinden, abbinden; 2) die Binde von einer Bunde abnehmen; 3) etwas gespanntes als eine Saite, einen Bogen, ein Gewehr, abspannen, ablassen. 1) Rozwiązać, odwiązać co związane albo przywiązanego; 2) odwiązać, odjąć z rany zawiązki; 3) spaścić co napiętego iako stronę, kalfę, strzelbę. § 1) Debander les bras; 2) debander le bandage; 3) debander

bander une corde, un arc, un fusil, un pistolet.

se débânder, v. r. 1) gelinde werden, nachlassen, von der Kälte; 2) los, schlaff werden, als eine Saite die gespannt gewesen; 3) sich von der Armee abreißen, sich verlaufen, sich zerstreuen. 1) Zwolnić, spuszczyć, o mrozie, zimnie; 2) opuścić, iako strona nareżona; 3) odrywać się od, voytka; rozlypką iść. § 1) Le froid s'est débândé depuis le matin; le tems se débândé; 2) cordes qui se débândent; 3) la cavalerie s'étoit débândée à poursuivre les fuyards.

se débânder l'esprit. von einer schweren Arbeit ausruhen. Odpocząć od ciężkiej roboty; uwolnić się, ulatnić się.

Débanquer, v. a. im Basset-Spiel; die Banque abgerinnen, debanquieren. *Gruwać w basę:* gracza przedniejszego albo bankierza ze wszystkich ograć pieniędzy; bank wygrać.

Débatifer, vid. Débâter.

Débarasser, Debarrasser, v. a. 1) einen von etwas befreien, los machen, entledigen; 2) abwenden, abreißen den Sinn. das Herz von etwas; sich einer Sache entschlagen. 1) Uwolnić, oswobodzić, wybawić kogo od czego; 2) odwrócić, oderwać serce, umysł od czego; wybić sobie co z głowy. § 1) Je l'ai débarrassé d'un lâcheux qui le chagrinoit fort; 2) débarrasser son cœur des engagements du monde.

débarasser un passage. die Verhinderungen die einem im Wege liegen, wegschaffen. Uprzątnąć trudności zachodzące.

se débarrasser, v. r. sich entschlagen, sich los machen, sich entledigen, sich entziehen. Wyplatać się, wywikłać się, wykryć się z czego. § Il s'est débarrassé de leurs mains; se débarrasser d'un procès; elle se débarrassa de sa compagnie le plutôt qu'elle pût.

se débarrasser l'esprit. sich die Sorgen aus dem Kopf schlagen. Wybić sobie fraunki z głowy.

Débarbouiller, v. a. abwischen, abwaschen den Schmutz vom Gesicht oder Händen. Zetrzeć, ocierać, zmyć brud z twarzy, z rąk. § Débarbouiller un enfant.

se débarrasser, v. r. sich das Gesicht abwaschen, abwischen, sich den Koth abwaschen. Umyć się; zetrzeć sobie brud z czoła, z rąk. § Se débarrasser le visage, les mains.

Débarcadour, f. m. Anlande, wo man die Waaren bequem aus den Schiffen laden

kan. Przyładek do wyładowania towarow z okrętu sposobny.

Débardage, f. m. die Losung, das Ausladen des Holzes, und der groben Waaren, aus einem Schiffe. Wyładowanie drow i innych grubych towarow z okrętu, z łodzi. § Les marchands de bois doivent paier le débardage, & livrer le bois à terre.

Débarder, v. a. 1) eine Bürde vom Rücken ablegen; 2) ein Schiff ausladen. 1) Ciężar z grzbietu złożyć; 2) okręt, bat &c. wyładować. 1) Débarder une charge de cotrets; 2) débarder un bateau.

Débardeur, f. m. ein Holz- oder Waaren-auslader aus den Schiffen. Tragarz, co drwa, towary z batow na ląd wynosi.

Débarété, ée, adj. vid. obs. Décoisé.

**Débaréter, v. a.* in Unordnung setzen. O nierząd przyprawić.

Débarquador, f. m. vid. Debarcadour.

Debarquement, f. m. das Losen, Aus-schiffung, Anlandung. Wyśiadanie z nawy, wyładowanie na ląd; przyptynienie, do lądu przybywanie, zawinięcie. § Le débarquement causa beaucoup de joie.

Débarquer, Desembarquer, v. n. anlanden, aus dem Schiffe steigen, ans Land treten. Do lądu przybydź; z okrętu wysiadać; zawinąć, przyptynąć.

desembarquer; débarquer, v. a. losen, aus-schiffen. Z okrętu wyładować. § Débarquer les troupes, le canon, la marchandise.

un nouveau débarqué. nimer der nur kürzlich aus einer Französischen Provinz nach Paris gekommen. Frycz, przychodźci, przybyci do Paryża z iakiej francuskiej prowincji przybywający.

Débarrasser, vid. Débarasser.

Débarrer, v. a. 1) aufriegeln, den Kegel wegstun, wenn man Fenster, Thüre aufmachen will; 2) die Stütze aus einem musicalischen Instrument unter dem Sange Boden heraus nehmen; ein Instrument Stützen-los machen; * 3) die Verbindung wegstun, Zapierad'o odemknąć; odwrzeczć drzwi, okna; * 2) wyjąć duszę albo drowienka z instrumentu muzycznego, co w nich są pod podstawkiem, iako w lutni, w skrzypcach; * 3) przeszkodę, trudność uprząć. § 1) Débarrer une porte, débarrer les fenêtres; 2) débarrer un luth ou un autre instrument de musique.

Débat,

Débat, f. m. 1) Wort Wechsel, Wortstreit, 2) Streit, Schwürigkeit wegen eines Artikels in einer Rechnung. 1) Spor, rozpieranie, oświadczanie się; 2) zachodząca dyferencyja względem artykułu rachunkowego. § 1) Après plusieurs débats & contestations on demeure d'accord de la guerre; être en débat de quelque chose; 2) debat d'un conte.

entre eux le débat; à eux le débat. sie między es mit einander ausmachen. Powadzili się, niech się i sami pogodzą.

Débâter, v. a. einen Säum: Sattel abfaheln. Burdy zdjąć; wysiodłać bydlę domokowe. § Débâter un âne, un moulet.

***c'est un âne débâtté, vulg.** ein Huren: Hengst, Stadt: Hohl, der kein Weib zu frieden läßt. Wszetecznik, nierządnik; iak stadnik po mieście biegający.

Débâtiser, v. a. umtauffen, einen andern Namen geben. Przechrzcić kogo; imię inżę komu dać.

se débâtiser, v. r. vulg. 1) sich einen andern Namen geben; 2) ein Türk oder Jude werden. 1) Odmienić imię swoje; 2) poturnaczyć się, tureczynem albo żydem zostać. § 1) Qui diable vous a fait aviser à quarante deux ans de vous débâtiser.

je veux être débâtisé (je me ferois débâtiser) plus tôt que de faire cela. Ich wollte lieber kein Christ mehr seyn, als dieses thun. Wolałbym poganinem bydz, niżli to uczynić.

Débatre, v. a. & n. über etwas streiten, einige streitige Sache verfechten, selbige abjuthun. Rospierać się o co; przegadywać się. § Débatre un compte, une affaire; point de débatu entre les parties; cette question a été long tems débatue dans l'Eglise.

se débatre, v. r. 1) sich plagen, sorgen, sich bekümmern; 2) schlagen, sich bewegen, als Vogel mit den Flügeln, ein Mensch, mit den Händen und Füßen.

1) Kłopotać się; troskać się, frałować się; 2) trzepieć iako ptak skrzydłami; ruchać, bić, robić rekoma, nogami. § 1) Dequoi vous debalez-vous; 1) se débatre des piez & des mains.

se débatre de la chape à l'évêque. sich um des Kayfers Bart ranken. Swarzyć się nie wiedząc o co.

Débauche, f. f. 1) Vergnügen, Ergötzlichkeit, welche man sich in Gesellschaft guter Freunde mit Essen, Trinken und Scherzen macht; 2) Unpigkeit, Wollust,

unordentliches Leben. 1) Rozweselenie umysłu, uciecha, wesele w posiadzeniu z przyjaciółmi iedząc, pijąc, żartując; 2) nierząd, rokosz, wszeteczństwo. § 1) faire débauche; aimer l'honnête débauche; c'est une agréable débauche; être en débauche; 2) c'est un homme plongé dans la débauche; il est dans la débauche des femmes; des grandes débauches; jeter une personne dans une débauche malhonnette; les débauches outrées sont indignes d'un honnête homme.

un lieu de débauche. Wardus: Loch; Huzren: Winkel. Zamtuz, dom nierządnym.

Débaucher, v. a. 1) einen verführen, verderben; zur Wollust, zu Laster, zum Ungehorsam verleiten; 2) einen abspantzen, abständig machen; 3) einen von etwas abwenden, abziehen. 1) Popuć, skazać kogo; zwodzić kogo do złego, do nierządu, do nieposłuszeństwa; 2) rozmawiać, przemawiać komu sługę; 3) odrywać, odwracać kogo od czego. § 1) Il sollicite toutes les belles, sans en pouvoir débaucher une; débaucher un jeune homme, une fille; débaucher la jeunesse; 2) cela n'est ni beau ni honnête de nous débaucher nos laquais; 3) il l'a débauché de son travail.

***cette viande m'a débauché l'estomac.** Dieses Fleisch: Gericht hat mir den Magen verderben. Ta potrawa mięsna mi żołądek popsuła.

se débaucher, v. a. 1) seine Arbeit liegen lassen, faullegen; 2) lieberlich werden. 1) Swoy zaniechać roboty; prożnować; 2) pusć się względem obyczajów, cnoty; rozhulać się, rozhulać się.

débauché, té, adj. wollüstig, üppig. Rokosznym, nierządnym, wszetecznym. § Il est débauché; elle est débauchée.

Débauché, f. m. 1) ein Wollüstiger, Schlemmer, der ein wollüstiges Leben führt; 2) lustiger Mensch, der eine erlaubte Lust mit macht. 1) Nierządnik, wszetecznik, rokosznik; 2) ochotniczek, człek w uczciwych krotosłach się kochający. § 1) C'est un franc débauché; un riche & fameux, un parfait débauché; 2) un illustre débauché; un honnête débauché.

Débauchée, f. f. üppiges, unzüchtiges Weib. Nierządnica, wszeteczница. § Il y a trois sortes de femmes qui font l'amour, les débauchées, les coquettes & les honnêtes maitresses.

Deb entur,

Debentur, f. m. Quittung in lateinischer Sprache, mit welcher die königlichen Hofräthe den Empfang ihrer Besoldung bescheinigen, sie fängt sich mit den Worten debentur mihi N. pro an. Kwic kontyliarzow krolewskich w łacińskim języku na odebranie iurgieltu, zaczyna się na słowa: *Debentur mihi N. pro &c.* § Le debentur passe à la chambre des comptes & y est enregistré.

Debet, f. m. in der Handlung: Schuld, Rückstand, so einer nach abgelegter Rechnung dem Kaufmann schuldig bleibt. *W sprawaach kupieckich:* dług, reszta, którą kto kupcowi po uczynionym rachunku na liczbę zostaje.

Débiffé, v. a. 1) den Magen mit einer ungesunden Speise verderben; *2) zerreißen, zerstückeln. 1) Zepsuć żołądek niezdrową albo złą potrawą; *2) rozszarpać, pofztukować. § 1) Il a l'estomac tout débiffé; ces champignons m'ont débiffé l'estomac.

estomac débiffé verderbter Magen. *Żołądek zepsuty.* § Vous avez l'estomac débiffé.

armée débiffée. eine zerstreute Armee. *Woysko rozproszone.*

Débile, adj. c. (debilis) schwach, Slaby, mdły. § Il est débile; estomac débile; jambes débiles; esprit débile; imagination débile, mémoire débile.

***Débilement, adv.** (schwach, unkräftiglich. *Slabo.*

Débilitation, f. f. (debilitatio) Schwächung, Abnehmung der Kräfte, Schwachheit, Mattigkeit, Oslabienie, nadwątlenie, słabość, ubywanie sił. § A mesure qu'on vieillit, il se fait une insensible débilitation de corps & d'esprit.

esprit débile. schwacher einfältiger Kopf, *Rozum tępy.*

arbrisseau débile. schwaches Bäumlein. *Drzewko słabe.*

***Débilité, f. f. (debilitas)** Schwachheit, Mattigkeit, besser foiblesse. *Słabość mdłość; lepsze słowo foiblesse.* § Debilité de vue, de mémoire, d'esprit, d'estomac, de jambes; il lui a pris ce matin une débilité au sortir de lit.

***Débilité, v. a. (debilitare)** schwächen, besser afoiblir. *Oslabiać, lepsze słowo afoiblir.* § La grande débauche débilité les nerfs; la pauvreté débilité le courage.

Débiller, v. a. die Pferde, so an einem Schiffe ziehen, abspannen. *Wyprzęgać konie trelużące, co est nawęli-*

nami wzwozę ciągnące. § Quand on rencontre quelque pont, il faut débiller les chevaux.

Débit, f. m. 1) Verkauf, Abgang, Vertrieb der Waaren; 2) Fertigkeit im Reden. 1) Odbyt, skupność; 2) łacnomówność; wymowa ku namowieniu sposobna; gotowość, sposobność do mowienia. § 1) Livre qui n'a point de débit; marchandise qui a un fort grand débit; 2) avoir le débit agréable; il a un beau débit.

le côté du débit. linke Seite in den Handlungsbüchern, wo die vertriebenen Waaren und Schulden eingetragen werden. *Lewa w kupieckich księgach strona do długow i sprzedanych towarow.* § Porter quelqu'un sur le côté du débit.

Débitant, f. m. ein Tabacks-Räucher. *Przekupień tabaki.*

Débiter, v. a. 1) verkaufen, vertreiben; 2) geschickt herfagen, erziehen, vortragen; 3) bey den Kaufleuten: einen ins Schuld Register, das ist, auf die linke Seite des Handels-Buchs eintragen; 4) bey dem Tischler: ein Holz in die Länge spalten; 5) bey den Handwerkern: ein Stück Holz abmessen, zuschneiden, zum Gebrauch zureichten; 6) Steine sägen und Platten daraus zum Fuß-Boden verfertigen. 1) Rozprzedać co; zbywać towarow; 2) udatnie co powiedzieć; z udatnością co wywodzić, wyliczać, komu przekładać; 3) u kupcow: wpisać, wwodzić kogo w rejestr długow, to jest, nalewey księgi stronie; 4) u stolarza: w dłuż drewno rozszepić; 5) u rożnych rzemieślnikow: przymierzyć, odmierzyć; do używania drewno przysposobić; 6) łupać, rznąć kamienie, tablice z nich do posadzki czynić. § 1) Débiter un livre, du drap, du vin, de toutes sortes de marchandises; 2) débiter les beaux sentimens; il débite agréablement son fait; il débite bien; 3) je vous ai débité pour telle somme; 4) débiter le bois.

débiter une nouvelle. eine neue Zeitung ausbreiten. *Rozgłaszać, roznosić, śiać nowinę*

Débiteur, f. m. (debitor) 1) ein Schuldner; 2) Ausstreuer, Zeitungs-Träger; Ausbreiter neuer Zeitungen. 1) Dłużnik; 2) głosiiciel nowin; nowinkość. § 1) Un méchant débiteur; un débiteur insolvable, fort solvable; 2) un grand débiteur des nouvelles.

Débitis, f. m. in der Canzeley: Exeutoriales

toriales, Befehl an die Richter, mit der Execution gegen einen Schuldner zu verfahren, wenn er nicht zahlen will. List z kancelarii na ekucyę i przy-
mużenie dłużnika do zapłacenia dłu-
gow wydany.

Débitrice, f. f. Schuldnerin, die einem
schuldig ist. Dłużniczka. § Elle est
ma débitrice.

Déblair, v. a. vulg. einen verdrießlichen
Menschen oder Handel wegschaffen, los-
werden. Pozbydź kłopotu, natreća,
importuna.

Déblai, f. m. 1) vulg. die Endschaft, das
Ende eines verwirren Handels, eines
Verdrusses; 2) Wegschaffung der aus-
gegrabenen Erde, von dem Ort, wo man
einen Wall mit Steinen füttern will.
1) Dokończenie sprawy zawilej, ko-
niec kłopotu; 2) wywożenie ziemi
wykopanej z wału, gdzie murowany
albo kamieniem ładzony bydź ma.
§ 1) Ce fripon est allé aux Indes, voilà
un beau déblai pour sa famille.

Debleure, f. f. in einigen Satzungen:
das Getreid im Haine auf dem Felde.
Wnicktorich statustach: zboże w kło-
sie na polu.

Déboîtement, Déboîter, vid. Déboite-
ment, Déboiter.

Déboire, f. m. 1) widriger Geschmack,
Nachgeschmack im Munde nach einer
widrigen Sache; 2) Verdruss, Unlust.
1) Nielinak, smak przykry, smak ka-
żiony od rzeczy przykrey; 2) kło-
pot, strasunek, nielimak. § 1) Ce vin
n'a qu'un goût plat et un déboire
afreux; 2) c'est un terrible déboire
pour lui; un fâcheux déboire.

*Déboitement, f. m. vid. Dislocation.
Verrenkung. Wywinienie członka,
ze stawu wybić.

Déboiter, v. a. vid. Disloquer. verren-
ken. Wybić, wywinąć ze stawu.

Déboîter, v. n. bey dem Tischler: aus der
Luge, aus der Einsalzung, Zapfen-Loch
kommen. U stolarza: rozpierzchnąć
się, z fugi, zgniazda albo dziury czo-
powey wypaść, wychodzić. § Cette
bordure de tableau est déboîtée.

Déboîté, ée, adj. vid. Disloqué. ver-
renkt. Wywiniony ze stawu. § Un
is déboîté.

Débordement, f. m. 1) das Abspannen ei-
nes Bogens, eines Gewehrs; 2) Er-
quickung, Ergötlichkeit des Gemüths.
Spazieren zu Fuß, strzelby; 2) roz-
wiesienie umysłu.

Débordement des soldats. das Ausreißen

der Soldaten von der Armee. Odcy-
wanie się żołnierzy od wojska.

*Déborder, v. a. einen Teich ablassen,
abschlagen, das Schuß-Wert wegstun.
Staw spuścić zastawnik wylawczy.
§ Déborder l'écluse, quand on veut
pêcher dans un étang, il faut débou-
der.

*se déborder, v. r. 1) überlaufen, sich ergie-
ßen, übertreten, von Flüssen, Teichen,
Seen; 2) sich ergießen, von den Feuch-
tigkeiten im Menschen. 1) Wzbie-
rać, wylewać z brzegów, o rzekach,
stawach, morzach: 2) rozlewać się, o
wilgotnościach w człowieku. § 1) La
rivière s'est débordée dans les prairies,
la mer s'est débordée dans les cham-
pagnes; 2) le fiel s'est débordé dans
son corps, les humeurs se débordent.

*se déborder contre quelqu'un. seinen
Zorn gegen einen ausschütten. Wy-
lewać, wyrzucać gniew swój na kogo.

*se déborder en larmes. viel Thränen ver-
gießen. Oczy łzami zalać, rozply-
wać się we łzach.

Débordonnement, f. m. das Aufspünden
eines Fasses. Odszpuntowanie beczki.

Débordner, v. a. aufspünden, den
Grund aufmachen. Odszpuntować,
szpunt z beczki wyciąć. § Débon-
donner un muid.

*Débonnaire, adj. c. im Scherz: mild,
still, treuherzig, gütig. Zartem: łago-
dny, cichy, dobry, orworzysty. § L'a-
mour est assez débonnaire; Henri IV
disoit, qu'il aimoit mieux qu'on l'apel-
lât Henri le sot que Henri le débon-
naire.

Débonnairement, adv. gütig, milde,
freundlich. Łaskawie, łagodnie. § Trai-
ter débonnairement ses ennemis.

*Débonnaireté, f. f. im Scherz: Offen-
herzigkeit, Sanftmuth, Leutseligkeit.
Zartosc: szczerosc, orworzystosc, pro-
stota umysłu, łagodność. § C'est une
marque de sa débonnaireté.

Débord, f. m. 1) Ergießung eines Flusses
oder Meeres; 2) Ergießung der Feuch-
tigkeiten des Leibes; 3) der Rand um die
Schrift einer Münze. 1) Wylewek,
wylanie, wezbranie wody; 2) rozlanie
wilgotności w człowieku; 3) brzeg
około literek na monecie. § 1) Un
débord de Vistule; 2) un débord de
cerveau.

Débordé, ée, adj. vid. Déborder.

Débordement, f. m. 1) Ergießung, das
Austreten eines Flusses oder Meeres;
2) Ergießung einer Feuchtigkeit im Lei-
be; 3) feindlicher Einfall, Einbruch; 4)

Ausſchweifung, unerdentliches Leben, Verderbniß der Sitten; 5) Ueberſchüttung als mit Wohlthaten, mit Freundschafts-Bezeugungen. 1) Wylanie, wezbranie wod, powódz; 2) rozlanie humorow i wilgotności w cieple człowięczem; 3) naiazd, inkursye, wtargnienie nieprzyjaćielskie; 4) wykroczenie, wyboczenie, wyuzdanie, nierząd, rozpusta, swawoleństwo; 5) wylanie dobrodziejstw, przyjaćielskiego afektu na kogo. § 1) Le débordement des eaux cause souvent de grands dommages; 2) un débordement de bile, un débordement d'humeurs; 3) toute l'Europe courroit risque, si les Polonois ne se furoient opposés au débordement des infidèles; 4) le débordement des mœurs avoit besoin d'un forte digue, c'est un débordement honteux, le débordement des mœurs est fort grand dans notre siècle; 5) débordement d'amitié, de bienfaits.

Déborder, v. n. 1) aus den Ufern treten, sich ergießen, überlaufen als ein Fluß; 2) von Schiffen: einem größern Schiffe ausweichen, sich von selbigen entfernen; 3) hervortragen, vortreten, vortragen als ein Walden aus der Mauer, das Unterfutter am Kleide; 4) zusammenfließen, häufig zusammen kommen. 1) Wylewać, wzbierać, o wodach; 2) o okretach: stronić, oddać się od wielkich naw; 3) wybiegać, wydawać się jako bałka z muru, podszewka zpod szaty; 4) zbiegać się, kupić się z kąd dokąd. § 1) La rivière débordé par les grandes pluies; Dieu vous garde d'être voisin de gens de corde, & de rivière qui débordé; 2) les chaloupes débordèrent dès qu'elles virent le feu au brûlot; 3) cette poutre débordé.

déborder, v. a. 1) den Rand, die Borten von etwas abtrennen; 2) bleierne Platten auf beyden Seiten behauen und beschneiden, daß sie gleich werden; 3) abranden, den Rand von einer Sache abnehmen; 4) im Kriege: die feindliche Linie an der Breite übertreffen, mit einer breiten oder längeren Reihe anfallen. 1) Odpruć bramy, gałony ze szaty; 2) blachy otwierane na obudwuch stronach obrzynać, obcinać; 3) brzeg od czego odciąć, oderznąć; 4) wojując: spaść, uderzyć na nieprzyjaciela dłuższym szeregiem, szerszym zagonem. § 1) Déborder une jupe; 2) déborder les tables de plombs; 3) déborder une mo-

noie; 4) l'ennemi nous débordoit à la droite.

se déborder, v. r. 1) sich ergießen, überlaufen, von Flüssen: 2) überlaufen, von Feuchtsaiten im menschlichen Körper; 3) sich ausladen, ausleeren, abgeben, in Worten; 4) an einem Ort häufig zusammen kommen: auf der See: sich von einem feindlichen Schiffe, an welches man sich mit einem Ankere, los reißen; 6) ausweichen, sich nicht, unordentlich werden, sich nicht anstern. 1) Rozlewać, wylewać: walegow jako rzeka, morze; 2) rozlać się, o humorach i wilgotnościach w cieple człowieczem; 3) natrzgać się z kogo, wylewać wyzuc, ślask, gniew, iad, swoy na kogo, wylichać słowami nieuczciwemi albo plugawymi; 4) ziągać się dokąd, gromadzić się, kupić się gdzie; 5) o okrecie domi: przyjaćielskiego przypiętym: oderwać się od okretu nieprzyjaćielskiego; 6) rozchalać się: wyzudzić się, rozchelać się, ozwałac się na wzysskę swawole, walać się w niecnorach, w rokoszach &c. § 1) Le Nil se débordé & ton débordement rend la terre fertile; 2) la bile se débordé; 3) il courut se déborda sur toutes sortes d'âges, se débordé en paroles impures & licentieuses; 4) les marchans se débordent tous les ans à Amsterdam; 5) voyant le danger où il étoit, il se déborda vigoureusement; 6) Néron se déborda en toutes sortes de vice.

débordé, se, adj. ausgelassen, liederlich, siehe die andren Bedeutungen unter dem Wort déborder, Rozpustny, wyuzdany, rozchelznany na wizek swawole; infzych synyfskacy sie pod słowem déborder doczytaś. § Il mène une vie débordée.

Débordoir, f. m. ein Schnitz-Messer, Schneide-Messer der Böttcher und Blengießer. Strug, rzczak będnariki albo otowniczny.

Déboffer, v. a. auf den Schiffen: das Seil von den aufgekniüpften Strichen laśmachen, los schlagen. Na okretach: linę grubą od powrozow odwiązać.

Débouter, v. a. einem die Stiefeln ausziehen. Bory komu wyzuc. § Faites moi venir un laquais, pour me débouter, débotes moi.

se débouter, v. r. sich die Stiefeln ausziehen. Samem a sobie bory wyzuc.

débotté, se, adj. & part. derjenige dem die Stiefeln ausgezogen sind. Z bot wyzuty.

Débouché, Débouchement, f. m. bey der Handlung: eine gute Gelegenheit seine Waare los zu werden, leichter Vertrieb, Abgang der Waaren. *W kupiectwie:* okazać dobrą do sprzedania towarów; odbyć, skupność.

Déboucher, v. a. 1) ein Loch aufmachen, den Deckel von einem Gefäß nehmen; öffnen, aufmachen was verstopft gewesen; 2) in der Arzeney-Kunst: öffnen die Schweißlöcher, einen offenen Leib machen; 3) im Kriege: den Weg, einen Durchzug sicher machen. 1) Odkryć co zatkanego, otworzyć; wicko zdiąć; 2) w lekarskiej nauce: otwierać dziurki w skorze; zatwardzenie ulżyć; zmiekczać; 3) wojując: drogi, przechody od naziadów nieprzyjacielskich ubezpieczyć. § 1) Déboucher ce trou; déboucher une bouteille; 2) cette médecine vous débouchera; 3) déboucher les chemins, les passages.

déboucher, v. n. von einer marschirenden Armee: durchzukommen, gelangen durch einen Ort. *O woysku ciągnącym:* przebyć, przechodzić przez miejsce. § L'infanterie a débouché avec peine par les défilés.

Déboucler, v. n. 1) einer Stute die angelegten Ringe abnehmen; 2) die eingeschlagene Haar-Locken auskämmen, auswickeln, von einander rollen. 1) Odkieć kolce kobyły od stadnika brończąc; 2) kędziorki rozwiać, wyczołać. § 1) Déboucler une cavale; 2) déboucler une perruque, qui n'étoit pas bien bouclée.

Débouilli, f. m. in der Färberey: eine FarbsProbe, ob eine Farbe gut und tüchtig ist. *W farbierni:* proba, jeżeli farba do farbowania jest sposobna.

Débouillir, v. a. in der Färberey: Prob-Lappen färben, das ist, ein gefärbtes Lappeln in Maun, Seife oder Citronen-Saft kochen, um zu sehen, ob die Farbe dauerhaft sey. *W Farbierni:* farbę probować; płatek sukna albo materji farbowanej w hałunie, w mydlinach lub w soku cytrynowym warzyć, dla obaczenia, jeżeli trwała farba.

Débouquement, f. m. das Auslaufen aus den Canälen und Meer-Engen. Wyhodzenie okrętów z kanałów lub z odnog morskich.

Débouquer, v. n. aus den Canälen und Meer-Engen in die freye See laufen. Z kanałów, z odnog morskich na morze szerokie się puszczać.

***D:bourber, v. a.** 1) ausschlämmen, als einen Teig; 2) etwas vom Rost re-

inigen; 3) einem aus dem Rost ziehen. 1) Wysłamować, wymulić, wyprzątać iako staw; 2) ochędożyć co z błota, z plogastwa; 3) z błota kogo wyciągnąć, dobyć. § 1) Débourber un étau; 2) il est embourbé, il faut tacher à le débourber.

se Débourgeoiser, v. r. im Scherz von Bürgern: in den Adel-Stand treten, sich adeln lassen. *Zartwić z mieszczań:* oszlachcić się, szlachcicem zostać.

***Débourrer, Delembourer, v. a.** 1) Haare oder Scher-Wolle aufheben, aufrichten als aus einem Polster, besser, öfter, tirer le bourre; 2) einen rohen Menschen abhobeln, ausmuskeln. 1) sierć, barwić z czego, iako z wezglówka, wyrwać, wyczołać; lepszy wyraz öfter, tirer la bourre; 2) wyczołać, wyćwiczyć, wypolerować kogo. § 1) Débourrer un carreau; 2) c'est un homme du monde, il le débourrera bientôt.

se débourrer, v. r. seine robe Eitten bessern, ablegen. Wykształtować się, wypolerować się; przybrać się w przyстойne obyczaje. § Depuis qu'il fréquente les honnêtes gens, il commencent fort à se débourrer.

Déboursé, f. m. bey einigen Handwerkern: baar Geld, Vorschuß, ausgelegt Geld. *U niektórych rzemieślników:* nakład, wyłożone pieniądze, załoga pieniężna. § Paier le déboursé; le déboursé monte à dix écus.

Déboursement, f. m. Auszahlung, Ausgab, Vorschuß. Wypłacenie, wydatek, nakład, wyłożenie pieniędzy. § Faire un déboursement considérable.

Débourser, v. a. 1) Geld anwenden, ausgeben; 2) vorschleffen, vor einen zahlen. 1) Łożyć, wydawać pieniądze na co; 2) założyć kogo pieniędzmi. § Il a déboursé cent écus en voiage; il a déboursé cent pistoles à la poursuite de cette affaire; 2) j'ai déboursé pour vous cinq écus.

Debout, adv. 1) aufrecht stehend; 2) auf der See gerade vor sich; 3) in den Wapp: sich bäumend, auf den Hinterrücken stehend, von Thieren. 1) W stojączi, stojąc; 2) na morzu: prosto, wciąż, wprost przed sobą; 3) herbać: prosto do góry się wspinając. § 1) Je vous trouve debout; faire une chose debout ou assis; 2) donner debout à terre.

être debout; se tenir debout. aufrecht stehen; stehen im eigentlichen und figurlichen Verstande. Stoić, w sensie własnym i figurycznym. § La marpille est

est encore debout; se tenant tout debout.

debout, interj. Auf, auf! es ist Zeit aufzu-
stehen; frisch an die Arbeit. Wsta-
waycie; ockniy się, już czas do wsta-
wania; do roboty. § Debout, dit
l'avarice, il est tems de marcher;
hola! debout! il est tems de se le-
ver.

mettre quelque chose debout. etwas aufge-
richtet stellen. Postawić co prosto do
góry; w stojaczki uławić.

avoir vent debout; être debout au vent.
den Wind gerade entgegen haben.
Wiatr mieć przeciwny.

aler debout au vent. wider den Wind se-
geln. Wziąć żeglować.

border un vaisseau debout au corps. mit
dem Vordertheil des Schiffes in die
Seite des feindlichen rennen. Sztabą
w bok okrętu nieprzyjacielskiego
uderzyć.

naviger debout à lame. zwerch durch die
Wellen segeln. Poprzek przez mor-
skie fale żeglować.

ces marchandises passent debout. diese
Waaren passieren frey. Te kupie od-
cia są wolne.

**il ne sauroit tomber que debout.* es gehe
ihm wie es will, er kan sich allemahl
aus einem Unglück reissen. Każdy stos
przeciwny wytrzymać łatwo może;
mocno stoi i nie łatwo w szczęściu
upadnie.

conte à dormir debout. 1) verbrieftliches,
altweibliches Mährlein; 2) unwürdes
Versprechen darauf man sich nicht ver-
lassen kan. 1) Hystoryka uprzykrzo-
na; baśń; 2) obietnica daremna.

il se porte mieux. il est debout. er befindet
sich besser, er ist wieder aufgestanden.
Poczyna się mieć lepiej.

Déboucement, f. m. in den Gerichten:
abschlägige Antwort, Abweisung. W
sądach: odrzucenie, odtrzychnie-
nie.

Débouter, v. a. in Gerichten: einen mit
etwas abweisen; ein Anbringen abschla-
gen. W sądach: odrzucić co, odtrzy-
chnąć kogo od prawa. § On l'a de-
bouté de son opposition, de sa demande,
de son apel.

Déboutonnement, f. m. das Aufknöpfen.
Rozpinanie czego guzikami zapie-
tego.

Déboutonner, v. a. aufknöpfen. Guziki,
petlice rozpinąć. § Déboutonner un
pourpoint; un justeau-corps.

se déboutonner, v. r. sich aufknöpfen.
Rozpinąć sobie szatę; rozpiąć się.

vire à ventre déboutonné. lachen, daß ei-
nem der Bauch schüttelt. Śmiać się do
rołpuku.

manger à ventre déboutonné. fressen daß
man plagen möchte. Jeść do rozpu-
ku; pośmiski wyprzątać.

se déboutonner avec ses amis. aufrichtig
mit seinen Freunden reden. Poufale
z swemi mówić przyjaciółmi.

**se Débrailler, v. r.* sich zu sehr aufknöpf-
fen, das Dams offen tragen. damit das
Hemd hervorgehen möge. Rozpiąć
się; przedfobki otwarte nosić, aby ko-
szule tym lepiej widać było. § Il est
tout débraillé; soiez toujours dé-
braillé.

Débroüiller, v. n. im Tricktrick:
das Doppel-Spiel einem verhindern.
Grać w warcabnicy grę tryktraka-
zwana; platkę przerwać komu.

*cette femme est revenue du bal sans dé-
broüiller.* im Scherz: diese Frau ist
auf dem Ball von niemanden aufge-
setzt worden. Zartuąc: tę niewia-
stę na bale nikt w taniec nie zaprosił.

Débridée, f. f. das Mittagsgutter, so man
dem Wirth für ein Pferd bezahlt.
Pieniądze w gościnym domu za pod-
pasanie konia iednego.

Débridement, f. m. das Abjäumen eines
Pferdes. Wyuzdanie konia.

Débrider, v. a. 1) abjäumen, den Zaum
abnehmen; 2) etwas hurtig durchlauf-
fen, durchgehen, in grosser Eil etwas
thun, als lesen. 1) Wyuzdać konia;

*2) przebiec; iak na odbyć co czynić,
w wielkiej popędliwości co czynić,
iako czytać. § 1) Débrider un cheval;
*2) cet Abé a bientôt débridé son bré-
viaire.

sans débrider. 1) in einem Ritt, in einem
Futter; 2) vulg. ohne Unterlaß, in einem
Stück. 1) Jednym iazdy biegiem;
2) vulg. bez przestanku, nieodpoczy-
wając. § 1) Il a fait huit lieues sans
débrider.

débrider une pierre. beim Steinbre-
chen: 1) von einem Stein die Selle und
Stride abnehmen, wenn man ihn aus
den Brüchen gezogen hat; 2) die Selle
fester binden, wenn sie von dem Stein
abgehen wollen. Ukamiennika: 1) zdjąć
linę z kamienia z góry wywindowa-
nego; 2) linę poprawiać, aby się z ka-
mienia nie zmykały.

débrider un repas. im Scherz: begierig
eine Mahlzeit verzehren; die Schüssel
hurtig ausleeren. Zartuąc: wżąć się
z apetytem do potrawy; jeść chętnie.

Débris, f. m. 1) Trümmer, Ueberbleibsel
G g g } Stück,

Erste eines zerbrochenen Dinagel, als ein
per einach neuen Mauer, eines geschei-
terten Schiffes, einer zerstörten Stadt;
2) Ueberbleibsel einer geschlagenen Ar-
mee; 3) Ueberrest eines zertrünten
Brennens; 4) ein Fragmentum, übriges
Stück, Ueberrest eines Buchs,
das zertrünten gegangen, oder nicht ge-
endigt worden. 1) Oslarki rozmaite
rzeczy złamaney, obaloney &c. inko
drewna od potuczonych okrętów,
rozwaliny miast spustozonych, mu-
row obalonych; 2) niedobitkowie,
płki niedobitki; 3) reszta, ostatek sub-
stancji roztrąconej, albo umaroney;
4) fragment, pozostała część księgi
zarzuconey albo niedokończoney.
§ 1) Le débris d'un mur, de navire,
d'une ville: on cherche Cracovie
dans les débris; 2) il avoit recueilli
le débris de l'armée; 3) il lui restoit peu
de chose du débris de son patrimoine.

Débrouiller, f. m. Auseinandersehung,
Aussäubern, vermirren, vermischt
Caffen. Wywiklanie, rozwiązywa-
nie, rozplatanie rzeczy zawiłych i
pomietanych. § Le débrouillement
du cahos.

Débrouiller, v. a. eine vermirrte Sache
aus einander wickeln, auswirren, in
Ordnung bringen. Rozplatać, rozwią-
zywać, wywikłać mieszaninę, ru-
dnąć, zawiązać, rzeczy nieporząd-
kowe w rząd wprawiać. § Débrouiller
une affaire, une intrigue; débrouiller
des papiers.

Débrouiller, vid. Débriter.

Débriter, v. a. zähmen; einen wilden
und freye Mensch en fesseln machen.
Okrzotać, ukłamać, ugłaskać, człeka
hardzego i dzikiego; oduczyc kogo
grubych i nieprzyzwoitych oby-
czajów § On aura bien de la peine à
le débriter.

Débriter, débrouer, v. a. ein Spiegels
Glas abusen, oder poliren. Skło
złociste ilne chęd żyć, polerować.
§ Débriter une glace de miroir.

Début, v. m. tre

débucher, v. m. bey den Jägern:
aus dem Lager des Thiers aus seinem
Lager. Ułowow; wstawanie, uchod-
zienie zwierza z swego legowiska.
§ Le débucher le cerf aus son
legowisk.

débucher, v. a. ein Thier aus seinem
Lager. Ułowow; wstawanie, uchod-
zienie zwierza z swego legowiska.

débucher, v. m. bey den Jägern: aus
seinem Lager weichen. Ułowow:
uchodzić, wstawać z legowiska swo-
go. § La bête débuche; le cerf a
débuché.

***débusher, v. a.** 1) einen von einem vor-
theilhaftigen Orte vertreiben; 2) einen
nur sein Amt, Glück, Nahrung, um eine
Guns bringen. 1) Kugowac, spędzić
kogo z miysca. 2) tortelnego; 3)
przywiesić kogo o utratę honorow,
fortuny, pożywiecia, jakiego czyiey.
§ 1) Debusher l'ennemi de son po-
ste; le perfide l'a débusher de la
condition où il étoit, débusher son
rival.

Début, f. m. 1) der erste Wurf bey dem
Zugel-Spiel, den man von dem Ziel nach
der Regel des Mitspielers thut; 2) der
Anfang, Vorgang, Eintritt einer Rede,
einer Unterredung. 1) Grajcie kulami:
pierwsze rzucenie z celu do kule
spółgrajacego; 2) zacząć, wstęp,
początek mowy, konwersacyi. § 1) Le
début est bon; 2) on fait un grand
coup, quand on fait un beau début;
bon, beau début; que le début soit
simple & n'ait rien d'affecté.

Débuter, v. a. bey dem Zugel-Spiel:
mit seiner Regel das erste mahl nach
der Regel seines Mitspielers vom Ziele
werfen, besser tirer une boule.
Grajcie kulami: od celu pierwszy raz
do kule spółgrajacego rzucić, lepszy
wyrzucić, tirer une boule. § Débiter
une boule.

débiter, v. a. anfangen zu reden; eine
Rede anfangen. Zaczynać mowić;
rzecz przekładać; rzecz począć. §
Il importe en toutes choses de dé-
buter avec esprit; c'est bien débiter;
il a malheureusement débiter auprès
d'elle.

Déjà, adv. & prep. disseit, disseit von
dieser Seite. Z tej strony, z tej stronie.
§ Il est déjà la rivière.

de déjà, von dieser Seite. Z tej strony.
§ On a poussé les ennemis de déjà les
Carpates; je vous enverrai toutes
nouvelles de déjà.

déjà & delà, adv. hin und her, bis und
jenseits. Sam i tam; tedy owedy;
z tej-i z owey strony. § Courir déjà
& delà; déjà les monts & delà; déjà
Varlovie & delà.

au déjà; en déjà. hier auf dieser Seite.
Na tejru stronie. § Il est au déjà
(en déjà).

par déjà. durch oder auf diese Seite.
Przez tę stronę; tedy; tą stroną.
§ Il

§ Il a passé par *dégà*, on jette du feu par *dégà* la rivière.

Décacheter, *v. a.* aufseignen. *Odpieczę-tować*. § *Décacheter une lettre*.

Décade, *f. f.* (*decas*) Theil eines Buches, das aus zehn Stücken besteht. Część księgi na dziesiątki podzieloney, dziesiątek księgi ieden, drugi &c. § Les *décades* de Tite-Live sont belles & fameuses.

**Décadence*, *f. f.* *1) das Sinken, Einfallen der Gebäude, besser ruine; 2) figurlich: Abfall, Versall, Abnahme als der Vortreflichkeit der Kräfte. 1) *obf.* walenie się budynku; 2) *figu-rycznie*: zeyście, schod, nachylenie do upadku, umnieyszenie iako sił, wspa-niałość, niknienie, upadek. § 1) Je vois la *décadence* de ces vieux Palais ruinez; 2) cet empire tombe en *déca-dence*, la *décadence* des arts; la *dé-cadence* d'une maison; c'est un mai-son qui tombe en *décadence*.

aler en décadence. ins Abnehmen gerathen. Na dot iść; a twoicy, przeskley zni-kać pory.

Décagone, *f. m.* (*decagonus*) 1) in der Geometrie: eine Zehneck; 2) eine Fe-sung mit zehn Basteyen. 1) *wgieomo-ryi*: dziesięciokąt, figura dziesięcio-kątna albo dziesięciogonista, to jest o dziesięci kątach albo angulach i ścianach; 2) *w mauce fortyfikacyney*: forteca o dziesięci beluardach. § 1) *Décagone régulier ou irrégulier*, faire un *décagone*.

Décalsier, *v. a.* 1) bey dem Gärtner: ein Gewächs aus den Kästen ins Land se-zen; 2) bey den Kaufleuten: einen Ka-sten mit Waaren öffnen, Waaren aus einer Kiste packen. 1) *U ogradnikow*: przesadzić pioni, drzewka ze skrzy-nie w ziemię; 2) *u kupcow*: ze skrzynie towary wykładać. § 1) *Décalsier* un figuier, un oranger, un citronnier.

Décalogue, *f. m.* (*decalogus*) die zehn Ge-bote Gottes. Dziesięcioro Boskie przykazania.

Decalquer, *v. a.* bey den Mahlern: abzeichnen, abschöpfen ein Bild oder Kupfer-Stich, indem man unter selbst get ein reines Papier auf einem mit Farbe überzogenes leget, und alsdenn mit einem Griffel die Striche des Bildes auf das reine Papier abdrückt. *U ma-larza*: przekopiować obraz albo ko-perfiztych, krzesząc po obrazie grafką, aby się figury na czystym papierze wyrażały, co na papierze wcale farbą namazanym leży.

Décaméron, *f. m.* zehntägige Geschichte; Erzählung, Historien, die in zehn Tagen vorgefallen sind. *Dziesięciodniowa hy-storya*, dzieie, co się w dziesięciu dni przydały. § *Décaméron de Bocace*.

Décampement, *f. m.* Aufhebung, Aufbruch des Lagers. Obozu ruszanie, składa-nie. § *Faire un décampement à la vue de l'ennemi*.

Décamper, *v. n.* 1) das Lager aufheben, mit dem Lager aufbrechen; *2) davon laufen, sich aus dem Staube machen. 1) Oboz ruszać, ruszyć się z obozu, oboz składać; *2) uciekać, umknąć. § 1) *L'armée décampa à la petite po-inte du jour*; *2) je l'ai bien fait *dé-camper*.

Décanat, *vid.* Doënné.

Décaniser, *v. n.* in Gerichten: in Abwe-senheit des Präsidenten dessen Stelle vertreten. *W sądach*: *w prezidenta niebytności prezydentostwem zawiadować.

Décantation, *f. f.* in der Chymie: das langsame Absetzen oder Ausgießen, aus einem Gefäß. *W chymii*: powolne zlewanie czego z nachylonego naczy-nia, ściekanie.

Décanter, *v. a.* in der Chymie: etwas fachte, langsam aus einem Gefäß gießen. *W chymii*: powoli co z nachylonego zlewać naczynia.

**Décapiter*, *v. a.* enthaupten, tödten, den Kopf abhauen, besser *couper le cou* oder *couper la tête*. Ścinać głowę, ścinać, *lepszy wyraz*: *couper le cou* albo *couper la tête*. § Il fit pendre les uns & *décapiter* les autres.

décapité, *éa*, *adject. & part.* geköpft. Ścięty.

Décarreler, *v. a.* die Quader oder Flur-Steine aus einem Stücker reißen, den steinernen Fuß: Boden heraus nehmen, Kamienie z pawimentu wylamywać. § *Décarreler une chambre*.

Décastyle, *vid.* Atcastyle.

Décatoniser, *v. a.* im Scherz: aus einem Sauer-Topf einen freundlichen Men-schen machen. *Zartem*: z ponurego człeka wesołego uczynić, zalepionego rozweselić.

**Décéder*, *v. m.* (*decedere*) natürlichen To-des sterben, absterben, versterben, nur vom Menschen. Swj śmiercią umrzeć, pożegnać się z światem. § *Auguste II décéda à Varsovie le premier l'évrier* 1733.

décédé, *éa*, *adject.* verstorben. Zmarły, umarły.

Découdre, v. a. (*difcingere*) entgürten. den Gürtel abnehmen, abgürten. Rospaśać się albo kogo; odpaszać.

Decoint, e, adj. aufgürtet, abgegürtet. Rospaśany; odpasany.

***Décèlement, f. m.** Anzeige, Entdeckung. Wyjawnienie czego skrytego; wydanie. § On est obligé au décèlement des secrets qui regardent la vie du Prince, ou le salut de l'Etat.

***Déceler, v. a.** offenbaren, entdecken was verborgen war. Wydać, wyjawiać tajemnicę. § Ils confessent leur crime & n'osent déceler le sien; déceler un criminel; déceler son maître.

Décembre, f. m. (*December*) der Christmonat. Grudzień. § L'engourdi Décembre.

Déceunent, adv. (*decentior*) gesiemend. anständig. Przykroynie. § Etre véru déceunent.

Déceunviral, e, adj. (*decemviralis*) zwente der Römischen Zehn-Männer gehörig. Do dziesiętnictwa starorzymskiego należący; dziesiętniczny. § Le collègue decemviral.

Déceunvirat, f. m. (*decemviratus*) das obrigkeitliche Amt der Decemvirorum oder Zehn-Männer im alten Rom. Dziesiętnictwo, wysokie dostojenstwo w starym Rzymie. § On appelle dans la Confédération Générale de Sandomir de l'an 1704 celle de Varsovie le Déceunvirat de Pologne.

Déceunvirs, f. m. pl. (*decemviri*) die Zehn-Männer, sie führten im alten Rom einige Zeit die Regierung. Dziesiętnicy co przez czas pewny starym Rzymem władali. § Les Déceunvirs étoient plus puissans que le Dictateur.

Déceunce, f. f. (*decentia*) der Wohlstand, Anständigkeit. Przykroynie; przystałość. § Faire quelque chose avec gravité & déceunce.

Déceundance, f. f. Herkunft, Abstammung, Abkunft. Rod, familia, plemię, z którego kto pochodzi. § Il ne sauroit prouver sa déceundance.

Déceundant, part. vid. Décendre.

Déceundant, e, adj. absteigend, niedergehend. Zstępujący; zchodzący na dół. § Veine cave alcéundante & déceundante; un autre déceundant.

ligne déceundante. die absteigende Linie in der Genealogie. Linia rodu na dół zstępująca.

en déceundant. niedermerts, Berg ab. Z góry, na dół. § Aller en déceundant la montagne.

Déceundans, f. m. plur. Zeitbesitzer, die Nachkommen. Potomkowie. § Ses déceundans seront riches.

Déceundant, f. m. le déceundant de la marée. das Abfallen der Flut. Upadanie, odchodzenie morskie.

Déceundement, f. m. die Erbfolge in der absteigenden Linie. Spadek sukcesyjny na potomka; sukcesja potomkow naturalna.

Déceudre, v. n. (*descendere*) 1) herab steigen, herunter gehen oder fahren, niederfahren; 2) herab segeln, herab fließen; 3) vom Pferde absitzen, absteigen, steigen; 4) aus einem Wagen, aus einem Schiff steigen; 5) entsprossen, abstammen; 6) sich zu etwas schlechtern herablassen, niederlassen, erniedrigen; 7) reichen, herab hängen, als ein Mantel bis auf die Knie, bis auf die Knöchel; 8) einbrechen, einen Einfall in ein Land thun; 9) zu einer gerichtlichen Besichtigung schreiten, besichtigen; 10) in der Bibel: herabfahren; 11) sich in etwas einlassen.

1) *Powfszczynie*: zstępować z góry, na dół iść, iechać, zeglować; 2) *ściekać*, spływać; 3) z konia zsiadać; 4) wysiadać z woza, z okrętu; 5) pochodzić, wiesć rod swoj z kogo; 6) zniżać się, spuszczać się; nie gardzić czym podlejszym; 7) sięgać, iść, wiesć, iako płażcz do kostek, szarpać kolana; 8) wtargnąć, włamać się, wkroczyć w nieprzyjacielskie kraje; 9) w *śadach*: iść na widzenie, iechać na wizy; 10) w *piśmie*: zstąpić z wysokości; spuszczać się; 11) wdać się w co. § 1) Il est déceundu au bruit qu'on faisoit dans la rue; 2) l'eau déceund naturellement & ne monte que par violence; 3) déceudre de cheval; 4) déceudre d'un carosse, déceudre d'un bateau; 5) déceudre d'une bonne maison; il croit être déceundu d'Hercules; 6) de ses occupations sérieuses il déceund quelque fois dans une conversation familière; 7) votre manteau déceund jusqu'à terre; sa barbe, ses cheveux, sa robe lui déceund jusqu'aux genoux, jusqu'aux talons; 8) les Turques sont déceundus en Hongrie; 9) la cour a commis les Jurez pour déceudre sur les lieux pour en faire un rapport & pour prendre connoissance de l'affaire; 10) le S. Esprit est déceundu sur les Apôtres; 11) déceudre dans la particulier, dans le détail.

plus on est élevé, plus on doit craindre de déceudre. Je höher einer sitzt, je mehr hat er sich vor einem Fall zu fürchten. Im

Im wyżej siedziś, tym się barziej boy upadku.

décendre, v. a. 1) etwas herablassen, als den Wein in den Keller; 2) niederlassen, herunterlassen, herabhängen als ein Bild an der Wand; 3) in der Mäße: ablassen, niedriger stimmen; 4) bey den Soldaten: von der Wache, aus den Laufgraben vor einer belagerten Festung u. d. g. abziehen, abgelöst werden; 5) herunter gehen, herunter steigen, als einen Berg, eine Leiter, die Stufen einer Treppe; 6) einen Fluß herab fahren. 1) Zostawiać, spuszczać co iako wino po powrozie; 2) spuszczać, zwiesić co, iako obraz na ścienie; 3) w muzyce: spuszczyć; popuścić strony, niżej nastroić; 4) ze straży zawodzić; 5) okopow przed obleżoną fortecą albo z warty schodzić; 6) zstępować, zchodzić po czym na doł, po drabinie, po wiochdach; 6) iść, płynąć na doł; spuszczać się rzeką. § 1) *Décendre du vin dans la cave*; 2) *il a décentu la tapisserie*; *décendre un tableau*; *il faut décentre ce chaudron d'un cran*; 3) *il faut décentre cette corde d'un demi-ton*; *décendre le lit d'un ton*; 4) *les troupes décentent la garde*, la tranchée; 5) *décendre le degré*, la montagne; 6) *décendre une rivière*.

décendre un vaisseau. mit einem Schiff aus dem Flusse oder Hafen in die offene See gehen. Okretem z portu albo z rzeki w morze wychodzić.

Décennales, f. f. plur. (*Décennalia festa*) ein Fest, so die Römischen Kayser ehe dessen alle 10 Jahr ihrer Regierung mit grosser Pracht gehalten. Dziesięćroczna uroczystość, którą więc starodawni Cesarze co dziesiętęgo panowania swego roku z wielką pompą celebrowali.

Décension, *Descension*, f. f. (*descensio*) in der Astronomie: der Untergang, das ist der Grad oder Bogen des Aequatoris, welcher mit einem gegebenen Himmels-Punct oder Bogens der Elipic zugleich am West-Horizont steht und untergeht. *W astronomii*: zapad gwiazdy, to jest gradus albo sfera ekwatora z danym punktem niebieskim, lubo sferą ekliptyki, na horyzoncie zachodnim iednegoż czasu stojąca i zapadająca.

la décenfion oblique, (*descensio obliqua*) Grad des Aequatoris, welcher zugleich mit einem gegebenen Himmels-Punct in *Sphæra obliqua*, an dem West-*Horizont* steht und untergeht. Stropień

Ekwatora oraz z podanym punktem niebieskim in *Sphæra obliqua* na horyzoncie zachodniem stojący i zachodzący.

la décenfion droite (*descensio recta*) Grad des Aequatoris, welcher zugleich mit einem gegebenen Himmels-Punct in *Sphæra recta* an dem West-*Horizont*, oder in *sphæris obliquis* unter dem Meridiano steht. Gradus Ekwatora, co wespół z podanym punktem niebieskim in *sphæra recta* na zachodnim horyzoncie albo in *obliquis sphæris* pod merydyanem stoi i zachodzi.

Décent, e, adj. anständig; Przystoyny. § *On le trouve en habit décent*.

Décente, *Descente*, f. f. (*descensio*) 1) das Fallen einer schweren Sache; 2) das Herabsteigen, Hinabfahren, Heruntergehen, Heruntersteigen; 3) das Niederlassen, Herunterlassen; 4) ein feindlicher Einbruch, Einfall in Lande oder eine Landung zur See; 5) das Aussteigen aus einer Kutsche, aus einem Schiffe; das Absteigen vom Pferde; 6) Ort wo man absteigt oder absteiget; 6) gerichtliche Besichtigung; 7) ein abhängiger Ort, den man hinunter gehen kan; 8) beym Falken-Meister: ein Falken-Schlag; der Schuss oder Stoß des Falken nach dem Wildpret von der Höhe herunter; 9) im Festungs-Bau: ein durchgegrabener Gang unter der Erde, den der Feind vom Feld bis in den Festungs-Graben führet; 10) blenerne Dach- oder Trauf-Röhre zur Ableitung des Wassers in den Kinn-Stoß; 11) Zoll in Bourdeaux von eingeführtem Salz, Wein und andren Waaren. 1) Spadanie ciężaru na doł; 2) zstępowanie, zchodzenie z gory na doł; 3) spuszczenie na doł czego; 4) wtargnienie nieprzyjacielskie, bądź lądem, bądź morzem; 5) wysiadanie z batu, z karety; zsiadanie z konia; iako też i miejsce, gdzie kto wysiada; 6) widzenie urzędowe, wizya; 7) miejsce pochodziste do zstępowania sposobne; 8) u Sokolnika: przekołotne sokoła z gory na polow uderzenie; 9) w nauce fortyskacyjnej: podkop, droga podziemna, którą nieprzyjaciel z pola aż do samego fortecy rowu prowadził; 10) rura ołowiana wodę z dachu w rynsztok prowadząca; 11) Cło w mieście Bourdeaux od wina, soli i innych inwekt. § 1) *Le mouvement des corps péfants s'augmente par leur décente*; 2) *la décente de l'aliment dans l'estomac*; 3) *la décente de la chasse*

chasse de Sainte Gènéviève; 4) la décente des François en Afrique; faire une décente en pais ennemi; 5) il fut reçu à la décente du Carosse; 6) faire une décente sur les lieux.

Faire une décente dans quelque chose. in etwas herab steigen. Złazić, zstępować w co. § Faire une décente dans le fossé, faire la décente sur le rivage.

Décente, la décente du S. Esprit, Pente-chie. das Herabfabren des Heiligen Geistes, Pfingsten. Złapienie Ducha Świętego, Świętci.

une décente de croix. ein Gemälde oder Kupferstich da die Herabnehmung des Leichnams Christi vom Kreuz vorgestellt wird. Obraz albo kopersztych o zdeymowaniu Przenajświętszego ciała Chrystusa Pana naszego.

décente de boiau. Bruch oder Riß des Schen- den. Kisa, ruptura, wypukliny choro- ba.

à la décente. beim Absteigen. Przy wy- siadaniu albo przy zsiadaniu, iako z karety, z konia.

Décepte, f. f. obs. Betrug. Oszukanie.

**Déceptif, ive, adj. betrüglich, Szalbier- ski.*

**Deception, f. f. (deceptio) nur in den Gerichten: Betrug. Tylko w sądach: oszukanie, szalbierstwo.*

De ce que, conj. weilan, barum, diemeß. Bo, ponieważ, temu że. § Seigneur je vous rendrai d'éternelles graces de ce que vous avez fait justice.

Décercle, éc, adj. zerbrochen, dessen Rand entwey ist. Złamany, o złamanym brzegu.

Décerner, v. o. (decernere) 1) einen et- was als Ehre, Lob zuerleihen, bestimmen, zuerkennen, wird nur in Büchern ge- braucht; 2) insonderheit in Crimi- nal-Sachen: beschließen, verordnen, erkennen, ordnen. 1) Przyśądzić, przy- pisać komu co, iako honor, sławę, zwycięstwo, tylko w księgach uarte w tym sensie słowo: 2) oświadczyć w sprawach kryminalnych: skazać, sta- nowić, osądzić. § 1) On lui décerna les honneurs divins; le triomphe fut décerné à Germanicus; on lui décer- na les honneurs funébres au soir; 2) décerner un ajournement personnel; décerner un décret de prise de corps; le Saint Concile a décerné.

Décès, Décez, f. m. Tod, Absterben. Śmierć, zeyście z świata tego.

Déce, é, adj. & part. vid. Décevoir.

**Décevable, adj. c. der leicht zu betrie- gen ist.* Łacny do oszukania.

Déce Vance, f. f. obs. Betrug, List, Spä- hberap, Szalbierstwo, fałsz, chy- trość.

Décevant, e, adj. betrüglich. Omylny, fałszywy. § Le monde n'a que des apas décevans, le calme décevant de la mer nous invita à la promenade.

**Décevoir, v. o. (decipere) conjug. vid. in append. berücken, betriegen, besser trom- per. Oszukać, lepsze stowo tromper. § Il se tend qu'à vous décevoir.*

Déçu, Decçu, é, adj. & part. betrogen. Oszukany. § Vous verrez votre crainte déçue.

Décès, Décez, f. m. Hintritt, Abschied aus dieser Welt. Zeyście z tego świata, pożegnanie się z tym światem. § Après le décez de son père.

Déchainement, f. m. heftiges Toben und Schelten wider einen. Jad, gniew niepowściągniomy przeciw komu, że- nie, fromocenie, łanianie. § Conti- nuer ses déchainemens contre quel- qu'un.

Déchainner, v. o. 1) entbinden, losschles- sen, einen von Ketten und Wanden los machen; 2) einen anheben, wider einen aufbringen. 1) Rozpętać, z lan- cucha kogo puścić; 2) podszczuwać, pobudzać kogo na kogo. § 1) Déchainner les galériens; 2) il l'a déchainé contre moi.

se déchainner, v. r. 1) sich seiner Bande ent- ledigen, sich los machen, sich losbrechen; 2) auf einen losbrechen, losziehen, wider einen toben, erhitzen und erboht seyn. 1) Rozpętać się, rzucić z siebie pęta, wyrzucić się z więzienia; 2) rzucić się na kogo zelywemi słowy, nafa- liać, napłotać komu, gniew, iad swoy na kogo wylewać, wywierać. § 1) Il se déchaina & s'enfuit; 2) se dechain- ner en invectives contre quelqu'un.

un vent déchainé. ein heftiger Sturm- Wind. Wiatr szalony.

les vents sont déchainés. die Winde toben. Dmą strasznie wiatry.

Déchalander, Défachalander, v. o. einen die Fanden abspenstig machen. Kupcow komu odrażać, do infzego kramu spro- wadzać. § Déchalander un mar- chand, une boutique, les manières brusques & peu honnêtes de ce mar- chand ont fait déchalander sa bouri- que.

Déchanter, v. o. obs. dieses Wort wird noch in heygefesten Exempeln gese- zet: 1) etwas widerrufen, andres Sinnes werden; 2) abschlagen, im Preis se fallen. To słowo w przydanych przy-

przykładach, jest utarte. 1) odwoływać co; przedsięwzięcie swoje odmienić; 2) w cenie; na dot. iść, spaść.

Il y a bien à déchanter. 1) hier ist noch viel abjudingen, abjubrehen; 2) es ist noch lange nicht an dem, es gehet anders als man denkt. 1) Wytrącić albo utargować tu wiele może; 2) daleko do tego; wiele wody upłynię; nie tak rzeczy idą, iako myśleny.

faire déchant. 1) nakłonić. Altem zu einem Wiedertritt zwingen. Przymusić kogo do oowolania czego.

Décharger, v. a. einem Falsen das Häublein oder die Kappe abnehmen. Złazić si. kołowi kapurek.

Décharge, f. f. 1) das Lösen, das Ab- oder Ausladen der Waaren aus den Schiffen; 2, Erleichterung, Entladung, Befreyung, Beudigung, Befriedigung; 3) in Rechts-Sündeln: Loszehlung, Befreyung von etwas; 4) gerichtliche Beir. vung; Schrift von einer beschwerten Sache; 5) Aussage der Zeugen, die dem Beklagten zum Besten gereichen; 6) in der Bau-Kunst: Vogen, Quersholz, Quader-Stein oder dickes Eisen über einer Thüre, Fenster, worauf die Last der Mauer ruhet; 7) das Abschießen eines Geschosses; auch eine Salve, Loschießung, Losbrennung vielen Gewehrs zugleich; 8) Abschuss des Wassers; Loch, Defnung, aus welchen das Wasser aus einem Ort in den andern fließet; 9) Geräch-Kammer, Bes.-Kammer in einem Hause, in welchem man auserband Gerüche verwahrt; 10) ein Reicht-Haufen, wo aller Unflat aus einem Hause hingeworfen wird; 11, bey den Medicis: der Stuhlgang; Ausföhrung der schädlichen Feuchtigkeiten aus dem Leibe; 12, bey den Schlössern: eiserner Stab über einer eisernen Thüre. 1) Wyladowanie towarow z okrętow, z łodzi; 2) ulżenie, ulga, uwolnienie, uspokojenie, ukojenie; 3) w sądach: ewazy, wyprawienie się z obwinienia; uwolnienie; 4) Skrypt sądowy na wyzwolenie kogo od czego wydany; 5) świadectwo świadkow niewinności oskarzonego dowodzące; 6) w nauce archyrolskiej: frambuga, baika poprzeczna, kamień albo żelazny pręt nade drzwiami, oknami, ciężar muru na sobie trzymająca; 7) wystrzelenie, wypalenie z iedney albo z kilku strzelb; talwa, strzelanie; 8, spław wody z muru; dzura w murze, którą woda lekowa z domu idzie; 9) komora,

schowanie do gratow różnych domowych; 10) gnoiewisko, na które gnoy i ścięci z domu wymiatają; 11) w lekarskiej nauce: odbyty przyrodzony; odchodzenie, wyciekanie zbitych rzeczy z ciała przez usta, nos, odbyty, &c. 12) u slosarzow: drag wielki żelazny nade drzwiami. § 1) Faire la décharge des marchandises; 2) c'est autant de décharge pour moi; 3) donner une décharge à une personne; 4) il a obtenu la décharge de sa tutelle; 5) on l'a déclaré absous après la décharge des témoins; 6) une décharge de mur; 7) faire une rude, une furieuse, une sanglante, une cruelle décharge; esluier une décharge de coups de mousquet; la cavalerie, l'infanterie firent une décharge; faire une décharge de l'artillerie; 8) cette maison est incommodée par la décharge des eaux des voisins.

acte, de, décharge. gerichtliche Befreyungs-Schrift von etwas. Skrypt sądowy wyzwalaący kogo od czego.

décharge de conscience. Entladung des Gewissens. Uspokojenie sumnienia.

une décharge de coups de bâton. eine Prügel-Suppe, Stockschläge. Kiowa niemoc; kiowe karanie.

* *Déchargé, ée, adj. vid. Décharger.*

* *Déchargement, f. m.* die Abladung, Ausladung, besser décharge. Wyladowanie towarow, lepsze słowo décharge.

Déchargeoir, vid. Paraisles.

Déchargeoir, f. m. Well-Baum am Webers-Stuhl. Wół krosienny, utok na który płocho zwiają.

Décharger, v. a. 1) entladen, entlasten, die Last abnehmen; 2) lösen, abladen, ausladen als Waare; 3) lösen, abschieszen ein Gewehr; desgleichen die Ladung aus einem Gewehr heraus schrauben, herausziehen; 4) in einem Handlungs-Buch eine Schuld die bezahlt ist, ausstreichen, abschreiben; unter einer Rechnung oder Contract schreiben, was bezahlt worden; 5) führen, laufen lassen, das Wasser aus einem Ort in den andern; 6) mit etwas einen Streich, einen Hieb oder Stich geben; 7) jemand vor Gericht entschuldigen, von etwas loszählen; 8) von etwas beschwerlichen entledigen, befreien; 9) in der Urge-ney-Kunst: erleichtern, abführen, reinigen. 1) Ulżywać; zwalać, zkladać ciężar; użać ciężaru; 2) wyladować towary; 3) wypalić, wystrzelić lub też wykręcić ładunek ze strzelby, z armaty; 4) przekręcić w rejestrach kupieckich

kupieckich dług zapłacony; pod rachunkiem, pod kontraktem napisać; wiele kto zapłacił; 5) prowadzić wodę z kąd dokąd; 6) dać komu raz szpada, szabla &c. dać komu kłiem, pięścią; 7) przed urzędem kogo oczyścić, wymawiać, niewinnym czynić; 8) ołowodzić, uwolnić kogo od czego przykrego, ulżyć komu, posłogować; wypuścić kogo z czego; 9) w lekarskiej nauce: wyprożniać; wprowadzić z ciała rzeczy zbytek; czyścić, uwolnić, iako głowę od szkodliwych humorów. § 1) Décharger une bête de somme, un chariot, un mulet, un vaisseau; 2) décharger de la marchandise au port, décharger du vin; 3) décharger un fusil, un canon; décharger l'artillerie; 4) décharger un contrat, un registre; décharger un livre des marchandises, dont il étoit chargé; 5) la veine cave décharge le sang dans la cavité droite du cœur; 6) il lui a déchargé un grand coup de hache sur la tête: il lui déchargea un démesuré coup de poing; 7) il l'a déchargé par sa déposition: les témoins l'ont déchargé; décharger un accusé; 8) il l'a déchargé de beaucoup de soins; déchargez mon cœur de l'ennui que vous lui donnez; décharger le peuple de subsides, on ne décharge point une tutelle d'une tutelle, qu'il n'ait rendu compte; décharger quelqu'un d'une obligation; 9) décharger le cerveau.

décharger la masse du sang. das übrige Blut abzapfen, ablassen. Krvie upuścić zbyteczney.

décharger la conscience. das Gewissen beruhigen. Uspokoić sumienie.

décharger son cœur à un ami. sein Herz seinem Freund ausschütten. Skryte serca dolegliwości swemu powierzyć przyjacielowi.

décharger sa colère sur quelqu'un. seinen Zorn über einen auslassen. Jąd swoy na kogo wywrzeć; gniew swoy na kogo wylać.

décharger la tête; décharger la tête de cheveux. beyh Walhier: das Haupt von der Last der Haare etwas erleichtern; das Haupt: Haar verschneiden. U baldierza: uwolnić głowę od zbytecznego włosa; włosow przystrzyż. § Vous avez trop de cheveux sur le haut de la tête, il en faut un peu couper pour la décharger.

décharger un arbre. die größten Aeste von einem Baum abhauen. Poobcinać z drzewa naywiększe gałęzie.

décharger une poutre. einen Balken, der zu viel trägt, mit einem Träger unterstützen. Podpięrać traniem balke pod wielkim ciężarem leżącą.

décharger les voiles. den Wind mit dem Segel fassen; die Segel abraffen. Wiać wiatry żaglom.

décharger le ventre. seine Nothdurft verrichten. Wyprożniać się; isć na stołec.

décharger, v. n. 1) sich entladen: einen Stuhl haben; 2) den Saamen geben lassen. 1) Wyfaczyć; isć na dywor; 2) puszczyć nasienie.

se décharger, v. r. 1) sich entladen: eine Last oder Bürde oder eine schwere Kleidung von sich legen; selbige ablegen; 2) seine Arbeit einem auftragen, die man selbst verrichten sollte; sich auf einen verlassen; einem eine Sache anvertrauen, auftragen; 3) sich entschuldigen, seine Unschuld erweisen; 4) sich entschuldigen und die Schuld auf einen andren schieben; 5) sich abtragen, abnutzen, fahl werden, vom Zeuge und Tuche; 6) sich verschließen, von farben: 7) einfließen, einlaufen, sich ergießen, von flüssen; 8) seine Nothdurft verrichten; sich erleichtern; sich von dem Körper absondern, als die unnöthigen Feuchtigkeiten. 1) Zdzić, złożyć z siebie ciężar albo ciężkie szaty, zbroie; 2) spuszczać się na kogo, zlecić, porucić co komu; 3) wyprowadzić z czego; oczyścić się; niewinność swoją pokazać; 4) wymawiać się, winę na kogo składając; 5) wyliczać się, pochodzić się, o szatach: 6) spławić, zblakować, o kolorach: 7) o rzekach: wpadać, wpływać; 8) w lekarskiej nauce: wyprożniać się, wyłacnić; odchodzić, wyciekać z ciała, iako szkodliwe albo zbytek rzeczy odbytem, potem. § 1) On n'a que faire de l'aider à se décharger; il se déchargera bien lui-même; se décharger de son manteau, de ses armes; 2) Tibère déjà vieux se déchargeoit sur Sejanus des soins de son Empire; je me décharge sur vous de cette affaire; 3) se décharger en chargeant l'autre; 4) il se décharge sur un autre; 5) drap, étoffe qui se décharge fort; 6) couleur qui se décharge; 7) la Vistule se décharge dans la mere; le Boug se décharge dans la Vistule; 8) la nature se soulage en se déchargeant des excréments; la nature se décharge par les excréments; les excréments se déchargent

chargent plus aisément; quand on prend remède.

déchargé, ée, adj. 1) schlant, schwant von Leibe oder Gliedern, insonderheit von Pferden, die andren Bedeutungen sehen unter dem Worte décharger: Szczupły, o wzroście szłeka albo konia, inższych sygnifikacyi się pod słowem décharger doczytań. § Cheval déchargé de, taille, cheval déchargé d'encolure.

Déchargeur, f. m. Ablader, Loser, Aufseher in den Häfen, der die Aufsicht über das Abladen hat. Dóworca w portach od wyładowania towarów z okrętów.

décharger de vin. Böttcher der Wein abladet, und die verkauften Fässer mit Kreide bezeichnet. Bédnarz cówina z wozów zstawia i sprzedane beczki kretą znaczy.

Décharmer, v. a. die Bezauberung benehmen, vertreiben. Odczarować, odczynić, odżegnać czary.

Décharner, v. a. 1) das Fleisch von den Beinen abnehmen; 2) mager machen. 1) Kość z mięsa obierać; 2) chudzić, wychudzić kogo. § 1) Décharner un os; 2) cette maladie l'a fort décharné.

décharné, ée, adj. 1) sehr mager, ausgezehrt, der nur Haut und Knochen hat; 2) figürlich schlecht, mager, als eine Rede, ein Gedanken. 1) Wychudły, wyschły; 2) figurycznie: chudy, podły, iatowy, o mowie, o conceptach. § 1) Il est décharné; ils paroissent secs & décharnez, sans force, ni vigueur; 2) stile décharné; ouvrage maigre & décharné.

Décharpir, v. a. vulg. Leute die einander in den Haaren liegen, von einander reissen, scheiden. Rozwadzić, rozrywać za łeb się wloczących. § On a eue la peine à les décharpir.

Déchasser, v. a. *1) wegzagen, vertreiben; 2) einen hölzernen oder eisernen Keil oder Nagel heraustrreiben. *1) Wypędzić, wygnać; 2) wybić drewniany lub żelazny klin albo goźdź z czego.

Déchaussement, f. m. 1) das Kistten, Umgraben um einen Baum; *2) Ausziehung der Strümpfe und Schuhe. 1) Okopanie drzew, wzruszanie ziemie koło korzenia; *2) wyzwanie się z ponczochow i z trzewikow; zzuwanie ponczochow i trzewikow.

Déchausser, v. a. 1) Strümpfe oder Schuhe ausziehen, ablegen; 2) die Wurzeln der Bäume lüften, Bäume aufschlagen; 3) vom Wasser: ausspülen, auswaschen, mürbe, schabhaft machen. 1)

Wyzuć komu trzewiki albo ponczochy, zzuwać kogo; 2) okopać drzewo, wzruszać ziemie około korzenia; 3) o wodach: podrywać, wylizac, podbierać. § 1) Les laquais déchaussent leurs maîtres; 2) déchausser un arbre, une vigne; 3) il y a une pile du pont, qui est toute déchaussée.

déchausser une dent. beym Wund-Ärzt: das Zahnfleisch von einem Zahne ablösen, wenn man ihn ausreissen will. U Cyrulika: dziąsło z zębem, co ma bydź wyrwany, odzierać.

se déchausser, v. r. sich die Strümpfe und Schuhe ausziehen. Zzuwać się albo trzewiki, ponczochy.

déchausser la volaille. in der Küche: die größte oder erste Haut von den Küsen des Geflügels ablösen. W kuchni: pierwszą i naygrubłą skórę z nogi prafzey zedrzeć.

**toutes vos maîtresses ne sont pas dignes de déchausser la sans pareille Annette.* alle eure Mädchen reichen der Andren nicht das Wasser. Wszytkie twe kochanki niegodne, Anusie podać na ręce wody.

il n'est pas digne de le déchausser. im Scherz: er ist nicht würdig ihm die Schuh-Niemen aufzulösen. Zartuiac: niegodzien mu i trzewikow zzuć.

déchaussé, ée, i) barfußig; 2) vom Zahnfleisch abgelöst. 1) Bosy; 2) z dziąsła odarty. § 1) Augustin déchaussé, Carme déchaussé; 2) toutes les dents sont déchaussées.

ce bâtiment est déchaussé. dieses Gebäude hat Schaden am Fundament gelitten. Ten budynek ma fundament narufzony.

Déchaussoir, f. m. Werkzeug, womit der Halbir das Zahnfleisch von einem Zahne ablöst, wenn er ihn ausreissen soll. Skrobaczka balwierska do dziąsła z zębem oskrobiana, co ma bydź wyrwany.

Déchaussures, f. f. plur. Wolfsjager, Ort wo ein Wolf gelegen hat. Legowisko wilcze; miejsce gdzie wilk leżał.

Déchéance, f. f. in den Rechten: Verlust, als der Privilegien. W prawach: Utrata czego jako przywilejów. § La rebellion d'une ville emporte la déchéance de ses privilèges; à peine de déchéance de son droit.

Déchéoir, vid. Déchoir.

Déchet, f. m. 1) Schaden, Verlust als an Waaren; 2) in der Münze: Abgang vom Gold und Silber beym Schmelzen; 3) in der Seefahrt: Abweichen des

des Schiffes vom rechten Lauff. 1) Urrata, strata jako na towarze; 2) wmini-cach: schodzenie, umniejszenie złota albo srebra od rozpuszczenia pocho-dzące; 3) zstępowanie okrętu z prawey biegu swego drogi. § 1) Le déchet est grand & considérable; il y a beaucoup de déchet, vous porterez le déchet.

*être dans un grand déchet. in grossem Abfall seines Zustandes seyn. Podupać, zubożać.

Déchen, *é. part. vid. Déchoir.*

Décheveler, *v. a. einem Weibe die Haare auf dem Haupte zerhaufen.* Włosy na głowie białygłowie rozkudłać; roz-tarchać. § Ces femmes en se batus se sont toutes déchevelées.

*une femme déchevelée. ein höchst betrübtes Weib mit zerhaufenen Haaren, Nie-wiasta zażalona z roztruchanemi włosy.

Déchevêtrer, *v. a. einem Saum- oder Last-Thier die Halsster abnehmen, es abhalsstern.* Wyuzdać z uzdżienicy bydlę tłomokowe.

Déchiffrable, *adj. c. auflöslich, von einer Schrift die mit verborgnen Zeichen geschrieben ist.* Łacny do rozwiązania albo odcyfrowania, o pismach tajemnych cyframi pisanym. § Cette lettre, cette écriture n'est pas déchiffrable.

Déchiffrement, *f. m. das Entziffern, das Auflösen verborgner Schrift.* Odcyfrowanie, rozwiązanie cyfer w piśmie tajemnem. § Il faut avoir un certain génie pour le déchiffrement des lettres.

Déchiffrer, Déchiffrier, *v. a. 1) verborane Schrift auflösen, entziffern; 2) eine üble, unleserliche Hand mühsam lesen; 3) verborgne zweifelhafte Sachen entdecken, errathen; 4) eines heimliche Fehler abmahlen, an den Tag bringen, einen austragen.* 1) Rozwiązać, odcyfrować pismo tajemne, cyfry czytać; 2) czytać charakter zły, biedzić się nieczytelnym charakterem; 3) skryte, wątpliwe rzeczy odkryć, wynurzyć, zgadnąć, dochodzić czego; 4) przywary, wady czyie skryte rozgłaszać, nicować, osławiać kogo. § 1) Déchiffrer une lettre en chiffres; 2) déchiffrer une écriture; 3) je ne sais si je pourrai déchiffrer cela; 4) déchiffrer une personne.

Déchiffreur, *f. m. einer der verborgne Zeichen der Briefe auflösen und lesen kan.* Biegły w odcyfrowaniu albo w czyta-

taniu pisma cyframi pisanego. § Il est un fameux déchiffreur.

Déchiqueter, *v. a. 1) zerkerben, zerfetzen; 2) allerhand Figuren im Sammet, in Büchern aushacken, ausschneiden; 3) zerhacken, in Stücken zerhaufen.* 1) Narzynać, karbować; 2) wycinać, wyrzynać figury na aklamiecie, na suknie; 3) rozćkać, porąbać. § 1) Les soldats déchiquetèrent les corps morts d'une étrange façon, déchiqueter la peau; 2) on déchiquetoit autrefois les habits, mais la mode en est passée; 3) son corps a été déchiqueté en mille pièces.

Déchiqueture, *f. f. Zerhung, Zerschneidung.* Narzynanie, karbowanie,

*Déchirement, *f. m. 1) das Zerreißen; 2) ein Riß, ein gerissenes Loch; 3) in geistlichen Reden: Angst, Magen als des Gewissens.* 1) Rozdarcie, rozrywanie; 2) rozdarcie, dziura od rozdarcia; 3) w nabożnych materjach: gryzienie, katowanie sumnienia, ból serdeczny. § 1) On reproche avec raison au grand Prêtre l'animosité qu'il avoit fait voir contre Jésus-Christ par le déchirement de ses habits; 2) faire un déchirement à son habit; 3) avoir un déchirement de cœur & de conscience.

Déchirer, *v. a. 1) zerreißen; 2) schneiden, quälen das Herz; 3) verwüsten, verderben, durch Zwiespalt, Aufruhr in den Untergang stürzen; 4) lästern, schmähen, übel nachreden.* 1) Rwać, drzeć, rozszarpać, rozrywać; 2) krajać, trapić, gryść, męczyć, katować, jako stralunek łecet; 3) dwoić, kłócić, pomieścić, pulloszyć kray, narod rosterkami, rozruchami; 4) szarpać czyy honor, obmawiać, czernić kogo. § 1) Déchirer un papier, déchirer ses vêtements, la populace commença à crier qu'on leur laissa déchirer le parricide; 2) la douleur lui déchire le cœur, les passions opposées déchirent le cœur; 3) l'état est déchiré par des factions, ils oprimeront la République en attendant qu'ils la déchirent; 4) il la déchira par tout où il se trouva, déchirer son prochain, la reputation de quelqu'un, l'on se déchire, l'on se mange.

*il ne s'en fait pas déchirer le manteau, er läßt sich nicht den Ermel abreissen, er läßt sich nicht lange erbitten. Nie da sobierękawa urwać, nie barzo się wydziera, nie da się wiele prosić.

déchirer

déchiré, le, adject. zerrissen. Rozdarty. podarty. § Un habit déchiré.

**cette fille n'est pas trop déchirée. Diefes Mädchen ist eben so garstig nicht. Nie szpetnać to dziewczka.*

déchirer un bateau. ein Fluß-Schiff in Stücke zerlegen. Czofa rozbierać.

Déchirure, f. f. Riß in einem Kleide. Rozdarcie, dziura w szacie od rozdarcia. § Je me suis fait une déchirure à mon manteau.

Déchoir, v. n. conj. vid. in append.

1) zurück kommen, fallen, als an seinem Aufsehn; 2) abnehmen, mager werden; 3) in der Seefahrt: von dem rechten Wege abgehen. 1) Podupać, spać z czego; szwankować na kredycie, na sławie; 2) chudnąć, opasć; 3) o okrętach: zstąpić, skierować z drogi swoiey biegu. § 1) Déchoir de son crédit, de son autorité; ce marchand est bien déchu; il est déchu du fait de la gloire; Judas déchu de l'Apostolat par son crime; 2) on déchoir bien fort en mourant; il commence à déchoir.

déchoir de son esperance. alle seine Hoffnung verlieren. Spać ze swiey nadziei.

déchu, é, adj. & part. gefallen, um etwas gekommen. Podupadły.

Déchoier, v. a. & n. ein Schiff, das auf die Sand-Bänke gestrandet, stot machen, es vom Grunde lösen. Okręt na haki wpędzony w głębią zmykać.

Décider, v. a. (decideré) 1) entscheiden einen Handel, einen Zweifel; 2) einen Ausschlag von etwas geben. 1) Decydować, rozstrzygnąć, rozstrządzić, sprawę, spor wątpliwości; 2) ostatecznie dać o czym decyzyę. § 1) Décider une question, un différend, une difficulté; la fortune décide les choses autrement; 2) elle peut décider de ma bonne ou de ma mauvaise fortune; une bataille décide souvent d'une guerre; il décide par ses faveurs de la bonne fortune de l'un ou de l'autre.

il aime à décider. er will allemahl das letzte Wort behalten, er vertheidigt eine Sache mit Heftigkeit. Rad decyduieć nie zwykł swego zdania ustępować.

Déciller, v. a. die Augen aufschlagen, aufthun, wenn man erwacht. Rozdzierać, przedzierać oczy ocknawszy się. § Il commence à déciller les yeux.

déciller les yeux à quelqu'un. einem die Augen öffnen, einen zur Erkenntnis bringen. Zdać komu z błędnego rozumu zasłone; zetrzeć komu bielmo z oczu. § Le tems décillera les yeux; il me

semble que tu m'as décillé les yeux. & je vois clairement la vanité des choses.

Décimable, adject. c. vid. décimes plur. mas den Zehenden bejahlt. Dziesięćcinę placący, dziesięćcinny, dziesięćcinom podległy.

Décimal, e, adj. vid. Dimes. den Zehenden betreffend. Należący do dziesięćcin. § Une matière décimale.

Arithmétique décimale, Dixme. die Decimal-Rechnung, eine neu erfundene Art zu rechnen, zu der man keine andere Brüche, als Zehenttheilchen, Hundertstheile u. d. g. gebraucht, man theilet nemlich eine Maß-Ruthe, Klasten und so weiter in zehn Theile, diese heißen primes, und werden wieder in zehn Theile eingetheilet, welche man secondes nennet, und diese abermahl in zehn Theile und so weiter. Rachowanie dziesięciakami, sposob rachowania bez żadnych inszych frakcyj oprócz dziesięciakowych, setnych, tysięcznych &c. dzielą bowiem część dziesięćcinę czego, (iako prętu mierniczego, sążni &c.) primes nazwaną, na dziesięćcinę, secondes, rzeczone, a te znowu co raz na mnieysze dziesięćcinę. § L'arithmétique décimale est d'un grand secours dans la géométrie pratique.

Décimateur, f. m. Zehender, der das Recht hat den Zehenden einzufodern. Dziesięćcinnik, co dziesięćcinę wybiera.

Décimation, f. f. (decimatio) 1) im Kriegs-Recht: Losung um den zehenden Soldaten, der zur Strafe soll gezogen werden; 2) Abgebung der Zehenden, Berzehnung. 1) Wprawie wojskowom: dziesięćcinowanie, losowanie o dziesięćcinę żołnierza, co ma być karany; 2) dawanie dziesięćcinę.

Décime, f. f. der zehende Theil von etwas. Dziesięćcin, część dziesięćcinę czego.

décimes, f. f. plur. der Zehenste, den der König in Frankreich von allen Einkünften der geistlichen Gütern zu haben pflegt. Dziesięćcinę z dobr duchownych, ktore krol Francuski wybiera. § Accorder, paier, refuser les décimes, lever des décimes sur les revenus des Eglises; charger l'Eglise de décimes; les dimes se prennent par les Ecclésiastiques & les décimes se prennent par le Roi sur les Ecclésiastiques.

Décimer, v. a. (decimare) um den zehenden Soldaten lösen, der gestrafet wird. Dziesięćcinować dziesięćcinę, na ktorego los padł, karać żołnierza.

Décintre, Descintre, v. a. das Bogen-Gerüsto

Geriſte aus einem Gewölbe wegzun.
Wynieſe, wyiąć bukiatęle-ſklep wy-
murawawſzy. § Décintre un arc.

Décintre, *f. m.* bey den Mäurern, ein
Hammer mit zweyen Schärſen. Mlot
mularſki oboſieczny.

Décisif, *ive, adj.* decretoriſch, entſchei-
dend, endlich, der den letzten Ausſpruch
giebet. Roſtrzygaiący, finalny, oſta-
tnią decyzyą dawaiący. § Raison dé-
ciſive; ſentence déciſive; titre dé-
ciſif.

Décision, *f. f. (decifio)* 1) Ausſpruch, Ent-
ſcheidung; 2) Ausſchlag, Endigung, Ende.
1) Roſtrzyganie ſprawy; rozwiązanie
zarzuconey kwestyi, decyzya; 2) za-
kończenie, dokończenie. § 1) Les
décisions des Papes, des grands du
monde; 2) du ſucces de cette bataille
dépendoit la décision de la guerre;
reſpecter les décisions.

Décisivement, *adv.* gänzlich, endlich.
Finalnie, nieodwołanym ſpoſobem.
§ Parler déciſivement ſur une affaire;
répondre déciſivement à une question;
prononcer déciſivement.

Décisoire, *adj. c.* in Gerichten: endlich,
decretoriſch; das da entſcheidet, das den
Streitigkeiten ein Ende macht. *W*
ſądach finalny, nieodwołany, roſtrzy-
gaiący; wſyſtkie dyſerencye zakoń-
czaiący.

ſerment déciſoire. Hauptſeid, worauf die
ganze Sache beruhet. Przyſięga glo-
wna, na ktorey cała ſprawa zawieſta.

Déclamateur, *f. m.* 1) ein Schul-Redner,
ein Schüler der ſich in der Rede-Kunſt
übet; 2) ein Verfaſſer, Redner der viel
Worte von einer Sache machet.
1) Krafomowſki uczeń; -ćwiczący
ſię w krafomowſtwie; 2) autor, mowca
rzęczący ſię rozwodzący. § 1) Mon fils
eſt un bon déclamateur; 2) c'eſt un
déclamateur amoureux de paroles

ſtile déclamatoire, ſtile de déclamateur.
eine hochſrabende Schreib-Art. Styl
nadęty.

Déclamation, *f. f. (declamatio)* 1) eines
Redners Ausſprache; 2) eine Schul-
Rede; 3) eine hochſrabende, ſchwülſtige
Rede; 4) Tadel-Rede, Straf-Rede.
1) Perora; mowcy wymowa; 2) oracya
ſzkolna, krafomowſkie ćwiczenie;
3) mowa nadęta; 4) ſtrofowanie, łacina.
§ 1) Déclamation noble & aiſée, vici-
euſe & froide; 2) votre fils a recité
une belle déclamation; 3) ces ouvra-
ges ſont remplis de déclamation.

Déclamatoire, *adj. c.* das zu der Schul-
Beredsamkeit gehöret. Krafomowſkie-

mu ćwiczeniu ſłużący. § Stile déclama-
toire.

Déclamer, *v. a.* 1) eine Schul-Rede halten;
2) etwas laut herleſen herſagen; *3) wie-
der etwas ſchreien, ſcharf reden.
1) Deklamować; w krafomowſtwie ſię
ćwiczyć; perorować; 2) czytać z piſma,
z karty; na pamięć mowić; 3) wołać
przeciwko komu; rozwierać na kogo
gębę. § 1) Cet écolier déclame bien; 2)
ils déclament & recitent ſes vers avec
toute grace; 3) je ne pré.ens pas dé-
clamer contre un ordre que je révere;
déclamer contre quelqu'un; déclamer
contre l'Etat, contre le gouverne-
ment.

Déclaratif, *ive, adj.* das dem Willen eines
großen Herrn an den Tag legt.
Deklaracyyny; woła Pańſką obwie-
ſzczaiący. § Bref déclaratif; une Bul-
le déclarative de la volonté du
Pape.

Déclaration, *f. f. (declaratio)* 1) Erklä-
rung, Bezeigung, Eröffnung, Bekennniß;
2) Erklärung, ſo der König auf einen
Bericht ertheilet; 3) in Gerichts-Sän-
deln: Aufſatz, Bezeichniß, Inventarium;
4) beſigleichen in den Gerichten;
die Verſichte, Koſſagung von etwas; 5) das
Angeben der Waaren bey dem Zoll;
6) Verordnung, Befehl, ein Reſcript.
1) Deklaracya, opowiadanie; zeznawa-
nie; oſwiadczenie ſię; ſwiadczzenie
iako przyjaźni, miłoſci; 2) deklaracya
krolewſka w zachodzący ſprawie na
ſuplikę czyiż dana; 3) *w ſądach*
ſpiſek, inventarz, regiſtr dobr; 4) *ſakże*
w ſprawach ſądowych: renuncyacya,
rezygnacya na co uczyniona; wyrze-
czenie ſię czego; 5) opowiadanie towa-
row na cło; 6) rozkaz, mandat. § 1)
Faire une déclaration de guerre, d'ami-
tié à quelqu'un; j'ai fait une déclaration
de mes fautes; je lui ai fait ma déclara-
tion que je ne pouvois être ſon ami;
publier une déclaration; 2) le Roi a
fait publier une déclaration qui porte
que; 3) donner une déclaration de ſon
bien; donner ſa déclaration des biens
& des terres de quelque ſief; 4) le
Procureur a fait ſa déclaration en fa-
veur d'un tel.

faire une déclaration d'amour. eine Kle-
ber-Erklärung thun. Deklarować ſwo-
damie miłoſć.

faire une déclaration de guerre. einen Krieg
ankündigen. Obesłać kogo woyną.

déclaration du depens, dommages & intérêts.
in Gerichten; Liquidation; oder Ver-
zeichniß

zeichniß der Unkosten, Schaden und Intereſſen. *W sądach*: likwidacya kosztów, ſzkoda i intereſow.

Déclaratoire, *adject. e. (declaratorius)* in Rechts-Sachen: declarirend, bezeugend; erklärend, bekennend, erluterend. *W sądowych sprawach*: zeznający; oświadczaący się, deklaracyyny. § *Voilà les actes déclaratoires de la Volonté du Testateur.*

Déclarer, *v. a. (declarare)* 1) declariren, bezeugen, ankündigen, eröffnen, zu erkennen geben; 2) angeben, anzeigen den Gerichten; 3) einen vor etwas erkennen, erklären 1) Świadczyć, zeznawać; oświadczać, obwieścić, deklarować, opowiadać; 2) opowiedzieć; odnieść co do urzędu; 3) znać, deklarować kogo kiem. § 1) Déclarer sa pensée à un ami; 2) déclarer ses complices; déclarer ses biens, ses marchandises; 3) déclarer quelqu'un Roi.

déclarer la guerre. den Krieg ankündigen. *Woynę wypowiedzieć.*

se déclarer, *v. r.* 1) ſich worinnen erklären, ſeine Meinung ſagen; 2) ſich auf einer Seite neigen; ſich für einen erklären; einem befallen; 3) von Krankheiten: an einem Ort ausbrechen, ſich äußern. 1) Deklarować; zdanie, wolę ſwoję powiedzieć; 2) nachylić się na czyją stronę; ſtaſić, ſtoieć przy kiem; 3) o chorobach: wyjawieć się, wydać się, wykroczyć na pewnym członku; § 1) Le Roi s'est déclaré là-deſſus; ſe déclarer à un ami; 2) la victoire ſe déclare pour lui; il s'est déclaré pour moi; 3) la maladie ſe déclare à l'épaule; le mal s'est déclaré au bras.

un ennemi déclaré. ein offenbarer Feind.

Déclic, *f. m.* Rammel, Pfähle einzufuſſen; laſgen, Winda z babą albo z kłocem podnoſzącym się i ſpuſzczającym się do wbiſiania palow.

Déclin, *f. m.* 1) das Abnehmen, die Neigung, Zeit gegen das Ende, als des Tages, eines Jahres, des Herbfteſ u. d. g. 2) die Zunge am Wiſſel und andern Geſchoß. 1) Zchytek, zeſęcie, ſchod, iako dñia, lata, roku, wiſniy; 2) cyngiel ſtrzelbowy, iako, u piſtoleru. § 1) Tomber dans le déclin; être ſur le déclin de ſes jours; le déclin de l'âge, du jour; l'hiver eſt ſur ſon déclin; 2) le déclin d'un fuſil, d'un piſtolet; faire marcher le déclin.

le déclin de la lune. das Abnehmen des Mondes. Księżyca ſchod. § La Lune eſt ſur ſon déclin; on arrête d'ordi-

naire dans le déclin de la lune les fleurs qu'on cultive.

déclin de maladie. das Abnehmen der Krankheit, da es ſich zur Beſierung anſetzt. Schylek choroby, gdy się chory lepiey mieć poczyna.

Déclinable, *adject. (declinabilis)* in der Grammatic: waſ da ſan decliniret werden. *W gramatyce*: deklinować się daiący. § Les noms de la langue Frangoiſe ſont tous déclinables par le moyen des articles.

Déclinaison, *f. f. (declinatio)* 1) in der Sprach Kunst: die Declination oder Abänderung; 2) in der Sternkunft: das Abweichen der Sonne oder eines himmliſchen Zeichen vom Aequatore; 3) Abweichung der Magnet-Nadel vom Nord-Punct; 4) bey Verfertigung einer Sonnen-Uhr: Abweichung der Mauer-Fläche von den vier Haupt-Geſenden des Horizonts. 1) *W gramatyce*: deklinacya; ſłow końcową odmiana; 2) *w astronomii*: deklinacya albo odległość ſtopniow znakow niebieſkich od cyrkulu porównania dnia z nocą; 3) uſtepek igielki magnetoſwey od punktu poſnocnego; 4) *rysując stoneczne zegary ſienne*: uſtepek muru ku iednemu ze czterech głównych horyzontu kraioſ. § 1) Savoir les déclinaisons françoises; 2) on peut ſavoir chaque jour la déclinaison du ſoleil; 3) connoître la déclinaison de l'aiguille aimantée; la déclinaison de l'aiguille va juſqu'à trente degréz; 4) la déclinaison de ce mur eſt de 30 degréz de l'Orient au Nord; avant de conſtruire un quadran ſur un mur, il faut ſavoir quelle eſt ſa déclinaison.

déclinaison septentrionale die Nordliche Abweichung, von dem Aequatore, das iſt gegen Mitternacht. Uſtepek poſnocny *déclinaison méridionale*. ſüdliche Abweichung eines Geſtirns vom Aequatore gegen Mittag. Uſtepek poſudniowy od ekwatora ku kraioſi ſwiata poſudniowemu.

Déclinant, *e. adject.* 1) abweichend, von Sonnen-Uhren; 2) abnehmend, von Krankheiten. 1) Uſtepujący, uchodzący, uſtepný, o ſkianach do zomow stonecznych. 2) nachylony, na zchytku będący, o chorobach. § 1) Un cadran déclinant; 2) un mal déclinant.

Déclinant, *f. m.* 1) in Gerichten: die Verſchügung der Unbeſugniß vor dem Richter zu erſcheinen; 2) in der Meß-Kunst: Abweichungs-Inſtrument, das

die Grade die Abweichung einer Wand oder andern Fläche, darauf man eine Sonnen-Uhr reissen will, von der Mittag-Linie anzeigt. 1) *W sładach*: uchrona prawna dla nienależytego sądu; 2) regułka, naczyńie miernicze do wyznaczenia stopniów deklinacji albo ustępowania ściany i płaszczyzny zegarów słonecznych, od linii południowej. § 1) Proposer son déclinaire.

Déclinatoire, *adj. f.* die Unbefugniß eines Gerichts vorzüglich. Broniacy się nienależnością urzędu. § Exception déclinaire.

Décliner, *v. n.* 1) abnehmen, geringer, schlechter werden, zurück kommen; 2) in der Stern-Kunst: abweichen, abgehen als die Magnet-Nadel von dem Nord-Punkt, die Sonne von dem Äquator; 3) sich neigen, zu Ende gehen, als der Tag. 1) Podupaść, spodlec; 2) w astronomii: ustępować, uchodzić jako igielka magnesowa od punktu południowego, słońce od ekwatora; 3) nachylać się, na schyłku być, mieć się ku końcowi, iako dzień. § 1) Le bon homme commence à décliner; 2) l'aiman décline du Nord; les astres déclinent de l'équateur ou de l'écliptique; les plans verticaux déclinent de quelque un des points cardinaux de l'horizon; l'aiman ne décline pas toujours de même en un même endroit de la terre.

decliner, *v. a.* 1) in der Grammatic: decliniren; 2) vermeiden, abwenden, ablenken: 1) *W gramatyce*: deklinować; 2) odwracać co; wyprowadzić się z czego. § 1) Décliner un nom; 2) je l'ai décliné tant que j'ai pu.

decliner la Jurisdiction. 1) in Gerichten: sich mit der Unbefugniß, vor dem Richter zu erscheinen, schützen, sich einer Gerichtsbarkeit entziehen. *W sładach*: zastaniać się nieprzynależnością sądu.

faire décliner le nom à quelqu'un. einen nach seiner Weise tanzen lassen. Uczyć kogo po swej woli skakać.

il ne sait pas décliner son nom. er versteht wenig Latein; er kan nicht mensa decliniren. Łacina sobie głę pomazał; nieuk to wielki i deklinować nie umie.

* **decliner son nom**. sagen wie man heisset. Imię swoje powiedzieć. § Jen'y vais pas, il me faudroit décliner mon nom.

Decliquer, *v. n. abs.* schwagen, herplappern, plaudern. Swięgotać, klekotać, rozprawiać.

Déclore, *v. n.* 1) einen Baum umreißen, aufreißen; * 2) aufschließen, ein Schloß

abreißen, abschlagen. 1) Przełamać albo rozrzucić pier kolo czego; * 2) zamek albo klocek oderwać albo odbić.

§ 1) Déclare un jardin.

déclarer, *e, part. & pass.* in der Poesie: das nicht wohl verschlossen ist. *W wierszach Poetyckich*; nie dobrze zamknięte.

lèvres déclofées. aufgeschlossene Lippen. Otwarte wargi.

Déclouer, *v. a.* die Nägel ausziehen; et was angenageltes abbrechen, abreißen. Gordzie wybić, wyrwać; co przybitego gordziami odbić. § Déclouer un ais.

Décochement, *f. m.* das Abschießen eines Bogens, einer Armbrust; das Werfen mit einem Wurfspeiß. Wystrzelenie z kulze; z łuku; rzucenie dżirtem.

Décocher, *v. a.* 1) einen Pfeil loschießen oder einen Wurfspeiß werfen; 2) von Stoß-Vögeln: wie ein Pfeil von der Höhe eines Baums, eines Felsens herabschießen. 1) Wyltrzelic z łuku, z kulze; rzucić dżirtem; wypuścić strzałę; 2) o psakach drapieżnych: z skały wyskoczyć, z drzewa na połow lotnym uderzyć pędem. § 1) Décocher un dard, une flèche contre quelqu'un.

il a décoché les traits de sa coltre contre nous. er hat seinen Bogen gegen uns ausgelassen. Wziytek iad łwoy na nas wywarł.

Décoction, *f. f. (decoctum)* in der Apothek: 1) ein Decoct; ein abgeseihter Saft; 2) die Verdichtung eines Safts durch das Kochen; *W apyke*: 1) Dekokt, warzone rzecz; 2) zgęszczanie czego warzeniem. § 1) Faire décoction.

Déconnoir, *vid. Déconnoir*.

Décoiffer, *Decoiffer*, *v. a.* das Kopfszeug, die Haube eines Frauenzimmers zerdrücken, in Unordnung bringen oder abnehmen. Kornety, czepiec pognieść, pogmatać; albo z głowy zdjąć niewieście. § Décoiffez moi, je ne me trouve pas bien coiffé; ne me prenez point par la tête, vous me décoifferai.

se décoiffer, *v. r.* sich das Kopfszeug vom Kopfe nehmen. Zdjąć sobie czepiec albo kornety.

* **décoiffer une bouteille**. eine Flasche aufmachen oder austrinken. Odeckać, otworzyć albo wypić kairę. § Quand Monsieur viendra, nous décoifferons une bouteille ensemble.

Décolement, *f. m.* Abnehmung des Hauts Schindels

Schmuck eines Frauenzimmers. Zdeymowanie czepa albo koronetow biastogłowych.

Décolateur, Décolateur, *f. m.* Matrose, so dem gefangenen Stodfisch den Kopf abhaut. Flis okrętowy, co utowione-mu stokizowi głowę ućina.

Décolation, Décollation, *f. f.* 1) Johannis Enthauptung, ein Fest; 2) ein Gemälde oder Kupferstich von der Enthauptung Johannis. 1) Ścięcie S. Jana, święto; 2) malowanie albo koperstych o ścięciu S. Jana. § 1) La Décolation de S. Jean.

Décollement, Décollement, *f. m.* 1) das Aufheimen einer zusammen gelemeten Sache; 2) beym Zimmermann: Zapsen am Dachsparren, der ins Zapsenloch geschlagen wird. 1) Odkleienie czego skleionego; 2) u cieśle: czop u krokwie, który w czopową dziurę wrażony bywa.

Décoler, Décoller, *v. a.* 1) aufheimen, abreissen was angeleimt gewesen; 2) *vulg.* Köpfen, besser couper la tête. 1) Odkleić, odmiękczyć, oddzierać rzeczy skleione; 2) *vulg.* ściąć kogo, *készaltniey* powieść: couper la tête. § 1) Il faut décoler ce feuillet.

se décoler, *v. r.* sich abheimen, abgehen. Odkleić się, odlipać. § Le feuillet n'est pas bien colé, il ne tardera guère à se décoler.

Décolleur, *f. m.* beym Stodfisch: Fange: der dem Fisch den Kopf abhaut. Łowiac stokisz: ten co rybę głowę ścina.

Décolorement, *f. m.* das Verschleffen der Farbe. Blakowanie koldrow.

Décolorer, *v. a.* (*decolorare*) die Farbe nehmen, ausziehen. Blakować, farbę psuć. § Le Soleil décolore les plus belles couleurs.

décoloré, *de, adj.* bleich, entfärbt, farblos, Spłowiały, zblakowany, popelizły. § Un fruit décoloré.

Décombrer, *v. a.* 1) den Schutt wegräumen; 2) ausschlämmen, reinigen, ausräumen eine Wasser-Röhre. 1) Gruz, rum zkąd wyprzątać, wyrzucać, wyrumować; 2) wysłamować, rumować przeczyszczać rurę rumusową. § 1) Il faut décombrer tout cela; 2) décombrer un égout, un ruissau.

Décombres, *f. pl.* 1) Schutt von eingerissenen Gebäuden; 2) bey den Zimmerleuten: Spähne und alles abgehaucene Holz; 3) in den Stein-Gruben: kleines Gesteine, so man wegräumt, wenn man zum rechten Stein

Bruch kommen will. 1) Gruz, rum w rozwalinach; 2) u cieślow: wiory, heblowiny, strużyny i inne ućinki; 3) w gorach kamiennych kamyki po ktorych wyprzątnieniu kamienia do łamania sposobnego dobywają. § 1) Les décombres ont été enlevées; on a porté en cet endroit beaucoup de décombres.

Décomposer, *v. a.* in der Chymie: etwas auf seine principia auflösen, zerlegen; 2) einen bestürzen, irre machen. 1) Wchynii: rozwiązać rzecz na pierwsze swoje principia; rozłożyć co na swoje pierwsze początki; 2) skonfundować, pomieszać kogo. § Décomposer un corps; 2) cet accident décompose mon homme.

Décomposition, *f. f.* die Auflösung in seine principia vermittelt des Chymischen Feuers. Rozwiązanie rzeczy na swe pierwsze principia za pomocą ognia chymicznego.

Décompte, *f. m. pr. déconte.* 1) Montur, Geld, so einem Soldaten zu der grossen und kleinen Montur jedesmahl vor seiner Löhnung zurück behalten wird; 2) Abrechnung, Abzug am Lohn, an der Bezahlung u. d. g. 3) Abgang, Mangel. Sache die an etwas fehlet. 1) Pieniądze na monderunek wielki i mały, to jest na barwę, trzewiki, pończochy kosztule &c. przy jedem żołdu wypłaceniu żołnierzowi wytrącone; 2) wytrącenie, defalkacya czego; 3) schodzenie czego na czym, to co rzeczy ktorey nie dostaie. § 1) Faire le décompte à un soldat; 2) le décompte monte tant.

il y a deux écus de décompte dans ce sac. es mangeln zwey Thaler an diesem Sack. Dwuch talerow w tym worku nie dostaie.

ce tonneau de vin a coulé, il y a cinquante pintes de décompte. dieses Faß Wein hat gelecket, es fehlen funffzig Kannen. Ciekło z tey beczki, pięćdziesiąt polgarcy w niej nie dostaie.

Décompter, *v. a. pr. déconté.* abziehen, abrechnen, abbrechnen. Defalkować, wytrącić.

il y a bien à décompter. es wäre viel davon zu sagen; es gehet davon viel ab; es ist weit davon; es ist noch viel abzuhängen. Vieleby o tym mowie trzeba; wiele na tym schodzi; daleko to od tego; wiele tu upargować trzeba. § Je le croisois fort-honnéte-homme, mais j'ai trouvé, qu'il y avoit à décompter.

Déconcerter, v. a. 1) in der Music: aus dem Ton bringen; 2) einen irre machen, verwirren, bestürzen; 3) verwirren, unterbrechen, hintertreiben als Aufschlage. 1) *w. Muzyce*: pomieszzać muzykantow; z tonu kogo sprowadzić; 2) skonfundować, pomieszzać kogo; 3) przerwać, pomieszzać, pomylić fizyki, zamysły, koncepcy. § 1) Un Musicien ivre déconcertera tous les autres; il ne faut qu'une voix discordante pour déconcerter tous les autres; 2) déconcerter quelqu'un; cette alliance déconcertera les desseins des ennemis.

• **se déconcerter, v. r.** bestürzt werden, aufser sich selbst kommen. Zdumieć, pomieszzać się, odcyć od siebie. § Il se déconcertera pour peu de chose.

Déconfire, v. a. nur im Scherz: 1) den Feind schlagen, in die Flanke hauen; 2) einem das Concept verrücken, einen irre machen. *Zartuigo*: 1) nieprzyjaćciela wybić, na głowę porazić, w pień wyciąć; 2) pomieszzać komu fizyki.

* **déconfit, e, adj.** geschlagen, zerstreuet. Z pola zbity; rozproszony. § Les soldats déconfits.

Déconfiture, f. f. obs. 1) gänzliche Niederlage einer Armee; 2) in den Rechten: Wankeroth, Abtretung des Vermögens an die Gläubiger. 1) Główna klęska, walna wojska porażka; 2) *w sądach*: bankretowanie, ustąpienie dobr swoich kredytorom.

Déconfort, f. m. Harm, Gram; Kleinmuthigkeit. Gryzienie, tralunek; utracenie serca, nadziei, otuchy.

Déconforter, v. a. den Muth benehmen, verzagt machen. Serce konfu plus, odjąć. § Déconforter quelqu'un.

* **déconforter, v. n.**

• **se déconforter, v. r.** 1) verzagt, Kleinmuthig werden; 2) sich grämen, sich das Herz abnagen. 1) Serce tracić; zwątpić o sobie; 2) smęcić się, trąsować się, gryść się. § 1) Un ami qui se déconforte.

Déconnoir, f. m. der Ablesspan, ein Keilsformiges Holz, womit der Buchdrucker die Formen von einander nimmt. Drewno kliniaste do rozbiegania formy drukarskiej.

Déconseiller, v. a. wiederrathen, abrathen. Odradzić, rozradzić co komu.

Décontenancer, v. a. einen irre, bestürzt machen, einem das Maul stopfen. Skonfundować, pomieszzać kogo; zakać komu gębę. § Ce plaideur fait le brave, mais depuis qu'il a perdu son proces, il est tout décontenancé.

* **Décontenance, de, adj.** verführt, bestürzt, irre gemacht. Skonfundowany, pomieszany. § Il est tout décontenance.

Déconvenü, f. f. obs. Unglück, übler Zustand, Niezczęście, zlepowodzenie; traf niezczętyny.

Décorateur, f. m. Comédiant, der die Auszierung des Schauspielers besorget. Komedyant stroiow i ozdob teatralnych doglądający.

Décoration, f. f. (decoratio) 1) Auszierung, Zierath an einem Theatro; 2) Tapiseten, Schilbereyen, damit eine Kirche oder Gebäude bey einer öffentlichen Vergängniß ausgezieret wird, als zur Zeit einer Procession, eines Turniers; 3) Gärtner: Zierathen in einem Blumenstück. 1) Aparat komedyalny do wystrojenia teatrum; 2) dekoracya; kobierce, obrazy i inny aparat do przyozdobienia kościołow, domow, czas publiczney ceremonii, jako procesyi, turniejow; 3) różne figury bukczpanowe na kwaterze ogrodowej. § 1) Les décorations du théâtre étoient fort belles & fort ingénieuses; 2) une belle décoration de chapelle, de l'Eglise, de Lice; 3) la décoration d'un parterre de jardin.

Décorer, v. a. einen Strich aus einander drehen. Rozkręcać, rozplatać powróż, linę.

* **Decorer, v. a.** fieren, aufser den Ehren Nemtern und Titeln ist das Wort orner besser. Ozdobić, przyozdobić, słowo orner utarłsze, chybaby się o rytulach i honorach mówito. § Il faut décorer cette chambre; ce titre décorer son nom infiniment.

Décorir, v. n. obs. auslauffen, wie ein Haß. Sączyc się; wyciekać, iako beczka albo napoy z beczki.

Décorum, f. m. (decorum) Wohlstand, Wohlstandigkeit, Przystoynosc; przystatosc. § Il faut garder le decorum.

• **se Découcher, v. r.**

Découcher, v. n. in einem andren Bette oder Hause schlaffen; sich umbetten, sich wegbetten. Spać w inżey gospodzie albo w inżem łozku; w łozku swoiem nie spać; przelać się. § C'est un librettin qui découchepresque tous les jours.

découcher d'avec sa femme. sich von seiner Frau wegbetten; nicht bey seiner Frau schlaffen. Z swoną żoną nie spać.

découcher, v. a. einen aus seinem Bette treiben. Z łozka, z postania swego kogo rągować.

Décou-

Découdre, v. a. conj. vid. in append. 1) austrennen, zertrennen, abtrennen; 2) von wilden Schweinen: mit den Waffen aufhauen, aufschliken, aufschlagen; 3) trennen, nach und nach erlösen lassen als die Freundschaft; 4) ein Bret, ein Stück von der Überkleidung eines Schiffes abreißen, um zu sehen was darunter schadhafft ist. 1) Odproć, rosproć; 2) o dziłkach: rozetnać, kłem sieć; 3) rozwiązywać węzeł przyjaźni; rozproć przyjaźń; 4) odebrać carcie z okrętu dla obaczania mieysca pod nią nadwierzzonego. § 1) Découdre la manche d'un manteau; découdre un habit; 2) le sanglier a découfu le vendre à deux de nos chiens; 3) il faut découdre l'amitié & ne la pas rompre avec violence.

se découdre, v. r. 1) sich abtrennen; 2) ins Abnehmen gerathen; sich zertrennen. 1) Odproć się; 2) podupać, rozlecieć, rozprożyć się.

les affaires se decoufent. die Sachen haben ein schlimin Ansehen, sich fangen an übel zu stehen. - Zle się sprawy nakrećity.

***il en faut découdre.** man muß darüber zu Schlägen kommen. Guzem to trzeba roslrychnąć.

découfu, é, adj. 2) aufgetrennet, abgetrennet, zertrennet; 2) berrirt, zerfallen; 3) nicht zusammen hängend, zerstreut, gestickt von einer Schreibart. 1) Rozprocy, odprocy; 2) zawiły, powikłany; 3) latany, związku nie mający, ostyle. § 1) Un habit découfu; 2) les affaires sont fort découfues; 3) un stile découfu.

Découlement, f. m. das Herabfließen, der Ablauf. Sciekanie, spław rzeczy mokrey. § Le découlement de l'eau de pluie sur ce mur l'a entièrement gâté.

Découler, v. n. (defluere) 1) abfließen, hernieder fließen, herunterlaufen, besser couler; 2) im moralischen Verstande: sich ergießen, sich theilhaftig machen, als die Wohlthaten Gottes. 1) Sciekać, spływać; o mokrych rzeczach, lepsze słowo couler; 2) w sensie moralnym: wylewać się, spływać, udzielać się, iako Dobrodzieystwa Boskie. § 1) La fueur lui découle du visage; 2) c'est de la miséricorde de Dieu, que découlent routes les graces, que nous recevons; c'est par son canal que les graces du Prince découlent.

Déoulant, e, adj. la terre déoulante de lait & de miel. in der Bibel: ein Land da Milch und Honig fließt. W Piśmie S. kray miodopłynny; kray miod-

dem i mlekiem płynący, to jest barzo żyzny.

Decoulper, v. a. obsf. entschuldigen, von der Schuld losgehen. Wymawiać kogo; z winy kogo wypuścić.

Decoupé, f. m. Kraut: Stück, Blumen: Stück in Garten. Kwatera bukizpanowa na różne przegrodki kwiarami osadzonemi podzielona. § Voila un beau découpé.

Découper, v. a. * 1) herschneiden, schneiden, besser couper; 2) ausschneiden, ausschneiden allerhand Figuren im Tuch, im Sammet, im Wasteten: Deckel; 3) einem übel nachreden: lästern, zur Hand haben. 1) Porozryznać, pokrajać, lepsze słowo: couper; 2) wyrzynać, rzezać wycinąć różne figury nożykiem w suknie, w aksamicie, w wierzchniej skorce paszretowej; 3) kaleczyć, szarpać czyją sławę; osławiać, obmawiać kogo. § 1) Il faut découper cette viande; 2) découper de l'étoffe, du drap, le couvercle d'un pâtre.

Découpé, é, adj. in den Wappen: geschupt. W herbach: łuskawy, łusko-

Découpeur, f. m. ein Sammet: Schneider, der allerhand Figuren im Tuch oder Sammet zierlich ausschakt. Rzemieśnik od rzezanych materyy, co różne figury w aksamicie, w suknie wyrzyna.

Découple, f. f. das Loslassen der Hunde von der Kuppel. Płow rosforowanie.

Découpler, Defacoupler, v. a. 1) von einander binden, los machen was gebunden gewesen ist; 2) einem Gleichenden nachsetzen lassen. 1) Odwizać, rozwiązać co związane, albo przywiazane; 2) postać w pogoni za kiem.

découpler des chiens die Hunde von der Kuppel los lassen. Pły rozforować

découplé, é, adj. 1) losgebunden; 2) schwach, von seiner Leibes-Gestalt. 1) Rozwiązany, odwiazany; 2. szczupły, dobrego składu. § 1) Chien découplé; 2) il est bien découplé; un jeune homme découplé.

Découplement, f. m. 1) das Loslassen als der Hunde von der Kuppel; 2) die Entjochung der Ochsen; das Ausspannen aus dem Joch. 1) Płow rosforowanie; 2) wyprzeganie wołów z izarzina.

Découpure, f. f. 1) ausgehackte Arbeit im Tuch, Zeug, Papier; 2) ausgehacktes Tuch, Sammet; 3) das Ausschneiden der Figuren. 1) Rzezana robota w suknie, w aksamicie, w papierze; 3) rzezane

sukno, aksamit; 3) rzeźnię figur w aksamicie, w suknie.

découperes, plur. 1) Quers-Nisse oder auch Mittel, Flecken im Eisen; 2) Kupferstücke mit Figuren, die zur ausgebackten Zeit im Sammet dienlich. 1) Ryśy poprzeczne albo też płany plugaw e w żelezie; 2) kopersztychy rzemieślnikom do rzeźnaw w aksamicie roboty służące.

ouvrage de découpure. Firnis-Arbeit von ausgeschnittenen Figuren oder Kupferstücken, die aufgeleimet und mit Firnis überzogen worden. Robota pokostna na figurach wyrzniętych malowanych albo kopersztychowych przylepienych, a porym pokoszczonych.

Découragement, f. m. Verlierung des Muths, Verzagung, Kleinmüthigkeit. Utracenie serca, zwąpienie o łobie. § Dans ce découragement le Roi ne le voulut pas gourmander.

Décourager, v. a. den Muth benehmen, Kleinmüthig, verzagt machen. Serce komu psuć, trwożyć kogo, serce komu odjąć. § Décourager une personne.

se décourager, v. r. den Muth verlieren, sinken lassen, Kleinmüthig werden. Zważyć o łobie, serce tracić.

Décours, f. m. 1) das Abnehmen des Mondes; 2) das Abnehmen einer Krankheit. 1) Księżyca schod; 2) zchylek choroby. § 1) La lune est en son décours; croître, ou décroître au décours de la lune.

Décousu, é, vid. Découdre.

Décousure, f. f. 1) die Austrennung; 2) aufgetrenntes Loch in einem Kleide; 3) Schlag, Hieb mit den Waffen eines wilden Schweins. 1) Rozprocie czego; 2) dziura w szacie od rozprocia; 3) o dziurach: raz ktem dany. § 1) Après la cousure on tourne un habit; 2) ce n'est pas là un croc, ce n'est qu'une decousure.

Découvert, e, part. & adj. vid. Découvrir.

Découverte, f. f. 1) Entdeckung, Erfundung, insonderheit eines Landes; 2) Fortgang in Wissenschaften; 3) im Ariege: Kundschaft, Ausforschung; 4) auf dem Feldboden: die Blöße. 1) Wynalezienie, inwencya; wynurzenie czego; wynalazek; 2) oblatwienie znalezienie kraju dotąd nieznanego; 2) postępek w naukach; 3) woniac: spiegi, czaty, swary; 4) fectuiac: miejsce nieobronione; miejsce od sztychu niezastionione. § 1) La dé-

couverte du nouveau monde; faire la découverte d'un pays; la découverte d'une verité; faire la découverte de quelque chose; il y a de belles découvertes dans la Philosophie; 2) faire de grandes découvertes dans les sciences & dans les arts; 3) envoie à la découverte, aler à la découverte du pais.

attirer son ennemi par des découvertes, im Fecthen; seinen Gegner durch gegebene Blöße anlocken. *Fectuiac:* przywabie przeciwnika, mieysce wżysklich od sztychu umyslnienie zastioniwszy.

être à la découverte. Im Mast-Korb auf dem Mastbaum die Wache halten. W bośianiem guieżdzie, to jest, na wierzchu masatowym, straż odprawować.

Découverture, f. f. obs. vid. Découverte.

Découvrir, v. a. conj. vid. in Append. 1) aufdecken, die Decke abnehmen; 2) abdecken ein Haus, ein Dach; 3) entdecken, offenbaren; 4) entdecken, erfahren, eründen, gewahr werden; 5) entblößen ein Glied des Leibes; 6) die Festungs-Werke niederschleßen, eine Festung von der Befestigung entblößen; 7) in einigen Spielen u. auch im Fecthen: Blöße geben, daß der andre einbringen und schlagen oder stoßen kan. 1) Odkryćco przykrytego; 2) odkryćdach; 3) odkryćco komu; wyiawić, wydać, wygadać co skrytego; 4) wynaleść, doysć, postrzedz, zożyćco; 5) odkryćczłonek, ciało szatą przykryte; 6) walić kulmi wasty, mury; ogołocić fortecę ze wżyskikley fortifikacyi; 7) w grach rożnych i u fecthuistrzow: nie strzedz, nie zastoniać mieysca od uderzenia, od sztychu; bez obrony mieysce zostawić. § 1) Découvrir un lit; 2) découvrir un toit; 3) découvrir un secret, ses pensées; 4) découvrir sur son visage quelques marques de ce qu'il avoit dans l'ame; 4) découvrir une chose cachée, une verité; découvrir une terre; nous découvrimus une embuscade; Colombe découvrit l'Amérique; découvrir les sentimens de quelqu'un; 5) cette femme decouvre trop son sein.

découvrir le pot aux roses. eine Heimlichkeit entdecken. Doysć kłębka po nici.

découvrir jusqu'à l'os. beyrn Wund-Argt; bis auf ein Bein aufschneiden, um zu sehen, ob dieses nicht schabhaft ist. *Ucyrukika:* rozerznąć aż do sameykości, dla obaczenia gdzie szkoda poniosła. § Il faut découvrir la jambe jusqu'à l'os.

decou-

découvrir la bois. beyrn Tischler oder Zimmermann: das Holz aus dem Größten mit dem Hobel oder Beil bearbeiten. *U stolarza i cieśle:* drewno z grubego ociośać.

découvrir, v. r. 1) sich aufdecken, sich entblößen; den Hut oder die Mütze abnehmen, abziehen. 3) sich offenbaren, zu erkennen geben; 4) fund werden, an den Tag kommen; 5) auf dem festschenden Boden: Blöße geben. 1) Odkryć się, ciało gołe pokazać; 2) kapelusz albo czapkę zdjąć; 3) zwierzyć się komu; 4) odkryć się, wyjawić się, wydać się, wynurzyć się; 5) *sechuiąc:* miejsca którego nie ochraniać, nie strzedz, od sztychu nie zastaniać. § 1) Il se découvre toutes les nuits à cause du chaud; 2) se découvrir la tête; 3) se découvrir entièrement à quelqu'un; 4) cela se découvrira avec le tems; 5) se découvrir sur les armes, se découvrir au dedans des armes.

découvrir St. Pierre pour couvrir St. Paul. dem Schuster das Leder stehlen und die Schuh umsonst geben, einem etwas nehmen und dem andern geben. Jednemu wydrzeć a drugiemu dać, kościół pozbierać a dzwonicę oddziarać.

Il tems se découvre. es wird schon Wetter. Niebo się wyjawia.

Découvert, e, part. & adj. 1) entblößt; 2) erfunden. 1) Odkryty; 2) wynaleziony. § 1) Sa gorge étoit à demi découverte.

païs découvert. 1) ein neu entdecktes Land; 2) ein gleiches, freyes Land, das keine Berge und Wälder hat. 1) Kray nowowynaleziony; 2) kray otwarty, to jest bez gór i lasów.

une allée découverte. ein offener, aufgedeckter Spaziergang, der keinen Schatten hat, der aus zwey grünen Wänden besteht. Ulica ogrodowa na wierzchołku otwarta i cienią nie maigca, ulica o dwuch tylko ścianach bez nakrycia albo sklepienia.

en déniérs à découvert; à déniérs découverts. in Rechts-Gändeln: mit barem Geld. *W sprawach sądowych:* gotowem pieniędzm, gotowym groszem.

à découvert, adv. 1) unter freyem Himmel, Dachlos; 2) unbedeckt, mit bloßem Kopfe; 3) frey, ohne Verstellung, aufrichtig. 1) Pod niebem, na dworze, nie pod dachem; 2) głowy nie nakrywszy; 3) bez symulacyi, poufale, otworzyscie, bez ogrodki. § 1) Cam-

par à découvert; 2) il se promenoit à découvert; 3) parler à découvert.

Décrasser, v. a. 1) abwischen das Gesicht, die Hände, vom Schmutz reinigen; 2) im Scherz: einen ausmustern, flug und höflich machen. 1) Zmyć, ścierać brud, ocierać twarz, ręce; 2) *zartuiąc:* wykłztałować, okraśać, ociośać kogo, oduczyć kogo nieprzykrotnych i niepalicznych postępków. § 1) Eau et pommade pour décrasser le visage; 2) décrasser un jeune homme.

se décrasser, v. r. 1) sich vom Kothe reinigen, sich abwischen; 2) im Scherz: die groben Sitten ablegen, flug und höflich werden. 1) Ocierać się z brudu, ocierać sobie twarz, ręce; 2) *zartuiąc:* oduczyć się grubych i nieprzykrotnych nałogów. § 1) Se décrasser le visage; 2) les Provinciaux se décrassent à Paris, on se décrasse en voyage.

Décréditement, s. m. Abfall des Ansehens, der Gunst, das Verlieren des Credits. Uyma, uiećie, uszczerbek, umniejszenie powagi, łaski, reputacyi, utracenie kredytu.

Décréditer, v. a. verkleinern, in übeln Ruf bringen, das Ansehen, den Credit schmälern. Nadwalcieć, uszczerbić, uwmniejszać, uymawiać komu sławę, kredytu, powagi, dyskredytować kogo. § Un méchant livre décrédite l'Auteur.

se décréditer, v. r. 1) sich in übeln Ruf bringen, um eine Gunst, um sein Ansehen kommen; 2) von Kaufleuten; sich um den Credit bringen, den Credit verkleinern. 1) Szkodować, szwankować, ponosić uszczerbek na powagę, na sławę, przyysić o utratę dobrego imienia; 2) o kupcach: kredyt tracić. § 1) Il ne disoit rien de sa belle de peur de se décréditer en montrant son malheur; 2) ce banquier se décrédite par ses débâches.

décrédité, se, adj. 1) in Verachtung gerathen; 2) der seinen Credit verloren, dem niemand borgen will; 3) ausgesetzt, der in übeln Ruf ist, als ein Gemüthe, in welchem wenig Leute lausfen; 4) das außer der Mode ist, als ein Zeug. 1) Dyskredytowany, w niesławę podany; 2) bez kredytu będący, któremu borsować nie chcą; 3) osławiony, iako kram, w którym mało kupców kupuje; 4) niemodny, iako materyja do szat. § 1) Eviter la compagnie d'un homme décrédité; 2) ce seigneur est fort décrédité; 3) boutique

que décréitée; 4) étofe décréitée.

Décrépité, *e. adj.* betagt, abgelebt, Steinalt Starością nabutwiał, staronki, staruchny, zgrzybiały. § Age décrépit, une vieille décrépite.

Décrépitation, *f. f.* in der Chymie: die Verpuffung oder Calcinitung des Salzes. *W. chymii:* soli palenie, aż skutac albo trzefzcząc przestaie.

Décrépiter, *v. a.* 1) in der Chymie: Salz calciniren, verpuffen lassen; 2) *vulg.* einem viel Verdruf und Händel machen. 1) *U. chymikow:* sol palic, dac się soli przy ogniu wytrzefzczec; 2) *vulg.* zafrasować, kłopotac, nabać kogo kłopotu. § 1) Sol décrépit; 2) vous le ferez décrépiter.

Décrépitude, *f. f.* hohes Alter. Wick zgrzybiały; wiek zefzły: sędziwość, skrzywiona starość. § Parvenir à la dernière décrépitude.

Décret, *f. m. (decretum)* ein Decret, Verordnuna, Satzung einer Obrigkeit, Dekret, skazanie, ustawa sądowa, skazni, wyrok zwierzchności iakiey, ordynacya. § Les décrets des Papes, obtenir un décret de prise de corps contre quelqu'un, décret de juge.

Décret; le Décret de Gratien, ein Stück vom geistlichen Rechte, die Geistlichen betreffend. Część Prawa duchownego, sprawy duchownych w sobie zawierająca. § Le Droit Canon s'apprend en partie dans Decret de Gratien.

décret de Dieu, der Rath: Schluß Gottes. Wyrok Boski.

cette maison est en décret. dieses Haus soll gerichtlich veräußert werden. Ten dom ma byćż urzędownie przedany. § Cette terre est en décret.

décret de Chapitre, Schluß eines Capitels, wegen Einrichtung der Sachen, die in ihrer Provinz vorkommen. Dekret Kapituły w sprawach prowincyi swojej się tykających.

Décrétales, *f. f. plur. (decretales)* ein Theil des Canonischen Rechtes, in welchem unterschiedene Päbste Briefe auf Verordnung des Päbste Gregorii des IX sind zusammen getragen worden, die Decretalien. Dekreta Papieskie, część prawa duchownego, co w sobie listy różnych Papieżow na rozkaz Grzegorza IX zebrane, zawiera. § L'Eglise gallicane n'a pas reçu les Décrétales, les Décrétales composent le second volume du Droit Canon.

Décreter, *v. a.* 1) in Gerichten: die Hül-

fe erkennen, den Personal-Arrest verordnen, einen Captur-Befehl ausgeben, zur Hülfe schreiten; 2) den gerichtlichen Verkauf eines Guts erkennen. 1) *W. sądow:* skazać na arest, na więzienie, dekretować, aby kto był w zatrzymaniu; 2) dekret na przedanie majątności albo czego infzego wydany. § 1) Décreter un ajournement personnel contre quelqu'un; on a décréte contre lui; 2) décreter une terre.

Décreuser, *v. a.* die Seide mit Seife loschen, damit sie die Farbe annehme. Jedwab surowy w mydlinach warzyć, aby się go farba ięła.

Décri, Décrit, *f. m.* 1) das Absegen, Verurtheilung des Geldes; 2) Verbot einer Waare; 3) äbler Nachruf, Verachtung. 1) Wywołanie urzędowe zakazanych pieniędzy lub towarow; 2) złe mienie, osławianie, niesława, sława parzywa. § 1) Le décri des monnoies, le décri des dentelles; 2) cela l'a mis tout-à-fait dans le décri; Il est dans un décri public.

Décrier, *v. a.* 1) etwas verrufen, als Geld, Waaren; 2) einen ins Geschrey bringen, einen bereben, übel von etwas reden. 1) Wywołać, zakazać iako pieniądze, towary; 2) osławiać kogo, w niesławę kogo podać, złe mowić o czym, nicować co. § 1) Décrier la monnaie; 2) décrier quelqu'un dans l'esprit du peuple, décrier la paix.

Il est décrié comme la vieille monnaie, er ist bekannt wie falsch Geld. Znać go iak zły pieniądz.

décrié, *te. adj.* beschrien, beruchtigt, einen übel Ruf habend. Osławiony; złe mienie mający.

Décrire, *v. a. (describere)* 1) abschreiben, besser, transcrire; 2) in der Meß-Kunst: einfassen, beschreiben, als mit einer Linie; 3) nachdrücklich vorstellen, beschreiben. 1) Przepisać, lepsze słowo, transcrire; 2) w geometryi: otoczyć, określić, okrażyć co linią; 3) dołożnie co przekładać, opisać. § 1) Décrire une lettre; 2) décrire une ligne courbe avec le compas; 3) décrire les malheurs de l'état, du tems.

Décrocher, *v. a.* vom Haken etwas abnehmen, daran es gefangen. Zdiąć co z haku; z kołka. § Décrocher une tapisserie.

Décrocheter, *v. a.* aufbädeln, aufbesteln. Rozpiąć haftkę.

Décroire, *v. a.* für unwahr halten, leugnen, wird fast nur in folgender Redensart gebraucht. Przec się, zapierać czego

czego; to słowo prawie tylko w następującym przykładzie jest zwyczajne.

je ne le croi, ni le décroi. Ich halte dieses weder vor eine Wahrheit noch vor eine Unwahrheit, es kan seyn und auch nicht seyn. Bydż to może, nie mówię żeby to nie tak było, ani że tak iest wierzę.

Décrois, *f. m. obs. vid. Décroit.*

* Décroissance, *f. f.*

Décroissement, *f. m.* das Abnehmen, die Verminderung. Ubywanie, umniejszenie. § Le décroissement de la vie est fort sensible.

Décroître, Décroître, *v. n.* 1) abnehmen, weniger kürzer werden; 2) fallen von Glüssen. 1) Ubywać, drobnieć, umniejszać się, krotzym, mnieytzym zostawać; 2) opadać o rzekach. § 1) La lune décroît; 2) la Vistule ni croît ni décroît.

Décroter, *v. a.* 1) den Gassen-Roth abreiben, abürten; 2) im Scherz: eine Weibes-Person erkennen; bedienen. 1) Bioro wytrzeć, wychodzić szarę, trzewiki; 2) zaręczyć: ukontentować białogłową. § 1) Décroter une jupe, décroter des fouliers; 2) elle est jolie et mérite bien la peine d'être décrochée.

Décrotteur, *f. m.* der den Roth aus den Kleidern reißt, die Schuhe putzt, ein Schuh-Putzer. Chędożyćiel, co łuknie wytrzeć, trzewiki wytiera. § Décrotteur de fouliers.

Décrotoire, *f. f.* eine Schuh-Bürste. Szczotka do trzewików.

Décrouter, *v. a.* bey den Jägern: vom Hirsch das Geweih abreiben, abwerfen. U łowców o łeleniu: rzucić rogi, niemi się ocierać o drzewo. § Les cerfs vont décroter leur tête, le cerf décroche sa tête.

Décruement, *f. m.* in der Färberey: Zurichtung des Zwirns zum Färben. W Farbierni: Przygotowanie nici do farby.

Décruet, *v. a.* in der Färberey: die rohen Zeuge oder den Zwirn zum Färben zurichten, das ist, selbige in Lauge waschen, und in Wasser abspülen, damit die Farbe desto besser halten möge. W Farbierni: przygotować materyą albo nici do farbowania, w ługu i w wodzie czystey płocząc, aby się ich farba tym lepiej ięła.

Déçu, *e, part. vid. Décevoir.*

je Decuire, *v. r.* dünner, wässertg werden, vom Sirop und eingemachten Sachen.

Zwodnieć, zcieńsząć, zrzednieć, o syropie i rzeczach cukrem przyprawionych. § Il faut cuir les sirops une seconde fois, quand ils se décuisent.

Décupeler, *v. a. vid. Décanter.* in der Chymie: etwas aus einem Gefäße abgießen. W chymii: zlewać co powoli ze statku.

Décurie, *f. f.* (decuria) bey den alten Römern: eine Zahl der Hotten von zehn Personen. U starzych Rzymian: dziesięć żołnierzy.

Décurion, *f. m.* (decurio) 1) bey den Römern: Rott-Meister über zehn; 2) in den Jesuiten-Schulen: ein Schüler der auf zehn andere Achtung glebt. 1) U Rzymian: dziesięćnik; 2) w szkołach Jezwickich: dyscypuł, co 10 kon. dyscypułow pilnuie, ięzi się pensu uczę.

Décussation, *f. f.* in der Optic und Geometrie: der Punct wo die Strahlen oder Linien sich durchschneiden, der Durchschneidungs-Punct. W geometryi i w nauce o perspektywie: punkcie gdzie się linie albo promienie przecinaia. § La décussation des rayons de la lumière dans le cristallin se fait avant de s'aler peindre dans la retine.

Dédaigner, *v. a.* (dedignari) verachten, verschmähen einen oder etwas, nicht würdig halten. Gardzić czym albo kiem, nie mieć kogo za godnego. § Je les dédaigne si fort, que je n'en puis médire.

Dédaignement, *adv.* verächtlich. Zelywie, wzgardliwie. § Régarder quelqu'un dédaigneusement.

Dédaigneur, *vid. Abducteur.*

Dédaigneux, *euse, adj.* der etwas verächtlich hält, verachtend, verächtlich. Gardzący czym, wzgardliwy. § Il est un peu dédaigneux, c'est une humeur dédaigneuse, jeter un regard dédaigneux.

Dédain, *f. m.* Verachtung, Verschmähung. Wzgarda, wzgardzenie. § J'ai un grand dédain pour tous les coquins.

Dedale, *f. m.* 1) der Dabalus, bey den Poeten: 2) ein Irrgarten; 3) große Verwirrung, Unordnung. 1) Dedal, u Poetow: 2) labirynt; 3) zawilosc, mieszanina, labirynt. § 1) Dedale fut l'inventeur de labirinthe; 2) un boccage fait en dedale; 3) errer dans les détours d'un dedale de loix.

Dédamer, *v. n.* 1) abhamen, einen Stein von der Dime nehmen; 2) den H h h s Dienst

Dienst aufgeben. 1) *Grais w damg*: warcab z damy zdiac; 2) *kladac* urzad.

Dédans, adv. drinnen, in, hinein. Wewnątrz, wnątrz, w, we. § Il est dedans, il entre dedans; tantôt il est dedans et tantôt dehors, il n'y arien dedans.

§ Il n'est ni dedans, ni dehors, et s'het zwischen Furcht und Hoffnung. Miedzy boiaznią i nadzieią otadzony.

mettre l'oiseau dedans. den Falken abrichten, auf den Raub fliegen lassen. Spustić sokola, wprowadzić sokola.

mettre un cheval dedans. ein Pferd abrichten, zureuten. Konia do iazdy wprowadzić.

mettre les voiles dedans. die Segel einziehen. Schiagen äagle. § Quand on voit l'orage, il faut mettre les voiles dedans.

Nota vor dedans, wenn es eine praeposition ist, stehet alienial eine andere praepos. wie aus folgenden Exempeln zu erschen. Zawsze infza prepozycya zwykla przed słowem dedans stoieć, gdy także iest prepozycya iako:

au dedans, adv. & prep. inwendig, innen. W, wewnątrz. § Le mal est au dedans, il est au dedans de la prison.

par dedans, prep. durch, als durch den Kopf, durch die Stadt. Przez wnątrze czego. § Il passa par dedans la ville, par dedans et par dehors de la ville.

par dedans, adv. inwendig. Wewnątrz. § Un pot vernissé par dedans, commencer par dedans.

de dedans, adv. inwendig. Wewnątrzny. § La muraille de dedans.

de dedans, prep. aus dem inwendigen Theil, des inwendigen Theils. Z części wewnątrzney. § Les gens de dedans de l'Eglise.

en dedans, adv. einwärts. Wewnątrz, w.

Dédans, f. m. 1) das inwendige einer Sache; 2) Galerie im Ballhause; 3) im Ringel-Kennen: ein Treffer, das Treffen des Ringes. 1) Wnątrze, wnątrze, część wnątrzna rzeczy; 2) ganek, galerya w pilarni; 3) *goniac do pierścienia*: trahienie w pierścieniu. § 1) Le dedans de la cuisse, d'une maison.

mettre dans le dedans. den Ball in den Gang oder Gallerie spielen. Rzucić piłkę w galeryę.

venir de dedans. herau kommen. Wyniść.

avoir deux dedans. im Ringel-Kennen:

zweymahl treffen. Do pierścienia goniąc: dwa razy trafiać.

Dédicace, f. f. (dedicatio) 1) Kirch-Weib, Einweihung einer Kirchen; 2) Zueignungs Schrift, Aufschrift eines Buchs, die auch *épître dédicatoire* heisset.

1) Poświęcanie kościoła; 2) przypisanie księgi komu, dedykacya, *konse* *épître dédicatoire* *się też* nazywa. § 1) Faire, célébrer la dédicace d'une Eglise.

Dédicatoire, adject. e. épître dédicatoire, vid. Dédicace 2). eine Aufschrift. Dedykacya.

Dédicateur, f. m. der ein Buch dedicirt. Księgę komu dedykujący, dedykator.

Dédier, v. a. (dedicare) 1) einweihen, widmen, als einem Heiligen eine Kirche; 2) dediciren, zueignen eine Schrift; 3) zu etwas bestimmen. 1) Poświęcać kościół; 2) dedykować, przypisać komu księgę; 3) naznaczyć co do czego. § 1) Dédier une Eglise à un Saint; 2) dédier un livre à quelqu'un; 3) Il dédie cette maison de campagne à son divertissement.

se dédier, v. r. sich widmen. Poświęcić się czemu. § Personne qui se dédie à Dieu, à l'Eglise, se dédier aux études, (à l'étude).

Dédire, v. a. conj. vid. in append. wledebarufen, umstossen was einer gesagt hat. Odwoływać słowo swoje, unyknąć tego, co kto obiecał, nie uisćić się; zapierać się słowa danego. § Puisque je l'ai promis, ne m'en dédire pas.

il est permis à un homme de dédire sa femme. einem Mann ist es erlaubt seines Weibes Wort umzustossen. Wolno mężowi nie uisćić się, gdy żona iego co przyobiecała.

je dédis mon ami. ich lasse das nicht gelten, was mein Freund in meinem Namen versprochen hat. Nie uisćcaam się temu, co imieniem moiem moy obiecał przyjaciel.

se dédire, v. r. 1) wledebarufen, sein Wort zurück nehmen; 2) ablassen, abweisen, sich ändern in seiner Meynung, in seinem Vorsaß. 1) Zapierać się, słowa swego nie dotrzymać, odwołać słowo dane, nie uisćić się; 2) Odstąpić, opuścić, odmienić zdanie przedsięwzięte, radę. § 1) Il n'est pas d'un honnête-homme de se dédire; 2) se dédire de ses anciennes maximes, se dédire d'un achat.

il ne peut s'en dédire, il est allé trop avant, il ne sauroit plus s'en dédire.

er muß daran, er hat es zu weit kommen lassen. Za głęboko zabnął, do końca dorwać musi, nazad cofnąć teraz nie może.

Dédit, f. m. 1) Wiederruf, Zurück-Tritt, von dem was man gesagt, versprochen, oder gethan hat; 2) Geld: Strafe, so demjenigen angesetzt wird, der sein Wort zur gefestten Zeit nicht hält, Reu-Kauf. 1) Nieuiszczenie, słowa niedotrzymanie; 2) zakład, *vadum*, temu stanowiący, co się na czas nie uiszcil. § 1) *Dédit de marchés*; 2) *le dédit est vingt pistoles*.

il a son dit & son dédit. er sagt bald ja, bald wieder nein. To tak, to znowu owak mowi, to się do tego przyznaje, to się znowu zapiera.

Dédommagement, f. m. 1) Ersehung des Schadens, Schadlosigkeit, Schadloshaltung; 2) im Scherz: Ersatz, Ersehung. 1) Nagrodzenie szkody, indemnizacya, nieszkodowanie; 2) *zartem*: pociecha, nagroda. § 1) *Avoir cent écus pour son dédommagement*; 2) *les laides femmes tâchent de trouver dans leur déchainement contre toutes les jolies personnes, le dédommagement de leurs beauté*.

Dédommager, v. a. den Schaden ersetzen, schadlos halten. Szkodę nagrodzić, indemnizować. § *On me dédommagera*.

se dédommager, v. r. sich schadlos halten, sich des Schadens erholen. Nagrodzić sobie szkodę, warować sobie nagrodę szkody; indemnizować się. § *Une jeune femme cherche quelque fois à se dédommager de l'ennui, que lui donne un vieil époux*.

Dédorer, v. a. das Verguldeten von etwas abtragen. Skrobać pozłotę z czego. § *Dédorer un carosse; cela est dédoré*.

se dédorer, v. r. sich abstoßen, abnuhen, die Vergulbung verlieren. Blakować na pozłocie, pozłotę utracić. § *Les choses dont on se sert, se dédorant en peu de tems*.

Dédormir, v. n. laulicht werden, nur vom kalten Wasser. Zwolnieć o zimney wodzie.

dédormi, e, adjectiv. laulicht. Letny. § *Vous dites que cette eau est bouillante, à peine est elle dédormie*.

Dédoubler, v. a. das Untersutter herauztrennen, wegnehmen. Wyproć, wyjąć podszewkę. § *Dédoubler un manteau, une jupe*.

dédoubler une pierre. bey dem Steinbrecher:

eluen Stein in die Länge spalten. *U kamienika: kamień w dłuż rozłupać*.

Déduction, f. f. (deductio) 1) Abzug, Abschlag von einer Summe; 2) Deduction, Ausführung, Vorstellung der Ursachen, Rechte und Anforderungen. 1) Wytrącenie, defalkata sumy pieniężney; 2) zebranie dowodów, pretenzsy, praw. dedukcy, wywodzenie, dowodzenie czego. § 1) *On a fait une déduction considérable*; 2) *il faudroit faire une longue déduction*.

Déduire, v. a. (deducere) 1) von einer Summe abziehen, etwas abnehmen; 2) eine Folge herleiten, aus etwas folgern; 3) erzehlen, vorstellen. 1) Wytrącać komu w płacy, w mycie, defalkować, ująć czego; 2) wywodzić co, dowodzić czego z czego; 3) wylizzać, przekładać co komu. § 1) *Déduire sur le principal*; 2) *vérité fort différentes des principes dont elles sont déduites, déduire des conclusions des principes qu'on a établis*; 3) *deduire ses défenses, j'en entreprends de déduire ce qui s'est passé en Pologne*.

déduit, e, adj. 1) abgezogen; 2) ausgeführt, erzeht. 1) Wytrącony; 2) wywiedziony.

Déduit, f. m. *1) Lust, Kurzweil, Ergögnlichkeit; 2) bey den Jägern: Jagdbereitschaft, Jagd-Beug als Hunde, Nezen, Glinten &c. *1) Krotosila, uciecha, roskoza; 2) łowcza obierz iako strzelby, sieci, psy &c. § 1) *Prendre le déduit avec sa nouvelle épouse; cette femme n'est bonne que pour l'amoureux déduit*.

Déduire, v. n. obs. sich ergögen, sein Vergnügen an etwas finden. Rozwieselić się, dobrej bydz myśli.

Déerne, f. f. obs. Dirne, eine Magd. Dziewka, służka, młodzka.

Déesse, f. f. (Dea) 1) Göttin im Heidenthum; 2) Liebste, Göttin, bey den Poeten. 1) *Upogan: Bogini*; 2) *kochanka, u Poetow*. § 1) *Venus étoit la Déesse de la beauté*; 2) *belle déesse que j'adore ne pleurez pas*.

se Désâcher, v. r. vulg. wieder gut werden, den Zorn fahren lassen, wird nur in angefügten Redensarten gesetzt. Ogniewać się, z gniewu opsonać, to słowo się tylko w następniących mowi przykładach. § *S'il se désâche, qu'il se désâche, s'il se désâche, il se désâchera, il aura deux peines de se désâcher et désâcher*.

Désaillance,

Défaillance, f. f. 1) Ohnmacht, Schwachheit, Mattigkeit der Glieder; 2) in der Chymie: die Auflösung einer Materie, das Zerschmelzen, Zergehen von sich selbst als des Salzes im Feuchten. 1) Upadnienie sił, młodość, omdlewanie, osłabienie na siłach; 2) w chymii: rozwiązanie materii, rozpylnienie jako soli na wilgotnem mieyscu. § 1) Il lui prit une défaillance, tomber, étre en défaillance; 2) huile de tartre par défaillance.

Défaillant, e, adj. & f. in Rechts: Sachen: ungehorsam, der auf den angesetzten Termin nicht erscheint. *W sądach:* ten co przepadł termin; nieistający na rok. § Tous les défaillans ont été condamnez aux dépens.

Défaillir, v. n. conj. vid. in Append. 1) mangeln, fehlen, entgehen; 2) ohnmächtig, schwach, matt werden. 1) Ubywać, niedostawać, zchodzić komu na czym; 2) młdeć, osłabieć na siłach. § 1) Rien lui défaut; il ne me défaut rien; 2) se sentir défaillir les forces, l'esprit et la vue, si la vue vient à me défaillir.

Défaire, v. a. 1) auflösen, aufknüpfen einen Knoten; 2) aufheben, brechen, trennen, umstoßen als einen Frieden; 3) einen von etwas befreien, erledigen; 4) schlagen, in die Flucht bringen, in die Wanne hauen; 5) bestürzt und irre machen; 6) eine zusammen gelegte Sache von einander nehmen als eine Uhr, ein Bett, Gefäß; 7) umbringen, ums Leben bringen; 8) verdunkeln, beschämen, übertreffen; 9) ausräumen als eine Kammer, Stube; 10) vernichten, zu nichts machen. 1) Rozwiązać węzeł; 2) zgwałcić, złamać, potargać, rwać, zdeptać, znieść umowę, pokoy; 3) wybawić, wyzwolić kogo z czego; 4) z pola zbić, w pień wyciąć, porazić, rozproszyc woysko; 5) skonfundować, pomieszać kogo; 6) rozbierać, rozrzuć, rozkładać co porządnie ułożonego, iako zegar, łożko &c. 7) zabić, stracić; 8) przechodzić kogo w czym, przodkować, prym wzięć; 9) wyprząć z komory, z izby &c. 10) zatracić, wniwecz obrocić, zruinować. § 1) Défaire un nœud; 2) défaire un mariage, un traité; 3) ne voulez vous pas me défaire de cet homme incommode; 4) défaire une armée; 5) d'un mot je vous pourrais défaire, défaire dans une dispute; 6) défaire une montre, un lit; 7) on défait un criminel; elle a défait son enfant; 8) les fem-

mes n'aiment pas à voir celles qui les défont; ce gargon défait tous ses compagnons d'école; le soleil défait les étoiles; * 9) défaire une chambre.

se défaire, v. r. 1) sich von etwas befreien, erledigen, sich vom Halse schaffen, los werden, als ein schweres Amt, einen Diener, Waare die man verkauft, einen Feind, eine Neigung; 2) sich selbst umbringen; 3) bestürzt, irre werden, erschrecken, in diesem Verstande steht keine Construction dabey. 1) Wybawić, wyzwolić się z czego, odbywać, pozbywać czego iako ciężkiego urzędu, służby, towarow, nieprzyjaciela, afektow nieporządných; 2) zabić się, reką swoią się stracić; 3) zamilknąć, zmieszać się, skonfundować się, zdumieć, przeleknąć się, w tym sensie po tem słowie żadney niemasz konstrukcyi. § 1) Se défaire d'une charge, il s'est défait de toute sa marchandise; je me déferai de ce domestique, se défaire de son ennemi, de son ambition, veux tu te défaire d'un homme, prête lui trois ducats et tu ne le verra plus; 2) se défaire soi meme; 3) lui, sans se défaire, repondit.

défait, e. part. & adj. * 1) sehr hager, mager, wenn es bey den Worten pâl, triste &c. steht; 2) geschlagen, in die Flucht gebracht, von einer Armee; 3) vernichtet, zu nichts gemacht; die übrigen Bedeutungen sind von dem Worte défaire abzunehmen. 1) Wy-schły, wychudły, gdy po słowach triste, pâl &c. następuje; 2) wycięty, na głowę porażony, o woysku; 3) zniszczony, zruinowany, inszych znaczący się pod słowem défaire doczytasz. § 1) Elle est triste et défaire; il est toujours pâl et défait; 2) une armée défait, les ennemis sont défaits.

Défaits, vid. Defens.

Défaire, f. f. 1) Niederlage, Zerstreuung einer Armee; 2) Abgang, hurtiger Verkauf einer Waare; * 3) Ausrede, lahle Entschuldigung, Ausflucht. 1) Klęska, porażka, rozsyłka, rozproszenie woyska; 2) odbyć, skupność, łacne zbycie towaru; * 3) nikczemna wymowka, pretext goły, wykrety. § 1) Après la défaire des troupes, il se retira; 2) ces marchandises sont de défaire; ce cheval est d'une belle défaire; * 3) Il trouve toujours des défaits, c'est une défaire que cela.

cette marchandise est d'une belle défaire. diese Waare gehet wohl. Towar to barzo

barzo skupny; odbyc dobry na tym towarze.

**c'est un grand maitre (partisan) de défaite.* ein Liebhaber von Entschuldigungen, von Ausflüchten. Wykrętarz; w wymowkach, w wykrętach się kochający.

**c'est une fille d'une belle défaite.* diese Jungfer wird leichtlich einen Liebhaber finden. Nie trudna tey Paniencie o zaletnika.

**c'est un gargon d'une belle défaite.* die Mädchen reissen sich um diesen Jüngling. Tego młodzieńca lobie dziewczki wydzieraia.

Défaix, *vid.* Defens.

Défalquement, *f. m.* bey den Kaufleuten: Abzug, Abnahme. U kupców: defalkata, wytracenie, ujęcie czego.

*Défalquer, *v. a.* bey den Kaufleuten: abziehen, abnehmen. Defalkować, wytrącić, ująć czego. Il faut défalquer dix livres de ce poids.

Défarouchement, *f. m.* Zähmung, Bändigug eines Thieres. Uglaskanie, okrocenie bestyi.

Défaroucher, *v. a.* ein wild Thier bändigen. Uglaskać, unosić zwierza dzikiego.

Défaveur, *f. m.* *obs.* *vid.* Disgrace. Ungnade, Nielaska.

Défavoriser, *v. a.* *obs.* verstoßen, mit Ungnade belegen. Nielaską kogo okryć.

Défaut, *f. m.* 1) Fehl, Gebrechen, Schwachheit; 2) Mangel, Ermangelung; 3) bey den Jägern: falsche, verfehltte Spur; 4) figurlich: Abweg, worauf einer geführt wird; 5) in den Gerichten: ungehorsames Ausbleiben des beklagten Theiles; Ort wo die Waffen nicht schliessen und eine Wunde lassen. 1) Przywara, wada, błąd; 2) niedostatek czego; 3) u myślnych: zstąpienie z tropow; tropy zmylone; pąd albo trud upadły; 4) figurycznia: rozdroga, na którą kto kogo ciągnie; 5) nieślanie na rok strony załobney albo odporney; 6) fuga, rozpor, mieysce gdzie się zbroie spinają i ciała doskonałe nie okrywaia. § 1) Il n'y a personne sans défaut; couvrir, cacher, savoir, blâmer les défauts d'un ami; connoître les défauts; il a des défauts qui me causeront mille maux; 2) commettre un péché par défaut de charité & de pénitence; le défaut d'argent; 3) demeurer en défaut; les chiens sont en défaut; les chiens ont relevé les défauts; 4) les fautes des sots méritent les sages en défaut; 5) juger un

défaut; faire, encourir défaut; condamner par défaut; c'est un défaut pure & simple; 6) il rapella ses esprits & crâta son ennemi au défaut des armes, il lui plongea le poignard dans le flanc; il étoit blessé sous le bras au défaut de la cuirasse.

le défaut de la cuirasse, vid. Cuirasse.

défaut des côtes. die Dünne, das Weiche, wo die Rippen aufhören. Slabizna pod żebrami.

**chacun a sa besace, où il met ses défauts derrière le dos, & ceux d'autrui par devant.* des Nächsten Fehler siehet man allemahl, aber seine eigene fast niemahls. Cudze wady prędzey niżli swoje widziemy; widzisz na grzbiecie tego, co przed tobą idzie, pełną błędow mantrykę, a swoiey nie baczysz, która na grzbiecie wiśi.

au défaut, adv. an stat, in Ermangelung. Miasto, w niedostatku czego. Au défaut de la force il faut employer la ruse.

à son défaut. in seiner Abwesenheit. W niebytności iego.

défaut de la lune. das Nichtscheinen des Mondes; Zeit zwischen dem letzten und ersten Viertel, in welcher der Mond kein Licht hat. Księżyca zască albo po-deyscie pod słońce.

Défectif, *ive, adj.* (defectivus) in der Grammatic; mangelhaft, das nicht alle tempora hat. W gramatyce: niedostateczny; niedoskonały; wszystkie tempora nie maaicy. § Verbe defectif.

Défection, *f. f.* (defectio) 1) Aufrubr, Abtrünnigkeit; Abfall, wird meistens in Kriegs Sachen gesagt; 2) in der Stern: Kunst: Finsternis, Verfinsterrung der Planeten. 1) Rokoz; odpadnienie, odstąpienie od postufzeństwa, ofobliwie woyskowego; 2) u astronomii: zaćmienie planety. § 1) Il fut sur le point de perdre la ville par la défection des troupes; 2) la défection du Soleil ou de la Lune.

Défectueux, *euse, adj.* 1) mangelhaft, unvollkommen, nicht ganz; 2) in Gerichten: ungültig, null, nichtig. 1) Niedostateczny, niedoskonały, niecały; 2) w sądach: nieważny. § 1) chose defectueuse; livre defectueux; 2) un testament est defectueux, quand il n'est revêtu de toutes les solennitez requises; actes defectueux.

verbe defectueux, vid. Défectif: in der Grammatic: ein Verbum das nicht alle

alle tempora hat. *Verbum* niedoskonalne w *gramatyce*.

Défectuosité, *f. f.* Mangel, Fehler, Fehl. Wada, przygana w czym. § La *défectuosité* de la naissance.

Défendeur, *f. m.* in den Gerichten: der Beklagte. *W sądach*: pozwaniec; strona odporna. § *Etre pour le défendeur*.

défendeur & accusé. in Gerichten: ein Inquisit. *W sądach*: Pozwaniec oskarżony o głowę.

Défenderesse, *f. f.* in Gerichten: die Beklagte. Poziwana do sądu. § La *défenderesse* a été condamnée à paier.

Défendre, *v. a. conj. vid. in append. (défendre)* 1) schützen, beschützen, verteidigen mit den Waffen; 2) verantworten, versetzen; 3) verbieten, verwehren; 4) im Festungs-Bau: defendieren, bestreichen als die Blanquen, den Mittel-Wall. 1) Bronić orężem; 2) bronić, zastrzyczać, zastępować kogo, zastawiać się za kogo; 3) bronić czego, zakazać, zabronić; 4) w *nauce fortyfikacyney*: strzedz, bronić iako flank kortyny. § 1) *Défendre une place* contre une puissante armée; *défendre l'entrée du port aux ennemis*; *défendre la vie*; 2) *défendre les intérêts d'une personne*; *défendre une cause*; 3) on a défendu les duels; Dieu a défendu de blasphemer; *défendre de trafiquer dans le pais ennemi*; *défendre les passemens d'or*; 4) le flanc défend la courtine.

se défendre, *v. r.* 1) sich verteidigen, sich wehren, sich beschützen; 2) sich beschirmen, bedecken als vor den Strahlen der Sonne; 3) sich weigern, sich entschuldigen, etwas von sich ablehnen; 4) sich mäßigen, sich von etwas enthalten. 1) Bronić się; 2) zastaniac się, iako od słonca; 3) wymawiać się, wzbraniać się; wypraszac się z czego; 4) hamować się w czym, powściągać się, wstrzymać się od czego. § 1) *Leur nombre étoit assez grand pour se défendre d'une surprise*; le droit naturel & le droit des gens permettent de défendre sa personne par les mêmes voies qu'elle est attaquée; 2) elle porte un parasol pour se défendre du soleil; 3) elle se défend bien de cela, il se défend du nom, mais non pas de la chose; 4) on ne peut se défendre de vous aimer, il est très-rare qu'on se défend de sa bonne fortune.

se défendre d'un si haut prix. so theuer

nicht kaufen wollen. Nie chciał tak drogo kupić.

se défendre du prix de quelque chose. lange bingen, handeln. Natargować się. § Il s'est défendu du prix de cette montre.

défendu, *e. part. & adj.* 1) beschützt, verteidiget, bewahret, versochten, verantwortet; 2) verboten, untersaget, verwehret; 3) in den Wappen, von wilden Schweinen: mit Waffen von anderer Farbe als gewöhnlich versehen. 1) Obrońiony; 2) zakazany, zabroniony; 3) w *herbach o dzikach*: kły nie białego koloru mający. § 1) Il y a toujours dans l'ame de plus grands hommes quelque endroit mal défendu; 2) une vente défendue; 3) sanglier défendu.

bien attaqué, bien défendu. sie haben sich wohl gewehret, nachdem sie auf einander los giengen. Mężnie się obay bronili, na się uderzywszy.

Défens, *f. m.* im Wald-Recht: Verbot, in gewissen Wäldern Holz zu fällen, Vieh zu hüten, oder in einem Teiche zu fischen. *W lesnictwie*: zakaz, na rybienie i pasz w lesie i na ryb w stawiech łowienie wydany.

ce bois est en défens. das ist ein verbotesner Wald, man darf darinnen nicht weiden noch Holz fällen. Las to nie-rębny, rąbać w niem i bydło pasć zakazano.

Défensable, *adj. c.* 1) was verteidiget werden kan, als ein Paß wider den feindlichen Anfall; 2) darauf man das Vieh nicht treiben darf. 1) Obrońny, łacny do obrońienia, iako pas, szlak, który wrywaćemu się nieprzyjacielowi odpor dać może; 2) gdzie bydło pasć nie wolno. § 1) C'est un pont défensable; 2) une terre défensable.

un champ défensable. ein Feld dahin man kein Vieh treiben darf. Pole, na którym bydło pasć zakazano.

Défense, *f. f.* 1) Verttheidigung; 2) Widerstand, Gegenwehr; 3) Beschirmung, Verttheidigung so mit Worten geschiet; 4) in den Rechten: Gegen-Rede, Defension, Gegen-satz des Beklagten; die Replik; 5) Verbot; 6) Befestigungs-Werke an einer Stadt; 7) Kreuz von Latten vor einem Hause, das geboessert oder gebauet wird, damit die Vorben-gehenden sich von Schaden in Acht nehmen möchten; 8) in der Seefahrt: Hölzer, Hacken, Stangen, Seile, die um ein Schiff hängen, damit ein vorbey segelndes selbiges nicht antennen kan.

und beschützen möchte; 9) ein weit heraus ragender Balken, den Bearber vom Schiff abzuhalten. 1) Obrona; 2) odpor, wtręć, obrona; 3) broniennikogo, obiona słowna; 4) odpor, defenia, replika strony żądobney; 5) zakaz, zakazanie czego; 6) obrona miasta; twierdza, wał albo inny budynek na obronę wyttawiony; 7) krzyż iatdachowych uczyniony; i przed domem, ktorego naprawiać albo budować, na przelotrogę przechodzącym zawieszony; 8) w kęglarskiej nauce; drewna, haki, liny koło okrętu witaćce, aby młaiący mu traceniem nie szkodził; 9) balka z okrętu na odpychanie nawy nieprzyjacielskiej, co okręty zapala, wybiegnięca. § 1) Se mettre en défense; songer à la défense de sa vie, de son bien; 2) la lience préside en tout à la guerre & particulièrement dans la défense des places; ce gouverneur a fait une belle défense; ce place est de défense & peut soutenir une longue siège; 3) entreprendre la défense d'une personne, d'une cause, d'une affaire; faire une défense des oeuvres d'un auteur; 4) fournir de défenses, donner ses défenses; 5) on a fait défense de par le Roi de commercer avec les ennemis; 6) la ville n'a pour défense qu'un mur à l'antique; abatre, rétablir, ruiner les défenses d'une place; 7) mettre, retirer la défense; 8) défenses ou bout-déhors, cordes de défense.

défenses, plur. die Waffen, Hau- & Zähne einer wilden Sau, eines See- & Pferds, auch die Zähne eines Elephanten. Kły dzika, zęby słonia, lub konia morskiego. § L'ivoire se fait des os & des défenses de l'éléphant; les dens & les défenses de cheval marin sont fort grandes.

ligne de défense. im Festungs-Bau: die Streich- oder Defens-Linie, ist eine gerade Linie, nach welcher das Geschütz gerichtet wird, sie ist wie folgt zu verstehen. *W nauce fortyfikacyney:* linia obrony prosta, podług niey działa narychtowane, bywają, dwójaka, iest, iako następuje.

ligne de défense fichante. die beständige Defens- oder Streich-Linie, welche von dem Winkel, den die Flanc mit der Courtine macht, zu der gegenüber stehenden Bollwerck- Spitze gezogen wird. Utyczna linia albo linia obrony naidłuższa z kąta, ktory flank z koryntą czyni, do przeciwnego beluardu rogu podciągnięta.

ligne de défense rufante (flaquante) die kleine Streich-Linie, in eine Verlängerung der Flanc bis an die Courtine. Ukośna linia obrony krótka beluardu z korynty.

être en défense. im Stande seyn sich zu wehren, von Festungen. Bydź obronnym, o fortecach. § Cette redoute est en défense.

ce bétail est en défense. dieser Igel hat sich zusammen gerollt und sezt sich mit seinen Stacheln zur Gegenwehr. Jęz ten w kłab się zwinął, swemi się odymając ościami i ostrością.

défenses générales. eiserner Brief, so rechtlichen Schuldner auf einige Zeit aus der königlichen Causen gegeben wird. List żelazny, gleyt; moratorye dłużnikom pocztwym na czas pewny z kancelaryi krolewskiej wydane.

du bois, du champs qui est en défense. Wald, Feld, wo die Weib-Weide verboten ist. Las, pole, gdzie paży zakazano.

Défenseur, f. m. (défenseur) Beschützer, Beschirmer. Obronica, obrońcieli. § Heureux celui qui a Dieu de Jacob pour défenseur.

Défenseur de l'Eglise, ein Beschützer der Kirche oder Advocatus Ecclesiae. Patron, Prokurator kościelny.

Défenseur de la foi. Beschirmer des Glaubens, Bey-Citel der Könige in Engelland. Obronica kościoła; tytuł, ktorego sobie dziśieyszy krolowie Angielscy przywłaszczają.

Défensit, ive, adj. Schutz, zur Beschützung, zur Beschirmung, zur Gegenwehr dienlich. Odpor, wtręć dażący, odporny; odpotowi służący.

armée défensive. ein Kriegs-Volk, das nicht anfällt, sondern sich nur wehrt wenn es angefallen wird. Woylko odpor tylko dażące, nikogo nie woiując.

ligne offensive & défensive. Schutz- und Truch-Bündniß. Liga, związek na własną obronę i zawoiewanie nieprzyjaciela zawarty; liga odporna i woiująca.

guerre défensive. ein Defensions-Krieg, in welchem man sich wehret, ohne den Feind anzugreifen. Woyna odporna, w ktorey się tylko bronią na nieprzyjaciela nie następując. § La guerre défensive est la plus difficile & celle qui demande le plus d'habilité dans un Général.

armes défensives. Schutzwehren, als Rässe, Panzer, Zbroie, oręże od razow broniące, jako panzerze, kiryfy &c.

Défensité, f. m. plur. heym Balbier: Defensio-

Defensiv-Mittel das Blut zu stillen, oder den Zufall von denen Gliedern abzuwenden. *U cyrulika*: lekarstwa na krwie zastanowienie albo wilgotności od członka odwrociecie.

Défensive, f. f. Schutzwehr, Gegenwehr. Odpor, bronienie się, defenza obrona. § Etre, se tenir, se mettre en défensive; un grand Capitain à la tête d'une petite armée rend inutiles tous les desseins de l'ennemi & trouve mille occasions de tourner la défensive en offensive.

Déséquer, v. a. (desecare) in der Chymie: etwas reinigen, das Unreine davon absondern. *W chymii*: czyścić co. § L'esprit de vin déséqué s'évapore facilement.

Déferant, e, vid. adj. Déferent, adj.

Déférence, f. f. Gefälligkeit, Ehrerbietigkeit, Hochachtung, vor eines Willen, Meinung, Respekt, wzgląd, powolność, poszanowanie, względem woli i zdania czyiego. § Avoir de la déférence pour les personnes de mérite & de qualité; prévenez-vous les uns & les autres par des témoignages d'honneur & de déférence; avoir de la déférence pour la volonté de quelqu'un.

Déferent, e, adj. nachgebend, ehrerbietig, gefällig. Powolny; respekt maizcy na kogo.

vaissaux déferens. in der Anatomie: die Gefässe welche den Samen in die testiculos führen. *W anatomii*: kanalki nasięnie do jądek prowadzące.

Déferent, f. m. in der Astronomie: ein Kreis, in welchem sich entweder ein Planet, oder ein Mittel-Punct seines epicycli oder Neben-Kreises bewegt. *W gwiazdarskiej nauce*: cyrkul, w którym się planeta albo punkt średniego cyrkulu pobocznego obraca.

Déferer, v. n. 1) nachgeben, eines Willen, Meinung sich bequemen; 2) es bewenden lassen: auf etwas beruhen, als auf einem Geses, Urtheil, Befehl. 1) Deferować komu; szanować wolę, zdanie czyie; gwoli czynić, dogadzać komu; 2) szanować co; przestać na czym, iako na prawie, na danym dekreście, rozkazie. § Déferer au jugement, aux avis, à la volonté de son ami; 2) ils doivent déferer aux anciennes loix de l'Eglise; on ne vouloit pas déferer à un apel.

Déferer, v. a. 1) geben, auftragen, von Ehren-Stellen, die pfele zu vergeben haben; 2) einem einen Eid auftragen, deferiren; 3) vor Gericht:

einen anklagen, denunciren, angeben. 1) Konferować, dać komu dostojenstwo, urząd, o godnościach mówić, które nie jeden ale ich wielu rozdaie; 2) spulzczać, deferować komu przysięgę; 3) w sądach: oddać kogo na delację, odnosić, deterować kogo do urzędu; oświadczyć co; oskarżyć.

§ 1) Le titre de Père de la Patrie lui fut déferé: déterer des honneurs extraordinaire; on lui défera la couronne; les Cardinaux ne déferent pas toujours le Pontificat au sujet qui en est le plus digne; on défera les honneurs divins à la plupart des Empereurs Romains; 2) le serment lui fut déferé; déferer le serment à quelqu'un; 3) on l'a déferé aux juges; il étoit arrêté prisonnier parce que deux témoins l'avoient déferé.

Déferler, v. a. die Segel von einander legen oder wickeln. Rozwijać, rozkładac żagle.

Défermer, v. a. aus einem Verschluss heraus lassen. Wypuszczać z zamknięcia, z zawarcia. § Défermer un chien qu'on avoit enfermé.

Déferer, v. a. 1) das Hufe- oder sonst ein Eisen von etwas abbrechen, abreißen 2) einen irre machen, das Maul stopfen, eintreiben. 1) Podkować albo insze żelazo oderwać; 2) okrzyknąć pomieszczać, osuknąć kogo. § 1) Déferer un cheval, un mulet, un coñre; il faut déferer cette porte & en prendre les fers pour les faire servir ailleurs; 2) il se fit une huée qui déferra les remous; déferer quelqu'un; il fut tellement déferé qu'il ne sut plus que dire.

se déferer. 1) das Eisen verlieren, vom Pferde; 2) den Stiff verlieren, vom Schnur-Sendel; 3) verstümmen, irre werden. 1) Podkować zgubić, o koniach; 2) od żelaznego spienia się oderwać, o zanklu albo wstążce; 3) zamilknąć, pomieszczać się. § 1) Ce cheval se déferre souvent; 2) ce lacet s'est déferé; 3) il se déferre aisément.

déferer quelqu'un de quatre piez. einem ganz und gar das Maul stopfen, stumm machen. Srodze kogo skontundować, okrzyknąć, zagłuszyć kogo, gębę komu zawiązać.

Défeuillement, f. m. bey dem Winter: das Abblatten der Wein-Stöcke. *W winiarza*: liście winnego obrywanie.

Défeuille, v. a. das Laub abbrechen, abblättern. Obrywać liście.

Défeuil-

Defeuilleur, *f. m.* Winger, der die Wein-
stöcke abblattet. Winiarz, co liście
winne obrywa.

Defeuilleure, } *f. f.* das Abfallen der Blät-
ter. Liście opadanie.

Defaire, *vid.* Defaire.

Defais, *f. m.* im Land-Recht: Herrn-
Wasser; Heg: Wasser; Ort im Fluß,
ein Teich, in welchen niemand als der Herr
hinein darf. *W prawie ziemskim;*
staw, rzeka dworska, w których niko-
mu oprócz Pana łowić nie wolno.

Défi, *f. m.* Fehde, Ausforderung zum Zwey-
Kampff. Odpowiedź na zdrowie; wy-
zywanie kogo na pojedynk; karte-
lulz. § *Paire*, accepter un défi.

Défiance, *f. f.* 1) Argwohn, Mißtrauen;
2) Zweifel, Furcht. 1) Podeyrze-
nie, niedowiarstwo; 2) powątpiwa-
nie, bojaźń. § 1) Sans témoigner
aucune défiance d'une personne qui
l'aimoit, il prit breuvage; se tenir
sur la défiance; il lui leva toute la
défiance par ses caresses; il se faut
garantir de tous les hommes par une
défiance generale; 2) il a fait paroître
une juste défiance de ses propres
forces.

Défiant, *e, adj.* argwöhnisch, mißtrauisch.
Niedowierzający, podeyrzenia pełny.
§ Elle est fort défiante; les ignorans &
les foibles sont les plus défiants; le
loup est un animal défiante.

Deficit, *f. m.* (deficit) es ist nicht vorhanden;
Wort so einem Artikel im gericht-
lichen Inventario beygeschrieben
wird, wenn die Sache weg ist, die in-
ventiret worden. Niemalż; słowo
do artykułu w inwentarzu sądowym
przypisane, gdy niemaż rzeczy z-
regiestrowaney.

Défier, *v. a.* 1) einen beschden, zum Zwey-
Kampff ausfordern; 2) Eroß, Hohn, ble-
ten; verachten, nach etwas nichts fra-
gen; 3) einen zu etwas ausfordern als
zum Singen, zum Verschreiben u. d. g.
1) Czynić komu odpowiedź na zdro-
wie; wyzywać kogo na pojedynk;
2) zuchwaleć się na kogo, uragać się,
natrzącać się z kogo; gardzić, nie stać,
nie dbać o co; 3) kosztować się z kiem
pisaniem wierszy, śpiewaniem &c.
wyzywać kogo na sprobowanie sił,
umiejętności. § 1) Defier quelqu'un
au combat; 2) jedefie les vents au
milieu de l'ocean; 3) il m'a défié à
chanter.

je vous defe de faire cela. ich biete euch
Eroß, ich verbiets euch dieses zu thun.

Zakazuję wam to czynić; wara nie
dopuszczay się, nie tykay się tego.

se defier, v. r. (diffidere) 1) sich besur-
chen; 2) mißtrauen, argwöhnen, einem
nicht trauen; 3) kein Vertrauen zu
etwas haben, als zu seinen Kräften,
Waffen. 1) Obawiać się czego; 2)
nie dowierzać komu; mieć kogo
albo co w podeyrzeniu; 3) zwątpić
o czym, nie ufać czemu, iako swym
siłom, orężom, sposobności. § 1)
Ils commencent à se defier du con-
traire; je me suis bien défié que cela
arriveroit; 2) je me défié un peu
trop de vos promesses; il ne se défie
de rien; 3) se defier de ses forces, de
son courage, de son esprit, de son
coeur, de sa capacité.

Défigurer, *v. a.* verstellen, ungestalt ma-
chen, entstellen. Szpecić; psuć, skazić;
przemienić, przekształtować co w
szpetną postać, figurę. § Défigurer
quelque chose; il défigure de telle
sorte les Auteurs, qu'ils ne sont pas
reconnoissables.

défigurer le visage. das Gesicht verstellen,
verbrehen. Wykrzywiać, zakrzywiać
gebę.

défigurer un mot. ein Wort dergestalt
verstellen, daß man es nicht verstehen
kan. Slovo tak przekształtować, że
go zrozumieć trudna.

Défilé, *f. m.* ein enger Durchgang, Weg.
Wąwoz, przechod wąski; droga ciasna.
§ Defendre un défilé; passer par un
défilé; on doit prendre garde dans les
défilés, que les files soient toujours
en nombre paire; les habiles Géné-
raux qui sont réduits à lever un siège,
assurent leur retraite en oposant un
défilé à l'ennemi.

Défiler, *v. a.* 1) im Kriege: defiliren, in
schmalen und langen Ketten durch ei-
nen engen Weg ziehen lassen; 2) abrei-
hen, von der Schnur abziehen, als die
Perlen; 3) die Lichter von den Licht-
Spießen abziehen; 4) ein Gewebe auf-
lösen. 1) *Woiniż:* pozwodzić dżugim
a wątkiem rzędem; zmykać zagonem
wojsko przez wąwoz albo ciasny
przechod; 2) zmykać, rozpuszczając ze
sznurka, iako perły; 3) świece z
pręcika zdeymować; 4) rzecz tkaną
rozplatać. § Défiler les troupes par
compagnie; il décampa & défila ses
troupes à petit bruit; 2) défiler les
perles, un chapelet; défiler la chan-
déle; 4) défiler la toile.

défiler, v. n. im Kriege: in einer langen
Reihe hinter einander ziehen. *Woiniż:*
lii zmykać

zmykać się długim zagonem; rzędem wąskiem się ściągac. § Faire défiler les troupes; les vaillieux défilèrent l'un après l'autre.

se défiler, vid. Efiler. się ausfaderuen. Rozpiatać się.

le chapelet s'est défilé. das Band der Freundschaft ist zerrissen. Wezel przyiazni się rozewał.

Définaille, f. f. obs. das Ende, der Tod. Koniec, śmierć.

* *Définer, v. n.* zum Ende neigen, sich zu seinem Ende neigen. - Dążyć, nachylać się, mieć się ku końcowi, ku schyłkowi swemu. § Ce vieillard défine tous les jours; la maladie défine de plus en plus.

Défini, f. m. (definitum) in der Logie: eine Sache, von der eine deutliche Beschreibung ist gegeben worden. *W logico:* rzecz opisem określona; rzecz opisana. § Substituer la définition à la place du défini.

Définir, v. a. (definire) bey den Philosophen: etwas eigentlich beschreiben beschränken; 2) beschließen, einen Schluss wegen etwas machen, setzen, erkennen, ordnen; 3) bestimmen, als eine Zeit, einen Ort. 1) *U Philosophow:* opisać co; 2) uznać, stanowić, postanowić; 3) dać, naznaczyć czas, mięysce. § 1) On définit l'ame, une substance qui pense; 2) on n'a rien défini sur cette question, sur cette affaire.

cet homme n'est pas à définir; c'est un homme qu'on ne sauroit définir. man weiß nicht, was man aus diesem Menschen machen soll. Czeko to barzo skryty i niewyrozumiany; nikt go nie posłakuie.

défini, e, adj. beschrieben, Opifany. § Une chose bien ou mal définie.

prétérit défini. in der Französischen Grammatic: die vergangene Zeit so mit dem Wortchen ai zusammen gesetzt wird. *W francuskiej gramatyce:* czas przeszły ze słowkiem ai złożony

Définiteur, f. m. Vater Definitor der einem General oder Provincial zum Befehle gegeben wird. X. Definitor, Cienerala albo Prowincyala w zachożących trudnościach radą i pracą wspomagający. § *Définiteur Provincial.*

définiteur général. Ober-Definitor, der nebst den andern definitores die Sachen eines Ordens verwaltet. Definitor generalny co z inżemi definitorami rządzi sprawy zakonu swego.

Définitif, ive, adject. endlich, das einer Rechts-Sache ein Ende macht. Rozstrzygający spawę; zupełny, finalny. § Jugement définitif; arrêt définitif; sentence définitive.

Définition, f. f. (definitio) 1) Umschreibung, genaue Beschreibung oder Erklärung einer Sache; eine Definition; 2) Urtheil, Schluss einer Obrigkeit; 3) Rath's-Stube wo die Definitores oder Rath'e eines Ordens zusammen kommen. 1) Opisanie, opis, definicya czego; 2) Skazanie, skazni, dekret, uchwała zwierzchności; 3) pokoy do ktorego X. Definitorowie na radę w sprawach zakonu swego ida. § 1) La définition doit être claire & juste; 2) définition de l'Eglise, d'un Concile.

Définitive, f. f. das End-Urtheil. Definitywa; ostatnia sprawy sentencya. *en définitive, adv.* End-Urtheils-Weise. Finalnie; finalną sentencyą. § J'ai gagné mon affaire en définitive.

Définitivement. durch ein End-Urtheil. Finalnie; za ostatnią sprawę decyzyą; ostatnią daigc sentencyą, § Juger définitivement.

Définitoire, f. m. (definitorium) Rath's-Stube und Collegium der vornehmsten Patrum des Augustiner-Ordens Definitorz, kolegium albo zgromadzenie nayprzednieyszych O. O. Augustynianow. § On a réglé cela au définitoire; cela dépend du définitoire.

Déflagration, f. f. (deflagratio) in der Chymie: Verlodörung; Reinigung durchs Feuer, als des Schwefels, Salpeters etc. *W chymii:* oczyszczenie czego ogniem iakq siarki, salitry &c.

Déflagmer, v. a. in der Chymie: die Feuchtigkeit durch Chymische Arbeit absondern. *W chymii:* odłączyć od czego wilgocność albo flegmę.

Déflourir, v. n. (deflorescere) abblühen, verblühen. Okwitac. § Les arbres sont tous déflouris.

faire déflourir, defleurir, v. a. die Blüthe abreißen, abstreifen, machen daß sie abfällt. Z kwiecia drzewo ogolocić; zdzierac kwiecie. § La gelée & le vent ont déflouri tous nos arbres; si vous touchez ces prunes, vous les déflourirez.

Déli, e, adj. obs. müde, matt. Spracowany, słaby.

Défloraison, Défloration, f. f. obs. (defloratio) in Gerichten: Verlust, Beraubung des Jungfernsträngchen. *W są-*
auch

dach: utrącenie kwiatu panieńskiego; naruszenie dziewictwa

Déflorer, v. a. in Gerichten: der Jungfrauschaft berauben, selbige nehmen. *Potargac* wianeczek panieński; zgwałcić dziewicę. *§ Qui déflore une fille par force, est puni de mort.*

Défluxion, f. f. obs. vid. Fluxion.

Défoncement, f. m. das Einschlagen; Einfallen eines Fußes: Boden. Wybite, wypadnienie dna z beczki. *§ Il s'est fait un grand défoncement de ton-*

neau.

Défoncer, v. a. 1) einem Faß den Boden austossen; 2) bey den Gerbern: eine Haut treten; 3) den Boden aus einer Vertiefung nehmen. 1) Wybić dno z beczki; 2) ugarbarza: deprasować; 3) wybić dno z łożka. *§ 1) Défoncer une cuve, un muid; 2) défoncer une vache.*

défoncer, v. n. im Scherz: die Büchse los geben lassen; die Hosen einbalsamieren. *Zartuig*: poklaistrować pludry.

se défoncer, v. r. ausfallen, einfallen vom Bett- und Faß-Boden. Wypaść o dnie beczkowem albo łożkowem. *§ Le tonneau se défonce; que son lit se défonce, il dort sur la dure.*

Déformité, f. f. (deformitas) Ungleichheit der Sitten, der Thaten, ungleiche Aufführung; Nicrowność w obyczaiach, w postępkach. *§ La déformité d'une action.*

Defors, adv. obs. vid. Dehors.

Defoys, f. m. obs. Gegenwehr, Vertheidigung. Obrona, wstręt.

Défoüetter, v. a. pr. Defoite. bey den Buchbindern: den Bind-Faden von einem Buch ablösen, ein Buch abschneiden. *U introligato*: odwiązać sznurki z księgi. *§ Il faut défoüetter ce livre.*

Defrai, Defraiment, f. m. Greßhaltung im Wirthshause; Auslösung. Podemowanie, strawowanie kogo; zapłacenie czyiego rzędu w karczmie.

Défraier, v. a. 1) einen auflösen, frey halten, die Zehrung und Zechen vor einen bezahlen; 2) einen zu lachen machen. 1) Rząd w gościnnym domie za kogo zapłacić; strawować kogo; kolize wieść za kogo; 2) rozśmieszyć, rozweselić kogo. *§ 1) Défraier une personne; 2) défraier une compagnie de bons mots.*

**Défraieur, f. m.* der einen frey hält. Strawiający kogo.

**Défraudement, f. m.* Betrug. Szalbierstwo, oszukanie.

**Défrauder, v. a.* betriegen. Oszukać, oszalbierować kogo.

Defreler, vid. Defiler.

**Défrichement, f. m.* die Umreißung, das Brechen, Aufreißen eines ländlichen Aekers oder Landes. Uprawienie nowiny; obracanie gaiowiska, golizny na pożyteczne role, uprzężaniem, wykopaniem i innem sporządzeniem.

Défricher, v. a. 1) einen Acker räumen, brechen, aus der Lähde reißen, umreißen, selbigen von Wurzeln, Querten reinigen; 2) eine verwirrte Sache aufwischen, in Ordnung bringen. 1) Nowinę pokładać; przeorywać plugiem gaiowisko, mchem porośnięte albo murawę pokrytą miewscą; 2) rozwikłać, wywikłać mieszaninę, sprawę jaką zawikła. *§ 1) Défricher un champ; 2) défricher une affaire.*

Défricheur, f. m. der ein Land urbar macht, selbiges umreißet und säubert. Oracz, co krzewiny, zagaiska i inne zarosłe place na nowinę uprawia. *§ Les défricheurs, s'ils ne sont paiez d'ailleurs, doivent avoir la propriété des terres pour recompense de leur travail.*

Défriser, v. a. 1) die Frause benehmen; 2) die Locken aus den Papierchen wickeln, in welche sie gewickelt gewesen. 1) Kędzierzawość włosów wygładzić; 2) kędziorki w papierki uwić wywilać. *§ 1) Défriser les cheveux; 2) défriser une perruque.*

Défroncement, f. m. das Ausstreichen der Falten. Wygładzenie fałdow, wymarszczenie.

Défroncer, v. a. die Falten Ausstreichen. Wymarzczać; wygładzić fałdy. *§ Défroncer les poignets d'une chemise.*

**Défroque, f. f. vid.* Dépouille. 1) der Nachlaß, die Verlassenschaft eines Ordens-Bruders, eines Ritters; 2) im Scherz: eine Erbschaft. 1) Puscizna, spadek po zakonniku albo kawalerze; 2) *zartuig*: dziedzictwo, sukcesja. *§ 1) La defroque d'un Moine appartient à l'Abé; l'ordre de Malthe profite de la defroque des Chevaliers; 2) il a eu toute la defroque de son frere; il a eu une bonne defroque.*

Défroquer, v. a. 1) die Mönchs-Kappe ausziehen, einen Mönch oder Nonne bereben aus dem Kloster zu treten; 2) einen bis aufs Hemd ausziehen; um das seine bringen. 1) Wyznać komu kapiec moilką, to jest namowić kogo do wystąpienia z klasztoru; 2) ogłofocić, odrzeć, obrać kogo ze

wszystkiego. § 1) On a tant fait qu'on l'a défroqué; défroquer un moine; 2) le pauvre diable, on l'avilainement défroqué.

c'est un moine défroqué. ein verlaufener Mönch. Mnich zbiegły.

se défroquer, v. r. aus dem Kloster treten. Z klasztoru wystąpić. § Il y en a qui se défroque par le libertinage.

Défructu, f. m. Tisch-Zeug als das Tisch-Zuch, die Servietten, Messer, Gabeln u. d. g. so dertentige hergiebet, bey welchem einige Freunde ihre mitgebrachten Gerichte verjehren. Obrus, serwety talerze i inne naczynia stołowe, ktore ten daie, u kogo kompania iaka obiaduie, poslawizy do niego swe potrawy.

Défruite, v. n. *se défruite, v. r.* *obs.* vom Obst: abfallen. *O wocach:* opadać, spadać.

Défrutum, f. m. vid. Vincuit eingetochter Wein: Must, in der Apotheke. Mofzcz warzony; w aptyce.

se Défuter, v. r. vulg. den Hut vor einem abziehen. Zdjąć kapelusz przed kim.

Défuter, v. a. abtadeln, das Tau oder Tadelwerk abnehmen. Ogołocić okręć ze wszystkich lin i kordel.

Défunt, e, f. & adj. (defunctus) meistens in Gerichten: verstorben. *Nayczęstiey w sądowych sprawach:* zmarły. § *Défunt mon Pere; le Roi défunt;* les enfans du défunt.

Défunter, v. n. obs. sterben. Umrzeć.

défunter, v. a. obs. aufessen. Zieść.

Dégagement, f. m. 1) Vorgemach bey einem Zimmer, Verschlag, ein klein Stübchen, desgleichen ein Gang zwischen den Zimmern; 2) Freyheit des Gemüths, Befreyung von aller Verbindlichkeit; 3) Behendigkeit, Geschicklichkeit, Fertigkeit des Verstandes oder des Leibes; 4) auf dem Sechtboden: Befreyung seiner Klinge vom Stringiren des Gegners; 5) Auslösung einer versecten Sache. 1) Kabineczyk, pokoik, przegródza przy wielkim gmachu; albo też ganek, chodzenie między pokojami; 2) wolność, swoboda, sobiepanstwo; 3) wywobodzenie od wszelkich obowiązków; 4) swobodność, obrotność ciała; 5) sposobność umysłu; 6) *sechtuiq:* fortelne umykane swey izpady, że ie przeciwnik uchwycić nie może; 7) wykupienie zastawu. § 1) Faire un petit dégagement; 2) être dans un entier dégagement de toutes choses; 3) taire ses exercices avec un grand dégagement; 4) commencer ses déagements.

Dégager, v. a. 1) Auslösen ein Pfand; 2) befreyn, entledigen, auwickeln; 3) aus der Gefahr oder Noth helfen, retten; 4) auf dem Sechtboden: seine Klinge von des Gegentheils seiner los machen; 5) im Bauen: ein Zimmer von einem andern durch etwas, als eine Galerie, Seiten-Treppe, geschickt absondern, daß keines dem andern im Gebrauch hindere; 6) wohl kleiden, eine geschickte Stellung machen, von Kleiden; 7) bey den Medicis: befreyn von etwas. 1) Wykupić zastaw; 2) wyplatać, oswobodzić, wywikłać, uwolnić kogo; 3) wybać kogo z czego; 4) ratować; 5) podpieścić; 6) wyrwać kogo z niebezpieczeństwa; 7) *sechtuiq:* szpadę swoją od ujęcia nieprzyjacielskiego uwolnić; 8) w archysońskiem naucz: odłączyć gmach, pokoy od drugiego, wchodami albo gankiem, aby ieden drugiemu w użyciu nie przeszkadzał; 9) leżeć dobrze, kształtną postać czynić, o szatach: 7) w Medykow: uwolnić, czyścić. § 1)

Dégager des meubles; 2) je le dégageai de cette amitié; dégage les cœurs des intérêts du monde; 3) dégage quelqu'un d'une fosse, d'un bourbier; dégage un regiment, une compagnie qui étoit engagée bien avant parmi les ennemis; 4) dégage la pointe de l'épée; dégage son épée; 5) cette galerie sert à dégage toutes les chambres de ce côté-là; ces chambres sont tout à fait bien dégagées; 6) cet habit dégage la taille; 7) ce remède a dégage la tête, la poitrine.

dégager la parole de quelqu'un. einem sein Versprechen erlassen. Wypuścić kogo z słowa danego.

dégager sa parole. 1) sein Wort halten, sein Versprechen erfüllen; 2) sich vom gegebenen Versprechen befreyn, sein Wort jurist. nehmen. 1) Słowu danemu dosyć uczynić, uisćić się; 2) uwolnić się od słowa danego. § 1) Je vous ai promis ce que vous m'avez demandé; je viens dégage ma parole; 2) vous avez manqué à votre promesse, je dégage ma parole.

se dégage, v. r. 1) sich von etwas befreyn; 2) sich aus einer Gefahr reissen, sich befreyn. 1) Uwolnić się od czego, wyswobodzić się; 2) z niebezpieczeństwa się wyplatać, się wyrwać, wybrnąć.

se dégage d'une compagnie. sich von einer Gesellschaft los machen. Oderwać się pod

pod udatnym pretekstem od kompanii.

Dégagé, ée, adj. 1) fren, ledig, ungebunden; 2) hurtig, behend, geschickt; 3) fren, freudig, ungezwungen; 4) heimlich, als eine Treppe; abgefondert durch einen Gang als Zimmer im Gebäude. 1) Swobodny, wolny, uwolniony; 2) obrotny, chybkı, przetki; 3) nieafektowany, zaniedbany, niezmyslony; 4) skryty, iako wchody w budynkach; odlaczony gankiem, chodzeniem, o pokojach budynkowycb. § 1) Il est dégagé de préjugé; esprit dégagé; 2) action dégagée; il a un corps bien dégagé; taille dégagée; 3) il a des airs dégagés; 4) un degré, un escalier dégagé; une chambre dégagée; ces chambres sont tout à fait bien dégagées.

une rue dégagée. eine Gasse wo wenig Leute gehen und wenig Wagen fahren. Ulica, na ktorey mało ludzi i karet bywa.

une maison de campagne dégagée. ein Land-Haus das eine freye Aussicht hat. Dom na polu wolne wszędzie mający prospekty.

Dégaine, f. f. obs. Ungeschicklichkeit, wird nur in folgender Redens-Art gebraucht. Niesposobność, tylko w nąslepniącym przykładzie użycie słowo.

se prendre d'une belle dégainé. etwas auf eine lächerliche und ungeschickte Weise angreifen. Jąc się czego śmieszny i niezgrabnym sposobem.

Dégainer, Déguainer, v. a. 1) einen Degen, Messer aus der Scheide ziehen; 2) im Scherz: zur Fuchtel greiffen, von Leder ziehen; 3) im Scherz: Geld aus dem Beutel hergeben. 1) Dobyć szpady, noża z pochwy; 2) *zarzuć*: rzucić się, mied się do broni; 3) *zarzuć*: dobywać, wymować pieniądze z kieszeni. § 1) Dégainer une épée; 2) il n'est pas homme à dégainier; 3) cet homme est dur à la détente, il n'aime point à dégainier.

Dégauter, v. a. die Handschuhe abziehen. Zwać rękawice.

se dégaüter, v. n. obs. sich die Handschuhe ausziehen. Wyzać łobie rękawice. § Les femmes, qui ont les mains belles & qui les veulent faire paroître, se dégaüter louvent.

Dégarnir, v. a. 1) abnehmen, als das Gerüst, die Vorhänge, die Spitzen, Tressen, die Leinwand, die Kleide; 2) entblößen, als die Leinwand von Soldaten, Ca-

nonen, Munition. 1) Ogołocić, obrać co z czego, iako dom z sprzętow, firamki z łosizka, koronki, gałony, guziki zeszyty; 2) ogołocić fortecę z żołnierza, z municii, z dział. § 1) Dégarnir un lit; dégarner une maison; dégarner un habit; 2) dégarner une place de munitions, de soldats.

se dégarner, v. r. sich leicht anziehen als des Sommers. Letnie się ubrać, iako lecie. § Le tems est encore froid, il est dangereux de se trop dégarner.

Dégasconner, v. a. vid. Gascon. einem die Gasconischen Sitten und Worte abgewöhnen. Oduczyć kogo słow i nazogow Gaskońskich.

Dégat, f. m. 1) Verheerung, Verwüstung; 2) Schaden der von wilden Thieren, Wasser gemacht wird; 3) Aufstand. 1) Spustoszenie, zburzenie, zniszczenie krajow; 2) szkoda poczyniona od zwierzow, powodzi; 3) trawienie, konsumpcya, strawienie czego. § 1) Faire le dégât dans le pais ennemi; 2) les bêtes sauvages font un grand dégât dans les blez; 3) il se fait ici un grand dégât de vivres, de bois &c.

Dégauchir, v. a. bey den Handwerkern: gleich machen, zum Gebrauch zubauen, zurechten. Urzemieslnikow: oczosć, wyrównać, do potrzeby przygotować. § Dégauchir une pierre, un bois.

Dégel, f. m. das Aufthauen, Thauwetter. Roztok, odmiecz. § Le tems est au dégel; le dégel fera grossir les rivi-

Dégeler, v. n. 1) aufthauen als Schnee. *se Dégeler, v. r.* aufthauen als Schnee. Tawić; rozmrażać. § Il dégele tout à fait; la glace de ces fosses se dégele de jour en jour; faire dégeler l'eau.

Dégeler, v. a. wieder erwärmen die Hände, die Füße. Odziebić ręce, nogi. § Dégeler son membre morfondu.

** cet homme dégele.* das Maul thauet diesem Menschen auf. Er fängt an zu reden, nachdem er lange still geseffen. Długo siedział iak niemy, a teraz mówić poczyina.

Dégénérer, v. a. (degenerare) 1) eine böse Art annehmen; aus der Art schlagen, von Menschen und Blumen: 2) sich verschlimmern, zu etwas schlimmern ausschlagen. 1) Wyradzać się od rodzaju swego, od przodkow swoich, o kwiatach i ludziach: 2) przemienić się w gorzke. § 1) Dégénérer de la piété de ses Ancêtres; mon ami, tu dégénères, tu ne bois de vin; ces tulipes ont dégenéré; 2) la puissance de-

despotique dégénère souvent en tirannie; la fièvre dégénère en paralysie; le stile pompeux dégénère quelque fois en galimathias.

Dégingandé, *éc. adj. vulg.* 1) groß, ungeschickt, übel angelegen; 2) fram, übel gemacht, als eine Rutsche, ein gebettetes Bett. 1) Wielki; niezgrabny, niekztałtnie ogarniony; 2) krzywy, niekztałtny, o posłanem żołtku, o karacie.

Déglavier, *v. n. obs.* den Degen zucken. Szpady dobyć.

déglavier, *v. a. obs.* tödten. Zabić.

Déguelement, *f. m.* das Aufsteimen. Odkieienie.

Dégluér, *v. a.* 1) etwas gefelmetes, angekleiftes auflösen, aufweichen; 2) einen Vogel von der Leim-Ruthe losmachen; 3) zugebackene oder verschliffene Auaen anwischen. 1) Odkleić, rzeczy skleione wodą odmiękczać; 2) psalaki z lepu zbierać; 3) wytrzeć oczy zapał, powieki zakleione. § 1) Dégluér de petites branches: 2) dégluer un oiseau pris à des branches engluées; 3) dégluer les paupieres.

se dégluer, *v. r.* 1) von der Leim-Ruthe sich losmachen als ein Vogel; 2) sich aus einem schweren Handel wickeln. Z lepu ulecieć, jako psalzek; 2) z ciężkiego kłopotu się wypłatać; wypruć. § 1) Cet oiseau s'est déglué.

Dégulation, *f. f.* das Hinunterschlingen. Połykanie.

Dégobiller, *v. a. vulg.* ein Kalb machen, spenen. Wyrzygać, wymioty cierpieć. § Dégobiller son soupe.

Dégobillis, *f. m. vulg.* das Kalb, das Ausgesplehene eines Trunkenen. Wymiot, to co pijany wyrzygnął. § Cela sent le dégoillis.

Dégoiser, *v. a. vid.* Chanter. im Scherz; 1) lügen; 2) plandern; 3) aussagen, als ein Liebelthäter. Zartuico: 1) śpiewać; 2) świegotać, pleć; 3) wygadać, wyznać wyśpiewek. § 1) Il dégoise assez bien; 2) peste! madame la nourrice comme vous dégoisez; 3) ce criminel a fort dégoisé; si on l'applique à la question, on le fera bien dégoiser.

Dégorgement, *f. m.* 1) Austräumung der Dach-Rinnen und anderer Röhren; 2) die Ergießung der Galle und anderer Feuchtigkeiten; 3) die Ergießung eines Flusses, Leiches; 4) das Ausfließen eines Flusses in das Meer; 5) das Walken der Tücher und anderer wollenen Zeuge; 6) in der Färberey: das Abspülen der Zeuge in einem Fluß. 1) Rumowanie

ryn, rur dachowych; 2) rozlanie żołądzi i innych wilgomości w człowieku; 3) wezbranie wód; 4) wpadanie rzeki w morze; 5) walkowanie łukien i innych weśnianych materyy; 6) w farbiarni: wypłokanie materyy w rzece.

§ 1) Un dégorgement de tuiau; 2) un grand dégorgement de bile; 3) le dégorgement d'un étang, d'une rivière.

Dégorger, *v. a.* 1) Trouffen und Wasser-Röhren insonderheit die blebernen Röhren reinigen, selbige mit einiger langen Strangen lüften; 2) in der Färberey: den Zeug nach dem Eode in kaltem Wasser spülen, abwaschen, ehe man ihn färbet; 3) beym Gerber: die Häute im fließenden Wasser einweichen; 4) beym Riemer: das Fleisch aus der Haut mit dem Schab-Messer austragen. 1. Rumować, wyprzącać ryny, rury rurmofowe, ośobliwie ośowiane sprzysami; 2) w Farbiarni: materye warzone przed farbowaniem w zimney wodzie wypłokać; 3) w garbarza: skóry w rzece namoczyć; 4) u rymarza: wykrobać mięso ze skóry świeżey. § 1) Dégorger un tuiau; 2) dégorger la laine, la soie, l'étoffe; 3) dégorger les cuirs.

dégorger le poisson. einen Fisch aus einem morastigen Gewässer in fließend Wasser fessen, damit er den modrigen Geschmack verliere. Rybę z bagnistej w żywą wodę przelać, aby wśięchliny pozbyła. § Poisson dégorgé dans la Vistule.

dégorger la lumière d'un rabot. beym Tischler: das Maul eines Hobels von den Spänen reinigen. U stolarza: faga heblową, gdzie jest żelazo, z heblowin wychędożyć.

dégorger un cheval. einem Pferd die Geschwulst aus den Beinen bringen. Koniowi z nog puchliny spędzić. § Le cheval a les jambes gorger, il le faut promener pour les dégorger.

se dégorger, *v. r. (vid. se décharger)* 1) sich ergießen, fallen, als ein Fluß in ein anderes Wasser; 2) sich ergießen, als die Galle im Leibe. 1) Wpadać jako rzeka w inną wodę; 2) rozlać się, jako żołąć po wewnętrznych członkach. § 1) La Vistule se dégorge dans l'océan; 2) la bile se dégorge.

Dégorgoir, Degourgeoir, *f. m.* Drat das Bündloch einer Canone zu reinigen. Drot do chędożenia dziurki w armacie od zapalu.

Dégourdeli, *e. vid. obs.* hurtig, munter. Prętki, rześki.

Dégour.

Dégourdir, v. a. 1) das Starren oder Ersterben der Glieder vertreiben; 2) begierig und hurtig essen, hinein schlucken; 3) einen aufmuntern, ausmustern, höflicher machen. 1) Odzieżbie, ożywiać zdrętwiałe członki; 2) odczuwać i prętko iść; połykać; 3) roztrzeźwić, okrzosnąć, polityczniejszym kogo uczynić. § 1) Dégourdir ses piez; dégourdir ses mains; 2) il a eu bientôt dégourdi son poule.

faire dégourdir, v. a. verschlagen, wärmen als Wasser. *Laugisch wode.*

Dégourdir, v. n. laulich, warm werden; vom Wasser und Speisen Zagrzać się, zwolnieć; o wodzie i potrawach. § Cette viande est à peine dégourdie.

se dégourdir, v. r. 1) das Starren, das Ersterben der Glieder verlieren; 2) sich aufmuntern, munter, höflicher, galanter in Kleidung werden. 1) Zdrętwienia w członkach pozbydź; odzieżbie się; 2) roztrzeźwić się, polityczniejszym, strojnieszym zollawać. § 1) Mes mains commencent un peu à se dégourdir; 2) il commence un peu à se dégourdir.

être dégourdi. warmwerden, von Pferden. Rozgrzać się, o koniach. § Co cheval n'est pas encore dégourdi, quand il aura fait une lieue, il ira meilleur train.

Dégourdissement, f. m. die Erweichung der erstarrten oder einge schlafenen Glieder. Ożywienie, zmiękczenie zdrętwiałych członków; odzieżbienie. § Cela est cause du dégourdissement de la partie.

Dégourmer, v. a. einem Pferde die Rinfette abnehmen. Wyjąć koniowi fankuszek z pod uzdeczki.

Dégouter, f. m. 1) Eckel vor einer Speise; 2) Eckel, Abscheu vor einer Person oder Sache; 3) Ueberdruß, Mißvergnügen. 1) Brzydliwość potraw; ekliwość, brzydzenie się; 2) mierziaczka, ohyda, obrzydzenie, omierzienie sobie kogo; 3) niesmak, dysgust, nieukontentowanie. § 1) Viande qui donne du dégoût; 2) avoir, témoigner du dégoût pour une personne; concevoir du dégoût pour la vie, pour la cour; 3) donner des dégoûts à quelqu'un; éssuier d'étranges dégoûts; on donne souvent des dégoûts à la cour, à ceux qui méritent le plus grandes recompenses.

Dégout, f. m. das Abtrifsen des Wassers vom Dache, die Dach-Trauffe. Kapanie wody z dachów; dach wodę dżdżową na podwórzo prowadzący.

Dégoutant, e, adj. 1) eckel, eckelhaft; 2) überlästig, verdrüsslich, von Personen und Sachen. 1) Ckliwy, brzydliwy mierziaczkę (sprawiający); 2) przykry, brzydliwy, brzydki, omierzły, *ożaczach i ośobach.* § 1) Viande fort dégoutante; 2) un homme fort dégoutant; il a des manières fort dégoutantes; une femme fort dégoutante; il y a des gens dégoutans avec du mépris, & d'autres qui plaisent avec les défauts.

Dégoutant, e, adj. abtropfend, triessend, das Tropfen fallen läßt, Kapiący; krople spuszczający.

il est tout dégoutant de sueur. er triest von Schweiß. Pot białe barzo na niego; barzo się pości.

il tenoit en sa main un poignard dégoutant de sang. er hielt einen Dolch in seiner Hand, von welchem das Blut abtropfte. Trzymał w ręku krwią zbroczony pugiuał.

Dégouter, v. a. 1) Eckel verursachen, machen; 2) einem verdrüsslich fallen; 3) eines Lasters ganz voll seyn. 1) Obrzydzić, ohydzić co komu; mierziaczkę komu sprawić; 2) omierznać; sprykrzyć się komu; odrażać kogo od kogo; 3) pesen bydź niecnoty. § 1) Viande qui dégoûte des gens; dégoûter quelqu'un de quelque chose; 2) les manières aigres & choquantes me dégoûtent fort de lui; c'est un homme qui dégoûte tout le monde; 3) il dégoûte l'orgueil & la présomption.

Dégouté, ée, adjectiv. 1) verdrüsslich; 2) eckelhaft, der einen Eckel hat. 1) Markotny; 2) ckliwy; brzydzący się czym.

il est dégouté. 1) er hat keinen Appetit zum Essen; 2) er ist sehr verdrüsslich. 1) Nie ma apetytu do iedzenia; 2) barzo markotny.

être dégouté de quelque chose. einer Sache überdrüssig seyn. Omierznać sobie co. § Il est dégouté du service.

faire le dégouté. sich stellen als wenn man etwas nicht gerne thäte. Pokrywać chęć swoję do czego.

se dégouter, v. r. eines Dinges überdrüssig werden. Uteśknąć sobie czego; teśknąć z kiem albo z czym; omierznać sobie co. § Se dégouter du service.

Dégouter, v. n. abtropfen, triessen, abtriefen. Kapać, kropkami spadać. § Les toits dégoutent; le sang dégoute de son corps.

s'il n'y pleut, il y dégoute. Ist es nicht geschiefelt, so ist es doch gelöset. Jezli nie hoynie to też nie skapo.

s'il pleut sur moi, il dégoutera sur vous. wenn ich ein Glück habe, sollt ihr es mit genießen. Jezli mi szczęście posłuży, i dla ciebie spadnie z grzanki.

Dégradation, f. f. (degradatio) 1) die Entsetzung, Beraubung der adelichen Würde, der ablichen Ehren-Bedienungen; 2) Absetzung vom geistlichen Amt; 3) das Abschneiden des Lichts und Schattens in einem Gemälde, da selbige immer gelinder angelegt werden; 4) Verwüstung, Schaden, der im Walde, in einem Gute geschieht. 1) Odsładzenie części szlacheckiej; składanie, złapienie, wyrzucie z szlachestwa; z szlacheckich godności; 2) degradacya, składanie z Kapłanstwa; 3) umbr i światłości malarzkich nieznaczące ubywanie; 4) spustoszenie, szkoda w lasach i w majątności poczyniona. § 1) La dégradation de ce chevalier est fameuse; 2) il y a deux fortes de dégradations dans les tribunaux ecclésiastiques, l'une actuelle & l'autre verbale; 3) ce peintre entend bien la dégradation des couleurs.

Dégrader, v. a. 1) einen von einer geistlichen, adelichen oder Kriegs-Würde absetzen, der Ehren entsetzen; 2) einen verunehren, beschimpfen; 3) verkleinern, nicht das gehörige Lob geben; 4) niederreißen; 5) in Gerichten: verschlimmern, vermehren ein Gut; 6) bey dem Mahler: Licht und Schatten nach und nach abschüßig machen, wohl vermischen; 7) ausspülen, als das Wasser eine Mauer. 1) Zrzucić, złożyć, ruszyć, wyrzucić kogo z honorów szlacheckich albo wojskowych; części odsłodzić; degradować, składać kogo z Kapłanstwa; 2) Iżyć kogo, szarpać, kaleczyć sławę czyją, szkalować; 3) uwłaczać honorowi czyjemu; należyte nie dawać pochwały; 4) rozwalić budynek, mur; 5) w śladach: pustoszyć, natrac majątność; 6) u malarza: umbr i jasności kunsztownie mieszać, że się powoli z oka znikają; 7) wylizac, podbierać, jako woda mur. § 1) Dégrader un gentilhomme, un prêtre, un soldat; la cour l'a depouillé & dégradé; 2) en cent lieu il me degrada; 3) c'est dégrader cet homme que de le confondre avec des gens qui ne valent pas; c'est dégrader la vertu que de lui refuser les recompenses, qu'il mérite; 4) dégrader une muraille; 5) dégrader

une terre, une vigne; 6) la lumière & les couleurs sont bien dégradées dans ce tableau; 7) l'eau courante dégrade & déchauffe le pilotis.

dégrader un bois. einen Wald umhauen. Las wyrzabac.

mur dégradé. eine Mauer die von einander fällt. Mur się waliący

une maison dégradée. ein wüstes Haus. Dom pusty.

dégrader un vaisseau. von einem unbrauchbaren Schiff alles Schiffe Gerath abnehmen. Ogołocić, obrać okrętu itary ze wszystkich lin i narzędzia okrętowego.

Dégrader, v. a. loshäkeln, aufhäkeln. Hatki rozpiąć. § Dégrader une camifole.

Dégraissir, v. a. 1) das Fett wegnehmen, abschöpfen, als von einer geronnenen Brühe; 2) die Fett: und andere Flecken aus einem Kleide bringen, Flecke ausmachen; 3) den Saft und Kertsaft der Erde wegschwemmen, von groffen Plag: Regen und Wasser: Güssen: 4) einem reichen Mann den Beutel fegen; einen tiehen, rupfen. 1) Tłuszczyć z czego zbierać, jako z rosołu; 2) zmywać tłuste, plamy od oleju z sukien wychodzić; 3) wypłonić ziemię o wodach i wydawkach; 4) skubać bogatego; złota wysuszać powódź. § 1) Dégraissir de la gelée, dégraissir la soupe; 2) dégraissir un habit; 3) les torrens ont dégraissé nos terres.

se dégraissir, v. r. sich bereichern, einem andern den Beutel fegen. Okrasić się; zbogacić się z majątności, y mieżka czyiego. § Ce fermier s'est bien dégraissé.

Dégraissir, f. m. der die Flecken aus den Kleidern bringet. Wyprawiaacz, co makulę z szat wyciera; szat chędożyciel. § Porter un habit au dégraissir.

Dégras, f. m. 1) Fisch: Tran, darinnen Bockfelle bereitet werden; 2) eine Fisch: Hütte, in welcher der gefangene Stokfisch zu recht gemacht wird. 1) Tran rybi do skor kozłowych wyprawienia; 2) chata w ktorej stokfiszow złowionych opawiają.

Dégravance, f. f. obs. Schaden, Verbruf. Szkoda, kłopot, trafenek.

Dégravoïement, f. m. das Auspülen des Sandes und der Erde, als um die Pfäde im Wasser. Podbieranie rzeki, piasku wylizanie jako kolo palow w wodzie.

Dégravoïer, v. a. wegsülen, losspülen, als das Wasser den Sand und Erdbreich vom Ufer. Wilizac, podbierać, podrywać brzegi, o rzekach.

Dégré,

Degré, f. m. 1) eine Stufe, Tritt; 2) eine Treppe, Stiege; 3) Grad, Stufe, Maas, Höhe unterschiedener Sachen; 4) eine Eren-Stufe; 5) Glied in der Sippschaft; 6) Grad der Blutsfreundschaft; 6) in den Wissenschaften: Grad als der Hitze, Kälte; 7) in den Gerichten: eine Instanz als die erste, die andre u. 8) in der Geometrie: ein Grad, der 360 Theil eines Birkels; 9) ein Gradus so auf hohen Schulen erhalten wird; 10) in der Metaphysic: Grad der wesentlichen Vollkommenheit; 11) Karat Gold oder Silber. 1) Stopien; 2) wścho- dy; 3) w *sentie figurycznym o różnych rzeczach*: stopien; 4) stopien honorow; 5) stopien powinowactwa; 6) w *roznych naukach*: stopien, gradus iako zimna; 7) Instancya sądow, od ktorey się do wyższej odwoływaią; 8) u *geometrow*: gradus albo 360 część cyrkulś; 9) honor akademicki, iako baka- larski, doktorski &c. 10) w *metafi- zyce*: stopien istotney doskonałości; 11) karat srebra albo złota. § 1) Mon- ter, descendre les degrez; 2) un dé- gré derobé; monter le degré; 3) être dans un haut degré de sainteté; un haut degré d'honneur, de faveur; 4) passer par tous les degrez des hon- neurs civiles; 5) il m'est plus proche d'un degré que l'autre; il est descen- du d'un degré; chaque personne fai- sant fouche, fait un degré; 6) il est chaud, sec, froid au troisième degré; le second degré de la chaleur; il y a en chimie quatre degrez du feu; 7) il y a divers degrez de jurisdiction; 8) chaque circonference de cercle con- tient 360 degré, qui servent à mesurer l'ouverture des angles; 9) prendre un degré académique; prendre ses de- grez; 10) degré métaphysique; 11) l'or est divisé en vingt quatre degrez de bonté, &c. chaque degré est nommé karat.

au dernier degré. im höchsten Grad, aufs höchste. Na najwyższym stopniu albo łczyć.

degrez conjoints. in der Music: verei- nigte Grade, wenn die Noten mit den Secunden steigen und fallen. *W mu- zyce*: złączone stopnie not z sekun- dami w górę idącemi i spadającemi.

degrez nonconjoints. unvereinigte Grade der musicalischen Noten. Niezłączone not muzycznych stopnie.

dégré. bey dem Falkenierer: das Steigen des Falkens; Ort wohin er im Stei- gen den Kopf hält. *U sokolnika*:

wzbiianie się sokola; miejsce dokąd wzbiiając się głowkę obraca.

second degré. der andre Grad des Stei- gens. Lot sokola od tego wyższy.

troisième degré. sehr hoher Flug des Fal- kens. Lot sokola barzo wyżoki.

quatrième degré. der höchste Flug eines Falkens, da man ihn nicht mehr mit dem Gesicht erreichen kan. Lot sokola naywyższy, w którym myśliwiec go okiem doścignąć nie może.

Dégrée, Désagrée, v. a. einem Schiff sein Lau verderben, zerreißen. Okrę- ze wszystkich lin ogołocić. § Notre frégate qui n'avoit-étoit qu'à demi de- grée, le fut entièrement par les coups de vents.

un vaisseau dégréé. ein Schiff, daß sein Lauwerk verlohren. Okręt z lin ogo- łocony.

Dégrevance, vid. Dégravance.

Dégringoler, v. a. vulg. geschwinde herun- ter laufen. Chyżo na dół lecieć, na dół bieżeć. § Dégringoler les mon- tées.

dégringoler, v. n. fallen, in Abfall kom- men; sich ins Unglück stürzen. Podu- paść, w upad lecieć. § Il dégringole tous les jours par sa mauvaise conduite.

Dégrossage, f. m. das Verdünnen eines Gold- oder Silber-Drats. Ścieńczenie drotu srebrnego albo złotego.

Dégrossier, v. a. den Gold- und Silber- Drat dünner stehen. Drot srebrny albo złoty ścieńczać, przez ciśnie- nia dziurkę przeciągnąć. § Degros- ser l'or, l'argent.

Dégrossi, f. m. in der Münze: das Stred- werk, ein Werkzeug in welchem die silberne Platten fein gleich und breiter werden. *W minicy*: naczynie do spłaszczania i wyrownania blach sre- brnych.

Dégrossir, v. a. 1) bey den Bildhauern: dünner, schwächer machen, abnehmen; 2) bey dem Nadler: den Nadel-Drat das erste mahl durchziehen; 3) bey dem Gold- schlager: das Gold oder Silber in dem Pergamentzeug schlagen. 1) *U sznycerza*: wycienić, umnieyszyć, uciąć; 2) *u iglarza*: drot do igielek pierwszy raz przekreślić; 3) *u guldslagera*: bić złoto albo srebro platkowe w perga- minie. § 1) Les sculpteurs dégrossis- sent leurs ouvrages avec un marteau.

dégrossir quelqu'un. einen aufstehen, in den Anfangs-Gründen unterrichten. Uczyć kogo pierwszych nauki początkow.

dégrossir une affaire. anfangen eine Sache

ein wenig einzusehen. Poizé nie: co sprawy; wyblądzić się ze sprawy.

Dégainier, *vid.* Degainer.

Déguerpir, *v. a.* sich einer Erbschaft entschlagen, selbst liegen lassen, nicht antreten. Wyrzekać się dziedzictwa.

§ Déguerpir une maison.

* *déguerpir, v. n.* im Scherze entlaufen. *Zartuiq:* uciec, umknąć. § Nous lui ferons tant, qu'il faudra, qu'il déguerpisse.

Déguepissement, *f. m.* die Verlassung, Aufhebung einer Erbschaft. Rezygnacya na dziedzictwo; wyrzeczenie się dziedzictwa.

* *Dégueuler, v. a. vulg.* im Scherze: speyen, ein Kalb machen. *Zartem:* womitować, wyrzygać. § *Olevilain!* il dégueule

dégueuler la voix. im Scherz: aus vollem Hals singen, *Zartem:* co z gardła śpiewać.

Déguisement, *f. m.* Verstellung, Heucheleien, verstelltes Wesen. Symulacya, pokrywanie czego czym, obłuda, ułożona postawa, zmyślanie. § Un plaisant déguisement; on l'a reconnu malgré son déguisement; parler sans déguisement.

Déguiser, *v. a.* 1) verstellen, verhelen, verbergen, verkleiden; eine Person oder Sache unkenntlich machen; 2) eine gefochte Speise anders richten; eine andre Brüh darüber machen. 1) Pokrywać co czym, w inszą ubrać postać; zmyślić postawę iaką; w maskarę co ubrać, aby się nie wydało; 2) do potrawy inszą iuchę warzyć; potrawę inszą podlewać odmienić. § 1) Il paroissait avec une gravité stoïque & avec l'air d'un honnête homme, pour mieux déguiser sa perfidie; déguiser son ambition; déguiser la vérité; 2) déguiser une viande.

déguiser son nom. sich unter einen falschen Namen verbergen, seinen Namen verändern. Imieniem się zwać inszem; kryć się pod cudzem imieniem.

sans vous rien déguiser. ohne euch etwas zu verhelen. Bez najmniejszy o grodki i w niczym się przed wami niekrywając.

il déguise sa voix. et redet mit einer verstellten unkenntlichen Stimme. Zmysłonym mówi głosem, aby go niepoznało.

déguiser son écriture. eine verstellte Hand schreiben. Zmyśląc charakter; charakterem inszym pisać.

déguiser son stile. seine angenommene Schreib-Art unkenntlich machen. Inszym od swego zwyczajnego pisać stylem, aby autora nie poznano.

se déguiser, v. r. 1) sich verkleiden, daß man nicht erkannt wird; 2) sich verstellen. 1) Przebrać się; w insze szaty się ubrać; 2) inszą wziąć na się postać; symulować; zmyślać się czym bydź; przebierać się; przedziernąć się. § Elle s'est déguisée en une paysanne; il se déguise souvent; être déguisé en Polonois; 2) il se déguise en ami; votre cœur Espagnol se déguise en bon François.

déguist, ée, adj. verstellt, verkleidet. Skryty; przebrany, przedzierniony. § L'ami d'une belle femme est un amant déguisté.

* *Degustation, f. f.* das Kost einer süßigen Materie. Kostowanie likworu. *Dehat, f. m.* Verdruß, Traurigkeit. Fräse, smutek.

debaite, ée, adj. traurig, vom Falten. Smutny, o sokotach.

Dchaitié, ée, adj. obs. krank, traurig. Chory, smutny.

Déhaler, v. a. die Schwärze von der Sonne vertreiben. Cęć na słoncu ogorzałą wybielać; ogorzałość spędzać.

Déhanche, Deharnachement, Deherance, vid. Desh.

Déher, e, adj. obs. munter, frisch, gesund. Zdrowy, żywy, darski.

Déhez, f. m. obs. Unglück. Nieszczęście.

Dehors, f. m. 1) das Außwendige; 2) der äußerliche Schein, das äußerliche Ansehen. 1) Wierzch, powierzchność, na wierzchu leżąca część czego; 2) pozor, okazałość. § 1) Cela vient du dehors; le dehors d'une maison; 2) juger d'une action par le dehors; une honnête femme doit au moins sauver les dehors; la plupart des belles n'ont que le dehors; sous l'humble dehors d'un respect affecté, il cache le venin de sa malignité.

Dehors, plur. die Außenwerke an einer Festung. Außenwerki, niszyskie machyny na obronę przed fortecą wystawione. § Défendre, prendre les dehors; les dehors couvrent le corps de la place du côté de la campagne.

Dehors, adv. draußen, hinaus, fort. Na dwor; na dworze.

mettre dehors. hinaus stoßen, hinaus setzen. Wypchnąć, wystawić z czego. *venez dehors.* kommt heraus. Wyndź; podź na dwor.

il est dehors. er ist draussen. - Jest na dworze. § *Votre mere & votre frere font là dehors.*

Dehors, prep. cum genit. herauß, aus einem Orte herauß. *Z, omiyescu mowięc.* *mettre une fille dehors du couvent.* eine Nonne aus dem Kloster stossen. Wypchnąć mniszkę z klasztoru.

chasser un valet dehors de la maison. einen Diener aus dem Hause stossen. Wypchnąć sługę z domu.

au dehors, adv. & prep. aussen, von aussen. Nie wewnątrz, z dworu. § *Au dehors de la ville.*

au dehors, adv. von aussen. Zewnątrz z wierzchu. § *Le deuil n'est qu'au dehors.*

tourner au dehors. auswärts drehen, wendeln. Zewnątrz co wyprężyć, obracać.

beau au dehors. schön von aussen. Piękny na wierzchu, na pozor.

de hors von aussen. Z dworu.

en dehors. auswärts. Zewnątrz.

les maisons de dehors la ville. die Häuser ausser der Stadt, das ist in der Vorstadt. Domy przed miastem, to jest na przedmieściu.

ceux de dehors l'Eglise. diejenigen so ausser der Kirche sind. Ci co są przed kościołem.

la porte de dehors. die äussere Thüre. Drzwi piwulze.

il vient de dehors. er kommt von draussen. Z dworu idzie.

par dehors. aussen, äusserlich, auswendig, auswärts. Powierzchnie, zewnątrz, zewnętrznie, zwierzchu, po wierzchu. § *La maison est belle par dehors & vilaine par dedans.*

Dehouser, v. a. obs. vid. Deboter. Ciff. in auszulehen. Bory. wyzuć.

se dehouser, v. r.

dehouser, v. n. obs. sterben, aus der Welt wandern. Umierać, ze świata schodzić. § *A l'an soixante & douze, temps est, qu'on se dehousse.*

Déja, adv. schon, allbereits. Już. § *Cela est déjà fait; il est déjà grand.*

Deicide, f. m. (deicidium) in der Theologie: das Umbringen, die Tödtung des Sohnes Gottes. *W Teologii:* bogoboystwo; zabicie syna Bozego.

Dejection, f. f. (dejectio) bey den Medicis: Etubigang; a) in der Stern-Deut- Kunst: Stand eines Planeten in einem Zeichen, das seinem Hause zuwider ist, und seine Kraft vermindert. 1) *U doktorow:* stolec, gnoy; 2) w praktyce: położenie planety w prze-

ciwnym swoiey mocy i swemu demowi znaku. § 1) *Dejection bilieuse, sanglante, pure, blanchâtre.*

Déjetter, v. a. (dejacere) in Rechts-Gändeln: aus dem Besitz werfen. Wwiązać się w majątność; z poselży wyrzucić. § *Déjetter la partie de la possession.*

se déjetter, v. r. sich werfen, krümmen als ein Brett. Naginać się, ikrzywiać się wypaczać się iako deszczka. § *Se bois se déjette; ce bois se commence à déjetter.*

Déjeuné, Dejeuner, f. m. ein Frühstück. Sniadanie. § *Faire un bon déjeuné; muni d'un bon déjeuné.*

il n'y en a pas pour un déjeuné. das ist nur ein Frühstück; es ist leicht zu machen. Sniadanie to tylko; łacna to zrobić.

Déjeuner, v. a. frühstücken. Sniadować, sniadanie iść. § *Déjeuner d'une tranche de jambon.*

il n'a jamais été déjeuné de cela, vulg. er hat nie davon reden hören. Jak żyw o tym nie słyszał; iakby mu o zelaznym wilku baiano.

Déification, f. f. die Vergötterung bey den Heyden. *U słarych pogan:* między bogi policzenie.

Deifier, v. a. 1) vergöttern, bey den Zeyben; 2) bey den Poeten: einen sehr loben. 1) *U słarych pogan:* między bogi kogo policzyć; 2) *u poetow:* pod chory kogo wynosić, chwalić kogo barzo. § 1) *Les anciens deifioient la plupart de leurs grands hommes; 2) deifier une personne.*

Déjoindre, v. a. absondern; von einander scheiden, von einander reissen, schlagen, was zusammen gewesen. Rozłączyć, rozłupać, rozbić, rozedrzeć, co było spoione. § *Déjoindre deux ais.*

se déjoindre, v. r. sich abspalten, losgehen. Odlupać się, odłączyć się, rozchodzić, z fug wychodzić. § *Les ais viennent à se déjoindre.*

Déjoint, e, adj. & part. abgespalten, aus einander gewichen. Odlupany, odłączony.

Déjouer, v. n. sich nach dem Winde drehen, als eine Fahne, Wetterhahn-Flage. Za powiewaniem wiatrow się obracać, iako chorągiew, bandera. § *Le pavillon déjoue.*

Deisme, f. m. der Glaube, daß ein Gott sey, ohne daß man sich an eine Religion bindet, der Frey-Glaube. Wiara tych co w Bogu wierzą do żadney religii i na-
bożenstwa

bożenstwa się nie przyznawając.
§ Ce livre traite de Déisme.

Déiste, f. m. ein Deist, Frey-Geist, der einen Gott glaubet, sich aber zu keiner Religion bekennet. Deista, fantastyk co się religii każdey ale nie Boga zapiera. § C'est un Déiste.

Déité, f. f. (divinitas) göttliches Wesen, die Gottheit. Bostwo, istota Boska.

Dejuc, f. m. des Tages Anbruch, Zeit da die Vögel und die Hühner erwachen, und von der Stange fliegen. Swit, czas ktorogo prastwo powietrze i domowe z siedliska swego złata. § Tant au soir qu'au dejuc.

Déjucher, v. a. 1) die Hühner von der Stange jagen, wo sie sich zu schlafen gesetzt haben; 2) einen aus einem vortheilhaftigen Ort treiben. 1) Spłoszyć kury z siedliska albo z grzedy; 2) spędzić, rugować z fortelnego miejsca. § 1) Dejucher des poules; 2) on a bien la peine de déjucher les ennemis de là.

Déjeuner, vid. Dejełner.

Deker, f. m. ein Decher oder zehn Stück Häute, Felle, in Polen sind es 12 Stück. Tacher w Niemczach 10 sztuk, a w Polische dwanaście skor albo futerek.

Dela, adv. 1) von hier, von dannen, von der Zeit; 2) daher, daraus. 1) Ząd, z tego miejsca, od tego czasu; 2) czemu, ząd, z tey racyi. § 1) A quatre pas delà; delà à quelques années; 2) il s'enfuit delà; il vient delà.

delà, prep. cum accus. von jener Seite, jenseit. Ztamrey strony. § Passer delà le fleuve; delà la mer.

ni deçà ni delà. weder von dieser noch von jener Seite. Ani z tey, ani z owey strony. § Cette ligne est à plomb, elle ne panche ni deçà ni delà.

deçà & delà. hier und dar. Sam i tam.

au delà, adv. weiter. Daley. § Aler, passer au delà.

au delà, prep. 1) jenseit, von jener Seite; 2) über. 1) Z tamrey strony; 2) nad. § 1) Au delà des monts; 2) s'emporter, passer au-delà des bornes.

par delà, adv. 1) hierdurch, durch diese Seite; 2) drüber, mehr. 1) Tedy; 2) nadto, więcej. § 1) Il a passé par delà; 2) faire ce qu'on peut et par delà.

par delà, prep. über, mehr als. Nad, więcej niż. § Il promet par delà son pouvoir.

en delà. weiter hin, von dannen weg, von

dannen weiter. Trochę daley, ząd daley. § Tirez vous un peu en delà.

***Délabrement, f. m.** verzweifelter, schlechter Zustand, Zerrüttelung, Unruhe, Unordnung. Desperowany termin, nawalność; chwila nawalna; zamieszanie, niezład.

un habit dans un misérable délablement. ein zerlapses Kleid. Szata poszarpana; gałgany.

Délabrer, v. a. 1) obf. zerreißen, zerstückeln, zerbrechen; 2) zerstreuen, zerstreuen als eine Armee; 3) zerstören, zu Grunde richten, vernichten. 1) obf. Rozedrzeć, rozbić, rozłuczyć; 2) rozprożyć, rozpedzić iako wojsko; 3) zruinować, wniwecz obrocić, popłuc. § 1) Délabrer un bâton; 2) la tempête délabra notre armée; 3) cette perte a délabré mes affaires.

délabré, ée, adjest. & part. 1) abgerissen, in schlechten Kleidern; 2) zerfallen, schadhast, haufällig; 3) übel bestellt, schlecht. 1) Odarty, oszarpany; 2) wady, nachylony, zły, o budynkach; 3) nadwątlony, nachylony, popluty. § 1) Il revient tout délabré; 2) un vaisseau délabré; 3) mes affaires sont fort délabrées.

une réputation délabrée. böser Ruf, schlechtes Ansehen. Złe mienie; sława parzywa.

Délacer, vid. Delasser.

Délai, f. m. 1) Aufschub, Vershub, Frist; 2) in den Gerichten: die Frist. 1) Odwłoka, odwołanie; 2) Odklad, fryzt, odwłoka w prawie. § 1) Répondez moi sans délai; 2) le juge donne le délai; obtenir le délai.

Déléce, vid. Dilaier.

Délaier, v. a. in Milch, Wasser u. d. g. einrühren, einmengen; * 2) aufschieben, verlegen. 1) Rozczynić, zarobić, ofobliwie mlekiem, wodą; * 2) odwołacz, przewłaczacz. § 1) Délaier la bouillie.

Délais, f. m. Abtretung, Verlassung eines freitigen Gutes, deswegen man rechten soll. Ustąpienie majątności sporney.

***Délaissement, f. m.** 1) Verlassung, hilfloser Zustand; 2) in den Rechten: Verlassung, Abtretung seiner Güter an die Obrigkeit, besser Cession; 3) im See-Recht: Abtretung eines versicherten aber verunglückten Schiffes an den Asscuranten, nachdem er die assureirte Summe bezahlt. 1) Opuszczenie, odstąpienie, odbiezenie kogo w niebezpieczeństwie; 2) w sądach: cedo-

cedowanie, ułapienie dobr swoich
dłużnikom; 3) w sądach morskich:
ustapienie warownikowi okrętu na-
walności poduczzonego, biorąc za
niego sumę sobie warowaną. § 1)
C'est un délaissement cruel, mais il n'a
point d'idée tragique, il ne touche pas.

Délaisser, v. a. 1) verlassen, hüßlos lassen;
2) in den Rechten: abtreten, verlassen,
fahren lassen ein streitiges Gut, einen
Preis. 1) Opuścić, odstąpić, odbiec
kogo; 2) w sądach: opuścić mają-
tność, odbić sprawy zaczętey. § 1)
Délaisser une personne; je sens que la
raison à ce coup me délaisse; la sien-
ce est triste, afreuse, & délaissée; 2) dé-
laisser un héritage, la possession d'un
bien, une action commencée.

Délal, f. m. ein Meßler in Persien.
Litkupnik, iednacz kupiecki w Persyi.

Délarder, v. a. bey den Zimmerleuten
und Mäurern: die scharfe Ecke an et-
was behauen, abspitzen, abrunden.
U cielow: mularzow: przyciosać
krawędzi, rogu.

Délassement, f. m. 1) Erquickung, Ausru-
hung, das Ausruhen; 2) vernünftige
Ergöglichkeit, erlaubte Lust. 2) Odpo-
czynek po robocie; przerwianie robo-
ty dla sił, dla zdrowia, dla uciechy;
2) uciecha, roskolz, kochanie, rozwe-
selenie umysłu; rekreacya. § 1) Le
corps a besoin de délassement; 2) la
comédie fut toujours le délassement
des grands hommes, les divertissemens
des gens polis & l'amusement du
peuple.

chercher (aimer) un délassement raisonnable.
eine vernünftige Ergöglichkeit suchen.
leben. Kochać się w uciezke przy-
stoyney.

Délasser, Délacer, v. a. aufschnüren, als
das Schnür-Selb. Rozfznurować, iako
fznurowkę. § Délasser un corps; la
demoiselle suivante délasse sa mai-
tresse.

se délacer, v. r. sich aufschnüren. Roz-
fznurować się.

délasser, v. a. erquicken, ermuntern, erfris-
schen; die matten Kräfte erholen, aus-
ruhen lassen. Pokrzepić, pośilić ko-
go; odpoczywać komu, odpoczynek
dać. § Le teu délasse; délasser le Roi
de ses nobles travaux; il faut délasser
l'esprit, qui est trop tendu.

se délasser, v. r. ausruhen, sich erholen,
erquicken. Odpocząć; pokrzepić się,
pośilić się po robocie. § Se délasser
l'esprit, se délasser de ses fatigues; ne
longer qu'à se délasser après le travail.

Délater, Délatter, v. a. ablatten; die Lat-
ten von etwas abreißen, aus dem Dache
ziehen. Łazy dachowe wyiąć, ode-
rwać. § Il faut délater ce toit, & le
relater à neuf.

Délateur, f. m. (delator) in Gerichten:
der Ankläger, der Angeber, der Denun-
ciant. W sądach: odnościel, oska-
rzyciel, delator. § Le délateur fut
puni.

Délation, f. f. (delatio) die Anklage, die
Angabe, Delata, oskarzenie, obwi-
nienienie. § On arrête pour les crimes
de leze-majesté sur une simple déla-
tion.

Délaver, v. a. obs. bleich mahlen oder färben;
dieses Wort wird nur im participio
gebraucht. Blado, rzadko malować
albo farbować, tylko participium tego
słowa jest użarte.

délavé, té, adj. & part. blaß gemahlt;
bleich. Blado, rzadko kładziony, o-
farbach. § Ce bleu est trop délavé;
couleur délavée.

visage délavé. blaßes ungesundes Gesicht.
Cera zła, niezdrowa.

Délayer, vid. Délaier.

Déléalté, f. f. obs. Untreu. Niewier-
ność.

***Délectable, adj. c.** lieblich, angenehm,
ergözend. Przyjemny, wdzięczny.
§ Il y a trois sortes de biens, l'honnête,
le délectable, & l'utile; préférer, le bien
délectable à l'utile; boire un jus dé-
lectable; le goût de ce vin est déle-
ctable.

Délectableté,)

***Délectation,) f. f. obs. (delectatio)**
Ergöglichkeit, Lust, Roskolz, ucie-
cha.

Délecter, v. a. (delectare) ergötzen, er-
freuen, belustigen; dieses Wort ist nicht
gar zu gebräuchlich. Cieszyć, rozwe-
lić, uciezzyć, delectować, stowo to
nie barzo użarte.

***se délecter de quelque chose.** sich mit et-
was erlustigen, erfreuen. Uciezzyć się,
rozwelic się czym.

Délégation, f. f. (delegatio) 1) Abordnung,
Auftrag einer Verrichtung, ausgesetzte
Commission an einen Richter; 2) An-
weisung auf eine Schuld-Forderung;
Abtretung einer Schuld an seinen Gläu-
biger, die man zu fordern hat. 1) Ko-
misya do rozładzenia czego sędziemu
zlecona; 2) alygnacya na spłacenie
długu długiem; wlewanie na kredy-
tora swego tego długu, który mu kto
winien. § 1) La délégation porte ex-
pressément, que &c. 2) une simple dele-
gation

gation faite en l'absence du débiteur délégué est imparfaite & ne produit aucun effet.

Délegatoire, *adj.*

refcris delegatoire } eine Päpstliche Com-
mission. Komisya Papieska.

Délégué, *f. m.* (*delegatus*) ein Commissarius, Abgeordneter zu einer Commission. Deputat na komisya, komisarz.

§ Les ordinaires agissent en qualité de délégués du Pape; le délégué du Roi.

Déléguer, *v. a.* (*delegare*) 1) abordnen deputiren zu einer Commission; 2) etwas als eine Einnahme, Geldsummen etc. zu Tilgung der Schulden anweisen. 1) Wyśadzić, zesłać, deputować jedziego na komisya; 2) dług u kredytora swego ukazać; alygnować, naznaczyć dochod, dług &c. na spłacenie długow. § 1) On l'a délégué pour cela; déléguer un juge; on a délégué ce juge pour prendre connoissance de cette affaire; 2) qui délégué, paie; déléguer une somme, des rentes, un fermier.

délégué, *éc. adj.* abgeordnet, deputirt. Deputowany. § C'est un juge délégué.

débiteur délégué. Schuldmann, der die Schuld die er einem schuldig ist, an dessen Gläubiger zahlen soll. Dłużnik, co dług ma spłacić kredytorowi kredytora swego.

Délestage, *f. m.* Ausladung, Auswurf des Ballasts. Wyśadowaniez okrętow balastu, to jest gruzu, kamieni.

Délester, *v. a.* den Ballast aus Schiffen werfen. Wyrzucać balast, gruz, kamienie z okrętu.

Délesteur, *f. m.* der Aufseher über das Aus- und Einladen des Ballasts. Dozorca okrętowy od balastu naladowania i wysadowania.

Delez, *adv. obs.* dabei, hinter. Przytym, za.

*Déliable, *adj.* was sich auflösen läßt; auflöslich. Łacny do rozwiązania.

*Déliaison, *f. f.* schlechter Zusammenhang einer Schrift. Związek zły w piśmie.

Délibérant, *e. adj.* unschlüssig, der sich immer trennet. Niepewny, wątpliwy, rozmyślający się długo. § Une compagnie soit délibérante & peu résolutive.

Délibératif, *ive; adj.* (*deliberativus*) zum Rathschlagen gehörig; berechtigt, seine Stimme oder Meinung in einer Versammlung zu geben. Naradzaniu służący; poradny, deliberacyyny, głos

mający. § Il a voix délibérative au chapitre; il a le pouvoir délibératif.

le genre délibératif. Theil der Rede: Kunst so von der Lehre handelt, wie man den Zuhörer von etwas abrathen oder selbigen zu etwas rathen soll. Część krasomowstwa nauki o naradzaniu i od radzeniu podająca. § Les genres des Sujets dont un Orateur peut traiter, sont le délibératif, le démonstratif & le Judiciaire.

Délibération, *f. f.* (*deliberatio*) 1) Rathschlagung, Deliberation, Berathung; 2) Schluß eines hohen Collegii. 1) Rada, naradzanie, porada, konsultacya, deliberacya; 2) uchwała Panow radnych, *Conclusum*. § 1) Tomber en délibération; mettre une chose en délibération; 2) la délibération du conseil, du Senat, de l'Université.

Délibéré, *f. m.* in Berichten: ertheilter Bescheid oder Schluß auf eine übergebene Schrift; die resolution. W sądach: urzędowa uchwała albo rezolucya na skrypt wniesiony stanowiona. § On a ordonné un délibéré sur le registre.

Délibéré, *adj. vid.* Deliberer.

Déliberement, *adv.* beherzt, unverzagt. Rezolunie, śmieło, mężnie. § Marcher déliberement à l'ennemi.

Déliberer, *v. a.* 1) Rath halten, überlegen, rathschlagen über etwas; 2) sich entschließen, einen Schluß fassen. 1) Naradzać się o czym; nosić się, namyslać się; wziąć co na rozumysł; deliberować; 2) uchwalić, stanowić, uchwałę uczynić, postanowić. § 1) Déliberer sur une affaire; on délibère si on attaqueroit l'ennemi; je délibère de faire cela; 2) on a délibéré d'attaquer l'ennemi; le Senat a délibéré de punir cette trahison.

deliberer sur le registre. in Berichten: auf eine eingegebene Schrift Resolution ertheilen. W sądach: na skrypt wniesiony dać rezolucya.

deliberer un cheval. ein Pferd zum Trapp, Galopp und andern Schulen zureiten, gelenk und geschickt machen. Harcować na koniu; konia w różne wprawiać biegi, cwałem, truchtem &c. go puszczając. § Déliberer le cheval au manège de guerre.

délibéré, *éc. adj.* 1) überlegt, ausgemacht, beschloßen; 2) beherzt, kühn. 1) Uchwalony, postanowiony; 2) odważny, rezolowny, nieustraszoney. § 1) C'est une chose délibérée; 2) avoir un air délibéré; marcher d'un pas délibéré.

de propos délibéré, *adv.* mit Wissen und Willen, vorsehtlich. *Umyslnie*.

Délicat, *e*, *adj.* 1) *delicat*, leckerhaft, ver-leckert, der einen guten Geschmack hat; der gerne was guts ist und trinckt; 2) dünn, subtil, fein, zart als die Spinnweben; 3) zerbrechlich, als ein Glas; 4) weichlich, zart, schwach, der nicht viel ausstehen kan; 5) der sich gerne pflegt, und seine Bequemlichkeit liebet; 6) subtil, fein als das Gehör, der Verstand, ein Scherz, ein Geschmack; 7) empfindlich, kühlich, mit dem man behutsam umgehen muß; 8) kühlich, gefährlich; 9) wohllichmeckend, schwachhaft, niedriglich. 1) *Łakotliwy*, *delikatny*, *smaku subtelnego*; co rad co dobrego iada i piia; 2) *subtelny*, *cieniuchny* iak pałęczyzna; 3) *łomisty*, *łomny* iako skło; 4) *pieczotliwy*, *miętki*, *komplexyi nie trwałey*; 5) *delikacki*, *pieścliw*, *wczasow swych zażywaiący*; 6) *subtelny*, *oftry* iako słuch, rozum, zart, smak &c. 7) *roskotzny*, *dotkliwy*, *urażliwy*, *obrażliwy*; *ktory wnet i barzo każdą rzecz czuie*, *wnet się obrazi*; 8) *śliski*, *niebezpieczny*, *delikatny*; 9) *smakowity*, *smaczny*, *delikatny*. § 1) *Il est délicat dans son boire & dans son manger*; *une bouche délicate*; 2) *ouvrage délicate*; *la toile d'araignée est composée de parties fort délicates*; *il y a diverses parties dans le corps qui sont fort délicates*; *peau délicate*, *ouvrage délicate*; 3) *le verre*, *la porcelaine*, *le rale sont des matières fragiles & délicates*; 4) *son tempérament est fort délicate*; *être d'une complexion fort délicate*; *un enfant délicate*; 5) *il est tout à fait délicate*, *il ne sauroit souffrir la moindre petite incommodité*. 6) *esprit délicate*; *oreille*, *raillerie*, *pensée délicate*; *ténir une conduite délicate*; 7) *il est délicate là dessus*; *je ne suis pas si délicate*, *Dieu merci*; *être délicate sur le point d'honneur*; 8) *une affaire fort délicate*; 9) *viande délicate*.

avoir la main délicate, eine leichte Hand zur künstlichen Arbeit haben. *Mieć rękę lekką i sposobną do subtelnego roboty*.

un amour délicate, eine sehr zärtliche Liebe. *Miłość barzo pieczotliwa*

sommeil délicate, ein leiser Schlaf. *Sen nie twardy*.

une délicate, schwaches Gesicht, so ein gar zu helles Licht nicht ertragen kan. *Wzrok słaby światła wielkiego nie cierpiący*.

il est délicat & blond. 1) er ist sehr empfindlich; 2) er liebet seine Bequemlichkeit über die massen. 1) *Wnet się obrazi*; *lada rzecz mu wadzi*; 2) *swych roskosz i wczasow pilnuie*.

Délicatement, *adv.* 1) sanft im Anföhlen; 2) *delicat*, zärtlich, sauber, subtil, niedriglich; 3) *sinnreich*, zierlich, artig. 1) *Łagodnie na dotknięcie*; 2) *subtelnie*, *delikatnie*, *ładnie*; 3) *dowcipnie*, *wysmienicie*. § 1) *Manier une chose délicatement*; 2) *travailler délicatement*; *mettre délicatement en oeuvre*; 3) *écrire*, *s'exprimer délicatement*.

Délicater, *v. a.* zärteln, zärtlich halten. *Kwilić się*, *pieścić się z kiem*; *pieścić kogo*. § *On ne doit pas trop délicater ses enfans*; *c'est gâter les enfans, que de les trop délicater*.

se délicater, *v. r.* sich selbst zärteln, pflegen. *Pieścić się samego*. § *Il se délicate fort*.

Délicatesse, *f. f.* 1) Zärtlichkeit, Empfindlichkeit, Sinnlichkeit in Aufsehung der Liebe, der Ehre u. d. g. 2) Scharfsinnigkeit als des Verstandes; 3) das Höchste, das Feinste, das Schönste einer Kunst, einer Wissenschaft, einer Arbeit; 4) Schwierigkeit, Gefahr; 5) Wohlleben, Schlechtere, Weichlichkeit; 6) die Schmachthaftigkeit, vortrefflicher Geschmack eines Tranks, einer Speise u. d. g. 7) grüblerisches Nachdenken, Eifersucht, vergebene Unruhe. 1) *Pieczota*, *pieczotowanie względem miłości ku komu*, *honoru swego &c.* 2) *ostrość*, *bystrość*, *subtelność iako rozumu*; 3) *sama treść*, *subtelność*, *zaczność nauki*, *roboty*; 4) *trudność*, *śliskość sprawy*; 5) *pieczota*, *żywot roskotniczy*, *delikaćtwo*, *delicje*; 6) *smakowitość*, *smak wyborny trunku*, *potrawy &c.* 7) *podryzienie nierozumne*; *zelozya*, *zawisć daremna*; *niepokoy na umyśle o lada frazję*. § 1) *J'ai une furieuse délicatesse pour tout ce que je porte*; *je ne vois rien de si ridicule que cette délicatesse d'honneur qui prend tout en mauvaise part*; *la délicatesse est trop grande de ne pouvoir souffrir que des gens triez*; *avoir de la délicatesse pour ses ajustemens*; 2) *il a une grande délicatesse d'esprit*; 3) *savoir toutes les délicatesses d'une langue*; 4) *la délicatesse de cette affaire m'empêche de m'en mêler*; 5) *vivre avec délicatesse*; 6) *la délicatesse du vin de Hongrie surpassa tous les vins de l'Europe*.

délicatesse de conscience, gar zu grosse Zärtlichkeit des Gewissens, da Mittel-Din-

ge selbiges gar zu sehr beunruhigen. Skrupulacka sumnienia boiaźliwość w rzeczach średnich, to jest, ani złych ani dobrych.

**Délíce*, *f. m.* Lust, Vergnügen. Roskosz, uciecha. § C'est un grand délice de boire frais; quel délice d'être avec des gens d'une société agréable.

Délices, *f. f. plur.* (*delicie*) Lust, Wollust, Annehmlichkeiten. Roskoszy, uciechy, delicje. § Goûter les délices de l'Asie; mettre ses délices à quelque chose; faire ses délices de quelque chose.

Délicieusement, *adv.* iätlich, wollüstig, niedlich, lieblich. Pieścliwie. po delikacku, delikatnie, roskosownie. § Vivre, manger délicieusement.

Délicieux, *euse*, *adj.* 1) iätlich, angenehm, niedlich; 2) verlectert, eigensinnig in Essen. 1) Delikatny, roskoszny, przyjemny; 2) roskoszny w iedzeniu, iakotliwy, delikatny. § 1) Vin délicieux, manger délicieux; pais délicieux; 2) c'est un homme délicieux.

Délicoter, *v. a.* einem Pferde die Halsfetter abstreifen. Uzdzienicę zdjąć z konia.

délicoter, *v. n.* von Pferden: sich die Halsfetter abstreifen. O koniach: zdmknąć sobie uździenicę z głowy. § Ce cheval délicote.

Délicé, *f. m.* bey dem Schreib-Meister. der seine Strich eines Buchstabens, den eine Feder macht, wenn sie nicht gedrückt wird. U skrybentow co pisać uczą: kreska literki cieniuchna, gdy pioro przyćiskane nie bywa. § Ce délié de la plume est bien fait.

Déliement, *f. m.* Auflösung. Rozwiązanie.

Déliér, *v. a. pron.* dé-li-é. auflösen, aufbinden, losbinden. Rozwiązać. § Délier un fagot, une botte de foin, une botte de paille.

déliér la langue. die Zunge auflösen. Rozwiązać ięzyk. § Voilà le jour qui délie ma langue.

le pouvoir de lier & de délier. in der Theologie: die Macht die Sünde zu binden und aufzulösen. W Teologii: Moc wiązania i rozwiązywania grzechow.

délié, ée, *adj.* 1) aufgebunden, losgemacht; 2) dünn, fein; 3) subtil, scharfsinnig, durchdringend, scharf. 1) Rozwiązany; 2) cienki, subtelny; 3) ostry, subtelny, bystry. § 1) Un paquet délié; une botte de foin déliée; 2) un fil très-délié;

cheveux fins & déliés; 3) il a un esprit délié.

trait délié de la plume. feiner Strich eines Buchstabens, wenn die Feder nicht gedrückt worden. Kreska w literze subtelna, gdy pisarz piora nie przyćiskał.

**Délinéation*, *f. f.* (*delineatio*) Entwurf, Abzeichnung, Abriß. Delineacya, abrys, model, wizerunek. Faire la délinéation d'un plan.

Délinquant, *f. m.* in Gerichten: Verbrecher, Uebertreter. Występca. § Punir les délinquans.

Délinquer, *v. n.* wird in Gerichten und nur in *part.* délinqué gebraucht: etwas begehen, verbrechen. Słowo to sadowe in participio délinqué, tylko jest warze: występke popełnić, wykroczyć; zbroić co. § Celui qui a délinqué & prévariqué dans sa charge, doit en être interdit.

**Délique*, *f. m.* (*deliquium*) in der Chymie: Auflösung oder Zerfließung einer salzigen Sache, an einem kühlen oder feuchten Ort. W chymii: rozwiązanie, rozplynienie materyi solney na wilgotnem albo chłodnem miejscu.

Délire, *f. m.* (*delirium*) in der Zeilkunst: Wahnsinn, Ueberwitz, Raserey, Verwirrung des Hauptes in einer Krankheit. W lekarskiej nauce: szaleństwo, szalenie; głowy zawrot z choroby pochodzący. § Il est en délire.

Délicé, *f. m.* 1) in Gerichten und im Scherz: Verbrechen, Missethat, strafbare That; 2) in den Stein-Brüchen: die schmale Seite eines Steins. 1) W prawie i zarzem: występke, zloczynstwo, zbrodnia; 2) w gorach kamienych: bok, wąska strona kamienia. § 1) Délicé commun; la Justice a proportionné la peine au délicé; commettre des graves délicés; 2) mettre une pierre en délicé.

il est surpris en flagrant délicé. er ist auf frischer That ertappet worden. Na swierzym uczynku go przydybano. *le corps du délicé*. die Ausübung einer bösen That als eines Mords, eines Diebstahls. Popelnienie występku, iako zaboiu, kradzieży.

arbres de délicé. Bäume die wider ein Verbot sind gefällt worden. Drzewa w lesie przeciw zakazowi wycięte.

Déliér, *v. a.* bey den Mäurern: einen Stein verlegen, selbigen auf die schmale und nicht auf die flache Seite, auf der er im Ganzen von Natur lieget, in die Mauer legen. U mularza: kamieni

mien na bok, a nie na płaską stronę, na ktorey w gorach z przyrodzenia leży, wmurować. § Il ne faut pas déliter les pierres.

cette pierre se délite. Dieser Stein spaltet sich, weil er nicht auf der platten Seite liegt. Ten kamień się łupa, bo nie na płaskiej leży stronie.

Délivrance, f. f. 1) Beistehung, Errettung, Erlösung; 2) Lieferrung, Uebergebung; 3) Erlaubniß neu gemünztes Geld auszugeben; 4) Kindbette, Niederkunft; 5) die Nachgeburt, besser *delivre*. 1) Wybawienie, ratowanie, wyzwolenie kogo; oswobodzenie; 2) podanie, podawanie, wzdawanie kupna, małżoności, powzdanie; 3) zezwolenie mincarzowi na publikowanie nowokurey monety dane; 4) pólóg, powicie, porożenie; 5) mietylce, ktorego po porożeniu niewiasta zbywa. § 1) La délivrance du peuple de Dieu est fameuse dans l'histoire Sainte; devoir sa délivrance à quelqu'un; la délivrance de la terre Sainte; demander la délivrance de ses maux; 2) il ne veut pas faire la délivrance des titres de cette terre; paier la marchandise trois jours après la délivrance.

Délivre, f. m. Auffergeburt der Weiber; wird auch vom Vieh gesagt. Mietylce, ktorego białagłowa po narodzeniu zbywa; *sakko się to słowo o bydłaćiu mówi.* § Quand le délivre ne sort pas, on le tire, mais il s'y faut prendre adroitement, car s'il reste la moindre chose du délivre dans la matrice, la femme sent de très grandes douleurs.

être en délivre. vom Falden; mager werden. O sokolach: chudnąć, wyschnąć, ogadać. § Cet oiseau est fort en délivre.

Délivrer, v. a. 1) übergeben als ein verkaufftes Gut; 2) Geld liefern, auszahlen; 3) liefern, überliefern als Waaren, bestellte Arbeit; 4) einen bestehen oder erlösen, erretten. 1) Dać, wzdawać małżoność, kupno; 2) wyliczyć, wypłacić pieniądze; 3) wydać, wytławić towary kupione, robotę zamowioną albo obstarowaną; 4) oswobodzić; wybawić, wyzwolić kogo z czego; uwolnić od czego. § 1) Délivrer une terre; 2) les Etats ont délivré trois millions pour la nécessité de la guerre; il m'a délivré une grosse somme; 3) les ouvriers ont délivré tout ce qu'ils avoient promis, délivrer de la marchandise; on a délivré ces ouvrages aux

entrepreneurs; 4) délivrer un captif; délivrez moi de ce fâcheux qui me tourmente tort; délivrer un prisonnier; voulez vous que je vous délivre le Roi de Juifs? tout le peuple mit à crier, faites mourir celui-ci & délivrez nous Barrabas.

délivrer une femme. einem Weibe in der Noth beistehen; ein Weib von der Bürde befreien. Dopomoc rodzący; oswobodzić rodzącą od miłego ciężaru. § Délivrer une accouchée; délivrer heureusement une femme.

se délivrer, v. r. niederkommen, genesen, entbunden werden. Powić, porodzić. § Elle s'est délivré heureusement.

Délivreur, f. m. 1) Bedienter bey Hofe der Brodt und Wein liefert, Hofscheffler; 2) im Scherz: ein Erlöser, Helfer, f. Libérateur. 1) Człownik, co dwor Pański winem i chlebem opatrui; 2) *ka: tuizer*: wywobodzić, wybawiciel, wyzwalcz, obacz Libérateur.

Délogement, f. m. 1) das Ausziehen, Veränderung der Wohnung; 2) Ausbruch, Abzug einer Armee; 3) der Tod, der Hintritt. 1) Przeprowadzanie; prowadzenie się; 2) odciagnienie wojska; ruszenie obozu, wojska; 3) śmierć, zgon żywota, zycście z świata. § 1) Je suis logé dans cette chambre après le délogement de votre frère; 2) faire un délogement à la vue de l'ennemi; 3) Dieu nous donne le loisir de songer à notre délogement.

Déloger, v. a. * 1) aus einem Hause ausziehen; 2) das Lager verlassen, aufbrechen; 3) von der Seele, nach der natürlichen Meynung einiger Heyden: wandern, gehen, aus einem Körper in den andern; * 4) figurlich: vergehen, erlösen. * 1) Wyprowadzić się z domu, przeprowadzić się; 2) oboz ruszyć; 3) o dusze podług głupiego niekorych pogan mniemania: przechodzić w ciało drugich ludzi, drugich bestii; * 4) w sensie figurycznym: gasnąć, znikać. § 1) Il faut déloger de cette maison; 2) le régiment délogea hier à la petite pointe du jour; 3) il y a des Païens qui croient qu'après la mort d'un homme son ame ne fait que déloger d'un corps à un autre; 4) elle sent chaque jour déloger les ris & l'amour.

déloger sans trompette; déloger à la suavaine. sich heimlich davon machen. Skrycie uchodzić.

déloger, v. b. 1) vertreiben, verjagen; 2) einen aus seiner Wohnung treiben. 1) Spędzić kogo z kąd; 2) rugować kogo z mieszkania swego. § 1) On déloge l'ennemi du poste avantageux qu'il avoit occupé; on ne doit pas donner le tems à l'ennemi, de se fortifier dans certains postes, il faut l'en déloger sans perdre tems; 2) un honnête homme ne déloge gueres le maître du logis de sa chambre.

* *se déloger*. aus einem Hause ausziehen. Wyprowadzić się z domu.

Déloir, f. m. obf. Sünde, Uebertretung. Grzech, występki.

* *Déloial*, e, adj. untreu, treulos, besser infidèle. Nieszczery, fałszywy, niewierny. Ce Monsieur loial porte un air bien déloial; un ami déloial.

* *Déloialement*, adv. treulos. Nie-wiernie.

* *Déloiauté*, f. f. Untreu, Treulosigkeit, besser infidélité. Nieszczerość, niewierność, lepsze słowo: infidélité. § C'est une indigne déloiauté.

Déloir, v. a. obf. verzögern, aufschieben. Zwłaczać.

Délot, f. m. auf den Schiffen: ein rundholzer Ring zu den Seilen, damit sie nicht durchgetrieben werden. Na okrętach kołko wewnątrz żłobkowate u liny, aby się nie przecierała.

Déloyal, *Déloyauté*, vid. *Déloial*, *Déloiauté*.

Déloyer, vid. *Délier*.

Détoide, adj. c. muscle deltoide. in der Anatomie: eine dreyeckigte Arm-Muskel, die den Arm in die Höhe hebet. W anatomii: mięsień tryangulowy bark do góry ciągnący.

Delphinium, f. m. (delphinium) Ritter-Sporn. Ostrożka, brunatek, ziele.

Dels, obf. zwey.

Deltoton, f. m. (deltoton) ein mitternächtiges Gestirn unter der Andromeda, es ist ein Dreyeck von vier oder fünf Sternen. Deltoton; trykąt, trzygraniec na niebie poniżej Andromedy, ze czterech albo pięciu gwiazd złożony.

Déluge, f. m. (diluvium) 1) die Sündflut; 2) figürlich: eine große Menge als Freunde, Soldaten, Thranen; * 3) Wasserflut, Ueberschwemmung. 1) Potop całego świata; 2) figurycznie: nieznmierna moc, rzecz, gwałt, kupa czego, iako nieprzyjaciel, żołnierzy, łez; * 3) wezbranie, powódź. § 1) Le déluge inonda toute la terre; 2) un déluge d'ennemis se répandit par tout le pais; c'étoit de la qu'étoient

venus tous ces déluges d'armées qui avoient inondé la Pologne; un déluge d'hérésies, de maux, de larmes.

le monde doit périr par un déluge de feu, die Welt soll durch ein Feuer vergehen. Ognie świat cały spalić ma.

Déluter, v. a. bey den Chymicis: aufkütten, aufkütren, den Leim von einem Gefäß abnehmen. U chymikow: odłutować co; odkleić, odkitować statki zakleiony, zalutowany. § Déluter un vaisseau.

Démagonner, v. a. aufmauren; das Mauerwerk wegbrechen. Mur rozwalić; odmurować.

Démaigrement, f. m. obf. eine Herrschaft. Państwo.

Démaigrir, v. a. bey den Zimmerleuten: behauen, schärfen, spizen, dünne machen. U cieślów i mularzow: ścięzić, zakonńczyć, zaciśać. § Démaigrir un angle; démaigrir l'arrête d'une pièce de bois.

Démaigrissement, f. m. bey eben denselben: Verdünnung eines Steins oder Holzes; die Seite wo etwas behauen ist. U cieślów: zaciśanie drewna albo kamienia; strona zaciśana, ścięszona.

Démaillotement, f. m. Aufwickeln eines Kindes aus den Bindeln. Wywiłanie dziecięcia z pieluch.

Démailloter, v. a. ein Kind aufwickeln. Dziecię z pieluch wywiłać. § Démailloter un enfant.

Demain, adv. morgen. Jutro. § Il se marie demain.

après-demain. übermorgen. Pojutrze, trzeciego dnia. § Il sera ici après-demain.

Demaine, f. m. obf. 1) Kammer = Güter, Landes-Einkünfte; 2) Eigenthum. 1) Krolewiczczyna, Ekonomia; 2) własność.

Démancement, f. m. das Abziehen des Hefts. Wyjęcie trzonka, toporzyśka, rękojeści.

Démancer, v. a. das Heft, den Stiel abnehmen, herausziehen. Wyjąć z czego toporzyśko, trzonek, rękojeść. § Démancer un couteau, une hache; une serpe.

* *se démancer*, v. r. 1) abgehen vom Heft oder Stiel als eine Art; 2) sich zerrüteln, zerreißen; in Verfall kommen, schlecht sehen; 3) unbeständig seyn, wanken, in seinem Vorsatz nicht fest seyn. 1) Wypaść; zemknąć się z rękojeści, z toporzyśka; 2) rwać się na wiąz, isć; 3) nie-
starkować

stackować, niestatecznym bydź, chwiać się w przedsięwzięciu swoiem. § 1) Cette hache se démanche; 2) certe affaire, ce parti se démanche; 3) il est tout démanché; cet homme se démanche toujours.

Demande, f. f. 1) Bitte, Begehren; *2) eine Frage; 3) das Anhalten, Ansuchen, Werben um ein Frauenzimmer, das man heirathen will. 1) Prośba, żądanie; *2) pytanie; 3) komenda, staranie o damę wdożywotną ptzyiaźni. § 1) La demande est raisonnable, incivile, impertinente; on vous accorde votre demande; on consent à sa très-humble demande; 2) à forte demande point de réponse; 3) il a fait la demande de cette fille.

marchandise de demande. Mode: Waare, die stark abgehet. Towar modny, towar skupny.

Demander, v. a. 1) um etwas bitten, etwas begehren; 2) begehren ein Frauenzimmer zur Ehe, werben; 3) nach etwas fragen; 4) ersodern, nöthig haben; 5) wünschen; 6) suchen; 7) fodern, als eine Rechnung; 8) vor Gericht belangen. 1) Prosić, upraszać o co; żądać czego od kogo; 2) staranie o damę uczynić; 3) pytać się o co, potrzebować kogo; 4) potrzebować, wyciągać; 5) żądać czego; 6) życzyć sobie czego; 6) szukać; 7) potrzebować czego po kim; wyciągać, upominać się czego iako rachunku; 8) pozwać kogo do sądu. § 1) Demander la vie; il demande pardon; vous demandez cette grace au Roi, ce bénéfice; 2) demander une fille en mariage; 3) qui demandez vous? demander à quelqu'un; 3) les études demandent une grande application; cette entreprise demande une grande prudence; la guerre demande un profond genie & un grand courage, cela demande trop d'attention, les blez demandent de la pluie; 5) un chirurgien ne demande que plaie & bosse; 6) on vous a demandé trois fois; 7) demander compte.

demande son pain. sein Brodt, ein Almosen betteln. Chleba, iasnużny zebrać.

Demanderesse, f. f. in den Gerichten: Klägerin. *Wprawie* aktorka. § Elle est demanderesse en requête.

Demandeur, f. m. 1) der Kläger; in den Gerichten: 2) der etwas verlangt, begehret. 1) Aktor, powód, w sądach: 2) upominający się, żądający czego. § 1) Être pour le demandeur.

Demandeuse, f. f. die etwas verlangt. Upominająca się, żądająca czego.

Démangaison, f. f. 1) das Jucken; 2) unmäßige Begierde, Lust. 1) Swierzb, swierzbie nie ciała; 2) chuciuegalzona do czego. § 1) J'ai par tout le corps des démangaisons, qui me font enrager; 2) avoir une furieuse démangaison d'écrire, de quereller.

Démanger, v. n. 1) jucken; *2) brennen vor Begierde; eine grosse Begierde zu etwas haben. 1) Swierzbić; *2) nieugalszona chuć mieć do czego. § 1) L'épaule me démange; 2) démauger de faire quelque chose.

grater un homme, où il lui démange, einen bey seiner Schwäche fassen. Uiąć kogo za afekt; pogłaskać kogo po sercu.

*les mains commencent fort à lui démanger. die Hände jucken ihm; er hat Lust zu schlagen, zuzugreifen. Ręce mu swierzbią, na guz załawia.

Démantelement, f. m. das Niederreißen der Festungs-Werke, Schleißung der Ring-Mauer. Ogotoczenie miasta, fortecy z murów, z wałów i ze wszystkich obrony; rozwalenie murów, wału.

Démanteler, v. a. niederreißen die Ring-Mauer, die Festungs-Werke. Zwalić, rozwalić mury, wały i inne miasta lub fortece obrony. § Charles XI! Roi de Suede fit démanteler la ville de Thorn en 1703; une place démantelée.

***Démantibuler, v. a.** 1) obs. die Rinnbar den verrenken, zerbrechen; 2) vulg. etwas verderben, zerbrechen. 1) obs. Szczykę komu wytrącić albo ze stawu wybić; 2) vulg. popłuć, zřamać. § 1) Je le démantibulerai; 2) cette chaise est toute démantibulée, on ne peut s'en servir; cette voiture est démantibulée.

démantibulé, ée, adject. 1) verrenkt, verstaucht; 2) vulg. zerbrochen, verderben, auseinander genommen. 1) Wywiniony; 2) vulg. złamany, rozřęty. § 1) Un os démantibulé; 2) voilà qu'il est tout démantibulé; cette montre est toute démantibulée.

Démarage, f. m. obs. das Auker-Aufheben, das Abiegeln. Podniesienie konvice; odbijanie od brzegu.

Démarche, f. m. 1) Schritt, Tritt, Gang, in diesem Verstande hat es keinen pl. 2) das Verhalten, Wandel, Handel, Aufführung; 3) der Anfang, das erste Unternehmen; 3) Demuth, demüthige

thige Ausföhrung; 5) Maß von zwey Fuß. 1) Chod, krok, chodzenie, kroczenie, stapanie czyie; w tym sentie ta słowo plur. nie ma; 2) postępek, zachowanie się; sposób; 3) wstęp w sprawę, początek sprawy; 4) submisja, pokora, uniżoność komu świadczona; 5) miara dwustopna. § 1) Avoir la démarche grave; une démarche éfeminée, affectée, aisée & noble; la démarche d'un gouteux n'est pas terne; 2) il a fait plusieurs fausses démarches; il a fait toutes sortes de démarches pour y reussir; observer les démarches d'une personne; 3) faire les premieres démarches; 4) faire cette démarche pour meriter vötre pardon.

Démarrer, v. n. 1) den Aucker aufheben, absegeln; 2) vulg. von einem Ort wegziehen, die Wohnung verändern. 1) Odstożyć od portu; odbić od brzegu; podnieść kotwicę; 2) vulg. przeprowadzić się; mieszkanie odmienić. § 1) La flotte démarra de bon matin; 2) démarrer d'une ville.

faire démarer, v. a. vulg. von der Stelle bringen, etwas schweres fortschleppen. Zawlec, z miejsca ruszyć, wyciągnąć ciężar. § On ne sauroit démarer cette voiture; le canon étoit embourbé, les chevaux ne le pouvoient faire démarer.

*Démariage, f. m. Ehescheidung. Rozwód małżeństwa; rozwodziny.

Démarrer, v. a. die Ehescheiden. Rozwodzić; rozwód małżeństwa uczynić. § Démarrer quelqu'un; combien de maria qui voudroient être démarriez.

Démarquer, v. a. ablöschen, auswischen ein Zeichen. Zmazać znaki położone. § Démarquer les marques.

démarquer, v. n. kein Zeichen des Alters auf den Zähnen mehr haben, selbige verlieren, von Pferden. Zronić, wyronić zęby; żadnych więcej wieku znakow nazębach nie mieć, o koniach. § Cheval qui démarque; ce cheval est jeune, il ne démarque pas encore.

Démasquer, v. a. 1) die Larve vom Gesicht abnehmen; 2) entdecken, offenbaren, eines heimliche Lafter ausbreiten. 1) Zdzić maskarę z twarzy; 2) odkrywać, wyjawiać czyie skryte wady. § 1) Démasquer quelqu'un; 2) les écrivains satiriques démasquent les hypocrites; démasquer un scelerat.

f. démasquer, v. r. sich die Masque abziehen. Zdzić sobie maskarę z twarzy.

§ On les oblige à se démasquer.

Démâter, v. a. den Mast abschlagen, abhauen: Mast los machen. Utrącić maszt; z masztu okręć ogłosić; wydziać, potrzaskać maszty. § Les coups de canon démâtèrent les navires.

Démêlé, f. m. Zaud, Streit, Här del. Spor, zwada, zatarga, hałas. § Avoir un fâcheux démêlé; avoir des démêles avec tout le monde.

Démêlé, adj. vid. Démêler.

Démêlement, f. m. 1) obs. die Auswickelung, Auswirrung verwirrter, vermischter Sachen; 2) Ende, Ausschlag, Ausgang einer verwirrten Angelegenheit, einer Comédie, besser Dénouement. 1) obs. Wywikłanie, rozplatanie rzeczy zawitych; 2) koniec sprawy wywikłaney, komedyi zawitey, lepsze słowo Dénouement.

Démêler, v. a. 1) verwirrte Sachen auswirren, auswickeln, aufklären, auseinander setzen; 2) schlichten, beylegen, ausmachen, als einen Streit; 3) mit einem zu thun haben; 4) von etwas unterscheiden, erkennen; 5) entdecken eine Wahrheit, eines Meinung; 6) in der Jägerrey: die alte Fährte von der frischen unterscheiden; 7) in heißem Wasser einen wollenen Zeug waschen. 1) Rzeczy powikłane wywikłać; trudność, zawłość rozwiązać; rzeczy nieporządne w rząd wprawić; 1) rozstrzychnąć, zakończyć zwadę, zaszłe dyferencye, spor; 3) mieć z kim sprawę; 4) rozcznąć co od czego; 5) doćiec; odkryć prawdę, zdanie czyie; 6) w myśliwie: stare tropy od świeżych rozcznąć; 7) materją welnianą w warze watkować. § 1) Démêler une fusée; démêler ingénieusement une affaire; démêler ingénieusement une intrigue; 2) démêler une affaire; démêler un disered l'épée à la main; j'ai quelque chose à démêler avec vous; 3) je ne veux rien avoir à démêler avec vous, & avec ceux qui vous appartiennent; 4) démêler une personne des autres; vous ne les pouvez démêler des autres demoiselles; 5) démêler une vérité; je n'ai encore pu démêler les sentimens qu'il a pour moi; 6) démêler les voies de la bête; 7) démêler une étoffe.

démêler une fusée. einen verworrenen Handel auswirren. Doyść kłębła po nićci; zawiłą sprawę rozwikłać. § M aura de la peine à démêler cette fusée.

se démêler, v. r. *sich* auswickeln, *sich* los machen, durchkommen, entwischen. Wybrnąć, wywikłać się, wydrwić się z czego. § 11 faut voir comment vous vous démêlerez de cette affaire.

démêlé, *é*, *adj.* 1) aus einander gefest, ausgewirret; 2) entschoben, veralichen, geschlichtet. 1) Wywiklany; 2) pogodzony. § 1) Intrigue démêlée; 2) ditérend démêlé.

Démembrement, *f. m.* 1) das Zergliedern eines Thieres; 2) Zertrennung, Zerscheltung eines Reichs, Abreißung eines Landes, Zergliederung, Zerstückung. 1) Rozbieanie zwierząt po członkach; 2) dysmembrawa Państwa na różne części, odrywanie prowincyi od królestwa. § 1) Le démembrement d'un chapon; 2) le démembrement de l'Empire Romain.

Démembrer, v. a. 1) zergliedern, Gliederweise zerlegen, zerstückeln; 2) zerschellen, zerreißen ein Reich, Land, Güter. 1) Rozbierać w członki; 2) rozierać, poszarpać, porozrywać Państwo; rozprzegać wioski do klucza iednego należącego, oddzielić prowincyę od Państwa, wioski od majątności. § 1) Les baccantes démembrent Orphée, on a démembéré ce chapon; 2) démembrer un royaume, um hief.

démembré, *é*, *adjekt.* 1) zergliedert; 2) in den Wappen, von Vögeln und Thieren: verstümmelt, ohne Füße oder sonst ohne ein ander Glied. 1) W członki rozebrany; 2) w herbach aptakach, zwierzętach: nog albo innego członka nie mający.

Démême, *vid.* *Même*.

Déménagement, *f. m.* das Wegführen des Haus: Rathes beim Ausziehen. Wywożenie sprzętów domowych przeprowadzając się. § Mon déménagement m'a coûté dix écus.

Déménager, v. a. 1) ausziehen, Haus:Rath wegführen; 2) sich fortzucken, fort müssen. 1) Wywozić sprzęty z domu, przeprowadzać się; 2) uchodzić, umknąć, uciekać. § 1) On ne gagne rien à déménager, déménager tous les trois mois comme les peuzains; 2) on l'a obligé de déménager fort vite.

déménager, *passet* auch. Fora ze dwora, prowadzić się ząd.

Démence, *f. f.* (*dementia*) Raserei, Wahn:Witz, eine Krankheit. Szaleństwo, zawrót głowy, choroba. § Errer, tomber en démence, la démence est attestée par les medecins et déclarée telle par les juges, la démence est

quelquefois interrompue par de bons intervalles dans lesquels les actes qui y sont faits, sont bons et valables.

se Démener, v. r. *vulg.* *sich* gewaltig bemühen, *sich* bewegen, *sich* regen. Dużo się uwiać koło czego, usilnie się o co starać.

se Démenter, v. r. von Sorge und Betrübniß rasend werden. Oszałeć od kłopotów i frasunku.

Démence, *f. m.* 1) Lügenstrafen, Lügen heißen; 2) Spott, Schimpf, den sich einer mit einem fehlgeschlagenen Unternehmen zugezogen. 1) Zadanie karku, wyrzucanie komu szarstwa na oczy, zarzut kłamstwa; 2) wstyd z zawodu zawiedzonego, z zamysłu niedopiętego. § 1) Donner un démenti; un démenti mérite un soufflet; 2) il en aura le démenti; ils se piquent de n'avoir jamais le démenti des choses, qu'ils entreprennent.

Démentiers, *adv.* *obf.* mittheilert, unterdessen. Tym czasem.

Démentibuler, *vid.* *Démantibuler*.

Démentir, v. a. 1) einen Lügen strafen, einen einen Lügner heißen; 2) eine Wahrheit leugnen, vor falsch halten; 3) figürlich: verleugnen als durch schlechte Sitten eine hohe Antunst, mit einer üblen Ausführung seinen Stand, Ehre verunehren, beslecken; 4) betrogen eines Hoffnung. 1) Zadać komu kłamstwo, zarzucić komu fałsz, szarstwo; 2) zapierać się czego, przez co; 3) w sensie figurycznym: zaprzeczyć się pod temi obyczaiami szlachestwa, szpeczyć, czernić, znieważać stan swoy nieprzyzwoyami postępami; 4) ofuzkać, omylić czyją nadzieję. § 1) Il n'y a pas que les sots qui démentent les gens; 2) vous ne pouvez démentir l'Ecriture Sainte ni les Conciles, démentir un acte, démentir son feing, son écriture; 3) son cœur dément la superbe origine, démentir son caractère, son sexe, sa naissance, ta mine ne dément point le lieu d'où j'apprens que tu es sorti; 4) il n'a point démenti l'esperance qu'on avoit conçue de lui.

se démentir, v. r. 1) nachlassen, aufhören, abweichen, nicht beharren, sich verschlimmern; 2) von Gebäuden: Risse bekommen, sich spalten; 3) sich aufbrausen, sich Lügen strafen. 1) Ustawać, spodłeć, do końca nie dotrwać; 2) o budynkach: rospadliny dostawać, ryłować się; 3) odwoływać fałsz. § 1) C'est un homme qui ne se dément

point, se démentir de ses belles actions, cette belle amitié que vous m'aviez jurée qui ne se devoit jamais démentir, à la fin s'est éteinte; 3) cette maison, cette muraille, cette cloison se dément.

*Démérité, *f. m.* eine strafwürdige That. Występek, uczynek karania godny. § On a traité ce voleur selon ses démerités.

Démérité, *v. n.* in der Theologie: sündnen, sich mit einer Sünde die Ungnade Gottes zuziehen. *W Teologii:* na nieślakę Bożą zarobić, grzeszyć. § Celui qui a l'usage de raison, est capable de mériter et de démeriter.

Déméuré, *ée*, unermäßig, übermäßig. Niezmierny, ogromny, bezmierny. § Grossleur démesurée, ambition démesurée.

Déméurement, *adv.* unermäßig. Niezmiernie. § Il est démesurément grand.

Démètre, *v. a.* 1) entsetzen, eintzen vom Dienste absetzen; 2) verrenten als die Hand, den Fuß. 1) Zkladać, ruszyć, zładzić kogo z urzędu; 2) wywinąć rękę, nogę. § 1) Démètre un officier, on l'a démis de sa charge; 2) il l'a tiré si rudement qu'il lui a démis le bras.

se démettre, *v. r.* 1) aufgeben, niederlegen sein Amt; 2) sich ein Glied verrenten. 1) Złożyć, składać, położyć urząd, pokinąć urząd; 2) wywinąć sobie jako rękę. § 1) On le força à se démettre de sa charge; 2) se démettre le pié, il s'est démis le bras, ce cheval s'est démis l'épaule.

démis, *e, adj.* 1) abgesetzt vom Amt; 2) verrent. 1) Złożony, ruszony, wyzuty z urzędu; 2) wywiniony. § 1) Il a été démis de sa charge; 2) avoir le bras démis, avoir la jambe démise.

Demeu, *e, part. vid.* Demouvoir.

Démeublement, *f. m.* das Ausräumen, Abnehmen des Geräthes aus den Zimmern. Wyprzatanie sprzętów z pokoiów.

Démeubler, *v. a.* ausräumen das Hausgerath aus einem Hause. Wyprzatać sprzęty z domu. § Démeubler une maison, une chambre, un cabinet.

Demeurance, *f. f.* *adv. vid.* Demeure. Wohnung, Aufenthalt. Mieszkanie, przebywanie.

Demeurant, *e, adj.* der sich wo aufhält. der wo wohnet. Mieszkańcy, przebywający gdzie.

*Démourant, *f. m.* 1) *adv.* Überbleibsel,

Bestand, Rest, Rückstand, besser reste; 2) die überbliebene Waare bey einer Höden. 1) *adv.* Ostaki, reszta; *lepsze słowo* reste; 2) *u* przekupek: ostaki żywności niesprzedanych.

au Démourant, *adv.* *adv.* übrigens, besser au reste. *W reszcie; lepsze słowo* au reste.

Demeure, *f. f.* 1) die Wohnung, Aufenthalt, Herberge; 2) in Gerichten: Versäumung dessen was man in einer gewissen Frist hätte thun sollen; 3) Säumnis, Aufschiebung, Verzögerung der Zahlung, rückständige Schulden; 4) Zustand, in welchem eine Sache bleiben soll, die Dauer; 5) in der Sternkunst: vor den Monden, Finsternissen: Zeit, darinnen der Mond in dem Schatten der Erden bleibet; 6) in der Jägerey: das Lager, der Stand eines Wildes. 1) Mieszkanie, przebycie, bawienie się gdzie, przebywanie, gospoda; 2) *w prawie:* omieszkanie tego, co kto w założonym frystcie był powinien uczynić; 3) odkład, odwłoka zapłaty, długow ostaki; 4) postanowienie rzeczy, w ktorem ma zostawać, trwałość; 5) *w astronomii* o zaćmieniach księżycowych: czas przez który księżyc w cieni, którą ziemia czyni, zostaje; 6) *w myśliwstwie:* legowisko zwierza. § 1) Laisse-moi entrer au lieu de ma demeure, sa demeure est auprès du Palais Royal, la prison est une triste demeure; 2) la demeure peut être innocente ou de mauvaise foi, on excuse la première et l'on punit la seconde; 3) rien ne décrie tant un marchand que d'être en demeure de faire ses païemens; 4) cela n'est pas fait à demeure.

être en demeure. in Gerichten: etwas versäumen, sich in etwas versäumen. *W sądowych sprawach:* opóźnić się w czym; omieszkać co czynić. § Ce Procureur a été forclos, parce qu'il est en demeure de produire.

Demeurer, *v. n.* 1) wohnen, sich aufhalten; 2) lange aussen bleiben, sich verweilen, sich aufhalten; 3) bleiben an einem Ort; 4) still stehen, stehen bleiben, nicht weichen; 5) todt bleiben, auf dem Plaze bleiben; 6) überbleiben; 7) verstummen, stecken bleiben; 8) verharren, fortstehen, verbleiben als in Sünden, in Lasten, in einer Tugend; 9) im Regel- und Augel-Spiel: zurück bleiben, das Ziel, die Regel nicht erreichen; 10) zurück bleiben, einem nicht nachkommen; 11) werden. 1) Mieszkać, bywać, przebywać gdzie; 2) bawić się gdzie

gdzie długo, nie zaraz się powracać; 3) zostać gdzie albo u kogo; 4) pozostać, poczekać, daley nie iść; 5) po-
lec na placu zostać; 6) zamilczeć, uwięznąć,
zastanowić się w mowie; 8) zostać
się przy czym; trwać w czym, iako w
grzechu, w niecnocie, w cnotach; 9)
graiąc w kregle albo w kule: kulą,
mety albo kregli nie dorzuć, nie do-
sięgnąć; 10) postać pozad, pozostać,
nie dosiagnąć kogo; 11) zostać czyn.
§ 1. Le Roi demeure à Varsovie, il
demeure au troisieme étage, demeur-
er en ville, demeurer au Fauxbourg
de Cracovie; 2) vous demeurez très-
long-tems à faire cela, vous avez un
peu trop demeuré à faire ce qu'on
vous avoit ordonné; 3) reprenez la le-
cture de ce livre à l'endroit où nous en
demeurâmes la dernière fois, demeu-
rez à souper avec nous; la lie demeu-
re au fond de tonneau; 4) demeure
ici ou je te tue; 5) il y demeura deux
cens sur la place; il demeura bien du
monde dans cette ataque; 6) il n'en
demeura pas un, & ils furent tous
passés au fil de l'épée; il ne demeura
rien de ce grand repas tout fut bû &
mangé; le vent a abatu tous les fruits,
il en est demeuré fort peu sur les ar-
bres; 7) il demeure court, il demeure
immobile à ce discours; demeurer
dans une harangue; 8) demeurer dans
le péché; demeurer ferme dans sa re-
solution, dans son opinion; 9) je suis
demeuré, ma boule est demeurée; 10)
il demeure bien au dessous de son
maître; 11) elle est demeurée orfeline
fort jeune.

demeurer d'accord. 1) bekennen, gestehen,
zugeben; 2) sich vergleichen; eins wer-
den. 1) Przyznać, zeznać; 2) zezwo-
lić, zgodzić się w czym, przypaść
na czyje zdanie. § 1) Il faut demeu-
rer d'accord qu'il est habile homme;
2) j'en demeure d'accord; il est demeu-
ré d'accord du prix, ils sont demeu-
rez d'accord entre eux.

la victoire lui est demeurée. Der Sieg
blieb auf seiner Seiten. Zwycięstwo
się na jego stronę nakłoniło, zwy-
cięstwo przy nim itańgło.

cela lui est demeuré en partage. Das blieb
zu seinem Antheil. W podziale to na
niego przypadło.

demeure. halt still, bleib stehen. Stoy,
nie uciekay. § Demeure ou jete tué.

demeurer en reste, demeurer tout seul:
demeurer en arriere. restiren als ein

Rückstand. Zostać na liczbie, niedo-
płacić. § Il m'a payé cent écus, mais
comme il me devoit quatre cens
francs, il y est encore demeuré cent
livres de reste, il demeure beaucoup
en arriere, il me demeure trois écus
de reste.

demeurer sur la bonne bouche. sich nur an
dasjenige Gerichte halten, das einem
schmeckt. Tey się tylko potrawy trzy-
mać, co do smaku przypadła.

demeure, adv. im Garten-Dau! zum
Abschneiden und nicht zum Ausreissen,
vom Körbel und andren grünen Zeug
das auf dem Garten-Beet stehen las-
set und zum Gebrauch abgeschnit-
ten wird. w ogrodniactwie: do u-
rzynania, o trybule i innych zielach, co
na kwaterze zostawiać, i do używania
nie wyrzucać ale urzynać. § On
tème d'ordinaire à demeurer le cer-
feuil, le panais.

en demeurer là. aufhören, beenden las-
sen, ben etwas stehen bleiben. Poprze-
stać, przestać, ustać, przestać na czym,
zaniechać rzeczy zaczętej. § Il n'en
demeurera pas là, les choses n'en de-
meureront pas là; il en demeurerà
là.

Demi, adj. indeclin. halb. Pol. § Se
camper à un demi quart de lieu de la
ville.

Nota. Demi setzet man so wohl vor ei-
nem substantivo, gen. maf. als auch
gen. fœm. Demie aber stehet nachver-
nem subst. gen. fœm. *Słowo demi*
substantivum bądź gener. mafc. bądź
gen. fœm. poprzedza, lecz słowo De-
mie po subst. gen. fœm. następuje.

une demi-douzaine. ein halb Duzend. Pol
tuzina.

une douzaine et demie. anderthalb Duzend.
Poltora tuzina.

une heure et demie. anderthalb Stunden.
Poltora godzin.

un jour et demi. anderthalb Tage. Pol-
tora dni.

ces homme n'a ni raison ni demi. Dieser
Mensch ist ohne Verstand und Ueberle-
gung. Człowiek to bez rozumu i
rozgarnienia, ani be ani me.

Demi, adv. halb, zur Hälfte. Napoty,
w poł, na poł. § Etre à demi ivre,
un pecheur à demi.

une mere à demi. eine Mutter die ihr
Kind nicht recht liebet. Matka dzie-
cięcia swego nie barzo kochaigca.

Demi-an, f. m. ein halb Jahr, besser six
mois. Połroczce, poł roka, lepiej po-
wiesz: six mois.

- Demi-aune, f. f.** eine halbe Elle. *Pol lokcia.* *§ La demi aune est juste, une demi aune de ruban*
- Demi bain, f. m.** ein Bad, in welchem man nur mit dem halben Leibe badet. *Kąpiel, w ktorey kąpaiały się tylko do pasa siedzi.*
- Demi-bastion, f. m.** eine halbe Bastion, ein halbes Bollwerk so nur aus einer Geschützlinie und einer Flanc besteht. *Polbalzty, półbeluardu z iednego tylko flanku, policzka i ramienia złozonego.*
- Demi barrot, vid. Barrotin.**
- Demi-batoir, f. m.** ein klein Ball-Mädel. *Pilnik mały do bicia piły.*
- Demi bosse, f. f.** ouvrage de demi bosse. halb erhabene Arbeit. *Rycie napół wypukłe.*
- Demi boisseau, f. m.** ein halber Scheffel. *Pol korca*
- Demi-bote, f. f.** bey dem sechs-Meister: ein halber Stoß, das ist auf den Arm, auf die Hand. *U sechsmistrzow: sztych w bark albo w rękę ugodzony.*
- Demi-carriere, f. f.** vid. Carriere.
- Demi-céint, f. m.** silberne Gürtel-Kette, wie die gemeinen Weiber tragen. *Lancutzek srebrny, którym się kobiety opasują*
- Demi-centaine, f. f.** ein halb Hundert. *Polsek*
- Demi cercle, f. m.** ein halber Zirkel, ein Halb Kreis. *Polcerkla.*
- Demi cles, f. f.** in der Seefahrt: ein Knoten der zwey Stricke verknüpffet. *Węzeł dwa liny ściągający.*
- Demi colonne, f. f.** eine halbe Säule, die nur halb aus der Mauer hervor gehet, und mit der andern Helfte in der Mauer steckt. *Polstupu, ktorego iedna połowica z muru wybiega, a druga w mur wmu owana*
- Demi côte, f. f.** der Abhang, abhängige Seite eines Berges. *Pochodźista skrona góry.*
- Demi coudée, f. f.** die Helfte von der Länge eines Ellenbogens. *Polowa lokcia albo członka ręki od przegubu aż do dłoni.*
- Demi cre, s, adj.** halb roh. *Napół surawy.*
- Demi cuir, e, adj.** halb gefocht. *Napół watozy.*
- Demi-degré, in der Meß-Kunst:** ein halber Grad oder 30 Minuten. *U gienetrów: półgradusa albo 30 minut.*
- Demi-denier, f. m.** ein halber Penny oder französischer Denarius, f. Denier. *Pol denara albo pieniążka francuskiego, obacz Denier.*
- Demi-Diamètre, f. m. (semi-diameter)** Halb-Meßer halber Durchschritt, vom Mittel-Punkt des Zirkels bis zum Umfang. *Poldiameter, promień ktorego d'ugoscia cyrkul zataczamy.* *§ Tous les demi diamètres d'un même cercle ou des cercles égaux sont égaux entr'eux.*
- le grand demi-diamètre.* in der Fortification: eine Linie mit welcher aus dem Mittel-Punkt einer Regular-Festung durch die Spitzen aller Bollwerke gezogen werden. *W fortyfikacy: poldiameter albo strzała wielokątu powierzonego, którą z centrum dokonalej fortecy wysłatkie iej rogi określone być mogą.*
- le petit demi diamètre.* eine Linie mit welcher aus dem Mittel-Punkt einer regulären Festung ein Kreis durch alle Nebel-Punkte kan beschrieben werden. *Poldiameter albo strzała wielokątu wewnętrznego, którą z punktu średniego fortecy dokonalej wysłatkie punkta sztyne oroczone być mogą.*
- Demi-dion, f. m.** in der Music: eine kleine halbe Tertia. *W muzyce: półtercy małej.*
- Demi Dieu, f. m. (semideus)** 1) ein Halb-Gott bey den Heiden, der noch auf der Erde lebet, als die Halbgotter; 2) bey den Poeten: großer Held, ein Mann bey den Degen oder die Feder berühmt gemacht. 1) *Polbożek i półczeka, bożek na ziemi ielzcae żyjący, u sławnych pogan;* 2) *w style Poetyckim: bohater, rycerz; człek w boiu lub w pokoju sławny* *§ 1) Les Silvains sont des demi-dieux;* 2) *c'est fort peu de chose qu'un demi dieu quand il est mort; vous autres demi-dieux avez peur comme les autres hommes.*
- Demi-douzaine, f. f.** ein halb Duzend. *Poldużina.* *§ Il y avoit une demi-douzaine de poires.*
- Demi-écu, f. m.** ein halber Thaler. *Poltalerek. półtalera.*
- Demi-épineux, euse, adj.** muscles demi-épineux. in der Anatomie: eine Art gewisser Mäuslein. *W anatomii: gatunek pewnych muszkulow.*
- Demie, adj. f.** die Helfte, halb, siehe Demi. *Polowa, pół, obacz Demi.*
- Demi fait, e, adj.** halb gerhan, halb fertig. *Napół zrobiony, niedorobiony.*
- Demi-fant, e, adj.** halb verweist. *Napół zwiedły.*
- Demi-file, f. f.** 1) eine halbe Reihe Soldaten in einer Schlacht-Ordnung; 2) eine Reihe Soldaten, bey welcher sich die letzte Helfte des Bataillons anfängt, 1) *Pol-*

1) Połżeregu żołnierzy ufzykowanych; 2) szereg żołnierzy drugą połówicę batalionu zaczynający.

Demi-frere, *f. m.* Halb-Bruder. *En* przyrodny, spólbrot.

Demi-gorge, *f. f.* in der Kriegs-Kunst: die halbe Rehl-Linie, so ein Souwerel von einander theilet und im Mittel Punkt der Festung eben diese Linie des ersten Bollwerks zur rechten oder linken Hand durchschneidet. *W fortyfikacyi:* linia beluard na dwia części dzieląca, idzie do centrum forteczy i tam się przy teyże linii lewego lub prawego beluardu kończy.

Demi-heure, *f. f.* eine halbe Stunde. Połgodziny. § *J'ai parlé ma demi-heure.*

Demi-lieue, *f. f.* eine halbe Meile. Połmle.

Demi-litron, *f. m.* ein halb Pfössel, ein halb Quart, ein Maß zu Körnern. Połkwarty miara sucha.

Demi-livre, *f. f.* ein halb Pfund. Połfunta, połtuncie.

Demi-lune, *f. f.* ein halber Mond in der Befestigungs-Kunst. *W fortyfikacyi:* kalstel połksiężyczny. § *Défendre, prendre, attaquer une demi lune, on emporta la demi-lune au second assaut.*

Demi mangé, *te, adj.* halb gegessen. Napoły strawiony.

Demi-membraneux, *adj. m. muscle demi-membraneux.* in der Anatomie: halbhäutiges Schwein-Mäuslein. *W anatomii:* myłzka goleniowa a jedney strony w błonie uwita.

Demi-mort, *e, adj.* halb tobt. Napoły umarly.

Demi-muid, *f. m.* 1) ein halber Scheffel; 2) ein Ohm Wein, so 144 Sächsishe groffe Kannen oder 72 Polnische Eßse beträgt. 1) Połkorca; 2) baryta wina 72 garcy połkich wynosząca.

Demi-nerveux, *adject. m. muscle demi-nerveux.* in der Anatomie: halb nervichtes Schienbein-Mäuslein. *W anatomii:* myłzka goleniowa, ktorey połowa jedna z nerw złożona.

Demi-nud, *e, adj.* halb nackt. Napoły nagi.

Demi-once, *f. f.* ein Loth, eine halbe Unze. Ł, t, poł uncyi. § *Une demi-once d'argent.*

Demi ouvert, *e, adjectiv.* halb offen. Napoły otwarty.

Demi-Pelagiens, *f. f. plur. vid.* Semi-Pelagiens.

Demi-pié, *f. m.* ein halber Schuh oder Fuß. Połkopy miara.

Demi-pique, *f. f.* eine nicht gar zu lange Pique. Rohatynia krotka.

Demi-pleine, *adj.* halb voll. Napoły pełny.

Demi-quart, *f. m.* eine halbe Viertel-Eße. Połćwierci łokcia.

Demi-quarteron, *f. m.* 1) ein halb Viertel-Pfund; 2) 13 Stücke oder achter Theil von hundert, von Sachen die zu hundert, halbhundert verkauffet werden. 1) Połćwierci funta; 2) 13 szuk albo osma część sta, o *raznach co sta mi, połsetkami przedawane bywaia.*

Demi-queue, *f. f.* ein halb Schwanz, oder halb Orhst Wein. Poł uxfetu wina.

Demis, *vid.* Démettre.

Demi-savant, *f. m.* ein Halb-Gelehrter. Napoły uczony.

Demis, *f. f.* eine Verrentung. Wywinięcie ze stawu, członka wybić.

Demi-serier, *f. m. vid.* Sérrier. ein Quartierchen Wein, Brant, Wein &c. Kwaterka wina, gorzałki &c.

Demi-sol, Demi-sou, *f. m.* 1) ein halber sou; 2) Gold-Münze des Königes Sygeberts in Austrasien und der alten Könige in Frankreich. 1) Poł pienigaka sou nazwanego; 2) moneta złota starodawnych krolow Francuskich i krola Austraskiego Sygieberta.

Démision, *f. f.* (*demiſſio*) die Abbanzung von einem Amte, die Aufgebung einer Würde. Składanie urzędu. § *taire, donner sa demiſſion.*

Demiſſoire, *f. m.* (*litera dimiſſoria*) Biſchöfliche Erlaubniß, so der Biſchöfliche bekennt, der sich in eine andere Diocess wendet. Zerwolenie Biskupskie na wypuszczenie z swey Dyceczyi duchownemu dane, co w inszą się przenosi dyceczyą. § *Il justifie cela du demiſſoire de son Evêque.*

Demi-tier, *vid.* Demi-térier.

Demi-ton, *f. m.* ein halber Ton, in der Music. Połtonu, w muzyce.

Demi-tour, *f. m.* eine halbe Wendung, mit dem halben Leibe, im Exerciren. *Exercycia-żołnierza:* obrot ciała na bok.

demi-tour à droit. rechts um. W prawo się obrocenie.

demi-tour à gauche. links um. W lewo się obrocenie.

faire demi-tour à gauche. sich links umwenden. W lewo się obrocić. § *Il donna ordre aux siens de faire demi-tour à gauche.*

Demi-vol, *f. m.* in den Wappen: halber Flug, ein einzelner Flügel. *W herbach:* skrzydło praka pojedynkowe.

£ k k §

Demo-

Democratie, f. f. (democrasia) Volkes-Herrschaft, Art der Regierung da die höchste Gewalt bey dem Volke steht. Gminowładstwo, państwo, gdzie polsktwa rzeczpospolitą sprawuje.

Démocratique, adject. c. (democraticus) Demokratis, Volkes-Herrschaftlich. Gminowładny. § Gouvernement démocratique, état démocratique.

Demoiselle, f. f. 1) ein adliches Fräulein; man nennet auch eine Jungfer oder Frau von mittelmäßigen Stände, **Demoiselle;** 2) ein Ehren-Fräulein, bey einer vornehmen Dame; 3) Mägdchen so dem Manns-Volk sehr geneigt ist; 4) Stampf-Schlägel, das Stein-Pflaster fest zu schlagen; 5) ein Bettwärmer; eine Röhre von Metall mit einem eingesteckten glühenden Eisen, die ins Bett, selbiges zu wärmen, geleet wird; 6) eine Wasser-Jungfer, Schiltebold, Infertie, eine grosse Fliege, sie hat sechs Füße, zwey Hörner und in dem Maul zwey Zähne, ihre Augen sind weit grösser als der Kopf. 1) Panna szlachcka; szlachcianka; **Panie i Panny** równiejszego stanu także **Demoiselle** tytułują; 2) dworzanka na respektie; respektowa; szlachcianka u damy wyśokiey kondycyi; 3) w style iowialnym: gładyszka, twarzyczka gachom barzo zyczliwa; 4) szlaga, baba brukarska do bruku ubiiania; 5) żozogrzey, rura z kruszczu, którą wetknąwszy żelazo rozpalone, pościel zagrzewają; 6) mucha wielka nawodna o sześciu nogach, dwu rogach a dwu zębach w gębce, iey oczy więkze są od głowy.

les neuf demoiselles. die Musen. Muzy, Helikoniskie dziewczki.

un amant de neuf demoiselles. ein Poet. Poeta, wierzopis. § Un amant de neuf demoiselles n'est pas sans affaires.

demoiselle de Numidie. ein Africanischer Vogel, der die Geberden und den Gang einer Jungfer nachahmet. Ptak w Afryce co Pannom w geistach i w chodzie podrzeźnia.

Démolir, v. a. (demoliri) abbrechen, niederreißen schleifen, als eine Festung, ein Gebäude, eine Mauer. Zwalić, rozwalić, rozrzuć, obalić, znośić budynek, mur, fortecę. § Démolir une maison, une fortification.

Démolition, f. f. (demolitio) 1) das Niederreißen, die Abbrechung, das Schleifen; 2) der Abraum eines abgerissenen Hauses. 1) Zburzenie, rozwalenie, znośnienie budynku; 2) rozwaliny. § 1) Après la démolition de la fortifi-

cation de Thorn; 2) emporter les démolitions d'une maison.

Démon, f. m. (dæmon) 1) der böse Geist, der Teufel; 2) vulg. ein böshafter unruhiger Mensch; 3) bey den Poeten: Raserey, Wut, ein heftiger Affect, unruhiger Geist; 4) in lustiger Schreib-Art: ein entseflich fürchterliches Ding. 1) Zły duch, czar, bis, dyabel; 2) vulg. człek gniewliwy i niespokojny; 3) u Poetow: szaleństwo, zły duch, co kogo iak dyabel opętał; 4) w style iowialnym: straszdyło, rzecz barzo straszna. § 1) Les démons sont sujets à toutes sortes de passions; 2) c'est un petit démon; 3) quel démon vous irrite, & vous porte à médire; son démon commence à l'agiter.

démon de la guerre. bey den Poeten: der Kriegs Gott, Mars. U Poetow: Mars, bożek wojen.

démon de la poesie. bey den Poeten: der Apolla. U Poetow: Apolo.

démon de midi. eine Art Pestilenz oder Seuche, die im Mittag die Leute hinraffet. dieser Pestilenz wird im 91 Psalm gedacht. Dyabelstwo południowe, powietrze morowe, co w południe zatraca; Psalm 90 tego powietrza wspomina.

démon méridien. (dæmonium meridianum) ein mittägiges Gespenst, wie der gemeine Mann glaubet. Przypołudnica, przypołnica; pokusa podług mniemania ludu polspolitego.

Démoniaque, adj. & subst. c. (demoniacus) 1) ein Beseßener, beseßen; 2) ein Rasender, vor Zorn böshaft, teuflisch. 1) Operany; 2) szalejący od gniewu; dyabel zły, § 1) Le Seigneur a guéri plusieurs démoniaques; 2) c'est un démoniaque.

Démonographe, f. m. (demonographus) ein Geister-Beschreiber, der von den Wirkungen der Geister in der Welt geschrieben hat. Duchopis, autor co o skutecznosci pisał, ktore duchy nad światem mają.

Démonologie, f. f. eine Rede von Geistern, dergleichen Jacobus I. König in Engelland geschrieben. Mowa o duchach, iakä Jakob I. krol Angielski napisał.

Démonomanie, f. f. (demonomania) 1) Zauberey, Beschwörung der Geister; ein Buch oder Schrift von bösen Geistern. 1) Czarnoksiężstwo, zaklinanie duchow; księga o złych duchach; Duchopisarlstwo

farstwo. § La démonomanie de Jean Bodin est iavant et curieuse.

Démonstrable, *adject. c.* in der Schule: erweislich, das da kan dargethan werden, *Termin szkolny*: dowodny; na oko dowodzący.

Démonstratif, *ive, adj.* (*demonstrativus*) bey den Philosophen: beweisend, bilndig. *U Philosophow*: dowodny, nieodbitcy, iasny, pewny, na oko pokazujący.

§ Argument démonstratif.

genre démonstratif. Theil der Rede-Kunst, so vom Lobe und Tadel handelt. Kralomowka nauka, o pochvale i ganieniu. § Un discours du genre démonstratif.

pronomen démonstratif. ein pronomen Demonstrativum, in der Französischen Grammatic. W gramatyce francuskiej *pronomen demonstrativum*.

Démonstration, *f. f.* (*demonstratio*)

1) in der Philosophie und Mathematic: ein klarer Beweis; 2) Bezeugung, Zeugniß, als der Freundschaft, der Liebe; 3) in den Rechten: Anzeigung, Benennung, Anzeige. 1) *W Filozofii w matematyce*: jainy dowod czego; 2) pokazowanie, świadczenie przyjaźni, miłości; 3) *w prawie*: mianowanie, opowiadanie. § 1) Une démonstration mathématique, démonstration négative, démonstration à l'impossible, faire une démonstration; 2) recevoir quelqu'un avec de grandes démonstrations de joie; il lui a fait mille démonstrations d'amitié, les démonstrations parmi les gens de cour ne signifient rien; 3) la fausse démonstration ne rend pas le legs nul.

Démonstrativement, *adv.* klar, deutlich, unvidersprechlich, gründlich. Dowodnie, jawnie, na oko, w klar. Prouver quelque chose démonstrativement.

Démonstrer,)

Démontrer, *v. a.* (*demonstrare*). 1) erweisen, beweisen, klar und deutlich etwas darthun; 2) anzeigen, zu erkennen geben. 1) Dowodzić, na oko pokazać, ukazać, iasnie wywieść; 2) znaczyć, znać dać. § 1) Démontrer la proportion des lignes, démontrer une proposition; 2) ces signes ne démontrent autre chose.

Démonter, *v. a.* 1) einen vom Pferde setzen; 2) bey der Reuterey: einem Reuter das Pferd nehmen, einen Reuter unberitten machen; 3) abwerfen, wie ein Pferd den Reuter; 4) etwas zerlegen, zerschlagen, aus einander legen

oder schlagen, als einen Schrank, einen Tisch, eine Glinte bey'm Auspusen zc. 5) die Saiten von einem musicalischen Instrument abnehmen; 6) verwirren, verrücken, in Unordnung bringen, als eines Absicht. 1) Zładzić kogo z konia; 2) u kawaleryi: konia odiać zolnierzowi konnemu; 3) zrzucić z siebie iako koni konnego; 4) rozkładać, rozbiiać, rozbierać co składanego iako szafę, stoł, fuzyą, gdy ią chędożą; 5) ściagać, zwłoczyc strony z muzycznego instrumentu; 6) pomieszać, przerwać, pomylic co, iako szyki, zamysly. § 1) Démonter un gouteux; 2) on l'a démonté, c'est un cavalier démonté; 3) ce cheval a démonté son homme; 4) il fit construire les vaisseaux, en forte qu' on les pouvoit démonter et charger les pieces sur des chariots, démonter une armoire, un cabinet, un fusil; 5) démonter un lut; 6) les paroles démontent toutes mes esperances.

démonter un canon. 1) ein Stück von der Lavette abnehmen; 2) die Lavette an einem Stücke zerbrechen und das Stück unbrauchbar machen. 1) Działo zdiąć z łoża; 2) łoże złamawszy działo do używania nieposobnem uczynić.

il a l'esprit démonté; il a la cervelle démontée. der Verstand ist ihm verrückt; er ist nicht wohl bey Sinnen. Mozg ma pomieszany; z rozumu odchodzi.

il semble que tous son corps soit démonté. er schreitet mit abgemessenen Schritten; es scheint als wenn sein Leib ein Uhrwerck wäre. Jak z tabulatury szarpa; skacze iak wrobel po nici.

démonter son visage. sein Gesicht verändern, verstellen. Mienić twarz, farbę.

se démonter, *v. r.* vom Gesicht: sich verändern, sich verwandeln. Mienić się na twarzy, w inszą się ubrać postać, w różne się przebierać postury. § Les courtisans ont des visages qui se démontent.

Démontrer, *vid.* Démonstrer.

Démor, *f. m. obs.* Zurückhaltung, Aufschub, Verzug, Verzögerung. Zaczynamie, odwloka, przewloka, odwłaczanie.

Démordre, *v. a. & n. conj. vid. in append.* das was man mit den Zähnen gefangen hat, wieder los lassen, fahren lassen. Upuścić co zębami uchwyczonego. § C'est un chien qui ne démodr pas.

il n'en démodra pas. er wird davon nicht abstehen. Nie ustąpi tego.

il n'en veut démodre. er will davon nicht abgehen. Nie chce tego odstąpić.

c'est

c'est un homme à n'en point démordre. das ist ein Mann der von seinem Vorsatz nicht ablassen wird. Człek ten nie zwykł odstępować przedsięwzięcia swego.

Demoraison, f. f. obs. vid. Demor. Zurückhaltung, Verzug. Zatrzymanie, odwłoka.

Démouvoir, v. a. im Rechts-Gandel: abwenden, abbringen von etwas, wird meisten nur im Infinitivo gebraucht. *W sądach:* odwozić, przeciągać kogo od czego; *to słowo prawie tylko in infinit. użyte.* § *Démouvoir quelqu'un de son dessein, de sa prétension.*

* *se démouvoir, v. r.* ablassen, absteigen von etwas. *Ustąpić, zaniechać czego.*

Dempter, obs. vid. Dompter.

* *Dému, é, adj. & part.* abgewiesen, verworfen, besser *débouté.* *Odstrychniony, odrzucony, lepsze słowo débouté.* § *Dému de ses prétensions.*

Démurer, v. a. die Befestigungs-Werke eines Places schleifen, die Kriegs-Nothdurft wegnehten. *Ogolić, obrać miasto albo fortecę z municyi, z murów, wałów i innych obron.*

Démurer, v. a. eine vermauerte Thüre oder Fenster wieder aufbrechen. *Przekować, przebić drzwi albo okna zamurowanej.* § *Démurer une porte.*

Denaing, f. m. eine Copie, eine kleine Russische Münze. *Kopiyka, moneta moskiewska.*

Dénater, Dénatter, v. n. 1) die Matten von etwas wegnemen, aus den Matten paden; * 2) verworrene Haare aus einander flechten. 1) *Zdeymować z czego maty, z mat towary wykładać;* * 2) *pokładane włosy wykładać.* § 1) *Dénater une chaise.*

Dénaturer, v. a. in den Gerichten: die Eigenschaft und Natur einer Sache in eine andere verwandeln, als wenn man ein Lehn-Gut zum Erb-Gut macht. *W sądach:* w inżę prawo, w inżę własność przemienić, na przykład dobra lenne dziedzicznymi uczyniwszy. § *Dénaturer son bien.*

Dénaturé, ée, adj. 1) unmenschlich, grausam; 2) in den Rechten: in eine andere Eigenschaft, in ein ander Recht verwandelt. 1) *Nieludzki, okrutny;* 2) *w sądach:* w inżę własność albo prawo przemieniony. § 1) *Monstre dénaturé;* 2) *un billet dénaturé.*

Denché, ée, adj. (denatus) in der Wapen-Kunst: jactig, jahnig. *W herbowney nauce:* zębary, ząbkowaty. § *Il porte d'argent à la croix denchée de gueules.*

Dendrite, f. m. (dentrées) ein Stein auf welchem die Natur Kräuter, Sträucher und Büdme abgebildet hat. *Kamień, na którym sama natury ręka ziela, drzewa, krzaki, z wielkiem podziwieniem patrzących wyraziła.* § *Les plus belles dendrites sont ceux de Florence, ils sont plus beaux que ceux de Nurenberg.*

Dénégation, f. f. Verleugnung, Bernelnung, in den Gerichten. *W sądach:* zapieranie się czego.

Dénéral, f. m. obs.

Dénereaux, f. m. plur. in der Münze: runde Platten, nach welchen man die geschlagenen Münzen wieget, ehe sie ausgegeben werden. *Blaszki okrągłe, które w münicy pieniądze ieszcze niewydane odważają.*

Déni, f. m. meistens in Gerichten: 1) Verleugnung, Zeugnung, Entkennung; 2) Versagung, Verweigerung. *Osobliwie w sądach:* 1) zapieranie się czego; 2) odmowienie komu czego. § 1) *Démandez lui ce qu'il vous doit, et en cas de déni, vous le ferez assigner, déni d'une dette;* 2) *déni de Justice, le déni des alimens qu'on fait à son père, est un crime punissable.*

* *Déniaise, f. m.* wistig, durchtrieben, verschmitzt, abgeseimt. *Frantowski, chytry przewrotny, wronami karmiony.* § *C'est un déniaise.*

Déniaisement, f. m. das Klügermachen, List, mit welcher man einen einfältigen Menschen klüger zu machen sucht. *Okrzósanie, ociosanie kogo, drwiny głupiego mądrym czyniące.*

Déniaiser, v. a. 1) einen berücken, mit List hintergehen; * 2) einen wistig, klüger, behutsamer machen, einen abhobeln. 1) *Przechytrzyć, odwróć, padeysć kogo, oszukać;* * 2) *mędrzyć, ośroźniejszy kogo czynić, okrzószać kogo.* § 1) *On l'a plaifamment et adroitement déniaisé, il s'est laissé déniaiser;* 2) *déniaiser un provincial.*

se déniaiser, v. r. gepuzt, wistig werden. *Zmędrzyć, mędrzyć, zosłać.* § *Afin de me déniaiser, je suis resolu de voir un peu le monde.*

* *Déniaiser, f. m.* verschmitzter, arglistiger Kopf, der Dumme klug machen kan. *Frant, szyderz co biazna rozumu nauczyć umie.*

Dénicher, v. a. 1) junge Vögel aus dem Neste nehmen; 2) einen von seinem Platz oder Ort vertreiben. 1) *Palszcza z gniazda wybierać;* 2) *rugować, wygnąć, spędzić kogo z ką.* § 1) *Dénicher*

cher des oiseaux; 2) il y aura de la peine à dénicher les ennemis du poste, qu'ils sont occupés; le Commissaire a déniché ces gens du quartier.

**dénicher*, v. r. sich von einem Orte wegmachen, entweichen, heimlich durchgehen. Zkad uchodźcie; umknąć, uciekać. § Il faut dénicher de céans; elle est déniché dès le matin.

Dénicheur, f. m. obs. Ausnehmer junger Vögel aus dem Neste. Ten co przaszę z gniazda wybiera.

an dénicheur de fauvelles. 1) Glück-Galan, der durch die Schürze sein Glück zu machen sucht; 2) ein Mensch der Vergnügen und Bequemlichkeit liebet. 1) Galan, gach co fortunę swoję podwiczną miłością uwierdzić, się usiłuje; 2) człek wygod i wczasów swoich pilnujący.

Dénier, v. a. 1) verleugnen, als eine böse That, eine Schuld, ein Depositum 2c. 2) abschlagen, versagen. 1) Zapierać się czego jako występku, długu, pokładu; 2) odmówić co komu. § 1) Il dénia le crime dont on l'accusa; 2) dénier une faveur; dénier du secours à quelqu'un; dénier les alimens; dénier toute justice.

Dénier, f. m. obs. 1) Theil des Gewinnes, der auf einen fällt; Antheil so einer an etwas hat; 2) in der Münze: der Gehalt des Silbers, des Goldes; 3) eine jede Münze, sie mag groß oder klein seyn; 4) eine alte französische Silber-Münze; 5) Denarius, eine alte Römische Scheide-Münze; 6) ein Münz- und Goldschmied-Gewicht von 24 Gran. 1) Ucząstek, porcja, częśćka zysku na kogo przypadająca; 2) w minicy: seyn srebra, złota; 3) obs. każda moneta, bądź wielka, bądź mała; 4) srebrna pewna moneta starofrancuska; 5) poczworny grosz albo denar starorzymski; 6) denar, waga złotnicza albo mincarska 24 a w Polfzcze 15 gran wynosząca. § 1) Ce marchand a six deniers dans cet arment; les armateurs doivent payer à l'amiral le dixième dénier de toutes les prises, qu'ils font; 2) cet argent a tant de dénier de fin; la bonté de l'argent est divisée en douze deniers.

denier, *denier tournois*, *denier de prix*, *denier de cours*. eine kleine kupferne französische auch Italiänische Münze; 12 Deniers machen einen Sous, und 9 Deniers thun 4 teutsche Pfennige. Denar, francuski i włoski pieniążek miedziany; 12 Deniers w 1 Sous idzie,

a 8 szelągów polskich wynoszą 9 tych francuskich denarów,

denier de monnaie. ein jedes Stück Geld das in der Münze ist gemünzet worden. Każda moneta w minicy kuta. § Un écu d'or est un dénier de monnaie.

deniers, plur. Geld, eine Summe Geldes. Pieniądze, suma pieniężna. § Il fit une grande levée de deniers sur les peuples.

denier de poids. der 24 Theil einer Unze und der 192 Theil einer Mark. Część uncyi 24 a 192 grzywny.

deniers de boire. Probe-Münken von jedem Schlag, die in eine Büchse verwahrt werden, die andern ausgegebenen darnach zu probieren. Pieniądze od każdego kucia w puszcze schowane, probierzowi do uznania i doświadczenia monety wydanejsz służące.

denier à Dieu. das Angelb oder Handgeld, das man bey einer gekauften Sache auf die Hand giebet, auch das Mietgeld. Zadatek, świętojański grosz na kupno albo myto dany. § Donner, retirer, rendre le denier à Dieu.

intérêt au denier quinze, seize, vingt &c. bey den Kaufleuten von Zinsen oder Zntressen: einen pro 15, 16, 20 &c. U kupcow o interesach: jedno od 15, 16, 20 &c.

le denier du Roi, denier de l'ordonnance. den Befehl nach erlaubte Zinsen oder Interessen von Geldern. Plat, intere- sa od sta prawem uchwalone,

lever le deux centième denier. den zweyhundertsten Pfennig heben. Grosz od 200 wybierać.

il n'a qu'un denier dans cette chose. er hat wenig Antheil an dieser Sache. Mała tey rzeczy częśćka albo porcyamu należy, mały ma tey rzeczy ucząstek. § Cet homme n'a qu'un denier dans cette affaire, dans cette ferme.

cela vaut mieux denier qu'il ne valoit maille. dieses ist in viel besserem Zustande. W daleko lepszym to teraz stanie.

Dénigrement, f. m. 1) Aufschwärzung, Verleumdung, böse Nachrede; 2) Verachtung. 1) Czernienie, osławianie; 3) hanba, ochyda, zelżywość. § 1) C'est un pure dénigrement; 2) il est tombé dans un grand dénigrement.

**Dénigret*, v. a. verleumben, aufschwärzen, übel nachreden. Osławiać, czernić kogo, źle o kim mówić, szarpać czyją sławę. § Dénigret le réputation

tion d'un homme; il dénigre les ouvrages de cet auteur.

Denis, *f. m.* (*Dionysius*) Dionysius ein Manns-Nahme. Dyonizy przezwiſko meſkie.

Denise, *f. f.* (*Dionysia*) ein Weiber-Nahme. Dyonizya przezwiſko białoſłowski.

Deno, *obf. vid. Deni.*

Dénombrement, *f. m.* 1) Erzählung, Herzeählung aller Stücke die in einer Sache gehören; 2) in der Rede-Kunst: Untersuchung, Erzählung aller Eigenschaften eines Dinges. 1) Wyliczanie, wſzyſkich części do czego należą-cych; 2) w *krasomowskiy nauce*: wyliczanie, rozbieganie wſzyſkich rzeczy wſtaſności. § 1) Il a fait une dénombrement de tous les cas, où les Juges peuvent recevoir des préſens; 2) on se sert du dénombrement pour amplifier.

dénombrement: *dénombrement de ſief.* ſchriftliches Verzeichniß der Lehnſ-Stücke, die der Lehnsträger im Empfang genommen. Inwentarz dobr lennych od pana podpiſany. § Donner son aveu & dénombrement.

Dénominateur, *f. m.* 1) im Rechnen: der Renner oder die unterſte Zahl in den Brüchen, welche anzeigt in wie viel Theile der Bruch getheilet ſey, oder welche benennet, was für Theile ein Bruch in ſich hält; 2) in der Meß-Kunst: der Quotient der aus einer dividirten Gröſſe heraus kommt. 1) W *racchmiſtrſkiy nauce*: mianowacy albo mianownik, w frakcyi pod liniyką ſtojąca liczba, która mianuje części frakcyi; 2) w *geometrii*: wieloraz albo kwotus z wielkości podzieloney pochodzący.

Dénomitatif, *ive, adj. mot denominatif.* in der Grammatic: ein nomen proprium. W gramatyce: *nomen proprium.*

Dénomination, *f. f.* (*denominatio*) Nennung, Benennung, Ernennung. Zwanie, nazwanie, mianowanie.

Dénommer, *v. a.* (*denominare*) benennen, nennen, mit Nahmen nennen. Zwać, nazywać imieniem, przezwiſkiem.

Dénoncement, *obf. vid. Dénonciation.*

Dénoncer, *v. a.* (*denunciare*) 1) etwas ankündigen, anſagen als den Frieden; 2) in den Gerichten: anſagen, anklagen. 1) Obwieſcić, obwoſać, opowiadać iako pokoy; 2) odnoſić kogo do urzędu; oſkarżyc kogo. § 1) Dénoncer la paix. il lui envoya dénoncer, qu'il eût à lui

paſſer le tribut; 2) l'Eglise ordonne de dénoncer les excommuniés; dénoncer ſes complices.

dénoncer la guerre. den Krieg ankündigen. Woynę wypowiedzieć.

Dénonciateur, *f. m.* Angeber, Ankläger. Delator, odnoſiciel, oſkarżyciel. § Voici un grand crime dont il s'est rendu dénonciateur.

Dénonciation, *f. f.* (*denuntiatio*) 1) Anklage, Anzeige, Klage, das Angeben vor Gerichte; 2) öffentliche Ankündigung, Verkündigung; 3) im Kirchen Rechte: Abkündigung, Verkündigung des Bannes gegen eine Perſon. 1) Oſkarżenie odnoſienie kogo do urzędu; 2) przy-powiedzenie, obwołanie, obwieſzczenie, ogłoſzenie; 3) w *prawie duchownem*: zapowiedź, opowiadanie kłatwy na kogo włożoney. § 1) Il fut arrêté sur la dénonciation de son valet; 2) la dénonciation de la guerre, de la paix; 3) la dénonciation se fait afin que la sentence d'excommunication soit entièrement exécutée

faire une dénonciation de nouvelle œuvre. in Rechts-Gändeln: Einhalt, ſo ein Nachbar dem andern in ſeinem angeſagenen Bane thut. Protestacya łąsięka na zaczęty łąsiada ſwego budynku włożona, aby budować poprzestai, inhybicya.

Dénotation, *f. f.* (*denotatio*) Merkzeichen, Bemerkung. Znaczenie, znak, § Cette chose reçoit beaucoup de différentes dénotations.

Dénoter, *v. a.* (*denotare*) bemerken, bezeichnen, anzeigen. Naznaczyc, zna-czyć co. § La plupart de nos mystères nous sont dénotez par les figures du vieux Testament.

Dénoüable, *adj. c.* auſlöſlich, das leicht auſzulöſen iſt. Łacny do rozwiązania.

Dénoüement, Dénoüement, *f. m.* 1) *obf.* Auflöſung eines Knoten; 2) Auflöſung eines Zweifels; 3) der Ausgang, Ende, Ausſchlag eines verwirrten Handels, inſonderheit in den Trauer- u. Schau-Spielen; 4) heimlicher und verwirrter Handel, inſonderheit einer Staats-An gelegenheit. 1) *obf.* Rozwiązanie węzła; 2) rozwiązanie trudności; 3) koniec zawiſley ſprawy, ofobliwie komedyi, tragedyi; 4) kręte obroty; ſkrypta ſpraw ofobliwie publicznych zakrety. § 1) Le dénoüement d'un noeud; 2) le dénoüement d'une difficulté; 3) le dénoüement de la pièce doit être tiré du fond même de la pièce; il faut que le dénoüement soit naturel, & qu'il paſſe

naïsse du sujet; faire le dénouement d'une pièce de théâtre; 4) savoir tous les dénouemens de l'affaire

Dénoüer, v. a. 1) einen Knoten aufbinden, auflösen; 2) einen verwirrten Hand del aus einander wickeln, insonderheit bey den Poeten; 3) auflösen, als die Zunge eines Unberedten oder Stimmlosen; 4) geschickter, hurtiger, gelencker machen als der Umgang mit Leuten eines Menschen; 5) auflösen einen Zweifel, eine Frage. 1) Rozwiązać co iako węzeł; 2) zawią sprawę roz-wikłać, *osobliwie u Poetow*: 3) rozwią-zać język niemego, niewymownego; 4) okrzofać, wykřtać, sposo-bnieysz, obrotnieysz uczynić, iako konwersacya człowieka; 5) roz-wiązać trudność, wątpliwą rzecz, py-tanie. § 1) Dénoüer un nouë; 2) dé-noüer une comédie, une tragédie; 3) la conversation dénoüe la langue; 4) les exercices dénoüent le corps; 5) dénoüer une question, une difficulté.

se dénoüer, v. r. 1) aufgehen als ein Kno-ten; 2) tüchtiger, hurtiger, gelencker werden. 1) Rozwiązać się iako wę-zeł, węzeł; 2) okrzofać się; sposo-bnieysz, obrotnieysz zostawać. § 1) Ce ruban se dénoüe; 2) il se dé-noüe; sa taille, son esprit se dénoüe; se dénoüer l'esprit.

Denoy, vid. obs. Deni. 1) Verleugnung (a) Verweigerung. 1) Zapieranie się czego; 2) odmowa.

Denqui, adv. obs. vid. Déla.

Denrée, f. f. 1) jede Kaufmanns-Waare; Gut; auch Lebens-Mittel, die man auf dem Markt verkauft; 2) schlechte Waare. 1) Towary kupieckie, kupie, iako też i żywności na targu; 2) towar podły. § 1) Cette denrée est fort chère; mettre le prix aux denrées; 2) on ne trouve que de la denrée dans cette boutique.

Densé, adj. c. (densus) bey den Philoso-phen: dicht, fest. U Filozofow: gęsty, niedziurkowaty, twardy. § Un corps dense ocupe peu d'étendue avec beau-coup de matières.

Densité, f. f. (densitas) das dichte Wesen, die Dichtigkeit, bey den Philosophen. Gęstość materji. u filozofow. § La pesanteur de l'or vient de sa densité.

Dent, f. f. (dens) 1) ein Zahn eines Men-schen; 2) Zahn unterschiedner Thiere als ein Pferde-Elephanten-Schweins-Wolfs-Zahn; 3) ein Zahn an unter-schiedenen Werkzeugen, als an einer Säge, Harke, Rad, Schlüssel u. 4)

Scharfe in einem Messer; 5) figurlich: Zahn, Biß, Stachel als des Reibes, der Verleumdung. 1) Ząb u człowieka; 2) ząb, kiel różnych zwierząt iako koński, słoniowy, dzika, wilczy; 3) ząb u różnych instrumentow iako u piły, grabi, koła, klucza &c. 4) szczerba w nożu; 5) *w sensie figurycznym*: ząb, żądło zazdrości, potwarzy &c. § 1) Dents oëillètes; dents machelières; avoir les dents belles & blanches; agacer, déchausser, rincer les dents; les dents tombent; branlent, se pour-rissent; 2) les dents de l'éléphant, du sanglier, les chevaux ont quarante dents & les juments trent six; 3) les dents d'une scie, d'un rateau, de rouë, dent de rot ou de rocq, dent d'une clé; 4) faire les dents d'un peigne, d'une rouë de moulin, les dents d'une herse; 4) dent d'un couteau; faire une dent dans un couteau; 5) on ne se peut garantir des dents de l'envie, de la médifance, de la satire.

dent de Behemot; dent de Mamout. in der Moscovitischen Tartarey aus der Erde gegrabener Elfenbein. Słoniowa kość kopana w Tatarji moskiewskiej.

dents de sagesse. die letzten Zähne die ein Mensch im zoten Jahre bekommt. Zęby kątne ostatnie trzonowe, ktore człek o dwudziestym roku do-staie.

dent de chien. (dens canis) 1) Hundss-Zahn, Hundss-Gras, ein Krant; 2) ein Messer oder Werkzeug der Bildhauer mit zwey Spitzen; 3) ein Glätt-Zahn der Mahler das Gold zu glätten. 1) Psa-pasza *zielo*; 2) noż sznycerski dwoy-żęby; 3) ząb malarzski do polerowania pozłoty.

dent de loup. 1) Wolfs-Zahn, vor die Flei-schen Kinder; 2) grosser Nagel, damit die Pfosten an einen Verschlag befestiget werden. 1) Ząb wilczy w srebro oprawiony dla dzieśmaluskich, gdy się im z trudnością ząbki kłują; 2) goźdź wielki do zwierania słupu w parkanie, w przegrodzie.

dent de lion; pissenlit. Pfaffen-Platte, Mönchs-Kopff. Papawa, zabi kwiat Ziele.

dire, (parler) murmurer entre ses dents. murmeln, unter dem Bart brummen. Szeptać, szeptać; mówić sobie pod nosem. § Il n'est personne qui ne di-se entre ses dents les Princes sont d'étranges gens.

il n'en tatera que d'une dent; er soll davon wenig

wenig erschnappen, Mało co dla niego z grzanki spadnie.

avoir une dent de lait contre quelqu'un. einen alten Groll auf einen haben. Miec na kogo chrapkę.

mettre quelqu'un sur les dents. einen sehr müde machen, entkräften. Wyśilić, spracować kogo. Silla a mis son galand sur les dents.

être sur les dents. sehr müde und abgemattet sein. Barzo bydź spracowanym.

il a les dents bien longues. es hungert ihn; er hat nichts zu beißen und zu brechen, er ist sehr arm. Głodnym bydź; kły wędzić; nie mieć czym boki napelnąć: nędze klepać.

un coup de dent. Stich; Wunde, die nicht blutet. Uszczyпка, przymowka.

donner un coup de dent à quelqu'un. et nem einen Stich mit der Zunge geben. Uszczknąć kogo; przyćnąć, dorzucić komu gębę.

rire du bout des dents. sich zum Lachen zwingen; gezwungen lachen. Śmiech zmysiać; przymuszać się do śmiechu.

montrer les dents à quelqu'un. einem die Zähne weisen; sich vor ihm nicht fürchten. Ukazać komu zęby; nie boić się kogo.

parler des grosses dents. mit einem frey und ungefurcht reden; kein Blatt vor das Maul nehmen. Bez naymnieytzey ogrodki i respektu z kiera mówić.

on prendroit aussi-tôt la lune avec les dents. es ist nicht möglich, daß dieses geschehe. Niepodobna, aby się to stało.

il veut prendre la lune avec les dents. er will eine Sache, die unmöglich ist, möglich machen. Niepodobnych się rzeczy dopina.

déchirer quelqu'un à belles dents. einen entseztlich lästern, einen zur Wand hauen Szkulować kogo wyuzdanym język em.

malgré ses dents. wider seinen Willen. Przeciw woli jego. Ils m'ont fait, médecin malgré mes dents; je ferai cela malgré les dents.

prendre le frein aux dents. vid. Frein.

il est armé jusqu'aux dents. er ist vom Kopf bis auf die Füße bewaffnet. Uzbroiony od stopy do głowy.

être enchevêtré jusqu'aux dents. stark vergraben, verhängt. Oszancowany, okopany do samey głowy.

il est serré jusqu'aux dents. er hat fixiert bis an den Hals. W głowie

pustki, choć nauk pilnował; niedouczył się.

il ment comme un arracheur de dents. er lügt wie ein Zahnbrecher. Kłamca to wielki; na jedney nodze stoje, dzie sięć razy skłama.

il n'y a pas pour la dent creuse. das ist nur vor ihn auf einen Zahn zu legen. Tylko co u niego na zęb jeden wystarczy.

il n'en perdrait pas un coup de dent. er ist ohne Sorge, er läßt sich wegen keines Un glücks graue Haare wachsen. Na tczę scie wizerelake ma serce iednakie.

c'est une vieille sans dents. ein sehr altes Weib. Haba zgrzybiała zębów w gębie nie maigca.

mourir de dents. an Zahn-Schmerzen sterben. Umrzec na zębów bolenie.

il ne desferre pas les dents. er thut das Maul nicht auf. Gęby nie rozdziwi, gdy mówić potrzeba.

il n'en croquera que d'une dent. er darf sich nicht viel darum bemühen. Bez pracy i wielkiego starania tego nabędzie.

il n'en croquera que d'une dent. er ist nicht gar zu hungrig darnach; er wird nicht viel davon essen. Nie barzo mu pitczaz zęby na tę potrawę; nie wiele będzie iadł od tego.

Dentaire, f. f. (dentaria) Zahn; Wurzel, ein Strauß. Babie zęby, ziele.

Dentale, adj. c. in der Sprach; Kunst: das mit oder durch die Zähne ausgesprochen wird, w gramatyce: zębami albo przez zęby się wymawiający. C'est une lettre dentale; les Hebreux distinguent les lettres en lettres dentales, labiales, gutturales.

Dentale, Dentalium, f. m. (dentalium) eine Zahn-Schnecke, längliche Meer-Muschel. Slimak morski podługowaty a na brzegu ząbkowaty.

Dente, ée, adj. (dentatus) 1) vulg. mit Zähnen versehen, das Zähne hat; 2) zandig, das Zähne hat, als ein Rad; 3) in den Wappen von Thieren: das Zähne von andern Thieren hat. 1) vulg. Zębary, zęby maigcy; 2) zębary, ząbkowaty jako koło; 3) w herbach o zwierzętach: zęby nie białego koloru maigcy. § 1) il est mal denté; cette femme est bien dentée; 2) uno roué dentée.

Dentée, f. f. ein Stieb, Schlag, eines wilden Schweins mit den Waffen. Cios; raz klami dzika dany.

Dentelaire, f. f. (dentillaria) Fisch-Kraut, so in Frankreich häufig wachst. Ołowianica,

wnica, ziele Świętego Antoniego, gromadno we Francyi rośnie.

Denteler, v. a. verjähnen, Zähne einschneiden, ausfeilen. Na kiztaft zębów co narzynać, wycinać, wypilować; ząbkowato naciąć. § Denteler une scie, une rouë.

dentelé, ée, adj. (denticulatus) als Zähne gefeibt, schartig, eingefeibt, wie die Räder in der Uhr, eine Säge, ein gefeibtes Blatt; 1) in den Wappen: am Ende gefeibt. 1) Ząbkowaty, zębary, nacińany, karbowany, iako kołko w zegarku, piła, listek zielny albo drzewny; 2) w *Herbach*: na końcu narzynany, § 1) Ouvrage dentelé; rouë dentelée; médaille dentelée; les feuilles de cet arbre sont joliment dentelées; 2) croix dentelée.

Dentelle, f. f. Spitze, Rante von Zwirn, Seide, Gold oder Silber. Forbat, koronki, niciane, iedwabne, złote, srebrne. § Faire de la dentelle; remplir de la dentelle.

Dentelure, f. f. jactigte, gefeibte, gezackte Arbeit. Robota ząbkowata.

Denter, Synodon, f. m. (dentex) röthlicher Meer-Brasmen, ein langer See-Fisch, im Adriatischen Meere. Zębak, ryba morska zębata w morzu Weneckiem.

Denticule, f. f. ein Zahn = Schnitt; als Zähne eingefeibter Bierath an dem Capital der Ionischen und Corinthischen Säulen. Ząbkowata ozdoba na kapitelach słupów Koryntskich i Joniskich.

Dentier, f. m.

Denture, f. f. das Gebiß, eine Reihe Zähne im Maule. Zęby, rząd zębów w gębie. § Cette femme a un bon dentier; une belle, une vilaine denture.

Dentifrice, f. m. (dentifricium) bey den Medicis: Zahn-Pulver oder Zahn-Wasser; eine Species die darzu dienlich ist. U doktorow: proszek albo wódka na zęby; lekarstwo zębom wygodne.

Denture, f. f. vid. Dentier. 1) Reihe Zähne; 2) Verzähnung, Einferbung der Räder und anderer Dinge. 1) Rząd zębów w gębie; 2) zęby, nacięcia w kosach i w innych rzeczach. § 1) Il a une belle, une vilaine denture.

Dénument, Denuement, f. m. wird nur in geistlichen Sachen gebraucht: Entbloßung, Veraubung, Entsagung als der Welt-Lust. W nabornych tylko materjach: оголошение; wyrzeczenie się iako roskotzy światowych. § Il est dans un parfait dénuement des créatures; le dénuement de toutes choses;

tendre à un parfait dénuement; être dans un dénuement de soi même

Dénuer, v. a. & n. entloffen, berauben, nur im figürlichen Verstand. Ogołocić, obrać, obnażyć kogo ze wszystkiego, tylko w sensie figuralnym. § La fortune l'a dénué de tous biens.

dénué, ée, adj. wird nur im figürlichen Verstande gebraucht: entbloß, beraubt, verlassen. Tylko w sensie figuralnym tego słowa używają: оголоcony, obrany ze wszystkiego; odbieżony od wszystkich. § Il est dénué de tous les secours étrangers; être dénué de toutes choses; la valeur dénuée de toutes les autres vertus n'est pas une vertu.

Denys, vid. Denis.

Dépaïser, v. a. 1) einen aus seinem Vaterlande, Wohn-Stadt oder aus einem Orte, wo er Bekanntschaft und Ansehen hat, wegschaffen, wegringen; 2) einem den Fehler seiner Landes-Sprache, Landes-Sitten abgewöhnen; 3) im Disputiren: einen von der Sache, die er inne hat ab und auf eine andere, die ihm nicht bekannt ist, führen 4) einem mit Fleiß falsche Begriffe oder Gedanken von einer Sache machen, damit er die Sache nicht recht einsehen möchte. 1) Rugować z oyczyzny; oddać kogo od miasta albo mieysca infzego, gdzie ma wielką znościę i powagę; 2) oduczyć, odkładać kogo wymowy, nałogow, wad oyczytych; 3) dysputując: odwozić kogo z materyi, w ktorey się dobrze przejrzał, na takie go prowadząc, ktorych nie rozumie; 4) fałszywemi kogo sprawy okolicznościami omamić, aby iey wskroś nie przejrzał. § 1) Si vous voulez avoir un procès avec lui, il le faut tirer à Paris, & le dépaïser, car il a trop d'amis dans cette ville, ce Prieur a dépaïté son moine; 2) pour le dépaïser, il le faut envoyer à la cour; 3) dépaïser son adversaire; 4) dépaïser un homme.

se dépaïser, v. r. sich die Fehler seiner Landes-Art und Landes-Sprache abgewöhnen. Odwyknąć, oduczyć się błędow ięzyka swego oyczytłego i innych wad oyczytych. § Pour se dépaïser il est venu à la cour; c'est à la cour qu'on se dépaïse.

*** Depaquetement, f. m.** das Auspacken. Wykładanie towarow z beł; wypakowanie.

Depaqueter, v. a. einen Pack öffnen, auspacken. Wypakować, wykladać to-

wary z bele. *§ Dépaqueter une chose empaquetée.*

De par, prep. von wegen, im Rahmen, auf Befehl. Ze strony; imieniem; na czyj rozkaz. *§ On a défendu cela de par le Roi.*

Déparager, v. a. im Land: Recht: eine Weibes-Person an einen Mann von schlechterem Stande verheyrathen. *W* ziemskiem prawie: dać białągotę za męża stanu równiejszego.

Dépareiller, Dépareiller, v. a. entpaaren, ein Stück von einem Paare wegnehmen; ein Paar zerreißen. Rozłączyć, rozerwać, parę. *§ Dépareiller des bas, des gans.*

dépareiller un livre. einen Theil von einem Buch wegkommen lassen; ein ganzes Buch zerreißen. Rozrywać księgę, tom który zarzuciwszy albo zgubiwszy. *§ On a dépareillé ce livre; on a égaré un volume de cette histoire, elle est dépareillée.*

Déparer, v. a. 1) den Schmuck, denzierath einer Sache wegnehmen; 2) *obs.* entstellen, ungesalt machen, besser Défigurer. 1) Obrać co ze stroju i z ozdób; 2) *obs.* niekkształtnym czynić, szpecić; *lepsze słowo* Défigurer. *§ 1) Il faut déparer l'Eglise pour la tendre de deuil.*

Déparier, v. a. entpaaren, ein Paar trennen, wird von Sachen, aber besser von Thieren gesagt. Parę rozłączyć, rozerwać, *słowo to o zwierzętach używać niźli o rzeczach.* *§ Déparier une paire de pigeons; un de mes chevaux est mort, l'autre qui reste est déparié.*

* *Déparier, v. n.* ausreben, zu reben aufhören, ist nur mit einer Negation gebräuchlich. Wygdać się, wygadać się; *to słowo cum negatione potokżyc trzeba.* *§ Il ne déparle point; il auroit bien été sans déparler un mois que j'aurais peu parlé.*

Départ, f. m. 1) Abfahrt, Abreise; 2) in der Chymie: das Scheiden des Silbers vom Golde. 1) Odjazd, odieżdżanie; 2) *w chymii:* odłączenie się złota od srebra. *§ 1) Songer à son départ; 2) faire le départ de l'or & de l'argent.*

eau de départ. (aqua regia) Scheid-Wasser, so das Gold auflöset. Serwafer złoto rozwięzuiały.

Être sur son départ. sich reisefertig machen, abreisen wollen. Wybierać się w drogę.

Départager, v. v. in Gerichs-Sachen: die Gleichheit der Stimmen, die in zwey gleiche Theile getheilet sind, aufheben,

indeln man die Anzahl der Beyfeger mit einem vermehrt, oder die Streit-Sache in einem andern Gericht entscheidet läßt. *W sądowych sprawach:* zachodzącą *paritatem* *votorum* znośić, to jest, gdy wota na dwie równe są części podzielone, jeszcze jednego atolora przydać, albo sprawę do innego sądu odesłać.

Département, f. m. 1) Ordnung, Abtheilung zu welcher die Steuern und Gaben einer gewissen Zahl Städte und Dörfer gehören; 2) Bezirk, Provinz, derer Staats-Geschäfte einem Staats-Rath anvertraut sind; 3) Abtheilung der Verrichtungen und Geschäfte, so einem Mitglied eines Collegii, einem Secretaris, einem Richter u. d. g. aufgetragen sind; 4) Bezirk, wo gewissen Truppen ihre Quartiere angewiesen worden; 5) ein See-Hafen und Magazin wo der König in Frankreich seine Schiffe und See-Officiers hält; 6) gewissen Leuten bestimmte Wohnung in einem Hause, als den Bedienten, den Schreibern, dem Frauenzimmer; 7) in der Bau-Kunst: die Ordnung, Beschreibung der Verhältnisse eines Gebäudes. 1) Wydział poborow, do którego pewna miast i wsiow liczba należy; 2) expedycya, okolica, prowincyi, ktorey sprawy publiczne konsyliarzowi są zlecone; 3) dział, część spraw aselorowi iednemu, sekretarzowi, sędziemu &c. poleconych; 4) dystrykt, okolica żołnierzom na leże wydzielona; 5) port i magazyn w Francyi, gdzie jest urząd moriki krolewki i okręty krolewskie; 6) mieszkanie w domie pewnym ludzioru iako sługom, fraucinerowi, pisarkom naznaczone; 7) *w archytroniskiej nauce:* porządek, opis gmachow budynkowych. *§ 1) Département de tailles; 2) cette province est du département de Mr. N. 3) département d'un Commissaire, d'un Secrétaire; il a le département de la guerre; cela n'est pas de son département; il a trente villages dans son département; 4) département de quartiers; ils tirèrent au sort les vilages les plus proches, & chacun à la son département; 5) le département de Toulon, de Brest; tous les officiers de Marine se sont rendus à leur département; 6) le plus haut étage est le département des domestiques.*

Départie, f. f. obs. vid. Départ.

Départir, v. a. 1) ertheilen, als Gnade, Wohlthat; 2) austheilen, als Geld, Gewehr

Gewehr unter die Soldaten: 3) einen Proceß oder Staats-Sachen unter die Richter, Räthe, Commisarien zur Unterordnung eintheilen, jedem ein Stück 11. 12. 13. auftragen; 4) einem jeden Soldaten seinen Ort anweisen, wo er das Geld an püren soll: 5) die Gleichheit der Stimmen in einem Collegio entscheiden, durchs Los, oder wenn man noch einen Vorzug nur zu dieser Sache erwirbt; 6) in der Chymie: scheiden als: Gold vom Silber. 1) Wylewać łaski, dzielić łaskę; 2) rozdawać jako pieniądze, przeznaczyć żołnierze, 3) sprawy sądowe albo publiczne między ab. 11. 12. 13. konfliktarze, komisarze &c. p. 11. 12. 13. każdemu część spraw polecić; 4) znoście *pariatem* *votorum* albo równość głołow na dwie równe części podzielonych, bądź losem, bądź też z przydaniem do tego tylko sprawy jednego aletora: 5) rozładzić łowcow, aby każdy zwierza w swojej okolicy szłakował; 6) w chymii: odłączyć jako srebro od złota. § 1) *Départir* des graces à ses serviteurs; 2) *départir* des armes aux soldats, (entre les soldats; 3) *départir* un proces; on a *départir* le proces, & l'on en verra bien tôt la fin; on a *départir* les Commissaires pour l'exécution des ordres du Roi; 4) *départir* les voix; 5) *départir* la quête; 6) *départir* l'or de l'argent.

se départir, v. r. 1) abtreten; sich begeben, als eines Rechts 2) ablassen, abweichen von etwas; 3) sich scheiden als Silber vom Gold. 1) Ustąpić, wyrzec się czego jako prawa, pretenyi; 2) odstąpić, oddać się od czego; ustąpić czego; 3) odchodzić, odstąpić się, jako złoto od srebra. § 1) *Se départir* de son droit, de sa prétension; 2) *départir* d'une alliance; il est à croire qu'il ne s'est pas *départir* de ses sûretés sans raison; ce n'est pas une règle dont on ne puisse se *départir*; 3) l'or ne se *départir* d'avec l'argent, que par l'eau régale.

se départir de son devoir, seine Pflicht aus den Augen setzen; seiner Schuldigkeit entgegen handeln, es muß allezeit eine *negation* dabey stehen. Ustąpić swey powinności; zawsze z *negacyą* ten kształt mowy złączony bywa. § Il ne s'est jamais *départir* de son devoir, du respect qu'il doit à ses supérieurs; un honnête homme ne se *départira* jamais de son devoir,

Commissaire départi, vid. Intendant.

**Dépasser*, v. a. 1) ausziehen ein Band, eine Schnur aus den Schnür-Löchern; 2) wieder ausziehen als einen Arm aus dem Ermel, einen Fuß aus dem Strumpfe; 3) etwas vorbeisegeln; 4) auf dem Billiard: den Ball aus dem Loch zurück pressen. 1) Wyciągnąć, wywłoczyć sznurek, wstawić z dziurek do zaśnutowania; 2) znówu wyzuć, wyciągnąć nogę z pończochy, rękę z rękawa; 3) mijać co okrętem; mimo czego żeglować; 4) na biliardzie piłkę z dziury nazad wyrzucić. § 1) Il faut *dépasser* de lacer, parce que vous avez sauté un oeillet; *dépasser* ce ruban; 2) *dépasser* le bras de dedans la manche d'un pourpoint; 3) nous croions avoir *dépassé* cette isle; *dépasser* un vaisseau; 4) *faire dépasser* une bille.

Dépaver, v. a. das Stein-Pflaster aufreissen, aufheben, aufbrechen. Odbukować; bruk z czego odzierać, rozwalic. § Il faut *dépaver* cette Eglise, cette rue. *Dépêcement*, f. m. die Zerstückung, Zerschneidung. Poszukiwanie, rozsiękanie na szuki. § *Dépêcement* d'un boeuf, d'un mouton, d'un veau.

Dépêcer, v. a. zerstückeln, in Stücke zerschneiden, zerschneiden. Rozsiękać, porząbać; rozebrać w członki; pokrajać w szuki, we dzwona. § *Dépêcer* le suif.

Dépêcher, v. a. 1) ausfertigen ein Gerichts- oder Staats-Schreiben; 2) abthun, zu Ende bringen einen Handel, eine Sache; 3) einen abfertigen, abtenden; 4) im Scherz: beschleunigen, etwas in aller Eilfertigkeit thun; 5) hinrichten, aus dem Wege räumen; 6) ins Reich der Todten schicken, als ein ungeschickter Arzt einen Branden. 1) Wygotować, expedyować skrypt w sądowych albo w publicznych sprawach; 2) sprawić, zakonczyć sprawę; 3) wyprawić, wysłać kogo gdzie; 4) zarzem: skwapliwie co czynić; kwapić się; przynaglić; 5) zabić, stracić kogo; 6) sprzątnąć kogo z świata, zbawić kogo żywota; wnieść kogo pod ziemię, jako medyk niesposobny chorego. § 1) *Dépêcher* un ordre, une instruction; 2) *dépêcher* une affaire; 3) *dépêcher* un courier; on lui *dépêcha* des officiers pour lui apprendre la resolution des troupes; 4) *dépêchez* votre dîner; 5) il a bien-tôt *dépêché* son homme; les soldats furent bien-tôt *dépêchez* dans ce combat; *dépêcher* un criminel; il fut *dépêché* en secret. § 6) ce

médecin dépêche beaucoup de malades, si on le laisse faire.

se battre à dépêche compaignon. sich auf Tod und Leben schlagen. Gonie na ofire; bić się do upadley.

il faut dépêcher. man muß eilen. Kwapić się trzeba.

se dépêcher, v. r. eilen, fortmachen, sich nicht verweilen. Kwapić się; nie bawić się; śpieszyć się. § Dépêchez vous de dîner; se dépêcher de faire une chose.

Dépêche, f. f. 1) Verrichtung, Abfertigung; 2) Fleiß, Bemühung, in Verrichtung der aufgetragenen Geschäfte. 1) Wygotowanie skryptów; wyprawa, odprawa iako posła; 2) pilność, sprawność, biegłość, prętkość w sprawowaniu rzeczy. § 1) Nous songeons à votre dépêche.

dépêches, plur. Staats-Briefe. Listy w sprawach publicznych. § Porter, recevoir des dépêches; le courier a rendu ses dépêches.

un homme de dépêche. ein Mensch der hurtig in seinen Verrichtungen ist. Człek sprawny, śpieszny w sprawach swoich.

c'est une belle dépêche. das war eine hurtige Abfertigung, wenn man einen verdrieflichen Besuch gehabt. Odprawa to śpieszna była, o wizytie przykrej mowiąc.

conseil des dépêches. der Expeditionen-Rath der in Befehl des Königes über die Ausfertigung der Staats-Briefe gehalten wird. Rada w przencyi krolewskiej na wygotowanie skryptów publicznych złożona.

*Dépendente, v. a. im Scherz: einem die bürgerlichen oder die Schul-Sitten abgemöhnen. Oduczyć kogo chłopkisch, szkolnych i innych grubych nałogów.

Dépendre, v. a. *1) abmahlen, vormahlen; 2) beschreiben. *1) Odmalować prze-malować; 2) odmalować, opisać co. § 1) Dépendre un tableau; 2) dépendre l'ardeur du soldat, qui monte à l'assaut; dépendre la magnificence des grands Rois; dépendre les gens.

Dépendance, f. f. 1) Anhang, Zugehör; 2) Folge, Folgerung, Dependenz, Verknüpfung; 3) Zwang, Dependenz, Notnähigkeit. 1) Przynależność, przynależność; 2) związek między rzeczami, co się wzajemnie do siebie ściągają; 3) niewolboda, niewola, mus, dependencya. § 1) La Prusse est des premières dépendances de la Couronne; la ville avec toutes les dépendances;

2) les propositions de géometrie ont une suite & dépendance les unes des autres; les circonstances & les dépendances d'un procès; 3) être, vivre dans la sujétion & dépendance d'un autre.

Dépendant, e, adj. 1) mit etwas verknüpft, das mit etwas zusammen hängt; 2) das zu etwas gehört; 3) gebunden an einen oder an etwas; botmäßig, unterwürfig. 1) Związek z czym mający; pochodzący; związany, powiązany z sobą; 2) należyty, należący, przynależny komu; 3) nieswiebodny, nie swoy. § 1) Une proposition dépendante de l'autre; 2) sié dépendant de la couronne; cette cure est dépendante de mon sié; 3) être dépendant de quelqu'un.

Dépendamment, adv. 1) zugehöriger weise; 2) mit Zwang nach eines andren Willen. 1) Przynależnym sposobem; 2) mussem, nieswiebownie, za wolą czyją.

Dépendre, v. a. eine hangende Sache hers unter lassen, abnehmen. Zdiać, spuścić co wiszącego. § Dépendre une chose attachée en haut.

dépendre, v. a. obs. vid. Dépendre, verthun, verschwenden. Przemarnować.

dépendre, v. n. 1) dependiren, unter einer Herrschaft stehen; einem zugehören, unterwürfig seyn, unter einem stehen; 2) beruhen als auf eines Willen, Ausschlag; 3) herkommen, herrühren. 1) Dependować od kogo; należeć komu albo do kogo; podlegać komu; w czyiej mocy zostawać; polegać na kiem; 2) zawisnąć, polegać na czyiej woli na czyim zdaniu; 3) pochodzić, plynąć, brać się z kąd. § 1) Il y a en France beaucoup de bénéfices qui dépendent du Roi, & qu'on appelle bénéfices consistoriaux; les magistrats subalternes dépendent des cours supérieures; 2) cela dépend de votre volonté; 3) la fortune des gens dépend fort souvent de leur mérite; les effets dépendent de la cause; la fertilité de la terre dépend du soleil; ce raisonnement dépend des principes qu'on a posés; la conséquence dépend des propositions dont elle est tirée.

Dépens, m. f. plur. 1) Unkosten, Kosten; 2) gerichtliche Unkosten; 3) Schaden, Nachtheil, Gefahr. 1) Kofzt, sumpt, nakład; 2) expensy sądowe; 3) szkoda, niebezpieczeństwo, nyma, ufzczerbek. § 1) Faire une chose à ses dépens; vivre aux dépens d'autrui; faire bon cher aux dépens d'autrui; 2) gagner les dépens; condamner aux dépens

pens; les dépens montent haut; être condamné aux dépens; donner une déclaration de dépens; protester de dépens & intérêts contre quelqu'un; 3) se justifier aux dépens d'autrui, aux dépens du prochain; à ses dépens.

la plupart de ses dépens sont payez. der größte Theil seiner Jahre ist schon vorbey, iuz większa część wieku ie-go upłynęła.

Dépense, f. f. 1) Unkosten, Aufwand, Ausgabe, Zehrung; 2) die Ausgaben in einer Rechnung; 3) in den Klöstern eine Speise-Kammer; 4) Ofst-Kammer, wo zugleich das Silber-Zeug, Zinn und Wäsche verwahrt wird. 1) Rozchod, sumpt, speza, wydatek, strawa; 2) wydatki w rachunkach; 3) spizarnia w klasztorach; oficina; 4) komora do przechowania fruktow oraz i argientery, obrusow i innych potrzeb stowych. § 1) L'aumône ne se fait pas sans dépense, mais le profit surpasse la perte; faire une grosse & une belle dépense; 2) passer coucher en dépense; allouer dans la dépense; la dépense se met après la recette.

dépense sourde. eine heimliche Ausgabe. Rozchod, wydatek skryty. § Cet homme se ruine en dépenses sourdes. *il a fait aujourd'hui dépense d'esprit. er war heute mit seinen Einfällen nicht sparsam. Dziś mu koncept za konceptem płynął.

Dépenser, v. a. ausgeben, aufwenden, verschun, Geld ohne Noth nur zur Lust ausgeben. *Sypać; rozrzucać pieniądze; przemarnować, strawić, wydawać, niepotrzebnie. § Il dépense tous les ans dix mille écus; il a dépensé tout son bien.

Dépensier, e, adjekt. verschwenderisch. Rozrzutny, marnotrawny. § Un esprit dépensier.

Dépensier, f. m. 1) Speise-Meister in Klöstern; *2) Verschwender. 1) Szafarz klasztorny; kanafarz; *2) rozrutnik, marnotrawca.

Dépensiere, f. f. 1) Speise-Meisterin, in den Klöstern; *2) Verschwenderin; 3) eine Speise-Kammer. 1) Kanafarka, Szafarka w klasztorach panieńskich; *2) rozrutnica; 3) spizarnia.

Déperdition, f. f. in der Chymie: Abgang des Goldes oder Silbers vom Schmelzen. *W chymii:* ubywanie srebra albo złota od rozpuszczenia pochodzące.

déperdition de substance. beyrn Balbieret; Abbruch, Abgang, so eine Wunde,

ein Geschwür und dergleichen verursacht. *U cyrulikow:* ubywanie substancyi ciała, ktore rana, wrzod &c. czyni.

Dépérir, v. n. 1) sich vermindern, weniger werden, verachen, abnehmen, zu Wasser werden, schmelzen; 2) erlöschen als eine Schuld, Aussage der verstorbenen Zeugen. 1) Znikać, psuć się, umnieyszyć się, zdrobnieć, niszczyć, ginąć; 2) zgasnąć, ważyć swoje tracić, iako dług i zastarzałe, świadectwo świadków zmarnych. § 1) Laisser dépérir l'armée; l'armée dépérit par la peste; prenez garde que votre bien ne dépérissse; 2) les dettes, & les preuves en matière criminelle, dépérissent par la longueur du tems.

Dépérissement, f. m. Verfall, Abnehmen, Untergang. Ubywanie czego, znikanie, niszczenie; wniwec się obracanie, upadek, zguba. § Evitez ce desordre & dépérissement.

***Dépérissement, f. m.** das Verschmelzen, die Zerlassung. Rozpuszczanie, topienie.

***Dépessir, v. a.** etwas verschmelzen, zerlassen. Topić, rozpuszczać co.

Dépôtrer, v. a. *dépêtrer* les chevaux. die Pferde aus den Strängen loswickeln. losmitten. Wyplatać z powrozow konie powiklane.

**se dépêtrer, v. r.* sich heraus wickeln, sich losdrehen, sich losmachen. Wyślizlować się, wykroćić się; wyplatać się; pozbyć. § La pauvreté est si gluante, qu'on ne s'en sauroit dépêtrer.

Dépeuplement, f. m. 1) Verödung, Entblößung von Einwohnern; 2) Verödung eines Waldes durch allzu starke Ausholzung und Zällung des Wildes. 1) Ogołocenie kraju z ludzi; spustoszenie; 2) pustoszenie lasow, drzewa wyrabawszy albo zwierzow wybiwszy. § 1) Le dépeuplement de l'Asie & celui de la Grèce vient du gouvernement violent des Turcs; 2) le dépeuplement d'une forêt.

Dépeupler, v. a. (*depopulare*) 1) ein Land vom Volke entblößen; 2) einen Wald aushauen; 3) das Wild in einem Walde dünne machen; 4) einen Reich ansehschen. 1) Spustoszyć, ogołocić kraj z obywatelow; 2) las wyrabac; 3) wybić, wyłowić zwierzęta, ptaki; 4) wyrybić, wyłowić sadzawkę. § 1) La peste, le gouvernement tyrannique & la guerre dépeuple un païs; 2) dépeupler une forêt; 3) dépeupler le gibier; 4) dépeupler un colombier des pigeons; 4) dé-

peupler le poisson; dépeupler un étang.

dépeupler, une boutique de bijoux. im Scherz: einen Goldschmieds-Laden auskaufen; einem Goldschmied viel Kleindien abkaufen. *Zartem:* poskupować kleynoty z kramu złotniczego.

Déphlegmer, v. a. in der Chymie: reinigen, säubern von den irdischen Theilen durch wiederholte Destillation. *W chymii:* powtorzoną co od flegmy i ziemskich humorow, czyścić dystrylacyą.

Dépiche-marché, f. m. ein Gesellschafts-Verderber, Lust Störher. Dobrą myśl psujący; uciechę kompanii rozrywający; burda. § Il n'est pas un dépiche-marché.

Dépié, f. m. obs. Zertheilung eines Lehns-Guts. Rozrywanie dobr lennych.

Dépiécer, v. a. ein Lehn zerreißen, zertheilen. Lenno rozrywać, podzielić. § *Dépiécer un fief.*

Dépilation, f. f. das Ausfallen der Haare. Opadanie włosów.

Dépilatoire, f. m. (depilatorium) Haarwegnehmendes Mittel. Lekarstwo do włosów opadania. § Les Turcs se servent d'un excellent dépilatoire; faire tomber les poils avec des dépilatoires.

Dépiler, v. a. die Haare vertreiben, fahl machen. Łysym czynić; opadanie włosów sprawić.

**Dépiquer, v. a.* trösten, lindern, benehmen den Verdruß, den Schmerz. Cieszyć kogo; ukoić, śmierzyc żal, frasunek. § Cela me dépique de toutes les pertes, que j'ai faites l'hiver passé.

**Dépité, f. m.* Verdruß, Unwillen, Zorn. Niechęć, kłopot, frasunek, gniew. § Faire dépit à quelqu'un; donner du dépit à quelqu'un; avoir du dépit contre soi même; pleurer de dépit; crever de honte & de dépit; s'oublier tous les dépits qu'elle m'a faits; le dépit doit céder au plaisir de se raccommoder.

en dépit, prep. 1) zum Verdruß, zum Wesseln; 2) ungeachtet, zum Trotz. 1) Na złość, na psikus komu; 2) nie stożąc o co; bez względu na co. § 1) Je le ferai en dépit de vous; 2) ses écrits semblent être formez en dépit de bons sens; en dépit des pluies & de l'hiver.

cette plante croit par dépit, vid. bleses (Gewächs beschreibt, kommt fort, ob es gleich nicht erwartet wird. Ta płonka buyno się krzewi, choć jej nikt nie do-

gląda. § Les mauvaises herbes croissent par dépit.

se couper le nez pour faire dépit à son voisin. aus Bosheit sich mehr als dem Nachbar schaden. Sobie szkodę a sąsiadowi szkodkę uczynić

**Dépiter, v. a.* einem verdrüsslich fallen. zusehen Bydź komu ciężkim; uprzykrzać się, dokuczać komu.

se dépiter, v. r. unwillig unaeduldig werden, sich ärgern. Markotać; gniewać się, oburzyć się na kogo; gnać się; dątać się. § Se dépiter contre quelqu'un; il se dépité d'une bagatelle; la viellesse est chagrine & se dépité toujours

se dépiter contre son ventre. im Scherz: eine gute Naheheit versäumen. Omiełzać hoyuy obiad.

dépité, ée, adj. & part. verdrüsslich, unwillig. Markotny, rettyczony, fukliwy. § C'est un amant dépié.

Dépitéux, euse, adj. & part. obs. mürrisch, verdrüsslich, zornig. Markotny, gniewliwy, burzliwy. § C'est un fort dépiteux marmon.

Déplacement, f. m. Vertreibung, Verrückung von seinem Orte. Rugowanie kogo z miejsca swego.

Déplacer, v. a. 1) etwas von seiner Stelle verrücken, vertreiben; 2) von Pferden und Menschen: verrücken, nicht recht tragen als den Kopf; 3) auf Verordnung der Gerichte, etwas aus einem Ort wegnehmen und es an einen andern bringen. 1) Rugować kogo; rucić co z miejsca swego; 2) o ludziach i koniach: członek, który, iako głowy, niekształtnie trzymać; 3) na rozkaz urzędu co zkąd na miejsce inne przenieść. § 1) Il n'est pas honnête de déplacer les gens; 2) ce cheval ne déplace point sa tête; 3) on a déplacé les meubles, les effets.

se déplacer, v. r. von seiner Stelle weggehen, von seinem Sitz aufstehen. Z miejsca swego zchodzić; wstać z siedzenia swego.

déplacé, ée, adj. 1) verrückt, von seiner Stelle gerückt; 2) etwas das nicht an seinen rechten Ort gesetzt worden; 3) in ein schlechter Amt gesetzt, vom Pferd auf den Esel gesetzt; 4) der wider seine Natur und Neigung etwas thut. 1) Z miejsca swego ruszony; 2) nie na miejscu swoiem położony; 3) z urzędu dobrego na podległy złożony; 4) przeciw skłonności swej co czyniący. § 1) Cela est déplacé; 2) on ne trouve dans ce livre que des beau-

beautez déplacées; 3) cet homme est déplacé dans l'emploi qu'il occupe; 4) les esprits déplacent ne réussissent point.

Déplaire, v. n. 1) *einem misfallen*; 2) *einen erkränken, beleidigen*. 1) Nie podobac się komu; 2) gniewać, urazić kogo. § 1) Quand il veut plaire, il déplaît; déplaît à Dieu & au monde; ce qui déplaît aux uns, déplaît aux autres; je serois au désespoir de vous déplaire; votre procédé me déplaît; 2) j'en'ai pas prétendu vous déplaire.

ne vous déplaît; trouvez bon; ne vous en déplaît. nehmen sie es nicht übel; der Herr verzeihe es mir, es ist nicht so. Nie miety waznać za złe; o wybaczenie proszę, nie tak jest.

se déplaire, v. r. 1) *au etwas einen Eckel haben, sich grämen, unwillig, mißvergnügt sein*; 2) *von Thieren und Gewächsen: nicht gedehen, nicht fortkommen, vergehen*. 1) Omierznąć sobie co; tęsknić czym; 2) o zwierzętach i roślinach: nie chować się, nużnieć, nie plugować. § 1) Il se déplaît dans la servitude, & il a raison; 2) la turterelle se déplaît quand elle a perdu son pair; 3) les arbres humides se déplaissent en un terroir sec & pierreux.

il me déplaît. es mißfällt mir. Nie podobą mi się. § Il me déplaît fort d'être obligé à cela; tout me déplaît.

il ne me déplaît. es gefällt mir. Podobą mi się. § Il ne vous déplaira pas que je m'en aille.

***Déplaisant, c. adj.** 1) *verdrüsslich, mißvergnügt*; 2) *widerlich, mißfällig, unangenehm*. 1) Markomny, niekontent; 2) przykry, nieprzyjemny. § 1) Je suis fort déplaisant de ce qui vous est arrivé; 2) une chose fort déplaisante; un homme déplaisant; cela est déplaisant.

Déplaisir, f. m. 1) *Misfallen, Unlust, Mißvergnügen*; 2) *Stummer, Weidrug*. 1) Nieukontentowanie, niemiak, niechęć; 2) fraśunek, kłopot. § 1) Avoir de grands déplaisirs; 2) vous m'avez fait un sensible déplaisir; ne me causez pas ce déplaisir; je ne vous ai jamais donné aucun sujet de déplaisir.

Déplanter, v. a. *ein Gewächs verpflanzen, versetzen*. Przesadzać ziołka, rośliny. § Déplanter une tulipe; on doit déplanter une anémone, quand sa rane jaunit pour sécher.

Déplanter, f. m. *eine Grab-Kette, Werkzeug der Gärtner zum Ausheben und Verpflanzen der Pflanzen*. Naczynie

ogrodnicze do wyjęcia i przesadzenia roślinek. § On fait entrer le déplanter jusqu'au dessous des racines qu'on déplane.

***Déplier,**

Déployer, v. a. 1) *eine Sache aus einander wickeln, ausbreiten, aufschlagen, aufwickeln*; 2) *figürlich: ausschütten, sehen lassen*; 3) *im Kriege: aus einander stellen*. 1) Rozwijać, rozpościerać co zwitego; 2) *figurycznie: wylewać jako erudycyą swoicę; wystawiać na widok*; 3) *wojnie: porozładzać*. § 1) Déplier une lètre, une serviette; déplier des étofes, des draps; déplier une voile; déplier le pavillon; 2) déployer les charmes, son érudition, son éloquence; il dépla toute sa rétorique; il a déplié tous les trésors de son ame; 3) il dépla les escadrons.

se déplier, v. r. 1) *sich aufwickeln*; 2) *sich offenbaren, zu erkennen geben*. 1) Rozwijać się; 2) wyjawiać się, wydawać się. § 1) L'enseigne se dépie; 2) à l'envie leur amitié se déploie.

déplier les tentes. die Zelter aufschlagen. Namioty rozbić, wystawiać.

enseignes dépliées; enseignes déployées. mit fliegenden Fahnen. Z rozwitemi chorągiewami.

***rire à gorge déployée.** mit vollem Hals lachen. Śmiać się co z gardła.

déplier le trait. heym Täger: den Hebelriemen los lassen, länger machen. U łowcow: popuścić smyczy psa.

Déplisser, v. n. *die Falten ausstrecken*. Fałdy wymarzać. § Déplisser une jupe.

se déplisser, v. r. *die Falten verlieren*. Wymarzać się; fałdow pozbywać. § Cét habit se déplisse.

Déplorable, adj. c. *kläglich, jämmerlich*, das zu beklagen, zu beweinen ist. Załosny, opłakany, płacziwy. § Chose déplorable; action déplorable; mort déplorable.

Déplorablement, adv. *bedauernd, würdiger Weise*. Załosnie, opłakanie; płacziwie.

Déplore, v. a. (deplorare) *beklagen, beklagen*. Opłakiwać co; żałować czego. § Déplore la misère du tems; je déplore ton destin.

déploré, ée, adj. *unheilbar, ohne Hoffnung einer Besserung, als eine Krankheit*. Zwartpony, nieuleczony, o chorobach. § Une maladie déplorée.

une santé déplorée. sehr schlechte Gesundheit. Zdrowie barzo chorowite.

une cause déplorée. eine sehr böse Sache.

die in den Gerichten nicht zu gewinnen ist. Sprawa zła; kauza utraceniom grożąca

une affaire déplorée. ein verirrter böser Handel. Sprawa barzo zawiła.

Déplier, vid. Déplier.

Déplumer, v. a. plücken, rupfen, besser plamer. Skubać, odkubać, lepsze słowo plumer.

on l'a déplumé. er ist gerupft worden; man hat ihn ausgebeutelt. Oskubano, ogolocono go.

De plus, adv. was mehr ist; noch mehr. Co większa; co więcej. § Je lui dis de plus, qu'il prit garde à lui.

Dépolir, v. a. 1) den Glanz eines polirten Dinges benehmen; 2) unhöflich machen. 1) Zbrunatnieć co; przytrzeć glancu rzeczy polerowanej; 2) niepolitycznym, nieobyczajnym kogo czynić. § 1) *Dépolir l'acier*; *dépolir une pièce de verre*; 2) *le commerce des gens grossiers dépolit bientôt les hommes les plus polis.*

Déponent; adj. m. verbe déponent. in der lateinischen Grammatic ein verbum deponens, oder ein verbum activum das sich wie ein passivum endiget. W łacińskiej gramatyce *verbum deponens*, albo *verbum activum* iak *passivum* się kończące. § Ce verbe est déponent.

Déport, s. m. in einigen französischen Provinzen: erstes Jahr der Einkünfte eines erledigten Beneficii oder Kirchen-Dienstes, so dem Bischof gehört. *W niektórych prowincjach:* Biskupizna albo dochody roku pierwszego, które Biskup z wakującego wybiera beneficium.

à grand déport, obs. sehr geschwind, in großer Eil. Na przęce; w wielkiej pośpiechliwości.

sans déport, vid. in Gerichten: ohne Aufschub. *W sądach:* bez odwłoki. § Il est condamné à dix écus d'amende payable sans déport; laquelle peine sera payée sans déport.

Déportation, s. f. (deportatio) in der Römischen Rechts-Gelehrsamkeit: Verbannung, Verweisung in eine Insel. *W prawie Rzymskiem:* zawiezenie gdzie na wygnanie, iako na wyspę.

Déportemens, s. m. plur. übles Verhalten; schlechte gemeine Aufführung, unordentliches Leben. Sprawczki, postęпки nieforemne; wyboczenie, wykroczenie, nierząd. § Ses déportemens me sont connus; ses déportemens donnent prise à tout le monde; les mauvais déportemens de jeunes gens vien-

nent le plus souvent de leur mauvaise éducation.

Se Déporter, v. r. von ettras abgehen, absehen. Odstąpić od czego; opuścić co. § Se déporter d'une affaire.

Déportuaire, s. m. vid. Déport. Bischöflicher Einnehmer der Einkünfte des ersten Jahres von einer erledigten Pfründe. Biskupski urzędnik, co biskupinę albo dochody z beneficium wakującego na Biskupa wybiera.

Déposant, s. m. & s. f. in Gerichten: ein abgehörter Zeuge. *W sądach:* świadek przesłuchany. § Le déposant a dit, favoir.

Déposer, v. a. 1) ein Amt, eine Würde niederlegen; 2) einen absetzen; 3) deponiren, hinterlegen, in Verwahrung geben als ein Testament, ein Depositorium; 4) eine Leiche vor der Beerdigung besetzen; 5) vor Gerichte zeugen, ein Zeugnis ablegen. 1) Urząd z siebie złożyć; pokazać urzędem; 2) ruszyć, składać kogo z urzędu; 3) dać co do schowania; pokładać co u kogo, iako deponyt, testament; 4) złożyć gdzie ciało zmarłego przed pogrzebem; 5) *W sądach:* świadczyć. § 1) Il a déposé son Palatinat; 2) déposer un Conseiller, un Evêque; un Ecclésiastique déposé; 3) on a déposé l'argent au gré; déposer un testament olographe entre les mains d'un Notaire; 4) on déposa le corps dans l'Eglise; 5) il a déposé contre elle.

déposer un secret. ein Geheimniß anvertrauen. Powierzyć sekret. § Il a déposé ses secrets dans le sein de son ami.

Dépositaire, s. m. & s. f. 1) Bewahrer eines Depositi oder hinterlegten Guts; 2) Herzens-Freund, dem man das Geheimste anvertrauet. 1) Pokładnik, pokład przyymujący; 2) przyjaciel poufaly, konfident, któremu kto swe sekreta powierzył. § 1) Le dépositaire fait tout seul & la recette & la dépense, lorsque les pères cessent de vivre, ils rendent les mères les dépositaires de leur pouvoir; un dépositaire infidèle; 2) c'est la dépositaire de mes plus secrets & de mes plus douces pensées.

Dépositaire, s. m. Stiffts-Archivarius, bey den Augustinern und Benedictinern. Metrykant u OO. Augustynianow albo Benedyktynow.

le dépositaire de la puissance. Rządca, der das Land regieret. Wiernek Pański, w którego ręku rządu zostawał.

Dépo-

Dépositeur, f. m. der etwas zu verwahren giebet, der etwas hinterleget. Pokładnik, co pokład u kogo pokłada.

Déposition, f. f. 1) Absetzung vom Dienste oder Amt; 2) in den Rechten: der Zeugen Aussage, 1) Złożenie z godności, z urzędu; 2) w prawie: świadectwo świadków. § 1) La déposition d'un Ecclesiastique; sous peine de la perte de sa dignité & de sa déposition; 2) rendre la déposition au juge.

Déposito, f. m. bey den Kaufleuten in folgenden Redens-Arten: Interesse. U kupców w następujących przykładach: Płat, interele.

L'argent de déposito. Depositions-Geld, so auf Zins zur besseren Fortsetzung der Handlung genommen worden. Pieniądze na wspomnienie handlu w płat wzięte.

prendre en déposito. auf Interesse nehmen. W płat wziąć.

donner en déposito. auf Interesse geben. W płat dać.

Déposséder, v. a. aus dem Besitz setzen, vertreiben; den Besitz, das Ansehen rauben. Ogołocić, obrać, wyzuc kogo z poselży, z powagi; pośledzić komu odjąć. § On l'a dépossédé; le Roi se voyant dépossédé de son autorité.

Dépossession, f. f. 1) Entsetzung des Besitzes, 2) Austreibung eines bösen Geistes aus einem Besessenen. 1) Wyzucie kogo z poselży, z osiadłości; odjęcie poselży; 2) wygnanie czarta z opętanego.

***Déposter, v. a.** den Feind von seinem Posten vertreiben. Spędzić, rugować nieprzyjaciela z mieysca swego. § Déposter l'ennemi.

Déposit, Dépôt, f. m. (depositum) 1) ein Depositum, hinterlegtes oder in Verwahrung gegebenes Gut; die Liebergebung und Annehmung eines hinterlegten Guts; 2) in der Arzney-Kunst: bitter Schlamm der sich am Boden im Urin-Glas ansetzet; 3) dergleichen in der Seil-Kunst: Hauffen Feuchtigkeiten, so sich an einem Ort gesammelt; 4) Bezeichnung: Ort wo eine Velsche beigesetzt wird; 5) bey den Benedictinern und Augustinern: ein Kasten, in welchem das Archiv des Klosters verwahrt wird. 1) Pokład, depozyt; pokładanie i przymowanie pokładu; 2) w lekarskiej nauce: szlam gęsty nadnie w urnale szklanym; 3) sakże u doktorów: wilgotności, humory w kupę zebrane; 4) pokładanie ciała zmarłego przed pogrzebem; mieysce,

gdzie ciało przed pogrzebem złożone bywa; 5) u O. O. Benedyktynów i Augustynianów: skrzynia do schowania metyki zakonney. § 1) Le dépôt est une chose sacrée & dont la sûreté interesse le Public; le dépôt est assuré entre ses mains; 2) le dépôt de l'urine; 2) il faut évacuer ce dépôt; ouvrir le dépôt.

mettre en dépôt. hinterlegen; in treue Hände zu verwahren geben. Pokładac co; do wiernych rąk oddać.

Dépoter, v. a. Blumen-Kräuter aus einem Topfe umsetzen. Z donic przeladzać płonki, kwiaty. § Dépoter une plante; dépoter des fleurs.

Dépouille, f. f. 1) Nachlaß, Verlassenschaft; 2) abgelegte Kleider und andere Sachen, die man einem schenket; 3) Amt, so einem genommen und dem andern gegeben wird; 4) Raub, Beute; 5) Einsammlung der Früchte; die eingesammelten Feld-Früchte; 6) Haut von einem wilden Thiere, als einem Löwen, Tiger; 7) die Haut einer Schlange, die sie im Früh-Jahre ablegt; 8) ausgemeusete Federn eines Vogels. 1) Spadek, puszcizna po kim; 2) szaty i inne sprzęty stare komu darowane, gdy ich kto daley używać nie chce; 3) urząd komu wzięty a drugiemu dany; 4) łupy, zabiory, zdobycz, płon; 5) zwoz, sprzątnienie z pola; urodzaje zwięzione, z pola sprzątnione; 6) skora odarta z zwierza jako lwia, rygrylowa; 7) węzowa skora; wylina, którą wąż czalu wiosny z siebie zrzuca; 8) pierze wylinione. § 1) La dépouille des gens de l'Eglise va rarement aux pauvres, leurs parents en profitent; il a profité de la dépouille de son ami; il a toute la dépouille de notre ami; 2) le valet a la dépouille de son maître; 3) il a sa dépouille; 4) il s'en revient chargé de dépouilles; ce sont les dépouilles qu'il a remportées sur les Turcs; les dépouilles des ennemis sont les plus sûres & les plus glorieuses marques de la victoire; 5) il a vendu la dépouille de ses vignes, de son jardin; 6) la dépouille d'un lion, d'un tigre; 7) la dépouille de serpent; le serpent quitte sa dépouille au prinsteins.

dépouille; dépouilles opimes. (Spolia opima) Beute die eheessen ein Römischer Heerführer dem feindlichen General, den er mit eigner Hand erlegt, selbst abgenommen Woienne łupy nieprzyjacielskiemu wodzowi zabrane, ktorego

Hetman starorzynski własną zabił ręką. § Romulus, après avoir tué de sa propre main un roi, il le dépouilla de ses armes, & mena son armée victorieuse au Capitole, où il atacha la dépouille de son ennemi à un chêne.

dépouilles, plur. abgestohlene, ausgeführte Gedanken, insonderheit aus alten Büchern. Zbieranina; materye z starych ksiąg zebrane. § C'est un gueux revêtu des dépouilles d'Horace; se parer des dépouilles des anciens.

être taillé en dépouille. bey einigen Handwerckern: unten dicke sehn. U nichtorych rzemieślnikow: na spodku grubszym bydz.

il a quitté (perdu) sa dépouille mortelle, poetisch: er hat den sterblichen Leib abgelegt; er ist gestorben. *Po poetyku:* z tym się pożegnał światem; z swej się wyrzucił lepianki.

Dépouillement, f. m. in theologischen Schriften: gutwillige Verleugnung, Hindansetzung einer Sache. *W teologicznych księgach:* dobrowolne wyrzucie się z czego; zapieranie się czego. § Vivre dans un grand dépouillement des plaisirs & des honneurs du siècle.

Dépouiller, v. a. 1) ausziehen, der Kleider berauben; plündern als der Straßenräuber oder der feindliche Soldat; 2) berauben, wegnehmen, entblößen; 3) in der Küche: die Haut abziehen, abstreifen; 4) auf die Seite legen, von etwas ablassen; fahren lassen als einen Groll, einen Haß; 5) im Gartenbau: einen Baum abblaten; die Früchte oder Blätter vom Baume nehmen; 6) bey dem Bildhauer: eine abgedruckte Figur aus der Forme nehmen. 1) Zrabować, zdupić kogo; odrzec kogo ze szat, iplondować jako zboyca albo żołnierz; 2) оголоzić, obnażyć, wyrzucić kogo z czego; 3) w kuchni: obłupać; odzierać ze skóry; 4) składać jako pychę; składać co z myśli; odwozić się od czego; 5) w ogrodnictwie: trząść owoc, otrząsać; zrywać liście albo owoc z drzewa; drzewo оголоzić; 6) u sznycerza: figurę wyiąć z formy. § 1) On l'a dépouillé au milieu d'un bois; après l'avoir tué de sa propre main au combat, il le dépouilla de ses armes; 2) dépouiller quelqu'un de son bien, de sa charge; 3) dépouiller un lièvre, un agneau; 4) dépouillez cette rigueur qui rend votre beauté farouche; 5) dépouiller un arbre; 6) dépouiller une figure moulée.

dépouiller un compte. durchgesehene Aus-

gabe und Einnahme ins kurze ziehen. Roztrząsnawszy wydatki i dochody rachunkowe, krotki uczynić rachunku całego repartycyą.

dépouiller un inventaire. aus einem Inventario ein kurzes Verzeichniß machen. Skrócić inwentarz sądowy, obzerne jego artykuły krotkimi podając słowy.

dépouiller l'humanité. die Menschheit ausziehen; grausam werden. Wyrzucić człowieczeństwo; zdziżyć.

dépouiller le vieil homme. in geistlichen Schriften: den alten Adam creuzigen, den alten Menschen ablegen; sich bekehren. *W duchownych materyach:* składać z siebie starego Adama; nawrócić się; odnowić się w nowego człowieka

se dépouiller, v. r. 1) sich ausziehen, sich entkleiden, seine Kleider oder Waffen ablegen; 2) etwas ablegen; sich etwas abgewöhnen. 1) Zwolczyć, składać z siebie suknie, zbroie; 2) wyrzucić z czego; złożyć z siebie co; odwyknąć czego. § 1) Il se dépouilla à la vue de sa sœur; se dépouiller de ses armes; 2) se dépouiller de son humeur farouche, de sa rigueur; vous étant dépouillez de toute malice, de tromperie & d'envie, desluez le lait spirituel.

joier au Roi dépouillé. 1) ein gewisses Spiel spielen, da man denjenigen, der König ist, entkleidet; 2) einen seiner Güter berauben; einem das letzte Hemd ausziehen. 1) Grę grać pewną, w krorey z tego, co jest krolew, wszystkie zwłoczą szaty; 2) оголоzić kogo, do ostatniey kózule.

Dépouvoir, v. a. entblößen, des nöthigen Vorraths berauben, womit einer versehen gewesen, wird nur im Infinitiv und Präter. gebraucht. Obnażyć, оголоzić kogo z potrzeb należących, tego słowa tylko in infinitivo i in präterito używają. § Dépouvoir une place de sa garnison; un gouverneur laisse dépouvoir sa place, quand il en laisse sortir les hommes & qu'il ne pourvoit pas aux munitions.

dépouvir, v. a. 1) entblößen, beraubt. Oголоcony, obnażony, obrany z czego albo w co.

il est dépouvir de tous sens. er ist der Sinnen beraubt; er ist ohne Verstand. Odfzedł od siebie; od zmysłów odpadł; z rozumu obnażony.

au dépouvir, adv. 1) unversehens; 2) unangesehentlich. 1) Z nicobaczka; 2) nieubrano,

ubreno, nie w szatach. § 1) Prendre au dépourvu; 2) une fille n'aime pas à être prise au dépourvu.

Dépraveur, *f. m.* Berberber, Verfälscher. Skaziciel, fałszerz.

*Dépravation, *f. f.* (*depravatio*) 1) Berbrechen; 2) Bosheit, Berberben der guten Sitten. 1) Występek; 2) zepsowanie, skazenie dobrych obyczajów; złość. § 1) Vötre dépravation a eu sa récompense; 2) la postérité de Seth fut fidèle à Dieu malgré la dépravation du tems; la dépravation des mœurs.

la dépravation de l'appétit. verberber, unordentlicher Appetit. Apetyt nieporządny.

Dépraver, *v. a.* (*depravare*) verberben, als die Sitten, den Geschmack, den Apetit. Skazić, psuć obyczaje, smak, apetyt. § Il est capable de dépraver ses compagnons.

dépravé, *é, adj.* (*depravatus*) verberbt, verkehrt, böse, unordentlich, von den Sitten, der Vernunft, vom Appetit zum Essen. Skazony, popłuty, zły, opaczny, jako obyczaje, rozum, apetyt do jedzenia. § Appetit dépravé; volonté dépravée; un esprit dépravé; mœurs dépravées; raison dépravée; Dieu les a livré à l'égarement d'un esprit dépravé & corrompu.

Déprécatif, *ive, adj.* (*deprecativus*) in der Theologie: zur Bitte gehörig, wird nur in folgender Redens-Art gesetzt. W Theologii: do błagania, do prosby należący; tylko w następującym przykładzie utarte słowo.

forme déprécative. Formuł, so bey Administration einiger Sacramente bittweise gesprochen wird, als in der Griechischen Kirche bey der Absolution die Worte: Dieu vous absolve. Formuła kościelna na kształt prosby, przy niektórych Sakramentow administracyi zwyczajna, jako w cerkwi przy absolucyi słowa te: Dieu vous absolve.

Déprécation, *f. f.* (*deprecatio*) 1) demüthige Abbitte; 2) Bitte um eine Gültigkeit; 3) in der Rede-Kunst eine Figur: Anwünschung alles Unglücks demjenigen, der nicht die Wahrheit sagen wird. 1) Przeczyszczenie; 2) prosba o co uniziona; 3) figura krasomowska: przeklinanie tego, co prawdy niemożliwe. § 1) Se voyant convaincu, il en est venu à la déprécation; 2) il vient à déprécation.

Déprédation, *f. f.* (*pradario*) Weraubung, Plundrowanie, łupienie,

łupiestwo, zdzierstwo, odzieranie. § Après la déprédation de tant de maisons, les peuples se trouvèrent chargés d'impôts.

Dépréder, *v. a.* ein Schiff zur Zeit des Schiffbruchs berauben, befehlen. Splundrować, okraść okręt czasu nawalności.

déprédé, *é, adj.* gestohlen, geraubt, aus einem Schiff, das Schiffbruch gelitten. Ukradziony, porabowany z okrętu czasu burzy morskiej. § La restitution des choses déprédées.

*Déprendre, *v. a. vid.* Détacher. 1) abziehen, abreißen, als einen Vogel von der Leim-Ruthe; 2) abziehen, als ein Herz von der Liebe. 1) Oderwać co jako ptaka z lepu; 2) odciągać, oderwać jako serce od miłości. § 1) Déprendre une chose; 2) Jésus-Christ nous a dépris du commerce des choses de la terre; je l'ai dépris de la mauvaise compagnie.

se déprendre, *v. r.* 1) von einander gehen, losgehen, abgehen; 2) etwas los werden, fahren lassen; sich los machen von etwas. 1) Odstąpić się od czego; spuścić; 2) odwozić się, odrywać się, odciągając się od czego. § 1) Ce galon commence à se déprendre; 2) les mélancoliques ne se déprennent pas aisément de leurs passions; je ne puis me déprendre de cette opinion.

De près, *adv.* in der Nähe, nahe bey. Z bliska. § Voir une chose de près; considérer de près.

Dépresser, *v. a.* 1) ein Buch oder Stück Tuch aus der Presse heben, nehmen; 2) einem Tuch den Glanz benehmen, den es in der Presse bekommen. 1) Z prasy książkę albo postaw sukna wyjąć; 2) odjąć suknom glancu, krerego w prasy dostały. § 1) Il y a assez long tems que ces livres sont empressez, il les faut dépresser; dépresser du drap; 2) dépresser un drap.

*Dépression, *f. f.* (*depressio*) 1) in der Physic: das Niederbrücken; 2) in geistlichen Sachen: Niedrigkeit, niedriger Stand, Erniedrigung. 1) W Fizyce: przyciskanie czego; 2) w Theologii: poniżenie, niskosć, stan podły. § 1) Traiter de la dépression de l'air; 2) un Religieux est content de vivre dans la dépression.

Dépreñir, *v. a. & n. obs.* einem die Vorurtheile benehmen. Wybić komu z głowy fałszywe opinie.

Dépri, *f. m.* 1) das Angeben, Ansagen der Weine

Weine beynt Zoll, die man aus dem Lande führet; 2) im Lehn-Recht: Ankündigung, ertheilter Bericht, wenn ein Lehn geerbet oder gekauft worden. 1) Opowiadanie wina na ciele z Państwa idącego; 2) w lennem prawie: obwieszczenie względem majątności lenney dziedzicznem prawem albo kupnem nabytey.

Déprier, v. a. 1) bey dem Zoll die Ausfuhr der Weine angeben; 2) dem Lehnsherrn vermelden, daß man das Lehn gekauft oder geerbet, und das man bereit sey die Lehn-Waare zu übergeben; 3) im Scherz: einem den man zu etwas gebeten, wegen vorgefallener Verschinderung absagen lassen. 1) Opowiedzieć na komorze celney wywoz wina; 2) obwieścić panu swę gotowość do oddania daniny od lenności kupionej albo dziedzictwem nabytey; 3) żartem: dziękować, wypraszać się komu z czego; wymawiać się z czego-u zaproszonego. § 1) Déprier du vin; 2) déprier le Seigneur; 3) il m'a prié à diner, mais il lui est survenu des affaires, & il m'a envoyé déprier.

*Déprimer, v. a. vid. Rabaisser. niederdrücken, unterdrücken, demüthigen. Scisnąć; poniżyć.

Dépris, f. m. Abschlagen, Verminderung des Werths. Zniżenie ceny, waloru.

Dépriser, v. a. mißpreisen, mißbieten, gering halten, tadeln. Barzo mało na towar podać; ganić; lekce co ważyć. § Dépriser la marchandise de quelqu'un.

Dépropiement, f. m. Testament eines Maltheser-Ritters. Testament kawalera Malteńskiego.

Dépser, v. a. obs. Lächer wälten. Wallować, walkować sukna.

Dépuceller, v. a. 1) die Jungferschaft einem Mädchen nehmen; 2) im Scherz: eine Sache das erste mal verrichten. 1) Wstyd odiać Pannię; 3) żartem: co pierwszy raz czynić. § 1) Dépuceller une fille.

*cet avocat a plaidé la premiere cause, le voilà dépucelé. Dieser Advocat hat seine erste Rechts-Sache geführt, nun mehr ist er ein wirklicher Advocat. Ten Patron pierwszą agitowawszy w sądach sprawę, teraz aktualnym jest Prokuratorem.

Depuis, prep. von, seit, in Ansehung der Zeit. Od, względem czasu. § Depuis le lever du soleil; depuis ce tems là; l'y suis depuis pâque.

depuis le premier jusqu'au dernier. vom

ersten bis zum letzten. Od pierwszego do ostatniego.

depuis, adv. hernach, nach der Zeit. Potym, § Cela s'est passé depuis; je ne l'ai pas vu depuis.

depuis peu, adv. unlängst, seit kurzer Zeit. Nie dawno, nie dawnego czasu; nie długo temu. § Il est mort depuis peu.

depuis quand? seit wann? wie lange her? Od ktorego czasu? iak dawno? § Depuis quand avez vous les yeux de Venus; depuis quand êtes vous à Varsovie;

depuis que. nach dem, seit dem als. Od tego czasu, odtąd iako. § Tout est en joie depuis qu'il est de retour; depuis que je le connois.

Députation, f. f. 1) Abordnung, Absendung, Deputation; 2) die Deputirten, die gesandten Abgeordneten. 1) Deputacya, wysłanie; 2) deputaci wysłani. § 1) Faire une députation solennelle; il leur demanda le sujet de leur députation; essayons de ramener les esprits par une seconde députation; 2) il est le chef de la députation.

Député, f. m. ein Deputirter. Deputat. § Les députés de la Province le virent voir.

Députer, v. a. deputirten. Deputować. Déqueurrir, v. n. obs. abfließen. Sciekać.

Déquoi, pron.

1) von was? von was für einer Sache? O czym? o ktorey rzeczy?

de quoi parlez-vous? von was redet ihr? O czym mowisz?

2) warum, von der Ursache. Czemu, czemu, o przyczynach morwig.

vous n'avez pas de quoi douter. ihr habet nicht Ursache, warum ihr zweifeln wollet. Niemasz racyi czemu byś powątpiwał.

il n'y a pas de quoi le gronder. is ist keine Ursache da, warum man ihn schelten sollte. Niemasz przyczyny, czemu by go iaiać. § Il n'y a pas de quoi le condamner.

il n'y a pas de quoi fouter un chat. es ist nicht der Rede werth; es ist nicht der geringsten Bestrafung werth. Niemasz o coby iaiać.

il n'y a pas de quoi. ihr habet nicht Ursache zu danken. Niemasz wazet za co dziękować.

3) davon, von was. Z czego. il a de quoi vivre. er hat, davon er leben kan. Ma z czego się pożywić może; ma z gębę chleba.

je lui

je lui donne de quoi entretenir ses enfans. ich gebe ihm so viel als er zur Unterhaltung seiner Kinder nöthig hat. Tak wiele mu daię, ile mu na wyżywienie swych dzieci potrzeba; daię mu z czego swe dzieci wyżywić może.

il n'y a pas de quoi manger. er hat nicht zu beissen noch zu brechen. Na żab nie ma co włożyć; nie ma w gębę co włożyć.

je vous dirai quelque chose de quoi (dont) vous serez satisfait. ich will ihnen etwas sagen, womit sie zufrieden seyn werden. Powiem wazści coś, z czego będziez kontent.

ce de quoi (dont) j'ai besoin. das ist es, was ich brauche. Ta to rzecz jest, ktorej mi potrzeba.

Déracinement, f. m. das Ausrotten, das Auswurkeln. Wykorzenienie, wyrwanie z korzeniem.

Déraciner, v. a. 1) etwas ausrotten, mit der Wurzel austreiben, austreuten; 2) tilgen, ausrotten. 1) Wykorzenić, z korzeniem co wyrwać; z korzenia co wyrząbać; 2) zaciąć, wykorzenić, zagubić co. § 1) La violence du vent déracine les gros chênes; déraciner un arbre; 2) déraciner le vice; déraciner ses mauvaises habitudes.

Dérater, v. n. durch Sturm von der See abgetrieben werden, und den Anker hinter sich schleppen. Pleść się po morzu wlocząc za sobą kotwicę.

Déraisonnable, adj. c. unbillig, unvernünftig, unmißlich. Niesłuszny, nierozumny, niebaczny. § C'est un homme fort déraisonnable.

Déraisonnablement, adv. unbillig, unvernünftig Weise. Niesłusznie, nierozumnie, niesprawiedliwie.

Dérature, f. f. die Furche zwischen den Beeten eines Ackers. Brozda między zagonami.

Dérangement, f. m. Verwirrung, Zerstückung der Ordnung, Unordnung. Rozrzucenie rzeczy porządku ułożonych; nierząd, pomieszanie, nieporządek, konfuzya. § Le dérangement des parties.

Déranger, v. a. 1) verrücken, unter einander versetzen; aus der Ordnung bringen, aus der Reihe setzen, legen; 2) in Unordnung bringen, verrücken, verwirren, hintertreiben als eines Absicht. 1) Rozrzucić, pomieszzać porządku rzeczy ułożone, rozstawić; 2) pomieszzać, pomylić, zmylić, iako łyki, zamyslić. § 1) Déranger des chaises, des livres, des meubles; 2) cet accident a déran-

gé nos desseins; ses affaires sont dérangées.

dérangé, ée, adj. unordentlich. Nieporządkny.

il est dérangé dans ses affaires, dans sa conduite. er ist unordentlich in seinen Sachen, in seiner Ausführung. Nieporządkny w swych sprawach, w swych postępach.

déranger la bonnete. in der Seefahrt: das kleine Segel vom grossen nehmen. W żeglarskiej nauce; zdiąć żagiel mały z wielkiego.

**Dérapé, ée, adj.* in der Seefahrt; anderlos, grundlos. W żeglarskiej nauce o kotwicach: z gruntu się wyrwający.

Dérater, v. a. vid. Erater.

Dérature, vid. Deraiture.

**Derechef, adv.* wiederum, nochmalen, abermalen, vom neuen, besser encore, de nouveau. Znowu, jeszcze, lepsze są słowa, encore, albo de nouveau.

Dérèglement, f. m. 1) Unordnung, Verwirrung; 2) lässliches Leben, Lässlichkeit. 1) Mieszanina, pomieszanie, zamieszanie nieporządek; 2) nierząd, swawoleństwo, rozpusta, żywot rozczepczany na wszelką swawolę. § 1) Le dérèglement des humeurs est la cause des maladies; ce sont des marques du dérèglement de la raison; la doctrine des opinions probables est la source & la base de leurs dérèglemens; le dérèglement des ses doctrines; 2) je ne pretens point excuser ce dérèglement; publier les dérèglemens d'une personne.

Dérèglement, adv. 1) unordentlich; 2) lässlich. 1) Nieporządknie, zamieszanie; 2) rozpustnie. § 1) Ecrire dérèglement; 2) vivre dérèglement.

Dérégler, v. a. die Ordnung stören; in Unordnung bringen; verwirren. Pomieszać, mieszać; nierządu nabawić; kłócić. § La guerre civile dérègle tout dans un pais; le libertinage dérègle les maisons.

se dérégler, v. r. 1) unordentlich werden, sich verderben; 2) unbeständig werden, als das Wetter. 1) Z ryzy wypadać; nieporządknym zostawać; pluć się, kłócić się, mieszać się; 2) burzyć się, o pogodzie. § 1) Son estomac se dérègle par le moindre excès; votre montre s'est dérégulée; 2) la saison se dérègle.

dérégulé, ée, adj. 1) unordentlich, lässlich; 2) unmäßig, übermäßig, aus der Weise. 1) Nieporządkny, rozpustny; 2) nie-

2) nieuhamowany, niezmierny, bezmierny. § 1) Vie déréglée; 2) ambition déréglée; prétension déréglée.

esprit déréglé. ein verwirrter Kopf. Rozum pomieszany.

Derhem, *f. m.* der fünfte Theil eines Pfunds, ein Gewicht in Versien. Część funta piąta, waga perska.

Déríbánds, *f. m.* Ost: Indische weisse Cattune, Bagazyc białe z Indow wschodnych.

Dérídement, *f. m.* die Bezeichnung der Rinkeln. Wymarzczenie.

Dérider, *v. a.* die Rinkeln benehmen, besser öter les rides. Zmarski wymarzczać; lepsze słowo, öter les rides.

**se dériver, v. r.* } sein saures Gesicht
**dérider, v. n.* } ausheitem. Czolo
**dérider le front.* } zalepione wypogodzić.

Dérision, *f. f.* (*derisio*) das Auslachen, spöttisches Gelächter. Nasmiewisko, posmiewisko, posmiech. § Ils le portèrent en dérision par toute la ville; tourner quelque chose en dérision.

Dérivatif, *ive, adj.* (*derivatus*) in der Grammatic: das von einem anderen Worte hergeleitet wird. *Wgramatyce:* pochodzący od innego słowa. § Mot derivatif.

Dérivation, *f. f.* (*derivatio*) - 1) Abstammung, Ableitung eines Wortes, in der Grammatic; 2) Abweichung des Schiffes von seinem rechten Lauff; 3) in der Medicin: die Ablenkung, Herleitung, da das in einem Theil gestossene Geblüt und Feuchtigkeiten durch den rechten Ort abgeleitet und ausgeführt wird. 1) *Wgramatyce:* pochodzenie słowa od innego; 2) ustąpienie okrętu z biegu swego drogi; 3) *Wlekarstwiey nauce:* odwrót, wyprowadzenie krwi albo humorow skupionych przez członek poblizszy. § 1) La dérivation d'un mot.

Dérive, *f. f.* 1) der Abfall; das Abweichen des Schiffes von seiner rechten Fahrt. *f. Derivation;* 2) mit dem Senck-Weg ausgemessene Klaffern der Meer-Tiefe an demjenigen Orte, wo das Schiff steht. 1) Zstępowanie, z kierowanie okrętu z prawego drogi swoiey kursu; 2) ołowianka wymierzona sznurem głębokości morskiej, tam gdzie okręt stoi. § 1) Les pilotes se trompent souvent par la dérive dans leur estime.

La dérive vaut la route. auf den rechten

Weg zu kommen, muß man oft einen Seiten-Weg nehmen. Często bez zstępowania z drogi na prawy gości-niec nie skierujesz.

Dérivé, *f. m.* (*derivatum*) abstammendes Wort in der Sprach-Lehre. *Wgramatyce* słowo od drugiego pochodzące § Les dérivez d'un verbe; c'est un dérivé de ce mot.

Dériver, *v. a.* (*derivare*) 1) in der Grammatic: herleiten, als ein Wort vom andern; 2) das Wasser ableiten; 3) einen umgeschlagenen Nagel wieder aufbiegen, wenn man ihn herausziehen will, in dieser Bedeutung muß man das r als rr aussprechen. 1) *Wgramatyce:* prowadzić słowo od słowa; 2) prowadzić wodę z kąd; 3) odgiąć koniec godzia białego, go wyrzywać, w tym sensie literę r tego słowa iako rr wymawiać. § 1) Dériver un mot; 2) on a dérivé les eaux de toutes les sources voisines pour emplir ce canal; 3) on ne peut arracher ces clous sans le dériver.

dériver, v. n. 1) herkommen, abstammen als ein Wort von den andern; 2) von etwas herrühren, entstehen; 3) von seiner Fahrt in der See abkommen, vom rechten Lauff abweichen. 1) Pochodzić iako słowo od słowa; 2) pochodzić rość, płynąć, brać się, wynikać z kąd; 3) zstąpić, skierować, zabłąkać się z drogi, z przedsięwziętego zęglowki biegu. § 1) Ce mot dérive du latin; ce mot est dérivé du François; la plupart des mots de Chirurgie, de Pharmacie, de Chimie & de Médecine dérivent du grec; 2) toutes les misères dérivent du péché; toutes les graces dérivent du ciel; il faut aller à la cause d'où le mal dérive; 3) on ne sauroit aller aux Indes sans dériver.

Déringue, *f. m.* eine Venetianische Münze, so einen Orts-Thaler gilt. Moneta wenecka, ktorzych część, tynfow pięć czyni.

Derme, (*derma*) in der Anatomie: die Haut an einem Menschen. *Wanatomii:* skóra człowieka.

Dernier, *e, adj.* 1) der letzte; 2) der geringste, der schlechteste. 1) Ostatni; 2) najsłabszy. § 1) Le dernier enfant; le dernier de mes enfans; le dernier jour du mois; 2) c'est le dernier des hommes.

cela est du dernier bourgeois. das ist zum höchsten unanständig. Najsłabszy, nieczysta to; chłopską to pachnię obyczaynością.

il veut toujours avoir le dernier. er will immer das letzte Wort haben. Zawzię się ostatniego słowa napiera.

être obligé à quelqu'un à la dernière obligation; avoir la dernière obligation à quelqu'un. einem zum höchsten verbunden seyn. Ścisłą bydz komu obowiązany obligacyą.

la dernière. der letzte Brief den man erhalten oder geschrieben. List ostatni od kogo otrzymany albo do kogo pisany. § J'ai reçu votre dernière.

mettre la dernière main à quelque chose. ein Werk völlig endigen. Dokończyć robotę.

le jugement dernier. der jüngste Tag. Są ostateczny.

au dernier mot. mit einem Wort, wenn man etwas kauft. Słowo, kupując co. § Il veut dix écus de cette marchandise au dernier mot.

en dernier lieu. zuletzt, letztens, zum letzten, W ostatku.

Dernier, f. m. im Ballhaus; die hinterste Deffnung, so von der Leine am weitesten ist. *W piłarni:* dziura tylna rayodlegleyiza od liny. § Au dernier la balle la gagne, la perd; chasse au dernier.

Dernierement, adv. längsthin, unlängst, letztens, Niedawno, ongi, ostatniego razu. § Cela arriva dernièrement.

Dérobement, f. m. Stein-Schnitt, zum Bögen zugehörner Stein. Obłak z kamienia ciotany do frambug.

Dérober, v. a. 1) stehlen. entwenden; 2) einen befehlen; 3) heraus reißen, retten; 4) etwas vor einem verhehlen, verdecken, heimlich halten; 5) andersien, auswinden, als den Sieg aus den Händen; 6) verbunkeln, als die Schönheit eines andern Frauenimmers; 7) entziehen, einem etwas aus dem Gesichte bringen. 1) krasć co; 2) okrasć kogo; 3) wyrwać, ratować, uwolnić kogo z czego; 4) skryć, tać co przed kim; 5) wytrącić, wykręcić, wywinąć iako zwycięską palmę z rąk czyich; 6) zaćmić, iako urodę czyią; 7) unyknąć, zmyknąć, wziąć kogo z oczu czyich. § 1) Il dérobe tout ce qu'il trouve; 2) dérober quelqu'un; 3) dérober un homme à la fureur du peuple, à la colère du prince; dérober un criminel à la Justice, à la sévérité des loix, 4) dérober une faute à la connoissance des juges; il déroba les défauts de son ami à la vue du public; 5) il ne cessoit de se plaindre de sa destinee, qui lui déroboit la victoire;

dérober à quelqu'un la gloire, le plaisir; 6) elle dérobe aux autres tous les agrémens & toutes les graces; 7) Jésus entra dans une nuée, qui le déroba à leurs yeux; le brouillard déroba notre regiment aux ennemis.

dérober, v. a. vulg. aushülfen, als Erbsen, die andere Sylbe dieses Worts wird lang ausgesprochen. Wyluskać, wyłupać iako groch; wrym sensie drugą sylabę słowa tego z natężaniem wymawiać. § Il faut dérober ces fèves, ce sont des fèves dérobées.

dérober sa marche. 1) einen heimlichen Marsch thun; ohne daß es der Feind mercket marschiren; 2) seine Absicht oder seinen Weg, den man gehen will, nicht merken lassen. 1) Ciagnać skrycie; marszerować ukradkiem; 2) pokrywać koniec zamystow swoich albo drogę dokąd zamierzoną. § 1) L'ennemi pour nous surprendre, déroba sa marche; 2) il est habile à dérober sa marche, on ne sauroit la découvrir.

dérober le vent. in der Seefahrt: dem voranseglenden Schiff dem Wind benehmen, indem solcher erstlich die Segel des letzten Schiffes fasset, ehe er das Schiff erreicht, das voran segelt. *W żeglarskim nauce:* odeymować wiatr okrętowi przed sobą żeglującemu, bo wiatr nie tak silnym imperem przedniego okrętu żagle nadyma, iako tego, co tuż za nim idzie.

se dérober, v. r. 1) entweichen, entfliehen, heimlich durchgehen; 2) sich entziehen; 3) von Pferden: unter dem Reuter entweichen, durchgehen, nachdem der Reuter sich auf dem Pferde nicht hat erhalten können. 1) Skryć się uciec, wykrasć się; 2) odeymować sobie czego; wtrzymać się od czego; 3) o koniach wysunąć się, wymknąć, wyładzić się z pod iędzca. § 1) se dérober aux coups de quelqu'un; se dérober à la poursuite de ses ennemis; 2) cet avare se dérober les alimens; il est souvent bon de se dérober d'un repas; 3) le cheval se dérober dessous l'homme.

dérober les sonnettes. beym Falkenierer, vom Falken: sammt den Schellen davon fliegen. *U sokolnika o sokolach:* z dzwonnkami ulecieć.

se dérober à la vue. aus dem Gesichte kommen. Uchodzić, ginąć z oczu. § Le vaisseau se dérobe à notre vue; à mesure que nous nous éloignons, les objets se déborent à la vue.

se dérober d'une compagnie. aus einer Gesellschaft heimlich wegschleichen. Wykreść się, wykraść się z kompanii.
dérobé, ée, adj. gestohlen. Ukradziony.
à la dérobée. heimlich, verstohlener Weise. Skrycie, ukradkiem.

escalier dérobé. eine heimliche Treppe, eine Winkel-Treppe. Wichody skryte.

pié dérobé. ein Pferde-Fuß mit einem abgenutzten und zum beschlagen untüchtigen Hufe. Noga konika z wyrobionem i do podkowania niespolubnem kopytem. § Je n'ai pas acheté ce cheval, parce qu'il a le pié dérobé.

des heures dérobées. Neben-Stunden. Czas swoy; ułaczenie. § Lire à heures dérobées.

Dérocher, v. a. bey dem Falkenier von dem Stoß-Vogel; ein Thier zwingen, daß es sich vom Felsen oder Berge herunter stürzet. U sokotnika o piakach drapieżnych: pędzić zwierzę na tęg z góry; pędzić zwierzę aż z góry skoczy.

dérober de l'or. Gold läutern, reinigen. Złoto pławić albo czyścić.

Dérégation, f. f. (derogatio) eine Schrift, so die vorige vernichtet und aufhebet. Skrypt pierwizy znośzący; skrypt derogacyyny.

Dérégatoire, adj. in Gerichten: was einer Schrift, als einem Testament, nachtheilig ist, Abbruch thut, es ungültig macht. W sądach: znośzący, kasuujący ważność skryptu iakiego, iako testamentu. § Clause dérogatoire.

Déréance, f. f. in der Cangeley: etwas dem Adel unanständiges, nachtheiliges. W kancelaryi: uyma, utzczerbek, ubliżenie szlacheckiey dostojności. § Le trafic est une déréance à la noblesse.

Déréant, e, adj. aufhebend, nachtheilig, zuwider, als eine Schrift, ein Gesetz dem andern. Uwłaczający, ubliżający, uymuający ważności skryptowi, prawu; przeciwny pierwszemu prawu, skryptowi; derogacyyny. § Un acte déréant; beaucoup de loix de Code sont déréantes à l'ancien droit.

Déröger, v. n. (derogare) in Gerichten: einem Rechte, Gesetze, Freyheiten, Adel zu nahe treten, nachtheilig seyn; selbige mindern, aufheben. W sądach: uwłaczać, uymować, ubliżać czego; izkodzić prawom, swobodzie, szlacheństwu; derogować. § Les privileges dérogent au droit commun, parceque ce sont des graces particulières; déroger au droit de quelqu'un; le trafic déroge à la noblesse; déroger aux privi-

leges; le Pape peut par la plénitude de sa puissance déroger à une constitution, ou à une règle, mais il ne peut déroger, sans abus, aux droits des Patrons laïques.

Déroidir, v. a. schlaff machen, die Steiffe benehmen, von der Wäsche. Uiąć ręgości krochmalowanym albo zmazłym chustom. § Ce linge est gélé & roide, il le faut aprocher du feu pour le déroidir.

se déroidir, v. r. 1) die Steiffe verlieren; 2) begütiget, besänftiget werden. 1) Pozbyć ręgości; 2) dać się ubłagać.

Dérompre, v. a. einen andern Raub-Vogel zerstoßen, selbigem die Flügel zerbrechen. Drugiego piaka drapieżnego w locie potłuc, skrzydła, mu pogruchoać.

Déroquer, v. a. obs. vid. Derocher.

déroquer, obs. 1) abreißen, niederwerfen; 2) einen demüthigen. 1) Zwalić, obalić; 2) poniżyć kogo.

Deros, adjest. obs. zerbrochen, entwey. Złamany.

Dérougir, v. n. die Scham-Röthe verlieren, sich zu schämen aufhören. Wilyd z oczu zerzeć; odpłonać się. § Quand la honte est grande, on ne dérougit pas si-tôt.

dérougir, v. a. die Röthe, insonderheit des Gesichtes vertreiben, benehmen. Czerwoność z twarzy zpędzić. § Cette droguc le dérougira; l'air l'a dérougie.

dérougir, v. r. die Röthe verlieren. Czerwoności pozbyć.

Déroüillement, f. m. das Abpußen, Abwischen des Rosts. Rdze z czego scieranie.

Déroüiller, v. a. 1) den Rost abreißen; 2) manierlich, höflich machen; abhoheln. 1) Rdze z czego wykrobać, wycierać; 2) wyczolać, wypolerować, okrzosać kogo. § 1) Déroüiller une épée, an fußil; 2) l'air du grand monde déroüille l'esprit; déroüiller un jeune homme.

se déroüiller, v. r. 1) den Rost verlieren; 2) höflicher, sitzamer werden. 1) Rdze pozbywać; 2) rdze trącić; 2) politycznieytlzym, grzechnieytlzym zostać; wypolerować się. § 1) Le fer se déroüille; 2) les Provinciaux se déroüillent à Paris; on se déroüille à la cour.

Déroller, v. a. aufwickeln, aufrollen, auswickeln. Rozwijać co, wywiązać, wywilać co z czego. § Dérouler du papier.

Déroute,

Déroute, f. f. 1) Niederlage, Flucht, Zerstreuung der Völker; 2) Unordnung in Handlungssachen. 1) Poażka, kłęska, rozżypka wojska z pola zbitego; 2) nieporządek w handlu. § 1) La *déroute* fut grande; il perdit son bagage à cette *déroute*; mettre les ennemis en *déroute*.

*mettre en dérouté, *1)* einen Kaufmann bankrott machen; 2) einen bestürzt machen, verwirren; einen eintreiben daß er nicht antworten kan; 3) eines Abichts vertrieben; verwirren. 1) Przy m. się ku, ca do zbankretowania; 2) pomieszać, skontundować kogo; zatkać komu głowę; 3) pomieszać, pomylić czyje zamysły. § 1) Un *crancier violent* met un marchand en *dérouté*; 2) cette objection forte met quelque fois un Docteur en *dérouté*; 3) son adresse met en *dérouté* la politique de son ennemi.

Dérouter, v. a. einen von dem rechten Wege bringen; 2) einen von seinem Zwecke entfernen, abführen; 3) einen irre machen; die Absicht verrücken. 1) Oawieść kogo z prawcy drogi; na rozdrożę kogo ciągnąć; 2) oddalić; odwracać kogo od zamierzonego zamysłów swoich kresu; 3) skontundować, pomieszać kogo; pomylić czyje fakty. § 1) On nous a *dérouté*; 2) cet accident m'a *dérouté*; la mort du Roi m'a *dérouté*; 3) un mot l'a *dérouté*; la moindre raillerie est capable de le *dérouter*.

se dérouter, v. r. von dem rechten Weg abkommen. Zstąpić z drogi; zdróżyć z czego.

Deroier, v. a. obs. vom rechten Weg abführen. Z prawcy drogi z prowadzić. *deroyé, ée, adj. obs.* der den rechten Weg verfehlet. Zbłąkany na drodze.

Deroys, f. m. obs. Unordnung, Zerstreuung. Nieporządek.

Derrain, Derrain, Desrain, adj. der letzte. Ostatni.

Derre, f. f. vid. Datre.

Derrière, adv. zurück, hinten nach. Nazad, pozad, wzad.

il est demeuré un peu derrière. er ist ein wenig zurück geblieben. Trochę pozostał.

il est demeuré derrière. er ist zurück geblieben. Pozostał; pozad został.

loin derrière. weit dahinter. Daleko nazad.

marchez derrière. geht zurück. Idź nazad.

par derrière. von hinten, hinterwärts. Z tyłu.

Derrière, interj. zurück, ein Jäger-Wort, die Hunde zurück zu rufen. Pozad, nazad, słowo którym łowiec psy nazad woła.

laisser quelqu'un bien loin derrière. einen weit überlassen, ihn weit zurück lassen. Daleko rowienoika zostawić za sobą; barzo przed kim w czyn przodkować.

regarder derrière. in moralischen Schriften: eine angefangene Besserung nicht fortsetzen, seine vorige Lebens-Art ergreifen, den vorigen Weg gehen. W sensach moralnych: ustać w dobrych postępkach; poprawy zaczęty zaniechać; do przeszły się powracać niecnoty. § Quand on a renoncé au monde, on ne doit regarder derrière soi.

Derrière, praep. hinter. Za. § *Derrière la porte.*

il s'est mis derrière ses amis. er hat sich hinter seine Freunde begeben. Udał się za swemi przyjaciółmi.

derrière une maison. hinter einem Hause. Za domem.

derrière lui. hinter ihm. Za nim.

les mains liées derrière le dos. die Hände hinter dem Rücken gebunden. Włapak związaniem rękoma.

Derrière, f. m. 1) das Hintertheil, die Hinter-Gerte einer Sache als eines Wagens, eines Hauses; 2) der Hintertheil des Leibes, der Hintere am Menschen und Thieren. 1) Tył czego jako woza, domu &c. 2) zadnica, zadek, pośladok u człowieka i u zwierząt. § 1) Le *derrière* d'une maison, d'une cuirasse, d'une jupe, d'un manteau; 2) torcher son *derrière*; donner un coup de pié au *derrière*.

derrière d'un tableau. bey dem Mahler: der Grund eines Gemähltes. U malarza: pole na obrazie.

les maisons de derrière la muraille. die Häuser hinter der Mauer. Domy co są za murem.

ceux de derrière l'Eglise. die hinter der Kirche. Ci, co są za kościołem.

levez ce papier de derrière le coffre. hebet das Papier hinter dem Kasten auf. Podnieś papier, co za seperem leży.

il a toujours quelque porte de derrière. er hat stets eine Ausflucht. Nie trudna u niego o wymówkę.

le pié de derrière. der Hinter-Fuß. Noga poślednia.

il a mis cette chose sans ébranler derrière. M m m

er hat alles durch einander gemenet.
Pomieszał wszystko iako groch z kapustą.

montrer le derrière, vulg. sein Wort nicht halten; Fersen: Geld geben. Nie dotrzymać słowa danego; piętami się wysłec; rył dać. § Ce faux brave, ce babillard montre souvent le derrière.

faire rage des piez de derrière. alle Kräfte anwenden etwas auszuführen. Wszystko porużyć sposobow, aby co skutku swego wzięło. § Il vous donne sa parole, il fera rage des piez de derrière.

Ders, f. m. obs. ein Thron-Himmel über des Königes Tafel. Baldachym, namiotek nad stołem krolewskim.

Deru, f. m. obs. eine Eiche. Dąb.

Derver, v. r. obs. thöricht werden. Głupieć.

Dervé, té, adject. obs. natürliche. Błażencki.

Dervie, f. f. obs. Narrheit. Głupstwo.

Dervis, Derviche, f. m. ein türkischer Pfaff. Derwisz, pop turecki.

Dés, artic. vid. De, artic.

Dés, Dez, vid. De, f. m.

Dés, praep. von da an; von. Od, z, ze.

dés son enfance, de sa jeunesse. von seiner Kindheit, von seiner Jugend an. Od swego dzieciństwa, z młodu; od młodości jego.

de la berceau. von der Wiege an. Od samey kolebki.

dés aujourd'hui. von heute an. Od dnia dzisiejszego.

dés long tems. von langer Zeit. Od dawnych czasow.

dés sa source. von seiner Quelle an. Z samego źródła swego.

dés la premiere page. von der ersten Seite eines Buchs. Od pierwszey strony w księdze.

dés-là, adv. eben dadurch, eben darum. Przez to samo, ztąd. § Dés-la il est perdu; nous sommes vaincus dés-là que nous cessons de combattre.

dés que, conj. so bald als. Skoro tylko. § On m'aplaudit, dés que l'on m'aperçoit; dés que je l'ai vu.

dés là que; dès lorsque. gleich von der Zeit an als. Zaraz od tego czasu, gdy. § Dés qu'il fut parti, on a &c.

dés-lors, adv. damahlb, von der Zeit an. Wtedy; odtąd; od tego czasu. § Je le vis faire cent sottises & dés-lors j'ai perdu toute estime que j'avois pour lui.

Desabiller, vid. Deshabiller.

Desabusement, f. m. Benennung des Irrthums, Zurechtweisung. Naprowadzenie obłąkanego; wyprowadzenie kogo z błędow; wyblądzenie.

Desabuser, v. a. einen aus dem Irrthum bringen, zurechte helfen, eines bessern berichten. Wyblądzić kogo z czego; wywieść kogo z błędow; zdjąć złąsionę z błędnego rozumu. § Il les a desabusez de leurs fausses opinions,

des. abusez vous. lasset den Irrthum fahren. Odstap błędu tego.

Desachalander, vid. Déchalander.

Desacorder, v. a. ein Instrument verstimmen. Przestroić, odstroić instrument. § Desacorder un luth, une guitarre.

Desacoter, v. a. vom Wasser: ausspülen, auswaschen, mürbe, schadhafft machen. O wodzie: podrywać, wylizac, podbierać.

Desacoupler, v. a. die Hunde von der Kuppel los lassen. Pły ruszować.

Desacoutumance, f. f. Abgewöhnung, Entwöhnung, Ablegung einer Gewohnheit. Odzwyczajenie, odłożenie nałogu iakiego.

Desacoutumer, v. a. entwöhnen, abgewöhnen. Oduczyć; odzwyczaić; odwyknąć czego. § Desacoutumer le vin; desacoutumer une personne de joüer, de boire.

se desacoutumer, v. r. sich etwas abgewöhnen. Odzwyczaić się czego. § On a peine à se desacoutumer des gens lors qu'on les aime; se desacoutumer de boire.

Desacointié, adj. obs. unbeständig in der Freundschaft. Niestateczny w przyjaźni.

Desaffourcher, v. a. den Anker aufheben und ans Schiff bringen; lichten. Podnieść kotwicę w okręt wciągnąć.

Desagencer, v. a. verrücken, aus der Ordnung bringen, versetzen. Mieszać, pomieszzać; porządek wywracać.

Desagasser, vid. Degasser.

Desagréable, adj. c. unangenehm, mißfällig, widerlich. Niemily, przykry, przeciwny. § Un air desagréable; un goût desagréable.

Desagréablement, adv. verdrüsslich, unangenehm, widerlich. Niemilo, przykro. § Parler desagréablement.

Desagréer, v. a. mißbilligen, seinen Befall versagen. Ganić co; nie pochwalic czego. § Desagréer quelque chose.

desagréer, v. n. nicht gefallen, mißfallen. Nie podobać się komu. Il a le malheur

heur de desagrée à tout le monde.

desagrée, dégrée, v. a. ein Schiff abtauen. Okręt z lin obrac.

Desagrément, f. m. Unannehmlichkeit, ein widriges Wesen. Nieprzyjemność, przykreść, ciężkość. § Elle a un grand desagrément en toute sa personne. c'est un grand desagrément pour moi.

**Desaigri, e, adj.* was die Säure verloren hat. Co kwasu swego pozbyto.

Desaise, f. m. obs. Unbequemlichkeit, Niewygoda, niewczas.

Desajuster, v. a. vid. Ajuster. Sachen die ordentlich gesetzt gewesen, verrücken. Rzeczy porządnie ułożone pomieszać, porządek wywalać. § Desajuster les choses.

Desaltération, f. f. Stillung des Durstes, Ugaszenie pragnienia.

Desaltérer, v. a. & n. 1) den Durst löschen, stillen; 2) die Begierde nach etwas stillen. 1) Gasić pragnienie; 2) gasić żądze. § 1) Le jus de citrons desaltère extrêmement, on ne peut desaltérer un hidropique; 2) un avaré ne peut desaltérer sa soif, qu'il a des richesses.

Desancher, v. a. das Bäumlein aus einer Schale nehmen. Odić stroik albo bak z szalaimaie.

Desancrer, v. n. den Anker aufheben, und absegeln, lichten. Kotwicę podniożyć odzeglować. § Nous desancrâmes dès le lendemain.

Desangler, v. a. ein Pferd abgürten. Konia rozgurtować.

Desappareiller, v. a. vid. Dépareiller, Déparier.

**Desappétisser, v. a. & n.* den Appetit zum Essen benehmen. Pluć apetyt do jedzenia. § Les viandes mal-propres desappétissent les gens.

**Desappliquer, v. a.* die Aufmerksamkeit benehmen, von dem Geiße abziehen. Odwodzić kogo od pracy, odrywać kogo od aplikacyi do czego. § Le tems me desappliquera des objets qui m'occupent.

Desapointer, v. a. obs. 1) abhandeln, die Soldaten; 2) Besoldung vermindern. 1) Abdankować żołnierza, zwinąć chorgowie; 2) uiąć obroku.

Desaprendre, v. a. das Gelernte verlernen, vergessen. Oduczyć się czego, zapomnieć to, czego się kto nauczył. § Il faut qu'il desaprenne ce qu'il a appris.

Desappropriation, f. f. in geistlichen

Schriften und Kloster = Sachen: Aufhebung des Eigenthums, als der Güter, der Ehren etc. *W zakonnych i nabożnych mowach:* wyrzekanie się dobr, honorow, &c. § Dieu demande de nous une desappropriation des biens, des honneurs, des plaisirs &c.

se Desaproprier, v. r. in Kloster = Sachen: sich entlassen, sich aller zeitlichen Güter begeben. *W klaszornych materjach:* wyrzec się własności dobr świeckich. § Se desapproprier des biens temporels.

Desaprouver, v. a. mißbilligen, nicht gut heißen, verwerfen. Nie pochwalić; ganić co, jako uczynek. § Desaprouver le procédé de quelqu'un.

Desarbore, v. a. die Flagge von Mast wegnehmen. Zdić banderę albo chorągiew okrętową z masztu.

**Desarçonnement, f. m.* Verrückung von seiner Stelle, Rufzanie czego z miejsca swego.

Desarçonner, v. a. 1) einen von Pferde werfen, aus dem Sattel heben; 2) einen zerstören, irre machen, einem das Maul stopfen; *3) einen aus dem Sattel heben, wird vom Feindesjunker gesagt. 1) Wysadzić z siodła, rzucić kogo z konia; 2) okrzyknąć, skonfundować kogo, gębę komu zawrzeć; *3) dać komu met w amorycznym boiu, o białejgłowie mówiąc. § 1) Desarçonner un cavalier; *2) je l'ai desarçonné; il ne manque guère de desarçonner ses adversaires

Desargenter, v. a. 1) das Silber von etw was wegnehmen, abschaben, abstoßen, abtragen, in diesem Verstande wird nur das *partic. desargenté* gebraucht; 2) *vulg.* einen ausbeuteln, vom Gelde bringen. 1) Scierać, oskrobać z czego srebro tego słowa tylko *partic. desargenté* iest w zwyczaj; 2) *vulg.* wytrząsać komu kaletę, wyiskrzyć komu miešek. § 1) Un calice desargenté; 2) ces achats m'ont desargenté, on l'a bien desargenté.

se desargenter, v. r. sich vom Gelde entblößen. Wydać się z pieniędzy, wypieniężyć się.

Desarmement, f. m. Entwaffnung, Niederlegung des Gewehrs. Odeymowanie broni, złożenie z siebie oręża.

Desarmer, v. a. 1) entwaffnen, wehrlos machen, als einen Soldaten, ein Kriegs = Schiff; 2) begütigen, besänftigen. 1) Dysarmować, odizć komu oręże, broni, obrać, obnażyć kogo z oręża, ze zbroi, jako żołnierza, nawę woieną; 2) uko-

l'isac, ugiaskać, ublagać. § 1) Désarmer un soldat, sa partie; 2) la pénitence desarme la colere de Dieu; la soumission des vaincus avoit desarmé sa colere, désarmer quelqu'un.

désarmer un canon. die Ladung aus einem Stück nehmen. Wykręcić ładunek z działą.

désarmer les levres d'un cheval. einem Pferd, das grosse Lippen hat, selbige an die Seite legen, damit das Gebiß nicht auf den Lippen, sondern auf dem Zahnfleisch liegen möge. Koniowi podustemu wargi z pod wędziaka wyjąć, aby nie na nith, ale na dziąsłach leżało.

désarmer une accusation. eine Klage ablehnen. Zbić oskarzenie.

se désarmer, v. r. das Gewehr ablegen. Odłożyć broń od siebie.

Desarmer, v. n. 1) die Waffen niederlegen, das Kriegs-Volk abhandeln, als nach einem Frieden; * 2) Schiffe von Kriegs- und Mund = Provision entblößen. 1) Zbroje złożyć, szablę odpasać, chorągwie zwinąć, regimenty abankować jako po zawartym pokoju, dysarmować się; * 2) nawy wojenne z dział i z municyi obrać. § 1) Tous les Princes ont desarmé, il est dangereux de desarmer le premier, on desarme après la paix faite; * 2) les puissances maritimes ont desarmé.

desarmé, ée, adj. & part. 1) entwaffnet; 2) im Wappen: entblößet von Klauen, Zähnen, Hörnern als ein Adler, Löwe. 1) Z broni obrany; 2) w herbach: pazurów, kłów, rog, nie mający, jako orzeł, lew &c.

* *Désaranger, vid. Déranger.* versetzen, verrücken, verwerffen. Rozrzucić, pomieszzać porządek.

* *Desarroi, f. m.* 1) betrübter Anblick, Unordnung, Abgang, Abnahme; 2) Fuhrwerk. 1) Okropna rzeczy postać, mieszanina, szwank, schyłek ku upadkowi; 2) powóz. § 1) Etre en une triste desarroi.

L'armée est en desarroi. die Armee ist mit einem schlechten Fuhrwerk versehen. Wojsko niedobrym powozem opatrzone.

Desassembler, v. a. zerlegen uś eina nder nehmen, als eine Uhr, ein Gewehr. Roskładać, rozbierać, jako strzelbę; zegarek. § *Desassembler une montre.*

Desassiéger, v. a. einer Belagerung ein Ende machen, den Feind zur Aufhebung einer

Belagerung nöthigen. Obleżenia zakonńczyć, miało obleżone opędzić.

Desassocier, v. n. (dissociari) eine Gesellschaft, die wegen einer Handlung, Nutzen oder anderer Absicht gemachet worden, trennen. Rozzerwać, rozłączyć towarzystwo względem, społhandlu, pożytku zobopólnego, lub z inšzey przyczyny z kiem uczynione.

se desassocier, v. r. sich von einer Gesellschaft trennen, aus der Gemeinschaft treten. Rozłączyć się; wyłupić z społeczeństwa, z towarzystwa.

Desassorti, e, adj. aus der Ordnung gebracht. Z rzyzy wypadły.

* *Desassürer, v. a.* Zweifel erwecken, ungewiß machen. Powątpiwanie komu czynić; wybić komu co z głowy; wyperładować komu co, § *Il croit cela fermement, mais il l'en fait desassürer; je croiois cela, mains on m'a desassuré.*

Desastre, f. m. niedrigeś Schicksal, Unstern, Unfall. Traś, stos nieszczęśny, zawisły wyrok, niefortunne kara, § *C'est un grand desastre; il lui est arrivé un fâcheux desastre.*

Desastreux, euse, adjectiv. unglücklich, nur in hoher Schreib. Art. Niefortunny, ciężki, zawisły; w poważnych materjach tego słowach używają.

Desarteler, vid. Dereler.

Desavantage, f. m. Nachtheil, Schads, Verlust, der Kürsere, den man in etwas zieht. Szkodowanie na czym; szkoda, szwank, uszczerbek, utrata, uyma, ubliżenie. § *Cela va à son desavantage; en forçant le retranchement on eut quelque desavantage; l'affaire tourne à mon desavantage; la paix a été conclue avec desavantage pour nous; l'ennemi eut du desavantage.*

ils furent vaincus par le desavantage de lieu. (à cause du desavantage du lieu.) sie wurden wegen der Unbequemlichkeit des Places, geschlagen. Zwyciężeni nie mając mieysca do potyczki fortelnego; placem raczy niżeli orężem zwyciężeni.

Desavantageur, v. a. zum Nachtheil anderer einem im Testament einen grossen Vorzug geben. Ku szkodzie inšzych wiele komu odkazać, uprzędzić inšzych w testamentie. § *Pour avantager trop son aîné, il a desavantage tous les autres enfans.*

Desavantageux, euse, adject. 1) schädlich, nachtheilig; 2) unbequem, nicht wohl gelegen, als ein Feld zur Schlacht. 1) Uszczerbek, szkoda przynoszący, niepoży-

pożyteczny; 2) niewygodny; niespofobny, niesfortelny, iako pole do bitwy. § 1) Combat desavantageux au parti; faire une paix desavantageuse; 2) ce Général a choisi un poste trop desavantageux pour s'y soutenir, un lieu si desavantageux ruinera les troupes.

Desavantageusement, *adv.* mit Schaden, nicht vorthellhaftig. Z ulzczerbkciem, ze szkoda, niesfortelnie.

*Des avant que, *vid.* Avant que.

Desaveu, *f. m.* 1) Erkennung, Verleugnung, Verwerfung einer Sache; 2) in Gerichten: Wiederrufung desjenigen, was ein anderer eingewilliget, dazu er keine Vollmacht gehabt; 3) im Lehnrecht: Verweigerung, Verjagung der Lehnspflicht, wenn einer nicht huldigen will. 1) Nieprzyznawanie się do uczynku iakiogo, zapieranie się; 2) u prawa: odwoływanie tego, na co kto przeciw swey daney pienipotencyi zezwolił; 3) w lennem prawie: odmawianie wierności oddawania, gdy man hołdować nie chce. § 1) Un desaveu sincère, veritable, il fait un desaveu de tout ce qu'il dit, mon desaveu est fondé sur de bonnes raisons; 2) matière sujette à desaveu.

*Desaveugler, *v. a.* die Blindheit wegnehmen, einen Blinden sehend machen; 2) einem die Augen öffnen, zur Erkenntniß bringen. 1) Slepotę komu złeczyć, ślepemu wzrok przywrócić; 2) bielmanu z oczu zetrzeć, nauczyć kogo czego.

Desavouer, *v. a.* 1) sich zu etwas nicht bekennen, es nicht bekräftigen; 2) etwas nicht vor das seine erkennen, entkennen, wiederrufen, leugnen. 1) Nie znać się, nie przyznawać się do czego, nie potwierdzić czego; 2) nie mieć, nie wyznawać czego albo kogo za swego, jako kzięga, syna swego &c. § 1) Le mari peut en des certaines rencontres desavouer sa femme; 2) desavouer un mauvais livre, un enfant, desavouer quelqu'un pour son parent.

desavouer son Ambassadeur, beclariren, daß der Gesandte ohne Befehl und wider die Meinung des Principals gehandelt. Deklarować że posłepki posta przeciw woli i plenipotencyi Pryncypała były.

Descalangé, *ée, adj. obs.* 1) vom Arrest befreit; 2) nicht angeklaget. 1) Od arestu uwolniony; 2) niesokarzony. § 1) Meubles descalangez.

Descendance, Descendant, } *vid.* Décen:
Descendre, Descension, }
Descence,
Descarge, Descarger, *vid.* Décharge.
Deschausser, Dechaussement, *vid.* Déchausser.

Descintrer, *vid.* Décintrer.

Descouvert, Descouvert, *vid.* Découv:

Décrier, *vid.* Décrier.

Description, *f. f. (descriptio)* 1) Beschreibung durch Worte; 2) in der Logice: eine unvollkommene Definition; * 3) Aufzeichnung, Verzeichniß; * 4) Abschrift, Abschreibung. 1) Opis, opisanie słowne czego; 2) w logice: Definicja niedoskonała; * 3) spisanie, register, spisek czego; * 4) przepis, kopia, transumpt. § 1) Il est à propos d'en faire une description, soyez riche et pompeux dans vos descriptions, la description d'une chose, d'une personne; 2) je veux avoir une définition et non pas une description; 3) faire la description d'une ville; 4) faire la description d'une lettre.

Descire, *vid.* Décrire.

Descrois, *f. m. obs.* etue Meer: Engo. Ciesnina morska.

Descruer, *vid.* Décruer.

Desdaigner, *vid.* Dédaigner.

Desdire, *vid.* Dédire.

Desdit, *vid.* Dédit.

Desembaler, *v. a.* Waaren aus einem Ballen packen. Towary z bele wykladać, wypakować.

Desembarquer, *v. a. vid.* Débarquer. aus dem Schiff ausladen. Z okrętu wyladować.

Desembarasser, *vid.* Débarrasser.

Desembourber, *v. a.* aus dem Roth, aus einer Sache helfen. Z błota, z kałuży dobyć.

Desembourer, *vid.* Débourer.

Desemparement, *vid.* Cession. Abtretung. Ustąpienie czego.

Desemparer, *v. a.* 1) verlassen, räumen einen Ort; 2) einem etwas abtreten. 1) Ustąpić zkąd, opuścić miejsce iakie; 2) ustąpić komu czego. § 1) Desemparer un lieu, une ville.

desemparer un vaisseau, einem Schiffe Mast und Tackeln abnehmen. Ogołocić okręt z lin i z mazu.

Desempelotoir, *f. m. vid.* Empelote.

Desempenné, *ée, adj.* Federlos. Pior nie mający, wypierzony.

un trait desempenné, ein Pfell ohne Federn. Strzała bez pior.

il va comme un trait desempenné, er ist in seinem Unfall von aller Hilfe entbloßet.

Nie widzi, zkądby mógł mieć w swoim niebezpieczeństwie podpory.

Desempfer, v. a. die Stärke aus dem Leinen: Zeug wieder heraus spülen. Krochmal z bielizny wypłukać.

Desemplir, v. a. etwas ausleeren. Wyprożnić co.

desemplir, v. a. se desemplir, v. r. leer werden. Wyprożnić się, próżnym zostać. § Pendant la foire sa maison ne desemplir point de juifs, sa maison ne desemplir point de monde.

***Desemprisonner, v. a.** aus dem Gefängnis los lassen, auf freyen Fuß stellen. Z więzienia kogo wypuścić.

***Desenchantement, f. m.** Bestreuung von der Zauberey. Odczarowanie, odczynienie czarow.

***Desenchancer, v. a.** einem von der Zauberey los helfen, bestreuen. Odczynić. odzegać czary, odczarować.

Desenclouer, vid. Déclouer,
desenclouer un canon, ein vernageltes Stück zurecht bringen. Działo gozdzem poplite naprawić.

Desendormir, v. a. einen im Schlafe stören, einen aufwecken. Przerwać komu sen, obudzić kogo.

se desendormir, v. r. sich aus dem Schlafe aufwecken. Obudzić się, ocknąć się ze snu.

il n'est pas encore bien desendormi. er ist noch nicht recht aufgewacht. Jeszcze się doskonale nie obudził.

Deseneurer, v. a. obs. unglücklich machen. Nieszczęśliwym uczynić.

Desenfleur, v. a. die Geschwulst benehmen, vertreiben. Puchlinę odpędzić. § On guent pour desenfleur les jambes.

desenfleur, v. n. se desenfleur, v. r. die Geschwulst versteren. Puchliny pozbyć. § Son ventre desenfle, la tumeur se desenfle.

Desenshure, f. f. Abnehmen der Geschwulst. Ubywanie puchliny, opadanie puchliny.

***Desengager, v. a. vid. Dégager.**

Desenger, v. a. vom Ungeheuer reinigen. Chędożyć co z owadu, wybić, wypalić plugastwo. § Il faut desenger ce lit de punaises.

Desenivrer, v. a. einem die Trunkenheit vertreiben, einen Trunkenen nüchtern machen. Trzeźwić, roztrzeźwić, wytrzeźwić kogo.

se desenivrer, v. r. desenivrer, v. n. nüchtern werden. Wyzumieć, wyspać się po piąnstwie. § Il ne desenivre point depuis huit jours.

Desenlacer, v. a. aus den Schlingen einen

Vogel nehmen, los machen. Praka wyiąć z sidła.

se desenlacer, v. r. sich aus der Schlinge losmachen. Wyplatać się z sidła. § C'est oiseau s'est desenlacé.

Desennoblir, v. a. obs. entadeln, des adelichen Standes entsetzen. Odszlachcić, z szlachectwa wyrzucić, złożyć. § La pauvreté ne desennoblir point.

Desennuier, v. a. die Unlust vertreiben. Kłopot, frasunek z głowy wybić, wypędzić, wypogodzić serce kroszczonę. § L'agréable lecture desennuie.

se desennuier, v. r. sich die Grillen vertreiben.

Desennuier, v. r. sich die Grillen vertreiben. Troik, frasunkow zbyswać. § Il cherche à se desennuier, il va se desennuier chez ses amis.

Desenraier, v. a. einen Strick oder Kette wegnehmen, so den Lauf eines Rades hemmen. Odiąć powroz albo lancuch obrót koła hamujący. § Il faut desenraier, desenraier une roue.

Desenrdier, v. a. einen Soldaten aus der Rolle austhun, abtanken. Wymazać żołnierza z szeregu albo z rejestru wojskowego; odprawić, abtankować.

Desenrouier, v. a. die Heiserkeit vertreiben. Chrapki pozbyć.

se desenrouier, v. a. die Heiserkeit vertreiben. Chrapki zbyć, odchrapieć.

Desenrumer, v. a. den Schnupfen vertreiben. Rymę usmierzyć.

Desenseigner, v. a. vertieren, ablehren, einen von demjenigen abbringen, was er gelernt hat. Oduczyć kogo tego, czego się nauczył. § Il lui faut desenseigner qu'on lui a enseigné.

Desensevelir, v. a. vid. Déterrer. ausgraben, was begraben gewesen. Wykopać rzecz zakopaną.

Desensorceler, v. a. einem von der Zauberey los helfen. Odczynić, odzegać, odczarować czary. § Desensorceler une personne.

Desensorcelement, f. m. das Auflösen von der Zauberey. Odczynienie, odczarowanie.

Desentêter, v. a. einem etwas aus dem Sinne schlagen. Wybić co komu z głowy. § On l'a desentêté de son mariage.

se desentêter, v. r. das Kopfweh vertreiben. Pozbyć głowy bólu. § Il faut prendre l'air pour se desentêter.

Desentraver, v. a. ein Pferd losfesseln. Rospętać konia spętanego. § Desentraver un cheval.

Desenvenimer, v. a. den Gift ausziehen, den Gift benehmen. Truciznę z czego

go wyciągnąć. § Defenvenimer une plaie.

Defenyvrer, *vid.* Defenivrer.

Deféquiper, *v. a.* ein Schiff abtackeln. Obracć okręt ze wszystkich sprzętów i obrony.

Defergoter, *v. a.* ein Pferd an der Flugschalle oder den Spalt heilen, *f.* Ergot. Konia uleczyć mającego w kolanach wrzodki miedkie zosć wodą napelnione, ktore za czasu w chrzaskę zwykły przeraść; *obacz* ergot.

Désert, *f. m.* (desertum) eine Wüste, eine Einöde, ein unbewohnter Ort. Pustynia, puszczka, dzikie pole. § Les déserts de l'Arabie sont vastes & afreux; habiter, demeurer au desert.

Désert, *e, adj.* (desertus) 1) wüst, unbewohnt; 2) ungebaut vom Meer; 3) desertirt, erloschen, versäumt, in Gerichten. 1) Pustki, opusćiały, nienasiedły, z mieszkanców ogolocoń; 2) zagaisko, ośluk, rola zarosła albo niesprawiona; 3) w *sądach*: opuszczony, odbiezony, speszły jako apelacya. § 1) Un lieu désert, l'Arabie déserte, pais désert; 2) Un champ désert, une vigne déserte; 3) cet apel est désert.

Désertir, *v. a.* 1) verwüsten, öde machen; 2) verlassen einen Ort, aus selbigen ziehen, laufen; 3) in der Seefahrt: einen nicht mit sich ins Schiff nehmen, in fremden Lande zurück lassen. 1) Spustoszyć, z mieszkanców ogolocić; 2) ućiec, opusćić, odbiec czeg; 3) w *żeglarskiej nauce*: nie wziąć kogo z sobą w okręt; w pustych albo w dalekich kogo odiechać kraiać. § 1) Le Seigneur désertera toute la terre & lui fera changer de face; 2) l'ennemi désertant ses remparts; désertir une maison, un logis; désertir l'armée; 3) désertir une personne.

désertir, *v. n.* (deserere) 1) desertiren, durchgehen, austreten, von Soldaten; 2) davon laufen, davon gehen, austreten. 1) Zbieżać, ućiec od wojska; 2) ućiec, umknąć, odbiec. § 1) On punit de mort les soldats qui désertent; 2) il lui est dur de voir désertir ses galans.

Déserteur, *f. m.* (desertor) 1) ein Soldat der durchgegangen ist; ein Deserteur; 2) der eine Profession verlassen und eine andre ergriffen; 3) der aus einer Gesellschaft tritt. 1) Odbiegacz wojska, pusk, regimentu swego, przebieglec, co ućiekl z wojska; 2) odstępca swej profesyi, rzemiasła, inszego się chwytając; 3) występujący z towarzy-

zystwa. § 1) Le transfuge abandonne le service de son Prince & trahit sa Patrie, le déserteur est coupable de quitter le service au quel il s'est engagé; il a été puni comme déserteur; 2) déserteur de la Médecine.

Désertion, *f. f.* (desertio) 1) das Ausreissen, Desertiren der Soldaten, 2) in Gerichten: boshafte Verlassung seines Ehegatten, die Desertion. 1) Odbiezenie od wojska, ućiekanie ze służby wojskowej; 2) w *sądach*: złośliwe małżonka odbiezenie, ktore za rozwod poczytane bywa.

apel tombé en désertion; désertion d'apel. in Gerichten: eine desertirte, erloschene Appellation. w *sądach*: apelacya speszła. § Il est tombé en désertion d'apel.

Déservir, *vid.* Desservir. verdienen. Zasluzyc. § Des peines deservedes.

Désesperade, *f. f. vulg.* Verweisung. Rospacz, desperacya.

*à la desesperade, *adv.* verwogen, nach Urtheil eines verweisselten Menschen, verweisselter Welse. Po desperacku, desperacko. § Joüer, se battre à la desesperade.

Désespérément, *adv.* verweisselter Welse, ohne Hoffnung. Desperacko, bez nadziei. § Il est désespérément malade.

Désesperance, *f. f. obs.* Verweisung. Rospacz.

Désespéré, *f. m.* ein Verweisselter, der alle Hoffnung verlohren. Desperat, człowiek co o sobie zwątpił.

Désespérer, *v. n.* 1) verweisseln, die Hoffnung verlieren; 2) zweifeln an einem. 1) Desperować, nadzieię stracić, spaszć z nadziei; zwątpić o sobie; rozpaczć o czym; 2) zwątpić o kim. § 1) Désespérer de son salut, il désespère de reussir dans cette affaire; 2) désespérer d'un jeune homme qu'il se corrige & change de conduite, désespérer d'un malade.

désespérer, *v. a.* einen zur Verweisung bringen, einem den äussersten Verdruß anthun. Przywieść kogo do desperacyi, do rozpacz; do umoru komu dokuczać. § Il met tout son plaisir à vous désespérer.

se désespérer, *v. n.* 1) sich sehr grämen, äußerst betrüben; 2) verweisseln, sich aus Verweisung das Leben verkürzen. 1) Gryść się, smucić się, trapić się; 2) z desperacyi się zabić samego. § 1) Ce joüeur, ce plaideur se désespère; cette femme se désespère depuis la mort de son mari; de déplaisir il s'est désespéré;

desespéré; 2) prenez garde qu'il ne se desespère.

desespéré, ée, adj. & part. 1) verzweifelt, der alle Hoffnung beschoren hat; 2) verzweifelt, von dem keine Hoffnung zur Besserung übrig ist. 1) Desperacki, rozpaczny, do desperacyi przywiedziony; 2) będący bez poprawy i zarotowania nadziei, gwałtowny, desperowany, zwiątpiony, walny. § 1) Il a fait un coup desespéré; 2) la place est desespérée; la maladie est desespérée: une affaire desespérée.

cheval desespéré. ein wildes, unändiges Pferd, das beißt, schlägt und den Reuter abwirft. Kon nieuiezdżony; kacierz, kon zuchwały, biący nogami, kłapiący i iędzca zrucający.

en desespéré. verzweifelt. Po desperacku, rozpacznie.

Desespoir, f. m. (desperatio) 1) Verzweiflung, Kleinmuth; 2) herzlicher Kummer, großer Verdruß, Unwille; 3) Ursache eines Verdrußes; 4) vergeblicher Versuch ein vortrefliches Meisterstück nachzumachen. 1) Desperacya, rozpacz, zwiątpienie; 2) żal niewypowiedziany, smutek wielki, nieukontentowanie; 3) przyczyna kłopotu, trosk, nieimaku; 4) daremny zawód w wystawieniu rowney sztuki, zwiątpienie o dokazaniu rowney sztuki § 1) Il est tombé dans le desespoir; 2) je suis au desespoir de ne me pouvoir promener avec vous; il est en desespoir de ne pouvoir vous servir; 3) le succès des méchans est le desespoir des honnêtes gens, la lacheté d'un Général est le desespoir des officiers & des soldats; 4) ce tableau est le desespoir des peintres, cet ouvrage sera le desespoir des auteurs; cet édifice si achevé est le desespoir des architectes.

Desléotourdir, v. a. den Kopf wieder zu recht setzen. Stroiu na głowie poprawić.

Deslervir, v. a. obs. 1) abbrechen; 2) verlassen. 1) Ustamać; 2) opuścić.

Desgligler, v. a. obs. auskleiden. Wyzuć, zacić.

Desgourdeli, e, adj. obs. geschickt, geübt. Czwiczony, spolobny.

Deshabillé, f. m. das Haus- oder Nachtkleid eines Frauensimmers. Szara białogłowska domowa; ochędżka. § Elle étoit en son deshabelle, elle étoit avec un deshabelle de rose fort magnifique.

Deshabiller, v. a. entkleiden, einem die

Kleider ausziehen. Rozbierać kogo; wyzuc, zwłoczyc komu szaty. § Le laquais deshabelle son maître.

se deshabiller, v. r. sich die Kleider ausziehen. Rozbierać się. § Le Prêtre est allé se deshabiller en Sacrifice; je me deshabelle moi-même.

Deshabiter, v. n. obs. öde, unbewohnt werden. Pustoszyć się, nienasiadłym, opuściałym zostawać.

faire deshabiter, v. a. obs. verwüsten, öde machen, von Einwohnern entblößen. Pustoszyć, ogołocić kraie z obywatela. § La guerre & la peste font deshabiter grand nombre de personnes.

deshabité, ée, adj. unbewohnt, öde, von den Einwohnern verlassen. Opuściały, gusty nienasiadły. § Un pais deshabité; cette maison est deshabitée & elle se ruine de jour en jour.

Deshabituier, v. a. abgewöhnen. Oduczyć, odzwyczaić kogo czego. § Je l'ai deshabitué de venir trop souvent chez moi, il faut le deshabituier de mentir. *se deshabituier, v. r.* sich abgewöhnen. Odwyknąć, odzwyczaić się czego. § Se deshabituier de jurer.

Deshâler, v. a. den Sonnen-Brand, die Schwärze von der Sonne benehmen. Wybielić; pozbyć ogorzalości słonica. § Une pomade propre à deshâler.

se deshâler. wieder weiß werden, die Schwärze von der Sonne vertieren. Wybielić się z ogorzalości słonica. § Il faut du tems & du loin pour se deshâler.

Deshanché, ée, adj. Hüft=los, dem die Hüften verrenkt sind. Biodra utomne albo wwinione mający. § Ce jeune homme marche comme s'il étoit tout deshanché; cette femme est toute deshanchée.

Desharnachement, v. a. pron. Dêharnachement das Abschirren der Pferde. Szuru albo rzędu z koni zdeymowanie.

Desharnacher, v. a. pron. Dêharnacher. ein Pferd abschirren. Rozebrać konia; rząd, szur z konia zdjąć.

Desherence, f. f. Erb-Recht auf die Herrnlosen beweglichen Güter. Kaduk; prawo na odumarle dobra ruchome. § Biens tombez en desherence.

Deshériter, v. a. enterben. Wydziedziczyć. § Un Père ne peut, sans cause légitime, deshériter son fils.

Deshéritance, f. f. obs. vid. Dépossession. Deshonnête, *adj. c. pron.* desonét. unehrbar, unkeusch, nur von Sachen und nicht

nicht von Personen. Plugawy, sprośny, płośliwy, nieczysty. *tylko o rzeczach a nie o osobach.* 5 Action, chose deshonnête, des pensées, des paroles deshonnêtes.

Elion malbonête. eine unehrliche That, die wieder die Wohlständigkeit oder die Ehre ist. Uczynek niepocząciwy, przeciwko honorowi lub przystojności popełniony.

akcja deszonestu. eine That wieder die
Ehre und Schamhaftigkeit. Uczy-
nek sprośny, przeciw wstydnoci i czy-
ściści.

Deshonnêtement, adv. unfeufch. Spro-
sne.

*Deshonnêteté, *f. f.* Unzucht, Unkeuschheit. Sprośność, nieczyłość, niewstydy. Il ne faut rien dire dans les compagnies qui sente la deshonnêteté.

Deshonneur, *f. m. pr.* delonneur. Schand, Schimpf, Unehre. Żelżywość, niesława, dyshonor. § Couvrir le deshonneur de sa famille, faire, causer un deshonneur à quelqu'un, le deshonneur de son sang.

prier une femme de son deshonneur. einer
Frau unehrliche Dinge zuzuthun. Bia-
łygłowie o afekt niepocziwy nale-
gać.

*c'est me prier de mon deshonneur. in
Scherz: er bittet mich um etwas, das
ich nicht gewehren kan. Zartuic: pro-
sić mię o rzecz, na którą zezwolić nie
moge.

Deshonorable, *adj. c.* schimpflich, unehrlich. Honorowi uwłaczający, szkodliwy. niepocząciwy, nieuczciwy. „C'est une action deshonorale.

Deshonorer, v. a. 1) schänden, veruneh-
ren, beschimpfen; 2) im Wald-Recht:
einen Baum verunreinigen, selbigem die
Keste oder den Hinkel abhaufen. 1) *Dys-*
honorować, w niesławę podać, znie-
ważyć; 2) w *prawie leśniczem*: obci-
nać drzewa, gałęzie albo wierzchołki
wyciąć. § *Deshonorer* son nom, sa
charge, sa famille; 2) il est défendu
de deshonorer les arbres, de les éte-
ter.

deshonorer. une fille. eine Jungfer schänden. Zgwałcić Pannę.

Deshumanier, *v. a.* etnem die menschliche Natur, die Meinungen die ein jeder Mensch hat, berauben. Wyiąć z kogo człowieka serce, odużyć kogo i kłoności naturze ludzkiej przyzwoitych. § Il ne faut pas deshumaniser l'homme en faveur des héros.

Desja, *vide* Déja.

Desjanter, v. a. die Felsen aus einem Rab
nehmen. Obod, obłak z koła wyiąć
wozowego.

Desjeuner, *vid.* Dejeuner.

Désignation, *f. f.* (*designatio*) 1) Bestimmung zu einem Amte; 2) Beschreibung, Bezeichnung, Bemerkung. 1) Naznaczenie kogo do urzędu; nominacya na urząd; 2) opisanie, określenie, opis. § 1) Le Roi a fait la désignation de cette charge; 2) la désignation des personnes le fait par leur taille, leur poil & par les autres marques on les peuvent distinguer des autres, on fait la désignation des terres par les tenans & les aboutissans.

Désigner, *v. a.* (*designare*) 1) zu einem Dinge bestimmen; 2) beschreiben, andeuten, bemerken, anzeigen. 1) Nominować, mianować, naznaczyć kogo na urząd; 2) naznaczyć, opisać, określić.
§ 1) Ils le désignèrent consul pour l'année suivante; 2) c'est lui que l'oracle désigne.

Defincorporer, *v. a.* einverleibte Collegia,
Länder wieder von einander reißen, son-
dern. Rozłączyć kolegia, kraie w
iedno ciało spoione. § On a desin-
corporé la Cour des Aides d'avec la
Chambre de Comptes.

Definence, f. f. (*definientia*) in der Grammatic: die Endigung eines Wortes auf einen Buchstaben oder Sylbe. *W gramatyce*: kończenie się słowa na literę albo sylbę, terminacya.

*Désinfatuer, *v. a. vid.* Détromper.

Desinfector, *v. s.* 1) die Seuche vertreiben; 2) einen der von einer irrigen Meinung angefechtet ist, zu rechte bringen. 1) Czyszcic co powietrzem zarazonego, spedzić powietrze morowe; 2) nawrócić błędną naukę zarazonego, wybić komu fałszywy koncept z głowy. § 1) Desinfector une maison; 2) il est désinfecté de cette opinion.

Desinfektation, *f. f.* die Vertreibung der
Seuche. Wypędzenie zarazy, powie-
trza.

Desintéressement, *f. m.* Unparttheilcheit.
Stron uchodzenie, bezroźność, bez-
stronność. § Il est dans un grand des-
intéressement.

Desintereſſer, v. a. einen abfinden, aus ei-
nem Handel laſſen; nachdem man ihn
befriediget. Wypuſcić, wywiązać ko-
go z intereſu, z związku, ze ſprawy,
ukontentowawizy go. § Desinter-
eſer quelqu'un.

desinteressé, ée, adj. unpartheisch, der
M m m s weder

meber seinen Muten noch eine Bartheu anseheth. Bezstronny, bezrożny; stron uchodzący, na nikogo, ani na swoy pożytek się nie oglądający. § Il a toujours été fort desintéressé; son amitié n'est pas entièrement desintéressée; c'est un Juge desintéressé; un esprit desintéressé.

Désir, f. m. (desiderium) pron. Désir. Verlangen, Begier. Żądanie, pożądanie. § Arracher de son cœur tous ses désirs, la douceur de notre vie dépend du succès de nos désirs; le désir de l'immortalité est le plus violent, aussi bien que le plus fort de tous nos désirs.

au désir, prep. in Gerichten: nach Erforderung, laut, nach, *W prawie:* według, podług. § Cela n'est pas fait au désir de l'ordonnance, de la coutume, des constitutions du Roiaume.

Désirable, adj. c. (desiderabilis) Wünschenswerth, angenehm. Pożądanie godny, pożądany, przyjemny. § Désirable repos, aimable liberté, elle ne peut laisser ce lieu désirable.

Désirer, Désirer, f. m. obs. das Verlangen, die Begierde. Chuć, żądać.

Désirer, v. a. (desiderare) verlangen, begehren. Żądać, pragnąć. § Il désireroit de combattre avec la cavalerie, il désire d'avoir l'honneur de vous voir, désirer quelque chose à quelqu'un, il seroit à désirer, que &c.

il y a quelque chose à désirer dans cette personne. es fehlt dieser Person etwas. Czegosisz tey osobie nie dostaie.

Désireux, euse, adj. wird in hoher Schreib-Art gebraucht: begierig als nach Ruhm, Ehre &c. *Tego słowa w poważnym tylko style używają:* pożądlivy, chciwy iako sławy, honoru &c. § Il est désireux de son salut, il étoit désireux d'étendre d'avantage ses conquêtes, tous les hommes sont naturellement désireux d'apprendre, desireux de gloire, de choses nouvelles.

Désistement, f. m. die Verzicht, Nachlassung einer Rechts-Sache. Ustąpienie swicy pretensyi, zaniechanie sprawy sądowej, rezygnacya. § Donner son désistement.

Désister, v. n.)
se Désister, v. r. (desistere) abstecken, ablassen, verzeihen. Poprzestać, zaniechać czego. § Se désister de sa poursuite; se désister d'une affaire.

Des-jugier, v. a. obs. richten. Sądzić.

Des-loër, v. a. obs. tadeln. Ganić.

Deslonger, v. a. den Stab-Vogel von der Leine fliegen lassen, die langen Gesäße dem Gaißen abnehmen. Ptaka łowczego z pęciny puścić, dłużej odciąć.

Dès-là, Dès-lors, vi. Dès.

Desloyal, cum derivativis, vi. Déloial.

Desobéir, v. n. ungehorsam seyn. Nieposłusznym bydź. § Il fut contraint malgré lui de desobeir aux ordres du Roi.

Desobéissance, f. f. Ungehorsam. Nieposłusznostwo. § Sa desobéissance est grande & mérite d'être punie.

Desobéissances, plur. Verste des Ungehorsams. Postępkinyieposłuszne. § Les desobéissances d'un enfant, d'un valet, d'un sujet.

Desobéissant, e, adj. ungehorsam. Nieposłuszny. § Enfant desobéissant

Desobligeant, e, adj. undiensthaft, unhöflich, unfreundlich. Nieuczyny, niepolityczny, nieobyczajny, nieuczynny. § Un homme desobligeant; un esprit desobligeant; humeur fort desobligeante. cela est extrêmement desobligeant.

Desobligeamment, adv. undiensthaftiger, unhöflicher, unfreundlicher Weise. Nieuczynnie, nieobyczajnie, nieludzko, urażliwie. § Il parle desobligeamment de nous.

Desobliger, v. a. einen schlechten Dienst thun, sich undienstfertig gegen einen bezeugen, selbigen mit einer Undienstfertigkeit beleidigen. Nie przysłużyć się komu, urazić kogo nieuczynnością. § Il l'a desobligé d'une manière fort sensible.

***Desoccupation, f. f.** Verseitlegung, Entschlagung, Unterlassung der Geschäfte, der Arbeit. Ułaczenie, od zabawy uwolnienie.

***Desoccuper, v. a.** einen von Arbeit befreien. Uwolnić kogo od pracy, ułacnić kogo.

***se desoccuper, v. r.** sich der Geschäfte, der Arbeit entschlagen. Ułacnić się. § Se desoccuper de tous soins.

desoccupé, ée, adj. frey von Arbeit, von Geschäften. Wolny od spraw, od zabawy, niezabawiony, ułacniony. § Un homme desoccupé, un esprit desoccupé.

***Défolateur, f. m.** Verwüster, Pustofeld, burzyciel.

Défolation, f. f. (desolatio) 1) Verwüstung, Verwüstung; 2) Erübsal, Betrübniß, besser affliction, douleur. 1) Spustożenie, zburzenie; 2) frasunek, smutek, żal; *lepsz: są słowa w tym sentie,* affliction, douleur. § 1) La guerre est cause

cause de la défolation de tout le païs;
2) Être dans une défolation.

Défoler, v. a. 1) verwüsten, zerstören; 2) einen schmerzlich betrüben, bekümmern; 3) einem im Disputiren überlegen seyn, einen beschämen. 1) Spustofzyć, zburzyć, zniszczyć; 2) dokuczyć komu; trapić, męczyć, kogo; 3) *Disputuąc*: przedysputować, pomieszać kogo. § 1) Désoler la campagne; guerre qui desole toute l'Europe, ils désolent les familles par leurs concussions; 2) la mort a désolé sa pauvre famille; 3) il désole cet homme dans toutes les compagnies.

désolé, ée, adj. 1) verwüstet; 2) betrübt, bekümmert. 1) Spustofzony; 2) zasmucony, skłopotany. § 1) Un païs désolé; 2) il disoit d'une plainte désolée, une femme désolée s'arracha les cheveux.

Desopilatif, ive, adj. bey den Medicinern: das da inwardig öffnet. *U medykow*: otwierający, wewnątrz purgujący. § Un remède desopilatif.

Desopilation, f. f. in der Medicin: Öffnung, Benennung der Verstopfung. *W lekarskiej nauce*: otwieranie, purgowanie wewnętrzne.

Desopiler, v. a. in der Heil-Kunst: inwardig purgiren, öffnen. *W lekarskiej nauce*: wewnątrz purgować. § Les pistaches desopilent le foie.

desopiler la rate. zu lachen machen, lustig machen. Rozmieszcic, rozweselic kogo. § Cela vous desopile la rate, une bonne nouvelle desopile la rate.

Desors, adv. ins künftige. Na potym.

Desordonné, f. m. nur in den Hospitälern zu Paris: die weibliche Scham. *Tylko w szpitalach Paryskich*: członek wstydlivy białogłowski.

Desordonnement, adv. unordentlich. Nieporządnie.

Desordonner, v. a. verwirren, in Unordnung setzen. Pomieszać, nieporządku nabawić.

desordonné, ée, adj. & part. 1) unordentlich; 2) unmäßig. 1) Nieporządkny; 2) niezmierny, barzo wielki. § 1) Avoir un amour desordonné pour les grands; 2) il a une faim desordonnée, un appetit desordonné.

Desordre, f. m. 1) Unordnung, Verwirrung; 2) Verwüstung, Muthwillen, Beschädigung; 3) Verwirrung, Verführung des Gemüths; 4) unordentliches läderliches Leben. 1) Nieporządek, mieszanina, nierząd, zamieszanie, kłotnie; 2) pustošenje, krzywda; szkoda;

3) konfuzya, pomieszanie; 4) nierząd, żywot rozpustny. § 1) Mettre des meubles en desordre, l'armée est dans un grand desordre, mes livres sont en desordre, vos cheveux sont en desordre; 2) les soldats ont commis des grands desordres; 3) cacher son desordre; 4) jeter le desordre dans une ame, tomber dans le desordre.

Desorienter, v. a. 1) eine Sonnen-Uhr von der Morgen-Linie verrücken; 2) einen aus seiner Heymat ziehen lassen, wegbringen; 3) einen im Disputiren von der Materie, der er gewachsen ist und auf eine ihm unbekannte führen. 1) Odwrocić od linii wschodniey zegar słoneczny; 2) wywieść, wyprowadzić, rugować kogo z swej oyczyzny; 3) w dysputie kogo od tey materii odwozić, w której się przeyrzał, na taką go prowadząc, której nie rozumie. § 1) Ce quadran ne marque pas bien, parce qu'il a été desorienté, desorienter un quadran; 2) desorienter une personne; 3) il est tout desorienté.

Desormais, adv. hinfort, in Zukunft. Na potym, potym. § Il a promis que désormais il sera plus sage.

Desosser, v. a. (*exossare*) die Knochen, die Fisch-Gräten heraus nehmen, das Fleisch von den Beinen thun. Kości obierać, ości rybę wybierać. § Desosser un lievre.

desossé, ée, adj. dem die Knochen, die Gräten ausgenommen sind, als ein ausgegräteter Fisch, ein gekochter Hase. Z kości, z ości obrany, iako zając, ryba warzona. § Un lievre, un brochet desossé.

Desourdir, v. a. wieder aufwecken. Rozebrać, rozplatać co rkanego.

Despécement,) *vid. Dépecer.*

Despecer,) *vid. Dépecer.*

Despens, Despence, vid. Dépen.

Desplier, vid. Déplier.

***Desponsation, f. f.** (*desponsatio*) Ehe-

Verlöbniß, Zrękowiny.

Despote, f. m. ein Hospodar, ein Despot oder türkischer Fürst, als in der Wallaschey, in der Moldau. Hospodar albo książę w Turczach iako Wołoskie, Moldawkie.

Despotat, f. m. das Fürstenthum eines Hospodars oder Despoten. Hospodarktwo albo księstwo Hospodara.

Despotique, adj. c. unbeschränkt, höchst, als die Herrschaft, die Regierung. Jednowładny, zupełnowładny, władogromny,

gromny, wolnowładny. § Pouvoir despotique.

Despotiquement, *adv.* aus unbeschränkter Gewalt. Jednowładnie, zupełnowładnie. § Gouverner despotiquement.

Despotisme, *f. m.* ungebundene Ober-Herrschaft. Wolnowładność, iedynowładztwo. § Un peuple libre ne sauroit goûter le despotisme.

Depouille, Depouiller, *vid.* Dépouiller.

Despumation, *f. f.* die Abschäumung, das Abnehmen des Schaums, in der Chymie. *W chymii*: odszumowanie, piany zbieranie.

Despumer, *v. a.* (*despumare*) in der Chymie: abschäumen. *W chymii*: odszumować, pianę z czego zbierać.

Desputoison, *f. f. obs.* Zant, Wort-Streit. Zwada, swar.

Desrenement, *f. m. obs.* Urtheil, Ausspruch eines Schied-Richters. Dekret kompromitarkki.

Desrener, *v. a.* sich reinigen, wegen einer heugemessenen Uebelthat sich rechtfertigen. Oczyszczyć się, wyprawić się z czego.

Desreion, Desroison, *f. f. obs.* Unrecht, Schmach. Krzywda, zelżywość.

Desruiner, *v. a. obs.* ein wohlgeordnete Sache in Unordnung setzen. Rzeczy porządne rozrzucić.

Deslacrer, *v. a.* entweihen, entheiligen. Sprofanować co świętego, poświęconego. § Deslacrer une Eglise.

Deslaigner, *v. a.* Deslaigner les cuirs. die Häute in das Wasser legen, das Blut davon abzuspuülen. Skory dla krwi wypłokania w wodę wrzucić.

Deslaisir, *v. a. obs.* aus den Händen lassen. Z rąk upuścić.

se deslaisir. v. r. aus den Händen geben, wiedergeben, räumen, abtreten. Z rąk upuścić, oddać co, ustąpić czego. § Il se deslaisi de ce qu'il avoit entre les mains; *se deslaisir d'un gage.*

deslaisi, e, adject. des Besitzes entsehet. Z posesyi wyrzucony, wyrzuty z posesyi.

Deslailine, *f. f.* Entziehung, Entsetzung des Besitzes. Odcięcie posesyi, wyrzucie z osiadłości.

Deslaillement, *f. m.* Abtretung, Verabsolgung, Räumung. Ustąpienie, pufczenie czego.

Deslailonner, *v. a.* Acker zur ungewöhnlichen Jahres-Zeit bestellen, nicht zu rechter Zeit Aekern, säen &c. Rolą czasu do

tego nieposobnego sprawować; niewczesnie orać; nie na czas siać.

* Dessalé, *f. m.* ein durchtriebener Vogel, ein listiger verschmierter Mensch. Przewrotnik, frant. § C'est un dessalé.

Dessaler, *v. a.* auswässern, als Heringe, gefalene Fische. Moczyć, namoczyć, wymoczyć iako śledzie, solone ryby. § Faire dessaler des harangs

dessalé, ée, adject. gewässert. Moczony. § Du saumon dessalé.

Dessangler, *v. a.* ausgürten, losgürten, ein Pferd. Rozgurtować konia. § Il faut dessangler ce cheval.

Dessauler, *v. n.* 1) den Rausch ausschlagen, nüchtern werden; 2) dem Magen Zeit lassen, die überflüssige Speise und Getränke zu verdauen. 1) Wyszumieć, wypać się po pianaństwie, roztrzeźwieć; 2) pofolgować żołądkowi zbyt-eczynym pokarmom i napoiem przeladawanemu, dawszy mu czas do strawienia.

Dessceller, *v. a.* das Siegel aufbrechen, aufhegeln. Pieczęć odjąć, odpieczętować.

Desséchement, *f. m.* die Austrocknung, als eines Teiches. Wyschnienie iako stawu. § Le desséchement d'un marais.

Dessécher, *v. a.* 1) trocknen, austrocknen; 2) einen Teich ablassen, abschlagen; 3) bey den Aerzten: austrocknen, ausdörren, als der Toback das Gehirn. 1) Suszyć, wysuszać co; 2) spuścić, iako staw; 3) u medyków: wysuszać iako mozg tabaka. § 1) Dessécher de la poudre, dessécher une plaie, les vents desséchent la terre; 2) dessécher un marais, un fosse, un étang pour en pêcher le poisson; 3) le tabac desséche le cerveau.

dessécher un discours. eine Unrerredung mager machen. Diskurs iatowym czynić.

Dessain, *f. m.* 1) Vorsatz, Vorhaben, Anschlag; 2) Abriß, Entwurf einer gelehrten Schrift; 3) Vorstellung, Plan, Riß eines Gebäuden; 4) bey den Malern: Entwurf eines Gemählides in Gedanken oder auf Papier mit Rothel oder mit einer Bley-Feder; 5) Zeichnung eines Gemählides an sich selbst, ohne daß man dessen Farben, Licht und Schatten betrachtet. 1) Propozyt, zamysł, wola, myśl, przedsięwzięcie; 2) abrys, pierwszy koncept pisma uczonego; 3) planca, model, abrys, odrylowanie budynku; 4) pierwsza delincacya, koncept,

koncept, wizerunek malowania na myśli albo na papierze rubryką lub ołowiem rozłożonego; 5) rozłożenie malowania bez względu na farby, umbrę i światłości. § 1) Mon dessein est d'écrire l'histoire; ne formez, qu'un dessein, suivez le constamment; exécuter un dessein; 2) le dessein d'un discours; le dessein d'une pièce de théâtre, d'un poëme heroïque; 3) faire un dessein d'un Palais; 4) un dessein bien imaginé; 5) il entend bien le dessein; le coloris de ce tableau est beau, mais le dessein n'en vaut rien.

à dessein, *adv.* damit, auf daß. Zeby, aby, na ten koniec aby. § 1) a fait cela à dessein d'avoir ses bonnes grâces, à dessein d'apprendre.

à quel dessein. jui was Zweck? Na co? na jaki koniec?

à bon dessein. in guter Meinung. Nie ze złej woli. § Cela peut avoir été fait à bon dessein.

de dessein formé, *adv.* vorsetzlich, mit Vorsatz. Umysłnie, z umysłu.

Desfeller, *vid.* Desfeller.

desfeller, *v. a.* abstatten. Rozsiódkać, rozkulbaczyć konia.

Desferpiller, *v. n. obs.* zerreißen. Rozedrzeć, rozszarpać.

*desferpillé, *é. adj.* der zerlumpt daher gehet. Odarty, zdarty, w gałganach.

Desferpilleur, *f. m. obs.* Räuber. Rozbójnik.

*Desferre, *f. f.* das Lösmachen, Nachlassung, Verminderung. Populzczanie, spuszczanie, ulżenie

*il est dure à la desferre. er giebt nicht gerne, er zahlt ungern, er ist hartleibig. Nie rad prze Bog daie; kurcz mu rękę łamie; ma węza w kieszeni.

Desferrer, *v. a.* 1) lösen, loslassen, aufmachen, was fest zusammen gezogen, zusammen gebracht ist; 2) aufschrauben als eine Schraube, eine Presse; 3) Poetisch: abschießen, werfen, als den Donnerkeil; 4) *vulg.* geben als mit dem Stock, mit der Faust 1) Populzczac, spuszczać co ściagniętego, ściszonego; 2) odszrubować, iako szrubę, prasę; 3) u Poetow; ciskać, rzucić piorunami, dżirytym; 4) *vulg.* dać komu kłiem, pięścią. § 1) Desferrez mon corps de jupe, je suis trop serré; 2) desferrer un vis, un pressoir; 3) Jupiter desferre ses foudres contre toi; 4) desferrer un fouler, un coup de poing, un coup de bâton.

*desferrer les dents. die Zähne von einander herzerren. Otwierać zęby.

*il n'a pas desferré les dents. er hat das Maul nicht aufgethan, er hat nicht ein Wort geredet. Nie rozdziewił geby, i słowka nie przemawiał. § Il est si faoul qui ne peut desferrer les dents.

Desfert, *f. m.* 1) der Nachtsch; 2) die Zeit nach dem Essen, da man den Nachtsch speiset. 1) Wety; 2) czas popołudniowy, gdy wety iedzą; wety. § 1) Le dessert étoit fort beau; dresser un dessert; servir le dessert; mettre le dessert sur la table; 2) être au dessert.

Desferte, *f. f.* 1) der Abhub, die abgetragenen Speisen von einer herrschaftlichen Tafel; 2) Pflege, Verwaltung eines Kirchen-Amtes; 3) *obs.* Verdienst, Belohnung vor eine gute oder böse That.

1) Potrawy zebrane ze stołu pańskiego; 2) sprawowanie urzędu kościelnego. § 1) Les commensaux ont la desferte du Roi.

Desfervice, *f. f. obs.* Beleidigung, böser Dienst, Vossen, Ofensa, uraza, złość, psikus.

Desfervir, *v. a.* 1) ein Kirchen-Amt verwaltten, versehen; 2) die Speisen vom Tisch abheben, den Tisch aufheben;

*3) einem einen Vossen spielen, einem einen bösen Dienst thun; 1) Sprawować urząd kościelny, zawiadywać iako kaplica; 2) ze stołu sprzątać, zbierać; *3) psikus, figiel komu wyrzadzić, złe się komu przysłużyć. § 1) Desfervir une Cure, une Chapelle; 2) on a desfervi un excellent ragoût; 3) le fourbe m'a desfervi.

Desficatif, *ive, adj.* bey den Aerzten: austrocknend, trocken machend. Umedykow: suszący, wysuszający. § On guent desficatif; emplatue desficative.

Desfication, *f. f.* in der Heilkunst: Austrocknung. W lekarskiey nauce: wysuszanie.

*Desfignateur, *vid.* Desfignateur.

*Desfigner, *vid.* Desfigner.

Desfiller, *v. a. vid.* Déciller.

Desfin, *obs. vid.* Dessein.

Desfignateur, }

Desfignateur, *f. m.* 1) ein Zeichner, der gut zeichnet; 2) ein Besteller über etwas; Aufseher, als über einen Garten. 1) Ryfarz, rysownik, biegły w nauce rysowania; 2) sprawca, dozorca czego. § 1) Etre bon desfignateur; 2) desfignateur pour les balats, pour les jardins.

*Desfigner.

*Designner, }
 Dessiner, } *v. a. (designare)* 1) zeichnen,
 aufreissen, entwerfen, mit der Kohle,
 Feder; *2) formen, eine Gestalt geben.
 1) Rysować wagiłkiem, piorkiem;
 *2) uformować, ukształtować, dać
 rzeczy formę. § 1) Dessiner un por-
 trait, dessiner de bon goût, dessiner
 au craion; *2) vous verrez de quel air
 la nature a dessiné la personne.

Dessoiver, *v. a. obs.* den Dursť löschen,
 benehmen. Pragnienie gasić.

Dessoler, *v. a.* 1) einem Pferd den Strahl
 im Hufe oder die Sohle austreiben;
 2) zur unrechten Zeit den Acker be-
 sellen, als ackern, säen. 1) Z pod kopyta
 korskiego strzałkę, promień, to jest
 szrodek wydrzeć; 2) nie na czas rolę
 sprawować, niewczesnie orać, siać.
 § 2) Dessoler un cheval, un cheval des-
 solé; 2) dessoler les terres.

Dessouder, *v. a.* auflöten, was gelötet ist,
 lösmachen. Odłutować lit.

se dessouder, *v. r.* sich auflösen, sich von
 einander geben. • Pulfzczać iako lit.
 § Les métaux qu'on a soudé avec de
 l'argent, ne se dessoudent pas.

Dessouler, *vid.* Dessaouler.

Dessous, *f. m.* das unterste, der unterste
 Theil einer Sache. Spodek, część
 spodnia czego. § Le dessous d'un pié,
 du plancher, d'une voute.

le dessous des cartes. der unterste Haufen
 der Karten nachdem der Abhub abge-
 nommen ist. spodnie karty, spodnia
 kart kupa, gdy gracze zwierchnią ze-
 brali. § Voir, montrer le dessous des
 cartes.

le levre de dessous die Unter = Lippe.
 Spodnia warga.

voir le dessous des cartes. die heimlichsten
 Angelligkeiten einer Sache einsehen.
 W nayskrytłize sprawy przeniknąć
 okoliczności. § On a un grand avan-
 tage sur les autres, quand on peut
 voir les dessous des cartes.

*prendre le dessous du pavé. unten an ge-
 hen, sich unten an stellen. Wziąć
 miejsce po lewey stronie.

*avoir du dessous. den Kürzeren ziehen,
 unterliegen. Podlegać w czym, pry-
 mu ustąpić.

*donner du dessous. machen daß einer den
 Kürzeren ziehet. Przymusić kogo do
 ustąpienia prymu, wziąć nad kiem
 górę.

Dessous, *adv.* 1) unten; 2) herunter. 1)
 Pod czym, na dole; 2) na dół, ze.

§ 1) Il est dessous, regardez dessous;
 2) il est tombé dessous.

au dessous, prep. unter. Pod. § Au
 dessous de la table.

au dessous, adv. herunter. Na dół. § Les
 liqueurs les plus pesantes, vont tou-
 jours au dessous.

il a l'âge de deux ans et au dessous. er ist
 zwey Jahr alt und drunter. Dwa lata
 mu nie spełna.

il est au dessous de quinze ans. er ist noch
 unter 15 Jahren, Lat mu 15 nie spełna.
cet homme est fort au dessous de vous.

dieser Mensch ist weit unter euch, er ist
 euch nicht gleich an Ehren, Verdien-
 sten &c. Ten człowiek daleko przed niem
 przodkuie w honorach, zasługach &c.

il tient cette chose au dessous de soi. er
 hält sich zu dieser Sache zu gut. Mnie-
 ma, że to nieprzytłoy na niego.
 § Co Seigneur a refusé cette charge,
 qu'il tient au dessous de lui.

de dessous, prep. unter vor, unter. Z pod,
 pod.

dez cela de dessous la table. nehmet das
 unter dem Tische hervor. Wyymiy to
 z pod stoła.

la cave dessous la maison de ville. der
 Keller unter dem Rathhaus. Piwnica
 pod ratuszem.

ceux de dessous la terre. die Gegenfüßler,
 die Leute unter der Erden. Ludzie pod
 ziemią mieszkający, przeciwnogowie.
par dessous, prep. unter, unten her. Pod,
 on le ménoit par dessous les bras. man hat
 ihn unter die Armen geführt. Prowa-
 dzono go pod pachy.

par dessous, adv. unten weg, unten durch.
 Dolcm. § Venir par dessous.

Dessus, *f. m.* 1) der obere Ort, das
 Ober = Theil, der höchste Theil an et-
 was; 2) Titel, Aufschrift eines Brie-
 fes; 3) Oberhand, Vorzug, Vorthell den
 einer gewinnt; 4) die Ober = Hand, die
 Oberstelle; 5) in der Music: der Dis-
 cant, die Ober = Stimme; 6) der Dis-
 cantist; 7) das Instrument zum Dis-
 cant, eine Discant = Geige. 1) Część
 zwierchnia czego, wierzch; 3) tytuł,
 listowny, podpis na liście; 3) przo-
 dek, prym, gora, którą nad kiem bie-
 rzemy; 4) precedencya, miejsce po
 prawey ręce; 5) w muzyce: dyzskant;
 6) Dyzskantysta; 7) Instrument do
 dyzskantu. § 1) Le dessus d'une table,
 d'une guéridon, gagner le dessus d'une
 montagne; 2) écrire, mettre le des-
 sus d'une lettre, un dessus de lettre
 mal écrit; 3) la fortune n'a pas enco-
 re le dessus dans son esprit, le des-
 sus

fus dans un combat; 4) avoir, perdre le dessus; 5) il y a deux dessus, l'un qu'on nomme haut dessus, & l'autre bas dessus, chanter le supérieur ou le haut dessus; 6) Monsieur est un dessus; 7) un bon dessus de violon, de viole.

la levure de dessus. die obere Lippe. Zwierzchnia warga.

Dessus, adv. 1) broben; 2) barauf, auf. 1) Na gorze; 2) na to, na nim. § 1) Cy dessus, il est dessus; 2) qu'avez vous à dire là dessus, voilà un beau cheval, on n'a jamais montré dessus, voilà un siège, reposez vous dessus, donne moi une feuille & j'écrirai dessus ces paroles.

dessus & dessous. 1) oben und unter; 2) auf, unter. 1) Na gorze i na dole; 2) na, pod.

il n'est ni dessus ni dessous la table. es ist weder auf noch unter dem Tische. Nie mąż go na stole ani pod stołem.

cela n'est ni dedans ni dessous le coffre. dieses ist weder in noch auf dem Koffer. Niemals tego ani w sepecie ani na sepecie.

au dessus, prep. über. Nad, przez. § Au dessus de la maison, ce chêne élève ses branches épaisses au dessus de toutes les arbres.

au dessus de la nature. über die Natur. Nad przyrodenie.

ils logent au dessus. sie wohnen oben auf. Mieszkaia na gorze.

il est au dessus du vent. es kan ihm nicht leicht ein Unglück wiederfahren. Nie szczęścia się mu obawiać nie trzeba.

il s'est mis au dessus de ses affaires. er hat seine Sachen ausgeführt. Swe sprawy do zamierzonego doprowadził kresu, dopiął swego.

gagner le dessus du vent. auf der See: den Wind gewinnen. Termin marynarski: pozyskać, ująć wiatrow.

de dessus, prep. über, auf. Na.

les animaux de dessus la terre. die Thiere auf der Erde. Zwierzęta na ziemi.

il ne leva jamais les yeux de dessus lui. er wandte die Augen nicht von ihm. Z oka go nie puscił, oczu z niego nie obrocil.

dez cela de dessus la table. nehmet das von dem Tische. Weście to z stołu.

par dessus, adv. drüber, über dieses. Nad to. § On lui a donné tout ce, qu'il a demandé & quelque chose par dessus.

par dessus, prep. über. Przez. § Il saute

par dessus un bâton, il lui porta un coup par dessus la tête.

par dessus tout cela. über dieses alles. Nad to wszystko.

par dessus, f. m. das übermaß, die Zugabe über das abgemessene Maas. Nadarek, przydarek.

je lui ai donné le par-dessus. ich habe ihm noch darüber gegeben, was ihm gehörte. Nad to mu dalem, co mu należało.

Destin, f. m. Schicksal, Verhängnis. Wyrok, przeznaczenie, fata, los. § Il est difficile d'échapper à son destin, il a eu un cruel destin, les destins ennemis, les destins favorables, les arrêts, les décrets du destin.

Destination, f. f. (destinatio) in den Rechten: Bestimmung, die gerichtlich nicht ist bekräftigt worden. Naznaczenie, postanowienie wola w grodzie niekorbowane, nieutwierdzone. § Si un père destine une somme pour être employée en fonds à cause de la minorité de son fils, la destination subsiste, quoique le père meure avant que de la faire.

Destinée, f. f. Schicksal, Verhängnis, Unfall. Przeznaczenie, przeyrzenie, wyrok, fata. § Se plaindre de sa destinée; on ne sauroit vaincre sa destinée.

finir la destinée. sein Leben endigen. Zycie swoje kończyć.

Destiner, v. a. (destinare) zu etwas bestimmen, als einen Menschen zum geistlichen Stand, einem eine Krone, Unglück. Przeznaczyć, naznaczyć kogo do czego, iako do stanu duchownego, do korony, do nieszczęścia. § On le destine à l'Eglise, on lui destine des couronnes dans les cieux, être destiné à être malheureux.

vaisseau destiné aux Indes. ein nach Indien bestimmtes Schiff. Okręt, co ma do Indow płynąć.

Destiner, v. n. sich versehen. Postanowić co u siebie. § J'ai destiné de faire cela.

destiné, de, adj. bestimmt. Naznaczony do czego. § C'est un lieu destiné aux jeux & aux ris, ce jour est destiné à la promenade.

**Destituable, adj.* r. der abgesetzt werden kan. Ten co z urzędu złożony byt może.

Destituer, v. n. (destituere) *1) entblößen, berauben; 2) absetzen, entsetzen; *3) einen verlassen. *1) Ogołocić, obrać z czego; 2) z urzędu złożyć; *3) opuścić, odbiec kogo. § 1) Réchauffer les parties

parties destituées de chaleur; être destitué de tout secours; 2) destituer un officier, un commis &c. * 3) être destitué de tout secours.

un homme destitué de raison (de bon sens) ein Mensch der der Vernunft beraubt ist. Czelek obrany z rozumu

Destitution, *f. f.* Entsetzung, Absetzung vom Amte, Złożenie z urzędu.

Destonner, *vid.* Détonner.

Destor, *f. m. obs.* Hinderniß, Störung. Przestzkoda.

Destordre, *vid.* Dérordre.

Destorquer, *vid.* Détorquer.

Destortiller, *vid.* Détortiller.

Destouper, *vid.* Détoüper.

Destourbement, Destourbier, *f. m. obs.* Hinderniß. Przestzkoda.

Destourber, *v. a. obs.* hindern, stören. Przestzkadzać.

Destrier, *f. m. obs.* ein Streitt-Pferd. Konj do potyczki.

Destrochere, *vid.* Dextrochere.

Destrois, *adj. obs.* betrübt. Smętny.

Destroit, *vid.* Déroit.

Destroner, *vid.* Détroner.

Destroussier, *vid.* Détroussier.

Destrueteur, *f. m. (destruitor)* Verförer, Verderber, Verwüster. Burzyciel, pustoszyciel, wywrociciel. § C'est un insigne destruteur; il est le destruteur de sa fortune, de sa maison; un destruteur de l'hérésie.

Destruktion, *f. f.* Verwüstung, Zerstörung, Verderbung, Untergang, Pustoszenie, burzenie, niszczenie, ruina, upadek. § La destrüktion d'un Brac d'une famille; il tend à sa destrüktion; ces maximes tendent à la destrüktion de la religion.

* Destruktivement, *adverb.* Zerstörungsweiße. Burzącym, niszczącym sposobem.

Destruivement, *f. m. obs.* Zerstörung, Untergang. Zburzenie.

Destruire, *vid.* Déruire.

Desvaliser, *vid.* Devaliser.

Desvertouillé, *adj. obs.* offen. Otwarty.

Desvier, *v. n. obs.* sich verirren. Obląkać się.

Desvoïement, *vid.* Devoïement.

Desunion, *f. f.* 1) Uneinigkeit, Trennung, Zand; 2) Absonderung als eines Amtes vom andern. 1) Rosterk, niezgoda, wasn, spor; 2) odłączenie, iako urzędu od drugiego. § 1) Il y a une étrange desunion parmi eux; 2) la desunion de deux charges, de deux bénéfices; sentence de desunion.

Desunir, *v. a.* 1) zertheilen, absondern; 2)

trennen, in Uneinigkeit setzen. 1) Rozłączyć co; 2) rozbratać, rozdziwić, powadzić. § 1) Desunir des choses qui sont parfaitement unies; 2) desunir les Rois.

se desunir, v. r. losgehen, aus einander gehen, sich aus einander geben. Puścić, rozrywać się, rwać się. § Petits filets qui se desunissent.

être desuni, v. n.

se desunir, v. r. von Pferden; aus dem Galop fallen, schwer und falsch galoppiren. O koniach: ciężko, cwałować. § Lorsque le cheval est desuni, il travail de mauvaise grace; cheval qui se desuni.

Dérachement, *f. m.* 1) Auswurf von der Armee, ausgeschickter Kriegs-Haufen; 2) Absonderung, Abcheidung, Enthaltung von etwas. 1) Pułk od wojska na ekspedycyę iaką zesłany; podjazd; 2) oddalenie, odroczenie się, wstrzymanie się od czego. § 1) Faire un détachement; 2) être dans un entier détachement des soins de la terre.

Détacher, *v. a.* absondern, ablösen, abbinden, abreissen, abschneiden, etwas angenähertes, angeheftetes, angehängtes &c. 2) absondern, als ein Amt von dem absondern; 3) abziehen, bestreuen, als das Gemüth von etwas; 4) ein Haufen Kriegs-Völker, etwas auszurichten, abschicken.

1) Rozłączyć co odwiezuć, odrywać, odrzynać &c. 2) odłączyć iako urząd od drugiego; 3) oderwać, odwrócić, oddalić kogo od czego; 4) wysłać podjazd. § 1) Détacher un tableau; 2) détacher un péage d'une ferme; il faut détacher cette question de toutes les circonstances particulières, pour en faire une maxime générale; 3) détacher un ami de l'amour de sa maîtresse; 4) on détacha cinq cents maîtres pour couper chemin à l'ennemi.

se détacher, v. r. 1) aufgehen, los werden, losgehen als ein Band; 2) sich abreissen, sich losmachen, sich bestreuen als von der Liebe gegen einen. 1) Rozwiązać się iako wstęga związana; 2) oderwać się, odwrócić się, odwozić się, iako od miłości ku komu. § 1) Votre jupe se détache; ruban qui se détache, parce qu'il n'est pas bien attaché; 2) se détacher du monde.

pièces détachées. in der Befestigungs-Kunst: die Aussenwerke, die von den Wällen abgesondert sind. W nauce fortyfikacyney: ausenwerki, obrony przedfortecane.

figures

figures bien détachées. Figuren die auf einem Gemähde hervorragen und eine hinter der andern gemahlet sind. *Figury* na obrazie zdaiące się, iakoby jedna z drugiey w pięknym porządku w ybiegały; figury wypuszczzone.

détacher, v. a. Zeug oder Tuch-Glecke ausmachen. Wychędożyć, wyprawić z czego zmaży; wycisnąć suknie od makul.

Détacheur, f. m. der die Flecken aus den Kleidern macht. Ten co ze sukien zmaży chędoży.

Detacheuse, f. f. Fleck-Ausmacherin. Plam chędożycielka.

Détail, f. m. 1) der Handel ins Kleine, da Stückweise verkauft wird; 2) weitläufige Erzählung der Umstände; genaue Umstände einer Sache; eigentliche Verhandlung, eigentlicher Verlauf der Sachen. 1) Handel lokciem, funtem; handel nieogulny; handel lokciowy, funtowy; 2) wylizanie, rozbieranie wszystkich sprawy iakiey okolicności; wszystkie rzeczy okolicności. § 1) *Vendre en détail*; 2) *pour avoir une connoissance parfaite des finances, il faut descendre en mille détails; pour savoir les choses, il en faut savoir le détail; entrer dans un détail facheux; descendre dans le détail; dire le détail d'une affaire.*

faire détail d'une armée, d'un regiment, d'une compagnie. eine Armee, ein Regiment, eine Compagnie in guter Ordnung halten. Woysko, regiment, kompanię w dobrym trzymać porządku.

en détail, adv. Stückweise, Stück vor Stück. Poiedynkiem; po części; sztukami. § *Conter en détail; comparer en détail & par le menu.*

acheter, vendre en détail. ins Kleine kaufen, verkaufen. Lokciem, funtem, to jest nieogulnie kupować, przedawać.

faire un détail; débiter un détail. umständlich etwas erzählen. Wylizać co ze wszystkiemi okolicnościami.

il est homme de détail. er erzählt seine Sachen gerne weitläufig. Rad się w powieści swoiey szerzy.

merchant en détail. ein Krämer, Kaufmann, der Pfund- oder Ellenweise verkauft. Kramarz; kupiec lokciem, funtem przedawający.

Détailler, v. a. 1) in Stücken zerschneiden, zerlegen als der Fleischer das Fleisch; 2) ins Kleine handeln, Stückweise verkaufen, vereinzeln; 3) etwas mit allen Umständen erzählen, umständlich, genau

vorstellen. 1) Posztukować; na sztuki, na członki co rozebrać, rozśiekać, iako rzeźnik mięsiwo; 2) nieogulnie handlować; lokciami, funtami przedawać; 3) ze wszystkiemi co przekładać okolicnościami; wszystkie rzeczy wylizać okolicności. § 1) *Détailler la viande*; 2) *les petits marchands détaillent leurs marchandises*; 3) *il seroit inutile de vous détailler tout le reste de cette histoire.*

Détailler, f. m. ein Seller. Krämer; Krammann, der Stückweise verkauft. Kramarz; kupiec lokciami, funtami przedawający; kupiec lokciowy, funtowy.

Détaler, v. a. einframen, die ausgelegten Waaren wieder einlegen. Towary w sklepie albo w kramie rozłożone składać, sprzątać. § *Détaler; détalier les marchandises; détalier sa boutique.*

* *détaler, v. n.* davon laufen, sich davon packen. Umknąć, uciec. § *Il détalé, son camarade le suit.*

Detalinguer, v. a. das Tau vom Anker nehmen. Wyiąć z kotwice kierdak albo linę.

Déte, Dette, f. f. 1) Schuldforderung, Schuld; 2) Schuld, Fehler; 3) Schuldigkeit, Pflicht. 1) Dług; 2) wino, błąd; 3) powinność. § 1) *Il a beaucoup de détes; il est abimé de détes; il a des détes par dessus la tête; faire, contracter, paier une déte; 2) confesser, avouer, nier, desavouer la déte; 3) je m'aquite de ma déte.*

déte active. Schuld-Forderung, Schuld die man mit schuldig ist. Dług, który mi kto winien.

déte passive. Schuldhaft, Schuld die auch einem schuldig bin. Dług, którym ja komu winien.

déte privilégiée. privilegierte Schuld, die einen Vorzug vor andre Schulden hat. Dług uprzywilejowany, co przed innymi długami ma przodek w wyplaceniu.

déte exigible. Schuld die leicht einzutreiben ist. Dług do wyciągania łatwy.

détes criardes. kleine Schulden; Lärper-Schulden um die man von schlechten Leuten stündlich gemahnet wird. Dłużki, których się podli ludzie codziennie upominają.

Déteindre, v. a. die Farbe ausziehen. Wyciągać, mienić farbę; psuć kolor. § *Le grand air déteint les plus vives couleurs; l'eau forte déteint les étofes sur qui elle tombe.*

se déteindre, v. r. verschleffen, die Farbe verlieren

versteren. Spławieć, blakować. § Drap, qui commence à se déteindre.

déteint, e, adjektiv. & part. verschossen.
Zblakowany, spetzły.

Dételer, Défateler, v. a. ausspannen, als Ochsen, Pferde. Wyprzegać iako konie, woły. § Dételer des chevaux, des bœufs.

Détendre, v. a. (*detendere*) 1) ablassen, nachlassen, als einen aufgespannten Bogen, Strick &c. 2) abnehmen, herunterlassen, als die Tapeten von der Wand; 3) etwas ausgebreitetes zusammen wickeln. 1) Spulzować co natężonego jak łuk, powroz &c. 2) zdjąć; spuszczać co na dół, iako obicie ze ściany; 3) zwijać co rozwitego. § 1) Détendre une corde, un arc; 2) détendre une tapisserie.

Détenir, v. a. (*detinere*) *1) halten, als einen im Gefängnis, besser tenir; 2) anhalten, vorenthalten, zurück halten. *1) Trzymać kogo iako w więzieniu, lepsze słowo tenir; 2) przytrzymać, zatrzymać sobie co cudzego. § 1) Détenir quelqu'un prisonnier; 2) déténir le bien d'autrui; déténir un héritage.

détenu, z, adj. im Gefängnis oder von einer Krankheit angehalten. W więzieniu albo od choroby przytrzymany.

Détente, f. f. das Zünglein, der Drücker, ein Gewehr losjücken. Cyngiel do spuszczenia kurka.

Détenteur, f. m. Vorenthalter, unrechtmäßiger Besitzer; der etwas vorenthält. Zatrzymujący co; zatrzymacz.

Détention, f. f. (*detentio*) 1) Aufhaltung, Zurückhaltung, Vorenthaltung; 2) Gefangenschaft. 1) Zatrzymanie, przytrzymanie; 2) zatrzymanie, więzienie. § 1) Une juste détention; il est condamné de restituer les fruits depuis sa injuste détention; 2) après sa détention, il se retira de la cour.

Décentrice, f. f. eine unrechtmäßige Besitzerin, Vorenthalterin. Zatrzymująca.

Déterger, v. a. (*desurgere*) in der Medizin: reinigen, abführen, als die bösen Feuchtigkeiten. U medyków: wypędzać, wyprowadzić, czyścić iako szkodliwe wilgotności. § Un clistère pour déterger les entrailles.

Détérioration, f. f. die Verschlimmerung, Schaden. Skażenie, piowanie.

Détériorer, v. a. in Gerichten: deteriorieren; etwas verderben, beschädigen, schlimmer machen. W sądach: psuć,

skażić, natyrać. § Détériorer une maison.

Déterminante, adj. f. in der Theologie: Unüberwindlich, dem man nicht widerstehen kan. Nieprzeczwycięzony, któremu się oprzeć nie można.

grace déterminante. in der Theologie: Gnade, die einen zwinget, Tugend auszuüben. W Teologii: łaska przeznacząca, ktorey się człowiek w czynieniu dobrych uczynków oprzeć nie może.

Déterminatif, ive, adj. f. der stets Recht haben will, der seinen Ausspruch vor wahr und unfehlbar hält. Człek podług swego zdania nieomylny.

Détermination, f. f. (*determinatio*) 1) Richtung zu einer gewissen Wirkung, in der Physic: 2) Bestimmung eines Wortes, wie es soll gebraucht werden; 3) Verordnung, Entscheidung, Ausspruch, Schluss, Entscheidung. 1) W fizyce: robota ku skutkowi swemu; 2) określenie słowa; determinacya sensu, słowa; 3) uchwała, determinacya, uznanie, wyrok zwierzchności. § 1) Mouvement de détermination, qui n'est que la disposition d'un corps à tendre plutôt d'un côté, que d'un autre; détermination de mouvement; 2) fixer la détermination d'un mot; 3) il faut attendre la détermination d'un Concile.

Déterminé, f. m. ein Wagehals; Bösewicht; ein verzweifelter Kerl. Furyar, desperat, izasaput, przekletnik, złośnik. § Il faut dire en déterminé, mort, cête, sang; jurer en déterminé; c'est un diable, c'est un déterminé qui désespère les gens.

Déterminément, adv. 1) mit Gewissheit, deutlich; 2) bewegen, klöhn. 2) Wyróżnić, bezpiecznie, pewnością, określenie; 2) odważnie, mężnie, śmiecie. § 1) Parler déterminément; 2) les Polonois vont déterminément au combat sous un Général habile.

Déterminer, v. a. (*determinare*) 1) Grenzen setzen, fest setzen, bestimmen; 2) einen zu etwas bringen, bewegen, veranlassen; 3) setzen, bestimmen, als die Grenzen, die Zeit; 4) einschränken, als ein Wort, in was für einem Verstande es soll genommen werden. 1) Określić, okryć, zakreślić granice, zamierzyć kres czemu; determinować; 2) przywieść kogo do czego; 3) naznaczyć czas, granicę; 4) doterminować, określić sens słowa. § 1) C'est une témérité de déterminer jusques où s'étend

s'écend la puissance de Dieu; chaque chose est déterminée à continuer dans sa façon d'être; 2) cela le détermina à sortir; 3) déterminer le tems de son départ; 4) déterminer un mot à un sens.

je suis fortement déterminé à cela. Ich habe dieses festiglich beschloffen. Postanowilem to mocno u siebie,

se déterminer, v. r. sich entschliessen. Postanowić, stanowiąć co u siebie; przed się wziąć. § Il se détermina à ne plus attaquer que la nuit; cette fille dégoutée d'un amant, se détermina au cloître; se déterminer sur le choix qu'on a à faire; je ne me détermine à rien.

déterminé, ée, adj. 1) beständig, vorsichtig; 2) verwegen, tollkühn, rasend, erbozt. 1) Stateczny, baczny, uważny; 2) zuchwały, zaiadły, złośliwy, zwawy. § 1) Ce sont de grands déterminez; 2) agir par des jugemens déterminez.

Déterrer, v. a. 1) ausgraben einen Körper; 2) etwas entdecken, erfahren; 3) im Scherz: einen von seinem Gut vertreiben. 1) Wykopać baczny; 2) doćiec czego; odkryć, wyszperać, wysledzić kogo albo co; 3) zartem: wyrzucić kogo z posesyi swoiey. § 1) Déterrer un corps; 2) quelque part qu'il soit, on le déterrera; je déterrera cela; on l'a enfin déterré; cet un homme qui a déterré mille choses curieuses.

déterré, ée, adj. vom Körper: ausgegraben. O trupie: wykopany.

Déterré, f. m. eine ausgegrabene Leiche. Trup wykopany.

il a le visage d'un déterré. er sieht wie eine Leiche aus. Kościelną ma cerę; iak trup wygląda,

**Déterreur, f. m. 1) der die Körper ausgräbt; 2) der aus der Erde etwas heraus sucht, entdeckt, als alte Schaustücke, Inscriptionsen. 1) Kopacz, co trupy wykopuje; 2) pilny starodawności indagator, co stare pieniądze, napisy z ziemi dobywa.*

Détertif, ive, adj. in der Arzney-Kunst: reinigend, die bösen Feuchtigkeiten abführend. W lekarskiej nauce: czyśczący, szkodliwą wilgotność spędzający. § Un remède détertif.

Détestable, adjectiv. c. (detestabilis) 1) abscheulich, greulich, verdammtlich, verfluchens-werth; 2) sehr häßlich, überaus garstig, als eine Person; 3) überaus schlecht, als Wein, ein Gericht. 1) Bezecny, przeklęty, brzydki, omior-

zły, karaniagodny; 2) barzo szpetny; 3) barzo podły, omierziony, brzydliwy, iako wino złe, potrawa niesmaczna. § 1) Une action détestable; 2) une vieille détestable; 3) c'est un vin, un porage, une comédie détestable; cela est du dernier détestable.

Détestablement, adv. abscheulich, garstig. Brzydko, bezecznie, szpetnie, brzydliwie. § Il vit détestablement.

Détestation, f. f. (detestatio) Abscheu, Greuel. Brzydkość, brzydliwość, obrzydłość, brzydzenie. § On ne peut parler du traître Judas qu'avec la détestation; leur memoire sera toujours en détestation; s'attirer la détestation de tout le monde.

*Détester, v. a. & m. 1) verabscheuen, Abscheu haben; *2) verfluchen, verdammen, donnern und wettern. 2) Brzydzić się czym, wzdrygać się na co; *2) przeklinać; fukać, pukać, kłąć. § 1) Détester le vice; 2) il ne fait que jurer & détester; un impatient déteste la vie.*

Déteur, f. m. obs. vid. Débiteur.

Dethroner, vid. Détroner.

Détiée, f. f. obs. Erlaubniß, Bergünstigung. Pozwolenie, zezwolenie.

**Détirer, v. a. aus einander ziehen, ausspannen, ausrecken, ausdehnen, als Leinwand, ein Band. Rościagać, rozspinać co, iako płotno, wstęgę. § Détirer du linge.*

**un homme bien déterré. ein sauber gepuster Mensch, dessen Wäsche nicht zerdrückt ist. Człek dobrze ogarniony z czystą i niepogniecioną bielizną.*

**Déteiser, v. a. das Feuer austhun, die Bränder auslöschen, von einander werfen. Rozrzucac, wygasić głównie, ogień. § On déteise le feu, quand on se va coucher.*

Détonnation, f. f. in der Chymie: das Puffen. Werpuffen oder Knallen der schmelzenden Metalle imiegel Wchymii: trzaskanie kruszczow w tyglu się topiących.

Détonnement, f. m. in der Music: das Abkommen von dem Ton; Fall aus dem Ton. W muzyce: wypadnienie z tonu.

Détonner, v. a. aus der Weise, aus der Melodey kommen. Z tonu wypaść; ton pomylić.

détonner, v. a. in der Chymie: ein geschmolzenes Metall werpuffen lassen. W chymii: dać się wytrzeszczać kruszczowi rozpuszczonemu.

détonner & fulminer. kuaßen, krachen. vom Metall das im Schmelz-Tiegel zergerhet. Trzefszczę, o kruszczach w tyglu rozpuszczonych.

**Détorce, f. f. vid. Entorce.*

Détordre, v. a. conj. in Append. 1) aufdrehen, aufwinden, als ein gedrehtes Seil, eine ausgewundene Leinwand; *2)* verdrehen eine Rede. *1)* Rozkręcać, rozwiiać jako line, chusty mokre skęcione; *2)* wykřęcać słowa; słowom sens opaczny dawać. § *1)* Tordre & détordre du linge; *2)* détordre un passage.

se Détordre, v. r. sich verrenken, beym Mund: Urzt. U. cyrulika: wywinąć sobie członek. § Il s'est détordu le pié.

Détorquer, a. (detorquera) 1) krümmen, beugen; *2)* einen andren Verstand erzwingen; eine Rede, ein Geset verdrehen. *1)* Nakrzywiać, naginać; *2)* wykřęcać słowa, mowę, prawo.

Détorse, vid. Entorce.

Détortiller, v. a. etwas geflochtenes, gewebtes, gewirrtes, aufsechten. Rozplatać, rozwikłać, rozkręcać co plecionego; tkanego, powiklanego; odmotać co. § *Détortiller de l'osier; tortiller & détortiller un cordeau.*

Détouper, v. a. den Stöpsel oder Pfropf heraus nehmen. Tłoczek z naczyńnia wyjąć; odtykać naczynie zatkane. § *Détouper une bouteille.*

Détoupillonner, v. a. die kleinen unnützen, Reiser der Pommeranzen- und Citronen-Bäume abschneiden. Wyrzynać odrostki, wilki z drzewa pomarańczowego albo cytrynowego. § *Détoupillonnez les branches de cet orange.*

Détour, f. m. 1) die Krümme eines Flusses, eines Weges; *2)* Abweg, Umweg; *3)* Umschweif im Reden; *4)* Ausflüchte. listige Griffe; Vorwand *1)* Zakrzywienie, zakręć, zawrót jako drogi; zatok rzeki; *2)* rozdroga, manowiec; *3)* okrzyżenie słowne; szczyżenie się, wielomowność; *4)* wymowka, ogrodka, wykřęty; przeskoki. § *1)* Les détours des montagnes; le détour d'une rue; cette rivière fait un grand détour; *2)* si vous prenez ce chemin, vous ferez un grand détour; prendre un détour; *3)* un grand détour des paroles; il prit un long détour pour lui annoncer la mort de son fils; *4)* j'aime sans détour; il ne cherche ni détour ni finesse; ce détour est plaisant; on va par ces détours au siecle d'or,

**Détournement, f. m. 1)* das Abwenden, das Biegen, insonderheit des Kopfes auf eine Seite; *2)* Hinderniß, Verhinderung. *1)* Odwrocenie, skrzywienie osobliwie głowy; *2)* przetzkoda, zawada. § *1)* Détournement de tête.

Détourner, v. a. 1) vom Wege abbringen, auf einen Ab oder Umweg führen; *2)* abwenden, abkehren, abziehen von etwas; *3)* etwas unterschlagen, wegnehmen, entwenden; *4)* das Lager des Willens sich merken; *5)* ableiten, wo anders hinwenden, einen Fluß, Graben; *6)* verdrehen; einer Sache einen andren Verstand geben. *1)* Prowadzić kogo na rozdrogę, na manowiec; *2)* prawego kogo skierować gościńca; *2)* odwrócić, odciągnąć, odwozić kogo od czego; *3)* zmykać, sztycznie co ukraść; *4)* naznaczyć, miarkować legowisko zwierza; wyślakować zwierze w legowiska swoim; *5)* rzęka, row dokąd obroć; *6)* wykřęcać słowa, sens. § *1)* Détourner quelqu'un du chemin; *2)* détourner quelqu'un de son intention, de l'impureté, de la vengeance, d'un terrible dessein; son livre détourne les ames de la voie étroite de l'Evangile; l'amour détourne trop de l'étude; *3)* il a détourné la plupart de ses effets; *4)* on a détourné le sanglier, le cerf; *5)* détourner une rivière; *6)* détourner le sens d'une loix, d'un passage.

détourner un coup. einen Schlag, Stoß, abwenden. Sztych oddić; raz odmachnąć.

détourner les yeux de quelqu'un. die Augen von einem wenden. Oczy od kogo odwrócić.

détourner le sens d'un passage. einen Spruch verdrehen, demselben einen andren Verstand geben. Wykřęcać słowa; opaczny sens dać słowom.

se détourner, v. r. 1) einen Umweg nehmen, auf einen Abweg gerathen, sich verirren; *2)* sich von etwas entfernen, abziehen, etwas fahren lassen. *1)* Isć manowcami, zstępować z drogi; isć rozdrogą; zabłąkać się; *2)* odwrócić się od czego, odstąpić czego. § *1)* Se détourner de son chemin; il se détourna de trois lieux de son chemin; *2)* se détourner de son travail, de ses études.

chemin détourné. ein Umweg. Manowiec.

rué détournée. eine entlegene Gasse. Ulica na ukrońniu leżąca.

prendra

prendre les chemins détournés. durch List und Umwege zu seinem Zweck zu kommen suchen. Szukaj, przekokami się łwego zamysłu dopinać.

loisange détournée; flatterie détournée. verstecktes Lob, subtile Schmeicheley. Skryta pochwała; subtelne pochlebstwo.

**Détracter, v. a. vid. Médire.* einem übel nachreden, verleumden. Oślawiać kogo; szarpać czyj honor. § Il ne faut pas détracter de son prochain.

**Détracteur, f. m. vid. Médifant.* ein Verleumder. Oślawiacz; ubliźyciel sławy czyjey. § C'est un détracteur.

**Détraction, f. f. vid. Médifance.* Verleumdung, Nachrede. Potwarz, oślawianie.

Détraigner, v. n.

se Détraigner, v. r. obf. sich von einer Person abwenden. Opuścić kogo; odwrócić się od kogo.

Détraire, v. n. obf. lâstern, übel nachreden. Oślawiać kogo.

Détraper, v. a. obf. vid. Dégager. losmańchen, befreien. Uwolnić, wybawić; wyzwolić.

Détriquer, v. a. 1) eine Uhr oder sonst eine Maschine verderben, ungangbar machen; *2)* abhalten, abwenden, von einer Arbeit, von der Tugend; *3)* ein Pferd aus dem Geschick bringen, es falsch gewöhnen. *1)* Zegar albo inżę machynę obrotną przekreślić; bieg kół kow zastanowić; *2)* odciągnąć, odwodzić, odchylić kogo, iako od pracy, od cnoty; *3)* narowić konia. § *1)* Détriquer une horloge, un moulin, une pompe; le moulin est détriqué; *2)* détriquer quelqu'un de ses études, du chemin de la vertu; *3)* les mauvais ecuyers détriquent les chevaux.

se détriquer, v. r. 1) falsch gehen, ungangbar werden, als eine Uhr; *2)* abgehen, sich von etwas abwenden. *1)* O zegarkach: nieporządnie iść; zastanawiać się; *2)* odwrócić się, odwieść się, odalić się od czego. § *1)* Mon horloge se détrique; *2)* il se détrique du bon chemin; ce jeune homme se détrique de la vertu.

mon estomac se détrique quelque fois. mein Magen verderbet sich ofte. Czasem się moy żołądek psuie.

détriqué, ée, adj. ungangbar, im Lauf der Räder gehenniet. W biegu, w obrocie swoim zastanowiony. § Ma montre est détriquée.

cheval détriqué. ein verderbened Schulpferd. Znarowiopy kon'.
N n 5

Détrempe, f. f. 1) Wasser-Farbe; *2)* ein Gemählde das mit Wasser-Farbe gemahlet ist; *3)* figürlich: kurze Zeit, schlechte Dauer. *1)* Farba malarska podwodna; *2)* obraz farbą podwodną malowany; *3)* figu. ycznie: nietrwałość, czas krotki. § *1)* Peindre en détrempe; cette détrempe est jolie; *2)* mariage fait à la détrempe; promotion faite à la détrempe.

Détrempelement, f. m. Einweilung, Wässerung. Namoczenie, rozczynienie.

Détremper, v. a. 1) einrühren als Kalt, Mehl mit Eiern; *2)* einwässern gesalzten Fleisch, Heringe; *3)* mäßigen, lindern als den Schmerz. *1)* Rozczyniać, zarobić co, iako wapno, makę z iaykami; *2)* namoczyć, wymoczyć zasolonki, śledzie; *3)* ukoić, hamować, przygasić żal, smutek. § *1)* Détremper du plâtre, du mortier; détremper de la farine avec des œufs; *2)* détremper dans de l'eau des harangs.

l'assietion détrempe la joie. es ist keine Freude ohne Leid. Wesele zalem pomieszane bywa.

détremper l'acier. dem Stahl durchs Gießen die Härte benehmen. Odhartować stal; zmiękczyć twardość stali rozpaleniem.

**Détresse, f. f.* Betrübnis, Angst. Smutek, żal, utrapienie. § Il étoit dans une grande détresse.

**Détret, f. m.* eine Zange, etwas das man bearbeitet, in Händen zu halten. Klezzer do uięcia czego przy robocie.

Détriez, adv. obf. von hinten zu, hinten her. Z tyłu; tyłem.

Détriment, f. m. (detrimentum) in Gerichten: Nachtheil, Schaden. Wszdach: uyma, uszczerbek, szkoda. § Il entreprend de bâtir au détriment de ses voisins; cela va à notre détriment.

cette planete est en son détriment. in der Stern-Deutung: dieser Planet steht in einem Zeichen, das seinem Hause entgegen ist. W praktyce: planeta ten w przeciwnym domowi swemu stoi znaku.

Détripler, v. a. die dritte Reihe der in Waffen stehenden Soldaten wegnemen. Co trzeci szereg żołnierzy uszeregowanych uymować. § Détripler les files.

Détroit, f. m. 1) eine Meer-Enge, ein Sund; *2)* enger Paß im Gebirge; *3)* Erd-Enge, ein Stück Land zwischen zweien Meeren; *4)* Gerichtheit, Gebiet. *1)* Cieśnina, przelmyk, morfki; *2)* Cieśna
N n 5

ciestń, wawoz w gorach; 3) między morze, przylądek, wzbrzeże; wyspa wodą nieobejzła z lądem złączona; 3) powiat, trakt, ziemia, Jurysdykcya. § 1) Passer un détroit; détroit dangereux à passer; le détroit de Gibraltar est fameux; 2) le détroit de Corinthe joint la Morée au reste de la Grèce; le détroit de Panama joint les deux Amériques, la Méridionale & la Septentrionale; 3) se saisir des détroits; 4) un juge ne peut agir en cette qualité hors de son détroit; il est respecté dans tout son détroit.

Détromper, v. a. einen aus den Irrthum führen, helfen, zu rechte bringen. Wywieść, wyprowadzić kogo z błędu; wybiłdżić, wybiłkać kogo z czego. § On l'a détrompé de sa mauvaise opinion.

se détromper, v. r. seinen Irrthum erkennen. Póstrzec błędu swego. § On se détrompe tous les jours de ses anciennes erreurs.

Détrôner, v. a. dethronisiren, vom Throne stoßen; der Regierung entsetzen. Wyzuć, złożyć, rzuć kogo z krolestwa; z tronu zrzucić. § Détrôner un Roi.

Détrousser, v. a. 1) fallen lassen, niederlassen, abschürzen die Kleider die man in die Höhe gehoben; 2) einen berauben, ausplündern; 3) vom Stof. Vögel und Jagd-Thiery: einem die erjagte Beute abnehmen. 1) Spuścić szatę podkasać; 2) zrabować, zplondrować; 3) o ptakach i psach łowczych: sobie połow wydzierać. § 2) Détrousser une jupe, une robe; 2) on l'a détroussé à demi-lieu du vilage; il a été détroussé par des voleurs.

se détrousser, v. r. den aufgehobnen Rock herab fallen lassen. Spuścić sobie szatę podkasać. § Les femmes se détroussent.

en robe détroussée, mit ofelen Ceremonien und Complimenten. Z wielą ceremoniami i komplementami. § Il ne fait des visites, qu'en robe détroussée.

Détrousseur, f. m. obf. ein Räuber. Rozbojnik

Détruire, v. a. (destruere) 1) zerstören, verwüsten; 2) verderben, vernichten, unmichte machen; 3) verleumden, angreifen, aufschwärzen; einen um eine Gunst um seinen guten Namen, um sein Ansehen bringen; 4) über einen Haufen werfen, vernichten einen Verweis. 1) Burzyć, pustoszyć, w perzynę obrać; 2) puć, w niewcz obrać, zniweczyć; 3) czernić kogo; piować kogo u ko-

go; nielaść i ednać, sprawić; przyprowadzić kogo o utratę dobrego mienia, powagi; 4) zbijać argument, dowod. § 1) Détruire une ville; 2) détruire une partie; l'âge détruit la beauté; 3) il m'a détruit dans l'esprit du Roi; 4) détruire un argument.

se détruire, v. r. eingehen, sich verderben, sich verschlimmern, fallen, sich vernichten. Prować się, zniwać, zgasnąć, rozwiać się. § Les beaux ouvrages se détruisent tous les jours; cette opinion se détruit d'elle même.

Dette, vid Dete.

***Detteur**, f. m. obf. vid. Débiteur. ein Schuldner. Dłużnik.

Déturper, v. a. obf. befubeln. Splugawić.

Deu, è, vid. Dévoir.

Deüment, vid. Dument.

Dévaler, v. a. obf. vid. Décendre.

Dévaliser, v. a. einen berauben, ausplündern. Splondrować, zrabować kogo.

§ On l'a dévalisé au milieu d'un bois.

Dévaliseur, f. m. Räuber, Buschflegger. Rabuś, rozbojnik.

Devancer, v. a. 1) vorkommen, vorausgehen; 2) übertreffen, zuvor thun. 1) Uprzedzić, poprzedzić, wyścignąć kogo; 2) przodkować, wziąć prym albo przodek w czym przed kiem; przechodzić kogo w czym. § 1) Il faut faire de grandes traites pour devancer le Roi de deux journées; il devança de trois jours la flotte; devancer l'aurore; devancer, quelqu'un en course; 2) il devance en mérite tous ses compéteurs.

ceux qui nous ont devancé, unsre Vorfahren; die welche vor uns gelebet haben. Przodkowie nasi; ci co przed nami żyli.

***Devancier**, f. m. der Vorfahr, Vorgänger in einem Dienst oder Amt, besser Prédecesseur. Poprzednik na urzędzie; Antecesor, lepsze słowo Prédecesseur. § C'est son devancier.

devanciers, f. m. pl. die Vorfahren die vor uns gelebet haben. Przodkowie, co przed nami żyli.

Devancière, f. f. die Vorfahrin, die vor einer andren gelebet worden, oder ein Amt besessen. Poprzedniczka, antecesorica na urzędzie albo atektu czyiego. § Les armes de ses devancières se voient en beaucoup de lieux.

Devant, f. m. 1) das Vordertheil, die Vorder-Seite; 2) die weibliche Scham. 1) Przodek, część przednia czego; 2) członek wtydlivy białogłowski. § 1)

Le

Lé devant du logis; le devant de per-
ruque, de chemise, de haut-de-chauf-
se, de jupe, de cuirasse.

le devant d'un livre. der Anfang eines
Buchs. Początek księgi.

*bâtir sur le devant. sich einen Bürger-
meister = Bauch zulegen. Tyć; brzu-
chatym zostawać; wytuczyć sobie
brzuch. § Cet homme bâtit bien sur
le devant.

gagner les devans; couper les devans;
prendre les devans. 1) voraus gehen. et-
nen Vorsprung nehmen; 2) einen über-
treffen. 1) Iść wprzody; uprzedzić,
wyścignąć kogo; 2) przodkować w
czym przed kim.

gagner le devant. einem vorkommen.
Ubiec kogo do czego.

prendre le devant; marcher devant. den
Vortritt, die Ober-Stelle nehmen.
Wziąć miejsce na prawey stronie; za-
siść kogo.

Devant, adv. voran, vorne. Przodkiem,
wprzody. § Marcher devant; nous
les suivons qui ont passé devant; dans
la procession la croix passe devant.

ci-devant. hier vornen Tu na przodku.
devant & derrière. vornen und hinten.
Na przodku i na tyle.

devant que, obj. vid. Avantque.

Devant, prep.

1) vor, für, in Bessehn. Przed; w oczach
czyich. § Il harangua devant le peu-
ple; il est capable de faire cela devant
tout le monde; toute ma vie il sera
peint devant mes yeux; il semble fuir
devant moi; devant le Roi.

*il est devant Dieu. er ist bey Gott. U-
mar; u Boga iest.

2) vor, an, gegenüber. Przed, przy,
naprzeciwko.

sa maison est devant la mienne. sein Haus
steht meinem gegenüber. Dom iego
naprzeciwko memu stoi.

il est toujours devant son miroir. er steht
immer vor seinem Spiegel. Zawsze
przed swoim stoi zwierciadłem.

devant la porte. vor der Thür, an der
Thür. Przede drzwiami, przy drzwiach.
§ Être devant la porte; le disciple fut
fouré devant la porte du Colége.

3) vor, über, von der Ober-Stelle.
Przed, o precedencyi.

il a le pas devant les autres. er hat vor
den andren die Oberstelle. Ma przed
in szemi miejsce; in szych zasiada

4) vor voran. in diesem Verstand ist
devant ein adverbium, aber keine prep.
dahero man avant setzen muß. Przed

w przody, w tym sentie słowo devane
jest adverbium, ale nie prepozycyi;
zgd prepozycyi avant położ. yć trzeba.

marcher devant (avant) quelqu'un. vor
einem gehen. Iść przed kim.

au devant, prep. cum genit. einem entge-
gen. Przeciw, przeciwko komu.

aller au devant de quelqu'un. einem ent-
gegen gehen. Wybieżać przeciw komu.
§ La ville sortit au devant de lui.

de devant, prep. cum Acc.

1) vor, als die Häuser vorm Thor, vor
dem Schloß. Przed, iako domy przed
miastem, przed zamkiem. § Les mai-
sons de devant la porte, de devant le
château.

2) von, aus, von einem Orte, wo man
vor einem andern Ort gestanden, z
od, o miejscu, gdzie kto przed in szem był
miejscem. § Se retirer de devant une pla-
ce assiégée; ôtez vous de devant mes
yeux; ôtez vous de devant la chandelle.

par devant, adv. von vornen. Z przod-
ku, z oczu. § Il est attaqué par de-
vant & par derrière; ils avoient reçu
leurs blessures par devant; il reçut
plusieurs coups par devant & il mou-
rut glorieusement.

par devant, prep. adv. vor einem, in eines
Gegenwart. Przed kim, w oczach
czyich.

Devanteau, f. m. obj. vid. Tablier. eine
Schürze. Fartuch.

Devanthier, adv. vid. Avanthier. vorge-
stern. Onegday.

*Devantier, f. m. vid. Tablier. eine Schür-
ze. Fartuch.

Devantière, f. f. ein langer Unterrock hin-
ten aufgeschnitten, dessen sich die Wei-
ber zum Reuten bedienen. Spodnica
długa na tyle rozdwojona, białym sto-
wom do iardy służąca.

Devantures, f. f. plur. 1) der Vordertheil
an einem heimlichen Gemach, einer Krip-
pe im Stall; 2) der Kalf, so die Dach-
stube an den Camline füget. 1) Przo-
dek stolca albo naczynia potrzebnego,
albo też żłobu w stajni; 2) wapno
dachowki około komina trzymające.

*Dévastation, f. f. (vastatio) Verwüstung,
Zerstörung. Spustoszenie.

*Devaster, v. a. verwüsten. Burzyć, pu-
stoszyć

Devé, f. m. obj. ein Narr. Blazen.

Développement, Développement, f. m. Ab-
riß aller Seiten eines Gebäudes. Ab-
N a a 4 rys,

rys, model, wizerunek, wszystkich stron albo ścian budynkowych.

Développer, v. a. 1) rozwijać, rozwijać, rozwijać; 2) alle Seiten eines Steines oder Gemälses auf Papier reißen; 3) einen Stein oder Holz, zum Gebrauche zurichten zurecht; 4) figürlich, entdecken, an den Tag bringen; 5) auflösen, erklären. 1) Rozwijać; wyminąć, wywiązać co z czego; 2) wszystkie strony kamienia albo sklepu na papierze odrysować; 3) odcisnąć, przypisać kamień, drewno do potrzeby; 4) wyjawiać, odkryć, wynurzyć co; 5) rozwiązać, wykladać. § 1) Développer une chose envelopée; 3) développer une pensée, une intrigue; 4) développer des difficultés, un mystère.

se développer, v. r. 1) się rozwijać, się rozwijać; 2) an den Tag kommen. 1) Wybrnąć, wykreść się z czego; 2) wyjawiać się, wyjawiać się. § 1) Se développer d'un danger; 2) le mystère se développe.

Dévenir, v. n. obs. vid. Dévider. Zwinąć oder Garn auf eine Haspel winden. Zwinąć nić

Devenir, v. n. etwas oder zu etwas werden. Zostawać, zostać czym; stać się czym. § Devenir grand; devenir savant, fou; devenir riche; il devient honnête homme; il est devenu grand Medecin; on ne songe gueres que l'on deviendra après la mort.

on ne sait ce qu'il est devenu, man weiß nicht wo er hingekommen. Nie wiedzą gdzie się podział

que deviendra tout cela? que deviendront vos promesses? que deviendront vos espérances, vos sermens? Was ist aus allem diesem geworden? was für ein Ende werden eure Versprechungen, eure Ehschwüre nehmen? Na co to wszystko wynidzie? na co wynidą twoje obietnice, nadzieje, przysięgi.

je ne sais que deviendra cette affaire. Ich weiß nicht was aus dieser Sache werden wird, wie sie ausfallen wird. Niewiem co z tej sprawy będzie; niewiem na jaki ta sprawa wynidzie koniec.

que voulez vous devenir? Was wollet ihr nun thun? welche Seite wollet ihr ergreifen? A co teraz porzniez? czego się chwycisz? w którą stronę uderzysz.

devenir d'Evêque meunier. sich vom Pferde auf den Esel setzen. Podleyzimy zostać; kłechą zostać z Biskupa; poysć z koberca na rogoz.

devenir à rien. zu Wasser werden. Na nic wychodzić; w niwecz się obrocić; w kierz poysć; w kawy iść. § Sa fortune devient à rien; ses grands biens deviendront à rien; ses espérances deviennent à rien.

cela deviendra à rien. es wird nichts daraus. Nic z tego nie będzie.

que deviendrai-je? wie wird es mit mir werden; wie wird es mit mir aussehen? A co się ze mną daley dziać będzie? **qu'est devenu cette grande armée?** wo ist diese große Armee hingekommen? Gdzie się podziały i w co się te ogromne wojska obrociły?

Devenir, v. a. die Segel so drehen, daß sie der Wind nicht fassen kan. Zaglęm tak kierować, że go wiatry ujęć nie mogą.

***Dever, v. n.** nadržisch, rasend werden. Oszaleć, z rozumu wychodzić.

***Dévergondé, ée, adj. & subst.** schamlos, unverschämmt. Niewstydlivy, bezwstydný. § C'est un dévergondé

se Dévergonder, v. r. sich nicht schämen; schamlos werden oder seyn. Zczucie wstyd z oczu; bydz niewstydlwym, nie wstydzisz się. § Elle se dévergonde plus qu'une femme.

Déverrouiller, v. a. aufriegeln. Odrygłować, rygiel odemknąć. § Déverrouiller une porte.

Devers, prep. obs. vid. Vers. **par devers, obs. bez. U.** § Il a tous les papiers par devers toi.

Devers, f. m. beyzm Zimmermann; die linke Seite einer Sache. **U tieile:** lewa strona czego.

Deverser, v. a. obs. netlen, biegen. Zginać, nachylać, krzywiać.

deversé, ée, adj. krzywy. § Bois deversé.

Déveste, Dévestissement, vid. Dévêtissement.

***Dévestir, v. a. 1) obs.** einem die Kleider ausziehen; 2) einen seines Amtes ent-

sehen. 1) obs. Rozbierać kogo; wyzuc, zwłoczyc szaty; 2) złożyć kogo z urzędu. § 1) Le laquais dévêtir ion maître; 2) dévêtir quelqu'un d'une charge.

se dévêtir, v. r. 1) sich auskleiden; 2) im Rechts-Zandel: sich einer Sache eines Rechts begeben. 1) Rozbierać się, zwłoczyc z siebie suknie; 2) w sąd: wyrzekać się czego. § 1) Le Prétre qui a officié, se va dévêtir a la sacristie; on se dévêti quand il fait trop chaud; 2) il s'est dévêtu par un contrat de la propriété de tel heritage.

Dévé-

Dévêtillement, *f. m.* in Berichten: Bericht, Begehung einer Sache. *Wszadach:* wyrzekanie się czego; rezygnacya.

Deugies, *f. f. obs.* Baden, Zahn-Gleisch. Policzki, dziasto.

Déviation, *f. f.* in der Astronomie: das Abweichen der Venus, des Mercurii oder eines andern Planeten von dem Aequatore oder der Ecliptic. *Astronomii:* uštěpek, uštěpowanie wenery, merkuryusza lub innego planety od Eklipytyki albo Ekwatora.

Dévidage, *f. m.* das Haspeln, das Aufwinden. Zwiianie nici;

Dévider, *v. a.* haspeln, einen Faden oder Strähle winden. Zwiiać kłębek, morek. § Dévider de la soie, du galon; dévider par péloton.

Dévider, dévider, *v. n.* von Pferden: im Galoppiren auf den Vordertheil fallen; mit den Schultern geschwinder als mit dem Kreuz gehen. *O koniach:* cwałując barkami chybćiey niżeli krzyżem ruchać. § Ce cheval dévide.

Dévideur, *f. m.* ein Haspler, Spuler. Nawiaacz, co motki, kłębki &c. zwiia.

Dévideuse, *f. f.* Spulerin, Hasplerin, welche die Fäden aufwickelt. Zwiiaaczka, cewkarka, co nici zwiia. § Une dévideuse de fil, de soie; portez cela à la dévideuse.

Dévidoir, *f. m.* eine Haspel, Weisse. Morowidło. § Il a plusieurs sortes de dévidoirs.

Dévie, *f. f. obs.* der Tod. Smierć.

Dévié, *éc. adjectiv. obs.* toll, rasend. Szalony.

Dévier, *v. n. obs.* absterben, sterben. Odumrzeć, umrzeć.

Dévier, *v. n. (deviare)* vom Wege abkommen. Ustąpić drogi, obłąkać się na drodze.

Deuil, *f. m.* 1) Betrübnis, Traurigkeit; 2) Trauer, Trauer-Kleid: das Trauer- oder Leichen-Gefolge. 1) Smutek, smutek; 2) żałoba; 3) zażag pogrzebowy, obchod feralny. § 1) Son deuil n'est qu'au dehors; une consolation si peu attendue redouble son deuil; Seigneur pourquoi me laissez vous dans le deuil & dans la tristesse sous l'oppression de mes ennemis? 2) les habits de deuil; quitter le grand deuil; porter un grand deuil; porter le petit deuil; la cour est en deuil; 3) le deuil a passé par cette rue; mener de deuil; convoi de deuil.

Devin, *f. m. (divinus)* ein Wahrsager. Wrozek, wieszczbiarz, wieszczek. § C'est un méchant devin; c'est un excellent devin; un bon devin.

Devine, *f. f.* Wahrsagerin, Wieszczka, wroźka. § Elle est devine; je ne suis ni forcieri, ni devine.

Deviner, *v. a. (divinare)* 1) wahrsaen; 2) ausfragen, erforschen; 3) errathen, entdecken als eines Absicht. 1) Wrożyć, rokować; 2) wypytować się kogo; wywiadywać się z kogo; 3) zgadnąć, domyslić się czego; odkryć co, iako zamysły czyie. § 1) Devenir les malheurs du tems; 2) on aime à devenir les autres, mais on n'aime point à être deviné; 3) deviner un énigme; deviner l'écriture d'une personne.

Devinesse, Devineresse, *vulg. f. f.* eine Wahrsagerin. Wieszczka, wroźka. § L'Eglise excommunie les devins & les devineresses.

*Devineur, *f. m.* Wahrsager. Wieszczbiarz, wrozek.

Devis, *f. m.* 1) Aufschlag, Aufsaß der nöthigen Gelder und Zubehörung zu einem vorhabenden Bau; 2) *obs.* Gespräch. 1) Spisek, konotacya wszystkich do wystawienia budynku iakiego należących potrzeb i pieniędzy; 2) *obs.* swiegoranie, rozprawa.

Dévisager, *v. a.* einem das Gesicht zerkrachen. Twarz komu podrapać. § Dévisager une personne.

Devissance, *f. f. obs.* die Wappen-Kunst. Nauka herbowna.

Devise, *f. f.* 1) Sinn-Bild, Denk-Bild, mit beigefügter Aufschrift; 2) ein Wahl- oder Denk-Spruch, den sich einer erwehlet; 3) Umschrift, Beschrift der Wappen; 4) die Aufschrift auf ein Ordens-Band; 5) die Ueberschrift eines Sinn-Bildes; 6) *obs.* ein Wappen; 7) ein Kleid von zweyerley Farben, als zum Exempel die eine Seite oder Helfte roth, und die andere schwarz, wie in Frankreich gewisse gerichtliche Personen tragen. 1) Emblema, malowanie godłowe; obraz z napisem przyłożonym; 2) symbolum, godło; hasło, ktore sobie kto na pamiątkę ohrat; 3) godło, napis herbowny; 4) napis rkany albo wyszywany na wstędze kawalerskiey orderu iakiego; 5) napis in emblemate; 6) *obs.* herb; 7) suknia dwoymaścista, u ktorey każda strona albo połowa z osobney maści jest złożona, iako z czarney i białey; szaty takiey urzędnicy w Francyi sądowi w pewnych ceremoniach zażywaią. § 1) La figure est

le corps de la devise, & les paroles en font l'ame; faire une belle devise; 2) prendre quelques mots pour devise

*Deviser, v. n. kosen, schwäsen. sich unterreden. Rozprawiać, rozmawiać się. § Ils ont deviné assez long tems de cette affaire; tout en devisant, nous voici arrivés à la ville.

Dèment, vid. Dument.

Dévoité, f. m. obs. 1) Irre-Gläubiger, besser égaré; 2) ein Protestant 1) Oblakaniec z drogi zbawienia; niewiernik, lepsze słowo, égaré; 2, dytydent. § Priez pour nos frères les dévoités.

Dévoiment, vid. Dévoiment.

Dévoier, v. a. den Durchfall verursachen. Sprawić biegunkę.

être dévoité. den Durchfall haben. Na biegunkę chorować.

Dévoilement, f. m. die Abdeckung, das Entdecken, die Abziehung der Decke die vor etwas gehangen, im eigentlichen und figürlichen Verstande. Odślonienie; zdejmowanie zasłony; odkrycie, w sensie własnym figuracyjnym. § Le dévoilement des mystères & des figures de l'ancien Testament, est fait à la venue du Messie.

Dévoiler, v. a. 1) eine Nonne entschleiern, den Schleier einer Nonne aufdecken, abnehmen; 2) etwas verborgenes entdecken, an den Tag bringen, die Decke abziehen. 1) Zdiąć welam; odkryć zasłonę mniszka; 2) wyjawić, wynurzyć, odkryć co. § 1) Dévoiler une Religieuse; une Religieuse dévoilée; 2) dévoiler des mystères, des intrigues.

se dévoiler, v. r. das Nonnen-Leben aufgeben, dem Nonnenleben gute Nacht geben. Uciec z zakonu Panieńskiego; apostatką zostać.

Dévoiment, f. m. der Bauchstich, Durchfall. Biegunka. § Avoir un dévoiment par haut & par bas.

Devoir, f. m. 1) Pflicht, Gebühr, Schuldgeld; 2) Schuldigkeit, Amt, Pflicht. 1) Powinność; powinna postuga; 2) urząd, powinność. § 1) Faire exactement son devoir; s'aquiter de son devoir envers tout le monde; s'aquiter des devoirs du mariage en galant homme; rendre ses devoirs à ceux qu'il le méritent; 2) devoir de vassal à son seigneur; faire le devoir de capitaine & de soldat.

rendre les derniers devoirs à quelqu'un. einem die letzte Pflicht bey dessen Leichen-Begängnis erweisen. Ostatnia

komu przy pogrzebie oddawać usługi.

ranger quelqu'un à son devoir. einen zu seiner Schuldigkeit bringen. Nauczyć kogo powinność swę zachować.

se mettre en devoir de faire une chose. sich anschicken etwas zu thun. Brać się do czego; mieć się ku czemu. § Il se mit en devoir de montrer la terre.

devoir de l'oiseau. das Jäger-Recht; der Theil des Wildprets der dem Jäger gehört, Szarpanina, łup dla łowcy.

Devoir, v. a. & n. conjug. vid. in Append.

1) schuldig seyn als Geld; 2, verbunden seyn; schuldig seyn, Gehorsam, Freundschaft, Hilfe; 3 schuldig bleiben, nachgeben. 1) Winien byż komu, iako pieniądze; 2) winien powinien komu posłusterstwo, przyjaźń, pomoc; obowiązany byż do czego; 3, ustępować komu w czym prymu; zadłużyć się komu § 1) Il doit par tout; devoir une grosse somme d'argent; 2) devoir à Dieu & au monde; nous devons bien vivre, pour bien mourir; les enfans doivent honneur & obéissance à ses Peres; 3) en matière d'arts & de sciences les modernes ne doivent rien aux anciens.

ils sont égaux, l'un ne doit rien à l'autre. sie sind einander gleich, einer hat dem andern nichts nachzugeben Obay sobie równi, jeden drugiemu ustąpić nie powinien. § Elles sont toutes deux à peu près de même âge, l'un ne doit rien à l'autre.

Devoir, v. n. sollen, müssen. Musieć; mieć. § Les grands Princes ne se doivent jamais voir, s'ils veulent demeurer amis; nous devons tous mourir; il doit arriver cette année une l'eclipse de soleil, & deux de lune; je dois aller demain à la campagne; il doit avoir bien de l'argent, car il a eu de grands emplois.

il doit par tout au tiers & au quart. et ist jedem schuldig, den et ansiehet. Odźwiernych mu nie trzeba, strzegą drzwi dłużnicy; długow iak wółsw na łbie.

Deu, Dū, &, adjectiv. & partic. schuldig. Winny, powinny.

c'est de l'argent dû. das ist Geld welches ich schuldig bin. Pieniądze to, ktorem winien. § Une femme dūe.

la peine dūe à son crime. die Strafe, die er mit seinem Verbrechen verschuldet. Kara

Kara występku swemu przyzwoita ; kara zastulzona.

Deu, Dû, *f. m.* 1) Schuld, Schuldbeforderung ; 2) Schuldigkeit 1) Dług ; 2) powinność, powinna usługa. § 1) Il a une hypothèque pour la sûreté de son dû ; 2) ils doivent bien s'acquiter du dû de leurs charges.

Deument, Dûment, *adv.* rechtmäßig, gehörig. Podług prawa, szulnie, należycie. § On a dûment procédé ; il est dûment atteint & convaincu.

Devole, *f. f.* im Karten : Spiel : der Matsch, wenn man keine Lese bezimut. Płatka w kartach kosterkich, gdy gracz żadnego zabicia nie dostaie

Dévolu, *e, adject.* (devolutus) tugefallen, heimgefallen, versallen als ein Gut. Spadły na kogo ; spadkiem komu się dostaiaący ; zlany na kogo, iako prawo, majątność. § Le droit de sacrer le Roi lui étoit dévolu ; une province dévolue à la Couronne.

benéfica dévolu. eine Pfünde, die der Collator nicht zu rechter Zeit oder widerrechtlich vergeben, und daher dem Bischof oder den Vabt zu vergeben heimfällt. Beneficium, ktorego kolacya na Biskupa albo Papierza spada, gdy nie iest prawnie albo też czasu należytego dane.

Dévolu, Dévolut, *f. m.* (jus devolutum) 1) päpstliche Vergabung eines Beneficii, das widerrechtlich vom Collatore vergeben worden oder von einem untüchtigen Geistlichen besessen wird ; 2) eine Pfünde, die einem Unwürdigen ist vergeben worden ; 3) Recht des Papsts ein solches Beneficium zu vergeben. 1) Kolacya albo Papieskie podawanie beneficium, ktore przeciw prawa, lubo nieispobnemu beneficjantowi, było podane ; 2) beneficium niegodnemu dane ; 3) prawo Papieskie na podawanie godności kościelney niegodnym osadzoney. § 1) Obtenir un bénéfice par dévolu ; jeter un dévolu sur un bénéfice ; 2) il a impetré le dévolut en cour de Rome, 3) le dévolut maintient la discipline, mais on abuse souvent de ce remede, pour troubler la paix de l'Eglise ; on a fixé le cas où le dévolut peut avoir lieu.

Dévolution, *f. f.* dem Bischof heimgefallene Vergabung einer Pfünde, die der Collator nicht in der gesetzten Zeit vergeben. Dewolucya, spadek podawania na Biskupa, gdy Podawca w określonym prawem czasie wakującey godności

kościelney nie osadził. § La dévolution d'un bénéfice à l'Evêque.

Dévolutaire, *f. m.* der ein Beneficium anhält, das ein unwürdiger oder untüchtiger Geistlicher bekommen, oder das in gesetzter Zeit nicht ist vergeben worden. Zabiegający beneficium, nieispobnemu lub niegodnemu, albo też nie w czasie prawem naznaczonym podanego. § Un dévolutaire, ou impetrant de dévolut, doit donner caution.

Dévolutif, *ive, adj.* was an einen höhern Richter gelanget. Do wyższego Sądu wytoczony.

Dévorant, *e, part. & adj.* fressend, verzehrend. Pożeraący, trawiący, un appetit dévorant. Heißhunger. Apetyt gorący.

feu dévorant. verzehrendes Feuer. Ogien pożerający.

de soucis dévorans. Herznagende Kummernisse. Gryźliwe żale.

estomac dévorant. ein Magen der alles verbanet. Żoładek wszystko trawiący. une soif dévorante. Durst, den man nicht löschen kan. Łaknienie nieugaszone.

un air dévorant. eine sehr feine Lust. Powietrze barzo subtelne.

Dévorateur, *f. m.* Fresser, Schlucker. Pożeracz ; połykacz. § Rien n'échape à ces dévorateurs.

dévorateur de livres. beständiger aber unachtsamer Leser, der viel Bücher aber ohne Bedacht liest. Ustawiczny ale nieważny czytelnik ; ten co wiele ksiąg bez należytego baczenia czyta.

Dévorer, *v. a.* (devorare) 1) fressen, verzehren, verschlucken ; 2) zerreißen, zerfleischen als mit Klauen ; 3) verschlingen, zu sich fassen, an sich ziehen ; 4) verzehren, vernichten, aufreiben ; 5) verschlingen, verschlucken, durchbringen, durch die Gurgel jagen ; 6) durchlauffen, hurtig und ohne Bedacht durchlesen ; * 7) überwinden, übersteigen. 1) Pożerać, połykać ; 2) rozszarpać, rozdrapać iako szponami, pazurami ; 3) pożerać, połykać, nabyć, dostać ; 4) zniszczyć, trawić, w niewecz obrocić ; 5) przehulać, przeieść, przepić ; 6) przebiec, w popędliwosti i nieważnie księgi przeczytać ; * 7) przezwyciężyć, przewalczyć. § 1) Le loup dévore ; 2) on envia un montre marin pour dévorer Andromède ; 3) il dévore en esperance tous mes biens ; 4) le tems dévore tous ; un feu secret me dévore ; le chagrin me dévore ; dévorer les peuples ; 5) dévorer

dévorer tout son patrimoine, tout son bien; 6) dévorer un livre; 7) il y a beaucoup de difficulté à dévorer toutes les sciences.

*Dévoreur de Livres, *f. m. vid.* Dévourateur. der viel Bücher unbedachtſam lieſet. Ten co książk wiele bez uwagi czyta.

Dévoť, *e. adj.* 1) andächtig, von Perſonen; 2) andächtig, erbaulich, das Andacht ermedet, von Sachen; *3) ergeben, ehrerbietig, gehorſam. 1) Nabozhny, pobożny, o oſobach; 2) nabożny, o rzeczach. *3) uprzemy, uniżony, powolny. § 1) Elle eſt dévote en honnête femme; être devoť à la Vierge; 2) une lecture, une converſation dévote; un diſcours, un chant dévoť; *3) mon cœur qui vous eſt ſi dévoť.

Dévoť, *f. m.* ein Andächtiger, ein Gottsfürchtiger. Nabozhny, bogoboyny. § C'eſt un vrai dévoť; il y a des dévots indifférents; un dévoť ſéfé.

un faux dévoť. ein Scheinheiliger. Nabozhniczek.

Dévote, *f. f.* ein andächtiges Frauenglied. Nabozhna białogłowa. § C'eſt une véritable dévote.

Dévote à conſtitution, *vid.* Penitente à conſtitution.

Dévoťement, *adv.* 1) gottesfürchtig, andächtig, mit Andacht; 2) im Scherz; in der Stille. ohne Lermen. 1) Nabozhnie, bogoboynie, pobożnie; 2) poſichu, bez hałaſu i wrzasku. § 1) Prier Dieu dévoťement; 2) il ſoupa lui tout ſeul & fort dévoťement il mangea deux perdrix.

Dévoťieusement, *obf. vid.* Dévoťement.

Dévoťieux, *eule. adv. obf. vid.* Dévoť.

Dévoťion, *f. f. (devotio)* 1) Andacht, Gottesfürcht; 2) Liebe, Ehrfürcht; 3) Ergebenheit, Dienſt-Gefiſſenheit; 4) Macht, Gewalt, unter welcher jemand ſtehet. 1) Pobożność, nabożeńſtwo; *2) miłość, poſzanowanie; 3) uprzemość, powolność; 4) władza, moc, w ktorey kto zoſtaie. § 1) La véritable dévoťion conſiſte à aimer Dieu & le prochain; être dans la haute dévoťion; dévoťion aiſée; les dévoťions à la Vierge ſont un puiffant moien pour le ſalut; *2) avoir pour quelqu'un une grande dévoťion; 3) j'ai pour vous une parfaite dévoťion; 4) on lui manda que la ville étoit à la dévoťion; il eſt à ma dévoťion; avoit tout à la dévoťion.

homage de dévoťion. Huldbigung. Holdowanie, hold.

fête de dévoťion. ein Feſttag, den jemand aus eignen Andacht ſepret. ohne daß ſolchen die Kirche verordnet. Święto nie-nakazane, ktore z dobrowolnego ſię ſwięci poſtanowienia nabożnego.

faire ſes dévoťions. ſeine Andacht verrichten; zum Abendmahl gehen. Kommu-nikować, przyſtępować do ſtołu Pań-skiego; mieć nabożeńſtwo ſwoie.

attendre quelqu'un en dévoťion. einen mit Verlangen und Zubereitungen erwarten. Wyglądać kogo wielką pilnoſcią i gotowoſcią.

L'ofrande eſt à la dévoťion: wie viel man opffern ſoll, wird einem jeden ſeine eigne Andacht ſagen. Każdego nabożeńſtwo naznaczy, iak wielka ma być oferta albo ofiara.

Dévoťiement, *f. m.* 1) Heiligung, Weiſhung; 2) gänzliche Ergebenheit zu den Dienſten eines andern; 3) bey den Geyden; die Aufopferung ſeiner eignen Perſon. 1) Poſwiącanie, poſlubienie; 2) oddanie ſię na czyją usługę; 3) w Pogańſtwie: oſharowanie ſwey właſney oſoby.

Dévoťier, *v. n. (devovere)* widmen, aufopfern im eigentlichen und figürlichen Verſtande Poſwięcać, oſharować, w ſensie właſnym i figurycznym. § Dévoťuer à ſes intérêts la tranquillité de la Patrie.

ſe dévoťier, *v. r.* 1) ſich ergeben, ſich aufopfern; 2) im Seydenthum: ſeine Perſon den Göttern opfern. 1) Oddać ſię, oſharować ſię na co iako na zgubę za kogo; 2) w Pogańſtwie: oſharować bogom ſwę właſną oſobę. § 1) Les grands hommes ſe ſont dévoťiez à la gloire; être devoťié aux intérêts de ſon maître; tous ſes amis ſont prêts à ſe dévoťier pour lui; 2) on ſe dévoťioit anciennement ſoi-même, par une ſupérſtition auſſi cruelle que ridicule.

je vous ſuis entierement dévoťié. ich bin euch ganz ergeben. Wzſelkām obligacyą wazzeći powienien.

Devouloir, *v. a. obf.* nicht mehr wollen. Odchcieć ſię czego; chcieć czego po-przeſtać.

Deutero-canonique, *adj. c.* Livres deutero-canoniques. diejenigen Bücher des alten und neuen Teſtaments, deren Verfaſſer man anfänglich nicht gewußt, und die man unter die Apocryphiſchen Bücher gerechnet. Księgi Starego i Nowego Teſtamentu, ktore miedzy apokry-

apokryficzne położone były, że z początku ich autorów nie wiadzianno.

Dévoýé, *vid.* Dévoíté.

Dévoýement, *vid.* Dévoiment.

Dévoýer, *vid.* Dévoier.

Deuteronomie, *f. m.* (*Deuteronomion*) das fünfte Buch Moſis. Piąte księgi Mojſzowe, albo księga Powtorzenia za konu.

Deuve, *f. f.* ein ſeiden Zeug nach Art des Atlas. Jedwabna materya na kształt atlasu.

Dévuide, *f. f.* faire dévuide. im Billard Spiel: alle Bälle machen. alle Bälle von der Tafel abräumen. Wzyskie piłki z bilardu poſprzątać, w wo-reczki powrzucić.

Deuider, *vid.* Devider.

Deux, *adj. num.* (*duo*) zwoy. Dwa. § IIs ſont deux; elles ſont deux; ils ſont pris tous deux.

deux à deux, *adv.* zu zweyen, paarweiſe. Parami, po dwuch. § Il leſtaítoit marcher deux à deux.

à deux fois. zweymahl. Dwa razy. § Je ne vous ferai plus à deux fois

nous ſommes à deux de jeu. im Spiele: einer von uns hat ſo viel Spiele gewonnen, wie der andere. Graic: każdy z nas tak wiele gier wygrał iako drugi; nie uczyniliſmy ſobie krzywdy.

Deux, *f. m.* 1) die Zwoy, eine Zahl im Rechnen; 2) die Zwoy auf den Würfel. 1) Dwa liczba rachmistrska; 2) ruz, dwoyka na koſtce koſterskiey. § 1) Ecrire un deux; 2) amener un double deux.

raſſe de deux. im Würfel-Spiel: alle zwoy. Graic w koſtki: trzy ruze, wzyſtkie dwoyki.

deux, *plur.* auf der Reit-Bahn: die beyden Seiten eines Pferdes. W ſzkole iezdny; obie konia boki. § Courage, Monsieur, apuiez les deux.

Deuxième, *adj. c.* der andere. Drugi § Il eſt le deuxième; elle eſt la deuxième.

Deuxponts, *f. m.* Zwoybrücken, Herzogthum und Stadt in der Pfalz. Dwa-moſtowe miasto i Kieſtwo w Halegrabſkiey ziemi.

Dex, *f. m.* 1) bey dem Bauren: zehn; 2) in einigen Land-Rechten: Grenz-oder Mark-Stein; 3) *obf.* Gott; 4) das Weichbild, das Gebiet einiger Städte. 1) U chłopow: dziesięć; 2) w niektórych prawach ziemſkich: kopiec, miedza, granica; 3) *obf.* Bog; 4) iurysdykcyja, okolica miast niektorych.

Dextérité, *f. f.* (*dexteritas*) Geſchicklichkeit, Fertigkeit, Behendigkeit. Sp-

obność, ſprawność. § Il faut un peu de dextérité dans toutes les conditions; Lefar eut une dextérité admirable à menager les Gaulois; il faut une grande dextérité dans les affaires où il entre: il montre ſa ſupleſſe & la dextérité de ſa plume.

Dextre, *f. f.* (*dexterus*) in hoher Schreibart: die rechte Hand. W poważnym tylko ſtyle: prawica, prawaręka. § Il faut attribuer cela à dextre du Tout-puissant; ta dextre affermit ma couronne.

Dextre, *adj.* le côté dextre. in den Wappen: die rechte Seite. W herbach: prawica, prawa strona.

Dextrement, *adv. obf. vid.* Adroitement. geſchicklich, behend. Spofobnie. § Un peintre peignit un rideau ſi dextrement, qu'on s'avifa de le tirer.

Dextribord, *f. m. vid.* Stribord. rechte Seite des Schiffs. Bok okrętu prawy.

Dextrochere, Destrochere, *f. m.* (*dextro-cherium*) in den Wappen: der rechte Arm mit der Hand. W herbach: bark prawy z ręką; ręka aż do ramienia.

Dey, *f. m.* der Dey oder Befehlshaber zu Tunis, Tripolis und Algier, davon der letztere eine königliche Gewalt hat. Dey albo wielkorządca w Tunisie w Trypolis i w Algierze; wielkorządca w Algierze krolewski ma władzą.

Deylick, *f. m.* die Würde eines Dey. Doſtoieństwo Deia albo wielkorządźce w Barbaryi.

Dia, *adv.* 1) beym Fuhrmann: zur linken, tule, ſchwude. U furmanow: ſa, ſa; kſobie; na lewą rękę.

il n'entend ni à dia ni à burbant. das iſt ein wilder Menſch, der keine billige Vorſtellung annimmt. W tym człowieku niemaſz iſkierki ſtuzności.

Diabètes, *f. m.* (*diabetes*) 1) ein Heber deſſen beyde Enden in einander geſtecket ſind; 2) eine doppelte Spritze, die in eine andere geſtecket wird; 3) Harn-Ruhr, Harn-Fluſ, eine Krankheit, da der Kranke bey groſſem Durſt mager wird, und das Getränke, wie es getrunken worden, von ſich läſt. 1) Lewar uſcie iedno w drugie iſt wrazone; 2) ſikawka podwoyna, iedna w druga takżę werknioma bywa; 3) uryny cieczenie zbytnie, gdy chory przy nieugafzonym łaknieniu chudnie i wodę taką, iaki był napoy, puſzcza.

le véritable diabetes. der Harn-Fluſ, da der Kranke mehr piſſet als trinfet. Uryny

Uryny zbysznie ścieczenie, gdy chory więcej pija niżli piie.

le faux diabètes. die Harn-Ruhr, da der Trank so fortgeht, wie er getrunken worden. Uryny ścieczenie bez najmniejszej trunku pitego odmiany.

Diable, s. m. (diabolus) 1) der Teuffel, der böse Geist; 2) ein böser, gefährlicher Mensch, ein Bösewicht; 3) ein schwarzes Wasser-Huhn; 4) eine heßliche Eule in America. 1) Dyabel, czart, bis; 2) złośliwy człowiek; złośnik; 3) łyska czarna, ptak; 4) sowa barzo szpetna w Ameryce. § 1) *Le diable tenta Eve sous la figure d'un serpent; Jésus-Christ fut tenté par le diable au désert; les Bramines adorent le diable, afin qu'il ne leur fasse point de mal: 2) c'est un diable incarné; c'est un diable d'homme; c'est un méchant diable.*

nous avons fait le diable à quatre. wir haben entseßlich geschwärmet und gelirnet. Peßne nas kacy były; halsfowaliśmy i wicherzeliśmy do woli.

**tirer le diable par la queue.* kummerlich leben. Nędzę klepać.

**il a été battu en diable & demi.* er hat eine brave Prügel-Suppe bekommen. Zbito go iak pucharę.

**cet argent s'en est allé à tous les diables.* der Henker hat dieses Geld geholt. Te pieniądze poszły do bifa. § Ne prétez point à cet homme là, votre argent s'en ira à tous les diables.

**le diable l'a emporté.* man weiß nicht wo er hingekommen ist; der Henker hat ihn geholt. Nie wiedzieć gdzie się podział; czarci go porwali.

**c'est un diable en proces.* das ist ein großer Rabulist oder Zungen-Drescher. Szalony to Prokurator, rownego mu niemaż.

**c'est la le diable.* das ist der Punkt, worauf alles ankommt. To to sek; tea to punkt, na którym wszystko zawisto.

**un bon diable.* ein lustiger Bruder. Pacholek wesofy.

**un pauvre diable.* ein armer Kerl, ein schlechter Mensch. Chudy pacholek; mizerny człowiek.

**il est vaillant on diable.* er ist sehr tapfer. Szalenie waleczny.

**il est savant en diable & demi.* er ist sehr gelehrt. Barzo uczony.

le diable est aux vaches. es ist alles in Unordnung; es ist ein großer Lärm. Hałas tam wielki; dyabel między nimi zawichrzył.

**le diable n'est pas toujours à la porte d'un pauvre homme.* man leidet nicht immer Kummer und Noth. Nie zawsze między klepać trzeba.

il ne faut pas se donner au diable pour faire cela. es ist keine Hererei, er braucht keiner grossen Künste dazu. Nie jest to czarnoksiężtwo; iacno to sprawic.

**cela se fera si le diable s'en mêle.* das wird so leicht nicht geschehen; das kann nicht seyn. Nie moze to bydź; na zielone swiatki to będzie.

les diables sont débainés. der Teuffel ist ganz los. Dyabel kość tam wrzuć.

le diable n'y entend rien (n'y connoit rien) es ist sehr schwer; der Henker mag es verstehen. Trudna to rzecz, niech iak kaduk zgadnie.

**il fait le diable.* als wenn er rasete; der Teuffel hat ihn beseßten. Jakby szalai; iakby go dyabel operat.

**quand il dort le diable le berce.* der Teuffel leistet allemahl einem Zungen-Drescher Gesellschaft. Dyabel o bok zawsze z prawowykrętcz chodzi; kiedy wykretarz prawny śpi, dyabel go kołysze.

**en diable.* teuflischer Weise. Po dyabelsku.

**faire le diable contre quelqu'un.* einem ungemein aufsetzen. Dokuczać, dogrzewać komu.

**dire le diable contre quelqu'un.* einem böse Sachen nachreden. Oslawiać kogo; szatpać stawę czyją.

**il n'est pas si diable qu'il est noir.* er ist nicht so böse, wie man ihn mahlet. Lew nie tak frogi, iako go malują.

**le diable étoit beau quand il étoit jeune.* die Jugend ist jederzeit angenehm. Młoda twarz zawsze przyjemna.

**que diable, was Teuffel.* Co u dyachła. § Que diable avez vous dit? que diable avez vous fait?

**à quoi diable vous êtes vous amusé?* wo mit habt ihr euch zum Henker verweilet? Czymes się u kaduka bawil.

**si au diable!* psu Teuffel, das ist heßlich. Phe dyable! rzecz to szpetna.

diabele de mer. 1) ein schwarzer Vogel in Paris von Größe und Gestalt einer Ente; 2) eine See-Ente; 3) See-Teuffel, ein heßlicher und giftiger See-Fisch. 1) Ptak czarny około Paryża, tegoż kształtu i wielkości co kaczką; 2) kaczką morską; 3) ryba pewna brzydka i iadowita w Ameryce.

**Diable, ady. c. bose, rasend.* Szalony, zły.

il faut

il faut être bien diable de faire cela. man muß toll und rasend seyn, wenn man dieses thun will. Szalonymi bydź mu-zi, krobty to uczyni.

*Diablement, *adv.* wie der Teuffel, überaus teuflisch. Okrucnie, barzo, po dyabelsku. § Il boit diablement; je suis diablement fort sur l'impromptu.

*Diablerie, *f. f.* 1) Hererey, Teuffels-Kunst, Zauberey; 2) jänisches Gemüth, wunderlicher Kopf; *3) Händel, Berdruß. 1) Czary, czarnoksiężtwo; 2) dziwaństwo, fantazyja tetwyczna; *3) kłopot, hafas. § 1) Il y a là dedans un peu de diablerie; 2) avec toute la diablerie je l'aime toujours; 3) c'est une grande diablerie.

Diabliesse, *f. f.* ein böses Weib. Dyablica; kobieta zła iak dyabeł. § Sa femme est une franche diabliesse.

Diabliesse, *adj.* teuflischmäsig, sehr böse; von Weibern. Zła iak dyablica. § Elle est bien diabliesse.

Diableriau, Diablorin, *f. m.* ein kleiner Teuffel, ein Teuffelchen Dyablik, dyabelek.

Diabolique, *adj. c.* böse, teuflisch. Czarotowski, zły, dyabelski. § C'est un esprit diabolique; invention diabolique.

Diaboliquement, *adv.* verteuflert, auf teuflische Art. Po dyabelsku.

Dia. artam, Diaca. thami, Diacatami, *f. m.* Di. art - Latwerge von Saffor, in der Apotheke. W aptyce: sok purgacyjny z tzatranu polnego.

Diachylon, *f. m.* in der Apotheke: Beynam: der erweichenden Plaster aus alteshand Gasteu. Nazwiko w aptyce plastrów różnych z soków zmiękcza-jących.

Diaco, *f. m.* Diaconus bey den Maltheser Rittern. Dyakon Orderu Malteni-ckiego.

Diadodium, Ciacode, *f. m.* ein Brust-Syrup von Rohn. Syrup piersiom, stuzący z maku.

Diaconat, *f. m.* (diaconatus) ein Diaconat, das Amt eines Diacont. Dyakonia, Dyakonstwo, urząd Dyakona. § Arriver au Diaconat; Mélétius évêque Saint Christostome au Diaconat, dans le quel il demeura cinq ans.

Diaconesse, *vid.* Diaconisse.

Diaconie, *f. f.* obf. (diaconia) Armen-Haus, Armen-Pflege Szpital.

Diaconique, *f. m.* obf. die Sacristey. Zakrytya

*Diaconisse, Diaconisse, *f. f.* 1) im Neuen Testament, als in der 1. Ep. an

Timot. cap. 5, v. 9. eine Kirchen-Dienerin, eine Wittwe, die zum Kirchendienst von den alten Christen erwählt wurde; 2) obf. eine Lebthigin; 3) Titel eines Eheweibes eines Diaconi in der ersten Christenheit, wenn dieser in dem geistlichen Stand getreten. 1) W nowym Testamencie ofobliwie w 1 listie do Tym. Rozd. 5, w. 9. wdowa na posługę kościelną obrana; 2) obf. księni; 3) tytuł małżonki dyakona w pierwizem (chrześcijaństwie, co w stań duchowny wtopił. § 1) Jean vous recommande notre sœur Phébé Diaconisse de l'Eglise de Corinthe; l'emploi des Diaconisses consistoit à instruire les femmes pour recevoir le Bâême, & à regler leur conduite après l'avoir reçu; le Prêtre faisoit la première onction au front & les Diaconisses achevoient la cérémonie & prepaioient les femmes à recevoir le Bâême.

Diaconstique, *f. f.* (diacustica) Lehre vom Wiedererschall. Nauka o odgłosach.

Diacon, *f. m.* ein Diaconus. Dyakon. § Faire un Diacon; les Diacones ont été établis pour servir l'Evêque, pour avoir soin de l'administration des biens de l'Eglise, & en rendre compte en suite à l'Evêque.

Diaconesse, *f. f.* bey den alten Christen: eine Diaconstin. U starych Chrześcian: Dyakonisa. § Elle est une Sainte & généreuse Diaconesse.

Diadème, *f. m.* (diadema) 1) vor diesem kaiserliche, fürstliche oder königliche Krone; Haupt-Binde, königliche Hut: 2) Krone eines regierenden Herrn; die Herrschaft, Regierung; 3) in den Wapen: ein Kels über einer Krone; ein Zirkel um einen Adlers-Kopf; eine Binde um einen Mohnen-Kopf. 1) Przepaska; korona: wieniec cesarski, krolewski, książęcy; 2) korona, berło, panowanie, rządy; 3) w herbach: kołko nad koroną; kołko około głowy orłowej; przepaska głowy murzynskiej. § 1) Porter le diadème; mettre le diadème sur la tête; offrir le diadème; 2) avec un diadème tout plaît, tout charme.

Diafane, Diaphane, *adj. c.* (diaphanus) in der Physic: durchsichtig. W fizyce: przezroczyty. § Un corps diaphane; les corps diafanies.

*Diafanéite, Diaphanéité. *vid.* Transparence. Durchsichtigkeit. Przezroczyłość.

Diagno.

Diagnostic, f. m. signe diagnostic. bey den Medicis: Anzeichen, durch welches der Krankheit Zustand erkannt wird. *U doktorow: znak po którym się właściwość choroby wydaie.* § Il y a des signes prognostics & d'autres diagnostics.

Diagonale, adjektiv. f. ligne diagonale
Diagonale, f. f. (diagonalis)
 in der Meß-Kunst: eine Zwerch-Linie, die von einem Winkel zu dem gegen über stehenden Winkel einer Figur gezogen wird. *W geometryi: linia dyagonalna albo węgielna, naydłuższa linia w wielościennych figurach między anaulami przeciwnemi.* § La diagonale d'un Cube, d'un Prisme; la diagonale d'un quarré est incommensurable avec un de ses côtes.

Diagonalement, adv. in der Geometrie: von einer Ecke zu der andern durch den Mittel-Punct, als zwey Linien. *W geometryi: dyagonalnie; międzyprzeciwkami anaulami w figurach wielościennych.* § Ces lignes se coupent diagonalement au centre de la figure.

Diagrède, f. m. mit Citronen- oder Quitten-Saft präparirter Scammonien-Saft, in der Apothekē. *W aptyce: dyagryd, sok soczniczy albo szkamonii tokiem cytrynowym i pigwowym przyprawiony.*

Dialekte, f. f. & m. (dialektus)
 Mund-Art einer Sprache, besondere Aussprache. *Dyalekt; ięzyka, mowy jednegoż narodu różność.* § La dialecte Jonienne est presque la même que l'ancienne Attique.

Dialectique, f. f. (dialectica) die Vernunft-Lehre. *Prawdomowna nauka; dyalektyka albo nauka rozważania i rozśądzenia rzeczy.* § Diogène de Laërce raconte que Chrysippe avoit composé trois cents onze livres de dialectique.

Dialectiquement, adv. der Vernunft-Lehre gemäß. *Według reguł dyalektycznych; logicznie.*

Dialecticien, f. m. ein Logicus der mehr mit Scharfsinnigkeit als der Sache gemäß urtheilet. *Logik subtelny ale nierzetelny.*

Dialoliger, Dialogiser, Dialoguiger, v. n. Gespräche schreiben. *Rozmowy pisać.*

Dialogisme, f. m. Kunst, Colloquia oder Gespräche zu schreiben. *Nauka o rozmow pisanu.* § Cet écrivain entend bien le dialogisme.

Dialogue, f. m. (dialogus) ein Gespräch, Schrift, die nach Art eines Gespr. verfaßt ist. *Dyalog, albo księga nakształt rozmowy ipisana.* § Les dialogues de Lucien sont beaux.

Diamant, f. m. 1) ein Demant, Diamant ein Edel-Stein und zugleich ein Schm. Bild der Beständigkeit; 2) Schneid-Demant womit der Glaser das Glas zerschneidet; 3) eine Schuh-Zweck mit einer grossen Kuppe, zu den Schuh-Abfägen der Träger. *1) Dyament kamier drogi, a oraz znak trwałości i stałości; 2) dyament sklarcki do skła krawania; 3) ewiek o grzybiastej głowie do pigtek u botow tragarzskich.* § 1) Un diamant fin, brut, faux; 2) couper le vitre avec un diamant; 3) vendez moi pour une pièce des diamans.

sa foi sera diamant. sein Glauben, seine Treue wird dauern. *Wiara, wierność jego trwał będzie.*

un diamant d'Alegon. ein falscher Demant, der nicht weit von Paris gefunden wird. *Dyament fałszywy z okolicy Paryskiej.*

diamant du Temple. ein gemachter Demant. *Dyament zrobiony.*

Diamantaire, f. m. 1) ein Diamant Händler; ein Demant-Schleifer; 2) ein Diamant-Kenner. *1) Jubiler co dyamenty rzeze i przedaie; 2) znający się na dyamentach.*

Diamargariton, f. m. Veslen-Milch in der Apothekē; eine Arznei, daru Verlen genommen werden. *Mleczko perłowe w aptyce; lekarstwo z perlami przyprawione.* § Froid diamargariton; chaud diamargariton.

Diamètre, f. m. (diameter) 1) die Durchschnits-Linie, Linie die durch den Mittel-Punct des Kreises geht, und selbigen theilet; 2) die Diagonal-Linie. *f. Diagonale.* 1) Linia w cyrkule przez centrum naydłuższa; *dyameter; 2) linia dyagonalna, obacz Diagonale.* § 1) Tous les diamètres d'un même cercle où de cercles égaux sont égaux entr'eux; la proportion du diamètre à la circonférence du cercle ne se trouve pas dans la dernière exactitude; 2) les éliges ont deux diamètres, l'un grand, l'autre petit.

diamètre d'une sphère. der Durchschnit einer Kugel. *Diameter sfery.*

Diamétral, e, adjektiv. einen Kreis mitten durchschneiden. *Przerzynający cyrkul na dwie równe części; dyametryalny.* § Ligne diamétrale.

Diamétralement, adv. mitten durch einen Kreis

Birkel. Przez punkt cyrkula średni.

diamétralement opposé; directement opposé.

1) in der Astronomie: gerade gegenüber stehend; 2) einander gänzlich zuwider. 1) *W astronomii*: diametralnie; w prostey linii na przeciwko sobie stojący; 2) sobie barzo przeciwny; w brew czemu będący. § 1) Le Zenit & le Nadir sont diamétralement opposés; les antipodes sont aussi diamétralement opposés; 2) la vertu & le vice sont diamétralement opposés; ces sentimens & mes intérêts sont diamétralement opposés.

Diamorum, f. m. (diamorum) gestottener Maulbeer-Saft, in der Apotheke Sokmorwowy, w aptyce. § Diamorum simple; diamorum composé.

Diane, f. f. (Diana) 1) im Kriege: die Rebelle oder Rixeille, Trommel-Schlag, so bey anbrechendem Tage geschlagen wird; 2) die Jagd-Göttin bey den Heyden; 3) bey den Poeten: der Mond; 4) in der Chymie: Silber. 1) Pobudka, którą u żołnierzy świtem zabijają; 2) Dyana bogini łowów; 3) u Poetów: księżyc; 4) w chymii srebro. § 1) Battre la diane.

* **Diantre, f. m. im Scherz:** der Hender, der Teufel. *katunq;* kaduk, bis. § Au diantre soit le fou; ad diantre le teston.

Dianucum, f. m. Nuß-Syrup von welschen mit Honig eingemachten Nüssen. Sok z orzechow włoskich miodem przyprawionych.

Diapalme, f. m. (diapalma) ein erweichendes Zug-Pflaster, in Apotheken. Plastr zmigczający, w aptyce.

Diapalme, f. m. (diapasma) ein wohlriechendes aus trocknen Pulver gefertigtes Medicament, als das wohlriechende Haar- und Kleider-Pulver, die Pulver die man in die Wunden streuet u. Perfumy z suchych proszkow, jako proszek wonny do włosow, do szat; proszek do ran obfypowania.

Diapason, f. m. 1) die Octav, in der Music; 2) ein Instrument die Orgel-Pfeifen und die Löcher in den Flöthen darnach zu schneiden; 3) ein Maas der Stüchgieser und anderer Künstler, so Rohren machen, wornach sie die Größe, Dicke und das Gewicht derselben abmessen. 1) Instrument do piszczatek organowych i dziurek w flętach wyrzynania; 2) miara do wymierzenia wagi, wielkości i grubości rur ludwisarzom służąca.

Diapédésis, f. m. in der Medicin: Ausbruch des Geblüts; gewaltsame Sprengung einer Ader. *W medycynie:* żyły otworzenie albo zerwanie gwałtowne.

Diapentre, f. f. die Quinte, in der Music. Kwinta, w muzyce.

Diaphane, Diaphanéité, vid. Diaf.

Diaphénic,

Diaphoenic, f. f. in der Apotheke:

Datteln-Lattwerge, so die Zeit der Weiber befördert. *W aptyce:* lambitywum daktylowe do przeczyszczzenia białogłowskiego służące.

Diaphorétique, adje. (diaphorétique)

Schweiß-treibend, austreibend, in der Medicin. *U medyków:* pot spruwający, wilgotność spędzający. § Remede diaphorétique; antiinoine diaphorétique,

Diaphragmatique, adj. c. in der Anatomie: was zum Sverch = Zell gehört, Sverch-Zells. *W anatomii:* do przegrody wnętrzney należący: przegrodowy. § Veine, artère diaphragmatique.

Diaphragme, f. m. (diaphragma) 1) das Sverch-Zell im Leibe; 2) der Nasen-Knorpel zwischen den Nasen-Löchern; 3) Ring von Lanpe, Holz oder Blech zwischen den Gläsern in grossen Perspektiven. 1) Błona wewnętrzna poprzeczna; osierdzie, otoczna, przegroda wnętrzna; 2) przegroda chrzątkowata między nozdrzami; między nozdrze; 3) kołko, krzączk z rektury, z hlachy albo z drewna między skiełkami w wielkich perspektywach.

Diapré, té, adj. in den Wappen und auch von einem Blumen Beet, bunt, scheckicht, mannigfarbig. O herbach i kwiatrach kwieczystych w ogrodach: pstry, upstrzony, kolorowany rozlicznymi farbami.

prunes diaphrées. eine Art Blol-blaue Pflaumen. Rodzay sliw kołkowobrunatnych.

Diaprédre, f. f. obs. Vielfarbigkeit. Pstroćina; upstrzenie.

Diaprunum, Diaprun, f. m. Pflaumen-Latwege. Lambitywum ze sliw.

Diarrhée, f. f. (diarrhoea) Durchfall, Durchlauff, Biegunka.

Diarrodon, Diarrhodon, f. m. (diarrhodon) in der Apotheke: ein jedes Rosen zubereitetes Medicament, als Latwerge, Ruchelchen. *W aptyce:* z roż lekarstwo każde zrobione, jako lambitywum.

diarrhodon de l'Abbé. ein betäubendes Pulver,

- Pulver, in der Apotheke. *W aptyce*: proszek pewny ierdeczny.
- Diartrorse**, *f. f. (diarthrosis)* in der Anatomie: Zusammenfügung, Einfügung, die Gliederung, Gelenkung der Beine. *U anatomikow*: fugowanie, spoienie kości, stawow.
- Diacordium**, *f. m.* Gift-Lattwerge aus Scordien, in der Apotheke: so den Schwelz treibt und vor Haupt-Krankheit, den Durchfall und Gift gut ist. *W aptyce*: lambitywum z skamonii pot sprawniące, i na głowy bolenie, biegunkę i truciznę iposobne lekarstwo.
- Diasebesten**, *f. m.* eine purgirende Brust-Beer- oder Brust-Bläumlein-Lattwerge. Lambitywum purgujące sebastenowe, to jest z iedwabnych sliwek.
- Diatenna**, *f. m.* purgirende Lattwerge aus Senes-Blätter. Lambitywum purgujące senesowe.
- Diafyme**, *Diafyrme*, *f. m. (diafyrmus)* in der Rede-Kunst: lächerliche Erhebung eines sehr schlechten Dinges. *W krasomowskiey nauce*: śmieczne wychwalanie rzeczy barzo podley.
- Diastile**, *f. m.* Platz zwischen den Seulen. Miedzyfilarze.
- Diastole**, *f. f.* 1) in der Anatomie: die Erweiterung des Herzens, auf welche die Zusammenziehung folgt, die da Systole heisset; 2) in der Sprach-Kunst: das Langmachen einer Sylbe die von Natur kurz ist. 1) *W anatomii*: serca podnoszenie po którym sciskanie albo upadanie, *Systole* nazwane, następuje; 2) *w gramatyce*: przedłużenie sylaby z naturey swey krotkiey.
- Diatefferon**, *f. m. (diatessaron)* 1) die Quarte in der Music; 2) in der Apotheke: eine Arznei oder Theriac von vier simplicibus. 1) Kwarta w muzyce; 2) dryakiew w aptyce, ze czterech lekastw złożone. § 1) Le diatefferon est composé d'un ton majeur et d'un ton mineur et d'un demi-ton majeur.
- Diatonique**, *adj.* in der Music: das von einem Ton zum andern steigt oder fällt. *W muzyce*: prosty, podły; z iednego tonu w drugi spadający. § Musique diatonique.
- Diatoniquement**, *adv.* durch natürliche Abwechselung der Tone. Za naturalną tonow muzycznych odmianą.
- Diagagacanth**, *f. m.* eine Arznei von Dragant. Lekarstwo z łoku dragantu.
- Dicernement**, *f. m.* 1) Unterscheid, den

man zwischen etwas machet; 2) Urtheil, Unterscheidungs: Urtheil, der Verstand von einem Dinge zu urtheilen. 1) Rozżnica, którą między czym czynię trzeba; 2) rozżadek, rozgarnienie, rozeznanie. § 1) Le discernement des couleurs; 2) n'avoir aucun discernement, avoir le discernement bon, excellent.

Dicerner, *v. a. (discernere)* unterscheiden, beurtheilen, erkennen. Rozeznać, rozżadzić. § Dicerner le bien avec le mal, dicerner l'erreur, dicerner le vrai du faux, je ne l'ai pu dicerner de si loin, je ne puis bien dicerner qui étoit avec vous.

Diciple, *f. m. (discipulus)* ein Schüler, Jünger, Lehrling, insonderheit der freyen Wissenschaften. Dyfcypuł: uczeń osobliwie nauk wyzwolonych. § Saint Christofome fut disciple de Libanius, qui étoit un fameux Sophiste.

les disciples de Jésus-Christ. die Jünger oder die Apostel Christi. Uczniowie albo Apostołowie Chrystusa Jezusa.

Disciplinable, *adjectiv. c. (disciplinofus)* gehorlig, der Unterweisung fähig. Poiętny, do nauk sposobny, karny. § Rendre disciplinable, un enfant fort disciplinable.

Dicipline, *f. f. (discipline)* 1) Zucht, Lehre, Unterweisung, Ordnung; * 2) in Klöstern: eine Disziplin oder Geißel. 1) Cwiczenie, wychowanie, karność; * 2) *w klasztorach*: dyscyplina, winnik. § 1) Il est sous la discipline des Jésuites; garder, rétablir, observer la discipline militaire, monastique, ecclésiastique &c. il n'y a point de discipline dans la plupart des collèges; 2) se dispenser à la discipline, donner la discipline à quelqu'un, fouetter quelqu'un avec la discipline.

prendre la discipline; faire la discipline; se donner la discipline. się geißeln. Dyfcyplinować się.

Discipliner, *v. a.* 1) unterrichten, in der Zucht, in Ordnung erhalten, ziehen, 2) discipliniren, geißeln. 1) Cwiczyć kogo, wprawić w porządek, trzymać kogo w karności; 2) dyfcyplinować, sieć kogo winnikiem. § 1) Il a bien discipliné sa maison; 2) on l'a bien discipliné pour avoir fait cette fautive.

se discipliner, *v. r.* sich geißeln, sich discipliniren. Dyfcyplinować się. § Ce dévot se discipline souvent.

discipliné, *te, adject. & part.* disciplinirt, wohl gezogen, Karny, wyćwiczony; schowany

schowany w dobrym ćwiczeniu; w rząd wprawiony. § *Enfant bien ou mal discipliné; il avoit des troupes bien disciplinées.*

Dictam, Dictame, Dictamne, f. m. (dictamus) Dyktam, Eretischer und gemeiner, welcher letztere auch Eschmurg heisst. Dyktan kreteński, podolski; *kiele.* § Dictamne blanc; dictamne faux; dictam de Crete.

Dictamen, f. m. (dictamen) das Eingeben des Gewissens. Natchmienie sumienia. § *Suivre le dictamen de la conscience.*

Dictamne, vid. Dictam.

Dictateur, f. m. (dictator) ehemals ein Römischer Ober-Bebieter. Rządca najwyższy starorzymski.

Dictature, f. f. (dictatura) 1) das Amt eines Römischen Dictators; 2) eine angewählte Herrschaft über andre. 1) Diktatorstwo rządzący najwyższego Rzymskiego; rzady starorzymskie najwyższe; 2) władza nad kim sobie przywłaszczona; rzędność. § 1) *Ofrir, recevoir, accepter, quitter la dictature.*

Dictée, f. f. (dictata) Lektion so ein Lehrermeister den Schülern vor oder nach Tisch in die Feder dictirt. Lekcja przed południem albo po południu dyktowana. § *La dictée du matin a été fort longue; la dictée de l'après-dînée a été fort courte.*

Dictier, v. a. (dictare) 1) dictiren, zum Nachschreiben vortragen; 2) einem einblasen, eingeben, was er sagen soll, an die Hand, unter den Fuß geben; 3) geben als Befehl, vorschreiben; befehlen; 4) eingeben. 1) Dyktować, powiadać słowa przacemu; 2) kłaść komu co w ucho, dodymać komu co; 3) dać, stanowić jako prawa, przepisać, rozkazać co komu; 4) natchnąć. § 1) *Dictier une lettre; 2) ces belles choses ne viennent pas de son propre fonds, on les lui a dictées; 3) dictier des loix, des ordres; 4) cela paroit dicté par le bon sens, les livres sacrez ont été dictés par le Saint Esprit, la passion lui dicté toutes les extravagances, toutes les injures qu'il jir.*

la raison nous dicté cela. die Vernunft sagt es uns. Sam rozum nas tego uczy, nam to radzi.

Diction, f. f. (dictio) 1) Red-Art, Weise zu reden, seine Worte vorzubringen; 2) ein Wort, eine Redens-Art. 1) Perora, sposób przekładania swej rzeczy;

mówienie; 2) słowo, sposób, kształt mowy. § 1) *Diction belle, noble, grande, grave, majestueuse, pressée, significative; la diction doit être proportionnée au sujet & doit donner à connoître les mœurs de celui qui parle; 2) cette diction est barbare, elle n'est pas Françoise.*

Dictionnaire, f. m. (dictionarium) Wörter-Buch, Aufschlag-Buch, darinnen die Wörter einer Sprache oder Wissenschaft nach Alphabetischer Ordnung zu finden sind. Słownik, Dykcyonarz, w którym słowa języka lub terminy nauki iakiey według porządku obciadowego są spisane. § *Un bon Dictionnaire est très-difficile à faire.*

Dicton, f. m. (dictum) 1) des Richters Ausspruch, Verordnung in einer Urtheils-Schrift; 2) im Scherz: Spruch, nachdenkliche Rede. 1) Decy-ya, nakaz, uznanie sędziego w dekreście; 2) *zartuige*: sentencya, powieść poważna. § 1) *Lire le dicton; 2) il y a dans ce livre des dictons assez jolis.*

Dictum, f. m. des Richters Ausspruch, Verordnungen in einem Urtheil. Uznanie, nakaz sędziego w dekreście. § On a mis le dictum de la sentence au Gref.

Didactique, adj. e. (didacticus) geschieht einen etwas deutlich zu lehren; Lehrreich. Nauki pełny; sposobny do nauczenia kogo czego, § *Stile didactique.*

Dideau, f. m. ein grosses Netz, womit ein ganzes Wasser umschlossen wird. Sieć wielka do zastawienia całego jeziora.

Didier, f. m. (Desiderius) ein Mannes-Nahmen. Dezyderyusz imię męskie.

Didière, f. f. (Desideria) ein Weibers-Nahmen. Dezyderya imię żeńskie.

Didragme, f. m. (didrachma) bey den alten Juden und Griechen: ein halber Sckel von Kupfer. U siarych żydow i grekow: półsrebrnika albo półsykla miedzianego.

Diérese, f. f. (diéresis) 1) in der Grammatic: die Theilung eines Diphthongs in zwey Silben; 2) bey dem Mund: Art: die Desinnung eines Geschwürs. 1) *W gramatyce*: podzielenie dyftongu albo dwugłosney litery na dwie sylaby; 2) otworzenie żyły, wrzodu; u cyrulika. § 1) *La diérese se fait lorsqu'on divise une diphthonge en deux syllabes comme aule en aulai.*

Dierri, f. m. (Theodoricus) Dietrich, ein

Manus Namen. Teodoryk imię męskie.

Diète, Feinte, *f. f.* (*dieſis*) die Erhöhung einer Note um einen halben Ton in der Musik, die mit einem doppelten Kreuzchen bezeichnet wird. Poſtonem podwyższenie noty muzycznej, podwoynym krzyżykiem znakowane bywa.

Diète, *f. f.* (*dieta*) 1) die Diète, Mäßigkeit im Essen und Trinken zu Erhaltung der Gesundheit; 2) ein Reichstag in Deutschland, Polen und Schweden; 3) in der Päpstlichen Canzley: eine Tage Reise von 10 Meilen; 4) bey den Benedictinern: kleine Zusammenkunft oder Capitel; 5) in Japan: eine Tage-Reise von 30000 geometrischen Schuhen. 1) Dyjeta, skromność w życiu zdrowiu dogadzaiąca; miarkowanie zdrowia życiem; pożyście pomarkowane; 2) sey Niemiecki, Polski, Szwedzki; 3) w Apostolskiej kancelaryi: droga iednego dnia dziesięć mil wynosząca; 4) u OO. Benedyktynów: kapituła mała; kongres; 5) w Japoniech: droga iednego dnia z 30000 kroków geometrycznych. § 1) Faire diète; la trop grande diète nuit; 2) faire tenir la diète; assembler, rompre la diète; se trouver à la diète; 3) se trouver à la diète.

DIEU, *f. m.* 1) Gott; 2) ein Gott der Erden, Beschützer des Herrn; ein großer Herr. 1) Bog; 2) Bog ziemski; Pomazaniec Pański, to jest Monarcha iaki wielki. § 1) Adorez le vrai Dieu; le Dieu vivant; la voix du peuple est la voix de Dieu; 2) flechir les genoux devant un Dieu fragile; les Rois sont les Dieux de la terre.

mon Dieu! o! o Gott! Ach! o! o Boże! Boże moy! § Mon Dieu! je vous connois; mon Dieu que vous êtes pressant.

Dieu merci. Gott Lob. Gott sey Dank. Chwała Bogu; dzięki Bogu. § Je me porte bien Dieu merci.

la fête Dieu, das Frohnleichnam's-Fest. Święto Bożego ciała.

pour l'amour de Dieu; au nom de Dieu. um Gottes willen. Dla Boga. § Au nom de Dieu ne hâtez pas

je prens Dieu à témoin; sur mon Dieu. bey Gott; so wahr Gott lebet. Jak mi Bog miły; iak Boga kocham; iak Bog w niebie.

Dieu vous soit en aide. Gott helfe euch, saget man in insonderheit zu einem Armen. Wspomóż cię Boże; ośbliwie do ubożego mówiąc.

Dieu aidant, mit Gottes Hilfe. Za pomocą Bożą.

à Dieu ne plaise, das wolle Gott nicht. Strzeż tego Boże; Boże tego uchoway. **plût à Dieu**, wollte Gott. Gadyby wola Boża była; daby to Bog.

Dieu le veuille, das gebe Gott. Day to Boże.

Dieu vous garde de mal. Gott behüte euch vor Unglück. Zachoway cię Boże od wżyskiego złego.

Dieu m'en garde. Gott behüte mich davor. Strzeż mię Boże tego.

Dieu vous benisse & conserve. Gott segne dich und erhalte dich. Błogosław i utrzymay cię Boże.

Dieu vous conduise. Gott führe, geleite dich. Prowadź cię Boże.

il fait son Dieu de son argent, er macht sein Gold zu seinem Gott. Bogiem u niego pieniądze.

il doit à Dieu & au monde, er ist allen Leuten schuldig. W długi wielkie zabniął; długow ma iak wśolow na łbie.

adieu *vid.* Adieu.

hôtel-dieu, *vid.* Hôtel, Hôpital.

Dieu-donné, *adj. m.* (*Deodatus*) von Gott gegeben, wird von einem Prinzen gesagt, der wider Verhoffen gebohren wird. Od Boga darowany, o krolewskiem albo książęcym dzietciem nad spodziewanie narodzonym. § C'est un Prince Dieu-donné; Philippe Auguste Roi de France à été surnommé Dieu-donné.

Dieu-donné, *f. m.* (*Deodatus*) Desbat, ein Manns Namen. Bogdan, imię męskie.

Dieu-conduit, *f. m.* der Spiegel am Schiffe, woran dessen Zeichen gemacht ist, davon et den Namen führet. Pole albo rarcza na okręcie, gdzie herb położony bywa, od ktorego się okręt mianuie.

les dieux, *f. m. plur.* die Götzen, Götter; Bożkowie, bogowie poganscy. § Les Dieux des Païens étoient de plaisans Dieux.

dieux manes, die Götter der Verstorbenen bey den Heiden. Bożkowie zmarłych u starych pogan.

Diex, *f. m. obs.* Gott. Bog.

Difamant, *Difamant*, *e*, *adj.* verleumdertisch. Potwarliwy; osławiający. Des discours difamans; des paroles & des injures difamantes.

Difamateur, *Difamateur*, *f. m.* Lästler, Verleumder, Ehrenschränder, Osławiacz, obmowca; potwarca. § C'est un insigne difamateur.

Difanation, *Difanation*, *f. f.* Verleumdung

bung, Lästung. Oslawianie, obmowa, potwarz, życie, osława. § Souffrir des injures et des difamations.

Difamatoire, *adj. c.* ehrenrührig, verleumdend. Potwarliwy, obelżywy, obmowny, osławiający.

un libelle difamatoire. eine Schmähschrift, Wasquill. Paskwil, obelżywe pisanie na kogo.

Difamer, Diffamer, *v. a.* (*diffamare*) 1) lästern, verleumben, schmähen; 2) verderben, beslecken als ein Kleid; 3) schänden, Schande machen als seinen Blutsfreunden mit einer heftigen That. 1) Oslawiać, obmawiać; 2) szpecić, splugawić, uruszyć, pomazać suknie czy in; 3) naruszyć sławę czyją, szkodzić, szpecić sławę jako swoich przodków nieczemnem czyny. § 1) Difamer son ami; 2) en renversant de l'huile sur mon habit, il l'a tout difamé; 3) difamer les ancêtres.

difamé, *é, adj. c.* 1) berufen, beschrien; 2) besleckt; 3) in den Wappen: ohne Schwanz, als ein Löwe, Lieger. 1) Oslawiony, zelżony, obmowiony; 2) poszpeczony; 3) w herbach: bez ogona jako lew, tygrys. § 1) C'est un homme difamé, elle est difamée.

Difference, *f. f.* (*differentia*) 1) Unterschied, Ungleichheit; 2) in der Philosophie: eine wesentliche Eigenschaft wodurch eine Sache von der andern unterschieden wird; 3) in der Mathematic: Rest, Unterschied, dasjenige, was übrig bleibt, nachdem man zwei Größen von einander abgezogen. 1) Rozność, różnica, dyferencya; 2) w filozofii: własność istotna rzecz od drugiey różniący; 3) w matematyce: ostatek, reszta wielkości od drugiey wielkości odjąwszy. § 1) La difference des esprits et des humeurs rompt l'amitié, je vous apprendrai à faire difference entre les nobles et les roturiers, voyant de plus près la difference qu'il y a de vous à elle, je vous aimerois toute ma vie.

difference ascensionelle. in der Sternkunst: der Bogen des Aequatoris, welcher übrig bleibt, wenn man die ascensionem rectam und obliquam eines gegebenen Himmels-Puncts von einander abziehet. W gwiazdarskiej nauce: luneta ekwatora pozostala, resztam ascensionem ab obliqua punktu danego niebieskiego odjąwszy.

Diférencier, *v. a.* unterscheiden, einen Unterschied machen. Czynieć różnicę między czym, rozcznawiać co, różnić

co od czego. § Il faut diférencier ces choses.

Diférend, Diférent, *f. m.* 1) Streit, Zwist, Uneinigkeit, Handel; 2) Zeichen des Münz-Meisters auf der Münze, als die Sonne, ein Stern. 1) Spór, sporka, dyferencya, różność, rosterk; 2) lice pieniędzy albo znaczek mincarzki na monęcie, iako słońce, gwiazda &c. § 1) Avoir un diférend avec quelqu'un, démêler, vider, terminer, résoudre un diférend, avoir un diférend à démêler avec quelqu'un, nous sommes en diférent, pour savoir, si &c.

Diférenment, *adv.* verschieden, unterschiedener Weise. Roznie, różnym iposobem. § On parla des choses diférenment.

Diférent, *e, adj.* (*différent*) unterschieden, unterschiedlich. Rozny, niejednaki, nierówny, różniący się od czego. § Avoir des inclinations diférentes, vous appelez d'un même nom des choses diférentes, il est souvent diférent de lui-même, les pentées étoient fort diférentes de ce que je les avois vues, ils sont diférens d'habits, de visage, de mœurs et de religion.

Diférentiel, *lle, adj.* le calcul diférentiel; la méthode diférentielle. in der Algebra: die Differential-Rechnung, den unendlich kleinen Unterschied zweier veränderlichen Größen zu finden. W nauce Algebra nazwaney: rachunek, ktorym niezmierną różnicę między dwiema odmiennymi wielkościami wynaydują.

Diférer, *v. a.* (*differre*) aufschieben, verschieben. Odkladać co na inszy czas; zwłaczać, przełagnać co, zawiesić. § On ne doit point diférer à bien vivre; je ne puis diférer plus longtemps à vous supplier de me tirer de peine, diférer de jour en jour, diférer le paiement d'une dette, le jugement d'une cause, on ne peut plus diférer.

ce qui est diféré, ne pas perdu. aufgeschoben ist nicht aufgehoben. Nie uciecze, co się odwlece.

diférer, *v. n.* (*differre*) 1) unterschieden seyn, sich unterscheiden; 2) nicht einig seyn, in Meinungen unterschieden seyn. 1) Roznym bytć, różnić się; 2) różnić się z kiem w czym. § 1) Ils diférent entr'eux de langage et de costume, le vrai difere du faux, ces choses diférent de beaucoup; 2) nous diférons sur bien des articles.

Difficile, *adj. c.* (*difficilis*) 1) schwer, mühsam, beschwerlich; 2) nicht leicht, schwer

zu gewinnen, wiederstrebenb. 1) Ciężki, pracowity, trudny; 2) nieużyty, trudny, ciężki do pozyskania. § 1) L'entreprise est difficile, ouvrage difficile, il a dans la tête des vers difficiles à tourner; 2) c'est un homme difficile à contenter là-dessus.

faire le difficile. sich unbeweglich, unerbittlich stellen; Schwürigkeiten machen. Trudności czynić, wzbraniać się; przytrudniefzmy do pozyskania się stawić. § Cette femme fait la difficile par honneur seulement, et pour ne se rendre que dans les formes; vous faites trop le difficile.

temps difficiles. schwere Zeiten, Kriegs- und Unruh-volle Zeiten. Czas gwałtowny, niebezpieczna chwila, tetryczne i zamieszania pełne czasy.

Difficilement, adv. (schwer, mit Mühe, schwerlich. Trudno, z trudnością. § La gloire s'acquiert difficilement.

Difficulté, f. f. (difficultas) 1) Schwürigkeit, Beschwerlichkeit, Hindernis; 2) in der Arznei: Kunst: Hemmung als des Urins, des Athems; 3) wichtiger Einwurf, schwere Frage, starke Einwendung; 4) Unwillen, Begerung, Widerwillen; 5) Streitigkeit. 1) Trudność, trudy, przeszkoda, zawada; 2) w lekarskiej nauce: trudność, jako uryny, oddech; 3) trudne pytanie, trudność, zarzut, mocny; 4) niechęć, odmowa, odciętość; 5) sporka, różnica, różność. § 1) Lever une difficulté, former des obstacles et des difficultés, trouver des difficultés, on a trouvé plus de difficulté, qu'on ne croioit, on lui fait de nouvelles difficultés, la difficulté des chemins, passer sans difficulté; 2) la difficulté de respirer, la difficulté d'uriner; 3) proposer une difficulté sur un point de Philosophie, décider, éluder, éviter une difficulté; 4) faire une difficulté d'accorder une chose; 5) ils ont quelque difficulté entr'eux.

sans difficulté. ohne Schwürigkeit, ohne Weigerung, gar leicht. Bez trudności, bez odmowy. § Il me l'a donné sans difficulté, la chose se fera sans difficulté.

la difficulté d'haleine. Engbrüstigkeit. Dychawica, trudność oddychania.

faire difficulté. sich weigern, Schwürigkeiten machen. Wzbraniać się, trudności czynić. § Faire difficulté de dire ses sentimens.

ne faire pas de difficulté. sich nicht weigern, keine Schwürigkeit machen. Nie wzbraniać się, trudności nie czynić. § Il ne

fait pas difficulté de dire ses sentimens.

voici ma difficulté. dieses ist die Schwürigkeit, die ich mir mache; das ist eine Schwürigkeit vor mich. Przytrudniefzmy to na mnie węzeł, ta to trudność w tym moja.

Difficultueux, euse, adj. der sich in jeder Sache Schwürigkeit macht; der schwer an etwas arhet. Ten, co sobie we wszystkim trudności czyni; w sitowiu tęku szukaący; niezolutny, przytrudniefzmy do czego. § C'est un homme difficultueux.

Difinitif, Definitif, f. m. die letzte Arbeit des Buch- oder Zeugmachers an der Zurechtung eines Stück Buchs oder Zeugens. Dokoszenie; dorobienie poltawu sukna, materyi.

Diforme, adject. c. (difformis) ungestalt, heßlich, von Menschen und Lastern. Niekształtny; brzydki, szkaradny, szpetny, o człowieku i o nieczystości. § La difforme créature, elle est assez mal bâtie pour faire rougir la nature, un visage difforme, rien n'est si difforme que le vice, le vice paroit difforme à celui qui connoit la vertu.

** Diformement, adv.* ungestalt, heßlicher Weise, Niekształtnie.

*Diformer, v. a. ** 1) etwas ungestalt, heßlich machen; 2) in Gerichten: die Platten vor einem unächtigen Kupferstiche wegnehmen, unächtige Bilder conquiren. * 1) Polzkaradzić, polzpecić co; 2) w sądach: zabrać blachy od kopersztchu sprosnoego albo inize wizeczne obrazy.

Diformité, f. f. (deformitas) Ungehalt, Heßlichkeit, Greuel. Brzydłość, bezecność, szpetność. § La diformité du visage, la diformité du vice.

Difus, Diffus, e, adject. (diffusus) weitläufig, von Schriften und Reden. Rozwodziły, rozciągly, obfzerny, o pismach i mowach. § Le stile de Ciceron est un peu difus, un dictionnaire ne sauroit être trop difus.

Difusément, adv. weitläufig, von Schriften. Obfzernie, rozciągly, o skrypsach. § Il m'a écrit difusément.

Difusion, f. f. (diffusio) in der Physic: die Ausbreitung, Eraiehung. II' si-ye: rozposcieranie, rozlewanie się, rozszerzanie się. § Difusion de lumière.

difusion de cœur. in der Gottes-Lehre: heftiges Verlangen des Herzens nach der Liebe Gottes. W Teologii: pragnie-

pragnienie miłości Boskiej w sercu się krzewiące.

Digame, *f. m. (digamus)* im geistlichen Rechte: einer der in der zweiten Ehe lebet. w prawie duchownem: dwoyżon, dwoyżeniec, co w małżeństwie powtórzonem żyje.

Digamie, *f. f. (digamia)* die zweite Ehe. Małżeństwo powtórzone; dwoyżeństwo.

Digamme, *f. m. (digamma)* eheessen ein Heiliger Buchstabe, der mit einem lateinischen überein kommt. Niegdyż litera Polska. na kształt, łacińskiego F.

Digastrique, *f. m. & adj. (digastricus)* in der Anatomie: zweybäuchiges Unterstier; Mäuslein so den Rinnbacken aufmachet. w anatomii: mizkul o dwuch orzuzkach szczegł otwierający.

Digerer, *v. a. (digerere)* 1) verdauen, dauen; 2) in der Chymie: digeriren; den gelindem Feuer etwas weich kochen, zergehen lassen; 3) ertragen, verbeissen, verschmerzen; 4) etwas wohl erwegen; bedachtsam, ordentlich, eintheilen.

1) Trawić pokarm; 2) w chymii: rozpuszczać, warzyć co przy wolnym ogniu; 3) znieść, strawić, zgryść, połknąć, zcierpieć co; 4) uważać, rozładzić; z uwaga co rozłożyć. § 1) Digerer bien ce qu'on mange, 2) ne pouvoir digerer un affront; 3) digerer une matière; les choses ne sont pas digérées dans ce discours; il ne digere pas assez ce qu'il fait, qu'il dit.

Digeste, *f. m. (Digesta)* die Pandecten im Römischen Rechte, die in 50 Bücher getheilt sind. Pandekty, część prawa starorzymskiego na 50 ksiąg rozdzielona.

Digestif, *live, adjct. (digestivus)* was die Daaung befördert. Do strawienia pokarmow żołądkowi służący. § Remede digestif, poudre digestive.

Digestif, *f. m. 1)* bey den Medicis: ein Digestiv. Daaungs-Mittel; 2) bey den Balbiereern: Mittel, so ein Geschwür oder Wunde zeitigen macht. 1) U medyków: żołądkowe lekarstwo do trawienia pokarmu; 2) u cyrulików: lekarstwo wrzody i rany zbierające i dozrzewiające. § 1) C'est un digestif specifique, il a pris un digestif.

Digestion, *f. f. (digestio)* 1) Daaung, Verdaaung; 2) in der Chymie: Digerirung, Rehung, Zerlassung eines Dinges bey einem gelinden und gleichen Feuer. 1) Konkokcyja; trawienie pokarmu w

żołądku; 2) w chymii: rozpuszczanie, warzenie czego przy powolnym i rownym ogniu. § 1) Le bon vin aide à la digestion.

cela est d'une dure digestion. das ist schwer zu verbeissen. Cieżka to strawić; cieżka to znieść. § Cet affront est d'une dure digestion.

cela est de dure digestion. dieses ist voll Schwürigkeit, Mühe und Arbeit. Trudności, prac i trud w tym dożyć zachodzi. § Cet ouvrage, cette entreprisse, cette affaire, la defense de ce poste, le passage de cette riviere devant l'ennemi est de dure digestion.

Digitale, *f. f. (digitalis)* Fingerhut-Kraut. Paluszniczek Ziele.

petite digitale, herbe à pauvre homme. Gottes Gnade, ein Kraut. Konitrad, Ziele.

digitale d'orient. Sesam-Kraut wächst in Syrien und Arabien. Sesam, logowa cudzoziomska, Ziele syryjskie i arabskie.

Digitus, Solen, *f. m.* Fingerlein, eine Art Muscheln. Palec, gatunek ślimakow morskich.

Digliphe, *f. m. (diglyphus)* in der Bau-Kunst: Zwen Schlig, ein Stück das zwen Kerben oder Einschnitte hat. W' nauce archyrolskiej: izruka dwa karby albo narzynania mająca.

consolida digliphe. Fragsteine mit zwen Schlißen. Krokoszyny narzynano.

Digno, *adj. c. (dignus)* 1) werth, würdig; 2) einem anstündig. 1) Godny; 2) szluzny; godny, przystoyny na kogo.

§ 1) Il est digne de pardon, être estime digne d'honneur, être digne de commander, il s'est rendu digne de cet honneur; le plus digne Pape, le plus digne Roi; c'est un digne homme, Magistrat, Chef, digne fils d'un tel Père; 2) digne fruit de ses travaux; la digne recompense de ses services; ce livre est digne de lui, c'est une action digne de notre Roi.

c'est un digne homme, ein redlicher Mensch. Godny to człek.

Dignement, *adv.* würdiglich, lobenswürdig, wie es einem anstehet. Godnie; przystoynie, chwalebnie. § Il a parlé dignement de cette affaire, il remplit dignement sa charge.

Dignitaire, *f. m.* im päpstlichen Recht: der in einer Stiffts-Kirche eine geistliche Würde besizet. w papieskiem prawie: dignitarz, urzędnik kapitulny.

Dignité, *f. f. (dignitas)* 1) Würdigkeit, Vortreflichkeit, Ansehen, Stohet; 2) Würde.

2) Würde, Ehre, Ehren-Amt; 3) in der Sternenkunst: die Würde oder Vorzug eines Planeten, da derselbe in Ansehung der Sonne, durch seinen Stand im Zodiaco vor andren an Kräften gestärket und vermehret wird, man zehlet dieser Würden fünf, als die Behausung, die Höhe, den gebritten Schein, die Grenze, und die Person; 4) in der Rechenkunst: Product einer Zahl so etliche mahl in sich selbst multipliciret worden. 1) Zaczność, wspaniałość, wysmienitość, powaga; 2) godność, dostojność, dostojenstwo; 2) w praktyce: godność, prym planety na zodyaku, ktorego się moc i siła względem słońca i swoiey pozycyi przed inżemi planetami mnoży, pięć takich godności liczą, iako dom, wysokość albo exaltacya, Trygon to jest aspekt potroyny, termin i osoba; 4) w rachmistrskiej nauce: produkt liczby kilka razy z sobą moltiplikowaney. § 1) Il soutient par ses actions la dignité de son rang; la dignité des paroles égale celle du sujet; soutenir la dignité de la matière par la grandeur des pensées & des expressions; oublier la dignité de son caractère; 2) monter aux dignités; c'est une grande dignité; dignité ecclésiastique, séculière.

avec dignité. der Wichtigkeit, Hohelt, Vortreflichkeit einer Sache gemäß. Podług wagi i zaczności rzeczy, urzędu swego; z powagą przystoyną. § Agir parler avec dignité; faire les choses avec dignité.

Digon, *vid.* Diguon.

Digression, *f. f.* (*digressio*) in der Redekunst: Ausschweif, Austritt. *W retoryce*: odstępianie od rzeczy. § Les digressions doivent être courtes & ingénieuses; faire des digressions ennuyeuses.

Digue, *f. f.* 1) Damm, Wehre; 2) Schwierigkeit, Hinderniß, Zwang, Saum in welchem man einen hält. 1) Grobla, tama; 2) przeszkoda, zawada; hamulec, węzłisto. § 1) Faire une digue avec des vaisseaux coulez à fond; 2) la licence a ravagé toutes les digues; on ne peut trouver d'assez fortes digues pour arrêter les passions de la jeunesse; opposer des digues à une guerre; il faut une forte digue pour arrêter le torrent de ce vice.

Diguon, Digoun, *f. m.* auf den Schiffen, ein Stod daran etwas hanget als eine Fahne. Na okrętach proporzec, drzewiec, kiy, na którym co wisi, iako chorągiewka.

*Dilaceration, *f. f.* (*dilaceratio*) in der Anatomie: Zerreißung der Adern. *W anatomii*: przerwanie żył.

Dilatiement, *f. m.* in Gerichten: Verdrückung des Rechts, Aufschub, Verögerung, Ausfluht. *W sądach*: wykroczy, przeszkoki prawne; odwłoka, wymowka.

Dilaier, *v. a.* in Gerichten: aufschieben. *W sądach*: zawiesić, odłożyć na czas inży. § Dilaier un jugement; dilaier un paiement.

*dilaie, *v. n.* aufschieben. Przewlaczac, zwłaczac. § Il ne fait que dilaier; il dilaie toujours.

*Dilatateur, *f. m.* der etwas erweiteret. Rozprzestrzeniaacz.

muscles dilateurs. in der Anatomie: vier Nasen-Muslein, die selche ausbreiten. *W anatomii*: cztery muszkuly nozdrza rozprzestrzeniaiace.

Dilatation, *f. f.* bey den Medicis: Erweiterung, Ausdehnung. *U medyków*: rozprzestrzenienie, rościagnienie. § La dilatation est opposée à l'obstruction & elle se fait lorsque les passages, les ouvertures & les cavitez des vaisseaux s'étendent fort.

Dilater, *v. a.* (*dilatare*) in der Anatomie: ausdehnen, erweiteren, weiter machen. *W anatomii*: rozściagać, rozpościerac co. § Dilater les vaisseaux.

se dilater, v. r. 1) sich ausdehnen, weit werden, sich erweitern; 2) sich verbünden sich ausbreiten. 1) Rospościerac się, rozściagać się; 2) ścienszać się, zredzić. § 1) Les veines se dilatent.

Dilatoire, Dilatoire, *f. m.* 1) Werkzeug, damit der Wund-Art die Wunden erweitert, um aus selbigen etwas zu ziehen; 2) Enzau der in die Wunde geleyet wird, damit sie nicht zusalle. 1) Cyrulicki instrument do rospinania rany, gdy co z niey wyciągnąć trzeba, 2) tyrlie albo krzyżownik w ranę włożony, aby nie zarosła.

Dilatoire, *adject. c.* in Rechts-Gändeln: aufhaltend, aufschiebend, verzügig. *W sprawach sądowych*: zwłaczający, odwłoczny. § Exception dilatoire.

Dilection, *f. f.* 1) eure Liebe; Titel, den der Pabst in einigen Briefen sezet; 2) in geistlichen Sachen: Liebe. 1) Wafza miłość, tytuł ktorego Papież w listy niektore kładzie; 2) w nadobnych materiyach: miłość. § 1) Votre dilection aura le soin &c. 2) à tous fidèles Chrétiens salut & dilection en

en notre Seigneur; la dilection du prochain.

Dilemme, *f. m.* (*dilemma*) in der Logic: Schluss-Rede von zwey Sätzen, mit welchen man zugleich etwas beweiset, als Christi Worte: habe ich recht gethan; warum schlägst du mich? habe ich unrecht, so beweise es. *Wlogice*: propozycja dwoiako czego dowodząca, iako są słowa Chystuśa Pana: iezelim źle rzekł, day świadcetwo o tym, a iezeli dobrze, przeczem mię biesz. § Un dilemme vrai, faux, vicieux, concluant; faire, proposer un dilemme; celui qui se fert d'un dilemme, doit prendre garde qu'on ne le puisse retourner contre lui.

Diligemment, *adv.* fleißig. Pilnie.

Diligence, *f. f.* (*diligentia*) 1) Fleiß; 2) Hürigkeit, Geschwindigkeit; 3) Wachen oder Schiff, das geschwinde von einer Stadt zur andern gehet, als die ordentlichen. 1) Pilność; 2) prętkość. ochota; 3) rydwan, lub bat od mialta do mialta przędzy z podrożnemi idący, niżli ordynaryjne. § 1) Faire quelque chose avec soin & diligence; 2) faire quelque chose en diligence; aler en diligence à l'armée; 3) prendre la diligence; aler par la diligence à Lion; envoier par la diligence.

faire diligence, *essen*, vormachen. Dążyć, z prętkością co czynić.

diligences, *plur.* der Rechts-Gang. Postęпки prawne.

faire ses diligences contre quelqu'un, mit einem Proceß eifrig gegen einen fortfahren; den Rechts-Gang beobachten. Gorąco na kogo proceciem następować. § Faire ses diligences contre quelqu'un faute de paiement.

Diligent, *e. adj. s.* (*diligens*) fleißig, hurtig, sorgfältig. Pilny, prętki. § Il est diligent à exécuter les ordres, qu'on lui donne.

Diligenter, *v. a.* beschleunigen, einen über-eilen. Przyspieszyć z czym; przynaglic kogo. § Faire diligenter quelqu'un; se diligenter; diligenter un ouvrage; diligenter les pas en marche.

Diligenter, *v. n.*) se diligenter, *v. r.*) sich fördern, eilen, formachen. Dążyć, kwapić się.

Dimanche, *f. m.* Umfang eines Landes, so den Zehenden geben muß. Okolica dziesięcinom podległa.

Dimanche, *f. m.* der Sonntag. Niedziela, dzień święty u Chreścian. § Obser-

ver, garder, célébrer le dimanche; sanctifier les dimanches.

habir du dimanche, ein Sonnentägliches Kleid. Niedzielną szatą.

dimanche gras, der Sonntag vor der Ascher = Mittwoch. Niedziela zapustna.

Dime,)

Disme,) *f. f.* des Zehende, so den Geiß-Dixme,) lichen von Vieh und Feld-Grühten gegeben wird. Dziesięciny, wyteccki od bydła owocow duchownym należące. § Devoir, paier, lever des dimes; de bonnes dimes; des dimes imprescriptibles; régler la quotité des dimes; un curé, pour lever les dimes, n'a besoin d'autres titres que de son clocher; s'exempter, se décharger, s'aquiter des dimes.

grosses dimes; **dimes pradiales**. Zehenden von den grossen Früchten des Landes als vom Getraide, Wein &c. Wyteccki większe, iako od zboża, wina.

menuës dimes, **dimes vertes**. Zehender von Garten-Zeug, Hülsen-Früchten. Wyteccki mniejsze, iako od ogrodowiny, od warzywa.

dime saladin, ehe dessen der Zehende, wegen der Wieder-Eroberung der Stadt Jerusalem, die Saladin weggenommen hatte. Niedgdyż dziesięciny albo wyteccki na odebranie Saladynowi Miasta Jerolimskiego postanowione.

dimes inféodées. Zehender so die Kirche dem weltlichen Herrn abgetreten, der sie vor sich eintreibt. Wyteccki kościelne Panu ustapione, ktore ie dla siebie wybiera.

dimes novales. der Zehende von neu-angebauten Ländern. Wyteccki z nowin.

Dime, *f. m. vid.* Dimerie.

Dimension, *f. m.* (*dimensio*) 1) Aus- oder Abmessung, Abtheilung einer Sache, als eines Gebäudes; 3) in der Meß-Kunst: die Ausmessung einer Sache, in Betrachtung der Länge, der Breite und Tiefe. 1) Pomierzenie, wymiar, iako budynku; 2) u *giometrow*: wymiar, rozmierzanie, dymensja względem dłuży, szerzy i głębokości. § 1) Les dimensions de ce bâtiment sont bien proportionnées; la dimension d'un palais; il faut bien prendre les dimensions pour faire un ouvrage exact & régulier; 2) considérer & mesurer un corps selon toutes ses dimensions; considérer un corps dans toutes ses dimensions.

Dime, *f. m.*)

Dimerie, *f. f.*) die Segend, wo man den O o o ; Zehau-

Zehenden hebt. Okolica wytyczkom podległa.

dimerie, das Eintreiben des Zehenden. Wytykanie, dziesięćmy wybieranie.

Dimer, v. s. (*decimare*) den Zehenden heben, entreiben. Wytykać, wybierać dziesięćmy.

Dimerie, vid. Dime, f. m.

Dimetre, f. m. (*dimeter*) in der Lateinischen Poesie; ein jambischer Vers von vier Füßen. *W łacińskiemy Poetyce*: wiersz iambiczny *ex quatuor pedibus* złożony.

Dimeur, f. m. Zehender, der den Zehenden sammlet. Wytecznik, wytykaacz.

Diminuer, v. a. (*diminuer*) 1) verringern, verkleinern, vermindern; 2) erniedrigen, verkleinern. 1) Umanieyszać, zmniejszać, umalić; 2) poniżyć; uymować. § 1) Verre qui diminue les objets; 2) diminuer la puissance, le crédit de quelqu'un.

diminuer, v. n. 1) abnehmen, nachlassen, gelinder werden; 2) schwächer, schlechter werden. 1) Ubywać, zwolnić, spuszczać; 2) spodlec, osłabić. § 1) La chaleur diminue; le froid diminue; la goutte diminue; la fièvre diminue; le jour diminue; 2) son crédit diminue.

colonne diminuée, in der Bau Kunst: eine verdünnte Säule, deren Verdünnung gleich von dem Fuß des Schaftes entsteht. *W archytoińskiemy nauce*: słup, którego się słupiec zaraz przy podstawie ścieńsza.

Diminuer, v. a. obs. vermindern. Zmniejszać.

Diminutif, f. m. in der Grammatic: ein Diminutivum oder Verminderungs-Wort. *W gramatyce*: Diminutivum; umalenie słowa zmniejszanie się. § Les Italiens & les Polonois sont riches en diminutifs, une Polonoise est caressante par ses diminutifs.

Diminutif, ive, adj. in der Grammatic: dessen Bedeutung verkleinert wird. *W gramatyce*: zmniejszający się. § Termes diminutifs; façon de parler diminutive.

Diminution, f. f. (*diminutio*) 1) Verminderung, Verringerung; 2) in der Rhetoric: Figur, laut welcher man weniger sagt, als man denkt. 1) Umniejszenie, uyma; ubywanie; 2) umniejszenie, figura kralomowska, gdy mowa mniej mówi niżli myśli. § 1) Cela va à la diminution de son honneur, de son plaisir; faire bouillir une liqueur jusqu'à la diminution d'un quart; on

trouve qu'il y a beaucoup de diminution à sa fièvre; les Architectes parlent de la diminution des colonnes.

mettre ses diminutions sur une déclaration de dépens, in Berichten: die Verminderung der liquidirten Unkosten bei jedem Artikel auf die Liquidation setzen. *W sądach*: do każdego artykułu likwidowanych expens, przydać modyfikowaną albo zniżoną taxę.

Dimission, f. f. obs. vid. Dimission. Abtänkung, Aufhebung des Amtes, Urzgedu złozenie

Dimissoire, f. m. (*dimissoriale*) (*dimissoria litera*) Bischofliche Erlaubnis, die Priester: Weihe in einer andren Diöces zu nehmen. Zezwolenie Biskupskie na poświęcanie, na kapłanstwo w inšley Dycezyi.

dimissoires, im Römischen Recht: Bericht des Unterrichters an den Ober Richter, an den man appelliret; die Apstelln. *W Rzymińskiemy prawie*: informacja o sprawie, którą niższy sądzia wyższemu daie, gdy do niego apelowano.

Dimissorial, le, adj. lettres Dimissoriales, vid. Dimissoire.

Dinanderie, f. f. allerhand messingne Waaren. Rożne towary mosiężne.

Dinander, f. m. ein Messing Schläger, Messingesser, der mit Messing Waaren handelt. Mosiężnik, rutgieier comosiężne starki robi i przedaie.

Dinar, f. m. 1) allerhand Geld-Sorten; 2) kleine Current-Münze in Persien. 1) Rożne złote pieniądze, iako portugalsy, czerwone złote; 2) moneta drobna Perska.

Dinar-bisti, f. m. ein Persien: eine Art zu zählen, als bey uns zu Hunderten, Tausenden, Millionen. *W Persiech*: sposób liczenia, iako u nas stami, tyśiacami, milionami.

Dinar-Cherai, f. m. Gewicht in Persien zu Thalern und Ducaten. Waga perska do talarow i dukatow.

Dinastie, f. f. (*dynastia*) 1) Herrschaft; 2) Regiments Erbfolge. 1) Państwo; 2) państwo dziedziczne, w ktorem syn po oycu następuje.

**Dinde*, f. m. & f. vid. Coq d'Inde. ein Truthahn, ein Galkun. Jedyk.

Dindon, f. m. junger Galkun. Jedyczek. § Un dindon fort gras.

Dindonneau, f. m. sehr junger Galkun: Hühnlein. Barzo mały iedyczek. § Un fort bon dindonneau.

*Din-

*Dindonnier, *f. m.* einer der mit Calkun-schen Hünern handelt. Przekupieci iędykow.

Dindoniere, *f. f.* 1) eine Hüterin der Truchhüner oder Calkun Hünern; 2) im Scherz: eine Korn-Prinzessin, eine Dorf-Jungfer. 1) Kobieta co iędyki pasie; 2) *karzem*: panienska zę wsi, wiochna, wiesniaczka. § 1) Paier, la dindoniere; 2) allons voir cette belle dindoniere.

Diné, *Diner, *f. m.* das Mittags-Essen, der Mittag, die Mittags-Mahlzeit. Obiadowanie, obiad. § Le diné est prêt, apręter un excellent diné, servez le diné, pour faire un soupé délicieux, il faut faire un sobre diné.

Dinée, *f. f.* 1) die Zeche vor eine Mittags-Mahlzeit; 2) Mittags-Rutter, Ort, wo man auf der Reise zu Mittage speiset. 1) Strawa od popasy obiadowey; 2) obiadowy popas; mieysce gdzie podrozniemu obiadować przychodzie. § 1) paier la dinée; 2) notre dinée sera demain à un tel lieu.

Diner, *f. m. vid.* Dinée. die Mittags-Mahlzeit. Obiad.

Diner, *v. n.* zu Mittag essen. Obiadować. § Nous avons diné d'une bonne longe de veau avec un potage succulent; qui veut diner agréablement, il faut qu'il se levé matin et se promene.

*Dineur, *f. m.* 1) ein Mittags-Gast; 2) im Scherz: ein Kresser. 1) Gość, na obiad zaproszony; 2) *karzuicę*: obzercza. § 1) Avoir six dineurs; 2) cet homme est une grand dineur.

Ding, *f. m.* afterhand Gewicht in Siam, Röhre wagi w Syamktem Paikstue.

Diniers, *f. m. plur.* die Mieren eines Huichs. Cynadry jelenie.

Diocésain, *e, adj.* zur Bischofs-Pflege, zur Diöces eines Bisthums gehörig. Dycezaniski, do Biskupstwa należący. § Acte diocésain.

Evêque diocésain.)

Diocésain, *f. m.* verordneter, vorgesehter Bischof, dem das Bisthum gehört. Dycezaniski Biskup. § Ce le Diocésain qui donne la tonsure.

Diocésain. der in ein Bischofliches Kirchen-Epistel gehört. Dycezanin. § Il est mon diocésain.

Diocése, *f. m. (diocesis)* das Bischofliche Kirchen-Gebiet, die Pflege eines Bischofs. Dycezya, powiat duchowny, Biskupstwo. § C'est un Diocése bien réglé.

Dioclée, *f. f. vid.* Cissoide.

Dionisa, *f. f. (Dionisias)* ein sehr hart und schwarzer Edelstein mit rothen Flecken; wenn er zu Pulver gerieben worden soll er dem Wasser einen Wein-Geschmack geben und die Trunkenheit verhüten. Kamien drog i od pisanstwa czarny z plamami czerwonemi, w proch starty pisanstwo odgania i wodzie smak winny ma dawać.

Dioptre, *f. m.* das Absehen oder das Gesichts auf dem Mess-Bret, auf welchem man durch zwei Spalten oder Löcher durchsiehet. Rowek z celcami na tablicy nierniczey, przez ktore geometra okiem zmierza na rzecz iaką odległą.

Dioptrique, *f. f. (dioptrica)* der dritte Theil der Optic, der von Brechung der Augen-Strahlen, die durch einen durchsichtigen Körper gehen, und von der Verrückung der Perspectiven, Brillen u. d. g. handelt. Część trzecia optyki albo nauki patrzania, co nauki o łamaniu się promieni przez rzecz przezroczystą idących, i o robieniu kiofek kunsztownych do okular, perspektiw &c. podaie.

Diospyros, *f. m. (diospyros)* ein sehr schöner Strauch, der an ungebauten, steinigten und bergichten Orten wächst und aus seiner Wurzel viele Stengel drey Ellen hoch treibet; seine Blätter sind wie am Birnbaum, außer daß sie am Stiel weißlich und wollig sind, seine Frucht gleichet den Myrthen-Beeren. Krzewina barzo piękna na skalistych i gorzyltych mieyscach na trzyłokcie wysoko rosnąca, iey owoc do jagod mirtowych a liście do gruszkowego podobne, tylko że są przy zrypułce białawe i kiofate.

Diosanthos, *f. m. (diosanthos)* Feld-Nelken, Donner-Nelken. Gozdżiki polne ziele.

Diphryges, *f. m. (diphryges)* Unter-Ofenbruch, Ueberbleibsel auf dem Boden des Ofens nach geschmolzenem Kupfer- oder Gießen-Speise. Obstychy, odmioty miedziiane albo spizowe, popiołek na dnie w piecu hutarskim po rozpuszczoney miedzi albo spizy pozostaly.

Diphthongue, *f. f. (diphthongus)* in der Grammatic: ein Doppel-Lauter, ein doppel-lautender Vocal. W grammatyce: dwugłosna litera. § On réduit les diphthongues Françoises à treize, qui sont eau, iau, ia, ie, ien, iou, eo, oi, oua, oue, oui, ue, ui.

Diploë,

Diploë, f. f. (diplōē) in der Anatomie: schwammigte Materie, die viel kleine Drüseln in sich begreift und mit gar vielen Pulsadern durchwebet ist, sie liegt zwischen den Blättern der Hirnschale. *W anatomii: gębczysta materya z wielu gruczołkow i żyłek pulsowych złożona między łuskami głowicy kości.*

Diplome, f. m. (diplōmē) 1) eine alte Urkunde, Schrift in einem Archiv; 2) ein offener Brief als ein Gnaden-Freiheltd-Adel-Brief; 3) das Wahl-Diploma, so von den Polnischen Ständen dem neu-erwählten Könige ausgehändiget wird. 1) Monument, dokument starodawny w metryce; 2) list publiczny jako na libertacya, na szlachectwo; 3) *diploma electionis* Elektowi Polskiemu od wszystkich stanow wydane.

Diplomatique, adj. c. diplomatisch, zu den alten Urkunden gehörig. *Diplomatyczny, do starych monumentow należący.*

Diplomatique, f. f. Lehre oder Sammlung von alten Diplomaten und Urkunden. *Nauka o starodawnych monumentach, zbior monumentow starych.*

Dipsas, f. m. (dipsas) 1) eine rothe und schwarz gefleckte Otter mit einem kleinen Kopf; 2) die Durs-Schlange in America, ihr Biß verursacht einen un-erlebblichen Durst. 1) Zmija czerwona czarno nakrapiana o małej głowie; 2) padalec albo wąż cieniuchny w Ameryce, jego kąszenie nieugalszone sprawia pragnienie.

Diptère, f. m. (dipterus) im Alterthum ein Tempel, der mit zwey Reihen Säulen umgeben gewesen. *Świątynia w starożytności dwiema filarow okrażona rzędami.*

Diptique, f. m. (diptycha) 1) in der alten Griechischen Kirche ein Verzeichniß frommer und heiliger Leute; so in der Kirche bey der Messe verlesen wurde; 2) *obf.* ein kleines Geschenk. 1) W starogreckim kościele rejestr ludzi pobożnych i świętych, który przy Mszy czytany; 2) *obf.* podarunek.

Diquon, vid. Diguon.

Dire, v. a. (dicere) conjug. vid. in append. 1) reden, erhehlen, sprechen; 2) halten als ein Gebet, die Messe, eine Rede; 3) in Gerichten: sprechen, erkennen; 4) bieten; 5) zu erkennen geben, zu versetzen geben. 1) Rzec, mówić, powiadać; 2) mówić pacierz, odprawować mszę, mówić; 3) w sądach: uznać stanowić; 4) podać co kupując; 5) dać

znać. § 1) Dire sa pensée en peu de mots, dire le fait d'une cause, une femme toujours parle et ne dit jamais rien, on lui a dit la nouvelle de la mort de son père, dites moi cela; 2) dire le sermon, la Messe &c. 3) nous disons, il a été dit, nous disons qu'il sera admis; 4) on vous montre de belles étofes et vous n'en dites rien; 5) un silence respectueux dit beaucoup, vos yeux disent ce que vous avez sur le coeur.

J'ai (je trouve) à dire cette chose, cette personne, ich vermitte diese Sache, diese Person. Baczę, widzę że mi tey rzeczy, tey osoby nie dostaie. § On trouvoit dix voix à dire, dix écus à dire, il trouve à dire son valet, son manteau.

S'en trouver à dire. fehlen, mangeln. *Nie dostawać, nie być.*

il s'en trouva plus de soixante à dire. es fehlten ihrer mehr als sechzig. *Więcey ich niżli sześćdziesiąt nie dostawało.*

avoir (trouver) à dire à (en, sur) une chose. wieder etwas zu sagen haben, etwas tabeln, Mangel finden. *Ganić co, wadę w czym znaydować, mówić, że czemu czego nie dostaie. § Il trouve à dire à tout, il y a à dire à ce livre, à ses discours, on trouve à dire sur sa conduite.*

on vous trouve à dire, où vous n'êtes pas. man vermisst euch, man siehet euch überall gerne. *Wszędzie Was Panu radzi, iakby czegoś nie dostawało, kiedy waszećci niemaż.*

** dire à quelqu'un que &c.) dire à quelqu'un de &c.)* einem sagen, daß ic. *Mówić komu aby. § Il m'a dit d'aller, de faire.*

** quoi qu'on dise.)* ob man gleich sagen möch- *te. Chociażby mowiono, choćby rzeczone.*

cela veut dire, que &c. das bedeutet, daß ic. *To znaczy, że &c.*

cela soit dit en passant. das mag nur erwehnet seyn. *Niech to tylko będzie namieniono.*

à dire. das ist. *To iest.*

est tout dire. das ist alles was man sagen kan, es braucht keines weitem Redens. *Wszystko się opowiedziało; niepotrzeba dalszych wywodow.*

si vous faites cela, je l'irai dire à Rome. ich sage es allen Leuten denn ihr dieses thut. *Każdemu powiem, kiedy to czynisz.*

s'il en vient à bout, je l'irai dire à Rome.

er wird seinen Zweck nimmermehr erreichen. Jak żyw nie dopnie zamysłu swego.

il y a bien à dire entre ces deux choses. es fehlt viel, daß diese zwey Dinge nicht gleich sind, diese zwey Dinge sind so weit von einander als Himmel und Erde. Daleko to od tego, tak to daleko iak ziemia od nieba.

aussi-tôt dit, aussi-tôt fait. wie gesagt, so gethan. Skoro wymowiono zaraz i uczyniono.

que veut dire cela? qu'est ce que veut dire cela? was soll dieses heißen? was bedeutet das? Co to ma znaczyć? a co to ma bydź?

j'avois ouï dire, que &c. ich habe gehört, daß ic. Słyszalem, że &c.

ne dire mot. schweigen, nicht ein Wort sagen. Milczeć, i słowka nie mówić. § Il ne dit mot, mais ses regards parlent pour lui, il ne dit mot, mais il n'en pense pas moins.

dire que non. etwas verneinen, sagen daß es nicht an dem sey. Zapierać się czego, mówić że nie.

cela ne dit rien. das will nichts heißen, das ist so viel als nichts gesagt. Nic to, za nic te słowa stoig.

mon petit doigt me l'a dit. mein kleiner Finger hat es mir gesagt. Mały palec mi powiedział.

dire bon jour, bonne nuit à quelqu'un. einem einen guten Morgen, eine gute Nacht wünschen. Powiedzieć komu dobry dzień, szczęśliwey komu winnować nocy.

dire adieu. Abschied nehmen. Pożegnać się z kiem.

le cœur le me disoit. das Herz hat es mir gesagt. Serce mi to rokowało.

le cœur vous en dit-il? haben sie Lust daran? A masz waszeć chętkę do tego?

il se faut moquer du qu'en dira-t-on. man muß nach dem Gerede der Leute nichts fragen, laßt sie reden was sie wollen. Niech mówią co chcą, nie stoig o ludzkie ięczyki.

qu'en voulez vous dire? was wollet ihr darauf sagen? A cożmi na to odpowiesz?

** il dit d'or.* 1) seine Worte sind wie Gold, 2) er verspricht viel, 1) Słowa jego za złoto stoig; 2) wiele obiecaie, w bawelne jego uwite słowa.

pour ne rien dire du reste. das übrige zu verschweigen. Ostanka nie namieniając.

dire des douceurs. einem schmeicheln. Po-
błazac, pochlebiać komu.

se dire, v. r. sich ausgehen. Udawać się za kogo, czynić się czym. § Il se dit Astrologue.

se disant, soi disant, adj. der sich vor etwas angiebet. Co się za kogo udaie.

Dire, f. m. 1) eine Rede, Vorgeben, Vorbringen; 2) in Gerichten: Aussage der Zeugen, der Geuerden, der verständigen Künstler und Meister; 3) ein rechtliches Einbringen, ein Sach. 1) Mowa, powieść, udawanie; 2) w sądach: świadectwo świadkow, cechow, rozmynych rzemieślnikow; 3) skrypt od strony sądom podany. § 1) Il a raison à son dire, au dire de tout le monde; 2) le dire des témoins, au dire d'un tel.

bien-dire, obs. die Wohlredenheit, Beredsamkeit. Krafomostwo, wymowa.

son dire, bien dire, schönste Stelle in einer Rede. Naypieknieyze miejsce w mowie. § Il est en son bien dire, il est sur son dire.

un ouï-dire, f. m. ein Hören: Sagen. Z posłuchu zasięgniona wiadomość, relacya sprawy, przy ktorey powiadaicy nie był przytomnym. § On a point d'égard en Justice au témoignage de ceux qui ne déposent que par un ouï-dire.

Direct, e, adj. (directus) gerade, als eine Linie. Prosty wciąz, iako linia § Ligne directe.

vüe directe. in der Sehe: Kunst; starkes Gesicht, das gerade vor sich siehet. W nauce patrzenia: wzrok, spoyrzzenie proste.

la proportion directe gleiche Verhältniß, die Regel De Tri, in der Rechen: Kunst. W rachmistrskoy nauce: liczba złota, liczba ze trzech, jest sposób wyrachowania czwartey liczby niewiadomey ze trzech wiadomych. § Dans la proportion directe le quatrième nombre est d'autant plus grand ou plus petit que le troisième.

la ligne directe. gerade Geschlechts-Linie. Linia rodu prosta.

seigneur direct. der Lehns-Herr, der Erbherr. Pan dziedziczny, pan właściwenności.

planete directe. ein geradläufiger Planet, der nach der Ordnung der Himmels-Zeichen seinen Lauff hält. Planeta prosto bieżący, co podług porządku znakow niebieskich biegnie swoy odprawuic.

harangue directe. eigentliche Rede, so einer gehalten, und vom Geschichtschreiber

Schreiber ohne Veränderung dem Leser mitgetheilt wird; harangue indirecte aber heisset eine Rede, so der Geschichtsschreiber versfertiget und in derselben die vornehmsten Punkte einer Rede be-
rühret, die ein anderer gehalten. Mowa czyja od dzieiopila od słowa do słowa wypisana; harangue indirecte, jest zaś mowa, która sam dzieiopis napisał, aby w niej nayprzedniejszy mowy czyjey przełożył punkta.

Directe, f. f. (*dominium directum*) die Lehns-Herrlichkeit, Ober-Herrschaft über ein Gut. Prawo dziedziczne na lenność § Cette terre est de la directe d'un tel seigneur, cette terre est de la directe.

Directement, adv. (*directe*) in gerader Linie, gerade. Wciąż, prosto, wprost. § Cette maison regarde directement sur la place; le soleil darde directement ses rayons sur un tel endroit.

s'opposer directement, être directement contraire, einem sehr zuwider seyn, sich sehr widersetzen. Barzo się komu opierać, w przek z kim chodzić.

cela va directement à vous, dieses zielt gerade auf euch. Prosto to na was biie; prosto się to na was ściaga.

s'adresser directement à quelqu'un, gerade zu einem mit seiner Bitte gehen, an einen selbst gehen. Prosto się z prośbą swoją do kogo. § Si les Ministres refusent de lui rendre justice, ils'adressera directement au Roi; on ne doit point s'amuser aux domestiques, quand on peut s'adresser directement au maître.

directement opposé, vid. Diamétralement.

Directeur, f. m. (*director*) 1) Präsident, Director, Ober-Aufscher eines hohen Collegii oder einer Gesellschaft; 2) weltlicher Vorsteher eines Armen-Hauses; 3) General, Ober-Aufscher von der Französischen Cavallerie oder Infanterie; 4) ordentlicher Beicht-Vater. Gewissens-Rath; 5) in Gerichten: Curator bonorum, Pfleger, Administrator, den die Gläubiger über das Vermögen des Schuldners sehen. 1) Rządca, starzy, prezydent bractwa albo kolegium jakiego prześwietnego; 2) szpitalny, dozorca świecki szpitalowy; 3) dozorca, general jazdy albo piechoty francuskiej; 4) spowiednik; 5) w sądach administrator, ordownik dobr d. zaika, którego łobie kredytorowie obrali. § 1) L'Electeur de Maïence est directeur du Collège Ele-

ctoral; le directeur de l'Académie Françoise; directeur d'un cercle de l'Empire; directeur des Finances; directeur de compagnie de commerce; directeur de la chambre de commerce; 2) chaque hôpital à six directeurs; 3) directeur général de la Cavalerie, de l'Infanterie; directeurs généraux des troupes; 4) Il a un directeur.

Direction, f. f. (*directio*) 1) Aufsicht, Gleich-Bewaltung, Pflege; 2) Ort, wo die Französischen Finanz-Räthe, die Curatores bonorum, oder Administratores, der sequestrierten Güter und andere Verrichter zusammen kommen; 3) bey den Handwerckern: die Richtung gerade Erstreckung. 1) Zawiadowanie, sprawowanie, dogładanie, pilnowanie czego, dozor; 2) miejsce dokąd się francuscy konfiliarze poborowi, administratorowie dobr sekwestrowanych i inși dozorce schodzą; 3) urzę-miestnikow: wyprostownianie czego.

grande direction, conseil de la grande direction,

petite direction, conseil de la petite direction,

Conseil d'Etat, conseil de Finances.

ligne de direction, in der Mechanic: die Last-Linie, nach welcher sich die Bewegung einer Last richtet. W nauce o ciężarach: linia ciężaru, po ktorey się każdy ciężar ruży.

la direction de l'intention, de la volonté, die Absicht der Meinung, des Willens. Skutek zamysłów, woli.

la direction de Jupiter, de Mars &c. in der Astronomie: der rechte Lauf des Jupiters, des Martis &c. W astronomii: bieg prawy Jowisza, Marsa &c.

Directoire, f. m. (*directorium*) 1) das Directorium, in einem hohen teutsch. Reichs-Collegio; 2) Buch darinnen unterschiedene Ordnungen aufgezeichnet sind; 3) Vorschrift, wie man sich verhalten soll; 4) der Ort wo sich ein Collegium versammelt. 1) Prezydentostwo, o kolegium wyśokich niemieckich mowić; 2) księga, zbiór różnych ustaw i uchwał; 3) przepis, mandat, podług którego się kto sprawować powinien; 4) miejsce gdzie się kolegium schodzi. § 1) L'Electeur de Maïence, ou en son absence le commissaire qui le représente, tient le Directoire dans les Diètes.

Directrice, f. f. Vorsteherin, älteste eines Frauen-

Nonnen-Klosters. Przełożona, starza zakonu Panieńskiego. § C'est la directrice du Convent.

Diriger, *v. a.* (*dirigere*) 1) vorstehen, führen, verwalten, etwas in Aufsicht haben; 2) auf etwas richten, lenken, als seinen Willen, seine Absicht. 1) Rozporządzić; zawiadować czym; sprawować, mieć co w zawiadowaniu; 2) nakłonić, nakierować wolą do czego. § 1) C'est lui qui dirige toutes les affaires; 2) diriger son intention.

Dirimant, *e. adj.* im geistlichen Rechte: das die Ehe scheidet und ungültig macht. *W prawie duchownem:* rozwód czyniący; stać do rozprzegajacy. § Empêchement dirimant.

Dizain, *vid.* Dizain.

Disant, *part.* sagend, rebend. Mówiąc, powiadając.

* *bien-disant*, *e. adj.* wohlrebend. Wymowny; gładkomowny.

se disant, *soi disant*, *e.* in Gerichts-Sachen: der sich vor etwas ausgiebet. Udawający się za kogo. § Un tel foidisant héritier.

Discepatio, *f. f.* (*disceptatio*) Schulstreit, Wortstreit. Dysputa słowna; disputa-cya szkolna.

Discernement. Discerner, *vid.* Discernement, Discerner.

Discipline, Discipliner, *vid.* Discipline.

Ducole, *adj. e.* in den Klöstern: ungehorsam. *W klasztorach:* nieposłuszny. § Enfermer une religieuse ducole.

Discompt, *f. m.* in der Sandlung: Vortheil welchen der Schuldner vom Gläubiger bekommt, wenn er seine Schuld vor der Zeit bezahlt. *W kupiectwie:* daniina dłużnikowi od kredytora należąca, gdy dług przed terminem zapłacił.

Discompter, *v. a.* dem Schuldiger, der vor der Zeit seine Schuld bezahlt, etwas von der Schuld nachlassen. Upuścić co z długu dłużnikowi przed terminem piącemu.

Discontinuation, *f. f.* das Aufhören: Unterlassen, die Unterbrechung. Przestaniek; -poprzedzanie; przerwianie. § Faire une chose sans discontinuation; on tira sans discontinuation.

Discontinuer, *v. a.* unterbrechen, aufhören, ablassen, nachlassen. Przestać, przestawać czego czynić; przerwać co, § On a discontinué le travail.

discontinuer, *v. n.* aufhören, als der Krieg, der Regen. Przestać jako wojna, deszcz. § Le froid, la pluie discontinuë; la guerre a discontinuë.

Disconvenance, *f. f.* Ungleichheit, Unterschied. Roznica, nierówność. § Les mariages ne sont pas heureux, quand il y a une grande disconvenance d'âge.

Disconvenir, *v. n. conj. vid. in Append.*

1) nicht einwilligen; unterschiedener Meinung seyn; nicht einig seyn: 2) leugnen, nicht gestehen, verneinen. 1) Nie zgadzać się w czym; różnić się w czym z sobą, nie zezwolić na co; różnego być zdania; 2) twierdzić że nie; mówić że nie; zapierać się. § 1) Nous disconvenons entre nous; il n'est pas disconvenu de la chose; 2) je disconviens de cela; nous disconvenons, que &c.

Discord, *f. m. obs. vid.* Discorde. Uneinigkeit. Niezgoda.

Discordant, *e. adj.* 1) verstimmt, falsch lautend, in der Musik; 2) nicht einstimmig, unverträglich, was nicht bejstimmen stehen kan. 1) w muzyce: przestrojony, zadzierający, niezgodny; 2) niezgodny. § 1) Voix discordante; 2) une humeur discordante.

Discorde, *f. f.* (*discordia*) 1) Uneinigkeit, Zwietracht; 2) die Göttin des Zwietracht, bey den Poeten. 1) Niezgoda, rosterk; 2) a poetow; bogini rosterkow i zamieszania. § 1) Semer, entretenir la discorde entre les gens; 2) la discorde étoit dépeinte avec des yeux rouges, le visage pâle & défait, un couteau dans le sein & la tête coiffée de serpens.

* *pome de la discorde.* der Zank-Äpfel; Gelegenheit; Ursache zum Zank. Mate-rya do zwad i rosterkow.

* *jeter la pome de discorde.* Uneinigkeit anrichten. Siał niezgody i rosterki; rzucić kosc między kiem.

Discorder, *v. a. obs.* verstimmen. Przestroić.

discorder, *v. n. obs.* nicht zusammen stimmen, von musicalischen Stimmen und menschlichen Gemüthern. Nie zgadzać się, o głosach muzycznych i umysłach ludzkich.

* Discoureur, *f. m.* Schwätzer, Plauderer. Swięgor, gadacz. § C'est un discoureur.

Discoureuse, *f. f.* Schwätzerin, Plauderin. Swięgotka, klegotka. § Paix discoureuse; c'est une discoureuse.

Discourir, *v. m. conj. vid. in Append.*

2) gründlich von etwas reden; 2) schwätzen, plaudern. 1) Poważnie. mówić, dykturować; 2) baiać, swięgotać. § 1) Il a discouru sur l'immortalité de l'ame; il discourut l'autre jour de

laphilosophie; 2) il ne dit rien de solide, il ne fait que discourir.

Discours, f. m. 1) eine Rede; 2) Gespräch, Unterredung von etwas. 1) Mowa, oracya; 2) rozmowa, dyskurs, rozprawa. § 1) Il a fait un fort beau discours, son discours lui a gagné l'estime de tous ceux qui l'écoutaient; il avait un discours pur & serré; un discours étudie, relevé, peigné, lié; 2) un discours familier; des discours impertinens.

discours en l'air. leere Worte, unnützes Geschwätz, Prozus słowa; lekomyślna mowa.

c'est un autre discours. das ist ein ander Lied. To inśza; inśza to piośnka.

Discourtois, e. adj. obs. unhöflich. Niepolityczny, nieobyczajny.

Discourtoisement. adv. obs. unhöflicher Weise. Nieobyczajny.

Discourtoisie, f. obs. Unhöflichkeit. Nicobyczajność.

Discredit, f. m. der Verfall, die Abnahme einer Sache, die vorher in gutem Ansehen gewesen. Schyłek rzeczy co w wielkiy wadza była; niknienie; zeyście; umniejszenie sił, powagi, wspaniałości.

Discret, discrète, adj. 1) behutsam, in der Aufführung gegen andere bescheiden, verständig; 2) verschwiegen. 1) Baczny, dyskretny, ostrożny w postępkach, aby nikogo nie obrazić; 2) sekretny, niezschebielowy. § 1) Conduite discrète; c'est un homme fort discret; c'est une femme aussi discrète qu'une femme le peut être; 2) les femmes aiment les amans discrets.

quantité discrète. (discreta quantitas) in der Philosophie: Grösse, Menge so aus Theilchen bestehet, die von einander abgesondert sind; als einhauffen Sand, Getreide. W filozofii: kupa, wielkość rzeczy rozdzielných, iako piasku, zboża.

Discret, f. m. Consulente, Sachwalter, Vorsprecher eines Klosters, der dessen Angelegenheiten im Capitel bejorget. Prokurator spraw klasztornych. § Elire un discret.

Discrète, f. f. Rathgeberin der Aebtisin. Dyskretka, zakonnica co poradę księni daie.

les mères discrètes. Nonnen die den Rath einer Aebtisin ausmachen. Dyskretoryum; rada z kilku zakonnic złożona, ktorey się Księni radzi.

Discrètement, adv. bedachtsam, vorsichtig, bescheiden gegen einen andern. Bacznie, dyskretnie. § Je crains de

n'user pas assez discrètement de la liberté qu'on m'a donnée.

Discretion, f. f. 1) Beobachtsamkeit, Verscheldenheit, Vorsichtigkeit gegen einen andern; 2) ein Geschenk desjenigen, der ein Spiel oder eine Wette verlohren; 3) Discretion, Geschenk. 1) Baczenie, dyskretya, wzgląd, respekt na kogo; 2) dobrowolny podarek tego, co grę albo zakład przegrał; 3) podarunek, podarek. § 1) La discretion est une de principales parties d'un galant; 2) jouer, gagner, paier une discretion.

l'âge de discretion. das verständige Alter, das sich vom siebenden Jahr anfangt. Wiek rozładny od siódmego roku się zaczynaący.

à sept ans on est en âge de discretion. sich siebenden Jahr weiß man, was gut oder böse ist. W siódmym roku człowiek wie co dobre, wie co złe.

se rendre à discretion de quelqu'un se rendre à quelqu'un à discretion. 1) sich auf Gnade und Ungnade ergeben; 3) sich eines Willen unterwerfen. 1) Poddać się pod dyskretya nieprzyjaciela; 2) zdać się na wolę czyjś. § 1) Se rendre à la discretion d'un Général; la ville s'est rendue à notre Général à discretion.

vivre à discretion auf gut soldatisch leben, das ist, dem Wirthse keinen Heller bezahlen; 2) nach eigenem Willen, ohne Zucht und Ordnung leben. 1) Żyć po draganisku, w gośpodzie nie płacić; 2) rozchełznane na wszelką swawolę prowadzić życie.

manger à discretion. nach seinem Gefallen und so viel als man will essen. Jeść podług swej woli; tak wiele iść, iak się upodoba.

je laisse cela à votre discretion. ich stelle dieses euren Belieben heim. Zostawuję to baczeniu twemu; daię to na wolę waszęciną; spuszczam się w tym na dyskretya waszęciną.

Discrime, f. m. obs. Gefahrt. Niebezpieczeństwo.

Disculper, v. a. entschuldigen einen Beschuldigten. Wymawiać, ochylać, oczyścić kogo, składać z kogo winę. § On l'a disculpé auprès du Roi.

se disculper, v. r. sich rechtfertigen, die Schuld von sich ablehnen. Winę z siebie składać; oczyścić się. § On lui fit un crime de la passion, & voici comment il se disculpe.

Discuris, ve, adj. 1) was sich durch Worte erklären läßt; 2) in der Gotteslehre; unruhig, heftig bewegt. 1) Wrażony,

Wyraźny, słowami się wyrazić dać; 2) w *Teologii*: niepokorny, porulzony. § 1) Faculte discursive.

Disculsi, ve, adj. zerzeczające Arzene, die die Schweißlöcher öffnet, und die üblen Feuchtigkeiten abtrocknet. Dziurki potowe otwierające i szkodliwe wilgotności wypędzające lekarstwo.

Discussion, vid. Dicitution.

Discuter, v. a. (discutere) 1) untersuchen, überlegen als eine Streit-Frage, eine Sache; 2) in Gerichten: die Güter, eines Schuldners schätzen, und so viel einziehen, als zur Bezahlung der Schulden nöthig ist. 1) Roztrząsać, rozbiierać, iako kwestyę, sprawę; 2) w *śądach*: oszacowawszy dobra dłużnika, tyle zabrać, ile na wypłacenie długów wystarczy. § 1) Discuter une question, une affaire; 2) discuter les biens d'un débiteur; l'usage a dispensé de discuter les meubles, les procès & les fonds situez hors du Royaume.

Discussion, f. f. (discussio) 1) Untersuchung, Ueberlegung als eines Handels; 2) in Gerichten: Schätzung der Güter des Schuldners, die man zur Bezahlung einziehet. 1) Roztrząsanie, rozbiieranie sprawy; 2) w *śądach*: oszacowanie i zabranie dobr dłużnika, na wypłacenie długów. § 1) On a fait la discussion de l'affaire en présence des personnes intéressées; 2) on a fait la discussion de ses biens; la discussion n'a pas lieu ici.

Disert, e, adj. (disertus) wohlberedt, der mit geschickten und gehörigen Worten eine Sache ausdrückt. Wymowny; słowami rzeczym przyzwrotnemi mówiący. § Il parle d'une manière diserte.

Disertement, adv. Hlärlich, deutlich, mit geschickten Worten. Wyraźnie; z dobranemi słowami. § Ecrire disertement; cet Avocat plaide disertement.

Disette, f. f. Mangel, Dürftigkeit. Niedostatek, skwier, nędza. § Etre dans une extrême disette; il y a de la disette dans la ville.

***Disetteux, euse, adj. vid. Pauvre.** dürftig. Niedostatni, niedostateczny. § Il est pauvre & disetteux; cela rendra la langue pauvre & disetteuse; ayez pitié de vos frères qui sont pauvres & disetteux.

***Disfleur, f. m.** Schwächer, Erzeh'er, dieses Wort steht niemahls allein. Gadać, powiadać; to słowo nigdy samonie stoi. § Un disfleur de contes; disfleur de rien; disfleur de bourdes.

disfleur de nouvelles; nouvelliste. der sich mit neuen Zeitungen herum trägt. Nowinkonos.

disfleur de bons mots. ein spaßhafter Mann. Trefnik, żartownik.

disfleur de grands mots. Großsprecher, der hohe Worte redet. Chelspiwy, wspaniałomowny.

Disgrace, f. f. 1) Ungunst Ungnade, Verlust der Gnade, der Gunst; 2) Zorn, insonderheit in geistlichen Schriften; 3) Unfall, Unglück. 1) Nieśaska, niechęć, utrata łaski czyiej; 2) gniew, ośobliwość w materjach nabożnych; 3) nieszczęście, stos, traf przeciwny. § 1) Tomber en quelque disgrace: son malheur est la cause de sa disgrace; 2) vous devriez plutôt choisir de tomber dans l'inimitié de tous les hommes que dans la disgrace de J sus-Christ; sa véritable misère est de tomber dans la disgrace du Dieu vivant; 3) c'est une disgrace qui vous est commune avec les plus grands hommes; ah malheur! ah disgrace! c'est une disgrace, qu'il n'est pas meritée.

Disgracier, v. a. Ungnade auf einen werfen; einem die Ungnade antzehen. Nieśaską kogo okryć, ogarnąć; nieśaskę komu sprawić; nieśaski kogo nabawić.

son malheur l'a fait disgracier. sein Unglück ist die Ursache der Ungnade, in die er gefallen ist. Nieszczęście jego jest przyczyną nieśaski Pańskiej, którą podpadł.

Disgracié, ée, adjectiv. 1) in Ungunst, in Ungnade gefallen; 2) ungestalt, unangenehm, den die Natur mit keinem Gaben versehen. 1) Nieśaską okryty; w nieśasce Pańskiej zostający; 2) nieprzyjemny, niegrzeczny, w darach przyrodzonych uposledziony. § 1) Il est disgracié; elle est disgraciée; 2) avec une manière si disgraciée; il y a des personnes disgraciées avec de bonnes qualitez.

un mari disgracié. im Scherz: ein Hahnren. Zartem: kornut.

il est disgracié de la nature. die Natur hat ihm nicht viel Gaben geschenkt. Natura go we wszystkim uposledziła. § C'est une personne disgraciée de la nature.

***Disgrégation, f. f. 1)** die Blendung der Augen von einem Schein; 2) obs. die Ueberdabung, Verursachung des Ohrenzwangs vom starken Knalle. 1) Zaćmienie oczu od łuny, od blasku; 2) obs. ogłuszenie, przerażenie uszu od gło-

fow przenikliwych. § 1) Le blanc cause la disgrégation de la vûe.

*Disgréer, v. a. 1) blenden die Augen; 2) *obs.* übertäuben die Ohren. 1) Bić w oczy iako łuna; 2) *obs.* przerażać ufzy. § 1) Le blanc disgrée la vûe.

Disjoindre, v. a. (*disjungere*) meistens in Gerichten: von einander trennen; von einander sondern; von einander reißen. *Ofobliwie w sądach:* rozłączyć, rozzerwać, odłączyć coś od czego.

Disjonctif, *ive, adj.* } *in der Gramma:*
conjonction disjonctive.
particule disjonctive.

Disjonction, f. f. }
Disjonctive, f. f. }
tic: ein Disjunctivum oder Binde-
Wörtchen, das die Wörter von einander
sondert, den Sinn aber verbindet. *W gram-*
matyce: Dysiunkcja, słowko sens ale
nie słowa wiążące.

Disjonction, f. f. in Gerichten: Zerreißung,
Zertrennung, Zertheilung. *W sądach:*
Rozłączenie, oderwanie, odłączenie.
§ La disjonction de deux charges; il
y a en arrêt de disjonction de ces
deux instances.

Dislocation, f. f. Berrenkung eines Gli-
des. Wywinianie członka; z stawu
wybić. § Remettre une dislocation.

Disloquer, v. a. 1) verrenken ein Glied;
*2) verrücken. 1) Wybić z stawu; wy-
winąć członka; *2) pomieszać iako
rozum, mozg. § 1) Disloquer un os;
2) cette action lui a disloqué l'esprit;
disloquer la cervelle.

se disloquer, v. r. sich verrenken. Wy-
winąć sobie członka. § Il s'est dislo-
qué un bras, un pié.

disloqué, ée, adj. verrenkt, verstaucht.
Wywiniony, ze stawu wybity.

Disme, *vid.* Dime.

Disner, *vid.* Diner.

Disparate, f. f. 1) zur Unzeit vorgebrachte
Worte; *2) unanständige Sitten. 1)
Nie na czas przytoczone słowa; zdro-
żność; zdrożne słowa; *2) obyczaje,
postępkі nieprzyzwoite. § 1) Cet
homme a quelque fois de grandes dis-
parates; dire des disparates; 2) faire
des disparates.

Disparité, f. f. Ungleichheit, Unterscheid.
Nierowność, różność. § Donner la
cause d'une disparité; marquer la pa-
rité & la disparité du prix courant.

Disparoître, v. n. (*disparere*) *conj. vid. in*
Append. 1) verschwinden, vergehen, aus den
Augen kommen; *2) verschwinden; 3) im
Scherz: sich unsichtbar machen; sich
aus dem Staube machen als ein bann

querotirter Kaufmann. 1) Zniknąć;
zechodzić z oczu; *2) umknąć, zni-
knąć, uciec, iako bankret. § 1) Cela est
disparu à un moment; je ne l'ai pas
plûtôt vû, qu'il est disparu; 2) il est
disparu.

Dispaste, Dispace, f. f. (*dispastus*) das er-
ste f wird in diesem Wort ausge-
sprochen: ein Hebung mit zwey Wir-
beln oder Rollen, in welchen die Leine
gehet. *S słowa tego pierwsze się wy-*
mawia: klaba o dwuch kolkach, na
ktorych lina chodzi.

Dispensaire, f. m. (*dispensatorium*) 1) ein
Autor der die Zubereitung der Medicas-
menten beschreibt; 2) ein Apotheker's
Buch; ein Dispensatorium von allen
Arzeneien, die in einer Apotheke zu fin-
den sind; 3) ein Recept-Buch. 1) Księ-
ga, autor o lekarstw aptekarskich ro-
bieniu; 2) księga albo inventarz
wzyskich lekarstw aptekarskich; 3)
księga od recept lekarskich.

dispensaires, plur. Schiebästlein in der
Apotheke zu Arzeneien. Szustadki do
ziół i innych lekarstw w aptyce.

Dispensateur, f. m. (*dispensator*) Austhel-
ler, Ertheller, Ausgeber als der Wohl-
thaten. Szafarz, udzielnik, rozda-
wacz, dawca iako dobrodzieystw. § Jé-
sus-Christ est le dispensateur des gra-
ces; ils sont les dispensateurs des tré-
sors célestes; le Chancelier est le dispensateur
des rémissions & des graces du Roi.

Dispensation, f. f. 1) Austheilung, Aus-
gebung, Ertheilung; 2) Abndgung, Zu-
bereitung der Arzeneien; Vorfertig-
ung eines Recept's. 1) Rozdawanie,
podawanie, udzielanie; 2) robienie
recepty, lekarstwa odważając, należy-
cie dzieląc. § 1) La dispensation des
Prélatures; il faut être circonspect
dans la dispensation des Sacrements;
la dispensation de la vérité est sainte
& importante.

Dispensatrice, f. f. Bergeberin, Austhel-
lerin. Udzielniczka, szafarka. § Les
Muses sont les dispensatrices de la
gloire.

Dispense, f. f. (*dispensatio*) Dispensation,
Entbindung von einem Verbot oder
Gesetz. Dyspens, wypuszczenie, wy-
wiazanie kogo z czego; wyięcie od
zachowania ustawy albo zakazu iakie-
go. § Les Papes donnent des dispen-
ses; il se mit à chercher quelque cau-
se de dispense; donner des dispen-
ses à quelqu'un; obtenir une dispense
de Rome, du Roi.

dispense d'âge. der Erlas des Alters; obrige
feistliche

keittliche Erlaubniß vor denjenigen Jah-
ren des Alters, die das Gesetz erfordert,
ein Amt zu bekleiden oder etwas an-
ders zu thun. Dyspenſa od lat praw-
nych; zezwolenie zwierzchności na
trzymanie urzędu, albo na wolność
inſzą, lat prawnych nie mającemu
dane.

Dispenser, v. a. (*dispensare*) 1) einen von
Beobachtung eines Geſetzes loſzehlen,
loſbinden, ausnehmen, diſpenſiren; 2)
auſtheilen, ertheilen als Wohlthaten; 3)
einen entſchuldig halten, von etwas
befreien, das er aus Höflichkeit thun
ſollte; 4) in der Apotheke: ein Re-
cept verfertigen; die gehörigen Species
abwägen, jurecht machen. 1) Dyſpen-
ſować z ktem w czym; uwolnić kogo
od, wywiązać, wyzwolić ſprawa iakie-
go; czego; kogo z, rozgrzeſzyć kogo
od czego; 2) rozdać kogo, iako dobro-
dziejſtwa 3) uwolnić kogo od tego, cze-
go obyczajność po nim wyciąga; mieć
kogo w czym za wymowionego; 4)
w aptyce: robić receptę; ſporządzić
lekarſtwa. § 1) Dispenser quelqu'un
d'une loi; qu'y a-t-il de plus horri-
ble que de dispenser les hommes de
l'amour de Dieu; 2) dispenser ſes fa-
veurs avec jugement; on ne doit pas
dispenser les Sacremens à ceux, qui
ſont indignes; il eſt beſoin d'une
grande ſageſſe, pour dispenser la con-
noiſſance de la vérité; 3) diſpenſez
moi de faire ce que vous me deman-
dez; diſpenſez moi de parler de ce
qui ſe paſſe; je vous prie de me diſ-
penſer de cela.

ſe dispenser, v. r. ſich von etwas loſzehlen,
ſich diſpenſiren. Dyſpenſować ſię od
czego; wyzwolić ſię z czego. § Se
dispenser des règles.

dispenser ſon tems. ſeine Zeit eintheilen;
ſeine Geſchäfte ordentlich verrichten.
Czas ſwoy podzielić, rozmierzyć;
ſprawy ſwe porządkiem czynić.

Diſperſer, v. a. (*diſpergere*) 1) zerſtreuen,
von einander jaagen; 2) verlegen als et-
ne Armee. 1) Rozproſzyć, roſpedzić;
2) rozłożyć, rozładzić co iako woſko
po wioſkach. § 1) Jeſtraperai le Palteur
& les brebis ſeront diſperſées; 2) il
diſperſa les troupes en divers en-
droits.

Diſperſion, f. f. (*diſperſio*) Zerſtreuung.
Roſproſzenie, roztypka. § Les Pro-
phètes avoient predit la diſperſion des
Juifs.

Diſpondée, f. m. (*diſpondeus*) ein Pes in
der lateiniſchen Poeſie, ſo aus vier lau-

gen Silben beſtehet. Pes w łaciński-
ey Poetyce ze czterech długich ſylab
złożony.

*Diſponer, v. a. vid Diſpoſer. (*diſponere*)
bey den Kaufleuten: ordnen, ein-
richten. Ukupcow: rozporządzić, dy-
ſponować.

Diſpos, adj. m. hurtig, munter, beſehend,
leicht. Pręcki, rzeſki, obrotny, letki,
chybki. § C'eſt un homme diſpos.

il eſt diſpos de la langue. im Scherz:
er hat eine gelenke Zunge. Zartem:
dobrze mu w pyſku; gębą dobrze
ſzermuie.

Diſpoſer, v. a. & n. (*diſponere*) 1) ord-
nen, einrichten, anſchicken; 2) in ge-
wiſſe Ordnung eintheilen; 3) einen zu
etwas bewegen, bringen, geſchickt ma-
chen; 4) mit etwas nach ſeinem Willen
ſchalten und walten; 5) vermachen in
einem Teſtament verordnen; 6) ver-
äußern, aufgeben; 7) bey den Kauf-
leuten: verhandeln, verkaufen, auslei-
hen. 1) Dyſponować, ſprawować,
rozrządzić, rozporządzić; 2) porzą-
dnie co rozłożyć; 3) przyſpoſobić,
przywieſć, przygotować, naprowadzić,
dyſponować kogo do czego; 4) po-
dług woli ſwey czym władać, rządzić,
dyſponować; 5) odkazać; w teſta-
mentie dyſponować; 6) oddać co od
ſiebie; pozbyć władzy na czym; uſta-
pić czego; złożyć co iako urząd; 7) u
kupcow: pozbyć, rozpożyczyć; ſprze-
dać. § 1) Diſpoſer toutes choſes pour
ſon voiage; 2) diſpoſer les diverſes
parcies d'un bâtiment, les parties d'un
diſcours; diſpoſer avantageuſement
les troupes pour le combat; 3) on ne
le peut diſpoſer à donner cette ſatis-
faction au Roi; je l'ai diſpoſé à con-
ſentir, & à ouïr mes plaintes; 4) Dieu
diſpoſe ſouverainement des Roiaumes;
c'eſt au Père à diſpoſer de ſes enfans;
diſpoſer de ſon bien; 5) diſpoſer de
ſon bien par teſtament; un vaſal ne
peut diſpoſer de ſon fief; 6) il a diſ-
poſé de ſa mailon; ce Chanoine a
diſpoſé de ſon bénéfice.

Dieu a diſpoſé de lui. Gott hat ihn aus
dieſer Welt genommen Bog go z tego
ſprzątnął ſwiata.

L'homme propoſe, Dieu diſpoſe. der Menſch
denkt, Gott lenkt. Człowiek tak,
Bog inak.

diſpoſer ſon tems. ſeine Zeit einrichten,
eintheilen. Czas ſwoy rozmierzyć.
§ Diſpoſer utilement ſon tems.

ſe diſpoſer, v. r. ſich zu etwas geſakt, be-
reit machen; ſich anſchicken. Wybierac
P p p a rac

rac się, przygotować się 'do czego.
§ Il se dispose à partir dans huit jours;
disposez vous à une longue patience.
Disposé, ée, adj. & part. 1) geordnet, be-
reit, fertig; 2) geneigt, gesinnt; 3) be-
reit, geschickt. 1) Sporządzony, goto-
wy; 2) przychylny do czego; 3) go-
towy, przysposobiony. § 1) Tout est
disposé en bon ordre; 2) me voilà
bien disposé à ouïr vos maximes; je
lui écrirais une lettre d'amour si ga-
lante, qu'elle seroit disposée à m'écou-
ter; je ne suis pas disposé à faire cela;
3) je suis tout disposé à partir.

il est bien disposé. er ist wohl auf; er ist
gesund. Zdrow; ma się dobrze.

il est mal disposé. er ist krank; er befindet
sich übel. Chory; źle się ma.

Dispositif, adj. m. un remède dispositif.
Vorbereitungsmittel. Lekarstwo na-
turalne do czego sposobną czyniące.

article dispositif

Dispositif, f. m. Des Richters Ausspruch
Dictum, f. m.

in einem Urtheil; Artikel in einem De-
cret, wo etwas verordnet wird. Sen-
tencya sędziego w dekreście; artykuł w
dekreście co nakazujący; nakaz. § Dis-
positif ou Dictum d'une sentence.

Disposition, f. f. (dispositio) 1) Ordnung,
Einrichtung, Stellung; 2) Macht, frey-
er Wille etwas zu thun; Freyheit mit
etwas zu schalten und zu walten; 3)
Verordnung, Wille, Entscheidung, Ethn
als der Befehl; 4) Neigung, Lust, Be-
lieben, Geschicklichkeit, Geschick zu et-
was; 5) Vorfall, Vorhaben; 6) Zustand,
Beschaffenheit der Gesundheit; 7) Ver-
ordnung die man wegen einer Sache
als wegen seiner Güter macht; 8) im
Rechts-Handel: Verordnung im Te-
stament; 9) Stand eines Planeten, ei-
nes Sterns, in der Stern-Kunst:
1) Porządek uczyniony; porządne
czego rozłożenie; uporządkowanie; roz-
rządzenie; 2) moc, wola, wolność co
czynie albo czego zaniechać; 3) po-
stawienie, ustanowienie, wola, myśl
iako prawa; 4) skłonność, przychyln-
ność, chęć, sposobność, gotowość do
czego; 5) przedsięwzięcie, zamiar,
propozycja; 6) zdrowie dobre albo złe;
7) dyspozycja, ordynacja czego iako
dobre swoich; 8) w *sprawach sado-
wych*: dyspozycja testamentowa; 9)
w *astronomii*: pozycja gwiazdy, pla-
nety. § 1) Une belle, une charmante,
une agréable disposition; les choses
sont en bonne disposition; la dispo-
sition d'une armée fait la gloire d'un

Général, & c'est là-dessus que les con-
noisseurs jugent du mérite d'un Capi-
taine plutôt que par ses victoires; 2)
être en la disposition de quelqu'un;
tout est à votre disposition; il laissa la
place à la disposition des aliez; 3)
cela est de la disposition du droit; 4)
avoir de la disposition à la crainte; il
se sent une grande disposition à être
son ami; avoir de très-bonnes dispo-
sitions pour quelqu'un; il n'a nulle
disposition à l'érude; il n'est pas dans
la disposition de faire cela; 5) il étoit
en disposition de partir; notre armée
est dans la disposition d'attaquer l'en-
nemi; 6) je me trouve en très-mau-
vaise disposition, je n'oserois sortir;
être en bonne disposition; je l'ai lai-
sé en bonne disposition; 7) faire une
disposition de ses biens; 8) dispo-
sition entre vifs.

**Disproportion, f. f. Ungleichheit ungleiche
Verhältniß.** Nierowność, proporcya
zła. § Il y a entre ces choses une
grande disproportion; ce mariage ne
le fera pas, car il y a une grande dis-
proportion d'âge, de qualité, de
biens.

Disproportionner, v. a. aus der Gleichheit
setzen. Służney nie przestrzegać
proporcji; nierównym co uczynić.
§ Les choses étoient égales, mais pour
les disproportionner on a fait telle
chose.

disproportionné, ée, adj. ungleich, das keine
Gleichheit hat. Nierowny; proporcji,
pomniejszości nie mający; niepropor-
cyjny § Leurs âges sont fort dis-
proportionnez; leurs forces sont trop
disproportionnées.

Disputable, adj. c. (disputabilis) streitig,
zweifelhaft, nicht ausgemacht. Sporny;
nierozstrzygniiony, nierozstrąsany.
§ Cette question est disputable.

Dispute, f. f. (disputatio) 1) eine Disputa-
tion auf Universitäten; 2) Streit, Zank,
Wort-Streit. 2) Dysputacja na aka-
demii; rozprawa; 2) spor, zwada.
§ 1) En quoi vous êtes en dispute sur
ce sujet avec les Philosophes; 2) avoir
dispute avec quelqu'un; leur dispute
est tacheuse.

Disputer, v. a. & n. (disputare) 1) dispu-
tiren, eine Meinung verfechten; 2) strei-
tig machen, abstreiten wollen; 3) weh-
ren, verwehren als dem Feind den Durch-
gang; 4) einem in Tugenden, in Laster
den Vorzug streitig machen, nichts nach-
geben; wird auch von Sachen gesagt,
die an Güte einander übertreffen.

1) Dy-

1) Dysputować z kim o co; bronić zdania jakiego; odbijać przeciwne dowody; przegadywać się; 2) sporować, rozpierać się z kim o co; 3) bronić jako nieprzyjacielowi przechodu; 4) nieustępować komu w czym, przodu nie dać, bądź w dobrem, bądź w złem; także o rzeczy od drugiej lepszej się to słowo mówi. § 1) Ils ont long tems disputé & rien conclu; nous disputons fortement sur cette question; disputer contre une proposition, contre une opinion; disputer contre un Professeur; on ne dispute point sur des vérités démontrées, & soutenues de faits d'expérience anciens & modernes; 2) disputer le droit de quelqu'un; disputer le pas; vous ne prétendez pas lui disputer la couronne; 3) disputer le passage d'un fleuve; disputer le terrain; disputer une chose à quelqu'un; 4) ces deux personnes disputent de générosité, de courage, de méchanceté, de lacheté, de beauté, de laideur; ces deux especes de vin disputent de bonté.

ne disputer ni pour ni contre. weder ja noch nein zu etwas sagen, es eines Willen heimstellen. Ani się czemu sprzeciwiać, ani czego bronić; dać na wolą.

disputer sur la pointe d'aiguille. um eine Kleinigkeit sich zanken. O rzecz lada-iają się wadzić.

se disputer, v. r. sich zanken, sich streiten. Wadzić się, swarzyć się. § Ils se disputent continuellement.

disputer de la chape à l'évêque. sich um eine Sache zanken, die keinem Zankenden nuhet. Wadzić się o rzecz, z ktorej swarzący się żadnego pożytku nie mają.

*Disputeur, f. m. (disputator) ein Zanker, Stänker, Händel-Macher. Warchol, zwadzca, izumiteb, człek zwadliwy. § C'est un disputeur perpétuel; je ne puis souffrir ces violens disputeurs qui se jettent d'abord dans la dernière extrémité, soit du blâme, soit de la louange.

Ditque, f. m. (discus) 1) ein Teller von Holz, von Stein oder Metall, mit welchem sich die Alten im Werfen übeten; 2) in der Stern-Kunst: die sichtbare runde Fläche der Sonne oder des Mondes, wie sie unsern Augen erscheint; 3) in der Optik: runde und platte Fläche der Augen-Gläser, 1) Krąg drewniany kamienny albo krzyczowy, którym się w starożytności w cisłaniu cwi-

czono; 2) okrągła płaszczyna słonica albo księżycza, iak się oczom prezentuje; 3) w nauce patrzenia plaika a okrągła forma szkielek do okular, do perspektyw. § 1) Les disques étoient autre fois ornez de diverses cizelures; 2) on a vu quelque fois Mercure dans le disque du Soleil.

Diquisition, f. f. (disquisition) 1) Untersuchung einer Materie; 2) Untersuchung; Schrift einer gelehrten Materie. 1) Roztrząsanie, rozważanie, rozbieganie materji iakiej; skrypt uczony coroztrząsający; dykwizycja uczona. § 1) Cette question, cette affaire est d'une longue disquisition; qu'on regarde vos disquisitions, vos dissertations, on trouvera; 2) il a fait des disquisitions Philosophiques.

Dissecteur, f. m. der einen Körper anatomirt oder zerschneidet; ein Zerleger; Zeroliederer. Rozbiegacz zwierząt. § Un bon dissecteur.

Dissection, f. f. (dissectio) 1) Zerlegung eines Körpers; 2) Zerschneidung, Zerlegung einer Speise. 1) Rozbieganie zwierząt po członkach; 2) rozbieganie potrawy. § 1) Faire la dissection d'un corps.

Dissemblable, adj. c. (dissimilis) ungleich, unähnlich. Rożny; niepodobny czemu. § Cela est tout dissemblable.

Dissemblance, f. f. Ungleichheit, Unähnlichkeit. Niepodobienstwo, rożność, nierówność. § Il n'y a aucune dissemblance dans leurs humeurs; il y a trop de dissemblance entre ces deux freres, pour ne pas les distinguer.

Dissension, viz. Dissention.

Dysenterie, f. f. (dysenteria) die rothe Ruhr. Biegunka krwawa, czerwona.

Dissentiment, f. m. ungleiche, widriane Meinung. Zdanie rożne; przeciwne mniemanie.

Dissention, Dissension, f. f. (dissensio) Uneinigkeit, Zmietracht. Niezgoda, rosterk. § Mettre la dissention entre les personnes; il y avoit une furieuse dissention entre les bourgeois, & cette dissention a été cause de leur perte.

Dissequer, v. a. (dissecare) 1) zergliedern, anatomiren; 2) die Speisen auf der Tafel nach der Kunst zerlegen. 1) Rozbiegać zwierzę po członkach; 2) rozkrawać, rozbiegać potrawy. § 1) Dissequer un corps, un sujet anatomie; 2) apren-

2) apprendre l'art de dissequer les viandes.

Dissequeur, *f. m.* 1) ein Anatomist, ein Zerleger, Bergliederer; 2) ein Vorleger, der die Gebeinen zerschneidet. 1) Anatomik, rozbieracz zwierząt; 2) rozbieracz potraw. § 1) Un habile, un adroit dissequeur.

Dissertation, *f. f.* (*dissertatio*) Untersuchung, gelehrte Abhandlung von etwas. Dylertacya, roztrząsanie materii uczoney. § Faire une belle dissertation; de doctes, d'éloquentes, de curieuses, d'agréables dissertations.

*Dissyllabe, *f. m.* (*dissyllabus*) ein zweisilbiges Wort. Słowo ze dwuch sylab złożone.

Dissimilaire, *adj.* (*dissimularis*) in der Anatomie: das von ungleicher Art ist, im Wesen von einem andern unterschieden. U anatomikow: różnego gatunku, infzcy natury będący. § Les parties du corps se divident en parties similaires & dissimilaires.

Dissimulateur, *f. m.* (*dissimulatus*) ein verstellter Mensch. Zmysłacz, pokrywacz; człek skryty. § Un profond dissimulateur; c'est un dissimulé.

Dissimulatrice, *f. f.* (*dissimulatrix*) ein verstelltes Frauenzimmer. Zmysłaczka. § C'est une dangereuse dissimulatrice, déniez vous de ses caresses; c'est une franche dissimulée.

Dissimulation, *f. f.* (*dissimulatio*) Verstellung, Verbergung, Verhelsing. Zmysłanie, pokrywanie zamysłów swoich. § User de la dissimulation; avoir recours à la dissimulation; il y a une dissimulation sage & prudente, & une dissimulation vicieuse; la dissimulation est une mauvaise qualité, la perfidie l'accompagne presque toujours, mais néanmoins elle est souvent nécessaire, pour réussir dans les grandes entreprises.

Dissimulé, *f. m. vid.* Dissimulateur.

Dissimulée, *f. f. vid.* Dissimulatrice.

Dissimuler, *v. a.* (*dissimulare*) verstellen, verbergen, nicht merken lassen, verhehlen. Dysymulować; pokrywać co; niepokazować czego po sobie. § Dissimuler ses ressentimens, sa haine, une injure; qui n'a plus qu'un moment à vivre, n'a plus rien à dissimuler.

dissimuler, *v. n.* sich verstellen, sich nichts merken lassen. Zmysłać, składać postawę podług potrzeby; nie wydawać

się; dysymulować. § Qui ne fait pas dissimuler, ne fait pas régner, dissimulé, *é. adj.* verborgen, verhehlen, verstellt. Niewyrozumiany, skryty, pokryty. § Ressentiment dissimulé; haine dissimulée; être dissimulé comme un Italien; fuir l'homme colere pour un tems, & l'homme dissimulé pour toujours.

Dissimilitude, *f. f.* (*dissimilitudo*) Ungleichheit Verschiedenheit, Unterscheid. Nierowność, różnica, niepodobieństwo.

Dissipateur, *f. m.* (*dissipator*) Verschwenker, Wastler. Rozrzutnik, marnotrawca. § C'est un dissipateur.

Dissipation, *f. f.* (*dissipatio*) 1) Verschwendung; 2) Verlust Verrauchung; 3) Zerstreuung des Gemüths, Unachtsamkeit. 1) Rozrzutność; 2) wywietrzenie, strata; 3) roztrągnięcie umysłu; rozrywanie myśli; niedbałość. § 1) Après la dissipation de son bien il a quitté le pais; 2) il s'est fait une grande dissipation de forces; 3) la dissipation de son esprit est cause qu'il ne fait rien.

il a fait une grande dissipation d'esprits, er hat viel Lebens-Geister verlohren. Viele duchow utracił żywotnych.

Dissipatrice, *f. f.* eine Verschwenkerin. Rozrzutnica.

Dissiper, *v. a.* (*dissipare*) 1) verschwenden, durchbringen, verprassen; 2) vertreiben, verjagen als die Furcht. 1) Przemarnować, rozproszyć substancję; 2) wypędzić, oddalić jako bojaźń. § 1) Il a dissipé tout son patrimoine; 2) dissiper la crainte.

esprit toujours dissipe. ein zerstreutes Gemüth, das sich an nichts beständiges hält. Umysł godzienny; fantazyja roztrągniona.

se dissiper, *v. r.* verhauchen, verwittem als Wein, die Kräfte eines Menschen. Wywietrzć, zwietrzć jako wino, siły człowieka. § Les esprits se dissipent dans la débauche, dans les exercices violens.

Dissolu, *e.* (*dissolutus*) ungezogen, lieberlich, unordentlich, unzüchtig, unehrbar, von Leuten, Sitten, Worten Liedern und Geberden. Rozchełznany, wyuzdany, rozpalany na wszelką swawolę; rozpustny, niewydliwy, wizereczny, o ludziach, obyczajach, stowach, pieśniach i giesbach. § Mener une vie dissolue; chanter les chansons dissolues; il vit d'une manière dissolue & licentieuse.

dissolu,

dissolu, e, part. & adj. vulg. vid. Dissoudre. aufgelöst, zertrennt, besser Dissout. Rozwiązany, rozłączony, lepsze stowo Dissout. § Le mariage est dissolu; la communauté est dissolue.

Dissolvant, f. m. in der Chymie: auflösen: des, zertheilendes Mittel, als das Wasser, in Ansehung des Salzes, des Zuckers. *W chymii:* rozwiązująca materya, iako woda względem soli, cukru. § Le fiel est un dernier dissolvant, qui achève la digestion; l'eau forte & l'eau régale font les dissolvans des métaux; l'eau est dissolvant des sels & des gommes; l'esprit de vin est le dissolvant des résines.

Dissolutif, ive, adjectiv. in der Chymie: das die Kraft aufzulösen hat; auflösend. *W chymii:* moc rozwiązania mający.

**Dissoluble, adjectiv. c. (dissolubilis) -* in der Chymie: auflöslich; das sich auflösen läßt. *W chymii:* do rozwiązania łatwy; rozietny. § La chimie rend dissoluble tous les corps par le moyen du feu.

Dissolument, adv. unordentlich, unzüchtig, lieberlich. Rosputnie, swawolnie. § Vivre dissolument.

Dissolution, f. f. (dissolutio) 1) in der Chymie: die Auflösung; 2) der aufgelösete Körper; 3) figurlich: der Tod, das Sterben; 4) Scheidung, Trennung der Ehe; 5) lieberliches, unordentliches, unzüchtiges Leben. 1) *W chymii:* rozwiązanie materyi; 2) materya rozwiązana; 3) *figurycznie:* śmierć; 4) rozwód, rozwodziny; 5) swawola, rospusta, nierząd. § 1) La dissolution de l'or se fait par l'eau régale; 2) verser la dissolution dans un vase; 3) la dissolution nous rend égaux; 4) dissolution de mariage; 5) se plonger dans toutes sortes de dissolutions.

la dissolution de composé. 1) in der Philosophie: die Auflösung eines zusammen gesetzten Dinges; 2) die Auflösung; Scheidung des Leibes und der Seelen; der Tod. 1) *W filozofii:* rozwiązanie się rzeczy materyjalney na swe pierwiźce *principia* albo początki; 2) rozłączenie się dusze od ciała; śmierć.

Dissonance, f. f. Verstimmung, Mißlaut, Uebellaut verstimmter Saiten. Dźwięk głosów muzycznych niezgodny; zadzieranie stron przestrojonych. § La dissonance est opposée à la consonance.

Dissonant, e, (dissonans) in der Music: falsch klingend; mißlautend; uebellaut-

tend. Zadzierający, niezgodny, o głosach muzycznych. § Un instrument dissonant; une voix dissonante, un ton dissonant.

Dissonent, f. m. obs. das Geräusch eines Wassers. Szebranie wody ciekącej.

Dissoudre, v. a. conjug. vid. in Append (dissolvere) 1) zerlassen, schmelzen, auflösen als Zucker im Wasser; 2) trennen, zerreißen, scheiden, als das Band der Liebe, eine Gesellschaft, die Ehe. 1) Rospuszczać, rozwiązać, roztopiać co w likworze do tego sposobnym, iako cukier w wodzie; 2) potargać, rozwiązać węzeł przyjaźni; rozwód, rozbrać uczynić. § 1) Les acides dissolvent l'argent & les autres métaux, hormis l'or; dissoudre du sel, de la gomme; 2) dissoudre une confédération, une société, un mariage, une communauté; il n'est rien que le tems à la fin ne dissoute.

se dissoudre, v. r. 1) zergehen, zerschmelzen als Salz; 2) zertrennt werden, als ein Bündniß. 1) Rospuszczać się, rozplynać, topie się iako sol; 2) rozierać się, rozwiązać się iako przyjaźń. § 1) Les métaux se fondent & se dissolvent; 2) la société se dissout dans le moment que les associés n'agissent plus en associés.

dissout, e, adj. & part. 1) aufgelöset, zergangen; 2) zertrennt. 1) rozplyniony, rozpuszczony; 2) rozwiązany, rozzerwany. § 1) Chose dissoute; médicament dissout; métal dissout. 2) mariage dissout; société dissoute.

Dissuader, v. a. (dissuadere) abrathen, widerrathen; abreden von etwas. Odradzić, rozradzić komu co. § Dissuader la guerre par de bonnes raisons; il l'a dissuadé de faire voyage.

Dissuasion, f. f. (dissuasio) das Abrathen, Widerruf, Widerrufung. Odradzenie, rozradzanie; odrada. § Le genre démonstratif a deux parties, la persuasion & la dissuasion.

Distance, f. f. (distantia) 1) Zwischenraum von einem Orte zum andern; 2) der Unterschied einer Sache von der andern. 1) Dystancya; miedzymietyśce; odległość między od drugiego; plac; 2) różność, różnica. § 1) La distance des lieux est fort grande; la haie vive doit avoir un pié & demi de distance; 2) le rang & la naissance mettent entre nous une grande distance; la distance entre le Créateur & la creature.

Distant, e, adj. (distant) entlegny, entfernt. Odległy, oddalony. § Lieu qui n'est pas fort distant d'un autre; autant que le ciel est distant de la terre.

Distension,)

f. f. (distensio) Ausdehnung, Ausreckung der Glieder. Rozpiękanie, rościąganie członków. § La distension des membres que souffre un criminel à la question est fort douloureuse.

Distillateur, f. m. ein Wasser-Brenner. Dynylator; wodek palacz. § Un bon distillateur.

Distillation, f. f. (destillatio) das Brennen, Abziehen gebrannter Wasser. Dytylowanie, palenie wodek. § Faire la distillation de creillon, d'absinthe, de quelques végétaux.

distillation droite. das Abziehen ohne Röhren. Palenie wodek bez rur.

distillation oblique; distillation par abcente. das Destilliren durch Röhren, wie mit einer Brenn-Blase geschieht. Palenie wodek przez rury, jako u alembika.

Distiler, v. a. (destillare) 1) destilliren, abziehen, brennen; 2) auslassen, ausschütten als seinen Grimm. 1) Dytylować, przepalać, palić wodki; 2) wyrzucić, wylać gniew, iad swoy na kogo. § 1) Distiler des hebes; distiler du pourpié; 2) il distilla sa rage en ces tristes adieux; distiler un venin dangereux sur quelque chose.

distiler, v. n. tröpfeln, Tropfenweise niederfallen. Kapać; krapla mi spadać. § Les gouttes de sang distillent de cette place.

distiler son esprit sur un ouvrage. seinen Verstand bey einem Werk angreifen; sich den Kopf bey einer Arbeit zerbrechen. Robić głowę, suszyć mózg nad uczoną robotą; czola zapocić.

se distiler en larmes. in Thränen zerfließen, vergehen. We łzach się rozpływać.

eau distillée. gebranntes Wasser. Wodka palona.

Distinct, e, adj. (distinctus) 1) klar, deutlich, verständlich, vernehmlich; 2) abge sondert; unterschieden. 1) jasny, wyraźny, wyrozumiany; 2) rozdzielony, rozny. § 1) Avoir une idée distincte d'une chose; 2) ces deux questions sont distinctes & séparées l'une de l'autre.

Distinctement, adv. (distincte) klar, deutlich, verständlich. Wyraznie, jasnie,

rozłożnie, rozdzielnie. § Parler distinctement; voir une chose distinctement.

Distinctif, ive, adj. was einen wesentlichen Unterschied machet. istotną różnicę czyniący.

L'élégance de cet auteur est son caractère distinctif. die herrliche Schreib-Art dieses Auctoris unterscheidet ihn von andren. Styl piękny tego autora od innych znakomitym go czyni.

Distinction, f. f. (distinctio) 1) Unterschied 2) eine Distinction, gelehrter Unterscheid; Erklärung, Auslegung des verschiedenen Verstandes den ein Wort hat; 3) besondere Verdienste; 4) Wichtigkeit, Ansehen; 5) ein Stück des Canonischen Rechts. 1) Rozność, różnica; 2) rozdzielnosć, dytynkcyja; wykład różnych słów sensów; 3) wyłokie zastawki; 4) waga, ważność, godność; 5) część prawa duchownego różne zakrepy prawne rozwiązująca. § 1) Faire la distinction des gens; 2) par le moyen d'une petite distinction il éludera la difficulté; une petite distinction lèvera la difficulté; 3) c'est un officier, un homme d'une grande distinction; 4) il a obtenu un emploi de distinction.

traiter quelqu'un avec distinction. einem mit Hochachtung begegnen; vor einem mehr Ehrerbietung bezeigen, als vor einem andren. Z wielką dytynkcyą albo różnicą z kiem postępować; szanować kogo; mieć respekt na kogo przed inżemi.

Distinguer, v. a. (distinguere) 1) unterscheiden, einen Unterschied machen; 2) unterscheiden einen Menschen in Ansehung des Standes; 3) einen vor andren ehren; 4) bey den Gelehrten: distinguiren, die mannigfaltige Bedeutung eines Wortes erklären. 1) Rozoznawać, rozdzielić co, różnice w czym czynić, w rozumie co rozdzielić, 2) czynić różnicę między ludźmi względem stanu; 3) szanować kogo przed inżemi; w większym kogo mieć respekt, niżli inżych; 4) u uczonych: dytynkwować; rozdzielić co od czego; dytynkcyą uczynić; wielorakie słów significance wykladać. § 1) La science de distinguer n'est connue que des sages; je ne puis distinguer les objets de si loin, j'ai distingué la voix; 2) une charge distingue un homme; 3) on est bien-aisé d'être distingué de certaines gens; il veut qu'on le distingue;

stingue; 4) pour se tirer d'affaire, il faut distinguer.

distingué, e, adj. 1) unterschieden; 2) geht vor andren; 3) ansehnlich, hoch; 4) ausnehmend. 1) Rozny, rozdzielny; 2) sławny, szanowany, czczony. przed inszemi; 3) wysoki, znaczny; 4) znakomity, ośobliwy. § 1) Cette chose est distinguée; 2) il est distingué de certaines gens; 3) cet homme est d'une naissance distinguée; il a un rang distingué; 4) j'ai pour vous une estime distinguée.

se distinguer, v. r. sich vor andern hervor thun, unterscheiden. Popisać się przed inszemi; różnić się w czym od inszych. § Se distinguer des autres par esprit, par ses mérites; se distinguer par sa valeur.

**Distinguo, f. m. vid. Distinction.* (*distinguo*) im Scherz; eine Distinction, Unterscheid den die Gelehrten machen. *Zastuiac:* rozdzielność, dystynkcyja, którą uczony w czym czyni. § J'appréhende furieusement un distinguo.

Distique, f. m. (distichon) ein Lateinisches Gedicht von zwey Versen. Dystrychon; rymłaciński ze dwuch wierszy złożony. Un beau distique; les distiques de Caton.

Distorsion, f. m. (distorsio) in der Heilkunst: der Hundskrampf, wenn das Gesicht samt den Lippen auf die eine Seite gebogen steht. *W medycynie:* kurecz w gębę, twarz i wargi na jedną stronę nakrzywiania.

Distraction, f. f. (distraçtio) 1) Zerstreuung, Zerstörung des Gemüths; Unachtsamkeit; 2) in Rechts Handeln: Zergänzung, Zertheilung des Ganzen, als eines Guts; 3) Abzug, Abkürzung von einer Summe; 4) in Rechts Sachen: Absonderung der fremden Güter, von eines Schuldners feinen, dessen Vermögen mit Arrest beschlagen worden. 2) Rozargnienie; rozrywanie myśli; niedbalosć; 2) w sądowych sprawach: rozrywanie, rozdzielenie, rozprzaganie iako majątności; 3) defalkata, wytrącenie w sumie; 4) w sądowych sprawach: odłączenie cudzey majątności od dobr dłużnika zaareztowanych. § 1) C'est une continuelle distraction; 2) demander la distraction d'une chose.

faire la distraction de jurisdiction. seine angewiesene Gerichtbarkeit übergehen und vor ein fremdes Gericht gehen. Wieść prawo nie u sądow należących ale u nienależnych.

Distraire, v. a. conjug. vid. in Append. (*distrabere*) 1) einen abwenden, abhalten, verhindern an etwas; einen stören; 2) abreissen als von einem Lande ein Theil desselben; 3) abziehen von einer Geldb. Post. 1) Rozrywać; odchyłać, odwozć kogo od czego; przeskadać komu w czym; 2) rozłączyć, odzwąć, iako od klucza majątnosć iaką; 3) wytrącić komu co w sumie. § 1) Distraire quelqu'un de son travail; 2) on a distrait cet Evêché de l'Archevêché de N. 3) il faut du montant de cette obligation distraire ce que le débiteur en a payé de tems en tems.

se distraire, v. r. 1) sich abwenden; sich hindern lassen; 2) sich entziehen; versagen. 1) Dać się od czego odwieść; 2) odwrócić się; odmówić czego. § 1) Je ne veux pas me distraire d'un dessein, où j'ai tant de droit; 2) penseriez-vous qu'il voulût se distraire à vous ouïr; se distraire à ouïr les plaintes des misérables.

distraire la jurisdiction. die ordentliche Obrigkeit vorbei gehen und sich zu einem andern Richter wenden. Przezkoczywszy sądy należne, w nienależne sprawę zaciągnąć.

distrait, e, adj. zerstreuet, unachtsam, der immer mit dem Gedanken herum schweifet. Rozerwany, niedbały, roztargniony, umysłu roztargnionego. § C'est un esprit fort distrait; il y a des imaginations naturellement distraites.

Distribuer, v. a. (distribuere) 1) austheilen; 2) verlegen als die Völker. 1) Rozdawać; 2) porozkładać, iako wojsko. § 1) Distribuer ses faveurs; 2) distribuer les troupes dans leurs quartiers.

distribuer les proces. die Acten den Beysizern austheilen, um solche durchzusehen, und dem Gerichte zu referiren. Sprawy między asesorzy podzielić, aby się w nich przejrzały referować sądom mogli.

Distributeur, f. m. Austheiler, Geber. Rozdawca, dawca. § Jésus Christ est le distributeur de tous les biens.

distributeur de papier timbré. Ausgeber des Stempel-Papiers. Urzędnik co papier wydaie z herbem pańskim do spraw sądowych znakowany.

distributeur de tabac. Tabacki Krámer, der den Taback einzeln verkauft. Krámarz, co tabakę funkami przedaie.

distributeur des lettres. ein B. lesträger. Pofztowy sluga co listy rozdaie.

Distributif, ive, adj. (distributivus) der da austheilet. Rozdawający.

justice distributive. (justitia distributiva) die zuteilende Gerechtigkeit, die einem jedem das Seinige giebet. Sprawiedliwość rozdziałająca, każdemu swego dająca; dystrybucja.

dans un sens distributif. in einem Verstande, da man auf unterschiedne Dinge besonders und nicht auf alle zugleich siehet. W sensie każdą rzecz z osobna, a nie wszystkie ogółem rozważającym.

particule distributive. (particula distributiva) in der Grammatic: ein Wort das eine Eintheilung machet. W grammatyce: słowko dzielące.

Distribution, f. f. (distributio) 1) Auftheilung, Eintheilung, Abtheilung als der Almosen; 2) Rhetorische Eintheilung der Eigenschaften einer Sache oder Person; 3) in Gerichten: ein Distributions-Urtheil, in was für Ordnung die Creditores nach einander sollen bezahlt werden. 1) Podzielenie, dystrybucja jako iasnużny; 2) krasomowskie własności osoby albo rzeczy podzielenie; 3) w sądach: dekret potiorisatis porządek wypłacenia kredytorem naznaczący § 1) Faire la distribution des aumônes de quelque Grand Seigneur.

faire la distribution. in der Druckerey: ablegen; die Schriften von einer abgedruckten Forme wieder in ihre Fächer thun. W drukarni: po wydrukowaniu formie literki w swoje przegrodki zkladać.

faire la distribution des procès. die Rechts Sachen unter die Benfiger zum Vortrag austheilen. Sprawy między alefory do referowania rozdzielić.

distribution de plan. Abtheilung der Stücken eines Grund-Risses zu einem Bau. Podział części abrysu budynkowego.

distributions manuelles & quotidiennes. Geld, das die Thumherren täglich bekommen, wenn sie den Gottesdienst wirklich verrichten; dieses Geld kan mit keinem Arrest belegt werden, wohl aber ihre Haupt-Einkünfte. Pociągane, stipendium dla Kanonika, który aktualnie swe nabożeństwo codziennie odprawia; msze kanonika dochody, ale tych pieniędzy kredytor aresztować nie może.

ordre de distribution. Priorität; gerichtliche Eintheilung eines Guts unter die Creditores. Urzędowe podzielenie majątności podług pierzeństwa między kredyty.

*District, f. m. (districtus) das Gebiet,

Gerichts-Zwang. Dystrykt, Jurysdykcja. § Cela est arrivé dans son district.

Distributrice,

Distributrice des liqueurs, f. f. Die Schenkin die in der Comödie allerhand gebrannte Wasser zu Kauf hat. Szynkarka, co w komedyach różne wodki palone i inne likwory przedaie. § Il y a deux distributrices, l'une auprès des loges, & l'autre à l'entrée de parterre.

Dit, e, adj. vid. Dire, (dictus) 1) gesagt, gehalten, als eine Rede, die Messe, das Gebet; 2) genannt, mit dem Zunahmen. 1) Mowiony, miany, odprawiony, iako oracya, msza, pacierze; 2) nazwany, rzeczony, mianowany. § 1) Le sermon est dit; c'est une chose dite; la Messe est dite; les Vêpres sont dites; 2) Boleslas dit le hardi.

ledit, ladite, adj. erwähnt, besser von Personen als von Sachen. Namieniony, rzeczony, o osobach kszatniej sie to slowo mowi niżli o rzeczach. § Ledit Seigneur; dudit Seigneur; audit Seigneur; ladite Dame, de ladite Dame, à ladite Dame; ledit demandeur conclud; ladite défenderesse.

fusdit, e, adj. gedacht, besser von Sachen als von Personen. Wspomniony, o rzeczach nadobnie niżli o osobach. § Le fusdit contract; de la fusdite obligation; les clauses de fusdit contrat.

mondit Seigneur. mein erwehnter Herr. Pan moy pomieniony. § Confirmé par mondit Seigneur.

***Dit, f. m. Wort, Sprichwort,** wird nur in folgenden Redens-Arten gebraucht. Slovo, przypowieść; tylko w następujących przykładach uarte slovo.

dis, plur. Unterredung, bey den Poeten: U poetow: rozmowa.

il a son dit & son dedit. er rehet bald so, bald wieder so; er weiß sich allemahl heraus zu lügen. To tak to owak mowi; umie się zawsze wykrecić.

un dit notable. ein merkwürdig Wort. Slovo pamięci godne.

les dits & les faits des anciens. Worte und Thaten der Alten. Powieści i czyny starodawnych ludzi.

Ditirambé, f. m. (dithyrambus) Gaus-Lied bey den alten Griechen. Piosenka Bachusowa u starich Grekow.

Ditirambique, adj. c. (dithyrambicus) zu den Bacchus-Liedern gehörig. Do pieśni bachusowych należący; bachusowy. § Un Poète ditirambique; les chansons

sons ditirambiques étoient acompagnées du son de la flûte.

Diton, *f. m.* (*ditonos*) in der Music in folgenden Redens-Arten. *W muzyce w następujących przykładach.*

diton majeur, die tertia major, in der Music. Tertia major, *w muzyce.*

diton mineur, die tertia minor. *W muzyce: tertia minor.*

Ditterel, *Ditteret*, *f. m.* obs. eine kleine gelehrte Schrift. Skrypt mały uczony.

Divaguer, *v. n.* (*divagari*) bald hier, bald dort seyn. Błąkać się, wałęsając się.

Divan, *f. m.* 1) der Rath, Rath's-Versammlung in der Türken und bey andren Völkern in Morgenland; 2) ein Auftritt, ein erhabener Boden in allen Türkenischen Sälen. 1) Dywan, Kąda wielka w Turczach i innych wschodnich krajach; 2) miejsce nieco podwyższone w salach tureckich.

Dive, *f. f.* (*Diva*) bey den Poeten: Göttin. U Poetow: Bogini.

Divergence, *f. f.* in der Optic: das Auseinanderfahren der Strahlen. *W optyce albo w nauce patrzania: promieni rozchodzenie.*

Divergent, *e, adj.* raions divergens. in der Sche-Kunst: Strahlen die sich theilen, die von einander laufen. *W optyce: promienie się rozchodzące.*

Divers, *e, adj.* (*diversus*) unterschieden, mancherley. Różny, rozmaity. § Interpretation diverse; sentimens divers; pensées diverses.

Diversément, *adv.* unterschiedlich, verschiedenlich. Różnie, rozmaicie. § On parle diversément de sa mort.

Diversifier, *v. a.* verändern, auf verschiedene Weise etwas vorstellen, sehen, legen ic. Odmienić; rozmaicie rzecz porozstawiać, porozkładać; rozmaitym sposobem co przekładać; przeplatać. § Il faut diversifier les choses, si on veut qu'elle plaisent.

Diversion; *f. f.* 1) Abwendung, Brechung der feindlichen Macht, als durch einen Einfall von einer andren Seite; 2) krummer Weg, unerlaubtes Mittel, guter Schein. 1) Obrocenie, rezerwanie, roztargnienie siły nieprzyjacielskiej, iako naizdem z inſzey strony; 2) przeskok, wykręty; kłzastny sposób; udatny pozorczyk, sposobeczek. § 1) Il n'y a diversion plus dangereuse que celle que l'on fait par mer; 2) obtenir une charge par diversion; ceux qui donnent de l'argent

pour les bénéfices seroient de simoniaques; sans une pareille diversion.

faire diversion. 1) seine Krlegs-Macht theilen, brechen, wo anders hinwenden; 2) die feindliche Macht unterbrechen, von sich abwenden; 3) eine Gemüths-Leidenschaft dämpfen; mäßigen, vertreiben; 4) in der Seil-Kunst: zertheilen, die schädlichen Feuchtigkeiten an einen andren Ort ziehen; 5) einen von etwas abhalten, abziehen. 1) Rozerwać siły swoie; gdzie indziej się wojskiem obrocić; 2) rozrywać siły nieprzyjacielskie: odwrócić je od zamiaru iakiego; 3) rozerwać, ukoić, uśmierzyć pały iaką; 4) w lekarstwie nauce: rozpuścić humory; odwrócić wilgotność na inſze miejsce; 5) odciągnąć, odwrócić, odwieść kogo od czego. § 1) En assiegeant cette place on obligea l'ennemi à faire diversion pour la secourir; 2) on tâchera de faire diversion à l'ennemi; on fait une grande diversion à l'ennemi; 3) il ne cherche qu'à faire une diversion à sa douleur; 4) faire diversion d'humeurs; la saignée fait une grande diversion; 5) faire diversion aux desseins de quelqu'un.

faire diversion de deniers publics. die gemeinen Gelder zu etwas andres anwenden. Pieniądze publiczne na inſze obrocić potrzeby.

Diversité, *f. f.* (*diversitas*) Verschiedenheit, Veränderungen, Unterscheid. Różność, rozmaicość. § La diversité des ornemens & des pensées fait la plus sensible beauté des ouvrages d'esprit.

Divertir, *v. a.* (*divertere*) 1) einen von etwas abwenden, ablenken, abziehen; 2) den Feind wo anders hinstellen; sich zu trennen nöthigen; die feindliche Macht aufhalten, unterbrechen; 3) fremde Gelder angreifen, unterschlagen, an die Seite schaffen, zu etwas anders anwenden; 4) bey den Ärzten: die Feuchtigkeit an einen andren Ort ziehen; 5) ergötzen, belustigen. 1) Odwodzić, odciągnąć, odwrócić kogo od czego; 2) rozerwać siły nieprzyjacielskie; 3) pieniądze cudze na swoy obrocić interes; zmykać pokryiomo; kradnąć nieznacznie; 4) u lekarzow: odwrócić wilgotności na inſze miejsce; 5) rozwelelić, ucieńczy kogo. § 1) Un des amis le divertit de détruire la ville; je le divertirai par mes conseils de ses desseins; il m'a divertit de faire le voyage; 2) divertir les forces de l'ennemi; la puissance du Roiaume n'étoit

n'étoit point divertie ailleurs; 3) divertir l'argent du public; ce banqueroutier, ce débiteur a divertie les meilleurs effets; il a divertie les deniers de sa recette; ce comis a divertie les deniers de la ferme; 4) divertir les humeurs; 5) la comédie divertit les plus mélancoliques; c'est pecher contre la charité, que de divertir quelqu'un avec des figures lascives.

se divertir, v. r. 1) sich belustigen, sich mit einer erlaubten oder unilaubten Lust ergötzen, 2) mit einem Pöbel, Kurzweil treiben; einen zum besten haben. 1) Podwieselić się; delektować się, cieszyć się przytoynemi lub naganemi rozrywkami; 2) divisorować, przedrwiwać; drwić z kogo. § 1) Se divertir à regarder des figures lascives; se divertir à la chose; 2) se divertir de quelqu'un.

**cette femme se divertit.* Diese Frau lebet zu lustig. Rada się kradzionę bawi miłością.

Divertissant, e, adject. Kurzweilig, lustig, ergötlich. Krotosilny, uciechowy, trefny; zartowny. § Voilà un jeu fort divertissant; la comédie est divertissante; une humeur divertissante; esprit divertissant.

Divertissant, f. m. Pfeifelhering, lustige Person bey den Quacksalbern. Blazen cia latanski.

Divertissement, f. m. 1) Lust, Ergötzung, Zeitvertreib, Kurzweil; 2) Entwendung oder üble Anwendung der Silber und Güter. 1) Rozrywka, krotosila, uciecha, zabawa; 2) unknienie, zamknienie czego; obrocenie pieniędzy na co innego. § 1) Prendre un divertissement; il fait son divertissement de l'étude; les divertissements honnêtes sont permis; les Pères n'ont pas absolument interdit les jeux & les divertissements aux Chrétiens; 2) le divertissement des effets le rend coupable de larcin; le divertissement des deniers publics.

Dividende, f. m. (numerus dividendus) im Rechnen: Zahl, die da soll getheilet oder dividet werden. *W rachmistrskiej nauce:* podzielny; liczba ktora ma bydz podzielona. § Le dividende doit être plus grand que le diviseur.

Dividende, }
Dividente, } *f. m.* Eintheilung des Ge-
Divident, } mintes einer Handlungs-Gesellschaft. *Paowanie się, podzielenie zysku między kolegami sowyazytwa ipolnego.*

Divin, e, adjectiv. (divinus) 1) Göttlich, Gottes; 2) vortreflich, unvergleichlich, wunderbar. 1) Bozy, Boski; 2) wysmienity, wyborny, nieporównany, nieposledni. § 1) Office divin; service divin; providence divine; chose divine; 2) c'est un auteur divin; le divin Platon; musique divine; sentimens divins; pensées divines.

Divination, f. f. (divinatio) 1) Erkenntnis künftiger und verborgener Dinge, die allein Gott bewohnet; 2) Weissagung; Kunst, Wahrsagerey. 1) Przeczytanie przyszłych rzeczy samemu Bogu tylko własne; 2) wielozczba, wielozczenie. § 1) La divination de Dieu est merveilleuse & adorable; Dieu se plaît quelque fois à la communiquer aux hommes; 2) toutes les divinations sont défendues; toute divination est incertaine & ne réussit que par hazard, ou par l'adresse de devin.

Divinatrice, adj. m. einschend, durchdringend, subtil. Subtelny, głęboki, bystry; wkroś przenikający. § Employer la faculté divinatrice de Talcite.

Divinement, adv. (divine) 1) göttlich, durch göttliche Kraft; von Gott, auf göttliche Weise; 2) vortreflich, unvergleichlich, wunderschön. 1) Boskiem rządzeniem, z Boga; 2) wysmienicie, wybornie, nieporównanie. § 1) La Vierge a conçu divinement le fils de Dieu dans son chaste sein; 2) penser, écrire, raisonner divinement.

Divinité, f. f. (divinitas) 1) die Gottheit; 2) eine heidnische Gottheit; 3) eine Sonne; wunderschönes Frauenzimmer. 1) Bostwo; 2) Bostwo domniemane pogańskich bożkow; 3) dyana, białogłowa urodziwa. § 1) Seigneur, j'adore votre sainte & sacrée Divinité; il faut être plus que furieux pour nier la divinité; 2) on se moque de la fausse divinité des dieux païens; 3) une divinité m'a charmé & je l'adore; une divinité de mille attraites pourvûe tient mon cœur dans les fers.

à Divis,)
par divis,) *adv.* in Rechts: Sachen: getheilt, unter einige eingetheilt. *W sądach:* rozdzielnie. § Les héritiers ont partagé cette maison & la possèdent par divis, chacun à sa part & son appartement.

Divise, f. f. in den Wappen: eine schmale Quer-Binde, Stirn-Band, oder Hals-Band. *W herbach:* przepaska, binda wąską

wąska poprzeczna. § Falce, bande en divite.

Diviser, v. a. (dividere) 1) theilen, eintheilen; 2) unter unterschiedliche austheilen; 2) dividiren im Rechnen; 4) trennen, uneins machen, in Partheyen theilen.

1) Rozdzielić, podzielić; 2) dzielić podziałem, rozdzielić co między kilka ludzi; 3) w *rachmistrzkiej nauce*: dzielić liczbę przez liczbę; 4) powadzić kogo z kim; na takcyce rozewać, podzielić. § 1) *Diviser un livre en trois tomes*; divider un Roiaume en quatre Provinces; *diviser en deux, en trois*; 2) il a divisé son bien à ses enfans; on n'a pu encore trouver le moien de diviter un fonds, une maison, un héritage; 3) *diviser un nombre par vingt, par douze*; 4) il a broüillé le peuple & divisé la noblesse.

se Diviser, v. r. getheilet seyn, sich theilen. Bydź podzielonym; dzielić się. § Cette rivière se divise en deux branches; la Pologne se divise en grande Pologne, en petite Pologne, en Lithvanie & en Provinces incorporées, c'est à dire la Prusse, la Livonie &c.

Diviseur, f. m. in der Rechen-Kunst: der Theiler, Zahl wodurch eine andre getheilet wird. *Wrachmistrzkiej nauce*: dzielnik albo liczba drugą dzieląca.

Divisibilité, f. f. (divisibilis) in der Natur-Lehre: Theilbarkeit, da etwas kan getheilet werden. *W fizyce*: rozdzielnosć, śnadnosć do podzielenia. § On peut concevoir un atome sans division, mais non pas sans divisibilité; la divisibilité de la matière.

Divisible, adject. c. insonderheit in der Philosophie: das sich theilen läßt. *W filozofii*: rozdzielnny, śnadny do dzielenia. § La quantité n'est point divisible à l'infini, les sens y repugnent, mais la raison fait connoître qu'il n'est point de quantité si petite qu'il n'ait encore des parties, & qui par conséquent ne soit divisible.

Division, f. f. (diviso) 1) in der Philosophie und Rhetoric: Theilung, Abtheilung, Eintheilung; 2) das Dividiren im Rechnen; 3) eine Division, Schaar, Rotte, Zug, abgetheilte Zahl, marschirender Volker oder abgeschickter Kriegs-Schiffe; eine Linie einer Kriegs-Flotte; 4) in den Land-Karten: die Scheidung der Grenzen, die mit Punkten oder einer Farbe bezeichnet werden; 5) Misbilligkeit, Misverständnis, Uneinigkeit, Zwist, Zwiespalt; 6) in der Druckerey:

Mittel-Strichlein, Theil-Zeichen als - oder; 7) in Rechten: Eintheilung der verbürgten Schuld unter die Bürgen; 8) Theil einer getheilten Sache.

1) *W filozofii i retoryce*: podzielenie, rozdzielenie; 2) w *rachmistrzkiej nauce*: dywizya; dzielenie liczby; 3) rota, huszica, półk Infanteryi albo kawaleryi; dywizya osobliwie na marszach; linia, część armady albo woyska nawalnego zesłana; 4) na kartach krajoopisarskich granice kropkowane albo farbą iaką znaczone; 5) rosterk, spor, niezgoda, burza domowa; 6) w *drukarni*: przedział słow, są to tekreśli - lub s; 7) w *sztach*: repartycya sumy między zaręcznikami, podług ktorey każdy swoje kwotę kredytorowi płaci; 8) część rzeczy podzieleney. § 1) *Savoir faire la division d'un discours oratoire*; la division d'un cercle se fait en 360 parties; 2) la division d'un nombre; 3) la premiere, la seconde division; faire défilér les divisions; le Lieutenant commande à la premiere division d'une compagnie, qui est en marche, & le sous-Lieutenant à la seconde division; couper le chemin à une division, marcher par division; détacher une division des vaisseaux; 4) les divisions de cette carte ne sont pas bien faites; 5) il y avoit de la division parmi le peuple; il arriva de grandes divisions parmi les Anglois; causes des divisions; être en division.

benefice de division. (beneficium divisionis) Rechts- Wohlthat, da nicht ein Bürge allein, sondern alle insgesamt die Bürgschaft zu erfüllen verbunden sind. Dobrodziejstwo prawne, podług ktorego nie ieden sam ale wszyscy zaręcznicy się uisćić są powinni. § Renoncer au bénéfice de division, d'action & de discussion.

Divorce, f. m. (divortium) 1) Ehescheidung; 2) Absonderung, Trennung, Absall; 3) Zank, Hader. 1) Rozwod, rozwodziny; 2) odpadnienie, odstąpienie, odstanie; 3) swar, spor, zwada. § 1) Le premier age du monde n'a vu ni divorce, ni polygamie; faire divorce; le divorce de Mr. N. avec sa femme; faire divorce avec sa femme; 2) ils ont fait divorce avec l'Eglise; il a fait un divorce éternel avec le monde; 3) ils sont toujours en divorce; il y a sans cesse quelque divorce entre ces esprits là.

il a fait divorce avec le bon sens. er thut

es nicht mit Verstand. W niczym się rozumu należyćie nie dokłada.

faire divorce avec l'argent. keln Geld haben. I szelaga nie mieć złamanego.

Diuretique, adjektiv. s. (diureticus) bey den Medicis; Harn = treibend. U medyków: urynę pędzacy. § La rave est diuretique; le vin blanc pris le matin est diuretique.

Diuretique, f. m. ein harntreibendes Mittel. Urynę ruszające lekarstwo. § Il use de diuretiques pour sa gravelle.

Diurnal, f. m. (diurnale) Gebet-Buch, darinnen die Kirchen = Gebete auf jeden Tag enthalten sind. Dyurnat, dziennik kapłański, książka od każdodziennych pacierzy kapłańskich.

Diurne, adj. c. (diurnus, in der Astronomie: 1) das bey Tage geschieht; 2) das einen astronomischen Tag lang währet, der zu 24 Stunden gerechnet wird. *Ugwiardarow:* 1) Dzienny; co się nie w nocy dzieie; 2) dzień gwiazdarski, to jest 24 godzin trwający.

planetes diurnes. Tages-Planeten, als der Saturnus, die Sonne, der Jupiter, die die meiste Kraft des Tages haben und in welchen die qualitates activae Frost und Hitze vorgehen. Planety dzienne, iako słońce, Jowisz, Saturn, ktore swe najbardziej siły w dnie mają i inszych in qualitatibus activis to jest w zimnie i w gorącości przechodzą.

mouvement diurne du soleil. Lauf der Sonnen vom Ausgang bis wieder zum Ausgang. Bieg słońca od wschodu aż znowu do wschodu.

arc nocturne. der Sonnen-Lauf vom Ausgang bis zum Untergang. Bieg słońca od wschodu aż do zachodu.

Divulguer, v. a. (divulgare) ausbreiten, ruchtbar, bekannt machen, offenbaren. Rozgłoszyć, roznieść, trząść co, iako nowinę. § Divulguer un secret; ils n'ont point de faveur, qu'ils n'aillent divulguer.

Dix, adjektiv. num. Zehn. Dziesięć. Ils sont dix.

dix, f. m. 1) die Zehn in der Karte; 2) die Zehn im Rechnen. 1) Dziesiątka, książka w kartach; 2) liczba rachmistrzka dziesięć. § 1) Dix de cœur, de carreau.

soixante dix. szesznędziesiąt. *conseil des dix.* das Criminal-Gericht von zehn Richtern in Venedig, die die Staats-Verbrechen bestrafen. Sady kryminalne w sprawach publicznych z dziesięciu sędziów złożone.

quatre vingt dix. neunzig. Dziewiętdziesiąt.

mettre son argent au denier dix. auf 10 pro Cento sein Geld auf Zinsen ausstehen. Dać swe pieniądze na prowizyę 10 od 100 biorąc.

de dix en dix. vom Zehenden zum Zehenden. Od dziesiątego do dziesiątego.

dix-sept. szesznędzehen. Siedemnaście. § Il y a dix-sept pistoles.

dix-huit. osmndzehen. Osnaście. § Il y a voit dix-huit personnes à table.

dix-septième, dix-septième, adjektiv. c. der szesznędzehen. Siedemnasty. § C'est la dix-septième année; c'est le dix-septième livre.

dix-huitains, f. m. eine Art Französischen Buchs. Gatunek książki francuskiego.

dix-neuf. neunzehen. Dziewiętnaście.

dix-huitième, dix-neufième. der 18te, der 19te. Osnaasty, dziewiętnasty. § Il est le dix-huitième; elle est le dix-neufième.

*Dixaine, }
Dixeau, }
Dixenier, } *vid. Diz.*
Dixainier, }
Dixième, }
Dixme, *vid. Dime.**

Dixme, Aritmétique décimale, vid. Decimal.

Dizain, f. m. 1) zehn Ave Maria oder kleine Corallen am Rosen = Kranz, auf welche eine grosse, die Pater heisset, folgt; 2) eine Art Französischer Scherz-Gedichte von 10 Zeilen. 1) Dziesięć pozdrowienia albo paciorkow na koronce, po których jedna większa nyczenasz, a po francusku Pater nazywana, następuje; 2) gatunek pierwszy w francuskiej poezycy: kraszka z dziesięć wierszy spłana.

Dizaine, f. f. 1) eine Zahl von zehn, eine halbe Stiege; 2) Abtheilung von zehn Häusern in manchen Städten. 1) Dziesiątek, dziesięcioro czego; 2) dziesiątek domow po niektórych miastach. § 1) Une dizaine d'écus.

par dizaine. zehenweise, zu zehn. Dziesiątkami, po dziesiąciu.

Dizainier, Dizénier, f. m. in einigen Städten, Quartier-Meister über zehn Häuser. Dziesiątnik w miastach, co są na dziesiątki domow podzielone.

Dizeau, f. m. eine Mandel, ein Hauffen von zehn Garben auf dem Felde, davon der Zehende gegeben wird. Dziesiątek snopow, z ktorego snop dziesiąty na dziesięćinę wytykają.

Dizénier,

Dizénier, *vid.* Dizainier.

Dzième, Dixième, *adjekt.* der Zehende.

Dziesiąty, *s.* 11 est le dixième; elle est la dixième.

Dzième, *s. f.* 1) der zehende Theil; 2) der zehende Theil den der König aus den Bergwerken, und der Admiral von der gemachten Beute bekommt. 1) Dziesiąta część czego; 2) dziesiąta część królowi z gór kruszcowych, a Amirałowi z zabranej zdobyczy należąca.

Dober, *obs. vid.* Dauber.

Docile, *adj. c. (docilis)* 1) lehrsam, gehorrig, der sich weissen läßt, der sich abrichten läßt; 2) gelenk, geschickt. 1) Poigęny; 2) nadny do wicwiczenia, wprawny; 2) obrotny, chybki, szybki. § 1) Petite fille fort docile; cet enfant est fort docile; ce chien est fort docile; 2) rendre son corps docile au travail.

Docilement, *adv.* gehorrig, lehrsam. Poigęnie. § Ecouter docilement.

Docilité, *s. f. (docilias)* Lehrsamkeit, Geschicklichkeit etwas zu lernen. Poigęność rozumu. § Docilité d'esprit; avoir une grande docilité; il n'a nulle docilité.

Docte, *adj. c. (doctus)* gelehrt. Uczony, nauczony. § Homme docte; cela est docte; livre docte; dissertation docte.

Doctement, *adv. (docte)* gelehrt. Uczenie. § Parler doctement.

Docteur, *s. m. (doctor)* ein Doctor. Doktor. § Docteur en Theologie, en Médecine &c. un docteur le plus souvent n'est qu'un sor; plusieurs Docteurs entre les Théologiens des universitez ont eu des titres particuliers, comme Alexandre de Hales a été appelé le Docteur angélique, St. Bonaventure le Docteur seraphique, Jean Duns ou Scot le Docteur subtil.

*Doctoral, *e. adj.* doctormäßig, man sagt lieber de Docteur. Doktoriski; *lepiej mowić de Docteur.* § Un bonnet Doctoral; (un bonnet de Docteur)

Doctorat, *s. m.* die Docterswürde. Doktorstwo, godność doktorska.

Doctorerie, *s. f. vid.* Aulique, *s. m.* der Doctors-Schmaus. Doktorowiny.

Doctrinal, *e. adj. (doctrinalis)* zu der Lehre gehörig. Do nauk należący.

Doctrinal, *s. m. obs.* ein lateinischer Donat, vom Jahr 1242. Donat łaciński wydany R. 1242.

Doctrina, *s. f. (doctrina)* Wissenschaft, Lehre, Gelehrsamkeit. Nauka wsłelaka,

umiejętność. § Livre plein de doctrine; la doctrine chrétienne; il a un grand fonds de doctrine; la doctrine des équivoques; il y a dans ce livre une bonne & saine doctrine.

congrégation de la doctrine chrétienne. ein geistlicher Bruderschafts-Orden, welcher das gemeine Volk in der Christlichen Lehre unterrichtet. Bractwo katechizmowe polspolstwa katechyzmu uczące.

*Document, *s. m. (documentum)* nur in 2 Gerichten: ein Document, eine alte Urkunde, Instrument, Beschreibung. *Tylko w sądach:* dokument, stary monument, zapis. § On prouve l'ancienneté de cette fondation par plusieurs bons titres & documens.

Dodaers, Dronte, *s. m.* ein gewisser Vogel in Ost-Indien der größer als ein Truthahn ist. Ptak w Indach wschodnich większy od gędyka.

Dodecaëdre, *s. m. (dodecaëdron)* in der Meß Kunst: eine Figur mit zwölf gleichen fünfeckigten Flächen. *W geometryi:* dwanaściopięciokąt; figura penna ze dwunastu pięciokątów. § Faire les quadrans sur toutes les faces d'un dodecaëdre.

Dodecagone, *s. m. & adj. c. (dodecagonus)* 1) ein Zwölf-Eck, in der Geometrie; 2) eine Festung mit zwölf Bollwerken. 1) *W geometryi:* dwunastokąt; dwunastograni, dwunastograniasta figura; 2) forteca tabellewardowa albo bastz maiąca. § 1) C'est une figure dodecagone; faire un dodecagone; 2) dodecagone régulier ou irrégulier.

Dodecatemoria, *s. f. (dodecatemoria)* 1) in der Astronomie: die zwölf Himmels-Zeichen; 2) Zonen oder breite Streifen auf der Welt-Kugel, welche von zweyen circulis latitudinum oder Breite-Kreisen eingeschlossen werden, in der Mitte aber ein himmlisches Zeichen in sich halten. 1) *W astronomii:* dwanaście znaków niebieskich; 2) strefy na globie ziemskim dwoma okrągami cyrkulami szerokości, a w środku znak niebieski maiąca.

Dodine, *s. f.* schmachtaste Dunke zu wilden Endren, wird von Zwiebeln, Braten-Fett, Mehl und Milch gemacht. Sapor smakowity do kaczek dzikich z tłustości pieczytley, z maki, z cebul i mleka.

Dodiner, *v. s. 1) vulg.* die Kinder einfliegen, einwiegen; 2) *obs.* einen jährllich halten. 1) *vulg.* ululać, uspić dziecko; 2) *obs.* pieścić kogo.

se. dodiner, vulg. sich warten, pflegen.
Pielzzyć się sam.

Dodd, adv. Wort, mit welchem die Kinder der Wärterinnen die Kinder einwiegen.
Eili, lula, *słowo piasunkow do uspienia dzieci służące.* § *Faire dodd.*

après avoir bu dodd, vulg. wenn man getrunken, schläft man sanft. Piiany zwykły spać smaczno.

l'enfant fait dodd. das Kind ist eingeschlafen. Dziecię usnęło.

**Dodu, s, adjekt.* fett, wohl bey Selbe.
Thusty. § *Les pigeons sont dodus; il est dodu; elle est dodue.*

Doëlle, vid. Douëlle.

Dogaresse, vid. Dogesse.

Dogat, f. m. 1) die Würde eines Herzoges oder Dogen in Venedig, auch in Genua; 2) die Regierungszeit eines Dogen.

1) Dugstwo, dostojenstwo książęcia albo Dogi Weneckiego lub Genueskiego; 2) czas panowania jego. § 1) Parvenir au dogat; 2) il a rendu de grands services à la Republique pendant son dogat.

Doge, f. m. der Doge oder Herzog in Venedig. Doga albo książę weneckie. § *Le doge s'élit & est à vie; on traite le doge de serenissime; la monnaie se bat sous le nom de doge.*

Dogesse, Dogaresse, f. f. Gemahlin des Herzogs von Venedig. Dogini, małżonka książęcia weneckiego.

Dogmatique, adjectiv. c. dogmaticus)
1) zur Lehrart dienlich, lehrreich;
2) herrisch, sträflich, als ein Schulfuchs.
2) Dogmatyczny, do nauczania kogo czego służący; 2) groźny, dumny, iako bakalarz. § 1) Stile dogmatique; 2) prendre un air dogmatique; parler d'un ton dogmatique.

un Philosophe dogmatique. ein Weltweiser, der gewisse Lehrsätze für wahr hält, ein Scepticus hingegen zweifelt an allen. Filozof co o pewnych naukach bynajmniey nie wątpi, Scepticus zaś co o wszystkim powątpiwa.

Dogmatiquement, adv. auf eine dogmatische oder lehrende Art; gewissen Lehrens nach; 2) schulfuchsisch, sträflich, wie ein Schulfuchs. 1) Dogmatycznie, nauczającym sposobem, wedlug pewnych reguł; 2) po bakalarzku, groźno, dumno. § 1) Traiter une question dogmatiquement; 2) parler dogmatiquement.

Dogmatiser, v. a. 1) eine verbotene Lehre ausbreiten, lehren; 2) im Scherz: lehren; 3) wie ein Schulfuchs keinen Widerspruch leiden, seine Meinung im-

mer vor die beste halten. 1) Nauki zakazane rozsiewać; 2) *zartem*: uczyć; 3) iak bakalarz się zasadzić przy swoim zdaniu, żadney nie cierpiąc kontradykcji; rzędnie uczyć. § 1) il est défendu de dogmatiser; 2) il s'amuse à dogmatiser; dogmatiser en vers; 2) il dogmatise sur tout.

Dogmatiseur, f. m. der eine neue und verbotene Lehre aufbringt, verdächtiger Lehrer. Rozsiewacz nowych i zakazanych nauk; nauczyciel podeyrzany. § *C'est un dogmatiseur.*

Dogme, f. m. (dogma) Lehrsatz, Meinung, Lehre. Nauka, reguła nauki. § *Voilà mes dogmes & les maximes de ma politique; ces dogmes sont bons; il débite de pernicieux dogmes.*

Dognoier, v. a. & n. obs. scheren, furchen, sich ergötzen. Zartować, dworować.

Dogre, Doge-bor, f. m. ein deutsches Seeschiff. Okręt niemiecki.

Dogue, f. m. eine Englische Dogge oder Vollenbeisser. Brytan Angielski. § *Un puissant dogue; un dogue mâle, une dogue femelle.*

un gros dogue. ein grober, mürrischer Thür-Hüter. Gruby, niepolityczny odświeiny.

dogues d'amure; dogues. Löcher in Seiten des Schiffes das grosse Segel amuychen. Dziury w bokach okrętowych do przyciągania zaglu wielkiego.

Doguer, v. n.
se doguer, v. r. sich mit Hörnern stossen, als die Böcke. Trykać się iako kozły. § *Ce bétier va doguer contre le chien; il y a un quart d'heure que ces bétiers se doguent; ces bétiers doguent les uns contre les autres.*

Doguin, f. m. junger Englischer Hund oder Vollenbeisser. Brytaniec samiec.

Dogaine, f. f. junge Englische Hündin. Brytaniec samica.

Doien, f. m. (Decanus) 1) Dechant der Thunherren; 2) Decanus einer Facultät auf hohen Schulen; 3) der Älteste einer Gemeinde, eines Collegii; 4) einer der älter ist als der andere; der Älteste; 5) der älteste Gefangene, der am längsten im Gefängniß gefessen. 1) Dziekan katedralny, kolegiálny; 2) Dziekan Facultatis na Akademii; 3) starszy gromady, kolegium; 4) starszy laty; 5) starszy więzieni, co służy w więzieniu siedział niżli spowięzionego. § 1) Le Doien d'une Eglise Cathédrale est la seconde personne du Chapitre, car la première c'est l'Eve-

l'Evêque ou Archevêque; le Doïen d'une Eglise Collégiale est le chef du Chapitre, et il a une maniere de petite juridiction, pour contenir les Chanoines dans leurs devoirs; 2) il est Doïen de la faculté de Médecine; 3) Doïen des Conseillers; la Connétable se tient ordinairement chez le Doïen des Maréchaux de France; 4) il faut que vous passiez devant moi, vous êtes doïen de moi.

doien des pages. der älteste Page oder Edelknecht. Paż, dworak pacholę naystarze.

Doien du Sacre Collège; (Decanus Sacrae Rotae Cardinalium) der Dechant des Cardinals-Collegii, so gemeinlich der Cardinal-Bischof von Ostia ist. Kardynał Ostyański Protektor.

Doien rural. Ober-Land-Pfarre, dem der Bischof die Aufsicht über einige Pfarren anvertraut hat. Arcypresbiter albo Pleban; ktoremu Biskup dozor pewnych polecił parafii.

dorien d'une auberge. der am längsten in einem Wirthshaus vor sein Geld lebet. Gość naystarzszy, co naydlużej żył za swoje pieniądze w gospodzie.

doien d'une pension. der älteste Kostgänger an einem Tisch. Strawnik naystarzszy u stołu.

Doienne, f. f. obs. Aebtissin in einigen weiblichen Stiftern. Księżni w zakonach niektórych panieńskich.

Doïenné, f. m. 1) die Dechanten, das Decanat; 2) Ober-Inspection, Ober-Aufsicht so eine Land-Pfarre über andere hat; Gegend darüber ein Ober-Land-Pfarre vom Bischof gesetzt ist. 1) Dziekania, dziekanstwo, godność kościelna; 2) dozor plebanii niektórych Plebanowi od Biskupa powierzony; prowincya, godność plebana starzego. § 1) On lui a donné le doïenné d'un tel Chapitre; le doïenné d'un tel Chapitre est bon, il vaut au moins douze cens livres; 2) son doïenné n'est pas grand.

Doigt, vid. Doit.

Doille, vid. Doïelle.

Doit, f. m. Soll, oder das Debet auf der linken Hand in den Handlungs-Büchern, wo die ausstehenden Schulden stehen. Winien, słowo na lewey stronie w księgach kupieckich stojące, gdzie dług kupcowi winne się wpisuia.

Doit, Doigt, f. m. (digitus) 1) ein Finger; 2) Krallen eines Vogels, eines Frosches, Crocodilus und andre Wasser-Thiere; 3) im Messen: ein Finger=Breit; 4) von Getränken: ein Schluck, ein Fin-

ger-Hut voll; 5) in der Astronomie: ein Zoll; zwölf Zoll breit ist die Größe der Sonne und des Mondes, wie sie sich dem Auge vorstellt: 1) Palec; 2) pazur u praka, żaby, krokodyla i innych zwierząt wodnych; 3) mierzga: palec, rzecz na palec szeroka; 4) o trunkach: trocha, tyk, haust, kubek; 5) w gwiazdarskiej nauce: cał; wielkość słońca i księżycy oczom się reprezentująca ma 12 całow. § 1) Un doit étendu, plié; le bout du doit; 2) doit d'oiseau de proie, de canard, de poule d'eau; doit de bécasse, doit de plongeon; doit de grenouille; le crocodile a quatre piez divisez en doigts, garnis d'ongles très-forts; 3) il s'en faut quatre doigts que cette poutre ne soit pas assez longue; la largeur de quatre doigts; 4) boire un doit de vin; il est bon de prendre tous les matins un doit de vin avant que de sortir.

doit de Dieu. der Finger, das ist die Allmacht Gottes. Palec Boży, to jest moc, wszechmocność Boża. § C'est le doit de Dieu; le doit de Dieu a paru visiblement dans cette rencontre.

doit du soleil, vid. Obelisque. eine sehr hohe viereckigte steinerne Pyramide im Alterthum. W starożytności słup kamienny pochodziły ku gorze; obelisk.

mordre ses doigts. sich auf äußerste bemühen, sich quälen, sich plagen. Palce gryść; męczyć się; biedzić się. § J'ai beau mordre mes doigts.

il s'en mordera les doigts. es soll ihn gereuen. Żalować tego będzie.

** mon petit doit me l'a dit.* der kleine Finger hat es mir gesagt, sagt man zu den Kindern. Palec mi to mały powiedział, do dzieci małych mowiąc.

faire toucher une chose au doit. etwas klar darthun; handgreiflich beweisen. Na oko co pokazać; palcem komu co wytchnąć.

savoir une chose sur le bout du doit. etwas auf den Fingern hersagen können. Na palcach, na pamięć co wiedzieć.

donner sur les doigts à quelqu'un. einem auf die Finger klopfen; einen strafen; Daß komu pamiątkę; sztydzić z kogo.

on le montre au doit. man weist mit Fingern auf ihn. Palcem go sobie ludzie pokazuia.

avoir de l'esprit au bout des doigts. 1) schöne künstliche Hand-Arbeit machen; 2) eine geschickte Hand haben. 1) Misterna robić robotę; 2) obrotną mieć rękę.

les doigts lui démangent. die Haut jucket ihm, er hat lust sich zu schlagen. Skóra mu swierabi.

je n'en mettrois pas le doigt au feu. Ich würde darauf nicht schweren. Nie przyśięgłbym na to.

ils sont comme les doigts de la main. Sie sind sehr vertraute Freunde. Jak dway bracia się kochają.

on s'en lèche les doigts. man leckt alle Finger darnach. Palce po tym specyalku obliżać trzeba.

il a été à deux doigts de la mort. er hat dem Tode im Rachen gesteckt. Bliski był śmierci.

on n'en donne qu'à lèche doit. es ist nur zum Zuckerlecken. man giebt davon sehr sparsam. I na ząb nie padnie, tak mało tego dać.

on a mis le doigt dessus. man hat gefunden was man gesucht hat. Znalezione czego szukano.

les cinq doigts de la main ne se ressemblent pas. man wird schwerlich zwey Dinge finden, die einander vollkommen gleich sind. Trudna znaleźć dwu równych rzeczy na świecie.

montrer quelqu'un à deux doigts. einem mit zwey ausgestreckten Fingern Hören aufsetzen, als einem Hahnreh. Palce na kogo skrzywić; kurek komu pokazać, iako kornutowi.

avoir de l'esprit jusqu'au bout de doigt. er hat auch in seinem kleinen Finger Verstand; er zeigt Verstand auch in den kleinsten Dingen. I w najmniejszym palcu dość rozumu u niego.

mettre le doigt entre le bois & l'écorce. sich unter nahe Freunde oder Eheleute mengen; die Finger zwischen die Thüre klemmen. Nie kładź palca między drzewi, bo się ulkrzyniesz; nie wtrącać się między małżonki i przyjaciół.

il ne fait œuvre de ses dix doigts. er arbeitet nicht gerne; er schonet seine Finger. Zasuie rączek do roboty.

être servi au doigt & à l'œil. auf einen Wink alle Bedienung haben. Gotować mieć na swe skinienie posługę.

Doire, f. f. das Gefpißt, die Dicke eines Fadens. Grubość przędziwa. § Ces deux échevaux ne sont pas d'une même doire.

Doirée, f. f. das Faden-Muster, nach welchem das Garn soll gesponnen werden. Model nitki do przędziwa.

Doitier, f. m. Däumling, Fingerhut von Leder oder Leinwand über einen kranken Finger. Paluch; platek, skorka na chorym palcu.

Dol, f. m. (dolus) 1) List, Betrug, in Gerichts-Sachen; 2) *obs.* Betrübniß, Trauer. 1) *W sądach*; zdrada, obłuda,

oszukiwanie, chytrość; 2) *obs.* smutek, smutek. § 1) Il a fait cela par dol; le dol est visible; il n'y est intervenu aucun dol ni fraude; sans dol et fraude; dol personnel; dol réel.

Doleance, f. f. Klage, Beschwerde über etwas. Skwierk, utyskowanie. § Elle fait de grandes doleances.

Dolent, e, adj. traurig, betrübt. Smętny, bolesny. § Il est tout dolent; voix triste et dolente.

Dolentment, adv. kläglich, schmerzlich, betrübt. Bolesnie, żałośnie. § Se plaindre dolentment; gemir dolentment.

Doler, v. a. (dolere) 1) beim Zimmermann: mit der Bind-Art das Holz beschlagen; 2) *obs.* hobeln. 1) *U cieśle*: drzewo wygładzić toporem albo bindasem; 2) *obs.* heblować.

Doloire, f. f. 1) beim Zimmermann und Böttcher: eine Bind-Art; 2) *obs.* ein Hobel; 3) in den Wappen: eine Art ohne Stiel; 4) beim Wund-Arzt: eine schlechte einfache Verbindung. 1) Obuch, bindas cieśliński, tokariki; 2) *obs.* hebel; 4) *w herbach*: siekiera nienasadzona; 4) nawiąski cyrulickie na rannego poiedynkowe, proste. § 1) Cette doloire ne coupe pas, il la faut passer sur la meule.

Doloser, v. n. obs. beklagen, bedauern. Żałować.

Donn, f. m. 1) ein großer Spanischer Herr; 2) Pater, Ehren-Wort, so den Cartheusern, Cölestinern, Bernhardinern u. d. g. bengelegt wird. 1) Pan wielki Hiszpanki; 2) Xiądz, tytuł OO. Bernardynom, Celestynom, Kartuzom &c. przyzwoity. § 1) Dom Carolos Roi de deux Siciles; 2) Dom N. est le plus humble et le plus savant de tous les Religieux.

Domaine, f. m. (dominium) 1) Kammer-Güter, Landes-Einkünfte, so dem regierenden Fürsten zukommen; 2) königliche Einkünfte von Waaren die aus- oder eingehen; 3) im Scherz: eines Hassigkeit, Hab und Gut. 1) Krolewiczyczna, ekonomia krolewska albo księżęcia panującego; 2) dochody z inwekt i ewekt do krolewiczyczny należące; 3) *zartwiec*: substancya, chudoba czyja. § 1) Le domaine aliéné est rachetable; le domaine se peut aliéner par cause de guerre, ou d'apannage, et quand le Roi l'aliéne, il y peut rentrer, quand il lui plaît; 2) il y a deux sortes de domaine, le premier consiste aux terres, l'autre sorte de

de domaine consiste dans les droits qui doivent les marchandises, lorsqu'elles entrent ou qu'elles sortent par les bureaux du Royaume; 3) accroître son domaine; son domaine n'est pas grand.

domaine direct (*dominium directum*) Ober-Eigenthum des Lehnsherrn über den Grund und Boden eines Lehns. Własność majątności lennej Panu dziedzicznemu należąca.

domaine utile (*dominium utile*) Unter-Eigenthum, Nieder-Eigenthum, die Nutzung des Lehguts, so dem Lehnsträger gehört. Wytrzymanie lenności manowi należąca.

Domanal, *e*, *adj.* zu der Landesfürstlichen Kammer gehörig. Ekonomiczny; do krolewskich rzeczy należący. § Droit domanial; biens domaniaux; terre domaniale.

***Domancier**, *f. m.* Eigenthums-Herr, Ober-Gerichtsherr. Pan lenności dziedzicznej.

Domancier, *e*, *adj.* Erb-, dem Eigenthum dienlich, gehörig. Właściwy, dziedziczny, własnomajętny; do własnych należący. § Droits domaniers.

Dombock, *f. m.* ein Baum in Indien, dessen Frucht den Nispeln, das Holz aber dem brasilien-Holz gleicht. Drzewo w Indyi, owoc jego do niespliku a drewno do brezyłowego podobne.

Dôme, *f. m.* 1) ein rundes erhabenes Dach, Helm-Dach; 2) bey dem Goldschmied: ein runder Deckel über etwas, als über ein Rauchfaß; 3) bey den Chymicis: runder Deckel über den Feuerberst-Ofen. 1) Kupula, dach okragły; 2) *u* złotnikow: nakrywka puklatka iako na turybularzu; 3) *u* chymikow: nakrywka u pieca do rewerberowania. § 1) Le dôme de Sorbonne est assez beau; la plupart des bâtimens de Constantinople sont faits en dôme.

dôme surbaissé. Helm-Dach, das niedriger als ein halber Zirkel ist. Kupula od półcerkla niższa.

dôme surmonté. Helm-Dach so höher als ein halber Zirkel ist. Kupula wyższa od półcerkla.

dôme à pans. ein achteckiges Helm-Dach. Kupula ośmigranista.

dôme de treillage. ein Helm-Dach auf einer Sommer-Laube. Kupula na altance w ogrodach.

voute en dôme. ein rundes Gewölbe. Sklep okragły.

Domaine, *vis. Domaine*.

Domesche, *adj. obs. iahm*. Domowy, niedziki. § Bêtes domesches.

Domesticé, *f. f.* Hausgenossenschaft. Stan domownikow. § La domesticé est une reproche à un témoin, une cause de récusation pour un juge.

Domestique, *f. m. (domesticus)* 1) Hausgenos; 2) alle Hausgenossen insgesamt, die Angehörigen eines Haus-Waters, nemlich die Ehe-Frau, die Kinder und das Gesinde; 3) das Haus-Wesen. 1) Domownik; 2) domownicy wzięley ogółem, to jest dzieci, żona i czeladz; 3) porządek domowy, gospodarstwo. § 1) C'est un des domestiques de Monsieur N. 2) il se plaît avec son domestique; 3) il a très-bien réglé tout son domestique; avoir soin de son domestique.

Domestique, *adj. c. (domesticus)* 1) Haus-, häuslich, zum Hause gehörig; 2) Haus-, iahm; 3) Haus-, innerlich, bürgerlich. 1) Domowy; 2) domowy, chowany, rochmanny; 3) domowy, wnętrany iako wrzawa. § 1) Serviteur domestique; les affaires domestiques; 2) il y a des animaux domestiques & des animaux sauvages; une bête domestique; 3) une guerre domestique; un chagrin, un exemple domestique.

Domestiquement, *adv.* die Pflichten eines Haus-Waters oder Hausgehörigen gemäß; ruhig, still. Podług powinności gospodarza lub domownika dobrego; cicho; spokojnie. § Vivre domestiquement.

Domice, *f. m. (Domitius)* Nahme etniger alten Römer. Domicyulz imię staro-rzymskie.

Domicile, *f. m. (domicilium)* 1) in Gerichts-Gändeln: Wohnstätte, Wohnitz, Behausung, der Ort wo einer gänzlich oder auf einige Zeit lebet; 2) Planeten-Haus, Zeichen des Thier-Kreises, in welchem ein Planet nach der Meinung der Sterndeuter am meisten wircket. 1) *W sprawach sądowych*; zamieszkanie, miejsce mieszkania albo przebywania czyiego; 2) dom albo znak na zodyaku, w którym według Astrologow Planeta ma naybarzieszy skutecznosc swię wylewać. § 1) Avoir son domicile en un lieu; élire son domicile en un lieu; le domicile s'établit en un lieu par une demeure d'un & jour; le véritable domicile est celui que l'on établit dans un lieu, où l'on fait son actuelle residence avec sa famille & ses principaux titres & biens mobiliers; il y a à présent quatre sortes de domicile, le

domicile de naissance, le domicile légal, le domicile d'élection & le domicile actuel; 2) le soleil étant au Lion est dans son domicile; la lune au Cancr, Saturne au Capricorne &c. *faire élection de domicile.* sich erklären wo man seine Wohnstätte hat. Deklarować, oświadczyć miejsce mieszkania swego.

Domicilier, v. n. *in Gerichte: Sachen:* sich häuslich niederlassen, wird nur im *partic.* und *preterito* gebraucht. *Słowa sądowe:* postanowić się gdzie, usadowić się; usieść, osadzić się. *Partic:* i *preteritum* tego słowa tylko jest *wzwyżczaiu.* § Il étoit domicilié dans Varsovie; il s'est domicilié à Cracovie.

Domicilié, ée, adj. & part. häusfäßig, wohnhaft, säßig. Osiadły gdzie; mieszkając swe gdzie mający.

Domifier, v. a. in der Astrologie: den Himmel in zwölf Häuser eintheilen, um die Nativität zu stellen. *U praktykarzow:* podzielić niebo na dwanaście domów dla wynalezienia horoskopu, albo godziny narodzenia czyiego.

Dominant, vid. Dominer.

*** Dominateur, f. m. (dominator)** grosser Herr, Beherrscher. Rządzący, Mocarz. § Alexandre étoit le Dominateur de l'Asie.

dominateur; seigneur dominant; astre dominant. bey den Sterndeutern: das Haupt = Gestirn, welchem die grösste Macht in einer Nativität zugeschrieben wird. Sygnifikator albo Planeta, ktorému praktykarz największą siłę w horoskopie przypisuje.

Domination, f. f. (dominatus, dominatio) Gewalt, Herrschaft, Botmäßigkeit; 2) das vierte Chor der Engel, in welches die Kirche die Seraphinen setzt. 1) Moc, władza, panowanie; 2) czwarty Chor Anielski, w który Kościół S. Serafinów kładzie. § 1) Une rude, une fâcheuse, une cruelle & une insupportable domination; secouer le joug de la domination; il usurpe la domination sous le nom du Prince, du Sénat.

Dominer, v. a. & n. (dominari) 1) herrschen, zu befehlen haben, Herr seyn: 2) höher liegen; die benachbarten Dörter an Höhe übertreffen, selbige beschiesen; 3) herrschen, die Oberhand haben, den Vorzug haben; am meisten wirken, das meiste ausmachen; 4) am meisten hervorstechen, ins Auge fallen, als eine ge-

wisse Farbe in einem Zeuge; 5) am meisten zu schmecken seyn wie der Weisfer unter andrem Gewürze in einer Speise; 6) in der Sterndeuterey: am stärksten wirken, den stärksten Einfluss haben. 1) Panować, rządzić; władać czym; 2) przyległe miejsca w wysokości przechodzić, przesięgać; 3) panować, mieć górę; przechodzić, rządzić; celować, przodkować w czym; 4) naybarzciej się wydawać, naybarzciej w oko bić, iako kolor pewny między innymi materij farbami; 5) smak mieć naywiększy, iako pieprz w potrawie między, innymi korzeniami; 6) w praktyce: naybarzciej skutkować; skutek mieć naywiększy. § 1) C'est lui qui domine dans le Royaume; il veut dominer par tout où il est; le Seigneur dominera les nations; dominer sur tout le monde; dominer sur plusieurs nations; 2) cette citadelle domine sur la place (la place); cette montagne domine sur la plaine; 3) sa passion le domine; sa passion dominante est l'amour; la raison du sage domine sur ses passions; la passion dominante des gentilshommes est le point d'honneur; il faut que la raison domine dans toutes nos actions; la Sene domine dans ce médicament; c'est la bile qui domine dans son temperament; le serieux domine dans ses discours, dans ses mines; 4) le bleu domine dans cette étoffe; 5) le poivre domine dans ce ragoût.

astre dominant; seigneur dominant, vid. Dominateur.

un fief dominant. ein Haupt-Lehn, das Ase ter-Lehn unter sich hat. Lenno główne, od ktorego insze lenności dependują.

un lieu dominant. ein Ort so höher als die bestiegenden ist. Przyległe miejsca przesięgające miejsce.

Dominican, f. m. in ernsthaften Reden: ein Dominicaner = Mönch, das Wort Jacobin ist gewöhnlicher. *W poważnych mowach:* Dominikan; słowo Jacobin utarlsruhe.

Dominicaine, f. f. eine Dominicaner Nonne. Dominikanka.

Dominical, e, adj. was Christo dem Herrn angehört. Pański, zbawieński.

L'oraison dominicale. das Gebet des Herrn, oder das Vater Unser. Modlitwa Pańska albo Oycze nasz. § L'oraison dominicale est la plus belle de toutes les prieres.

la lettre dominicale. der Sonntags = Buchstabe im Calendar. Niedzielną litera w ka-

w kalendarzu. § Après le cicle solaire toutes les lettres dominicales reviennent dans le même ordre de 28 en 28 ans.

Dominical, f. m. in der Kirchen-Historie: ein Buch oder Schleyer den die Weiber ehedessen bey dem Gottes-Dienste auf dem Kopfe trugen. *W dzieiach kościelnych: podwika, zawicie białymgłowom na nabożeństwie będącym służące.*

Dominicale, f. f. ein Sonntags-Evangelium. *Ewangelia niedzielnia. præcher les dominicales. über die Sonntags-Evangelien predigen. W dni niedzielne kazać.*

Dominicalier, f. m. vulg. ein Sonntags-Prediger. *Kaznodzieia niedzielny.*

Dominique, f. m. (Dominicus) Dominic, ein Manns-Nahme. Dominik imię męskie. § Saint Dominique est le fondateur des Jacobins.

Domino, f. m. eine Haupt-Hülle, Tuch-Kappe, welcher sich die Priester des Bistums bedienen. *Kaput z sukna kaznodzieiom w żmnie służący.*

figures de Domino, vulg. 1) Gold: auch gemahltes Papier, mit allerhand Figuren; 2) verlorne Personen in Kupfer geschnitten oder gemahlt. 1) Papiery farbowane albo rożnemi figury wyzłocone; 2) osoby w malszkach malowane albo na kopersztychach.

Dominoterie, f. f. allerhand buntes Papier-Werk, als türkisches Papier; die Verrfertigung des türkischen und andern bunten Papiers; der Handel mit diesem Papier. *Papiery floryzowane jako jest turecki; robienie papierow floryzowanych; handel z papierami farbowanymi. § Ouvrage de Dominoterie; trafique de dominoterie.*

Dominotier, f. m. Hand-Werker der türkische oder andere gefärbte und verguldeten Papiere macht. *Rzemieślnik od tureckich i innych farbowanych papierow.*

*Domitour, *vid.* Domteur.

Dommage, f. m. 1) Schade, Verlust; 2) Geld-Schade der Aecker, Wiesen und Gärten durch das Vieh; 3) Schade, wenn man etwas bedauert. 1) Szkoda, utrata; 2) szkoda od bydła na łąkach, łąkach, w ogrodach poczyniona; 3) szkoda, *zatuqac czego.* § 1) Caufer du dommage à quelqu'un; être condamné aux dépens, dommages & intérêts; 2) ce bétail a été trouvé en dommage; faire, taxer, estimer le dommage; 3) c'est un honnête homme, mais c'est dommage qu'il soit un

soldat; c'est dommage que ce livre ait été condamné; c'est dommage qu'il n'est pas riche.

*Dommageable, *adj. c.* schädlich, nachtheilig. *Szkodliwy.*

Dommerie, f. f. eine Art Kirchen-Pründe, oder Stiftung, in welcher Kranke und Reisende aufgenommen werden. *Beneficium kościelne albo fundacya pewna na przyymowanie podrożnych i chorych. § La dommerie d'Aubiac est d'un revenu considérable.*

Domscribe, f. m. bey den Cartheuser-Mönchen: Secretarius des Generals. *OO. Kartuzow: Sekretarz gienieralki.*

Domtable, adj. c. (domabilis, *pr.* dontable. das zu bezwingen, zu jähmen ist. *Głaskliwy; uskromić, ogłaskać się daący. § Bucephale n'étoit pas un cheval fort dontable.*

Domtement, f. m. pr. dontement. das Bezjähmen. *Uskromienie, ogłaskanie.*

Domte-venin, f. m. pr. donte-venin. Schwalben: Wurzel, Gift: Wurzel. *Jaskółcze ziele; rostopasa.*

Domter, v. a. pr. donter. (domitare) 1) jähmen, jähm machen als ein wildes Thier; 2) bezwingen, überwinden, unter sich bringen. 1) Ogłaskać, ugłaskać, unosić zwierza dzikiego; 2) uskromić, usmierzyć, przełamać, przysiodłać, pod moc podbić § 1) Alexandre domta Bucephale; on domte les lions & les tigres; 2) domter les rebelles; ils sont domtez par les misères de la guerre; domter ses passions; domter les nations les plus beliqueuses.

Domteur, f. m. pr. douteur. (domitor) Bezwiner, Ueberwinnder. *Uskromiciel, zwycięzca. § Hercules a été apellé le domteur des monstres; elle seroit ravie de voir à ses piez le domteur de tout le monde.*

Don, f. m. vid. Dom.

Don, f. m. (donum) 1) ein Geschenk, eine Gabe, eine Berehrung; 2) Gabe, Talent, das einem Gott giebet; 3) im Scherz; Gabe, Eigenschaft, Fähigkeit zu etwas; 4) Bräutigams-Geschenk, so der Bräutigam seiner Verlobten giebet. 1) Podarunek, podarek; 2) dar, talent od Boga wlany; 3) *zartniac*: dar, łacność, sposobność do czego; 4) upominek przedweselny od Pana młodego oblubienicy swoiey dany. § 1) Un don magnifique, superbe, précieux, excellent; un don riche; un beau don; donner en pur don; faire don d'une chose; 2) il ya divers dons spirituels.

mais il n'y a qu'un même esprit; le don de prophétie; le don de chasteté; le don des langues; le don des miracles; les dons de la nature; *3) les petits esprits ont le don de beaucoup parler & de ne rien dire; il n'a pas le don de taire; 4) le don de nœces.

don mutuel. Gegenvermächtniß der Eheleute. Da der überlebende Theil des Verstorbenen Güter bekommt. Wzajemny zapis między małżonkami, podług którego pierwey zmarłego dobra na żyjącego spada. § Ils se sont fait un don mutuel.

don gratuit. (donum gratuitum) freiwilliges Geschenk, das man aus gutem Herzen einem giebet; freiwillige Steuer. Donatywa albo danina z szaczerzy życzliwości dana; podatek stanowiący dobrowolny. § Le Clergé de France fait tous les cinq ans un don gratuit au Roi.

don mobil. in einigen Land-Rechten: es ist gemeinlich der dritte Theil den die Frau von ihrem Brautstücke dem Mann schenket. *W niektórych ziemskich prawach:* zapis przedślubny; połagu część zwyczajnie trzecią, którą żona mężowi swemu w podarunek daie.

don du Roi. eine Gnade die vom Könige erhalten worden. Łaska, podarek od króla.

elle a le don des larmes. sie kan weinen wenn sie will. Ta niewiasta płakać może, kiedy chce. § Elle a le don des larmes autant qu'une autre femme.

Donataire, f. m. & f. (donatarius) im Rechte: der Geschenknehmende. Podarunek odbierający; donataryusz. § La donation a été acceptée par le donataire.

Donataire, f. f. in den Rechten: der etwas geschenkt worden; die ein Geschenk bekommt. *W sądach:* podarunku dostająca.

Donateur, f. m. (donator) in Rechten: der Schenkende, so ein Geschenke giebet. *W prawie:* dawca, podarek dający; darowiciel. § Voisons ce que notre donateur a voulu faire.

Donatif, f. m. (donativum) ein Geschenk eines grossen Herrn, Verehrung. Darowizna, podarek od króla, od wielkiego Pana. § Il a mille écus du Roi, ce n'est pas une pension, mais un donatif.

Donation, f. f. (donatio) Beschenkung, Gift, Gabe, die durch einen Contract oder Testament bekräftiget wird. Da-

rowizna, donacya; darowanie kontraktem lub testamentem roborowane. § La donation est bonne; contester une donation. la donation porte une clause qu'il faut examiner; une donation frauduleuse; une donation avec reserve d'usufruit.

une donation simple & pure. eine Beschenkung ohne alle Bedingung. Darowanie żadnem kondycjami nie obwarowane.

donation à cause des nœces. in den Rechten: ein Gegen-Geschenk, das der Bräutigam der Braut zur Wiedervergeltung ihres Heiraths-Guts aussetzt; Gegen-Vermächtniß, Wiederlag. *W prawie:* wiano, oprawa.

donation à cause de mort. Schenkung von Todes wegen, die erstlich kräftig wird, wenn der Schenkende vor dem Schenknehmenden verstirbt. Podarunek po śmierci darowiciela na tego spadającego, któremu jest podarowany.

donation entre vifs. eine Schenkung unter Lebendigen, wenn einer dem andern was schenket. Darowanie takie, podług którego darowizna przed śmiercią tego, co ją darował, wydawana bywa.

Donatrice, f. f. in den Rechten: Schenkerin, die ein Geschenk giebet. Darowicielka; podarek dająca.

Donatistes, f. m. pl. die Donatisten, Ketzer in Africa; wider ihre irrige Lehre von der H. Dreifaltigkeit hat der H. Augustinus im fünften Jahrhundert vieles geschrieben. Donatystowie heretycy, których błędne nauki o Trojcy S. Augustyn S. w piątym Chrześcijaństwa wieku zbijał.

Donc, *adverb.* doch, dann. Tedy. § Dites moi donc; il est donc vrai, qu'on le marie aujourd'hui avec ma sœur; que ferai-je donc? est-il donc si fou?

donc, conj. demnach, derothalben, dero wegen. Więc; przeto. § Tous les hommes sont pecheurs, donc tous les hommes meurent; il est fils, donc il est héritier.

Dondaine, f. f. obs. eine grosse Steinschleuder. Proca do wielkich kamieni.

Dondon, f. f. ein junges untergelesenes Mädchen. Dziewka wzrostu krepiego, zwięzłego w łobie. § Une jolie dondon.

Dongan, f. m. ein grosser Africanischer Ruß-Baum. Łaszczyna wielka afrykańska.

Dongeon, Donjon, f. m. 1) Thurm, in der Mitte einer Festung; 2) innerste Burg einer

einer Festung, wohin man sich in der äußersten Noth bezieht, eine bessere Capitulation zu bekommen; 3) Thürmchen oder Stühchen auf einem Dach wegen der Aussicht. 1) Wieża w samym postrzodku fortecy; 2) twierdza, obrona fortecy wnętrza, gdzie się obleżeni schroniwszy, fortelniejszy wyglądają kapitulacyi; 3) altana na dachu dla dalekiego prospektu. § 1) Se défendre dans le donjon.

Donger, v. a. obs. geben, schenken. Dać, darować.

Donillage, f. m. ungleicher Eintrag; schlechtes Gewebe in einem Tuch oder Zeug. Podły wątek; ladaikie tkanie w suknie albo w materji.

Donilleux, euse, adj. schlecht, ungleich, gewebt. Podłe, ladaiaako tkany.

Donjonné, ée, adj. Tour donjonné. in den Wappen: ein gethürmter Thurm; ein Thurm auf welchem noch einer, der kleiner ist, steht. IV herbach: wieża mała na większej wystawiona.

Donne, f. f. eine Witmacherin, unzüchtige Weibes-Person. Nierządnicą; przekoczka, małpa. § 1) la toujours quelque donne chez lui.

Donner, v. a. & n. (donare) 1) geben, schenken, reichen; 2) geben, verwilligen; 3) auf seine Kosten einem eine Lust machen; geben als eine Mahlzeit, eine Musse; 4) borgen, creditiren, geben, leihen einem etwas; 5) liefern als eine Schlacht; 6) überlassen, im Stich lassen, als eine Stadt; 7) dem Verstande, den Kräften eines andern überlassen; 8) anwenden, befeistigen; 9) treffen, fassen, schlagen; 10) treffen; angreifen, anfallen; fassen auf den Feind; 11) fassen, wehen, vom Winde: regnen; auf etwas scheinen, liegen, von der Sonne; 12) bezahlen, geben, als eine Besoldung, vor Waare ein gewisses Geld; * 13) geben, tragen, von Bäumen; 14) einem geben als den Vorzug, die Oberstelle; 15) in der Chymie: geben, ein gelindes, ein starkes Feuer; 16) geben einer Sache eine Anhöhe, eine Rundung, eine Länge, einem Zimmer das gehörige Licht; 17) steigen als ein Getränk in den Kopf; 18) vor etwas ansehen, dafür halten, richten, mutmaßen, als daß ein Mensch funfzig Jahr alt sey, daß ein Kranker wenig Tage leben wird; 19) geben, eine Ohrfeige, einen Schlag, einen Hieb; 20) zuschreiben, bemessen, neigen; 21) werfen, wenden, die Hand, den Kopf auf eine gewisse Seite; 22) sich wenden, nach einer Seite zu laufen; 23) die Karte

geben, unter den Spielern austheilen; 24) im Spielen: vorgeben, voraus geben; 25) verursachen, Gelegenheit geben, als zur Betrübnis; 26) fallen, in feindliche Hände, ins Netz, auf einen Hinterhalt, sich fangen lassen; 27) fallen, verfallen, auf einen Irrthum, auf Schwachheit; 28) befallen; eines Gutachten, Meinung; 29) in der Rechen-Kunst: in der Regel de tri: thun, machen, hervorbringen, geben; 30) liegen; geben als ein Zimmer auf die Gasse; 31) herausgeben ein Buch; 32) sagen, bestimmen einen Tag, eine Stunde; * 33) wünschen, geben eine gute Nacht, einen guten Morgen. 1) Dać, podać, darować; 2) dać, pozwolić; 3) sprawić komu co iako m. i. yk. bankiet; 4) borgować, pożyczyc, dać na kredyt; 5) dać, stawic, tłoczyc birwę; 6) podać, dać iako miasto w harap, w ręce nieprzyacielskie; 7) zostawic rozładkowi czyiemu, zdać na czyy rozładek; 8) tozyć, przykladać siły, starania; 9) trahic, uderzyć; 10) uderzyć, wsiesc, spaść na nieprzyaciela; 11) uderzyć, wiać, owintru: bić, spadać iako deszcz na co; świecić, bić promieniami, o słońcu; 12) zapłacić, dać myto; pieniądze za towary; * 13) rodzic, wydawać, iako drzewa owoce; 14) dać komu prym, mieysce po prawey ręce; 15) w chymii: dodawać ognia wielkiego, wolnego; 16) dać rzezom długość, okragłość, pochodzistość, pokoiowi światło należyte; 17) o trunkach: bić, isć w głowę; 18) dać komu tyle a tyle lat; trzymać, mniemać o kim że w pięćdziesiątym iest roku, że dnia ktorego nie dożyje; 19) dać policzek, kilem, raz; 20) przypisać, przywłaszczac co komu; 21) obrocić, kiwnąć ręką, głową, w stronę iaką; 22) obrocić się, udać się, pobiec w stronę iaką; 23) dać; rozdać karty między gracze; 24) darować kilka ok, kilka kasikutów &c. słabszemu graczowi; 25) czynić, sprawić, bydy przyczyną; 26) zapasć, w pasć w sidła zastawione, w nieprzyacielskie ręce, w odwód; dać się przechytrzyć; 27) popasć, popępnic błąd, wadę iaką; 28) przystać, przypasć na czyie zdanie; 29) w rachmistrskiej nauce: dać; 30) lezeć iako pokoy ku ulicy; 31) wydać na świat księgg; 32) dać, powiedzieć, naznaczyć komu czas, godzinę; 3) winiszować dobrej nocy &c. § 1) Je vous donne cela; il est plus digne d'un Prince de donner que de recevoir; donnez lui cela en main propre

pre; la manière de donner vaut quelque fois plus, que ce que l'on donne; 2) donner le congé à un valet; un passeport à quelqu'un; donner du tems à quelqu'un; on leur donne deux jours pour accepter les conditions; il donne quelque chose à la faveur; donner du tems à un débiteur; il a donné cela à la prière de ses amis; 3) donner un festin, une sérénade à son ami; donner la colation; donner les violons à sa maîtresse; 4) donner de la marchandise à quelqu'un; donner sous gages; 5) donner un combat, une sanglante bataille; 6) donner une ville, un païs au pillage; je le donne aux plus sages à éviter ce malheur; 8) il a donné sept ans aux études; 9) la tonnerre a donné dans le magasin des poudres; il a donné au blanc; il a donné contre une pierre; 10) donner sur l'aile gauche; toute l'arme donne; 11) la pluie donne comme il faut; le vent donne; le vent donne contre cette porte; le vent donne dans les voiles; le soleil donne ici à plomb; le soleil donne de son lever à cette fenêtre; 12) il a donné vingt écus de ce cheval; je ne donnerois que dix écus de cette marchandise; donner un Tinf par jour à un ouvrier; donner 20 écus pour les gages d'un valet; on donne mille écus d'apointement à ce gouverneur; je donne vint écus pour ma pension; 13) la vigne a bien donné cette année; 14) donner la main, donner le pas; donner la droite à quelqu'un; 15) donner le four trop chaud à du pain; donner le feu par degrez; donner un feu doux, un feu de chasse; 16) donner du jour à une chambre; donner du talus à un rempart; donner de la pente à un canal; donner du vent à un tonneau; 17) le vin donne dans la tête; 18) on ne donneroit pas cinquante ans à cet homme, qui toute fois en a près de quatre-vints, car il est encore fort vigoureux; combien donnez vous à cette veuve? je lui donne bien quarante ans; 19) donner des coups de bâton; donner sur les oreilles, sur la joue; donner un soufflet; donner le fouet; donner de l'épée dans le ventre, dans la tête; 20) donner tout à la fortune & rien à la vertu; on donne ce livre à plusieurs Auteurs; on vous donne ce crime; 21) donner de la tête tantôt d'un côté & tantôt de l'autre; 22) donner à travers champs; 22) on donne dix points

au plquet; à qui est-ce à donner? 24) donner de l'avantage à un joueur plus foible; on donne quinze & bisque à la payme; 25) donner du chagrin, de l'admiration; cela vous donnera la fièvre; cela vous donnera la mort; 26) donner dans une embuscade, dans les ennemis, dans le piège; donner dans le panneau; dans les toiles; 27) donner dans le galimatias; dans les plaisirs; 28) donner dans un sentiment; donner dans les sens de quelqu'un; 29) dans la règle de trois, si 15 donnent 30, combien donnent soixante? 30) donner un livre; donner un livre au jour, au public; 31) votre chambre donne sur la rue à ce que je vois; 32) donner jour, heure; 33) donner le bon jour; donner la bonne nuit.

donner la vie à quelqu'un. 1) einem das Leben geben, einen zugen; 2) dem Kranken das Leben fristen, ihn gesund machen. 1) Dać komu żywot; ipłodzić kogo; 2) ozdrowić; śmierci chorrego wydrzeć. § 1) Le Père vous a donné la vie; 2) un Médecin m'a donné la vie.

donner la vie à son ennemi; donner le quartier à son ennemi. seinem. Getude das Leben schenken; Wardon geben. Żywić swego nieprzyjaciela, folgować mu

donner & retenir. in Gerichten; einem etwas mit Vorbehalt der Nutzung auf Zeit Lebens schenken. Darować komu co wytrzymanie dożywotne sobie wymowa ży.

une bonne nouvelle donne la vie. eine gute Zeitung erfreuet das Hert. Nowina dobra weśle ludzkie.

la vente a bien donné. in der Handlung; die Waaren sind gut abgegangen. W kupiełwie; dobry był odbyć na towarze.

je donnerois ma vie pour obtenir cette chose. ich wollte mein Leben drinn geben, wenn ich dieses erlangen könnte. Da bym się upiec, gdybym tego mogli dostać.

donner à la grosse. Geld auf ein Schiff gegen Interessen geben. Dać pieniądze w płać na okręt.

donner la main à quelqu'un. 1) einem die Hand reichen, ihm so wohl im Gehen, als auch im Fallen zu helfen; 2) einem die Ober-Stelle lassen; 3) jemanden die Ehe versprechen. 1) Podać rękę idącemu albo upadającemu; 2) dać komu rękę; ułapić komu miłyca po prawey

prawey ręce; 3) zrękowiny z kiem uczynić.

donner la main; donner la bride. dem Pferde die Zigel schliessen lassen. Rospuścić konia; popuścić koniowi cugle.

donner la comédie à quelqu'un. vor einen die Comédie bezahlen. Zapłacić za kogo komedya.

donner les mains. auf etwas bemilligen. Zezwolić na co. § Je donne les mains à cette proposition.

donner sur l'ennemi. auf den Feind stoßen, ihn aus dem Felde schlagen. Uderzyć na nieprzyjaciela; zbić go z pola.

donner jusqu'au camp des ennemis. bis an das feindliche Lager dringen. Na karku iechać nieprzyjacielskim aż do obozu.

**donner la chasse aux ennemis.*

pourrir (pour suivre) les ennemis. den

Feind in die Flucht schlagen. Gonić,

rozproszyć wojsko nieprzyjacielskie.

je lui donne vingt ans. ich sehe ihn vor 20 Jahr alt an. Tak klade, że mu dwadzieścia lat będzie; dać mu dwadzieścia lat.

les Médecins ne lui donnent plus que trois mois à vivre. die Aerzte meinen, daß er nicht noch ein Viertel-Jahr erleben könnte. Medycy o nim trzymają, że ćwierci roku nie dożyje.

elle donne son enfant à un tel. sie giebt den und den zum Vater ihres Kindes an. Niewiasta ta dziecięcia swego tego a tego Oycem bydz powiada. § Elle donne son enfant à un soldat.

donner les chiens. die Hunde auf das Wild lassen. Pły na zwierzę spuścić.

donner les cerfs aux chiens. den Hirsch jagen. Szczwac ielenia.

donner à entendre. zu verstehen geben. Dać komu co znać. podać komu co do wyrozumienia.

donner à choisir. einem die Wahl lassen. Dać komu wolność do obierania czego.

donner tout au hazard. sich aufs gerathes wohl verlassen. Pusić się na szczęście; wszystko hazardować.

donner dans la bagatelle. auf Kleinigkeiten fallen. Frazdkami się bawić.

en donner à tout le monde. jedermann ansetzen, durchziehen. Nikogo nie szanować; każdego nicować.

il ne fait plus où donner de la tête. 1) er hat so viel zu thun, daß er nicht weiß wo er anfangen soll; 2) er weiß nicht wo er sich hinwenden soll. Nie wie w którą uderzyć; nie wie zkad zacząć,

tak okrutnie ma do czynienia; 2) nie wie w którą obrocić.

**elle en donne aux grands et aux petits.* diese Unzüchtige siehet jedem zu Diensten. Nierządnicza ta każdemu do usług gotowa; orwarte serce u niej każdemu.

**il lui en a donné tout le long de l'aune.* er hat ihn dicht und derb ausgeprügelt. Dobrze go kiem wysmarował.

ce vin donne à la tête. dieser Wein steigt in den Kopf. Wino to mozg mać.

les vins n'ont pas donné. die Weine sind nicht wohl gerathen. Wina się po winnicach nie obrodziły.

donner au but. 1) das Ziel treffen; 2) die Sache treffen, erräthen. 1) W cel trafić, uderzyć; 2) trafić w co, zgadnąć co.

donner dans quelque chose. Unkosten auf etwas wenden. Koszt na cołożyć.

donner à tout. sich an alles wagen, alles unternehmen. Odważać się na wszystko; wszystkiego się podeymować.

donner des éperons. die Sporne geben. Zewrzeć konia ostrogami; koniowi w bok ostrogi włożyć.

donner des deux. mit beyden Füßen anspringen. Obiema nogami konia zwiierać.

le donner beau. ein gut Spiel haben, Miec grę dobrą.

il donneroit jusqu'à sa chemise. er würde das Hemd vom Leibe verschenken. Daßby i ciałto z dzieżą; i ostatnią dałby koszulę.

donner la trempe aux éguilles. bey'm Nadler; die Nähnadeln härten. U igitarza; igły hartować.

donner les cartes. die Karten geben. Dawać karty spólgrazcom.

donner un méchant jour aux actions de quelqu'un. eines Aufführung übel abmahlen. Życie czyie opacznie opisać.

il n'est pas homme à donner là dedans. er wird sich nimmermehr fangen lassen. Zna się na figlach, nie da się przechytryć.

croirez-vous qu'il donne là dedans. glaubet ihr werde sich fangen lassen. Wierzysz, że się da złowić.

donner tout aux apparences. sich bloß des äußerlichen Scheins befeßigen. Na pozor się spuścić; pozorem narabiac.

donner dedans. in der Seefahrt; in einen Fluß, in einen Hafen laufen. W port zawinąć.

à donner donner, à vendre vendre. wenn man verkauft, verkauft man, wenn man schenkt, so schenkt man. Kiedy kupić

to kupić, a kiedy zaś darować, to darować.

qui donne tôt, donne deux fois. wer bald giebet, giebt noch einmahl so viel. Dwa razy daie, kto prętko daie.

qui peu donne, veut qu'on vive. wer wenig auf einmahl giebt, kan oft geben. Kto mało na raz daie, często dawać wydoła.

il a donné des verges pour se fouetter. er hat sich selbst eine Ruthe gebunden. Sam na się rozgę podał.

la donner belle; la donner bonne; en donner d'une; en donner de belles; en donner à garder. vulg. einem was weis machen. Za nos kogo wodzić; omamić kogo; zamydlić komu oczy.

donner du nez en terre. 1) auf die Nase fallen; 2) in Unglück gerathen. 1) Na nos upaść; 2) podupaść.

donner à la côte. nicht weit vom Ufer Schiffbruch leiden; an der Küste stranden. Nad podbrzeżem się rozbić morskiem.

se donner, v. r. 1) in eines Dienste treten, 2) sich auf etwas legen; 3) sich einem ergeben, zu eines Diensten leben; 4) sich unterwerfen; 5) sich selbst geben; 6) gegeben, geschenkt werden; 7) sich geben, sich zueignen. 1) Przyjąć służbę u kogo; 2) pilnować nauki iakiey; 3) oddać się; poświęcić się komu na usługę; 4) poddać się komu; 5) dać sobie sam; 6) darmo się dać; 7) przypisować, przywłaszczyć sobie co.

§ 1) Se donner à un Seigneur; 2) se donner à quelqu'un; 3) il se donne tout entier à la Poésie; 4) ce Peuple secoua le joug & se donna à la France; se donner à un Prince; ils se sont donnez au grand-Turc; 5) se donner un écus & à son frere l'autre; 6) cela se donne pour rien; 7) il se donne la gloire de cette action; je me donne l'honneur de vous écrire.

se donner une chose. sich etwas machen lassen, als ein Kleid. Dać sobie co zrobić; sprawić sobie co iako suknią. § Je me suis donné un habit, dont j'avois grand besoin; se donner un habit.

se donner de la patience. Geduld haben, sich Geduld geben. Cierpliwości w czym zażyć.

se donner de la peine. sich Mühe geben, machen. Scarania do czego przyłożyć; pracy nie żałować.

se donner des airs. groß thun; sich groß machen; sich breit machen. Nadymać się; na pana wielkiego zakrawać.

se donner de la tête contre le mur. mit dem Kopf wider die Wand laufen. Głowę mur przebić.

se donner du bon tems. sich gute Tage machen; wohl leben. Wygod swoich pilnować; żyć delikatnie.

se donner l'honneur. sich die Ehre zuschreiben. Sobie samemu honor przypisować. § Il se donne l'honneur d'avoir gagné la bataille.

s'en donner au cœur joie; s'en donner tout son saoul. seine Lust mit etwas wohl büßen; sich recht lustig machen. Do woli się ucieleszyć.

s'en donner jusqu'aux gardes. tapfer drauf los saufen. Kieliszki wytrząsać; lać iak na kamionkę.

il s'en donne bien par les babines. er ist treflich gute Bissen. Łakotnik to wielki; smaczne kocha kąski.

cette femme s'en fait donner. dieses Weib machet mit. Tabiatagłowa nie zawsze trudności czyni.

donné, ée, adj. gegeben, geschenkt. Dany, darowany. § Cheval donné.

donné à Varsovie le 15 Septembre d'an 1743. in öffentlichen Briefen: gegeben in Warschau den 15 September im Jahr 1743. *W publicznych listach:* dan w Warszawie dnia 15 Września R. P. 1743.

**Donneur, f. m.* der Gebor. Dawca. § Il n'est pas grand donneur; je ne refuse pas d'être le preneur afin qu'il soit le donneur; un donneur de serenade.

un donneur d'avis. 1) der von etwas Rathricht giebet; 2) ein ungebeter Rathgeber. 1) O czym wiadomość dający; donosićiel; 2) radzićiel nieproszony.

donneur de bon jour. ein Müßiggänger. Proźniak za dobry dzień żyjący.

Donneuse, f. f. im Scherz: eine Gebeterin, die gerne giebet. Darowicielka, co rada daie. § Elle n'est pas donneuse; c'est une grande donneuse des choses qui ne lui coûtent rien.

une grande donneuse de belles paroles. eine große Schwärzerin die viel gute Worte giebet. Swiekorka, co łagodniuchnie mi mowi słowy.

Donnez, f. m. plur. 1) in der Messkunst: Aufsatzen, Problemata; 2) beym Maltheser: Ritter: verheyrathete Ritter, die nur das halbe Kreuz tragen. 1) Problemata, pytania geometryczne; 2) kawalerowie Maltenicy ożenieni, co z potkryżem idą.

Donnoison, f. f. obs. ein Geschenk, eine Schenkung. Podarunek.

Donque,

Donque, Donqués, *vid.* Donc.

Dont, *pronom. relatif.*

1) *stat des Genit. und Ablat. Singul. du quel, de la quelle.* dessen, davon, wovon; von dem, von der. *Miasfo Genit. i Ablat. Singul. du quel, de la quelle, to słowo położone bywa:* ktorego, ktorey, czego; o ktorym, o ktorey, o czym. § Lami dont vous connoissez le fils, est celui dont vous parlez; c'est Madame, dont j'ai épousé la fille; l'honnête homme, dont je vous parlai hier, c'est Monsieur; l'affaire dont il s'agit.

2) *an stat des Genit. und Ablat. Plural. des quels, des quelles.* derer, welcher, von denen, von welchen, davon. (*Miasfo Genit. i Ablat. plur. des quels, des quelles*) ktorych; o ktorych. § Les livres dont on fait plus de cas, ce sont les livres de *etc.* les belles dont je vous parlai hier, sont vos sœurs; deux hommes dont l'un paroît âgé.

3) *obf. woher, besser d'où, ausser in folgender Redens. Art. obf. Zkad, z ktorey, z ktorego; w tym sentie słowo d'où zwyczajniysze oprócz w następującym przykładzie.*

la maison dont je sors. das Geschlecht, aus welchem ich stamme. Familia z ktorey pochodzę

la maison d'où je viens. das Haus woher ich komme. Dom z ktorego idę.

Donte, *f. f.* der Bauch einer Laute, Pandure *ic.* Bruch, pekatosc u lutni, u pandury *etc.*

Dontefou, *f. m.* eine Art von Eyderen in America. Rodzay iaszczurek w Ameryce.

Donter, *vid.* Domter.

*Donzelle, *f. f.* im Scherz oder Spott: eine Liebste, ein Nidchen, Zartuige, *albo saydzac:* mała, twarzyczka, gładzka, kochanka. § C'est l'humeur de la donzelle; il a quitté la donzelle.

Dora, *f. m.* Art Indischer Hirse. Garnek Indyjskiego prosa.

Dorade, *f. f.* 1) eine Gold-Forelle, Meer-Bräsen; 2) ein Gefirn von sieben Sternen am Süder-Pol, das in Europa gar nicht gesehen wird. 1) Złotobrew ryba morska. 2) konstelacya niebieska koło osi poŹnocey, z siedmiu gwiazd złoŹona, w Europie niewidoma.

Dorage, *f. m.* 1) beym Gutmacher: die Ueberziehung des araben Zeugens mit feinem; 2) beym Pasteten: Decke: die Befreichung der Pasteten-Decke mit

geŹonnen Eyerdonner. 1) U kapelusznika: powleczenie grubey sierci z subtelniyszą; 2) zingowanie kooperaty paszterowey albo inszego ciasta z zółtkami.

Doreas, *f. m.* messer Cattun aus Bengala. Biała bagazyja z Bengalu.

Dorée, *f. f.* Hirsch-Roth, Hirsch-Rötel wenn er gelb ist. Bobki ielenie zółte.

Dorelot, *obf. vid.* Dorlot. ein Bärtling. PieŹczek, ćiałtoch.

Dorénavant, *adv. obf.* ins künftige, hinfürs. Na potym, potym.

Dorer, *v. a.* 1) vergulden; 2) mit Eyerdotter den Pasteten und Kuchen den Anstrich geben, selbige bestreichen; 3) figürlich, von der aufgehenden Sonne: dieŹel, der, Berge, Häuser bestrahlen, vergulden; 4) in der Seefahrt: ein Schiff so weit es im Wasser gehet mit Salz bestrichen. 1) Złocić, wyzłocić; 2) zółcić, zingować pasztery, kołacz zółtkami róbbitemi; 3) w sentie figurycznym o słońcu wschodzącym: złocić, bielić, rumienić pola, gory, domy; 4) część okręta w wodzie stojącą łojem nasmarować. § 1) Dorer une plafond; dorer un livre sur tranche; 2) dorer un pâté, un gateau; 3) le soleil dore à son lever les cieux, les montagnes, les maisons *etc.*

dorer la pilule. was widrigen angenehmer stellen. Pozłocić pigułkę; cukrować, w bawelnę uwić co przykrego.

se dorer, v. r. gelb werden, als das Getreide auf dem Felde. Zółcić, zółknąć, jako zboże na polu.

doré, é, adj. 1) übergoldet, verguldet; 2) gelb gemacht, mit Eyerdonner bestrichen, von Kuchen; 3) das Gold werth ist; vortreflich, kostbar, unschätzbar; 4) schön gelb gebraten; 5) mit goldnen TreŹsen besetzt; 6) gelb von Kornähren. 1) Wyzłocony, pozłacany, pozłocisty; 2) zółciony, z zółtkami zingowany, o ciastach; 3) za złoto stojący, złoty, kosztowny, nieofzacowany; 4) rumiano pieczony; 5) bramowany złotemi gaŹonami; 6) złoty, o kłofach na polu. § 1) Vermeil doré; cuivre, argent doré; 2) pâtisserie dorée; 3) le livre doré de Marc-Aurele; 4) rôti bien doré; ce chapon est bien rôti, & de la façon qu'il est doré, il donne appétit; 5) un habit doré; 6) sous les épis dorez tes faucilles se lassent.

blond-doré. Gold-gelb, von Saaren. O włofach: złocisty.

jaune-doré. Gold-gelb. Złotoczerwony; zółto gorący.

bonne

bonne renommée vaut mieux que ceinture dorée. ein guter Name ist besser als Gold. *Stawa dobra stoi za bogactwa.*

Dorenavant, vid. Dorénavant.

Doreur, f. m. ein Vergulder. *Pozłotnik.*

§ *Doreur sur cuir, sur tranche, sur bois, sur fer, &c.*

Doreuse, f. f. eines Vergulders Ehefrau; die Vergulderin. *Pozłotniczka; żona pozłotnika.*

Dorien, ne, adj. & subst. (Doricus) Dorisch, ein Dorischer aus Griechenland. *Doryyski; Doryyczek z Grecyi*

Dorique, adj. c. (Doricus) 1) in der Baukunst: Dorisch, zu der Dorischen Ordnung gehörig; 2) Dorisch, vom griechischen Dialect in der Grammatic. 1) *Doryyski; do doryyskiego w Archytektónikiey nauce należący porządku;* 2) *doryyski; o greckim dyalekcie w greckiey gramatyce.* § 1) *Colonne Dorique.*

Dordre Dorique. die Dorische oder andere Ordnung in der Baukunst. *Porządek doryyski albo kfrzate drugi budowania.*

Dorlot, f. m. obs. ein zärtlicher Mensch. *Piełczek.*

**Dorloter, v. a.* einen zärtlich halten. *Pieczętować kogo; pieścić się z kiem.* § *Elle dorlote bien son Mari.*

**se dorloter, v. r.* sich pflegen, sich warten. *Pieścić się sam.* § *C'est un bon homme qui se dorlote fort.*

Dormant, partic. vid. Dormir: schlafend, im Schlaf. *Spać, spawszy, we śnie.* § *Les biens lui viennent en dormant.*

Dormant, e, adj. ruhend, stillstehend. *Cichy, stojący na miejscu.*

eau dormante. stehendes Wasser. *Woda stojąca.*

verre dormant. ein Glas das ledig steht, daraus niemand trinkt. *Sklenica ścierota, z ktorey nikt nie piie.*

pont dormant. eine unbewegliche Brücke auf Pfählen, Schwebbögen. *Most nieruchomy na palach; frambugach.*

fenêtre à verre dormant. ein Fenster das immer zu ist, das man nicht aufmachen kan. *Okno nie do otwierania.*

ferrure à pêne dormant. Schloß das man ohne den Schlüssel nicht zu und aufmachen kan. *Zamek który się bez klucza nie zamyka i nie otwiera.*

cordages (manœuvres) dormantes. Schiffs-Seile die angebunden sind und immer an einem Orte bleiben. *Liny okrętowe przywiązane i zawsze na jednym miejscu zostające.* § *Il y a des cor-*

dages coulantes & des cordages dormantes.

Dormant, f. m. in der Baukunst: die Ober-Schwelle oder der untere Theil des Gesimses über einer Thür oder Fenster. *W archytektónikiey nauce: storcz na de drzwi i gzymfu.* § *Dormant de croisée.*

les sept dormans. in der Kirchen-Historie: die Siebenschläfer die fast 200 Jahre durch von der Regierung des Kaisers Decii bis an den Kaiser Theodosium II. geschlafen. *W dziejach kościelnych: siedmiu braci śpiących, co prawie przez 200 lat od Decyusza aż do Teodozyusza II. Cesarzowa spali.*

Dormeur f. f. ein Schläfer. *Drzymasa, spioch, ospalec.* § *C'est un grand dormeur.*

Dormeuse, f. m. eine Schläferin. *Ospała białogłowa; spiołka.* § *Une grosse dormeuse.*

Dormir, v. n. (dormire) 1) schlafen; 2) in der Zeit. Schrift: schlafen, in Gott ruhen, todt seyn; *3) stehen, als Wasser das nicht fließet. 1) *Spać;* 2) *w Piśmie S. w Bogu odpoczywać; w grobie spać;* *3) *stoić iako woda nieciekząca.* § 1) *Dormir-un bon somme; dormir d'un léger somme;* 2) *Lazare notre ami dort;* *3) *pont qui dort; l'eau dort; c'est une eau qui dort.*

laisser dormir quelque chose. etwas beschlafen, liegen lassen, ruben lassen, aufschieben. *Odkładać, odwlec na in-szy czas.* § *Laisser dormir ses ressentimens; il faut laisser dormir cette affaire; elle laisse dormir la cabale.*

dormir en livre. mit offenen Augen wie ein Haase schlafen. *Spać otwartemi oczami; spać iak zając.*

**dormir-la grosse matinée.* bis an den Mittag schlafen. *Dolegać się obiadu; czekać w łozku; poki pies kukielki nie przyniesie.*

dormir à bâtons rompus. unruhig schlafen. *Barzo spać niespokojnie; spać iak prak na berle.*

il dort tout de bout. er kan sich des Schlafes nicht erwehren; er will im Stehen einschlafen. *Sen go morzy; snowi się obrócić nie może; spi w stojaczki.*

dormir profondement.) fest i schlafen.
**dormir pesamment.*)
Smaczno spać.

quand le vasa dort, le seigneur veille. im Lehn-Recht: wenn der Lehn-Träger in Erfüllung der Lehn-Pflicht nachlässig ist, genießt der Herr die Nutzung davon. *W lennem prawie: pan dziedziczny bierze*

bierze dochody, gdy man w czynieniu
swey powinności jest niedbałym.

*il n'y a point de pire eau que celle qui
dort.* śliska Wassa sind sehr gefährlich.
Cicha woda brzegi podmywa.

Dormir, f. m. das Schlaffen, der Schlaf.
Sen, spanie. § *Le Dormir ne vaut
rien après le diner.*

Dormitif, f. m. schlafmachende Arzenej;
Schlaf-Trunk. Spanie przynofzące
lekarstwo.

Doroit, f. m. 1) Werkzeug zum Auftragen
des Goldes beim Vergulden; 2) der
Streich-Webel, die Pasteten und Kuchen
mit Eyer-Dotter zu bestreichen; 3) beim
Becker die Stroh-Stange, das Brodt
zu bestreichen. 1) Instrument do ukła-
dania złota co pozłacać; 2) pęzel
do zingowania palzietow, ciast zół-
kami rozbitemi; 3) kiść piekarska do
zingowania chlebow.

Doronic, Doronic Romain, f. m. (*doro-
nicum romanum*) Gensien = Wursel,
Schwindel-Kraut-Wursel. Pałecznik
ziele.

doronic à feuille de plantin. Wohlverley,
ein Kraut, so den Schweiß verursacht.
kibka skalista, ziele potpobudzające.

Dortoir, f. m. (*dormitorium*) Schlafzimmer
in den Klöstern. Dormitarz, kurytarz,
sypialnia w klasztorach. § *On garde
le silence dans le dortoir; la molesse
fait son séjour dans les dortoirs des
Religieux.*

Dorure, f. f. 1) die Verguldung, das Gold
so auf etwas aufgetragen wird; 2) der
Anstrich, das Gelbe auf den Pasteten
und Kuchen. 1) pozłota; 2) złotosć na
palzietach i kołaczach. § 1) *Ladure
coute tant; une belle dorure; cette
dorure est fort bonne.*

dorure à miel Verguldung auf einem Grund
von Honig mit Ewig und Leim-Wasser.
Pozłota na gruncie z miodu ostem i
wodą gumowaną rozтворzonego.

dorure de Nanguin. Chinesischer Atlas mit
goldenen Blumen. Atlas chynski o
złotyach kwiatach.

dorures fines. goldene und silberne Zeuge
aus China. Złote i srebrne lamy
chynskie.

dorures fausses. Chinesische Zeuge mit
Blumen aus verguldetem oder silbernem
Papier. Bławaty chynskie kwiatami
z pozłoczonego albo poźrebrzanego
papieru.

Dos, obs. vid. Deux. zwey. Dwa.

Dos, f. m. (*dorsum*) der Rücken sowohl der
Menschen als der Thiere. Grzbiet
człowieka i zwierząt. § *Saputier lo*

*dos contre un mur; avoir le dos cour-
be; porter sur son dos; dos de che-
val.*

le dos d'un livre. der Rücken am Buche.
Grzbiet u księgi.

le dos du nez. der Hügel, auf der Nase.
Garb na nosie.

le dos d'un couteau. der Rücken am Messer.
Tylec u noża.

dos de peigne. der Rücken eines Kammes.
Tylec u grzebienia.

une chaise à dos. ein Lehn-Stuhl. Krze-
sto; stosek ze wsporą.

monter un cheval à dos. (à poil) ohne
Sattel reiten. Oklep iachac.

le dos de montagne. der Gipfel eines Berges,
Szczyt góry.

nihil-au-dos, vid. Nichilaudos.

faire le gros dos. sich aufblehen. Nady-
mac się.

*cela est sur son dos; cela est sur le dos du
bon homme.* das liegt ihn auf dem Halse,
das muß er tragen. To mu leży na
szyi; znieść to musi.

batre quelqu'un dos & ventre. einen brav
ausklopfen. Kłiem komu grzbiet
wysmarować.

il a bon dos. er hat einen breiten Rücken;
sein Beutel kan dieses tragen. Mieszek
iego tym wydatkom wystarczy.

laver à dos. die Schafe vor der Schur
waschen. Prać owce przed strzy-
ciem.

mettre les gens dos à dos. ohne Schaden
des einen und ohne Vortheil des andren
Theils zwey streitende Parteyen verglei-
chen. Niezgodnych tak pogodzić,
zeby wilk był a owca cała była.

il se laisse tondre la laine sur le dos. er
läßt mit sich machen was man will, er
läßt sich auf der Nase spielen. Daie
sobie brale skubać; daie sobie pod nos
kurzyć.

donner à dos une personne. einen zu Grun-
de richten, in Schimpf und Schande
bringen. Pograżać kogo do upadku;
przywieść kogo o utratę honoru.

*il a toujours le dos au feu & le ventre à
la table.* er pflegt seinen Bauch. Wy-
god swoich frasobliwie pilnuie.

avoir les armes sur le dos. die Waffen
anhaben. Zbroie mieć na sobie.

dos à dos, adv. rückwärts; mit den Rü-
cken gegen einander. Tylem do siebie;
grzbietami ku sobie obroconemi. § *Ils
etoient dos à dos; se ranger dos à
dos.*

avoir quelqu'un à dos. jemand zum Feind,
zum Widerspart haben. Mieć kogo za
przeciwnika.

przeciwnika. § 11 a tous jours cet homme à dos.

so mettre quelqu'un à dos. się einen zum Feinde machen. Na się kogo oburzyć.

tourner le dos. 1) einem aus Verachtung den Rücken zuwenden; 2) einen in der Noth verlassen; 3) jemandes Partey verlassen; 4) dem Feind den Rücken zukehren, durchgehen. 1) Tyłem się do kogo z zelżywością obrocić; obuchem się do kogo obrocić; 2) odstąpić kogo w niebezpiecznym razie; 3) odbiec partyi; 4) nieprzyjacielowi tył podać. § 1) Elle lui tourna le dos; 2) c'étoit fait de ce pauvre homme, à qui son puissant ami avoit tourné le dos; 3) il a tourné le dos à cette partie en se déclarant contre elle; 4) les barbares tournèrent les dos & s'enfuirent.

Dos - d'âne, f. m. 1) jede Figur die oben zusammen läuft und von beyden Seiten abschüssig ist, wie ein Dach; 2) bey den Fischen: der Schlacht-Stoß, worauf ein Fisch abgestochen wird; 3) ein Garten-Beet oder sonstig aufgeworfne Erde, so von beyden Seiten abschüssig ist; 4) auf den Schiffen: Halbrunde Deszension da der Regier- oder Kolber-Stoß des Steuer-Ruders durchgeht. 1) Każda figura z obu stron pochodziska albo daszkowata, to jest na kształt w pol otwartęj kłęggy grzbietem do gory obroconey; daszkowatość; 2) salachterz rzeźniczy, na którym bydło zakłute bywa; 3) zagon w ogrodzie albo insza ziemia daszkowato usypana; 4) półcerklowa dziura w okolicy przez którą rękoięć od steru idzie. § 1) On voit la terre faite en dos - d'âne sur le glacis des fortifications, vis à vis des angles saillans; 2) le dos - d'âne est sale; ratifier, nettoier le dos - d'âne.

mettre la terre à dos - d'âne. im Gartens-Bau: die Erde von beyden Seiten abhängig aufwerfen. *W ogrodnielwie:* ziemię z obu stron pochodzisko usypać.

Dose, f. f. (dosis) 1) bey den Medicis: die Dosis; das gehörige Gewicht oder Maas einer Arzenei; 2) im Schertz: die GröÙe; Zahl, Maas. 1) *U medyków:* dozys, miarka lekarstwa na jeden raz; 2) *żartując:* wielkość, porcy, miara, liczba czego. § 1) Il faut mettre la dose; la dose est-il juste? doubler la dose; 2) quand il survient des personnes à un repas, il faut doubler la dose.

nous boirons une bouteille de vin, & peut-être doublerons nous la dose. wir wollen eine Flasche Wein und vielleicht noch eine darzu austrinken. Wypijemy z jedną albo z drugą flaszę wina iezli się spodoba.

son teint double la dose de son incarnas naturel. Sie (er) ist weit röther, als gewöhnlich. Cera iey (iego) daleko rumienisza niżli zwyczajnie.

Doser, v. a. in der Apothekē: nach der vorgeschriebenen Dosis die Species abwiegen und abmessen. *W aptyce:* według podanej dozys lekarstwo odważać, odmierzać. § *Doser une médecine;* il faut bien doser les remèdes.

Dositheens, f. m. plur. (Dositheani) die Dositheer, eine von den vier Orden der Samaritanischen Secte der Juden, die kein lebendiges Thier assen und den Sabbath abergläubisch feyerten. *Doitye-anczykowie,* zakon, ze czterech Samaritańskich a sekta żydowska, co żadną żywą rzecz nie jadali i sabat różnemi gusłami święcili.

Dosse, f. f. 1) ein Bret welches die Erde stüzet, damit sie im Mauren oder Gassen nicht herab falle; ein Futter-Bele; 2) Bret das auf einer Seite die Rinde hat. 1) Tarcica do futrowania i wspierania ziemię się typiacey, gdy co budują albo kopią; 2) bok, obladra, dyl co na jedney stronie korę ma swoię.

Dosseret, f. m. das Gemäuer unter dem Rauchfang eines Scherfseins. Podpora pod kominem.

Dossier, e, adj. banc dossieré. eine Wand mit einer Lehne. Ława ze wsporą.

Dossier, f. m. 1) die Lehne an einer Wand oder einem Stuhl; 2) der Rücken eines Trag-Korbs, so am Rücken des Trägers anliegt; 3) das Kopf-Bret am Bett, der Fürhang am Kopf-Bret; 4) die Rück-Wand, die Rücken-Lehne in einer Kutsche, in dieser Bedeutung sagt man lieber kond; 5) Rubric, Überschrift gerichtlicher Acten; ein Paß Acten mit ihrer Aufschrift; 6) in der Anatomie: Muskel so den Arm unter sich bewegt. 1) Wspora u ławy, albo u krzesła; 2) część kosza do nożenia ciężarów, na grzbiecie tragaża leżąca; 3) głowy, łozkowa deska lub frunki u głów; 4) tył w karecie, gdzie się grzbietem wspieraia, w tym sensie lepsze jest st. 100 Fond; 5) rubryka albo napis aktow sądowych; fałszyk aktow z napisem; 6) w anatomii: mięsień bark na oś ciężający. § 1) Un dossier de chaise

tróp

trop bas; 2) dossier de hote; 3) dossier de lit; dossier de serge; 4) garnir un dossier de carosse; 5) muscle dossier; le grand dossier.

Dossière, f. f. breiter Riemen am Sattel eines Pferdes, in welchem die Stangen eines Wagens auf zwey Rädern hängen, der Trags-Riemen. Pasy koniskie, ktorych dyszle od woza o dwuch kółach wisza.

Dosil, Douzil, f. m. Hahn oder Zapfen im Fuß, Kurek albo czopek w beczcze.

Dot, Dote, f. f. (dos) Brautschatz, Mitgift, Heyraths-Gut, Aussteuer. Posag. § Une dot avantageuse; donner la dot à une fille.

Dotal, e, adj. (dotalis) zum Braut-Schatz gehörig. Posagowy, posażny.

Doter, v. a. (dotare) zum Braut-Schatz geben; ausstatten, ausstatten eine Tochter, die heyrathet oder auch in ein Kloster gehet. Posag dać; wyposażyć | cor-kę za mąż lub w klasztor panieński idącą. § Doter richement une fille.

doter une église. eine Kirche begaben, beschenken. Kościół obdarować.

D'où, adv. von wannen, woher. Zkąd. § D'où venez vous; d'où vous sont ces attraits venus; d'où savez-vous cela?

Doüaire, f. m. das Wittum, Witwen-Sitz, Leibgedinge; Leibzucht einer Ständes-Witwen, so einer Frau nach dem Tode ihres Mannes entweder erblich oder auf Lebenszeit zufällt. Oprawa wdowia, dożywotnem lub dziedzicznem prawem według zmwini na wdowę stanu wysokiego spadająca. § Un gros doüaire; assigner le doüaire à unetemme; une femme qui se marie dans l'an du deüil ou qui péche contre son honneur, perd son doüaire.

Doüairier, f. m. ein Kind das sich an das Leibgeding hält, und das väterliche fahren läßt. Dziecię, oprawy a nie oczyszczone, dobrę się trzymające. § Un enfant ne peut être héritier & doüairier tout ensemble.

Doüairière, f. f. eine vermittelte vornehme Ständes-Wittwe die einen Wittib-Sitz hat. Oprawna Pani. § Madame la doüairière de Radzivil; Duchesse doüairière.

Doüane, f. f. 1) Zoll den die Kaufleute von der Einfuhr und Ausfuhr der Waaren zahlen; 2) Zoll-Haus, wo dieser Zoll gezahlt wird; 3) Artse von Waaren. 1) Cło od inwezt i ewekt; 2) komora gdzie to cło płaci; 3) ak-

cyza, podatku od towarow. § 1) Paier la douane; 2) aler à la doüane; porter la marchandise à la doüane; 3) on a confisqué ces étofes faute d'avoir paier la doüane.

doüane de Lyon. Zoll in Frankreich von eingehenden seidenen, Gold-und Silber-Waaren. Cło we Francyi od wprowadzonych iedwabnych, złotych i srebrnych towarow.

Doüaner, v. a. einen Zeug besehen und stempeln. Sukna, materje oglądać i stemplować. § Faire doüaner une étofe.

Doüanier, f. m. Zoll-Einnehmer, Zöllner, Celnik.

Double, f. m. ein Thaler in Algier. Talar Algirski.

Double, f. m. 1) doppelter Ueberzug eines Schiffs von Bretern, damit die See-Würmer solches nicht durchlöchern möchten; 2) doppelte Steuer, so die Lehns-Edler und Unterthanen in gewissen Fällen, als zur Ranzion des Lehns-Herrn erlegen müssen. 1) kutrowanie okrętowe podwoyne, aby go morskie robaki tak łatwo rozryć nie mogły; 2) czynsze podwoyne, co od poddanych y manow w pewnych przygodach, iako na okup Pana dziedzicznego, wybierane bywaią.

Double, f. m. 1) eine kleine Münze von Kupfer, die zwey Deniers ausmacht; 2) Doubles thun 8 Pfennige; 3) zweyfach noch einmahl so viel; 4) die Dupplicata; 5) zwey Abschriften eines Inhaltes. 1) Szeląg francuski z miedzi, ktorych dziewięć czynią pięć groszy polskich i szeląg jeden; 2) jeszcze raz tak wiele, tyle drugie; 3) Duplikata; kopia skryptu iakiego podwoyna. § 1) Cela ne vaut pas un double; 2) demander le double de ce qu'il faut; paier le double de ce qu'on doit; 3) le double d'un écrit.

le double d'un air. der andre Absatz in einem musicalischen Stücke. Część druga szruki muzycznej.

au double. doppelt. Wedwoynasob, tyle dwoie. § Paier au double; soit qu'on lui fit du mal ou du bien, il le vouloit rendre au double.

en double. doppelt zweyfach. We dwoie, podwoyno. § Mettre un linge en double.

Double, f. f. der erste Magen der wiederkäuenden Thiere. Plak pierwszy w bydłościu żuwajacem.

Double, adj. c. duplex 1) zweyfach, doppelt; 2) zweyfach zusammen gelegt; 3) zwey-

zwentungia, fałsz. 1) Podwoyny, dwoisty, łowi-y; 2) podwoyno, we dwoie zinzony; 3) dwuigzyczny, fałszywy, chytry. § 1) Une double pistole; double paie; un double doucat; un bastion double; la plûpart des organes des sens sont doubles; 2) linge double, serviette double; 3) cœur double; c'est une langue double et trompeuse; ah! traître, scélérat, ame double et sans foi; double homme; Seigneur délivrez mon ame des langues doubles et trompeuses.

paroles à double sens zwenbdeutige Wörter. Słowa dwuwykładne.

duruband double en lisse. ein doppelt Band.

Dupeltowa wstążka.

une double porte. eine Thüre mit zwey Flügeln. Drzwi o dwuch skrzydłach

double biere. Doppel-Bier. Piwo dubeltowe.

il a un double intérêt dans cette affaire. er hat ein zweifaches Interesse in diesem Handel. W tej sprawie dwoiakoma interes.

une serrure à double tour. ein Schloß da man den Schlüssel zweymahl umdrehen muß. Zamek, w którym klucz dwa razy obrocić trzeba.

la double montagne; la double sommet. bey den Poeten: der Parnassus. U poetow: Parnas.

une fête double. ein doppelter Feiertag. Podwoyne święto.

double clef. zweyfacher Schlüssel zu einer geheimen Schrift, die man ohne selbstgen nicht auflösen kan. Klucz podwoyny do pisma tajemnego, bez którego go odcyfrować niepodobna.

une fièvre double tierce, double quarte. ein doppelt dreystägiges, viertägiges Fieber. Tercyana podwoyna, kwartana podwoyna.

double pointe. bey den Bildhauern: ein zwey-Spiß. Instrument sztukatorski dwoyzębny.

double bides. Klepper der groß von Buchs ist. Jednochodnik wzrostu wielkiego.

double lettre. in der Druckerey: ein doppelter Buchstabe als ff, ff. W drukarni: litera podwoyna, iako ff, ff.

double carte: im Karten-Spielen: zwey als zwey Könige, zwey. W karty grają: dwie, dwa, iako dwa krole, dwie siódinki.

il joue sur carte double. er hat Vorthelle die ein anderer nicht hat. Ma szutki, których inszy nie ma.

il a la faveur des Seigneurs, il joue sur

carte double. er hat die Günst der Großen, er kan machen was er will. Mażąc fałkę wielkich Panow, co chce dokaze.

joier à quitte ou à double. 1) quitt oder doppelt spielen; 2) liederlich in den Tag hinein leben; 3) alles dran wagen, aus einem Handel zu kommen. 1) Grać na kwity; 2) rozwiozły żywot prowadzić; 3) wszystkołożyć, aby sprawy iakiey dokończyć.

Double, ée adj. raison doublee. in der Mathematic: eine doppelte Verhältnis, wenn der Quotient = ist. W Matematyce: proporcya podwoyna, to jest gdy 2 iest wielkrazem.

Doubleau, f. m. 1) Schwebbogen eines Gewölbes vom ersten Pfeiler bis zum andern; 2) bey den Zimmerleuten: Balken unter dem Stuben-Boden.

1) Arkada albo frambuga od filaru pierwszego do drugiego w sklepieniu; 2) u tieslow: przycięs, podwalina; balki pod podłoga.

doubleaux. Quer-Balken, Quer-Bänder. Zastrzały, buncy poprzeczne.

Double-feuille, f. f. Zweyblatt, ein Kraut. Podkolan, dwoylist, parlist, Ziele.

Doublement, f. m. 1) Duplirung, Verdoppelung, insonderheit des Preises, den man auf etwas bietet; 2) im Kriege: Verdoppelung der Glieder. 1) Postąpienie w cenie tyle drugie podaiać; 2) Lxercyziac: duplikowanie szeregow. § 1) Paier le doublement; 2) le doublement se fait par rangs ou par files.

Doublement, adv. doppelt, auf doppelte Weise, zweyfältig. Sowito, dwoisto, wedwoynasob. § 1) Il a été doublement recompensé.

Double-paie, f. m. ein Vebienter der doppelte Befoldung empfängt. Urzędnik dwoy iurgielt biorący.

Doubler, v. a. (duplicare) 1) verdoppeln, zweyfältig vermehren; 2) untersütern ein Kleid; 3) ein Schiff mit Bretern bescheiden; 4) vermehren. 1) Duplikować; brać dwa razy wielkość, liczbę iaką; tyle drugie przydać; 2) podbić, podszyc szatę; 3) okręć tarćcami obić, futrować; 4) mnożyć, przyczynić.

§ 1) Doubler la paie aux soldats; doubler la solde; doubler les rangs; doubler la dose; 2) doubler un manteau d'une bonne ratine; il porte un manteau doublé de panne; 3) dpubler un vaisseau; 4) doubler les repas; doubler les laquais.

Doubler, v. n. 1) sich vermehren; 2) im

Ballhaus

Ballhaus vom Ball: zursäck prallen, abspringen. 1) *Mnożyć się*; 2) *w pitar-mi, o piłce*: odikoczyć. § 1) Ccla double a l'infini; 2) la balle a double.

doubler une comédie, eine Comodie zweymal nach einander spielen. Jedną kome-dyą dwa razy raz po raz sprawować. *doubler le pas*, geschwinde gehen. Spore-mi iść krokami.

doubler le sillage, in der Seefahrt: ge-schwinde segeln. Chyżey żeglować. *doubler un cap, une pointe*, ein Vorgehit-ge vorbei segeln. Mimo podgorza morskiego żeglować.

doubler une bille, auf dem Billiard: ei-nen Ball dupliren, von der Bande zursäck pressen. *Graie na bilardzie*: piłkę od krawca oddić.

cheval qui double les reins, (rènes) ein Pferd das Hoch-Sprünge macht um den Reuter mit Gewalt abzuwerfen. Kon-co liga, to jest łeb między nogi włożywszy zadem! rzuci do gory.

Doublet, f. m. 1) ein falscher Edelstein von Crystall, der inwendig eine Folie hat; 2) Waich oder Dublet auf beyden Wüt-fein, als zwey Geschen, zwey Esien. 1) Kamień z kryształu fałszywy z fol-gą; 2) *graiac w kielki*: dublet dwa, iako dwa łyły, dwa ruze.

Doublette, f. f. die zweyfältige Octave, ein Orgel-Register. Regiefr pewny orga-nowy.

Doublet, f. m. 1) *obs. vid.* Pistole, ein Spa-nisches Pistolet von 5 Thalern; 2) in der Druckerey: ein Druckfehler, wenn ein Wort zweymahl ist gesetzt worden. 1) *obs. vid.* Pistole. Portugai hiszpanski tale-row pięć placący; 2) błąd drukarski, gdy słowo dwa razy położono.

Doublet, f. f. das Unter-Gutter eines Kleides. Podszewka izaty. § Dou-blet fort bonne pour l'hiver.

fin contre fin n'est pas bon pour faire doublet, ein Chalk wird den andern selten hinteres Licht führen. Franc franta rzadko w pole wywiedzie.

Doucain, Doucin, f. m. ein Süß-oder Pas-radies-Äpfel-Baum. Jabłoni pewna owoc miłodowego smaku rodzaca.

Doucâtre, Doucêtre, adj. o. süßlich, Słodkawy.

Doucement, adv. 1) still, ohne Geschrey und Lermen, leise, langsam; 2) gelassen, sanftmüthig, freundlich; 3) in der Dyt-he, ruhig; 4) bedächtig, weise. 1) Ci-cho, bez wrzasku i hałasu, cichuchno, powoli; 2) skromnie, łagodnie, ludz-ko, mile; 3) spokojnie, w pokoju; 4) mądrze, bacanie, uważnie. § 1) Mar-

cher doucement; vivre doucement; parler doucement; fleuve qui coule doucement; heurtez doucement à cette porte; 2) je lui ai parlé doucement; recevoir doucement une re-primande; traiter doucement les va-lets; le Prince a traité doucement les vaincus; 3) on vit doucement dans la solitude; il vit tout doucement de son bien; 4) il faut aller doucement & bride en main, quand on a affaire à certains gens.

* *Doucerette, f. f.* im Scherz: Weißes Person, so dem äußerlichen Schein nach still und sittsam ist. *zartem: dzieńka na pozor skromna; pokrywaczka.* § Vous faites la doucerette.

* *Doucereux, f. m.* ein Jungfer-Knecht. Gach, gładysz.

Doucereux, euse, adj. 1) wiederlich-süß, laß; 2) in verliebten Redens-Arten: zärtlich, verliebt, von Personen Bie-sen, Versen Mimen. 1) *P. z. krosłodki*; 2) *w stle gamrackim*, miłosnizny, rozkochany, miłością zraniony, o *osobach, wierszach, listach, minach* § 1) Vin fade & doucereux; 2) stile doucereux; des vers doucereux; faire le doucereux auprès d'une femme.

* *Doucet, te, adj.* 1) ein wenig süß; 2) verliebt. 1) Trochę słodki, słodkawy; 2) miłosny, rozkochany, miłością za-palony. § 1) Du vin doucet; 1) faire le doucet; mine dou-ette.

Doucette, f. f. * 1) ein Weißbild, das sich fromm und heilig stellt; 2) ein gewisses Kräutchen, das zum Salat genommen wird. * 1) Deworka, 2) ziołko pewne do salaty sposobne.

Douceur, f. f. 1) Süßigkeit, Süße; 2) An-nehmlichkeit, Lieblichkeit als einer Stim-me, eines Geruchs; 3) Lindigkeit im Anfühlen; 4) Raschwerd, Leder-Di-schen; 5) kleine Ernachlichkeit oder Be-lohnung vor unternommene Arbeit; 6) figürlich: Gelindigkeit, Sanftmuth, Freundlichkeit; 7) verliebte Schmei-cheln, Liebkozung; 8) Lust, Vergnügen, Bequemlichkeit. 1) Słodkość, słodycz; 2) przyjemność, łagodność iako gło-su, wonności; 3) łagodność w dot-knieniu czego; 4) łaskotki; specyali-ki; 5) nagroda, darek, dyskrecya za podjętą pracę; 6) w *sensie figurycznym*: skromność, łagodność, cichość, umiar-kowanie, łaskawość; 7) miłostki, słowa łagodne; pochlebstwa gam-rackie; 8) uciecha, wczas, wygoda. § 1) La douceur du sucre, du miel, des fruits; 2) la douceur de la voix, des

odeurs; 3) la peau a une grande douceur; 4) donner des douceurs aux enfans; 5) faites cela, il y aura quelque petite douceur pour vous; 6) aimer la douceur, la douceur du gouvernement, on ramène les gens par la douceur, elle a une grande douceur, la douceur de l'esprit fait l'agrément de la conversation; 7) dire des douceurs aux belles, écouter des douceurs; 8) aimer, chercher la douceur de la vie, tirer quelque douceur d'une chose, le feu, l'hiver, est une des douceurs de la vie, chercher les douceurs de la vie.

Douche, *vid.* Douge.

Doucine, *f. m.* 1) ein Süßapfelbaum; 2) süßes Wasser, so mit See-Wasser vermischet ist. 1) Jablon pewna słodziejchnie jabłka rodzajca; 3) woda ładowa z moriską pomieszana.

Doucine, *f. f.* 1) in der Bau-Kunst: Schlangen-Zierat an den Säulen in Gestalt eines lateinischen S; 2) der Hol-Hobel bey'm Tischler. 1) W archytekckiej nauce: ozdoba na słupach węzowata albo esowata na kształt litery S; 2) hebel stolarzki do łaskowania.

Doucisseur, *vid.* Adoucisseur.

Douelle, Doelle, *f. f.* 1) zu einem Gewölbe zugehauener Stein; 2) der innere Theil eines Gewölbes; 3) eine Fag-Daube. 1) Kamień do sklepow ciofany; 2) obłaczyciłość sklepu spodnia; 3) klepka do beczki. § 1) Douelle interieure, douelle exterieure.

*Douier, *v. a.* 1) einer Ehefrau ein Leibgedinge oder Wittwen-Ein ausmachen; besser assigner un douaire à une femme; 2) begaben mit himmlischen oder natürlichen Gaben. 1) Dożywoćie, oprawę małżonczę zapisać, lepszy wyraz: assigner un douaire à une femme; 2) obdarzyć niebieskimi lub przyrodzonemi darami.

doué, *te, adj.* 1) begabet mit schönen Gaben; 2) im Scherz: geziert. 1) Obdarzony darami wysmienitemi; 2) zarząq: przyozdobiony. § 1) Il est doué de mille belles qualitez; 2) il est doué d'un vilain corps & d'une vilaine ame.

Dougé, ée, *adj. obs.* schlank von Leibe. Szcuplego wzrostu.

Douge, Douche, *f. f.* in warmen Bädern: die Ausgießung des mineralischen Wassers auf einen kranken Theil. W Cieplicach: wylewanie wody mineralney na członek chory. § La douge te fait sur la tête; donner la douge.

Doüille, *f. f.* 1) der Wicken-Schuh, hohles Eisen am Fuß der Vique; 2) die Mutter oder das Röhrchen zum Krüder am Labe-Stock; 3) die Dille an einem Leuchter; 4) bey den Gärtnern: der Schafft, hohles Eisen als am Grabtscheid in welchen man den Stiel einsetzet. 1) Tuley u dżidy; 2) macica albo rurka u sztepla do kraycara; 3) rurka u lichtarza do świece; 4) w ogrodnielwie: tuley jako u rydla żelaznego do rekoiesci. § 1) La doüille du talon de la pique est défaire.

Doüillet, *te, adj.* 1) gelinde, zart, das weich anzugreifen ist; 2) weichlich, zärtlich, der kein Ungemach vertragen kan. 1) Miętki, miętkuchny, łagodny na dotknięcie; 2) pieśliwy, piezczotliwy, delikatny, miętki. § 1) Un coussinet doüillet; 2) c'est un petit doüillet, l'amour propre est doüillet & mignard, il est fort mal-aisé à satisfaire.

*Doüillettement, *adv.* weich, zärtlich. Miętko, pieśliwie, piezczotliwie. § Etre couché doüillettement.

*Doüilléterie, *f. f.* Zärtlichkeit, Weichlichkeit. Piezczota, delikatwo.

Doulebais, *f. m.* Mallemolles, *f. f.* plur. ein feines Messeltuch aus Bengala. Zawoy albo rombek z Bengale.

Douleur, *f. f.* (dolor) 1) Schmerz, Weh; 2) Betrübnis, Schmerz, Traurigkeit. 1) Bol, bolenie; 2) smutek, smutek, ból. § 1) Avoir une grande douleur de tête, cela me fait une douleur fort sensible; 2) abatu de douleur, se laisser aller à la douleur, s'abandonner à la douleur.

*à la chandelle grande douleur. um Licht meß ist der Frost am heftigsten. Na Pannę Maryą gromniczną mrozy tegie.

se Douloir, *v. r.*) obs. sich beklagen. Uryskować, żalić się.

Douloire, *vid.* Doloire.

Douloureuxment, *adv.* schmerzlich. Bolesnie, żalownie. § Se plaindre douloureuxment.

Douloureux, *euse, adj.* 1) schmerzend, schmerzlich, 2) betrübt. 1) Bolejący, bolesny; 2) smutny, żalony, smutny. § 1) Mal douloureux, une plaie douloureuse; 2) il n'y a rien de si douloureux, une douloureuse separation.

se Douloufer, *v. r.* obs. sich betrüben, traurig seyn. Smęcić się.

Douron, *f. m.* ein Gewächs auf der Insel Madagascar, dessen Strauch einem Federbusch,

berbusch, die Frucht aber, aus welcher Del und Mehl gemacht wird, einer Weintraube ähnlich ist. Krzewina na wytipie Madagaskarkiey do federpużu rowna, rodzi owoc gronisty, z ktorego oliwę i makę robią.

Doufil, Doufil, f. m. ein Hahn oder Hahnsehn im Faß, Kurek albo czop w beczce.

Dourance, f. f. obf.

Doure, f. m. 1) Zweifel, Ungewißheit; 2) Kurdt; 3) Oratorische Figur, da der Redner an etwas zu zweifeln scheint, oder in etwas unschlüssig ist. 1) Wątpliwosc, wątpienie, powątpiwanie; 2) boiazn; 3) powątpiwanie, figura krasomowiska, gdy Mowca o czym powatpiwa: § 1) Eclaircir un doute, il est en doute, s'il ira ou n'ira pas à l'armée; 2) je suis dans un doute perpetuel, qu'il ne lui arrive quelque malheur.

fans doute, ohne Zweifel. Bez wątpienia

Douter, v. u. zweifeln. Wątpić. § Douter d'une verité, je ne doute point, qu'il ne vienne bientôt.

Douter, v. n. obf. einen fürchten. Boić się. **se douter, v. r.** sich etwas ahnen lassen, mutmaßen, sich befürchten, sich versehen, an etwas denken. Przeczować o czym, obawiać się czego, domyslać się czego. § Je me doute bien de cela, il ne se doute de rien, il est venu, sans qu'on s'en doutât.

douté, ée, adj. obf. vid. Redouté.

Douteusement, adv. 1) zweifelhaftig, mit Ungewißheit, ungewiß; 2) zweydeutig, doppeldeutig. 1) Wątpliwie; 2) dwuwykładnie, dwuieźycznie, obojętnie. § 1) On parle fort douteusement de cette affaire, traiter douteusement les choses douteuses; 2) les oracles répondoient douteusement.

Douteux, euse, adj. 1) zweifelhaftig, ungewiß; 2) vom Gelde: verdächtig, daß vor falsch gehalten wird; 3) zweydeutig das man auf unterschiedene Art ansetzen kan; 4) in der Grammatic von substantivis: das bald ein masculinum, bald ein femininum, ist: das kein gewisses genus hat. 1) Wątpliwy, niepewny; 2) o pieniędzach: podeyrzany; 3) dwuwykładny, obojętny, co się na obie strony rozumieć może; 4) w gramatyce: niepewne genus mający; generis femini i generis masculini będący. § 1) Evenement fort douteux; 2) une pistole douteuse; 3) une réponse douteuse, un discours

douteux; 4) un nom qui est du genre douteux, un nom douteux.

Doutis, f. m. weißer, doppelter Cattun aus Surat. Bagazy biała dupeltowa z Suratu.

Douvain, f. m. Staff-Holz, Faß-Dauben-Holz. Drewno do klepek społobne, wanczos.

Douve, f. f. 1) eine Faß-Daube, aus welcher ein Faß zusammen gesetzt ist; 2) ein Schloß-Graben; 3) die Dauer um einen Spring-Brunnen von welcher das Wasser abläuft; 4) Ablass, dadurch man das Wasser aus einem Graben abführt; 5) kleiner Wasser-Hahnen-Fuß, ein Kraut, so die Schafe tödtet. 1) Klepka do beczki; 2) rpw koło zamku; 3) murek koło krynicy, z ktorego woda ścioka; 4) iaskier, zabinek, Ziele owcom iadowite; 5) upuść w rowie do sprowadzenia wody.

Doux, Douce, adj. 1) süß; 2) angenehm, lieblich; 3) angenehm, sanft im Aufstehen; 4) sanftmüthig, gütig, freundlich, stille, friedlich, fromm; 5) temperirt, nicht zu warm, nicht zu kalt, gemäßiget, vom Wetter, von der Luft; 6) geschmeibig von Metallen: 1) Słodki; 2) przyjemny, łagodny; 3) łagodny na dokniemie; 4) spokojny, łagodny, łaskawy, skromny, cichy; 5) mieny, umiarkowany, nie za ciepły ani za gorący, o pogodzie, o powietrzu; 6) gibki o kruszczach. § 1) Vin doux, doux comme du sucre; 2) odeur douce, un son doux, voix douce, un chemin doux, une pluie douce, il est doux de vivre en paix, de doux accords, une douce harmonie, une couleur douce, le doux murmure des eaux; 3) une peau douce; 4) c'est un esprit fort doux & fort honnête, mener une vie douce, un gouvernement doux; 5) un air, un climat doux, un vent doux, une pluie douce; 6) le fer doux, l'étain, cuivre doux.

une flûte douce. eine Flöte. Flet.

des yeux doux. Liebes-Blicke. Oko lubieżne, wzrok lubieżny, do miłości powabny. § Faire les yeux doux à une femme.

eau douce. süßes Wasser. Woda żywa, woda ładowa, to jest nie morska, woda słodka. § Poisson d'eau douce.

médecin d'eau douce. ein Kinder-Doctor, dessen Mittel nicht viel helfen. Doktor babłski, proste i nieskarczne lekarstwa dający.

citron doux. eine süsse Citrone. Cytryna słodka.

cidre doux. süßer Apfel-Wein. Słodki jabłecznik.

le vin doux. Wein der noch nicht gegohren, Most. Mofcz, wino niekiszale.

poire douce. Wein-Most. Gruszczyk.
une médecine douce. eine gelinde Arznei die kein Bauch-Grümmen verursacht.
Łagodne lekarstwo wnętrzości nie poruszające.

un tems doux. ein angenehmes Wetter. Przyjemna pogoda.

une saile douce. ein Kupferstich. Kopersztich.

un cheval qui a les allures douces. ein Pferd das einen leichten Gang hat. Koni leko nożący.

un carosse doux. eine Kutsche die nicht stauet. Karetta nie trzęsąca.

billet doux. Liebes-Brief. Listek gamracki.

un stile doux. eine ungezwungene, leichtgießende Schreib-Art. Styl łagodny, gładki, styl miódofłynny.

pense douce. ein abhängiger Ort, den man leichtlich steigen kan. Pochodźliwość ku gorze nieprzykra.

il est doux par devant & rmitre par derriere. 1) er küßet vornen, und kraget hinten; 2) vom Weine: er schmeckt gut, er bekummt aber sehr übel. 1) Milczkiem kafa, jedną ręką białe, a drugą gładzcie; 2) owinie: dobrze smakuje, lecz głowę łamie, dobre językowi, ale głowie nie tak.

Doux. adv. sanasam, still. Powoli, zwolna, cicho. § Tout doux n'alez pas si vite, alez un peu plus doux.

fler doux. gelinde Saiten aufziehen, sich vor einem schmiegen und biegen. Korzyć się przed kiem, z kwinty spuścić.

avaler quelque chose doux comme lait. 1) einen Schimpf verbeissen; 2) etwas leichtlich glauben. 1) Znieść, strawić a front; 2) łatwo co uwierzyć.

Douzain, f. m. obs. 1) eine alte Frankösische Münze die 12 Deniers gegolten; 2) ein Gedicht von 12 Versen. 1) Pieniązek stary francuski na 12 deniers wychodzący; 2) wiersz francuski z 12 rymow złożony.

demi-douzain, f. m. eine Scheide-Münze von 6 Hellern. Pieniązek francuski dwa große polskie wynoszący.

Douzaine, f. f. ein Duzend. Tuzin, dwunastek.

à la douzaine, adv. duzend-weise, Tuzinami.

**c'est un Poëte à la douzaine.* das ist ein elender Poet. Wierszopis to ładniak.

**il ne s'en trouve pas à douzaine; *il n'y en a pas treize à la douzaine.* es ist nicht so gemein, man findet es nicht überall; es ist ein rar Wildpret. Rzadka to rzecz, tuzinami, tego nie dostaniecie.

**il n'y en a pas treize à la douzaine.* es ist nicht so gemein, man findet es nicht überall; es ist ein rar Wildpret. Rzadka to rzecz, tuzinami, tego nie dostaniecie.

**il n'y en a pas treize à la douzaine.* es ist nicht so gemein, man findet es nicht überall; es ist ein rar Wildpret. Rzadka to rzecz, tuzinami, tego nie dostaniecie.

**il n'y en a pas treize à la douzaine.* es ist nicht so gemein, man findet es nicht überall; es ist ein rar Wildpret. Rzadka to rzecz, tuzinami, tego nie dostaniecie.

**il n'y en a pas treize à la douzaine.* es ist nicht so gemein, man findet es nicht überall; es ist ein rar Wildpret. Rzadka to rzecz, tuzinami, tego nie dostaniecie.

**il n'y en a pas treize à la douzaine.* es ist nicht so gemein, man findet es nicht überall; es ist ein rar Wildpret. Rzadka to rzecz, tuzinami, tego nie dostaniecie.

**il n'y en a pas treize à la douzaine.* es ist nicht so gemein, man findet es nicht überall; es ist ein rar Wildpret. Rzadka to rzecz, tuzinami, tego nie dostaniecie.

**il n'y en a pas treize à la douzaine.* es ist nicht so gemein, man findet es nicht überall; es ist ein rar Wildpret. Rzadka to rzecz, tuzinami, tego nie dostaniecie.

**il n'y en a pas treize à la douzaine.* es ist nicht so gemein, man findet es nicht überall; es ist ein rar Wildpret. Rzadka to rzecz, tuzinami, tego nie dostaniecie.

**il n'y en a pas treize à la douzaine.* es ist nicht so gemein, man findet es nicht überall; es ist ein rar Wildpret. Rzadka to rzecz, tuzinami, tego nie dostaniecie.

**il n'y en a pas treize à la douzaine.* es ist nicht so gemein, man findet es nicht überall; es ist ein rar Wildpret. Rzadka to rzecz, tuzinami, tego nie dostaniecie.

**il n'y en a pas treize à la douzaine.* es ist nicht so gemein, man findet es nicht überall; es ist ein rar Wildpret. Rzadka to rzecz, tuzinami, tego nie dostaniecie.

**il n'y en a pas treize à la douzaine.* es ist nicht so gemein, man findet es nicht überall; es ist ein rar Wildpret. Rzadka to rzecz, tuzinami, tego nie dostaniecie.

**il n'y en a pas treize à la douzaine.* es ist nicht so gemein, man findet es nicht überall; es ist ein rar Wildpret. Rzadka to rzecz, tuzinami, tego nie dostaniecie.

**il n'y en a pas treize à la douzaine.* es ist nicht so gemein, man findet es nicht überall; es ist ein rar Wildpret. Rzadka to rzecz, tuzinami, tego nie dostaniecie.

**il n'y en a pas treize à la douzaine.* es ist nicht so gemein, man findet es nicht überall; es ist ein rar Wildpret. Rzadka to rzecz, tuzinami, tego nie dostaniecie.

**il n'y en a pas treize à la douzaine.* es ist nicht so gemein, man findet es nicht überall; es ist ein rar Wildpret. Rzadka to rzecz, tuzinami, tego nie dostaniecie.

**il n'y en a pas treize à la douzaine.* es ist nicht so gemein, man findet es nicht überall; es ist ein rar Wildpret. Rzadka to rzecz, tuzinami, tego nie dostaniecie.

**il n'y en a pas treize à la douzaine.* es ist nicht so gemein, man findet es nicht überall; es ist ein rar Wildpret. Rzadka to rzecz, tuzinami, tego nie dostaniecie.

**il n'y en a pas treize à la douzaine.* es ist nicht so gemein, man findet es nicht überall; es ist ein rar Wildpret. Rzadka to rzecz, tuzinami, tego nie dostaniecie.

**il n'y en a pas treize à la douzaine.* es ist nicht so gemein, man findet es nicht überall; es ist ein rar Wildpret. Rzadka to rzecz, tuzinami, tego nie dostaniecie.

**il n'y en a pas treize à la douzaine.* es ist nicht so gemein, man findet es nicht überall; es ist ein rar Wildpret. Rzadka to rzecz, tuzinami, tego nie dostaniecie.

**il n'y en a pas treize à la douzaine.* es ist nicht so gemein, man findet es nicht überall; es ist ein rar Wildpret. Rzadka to rzecz, tuzinami, tego nie dostaniecie.

**il n'y en a pas treize à la douzaine.* es ist nicht so gemein, man findet es nicht überall; es ist ein rar Wildpret. Rzadka to rzecz, tuzinami, tego nie dostaniecie.

**il n'y en a pas treize à la douzaine.* es ist nicht so gemein, man findet es nicht überall; es ist ein rar Wildpret. Rzadka to rzecz, tuzinami, tego nie dostaniecie.

**il n'y en a pas treize à la douzaine.* es ist nicht so gemein, man findet es nicht überall; es ist ein rar Wildpret. Rzadka to rzecz, tuzinami, tego nie dostaniecie.

**il n'y en a pas treize à la douzaine.* es ist nicht so gemein, man findet es nicht überall; es ist ein rar Wildpret. Rzadka to rzecz, tuzinami, tego nie dostaniecie.

**il n'y en a pas treize à la douzaine.* es ist nicht so gemein, man findet es nicht überall; es ist ein rar Wildpret. Rzadka to rzecz, tuzinami, tego nie dostaniecie.

**il n'y en a pas treize à la douzaine.* es ist nicht so gemein, man findet es nicht überall; es ist ein rar Wildpret. Rzadka to rzecz, tuzinami, tego nie dostaniecie.

**il n'y en a pas treize à la douzaine.* es ist nicht so gemein, man findet es nicht überall; es ist ein rar Wildpret. Rzadka to rzecz, tuzinami, tego nie dostaniecie.

**il n'y en a pas treize à la douzaine.* es ist nicht so gemein, man findet es nicht überall; es ist ein rar Wildpret. Rzadka to rzecz, tuzinami, tego nie dostaniecie.

**il n'y en a pas treize à la douzaine.* es ist nicht so gemein, man findet es nicht überall; es ist ein rar Wildpret. Rzadka to rzecz, tuzinami, tego nie dostaniecie.

**il n'y en a pas treize à la douzaine.* es ist nicht so gemein, man findet es nicht überall; es ist ein rar Wildpret. Rzadka to rzecz, tuzinami, tego nie dostaniecie.

**il n'y en a pas treize à la douzaine.* es ist nicht so gemein, man findet es nicht überall; es ist ein rar Wildpret. Rzadka to rzecz, tuzinami, tego nie dostaniecie.

naszke Weibes = Person bey sich zu trögen pflegt; 3) Büchse zu Vorrat und Geigen = Hara zum Lörhen; 4) Schüssel = Schale in welche man bey Begräbnissen Geld zusammen leget. 1) *abs.* Czałzka srebrna na nocze do podawania cukrow i ziarn cukrowych; 2) puzeczka z cukrami drobnemi dla łaskotliwych białychgłow; 3) puzeczka od żywicy i boraksu do lutowania; 4) miseczka, w którą przy pogrzebach pieniądze składaia.

Dragon, f. m. Schößfels, Schößling, Neben = Cypressen an einem Baum oder an einem Kraut. Wyrostek, odrostek, rosocha, odnozek drzewa, źioł. § *Dragon d'arbre, dragon d'ocillet.*

Dragonnier, v. m. Schößlinge treiben. Rosochacieć, wyrostki, odnożki puszczac. § *Arbre qui commence à dragonner.*

Dragier, vid. Dragonier.

Dragma, f. f. (drachma) 1) chebessen eine Jüdische und auch Griechische Münze; 2) der vierte Theil von einem Loth, ein Quentchen oder Quintlein. 1) Niegdyż moneta grecka i żydowska; 2) dragma, kwintel, ćwierć łota.

**Dragoman, f. m. vid. Drogman.*

Dragon, f. m. (draco) 1) ein Drache; 2) der Drach ein Gestirn an der Nord-Seite des Himmels von 33 Sternen; 3) ein Dragoner; 4) figurlich, ein böser wilder Kerl; 5) eine Pferde-Krankheit an den Augen; 6) in der heiligen Schrift: der höllische Drache, der Teufel; 7) großer Baum in Africa, dessen Harz Drachen = Blut heißet; 8) in der Chymie; Salspeter. 1) Smok; 2) smok, znamie niebieskie z 33 gwiazd złożone; 3) dragan żołnierz; 4) w sensie figurycznym, furyat, szumiseb, warchol; 5) choroba koniska oczna; 6) w chymii: salitra; 7) w Piśmie Świętym smok piekielny, czart; 8) drzewo wielkofne Amerykańskie i Afrykańskie, ktorego kley, krew smocza się nazywa. § 1) Il y a des dragons ailez; 2) la tête et la queue du dragon; le ventre du dragon; 3) les dragons sont braves; 4) je ne sai où me mettre, c'est un vrai dragon.

dragon d'eau, pompes, pomps; échillon. eine Wasser-Hose oder Wasser-Pompe, die sich bis in die Wolken erhebt und die Rasse eines Schiffes verschmettert. Popietrzona fala, co się pod same podnoszą obłoki i maszty famią okrętowe, § *On dissipe un dragon d'eau à coups de canon et de mousquet; les dra-*

gons d'eau sont dangereux, & il en faut éviter la rencontre.

dragon de vent. in der Seefahrt: ein entsetzlicher Sturm- und Wirbel-Wind. 1) *zeglarskiey nauce:* wichet wściekły; szturm nagły na morzu.

dragon de mer. 1) ein Meer-Drache, ein starkes und behendes auch sehr giftiges Thier wie eine Schlange, mit kleinen Flügeln, die es zum Schwimmen gebrauchet; 2) Petermann, ein Meer-Drache, ein See-Fisch der sonst Vive heißet. 1) Smok morski, bestya chybka, ogromna i jadowita tegoż co wąż kłzastu, ma skrzydelka ktorych do pływania zażywa; 2) ryba inszego gatunku morska, vive także nazwana.

dragon renversé. ein Ritter-Orden des umgekehrten Drachen, den Kaiser Sigismundus gestiftet. Order smoka wywroconego od Zygmunta Cesarza fundowany.

sang de dragon. 1) Drachen-Blut, rothe Mengel-Wurz, ein Kraut; 2) Drachen-Blut, in der Apotheke: Saft des Baums Dragon. 1) Wężownik czerwony, gadowe ziele; 2) w aptece: krew smocza albo kley z drzewa dragon nazwanego.

dragon volant. 1) eine alte Art von zwen und brennig pfündigen Feldschlangen; 2) Schnur-Feuer, Schwermier, die auf Röllchen an einer Leine herum laufen und einen fliegenden Drachen vorstellen. 1) Smigownica albo poździalek staroswiecki do kul trzydzieści i dwa funtow ważących; 2) smok latający albo ognie pułkarskie z rac po kółkach na linie biegnących.

dragon volant.

dragon ardent. der fliegende Drache, ein bekanntes Luft-Feuer, das wie eine brennende Wolke auf die Erde fällt und bald vergehet. Smok latający albo obłok zapalony na ziemię upadający i prętko znikający.

dragon mitigé. Mercurius dulcis, eine Arzenei, in der Apotheke: Mercurius dulcis lekarstwo w aptyce.

Dragoné, és, arçest. in den Wappen: mit einem Drachen-Schwanz. W herbach: Ogón smoczy mający. § *Lion dragonné.*

à la Dragonne, adv. auf gut Dragonerisch. Po dragonisku.

Dragonneau, f. m. 1) ein langer Wurm der in warmen Ländern zwischen Fell und Fleisch den Leuten wächst; 2) ein Ritzesser, Dürr-Made, Wurm im Rücken der Kleinen

kleinen Kinder; von diesen Würmern werden die Kinder sehr mager. 1) Robak zaskorny dlugi, ktorego ludzic w cieplych kraiach dostawiaj; 2) pądry, są to robaczki zaskorne na grzbieciku, od ktorych dzieci nuznieja.

Dragonner, v. n. 1) mit Dragonern, das ist mit Feuer und Schwerdt zum Glauben bekehren; 2) einen mit Gewalt zu etwas nöthigen, mit Ungestüm fordern. 1) Zestawszy dragonia, to jest mieczem, i ogniem kogo do wiary nawracac; 2) gwałtem kogo do czego przymusić, groźno czego dochodzić.

Dragonnade, f. f. Befehung zum Glauben auf eine gewaltsame Art, als mit Abscheidung der Dragoner, wie es Ludovicus XIV gethan. Gwałtowne do wiary nawracanie, iako zesłaniem draganii, ktorey Ludwik XIV do tego zażył skutku.

Drague, f. f. 1) Glaser-Winkel, von Fels-Haaren, womit die weissen Striche auf dem Glas, wo es abzuschneiden ist, cementet werden; 2) eiserne und unten breite Schaufel mit einem Quers-Eisen. Unflat und Sand aus den Graben, Klüssen zu schaffen; 3) Bruck, Aufhaltseil, womit man eine Schiffs Canone anhält, wenn sie abgefeuert wird; 4) ein Seil mit zwey angehängten Stück-Kugeln, das Under auf dem Grunde zu suchen; 5) ein Wasser-Mann, Wasser-Nix der sich bey der Rhone soll sehen lassen; 6) Trebern. 1) Pędzlik skłarski do czynienia kresiek, gdzie skło ma bydz dyamentem urznięte; 2) łopata albo szufła żelazna na spódzie barzo szero-ka, z żelazem poprzecznem do wymulenia rowow, rzek &c. 3) lina, do przytrzymania działu okrętowego po wystrzeleniu; 4) lina z dwiema na końcach wielkimi kulami ołowianymi do szukania kotwice w głębokości morskiej; 5) boruta, topień, topielec, przy rzece Ronie we Francyi domniemana pokusa; 6) słodżyny.

drague d'avirons. drey zusammen gebundene Ruder. Trzy związane wiosła.

Draguer, v. a. 1) einen Graben oder Fluß mit Schaufeln ausschlämmen; 2) den Anker in der See mit Stricken suchen, an deren Enden zwey Kugeln gebunden sind; 3) etwas aus dem Meer fischen, hervor langen. 1) Wysławować row, rzekę szufłami; 2) liną w morzu kotwicy szukać, dwie kule ołowiane do iey końców przywiązawszy; 3) wydobyć co z morza.

Draier, v. a. vid. Echerner. Leder ausstragen. Wyskrobać skory garbarkie.

Draieurs, f. m. vid. Echarnure. Abschäsel von einer Haut. Oskrobiny ze skor garbarkich.

Draïoire, f. f. vid. Echarnoir. der Falt, das Schab-Messer der Gerber. Skrobak garbarkii.

Dramatique, adj. c. (dramaticus) zu den Schau Spielen gehörig, auf Art derselben eingerichtet, als Verse. Należący do aktow komedyynych; komedyyny, teatralny iako wiersze. § La comédie et la trag die sont les deux sortes de poëmes dramatiques, que nous aïons des anciens.

Poëte dramatique. ein Poet, der Comödien schreibt. Poeta komedyyny co wiersze teatralne pisze. § l'ércece et Sénèque sont des Poëtes dramatiques latins.

*Drame, f. m. (drama) ein Schauspiels Gedicht. Wiersz teatralny, wiersz komedyyne.

Draner, v.oleret, f. m. ein Fisch-Garn, in der Normandie. Garunek sieci rybney, w Normandyi.

Drap, f. m. 1) Tuch, Gewand, auch ein seider wollener Zeug; 2) Bett-Laden; Bett-Tuch. 1) Sukno, kaz ja materya z welny do szac; 2) przescieradło. § 1) Un bon drap d'Angletterre; 2) mettre des draps blancs au lit; se mettre entre deux draps.

drap d'or. mit Gold durchwirktes Zeug. Lama złota, zlotoglow, materya do szac.

drap de soie. seiden Zeug. Bławat.

drap d'argent. seiden Zeug mit silbernen Blumen. Bławat srebrny, lama srebrna

drap mortuaire. das Leichen-Tuch, in welchem man eine Leiche einhüllet. Przescieradło do uwinienia umarłego § Il y a sur le drap mortuaire la figure d'une croix; le drap mortuaire est noir, quand il sert pour les hommes et femmes, et blanc, quand il sert pour les garçons et filles.

*mettre quelqu'un en beaux draps blancs; sailler quelqu'un en plein drap. einen durchziehen; schrauben zum besten haben. Nicować, szczypać kogo; sztydzić z kogo.

drap de pied. ein Tuch so man vornemen Leuten unter die Füße ausbreitet. Dywan, kilimek pod nogami wielkich Panow.

il veut avoir le drap et l'argent. er will kaufen

kaufen und nichts davor geben. Kupit-by wies, ale węża ma w kieszeni.

il peut tailler en plein drap. er hat alle Gelegenheit es zu thun. Wszystko do tego ma sposobu.

la lièvre est pire que le drap. die Leute an der Grenze sind schlimmer, als die im Lande wohnen. Pograniczni gorsi od tych, co w samem państwie mieszka.

au bout de l'aune faut le drap. alle Dinge haben ihr Ende. Każda rzecz ma swój koniec.

draps, plur. obs. Lihren der Diener. Barwa na sługach.

vil est des draps de ce Seigneur. er trägt die Lihren dieses Herrn. Nośi tego Pana barwę.

Drapant, f. m. in der Papier-Mühle: das Gaultsch-Bret, worauf die neu-gemachten Bogen abgelegt werden. *W papierni:* deska na której świeżozrobione arkusze rozkładane bywają.

Drapeau, f. m. 1) Haderlumpen, altes Stücklein Leinwand, ein Lappen; *2)* Fahne, Fahnelein bey dem Fuß-Volk; *3)* eine Fahnen-Stelle; *4)* Spinnweben, das ist ein übergewirkter dünner Zeug. *1)* Platek, płat, sztuka płotna starego; *2)* chorągiew u Infanteryi; *3)* chorągwo; *4)* paęcny, to jest materya rzadka, nie gęsto tkana. § *1)* Le papier se fait de drapeaux; *2)* il marche sous le drapeau d'un veillant chef, faire l'exercice du drapeau, il marchoit à la tête des drapeaux; *3)* le Roi a donné un drapeau à ce brave soldat.

drapeaux, plur. Windeln. Pieluchy.

Draper, v. a. 1) Tuch oder wollen Zeug machen, weben; *2)* beschlagen, überziehen etwas mit schwarzen Tuch als ein Zimmer, eine Trauer-Carosse; *3)* bey den Mahlern: die Figuren bekleiden, die Kleider mahlen; *4)* ein Clavicymbel oder Clavier mit Tuch durchflechten, die Tangenten mit Tuch bekleiden; *5)* einen durchziehen, ausziehen, durchhecheln. *1)* Materya wełniana albo sukno tkac, robić; *2)* obić, powlec co sukna czarnem iako pokoy, karetę załobną; *3)* u malarza: odzież malować, figurę w odzież przyobierać; *4)* sukna strony na klawiszach przepłacać albo tangenty powlec; *5)* nicować, szczytać kogo; naśmiewać się, drwić z kogo. § *1)* Draper de la laine; *2)* draper une chambre de noir; on a drapé cette maison, il faut qu'il y ait quelqu'un de mort;

quand un Prince ou un grand Seigneur porte le deuil, il drape son carrosse de noir; 3) draper les figures; *4)* draper les sauteaux; *5)* on l'a drapé dans certaine Satire.

drapé, ée, adj. 1) auf Tuch-Art gewebt, gewalkt; *2)* von einigen Früchten und Blättern: molligt. *1)* Polowany, na kształt sukna tkany; *2)* wlochaty, o zielach i niektórych owocach. § *1)* Serge drapée, bas drapé.

Drapelet, f. m. wollner Lumpen, Hader, Lappe. Płat sukna, gatgan, łata.

Draperie, f. f. 1) Tuch-Handel und Tuchmacher-Handwerk; *2)* gemahltes Kleid, das Gewand, Auskleidung der Figur. *1)* Sukiennictwo, handel i rzemiosło; *2)* wymalowanie odzieży, przyodziewek malowany. § *1)* La draperie va bien; *2)* jeter bien une draperie, ce Peintre excelle pour les draperies.

Drapier, f. m. 1) ein Tuchmacher; *2)* obs. ein Spötter. *1)* Sukiennik, co sukno robi; *2)* obs. szyderz. § Un bon drapier.

marchand drapier. Tuch-Händler, Gewand-Schneider. Sukiennik kupiec.

Drave, f. f. (Drava) 1) die Drav, ein Fluss in Kärnten; *2)* Indische Brunnen-Kresse, gelbe Ritter-Sporn, *1)* Drawa, rzeka w Karyntyi; *2)* rzeżucha turecka, pierna fałsza.

Drege, f. m. eine Art Fische-Mek. Gatunek sieci rybicy.

Drélin, interj. Kling, Klang, ein Wort das den Laut eines Glöckchens ausdrückt. Teyn, teyn, słowo dzwięk dzwonkow wyrażające. § Ma sonnette ne fait pas assez de bruit, drélin, drélin, drélin.

Dresse, f. f. Flock, zwischen den Schlen zur Erhöhung eines Schuhs auf einer Seite. Knaflak, knaflaczek, to jest sztuczka skory na boku trzewika między podeszwą włożona. § Mettre une dresse.

Dresser, v. a. 1) etwas gerade machen, biegen; *2)* aufsetzen, aufrichten, aufstellen als die Regel, eine Geule; *3)* behängen, zurichten ein Stück Holz, einen Stein; *4)* beym Tuchmacher: das Tuch in den Rahm spannen; *5)* beym Gärtner: graben, zurichten ein Garten-Beet zum Säen; *6)* abrichten, unterrichten; *7)* machen, verfertigen, aufsetzen eine Schrift, einen Auszug; *8)* in der Seefahrt: seinen Lauf nehmen, richten, halten; *9)* beym Pasteren: Befestigen, den Rand um ein Gebädnes winden. *1)* Wyprostować co; *2)* włożyć

ki postawić, ustawić, wystawić iako kregle, stup; 3) ociośać kamień, drewno do potrzeby sporządzić; 4) u fukiennika: rospiąć, rościagnąć sukno w ramię; 5) u ogrodnika: kopać uprawić, przyspołobić grzędę, kwaterę do siewu; 6) wycwiczyć, wprawić, wyuczyć; 7) spiśać, wygotować skrypt, auzucek &c. 8) w żeglarskiej nauce: bieg, kurs swoy trzymać; 9) u paszeczніка: zagiać kofaczowy kraniec. § 1) Dresser un bâton; 3) dressez les quilles, dresser un poteau, un pan de charpente, dresser une statue à quelqu'un, dresser une tente; 3) dresser une pièce de bois, une pierre; 4) dresser un drap de laine; 5) dresser une couche, une planche; 6) soldat bien dressé, dresser un soldat, dresser un cheval; 7) dresser un memoire, un compte, une inventaire; 8) il a dressé route au Nord; 9) dresser une pièce, dresser une dariole.

dresser un exploit. eine Citation oder Vorladung einem injuniren. Pozew u kogo polozyć.

dresser une tente. ein Zelt aufschlagen. Rozbić namiot.

dresser une colonne à quelqu'un. einem eine Ehrengäule aufrichten. Wystawić komu na honor kolumnę.

dresser un lit à quelqu'un. einem das Bett machen. Postać komu łozko.

dresser d'alignement. bey dem Maurer: eine Mauer nach der Schnur auführen. U mularza: pod sznur murować.

dresser un livre. bey dem Buchbinder: ein Buch schlagen. U introligatora: ubiwać księgi. § Un livre bien dressé.

dresser un feu. bey dem Hutmacher: dem Hute die Gestalt eines Hutes geben. U kapelusznika: pilśn na kapelusz przekształtować.

dresser un chapeau. bey dem Hutmacher: einen Hut über den Stock oder über die Forme setzten, aufstücken. U kapelusznika: kapelusz kształtować.

dresser du linge. Wäsche steifen. Krochmalic bieliznę.

dresser le pavé. das Stein-Pflaster gerade stampfen. Bruk prosto ubiwać. § Ce pavé n'est pas bien uni, il le faut mieux dresser.

dresser une forme. in der Buchdruckerey: die Columnen oder Spalten zusammen schießen, eine Forme machen. U drukarni: z dzielnic albo z kolumn formę ułożyć.

dresser la table. den Tisch decken. Stoł nakryć.

dresser les oreilles. die Ohren spizen. Uszy nastorczyć.

**dresser son intention.* seinen Sinn auf etwas richten. Mysli swoiey do czego przyłożyć.

dresser un potage. eine Potage oder Kraut-Brühe kochen. Ukladać, przyprawić potaż.

dresser une embuscade, dresser un piège. einem eine Falle setzen. Sidła na kogo zastawić, dołki pod kiem kopać.

ce chien dressé se va le droit. dieser Hund gehet gerade der Spur nach. Pies ten wciąż przed sobą wietrzy i prostych się trzyma tropow.

dresser. v. n. zu Berge stehen, in die Höhe stehen. von Gaaren. Powstawać, o wstosach. § Cette histoire fait dresser les cheveux.

dresser une batterie. 1) eine Batterie aufwerfen, ein Stück-Gerüst anlegen; 2) Mittel ergreifen, zu seinem Vorhaben zu kommen. 1) Wysypać baterya albo gorę do dział; 2) zabezpieć zamysłem czynem.

se dresser. v. r. sich aufrichten, den Leib gerade in die Höhe halten. Wstać, podnieść się, prosto stoieć.

Dressoir. f. m. 1) ein Wein-Tisch, auf welchem man den Wein, die Gläser, einiges Silberzeug, so bey Tische nöthig ist, zu setzen pflegt; 2) ein Werkzeug womit die Spiegelmacher das Zinn auf das Glas legen; 3) ein heiles Eisen damit die Zinken in der Hechel wiederum gerade gemacht werden. 1) Stolik do kieliszkow, do win, srebra i innych potrzeb stołowych; 2) u zwierzedlnika: Instrument do opalania szkła cyną; 3) żelazo skrzywione do wyprostowania spic w ochlicy, do konop.

Dreugesin. f. m. 1) das Land um die Stadt Dreux; 2) der aus der Stadt Dreux bürgerlich ist. 1) Dystrykt miasta Dreux; 2) rodem z miasta Dreux.

Dreugesine. f. f. eine aus Dreux. Niewiaśta z miasta Dreux.

Dreux. f. m. (*Durocassa*) eine Stadt in Frankreich, in der Isle de France. Dreux miasto w Francyi w Isle de France.

dreux. f. m. obs. (*Drogo*) Drogo, ein Manns Nahme. Drogo imię męskie.

Driades. f. f. plur. (*Dryades*) Wald-Götinnen, bey den Poeten. U posow: boginie w lasach i w kniejach. § Les Driades toutes étonnées se prirent à rire.

**Drille. f. m.* 1) im Scherz: Bruder Lustig;

fig, ein lustiger und leichtfertiger Vogel; 2) ein gemeiner Soldat der daum un: wann was zu mausen pfleget. 1) *Zartem*: frant, pacholek wesoly, ochotniczek; 2) zolnierz myzkuacy; rabus; lotrzyk. § 1) C'est un drille; 2) ce sont des drilles du Régiment des gardes qui l'on déniaise.

*Drillier, v. n. geschwinde laufen, traben. Chyzo biegać, lotem pobiec. § Toute la Cour drille vers la Guienne.

Drilles, f. f. plur. Haderlumpen in den Papier-Mühlen, zerrissenes leinen Zeug. Płacki płociane w papierni.

*Drilleux, euse, adj. zerlumpt, übel gesteldet, zerlapst. Olzarpany, odary.

Drillier, Chifonier, f. m. ein Haderlump der die Lumpen zum Papier sammlet. Nośpat, co płacki po wsiach i miastach zebrane w papierni przedaie.

Drille, f. f. ein Seil eine Segel-Stange damit zu richten, oder eine Flagge auf- und abzu thun. Linka okrętowa do narychtowania reie, naciągania i spuszczenia hagi okrętowej.

Drogman, Drogueman, f. m. in den Morgenländern: ein Dollmetscher. Wschodnich kraich: tłumacz.

Droque, f. f. 1) eine jede Specerey zu Speisen, zu Arzeneyen, zum Mahlen, Färben u. d. gl. 2) jede purgirende Arzeneey; 3) Kleinigkeit, Wappen-Stiel, Sache die nicht viel werth ist. § 1) Korzenie, materye do potraw, do lekarstwa, farbowania, malowania &c. służące; 2) lekarstwo każde purgujące; 3) drobniacz, fraizka. § 1) Bonne ou méchante drogue; 2) se servir d'une drogue; 3) il débite bien les drogues, cet usurier en faisant ce prêt, en a donné la moitié en drogue & en méchants billets.

Drogueman, f. m. vid. Drogman.

Droguer, v. a. purgiren, einem eine Purganz geben. Purgować kogo, purgacya komu dać. § Elle drogue les enfans

se droguer, v. r. eine Purganz einnehmen, mediciniren, arzeneyen. Lekarstwa zażywać, purgacyą brać. § Il se drogue continuellement.

Droguerie, f. f. der Fingerring und das Einfaßen derselben. Łowienie i soleńie śledzi.

Droguer, f. m. Droget, eine Art wollen Zeug, das dem Tuche sehr ähnlich ist. Drogiel, gatunek materyi welnianey na kiztał rukna tkaney. § Droguer d'Espagne, droguer de Languedoc.

Droguier, f. m. ein Curiositäten-Schrank

mit Fächern und Schubfächern, worinnen man fremde Specereyen zur Nothdurft vermahret. Szala z przegrodkami i pięterkami do schowania drogich korzeni.

*Droguiste, f. m. ein Materialist, Würz-Händler. Materyalista albo korzennik.

Droit, f. m. 1) ein Recht, Gesez; 2) die Rechts-Gelehrsamkeit; 3) Anforderung, Recht das einer zu etwas hat; 4) Schenkung, Tribut, Auflage; 5) Einnahme; 6) Gebühr, Abgabe von etwas; 7) Jäger-Recht, was der Jäger, den Hunden und Falken von einem Fange geböret.

1) Prawo powszechnie; 2) prawo, prawna nauka; 3) należność, prawo które kto ma do czego albo na co; 4) podatek, pobor, trybut; 5) dochod; 6) *salarium*; 7) szarpanina, łup myśliwcom, psom, sokołom należący. § 1) Droit divin, droit humain; 2) apprendre le droit, entendre le droit; 3) avoir droit de faire une chose, conserver le droit de quelqu'un, la couronne lui appartenait de droit, user des droits de la victoire, avoir droit sur la vie de quelqu'un; 4) établir un droit nouveau; 5) droit annuel; 6) paier les droits, les droits de chance-lerie; 7) le droit des veneurs, des chiens, de l'oiseau; les bons chiens connoissent les droits.

droits de bourgeoisie. das Bürger-Recht. Mieyskie.

droit, vid. Rectum.

droits, plur. im Ballhaus: die rechte oder gleiche Seite am Raquet, wo keine Knötchen der geflochtenen Santen sind. Wpiarni: piśnika ze stron plecionego strona równa, gdzie węzełkow nie-masz.

droit canon, le droit canonique. (jus canonicum) das geistliche Recht. Prawo duchownie, albo kanoniczne. § Le droit canonique a été établi dans l'Eglise pour regler les affaires Ecclésiastiques, le droit canon s'apprend dans les decretales & dans le decret de Gratien.

droit civile, droit Romain. (jus civile) das Römische Recht. Prawo starorzyskie. § Etudier le droit civile.

droit naturel. das Natur-Recht. Prawo przyrodzone albo wrodzone.

le droit des gens. das Völker-Recht. Prawo powszechnie narodow.

droit de la guerre. das Kriegs-Recht. Prawo wojskowe.

droits public. (jus publicum) das Deutsche

ſche Staats-Recht. Prawo powsze-
chne narodow Niemieckich.

droit coutumier. Gewohnheit, Recht eines Landes, einer Stadt, das Herkommen, das Land-Recht. Konstituycye, statut, prawo, iako koronne, ziemskie, mieyskie, te zwyczaie kraiu, co za prawo stoia.

droit écrit. publicirte, schriftlich gegebene
Gefetze. Prawo publikowane, prawo
pisane.

étudier le droit. das Recht studiren. Pr-
wa się uczyć.

étudier au droit, étudier en droit. sich in
den Rechten unterweisen lassen. Bydź
na nauce prawney u kogo.

rendre droit, faire droit. ein Urtheil sprechen, das Recht wiederfabren lassen. Daś sentencyą w sprawie iakiej, iprawiedliwość czynić.

Strze à droit. vor Gericht erscheinen. Sta-
nac u prawa.

Droit de Chevet. vid. Chevet.

les chiens courent bien le droit. die Huns
de gehen der rechten Spur nach. Pły
prawego się trzymają izlaku.

5 bon droit. billig, rechtmäßig, mit gutem
Zug. Słusznie, sprawiedliwie, pra-
wnie. § II a obtenu cela à bon droit,
je demande cela à bon droit.

Droit, *adv.* 1) gerade, gerade zu; 2) ehrlich, aufrichtig. 1) Prosto, wciaż; 2) fzczerze, nieobłudnie. § *Alez tout droit*, &c vous ne vous égarerez pas; 2) c'est un homme qui va droit.

marcher droit. się wohl verhalten, redlich handeln. Poczciwie się sprawować.

à droit, adv. rechts um, jur. Rechten. W
prawo, w prawą stronę. § Se tour-
ner à droit & à gauche.

Droit, *prep. cum Dativo*. gerade gegen etwas. Wciąż, prosto przeciw czemu
 § *Marcher droit à l'ennemi*, iść prosto
 a une forêt.

Droit, *e*, *adj. pr. dvé.* 1) gerade, gleich, nicht krumm; 2) ehrlich, redlich; 3) klug, richtig, gesund als der Verstand. 1) Prostý, niekrzywy; 2) szczerý, nieobłudný, niefałszywy; 3) bystry, zdrowszy, dobry jako rozum. § 1) Bâton fort droit, ligne droite, le chemin est fort droit; 2) avoir le cœur droit; 3) avoir le sens droit.

à droit. rechter Hand. W prawo.

tenir la tête droite. den Kopf gerade hal-
ten. Głowe prosto trzymać.

tenir le corps droit. aufrecht stehen. Prosto stać na nogach.

angle droit. in der Geometrie: ein rechter Winkel von 90 Grad. *W* gicome-

tryi: anguł krzyżowy 90 gradufow
mających.

ascensio arctis. (ascensio recta) in der
Astronomie: derjenige gradus Aequatoris, welcher zugleich mit einem gegebenen Himmels-Punct in sphaera recta an dem Ost- Horizont oder in Sphaeris obliquis zugleich unter dem Meridiano siehet. *Wastronomii:* gradus Ekvatora, który wespół z danym punktem niebieskim in sphaera recta na horyzoncie wschodnim, albo in sphaeris obliquis pod merydyanem stoi.

sphère droite. (Pars recta) in der Astro-
nomie und Geographie: ein solcher
Stand des Himmels oder Erd-Kugel,
da der Aequator mit dem Horizont rech-
te Winkel macht. *Wastronomii i geo-*
graphii: pozycja albo położenie nieba
albo ziemię taka, w której Ekwator z
horyzontem krzyżowe anguty czy-
ni.

garantir un cheval droit. gut davor sehn,
daß ein Pferd nicht hinfet. Slubowac
za chromot konia.

promener un cheval par le droit. ein Pferd gerade gehen lassen. Puścić prosto konia, konia prosto trzymać.

Droite, *f. f.* 1) die Rechte, die rechte Hand oder Seite; 2) der rechte Flügel einer Armee. 1) Prawica, prawareka; prawastrona; 2) prawe wojka skrzydło. § 1) Marcher à la droite de quelqu'un, affeßez vous à ma droite; 2) tourner à droite, commander la droite.

à droite, adv. zur Rechten. W prawo.
tourner à droite; prendre à droite. sich
zur Rechten wenden, den Weg zur rech-
ten Hand nehmen. W prawo się udać,
na prawa stronę się obrócić.

Droitement, *adv.* reblich, aufrichtig.
Szczerze, niefałszywie. § Aller droitement dans une affaire.

il n'est pas droitement si grand que l'autre. vulg. er ist nicht so groß als der andre. Nie tak wielki jako drugi.

Droitier, *e*, *adj.* Rechts, der rechts und nicht links ist. Ten co nie iest mankurym.

Droiture. f. f. Billigkeit, Redlichkeit, Aufrichtigkeit. Szufność, prostoszczerść, szczerść. § C'est un homme qui a de la droiture, Admire la droiture de son ame, de son cœur, cacher un grand fonds de perfidie sous des apparences de droiture.

croiture d'esprit. ein guter, gesunder Verstand, fluger Kopf. Rozum zdrowy; głowa madra.

servir Dieu en esprit de droiture. Gott mit aufrichtigem Herzen dienen. Z szczerego Bogu służyć serca.

**à droiture.* gerades Weges nach einem Ort, gerade zu, gerade auf einen Ort, als schreiben, gehen. Prosto dokąd, prosto na mieysce iakie, iako pisać, iść. § *Ecrire en droiture* à Varsovie, ce vaisseau va en droiture à Marseille.

relever droiture. bey Antretung eines Lehns die Gebühren abtragen. Przy do-
stąpieniu lenności dań płacić.

Droiturier, e, adj. & subst. obs. ein Liebhaber der Gerechtigkeit und Billigkeit. Miłośnik słuszności i sprawiedliwości.

**Drôle, Drolle, adj. c.* kurzweilig, lächerlich. Trefny, krotosilny, ucieśzny. § *C'est un homme drôle*, il n'y a rien plus drôle que ce mariage.

**Drôle, Drole, f. m.* ein lustiger Bruder, possitlicher, spaßhafter Mensch. Zartownik, trefniczek, figlarz. § *C'est un drôle.*

**c'est un drôle de corps. vulg.* das ist ein leichtfertiger Vogel. Zartownik i figlarz, to wielki.

**Drôlement, Drolement, adv.* kurzweilig, possitlich. Zartobliwie, śmiecznie. § *Cela est dit drôlement.*

**Drôlerie, Drolerie, f. f.* Possen, lustige Handel, Scherz. Figiel, figlarstwo, zart. § *Les charlatans amusent le peuple avec mille drôleries.*

**Drôlese, Drolese, f. f.* lustige Schwester, Cortesier-Schwester. Krotosilniśia, kortezanka.

Dromadaire, f. m. (dromedarius) eine Art kleiner Cameele, die geschwinder als die andern sind. Drabarz, dromédarz, wielbłąd przekonogi mnieyszy od pospolitych. § *Un dromadaire mâle*, un dromadaire femelle.

Dronos, f. m. vulg. ein starker Schlag. Chop, silne uderzenie. § *Donner dronos* sur les dorens.

Dronte, vid. Dodaers.

Dropax, f. m. (dropax) ein Pech-Pflaster etwas damit zu erwärmen, Haare aus der Haut zu ziehen. Plaster barwierski ze smoły do wyrwywania włosów.

Drosle, f. f. Seil, damit man eine Schiff-Canone hin und her schlebet. Lina do działa okrętowego obracania.

Drouler, vid. Drousser.

Drouine, f. f. Schlep-Sack zum Werkzeug, des Land-Kessel-Stickers. Torba do naczynia paraczozi służąca, co po wsiach kottły naprawiać.

Drouineur, f. m. ein Land-Kessel-Sticker. Partacz kotłowski, co po wsiach biega i kottły lata.

Drousser, Drosser, Trousser, v. a. beym Tuchmacher: die Wolle mit Oel einschmieren und grempeln. *U sukienika:* welne oliwą namazaną greplować.

Drousser, Drosser, Trousser, f. m. ein Wolf Kämmer, Grempler. Wybiacz welny, greplarz.

Dru, e, adj. 1) dicht, dick, als das Getreid, ein Regen, der Schnee; 2) fild, als ein Vogel der aus dem Neste fliehet; 3) fild, aufgeschossen, erwachsen, mannbar; 4) lustig, munter; 5) dick, fett. 1) Gęsty, iako zboże na polu, deszcz, śnieg; 2) niepipiały, już pierzem odziany, o ptaszgrach; 3) dorosły, z dziewczyny albo z chłopca wyrosły; 4) wesoły; 5) tłusty, otyły. § 1) *L'herbe est haute et druë*; 2) *un oiseau dru*; 3) *bel enfant de quinze ans dru comme père et mère.*

**un garçon dru.* ein erwachsener Jüngling. Wyrostek, młokosz.

**une fille druë.* ein fildes oder mannbares Mädchen. Panna z dziewczyny wyrosła, panienka już niepipiała.

dru & menu, adv. dicht, häufig, in Menge. Gromadnie, gęsto.

**ils tombent dru & menu comme mouches.* sie fallen dick und dicht wie die Fliegen. Gęsto i gromadnie iak muchy się sy-
pią.

Dru,

Drud,

Drus, } *f. m. obs.* 1) ein Freund; 2) ein Liebhaber, Duhler. 1) Przyjaciel; 2) tryierz, gach.

Druë, f. f. obs. 1) Freundin; 2) Wep-schläferin, Geliebte. 1) Przyjaciółka; 2) nałożnica, kochanka.

Drüement, adv. obs. aufrichtig. Szczerze. § *Aimer drüement.*

Drüerie, f. f. obs. Freundschaft. Przyjaźń.

Druide, Druyde, f. m. 1) ein Priester und Philosoph der alten Deutschen und Galier; 2) ein erfahrner Mann. 1) Druida albo pop-a oraz Filozof czasu pogaństwa w Niemcezech i we Francyi; 2) człek doświadczony, bywalec; § 1) *Les Druides ont tenu le premier rang dans les Gaules, les nobles occupoient le second*; 2) *c'est un vieux Druide, il nous pourra donner de bonnes instructions.*

Drus, vid. Dru.

Druidade, f. f. 1) eine Wald-Nymphe bey den

den Heiden; 2) Wahrsagerin der alten Gallerie. 1) *Upogan*: bogini knieiowa-
2) wieszczka starofrancuska.

*Dryades, Dryades, f. f. plur. Wald-Göt-
tinnen. Boginie knieiowe.*

*Dryinus, f. m. (dryinus) eine Stink-
Schlange die sich in Gebirgen in hohen
Eichen aufhält, sie stinkt sehr, ist zwei
Ellen lang und hat harte Schuppen.
Smrodzeniec, wąż smrodliwy o tuskach
twardych i na trzy łokcie długi; w
barciach dębowych na gorach rad
przebywa.*

*Drylle, f. m. 1) eine Eiche weiblichen Ge-
schlechts; 2) eine Eichel von dergleichen
Eichen. 1) Dąb samiec; 2) żołądz z
tego dębu.*

Du,

1) *articulus definitus, sing. Gen. & Abl.
best. W Polskim języku w tym sensie
artykuł się nie łączy. L'homme
de bien est aimé du Seigneur.*

*C'est l'ordre du Roi. das ist des Königs Be-
fehl. Rozkaz to króla.*

2) *articulus quantitativus, singul. nomin.
& acc.*

du vin. Wein. Wino.

du pain. Brodt. Chleb.

*donnez moi du vin. gib mir Wein.
Daj mi Wina.*

*Nota. vor einem Vocal setzt man de l' stat
du. Przed vocal. miasto du potoz de P
& De l'Empereur; de l'or.*

* * *

*Du, prepos. cum acc. 1) von, aus;
von Oertern; 2) von, zu, wenn man
von der Zeit redet. 1) Z, z, o mity-
scach; 2) podczas, za, o czasie.
§ 1) Je viens du Peru; il vient du mar-
ché; l'illustre maison de Saxe sort du
sang de Jagellon; 2) Rome fut gou-
vernée du commencement par des
Rois, du vivant du grand Chancelier
de Zamhoyski les gens de lettres étoient
heureux en Pologne, du tems de nos
Pères.*

*voiage du Nord. Reise nach Norden.
Peregrynacya w pólnocne kraie.*

*point du jour. ganz und gar nicht.
Wcale nie.*

Du, & adj. & part. vid. Devoir.

*Dubitation, f. f. (dubitatio) verflehter
Zweifel des Redners, um den Einwürfen
vorzukommen, die der Zuhörer machen
müchte. Zmyślone oratora powzię-
wanie na zabiezenie zarzutom, kto-
reby słuchacz mógł czynić.*

*Duc, f. m. (dux) 1) ein Herzog; 2) eine
Art von Nacht-Eulen; 3) obs. einer Feld-
herr. 1) Książę; 2) pułacz, łowa*

*jeźna; 3) obs. hetman. § 1) Les grands
sont toujours Comtes ou Ducs à leurs
yeux, et jamais simplement hommes;
2) il y a de deux sortes de ducs,
le grand duc et le petit duc; le duc
se défend du bec et des griffes.*

*Duc et Pair de France. Herzog in Frank-
reich, der zugleich ein Reichs-Stand ist.
Książę we Francyi, co oraz jest kro-
lestwa stanem.*

*Duc de brévet. Herzog ohne Land, der die-
sen Titel nur Zeit Lebens auf Bewillig-
ung des Königs in Frankreich führt,
Książę we Francyi tytułowy, to jest
bez księstwa, co się za pozwoleniem
krolewskim tylko dożywotnie książ-
ęciem tytułuje.*

*Ducal, e, adjett. c. (ducalis) Herzoglich.
Książęcy. § Manteau ducal, cou-
ronne ducal, dignité ducal.*

*Ducal, f. f. Auschreiben, Patent, des
Venetianischen Senats. Patent albo
list publiczny Senatu weneckiego.*

*Ducat, f. m. ein Ducaten. Dukat, czer-
wony złoty.*

*ducat à deux éte, obs.) ein Doppel-Duca-
ten. Czerwony złoty podwoyny,
duplon.*

*Ducat, adj. m. Ducaten, nur in folgen-
der Redens. Art. Czerwonozłotowy,
tylko w następującym przykładzie utar-
te słowo.*

*or ducat. Ducaten-Gold. Złoto duka-
towe albo czerwonozłotowe.*

*Ducaton, f. m. ein Italienischer, Spani-
scher, auch Holländischer Thaler, so 30
gute Groschen gilt. Talar włoski, hy-
szpanski i holenderski taceć tyńfow i
grofzy 10 płacący.*

*demi-ducaton. ein halber Ducaton ober
15 gute Groschen. Połtalarek albo
3 Tyńfy i grofzy 5.*

*Duché, f. m. & f. (ducat) ein Herzog-
thum. Księstwo. § Les Etats du Du-
ché furent convoquez, se metters en
possession de la duché, il étoit revêtu
de son duché.*

*Duché-Pairie, f. f. ein Herzogthum in
Frankreich. Księstwo w Francyi.*

*Duchesse, f. f. (duchissa) 1) eine Herzogin;
2) Stirn-Band der Welber, das
aus schmalen Bändern geflochten ist.*

1) Książężna; 2) naczelnik białogłow-
ski ze wstążek barzo wąskich pleciony.
§ 1) Une généreuse duchesse; une bel-
le, une charmante duchesse; 2) ata-
cher proprement une duchesse.

Du depuis, prep. obs. vid. Depuis.

*Ductile, adjett. c. (ductilis) geschmeidig,
daß*

das sich dehnen und ziehen läßt, von Metallen. Ciągły, gibki, o kruszcach. § L'or est le plus ductile de tous les métaux, métal ductile.

Ductilité de métal, *f. f.* die Schmeidigkeit eines Metalls, das es sich ausdehnen läßt. Gibkość albo ciągłość kruszców.

Ducil, *vid.* Deuil.

Duel, *f. m.* 1) ein Zweykampf, Duell; 2) der Numerus Dualis in der Polnischen, Hebräischen und Griechischen Grammatic. 1) Poiedynek, pucyzka poiedynkowa; 2) w greekiey, hebrayskiey i Polskiey gramatyce: Numerus dualis, albo liczba dwoykowa. § 1) Recevoir le duel, offrir, accepter, refuser un duel, se battre en duel, appeller en duel, Auguste. Il Roi de Pologne a aboli les duels dans ses Etats Allemands.

Dueliste, *f. m.* Zweykämpfer, der oft duellirt. Poiedynkownik, ten co się rad poiedynkuie. § C'est un fameux dueliste.

Duement, *vid.* Dument.

*Duire, *v. n. conjug. vid. in Append.* nur im Scherz: 1) aufsehen, nützlich, anständig seyn; 2) gefallen. 1) Przystoieć, przydać się komu; 2) spodobać się. § 1) Cela ne me duit; 2) prenez ce qui vous duit le plus.

duire, *v. n. obs. gemöbnet.* Przyzwyczaić kogo do czego.

il n'est pas duit à cela, *obs.* er ist nicht darzu gehalten, gemöbnet worden.

Nie jest do tego przyzwyczajony.

Dulcifier, *v. a. (dulcare)* in der Chymie: einer Sache das Salz, die Schärfe benehmen. W chymii: osłodzić rzecz cierpkosć słoną odiaższy. § Dulcifier le Mercure.

Dulcinistes, *f. m. plur. (Dulciniste)* die Dulciniten, auf Befehl des Papstes Clementis des IV wurde der Anführer dieses Sekter. Dulcinus nebst seinem Weibe zerissen und verbrannt. Dulcynistowio, na dekret Klementa IV Papieża tych kacerzów przodka Dulcyniasza z żoną jego rozszarpano i spalono.

Dulie, *f. f. (dulia)* Verehrung der Engel und Heiligen. Część krowa się Aniołom i Świętym daie.

Dument, *adv.* wie sichs gebühret. Przytłonym sposobem, należyte.

Dune, *f. f.* eine Düne, ein Sand-Hügel am Meer-Gestad. Pagorek piaszczysty na przymorzu. § Dunquerque est située entre les dunes qui blanchissent & s'élèvent au bord de l'Océan.

Dunette, *f. f.* der höchste Ort, auf dem Hinter-Castell eines Schiffes. Miejsce najwyższe na tylnym palacu okrętowym.

Dung, *f. m.* 1) ein kleines Persisches Gewicht von 4 Gran; 2) eine Weisfische kleine Silber-Münze von 12 Gran. 1) Wazka perska 4 ziarnek wazaca; 2) perłki pieniążek srebrny co 12 grauwazy.

Duo, *f. m.* ein musicalisches Stüek von zwey Stimmen. Szuka muzyczna na dwa głosy.

Quodenum, *f. m. (duodenum)* in der Anatomie: der zwölf Finger lange Darm, so der erste unter den dünnen Gedärmen ist. W anatomii: kiszka najpierwsza między cienkimi, dwunastopalcowa długa.

Dupe, *f. f.* Thor, Thoris, einfältiger Mensch, der sich leicht berücken und hinter Licht führen läßt. Dudek, cieterzew, pień, blaznica, głupi. § Il est la dupe de tout le monde, voilà une grande dupe, il a été pris pour une dupe, il fit les pas nécessaires pour embarquer la dupe, par ma foi, voilà une grande dupe, ne croiez pas que je fois la dupe.

*L'esprit est souvent la dupe du cœur. der böse Wille bethört oft den Verstand. Zła wola często rozum omamia.

Duper, *v. a.* betriegen, berücken, bethören. Zwiść, oszukać, zbłaznić. § Il dupe ses meilleurs amis, il croit tout duper, il ne songe qu'à duper les meilleurs amis.

Duperie, *f. f.* Betrügerey, Oszukanie, szalbierstwo, zbłaznienie kogo. § C'est une grande duperie.

Duplicata, *f. m.* eine Schrift in duplo, zweymahl geschriebene und unterschriebene Schrift, als ein Wechsel, eine Ordre. Duplikata, podwoyny skrypt czego, iako wekslu, ordynansu.

Duplication, *f. f. (duplicatio)* in der Arithmetik und Geographie: Verdoppelung, Vermehrung um noch einmal so viel, die Multiplikation mit zwey. W geografii i w arytmetyce: duplikowanie, moltiplikacya czego przez liczbę 2. § La duplication du cube est un problème fameux.

*Duplicature, *f. f.* in der Anatomie: doppeltes Häutchen. W anatomii; podwoyna błonka.

Duplicité, *f. f. (duplicitas)* 1) Verdoppelung, Zweyfältigkeit; 2) Falschheit, doppelstinniger, zweyerley Verstand, Verstellung. 1) Dwoistość, 2) obłuda, niełczerość, dwuwykładność, obostanność. § 1) C'est un défaut dans

une pièce tragique que la duplicité de péril: 2) la duplicité du cœur est fort odieuse.

Dupliquer, *v. a.* in Rechts-Sachen: duplircn, auf Seiten des Beklagten den zweiten Cas eingehen, auf die Replik antworten. *Władach*: duplikować, na replikę powodu odpowiadzieć. § On a répliqué & dupliqué, il faut plaider.

Dupliques, *f. pl.* in Gerichts-Gändeln: Gegen-Antwort, Wiederlegung der Replik. *W prawie*: zbiórka, zbieranie repliki, skrypte replikę zbierający. § Fournir des dupliques.

Duppe, } *vid.* Dupe.
Dupper, }
Dupperie, }

Duquel, *genit. & ablat. Pronominis le quel.* dessen, diejenigen. Keorego.

Durable, *adjct. c.* (*durabilis*) dauerhaft, wahrhaft. *Trwały*, *stugotrwały*. § Un saint Ordre à jamais durable.

Duracine, *f. f.* (*duracium*) eine Herzs-Würsche. Gattung broskwin delikatnych. § Les duracines son fort estimées.

Durai, *f. m.* } was in der Musique aus dem b dur gehet. *W muzyce z tonu b dur* nazwanego idący.

Durandal, *f. m.* des Ritters Rolands Schwerdt. Miecz domniemanego bohaterą Rolanda.

cette viande est durandal. im Scherz: dieses Fleisch ist hart wie ein Stein. *zartem*: mięso to twarde jak kamień.

Durant, *partic. vid.* Durer. während, das da dauret. *Trwając*.

Durant, *prep. cum accus.* während, durch, lang, über, von der Zeit, diese Präposition wird oft ziemlich ausgelassen. *Przez, o czasie.* nadobnie ta prepozycja durant wyrzucona bywa. § Ils se sont défendus durant tout l'hiver contre une puissante armée, durant près de vingt-ans qu'il enseigna la

Théologie, durant l'été, durant toute sa vie, six ans durant.

durant une heure, un an. }
pendant une heure, un an. } eine Stunde,
une heure, un an. } ein Jahr lang. *Przez godzinę, przez rok.*

§ Il nous a attendu une heure, (pendant une heure, durant une heure.)

Durcir, *v. a.* 1) härten, hart machen; 2) figürlich, hart machen, standhafter machen. 1. Zwardzać, zwardzać, hartwachen; 2) w sensie figur. znym: przyzwyczaić, przyzwyczaić kogo, do trudu

do saryg, do stateczności. § 1) Le vin fait durcir la viande, l'eau sert à durcir le plâtre, bâton durci au feu, on durcit le fer à force de le battre; 2) cela durcir l'esprit.

se durcir. *v. a.* hart werden. Zwardnieć. § Un œuf trop cuit se durcit.

Dur, *e, adj.* (*durus*) 1) hart; 2) hart von Speisen, Trüchten etc. 2) hart, betrübt, schmerzlich, beschwerlich, schwer; 4) hart, unbarmherzig, unerbittlich, streng, ohne Mitleiden; 5) hart, rauh, gezwungen, von Mahlereyen und einer Schreibe-Art; 6) schwer zu verkaufen, von neu gedruckten Büchern; 7) von Pferden: hart müdig, hartnäckig, das keine Einwendung von Zügel, von der Weitsche oder den Spornen hat. 1) Twardy; 2) twardy, o potrawach, owocach; 3) ciężki, nieznośny, straszny, bolesny; 4) twardy, nieużyty, nieuproszony, niemiłosierdny; 5) niełagodny, nieładki, o style i kunsztach malarstwie; 6) nieskupny, trudnego odbytu, trudny do sprzedania, o księgach nowo drukowanych; 7) o koniach: twardoult, uporny, na bicz, wędzido i ostrogi nie dbający. § 1) Il y a de certains bois qui sont fort durs, corps durs & solide, les métaux sont des corps durs; 2) Chapon dur, chaire dure, des pommes dures, élanche dure, poule dure; 3) j'aimé moi dans cette dure extrémité; 4) une homme dur; il a le cœur dur, l'âme dure; 5) il a le stile dur, ce peintre a le pinceau dur; 6) cet auteur a la mine de faire des ouvrages aussi durs que ceux du gros Charpentier; un livre dur à la vente; c'est un livre dur à vendre; 7) un cheval dur.

avoir l'oreille dure. harthörig seyn, ein hartes Gehör haben. Stuch mieć tępy.

avoir le ventre dur. einen verstopften Leib haben. Mieć żołądek zatwardzony.

être dur aux coups. Schläge-saul seyn. Nie dbać na karanie.

œufs durs. harte Eyer. Twarda jajka.

Dure, *f. f.* die harte Erde, der bloße Erdboden. Twarda ziemia, goła ziemia.

§ Coucher sur la dure.

la dure d'un corps-de-garde. die Schlaf-Wand in einer Wachtstube. Ława w kordygardzie do przelpania się.

Dureau, *f. m.* eine Art von Wirschen. Rodzaj broskwin.

Durée, *f. f.* die Daurung, die Währung. Trwałosc, trwanie czego. § Il n'est rien dans le monde d'éternelle durée; la gloire surpasse les siècles en durée; être de longue durée; la durée de nos

passions, ne dépend pas toujours de nous.

Durement, *adv. (dure)* 1) hart; 2) grausam, unbarmherzig. 1) Twardo; 2) surowo, nielitościwie. § 1) Être couché durement; 2) traiter quelqu'un durement.

Dure-mere, *f. f. (dura mater)* in der Anatomie: dünnes, hartes Hirn-Häutlein, so das Gehirn unmittelbar berührt. W anatomii: błonka pierwsza mózgu okrywająca.

Durer, *v. n. (durare)* 1) dauern, halten, währen; 2) ausdauern, aushalten, aushalten. 1) Trwać; 2) wytrzymać, wytrwać, przetrwać. § 1) Être, qui dure long-tems; nos jours durent trop peu pour de plus grands desseins; c'est une amitié qui doit durer; 2) ne pouvoir durer de chaud; je ne saurois durer à ce grand chaud; on ne sauroit durer avec lui; pensez vous que je puisse durer à ces turpitudes.

il ne peut pas durer en place (en un lieu) er kan an einem Orte nicht lange bleiben. Na jednym miejscu długo wytrwać nie może; niełatwe z niego; miejsca nie zagrzej.

une étoffe à durer. ein Zeug auf die Dauer. Materya do szat na trwałość zrobiona.

il faut faire vie qui dure. man muß auf zukünftige etwas sparen. Oszczędzaj dłużey będzie; nie na dziś tylko trzeba.

le tems dure à celui qui attend; le tems lui dure. einem Wartenden wird Zeit und Weile lange. Czas mu przydługi; tęskno, mieżka się zawsze czekającemu.

*Duret, *te, adj. im Scherz*: etwas hart, härtlich. *zartuigac*: twardawy. § 11 a les mains dures.

Durété, *f. f. (durities)* 1) Härte, Härte; 2) Schiele, harte Haut in den Händen und an den Füßen; 3) Strenge, Unempfindlichkeit, Härte des Herzens; 4) harte Schreibart, Häufigkeit, Härte in der Schreibart; 5) Grobheit, harte Worte, Scheltweden. 1) Twardość; 2) odtępienie, odtępienie na ręce i nogach; 3) nieużytość, nielitość; 4) niełagodność, nieładność stylu; 5) słowa grube, łanie. § 1) La dureté des diamans; la dureté du marbre; 2) on sent des duretés dans la main des hommes de travail; 3) avoir de la dureté; la dureté du coeur; 4) la dureté est une des beautés du marbre, & un des plus grands défauts

de la versification; la dureté du stile en étace tout le mérite; on ne sauroit défendre la dureté du stile de Tasso; 5) il m'a dit mille duretés.

durété de ventre. Verstopfung des Leibes, Zatywardzenie żołądka.

durété d'oreille. ein hartes oder schweres Gehör. Niedosłyszanie; tępość słuchu.

Durillon, *f. m.* die Schiele; die harte Haut an den Händen und den Füßen; len. Odtępienie, odtępienie na ręce i nodze. § Avoir des durillons aux mains.

Durillonner, *v. n. se durillonner, v. r.* Schiele bekommen, hart werden als die Haut an der Hand von der Arbeit. Drętwieć, twardnieć, zgrubieć jako skóra na ręce od roboty. § Il faut couper les cors des piez avant qu'ils durillonnent.

Durio, *f. m.* ein Baum in Batavia, dessen Frucht den Urin und die Blinde treibet, und zur Liebe reizet. Drzewo pewne w Batawii w Indach, owoc jego wiatry i urynę pędzi, i ochotę wznieca wenusową.

Duriuscule, *adj. c.* im Scherz: härtlich. *zartuigac*: twardawy.

*Dusil, *f. w.* Zapfen oder Hahn im Fass. Kurek albo czop u beczki.

Duver, *f. m.* 1) Pfau-Federn; *a) im Scherz: ein Milch-Bart, Flach-Bart; 3) im Scherz: der Unverstand junger Leute. 1) Puch, kwap; 2) *zartuigac*: mech na policzkach; wąsik; 3) *zartem*: nierozum, prostota ludzi młodych. § 1) Coucher sur du duvet; 2) un jeune duvet, ombragoit son menton; 3) excusez son duvet.

Duveteux, *euse, adj.* beym Falkenier: mit viel Pfau-Federn versehen. U sokolnikow: wiele kwapiu mający; kwapiasty.

Duumvir, *f. m. (Duumvir)* ehemals ein Aufseher über eine Römische Colonie oder Pfau-Stadt. Dozorca starorzymski osady nowego kraju.

Dux, *f. m. obs.* ein Schäfer. Owczar.

Duy, *f. m.* ein Indischer Apfel-Baum. Jabłoń Indyjska.

Dynaste, *f.* *vid. Dinaste, Dinastie.*

Dyptiques, *f. m. plur. (dyptycha)* Kirchen-Register der alten Bischöfe und Kaiser nebst ihren Thaten; 2) *obs.* Todten-Register. 1) Registr starodawnych Biskupow i Cesarzow i ich żywoty; 2) rejestr zmarłych.

Dyspepsie, *f. f. (dyspepsia)* in der Heilkunst: Unverdaulichkeit. Niestrawność żołądka w medycynie.

Dyspnée, Dispnée, (*dyspnœa*) Enghräftig;
feist, kurzer Athem. Dychawica; oddy-
chania trudność.

Dysenterie, Dysenterique, *vid.* Disen-
terie.
Dylurie, *vid.* Disurie.

E.

E A U

E, *f. m.* der Buchstabe E. *Litera E.* § Un
E bien fait.

Nota. Das e verlieret sich in der Aussprache, wenn es vor einem a zu stehen kommt, insonderheit in der Sylbe eau, die wie ein langes o gelesen wird. *Litera e* glos *liwoy trać przed literą a*, osobliwie w sylbie eau, która się iako długie o wymawia.

é; *e masculin; e fermé; e clair.* das helle Französische é; es wird wie ein Lateinisches e ausgesprochen, als in den Worten: clarté, bonté. *Glosne e francuskie; e to kreskowate* wymawia się na kizalt polskiego; iako w słowach: clarté, bonté.

Nota. Dieses é wird ohne Strichlein geschrieben, wenn es vor dem Buchstaben z am Ende zu stehen kommt, als aimez, aiez. To é bez kreski przed literą z na końcu słowa położy, iako, aimez, aiez.

ê; *e féminin; e muet; e obscur.* das stumme Französische ê; das in der Aussprache kaum zu hören ist, als bonne femme. E nieme albo głuche, którego w wymowie prawie nie słuchać, iako w słowach: bonne femme.

è; *e ouvert.* das offne oder starke è, das wie ein ai anzusprechen ist, als après, procès, dès. E silne, co się przedłużać wymawia, iako: après, procès, dès.

Nota. Dieses è wird ohne Strichlein in den einsylbigen Wörtern, als mer, des, les, (außer in den Praepositionen près, dès) geschrieben. To è bez kreski w słowach z iedney sylaby złożonych (oprocz prepozycywy près, dès) pilane bywa, iako: mer, des, les.

ê. das lauge Französische ê, als in bête, fête. ê długie francuskie w słowach bête, fête.

Erema. in der Druckerrey das Französische é mit zwey Puncten. W drukarni kropkowate é.

E acut. in der Druckerrey ist es dieses é. W drukarni é kreskowate.

Eau, f. f. pron. §. 1) das Wasser; 2) Wasser in den Wasser-Rünsten; 3) abgezogenes Wasser; 4) der Regen; 5) Schweiß; 6) Saft einiger Früchte; 7) Wasser-Glanz einer Perle; 8) der Glanz, der

Strich eines Huts, eines Tuchs; 9)

Lohe der Gerber; 10) Wasser, Pisse. 1) Woda; 2) woda w rumuslach, w fontanach; 3) wodka palona; 4) deszcz; 5) pot; 6) sok niektórych owocow; 7) glanc, lustro wodniste na perlach; 8) ług na suknie; na kapeluszu; 9) ług, dąb parbarfski; 10) woda, mokrz, uryna. § 1) On distingue les eaux, en eaux de la mer, eaux d'un fleuve, ou de ruisseaux ou des fontaines, eaux pluviales, enfin eaux des étangs; eau claire, nette, profonde, dormante, trouble, obscure; eau de puits, de rivières, de citerne; 2) on conduit les eaux dans des canaux ou tuiaux; on élève les eaux par des pompes; un jet d'eau; un bouillon d'eau; une chute d'eau; une nape d'eau; un soleil d'eau; une gerbe d'eau; un rond d'eau; un conduit d'eau; un réservoir d'eau; 3) eau cordiale; eau rose; eau de mirre; eau de plantin; eau de fleur d'orange; eau de fauge; 4) le ciel est couvert, nous aurons de l'eau; 5) cette course m'a mis tout en eau; 6) ces poires là ont bonne eau; 7) c'est une perle d'un prix inestimable soit pour l'eau, soit pour la grosseur; perle qui est de belle eau; ces perles ont une fort belle eau; 8) donner l'eau à un chapeau, à une étoffe; 9) donner trois eaux au veau.

eaux, plur. 1) Wasserreiche Dörter, als Brüche, Wiesen, Moräste; 2) warmes Bad, Sauerbrunnen. 1) Bagniste mieysca, iako łęgi, łąki; 2) cieplice. § 1) Le noier hait les eaux & aime les montagnes; 2) il est allé aux eaux, parce qu'il étoit malade; les médecins lui ont donné de prendre les eaux.

L'eau bénite. Weih-Wasser. Święcona woda. § On croit que le Pape Alexandre, qui vivoit sous l'Empire d'Adrien, ordonna le premier l'eau bénite.

L'eau bénite de cour. Hof-Complimenten, leere Worte, grosse Verheissungen. Komplementa dworskie, obietnice wielkie; słowka przycukrowane. § Tout le monde donne à cette heure de l'eau bénite de cour, & pour un honnête homme

homme qui parlera sincèrement, on en trouvera dix mille qui sont dissimulez, ou qui vous donneront de l'eau bénite de cour.

eau bénite de cave, im Scherz: Wein.
Zarzem: Wino.

eaux de forêts, Ober: Forst: Amt, ein hohes Gericht in Frankreich, das die Criminal- und Civil- Sachen, so die Waldungen, Flüsse und Teiche betreffen, zu entscheiden pfleget. Trybunał leśniczy i wodniczy w sprawach kryminalnych i cywilnych względem lasów, rzek i jezior łazący.

le grand-maitre des eaux & forêts, Ober: Forst- und Wasser- Meister. Starzy sędzia leśniczy i wodniczy. § Le grand-maitre des eaux & des forêts a son Lieutenant général à la table de marbre à Paris.

eau de vie, Aquavit; Brantwein. Gorzalka.
eau de la Reine d'Hongrie, Ungarisch Wasser. Węgierka wodka.

eau de Rose, 1) Rosen-Wasser; 2) eine Art Birne. 1) Wodka różowa; 2) gatunek gruszek.

eau forte; *eau ferrée*, Scheide-Wasser. Stychwafer, ferwafer, woda wszystkie krucze oprócz złota gryząca.

l'eau regale (aqua regia) Scheide-Wasser so das Gold auflöset. Stychwafer złoto gryzący.

eau seconde, Scheide-Wasser, welches zu Auflösung eines Metalls ist gebraucht worden. Serwafer, w którym już raz krulzec rozpuszczono.

eau de départ; *eau de séparation*; *eau forte ardente caustique*, gewisse Arten von Scheide-Wasser. Garunek to są ferwaferow.

eau divine, ein Herz- stärkendes Wasser. Wodka serdeczna.

eau aluminense, Alaun-Wasser zu Wunden. Woda hafunowa na rany.

eau d'ange, wohlriechendes Wasser. Wodka wonna.

eau d'arquebuse, ein Bund-Wasser, wenn man geschossen ist. Woda lekarska na rany z postrzału.

eaux arthritiques, Glib-Wasser, sich damit zu schmieren. Wodka lekarska do nasmarowania członków pedagrycznych.

eau battue, durch stete Umgießen von unreinigkeiten gereinigtes Wasser. Częstym przelewaniem od surowości wyczyszczona woda.

faire de l'eau; *lâcher son eau*, sein Wasser abschlagen. Wodę puszczając; wrynąc odlewać.

faire de l'eau, in der Seefahrt: frisch Wasser vom Lande holen. W. zeglar- skiej nauce: iść na ląd po świeżą wodę.

faire eau, von Schiffen: leet werden, im Wasser Risse bekommen, wodurch das Wasser ins Schiff dringet. *Ookrętach*: łaczyć się; rys w wodzie dostawać, przez które się woda w okręt wrywa. § Notre navire fait eau.

ce vaisseau doit prendre tant de pils d'eau, dieses Schiff muß so viel Fuß tief im Wasser stehen. Okręt ten tak głęboko w wodzie stać musi.

ce vaisseau tire tant d'eau, dieses Schiff gehet so tief im Wasser. Nawa ta tak głęboko w wodzie idzie.

à fleur d'eau, dem Wasser gleich. Rowno z wodą płynącą; w jedney z wodą równości.

ce vaisseau va à fleur d'eau, dieses Schiff gehet sehr tief und mit seinem Vord dem Wasser gleich. Ta nawa barzo głęboko i burtem w jedney z wodą równości idzie.

mettre un navire à l'eau, ein Schiff ins Wasser bringen, vom Stapel ablaufen lassen. Zepchnąć okręt z lądu w wodę.

le vis de l'eau; *la hausse de l'eau*, die Flut. Flota; przychodzenie albo podnoszenie morskie.

eau morte; *basse eau*, die Ebbe. Morskie odchodzenie.

le courant de l'eau, der Strom, der Schuß des Flusses, wo er am heftigsten gehet. Pąd rzeki; wart, spław rzeki bystry.

les courans d'eau, der Strom in der See. warty w morzu.

battre l'eau, in der Jägerrey, von Hir- schen und andern Thieren: in Wasser springen; in den Weiser fallen; 2) umsonst, vergebens arbeiten. 1) W myśliwstwie o ieleniu i zwierzętach innych: w pław się puszczając; skoczyć w wodę; 2) bąki strzelać. § Le cerf a battu l'eau.

**tout s'en est allé à vau l'eau*, alle seine Absichten sind auf nichts hinaus gelaufen; es ist alles dahin; man redet nicht mehr davon. Wszystkie jego zamysły w kawy połyły.

il n'est pire eau que l'eau qui dort, stille Wasser sind gerne tief. Cicha woda brzegi rwie.

nager en grande eau, im Ueberfluß leben. W dostatkach opływać.

l'eau lui en vient à la bouche, er bekommt Lust dazu, das Maul läuft ihm voll Wasser. Piszczą mu zęby na to; radby tego chęć.

pêcher en eau trouble. im Trüben fischen.
W odmgęcie łowić.

il a mis de l'eau dans son vin. er giebt nach; er hat sich gebessert. Spuscił z kwinty; nie tak dumno i dumno postępuje; poprawił się.

c'est un Médecin d'eau douce. ein alter Weiber-Doctor der sich schlechter Arzneyen bedienet. Medyk starobabski podle lekarstwa ordynujący.

les eaux sont basses. der Beutel ist ausgefegget; es ist nicht viel Geld im Beutel. Szkarufa na suchotę stęka.

il est heureux comme le poisson dans l'eau. es geht ihm wohl, es fehlt ihm nichts. Mas się iak parzek w masle; wszystko się mu dobrze dzieje.

suor sang & eau. 1) das äußerste anwenden, zu einem Zweck zu kommen; 2) in grosser Noth, in grosser Angst leben. 1) Usilnie się zamysłów swoich dopinać; 2) w wielkim żyć ucisku i strunku.

il fait venir l'eau au moulin. der Reichtum fließet ihm zu. Dostarki na niego zewzład zplywają.

faire venir l'eau à son moulin. das Wasser auf seine Mühle ziehen; auf seinen Nutzen leben. Na łwa koso ciągnąć.

il laisse courir l'eau. er lebt ohne Sorgen in den Tag hinein. Żyje dzień za dzień, byleby mu się strawka wlokła.

il n'y fera que l'eau toute claire. alle Mühe und Arbeit ist verlohren; er wird nichts gewinnen; er wird nichts ausrichten. Daremna wszystka praca; nie zyskać nie będzie; daremny jego zawód.

fondre en eau. in Thrauen schwimmen. W łzach opływać.

nager entre deux eaux. im Zweiffel leben; nicht wissen, welche Parthey, welche Meinung man ergreifen soll. Nie wiedzieć w którą uderzyć; ktorey się partyi, ktorego się zdania chwycić.

des gens de l'eau. unerfahrene, unwissende Leute. Ludzie bez doświadczenia i rozumu.

revenir sur l'eau. wieder auf einen großen Zweig kommen. Znowu się pokrzepić, znowu się poprawić.

un buveur d'eau. 1) ein Wasser-Trincker; 2) ein Mensch der zu keinen grossen Berichtigungen zu gebrauchen ist. 1) Wodopij; wodka; 2) człek do. dzieł wielkich niesposobny.

mauvaises eaux. sible, stinckende Feuchtigkeiten, welche aus den Knie-Beugen der Pferde-Schenkel herans gehn, doch mehr aus den Hinter- als Vorder Füßen. Szkodliwe i imrodliwe wilgotności z

przegub konskich osobliwie z posłidnich ciekące.

donner les eaux à quelqu'un. zum Vergnügen eines Gastes alle Wasser-Künste springen lassen. Kazać na ukontentowanie gościa wszystkie puścić fontanny ogrodowe.

donner une couleur d'eau à un morceau de fer. ein Eisen blau anlaufen lassen. Żelazo wodnisto smalcować.

allée d'eau. Spazier-Gang mit springenden Wasser-Künsten von beyden Seiten. Ulica ogrodowa miało drzew tontanami z obu stron przyozdobiona.

berceau d'eau. ein Garten-Gang, in welchem man trocken geht, ob gleich die Wasser-Künste von beyden Seiten den Gang mit einer Bogen-Rundung bedecken und gleichsam ein Gewölbe darüber machen. Ulica ogrodowa z wodfontanowych ufklepiona; sklepiście wody, pod ktoremi się suchą nogą przechadzaia.

Ebahir, v. a. obs. bestürzt machen, einen erschrecken. Zdumiałym kogo czynić; przetrząszyć kogo.

s'ebahir, v. r. erschrecken, erschauern. Przestęknąć się, zdętwieć nad czym. § Me voiant, sans trop s'ebahir, elle me dit.

**Ebahissement, f. m. obs.* das Erschauern, Erschrecken. Zdumienie. § Cet accident a causé un ebahissement général.

Ebalagon, f. m. vid. Estrapade. obs. Ungehorsam des Pferdes, da es sich bäumet und ausschlägt. Narow konski, gdy się koń wipina, biie i dosięcie nie daie. § Ce cheval a des ébalagons.

Ebandir, v. n. obs. sich erköen, lustig machen. Podwieleć się, cieżzyć się.

Ebandisse, f. f. obs. Kühnheit. Zuchwalosć, śmiałosć.

Ebanoi, f. m. obs. Lust, Freude. Uciecha radość.

**Ebarber, v. a. *1)* den Bart abnehmen, pugen; 2) beschroten; das rauhe und ungleiche vom gegossenen Metall nehmen; 3) beschneiden. *1) Brodę golić; 2) obrobić, wygładzić chropowatość na krufzczu odlewany; 3) obrzynać, obstrzygnąć, obrowhać iako papier. § 1) Dieu merci, me voila ébarbé; je vais me faire ébarber; 2) ébarber un plat, un boulet de canon; 3) ébarber le papier.

ébarber une plume. eine Feder mit dem Federmesser ausbessern, zuspitzen. Pioroka łczyżorykiem poprawić, zaostrzyć, zakowczyć.

ébarbe

ébarber un livre. ein Buch etwas beschleiden, bestossen. *Księgę trochę oberznać.*

Ebarouï, adj. m. vaisseau ébarouï. ein Schiff das in der Sonne ausgetrocknet ist und Spalten bekommen hat; ein leckes Schiff. *Okręć na słońcu rozeschły, w który przez rysy woda idzie.*

Ebat, f. m. obs. Spiel, Lust, Freude als mit Tanzen, Spielen ic. Uciecha, radość, krotosila, iako tarciuie, grając &c. § Prendre les ébats à la danse.

**Ebatement, f. m. Zeitvertreib, Lust, Krotosila, zabawa ucieczna.*

**Ebatre v. r. obs. sich ergötzen. Ucieszyć się; podweselić sobie. § S'ébatre noblement; elle étoit déceudue avec ses compagnes pour s'ébatre sur le rivage.*

Ebaubeli, e, obs. }

Ebaubi, e, vulg. } adj. erschrocken, bestürzt. Przekłękty, zdumiały.

Ebauche, f. f. der erste Entwurf insonderheit eines Mahler = und Bildhauer = Stückes. Pierwszy wizerunek, delineacya, odliniowanie osobliwie malarzkiey lub sznycerskiey sztuki. § Une belle ébauche; faire l'ébauche d'un tableau.

Ébauche d'une passion. der erste Anfang einer Liebes = Neigung. Wzniesienie miłości; pierwszy miłości zapal. *§ L'absence éfacera de mon ame l'ébauche d'une passion.*

Ebaucher, v. a. 1) abzeichnen, entwerffen als ein Gemählde; 2) aus dem größten ausarbeiten, behauen einen Stein oder Holz zu einer Statue; 3) entwerffen als der Baumeister ein Gebäude, der Gelehrte eine Rede; 4) beym Seiler: den Hanff durch die größte Hechel hecheln. 1) Delineować malowanie; 2) z grubszego co wykształtować; wyrobić, obrobić z grubego, iako obraz, drewno albo kamień; 3) odliniować, delineować; pierwszy wizerunek, abrys, model czego uczynić, iako Architekt budowania, a uczony pisma lub księgi swoiey; 4) u powroznika. na ochlicy albo szczotce pierwszy raz konopie wyczościć. § 1) Ebaucher un tableau; 2) ebaucher une statue; ébaucher du bois, du carreau; 3) ébaucher un discours; 4) ébaucher du chanvre.

Ebauchoir, f. m. 1) Werkzeug der Bildhauer und Drechsler von Holz oder Eisenstein, mit welchen eine Sache aus dem größten gearbeitet wird; 2) ein großer Weißel der Zimmerleute; 3) die große Hechel oder Hanffkamm bey den

Seilern. 1) U tokarza i sznycarza: naczynie sioniowe albo drewniane do obrobienia czego; 2) dło to wielkie cieślielkie; 3) ochlica, powroźnicza szczotka wielka do wyczosania konopi.

Ebaudir, v. a. vulg. ergötzen, erfreuen, Rozweselić, ucieszyć. § Ebaudir ses esprits.

s'ébaudir, v. r. vulg. sich ergötzen. Ucieszyć się.

**Ebe, f. f. Reflus, die Ebbe. Morskie odchodzenie.*

**ce qui vient d'ébe, s'en retournera au flot.*

1) was mit der Ebbe kommt, gehet mit der Flut wieder fort; 2) wie gewonnen so zerronnen. 1) Co z flotą przyszło. morzo odchodząc nazad bierze; 2) zlenabyćie w korzyść się nie obraca.

Ebène, f. f. (ebenum) Eben = Holz. Heban, drewno hebanowe. § Ouvrage marqueté d'ébène; il y a trois sortes d'ébène, la noire, la rouge & la verte; ébène luisante; la meilleure ébène, quelque sèche qu'elle soit, va toujours au fond de l'eau.

Ebéner, v. a. }

Ébenier, obs. } als Eben = Holz zurechten; das Holz beizen, schwarz anstreichen. Hebanować, na kiztałt hebanowego drewna farbować. § Il faut ébéner ces armoires, & elles en feront de beaucoup plus belles.

Ebénier, f. m. der Eben = Baum. Heban drzewo.

Ébeniste, f. m. Tischler oder Schreiner der in Eben = Holz arbeitet. Stolarz albo tokarz od hebanowey roboty. § Un bon ébeniste.

Eberge, . f. m. obs. vid. Auberge. eine Herberge, ein Wirths = Haus. Gospoda, aultery.

Ebertauder, v. a. beym Tuchschere: das Tuch das erste mahl scheren. U posrzycacza: postrzygać pierwszy raz sukno.

Eberude, f. f. obs. Trägheit des Verstandes, Tumbheit. Opałość; tępość rozumu.

Ebie, f. f. kleiner Canal oder Rinne, das Wasser von einem Teich ablauffen zu lassen. Kanalek albo rynna do spuszczenia wody ze stawu.

Ebionistes, f. m. pl. (Ebionite) Ebioniten, Ketzer in der ersten Christenheit. Ebionistowie, kacerze w pierwszym Chrześciaństwie arianscy.

Eblouir, v. a. 1) im eigentlichen und süssiglichen Verstand; blenden die Augen, als die Sonne, ein helles Licht, eine ungemeine Schönheit; 2) einen falschen

Dunst machen; verblenden, verführen.

1) *W sensie własnym i figurycznym*: przerażać oczy, blask czynić, w oczy bić, jako słońce jasne, światło, śliczna uroda; 2) omamić, zaślepić kogo; mrużyć komu oko, zamydlić komu oczy. § 1) On ne peut regarder fixement le soleil, qu'il n'éblouisse les yeux; jamais tant de douceur & tant de Majesté n'éblouirent les yeux; la beauté éblouit les yeux; 2) l'éclat d'une couronne éblouit la raison; l'éloquence d'un avocat éblouit quelque fois les juges; la fortune & les honneurs éblouissent les ambitieux.

Eblouissant, *e*, *adj* blendend, hellglänzend, hell, in eigentlichem und figurlichem Verstande. Przerazający, blyszczący; w oczy biciający, blask czyniący, *W sensie własnym i figurycznym*. § Couleur éblouissante; la charme éblouissante d'une gloire naissante; une beauté éblouissante.

Eblouissement, *f. m.* 1) Blendung, Verblendung, so die Sonne oder ein helles Licht verursacht; 2) Verführung, Verblendung, Ueberredung. 1) Oślnienie, zaciśnienie oczu od słońca albo światłości jasnej; 2) zaciśnienie myśli, omamienie. § 1) Le soleil m'a causé un fâcheux éblouissement; il m'a pris un éblouissement, qui m'incommode fort; 2) cela vient de notre éblouissement & de notre illusion.

Eboeler, *v. a. vid. obs.* Eventrer.

Ebonner, *v. a. obs.* ordnen, in Ordnung setzen. Sporządzić, w porządek wprowadzić.

*Eboré, *éc. adj.* outgearbeitet, mit Fleiß fertigget. Wyprawiony, wydokonałony.

*Eborgner, *v. a.* einem nur ein Auge ausstechen, ausschlagen oder austossen; einen einäugig machen. Wykłóć, wybić komu jedno, tylko oko; jednoookim kogo uczynić. § Ulysse éborgna, poliphème.

éborgner une maison. *vulg.* etym Gebäude das Licht benehmen. Odiąc światło okienne domowi.

s'éborgner, *v. r. vulg.* sich ein Auge austechen, austossen. Wybić, wykłócić sobie oczy.

*il est homme à s'éborgner pour faire perdre l'œil à un autre. er klesste sich wohl ein Auge austechen, wenn er den andren um das seinige bringen loute. Samby na bak leciał, gdyby drugiego mogł nań napędzić.

éborgné, *ec. adj.* einäugig. Jednooki.

Eboufer de rire, *v. n.*

*s'éboufer de rire, *vr.* vor Lachen bersten wollen. Smiać się do rozpuku. § See discours, me font éboufer de rire.

Ebouillir, *v. n.*

s'ébouillir, *v. r.* etufochen als eine Suppe. Wywarzyć się jako polewka.

§ Le pot commence à s'ébouillir.

Eboulement, *f. m.* das Einfallen der Erde, einer Mauer, eines Gebäudes. Spadanie, wywalenie się ziemi, muru z czego.

§ L'éboulement de la muraille a blessé ceux qui étoient auprès.

Ebouler, *v. n.* etwas einwerfen als eine Mauer. Rozrzucić, walić co iako mur.

s'ébouler, *v. r.* einfallen, hinabrollen, einstürzen, als Erde. Wywalić się spadać, tupać się jako ziemia, mur.

§ La terre s'est éboulée; le rempart commence à s'ébouler; le terrain s'étoit rendu ferme, & ne s'éboule point.

Eboulis, *f. m.* eingefallener Haufen Erde, Stein; Schutt von einer einfallenden Mauer oder Erdreich etc. Rozwaliny, obaliny, gruz z muru obalonego; wywalina iako z wazu. § Voilà un grand eboulis; il s'est fait un eboulis considérable de bois, de sable, de terre.

Ebouquer, Ebouquage, *vid. Noper*, noperge.

Ebouqueuse, Enoueuse, *f. f.* ein Weib das mit kleinen Zangen die Knötchen und Spelken, aus dem Tuch und andern Zeuggen heraus reißet. Kobieta co węzłki kleszczykami z sukna i z inszey materji wyrzywa.

Ebourgeonnement, *f. m.* Abtheilung, Beschneidung, der jungen überflüssigen Aeste der Weinstöcke und Bäume. Obcinanie, obrzynanie wilkow, latorośli niepotrzebnych na drzewie, na macicach winnych. § Faire l'ébourgeonnement de la vigne, des arbres.

Ebourgeonner, *v. a.* die überflüssigen jungen Aeste von den Bäumen und Weinstöcken abnehmen; den Wein, die Bäume beschneiden. Obcinać wilki, gałazki nieporzebne. § Ebourgeonner les arbres; ébourgeonner la vigne.

Ebousiner,

Ebouziner, *v. a.* bey dem Stein-Hauer: die obere rohe Schale von einem Stein abschleifen, behauen. U kamiennika: oćiość surowość albo skorupę twarz z kamienia.

Ebranchement, *f. m. obs.* das Abhauen der unnützen Aeste von den Bäumen;

das Ausschneiteln. Obćinanie wilkow, i niepotrzebnych gałęzi; przerzedzanie drzewa.

Ebrancher, v. a. die unnützen Aeste behauen, abschneiden. Obćinać drzewa; obrzywać wilki, fusz. § Ebrancher un arbre.

ébranché, ée, *adject.* in den Wappen von Bäumen: abgehöst. *W herbach* o drzewach: z wierzchu obćięty.

*Ebrandi, e, *adjectiv.* feu ébrandi, eine Feuer-Brust, die um sich greiset. Pożar płomienisty, się szeregacy.

Ebranlement, f. m. 1) Erschütterung; 2) Wankelmuth, Furcht, Verwirrung des Gemüths; Bestürzung. 1) Zatrząśnienie, obruchanie; 2) poruszenie umysłu, zatrwożenie, bojaźń. § 1) Les coups de canon ont causé un grand ébranlement à cette muraille, l'ébranlement fait craindre la chute; 2) l'ébranlement ne vous sied pas bien.

Ebranler, v. a. 1) erschüttern, bewegen; 2) schwächen, aufsechten, angreifen, wankend und zweifelhaftig machen, als eine Lehre; 3) einen erschrecken, verzagt und unruhig machen. 1) Zatrząszyć czym, obruchać co; 2) zbijać, nadwładzić naukę iaką; 3) zatrwożyć, ustrażić kogo, strach w oczy puścić. § 1) Ebranler la muraille avec le canon, ébranler une partie du mur; 2) ébranler les règles les plus saintes de la conduite chrétienne, ébranler les loix; sa fidélité ne fut point ébranlée; 3) ébranler le courage des soldats, ébranler la résolution de quelqu'un, ébranler quelqu'un dans sa résolution, la fraicure de la mort ébranle le plus ferme.

ébranler une cloche. eine Glocke in den Schwang bringen. Rozkołysać dzwon.

s'ébranler, v. r. 1) sich erschüttern; 2) wanken, wankend werden, in Unruhe gerathen, wanken; 3) eine Bewegung machen, sich zu etwas gefaßt, bereit machen. 1) Zatrząszyć się; 2) cofać się wzad, pierzchać, chwiać się, poruszyć się, niepokoy na umyśle czuć; 3) ruszyć się, gotować się, wybierać się do czego. § 1) L'Infanterie des ennemis commença s'ébranler, il répondit sans s'ébranler, que la bataille n'étoit pas encore perdue; 2) l'armée commença s'ébranler pour donner une bataille.

Ebrecher, v. a. eine Scharte in etwas hängen, einbrechen, als in ein Messer, ein Stück aus dem Rande eines Topfs oder et-

was andern Geschirres brechen. Uśczerbić noża; wyśczerbić garnek. § Ebrecher la lame d'un couteau; ébrecher un couteau, une dent; ébrecher un pot.

ébreché, ée, *adject.* schartig. Szczerbaty, wyśczerbiony. § Une dent ébrechée; couteau ébreché.

*Ebrener, v. a. *vulg.* ein Kind säubern, das sich unrein gemacht hat. Opatrzyć, oczyścić dziecię powite. § Elle a ébrené le seigneur de son village.

*Ebriété; *Ebriolité, f. f. *vid.* Ivresse. (ebrietas) Trunkenheit, Piianstwo.

Ebrillade, f. f. auf der Reutbahn: Ruck oder Schlag, den man dem Pferde mit dem Biegel an den Hals giebt. Uderzenie konia uzdeczką w szyję.

Ebriolité, *vid.* Ebriété.

s'Ebrouer, v. r. schauben, brausen; von Pferden. Sapac, nozdrzami prykać, o koniach. § C'est une bonne marque, quand un cheval s'ébroue, lors-qu'on le veut retenir.

Ebruharis, f. m. pl. Art Türkischer Pfaffen. Popi pewni tureccy.

*Ebruiter, v. a. lautbar machen; unter die Leute bringen, aufschwagen. Rozgłoszyć, wygadać, rozniesć.

s'ébruiter, v. r. unter die Leute kommen, ausbrechen. Po ludziach chodzić; wyjawić się, wykluc się. § L'affaire s'est ébruited; il faut prendre garde que cela ne vienne à s'ébruiter.

Ebuard, f. m. großer Keil von hartem Holz zum Spalten der Bäume in Wäldern. Klin wielki do drzew w lesie łupania.

Ebullition, f. f. (ebullitio) 1) das Aufahren kleiner Blasen am Leibe; 2) in der Chemie: die Aufgährung, das Aufwallen einer flüssigen Sache. 1) Pryszczenie na ciele, wyrzucanie się krost; 2) w chemii: burzenie się, kisanie. § 1) Une grande ébullition de sang; 2) une légère ébullition; une entière ébullition.

*les ébullitions de cerveau. die Thorheit, die Ausschweifung der Gedanken. Szumy, dymy, fumy. § Je ne puis souffrir les ébullitions de cerveau de nos jeunes gentils-hommes.

Ecacher, f. m. eine Art von Gebissen an Pferde: Säumen. Garunek wędzida końskiego.

Ecacher, v. a. zerdrücken, platt schlagen, drücken. Zgnieść, zbić co płasko; spłaszczyć co. § Ecacher du sel, du sucre, de la cire.

écacher l'or. Goldschlägen. Robić złoto płaskowe.

un visage écaché. ein breites Gesicht. Twarz płaska.

un nez écaché. eine eingedrückte Nase. Nos wklesły.

Ecacheur d'or. *vid.* Batteur d'or. etn Goldschläger. Goldszlagier, co złoto płaskowe robi.

Ecafer, v. n. beym Korbmacher: eine Ruthe, ein Riet spalten. *U koszarnika:* praćić, wtręć rozszczepić.

Ecailler, f. f. 1) Schalen an Ausern, Schildkröten; 2) eine Auster; 3) die Schuppe am Fische; 4) Schiefer, Schelfe; was Schuppen-weis gearbeitet oder gewachsen ist, als am Lannen-Zapfen; 5) schuppiger Grund in der Heilkunst. 1) Skorupa, skarłapa iako na ostrzydze, zołwiu &c. 2) ostrzyga; 3) łuszczka rybia; 4) łuskowatość; robota łuskowata; łuski z przyrodzenia na czym iako na szyskach; 5) otręby, trąd na kftzact łusek. § 1) On fait divers ouvrages avec des écailles de tortue; 2) vendre des écailles; acheter des écailles; ouvrir des écailles; il mange six douzaines d'écailles; 3) écailles de poisson; 4) l'écaille d'une pomme de pin.

écaille de mer. 1) ein harter Stein zum Farbreiben; 2) Meer-Schnecken-Schale, in welcher der Mahler die Farben vermahret. 1) Kaimien łuskawy malarzowi do tarcia farb-służący; 2) skorupa ślimacza do farb melarskich schowania.

écailles, plur. der Hammer-Schlag, so von Stahl, Eisen beym Schmieden abfällt. Hammerzlag, łuski z żelaza, ze stalu w kowaniu spadające.

Ecailler, v. a. einen Fisch schuppen, die Schuppen herab thun. Skrobać, czesać ryby; oskrobać z łuszczki.

s'écailer, v. r. Schuppen-weise losgehen, abfallen. Łuskowato albo odlupkami spadać. § Les enduits de plâtre sont sujets à s'écailer.

Ecaillé, ée, adj. 1) schuppicht, insonderheit in den Wappen; 2) abgeschuppt, von den Schuppen entblößt. 1) Łuskowaty, łuskawy, *osobliwie w herbach;* 2) o rybach: oskrobany, oczesany. § 1) Il porte de sable au crocodile d'argent ombré & écaillé de sinople; 2) un poisson écaillé.

la troupe écaillée. im Scherz: die Fische Zarsuige: Ryby.

Ecailler, Ecailleur, f. m. Auser-Krämer,

der Ausern verkauft Przekupien ostryg.

Ecailleux, euse, adj. schieferig, schuppig, das Schuppen: oder Schiefer: weis abgehelt. Odlupujący się na kftzact łuszczek. Cette ardoise ne vaut guere parce qu'elle est écailleuse.

Ecaillon, f. m. Hacken: Zähne der Pferde, besser croc oder crochet. Kły u konia, *lepiej powiesz croc albo crochet.*

Ecale, f. f. 1) die grüne Schelfe oder Schale der Müsser; 2) Erbschale. 3) die Hülfe der Bohnen, Erbsen; 4) in der Seefahrt: das Einlaufen in einen Hafen, wenn ein Schiff einem Sturm zu entgehen sucht. 1) Lupina, łuszczyna zielona na orzechu; łuszczyny orzechowe zwierzechnie; 2) łkorupa na iaiu; 3) lupina, obłupina grochu; 4) w *reglar-skiej* *nauce:* w port zawinienie; schronienie się okrętu przed nawałnością.

faire écale. an einem sichern Ort einlaufen, aus Furcht eines Ungewitters sich ändern. W port, w mieysce bezpieczne się schronić albo kotwice wyrzucić, obawiając się wielkiej nawałności.

Ecaler, v. a. 1) die Müsser aus den grünen Schalen thun; 2) schalen, abhülen als Erbsen, Mandeln &c. besser écosser. 1) Wyłuzac orzechy z skorupami; zwierzechnie zielonę lupiny z orzechow bdzierać; 2) wyłupać, wyłuszczać, groch, migdały &c. *lepsze jest słowo écosser.* § 1) Ecaler des noix.

Ecaqueur, vid. Caqueur. Matrose der die Heringe in die Sonne thut. Flis od tolenia i układania śledzi.

**Ecarbouiller, v. a.* einem die Hirnschale oder den Kopf einschlagen; zerquetschen, zerdrücken, zerschmettern. Pogruchotać komu głowę; zgnieść, skruszyć. § Il lui a écarbouillé la cervelle; cette pomme est toute écarbouillée.

Ecare, vid. Ecarre.

Ecarlate, f. f. 1) Scharlach-Rörner, Scharlachbeere; 2) Scharlach-Fuch, Scharlach, Scharlach-Laden; 3) eine Scharlach-Blume, so auch croix de chevalier heisset, weil jedes Blat mit einem roten Kreuz bezeichnet ist. 2) Szarlatane jagody; 2) szarlata, szarlatawe sukno; 3) kwiatek szarlataowy; także od tego, że każdy listek iego ma krzyżyk czerwony, *croix de chevalier* nazwany.

Ecarlatin, f. m. 1) ein röthlicher Apfel-Wein, der fast so gut als Wein ist; 2) ein Wincel-Maß. 1) Szkoda; 2) ja-błecznik czerwony, prawie iak wino dobre.

Ecarquill-

Ecarquillement, *f. m.* das Hineinander sperren der Beine. Rozkraczenie, rozkładanie nog. § 1) *écarquillement des jambes est mesléant en compagnie.*

Ecarquiller, *v. a. obs.* 1) die Beine auseinander sperren; 2) die Augen weit aufstun. 1) Rozkracać, rozkładać nogi; 2) oczy na coś wytrzyścić, wytupić. § 1) *Ils marchent écarquillés ainsi que des volans; écarquiller les jambes;* 2) *il écarquilloit les yeux de toute sa force.*

Ecarre, *f. f.* Riß, Zertrennung, Niederlage, die eine Bombe oder Canonen-Kugel in den Gliedern macht. Przerwanie szeregów żołnierskich, albo dziura w nich od bomb, od kul działowych poczyniona.

Eclair, *vid.* Equarrir.

Ecart, *f. m.* 1) im Karten-Spiel: das Wegwerffen der Karten, wenn der Spieler andre kaufen oder Blätter los werden will; die weggeworffenen Karten; 2) figürlich: das Abgehen, Abweichen von einer Materie im Reden; 3) Veränderung der Sitten; Umschweifung; 4) Quartier, vierter Theil eines in das Gevierte getheilten oder quartirten Wappens-Schildes; 5) im Tanz: Absprung, Seiten-Schritt, wenn sich der Tänzer auf die Seite wendet; 6) in der Anatomie: die Hineinandergehung zweier Knochen, die von Natur zusammen gefügt seyn sollen; 7) Zusammenfügung der Bretter auf den Schiffen. 1) *Graie*: odrzucenie kart niepotrzebnych, in szę kupując; odrzutek kart; 2) *figurycznie*: odstąpienie od rzeczy; 3) *wykroczenie*; odmienność w postępkach; niestatek; 4) *kwatery* w herbie na cztery pola podzielonym; 5) *tańcując*: odwrót, w stronę się obrocenie; 6) *w anatomii*: odłączenie się jednej kości od drugiej, z którą przyrodzenia miała być spojona; 7) *wiązanie*, *spajanie* desek okrętowych. § 1) *Faire écart; c'est mon écart; écart de discours;* 3) *écart de la conduite;* 4) *les armes principales de la maison se mettent au premier & au quatrième écart, & aux deux & troisième celle de l'alliance de la mère;* 5) *faire un écart;* 6) *écart d'os.*

À l'écart, *adv.* bey Seite, abwärts, entlegen: Naustronio, osobno, nastronę, w osobności. § *Tirer à l'écart, se logger à l'écart.*

écart simple; écart quarré. Zusammen-

fügung der Bretter ohne Verzahnung. Spajanie desek bez fugowania.

écart double. Verzäpfung, Verzahnung der Bretter. Fugowane desek wiązania.

écart long. Verbindung der Bretter, wenn eines an das andere in die Länge zu liegen kommt. Spoienie desek koło siebie w dłużej leżących.

Ecartable, *adj. c.* vom Falcken: der hoch steigt, wenn ihm zu warm wird. *O so kotvch:* wysoko się wzbijający, gdy mu za ciepło.

Ecarteler, *v. a.* 1) viertheilen, einen Uebelthäter in vier Theile zerhauen; 2) mit Pferden einen Missethäter zerreißen, besser *tirer à quatre;* 3) ein Wappen in vier Felder theilen; *quartieren.* 1) *Cwiertować złoczyńcę;* 2) *rozrargać, rozszarpać złoczyńcę koniami;* *lepsy wyraz w tym sensie:* *tirer à quatre;* 3) *czwartować, herb na czworo pol podzielić.* § 1) *Il fut écartelé;* 2) *écarteler un Parricide;* 3) *il porte un écu écartelé d'argent & de sable; écartelé en sautoir.*

Ecartelure, *f. f.* die Theilung des Wappens-Schildes in vier Theile; gevierte Feldung. Czwartowanie herbu; dzielenie herbu na cztery pola albo kwatery.

Ecarter, *v. a.* 1) zerstreuen, vertreiben als den Feind; 2) zu sehr aus einander sprengen oder werfen als eine Glinte den Schrot; 3) im Karten-Spiel: die unnützen Karten wegwerffen und andere davor kaufen. 1) *Rozproszyc, spędzić iako nieprzyjaciela;* 2) *rozrzucać, rozprzasać iako rusznica szrot;* 3) *graie karty:* niepotrzebne karty odrzuć, drugie na tych miast z kupy kupując. § 1) *Ecarter les ennemis à coups d'épée; écartier la canaille, la foule du peuple;* 2) *fusil qui écartela dragée.*

s'écarter, *v. r.* 1) sich entfernen, austreten, sich wegbegeben; 2) vom Wege, von einer Meinung, von der Rede abweichen, abgehen, abkommen. 1) *Oddalić się; wyboczyć, ustąpić;* 2) *zstępować z drogi, odstępować zdania; odstępować, oddalić się od rzeczy.* § 1) *Ils étoient écartez du camp pour piller;* 2) *s'écartier de son chemin; s'écartier des sentimens des autres; il s'est écarté de son discours.*

écarté, *de, adj.* 1) zerfirenet; 2) weit entfernt, abgelegen. 1) *Rozproszony;* 2) *daleki, oddalony, odległy.* § 1) *En-*

nemis écartez; 2) un lieu écarté; vuë écartée.

Ecaut, Escaut, *f. m.* (*Scaldis*) die Schelde, ein Fluss in den Niederlanden. Szkalda rzeka w Niderlandziech.

Ecce homo, *f. m.* ein Gemählde von Christo, wie er in der Dornen-Crone und im Scharlach-Mantel vom Pilato den Juden mit den Worten: sehet welch ein Mensch, vorgestellt wird. Obraz o Zbawicielu świata w cierniowej koronie i w płaszczu szkarłatowym przed żydy od Pilata z temi słowy; oto człowiek, wystawionym.

Echymose, *vid.* Echimose.

Ecclesiastes,

Ecclesiastique, } *vid.* Eclé:

Ecclesiastiquement,

Eccope, *vid.* Ecope.

Eccoprotique, *vid.* Ecoprotique.

Ecervelé, *éc.*, *adj.* Hirnlos, unsinnig, unverständlich. Z mozgu obrany; bezrozumny, głupi. § La jeune fille est écervelée.

Ecervelé, *f. m.* ein unbesonnener Mensch; ein Narr. Człek nieważny; błaznek. § C'est un petit écervelé.

Ecervelé, *f. f.* eine Narrin. Błaznica, głupia białogłowa. § C'est une vraie écervelée.

Echafaudage, *f. m.* Rüstung, das Gerüst zu einem Gebäude. Rosztowanie do budowania. § Quand on veut regatter une Eglise, l'échafaudage coûte plus que tout le reste.

Echafauder, *v. a. & n.* 1) rüsten, ein Gerüst aufrichten, Rüstungen machen; 2) *obj.* einen im lächerlichen Kleide am Pranger stellen; * 3) sich zu etwas schiden; Anstalt machen. 1) Rosztować, rosztownanie uczynić mularskie; 2) *obj.* w śmieszney odzieży kogo u przegierza postawić; * 3) gotować się, wybierać się do czego. § 1) Ils ont été une bonne heure à échafauder.

Echafaut, *f. m.* 1) Schau-Bühne, Gerüst darauf man einer öffentlichen Ceremonie zusehen kan; 2) Rabenstein, Blut-Bühne, Richtstätt, worauf ein Missethäter hingerichtet wird; 3) Gerüst, Rüstung der Mäurer; * 4) ein Verbrecher. 1) Dziwowisko, piętro ku patrzeniu na ceremonią publiczną; 2) piętro do stracenia złoczyńców wystawione; 3) rosztownanie mularskie; * 4) złoczynstwo. § 1) A l'entrée du Roi les rues étoient pleines d'échafauts; 2) ses crimes l'on conduit sur un echafaut; faire un echafaut.

Echalader, *vid.* Echalasser.

Echalas, *f. m.* Wein-Pfahl; Reb-Pfahl.

Tycz, pal po którym się pnie wino.

§ On fiche les echalas dans la vigne.

Echalasement, *f. m.* das Einschlagen der Wein-Pfähle. Wbijanie palow w winnice.

Echalasser, Echalader, *v. a.* pfählen, Wein-Pfähle einschlagen, einstecken, die Weinstöcke an selbige binden. Natykać winnice palami, macieć podwieszać; winnice napalować. § Echalasser une vigne; j'échaladerai demain ma vigne; cette vigne en vaudra mieux lorsqu'elle sera échaladée.

Echalier, *f. m.* 1) ein Zaun von Pfählen; 2) eine kleine Leiter. 1) Plot z lask albo z palow; 2) drabinka.

*Echaliers, *vid.* Haie.

Echalote, *f. f.* 1) Schalotten, eine Art Zwiebeln zum Versetzen; 2) meşignes Zünglein an dem Schnarrwerk in Drüsen. 1) Rodzaj cebulek małych do potraw, zwą się po łacinie: *cepa ascalovica*; 2) języczek u piszczalki organowej chrapliwej. § 1) Ces échalots sont bonnes pour reveiller l'appetit.

Echampeau, *f. m.* Angel-Schnur, so zum Stockfischfang gebraucht wird. Węda do stoklitzu łowienia.

Echampier, *v. a.* bey den Mahlern: eine Figur, oder Laubwerk mit den Haupt-Strichen deutlich umziehen, um selbige von dem Grund zu unterscheiden. *U malarza:* liście albo inné figury głównieyżemi liniami okreslić, aby ie oko od pola łacniej rozcznać mogło.

Echancer, *v. a.* ausschneiden, ausschweifen, etwas einwerfen in die halbe Runde ausschneiden, als den Hals am Kleide. Oblaczyćsto, z okrągła co wyrzynać, na kształt figury poścyrklowey co wykrajać, iako szyję do szaty. § Echancer une manche, un rabat, une cornète.

Echancrure, *f. f.* halb-runder Ausschnitt als am Barbier-Besten. Wyrżnięcie, wycięcie oblaczyćsto, iako u mie-dnice barwierskiey. § Une échancrure de manche; l'échancrure d'un bassin de barbier; la manière de bien faire un rabat consiste dans l'échancrure.

*Echandole, *f. f.* eine Dach-Schindel. Gont.

Echange, *f. m.* 1) Wechsel, Tausch, Auswechselung, Berwechselung; 2) Rinders-Wechsel, zum Exempel, wenn ein Pariser Kaufmann dem Amsterdamer, und der Amsterdamer dem Pariser seinen Sohn in die Handlung giebet. 1) Frymark,

mark. zamiana; 2) zamiana dzieci, na przykład, gdy kupiec Paryski do Amsterdamskiego, a Amsterdamski do Paryskiego na terminowanie posyłaia synow. § 1) Faire l'échange de ses héritages contre une ville, faire l'échange des prisonniers.

faire un échange. einen Tausch treffen. Frymarczyk.

mariage per échange. Wechsel-Heyrath, wenn zwey Töchter aus zweyen Familien wechselseitig aus einer in die andere Familie heyrathen. Malżeństwo, podwoynym związkiem zwierzone, gdy krewny małżonka z szwagrowy tivoiey familii bierze żonę. § On fait souvent dans les familles des mariages par échange des filles.

en échange, adv. dagegen, hinwiederum, hingegen. Na tych miast, z drugiey strony, w nagrodę, w zamian. § Il a ce vice, mais en échange il a plusieurs bonnes qualitez, il m'a donné son cœur en échange du mien.

Echanger, v. a. 1) vertauschen, verwechseln, wechseln, auswechseln; * 2) die Wäsche einwechseln, klopfen, ausspülen, ehe man sie ins Laugen: Wascht. 1) Frymarczyk, zamieniać co za co; * 2) *a praczek:* chusty namoczyć, kłan-ka wytłuc i wypłukać, nim w ług włożone bywaią. § 1) Echanger un prisonnier contre un autre; * 2) echanger le linge.

échanger but à but. Zug um Zug auswechseln, Stück vor Stück ohne Zugabe tauschen. Zamienić rzecz bez przydatku.

échanger avec retour. mit einer Zugabe tauschen. Frymarczyk z przydatkiem.

Echanfon, f. m. Mund-Schent. Czesnik. § Grand Echanfon, Ganimède étoit l'échanfon de Jupiter.

Echanfonnerie, f. f. das Mund-Schents Amt. Czesnikostwo.

Echantiller, vid. Echantillonner.

Echantillon, f. m. 1) Probe vom Tuch oder Zeug; 2) eine Probe, Muster, woraus man von dem Werth der ganzen Sache urtheilen kan, als aus einem überbliebenen Gemauer vom ganzen Gebäude, aus einer Schrift: Stelle vom ganzen Buch, aus eines Menschen That von seinem Gemüthe, von seiner Herbsichtigkeit; 3) Zeichen, so dem Schützen gegeben worden, der einen Treffer hat; 4) Muster, wornach eine andere Sache soll gemacht werden. 1) Probka sukna, materyi; 2) proba czego inszego z ktorey się rzeczy zacność poznawa,

iako z ostatkow muru pozostalych budynek cały, z cytacyi zacność księgi z postępku czyiego animusz, mełtwo; 3) cecha strzelecka, temu co trafi i za, i d iaki wygrał dana; 4) model, proba, modelusz, podług ktorego co ma bydź zrobione. § 1) Couper un échantillon; 2) juger des bâtimens anciens par les échantillons qui en reste, écoutez un échantillon de son stile, j'ai fait voir un échantillon de sa gloire, échantillon sanglant de ma valeur sans bornes; 3) c'est un coup à prendre échantillon.

pièces de bois d'échantillon. bey Timmermann: Stücken Holz von einer Größe. Cebrowiny rowney wielkości.

suile d'échantillon. etu Prob-Biegel. Cegla na probę.

Echantillonner, v. a. ein Maas ober Gewicht zeichnen, daß es richtig sey. Korzec wymierzony albo wagę wyważoną cechem urzędowym znaczyć. § Les poids de ce trebuchet ont été marquez et echantillonnez à la monnoie.

* *Echapatoire, f. f.* listige Ausflucht, Entschuldigung. Wymowka chytra; wykręty, przeskoki. § C'est une échapatoire.

Echapé, f. m. ein Zwitter oder Bastard, ein Pferd, so von einer Stute geworfen worden, die ein Hengst von anderer Art bezeugt. Mieszaniec, baster, koń z klaczy nie tego rodu, co był sta-dnik. § Un échapé de Barbe, un échapé de cheval d'Espagne.

un échapé d'Esopo. ein ungestalter Mensch, der vorne und hinten einen Pudel hat, wie Esopus gewesen. Człek iako Ezop podwoyny garb, przed sobą i za sobą, noszący.

* *Echapée, f. f.* 1) Unbesonnenheit, leichtsinniges Beginnen, begangener Fehler, Ubereilung; 2) ein Perspektiv-Stück, auf welchem sich die Gegend nach und nach aus dem Auge verliert; 3) in der Bau-Kunst: Eingang, Keller-Treppe unter einer Treppe des obern Gebäudes; 4) im Stall: der Gang hinter den Pferden. 1) Lekomyślność, popędliwość, błąd popełniony; 2) sztuka malarska z perspektywą, na ktorey okolica na dalą podana powoli z oczu zanika patrzącego; 3) w archy-sektońskiey nauce: wchody albo wstęp w piwnicę pod wchodami budynku zwierchniego; 4) chodzenie, przechod za koniami w stajni. § 1) C'est

une échappée qu'on ne pourroit pardonner qu'à un jeune homme, une échappée inpardonnable.

par échappée, adv. dann und wann, tuck-melſe, bißweilen. Podczas, czasem, tedy qwedy. § Il dit de bonnes choses par échappée.

Echappée de la pluie, vid. Entablement 2)

Echaper, v. a. & n. 1) verschwinden, entlaufen, sich verlieren; 2) entkommen, sich herauswickeln, entweichen, davon kommen; 3) bey den Schneidern: sich austrennen. 1) Zni- knąć, uciec; 2) uchodźć cało, zdrowo, wybrnąć, wykreść się z niebezpieczeństwa; 3) u krawców: proć się. § 1) Cela est si subtil, qu'il échape à la vûte, il recueille les moindres billets qui échapent de vos mains; 2) j'ai échapé un grand danger, je suis échape d'un grand danger, echaper aux ennemis.

* *il a échapé bello.* er ist glücklich aus dieser Gefahr gekommen. Szczęśliwie z tey wybrnął toni.

* *lui échapa de dire cela.* diese Worte sind ihm entfahren. Wymknęły mu się te słowa.

rien n'échape à sa prudence. seiner Vorsichtigkeit und Einsicht kan nichts entgehen. Bystry iego przezorności nic się nie wybieży.

cheval échapé. ein Pferd, das sich losgerissen und herum läuft. Kon wyuzdany po polu biegaący.

faire le cheval échapé. von jungen Leuten: in der Abwesenheit des Aufsehers ausgelassen seyn, ein leichtfertiges Leben führen. O młodzi: w niebytności do zorce rospafany na wszelką swywołę prowadzić żywot.

s'échaper, v. r. 1) sich vergehen, sich vergessen, sich übereilen, ein Wort fahren lassen; 2) beyrn Gärtner; ins Holz wachsen, gar zu große Lust treiben. 1) Zapomnieć się, zapamiętać się, zapędzić się, słowem wyiahać; 2) u ogrodnika: w gałęzie rosnąć, chrościeć, wstąpiroć; wybiegać. § 1) Ce jeune homme s'est échapé de dire des injures à son Père, s'échaper en des paroles deshonnetes; 2) cet arbre s'échape, il le faut retenir.

Echarbot, f. m. eine Wassernuß. Orzech wodny.

Echarbotter le feu, v. a. dem Feuer Lust machen, damit es gut brenne. Odetkać ogień, aby się lepię palil.

Echarceté, f. f. Bernwiltigung an den Münzer, den Schrot und Korn der Münze

zu verringern. Zezwolenie mincarzowi na zniżenie ligi dane.

* *Echarde, f. f.* Splitter, Dorn, den man sich in die Haut stößt. Trzaska w ciało wpadła, tarr. § Se planter des échar- des dans le doigt.

Echarder, v. a. obj. einen böse machen, erzürnen. Rozgniewać kogo.

Echardonner, v. a. Disteln austreten. Oset wypluć, wyrwać, wykorzenieć. § Il faut échardonner cette terre.

Echardonneur, f. m. der die Disteln austretet. Plewiarz osetu.

Echardonneuse, f. f. Weib, so die Disteln austretet. Pleviarka osetu.

Echardonnoir, f. m. eine Distel: Stachel, die Disteln damit ausjuhauen. Sierp do wykorzenia osetu.

Echarner, v. a. beyrn Gerber: das Fleisch auf den Häuten mit dem Schab-Messer auftragen. U garbarza: wykrobać mięso ze skory skrobakiem. § Echarner un cuir.

Echarnoir, f. m. das Schab-Messer der Gerber. Skrobak garbarza do wy- skrobania mięsa ze skory.

Echarnuce, f. f. bey den Gerbern: 1) das Abtragen des Fleisches von der Haut; 2) das Abschabf, mit dem Schab-Messer aus den Fellen gekraztes Fleisch. U garbarza: 1) wykrobanie mięsa ze skory; 2) oskrobiny ze skor garbar- skich.

Echarpe, f. f. 1) eine Scherpe, ein Feld- Zeichen, so die Kriegs-Officierer um den Leib oder über die Achsel tragen; 2) eine Binde zum Tragen eines kranken Arms; 3) eine Weiber-Scherpe von Taf- fet oder gesticktem Zeug, womit sie die Brust bis an den Gürtel bebeden; 4) eine Tasfet-Kappe oder Hülle der Weiber; 5) Kloben eines Hebe-Zeugs; 6) Tauwerk am Kloben oder Binde- Zeug; 7) auf jede Ecke eines Bilders Rahme zur Befestigung desselben gelei- tetes Stüdkchen Holz. 1) Szarpa ofi- cerska, to jest pas tycerski ze sznur- kow jedwabnych plectiony; 2) bin- da do nożenia ręki chorey; 3) szarpa białogłowska z drogiey albo z haf- towaney materyi, pierś aż do pasa okry- wająca; 4) kwef białogłowski z ki- rayki; 5) koska w klubie; 6) liny do kluby; do kafaru; 7) na każdym ramy obrazowey dla zmocnienia przykleiony rygiefek.

P'charpe céleste. der Zodiacus oder Thiers- Kreis. Zodyak, pas albo zwierzyniec niebieski.

tcharpes, plur. 1) das Tauwerk an einem Kloben

Nłosen oder Winde; 2) beym Mäurer: lange Seile zum Aufwinden; 2) in der Seefahrt: die Schiff: Schnäbel: Spitze. 1) Powrozy u kluby albo windy; 2) liny długie mularskie do windowania ciężarów; 3) w żeglarskiej nauce: dziób u statku okrętowy.

en écharpe, adv. schief, überweg; von der Seite. Na ukoś, słożem, że stronny.

une batterie en écharpe. eine Batterie, die einen Ort von der Seite beschiesst. Batterie albo góra, z kąd działa z boku sięga.

donner un coup en écharpe à quelqu'un. einem einen Zwerch: Hieb geben. Ciąg kogo słożem.

avoir l'esprit en écharpe. schwachen Verstandes seyn; einen Schuß zu viel haben. Mied wadę w rozumie; mialki mied rozsadek.

Echarper, v. a. 1) einen Zwerch: Hieb geben; 2) beym Zimmermann: eine Last, die man in die Höhe winden will, mit Seilen umwinden; ein Wind: Werk anschlagen. 1) Słożem ciąg; 2) ciężar ciężelski do zaciągnięcia powrozami obwiązać. § 1) Echarper un visage; écharper un bras.

Echarrogneux, euse, adjct. obs. zändisch. Zwadliwy, sporny.

Echars, é, adjct. obs. knauserig, fihig. Sknerowaty, zmindacki.

un vent écharpé. in der Seefahrt: ein unbeständiger schwacher Wind. W żeglarskiej nauce: wiatr słaby i niestateczny.

Echarfement, adv. obs. fihig, knauserig, geihig. Po zmindacku.

Echarfer, v. n. le vent écharfe. der Wind ist nicht beständig, er läßt nach, er springt auf eine andere Seite. Wiatr niestateknie; ustaie, na drugą stronę kracze.

Echarfeté, f. f. 1) Abgang, Mangel des gehörigen Gehalts einer Münze; 2) Fihigkeit, knauseren. 1) Umnieyszenie należytey pieniądze ligi i waloru; 2) skęptwo, sknerstwo. § 1) Il faut, pour faire recevoir des espèces, qu'elles soient sans écharfeté de poids ni d'aloi.

Echafes, f. f. plur. 1) Stelzen; 2) Rüstbäume, Gerüst: Stangen der Mäurer; 3) ein Meß: Stab der Mäurer. 1) Drazki, foszki do chodzenia wysoko albo przestapienia przez co; 2) stęple, podpory wrostzowaniu mularskiem; 3) calnica mularika. § 1) Monter sur

des échafes; on se sert des échafes pour se divertir ou pour passer quelque chemin bourbeux; échafes fort hautes.

il est toujours monté sur des échafes. er redet inmer mit hohen Worten. Gornq zawsze mowi.

Echaboulé, ée, adj.

Echaboulé, obs. blatterig, kupferig, sinnig. Krostawy na twarzy.

Echaboulure, f. f.

Echaboulure, obs. kleine Higlattern, im Gesicht oder am Leibe: Finnen. Krostki na twarzy albo na cieie. § On se fait saigner pour guerir des échaboulures.

Echaudé, f. m. 1) eine Art kleiner dreieckiger Kuchen, die man auch craquelin heisset; Mehl: Kiesel; 3) dreu Gassen die in einen Triangel zusammen lauffen. 1) Kofeczek w tryanguł trzy: rożny, także go craquelin nazywają; 4) kluski; 2) trzy ulice w tryanguł się zbiegają. § 1) Echaudé au beurre; échaudé à l'eau & au sel.

Echauder, v. a. 1) brühen, verbrühen; 2) ausbrühen; 3) etwas als ein Gerdel abbrühen. 1) Sparzyć ukropem kogo; 2) wyparzyć statek; 3) oparzyć co iako prosię. § 1) Elle m'a échaudé le pié; il m'a échaudé la main; 2) échaudez la vaisselle pour la laver; 3) échauder un cochon de lait, le farcir, & le mettre en broche.

chat échaudé craint l'eau froide. eine verbrühte Kake fürchtet sich auch vor kalte Wasser. Kto się na gorącym sparzy i na zimno dmucha.

chien échaudé ne revient plus en cuisine. ein verbrühter Hund scheuet die Küche. Pies sparzony kuchnie się boi; wie pies komu ziadł fadło.

s'échauder, v. r. 1) sich mit heissem Wasser verbrühen; 2) fihiglich: sich verbrennen, sich betriegen als auf einem üblen Kauff. 1) Warem się sparzyć; 2) sparzyć się, oszukać się na czym, iako na złem kupnie. § 1) Il s'est échaudé la main.

Echaudoir, f. m. 1) Schlacht: Hof, Kuttel: Hof der Fleisch: Hauer; 2) Färber: Kessel zum Ausbrühen der Zeuge vor der Farbe; 3) Ort, wo der Färber die Welle und andere Zeuge abzuwaschen pflegt; 4) beym Weiß: Gerber: die Weiß: Kufe. 1) Kuttlof, szlacharnia, rzeźniczy warsztat, gdzie rzez bią; 2) kościol farbiarski do wyparzenia materyi przed farbowaniem; 3) mieysce w farbiarni przed wyprania wełny i materyi; 4) kądź bialo-

białoskornicza do skor zmacerowania.
§ 1) L'échaudoir est fort net.

Echaufaison, *f. f.* 1) Erhigung, als vom starken Laufen; 2) eine Hitz-Blatter.
1) Rozgrzanie jako z biegu silnego; 2) krosty na ciele.

Echaufement, *f. m.* 1) das Wärmen, die Erwärmung; 2) Erhigung des Geblüts. 1) Grzanie, zagrzewanie czego; 2) krwio rozgrzanie. § 1) Plusieurs opérations se font par un échaufement doux et fort lent.

Echauffer, *v. a.* 1) wärmen, erwärmen, erhitzen; 2) ermuntern, erwecken, anfeuern, feuriger machen. 1) Grzać, zagrzac; 2) podniecać, zapalać, wzniecać. § 1) Le soleil échauffe la terre; 2) il échauffe sa valeur déjà animée, échauffer un discours, échauffer un recit.

échauffer la bile; échauffer les oreilles à quelqu'un. einem den Kopf warm machen, einen erhitzen. Oburzyć, gniewać kogo.

*échauffer une maison. in einem neugebauten und noch nicht ausgetrockneten Hause wohnen. Mieszkać w domie nowowymurowanym i jeszcze niewyschłym.

s'échauffer, *v. r.* 1) sich warm machen, sich erwärmen, sich erhitzen; 2) sich erhitzen als vom Laufen; 3) hitzig, angeflammt werden als vom Zorn, vom Wein. 1) Grzać się, zagrzac się, zapalić się; 2) rozpalić się, rozgrzac się jako od bieganina; 3) rozpalić się od czego jako od gniewu, od wina. § 1) Il s'échauffe à travailler, le foin qui est fermenté, s'échauffe, s'aigrit, et se gâte, il faut donner de l'air au blé qui s'échauffe; 2) il est tombé malade, parce qu'il s'est trop échauffé à marcher; 3) échauffez du vin et de la débauche, ils montent tous armez au haut du rempart, mon homme s'échauffe là-dessus, mais d'un zèle dévot; laissons cette matière qui s'échauffe un peu trop, les brigues s'échauffent.

il s'échauffe dans son harnois. er wird erhitzt, er ist in den Harnisch gerathen. Rozgniewał się, oburzył się, przyszła mu cholera do nosa.

bois échauffé. halbverfaultes Holz, das zur Arbeit nicht mehr taugt. W pol sprochniałe drewno do roboty nieposobne.

Echaufure, *vid.* Echaufaison.

Echaufourée, *f. f.* Uebereilung, tummer Streich, ein verwegnes und übereiltes Unternehmen. Popędliwość, głupstwo

postępek głupi, zuchwały i nieuważny zamysł. § Il a fait une belle échaufourée.

Echauguette, *f. f.* ein Wach-Thurm, wo man eine Schildwache hinsetzt. Strażnica, gdzie straż trzyma.

Echauler, *v. a.* die Korn-Saat mit kaltem Wasser besprengen, damit es nicht auf dem Acker vom Reife verderben möge. Zyto do siewu wodą wapienną pokrapiać, aby się na zagonie od sronu nie psuło. § J'ai échaulé la plus grande partie de mon blé.

Eche, *f. f.* *vid.* amorce (*esca*) Köder auf der Fisch-Ängel. Nęta na wędkie.

Echéance, *f. f.* Zahlungs-Zeit, Verfall-Zeit, Termin oder der Tag da man zahlen oder etwas thun soll. Termin zapłaty; dzień na który co czynić albo sumę jaką zapłacić przypada. § L'échéance des rentes, des loiers; quand l'échéance de votre lettre de change sera venue, j'en acquitterai.

Echec, *f. m.* (*schach*) 1) im Schachspiel: Schach, als dem Könige, der Königin; 2) Niederlage einer Armee; 3) Verlust, Unfall, nachtheil; 4) *obs.* eine Ängel. 1) Graicé szachy: szach, danie krolowi albo krolowey szachu; 2) porażka, klęska; 3) utrata, uymałos, szwank, ulszczerek; 4) *obs.* węda. § 1) Tenir le Roi en échec; 2) l'armée a reçu un grand échec; 3) cet échec le fit retirer.

échecs; le jeu des échecs, *pl.* das Schachspiel. Szachy gra. § Jouer aux échecs; le diable pour faire perdre patience au pauvre Job, n'avait que l'engager à une partie d'échecs.

donner échec, 1) im Schachspiel: Schach bieten; 2) Nachtheil, Schaden verursachen. 1) Wszachach: dać szach; 2) uymę, szwank sprawić; przywiesć kogo o utratę czego, o szwank. § 1) Le chevalier donne en même tems échec au Roi et à la Dame, ou au Roi et à la tour; 2) cette accusation donne un grand échec à la réputation de cet homme.

donner échec & mat. 1) im Schachspiel: Schachmatt machen; 2) im Scherz; aufreuen, aufdrümen, ausleeren, als die Schüsseln, die Gläser. 1) Wszachach: met dać; 2) kartuique: powyprzacać, powyładać, jako polmiski; powytrząść kieliszki. § 1) Donner échec et mat au Roi; 2) donner échec et mat à tous les plats.

échec du berger. Schach, das man beim dritten oder vierten Zuge dem Könige bietet.

bietet. Szach krolowi po trzeciem albo czwartem stopieniu dany.

tenir en échec. 1) im Schach-Spiel: den König nicht aus dem Schach lassen; 2) einem auf der Haube seyn: einen im Saum halten. 1) *Wszachach*: krola z szachu nie wypuścić; 2) w ścisłe kogo wiąć kluby; na monszruku kogo trzymać.

tenir des troupes ennemies en échec. Feindliche Truppen ein sperren, so gut wie im Sack haben. Nieprzyjacielskie otoczyć, opasać polki; w ścisleyse nieprzyjaciela wiąć kleszcze.

tenir trois ou quatre places en échec. in Bereitschaft seyn, eine von drey oder vier Festungen zu belagern. Gotowym bydź do obleżenia ledney ze trzech albo ze czterech fortec.

une citadelle tient la ville en échec. eine Citadell hält die Stadt im Zwang und Gehorsam. Cytadela albo kasztel miasto przyległe w posłuszeństwie utrzymuje.

aux échecs les fous sont près des Rois. ofte haben die Könige Narren zur Seite, wie im Schachspiel der König seine Läufer; Weisheit und Klugheit wohnen nicht allemahl bey Hofe. Jak często siedzą przy krolach blaznowie, właśnie iak przy szachach przy krolu popowie; nie zawsze mądrość na dworach parlickich mieszka.

Echelle, f. f. (scala) 1) eine Leiter; 2) eine Galgen-Leiter zum Aufknüpfen der Uebeltäter; 3) auf Land-Charten: Rissen; der verjüngte Maßstab; 4) Hafen oder Handels-Platz an der Mitteländischen See in Asien, am grossen Welt-Meer heissen sie Escales; 5) eine böse Treppe die ganz gerade in die Höhe gehet; 6) bey den Färbern: Stufen einer Farbe von der dunkelsten an bis zu der hellsten; 7) eine Schand-Leiter, auf welcher ein Mißethäter gebunden und dem Volk zur Schame ausgesetzt wird; 8) in der Seefahrt: der Jacobs-Stab, besser bâton de Jacob oder Arbalète; 9) in einigen Provinzen: ein Galgen; 10) ein Pranger oder das Hals-Eisen am Galgen. 1) Drabina; 2) drabina szubieniczna; 3) skala, pomiaru linia na mapach i abryfach archytonskich i geometrycznych do wynalezienia odległości mietyca albo części od części; 4) port albo miasto handlowne przy morzu słuzodziemnem w Azji, przy Oceanie zaś leżące Escales się nazywają; 5) wchody barzo przykre do wstępowania i zstępowania; 6) u farbierzow: garunek ie-

den farby od nayciemniejszyey do nayiasniejszyey; 7) drabina fromotna, do korey złoczyńcę przywiązują i pospolicztwu na widowisko wystawiają; 8) w żeglarskiey nauce: laska iakubowa, instrument do wymierzenia gwiazd wyfokości; 9) w niektórych prowincyach: szubienica; 10) pręgiarz albo kuna u szubienicy. § 1) Monter avec une échelle; 2) echelle de gibet; jeter un patient en bas de l'échelle; avoir le fouet au pied de l'échelle; 3) on se sert d'échelle pour les plans de fortification, pour les modèles des bâtimens, & pour les cartes géographiques; échelle de cartes marines; 4) plusieurs nations de l'Europe tiennent des Consuls & ont des Bureaux dans toutes les échelles comme à Smirne, à Alep, au Caire; les vaisseaux sont partis pour les échelles; 5) tomber d'une échelle; 6) échelle de couleurs.

échelle double. 1) Sturm-Leiter; 2) doppelte Garten-Leiter mit einem Wiederhalt. 1) Drabiny do szurmowania; 2) podwoyna drabina ogrodnicza z podporą.

échelle de cordes de soie. seidne Strick-Leiter. Drabina ze sznurkow iedwabnych pleciona.

échelle campanaire; échelle campanale. Maß-Stab, wornach die Glockengiesser die Grösse der Glocke auf einen gewissen Ton einrichten können. Naczynie ludwilerskie do odmierzenia wielkości dzwonu i jego tonow.

échelle de réduction. verjüngter Maßstab, einen Maß kleiner oder grösser zu machen. Skala, pomiaru linia do plany zwiększenia albo zmniejszenia.

échelle de rubans. Netze Wand-Schleusen in Gestalt einer Leiter, so die Weiber von beyden Seiten an der Brust tragen. Wstążki na przedsobkach u izat białogłowskich na kształt drabinki przyszyte. Elle avoit une échelle de rubans de couleur de feu.

tirer l'échelle après soi. ein Ding vollkommen lernen. Doskonałe się czego nauczyć.

après lui il faut tirer l'échelle. er hat alles gethan was dabey zu thun ist; nach ihm kan niemand mehr daran etwas verbessern. Co czynić było, uczynił; po nim nikt reymateryi lepiey wydoskonalić nie może.

planter les échelles. die Leiter zum Sturm-lausen anwerfen, anschlagen. Przykucie drabiny do szurmowania.

on punit comme voleurs ceux qui tiennent le pié de l'échelle. der Hehler ist so gut wie der Stehler. To złodziey co kra- dzie, ale i ten co przyschowywa.

Echeller, v. a. obs. 1) mit Leitern erstei- gen, besser Escalader; 2) einen auf ei- ner Schand-Leiter stat des Prangers dem Volk zur Schau stellen. 1) obs. Po drabinach przeleś co, wniesi na co; lepsze słowo Escalader; 2) na fro- motney drabinie złoczyńcę pospol- stwu miasto pęgierza wystawić.

Echellote, f. f. 1) eine kleine Leiter von etlichen Sprossen am Sattel eines Saum-Thieres, etwas baran zu hän- gen; 2) eine kleine Leiter; * 3) ein klein Glöckchen. 1) Drabinka z kilką szczeblow przy burdach na bydłęciu iuczny do zawieszenia czego; 2) drabinka; * 3) dzwoneczek.

Echellier, f. m. eine Kram-Leiter; ein Bal- den, dadurch die Sprossen durchgeschla- gen sind, auf welchen man auf- und nie- dersteiget. Ostrowia: balka z przebi- temi szczeblami do wstępowania i zstępowania.

Echillon, f. m. 1) eine Sprosse in der Lei- ter; 2) figürlich: Stufe, Staffel, Weg zu einem Ehren-Amte zu gelangen. 1) Szczebel w drabinie; 2) figurycznie: stopień, droga do dostąpienia honoru. § 1) Echillon rompu; 2) la qualité de gentil-homme Polonois est un échel- lon pour monter à de plus hautes charges.

il est monté d'un échillon. er ist eine Stuf- se höher gekommen, weiter befördert worden. Na wyższy stopień honoru postąpił.

Echemer, v. a. einen Bienen-Schwarm ausfliegen lassen. Roy pszczol wypu- ścić.

echemer, v. r. schwärmen, von Bienen: Roić się, opszczotach.

Echenal, f. m. eine Dachrinne von Eichen- Holz. Rinna dachowa dębowa.

Echeneau, vid. Echeno

Echenillé, ée, adj. von Bruch-Steinen: mit Zwen-Spißen behauen. O kamie- niach łunanych: oskardą albo mło- tem dwoyzębym nasiekany. § Du moillon échenillé.

Echeniller, v. a. raubern; von Raupen rei- nigen, als einen Baum. Ochędżzyć, obrać drzewo z gąsienic. § Echenil- ler un arbre.

Echeno, f. m. Trichter von Thon, durch welchen die Giesser das zerlassene Me- tall in den Model laufen lassen. Leiek

gliniany przez który giserowie kra- szcze w formę zlewają.

Echeoir, vid. Echoir.

*Echer, v. a. den Köder auf die Fisch-An- gel stecken. Zkładać nęć na wędę. § Echer une ligne.

Echet, vid. Echec.

Echet, f. m. verfallener Grund-Zins. Czynniz zależaty, przepadły

Echette, f. f. obs. Erbschaft. Spadek po krewnym.

Echeu, vid. Echoir.

Echeveau, f. m. 1) zwei Zahlen; ein Strich von 50 oder 60 Faden; 2) ein Schinde Dressen. 1) Palmo przędze z 50 albo 60 nitk; 2) wiazanka galonow. § 1) Un petit écheveau de soie; un gros écheveau de fil; faire, devider un écheveau; 2) plier un écheveau de ga- lon d'or ou d'argent.

*Échévelée, adj. f. von Weibern: mit zerzausten oder zerrauften Haaren. O biatychgłowach: pokudłana; z roztru- chanemi włosy. § Les mères échévelées pleuroient la mort de ses enfans; elle accourt l'oeil au feu, la tête échève- lée.

Echever, v. n. obs. durchgehen, davon lau- fen. Uciec; pętać się wyśiec.

Echevin, f. m. ein Schöppe, Schoppen- Herr, Lawnik, przysiężnik. § Faire des échevins; être le premier éche- vin; il y a à Paris un Prévôt des Mar- chans & quatre échevins.

Echevinage, f. m. 1) die Zeit, durch welche einer ein Schöppe gewesen; * 2) das Schöppen-Amt, besser la charge d'Eche- vin. 1) Czas ławnikostwa czyiego; * 2) ławnikostwa; ławnicki urząd le- pszy w tym sentie wyraz: la charge d'Echevin. § 1) Il s'est fait des cho- ses considerables pendant son échevi- nage; 2) il y a des villes où l'Eche- vinage anoblit; l'Echevinage est fore- brigué.

Echeut, vid. Echoir.

Echeute, vid. Echûte.

Echie, adj. c.]

Echit, ive, adj.] bey den Jägern: heis- hungrig, von Sunden; U towcow: nienasycony, barzo głodney, opsach.

Echises, f. f. Art alter Festungen. Ga- tunek staroswieckich fortec.

Echifre, f. m. Mauer oder Holzwerd so die Stufen einer Treppe tragen; Ge- länder an der Treppe. Sciany wscho- dowe, w których stopnie wiszą.

Echigner, v. a. vulg. 1) einem das Genick entzwen brechen; einen todtten; 2) et

nen heftig abprügeln. 1) Kark komu przetrząść; zabić kogo; 2) zbić kogo. Echillon, *vid.* Dragon d'eau.

Echimote, *f. f.* in der Heil-Kunst: eine Strieme von Quetschung so mit Blut unterdückt; die Ausströmung des Bluts aus den Gefäßen: Uegga, ciegga, sinizna, siny raz na cieie.

Echine, *f. f.* 1) das Rückgrad, Rückbein; 2) an den Seulen einer Stierde der gleich den Cassianen oder Evershalen ausgehölet ist. 1) Pacierzowa kość z pacierzy złożona; 2) ozdoba łożniczka na słupach na kształt łusk kasztanowych albo skorup jaykowych wydubana. § 1) Rompre l'échine d'une personne à force de coups.

une maigre échine. ein langer hagerer Mensch. Długosz wychudły.

Echinée, *f. f.* ein Rück-Stück, Rück-Braten vom Schweine. Grzbietowa swinia; połędźwica swinia. § Une bonne échinée de porc.

*Echiner, *v. a. vulg.* 1) das Rückgrad entzweischlagen; einen brav abprügeln; 2) tödten, todt schlagen. 1) Przetrząść komu krzyż albo pacierzową kość; łechtać kogo kiem po grzbiecie; 2) zabić kogo. § 1) Echiner quelqu'un à coups de bâton.

se faire échiner. sich Stoßschläge geben lassen; sich ausprügeln lassen. Dać się kciem wypłuć. § C'est un coquin qui s'est fait échiner; il se fera échiner.

Echinomelocactos, *f. m.* Indische Distel. Echinopus, *f. m.* (echinopus) Römische Disteln. Jeża noga, Ziele.

Echique, *éc.* } in den Wappen:

Echiqueté, *éc. adj.* } Ewack, förmig, mit mehr als 20 Schach-Fächern: équipollé sagt man, wenn weniger als 20 Schach-Fächer sind. W herbach: szachowany; więcej niż 20 pol szachowych mający; gdy zaś mniej jest niż 20 pol słowo équipollé potozyc trzeba. § Il porte échiqueté d'or & de gueules.

Echiquier, *f. m.* 1) ein Schach- oder Dammen-Bret; 2) ehedessen ein hohes Landgericht in der Normandie, so in ein Parlament verwandelt ist; 3) in den Wappen: eine Würfel-förmige Figur. 1) Szachownica albo warcabnica; 2) sądy ziemskie niegdyż w Normandii, które teraz w Parlamencie przemieniono; 3) w herbie: figurka na kształt kostki kostekowej.

des arbres plantez en échiquier. Bäume, so als ein Schach-Bret gepflanzt sind.

Szachownicze rozdzenie drzewa; w kostkę sadzone drzewa.

In cour de l'échiquier. königliche Schach-Gerichte in Engelland. Sądy szachowe w Anglii.

Echo, Eco, *f. f. obs.*

Echo, Eco, *f. m.* } pron. Eco, (Echo)

1) das Echo, der Wiederhall, der Wiederhall; 2) Ort wo ein Echo ist; 3) gebergte Worte; 4) der eines andern Worte sich bedienet; der einem andern immer nachbetet; 5) Orgel-Zug so ein Echo von sich giebet; 6) Gedicht, in welchem die doppelten Reime gleichsam ein Echo machen: ein Echo = Gedicht. 1) Odgłos, głosu odbijanie; echo; 2) miejsce gdzie się głos odbija; miejsce odgłosu; 3) słowa pożyczane; głos czyj; 4) słow cudzych powtarzacz; nie swemi ale pożyczanemi słowy mówiący; 5) register organowy echo albo odgłos czyniący; 6) Echo; wiersz poetycki, którego rymy podwojne niby odgłos wyrażają. § 1) Il se fait ici un bon echo; près de Varsovie dans un bois après le village de Koniki l'écho rentent douze & quelque fois quatorze fois; il est difficile d'expliquer en peu de paroles, comment se fait l'écho; un tendre éco; 2) Pecho du voisinage; salons chanter à l'écho; 3) ce n'est point ici un écho; 4) vous êtes l'écho d'un tel; il ne dit rien de lui-même, c'est l'écho de son Docteur; 5) le jeu des échos; 6) faire des écos poétiques sur les vidoires de quelqu'un; ces écos ne sont pas fort bons dans leur genre.

Echo, Eco, *f. f.* die Echo oder Göttin der Luft im Heydenthum. Echo albo bogini powietrza w poganistwie. § Eco fille de l'air étoit amoureuse de Narcisse.

Echon, *f. m. obs. vid.* Echo.

Echoir, *v. n. conj. vid. in append.* 1) et nem zufallen, zu Theil werden, als eine Erbschaft, ein Loos, ein Geschenk; * 2) sich zutragen, hegeben, besser arriver; 3) fallen, einfallen als ein Jener tag, ein Zahlungs-Termin auf einen gewissen Tag, besser tomber; 4) versallen, betagen, als ein Termin, besser expirer; 5) obs. ungefehr antreffen, finden, auf etwas gerathen; * 6) verdienen, werth sein einer Belohnung oder Strafe. 1) Spasć na kogo, dostać się komu spadkiem, losem, podarunkiem; 2) przytrafić się, przydać się, lepsze słowo arriver; 3) przypadać iako Święto, termin zapłaty &c. na dzień iaki, lepsze w tym sensie

się stowo! tomler; 4) zgaśnię, przepadać jako rok, termin; 5) obf. napasć na co, z przypadku co znaleźć; 6) zasłużyć na co; godnym bydz nagrody, kary. § 1) Il y échoit une bonne recompense; le gros lot lui est échû; 2) suivant que le cas y échoit; il est échû, que j'avois à faire; 3) la première année de la rente écherra en 1746; Pâque n'échet pas toujours à même jours; 3) le terme est échû; la lettre de change est échû; 5) en ouvrant ce livre, je suis échû sur un beau passage.

mal échoir, obf. źle trafić. Zle trafić.

Echoite, f. f. Nachfolge der Erb-Nahmen oder Verwandten. Sukcesja dziedzicow ze krwi.

Echomes, f. m. plur. hölzerne oder eiserne Nadeln, zwischen welchen die Nadel gehen. Kołki lub gozdzie żelazne, między któremi wiosła leżą.

Echomètre, f. m. in der Music: ein Liniat mit Linien den Ton abzumessen. W muzyce: liniat z liniami do tonow wymierzenia.

Echométrie, f. f. Wissenschaft, in Zimmer oder Gewölbe, mit einem Wiederhall zu bauen. Umiejętność budowania pokoiu albo sklepu z odgłosami.

Echope, f. f. 1) eine Erz-Nadel, mit welcher der Kupferscher die Figuren auf einer mit Wachs überzogenen Platte austraget, die er mit Scheide-Wasser eben will; 2) eine kleine Bude an einer Mauer oder einem Hause. 1) Igła do wydłubania figury na tablicy miedzianej woskiem oblanej, co ferwaserem napuszczone i przelitychowane bydz maiz; 2) kram, budka przy domie albo morze.

Echoüement, f. m. die Strandung eines Schiffes. Osiąknienie okrętu na haku; rozbit.

Echoüer, v. n. 1) stranden, scheitern, verunglücken, an einer Klippe oder auf einer Sand-Bank Schiffbruch leiden; * 2) figürlich, fehlschlagen, misslingen, als ein Anschlag. 1) Osiąknąć; zawieźć na brodowinie; wpadać na haki i skały; rozbić się; * 2) w sensie figurycznym: nie poźczęścić się, nie nadać się, iako zamysł. § 1) Le navire échoüa sur la côte; 2) il échoüé dans tous ses desseins; l'entreprise échoüa.

échoüer, v. a. stranden lassen; mit einem Schiff auf eine Sand-Bank rennen. Okręt swoy własny na haki albo brodowinę napędzić. § Le Capitaine échoüa son navire exprès pour se sauver des corsaires.

échoüé, ée, adj. 1) gescheitert, von Schiffen; 2) verunglückt, nicht zu Stande gekommen. 1) Na haki napędzony; trozbity; 2) niedokazany zwiedziony. § 1) Un navire échoüé; 2) c'est une affaire échoüée.

Echu, s. par. vide. Echoir.

Echûte, f. f. der Heimsall eines Guts an die Obrigkeit. Kaduk.

Echymose, vid. Echimose.

Ecimer, v. a. abfoppen, aus einem Baum den Gipfel hauen. Wierzchołek z di zewa ściąć.

écimé, ée, adj. in den Wappen: abgetr.; get. abgehauen. W herbach: skrocony, ucięty.

* Eclaboter, v. a. mit Roth besprizen. Błotem popryskać.

Eclabouler, v. a. einen im Gehen oder Fahren mit Roth oder Wasser besprizen. Prykać, pluskać na kogo; idąc albo idąc błotem lub wodą kogo opluśnić.

Eclaboussure, f. f. 1) die Besprizung mit dünnen Roth oder Wasser; 2) der Roth, damit einer besprizet wird. 1) Opluśnienie kogo błotem; 2) błoto, którem kto jest popryskany.

Eclair, f. m. 1) ein Wetter-Strahl; der Blick vom Himmel; 2) das Blinckern, der Blick eines Gewehrs, eines Spiegels. 1) Błyskawica, błyskanie; 2) blask broni, zwierciadła. § 1) Il fait de fu. rieux éclair; il se fait des éclair sans tonnerre, prompt comme un éclair; la gloire de ce monde passe comme un éclair; le tonnerre précède quelques peu l'éclair, & toute-fois on voit l'éclair long tems avant qu'on entende le bruit du tonnerre.

éclair des harans. das Leuchten der Heringe auf dem Meer, wenn sie haufen: weise gehen. Błyszczzenie śledzi gromadami w morzu idących.

Eclaircie, f. f. in der Seefahrt: helle Himmels-Gegend, bey einem dunklen Wetter oder Nebel. W żeglarskiej nauce: wypogodzone niebo, iasny plac na niebie podczas pogody mglistey albo chmurney.

Eclaircir, v. a. 1) abklären, ausklären, läutern als einen Wein; 2) die Augen hell machen, das Gesicht schärfen; 3) weiß sieben eine neugeschlagene Münze; 4) mitnehmen; dünn, weniger machen, als eine Canonen-Kugel die Soldaten in der Reihe, gar zu dicke Bäume, Sträuter, wenn man solche ausbauet oder ausreisset; 5) figürlich: ein Licht geben; erklären, erläutern; einem eine Sache

Sache klar und deutlich machen; 6) ausklären, auseitern als der Wind den Himmel; 7) bey dem Gerber: einem Leder den Glanz geben. 1) Klarować, wyklarować iako wino; 2) wyklarować oko; 3) zastrzyć wzrok; 3) nowokute pieniądze pobilić; 4) przerzedzać co, iako działowa kula szereg, drzewa gęste w lesie wyrabianiem, albo plonki wyrwaniam; 5) w *sensie figurycznym*: wykładać, objaśnić; na oko, na iasniać co wystawić; 6) wypogodzić, wyjaśnić, iak wiatr pochmurze niebo; 7) u garbarza: glancować skórę. § 1) *Eclaircir du vin, de l'eau*; 2) *eau qui éclaircit la vue*; remède pour éclaircir les yeux; 3) éclaircir la monnaie; 4) le canon éclaircit les rangs; on tira une telle quantité de traits, qu'on éclaircit bientôt la troupe de ceux qui s'étoient trop avancés; on n'éclaircit point l'oeille, parce qu'elle ne sauroit être trop drue; 5) éclaircir une difficulté; éclaircir une question; éclaircir quelqu'un d'un doute; être éclairci sur le sujet d'un différend; 6) le soleil a éclairci le brouillard; 7) éclaircir un cuir.

éclaircir une couche. die Pflanzen auf einem Garten-Beet dünn machen. Przerzedzać plonki na zagonie.

s'éclaircir, v. r. 1) klar werden, sich abklären; 2) sich in der Zahl vermindern; dünn werden; 3) hell und deutlich werden; 4) genau untersuchen; aus dem Zweifel kommen; ein Licht in einer Sache bekommen; 5) sich auseitern; heiter werden, vom Wetter; 6) sich erklären, in was vor einem Verstande man sich gewisser Worte bedienet. 1) Wyklarować się; 2) zmniejszyć się; zdrobnieć w liczbie; 3) objaśnić się; iasnym zostawać; 4) wybiłdżyć się z czego; prawdy doysć; wybrnąć z wątpliwości; iasnie co obaczyć, zrozumieć; 5) wypogodzić się, roziasnić, wyjaśnić się; 6) explikować się z czego, sens słowa położonego powiedzieć. § 1) *Ce vin s'éclaircit*; 2) on tira le canon, & la foule s'éclaircissoit peu à peu; 3) cette difficulté s'éclaircit; 4) il faut que je m'éclaircisse là-dessus; 5) le tems s'éclaircit; 6) ces paroles ont un sens double, éclaircissez vous là-dessus.

son bien est fort éclairci. sein Vermögen ist ziemlich dünn geworden. Substancja jego barzo zdrobniła.

Eclaircissement, f. m. 1) Abklärung als des Weins; 2) das Hellmachen der Augen,

des Gesichts; 3) Erklärung, Licht, Auslegung, Nachricht, Einsicht in einer dunkeln oder verworrenen Sache; 4) Erklärung, die über ehrenrührige oder zweideutige Wörter gegeben wird; 5) *obs.* die Ausschüderung des Wetters. 1) Klarowanie iako wina; 2) wyklarowanie oczu; 3) wykład, obiasnienie, zrozumienie rzeczy zawisłej; 4) wykład, explikacya, wyłożenie słow dwuwykładnych albo uszczypliwych; 5) *obs.* roziasnienie, wypogodzenie się nieba. § 1) *Eclaircissement de vin*; 2) *l'éclaircissement de la vue*; 3) *donner de grands éclaircissements à quelqu'un pour une affaire*; démander l'éclaircissement d'une difficulté, d'une question, d'un doute; 3) je veux avoir un éclaircissement avec lui.

c'est un tireur d'éclaircissement; c'est un homme à éclaircissement. ein Säcker, Stänker, der immer von Leuten eine Erklärung eines jeden Wortes fordert. Napaśnik, co o lada słowko się uraża i explikacyi wyciąga.

Eclair, f. f. Schwalbenkraut, Scheukraut. Jaskółcze ziele.

la petite éclair. Klein Schellkraut, Feige Wargen-Kraut. Jaskółcze ziele mnieyze plzonka.

la grande éclair. groß Schell-Kraut, Schwalben-Kraut. Jaskółcze ziele wickelze, rostopaś, złotnik.

Eclairer, v. a. 1) einem leuchten, als mit einem Lichte, mit einer sackel; 2) erleuchten, leuchten als die Sonne den Erd-Kreis; 3) erleuchten den Verstand; ein Licht, eine Erkenntnis in etwas geben; 4) etwas klar machen, deutlich vorlegen; 5) in der Sprache der Verliebten: einen vergnügen; 6) jemandes Thun und Lassen beobachten; auf einen genau Acht geben. 1) Świecić komu świecą, pochodnią; 2) oświecić, iako słońce okrąg ziemię; 3) oświecić kogo, rozum czyy; objaśnić co; 4) na iasniać, na oko co wystawić; 5) w *style gamrackim*: ukontentować kogo; 6) pilnować kogo; mieć na oku, dać baczenie na kogo; z oka kogo nig spusć. § 1) *Eclairer moi*; prends ce flambeau & m'éclaire; 2) le soleil éclaire le monde; 3) éclairer l'esprit; ses écrits ont éclairé le monde; Jésus-Christ est venu au monde pour l'éclairer; Seigneur éclairez mon esprit; 4) éclairer quelque question; 5) Phéas m'éclaire depuis un an; 6) Il n'a qu'à se bien conduire, car on l'éclaire fort.

T t t

Eclairer,

éclairer, v. n. błysnąć, wietrzeć. Błyskać się. § Il éclaire fort, il a éclairé toute la nuit.

éclairé, ée, adj. 1) licht, hell, als ein Zimmer; 2) erleuchtet, gelehrt, verständig. 1) Jasny, widny, światła dosyć mały; 2) oświecony, uczony, roztropny. § 1) Maison bien éclairée, escalier bien éclairé; 2) il est plus éclairé que tous les Docteurs, il est fort éclairé sur cette affaire, un homme fort éclairé.

Eclame, adj. c. lang von Gestalt, schlang, ehedessen von Pferden, jetzt von Falken und Störchen; Wylinukty, smagły, łeczupły, długiego wzrostu, niegdyż o koniach, teraz o sokotach i ieleniach. § Les cerfs sont éclames.

Eclanche, f. f. Hinter-Biertheil von einem Schöpf, eine Schöpf-Rente. Udziec Skopowy, czwartka Skopowiny zadnia. § Une bonne eclanche fort tendre.

Eclat, f. m. 1) ein Span, Splitter der sich abspalten; 2) abgesprungen Stück von einem Stein, von einer gesprengten Bombe, Granate etc. 3) ein Donner-Schlag, Donner-Knall; 4) Geschrey, Ruf, Gerede, Aufsehen; 5) Schelm, Schimmer, Glanz der Sonne, der Sterne, des Feuers, des Goldes; 6) Klarheit der Haut, Schönheit des Leibes; 7) Glanz, Pracht, Herrlichkeit, Ruhm, Ansehen. 1) Trzaska, drzazga, wior odłupany; 2) odłupek sztuka od kamienia odłupana, od granaty, bomby potrzaskany; 3) grzmot, trzaskanie piorunów; 4) wieść, powieść, ogłos o czym; 5) blask, światłość jako słońca, gwiazdy, ognia, złota; 6) subtelność cery, skory na cieło; 7) jasność, pompa, magnifika, świetność, powaga, wspaniałość. § 1) Voila un petit éclat, qui se fait dans ce morceau de bois, un éclat de pique, de lance; 2) éclat de pierre, de bombe, de grenade; 3) un furieux éclat de tonnerre; 4) cela fait un grand éclat dans le monde; 5) éclat de diamant, éclat des yeux, éclat de pierres précieuses; 6) éclat de teint; 7) donner de l'éclat à une action; l'éclat des honneurs du monde éblouit; l'éclat de Salomon.

faire éclat. etwas ausbrechen lassen, sichtbar werden lassen. Rozgłosić, wyjawić co.

un éclat de rire. ein lautes Gelächter. Smiech głośny.

Eclatant, e, adjectiv. vortreflich, fundbar, rühmlich. Znaczny, wysmienity, sławny. § Mérite éclatant.

bruit éclatant. 1) ein grosser Knall; 2) grosses Geschrey, starkes Gerede. 1) Trzask, huk wielki; 2) głośna o czym powieść.

Eclater, v. v. 1) ausbrechen, fund werden; 2) scheinen, glänzen, leuchten, schimmern; 3) über etwas als über ein Unrecht seinen Unwillen an den Tag legen, ausbrechen lassen. 1) Na jasność się wyjawić; wykluc się, wynurzyć się; 2) lśnić się, błyszczyć się, świecić się; 3) pokazywać iawnie po sobie niesmak, żal, powstać, wołać przeciw czemu, iako przeciw niesprawiedliwości. § 1) Cette conjuration a enfin éclaté, l'affaire éclata enfin; 2) les pierreries mises en œuvres éclatent d'avantage; 3) éclater contre l'injustice.

S'éclater, v. r. sich spalten, zerpringen, sich splitteln. Łupać się na trzaski, potrzaskać się. § Bois, pierre qui s'éclate aisément, prenez garde de trop bailler cette branche de peur qu'elle ne s'éclate.

éclater, v. a. etwas spalten, splitteln, abbrechen. Połupać na trzaski, potrzaskać co. § Prenez garde d'éclater cette branche.

éclater de rire. ein Gelächter aufschlagen. Strafnie się rozśmiać. § Je fus sur le point d'éclater de rire.

faire éclater. nicht verbergen, fund machen, an den Tag legen, als seinen Unwillen, seinen Haß, seine Liebe. Na jasność wystawiać, nie pokrywać, rozgłaszać. pokazywać po sobie iako niechęć, nienawiść, miłość. § Faire éclater les resentimens, faire éclater son amour, sa haine.

éclaté, ée, adj. 1) gespalten, abgesprungen, 2) in den Wappen: zerbrochen; 3) ausgebrochen, fund geworden. 1) Potrzaskany, odłupany; 2) w herbach: złamany; 3) wyjawiony, rozgłoszony. § 1) Une pierre éclatée, bois éclaté; 2) chevron éclaté, lance éclatée; 3) une affaire éclatée.

Eclectique, adject. c. & f. m. (eclectic) ein Philosophus oder Medicus, der sich an keine Philosophische oder Medicinische Secte bindet, sondern aus allen die besten und wahrscheinlichsten Lehren heraus zu suchen sich bemühet. Filozof albo medyck, co nauki naylepsze ze wszystkich sekte filozofskich albo lekarskich zbiera, do żadney sektry nie przystępując.

Eclégme, Eclème, f. m. (eclegma) in der Apotheke: ein dicker Bruch oder

stender Gaſt. *W aptyce*: ſok geſty piersi ſłużący.

Eclésiastes, f. m. der Prediger Salomonis in der Bibel. *Ekleſyaſtes*, kaznodzieia Salomonow w Piſmie ſwiętem.

Eclésiastique, adj. c. (*ecclesiasticus*) Geiſtlich, das zur Kirche gehöret. Duchowny, kościelny. § *Un écrivain ecclésiastique, discipline, état ecclésiastique.*

Eclésiastique, f. m. 1) ein Geiſtlicher; 2) der Jeſus Sirach in der Bibel. 1) Duchowny, ſtano duchownego; 2) ekleſyaſtykus, księgi Jezusa Syna Syrachowego w Piſmie.

***Eclésiastiquement, adv.** auf geiſtliche Art und Weiſe. Duchownie.

Eclichement, f. m.

Eclichie, f. f.] Veräußerung eines Stückes vom Lehn. Oddalenie części od lenności.

tenir une terre par eclichie (par eclichement) ein Lehn-Stück mit eben den Dienſten, welche das Haupt-Lehn leiſtet, beſitzen. Trzymać część lenności z temiſz ſłużbami, ktore lenność gło-wna czynić powinna.

Eclicher, v. a. etwas von einem Lehngut veräußern. Część lenności oddać, lenno rozprzagać.

Eclichier, f. m. der älteſte eines Geſchlechts der die Dienſte eines Lehn leiſtet, das von ſeinem Hauſe beſeſſen wird. Starſzy co ſłużbę od maigności lenney czyni, ktora dom iego ſpolnie trzyma.

Eclipse, f. f. (*eclipsis*) 1) Finſterniß, Verfinſterung der Sonne, des Mondes, eines Sterns; 2) Verbundlung, Nachtheil, Verfall, Anſtoß, Verringerung. 1) Zaćmienie ſłońca, księżyca albo innego luminarza niebieſkiego; 2) zaćmienie, ſzwank, ſtos, uſzczerbek, uyma. § 1) *L'Eclipse du Soleil, de la Lune, une grande eclipse; l'eclipse de la Lune se fait, lorsqu'elle passe toute, ou une partie dans l'ombre de la terre; 2) la gloire de cet héros a souffert une grande eclipse, cette malheureuse eclipse de la Monarchie eut des commencemens fort foibles, l'éclat de sa lumière ne souffre ni d'eclipse, ni de nuit, la gloire est sujette à souffrir quelque eclipse.*

faire une eclipse. ſich aus dem Staube machen, ſich unſichtbar machen. Zniknąć, przytnąć zkad, uciec. § *Il a fait une eclipse, on ne fait où il est.*

faire une longue eclipse. lange abweſend ſeyn. Rydź przez a ſługi czas nieprzytomnym.

Eclipsement, f. m. in einigen Landen Rechten: Abtretung eines Theils des Lehn-guts an ſeine jün-gere Brüder. *W niektórych prawach ziemskich*: uſtąpienie części lenney maigności iwey młodszy braci.

Ecliser, v. a. 1) ſigürlich: verbündeln, verfinſtern, vermindern; 2) ein Lehn-gut durch Veräußerung eines Stückes ſchwächen. 1) *W sensie figuratywnym*: zaćmiał, uymował, uſzczaczał; 2) umniejszył część lenności, część iaką oddaliwszy. § *1) Sa beauté eclipse la vötre; 2) le ſief ne peut être d'emem-bré, ni eclipse, au préjudice du Seigneur Féodal.*

s'ecliser, v. r. 1) ſich verfinſtern, verfinſt werden als die Sonne; 2) verſchwinden, vergehen, unſichtbar werden. 1) Zaćmie ſię iako ſłońce; 2) znikać, uſtawać. § 1) *L'histoire sacrée nous apprend que le Soleil s'eclipsa le jour de la passion, le Soleil, la Lune eclipse; 2) de vos beaux yeux les raions s'eclipsèrent.*

Ecliptique, f. m. (*ecliptica*) in der Erds beſchreibung und Sternkunſt: die Ecliptic, der Sonnen-Weg, die Sonnen-Eſtraſſe, ein gewiſſer Himmels-Zirkel, welchen die Sonne alle Jahr einmahl mit Berührung des Thier-Kreiſes durchwandert. *W krajoſparſki-y i gwiazdarskiej naukach*: Eklipytyk, to ieſt ſcieżka albo droga ſłoneczna, ktora ten Planeta obbieg ſwoy roczny, po zodyaku ſię pomykając, odprauwie. § *L'Ecliptique passe par le milieu du zodiaque, & est le chemin par où le Soleil fait son cours annuel.*

Ecliptique, adj. c. zu den Finſterniſſen der himmlischen Körper gehörig. Eklipy-czny, do zaćmienia luminarow niebieſkich należący.

toutes les pleines lunes ne sont pas eclipsiques. nicht ben jedem Vollmond entſtehet eine Finſterniß. Nie na kaźdey pełni mieſięcznej zaćmienia ſię przytrafia.

Eclisse, f. f. 1) eine geſpaltne Weiden-Ruthe zu Körben; 2) dünnes Bretwerck zu allerhand hölkernen Gefäſſen, als Kleinen-Kannen, Kinder-Trummeln, Lauten; 3) Schiene einen Weinbruch zu ſchieben; 4) der Raſter einer Klüder-Trummel; 5) ein Bretlein am Blaſebalg; 6) Raſe-Form, Raſe-Korb. 1) Przędek w dłuż roſzczepiony do koſzow; 2) defczutki wyſcienczone, tubki do roz-maitych malych ſłatkow, bebenkow

T e c a

kliecin-

dziecinnych, do łutni; 3) łubek do wstawienia kości złamanej; 4) łubek u bębena dzieciniego; 5) deszczutka u miechow kowalskich; 6) tworzydło do serow. § 1) L'éclisse sert à bander le moule du pannier; 2) éclisse de tambour d'enfant, éclisse de luth; 3) on n'a pas encore ôté les éclisses.

Eclisser, *v. a.* 1) ein zerbrochen Wein schlenken; 2) einen mit Roth oder Wasser befeuchten. 1) W łubki kość złamaną wstawić; 2) opłusnąć kogo błotem, wodą. § 1) Eclisser une fracture; 2) un cheval éclisse les passans.

Eclopé, *éc.* *adj.* 1) hinkeńd; 2) kränklich, der von Kränkheiten in seiner Arbeit gestört wird; 3) in den Wappen: von der linken Seite gegen die untere Seite gethellet. 1) Kulawy, chromy; 2) chorowity; przeschłodzony częstami chorobami w pracach swoich; 3) w herbach: poprzek z góry od lewey strony ku prawey rozdzielony. § 1) Aimer une femme eclopée; 2) cet homme est toujours eclopé.

Eclorre, *v. n. conj. vid. in append.* 1) aufgehen, hervor wachsen als eine Blume; 2) ausbrüten, aufkriechen, aushecken als junge Hühner, Vögel; * 3) kund werden, ausbrechen. 1) Wschodzić, rozwijać się, pukać się, jako kwiatek; 2) wykluc się, wylegać się jako kurczę, prążyć z izaia; * 3) wykluc się, wynurzyć się, wywić się. § 1) Les fleurs éclorrent, la terre au printemps fait éclorre mille fleurs; 2) faire éclorre des vers à soie; poulets qui commencent à éclorre, les oiseaux sont éclos.

le jour commence d'éclorre, der Tag bricht an. Oświta, brzęczy się.

ma vie à peine a commencé d'éclorre. ich bin kaum in der Welt gekommen. Ledwień na świat zawitał.

faire éclorre des dissensions. Międzywzrostki. Snać, wzniecać rosterki.

éclos, *e.* *adj.* 1) aufgegangen als eine Blume; 2) ausgebrochen als ein Hühlein. 1) Rozwity jak kwiatek; 2) wyległy.

§ 1) Mille fleurs écloses couvroient la terre; 2) les oiseaux éclos.

Eclot, *m. obs.* basine Schuh. Chodaki.

Ecluse, *f. f. (exclusa)* 1) Schleuse auf einem Fluß; 2) ein Mühlen-Weir, das Wasser in den Schaufeln, aus welchen es auf die Räder schießt; 3) das Wasser, so durch die Schleuse läuft. 1) Słozna narzecz; 2) rynnny młynskie; woda w szutach, z których na kół

spada; 3) woda przez słozę płynąca: § 1) Léver, lacher les écluses; 2) l'écluse est pleine.

Ecluse, *f. f.* 1) so viel Flöß-Holz als auf einmahl durch eine Schleuse kan; 2) das Wasser in eine Rinne, Schleuse. 1) Tak wiele flisowki jak na raz przez słozę przeysć może; 2) woda we słozy.

Eco, *vid.* Echo.

Ecobans, *f. m. pl.* die Glise-Batten. Lächer vorn im Schiffe, wodurch das Seil des ausgeworfenen Ankers gehet. Dziury w przodku nawy, do kierzaka albo liny od wyrzuconey kotwice.

Ecofrai, } *f. m.* das Zuschneide-Bret der
Ecofrol, } Schuster, Sattler, Riemer u. d. g. worauf sie das Leder zerschneiden. Nakrawadlnica albo tablica, na ktorey szewc, siodłarz i rymarz i inni rzemieślnicy rzemień rozkrawiają. § Le maître est à l'écofrai.

Ecoinson, *f. m.* in der Bau-Kunst: holer Platz zwischen den Fenster-Weilern, den Fenster-Flügel bequem aufzuschlagen. Warchytektoniskiey nauce: miedzymiejsce między oknami, ktore wpada skrzydło okna otworzonego.

Ecolage, *f. m. obs.* eine Schule. Szkoła. être en ecolage, *obs.* in die Schule gehen. Do szkół chodzić.

Ecolâtre, *f. m.* ein Scholasticus in einem Stift, der die freyen Künste lehret. Scholastyk, kanonik nauk wyzwolonych uczący.

Ecole, *f. f. (schola)* 1) eine Schule; 2) ein Collegium, wo eine hohe Wissenschaft gelehret wird, auch eine Facultät einer Wissenschaft auf hohen Schulen; 3) Schule, Lehrmeister, Unterricht; 4) Schule, Schulfitten, Schulfüchseren; * 5) eine Reut-Schule; 6) Lektion für den Reuter und zugleich für das Pferd; 7) Schule wo die Seefahrt gelehret wird; 8) ausgerüstetes königliches Schiff, auf welchem alle benötigte Stücke den jungen See-Officiers gezeigt werden; 9) im Bretspiel: ein Fehler, Verlauser. 1) Szkoła; 2) kolegium, gdzie wysokiey iakiey uczą nauki; facultas nauki iakiey na wysokiey szkole; 3) szkoła, nauka, nauczyciel; 4) szkoła, obczytaie szkolne; * 5) szkoła iedna; 6) lekcyja dla iedzda i konia; 7) szkoła marynarska; 8) okrąg kroilewski ze wszystkichi potrzebami obmyslony, ktore młodym oficerom morskim pokazowane bywaią; 9) graiąc w warcabnicy: błąd, omyłka. § 1) Aller à l'école;

le, tenir école; 2) école de Médecine, école de Droit, école de droit Canon; 3) la cour est une école de sagesse, ils ont appris cela dans l'école de la pauvreté; 4) cela sent l'école.

école d'Athènes. bey den Mahlern: ein berühmtes Stück vom Raphael im Vatican zu Rom. *U malarzow:* obraz sławny w Rzymie Watykanie od Rataela malowany.

petites écoles, école. Kinder: Schule, wo man lesen und schreiben lernet. Szkoły, gdzie się dzieci czytają i pisać uczą.

envoyer quelqu'un à l'école. einen vor einen Unwissenden halten, einen in die Schule schicken. Poczytać kogo za nieuka, obiecać komu pokazać.

dire la nouvelle d'école. aus der Schule schwagen. Wygadać się z czym.

**faire l'école buissonnière.* hinter die Schule gehen, aus der Schule bleiben. Uczyć się za szkołą, wagować się od szkoły.

prendre le chemin d'école. *vid.* Chemin. *Ecoler, v. a. obs.* lehren, unterrichten. Cwiczyć, uczyć kogo.

Ecoleré, ée, adj. bey'm Goldschmied: gebogen wie ein halber Mond. *U złotnika:* kobielisty, obgączyły na kształt potkieszycza.

Ecolier, f. m. ein Lehrling, Schüler. Dyscypuł, uczeń. § Un bon ecolier, en matière de l'amour; qui est ecolier est maître.

Ecolière, f. f. Schülerin. Dyscypułka. *Econdre, v. a. obs.* verbergen, verheelen. Taić, kryć.

Econduire, v. a. 1) einen abweisen, einem etwas auf eine gute Art abschlagen; 2) einen aufhalten, aufstehen. 1) Udatną manierą co komu odmówić, gładko kogo zbyć; 2) bawić kogo, trzymać kogo na rzeczy. § 1) Sevoiant éconduit et moqué, il ne garda plus de mesure; j'ai failli pour n'avoir pu éconduire un fils.

Economat, f. m. 1) die Verwaltung der Einkünfte eines ledigen geistlichen Beneficii; 2) das Amt eines Haus-Verwalters. 1) Zawiadowanie dochodami beneficium kościelnego wakującego; 2) ekonomiczne urząd Ekonoma. § 1) Pour être économe, il faut avoir des lettres d'Economat du Roi.

Econome, f. m. (Oeconomus) 1) Haushalter, Verwalter, der ein Hauswesen besorget; 2) der Oeconomus im Kloster, im Hospital; 3) Verwalter eines geistlichen vacanten Beneficii, der vom Rd.

nige gesetzt wird. 1) Szafarz, Econom; 2) Prokurator klasztoru, (zpitalny co gospodarstwo obmysla); 3) Administrator dochodów z beneficium kościelnego wakującego od krola postanowiony. § 1) C'est un bon Econome; on l'a fait économe d'une grande maison; 2) Père économe; 3) Créer, constituer, établir un économe.

Econome, f. f. 1) eine Hausverwalterin; 2) Nonne im Kloster, so die Wirtschaftssachen besorget. 1) Ekonominika, gospodyni; 2) Prokurator, mniszka gospodarstwem klasztoru zawiadująca. § 1) Une habile Econome; 2) Mère économe.

Econome, adj. c. sparsam, wirtschaftlich. Oszczędny.

Economie, f. f. (aconomia) 1) Haushaltung, Wirtschaft; 2) Ordnung, Einrichtung eines Reichs, einer Regierung; 3) gute Ordnung, Einrichtung, als einer Rede, einer Comédie. 1) Ekonomika, gospodarstwo, gospodarowanie, gospodarna nauka; 2) rząd, postanowienie Państwa którego; 3) dyspozycja, porządne rozłożenie czego, iako mowy, komedii. § 1) Une belle économie; avoir de l'économie, entendre l'économie; 2) l'économie d'un Etat, d'une République, d'un Roiaume; 3) l'économie de ce dessein est belle, l'économie de ce discours, de cette pièce est admirable.

Economie légale & evangelique. der alte und neue Bund; die Gesetze Moses und das Evangelium. Stare i nowe przymierze Pisma świętego.

l'économie du corps. die Beschaffenheit des Leibes der Gesundheit nach. Postanowienie ciała względem zdrowia. § Le dérèglement des hommes trouble l'économie du corps.

vivre avec trop d'économie. sehr sparsam leben. Barzo żyć oszczędnie.

économie mal entendue. eine Wirtschaft, bey der man in Kleinigkeiten sparet, und in Wichtigkeiten verschwenderisch ist. Gospodarstwo, w welchem kto o muchy się stara a woli traci.

Economique, adj. c. (aconomicus) hauswirtschaftlich, was die Wirtschaft und Deconomie betrifft. Ekonomiczny, gospodarski, do gospodarowania należący. § Prudence économique, maximes économiques.

les Economiques d'Aristote. *f. f. plur.* Aristotelis Bücher von der Deconomie. Ekonomika Aristotelesa; księgi Arystotelesa o gospodarstwie.

Economiquement, adv. 1) hauswirthlich, als ein guter Haushalter; 2) sparsam. 1) *Pogospodarsku; oszczędnie.*

Economiser, v. a. zu rathe halten, wirthschaften. *Gospodarować, oszczędzać.*

Ecope, f. f. 1) in der Balbierkunst: das Schneiden als eines Krebs: Schadens, oder auch einer Oeffnung der Hirnschale durch einen bloßen Schnitt; 2) eine Waffer: Schaufel, das Wasser aus den Fluß: Schiffen zu schöpfen. 1) *Wcyrułowie:* wyrzynanie iako raku, albo też otworzenie czaszki głowicy nożykiem cyrulickim; 2) *szufła* do wy-czerpania wody z czotnow.

Ecopette, f. f. 1) ein Hebezeug zu grossen Lasten; 2) Müstbaum im Gerüste. 1) *Machyna* do windowania ciężarów; 2) *szczępeł* w roztwarzaniu mularskim.

Ecoprotique, f. m. eine gelinde Purgir: Arznei. *Purgacya łagodna.*

Écorce, f. f. (cortex) 1) Baum: Rinde; 2) harte oder dicke Schale als an den Melonen, Citronen; 3) äußerliches Ansehen, Schell, die Schale. 1) *Kora,* skora na drzewie; 2) *skorka* gruba albo twarda niektórych owoców, iako melonu, cytryny; 3) *pozor,* pozorność, okazałość, powierzchowność. §1) *Une grosse écorce, l'écorce de chêne battu sert aux tanneurs;* 2) *écorce de citron, de melon, d'orange, de grenade;* 3) *le vulgaire s'arrête à l'écorce et aux apparences, s'attache à l'écorce des choses, ne voit que l'écorce.*

* *ne mettez pas votre doigt entre l'arbre & l'écorce,* menga dich nicht unter nahe Freunde, wenn sie uneinig sind. Nie wtrącaj się między krewnych, gdy się wadzą: nie kładź palca między drzewi, bo się uskrzyniesz.

* **Écorcer, v. a.** abschälen, abrin den einen Baum, besser dter l'écorce de dessus le bois. Obsupać, odzierać drzewo z kory *lepszy* wyraz: dter l'écorce de dessus le bois. §1) *Il faut écorcer les arbres en Mai.*

2) **Écorcheu, adv.** 1) mit dem Hintern auf der Erde; 2) mit Widerwillen, ungern. 1) *Na czempku,* na zadku; 2) *nie-rad, niechętnie, przeciw woli,* §1) *Se mettre à écorcheu;* 2) *il ne fait jamais les choses qu'à écorcheu.*

3) *ess en sans jouens à écorcheu.* die Kinder schleppen einander auf den Hintern. Te dzieci igrają, jedno drugie na czempku za sobą wleczo.

Écorcher, v. a. 1) schinden, die Haut abziehen, abledern; 2) abstossen, anreißen, bestossen, als das Rad im Anfahren die

Mauer, einen Baum; 3) schinden, übersezen, übertheuren; 4) radbrechen, eine Sprache übel sprechen, ein Buch übel übersezen; 5) einem Sinn beschwerlich fallen, zuwider seyn, als eine üble Stimme dem Ohr, die Herbigkeit eines Obsts der Zunge. 1) *Odzierać, łupać* zwierzę ze skóry, szynować; 2) *otrząć* co, iako mur, drzewo, osi, zawadziwszy; 3) *złupić, zdzierać,* krzywdzić, odzierać kogo; 4) *famać* język, słowa źle wymawiać, księgg źle tłumaczyć; 5) *przykrzym* bydz, sprzykrzać się zmysłowi iakiemu, iako głos zadzierający uszom, kwaśne iabłko językowi. §1) *Ecorcher un lion;* 2) *les effluës des roues écorchent en passant les murailles et les arbres;* §3) *les Procureurs écorchent les parties, il faut être raisonnable et ne pas écorcher les gens;* 4) *cet Alemand écorche le Polonois, il écorche les Auteurs François, écorcher un langage;* 5) *une voix aigre écorche les oreilles, les fruits après écorchent la langue et le gosier, cela écorche la langue, la pelle étant mal maniée écorche la main.*

écorcher un enfant, ein Kind mit der Ruthe hauen. *Siec dziecię rożgą.*

écorcher l'anguille par la queue. die Pfler: de hinter den Wagen spannen. *Opak rzeczy czynić.*

il écorche un peu le latin. er spricht sehr schlecht Latein. *Pomazał sobie gębę łaciną, gdać po łacinie.*

autant celui qui tient, que celui qui écorche. der Fehler ist so gut wie der Stahler. *Obay złodzieje, ten co kradnie i ten co przechowywa.*

vous criez avant qu'on vous écorche. ihr schreyet und man schindet euch noch nicht, *Wrzeszczysz, a jeszcze cię ze skóry nie drą.*

il faut soudre ses brebis & non pas les écorcher. man kan die Schafe und Unterthanen wohl scheren aber nicht schinden, *Strzyż owce i poddanych ale ze skóry ich nie odzieray.*

* *écorcher le renard.* 1) *ietnem* zuch den Balg abziehen; 2) *ein Fals* machen, spren, sich übergeben. 1) *Lisa* ze skóry odrzeć; 2) *rzygać, lisy* drzeć, rewokować.

2) *écorcher, v. r.* 1) sich beschinden, sich die Haut aufreiben; 2) sich abschaben, reissen, sich schleben. 1) *Zadrzeć* się o co, *zadrznąć* się, *zdrapać* sobie czym skórę; 2) *drzeć* się, *łuszczyć* się. §1) *Je me suis écorché une partie de la jambe;* 2) *la couverture d'un livre relié en veau s'écorce facilement.*

soup écorché. in den Wappen: ein rothet Wolf, der als ein abgestreifter ausseheth. *W herbach:* Wilk czerwony na ksztaft ze skory odartego.

Ecorcherie, f. f. 1) Schind-Auger, Schinder-Grube; 2) Schinderey, Unrecht; 3) Schinderey, Wirthshaus, wo man übersehet wird. 1) Scierwisko; mieysce gdzie zdechline odzieraia; 2) zdzierstwo, krzywda; 3) otchłań, dom gościnny, gdzie podrozny stratznie ukrzywdzon bywa. § 1) L'écorcheur écorche les chevaux morts dans l'écorcherie; 2) c'est une pure écorcherie; 3) nous sommes ici à l'écorcherie.

**Ecorcheur, f. m.* 1) Schinder, der verreckte Thiere abledert; 2) ein Schinder der die Leute übersehet. 1) Hycel, co zdechline odziera; 2) zdzierca, łupieżca. § 1) C'est un vilain écorcheur; 2) c'est un écorcheur de cabaretier.

Ecorchure, f. f. 1) Schramm, Miß vom Aufreißn oder Kratzen, abgestoffene Haut; 2) Wolf vom Geheh oder Reuten. 1) Zadziereg, zadarcie, zdrapanina na cieie; 2) wilk, starcie, zatęgotowanie w kroku od jazdy albo biegu. § 1) C'est une petite écorchure que je me suis faite.

Ecorcier, f. m. Loh-Schöpfen, wo man die eichne Rinde hinein thut, daß sie nicht naß werde. Szopa garbarska do schowania kory dębowey, aby od deszczu nie zmokła.

Ecore, f. f. in der Seefahrt: jähel, abschüßiges Meer-Ufer. *W nauce marynarskiej:* brzeg ostry, to jest przepaściły. § Une cote en écore; les écores du banc de Terre-neuve.

Ecores, Accores, f. f. plur. die Stützen und Unterlagen, auf welchen ein Schiff steht, wenn es gebaut wird. Kobylce, podpory pod okrętem, gdy go budują.

Ecorne, f. f. abs. Verlust, Schimpf. Utrata, hanba.

Ecorner, v. a. 1) die Hörner einem Thiere abbrechen, abstossen; 2) eine Ecke an etwas abstossen; 3) figurlich, etwas beschneiden, schwächen, Abbruch thun. 1) Kogi zwierzętom utłamać, utraćić; 2) rog od czego iako od stołu utraćić; 3) w sensie figurycznym: utraćić czego, narużyć czego; natwlać, osłabiać, skurczyć, natłamać co. § 1) Ecorner un beuf; 2) on a écorne cette pierre en la montane; écorner la corniche d'un buffet; 3) écorner les privilèges. écorner une armée; écorner les gages. écorné, ée, adj. mit abgestossenen Hörnern.

Z rogów ogolonocony, oszelmowany. § Beuf écorné.

des dez écornez. Würfel mit abgeschliffnen Ecken, abgeschliffene Würfel. Kostki kosterskie z obzłisowanemi rogami.

Ecornifler, v. a. & n. Zeller lecken, schmaroken. Cudzych zabiegać obiadów; wiotrayć po kuchniach; paforycztem się bawić. § Ecornifler un diné, un soupé.

Ecorniflerie, f. f. Schmarokerey. Paforyczstwo. § C'est une vraie écorniflerie.

Ecornifleur, f. m. Schmaraker. Paforyt, parazyt, wyiadacz, darmoiad, pafobruch. § C'est un franc écornifleur, l'écornifleur doit être patient, adroit, complaisant, honnête, civil, gai, curieux de tout ce qui se passe, & avoir l'esprit pour le raconter agréablement.

Ecorniflouse, f. f. eine Schmarokerin. Parazytka, wyiadaczka. § C'est une écorniflouse.

Ecornure, f. m. in der Arbeit abgesprungenes Stück von einem Stein. Odsuppek, szuka od kamienia, gdy go ciosano, odsupana.

Ecosse, f. f. vid. Cofse. 1) Hüße der Erbsen, Bohnen; 2) das Königreich Schottland. 1) Łuzina, obłupina grochu, bobu; 2) Szkocya, szkoczka ziemia. § 1) Ecosse dure, écosse tendre.

Ecosser, v. a. aushüßen, als Körner, Erbsen. Wyluszczać ziarno, groch. § Ecosser des pois, écosser des fèves.

écosse, ée, adj. abgehülset. Wyluziany. § Pois écossez, fèves écossees.

Ecossois, f. m. ein Schottländer. Szot.

Ecossois, e, adj. Schottisch. Szoczki.

Ecossoise, f. f. eine Schottländerin. Szotka.

Ecot, f. m. 1) die Beche im Wirthshause; 2) ein Bech-Tisch in einer Schenke; 3) in der Seefahrt: der unterste Winkel im dreneckigten Segel; 4) in den Wappen: ein Ast mit Knoten. 1) Rząd piwa, wina w austeryi albo w karczmie; 2) stoł szynkarski; 3) w zeglarskiej nauce: kąć spodni w trzyrożnym żaglu; 4) w herbach: gałąź z węzłami. § 1) L'écot est gros.

payer son écot. seine Beche bezahlen. Rząd swoy zapłacić.

parlez à votre écot. bleibet bey eurer Gesellschaft; tankeť, wo ihr gesessen habt. Gdzieś się opili, tam hałasuy,

vous n'en êtes pas d'écot. im Scherz: ihr

ihr gehöret nicht; dargu. *zartem*: nie należyś do tego.
il paie bien son écor. er şöret keine lustige Gesellschaft. Dobrey myśli w kompaniach nie rad psuie.
Ecorard, f. m. Balken aussen am Schiffs-Bord, darauf die grossen Mast-Seile liegen. Balka zwierzchu na burcie okręgowym, po ktorey liny wielkiego mazu są rozpięte.
Ecoté, f. m. in den Wappen: Stamm mit junestierten Aesten. *W herbach*: pniak, sekowany.
Ecotés, ée, adj. in den Wappen: mit gestirnten Aeste. *W herbach*: sekowaty, § Des croix écotées.
Ecouailles, f. f. pl. Wolle von den Schenkeln der Schafe. Włna z ud owczych.
Ecouier, v. a. stuken, den Schwanz abhauen oder abschneiden, Ogon urznąć albo uciąć, kulym uczynić. § Ecouier un chien.
écoué, ée, adj. gestukt, ohne Schwanz. Kufy. § Un chien écoué.
Ecouffe, f. m. Drache von Papier, den die Kinder in der Luft an einem langen Faden fliegen lassen. Latawiec dziecienny z papieru po powietrzu na sznurze długim bujaący.
Ecouiet, f. m. ein Seil das grosse Segel fest anzubinden. Lina do przywiązania żaglu wielkiego.
Ecoulement, f. m. 1) der Abfluß, das Ausfließen, der Ablauf des Wassers oder einer andern flüssigen Sache; 2) die Ausbreitung der Strahlen des Lichts; 3) figurlich, die Erleuchtung, als der göttlichen Gnade. 1) Wyciekanie, ściekanie, wylew wody lub inżego likworu; 2) rozpościeranie się światła, promieni; 3) w *sensie* figurycznym, spływanie iako łaski Bożey. § 1) Donner une pente suffisante pour l'écoulement de l'eau; 2) l'écoulement & la dissipation des esprits de notre corps est continuel, l'écoulement de la lumière; 3) l'écoulement de la grace.
Ecouler, v. n. verfließen, ablaufen, als Wasser. Ściekać, spływać iako woda.
faire écouler. anęgieffen, abgessen. Wylewać, zlewać. § Faire écouler de l'eau.
s'écouler, v. r. 1) verlaufen, wegfließen als Wasser; 2) sich davon schleichen; 3) verfließen, verlaufen, vergehen als die Zeit. 1) Ściekać, rozptywać się o wodzie; 2) wykradać się, ukradkiem uchodzić, poćichu pouciekać; 3) scho-

dzić, upływać iako czas. § 1) Les plus fiers torrens font ceux, qui s'écoulent le plutôt, l'eau s'écoule peu à peu, 2) les ennemis nous voient venir, s'écoulerent de deux côtes des montagnes, voient cela je m'écoule; 3) le tems s'écoule, notre vie s'écoule sans qu'on fasse réflexion sur la mort.
s'écouler de la memoire. aus dem Gedächtnis kommen. Wypaść, wychodzić z pamięci.
Ecoulourable, appec. c. obf. unbefändig, veränderlich. Dzienny, niestacyczny.
Ecouragée, Escourgée, f. m. obf. eine Schnur oder Riemen-Weitsche. Bicz, charapnik.
Ecourgeon, vid. Escourgeon.
Ecourter, v. a. 1) stugen, einem Pferd die Ohren oder den Schwanz verschneiden; 2) abfürzen, kürzer machen ein Kleid. 1) Przyciąć; uciąć, urznąć koniowi ogon, uszy; 2) skrócić, uciąć szatę. § 1) Ecourter un cheval; 2) écourter une jupe.
écourter les chevaux. die Haare verschneiden. Przystrzydz, przyciąć włosow.
Ecouffe, vid. Escouffe.
Ecoutant, e, adj. & subst. ein Zuhörender, Horcher, der jemand behorhet, zühöret was geredet wird. Sluchający, podsłuchający. § Parlons bas, il y a ici des écoutans.
avocat écoutant. Advocat der wenige Praxis hat, und nur die Prozesse zu hören vor Gericht gehet. Praktyk niesławny bezpatronizacy, co się sładom tylko przysłuchiwa.
Ecoute, f. f. 1) ein Horch-Winkel, Ort, wo man einen behorchen kan; 2) mit einem Gatter versehener Ort, wo der Sitzende alles hören und sehen kan, als das Sprachgitter im Nonnen-Kloster; 3) Besiänderin, so einer andren Nonne, die ans Gatter geruffen worden, zugesellet wird; 4) auf den Schiffen, Bresse, ein Seil, so das Segel unten anziehet. 1) Podsłuchownia, miejsce do podsłuchywania sposobne 2) miejsce okracone, z ktorego siedzącemu widzieć i słyszeć snadno, iako krata albo kołokutarz w zakonach Panieńskich; 3) focyzka, towarzyska mniszce do kołokutarza zawołaney przydana; 4) lina okrętowa spodek żaglu przyciągająca. § 1) Etre aux écoutes; 2) on a des écoutes dans les couvents; 3) on lui a donné une écoute

écoute, une soeur écoute; 4) grandes écoutes ou écoutes de la grande voile; écoute des voiles d'étai, écoutes de mizaine.

être aux écoutes. überall Nachrichten einholen, horchen, kundschaften. Podsluchywać, szpiegować, wietrzyć.

aller entre deux écoutes. mit gutem Winde segeln. Powiewnym wiatrem żeglować.

Écouté, *f. m.*

pas Écouté. an der Reutbahn: Schulmäßiger Gang, indem man das Pferd Schritt vor Schritt wohl in der Faust und Schenkeln gehen lässt. Chod szkolny, gdy koni rownym krokiem idzie, i ręką i ostrogami z sobą rządzić daie.

Écouter, v. a. 1) einen hören, etwas anhören; 2) figürlich gehorchen, zuhören, Gehör geben, folgen. 1) Sluchać, slyszec kogo, czego, przysłuchiwać się komu albo czemu; 2) w sensie figuralnym: słuchać, usłuchać czego albo kogo. § 1) Écouter patiemment quelqu'un; 2) il faut écouter la raison, écouter la raison plutôt que la passion, il n'écoute que son sens.

s'écouter parler. sich selbst gerne zuhören, an seiner Rede ein Vergnügen finden. Sam się rad słuchać, mieć upodobanie w swoicy mowie.

écoute, ée, adj. & part. angehört, gehört. Usłyszany, słuchany. § C'est une chose écoutée.

un pas écouté, vid. Écouté, *f. m.*

**Écoutète, f. m. (sculetus)* ein Schulz. Szostys, woyt.

**Écouteurs, euse, adj.* Cheval écouteurs. ein Pferd, das sich nicht recht regieren lässt, sondern springend fortgeht. Kon skaczący, do powodowania trudny.

Écouilles, f. f. plur. in der See-fahrt: große Öffnungen im Oberlof mit Thüren wodurch man ins Schiff herabsteiget, oder die Waaren herab lässt. W żeglarskiej nauce: drzwi wielkie w pokładzie okrętowym do wstępowania i znośzenia towarów w okręt.

Écouillon, f. m. viereckiges Loch oder Fenster in der Thüre, im Oberlof eines Schiffes. Dziura albo okno kwadratowe we drzwiach okrętowego pokładu.

Écouvette, f. f. ein Besen bey einigen Handwerkern. Miotła u niektórych rzemieślników.

chevaucheur d'écouvette, obs. ein Hexenmeister. Czarownik.

Écouvillon, f. m. 1) Stüd-Büher; Stüd-Wischer, Wisch-Kolbe; 2) Ofen-Wisch, womit die Becker den Ofen reinigen. 1) Kisz pufzkarska do wycierania działa po wystrzeleniu; 2) pomiotło do chędożenia pieców piekarskich. § 1) Le manche de l'écouvillon est trop long, trop court.

Écouvillonner, v. a. auswischen, ein Stüd oder einen Ofen. Wycierać, wychędożyć działo lub piec piekarski. § On écouvillonne les pièces qu'on les a tirées, écouvillonner une pièce de canon, écouvillonner le four.

Ephrastique, f. m. eine eröffnende Arznei. Zatarwienie ulżywaiące lekarstwo.

Ecran, f. m. Camin-Schirm, Hand-Schirm oder Fächer, den man beim Camin-Feuer vor sich hält. Wachlarz, umbraculum albo ciennik od ognia kominowego zastaniający. § Un bel écran, un joli écran; on orne ordinairement les écrans de peinture, de vers, d'histoires, de fables.

écran à pié, ein Feuer-Schirm, den man vor sich stellt. Blaszana zastona od ognia kominkowego przed siedzącym postawiona.

Steix vous delà, je ne veux point d'écran si épais. gehet mir aus dem Lichte, ihr seyd nicht von Glas. Alboś miał sklarza oycy, nie zastaniaj mi.

Écraser, v. a. 1) zerknirschen, zermalmen, zerdrücken, zertreten, zerschmeissen, zerschmettern; 2) figürlich: verderben, vernichten, zertreten. 1) Zgruchotać, zgnieść, zdepruć, zdruzgotać, potrzaskać; 2) w sensie figuralnym: zniszczyć, wniwec obrocić, wytracić. § 1) La rouë du chariot a écrasé un petit chien, écraser un ver; 2) écrasez les impies de ton foudre; la semence de la femme devroit écraser la tête du serpent.

écrasé, ée, adject. zerquetscht, zerdrückt. Zgnieciony, zgruchotany.

un nez écrasé. eine platte Nase. Nos płaski, płaskonofy.

c'est un homme écrasé. das ist ein verlohrender Mensch. Człek to zruinowany; człek to zginiony.

Ecrémer, v. a. 1) den Rahm oder die Sahne von der Milch abnehmen, abrahmen, 2) das beste aus etwas saugen, den Kern selbst nehmen. 1) Smietanę z mleka zbierać, zgarniać mleko; 2) nayeptszą rzecz wyjąć, treść samą wyjąć. § 1) Ecrémer du lait, lait écrémé.

écouter une affaire. das beste aus einem Handel ziehen; das beste von einer Sache bekommen. *Naylepizą cząstkę sobie obrać.*

Ecrenage, f. m. bey den Schriftgießern: das Zuzen und Ausschneiden eines Buchstabens. *U zlewaczow literek drukarskich:* obrzynanie i obrobienie literki.

Ecrener, v. q. bey den Schriftgießern: einen gegossenen Buchstaben beschaben, beschneiden, abruhen. *Odlewana literkę drukarską obrzynać otkrobać.*

Ecrenoir, f. m. Schriftgießer-Messer, damit ein Buchstabe beschnitten und abgeputzt wird. *Skrypturalik, nożyk do obrzynania literek drukarskich.*

Ecreville, f. f. 1) ein Krebs; 2) der Krebs; Zeichen am Thier-Kresse; 3) alte Art von Harnsteinen. 1) Rak; 2) rak, znak niebieski na zwierzyńcu; 3) gatunek kiryłow staroświeckich. § 1) Les pincés de l'écreville; écreville de mer; les écrevilles dévinent rouges en cuisant; 2) le Soleil entre en Juin dans l'écreville.

il fait comme l'écreville. er gehet wie der Krebs zurück. *W zad się cofa iako rak.*

il est rouge comme l'écreville. er ist sehr roth im Gesicht. *Cerę ma barzo rumiana.*

s'Ecrier, v. r. rufen, ausrufen, laut schreien. *Krzyczeć, wołać, zawołać wrzeszczeć.* § *S'Ecrier de joie, de douleur, tout le monde s'écrit contre lui; Seigneur, je m'écrit vers vous du profond des abîmes où je suis.*

Ecaille, f. m. der Rechen oder das Gatter vor dem Abias eines Teichs, damit die Fische nicht durchgehen können. *Płotka, pogrodka, ogrodzenie przed upustem, aby żadna ryba nie uchodziła.*

Ecrin, f. m. ohf. Ring-Rästel. *Pierscienica, w ktorey pierscienie cho- waia.*

Ecrire, v. a. conjug. vid. in append. (scribere) 1) schreiben, anschreiben, aufschreiben; 2) von einem oder von etwas schreiben; 3) auflegen, schreiben, verfassen, verfertigen als ein Buch, einen Brief, eine gerichtliche Schrift: 1) Pisać, napisać; 2) pisać o kim albo o czym; 3) napisać, spisać księga, list, skryptadowy. § 1) Il commence à écrire, écrire un billet, une lettre à un ami, écrire à la Cour, il y a des Peuples qui écrivent de haut en bas; 2) écrire de la Philosophie, il a écrit cela d'Alexandre, il a écrit de lui, qu'il

étoit extrêmement jaloux; 3) écrire l'histoire de son tems; les procureurs écrivent pour leurs parties des demandes & des défenses.

écrit, e, adj. & part. geschrieben, eingeschrieben, im eigentlichen und figurlichen Verstand. *W sensie własnym i figurycznym:* wpisany, napisany. § Les noms des fidèles sont écrits dans les livres de vie; cette chose est écrite & gravée dans la mémoire; les noms des grands hommes sont écrits dans le temple de mémoire.

Ecrit, f. m. 1) Beschreibung, Handschrift; 2) eine gedruckte Schrift, ein Buch; 3) Schrift, Brief. 1) Cyrograf, ręczny zapis; 2) skrypt drukowany, księga; 3) skrypt; pismo pisane. § 1) Titer de quelqu'un un écrit; 2) il court un écrit qui fait un grand bruit; 3) on lui a donné son congé par écrit.

Ecrits, pl. 1) Schriften, Bücher, Werke eines Autoris; 2) ein geschrieben Collegium, die Dictata eines Professors. 1) Prace czyje uczone; 2) Dyktowana od Profesora lekcyja; dictata. § 1) Il a laissé plusieurs écrits, dont quelques uns ne sont pas encore imprimés; la plupart des écrits des anciens sont perdus; 2) j'ai exactement tous mes écrits de Philosophie.

par écrit, adv. schriftlich. *Na piśmie.*

Ecrittoau, f. m. 1) ein Zettel auf einer Apotheke-Büchse; 2) ein Aushänge-Zettel mit grossen Buchstaben, als der Kauf oder Miet-Zettel an den Häusern; 3) Schreibe-Zettel an der Thüre eines Schreibmeisters, darauf die Hand desselben sich befindet. 1) Karteczka do pułki aptekarskiej przyklepiona; 2) cedula z wielkimi literami, iako u domow do przedania lub najęcia będących; 3) tablica z charakterem skrybenta, co uczy pisać, u iegoż drzwi zawieszona. § 1) Ecriteau d'épicier; 2) un écriteau de maison à louer.

Ecritoire, f. f. ein Schreibe-Rästel, ein Schreib-Zeug, ein Einten-Faß. *Szkatulka pisarska, kałamarz.* § Une écritoire de poche, de table; une fort belle écritoire.

les gens d'écriture, vulg. Blattschreiber, Schreiber, Federfichter. *Ludzie piśmienni, co się piorem żywią.*

greffier de l'écriture. Schreiber eines Baumeisters in Paris. *Budowniczego Paryskiego pisarek.*

Ecriture, f. f. (scriptura) 1) die Hand die einer schreibt; 2) die heilige Schrift; 3) ein Satz, Eingeben, Einbringen, eine gerichtliche

gerichtliche Schrift, die einen Proceß betrifft. 1) Pismo, charakter, ręka czyja; 2) Pismo Święte; 3) skrypt do spraw sądowych należący. § 1) Ecriture bonne et bien nourrie, connoître l'écriture d'une personne, écriture lisible, reconnoître son écriture; 2) lire la Sainte Ecriture; 3) fournir des écritures.

Ecrivailer, *v. n.* schmieren, schlecht und viel schreiben. Smarowiny piśać, la-daiako koncyppował.

Ecrivailleur, *f. m.* Schmierer, Papier-Verderber. Smarowiny piśający.

Ecrivailleuse, *f. f.* Schmiererin. Smarowiny piśająca.

Ecrivain, *f. m.* (*scriba*) 1) ein Schreib-Meister; 2) ein Schüler der schreiben lernt, ein Schreib-Schüler; 3) im See-wesen: ein Schreiber; 4) ein Autor der ein Buch ausgeben läßt, ein Schrift-Verfasser. 1) Piśarz, skrybent co piśać uczy; 2) żak piśać się uczący; 3) piśarz w marynarskich sprawach; 4) skrybent, autor, piśarz, co księgi wydać. § 1) C'est un bon écrivain, un fameux écrivain, il est reçu maître écrivain; 2) ce maître d'école a dix écrivains; 3) des écrivains principaux, écrivain d'un vaisseau marchand, écrivain aux corderies, écrivains aux constructions, des écrivains de Roi &c. 4) c'est un fameux écrivain de notre siècle.

*Ecou.

Ecoué, *f. m.* 1) das Loch wo eine Schraube hinein gedrehet wird, die Schraube-Rutter; 2) Tag-Zettel, Rolle, Pergament auf welchem die Ausgaben am Hofe geschrieben werden; 3) Verzeichniß der Gefangenen; 4) Verzeichniß der Erb-Stücke die der Lehenträger bey der Belehnung dem Lehn-Herrn abzuhandigen muß. 1) Maciczka słońska, w którą szruba wszrubowana bywa; 2) dziennik, register rozchodów dworskich pospolicie na pergaminie piśanych; 3) register więźniów tatarskich; 4) inwentarz dobr lennych, który Pan lenny dziedzielnemu przy obięciu lenności wydać. § 1) Faire un écoué; 2) les contrôleurs et les clerks d'offices font les écoués de toutes la dépenses; 3) écoué bisé et taillé, lever l'écroué.

Ecouelles, *f. f. plur.* der Tropf, ein Gemächß am Halse. Wole u gardła, choroba. § Les Rois de France ont le don de guérir les écouelles en di-

sant ces mots: le Roi touche, Dieu te guerit.

Ecroûer, *v. n.* den Nahmen eines Gefangenen in das Verzeichniß der Gefangenen einschreiben. Zregiestrować imię więźnia. § Le géolier l'a écroûé; on l'a fait écroûer.

Ecroûir, *v. a.* mit Hammern härten, Metalle dicht schlagen, wenn sie kalt sind. Młotem ubijać, hartować kruszcze nierozpalone.

Ecroûissement, *f. m.* das Pressen und Härten der Münze und Metalle. Hartwanie, zbijanie młotem monet i kruszczow.

Ecroûler, *v. a.* erschüttern. Zatrząsnąć czym, wzruszyć co, § Ecroûler un mur.

s'écrouler, *v. r.* einfallen, über den Hausen fallen, einstürzen. Walić się, sypać się, obalić się. § Après trente volées de canon ce bastion s'écroula.

Ecroûlement, *f. m.* die Erschütterung, Bruch einer Mauer oder eines Walls. Zatrząśnienie, wrużenie, ryła w murze, w wale. § L'écroulement d'un mur en fait craindre la chute.

Ecroûter, *v. a.* die Rinde vom Brodte beschälen, abruben. Skorkę z chleba poobrzynać. § Ecroûter du pain, le pain est tout écroûté.

Ecu, *é.* *adject.* roh, als Seide, Leinwand, Surowy jako płotno, iedwab. § Eco-fa faite de soie écrué, fil écru, toile écrué.

Ecué, *vid.* Accrué.

Eclése, *f. f.* (*elclis*) ein gewisses Glaubens-Bekanntniß im Jahre 629. Pewna wiary konfesyja od R. P. 629.

Eclipsé, *f. f.* (*elclipsis*) in der lateinischen Poesie: Auslassung des Buchstaben M zu Ende eines Wortes. W łacińskiemy Poetyce: wyrzucenie litery M na końcu słowa.

Eclique, *vid.* Etique.

Eclitotique, *f. m.* Argeneß vor die Hüner-Augen und vor die harte Haut an den Gliedern. Lekarstwo na odręty, w ręce i guziki twarde na nodze.

Eclipe.

Eclype, *f. m.* Eclypus. Abdruck eines Perschafts, einer Münze. Wyciśnienie pieczętki, monety.

Ecu, *f. m.* 1) obf. ein Schild von Stahl oder Leder; 2) ein Wappen-Schild; 3) ein Thaler; 4) eine jede große goldne oder silberne Münze. 1) obf. Tarcza, puklerz ze skóry lub ze stali; 2) tarcza herbowna, na ktorey herb jest położony; 3) talar; 4) portugal, lub też każda

każda moneta wielka srebrna. § 1) Porter un écu; 2) le Roi de France porté dans son écu trois fleurs de lis; 3) cela me coûte dix écus; 4) cet écu est bon, cet écu est faux.

écu soleil. eine Französische Gold-Münze von Francisco I. Moneta złota Franciszka I. króla Francuskiego. § L'écu-Soleil valoit quatre livres cinq sous.

démi-écu soleil. eine Gold-Münze von eben diesem Könige, die halb so viel gegolten. Moneta złota tegoż króla połowe namięnioney wynosząca.

écu-sol. eine Gold-Münze von Henrico II und Carolo IX. Moneta złota Henryka II. i Karola IX. królów Francuskich. § L'écu-sol pesoit deux deniers quinze grains et valoit soixante sols.

démi-écu-sol. Gold-Stück von eben diesen Königen, die halb so viel gegolten. Moneta złota tychże królów, co połowę wspomnioney płaćący.

écu-sol, obs.

écu-soleil, obs.

écu-couronné, obs.

écu-d'or, obs.

Portugal Ludwika XIII. § L'écu d'or vaut présentement cent quatorze sous.

écu, écu-blanc. ein Species-Thaler oder 32 gute Groschen-Stück. Talar bity albo twardy, Tynfow 6 i groszy 25 płaćący. § Il a perdu une bourse où il y avoit dix écus blancs.

écu-cornu, vid. Paragon.

le poids d'un écu. bey den Medicis: ein Drachma oder Quintlein. U medyków: dragma, kwinta, kwintel, waga.

c'est un père aux écus. er ist reich, er hat alte Thaler. W stare bogaty talery.

il n'a pas vaillant un quart d'écu. er hat nicht einen Heller. I złamanego nie ma szeląga.

vieux amis, vieux écus. alte Thaler und alte Freunde sind beyde gut. Stary talar a stary przyjaciel zawsze dobry.

voici le reste de notre écu. im Scherz: es fehlt noch in unsrer Gesellschaft an ihm. Zarzuć: regoć ielźcie niedostawało Jego Mości.

Ecuage, f. m. 1) Pflicht eines Lehnsmannes seinem Herrn im Felde zu dienen; 4) Geld für das Ritter-Pferd oder den Reuter, den der Lehnsman vor sich stellen muß 1) Powinność mana żołnierska służyć Panu swemu; 2) łanowe, pieniądze za żołnierza łanowego,

albo też żołnierz łanowy, którego man stawić powinien.

Ecubiers, f. m. plur. die Klüße-Gatten oder Löcher im Schiff-Bord, durch welche die Anker-Selle durchgehen. Dziury po burtach okrętowych do liny kotwicznejey prześwieczania.

Ecueil, f. m. 1) eine Klippe, Stein-Feld oder Sand-Bank die gleich dem Wasser ist; 2) figurlich: Anstoß, Klippe.

1) Hak, skała, rafa, brodowina rowna z wodą będąca; 2) w sensie figurcznym: hak niebezpieczny, szuank, stos. § 1) Eviter un dangereux écueil; 2) des écueils de la cour il faut la vertu, la haine et la flatterie sont des écueils où la vérité fait naufrage; l'amour est l'écueil où les jeunes gens se perdent.

Ecuelle, f. f. Schale, Suppen-Napf mit zwey Henkeln. Czara, głęboka miska do polewki z dwiema uchami. § Une belle écuelle.

cela est propre comme une écuelle à chat. dieses ist sehr unrein: Tak to rzecz czysta jak paizak.

rogner Pécuelle à quelqu'un. einem den Brodt-Korb hoher hängen. Uić komu obroku.

** quand il traite ses amis, il met tout par écuelle.* es muß brav daraufgehen, wenn er seine Freunde tractiret. Na przyjaćciela wyprząta i starki i klarki, ley rozley dla przyjaćciela.

il est réduit à l'écuelle. er ist an den Bettel-Stab gerathen. Znędział, z torbą pożyć musi.

il n'y a ni pot au feu, ni écuelle lavée. es ist da weder Rauch noch Feuer, es giebt da weder zu beißen noch zu brechen. Zimna tam kuchnia, miaso ognia kot tam leży na ognisku.

il a plus dans son écuelle. er ist sehr reich, er hat im Gold bis über die Ohren. Bogato się ma; siedzi na złocie.

écuelle de cabestan. in den Seefahrt: das Spillet-Blech, worinnen sich eine Schiff-Winde umbrehet. W żeglarskiej nauce: panew, gniazdo, w którym się winda okrętowa obraca.

archer de l'écuelle. ein Bettel-Bogt. Łapacz swawolnych żebraków.

écuelle d'eau. Nabel-Kraut, Siedemlist, pepawa, kurze ziele.

Ecuelle, f. f. ein Napf voll, eine Schale voll. Czara pełna czego. § Manger une grosse écuelle de potage.

Ecuyer, f. m. 1) unnützer Reichthum unter am Weinstock; 2) Hof-Junker einer vornehmen Standes-Frauen der sie bey der

der Hand führet; 2) Reuter der ein Pferd zu reuten versteht; 4) ehebeffen ein Waffen- oder Schild-Träger; 5) ehebeffen ein Ritter oder Edelmann der noch nicht den Titel eines Chevalier hatte; 6) ein Edelmann in Frankreich, der das Recht hat ein Schild in seinem Wappen zu führen; 7) Exercitien-Meister eines Eadeten-Hauses oder einer Ritter-Academie, der die jungen Edelleute in Reuten, Tanzen, Fechten unterrichtet; 8) Stallmeister, Berenter eines grossen Herrn; 9) Berenter auf einer Reit-Wahn; 10) in der Jägerrey: junger Hirsch der mit einem alten läuft. 1) Wyrostek, adrostek, odnozek u macy winney; 2) dworzanin dopowodu damie służący; 3) iedziec umiejętny; 4) niegdyż giermek, co broń i puklerz za Panem nosił; 5) niegdyż szlachcic co ieszcze nie miał tytułu Chevalier; 6) szlachcic francuski mający prawo, na tarczy herb swoy położyć; 7) przełożony na szkołach rycerskich, co młodzi szlachecką koniem toczyć, fechtować i rycować uczy; 8) koniuszy u Pana wielkiego; 9) kawalkator co jazdy na koniu uczy; 10) w myśliwie: ieleni mody przy starym idący. § 1) Il n'y a que l'écuyer qui a donné cette année; 2) écuyer de main, il est écuyer de main; 3) il est bon écuyer.

le grand écuyer.

Monsieur le grand. } Königl. Groß-Stallmeister. Koniuszy wielki koronny.

le premier écuyer de la grande écurie. Königl. Unter-Stallmeister, der des ersten Stelle in seiner Abwesenheit vertritt. Podkoniuszy koronny, co w niebytności wielkiego koniuszego koronnego jest namiestnikiem jego.

écuyer, premier écuyer de la petite écurie. der andre Unter-Stallmeister. Drugi podkoniuszy. § Il y a deux écuyers servant par quartier, écuyer qui est de jour, se trouve au lever du Roi, & fait si sa Majesté veut monter à cheval, & lui met & ôte les éperons.

le grand écuyer tranchant. der Groß-Vorschneider. Wielki krayczy.

écuyer tranchant. Vorschneider. Krayczy.

écuyer-bouche. Truchses, der die Gerichte auf dem Tische zu rechte setzet. Trukles, stolnik co potrawy na stolach ustawia.

écuyer de cuisine. Ober-Küchen-Meister. Kuchmistrz.

écuyer cavalcadour. ein Berenter. Kawalkator.

Ecuissier, v. a. 1) im Wald: Recht: einen Baum im Fällen splintern, wenn er nehmlich ungetissen wird und unten nicht gänzlich durchgehauen worden; 2) im Scherz: einen die Beine brechen.

1) W lesnictwie: potrzaskać przy spuszczeniu drzewo przy odziemku niezupełnie przecięcie; 2) karzem: pogruchotać, połamać komu nogi. § 1) L'ordonnance veut qu'on abate les arbres à coups de coignée à fleur de terre, sans les écuisser, ni les éclater.

Ecuyer, vid. Ecuelle.

Ecuyer, v. a. das Hacken-Leder eines Schuhs einschlagen, niedertreten. Napierek u trzewika przydeptać, w trzewik wgiąć. § On écule son soulier quand on a mal au talon.

s'écuyer, v. r. sich übertreten, sich einschlagen von den Quartieren der Schuhe. Wgiąć się, przydeptać się, o napiętkach. § Soulier qui s'écule.

Eculon, f. m. eine grosse Wachs-Kelle zum Ausschöpfen des geschmolzenen Wachses in die Licht-Formen. Kielnia do przeczerpania wosku w formy świecowe.

Ecume, f. f. Schaum. Piana, szumowiny. § Ecume fort blanche, l'écume du pot, jeter de l'écume, rendre de l'écume, l'écume de cheval.

l'écume de plomb. Blei-Schaum. Piana ołowiana.

écume de mer. Meer-Schaum. Piana morska.

écume d'argent. Silber-Blätte. Gleyta.

Ecuménique, adj. œcumenicus) allgemein, von Conciliis. Powszeczny, obo-rach albo Conciliach. § Le premier Concile ecuménique est celui de Nicée; assembler un Concile ecuménique, ou universel.

Ecumer, v. n. 1) sich schäumen, schäumen, Schaum geben; 2) über dem Rebhun fliegen, das in einen Busch gejaget worden.

1) Pienić się, pianę rzucać; 2) bujać nad korupatywą w kierz wpędzoną, o fokotu. § 1) La mer écume, cheval, chien qui écume.

Ecumer, v. a. * 1) den Schaum aufwerffen, wie die Wellen; 2) abschäumen; 3) Eses-Räubern treiben; * 4) das beste von etwas nehmen, auslesen, auffaugen, unterschlagen, ausfuchen; 5) gerade auf den Raub zu fliegen, von Stof-Vögeln.

* 1) Wywierać, pianę toczyć, czynić, iako waly moriskie; 2) pianę zbierać, szumować,

mować, odszumować co; 3) rozbić po morzu; *4) przebierać w czym; naylepszą częśćkę wybrać, obrać, oberwać; 5) o ptakach drapieżnych: prosto na połów uderzyć. § 1) La Vistule écume sa rage & sa fureur; 2) écumer le port; 3) les pirates écument les mers, les côtes; 4) écumer un héritage.

écumer la remise. vom Falken: über das Nebhuhn schweben, das im Busch steckt. O sokół: bujać nad korupatwą w kierzcu.

Écumeur, f. m. 1) ein Abschaumer; 2) Schmaroger. 1) Szumujący, pianę zbierający; 2) parazyt, wyiadacz.

écumeur de marmite. ein Schmaroger. Paforzyt.

**écumeur de mer.* elu See-Räuber. Pirata, zboycza morski.

Ecumeux, euse, adject. bey den Poeten: schäumend, voll Schaum, schäumicht. *W style poetyckim:* pieniaący się, pienisty. § Du Rhin il tend les flots écumeux.

Écumaire, f. f. ein Schaum-Löffel. Schaum-Kelle. Warzęcha z dziurkami, zufań do szumowania. § Une fort belle écumaire.

Écurer, v. a. 1) scheuren, abscheuren als das Küchen-Geschirr; 2) räumen, teiznigen ein Brunnen. 1) Szorować, pomyiać statki kuchenne; 2) rumować, wysłamować studnie. § 1) Il faut écurer avant que de sablonner, écurer la batterie, la vaisselle; 2) écurer un puits.

Écureur, f. m. 1) Brunnen-Jeger; 2) Secret-Jeger. 1) Studziennik, co studnie rumuie; 2) przywetnik. § 1) Écureur de puits.

Écureuse, f. f. eine Küchen-Scheuer-Frau. Pomywaczka, kobieta, co po domach statki szornie kuchenae. § Une écureuse doit être forte & avoir bon bras.

*Écureuil, *Écurieu, f. m.* ein Eichhörnchen. Wiewiorka § L'écureuil est d'ordinaire roux, mais en Pologne il est gris & roux, en Russie de couleur de cendre, & en Podolie il y en a de diverses couleurs.

Ecurie, f. f. 1) ein Pferde-Stall; 2) Reit-Stall, Marſſall, nebst den Pferde-Geschirren und Leuten, die darzu gehören. 1) Stajnia konńska; 2) mazałtania, to iest czeladź stajenna i rzędy koniskie. § 1) Aler à l'écurie; 2) la grande & la petite écurie du Roi.

**Ecurieu, vid. Ecureuil.*

Ecu-sol, Ecu-soleil, vid. Ecu,

Écussion, f. m. 1) elu Wappen-Schild; 2) Schild ober Blech, so das Schließel-Loch der Thür bekleidet; 3) Kuglein, Schildlein zum Oculiren; 4) der Siegel am Schiffe, auf welchem das Zeichen oder der Name des Schiffes steht; 5) in der Medicin: ein Magen-Pflaster, desgleichen Magen-Rissen mit allerhand eingenäheten Kräutern und Pulver die den Magen stärken. 1) Tarcza herbowna; 2) blacha u drzwí kolo sopla zamkowego, przez którą klucz i klamka wchodzi; 3) pączek, do okulizacyi sposobny; 4) pole na okręcie, na ktorem herb albo imie iego położona; 5) w lekarskiej nauce: plaster na żołądek, lub też woreczek z wszytymi proszkami i ziemi żołądek posiłajacemi. § 1) Il a trois fleurs de lis à son écussion; 2) la clé entre bien dans son écussion; 3) écussion dormant, enter en écussion, grefer en écussion, cet écussion est repris, écussion à oeil dormant.

Écussionner, v. a. bey dem Gärtner: oculiren, äugeln, impfen. U ogrodnika: okulizować, plattrować pączek. § Ecussionner un amandier, un prunier.

Écussionnoir, f. m. Ocult-Messer der Gärtner. Szczyżoryk ogrodniczy do okulizacyi, nożyk okulizacyyny.

Ecuyer, vid. Ecuyer.

**Édenter, v. a.* die Zähne ausbrechen, austreissen, als aus dem Munde, aus der Gäge, aus einem Rade. Wyzębić, powyrywać, powylamywać zęby z czego, iek z szczęki, z piły do tarcia, z koła. § Édenter une scie.

**édenté, ée, adj.* Zahnlos, der die Zähne verlohren hat, von Menschen: mit ausgebrochenen Zähnen, als ein Kamm, eine Gäge. Bezzęby, o człowieku: wyzębiony, o grzebieniu, pilach do tartia. § C'est une vieille édentée, un peigne édenté.

Ederdon, Ederdon, f. m. Enderbunen, Ger-Falcken-Flaum-Federn aus Lapland, sie werden zu Betten gebraucht, sind sehr leicht und warm. Puch białozorowy z Laponii, do pościel go zażywaię, bo barzo letki i ciepły.

Édifiant, e, adject. erbaulich. Buduiający ludzie, przykładem dobrym do cnoty pobudzający. § Cet exemple est fort édifiant, sa conduite est tout-à-fait édifiante.

**Édificateur, f. m.* im Scherz: Bau-Marr, der Lust am Bauen hat. Zartem: budownik, co rad buduje. § Il veut passer pour un fameux édificateur, il

il n'est pas un grand édificateur.

Edification, f. f. (edificatio) *1) das Bauen, besser Konstruktion; 2) die Erbauung, gutes Beispiel; 3) Vergnügen, Zufriedenheit. *1) Budowanie, *lepsze słowo*, Konstruktion; 2) budowanie kogo przykładem; przykład do cnoty pobudzający; 3) ukontentowanie. § 1) Travailler à l'édification d'un temple; 2) donner de l'édification à son prochain; cela n'est pas fort à l'édification du prochain; 3) il se font quitter avec peu d'édification l'un de l'autre.

Edifice, f. m. (edificium) 1) ein Gebäude 2) Abicht, Vorhaben, Gebäude. 1) Budynek; 2) Budynek, machyna, zamysł. § 1) Edifice bien éclairé; édifice peinant & massif; avoir soin des édifices publics; la meilleure exposition des édifices sera, si le vent n'enfile point les rues; 2) si vous n'avez la faveur du ministre, votre édifice sera bientôt à bas.

Edifier, v. a. (edificare) 1) im Scherz: bauen, besser, bâir oder construire; 2) erbauen durch gutes Exempel. 1) *zarzem*: budować; budynek wystawiać, *lepsze są słowa*: bâir albo construire, struire; 2) budować dobrym przykładem; uczyć kogo z przykładu obyczajów swoich. § 1) Édifier un palais; 2) édifier son prochain par une vie vraiment Chrétienne; je ne suis pas fort édifié de lui.

Édifier, v. r. sich erbauen. Uczyć się z przykładów i obyczajów czyich; zbudować się z kogo.

Être édifié de quelqu'un. mit einem lustigen seyn. Być kontent z kogo. § C'est homme est bien édifié de l'autre.

Edile, f. m. (aedilis) Bau-Herr, bey den alten Römern. Starorzymski budowniczy. § Il y avoit des édiles du peuple & des édiles curules.

Edilité, f. f. (aedilitas) die Alt-Römische Baumeister-Würde. Godność, urząd budowniczego starorzymskiego.

Edème, f. f. (oedema) in der Heilkunst: eine wässerige Geschwulst. *W lekarskiej nauce*: puchlina; wzdęcie wodniste. § Il y a une édème aqueuse & venreuse.

Edipe, f. m. (Oedipus) 1) ein Mannes-Nahme; 2) eine Tragödie vom Oedipo; 3) einer der die Räthsel wohl aufzulösen weiß. 1) Edyp imię starorzymskie; 2) Tragedya o Edypie; 3) zgadacz; gadki łatwo rozwiązujący

Edipodique, adject. c. 1) geschwollen; 2) Oedipodisch. 1) Opuchły; 2) Edypodyjski. § 1) Une jambe-édipodique.

Edit, f. m. ein Edict, öffentlicher Befehl eines Königes, einer hohen Obrigkeit. Edykt, mandat, rozkaz krolewski, zwierzchności. § Faire, publier un édit; vérifier un édit de Parlement; abroger un édit.

Editeur, f. m. (editor) 1) der Herausgeber, unter dessen Aufsicht ein Buch gedruckt wird; * 3) ein Verleger. 1) Edytor, wydawacz, pod którego dozorem księga z pod prasy wychodzi drukarskiej; * 2) księgarz, bibliopola. § 1) Il est Auteur & éditeur de ce livre; son livre avoit besoin d'un éditeur plus habile.

Edition, f. f. (editio) Auflage, Druck, Ausgabe eines Buchs, Edycya, druk, wydanie księgi. § Première ou seconde édition d'un livre.

Edouard, f. m. (Eduardus) ein Mannes-Nahme. Eduard imię męskie.

Edredon, vid. Ederdon.

Education, f. f. (educatio) Erziehung, Auf-erziehung. Wychowanie; edukacya, ćwiczenie młodzi. § Donner une bonne éducation à ses enfans; n'avoir nulle éducation.

Edulcoration, f. f. (dulcoratio) in der Chymie: Versüßung mit Zucker und Sirop oder durch Benennung der Schärfe. *W chymii*: słodzenie czego cukrem, syropem, lub też przez ucięcie zbytniej cierpkości.

Edulcorer, v. a. in der Chymie: etwas durch Benennung des Salzes, oder mit Hülfe des Pulvers und Sirops versüßen. *W chymii*: słodzić co cukrem, syropem, lub też ucięciem cierpkości.

Nota. Nachfolgende Wörter werden auch mit zwey ff geschrieben. Następujące słowa się także z podwoynym ff piszą.

Efacable, adject. c. obs. was sich auslöschen oder austreichen läßt. Łacny do wymazania, do przekreślenia.

Efacier, v. a. 1) austreichen, auslöschen, austragen, durchstreichen was geschriebenes; 2) auswischen, vertilgen, verderben; 3) übertreffen, verbunkeln; 4) im Fechten; bedecken einen Theil des Leibes. 1) Przekreślić, wykreować, zamazać, kancelować co napisanego; 2) zniszczyć, wygładzić, zatrzeć, pluć; 3) zwyciężyć, przechodzić; 4) fechtując: część ciała od sztychu zasłaniać, ochronić, okrywać, § 1) Efa-

cet une ligne, une page, un feuillet ; on ne doit point être paresseux à éfac-
cer, quand on veut écrire des choses
qui puissent être lues deux fois avec
plaisir ; 2) le tems a éfacé plusieurs
monumens que les Poètes ont célé-
brez ; l'image de sa grandeur n'étoit
pas encore éfacée de leurs coeurs ; éfa-
cer la memoire du passé ; le tems éface
tous ; 3) il éface tous ceux qui l'ont
précédé ; 4) éfacier l'épaule.

éfacier son corps. im Fechten ; sich in Pos-
situr legen, nachdem man zum Degen ge-
griffen. *Fechniyc* : dobywszy szpady
się dobrze ułożyć.

Éfacieur, f. m. der etwas austreibt oder
auslöscht. *Wymazuiący.*

Éfacieuse, f. f. die etwas auslöscht. *Wy-
mazuiąca.*

* *Éfaceure,*

f. f. das Durchgestrichene, Aus-
gelöschte in einer Schrift. *Wymazanie,*
skrobina, wykrobanie, zamazanie ;
słowa przekreślone w piśmie. § Une
petite éfaceure.

Éfärer, v. a. Éfauiller.

Éfärer, v. a. (*effarare*) einen erschrecken,
verwirrt und bestürzt machen. Prze-
straszyć, pomieszać, zdumiałym kogo
czynić. § Vous éfarez cette fille par
vos discours.

s'éfärer, v. r. erschrecken, erstaunen, stugig
werden. Lękać się, zdumieć ;
pomieszać się. § Il s'éfäre du moindre
bruit ; cette femme est sujette à
s'éfärer.

éfaré, ée, adj. (*effaratus*) 1) bestürzt, ver-
wirrt, erschrocken ; erstaunt ; 2) in den
Wappen : wild, grimmig. 1) Pierz-
chliwy, płochy, zdziwały, pomiesz-
any ; 2) *w herbach* : dziki, drapieżny.
§ 1) Avoir l'air d'un homme éfaré.

cheval éfaré, cheval éfarouché. in den
Wappen : ein Pferd das sich vor Er-
schrecken bäumet. *W herbach* : koni lę-
kliwy wspinający się. § La Westpha-
lie porte d'azur au cheval guai & éfa-
ré d'argent.

Éfaroucher, v. a. erschrecken ; furchtsam,
wild, schüchtern machen ; scheuchen.
Przelęknąć, zhukać, płoszyć, okrzy-
knąć, przestraszyć, dzikim czynić.
§ Éfaroucher une bête ; il faut n'éfa-
roucher personne.

éfaroucher les pigeons. seine Kunden
schüchtern machen. Odrażać, płoszyć
znajomkow od kramu swego.

éfarouché, ée, adj. wild, schüchtern, scheu.
Dziki, bojaźliwy, zdziwały, lękliwy,
spłoszony.

cheval éfarouché, vid. Éfaré.

Éfauiller, v. a. ein Band auffätern, um des-
sen Art und Güte zu sehen. Ze wstęgi
wyinować nitki, aby obaczyć, jakie-
go jest gatunku i dobroci : § Éfauiller
un ruban pour en voir la bonté.

Éfautage, f. m. Ausschuss von Dauben-
Holz. Brak klepek.

Efect, vid. Efer.

Efectif, ive, adjekt. wahrhaftig, wirklich,
thätlich, das in der That ist. Istny,
prawdziwy, rzeczywisty, rzetelny,
skuteczny ; w rzeczy samej będący.
§ Cela est efectif ; passion efective ; il
a six mille hommes efectifs ; un profit
efectif ; mille écus efectifs.

paiemens efectif. eine Zahlung mit baarem
Geld oder mit guten Baaren. Zapłata
aktualna, gotowym groszem lub to-
warami dobremi.

c'est un homme efectif. das ist ein Mann,
der in der That leistet, was er verspricht.
Człek to rzetelny.

Efection, f. f. (*effectio*) in der Geome-
trie : Ausführung, Bewerkestellung,
Auflösung einer schweren Aufgabe. *W
geometrii* : sprawienie, dokazanie ;
dostąpienie skutku. § Plusieurs ont
démontré la quadrature du cercle,
mais l'éfection n'en étoit pas géomé-
trique.

Efectivement, adv. wirklich, warlich, in
der That. Rzetelnie, samą rzeczą,
rzeczywiście, prawdziwie, skutecznie.
§ Chose efectivement mauvaile.

Efectuer, v. a. austrichten, ausführen,
zu wege bringen, bewerkestelligen, ins
Werk setzen. Skutek swoy wydawać ;
skutkować, sprawić, dokonać, doka-
zać, spełnić, wyrobić, do skutku przy-
prowadzić. § Efectuer, ce qu'on a
promis.

Éfémné, f. m. ein weibischer Mensch, ein
Weichling. Niewieściuch, pieściuch,
pieściek. § C'est un petit éfé-
miné.

Éféminer, v. a. (*effoeminare*) einen ver-
jäteln, einen weibisch, jätlich, weichlich
machen. Niewieściuchem kogo czy-
nić, § Le luxe éfémine les peuples ;
l'amour maternelle éfémine & aten-
drit trop les enfans.

s'éféminer, v. r. weibisch werden. Znie-
wiesćieć, ołowić, zmarnieć. § Ils
s'éféminent par le luxe & par l'ois-
iveté.

éféminé, ée, adjectiv. weiblich, weibisch.
Zniewieściawy, niewieści, ołowiawy.
§ Il lui reprochoit son naturel éfé-
miné.

Efervescence, f. f. (*effervescencia*) Aufwallung, Aufkiedung. Kipienie. § Il faut faire chauffer cette liqueur, jusqu'à une légère efervescence; la fermentation se fait par l'efervescence de l'humidité des corps qui s'échauffent.

Efet, f. m. (*effetus*) 1) That, Wirkung, Erfüllung, Erfola, Austrichtung, Verrückelung, Absicht; 2) auf der Reithahn: Hilfe die man dem Pferd mit der Hand und Zügel giebt. 1) Skutek; rzecz sama; rzetelność, dokazanie, dokananie, spełnienie, koniec; 2) w szkole jeźdźney: powodowanie. § 1) La lumière est l'efet du soleil; tout efet présuppose une cause; j'ai ressenti les efets de votre bonne volonté; plus d'efets que de paroles; on attend l'efet de ses promesses; cette menace étoit sans efet; cela fit un merveilleux efet dans les esprits (sur les esprits) on a quatre efets de la main: pousser en avant, tirer en arrière, à droit où à gauche.

Les efets sont les mâles & les paroles f. m. les femelles. man rühmet die That selbst und nicht die Worte. Rzecz sama nie słowa płać.

les efets. die beweglichen Güter und Schriften eines Kaufmanns. Ruchome dobra i skryptury kupieckie. § Avoir de bons efets.

mettre en efet. bewerkstelligen. Dokazać, sprawić. § Mettre en efet ce qu'on a résolu.

pour cet efet; à cet efet. zu diesem Ende, in dieser Absicht. Na ten koniec.

je dis cela à cet efet. ich sage das zu diesem Ende. Mowię to na ten koniec.

en efet, adv. in der That, wirklich, gewisslich, wahrhaftig. Rzeczą samą, w rzeczy samej, rzeczywiście, rzetelnie prawdziwie. § Il faut être gens de bien en efet, & non pas seulement en apparence; les couleurs ne sont rien en efet, elles ne sont qu'en apparence, & le sens de la vue les aperçoit selon les différentes réflexions de la lumière; en efet quand je considère, si c'étoient des maux en efet.

Efeuillage, f. m. das Ausen der Aeste von den überflüssigen oder unsaubern Blättern. Obrywanie drzewa z liśćmi zbyszcznego albo plugawego.

Efeuillage de vigne, das Abblatten der Wein-Stöcke. Obrywanie liścia winnego.

Efeuiller, v. a. die Blätter abstreifen, ablauben, abblatten. Obrywać liście z

drzewa, przerzedzać drzewo. § Efeuiller une branche; on efeuille les arbres quand les feuilles sont trop d'ombre, & qu'elles empêchent les fruits de meurir.

Efeuiller, v. r. sich aufheimen, von alten Spiel-Karten. Odkleić się, o starych kartach kosterskich.

Efeuilleur, f. m. der die Bäume und Wein-Stöcke abblattet. Liście z drzew i z macie winnych obrywaący.

Efoüeil, f. m. in einigen Provinzen: der jährliche Zuwachs des Viehes. W niektórych Prowincjach: przychówek, przepiódek roczny bydłęcia.

Eficace, adj. c. (*efficax*) in der Theologie und Medicin: kräftig, wirksam, das eine Wirkung hat. W Teologii i Medycynie: silny, skuteczny, rzetelny, skutek swoy mający. § Il faut avoir la grace efficace; remède efficace.

Eficace, f. f. (*efficacia*) Kraft, Wirkung, Moc, siła, skuteczność, skutek. § L'efficace de la grace de Jésus-Christ amolir le coeur le plus endurci; leur exemple a une efficace toute particulière.

Efficacement, adv. 1) kräftig, nachdrücklich, wirklich; 2) ohne Schwach, im End. 1) Rzetelnie, skutecznie; 2) bez zarzu, do prawdy. § 1) Dieu dispose efficacement de notre coeur; 2) il veut cela efficacement.

*** Efficacité, f. f.** in der Philosophie und Theologie: wirkende Kraft, Tugend, Wirkung, besser efficace. W filozofii i w Teologii: skuteczność lepsze słowo efficace. § L'efficacité des planètes; les causes secondes n'ont point d'efficacité; la toute puissance de Jésus-Christ sur les coeur, pour en faire ce qu'il lui plaît, est la consolation des pécheurs, comme la cause de l'efficacité de sa grace.

Eficient, e, adj. (*efficiens*) in der Philosophie: thätig, wirkend. W filozofii: skutkuący; skutek sprawuący. § Cause efficiente; Dieu est la seul cause première efficiente.

Efigie, f. f. (*effigies*) 1) Abbildung, Bildniß, ein gemaltes oder geschnittes; 2) Bildniß eines Uebelthäters, an welchem das Urtheil vollzogen wird. 1) Obraz, wyobrażenie malowanie albo sznicerowanie; 2) obraz, konterfet złoczyńce, do exekwowania dekreru w nieprzytomności jego. § 1) On voit sur la monnaie l'efigie du Prince, qui l'a fait battre; l'efigie d'un lion; une efigie en peinture; faire l'efigie

de quelqu'un en bronze; 2) exécuter quelqu'un en éfigie.

pendre quelqu'un en éfigie. ein Bildniß an den Galgen hängen. Odmalowanego złoczyńcę obwiesić.

Efigier, v. a. 1) das Straf-Urtheil an dem Bildniße des Uebeltäters vollziehen; 2) obs. einen in Ert gießen, in Stein hauen, einem eine Ehren-Seule aufrichten. 1) Exekwować dekret na obrazie w niebytności winowayce; 2) obs. odlewać, sznicerować obraz czyy, słup komu wystawić. § 1) On a éfigié ce criminel, dont on n'a pu faire la capture.

Efilé, f. m. 1) kleine Zwirn-Fränzchen, die man in einer Trauer an die Halstücher und Hand-Blätter nähet; 2) Trauer-Wäsche; Wäsche die man in der Trauer trägt, weil man sie ehedessen an den Enden und Seiten aufzufäden pflegte. 1) Fręzelki z nitki do obszywania krawatów i mankietek żałobnych; 2) chusty żałobne, *niegdyż ich brzegi i kołce wyszywano.* § 1) Mettre de l'éfilé à une cravate, à des manchettes, à une coiffure.

Efiler, v. a. 1) aufsädmen, ausfäden, die Fäden aus einer gewirkten Sache ausziehen; 2) bey'm Gärtner: die Augen sprossen von einer Pflanze wegnehmen. 1) Wyshować, wystrzępić, nitki z czego ekanego wyrywać; 2) u ogrodników: pączki, poczos obrzynać § 1) Efiler un ruban; 2) éfilier des ocilliers, des arichauds.

s'éfiler, v. r. sich faseren, dünne, fahl werden, sich bestossen, sich abtragen. O szatach: wycierać się, strzępić się, drzeć się. § Manteau, chemise qui s'éfile.

**un grand cou éfilé.* ein langer schlanker Hals. Szysia długa i szczupła.

cheval éfilé. ein rauhes Pferd mit einem langen Halse. Kon' odługiey i szczupley szyi, kon' żurawiary.

un chien éfilé. ein Jagd-Hund, der sich versfangen, der sich aus dem Athem gelaufen hat. Pies łowczy zbieżony, udyżany.

un visage éfilé. ein mager Gesicht. Twarz wychudła.

Eholer, v. a. im Acker-Bau: die grüne Saat schröpfen, das ist selbige, wenn sie zu stark wächst, abschneiden oder von dem Vieh abweiden lassen. W rolnictwie: w krzewieniu przesłone zboża pokosić albo owcami lub bydłem wypaść. § Il faut éholer les blés.

Eslanquer, v. a. ein Pferd überjagen, abtreiben, durch starkes Reiten oder Hun-

ger abmatten. Konia zbieżać, zbytniem biegiem albo głołem wymorzyć. § Eslanquer un cheval par l'excès du travail ou par le défaut de nourriture.

éslanqué, ée, adj. 1) abgetrieben, abgeritten, ausgehungert, vom Pferde; 2) ausgehungert, abgemattet vom großen Hunger oder Arbeit. 1) Przecharsty, zbieżony, zgłodzony, okoniach; 2) o ludziach: wychudły, osłabiony, przemorzony. § 1) Cheval éslanqué, cavale éslanquée; 2) c'est homme est tout éslanqué, pour avoir jeûné ce carême.

Esléurage, f. m. bey'm Weiß-Berber: das Abschaben der dünnen Haut von den Fellen. U biatofkornika: wykrobanie, zdzieranie błonki ze skóry.

Esléurer, v. a. 1) die Blumen vom Stocke abbrechen, wegnehmen; 2) streifen, die Haut nur ein wenig berühren; 3) etwas berühren, von etwas obenhin handeln; 4) gar zu nahe auf den Feind streifen, selbigen in die Nähe angreifen, mit ihm anbinden. 1) Kwiaty z macicy obrywać; 2) draśnąć, zleka ranić; 3) namienić, dotykać się czego, krótko w mowie natrącać; 4) wiązać się z bliską, zerwać się z nieprzyjacielem; nieprzyjacielowi się za barzo przybliżyć, przymykać. § 1) Esléurer une anémone, une rose, une tulipe; 2) le coup n'a fait qu'ésléurer la main; 3) ésléurer une matière; 4) ésléurer un poste avancé, ésléurer un corps d'infanterie, quand on marche pour surprendre l'ennemi, on doit observer de ne pas trop ésléurer les postes avancés, où l'on peut avoir jetté de l'infanterie.

ésléurer la peau. 1) streifen, die Haut aufreissen; 2) figürlich: einem etwas wenig schaden, einen sehr kleinen Schaden zufügen; 3) bey'm Weiß-Berber: die dünne Haut mit dem Schab-Eisen von der Seite des Felles abtragen, wo das Haar gestanden. 1) Draśnięć skórę; 2) w sentie figurycznym: nieco narużyć, zaszkodzić trochę w czym; 3) u biatofkornika: wykrobać błonkę z tey strony skorki, gdzie sierć była. § 1) Le couteau m'a ésléuré seulement la peau; 2) la fortune en cela ne vous a pas seulement ésléuré la peau.

Esluxion, f. f. Geburts-Feuchtigkeiten, die von einem Weibe der es unrichtig gehet, etliche Tage nach des Empfängnis abgehen. Wilgotności od brzemienney kilka dni po poczęciu z potonionym płodem odchodzące.

Eseel,

Efoel, *f. m.* Szwach des Viehes. Przyplodek, przychowek.

Efondrement, *f. m.* im Garten-Bau: das Umgraben und Reinigen der Erde. *Wogrodnictwie:* hakowanie, wlkopanie i chędożenie ziemie z kamieni. z korzenia &c.

*Efondrer, *v. a.* 1) einbrechen, sprengen als eine Thüre; 2) im Garten-Bau: die Erde aufhacken, umgraben, von Steinen reinigen, besser fouiller; 3) ein Loch im Rahm alzu sehr ausspannen und trassen; 4) in der Küche: ausnehmen, ein Geflügel, einen Fisch, besser, vuiden. 1) Wyłamać, wybić drzwi; 2) hakować, kopiąc ziemię od plugawstwa czyścić, *lepsze słowo.* fouiller; 3) sukno w ramie za barzo rozpiąć i drapać; 4) w kuchni: wypatroszyć ptaki, wywnętrzać ryby, *lepsze słowo* vuiden. § 1) Efondrer une porte; 2) il faut éfondrer cette terre; 3) éfondrer un volaille, un poisson.

*efondrer, *v. n.* sinken unter der Last. Upadać, podlegać pod ciężarem.

efondré, *é, adj.* von Tüchern und Zungen: im Rahm gar zu sehr ausgespannt und gekrazet. O suknać i materyach: na ramach nazbyt rospięty i wzdrapany. § Ce drap est trop éfondré.

Efondrilles, *f. f.* Schlamm vom Wasser auf dem Boden eines Gefäses oder unten im Schiffe. Szlam, muł od wody na dnie we statku albo w steku okrętowym.

s'Eforcer, *v. r.* sich bemühen, sich angreifen, sich bestreben. Usiłować się, przemagać się, domagać się czego, sadzić się, sforować się na co. § Il s'eforce de reussir dans son dessein, dans son entreprise; je me suis éforcé de dompter mes passions, il s'eforce pour rien.

Efort, *f. m.* 1) ungemelne Bemühung äußerster Darlegung, Anstrengung der Kräfte, des Verstandes, der Einbildungskraft; 2) Nachdruck, Macht, Gewalt; 3) gewaltsame Ausdehnung der Nerven, Zersprengung der Adern, Berrentung, oder andere Schwachheit, so ein Thier nach einer harten Arbeit empfindet. 1) Usilne staranie, przemożenie, sforowanie się, sadzenie się na co, przyłożenie wszystkich sił do czego, zawód rozumu, imaginacyi; 2) moc, siła; 3) gwałtowne nerw rozpięcie, żył rozzerwanie, wywinienie stawu albo inna zwierzęcia po ciężkiem spracowaniu niemoc. § 1) Il a fait un éfort pour cela, je veux faire un éfort sur mon dessein, un grand éfort d'esprit, d'imagination;

2) tout l'effort de la guerre tombera sur cette place; 3) cheval qui a pris un éfort.

faire les derniers éforts. die äußersten Kräfte anwenden. Wszystkiemi się czego dopinać siłami.

Efouage, *f. m. obs.* Raufhang-Geld den je de Familie abzahlen muß. Pogłowne od kaźdey familii.

Efraction, *f. f.* (*effraction*) in Gerichten: gewaltsame Einbrechung oder Erbrechung eines Hauses von den Spitzhüben. *W sadach:* gwałtowne od złodzieiow drzwi wyłamanie. § On l'accuse de vol et éfraction.

Efraiant, *e, adjekt.* erschrecklich, greulich, das ein Grausen macht. Sraszny, straszliwy, strach w oczy puszczający. § Sommeil, songe éfraiant, figure éfraiante, la morte honteuse est le plus éfraiant de tous les objets.

Efrai, *vid.* Efroi.

Efraie, *f. f. obs. vid.* Presaie.

Efraier, *v. a.* erschrecken, entsetzen, bestürzen. Przestraszyć kogo, strach komu w oczy puścić. § Un spectre est capable d'éfraier les plus hardis.

s'éfraier, *v. r.* sich erschrecken. Przelegnąć się. § Il s'éfraie de peu de chose.

éfraié, *é, adj.* erschrocken. Przestraszony, przelekty. § Un homme éfraié est un homme à moitié perdu.

un cheval éfraié. in den Wappen: ein kriechend Pferd. *W herbach:* koń po ziemi się czosłgający.

Efrené, *é, adj.* ungezügelt, ausgelassen, unbändig. Wyuzdany, na wszelką swawolę rospalany, rozchełzany, niepowściągniony. § Licence, avarice éfrenée.

Efreour, *f. m. obs.* Schrecken, Erschrecken. Przestrach.

Efriter, *v. a.* beym Gärtner: unfruchtbar machen, auffaugung, mager machen. *Wogrodnika:* wypłonić, wysuszyć ziemię.

Efroi, *f. f.* Schrecken, Bestürzung, Entsetzen, Erschrecken. Przestrach, strach, zdumiałość. § Porter, répandre l'efroi par tout le pais, il est encore pâle d'efroi, donner de l'efroi.

Efroiable, *adj. c.* 1) erschrecklich, entsetzlich, abscheulich; 2) unbeschreiblich, ungemeln. 1) Sraszny, frogi; 2) straszny, niesłychany, ogromny, haniebny. § 1) Un monstre éfroiable, je n'ose rapporter cet exemple, car c'est une chose éfroiable; 2) il a une mémoire éfroiable, il fait une éfroiable dépense il a une éfroiable grandeur.

U u u 2

Efroiable

Éfroiablement, *adv.* erschrecklich, entsetzlich, ungemein. Strasznie, haniebnie, barzo, niewyzwyczajnie. § *Dépenier éfroiablement, elle est éfroiablement laide,*

Éfronté, *éa, adject.* unverschämmt, frech. Niewstydlivy, zuchwały. § *Il est éfronté comme un page de cour.*

Éfronté, *f. m.* ein unverschämter Gast. Niewstydliwiec, zuchwalca. § *C'est un éfronté.*

Éfrontez, *plur.* Reher, die an stat der Taufe die Stirn mit einem Eisen bis aufs Blut beschabeten und darauf mit Del besalbten. Kacerze, co miało Chrztu S tobie coś do krwi żelazem przedrapane olejkiem namazywali.

Éfrontée, *f. f.* ein unverschämtes Weib. Niewstydna, Niewstydliva białogłowa. § *C'est une franche éfrontée.*

Éfrontement, *adv.* unverschämt, frech. Niewstydliwie, zuchwale. § *Parler éfrontement, regarder éfrontement.*

Éfronterie, *f. f.* Schamlosigkeit, Frechheit. Niewstydy, zuchwałość. § *Il a de l'éfronterie.*

Éfumer, *v. a.* bey den Mahlern: obenhin mahlen. *U malarza:* ładałako, iak na odbyt malować.

Éfution, *f. f. (effusio)* 1) das Vergleßen, Ausgießen, Ergießen; 2) Ausschüttung, als des Jerns; 3) in geistlichen Sachen: die Ausgießung, Ergießung beym Opfer; 4) bey den Poeten: die Ausbreitung des Lichts, der Stimme. 1) Wylewanie, rozlanie; 2) wylanie, wyrzucenie iako gniewu; 3) w *nabożnych materyach*: wylewanie przy ofierze; 4) u *Poetow*: rozposcieranie się, szerzenie się światła, rozleganie głosu. § 1) *On faisoit des éfusions de vin & d'autres liqueurs dans les sacrifices des Païens, une éfution de bile, de sang;* 2) *Dieu vous punira dans toute l'éfution de sa colere;* 3) *les quinze éfution, faire des éfusions;* 4) *éfution de la lumière, une riche éfution de couleurs que verse le soleil en se retirant*

Éfution des esprits. Hestigkeit eines grossen Efferts, der den Menschen ausser sich selbst setzt. Chwał afektu iakiego człowieka wkroś przenikającego.

Éfution de cœur. Offenherzigkeit. Otwo-rzyłość.

Egade, *vid. Aiguade.*

Egaier, *v. a.* 1) fröhlich machen, belustigen, erlustigen, erassen; 3) ein Gespräch, einen Brief mit lustigen Einfällen vermischen; 3) im Garten-Dau: einen

Baum lüften, die unnützen Aeste und Wirtz-Reiser ausschneiden oder an die Wand binden. 1) Rozweselić kogo; 2) dyskurs, list wesolemi przeplatać żartami; 3) w *ogrodniŹwie*: drzewo przerzedzać, gałęzie niepotrzebne wyrzynać albo po ścienie poprzywieszać. § 1) *Egaier l'esprit;* 2) *égaier un discours;* 3) *égaier un buisson, égaier un arbre qui est en espalier.*

égaions un peu notre veine. wir wollen ein paar Vers schreiben. Sprobuyny weny poetyckiey. § *Pour nous divertir, égaions un peu notre veine.*

égaier le linge. die Wäsche ausspülen. Chusty wypłokać.

s'égaier, *v. r.* sich erlustigen, sich lustig machen. Cieszyć się, weselić się z czego. § *S'égaier à faire des vers, Messieurs les médecins s'égaient bien sur notre corps.*

Egail, *f. m.* der Morgen-Than. Rosa zaranna.

Egal, *e, adj. (equalis)* 1) einander gleich; 2) gerade, eben, gleich; 3) immer einers ten gekinnt, gleich gekinnt; 4) von der Wage: gleich innen stehend; 5) gleich, einerley, gleichgültig. 1) *Rowny drugiemu w czym;* 3) *prosty, rowny, wyrownany, uitorowany;* 3) *niczmienny, jednostayny, iednaki, iednaskowego umysłu;* 4) *owagach*: rowny, w klubie w mierze stojący; 5) *rowny, bezrozny, za iednoź stojący, iednaki, iednakowy.* § 1) *Ces deux choses sont égales, ils sont égaux en cela chose égale à une autre, deux choses égales à une troisième sont égales entr'elles, combattre à armes égales, nous sommes égaux en tout, lui & moi; se rendre égal à quelqu'un;* 2) *ce chemin est égal, cette plaine est fort égale;* 3) *c'est un homme toujours égal, humeur fort égale;* 4) *une balance égale;* 5) *donnez moi tout ce que vous voudrez, tout m'est égal, tout lui est égal.*

style égal. ein gleicher Stilus, gleichförmige Schreib-Art in einem Buche. Styl rowny, po całej księdze styl rownoptynający.

aler (marcher) d'un pas égal. 1) mit gleichen Schritten schreiben; 2) immer ein gleiches Leben führen. 1) *Rownym postępować krokami;* 2) *iednostayny prowadzić żywot.*

Egal, *f. m.* der einem gleich ist. Rowien-nik, rowny sobie, równego itanu. § *Dien n'a point d'egal ni de compagnon;*

pagnon, il prend envie aux valets de se rendre nos égaux.

Aller d'égal avec quelqu'un. einiem gleich seyn, gleich kommen. Równym bydź, wyrownać komu.

d'égal à égal. gleich gegen gleich; als setztes gleichen. Za równo, iako równego sobie, za panie bracie. Ils traitent d'égal à égal.

à l'égal, adv. prep. in Gegenhaltung, gegen, in Vergleichung. Przyrównywanie co do czego.

ce n'est rien à l'égal de cela. dieses ist nichts gegen jenes. Nic to względem owey rzeczy.

Egalé, ée, adj. m. oiseau égalé. Falk, so reißt sprenglicht auf dem Rücken ist. Sokoł na grzbiecie biało nakrapiany.

Egalement, adv. gleich, eines wie das andere. Równie, równo, iak temu tak owemu. § Partager également, aimer également.

Egaler, v. a. 1) gleich machen, gleich achten; 2) gleichen, gleich kommen. 1) Zarówno co mieć, porównać, równać jedno z drugim; za równo co poczytać; 2) porównać, wyrownać czemu albo komu w czym. § 1) Egaler les choses, égalet les anciens aux modernes; 2) égalet la gloire d'Alexandre.

s'égalet, v. r. sich gleich achten, sich vergleichen. Porównać się, równać się komu albo czemu, mieć się za równego. § S'égalet à quelqu'un, Alexandre s'étoit proposé de s'égalet en tout à la gloire de Bacus.

Egalisation, f. f. obs. nur in den Gerichten: Gleichmachung, Vergleichung. Tylko w sądach: porównanie, równanie czego z czym.

Egaliser, v. a. 1) obs. vergleichen, gleich machen; 2) in Gerichten: gleich machen die Theile einer Erbschaft. 1) obs. Równać; 2) w sądach: porównać podziały w sukcesji. § 1) Egaliser toutes les villes; 2) égalet les parrages.

Egalité, f. f. Gleichheit. Równość, równiennictwo. § L'égalité est fort grande; il y a de l'égalité entre eux; garder de l'égalité entre les personnes; égalet de sile, d'age, de condition &c.

égalité d'ame. gesetztes Wesen eines Gemüths. Jednostajność umysłu.

cercle d'égalité. in der alten Sternkunst: Circle dadurch man den Punct, worinnen die Mondbahn die Sonnen-Estrasse durchschneidet, erkläret. W dawney Astronomii: Cykuł pokazujący, iakim sposobem ścieżka albo droga księżyczna stonieczną przerywa.

Egalure, f. f. plur. weisse Flecken auf dem Rücken eines Falken. Nakrapianie biało na grzbiecie fokosowym.

*Egandiller, v. a. vid. Etalonner.

Egard, f. m. Ehrerbietung, Eruegung, Hochachtung, Achtung. Poznanowanie, wzgląd, respekt, baczenie. § Avoir égard à son honneur, on n'a point eu d'égard à sa demande, avoir de grands égards pour les gens de mérite, il n'a égard qu'à son profit, je n'aurai point d'égard à sa plainte, avoir égard à toutes les circonstances d'une chose.

en égard au tems. in Betrachtung der Zeit. Względem czasu.

à son égard; à votre égard &c. in Betrachtung seiner, eurer &c. Względem iego, waszei &c. § Je fais à votre égard, ce que je ne ferais pas à l'égard des autres, il est civil à mon égard, on doit être honnête à son égard et à l'égard des autres.

maîtres égards. die Ober- & Aeltesten einer Zunft in Paris. Cechmistrze w Paryżu.

égards, plur. die geschwornen Gewerksmeister so die wollenen Waaren besichtigen und stempeln. Cechmistrze sukienników przysięgli, co sukna i inne materye wełniane oglądają i zstępują.

Egardé, ée, adj. von Tüchern und wollenen Waaren: besichtigt und gestempelt. O sukna i materyach wełnianych: oglądany i zstępowany. § Une pièce égardée.

Egardise, f. f. eine Gewerksmeister-Stelle, das Amt eines geschwornen Obermeisters in einer Innung. Cechmistrzostwo; urząd cechmistrza przysięgłego.

Egarée, f. f. in einigen Provinzen: Danim an den Leichen. Po niektórych prowincjach: grobla przy stawach.

Egarement, f. m. 1) Muthwillen, unordentliches Leben, böser Wandel; 2) Irrthum, Verblendung, irrige Lehre. 1) Swawola, rozpusta, nierząd, rozpasy na swawolę żywot; 2) błąd, zaslepienie, ośłapanie, ośledność, nauka błędna. § 1) L'égarement de son disciple lui fit peu d'honneur; 2) Ils renversent la morale Chretienne par des égarements si étranges, on est saisi de douleurs de leurs égarements, comme ils n'ont pas voulu reconnoître Dieu, il les a livrés à l'égarment d'un esprit dépravé et corrompu.

égarement d'esprit. Verwirrung des Verstandes. Zamieszanie rozumu.

Egarer, v. a. 1) einen irren, verirren, verführen; 2) etwas verlieren, verlegen; 3) die Augen hin und her wenden, werfen. 1) Na rozdrgę kogo prowadzić; zabłąkać, z drogi prawey kogo skierować; 2) zgubić, zarzuć, zawierzyć co; 3) biegać, latać, rzucać sam i tam oczami. § 1) Il m'a égaré dans la forêt; 2) il a égaré une clé.

égarer la bouche d'un cheval. einem Pferd das Maul verderben. Konowi gębę popsuć.

s'égarer, v. r. 1) irre gehen, sich verirren; 2) in Fehler, in Irrthum verfallen, irren; 3) abkommen, abweichen von seinem Vorhaben, von der Materie, die man untersucht. 1) Obląkać się, z drogi swoiey zstąpić; 2) błąkać się, błądzić, uwodzić się czym, zabłąkać w błędy; 3) odstąpić, oddalić się od swej materiyi. § 1) Je me suis égaré dans le bois, s'égarer dans son chemin; 2) son esprit commence un peu à s'égarer; j'ai pitié de le voir dans les sentimens, où il est, car il s'égare malheureusement; 3) s'égarer de son sujet.

égaré, ée, adj. verirrt. Obląkany. § J'ai été long tems égaré sans me pouvoir remettre dans mon chemin.

s'égarer en parlant. aus der Rede kommen. Zaciąć się, zastanowić się w mowie.

il a l'esprit tout égaré. er hat einen verirrtten Verstand. Mozg ma pomieszany; nie dobrze mu w głowie ulozono.

brébis égarée. verirrtet Schaf, im eigentlichen und figurlichen Verstande von einem irrgläubigen Christen. Owca obląkana, w sensie własnym i figurycznym o chrześcianinie zwiedzionym. § Il y a dans l'Evangile une parabole de la brebis égarée, et qui a été trouvée.

yeux égarés. unfeste, umherfahrende Augen. Płocze oczy, sam i tam biegające oczy.

un air égaré. eine verwirrte Gestalt eines erschrockenen Menschen. Mina struchlafa; postać strworzona.

Egaroté, ée, adj. von Pferden: an der Wiederrust oder auf dem Rücken vom Sattel gedrückt. O koniach: osadpiony. § Cheval égaroté.

***Egaurir, v. n.** sich ergötzen. Ucieszyć się.

s'égaurir, v. r. obs. in einen Wald gehen, sich in einem Walde mit Jagen, Spazierengehen erlustigen. W las poysć,

cieszyć się w knieciach polowaniem, przechadzkami.

Egée, adj. c. la mer Egée (*Aegeum mare*) das Aegeische Meer oder der Archipelagus. Morze greckie, Archypelag.

Egide, f. f. (*Aegis*) Schild der Göttin Pallas und Minerva. Puklerz Palady i Minerwy.

Egilops, f. f. ein Augen-Geschwür am Augens-Winkel ben der Nase. Wrzodek w kątku ocznym przy nosie.

Egypte, f. f. (*Aegyptus*) Egypten, ein Reich in Africa. Egipt, krolestwo w Asyryce.

Egyptiac, f. m. (*Aegyptiacum*) beym Wund- Arzt: eine Salbe aus Grünspan, Honig und Eßig, zu Wegbekung des faulen oder wilden Fleisches. *U Cyrulika:* masć z gryzpanu, z miodu i z octu do wygryzienia mięsa zlego albo zgnitego.

Egyptien, ane, adj. Egyptisch. Egipski, année Egyptienne. ein Jahr von 365 Tagen, das nemlich kein Schalt-Jahr ist. Rok nieprzestępny co tylko ma dni 365.

Egyptien, f. m. 1) ein Egyptier; 2) Biegen. 1) Egipczyk; 2) Cygan.

Egyptienne, f. f. 1) eine Egyptierin; 2) eine Biegenerrinn. 1) Egipeka; 2) Cyganka.

Egire, f. f. 1) die Flucht des Mahomet, von welcher die Türken, wie die Christen von Christi Geburt, ihre Jahre zu zählen anfangen; 2) bey den Astronomen heißt es so viel als Epoque oder Ere. 1) Ucieczka mahometowa, od ktorey Turcy swe, jako Chrześcianie od Narodzenia Pańskiego, liczą lata; 2) u Astronomow toż, to słowo znaczy, co słowo Epoque albo Ere.

Eglantier, f. m. wilde Rosen. Heč-Rosen, Feld-Rosen. Hanbutten-Strauch. Roza polna, chrosćina.

Eglantine, f. f. 1) Hanbutte, Hagebutte, Hlese, die Frucht vom wilden Rosenstock; 2) eine silberne Blume, welche in der Stadt Toulouse am ersten May den Poeten zum Preis gesetzt wird. 1) Rozana iagoda, ile od niektórych glogiem nazwana; 2) kwiat srebrny, co w mieście Toulouse dnia pierwszego Maia w nagrodę Poezie, co naypieknieysze komponował wiersze, dawany bywa.

Eglise, f. f. (*ecclesia*) 1) die Kirche, die Gemeinde der Christen; 2) die Kirche, das Gottes-Haus; 3) die gesammte Geistlichkeit. 1) Kościół względem person, zbor; 2) kościół, Dom Boży; 3) Duchowienstwo, Duchowni wszyscy. § 1) Eglise primitive, Catholique

que, Gréque, Romaine, Gallicane, Eglise militante, visible, invisible; 2) Eglise Cathédrale, Colégiale, Paroissiale, une belle, une superbe, une magnifique Eglise, une grande, une petite Eglise, la plus fameuse & la plus belle Eglise qui soit au monde, c'est celle de Saint Pierre de Rome, benir une Eglise, bâtir une Eglise, dédier une Eglise, la réconciliation des Eglises profanées, une Eglise consacrée, une Eglise profanée doit être reconciliée, une Eglise polluée.

homme d'Eglise. ein Geistlicher. Człowiek stanu duchownego, duchowny.

**un pâtre d'Eglise.* ein keißiger Kirchen-Gänger. Człowiek co często w kościele bywa.

Eglogue, f. f. (ecloga) Schäfer-Gebicht, ein Hirten-Gebicht. Skotopalki. piosnki pastusze albo wiersze o żywocie wiejskim. § L'églogue est simple & aisée, les dix églogues de Virgile sont les plus belles. églogues latines qu'on ait.

Egoger, v. a. bey den Gerbern: die Ohren und den Schwanz von einer fischen Haut abschneiden. *U garbarzow:* skorze świeżey urznąć uży i ogon. § Egoger un veau.

Egohine, f. f. eine Hand-Säge. Ręczna piła do tartcia drewek.

Egorger, v. a. 1) die Nethle abstechen, abfehlen, erwürgen, umbringen; 2) schinden, überthören, übersehen; * 3) bezaugen eine Leidenschaft. 1) Zagardzić, zakłóć, zabić, zażnąć; 2) odziezać, lupić ludźie; * 3) powściągnąć, hamować afekt. § 1) Egorger une victime, combien un Medecin égorge-t-il de monde? il fut égorge en la présence de son camarade; 2) on égorge les gens dans ce logis; * 3) égorger ses passions.

Egouller, v. a.) sich halb todt schreyen, sich heisch schreyen. Ochrapnąć, ochrzypieć od wrzesczenia. § Tu m'a fait égouller, carogne, je me suis égouillé à force de vous appeller, & vous ne repondez.

**Egousser, v. a. vid. Ecoffer.* abpüßsen. Oblupać, wyluszczać.

Egout, f. m. 1) Abfluß, Abfluß des Regen-Wassers, als vom Dache herab; 2) eine Dach-Rinne, die Traufse; 3) die unterste aus dem Dache etwas hervorragende Reihe Schindeln oder Dach-Pfannen, wo das Regenwasser abtröpfelt; 4) die Gasse, wo sich der Unflat

aus einer Stadt oder andren Gegenb sammet; 5) in der Rechts-Gelehrsamkeit: das Trauf-Recht, so vom Abfluß des Regen-Wassers auf des Nachbarn Grund und Boden handelt; 6) bey dem Spiegelmacher: ein grosser Tisch, auf welchem die Glas-Tafeln gestellt werden, das Quecksilber abtröpfeln zu lassen; 7) in der Zeitkunst: eine Oeffnung, die man der Wunde mit einer Wicke erhält. 1) Sciekanie wody dżdżowey iako z dachu; 2) rynna dachowa; 3) szar gontow albo dachowek ostatni z dachu nieco wypuszczony, gdzie woda deszczowa spada; 4) stek pospolity, dokąd się plugawia z miasta albo z inney okolicy zbiegaia; 5) w nauce prawney: ciężar albo prawo na sprowadzenie wody dżdżowey na grunt czyy; 6) w zwierciednika: stoł wielki, na którym żywe srebro z tablic skłanych sciekka; 7) w lekarskiej nauce: w ranie dziurka, w ktorey tkwi knotek, aby nie zarosła.

Egouter, v. a. das Wasser von einer Sache, die trocken werden soll, abtröpfeln lassen. Osłaczać, wysłaczać. § Egouter la vaisselle.

égouter une glace. bey dem Spiegelmacher: das Quecksilber von der Glas-Tafel abtröpfeln lassen. *U zwierciednika:* na bok tablice postawić, aby z nich żywe srebro sciekło.

Egoutoir, f. m. 1) Fach-weise zusammengefügte Bretter, worauf einige Handwerker ihre nasse Formen abtröpfeln lassen; * 2) in der Küche: ein Gerüst von Latten mit hölzernen Nägeln, an welche das geschauerte Geschirr zum abtrocknen gehangen wird, besser hérisson; 3) ein Durchschlag. 1) Naczynie z desek na kształt przegrodki spoione, na ktorem rzemieślnicze mokre formy się wysłaczaia; 2) krzyż z lat dachowych z kołkami do zawieszania kuchennych statków szarowanych, aby się przeschły i osłczyły, lepsze w tym sensie słowo hérisson; 3) durchszlak.

**Egraligner, v. a. obs. Eriekeln, übel schreien.* die anderen Bedeutungen stehen unter dem Wort Egratigner. *Cryzbać, kreslić, złepić, infzych znaczący się pod słowem Egratigner doczytafz.*

Egrainer, Egrener, v. a. 1) Saamen, Körner, oder auch Kerne ausnehmen, ausmachen; 2) zerbrockeln, zermahlen, zerdrücken; 3) hartig machen, eine Scharte einbrechen, vom Putzmesser. 1) Nasie.

Nasienie, iadrka, ziarka wyłuszczać, z komorek wyymować; 1) kruszyć co w odrobiny; 3) uszczerbić brzytwy, § 1) Egrainer un épis, un raisin.

s'égrainer, v. r.

égrainer, v. n. 1) vom Putz, Messer: 1) spingen, schartig werden, Scharten bekommen; 2) sich zerkrümeln. 1) O brzytwie: uszczerbić się; 2) kruszyć się. § 1) Ce rasoir est bon, son taillant égrene bien; 2) ce biscuit s'est tout égraine dans ma poche.

Egrainoire, Egrénoire, *f. f.* ein kleiner Vogelbauer ohne Thüre. Klatka mała na ptaki bez drzwiczek.

Egratigner, *v. a.* 1) rżnąć, krajać einen mit Nageln oder Klauen; 2) ausschneiden, ausschalen allerhand Figuren, besser découper; 3) im Scherz: ein Herz einnehmen, verlegen, entzünden. 1) Wzdrapać, podrapać kogo, drapać do krwi; 2) wyciągać, wycinać, różne figury w luknie, w aksamicie, lepsze słowo découper; 3) żartować: rżnąć serce urodą, do miłości zapalić. § 1) Elle égratigne les gens, si tôt qu'on la pense approcher pour la baiser; 3) elle commence à m'égratigner un peu le cœur.

*Egratigneur, *f. m. vid.* Découpeur, der Zeug oder Tuch ausschalt. Rzemieslnik co różne figury na aksamicie wycina.

Egratignüre, *f. f.* Rżn, gekrahte Wunde. Ładziern, ranka wzd. apana. § C'est une petite egratignüre.

Egravillonner, *v. a.* heym Gärtner: einen Baum erfrischen, mit frischer Erde versehen, das ist, die alte kräftlose Erde unter der Wurzel hervor langen, und frische einschürten. Uogrodnika: posilić drzewo świeżą ziemią, psonną z pod korzenia wykopałszy. § Egravillonner un more d'oranger ou de figuier.

Egrener, *vid.* Egrainer.

Egrenoire, *vid.* Egrainoire.

Egrillard, *e. adject.* lusia, lebbast, frölich. Wel-dy, wyśwobodzony, żywy. § Il est égrillard, oeil égrillard, elle est égrillarde.

Egrilloir, *f. m.* Reche oder Gatter von Pfählen an einem Teiche, durch welchen die Fische nicht gehen können. Płotka, krata z lasik przy stawach, aby się z niej ryby nie powymykały.

Egriter, *v. a.* żwędz demanten an einander abschleifen. Dyament dyamentem wyśladować, szlifować.

Egrisoir, *f. m.* die Schachtel, worüber der Jubiliere einen Demant mit dem andern

abschleift. Puszka nad którą Jubiler dyament dyamentem szlifuje.

Egrugeoir, *f. m.*

Egrugoire, *f. f.* Stampfag, darinnen das Salz gestampft wird. Solna stępa, w której sol tłuką. § Un egrugeoir bien fait.

Egruger, *v. a.* zerstoßen, zerreiben Salz, Zucker &c. Skruszyć, tuc sol, cukier &c. § Egruger du sel, sel qui n'est pas assez égrugé.

Egrugeures, *f. f. plur.* Krümlein, zerstoßene Krumen. Okrulażyny, odrobiny.

Egu, *é. adf. vid.* Aigu.

Eguade, Egade, *f. f.* in der Seefahrt: 1) das Holen des frischen Wassers auf die Schiffe; 2) das süße Wasser auf den Schiffen; 3) das Verhältnis desselben. W łęgarkiey nauce: 1) Czerpanie przyniesienie wody słodkiej; 2) woda ładowa na okręcie; 3) statek do wody świeżey albo ładowey.

faire éguade, frisches Wasser aufs Schiff holen. Wynieść po słodką wodę na ład.

Eguail, *vid.* Aignail.

Eguier, Egaier, *v. a.* anspülen, als Wäsche, Seide. Wypłukać, iako chusty, iedwab. § Eguier du linge, de la soie.

Egueuler, *v. a. vulg.* den Rand oder den Hals von einem Gefchirr abstoßen, abbrechen. Uścić albo izarć od starka utraćć, ułamać.

s'égueuler, *v. r.* sich heisch schreien. Ochrapieć, ochrzypnąć od silnegowotania. § Il s'égueule de crier, sans qu'on aille à lui.

Egue-marine, *f. f.* (aqua - marina) Berill, ein durchsichtiger Edelstein von einer bleich-gelb-grünen Farbe. Beril, kamien drogi przezroczystry bladego i żółtozielonego iest koloru. § Egue-marine Orientale, on fait fort peu d'état des Egues-marines de l'Europe, parcequ'elles n'ont ni la dureté, ni le poliment des aigues-marines orientales.

Eguiere, Aiguire, *f. f.* eine Gieß-Kanne zum Händewaschen; 2) ein Krug, Kanne oder ein anderes Geschirr zum Wasser, 1) Nalewka; 2) dzban, bania albo inny statek do wody. § 1) C'est une belle éguire d'argent.

Eguierée, Aiguierée, *f. f.* eine Gieß-Kanne voll. Nalewka pełna. § Une éguierée d'eau.

Eguille, Aiguille, *f. f.* eine Näh-Nadel; 2) eine Strick-Nadel zum Net-Stricken; 3) eine Magnet-Nadel, Compas-Nadel;

4) in

4) in der Seefahrt: die Mast-Stäbe, worauf der Mast-Baum eines auf die Seite gelegten Schiffes ruhet; 5) Schut-Bret das Wasser aufzuhalten; 6) ein hoher zu vierter Thurm oder Glocken-Turm, die Spitze eines Kirchen-Thurms; bey den Oculisten: eine Nadel zum Star-Stechen; 7) Meer-Nadel, ein Fisch; 8) im Scherz: ein Mast-Baum auf den Schiffen; 10) in der Seefahrt: der Schnabel vorn am Schiff; 11) bey der Jägerey: eine gefährliche Krankheit der Falken, welche von kleinen Würmern verursacht wird. 1) igła; 2) iglica do sieci ro-bienia; 3) igielka magnisowa albo kompasowa; 4) w żeglarskiej nauce: kobylica, podbora pod maszcin na bok położonego okrętu; 5) stawidło do wody zatankowania; 6) szydła wicza kościelna albo dzwonica; 7) szpica węża kościelny; 7) w okulistow: igła do pokniwienia skalki albo katarakty z oka; 8) iglica ryba morska; 9) zarzem: maszt okrętowy; 10) w żeglarskiej nauce: dziób a sztaby; 11) w myśliwstwie: niemoc niebezpieczna, która się sokołom ze wsoł przydaie. § 1) Enfiler une éguille; éguille petite, fine, grande; 2) couvrir & emplir l'éguille (mettre le fil sur l'éguille); 3) éguille aimantée; éguille marine, connoître la déclinaison de l'éguille, la même éguille n'a pas toujours la même déclinaison, la déclinaison de l'éguille se fait quelque fois vers l'occident & va parfois jusqu'à trente degrés; 4) l'éguille n'est pas trop forte pour appuyer le mât de ce vaisseau; 5) lâcher l'éguille; 6) une éguille de clocher, c'est une haute éguille.

éguille de montre. der Zeiger auf einer Sacl: Uhr. Indeks, rączka na pectoraliku godziay pokazująca.

éguille de cadran. der Zeiger an einer Sonnen-Uhr. Styl na zegarze słonecznym.

éguille de frau. das Bünglein an der Waage. Jeczeczek u wagi w klubie sto-iały.

éguille à tricoter. eine Strick-Nadel. Iglica do drobienia pończoch.

éguille de tête. eine Keil oder Haar-Nadel des Frauenzimmers. Iglica z uszkiem do warkoczów albo wstążeczki przeciągnięcia białymgiłwom służąca.

éguilles, plur. feine Coctune aus Aleppo. Cienkie bagazy z Alepu.

éguille à berger. Nadel-Kraut, Nadel-

Möhren, Nadel-Körbel. Czechrzyca, iglica, Ziele.

il va de fil en éguille. er fällt von einem Vorhaben auf das andere. Z jednego na drugie skacze, z czarnego na białe

faire un procès sur la pointe d'une éguille. einen Haut vom Saune brechen, um des Ransere Bart sich zanken. O strażkę się kłopotac, o nic zwać wżeczynać.

il le faut fournir de fil & d'éguille. man muß ihm auch die geringsten Sachen leihen. Naymniejszyego drobniadku mu pożyczycie trzeba, przypisny do cudzego.

Eguillée, Aiguillée, f. f. (acia) ein Faden, so viel auf einmahl in die Nadel gehört. Niska do igielki nawłoczenia. § Une éguillée de fil, de soie, employer son éguillée.

Eguillete, Aiguillete, f. f. ein Nessel, ein Schnür-Gentel, ein Gentel. Tasiemka, zenkiel, sznurek do sznurowania. § Une fort belle éguillete.

noier l'éguillete à quelqu'un. einem die Nessel knüpfen, einen bezaubern, daß er das eheliche Werk nicht verrichten kan. Oczarować nowożeńca; czarowniczym związkiem go do sprawy małżeńskiey nieposobnym uczynić.

lâcher l'éguillete. 1) die Nessel auflösen; 2) seine Nothdurft verrichten; 1) Oczarować nowożeńca, rozwiązać węzeł czarowniczy; 2) na wielki dwor iść.

un maître qui serre ses vieilles éguillettes. ein gar zu genauer Herr. Pan, co kurek ma w ręce.

courir l'éguillete. ein lächerliches Leben führen, huren. Życie rozpustne, cielesne, kurewstwem się bawic. § Une femme qui court l'éguillete.

éguillettes, f. f. plur. in der Seefahrt:

- 1) Klein Tauwerk auf den Schiffen;
 - 2) Knoten das Obertheil des grossen Segels in den Rollen zu erhalten;
 - 3) Hölzer, woran ein Seil befestigt ist, auf Schiffen und Schiff-Brücken.
- W żeglarskiej nauce: 1) drobne liny i kordeie; 2) węzeł wierzch żagli w kółkach trzymający; 3) na okrętach i mostach ruchomych: drewna linę trzymające. § 1) éguillettes de bonnettes; 2) éguillettes de voiles; 3) éguillettes de ponton.

Eguilleres, Aiguilleres, v. a. 1) mit Nadeln zubinden, schnüren, belegen; 2) auf den Schiffen sehr fest etwas anbinden. 1) Tasiemkami, zenkami sznurować;

U u u

bramować;

bramować ; 2) *na okretach*: barzo mocno co związać albo przywizać. § 1) Eguilleter un habit; 2) eguilleter de canons.

Eguilleté, ée, adj. mit Schnür: Senkeln geschnürt, mit Nefeln befest, zugebunden. Tasiemkami sznurowany, bramowany. § Un aimant aiguilleté sera pour elle un ragoût merveilleux.

Eguilleter, f. m. ein Senkler. Zenklarz.

Eguillier, Aiguillier, f. m. 1) ein Nadel; 2) eine Nadel-Nähe; 3) Nadel-Nähen. 1) Iglarz; 2) igielnik, pufzka do igielek; 3) iadwizka.

Eguillon, Aiguillon, f. m. (*aculeus*) 1) ein Stoch mit einem Stachel das Bleh fortzutreiben; 2) ein Stachel; 3) Antrieb, Reizung, Erwedung. 1) Poganiacz albo slatka którą bydyto poganiaia i sturlaiz, bodziej; 2) żądło, osé; 3) pobudka, ponęta. § 1) Piquer avec un aiguillon, donner de l'aiguillon; 2) aiguillon de sang-sue, de hérisson, de mouche, d'abeille &c. 3) la louange de belles actions fert d'aiguillon à la vertu, une belle femme fert d'éguillon à la concupiscence endormie, cela fert d'éguillon à son ardeur naturelle; c'est un éguillon pour son esprit.

Eguillonner, Aiguillonner, v. a. reizen, treiben, erwecken, besser, Enflammer oder Exciter. Pobudzać, zachęcać, lepsze słowa Enflammer albo Exciter.

Eguisement,) *vid.* Aiguisement.

Eh, interj. (*heu*) ey, ey doch. Hey, heydyfz, wey. § Eh mon Dieu quelle visite! Eh un petit brin d'amitié.

eh là! ey hōre doch. Hey szlyfz. § Eh là! comment appelez vous cela.

eh non. ey nicht doch. Ey nie.

Ehanché, ée, *adject.* lahmlendig, hüftlos. Kulawy, wywiniony w biodrach. § Il est tout éhanché, elle est éhanchée.

Eherber, v. a. *vid.* Sarcles. im Garten: Bau: jäten. W ogrodnictwie: wyplacić. § Il faut eherber ces champs.

Ehonté, ée, *adj.* *vid.* Efronté. unverfchämt. Niewstydlivy.

Ehouper, v. a: den Spfel aus dem Baum hauen. Wierzchofek z drzewa wyciąć.

Ejaculateur, f. m. in der Anatomie: Muskel, so zu Ausprägung des Saamens dient. W anatomii: masykul do wyrzucenia nasienia przyrodzonego.

Ejaculation, f. f. (*ejaculatio*) 1) das Ausgessen; 2) in der Medicin: die Ausprägung des Saamens. 1) Wylewanie, rozlanie; 2) w medycynie: wyrzucenie nasienia przyrodzonego.

Ejaculoire, *adj.* c. das zur Ausprägung des Saamens dienlich. Do wypuszczenia przyrodzonego nasienia służący.

Ejamber, v. a. den Toback ausribben; die Ribben oder Strünke aus den Toback: Blättern reissen. Obierać rurkę, żyły z tabaki wyrwać, wybrać.

Eicetes, f. m. lezerische Münche die ihren Gottesdienst mit Singen und Tanzen hielten. Mnizzy niegdyż kacerficy, co przy tańcach i śpiewaniu nabożeństwo odprawowali.

Eicosædre, *vid.* Icosaëdre.

Eins, *adv.* *obs.* niemähl. Nigdy.

Eisir, v. n. *obs.* ausgehen. Wynieść.

Ejouir, v. a. *obs.* *vid.* Rejouir.

Elaboration, f. f. Ausarbeitung. Wydoskonalenie roboty, wyrobienie.

Elabourer, v. a. 1) mit Fleiß ausarbeiten, davon wird nur noch das Partic. élaboré gebrauchet. Wyprawić, wyrobić, wydokonać; Partic. tego słowa élaboré tylko jeszcze jest w używaniu.

*un ouvrage élaboré. ein vollkommenes Werk. Robota wymienita, dobrze wyrobiona.

fang élaboré. bey den Medicis: wohl gekochtes, gesundes Geblüt. U doktorow: krew dobrze przewarzona i zdrowa.

Elaguer, v. a. (*elucare*) bey dem Gärtner: ausschneiteln, ausbauen, die niedrigen hinderlichen Nests beschneiden. U ogrodnika: niższe i szkodliwe gałęzie i wyrostki obcinać, obrzynać. § Elaguer un arbre.

Elaise, *vid.* Alaise.

Elaiser, v. n. bey den Münzern: eine Münze das siebende mahl mit dem Hammer gleich machen. U mincarzow: siodmy raz młotem monetę obrownać.

Elan, f. m. 1) schneller Sprung, das Entspringen; 2) Geußer. 1) Skok prętki; pęd, którym kto bieży, leci, wskoczynie; 2) wzdychanie, westchnienie. § 1) Cheval, qui fait de furieux élan, 2) élan affecté.

élan,) f. m. ein Elend: Thier, Elend. Łoś zwierzę. § Un élan mâle, un élan femelle.

Elancement, f. m. 1) ein Geußer; 2) heftiger Schmerz; 3) ein starker Sprung; 4) in

4) in der Seefahrt: die Vorstachung eines Schiffes, was nehmlich weiter hervorgehet, als der Kiel ist. 1) Westchnienie; 2) bol przenikliwy; 3) łok na gły; 4) w żeglarskiej nauce: wypuszczone części okrętu, które na gorze okrętu, tak na rusie iako na sztabie, dłuższe są od dna okrętowego. § 1) Il falloit des grands éancements.

Elancer, v. a. abschleßen, schleßen, werfen, als einen Wurf: Spieße. Wypuścić strzałę, ciękać, rzucić iak dzirym, beltem. § La mort fait les traits élançer.

élançer, v. n.) fischen, weh thun. Kłoc, boleć.

le doigt m'élançe: der Finger sticht mich. Kole mię w palec.

le pié m'élançe. es sticht mich im Fuß. Kole mię w nogę.

élançer des cris. laut schreyen. Głosem wołać, wrzeszczeć co z gardła.

élançer, v. r. anfallen, anlaufen, auf etwas losgehen, zuschießen, einbrechen. Rzucić się, sunąć się na kogo, wyrwać się, wysunąć się przeciw komu. § Il s'élança sur son cheval, un lion s'élança sur lui, ils s'élançerent sur les ennemis.

élançé, ée, adj. 1) geschossen, geworfen; 2) bey dem Gärtner: gar zu lang als ein Wasser-Reiß; 3) dünn von Leibe schlank, von Pferden; 4) ausgedehnet, lang und bager von Menschen; 5) in den Wäp-pen: laufenb. 1) Wypuszczony, rzucony iako strzala; 2) u ogrodnika: za długi, wybiegły o gałęziach; 3) o koniach: szczupłego a długiego w sobie wzrostu; 4) wychudły, długi a chudy; 5) w herbach: biezący. § 1) Des dards élançez; 2) c'est un défaut à un arbre que d'y voir des branches élançées.

Elant, f. m. ein Elend-Thier. Łoś zwierzę.

Elaps, Elops, f. m. (elops) eine Art Schlangen. Gatunek węzów.

Elargir, v. a. 1) erweitern, auflaffen, geräumiger, weiter machen, als ein Kleid, die Straße; 2) aus einander sperren, aufmachen, als den Cirkel, die Füße; 3) im Kriege: ausbreiten, weitläufiger aus einander stellen, legen, als die Glieder, die Quartiere; 4) auf der Reutbahn: dem Pferde einen großen Raum geben, damit es desto besser arbeiten könne; 5) erweitern, vergroßern, die Grenzen, das Reich; 6) einen Mann

aus dem Gefängnis lassen, von Weibern sagt man avoir provision de sa personne; 7) obs. reichlich theilen, schenken. 1) Rozprzeżenie, przestronienie, przestworienie co uczynić iako szatę, drogę; 2) rościagać, rozkładać, rozynkać cyrkiel, rozwierać, rozkraczać, rozkurczać 3) termin wojskowy: porozządzać daley od siebie, porozkładać iako leże; 4) w irzdney szkole: wypuszczać koniowi, dać koniowi więcej placu, aby tym lepiej mógł pracować; 5) rozszerzyć, pomykać granice, Państwo; 6) wypuścić z więzienia mężczyznę, o białegożowie avoir provision de sa personne, mówić trzeba; 7) obs. hoynie rozdać, wylewać dobrodziejstwa, obdarzać. § 1) Elargir un chemin, une rue, un habit, élargir des botes; 2) élargir un compas, élargir les jambes; 3) élargir les rangs, pour occuper plus de terrain, élargir les quartiers pour se loger commodément et avoir plus de fourage; 4) élargir les voltes; 5) le Roi a bien élargi son royaume; 6) élargir un prisonnier, un prisonnier élargi, elle a eu aujourd'hui provision de sa personne, et son mari est aussi élargi; 7) obs. il a élargi son bien aux pauvres, Dieu nous élargit ses graces.

s'élargir, v. r. 1) sich erweitern, sich ausbreiten, breiter, geräumiger werden; 2) in der Seefahrt: die Flucht ergreifen oder dem Feinde nachsetzen. 1) Szerzyć się, rozszerzać się, rozprzeżenie się, rozpościerać się, rozciągać się; 2) w żeglarskiej nauce: roztypką uchodzić albo w pogoni iść za nieprzyjacielskimi nawy. § 1) Au sortir des montagnes, le pais s'élargit, les rivières s'élargissent dans les plaines les ennemis n'eurent pas le moyen de s'élargir, les communautez s'élargissent avec le tems.

Elargissement, f. m. 1) Erweiterung, Ausbreitung; 2) in Gerichten: Loßlassung, Befreyung eines Gefangenen. 1) Rozszerzenie, rozciągnięcie, rozprzeżenie; 2) w sądach: wypuszczenie więźnia z więzienia. § 1) L'élargissement des chemins, des quartiers, des rangs; 2) signer un élargissement, arrêt d'élargissement.

Elargissure, f. f. bey dem Schneider: Erweiterung, Auslassung eines Kleides. U krawca: rozprzeżenie, wypuszczenie szaty. § Faire une élargissure de trois doigts à un habit.

Elasticité, f. f. (elasticitas) in der Physic: Schmelze

Schnleze; die elastische Kraft, die Schnell-Kraft als einer Schloß-Feder, der Luft, wenn sie erwärmet wird. *W fizyce*: rozpiękanie, rozpychanie rozpościeranie się albo siła rozpiękania się, iako sprężyny, powietrza w Śleple.

Elastique, adj. c. (elasticus) in der Physic: schnlezig, elastisch, ausspannend. *W fizyce*: rozpychający, rozdymający. § On a découvert, que l'air a une vertu élastique.

Elarches, f. m. ein Indianischer Zeug von Baumwolle und Gelbe. Materia Indyjska z bawełny i iedwabiu.

Elaterium, f. m. (elaterium) in der Apothec: dick gekochter Esels-Krübs-Saft *W aptyce*: sok gęsty kolokwintydowy, to jest z ogorkow oslich.

Elatine, f. f. (elatine) wilder Glahs, rau Feintraut. Powonik, powoynczyk, ziels. § Il y a trois especes d'élatines.

Elaterium, f. m. in der Apothec: eine gewisse Baum-Rinde aus Indien, die der China gleicht. *W aptyce*: skorka pewna drzewna Indyjska ehynie podobna.

Elebore, vid. Ellebore.

Eleborine, vid. Elleborine.

Electeur, f. m. (Electeur) ein Churfürst. Elektor, kurfürst. § Les Electeurs jouissent des prérogatives des Rois, il y a trois Electeurs Ecclésiastiques, celui de Mayence, celui de Tréviers, et celui de Cologne.

Electif, ve, adj. (electivus) Wahl-, wahl-sähig. Elekcynny, elektoralny, prawo na obieranie Pana albo urzędnika mający; do prawa wolney elekcji należący. § La Pologne est un Royaume électif, il y a des Bénéfices électifs et non collatifs.

Election, f. f. (electio) 1) Wahl, Erwehlung zu einem Amte; 2) ein Kreis in Frankreich, nach welchem die Steuer eingetheilet ist; 3) das Amt eines Kreis-Steuer-Einnehmers in Frankreich; 4) die Wohnung eines Kreis-Steuer-Einnehmers. 1) Elekcya, obieranie na urząd; 2) powiat poborowy, dystrykt we Francyi, do ktorego względem poborow pewne należą plebanie; 3) poborce powiatowego urzadz; 4) mieszkanie, rezydencya, poborce powiatowego § 1) Apuier l'élection d'un Magistrat; approuver, confirmer, traverser une election, autoriser l'élection du Peuple, faire une bonne election, l'élection qu'on a fai-

re du Maréchal de la diète, a été approuvée par tout le monde; la Cour favorise son election.

vaisseau d'élection. in der Bibel: auserwähltes Rükzeug Gottes; ein Auserwählter. *W Piśmie świętym*: wybrane naczynie Boskie; wybrany.

Election de domicile, vid. Domicile.

Electoral, e, adj. c. (electoralis) Churfürstlich. Elektorski, kufirstowski. § Son Altesse Electorale; le Collège Electoral de l'Empire.

Prince Electoral. der Chur-Prinz. Kurprync.

Electorat, f. m. (electoratus) das Churfürstenthum, die Chur, die Chur-Würde. Kurfirstwo, Elektorstwo. § L'Electorat de Saxe est le plus beau et le plus considerable entre tous les autres.

Electrice, f. f. (Electrix) die Churfürstin. Flektorka, kufirstowa. § Madame l'Electrice est généreuse.

Electrique, adj. c. (electricus) in der Physic: Electrisch, das eine an sich ziehende Kraft hat, als der Birnstein einen Strohhalbm. *W fizyce*: słomkę, papierek &c. do siebie przyciągający, iako burztytm. § On remarque une vertu électrique dans le diamant, dans l'ambre, dans la cire d'Espagne.

Electuaire, f. m. (electuarium) eine Latmerge in der Apothec. Lambitywum w aptece.

Elefant,

Elephant, f. m. (elephas) 1) ein Elephant; 2) abs. eine Trompete. 1) Stori; 2) obs. trąba. § 1) Un éléfant mâle, un éléfant femelle, on exposoit anciennement les coupables aux éléfans, qui les écrasient.

ordre de l'Elephant. Elephanten-Orden in Dännemark. Order sionia kawalerski w Danii. § Christierne I Roi de Dännemark institua en 1748 un Ordre de Chevalerie qu'on appelloit l'Ordre d'Elefant.

Elephantiasis,

Elephantiasis, f. m. (elephantiasis) in der Arzney-Kunst: der Arabische Auszatz. *W medycynie*: trąd Arabiki.

***Elefantin, e, adj.**

***Elephantin, e, adj.**

***Elefantique, adj. c.**

***Elephantique, adj. c. (elephantinus)** elephantis. Stoniowy.

livres élefantins, (libri elephantini) bey den Römern: Bücher auf Helfenbein.

ceflarych Rzymian: księgi na tablicach ze słoniowey koscé wypisane. Elegance,

Elégance, f. f. (elegantia) 1) Pierśność einer Rede oder einer Schrift; 2) Höflichkeit, Politesse. 1) Gładkość mowy albo pisania, gładkomowność; 2) ukladność, obyczajność. § 1) Il y a de l'élégance dans les ouvrages anciens, l'élégance consiste à s'exprimer purement & nettement, cet auteur a de l'élégance.

Elégamment, adv. schön, piersz, im Reben. Gładko, wymownie, gładkomownie. § Ecrire élégamment, s'exprimer élégamment.

Elégant, c. (elegans) schön, piersz von Reben und Gemälden. Gładki, o mowie, piękny, o obrazach. § Discours élégans, des contours élégans.

Elégiaque, adj. c. (elegiacus) in der Poesie: Elegisch, zu einer Elegie oder einem Klage-Gebicht gehörig. W'poetyce: elegiaczny, płaczliwy, do pogrzebowey piołki albo do tren należący. § Vers élégiaques, Poète Elégiaque.

Elégie, f. f. (Elegia) Trauer-Gebicht, Klage-Gebicht eines Betrübten oder Verliebten. Treny, nenie, wiersz pogrzebowy, wiersz płaczliwy smutnego albo rozkochanego. § Tibule a fait de belles élégies latines.

Eléir, v. a. bey m Tischler: eine Leiste in etwas fassen. U szolarza: listewkę w co wrazić.

Elément, f. m. (elementum) 1) ein Element, Ur-Stufe, Ur-Anfang der Dinge; 2) Element, Vergnügen, Lust, Sache woran einer seine Lust hat. 1) Zywiol; roskofz, kochanie, rzecz, ktorey się kto namilować nie może. § 1) Les Philosophes admettent quatre élémens, la terre, l'eau, l'air, & le feu; 2) quand il est au cabaret, il est en son élément, être dans son élément.

Elémens, pl. Anfangsgründe, die ersten Lehren, Sätze einer Wissenschaft. Początki albo fundamenta nauki iakiey. § Savoir les premiers élémens d'une science, élémens de géométrie.

élément liquide. bey den Poeten: das Meer. U poetow: morze. § L'orgueil du élément liquide.

Elémentaire, adj. c. (elementarius) elementarisch, elementisch, zum Element gehörig. Zywiolowy. § Le feu élémentaire des anciens est une pure vision.

Elemi, f. m. in der Apotheke: Aethiopsches Delbaum-Harz, ist weiß-gelb, etwas grünlich, fett und durchsichtig. W aptyce: kley przeżyczysty białozół-

ty i żeltonawy z oliwnego drzewa murzynskiego.

Eleonore, f. f. (Eleonora) Eleonore, ein Weiber-Nahme. Eleonora imię białogłowskie.

Elephant, Elephantiasis, Elephantin, Elephantique, } vid. Elef.

Elése, Elaise, vid. Alaise. Wisztuch, so man den Kranken unterlegt. Płachta pod chorego podłożona.

Eleu, c, vid. Elire.

Élévation, f. f. (elevatio) 1) Erhöhung als einer Mauer; 2) Höhe als eines Gewölbes; 3) in der Baukunst: die Höhe, Stand-Lage eines Gebäudes, in Mischung der Höhe; 4) der Aufstieg, Aus von der Höhe eines Gebäudes; 5) ein erhabener, erhöhter Ort, eine Höhe, ein Hügel; 6) die Höhe, so ein Canonier bey Richtung eines Erüßs beobachtet; 7) in der Geometrie und Astronomie: die Höhe, als des Merid. des Aequatoris; 8) figürlich: Erhebung, Erhöhung, hoher Stand, Beförderung; 9) die Erhebung der Hostie bey der Messe; 10) Vortreflichkeit des Verstandes, Höheit des Gemüths, hoher Muth und Verstand; 11) die Kopf-Griesen an der Mündung eines Geschüßes. 1) Wywyżzenie, podwyższenie iako muru; 2) wysokość, wyż iako sklepu; 3) w nauce architektonickiej: wysokość, położenie budynku względem wyży; 4) model, abrys od wysokości budynku; 5) pagorek, gorka, miejsce wyniosłe; 6) wyniesienie, wysokość, ktorey pnfkarz przy dział rychtowania przestrzega; 7) w geometrii i astronomii: elewacya, wysokość, wyniesienie iako ośi niebieskiej, Ekwatora; 8) figurycznie: podniesienie, podwyższenie na honor, dostojność, godność wysoka; 9) Elewacya, podnoszenie Hostyi przy Mżey Świętey; 10) wspaniałość, wyniosłość umysłu, bystrość rozumu; 11) wypukłe ozdoby kolo uscia działowego. § 1) Faire l'élévation d'un mur, l'élévation des eaux; 2) cette voûte n'a pas assez d'élévation, cette fontaine ne pourra pas fort haut, parceque sa source n'a pas assez d'élévation; 3) l'élévation d'un bâtiment; 4) faire les plans & les élévations d'un bâtiment; 5) on porta des troupes sur cette élévation; 6) la plus grande élévation qu'on doit donner pour faire tirer un canon, est de quarante-cinq degrés; plus le ca-

non a d'élévation sur l'horizon, plus ses coups sont foibles, moins il a d'élévation, & plus il agit avec force; 7) trouver l'élévation du Pole, d'un astre; 8) concourir à l'élévation d'une personne, une élévation de fortune; 9) le Prêtre est à l'élévation; 10) plus les hommes ont d'élévation de cœur & d'esprit, & plus ils sont touchés de l'amour des loüanges, l'élévation d'esprit est une qualité nécessaire à l'Orateur, mais c'est un don du ciel, on ne peut guère l'acquérir.

faire des élévations de son cœur à Dieu. aus dem Innersten seines Herzens zu Gott rufen. Z głębokości serca swego do Boga wołać.

élévation de la voix. die Erhebung der Stimme. Podnoszenie głosu.

élévation du pouls. starkes Schlagen der Puls-Adern. Silne pulsowanie.

Élévatoire, f. m. (elevatorium). ein Werkzeug, womit der Wund-Ärzt ein einge-schlagenes Knöchlein in der Wunde in die Höhe hebet. Naczynie, którem cyrulik kostkę wgięłą do gory podnosi.

Élève, f. m. 1) ein Pfleg-Sohn; 2) ein Schüler, insonderheit bey den Malern; 3) einer der sich eines Autors Schreib-Art zu einem Muster gewöhlet. 1) Wychowalec; 2) dyscypl, uczeń obo-bliwie malarzski; 3) naśladownik Autora, stylem którego pisze się usiłując. § 1) C'est mon élève; 2) dans l'académie des sciences il y a vingt élèves, Gilles Romain a été élève de Raphaël; 3) ils sont des élèves de Malherbe.

Élévation, f. m. 1) Erhebung, Erhöhung; 2) Höheit, Vortreflichkeit. *2) Podnoszenie, podwyższenie; 2) wysmienność, wspaniałość. § 1) L'élévation d'un mur; 2) l'honneur du monde & la gloire de vaincre ont un attrait & un élèvement qui éblouit.

**élévation du cœur.* die Höheit des Geistes. Wspaniałość umysłu.

Elever, v. a. (elevare) 1) erhöhen, in die Höhe führen als einen Thurm, einen Berg; 2) in die Höhe heben, ziehen, als eine Last, die Sonne die Dünste von der Erde; 3) aufrichten, stellen, setzen eine Seule, einen Altar; 4) einen aufziehen, erziehen, wird auch von Thieren gesagt; *5) ziehen, erzielen, einen Baum; 6) ziehen, abrichten, unterweisen als einen jungen Menschen; 7) einen erheben, erheben, zu Ehren bringen; 8) einen erheben, rühmen, loben; 9) erheben als sein Herz zu Gott. 1)

Wywyższać, podwyższyć, wywodzić, prowadzić mur, wieżę w górę, przybudować co w górę; 2) podnieść, ciągnąć co do góry jako ciężar, słonice wapory z ziemi; 3) wystawiać, stawiać słupy, ołtarze &c. 4) wychować, odchowować, odżywić dziecię, bydło; *5) wypielegnować, wykochać płonkę, drzewko; 6) wycwiczyć, wyuczyć, należyte komu dać ćwiczenie albo wychowanie; 7) podnieść, podwyższyć kogo; na urząd; 8) wynosić, chwalić kogo; 9) podnieść, wzbiąć serce do Boga, wynieść myśl nabożną nad obłoki. § 4) Elever une muraille, élever une tour; 2) on élève des pierres avec des grues, on élève les eaux avec les pompes, le Soleil élève les vapeurs; 3) les anciens élevaient des statues, des trophées & des autels à leurs Capitains & à leurs Empereurs, élever un obélisque; 4) élever un enfant, cette femme a eu plusieurs enfans sans en pouvoir élever un, élever un oiseau, un cheval; 5) élever une fleur, du plant, un arbre; 6) ils n'élevent pas les enfans au gré des Pères, & des Mères; 7) la fortune l'a élevé, élever quelqu'un à une haute dignité; 8) élever un savant; 9) élever son cœur à Dieu par des prières, & par des saintes méditations, élever son esprit au-dessus des choses temporelles.

élever sa voix. erschallen lassen, erheben seine Stimme. Podnieść głos swój.

élever ses yeux. seine Augen aufschlagen, erheben. Podnieść oczy swoje.

élever quelqu'un jusqu'au ciel. einen sehr loben, bis an den Himmel erheben. Pod chory kogo wynosić.

s'élever, v. r. 1) sich in die Höhe erheben, in die Höhe steigen oder fahren; 2) in die weite See gehen, auf die Höhe der See gehen, sich von der Küste entfernen; 3) entziehen, aufsteigen, als ein See-Sturm; 4) steigen, empor kommen, zu Ehren kommen; 5) sich emporheben, einen Aufstand machen; *6) sich erheben, stolz, hochmüthig werden; 7) auf-fahren, als ein Bläschen auf der Haut, Blätter aufwachsen. 1) Podnieść się, wzbiąć się w górę, wzlecieć, podlecieć; 2) w szerokie się puścić morze, latać, pędzić po morzu dalekiem od brzegu; 3) powstać, nastąpić jako nawalność, burza; 4) wzlecieć, pomknąć, wzbić się na urząd wysoki; 5) powstać, buntować się przeciwko komu; *6) wynosić się, pyznić się nady-

nadymać się z czego; 7) przyświecać się; tupać się, wyładzić się jako krosły iakie na ciełe. § 1) Un aigle s'élève en air; les vapeurs s'élèvent par le moien du feu, lorsqu'on distille; après que Jesus eut dit ces paroles, ils le virent s'élever en haut; 2) s'élever après avoir été assés à la côte; 3) un orage s'élève; 4) il s'élève par son propre mérite; 5) il ne faut pas s'élever contre son Prince; le peuple s'élève & est près de faire une sédition; *6) il s'élève extrêmement; 7) elle a le teint si délicat, que sa peau s'élève des qu'elle est au grand air; votre peau s'élève.

s'élèver contre quelqu'un. einem zuwider seyn; einer Meinung, einem Unternehmungen nicht bestimmen. Sprzeciwiwać się kontrować komu; zdaniu, przedsięwzięciu czyiemu bydz przeciwnym.

s'élèver en latitude. in der Seefahrt: nach Norden oder Süden gehen. W marynarstwie: puścić się morzem ku północnemu albo południowemu świata kraiovi.

s'élèver en longitude. nach Osten, nach Westen segeln. Zeglować ku wchodowi albo zachodowi.

Élevé, ée, adj. 1) erhaben, hoch; 2) erhoben auf einer Ehren-Stelle; 3) erzogen, unterrichtet. 1) Wyniosły, wielkośny, wysoki; 2) podniesiony na honor; podwyższony; 3) wychowany, wycwiczony. § 1) Un bâtiment bien élevé; les murailles sont fort élevées; un lieu élevé; tour fort élevée de situation & de structure; 2) élevé en dignité; 3) un enfant bien élevé.

avoir les poulx élevés. einen stärkern Puls als sonst haben. Puls mieć silniejszy niżli zwyczajnie.

Élévure, f. f. ein Bläschen, eine Blatter auf der Haut. Krostka na ciełe. § Il lui est venu de petites élévures sur le corps.

Elider, v. a. (elidere) 1) einen Buchstaben aus einem Worte werffen, auslassen, verbeißen, im Schreiben oder Reden; 2) obs. in Gerichten: ablehnen als einen Einwurf; eludiren. 1) Literę ze słowa, wymawiając albo pisząc, wyrzucić, przyieść, poiknąć; 2) obs. w sądach: oddić, zbinać iako zarzut. § 1) Les Français élident l'e muet dans la prononciation, quand il est sui d'une voyelle ou d'une h.

Elie, f. m. (Eliat) 1) Elias, ein Manns-Nahme; 2) die Ebbe. 1) Eliasz; 2)

odchodzenie morskie. § 1) Le Prophète Elie.

Eligibilité, f. f. (eligibilitas) Wahl-tüchtigkeit, Wahlfähigkeit. Spółobność do obrania na urząd.

une Bule d'éligibilité. eine päpstliche Bule, die dadurch einer tüchtig gemacht wird, zu einer geistlichen Würde durch eine Wahl zu gelangen. Bula Papieska na spółobność czyią do godności kościelney, na która ma bydz obrany.

Elimer, v. a. 1) obs. abnutzen, abtragen; 2) beym Falkenier: einen Vogel purgiren, wenn er sich gemauset hat. 1) obs. Zchodzić szarę; 2) u sokolnika: dać prakowi purgacyą po wypierzeniu.

Elimer, v. n. }

s'elimer, v. r. } sich abnutzen, fahl werden, sich abtragen als Tuch, wird nur im partic. élimé gebraucht. Wycierać się, zchodzić się iako suknia; tego słowa tylko participium élimé jest w używaniu. § Cette étoffe s'est d'abord élimée; votre habit est tout élimé.

élimé, ée, adj. abgenutzt, abgetragen. Wytarty, pochodzony.

Elingue, f. f. ein Strick mit zwey Schlingen an beyden Enden, um die Waaren zu schlagen, die ein- oder ausgeschiffet werden sollen. Powroz z dwiema kobytkami na końcach, do opasania ciężarów, co mają bydz z okrętu wywindowane.

élingue à patte. ein Schiff-Seil mit zwey Schlingen von Eisen zu eben diesem Gebrauch. Powroz okrętowy z dwiema żelaznymi kobytkami do teyże potrzeby.

Elinguet, f. m. ein Holz auf den Schiffen, die Unter-Winde aufzubalten. Hamulec, drewno na okrętach do wstrzymania windy korwiczney.

Elire, v. a. (eligere) wählen, erwählen. Obrac, wybierać. § On a élu tout d'une voix; élire un supérieur, un Roi; on élut le Duc d'Anjou pour être Roi de Pologne, parce qu'il étoit brave.

élire domicile. sich einen Ort zu seiner Wohnung erwählen. Obrac sobie miejsce mieszkania.

élu, e, adj. & part. erwählter. Obrany, wybrany.

Elisée, f. f.

Elisées, f. f. plur.

Les champs Elisées, (Elysins) bey den La plaine Elisée, obs. Poeten und Hey-

Le champ Elisée, obs. den; die Eliseischen Felder, oder

das

das Paradies der Verstorbenen. *u Poetow i pogan*: pola Elizeyskie albo paradyż zmarłych. § Déja les téfars dans l'Elisée errans; Anchise étant apparu à son fils Enée, lui dit qu'il goûte la douceur du repos dans les champs élisés; la Sibille montre à Enée deux chemins, dont l'un conduisoit aux Elisées & l'autre au Tartare.

*Eliser, *vid.* Liser. ein Stück Tuch oder Zeug an den Schrotten oder Leisten, das ist in die Breite, ausstrecken. W szers sukno albo materią rościągac, to jest za obie krayki albo slaki uawfszy.

Elisiens, *adj.* les champs élisiens, *obs. vid.* Elisée.

Elision, *f. f. (eliso)* die Auslassung, Verbeissung eines Buchstabens in einem Worte. Wyrzucenie literki ze słowa. § Les François font élision de l'e féminin à la fin des mots, quand le mot suivant commence par une voyelle ou par une h, qui n'est pas aspirée, comme l'esprit, pour le esprit, l'homme au lieu de dire le homme.

Elite, *f. f.* Ausbund, Kern; auserlesene, ausgelesene Sache. Wybor; rzecz na wybor; sama tresé. § C'étoit tous gens d'élite; il fit une sortie avec l'élite de soldats; avoir l'élite d'une marchandise, il le vint trouver avec l'élite des troupes.

Elixation, *f. f. (elixatio)* in der Apothek: das Abfochen, Abfieden einer Arznei. Odwarzenie lekarstwa, w aptece.

Elixir, *f. m. (elixirum)* 1) ein Elixir in der Apothek; 2) die Quintessenz oder das Beste von einer Arznei; 3) Ausbund aller Vorseit. 1) *w aptece*: Elixier; 2) sama tresé lekarstwa; kwintesa esencya; 3) wszystko stek, zlew ztego; herst wszystkiej złości. § 1) Elixir de propriété est un remède inventé par Paracelse; 2) l'esprit de vin est un puissant élixir; il a à son service l'élixir de toute la malice.

Elizabeth, *f. f. (Elisabeth)* Elisabeth. Elżbiera. § Elizabeth Reine d'Angleterre.

Elle, *pron. f. vid.* Il; Lui. sie. Ona. § C'est elle, je la connois; elle m'aime; elle est bonno; elle est belle.

Ellebore, Elebore, Hellebore, *f. m. (Helleborum)* Nies-Burz. Ciemierzycza, Ziele. § Ellebore blanc; Ellebore noir; l'ellobore fait vomir, provoque les mois, & fait mourir les souris & les rats.

Elleborine, *f. f. (Helleborine)* undächte Nies-Burz, ein Kraut. Juramianka, Ziele krulaczo.

Ellend, *vid.* Elan.

Ellipse, *f. f. (ellipsi)* 1) in der Redekunst: Verschweigung, Auslassung eines Wortes, ohne Nachtheil des Verstandes; 2) in der Geometrie: eine Ellipsis, ungleicher Regel-Schnitt; Oval: Rundung, in welcher so viel von der Breite abgethet, als ihrer Länge zugefetzt wird. 1) *w wyrzuceniu* słowa bez sensu naruszenia; 2) *w geometryi*. Ellipsa, jest figura okrągława na kształt owary, ktorey ryle ubywa w szers od cykulusu, ile w dłuż przybywa. § 1) Qui diroit la plus - on sous-entendrait la plus belle, ou la plus laide selon la manière dont on parleroit & l'on feroit une ellipse.

Elliptique, *adject. c. (ellipticus)* in der Messkunst: ablangrund, elliptisch; 2) in der Redekunst: ein Wort ausgelassen. 1) *w mierniczym* nauce: szylzakowy z obu końców: na kształt Ellipsy okrągławy; 2) *w krasomowstwie*: słowko wyrzucający. § 1) L'orbite des Planètes n'est pas circulaire, mais elliptique; 2) la langue François a plusieurs façons de parler elliptiques.

Elme, *f. m.* feuriger Dunst der sich nach einem Sturm an den Mast hängt. Pary siarczyfte albo ognie po nawatności moriskiey do maitrow się wieszające. § Apercevoir un élme; voir le feu Saint Elme.

*Elocher, *v. a.* schütteln, erschüttern. Trząsac czym; obruchac co. § Elocher un arbre.

Elocution, *f. f. (elocutio)* guter Ausdruck im Schreiben oder Sprechen. Wyrz piękny w pisaniu albo w mowie. § L'élocution doit être claire & propre au sujet; l'élocution est vicieuse, lorsqu'elle est froide.

Eloge, *f. m. (elogium)* 1) Lobes: Erhebung, Lob-Rede, Lob-Spruch; 2) in Gerichten: Meldung, Erinnerung einer Person, insonderheit die man in einem Testament enterbet. 1) Wysławianie, pochwała, wychwalanie, przechwala, panegiryk; 2) *w sądowych sprawach*: namienienie kogo, osobiwie w testamentie wydziedziczonego. § 1) Un grand, un bel, un froid éloge; on lui donne mille éloges; faire l'éloge de quelqu'un; on ne parle des grands hommes qu'avec des éloges; 2) il avoit deshérité son fils avec cet éloge, qu'il avoit &c.

Elogiste, *f. m.* ein Lob-Redner. Wysławiacz, panegirysta, wychwalacz.

Eloi,

Eloi, f. m. (Eligius) ein Manns-Nahme. Eligiusz imię męskie. § Les arquebuziers prennent pour leur fête le Saint Eloi.

Eloignement, f. m. 1) Entfernung, Entlegenheit; 2) Weichung, Wegbeugung; 3) Abwesenheit; 4) Weite, Entfernung; in Landes- Gegenden und Prospecten die letzte Weite, das Ende, das man mit dem Gesicht noch erreichen kan; 5) Abneigung, Widerwillen; 6) die Zukunft zukünftige Zeiten; 7) Landes- Verweisung, das Elend. 1) Oddalenie, odległość; 2) oddalenie się z ką, odeyscie; 3) nieprzytomność, niebytność; 4) dalekość, pał; miejsce w okolicy, w sytuacyi, w prospectach naydalfze, ktorogo oko ledwie doścignąć może; 5) odrażanie się od czego albo kogo; niesmak, niechęć; 6) przyszłe czasy; 7) wygnanie. § 1) Il y a un grand éloignement entre Varsovie & Paris; l'apogée d'une planete est son plus grand éloignement de la terre; 2) l'éloignement des vaisseaux d'Enée assigea Didon; 3) cela me console durant l'éloignement de mon ami; un éloignement necessaire; 4) la vûe est admirable dans ce lieu-là, on y voit des prairies, les rivieres & la ville en éloignement; 5) il nourrit dans le fond de son coeur un éloignement secret de la verité; 6) cet homme voit de grands biens en éloignement; 7) son éloignement de la cour fait connoître qu'il a perdu, la faveur de son Prince.

en éloignement. beyrn Mahler: in die Ferne, in die Weite. Umaraz: w dalą; na dalą. § Représenter un palais, une alee en éloignement.

Eloigner, v. a. 1) von sich entfernen, weg schaffen, fortschaffen; 2) abziehen, abwendig machen; 3) auf die lange Bank schieben, verzögern, aufschieben. 1) Oddalić od siebie; odestać kogo gdzie; 2) odrażać, oddziagnąć kogo od kogo; 3) odkładać, zwaćać. § 1) Eloignez cela de moi; on l'a éloigné de la cour; éloigner de son esprit toutes les pensées, qui peuvent donner du chagrin, 2) il a éloigné ce seigneur de cette faction; 3) le mauvais tems a éloigné la moisson; la perte de ce convoi éloignera la prise de cette place.

s'éloigner, v. r. 1) sich entfernen, sich hinweg begeben; sich entziehen; 2) abweisen, abgehen, als von einer Meinung. 1) Oddalić się, udać się z ką; 2) stro-

nić, dalekim bydź od czego iako od zdania iakiego. § 1) S'éloigner de la cour; quand la lune s'éloigne du soleil, elle commence à paroître, la floete s'éloigna du port; s'éloigner de la ville; 2) s'éloigner du respect qu'on doit à une personne; je suis bien éloigné de votre hmeur.

ils sont fort éloignés de compte. sie sind sehr weit von einander; ihre Meinungen sind sehr unterschieden. Dalecy od siebie; daleko się w zdaniu miaią. *je suis fort éloigné de croire cela.* ich bin weit davon, dieses zu glauben. Dalekim od tego, abym to miał wierzyć.

éloigné, ée, adject. entfernt, weit. Oddalony, daleki. § Un lieu fort éloigné; aler en des pais éloignez.

Eloise, f. f. obs. ein Wlk, ein Wetterstrahl. Blyskawica.

Elongation, f. f. (elongatio) in der Sterns Kunst: Unterscheid, zwischen einem langsam und zwischen einem schnelllaufenden Planeten. W gwiazdarskiej nauce: różnica między prętkim a leniwym planetą.

Elonger, v. a. Schiffe hinter einander stellen. Ufzeregować okręty, icken za drugim postawiwszy. § Elonger une flotte.

Eloquemment, vid. Eloquenment.

Eloquence, f. f. (eloquentia) die Wohlredenheit, Beredsamkeit. Krasomowstwo, wymowa, wymowność. § La véritable éloquence consiste à dire tout ce qu'il faut, & ne dire que ce qu'il faut; c'est un torrent d'éloquence; l'éloquence de la Chaire est différente de celle de Barreau.

Eloquent, e, adj. (eloquens) wohlberedt. Wymowny. § L'argent est souvent plus éloquent & persuade mieux qu'un discours; les passions sont éloquentes; c'est une oraison fort éloquente; Cicéron étoit fort éloquent; l'amour propre est fort éloquence à nous persuader ce que nous souhaitons.

Eloquenment, adv. wohlberedt. Wymownie. § Parler éloquenment.

Elu, vid. Elire.

Elourdissement, f. m. Tummheit, Sinnlosigkeit. Glupstwo, szalenstwo.

Elourdir, v. a tumm machen, betäuben. Glupim kogo czynić, zhuwać kogo.

Elu, e, adj. erwählt, ausgesucht. Obrany, wybrany. § Le Duc d'Anjou qu'on apella depuis Henri III, fut élu Roi de Pologne.

Elu, .. m. 1) in der Theologie: ein Auserwählter
X x x

erwehlter zum ewigen Leben; 2) Königlichster Steuer-Rath, in Frankreich. 1) *W Teologii*: wybrany, obrany na wieczne zbawienie; 2) *we Francji*: nadworny konsyliarz poborowy.

Eluë, *f. f.* Steuer-Räthin, eines Steuer-Raths Frau. Poborcowa, żona konsyliarza poborowego.

Eluder, *v. a.* (*eludere*) eludiren, verbrechen, fruchtlos machen, listiglich abwenden, als eines Vorhaben. Przekreślić, wykreślić, chytrze zbić, odwrócić co, czyż zamysł. § Eluder les intentions de quelqu'un, eluder la poursuite de quelqu'un, éluder un arrêt, éluder une proposition, la chicane élude souvent la force du droit, ce Docteur n'a pas résolu la difficulté qu'on lui avoit proposée, mais il l'a éludée, Alexandre coupant le noeud Gordien, éluda l'oracle, ou il l'accomplit.

Elythroide, *f. f.* in der Anatomie: das andere eigene Häutlein der testiculorum. *W anatomii*: powtorna błonka jajdrka okrywająca.

Elusion, *f. f.* Ueffung, Betrug, Seiten-Sprünge. Wykrety, przekoki.

Email, *f. m.* 1) blaue Farbe, blaue Stärke, welche die Maler und Wäscherinnen brauchen, nur in diesem Verstande hat es keinen pluralem; 2) Schmelz, Schmelzwerk, eine Arbeit in der Malerei, welche man auf Metalle, sonderlich Gold oder Silber, mit Schmelz-Farben oder Glasur machet; in diesem Verstande hat es in plur. émaux; 3) weißes Schmelz- oder Venetianisches Glas, aus welchem Geschirre gemacht werden, die man zum Zierath auf den Schränken, in den Zimmern setzet; 4) eine Art von gemeinem Porcellan oder Holländischem Zeug, so dem Venetianischen weißen Glas beynahmet; 5) das Elfenbein, der obere weisse Theil eines Zahns ohne die Wurzel; 6) bey den Poeten: Pracht, Schönheit der Blumen, der Felder; 7) die Farbe, Linctur, eines Wappens; 8) ein Kleindas an einem Ordens-Bande hängt. 1) Lazur, farba błękitna, jakiey malarze i praczki używają, w tym tylko sensie, to słowo nie ma Numerum plur. 2) smalc, robota smalcarska, z farb kruszczowych na kruszczach osobliwie na złocie i na srebro, to słowo w tej signifikacyi in plur. ma émaux; 3) smalc albo skto białe weneckie, drobne naczynia z tej materyi dla ozdoby na szafach w pokojach bywają; 4) inne naczynia do tegoż używania, tylko że są z fasur-

kowey materyi; 5) białosc, część zęba zwierchnia; 6) *u Poetow*: barwa, purpura, szata kwiatow, pol; 7) kolor herbowy; 8) kleynot u wstęgi kawalerskiego orderu wiszący. § 1) Cet émail est très-fin, le bel émail vient de Hollande; 2) émail transparent, épais, l'or reçoit fort bien tous les émaux clairs & opaques, travailler en émail, appliquer les émaux; 3) des tasses d'émail, de petites urnes d'émail, les petits pots d'émail sont propres à parer les cabinets, les armoires & les cheminées; 4) le faux émail n'est pas à beaucoup près si beau que l'émail de Venise, qu'on fait agréablement dorer pour en rehausser la beauté; 5) l'émail de ses dents est agréable; 6) l'émail des prez; 7) le blason a sept sortes d'émaux, or, argent, gueules, azur, sable, sinople & pourpre.

Enailler, *v. a.* 1) in Schmelzwerk arbeiten, mit Schmelz belagen, anmalen; 2) bey den Poeten: stieren, ausschneiden, mit allerlei Farben malen. 1) Smelcować; 2) *u Poetow*: upstrzyć, piękrzyć, barwić. § 1) Les orfèvres sont bien aises d'émailler leurs ouvrages, car ils vendent l'émail autant que l'or; 2) les fleurs émaillent les valons, l'aurore éveillée a émaillé la terre de perles d'Orient.

s'émailler, *v. r.* Poetisch, bunt werden, sich ausputzen. *W wierszach poetycznych*: pstrzyć się, kolorować się. § La terre s'émaille de fleurs.

émaillé, *ée, adj.* 1) mit Schmelz bemahlt; 2) figürlich, geziert, gepunkt. 1) Smelcowany; 2) *figurycznie*: upstrzony, upiękrzony. § 1) Montre émaillée; 2) ciel émaillé d'étoiles, prez émaillé de fleurs, vótre stile me paroît un peu émaillé.

Enailleur, *f. m.* ein Schmelzer, Schmelz-Arbeiter. Smelcmistrz, smelcarz. § Un bon émailleur, un habile émailleur, être émailleur.

Enaillüre, *f. m.* 1) Schmelz-Arbeit; 2) die rothen Flecklein auf einem Falken. 1) Smelcarska robota; 2) nakrapianie czerwone na sokołu. § 1) L'émaillüre de ce portrait est charmante.

Emanation, *f. f.* (*emanatio*) Abkunft, Ausfluß, Ausgang von einer höhern Macht. Spływanie, pochodzenie z wyższej mocy. § Le pouvoir qui est donné aux juges, est une émanation de la puissance du Prince, l'ame raisonnable est une émanation de la divinité.

Emanchement,
Emancher,
Emanches,
Emancheur,

Enman:

Emanicipation, f. f. (emancipatio) in den Rechten: Freilassung des Kindes aus der väterlichen Gewalt oder aus der Gewalt eines Vormundes. *W prawie:* wypuszczenie syna albo corki z mocy oycowskiej lub opiekunskiej, wyzwobodzenie.

Emaniciper, v. a. (emancipare) einen Sohn oder Tochter von der väterlichen Gewalt oder von der Aufsicht der Vormünder losprechen. Wypuścić syna lub corkę z władzy opiekunskiej albo też z oycowskiej mocy. § Emaniciper une fille.

émancipé, ée, adj. freigelassen, der väterlichen Gewalt entlassen. Z oycowskiej albo opiekunskiej mocy wyzwobodzony. § Il est émancipé, elle est émancipée.

s'émanciper, v. r. sich zu viel Freiheit nehmen, sich von etwas ausschließen. Pozwolić sobie na zbyt wolność, wybić się, wyzwać się z czego. § Personne ne fut si osé de s'émanciper en la moindre chose.

Emaner, v. n. (emanare) herkommen, herfließen, seinen Ursprung nehmen. Wytoczyć się, wynikać, pochodzić. § L'ame raisonnable est émanée de la divinité.

émané, ée, adj. ergangen, erlassen, hergekommen, in Philosophischen und Juristischen Materien. Wyizły, wytoczony, w filozofskich i iurydycznych materjach. § Declaration émanée du Conseil.

Emanuel, f. m. (Immanuel) in der heiligen Schrift: Immanuel, Emanuel, das ist Gott mit uns. *W Pismie S.* Immanuel, Emanuel, imię Bog z nami znaczące.

***Emarger, v. a.** am Rande zeichnen. Znać w margine albo na brzegu pisma.

***Emargement, f. m.** Anmerkung am Rande als in Rechnungen. Głoska, znaczenie czego na brzegu, ipko w rachunkach.

Emariner, v. a. das nöthige Gley an ein Fischer-Netz hengen. Ołowiem wedlug potrzeby sięc rybą obciążyc.

***Emafuler, v. a. vid. Chartier.** castriren, der Mannheit berauben. Rzącać, kastrować.

Emaux, pl. vid. Email.

NOTA.

Im folgenden Wörtern wird die erste Sylbe *em* wie *am* ausgesprochen. *W następujących słowach pierwsza Sylaba em, iako am się wymawia.*

***Embaboüiner, v. a.** einen mit leerer Hoffnung äffen, das Maul schmieren, einen beschwägen, hereden. Pochlebną, płoną kogo omamić, zwodzić nadzieją, namawiać kogo. § Il embaboüine les gens.

Emballage, Embalage, f. m. 1) das Einballen, Einpacken der Waare; 2) das Packen-Lohn; 3) die Einballierung, nehmlich die zum Einballen gehörige grobe Leinwand, Stroh und Stricke. 1) Powleczenie, obfycie bel kupieckich plotnem, matą; 2) zapłata od obfycia below; 3) plotno, słoma, powrozy do obwinienia bel należące. § 1) il faut compter les frais d'emballage; 2) paier l'emballage; 3) il faut mettre un bon embalage pour conserver les marchandises.

toil d'emballage. Pack-Leinwand. Plotno grube do pakowania towarow.

Emballer, v. a. einpacken, einballen, die Waare. Towary, ułożone plotnem, matą obfyc, powlec. § Emballer les marchandises.

emballer, v. n. aufschneiden, wichtig fügen. Łgać, srodze klamać.

Emballleur, f. m. 1) ein Ballenbinder, ein Packler; 2) Windbeutel, Aufschneider, Großsprecher. 1) Robotnik od obfycia albo powleczenia bel kupieckich plotnem; 2) pędziwiatr, fanfaron, zwodzieciel, wymyslaacz drugich zwodzacy. § 1) Les emballeurs à Lion font un corps nombreux; 2) les Gascons sont de vrais emballeurs.

Embanqué, ée, adj. in ein Schiff, das auf einer Sandbank sitzen geblieben. Okręt na hachach siedzący albo zawieszty.

Embaras, Embarras, f. m. 1) Hindernis, Hindernis, Schwierigkeit als auf Straßen; 2) Beschwerlichkeit, Mühe, Sorge, Kummer; 3) Unruhe, Verwirrung; 4) Dunkelheit, Unordnung; 5) Verwirrung, Schüchternheit. 1) Zawada, przeszkoda iako na drodze; 2) hafas, trudy, kłopot, fraśunek, trofki, trudność; 4) niepokoy, pomieszanie, poturbowanie umysłu; 4) zawisość, zawikłanie, nieporządek, trudność do zrozumienia; 5) pomieszanie, zdumienie. § 1) On trouve de grands embaras par les chemins, quand une armée défile, & sur tout quand il faut passer

passer dans des bois, le chemin est plein d'embaras; 2) être dans l'embaras, se retirer de l'embaras des choses du monde; 3) l'embaras, avec lequel je lui parlai, l'obligea de me presser, il est dans un grand embaras d'esprit, flotter entre mille embaras; 4) on se tire de l'embaras des argumens dans une dispute par une distinction, il y a de l'embaras dans cette pensée; 5) le timide embaras de cette jeune personne est fort aimable.

embaras des rues. Hindernisse auf den Straßen in einer Stadt, als die Kutschen, Wagen. Zawady na ulicach w mieście, jako karety, wozy.

Embarassant, e, adj. 1) beschwerlich, mühsam, verwirrt, kummerlich; 2) der einem Sorge, Mühe, Verwirrung macht. 1) Frasobliwy, zawiły, kłopotu pełny; 2) kłopotu, frasunku nabawiający, troszczący, gryźliwy. § 1) Procès embarassant, objection, affaire fort embarassante; 2) la Dame est un peu embarassante, c'est une femme embarassante.

Embarasser, v. a. beunruhigen, stören, verwirren, Sorge und Unruhe machen. Zakłopotać, zafrasować, pomieścić kogo, sprawić komu niepokój na umyśle. § Il a des affaires qui l'embarassent, la difficulté, qu'il lui a proposée, l'a extrêmement embarassé.

embarassé ée, adj. betümmert, verwirrt, besorgt, beunruhiget. Troskliwy, frasobliwy, frasujący się o co. § Il est fort embarassé de sa personne, il trouva la belle toute embarassée, répondre d'un air embarassé.

Être embarassé. nicht wissen was man thun soll, ungewiß seyn. Nie wiedzieć w którą uderzyć, niepewnym być. § Être embarassé à choisir.

s'embarasser, v. r. sich betümmern, sich mit etwas verwirren. Kłopotać się, frasować się, zawikłać się w co. § Il s'est embarassé de ce mariage, il s'embarasse de tout.

s'embarasser l'esprit. sich etwas in den Kopf setzen. Zaprzęgać sobie czym głowę, urosić sobie co w głowie. § Il s'est embarassé l'esprit de mille chimères.

Embarcadere, f. f.

Embarcadour, f. m. jeder Hafen in America, der von einer Stadt weit entfernt ist. Każdy Port w Ameryce od miasta barzo daleki.

Embarquer, v. n. in der Seefahrt: sich vom Ufer von der Küste entfernen.

W nauce żeglarskiej: oddalić się od przymorza albo od pobrzeża morskiego.

Embargo, f. m. Verbot aus dem Hafen zu laufen. Zakaz na wyniście z portu wydany.

mettre un embargo, fermer le port. einen Hafen schließen. Port zawrzeć.

Embarillé, ée, adj. in eine Barille oder in ein Faß geschlagen. W baryle, w fasce ułożony, nasałowany.

Embarquement, f. m. 1) das Einschiffen; 2) die Einlassung, das Einlassen in einen Handel, Handel in den man sich eingelassen, 1) Wsiadanie, ładowanie w okręt; 2) wdanie się w sprawę jaką, sprawa, ktorej się kto dopuszcza. § 1) Notre embarquement se fit à Marseille; 2) on dépeint votre embarquement le plus bas, où se soit mis une personne de votre qualité, se mettre dans un embarquement.

Embarquer, v. a. 1) einschiffen, ins Schiff laden; 2) einen in einen Handel einschleichen, einmengen, hinein ziehen. 1) Ładować na okręt; 2) wplatać, wciągać kogo w sprawę jaką. § 1) Embarquer de la marchandise, des soldats; 2) on l'a embarqué dans une méchante affaire, il fit les pas nécessaires pour embarquer la dupe.

embarquer en grenier. Waaren auf einen Haufen, als Salz, Getreide in das Schiff schütten. Towary ładować w okręt kupami usypując, jako sol, zboże. § Embarquer du sel en grenier, notre blé étoit embarqué en grenier.

s'embarquer, v. r. 1) in Schiffe gehen, auf Schiff steigen; 2) sich in einen Handel einlassen. 1) Wsiadać na okręt; 2) iść się czego, wplatać się, wdawać się w co. § 1) Je m'embarquerais pour Marseille; 2) il s'est embarqué dans une méchante affaire, il s'embarque dans un long discours, il s'étoit embarqué à aimer plus par gloire que par amour.

** s'embarquer sans biscuits.* ohne besorgte Nothwendigkeit sich eines Dinges unterfangen. Podjąć się czego bez należytey gotowości.

Embaras,

Embarassant, } vid. Embaras.

Embarasser,

s'Embarquer, v. r. über den Stand-Baum treten, von Pferden. O koniach: przestąpić nogą przegrodę albo przegrodę w słayni. § Cheval qui s'est embarré.

Embarrure, f. f. beym Balbier: Bruch

an einem Beine, sonderlich an der Himschale. *U cyrulika*: złamanie kości. oboliwie głowię kości.

Embasement, *f. m.* Fundament oder Fuß-Gestimse (ängst der Wand eines Gebäudes. Podwalina w domu pod ścianą budynkową.

Embassade, } *vid. Ambass.*
 Embassadeur, }
 Embassadrice, }

Embaster, *vid. Embäter.*

Embastonner, *vid. Embätonner.*

Embarage, *f. m.* das Aufschmieden der Rebe-Schienen. Obijanie koła wozowego szynami, szybowanie koła.

Embäter, *v. a.* 1) Ein Saum-Ros satteln; 2) figurlich: einem eine Last auflegen; mit Ungemach belegen, beschweren. 1) Bydło domokowe okulbaczyć; 2) w figurycznym sensie: włożyć na kogo ciężar iaki, obciążać kogo czym. § 1) Embäter un äne; 2) on l'a embaté d'un emploi qui l'embarasse; on l'a embaté d'une femme qui l'incommode fort.

Embates, *vid. Embattes.*

Embätonner, *v. a. obs.* mit Prügeln bewaffnen. Kiymi kogo uarmować.

embätonné, *ée, adj.* 1) im Scherz: mit Stöcken bewaffnet; 2) in der Baukunst: gesägt, von Seulen, die Stöcke zum Bierat haben. 1) Zartulac: kiymi uzbroiony; 2) o stupach architektonickich: laskowany, palcatami sznicerkiemi przyozdobiony. § 1) Un héros embätonné; 2) une colonne amulée et embätonnée.

Embarre, *v. a.* ein Wagen-Rad mit Schienen beschlagen. Szybować, obić koło wozowe szynami. § Embarre des roues.

Embarriage, *vid. Embarage.*

Embattes, *f. m. pl.* ordentliche Winde, die auf gewissen Meeren zu gesetzter Jahres-Zeit wehen. Wiatry coroczne, pewnego czasu na pewnych morzach porządnie wiejące.

Embattre, *vid. Embatte.*

Embaucher, *v. a.* 1) bey einigen Handwerkerleuten: einen Gefellen annehmen, oder zu einem Meister in die Arbeit bringen; 2) einen listig werben, zu den Kriegs-Diensten überreden. 1) U niektórych rzemieślników: nastroić, naraić, przyprowadzić albo przyjąć rzemieślniczka na robotę; 2) chytrze kogo zawerbować, pod chorągiew zaciągnąć. § 1) Je vous embauche cet habile gargon; 2) il est adroit à embaucher les jeunes gens.

Embaucher, *f. m.* 1) der den ankommenden

den Handwerks-Gesellen Arbeit zuweist; 2) Werber, der Leute den Soldaten listiglich zuführt. 1) Stręczyć, co przychodzących rzemieślników do mistrza prowadzi; 2) werbownik chytry, co różnemi sztukami ludźle żołnierzom sprowadza.

Embaumement, *f. m.* das Balsamiren einer Leiche. Balzamowanie zmarłego. § Les embaumemens se font avec le tan, les cendres et les chaux, les autres se font avec des poudres aromatiques et du beaume du Pérou.

Embaumer, *v. a.* 1) eine Leiche balsamiren; 2) durchräuchern, mit gutem Geruch erfüllen; 3) im Scherz: räuchern, stänken, einen Gestank machen, mit Gestank erfüllen. 1) Balzamować, wonnemi rzeczami zmarłego namazać; 2) perfumować, perfumami co napełnić; 3) żartem: smrodem napełnić, zakadzić, zakurzyć. § 1) Embaumer un corps; 2) cela embaume toute la chambre; 3) cela va embaumer toute la maison.

Embeguaca, *f. f.* ein Kraut in Brasilien, die Rinde von ihrer oft zwanzig Ellen langen Wurzel wird zu Befestigung der Schiffe gebraucht. Ziele w Brezylji, kora korzenia jego na dwadzieścia łokci długiego do zmocnienia okrętów jest użyteczna.

Embeguiner, *v. a. obs.* den Kopf mit einer Binde oder Tuch umwickeln, verblinden. Zawiązać głowę chustką albo biadą.

embeguine, *adj. f.* vom Kopf: verbunden. O głowie: zawiązany. § Il a la tête embeguinée à cause du mal de dents.

s'embeguiner, *v. r. vulg.* sich in etwas vergassen, sich etwas in den Kopf setzen; an etwas einen Narren fressen. Nabit, zaprzatnąć sobie kiem albo czym głowę, dać się omamić. § S'embeguiner de quelque nouvelle opinion, un vieillard se laisse s'embeguiner par une jeune femme, il s'est embeguiné de son valet.

Embéle, *f. m.* Theil des Schiffes zwischen dem großen Mast und den Lächern im Bord, wodurch die Mast-Seile gezogen werden. Miedzymieyca na okręcie między wielkim masztom a dziurami w burcie dolin masztowych przewłoczenia.

Embéler, *v. a.* putzen, auszieren, aufschmücken. Zdobić, ozdobić, stroić, ubrać, krasić co. § Embéler une maison, un conte.

s'embêlir, v. *z.* się puken. Stroić się, upiękrzyć się, ubryzować się.

embêlir, v. *n.* piękniej się robić. Piękniejszym zstawać, krasnieć. § Elle embêlit tous les jours.

**cela ne fait que croître & embêlir*. Długo rośnie, i tak się rośnie z dnia na dzień. Pięknie to rośnie i do swojej przychodzi gładkości pory.

embêli, e, *adj.* geziert. Ozdobiony.

Embellissement, *f. m.* Uziębienie, ozdoba, fryz. § C'est un embellissement nécessaire, il a fait de grands embellissements à sa maison de campagne.

Emberguer, v. *a. obs.* bedeczyć, bergen. Nakryć, skryć.

**Emberloquer*, v. *n.*

**Emberluquer*, v. *n.* } *vulg.* się wasać w
**Emberlicoquer*, v. *r.* } den kopyt. Zaprzętać, nabijać sobie czym głowę.

Embesas, *f. m.* im Würfel-Spiel: bende. *W kostki grając*: obie chy albo tuze.

Embetoigner, v. *a. obs.* wiele do czynienia. Wiele dać komu do czynienia, zatrudnić kogo.

**Embetoigner*, v. *n.* wiele do czynienia. Wiele mieć do czynienia.

embetoigné, *de* *adj.* & *part.* im Scherz: dorwać do czynienia. *Zartem*: zatrudniony, zabawny. § Il est toujours embetoigné; un homme embetoigné.

Emblaier, v. *a. vulg.* 1) wiele do czynienia; 2) beszen ein Feld, besser ensemencer. 1) Dać wiele do czynienia; 2) zasieć rolę, lepsze siew ensemencer. § 1) Emblaier un ouvrier; 2) emblaier une terre, un champ.

emblaie, *de*, *adj.* 1) der viel zu thun hat; 2) bestellt, besät. 1) Zabawiony; 2) zasiany. § 1) Cette femme est assez emblaie de son enfant; 2) terre emblaie.

emblaier, v. *n. vulg.* wiele do czynienia; zabawionym być.

**Emblature*,

**Emblature*, *f. f.* besätetes Feld. Rola zasiana.

Emblaver, v. *a.* den Acker bestellen; das ist, ackern und besät. Sprawować rolę orząc, siewając, &c.

**Emblavure*, *f. f.* ein besäteter Acker, besätetes Feld. Rola sprawiona, pola zasiana, zasiew.

Emblayer, *vid.* Emblaier.

Emblayure, *vid.* Emblature.

Emble, *f. f.* der Paß eines Pferdes. Jednouchoda, szlap.

cheval qui va l'emble. ein Paßgänger. jednouchoda, człapak.

d'Emblée, *adv.* im ersten Angriff, Anlauf, durch einen Ueberfall. Za pierwszym szturmem, uderzeniem, za pierwszym najeźdem, za najsilniejszym potkaniem. § Prendre une ville d'emblée, la ville étoit trop bien munie, pour l'emporter d'emblée.

emporter une affaire d'emblée. in aller Geschwindigkeit zu seinem Zwecke kommen. Wprękości dopiąć swego.

elle prend les cœurs d'emblée. sie macht die Leute mit dem ersten Blick verliebt. Pierwszem spojrzeniem serce rani miłością.

Emblée, *vid.* Emblaier.

Emblématique, *adj. c.* (emblématique) sinnbildlich, emblematisch. Emblematisch, hyrogliczny. § Chose, figure emblématique.

Emblème,

Emblème, *f. f.* & *m.* (emblem) ein Sinnbild mit oder ohne Beschrift. Emblem, godłowe malowanie bez napisu albo z napisem, sens jaki moralny w sobie zawierające. § Une fort belle emblème, une emblème fort ingénieuse.

Embler, v. *a. obs.* kłusować, kłusować, myśleć, worem zabić, subtelnie kradnąć. § Le bien d'autrui tu n'emblas.

embler, v. *n.* bey den Jägern von Stillsitzen; mit den Hinter-Füssen 4 Finger breit über die Vorder-Füsse schreiten. U łowców o ieleniach: ścigać, przetrzymać na cztery palce nogami z dniami przednie.

Embleure, *f. f.* *vid.* Emblavure.

Emblir, v. *n. obs.* in der Schiffahrt: viel Platz einnehmen. W marynarstwie nauce: wiele zabierać placu.

Emblie, *f. m.* eine Art von Pfäusen. Sliw gatunek.

Emboditure, *f. f.* das Strickwerk, womit der Anker-Ring umwunden wird, damit sich das Anker-Seil nicht abreiße. Obwiązka ze sznurkowokoło kołka u kotwicy, aby kierzaka albo liny kotwicznej nie przecierało.

Emboëstement, *Emboëster &c. vid.* Emboir.

**Emboire*, v. *a.* bey den Malern: in sich ziehen, in sich schlucken, bleich machen, als der Farn die Farbe; 2) eine Gips-Forme mit Del einschmieren, eintränken. 1) U malarzów: brnąć w cie-

diagnać w się; bladym czynić jako pokost farby; 2) oliwą formę gipsową napuścić, napawać. § 1) Les toiles nouvellement imprimées font emboire les couleurs; 2) emboire une moule de plâtre.

un tableau embu. ein Gemählde, auf welchem die Farben vom Firniß bleich und matt geworden. Malowanie od pokostu zblakowane.

**Emboiser, v. a, vulg.* mit glatten Worten locken, versühren, überreden. Gladkiemi słowy wabić, łudzić, zwodzić, namawiać, łowić. § Il tâche à l'emboiser, elle sera assez forte pour se laisser emboiser.

**Emboiseur, f. m.* ein Lock-Vogel, der die Leute mit glatten Worten anzulocken und zu bereben sucht. Wab, powabnik, namawiacz. § C'est un franc emboiseur.

**Emboiseuse, f. f.* eine Weib's-Person, die einen anzulocken und zu bereben weis. Namawiaczka.

Emboitement, f. m. 1) die Einrentung eines Gelenkes; 2) das Einrücken in Schachteln und Büchsen. 1) Wstawienie w klębę kości wywinionych; 2) układanie w puszkę, w stoiki. § 1) L'emboitement des os.

**Emboiter, v. a.* 1) ein verrentes Glied einrenten; 2) bey den Zimmerleuten; etwas in etwas einfügen, einstopfen; 3) in eine Schachtel oder Büchse thun. 1) Wstawić, wprawić w klębę członek wywiniony; 2) u tlesle: wepchnąć, wługować, wprawić; 6) włożyć, układać w stoiki. § 1) Emboiter un os; 2) emboiter une cheville; 3) emboiter des confitures.

s'emboiter, v. r. 1) sich in etwas einfügen, einpassen, als ein Bein in die Pfanne; 2) bey den Zimmerleuten: sich einpassen. 1) Wługować się, zwierać się jako kosc w czaszce; 2) u tleslow: wkładać się, wchodzić w swoje fuge. § 1) L'os de la cuisse s'emboite dans l'os ischion, faire qu'une chose s'emboite dans une autre; 2) cette charpente s'emboite bien, il faut que les mortaises d'une charpente soient fort justes, afin que les tenons s'y emboitent bien.

Emboiture, f. f. 1) die Einfügung, Eingelenkung zweyer Dinge, deren eines hohl und das andere rund ist, wie der Knopf eines Reines in die Pfanne; 2) bey den Rademachern: Eßel der Achse, so im Rade steckt. 1) Wługowanie, złączenie dwuch rzeczy, jedney okrą-

gley a drugiey wydfubaney, jako czaszki z kulą w stawie; 2) u koto-dkicia: część osi między lonem a stusem, na ktorey koło wozowe się obraca. § 1) L'emboiture de la cuisse.

emboitures d'une porte. das oder und unterste Quer-Bret in einer Thüre, das die Breter derselben zusammen hält. Dwie szpagi albo deszczki poprzeczne, zwierchnia i spodnia, inne deszczki we drzwiach zwierające.

Embolisme, f. m. (*embolismus*) bey den Astronomie: Einschaltung, das Einschleiben des 13 Monden-Monats, welches alle drey oder vier Jahr geschieht, damit das Sonnen-Jahr mit dem Monden-Jahr zu vergleichen ist. W gwiazdarskiej nauce: przybycień, miesiąc księżyczny który co trzeciego albo czwartego roku przydawany bywa, aby rok słoneczny z księżycznym porównano.

Embolismique, adj. c. Schalter, eingeschaltet, von dem 13 Monden-Monat. Przybyły, przybyłowy, o wrzynającym miesiącu księżycznym.

**Embonpoint, f. m.* Bolligkeit des Leibes, frische und gesunde Leibes-Beschaffenheit. Rzeźwe i zdrowe postanowienie ciała, czerstwe ciało; oryłość, cielistość. § Avoir trop d'embonpoint, perdre, recouvrer son embonpoint, être dans un parfait embonpoint.

Embordurer, v. a, obs. ein Gemählde in einem Rahm einlassen. Obraz w ramę oprawić.

Embossure, f. f. in der Seefahrt: Knote an einem Seil ein ander Taumerk daran zu schlagen. W żeglarskiej nauce: węzeł u liny do zadziernienia drugiey liny. § Faire une embossure au cable, être mouillé sur une embossure.

Embouchement, f. m. der Ansat, das Blasen mit dem Munde, in ein musikalisch Instrument. Przykład, przyłożenie, dmuchanie w instrument muzyczny.

Emboucher, v. a. 1) ein Blas-Instrument an den Mund setzen, als eine Trompete; 2) ein Pferd säumen, ihm das Gebiß anlegen; 3) einem einblasen, die Worte ins Maul schmeißen, die er sagen soll; 4) mit einem Fluß-Schiff in den Eingang einer Schleuse oder eines Brücken-Bogens einfahren. 1) Przyłożyć instrument muzyczny do gęby jako trąbę, 2) założyć koniowi wędzido albo monsztruk w gębę, ochłodzić konia; X x x 4 *3) wło-

*3) włożyć komu słowa w usta, nauczyć kogo co ma mówić; 4) today, czolnem w wrota słozowe, albo w frambugę mostową nakierować. § 1) Emboucher un haut - bois, une flûte, une mulette, une trompette, un corner; 2) emboucher un cheval; *3) avant que de l'envoier, il le faut emboucher, de peur qu'il ne dise quelque sottise.

embouché, té, adjekt. 1) von Pferden: gedummet, das ein Geiß im Maul hat; 2) von blasenden Instrumenten: mit einem Mund = Stück versehen. 1) *Okeniach*: ochelznany; 2) *o instrumentach muzycznych*: monszukiem opatrzoney. § 1) Un cheval bien ou mal embouché.

**s'emboucher, v. r.* sich ergießen, einfallen, als der Fluß ins Meer, besser, se jeter. *O rzekach*: wpadać w morze, *lepsze słowo*, se jatter. § La Vitulic s'embouche dans la mer Baltique.

Embouchoir, f. m. beym Schuster: Stiefel-polz, Stiefel-Pfod, dieselben zu erweitern. Prawidło, drewna, któremi szewc bot ślany rozbiia. § Mettre une paire de botes à l'embouchoir

Embouchure, f. f. 1) Geiß, Mundstück am Pferde-Zaum; 2) Mund-Stück an einem musicalischen Instrument; 3) Mündung, Mundloch, an einer Canone, oben an einem Topfe, Glas, Flasche &c. 4) bey den Töpfen: das Ofen-Loch; 5) Ausfluß eines Flusses in die See; Eingang, Einfahrt in einen Hafen aus einem Fluß; 6) Dille, Rohre an einem Leuchter; 7) beym Dratzieher: Oeffnung des Lochs im Drat Eisen, von der Seite, wo der Drat eingesteckt wird. 1) Wędzido, monszuk u uzdeczki; 2) monszuk do instrumentow muzycznych; 3) uście dział, garka, sklanki, flazy &c. 4) czelusć do pieca; 5) wiazd, mieysce ktoregdy z rzeki w port wieżdzaią okręty, uście rzeki w morze wpadającey; 6) rurka u lich-tarza w ktorey świeca stoi; 7) *u dro-sownika*: dziurki otworzystość w żelazie do drotu przeciągnięcia, na tey stronie, gdzie drot weckniony bywa. § 1) Embouchure fort douce, donner une embouchure à un cheval; 2) embouchure de flûte, de trompette; 3) embouchure de canon, d'un verre, de pot, d'une bouteille; 4) embouchure de fourneau; 5) il mit ses navires à l'embouchure du port, embouchure du Danube se fait par cinq lar-

ges canaux dans le Pont-Euxine; 6) l'embouchure d'un flambeau.

**Emboucler, v. a.* einschnallen, besser boucler. Zapiać, *lepsze słowo*, boucler.

embouclé, té, adjekt. in den Wappen: das eine Schnalle hat. *W herbach*: Przeczkę mający, w przeczce.

Emboudinure, vid. Embodinure.

Emboüer, v. a. vulg. mit Roth beschmieren, bemerfen. Błotem zamazać, oblepić.

Embouquer, v. r. in der Seefahrt: in die Inseln oder in einer Meer-Enge einfahren, zwischen Inseln in einer Enge fahren. *W marynarskiej nauce*: wiechać między wyspy albo w cieśniną morską, między wyspami w cieśni się okrętem kręcić. § Embouquer dans l'Amérique.

Embourber, v. a. 1) in den Roth werfen, mit Roth besprizen, in einem Morast süßren; 2) einen in eine Angelegenheit bis über die Ohren einführen, daß er sich nicht mehr heraus wickeln kan. 1) Ublócić; wrzucić kogo w błoto, błotem kogo opluwać, w błocie kogo uwięzić; 2) uwikłać, usidlić, uwięzić kogo w sprawę jaką, z ktorey wybrnąć nie może. § 1) Ce cocher nous embourbe à tout moment; 2) on l'a embourbé dans une mauvaise affaire.

s'embourber, v. r. 1) in den Roth fallen, stecken bleiben; 2) sich wälzen als in La-stern; 3) sich in einen unnützen oder verdiehlischen Handel einlassen, vertiefen, verwirren. 1) Ublócić się, wpaść w błoto, ulgnąć w błocie; 2) walać się w rokoszach, w niecnotach; 3) uwikłać się, zabrnąć, uwięznąć w sprawie iakiey zawisley. § 1) Chartier qui s'embourbe; 2) s'embourber dans le vice; 3) s'embourber dans une mauvaise affaire.

embourbé, té, adjekt. in den Roth gefallen, mit Roth besudelt, in einem Morast steckend. Upadły w błoto, obłocony, uwięzły w kałuży, w błocie. § Aider un enfant embourbé, carosse embourbé, charette embourbée.

**il jure comme un charrier embourbé.* er flucht als ein Fuhrmann, der im Morast steckt. Klnie iak furman uwięzły, klnie iak rybak na wodzie, fil-sowskie nabożentwo odprawuie.

Embourrer, v. a. 1) auspolstern, ausstopfen, mit Haaren ausfüllen; 2) beym Töpfer: die Risse im Topfe mit Kutt verkleben. 1) Siercią, włosiem co natkać; 2) *u zdusow*: zalepić kintą ryśy w garncu.

§ 1) Em-

§ 1) Embourrer une chaise, une selle de cheval, un bât.

Embourrure, *f. f.* die Leinwand die über der Scheer-Wolle oder Pferde-Haaren in einem Stuhle geschlagen ist. Naipa, pło-tno sierć w krzesłach okrywaćca.

§ C'est une embourrure de chaise, toile d'embourrure.

Embourser, *f. m.* das Vermahren, Einstecken des Geldes in den Beutel. Włożenie, schowanie pieniędzy w mieśzek.

Embourser, *v. a.* Geld in den Beutel stecken, einnehmen. Schować, włożyć pieniądze do worka. § Il a embourisé cent ducats.

Embourure, *f. f.* *vid.* Crupiat.

Embouté, *ée, adj.* in den Wappen: am Ende gekrümmet, als ein Stab, an den Enden mit etwas besetzt, als ein Aufschlag an einem Kleide. *W herbach:* na końcu nagięty iako łaska, na końcach bramowany iako wyłożki na frácie.

Embouti, *f. m.* rund getriebene oder geschlagene Arbeit der Gold- und Kupferschmiede. Wydepta, wypukła robota złotnicza albo kotłarska.

Emboutir, *v. a.* 1) etwas am Ende rund klopfen; 2) bey den Gold- und Kupferschmieden: getriebene Arbeit machen, schlagen, treiben. 1) Okragło co na końcu uklepać; 2) u złotnika i kotłarska: młotem deptać i wypukłą robić robotę. § 1) Emboutir une lame; 2) les chaudronniers emboutissent le cuivre.

embouti, *e, adj.* getrieben, geschlagen, erschaben. Depty, wypukły.

ête emboutie, ein Zwick, Nagel mit einer grossen Kuppe. Cwiek o wielkiej głowce.

broderie emboutie, gestickte Arbeit mit erschabenen Figuren, die gleich einer getriebenen Arbeit aussehen. Haftowanie z wypukłymi figury na kftaństwy deptey młotem roboty.

Embranchement, *f. m.* bey Zimmerleuten: eine gewisse Verjüngung. U szosł: wizzanie pewne.

Embraquer, *v. a.* mit allen Kräften ein Seil in das Schiff ziehen. Włazytkiem linę w okręć wciągać siłami.

Embrasement, *f. m.* 1) Feuers-Brust; 2) Aufrucht, Unruhe, Unordnung in einem Reiche; 3) bey den Handwerks-Leuten: Oeffnung einer Thür oder Fenster. 1) Zagorzenie się domu, miasta pogorzenie, ogień, pożar; 2) ogień, opał, czas gwałtowny, zawierucha, roz-

ruch, wrzawa w Państwie; 3) u rzemieślników: otworzenie drzwi albo okna. § 1) L'embrasement de Troie est fameux; 2) il arrêta cet embrasement naissant.

Embraiser, *v. a.* 1) anzünden, anbrennen, entzünden, in den Brand bringen; 2) entzünden, eine Leidenschaft, als Liebe, Zorn &c. 3) die Kante oder Ecke von einer Mauer an Fenstern, Thüren abbrechen oder selbige schief mauren, damit das Licht desto besser einfallen kan. 1) Zapalić; 2) zapalać, pobudzić kogo do afektu iakiego, wzniecać miłości ogień; 3) utraćić rogi albo kanty od muru przy oknach i drzwiach, albo mur na ukoś murować, aby tym widniey było. § 1) Le feu a embrasé toute la ville; 2) vos beaux yeux m'embrasent, ils embrasent mon désir.

embrasé, *ée, adj.* angezündet. Zapalony, gorejący. § Le Palais est tout embrasé, la ville est toute embrasée.

s'embraser, *v. r.* sich entzünden, in Brand gerathen. Zapalić się, gorzeć. § La poudre s'embrase aisément.

Embrassade, *f. f.* Umarmung, Umhalsung. Oblap, obłapienie. § Je ne hai tant que ces atables donneurs d'embrassades frivoles.

Embrasse, *f. m.* ein Maß in Paris das 6 Schuh lang ist. Miara w Paryżu stop sześć wynosząca.

Embrasement, *f. m.* das Umarmen, die Umarmung. Oblapienie. § Embrasemens malhonnêtes, je vous veux raconter les particularitez de nos embrasemens.

Embrasser, *v. a.* 1) einen umarmen; in die Arme nehmen, mit den Armen umfassen, als einen Baum, einen Menschen aus Liebe; 2) umgeben, rings herum gehen, umfassen; 3) ergreifen, erwählen, annehmen; 4) viel in sich fassen. 1) Oblapić kogo, obiąćco wyciągnionemi rękoma iako drzewo; 2) opasać, otoczyć, okrążyć, obeymować co; 3) brać się, mieć się do czego, łąć się, chwycić się czego, obrać sobie co; 4) wiele w sobie zawierać. § 1) Je vous embrasse de tout mon cœur, cet arbre est si gros que dix hommes ne le sauroient embrasser; 2) l'Océan embrasse toute la terre, le ciel embrasse tout ce bas monde; 3) embrasser la chasteté, l'humilité, le célibat; embrasser le parti de quelqu'un, embrasser beaucoup d'affaires, une religion, il n'embrassa point de

sekte particuliere, mais il prit ce qu'il y avoit de bon en chacune; 3) la mathématique embrasse.

ce cheval embrasse beaucoup de terrain. dieses Pferd nimmt viel Platz ein, weil es grosse Schritte thut. Kon ten sporn kroczyli z rzutnością swoją wiele zabiera placu. § Cheval qui embrasse bien la volte.

**qui trop embrasse, mal étreint.* wer viel umfasset, kan nicht alles erhalten; wer zwey Haasen zugleich fangen will, bekommt keinen. Kto wiele obcy muie mało ścisła; kto dwu żaźców goni żadnego nie uchwyci.

embrasse, ée, adject. in den Wappen: mit den Emblemen des Schildes umgeben. *W herbach:* tymże kolorem co jest tarcza herbowna okrażony.

Embrasseur, f. m. bey den Gießern: ein Eisen die Canonen damit in die Höhe zu heben. *U ludwisarzow:* żelazo do działu podniesienia.

Embrasure, f. f. Sparten oder Eisen, so den Camin zusammen halten. Ankry, krokwy komin zwieraające.

Embrasure, f. f. 1) Schießloch, Schießscharte zu Canonen; 2) die Ausbrechung der Mauer an Thüren und Fenstern, damit man mehr Licht und Raum bekommen möge; 3) bey den Chymicis: Defnung, Hals am Distillir-Ofen, wo der Hals einer Retorte durchgehct. 1) Strzelnica, dziura w murach do działu wypalenia; 2) ukośne wylamanie muru wnetrzanego przy drzwiach i oknach dla przestworu i światła większego; 3) dziura w piecu chymickim przez którą szysia od retorty przychodzi. § 1) Mettre un canon dans l'embrasure; 2) embrasure de porte & de fenetre; 3) embrasure de fourneau.

Embrénement, f. m. vulg. das Besudeln, Besmieren mit Menschen-Roth. Poklaistrowanie, ugnienie, pomazanie gnoiem człowieczym.

Embréner, v. a. vulg. mit Menschen-Roth besudeln, besmieren, bescheissen. Splugawieć, poklaistrować, gnoiem człowieczym, ugnąć kogo. § Embréner sa chemise, sa chemise est tout à fait embrénée.

s'embréner, v. r. vulg. 1) sich mit Roth besudeln; 2) sich in einen stinkenden Handel einlassen. § 1) Pomazać się łajnem, poklaistrować się; 2) zabrać w sprawę plugawą.

Embrevement, f. m. in der Bau-Kunst: Verzapfung, Einfügen, das Hineinfü-

gen in eine dazu gemachten Fuge. *W archytektoniskiej nauce:* wfügowanie; wprawienie czego w fugę swoją.

Embreyer, v. s. in eine Fuge oder Kerbe fügen, einstecken. Wprowić, wrazić co w fugę.

Embriconer, v. s. obs. betrügen. Okzukać.

Embrioin, f. m. (embryon) 1) ein unzeitiges Kind im Mutterleibe; 2) im Spott: ein kleiner unansehnlicher Mensch; 3) ein schlechter eifältiger Tropf; 4) Kerne und Früchte, die noch unreif und unzeitig in ihren Hüllen liegen. 1) Płod niedozły w żywocie macierzyńskim, zaśniad; 2) sążdzac; pigulik, guz, pęcherz; 3) błaznek, dudek; 4) ziarka, igrzka niedorośle, owoce w swych łuskach niedozrzałe. § 1) La dissection d'un embryon; 2) qu'est-ce là, petit embryon, vous parlez.

Embriotomie, f. f. in der Anatomie: Section oder Defnung einer unzeitigen Frucht. *W anatomii:* sekcyja albo rozprocie płodu poronionego albo niedonolzonego.

Embrioulkie, f. f. bey dem Wund-Arzt: der Kayser-Schnitt, oder Section da man ein lebendiges Kind aus dem Leibe nimmt. *U cyrulika:* wyprocie płodu z żywota macierzyńskiego po śmierci matki.

Embrocation, f. f. 1) Einreibung einer aufgetropfelten Arzeneij in die kranken Glieder; 2) Arzeneij, damit ein Glied eingelesen wird. 1) Nacieranie członka chorego lekarstwem; 2) lekarstwo do członków nacierania sposobne.

Embrochement, f. m. 1) das Anstecken eines Bratens an den Bratspieß; 2) das Durchstechen, Durchstoßen. 1) Zatkanie pieczenie na rożen; 2) przebiecie, przekucie na wylot.

Embrocher, v. a. 1) an den Bratspieß stecken; 2) im Scherz: einen spießen, mit dem Degen durchbohren; 3) die Spelße, die man zerlegen will, auf die Gabel stecken. 1) Zatykać mięso na rożen; 2) żartem: przebieć kogo na wylot, wziąć kogo na rożenek; 3) wziąć na widelce kapłuna, pieczyście do rozbierania. § 1) Embrocher un cochon de lait, embrocher le soupe; 2) embrocher son ennemi.

embroché, ée, adj. an den Spieß gesteckt. Na rożen zatkaniony. § Viande mal-embrochée.

Embroncher, v. s. einen falschen Tritt thun,

thun, stolpern. Potknąć się, ustyknąć się.

Embrouillement, *f. m.* Verwirrung, Mißverständnis, Unordnung. Zamieszanie, mieszanina, nieporządek, kłotnie; zawieszanie. § Il y a là un peu d'embrouillement.

Embrouiller, *v. a.* verwirren, in Unordnung bringen. Mieszać rzeczy; pomieszzać, powikłać. § Embrouiller une affaire.

embrouillé, *éc. adj.* verwirrt, im eigentlichen und figurlichen Verstande Pomeszany, zawiesz, w sensie własnym i figurycznym. § Un esprit embrouillé, un chose embrouillée.

embrouiller les voiles. die Segel einbinden. Zagić na masie ściągnać.

s'embrouiller, *v. r.* sich in verwirrte Handlungen einlassen, sich verwirren, irre werden. Wdać się w sprawy zawiesz, uwikłać się. § Il s'embrouille quelque fois si fort, qu'il ne sçait où il est.

Embruner, *v. a.* den Brand durch Frost ins Obst bringen. Zwarzyć jako mrozowoce. § Les vignes sont embrunées.

Embrumé, *éc. adj.* auf der See: nebelicht, trüb mit Nebel bedeckt. Na morzu: mglisty, mgłą okryty. § Terre embrumée, tems embrumé.

Embruncher, *v. a.* 1) bey'm Zimmermann: Balken, Sparren und andere Hölzer zusammen fügen; 2) *obs.* einhüllen, verpacken. 1) U cięsto: balki, krokwy i inne drewna wiązać; 2) *obs.* zawinąć głowę, twarz.

s'embrancher, *v. r.* *obs.* sich verhalten, verpacken. Zawinąć się.

Embrunir, *v. a.* bey'm Mahler: braun mahlen. U malarza: brunatnić co, brunatno malować. § Un visage embruni.

Embu, *e. adj. vid.* Emboir.

Embuchement, *f. m. obs.* ein Trichter. Leick.

Embûche, *f. f.* Lager eines wilden Thieres. Legowisko zwierza.

embûches, *plur.* Hinterhalt, listige Nachstellung, Falle. Zasadzka, sidła na czyją zgubę zastawione. § Donner des embûches aux ennemis.

Embucher, *v. a. vid.* Embruncher.

s'embucher, **s'embûcher**, **s'embûquer**, *v. r.* 1) einen Hinterhalt

machen, sich vertriehen, verstellen, auf einen zu lauren; 2) bey den Jägern: sich in einen Busch vertriehen; zu Holz

gehen. 1) Zasadzić się na kogo, na zasadzce czatować na kogo; 2) u łowców: kryć się po krzewinach, w knieiu uchodzić. § 1) Les ennemis étoient embuchez dans un bois.

Embuscade, *f. f.* ein Hinterhalt. Zasadzka. § Se mettre en embuscade; faire, dresser une embuscade.

Embusches, *vid.* Embûches.

embuquer,

Embuscher, *vid.* s'Embûcher.

***Embut**, *f. m.* ein Trichter. Leick.

Eme, *f. m.* (Edmundus) 1) Edmund, ein Manns-Nachname; 2) ein großer Vogel auf den Moluckischen Inseln in America, er ist dem Strauß ähnlich. 1) Edmund imię męskie; 2) prak wielki dostrusia podobny na Moluckich wyspach w Ameryce.

Emende, *vid.* Amende.

Emender, *v. a.* (emendare) in Berichten: verbessern, ändern, als ein Urtheil. W sądach: poprawić, odmienić jako dekret.

Emeraude, *f. f.* (smaragdus) ein Smaragd. Szmaragd. § L'émeraude orientale et occidentale.

émeraude des Philosophes. der Thau im März und September. Rosa marocwa i wrzesniowa.

Emeré, *éc. adj. obs. vid.* Emeillé. mit Schmelz: Arbeit gemacht. Smelcowany.

Emergent, *e. adj.* (annus emergens) l'an emergent. in der Chronologie: Zeit, Anfang, von welchem die folgenden Jahre geöhlet werden, als von Erschaffung der Welt, von der Geburt Christi. W chronologii: początek czasow rocznych, od ktorego wżystkie następujące się liczą lata, jako od stworzenia świata, od Narodzenia Pańskiego. § L'an emergent des Romains étoit la fondation de Rome.

Emeri, **Emeril**, *f. m. pr.* emri 1) Schmerzel; 2) eine mit etwas Erze versetzte Ader im Marmel, sie ist so hart, daß der schärfste Meißel kaum durchdringen kann. 1) Schmerzel; 2) żyła w marmurze kruczczem pomieszana, tak twarda, że się na niej by nayostrzeysze topi dło. § 1) L'émeri rouge.

Emerillon, *f. m.* 1) eine Schmerle, ein Lerchen-Gaß, ein kleiner Stof-Vogel; 2) eine halbe Cartaine die 30 Loth schleset; 3) bey'm Seiler: der Nachhänger, ein kleines Werkzeug mit einem eisernen Hacken. 1) Drzemlik, kobutek prak drapieżny; 2) półdzialek, kule o 30 lotach strzelający; 3) a powróźnik:

ka: instrumentik, u którego się ha-
cił na szpilce obraca, do zadziergnię-
nia skręconego sznurka. § 1) L'émé-
rillon est courageux, il poursuit la per-
drix & d'autres oiseaux plus grands
que lui.

• *Emerilloné, ée, adj.* frisch, munter,
von frischer lebendiger Farbe im Ge-
sicht. Zywy, czerstwy, zdrowy na
cerze. § Il est émerilloné.

• *Emerite, f. & adj. m. (emeritus)* 1) der
Alters und Schwachheit wegen seinem
Amt nicht vorstehen kan; 2) im Scherz:
der in Liebes-Handeln sein Pulver ver-
schossen: 1) Przez zdrowie i zeszłość
wolny od urzędu, wysłużony; 2)
żartem: gach wysłużony, co na we-
nerycznem polu łwe stracił prochy.

Emerocale, f. f. (emerocallis) Meer-Bas-
ser-Lilie. Lilia żółta polna.

Emerision, f. f. (emerisio) in der Stern-
Kunst: Hervorrückung eines Sterns
aus den Sonnen-Strahlen, oder eines
• Planeten aus dem Schatten eines an-
dern Planeten, in welchem er unsichtbar
gewesen. W gwiazdarskiej nauce:
występowanie gwiazdy z promieni
słonecznych albo planety z cieni pla-
nety drugiego, gdzie był zaćmionym
i niewidomym.

Emerveillable, adj. obs. wunderfam.
Dziwny, cudny.

Emerveillé, ée, obs. adj. vid. Etonné. be-
stürzt. Zdumiały.

Emerveillement, f. m. obs. Verwunderung,
Erstaunen. Zdumienie, podziwienie.

• *Emerviller, v. r. obs. vid.* Etonner. sich
verwundern, erstaunen. Dziwować
się, zdumieć. § On s'émerveille
d'entendre tant de choses, on doit
s'émerveiller de toutes ces grandes
actions.

Emerus, f. m. (emerus) eine gewisse Stau-
de, die eine Bohnen-Frucht in Schoten
trägt. Krzewina pewna owoc hobko-
wy w strączach rodzący.

Emetique, f. m. & adj. (emeticum) ein
Brech-Mittel in der Apotheke. Le-
karstwo na womyt, womyt, w apiece.
§ Donner, prendre de l'emetique.

• *Emette, v. a. émettre un appel.* appela-
tlen. Apelacyą do wyższego sądu
wytoczyć.

Emeu, Eme, f. m. ein großer Vogel auf
den Moluccischen Inseln in America, er
gleichet dem Strauße, hat sehr kleine
Flügel, daher er nicht fliegen sondern
nur sehr schnell laufen kan. Prak wiel-
ki na wyspach Moluckich w Ameryce
strusiowi podobny, mając skrzydła ma-

łe latać nie może, ale tylko barzo
prętko biega.

Emeu, é, adj. & part. vid. Emouvoir.

Emoudre, vid. Emoudre.

Emeus, Emeut, Emout, f. m. p. bey den
Jägern: der Mist eines Stos-Vogels.
Gnoy praka łowczego.

Emeute, f. f. Auustand, Verm. Rozruch,
tumult, § Apaiser, craindre une émeu-
te.

Emeutir, v. n. scheissen, den Bauch lösen,
von Stos-Vögeln, und im Scherz
von Menschen. Wyłacnieć, wypro-
zniać się, o psakach łowczych a żartem
o ludziach.

Emier, Emieter, v. a. zerbröckeln, zerkrü-
meln. Pokruszyc. § Emier du pain.

émié, ée, adj. gebrocht. Pokruszony.
§ Pain émié.

Emine, f. f. vid. Hemine.

Eminent, adv. im vorrestlichsten Gra-
de, im hohen Maß. W naywyższym
dobroci stopniu. § Posséder une vertu
éminent.

Eminence, f. f. (eminencia) 1) eine kleine
Höhe, Hügel; 2) Eminenz, Titel den
man den Cardinālen giebet. 1) Pa-
gorek, mogiła, wzgórek, goreczki; 2)
Dostojność, tytuł Kardynałski. § 1)
L'ennemi se posta sur une éminence;
2) Son Eminence l'Evêque de Craco-
vie.

Eminent, e, adj. (eminens) 1) erhöht, er-
hoben, hoch als ein Hügel; 2) hoch er-
haben, überrestlich, vorrestlich. 1) Wy-
niosły, wysoki iako pagorek; 2) wy-
soki, przezacny, przesławny, prześwie-
tny. § 1) Lieu éminent; 2) un rang
éminent; une qualité éminente, ce
sont des personnes éminentes en hon-
neurs, en biens, en doctrine et en sa-
gesse, une vertu éminente.

vertebre éminente. in der Anatomie: das
erste Wirbel-Bein am Rücken. W ana-
tomii: paćierz pierwszy w paćierzow-
wey kości.

peril éminent, danger éminent. augen-
scheinliche Gefahr. Oczywiste niebez-
pieczeństwo.

Eminentissime, adj. (eminensissimus) durch-
lauchtig, hochwürdigst, Titel der Car-
dināle. Naydostojniejszy, nayprze-
świećniejszy, tytuł kardynałom nale-
żący. § L'émientissime Cardinal de
Kleuri.

Emionite, f. f. (hemionitis) geöhrte Hirsch-
Zungen. Jeleni szczaw, żiele.

Emir, f. m. bey den Türken: ein Emir
oder ein Fürte aus dem Stamme Ma-
homets, sie tragen einen grünen Bund,
und

und werden von den Türken sehr geehret. Emir albo potomek ze ktwie mahometowey, noізą zawoy zielony i w wielkim u iufzych tutkow są spofzanowaniu.

Emissaire, f. m. (emissarius) ein Kundschaffter der Nachricht einholen muß. Wystaniec, podchwytacz, podsłuchywacz, szpieg od kogo na zasiagnienie wiadomości skrycie zestany. Il est des émissaires de France, envoyer dans les maisons des émissaires.

émissaire de Satan. Abgesandter des Teufels, Verfolger der Rechtgläubigen. Wystaniec dyabelski, przesławowca prawowiernych.

Emission, f. f. (emissio) in der Natur: Lehre: die Auswerfung, Auslassung, das Vonsichgeben, als der Strahlen. W fizyce: wypuszczenie z siebie iako promieni.

Émission de ses vœux. die Leistung eines Klosters: Gelübdes: Czynienie slubu swego zakonnego.

se novice n'a pas encore fait l'émission de ses vœux. dieser Novicius hat seine Gelübde noch nicht gethan. Ten Nowicyusz slubu ieszcz nie uczynił.

Emmalgrir, Emmaillotter, Emmanchement, Emmancher, Emmener, Emmenoter, } *vid. Enma.*

Emmessé, vid. Amessé.

Emmeublement, vid. Ameublement.

Emmeubler, vid. Ameubler.

Emmi, Emmieler, Emmielure, Emmitoussier, Emmortoussier } *vid. Enm:*

Emmorté,

Emmurer,

Emmuser,

Emoiler, v. a. (emodulare) das Märc heraus nehmen. Szpik z kości wycimować.

Emoi, f. m. obs. Unruhe, Sorge, Traurigkeit. Niepokoy, frasunek, smutek.

Emollient, e, adj. (emolliens) in der Arznei: Kunst: erweichend, lindernd, W lekarskiej nauce: zmiękczaący, ulżwiający. § Remède émollient, decoction émolliente.

Emologuer, v. a. vid. Homologuer. billigen, gut heißen. Aprobować, potwierdzić.

Emoulement, f. m. (emolumentum) der Nutzen, Vortheil, Nutzung von einer

Arbeit, in gerichtlichen Sachen. W sprawach sądowych: pożytek, użytek, zysk z pracy. § Emolument considérable.

Emonctoire, f. m. & f. vid. Emunctoire.

Emond f. m. (Edmundus) Edmond, ein Manns-Nahme. Edmund imię męskie. § Emond Pourchot est l'auteur d'une excellente Philosophie.

Emonde, f. f. vid. Emeus. Stosvogel: Mist. Gnoy ptaitwa łowczego.

emondes, f. f. pl. abgehauene Reiser und Aeste eines Baumes. Wyrostki i gałęzie niepotrzebne z drzewa wycięte.

Emonder, v. a. die unnützen Aest von dem Bäumen hauen. Obrzynać niepotrzebne gałęzie i wyrostki. § Emonder une arbre.

Emoragie, vid. Hémoragie.

***Emorceler, v. a. obs.** in Stücken zerbrechen, zerstückeln. Na kawalki posłamać, potłuc. § Emorceler une terre.

***émorceler, v. r.** sich in Stücken zerbrechen, sich bröckeln. Na kawalki się łamać, kruszyć się. § Cette pierre s'émorcele.

Emoter, v. a. eine Erdscholle auf dem Felde zer schlagen. Grudy potłuc na polu.

Emotion, f. f. 1) Aufruhr, Aufstand; 2) Furcht, Schrecken, Ersauern, Verstörung des Gemüths; 3) Eifer; 4) bey den Aerzten: Schauer, kleiner Ueberrest vom Fieber. 1) Rozruch, wrzawa, tumult; 2) bojaźń, strach; 3) gorliwość, żarliwość; 4) u medykw: poruszenie, obraza zdrowia słabego po chorobach. § 1) Exciter, apaiser des émotions, l'émotion est assoupie; 2) cela me donnoit quelque émotion; 3) il parla avec une grande émotion; 4) il a encore un peu d'émotion.

Emoucher, v. a. 1) die Fliegen verjagen, vertreiben; 2) in der Schule: mit Ruthen streichen, hauen. 1) Muchy oganiać, odganiać; 2) w szkołach: dać rozgami. § 1) Emoucher un cheval, un cheval émouché; 2) il a été bien émouché.

Emouchette, Emouchoir, f. m. 1) ein Fliegen-Webel; 2) Fliegen-Netz, Mädchen-Garn über die Pferde; 3) Saamen-Busch an Kräutern als am Anis, am Fenchel. 1) Oganka od much; 2) dywdyk iako sieć pleciony z kutasikami do spędzenia much i komorow z koni; 3) okołki, oganki, w których wiszą ziarka, iako anizowe, kmin-kowe.

Emoudre, *Ameudre, v. a. schleifen, abreiben.

wężeń. Ostrzyć, wyostrzać, szlufować co. Emoudre un couteau.

émoulu, *é*, *part.* & *adj.* gewekt, geschliffen, spizig. Wyostrzony. § Couteau émoulu-

combatre à fer émoulu. sich auf Tod und Leben schlagen. Bie się do upadkey. *il en est tous frais émoulu*. er hat sich darzu wohl zubereitet, er ist darzu abgerichtet. Dobrze się do tego przygotował, dobrze go na to naprawiono.

Emouleur, *f.* Scheeren-Schleifer, Schleifer der ein Meister ist. Ofelnik, szlufarz, ostrzyiciel, co jest mistrzem.

émouleur à petite planchette. Scheeren-Schleiffer, der im Lande herum ziehet. Szlufarz po wsiach z osłą biegający.

Emousser, *v. a.* 1) die Spitze abkumpfen, abstoßen; 2) stumpf machen den Verstand; 3) das Moos von den Bäumen abtragen. 1) Przytomać koniec, przytępić kończatości; 2) tępić rozum; 3) mech z drzewa oskrobać. § 1)

Emousser la pointe d'un couteau, d'une épée, émousser un canif; 2) il y a une certaine critique pedantesque qui émousse l'esprit, un esprit émoussé; 3) il faut avoir soin d'émousser les arbres & sur tout les poiriers, parceque la mousse y fait un grand désagrément.

Emout, *vid.* Emeus

Emouvoir, *v. a.* (emovere) *conj.* *vid.* in *Append.* 1) bewegen, in Bewegung bringen, wandeln machen, was fest gestanden; 2) auftreiben, in die Höhe jagen als der Wind den Staub, die Sonne die Dünste; 3) erregen, erwecken, bewegen zu einem Affecte; 4) aufrührisch machen, einen Aufruhr stiften; 5) eine Brandheit erregen, die Natur rege machen; 6) bey den Niersten: zur Ausführung, zum Vurgiren bringen. 1) Obruchać co, trząsać czym; 2) wzruszać, rozruchać iako wiatr kurzawę, fale, &c. słońce wapory; 3) ruszyć, poruszyć, wzruszać, pobudzić człeka albo afekt iego; 4) oburzyć, rozruch wzniecać, do tumultu pobudzać; 5) wzruszać chorobę, naruszyć zdrowie, naturę; 6) u medyków: ruszyć, poruszyć, stolec sprawić. § 1) *Emouvoir un pieu qu'on veut arracher*; 2) le Soleil émeut les vapeurs, les vents émeuvent la mer, le sable & la poulrière; 3) un rien est capable de vous émouvoir, la raison ne peut l'émouvoir, émouvoir son auditeur, émouvoir les passions, les injures émeuvent la colère; 4) émouvoir le peuple; 5)

en l'état où vous êtes, il ne faut rien pour vous émouvoir; 6) il est difficile à émouvoir, il est facile à émouvoir.

émouvoir une cloche. eine Glocke in den Schwang bringen. Rozruchać dzwon. *s'émouvoir*, *v. r.* 1) sich bewegen, als ein Pfahl; 2) bewegt, gerührt werden von etwas; 3) sich empören, einen Aufstand machen. 1) Ruchać się, chlepotać się, iako pał; 2) zdignym bydź czym; 3) oburzyć się, powstać, buntować się. § 1) *Le pieu s'est emu*; 2) il a été emu à la tragédie, il s'est laissé émouvoir aux pleurs, aux larmes de la perfide, il commence à s'émouvoir; 3) le peuple commence à s'émouvoir, à son bruit l'air s'émeut & se fend.

Emeur, *e*,

Emou, *e*, } *partic. & adj.* bewegt, erregt, emu, *e*, } get. Waruszony, poruszony.

une cloche emue eine in den Schwang gebrachte Glocke. Dzwon; rozkołysany.

Emoy, *vid.* Emoi.

s'Emoyer, *v. r.* 1) obf. sich grämen, sorgen; 2) aufrührisch werden, sich empören. 1) obf. Gryś się, strasować się; 2) zbuntować się.

Emu, *Emut*, *vid.* Emouvoir.

NOTA

Die Sylbe em wird in folgenden Worten bis Emu wie an gelesen. Sylabę em w następujących słowach aż do słowa Emu iako am czytamy.

Empailler, *v. a.* 1) mit Stroh etwas ausstopfen; 2) mit Stroh besetzen; 3) Stroh zwischen etwas als Glas legen; 3) ein Vorwerk mit Stroh und Futter versehen; 5) im Garten-Bau: Glas-Glocken mit Stroh füttern, wenn man sie in einander steckt, und verwahren will. 1) Słomę w co nakać; 2) słomą co natplatać; 3) słomą przekładać, iako skła; 4) słomą i obrokiem folwark opatrzyć; 5) w ogrodnielwie: banie sklane od przykrycia płonek, iedną w drugę do schowania włożywszy, słomą przekładać. § 1) *Empailler un sac*; 2) *empailler une chaise*; 3) *empailler les verres*, *empailler les bouteilles*; 4) *empailler une metairie*; 5) *empailler des cloches*.

Empailleur, *f. m.* Stuhl-Flechter, Matten-Flechter. Stomiennik co stolki ze słomy plecie, rogożnik

Empailleuse, *f. f.* eine Matten-Flechterin, Stuhl-Flechterin. Rogożniczka, stomienniczka. § Portez les chaises à l'empaileuse.

Empale-

Empalement, f. m. das Spießen eines Missethäters. Na pal wbić wynowayce. § L'empalement est un cruel supplice.

Empaler, v. a. einen Missethäter spießen, auf den Pfahl stecken. Na pal wbić. § Empaler un espion.

Empan, f. m. eine Spanne. Piędz wielka.

Empanachement, f. m. Auszierung mit Federn Piormi wystrojenie.

Empanacher, v. a. 1) einen Feder-Busch aufsetzen; mit Federn, mit Feder-Büscheln zieren; 2) im Scherz: zum Hühnen machen. 1) Piorami, federpulsami przyozdobić, wystroić; 2) żartując: kurka komu przyprawić; kornutem kogo uczynić. § 1) Tous les Cavaliers de ce Caroussel étoient fort bien empanachez.

Empanon, f. m. 1) bey den Zimmerleuten: ein kleiner Sparten, Strebe-Band, das etwas trägt; 2) Sattel-Hölzer; als an der Kutsche die hintersten zwey Hölzer, an welchen der Tritt für die Bedienten hängt. 1) U ciela: podciąg, bunt; 2) skrety, dragi rylnie u karety na których strzemię dla lokaiow wisi.

Empaqueter, v. a. einpacken, zusammenlegen. Pakować; w bele, w skrzynie rzeczy układać. § Empaqueter du linge sale, des hardes.

s'empaquer, v. r. sich einwickeln, sich eine Hüllen, als in einen Mantel. Ociskać się czym; uwinąć się w co jako w płaszcz. § Ils s'empaquete dans son manteau; cette femme s'empaquete dans ses coifes.

empaqueté, ée, adj. 1) eingepackt; 2) figurlich: voll gestopft, enge, gepresst, von Leuten die enge beysammen auf einem Fahrzeug sitzen. 1) Napakowany; 2) w sensie figurycznym: nacelozony, o ludziach w cieśni na powozie siedzących. § 1) Les livres sont déjà empaquetez; 2) nous sommes empaquetez dans cette carosse.

Emparager, v. a. einen mit seines gleichen verheyrathen. Ożenić kogo z kiem rownego stanu. § Emparager une demoiselle.

emparagé, ée, adj. in einigen Land: Rechten: an seines gleichen verheyrathet. W ziemskich prawach: z równą ożeniony; za rownego wydana.

Emparcher, v. a. fremd Vieh auf seinem Boden pfänden. Zaić, zagrabieć bydło do obory.

s'Emparer, v. r. 1) sich eines Dinges bemächtigen, es annehmen; 2) einnehmen,

als eine Leidenschaft des Gemüths. 1) Opanować, objąć, oświeść, zabrać co; 2) opanować, oświeść, opanować, iako afekt iaki człowieka. § 1) S'emparer de l'Empire, du Roiaume, de l'état; il s'est

emparé de tous les biens de ses voisins; s'emparer d'une maison; les ennemis se sont emparez de la meilleure de nos frontières; 2) l'amour s'est emparé de son coeur; la crainte s'empara d'abord de tous ses esprits; l'ambition s'empara de son coeur; s'emparer de l'esprit de quelqu'un.

Emparté, ée, adj. obs. berecht. Wy-mowny.

Empartier, f. m. obs. ein Advocat. Procurator, Patron.

Empasme, f. m. (empasms). ein Pulver in der Apotheke, die Haut mit Einteilung desselben zu reinigen, und das Jucken zu vertreiben. Proszek w aptyce swierzbień i brud z ciała zganiający, gdy niem natarte bywa.

Empâteler, v.

Empâteler, v. a. in der Färberey: mit Wald blau färben, den blauen Grund legen. W farbiarniach: farbownikiem, urzetem modro farbować.

Empatement, f. m. 1) der Fuß, die Grundlage einer Mauer; 2) die Böschung, die Mauer, auf welcher ein Wall geschüttet ist. 1) Baza, muru fundament rowno ziemią położony; 2) podwale murywane; ipodek wału murywany. § L'empatement d'une muraille.

empatement d'une grue. das Kran-Gestell, worauf ein Kran steht. Podstawek windy nadrzeczney.

Empâter, v.

Empâter, v. a. 1) mit Teig oder anderer klebrigen Materie, den Mund, die Zunge, die Hände befeuchten, beschmieren, sonst wird dieses Wort, nicht gebraucht; 2) bey dem Maler: die Farben ungerieben und dick auftragen, untermahlen; *) im Garten-Bau: das Erdreich gar zu sehr begießen, daß es wie Teig wird. 1) Poklajitrować, pomazać czym klejowatym albo ciastem usta, język, ręce; w inszych przykładach się to słowo nie mówi; 2) u malarza: kłaść gęsto, i grubo farby nieroztarte; 3) w ogrodnictwie: ziemie zbyt zbytniem polewaniem zmoczyć. § 1) Cela m'a tout empâté la bouche; cela m'empâte la langue.

empâté, ée, adj. 1) mit Teig befeuchtet, beschmieret; 2) von Gemälden: nicht dicht auf einander und in guter Ordnung aufgetragenen Farben. 1) Ciastem poklaj-

poklaistrowany; klaistrem pomazany;
a) o obrazach: gestemi farbami w do-
brym porządku malowany. § 1) Elle
a les mains empâtées; 2) cette tête
n'est qu'empâtée; un tableau bien
empâté de couleurs.

Empater, v. a. beyrn Radmacher: die
Scheiben in ein Rad einmachen. U
kotodzieia: szpice w koło wprawić;
szpicować, sprychować koło. § Em-
pater des rais.

Empatures, f. f. plur. auf den Schiffen:
Zuge, Zusammensetzung, zweyer an ein-
ander gefügten Hölzer. Na okrętach:
zfügowanie dwu drewnien.

Empaumer, v. a. 1) etwas mit der flachen
Hand schlagen einen Ballen; * 2) mit
der Hand ergreifen, fassen, drücken, hal-
ten; * 3) figürlich: fesseln, gewinnen,
einnehmen. 1) Dłonią w co uderzyć,
co bić iako piłę; * 2) ręką co objąć,
uchwycić; * 3) figurycznie: ułzydzić,
ująć, pozyskać kogo; włudzić się w
kogo. § 1) Empaumer une balle;
2) empaumer un bâton; il est si fort,
que quand il a une fois empaumé une
chose, on ne la lui sauroit arracher;
* 3) le traite a empaumé son esprit.

**empaumer un soufflet; empaumer la joue à
quelqu'un.** mit der flachen Hand einem
eine Ohrfeige geben. Wyćiąć policzek
dłonią.

se laisser empaumer. sich betragen lassen,
sich hinteres Licht führen lassen. Daś się
przechytrzyć; daś się w pole wy-
wołać.

empaumer une affaire. eine Angelegenheit
am rechten Ort angreifen, selbige wohl
führen und ausführen. Dobrze nakie-
rowawszy sprawę, do skutku ją za-
mierzonego prowadzić.

empaumer la voie. 1) von Jagd: Gunden;
auf die rechte Spur kommen, selbiger
nachgeben; 2) den Weg finden, eine
Versammlung, eine Gesellschaft zu ge-
winnen. 1) O psach łowczych: tropy
zwięrzyć prawe; 2) drogę znaleźć do
przemowienia zgromadzenia albo
kompanii na swoją stronę.

Empaumure, f. f. 1) Theil des Handschu-
hes, der die flache Hand bedeckt; 2) die
drey oder vier breiten Enden an einem
Gewebe eines alten Hirsches, ein Klup-
pen-Geweib. 1) Część rękawicy dłoni
przykrywająca; 2) trzy albo cztery
szerokie koniuszki u rogów jelenia
starego.

Empeau, f. m. ein Auge zum Oculiren,
beym Gärtner. U ogrodnika: pączek
do okulizowania.

Empêchement, f. m. Verhinderung,
Hinderniß. Zawada, przeszkoda. §
Léver l'empêchement de quelque
chose, je suis empêché d'un empê-
chement, d'ont le nom n'est pas
honnête; mettre l'empêchement à
une chose.

empêchement de mariage. Einspruch, Hin-
derniß, so die Vollführung einer Heyrath
hemmet. Przeszkoda dawanie ślubu
hamująca; inhybicya.

mettre empêchement à un mariage. einen
Einspruch thun. Przetłkodzić w ślubie
mażeńskim.

empêchement de l'afinité. Hinderniß der
naben Bluts-Freundschaft in Vollzie-
hung einer Heyrath. Przeszkoda do po-
winowactwa do małżeństwa. § Le
Pape par sa dispense, lève l'empêche-
ment de l'afinité.

Empêcher, v. n. 1) hindern, verhindern;
3) hemmen, aufhalten. 1) Przetłkodzić,
zawadzać; 2) hamować, zatrzymywać.
§ 1) J'empêchai qu'on ne l'amenât
prisonnier; empêcher de faire quelque
chose; le vent contraire empêchoit le
vaisseau d'entrer dans le port; vous
m'empêchez de travailler; empêcher
une chose; le voilà bien empêché;
empêcher de prendre une chose; 2) les
digues empêchent les inondations;
empêcher un vomissement.

s'empêcher, v. r. sich halten; sich enthalten.
Wstrzymać się, hamować się. § Il
ne pouvoit s'empêcher de rire.

s'empêcher l'un l'autre. einandern hindern.
Przetłkadzać, zawadzać sobie.

Empégne, f. f. das Oberleder am Schuh
oder Stiefel. Przyszwia u trzewiku,
u bota. § Une bonne empégne de
soulié; lever une paire d'empégnés
sur une peau.

Empeloté, ée, adj. verstopft, vom Falken,
der einen Bissen nicht verdauen kan,
welchen man mit einem Eisen, das Des-
empelotoir heisset, aus dem Falken zie-
het. O sokotu: zatwardzony kółkiem,
ktorego zelazem desempelotoir nazwa-
nym, wyćiągają trzeba.

Empenelle, f. f. kleiner Anker auf den
Schiffen, so vor dem grossen geworfen
wird. Kotwica mała, kotewka na
okrętach, którą przed większą wy-
rzucają.

Empeneller, v. a. einen kleinen Anker vor
dem grossen auswerfen. Kotewkę
przed większą wyrzucić.

Empeuë, ée, adj. obs. gesichert, als ein
Pfennig

Weiß. Pierzysły, piorolotny, o strzałach.

Empenne, f. f. obf. eine Feder zu Weilen. Pierce do strzały.

Empereur, f. m. (Imperator) pr. Ampreur. 1) ein Kaiser; 2) der Römisch-Deutsche Kaiser; 3) ein Schwerdt-Fisch, ein See-Fisch. 1) Cesarz; 2) Cesarz Chrześciński; 3) ostryż, ryba moriska. § 1) L'empereur d'orient; l'empereur d'occident; 2) l'electeur de Bavière est pretentement empereur.

empereur d'orient & d'occident. in den Schulen: die zwei obersten Schüler oder Stellen, die in jeder Classe die Schüler mit ihrem Fleiß zu erlangen suchen. Wskozach: Imperator partis Romana & inperator partis graecae to iest: dwa nayprzedniejszye mieysca, ktorzych się żacy z emulacyi swą pilnością dobiiają.

Empérère, f. f. obf. vid. Imperatrice. die Kaiserin. Cesarzowa.

rime emperiére. ein einzelner Vers, der sich auf einen doppelten oder dreyfachen Reim endiget. (I starych Poetow: wierszieden podwoyną albo potroyną kadencyą maiaący. § Les mots; tres-diligens gens, où immonde, monde, onde sont des rimes emperiéres.

Empesage, f. m. 1) das Stärken der Wäsche mit Kraft-Mehl; 2) Stärker-Lohn. 1) Krochmalenie, mączkowanie bieleziny; 2) zapłata od krochmalenia. § 1) L'empesage de ce linge est trop fort; 2) paier l'empesage.

Empeschement, Empescher, vid. Empeschement.

*Empesement, vid. Empesage.

Empeser, v. a. 1) stärken, mit Kraft-Mehl die Wäsche steifen; 2) die Segel mit Wasser besprengen, damit sie steifer werden und den Wind desto besser fassen mögten. 1) Mączkować, krochmalic chusty; 2) żagle wodą polewać, aby zęęzały i tym lepiey od wiatrow się nadymały. § 1) Empeser le linge; 2) empeter la voile.

empesé, ée, adject. 1) gestärkt, gesteiht; 2) affectirt, gekünstelt, gezwungen. 1) Mączkowany, krochmalem zmocniony; 2) afektowany, nienaturalny wymysłny. § 1) De linge empesé; 2) un homme empesé; une femme empesée; stile empesé.

Empeteur, f. m. Wasch-Meister der die Wäsche des Königs in Frankreich stärket. Krochmalnik chust Krola Francuskiego.

Empeseuse, f. f. Wäscherin, die das Leinenzeug stärket. Krochmalniczka. § C'est une bonne empeseuse.

Empetter, v. a. obf. mit der Pest anstecken, besser infecter; 2) mit einem heftigen Gestank erfüllen; 3) mit böser Lehre verführen, anstecken. * 1) obf. Zapowietrzyć, powietrzem zarażyć, lepiże słowo, infecter; 2) zainradzać, smrodem zarażyć; 3) zarażyć błędną nauką. § 1) Un vaisseau a empesé cette ville; 2) quand on cure cet égout, il empesé toutes les maisons voisines.

empesé, ée, adj. 1) obf. verpestet, angestecht; 2) stinkend, übelriechend. 1) Zapowietrzały, powietrzem zarażony; 2) smrodliwy, śmierdzący, cuchnący. § 1) Une maison empesée; 2) si, ne m'approchez pas, votre haleine est empesée.

Empêtrer, v. a. 1) ein Stück Vieh auf der Wiese an einen Fuß binden, damit es nicht zu weit um sich gras; * 2) einen verstricken, verwirren. 1) Na łące bydło zapalować albo do kółka wbitego przywiązać, aby iej nie spało; * 2) uwikłać, usidlić kogo. § 1) Empêtrer un cheval, un âne; 2) les chanteurs ont résolu de s'empêtrer dans ces filets.

s'empêtrer, v. r. vulg. sich verstricken, sich verwirren, im eigentlichen und figurlichen Verstaude. Uwikłać się, okiećić się, usidlić się, w sensie własnym i figurycznym. § Cet homme s'est empêtré d'une femme.

Empetrum, f. m. (empetrum) Mauerfraut, Steinbrech, ein Kraut, Lomikamiel ziele.

Emphase, f. m. (emphasis) pr. Anfaze. Kraft, Nachdruck in einem Wort oder Neben-Art. Waga, moc w słowie albo w wyrażie. § Mots qui sont pleins d'emphase; il y a de l'emphase dans ce discours.

Emphatique, adject. c. (emphaticus) von Worten: emphatisch, nachdrücklich, kräftig. O słowach: emfaticzny, ważny, moc wielką maiaący. § Façon de parler emphatique; terme, expression emphatique; c'est un rien emphatique.

Emphatiquement, adverb. nachdrücklich, mit Nachdruck im Neben. Waznie i poważnie w mowie, pisanii. § S'exprimer emphatiquement.

Emphiteote, f. f. (emphyteusis) in Rechts-Sandel: ein Erb-Jahs Gut; Erb Verpachtung eines Guts gegen gewisse Zinse

und Ausbesserung des Guts. *W prawie*: okupność; majątności cudzey trzymanie za czynsz i na poprawę. § Une longue emphytéose.

Emphytéote, Emphytétaire, *f. m.* Erbzins-Mann, der ein Gut besizet um selbigen auszubessern. Okupnik majątności cudzey na poprawę i za roczne czynsz daney.

Emphytéotique, *adj. c.* (emphytéoticus) zum Erbzins-Gut gehörig, erbpächlich. Okupny; należący do majątności na poprawę i za czynsz daney. § Faire un bail emphytéotique.

Emphractiques, *f. m.* in der Apotheke: stopfende und verklebende Mittel. *W aptyce*: zarwardzające i zatykające lekarstwa.

Emphyseme, *f. m.* (emphysema) 1) in der Heilkunst: Sammlung der Winde im Leibe; 2) bey dem Wund- Arzt: Geschwulst an einer Wunde. 1) *W lekarstwie* nauce: wiatrow zgromadzenie; 2) *u cyrulika*: ociekłość koło rany.

Empiége, *ée. adj.* im Neze oder in der Falle verstrickt. Uśidlony w sieci, w sidlach.

Empirier, *v. n. obs.* schlimmer werden. Nadpsuć się.

*Empirer, *v. a.* zum Steine machen, besser petrifier, W kamien co obrocić, lepsze słowo petrifier.

s'empirer, *v. n.* zum Steine werden. Kamieć.

Empiétant, *e. adj.* in den Wappen von Raubvögeln; den Raub mit den Krallen haltend. *W herbach o ptaku drapieżnym*: sponą trzymający.

Empiéter, *v. a.* 1) in den Klauen fassen, ergreifen, wegtragen, von Raubvögeln; 2) zu sich raffen als fremdes Gut; 3) eingreifen, sich anmassen als eines Rechts; 4) nach eines andern Amt streben, trachten; 5) in der Bau-Kunst: mit einem Fuß, als eine Seule versehen. 1) Sponą uchwycić, unieść, *o ptakach drapieżnych*; 2) zagarnąć do siebie dobra cudze; urwać, utrać komu fortune; 3) przywłaszczać co sobie; wrywać się, wrząć się w co iako w prawa czyje; 4) dybać, czatować na czyy, urząd; 5) *w architektonickiej nauce*: podstawkiem co iako słupy opatrzyć. § 1) L'autour empiète la proie; 2) empiéter sur les biens d'autrui; il empiète sur l'héritage de son voisin; 3) empiéter sur le droit, sur l'autorité, sur la juridiction d'autrui; 4) empiéter sur la charge d'autrui; 5) empiéter une colonne.

empiét, *ée. adj.* bey den Jägern: mit guten Füßen und Klauen versehen. *U łowcow*: dobrami nogami opatrzoney.

Empirer, *v. a. obs.* bestöpfen; mit Speise überfüllen; mäslen: Okarmić, nakarmić, tuczyć kogo.

s'empirer, *v. r.* sich mäslen, dick und fett werden. Tyć, tuczyć się. § Cette femme s'est empirée par la bonte chere.

Empilement, *f. m.* das Aufhäufen der Stück-Kugeln, Bomben in einen spitzigen Hauffen. W kupę pochodzistą kul armatnych, bomb i granat ukladanie.

Empiler, *v. a.* aufstapeln, in Haufen setzen, legen, als Holz, Stück-Kugeln, Bücher, Mist etc. W kupę, w stos co ukladac iako drwa, kule armatne, kęgi, stawy sukna, gnoy etc. § Ais empiler; bois empilé; empiler des étouffes, des livres; empiler du fumier.

Empirance, *f. f.* 1) Verringerung der Münze; 2) auf den Schiffen, Verringerung des Preises. Verschlimmerung der Waaren, die man zur Zeit des Sturms heraus geworfen und nach diesem wieder gefunden hat. 1) Umnieszienie ligi i waloru w monecie; 2) upadanie w cenie; zmniejszenie dobroci w towarach czasu nawałności wymieconych a potym znalezionej. § 1) L'empirance est si pernicieuse, que les officiers de la Cour de monnaie font toujours serment à leur reception de ne conseiller, ni jamais consentir l'empirance.

Empire, *f. m.* (imperium) 1) Kaiserthum; 2) die Regierung-Zeit; 3) das Römische Deutsche Reich; 4) Herrschaft, Regierung, Macht; 5) Hochmuth, Stolz. 1) Cesarstwo; 2) czas panowania czyiego; 3) Cesarstwo Chrześciańskie; 4) panowanie, władza, moc; 5) pycha, duma. § 1) Un vaste Empire; l'Empire du grand Mogol; disputer l'Empire; la bataille décidera de l'Empire; l'Empire Romain; l'Empire d'Allemagne, des Turcs; 2) sous l'Empire d'Auguste; 3) l'Empire n'y consentira jamais; 4) prendre un empire sur quelqu'un; se ranger dans l'empire amoureux; être sous l'empire de quelque belle; la coutume exerce un empire absolu sur les mots; 5) parler avec empire.

empire de la mer. die Ober-Herrschaft über das Meer. Wolnowładztwo nad morzem. § Ils tenoient l'empire de la mer,

porter l'empire. einen doppelten Adler zum

zum Wappen haben. Pieczętować się
orlem dwoytownym.

Empire des lettres. die Gelehrten; die
gelehrte Welt. Ludzie uczeni; świat
uczony. § *Ecrivez moi ce qui se
passe dans l'Empire des lettres.*

Empirée,
ciel *Empirée,* f. m. (*cælum empyreum*)
bey den Theologen: der höchste Him-
mel; der Sitz der Seligen; das Para-
dis. *U teologow:* empirayskie niebo;
Empir niebiecki; naywyższe niebo;
Paradyż. § *L'Empirée est le plus
haut de tous les cieux.*

Empirement, f. m. obs. Verschlimmerung.
Pogorszenie, popłucie.

Empirer, v. n. sich verschlimmern schlim-
mer, schlechter werden. Nadpsuć się;
spodlec; podleżym, słabizym zosła-
wać. § *La plupart des marchandises
empirent quand on les garde trop long
tems; ce malade empire de jour en
jour.*

Empirer, v. a. schlimmer, schlechter ma-
chen. Nadpsuć czego; gorzszym co
czynić. § *Cette raison a empiré sa
cause; empirer un mal.*

empirer son marchée. seinen Zustand ver-
schlimmern. Stan swoy podleżym
uczynić; postąpić z koberca na ro-
goz.

une marchandise empirée. eine verdorbne
Waare. Towar nadpsuty.

Empireume, f. m. (*empyreuma*) in der
Chymie: 1) Brand; Geschmack oder Ge-
ruch einer beym Feuer präparirten Ar-
zenen nach dem Brande; 2) das Ver-
brannte, das Dicke, das sich im distillirten
Wasser auf den Grund setzet; 3) gar-
stig, angebranntes Del. *W chymii:* 1) za-
pach albo smak przypalony lekarstwa
przy ogniu preparowanego; 2) męty
w przepaloney wodce; 3) stary, przy-
palony oleiek.

Empirique, f. m. & adj. c. 1) ein Arzt
der sich nur auf die Erfahrung beruft;
ein ungelehrter Arzt; 2) ein Markt-
schreyer, ein Quacksalber; 3) unnützer
Schwätzer. 1) Medyk z doświadczene-
nia nie z nauk; 2) ciarlatan, doktor
iarmarkowy; 3) swięgot. § 1) *Un Mé-
decin empirique.*

faire l'empirique. einen Quacksalber ab-
geben. Bydź ciarlatanem.

Emplacement, f. m. 1) das Aufschütten
des Salzes auf einem Hauffen; 2) der
Platz, worauf man bauen will. 1) Sy-
panie soli na kupe; 2) plac, na któ-
rym budynek ma bydź wystawiony.

Emplacer, v. a. *emplacer* leisel, das Salz

auf einem Hauffen schütten. *Wszupach:*
wylypać sol na kupe

Emplage, f. m. obs. vid. *Emploi.*

Empalidei, v. a. obs. vid. *Plaidier.*

Emplaiguer, v. a. vid. *Lainer.*

Emplaigreur, v. a. vid. *Laineur.*

Emplastique, adj. c. (*emplasticus*) in der
Arzeney: Kunst: versioffend, so über-
lich die Geweisklöcher. *U medikow:*
ściągający, zarykający, osobliwie pory
albo dziurki porowe w skorze

Emplastration, f. f. (*emplastratio*) bey'm
Gärtner: das Ansetzen. *Umpien.* *U
ogrodnikow:* plastrowanie, łaczepie-
nie.

Emplâtre, f. f. & m. (*emplastrum*) 1) ein
Pflaster, eine Salbe; 2) vulg. Zumm-
hut, Schöps. Plastr lekariki; 3)
vulg. dudek, dubiel. § 1) *Une em-
plâtre souveraine; appliquer une em-
plâtre; 2) elle a un emplâtre de ma-
ri; c'est un vrai emplâtre.*

emplâtres, f. f. auf Leinwand geschmiertes
Pflaster. Płotno plastrzem nalinaro-
wane.

emplâtre d'ente. Baumwachs zum Anstrop-
fen oder einem oculirten Auge. Wosk
ogrodniczy do włączepionych zrazow
albo okulizowanych pęczkow.

mettre un emplâtre à une affaire. einer
Angelegenheit einen guten Schein ge-
ben. Kolorować, zdobić sprawę iaką.

Emplâtrier, f. m. Pflaster-Setzen. Pflaster-
Schranken in der Apotheke. Plastro-
wnia; skrzynia albo (zaśa do plastrów
schowania w apryce.

Emplette, f. f. Einkauf, Kauff. K. pionie
rzeczy, towary; kupno. § *Faire une
bonne emplette; quelle emplette avez
vous faite.*

Emplir, v. a. (*implere*) 1) anfüllen, füllen,
voll machen; 2) a. füllen das Gemüth,
den Kopf mit etwas, besser remplich; 3)
im Scherz: schwängern. 1) Napełnić,
lepsze słowo remplich; 2) nabić, za-
przątnąć, napełnić komu czym gło-
wę; 3) żartem: przyprówadzić panie
do niestawy. § 1) *Emplir un vaisseau;
emplir une éponge; 2) il a emplí l'esprit
avec ces chimères; 3) emplir le ven-
tre à une fête.*

s'emplir, v. r. voll lauffen, voll werden.
Napełnić się. § *La barque s'emplissoit
de l'eau.*

sa gorge s'emplit. ihre Brüste nehmen zu.
Piersi ley odrastać.

empli, e, adj. & part. voll, angefüllt.
pełny, napełniony.

Emploi; f. m. 1) Amt, Dienst, Bestallung,
Verrichtung; 2) Anwendung, Anlegung,
Yyya Gebrauch.

Gebrauch. 1) Urząd, sprawa, potrzeba; 2) obrocenie, łożenie czego na co; zażywanie czego do czego. § 1) Avoir de l'emploi; donner un bon emploi à quelqu'un; les grands emplois & les hautes charges; 2) justifier l'emploi de l'argent; faire l'emploi d'une somme d'argent.

un faux emploi. in Rechnungs-Sachen: Anrechnung einer Summe, die man nicht bezahlt hat. W sprawach rachunkowych: włożenie w rachunek sumy niezapłaconey.

un double emploi. eine doppelte Anrechnung eines Artikels, da man solche zweymahl ansetzt. Podwoyne artykułu w rachunek wpisanie.

il est dans l'emploi. er dient im Kriege. Zolnierską służy.

il est dans le grand emploi. er ist ein berühmter Advocat. Sławny jest Praktykiem.

Emploie, f. m. ein Zoll-Bedienter; Steuer-Bedienter. Celnik, czopownik.

Emploier, v. a. 1) einen mit einem Amte versehen, versorgen; 2) gebrauchen, anlegen, anwenden eine Person oder eine Sache zu etwas; 3) in Gerichten: producirn, herbringen, sich auf etwas beziehen; 4) in Rechnungs-Sachen: etwas mit ansetzen, in die Rechnung bringen. 1) Opatrzyć, obmyślić kogo urzędem; 2) zażyć, używać osoby albo rzeczy do czego; łożyc co na co; obrocić kogo albo co do czego; 3) w sadach: produkować, wnosić, ukazać jako skrypt; 4) w rachunkowych sprawach: włożyć, wpisać w rachunek. § 1) Le Ministre l'a employé au cabinet; 2) on l'emploie à écrire; employer bien son argent; employer son tems à l'étude des belles lettres; employer mal son esprit; vous pouvez employer des paroles plus honnêtes; 3) employer ses écrits; il emploie un tel titre pour sonder les droits de sa patrie; on emploie tout ce qui est de droit, & on le laisse aux juges à suppléer selon leur prudence; employer un article dans son compte.

employer le verd & le sec. allen Zieltz anwenden. Wszystkie porużyć sposobow.

employer de bonnes paroles. gute Worte geben. Dobrze dawać słowa.

**c'est bien employé cela est bien employé;* es geschiet ihm recht; er ist wohl bezahlt worden. Dobrze mu tak; przypłacił głupstwa swego.

employé, ée, adj. & part. 1) mit einem Amte versehen; 2) angewendet. 1) Urzędem opatrzone; 2) zażyty. § 1) Un homme fort employé; 2) argent bien-employé; peine mal-employée.

s'employer, v. r. sich bestrengen, sich auf etwas legen. Pilnować czego; przypłacić się do czego; bawić się czym. § Il s'emploie à peindre, à chasser, à danser.

s'employer pour quelqu'un. einen unterstützen, sich eines annehmen. Wspierać kogo; uymować się za kogo.

Emplumer, v. a. obs. mit Federn versehen, bestreuen garnir de plumes. Piorami co wystróić, lepsz wyraz garnir de plumes.

**s'emplumer; se reemplumer, v. r.* sich bestreuen, sich bereichern; Federn bekommen. Okrasić się, z bogactwem. § Il s'est bien emplumé dans l'emploi, qu'il a eu.

Empocher, v. a. vulg. in den Busen, in denbeutel stecken, als Geld. W zadarte, w kieszeń chować jako pieniądze. § Il a joué, & a empoché l'argent, qu'il a gagné.

Empogner, Empoigner, v. a. mit der Hand fassen; bey etwas ergreifen. Uchwycić, ująć co ręką. § Empogner quelqu'un; il empoigne un bâton, & lui en donne sur la tête; empogner quelqu'un par les cheveux.

Empogné, Empoigné, ée, adj. & part. 1) gefaßt; 2) in den Wappen: haltend, ein Bund Wselle, als der Holländische Löwe. 1) Uchwycony; 2) w herbach: trzymający pęk strzał jako Lew Holenderski.

Empointer, Apointer, Pointer, v. a. bey den Schneidern: anschlagen, die gelegten Falten mit einem Faden ansetzen, bestechen. U krawca: fastrygować; sporemi spinać fałdy złożone sztychami, podszewkę z sukniem, aby równo leżały.

Empois, f. m. mit blauer Farbe zum Steifsen der Wäsche zugerichtete Stärke. Krochmal z lazurem pomieszany do maczkowania. § Empois blanc; empois bleu; de l'eau d'empois.

Empoiser, v. a. bey den Leinweben: stärken. U skacza: krochmalic, szlichtować.

Empoiseur, f. m. vid. Empeseur. bey den Leinweben: der die Leinwand stärket. U skaczow: szlichtarz co płotna szlichtuje.

Empoieuse obs. vid. Empeseuse.

Empoisonnement, f. m. Vergiftung. Trucie, otrucie. § L'empoisonnement est un

un crime capital, & qu'on punit par le feu.

Empoisonner, v. a. 1) einen vergiften, Gift eingeben; 2) verdrehen, aufs übelste auslegen; 3) vergiften, anstecken mit Bosheit, Fegerey; 4) quälen, mit etwas beschwerlichen, sonderlich mit einem heßlichen Geruch. 1) Truc, otruc kogo; 2) wykrecac, nicowac, złe tłumaczyć; 3) zarażac kogo, iako nieznacami, kacerскими błędami; 4) zabiać, zarażac, morzyć, męczyć kogo czym przykrym, osobliwie smrodem. § 1) Empoisonner un chien, un chat; 2) les médifans empoisonnent tout; il empoisonne jusques aux actions les plus innocentes; 3) il lui a empoisonné l'esprit; 4) cet égout nous empoisonne.

empoisonné, ée, adj. vergiftet. Zatruty, otruty.

il mourut empoisonné. er ist vom Gift gestorben. Od trucizny umarł.

une raillerie empoisonnée. ein beißender Scherz. Zart iadowity, do żywego przeymujący.

donner des louanges empoisonnées. einen loben und dabey Stiche geben, die nicht bluten. Jadem napuszczonemi kogo chwalić słowami.

Empoisonneur, f. m. 1) ein Vergifter, der mit Gift vergiebt; 2) ein Subel-Koch; 3) ein Verführer. 1) Truciciel, truciznik; 2) kucharski partacz, kopciuch, płodźidym, smażywiecheć; 3) zwodźiciel, zwodźca. § 1) C'est un insigne empoisonneur.

Empoisonneuse, f. f. Vergifterin. Trucicielka. § Locusta étoit une empoisonneuse fort célèbre du tems de Néron.

***Empoisser, v. a. vid. Poisser.** theeren; mit Theer einschmieren. Nasmolić, smolą namazać.

Empoisonnement, f. m. Besezung eines Teiches mit Fischen. Zarybienie stawu.

Empoisonner, v. a. einen Teich mit Fischen besetzen. Zafadzić staw rybami; narybić staw. § Empoisonner un étang.

Emportement, f. m. 1) Jach-Zorn, Ungehörigkeit, Ueberreißung; 2) Eifer, löbliche Hitze, bittiger Zorn; 3) Eigensinn, wunderliches Wesen. 1) Gniew porywczy; popedliwość, porywczosć; 2) zarliwość, gorliwość, gniew służny; 3) krynabrosć, upór, dziwaństwo. § 1) Il est à craindre dans son emportement; 2) dans un furieux emportement;

3) un noble emportement; 3) il est plein d'emportemens.

Emporte-pièce, f. m. 1) Durchschlag-Eisen, dessen sich verschiedene Handwerker bedienen; 2) das Knauff-Platt-Eisen, damit die Platten zu den metallenen Knöpfen geschlagen werden; 3) beym Schuster: das Loch-Eisen. 1) Ductlak, żelazko różnym rzemieślnikom do przebijania albo wycinania czego służące; 2) żelazo guzikarzom do wybijania blaszek na guziki drewniane; 3) żelazo szewskie, którem w robocie piętką z borem zwierana bywa.

Emporter, v. a. 1) wegtragen, wegbringen, wegnehmen; 2) weghauen, wegreißen, abreißen, abstoßen; 3) hinreißen, davon führen, mitnehmen, als ein Strom die Brücke; 4) hinrassen als die Pest viel Leute; 5) vertreiben, heben eine Krankheit; 6) erobern, gewinnen, mit Gewalt einnehmen; 7) die Oberhand haben, überwiegen, einem überlegen seyn; 8) erlangen, erhalten, davon bringen, davon tragen, als den Sieg, besser remporter; 9) bedeuten als ein Wort, eine Neben-Wort, ein Zeichen; 10) verursachen, nach sich ziehen; 11) mehr wiegen; 12) stehlen, mausen, nehmen. 1) Wynieść, przenieść co z kąd; wziąć precz; zabrać; 2) uciąć, urwać, urządzić; 3) rwać walić za sobą, iako powódź mosty; 4) sprzątać, pożerać, iako powietrze ludzkie; 5) zganiać, tłumić, odpędzać chorobę; 6) mocą dobyć, mocą wziąć, zabrać; 7) gorę brać nad czym, przeważać, przechodzić kogo w czym; 8) dostąpić; otrzywać, odnieść iako zwycięztwo, kźstatniey powiesz remporter; 9) znaczyć, mieć sygnifikacyą iako słowo, wyraz, znak; 10) sprawić, pociągać za sobą; 11) więcej ważyć; 12) wziąć, kraść, worem zabić. § 1) Emportez cette table d'ici; emportez-votre lit; on commanda qu'on ne emporter le corps; 2) un coup de canon lui emporta le bras; 3) le torrent emporte le pont & tout ce qu'il rencontre; 4) la peste emporte beaucoup de monde; 5) une saignée emportera cette fièvre; le tems a emporté mon chagrin; 6) on eût emporté la ville, si toute l'armée eût donné; emporter une place d'affaut; 7) ils nous emportèrent; les Platoniciens l'emportèrent sur tous les autres Philosophes; l'usage l'emporte; la cruauté des ennemis l'emporta sur votre clemence; il emporte sur beaucoup d'autres; 8) il a empor-

toit ce qu'il demandoit; emporter la victoire; 9) le mot de volupté emporte deux chiles; ce mot emporte cette signification; 10) cela emportera la dévotion du païs; la perte emporte la vôtre.

il emporte la pièce. er schimpfet und schmähet um heftigsten unter allen. Między wszystkimi nayszwawiey szkaluje.

vous emporterez cette affaire. ihr werdet in dieser Sache zu Stande kommen. Dopniesz swego w tej sprawie.

vous ne l'emporterez pas en Paradis. ich will es euch gedenten, ihr sollt mit es schon entgelten. Będę tego pamiętał; przypłacić mi tego.

autant en emporte le vent. diesem Bersprechen ist nicht viel zu trauen. Nie trzeba się na tę obietnicę spulzczać.

être emporté de désir. vom Verlangen getrieben werden. Uniesionym być od pożądania.

s'emporter, v. r. 1) sich vom Zorn übermischen lassen; sich überellen; 2) beym Gärtner: ins Holz wachsen; zu sehr treiben als ein Baum große und unfruchtbare Aeste. 1) Daś się gniewowi unosić; unieść się; zapędzić się; 2) u ogrodnika: wstąpić nań; wybiegać; wysilać się; w gałęzie się krzewić. § 1) Ah vous é. e. dévot & vous vous emportez; il s'emporte aisément; 2) ces arbres s'emportent furieusement.

se laisser emporter. sich einnehmen lassen. Daś się czym uwieść. § Se laisser emporter à la faterie.

emporté, ée, adj. & part. 1) weggenommen, weggebracht, weggetragen; 2) eingenommen, erbert, überwunden; 3) hinweg, ungestüm fornic. 1) Zanieśiony, zabrany; 2) wzięty mocą, dobyty, zabrany; 3) unieśiony gniewem; popędliwy, porywczy. § 1) Les meubles sont emportez; 2) la ville est emportée; 3) un homme emporté; emporté de passion; c'est une emportée; se voir tuer brutalement par des gens emporter.

Emporter, v. a. beym Gärtner: in Erde setzen. U ogrodnika: plonkę w białę przeladzać. § Avant que d'emporter vos marcottes, mettez au fond du pot quel-que doi. de bon terrot.

Empoulié, ée, adj. schwülzig, prächtig, von der Schreib Art. Nadęty, wystawny, o style.

Empouler, Empoulerre, f. f. eine E. nd: Uhr, aus den Schiffe. Klepsydra, zegarek ciekący na okrętach.

Empouper, v. a. vom Winde: recht hinster dem Schiff hernehen. O wiatrach: z tyłu nadymać, prosto na rufę z tyłu wiać.

Empourper, v. a. bey den Poeten: Vursur färben. dunkel roth färben. U poetow: purpurować; rumienić. § Pour ruisseau de sang empourpra ion onde. empourpré, ée, adj. in Versen: Purpurs färbig; dunkel: roth. W wierszach Poetyckich: purpurowy, purpurowany. § Raisin empourpré.

Empreindre, vid. Imprimer.

Empreint, e, adj. eingedrückt, eingegraben in das Herz der Menschen. Wyrażony, wyrity na sercu. § Le sentiment de la vertu est naturellement empreint dans notre ame; des connoissances empreintes dans l'esprit.

Empreinte, f. f. Abdruck, Gepräge, oder

Estipe, f. m. die Figur so mit einem Siegel, Münz: Stempel u. abgedruckt wird; die aus geschnittne Figur in einem Siegel, Stempel u. d. g. von welcher der Abdruck genommen wird. Wyrażenie, wycisnienie obrazu iako pieczętka, sztepla mincarckiego; wyrzycie, sztychowanie w pieczęcie, w szteple &c. § Une belle empreinte; on tire des empreintes de médailles avec de la cire & autres choses molles; fer chaud qui porte empreinte.

Emprendre, v. a. obs. vid. Entreprendre.

Empres, adv. obs. vid. Après.

Empresse, f. m. Hans in allen Gassen. Natter, wśzędziebyski.

Empressement, f. m. 1) Sorgfalt, Fleiß, äußerste Bemühung, Geschäftigkeit; 2) Dienst: Geflissenheit, Eifer zu dienen. 1) Usilowanie, usilne staranie; zachodzenie koło czego; pilność wielka; pieczętowanie; 2) żarliwość, gorliwość; gotowa do usługi ochota. § 1) On travaille à cet ouvrage avec un grand empressement; avoir de l'empressement; 2) redoublez les empressements pour lui.

demande avec empressement. dringlich, inständig, bitten. Prośba na kogo nalegać; gorąco prosić.

s'Empresser, v. r. sich mit allem Fleisse bemühen, bestreben sich anzuhegen sein lassen. Usilnym staraniem zachodzić, dużo się owiać około czego; przypilnować czego, przyłożyć się do czego; domagać się czego. § Il s'empresse de travailler, il s'empresse fort pour cela; s'empresser pour une affaire.

empresse,

empressé, te, adject. geschäftig, fleißig, dringend. Skrzetny, uwiaiający się, pilny. § Il est fort empressé; elle est fort empressée.

faire l'empressé. sehr geschäftig seyn. Uwiaiać się, kęcić się koso czego.

Empreuf, adv. obs. kurz, mit einem Wort. Krotko, stowem.

Emprimerie, f. f. bey den Gerbern: eine Wütte worinnen sie die Leder weichen, die Loh-Ruffe. Kadz garbarska do skor namoczenia.

Emprise, f. f. obs. vid. Entreprise.

Emprisonnement, f. m. 1) das Gefangensehen, in Verhaft nehmen; 2) Gefängniß 1) Ośadzenie więźnia do więzienia; 2) więzienie, zatrzymanie. § 1) Il est cause de son emprisonnement.

Emprisonner, v. a. 1) gefangen sehen, in Verhaft nehmen; 2) bey den Poeten: verliedt machen, verwunden, verlesen ein Herz. 1) Ośadzić więźnia; 2) u Poetow: miłością kogo ranić, usidlić. § 1) Emprisonner une personne; 2) votre bel œil m'a emprisonné.

Empirothotonos, f. m. in der Heilkunst: eine Art von einer schweren Noth. W medycynie: gatunek choroby na kźtate kaduku.

Emprunt, f. m. 1) ein Anlehn, eine entlehnte Sache; 2) ein Darlehn, das ein Herr von den Unterthanen aufnimmt, und solches auf gewisse Einkünfte anweist. 1) Pożyczana rzecz; 2) suma pieniędzy od poddanych przy asygnacyach na pewne dochody wybrana § 1) C'est un emprunt que j'ai fait; faire un emprunt; 2) on ne parle ni de subli-des ni d'emprunts sur le peuple.

**elle n'est belle que par emprunts.* der Puz ist ihre ganze Schönheit. Szaty i stroic są gładyszka czynią a nie uroda.

Emprunter, v. a. 1) leihen, borgen, aufnehmen; 2) entleihen, aufschreiben, borgen, aufschreiben, abstehlen als eines Verfassers Gedanken; 3) haben, nehmen von einem andern; 4) im Rechnen beyh Subtrahiren: was der uachsten Zahl borgen. 1) Pożyczyć czego u kogo; borgiem mieć, bargować; 2) pożyczyc co u Autora; Autora pokraść, czyie koncepra fobie przypisować, za swoje udawać; 3) mieć, brać co od kogo; 4) w rachmistrskiay nauce: pożyczycu poblížzey liczby. § 1) Emprunter de l'argent, des meubles; 2) etoit-il juste? d'emprunter mon nom, pour abuser mon banquier; emprunter la pensée d'un Auteur,

& se l'approprier; 3) la lune emprunte toute la lumière du soleil; les Magistrats empruntent toute leur autorité du Prince; les femmes n'ont rien de naturel, tout il est emprunté; 4) on emprunte une dizaine d'un cartero voisine.

ce tui au emprunt. beyh Organist: der Blind, gehet mit in diese Pfeife. U Organisty: w tę pisaćkę wiatr się wkłada.

**Emprunteur, f. m.* im Scherz: ein Borger, der einem etwas abborget, besser, celui qui emprunte. Zar-tem: pożyczalnik, co u kogo pożyczca; lepszy wyraz, celui qui emprunte. § Il faut que l'emprunteur soit majeur.

**Emprunteuse, f. f.* im Scherz: eine Borgerin. Zar-tem: pożyczalniczka. *Emption, f. f. obs. (emptio)* der Kauf, das Kauffen. Kupowanie czego.

Empüantir, v. a. mit Stank erfüllen. Zasmrodzić, smrodem napełnić. § Empüantir un lieu; vous m'empüantissez.

s'empüantir, v. r. stinkend werden. Wsmiardnąć się, wstęchnąć się. § Viande qui s'empüantit.

Empüantissement, f. m. obs. das Durchstänkern. Zasmrodzenie.

Empyeme, f. m. (empyema) in der Heilkunst: Geschwür im hohlen Leibe, ein Geschwür im Ober-Leib heisset vomica. W lekarskiey nauce: wrzod w lochu trzew: wrzod w pierśiach się vomica nazywa.

Empyrée,) *vid.* Empi:

Empyrique,) *vid.* Empiricum.

Nota. In folgenden Worten bis En, wird das E als ein E gelesen. W następujących słowach czytaj literę E jako zwyczajnie, aż do sylaby En.

Emû, s. partic. vid. Emouvoir. entseht, entrüstet, gerührt. Wzruszony, oburzony. § Je ne l'ai jamais veu li emû; une populace emûe.

Emulateur, f. m. (emulator) nur in hohen Reden: Nachseifer, der mit einem um den Vorzug streitet. Tylko w poważnych mowach: naśladowca, naśladownik zawisły, usiłujący się przed kim przodkować. § Emulateur de la gloire d'autrui; émulateur des vertus des grands hommes.

Emulation, f. f. (emulatio) ein Nach-Eifer, einem in Tugenden gleich zu kommen. Emulacja, naśladowanie cnot czyich. § Etre touché d'émulation; avoir une belle

belle émulation : donner de l'émulation ; c'est un heureux état, où il y a beaucoup d'émulation & peu d'envie.

Emule, f. m. (emulus) 1) Schüler, der mit einem andern um die Bette leinet; 2) Mit-Werber, Mit-Suhler; 3) Nach-eiferer. 1) *emulus*, dylicypuł w izko-lach, co z drugim certuie; 2) *zawistnik*, konkurent; 3) *naśladownik* *zawistny*. § 1) Il a un diligent émule; 2) ces deux Princes étoient émules; 3) ces deux peintres étoient émules.

Emule, f. f. eine Mitbuhlerin. *Nasladownica* *zawistna*, konkurentka. § *Carthage étoit l'émule de Rome.*

Emulgent, e, adjectiv. (emulgeus) in der Anatomie: auslaufend, an sich ziehend. *W anatomii*: *wysysający*; *w się ciągnący*. § *Rameau émulgent*; *veine émulgente*.

Emulsion, f. f. (emulsiu) in der Apothecae: ein Milch-Trank, der wie die Milch ausseheth, als die Mandel-Milch. *W aptyce*: *trunek mleczny*; *trunek chłodzący*, iako z migdałow.

Emulsioné, ée, adj. *eau de pouler émulsionée*. ein Kühl-Wasser. *Wodka chłodna* *poślizga*.

Emunctoire, f. m. & f. (emunctorium) in der Anatomie: eine Glandel; eine Höle im Menschen, wo sich der Unflat sammlet, als in der Nase der Nos, der Urin in der Blase. *W anatomii*: *gruczoł*, *iam*, *loch* *gdzie się plugastwo iakie zbiera*, iako w nosie do *Imarkocin*, w *pecherzy* do *uryny*. § *Les émunctoires des aisselles sont enflées*; *les reins sont des émunctoires*.

En, prep. pr. an. (in) in, auf, nach, vor sichst. die ohne den Artikel *le*, *la* gesetzt sind. *W*, *na*, *do*, *przed* *substancyjnymi* *artykulu* *le*, *la*, *nie* *mai-cerni*.

2) nach, in, auf, vor, von Wertern. *W*, *na*, *o* *miejscach*. § *Aler en des país éloignez*; *être toujours en sa place*; *elle va souvent en des lieux*, *qu'elle ne veut pas qu'on sache*; *on se plaît en un si beau lieu*.

il est en ville. er ist in der Stadt, er ist ausgegangen. *Niemalż go doma*; *wyszedł na miasto*.

il est à la ville. er hält sich in der Stadt auf; er wohnet in der Stadt und nicht auf dem Lande. *Mieszka w mieście a nie na wsi*.

aler en l'autre monde. in die andere Welt

gehen; sterben. *Poyś na drugi świat*; *umrzec*.

aler dans l'autre monde. nach der neuen Welt. nach America gehen. *Jechał do Ameryki*; *isć na nowy świat*. 2) nach, in, von Reichen und Provinzen die keinen Artikel vor sich haben. *Do, w, o państwach i krajach co żadnego artykułu przed sobą nie mają*. § *Aler en Allemagne*, *en Pologne*, *en Aie*, *en Afrique*; *être en Pologne*, *en Champagne*.

Nota. 1) *stat en* wird der Artikel *au*, *à la* gesetzt, vor den unten gesetzten wie auch vor den Ländern in America, ausser dem Wort *Canada*, vor welchem die *preposition en* steht; 2) *stat en* wird die *preposition dans* gesetzt, wenn eine Provinz den Artikel *le* oder *la* bey sich hat. 1) *Mi. sto prepozycyi en położ artykuły au, à la*, *przed Prowincjami niżej położonemi i przed Ameryckiem krajami, oprócz słowa Canada, gdzie prepozycya en stoić musi*; 2) *gdy zaś kraj artykuł le albo la ma przy sobie, iuż nie bierz en ale dans*. § 1) *Aler au Kaire*, *au Peloponese*, *au Manc*, *au Maine*. *aux Indes*, *au Perche*, *à la Méque*; *aler à la Floride*, *à la Virginie*, *au Japon*, *au Perou*; *aler en Canada*; 2) *dans la France*, *dans l'Espagne*, *dans la Normandie*.

3) in, durch, zur Zeit. *W*; *przez*; *czasu*. § *Il faut être jeune en sa vieillesse*, *de vieux en sa jeunesse*; *finir un ouvrage en trois ans*.

en tems & lieu. zu seiner Zeit und an seinem Ort. *Czasu i miejsca swego*.

Nota. die *prepos. dans*, bedeutet nach, über. *Prepozycya dans* *zaś* *wyraża polskie za, po*.

je ferai mon voiage en dix jours. ich werde meine Reise in zehn Tagen zurück legen. *Odprawię drogę moję w (przez) dziesięć dni*.

je ferai mon voiage dans dix jours. ich werde meine Reise, über (nach) zehn Tagen antreten. *Udam się w drogę po (za) dziesięć dni*, *to jest w dziesięć dni potym*.

4) *jur, als zur Strafe*. *Na*, iako na karę. § *En punition*.

en considération. in Betrachtung. *Względem, na*. § *Faites cela en considération de notre amitié*.

Nota. 1) Vor dem apostrophirten Artikel l', sowohl in masculino als feminino (siehe dans oder en; 2) vor dem Artikel la in feminino kan eo stehen, doch ist dans besser; 3) vor dem Artikel le in masculino steht niemahls en, sondern allemahl dans; 4) vor den adjectivis tout, plusieurs, divers, chaque, quelque, un und vor dessen plurali des und de, wie auch vor allen Zahlen, ohne beygefügte Zeit ist en und dans gut; steht aber eine Zeit bey der Zahl, so muß man en schreiben; 5) den pronomibus: ce, cet, celui, soi, nous, fon, nos, nôtre, quel, quelque, tel, wird en oder dans vorgesetzt; 6) nach den verbis, einfügten, verwah-en, einlegen u. steht allemahl dans. 1) Przed apostrofowanym artykułem P tak in masculino iako in feminino położ en albo dans; 2) przed artykułem la in femin. lepsza prepozycja dans niżli en; 3) przed adiektywami: tout, plusieurs, divers, chaque, quelque, un i tego plur. de albo des, iako też przy liczbach bez namienienia czasu iakiego, en albo dans stoieć może; gdy zaś po liczbie czas iaki następuje, pisz en a nie dans; 4) Pronomina następujące: ce, cet, celui, soi, nous, fon, nos, nôtre, quel, quelque, tel, prepozycya en albo dans poprzedza; 5) po słowach: schować, włożyć, wrazić &c. zawsze dans następuje. § 1) Dans (en) l'é at où je suis réduit; dans (en) l'extrémité où je suis; 2) dans (en) la mière où je suis; dans (en) la belle humeur où vous êtes; 3) dans tous les lieux; dans tous les tems; en tous les lieux; en tous les tems; en (dans) un bon livre; en (dans) mille ocasions; en (dans) des livres anciens; j'ai lû ce livre en deux heures; 4) dans cette ocasion, en cette ocasion; 5) il a serré cela dans son cotre, dans sa cassette, dans son cabinet; mettez cela dans vos écrits.

* * *

En. diese Partikel hat folgende Bedeutung. Ta partykula następujące ma sygnifikacye.

- 1) stat comme, als, wie. Miasto partykuly comme, to jest, iako, po, na kształt. § Ecrire en galant homme; parler en ami; il me traite en fils.
- 2) auf, als auf Französisch, auf Deutsch. Po, iako po polsku, po Francusku, po Niemiecku, § Dites moi cela en françois.

3) davon, daher, vor Worte die eine Bewegung bedeuten und nach den pronomibus: je, me, te, le, nous, vous il, ils. Ząd, ztamtąd; przed słowami ruchanie wyrażające i po pronominach. je, me, te, le, nous, vous, ils &c.

je m'en vais. ich gehe davon. Odchodzę.

nous nous en allons. wir gehen davon. Odchodźmy.

j'en viens. ich komme daher. Przychodzę ztamtąd.

tu t'en retournes. du kehrest wieder dahin. Znowu tam powracasz.

il s'en va. er gehet davon. Odchodzi.

§ Ils s'en vont.
4) besser, desselben, davon, daran, damit. To, tego, o tym, od tego, ząd, ztąd tedy.

Je m'en souviens. erinnert mich dessen. Przypomniy mi to.

il en mourra. er wird davon (daran) sterben. Umrze od tego.

vous en ferez, ce qu'il vous plaira. ihr werdet damit thun was euch beliebt. Uczynisz waszeć tym wedlug upodobania swego.

il m'a fait tort, il s'en repentira. er hat mir zu viel gethan, er wird es bedauern. Ukrzywdził mię, żałować tego będzie.

§ 1) (u, mit, als ein Zeichen des Gerundii. To słowko takze jest znakiem Gerundii, to jest słow polskich na wśzy albo ąc się kończących.

en dormant. in Schlafen. Spiąc.
en écrivant. im Schreiben. Pisząc, pisawszy.

Nota.

In allen folgenden Wörtern, ausser Enamouré, wird die Sylbe En, wie Am gelesen. We wszystkich następujących słowach, (opócz słowa Enamouré) sylabę En iako Am wymawiaj.

Enallage, f. f. (enallage) eine Grammaticalische Figur: Versetzung der Wörter wider alle Eigenschaft der Sprache. Figura Gramatyczna: przedstawianie słow przeciw ięzyka własności.

Enamouré, ée, adj. obs. vid. Amoureux.
Enarmonique, adj. c. genre enarmonique. eine Art zu singen, da die unangenehmsten Töne doch genau übereinstimmen. Spiewanie, w ktorem się tony by najmniej przyjemnietylze zgadzają.

Enarrhement, f. m. 1) der Leib = Kauff; Hand-Held bey einem Kauffe; 2) das Kauffen des Getreides vor der Erndte, das noch im Halme steht. 1) Zadatek

Y y y

na

na kupno; 2) kupowanie zboża w kiosie stojącego.

Enarther, v. a. Hand-Geld bey einem Kaufe geben. Zadać na kupno,

Enarthrose, f. f. (*enarthrosis*) in der Anatomie: Einrichtung eines Knochenkopfs in seine Pfanne. W anatomii: wstawienie, wyprawienie głowizny w czaszkę, z ktorej się wywinięła była.

Enaser, v. a. obf. die Nase abschneiden. Nos urznąć.

En-bas, adv. herntieber, herunter, unten. Na dole, na doł. § Venez en-bas; il est en bas.

venir d'enbas. von unten herkommen. Z dołu przyść.

***Enca**, adv. von nun an; bis jetzt. Odtąd, ztąd; aż dotąd. § Depuis mille ans enca.

Encabannement, f. m. der Theil des Schiffes wo es schmaler wird. Część obrotu się zwężająca.

Encasnie, vid. Encasniers.

Encasatrahé, f. m. ein grünes mit Athern durchzognes und wohlriechendes Holz, auf der Insel Madagascar. Drewno wonne zielone przeplatane żyłami z wyspy Madagaskarskiej.

***Encager**, v. a. 1) in einen Vogelbauer setzen, besser mettre en cage; 2) gefangen setzen. 1) W klatkę włożyć, lepszy wyraz mettre en cage; 2) więzić kogo.

encager un jeune arbre. einen jungen Baum einzäumen. Ogrodzić, opleść drzewko czym.

encagé, ée, adj. & part. 1) in einen Vogelbauer gesetzt; 2) eingeschlossen, eingesperrt, als in einem Kloster, in einem Gefängniß; 3) umgestochten, verwahrt von Dornen, von Bäumen. 1) W klatkę wsadzony; 2) zawarty jako w klatkatorze, w więzieniu; 3) ogrodzony, tarnem opleciony, o drzewach. § 1) Un oiseau encagé; 2) les Religieuses sont encagées; les Pensionnaires d'un collège sont encagés.

Encasement, f. m. 1) das Einpacken oder Einschlagen in Kisten; 2) das Versetzen eines Baums in einen Kasten. 1) Układanie, schowanie czego w skrzynię; 2) przeladzenie drzewa w skrzynię.

Encaisser, v. a. 1) packen, aufheben in eine Kiste, als Waaren, Geld etc. 2) einen Baum in einen Kasten versetzen. 1) Schować, układać w skrzynię, jako towary; pieniądze etc. 2) przeladzić drzewo w skrzynię. § 1) Encaisser de la marchandise, des hardes, de l'argent; 2) encaisser un oranger.

Encan, f. m. Ausruf, Auction. Przedaż publiczna, gdzie rzecz podkupnikowi więcej podajacemu spuścizna bywa. § Ses biens sont à l'encan; mettre des marchandises à l'encan; acheter un livre à l'encan.

s'Encapailler, v. r. mit steterlichen Leuten umgehen, lieberlich, niederträchtig werden, aus der Art schlagen. Z nikczemnikami konwersować; zehłopieć, wyrodzić się. § Il est horriblement encanaillé; elle s'encanaillé turcusement.

Encantis, f. m. eine Geschwulst der Thranen-Drüse an den innern Augen-Winkel. Ociekłość gruczołow przy wewnętrznym kąciek oczym.

Encapé, ée, adj. un vaisseau encapé. ein Schiff das zwischen Vorgebirgen ist. Okręt między dwiema gorami nadmorskimi żeglujący.

Encaquer, v. a. einfassen, in eine Tonne oder ein Faß thun. Nasafować, włożyć w beczkę. § Encaquer des harangs, de la poudre de canon.

Encastellement, f. m. vid. Encastelure.

s'Encasteler, v. r. zwanghufig werden. Wykopyć się, chromieć na kopyto schnące albo przyćiskające, o koniu i hydatiach. § Ce cheval commence à s'encasteler.

encastelé, ée, adj. zwanghufig, lahm vom Hufe, das den Fuß austrocknet und das Thier drückt. Wykopycony; chromy od przyćiskającego albo schnącego kopyta. § Un cheval encastelé.

Encastelure, f. f. Zwanghufigkeit, ein Schmerz von Austrocknung oder Druckung des Hufs am Fuß eines Thieres. Wykopycenie, chromota od kopyta schnącego, przyćiskającego albo na grudzie odbitego.

Encastillage, f. m. Theil des Schiffes vom Wasser bis oben. Część nawy nadwodna.

***Encastillement**, f. m. das Einfassen, Einfügen. Fugowanie, spoienie.

Encastiller, v. a. einfügen, zusammenfügen. Wfugować, spoić.

encastiller quelqu'un. einem ein Amt, befehen er würdig ist, geben. Dać godnemu urząd.

un vaisseau encastillé. ein Schiff mit zwey Gebäuden hinten und vorne. Nawa z dwiema palacami, na przodku i na rufie.

Encastrer, v. a. einfassen, einfügen. Wprowić, wbić co w co; fugować, spaiać.

Encastrement, f. m. das Zusammen-Ein- oder Anfügen; das Eintreiben in eine Fuge.

Juge. Wprawienie, wbiianie czego w co; wfügowanie, spoienie.

Encavement, f. m. das Herablassen der Käßer in den Keller. Spuszczanie beczek po powrozie w piwnice. § Représenter les aquis d'encavement; c'est un congé d'encavement.

Encaver, v. a. Käßer in den Keller lassen. Spuszczac beczki po powrozie w piwnice; zstawiac wino, piwo do piwnice. § Encaver du vin; vin encavé.

Encaveur, f. m. Schröter, der Weine in den Keller läßt. Spuszczacz beczek; robotnik, co wino w piwnice spuszcza.

Enceindre, v. a. obf. vid. Environner, Entourer. umgeben, einfassen als mit einer Mauer. Ogrodzić, otoczyć jako murem.

Enceint, e, adj. & part. umgeben. Otoczony, okrażony. § Ils étoient enceints de toutes parts.

Enceinte, adj. f. schwanger: Brzemienista. § Elle est enceinte; une femme enceinte.

Enceinte, f. f. Umfang, Umkreis als um ein Haus; 2) Umstellung mit Jäger-Gart. 1) Oheyscie, okrag, obchod koto czego, jako domu; 2) obstawienie siecia łowczą. § 1) L'enceinte des tranchées pouvoit tenir dix mille hommes; une vaste enceinte; 2) faire l'enceinte du bois.

Enceinturer, v. a. obf. schwängern. Brzemienia nabawić.

Encénies, f. f. plur. (encenia) Alscheweth bei den Juden. Kiermasz żydowski; trąbki.

Encens, f. m. (incensum) 1) Weprauch, Räucherwerk; 2) Lob, Schmeicheley. 1) Kadzido, żywica; 2) pochwała, pochlebstwo. § 1) Encens blanc, roux; on brûle de l'encens dans l'Eglise; 2) aimer l'encens; vendre au plus offrant son encens & les vers; donner de l'encens à quelqu'un; brûler de l'encens devant quelqu'un; la Cour méprise son encens.

Encens-blanc, vid. Galipot.

Encensement, f. m. das Räuchern. Kadzenie. § L'encensement des autels.

Encenser, v. a. 1) räuchern; 2) rühmen, loben, schmeicheln. 1) Kadzić; 2) chwalić, pochlebiać. § 1) Encenser un autel; qui vouldra de lo-mais encenser vos autels; 2) courir de ses amis, il faut continuellement l'encenser; pour gagner les hommes, il faut donner dans leurs maximes & encenser leurs

défauts; encenser la passion, l'ambition de quelqu'un.

Encenseur, v. a. 1) der da räuchert; 2) ein Schmeichler. 1) Kadzidlnik, co kadzi; 2) pochlebca, pochwalacz. § 2) Il est un grand Encenseur.

Encensière, f. f. Dürmwur, ein Braut. Oblapa wonna, Ziele.

Encensoir, f. m. ein Rauch-Kass, Rauch-Pfanne. Kadzidlnica, turybularz. § Un bel encensoir.

donner de l'encensoir par le nez. mit Lobes-Erhebungen einen einjuchnen, zu blenden suchen. Pochwalami kogo uymować; mrużyć, zamydlic oczy czyie.

mestre la main à l'encensoir. in geistliche Güter oder eine geistliche Jurisdiction eingreifen. Wdzierać się, wrywać się w duchowną iurysdykcję albo w duchowne dobra.

avoir l'encensoir à la main. zu Lobes-Erhebungen bereit sein. Do pochwał bydź gotowym. § Lorsqu'on parle à cet Auteur de ce qu'il fait, il faut toujours avoir l'encensoir à la main.

Encephalique, adj. c. des vers encephaliques. Wärmere im Kopf. Robacy w głowie.

Enchaînement, f. m. Zusammenhang, an einander hängende Folge; Verbindung. Związek między rzeczami; węzeł, konneksya. § Les sciences ont entre elles une espèce d'enchaînement; l'enchaînement des causes secondes.

un enchaînement de malheurs. auf einander folgende Unglücks-Fälle. Seiganie się różnych nieszczęść; nieszczęścia co się iednem pismem prowadzą.

enchaînement de danses & de musique. eine Opera. Opera; komedya spiewana.

Enchaîner, v. a. 1) mit Ketten fesseln, an eine Kette legen; 2) figürlich: zusammen binden, verbinden, verknüpfen; 3) verwunden, binden, fesseln ein Herz. 1) Lancuch na kogo kłaść; w lancuch okować, pętać; 2) figurycznie: związać, spajać; wiązać rzeczy z sobą; 3) więzić, ranić, usidlić serce. § 1) Enchaîner un chien; on enchaîne les Galériens; 2) ces choses sont liées & enchaînées les unes aux autres; discours qui n'est point enchaîné; 3) elle a enchaîné mon cœur.

Enchaînage, f. f. Band, Verbindung, Zusammenhang. Związek, pismo, konneksya rzeczy, przyczyn. § Il y a une enchaînage des causes avec leurs effets.

Enchain,

Enchair, *v. n. obs.* niefersallen, zu Fusse fallen. *Paść*; do nog upaść.

Enchanbader, *v. a. obs. vid.* Enjamber.

Enchanteler, *v. a.* Stämme oder Bäume auf Lager-Bäume legen. *Kłody, beczki na legary albo ketnary wtaczać.* § *Enchanteler du bois*; *enchanteler des tonneaux.*

Enchantement, *f. m.* 1) Zauberer, Zauber-Segen, Zauber-Beschwörung; 2) Liebreiz, Entzückung, Lust, Wollust, Anmuth; etwas angenehmes. 1) Zaklinanie, czary; 2) rokosz, zachwycenie, delicje; rzecz, ktorey się kto namilować nie może. § 1) *Les vieux Romains* sont remplis d'enchantemens; *détourner un enchantement*; 2) elle jouit divinement de l'épinette, c'est un enchantement que de l'entendre; c'est une personne toute pleine d'enchantemens; l'enchantement des plaisirs; c'est un enchantement que de voir ce palais.

Enchanter, *v. a.* 1) bezaubern, besser enforce; 2) entzücken; in Lust, in Verwunderung setzen. 1) Oczarować, *lepsze słowo enforce*; 2) delectować; rokosz komu bydź; zachwycenie, podziwienie, uciechę wielką czynić, sprawić. § 1) *Il m'a enchanté*; 2) tout ce qu'elle fait, m'enchanté; elle a je ne sais quel air de qualité qui enchante; les discours de cet orateur nous enchantèrent; Cléopâtre enchantoit Antoine le menant de plaisir en plaisir; cette Musique nous enchante.

***enchanté**, *é, adj.* entzückend, uergleichlich, wunder-schön; wunder-voll. Wyśmienity, dziwnie piękny; podziwienią godny. § Elle a des manières enchantées; un palais, un habillement enchanté.

Enchanteresse, *f. f.* 1) eine Zauberin, Teufels-Bannerin; 2) eine entzückende Schönheit. 1) Zaklinaczka czarta; 2) Dyana; gładkość; pełna wrodzonego wdzięku białogłowa. § 1) *Brûler une enchanteresse*; 2) faites nous voir les enchanteresses du lieu.

***Enchanterie**, *f. f.* Betrug, Blendwerk, Zauberer, Verblendung. Czary, machlarstwo, omamienie. § *Il n'y a point là d'enchanterie.*

Enchanteur, *f. m.* 1) Zauberer; 2) Markt-schreyer, Gauckler, Betrüger; 3) Schmeichler, der einen einzunehmen weiß. 1) Czarownik; 2) Ciurlatan; szalbierz; machlarz; 3) człek podchlebny, § 1) *Pharon avoit des enchanteurs*; los enchanteurs sont condannez par l'Egli-

se; 2) c'est un franc enchanteur; 3) connoître le poison d'un enchanteur.

Enchanteur, *eule, adj.* anmuthig, einnehmend. Przyjemny, rokoszny, przychlebny.

Enchanteuse, *f. f.* eine Zauberin, Betrügerin. Czarownica, szalbierka.

Enchantis, *f. m.* in der Heil-Kunst: Entzündung an den Augen, dadurch die Thränen-Gänge verstopfet werden. *W medycynie*: zapalenie oczu kanałki albo żyły oczne zatykanie

Enchapeler, *v. a. obs.* auf das Haupt setzen; das Haupt mit etwas umgeben. Postawić na głowę; głowę czym uwieńczyć. § *Enchapeler une fille d'un chapeau de fleurs.*

Enchappé, *é, adj.* in ein Thor-Heim gesehlet. W komrą ubrany.

Enchapper, *Enchaper, v. a.* bey der Artillerie: ein Faß Pulver in ein ander Faß schlagen. *U artylerji*: beczkę prochu w beczkę zapakować. § *Enchapper un baril de poudre.*

Enchaperonner, *adj.* 1) eluen Falken hauben, die Kappe aufsetzen; 2) bey Begräbnis- Ceremonien: die Trauer-Kappe über den Kopf ziehen. 1) Wdziać sokołowi kapturek; 2) przy pogrzebie głowę w kapice żałobną uwinąć.

***Encharger**, *v. a.* auflegen, aufladen, besetzen charger. Obciążać, *lepsze słowo charger.*

Encharté, *é, v. a. obs.* gefangen gesetzt. W więzieniu osadzony.

Enchasser, *v. a.* 1) in das Reliquen-Kästchen thun; die Reliquen verwahren; 2) einfassen, einsetzen einen Diamant in Gold, Silber, ein Gemählde in den Rahm; 3) eingießen, einprägen als eine schöne Seele; 4) an den rechten Ort setzen, stellen, legen; 5) *obs.* jagen. 1) Schować relikwie; w relikwiarz włożyć; 2) oprawić kamień w złoto, w srebro; wprawić co w co, iako obraz w ramę; 3) wlać, wszczepić iako piekną duszę; 4) na należyte miejsce postawić, położyć; 5) *obs.* gonić. § 1) *Enchasser une relique dans une chasse d'or*; 2) *enchasser une pierre dans de l'or*; *enchasser une porte*, une fenêtre dans son chassis; 3) la nature enchasse les esprits les plus brillans dans les petits corps; 4) un mot bien enchassé; chose bien enchassée.

s'enchasser, *v. r.* im Scherz: sich auf einen Groß-Vater-Stuhl pflanzen. *Zarzuć*: w krzesle z poręczami się rozwalić. § *Je m'enchasse dans ce fauteuil.*

Enchaf-

Enchâssure, f. m. Einfassung eines Edelsteines. Oprawa, oprawka, obłada kamienia drogiego. § *L'enchâssure de cette pierre, de cet émail dans ce cercle d'or, est très-bien faite.*

Enchancer, v. a. obs. vertreiben, verjagen. Wypędzić.

Enchauffer, v. a. 1) bey *Wagner*: die Bretchen in ein Rad fügen; 2) bey *Märtner*: mit Erde bedecken. 1) *Ukolować*; 2) *spychować* koło; 2) u ogrodnika: ziemią coś przykryć.

enchauté, té, adj. von der Mitte des Wappens nach der Spitze in sechs getheilt oder durchgeschnitten. Zebródka herbu ku spodkowi na ukoś rozdzielony. § *Il y a des écus enchautés à dextre, d'autres à senestre, suivant le côté où la taille commence.*

Enche, vid. Anche.

Encheoir, v. n. obs. encheoir en grace. sich in Gnade, in Gunst setzen. Na łaskę zasłużyć.

Encheper, v. a. obs. in einen Stock, in die Bande legen, fesseln. Władzić kogo do kłody; pętać kogo.

Enchère, f. f. 1) höheres Gebot im Ausauf; 2) Erhöhung des Preises. 1) Podkupowanie; podkup, postąpienie w cenę, gdy coś publicznie przedawać; 2) podwyższenie ceny. § 1) *Faire une enchère.*

**mettre une haute enchère à quelque chose.* etwas hoch halten. Ważyć sobie coś wysoko. § *Il met une haute enchère à son ouvrage, & en relève le prix jusques à l'infini.*

vendre à l'enchère. an den Meistbietenden verkaufen. Przedać podkupnikowi więcej podajacemu.

sole-enchère. ein alzu hohes Gebot auf eine Sache die im Ausruf verkauft wird; ein überreiltes Gebot. Przepłacenie rzeczy, gdy kto kogo nieuważnie podkupuie.

revendre à la sole-enchère. eine zu theuer erkundene Sache wieder in die Auction geben. Rzecz przepłaconą znówu dać do przedania w publiczną sprzedaż. § *Celui qui revend à la sole-enchère, doit paier les dommages & intérêts.*

paier la sole-enchère. theuer büßen; das Gelag bezahlen. Przyścić drogo czego. § *Vous paieriez la sole-enchère de votre faute.*

Enchérir, v. a. 1) ein höheres Gebot thun; höher bieten; überbieten; 2) vertheuern, theuer machen; 3) figurlich: übertreffen, zuvor thun. 1) Podkupować

sich pod kogo; podać, postępować więcej niżli drudzy podkupnicy; 2) zdrożyć, wyfoko coś wynieść swym targiem; 3) *figurycznie*: przechodzić kogo w czym; przodkować, celować przed kiem. § 1) *Enchérir sur une personne; j'ai enchéri cela sur lui; 2) les bouchers enchérissent la viande; 3) les Philosophes modernes ont fort enchéri sur les anciens; enchérir sur la pensée de quelqu'un.*

enchérir sur la vérité. die Grenzen der Wahrheit überschreiten; mehr sagen als mehr ist. Nad prawdę przydać; więcej niżli prawda jest powiedzieć. § *La renommée enchérit toujours la vertu.*

enchérir, v. n. theurer werden; im Preise aufschlagen. Zdrożać; wzgorę skoczyć, o cenie. § *Le blé, le gibier est enchéri; la volaille est encheri.*

Enchérissement, f. m. die Liebertheuerung, Ueberbietung, Erhöhung des Preises. Zdrożenie, przepłacenie, podkupowanie, podwyższenie ceny.

Enchérisseur, f. m. 1) Meistbietender, der mehr auf etwas bietet; 2) ein Bieter, der auf etwas ein Gebot thut. 1) Podkupnik; 2) podawca ceny. § 1) *Vendre au plus haut & dernier enchérisseur; 2) il y aura bien des enchérisseurs.*

Encheriser, v. a. obs. vid. Rechercher.

Enchevauchure, f. f. bey den Handwerkern: Zusammenfügung als der Leisten, eines Ziegels mit dem andern. *U.rzemieślnikow*: spoienie czego, iako listewek, cegieł.

Enchevêtrer, Enchevestrer, v. a. halstern, die Halster anlegen. Chętnać konia; ogłowkę, uzdzienicę kłaść na konia.

s'enchevêtrer, v. r. 1) von Pferden: mit einem Hinter-Fuß in die Halster- oder Ziegel-Riemen treten, sich verwickeln; 2) sich in gefährliche Handel verwickeln. 1) *O koniach*: uwikłać się tylną nogą w uzdzienicę; 2) zabrać w sprawę zawistę, w kłopoty. § 1) *Cheval qui s'est enchevêtré; 2) s'enchevêtrer dans une épineuse affaire.*

Enchevêtrure, f. f. 1) Verlegung des Felles an den Fesseln oder Riemen, wenn sich das Pferd mit dem Hinter-Fusse am Kopf tragen will, oder wenn es sich in die Halster-Riemen verwickelt hat; 2) bey *dem Zimmermann*: ein viereckigt Loch in einem Gebäude, einen Camin durch solches zu führen. 1) *Zatrac koński, rana w kolaniech od pośledniej nogi, gdy się nią koń w głowę skro-*

bał albo wrzemię od uździenicy uplątał; 2) *u cieśle*: dziura kwadratowa w stropach do komina przeprowadzenia zostawiona.

Enchifrené, ée, adiect. obs. beschmieret, besudelt. Schutzzonony, splugawiony.

Enchifrené, ée, adj. mit dem Schnupfen behaftet, Schnupfia, der den Schnupfen hat. Rymatyczny, fapiasty, rymę mający. § Je suis tout-à-fait enchifrené; elle est enchifrenée qui m'incommode fort.

**Enchifrenement, f. m.* der Schnupfen. Ryma, sapka. § J'ai un enchifrenement.

Enchifter, Enkister, v. a. bey den Aerzten: etwas im Leibe mit einer Haut umgeben. *U Medikow*: obwódzić co w ciełe skorką albo błonką.

pierre enchiftée. ein Stein neben der Blase, der in einer dicken Haut steckt. Kamień przy pęcherzy grubą otoczony skorką.

Enchois, Enchoïe, vid. Anchois, Anchoïe.

Enciclopédie, f. f. (encyclopedie) nur im Scherz: Universal Wissenschaft; alles meine Gelehrsamkeit; Kern aller Künste und Wissenschaften. *Tylko zarzucić*: umiёнność walna wżyskie w sobie zawierająca; zbiór wżyskich nauk.

Encirement, f. m. das Wachsen, Nawolzczenie czego.

Encirer, v. a. wachsen, mit Wachs bestrichen. Wolkować, nawolzczać. § Encirer une toile.

Encis, f. m. im Land-Recht: Mörder einer schwangern Frauen oder eines noch nicht gebornen Kindes. Brzemienno-boyca, płodoboyca, co niewiaştę brzemienia albo płód w macierzyńskim żywocie zabija.

Enciser, v. a. Bäume beschneiden, behauen. Obcinać, obrzynać drzewa.

Enclave, f. m. 1) eingelassene, eingefügte Sache als der Balken in die Mauer; 2) hervorgehender Theil einer Mauer im Zimmer, als des Schorsteins, der durch dasselbe geführt ist; 3) mit fremden Gebiet und Dörfern umgebenes Amt oder Gut; ein Gebiet, das mitten in eines andern Herrschaft liegt; 4) ein Mark-Stein, Grenz-Stein. 1) Rzecz w drugą wrażona, iako balka w mur; 2) wypuśczenie czego z ściany w pokoju, iako komina część przez pokoy przeprowadzona; 3) kray, wioski, maiętność w kluczu, w włości cudzey leżące; 4) kopiec, grama.

Enclavement, f. m. Einfügen, Einsetzen, Einsetzen in etwas. Wrażenie, wprawienie czego w co.

enclavement d'une terre dans celle de l'autre. der Einschluß eines Guts, das mitten in einem fremden Gebiet liegt. Polozienie wioski, krayu cudzą okolicą okrażonych.

Enclaver, v. a. bey den Zimmerleuten: einlassen, als einen Balken in die Mauer. *U cieślow*: wprawić, wpuścić iako balkę w mur. § Enclaver des poutres dans le mur.

enclavé, ée, adject. 1) eingelassen, eingefügt, eingefügt; 2) in der Mitte eines fremden Landes liegend, als ein Dorf; 3) in ein anderes Wappen eingefügt, eingeschlossen. 1) Wpuśczoney, wprawiony w co; 2) w pośrodku krayn, klucza, włości czyiey leżący, iako maiętność; 3) cudzym herbem okrażony; w herbinszey familii wrażony. § 1) Poutre enclavé dans un mur; pièces bien enclavées les unes dans les autres; 2) cette terre est enclavée dans les terres du Seigneur voisin; la principauté d'Avignon est enclavée dans la Provence; une terre enclavée.

Enclin, e, adj. (inclinatus) geneigt zu etwas. Skłonny do czego. § Il est enclin à la Poésie; enclin aux études.

Encliner, v. n. obs. 1) sich auf eine Seite neigen; incliner ist besser; 2) grüssen. 1) Nachylać się na stronę; *lepszee słowo* incliner; 2) kłaniać się.

Enclitique, f. f. (encliticus) in der Grammatic: Wörtchen, das an ein andres angehängt ist. *W gramatyce*: słowko do słowa przyrzucone.

Enclotrer, v. a. in ein Kloster fassen, stecken, einsperren. Do, klasztoru wepchnąć.

Enclorre, v. a. obs. vid. Enfermer, Clorre. einschließen. Zawrzeć.

**Enclos, e, part. & adj.* 1) eingeschlossen; 2) von Wappen: mit einem doppelten Rand eingefasset. 1) Zawarty; 2) o herbach: podwoynym obrębkiem otoczony.

Enclos, f. m. 1) Ring-Mauer, Umkreis, eingeschlossener Bezirk eines Klosters, Thier-Gartens, Hofes, Guts, einer Vorstadt; 2) Umfang, Umkreis, der Grund und Boden eines Orts. 1) Grodza, ogrodzenie, parkan, mur około zwierzyńca, dworu szlacheckiego, przedmieścia; klauzura klasztorna; 2) okolica; grunt. § 1) Le crime est fait

fait hors de l'enclos du couvent ;
2) l'enclos de cette isle est grande ;
cette ville a dans son enclos cent vil-
lages.

Enclosir, v. r. von Kaninchen : sich in
die Hölen verkriechen. O krotkach :
kryć się w iamy ; w podziemne ucho-
dzić lochy.

Enclôture, f. f. Einfassung, Rand um eine
gestickte Arbeit. Brzeg obrębiony,
obróbek koło haftowanej roboty.

Enclouer, v. a. 1) vernageln ; mit einem
Hufnagel den Fuß eines Thieres, das man
beschläget, verwunden ; 2) ein Stück ver-
nageln ; 3) einen Schluß, einen Beweis
kräftlos machen. 1) Zagwoździć konia ;
zabijać konia za żywe ; 2) zanitować ;
zagwoździć działo nieprzyjacielskie ;
3) odbijać, zbijać racye, dowody.

§ 1) Enclouer un cheval ; une cavale
enclouer ; un cheval encloué ; 2) en-
clouer un canon ; un canon encloué ;
3) enclouer un raisonnement.

Encloûier, v. r. sich einen Nagel in den Fuß
treten. Wdeptać sobie gwoździć w
nogę ; zagwoździć się.

Enclouüre, f. f. 1) das Vernageln eines
Pferdes ; 2) Verhinderung, Schwierig-
keit. 1) Zagwoźdzenie konia ; 2) za-
wada, trudność, sek. § 1) L'enclouüre
negligée peut devenir un grand mal ;
2) c'est le mal voilà l'enclouüre ; j'ai
decouvert où est l'enclouüre.

Enclume, f. f. 1) ein Ambos ; 2) in der
Anatomie : der Ambos ; ein Ambos-
förmiges Beinlein im Ohr das sich bewet-
get, wenn die Stimme hinein gehet ;
3) ein Werkzeug darauf der Schiefer-
Stein gespalten wird. 1) Nakowalnia,
kowadło ; 2) w anatomii : kowadło,
kosteczka na kiztałt kowadła uformo-
wana, w uchu podskauie, gdy głos
przychodzący do błonki ią ruszy ;
3) instrument na którym kamień łup-
ny do dachow nakrycia łupaia.

§ 1) Une petite, un grosse enclume.

petite enclume. bey m. färber : viereckig-
tes Eisen mit dem eingegrabenem Nah-
men des Meisters, damit die Zeuge bezeich-
net werden, die er färbet. Cecha żela-
zna farbierka z wrytem imieniem
farbierza, do piatnowania tych ma-
teryj, ktore u niego są farbowane.

être à l'enclume & le marreau. in Noth
bis über die Ohren sitzen. Zewsząd
niezczęściem bydz przyćśniony.

Enclumeau, f. m. ein kleiner Hand-Ambos
der Kupfer-Schmiede. Nakowadłko
kotlarskie.

Encochement, f. m. Aufsehung des Pfei-

les auf den Bogen, da man zugleich die
Senne in des Pfeiles Kerbe füget ;
2) die Einferbung. 1) Nałożenie
strzały na łuk ; 2) karbowanie, wrę-
by.

Encôcher, v. a. 1) den Pfeil auf die Senne
legen ; anschlagen ; 2) etwas ferverben.
1) Łuk nałożyć ; cięciwę w wrę-
b strzały wrazić ; 2) karbować.

encôché, ée, adjectiv. von Pfeilen :
mit der Kerbe in der Senne eingefügt.
O strzałach : z wrębem w cięciwę
wrażony ; nałożony.

Encochute, f. f. das Ende einer Segel-
Stange, wo man die Segel anbindet ;
das Hinauf- und Herunterlaufen des
Ringes auf der Segel-Stange. Koniec
u reie albo drągu masztowego, do kto-
rego żagiel przywiązany bywa ; pomy-
kanie się kółka żelaznego po reie.

Encofrer, v. a. 1) in einen Kasten einschlie-
ßen ; 2) im Scherz : einen setzen.
1) W sepet albo w skrzynię schować ;
2) karzem : władzać kogo w wię-
zienie.

Encognure,)
Encoignure,) f. f. Winkel, inwendiges
Eck in einem Gebäude. Kąt w budo-
waniu.

Encoler,)
Encoller,) v. a. das Holz zum vergulden
mit Leim-Wasser bestreichen. Kleiową
wodą napuszczając drewno do pozłaca-
nia. § Encoler du bois.

Encolure, vid. Encoulure.

Encombre, f. m. obs. 1) Schutt vom alten
Gemäuer ; eingefallene Mauer ; 2) Hin-
derniß, Schwierigkeit. 1) Gruz, rozwalina,
rum ; 2) zawada, trudność, przeszkoda.

Encombrement, f. m. Ungeschicklichkeit,
Verhinderung zum See-Gefechte, so eine
gar zu starke Schiffs-Ladung verursacht.
Zawada ; nieposobność do bitwy wo-
dney okrętu przeładowanego.

Encombrer, v. a. einen Weg oder Platz mit
Schutt oder Steinen verwerfen, unwe-
gsam machen. Zawalić drogę, plac
gruzem, kamieniami &c.

mariage encombré. in der Normandie :
ein vom Mann veräußert oder verpfän-
deter Braut-Schag. W Normandyi :
od małżonka oddalony albo zastawiony
posag.

être de brie de mariage encombré.
Klage eines Weibes über ihren veräuß-
erten oder verkauften Braut-Schag.
Skarga, akcya, sprawa żony o posag za-
stawiony albo oddalony.

Encommencer, v. a. obs. anfangen.
Począć.

Encom-

**encommencé, ée, adj.* in Gerichte: Sündeln: angefangen. *W Sądach:* zaczął.

**Encontre, f. f. vulg.* Glück, glückliche Begegnung; Glück: Fall. *Szczęście; przypadek, traf szczęśliwy.* § *C'est bonne rencontre que tu fais, une heu- reule rencontre.*

à l'encontre, adj. & prep. bey den Juristen: dagegen; darwider. *U prawników: przeciwnie, przeciwnym sposobem.*

Encoquer, v. a. in der Seefahrt: an den eisernen Ring, der sich auf der Segel: Stange hinauf und herunter schiebet, anbinden. *W żeglarskiej nauce:* przywiązać do kołka po reie albo dragu masztowym się pomykającego.

Encoquure, vid. Ancocheure.

Encor, vid. Encore. in Versen: noch. *W wierszach partyklich:* ielzcze.

Encorbellement, f. m. in der Bau-Kunst: Vorprung, Vorstichung unter dem Kragstein, aus einer Mauer. *W architektoniskiej nauce:* wypuszczenie, wyskok z muru pod krokietynami.

Encorder, v. a. obf. mit Stücken versehen. Powroزامi opatrzyć.

encorder un arc. einen Bogen mit einer Senne versehen. *Opatrzyć, napiąć łuk cięciwą.*

Encore, adv. nochmal, noch. *Jeszcze.* § *Vous avez encore fait la même faute; je vous demande encore cette grace.* *pas encore.* noch nicht. *Jeszcze nie.*

encorquer, conj. cum subjunctivo. obymat, obgleich, wiewożl. *Choć.* § *Encore qu'en l'instabilité des choses du monde on ne laisse pas d'adorer la fortune.*

Encornail, f. m. Loch oben im Mast-Baum mit einem Werbel, die Segel auf- und abzulassen. *Masztowy wierzch albo dziura do hysowania i spuszczenia żaglow.*

s'Encornailleur,)

**s'Encornailleur, v. r. im Scherz:* in die grosse Hahnrey-Gesellschaft treten, ein wollüstiges Weib heyrathen. *Witzić w stan korniferowski; trafić na sednistą i techciwą żong.* § *Il s'est encornailé.*

Encorné, ée, adj. im Pferde-Huf angefaul, verkehrt, eingefaulet. *W kopycie koniskiem zagnity.* § *J'avart encorné.*

Encorner, v. a. einen Bogen mit Hörnern an den Enden versehen. *Opatrzyć łuk rogami na obu końcach.*

Encometer, v. a. in eine Papier-Düte verwahren, thun. *Zwinąć, schować co w trąbkę papierową.*

Encoulper, v. a. obf. anlagen, beschuldigen. *Oskarżyć, winować kogo*

Encoulpeur, f. m. obf. ein Ankläger. *Oskarżyciel.*

**Encolure,)*

Encolure, f. f. 1) der Hals eines Pferdes; **2)* Gestalt, Ansehen, Mine; *3)* ein Meer-Engel, *1)* Szyja koniska; *2)* kłeszt, postać, mina; *3)* cieśnina morska, przesmyk morski. § *1)* Une belle encolure déchargée & bien faite; *2)* c'est un soldat, je le connois à l'encolure; *il a l'encolure d'un lot.*

l'encolure d'un cigue. Schwamm-Hals eines Pferdes. *Łąbedzia izyia u konia.*

Encouragement, f. m. Aufmunterung, Antrieh, Anfeuerung. *Zachęcanie, pobudka, zapalanie.*

Encourager, v. a. aufmuntern, antreiben, anfrischen, anfeuern. *Serca dodawać; zachęcać, zapalać, pobudzać.* § *Chacun encourageoit les siens à hâter.*

Encourir, v. a. conj. vid. in append. fallen als in Ungnade, Strafe, Unlust. *Popaść karę; wpaść w niesłaskę, w przeciwności, w nieszczęście.* § *Encourir l'excommunication; encourir sentence d'Anatème; encourir les censures de l'Eglise; encourir la disgrâce de quelqu'un.*

**s'Encournailleur, vid. s'Encornailleur.*

Encourtiner, v. a. mit Vorhängen etwas versehen, umgeben, verdecken. *Opatrzyć co firankami, zastłonami.* § *J'ai encourtiné mon lit.*

**être bien encourtiné.* vor Wind und Regen wohl bedeckt seyn. *Ochronionym być od wiatrow i stopy.* § *Je suis bien encourtiné dans ma chambre.*

l'encourtiner, v. r. vor sich die Vorhänge zutiehen. *Firanki przed sobą zastłonić.*

Encouré, ée, adj. in der Seefahrt: mit doppelten Brettern gesüttet. *W żeglarskiej nauce: z podwoynemi deskami futrowany.* § *Bordages encourerez.*

Encrainé, ée, adj. obf. vid. Egaroté: von Pferden: an dem Wiederrust beschädiget. *O koniach: otadniony.*

Encrailler, v. a. beschmutzen, beschmieren; schmutzig, fettig machen. *Plugawić, ucluszyć, pokalać, ubrudzić co.* § *La poudre encraisse les habits.*

s'encrailler, v. r. 1) schmutzig, fettig werden,

den, schmusen.; 2) stumpf werden, von Verstand: Kräfte. 1) Splugawie się brudzić się, utrudzić się; 2) tępieć, o rozumie. § 1) Le corps s'encrasse; 2) l'esprit s'encrasse dans la compagnie des fotes.

Encratites, *f. m.* Tarianer, Kecher im andern Seculo. Tacyanie, kacerze w drugim Chrzześcijaństwa wieku.

Encrē, *f.*
Encrēier, *f.* vid Anc.

Encroué, *éc, adj. obs.* gecreuziget, and Creuz gehangen. Ukrzyżowany.

arbre encroué. In einen andern beyu Fäulen eingeschlagener und verwickelter Baum. Drzewo przy spuszczeniu na drugie obalone i w gąszczu uplątane.

Encruter, *v. a. vid.* Incruster.

Encuirasser, *v. a.* einen Küris anlegen. W kirys ubierać.

s'Encuirasser, *v. r.* 1) schwarz, schmutzig werden, schmusen, von der Wäsche; 2) sich beschuldigen, sich mit Sünden beschuldigen. 1) brudzić się, o chustach; 2) zimać się grzechem. § 1) Vdte linge n'est pas bien blanc parce qu'il est trop encuirassé; 2) une conscience encuirassée.

encuirassé, *éc, adj.* der einen Panzer oder ein Haar-Hemd zur Enttugung des Fleisches auf dem bloßen Leib trägt. Na umartwienie ciała pancierz albo szermięge noszący.

Enculasser, *v. a.* die Schwanz-Schraube in ein Gewehr einschrauben, einsetzen. Wszrubować tylną szrubę w rurę § Enculasser un Canon.

Enculement, *f. m. obs.* Anklage, Beschuldigung, Oskarzenie, winowanie.

Enculer, *v. a. obs.* anklagen, Oskarzyć.

Encuvement, *f. m.* das Einweichen der Gerber-Felle, der Wäsche in eine Kasse. Skor garbarskich lub też chust w kadz namoczenie § Après l'encuvement des veaux, on doit &c.

Encuver, *v. a.* Wäsche, Gerber-Häute in eine Kasse einweichen. Skory garbarskie albo chusty w kadz namoczyć. § Encuver les veaux; encuver le linge de lessive.

Encyclopedie, *f. f. vid.* Enciclopedia.

Endante, *vid.* Endente.

Endécagone, *f. m. (endecagonus)* in der Meß-Kunst: ein Eilf-Eck; Figur mit eilf Ecken. W geometryi: jedenasto-kąt; figura o jedenastu kątach i ścianach równych.

Endécasilabe, *f. f. (endecasyllabus)* ein eilfsyllabichter Vers. Wierz z jedenastu sylab złożony. § Les endéca-

silabes sont à la mode chez les Polonois.

En-dédans, *adv.* einwärts. Wewnątrz. § Tournez le poignet en-dédans.

En-déhors, *adv.* auswärts. Zewnątrz. § Tournez la pointe du pié en-déhors.

Endementiers, *adv. obs. vid.* Cependant.

Endenché, *éc, adj.* in den Wappen: ząbkig, am Ende ausgepigt. W herbach: zębaty, ząbkowaty; na końcu naci-nany.

Endence, *f. m.* Zusammenfügung zweyer Bretter oder Hölzer durch eingefügte Zähne. Ząbkowate dwuch deszczek fugowanie.

Endenter, *v. a.* Zähne in etwas als in ein Mühl-Rad einmachen, einsetzen. Zęby, pulce wprawić, wycinać jako w kole młyńskim. § Endenter une herse.

endental, *éc, adj.* in den Wappen: gezähnt, mit kleinen Spizen getheilt. W herbach: ząbkowaty; ząbkowato rozdzieleny.

En-dépit, *vid.* Depit.

s'Endetter, *v. r.* sich in Schulden stecken; in Schulden gerathen. Zadłużyć się; w długi zabrać. § Il n'aime point à s'endetter, il est sage; il est fort endetté.

Endéver, *v. a. vulg.* rasen, toben, besser enraget. Szaleć, wicherć, lepszé słowo enraget. § Il l'a fait endéver; il endève.

*Endiable, *éc, adj.* rasend, verzeufelt, teuflisch böse. Szalony, jak dyabeł operany, zły.

Endiable, *f. m.* ein eingezeufelter Teufel, ein böser Kerl. Dyabeł wcielony; fur-ryat odgadziony. § C'est un endiable.

Enditer, *vid.* Enditer.

s'Endimancher, *v. r.* im Scherz, von Bürgern: sich auspuken; seine Sonntags-Kleider anziehen. Zartem o mie-foznanach: ubryzować się; wystroić się; w szaty odświętne się ustroić. § Vous voilà tout endimanché.

Enditer, *v. a. obs.* anklagen, anheben. Oskarzyć, odnieść kogo do urzędu.

Endive, *f. f.* Endivien, ein Straut. Endy-wia, mlecze salskiany, szczerbak ogrodny, ziele.

Endizeler, *v. a.* in zehn Stücken zusamen legen. Dziesiętkować, dziesięt-kami układać. § Endizeler les ger-bes.

Endoctriner, *v. a. obs. vid.* Instruire. Leh-ren, unterrichten. Uczyć. § Il avoit été bien endoctriné dans la jeunesse.

Endoier, *v. a. obs.* mit dem Finger auf es-

Bücher von den Thaten des Aeneas. Eneida Wirgiliusza albo ksiąg dwanaście o Eneaszu Trojańskim. § L'Enéide de Virgile est belle & judicieuse, André Kochanowski l'a traduit en vers Poilonois, on en a deux éditions de 1590 & de 1640.

Enemi, Ennemi, *f. m.* 1) Feind, Widersacher; 2) in der Natur: Lehre: einander zuwider. 1) Nieprzyiaciel, przeciwnik; 2) w fizyce: nieprzyiaciel, przeciwny drugiemu. § 1) Un cruel, un mortel, un furieux, un horrible, un affreux enemi; 2) le feu & l'eau sont ennemis.

Enemie, } *f. f.* eine Feindin. Nieprzyiacielka. § C'est sa mortelle enemie, elle est son enemie declarée.

Enemi, *e.* } *adj.* feindlich. Nieprzyacielski. § Les troupes ennemies, une ville ennemie.

Etre enemi de quelque chose. vor etwas einen natürlichen Abscheu haben. Z przyrodzenia się czym brzydzić. § Il est enemi des roles.

Energie, *f. f.* (energia) Kraft, Nachdruck eines Worts. Moc, siła w słowie. § Mot plein d'énergie, façon de parler qui a de l'énergie.

Energique, *adj.* *e.* nachdrücklich, kräftig, von Worten. Skuteczny, silny, o słowach. § Se servir de termes les plus propres & les plus énergiques.

Energiquement, *adv.* kräftig, nachdrücklich, von Worten. Ważnie, poważnie, o słowach. § Parler énergiquement.

Energumène, *f. m.* (energumenus) ein Befessener. Opętany, operaniec. il crie comme un energumène. er schreiet wie ein Zahn-Brecher. Wrzeszczy iako opętany.

Inervations, *f. f. plur.* in der Anatomie: die Grad = Röhren im Unterleib. W anatomii: pewne myśzki w dolnym brzuchu.

Enerver, *v. a.* (enervare) 1) entkräften, schwächen, kraftlos machen, abmatten; 2) einer Rede den Nachdruck, die Stärke benehmen; 3) zwei Nerven an den Seiten des Kopfs, ohngefähr fünf Zoll unter den Augen an der Nase, dem Pferde abschneiden, damit es einen leichten Kopf bekommen möchte. 1) Osłabiać kazić, wysilać; 2) siłą słowom, mowie odjąć; 3) dwie żyły łuche na pięć cali pod oczami przy nosie koniowi wyciąć, aby wolniejszą miał głowę. § 1) Le vin & les femmes enervent,

quand on ne garde point de mesure; 2) un stile mol & enervé, énerver un discours; 3) énerver un cheval.

NOTA

En wird in folgenden Worten wie Am gelesen. Sylabę En w następujących słowach iako Am czytay.

Ensaiteage, *vid.* Afaitage.

Ensaiteau, *f. m.* *vid.* Faiciere. ein Forst-Siegel. Gąsior, dachowka szeroka wierzchowa na podłuszcze.

Ensaitement, *f. m.* Verfürstung eines Dachs von Dach-Faunen oder Vlen. Nakrycie podłuszczy dachowey z blach osłowianych albo z gąsiorow. § Faire mettre, poser un ensaitement, mettre l'ensaitement sur une maison.

Ensaiter, *v. a.* verfürsten, den Forst oder die Schärfe eines Dachs mit Vlen oder Forst-Siegeln bekleiden. Nakryć podłuszkę w dachu albo tram na wierzchu krokiew gąsiorami albo osłowiem. § Ensaiter une maison.

Ensaüter l'oiseau, *vid.* Afaiter.

Enfance, *f. f.* (infantia) 1) die Kindheit, das kindische Alter bis ins neunte Jahr; 2) das erste Alter, der Anfang einer Sache. 1) Dzieciństwo; wiek dziecienny do dziesiętnastego roku; 2) początek, dzieciństwo czego. § 1) Son enfance étoit une enfance pleine d'esprit; 2) l'enfance du monde, cela est arrivé dans l'enfance du royaume, il ne faut pas s'étonner que cela soit arrivé dans l'enfance de la Philosophie.

Etre en enfance: tomber en enfance. vor Alter kindisch werden. Zdziecinieć od starości.

Enfancon, *f. m.* *obs.* ein Kind. Dziecię.

Enfant, *f. m.* (infans) ein Kind, ein Knäbchen. Dziecię, niemowiętko, chłopiętko. § C'est un fort joli enfant, bel enfant de quinze ans, enfant légitime, naturel, posthume, il n'est plus enfant.

enfant, *f. f.* ein Mädchenlein. Dziewczątko. § Voilà une belle enfant.

les enfans de France. Kinder eines regierenden Königs in Frankreich. Dzieci panującego Króla Francuskiego.

enfant gâté. ein verpognes Kind, dem die Mutter allen Muthwillen zuläßt. Dziecię rozpierzczone, dziecię pieszczotą poplute. § L'amour est un enfant gâté.

enfans bleus: enfans rouges. Waisen-Kinder in Paris die in einem Waisen-Hause blau, in andern roth gekleidet werden. Dzieci szpitalne w Paryżu, z jednego szpitalu

szpitalu są w modrych sukniach,
a z drugiego w czerwieni.

enfant trouvé. ein Findling. Porzutek;
nalezionek.

enfants de chœur. Chor-Mnabo, Chor-Schüler.

Spiewak korowy. § Un petit
enfant de chœur fort éveillé et qui
chante bien, être enfant de chœur.

enfant d'honneur. ein Page. Paż, pa-
choleż szlacheckie.

enfant de cuisine, galopin. Kichen-Jung.
Kuchcik, kuchta.

bon enfant. verschwenderischer, flederlicher
Hursch. Rozrutny i swawolny pachol-
sek.

tenir un enfant avec une belle fille.
ein Kind aus der Taufe heben. Dziecię
trzymać do Chrztu.

mal d'enfant; travail d'enfant. Geburte;
Schmerzen; Kindes-Röthen. Bolesci
potogowe.

c'est l'enfant de sa mere. das ist ein Mut-
ter-Söhnchen. Pieśczonek, faworyt to
marchyzyn; cycał to.

je le traiterai en enfant de bonne maison.
ich will ihn wohl-üchtigen. Dobrze go
za to przetrzepię, ukarzę.

enfants perdus, obs. étliche Compagnien
ausgehobener Soldaten die vor der Ar-
mee auf den Feind losgehen. Ochot-
nicy, żołnierze z kompanii wojsko-
wych wybrani, co przed woyskiem z
nieprzyjacielem się potykaia. § Les
dragons servent d'enfans perdus.

Enfantement, f. m. 1) das Gebähren;
die Niederkunft; besser, Couches;
2) schwere Geburt; mühsame Ausar-
beitung eines Buchs. 1) Potog, po-
rodzenie, *lepszé słowo*, Couches;
2) zapoczenie się przy uczoney pracy;
trudność autora tępego w ksiąg pisa-
niu. § 1) Sentir les douleurs de l'en-
fantement; 2) lorsqu'il travaille il est
dans les douleurs de l'enfantement.

Enfanter, v. a. 1) Gebähren, besser, Ac-
coucher; 2) zur Welt bringen, hervor-
bringen, zu wege bringen, schreiben ein
Buch; 3) anspinnen, andrehen, als et-
nen Proceß. 1) Rodzić, płod na świat
wydać, *lepszé słowo*, Accoucher;
2) wydać na świat księgg; koncept;
3) uknować, wŹczyniać iako proces.
§ 1) Elle enfantera un fils, qui sera
apellé Jésus; 2) enfanter un livre, un
volume, enfanter une bonne pensée;
3) enfanter un procès, l'amour du
gain enfanter mille ouvrages frivo-
les.

Enfantin, e, adj. Kindisch. Dziecinny.
§ Jeu enfantin, mine enfantine.

Enfantise, f. f. obs. Kindisches Wesen.
Obyczaje dziecińskie, dziecinność.

Enfanture, f. f. obs. vid. Grossesse. die
Schwangerschaft. Brzemiennosc.

Enfardeler, v. a. zusammen legen, packen.
Skladać, napakować.

Enfariner, v. a. 1) mit Mehl bestreuen;
2) im Scherz; pudern. 1) Umaczyć,
maka obŹypać, potrzynać; 2) *zartem*:
upudrować. § 1) Il m'a tout enfariné;
2) enfariner sa tête, je me retire
d'après de vous, de peur que vous
ne m'enfariniez.

s'enfariner, v. r. 1) sich mit Mehl bestreuen;
2) im Scherz; sich pudern; 3) sich ei-
ne Meinung in den Kopf setzen.
1) Umaczyć się maka; 2) *zartem*:
upudrować się; 3) wbić sobie co w
głowe, zaprzynać sobie czym głowe.
§ 1) Je me suis enfariné tout mon
just-au-corps; 2) s'enfariner de la
poudre; 3) ce Prêtre est un peu enfa-
riné, s'enfariner d'une secte.

**is s'en est venu la gueule enfarinée.* er hat
sich mit Hoffnung abspülen lassen; er hat
sich das Maul mit Hoffnung schmirren
lassen. Malowanemi śledziami, pro-
żną nadzieią go zbyto; dał się nakar-
mić wiatrem.

Enfeir, v. a. obs. vid. Enchanter. bezau-
bern. Oczarować.

Enfer, f. m. (infernus) 1) die Hölle;
2) die Teufel in der Hölle, die höllischen
Geister; 3) eine Hölle, Ort wo einem
alles junder ist; *4) Lern, Geschehen,
das Toben und Rasen der Menschen;
5) in der Chymie; ein Gefäß zum recti-
ficiren. 1) Piekło; 2) dyabli w piekle;
3) katownia, piekło, miewce uprzy-
krzone; *4) hałas, wrzask dyabelski;
5) u chymikow: naczynie do rektyfi-
kowania. § 1) Précipiter dans les en-
fers, condamner aux enfers; 2) les
dmons sont vaincus, l'enfer est des-
armé; 3) elle m'a fait voir le paradis
dans l'enfer, où je suis, elle ne peut
quiter ce lieu désirable pour entrer
dans l'enfer; 4) je pense qu'avec eux
tout l'enfer est chez moi; 5) il faut
mettre cette liqueur en enfer.

enfens, plur. im Heidenthum: das Reich
der Todten; Ort, wo die Seelen woh-
nen. W pogostwie: Dusz mieska-
nie.

ifon d'enfer. ein Höllen-Brand; böser
gottloser Mensch. Porępieniec, bez-
bożnik.

il porte son enfer avec soi. er hat ein na-
gendes Gewissen. Wszędzie piekło pod

niein frogie; zle sumienienie iak kat go strazy.

Enfermé, f. m. durnygiater Geruch einer Sache die lange verschlossen gewesen. Zatechłość, stęchłość rzeczy od długiego zawarcia. § Cette chambre sent l'enfermé.

Enfermé, ee, adj. obs. frank. Chory.

Entormer, v. a. 1) verschließen, einschließen, in Verwahrung nehmen; 2) in sich fassen, enthalten; 3) einen Zeit Lebens oder auf einige Zeit wo einsperren. 1) Zamknąć, w zamknięciu co chować; 2) zamykać, zawierać w sobie; 3) zawrzeć, trzymać kogo w zawarcu do żywotnie albo na czas iaki § 1) Enfermer les habits, ton linge, enfermer quelqu'un à la clé; 2) ce discours enferme un grand sens; 3) il enferma sa fille dans un couvent.

s'enfermer, v. r. 1) sich verschließen; 2) sich in eine Festung einschließen. 1) Zamknąć się; 2) zawrzeć się w fortecę. § 1) Il s'est enfermé dans cette chambre; 2) il s'est enfermé dans cette place, où il espère de tenir quelque tems.

enfermer le loup dans la bergerie. den Wolf zum Hirtner machen, Zamknąć wilka do obory.

Enfermerie, f. f. obs. vid. Infermerie.

Enfermeté, f. f. obs. vid. Maladie. Krankheit. Choroba.

Entorser, v. a. mit einem Gewehr stechen, stechen; 2) obs. mit Ketten und Banden belegen. 1) Zgnąć, pchnąć, przebieć bronią; 2) obs. w kaydany kogo okuć.

s'enfermer, v. a. 1) sich selbst in den Degen oder ein ander Gewehr laufen; 2) sich selbst mit seinen Worten schlagen oder mit einer Auführung Schaden zuziehen; wieder sich selbst reden. 1) Wbiec, wpaść na szpadę albo inną broń nieprzyacielską; 2) samemu sobie w słynym potępkim a-bo słowami swymi szkodzić; samemu siebie zabić; przeciw sobie samemu mówić. § 1) Il est venu de lui-même s'entorser dans l'épée de son ennemi; 2) c'est un fat, qui ne sait ce qu'il dit et qui s'entorser lui-même.

Enfeu, f. m. Begräbnis in einer Kirche in Anjou. Grab w pewnym kościele w mieście Anjou.

Enfiler, v. a. 1) beym Hutmacher: den Hut mit einem starken Bindfaden binden; 2) schnüren, mit Bindfaden zubinden. 1) U kapeluszніка: obwiązać kapelusz mocnym sznurkiem; 2) związać, obwiązać co nitkami.

§ 1) Il faut bien enfiler un chapeau.

enfiler le tabac. den Tabak zum Aus-trocknen mit Bindfaden an die Stangen hängen Turus nitkami w papużki związany na drążkach do wysuszenia zawiesić.

Enfieller, v. a. obs. vergallen bitter machen. Złocią zaprawić, w gorycz obrocić.

s'enfieller, v. r. sich aufbläsen, stolz werden. Nadymać się, pyłznić się.

Enfilade, f. f. 1) Reihe, Ordnung, unterschiedener Sachen, als der Stüben, der Worte, der Historien, die gleichsam wie an der Schnur sortieren; 2) das Beschießen eines Orte in die Länge; 3) im Brettspiel beym Treckrad: eine Brücke, womit man den Gegner mit den Steinen durchzuwehen verwehrt.

1) Rząd, różnych rzeczy iednem pa-smem po sobie idących albo leżących, iako gmachowi, słow, historyy; 2) przebieganie, przeymowanie kulmi w dłuż micylca nieprzyacielskiego; 3) Graja na warcabnicy gra trykral nozwana: moliek z warcabow przechodu broniący. § 1) Enfilade de chambres, une longue enfilade d'ex-emples, de discours, d'histoires; 2) ce bota est à l'enfilade; 3) être à l'enfilade.

Enfillement du cable, f. m. in der Seefahrt: das Aufwinden des großen Unter-Land. W zeglarskiy mawce: kiesztraka albo liny kotwiczoney na windę zwijanie.

Enfiler, v. a. 1) einfädeln; 2) aufstreihen, als Perlen; 3) bestreichen, der Länge nach treffen, beschleßen, als den Feind im Lauf-Graben, in einer Gasse; 4) in eine Gasse, Straße einwehen, einfahren; 5) durchwehen, durchstreichen, als der Wind die Länge einer Gasse, eines Zimmers; 6) einen durchstechen, durchschleßen, durchbohren; 7) beym Licht-zieher: die Lichte an den Licht-Eries stecken; 8) im Verkehr-Spiel: eine Brücke machen, damit der andere mit seinen Steinen nicht durchgehen kan; 9) in der Seefahrt von Tauen: umschlingen, in die Runde umgeben, sich umlegen; 10) auf die Bahn bring-gen, anfangen eine Rede. 1) Nawdo-czyć igłę; 2) nawdziewać, wtykać co na sznurek iako perły; 3) dłuż micylca nieprzyacielskiego kulmi przebie-gać, przeymować; 4) wnieść, wjechać w ulicę, w drogę; 5) chodźić, prze-wiewać przez dłuż ulicy, gmachu, o wietrze; 6) Przestrzelić, przebieć ko-

go;

go; 7) *u świecarz*: wtykać świecę na prątki; 8) *graiąc grę trykrak*: na warcabnicy: mostek z warcab użycy niwzby przechodu zabronić; 9) *w zeglarstwie nauca*: o linach: okręcać, obwinać; 10) *przykoczyć, wczepiać dykturs*. § 1) *Enfiler une aiguille*: 2) *enfiler un chapelet*, *enfiler des perles*; 3) *le canon de la place enfila la tranchée*, *le canon de l'ennemi enfila le rempart*, *la courtine*; 4) *enfiler un chemin*; 5) *le vent enfila cette chambre*, *ces rues*; 6) *au second coup d'épée, qu'il lui a porté, il l'a enfilé*; 7) *enfiler des chandelles*; 8) *il est enfilé*, *je l'ai enfilé*; 9) *le cablestan enfila le cable en virant*; 10) *enfiler un discours*.

enfiler la venelle, *im Scherz*: davon lauffen, *Bersen*: Geld geben. *Zantern*: uciec, *piekami się wysiec*.

**je ne suis pas venu ici pour enfiler des perles*. Ich bin nicht vor die lange Weile hergekommen. Nie przyjeżdżam, abym tu baki szelaz.

enfilé, ée, adj. 1) *im Würfelspiel*: der keinen Stein mehr rühren kann 2) *im Wappen*: aufgesetzt, aufgesetzt, als eine Krone auf eine Scule 1) *Na warcabnicy*: ten co się z warcabami zmieyska ruszyć się nie może; 2) *w. tenbach*: narkniony, postawiony, iakako-rona na słupie.

il est enfilé, *er hat sich in einen beschwerlichen Handel verwickelt*. *Zabrnął w zawiłą sprawę*.

s'enfiler, v. r. 1) *sich selbst in des Gegners Degen lauffen*; 2) *im Trietrac*: sich verlaufen, sich versehen lassen; 3) *sich in einen schlingenden Handel einlassen*. 1) *Wpaść, wbiec na śpadę nieprzyjacielską*, *samego siebie na przepędzić*; 2) *graiąc na warcabnicy grę trykrak nazwano*: zapędzić się, dać sobie warcabami przechodu zatapiać; 3) *uwikłać się, zabrnąć w wielkie kłopoty*. § 1) *En se barant ils se sont enfilés l'un l'autre*, *il s'est enfilé lui même*; 2) *il s'est enfilé pour avoir trop pressé son jeu*.

Enfin, adv. & conj. mit einem Wort, endlich; letztlich, zuletzt. *Słowem*, *na ostatek*, *w reszcie*. § *Enfin*, *vous poussez ma patience à bout*, *&c il faut que j'éclate*.

Entamber, v. a. & n. obs. *entünden, anzünden*. *Zapalić*, *zapalić się*.

*Enflâmer, *Enflammer, v. a. (inflammar)* 1) *anzünden, entünden*, *in den Brand setzen*; 2) *zur Liebe aufeuren*, *die Liebe*

entünden; 3) *aufmuntern*, *aufeuren*, *anreizen*, *aufheizen*. 1) *Zapalić*; 2) *wznicać miłość*, *zapalać, niecić ognie w sercu*; 3) *zarzyć, podniecać, pobudzać*, *zapalać, podniecać, zachęcać*. § 1) *Une seule étincelle enflâma une grande quantité de poudre*, *une maison enflâmée*, *le feu s'est pris au haut du toit & l'a tout enflammé*; 2) *laissez vous enflâmer*, *un âge un peu plus mûr a de quoi s'enflâmer*; 3) *enflâmer le courage des soldats*, *son opiniâtreté enflâma sa colère*.

boulets enflammez, *glühende Stüd* = *Rugel etwas in Brand zu setzen*. *Rozpalone kule armatne do zapalenia czego*.

s'enflâmer, v. r. 1) *sich entünden*; 2) *ergrinnen*, *sich ergrünen*; 3) *verliebt werden*. 1) *Zapalić się*; 2) *rozgniewać się*, *rozżalić się*; 3) *rozkocharć się kogo*. § 1) *La maison s'enflâma*; 2) *la colère s'enflâma*.

Entlechures, f. plur. *in der Seefahrt*: *Wבלinge*, *Strick-Leiter*, *auf den Mast-Baum zu klettern*. *W. zeglarstwie nauce*: drabiny powrożiane do wlezenia na maszt.

Enflément, f. m. *Anlauff des Wassers*. *Wez-branie wod*.

Enfler, v. a. (inflare) 1) *aufblasen*; 2) *aufblehen*, *erheben*, *hoffärtig machen*; *Muth*, *Herz machen*; 3) *in Rechnungs-Sachen*: *mehr ansehen*, *als sich gehöret*, *mit doppelter Kreide schreiben*, *zu viel anschreiben*; 4) *etwas weitläufftig machen*, *mit etwas anfüllen*; 5) *hochtrabend schreiben*, *reden*. 1) *Nadymać co, dać w co*; 2) *nadymać, napulzać kogo*, *dodawać serca*, *nadzieie*; 3) *w sprawach rachunkowych*: *nadrachować*, *nadpisać rachunku*, *za wiele przyłożyć*; 4) *napelnić, natkać, fzerzyć się*; 5) *nadymać styl*, *za wysoko, nadęto mówić*, *piąć*. § 1) *Enfler une veste*, *le vent enfla les voiles*, *enfler un ballon*; 2) *tu sience enfla*, *cela enfla son courage*, *ces bonheurs lui enflent ses esperances*, *cette victoire lui enfla le cœur*; 3) *enfler la dépense d'un compte*, *enfler des parties*, *enfler un mémoire*; 4) *il a enflé son livre de plusieurs citations*, 5) *enfler son stile*.

le fleuve enfla son cours. *der Strom wird größter*. *Rzeka się wabiera*.

**elle s'est faite enfler le ventre*. *ſie hat sich schwängern lassen*. *Nieboga w śpiączce grochu się obiadła*.

s'enfler. 1) *sich aufblasen*, *sich aufblehen*; 2) *anwachsen*, *anlauffen*, *don fließen*; 3) *ſich*

sich häufen, sich vermehren, anwachsen.
1) Nadymać się; dąć się, pufzyć się
pyśnić się; 2) wzbierać, rosnąć, o
rzekach; 3) przyczynić się, nainno-
żyć się jako pobory. § 1) Son ventre
s'enfle; 2) la mer s'enfle; 3) ma mati-
ère s'étant éfle entre mes mains, je
me suis trompé de mon calcul.

enflé, ée, adj. 1) aufgeblasen; 2) hochmü-
thig; hochtrabend, schwülstig als eine
Rede. 1) Nadęty; 2) napużony,
pyślny; 3) nadęty, o morwie. § 1)
Une vessie enflée; 2) enflé d'orgueil;
3) stile enflé.

Enfleure, f. f. obs. ein Geschwulst. Pu-
chlina, ociekłość.

Enfleure,

f. f. 1) Aufblähung, Geschwulst
von Winden; 2) prächtige Schreib-Art;
3) an einigen Orten: der Einschlag,
besser trame. 1) Nadętość, puchlina,
nadęcie od wiatrow w człowieku; 2)
nadętość mowy; 3) po niektórych miey-
scach: watek; lepsze stowotrume. § 1)
Son enfleure est dangereuse; 2) enfle-
ure est un vice en matière de discours;
enfleure du stile: suiez dans vos di-
scours l'enfleure & la bassesse.

Enfolâtre, adj. c. obs. thöricht, verblendet.
Omamiony, zaślepiony.

Enfongage, f. m. Aufschlagung der Her-
rings-Tonnen. Zatzpuntowanie bec-
ki z śledziami.

Enfoncement, f. m. 1) die Tiefe. Vertie-
lung eines Thals, eines Grundes im
Gebäude; 2) holer Weg; 3) das Ein-
sen eines Kist-Bodens; 4) in einigen
Wissenschaften: Unerforschlichkeit. 1)
Łoże, row, głębokość w dolinie, w
fundamencie do budynku wykopa-
nym; 2) wawoz; 3) wbiecie, załadze-
nia dna w beczkę; 4) w niektórych
naukach: niewynurzenie, niewyba-
danie. § 1) Ce petit ruisseau tombe
dans l'enfoncement d'une vallée; 2)
il y avoit un enfoncement par lequel
on pouvoit entrer dans le camp; 3)
l'enfoncement d'une barrique.

Enfoncer, v. a. 1) einstoßen, einschlagen,
eintreiben, als Pfähle in die Erde, ei-
nen Degen, ein Messer bis an den Hest;
2) herunter drücken, zu Grunde senken,
versenken; 3) einbrechen, einschlagen,
erbrechen eine Thüre; 4) durchbrechen,
einbrechen, trennen einen feindlichen
Kriegs-Haufen; 5) beyrn Zinngießer:
vertiefen, ein Gefäß tiefer ausholen; 6)
einen Kist-Boden einsetzen; 7) in die
Augen drücken, den Hut, die Mütze; 8)
etwas in ein Gefäß eindrücken; 9) tief

adern; 10) vom Falken: auf ein sitzen-
beeßebühn stoßen. 1) Wbieć, wpędzić,
wepchnąć, iako pale w ziemię, łpadę,
noż po łam trzonek; 2) pognać, na-
dół spychać; 3) wybić, wyłamać drzewi;
4) rwać, przełamać hukce, szyki nie-
przyacielskie; 5) u konwisarza: sta-
tek głębiey wyroczyć; 6) dno beczko-
we zatzpuntować, załadzić; 7) na-
sunąć, nacisnąć czapkę, kapelusz na
głowę; 8) włączać co w statek; 9)
głęboko orać, radzić; 10) o sokotu: z
gory na korupatwę siedzącą uderzyć.
§ 1) Enfoncer des pilotis, enfoncer
l'épée jusqu'à la garde; 2) le peñanteur
doit enfoncer la nacelle; 3) enfoncer
une porte, un cabinet; 4) enfoncer
un bataillon, un escadron; 5) enfon-
cer une affaire, un plat; 6) enfoncer
une futaille; 7) enfoncer son chapeau
en méchant garçon.

enfoncer, v. n. 1) sinken, stecken bleiben,
als im Roth. 1) Grażnąć, na dno iść;
2) Ignąć, ugnąć iako w błocie. § 1)
Le vaisseau enfonga; 2) enfoncer dans
le sable, entoncer dans la boue.

s'enfoncer, v. r. 1) versinken, zu Grunde
gehen; 2) tief in etwas als in den Wald
gehen, eindringen; 3) sich in etwas
vertiefen, sich zu weit einklassen. 1) Gra-
żnąć, na dno iść; 2) głęboko wcho-
dzić, zapuścić się gdzie głęboko, iako
w las; 3) głęboko w co zabrać, uto-
pić się w czym, zanurzyć się w co.
§ 1) Il s'enfonce dans l'abime; 2) s'en-
foncer dans une forêt, dans un bois;
ne vous enfoncez pas si fort dans
cette matière: il s'enfonce dans les
voluptez, dans les études.

enfoncé, ée, adj. 1) tief steckend; 2) ein-
gefallen, tief; als die Augen im Kopfe.
1) Głęboko tkwiący; 2) zapadły,
o oczach.

un esprit enfoncé dans la matière. ein
träger trummer Kopf; ein Mensch ohne
Nachsinnen und Verstand. Głowa pu-
sta i tupa; człek bez rozumu i roz-
sądku.

Enfoncer, f. m. obs. der die Thüren auf-
bricht. Wyłamać drzewi.

c'est un enfoncer des portes ouvertes. er
prahlet, als wenn er noch so was schwe-
res verrichtet hätte. Wynosi się jakby
Alexandra zwyciężył, chępi się, jak-
by nie wiedzieć czego dokazał.

Enfoncure, f. f. 1) beyrn Fassbinder: die
Boden-Stücke; 2) Grube, Tiefe, Lücke;
3) Höle worinnen man ein Fundament
legen will. 1) U budarza: delczki
do

do dna : 2) doł, dołkowatość ; 3) doł, do fundamentu budynkowego.
enfondre de lit, vid. Goberges.

*Enfondrer, v. a. 1) zerbrechen, zerschmettern, zerreißen ; 2) einbrechen, erbrechen. 1) Złamać, pogruchotać, rozetrwać ; 2) wylamać jako drzewo.

une grosse enfondrée, vulg. ein dickes Weib-Strick. Kobiera barzo otyła.
 Enforcir, v. a. stärken, Stärkgeben oder machen. Posilić, zinocnić, sił dodawać.

enforcir, v. n. 1) stark werden. Zmocnić, siłym zostawać. § Ce jeune homme s'enforcit, ce cheval enforcit.
 Enforesté, ée, *adject.* tief im Walde. Głęboki w lesie.

Enformer, v. a. über die Forme schlagen, als Strümpfe, Hüte. Na tormie rozbijać jako pończochy, kapelusz.
 § Enformer un bas, un chapeau.

*Enfouir, v. a. 1) vergraben, nur in geistlichen Sachen von Gaben und Talenten ; 2) im Garten-Bau : in die Erde setzen als einen Baum. 1) Zakopać, żyćko w duchownych materyach o talentach i darach ; 2) w ogrodnielwie : wkopać, wsadzić w ziemię. § 1) Enfouir un trésor, il ne faut pas enfouir les talens que Dieu nous a donnez ; 2) ce jardinier n'a pas enfoui assez avant ces arbres dans la terre.

Entoufflement, f. m. *obs.* das Eingraben, Vergraben. Wkopanie, zakopanie.

Entourchemens, f. m. *plur.* Strüme der Wauer, erste Wiederlage des Bogens an einem Gewölbe, wo solches sich anfängt. Nagietosć obciążystości sklepowey nad murem albo kolumnami sklepowymi.

Enfourchure, f. f. ein Hirsch-Geweih mit zwey Zinken am Ende, die einer Gabel gleichen. Rog ieleni na końcu rosochaty, to jest dwa koniuszki na kształt widelki mający

Enfourchi, e, *adj.* von Hirschen : der am Ende des Geweihs zwey Zinken gleich einer Gabel hat. O ieleniach : rogami o dwuch koniuszkach na końcu na kształt widelki opatrzoney ; na końcu rogów rosochaty. § Une tête enfourchie.

Enfournier, v. a. Brodt in den Ofen schießen. Chleb w piec wsadzić. § Enfournier du pain.

*il n'y a qu'à enfournier d'abord. ein guter Anfang ist halbe Arbeit. Dobry początek koniec požądany obiecuje.
 Enfreindre, Enfreindre, v. a. (*infringere*)

verlehen, brechen, umstossen, als einen Frieden, ein Gebot. Narużyć, łamać, gwałcić, nadwładzić. § Enfreindre les ordonnances, les ordres du ciel, les privilèges du Roiaume.

Enfroquer, v. a. zum Mönch machen. Omniażyć kogo, mnichem kogo uczynić. § Sa mère l'a enfroqué.

s'enfroquer, v. r. ein Mönch werden. Mnichem zostać, omniażyć się.

s'Enfuir, v. r. 1) die Flucht ergreifen, davon laufen, entlaufen ; 2) in der Küche : überlaufen. 1) Tył podać, uciekać ; 2) w kuchni : wykpieć. § 1) Les barbares s'enfuirent à la première décharge que nos gens ont faite, ils s'enfuirent promptement dans la ville, on s'enfuit à la vue ou à l'approche de quelque peril présent ou imminent ; 2) prenez garde que ce pot ne s'enfuie.

Nota. setze dieses Wort nicht mit der Präposition en. sondern stat il s'en est enfui, sprich il s'en est fui. Nie położ tego słowa z prepozycją en, ziadz miansto il s'en est enfui, mow il s'en est fui.

Enfumer, v. a. 1) räuchern, mit Rauch aufstehen ; 2) mit Rauch verjaagen ; *3) miffen, dängen. 1) Dymić, kopcic, kurzyć dymem ; 2) wykurzyć, wydymić, dymem wyganiać ; *3) omaścić, gnoić rola. § 1) Enfumer les gens, qui sont dans une chambre, nous sommes ici enfuméz, & il est impossible d'y demeurer d'avantage ; 2) enfumer des renards, des mouches à miel.

Engagé, f. m. einer der sich in Indien niederlassen will, und bahero dreijährige Dienste auf einem Schiffe annimmt. Zaciągnik okrętowy, co po trzech latach na okręcie odprawionych w Indy osieć może.

Engageant, e, v. a. verbindlich, liebrehend, an sich ziehend. Przymilający się, łagodny, wzięty u ludzi, uymilający sobie ludzie, włudny. § Un plaisir engageant, une humeur agréable & des manieres engageantes, des paroles engageantes.

Engageant, f. m. Band-Schleiffe, so die Weiber auf die Brust tragen. Roza ze wstęgi u piersi białogłowskiej. § Cet engageant est joli & tout-à-fait propre.

Engageante, f. f. Engageanten, lange Weiber-Manschetten mit Spizen. Długie mankiety białogłowskie z koronkami ; angażanty. § Des engageantes fort propres & fort belles, de belles engageantes ;

gageantes, des engageantes modestes, les engageantes sont embellies de fort belle dentelle.

Engagement, *f. m.* 1) Besitz eines Guts auf ewige Zeit oder auf Zeit Lebens; 2) Verpflichtung, das Versprechen; 3) Vertrag, Contract, Verabreichung, Zusage; 4) Verbindlichkeit, Ergebenheit; 5) die Zusammenfassung, Aneinanderreihung, Zusammenfassung; 6) Gesellschaft, Handgenosse, Freund; 7) auf dem Fechtboden: das Stringiren, da man mit seiner Klinge des Gegners seine Feindschaft und zuweilen drückt; 8) Contract, Kraft dessen einer drei Jahre auf einem Schiffe dienet, nach welchen er sich in den Antillischen Inseln niederlassen kan. 1) Trzymanie mająćności dożeszne albo doż, wienie; 2) zastawienie: zastawo u kogo; 3) ugoda, umowa, kontrakt, przyobiecanie; 4) związek, obowiązek, obowiązywanie; 5) przyłączenie, związek, spoienie iednoy rzeczy z drugą; 6) potyczka, zalepki, szwaczenie bitwy, utarczka; 7) w fechtmistrzu: ścinanie, strychowanie, gdy fechtmistrz przeciwnika szpadę w służ strychuje na dosz przyćskając; 8) kontrakt, podług którego się kto za to na trzy lata na okręt zaćciaga, aby na wyspach Antylijskich mógł osiedleć. § 1) On ne peut posséder les biens du domaine que par engagement; 2) l'engagement de les meubles n'a pas été volontaire; 3) on doit exécuter les conditions d'un engagement; 4) les engagements du monde sont puissans, avoir des engagements avec une personne; engagement qui doit durer toute la vie, un engagement qui doit durer jusques à la mort, ne se doit faire qu'avec de grandes précautions; 5) l'engagement des chambres de ce bâtiment est fort incommode; 6) les armées en sont venues à un engagement.

Engager, *v. a.* 1) versehen, versprechen; 2) veranlassen, nöthigen, bringen, verbinden zu etwas; 3) einen Soldaten anwerben, einschreiben; 4) einnehmen als den Finger; 5) wiederständig überlassen. 1) Zastawić, w zastaw co dać; 2) przywieść, obowiązać, przyprowadzić, przymusić kogo do czego; 3) zaćciagnąć, wpisać w szereg żołnierza; 4) wklesnąć iako palec; 5) puścić komu na widerek. § 1) Engager les meubles; engager de la vaisselle d'argent; 2) engager Kenemi à une bataille, nous donnons du secours aux an-

tres pour les engager à nous en donner; je suis engagé à cela; 3) engager un soldat.

s'engager, *v. r.* 1) sich verbinden, auf sich nehmen, sich verpflichten; 2) Dienste nehmen; 3) Kriegs-Dienste nehmen; 4) sich einnehmen als den Finger; 5) sich verwickeln, sich einlassen, sich hinein begeben. 1) Obowiązać się do czego, brać co na się; 2) przyścać do kogo, służbę przyjąć; 3) żołnierką przyjąć, zaćciagnąć się do wojska, podchorągiew; 4) wklesnąć sobie iako palec; 5) uwikłać się, wdąć się, uplątać się w sprawę, iaką. § 1) S'engager pour un ami, je me suis engagé à cela; 2) il s'est engagé à moi pour deux ans; 3) il s'est engagé dans les trouppes étrangères; 4) il s'est engagé les doigts entre le bois & l'écorce; 5) s'engager dans un lieu étroit, dans une affaire.

engager sa parole, sein Wort von sich geben. Dać parol.

Engagiste, *f. m.* der Pfand-Inhaber, Zastawnik, który bierze zastawę. § Celui qui a un bail à longues années, n'est qu'un engagiste.

un engagiste des aides, der Selber auf eine Erant-Steuer geliehen und an selbige gemiesen ist. Zastawnik, co na czopowe wniósł sumę i na nie ma afgnacyą.

Engagne, *f. f. obs.* Betrug. Szalbierstwo.

Engainer, *v. a.* in der Scheide stecken, einstecken. W pochwę włożyć; w nożenki wetknąć. § Engainer des coureux.

Engaller, *v. a.* in der Färberey: mit Gall-Äpfeln färben. W farbiarni: gatalem co farbować.

Engalage, *f. m.* das Färben mit Gall-Äpfeln. Farbowanie czego gatalem.

***Enganiméder**, *v. a. vulg.* einen Knaben schänden. Grzech sodomiki z chłopcem peścić.

Enganner, *v. a. obs.* betrügen. Oszukać.

Engarant, *e. adj.*

Engarant, *f. m.* auf den Schiffen: um einen Baum oder Walze umgeschlungenes Theil des Seils, an welchem eine Last hängt. Na okrętach: zaroki, kregi od liny na masćie albo walcu, u ktorey ciężar wisi.

Engarbadé, *éc. adj. obs.* besetzt, besudelt. Pokalany, posmolony.

Engarder, *v. a. obs.* behüten, besser garder. Strzedz, zachować, lepsze słowo garder.

Dieu vous engarde. Gott behüte dich davor. *Strzedz się tego Boze.*

engarder, v. r. sich hüten, sich in Acht nehmen, besser: se garder. *Strzedz się lepszego słowa se garder.*

Engastrimandre, Engastrimurthe, Engastrimurhe, Engastrimante, f. m. & f. ein Bauch Redner, ein Engastrimurthe, der mit verschlossenem Munde so redet, als wenn die Stimme aus dem Bauch käme. *Bruchogadacz, co zawartą głęba tak słowa wymawia, że z brucha pochodzić się zdają.*

Engance, vid. Engence.

Engen, Engin, f. m. pr. Aniaia. 1) eine Bau- Winde die Lasten in die Höhe zu ziehen; 2) eine Winde oben in der Wind- Mühle die Säge aufzuwinden; 3) die Rädermühle auf zwei Rädern die Windmühle gegen den Wind zu wenden; 4) überhaupt ein jedes Handwerkzeug; 5) ohf. listige Nachstellung, Falle; 6) vulg. das männliche Glied; 7) allerhand Kriegs- Rüstungen der Alten, als Stein- Schleuder, Mauerbrecher; 8) ein Diebes- Instrument; damit einzubrechen; ein Brech- Eisen. 1) Winda- każda do windowania ciężarów; 2) winda wiatrakowa w wierzchu do windowania worow; 3) kołowrotek na dwach kołach do obracania wietrznego nityna przeciwwiatrowi; 4) ogółem każde narzędzie albo instrument rzemieślniczy; 5) ohf. chytne przesładowanie, sidła; 6) vulg. fundator; członek wstydlawy męski; 7) różne maszyny staroświeckie wojenne, iako proce, tarany; 8) drag żelazny albo inne narzędzie złodzieyskie do wyłamywania.

**mieux vaut engin que force.* Bist ist besser als Gewalt. *Lepsza sztuka niż siła.*

**vous me donnez là un bel engin.* im Spott: ihr spielt mit mir damit einen faubern Hosen. *Szydzę: ładnyś mi w tym figiel wyrządził.*

engin à sucre. eine Zucker- Mühle, Cukiernia, gdzie cukier warzą.

engins de pêcheur. Fischer- Zeug. Sprzęty rybołówskie.

Engelure, f. f. Frost- Beule an Händen oder Füßen. Odmroz na rękach albo nogach. *§ J'ai des engelures aux mains, qui m'incommodent fort.*

Engence, f. f. 1) böse Art, Ottergebiß, Geschmeiß, Brut; 2) Anfaug, Saamen, Quelle alles Uebels. 1) Złe plemię, rodzący iakkorczy; 2) początek, zrodzi-

złego. *§ 1) Engence des vipères; 2) c'est l'engence de tous les maux.*

Engendre, ee, adj. im Scherz: der seinen Schmieger- Sohn hat. *Żartem-zięcia mażcy.* *§ Vous êtes bien engendre.*

il est bien engendré. er hat einen vorreflichen- Schmieger- Sohn. *Żięcia ma barzo lepskiego.*

Engendrer, v. a. 1) zeugen, erzeugen, eliten; 2) verursachen, stiften, zuwege bringen. 1) Spłodzić dziecię; 2) rodzić. *bydz czego: przyczyną, sprawić, czynić.* *§ 1) il ne sauroit engendrer, il a le temperament qu'il faut pour engendrer, l'homme n'engendrie point seul, mais cet honneur est partagé entre la femme et le mari, Abraham engendra Isaac; 2) un procès engendre un autre procès, la familiarité engendre mépris, un homme de bonne humeur n'engendre point de mélancolie, l'abondance augmente les forces et engendre les divisions.*

s'engendrer, v. r. wachsen, entstehen, erzeuget werden. *Powstać, rodzić się.* *§ Les métaux et les minéraux s'engendrent dans les entrailles de la terre; les météores s'engendrent dans la moyenne region de l'air.*

Engéoler, vid. Engöler.

Enger, v. a. 1) vulg. mit Unkraut besäen; 2) mit Ungeziefer, mit Geschmeiß anfüllen, besetzen; 3) im Scherz: ein Kind zeugen; 4) im Scherz: einen mit etwas behängen, belästigen, beschweren als mit leichtfertigem Gesinde, mit unnützem Hausrat; 5) einen eine Sache geben, die man fortpflanzen soll. 1) Chwastem, nasieniem szkodliwem zasiać; 2) wszami, owadem zarazić, zawłzyć kogo; 3) żartując, spłodzić dziecię; 4) żartem: obciążać, nadarzyć kogo czym przykrym, iako czeladzią swawolną, niepotrzebnymi sprzętami; 5) nasienie albo inną do rozmnożenia się sposobną rzecz komu dać, darować. *§ 1) Qui a engé votre jardin de cette herbe, elle ne vaut rien; 2) ce petit garçon vous engera de vermine; 3) qui vous a engé de ce petit animal; 4) il me veut engier d'un mauvais mari; 5) il m'a engé de ce plant, mais je n'en espère rien de bon.*

Enger, f. m. vid. Anil.

Engerber, v. a. 1) Garben binden; 2) Säffer auf einander legen, aufstapeln. 1) Snopy wiązać; 2) beczki na kupę układać. *§ 1) Engerber le blé; 2) en-*

2) engerber des pièces de vin, il a trois rangs de muids engerbez les uns sur les autres.

Engien, *f. m. obs.* Verstand. Rozum.

Enginement,)

Enginement, *f. m. obs.* Hinterlist. Sztuka, zdrada.

Engigner,)
Enginer, *v. a. obs.* betrügen. Ofzukać.

Engigniere,)

Enginiere, *f. m. obs.* ein Betrüger. Ofzust.
Engin, *vid.* Engien.

Engironner *v. a. obs.* umgeben, umschließen, besser Environner. Okrążyć, otoczyć, *lepsze słowo* Environner.

Engistoma, *f. m. (engizoma)* beyrn Wund-Ärzt: Eindrückung des Gehirns von einem Schläge. Ucyrulika: wgięcie mozgu od uderzenia.

Englacier, *v. n. obs.* zu Eis frieren. Marznąć.

Englanté,)

Englantiné, *ée, adj.* in der Wappen-Kunst von Eichen: mit Eichen von anderer Farbe als die Blätter besetzt. *W herbach o dębach:* żółtądzia nie tego co liście kółu osługu.

Englinceler, *v. a. obs.* in Häusen legen. Kopic, w kupę ułożyć.

s'Englotir, *v. r.* den Schlucken bekommen. Szczkawki dostać.

Engloutir, *v. a.* 1) verschlingen, wird auch vom Meer gesagt: 2) verschwinden, durch die Gurgel jagen; 3) verzehren, verderben; 4) mit einem heftigen Geruch einem einen Eckel verursachen. 1) Połknąć, *sakże się o morzu mówi:* 2) przeżuć, przemarnować; 3) pożerać, psuć, zniszczyć; 4) smrodem zabijać, zarażać, brzydliwość sprawić. § 1) Un crocodile engloutit un homme d'un coup, la balaine engloutit Jonas, la mer engloutissoit les vaisseaux, ce goulu engloutit un paté d'un coup; 2) à force de boire, il a englouti tout son bien; 3) il vient la bouche béante engloutir mes biens, cette tempête engloutira tout le royaume; 4) son haleine nous engloutit.

Englüer, *v. a.* mit Vogel-Zelm bestreichen. Lepem to namazać. § Englüer une branche, cet oiseau a englüé son aile et est pris.

s'englüer, *v. r.* 1) sich auf der Zelm-Ruthe fangen; 2) sich fangen lassen, an etwas fleben oder hängen bleiben. 1) Ułgnąć na łapie; 2) uwięźnąć, ulgnąć, dać się uśidić, uwięzić. § 1) Les petits oiseaux s'engluent quand ils se veulent

poser sur les branches qu'on a englüées; 2) s'englüer d'une amourette.

s'Engombrer, *v. r. obs.* sich verwirren, sich verwickeln. Uwiktać się, zabrznąć w co.

Engoncer, *v. a.* von Kleibern: am Hals nicht wohl anliegen, zu hoch stehen. O szatach: przy szyi nie dobrze leżeć, kobieleć się przy kołnierzu. § Cet habit vous engonce trop.

Engorgement, *f. m.* Verstopfung, Verschleimung einer Wasser-Röhre, einer Rinne, einer Ader. Zamulenie, zatkanie rury wodney, żyły. § Un engorgement de ruiau.

Engorger, *v. a.* 1) eine Röhre eine Ader verschleimen, verstopfen. 1) Zakać, zamulić rurę, żyłę. § 1) Engorger un ruiau, port engorgé de sable, veine engorgée.

jambes de cheval engorgées: Hüfte eines Pferdes die von über Feuchtigkeit sind. Nogi konskie plugawą wilgocią zatkane.

s'engorger, *v. r.* 1) sich verstopfen, zurückgehen: sich aufhalten, nicht durch eine Röhre gehen wollen; 2) sich befeffen, sich bekopfen. 1) Zakać się, zamulić się, załtanowić się w rurze; 2) obicieć się czym. § 1) Quand le ruiau de la cheminée est fort petit, la fumée ne pouvant passer, s'engorge; 2) s'engorger de viande.

engorgé, *de, adj.* nicht recht rein, noch fett, schmierig, nicht gut gewalkt, von Tüchern. Nie dobrze folowany, za barzo kuchem nabity, o suknie. § Drap engorgé.

Engouement, *f. m.* das Würgen im Halse von einem Bissen. Dawanie, dawienie się w polykanii.

Engouer, *v. a.* würgen, einen in der Kehle stecken bleiben. Dawić w polykanii. § C'est l'engouie.

s'engouer, *v. r.* 1) sich würgen, wenn man schlunget; 2) *vulg.* sich etwas in den Kopf setzen; sich von einem Menschen oder Sache einnehmen lassen. 1) Dawić się; 2) *vulg.* nabić, zaprzatnąć sobie czym albo kiem głowę. § 1) Le gros gourmand, il s'engouie, je suis engoué, elle est engouée; 2) il est si riueusement engoué de ses mérites, être engoué d'une personne, s'engouier d'une personne.

s'Engouffrer, *v. a.* 1) vom Wasser und von Winden: sich versangen, sich in einer Enge drehen; 2) in einen Meer-Busen oder Enge einfahren. 1) Zawrzeć się, złapać się, kręcić się jako woda w dolinie,

linie, wiatry w gorach; 2) wiechać w przesmyk albo w cieśninie morskiej.

§ 1) L'eau s'engouffre dans l'ouverture d'un rocher; le vent s'engouffre dans les montagnes; 2) s'engouffrer dans un golfe, dans un détroit de mer.

engouffré, ée, adj. verschlungen vom See: Wirbel. Połkniony, pożarty, pochłonięty od wirów, zakrętów morskich.

Engouter, v. a. *obs.* verschlucken, nur von Sunden. Połknąć; tylko o psach się mówi. § Ce chien engoule un paté tout d'un coup, votre chien engoule tout.

robé engoulé, obs. ein Kleid, dadurch mit dem Kopf gefroren wird. Szata nieotworzysta, którą przez głowę na siebie trzeba kłaść.

engoulé, ée, adj. in den Wappen: von einem Thier verschlucket, aufgefressen. W herbach: połkniony, pożarty od zwierza.

Engourdir, v. a. 1) erstarren, starr machen, als die Kälte den Fuß, die Hand; 2) einen faul, tumm, träge machen.

1) Zdrętwieć, zdrętwiałym czynić, iako mroz członki; 2) gnuśnym, glupim czynić, tępić rozum. § 1) Le froid engourdi les mains, avoir les mains engourdies de froid, j'ai le pied engourdi, je ne puis marcher; 3) la paresse engourdit l'esprit.

s'engourdir, v. r. einschlafen, erstarren. Drętwieć; milknąć.

Engourdissement, f. m. 1) Erstarrung, das Einschlafen der Glieder; 2) Verblendung, Schwächung des Verstandes. 1) Drętwienie, martwienie członków; 2) zaćmienie, tępienie rozumu, zasłepienie. § 1) Causer de l'engourdissement, sentir un engourdissement; 2) il est dans un étrange engourdissement d'esprit.

Engrainer, v. n. *obs.* erzürnen, ergrimmen. Rozgniewać się, roziesić się.

Engrais, f. m. Mast, Mastung des Viehes auf einer Weide, oder des Fleder-Viehes im Stalle. Opalanie, opas bydła na łakach, karmienie, tuczenie, pastwa albo drobiu folwarczanego w karmniku. § Mettre des beufs à l'engrais, mettre des oies, des chapons à engrains.

Engraissement, f. m. 1) in der Seefahrt: dicke Verzapfung oder Eintreibung der Holzer; 2) im Garten: Bau: der Dünger, die Mistung. 1) W żeglarskiej nauce: dychtowne fugowanie, spoienie drewna; 2) w ogrodnictwie: nawóz, gnoj do nagojenia ziemi.

§ 1) Joindre du bois par engraissement; 2) mettre de l'engraisement aux terres; il ne faut que de legers engraissemens.

Engraisser, v. a. 1) fett machen, mästen; 2) das Feld düngen, misen; 3) schmuzzig, fett machen; 4) einen bereichern. 1) Tuczyć, karmić; 2) gnoić rolę; omaścić ziemię; 3) udusić, pomazać czym tłustym; 4) bogacić kogo.

§ 1) Engraisser un cochon, des chapons, le millet engraisse; 2) le fumier, la marde, les fèves engraisent les terres; 3) un cuisinier engraisse les habits; les cheveux engraisent un collet; un collet engraisse; 4) c'est un fou qui de ses révenus engraisse la Justice; certe dupe m'engraissera.

engraisser, v. n.

s'engraisser, v. r. 1) fett werden, sich mästen, zunehmen; 2) sich bereichern.

1) Tyć, utyć, tuczyć się; 2) bogacić się, okrasić się. § 1) Elle engraisse extrêmement; 2) engraissez toi du suc des malheureux; il s'engraisse du sang & de la sueur du peuple.

le vin s'engraisse. der Wein verdirbt, wird dick. Wino się kazi i gęszcie.

engraisser, v. n. in der Bau-Kunst: einen stumpfen Winkel machen. W architektoniskiej nauce: w anguś rozwartą się zchodzić. § Cette pierre engraisse.

Engranger, v. a. in die Scheune sammeln. Do stodoły zwiźć, sprzątnąć. § Engranger le blé; l'avoine est engrangée.

Engraver, v. a. 1) von Fluß-Schiffen: auf eine Sand-Band alten Baum setzen, sitzen bleiben; 2) eingraben ins Herz als die Gebote Gottes. 1) W flisowskim style: na prąd, wilk, hak albo rafę fzkutę napędzić; 2) wyryć na sercu iako przykazania bożkie. § 1) Engraver un bateau; un bateau gravé; 2) engraver les dix commandemens de Dieu dans son cœur.

Engreger, v. a. *obs.* in den Bann thun. Kłatwę na kogo włożyć.

**s'engreger, v. r.* ärger werden, sich verschlimmern. Płuć się, pogorszyć się.

Engrêler, v. a. Spizen, Treffen mit kleinen Punkten oder Knötchen besetzen. Wyfzywać węzłki, pukielki na koronkach, gałkach.

engrêlé, ée, adj. in den Wappen: besetzt mit Knötchen oder Punkten. W herbach: przyozdobiony, obrębiony węzłko.

żelkować albo kropkować ozdoba

Engrehure, *f. f.* zackate Einfassung mit Knötchen um eine Spitze oder um ein Kapfen. Węzłkami wylity koło koronek albo hebu obrąbek.

Engrener, *v. a.* 1) in den Mühl-Trichter schütten; 2) anfangen; 3) ein mageres Pferd mähen; 4) eine Schiff-Pompe rein auspumpen. 1) Zosypać kóz młynski, na kóz młynski nasypać; 2) zacząć; 4) wypompować, wyciągnąć wszystkę wodę z pompy okrętowej. § 1 (Engrener le blé; 2) mon procès est engrené, il a mal engrené ses affaires; 3) engrener un cheval; 4) engrener la pompe.

engrener, *v. n.* beymülhremacher von Äder-Zähnen: einfallen in die Zähne des andern Rads. U zegarnisizow o zębach: zaciąć, wpadać w zęby koła drugiego. § Cette roue engrène bien.

il est bien engréné. er befindet sich wohl bei diesem Handel. Szczęście mu w tej sprawie pluży, po szwie mu się porze.

Engrengir, *v. n. obs.* groß werden. Wielkim zstawać.

Engri, *f. m.* ein Enger im Nieder-Rheinland, so keinen weißen Menschen; sondern nur einen Döbren anfaßt. Tygrys w dolnej Eryopii, który nigdy na białego człowieka ale tylko na murzyna napada.

Engriéré, *f. f. obs.* Neid, Misgunst. Zazdrość.

Engroissier, *v. n. obs.* groß werden. Zwiększać.

Engroissir, *v. a. obs.* groß machen. wielkim czynić.

s'Engromeler, *vid.* s'Engrumer.

Engrosser, *v. a.* schwängern. Bzemienia pabawić, obciążać białożłogę. § Il engrossé sa servante, femme engrossée, fille engrossée.

Engrossir, *v. a.* größer, dicker machen. Miazższym, grubym, większym czynić.

engrossir, *v. n.* 1) dick, groß werden. Miazżżeć, grubieć zwiększać.

Engrouter, *v. a. obs.* eindrücken, einstossen. Wginać, wbić.

s'Engrumeler, *v. r.* (grumescere) klumpenricht werden, sich in kleine Klumpchen setzen, vom Blute und der Milch in Weiber-Brüsten. Zkrupieć, wkrupki się przemienić, guzłowadzić, o krwie i mleku w pierściach biatogłow.

sch. § Le sang s'engrumèle, le lait de cette femme s'est engrumélé.

Enguamba, *f. m.* ein Baum in America, aus dessen Frucht ein herrliches Mund- Del gemacht wird. Drzewo Amerykańskie, z owocu ięgo wysmienity olejek na usta robia.

Enguennér, *v. a. obs.* betrügen. Oszukać.

Enguiché, *éc. obs.* in den Wappen von musicalischen Instrumenten: mit einem Mundstück von anderer Farbe versehen. W herbach: miazżym monszuk nie tego co jest instrument muzyczny koloru.

Enguichure, *f. f. vid.* Angichure.

Enguinner, *v. a. obs.* betrügen. Oszukać.

Engyscope, *f. m.* (engyscopium) ein Vergrößerungs-Glas. Skto przez krole się rzeczy zdają większe.

Enhaïr, *v. n. obs.* faire enhaïr. verhasst machen. Ochydzić kogo u'kogo.

Enhänner, *v. n. obs.* sehr arbeiten. Horować.

Enhaïter, *v. a. obs.* mit einer eisernen Spitze versehen als eine Pide. Grot nalażić.

Enhardir, *v. a.* beherzt, mutbig machen. Serca dodawać, odważnym kogo czynić. § Enhaï dir une personne.

senhardir, *v. r.* beherzt werden, sich unterstehen, sich erklühnen. Osmielić się, odważyć się, serca dostawać. § Il commence un peu à s'enhardir.

Enharmoniaque, *vid.* Enarmoniaque.

Enharnacher, *v. a.* 1) puzen, satteln, anschirren ein Pferd; 2) kleiden, ankleiden. 1) Przybrać, ubrać konia, rzad, szur na konia włożyć; 2) ubrać, ustroić kogo. § 1) Chevaux superbement & richement enharnachez, enharnacher un cheval; 2) j'étois enharnaché en chasseur.

Enharnachement, *f. m.* Pferde-Geschirr, Pferde-Puz. Rząd, szur koniski.

Enhafé, *éc.*

Enhazé, *éc.* 1) *adjectiv. vulg.* geschäftig, der viel zu thun hat. Skrzętny, uwilażący się, zabawiony. § Il fait l'enhafé.

Enhaster *v. a. obs.* an den Spieß stecken. Na rozen zakać.

Enhati, *e. adjectiv. obs.* ellfertig, schnell. Prętki, popędliwy.

Enhâir, *v. a. obs.* mit einer Lanze durchstechen. Kopia przebić.

En-haut, *adv.* oben. Na gorze, na wysokości. § Il est en-haut.

d'en.

d'en-haut, adv. von oben. Z gory. § Ce-la est tombé d'en haut.

eela vient d'en haut. das kommt von Gott.

Z Bogà to pochodzi.

Enhendé, ée, adjekt. croix enhendée. in den Wappen: ein Anker. Creux zwischen dessen vier Enden vier Ranken. Epibell stecken. *W herbach:* krzyż o koncach na kształt korwicy zakrzywionych, między kotorem groty od kopii są nadszone.

Enherber, v. a. obs. veräufften, mit einem giftigen Kraut versehen. Otrucé iado-witem zielein.

Enherdure, f. f. obs. ein Degen = Griff. Vigie, rekoiész u szpady

Enheudé, adj. vid. Cheval enheudé.

Enhorter, v. a. obs. ermahnen. Napominać.

Enhuiler, v. a. obs. die letzte Delung geben. Ostatnie pomazanie dać.

il est enhuilé. er hat die letzte Delung empfangen. Ostatniem pomazaniem opatrzoney, namaszczoney.

Enjabler, v. a. bey dem Wörter: den Ras-Boden einpfalsen, einlegen. *U bednarza:* załadzić dno w statek.

Enjaler, v. a. zwey Hölzer an den Anker binden, daß er desto eher im Grunde angreiffe. Przywiązać drewna do kotwice, aby tym łatwiej się gruntu chwyciła.

Enjambée, f. f. starker Schritt, so weit man ihn thun kan. Krok spory; rozkraczenie się. § Une bonne enjambée.

Enjambement, f. m. in der Poesie: Versenbung, Verwerfung des Verstandes in den folgenden Vers, der im vorhergehenden stehen sollte. *W Poetyce:* rozrywianie sensu, w wiersz następniący go dokładając. § L'enjambement est vicieux dans la Poésie française.

Enjamber, v. n. 1) einen grossen Schritt thun; die Beine von einander kreuzeln; 2) mit starken Schritten gehen; 3) in der Poesie: den Verstand eines Verses theilen, selbigen in den Anfang des folgenden versetzen, verwerfen; 4) eingehen, drüber gehen, als die Balken in des Nachbarn Grund und Boden; 5) auf etwas einen Anspruch machen; eingreifen, sich einer Sache anmaßen. 1) Rozkraczać, wielki krok uczynić; 2) sporemi isć krokami; 3) w Poetyce: sens wiersza w następniący zarzuć; 4) w kraczać, wbiegać jako balki w grunt sąsiadki; 5) wdziarać się w co; przywłaszczać

sobie co. § 1) Enjamber par-dessus; 2) il enjambe bien; 3) il ne faut point enjamber d'un vers à l'autre; ce vers enjambe sur l'autre; 4) ces poutres enjambent sur le mur du voisin; 5) vous avez enjambez sur le terrain de votre voisin.

Enjaveler, v. a. das geschnittene Getreide auf dem Felde in Häuflein legen, eh die Garben gebunden werden. Pokos na grabki cięży albo zboża zęte na garsci porozkładać. § Il faut enjaveler ce blé.

Enjauler, vid. Enjaler.

Enjerber, vid. Engeber.

Enjeu; Au jeu, f. m. der Statim, das Geld so man aufs Spiel zusammen gesetzt. Stawka; pieniądze we grze złożone. § Tirer l'enjeu; gagner au jeu.

N O T A.

In folgenden drey Worten behält das erste E seinen natürlichen Laut. W następniących słowach wymowa pierwszego E się nie odmienia.

Enigmatique, adj. c. dunkel, unverständlich, schwer zu errathen. Trudny do zrozumienia jako gadka; niezrozumiany. § Jargon énigmatique.

Enigmatiquement, adverb. nach Art der Räsel; dunkel. Trudno do zrozumienia; niezrozumianie. § Parler énigmatiquement.

Enigme, f. f. & m. (enigma) 1) ein Räsel; 2) Unverständlichkeit, Undeutlichkeit, Dunkelheit. 1) Gadka; 2) rzecz trudna do zrozumienia; gadka. § 1) Un énigme fort ingénieux; une énigme fort belle; c'est un énigme fort ingénieuse; 2) c'est un énigme pour moi; vous aurez de la peine à entendre cet énigme; il parle en énigme.

Enjoindre, v. a. auflegen, anbefehlen; einbinden etwas zu thun. Przykazać, nakazać, rozkazać; surowo komu co zlecić. § On lui enjoit de répondre; il leur enjoignit d'en user avec respect; enjoindre une penitence, un jeûne à quelqu'un.

* *Enjoler, Engeoler, v. a.* 1) Vögel locken; 2) locken, verführen, betrügen. 1) Wabić ptaszki; 2) łudzić, wabić, zwodzić, namawiać. § 1) Enjoler des oiseaux; 2) son but est d'enjoler des gens.

* *Enjoleur, f. m.* Verführer, ein Lock-Vogel, der die Leute hinter Licht führt. Zwodzić, namawiać, wab. § C'est un vrai enjoleur.

* *Enjoleuse, f. f.* Beschwagerin, Verführ-

zerin, Betrügerin, Namawiaczka, wabićielka, szalbierka. § C'est une franche enjoleur.

* Enjolivement, *f. m.* kleiner Bug, kleiner Zierat. Ozdobka, ozdobečka; ładnoſtki. § Il faut à cela quelque petit enjolivement.

Enjoliver, *v. a.* einen kleinen Bug anſetzen; etwas mit einem kleinen Zierat zieren. Przyozdobić, przypstrzyć co; przydać ozdobkę. § Enjoliver un chapelet; enjoliver d'argent.

* Enjoliveur, *f. m.* 1) Handwerker, der allerhand kleinen Bug oder Zierat macht, als Knöpfchen, Coralchen u. d. g. 2) ein Putzer, Schmücker. 1) Rzemieſlnik každy, co drobne ozdoby robi, jako guziki, koralki &c. 2) piękrzyciel, zdobiciel. § Il est patendrier - enjoliveur.

Enjolivre, *f. f.* das Ausputzen eines Dinges mit einem kleinen Zierat. Przyptzerie, przyozdobienie, przydanie ozdobeček.

Enjouer, *v. a.* fröhlich machen, erluſtigen. Rozweſelić, rozſmiejzyć kogo. § C'est un homme à enjouer un discours, une compagnie.

enjoué, *de, adj.* fröhlich, luſtig, von freudigen Gemüthe. Wesoły, trefny; wesołego humoru; umyſłu wypogodzonego. § Esprit enjoué; ſtile enjoué.

Enjouement, *f. m.* fröhlicher Muth; fröhliches Weſen, froher Sinn, luſtige Weiſe. Umyſł wesoły; myſł dobra; myſł wesoły; trefnoſć; czoło, wypogodzone. § Quand Cléopâtre courroit la ville avec Antoine, elle laissoit briller tout son enjouement, soit à souvenir, soit à repousser la raillerie des bourgeois.

Enivrement, Enyvrement, *f. m.* 1) das Vollſaufen, das Beſaufen; trunckner Muth; 2) figurlich: Blindheit, Lummheit, Verblendung. 1) Pijanſtwo; upicie ſię; przebranie miary, wpićiu; 2) figurycznie: zaślepienie, ślepotą, upiianie ſię czym. § 1) L'enivrement vous perdra; 2) l'enivrement de l'amour & des divertissemens du monde.

Enivrer, Enyvrer, *v. a.* (inebriare) 1) truncken machen, beſaufen; 2) beſchören, verblenden; 3) betäuben. 1) Poić, upoić, piianym czynić; 2) upoić kogo jako nadzieją; zaślepić, omamić; 3) załuszać. § 1) Enivrer quelqu'un; l'eau de vie, la biere enivre; ils l'ont mené au cabaret & l'ont enivré; enivrer le mari d'une belle; 2) la fortune l'a enivré; cela enivre la raison; 3)

les cloches font un si grand bruit, que j'en suis tout enivré.

s'enivrer, *v. r.* ſich betrinken, ſich vollſaufen; 2) truncken werden als vom Glücke, Hoffnung. 1) Upić ſię; 2) upiiać ſię, jako ſzczęściem, nadzieją. § 1) Il s'enivre tous les jours; 2) s'enivrer d'un bon succès.

* ce mari s'enivre de sa bouteille. dieſer Mann ſchadet ſich mit der groſſen Liebe, die er gegen ſeine Frau hat. Ten małżonek ſobie barzo ſzkodzi zbyteczną ku żonce ſwoiej miłoſćią.

enivré, *de, adj.* 1) beſecht, betruncken; 2) verblendet, beſchören. 1) Piiany; 2) zaślepiony, omamiony czym. § 1) Je le crois enivré; il est enivré de sa bonne fortune, de sa naissance; un fou enivré de la richesse; il est enivré d'amour; c'est un pédant enivré de sa vaine science.

Enki, *adv. obf. vid.* Ainſi, alſo, dieſemnach. Tak; ztąd tedy.

Enkiner, *vid.* Enchifter.

Enlacement, *f. m.* 1) Verſtrickung, Verwicklung; 2) das Einſchleichen, Einziehen, als in Streit-Handel. 1) Powiklanie, zawikłanie; 2) wciagnienie, wplatanie kogo jako w proces.

Enlacer, *v. a.* 1) verſtricken, verwickeln; 2) übereilen, in Verwirrung ſetzen; 3) in einander ſchleichen, als Säune, Weinreben. 1) Umotać, uſidlić; 2) przynaglić, ſkonfundować, pomieſzać kogo; 3) przeplatać jako gałęzie, łatoroſle winne. § 1) Enlacer un renard.

enlacer les papiers. bey den Advocaten: Schriften an einen Faden zuſammen hängen. U prokuratorow: przywiązać ſkrypta ſądowo do ſzurka wiſzącego.

Enlature, Enlaceure, *f. f.* bey den Zimmerleuten: Zapfen-Loch, Nagel-Loch, Loch in einem hölkernen Nagel. U cieſli: czopowa dziura; dziura do kotka algoździa drewnianego.

Enlaidir, *v. a.* entſtellen, ungeſtalt, garſtig machen. Szpecić, ſzpernym, niekizłatnym czynić. § L'âge & les maladies enlaidissent fort une personne.

enlaidir, *v. n.* einſchrumpfen, einkriechen, ungeſtalt, garſtig werden. Szpecić ſię; gładkoſć tracić. § On enlaidit tous les jours en vieillissant; elle est fort enlaidie.

Enlaidissement, *f. m.* die Entſtellung, Heßlichkeit. Szpecenie ſię; opadanie gładkoſci.

Enlangagé, *de, adj. obf.* heredt. Stowny, wymowy.

Enlarme, *f. f.* 1) rund gewundene Neſtlein von

von Weiben und Eichen an den Fischen
Nehen; 2) grosse Maschen in einem
Vogel-Netz, die Vögel desto leichter zu
verstricken. 1) Pławidła; oka z witek
giblich u sieci rybiey, 2) oka wiel-
kie w sieci pławey do łacniejszygo
uśidlenia ptaków.

Enlarmer, v. a. weite Maschen um ein Netz
herum machen. Opalać sieć wielkiemi
okami. § Enlarmer un filet.

Enlasser, vid. Enlacer.

Enlèvement, f. m. 1) Jungfer-Raub, Ent-
führung; 2) das Wegnehmen als des
Elid in den Himmel; 3) Entziehung,
gerichtliche Wegnehmung einer Sache;
4) das Sprengen als einer Mauer, Ba-
stey, 1) porwanie panny; rapt białe-
głowy; białogłowodkradztwo; panno-
kradztwo; 2) porwanie, wzięcie iako
Klątza do Nieba; 3) zagrabienie, za-
branie urzędowe; 4) wyłazanie pro-
chem muru, baszty. § 1) l'aire un
enlèvement d'une fille; c'est un fa-
meux enlèvement.

Enlever, v. a. 1) aufheben, in die Höhe
heben, in die Höhe ziehen; 2) wegtra-
gen, rauben, mit Gewalt wegnehmen;
3) aufheben, überrumpeln, als ein feind-
liches Quartier, eine Festung; 4) ent-
führen ein Frauenzimmer; 5) sprengen,
wegreißen, wegnehmen, austreiben, als
das Pulver eine Bastion, Wind und
Wasser die Wäime und Häuser; 6) we-
gnehmen, wegbringen als die Seife et-
nen Flecken; 7) abziehen, beschinden,
abstoßen, abreißen die Haut von der
Hand; 8) einen entzücken, in Verwun-
derung setzen, als eine Rede den Zuhö-
rer; * 9) einen außer sich selbstem brin-
gen, aufbringen, als der Zorn. 1) Cią-
gnąć, podnosić co wzgorę; wciągać,
zaciągac co iako balę; 2) wziąć co
gwałtem; porwać, zabrać co; 3) naja-
chać, zaigć, doskoczyć, ubiec iako
fortecę, nieprzyjacielskie leże; 4)
uniesć, porwać, raptem wziąć białogło-
wę; 5) wyłazić, wyrwać, obalić, wa-
lic iako proch basztę, wiatr albo po-
wódz domy, drzewa; 6) wyciągać,
spędzać z czego plamy; chędożyć;
7) zetrzeć, zdrapać, zrzucić, skoręć iako
z ręki; 8) przenikać, przerażać; po-
dziwienie w kien sprawić, iako mowa
w słuchaczach; * 9) zapędzić, uniesć
kogo, iako gniew. § 1) Enlever avec
des cables une pièce de bois; 2) on
lui a enlevé tous ses meubles; ils se
plaignoient que celui qui étoit leur
roi, leur fût si cruellement enlevé;
3) enlever un quartier, un château;

4) enlever une fille; c'est une fille en-
levée; 5) le vent a enlevé tous les
roits; 6) une savonette enlève les tâ-
ches; le jus de citron enlève les tâ-
ches d'ancre; 7) enlever la peau; 8)
les discours enlèvent les auditeurs;
9) un emportement l'a enlevé.

enlever un corps, einen Todten gerichtlich
aufheben. Po widzeniu ciała zabitego
wziąć do sądu.

* Enleveur, f. m. der etwas raubt, nimmt,
entführt, Rabbownik, gwałciiciel, ra-
ptor gwałtem co biołacy.

enleveurs de quartiers. Partey & Gänger,
so die feindlichen Quartiere aufheben.
Naiezdniczy leż nieprzyjacielskich.
§ Dieu vous garde de tous enleveurs
de quartier.

Enlèvre, f. f. * 1) Blatter an der Haut,
besser élevure; 2) erhabenes Schuigwerk.
1) Pryżczel na ciele, 2) rycie; wypu-
kle. § 1) Quand le sang est échauffé,
on a le visage plein d'enlèvres.

Enlier, v. a. (illigare) beyrn Mäurer)
die Steine an einander fügen, verbind-
en. Wiżać, spajać kamienis, cegły
muruicę.

Enligner, v. a. 1) nach der Schnur mauren,
zimmern, setzen, legen; 2) in der Dre-
ckerey: die Zeilen so setzen, daß sie auf
beyden Seiten des aufgeschlagenen
Buchs in einer Linie zu stehen kommen.
1) Pod sznur murować, ciolac, stawiać;
2) w drukarni: wierzić stron ob-
dwuch w jedną linię ustawiać, żeby
w owarthey księdze prosto na prze-
ciwko sobie stały.

Enluminer, v. a. (illuminare) 1) Kupfers-
tiche oder andere mit Tusch gezeichnete
Bilder illuminiret; mit Wasser-Farbe
beziehen; * 2) im Gesichte eine Rothe
machen, als der Zorn, die Scham, der
Wein. 1) iluminować, obiaśniać farb-
mi podwodnemi koperfetychy, obra-
zy tusowane; * 2) zapalić, czerwienić,
zarumienić twarz, iako wtyd; piana-
stwo, gniew. § 1) Enluminer des
estampes; image enluminée; estampe
enluminée; * 2) il a enluminé son mu-
seau; un visage enluminé de colère.

* nez de bouillons enluminer, eine mit Blat-
tern verbrännte Nase. Nos rubinami i
perly otuty.

Enlumineur, f. m. Maler, der Kupferstiche
illuminiret. Malarz, co koperfetychy
iluminuje. § Un bon enlumineur;
un pauvre enlumineur, les enlumi-
neurs ne sont pas érigés en corps de
métier, mais ils peuvent graver & im-
primer toutes sortes de planches.

Aa aa. Imager-

magier-enlumineur. Kramier der illuminirte Bilder, Kupferstiche, Land-Charten verkauft. Kramarz od iluminowanych kopierszychow; karr: kraioptiskich &c.

un enlumineur de jeu de paume. ein schlechter Wähler, ein Wandschmierer, Wandflecker, Mazgal, malarz mizerny. *Enluminures, f. f. pl.* mit Farben illuminirte Figuren; 2) eine Satyre, Tadel-Schrift, Tadel-Werke. 1) Karbami iluminowane figury; 2) Satyra, wiersze satyryczne. § 1) De belles enluminures; 2) faire des enluminures.

Enmaigrir, v. n. mager werden. Chudnąć.

Enmaillorer, v. a. ein Kind in Windeln einwickeln. Powić dziecię w pieluchy. § *Enmaillorer un enfant; un enfant bien enmailloré.*

Enmailloter, v. r. sich einwickeln. Uwingę się w co.

Enmanchement, f. m. die Aufstossung eines Hefts oder Stiels. Wprawienie, nasadzenie trzonka, rękojeści toporzyka.

Enmancher, v. a. einen Heft, einen Stiel an etwas machen, auf etwas setzen, stoßen. Wprawić w co rękojeść, trzonek; osadzić młot, siekiere. § *Enmancher une coignée, une hache, un couteau.*

enmanché, ée, adj. 1) in den Wappen: mit einem Heft oder Stiel; 2) das auf dem Meer la Manche Britannique zwischen Engelland und Frankreich segelt. 1) *Wberbach*: nasadzony; w trzonek, w rękojeść wprawiony; 2) żeglujący na morzu ścisnem między Anglią i Francją nazwanem la manche Britannique. § 1) Une hache enmanchée; 2) le vaisseau est enmanché.

Enmanches, f. f. plur. in Wappen: in die Höhe gegen einander gestohrte Spitzen. *Wberbach*: wzgorę końcami do siebie obrocony.

Enmancheur, f. m. Heftmacher, Schäfter, der Stiele, Hefte und Schäfte an etwas machet. Osadnik, co siekiery, młoty nasadza, trzonki, toporzyka wprawia. § *Enmancheur des couteaux.*

Enmanequiner, v. a. beyrn Gärtner: Kleine Bäumlein in Stärke einsehen, einschlagen, bis sie etwas erwachsen sind. *U ogródnika*: drzewka w kofce przesadzić, aby podrosły. § *Enmanequiner des arbrilleaux.*

* *Enmanteler, v. n.* in einen Mantel wickeln. W płaszcz uwingę, ocisnąć.

enmantelé, ée, adj. in einen Mantel eingehüllt. W płaszcz uwity.

une cornille enmantelée. eine Straße. Wrona.

Enmariner, v. a. 1) ein Schiff mit Bolck besetzen, versehen; 2) ein Fischer-Netz unten mit Blei oder Steinen behängen. 1) Opatrzyć okręt ludźmi; 2) sieć rybią otowiem albo kamieniami obwiązać; grzędła do sieci przyprawić, aby do dna grzędła. § 1) Enmariner un vaisseau.

enmariné, ée, adj. der See gewohnt; der keine See-Krankheit mehr kriegt. Przywykły do morskiej żeglugi; na chorobę morską więcej nie chorujący. § Gens enmarinez.

Enménagement, f. m. das Anschaffen des Hausraths. Oparzenie sprzętami domowemi; 2) Songer, travailler à son enménagement; j'ai fait mon enménagement.

Enménager, v. a. ein Haus mit Hausrath versehen. Opatrzyć dom sprzętami.

s'enménager, v. r. 1) sich Hausrath anschaffen; seinen Hausrath in Ordnung bringen, einrichten; 2) einziehen, einräumen, das Geräthe in die neue Wohnung tragen. 1) Opatrzyć się sprzętami domowemi; rozporządzić; poukładać porządnie potrzeby domowe; 2) wprowadzić się; sprzęty w nowe mieszkanie przenieść. § 1) Nous nous enménageons peu à peu; nous travaillons à nous enménager; 2) il faut prendre quelqu'un pour nous aider à nous enménager.

Enmener, Emmener, v. a. wegführen, mitführen, mitnehmen; wenn der Ort, woher man einen führet, benennet wird, seget man mener und nicht enmener. Zaprowadzić, wywieść kogo zkąd; wziąć kogo z sobą; o miejscu, dokąd prowadzą, namieniuszy, nie kładąc słowa enmener albo mener. § Les sergens enmenent ceux, qu'ils ont ordre de prendre; il m'enmenoit dîner avec lui; enmener quelqu'un en prison; voilà un homme que les archers enmenent à la Bastille.

Enmenoter, v. a. obs. die Hand & Fesseln, Hand-Banden anlegen, besser mettre les menotes. Pęta, panienkę, kaidany na ręce dać, lepszy wyraz: mettre les menotes.

Enmeslé, ée, adj. vulg. der zur Messe gehen; der die Messe begemohnet hat. Ten co był na miszy; co miszy święcy

rey słuchał. § Je suis enmessé, elle est enmessée.

*Enmeublement, *vid.* Ameublement.

*Enmeubler, *vid.* Meubler.

Enmi, Emmi, *prop. vulg.* mitten drunter. W pośrodku. § Il est enmi les ruës.

Enmiéler, *v. a.* 1) *vulg.* mit Honig anmachen, süß machen, verflüssen; 2) in der Seefahrt: vollfüllen. 1) *vulg.* Przyprawić, słodzić miodem; 2) w żeglarskiej nauce: napełnić.

6 muse, je t'invoque, enmiéle-moi le bec, im Scherz: O Muse gib, daß ich einen süßigen Vers schreibe! Zartem o Muzo, niech się wiersze moje miodopłyną wena leia!

paroles enmiéles. Honigsüße Worte, Zucker-Worte. Słowa cukrowe, słowka w bawelne uwite, iedwabne słowka. § Un discours enmiéle.

Enmiéture, *f. f.* Umschlag von Honig, ein Honig-Plaster vor die Pferde. Platter z miodu dla koni chorych.

*Enmitouler, *v. a.* in Kleider einwickeln, einhüllen. Uwinąć, ocisnąć kogo w szary.

*enmitoulé ée, *adj.* in Kleider eingehüllt, Szatą ocisniony. § Il est enmitoulé comme un Président de Sorbonne.

*s'enmitouler, *v. r.* sich einhüllen. Okryć się, ocisnąć się szatą. § S'enmitoufle, d'un manteau.

*Enmitrer, *v. a.* den Bischofshut aufsetzen. Infułę na głowę włożyć.

*Enmoncelier, *v. a.* häufen. Kupić, gromadzić.

Enmorroiser, *v. a.* bey den Zimmerleuten: etwas verzapfen, einen Zapfen ins Zapfenloch einsetzen. U cieślow: zaklinić, zaczopować co, w czopową dziurę wrazić.

Enmoté, ée, *adjekt.* un arbre enmoté. ein mit Wurzeln und Erde ausgegrabener Baum zum Umsetzen. Drzewo z korzeniami i ziemią do przesadzenia wykopane.

Enmurier, *v. a.* *obj.* 1) einen einmauern; 2) etwas ummauern. 1) Zamurować kogo; 2) obmurować co.

*Enmuseler, *v. a.* 1) einen Maulkorb anlegen; 2) das Gesicht in den Mantel oder in einen Maulschleier hüllen. 1) Kaganiec na zwierza, ogłówkę na bydlę włożyć; 2) twarz w płaszcz albo w podwikę uwinąć. § 1) Enmuseler un ours, une veau, un poulain, un ours enmuselé de gueules; 2) enmuseler son visage.

*une somme enmuselé. ein großmüthiger Kerl. Człek wielkogoły.

NOTA

Der Buchstabe E wird in folgenden vier Worten wie gewöhnlich gelesen. Litera E w następujących czterech słowach jak zwyczajnie się wymawia.

Enneadecateride, Ennéadecaeteride, *f. f.* der Mond-Cirkel, welchen der Mond in 19 Jahren umläuft, nach welchen die Neue und Voll-Monde wieder auf die vorigen Tage des Julianischen Jahres kommen. Cykusz księżyczny, który przez 19 lat kłieżyc obiegłszy, nowie i pełnie znówu na dni przeszle Julianckiego roku przypadaiz.

Enneadynamis Polonorum, *f. m.* ein gewisses Kraut. Ziele pewne.

Enneagone, *f. m.* (enneagonum). ein Neun-Eck in der Mathematik. Dziewięciokąt, figura miernicza o dziewięci kątach i ścianach.

Ennement, *adv. obj.* auch, zugleich. Także, razem.

ennement que, *conj. obj.* obwoł. Chociaż.

Ennemi, *vid.* Enemi.

Ennemie, *vid.* Enemie.

Enneur, *f. m. obj. vid.* honneur. die Ehre. Sława.

Ennion, *f. m. obj.* eiserner Brief für einen Schuldner auf ein Jahr. List żelazny na rok jeden dla dłużnika.

Ennobler, *vid.* Anobler.

Ennoster, *v. a. obj.* tödten. Zabić.

Ennoye, *f. f.* eine zweyköpfige Schlange ohne Schwanz. Wąż dwoygłowy bez ogona.

Ennul, *e, adjekt. obj.* neblicht, bündel. Mglisty, pochmurny.

Ennuui, *f. m.* Edel, Verdruß, Beschwermlichkeit, lange Weile, Edel. Gryzota, przykrość, frasunek, tęsknica, tęskność, kłopot. § Donner un grand ennui, causer beaucoup d'ennui, ennui facheux, sensible, sombre, noir, obscur, mortel, cuisant, flater, nourrir, entretenir les ennuis, les ennuis sont malsains, je frémis des ennuis que vous vous apprêez.

Ennuuant, *e, adj.* verdrüsslich, beschwerlich, überlästigt. Przykry, zgryzny, zgryźliwy, utyskliwy. § C'est un homme ennuiant, discours ennuiant.

Ennuiaument, *adv. obj.* auf eine verdrüssliche Art. Z przykrością, zgryźliwie.

Ennuict, *adv. obj. vid.* aujourd'hui. heute. Dzisiaj.

Ennuier, *v. a.* verdrüsslich fallen, Verdruss, Beschwerlichkeit anthun, einen nagen, fressen. Mozolić, gryść kogo, przykrzyć się komu. § Ils ont ennuié le Roi & toute la Cour.

s'ennuier, *v. r.* sorgen, verdrüsslich, betrübt seyn, sich nagen. Tęsknić się, smęcić się, skalować się, gryść się. § Tout homme qui s'ennuie voudroit que tout le monde s'ennuie avec lui.

Ennuieux, *subst. adj.* 1) verdrüsslich, beschwerlich, edelhaftig; 2) überdrüssig, satt. 1) Przykry, uprzykrazony; 2) obmierzły, syt czego. § 1) Discours ennuyeux, garçon fort ennuyeux.

Ennuieusement, *adv.* mit Verdruss, verdrüsslich. Przykro, gryźliwie, tęskliwie. § Parler ennuyeusement, vivre ennuyeusement.

Ennuiter, *v. a.* } *obs.* sich bis in die Nacht verspäten. **s'Ennuiter**, *v. r.* } Opoźnić się do brze w noc, dać się napasć od nocy.

Ennufure, *f. f.* ein plattes Stück Bley. Placki kawał ołowiu, ołow spłaszczony.

Enoindre, *v. a. obs.* einsalben. Pomazać oleykiem.

Enoiser, *v. a.* einen jungen Stof-Vogel zur Jagd gewöhnen, abrichten. Wprawiać młodego ptaka drapieżnego.

NOTA.

Das E wird in folgender Sylbe **Eno**, wie gewöhnlich ausgesprochen, angenommen das Wort **Enorgueillir**. Nafępująca sylaba **Eno**, oprócz słowa **Enorgueillir** się iak zwyczajnie wy-

Enoncé, *f. m. (enuntiatus)* 1) Vortrag, Anbringen, Vorstellung; 2) ein im Contract ausdrücklich berührter Punkt. 1) Przełożenie, donoszenie rzeczy, oświadczenie; 2) punkt w kontrakcie wyraźnie umowiony. § 1) L'énoncé doit être clair, uti faux énoncé rend la demande nulle.

Enoncer, *v. a. (enuntio)* vorstellen, vorbringen, erklären, declariren. Przełożyć, donieść, oświadczać, deklarować. § L'acte contient huit articles où tous les mensonges sont énoncés.

s'énoncer, *v. r.* 1) sich erklären, seine Meinung sagen; 2) reden. 1) Deklarować się, zdanie swoje powiedzieć, oświadczać się; 2) mowić. § 1) Apprenez à vous mieux énoncer, les Rois ne s'énoncent que par la bouche des canons.

Enonciatif, *ive, adj.* (enuntiatus) meldend, berührend, berichtigend. Na-

mieniający, wzmiankę czego czyniący. § C'est une maxime en droit, que les termes énonciatifs ne prouvent rien.

Enonciation, *f. f. (enunciatio)* 1) Vorstellung, Bericht, Anbringen, eine Meldung; 2) Vortrag; Art, Art und Weise seine Sachen vorzubringen; 3) ein Satz in der Logik der etwas verneinet oder bejahet. 1) Rozpowiadanie, donoszenie, obawiezczenie, przełożenie czego; 2) petora, sposób mowienia, przekładania; 3) w logice: propozycja zapierająca albo twierdząca. § 1) C'est une simple énonciation; 2) il a l'énonciation belle, l'énonciation heureuse.

Enordir, *v. a. obs.* besubeln, beschmugen. Posmolić, ubrudzić.

Enorgueillir, *v. a. prom.* anorgueillir. hofärtig machen. Pufzyć, nadymać kogo. § Sa fortune & sa faveur l'enorgueillissent.

s'enorgueillir, *v. r.* hofärtig werden. Pylźnić się, spyśnić, nadymać się z czego. § Il s'enorgueillit de peu de chose, de sa naissance, il commence s'enorgueillir un peu trop.

Enorme, *adj. c. (enormis)* 1) greßlich, abscheulich, vom Verbrechen; 2) überaus groß, dieß oder schwer, unmaßig. 1) Srogi, straszny, głowny, o występach; 2) okrutnie wielki, ciężki, ogromny, niezmierny. § 1) C'est un crime, une faute, une chicane énorme; 2) un poids énorme, une masse énorme.

leson énorme (lesio enormis) in Gerichten: Verletzung über die Hälfte. W sądach: ukrzywdzenie kogo nad połowę waloru rzeczy kupioney.

Enormement, *adv.* gar zu sehr, über die Gebühr, unmaßiglich, abscheulich. Zbytnie, nad siusizność, strasznie, srodze.

Enormité, *f. f. (enormitas)* 1) gar zu große Schwere oder Grösse; 2) Abscheulichkeit, Schwere eines Verbrechens. 1) Wielkość zbytnia, ciężar zbytni, ogromność; 2) srogość występku. § 1) L'énormité de la taille d'une personne; 2) on a horreur de l'énormité de son crime, énormité du fait le confond.

Enosser, *v. a.* einen würgen als ein Knochen im Halse. Dawić kogo, iako kość w gardle uwięzła.

s'énosser, *se, adj.* ver sich an einem Knochen im Halse würgen. Dawiać się od kości w gardle uwięzłej.

Enouet

Enouer, Enoueuse, Enouage, *vid.* Napet, Napeuse, Napage.

N O T A.

Folgende Sylbe En, bis an das Wort Eole, wird wie An gelesen, ausser der Wörter Enule-campane, Enumérateur, Enumeration, Nasse, quicquid Sylaba En ist, da stewa Eole, oprocz stewa Enule-campane, Enumérateur, Enumeration iake An sie czyta.

Enpeler, *v. a. obs. vid.* Ennuier.

Enquerant, *e. adj.* neuschierig, neugierig, vorwitzig, begierig was neues von Leuten zu wissen. Wścibski, ciekawy, dworay, swiadziacych użu człowiek, w cudze sprawy rad wglądający. § C'est un importun, parcequ'il est trop enquerant.

Enquerir, *v. r. conj. vid. in Append.* forschen, nachforschen, sich erkundigen, fragen. • Szperac, dowiadywać się, badać się, wypytywać się czego, wywiadywać się orzeczech. § On s'est enquis d'elle et on a trouvé que c'étoit un fort-honnête fille; on s'enquiert de la récompense, qu'il en avoit eu; s'enquerir d'une personne; s'enquerir de tout.

Enquerre, *v. n.* nur in der Wappen-Lehre: fragen, untersuchen, warum etwas wieder die Wappen-Regel gesetzt worden? Tylko w herbowney nauce: pytać się, czemu co w herbie przeciw herbownym regułom położono?

Les armes à enquerre. ungewöhnliche Wapen, als ein goldner Löwe im silbernen Felde; ein schwarzes Kreuz im grünen Felde. Herby niepospolite iako lew złoty w srebrnem polu, krzyż czarny na zielonem polu.

mots à enquerre. Wörter vor die man nicht Bürge ist; zweifelhafte Wörter, von welchen man nicht sagen kan, daß sie in einer Sprache das Bürger-Recht haben. Słowa watpliwe, o których się powatpiwa, jeżeli są użarte.

Enquête, *f. f.* 1) Nachfrage, Erkundigung, Nachforschung; 2) gerichtliche untersuchung. 1) Wywiadywanie się, szperanie, badanie; 2) inkwizycyjna sądowa, szkrutynium. § 1) Son enquête est trop enquerante; 2) faire une enquête.

la chambre des enquêtes. ein Gericht, da man den Proceß untersucht, der in der ersten Instanz ist geführt worden. Sady roztrząsające proces z pierwizey instancyi wytoczony.

Enquêter, *v. r.* nachforschen, sich erkundigen. Pytać się o co, dowiadywać się czego. § Il faut s'enquêter de cela et on en apprendra peut-être des nouvelles, il ne s'enquète de cela, ne s'enquète de rien. sich um nichts bekümmern. O niczym nie mieć starania.

Enquêteur, *f. m.* Untersucher, ein abgeordneter Commissarius einen Handel zu untersuchen. Komisarz na roztrząsanie sprawy iakiey wyładzany. § Commissaire examinateur et enquêteur.

Enquis, *e. adj. & part. vid.* Enquerir,

Enraciner, *v. r.*

Enraciner, *v. r.* einwurzeln, als Bäume, böse Gewohnheiten ic. Wkorzenie się iako drzewa, złe obyczaje &c. § Les arbres s'enracinent tous les uns de plus en plus, il ne faut pas laisser enraciner les maux.

enraciné, *de. adj.* tief eingewurzelt, im eigentlichen und figurlichen Verstande. Głęboko wkorzeniony, w własnym i w figurycznym sentie. § Un arbre enraciné, le mal est enraciné, une maladie enracinée.

Enrageant, *e. adj.* großen Verdruß und Widerwillen erweckend. Uryskliwy, zgryźliwy.

Enrager, *v. r.* 1) rasen, rasend werden, toll sein; 2) rasen, toben, wüten vor Zorn, vor Durs, vor Hunger ic. 1) Oszałeć, od rozumu odchodzić, wścieć się; 2) szaleć od gniewu, od głodu, od pragnienia nieugaszonego, od mrozu ręgiego. § 1) Les chiens sont sujets à enrager, la morsure d'une bête enragée en fait enrager une autre; 2) il enrage contre son frère; il enrage de se voir trompé, j'enrage de ne me pouvoir venger, enrager de faim, de soif, de froid.

faire enrager quelqu'un, einen auf's höchste quälen. Dokuczać komu, doiechać kogo do żywego.

* il n'enrage pas pour mentir. er kan lügen als wenn es gedruckt wäre, lügen kommt ihm nicht sauer an. Racniemy mu łgac, niżli plywać.

* il faut prendre patience en enrageant. man muß seinen Unwillen unter dem Mantel der Geduld verdecken. Cierpliwość, niechęć pokrywając trzeba.

enragé, *de. adj.* 1) rasend, wütend, toll; 2) erzürnet, rasend. 1) Szalony, wściekły, szalejący; 2) rozgniewany. § 1) La morsure d'un chien enragé en fait enrager un autre, un homme enragé.

ragé; 2) votre Père est enragé contre vous

chien enragé. 1) toller Hund; 2) abscheulicher Lasterer. 1) Pies wściekły; 2) człek wściekły, gęba niewyparzona.

une musique enragée. eine närrische Musik. Muzyka portacka; muzyka błazńska.

un travail enragé. eine verbrießliche Arbeit. Praca uprzykrzona.

il a mangé de la vache enragée. er hat Noß und Kummer genug ausgestanden. Dofyć biedy się naklepał, uczuł wiele dolegliwości.

Enraier, v. a. 1) die Speichen in ein Rad einlegen; 2) die Räder eines Wagens mit einem durch die Speichen gesteckten Baum hemmen, aufhalten; 3) im Adern: anpfügen, die erste Furche stechen. 1) Szpice w koło wprawić, sprychować koło; 2) hamować wóz, drag między sprychy przelożywszy; 3) pierwizą zagankę uczynić, pierwizą brozdę wyorać. § 1) Enraier les rais d'une rue; 2) enraier un carosse, un chariot, enraier les rues dans une décente.

Enraire, f. f. 1) bey den Zimmerleuten: eine Verbindung in Gestalt eines Rades, Zulage, Werkstat und Aufzug des Gefährtes; 2) bey den Adern: die erste Furche; 3) Wagen: Hemme, Rad: Sperrre, Hemm: Pette, womit ein Wagen aufgehalten wird. 1) Ubiel: wiązanie do kupy na kółka koła wozowego zbite; 2) orzac: pierwsza brozda, pierwsza zaganka.

Enraillé, ée, adj. obs. offen. Otworthy.

Enraier, vid. Arraier.

Enregistrement, Enregistrement, f. m. das Registriren in Gerichten. Wpis, zregiestrowanie, wwoodzenie, wpisanie w księgi sądowe. § Faire l'enregistrement des causes.

Enregistrer, Enregistrer, v. a. in Gerichten: registriren, ins Register setzen, eintragen, einschreiben. W sądach: zregiestrować, wwoodzić, wpisać w księgi sądowe, ingrosować. § Enregistrer un contrat.

Enrheumer, Enrhummer, vid. Ennumer.

Enrichir, v. a. 1) bereichern, reich machen; 1) auspuzen, schmücken, zieren, besetzen mit Zierat; 3) vermehren, als ein Buch mit Anmerkungen. 1) Bogacie kogo; 2) przyozdobić, oszł; osadzić co czym; 3) przyczynić, przy mnożyć, przydać, rozmnożyć, jako księgię annotacyami. § 1) Les Muses s'enrichissent guere de gens; 2) enrichir un portrait de dia-

mans; enrichir un livre de figures, un portrait enrichi de diamans; 3) cet auteur a enrichi son livre de recherches curieuses.

enrichir une langue. eine Sprache vermehren, verbessern. U bogacie język słowami, wymową dobrą.

enrichir son ame. seine Seele mit schönen Gaben ausschmücken. Przystróić, ubogacie swę duszę dobremi darami. § Il n'a travaillé qu'enrichir son ame.

enrichir un conte, un récit. Eine Erzählung mit lustig erdichteten Umständen auspielen. Przeplatać powieść pięknymi wynalazkami, wesołemi okolicznościami.

S'enrichir, v. r. 1) sich bereichern, reich werden; 2) sich schärfen, zunehmen als der Verstand bey Lesung guter Bücher; 3) sich vermehren, anwachsen, zunehmen. 1) Okrasić się, zbogacie się; 2) mnożyć się, ostrzyć się, rosnąć, jako rozum przy czytaniu ksiąg dobrych; 3) nagromadzić się, zagęszczać się, urosnąć, namnożyć się. § 1) S'enrichir du sang et de la sueur du peuple; 2) la mémoire s'enrichit parla lecture de bons livres; 3) ma bibliotheque s'enrichit tous les jours de bons livres.

Enrichissement, f. m. Verzierung Auszierung, Zierat. Przyozdobienie; ozdoba, kraś. § L'enrichissement d'un habit, d'une étoffe, cette pièce peut servir à l'enrichissement de notre histoire, ces choses sont d'aurant d'enrichissement, qui relèvent la beauté de l'ouvrage.

Enrôlement, f. m. 1) die Werbung, die Einschreibung der geworbenen Soldaten in eine Rolle oder Register; 2) Attestat eines Officers, daß einer auf gewisse Jahre ungeworben und in würtlichen Kriegs: Diensten sey. 1) Zaciagnienie żołnierza, werbunek, w szereg wpitanie; 2) świadectwo woyskowego, że kto jest do woyska na lat kilka zaciagniony i że aktualnie żołnierką służy. § 1) Les enrôlemens doivent être du moins pour servir pendant trois ans, il se fait un grand enrôlement de soldats dans cette ville.

faire des enrôlemens forcez. mit Gewalt werben. Gwałtem werbować.

Enrôler, v. a. 1) anwerben, in die Rolle einen Soldaten einschreiben; 2) figurlich: aufnehmen, annehmen als in die Zahl der Freunde. 1) Zregiestrować, do szeregu żołnierza wpisać, zaciagnąć, werbować; 2) w sensie figurycznym: wpisać, włożyć, przyjąć kogo, iako

iało w liczbę przyjaciół. 1) Enrôler un soldat dans la compagnie, être enrôlé au service d'Etat; 2) vous êtes enrôlé par le bâteime dans la milice de Jésus-Christ.

* Enrôler, v. r. się werben lassen, Kriegsdienste nehmen. Zaciągnąć się do wojska, żołnierską przyjąć.

Enromancer, v. a. obf. Romanen, Historien schreiben. Romanys bayki pisać.

Enroulement, f. m. die Heischfertelt. Ochrapłość, chrapakawa. 1) Enroulement de son enrouement.

* Enrouer, v. n. eluen-rauben Hals machen, heisch machen. Ochrapłość komu sprawić, ochrapieć kogo.

enroué, ée, adj. rauh, heisch. Chrapliwy, ochrapiały. 1) Voix enrouée.

s'enrouer, v. r. heisch werden. Ochrypnać; ochrapieć. 1) Il s'est enroué à force de crier.

* Enrouiller, v. a. rostig machen. Rdzę czynić, zardzewiać co, rdzą co zapuścić.

s'enrouiller, v. r. 1) rostig werden, verrotten; 2) stumpf, untüchtig werden. 1) Zardzewieć, rdzewieć. 2) tępieć, schłopieć, głupieć. 1) Le fer s'enrouille; 2) l'esprit s'enrouille dans la Province.

Enroulement, f. m. in der Bau-Kunst und in der Gärtnerey: ein Schnerskel, Schnecken- oder Schlangen-Gierat. W architektoniskiej nauce i ogrodnictwie: zwłanie; ozdoba na kształt węzownity, mierniczey. 1) Enroulement de parterre.

Enrouler, v. a. zusammen rollen, einrollen. Zawinąć co w co.

Enroussi, e, adj. obf. verhärtet. Zatwardziały.

Enroyer, v. a. obf. unternehmen, anheben. Wziąć, podjąć się czego.

Enrué, f. f. im Acker Bau: eine sehr breite Furche. W rolnictwie: barzo szeroka brozda.

s'Enrouisseler, v. r. obf. Bach: weise, Strom: weise ablaufen. Porokami, strumieniem spływać.

Enrumer, v. a. Flüsse, Schnupfen, verursachen. Sapkę, rymę czynić. 1) Le froid enrume.

s'enrumer, v. r. den Schnupfen kriegen. Sapki, rymy dostać, kataru nabyć. 1) Elle s'est enrumée.

une voix enrumée. eine heische Stimme. Głos chrapliwy.

Ens, adv. obf. darinnen, hinein. W, we, wnątr.

Ensabacez, f. m. plur. Rehet im 22 Seculo,

die es mit den Waldfestern hielten. Kacerze w dwunastym Chrześcijaństwa wieku Waldencyków naśladowcy.

Ens Veneris, f. m. (ens Veneris) in der Chymie: Salmiac-Blumen, sie werden aus Kupfer und Salmiac präpariret. W chymii: kwiaty salarmoniakowe z miedzi i z salarmonia.

Ensabler, v. a. ein Schiff auf den Sand stoßen, auf den Sand fahren, versanden. Wpędzić okręt na haki, to jest na piaski.

ensabler, v. n. 1) auf einer Sand-Bank sitzen bleiben. Na piaskach uwięznąć.

ensablé, ée, adj. auf eine Sand-Bank gestossen. Na hakach twiężył, twiężł.

Ensacher, v. a. einfacken, in Säcke thun, besser mettre dans un sac. W worz wsypać, lepszy wyraz mettre dans un sac.

Ensade, f. maeln sehr dicker Feigen-Baum in Indien und Ethiopien, der rothe Früchte trägt. Fig. barzo gruba w Indyi i w Murzynskiej ziemi owoc czerwony rodząca.

Ensafaner, v. a. mit Safran färben. Szafrać, szafranem farbować.

Ensaisinement, f. m. die Einweisung, Intromission, Einsehung in den Besitz eines Guts. Wpuszczenie, wwiezowanie kogo w majątność, intromisyja. 1) L'ensaisinement se fait diversément, selon la diversité des coutumes.

Ensaisiner, v. a. in ein Gut immittiren, einweisen, einsetzen. Wwiezować, wpuszczać kogo w majątność. 1) Ensaisiner quelqu'un d'une terre.

Ensanglanter, v. a. 1) mit Blut besudeln, besprützen; 2) in einem Trauer-Spiele eine Mordthat vorstellen, das Theatrum mit Blut-Geschichten anfüllen. 1) Zkrwawić, ukrwawić, 2) krwią zbroczyć; 2) reprezentować zaboje na tragedyi, teatrum zaboiami napieścić. 1) Il m'a ensanglanté tout le visage, avoir le visage ensanglanté; 2) il ne faut pas ensanglanter la scene.

ensanglanté, ée, adj. 1) mit Blut bespritzt, besudelt; 2) in den Wappen: blutig, vom Pelican und andren Thieren. 1) Krwia zbroszony; 2) w herbach: krwawy, ukrwawiony, o Pelikanach i innych zwierzętach. 1) Avoir un visage ensanglanté, un fer, un mouchoir ensanglanté.

Enseigne, f. m. 1) ein Fahndrich-beim Fußvolk; 2) Schiffsfahndrich oder Sous-Lieutenant. 1) Chorągiew u piechoty; 2) chorągiew okrętowy albo porucznika.

namieśnik, § 1) L'enseigne est été tué; l'enseigne est pris prisonnier; être enseigne dans les gardes; l'enseigne doit perdre plutôt la vie que de quitter le drapeau, que d'abandonner le guidon; 2) enseigne en pied; enseigne en second; enseigne de vaisseau

Enseigne, f. 1) Zeichen, Schild an der Thüre eines Hauses, wo etwas verkauft oder gearbeitet wird, als ein Bier-Krank; 2) Zeichen, Merkzeichen, Wahrzeichen, woran man einen oder eine Sache erkennen soll; 3) die große Flagge auf dem Hintertheil des Schiffes, so die Nation anzeigt; 4) Standarte oder Fahne des Fuß-Völkers; 5) Bährdrücker, telle bey dem Fuß-Volk; 6) die Adlers-Fahne den alten Römern; 7) ein Tuch-Maß von 3 Französischen Ellen, 1) Znak u domow, gdzie co przedawia, iako wiecha; 2) znak po którym się co poznaie; 3) flaga, chorągiew wielka na rusie, z herbem tego narodu, z którego jest okręt; 4) chorągiew u piechoty; 5) chorągiew u piechoty; 6) znak woenny, groc, orzeł starorzymski; 7) miara do sukna trzy łokcie francuskie wynosząca, § 1) Ma maison a la meilleure femme pour enseigne, qui est représentée sans tête, enseigne de (a) biere; enseigne de vin (au vin); enseigne de cabaret, enseigne d'une maison; l'enseigne est dree; mettre l'enseigne; vous le connoîtrez à ces enseignes; 2) avec ces enseignes je donnerai assez à entendre, qui elle est; vous le connoîtrez à ces enseignes; 3) enseigne de poupe, l'enseigne de poupe des vaisseaux de guerre François est blanche, celle de vaisseaux marchands est bleüe; 4) l'enseigne est rompuë; l'enseigne est dépliée; 5) on lui a donné l'enseigne de compagne; 6) ils virent brüler les ailes & les enseignes des Légions; l'aigle au haut d'une lance étoit l'enseigne général de chaque légion; 7) cette pièce de drap est de quinze enseignes.

enseignes de pierreries. Bierat, darinnen viel Edelsteine gefasset sind. Klenor, ozdoba w liczne oprawiona kamienie.

*coucher à l'enseigne de la lune, unter freyem Himmel schlafen. Spać pod niebom.

demande quelqu'un à fausses enseignes, nach einem fragen und einen andern suchen, zum Schein nach etwas fragen, damit man nicht merken soll, was oder

wen man sucht. Pytał się o Pawła a Jędrzeja szukał, pod zmyślonem pytaniem kogo szukał. § Un homme inconnu me vint demander à fausses enseignes.

Enseignes, plur. 1) Wroben, Zeichen, an welchen ein Gemüth erkannt wird; 2) die Waffen und Kriegs-Zeichen eines Volkes, als der Wohlthätige Geibel, der Deutsche Degen etc. 1) Znaki, po których się umysł czyy wydaie; 2) woienne znaki, oręża, broń, proporzec narodu którego, na przykład szabl Polka, szpada Niemiecka &c. § 1) Il a de bonnes enseignes; 2) Boleslas porta les enseignes Polonois au-delà de l'Elbe.

un homme à bonnes enseignes, ein Mensch der sich auf eine gute Ausführung berufen kan. O tym człowieku dobre porozumienie, człowiek zasługami dobromi się zafaczycający.

*Enseignement, f. m. Unterweisung, Unterricht, Befehl, besser Précepte. Nauka, rozkazanie, przykazanie, lepsze słowo Précepte: § Je ne veux point de vos enseignemens.

enseignemens, in Gerichten; Beweis durch Zeugen, Urkunden u. d. g. dieses Wort steht allemahl bey Worten titres. W sądach: dowody świadkami, monumentami, słowo so zawarło z słowem titre jest złączone. § Fournir des titres & enseignemens.

Enseigner, v. a. 1) unterweisen, lehren, unterrichten; 2) einem etwas sagen, be- lehren, 1) Uczyć, nauczyć kogo czego; 2) powiedzieć komu co. § 1) Enseigner les arts & les sciences, enseigner aux enfans d'obeir, à lire &c, enseigner la Philosophie; 2) enseignez moi le chemin, enseignez moi où il demeure.

Ensel, adj. m. cautéro ensel, bey dem Wund- Arzte: Brennen oder Fontanelle-Eisen mit einer Degen-Spitze, Zegadło cyrulic- kie do apertur z końcem szpadowym.

Ensellé, 60, adj. 1) von Pferden: übel zu satteln, mit einem hohlen Rücken und einem hohen Halst; 2) von Schiffen: in der Mitten niedrig oder tief, und hinten und vorne sehr hoch. 1) O koniach grzybieł wgarbiony a sztye wy- soką mających; nie do każdego kulba- ki sposobny; 2) o mawach: we środ- ku wklęsły a na rusie i sztabie wy- ki. § 1) Les chevaux ensellez sont relevez de cou & de tête & ont les reins bas.

Ensemble, adv. zusammen, mit einander. Z sobą,

Z sobą, wespół z sobą, pospołu.
 § Ils se sont promenez long tems ensemble, ils ont parlé ensemble; melez tout ensemble; acheter tout ensemble.

nous sommes mal ensemble. wir sind alle übel dran. Zle koło nas wszystkich.
 mettre bien ensemble un cheval. ein Pferd wohl zusammen nehmen, daß es die Vorder- und Hinter-Güsse im Laufe nahe beisammen sehen muß. Wziąć w kupę konia, aby zadnie z przednimi łączył nogami.

cheval qui est ensemble. ein zusammen gedrucktes Pferd das im Laufe die Füße beisammen hält, und daher einen leichten Gang hat. Kon nogi w biegu zwierniaży i letko noszący.

Ensemble, *f. m.* das Ganze, die Proportion eines ganzen Gebäudes oder Gemähltes gegen jedes Stück desselben, das ganze Gemählde, der ganze Bau, in Betrachtung der Theile, aus welchen er zusammen gesetzt ist. Proporcya całego budynku, całego malowania względem tego części, budynku, malowanie w całości. § Tous ces corps de logis sont un très-bel ensemble, le tout ensemble d'un tableau, est l'harmonie qui résulte des objets qui le composent, ce tableau, ce palais est beau partie à partie, mais le tout ensemble y est mal entendu.

Ensemblement, *f. m.* *adv.* auf gleiche Weise, zusammen, miteinander. Równym sposobem, wespół.

Ensemencer, *v. a.* besäen. Zasiać. § Ensemencer un champ.

Ensepulchurer, *v. a.* obs. begraben. Pochować umarłego.

Enfermer, *v. a.* 1) obs. in sich begreifen, einschließen, besser enfermer; 2) ins Vermerken-Haus setzen. 1) obs. Zamykać co, zawierać co w sobie; lepsze słowo enfermer; 2) wstawić w pomarańczarnię. § 1) Ce divin esprit que rien n'enferme vole par tout, enfermer un trésor; 2) enfermer des oranges

Ensevelir, *v. a.* (sepelire) 1) einen Todten in das Leichen-Tuch einwickeln und begraben; 2) verbergen, vergraben, beschaffen ein Geheimniß. 1) Pogrześć umarłego w prześcieradło u-witego; 2) zachować, zagrzebać sekrety. § 1) Ensevelir les morts, laissez aux morts le soin d'ensevelir les morts; 2) ensevelir un secret.

*s'ensevelir, *v. r.* 1) sich verbergen, verstecken, sich einscharen, sich vergraben als

in Büchern; 2) sich einer Sache ganz verneben, einer Sache nachhängen. 1) Zagrzebać się, po uszy siedzieć iako w księgach; 2) utopić się, zanurzyć się w co. § 1) S'ensevelir dans la solitudo, enseveli dans une foule de livres; 2) s'ensevelir dans le vin, dans la debauché.

s'ensevelir sous les ruines d'une place. bey Vertheidigung einer Festung sein Leben lassen. Krew swoją przy obronie fortecy zbroszyć waty, zawałić trupem swoim nieprzyjacielowi drogę do fortecy. § S'ensevelir sous les ruines de sa Patrie.

enseveli dans l'oubli. in Vergessenheit gesetzt. W zapomnienie podany, w niepamięć zarzucony. § Sans les lettres les plus belles actions seroient ensevelies dans l'oubli.

Ensevelissement, *f. m.* das Begraben eines Todten. Zagrzebienie, pochowanie umarłego. § L'ensevelissement des morts.

Ensevellement, *f. m.* *adv.* Apui, die Brust-Mauer oder der Zwischen-Platz vom Fenster bis an den Fuß-Boden, wenn er höher als drei Fuß ist. Miedzy-miejsce między oknem a pawimementem, gdy od trzech stop wyższe jest. § Cette fenêtre a cinq, sept ou neuf pieds d'ensevellement, cette fenêtre est à huit piés d'ensevellement.

Ensing, *adv.* obs. *vid.* Ainsi, also, demnach, so. Tak, takim sposobem.

Ensilforme, *vid.* Xiphoides.

Ensimage, *f. m.* beym Tuch-Scherer: gelinde Einschmierung des Tuchs mit Schwein-Schmalz auf der Seite, wo es soll geschoren werden. Uposrzyganie: pomuskanie sukna z sadłem z tey strony, gdzie ma być posrzygane.

Ensimer, *v. a.* das Tuch zur Schnur mit Schwein-Fett gelinde einschmieren. Pomuskać sukno sadłem do posrzygania. § Ensimer une étoffe de laine.

Enlire, *v. n.* obs. ausgehen. Wynieść.

Ensoier, *v.*

Ensoyer, *v. a.* beym Schuster: die Borste in den Schuh & Drat drehen. 1) szewca: wkręcić, wprawić tyczecinę w drutę. § Ensoier le fil, un fil ensoie.

Ensoigne, *f. m.* obs. *vid.* Enseigne.

Enforcement, *f. m.* Zauberen, Bzaubierung. Oczarowanie. § Attribuer une maladie à l'enforcement.

Enforcéler, *v. a.* 1) bezaubern; 2) verlegen, verlicht machen. 1) Oczarować; 2) ranić serce miłością, uwieźć, uśi-
 dlić kogo miłością. § 1) Son mari est

en enforcéle; 2) cette belle m'enforcéle depuis deux ans.

Enforceleur, f. m. vid. Enchanteur. ein Zauberer. Czarownik.

Ensouffrer, v. g. (insulphurare) 1) schwefeln, einschwefeln als die Wein-Fässer; 2) mit Schwefel bestreichen, als die Schwefel-Faden. 1) Siarkować, iako winiarz beczki; 2) siarką napulzczać, namażać iako nicki; nasiarkować. § 1) Ensouffrer un tonneau de vin; ensouffrir du coton, du menu bois pour servir d'alumette.

Ensouffrir, f. m. ein wohl vermachter Ort in der Kärbercy, wo die wölnen und seidenen Zeuge in den Schwefel-Dampf zum Ausbleichen g. hangen werden. Zawarcie w farbierni, gdzie materye welniane i iedwabne do wybielenia nad siarką zapaloną zawiesione bywaią.

Ensouple, f. m. 1) der Weber-Baum zum Scher-Garn; 2) Gold- und Silber-Sticker; 3) Waj. 1) Waj krośnienny do osnowy; 2) rama haftarska.

Ensoupleau, f. m. der Weber-Baum, worauf die Leinwand gerollt wird. Urok, waj krośnienny do płotna tkanego.

Ensoyer, vid. Ensoier.

Ensuble, f. f. Seidenweber-Baum, worauf der Zeug gewunden wird. Waj krośnienny u iedwabnika, na którym hawat: zwiany, bywai. § Une petite ensuble, un grand ensuble.

Ensuite, praep. laut, nach, Wedlug, podlug. § Ensuite de vos ordres; ensuite de quoi; ensuite de cela.

Ensuite, adv. hierauf, nach diesen. Potym. § Vous ferez cela ensuite.

Ensuivre, v. r. 1) auf etwas folgen; entstehen; 2) nachfolgen, gleich darauf folgen als Worte. 1) Iść za czym; pochodzić, wywazać się czego; 2) następować, iako słowa. § 1) De ce principe, il s'ensuivroit une contradiction; il s'ensuit necessairement de là; 2) Il lui fit la réponse, qui s'ensuit; les accidens qui s'ensuivent, fortifioient l'accusation.

Ensuivant, e, adj. von der Zeit: nachfolgend, besser suivant. O czacie: następniący, lepsze słowo suivant. § Le jour ensuivant; la nuit ensuivante; le second de Juin ensuivant il fut couronné.

Entablement, f. m. in der Bau-Kunst: 1) Gebälke oder Haupt. Giesms so auf dem Seulen-Capital lieget; 2) Mauer-Gurt, worauf die Balcken und Sparten geleyet werden, Theil des Daches wo das Wasser abläufft. W archytekton.

skiez, nacyet. 1) balka' albo gremz na słupach leżący; 2) pas, gzemz, którym mur pod wypuszczoną dachy częścią jest opañany; część dachu, z kąd woda kapie dżdżowa. § 1) Voilà un entablement bien proportionné; 2) cet entablement n'a pas assez de portée, car l'eau tombe sur le pié de muraille.

s'entabler, v. r. auf der Reit- u. Bahn: den Hintertheil im Springen eher heben als den Vordertheil; W szkole iedzney o koniu: 2 gory, skapać, bić; posładek w skoku przędzy, podnieść niżli przodek.

Entablure, vid. Entablement.

Entacher, v. g. vulg. vid. Souiller. bestechen, besudeln. Pomazać, pokalac.

***entaché, ée, adj.** bestecht, besudelt, mit Unflat, mit Laster. Pomazany plugawym, brzezchem. § Entaché d'un vice.

Entallade, f. f. ein Schnitt. Zacięcie, zarznięcie.

Entaille, f. f. 1) beym Tischler: Einschnitt, Kerbe, Fuge, etwas hinein zu fügen; 2) beym Gärtner: Einschnitt in den Baum, zum Pfropf-Reis. 1) Ustolarza: karb, fuga, nacięcie do wlugowania czego; 2) u ogrodnika: nacięcie, ciołna w pniaku do wżeczenia larosli. § 1) Une entaille trop grande; 2) faire une entaille à quelque branche d'arbre.

entaille pour limer les scies. ein Klotz mit einem Spalt, eine Säge zum schärfen einzufügen. Kłoz z ciołną do wżeczenia piły do drew, gdy ją popiliować trzeba.

Entailler, v. a. einkerben, einschneiden, etwas einzupfalten. Naciąć, narzynać do wlugowania czego. § Il faut entailler ce bois.

Entaillure, f. f. 1) Einschnitt, Kerbe; 2) obs. beym Goldschmied gestochene, eingegrabene Arbeit, besser Ciselure. 1) Nacięcie, narznięcie, ciołna; 2) obs. robota złotnicza dłubana; uławiższe słowo Ciselure.

Entalancer, v. a. obs. einen anheben, ansetzen, anseuren. Poduszcząć, zachęcać kogo.

Entalinger, v. a. das Ander: Seil an den Anker-Ring binden. Kierlak albo linę do kotwicznego kołka przywizać.

Entame, f. f. ein Stück vom Ganzen. Sztuka od rzeczy caley.

Entamer, v. a. 1) einschneiden als Brodt, ein Stück Zuch 2. 2) verletzen, streifen als ein Hieb, ein Schuß; 3) anfangen, c. n. e.

eine Hebe, einen Handel; 4) anfangen, antreten; als die Reise. 1) Napocząć ebieb albo inną całą sztukę, iako staw sukna; 2) Dratnąć kogo albo co; 3) zacząć dyskurs, sprawę; 4) gotować się, wybierać się iako w drogę; § 1) Entamer un melon, un pain; 2) c'est un coup de hache qui n'a fait qu'entamer l'armet; 3) entamer un sujet, un discours, suivant à l'occasion d'un sujet, on en entame un autre; 4) entamer son voyage.

entamer le chemin. auf der Reutbahn: zu galoppiren anfangen. W szkole woźdnyo koniu: w cwał się puścić, zacząć cu słowac.

entamer un corps de troupes. eine Dessionung in den feindlichen Truppen machen, selbige zu trennen anfangen. Szyki nieprzyjacielskie rozrywać, mijać.

entamer la réputation de quelqu'un. eliken an seiner Ehre angreifen. Szarpać tzyy honor.

se laisser entamer. sich verleiten lassen von seinen Rechten, anforderung; Schuldigkeit oder Vorsatz abzugehen. Dać się odwieść od prawa; pretenzyy, powinności; przedsięwzięcia swego. § S'il se laisse entamer, il est perdu, ne vous laissez pas entamer.

Entamure, f. f. 1) der Einschnitt, das erste abgeschchnittene Stück von einer ganzen Sache; 2) ein Streif, kleine Verletzung vom Hieb, vom Schuß. 1) Pierwsza łutka od rzeczy całej oderznęta, kromka; 2) zadziern, ranka od cigięcia, postrzału, drasnienie. § 1) Entamure du pain; 2) ce coup qu'il reçut ne lui a fait qu'une legere entamure.

entamures. die ersten Steine aus einem neuen Steinbruch. Pierwsze kamienie z gory znalezionej, wyłamał mane.

Entant-que, adv. in so fern als, in so weit. Jle, iako. § Jesus-Christ est considéré diversément, entant-que Dieu, ou entant-qu'homme; entant-que Roi il a commandé cela.

le Roi entant-que Roi. der König in Ansehung seiner königlichen Hoheit. Krol względem swęj krolewskięj dostojności.

Entassement, f. m. 1) das Schichten auf einen Haufen, das Aufapeln, das Aufschütten; 2) Menage, Haufen verwirrter Händel. 1) Kopienie, kupienie, gromadzenie, w kupę układanie; 2) kup, moc spraw zawitych. § 1) Entassement des gerbes dans une grange;

2) son père lui a laissé un terrible entassement d'affaires.

Entasser, v. a. 1) in Haufen setzen, auf einander schichten, legen, stellen, schütten, aufapeln, als Schätze, Getraide; 2) häufen Lasten, Sünden, Prozesse, Handel. 1) Kopicie, w kupę układac, na iedno mieysce naciskać, kupic; nagromadzić, iako skarby; zboża; 2) przyozyniać, pomnażać, gromadzić niecnoty, grzechy, procesy prawne, sprawy. § 1) Entasser le blé, entasser les gerbes dans une grange, ils entoiient tous entasser les uns sur les autres; entasser des trésors. 2) entasser crime sur crime, entasser proces sur proces, affaires sur affaires; s'il y a quelque défaut en cet ouvrage, c'est que les beautés y sont trop entassées.

entassé, ée, adj. 1) aufgebäuet; 2) kurz, häufig, mit dem Kopf tief in den Schulttern. 1) W kuszę ułożony; 2) krótkozyny.

Ente, f. f. 1) Psorpf-Reis, besser grése; 2) geprospter Stamm; 3) im Bauen: aus der Mauer herborgelende Stütze, vorspringender Pfeiler; 4) der Pfinsel-Stiel, besser hante; 5) Beule am Stamm und dem Psorpf-Reis, besser enture; 6) mit Eisen angemachtes Stück an einen Windmühlens-Flügel. 1) Rzecz, latorośl do włzeczepienia w pniak, lepiey mowić grése; 2) szczep, szczeppek; 3) zastrzał, wypuszczeni podpora w budynku; 4) trzonek u pęzłamalarzkiego, łagódniejszy słowo hante; 5) guz, pukiel na drzewie od włzeczepienia, ustarsze słowo enture; 6) koniec do skrzydła wiatrakowego przykowany. § 1) Les entes en fente ont été les premières pratiquées; 2) une belle ente, j'ai plusieurs entes, mes entes ont presque toutes réussi, et il n'en a péri qu'une ou deux.

Entré, ée, adj. vid. Enter.

Entechié, ée, adj. obs. besetzt, besubelt. Pokalany, postmolony.

Entées, f. f. plur. bey den Jägern: die Losung eines Hirsches. U łowcow: łayno ielenie.

Entelechie, f. f. (entelechia) 1) eine stete und immerwährende Bewegung; 2) die Vollkommenheit eines Dinges. 1) Bieg iednostayny, ruchomość nieprzerwana; 2) doskonałość rzeczy.

Entement, f. m. das Psorpfen. Szczepienie drzew.

Entenai, f. m. junger Absenker, Reb-Schoß, zum

zum Versehen. Latorośl winna do przefadzenia.

Entendement, f. m. der Verstand, Verstandniß, Erkenntniß. Rozum, zrozumienie, poięcie. § *Il a fort bon entendement; cette raison rendit la vñe à mon entendement.*

il a de l'entendement. er hat Verstand. Ma rozum.

Entendeur, f. m. obs. ein Verständiger, Kenner, nur in folgenden Sprüchwörtern. Znajęcy się na czym; *tylko w następujących przysłowicach.*

* *à un bon entendeur il ne faut qu'une charette de paroles.* ein Kluger merkt die Sache an einem Worte. Mądry bez wroźka zgadnie.

* *à bon entendeur salut.* wer getroffen ist, wird wohl fühlen; wenn man auf einen stichelt. Rufzyć kogo w sado, ten syka, kogo boli, czuć co do siebie.

Entendis, adv. obs. indessen, mittler Weile. Zaczym.

Entendre, v. a. 1) hören, zuhören, anhören; 2) haben wollen, begehren, verlangen; 3) Achtung geben; 4) verstehen, wohl wissen; 5) wohl können, begreifen; 6) willigen, Gehör geben, geneigt seyn.

1) Stuchać kogo, czego, przysłuchiwać się czemu; 2) Wyciągać po klem, żądać, chcieć; 3) mieć baczenie, dać baczenie na co; 4) rozumieć, umieć, biegłym w czym bydz; 5) poięć co; 6) zezwolić, przyzwolić na co.

§ 1) **Entendre un prédicateur, un Avocat, un sermon, faut-il le condamner avant que de l'entendre?** 2) *j'entens qu'on m'obéisse, j'entens que cela se fasse;* 3) *j'ene saurois entendre deux choses à la fois;* 4) *entendre l'astronomie et les mathématiques, la galanterie, le Latin, le negoce, le Polonois;* 5) *je commence à entendre cette difficulté; vous n'y entendez rien;* 6) *il ne veut point entendre à un accommodement, il ne veut point entendre, on lui a fait diverses propositions, mais il n'y veut point entendre.*

s'entendre, v. r. 1) sich auf etwas verstehen, Verstand, Erkenntniß von einer Sache haben; 2) sich mit einem Versehen, unter einer Decke liegen. 1) Znać się na czym, bydz w czym biegły; 2) porozumiewać się, skryte z kiem mieć porozumienie. § 1) *Il ne s'entend point en cela;* 2) *ils s'entendent ensemble, s'entendre avec l'ennemi, ils s'entendent comme les larrons en faire*

entendre le numero. 1) bey der Handlung:

die Numern, den eigentlichen Preis der Waaren verstehen; 2) etwas wohl verstehen, wohl einsehen. 1) *W kupiectwie: znać się na prawę towarow cenę;* 2) *znać się na rzeczach,*

* *il entend le numero.* er versteht den Handel. Znać się na farbowanych liścach.

cela s'entend, das versteht sich. To się przez się samo rozumie, sama to rzecz przez się iasna.

donner à entendre à quelqu'un. einem zu verstehen, zu erkennen geben. Dać co znać komu, dać komu co do zrozumienia. § *On lui a donné à entendre, que &c.*

il ne sauroit se faire entendre. er redet unverständlich, er kan es nicht von sich geben. Nie jest sposobny do wykładu swych słil.

un faux donné à entendre, f. m. falscher Bericht, falsche Nachricht, Angehung, Falschzwa, relacya, tańszne udawanie. § *Il a obtenu cette faveur sur un faux donné à entendre.*

Entendu, s. adv. 1) angehört; 2) begriffen, verstanden; 3) kundig, erfahren; 4) eingerichtet, angelegt, angegeben, angeordnet. 1) Stuchany; 2) poięty, zrozumiany; 3) biegły w czym, świadom czego; 4) rozłożony, rozporządzony. § 1) *Sermon entendu d'un bout à l'autre;* 2) *affaire bien ou mal entendue, discours mal entendu;* 3) *il est bien entendu dans les mathématiques, elle est entendue au ménage;* 4) *un bâciment, un habit bien entendu.*

bien entendu. wohl zu verstehen. Dobrze do zrozumienia.

c'est un mal-entendu. es ist ein Mißverstand, man hat sich nicht verstanden. Bład to w rozumieniu, nierak się zrozumiało, iako powiedział.

* *faire l'entendu.* pralen, sich klug dünken. Chelpić się, mądrym się czynić.

Entenne, vid. Antenne.

Entennes, f. f. plur. in der Seefahrt: Gäume, zu Aufrichtung des Mastes, *Wzeglarskiy nauce: szteple do wystawienia masztu.*

Entente, f. f. 1) Bedeutung, Sinn eines Wortes; 2) Ordnung, Einrichtung. 1) Sens, sygnifikacya, rozumienie słowa; 2) rozporządzenie, rozłożenie, dyspozycya. § 1) *Un mot à double entente;* 2) *l'entente de ce tableau est admirable.*

l'entente au difeur, ein jeder ist der beste Ausleger seiner Worte; niemand kan die Worte besser auslegen, als derjenige, der sie geredet hat. *Expplikacya słow temu*

temu należy, co ie mowił, każdy słow
fwoich naylepszym iest wykladaczem.
Entention, *f. f. obs. (intention)* Absicht,
Vorhaben. Przedsięwzięcie, zamysł.

Enter, *v. a.* 1) pstrykować, lepiej
gręfer; 2) beym Tischler und in der
Bau-Kunst: einfügen, einpassen, ein-
pfalzen; 3) nachahmen, eines Sitten an-
nehmen; 4) verbinden, vereinigen, wien
Geschlechts: Nahmen, wien Wappen,
eine Familie mit der andern; 5) bauen,
gründen auf etwas als eine Lehre; 6)
den Falten neue Schwing: Federn
stat der zerbrochenen einmachen, einse-
zen. 1) Szczepać drzewo, lepsze słowo
gréfer; 2) u stolarzu i w architek-
tonskiem nauce: wfügować, wfügę wra-
zić, zaczopować; 3) zakrawać, nasła-
dować kogo, poyść na kogo; 4) do
herbu przyić, dwa herby, dwa na-
zwiska, dwie familie złączyć, zjedno-
czyć; 5) gruntuować, fundować na
czym iako naukę; 6) wprawic soko-
łowi pipę miasto złamany. § 1) En-
ter en fente, en bouton; 2) il faut
enter ce pièce de bois sur celle-là;
3) c'est un Allemand enté sur un Fran-
çois; 4) enter une famille, une mai-
son dans une autre, une famille entrée
sur une autre; 5) enter une consé-
quence sur une autre.

enter en écouffon. Augeln, oculiren. Oku-
lizować.

enter en couronne. In die Rinde pstrykować.
W korę wszczepić latorośl.

enté, *éc. adj.* 1) gepstryk: 2) in der Wap-
pen-Kunst: mit einfachen Wolden ge-
molt. 1) Wszczepiony; 2) w herbo-
wney nauce: pojedynkowemi oblo-
kami osadzony.

c'est un Gascon enté sur un Normand.
er pralet, lügt und betrüget. Chelpi-
się, łże i szalbieruje.

Enterin, *c. adj. obs. vid.* Entier. ganj.
Caly.

Entérinement, *f. m.* gerichtliche Bestätig-
ung, Confirmation. Aprobacya, ro-
botacya; potwierdzenie sądowe.

§ Avoir l'entérinement d'une chose.

Entérinement, *adv. obs. vid.* Entiers-
ment. gánghlic. Wcale.

Entériner, *v. a.* gerichtlich gutheissen,
approbiren, bestätigen. Urzędownie
aprobować, potwierdzać, robotować.
§ Entériner des lettres de rémission.

Entérocele, *f. f. (enterocèle)* in der Heile-
Kunst: ein Darm-Bruch, wenn die Ge-
därme ins Scrotum fallen. W medycynie:
ruptura albo przepuklina, gdy trzewa
w moszenki wpadają.

Enteroépiplocèle, *f. f.* Darm- und Neri-
Bruch, wenn die Gedärme nebst dem Ne-
se in den Beutel gehen. Przepuklina,
gdy trzewa z kaskunem albo bloną,
co trzewa okrywa, w moszenki wstę-
pują.

Entero-épiplomphale, }
Enterohydromphale, } *vid.* Exomphale.
Enteromphale,

Enterrement, *f. m.* Begräbnis, Beerdigung.
Pogrzeb, pochowanie umarłego.
§ Aler à l'enterrement d'un ami.

Enterrer, *v. a.* 1) beerdigen, begraben;
2) beym Gärtner: mit Erde beschütten,
bedecken; 3) vergraben. 1) Pogrześć,
pochować umarłego; 2) u ogrodnika:
ziemią posypać, przykryć; 3) zakopać.
§ 1) On enterre les Rois de Pologne
à Cracovie, enterrer une personne;
2) enterrer la chicorée.

enterrer la synagogue avec bonheur. mit ala-
len Ehren aus einem verwirrten Handel
kommen. Wielką reputacyą z zawi-
śley wybrnąć sprawy.

vous me voulez enterrer tout vif. ihr
wollt mich lebendig begraben, ihr wollt,
daß ich mit niemanden reden und umge-
hen soll. Chceiz mię żywcom zagrze-
bać, aby nikt do mnie nie wiedział.

enterrer son secret. sein Geheimnis heimlich
behalten. Chować sekret za zęboma.

une batterie enterrée. eine Batterie, die den
feindlichen Ball nur oben aber nicht un-
ten bestreicht. Bateria albo gora do
dział, wierzch tylko walu nieprzyja-
cielskiego kulmi przeymująca.

enterrer les fuailles. in der Seefahrt:
die Fässer halb in den Ballast graben.
W zeglarskiew nauce: beczki na poly
w balast albo w ładunek skutny
wkopać.

Entes, *f. m.* im Garten: Bau: Baum:
Wachs zum Pstrykfen. W ogrodnictwie:
wół do szczepow.

Enteser, *v. a. obs.* einen Bogen aufspannen.
Łuk napiąć. § Enteser un arc.

Entêtement, *f. m.* 1) Eigensinn, Einbildung,
narrisches Wesen; 2) narrische Liebe oder
Hochachtung; 3) Einnahme des Kopfs,
Kopfschmerzen von einem schädlichen
Dampfe. 1) Zaprzatnienie sobie czym
głowy, upor, dżiwactwo; 2) miłość
ślepą, polzanowanie szalone; 3) za-
gorzenie, zagorzałosc, albo ból głowy
od szkodliwych zaduchow, od swądu.
§ 1) Il est revenu de ses entêtements,
il est dans un furieux entêtement;
2) l'entêtement pour une personne;
3) l'entêtement du charbon alumé dans
un lieu clos est mortel.

Entêter.

Entêter, v. a. 1) den Kopf einnehmen, in den Kopf steigen, als der Wein, ein Dampf; 2) blenden, den Verstand benehmen. 1) Zawracać, pomieszać głowę jako wino; 2) zaslepić, omamić kogo, w głowę co komu wbić. § 1) Levin entête ceux qui en boivent beaucoup, la moile de Palmier les a entêté; 2) si les titres d'honneurs ne vous entêtent pas.

s'entêter, v. r. 1) sich etwas in den Kopf setzen; 2) viel auf etwas halten, sich einbilden, sich einnehmen, sich blenden lassen. 1) Zaprzęgnąć, nabić sobie czym głowę; 2) wiele o czym rozumieć, dać się czym zaslepić, uwodzić. § 1) S'entêter de sa noblesse; 2) il s'est entêté d'un aussi fort animal, que lui.

entêté, ée, adj. erpicht auf etwas, verblendet, eingenommen. Więzy, zaslepiony, utopiony w czym. § Elle est entêtée d'un bēner il est entêté du jeu, elle est entêtée de sa beauté.

Enthiquetes, vid. Entiquetes.

Enthousiasme, vid. Enthousiasme.

Enthymeme, vid. Entimeme.

***Enticher, v. n. obs.** anfaulen. Przygnić, nagnić.

entiché, ée, adj. 1) anbrüchig, angefault vom Obst; 2) angestedt mit Kezerey, irrigen Lehren. 1) Nagnidy jako owoc; 2) zarazony herezyą błędnymi naukami. § 1) Ces fruits sont un peu entichés; 2) il est entiché de nouvelle opinion, être entiché d'une mauvaise doctrine.

Entiengie, f. m. ein Indianischer Vogel im Königreich Congo, dessen bunte Haut sehr schön ist, und nur in Indien von föhnlighen Personen getragen wird, dieser Vogel hat jederzeit zehn kleine schwarze Thierlein vor sich und zehn hinter sich, er fliehet allemahl oder sitzet auf einem Baum, weil er so gleich verrecken muß, so bald er die Erde mit den Füßen berührt. Prak Indyyski w krolestwie Congo, mając przed sobą 10 i za sobą także 10 czarnych zwierzątek, ustawicznie lata albo na drzewie siedzi, bo zaraz zdycha, skoro się tylko tknie ziemi swemi nogami, pitra jego skorka nieprzeplacona krolewskim tylko się w Indyi nosić go dzi osobom.

Entier, ére, adj. 1) ganz, das alle Theile hat; 2) völlig, vollkommen; 3) hartnäckig, unbeweglich in seinem Versag. 1) Caley, wzystkie części maicy; 2) zupełny, doskonały; 3) uporny, nieporuszony. § 1) La pièce est entiere;

passer les jours entiers à quelque chose, passer la somme entiere; 2) une entiere victoire, une entiere felicite; 3) c'est un homme entier, une femme entiere.

en cheval entier. 1) ein Hengst, ein Pferd das nicht gewallachtet ist; 2) ein wieder-spensiges Pferd, das der Kauf nicht folgt. 1) Stadnik, koń niewalczony, ogier; 2) koń powodować się nie dający.

les choses ne sont plus entieres. in Verich: ten: die Sachen sind nicht mehr im vorigen Stande. W sądach: rzeczy już nie są w przelitym terminie.

nombre entier, } in der Rechen: Kunst: **Entier, f. m.** eine ganze Zahl, eine Zahl die keinen Bruch hat. W rachmistrskicy nauce: liczba cała, liczba co nie jest frakcyą.

Entiercement, f. m. obs. Sequestration, Uebergebung der streitigen Sache in die dritte Hand. Sekwestr, oddanie, rzecz spornej w ręce czyie aż do ugody.

***Entiercer, v. a. vid. Sequester.** sequestriren, eine Sache, um die ein Streit vorzufallen, dem dritten in die Verwahrung geben. Sekwestrować, na sekwestr rzecz sporną podać.

Entierceur, Entiercheur, f. m. obs. ein Sequester, bei dem die streitige Sache in Verwahrung ist. Na sekwestr rzecz sporną biorący.

Entierchir, v. a. obs. vid. Entiercer.

Entièrement, adv. gänzlich, völlig, ganz. Zupełnie, doskonałe, wcale. § Il est entièrement de mes amis.

Entimeme, f. m. (enthymema) in der Logie: Schluß: Rede, da man entweder majorem oder minorem propositionem ausläßt. w logice: syllogizm; w ktery m majorem albo minorem propositionem opuszczoną.

Entiquites, f. m. plur. (Entychyze) Acker und Anhänger Simonis des Zauberers im 1. Seculo. Kacerze a naśladownicy Symona czarownika w pierwszym Chrześciaństwa wieku.

Entitalure, f. f. obs. ein Titel. Tytuł.

Enticé, f. f. (entitas) in der Metaphysic: Wesen, Existenz, Essenz. w metafizyce: istność, istota.

Entoiler, v. a. 1) Leinwand mit etwas als mit Spitzen besetzen; 2) auf Leinwand leimen, pappen, als eine Land: Charte. 1) Kramować, obszywać płótno jako koronkami; 2) podkleić co płoćnem, jako karty krajoopisarskie. § 1) Entoiler

ler une cravate, un mouchoir; 2) entoilier une estampe; entoilier des Cartes de géographie.

* Entoir, *f. m. pr. Entoi. vid. Gréfoir.* ein Pfropf-Messer. Nożyk ogrodniczy do szczepienia.

Entoiser, *v. a.* 1) klastern; Ruthen-weise, Klasterweise sehen, messen als Holz; 2) *obs.* ansholen, als mit dem Degen, wenn man hauen will. 1) Sążniami mierzyć, odmierzyć; 2) *obs.* zamachnąć iako szpadą do ciecia. § 1) Entoiser de la terre, du fumier; 2) entoiser son épée.

entoiser la lance. *obs.* die Lanze ansehen, einlegen, wenn man rennet. Przytawić kopią do pierścienia goniac.

entoiser un arc. *obs.* einen Bogen an den andern fügen. Przymurować frambuge do drugiey.

Entomber, *v. a. obs.* in ein Grab legen. W grobowiec włożyć.

Entombi, *f. m.* Schops, tummer Kerl. Głupiec, dudek.

Entomure, *vid. Entamure.*

Entonnement, *f. m.* das Fassen; das Einfüllen der Fä; er. Nafalowanie; układanie, wylpanie, wlewanie w beczki. § L'entonnement du vin ne se fait ordinairement qu'après qu'il a cuvé.

Entonner, *v. a.* 1) einfassen, in ein Faß füllen, schütten, gießen, packen; 2) anstimmen, anfangen ein Lied; 3) im Scherz; anstimmen, singen. 1) Nafalować, wtypać, nalać w beczki; 2) zacząć pieśń; zanosić; 3) *zarzem*: nōcić, śpiewać. § 1) Entonner du vin, du sucre; entonner des chapeaux; 2) entonner les notes; entonner une note un demi-ton plus bas; 3) entonner les louanges du Dieu des raisins.

s'entonner, *v. r.* vom Winde: sich fangen, sich verhalten. O wieżer: złapać się, zatrzymać się. Le vent s'entonne dans cette cheminée.

entonner la trompette. *szw.* woliścieg schreiben, reden. Nadętym pisać albo mówić stylem.

Entonnoir, *f. m.* 1) ein Trichter; 2) in der Anatomie: das Trichterlein, eine ablangliche und niedersieigende Höle im Gehirn; 3) *Entaus*, Bier-Bruder. 1) Leiek; 2) w anatomii: leiek mozgowy, ianka podługowata w mozg wstępująca; 3) *zarzem*: łupikufel, piłak. § 1) Un pe. it entonnoir de fer blanc; un grand entonnoir.

entonnoir d'une mine. Loch, nach einer aufgeschlagenen Pulver-Mine. Dół, który mina prochem nabita wyrwała.

Entor, *adv. obs. vid. Autour.* herum. Około.

Entorce,

* Entorse, *f. f.* das Verrenken, Verfauchen, Vertretung des Fußes; * 2) Gewaltthätigkeit. * 3) Hinderniß. 1) Wywinienie, wybiecie nogi. * 2) gwałt; * 3) zawada. § 1) Prendre une entorce.

donner une entorce à quelqu'un. eines Ansehen und Gewalt einen Stoß geben. Przywiesć kogo do upadku i poniżenia. § On vient de lui donner une rude entorce.

essuyer une rude entorce, einen sehr großen Nachtheil an seiner Ehre und Ansehen leiden. Prayysć do niesławy do niepożanowania.

Entorner, *v. a. obs.* betäuben mit einem Schlag. Zaglutzyć uderzeniem.

Entortillement, *f. m.* 1) Umschlingung, Umwindung; 2) Verwirrung, der Schreib-Art, der Gedanken. 2) Obwinienie się czego kolo czego; 2) zawistość, mieszanina w style, w koncepcach. § 1) L'entortillement du lierre autour d'un arbre.

Entortiller, *v. a.* 1) umwinden, umschlingen; 2) verwirren eine Schreib-Art. 1) Obwijać, okręcać; 2) wiciac styl; zawisto pisać. § 1) Le lierre entortille les arbres; 2) entortiller son style.

entortillé, *de, adj.* 1) umwunden, umschlungen; 2) sehr kraus, von Haar-Locken; 3) tückisch, hinterlistig; 4. verwirrt, verworren, als eine Schreib-Art. 1) Obwity; 2) kręty, o kędziorkach; 3) zdradliwy, chytry; 4) zawisty, o stylu. § 1) Arbre entortillé du lierre; 2) cheveux entortillez; 3) un homme entortillé; 4) un style entortillé.

Entouillers, *vid. Andouillers.*

Entours, *f. m. obs.* der Umfang, Obchod.

Entour, *praep. obs. vid. Autour, Alentour.*

Entourer, *v. a.* umgeben, einschließen. Okrążyć, opasać, ogrodzić, otoczyć. § Entourer une maison.

entouré, *de, adj.* umgeben. Okrążony, otoczony, opasany. § Cette ville est entourée par les ennemis; les Princes sont toujours entourez de flatteurs; Roi entouré de sa cour.

Entourner, *v. a. obs.* 1) in Ringe zusammen legen, als ein Seil; 2) um etwas herum winden. 1) Składać, zwiąć co w kręgi iako powroz; 2) obwijać około czego.

Entournure, *f. f.* beym Schneider: der Cemel-Schnitt. U krawca: kroy rękawa. § L'entournure des manches de cet habit va mal.

Entouffisme, *f. m. (enthusiasme):* 1) poetisch

tisches Feuer, poetischer Einfall, Trieb oder Eingebung; 2) prophetische Eingebung, Entzündung. 1) Wena Poetycka; tryb, natchnienie Poety; 2) natchnienie Prorockie. § 1) L'entousiasme vous a emporté.

• Entousiasmé, *é, adj.* entzündt, eingenommen. Zachwycony; ujęty. § Je suis entousiasmé de l'air de cette chanson.

• Entousiasmer, *v. a.* einen entzünden, Zachwyć kogo.

Entousiasme, *f. m.* ein Fanaticus, Fantasyk. § C'est un Entousiasme.

• s'Entr'accoler, *v. a.* einander umarmen. Wzaiemnie się objąć.

• s'Entr'accompagner, *v. r.* einander Gesellschaft leisten. Dopomagać sobie kompanii.

Entracte, *f. m.* in der Comédie: Zwischen-Spiel zwischen zwey Acten. Na komedjach: interludium, krotokilna scena między dwiema aktami. § Un bel entracte.

• s'Entr'acuser, *v. a.* einander anklagen, beschuldigen. Wzaiemnie się oskarżyć, co sobie zadawać. § S'entr'acuser de divers crimes.

• s'Entrafoler, *v. r.* einander durchstechen. Wzaiemnie się przebić.

Entrage, *f. m.* im Land-Recht: 1) Vorstand, den ein Pächter vor Abtretung des Pächts thun muß; 2) Eintritt eines Genusses, eines Pächts u. d. g. W prawie ziemskim: 1) suma ewikcyonalna: suma na ewikcyę od arendarza przed objęciem arendy wzięta; 2) przystąpienie do używania czego, do arendy &c.

• s'Entr'aider, *v. a.* einander helfen. Dopomagać sobie. § Les amis doivent s'entr'aider au besoin.

Entrailles, *f. f. pl.* 1) das Eingeweide; 2) in Dersen: das Eingeweide, das mittelste oder innerste eines Körpers; 3) Herz, Gemüth, Seele, das Innerste des Herzens; 4) seine eigene Kinder; sein eigenes Blut. 1) Trzewa, kizki; 2) w wierszach Poetyckich: wewnętrzności, szrodek czego; 3) myśl, serce, umysł, dusza; skrytości serca; 4) dzieci własne; krew własna. § 1) Ils vuiderent les entrailles & embaument le corps avoir les entrailles échauffées; 2) la terre ouvrit ses entrailles; 3) Seigneur votre loi est gravée dans le fond de mes entrailles; je sens que mes entrailles s'émeuvent; 4) c'est un homme armé contre ses propres entrailles; je vous prie de le recevoir comme mes propres entrailles

les fruits des entrailles. in den heiligen Schrift: Liebes- Frucht; Kinder. W Piśmie S. plod żywota; dzieci. § Les fruits des entrailles sont une récompense qui vient du ciel.

les entrailles paternelles (maternelles) die väterliche (die mütterliche) Liebe. Oycowska (macierzyńska) miłość.

c'est lui arracher les entrailles. damit reißet man ihm das Herz aus dem Leibe; damit thut man ihm sehr weh. Takby mu miło było, iakby mu oczy wysłupić.

• s'Entr'aimer, *v. r.* einander lieben. Wzaiemnie się kochać. § Ils s'entr'aiment beaucoup.

Entrainer, *v. a.* 1) schleppen, schleifen; 2) gewinnen, an sich ziehen. 1) Zawlec, wywlec; 2) uciąć, przedziagnąć kogo. § 1) On l'entraîne au lupice; 2) il apuie son avis par des raisons si convaincantes, qu'il m'a entraîné de son côté.

Entrait, *f. m.* bey dem Zimmermann: der Kehl-Balken, der Haupt-Balken, der die andern alle bindet und hält. U ciółow: siestrzach, podciąg, tram w budowaniu wżylitkie inne balki związający i wiązający. § Il y a le grand & le petit entrain.

Entrant, *e, adj.* 1) eingehend; 2) beliebt; zutätig; glücklich in Gewinnung der Herzen; jedem angenehm. 1) Wchodzący; 2) wladny, wzięty; każdemu miły. § 1) Rompre une cheville entrante; 2) c'est un homme entrant.

• s'Entr'apeller, *v. a.* einander rufen. Wzaiemnie się wołać. § Ils ne cessèrent de s'entr'apeller.

Entrapeté, *é, adj.* in der Bau-Kunst: oben am Mauer-Giebel vorstehend, hervorstehend. W archytektoniskiej nauce: wypuszczony ze szczytu albo z wierzchu murowego. § Un pignon entrapeté.

• s'Entr'approcher, sich einander nähern. Wzaiemnie się do kogo przybliżyć.

• s'Entr'apuyer, *v. r.* sich auf einander lehnen. Wzaiemnie się wspierać.

• s'Entr'arracher, *v. r.* einander etwas ausreißen. Wzaiemnie wyrывать, wydkić sobie co.

• s'Entr'assurer, *v. r.* einander versichern: sich von beiderseits ansehnlich machen. Asekurować się, upewnić się wzaiemnie; wzaiemnie się obowiązować.

• s'Entr'attendre, *v. r.* auf einander warten. Wzaiemnie na się czekać.

Entravallé, *é, adj.* oiseau entravallé. in der Wappen-Kunst: ein Vogel mit ausgebreiteten Flügeln und mit einem durch

durch die Kisael oder durch die Beine durchgesteckten Stock, Degen, u. d. g. *W herbab*: piak z skrzydlami rozpostrze-
nionemi, przez ktore albo przez nogi
iego latka, izpada &c. jest przełożona.

Entraves, *v. a.* 1) einem Falten die Klau-
en dergestalt binden, damit er sich das
Haubchen nicht abnehmen kan; 2) ein
Pferd fesseln; 3) einem die Hände bin-
den; einen hemmen, aufhalten. 1) Spo-
nę łokotowi tak ująć, że sobie ka-
pturka zdjąć nie może; 2) konia spę-
tać; 3) hamować, wstrzymać kogo.

Entrave, *f. f.*

Entraves, *f. f. plur.* 1) Fessel, Spann-
Kette, Stricke ein Pferd zu fesseln; 2)
Hinderlich Behinderungen, Insonderheit
auf dem Wege. 1) Pęta, łyka na ko-
nia; 2) przeszkody, zawady, ośobli-
wie podrożne. § 1) Mettre des en-
traves aux piez des chevaux; leurs
chevaux repaissent avec des entraves
aux jambes, de crainte qu'ils ne fuient.

Entravers, *de-travers*, *adv.* Übergewich.
Na ukoś, słożem. § Mettre une cho-
se en travers.

s'Entr'avertir, *v. r.* einander wissen lassen.
Wzajemną sobie dawać wiadomość;
wzajemnie się uwiadomić o rzeczach
iakiich. § Ils firent des feux pour
s'entr'avertir.

Entravon, *f. m.* ausgestopfte Schlinge von
Leder oder eisernen Bogen an den Spann-
fesseln vor Pferde. Opuszka, obłaczek
u pęta koniskiego. § Il faut deux en-
travons pour faire une entrave.

Entre, *prep. cum accus.* zwischen; unter.
Miedzy. § Mettre son doigt entre
l'arbre & le corce; cela soit dit entre
vous & moi.

être entre deux, zwischen zweyen seyn.
Miedzy dwiema być.

s'Entre-accoler,
s'Entre-accompagner,
s'Entre-acte,
s'Entre-acuser,
s'Entre-aide,
s'Entre-aimer,
s'Entre-apeller, } *vid. s'Entra*;
s'Entre-approcher,
s'Entre-apuier,
s'Entre-arracher,
s'Entre-assurer,
s'Entre-attendre,
s'Entre-avertir,
*Entre-baillement, *f. m.* Erb-Rust. Doł,
loch.
*Entrebailler, *v. a.* halb aufstun als eine
Thüre. Drzwi otworzyć; na pół drawi
zostawić otworem.

entrebaillé, *fa, adj.* halb aufgesperrt, als
eine Thüre. W pół otwarty, iako
drzwi. § La laissé la porte entrebaillée.

Entrebaïser, *v. a.* einander küssen. W zaie-
mnie się całować. § La Justice & la
Paix s'entrebaïserent.

s'Entrebaïsser, *v. r.* einander niederdrü-
cken; sich gegen einander neigen. W zaie-
mnie się kłaniać; ku sobie się ichty-
lać; wzajemnie się na dół ztłaczać.

Entrebandes, *vid.* Entrebattes.

Entrebas,

Entrebat, *f. m.* bey'm Tuchhändler;
schlechte Arbeit im Tuch oder Zeuge, des-
sen Faden nicht wohl geschlagen sind,
und nicht dicht an einander liegen. *U*
sukiennika: rzadkość sukna, materji
niedobrze nabitey.

s'Entre-battre, *v. r.* sich mit einander schla-
gen. Bić się z kiem. § Ils s'entre-
battent continuellement.

Entrebattes,

Entrebandes, *f. f. plur.* die Saadischen
am Anfang und Ende eines Stück Tuchs.
Szlaki u końców sukien i materji.

s'Entreblesser, *v. r.* sich beyderseits ver-
wunden; einander verwunden. W zaie-
mnie się ranić. § Ils se sont entre-
blessez.

s'Entrebroüiller, *v. r.* sich vernünftigen un-
einig werden. Powadzić się; poro-
bratać się, pokłócić się.

s'Entrecresser, *v. r.* sich unter einander
lieblosen. W zaie mnie się karefować;
przymilać się sobie.

s'Entrechamailier, *v. r. vid.* Chamailier.
sich herum fuchtein. Fuchlować się
z kiem.

*Entrechal,

Entrechat, *f. m.* im Tanzen: eine
Creux-Capriole, die man im Springen
ins Creux machet. Kapryol w pod-
skoku na krzyż uczyniony. § Il y a
un entrechat en tournant, un entre-
chat en avant & un entrechat de
côté; un entrechat bien-fait.

s'Entre-chercher, *v. r.* einander suchen.
Wzajemnie się szukać.

s'Entre-cherir, *v. r.* sich einander lieben.
Wzajemnie się miłować.

s'Entre-choquer, *v. r.* 1) auf einander
treffen, an einander stoßen; 2) einan-
der zuwider seyn. 1) Wzajemnie na
się uderzyć, o się trącić; 2) wzai-
emnie sobie kontrować. § 1) S'entre-
choquer rudement.

Entrecolonne, *f. f.*

Entrecolonnement, *f. m.* Zwischen-
Raum zwischen zwey Säulen. Miedzy-
filarze. § L'Entrecolonnement doit
être

B b b b.

être proportionné à la hauteur & à la grosseur des colonnes; faire les entre-colonnemens.

s'Entre-combattre, v. r. mit einander streiten. Wzajemnie z sobą walczyć; wzajemnie się zbijać.

s'Entre-communiquer, v. r. einander theilhaftig machen; einander mittheilen. Wzajemnie sobie używać, komunikować. § Les hommes s'entre-communiquent leurs pensées par le moyen du langage.

s'Entre-connoître, v. r. einander erkennen. Wzajemnie się z kiem po duszkiem niewiedzeniu poznać.

Entre-coupe, f. f. Ausschweifung der Mauer unten herum, als an den Straßsen-Ecken damit ein Wagen bequem einwenden kan. Wylamanie rogu, muru, jako w ulicach dla lepszego nawrotu wozami.

entre-coupe de voule. Zwischen-Platz zwischen zwey über einander gewölbten Bögen. Miedzymieysce między dwiema frambugami, jedną nad drugą wymutowanemi.

Entre-couper, v. a. unterbrechen als eine Stimme, eine Rede. Przerywać, jako mówę, glos. § Les soupirs & les sanglots entre-couper la voix; parler à mots entre-coupez; entre-couper son discours de sanglots.

s'entre-couper, v. r. 1) sich einander wiedersprechen; 2) sich sucheln, einander haßen, stechen; 3) in die Rede stecken bleiben; eins ins andere reden; 4) sich durchschneiden als zwey Linien. 1) Kontradykować sobie, nie zgadzać się z sobą w mowie; 2) wzajemnie się kłuć; powyżabiać się; 3) zaczynać się w mowie; 4) przedzielić się, przerywać się, przecinać się jako dwie linie. § 1) Ils s'entre-couper; 2) à quoi s'entre-couper la gorge; 3) ils s'entre-coupe.

s'entre-couper dans le discours. sich einander in die Rede fallen. Przerywać sobie mowę.

entre-coupé, ée, adject. getheilt, zerttheilt, unterbrochen, durchgeschnitten. Przedzielony, przerwany, przecięty. § Pais entre-coupé de rivières, de broffailles &c.

un soupir entre-coupé. ein gebrochener Seufzer. Ucięte wzdychanie.

s'Entr'écire, v. r. correspondiren, Briefe mit einander wechseln. Wzajemnie listy pisać; korespondować z sobą.

s'Entre-croiser, v. r. kreuz-weis durchgehen als Linien. Na krzyż przecinać się, przechodzić, jako linie.

*s'Entre-déchausser, v. r. einander @schuh und Strümpfe austziehen. Wzajemnie się z trzewikow i pończoch wyzuwać. les deux piez s'entre-déchaussent. ein Fuß streift dem andern die Strümpfe und Schuh ab. Jedna noga drugą z pończoch i z obowia wyzuwa.

s'Entre-déchirer, v. r. 1) einander zertragen, zerreißen; 2) einander lästern. 1) Wzajemnie się poźarpać, podrapać; 2) wzajemnie na się szkalować. § 1) Il s'entre-déchirent les habits; 2) s'entre-déchirer par des medifances.

s'Entre-défaire, v. r. 1) einander niedermegeln, niedermachen; 2) einander schaden. 1) Powyżabiać się; 2) wzajemnie sobie szkodzić. § 1) Ils s'entre-défont en guerriers imprudens.

s'Entre-démander, v. r. einander fragen. Wzajemnie się pytać.

s'Entre-dépêcher, v. r. einander zuschicken. Wzajemnie sobie co posyłać.

s'Entre-détruire, v. r. einander verderben; in Grunde richten. Wzajemnie się ruinować się niszczyć.

Entre-deux, f. m. 1) Zwischen-Platz, Zwischen-Raum; 2) etwas das zwischen zwey andern Sachen ist; 3) Zwischen-Wand; 4) Ort auf dem Tuch, den die Ehre des Tuchscherers nicht recht getroffen. 1) Miedzymieysce; 2) rzecz między dwiema rzeczami; 3) ściana dzieląca mieszkankie; 4) miejsce na suknie od postrzygacza niezupełnie postrzyżone. § 1) Remplir les entre-deux de piloris; Pentre-deux de colonnes, de rangs.

Entre-deux, adv. darzwischen, zwischen ihnen. Między czym jest, leży &c.

il y a une rivière entre-deux. es ist ein Fluß darzwischen. Jest między niemi rzeka.

se mettre entre-deux. sich zwischen inne stellen. Wstąpić między dwuch.

Entre-deux-fers, vid. Entre-fers.

s'Entre-dissamer, v. r. einander verleumdend. Wzajemnie na się szkalować; wzajemną sobie zadawać potwarz.

Entre-dire, v. a. obs. verbieten, untersagen. Zakazać.

s'entre-dire, v. r. 1) einander sagen; 2) von einander reden. 1) Wzajemnie do siebie mówić, sobie powiedzieć; 2) wzajemnie o sobie mówić. § 1) S'entre-dire des injures; 2) s'entre-dire du bien l'un de l'autre.

s'entre-dire adieu. von einander Abschied nehmen. Wzajemnie się pożegnać.

s'Entre-donner, v. r. 1) einander geben; 2) auf einander stoßen, schlagen. 1) Wzaie-

1) Wzajemnie sobie dawać; 2) wzajemnie na się uderzyć, się bić kiymi, pięściami &c. § 1) S'entre-donner de l'argent; 2) les deux éperriers s'entre-donnaient du bec; s'entre-donner des coups de poing.

Entrée, f. f. 1) Eingang, Zugang; 2) Einzug eines großen Herrn; 3) Loch, Weite, Öffnung, wo etwas in eine Sache hinein gehet, als an einer Mühle, am Stiefel, am Hut, an der Flasche; 4) Loch wo etwas hinein gesteckt wird, als das Schloss-Loch zum Schlüssel; 5) Zutritt zu einem; 6) die erste Ausflucht in die Welt, der Anfang des Umgangs mit Leuten; der Eintritt in große Gesellschaften; 7) der Anfang, Eintritt, als eines Tanzes, eines Spiels, einer Comödie u. d. g. 8) Vorsehen, Vorgeht; die erste Tracht; der erste Aufsat; 9) Tracht, Aufsatz der Speisen auf eine Gast-Tafel; 10) Gelegenheit, Anlaß; 11) Zoll vor die ankommenden Waaren; 12) der Eintritt der Sonne oder eines Planeten in ein Zeichen des Thier-Kreises; 13) bey der Handlung: Uebertrag des credit und deber aus dem alten in das neue Buch; 14. Mund; eines Flusses, Einfluß des Flusses in die See. 1) Wchod, weyscie, wstep; 2) wiazd wielkiego pana; 3) przetwor, o-tworzylosc, uscie, gdzie co w co idzie, iako u czapki, u kapelusza, u bota, u flasz; 4) dziura do wetknienia czego, iako w zamku do klucza; 5) przystep do kogo; 6) wstep na publiczny swiata widok; pierwsze pokazanie się ludzom; 7) Początek, zaczęcie czego iako tańca, komedyi; 8) nożenie pierwsze potraw; pierwsze zastawienie stołu; 6) nożenie potraw pierwsze, drugie; 10) powód, okazy; 11) cło od inwekt; 12) wstąpienie słońca albo inzego Planety w znak niebieski; 13) ukupcow: przepisowanie, przenoszenie długow sobie i innym winnych ze starey księgi w nową; 14) uście rzeki; wpadanie rzeki w morze. § 1) Laisser l'entrée libre d'une ville; défendre l'entrée du port aux ennemis; l'entrée d'une maison; 2) faire son entrée dans une ville; 3) l'entrée de ce manchon, de ces boites, de cette bouteille est fort étroite, l'entrée de chapeau; 4) une entrée, de serrure bien faite; 5) il lui a donné l'entrée chez Monsieur N. Il a entrée au conseil; 6) à son entrée dans le monde il fut aimé de chaque'un; 7) à l'entrée du jeu, il faut paier tant

dans les académies; 8) l'entrée de la table; le rôti étoit bon, mais les entrées ne valoient rien; 9) on a servi deux fort bonnes entrées; 10) le luxe a donné l'entrée à beaucoup de desfordres; 11) paier les droits d'entrée. on paie aux portes l'entrée du vin. 12) l'équinoxe du printemps est l'entrée du soleil dansaries; 13) l'entrée du grand livre.

entrées, plur. freyer Eintritt in die konigliche Zimmer, den einige Bedienten Amts wegen zu einer solchen Zeit haben, in welcher den andern Bedienten der Zutritt verwehret ist. Wstep wolny niektorych urzednikow w pokoje krolewskie czasu takięgo, ktorego inilzym dworzanom jest zakazany. § Avoir toutes les entrées chez le Roi en vendant sa charge, il a conservé les entrées; avoir les grandes & les petites entrées.

entrée de ballet. Eintritt der Tänzer, auf welchem das Ballet folgt. Wstep tanecznikow, po którym baler następuje. § Danser une entrée de ballet; une entrée de ballet bien dancée, bien figurée.

il fait une entrée de ballet dans notre compagnie. er dringet sich ohne Complices in unsere Gesellschaft. Bez komplementow w naszą się wdziara kompanią.

* d'entrée, adv. gleich anfangs. Z początku; zaraz na początku.

s'Entre écrire, vid. s'Entr'écrire.

s'Entre-entendre, vid. s'Entr'entendre.

s'Entre-fâcher, v. r. sich unter einand zürnen, mit einander zürnen. Wzajemnie się gniewać albo rozgniewać. § Ils s'entre-fâchent souvent.

* Entre-faites, f. f. pl. sur ces entre-faites, mittlerweile, unterdessen, inzwischen. Gdy się to działo; tym czasem; pod ten czas; w tym. § Il a été pris sur ces entre-faites; il arriva sur ces entre-faites.

s'Entre-ferir, v. r. einander verwunden. Wzajemnie się ranić.

Entre fers, Entre-deux-fers, f. m. plur. das Züngeln so an der Wage zwischen ihnen steht. Języczek u wagi w klubie stojący.

Entre-fesson, vid. Perinée.

s'Entre-flatter, v. r. einander schmeicheln. Wzajemnie-fobie pochlebiać.

s'Entre-toler, v. s'entre-toler.

s'Entre-fouêter, v. r. einander peitschen. Wzajemnie się biczować, rozgać się śiec.

s'Entre-fraper, v. r. einander schlaechen. Bb bb a Wza-

Wzajemnie na się bić. § Ils s'entre-frapent, & puis ils se querellent.

s'Entre-froisser, v. r. się unter einander aufreiben. Wzajemnie się gnębić, niłczyć. § Ils ne font que s'entre-froisser.

Entregent, f. m. gute Aufführung unter Leuten: in Gesellschaft. Grzeczność w obcowaniu z kiem, w konwersacyach. § Avoir de l'entregent; la sience de l'entregent est utile.

s'Entre-gorger, v. r. einander die Hälse brechen, umbringen. Wzajemnie się powyżabiać, pościć, karki postrzącać. § Ils veulent tous les jours s'entre-gorger.

s'Entre-gronder, v. r. sich unter einander zanken, felsen. Wadzić się z sobą.

s'Entre-haïr, v. r. einander haïssen. Wzajemnie się nienawidzieć.

s'Entre-hanter, v. r. mit einander umgehen. Obcować, konwersować z kiem.

s'Entre-heurter, v. r. sich mit einander stoßen. Trykać się. § Les béliers s'entre-heurtent de la tête.

Entrejointe, f. f. obf. Gelenk, Fuge. Przegub, staw, fuga.

Entrelacement,) vid. Entrelasement.

Entrelacer,) vid. Entrelasement.

s'Entrelaidir, v. r. einander schmähen, lästern. Łżyć się, szkalować się wzajemnie.

Entrelarder, v. a. 1) spicken, durchspicken; 2) etwas in einer Rinde einmengen, einflechten; untermengen. 1) Szpikować; 2) przeplatać, przewijać mowę czym. § 1) Quand on met du beuf à la daube, il le faut entrelarder; 2) entrelarder quelque histoire agréable à un discours sérieux.

entrelardé, ée, adj. 1) gespiëkt; 2) durchgewachsen, als Fleisch mit Fett. 1) Szpikowany stonin; 2) przerosły, przeraśnięty, iako mięso tłustościę. § 1) Une pièce de beuf entre-lardée; 2) beuf entrelardé.

Entrelas, f. m. 1) Schlinge einen Knoten zu machen; 2) Auszierung von unterschiednen Figuren an den Fenster-Scheiben; 3) verjogene Zierathen von Schlosser-Arbeit; 4) zusammen gedrehtes Garn oder Schnüre. 1) Zadzierng do węzła; 2) florizowanie z fzyb okiennych; 3) florizowana robota slosarska; 4) zkręcone, powikłane przedziwo, sznurki.

Entrelasement, f. m. Zusammenflechtung, Geflecht, Gewirre von unterschiednen Sachen. Zawikłanie, powikłanie, macanina.

Entrelasser,)
Entrelacer, v. a. 1) in einander flechten, durchflechten; 2) schlingen als einen Buchstaben in den andern; 3) durch einander flechten; untermengen als einen Discours mit Historien. 1) Wplatać, przeplatać co czym; 2) cyfrować albo literę przez drogą przewijać; 3) przymielzać; przeplatać mowę czym iako historyjkami. § 1) Lelien étoit composé de neuds entrelassez les uns dans les autres; 2) entrelasser une lettre dans les autres; 3) entrelasser un discours de plusieurs pensées, de quelques histoires agréables.

Entreligne, f. f. zwischen andere eingeschriebene Zeile; Zwischen-Schrift zwischen zwei Zeilen. Wierż między dwa wiersze wpisany. § Il est défendu aux Notaires d'écrire en entreligne.

s'Entre-loüer, v. r. einander loben. Wzajemnie się wynosić pochwałami; wzajemnie się chwalić.

s'Entre-louir, v. r. durchschimmern; ein wenig zwischen etwas durchscheinen, durchleuchten. Przeblyskiwac; przechodzić, przebijać trochę blaskiem.

s'Entre-mander, v. r. einander berichten. Wzajemnie sobie oznajmować.

s'Entre-manger, v. r. einander fressen. Wzajemnie się pożerać. § Les loups ne s'entre-mangent pas.

s'Entrembarasser, v. r. einander beschwerlich fallen; einander hindern, hemmen. Dokuczać sobie wzajemnie; sprzykrzać się jeden drugiemu.

s'Entrembrasser, v. r. einander umhalsen, umarmen. Wzajemnie się oblapiać.

Entremêlement, adv. obf. unter einander, wie Kraut und Rüben. Pomieszanie; nierozdzielnie; iak w kotle.

Entremêler, v. a. untermengen, einmischen. Przymieszać co do czego; przeplatać co czym. § J'entre-mêlerai dans ce livre des choses prises d'auteurs.

Entremets, f. m. ein Schieb-Essen, Aufsatz von Speisen, auf welchen der Nachtsch folget. Nofzenie potraw ostatnie; ostatnie wydanie na stol przed wetami.

Entremetteur, f. m. Mittels-Person, Mittels-Mann, Unterhändler in verächtlichen Dingen. Pośrednik; iednacz w sprawach nagannych.

Entremetteuse, f. f. Unterhändlerin in verbotnen Sachen. Jednacza w sprawach nieuczciwych.

s'Entre mettre, v. r. 1) sich in etwas mischen, mengen; 2) sich darein legen; vermitteln. 1) Wdawać się, wtrącać się w co,

w co; przymieścić się do czego;
2) włożyć się za kogo. § 1) S'entre-
mettre du gouvernement; s'entre-
mettre pour faire obtenir une
grace.

Entremise, *f. f.* Beystand, Vermittelung, Hilfe. Pośrednictwo, pomoc.
§ J'ai obtenu cela par votre entremise.

entremises, *f. f. plur.* hólzerne Kelle auf den Schiffen. Kliny drewniane na okręcie.

Entre-modillon, *f. m.* in der Bau-Kunst: Zwischen-Platz zwischen zwey Kragsteinen. *W archytektoniskiey nauce:* między-mieysce między krokosztynami.

s'Entre-moquer, *v. r.* einander schrauben. Przedrwiwać z siebie; wzajemnie z siebie szydzić, drwić. § Ils prennent plaisir à s'entre-moquer.

s'Entre-mordre, *v. r.* einander beißen. Wzajemnie się kąsać. § Chiens qui s'entre-mordent.

Entre-nager, *v. n. & a.* in der Chymie: mitten in einer Materie schwimmen. *W chymii:* pływać w samym środku materyi. § Il arrive que dans une même distillation une partie de l'huile surnage le flegme & une autre partie l'entre-nage.

*s'Entre-entendre, *v. r.* 1) übereinstimmen, übereinkommen; 2) unter einer Decke liegen, sich miteinander verstehen.
1) Zgadzać się; 2) spiknąć się; porozumiewać się z sobą. § 1) Nous ne nous ent'entendons pas; 2) ils s'ent'entendent pour nous ruiner.

s'Entre-nuire, *v. r.* einander schaden. Wzajemnie sobie szkodzić. § Ils ne cherchent qu'à s'entre-nuire.

s'Entre-employer, *v. r.* 1) einander zusehen; 2) hin und wieder schicken.
1) Sobie posyłać; 2) rozesłać.

s'Entre-obliger, *v. r.* einander verbindlich machen. Wzajemnie się obowiązywać.

Entre-ouïr, *v. n.* ein wenig hören, bald hören. Zasychnąć. § Ent'ouïr les paroles de quelqu'un.

Entre-ouvert, *adj. c.* cheval entre-ouvert. Pferd: das die Schultern verrückt. *O koniach:* wpleczone; maigcy ze stawu wywinione barki.

Entre-ouvrir, *v. a.* ein wenig aufmachen, etwas aufthun. Trochę otworzyć, odemknąć. § Entre-ouvrir une porte; entre-ouvrir les yeux.

s'entre-ouvrir, *v. r.* bersten, reißen, Risse bekommen. Padać się, pukać się,

ryfować się. § Le vaisseau s'entre-ouvrit & coula à fond.

s'Entre-parler, *v. r.* mit einander reden. Z sobą mówić. § Ils s'entre-parlent souvent.

*Entre-parleur, *f. m. obs.* eine redende Person in der Comédie. Persona mówiąca na komedych.

Entre-pas, *f. m. vid.* Traquenard.

s'Entre-percer, *v. r.* einander trennen, als Rotten Soldaten; durch einander bringen. Wzajemnie się rozrywać iako rotzy żołnierskie; wzajemnie się wściśnąć, wrzucić. § Les escadrons s'entre-percent.

Entre-pilastre, *f. m.* in der Bau-Kunst: Zwischen-Raum zweyer Pfeiler. *W archytektoniskiey nauce:* międzyfilarze; między-mieysce między dwiema filarami.

s'Entre-piller, *v. r.* einander berauben, plündern. Wzajemnie się zplondrować; porabować się.

s'Entre-piquer, *v. r.* auf einander stechen, einander anstechen, mit Worten angreifen. Wzajemnie sobie doieżdżać słowy.

s'Entre-plaider, *v. r.* mit einander rechten. Wzajemnie się o co prawować.

s'Entre-plaire, *v. r.* einander wohlgefallen. Wzajemnie się sobie spodobać.

Entre-pointé, *éc. adj.* future entrepointée. beym Wund-Arzt: unterbrochne Naht, die mit abgesonderten Stichen und abemahl mit einem Rosten gemacht wird. *U cyrulika:* haft niejednostayny; węzłkami rozdzielony.

*s'Entre-pos,

Entre-pos, *f. m. r.* 1) Gener-Abend, die Ruhe zwischen der Arbeit; 2) Mittels-Person; 3) eine Neben-Niederlage oder Hafen, wo die Waaren eine Zeitlang liegen bleiben, ehe sie an Ort und Stelle gebracht werden. 1) Odpocznienie od roboty; 2) pośrednik; 3) Przykładek; skład albo port gdzie towary poły zostają, poki na miejsce nie są zwiezione. § 1) Un indigne entre-pos; 2) écrire, parler par un entre-pos; 3) il est défendu aux marchands de vin d'avoir des entre-pos, au deçà de trois lieues de Paris; écrire par entre-pos.

ville d'entre-pos. Stadt, zwischen zweyen andern Städten. Miasto między dwiema miastami.

Entre-poser, *v. a.* die Waaren in eine Niederlage bringen. Złożyć w skład towaru.

s'Entre-pousser, *v. r.* einander stoßen. B. b. b. 3 fort-

so róssoffen Wzajemnie się popychać; wzajemnie się trącać. § Ils s'entre-poussent avec vigueur.

Entr'prenant, e, adj. śmiał, verwegen im Unternehmen. Oważny, śmiały w imprezach. § C'est un homme fort entreprenant.

Entreprendre, v. a. 1) unternehmen, vornehmen, beginnen; 2) auf sich nehmen, über sich nehmen, etwas laut eines Contractu thun; 3) eingreifen, sich anmassen, einen Eingriff thun; 4) einen durchnehmen, sich an ihn reissen; 5) nach etwas streben, fireben, als nach eines Lebens Vermögen. 1) Wzięczyna; wzięć przed się; 2) podeymować się co ogółem podług umowy stawić; 3) wdzierać się, wrywać się w co; targać się na co; 4) zadzierać z kim; napastować kogo; 5) czuwać, dybać iako na czyie zdrowie, fortunę. § 1) J'entreprends d'écrire la guerre de la Pologne; entreprendre la défense de quelqu'un; entreprendre une guerre, un bâtiment; 2) ila entrepris de fournir les vivres; 3) entreprendre sur les droits, sur l'autorité de quelqu'un; 4) entreprendre quelqu'un; 5) entreprendre sur la vie, sur la charge de quelqu'un.

entreprendre plusieurs nations à la fois. unterschiedene Völker zugleich bekriegen. Razem kilka narodow wojować.

entrepris, e, adj. 1) unternommen, beschloffen, anfangen; 2) lahm; 3) biłde, erschrocken; 4) angegriffen, angefallen 1) Podjęty, przedsięwzięty, zaczęty; 2) chromy, kulawy; 3) bojaźliwy, tworźliwy; 4) nagabany, napastwany od kogo. § 1) La guerre est entreprise; l'ouvrage est entrepris; 2) il est entrepris d'un bras, de tous les membres.

Entrepreneur, f. m. Unternehmen eines wichtigen Werks, als einen Bau zu führen, eine Armee mit Lebens Mitteln, Montur u. d. g. zu versehen, oder sonst etwas laut eines Contractu anzuschaffen. Imprezista, naymacz, który co komu podług u-nowy ogółem stawić obiecuie, iako budynek, żywność, monderunek dla wojska &c. § Un fameux entrepreneur.

Entrepreneuse, f. f. eine Weibs-Person, bey der man etwas überhaupt als Wäsche vor eine Hostiat zu waschen oder zu verfertigen, bedungen. Naymaczka, która się co ogółem zrobić podeymuie, iako chusty na cały dwor prać albo łzyć, § C'est une entrepreneuse.

s'Entre-presser, v. a. einander bringen, dengen, drücken. Wzajemnie się ścisnąć, się tłoczyć.

s'Entre prêter, v. r. einander leihen. Wzajemnie sobie co pożyczać.

Entrepris, e, adj. *vid* Entreprendre.

Entreprise, f. f. 1) Unternehmen, Beginnen, Unternehmung; 2) ein Eingriff in eines andern Freyheit, Amt Gerichte ic. 3) auf eines Leben oder Vermögen abzielendes Unternehmen. 1) Impreza, zamysł; 2) zamach na czyią wolność, na czyy urząd; 3) zamysł zdrowiu, fortunie czyiey szkodliwy. § 1) Une entreprise glorieuse, hardie & difficile; couvrir son entreprise; 2) faire une entreprise contre quelqu'un; faire des entreprises sur la vie de quelqu'un.

un chien, un oiseau de grande entreprise. bey den Jagern: ein beherzter Hund oder Stoß Vogel. U łowcow: brytan albo prak śmiały.

un bâtiment de grande entreprise. ein kostbarer Bau. Wystawianie kosztownego budynku.

s'Entrequereller, v. r. mit einander zanken. Wadzić się z sobą. § Ils commencent à s'entrequereller.

Entrer, v. n. (introire) 1) hincingehe, hincinkommen, hereintreten, einlaufen; 2) zu etwas schreiten, als zum Spielen, zum Tanzen, zu einer Unterredung, zum Kriege, zum Streite; 3) Theil an etwas nehmen, als an eines seiner Freude, Betrübniß, Beschüzung, Bestand; 4) bepflichten eines Meinung; 5) sich in etwas einlassen, mengen; 6) antreten als ein Amt, ein gewisses Alter, einen Stand; 7) gehen, gehören, als ich den Zeug zu einem Mantel, gewisse Stücke zu einem Recept. 1) Wchodząc, wstępować gdzie; 2) iść się czego, zaczynać co iako grę, taniec, dyskurs, wojnę, sport; 3) uczestnikiem się czego czynić albo bydź, iako ucieszyć się, obroty czyiey; 4) przypaść na czyie zdanie; 5) wdawać się, wtrącić się w co; 6) wstąpić iako na godność, w wiek iaki, w stan iaki; 7) wnieść, iść iako dziesięć łokci w psalcz, kilka lekarstw w receptę. § 1) Entrer dans une ville l'épée à la main; je suis entré dans la chambre pour faire la révéence à Monlieur; entrer dans la porte; il n'entre pas bien par cet entonnoir; 2) entrer en discours avec quelqu'un, en guerre avec un peuple; entrer en danse, en lice; 3) il est entré dans notre conversation, dans nos plaisirs,

sirs, dans nos intérêts, dans nos besoins; 4) vous n'entrez pas dans ma pensée; entrer dans le ridicule des hommes; entrer dans le sens, dans la pensée de quelqu'un; j'entre bien dans votre sens; 5) je ne veux entrer en aucun détail avec vous; entrer dans une affaire; 6) entrer en possession de quelque fond; entrer en charge, en religion; je suis entré aujourd'hui dans ma vingt cinquième année; 7) il est entré cinq aunes de drap dans cet habit; il est entré huit sortes de drogues dans cette médecine.

entrer en parallele avec quelqu'un. einem gleich kommen wollen. Usiłować się komu w czym wyrownać.

entrer dans le monde. in die Welt treten, mit Leuten umgehen. Na świat wysiść; świat obaczyć.

entrer en colère. sich erzhnen. Rozgniewać się.

entrer en défiance de quelqu'un. wider einen ein Mißtrauen fassen. Wziąć podejrzanie przeciw komu.

entrer en table. anfangen zu essen. Zacząć obiad albo wieszczkę.

ce comédien entre bien dans le caractère de la personne qu'il représente. dieser Comédiant stellt die Eigenschaften der Person, die er spielt, trefflich vor. Komedyant ten wymienił sobie doskonale wyraz, którą reprezentuje.

Entrer, v. a. ein Schiff einlaufen als in einen Hafen. Nakierować okręt jako w port. § *Entrer un vaisseau.*

entrer; entrer un jeu. eintreten, ein Spiel zu gewinnen auf sich nehmen. Wstąpić w grę; grać; podjąć się gry wygrać.

s'Entre-regarder, v. r. einander ansehen. Wzajemnie na się rzucać okiem; pooglądać na się. § *Ils s'entre-regardent de bon cœur.*

s'Entre-rencontrer, v. r. einander begegnen. Potkać się gdzie z sobą.

s'Entre-repondre, v. r. einander antworten. Odpowiadać sobie. § *Ils s'entre-répondent tour à tour.*

s'Entre-resssembler, v. r. einander gleich seyn. Wzajemnie sobie być podobnym.

Entresabords, f. m. plur. in der Seefahrt: Zwischen-Raum der Stück-Gattungen. W żeglarskiej nauce: między miejscami między strzelnicami do armat.

Entrelaigne, f. f. obs. vid. Marque. ein Zeichen. Znak.

s'Entre-saluer, v. r. einander grüßen.

Wzajemnie się witac ukłonić; *wzajemnie się kłaniać.* § *Ils se sont s'entre-saluez avec de grandes civilités.*

s'Entre-sécourir, v. r. einander beistehen, zu Hülfe kommen. *Wzajemnie się przy sobie; wzajemną się wspierać pomocą.*

Entresole, f. f. ein niedriger Zwischen-Boden oder Kammer zwischen zwey Stockwerken, wo gemeinlich die Bedienten zu schlafen pflegen; Zwischen-Stockwerk. Miedziypiętrze; komora między piętrami budynkowemi po polsku dla sług. § *On loge dans des entresoles les valets.*

s'Entre-souffrir, v. r. einander dulden, leiden. *Wzajemnie się zcierpieć, znośić.*

Entre-fourcil, f. m. der Bock, Raum zwischen beyden Augenbraunen. Kozłok; miejsce między brwiami.

s'Entre-soutenir, v. r. einander unterstützen. Zgadzać się.

**Entre suite, f. f. vid. Suite.*

**s'Entre suivre, v. r. vid. se Suivre.* auf einander folgen. Postępować po sobie.

Entretaille, f. f. Bewegung, da der Tänzer mit einem Fusse auf der Stelle des andern tritt, und den aufgehobenen vor sich in die Höhe hält, wenn er hinter sich gehalten wird, so heißt es ruade; auf der Seite aber ru de vache. *U tancmistrzów: podniesienie nogi przed sobą, drugą na iey miejscu postawiwszy; podniesienie nogi w tył ruade, a na stronę, ru de vache, się nazywa.*

s'Entretailer, v. r. 1) von Pferden: streichen, sich mit einem Fusse an den andern fassen; 2) im Scherz: im Gehen mit den Händen anstoßen. 1) *O koniach: ciąć się nogami w biegu; 2) żartem: zaplatać nogami; platać się w chodzeniu.* § 1) *Cheval qui s'entretaille.*

Entretailure, f. f. Wunde die sich ein Pferd mit einem Fusse an den andern geschlagen. Rana w nodze koniaki od zacięcia drugiej nogi. § *C'est une facheuse entretailure.*

Entretiens, f. m. Zwischen-Zeit zwischen zweyen Verrichtungen; eine gute Gelegenheit. Czas między dwiema czasami; okazja pożądana. § *C'est un heureux entretiens.*

dans ces entretiens vous êtes venu. unterdessen send ihr gekommen. Tym czasem przyszedł.

Entretènement, f. m. 1) Unterhaltung; die Kosten so man auf etwas wenden muß; 2) Erfüllung, Festhaltung 1) Strawowanie, sustentacya; nakład, kolize na co tożony; 2) wypelnienie, dotrzymanie. § 1) Cela fervoir à l'entretènement des soldats; 2) la bonne foi oblige à l'entretènement de sa parole

Entretenir, v. a. conj. vid. in append. 1) erhalten, ernehren, unterhalten; 2) in gutem Stande halten als ein Gebäude; 3) sich ein Frauenzimmer halten; 4) halten, beobachten als einen Frieden; 5) unterhalten, hegen, fortsetzen als eine Correspondenz, Freundschaft, Feindschaft, Schmerz, Haß; 6. mit Gesprächchen einem die Zeit verkürzen, einen unterhalten; 7) einem etwas weiß machen, ihm das Maul aufsperrn. 1) Strawować, żywić kogo; żywność dać; 2) op-erować, w dobrym stanie co trzymać, jako budynek; 3) chować, strawować nie-rządnicę; 4) przetrzągać, dotrzymać; zachować pokój, ugodę; 5) dochować, nie poprzestać przyjaźni, mnożyć nieprzyjaźń, żal, nienawiść; 6) zabawiać kogo czym, skracać komu czasu rozmową; 7) trzymać kogo na rzeczy, bawić kogo. § 1) Entretenir un enfant, une famille, une armée; 2) entretenir un bâtiment; 3) il entretenoit la fille & la mère; 4) entretenir la paix, la trêve; entretenir la promesse; une alliance bien entretenue; 5) il a entretenu l'amitié qui étoit entre nous; entretenir les défiances, sa douleur; 6) il a entretenu long tems ses auditeurs; il lui faisoit proposer des établissemens, dont il l'entretenoit quelque tems; entre-ténir quelqu'un des nouvelles du tems; il l'a entretenu de choses agréables; 7) il lui faisoit proposer des établissemens, dont il l'entretenoit quelque tems; entreténir quelqu'un de bonnes paroles.

s'entre-tenir, v. r. 1) sich mit einem unterreden; 2) sich selbst mit etwas als mit guten Gedanken einen Zeitvertreib machen. 1) Rozmawiać się z kiem; 2) zabawiać się czym, skracać sobie czas jako dobrą myślami. § 1) S'entretenir familièrement avec quelqu'un; s'entretenir par lettres avec un ami; 2) s'entretenir soi-même de quelque belle pensée.

entretenu, e, adj. 1) unterhalten, erhalten; 2) in den Wappen; zusammen gefaßt, zusammen gebunden als ein Bund

Schlüssel. 1) Zywniony, strawowany; 2) w herbach: w pęk związany, jako klucze.

Entretien, f. m. 1) Unterhalt einer Person; 2) Unterhaltung eines Dinges in seinem Stande als eines Gebäudes, eines Schiffes; 3) Unterredung, Gespräch. 1) Substytucya, wyżywienie, wkł, pożywienie czyje; 2. trzymanie czego w porządek brey; opatrowanie, jako budyńku, okręgu; 3) rozmowa, konw-lacya § 1) Il a pour son entretien cent ducats; 2) l'entretien des édifices publics coûte beaucoup à une ville; 3) les mauvais entretiens gâtent les bons mœurs.

Entretien, e, adj. untergewebt, mit ein-gewebet. O wateryach: przetrkany.

Entretoile, f. m. eine zwischen zwey Stück Keimwand eingedehete Seile oder durchbrochene Wand. Streß z koron-ek albo z orzeryzysley wtegi między dwie izuki płona wityca.

Entretôte, f. f. 1) Riemen der die Lappeten-Wand eines Schiffes stück auf einem hält; 2) bey'm Zimmermann: Kiegel, Quer-Holz, Quer-Balken; 3) der Quers-Riemen zwischen den beyden hintersten Aufstehen-Sculen. 1) Rygiel seiany łozowe u dzieła okrętowego zwiera-jący; 2) u ściół: rygiel, drewno albo balka poprzeczna; 3) balezka poprzeczna słupki tyłne u karety spinająca. § 1) L'entretôte de voile; l'entretôte de mire, de couche, de lunette.

s'Entre-toucher, v. r. einander berühren, anrühren. Wziąć się do ręki.

Entretouiller, v. a. obs. vermengen, vermischen. Pomietzać.

s'Entre-traitre, v. r. einander zu Gast-laden. Wziąć się do stołu, na ucztę zaprosić.

Entretravé, ée, adj. von Pferden: mit kreuzweis weissen Füßen oder weissen Flecken an selbigen. O koniach: na krzyż białe nogi albo białe plamy na nogach mający.

s'Entre-tuer, v. r. einander todt schlagen. Pozabijać się. § Il s'entre-tuent les uns les autres comme les bœufs.

Entreval, f. m. (intervallum) Raum zwischen zweyen Häusern; eine Schlippe. Miedzymieyście między dwiema domami; ścianki.

s'Entrevécher, v. r. vulg. sich verwickeln. Uplatać się, uwikłać się w co. § S'entrevécher le pié dans la robe.

Entrevoir, v. a. etwas gewahr werden, erblicken. Postrzedz czego; zobaczyć co. § En-

§ *Entrevoir* l'intention de quelqu'un; j'entrevois quelque chose de loin.

s'entrevoir, v. r. zusammen kommen, einander besuchen, einander sehen. Wzajemnie się widzieć; wzajemnie się nawiedzić. § Nous nous entrevîmes chez un de nos amis communs.

Entrevoux, f. m. Zwischen Platz zwischen zwey Balken. Miedzybalece. § Les ais d'entrevoux ont douze pouces de large.

Entrevûe, f. f. Zusammenkunft, Unterredung. Widzenie się z kiem na umowę czego; kongres, zhadzka; rozmowa. § Il y a eu une entrevûe: demander, faire, mōiennier une entrevûe; convenir d'une entrevûe; c'est le lieu d'entrevûe; donner un lieu d'entrevûe.

Entreichi, f. m. eine Art Juden-Stein oder Erchiten. Garunek kamienia od kamienia choroby.

s'entrouver, v. r. einander verbindlich machen. Obowiazać się wzajemnie.

Entroublier, v. a. obs. erschrecken, bestürzt machen. Przestraszyć; pomieszać kogo.

Entrouir, a. a. ein wenig hören. Zastychać co. § Il entrouit leurs discours.

Entroupeler, v. a. obs. versammeln. Zgromadzić.

Entrouvrir, v. a. ein wenig aufmachen. Trochę otworzyć; trochę odemknąć.

§ J'entrouvre une porte; j'ai entrouvert les yeux; entrouvrir les fenêtres.

s'entrouvrir, v. r. einen Riß bekommen, wie eine Mauer. Ryśy, rospadliny dostać jako mur.

cheval entrouvert, vid *Entre-ouvert*.

Entrueil, f. m. Theil der Nase zwischen beiden Augen-Winkeln. Część nosa między kącikami ocznymi.

Entule, adj. obs. nādrisch, wunderbar, eigensinnig. Głupi, tetryczny.

Enture,

Enteure, f. f. 1) Hügel am Stamm vom Pfropf Reis; 2) ein Pfropf Stamm. 1) Pukiel na pniaku od wszczępioney latorośli; 2) szczep.

entures, f. f. pl. zusammen gelegte Leitern der Steinhauer, die man in den Stein-Brüchen verlängern und verkürzen kan. Drabina składana kamiennicza, podobną upodobania skrócić albo też dłuższą uczynić mogą.

Envahie, f. f. obs. ein Angriff, Anfall. Naład.

Envahir, v. a. anfallen, überfallen, mit Ge-

walt einnehmen. Naiechać, zabrać, wziąć co mocą; wtargnąć; 'mocą' dobyć. § *Envahir* le Roiaume d'autrui; il a envahi l'Empire; envahir les terres des ses voisins.

Envaissement, f. m. obs. Bestürzung. Zdumienie.

Envaler, v. a. ein Fischer-Netz öffnen, offen halten. Sieć rybią rozdziergnąć.

Envéloter, v. a. das Heu in kleine Haufen legen; in Bind-Haufen tragen. Siano w kupki na łakach uktadać. § *Envéloter* du foin.

Envelope, f. f. 1) Hülle, Decke, Umschlag; 2) Umschlag eines Briefes; 3) verblümte Redens-Art, Umschweif in Ausdrückung einer heftlichen Sache; 4) Berschanzung, Brustwehr als in der Mitte eines Grabens; 5) im Garten Bau: Schelfe an einer Blumen-Aniebel. 1) Powłoka, zawinięcie, obwiecie, czym co obwiązać; 2) koopera litowna; 3) okrażenie słowne; wyraz figuryczny; okrześlenie tzczy plugawey słowami; bgrodka; 5) szanie wykopany w pośrodku rowu. § 1) L'envelope de ce paquet est déchirée; mettre un paquet dans une envelope; trouver dans une envelope; 2) envelope de lettre; on lui écrit sous une double envelope; 3) les ordures y sont à visage découvert, elles n'ont pas la moindre envelope; 4) faire une envelope dans un fossé.

Envelopement, f. m. das Einwickeln, Einpacken als der Waaren. Obwinienie, uwiłanie czego w co, jako towarow. § L'envelopement est nécessaire pour conserver les marchandises.

Enveloper, v. a. 1) in Papier, Leinwand einwickeln, einschlagen, einhüllen; 2) vermanteln, verblümt geben, nicht gerade heraus sagen; 3) einen mitreißen, mitraffen, in etwas mit einmengen, verwickeln; 4) im Kriege: einschließen, umgeben, umringen. 1) Uwiąć co w co; obwiąć co czym jako papierem, płótnem; 2) ogrodzić, pokrywać, określić co słowy; 3) wplatać, uwikłać, zaplatać, zagarnąć kogo z kiem w jakie niebezpieczeństwo, w nieszczęście; 4) woiwać: opasać, otoczyć, okrażyć nieprzyaciela. § 1) Envelopper un mort dans un linceul; envelopper dans soie; il sortit du cabaret enveloppé de son manteau; 2) il avoit arandu des douceurs moins enveloppées; un discours enveloppé; 3) il fut enveloppé dans le malheur de ses aliez; il vous enveloppera dans le même

B b b b s

da ger;

danger; être envelopé dans une mauvaise accusation; 4) enveloper l'ennemi par derrière & par devant.

envelopé, de, adj. 1) in etwas eingehüllt; 2) verbliumt, dunkel, verdeckt. 1) Uwity w co; 2) słowami ogrodzony, w bawelnę uwiniony. § 1) Un livre envelopé; 2) discours envelopé.

s'enveloper, v. r. sich einhüllen. Uwinąć się. § S'enveloper de son manteau.

**Enveloppeur, f. m.* 1) obs. der etwas einhüllt, verdeckt; 2) der sich verbliumter Worte bedienet. 1) Co uwiaiający; 2) ogrodnik mowiący; ten co słowa w bawelnę uwiaia.

Envenimer, v. a. 1) vergiften; 2) verderben, aufs ärgste auslegen; 3) verheken, reizen, verbittern. 1) Jadem napuścić; 2) iak naygorzey tłumaczyć, wykładać słowa; 3) podużczać, iączyć, żarzyć kogo. § 1) Un insecte envenime les herbes, sur les quelles il passe; 2) envenimer les paroles de quelqu'un; 3) les mauvais rapports enveniment l'esprit de ceux, à qui on les fait.

s'envenimer, v. r. schlimmer werden. Pogorszyć się; gorzszym zostawać.

envenimé, ée, adj. 1) giftig, vergiftet; 2) giftig, tödtlich, boshäftig. 1) Jadowity; jadem napużyczony; 2) iadowity, złośliwy. § 1) Herbe envenimée d'un insecte; 2) un discours, un esprit envenimé.

Enverger, v. a. beyden Korbmachern: flechten. U koszownika: pleść.

Enverguer, v. a. die Segel an die Segelstangen fest machen. Do rey żagle przypawić. § Enverguer les voiles.

Envergure, f. f. die Anmachung der Segelstangen. Żagle do rey albo drągów masztowych przypawienie.

ce navire a trop d'envergure. dieses Schiff hat zu lange Segelstangen. Nawa ta reie ma za długie.

Envers, f. m. die unrechte, abichte Seite eines Tuchs oder Zeuges. Nice, ręby sukna lub materyi.

à l'envers; adv. abicht, verkehrt. Na ręby; opak, opacznie. § Il a mis son manteau à l'envers; son rabat est attaché à l'envers.

prendre tout à l'envers. alles übel auslegen. Opak wszystko tłumaczyć.

cela va à l'envers. dieses gehet verkehrt. Nie po fzwie się porze; opak to idzie.

l'affaire tourne à l'envers. die Sache ist übel ausgeschlagen. Sprawa na zły koniec wyszła.

avoir l'esprit à l'envers. verkehrt von etwas urtheilen. Opacznie o czym sądzić.

Envers, prep. (erga) gegen, nur von Personen. Ku; o osobach tylko. § Être charitable envers les pauvres; ne soiez pas ingrat envers vós bienfaiteurs; la pitié envers Dieu, envers son père, envers sa mère.

Enverse, adj. obs. umgekehrt, umgestürzt. Opaczny, wywrocony.

Enverser, v. a. bey dem Tuch: Beritter: einen Zeug mit Umstreichen und Ausbeugen zubereiten. U fukiennika: rozściąganiem sukna albo materyi kształtować.

Enversin, f. m. ein schlechter wollner Zeug aus Châlons. Materya podła wełniana z Chalons.

Envi, f. m. in einigen Arten: Spielen: Poch, Gebot, das Bieten. W nicko-rych gracz kartowych: zakazanie na co, więcej podając. § Faire un envi. à l'envi, adv. um die Bette. Ubiegając się, na kontr, na zazdrość. § Ils étudient, ils travaillent à l'envi; on y court à l'envi.

Envial, f. m. obs. eine Reife. Podroża.

Envie, f. f. (invidia) 1) Neid, Misgunst; 2) Begierde, Verlangen, Lust; 3) Nied: Nagel an einem Finger. 1) Niezawieść, zazdrość; 2) chciwość, żądza, pożądliwość, chęć; 3) rospadlina palca przy paznogać; zadarcie. § 1) L'envie est une passion basse; avoir, porter de l'envie contre quelqu'un; l'envie ataqe toujours les gens de bien, qui se distinguent par des talens & des qualitez dignes d'estime, l'envie est ingénieuse contre la vertu qui nous pèse & nous incommode; s'attirer l'envie; 2) ce sont des envies des femmes grosses; avoir envie de faire quelque chose; avoir envie de quelque chose; il lui faut faire passer cette envie; cela me fait venir l'envie de bâtir; il lui a pris envie de voyager; satisfaire son envie; 3) arracher une envie; j'ai arraché toutes les envies que j'avois tout autour des ongles.

Envieillir, v. a. schwächen, entkräften, alt machen. Osłabiać, zgarbić, nachylić; starym, zgrzybiałym kogo czynić. § Le travail, les maladies & le chagrin envieillissent toutes sortes de personnes.

s'Envieillir, v. r. *1) alt werden, alten, besser vieillir; 2) alt aussehen. *1) Osiwieć, iść w lata, starzeć; lepsze słowo vieillir; 2) zstarzeć się od czego, zdać

zdać siębydź w zeszłym wieku. § 1) Cet homme s'est envieilli tout d'un coup.

envieilli, e, adj. *1) ältlich, der alt zu seyn scheint; 2) veralten in Sünden und Lastern. *1) Stary, podstarzały; 2) przegniły, zastarzały w grzechach, w nieciotach. § 2) Abloudre les pêcheurs les plus envieillis.

Envier, v. a. 1) beneiden; 2) im Spielen: mehr sehen, mehr bieten, pochen; 3) verlangen, begehren; 4) sich ohne Neid eine Sache wünschen, die ein anderer besitzt. 1) Zayrzeć; zazdrościć komu co; 2) u graczow: zakazać na co więcej stawiać; 3) żądać, pragnąć; 4) bez zazdrości rzeczy sobie życzyć, którą kto ma. § 1) Je n'envie point son bonheur. si la fortune m'accompagne auprès de vous, je n'envirai pas à Alexandre toutes les conquêtes, il n'envie ni son esprit, ni sa fortune; 2) envier le point.

Envie, x, euse, f. adj. netbisch, mißgünstig. Zazdrościwy, zazdrozczący. § 1) Esprit lâche est envieux.

Envieux, f. m. Neider. Zazdrościwiec, zazdrośnik. § Son mérite lui a fait des envieux.

Enville, f. f. Eben-Holz; aus der Insel Madagascar. Heban z wyspy madagaskarskiej.

Enviné, ée, adj. 1) mit Wein versehen; *2) in Wein geweicht als Brodt; *3) nach Wein schmeckend, riechend. 1) Wino opatrzone, iako winiarz; *2) w winie namoczony, iako chleb; *3) winem pachnący, smakujący. § 1) Ce traiteur est le mieux enviné de toute la ville.

Environ, prep. non der Zeit: gegen, um; bey nahe, ohngefähr. Około, koło, o czasie. § Il a vecu environ trente ans; environ les cinq heures; environ l'hiver.

environ, adv. 1) ohngefähr; drüber oder drunter; 2) fast zu derselben Zeit; ohngefähr von der Zeit an. 1) Prawie, około, mniej albo więcej; 2) około czasu tego; w ten czas prawie; prawie od czasu tego. § 1) Il y demeurera sur le champ de bataille deux mille hommes ou environ; 2) il a régné depuis la guerre, lui dis-je; environ, me répondit-il.

Environs, f. m. plur. umliegende Gegend. Okoła, okolice, niegdyś. § Les environs de Varsovie sont fort beaux; il se fait des montagnes qui étoient aux environs.

**Environnement, f. m.* Umgebung, Umringung. Otoczenie, obwodzenie.

Environner, v. a. umgehen, besetzen. Otoczyć, opasać, obkładać, obwodzić. § Ville environnée d'eau; de peur qu'il ne se sauvât, ils environnèrent la maison.

Envis, adv. obs. mit Widerwillen. Z niechęcią.

Envisager, v. a. 1) einem ins Gesicht, in die Augen sehen; 2) etwas genau betrachten, ansehen, erwägen. 1) Woczy komu spojrzeć; 2) przypatrywać się czemu; wglądać w co; w skroś przejrzyć. § 1) Envisager une personne; 2) il faut envisager cette affaire d'un autre biais; je l'ai envisagé de tous côtés, il faut éviter d'envisager la mort avec toutes les circonstances, si on ne veut pas croire qu'elle soit le plus grand de tous les maux.

Envitailement, f. m. vid. Avitailement.

Envitailler, vid. Avitailler.

Enule campanae, f. f. Mant, ein Kraut. Oman ziele.

Enumerateur, f. m. (enumerator) der etwas erzehlet. Wyliczaący co.

**Énumération, f. f. vid.* Denombrement. (enumeratio) Erzählung. Wylizanie, liczenie czego. § Faire une longue énumération.

Envoeri, f. m. ein Thier in Indien das einem Hirsch gleichet. Zwierz Indyjski ieleniowi podobny.

Envoi, f. m. 1) Versendung, Verschickung als der Waaren; 2) Art von Französischen Versen. 1) Zaslanie, posłanie, przesłanie czego iako towarow; 2) gatunek wierszy francuskich. § 1) Envoi des marchandises; 2) l'envoi doit être délicat & ingénieux.

Envoié, f. m. ein Envoje, ein Gesandter ohne dem charactere repräsentativo den die Groß-Botschafter haben. Posłanik, Ablegat, Posłaniec, Posel *absque charactere repräsentativo*, co wielkim Posłom jest przyzwoity. § Monsieur l'Envoié de Prusse est un honnête homme.

Envoyer, v. a. 1) senden, schicken, absenden, verschicken, zuschicken; 2) abschaffen, fortjagen, den Lauf-Zettel geben. 1) Posłać, zasląć, przesłać, wysłać; 2) wypchnąć, wypędzić sługę z domu. 1) Envoyer querir quelqu'un; envoyer un présent, une lettre; on l'envoie en exil; je vous enverrai au devant du Prince l'assurur (pour Passurur); 2) il a envoyé son laquais.

envoît, ée, adj. abgeschickt. Zesłany, posłany

slany, wyslany. § Homme envoié
expres; lettre envoiée.

*s'Envoiler, v. r. krumm werden, sich bie-
gen. Naginać się, skrzywić się.

Envoiserie, f. f. obs. Artigkeit, Manierlich-
keit. Grzeczność.

Envoisé, ée, adj. obs. artig. Grzeczny.

Envoisiné, ée, adj. mit Nachbarn verse-
hen. Sąsiady mający.

il est mal envoisiné. er hat böse Nachbarn.
Zły ma sąsiadów.

il est bien envoisiné. er hat gute Nachbarn.
Dobrych ma sąsiadów.

Envoisire, f. f. obs. Luft. Uciecha.

s'Envoler, v. r. 1) davon fliegen, ausflie-
gen; wegfliegen; *2) davon fliegen, ver-
schwinden. 1) Wylecieć, odlecieć; *2)

uciekać, zniknąć; ulecieć. § 1) Il a

lissé la cage ouverte, & l'oiseau s'en
est envolé; *2) loin de moi mon pau-
vre argent s'envole,

*son ame est prête à s'envoler. der Tod
figet ihm schon auf der Zunge. Dufza
z niego chce wychodzić; śmierć za nim
za pięciami chodzi.

Envoutement, f. m. obs. das Bezaubern
mit Wachs-Bildern. Czarowanie wo-
lkowemi obrazkami.

Envouter, v. a. mit Wachs-Bildern be-
zaubern. Oczarować kogo wolkowe-
mi obrazkami.

envouté, ée, adj. obs. bezaubert. Oczaro-
wany.

Envoyé,)
Envoyer,) vid. Envoier.

Envyer, Envyrement, vid. Envrer.

NOTA.

Der Buchstabe E behält in nachfolgen-
den Worten seinen natürlichen Laut.

Litera E w następujących słowach przy
swojej naturalnej zostaje wymowie.

Köfs, f. m. obs. Eger. Jayka.

Kole, f. m. (Aeolus) der Gott der Winde.
Bózek wiatrow.

Eolie, f. f. (Aeolia) Aeolien, eine Griechi-
sche Landschaft. Eolia, kraj grecki.

Eolien, ne, adj. Aeolisch. Eoliyski.

le dialecte Eolien. die Aeolische Mund-Art
in der Griechischen Sprache. Dialekt
Eoliyski w języku Greckim.

Eolipile, f. f. (Aeolipila) Wind-Ringel vom
Wiesing oder Eisen, sie ist hohl, hat ein
kleines Lochlein, durch welches ein ent-
setzlicher Wind heraus schreiet, wenn man
etwas Wasser hinein gießet, und die Rin-
gel auf dem Feuer erhitzet. Pędziwiatr,
kula czcza mosiężna albo żelazna z
małą dziurką, przez którą wiatr strą-
cony się wyrzywa, kulę rozgrzewszy i
złoczo wody w nią nalawszy.

Eolique, adj. c. vid. Eolien.

Eon;)

Eone,) f. m. obs. ein Jahrhundert. Wiek
stoletny.

Eopes, f. m. obs. Eger. Jayka.

Epacte, f. f. (epacta) in der Stern-
Kunst: die Epacte oder der Ueberschuß
von elf Tagen, die ein Sonnen-Jahr
mehr hat als ein Monden-Jahr. Wastro-
nomii: Epakta doroczna albo dni ie-
denasie, co w roku słonecznym wię-
cej tj. niż w księżycowym. § Les
épactes annuelles; on trouve l'âge de
la lune par le moien des épactes; le
cycle des épactes est de 19 ans.

Epagneul, f. m. ein Spanischer Hün-
d. Pies legawy hiszpański.
§ Un bon épagneul.

Epagneule, f. f. eine Spanische Hün-
d. Wyżlica hiszpańska.

Epagon, f. m. (epago) die dritte Rolle in
einem Stoben. Trzecie kółko w klu-
bie.

Epais, se, adjett. 1) dick, als ein Bret,
eine Mauer; 2) dick, dicht als ein Wald,
ein Dsch; 3) trübe; 4) stark, dicht als
eine Finsternis, der Nebel, die Luft.
1) Miąższy, ruby, gruby, iako deska,
mur; 2) gęsty iako las, lukno; 3) mg-
tany; 4) gęsty, wielki, straszny, iako
mgła, ciemność. § 1) Bois épais de trois
doigts; cette planche est épaisse d'une
bonne ponce; un mur, un rempart fort
épais; 2) un drap fort épais, une haie
épaisse; une foule de gens épaisse;
il donna dans le plus épais de la cava-
lerie; 3) ce vin est fort épais; 4) un
air épais, pesant & grossier; des téné-
bres épaisses.

un esprit épais, pesant & grossier. ein sehr
tummer Kopf. Głowa iakowa; czło-
wiek przytępłego rozumu.

Epais, f. m. die Dicke. Miąższość.
§ Cette pierre a deux piez d'épais.

Epaisseur, f. f. 1) die Dicke als eines Brets;
2) die Dichtigkeit eines Waldes; 3) die
Größe der Finsternis. 1) Grubość,
miąższość iako deski; 2) gęstwa, gę-
stość lasa; 3) wielkość ciemności.
§ 1) L'épaisseur d'une muraille, d'une
colonne; avoir trois doigts d'épaisseur;
2) entrer dans l'épaisseur du bois;
3) l'épaisseur des ténèbres est extror-
dinaire dans ce pais.

Epaisir, v. a. verdrücken, dick machen als ein
Getränk. Zgęszczać. § Epaisir une
sauss, épaisir l'air; le froid fait épai-
sir le lait.

s'épaisir, v. r. dick werden, gerinnen.
Gęścieć, zgęstnąć, zsiadać się. § Les
sausses

fausses s'épaississent en se refroidissant; l'air s'épaissit de nuages.

Epaississement, *f. m.* das Dickwerden der feuchten Sachen. Zęstnienie rzadkich rzeczy. § L'épaississement des nués.

Epale, *f. f.* die hinterste Ruderbank auf einem Schiffe. Gangi albo ławatylna dla rudelnikow.

Epaler, **Epaler**, *v. a. obs.* von der Schaufel verschütten. Ze szufli rozsytać.

Epalmier, *v. a.* den Theil eines Schiffes, der im Wasser stehet, mit Bran und Fett beschmieren. Część okrętową w wodzie łożącą tranem i tłuściością namazać.

Epamprement, *f. m.* das Abblatten der Weinblätter. Liście winnego obrywanie.

Epamprer, *v. a. (pampinare)* den Wein ablauben. Obrywać liście winne.

Epan, *vid.* Empan.

Epanchement, *f. m.* das Ergießen, Ausgießen als des Weins, der Galle im Leibe. Wylanie, rozlanie czego jako wina, żółci w człowieku. § C'est un épanchement de bile par tout son corps.

Epancher, *v. a.* ausgießen, vergießen. Wylać, rozlać. § Jésus-Christ a épanché son sang pour nous.

s'épancher, *v. r.* sich ergießen. Rozlewać się. § C'est une bile qui s'est épanchée par tout son corps.

Epandre, *v. a. conj. vid. in append.*

1) ausstreuen, herumwerfen; 2) ausbreiten, im eigentlichen und figurlichen Verstande; 3) ausbreiten als eine Zeitung. 1) Rozpraszac, rozsytać; 2) rozposcierać, rozłeznać, w sensie właściwym i figurycznym; 3) rozgłaszać, roznieść jako nowinę. § On épand le grain, quand on sème; 2) le soleil a épandu ses rayons.

s'épandre, *v. r.* 1) sich ausbreiten, als Wölfer, Wasser; ein Oist im Leibe; 2) erschallen, ruchtbar werden. 1) Szerzyć się, jako narody, powódz, truciźna po ciecie; 2) rozgłaszać się, rozlegać się jako ogłos. § 1) Le fleuve s'épand dans la plaine; 2) le bruit s'épand par tout le pais.

épandu, *é. adj.* 1) ausgestreuet, vergossen als Theden; 2) erschollen, ausgebreitet. 1) Rozsypany, rozlany jako łzy; 2) rozgłoszony, jako nowina. § 1) Des pleurs vainement épanus.

Epanir, *v. m.* aufblühen, aufgehen. Rozkwitnąć, rozwiąć się.

Epanorthose, *f. f. (epanorthosis)* in der Rede Kunst. Ierliche Verbesserung der vorübergehenden. Dłede. . . W. krasom-

stwo: poprawienie swoiey mowy do wodami pewnieyszemi.

s'Epanouir, *v. r.* aufblühen, aufgehen, sich völig aufthun als eine Blume. Rozwiąć się, pokac się jako kwiat.

§ Bouton de rose qui s'épanouit.

s'épanouir le cœur; **s'épanouir la rate**. sich recht lustig machen. Do woli się ucieszyć.

son cœur s'épanouit. er ist von Herzen lustig. Serce mu od radości skacze.

Epanouissement, *f. m.* das Aufblühen der Blumen. Rozwianie się kwiatow.

s'épanouissement du cœur (de la rate) eine große Lust, Freude. Radość, uciecha wielka.

s'Epater, *v. r.* von Pferden: Sprung und Streich zugleich halten; im Lauffe mit Gewalt hinten ausschlagen und die Nadel weisen. O koniach: za barzo się rwać, z gory bić podkowę pokazywać.

Epargnant, *e. adjett.* sparsam, sparend. Oszczadziący, oszczędny. § La jeunesse est prodigue, & la vieillesse épargnante.

Epargne, *f. m.* 1) Sparbarkeit; gute Wirtschaft; 2) Schatz eines grossen Herrn, besser, trésor; 3) Art rother Striae, die schön aussehen, aber im Geschmack nicht die köstlichsten sind. 1) Oszczędność, gospodarowanie; 2) skarb wielkiego Pana, lepsze słowo trésor; 3) gatunek gruszek czerwonych, są piękne ale nie barzo smakowite. § 1) L'épargne qu'il a faite n'est pas grande; user de l'épargne; 2) Alexandre Roi de Pologne avoit épuisé son épargne par ses liberalitez.

trésorier d'épargne. Schatzmeister. Podskarbi.

tailleur en épargne. Holzschnitte Schneider. Ryc, rzezać obrazy w drewnie.

taille d'épargne. ein Holzschnitt. W drewnie ryte do ksiąg obrazy.

Epargner, *v. a.* 1) sparen, zu Rathe halten; 2) schonen, verschonen; 3) beyn Mahlen: etwas mit dem Winkel nicht berühren. 1) Oszczadzać; 2) ochraniać, szanować; 3) u malarza: pęzlem mieszać nie ruszyć. § 1) Epargner son argent; tous frais faits, il épargne tous les ans cent pistoles; 2) épargner les troupes; il n'a épargné son propre frère; quand on raille, il faut épargner ses amis; mettre tout au fil de l'épée, sans épargner ni âge, ni sexe.

s'épargner, *v. r.* sich selbst schonen; sich nicht in Gefahr begeben. Szanować się; nie

na niebezpieczeństwo się nie narażać.

§ Il s'épargne un peu.

Eparmer, *vid.* Epalmer.

Eparpillement, *f. m.* die Zerstreung. Rozproszanie, rozrzucenie.

Eparpiller, *v. a.* 1) zerstreuen, von einander werfen; 2) von einander wehen. 1) Rozpraszac, rozrzucac, co; 2) roz-wiewac. § 1) Vous éparpillez trop cela; éparpiller du fumier; 2) le vent éparpille mes cheveux.

* s'éparpiller *sa rate.* się lustig machen. Ucieszyć się do woli.

Epar, *f. m.* 1) der Flaggen-Stock, woran die Schiffs-Flagge hängt; 2) eine Sprosse in der Trag-Bare, im Schub-Karren und in Wagen-Leitern. 1) Kiy, proporzec, na którym flaga okrętowa wisi; 2) szczebel w marach, w karze, w letrach wozowych.

* Epar, *c. adj.* zerstreut, besser, dispersé.

1) Rozproszony, *kształtniejsze słowo*, dispersé. § Les soldats sont épars çà & là dans la campagne; gens épars dans la campagne.

cheveux épars, zerstreute, zerlausete Haare. Włosy roztruchane, rozkudlane.

Eparfelle, *f. f. vid.* Epar, *f. m.*

Eparvin, *f. m.* der Epavt, ein Zufall, den die Pferde inwendig an den Knien bekommen; daran sie hinken müssen. Ochwat koniski, na który konie kula-wieją. § Il y a l'éparvin sec & l'éparvin de beuf; l'éparvin de beuf est une tumeur qui s'engendre par les concours des humeurs froides, qui s'endurcissent avec le tems & deviennent comme l'os; l'éparvin vient au bas & au dedans du jarret, & à l'endroit où la jambe se joint.

Epater, *v. a.* 1) den Fuß von einem Spitz-

Epatter, *v. a.* 1) den Fuß von einem Spitz-Glase oder andern Geschirr abbrechen; 2) in der Glashütte: einen breiten Fuß an ein Glas machen. 1) Ułamać nożkę od kieliszka albo inżego naczyń; 2) w butach: nożkę szeroką do kieliszka przyprawić.

épaté, *be.* im Scherz: platt. Zartem: plaski. § Un nez épaté.

Epatique, *vid.* Hepatique.

Epave, *f. f. & adj. c.* 1) eine jede verlohrene oder vom Herrn verlassene Sache; 2) ein verlaufenes oder verirrtes Stück Vieh; 3) Recht des Grund-Herrn, verlohrene und Herrn-lose Dinge zu seinem Eigenthum zu machen; 4) ein Fremder aus einem weit entfernten Orte. 1) Rzecz zgubiona albo od Pana opuszczona; 2) bydło błądne; 3) pra-

wo pana gruntowego na rzecz zgubioną i na gruncie jego znalezione; 4) cudzoziemiec z dalekich barzo krajów. § 1) L'épave appartient au premier occupant; 2) une bête épave appartient au Seigneur du fond.

Epaufrure, *f. f.* aus Bersehen mit dem Hammer abgesehrentes Stück Stein. Odkłupek z niedozoru od kamienia odkłpany.

Epavité, *f. f.* Recht des Königes in Frankreich auf die Verlassenschaft der Verstorbenen Ausländer. Kaduk króla francuskiego na dobra cudzoziemskie odumarte.

Epaule, *f. f.* 1) Schulter, Achsel; 2) in der Kriegs-Bau-Kunst: die Schulter-Linie, von der Face bis an die Flanke; 3) Boll-Stock, damit man etwas vor die feindlichen Kugeln bedeckt; 4) auf der Reut-Bahn: der Pferde-Bug. 1) Ramie; 2) w nauce fortyskacyneye ramie, linia od polickow aż do flanki; 3) wor wełną natkany do wstrzymania kul nieprzyacielskich; 4) w szkole iezdncy: oboyczyk koniski. § 1) Porter sur ses épaules; une grosse épaule; 2) épaule de bastion; angle de l'épaule.

épaules chevillées. Pferde-Bügel, die sich nicht recht bewegen. Oboyczyki konskie niedobrze się ruchające.

épaule d'étrang. ein Damm am Reich. Grobla u stawu.

épaules d'un vaisseau. die beyden Seiten am Vordertheil eines Schiffs. Boki albo strony okrętowe przy sztabie.

épaule de mouton. 1) bey'm Zimmermann: die Schlicht Art; 2) Schulter-Stück aus einem Schöps. 1) U ciestłow: wielka siekiera ciesielska; 2) łopacka skopowa.

il sent l'épaule de mouton. er sinkt wie ein Bock. parkotem śmierzdi.

on l'a mis dehors par les épaules. man hat ihn mit Schimpf und Schanden weggejaget. Z wielką wzdgarą go wypędzono.

l'épaule lui pousse. er wird pudlicht. Garb mu wyrasta.

il a l'épaule ronde. er ist pudlicht. Jest garbatym; ma garb.

* porter l'épaule à quelqu'un. einem bey stehen, einen unterstützen. Wspierać, podźwignąć kogo swoją pomocą.

* pousser le tems à l'épaule. Zeit gewinnen; etwas auf die lange Bank schieben. Zwłaczać, odkładać na czas inży; czas sobie wynaleść.

* regar-

regarder quelqu'un par dessus les épaules. einen kaum über die Achsel ansehen. *Przenosić, przerzucać kogo okiem.*

cela fait hausser les épaules. man muß darüber die Achsel rücken; dieses erweckt Mitleiden und Spott. *Zzynać się nad tym trzeba; śmiech to i miłosierdzie sprawuje.* § Vous avez un ridicule orgueil, qui fait hausser les épaules à tout le monde.

Épaule, ée, adj. 1) buglaßm dem eine Schulter verrenkt ist; 2) gefallen, zu Fall gekommen; 3) von der Seite bedeckt, beschützt. 1) Z oboczykow, z ramion wywiniony, wypieczony; 2) upadła; białogłowa co do niesławy przysła; 3) z boku obroniony. § 1) Cheval épaulé; 2) épousser une bête épaulée, (une épaulée) 3) l'armée étoit épaulée d'un marais.

Épaulée, f. f. 1) ein Schub, Stoß mit der Achsel; 2) in der Fleisch-Wand: Border-Wiertheil vom Schöps ohne Schulter. 1) Tracenie, potrącenie ramieniem; 2) ćwiartka baraniny, od ktorej łopatka odjęta.

travailler par épaules. eine Arbeit oft anfangen, rückwärts arbeiten. *Urywczą co robić; w dorywczą pracować.* § Une maçonnerie faite par épaulée.

Epaulement, f. m. im Festungs-Bau: an der Schulter-Linie ins Dierock aufgeworfene Schanze, die Canonen in der Flanke zu bedecken. *W nauce fortyfikacyney: szanie w kwadrat przy ramieniu na obronę armat w flanku ułypany.*

épaulement d'un tenon. eine gewisse Verzäpfung beim Zimmermann. *Pewne zaczopowanie ścieśielskie.*

Épauler, v. a. 1) etwas stützen, unterstützen; 2) einem beistehen, helfen; 3) das Lager mit einem Wald, Hügel, Fluß u. d. g. bedecken; 4) einem die Schultern ausrenken. 1) Wspierać, podpierać kogo; czym; 2) wspomóc; wspierać kogo; 3) położyć gdzie wojsko dla obrony; zastaniać oboz iako lasem, gorą, rzeką &c. 4) ramie wywinąć. § 1) Les épauliers sont toujours épaulés d'un mur; 2) il l'épaula fortement; il n'est fortement épaulé.

Épaulette, f. f. 1) Achselband an einem Hemde; 2) Achsel-Nath, Schulter-Nath an einem Kleide; 3) Achsel-Band am Scapulier der Nonnen. 1) Rygietek u kofzule nad ramieniem; 2) szew naramienna u szaty; 3) wstęga naramienna u szkaplerzow panien-
skich.

Epaulier, f. f. Schulter-Blech von einem Harnisch. *Naramiek, naramnica u zbroi.*

Epaures, f. f. pl. Balken zum Schiff-Berdeck. *Balki w pokładzie okrętowym.*

Epaucier, v. a. obs. Bäume beschneiden. *Drzewa obcinać.*

Epaurre, Epeautre, f. m. Speltz, Spelta. *Orkisz, szpelta.*

Epée, f. f. 1) ein Degen; 2) der Degen; das Soldaten-Leben; 3) beyrn Seiler; das Schlag-Holz, zum Gurtmachen; 4) auf dem Fechtboden: ein Rapier, ein Fecht-Degen. 1) Szpada, kord; 2) żołnierska; żołnierski stan; szabla; 3) instrument powroźniczy z buktzpanu do robienia gurtow; 4) u fechtmistrzow: rapier fechtmistrski. § 1) Porter, prendre, tirer l'épée; monter une épée; garnir une épée; le fort, le foible de l'épée; arête de lame d'épée; garde d'épée; pommeau d'épée; branche d'épée; mettre un homme dans l'épée; faire tirer l'épée à quelqu'un; se faire un passage l'épée à la main; ils fondent sur l'ennemi l'épée à la main; 2) un gentilhomme est naturellement un homme d'épée; il est né pour l'épée; 3) rompre son épée; 4) tenir son épée fermée; engager, saisir, dégager l'épée; trouver l'épée de son ennemi; parer du fort de l'épée; forcer l'épée; riposter de l'épée.

main de l'épée. die rechte Hand eines Ketzers. *Prawica konnego.*

épée romaine. Haar-Storzen die an der Pferde-Mähne in Gestalt einer Degen-Klinge hervor wachsen. *Włos zplaszczony w grzywie koniskiej.*

épée d'Alemagne, obs. ein langer Degen. *Szpada długa.*

épée Gauloise: épée de Gaulois, obs. ein kurzer Degen. *Szpada krótka.*

mettre l'épée à main. den Degen ziehen. *Dobyć szpady.*

mettre main à l'épée. den Degen ziehen wollen. *Chcieć szpady dobyć; mieć się do szpady.*

passer tout au fil de l'épée. alles niederkauen. *W pień wyciąć.*

se battre de l'épée blanche. sich auf Tod und Leben schlagen. *Bić się do upadley.*

c'est une bonne épée: il n'y a point de meilleure épée que lui. das ist ein braver Soldat; er sieht gut. *Żołnierz to lepszy, lepszo się biał.*

son épée est vierge. er hat noch kein Blut gesehen;

gesehen; er hat noch nicht den Degen gezogen. Jeszcze on Malchutowiucha nie uciął.

**mettre du côté de l'épée.* etwos mit Une recht an sich ziehen. Zarwać; przyw-kiem czego dołtać.

**ils sont aux épées & aux couteaux.* sie sind Fed-Geinde mit einander; sie raufen sich immer. Głowni to są nieprzyjaciele; oczy sobie drą z nienawiści.

**il n'a que l'épée & la cape.* er hat weiter nichts als wie er geht und steht. Ubogi chudak; to ma w czym chodzi. § Ce gentil-homme n'a que la cape & l'épée.

**il faut tout avoir à la pointe de l'épée.* man muß alles mit Gewalt haben. Szablą wszystkiego dopniesz; gwałtowi nic się oprzec nie może.

**tenir l'épée sur la gorge.* einem das Messer an die Kehle setzen. Stać, komu zmierzem nad gardłem.

**se voir l'épée à la gorge.* das Schwert über seinem Kopf schweben sehen. Widzieć miecz nad sobą wiszący.

**c'est son épée de cheval.* 1) das ist sein bester Schatz; 2) er liegt ihm in allen Stücken bei. 1) Oczko, kark to jego; 2) w najmniejszy rzecz przy nim stoi.

**son épée est trop courte.* er hat nicht die Macht dazu. Pnie się ale nie są siły po temu.

**son épée ne tient pas au fourreau.* er ist kurz angebunden; er zieht bald von Leder. Nie daie sobie długo w kaskę plwać, szabla mu w pochwach nie zamarla.

**il se fait tout blanc de son épée.* er verläßt sich auf seine Macht und Ansehen. Na swą się siłę i powagę spulzcza.

**il poursuit l'épée dans les reins.* er will es mit ganzer Gewalt haben. Gwałtem się tego napiera.

**il s'est passé son épée au travers du corps.* er hat seinen Degen versoffen. Przepił szpadę swoją; utopił szpadę w brzuchu swoim.

**il joue de l'épée à deux talons.* er fliehet und hat den Degen an der Seite. Szpadę mając przy boku, piasiek na poduszwy zbiera.

Epeller, v. a. buchstabieren. Sylabizować. § Il commence à épeller les lettres.

Ependre, vid. Eprendre.

Epenthese, f. f. eine Figur in der Grammatic: Einschlebung der Buchstaben in ein Wort. *Figura grammatycka:* włożenie liter w porządek słowa.

Epeonter, v. a. obs. erschrecken, Furcht einjagen. Przestraszyć kogo.

Eperdu, é, adj. erschrocken, verwirrt, erstaunt. Zdumiały, wylekniony. § Ils prirent la fuite tout éperdus; être, demeurer éperdu.

Eperdument, adv. heftig, inbrünstig, sehr, aufs höchste. Strasznie, okurnie, barzo. § Être éperdument amoureux; elle l'aime éperdument.

Eperlan, f. m. ein kleiner wie eine Perle weisser See- und Fluß-Fisch, von der Gestalt eines Gründlings, sein Fleisch ist gleichsam durchsichtig und riecht nach Blasen. Rybka morska i rzeczna biała iak perła, a iak kiełb wielka, mięso iey prawie przezroczyste siolkami pachnie.

Eperon, s.

Epron, f. m. 1) Sporn, Spor; 2) das Gallion, der Schnabel oder Spitze eines Schiffes; 3) die vorderste Spitze an einer Bastion; 4) Gegen-Waller der eine Mauer stützt, oder vor einer Brücke gesetzt ist, den Schuß des Flusses zu hemmen; 5) Spitzen an einigen Blumen; *6) Kumpeln an den Augen beim herannahenden Alter. 1) Ostroga na konia; 2) dziob u szaby okrętowej; 3) rog między policzkami basztowymi; 4) zastrzał, filar mur podpierający, albo przed mostem, na wstrzymanie pędu wody poławion; 5) koniec niektórych kwiatów; 6) marizecki koło oczek z starości. § 1) Un éperon bien fait; mettre les éperons; donner un coup d'épion au cheval; 2) éperon de Galère, de navire.

**il n'a pas besoin d'éprons.* er braucht kein Antreiben, er ist willig genug. Dołyć ochotny bodźcow mu nie trzeba.

**n'avoir ni bouche, ni éperon.* 1) von Pferd: weder nach dem Zaum noch nach den Spornen fragen; 2) keinen Verstand haben. 1) O koniach: nie dbać o wędzido i ostrogi; 2) rozumu nie mieć. *ce cheval n'a point d'éperon.* dieses Pferd achtet keine Sporn. Ten koni ostrog się nie boi.

**chausser les éperons à quelqu'un.* einem Füße machen, einem fortjagen. Spędzić, wygnać kogo.

**Eperonner, v. a. 1)* anspornen, die Sporne geben; 2) *vulg.* anspornen, antreiben, anfrischen. 1) Bosć, zewrzeć konia ostrogami; 2) *vulg.* pobudzać, zachęcać. § 1) Ces nobles éperonnent pour être des premiers.

des yeux éperonnez. Augen mit Kumpeln. Oczy z marizekami.

Eperon-

Epéronnier, f. m. Sporer, Spornmacher. Oltrogarz.

Epervier, *Eprevier, f. m. vid. Moucher. 1) Sperber, das Weiblein; 2) ein Wurfs-Garn der Fischer; * 3) Buchdrucker-Junge, der die Correctur zum Corrector trägt. 1; Krogulec samica; 2) siatka rybia; * 3) chłopiec drukarski co korekty do korektora nośi. § 1) Un épervier l'a emporté; 2) il y a de l'adresse à bien jeter l'épervier.

Epervin, vid. Eparkin.

Epha, f. m. (epba) im Judenthum ein Naach von dreißig Kannen. Miara w starożytnym żydoſtwie połowicz korca Krakowskiego wynosząca.

Ephebe, f. m. ein Jüngling von 14 oder 15 Jahren. Młodzik w wiecznym albo w piętnastym roku.

Ephedra, f. f. (ephedra) 1) Rachen-Kraut, Raker-Schwanz, Rannen-Kraut; 2) ein gewinnender ausländischer Strauch. 1) Przestka, strzeczka, kocze ogonki, Ziele; 2) krzak pewny cudzoziemski.

Ephémère, f. m. (febris ephemera) 1) tägliches Fieber das nicht über 24 Stunden anhält; 2) ein Tag-Thierlein, ein Würmchen das nur fünf Stunden lebet. 1) Gorączka jednodzienna 24 godzin tylko trwająca; 2) robaczek jednodniowy pięć godzin tylko żyjący. § 1) Il a eu un éphémère un peu violent; 2) Aristote a fait une description de l'éphémère.

Ephémérides, f. f. pl. (Ephemerides) 1) ein Tage-Buch, Tage-Register, worinnen die täglichen Begebenheiten eingeschrieben werden; 2) Verzeichniß des täglichen Verlaufs der Gestirne. 1) Dziennik, w który dzieńne dzieje wpisują; 2) minucye, prognostyk, dziennik od każdodziennego gwiazd biegu. § 1) Ephémérides curieuses; 2) Cassini a fait des éphémérides du lever & du coucher du soleil.

Ephemeron, }
Ephemerum, } f. m. (Ephemeron) 1) eine Art Fliegen; 2) große Krebs-Blumen; Wapp-Kraut. 1) Much rodzący; 2) brodawnik, stoniecznik, nawrot Ziele.

Ephete, f. m. (ephta) ehedessen ein Richter in Athen. Niedgdyz sędzia Areński.

Ephialtes, f. m. vid. Incube.

Ephialtes, f. f. plur. (epimelides) die Nachtblattern, sind eyternde Beulen und Blattern die des Nachts einen großen Schmerz verursachen. Krosty i wrzody w nocy strasznie bolejące.

Ephod, f. m. Priester-Rock bey den alten

Juden. Szata kapłaniska u dawnych żydów.

Epore, f. m. (ephorus) ehedessen ein Richter in Lacedämonien. Niedgdyz sędzia Lacedemonijski.

Epi, f. m. (spica) 1) eine Aere, eine Korn-Aere; 2) Haar = Schopf oder die Haare auf der Pferde = Stirne; 3) ein Siebel an einem Zelt = Dach; 4) eiserne Hacken oder auch Spiken auf einer Wand, an einem Gatter; 5) ehedessen ein Ritter-Orden in Engelland. 1) Kłos; 2) czupryna końska; 3) szczyr dachu na kłzast namiotu na cztery strony pochodzistego; 4) haki, szpice żelazne nad ścianami, u krat; 5) niedgdyz Order kawalerski w Anglii. § 1) Epi égrené; 2) le cheval doit avoir un épi au front.

Epicaie, f. f. obs. Billigkeit, Milberung der Schärfe des Rechts. Miarkowanie surowości prawa.

Epicaier, v. a. obs. mit Billigkeit urtheilen. Stusznie sądzić, osądzić.

Epicarpe, f. m. (epicarpium) bey den Medicis: ein Puls = Plaster so in Riebern über den Puls geschlagen wird. 1) medykow: plastr na puls w gorączkach.

Epice, f. f. vid. Epices.

Epicène, f. m. (epicoenus) in der Grammatic: ein Nomen das zugleich das Männlein und das Weiblein andeutet, als die nomina Abler, Rebhun, Mensch. W gramatyce: słowo oraz fauna i samice wyrażające iako są nomina: orzel, korupativa, człek.

Epicer, v. a. würgen; mit Gewürz anmachen. Korzenić, przyprawić co korzeniem. § Epicer un pâté; ragoût trop épice.

Epicerastique, f. m. (epicrastica) Arzeney so die scharfen Feuchtigkeiten versüßet. Lekarstwo ostre wilgotności słodzące.

Epicerie, f. f. 1) überhaupt jedes Gewürz; 2) der Gewürz = Handel; die Gewürz = Krämer-Innung. 1) Wszystkie ogółem korzenia; 2) handel z korzeniami; cech korzenników. § 1) Bonne épicerie.

Epice, f. f. sing. obs. }
Epices, f. f. plur. } 1) Gewürz, Specerey; 2) Gerichts-Kosten, Urtheils-Gebühren, die dem Richter vor einem Proceß gehören; 3) in der Apotheke: fremde Materialien; 4) obs. Zuckerwerck, Confituren. 1) Korzenie do potraw; 2) salaria, pamięne, sądowe sędziemu od sądenia; 3) w aptyce: korzenie cudzoziemskie; 4) obs. kukru.

kry. § 1) Les épices sont chaudes; 2) les épices d'un procès sont taxées; prendre des épices; les épices montent haut.

pain d'épice. Pfeffer-Kuchen. Piernik.

Epichérème, *f. m.* (*epichirema*) in der Logik: ein Schluß, der den Beweis des ersten oder des andern Satzes, oder beyder zugleich in sich faßt. *W logice*: konkluzya pierwszą albo drugą propozycyą, lub też obie razem dowodząca.

Epicycle, *f. m.* (*Epicylus*) in der Astronomie: ein Kreis, Neben-Kreis; ist in der alten Astronomie ein kleiner dem Haupt-Kreis einer Planeten angefügter Kreis, durch welchen sich der Planet bewegt. *W starej astronomii*: cyrkul mniejszy, przez który planeta z większego przechodzi. § Dans l'hypothèse de Ptolémée on donne des épicycles aux Planètes; le Soleil n'a point d'épicycle.

Epicier, *f. m.* ein Gewürz-Krämer. Korzennik. § Un riche épicier; les épiciers prennent pour leur fête la Saint Nicolas.

Epicurien, *ne, adj.* (*Epicureus*) 1) Epicurisch, zur Epicurischen Secte gehörig; 2) wollüstig, üppig. 1) Epikurski, do sekty Epikurkiej należący; 2) wsteczny, cielesny, rozkojony.

Epicurien, *f. m.* 1) ein Epicurer, aus der Philosophischen Secte des Epicuri; 2) ein Wollüster, der die Wollust vor das höchste Gut halt. 1) Epikurczyk z sekty Filozofii Epikurego; 2) rozkosznik.

Epidémie, *f. f.* (*epidemia*) eine gemeine Seuche; eine Krankheit, die durchgehend in allen Ländern regieret, als die rothe Ruhr. Powstająca w każdym kraju choroba, iako jest biegunka czarna.

Epidémique, *adject. c.* (*epidemicus*) von Krankheiten: allgemein, herumgehend. O chorobach: zarażający, powstający. § Maladie épidémique.

Epiderme, *f. m.* die Ober-Haut, die oberste unempfindliche Haut am Menschen. Pierwsza skóra na ciele nieczuła. § Il n'y a que l'épiderme qui soit osenté.

Epithyme, *f. m.* (*epithymus*) in der Anatomie: Ober-Hoden, harte und weisse Drüse, so über den Hoden lieget, und aus langen Fasern bestehet. *W anatomii*: jądrzeczko albo gruczoł twardy i biały, z sfugich nitok złożony, nad jądrzem u zwierząt.

Epie, *f. m. & f. obs.* ein Epion. Spieg.

Epie, *éc, adj.* von Hund: mit langen Haaren auf der Stirne. O psach: kudłaty na czele. § C'est un chien épie.

une queue épée. ein spitziger Hundsschwanz. Pół ogon konczaty.

Epier, *v. n.* schossen, Aeren kriegen. Kłosy pulcząc. § Le blé commence à épier; le seigle est tout-à-fait épier.

Epier, *v. a.* aufschäffen, wornach forschen. Spiegować, wyspiegować, wysledzić, przestakować; wyszpeać. § Epier la contenance des ennemis; épier les actions de quelqu'un.

épier l'occasion. auf gute Gelegenheit lauern. Na dobrą dybać okazya.

Epierrer, *v. a.* einen Ader von Stein reinigen. Wybierać kamienie z roli. § Epierrer un champ.

Epieu, *f. m.* ein altätherischer Spieß. Ofszep łowczy staroświecki.

Epigastre, *f. m.* (*epigastrium*) in der Anatomie: der Ober-Schmerz-Bauch, er schließet in sich die Leber, Milz und den Magen. *W Anatomii*: brzuchowa słabizna, zawiera w sobie wątrobę, śledzionę i żółdek.

Epigastrique, *adj.* zum Ober-Schmerz-Bauch gehörig; über dem Nabel liegend. Należący do brzuchowej słabizny; nad pępkiem leżący.

Epigeoncel, *v. a.* bey'm Maurer: etwas mit bloßem Gips ausfüllen. U malarza: łamym tylko gipsem co polepić.

Epiglote, *f. f.* (*epiglottis*) das Athembälglein, das Athem-Ringlein, das Desgleichen über der Luft-Röhre. Czopek, błonka krtańi głowowi służąca.

Epigrammatiste, *f. m.* (*epigrammatorius*) der Epigrammata schreibt; ein Epigrammatist. Poeta epigrammata piszący; kszkopisarz. § Catulle & Martial sont des Epigrammatistes.

Epigrammatique, *adj.* (*epigrammaticus*) Epigrammatisch. Epigramatyczny.

Epigramme, *f. m.* (*epigrama*) ein kurzes Gedicht auf etwas; ein Sinn-Gedicht. Wierszy kilka na jaką materiyą; frazka.

Epigraphe, *f. f.* (*epigraphe*) Ueberschrift am Gebäude, in welche der Name des Baumeisters und das Jahr des geendigten Baues pflegt gesetzt zu werden. Napis budynkowy, w którym imię architekta, i rok skończonego budynku położone bywaia.

Epicie, *Epique*, *f. f.* Rinderung, Maßigung der Schärfe der Gesetze. Słowa

szność prawa ostre miarkująca. § 11 faut un peu d'épique dans le gouvernement; parceque rien n'est plus injuste, qu'une Justice trop sévère.

Epilepsie, *f. f.* (*epilepsia*) das böse Wesen, die schwere Noth, die fallende Sucht. Kaduk, wielka niemoc, choroba.

Epileptique, *adj. a. & f. m.* (*epilepticus*) 1) mit der schweren Noth behaftet; 2) die schwere Noth angehend; 3) wieder die schwere Noth dienendes Mittel. 1) Kaduk cierpiący; 2) do kaduka należący; 3) lekarstwo na kaduk. § 1) Maladie epileptique.

Epilogue, *f. m.* (*epilogus*) Schluß einer Rede, eines Buchs. Zamknięcie mowy, księgi. § 11 y a de beaux épilogues dans les fables de Phédre.

Epiloguer, *v. a.* immer etwas ausführen finden, tadeln, durchziehen. Ganić, krytykować; przyganiać; przymawiać. § Epiloguer für quelque chose; il épilogue sans cesse.

Epiloguer, *f. m.* ein Klügling, ein Tadler, ein Splitter-Richter. Przyganiacz, ganićiel. § On le regarde par tout comme un franc épiloguer; un fort, impertinent & ridicule épiloguer; on hait les épilogueurs.

Epimedium, *f. m.* (*epimedium*) Wschöffel-Hüllein, ein Kraut in Gärten, seine Blume bestehet aus vier Blätlein mit weissen Streifen. Bezkwiat Ziele w ogródach, kwiatek iego ze czterech jest złożony listków białostrefnych.

***Epinaie**, *f. f.*
Epinaif, *f. m. obs.* } Dorn-Busch. Krzak cierniowy.

Epinard, *f. m.* Epinars, *f. m. pl.* Springst, ein Kraut. Szpinak, szpanak, Ziele. § Epinars nouveaux; epinars verds.

Epincler,
Epincheleler,
Epoutier,
Epincer, } *v. a.* mit kleinen Zangen die Knötchen aus einem Tuche reissen. Klefzcykami szypke małe z sukna wyrwać.

Epinceuse,
Epinceleuse,
Epincheleuse, } *f. f.* bey den Tuchmachern: ein Weib das die Knötchen aus dem Tuche rupfet. U sukniennikow: kobieta wezelki i szypke z sukna wyrwająca.

Epingoir, *f. m.* grosser Steinpflasterer-Hammer. Młot wielki brukarski.

Epine, *f. f.* (*spina*) 1) Dorn; 2) Schmerz, Widerwärtigkeit, Kummer; 3) Art

schmerzhafter Birne. 1) Ciernie; 2) žal, mól, przeciwność, frasunek; 3) rodzaj śnakowitych gruszek. § 1) On couronna Jésus-Christ avec une couronne d'épine; 2) la vie est pleine d'épines; changer les épines en rose; les commencemens des régnes ne sont jamais sans quelques épines.

épines anglaises. Aspiny, eine Arsenen in der Apotheke. Aspiny, lekarstwo w Apteco.

épine blanche. 1) Weißdorn, ein Strauch; 2) Weißberg-Distel, ein Kraut. 1) Głóg krzew; 2) oset biały leszy Ziele.

épine noire. (Schl.-Dorn) Schwarzer Dorn. Tarn, tar, kowe drzewko.

épine de bouc. Dragant, Becht-Dorn, ein Kraut. Dragant, kozie Ziele.

épine jaune. Gold-Distel, ein Kraut. Rodzay ostu cudzoziemskiego.

épine vinette. Saurach, Verbis-Weeren, Meissel-Weeren, ein Strauch. Ciernie białe, piwnik, włoska ka ina.

épine du nez. die Nasen-Spize. koniec nola.

épine du dos. Rück-Grad. Pacierzowa kość.

on ne trouve point de roses sans épines. man findet keine Rose ohne Dornen; keine Freude ist ohne Leid. Mięka roza zawsze z ostrego ciernia wychodzi; rzadko słodycz bez goryczy.

il marche sur des épines. er geht wie auf Steck-Nadeln. Jak po igłach chodzi.

porter au pié une épine. 1) vom Splitter im Fuß hinken; 2) die Gicht in den Füßen haben; 3) von einem heimlichen Verbrüß genaget werden. 1) Chromać na drzazgę w nodze; 2) mieć pedagię w nogach; 3) mieć skrytego mola, to jest trasunek nieciawny. § 1) Je ne puis pas aler, je porte au pié une épine; 2) je porte au pié une epine, qui me rend tous lieux raboteux.

***Epinée**, *vid.* Behinée.

Epinette, *f. f.* 1) Epinet; ein musicalisches Instrument; 2) bey dem Salschénierer: der Hügelgrab eines Stoll-Vogels. 1) Szpinet, instrument muzyczny; 2) 4 fokotnika; krzyż ptaka łowczego. § 1) Une bonne épinette.

Epineux, *euse*, *adj.* 1) dornicht; 2) in der Seefahrt: fellig; 3) voll Schwierigkeit; schwer, küsslich, gefährlich. 1) Ciernisty; 2) w zeglarstwiey naucze: skalisty, opoczysty; 3) pełen trudności, przyturdny, niebezpieczny, delikarny, śliski. § 1) La rose étale sa pompe au milieu d'un trône épineux; 2) les hautes spéculations des sciences sont trop

tron épineuses pour des esprits si délicats; la voie du salut est étroite & épineuse; c'est une affaire épineuse; une question épineuse; un lieu épineux.

Épingard, *vid.* Espingard.

Épingle, *f. f.* eine Steck-Nadel. Szpilka. § Épingle jaune; épingle noire ou blanche.

à son épingle du jeu. das Spiel zu rechter Zeit aufhören; sich zur rechten Zeit aus einem gefährlichen Handel ziehen. Wczas gry zaniechać, albo się ze sprawy niebezpiecznej wykreślić.

Épingles, *pl.* in den Rechten: Schlüssel-Geld, Steck-Nadel-Geld, so der Frau des Weibsfuers über das Kauf-Geld zum Geschenk im Contract quägemacht wird. Kupaewiczne, szpilkowe; podarunek nad kupno, dla małżonki przedajacego, w kontrakcie umowiony.

donner les épingles aux servantes. den Haus-Mägden ein Trinkgeld geben.

* Das dienkcom domowym na piwo.

Épingler, *f. m.* 1) ein Nadel; Nadelmacher; 2) die Spule mit dem Flügelnacken am Spinnrad; * 3) ein Nadel-Rüssen. 1) Iglarz; 2) cewka u kółworoka kądzielnego z haczykami droczkami; * 3) jadowiska, poduszeczka do szpilek § 1) On ne voit guère d'épingliers accommodez; 2) mon épinglier est encore bon.

Epingner, *v. n. obs.* stampfen, trampeln mit den Füßen. Tupać, tupać nogami.

Épinier, *e. adj.* in der Anatomie: zum Hüftgrad gehörig. *Wanatomii:* do paćierzowey kości należący; paćierzowy. § Moelle épinrière.

Épineux, *f. m. plur.* in der Jägerrey: Dorn-Büsche, wo die wilden Schweine ihr Lager haben. Ciernisko, gdzie dzicy live legawiska miesza.

Épinoche, *f. f.* 1) Etcherling, ein kleiner Fisch; 2) *obs.* Spinat, ein Kraut; 3) die beste Gattung vom Caffee. 1) Jaskarek, rybeczka maluczka ościła; 2) *obs.* spinak, szpanat; 3) naylepszy kawy gatunek.

Épinocher, *v. a. vulg.* knausern, knaupeln, keine Dissen nehmen, wenn man keine Lust zum Essen hat. Młubać, klizac nie maigapetytu do jedzenia. § Vous ne faites qu'épinocher.

Épinon, *f. m. obs.* ein Schnallen-Dorn. Spień, trzpień u przęcki.

Épiphanie, *f. m.* (Epiphanius) Epiphanius, ein Manns-Nahme. Epifaniusz imię męskie.

Épiphanie, *f. f.* (Epiphania) das Fest der heiligen Drey Könige: die Erscheinung Christi. Trzech królów Święto; Zjawienie Pańskie. § La Sainte Epiphanie.

Épiphonème, *f. f.* (epiphonema) nachdenklicher Spruch am Ende einer Rede, eines Verses. Pamiętna sentencya na końcu mowy, wierszu Poetyckiego. § Faire une épiphonème ingénieuse.

Épiphise, *f. f.* (epiphysis) in der Anatomie: die Anwachung eines Beines an das andre. *Wanatomii:* przyrośnięcie kości do kości.

Épiphore, *f. f.* (epiphora) Augen-Fluß mit Entzündung. Cieczenie oczu z zapaleniem.

Épiptocèle, *f. f.* (epiptocèle) ein Nier-Bruch. Ruptura kądunu.

Épiptoiue, *adj. c.* bey den Anatomis: zum Nier gehörig. *Wanatomikow:* kądunowy; należący do błony trzewa okrywajacey. § Artère épiptoiue.

Épiptomphale, *vid.* Exomphale.

Épiptoon, *f. m.* (epiptoon) das Nier, so auf den Gebärmern liegt. Kądun, błona trzewa okrywajaca.

Épiptolacomphale, *vid.* Exomphale.

Épique, *adj. c.* (epicus) in der Dichtkunst: Helden-, der Helden-Thaten beschreibet, oder solche in sich faßt. *Wpoetyce:* heroiczny, rycerski; dzieła waleczne piszący albo w sobie zawierający. § Les plus excellens Poètes épiques latins, ce sont Virgile & Stace.

poème épique, ein Helden-Gebicht. Pień o czyich dziełach bohaterkich.

Épiscopal, *e. adj.* (episcopal) bischöflich. Biskupi, Biskupski. § Habit épiscopal; maison, dignité, épiscopale; acquies dignement de la fonction épiscopale; le Pape ne peut ériger, ni transferer les sièges épiscopaux.

Épiscopat, *f. m.* (episcopatus) Bisthum, bischöfliche Würde. Biskupstwo. § Se rendre digne de l'épiscopat; parvenir à l'épiscopat; l'épiscopat est quelque chose d'auguste & de sacré.

Épiscopaux, *f. m. plur.* Anhänger der bischöflichen Partey in Engelland. Adherenci sakcy Biskupskiej w Anglii.

Épiscopisant, *f. m.* der nach einem Bisthum strebet. § Biskupstwo zachodzący. § Il est épiscopisant.

Épisode, *f. m.* (episodum) Einmischung der Neben-Dinge in ein Gebicht. Przeplatanie pienia poetyckiego materyami do rzeczy nie należącemi.

§ L'épi.

§ L'épîsode doit être proportionné au sujet, & n'être pas trop long; les épîsodes entrent plus souvent dans l'épopée que dans la tragédie.

Epîsodier, v. a. Neben-Umstände, Neben-Dinge in ein Gedicht einmischen, einflechten. Przepłatać wiersze materyami do rzeczy niesłużącemi. § Ce Poète fait bien épîsodier une action, un poème.

Epîsodique, adjectiv. c. von Versen: eingeschoben, eingeflochten, mit Neben-Umständen angefüllt, vermischt. O wierszach: przepłataany niepotrzebnemi ale przyjemnemi materyami. § Poème épîsodique; fable épîsodique.

Epîspastique, f. m. (epispasticum) ausziehende Arsenen, die Eiter, Spitter, Paster aus einer Wunde ausziehet. Lekarstwo wyciągające iako ropę, drzazgi, papier z rany.

Epîsser, v. a. in der Seefahrt: ein Tau an das andre ndhen oder eines in das andre flechten, drehen. W żeglarskiej nauce: linę przylżyć do liny; koniec liny w linę wplatać.

Epîsoir, f. m. ein hölzernes oder eisernes Werkzeug die Schiff-Lane ohne Knoten zusammen zu fügen. Instrument do złączenia lin okrętowych bez węzłów.

Epîssure, f. f. die Einflechtung, das Zusammenfügen zweyer Lane ohne Knoten. Złączenie dwuch lin bez węzła, iako zżywaniem, wplataniem.

Epîstare, f. m. (epîstares) eheheßen ein Rathsherr zu Athen, der nur einen Tag das Regiment zu führen pflegte. Negdyż rayca Ateriki co tylko przez dzień ieden rządami zawiadował.

Epîstîle, f. f. (epîstylum) vid. Architrave. Epîstolaire, adjectiv. c. (epîstolarius) stile épîstolaire. Brief-Stylus, in Briefen gewöhnliche Schreib-Art. Styl listowy.

Epîstolier, f. m. im Scherz: der viel Briefe schreibt. Zartem: wiele listów piszący; listopisarz.

Epîstro, vid. Epître.

Epîstyle, f. f. (epîstylum) vid. Architrave.

Epîtalame, f. f. (epîst.)

Epîtalame, f. m. (epîst.) (epîstalamium) Hochzeit-Gedichte. Wiersze weselne; pokładzina piosnka.

Epîtaphes, f. m. (epîst.)

Epîtaph, f. f. (epîst.) (epîstaphium) 1) eine Grabchrift; *2) ein Ehren-Gedicht. 1) Nagrobek. *2) wiersz na

chwaleę czyją. § 1) Marot a fait de jolies épîtaphes françoises.

Epîtase, f. f. 1) das andere Stück einer Comödie, darinnen die größten Bewirungen vorgehen; 2) das Zunehmen einer Krankheit. 1) Część druga komedyi, w ktorej się naywiększe miewają y reprezentują; 2) silenie się choroby.

Epîte, f. f. ein kleiner Kest, den man auf den Schiffen in einen grössern treibet. Na okrętach: klin mały co w większy wkluniony bywa.

Epîtème, f. m. (epîstema) ein Magen- oder Herz-Plaster. Płastr lekarski na serce i żołądek. § Appliquer un épîtème.

Epîtète, f. m. (epîst.)

Epîtète, f. f. (epîstetum) 1) ein Bey Wort, ein Adjectivum in der Grammatic; 2) ein Beyname, Epîtel-Name, den man einem giebt. 1) Adjectivum w gramatyce; 2) nazwisko ulczypliwe. § 1) L'on ne met jamais une épîtète entre deux substantifs; 2) c'est un fort dans toute la signification de cette épîtète.

Epîthalame, vid. Epîtalame.

Epîthyme, f. m. vid. Epîtime.

Epîtie, f. m. ein kleiner Verschlag mit Brettern, längst einer Stube, einer Kammer. Przegroda z desek wdluz izby, komory.

Epîtime, Epîthyme, f. m. (epîsthemium) Thon-Seide, Stolz Kraut, ein Kraut. Kania przędza, iedwab polny, wyłup, luborycz; ziele.

Epîtoqe, f. f. (epîtogium) langer Ueber-Rock bey den alten Römern, selbigen tragen noch einige Geistliche und Parlaments-Präsidenten in Frankreich. Sutana, szata zwierzchnia długa u starych Rzymian, czatu terazniejszego ię. niektorzy duchowni i prezydeni noszą Parlamentarisy.

Epîtoir, f. m. ein grosser eiserner Kest. Kłun wielki żelazny.

Epîtome, f. m. (epîtome) Auszug, kurzer Begriff von einer ganzen Wissenschaft. Sumaryusz, suma rzeczy, nauki; krotkie zebranie. § Hartknoch a fait un petit épîtome de l'histoire Pologne.

Epîtomery,)

Epîtomiser, v. a. kurz zusammenziehen, kurz lassen. Krotkie zebranie spisać; zebrać.

Epître, f. f. (epîstola) 1) eine Epistel, eines Apostels oder eines Kirchen-Lehrers; 2) Lektion in der Messe, die vor dem Evangelio.

Evangelio gelesen wird; 3) ein Brief der alten Römer oder Griechen; 4) eine Beschreibung, Danksagung, Schrift, Dedicatio; 5) ein Brief in Versen. 1) List Apollonia lub Nauczyciela kościelnego; 2) lek ya, Mzecz część co przed Ewangelią czytana bywa; 3) list u starych Rzymian albo Greków; 4) przypisanie komu księgi, dedykacja; 5) list wierzami poetyckimi pilany. § 1) Les épîtres de St. Paul; 3) les épîtres d'Isocrate sont bien écrites; 4) une épître dedicatoire.

Epitrope, f. (epistrophe) eine Figur in der Rhetoric: Wiederholung eines Wortes am Ende eines commatis. *Figura krasomowjska*: powtórzenie słowa na końcu commatis.

Eplaigner, v. a. mit Kartetschen ein Tuch aufreissen, auftragen, damit die Wolle desto besser gesehen wird. Zbarwić; wzdrapać sukno kartami sukniennicemi dla lepszego wełny pozoru.

Eplaigneur, f. m. der Tuchberater, der das Tuch auftraget. Barwiciel, co sukna barwi i osetowemi wzdrapywa glowkami.

Eploré, ée, adjectiv.)

Eploré, ée, adjectiv. obs. sehr weinend, Thränen vergießend; in Thränen schwimmend. Upłakany, łzaplakany; zalewający się łzami. § Ils furent au palais tout épleurez; une femme toute éplorée.

Eploier, v. a. insonderheit in den Wappen: die Flügel ausbreiten *Osobliwie w herbach*: rozpościerać skrzydła.

aigle éploit. in den Wappen: ein Adler mit ausgebreiteten Flügel. *W herbach*: orzeł z rozpostartemi skrzydłami.

Epluchement, f. m. 1) das Abplücken des kleinen überflüssigen Obst; 2) das Abzupfen, Abschneiden der Enden der Fasern an einem Zeuge, Bande; 3) das Lesen, Belesen, Beschneiden der Kräuter. 1) Obrywanie owoców mniejszych i zbytecznych z drzewa; 2) obskubanie, obrzynanie nitek z materji, ze włstgi; 3) obieranie, obrzynanie, chędożenie ogrodowiny do warzenia. § 1) L'épluchement des arbres ne se doit faire que quand les fruits commencent à être gros.

Eplucher, v. a. 1) abklauben, ablesen, lesen, als Salat, Kräuter; 2) beschneiden, abbrechen die trocknen Aeste, das überflüssige kleine Obst von einem Baum; 3) die Fäden, Enden von einem Bande oder Zeuge abzupfen, abschneiden; 4) die vorragenden Ähren vom Stroh be-

schneiden; 5) etwas genau untersuchen, durchsuchen, durchdröbeln. 1) Obierać co jako ziola, salate; 2) obrywać, obrzynać łuche głązki, owoc zbyteczny z drzewa; 3) obskubać, obrywać nitki ze włstgi, z materji; 4) wikszyć z kosa wychodzące oberznąć; kosać obrownać; 5) roztrząsać, nieować, rozbierać co. § 1) Éplucher les herbes; les herbes sont épluchées & il les faut mettre au pot; 2) éplucher un arbre; 3) éplucher de la soie; 4) éplucher la besogne; 5) éplucher une affaire, un écrit; éplucher la vie, la doctrine, les vices de quelqu'un; il y a des gens qui s'amuseont à éplucher inutilement certaines façons de parler.

Eplucheur, f. m. ein Gräbler, der etwas genau untersucht. Wymysleć, mozgowieć, mędrzyć, ostro co nicujący.

éplucheur de phrases. affectirter Redner, der in seiner Schreib-Art gar zu sehr schwelt. Zbieracz słów, frazesów, wyrazów wytwornych; afektownym tytułem pilający. § Il faut parler comme les autres, sans daigner écouter ces éplucheurs de phrases.

Eplucheuse, f. f. eine Frau beim Hutmacher, die die langen Haare oder den Stämmel andrupsset. Kobieta u kapelusznika włosy długie z kapeluza wyrwywająca.

Epluchoir, f. m. der Schneider, ein kleines Messer zum Beschneiden der gestochenen Korbe. Nożyk koszariski do koszenia obrowania.

Epluchures, f. f. plur. Abschnitzel, das Abgezupfte, der Unrath, als von Kräutern. Obierki, obrzeski, okrawki jako zioł.

Epode, f. f. (epode) 1) eine zu Ehren der Götter verfertigte Ode; 2) kurzer Vers der auf einen langen folget. 1) Oda, wiersz krotki na pochwałę bogów zkomponowany; 2) wiersz krotki chny poetycki po długim następujący. § Les épodes d'Horace sont belles.

Epoigner, v. a. obs. erklären. Wykładać.

Epoingonner, v. a. obs. aufmuntern, anfrischen. Pobudzać, zachęcać.

Epoindre, v. a. obs. rechnen. Kłóć.

Epointer, v. a. abspitzen; die Spitze abbrechen, als an einem Degen, Messer, Nadel. Sztych; koniec ulamać jako od Szpady, od noża, od igły. § L'pointer une épée; épointer un clou.

épointé, e, adj. 1) beriekt an der Hüfte, von Pferden und Jagd; 2) abgepist. 1) Z biodra wywiniony, o psach

o psach i koniach: 2) z przylamanym konicem.

s'épointer, v. r. 1) sich die Hüfte verrenken; 2) sich abspitzen, die Spitze verlieren. 1) Biodra sobie wywinąć; 2) o końcach ostrych: przylamać się.

Epoutilles,

Epoutilles, f. f. pl. aufgerichtete Stangen mit Lochern auf dem Bord eines Schiffes, wenn solches mit einer Wand soll umgeben werden. Sołzki z dziurami na burcie okrętowym, gdy ściana ma być obwiedziony.

Epoulture, f. f. Verrenkung der Hüfte eines Jagd-Hundes. *O psach łowczych*: biodr wywinienie.

Epoit, f. f. die obersten Spitzen an einem Hirsch-Geweth. Koniuszki zwierzchnie u rogów jelenich.

Epomis f. m. vid. Deltoide.

Eponce, f. f. obs. Verlassung eines Erbes. Odzyskanie dziedzictwa.

Eponcer, v. a. obs. loszehlen, freysprechen. Wyzwolić.

Eponge, f. f. (spongia) 1) ein Schwamm; 2) das Ende am Hufeisen, wo die Stollen angemacht werden; 3) Meer-Schwamm, eigentlich ein Kraut, *Spongia maria* genannt, das an den Felsen wächst. 1) Gębka; 2) końce u podkowy, gdzie są haki; 3) gębka morska, ziele po skałach rosnące. § 1) L'éponge ôte la crasse; 2) tourner l'éponge du fer sur l'enclume, pour y faire des crampons.

passer l'éponge sur quelque chose. 1) etwas mit einem Schwamme abwischen; 2) vergessen, vergehen, vergeben einem einen Fehler. 1) Gębka co otrzeć; 2) przebaczyć komu co; zapomnieć błąd czyy. § 2) Aiez la bonté de passer l'éponge sur ma faute.

éponge pyrotechnique. Pulver-Schwamm. Gupka saletra zaprawiona.

il boit comme une éponge. er sauft als eine Kuh. Pić iak gębka; gęba u niego iak cholewa.

presser l'éponge. 1) einen vollen Schwamm ausdrücken; 2) einem wieder abnehmen, was er mit Unrecht an sich gezogen hat. 1) Pełną wyściłnąć gębkę; 2) niestuzne obrywki komu wydrzeć; złota wyfuszać powódź.

Epoutilles, vid. Epoutilles.

Epopee, f. f. (epos) ein Helden-Gebicht; ein Epiſches Carmen; eine erfundene Historie, die Helden-Thaten erzehlet und gute Sitten lehret dergleichen Virgilius Aeneis ist. Wiersz heroiczny o dzieiach bo-

haterskich i dobrych obyczaiach, iako iest Eneyda Wirgiliusza.

Epoque, f. f. (epocha) in der Zeit-Rechnung: Zeit-Anfang, Jahr-Termin, von welchem man eine Jahr-Rechnung anfängt, als von Christi Geburt. *W chronologii*: czas rokov początny; początek rokov, od ktorego następować się liczy lata, iako od Narodzenia Pańskiego. § La plus remarquable de toutes les époques est celle de la naissance de Jésus-Christ.

**Epoudrer, v. a.* austauben, abstauben, den Staub abwischen, ausklopfen. Kurzawę wytrzeć, zmiatać, zetrzeć. § On époudre les habits avec des vergettes; époudier les tableaux avec des balais de plume.

**s'Epouster, v. r. obs.* sich heimlich wegstellen. Wykrasć się z kąd.

**Epouiller, v. a.* auslausen, lausen. Wyiskać, itkać, kogo; wszy zbierać. § Epouiller un enfant; une tête bien épouillée.

Epoures, vid. Epoures.

Epouailles, f. f. pl. die Trauung. Odanie małżeńskie, ślub małżeński, ślubiny. § Les épouailles sont faites.

Epouse, f. f. die Gemahlin, die Braut, die Ehefrau. Pani młoda, oblubienica zębkowana; małżonka. § Il est couché avec sa nouvelle épouse.

Epoué, f. m. Bräutigam, Ehe-Gemahl. Pan młody, oblubieniec, małżonek. § L'époué est bien fait.

Epouée, f. f. eine Braut, eine Verlobte, Oblubienica, pani młoda. § Une jolie épouée.

Epouser, v. a. 1) heyrathen, freien; 2) trauen ein Ehe-Paar; 3) Hochzeit machen; 4) sich einer Parthey annehmen; einer Meinung beypflichten, beyschließen, beitreten; *5) an einem hängen, kleben. 1) Zenić się, iść za mąż; 2) ślub dać; oddawać śladu małżeńskie; 3) wesele sprawić; 4) uzić się o co; trzymać, strone, zdanie stoieć przy czym; *5) przylgnąć, wieszać się do kogo. § 1) il a époué une jolie fille; elle a époué un honnête homme; 2) c'est le Curé qui les a épouez; 3) il y a des tems, où l'Eglise défend d'épouser; 4) épouser le parti de quelqu'un, la querelle d'autrui; épouser une opinion; *5) il ne faut épouser personne.

s'épouser, v. r. einander heyrathen, sich verheyrathen. Iść za kogo; ożenić się. § Ils se sont épouez.

Epouseur, f. m. im Scherz: ein Greyer. *Zartuq:* zaletnik. § Il n'a pas la mine d'un épouseur.

Epouffeter, v. a. 1) den Staub ausklopfen, auslegen, auskehren; 2) mit Ruten peitschen; 3) prügeln, ausklopfen. 1) Kurzawę z czego wytrzepać, miotką wytrzeć, zmiatać; z kurzawy ochędożyć; 2) sieć rozgami; 3) przetrzepać kogo kiiem. § 1) Epouffeter un habit; 2) le Régent l'a fait épouffeter en enfant de bonne maison; 3) il l'épouffeta à grands coups de bâton.

Epouffète, f. f.

Epouffètes, f. f. plur.) Kehr = Bürste. Szczotka do szar.

Epouvantable, adj. c. erschrecklich abscheulich, entsetzlich. Straßny, straszliwy, brzydki. § Jetter dans une confusion épouvantable; un monstre épouvantable; le blasphème est un crime épouvantable.

Epouvantablement, adv. erschrecklich, abscheulich. Straßnie, straszliwie, haniebnie. § Ille est épouvantablement laide.

Epouvantaille, f. f. obs.

Epouvantail, f. m.) Popan, Scheuch von Stroh, die Vögel aus dem Getreide zu scheuchen. Strażydło ze słomy na polu dla spłoszenia ptactwa.

c'est un épouvantail de chenevière. diese Sache kan wohl schrecken aber nicht schaden. Strażna to rzecz, iako lew w mące; ogromna to rzecz na pozor ale nikomunie szkodliwa.

Epouvante, f. f.

Epouvantement, f. m. obs.) Schrecken; Furcht, Entsetzen. Strach, przestach, bojaźń. § Mettre l'épouvante dans le coeur des revoltés; donner l'épouvante à quelqu'un; prendre l'épouvante.

Epouvanter, v. a. in Furcht setzen, erschrecken, Furcht machen. Przestraszyć, straszyć kogo, strach koiu w oczy puszczyć. § Epouvanter une personne.

s'épouvanter, v. r. erschrecken. Zarwożyć się, przelęknąć się, lękać się. § Le peuple est sujet à s'épouvanter.

Epoux, f. m. sing. Bräutigam, Chemann, Gemahl. Oblubieniec, małżonek § Un galant époux.

Jésus-Christ est l'époux de l'Eglise. Jezus Chrystus ist der Kirche Bräutigam. Jezus Chrystus jest oblubieńcem Kościoła.

époux, f. m. plur. ein Ehepaar, die Ehe-

leute. Małżonkowie; stać małżeńskie.

Epreindre, v. a. einen Saft aus etwas auspressen, ausdrücken. Wyciskać sok z czego. § Ils épreignoient du jus de sésame.

Epreinte, f. f. obs.

Epreintes, f. f. plur.) 1) Schmerzen; 2) in der Jägerrey: Roth einiger Thiere, als der Fisch-Otter. 1) Bole; 2) włośnię: łajno niektorych zwierząt, iako wydry. § 1) Il a de légers épreintes; il est tourmenté de sèches, de cruelles, de rudes épreintes.

*Eprevier, vid. Eprevier.

Epreuve, f. f. 1) Probe, Versuch; 2) die Correctur, Probe-Bogen in der Druckerey; 3) Probe-Bogen von einem Kupferstich. 1) Proba; probowanie, doznawanie; 2) korekta, proba drukarska; pierwsza karta wybita dla przeglądania i poprawy; 3) proba koperliczykowa. § 1) Faire l'épreuve d'un remède sur quelqu'un; il en faut venir à l'épreuve; 2) faire, tirer, corriger une épreuve; une épreuve fort correcte; 3) épreuve vive nette.

être à l'épreuve. 1) die Probe aushalten; 2) beständig, unbeweglich bleiben. 1) Probę wytrzymać; 2) nieporuszonym, nieprzesłanym się pokazać. *une fidélité, une amitié à l'épreuve.* eine beständige Treue, Freundschaft. Nieoderwana w starczności wierność, przyjaźń. § Sa fidélité est à l'épreuve de toutes les sollicitations

je suis à toutes épreuves votre Serviteur. ich bin in allen Fällen euer beständiger Diener. W każdym przygodzie iestem twoim starcznym sługą.

une vertu à l'épreuve de toutes les injures. eine beständige Tugend, die sich an keine Nachrede lehret. Na każdą osławę nieporuszona cnota.

être à l'épreuve de la médisance. nach Verleumdung nichts fragen, selbige beschdmen. O potwarz niełtoić; zawstydzić obmowne usta.

une cuirasse à l'épreuve du mousquet. ein Küras der einen Musqueten-Schuß aushält. Kirys kulę muszkietową wytrzymujący.

Epris, e, adj. eingenommen, entbrannt, entflammt. Zapakony, uniesiony, zraniony, żęty. § Il est épris d'amour pour cette belle; être épris d'une personne, d'une passion.

Epron,

Epronner, } vid. Eperon.

Epronniér, }

Eprou-

Eprouver, v. a. auf die Probe setzen, versuchen, probieren, prüfen. Probować doświadczać czego albo kogo. § Eprouver un cheval. un remède; éprouver l'or avec la pierre de touche; éprouver un ami; éprouver la fidélité de quelqu'un; éprouver de l'artillerie.

Eprouvette, f. f. 1) ein Sucher, ein Instrument, womit der Barbier die Tiefe einer Wunde erforschet; 2) eine Pulver-Probe, ein Werkzeug das Pulver zu probieren; 3) Probe-Löffel der Blinn-gießer. 1) Znalezca; instrument barwierski do znalezienia ran głębo-ści; 2) naczynie do probowania prochu ruficznego; 3) łyżka konwiar-ska, w ktorej cynę probują.

Eps, f. m. obs. eine Biene. Pszczoła.

Eptagone, f. m. (heptagonus) in der Geo-metrie und Kriegs-Bau-Kunst: ein Sieben-Eck; eine Festung von 7 Ba-stionen. *W mierniczy i fortyfikacy-ney naukach:* siedmiokąt, figura o sie-dmi kątach i angulach; for-teca o siedmi belwardach. § Cet épra-gone est irrégulier.

Epuer, v. a. flöhen, ausflöhen. Oche-dzić kogo z pcheł; pchły łapać, wy-ganiać. (Epuer un petit chien.

s'épuer, v. r. sich ausflöhen. Pchły z sie-bie zbierać. § Elle, passe tous les soirs à s'épuer.

***Epuisable, adj.** erschöpflich. Przebrany; przebrać, albo wyczerpać się da-iać.

Epuisement, f. m. 1) das Ausschöpfen; 2) das Erschöpfen, Ausleeren als eines Schazes; 3) Zertheilung der schädli-chen Feuchtigkeiten. 1) Wyczerpanie; 2) przebranie iako skarbu; 3) rozpe-dzenie szkodliwych wilgotności. § 1) Donner ordre à l'épuisement des eaux; 2) l'épuisement des forces; 3) l'épuise-ment de cette humeur superflue est important.

Epuiser, v. a. 1) ausschöpfen, als einen Brunnen; 2) erschöpfen, ausleeren et-nen Schaz; 3) zertheilen die Feuchtig-keiten im Menschen; 4) eine Sache, eine Wissenschaft gründlich abhandeln, ergründen. 1) Wyczerpać iako studnie; 2) wyiskrzyć, przebrać, wyczerpać iako skarb; 3) rozpędzić szkodliwe wilgotności w człowieku; 4) grun-townie rzecz, umiętność roztrzą-snąć; wkroś przeniknąć; wynurzyć. § 1) Epuiser un puit; 2) épuiser un trésor; 3) épuiser une humeur super-flue; 4) épuiser une matière, une si-ence.

épuiser la patience de quelqu'un, einen endlich ungeduldig machen. Przypro-wadzić kogo do niecierpliwości.

Epuissette, f. f. ein kleines Vogel-Garn. Siateczka na praki.

Epoulons, f. m. plur. Opfer-Priester im al-ten Rom. Popi starozymicy od ofiar.

Epul-tique, adj. c. & f. m. (epuloticus) Wunden zusammen-ziehende Arzenei. Lekartwo rany ściągające.

Epure, f. m. Grund-Ris. Entwurf, Abriß eines Gebäudes. Model, abrys bu-dynkowy, planta.

Epuer, v. a. 1) reinigen, läutern. Silber, Gold; 2) durchseihen als Getränke; 3) figurlich: etwas ierlicher, schöner, ret-ner machen; ausarbeiten. 1) Czyszczyć srebro, złote; 2) klarować, precedzać likwory; 3) figurycznie: wykształto-wać, wydoskonalić co; piękniejszym, czystszy co uczynić. § 1) Epuer l'or, l'argent; 2) épuer un liqueur; 3) épuer un discours; les afflictions épurent l'ame des fideles.

épuré, ée, adj. 1) geläutert als Gold; 2) lauter, rein. 1) Czystczony o złocie, 2) czysty w sensie figurycznym. § 1) De l'or épuré; 2) un stile épuré; une doctrine épurée; ses vœux sont épu-rez.

s'épuer, v. r. sich reinigen, Czystzić się, oczyszczać się. § L'ame des fideles s'épure pas les afflictions comme l'or dans la fournaise.

Epurges, f. f. plur. Spring-Kraut. Purg-ler-Körner, ein Kraut. Skoczek mniefzy, Ziele.

Nota. die Buchstaben qu werden in fol-genden wie ein k, das ist ohne u geles-sen, außer in den Worten: Equant, Equateur, Equestre, Equiangle, Equi-lateral, in welchen man das u mit lie-set. *Litery qu w następujących słowach iako litera k, to jest bez litery u się wy-mawiają, oprócz słów:* Equant, Equateur, Equestre, Equiangle, Equilat-ral, gdzie obie litery qu czytają trze-ba.

Equant, f. m. (equans circularis) ein gemis-ser Cirkel in der Astronomie. Cyrkul pewny w astronomii.

Equarir, Equarirer, Equerir, Equarer, Ecarir, **v. a.** einen Stein oder Bal-

len ufkanten, bestimmen, auf allen vier Seiten behauen; 2) eben machen, über-all gleich machen. 1) Drewno albo kamień w kwadrat obrócić, w kanto

oczosnąć; 2) wyrownać co. § 1) Bois équari; 2) équarir un endroit.
Equarissage, *f. m.* das Behauen, Bestimmen ins Viereck; Zimmer-lohn vors Bestimmen des Bau-Holzes. Oczosanie, obrobienie drewna, kamienia w kwadrat; zapłata od oczosłania. § L'équarissage de ce pourtre coûte trois gros.
fix pouces d'équarissage. sechs Zoll ins Gevierte. Szesć calow w kwadrat.
Equarissement, *f. m.* die Viereckung, das Behauen, Bestimmen ins Viereck. Oczosanie, obrobienie w kwadrat. § Trait fait par équarissement.
Equarissoir, *f. m.* spitziges Eisen ein viereckiges Loch in ein Metall zu schlagen. Żelazo kończące do przebijania w kruszce dziury kwadratowej.
Equarquiller, *vid.* Ecarquiller.
Equateur, *f. m.* (*equator*) in der Geographie und Astronomie: der Gleichher, die Linie, der Mittel-Strich der Welt. *U geografii i astronomii:* ekwator; na niebie porownania dnia i nocy koło.
Equation, *f. f.* (*equatio*) 1) Gleichmachung des ungleichen Laufs der Sonne, aus welcher man ersieht, wie weit die Stunden einer Uhr von selbigen alle Tage abgehen; 2) in der Algebra: die Gleichung, Erfindung zweyer gleich-gültigen Zahlen oder Größen. 1) Porownanie biegu słonecznego nierownego, z którego się różność godzin zegarowych a biegu tego nierownego pokazuje; 2) w algebrze: porownanie dwu liczb albo wielkości nierównych. § 1) On a fait des tables des équations; 2) la science des équations est la principale partie de l'algèbre.
Eque-Marine, *f. m.* *vid.* Beril.
Equerre, *f. f.* 1) Winkel-Haken, Winkel-Maß; 2) ein eisern Band, das auf die Winkel der Bau-Stück von Holz geschlagen wird. 1) Węgielnica; 2) okow kąty czembrowiny zwierającycy.
une fausse equerre. Winkel-Maß, an welchem man die Liniale auf- und niederzuden kan. Węgielnica, u ktorej się ramienia pomykają.
Equerve, *f. f.* *vid.* Empature.
Equestre, *adj. c.* zu Pferde; von Statuen. *O posągach:* na koniu siedzący; konny. § Statue équestre; fortune équestre.
Equiangle, *adj. c.* (*equiangular*) gleichwinklig; das gleiche Winkel hat.

Rownokątny; rowne kąty mający. § Une figure régulière est équiangle.
Equidistant, *e, adj. c.* (*equidistant*) in gleicher Weite von einander gestellt. W rowney odległości od siebie położony; rowno odległy. § Les lignes parallèles son équidistantes.
Equignettes, *f. f.* *pl. vid.* Equille.
Equilateral, *e, adj.*
Equilatère, *adj. c.* (*equilaterus*) in der Geometrie: gleichseitig, das gleiche Seiten hat. *W geometrii:* rownościenny; rowne strony mający. § Triangle équilatéral; une figure régulière est équilatère & équiangle.
Equilibre, *f. m.* (*equilibrium*) 1) Gleichgewicht, gleiche Schwere; Wag-rechter Stand; gleiche Wage; 2) das Gleichgewicht, die Gleichheit des Standes, der Macht, das Aequilibrium; 3) Gleichheit der Feuchtigkeiten im Leibe; 4) beim Mahler: gehörige Stellung der Bilder im Gemälde. 1) Waga rowna; wagi, ciężaru rowność; 2) rowność stanu, sił; rowna moc, rowne siły; 3) rowność humorow w człowieku; 4) u malarza: należyte obrazow na malowaniu rozłożenie. § 1) La balance est en équilibre; 2) ces deux Puissances sont en équilibre; la paix est plus assurée, quand les Puissances voisines sont en équilibre; 3) entretenir l'équilibre des humeurs dans le corps.
Equille, *f. f.* Strichlein, ein kleiner flacher Fisch. Jaskarek, rybka maluczka, osiłka.
équilles des giroïettes, § *f. f.* die obersten und untersten Hölzer an der Schiffsfahne. Drewnienka zwierzchnie i spodnie u powietrznika okrętowego.
Equimultiple, *adj. c.* (*equimultiplus*) in der Rechen-Kunst: in einerley Proportion vermehret. *W rachmistrskiej nauce:* w rowney proporcji rozmnożony. § Les deux nombres 12 & 6 sont équitmultiples dans leurs soumultiples 4 & 2, parce que chacun sont soumultiples trois fois.
Equinoxe, *f. m.* (*equinoctium*) der Gleich-Tag, die Tag- und Nacht-Gleiche. Porownanie dnia z nocą. § Il ya deux équinoxes, l'un au printemps, l'autre en automne.
Equinoctial, *e, adj.* (*equinoctialis*) Tag und Nacht gleich; gleich-tägig, gleich-nächtig. Do porownania dnia z nocą należący; ekwinokcyalny; rownonocny i rownodzienny.

point equinoxial. der Gleich-Tags-Punkt. Punkt porównania dnia z nocą. *Re-marquer l'entrée du soleil au point équinoxial.*

l'équinoxial; le cercle équinoxial; la ligne équinoxiale. *vid.* Equateur. die Gleich-Tags-Linie. Kóło porównania dnia z nocą na niebie.

Equipage, f. m. 1) Geräthe, Kleider, Wäsche und andre Sachen eines Menschen; 2) Ausrüstung, Mundirung eines Soldaten; 3) Zeug, Sachen, die zu einer Reise, zur Jagd und dergleichen gehören; 4) Zubehör zu einer Maschine, als zu einem Stück; 5) Aufzug, Befolge von Pferden, Wagen und Bedienten; 6) Kutischen und Pferde die einer hält; 7) das Schiff-Volk, das zu einem Schiffe gehörige See-Volk; die Sachen so zu einem Schiff gehören, heißen *Equipement*; 8) im Scherz; Gehülfe, dienstbare Geister; 9) äußerlicher Schein, Ansehen. 1) Sprzęty, aparat; ubior, ekwipaż; szaty, chusty i inne czynie potrzeby; 2) rynsztunek żołnierski; monderunek cały; 3) potrzeby podrózne, łowcze &c. 4) narzędzie do machyny jakiej należące, iako do działa; 5) poczet, orszak, asystencya, kawakada slug, koni, karet; 6) kareta i konie czyie; 7) wszyscy marynarze do okrętu należący; czeladź okrętowa; rynsztunek i żywność okrętowa *sic* *Equipement* nazywa. 8) *harem*: pomocnicy, słudzy, służbiści; 9) pozor, okazalosc. § 1) *Un bel, un agréable, charmant et brillant équipage*; 2) *un soldat doit toujours tenir son équipage en bon état*; 3) *avoir un propre équipage de chasse*; 4) *l'équipage de l'artillerie coûte beaucoup*; 5) *ils le conduisirent au Palais en cet équipage*; *un équipage magnifique*; 6) *cet homme à équipage*; 7) *l'équipage devint malade*; *l'équipage d'une flotte*; *le vaisseau fit naufrage, mais l'équipage se sauva*; 8) *donner ordre à son petit équipage d'amour*.

être en bon équipage. reich seyn, viel Sachen und Kleider haben. W stroynie przybranym bydz szaty; bogatym bydz.

être en mauvais équipage. arm seyn, nicht viel Mittel, nicht viel Sachen haben. Ubogo bydz ogarniony; w ubogim żyć stanie.

équipage de pompe. zu einer Schiffs-Pompe gehöriges Zeug. Narzędzia do pompy okrętowej.

équipage d'atelier. zum Bau nothwendiges Werkzeug, als Winden, Hobel.

Potrzeby do budowania, iako kluby, kasary.

Equiparer, v. a. obs. (equiparare) vers gleichen, gleich machen. Zrownac.

Equipe, f. f. Anzahl Fluß-Schiffe, die einem Fischer gehören. Czołny iednemu szkatnikowi należące.

Equipée, f. f. Fehler, Thorheit, närrische That. Glupstwo; glupi uczynek. § *Faire une équipée.*

Equipement, f. m. 1) das Versehen einer Sache mit aller Nothwendigkeit; 2) Schiffs-Rüstung; Ausrüstung eines Schiffs mit Lebens-Mitteln und aller Zubehöre. 1) Opatrzenie należytemi potrzebami; 2) opatrzenie okrętu rynsztunkiem i żywnością.

Equiper, v. a. 1) mit nothwendiger Zugehör versehen; 2) ausrüsten einen Soldaten, ein Schiff; 3) einen Diener mit Kleidern und anderen gehörigen Sachen versehen. 1) Opatrzenie należytemi potrzebami; 2) opatrzyć żołnierza, okręt rynsztunkiem; 3) obmyślić słudze barwą innę potrzeby. § 1) *Equiper son fils*; *équiper un soldat*; *équiper un navire de voiles & de cordages*; *vaisseau équipé*; *équiper un navire d'éperon*.

il a été mal équipé. man hat ihn mit Voltern jurück geschickt. Fukiem ipukiem go zbyto.

Equipolle, ée, adj. vid. Echiqué.

Equipollence, f. f. (equipollentia) Gleichheit der Kräfte, der Proportion. Rowność sił, proporcji; rowniennictwo. § *L'équipollence des proportions.*

Equipollent, e, adj. (equipollens) gleich an Kräften. Rowny w siłach.

à l'équipollent, adv. eben so viel, gleicher massen. Tak wiele iak drugiemu; rowno; rownym sposobem. § *Donner à l'équipollent.*

Equipoller, v. n. (equipollere) gleich gelten, gleichen Werths und Würde seyn. Rownym bydz w wadze i w walorze, rownać się komu.

équipollé, ée, adj. in den Wappen: in einer Reihe gesetzt. *W herbach: w rzędzie położony.* § *Il porte cinq points d'azur équipollez à quatre d'argent.*

Equiproquo, vid. Quiproquo.

Equiries, f. m. (equiria) das Ritter-Fest bey den alten Römern, das den Romulo und Marci zu Ehren gehalten wurde. Fest starorzymski na honor Romulusa i Marfa.

Equitable, adj. c. (aequus) billig, gerecht. Słuszny, sprawiedliwy. § *C'est un homme*

homme équitable; c'est une action fort équitable.

Equitablement, adv. billig, billiger Weise. Służnie, sprawiedliwie. § Jugez d'une chose fort équitablement.

Équité, f. f. (equitas) Billigkeit, Gerechtigkeit. Służność, sprawiedliwość, słuszną rzecz.

Equivalent,) *f. m.* nur in Gerichten: gleicher Werth, gleich viel, etwas von gleichem Werthe. *Tylko w Sądach:* rzecz tyleż wagi i ceny, iako druga; równa cena. § Donner, paier un équivalent.

***Equivalent,)** *e. adj.* gleichgültig, eben so viel werth. Równy w cenie; tak wiele wart iako drugi.

***Equivalence, f. f.** gleicher Werth, Gleichgültigkeit. Bezltronność; równa cena.

Equivoque, f. f. & m. (equivocum) 1) Zweideutigkeit, ein zweideutiges Wort, zweideutige Rede; 2) Fehler, Irrthum 1) Dwuwykładność; podwojność; 2) omyłka, błąd. § 1) Uter d'équivoque; parler par équivoque; il faut éviter les équivoques lorsqu'on écrit ou qu'on parle; 2) il est tombé dans une plaisante équivoque.

Equivoque, adj. c. (equivocus) dwuobojnoś, dwuwykładny iako słowo. § Un mot equivoque; signes, vers équivoques.

génération équivoque. wątpliwa. Rod wątpliwy.

***Equiviquer, v. n.** zweideutig reden. Dwuwykładnie mówić; obojętnie, dwuwykładnie mówić. § Les beaux esprit du petit peuple font gloire d'équiviquer à tous propos.

s'équiviquer, v. r. sich betrogen, fehlen, einen Irrthum begehen. Oszukać się, zbłądzić. § Il s'équivoque souvent; je me suis un peu équivoqué.

équivoqué, ée, adj. zweideutig gesetzt. Obojętnie, dwuwykładnie, na obie strony położony.

Érable, f. m. Ahorn-Baum. Jawor drzewo. § Érable commun ou érable de plaine; érable de montagne.

Eradicatif ive, adj. in der Zeit Kunst; aus dem Grund gehend. W lekarskiej nauce: Z gruntu uleczoney.

Erater, v. a vulg. schrammen, ritzen zerkratzen die Haut. Pzed. apnęć skórę. § Les grates d'un chat, les épingles éraient la peau.

Erafure, f. f. Rit, Schramm von etwas

spitzigen. Zadzierz, zdrapanina, ranka. § Cette épée, cette épingle a fait une érafure.

Erage, f. m. obs. vid. Race. Stamm, Geschlecht. Pokolenie rod.

Erailer, v. a. 1) einen Zeug zerdehnen, auszerren; die Faden verrücken; 2) ritzen, kratzen. 1) Zbytecznem rościąganiem materiją, szatę brzek nitki rozmykać; 2) przedrapać do krwi; wzdrapać. § 1) Erailer une étoffe; 2) érailler la peau.

s'érailler, v. r. sich verschieben, reißen vom starren Dehnen, von Zeugen. Rozmykać się, rwać się od tegiego rozpinania, o materję do szat. § La Gale est sujette a s'érailler.

un oeil éraillé. ein Sperr-Auge, das ein Augenlid fast nicht bedecken kan. Wółowate oko, na ktore powieka nie wystarczy.

Erailure, f. f. Schlitz, Rit, auf der Haut oder im Kleide von gar zu starkem Ausdehnen. Zadzierz, ranka na skorze, zadarcie na szacie od rozmykania nitki.

Erain, vid. Airain.

Erararque, f. m. (erarcha) bey den Griechen: Almosen-Sammler vor armenen. U grekow: iasnużnik. co iasnużnę dla ubogich ludzi zbiera.

Erater, v. a. 1) die Nitzen ausschneiden; 2, vulg. einen aufmuntern; munter, frolich machen. 1) Sledzionę wyrznąć; 2) vulg. rozweleć kogo; ponury czyj umysł w wesoły, w rozgarniony obrócić.

***il est craté comme une potée de fous.** er springet und hüpfet wie Mäuse im Topf. Skacze z radości iako myżki w garcu.

Eraway, f. m. der Americanische Wunder-Baum; Purgir Rasse, Spring-Würmer. Kleszczowina Amerykańska.

Earchie, f. f. obs. ein Bogen = Schuß. Lot obłączyły iako bomby.

Ere, f. f. (era) Zeit Anfang, als von Christi Geburt. Czas rokov początny, od ktorego się następujące liczą lata, iako narodzenie Pańskie. § L'ere des Mahométans s'appelle Egire.

Erebe, f. m. 1) der Hölle-Gott; 2) die unterste Klust der Höllen. 1) Bożek piekielny; 2) ostatnia orchtarł piekielna.

Erecteur f. m. (erector) in der Anatomie: Aufrichtungsmuschen bey den Geburts-Gliedern. W Anatomie: muszkuł do podnoszenia członka wylądliwego siaczący.

Erektion, *f. f. (erectio)* 1) Erhebung eines Landes oder einer Person zu einer höheren Würde; Stiftung als eines Fürstenthums. 2) Aufrichtung nach dem Geschlechte; 3) in der Anatomie: die Aufrichtung der Geburts- oder Scham-Glieder. 1) Podwyższenie kraju albo osoby ktorey na wyższą godność; 2) w stołeczki ustawienie; 3) w anatomii: podnożenie się członka wstydlwego. § 1) Erektion d'un Comté en Duché: erection d'un Evêché; 2) l'érection d'une colone; 3) le manque d'érection est une espèce d'impuissance.

Eremitique, *adj. c.* Einsiedel-mäßig. Pustelniczy. § La vie éremitique.

Eremodice, *f. f. obs.* eine Einsiedlerey, Pustelnictwo.

Ereiner, }

Erener, } *v. a.* Lenden-sahn prügeln, den Rücken brechen, abprügeln. Krzyż przetrząć, złamać; okulać kogo biciem; zbicić.

érenier la plume, eine Schreib-Feder mit gar zu starkem Ausdrücken verderben. Przyciępić piórkę piorko zhytecznem przyćskaniem. § C'est une plume érenée.

Ereut, *obs. vid. Erg.* sie waren, besser, étoient. Byli; teraz mówić trzeba: étoient.

Ereuter, }

Erreuter, }

Esreuter, }

vid. Erener.

Érélipéle, }

***Érélipéle**, }

f. f. (erysipelas) die Rose, eine Brandheit. Roża choroba.

Erreux, *eutic, adj. obs.* zum Zorn geneigt, Zandstüchtig. Gniwliwy; dogniwuw skłonny.

Ergalice, *f. f. obs. vid. Reglisse.*

Ergo, *adv. & f. m.* in der Logik dahero: so folgt also. *W logice:* ząd, zatyam idzie. § Ce pendant sans cesse nous importune par ses ergo.

ergo glia; **ergo gluc.** das hat keinen Zusammenhang. Nie idzie to zatyam; trzy po trzy.

Ergot, *f. m.* 1) Sporn als am Hahnen-Fuß; 2) Kralle, Klauen am Fuß eines Hundes, eines wilden Schweins; 3) Fuß-Galle, eine Pferde-Krankheit, wenn selbige einen weichen, fetten Hocker bekommen, der endlich zum Knorpel wird; 4) das weiße Horn über dem Pferde-Fuß; 5) Art eines länglichen, hülfsichten und schädlichen Getreides. 1) Ostroga, ostrożka iako u kura; 4) pazur tyłny przy nodze psiej; kopytko u rapci; 3) choroba konńska, gdy gązow miękkich

i tłustych w kolaniech koni dostaje, ktore za czasem w chrząstkę rosną; 4) nadkopycie mięskie; 5) m. nek zboża podługowatego, lupinastego i szkodliwego. § 1) Un gros ergot; l'ergot de l'aloüette est grand.

* *monter sur ses ergots*, bose werden, sich frauß machen. Dąsać się; potrzebować wąsem.

Ergoté, *éc. adj.* gesport, mit Sporen oder Hinter-Klauen versehen. Ostrogi na nodze, kopytka na rapci maicy. Un coq bien ergoté.

* **Ergoter**, *v. n.* streiten, disputiren. Rozprawiać, dyspurować, rozpierrać się.

Ergoter, *v. a. vid. Argoter.*

* **Ergoteur**, *f. m.* Zänder, Widersprecher, Haberecht. Zwadacz, harc swarliwy, niepokojniczek.

* **Ergoute**, *vid. Goule.*

Erichon, *f. m. (Erichonius)* der Fuhrmann, ein Gestirn am Himmel. Woznica, gwiazdy niebieskie.

Eridan, *f. m. (Eridanus)* 1) der Eridanus oder Nil-Fluß, ein Süd-Gestirn; 2) bey den Poeten: der Po-Fluß in Italien. 1) Nil albo rzeka erydan, gwiazdy niebieskie; 2) u poetow: rzeka Po we Wlozech.

Eriens, *f. m. plur.* Kerker, im vierten Gesculo, so die Messen und Fast-Tage verworfen. Kacerze w czwartym Chrześcianstwa wieku, co msze i posty odrzucali.

Eriger, *v. a. (erigere)* 1) aufrichten, in die Höhe stellen, setzen, als eine Seule; 2) erheben, ein Land in einen höhern Stand. 1) Wystawić, ustawiać co prosto, iako słup; 2) podwyższyć kraj iaki na godność wyższą; fundować, założyć. § 1) Eriger une colonne; ériger un statue à un héros; 2) ériger une terre en duché; c'est au Pape à ériger les évêchez, mais il lui faut pour cela le consentement du Roi.

* **ériger**, *v. r.* verstellen wollen, das Ansehen haben wollen, sich vor etwas aufwerfen. Czynieć się czym; poysć, zakrawać iako na wielkiego Pana. § Ils s'érigent en grands personna-ges.

Erinacea, *f. f. (erinacea)* ein niedriger Strauch, der Schoten trägt. Krzak pewny niski bobkowy owoc ro-dzący.

Erigne, }

Erine, }

f. f. bey dem Wund-Arzt: ein Angel-förmiges Häutlein zum halten wann man heftet. U cyrulika: wadka-

ka, naczynie do trzymania rany, przy haſtowaniu.
Erinaceus, *f. m.* ein gewiſſes in Zucker geſottenes Obſt aus Indien. Owoc pewny w cukrze warzony z Indyi.
Erincé, *ée*, *adj. vid.* Reinté.
Erifon, *f. m.* ein Ander mit vier Haſen. Kotwica o czterech hakach.
Erythroide, *f. f.* (*erythroides*) in der Anatomie: ein röthliches Häutlein an den Heften. *W anatonii*: pierwiſza błonka czerwonawa około iądrek.
Ermage, *f. m. obf.* ein wüſtes Land. Puſzcza, kray puſty.
Ermall, *f. m.* Aufſeher in der Schweig ſüßers Käſemachen. Dozorca, co w ſławy carſkiej ziemie ſerow robienia dogląda.
Erme, *adj. c. obf.* wüſte. Puſty.
Ermes, *f. m.* wüſt, ungebautes Land. Puſzcza; kray opulczaty.
Ermeture, *f. f. vid.* Ermage.
Ermin, *f. m.* Zell in den Levantiſchen Städten von ein- und ausgehenden Waaren. Cto od inwekt i ewekt w miactach Pańſtwa wſchodniego.
Erminette, *f. f.* krummes Hohl-Weil, bey den Eiſchlern. Topor ſtolatki z zakrzywionym blatem.
Ermitage, **Ernite**, *vid.* Hermitage, Hermité.
Erner, *vid.* Erener, Errener.
Erromance, *f. f.* Wahſageren aus der Luft bey den alten Perſern. Powietrzowiefzczenie u ſtarych Perſow.
Eroſion, *f. f.* das Durch- und Wegfreſſen der Gedärme, des Fleiſches, durch ſcharffe Materien: Zerſtreſung. Wygryzienie, przegryzienie ciała, kiſzek od oſtrych materiy. *§ L'arſenic fait des éroſions aux inteſtins.*
Erotidies, *f. f. plur.* Spiele und Luſtbarkeiten dem Cupido zu Ehren. Jęrzyſka na honor Kupidy.
Erotique, *adj. c. (eroticus)* in der Medicin: raſend aus allzuhochtiger Liebe. *W medycynie*: ſzalejący z gorącej miłości.
Érrique erotique. Liebes-Krankheit, Liebes-Kaſer. Szalenſtwa, wócieczenie, choroba z zbyteczney miłości pochodząca.
Erailler, **Erraillure**, *vid.* Erailler, Eraillure.
Errame, *f. f. obf.* Geld-Buſſe. Wina pieniężna.
Errant, *c. adj.* 1) umherziehend, herumſchweifend; 2) irrgläubig. 1) Błąka-

jący ſię, tuſający ſię; 2) błędny, błądzący w wierze. *§ 1) Vous êtes toujours errant & vagabond.*
une étoile errante. Iſtſtern, Planet, Planeta.
les peuples errans. Völker die keine gewiſſe ſe Wohnungen und Städte haben. Narody po ſwiecie ſię tuſające, miacta, mieſzkania żadnego nie mające.
c'est un Juif errant. das iſt ein Herumläuffer. Wielki to tuſacz.
les freres errans. die Kecher. Hereticy.
Errata, *f. m.* Druckfehler, die einem Buche beygedruckt werden. Błądy drukarskie, do księgi przydrukowane. *§ Faire l'errata d'un livre.*
Erratique, *adj. c. (erraticus)* 1) irrend, als ein Planet; 2) ungleich, ſeine ordentliche Zeit haltend, von Fiebern. 1) Błędny, iako planeta; 2) oſebracht: nieporządny, powrotu porządnego dnia ſwego nie mający. *§ 1) Étoile erratique.* 2) ſièvre erratique.
Erre, *f. f.* 1) der Gang, der Lauf eines Schiſſes; 2) *obf.* Gang, Schritt; 3) *obf.* Straſſe, Weg. 1) Droga, bieg okretowy; 2) obf. chod, krok; 3) obf. droga, ulica. *§ 1) L'erre d'un vaisseau; 2) belle erre; il est en son erre.*
aller grand erre. 1) einen ſtarcken Gang haben; mit ſtarcken Schritten gehen; 2) groſthun. 1) Sporym iſc krokiem; 2) pawić ſię; na Pana zakrawać.
aller belle erre. einen hübschen Gang haben. Piękny mieć chod.
erres, pl. 1) bey den Jägern: die Spur, die fährt; 2) das Handgeld auf einen Kauf, auf eine Mieth; 3) figurlich: Guſſtaſſen, Weſpiel, beſſer, arres; 4) die Vorder-Küſſe der Thiere. 1) *U myſliwych*: tropy, ſlady zwierzca; 2) zadatek na kupno, myto; 3) *figurycznie*: ſlad, tor, przykłąd, *leſſze ſłowo* arres; 4) przednie zwierząt nogi. *§ 1) Suivre les erres; 2) donner de groſſes erres; les erres ſont données, le marché est conclu; 3) suivre les erres de ſes ancêtres; marcher ſur les erres de quelqu'un,*
redreſſer les erres. friſche Spur machen. Nowe czynić tropy.
rompre les erres. die Spur vertreten. Zadeptać ſlady.
ce cerf est de hautes erres. dieſer Hirsch bleibt nicht an einer Spur, er ſchweift weit herum. Ten ieſeń daleko krąży na iednym nie zoſtając pędzić.
Extremant, *f. m.* 1) *obf.* das Daraufgeben

im Rauffen, das Geben eines Mitleb-
Wesens; 2) das letzte Verfahren in ei-
nem Proceß, bey welchem er liegen ge-
blieben. 1) Danie zadatku na kupno,
na myto; 2) Oskanie postąpienie.
po ktorom sprawa jest zawieszona
sądowa.

reprenre les derniers errements du procès.
Errementeur, v. n.

den Proceß reasumiren, wieder anfan-
gen, wo man ihn gelassen hat. Reasu-
mować proces; zawieszoną sprawę
znovu zacząć.

Erreuer, v. n. belästiget sein. Bydź obciąż-
onym; podlegać pod ciężarem.

Erreuer, v. a. vid. Erreuer.

Erreuer, v. n. (errare) 1) herumschweifen,
irre gehen, hin und her laufen; 2) fehlen,
irren. 1) Błąkać się, tułać się, wale-
szać się; 2) zbłądzić, omylić się.
§ 1) Errer de province en province, er-
rer dans les bois; 2) il est sujet à er-
rer; il erre quelquefois.

* Errer, v. a. errer les ennemis. den
Feind zerstreuen. Nieprzyjaciela ro-
zproziżyć.

Erres, vid. Erre.

Erreur, f. m. (error) Fehler, Irrthum.
Błąd, omyłka. § Etre dans l'erreur;
être imbu d'un erreur; tomber dans
l'erreur; c'est un erreur fort grand &
fort considérable.

les erreurs d'Ulysse. des Ulysses Reise.
Podroża Ułiseja.

erreur de calcul. das Verrechnen, ein
Rechnungs-Fehler. Omyłka rachun-
kowa.

Errhines, f. m. plur. (errhina) Argenen
die Niesen verursacht, und die Feuchtig-
keit aus dem Haupte führet, als Toback,
Majoran, Wasser etc. Lekarstwo kicha-
nie sprawujące i wilgotność z głowy
wyciągające, jako tabaka, maioran,
woda &c.

Erroné, ée, adj. (erroneus) irrig, unricht-
tig. Błędny, błędliwy. § Opinion
erronée; juger sur un fondement er-
roné.

Erronément, adv. irrig, unrichtiger wei-
se. Błędliwie. § Ils ont erronément
prononcé.

Ers, f. m. (ervum) Erven, eine Hülsen-
Frucht. Gęsia wyka, groch wilczy.

Erse de poulie, f. f. in der Seefahrt:
das um einen Klotz gewundene Tau, da-
mit er nicht zerberste. W żeglarskiej
nauce: lina około kłocu dla utwier-
dzenia obwita.

erse d'affuts. Laue mit eisernen Ringen,
damit die Schiffe = Canonen besetzt

werden. Liny z kołcami do z mo-
cnienia dział okrętowych.

Ersoir, adv. obs. gestern Abend. Wczoray
w wieczor.

Erte, être à l'erte, vid. Alerte.

Erucago, f. m. Spanische Rante oder Senf.
Hyszpańska gorczyca albo mu-
izarda.

* Erudit, e, adj. (eruditus) gelehrt
Uczony.

Erudition, f. f. (eruditio) Gelehrsamkeit
Wissenschaft. Nauka, umiёнność. Il
est illustre par son érudition; c'est un
homme d'une grande érudition.

Ergineux, euse, adj. (eruginosus) grün-
röstig, als Kupfer. Zardzewiały, o
miedzi, i mosiądzu.

Eruption, f. f. (eruptio) in der Heilkunst:
der Ausbruch als der Kinder-Blattern.
W lekarskiej nauce: wysypowanie
się jako ospic.

Eryngium, f. m. (eryngium) vid. Pani-
cand.

Erysimum, f. m. (erysimum) wilder Senf,
Federich. Gorczyca polna.

Es, prep. obs. vid. Dans, En, Aux. wird
nur in folgender Redens. Art und
dann und wann im Scherz gesagt.
W, na; tylko w żartobliwych mowach
i w następującym przykładzie.

maître es arts, ein Magister Philosophiae
auf hohen Schulen. Magister Philo-
sophiae na wyłokich szkołach. § Il
se prépare pour être maître es arts; il
est reçu maître es arts.

* Esäie, vid. Isäie.

Esbahir, Esbahissement, vid. Esbahir.

Esbanoi, f. m. obs. Ergöglichkeit, Lust.
Uciecha.

Esbanoier, v. a. obs. ergögen. Uweselić.

Esbaber, vid. Ebarber.

Esbat, vid. Ebat.

Esbabeli, e, adj. obs. bestürzt, bezaubert.
Zadumiały, oczarowany.

Esbaubi, Esbauche, vid. Ebau.

Esberge, vid. Auberge.

Esbies, f. f. Abtag am Tisch. Upust
stawu.

Esbloüir, Esborgner, }

Esbouillir, Esboulement, }

Esbourgeonner, Esbrancher, }

Esbranlement, Esbrecher, }

Esbreuer, Esbruiter, }

Esbulition, }

Esabade, vid. Echapée.

Escabeau, f. m. }

Escabelle, f. f. } (scabellum) eine Bank,

ein Fuß = Schimmel. Podnozek;

ławesaka,

* *un piquet, d'escabelle.* ein Schmaroker.
Paforzyc.

Escabellon, f. m. (scamillus) Fuß unter
einem Brust = Bild. Podstawek pod
rznigrym posągim.

Escache, kicacher, vid. Ecache.

Escadre, f. f. eine Escadre, Anzahl Kriess-
Schiffe: ein Theil der Flotte. Eskadra
z kilku okrętów wojennych złożona;
część floty. § *Une escadre de navires*; il est chef d'une escadre

escadre bleue: escadre rouge &c. eine
Escadre unter einer blauen, unter einer
rothen Flagge. Eskadra pod modrym,
pod czerwonym proporcem.

Escadron, f. m. 1) eine Schwadron, Ge-
schwader Ritter, C'haara. * 2) Rotte,
Hauffen Leute die es mit einander hält.
1) Rota konnych żołnierzy, szwadron;
* 2) gromada, horda, kupa ludzi mie-
cno przy sobie stojących; 3) u Po-
etow: kupa zwierząt. § 1) *Romp-
re, défaire un escadron*; se ranger en
escadron; * 2) un escadron de pédons,
de plaideurs

un escadron costé. ein Hauffen Weiber.
Kupa białychgłow.

Escadron volant. Cardinale, so bey der
Wahl = Wahl mit feinem Candidaten
halten. Kardynalowie co przy elekcyi
Papieskiej do żadney się nie wie-
szają fakcyi. § *L'escadron volant a
le plus pouvoir.*

escadron peureux. bey den Poeten: ein
Hauffen wilder Enten. U Poetow: stado,
kupa kaczek dzikich.

Escadronner, v. m. 1) schwadroniren, in
Schwadronen stellen; 2) sich zusammen-
rotiren, es mit einander halten; ein
Verständniß haben. 1) Roty użyko-
wać; 2) spiknąć się; zbuntować się;
wiązać się; porozumiewać się mie-
dzy sobą.

* *Escadroniste, f. m.* ein Cardinal der lei-
nem Potentaten bey der Päpstlichen
Wahl anhänget. Kardynał, co na Pa-
pieskiej elekcyi do żadnego nie
przystąpił Potentata parvi.

Escæte, f. f. ein unabliches Erbe oder Ein-
kommen von seinen Vorfahren her.
Dziedzictwo, dochody nieszlacheckie
z przodków swoich.

Escate, f. f. in den Parischen Schulen:
Stoß mit dem Fuß vor den Hintern oder
wenn man einen Ballon in die Höhe
wirft. Na szkołach Paryyskich: uderze-
nie nogą w zadek; rzucenie nogą
pily nadęty wzgorę. § Il lui a don-
né une bonne escate.

* *Escater, v. a.* mit dem Fuß vor dem Hin-
tern stoßen. Uderzyć kogo nogą w
zadek. § *Escater un petit écolier*;
les grands écoliers escatent les petits.

Escagnon, f. m. 1) Art von leichten
Schuhen; 2) Gestank vom Schweisse
aus den Füßen. 1) Garunek letkich
trzewików; 2) smród z nog pocące-
go się.

Escaille, f. f. obs. eine Leiter. Drabina.

Escaille, Escallon, vid. Ecaille, Ecaillon.

Escalade, f. f. ein Sturm mit Sturm-Lei-
tern; Uebersteigung mit Leitern. Szur-
mownie z drabin; przelezenie po
drabienach. § *Les escalades sont fort
rares aujourd'hui*; prendre une ville
par escalade.

Escalader, v. a. 1) mit Leitern bestürmen,
besteigen; 2) hinauf klettern. 1) Z dra-
bin szturmować; po drabinie prze-
leść; 2) wgramolić się na co. § 1)
Escalader une ville, une muraille; 2)
escalader les monts.

Escalade, f. f. Hafen, und Handels = Platz
am großen Welt = Meer; am Mittellän-
dischen Meer heißen sie Echelles. Port
i miasto handlowe przy Oceanie,
przy Irzodziennem morzu Echelles
się nazywają.

Escaler, vid. Ecaler.

Escalier, f. m. eine Treppe. Wschody,
schody. § *Un escalier bien clair, fort
éclairé*; la rampe d'un escalier.

escalier à vis. eine Wendel = Treppe.
Wschod kregony.

Escalin, f. m. eine Silber-Münze in Loth-
rinaen, in den Niederlanden und in En-
gelland ohngefähr von drey guten Gro-
schen. Moneta srebrna Lotaryńska,
Niderlantska i Angielska około
dwuch szostaków placąca.

Escamote, f. f. ein Taschen = Spieler = Rū-
schelchen. Galczka kuglariska.

Escamoter, v. a. 1) mit den Bechern spie-
len, die Muscaten unter die Becher spie-
len; * 2) mausen, kehlen; 3) packen;
im Karten = Spiel betrügen. 1) Palusz-
kować, grać kuglariskimi galczkami
i kubkami; 2) myszkować, wo-
rem co zabić; 3) paluszkować, po-
dmykać grając w karty.

Escamoteur, f. m. 1) ein Spitzbube; 2)
ein Preller, Betrüger im Spiel. 1)
Rzeżymielczek; 2) szuler, gracz szal-
bierski.

Escamparinos, f.

Escampativo, f. m. vulg. Reissaus, die
Flucht. Ucieczka. § *Ce banquerou-
tier a fait escampativo*; ce voleur a
pris la poudre d'escampativo.

Escam.

Escamper, v. n. obf. entfliehen, entlaufen, entweichen. Uciekać, umknąć dokąd.

* Escampette, f. f. Flucht. Ucieczka. prendre l'escampette; prendre de la poudre d'escampette. sich aus dem Staube machen. Kurzawę na podestawie zbierać; chorągiewkę zwinąć.

Escandillonage, f. m. Gebühr des Gerichts-Herrn, wegen Untersuchung und Eichung der Masse. Wymierne; dochod od wymierzenia miar i od wyważenia wag urzędowi należący.

Escandola, f. m. die Kammer des Aufsehers der Ruder-Knechte auf der Galeere. Komora na galerze dla dozorce wiosłowych.

Escapade, f. f. 1) Sprung, Sas eines Wfers, des wider den Willen des Reutere; 2) Gehtritt, Muthwillen, Leichtfertigkeit. 1) Uskok w bok; cofanie się konia nazad przeciw iędźca woli; 2) błąd; rozpuszt, swawola, swawolenstwo. § 1) Cheval qui a fait une escapade; 2) ce jeune homme a déjà fait quelques escapades.

Escape, f. f. (scapus) der Seulen-Anlauf, Theil wo sich die Seule bey ihrem Fusse anfängt. Pochodźliwość słupowa ku gorze od podstawku się zaczynająca.

Escarabillat, } e, adj. vulg. leichtfertig, lächerlich, lustig. Swawolny, rosko-
szny.

Escarabillat, } f. m. vulg. ein lustiger
Bruder, Bruder lächerlich. Swawolnik, rokosznik.

Escarbit, f. m. kleines Gefäß, das Werk zum Ealfatern der Schiffe darinnen anzufrachten. Statek mały od namoczenia konopi do dychtowania albo fug okrętowych zatykania.

Escarbot, f. m. (scarabaeus) ein Mist-Keser, Krowka robak. § L'escarbot est resolutif & astringent.

Escarboucle, f. f. (carbunculus) 1) ein Karfunkel-Stein; 2) ein Wappen, das in das Kreuz gelegte Stäbe, Scepter oder Strahlen hat. 1) Karbunkul kamień drogi; 2) herb z osmiu łasek, berel albo promieni na krzyż przłożonych.

Escarbouiller, vid. Escarbouiller.

Escarcelle, f. f. vid. Bourle. Tasche, Schiebsack, Kietzen, worek. § Fouiller dans son escarcelle.

Escarbot, f. m. eine Art Schnecken zum Essen. Slimak pewny siedny.

Escarlate, vid. Escarlata.

Escarlinge, vid. Carlinge.

Escarmouche, f. f. ein Scharmügel, ein Gefecht, Hand-Gemeing. Hare, potyczka, urarczka. § Une rude escarmouche, faire une escarmouche.

escarmouche amoureuse. Liebes-Angriff. Drażnienie się rozkochanych; nagabanie miłością zapalonych.

Escarmoucher, v. a. scharmügeln, scharmügelieren. Harcować, ucierać się, uiezdzać się. § Ils escarmoucherent quelque tems avec avantage égal.

Escarmoucheur, f. m. Scharmügelier. Uiezdźdacz, harcownik. § On a tué deux de nos escarmoucheurs.

Escarnele, ée, adj. mit Zinnen gemacht. Blankowany.

Escarpe, f. f. in der Fortification: der abhängige Theil des Fußes der Mauer oder des Walles im Graben; die Abfchung des Grabens. W fortyfikacyi: stoczyłość barzo przykra wałowa albo murowa w rowie.

Escarpe, ée, adj. gdh. steil. Przepaścisty, przykry zbytnie. § Un roc escarpé; une montagne escarpé; une falaise escarpée.

Escarpeement, f. m. in der Fortification: die Böschung, abhängige Theil einer Mauer, eines Walles. W fortyfikacyi: stoczyłość muru, wału. § Faire l'escarpement d'un fosse.

Escarper, v. a. steil, abhängig bauen, abbrechen, abstecken. Przykro, przepaścisto co budować, wyłamać, utypać. § Escarper une roche; un mur; escarper une montagne.

Escarpin, f. m. 1) ein Lang-Schuh ohne Absatz; 2) die Spanischen Stiefel, eine Tortur, die man an die Füße leget. 1) Trzewik, obow letki bez piątki do tańcowania; 2) krepulec, tortura na nogi złoczyńce, § 1) Un joli escarpin; 2) donner les escarpins à quelqu'un.

Escarpinier, v. n. geschwinde laufen. Prętko biec; słwać się szybko.

Escarpolette, f.

Escarpolette, } f. f. Schaudel, Strick-
Schaudel. Kółka, narzędzie do kół-
ysania. § L'escarpoulette est un jeu d'enfans.

Escarquiller, vid. Escarquiller.

Escarre, f. f. * 1) Riß, Bruch, Loch; 2) beim Balbier: der Krund, die Grind oder Schurf auf einer Wunde, auf einem Geschwür. 1) Rysa, rospadlina, dziura; 2) a cyrulika: strup na wrzędzie, na ranie. § 1) Un coup de canon fait une grande escarre dans un bataillon; 2) faire tomber l'escarre.

D d d d

Escarria

Escurrir, *vid.* Ecarrir.

Escurri, *es. adj. obs.* verlohren. Zgubiony.

Escurrotique, *f. m. (escharoticus)* Brenne Mittel, Brenn-Mrgenen, so die Wunde mit einem Grinde überziehet. Lekarswo ranę strupem obwodzące.

Escart, Escarteler &c. *vid.* Ecart.

Escaude, *f. f.* Schifflein auf Morästen und kleinen Flüssen. Łodka na rzekach małych i bagniskach.

Escaevallade, *f. f.* Zug, Ruck mit dem Hopp; Baum, Zdarcie konia kawecnem.

Escavillon, }

Escavillon, } *f. m.* Mutter-Zimmet, wächst unter dem gewöhnlichen Zimmet. Piśtulowego drzewa gatunek, rośnie między pospolitą kalyą, aptekarze go *caliam ligneam* nazywają.

Escaut, *vid.* Ecaut.

Escaye, *f. f.* Meer-Engel, ein großer platter Seefisch, der bis 160 Pfund wieget, seine Haut wird zum Poliren des Eisens beins gebraucht. Raszpla. ryba, morska płaska i wielka, waży około 160 funtow, skórą z tej ryby stoniową kość polerują.

Esceau, *vid.* Aisceau.

Escervelé, *vid.* Ecervelé.

Eschafaudage, Eschalias, }

Eschalotte, Eschancrer, }

Eschange, Eschanfon, } *vid.* Echa.

Eschantillon, Eschapatoire, }

Eschara, *f. m.* ein gewisses Gewächs, das auf einem Steine wächst. Ziele pewne na kamieniu rosnące.

Escharbot, *f. m.* Wasser-Ruß. Orzech wodny.

Escharbوتر le feu, *v. a. obs.* das Feuer aus einander machen, damit es desto besser brenne. Rozgarnąć ogień, aby się lepiey palił.

Escharde, *vid.* Echarde.

Escharde, *v. a. obs.* reizen, erzürnen. Rozgniewać, gniewać.

Escharner, *vid.* Echarner.

Escharnir, *v. a. obs.* beleidigen, schmähen. Obrażać, lżyć.

Escharnissant, *e. adj. obs. paroles escharnissantes.* Läster-Neden, Schmähungen. Lżenie; słowa potwarliwe.

Escharnisseur, *f. m. obs.* ein Lästerer. Lżyciel.

Escharrogneux, *euse, adj. obs.* jändisch. Zwadliwy.

Escharpe, Eschars, }

Eschasles, Eschauboulé, } *vid.* Echa.

Eschaucier, *v. a. obs.* jagen. Gonić.

Eschaude, Eschauffaison, }

Eschauguette &c. } *vid.* Echa.

Esche, Escheance,

Eschee, Escheiles,

Eschemer, Escheniller, }

Escheoir, Eschoir, } *vid.* Ech.

Escherpiller, *v. a. obs.* rauben auf der Straße; stehlen. Rozbić, kraść.

Escherpillerie, *f. f. obs.* Diebstahl, Straßen-Draub. Złodzieystwo, kradzież, rozбой.

Escherpileur, *f. m. obs.* ein Dieb, ein Straßen-Däuber. Złodziey, rozboynik.

Eschet, *vid.* Echet.

Escheveau, *vid.* Echeveau.

Eschevelé, *vid.* Echevelé.

Eschever, *vid.* Echever.

Eschevin, *vid.* Echevin.

Eschevissement, *f. m. vid.* Dédommagement.

Eschif, Eschifles, }

Eschiffre, Eschine, } *vid.* Echi.

Eschiquette, Eschive, }

Eschive, *adj. obs.* traurig. Smutny,

Eschope, Eschoir, }

Eschover &c. } *vid.* Echo.

Escient, *f. m. obs.* Worsag. Przedsięwzięcie.

à bon escient, *adv. obs.* 1) wissentlich, vorsetzlich; 2) unvoholen, aufrichtig. 1) Umyslnie; 2) bez ogrodki, bez symulacyi. (2) Faire quelque chose à bon escient; 2) je lui ai parlé à bon escient.

Escimer, *vid.* Ecimer.

Esclabouffer, Esclair, }

Escclairissement, Esclaire, } *vid.* Ecla.

Escclairer, Esclame &c.

Escclamene, *vid.* Esclavine.

Escclanche, *vid.* Eclanche.

Escclander, *v. a. obs.* beleidigen. Urazić kogo.

Escclandir, *v. a. obs.* ärgern. Zgorzyc kogo.

* Escclandre, *f. m.* Unfall, Unglück, Zufall, Nachtheil der Ehre. Szwanek, ułtzerbek honoru; przypadek niezczelny, co kogo o niesławę przypawia. Cette affaire a causé un grand escclandre dans cette ville.

Escclatant, }

Escclat, } *vid.* Ecla.

Escclater, }

Escclavage, *f. m.* 1) Sclaverey, Leibeigenschaft, Knechtschaft, Dienbarkeit, besser Servitude; 2) Schiff-Zoll in Engelland den nur die Franzosen geben müssen; 3) eine Hals-Schnur, worner die angereihet sind fürs Frauenzimmer. 1) Niewola, poddaństwo, lepsze słowo servitude; 2) cło w Angli od francuskich okrę-

okrętów; 3) sznurek z ziarnami albo koralkami na szyję białogłowską. § 1) Un triste esclave, sortir d'un rude esclavage.

Esclave, f. m. 1) ein Slave, ein Leibeigener; 2) figürlich: ein Sklave, der einem unterworfen oder an etwas gebunden ist, als über seiner Arbeit zu liegen, sein Wort zu halten. 1) Niewolnik, poddany; 2) w sensie figurycznym: niewolnik, człowiek pod władzą czyją będący albo przyniewolony do czego, jako do piśnowania urzędu swego, do do- trzymywania parolu danego. § 1) Un fidèle, un bon esclave, les passans & les passannes en Pologne sont natu- relement esclaves de leurs gentils- hommes; 2) un esclave de ses pas- sions, il n'est pas esclave de sa parole.

esclave, f. f. eine Sklavin, leibeigene Magd. Niewolnica. § Une belle & jolie esclave.

esclaves de la vertu. der Tugend-Orden, ein weiblicher Orden, so von der Kaiserin Eleonora 1662 für Damen gestiftet worden. Order cnoty kawalerski od Eleonory Cesarzowej Chrześcijańskiej R. P. 1662 dla Dam wyśokiego stanu założony.

Esclavine, f. f. obs. ein langes Sclavonisches Oberkleid. Szata długa kroiu Słowiańskiego.

Esclavitude, f. f. obs. Sclaverey. Nie- wola

Esclavon, f. m. ein Sclavonier. Słowak. **l'Esclavon.** die Sclavonische Sprache. Słowiański język.

Esclavon, ne, adj. Sclavonisch. Słowiański.

Esclavonie, f. f. (Sclavonia) das Königs- reich Sclavonien. Krolestwo Słowiańskie, Sklawonia.

Esclavonne, f. f. eine Sclavonerin. Słowacka.

Esclache, adj. obs. zertheilet, zerstücket. Podzielony, polstückowany.

Esclichement,
Esclicher,
Esclichier,
Esclipse,
Esclisse,
Esclisser,
} *vid. Ecl:*

Esclouer, v. a. obs. erklären. Wykładać.
Esclouer, Esclorre, vid. Eclo:

Esclos, f. m. obs. hölzerne Schuh, Bast- Schuhe. Trzewik drewniany, kur- pie.

Esclose, vid. Ecluse.

Escoban, vid. Escobans.

Escosion, f. m. eine schlechte Haube der Bauersleute. Czepiec prosty wie- śniacki.

Escosrai, vid. Escofrai.

***Escogriße, f. m.** 1) einer, der immer etwas erschnappen will; 2) großer, langer Kerl. 1) Łapacz cudzego, kot łowny, łep; 2) długosz. § 1) Un grand esco- griße.

Escosinon,
Escolage,
Escolaître,
Ecole,
Escoler,
Escoleté,
Escolier,
} *vid. Eco:*

Escolter, v. a. obs. vid. Antendre.

Escompte, f. m. bey den Kaufleuten: Abzug oder Abschlag, Rabat einer Rech- nungs-Summe, als zwey von hundert. U kupców: defalkata, wytracenie ko- mu czego w sumie rachunkowej, ia- ko dwoyga ode sta. § Faire l'escompte.

Escompter, v. a. rabatiren, den Rabat von einer Summe, die den Kaufmann ge- höret, abziehen, abbrehen, abführen. Wytrącić co z sumy pieniężny, co kupcowi należy. § Escompter l'in- terêt.

Escons, Escondir, adj. obs. verborget. Skryty.

Escondire, v. a. obs. entschuldigen.

Escondre, a. a. obs. verbergen. Tacić.

Esconduire, vid. Econduire.

Escope,
Escoperche, } *vid. Eco:*

Escopette, f. f. obs. ein Stuger, kurzes Rohr, stat derer man die Carabiner ein- führt. Sztucyer staroswiecki, miało ktorych czasu naszego karabiny są w używaniu.

une barbe à l'escopette, vulg. ein Bart der unten breit aufgesetzt und umgelegt ist. Broda z spodkiem szerokim i zawrąbionym.

Escopetterie, f. f. eine Salve aus Mus- queten, Carabinern. Wystrzelenie, salwa z muskietow, z karabinow.

Escorce,
Escorcer,
Escorcherie,
Escorcheur,
Escorchure,
Escarte, Escotes, *vid. Ecore*
Escorne,
Escorner,
Escornifler,
Escorniflerie,
Escornifleur,
Escornure,
} *vid. Ecorn:*

Escorte, f. f. 1) Geleit, Kriegs = Bold, das man, eine Person oder etliche Sache zu begleiten, mitgiebet; 2) Begleitung eines Grossen an Hofleuten, Bedienten etc. 3) im Scherz: die Gesellschaft, so mit einem gehet. 1) Konwoy, zolnierze dla obrony kogo albo rzeczy iakiey na drogę przydani; 2) orszak dworzan, poczet slug, komitywa, asystencya wielkiego Pana; 3) *kartuige*: kompania z kiem idaca. § 1) Une bonne, une legere escorte, envoyer un convoi avec une escorte suffisante, une escorte de vaisseau de guerre.

Escorter, v. a. um Sicherheit willen mit gewaffneter Hand begleiten. Konwoiować, dla większego bezpieczeństwa zbroyną ręką kogo odprowadzić. § Escorter un convoi, un prisonnier.

Escosse, Escor, Escotard &c. vid. Eco.

Escouade, f. f. eine Corporalschaft, Mannschaft, ist der dritte Theil von einer Compagnie zu Fuß. Kapralstwo albo trzecia część kompanii piechoty. § Une bonne escouade.

Escoubettes, f. m. plur. ein Kinder-Spiel, in welchem man die Köpfe gegen einander stößet. Trykły, grzdzieciana, w ktorey się trykają. § Jouer aux escoubettes.

Escouène, Escuène, f. f. eine Keile, Raschel, Holz, Eisenbein oder die Münzen in den Münzen zu besellen. Piła do popilowania drewna, słoniowej kości, i obrowniania monety w minicach.

Escouèner, v. a. befeilen. Popilnować. § Escouèner un copeau de bois.

Escouënerte, f. f. eine kleine Keile. Piłka mała na kształt slosarikiey.

Escouër, Escouët, vid. Ecouër.

Escouffe, vid. f. f. Milan, Ecouffe.

Escoulement, vid. Ecoul:

Escouler;

Escoulourable;

Escoup, f. m. Schaufel, Schöpf = Kelle damit man das See = Wasser auf das Schiff zum abwaschen strengt. Szufła, czepak do polewania okrętu, gdy go umywaia.

Escourgée, vid. Ecourgée.

Escourgeon, f. m. Art von Gerste, so man den Pferden grün-fressen läßt. Sześciorak, gatunek ięczmienia, ieszcze zielony koniom do pokarmu służy.

Escourre, v. a. & n. absol. wegstreiben, wegjagen, mit Gewalt wegnehmen. Wygnać, zagnąć, spędzić, gwałtem co wziąć.

scio escourre. zurück; Befehl auf den Gaa

leren an die Ruder-Richtete, wenn sie zurück ruden sollen. Wzad się cofniycie; rozkaz do rudelnikow galorowych, aby wzad wiosłami ro-bili.

Escourter, vid. Ecourter.

Escouffe, f. f. der Anlauf, Zurück = tritt, wenn man über etwas springen will. Zawodzenie się, zapuszczanie się do przeskoczenia czego. § Prendre une escouffe.

Escouffler, v. a. Gläscher über kein von den Stengeln reinigen. Chędożyć len z pazdziorkow, cielicą wycierać.

Escouffoir, f. m. die Gläscher = Breche. Clerlica.

Escoutant,

Escoute,

Escoute,

Escouter,

Escouter,

Escouteux,

Escoutilles,

Escoutillon,

Escouvette,

Escouvillon,

Escouvillonne,

Escran, vid. Ecran.

Escrafer, vid. Ecrafer.

Escrèmer, vid. Ecèrmer.

Escrene, Escrenne, f. f. obs. 1) ein klein

Häuschen; 2) ein kleiner Keller.

1) Domek; 2) piwnica mała.

Escrener, Escrenoir, vid. Ecren;

Ecreville, vid. Ecreville.

Escrille, vid. Escrille.

Escrime, f. f. 1) obs. das Fechten, die

Fecht- und Ring-Kunst; 2) im Scherz:

ein Kampf. 1) Fechtowanie, fechtar-

ska i zapasnicza nauka; 2) *kartuige*:

walka, potyczka. § 1) Savoir l'escrime;

2) elle a obtenu le prix en l'escrime

d'amour.

un tour d'escrime. eine Fecht = Kunst.

Sztuka fechtarska.

***maître d'escrime.** Fechtmeister, Ringer.

Fechtmeister, zapasnik.

***Escrimer, v. r.** 1) obs. fechten, besser,

faire des armes; 2) sich schlagen, sich

zanken; 3) mit einem Dinge ein wenig

umzugehen wissen, durch die Schule lau-

fen. 1) obs. fechtować, szermować,

kształniemy powiesz, faire des armes;

2) bić się, wadzić się, za łby się wo-

dzic; 3) na czym się trochę rozumieć;

pomazać sobie czym gębę. § 2) Lais-

sons les entre eux s'escrimer en repos;

3) je m'escrime un peu de la

Poësie.

Escrimour, f. m. obs. Fechtmeister, Ringer,

besser

dzy dwiema wierzami. § 1) Donnez moi une plus grande espace, celle que j'ai est trop petite.

Espacement, *f. m.* Zwischen-Raum, Abstand, Weite zwischen zwey Dingen. Miedzynieysce, plac miedzy dwiema rzeczami. § L'espacement des colonnes.

Espacement, *espaceimens.* Spazier-Gang, bey den Carthäusern. Przechadzka, rekreacya, u Oo. Kartuzyanow.

Espaceur, *v. a.* in gleicher Weite von einander stellen. W rowney odległości co porostawiać, rozładzić. § Espaceur des arbres, des colonnes, colonnes espacées, arbres espacez.

Espaceur, *vid.* Espacement, Espaceur.

*Espadassin, *f. m.* der einen großen Degen an der Seite hat. Czelek długą szpadę przy boku noszący.

Espadon, *f. m.* ein Spadon, ein großes Schlacht-Schwert, das man mit beyden Händen führen muß; 2) Schwert-Fisch. 1) Młotek, miecz wielki, którym z oburącz sieć trzeba; 2) ostropysk ryba morska. § 1) Joueur de l'espadon.

Espagne, *f. f.* (Hispania) Spanien. Hyszpania.

Espagneul, *vid.* Epagneul.

Espagnol, *f. m.* ein Spanier. Hyszpan. 1) Espagnol, die Spanische Sprache. Ięzyk hyszpański.

Espagnol, *e. adj.* Spanisch. Hyszpański. § L'Amérique Espagnole.

Espagnolette, *f. f. vid.* Draguet.

Espagnolisé, *adjekt.* der gut Spanisch ist, es mit Spanien hält. Hyszpanom przychylny, zyczliwy.

Espais, *vid.* Epais.

Espale, *f. f.* Ruder-Bank auf dem Hinter-Teil einer Galere. Ława wiosłowa na rufie galerowej. § Il est à l'espale.

Espalement, *f. m.* Ausmessung eines Maßes mit dem gerichtlichen Haupt-Maß. Wymierzanie miary miarą urzędową cechowaną.

Espaler, *v. a. obs.* mit einer Schaufel herumwerfen. Szustami rozrzucać.

Espalier, *f. m.* ein Geländer, Band von fruchtbaren Bäumen, die an einer Mauer auf einem Latten-Werk ausgebreitet und angebunden sind. Szpaler w ogrodzie albo ściana z drzew-owocnych na łatach do muru rozpiętych. § Dresser, planter un espalier; mettre en espalier.

contre-espalier. eine Hecke, Gegen-Geländer von Burbaum, Johannis-Beeren,

so bey dem Geländer steht. Płotek przy szpalerach z krzewia żywego, jako z bukspanu, z porzeczek.

espaliers, *pl.* die Ruder-Knechte, auf dem Hinter-Teil einer Galere. Rudelnicy na rufie galerowej.

Espalmer, *vid.* Epalmer.

Espalouco, *f. m.* ein Thier im Königreich Siam, mit einem Menschen Gesicht, es klettert auf die Bäume und schreiet entsetzlich. Zwierz w Syamskiem Państwie z twarzą człowieczą, na drzewa się gramoli i strasznie wrzeszczy.

Espamprer, *vid.* Epamprer.

Esparcher, *vid.* Eparcher.

Espandre, *vid.* Epandre.

Espanir, *obs. vid.* Epanouir.

Espartes, *f. f. plur.* Stangen von Lannen und andern weichen Holz. Tycze iedlinowe i z innego drewna miętkiego.

Espars, *vid.* Epars.

Esparvir, *vid.* Eparvin.

Espargne, *vid.* Epargne.

Espargoutte, *f. f. vid.* Matricaire.

Esparmer, *vid.* Epalmer.

Esparpiller, *vid.* Eparpiller.

Espatule, *Spatule, *f. f.* (spatha) 1) eine Spatel, heym Barbier und Apotheker; 2) Wandläuse-Kraut. 1) Szpatela brawierska i aptekarska; 2) mieczyk żółty, Ziele.

Espater, *vid.* Epater.

Espave, *vid.* Epave.

Espavilladour, *f. m.* Licht-Musen-Schale, worauf die Licht-Puße lieget. Tacka do szczypcow.

Espavité, *vid.* Epavité; Aubaine.

Espaires, Espautier,

Espaulé, Espauléc,

Espaulement, Espauler, } *vid.* Epau:

Espaulier, Espaur,

Especie, *f. f.* (species) 1) in der Vernunft: Lehre: eine Species, oder diejenige Idee, welche nur einzelne Dinge oder individua unter sich hat, als Mensch begreift unter sich Cicero-nem, Horatium, wird aber selbst unter Thiere, als zu seinem genere gerechnet; 2) Art, Gattung, Geschlecht; 3) Münz-Sorte, Geld-Geld, Sorte; 4) in den Rechten: Species facti, Verlauf einer That, einer Sache, ein Fall; 5) in der Gottes-Gelahrtheit: eine Gestalt im heiligen Abendmahl. 1) W prawdzi-mowney nauce: Species, szczegulność, osobność, albo koncept o rzeczy w szczegulności, jako człowiek, w sobie względem swej szczegulności zawiera Cyserona, Horacyusza, względem poipo-

pospolitosci zaś do zwierząt należy;
2) gatunek, rodzaj; 3) gatunek pienię-
żny; 4) w Prawie: kazus, species fa-
cti, przypadek; 5) w Teologii o Prze-
najsławniejszym Sakramencie: osoba. § 1)
Le cheval est une espèce d'animal &
le lion en est une autre espèce; le
corps & l'esprit sont les espèces de
la substance; 2) une espèce de fruit,
de fleur, la propagation de l'espèce,
cela est d'une autre espèce; 3) altérer
les espèces, travailler à la reforma-
tion des espèces, un timf est une
espèce de monoie, espèces décrées;
4) cet arrêt n'est point dans notre
espèce, poser une espèce; 5) commu-
nier sous une espèce, sous deux espèces,
les espèces sacramentales.

en espèce. an ganzem Gelde, im harten
Gelde. Twardym pieniądzy gatun-
kiem, iako talarmi bitemi. § Il a regu
cent écus en espèce.

Espée, *vid.* Epée.

Epeler, *vid.* Epeler.

Epconter, *vid.* Epeonter.

Eperdu, *vid.* Eperdu.

Espérance, *f. f.* die Hoffnung. Nadzieia;
otucha. § Mettre (avoir) toute son
espérance en Dieu, être frustré de son
espérance, perdre espérance, fonder
ses espérances sur autrui, cela trom-
pera son espérance; concevoir de gran-
des espérances.

le cap de bonne espérance, *vid.* Cap.

contre toute espérance. wider alles Ver-
hoffen. Przeciw wszystkiej nadziei.

Espérer, *v. a.* (sperare) 1) hoffen; Hoff-
nung haben; 2) *obs.* sich etwas befürch-
ten. 1) Spodziewać się; 2) *obs.* oba-
wiać się czego. § 1) Espérer en Dieu;
espérer la vie éternelle, il n'y a plus
rien à espérer, je n'en espère rien de
bon, j'espère revenir, il espère avoir
des lettres; 2) j'espérois plus la mort
que la vie.

espérer bien d'une chose. von einer Sache
anes gutes hoffen, Miec o czym do-
brą nadzieję.

Esperitableré, *f. f.* *obs. vid.* Spiritualité.

Esperlucar, *f. m.* schlauer Gast, listiger
Vogel, Krant.

Esperon, Esperonner, Esperonnier, *vid.*
Epron.

Espervier, *vid.* Espervier.

Espeter, *v. a.* in die Land-Strasse ackern.
W gościniec worać.

Espi, Espicade,

Espice, Espicer, } *vid.* Epi:

Epicerie, Espicier,

Espic, *obs. vid.* Espion, Espionne.

Espiegle, *f. m.* loser Knabe, muthwilliger
Junge, Poffenreisser, Eulenspiegel. Fi-
glarczyk, sowizzał, chłopiec swawol-
ny. § C'est un petit espiegle.

Espiegle, *f. f.* spahastiges Mägdchen.
Krotosłnisia, figlatka, sowizzałka;
dziewczę krotosłine.

Espiegle, *adj.* Eulenspiegelmäßig, lose,
nach Art der aufgeräumten Junen.
Sowizzałski, swawolny iako młodzi
wesola.

Espiegleries, *f. f. pl.* kurzweilige Poffen
kleiner Knaben. Figle sowizzałowe
swawolnych chłopcow; § Vous ne
vous passerez de faire quelques nou-
velles espiegleries.

Espier, Espierrer,
Espieu, Espigconner,
Espinaie, Espinards,
Espinceler, Espincer,
Espinceleuse, Espincheler,
Espingoir, Espine,
Espinec, Espinette,
Espieux,

vid. Epi:

Espingard, *f. m.* ein klein Geschütz, so et-
wan ein Pfund trägt. Półdziałek ok-
ło funtową kulę niosący.

Espingle, Espinglier,
Espinguer, Espinier,
Espinoche, Espinocher,
Espion,

vid. Epi:

Espion, *f. m.* ein abgeschickter Rundschaft-
ter, ein Spion. Spieg, spiezierz.
§ L'espion a été pris & pendu.

espion double. ein Spion der beyden feind-
lichen Wartheyen zugleich dienet. Spieg
obostronny, co obudwom stronom
nieprzyacielskim służy.

il ne dépense guère en espion. er weiß
nicht wie es in der Welt zugehet. Nie
zna się na obrotach ludzkich.

Espionne, *f. f.* eine Rundschaftsterin. Spie-
gierka. § Une petite espionne.

Espionner, *v. a.* spioniren, ausspioniren,
auskundschaften. Spiegować, wyspie-
gować. § On l'espionne sous main.

Esposito, *vid.* Epitoir.

Esplaigner, Esplaigneur, *vid.* Eplai:

Esplanade, *f. f.* 1) ein eben gemachter und
von Bäumen und Sträuchern gereinig-
ter Platz; 2) das Glacis oder die Abda-
chung an der Contrescarpe die sich im
Felde verliert; 3) ein mit Bretern be-
legter Platz, worauf die Stücke stehen.
1) Plac wyrownany, z krzewia i z
drzew wyrudowany; 2) w nauce fo-
ryfikacyney: pochodzisko fortecy ku
polu; 3) plac tarciami pokryty do
dział zatoczenia. § 1) Faire une espla-
nade.

esplanadas, plur. Wege, Wendungen eines Galkens in der Luft. Obroty, zapędy fokola po powietrzu.

Esple: Eplu: Esplu: Esplu: vid. Eple: Eplu: Eplu: Eplu:

Esplor, f. m. 1) bey den Poeten: die Hoffnung; 2) ein Galkonett-Stück auf den Schiffen. 1) *U poetow: nadzieia;* 2) *podziałek okrętowy.* § 1) Ce refus a étouffé dans mon ame toute sorte d'espoir, un doux espoir.

Espondre, v. a. obs. erklären. Wykładać. *Espondilles, vid. Pontilles.*

Esponon, f. m. (spona) eine halbe Piche *Esponon* der Officier zur See und bey der Infanterie. Pika o szerokim grocie oficera piechego i okrętowego.

Espance, vid. Epon.

Espance, vid. Epon.

Espance, vid. Epon.

Espance, vid. Epon.

Espance, vid. Epon.

Espance, vid. Epon.

Espance, vid. Epon.

Espance, vid. Epon.

Espance, vid. Epon.

Espance, vid. Epon.

Espance, vid. Epon.

Espance, vid. Epon.

Espance, vid. Epon.

Espance, vid. Epon.

Espance, vid. Epon.

Espance, vid. Epon.

Espance, vid. Epon.

Espance, vid. Epon.

Espance, vid. Epon.

Espance, vid. Epon.

Espance, vid. Epon.

Espance, vid. Epon.

Espance, vid. Epon.

Espance, vid. Epon.

Espance, vid. Epon.

n'avoir point d'esprit; leneur d'esprit; cela est dit avec esprit; cela me vient dans l'esprit; 2) elle a peur des esprits & ne couche jamais seule, chasser les esprits; 3) c'est un étrange esprit; aliéner les esprits, l'impie perd les jeunes esprits, aigrir les esprits, un esprit doux, malicieux, audacieux, c'est un noble esprit, tel est mon esprit; 4) on voit la l'esprit de libertin, il a l'esprit de la société; 5) avoir un esprit de vengeance; 6) voici quel est l'esprit de notre contrat; 7) esprit volatile; esprit de nire &c. esprit de vin.

esprits, plur. die Lebens-Geister, die innerliche Wärme in einem Körper, das Leben. Duchy, ktore się ze krwi rodzą, ciepło przyrodzone, żywot. § Les esprits animaux, les esprits vitaux, il commençoit à reprendre ses esprits peu à peu, une douce langueur occupe mes esprits.

esprit familier. (Spiritus familiaris) Geist der nach dem gemeinen Wahn sich zu einem halten und ihm gutes thun soll; der Kobolt. Inkluz, spirytus, duch co podług mniemania polpolitego z kiem obcuje we wszystkich mu dogadzać.

esprit fugitif. das Quecksilber. Zywe śrebro.

le Saint Esprit. der Heilige Geist. Duch Święty.

Esprit Saint. der Geist Gottes. Duch Boży.

esprit malin. ein böshafter Gemüth. Serce złośliwe. § Avoir l'esprit malin, c'est un esprit fort malin.

malin esprit. 1) der böse Geist; 2) ein gottloser Mensch. 1) Czart, zły duch; 2) człek bezbożny. § 1) Il a été tenté du malin esprit; 2) c'est un fort malin esprit.

bel-esprit. ein aufgeklärter Kopf, ein guter Kopf. Człowiek rozumny bystrego; głowa dobra. § Jamais Rome n'a eu de si beaux-esprits, que sur la fin de la Republique.

esprit follet. Holter-Geist, Gespenst. Pokula, potwora.

esprit fort. 1) ein Frey-Geist, der von gelfi- und göttlichen Dingen frey und verweggen redet; 2) ein scharfer Verstand.

1) Wyuzdanym językiem o wierze mowiący; 2) rozum bystry.

Espro: vid. Epr: Epu:

Espro: vid. Epr: Epu:

Espro: vid. Epr: Epu:

Espro: vid. Epr: Epu:

Espro: vid. Epr: Epu:

Espro: vid. Epr: Epu:

Espro: vid. Epr: Epu:

Esquadre,

Esquadre, *vid.* Escaye.

Esquadrille, *f. f. vid.* Quadrille.

Esquain, *vid.* Quein.

Esquaque, *vid.* Escaye.

Esquar,

Esquer, diese Sylben suche unter
Esquar: Equer: *Te sylaby szukay pod*
Equar: Equer:

Esquerde, *f. f. obs.* ein kleines Schell
Hohl. Szczepka.

Esquermie, *f. f. obs. vid.* Alchimie.

Esquiavine, *f. f. 1)* ein Bauer-Mittel oder
Rox; 2) hartes und langes Weitschen
eines Pferdes, es bändig und gebiegen
zu machen. 1) Gunia chlopika; 2)
biczowanie konia aż do uskromie-
nia.

Esquierre, *vid.* Equerre.

Esquis, *f. m.* ein Schiffsbogst. Barokrę-
towy.

Esquignette, *vid.* Equignette.

Esquille, *f. f.* Splitter von einem Beine.
Trzaska, osłupok, zadarcie kości.

Une petite esquille.

Esquille, *vid.* Equille.

Esquillon, esquillonner &c. *vid.* Aigu:

Esquiman, *f. m.* ein Schiffmann. Mary-
narz.

Esquinancie, *f. f.* die Bräune. Skwi-
nancya.

Esquine, *f. f. 1)* die Lenden, das Kreuz
des Pferdes; 2) China, eine Wurzel
aus Indien. 1) Krzyż konński; 2)
Chyna, korzen Indyjski. § 1) Che-
val fort d'esquine.

Esquipot, *f. m.* eine Spar-Büchse in den
Halbier-Stuben. Karbonka, skar-
bniczka w barwierniach.

Esquipage, Esquipe, Esquiper, *vid.*
Equip:

Esquisse, *f. f.* die erste grobe Zeichnung,
der Entwurf eines Gemäldes. Pier-
wszy abrys albo model malowania.

Esquissier, *v. a.* entwerfen, bey den Mah-
lern. Pierwszy abrys, model malowa-
nia uczynić. § Esquissier une pensée.

*Esquiver, *v. a. 1)* vermeiden, entgehen;
2) einen los werden. 1) Wymykać
się, wysliznąć się z czego; unikać,
uchodzić czego; 2) pozbyć kogo.
§ 1) Esquiver la force de la demande;
esquiver le danger.

*s'esquiver, *v. r.* sich davon schleichen, ent-
gehen, entkommen. Wykrasć się,
wymknąć się. § Je me suis douce-
ment esquivé, il s'esquive par la fuite,
s'esquiver doucement.

Esrachet,

Esrachir, *v. a. obs.* ausreissen. Wy-
rwać.

Esrafler, Esraflure,

Esfrage, Esrailler,

Esraillure, Esrater &c.)

Esrener, &c. *vid.* Ere:

Esaboyer, *v. a. obs.* erfreuen. Rozweso-
lie.

Essai, *f. m. 1)* das Probiren einer Sache,
ob sie gut sey; die Probe, der Versuch;
2) ein Versuch, Titel, welchen einige
Schriftsteller ihren Büchern geben;
3) Brodt, welches der Tafel-Decker dem
königlichen Hofmeister giebet, wenn er
die Speisen dem König credenzt; 4) die Probe-Schale, so die Weinschen-
ker bey sich tragen; 5) Credenz-Scha-
le, daraus der Mundschent dem Wein
kostet, den er dem Herrn reicht; 6)
Stücklein Glas, so zur Probe in den
Ofen gelegt werden, wenn man die
Farben auf Glas brennet. 1) Probo-
wanie, doświadczenie rzeczy, ieżli
dobra; 2) proba, roztrząszenie, dy-
skwizycya; 3) tytuł, który niektórzy au-
torowie z skromności swym pracom
dawali; 4) chleb ochmistrzowi, co kro-
lowi kredencuje, do kosztowania
podany; 5) czarka do kosztowania
wina, którą winiarze przy sobie noszą;
6) czara do kredencowania; 7) sztu-
czki szkła od smelcarza w piec na pro-
bę włożone. § 1) Faire l'essai de l'ar-
gent, de l'or, d'un Canon; faire un
essai de ses forces, c'est un essai des
loüanges du Roi; 2) essai de Physi-
que, de Philosophie, essai de morale.

coup d'essai. der erste Versuch, die erste
Probe. Pierwsza proba, pierwszy za-
wod, impreza. § Faire un coup d'es-
sai.

fournau d'essai. Problr-Ofen. Piec
hutarski probierski.

Essaier, *v. a. 1)* probiren, versuchen; 2)
kosten, als Wein; 3) versuchen, sich be-
mühen. 1) Probować, doświadczać
czego; 2) skosztować jako wino; 3)
spróbować, starać się, usiłować się.
§ 1) Essaier de l'argent, un canon; 2)
essaier du vin; 3) il faut essaier de
gagner son amitié, il vit que ce seroit
peine perdue d'essaier de le dissuader.

s'essaier, *v. r.* seine Kräfte untersuchen,
ob sie zu etwas tüchtig sind. Probo-
wać się, dochodzić sposobności swo-
icy.

Essaierie, *f. f.* Ort, wo man die Münzen
probiret. Probownia, gdzie monety
probują.

Essaieur, *f. m.* Münz-Waradein, Münz-
Probirer. Probierz mincarski. § Es-
saieur général, essaieur particulier.

D d d 5

Essaim,

Essaim, f. m. (examen) 1) Bienen-Schwarm; 2) Menge, Schwarm. 1) Roy pszczeliny; 2) tłum, hurm. § 1) Un gros essaim, les bons essaims se font au mois de Mai, l'essaim se va poser sur une branche; 2) un essaim d'avocats; ce siècle produisit un essaim de Poètes. *jetter un essaim.* einen Bienen-Schwarm quälaffen. Roy wypuścić.

faire un essaim.

Essaimer, v. m.) schwärmen, von Bienen. Roic się, o pszczotach. § Mouches qui essaient.

Essanger, v. a. 1) schwarze Wäsche in Laug einweichen; 2) das Blut aus einem Leiche waschen. 1) Chusty brudne w ług namoczyć; 2) krew z chusty wyprać.

Essarter, v. a. Sträucher ausrauten, ausheuen, dünn machen. Krzaki wycinać, wyrudować łaki, wyczyścić pole z krzakow. § Essarter les buissons.

Essaucier,

Essauler,) *obf.* v. a. erhören. Wysuchać prosiącego.

Essay, vid. Essai.

Esse, f. f. 1) die Achse oder Nagel, der in die Achse am Wagen vorgesteckt wird; 2) ein eiserner Hacken als ein S gekrümmt; 3) in der Bau-Kunst: ein Mauer-Anker. 1) Lon w osi wozowej, aby się koło nie zmykało; 2) hak żelazny na kształt litery S; 3) w archytektonickiej nauce: anka do muru. § 1) Esse est perdue; 2) esse de fleau, esse de trébuchet, une esse de fleau de balances.

qui a trop de, fait des esses. trumne Leute haben einen krummen Gang. Piiany gęsi zagania, piiany wężykiem zwykły chodzić.

Esseau, f. m. 1) eine Dach-Schindel; 2) ein kleines Beil. 1) Gont; 2) toporek.

Esseliers, f. m. pl. vid. Gouffets.

Essimage, f. m. obf. jährlicher Zuwachs von einem Vieh. Przychówek, przyplodek.

Essomer, v. a. das Fischen-Garn aus Ufer ziehen, um die Fische auszunehmen. Sieć na ląd do ryb wyrzucenia wyciągnać.

Essence, f. f. (essentia) 1) das Wesen, die Natur einer Sache; 2) wohlriechendes Oel; 3) bey den Chymicis: Essenz; ausgezogene Kraft aus einer feuchten Sache; 4) das Hauptwerk, der Grund einer Sache. 1) Istność, istota, natura rzeczy; 2) olejek wonny; 3) w. chymii: esencja, siła z rzeczy ciekącej

wyciągniona; 4) grunt, fundament; rzecz; na ktorey wszystko zawisło. § 1) Détruire l'essence d'une chose; il est difficile de connoître l'essence des choses; 2) essence de Jasmin, essence de fleur d'orange; 3) la quint-essence; les essences sont agréables pour leur odeur ou pour leur goût.

Essencier, v. a. mit wohlriechenden Dingen besprengen, anmachen. Wonne mi wodkami pokropić, przyprawić.

Essencifier, v. a. eine Essenz distilliren. Esencja palic.

Essentiel, le, adj. (essentia) 1) wesentlich; 2) sonderbar; 3) wichtig, wirklich. 1) Istotny; 2) osobliwy; 3) rzetelny, skuteczny, główny. § 1) Propriété essentielle, il est essentiel à Dieu; 2) avoir des obligations essentielles à quelqu'un; 3) la pièce essentielle d'un procès, le point le plus essentiel, ce sont des avantages essentiels.

Essentiel, f. m. Haupt-Stück, worauf etwas ankommt. Esencja, grunt, rzecz na ktorey wszystko zawisło. § Si vous souhaitez réussir dans cette affaire, l'essentiel c'est d'avoir un Protecteur; c'est l'essentiel.

Essentiellement, adv. 1) wesentlich; 2) sonderbar, wirklich. 1) Istotnie; 2) osobliwie. § 1) L'ame est essentiellement immortelle; 2) je lui suis essentiellement obligé.

Esseoi, f. m. obf. Streit-Wagen zum Kriegen ausgerüsteter Wagen. Woz wojenny.

Esseres, f. f. plur. (essera) die Nesselsucht, kleine Blasen als von Nesseln. Osutka, pryszczeczki iak od pokrzywy swierzbiące.

Esserpiller, v. a. obf. stehlen. Kradć.

Essète, f. f. ein Hand-Beil der Wörtcher. Topor bednarski.

Essief, f. m. obf. eine Patrone, ein Muster. Forma, foza.

Essieu, f. m. 1) die Achse an einem Wagen; 2) die Erd-Achse; oder die Linie zwischen den beyden Polis eines Globi; besser Axe; 3) der Unter-Stock, das Holz am Anker. 1) Oś wozowa; 2) oś niebieska, ziemiska w globie między obiema polusami, lepsze słowo axe; 3) drewno kotwiczne.

Essiller, v. a. obf. 1) ausplündern, berauben; 2) verschwenden. 1) Wyplondrować, zrabować; 2) przemarnować, przehulać.

Essimer, v. a. 1) ausziehen, ausmergeln einen Acker; 2) einen zu fetten Falken mager machen; 3) einen Stroh-Vogel

im Kluge üben. 1) Wyplonąć rośl; 2) wychudzić sokosa; 3) ptaka łowczego w locie ćwiczyć. § 1) Essimer une vigne.

Essogne, *f. f. vid. Essongne.*

Essoine, *vid. Exoine.*

Essomer,

Essonnier, *f. m. doppelte Einfassung oder Saum um ein Wappen. Podwoyny obrazek koło herbu.*

Essongne, *f. m. Sterbe-Lehn, doppelter Bind von einem geerbten Lehn. Czynyś podwoyny od lenności dziedzictwem nabytey.*

Essonnier, *v. a. obf. entschuldigen. Wy-mawiać.*

Essonniers, *f. m. obf. berim Rahmen eines andern sich entschuldigen. Imieniem czyiem się wymawiający.*

Essor, *f. m. 1) Flug eines Vogels; 2) die heitere, freie Luft; 3) Erlangung der Freyheit nach einem Gefängniß oder einem Zwang. Leben. 1) Lot ptaka; 2) powietrze wypogodzone; 3) swoboda, wolność po więzieniu, po ostrey kar-ności.*

prendre l'essor. 1) von Vögeln: davon fliegen; 2) sich empor schwingen. 1) O ptakach: ulecieć; 2) wybić się wy-soko, wzbić się wysokim lotem. § 1) L'oiseau qui prend l'essor; 2) son esprit prend l'essor.

donner l'essor. freyen Lauf lassen. Po-zwolić biegu, impetu wolnego, popu-szczyć cugle. § Donner l'essor à son imagination, à son esprit.

Essorant, *e, s.*

Essoré, *ée, s. adj. von einem Vogel: zum Fluge aufsteigend. O ptaku: pod-latający; do lotu się goniący.*

s'Essorer, *v. r. vom Falken: weit davon fliegen, besser prendre l'essor: O foko-tu: ulecieć; kszattniejszya powiedzieć prendre l'essor. § Ce faucon est sujet à s'essorer.*

essorer, *v. a. treugen, an der Luft trock-nen. Na powietrzu co wysuszać. § Essorer du linge, essorer les peaux.*

Essorillement, *f. m. das Ohren-Abschnei-den. Ofzelmowanie, usz urzynanie. § L'essorillement est une peine fort ancienne.*

Essoriller, *v. n. 1) die Ohren abschneiden, stutzen; 2) im Scherze: die Haare zu kurz beschneiden. 1) Ofzelmować, uszy urznąć; 2) żartem: włosow za krotko przystryżdz. § 1) Essoriller un espion, les coupeurs de bourse se trouvent souvent essorillez; 2) on vous a bien essorillé.*

*Essouffler, *v. a. aus dem Athem setzen. Udyślać kogo.*

*essouffler, *v. n. aus dem Athem kommen oder laufen. Udyścić się, zatchnąć się.*

essoufflé, *ée, adj. Athemlos, aus dem Athem gekommen. Zatchniony, udyślony. § Crier comme une personne essoufflée.*

Essourder, *v. n. 1) taub machen; * 2) be-schwerlich fallen, belästigen. 1) Ogłu-szać kogo; * 2) ciężkim bydz komu, turbować kogo czym.*

Essourisser, *v. a. dem Pferde einen gewissen Knorpel aus der Nase schneiden, das Schnauben zu vertreiben. Wyrznąć koniowi pewną chrząstkę z nosa, aby nie sapał.*

Essucquer, *v. a. den Most aus den Trauben pressen. Mofzcz z jagod wytlaczać.*

Essui, *f. m. 1) obf. trocken Wetter, trockner Wind; 2) Treuge-Platz, insonderheit der Gerber. 1) obf. Sucha pogoda, susza, wiatr suchy; 2) suszarnia, plac do su-szenia czego osobliwie skor garbar-skich. § 2) Les cuirs sont à l'essui; avoir un bon essui.*

Essuie-main, *f. m. ein Handtuch. Rę-cznik.*

Essuier, *v. a. 1) trocken, abtrocknen was feuchtes, abtreugen, etwas nasses abwi-schen; 2) austrocknen, trocknen, von der Sonne und den Winden; 3) ausstehen, aushalten, leiden, erdulden, ertragen. 1) Ocierać co mokrego; 2) suszyć, wysuszać, o stolicu i wiatrach; 3) zniesić, ścierpieć, wytrzymać, wyrwać co. § 1) Essuiez vos yeux, ils sont encore tout mouillez, essuier les larmes, s'essuier les mains avec une serviette; 2) le soleil essuier cette année fort les terres; 3) essuier la mauvaise humeur de quelqu'un, essuier des refus offen-sans, nous essuïames une décharge de coups de mousquets, essuier une ru-de tempête.*

s'essuier, *v. r. sich austrocknen. Ocierać się iako z poru. § S'essuier les mains avec une serviette blanche.*

essuier le premier feu de l'ennemi. das er-ste Feuer des Feindes aushalten. Wy-trzymać pierwszy ogień nieprzy-jacielski.

Essuimer, *vid. Essimer.*

Est, *f. m. pron. este. Osi, die Gegend ge-gen Morgen, Ost-Wind. Kray ku wscho-dowi; wiatr wschodni prawy.*

Establage, }

Estable, }

Establer, }

Estableries, }

vid. Etabl:

Establente,

Establette, f. f. obs. Dauer. Trwałość.
Etabli,
Estable,
Etabli, } *vid. Etabl:*
Etablissement,
Ettacade, f. f. Verpfählung, insonderheit im Wasser. Ogrózenie z palow, zapalowanie osobiwie w wodzie.
Ettaches, f. m. plur. obs. Pfähle, als an einer Brücke. Pale iako są mostowe.
Ettacle, vid. Itacle.
Ettafete, f. f. ein Courrierer mit zwey Postillion, eine Stafete. Goniec, kurier, z dwiema posztarzami albo postyllionami.
Ettasier, f. m. 1) bey dem Turnieren: ein Sattel: oder Pferde: Knecht; 2) im Spott: ein Laquay, ein Aufwärter; 3) ein Spießbube, Beutel: Schneider. 1) Na turniach: malsztalerz; 2) frydząc: stasier, lokay; 3) rzeźmieszek, złodziej.
ettasier de la Samaritanie. ein Spießbube, Beutel: Schneider. Rzeźmieszek, złodziej.
ettasier de S. Martin. Der Teufel. Dya-bol.
Ettaslade, f. f. 1) Schmarre, Hieb; 2) Schnitt mit einem Messer in ein Kleid. 1) Cięcie, paragraf, raz; 2) dziura w sukni od przernięcia. § 1) Il lui a fait une ettaslade au visage; 2) on lui a fait une grande ettaslade à son manteau.
Ettaslader, v. a. zersekken, zerhauen. Posiekać. § On lui a ettasladé le visage.
Ettage, Ettager, vid. Etage.
Ettagié, ée, adject. obs. wohnhaft. Mie-szkający.
Ettaié, Ettaié, vid. Etai.
Ettaim, Ettain, vid. Etain.
Ettal, f. m. obs. vid. Pié d'Ettal.
Ettal,
Ettalage,
Ettalers, } *vid. Etal.*
Ettaleur,
Ettalier,
Ettalinguer, vid. Talinguer.
Ettalon,
Ettalonnement, } *vid. Etalon:*
Ettalonner,
Ettambord, Ettambot, f. m. die Hinterkemen oder die Balken unter dem Hinter-Castel eines Schiffes. Balki pod palacem tylnym okrętowym.
Ettambraie, vid. Etambraie.
Ettame, f. f. gestrickte Arbeit, Strickwerk, als Strümpfe ic. Dżiana, iglicami na-

drobiona robota, iako w ponieczochach.
§ Bas d'estame
Ettamene, vid. Etamene.
Ettamine, vid. Etamine.
Ettamoi, f. m. bey dem Glaser: der Lötkeim. Kamien ślarski do lutowania.
Ettampe, f. m. 1) auf Papier abgedrucktes Bild, Kupferstich, Holzschnitt; 2) der Abdruck eines Petschaft u. d. g. 3) eine gewisse Tulpe; 4) der Niet: Hammer der Schläffer. 1) Obraz na papierze wybity, kopersztych, w drewnie rity obraz; 2) wyćśnienie pieczęci &c. 3) rodzaj tulipanow; 4) nitownik ślarski do gozdziow zanitowania.
Ettamper, v. a. 1) ausdrücken, ausdrücken, als ein Siegel, eine Münze, ein Kupferstich; 2) bey dem Schläffer und Goldschmied: halb erhabne Arbeit machen; 3) graben, stechen, in Eisen, Holz; 4) erhabene Figuren ins Leder drucken und vergulden. 1) Wyciśnąć, wybić, wyprasować, iako pieczęć, monetę, kopersztych; 2) u złotników i ślarszow: na posł wypukłą robić robotę; 3) ryć, dłubać, sztychować w żelazie, w drewnie; 4) figury wypukłe na skorze wybić i pozłacać.
ettamper, etamper. bey dem Schmiede: Löcher in die Hufeisen schlagen. Wydziurkować podkowę.
ettamper maigre. Löcher nahe an den Rand des Hufeisens machen. Wydziurkować podkowę blisko brzegu.
ettamber gras. die Löcher nahe an den inneren Rand des Hufeisens schlagen. Dziurki w podkowie blisko brzegu wnetrznego przekować.
Ettam: Ettan: Ettap: vid. Etam: Etan: Etap:
Ettat, vid. Etat.
Ettateur, f. m. der seine Güter den Schuldeuten gerichtlich abtritt. Dobra swe dłużnikom ustępujący.
Ettau, Ettay, Este, vid. Et:
Ettelaire, adjectiv. c. bey den Jagern: zahm gemacht. U łowcow: ogłaskany. § Un cerf ettelaire.
Ettelles, f. f. obs. plur. Späne. Wiory.
Ettelin, f. m. der zwanzigste Theil einer Unze, bey dem Gold: Schmieden. Część uncyi dwudziesta, wazka złotnicza.
Ettelon, vid. Etalon.
Ettémenaires, Ettéminaires, f. f. pl. zwey Stücken Holz, die man an den Seiten einer Bote anmachet. Dwa drewna do stron tarcicy dla zmocnienia przybite.

Ettén-

Estendant, }
 Estendeur, }
 Estendoin, } *vid. Eten:*
 Estendre, }
 Estenduë, }

Esten, *v. n.* vor Gericht erscheinen. Stawie się przed sądem. § Ester en droit, une femme ne peut esten en jugement sans le consentement de son mari.

Esten, *v. a. obs.* stecken bleiben im Reden. Zastanowić się, zacząć się w mowie.

Esten, *f. m.*

Esterre, *f. f.* ein kleiner Hafen in America. Port mały w Ameryce.

Esternir, *v. a. obs.* niederschmeissen. Obalić, powalić.

Esternüement,

Esternuer,

Estéter,

Esteuë,

Esteuë,

Esteteur, *vid. Caqueur.*

Estevois, *f. m. obs.* Bedürfnis, Noth. Bieda, niedza.

Estez, *f. m. obs.* Brücken, Graben. Mosty, rowy.

Esther, *f. f.* Esther, ein Weiber-Nahme. Estera, imię białogłowskie.

Estienne, *vid. Etienne.*

Estier, *f. m. obs.* Wasser-Canal, der das Wasser in eine Salz-Nothe führet. Kanal wodę do solney huty sprowadzający.

Estile, *f. m. obs. vid. Stile.*

Estimable, *adj. c. (estimabilis)* löblich, achtbar, werth, schätzbar. Chwalebny, polszanowania godny. § Cela est fort estimable dans le monde, c'est une qualité estimable.

Estimateur, *f. m. (estimator)* ein Schätzer, der etwas nach seinem Werth zu schätzen weiß. Szacownik, rzecz szacujący. § Il faut être habile homme pour être estimateur des ouvrages d'esprit.

Estimation, *f. f. (estimatio)* die Schätzung, Würdigung. Oszacowanie, szacunek. § Faites cette estimation comme un homme prudent.

Estimative, *f. f.* das Augen-Maß. Cyrkul, rozmiar w oczach, rozrządek o oddległości rzeczy oddalonych od siebie. § Un Ingenieur doit avoir l'estimative bonne, pour juger des distances éloignées.

Estime, *f. f. (estimatio)* 1) Hochachtung, Hochhaltung, Achtabarkeit, Schätzbarkeit; 2) figürlich: Leute die einen oder etwas hoch schätzen; Schätzer; 3) in der Seefahrt: die Estime, Gutachten, Vermuthung, muthmaßliche Rechnung, wie viel Meilen den Tag durch zurück

geleget werden; 4) in verliebten Reden: kaltfinnige Liebe. 1) Poszanowanie, styma, respekt, szacunek; 2) *figurycanie*: ludzie szanujący kogo, szanownicy; 3) *w zeglarstwie* nauca: zdanie, rozrządek marynarski o liczbie mil przez dzień wiechanych; 4) *w stylu gamrackim*: oziębła miłość. § 1) Avoit de l'estime pour quelqu'un, il a une estime tout particulière pour elle, faire estime de quelqu'un, il est dans une haute estime, il a acquis une estime universelle & toute particulière, parmi le beau monde; 2) l'estime n'a pas d'argent dans un peril urgent; 3) la plus grande sience d'un pilote, c'est de savoir faire une bonne estime.

Estimer, *v. a. (estimare)* 1) schätzen, tarieren; 2) hoch schätzen, hoch halten, ehren; 3) meinen, davor halten, achten, urtheilen. 1) Szacować, takować, oszacować co; 2) szanować, w respektie kogo mieć; 3) tak rozumieć, tak kłaść, tak trzymać. § 1) Estimer cent ducats un diamant; 2) je vous estime plus que les autres, il l'estime extrêmement; 3) ils estiment la place inpre-nable.

Estincellant,

Estincelle,

Estincellement, } *vid. Etincel:*

Estinceller,

Estioler, *vid. Etio.*

Estomene, *adj. c.* um sich fressend, von Geschwürren. Ciało wyjadaący, o wrzodach.

Estiquette, Estiqueter, *vid. Etiquete.*

Estire, Estirer, *vid. Etire.*

Estive, *f. f.* Segen-Gewicht, Gleich: Gewicht eines Schiffes, ohne welches die Seiten desselben sich überwiegen würden. Rowna okrętu waga, bez ktoreyby się strony jego przeważały. § Ce vaisseau est hors d'estive.

Estoc, *f. m. pr. éto.* 1) ein langer Degen; 2) Stoß, Stich mit einem Degen; 3) *obs.* der Stoc oder Schaft eines Baums bis an die Aeste; 4) in den Rechten: absteigende Geschlechts-Linie; *5) ein Stiefel mit einem Stachel; *6) ein Stachel als an einem Stoc. 1) Szalenista szpada; 2) pochwie szpada, sztych; 3) *obs.* pień drzewa aż do gałęzi; 4) w prawie: linia rodu na dol postępująca; *5) bot z bodźcem; *6) kosturek, oścień w lasce. § 1) Ils ont l'estoc bien ferme & bien pointu.

faire esloc. bey den Spielern: die Karte kneipfen, packen, daß die oberste unten

ten kommt. Spaluszkuwać karty, aby zwierchnie na dole były.

**cela ne vient pas de son estoc.* das kommt nicht von ihm her, das ist nicht auf seinem Mist gewachsen. Nie iego to dziecię, nie iego to głowy rozum.

brin d'estoc. Spring-Stoß. Satyrka la-ska do przeskoczenia.

Estocade, f. f. 1) *obf.* ein langer Stoß: De-gen; 2) ein Stoß, Stich mit dem De-gen; 3) im Scherz: ein Bettel-Brief, Bettel-Carmen. 1) Szpada długa, są-żeniśta szpada; 2) sztych, pchnięcie szpada; 3) *zartem*: wiersz albo list o iasmużnę prosiący. § 1) Il a une estocade à son côté; 2) pousser, alonger, parer une estocade; 3) c'est un presenteur d'estocades,

porter l'estocade à quelqu'un. einem etwas abborgen, um es auf den Nimmer-Tag abzugeben. Pożyczyć czego u kogo na wieczne nieoddanie, na kartę pod przepadkiem pożyczyć.

Estocader, v. n. 1) *obf.* fechten, auf den Stoß geben. Fechtować, na sztych się bić.

estocader, v. a. 1) im Scherz: einem mit Betteln beschwerlich fallen, iusehen; 2) im Scherz: verjagen, vertreiben die Grillen, die Traurigkeit; 3) scharf disputiren, schelten. 1) *Zartuic*: żebraniq się komu sprzykrzać; 2) *zartem*: spę-dzić, wypędzić, usmierzyc iako linę-tek; 3) ostro dysputować, łaiac § 1) Les poètes le vont bien estocader; 2) estocader la tristesse; 3) nous avons long tems estocadé, nous nous som-mes vivement estocadez.

Estocage, f. m. Lehn-Geld, wenn ein Gut verkauft wird. Danina od przedaney lenności.

Estofe, } vid. Etof;
Estofure, }
Estofer, }

Estoile, } vid. Etoi.
Estoilier, }
Estoilier, }

Estoirer, v. a. obf. einstecken, den Degen in die Scheide. Wiożyć, wecznać szpadę w pochwę.

Estoire, f. f. obf. vid. Histoire.

Estole, vid. Etole.

Estelt, e, adj. obf. hart, scharf. Twardy, surowy.

Estomac, f. m. (Stomachus) 1) der Magen; 2) die Brust am Menschen; 3) die Brust am Geflügel in der Küche; 4) der Ma-gen-Mund. 1) Zółdek; 2) piersi u

człeka; 3) piersi u ptactwa w kuchni; 4) uście zółdowe. § 1) Bon, mé-chand estomac, fortifier, afoiblir l'estomac.

estomac: d'autruche. 1) ein Strauß-Magen; 2) ein Magen der harte Speisen vertragen kan; 3) Scheide-Wasser; bey den Chymicis. 1) Zółdek strusi; 2) zółdek dobrze trawiący; 3) sztychwaser, terwaser, u chymislow.

**Estomacal, e, adj.* dem Magen dienlich, besser stomachal. Zółdowy, zółdowski służący, *lepsze słowo*, stomachal. § Le poivre est estomacal.

**Estomaquer, v. r.* sich erjürnen, ungehalten, empfindlich werden. Oburzyć się, rozniewać się, urazić się o co. § Cet homme s'estomaque de peu de chose.

Estombe, obf.

Estompe, f. f. ein zusammen gerollt Vapier, damit der Mahler die trocknen Farben verreibt. Papier w trąbkę zwity, malarzowi do zacierania farb suchych służący.

Estomber, obf.

Estomper, v. a. 1) die trocknen Farben mit zusammen gewickeltem Vapier verreiben; 2) mit trocknen Farben mahlen; 3) stampfen, als Lein-Öl. 1) Farby suche zwitym papierem zatrzeć; 2) suchymi farbami malować; 3) wybiac iako olej.

Estommi, e, adj. obf. bestürzt. Zdu-miały.

Estonnant, } vid. Etonne-
Estonnement, }
Estonner, }

Estoquiau, f. m. der Stoß im Schloß um welchen die Feder gedreht ist. Walec w zamku, około ktorego sprężyna jest obwiniona.

estoquiaux de la cloison d'une serrure. Nieten, so die Schloßdecke und die andren Theile desselben zusammen halten. Nity blachę zamkową i inne zamku części trzymające.

Estor, vid. Estour.

Estorée, f. f. obf. eine Kriegs-Flotte. Armada, flota.

Estorer, v. a. obf. bestellen, verordnen, Obzralować, rozporządzić, umowić.

Estormir, v. a. obf. bestürzen, erschrecken. Przestraszyć, zdumiałym czynić.

Estouble, vid. Etrouble.

Estoudeau, vid. Eroudeau.

Estouf, Estoup. diese Syben stehen un-
rer Etouf: Etroup: *Te sylaby stoją*
pod Etouf: Etoup:

Estou-

* *Estoupeau, f. m.* ein junger Hahn. Kurek, kurczak, kogutek.

Estour, diese Sylben siehe unter Etour.
Te tylko poszukay pod Etour.

Estour, f. m. obs. Sturm, Ansturm, Anlauf. Szturm, potyczka, naciachanie.

Estourbillon, f. m. obs. vid. Tourbillon.

Estourderie, Estourgeon &c. vid. Etour.

Estourmier, v. m. obs. aufwachen. Ocknąć się.

Estourneau, vid. Etourneau.

Estrac, adj. c. schwang, schmal, von Seiten wie ein Hecht, von Pferden. Chartowity, wymukły, wąskie boki mający, o koniach.

Estrace, f. f. obs. Auszeichnung. Wyciągnięcie.

Estrade, f. f. 1) Auftritt, erhabener Boden in der Stube, worauf ein Bett zu stehen pflegt; 2) Weg auf welchem die Soldaten den Feind zu recognosciren, ausreuten; 3) *obs.* die Straße, die Landstraße. 1) Wzgorek; miejsce w pokoju nieco podwyższone, gdzie łożko stoieć zwykło; 2) droga, na ktorej się czaty albo zwiady wojskowe odprawiają; 3) *obs.* gościniec, droga królewska.

estre, f. f. 1) Rundschaffer ausscheiden; auf Partey ausziehen; 2) von seiner Materie abgehen; 3) im Scherz: wandern, auf die Wanderschaft ausgehen. 1) Czaty wysiać; wzwiady iachać; 2) odstąpić się od przedsięwziętej materii; odstąpić od rzeczy 3) *zartując*: wendrować; w pielgrzymkę się puścić.

Estradiot f. m. obs. ein Reuter von der leichten Reuteren. Raytar letki.
monter à cheval à l'estradiot. mit langen Steigbügeln reuten. Jechać na koniu strzemion długo popuściwszy.

Estragale, f. f. (astragalus) angebrehetes rundes Knöpflein oder Keislein von schwarzem Holz zum Zierath. Gafeczka, obrączka toczona z drewna czarnego u czego dla ozdoby.

Estragale, vid. Astragalus.

Estrage, f. m. obs. eine Mauer um ein Landhaus. Mur około domu wiejskiego.

Estragon, f. m. Dragun, Rapsers Salat, ein Kraut. Toruń ziele do salaty. § Vin aigre d'estragon.

Estrain, f. m. obs. Futter, Fütterung für das Vieh. Obrok, pokarm, dla bydła.

Estramaçon, f. m. 1) abgeschliffenes Ende an einem Sebel. 3) ein Hieb mit diesem Ende; 3) das Ende eines Stocks, eines Prügels, eines Jäger Stocks; 4)

ein Haus Degen. 1) Pioro u szabli; 2) cięcie, raz piorem szablownem; 3) koniec palcata, kiia, laski łowczy; 4) szpada do rąbania. § 1) Avoir une cuirasse à l'épreuve d'estramacon; quand on ale sabre à la main, on se sert plus-tôt de l'estramacon que de la pointe, 2) un bon, un horrible, un furieux coup d'estramacon; se donner, se décharger des coups d'estramacon sur la tête.

Estramaçonner, v. m. sich mit Sebeln herumhauen, sich auf den Hieb schlagen. Pasażować się; szablami się rąbać. § Ils ont estramaçonné un bon quart d'heure.

Estran, f. m. eine ebne und sandigte Fläche. Brzeg moriaki rowny; piaszczysty.

Estrange,

Estrangement,

Estranger,

Estrangerte, &c.

vid. Ecran.

Estrapade, f. f. 1) das Wippen, die Wippe eine Strafe der Soldaten, man bindet nemlich dem Uebelthäter die Hände an eine lange Leine, und stürzet solchen von der Wippe fast bis an die Erde herunter, durch welchen Fall ihm beyde Arme ausgerenket werden; 2) der Wippen-Galgen, die Wippe; 3) Schwung, wenn der Leinen-Tänzer mit beyden Händen ein Seil anfaßt und seinen Corper durch die Arme durchdrehet; 4) das Ausschlagen des Pferdes mit dem Hinterfüßen im Wäumen. 1) Zrzućanie żołnierza wstępnego do liny rękoma przywiązanego, upadającemu tedy do ziemi w poł drogi ręce z ramion wyskakując; 2) drzewo słup wyfoki do zrzucenia tego; 3) sztuka powrozobieguna, gdy się przez ręce chybkością przekręca, liny się uwiązują; 4) wierzganie konia pośledniemi nogami w wspinaniu. § 1) Donner l'estrapade à un deserteur; il a été condamné à deux coups d'estrapade; le bourreau donne l'estrapade; 3) la simple, la demi, la double, la triple estrapade; se donner l'estrapade.

* *donner l'estrapade à quelqu'un.* einen sehr quälen, martern. Dokkwierać, dokuczać komu; męczyć, dręczyć kogo.

* *donner l'estrapade à son esprit.* sich quälen. Biedzić się, męczyć się. § Il ne sauroit rien faire qu'il ne donne l'estrapade à son esprit.

Estrapader, v. a. einen Soldaten wippen; die Wippe geben. Zrzuć żołnierza występnego do liny przywiązanego. aby

aby mu ręce z ramion wyskoczyły.

§ Estrapader un delateur.

Estrapasser, v. a. ein Pferd auf der Reitschule gar zu sehr herumtummeln; mit gar zu harten Schulen abmatten. Konnia spracować toceniem i innemi lekcyami szkolnemi.

Estrape, f. f. vid. Estrapoire.

Estrape, v. a. die Stoppeln ausgerissen, abschneiden. Rzyśko wyćinać, wyrwać.

Estrapoire, f. m. die Sichel zum Stoppelhauen; eine Stoppel-Sichel. Sierp do wyćinania rzyśka.

Estrapontain, Estrapontin, f. m. 1) eine kleine Bank mitten in der Kutsche zu einem Sitz; 2) ein Hänge-Bett auf den Schiffen. 1) Ławeczka do wstawiania w środek karety do siedzenia; 2) łóżko nawiazane albo podwizgane na okrętach.

Estraque, vid. Etrac.

Estrave, f. m. ein Balken im Vorder-Riel des Schiffes. Tram w sztabie na dnie okrętowem.

Estrayer, e. adj. obs. confiscet. Konfiskowany. § Biens estrayers.

Estrayer, f. f. obs. die Confiscation. Konfiskowanie; zagrabienie do skarbu.

Etre,

Etrecei,

Etreindre, &c.

Etrejure, f. f. obs. verlassene Sache. Rzecz odbiezata.

Etreillage, f. m. ein verbotener Salz-Zoll. Cło solne zakazane.

Etrene, vid. Etre.

Estreper, v. a. obs. ausgerotten. Wykorzenic.

Etreillonner, vid. Etreillonner.

Etribord, f. m. die rechte Seite des Schiffes, siehe Stribord. Prawa okrętu stro-na; obacz Stribord.

Etrier, vid. Etrier.

Etrif, f. m. obs. Zand. Zwada.

Etril, Etrip,

Etrig, Etriste, } diese Sylben stehen

Etrif, Etro,

unter Etr. Te sylaby stoja pod Etr.

*Etropiat, vulg.

Etropie, f. m. ein Krüpel. Kaleka, chromy. § Donnez l'aumône à cer estropie.

Etropier, v. a. zum Krüpel machen; zerstückeln, lähmen ein Glied. Skaleczyć, ochromić, okulać kogo. § Estropier quelqu'un à force de battre; il est revenu de l'armée tout estropie.

*estropier un auteur. ein Buch schlecht überlegen. Zle autora przetłumaczyć.

*estropier un nom. einen Namen tadeln, brechen, nicht recht aussprechen. Imię złe wymowić.

*estropie de la cervelle. der ein verrücktes Gehirn hat. Z mozgu wychodzący; w głowie pomieszczany.

*un sens estropie, ein zerstückelter Verstand. Sens niedoskonaly.

*il n'est estropie de la langue. er hat ein gut Maul-Leder. Nie wrzod mu w gębę.

*expression estropiee. ein lahmer Ausdruck. Wyraz podły.

Estros; à estros, adv. obs. geschwind, plözlich. Prętko, wlok.

Estroiler, &c.

Estroier, &c.

Estude, &c. } vid. Et:

Estuit,

Estuer, adv. obs. man muß. Trzeba.

Esturgeon, f. m. ein Stör, ein großer Fisch. Jesiotr ryba.

Estue, &c. vid. Etuve.

Estuire, adv. obs. mit Fleiß. Umyslnie. Faire à estuire.

Esturant, obs. sie stunden. Stoieli.

Estuyt, vid. Euit.

Estvanouir &c. vid. Evan.

Esve, f. f. obs. Wasser. Woda.

Esventer, vid. Even.

Esvertuer, vid. Ever.

Esule, f. f. (esula) Wolfs-Milch, ein Kraut.

Wilczy mlecz, wilcze mleko, ziele.

Esvolé, &c. adj. obs. unbesonnen, unverschämt. Nieuważny, niewładliwy.

Et, & conj. (&) und. I, a. § Vous & moi.

Et... &... so wohl als. Tak i... iak i... § Et vous & moi.

Et cetera, das Lateinische &c. und so weiter. I tak daley; &c.

Etable, f. m. 1) das Mieten eines Stalls; 2) Stall-Nacht; Geld für einen gemieteten Stall; 3) Stall-Geld in Gast-Höfen; 4) an theils Orten: Markt-Geld; Stand-Geld; 5) in der Artillerie: Raum zwischen den Vorder- und Hinter-Rädern. 1) Naymowanie staynie, obory; 2) pieniądze, myto od staynie; 3) stajenne w gospodzie; 4) po niektórych mieyscach: targowe, iarmarkowe; 5) u artylerji: szrodek woza, miedzymieysce między przedniemi i tylnemi kofami.

cette maison ne vaut pas l'establage. das Haus ist die Stelle nicht werth, worauf es steht. Ten dom i mieysca nie wart, na ktorem stoi.

Etable, f. f. (stabulum) 1) Stall, Vieh-Stall; 2) die Vorder-Stäbe; Theil des Schiffes-Riels, wo sich vorne dessen Krüm-

me anfangt. 1) Chlew, obora, stajnia; 2) część dna okrętowego, gdzie się na przodku nagietość zaczyna. § 1) Une grande, une petite étable, une étable à cochons, à beufs.

Taborder de francétable. mit den Schiffen Schnäbeln an einander rennen. O okrętach żołnierskich: sztabami w się uderzyć.

Etablier, v. a. stallen, einstellen, Pferde, Vieh in den Stall führen. Bydło do obory, konie do stajnie zaprowadzić. § Il faut que l'écurie, ou l'on étable les chevaux, soit unie.

Etablieres, f. f. pl. Stallungen, Ställe vor allerhand Vieh. Stajnie, obory dla różnego bydła.

Etabli, f. m. Werk-Tisch der Handwerker als des Schneiders. Stół warsztatowy jako krawiecki.

Etablie, f. f. obs. 1) ein Werk-Tisch, siehe Etabli; 2) ein Bataillon. 1) Stół warsztatowy, *obacz* Etabli; 2) batalion, polk.

Etablir, v. a. 1) aufbringen, einführen als eine Mode; 2) machen, stiften als ein Gesetz, abgeben, Gerichte; 3) anlegen als eine Académie; 4) einen in ein Amt, in eine Nahrung setzen, bestellen; 5) ins Aufnehmen bringen, empor bringen oder helfen. 1) Wnosić, wprowadzić jako modę; 2) stanowić, postanowić prawa, podarki, sądy; 3) założyć, fundować kolegium, akademię; 4) sadować kogo, urzędem, przystoynem wyżywieniem kogo opatrzyć; 5) wspomóc, utwierdzić, na nogi wystawić. § 1) Etablir un mot, une mode; 2) établir les loix, des magistrats, des impôts; 3) établir une académie; 4) établir quelqu'un dans l'emploi, établir une personne dans le monde, il aida à l'établir dans la Cour; 5) il a établi ses affaires, une famille bien établie.

vaisseau établi sur ses amarres. ein Schiff das einige Tage vor Anker lieget. Okręt kilka dni na kotwicach stojący.

établir les voiles. die Segel von einander thun. Zagle rozpuszcć.

établir des pierres. bey m Mäurer: die Steine zeichnen wie sie an einander liegen sollen. *U mularza:* znaczyć kamienie, jako mają być położone.

établi, e, adj. auf der See: gelegen gegen eine Gegend. *U marynarzów:* położony na kray iaki świata. § Un rocher établi list & Ouest.

mot établi. angenommenes, eingeführtes Wort. Słowo utarte.

s'établir, v. r. 1) sich setzen, häuslich nieder-

berlassen, sich einrichten, eine gewisse Lebens Art erwehlen; 2) aufkommen, eingeführt werden, wie eine Mode. 1) Sadować się, postanowić się gdzie; usadowić, usieść, stan iaki obrać; 2) naśląć, w zwyczaj iść, jako moda.

§ 1) Il s'est établi à Varsovie, c'est un jeune homme qui commence à s'établir, c'est depuis peu que je me suis établi ici, une famille bien établie; 2) mode qui aura peine à s'établir.

Etablissement, f. m. 1) Aufrihtung, Stiftung als einer hohen Schule; 2) Anordnung, Einführung neuer Gesetze. Gaben; 3) das häusliche Niederlassen beständiger Aufenthalt an einem Orte, Einrichtung, Versorgung; 4) *obs.* ein königlicher Befehl. 1) Złożenie, fundacya jako akademii; 2) stanowienie nowych praw, podarków; 3) sadowanie się, postanowienie się gdzie, obmyślenie, opatrzenie; 4) *obs.* mandat królewski. § 1) Lettres patentes pour l'établissement d'une académie; 2) faire l'établissement de quelque droit nouveau; 2) il faut faire un établissement une fois en sa vie, il n'a point encore d'établissement, proposer, donner un établissement à quelqu'un, c'est un établissement pour le reste de ses jours, travailler à son établissement; 4) établissements de S. Louis.

Etablure, obs. vid. Etable.

Étage, f. m. 1) ein Gaden, Stockwerk, Stock; 2) Absatz, Reihe von Ästen, Wurzel um einen Baum herum; 3) Reihe geschnittener Ruthen an einem Forst; 4) figürlich: Stand, Staffel, Gattung der Leute; 5) *obs.* Wohnung, Aufenthalt. 1) Pietro w budynku; 2) warsta, rząd gałęzi, korzeni koło drzewa; 3) rząd pracików plecionych w koszu; 4) *figuralnie:* stopień, stan, kondycya, gatunek ludzi; 5) *obs.* mieszkanie. § 1) Loger au premier, au second étage; 2) il faut laisser monter les arbres par étage, cet arbre a un seul étage de bonnes racines; 3) un verrier a plusieurs étages; 4) les gens du plus bas, du plus haut étage, il y a des esprits de tous les étages.

étage lige. ein Lehn-Gut von welchem man Wachen zu thun schuldig ist. Lenność z powinnością wachte albo wart odprawowania.

au (à) triple étage. über die massen. Nader, nad zamiar, w naywyższym stopniu. § Il est for au triple étage.

étage du rez de chauffée. obs. der Grund und Boden eines Osts. Gruntmaig-tności.

**un esprit du plus bas étages.* ein sehr geringer Verstand. Rozum nuypodley-zy.

un esprit du plus haut étage. ein scharfer Verstand. Bystry rozum.

Etagier, f. m. obs. Einwohner, Landsaß. Mieszkaniec, obywatel.

Etague, vid. Itacle.

Etai, f. m. das Etage, das stärkste Gell am Mast, das selbiges in die Höhe hält. Naymocniejszy lina masztowa, co maszt do gory trzyma.

Etaie, f. f. pr. etc. 1) Stütze; 2) kleiner Balken in den Wappen. 1) Podpora; 2) balczka w herbie. § 1) Une bonne étaie.

Etalement, f. m. das Stützen, Unterstützen. Podpieranie. § L'etalement de cette maison est fort nécessaire, autrement elle seroit tombée.

Etaier, v. a. stützen. Podpierać. § Etaier un bâtiment, mur bien étaié.

**il veut etaier le ciel.* er meint der Himmel fällt ein. Obawia się, żeby go niebo nie przywalilo.

s'etaier, v. r. einander stützen. Wzajemnie się podpierać. § S'etaier l'un l'autre.

Etain, f. m. (stannum) 1) Zinn; 2) Art langer Wolle, die sich zum Kämmen und Spinnen schicket; 3) der Bettel der Weber. 1) Cyna; 2) gatunek wełny długiej do przędzy i wyczosania sposobney; 3) watek tkaczy.

Etain fin, l'etaim sonnant. fein Zinn. Cyna przednia, kontryfał.

Etain commun. schlecht Zinn. Podła cyna.

Etain d'antimoine. weiß und hartes Zinn. Cyna biała i twarda.

Etain de glace, vid. Zain.

etaim d'Angleterre. Englisch Zinn. Cyna Angielska.

potier d'etaim. Zinngießer, Rannengießer. Konwilarz.

la ceruse d'etaim, la chaux d'etaim. 1) Zinn-Asche zum Schminken; 2) bey den Chymicis: destillirter, verbrauchter Spiritus nitri; 3) weiße Glasur, das irbne Geschirr weiß zu glasiren. 1) Późioł cynowy do barwiczkania; 2) u chymikow: spiritus nitri dytylowany i wywietrzony; 3) ołow do białego stątkow garncarskich polewania.

Etaimer, vid. Eramer.

Etainas, f. m. plur. viele Balken so die

Rundung am Hintertheil eines Schiffes machen. Dwie balce okragłose rufy okretowey formuiace.

Etal, f. m. eine Bank, Bude in der Fleisch-Bank. Kramnica rzeźnicza w iarkach. § Ce boucher tient & gouverne un étal.

Etalage, f. m. 1) das Auslegen, Ausstramen der Waaren zum Verkauffen, die ausgelegten Waaren; 2) Stand-Geld, Städte-Geld von einer Bude; 3) Pug insonderheit des Frauenzimmers; 4) Gepränge, Prahlerey, Auskramung als seiner Wissenschaften. 1) Wykładanie towaru na sprzedaż, towar przed kramem na widowisko wyłożony; 2) iarmarkowe, targowe od budy, kramowe od kramu; 3) stroy osobliwie białogłowski; 4) okazałość, chępliwe wylizanie, wystawianie czego na widok, iako swoich nauk, kunstow. § 1) Mettre quelque chose à l'étalage (en étalage) un bel étalage; 2) paier son étalage; 3) cette femme a un bel étalage, mettre sa science en étalage.

Etalager, v. a. 1) ausstramen, auslegen als Waaren zum Verkauffen; 2) etwas sehen lassen, erzehlen. 1) Porozkładać, wykładać, iako towary na sprzedaż; 2) pokazować, na iasniać co wystawiać; wylizać, przekładać. § 1) Etaler de la marchandise; 2) etaler son mérite, son zèle, ses charmes, ses apas, sa mollesse, sa folie.

étalé, ée, adj. einer der in der Länge liegt, oder mit ausgereckten Händen und Füßen unanständige Geberden macht. W dłuż leżący, albo rościagnionemi rękoma, i rozkroczonemi nogami nieprzystoynne pozycury strojący.

étaler les marées. wegen Gegenwindes sich vor Unter legen oder mit der Blut forte laufen. Maig wiatr przeciwny na kotwicach stoieć, albo z ochodzeniem morskiem odchodzić.

étaler son jeu. sein Spiel seine Karte auf dem Tische ausbreiten. U kosterow: karty swoje prezentować, na stole rozkładać, aby widziane byly.

**Ecaleur, f. m.* ein schlechter Bücher-Krämer. Przekupien ksiąg podłych.

Etalier, f. m. Fleischcr, der eine Schlachtbank hat, wo er verkauft. Rzeźnik kramnicę w iarkach trzymający.

Etalinguer, vid. Talanguer.

Etalon, f. m. 1) ein Bescheler, Sucht-Hengst; 2) Maßen-Maß, Gewicht oder Elle nach welchem die Gerichte andre ausmessen, und bezeichnen; 3) Breiter bey den Zimmerleuten, auf welchen das Maß vom

vom Dach = Stuhl genommen wird; 4) hölzerner Zapfen durch zwei Balken; 5) ein Laß-Baum, ein Baum der nach dem letzten Fällen stehen geblieben. 1) Stadnik kon, ogier; 2) miara pomier-na, waga, łokieć główny, poług ktorego urząd inſze wymierzone i zwazone cechą mieyską cechuię; 3) deski ciesielskie do odmierzania wia-zania dachowego; 4) czop dwie bal-ki wiążący; 5) zapustek, drzewo po porębie na odrost zostawione. § 1) L'étalon ne doit pas couvrir avant cinq ans, il faut choisir un étalon de bon poil.

Étalonnage, *f. m.* das Wiehen der Masse, Gewichte etc. Wymierzanie miar, wy-ważanie wag.

Étalonnement, *f. m.* die Stadt-Wiehe, das Probieren eines Gewichts oder Masses nach dem Maß = Maß oder Gewicht. Wyważenie waga główną; wymie-rzenie miary podług miary pomierny urzędowej. § On porte les poids à la monoie pour en faire l'étalonne-ment.

Étalonner, *v. a.* nach dem Maß-Maß oder Gewicht messen, wiegen, abmessen, wistren. Wagglówną lub miarą po-mierną urzędową wagi wyważać, mia-ry wymierzać. § Étalonner les me-sures, une mesure étalonnée.

Étalonneur, *f. m.* Wieher, Wistrer, der das Gewicht und Maß mit dem Stadt-Ge-wicht und Maß probiret. Probierz, co miarą i wagą urzędową inſze wy-waża i wymierza.

Étambord, Érambot, *vid.* Estambord.

Érambraie, *f. f.* 1) Bret oder Stütze so unten den Mastbaum befestiget; 2) ein geteert Tuch so man um den Mast-Baum schlägt, damit er vom Regen nicht faulen möge. 1) Deska, pod-pora, odziemek masztowy utwierdza-jąca; 2) płachta nasmalana smołą oko-ło masztu obita, aby się nie płuł od stery.

Éramer, }

Éramer, } *v. a.* verginnen. Cyną pobie-lać, pocynować. § Éramer une mar-mite, les branches d'un mord.

Éramine, *f. f.* 1) Éramin, ein wolner Zeug tu Kleibern; 2) Haar-Tuch, Haar-Sack zum Durchsieben; 3) obf. Haar-Sieb; 4) ein Blumen = Drätlein, darinnen der Saame steckt. 1) Éramin, materya wełniana do szat; 2) cedziworek z włosienicy; 3) obf. sito; 4) prątek nasienny w niektórych kwiatach.

il a passé par l'étamine. 1) man bat ihn

scharf durchgezogen; 2) er ist lange in den Händen der Aerzte gewesen. 1) Ostro go nicowano; 2) długo był w ręku lekarskich, długo się lizał. *passer par l'étamine.* 1) scharf untersu-chen; 2) durch die Hechel ziehen. 1) Wskroś roztrząść; 2) szacować, nicować, wywracać na nice, centu-rować.

Étampe, *vid.* Estampe.

Étamper, *vid.* Estamper.

Étamure, *f. f.* Zinn zum Verginnen des Kupfers oder Messings, das Verginnen, die Verginnung. Cyna do pocynowa-nia mosiądzu i miedzi, pobielanie cyną. § Étamure une mamite à simple, à double étamure.

Étanc, *adj. c.* un vaisseau étanc. wider das Wasser wohl vermachtes Schiff. Okręt dobrze udychtowany.

Étances, *f. f. plur.* Stangen und Stützen unter den Quer-Balken der Ober-Decke eines Schiffes. Podpory i drągi pod balkami na których pokład albo nakry-cie okrętowe leży.

Éranche, *f. f.* mettre à éranche. ein Schiff aufs trockenland bringen es auszubessern. Wywlec okręt do naprawy na ląd su-chy.

mettre à éranche un bâtardeau. das Wasser aus einem Verschlag in Wasser schöpfen. Wyczerpać ładę albo ogrodzenie w wodzie do budowania.

Éranchement, *f. m.* 1) das Stillen des Bluts; 2) das Stopfen; 3) das Löschen. 1) Zaramowanie, zatrzymanie krwi; 2) zatkanie; 3) zagaszanie.

Érancher, *v. a.* 1) stillen als das Blut; 2) löschen den Durst; * 3) stopfen, ver-squellen lassen, ein leckes Vöttiger-Gefäß. 1) Zaramować, zatrzymać jako krew; 2) gasić pragnienie; * 3) dziurę zatkać, udychtować, zamoczyć statek be-dnarski rozekchty. § 1) Érancher le sang; 2) la soif est éranchée, érancher la soif démesurée.

des soustiers bien éranchez. wohl vermachte Blas-Bälge, die den Wind wohl halten. Miechy kowalskie zadychtowane, wia-tru z niekąd nie wypuszczające.

Érançon, Érançon, *f. m.* Unterfaß, Stütze. Podpora, podstawkę.

Érançonnement, }

Érançonnement, } *f. m.* Unterstützung. Podpieranie.

Érançonner, }

Érançonner, } *v. a.* untersetzen, stützen. Podpierać, § Érançonner un mur.

Érang, *m. f.* ein Reich, Tisch = Reich. Le es a. Etaw,

Staw, sadzawka, § Pêcher un étang, étang d'eau douce.

étang de mer. eine Lache von ausgetretem Meer: Wasser. Bagno z powodzi morskiej.

Etanges, f. f. plur. grosse Zange in der Mûnge. Klefzche wielkie mincar-skie.

Etant, partic. vid. Etre,

arbre en étant. grüner Baum der noch auf dem Stamme steht. Drzewo zielone na pniaku stojące.

il est en son étant, obs. er siehet aufrecht. Prosto stoi.

tomber de son étant, obs. der Länge nach hinfallen. W dluż upadł, na powal paść.

Etape, f. f. 1) Wein-Markt, Niederlage von Weinen; 2) Proviant-Haus, die als se fünf Meilen für ein ziehendes Heer aufgebauet sind; 3) Mund-Portion, Proviant vor einen Fußgänger, vor einen Reiter und sein Pferd; 4) ein Haufen; 5) eine Handels-Stadt; 6) Stapel-Berechtigung; 7) Niederlage in einer See- und Handels-Stadt; 8) auf den Schiffen: ein Hals-Eisen für die Werbrecher. 1) Sklad winay; 2) dom prowiantowy, magaz co pięć mil na wyżywienie żołnierza ciągnącego założony; 3) porcja codzienna dla piezkiego, dla konnego z koniam; 4) port; 5) miasto handlowe, składne; 6) Sklad, prawo na sklad; 7) Sklad w mieście nadmorskiem y handlownem; 8) kupa żelazna na okrętach dla złoczyńców. § 1) L'étape est belle & grande; 2) on a établi de bonnes étapes sur toute la route, une bonne, une méchante étape; 3) fournir, livrer, donner, l'étape aux soldats, les soldats vont prendre leurs étapes, lorsqu'ils sont logez.

brûler l'étape, faire cuire l'étape. von Officiereern: das Proviant-Haus vorbey marschiren und stat des Proviant's Geld nehmen. - O woyskowych: brać pieniądze miasto porczy dla żołnierza ciągnącego, miasto magazie.

Etapier, f. m. ein Proviant-Meister, der den Soldaten die Mund-Portionen liefert. Prowiantmagister porczy albo żywność żołnierzom wydawający.

Etat, f. m. (statu) 1) Stand, Zustand, 2) Beschaffenheit als des Gemüths, der Gesundheit, der Angelegenheiten; 3) ein Staat, ein Land, ein Reich, Regierung, Regiment; 4) Stand eines Reichs; 5) Hof-Liste der vornehmsten Hof-Bedienten; 6) Vorhaben, Anschlag; 7) Amt, Bedienung. 1) Stan, byt, kon-

dycja; 2) położenie, postanowienie iako zdrowia, humoru; 3) rzady, państwo, panowanie, krolestwo, putencya; 4) stan państwa; 5) register, poczet co nayprzednieyszych dworzan; 6) propozyt, przedsięwzięcie, zamysł; 7) urząd. § 1) Il est en état de servir ses amis, de faire sa fortune, il n'est pas en état de finir ce qu'il a commencé; 2) elle ne lui cache pas l'état de son esprit, savoir l'état des affaires; 3) un puissant état, un état heureux, la raison d'état, c'est une chose qui regarde l'état, on l'a dépouillé d'une partie de ses états, les états maritimes ne sauroient se maintenir sans une armée navale; 4) assembler, tenir les états, état Ecclésiastique; 5) être couché sur l'état de la maison du Roi; 6) je faisais état de partir; 7) un état de président, de juge.

Messieurs les Etats des Provinces-Unies; les Etats généraux; les provinces unies, die General-Staaten, die Deputirten von allen vereinigten Provinzen. Stany holenderskie ze wszystkich Holandyi.

Etats de Hollande. die Deputirten von der Provinz Holland ins besondere. Deputaci z prowincyi Holenderskiej w szczegulności.

un homme d'état. ein Staats-Mann. Czlowiek biegły w sprawach publicznych.

conseiller d'état. Staats-Rath, geheimer Rath. Konfiliarz kabinetowy. § Ministre, Secrétaire d'état.

conseil d'état. ein geheimer Rath in Staats-Sachen. Rada kabinetowa w sprawach publicznych.

coup d'état, vid. Coup, le tiers état. der Bürger-Stand in einem Reiche, die Städte, der dritte Stand. Stan krolestwa mieyski, miasta, stan trzeci.

état d'innocence. der Stand der Unschuld, bey den Gottes-Gelehrten. Stan niewinności u Teologow. § S. Augustin distingue la grace de l'état d'innocence d'avec la grace de l'homme dans le péché.

état de la nature pure. Schwachheits-voller Stand, in welchem der Mensch, wie einige irrig glauben, soll erschaffen seyn, Stan krewkości, w którym czlowiek, wedlug błędnego mniemania niekorych, miał być stworzony.

état du ciel. in der Stern-Kunst: der Stand der Gestirne, die Beschaffenheit des Himmels zu einer gewissen Zeit. W gwiaz.

Wgwiadarskiey nauce: gwiazd pozy-
cya; położenie nieba czasu pewnego.
Etat final. Summa Summarum, der
Schluß einer Rechnung. *Summa sum-*
marum w rachunkach.

Etat d'armement. Verzeichniß der See-Of-
ficier, Schiffe, u. d. g. die zu einer Aus-
rüstung sollen gebraucht werden. Registr
oficerow morskich, okrętow &c. do
woienney wyprawy morzem potrze-
bnych.

lettres d'état. Versicherungs-Brief, den
man einem Officier oder abgesandten
giebet, daß ihn niemand während seiner
Abwesenheit gerichtlich belangen kan.
Exempt od prawa posłowi, żołnierzo-
wi w niebytności swoiey dany.

question d'état. eine Frage in den Rechten,
von dem Stande einer Person, ob sie edel,
unedel oder leibselgen seyn? *W sądach:*
kwestya, pytanie o stanie czyim, ieżli
szlachecki, wolny albo niewolniczy?

Etat major. General-Stab, Regiment's
Stab, Sztab regimentowy, gienera-
łowy.

changer d'état. in einen andern Stand tre-
ten; seinen Stand verändern. Stan
odmienić, w inży stan wstąpić.

un capitaine du grand état. ein Capitain
auf einem großen Kriegs-Schiff. Kapi-
tan na wielkim okręcie woyskowym.

un capitaine du petit état. ein Capitain auf
einer Fregatte oder einem kleinen Kriegs-
Schiff. Kapitan na fregacie albo
mniejszym okręcie woyskowym.

un criminel doit se mettre en état. in den
Gerichten: ein Verbrecher muß sich in
das Gefängniß stellen. *W sądach:*
złoczyńca w więzienie się stawić po-
winien.

faire état de quelque chose. etwas hoch-
halten. Wyśoko sobie co wazyć.
§ Il fait état de moi.

faire état que. sich verlassen, meinen, geben-
ten, glauben. Spuścić się, myśleć,
wierzyć. § Faites état que cela est ainsi.

faire état de ... 1) im Begriff stehen, Wils-
tens seyn etwas zu thun; 2) Hoffnung
haben, sich Staats machen. 1) Mieć
wolać co czynić; 2) mieć nadzieję,
spodziewać się. § 1) Je fais état de
partir demain; 2) il fait état de tout
obtenir.

Étau, f. m. 1) ein Schraub-Stock der Hand-
werks Leute; 2) ein Kram, eine Bude.
1) Szrub sztak rzemieślniczy; 2) kram,
buda. § 1) Un bon étau.

Étau, Étau, vid. Éai:

Et cetera, adv. (& cetera) und derglei-
chen &c. *Atak daley &c.*

Été, f. m. (estas) der Sommer. Lato,
roku część czwarta. § *Été pluvieux,*
passer l'été à la campagne, l'été étoit
beau cette année.

Fête saint Martin. der alte Weiber-Som-
mer vom ersten bis zum 13 November.
Maik iesienny, świętomarciniśkie cie-
plo od pierwszego aż do 13 Listopada.

**Éteindoir,* f. m. ein Lösch-Hütlein von
Blech die Lichter anzulöschen, der Däm-
pfer. Rożek, kapturek z blachy do
świec wygaszenia.

Eteindre, v. a. conj. vid. in Append.
(extinguere) 1) auslöschen als Feuer,
Licht; 2) ablöschen, als glühend Eisen;
3) stillen, dampfen einen Aufbruch, einen
Krieg, eine Begierde; 4) austrotten,
vertilgen, aufheben. 1) Wygasić ogień,
świecę; 2) ostudzić żelazo rozpalone;
3) uśmierzyć, przytłumić, przygasić;
4) wykorzenić, zniszczyć, zagubić,
znieść. § 1) *Eteindre le feu,* la chan-
delle; 2) *eteindre le fer,* *eteindre le*
fer chaud; 3) *eteindre une guerre,*
une sédition, un procès, le feu de la
concupiscence, la haine, eteindre
l'amour dans le cœur, rien ne peut
eteindre la passion que j'ai pour vous;
4) *eteindre une famille, une pen-*
sion,

eteindre de la chaux. Kalk löschen.
Gasić wapno.

s'eteindre, v. r. 1) auslöschen, untergehen,
sich endigen; 2) sterben. 1) Zgaśnąć,
ginąć, zniknąć, skończyć się; 2) u-
mrzeć. § 1) *Toute l'amour envers moi*
s'eteint dans votre cœur; 2) *il s'etei-*
gnit sans maladie.

Eteins, vid. Etains.

Etelon, vid. Etalon.

Etendart, Etendart, f. m. 1) Standarte,
Reuter-Zähne; 2) große Galeen-Flagge;
3) die drey obersten Blätter an der Hima-
mels-Schwertel-Blume; 4) Mause-
fleck, den die ungewissenhaften Schnei-
der zu behalten pflegen. 1) Choragiew
konna; 2) flaga albo choragiew ga-
lerowa; 3) trzy zwierzechnie listki na
kwieciu kosaciecowem; 4) pląt, pla-
tek, ktore sobie krawiec bezsumien-
ny na choragiewkę do piekła zbiera.
§ 1) *L'étendart est porté par un Cor-*
netter; 2) *les gardes de l'étendart;*
3) *iris qui a les étendarts gris, pana-*
chez de violet; 4) *ce tailleur a levé*
l'étendart pour lui.

Etendart celeste. bey den Türken: die
grüne Fahne des Mahomet's. U Turkow:
choragiew zielona mahometowa.

suivre les étendards de quelqu'un. auf et-
nes Seite treten. Stoić przy kiem,
wziąć partyą czyją.

étendard royal. eine gewisse rotte und weis-
se schöne Nelke. Goździk pewny
ogrodowy białoczerwony.

lever l'étendard sich zum Anführer aufwer-
fen. Pryncypalem, wodzem się uczynić.
§ Il a levé l'étendard de la revolte.

arborer l'étendard. sich mit etwas den Leu-
ten jelgen. Pokazować się czym przed
ludźmi.

il a levé l'étendard de la dévotion. er will
die Gottes-Furcht zum Deck-Mantel
brauchen. Pokrywa to płaszczykiem
pobożności.

Etendeur, f. m. (extensor) in der Anato-
mie: ein Ausstreck-Mäuschen, das ein
Glied ausstreckt. . . *W anatomii:* ro-
ściągacz, muszkul członek wyciąga-
jący.

Etendoir, f. m. bey den Buchdruckern:
Kreuz, womit die Massen Bogen auf die
Leine gebangen werden. Krzyż dru-
karski do zawieszania mokrych ar-
kulczy na linę.

Étendre, v. a: 1) ausdehnen, ausstrecken,
ausbreiten, ausziehen; 2) erweiteren die
Grenzen; 3) ausdehnen, weiter erstre-
cken die Bedeutung eines Worts, ei-
nes Gesetzes; 4) austreichen, aufschmie-
ren als Butter auf das Brodt; 5) ver-
längern, verschieben einen Termin. 1)
Rościagać, rozposcierać, rozpinąć co;
2) rozprzestrzenić, pomykać granice;
3) rościagać, rozwłoczyć tens słowa,
prawa; 4) nasmarować co czym, iako
chleb masłem; 5) przedłużyć, odłożyć,
pomknąć termin założony. § 1) Éten-
dre en large, étendre les bras, éten-
dre du linge, un oiseau étend ses ailes;
2) étendre les conquêtes; 3) étendre
une loix, la signification d'un mot;
4) étendre du beurre sur du pain.

étendre le parchemin. weitläufig schrei-
ben, damit man mehr Schreibe-Gebüh-
ren bekommen möge. Dla większego
spisnego rozwlekłym pisać charakte-
rem.

étendre la courvois. seine Einkünfte ver-
mehrten, mehr nehmen als einem gehö-
ret. Rozmnożyć swe dochody, wziąć
nad prawo, nad słuszność.

étendre son pouvoir. seine Vollmacht über-
schreiten, mehr thun als man bevoll-
mächtigt ist. Nad plenipotencyą al-
bo pełną moc czynić.

s'étendre, v. r. 1) sich ausdehnen, sich aus-
recken, sich strecken, sich recken; 2) sich
erstrecken als die Grenzen; 3) weit-

läufig in etwas seyn; 4) erschallen, sich
ausbreiten von der Stimme. 1) Ro-
ściagać się, przeciagać się, wyciągać
się, rozposcierać się; 2) rościagać się,
ciągnąć się, pomykać się iako granice;
3) szerzyć się w czym, rozwozić się;
4) rozlegać się, ogłaszać, § 1) S'éten-
dre sur son lit; 2) la domination de
Pologne s'étend fort loin; 3) s'éten-
dre sur les louanges de quelqu'un, cet
orateur s'est fort étendu sur cette ma-
tière; 4) sa voix s'étend fort loin.

** le cuir sera à bon marché, les veaux
s'étendent.* im Scherz von einem der
sich reckt: das Leder wird wohlfeil wer-
den, die Kalber recken sich. Zarzem do
przeciagającego się: skora będzie ta-
nia, bo się cielęta rościagaia.

étendu, s. adj. ausgestreckt, ausgebreitet,
weit, weitläufig. Rościagniony, ro-
ściągły, rozwlekły, obłazny. § Il est
étendu sur son lit, avoir les bras éten-
dus.

Étendue, f. f. 1) Welte, Strecke, Umfang,
als eines Landes, Größe, Erstreckung;
2) Lauf der Zeit, des Lebens; 3) die
Ausbreitung der Stimme; 4) Größe,
Vortrefflichkeit eines Verstandes; 5) in
der Philosophie: eine Größe, in Be-
trachtung der Höhe, Breite, Länge und
Dicke. 1) Rozległość, rościągłość,
wielkość, przeciąg, przestwor; 2)
przebieg, bieg czasu, życia; 3) rozle-
ganie się głosu; 4) wielkość, wysmie-
nitość rozumu wiele rzeczy porzą-
dnie poymniującego; 5) w filozofii: wiel-
kość względem dłuży, szerzy, wyży
i miążżości. § 1) Pais d'une longue
étendue, donnez à votre ouvrage une
juste étendue; 2) notre vie est d'une
courte étendue, ce tems est d'une
longue étendue; 3) l'étendue de la
voix; 4) étendue d'esprit, un esprit
d'une grande étendue; 5) l'étendue
est l'objet de la géométrie.

donner à sa passion une libre étendue. sei-
nen Begierden freyen Lauf lassen. Pu-
ścić cugle afektom swoim.

Eternel, f. m. der ewige Gott. Bog przed-
wieczny, Bog wieczny. § Adorer
l'Eternel, ce dit l'Eternel.

Eternel, le, adj. (eternus) 1) ewig; 2)
stetwährend, immerwährend. 1) Wie-
czny, wiekuiſty; 2) uſtawiczny. § 1)
Les dannez souffriront des peines éter-
nelles; 2) c'est une éternelle inquie-
tude.

Eternelle, f. f. gelbe Sommer-Blume.
Kwiarki pewne żółte.

Eternellement, adv. 1) ewig; 2) immer-
während.

während. 1) Wiecznie; 2) ustawicznie, bez przestanku. § 1) Les dantez souffriront éternellement; 2) ils sont éternellement ensemble.

Eterniser, v. a. unsterblich, unsterblich machen. Wiekuitym, nieśmiertelnym czynić. § Eterniser les belles actions des grands hommes, éterniser la mémoire d'un bienfait, il éternise la mémoire de son nom.

Eternité, f. f. (eternitas) 1) die Ewigkeit; 2) beständige Währung der Zeit; die Unsterblichkeit. 1) Wieczność; 2) wiekuistość, nieśmiertelność, wiekuiste czasy. § 1) Dieu est de toute éternité; 2) il n'y a guère de choses plus difficiles que d'écrire l'histoire, si l'on veut travailler pour l'éternité.

Étérodoxe, adj. c. (heterodoxus) irrgläubig. Błędny w wierze.

Étérodoxie, f. f. Irrthum im Glauben. Błąd w wierze.

Eternuement, f. m. das Niesen. Kichanie.

Eternuer, v. n. niesen. Kichać. § Il a éternué six fois de suite.

Étésien, ne; adj. }
vents étésien; } (jesia) gelindehünd-
aquilons étésien; }
Étésien, f. f. plur. }

Lage-Winde. Wiatry coroczne, czasu kanikuły miko powiewające akwitony.

Ététer, v. a. 1) den Baum abspitzen, abköpfen, den Gipfel vom Baume abnehmen; 2) das Knopschen oder die Kuppe von etwas abstoßen, als von einer Nagel, von einem Nagel. 1) Wierzchołek z drzewa wyciąć; 2) głowę z czego iako z szpilki, z godzia utrać, ułamać. § 1) Ététer les arbres, un arbre étété; 2) on a étété ce clou, cette épingle.

étéré, ée, adj. in den Wappen, von Thieren; ohne Köpf. O herbowych zwierzętach: bezgłowy, głowy nie mający.

Éteuf, f. m. mit Bindfaden umwundener Ball zum Spielen, der noch nicht überzogen ist. Piła do grania niepowleczona, tylko niciami obwiązana.

répousser l'éteuf, renvoyer l'éteuf. 1) den Ball zurück schlagen; 2) etwas mit schärferen Worten beantworten. 1) Odbić piłę; 2) przymowki ostrzeżeni zbić słowy, przytęć komu dużo w odpowiedzi.

Eteule, f. f. 1) die Stoppel; 2) Absatz, Knoten am Halme. 1) Rzyko; 2) kolanko, knód we źdźble. § 1) Brûler l'éteule.

Eteb, f. m. in der Alchymie: das rothkommene Metall nemlich Gold. Walchymii: krufzec doskonały, to jest złoto. § Convertir en eteb.

Ethelia, f. m. in der Chymie: Messing. W chymii: mosiądz.

Ethérée, f. f. (æther) in der Physic: die subtile und reine Himmels-Luft, in welcher die Sterne laufen. Nadpowietrze, powietrze podniebne barzo cienkie, w ktorem są gwiazdy.

Etherée, adj. f. ätherisch, himmlisch. Podniebny, nadpowietrzny.

voute éthérée. région éthérée. bey den Poeten: der Himmel. U poetow: niebios.

Ethiopie, f. f. (Aethiopia) Aethiopien, Nubienland in Africa unterhalb Egypten. Murzyniska ziemia; Etyopia w Asyrye pod Egiptem.

Ethiopien, ne, adj.)
Ethiopique, adj. c.) Mohrisch, Aethio-

plisch. Murzynski, Etyopski.
Ethiopien, f. m. (Aethiops) ein Aethiopier, ein Mohr. Etyopezyk, murzyn.

Ethiopienne, f. f. 1) eine Mohrin; 2) Mohren-Kraut, Himmel-Brand, Wul-Kraut. 1) Murzynka; 2) dziewanna czarna, Ziele.

Ethique, f. f. (ethica) die Sitten-Lehre, sie handelt von Tugenden, Lastern, Affekten und von Erlangung der höchsten Glückseligkeit. Dobrych obyczaiow nauka, to jest o cnotach, niecnotach, o afektach i o otrzymaniu naywyższego dobra.

Ethnarque, vid. Etnarque.

Ethnophrones, f. m. plur. (Ethnophrones) Heidnische Christen oder Ketzer im VIII Seculo, die den Heidnischen Aberglauben lehrten, und viel vom Wahrsagen bielten. Chrześcianie poganscy w VIII Chrześciantwa wieku, uczyli bałwochwalstwa poganckiego i wieszczbiarskiey nauki.

Echmoide, Echmoidale, vid. Etmo:

Echologie,)
Ethopée, f. f. in der Rede: Kunst: Vorstellung, Beschreibung der Sitten und Begierden einer Person. Wretoryce: opisanie, wyrażenie obyczaiow i pożadliwości czyich.

Etienne, f. m. (Stephanus) Stephan, ein Manns-Nahme. Szczepan, imię męskie. § Saint Etienne a été le premier Martir de l'Eglise Chrétienne; le Roi Etienne avoit fait venir les Jésuites en Pologne en 1579.

Etier, f. m. Wasser-Canal, dadurch das Wasser aus einem Meer, oder auch in ein Meer oder Fluß geführt wird.

E e e e 4 Kanal

Kanał wodę w morze, w rzekę, lub też z morza prowadzący.

Etimologie, f. f. (Etymologia) Urfprung, Ableitung, Abkammung der Worte. Pochodzenie słowa, słow początki.

Etimologique, adj. c. (etymologicus) Etymologicz, zur Ableitung der Wörter gehörig. Etymologiczny, do słow początkow należący. § **Esprit, Dictionnaire étimologique.**

Etimologiste, f. m. der den Ursprung der Wörter versteht. Wykładacz słow początkow, etymologista. § **Un fameux Etimologiste.**

Étincelant, e, adj. funkelnd, glänzend. Blyszczący się, iskrzący się, lśniący się. § **La lumière des Planètes n'est pas si étincelante que celle des étoiles, il a les yeux étincelans.**

Étincelle, ée, adj. in den Wappen: mit Funken. O herbach: iskry maigcy.

Étincelle, f. f. (scintilla) ein Funken; im eigentlichen und figurlichen Verstande. Iskra, iskierka, ukra; w sensie własnym i figurycznym. § **Les corps durs qui se choquent, produisent des étincelles, une seule étincelle peut produire un embrasement, il n'y a pas une étincelle d'esprit, de vertu, de courage, de raison, une seule étincelle de guerre, de sédition peut produire un grand embrasement.**

Étincèlement, f. m. das Funkeln. Blyszczenie, lśnienie. iskrzenie. § **L'étincèlement d'un diamant.**

Étinceler, v. n. funkeln, glänzen, schimmern, im eigentlichen und uneigentlichen Verstande. Blyszcząć się, lśnić się, iasnioć, iskrzyć się, w sensie własnym i niewłasnym. § **Feu, pierre qui étincèle, ses yeux étincellent, la vérité étincèle de sublimes beautés, ses ouvrages étincellent de beauté.**

s'Étioler, v. z. zu sehr schiefen als eine Waage, Keste. Wysilać się, wybiegać jako płonka, gałęzie. § **Ces plantes s'étiolent, ces branches sont étiolées, ces branches commencent à s'étioler.**

Etiologie, vid. Aitiologie.

Etiopie,

Etiopien, } **vid. Ethiop:**

Etiopique,

Étique, adj. c. (bellicus) dürr, mager, ausgezehrt, schwindfüchtig. Chudy, wychudły, § **Corps étique; cheval, chapon étique.**

fièvre étique, (bellica) ein schwindfüchtig

ges oder heftig Fieber. Hektyka, gorączka tajemna.

Étiquette, f. f. 1) Aufchrift, Ueberschrift, Rubric, Zettel an Schriften, Apothecker-Büchsen, Geld-Säcken; 2) ein Fisch-Nahmen die Fische aus einem Fisch-Namen zu ziehen. 1) Cedula, karteczka; podpis, napis u skryptur, pułzek aptekarskich, workow z pieniędzmi; 2) kasperz, czerp do ryb z ładzu wy-czerpania. § 1) **Étiquette mal attachée, atacher une étiquette, mettre l'étiquette sur un sac.**

étiquette du Palais, Register, Verzeichnis der Sachen, die täglich vorgehen sollen, insonderheit an den Spanischen Höfen. **Osoblwie u dworow byzpańskich:** regiestr spraw codziennych, to jest porządek, którym sprawy dworskie co dzień isć maig. § **On suit exactement l'étiquette du Palais.**

juger une affaire sur l'étiquette du sac, leichtsinzig, ebenin von etwas urtheilen. Lekomyślnie, nieuważnie o czym sądzić.

condamner sur étiquette, verurtheilen ohne Untersuchung ein Urtheil sprechen. **O-sądzić, dekretować bez należytego sprawy roztrząśnienia.**

mettre l'étiquette.

Étiquetter, v. a.) überschreiben, rubriciren, den Inhalt aufschreiben, anbinden, anleben, Napisać, popisać, karteczkę z napisem do czego przywizać, przykleić. § **Étiquetter un sac, une fiole, mettre l'étiquette sur un sac.**

Étire, f. f. viereckiges flaches Eisen, womit der Gerber das Wasser aus den Fellen ringet, der Ausdrücker. Żelazo płaskie kwadratowe, którem garbacz wiać ze skory wyćiska.

***Étirer, v. a.** ausstrecken, ausstrecken, lang schmieden, besser étendre, oder alonger. Wyciągać, zaciagać żelazo kuać, lepsze są słowa étendre albo alonger. § **Les ferruriers étirent le fer sur l'enclume.**

Etlon, vid. Etalon.

Etmoide, adj. m. (etmoides) os etmoide, et cribriforme. in der Anatomie: Sieb-Bein in der Nase. **W anatomii:** sitko, kostka między nozdrzami w głowie, na kształt sitka przedziurawiona wielą dziurek.

Etmoïdales, f. f. pl.

Etmoïdale, adj. f. Wie Nath am Sieb future etmoïdale.

Belt in der Nase. Szew około sitka między nozdrzami.

Etna,

Etna, f. m. (Aetna) der Feuer=spendende Berg Aetna in Sicilien. Etna, gora w Sycylii siarczyste ognie wyrzucająca.

Etarque, f. m. obf. (esbarcha) 1) Landes=Fürst; 2) Befehlshaber. 1) Książę Państwa; 2) wielkorządca.

Étofe, f. f. 1) jeder Zeug in Kleidern; 2) Zeug, Materie daraus ein Handwerker was arbeitet, als Eisen, Kupfer, Leder, Holz; 3) Art, Gattung, Leute. 1) Każda materya do szat; 2) materya, materyał do roboty rzemieślniczej, jako żelazo, miedź, drewno; 3) gatunek, kondycja ludzi. § 1) Lever de l'étofe chez un marchand, marquer, couper l'étofe; 2) cette cloche est de bonne étofe, ces bortes sont de bonne étofe, il entre diverses étofes dans les chapeaux; 3) ce sont des gens de même étofe, un homme de basse étofe, bourgeois, artisans & autres gens de telle étofe.

ne pas épargner l'étofe; ne pas plaindre l'étofe. des Zeugs, der Materie nicht schonen, selbige reichlich anwenden. Nie załować materyałow.

donner dans l'étofe. auf Kleider, kostbare Geräthe viel wenden. Koszt na bogate szaty i sprzęty wazyc.

**il n'a pas assez d'étofe pour &c.* er ist noch weit davon, es fehlt noch viel, daß er ic. Daleki od tego, aby &c. wiele mu nie dostaie, żeby &c. § Il n'a pas assez d'étofe pour être sage, pour être bon.

étofe de la porte de Paris, vid. Brocartelle.

étofes, plur. beyrn Stricker: gedrehte Seide. U basturza: iedwab kręcony.

Etofer, v. a. 1) ein Stück Arbeit mit allem gut versehen, wohl auspußen, ausstaffiren; 2) überziehen, als einen Stuhl mit reichen Zeugen. 1) Przyozdobić, opatrzyć robotę ze wszystką przynależnością; 2) powlec co jako krzesło bogatą materyą. § 1) Etofer un ouvrage, un ouvrage bien étofé.

étofer un discours. eine Rede auspußen, ausstaffiren. Należycie dyskurs przyozdobić.

fer étofé. gehärtet Eisen. Żelazo hartowane.

Etofure, f. f. Verzierung, Ausstaffirung. Przyozdobienie, krawa.

Etoile, f. f. (stella) 1) ein Stern am Himmel; 2) Verhängnis, Schicksal, Glück; 3) ein Geburts=Stern; 4) ein berühmter Mann der wie ein Stern am Himmel mit seinen Taten leuchtet; 5) in

der Druderey: ein Sternchen; 6) eine Bläse, weißer Stern oder Flecken an der Stirne eines Pferdes; 7) See=Spinne in Gestalt eines Sterns; 8) Stern=Blume, Stern=Traut; 9) in der Seefahrt: der Nord=Stern, 1) Gwiazda na niebie; 2) wyrok, szczęście, fatum; 3) gwiazda narodzenia czyiego, żywotosprawna gwiazda; 4) stonice, człek sławny swemi darami jako gwiazda na niebie iasniejący; 5) gwiazdeczka, znaczek drukarski; 6) gwiazdka, tysinka na czelo końskiem; 7) pajak morski na kształt gwiazdy; 8) gwiazdeczki, iaskierki, gawęda Ziele; 9) w marynarstwie: gwiazda połnocna, gwiazda morską. § 1) Le lever & le coucher des étoiles, il y a des étoiles de diverses grandeurs; 2) si vous m'aimez, je rends grace aux étoiles & à l'amour, c'est mon étoile & non pas mon choix, qui m'oblige à vous aimer, les étoiles me sont contraires, c'est son étoile qui le conduit; 3) il est né sous une bonne étoile; 4) Saint Augustin a été une étoile brillante par sa doctrine; 5) dans ce dictionnaire l'étoile, qu'on met à côté d'un mot ou d'une phrase, montre que le mot ou la phrase n'ont proprement leur usage que dans le stile simple; 6) ce cheval a une étoile au front,

ordre de l'étoile. der Stern=Orden, den Johannes König in Frankreich 1352 gestiftet hat. Order gwiazdy kawalerski od Jana krola Francuskiego R.P. 1352 fundowany.

étoile fixe. ein Fix=Stern, ein unbeweglicher Stern. Gwiazda utwierdzona.

étoile errante. ein Irr=Stern, ein Planet. Planeta, gwiazda błądząca.

étoile volante. eine Stern=Schneuse, Stern=Schnuppe, ist ein fetter Dampf, der sich in der Luft entzündet, und des Nachts auf die Erde fällt. Gwiazda spadająca, albo raczej zaduch zapalony w nocy na ziemię spadający.

l'étoile du berger. der Morgen= und Abend=Stern. Jutrzenka, wenus, gwiazda wieczorna albo zaranna.

étoile, fort à étoile. eine Stern=Schanze so aus sechs Spizen wie ein Stern, ohne Flanken bestet. Gwiazda albo szanie na kształt gwiazdy pomniemy szesćciokątny, bez flankow dla bliskości beluardow usypany.

fusée à étoiles. beyden Feuerwerkern: eine Stern=Raquete. U puskarzow: raca gwiazdeczki wyrzucająca.

E e e e s

coucher

coucher à la belle étoile. unter freyem Himmel schlafen. Spać na dworze.

étoile de graisse. ein Neugelehn Fett auf der Suppe. Oczko z tłuszczu na rosół. § Voilà une soupe bien maigre, on n'y pourroit trouver une étoile de graisse.

avoir les étoiles en plein midi. er hat einen Schlag ins Gesicht bekommen, daß ihm das Feuer heraus gesprungen. Do stał policzek, aż mu się sto rozświeciło swieczek, w oczach mu się od tego uderzenia rozświeciło.

il voit les étoiles. er weiß selbst nicht was er plaudert. Trzy po trzy plecie.

Etoile, é, adj. gestirnt, voll Sterne. Gwiazdzisty, gwiazdami osuty. § Le ciel est ce soir fort étoilé.

Etoile, v. n. aufspringen, aufbersten, Risse kriegen, in der Münze von den Schießern und Münz-Sorten. Rysować się, o monetach i szynach meniczych.

Etole, f. f. 1) abgeschnittenen Tuch oder Zeug von einem Stück zu einem Kleide; 2) eine Stole in der Kirche. 1) Urznięte sukno od stawy, albo materya od szutki na szatę iedną; 2) stula kapłanika. § 1) On n'a pris de cette pièce qu'une étole de jupe.

Étonnant, e, adj. entseßlich, wunderbar, wunderbar. Dziwny, podziwieniągodny. § Sa conduite est étonnante; cela est étonnant, les voyageurs nous racontent des choses étonnantes des peuples qu'ils ont visités.

Étonnement, f. m. Verwunderung, Erstaunung. Podziwienie, zdumienie. § Tout le monde est dans l'étonnement, être ravi d'étonnement, il a peine à revenir d'étonnement.

Étonner, v. n. in Verwunderung setzen, erstaunend, bestürzt machen. Zdumiać, czynić, podziwienie w kien sprawić. § Cela étonne tout le monde; je suis étonné de son procédé à mon égard.

s'étonner, v. r. 1) sich verwundern, sich bestreunden lassen; 2) erschrecken, erstaunen über etwas. Zdziwić się, dziwować się; 2) zdumieć, zmartwić, struchleć, zdętwieć. § 1) Je m'étonne de votre silence, de votre paresse; 2) un criminel s'étonne à la vue des juges & de l'appareil de son supplice.

étonné, é, adj. bestürzt, erschrocken. Zdumiały. § Il est étonné comme un fondeur des cloches.

Étopée, f. f. (Etopaea) vid. Etologie. Étrouble, f. m. vid. Eteule, Stoppeln. Rzyśko.

Etoudeau, f. m. ein junger Capain. Kapłun młody, kapłunek.

Etoufant, e, adj. bang, schwül, beklemmend, erstickend, den Athem benehmend. Duszący, oddechowi wolnemu przeszkadzający. § Il fait une chaleur étoufante, un chaud étoufante, voilà un tems vain & étoufante.

Étouffement, f. m. Engbrüstigkeit, das Ersticken, Beklemmung des Athems. Duszenie, duszność, zatchnienie. § Il me prend quelquefois des étouffemens qui me font peur.

Étoufer, v. a. 1) erdürgen, erdrücken, ersticken; 2) drücken, ersticken, drängen, die Luft benehmen als enge Kleider; 3) dämpfen, unterdrücken einen Aufbruch, einen Zank; 4) hemmen, als seine Worte. 1) Uduśić, zadusić; 2) duśić, ścisnąć kogo, wolnemu oddechowi przeszkadzać, iako suknie ciasne; 3) uśmierzyć, przyduśić, przytłumić, przygasić rozruch, spor; 4) wstrzymać, hamować słowa. § 1) Hercule étouffe des serpens étant encore au berceau, l'apoplexie, la fumée étouffe, étoufer une personne enragée, il fut étouffé dans la foule, j'ai pensé être étouffé à la porte, les eaux étouffent ceux qui s'ennoient; 2) des habits trop chauds & trop lourds étouffent ceux, qui le portent, on m'étouffe à la porte; 3) étoufer les semences d'une guerre civile, étoufer une révolte, les ressentimens, les amours, sa haine; 4) la grande joie, où je suis, étouffe toutes mes paroles.

étoufer (s'étoufer) de rire. sich aus dem Athem lachen. Do rozpuku, do rozdechu się śmiać.

étoufer, v. n. s'étoufer, v. r.) sich ersticken, nicht zu Athem kommen können. Zatchnąć się, zadyszczyć się. § S'étoufer de manger, étoufer de chaud.

Étouffoir, f. m. Dampf-Stürze, Dampf-Kessel von Messing, womit die Becker die glühenden Kohlen bedecken und auslöschen. Pokrywka piekarska mosiężna do wygaszenia węgla zarzysłych. Etoupe, f. f. (stupa) Werg, das gröbste von Hanf oder Flach. Zgrzebie liniane albo konopne.

mettre le feu aux étoupes. ins Feuer blasen, Del ins Feuer gießen. Poduszcząć, podbiąć bębenka.

Étouper, v. a. 1) mit Werg verstopfen; 2) justipfen, als eine Flasche, besser boucher. 1) Z grzebiami zatkać, zadychtować; 2) zatkać iako słazę; lepszę

lepsze słowo, boucher, § 1) Etouper un navire; 2) étouper une bouteille.

* *s'étouper les oreilles*, sich die Ohren zustoßen, nichts hören wollen. Użyłoby zarknąć, nie chcieć słyszeć.

Etoupile, f. f. eine Art Lunte, so geschwinde Feuer fasset, und solches von einem Ort zum andern führt. Lont albo knot pufzkarski, ognia zarwawszy w przekości go na miejsce naznaczone prowadzi.

Etoupillon, f. m. ein Zapfen im Fasse. Czop w beczce.

Etoupin, f. m. in der Seefahrt: Lunte von Baumwolle, die mit Schießpulver und Salpeter zugereicht wird. *Wzglarskiey nauce*: knot z bawełny salitrą i prochem rufnicznym przyprawiony.

* *Etourdissement*, f. f. eine tumme That. Leichtsinigkeit, Unbesonnenheit, im Schreiben wird dieses Wort nicht gesetzt. Uczyniek głupi, zapamiętałość, lekomyślność, płochość, *słowa tego w pisanju nie używają*. § Il a fait une grande étourderie, c'est une étourderie de petit garçon.

Etourdi, f. m. Blatter-Hans, ein unbedacht-samer Mensch. Zapamiętalec, nieuważny człowiek. § C'est un franc étourdi.

Etourdie, f. f. eine Unbesonnene. Zapamiętała, nieuważna białogłowa. § C'est une petite étourdie.

à l'Etourdi,

à l'Etourdie,

Etourdiment, } *adv.* leichtsinig, ohne Überlegung, blindlings, unbedacht-samer Weise. Zapamiętałe, ośle, nieuważnie. § Ils coururent sur lui à l'étourdie, les assiégés qui le virent venir à l'étourdi, coururent dessus, faire une chose étourdiment.

Etourdir, v. a. 1) betäuben, übertäuben; 2) in Ohren liegen, beschwerlich fallen; 3) lautlich machen. 1) Okrzyknąć, zagłuszyć, ogłuszyć kogo; 2) turbować, niewczasować kogo nalegać; 3) ostudzić. § 1) Le son des cloches étourdit, quand on les entend de près, étourdir les ignorans; 2) vous nous étourdissez tous les jours avec vos règles, et de vos sottises; 3) étourdir l'eau.

étourdir, v. n. lautlich werden. Zwolnieć, ostudzić się.

s'étourdir, v. r. sich beruhigen, sich einschlaffen, sich die furchtsamen Gedanken zu vertreiben suchen. Uspokoić się, ukoić się, zbywać frasunku, gryzoty.

§ Il cherche à s'étourdir sur la crainte de la mort, c'est un libertin qui fait ce qu'il peut pour s'étourdir sur les peines qui sont réservées aux impies.

étourdi, e, *adject.* 1) erstaunt, überstäubt; 2) unbesonnen, leichtsinig, unbedacht-sam; 3) lautlich; 4) halb gekocht, nicht gar. 1) Zdrętwiały, zagłuszony; 2) nieuważny, lekomyślny, zapamiętały; 3) wolny, letny; 4) niedowarzony, w poł gotowany. § 1) Il est étourdi de ce coup; 2) un garçon étourdi, il fait cela d'une manière étourdie; 3) de l'eau étourdie; 4) on vient de mettre ces pois au pot, ils ne sont qu'étourdis.

Etourdissant, e, *adj.* betäubend. Zagłuszający. § Les corps de canon font un bruit étourdissant.

Etourdissement, f. m. 1) Betäubung, überstäubung, Benehmung der Sinnen; 2) Ohnmacht, der Schwindel. 1) Zagłuszenie, okrzyk, odchodzenie od rozumu; 2) omdlewanie. § 1) Le bruit des canons m'a causé un étourdissement, qui m'a duré long-tems; 2) il lui a pris un étourdissement.

il est frappé d'un esprit d'étourdissement. er ist der Sinnen beraubt. Od rozumu odziedz.

l'esprit d'étourdissement, in der Schrift: verkehrter Sinn. W piśmie świętym: umysł opaczny. § Dieu a repandu l'esprit d'étourdissement et de vertige sur cet imposteur.

Estourgeon, *obs. vid.* Esturgeon.

Etourneau, f. m. 1) Stahr, ein Vogel; 2) ein tummer Kerl. 1) Szpak ptak; 2) głupiec, ciętrzew, dudek.

Etain, f. m. See-Strand. Brzeg morski, pomorze.

Etrange, *adj. c.* 1) fremd, ausländisch, besser étranger; 2) ungewöhnlich, seltsam, fremd, wundersam. 1) Cudzoziemski, obcy, *lepsze słowo* étranger; 2) niewiadany, niesłychany, niezwykły, dziwny. § 1) Peuples étranges; 2) c'est une étrange humeur, un raisonnement étrange, une chose, une résolution si étrange donna de fraieur à tout le monde, trouver étrange, faire des étranges efforts, ils sont étranges gens.

Etrangement, *adv.* ungemain, ungewöhnlich, über die Massen, sehr. Niesłychanie, niezmiernie, strasznie, barzo, nad zamiar. § Il est étrangement emporté, vif, colére, amoureux &c.

Etranger, e, *adject.* 1) ausländisch, fremd; 2) un-

2) unmissend, unerfahren, fremd;
 3) fremd, der nicht zu einem Hause oder zu einer Familie gehört; 4) fremd, zu einer Sache, nicht gehörig. 1) Cudzoziemski, obcy; 2) niewiadomy, nieswiadom, nieumiejętny w czym; 3) cudzy, do rodziny, do domu pewnego nie należący, nieherbowy, nie-domowy; 4) cudzy, przydatny, przybyły, z przyrodzenia swego do czego nie należący. § 1) Il est étranger, elle est étrangère, aber dans les pays étrangers, c'est une plante étrangère, passer sous une domination étrangère, les états qui se servent de troupes étrangères, doivent leurs garder une foi inviolable; 2) cet homme est étranger dans cette science, dans cette profession; 3) il est étranger, il n'est pas de notre famille; 4) c'est un corps étranger.

il est étranger dans sa famille. er weiß nicht, wie es in seinem Hause zugehet. Nie wie o swoim prościu: nie wie co się w domu jego dzieje.

Etranger, f. m. 1) ein Ausländer; 2) ein Fremder, der nicht zu einer Familie gehört. 1) Cudzoziemiec; 2) cudzy, do domu czyiego nie należący. § 1) C'est un étranger qui a bon sens, avoir des étrangers, les étrangers sont déhians; 2) il ne faut pas que les étrangers voient les papiers, ni sachent les secrets de notre famille.

Etranger, v. a. vulg. vertreiben, verjagen, entfernen, abschaffen. Rugować, wygnać, oddalić, odprawić. § *Etranger* quelqu'un.

s'étranger de quelqu'un, vulg. vor einem stehen, einen meiden. Uciekać przed kim, chronić się, unikać kogo.

Etranger, f. f. eine seltsame Sache, eine Neuigkeit. Rzecz rzadka, nowotność, nowina.

Etrangle-léopard, f. m. Włoso-Wurt, ein Kraut. Toiad, wilczy iad, ziela.

Etranglement, f. m. in der Heil-Kunst: eine Zusammenziehung der Gedärme. *W lekarskiej nauce:* skurczenie, ściąganie jelca.

Etrangler, v. a. (strangulare) 1) erwürgen, erdrosseln, mit einem Strick; 2) einen erstickern, als ein Knochen, der im Hals stecken geblieben; 3) tödten, erwürgen, ermorden; 4) einen ausschelten, ausschlagen; 5) klemmen, drücken, als ein enges Kleid; 6) fest zuziehen als einen Saack im zubinden; 7) überellen, ohne Bedachtsamkeit verrichten. 1) Uduścić

zaduścić, duścić z kogo wyćisnąć iako postronkiem; 2) zadawid, udawid kogo, iako kość w gardle zaległą; 3) zabić, żywota pozbawić; 4) okrzyknąć, ofukać, laić kogo; 5) ućlikać iako ciasne szaty; 6) mocno związać ściągając, zaciągając wor pod czupryną zawieszając; 7) przynaglić sprawę iaką, porowczo, nieuważnie czynić, unieść się w czym. § 1) Le bourreau étrangle les criminels qui sont condannez à être pendus; 2) un pepin l'étrangle; 3) je l'étranglerai de mes mains, si elle avoit forfait à son honneur; 4) elle a une mère qui l'étrangle; 5) ce collet m'étrangle; 6) étrangler un sac, une fusée; 7) étrangler les affaires.

il a un mot, qui l'étrangle. er kan sich nicht enthalten zu sagen, er denkt, er müsse an diesem Worte erticken. Włtrzymać się od słowa tego nie może, obawia się, żeby się tym słowkiem nie udawił.

s'étrangler, v. r. erticken, von einem Dissen sich erwürgen. Uduwić się, zaduścić się. § Un empereur s'étrangle d'un pepin.

ce bâtiment est trop étranglé. dieses Gebäude hat sehr enge Flügel. Za ciasno ten ma budynek skrzydła albo pachy.

étrangler de soif. großen Durst haben. Upragnąć się, nieznosnie mieć pragnienie.

Etranguillon, f. m. 1) eine Hals-Krankheit, sonderlich der Pferde; 2) Worgbirne. Art Birne die schön aber so herb sind, daß sie den Mund zusammenziehen. 1) Choroba koło szyi osobliwie koniskiej; 2) gruszek garunek na pozor pięknych, ale od nich usta barzo cierpną.

Etrape, f. f. eine Stoppel = Sichel. Sierp do rzyśka wycinania.

Etraper la chaume, v. a. die Stoppeln abschneiden. Rzyśko wycinać.

Etraque, f. f. die Breite des Schiffs-Dorts. Szerz burtu okrętowego.

Etrave, f. m. vid. Estrave.

Etre, f. m. (ens) in der Philosophie: das Wesen, ein Ding das wirklich ist. *W filozofii:* istota, ieststwo, każdy rzeczy. § *Etre créé, incréé, parfait, réel, naturel, matériel;* Dieu a donné l'être à toutes choses.

êtres, pl. vulg. Gelegenheit, Stliche, Winkel. Kąty, przechody skryte. § Savoir les êtres d'un logis.

être de raison, (ens rationis) erdichtetes Wesen, so in der That nicht vorhanden ist.

als ein Berg von Gold. Istność rzeczy
zmysloney, iako gory szczerozłotey.

Etre, v. n. conjug. vid. in Append.

1) seyn; 2) in etwas seyn, bestehen;
3) eines seyn, einem zugehören; 4) über
etwas hersehn, mit etwas die Zeit zubrin-
gen. 1) Bydź; 2) zawisnąć, bydź w
czym; 3) przynależeć komu; 4) bā-
wić się czym, czas czym trawić.
§ 1) Dieu est de toute éternité; 2) la
douceur est dans le goût & non pas
dans le fruit; 3) cela est à moi, les
plus hautes montagnes sont au Sei-
gneur; 4) on fut tout le jour à tra-
vailler, à écrire, ils sont sans cesse à
se dire des injures.

être bien avec quelqu'un. mit einem wohl
stehen. Bydź dobrze z kiem, żyć
z kiem w przyjaźni.

être mal avec quelqu'un. mit einem übel
stehen, mit einem verfallen. Żyć z
kiem w niezgódzie, źle z kiem
bydź.

il n'en est pas encore où il pense er ist noch
weit von seinem Zwecke. Daleki ie-
szcze od zamierzonego zamysłu swe-
go.

il est. 1) man muß, als sich fürchten;
2) es gebühret, es ist, als zu verlangen.
1) Trzeba, iest, mamy się czego oba-
wiać &c. 2) przynależeć, iako wierności,
iest, iako czego żądać. § 1) Il est à
craindre, qu'il n'autorise les maximes
de son antécédent; 2) il est du devoir
d'un honnête-homme, il seroit à sou-
haiter.

il est de la générosité. die Großmuth etc.
fordert. Wspaniałość umysłu wy-
ciąga.

il n'est que de... es ist nichts besser als...
am besten ist, daß... Nie lepsza ia-
ko...; najlepsza... § 1) Il n'est que
de servir Dieu, il n'est que d'avoir du
courage.

c'est à moi. ich muß, es kommt mir zu.
Trzeba abym, muszę, na mnie przy-
należy. § C'est à moi de faire
cela.

être pour quelqu'un. auf eines Seite seyn.
Stoić przy kiem, bronić kogo. § Si
le Seigneur est pour moi, je ne crain-
drai rien, je suis pour vous.

en être. daraus entstehen, darauf folgen.
Bydź, iść, pochodzić z czego.
§ Quand il l'auroit maltraité, qu'en
seroit-il?

voulez vous en être? wollen sie mit?
wollt ihr mit Gesellschaft leisten?
Chcesz Walczć z nami? a chcesz was
pan kompanii dopomoc?

vous n'y êtes pas. ihr habt nicht getroffen.
Nie trafieś walczć.

je fus. 1) ich war; 2) ich gieng. § Aller.
1) Byłem; 2) szedłem, obacz Aller.

*Etrécir, v. a. einziehen, schmaler, enger ma-
chen, als ein Kleid, eine Straße.*
Zwężyc czego, ścieśnić co, ciasniey-
szym, węższym co uczynić, iako szarę
drogę. § Etrécir un habit.

le chemin va en étrecissant. der Weg wird
immer schmaler. Droga co daley to
ciasnieyła.

s'étrécir, v. r. 1) von Pferden: die Kasse
im Sprunge zu enge halten; 2) einlauf-
fen, schmaler werden als Buch. 1) *Oko-
niach:* nogi w skoku za ciasno zry-
mać; 2) zstępować się, węższym zo-
stawać iako sukno, zwężyć się, ście-
śnić się.

*Etrécissement, f. m. das Engermachen oder
werden. Zwężenie, ścieśnienie cze-
go, węższym albo ciasnieyszym
zostawanie. § Etrécissement d'un ca-
nal.*

*Etrécissure, f. f. 1) das Einlassen, Einzie-
hen, Enger- oder Schmälermachen als ein-
nes Kleides; 2) eine Enge. 1) Ścieśnienie,
zwężenie czego, iako szaty; 2) cieśń,
cieśnia. § 1) Etrécissure d'un habit;
2) étrécissure de terre.*

*Etreignoirs, f. m. zwey Leisten mit Löchern
und hölzerner Nägeln, damit die Fische-
ler eine Thüre und andere Dinge zu-
sammen fügen. Dwie listwy stolarskie
z dziurami i kółkami do zwierania
czego iako drzwi.*

Etrein, f. m. Stroh, zur Pferde-Streu.
Słoma do barłogu dla koni.

Etreindre, v. a. conjug. vid. in Append.

1) fest halten, zusammen drücken;
2) fest zusammen ziehen. 1) Mocno
trzymać, ścisnąć; 2) skępować, ściąg-
nąć co. § 1) Une mère qui étreint
sa fille entre ses bras; 2) étreignez da-
vantage cette gerbe.

**qui trop embrasse, mal étreint.* wer zu viel
fasset, kan es nicht wohl erhalten, wer
viel auf einmahl unternimmt, richtet
gemeinlich wenig aus. Kto wiele
obeymuie mało ścisła, kto dwuch za-
ięcy goni, żadnego nie dogoni.

**Etreinte, f. f. 1) obs. das Zusammenzie-
hen, Zusammenhalten, Zusammenbruc-
ken; 2) Heft als an einem Gürtel.*
1) obs. Ścisnienie, ściąganie; 2) haf-
u pasa, u opaski. § 1) Etreinte de cein-
ture.

*Etrenne, f. f. (strenia) 1) ein Neu-Jahrs-
Geschenk, auch sonst ein Geschenk
das man eine Günst zu erhalten giebt;
wird*

wird gemeinlich im plur. gesetzt;
2) bey den Kaufleuten: das erste Löse-
Geld an einem Tage, Handgeld, Hand-
kauf, das erste Stück Waare so ein
Kaufmann verkauft, wenn er seinen
Laden geöffnet, in diesen Verstande hat
dieses Wort keinen plur. 3) das erste
Almosen so ein Bettler kriegt; 4) der
erste Gebrauch eines Dinges. 1) Kolega,
podarunek noworoczny albo dla zier-
dnania sobie kogo; so słowo w tym
sentie pospolite in pl. stoi; 2) u kup-
cow: początek, pierwszy targ, towar
pierwszy po otworzeniu sklepu prze-
dany, w tej sygnifikacyi to słowo pl. nie
ma; 3) pierwszy ialmużna, ktorą zebrał
bierze; 4) pierwsze rzeczy zażywanie.

§ 1) Il a eu de bonnes étrennes, don-
ner quelque chose en étrennes,
donner des étrennes; 2) voilà mon
étrenne d'aujourd'hui, à l'étrenne on
a tout à meilleur marché, je ne vous
veux pas refuser à mon étrenne.
à bon jour bonne étrenne. an einem glückli-
chen Tage ist auch ein glücklicher Vorbot
gewesen. Dzień szczęśliwy bez znaku
dobrego nie bywa.

Etrenner, v. a. 1) ein Neu-Jahr geben,
einen beschenken; *2) das erste mal
ein Kleid anziehen; *3) ein Handgeld
lösen, das erste Stück Waare verkauf-
fen, einen Handkauf haben; *4) einem
Kaufmann das erste Geld zu lösen geben.
1) Das komu podarunek noworoczny
albo inszy dar, ukolendować komu
albo kogo; *2) pierwszy raz suknią
nową obłożyć; *3) u kupcow: mieć
początek, pierwszy targ uczynić;
*4) kupcowi pierwszy targ dać, naypier-
wey u niego kupować. § 1) Personne
ne m'a étrenné, il a été fort bien
étrenné; 2) étrenner un habit; 3) je
n'ai pas encore étrenné aujourd'hui,
personne ne m'a étrenné aujourd'hui,
j'ai étrenné des que la boutique a été
ouverte; 3) faites moi bon marché,
& je vous étrennerai.

c'est pour m'étrenner. bey den Kaufleuten:
ich lasse es vor den Preis, weil es das
erste Löse-Geld ist. U kupcow:
mużę spuścić za tę cenę dla po-
czatku.

Etrennonner, v. a. die Erde oder ein Ge-
bäude stützen, daß solche beim Bauen
oder Graben nicht einsinken. Podpie-
rać ziemię, budynek, aby się w kopa-
niu albo w budowaniu nie walały.

Etrenillons, f. m. plur. 1) Breter und Stüt-
zen, das Einsinken einer Wand oder
eines Grabens zu verhindern; 2) Stüt-

zen, die zwey Mauren stemmen, zwi-
schen welchen sie eingetrieben sind. 1)
Poprzednie zastrzały, podpory ścianę
albo ziemię walącą się wspierające;
2) poprzeczna podpora między dwa
mury wrażona.

Etrier, f. m. 1) Steig-Bügel; 2) ein Ge-
lenke an der Kette, an welche die Mast-
wände oder große Raue, so den
Mast halten, befestiget sind; 3) in der
Anatomie: der Steig-Bügel, ein klei-
ner Knochen im Ohr; 4) eisern Band,
in welchem das Ende eines Baldens
hängt, der keine andre Stütze hat.
1) Strzemię; 2) ogniwo u lancucha
do lin maszt z obu stron trzymających;
3) w anatomii: strzemionko, kostka
w uchu; 4) gara żelazna, w której
koniec balki wisł podpory nie mając.
§ 1) Mettre le pié à l'étrier, tenir
l'étrier, ajuster les étriers, perdre les
étriers, des étriers faits à la mode.

pié de l'étrier. der linde Fuß des Reu-
ters. Lewa noga konnego.

étriers, plur. kurzes Strickwerk auf den
Schiffen, womit man ein paar Seile
zusammen bindet, die Segel-Stangen
aufziehet, die Ruder anbindet, u. d. g.
Stryczki okrętowe do dwu lin zwi-
zania, rey hyszowania, wiośel przywi-
zania &c.

faire perdre l'étrier à quelqu'un. einen
in die Enge treiben, einen ins Vack-
horn jagen. Przyprzeć kogo do cia-
śnego kąta, w kóło rózek kogo wła-
dzić.

le vin de l'étrier. der Abschieds-Trunk,
das letzte Glas Wein beim Abreisen
oder Weggehen. Waleta, ostatni kie-
liszek przy odjeździe albo odchodze-
niu.

Etrière, f. f. ein kleiner Riemen, womit
man die Steig-Bügel auf den Sattel
bindet, wenn der Reuter abgeseßen.
Trok, rzemyk do przywiązania strze-
mion do siódła, gdy ięździec zsiadł
z konia.

Etrif, f. m. obs. Band. Zwada.

Etrille, f. m. (strigilis) 1) Striegel; 2)
obs. Schab-Eisen in der Bad-Stube.
1) Grzebło, cudzido; 2) obs. dra-
paczka w łazni. § 1) Un bonne
étrille.

on est ici logé à l'étrille, vulg. in diesem
Birchöfhaufe schindet man die Gasse.
Dra i łupią w tym domie gościnnym
podróżnego.

Etriller, v. a. 1) striegeln; *2) zerschlagen,
zerprügeln; 3) einen berücken, betrügen,
striegeln, rupfen, ziehen; *4) sehr ab-
matten.

matten, schwächen. 1) Chędożyć, czekać grzeblem; cudzić konia; 2) wybić, wytrzeć, wyczesać, smarować kogo kiem; 3) wyiskrzyć, ogołocić, skubać, oszwać kogo; 4) osłabić kogo. § 1) Etriller un cheval; cheval étrillé; cavale étrillée; 2) on l'a étrillé comme il faut; je l'étrillerai sur le ventre & par tout; 3) je vous prie qu'on l'étrille.

Etriper, v. n. 1) ausweiten, das Eingeweide heraus nehmen; 2) die Blätter auf einer Blume ausbreiten, von einander sperren; 3) im Scherz: einen die Augen austragen, einen zerreißen. 1) Wypatroszyć. 2) listki na kwiaku rozwinąć, rozmykać; 3) *cartuige*: warem oczy zalać; drzeć komu oczy z nienawiści. § 1) Etriper un lièvre; 2) il ne faut pas étriper une fleur; 3) elle étripera son amant, si elle l'attrape.

*étriper un cheval. ein Pferd sehr anspornen. Zwierać konia do żywego ostrogami.

Etriquets, f. m. p. obs. ein Fischer-Netz. Siatka rybna.

Etristé, ée, adj. bey den Jägern: mit schlancken und guten Beinen versehen. Ułowcow o psach: nogami cienkimi i dobremi opatrzone; dobronogi. § Levrier étristé.

Etrivier, v. n. obs. janden. Wadzić się.

Etrivière, f. f. Steig-Niemen, Bügel-Niemen zum Steig-Bügel. Puśliko, rzemień do strzemięcia.

allonger les étrivières d'un point. 1) die Steig-Bügel um ein Loch länger machen; 2) Lohr, Ausflüchte suchen; mit Ausflüchten abfertigen. 1) Popuścić puślik na jedną dziurę; 2) dziury, wymowki szukać; wymowkami narabiać, pozbywać; wykładać się.

étrivières, plur. Hebe, Streiche mit einer Peitsche. Chłosty, cieżgi od bicia albo kanczuga. Il a eu les étrivières; on lui a donné les étrivières.

se laisser donner les étrivières. sich auf der Nase spielen lassen. Dać sobie pod nos kurzyć.

Etroit, e, adj. pron. étrec. 1) eng, schmal; 2) genau, vertraulich als eine Freundschaft; 3) scharf, streng als ein Gesetz; 4) eingezogen, still; 5) von Pferden: schmalseitig, platt, eng, dünne von Seiten wie ein Jagd-Hund. 1) Ciasny, wąski; 2) ścisły, iako przyjaźń; 3) ostry, surowy, iako prawo; 4) cichy, skromny; 5) chartowity, wąskich bokach, o koniach. § 1) Drap étroit;

un habit étroit; soulez trop étroits; 2) être dans une étroite amitié avec quelqu'un; union étroite; étroite familiarité; 3) le droit étroit; règle, discipline étroite; la République, fait de très-étroites inhibitions & défenses; 4) quitter la vie pour embrasser une plus étroite; une conduite étroite; 5) un cheval étroit; un cheval étroit de boiau.

un esprit étroit. schlechter Kopf; unfähiger Verstand. Tępa głowa; mialki rozum. le chemin du salut est étroit. in der heiligen Schrift: der Weg ist schmal, der zum Leben führet. W Pismie S. ścisła i wąska droga co prowadzi do żywota.

à l'étroit, adv. enge. Ciasno, § Enrologé à l'étroit.

sens étroit. der enge Verstand, oder sensus strictus. Ścisły sens. § Je prens ces choses dans un sens étroit.

conduire un cheval étroit. ein Pferd im engen Kreis reuten. Toczyć koniem w ciasnym placu.

il est réduit à l'étroit; il est à l'étroit; il vit à l'étroit. er ist an den Betteln Stab gerathen. Znędział; do ubóstwa przyzedł.

Etroitement, adv. 1) enge, in einem engen Orte; 2) enge zusammen; 3) über die massen, genau, besonders; 4) scharf, streng. 1) Ciasno, w cieśni; 2) ścisło; 3) nad zamiar, osobiwie, ścisło; 4) ostro, surowo. § 1) Être étroitement logé; 2) terrer étroitement; 3) je lui suis étroitement obligé; 4) il est étroitement défendu.

Etron, f. m. vng. Haufen, den ein Mensch ableget, wenn er seine Nothdurft verrichtet hat. Kupa, którą człowiek wyprożniający się położył. § Un gros étron; faire un étron.

Etronçonner, v. n. einem Baum die Krone abhauen, daß der Stamm allein stehen bleibt. Obciąć wszystkie gałęzie z drzewa, pniak sam zostawiwszy. § On étronçonne les arbres lorsqu'on les veut greffer en poupée.

Etrop, Etrope, f. m. auf den Schiffen: um eine Walze gespanntes Tau, damit solche nicht spalte. Lina okrętowa okowalca, dla utwierdzenia.

étropes. zwei zusammen genähte oder geheftete Seile. Dwie liny zszyte.

Etrouffe, f. f. gerichtlicher Zuspruch, die Judication der Güter oder des väterlichen Genusses derselben. Przyłączenie urzędowe, adiudykacja majątności albo dochodów rocznych.

Etrouffer,

Etroussier, v. a. ein Gut oder die Einkünfte desselben einem gerichtlich zuerkennen; adjudiciren; zusprechen. *Przyśądzić komu majątność, dochody.*

Il s'est fait étroussier cette maison. er hat sich dieses Haus gerichtlich zusprechen lassen. *Dat sobie ten dom urzędownie przyśądzić.*

Ereuter, v. n. schwinden, von Füßen eines Jagd Hundes. *Schnąć o nogach psa łowczego.*

chien éreuté. ein Hund der geschwundene Beine hat. *Pies o nogach uschtych.*

Etrufure, s. f. das Schwinden der Hundesfüße; Schneiden psiey nogi.

Étude, s. f. (*studium*) 1) Lehr-Liebung, Fleiß etwas zu lernen; das Studiren; Wissenschaften, Gelehrsamkeit; 2) Expedition: oder Schreibe-Stube der Advocaten, Notarien; 3) Fleiß, Beßissenheit, die man an etwas wendet; Eichten und Trachten vornach; 4) listige Verstellung, gekünsteltes Wesen; 5) Kunstschafft, Praxis eines Advocaten. 1) Cwiczenie się w naukach; učenje się czego; nauki; 2) pisarnia u prokuratorow, u notaryuszow; 3) staranie, pilność; 4) chytry wymysł; zmysłanie; 5) kauzy, patronizacya Prokuratora. § 1) Mettre toute son étude à quelque chose; la tranquillité de l'étude ne s'accorde pas entièrement avec le tumulte de la guerre; il se forme à la guerre par l'étude des sciences qui y ont du rapport; partager son tems entre la guerre & l'étude; 2) une fort belle étude; une étude fort claire; il est à l'étude; 3) les laquais mettent toute leur étude à faire du mal; les débauchez mettent toutes leurs études à se rejouir; toute mon étude est de bien conduire ce jeune gentil-homme.

homme d'études. ein Gelehrter. *Człek uczony.*

faire ses études. studiren. *Nauk pilnować; nauki odprawować.*

il a fait ses études. er hat seine Studia geendigt oder absolvirt. *Zakończył studia swoje; nauki swoje odprawił.*

il est allé faire ses études. er ist auf die Universität gezogen; er hat sich dem Studiren gemiedmet. *Odiechaf na akademię; naukom się poświęcił.*

études, plur. bey der Malhercy; allerhand Zeichnungen und Risse. *Rysunki malarzkie.*

l'étude des actions. gekünstelte Aufführung; das Annehmen gezwungener Geberden. *Zmysłanie; postęпки afektow-*

wane; zakrawanie; przyymowanie cudzych nałogow przeciw przyrodzeniu iwemu.

Étudiant, pars. studierend. *Ucząc się.*

Étudiant, s. m. & adj. m. ein Student, ein Studirender. *Studente; uczący się.*

§ *C'est un Collège fondé pour des pauvres étudiants.*

Étudier, v. a. 1) studiren, sich der Künste und Wissenschaften bekeßigen; selbst gen obliegen; 2) studiren; lesen; über den Büchern liegen; 3) Fleiß anwenden etwas zu erkennen, zu begreifen; 4) einen kenne lernen, ausstudiren, auslernen; 5) künstein; auf eine gewonnene Art etwas machen. 1) Naukę na co tożyć; nauki odprawować; uczyć się nauki iakiey; ćwiczyc się w naukach; 2) uczyć się w pokoju pisząc, czytając; 3) nauczyć się; starania do poznania czego przykład; ćwiczyc się w czym; 4) wy-czerpnąć, wynurzyć humor czyy; wyuczyć się czyych nałogow, fantazy; 5) zmysłać, afektować. § 1) *Étudier l'histoire, les humanitez; étudier en Droit, en Médecine; il étudie à Cracovie;* 2) *il étudie huit heures tous les jours;* 3) *étudier une question;* 4) *étudier une personne; étudier le monde; étudier le vilage de quelqu'un, les actions d'une personne.*

s'étudier, v. r. sich bekeßigen, sich bemühen; Przypilnować; usiłować, starać się, przyłożyć się do czego. § *S'étudier à la vertu, à bien parler, à être court.*

Étudié, té, adj. 1) ausgearbeitet, mit Fleiß gemacht; 2) affectirt, gekünstelt, gezwungen, verstell; 3) erdicht 1) Wydoskonalony, wyprawiony, wytworny; 2) kunsztowany, afektowany, niezanie-dbany, zmysłony; 3) wymysłony. § 1) *Un discours étudié;* 2) *geste trop étudié;* des larmes étudiées; 3) *ce conte est étudié.*

Étudiole, s. f. Schrifft-Schränckchen auf einen Tisch zu setzen. *Szafka z przegródkami i pięterkami do skryptow na stole stołowa.*

Étui, s. m. 1) ein Beßel, Beßel, Futteral über allerhand Sachen, als Messer, Löffel, Hüte; 2) bey dem Fischer: eine Mulde, die gefischten Fische hinein zu werfen. 1) Puzdro do różnych potrzeb, iako do kapelusza, do lyżek; stućiec, nożenki do nożow; 2) niecka do wrzucenia ryb ulowionych. § 1) *Un bel étui de chapeau, de ciseau; un étui*

de iringue; un étui pour mettre des épingles & des éguilles.

* *visage à étui.* ein garstig Gesicht. Twarz izperna.

Etuve, f. f. 1) eine Bad-Stube; 2) Hütte, wo man beim Hutmacher die Hüte, und in der Zuckersiederey den Zucker abtrocknet. 1) Łaznia; 2) chara, gdzie w cukierni cukier a u kapeluznika kapelusze suszą. § 1) Etuve fort chaude.

étuve sèche. ein Schwißkasten. Sucha wanną; kąpiel sucha por tegi człowieka kowi i prawująca.

étuve humide. ein Kräuter-Bad, davon man nur den Dampf durch blecherne Röhren an sich kommen läßt. Kąpiel z zioł, z ktorey para tylko człowieka przez rury blaziane dochodzi.

étuve de corderie. Werksat wo die Schiff-Laue getheert werden. Warstat, gdzie liny okrętowe smolą najmalałą.

Étuvée, f. f. eine gedämpfte Fisch-Brühe von Wein, Butter u. d. g. Szufada; podlewa duszona pod rybę z wina, z masła &c. § Une fort bonne étuvée; faire cuire une carpe à l'étuvée.

Étuvent, f. m. das Wärmen, die Wähung eines kranken Gliedes. Naparzanie członka chorego. § L'étuvement est bon pour guerir les plaies.

Étuver, v. a. von Pferden: heißem wärmen, von Menschen sagt man bassiner. O koniach: naparzać, grzać, o człowieku bassiner mówić trzeba. § Ce cheval s'est blessé à la jambe, il la lui faut étuver.

Étuviste, f. m. ein Bader. Łaziebnik.

Étuy, vid. Etui.

Etymologie,

Etymologique, } *vid.* Etimologie.

Etymologiste,

Eu, e, part. vid. Avoir. gehabt. Miany.

* *Evacuant,*

Evacuatif, f. m. abführendes Mittel, als durch den Stuhlgang, Schweiß, Urin, u. d. g. Lekarstwo wilgotności szkodliwe wyprozniające, jako przez stolec, urynę, poty &c.

Evacuatif, ive, adj. in der Geil-Kunst: abführend. W lekarskiej nauce: wyprzedzający, wyprozniający. § Un remède évacuatif.

Evacuation, f. f. (evacuatio) 1) bey den Medicis: die Abführung der schädlichen Feuchtigkeiten durch Purgiren, Schweiß, u. d. g. 2) im Kriege: Abtretung, Räumung, Verlassung eines Orts. 1) U doktorow: wyproznianie szkodliwych wilgotności purgacya, potem &c. 2)

woiwia: wyprowadzenie, ustąpienie wojska z kąd; opuszczenie mieysca, kraiu. § 1) On fait de grandes évacuations par la saignée; il s'est fait une grande évacuation des humeurs; 2) évacuation d'une place.

Evacuer, v. a. (evacuare) 1) in der Geil-Kunst: ausleeren, abführen die schädlichen Feuchtigkeiten; 2) verlassen, einen Ort oder ein Land durch H. räumung der Besatzung; dem Gegenpart räumen. 1) Wyprozniać, wyprzedzić szkodliwe humory; 2) wynieść się, wyprowadzić się, ustąpić z wojskiem z miasta, z prowincyi; opuścić mieysce. § 1) Evacuer la bile, les humeurs nuisibles; 2) la garnison doit évacuer la place dans deux jours; les François ont évacué l'Italie; évacuer un pais.

Evader, v. n.

s'évader, v. r. (evadere) 1) entwisphen, entgehen, sich davon schleichen; 2) sich heraus wickeln, heraus drehen als aus einem Wort-Streit. 1) Uchodzić, umknąć, uciekać, wykraść się; 2) wykreść się, wybrnąć, wysliznąć się z czego. § 1) On l'a fait évader; il s'est évadé la nuit; elle s'est évadée; 2) Evader d'un embarras dans la dispute.

* *Evagation, f. f.* (evagatio) das Ausschweiffen, das Herumflattern der Gedanken, sonderlich in theologischen Sachen. Unoszenie się, buianie myślami tam i tam, osobliwie w teologicznych materiyach.

Evaluation, f. f. 1) in Rechts-Zändeln: Schätzung, Taxirung; 2) im Rechnen: die Hebung eines Bruchs, Ausrechnung der Brüche. 1) W sprawach sądowych: oszacowanie, taklowanie, szacunek; 2) w rachmistrskiej nauce: wyrachowanie frakcyi. § 1) Faire l'évaluation; augmenter, diminuer l'évaluation; 2) l'évaluation d'une fraction.

Evaluer, v. a. 1) schätzen, einen Preis setzen; 2) heben einen Bruch im Rechnen. 1) Szacować, taxować, oszacować; 2) wyrachować frakcyę, to jest wiele frakcyę zamyka części całości swojej. § 1) Evaluer de la marchandise; 2) évaluer une fraction.

Evangélaire,

Evangéliste, f. m. ein Evangelienbuch, darinnen die Sonn- und Festtags-Evangelia stehen. Ewangeliyka, książka od ewangeliy niedzielnych i świętych *Evangelique, adj.* (evangelicus) Evangelisch: Ewangieliczny. § Doctrine évangélique.

Evangeliquement, *adv.* dem Evangelio gemäß; Evangelischer Weise, Evangelisch, podług Ewangelii.

Evangeliques, *f. m. plur.* 1) vor diesem Sectirer, die alle andere biblische Bücher verwarfen und nur die Evangelien annahmen; * 2) die Protestanten. 1) Niegdyż sektarze Ewangelii się tylko trzymający, wszystkie inne księgi Piśma świętego odrzucając; * 2) Dysydenci.

* **Evangeliser**, *v. a.* das Evangelium predigen, besser annoncer l'Evangile. Ewangelizować; Ewangelizować, *kstat. imię mowie*: c'annoncer l'Evangile.

Evangeliser un sac, beweisen, daß ein Sac laut des gerichtlichen Inventarii voll sey. Pokazać, że wor według sądowego inwentarza jest pełny i że w nim nie brakuje.

Evangeliste, *f. m.* 1) ein Evangelist in der Bibel; 2) Priester so das Evangelium liest; 3) Weisther, der in den Gerichten den Proceß besorget, oder in der Rechnungskammer auf die Rechnungen Achtung giebet; * 4) ein Krämer in Paris, bey welchem man erfahren kan, wo ein ieder in der Gasse wohnet. 1) Ewangelista w piśmie świętym; 2) Ewangelista; ksiądz Ewangelia świętą czytający; 3) asesor w sądach porządku procesow doglądający, a w komorach rachunkowych rachunki przeglądający; * 4) kramarz w Paryżu na rogu stojący; zwykły wiedzieć, gdzie kto na teyże mieszka ulicy. § 1) Le premier des quatre Evangelistes est Saint Mathieu.

Evangile, *f. m. & f.* (Evangelium) 1) das Evangelium; 2) Wahrheit, gewisse Sache. 1) Ewangelia Święta; 2) prawda, rzecz pewna. § 1) Le Saint Evangile; l'Evangile est annoncé par toute la terre; jurer sur les saintes Evangelies; l'Evangile est la lumière qui doit éclairer nos ames, & nous conduire dans toutes nos actions; Cromer historien de Pologne rapporte que les Nobles ont tiré autrefois leur épée du fourreau, pour marquer qu'ils étoient prêts de soutenir l'Evangile; les Chevaliers de Malthe en font de même; 2) ce que je vous dis-là, c'est l'Evangile.

* **Evangile du jour**, eine neue Begebenheit, davon man redet. Nowina; rzecz, o której ogłasza się.

* **il crois cela comme l'Evangile**, er glaubet dieses fest und fest. Wierzy temu jak ewangelii.

tout ce qu'il dit, c'est pas Evangile. man darf nicht alles glauben was er sagt. Nie wszystko prawda; co mowi; nie jest to artykuł wiary, co on mowi.

* **Evanoür**, *v. a.* }

faire evanoür, einen ohnmächtig machen. Omdlewanie sprawić. § Une grande peur fait souvent evanoür.

s'evanoür, *v. r.* in Ohnmacht fallen, ohnmächtig werden. Zemdlec, omdlec. § Il s'est evanoüi; jeme suis evanoüi.

s'evanoür, *v. r.* }

evanoür, *v. n.* verschwinden, vergehen. Zniknąć, gatać w niwecz się obracać.

§ Sa gloire est evanoüe; crois-tu que mes chagrins se doivent evanoür.

Evanoüissement, *f. m.* Ohnmacht. Omdlewanie. § Revenir d'un evanoüissement; il lui a pris un evanoüissement en se levant.

Evanoüisson, *f. m. obs.* Ohnmacht. Omdlewanie.

Evant,

Evantail, } *vid.* Ewen.

Evanter,

Evaporation, *f. f.* (evaporatio) Ausdünstung, Berrauchung, Ausdünstung der Feuchtigkeit. Kurzenie się; wilgotności wychodzenie; pary wydawanie. § L'évaporation se fait le moiën du soleil ou du feu.

évaporation d'esprit, Leichtsinigkeit, Unverstand, Unbedachtsamkeit, Lekomyslnosć, nierozum, niebacznosć.

Evaporer, *v. n.* ausdünsten, ausdünsten, berrauchen. Wilgotność, parę wydawać, wypuszczać; kurzyć się z czego.

évaporer, *v. a.* figürlich: stillen, lindern, besänftigen, als den Schmerz,ummer, Born. *Figuriczm:* ukołysać, ukołoić, zmiękczyć, gniew, kłopot. § Evaporer son chagrin, la bile.

évaporé, *é, adj.* unbedachtsam, leichtsinnig. Niebaczny, lekomyslny, nierozumny. § C'est un esprit évaporé.

s'évaporer, *v. r.* 1) berrauchen, schaal werden; 2) sich erhitzen, auffahren; 3) von der Jugend: sich ungesetzt auführen, sich übereilen, eilen; 4) von jungen Leuten: austoben, austrafen, ausbrausen. 1) Wywieźć, zwieźć; 2) oburzyć się; gniewem się unieść; 3) o młodzi: błądzić, nie stakować, unosić się, zapędzić się; 4) o rakze młodzi: wyłumnieć, wyłaleć, odszaleć. § 1) Ce vin s'évapore; 2) c'est une femme qui s'évapore; 3) ce garçon s'évapore cent fois par jour; 4) ce

4) ce jeune homme commence à s'évaporer.

s'évaporer en vaines idées. Schlösser in die Luft bauen. Zamki na powietrzu stawiać.

Évaser, v. a. 1) die Mündung oder Öffnung an etwas erweitern, weiter machen; 2) einen Baum lüften, die dichten Aeste eines Baums aus einander sperren. 1) Rozprzestrzeniać, rozściagać uscie u czego; 2) rozkładać, rozpościerać gałęzie na drzewie, gdy za gęsto i zawilo rosną. § 1) Évaser un ruïau, évaser des genouilleres de botes; 2) il faut évaser un arbre quand il se ferre trop.

s'évaser, v. r. sich ausbreiten, von Aesten. Szeroko rozrastać, rozpościerać się, o drzewach. § Les poiriers de beurre s'évasent trop.

Évasé, ée, adjct. von einer Mündung: sehr weit, sehr erweitert. O usciach: rozprzestrzeniony, przestworny. § Des genouilleres de botes trop évasées, un vaisseau trop évasé.

un nez évasé. eine Nase mit grossen Nasenlöchern. Nos z wielkimi nozdrzami, nos wielkonozdrzasty.

Evasion, f. f. (evasio) 1) heimliche Flucht; 2) kahle Ausflucht, Subtilität, mit welcher man des Gegners Gründlichkeit im Disputiren zu widerlegen sucht. 1) Ucieczka skryta, uscie, uchronienie; 2) wyprawienie się, dziura, subtelności, ktorými się kro z czego wykrocic usciwie. § 1) Le Roi fut irrité de son evasion; 2) il a toujours quelque evasion prête.

Evasure, f. f. Erweiterung der Öffnung oder Mündung. Rozprzestrzenienie uscia u czego.

Evaté, f. m. Indisch Eben-Holz. Heban Indyjski.

Eubages, f. m. plur. Priester im alten Galien, so die Natur untersuchten, und sich im Wahrsagen übten. Popi starofrancuscy, co się w fizyce i w wielczbiarstwiey nauce ćwiczyli.

Euchaïre, f. m. (Eucharis) ein Mannes Name. Eucharyusz imię męskie.

Eucharistie, f. f. pr. Eucaristie, (eucharistia) das heilige Abendmahl. Sakrament ciała i krwi.

Eucharistique, adj. c. in der Theologie: zum heiligen Abendmahl gehörig. W Teologii: sakramentalny, do Sakramentu ołtarza należący. § Les espces eucharistiques.

Euchites, f. m. pl. (Euchete) Messalianer, Bet-Brüder. Reker so nur beten und

nicht arbeiten wollten. Mesaliancykowo, kacerze co się zawzię modliwali a nigdy nie pracowali.

Euchologue, f. m. pr. Ekologue. (euchologium) in der Griechischen Kirche; ein Aegenden-Buch. Agiend grecka albo księga od obrządkow greckich.

Eudique, f. f. in der Alchymie: die Feces, der Saß unten im Glas. W alchymii: fuz w sklanem naczyniu.

Eudistes, f. m. pl. Prediger-Gesellschaft oder Bruderschaft weltlicher Priester die vom Pater Eudes, einem Bruder des berühmten Französischen Geschicht-Schreiber Mézerai, zur Übung im Predigten gestiftet ist. Seminarium albo bractwo kaznodzieyskie od X. Eudesa, brata sławnego Mézerai, dzieiopisa Francuskiego, na ćwiczenie się w kazaniu założone.

Eudoxe, f. m. (Eudokus) 1) ein Mannes Name; 2) ein Flecken im Monde. 1) Eudox imię męskie; 2) makula, plama w księżycu.

Eudoxia, f. f. eine gewisse schöne Melcke im Garten-Bau. Goździk pewny barzo piękny ogrodny.

Eudoxiens, f. m. (Eudoxii) Eudoxier, Reker im vierten Seculo, so von den Ariannern abstammen. Kacerze w czwartym Chrześcijaństwa wieku od Aryan pochodzący.

Evêché, f. m. (episcopatus) 1) Bischofthum, Bisthum; 2) Bischoflicher Sitz, Bischofliches Haus; 3) Bischofliches Gebiets; 4) Land-Charte von einem Bisthum. 1) Biskupstwo; 2) pałac biskupi, rezydencya Biskupia; 3) dyecezya biskupia, Biskupstwo; 4) karta krajoopisarska albo mapa biskupstwa. § 1) Un bon, un grand, un célèbre, un fameux évêché; 2) il demeure à l'évêché, l'évêché est beau & bien bâti; 3) c'est un riche évêché; 4) donnez moi l'évêché de N.

Eve, f. f. obs. Wasser. Woda.

Evection, f. f. (evection) lettre d'evection. bey den alten Römern: Paß-Zettel, daß man sich der Post-Pferdesren bedienen durfte. U starych Rzymian: cedula na wolne koni posztowych zażywanie.

Eveillé, ée, adj. munter, aufgeweckt, lebhaft. Zywy, czelstwy, rześki, wesoły. § Ils sont gaillards, éveillez & gentils, œil éveillé.

Eveil, f. m. Wachen, Schlaflosigkeit. Nieśpanie, czucie.

Eveiller, v. a. 1) wecken, aufwecken; 2) aufmuntern, erwecken. 1) Rudzić, obudzić; 2) Pobudzić, rozweleć.

§ 1) Eveiller une personne; 2) cela sert à éveiller l'esprit.

s'éveiller, v. r. aufwachen, erwachen. Obudzić się, ocucić się. § Il ne peut s'éveiller que fort tard.

éveiller un mort. einen Todten auferwecken. Wskrzesić umarłego.

Événement, f. m. (eventus) Begebnis, Ausbruch, Ausgang einer Sache, Begebenheit. Koniec sprawy, przypadek, traf, trefunek. § Un heureux, un fâcheux événement, on ne doit pas juger par l'événement d'une action militaire, l'événement est le docteur des fous.

à tout événement, adv. allenfalls, auf allen Fall. Przypadkowym sposobem, gdyby się przydało, na każdy przypadek.

Event, f. m. 1) die Bewegung, Durchstreichung der Luft, Ort den die Luft durchwehet; 2) Luft, nach der etwas schmecket; 3) Luft, Luft-Loch; 4) luftiger Ort, woselbst man die Sachen aus verpesteten Landen durchdrüchert und ausmittelt; 5) der Spiel-Raum, Raum zwischen der Canone und der Kugel, wenn selbige eingestossen wird; 6) Loch, runde Oefnung in einem Feuer-Rohr; 7) Fisch-Ohren; 8) der Wind, f. vent; 9) Zugabe, beim Messen mit der Elle; 10) kleine Röhre, die der Rothgießer in die Forme steckt. 1) Poruchywanie się powietrza, przewiewanie, mieysce nawietrzne; 2) wiatr, którym co smakuje; 3) oddech, oddechowa dziura; 4) mieysce nawietrzne, gdzie rzeczy z zapowietrzałych mieysc przewietrzają; 5) mieysce między armatą a kulą, gdy w nią wpychana bywa; 6) światło, dziura w rurze strzelbowey; 7) oskrzele; 8) wiatr, *szukay vent*; 9) przydatek, nadmiar ek łokciowy; 10) rurka, którą rurgiser w szrodek formy kładzie. § 1) Mettre à l'évent; 2) ce vin sent l'évent; 3) on ne sauroit tirer du vin d'un tonneau, si on ne lui donne de l'évent par dessus.

une tête à l'évent. ein leichtsinniger Kopf. Głowa płocha.

Eventail, f. m. & f. 1) ein Weiber-Fächer; 2) ein großer Fächer über einem Tisch an der Stuben-Decke, mit welchem man die Luft machet und die Fliegen verjaget. 1) Wachlarzyk białogłowski; 2) wachlarz wielki nad stołem do stropu przybity, którym muchy zganiania i ochłodę gościom przypowiewają. § 1) Un bel éventail, une jolie éventail.

Nota. eheessen hat dieses Wort in plurali évantaux gehabt, jetzt sagt man éventails. Niegdyś to słowo in plurali miewało évantaux, teraz zaś éventails mowią trzeba.

*Eventailier, } f. m. ein Mäher, der nur Weiber-Fächer mähet. Malarz od wachlarzyków białogłowski.

Eventaire, f. f. (inventaire) ein Obst-Korb, ohne Handhaben. Korf bez uch do owocow.

Eventalier, f. m. ein Krämer der Weiber-Fächer verkauft, ein Fächer-Händler. Kramarz, co wachlarzyki białogłowskie przedaie.

Eventé, e, adj. vid. Eventer.

Evente, f. f. ein niedriges Licht-Kästchen mit Fächern. Skrzyneczka z przegródkami do świec.

*Eventement, f. m. das Verrathen eines Getränkes. Wywietrzenie, zwietrzałość iako wina.

Eventer, v. a. 1) etwas durchwintern, etwas von der Luft durchwehen, durchstreichen lassen; 2) Luft machen, Luft zuwehen, wehen, sechern als mit dem Fächer; 3) lüften, Luft machen als einem Gas, das nicht laufen will; 4) ausweitern, riechen, entdecken, ausspüren; 5) ausbreiten, unter die Leute bringen; 6) eine Last im Aufziehen mit einem Stricke lenken, von der Mauer abhalten, daß sich solche an derselben nicht beschädige; 7) in der Seefahrt: den Wind recht in die Segel lassen; 8) riechen, durch den Geruch empfinden; 9) in der Geil-Kunst; eine Ader mit einer kleinen Aderlaß lüften. 1) Przewiewać, przewietrzyć co; 2) wiatr czynić, powiewać; wachlować, wiewać na kogo; 3) oddech czynić, oddechować; dziurę otworzyć, iako w beczce, z której cieć nie chce; 4) zwietrzyć, wysledzić, zwąchać co; 5) rozgłaszać, roznosić co; 6) ciężar windujący się do góry liną kierować, od muru oddziagać; 7) w zeglarskiej nauce: wiatru w żagiel nabrać; 8) wachać, woniać co poczuć; 9) w lekarzkiej nauce: z upuszczeniem trochy krwi żyłą przečystać. § 1) En tems de peste il faut souvent éventer les meubles, les tapisseries, & les habits; 2) éventer un malade; 3) il faut éventer ce muid, le vin n'y coule pas; 4) éventer un dessin; 5) éventer une affaire; 6) éventer une pièce de bois, de pierre, 7) éventer:

7) éventer les voiles; 8) j'évente ici un mûlon; 9) éventer la veine.

*éventer, v. n. szałal werden, werauchen, als Wein. Wywietrzec iako wino. § Laisser éventer le vin.

éventer le blé. das Getreibe umwenden, umschaukeln. Zboże szustami przera-
biać, przewiewać. § Il faut éventer le blé de peur qu'il ne se corrompe.

éventer une mine. 1) eine feindliche Pulver-
Mine entdecken; 2) einen geheimen Aus-
schlag entdecken, Lunte riechen, den
Braten merken. 1) Znaleść minę
nieprzyjacielską, to jest podkop pro-
chem nałożony; 2) przeczuć o czym,
postrzedz farbowanych lisów. § 1) La
mine est éventée.

s'éventer, v. r. 1) sich mit einem Fecher
fechern; 2) austrachen, werauchen,
szaalal werden als Wein. 1) Wachlo-
wać się wachlarzem; 2) wywietrzec,
iako wino. § 1) Les Dames s'éven-
tent l'été avec des éventails; 2) bou-
chez cette bouteille, le vin qui est
dedans, s'éventera.

éventé, ée, adj. 1) weraucht, szaal; 2) leichtsinnig, unbefonnen, 1) Wywie-
trzały; 2) nieuwważny, płochy, leko-
myślny. § 1) Vin éventé; 2) il est un
peu éventé.

Eventiller, v. n. vom Falken: sich im Flug
ge schütteln. O sokotu: trząść się w
łocie.

Eventoir, f. m. ein Küchen-Fecher, Feuer-
Fecher. Wachlarz kuchenny.

Eventrer, v. a. obs. ausweiden, das Inge-
weide ausnehmen. Wypatroszyć, iako
zająca.

s'éventrer, v. r. vulg. 1) durch heftiges
Schreyen sich in die Leibe etwas zersprengen;
2) die äußersten Kräfte anspannen, an-
wenden. 1) Usilnym wołaniem co w
sobie oberwać; 2) sforsować się,
wszystkich poruszać sposobow. § 1)
S'éventrer à force de crier; 2) il s'éven-
treroit pour ses amis, je me suis éven-
tré pour lui rendre service.

Eventuel, le, adj. von Friedens-Schlüs-
sen: auf einen zukünftigen Fall geschlos-
sen, abgeredet. O przymierzach i po-
koiach: na przyszły przypadek zawar-
ty. § Paix éventuelle, on a fait un
traité éventuel pour régler la succes-
sion, en cas que ce Prince meure sans
enfants.

Evêque, f. m. (episcopus) ein Bischof.
Biskup. § Un saint évêque.

évêque in partibus. ein Bischof, dessen Bish-
thum in den Händen der Ungläubigen ist.

Biskup, ktorego biskupstwo w ręku
niewiernych pogan zostaie.

evêque des champs, vulg. ein Salgenschen-
gel, Salgen-Vogel, der am Salgen hängt.
Na szubienicy wiszący, szubieni-
cznik.

Evêquesse,

Evêchesse, f. f. in den alten Zeiten:

1) eines Bischofs Ehefrau; 2) eine Ar-
menpflegerin, die Almosen vor arme Wel-
ber einsammeln pflegte. W dawnych
czasach: 1) żona Biskupa; 2) ialmu-
żniczka, co ialmużnę dla ubogich
zbierała.

Everdumer, v. a. 1) den grünen Saft aus et-
was drücken; 2) beym Canditer: ge-
wisse Früchte so einmachen, daß sie grün
aussehen. 1) Wyściśkać sok zielony z
czego; 2) u cukiernika: pewne owo-
ce zielono przyprawic.

Evergete, obs. adj. c. & f. m. Gutthätig,
gutthätig. Dobrodziej, dobrotliwy.

Everrer, v. a. einem Hunde den Wurm
schneiden, das ist, eine gewisse Nere
unter der Zunge ausschneiden. Wyrnać
psu robaka albo żyłę od wścieklny
pod językiem, aby się nie wściekał.

Eversion, f. f. (eversio) Zerstörung, Ver-
wüstung. Zburzenie, spustoszenie.
§ L'éversion de Troie vint de l'enlé-
vement d'Hélène.

Evertir, v. a. obs. (evertere) niederreißen,
umkehren. Rozwalić, wywrócić.

s'Evertuer, v. r. sich angreifen, alle Kräfte
daran setzen. Usilować, wszystkich sił
do czego przyłożyć, sforsować się,
sadzić się na co.

Evesché, Evesque, vid. Evêché, Evêque.

Eufraise, f. f. (euphrasia) Augen-Trost,
ein Kraut. Swietlik, świeczki, ziele.

Eufraque, f. f. eine gewisse rothe und weisse
Zulpe. Tulipan pewny białoczerwony,

Eugène, f. m. (Eugenius) 1) Eugeniusz,
ein Manns Rahme; 2) eine roth-braune
und weisse Zulpe. 1) Eugeniusz imię
męskie; 2) tulipan czerwono-brunatny
i biały. § 1) Le Prince Eugène de
Savoie étoit un grand Capitaine.

Evice, f. f. die Insel Ivica in Spanien.
Wyspa hiszpańska Iwika.

Eviction, f. f. (evictio) in Rechten:
Eviction, die Wiedererlangung seines
Gutes, das ein anderer aus Irrthum be-
sitzt. W prawie: odzyskanie swego
prawego w ręku czyich z omyłki zo-
stałego.

Evidemment, vid. Evidenment.

Evidence, f. f. (evidentia) klarer Beweis,
offenbare Gewissheit, augenscheinliche
Wahrheit, Deutlichkeit. Jasny dowód;
Ff ff 3 iafna

jasna i niewątpliwa rzecz, oczywistość, jasność. § Mettre une chose en évidence, il faut se rendre à l'évidence, venir en évidence.

Evidement, adv. (*evidenter*) klar, offensichtlich, augenscheinlich, deutlich. Jasno, iawnie, w klar, na iasnią, oczywiście, na oko. § Cela est évidement faux.

Evident, e. adj. (*evidens*) klar, deutlich, offenbar, augenscheinlich. Oczywiście, iawni, jasny. § Fautes évidentes, preuve évidente.

Evider, Evuider, v. a. 1) beym Schneider: etwas abrunden, rund zuschneiden, ausschneiden als die Ermel; 2) durchsichtige Arbeit machen, durchschlagen; 3) einen Degen hohl ausarbeiten, nemlich längst der mitte desselben einen höhlen Streif ziehen; 4) einer zu sehr gestrickten Wäsche die überflüssige Steife benehmen, selbige anstreifen; 5) beym Büchsenmacher: das Loch in die Nöhre oder den Lauf bohren. *U krawca:* okrągłym kroiem materią przykrawać, iako rękawy; 2) przeyrzyłą robić robotę; 3) złobkować płazę szpadową we środku; 4) wycierać przekrochmalone chusty; 5) *upuszkara:* wywiercić światło albo dziurę strzelbową. § 1) Evider une manche; 2) évider des panneaux; 3) évider une lame d'épée; 4) ce rabat est trop dur & fort ferme, il le faut évider; 5) évider un canon de pistolet.

Evier, f. m. ein Goh Stein, Spül-Stein in der Küche, aus welchem das Wasser auf die Gasse schießt. Pomywalnik kuchenny kamienny, z ktorego pomyje przez rurę na ulicę idą.

Evigorer, v. a. obj. über den Haufen werfen. Walić, obalić.

Evincer, v. a. (*evincere*) vor Gericht das Seinige, das ein andrer aus Irrthum beihet, wieder fordern. Uwinkować, dochodzić, odzyskać prawem swego w cudzych rękach z omyłki będącego. § Il a évincé cette terre.

Éviré, ée, adj. in den Wappen von Thieren: das kein Geschlechts-Zeichen hat. *O herbowych zwierzętach:* płci znaku nie mający.

Évitable, adj. c. obj. (*evitabilis*) vermeidlich, das man vermeiden kan. Uchronny. § Maux évitables.

Évitée, f. f. 1) in der Seefahrt: Weite, Raum eines Flusses oder Canals, den er in See-Schiffen haben muß; 2) die Bewegung eines Schiffes, das von Anker liegt. 2) *W marynarstwie:* wiel-

kość łoża rzeki albo kanału, ktorey okręty potrzebiują; 2) ruchanie się okrętu na kotwicach stojącego. § 1) Cette rivière n'a point assez d'évitée pour les grands vaisseaux.

Éviter, v. a. (*evitare*) 1) vermeiden, entgehen, melden, fliehen; 2) von Schiffen die vor Anker liegen: sich mit dem Vordertheil an den Ort wenden, wo das Hintertheil gestanden. 1) Chronieć się, strzedz się czego; 2) *o okrętach na kotwicach stojących:* obrocić się sztabą na miejsce, gdzie ruła stała. § 1) Il faut éviter le péché, la mauvai-se compagnie, c'est une chose qui ne se peut éviter, éviter la mort, éviter des embûches; 2) le vaisseau a évité.

Éviter aux frais. Unkosten vermeiden, sparen. Strzedz się kosztów.

Éviter au vent. das Vordertheil des Schiffes gegen den Wind wenden. Obrocić sztabę okrętową ku wiatrowi.

Éviter à marée. das Vordertheil des Schiffes am Anker gegen die Flut lehren. Nakierować ku flocie przodek nawy na kotwicach stojący.

Eulogie, f. f. (*Eulogia*) 1) das Heilige Abendmahl; 2) geweiht Brodt. 1) Sakrament Ostarza; 2) chleb święcony. **Eumenides, f. f. pl.** (*Eumenides*) die höllischen Furien oder Plage-Gottinnen, Pickelne furey.

Eunomines, f. m. plur. (*Eunomiani*) Eunomiten Arianische Ketzer. Eunomiczy, kacerze Aryańscy.

Eunuque, f. m. (*eunuchus*) 1) ein Berschnittener; 2) verschnittner Hof. Was dienter an den Höfen im Morgenland; ein Eunuch. 1) Eżnuch; 2) Eżnuch, dworzanin rzeżany w Państwach wschodnich. § 1) Les eunuques volontaires ne peuvent être admis aux Ordres sacrez suivant la décision du Concile de Nicée; 2) un grand, un petit eunuque; il est eunuque de Sultan.

Evocable, adj. c. (*evocabilis*) das vor ein ander Gericht kan gezogen werden. *W sprawach sądowych:* w inszy sąd obrocić się dający.

Evocation, f. f. 1) Abforderung einer Rechts-Sache vor ein anderes Gericht; 2) Zauber, Segen, Beschwörung, Auf-forderung der Geister an einem Ort zu erscheinen. 1) Przeniesienie sprawy przed inszy sąd, wytoczenie sprawy z sądu; 2) zaklinanie, pozywanie duchów. § 1) Il y a requête pour l'évocation du principal, obtenir l'évocation sur le fondement des parentez

rentez & des alliances que l'une des parties peut avoir parmi les Juges; 2) l'évocation des esprits.

Evocatoire, *adj. c.* abfordernd, vor ein an der Gericht fordernd. Wyraczący sprawę przed insty sąd.

signifier à sa partie une cédule évocatoire. notyfikować, daß eine Sache aus dem Gericht gefordert worden. Obwieścić skronie swoiey, że sprawa jest wytoczona.

Evolution *f. f.* (*evolutio*) 1) die Drift: Kunst, Waffen-Uebung, das Exerciren. die Exercier-Kunst; 2) in der Natur: Lehre: Auswickelung, Aussonderung. 1) Nauka o użeregowaniu żołnierza; exercytowanie, exercytunek; 2) w fizyce: rozwiłanie. § 1) Monter, apprendre, savoir les évolutions.

évolutions navales. die Bewegungen der Kriegs-Schiffe in einem See-Gefechte. Szeregowanie okrętów żołnierskich.

Evoquer, *v. a.* 1) beschwören, bannen, die Geister an einem Ort ausfordern; 2) einen Proceß aus einem Gericht abfordern. 1) Zapozwać, zaklinać duchy; 2) sprawę sądową zkąd wytoczyć, przed insty urząd obrocić, przynieść. § 1) Evoquer les esprits; 2) le privé Conseil a évoqué l'affaire.

Eupatoire,

Eupatoire des Grecs, *f. f.* (*eupatorium*) Leber-Klette, Odermennig, Bruchwurzel. Wątrobnik Ziele.

Eupatoire d'Avicenne, *eupatoire bastard.* Wasser-Dost, Alb-Straut, Hirsch-Klee. Sądziec, wodna konop, Ziele.

Euphemie, *f. f.* ansehnliches Geschenk, so an einem gewissen Tage in der Sorbonne unter die anwesenden Doctores ausgetheilet wird. Padarek wspaniały, co dnia pewnego między Doktorów przytomnych Sorbonskich rozdawany bywa.

Euphonie, *f. f.* (*euphonia*) der Wohl-Laut der Aussprache. Gładkość, wdzięczno-brzmienność w wymowie. § Aulieu de dire ma amie l'euphonie fait dire mon amie.

Euphorbe, *f. f.* (*euphorbia*) 1) Euforb, ein Gewächs auf dem Berge Atlas in Africa; 2) Euphorbien: Gummi in der Apotheke. 1) Mlecznik, krzak na gorze Atlasie w Afryce; 2) mlecznik; guma albo kley mlecznikowy w aptece.

Euphrade, *f. m.* Haus-Gott der Luft. Bózek pociech progowy albo domowy.

Euphrage, *f. m.*

Euphrase, *f. f.* Augen-Trost. Swieczaki Ziele.

Euphrase, *f. m.* (*Euphrasius*) Euphrasius, ein Manns-Nahme. Eufrozysz imię męskie.

Euphrasie, *f. f.* (*Euphrasia*) Euphrasia, ein Weiber-Nahme. Eufrazia, imię białogłównie.

Euphrosine, *f. f.* (*Euphrosyne*) 1) Euphrosine, ein Weiber-Nahme; 2) eine von den drey Gratien und Tochter Jovis bey den Poeten. 1) Eufrozyna imię białogłównie; 2) jedna ze trzech gracy a corka Jowisza, u poetow.

Eure, *f. m.* (*Eurus*) Ost-West, ein Wind. Wiatr wschodniemu poboczny ku południowi.

Eure, *f. f.* (*Ebura Avera*) zwey Flüsse in Frankreich, der eine in der Provinz Berri, der andre in Perche. Dwie rzecze wa Francyi, w Prowincyach Berre i Perche.

Euripe, *f. m.* (*Euripus*) 1) Meer-Engen zwischen Griechenland und der Insel Negropont, woselbst in 24 Stunden siebenmahl Ebbe und Flut ist; 2) Wasser-Graben womit der Circus Maximus ebendessen zu Rom von innen umgeben war, woselbst die Zuschauer vor den wilden Thieren beym Thier-Gefechte sicher waren; 3) in Versen: Gemüths-Bewegung. 1) Euryp, morze ciasne między Grecyą a wyspą Negropontem, sławne, że siedem razy tam odchodzenie i przychodzenie w iednym dniu i nocy bywa; 2) row wnętrzny około placu do potyczki z zwierzami u starych Rzymian, gdzie spektator bezpiecznie się mógł przypatrować.

Europe, *f. f.* (*Europa*) Europa. Ewropa, Europa.

*European, ne,

Européen, ne,) Europäisch. Europejski.

Européen, *f. m.* ein Europäer. Europejczyk.

Européenne, *f. f.* eine Europäerin. Europejka.

Eurus, *f. m.* *vid.* Eure.

Eurymeduse, *f. f.* (*Eurymedusa*) bey den Poeten: die Mutter der drey Gratien. U poetow matka trzech gracyy.

Eurhythmie, *f. f.* (*eurythmia*) Proportion der Theile eines Gemählbes, eines Gebäudes. Proporcya albo pomierność części budowania, malowania.

Eusebe, *f. m.* (*Eusebius*) Eusebius, ein Manns-Nahme. Euzebiusz imię męskie.

Eusebie, *f. f.* (*Eusebia*) Eusebie, ein Weiber-Nahme. Euzebia imię białogłównie.

Eustache, *f. m.* *pr.* Ustache, (*Eustachius*) Eustach, F f f f 4

Eustach, ein Marins-Nahme. Eustachy imię męskie. § Eustache est grand.

Eutyle, *f. m. vid. Aréostyle.*

Euterpe, *f. f. (Euterpe)* eine der 9 Musen und Tochter Jovis, Euterpa, jedna z Helikoniskich dziewek a corka Jowiza.

Eutychnianisme, *f. m.* Kezerey der Eutychnianer. Herezya Eutychnianska.

Eutychiens, *f. m. plur.* die Eutychnianer, Gezer die in der Lehre von beyden Naturen Christi irreten. Eutychyanie, kaczerze co w nauce o obudwuch naturach Chrystusa Pana błędzili.

Evuider, *vid. Evider.*

Eux, *pron. pers. m. pl. (illi) sie.* Oui. § C'est à faire à eux, à eux le différend.

Ex, *f. m. plur. obs.* Li ex. die Augen. Oczy.

Exact, *e, adj. pr. egzac, (exactus)* fleißig, sorgfältig, richtig, genau. Pilny, wytworny, punktualny, doskonały. § Une recherche exacte, il est exact à répondre, un homme exact, les Rois sont plus exacts à punir ce qui blesse leur caractère, que faciles à pardonner par le mouvement de la nature.

Exactement, *adv. (exacte)* fleißig, sorgfältig, genau. Pilnie; z wielką pilnością, doskonałe. § Executer exactement les ordres de quelqu'un.

Exacteur, *f. m. (exactor)* 1) ein Einnehmer der etwas einzutreiben gesetzt ist; 2) eines der die Leute überfess; ein Leute-Schinder. 1) Wyciegacz, upominający się czego z urzędu swego, wybierający co; 2) exaktor, łupieżca, zdzierca. § 1) Les exacteurs des tailles.

Exaction, *f. f. (exactio)* ungerechte Auspressung, Erpressung dessen, was man zu geben nicht schuldig ist. Zdzierstwo, łupieżstwo, wydzierstwo, exakcyę. § Accuser quelqu'un d'exaction.

Exactitude, *f. f. (exactitudo)* genauer Fleiß, Sorgfalt, Wichtigkeit. Wielka pilność, wytworność, doskonałość. § Ecrire avec grande exactitude, se piquer d'exactitude, avoir de l'exactitude.

Exaedre, *f. m. vid. Hexaëdre.*

Exagérateur, *f. m.* Vergrößerer, der etwas größer oder kleiner macht als es in der That ist. Ten co rzecz jaką daleko większą albo mniejszą czyni, niżli jest w rzeczy samey, rozszerzacz. § C'est un grand exagérateur.

Exageratif, *ive, adv.* vergrößernd, der et

was größer oder kleiner macht als es ist. Zwiększający albo zmniejszający co nad zamiar, toższerzający. § Les habileurs sont fort exagératifs.

Exagération, *f. f. (exaggeratio)* Vergrößerung oder Verkleinerung eines Dinges mit Worten. Zwiększanie albo zmniejszanie czego słowami. § Une belle, ingénieuse & judicieuse exagération, il y a un peu d'exagération en tout ce qu'il dit du mérite de sa famille. parler avec exagération, vos actions ont surpassé les exagérations & les hyperboles.

Exagérer, *v. a. (exaggerare)* vergrößern, groß machen mit Worten, größer oder kleiner vorstellen, als es ist. Rozszerzać co słowy, rozwódzić, większym albo mniejszym co udawać, niżli jest w rzeczy. § Il exagère fort les choses dont il parle, l'imagination, quand elle est échauffée, exagère tout ce qu'elle ressent.

Exagone, *vid. Hexagone.*

Exalaison, Exalation, Exaler, *vid. Exhal:*

Exaltation, *f. f. (exaltatio)* 1) Erhebung, Beförderung zu hohen Ehren, Erhöhung; 2) in der Astrologie: die Erhöhung des gedritten Scheins, eine von den fünf Dignitäten oder Würden, wenn nemlich der Planet in ein Himmels-Zeichen eintritt, wo er den größten Einfluß haben soll; 3) in der Chymie: die Sublimation, da eine Sache zu einer höheren Kraft getrieben wird; 4) in geistlichen Sachen: Erhöhung; 5) in der Kirchen Historie: Tod der Märtyrer; 6) in der Heil-Kunst: das Aufsteigen als der Dünste 1) Wywyższenie, podnoszenie, podwyższenie kogo na wyższy stopień honoru; 2) w praktyce: wzbijanie się potroynego aspektu, jedna z pięciu godności, gdy planeta w ten znak niebieski wstępuje, gdzie największą ma influencyą; 3) w chymii: sublimacya, albo pędzenie czego do pewnego siły stopnia; 4) w duchownych materyach: exaltacya, podniesienie; 5) w dziejach kościelnych: śmierć męczennika; 6) w lekarskiej nauce: podnoszenie się humorów. § 1) Exaltation du Pape, les jours de son exaltation furent les jours de votre gloire; 2) la planete est dans son exaltation; 3) l'exaltation de la foi.

Exaltation de la Croix, l'Exaltation Sainte Croix. das Fest der Kreuz-Erhöhung. Podwyższenie krzyża świętego.

exaltation

exaltion d'eau. der Stein der Weisen. *Lapis Philosophorum* u alchymistow.

Exalter, v. a. (exaltare) 1) erheben, erhöhen, loben, rühmen; 2) in der Chemie: sublimiren, erhöhen, zu einer höhern Kraft treiben. 1) Wychwalać, wynosić, wystawiać; 2) *wchymii*: sublimować, do wyższych sił pędzić. § 1) *Exalter la gloire de quelqu'un, les admirateurs d'Homere exaltent trop l'élégance de sa diction*; 2) *exalter une essence, un esprit.*

Examen, f. m. (examen) 1) Erforschung durch Fragen, ob einer zu etwas tüchtig sey, ein Examen; 2) bey den Sandwerfseuten: das Büngelein in der Wage. 1) Ekzamen, przepytывanie, doznawanie, macanie, doświadczanie nauki, biegłości czyiey; 2) u rzemieślników: iezczytek u wagi. § 1) *Subir un examen un peu rigoureux.*

examen de conscience. Prüfung des Gewissens. Porachowanie się z sumieniem swoim.

examen à futur. Abhörnung der Zeugen in Vorrath, das ist vor erhobner Klage, aus Furcht, daß selbige zur Zeit des Prozeßes nicht versterben oder sich entziehen möchten. Przestuchanie świadków przed zaczęcią sprawą, obawiając się, aby nie umarli albo się oddalili.

Examineur, f. m. (examinator) Prüfer, Untersucher, der durch Fragen die Geschicklichkeit einer Person untersucht. Badacz, examiner, co przepytывaniem czyiey dochodzi umiejętności. § *On lui a donné des examinateurs fort doux, il a des examinateurs.*

Examination, f. f. vid. Examen.

Examiner, v. a. obs. (examinare) 1) examintren, durch Fragen eines Geschicklichkeit erforschen; 2) in Gerichten: verhören; 3) prüfen, untersuchen, überlegen, erwägen; 4) *vulg.* auslegen, ausleeren den Beutel; 5) *vulg.* abtragen ein Kleid. 1) Ekzaminować, przepytывать kogo, macać czyją naukę, biegłość; 2) *w sądach*: przesłuchać; 3) roztrząsać, rozważyć, uważać; 4) *vulg.* wytrząsać, wyiskrzyć mierzek, kalekę; 5) *vulg.* pochodzić iako szatę. § 1) *Examiner une personne*; 2) *examiner un criminel*; 3) *il faut examiner les choses par la raison, examiner une affaire, un livre, une question.*

examiné, ée, adj. 1) untersucht, examiniert; 2) *vulg.* abgetragen, fahl von Kleidern; 3) *vulg.* ausgelegt, ausgeleert. 1) Ekzaminowany, roztrząsiony; 2) *vulg.* pochodzony o szatach; 3) *vulg.*

wyiskrzony, przebrany, wyczerpany.

§ 1) *Il est bien examiné*; 2) *habit examiné*; 3) *ma bourse est bien examinée*, *mon argent est bien examiné.*

Examphale, vid. Omphalocela.

Exaples, f. m. plur. (hexapla) sechsfache Uebersetzung der Bibel die Origenes heraus gegeben, die zwey ersten Columnen oder Spalten legen den Ebräischen Grundtext vor, die anderen aber die Uebersetzungen des Aquila, Symmachus, Theodotion und der 70 Dolmetscher. Szesciorakim ięzykiem Biblia od Origenesa wydana, dwie pierwsze kolumny tekst sam hebrajski, a insze tłumaczenia Akwili, Symacha, Theodocjana i 70 Tłumaczow w sobie zawierają. § *Les Exaples d'Origène.*

Exarcat,

Exarchat, } f. m. (exarchatus) 1) das

Exarquat, }
Exarchat oder Bisthum von Ravenna in Italien; 2) die Zeit, da einer diese hohe Würde bekleidet; 3) das Gebiet dieses Exarchats; 4) ehedessen Statthalterschaft, die der Griechische Kayser in Italien zu besetzen pflegte. 1) *Exarchya* albo Biskupstwo Rawenkie we Wlofzech; 2) czas, przez który kto był na tey Exarchyi dostojności; 3) dycezya Exarchy Rawenckiego; 4) wielkorządy w dawnych czasach od Cesarzow Greckich we Wlofzech komu dane. § 1) *L'exarquat de Ravenne est fameux*; 2) *durant son Exarquat il gagna les cœurs de tout le monde.*

Exarque, f. m. (exarchus) 1) Exarche oder Ober-Bischof von Ravenna in Italien; 2) ehedessen ein Primas, ein Pralat, der nach dem Patriarchen folgete; 3) ehedessen Statthalter der alten Griechischen Kayser, in Italien; 4) *obs.* ein General, Oberster; 5) ein Archimandrit, Aufseher über unterschiedene Griechische Klöster; 6) vom Griechischen Patriarchen abgeordneter Deputirter die Kirchen und Klöster zu visitiren. 1) *Exarcha* albo Biskup Rawencki we Wlofzech; 2) niegdyż Prymas albo Pralat co po Patriarze następował; 3) wielkorządca, którego w dawnych czasach Greccy Cesarze do Wloch zsyłali; 4) *obs.* wodz woyška; 5) Archymandryta Grecki; 6) na wizytacyą monasterow i cerkwi od Patriarchy Greckiego Pop zesłany.

ExarSION, f. f. in der Natur-Lehre: eine Entzündung. W fizyce: zapalenie.

Exarthrose f. m. in der Anatomie: tiefe Einlenkung einiger Gebeine. W anatomii:

zomil: staw głęboki między dwiema kośćcami.

Exastyle, *vid.* Arēostyle.

*Exaucement, *f. m.* die Erhöhung eines Gebets. Wysłuchanie modlitwy.

Exaucer, *v. a.* (*exaudire*) erhören einen Betenden. Wysłuchać modlącego się. § Exaucez moi, mon Dieu, lorsque je vous invoquerai, Dieu exauce les prières des gens de bien.

Exalcaéation, *f. f.* (*exalcatio*) bey den Geheern: Aushebung eines Schuhs vom Fuß desjenigen, der seines Bruders Wittwe nicht heyrathen wollte, *f. das 25 Cap. des 5 Buch Mosse.* U starych Hebrayczykow albo żydow: zzuwanie trzewika z nogi tego, co swoiey bratowey owdowialey żenie nie chciał, *obacz 25 Rozd. w piątych księgach Moyszefzowych.*

Excavation, *f. f.* (*excavatio*) Ausböhlung, Ausgrabung. Wydrożenie, wykopanie. § L'excavation des fondemens d'un bâtiment.

Excédant, Excédent, *e, adj.* (*excedens*) restirend, übrig bleibend. Resztuiący. § Une somme excédante.

Excédant, *f. m.* 1) Rest, Ueberschuß, das Ueberleye einer Sache, von welcher ein kleinerer Theil ist abgenommen worden; 2) Zugabe bey'm Wiegen 1) Reszta, zbytek, to co zbywa, uizwysz od rzeczy części mnieyszey; 2) przydatek, nadkładek w wazaniu. § 1) L'excédant d'une somme; 2) les Balanciers sont obligez de donner un excédant de pésanteur à tous les poids qu'ils fabriquent.

excédant d'auge. Zugabe bey'm Messen mit der Elle. Nadmiar ek łokciowy.

Excéder, *v. a.* (*excedere*) 1) überschreiten; 2) übergehen, übersteigen; 3) in Gerichten: einen sehr schlagen, einen inrichten; 4) einen belästigen, ungeduldig machen. 1) Wykroczyć, przekroczyć, przebrać miarkę, przestąpić; 2) przechodzić; 3) w sądach: pokatować, straszenie zbic; 4) sprzykrzyć się, ciężyc komu, do niecierpliwości kogo przywiesić, obciążać kogo czym. § 1) Celui qui excède son pouvoir, est sujet à être desavoué; 2) cette étoffe excède le prix ordinaire; 3) ils ont excédé cruellement cet homme; 4) il nous a fait trop bonne chere, il nous a excédez, vos railleries sont trop fortes, vous m'excédez, vos loüanges sont outrées, vous m'excédez.

s'excéder, *v. r.* über sein Vermögen thun;

sich übernehmen. Przesilić się, nad siły czynić.

Excellence, Excellence, *f. f.* (*excellencia*)

1) Vortreflichkeit; 2) Excellenz, Titel den man Cabinets-Ministern, hohen Cron Beamten, den Senatoribus und den kleinen Fürsten giebet. 1) Zaczność, wysmienitość; 2) wysmienitość, wielmożność, mość; *tytuł Senatorom, księżom mnieyszym, przednieyszym urzędnikom i konfiliarzom kabinetywym przyzwoiły.* § 1) J'admire l'excellence de son esprit, cela est bon par excellence, cela est dit par excellence; l'excellence des ouvrages de Dieu; 2) Son Excellence Monsieur le Palatin de Masovie, Votre Excellence daignera.

Excellent, Excellent, *e, adj.* (*excellens*) vortreflich, ungemein, ausbündig. Zaczny, wysmienity, wyborny. § Mélon, vin, ragoût excellent, esprit, homme excellent, cela est excellent en son genre, une qualité excéente.

Excélenment, Excellement, *adv.* vortreflich, ausbündig, schön. Wysmienicie, wybornie. § Cela est excélenment fait.

excellente bury. eine dunkel purpurfarbige und gesprengte Nelke. Goździk ogrodowy: ciemnopurpurowym uplitzony kolorem.

Excellentissime, *adj. e.* 1) ganz vortreflich, überaus löstlich, herrlich; 2) Hochedelgebohrner, Titel vornehmer Herren. 1) Barzo wysmienity, kolzotowny, pański; 2) iasnie wielmożny; *tytuł wielkich Panow.* § 1) Ce pâtre est excellentissime.

Excéler, Exceller, *v. n.* (*excellere*) überstreffen, übergehen, es uiborthun, in etwas vor andern den Vorzug haben. Przodkować, celdować, mieć prym w czym przed innymi. § Il excéle en son art; il excéle par dessus tous les autres, excéler n'est pas chose petite.

Excentricité, *f. f.* (*excentricitas*) in der Astronomie: Welte zwischen zweyen Kreisen, die nicht einen gleichmäßigen Mittel-Punct haben. W gwiazdarskiej nauce: odległość dwóch Cykultow iednegoż punktu śrzedniego nie maziących. § Trouver l'excentricité du Soleil par la Trigonométrie.

Excentrique, *adj. e.* (*excentricus*) von zwey geometrischen und astronomischen Circeln: keinen gleichmäßigen Mittel-Punct habend. O dwóch miernicznych i gwiazdarskich cykultach: iednegoż punktu śrzedniego

nie

nie, mający. (Cercle excentrique; sphaere excentrique, le Soleil fait son cours dans un cercle excentrique.

Excepté, *prep. cum Acc. (exceptio)* ausgenommen, außer, ohne. Wyjąwszy, oprócz, okrom. § Il commanda de massacrer tout excepté les jeunes enfans.

Excepter, *v. a. (excipere)* 1) ausnehmen, sich vorbehalten; 2) in der Grammatic: excipiren. 1) Zachować sobie co, wyymować co, wymawiać sobie co; 2) W gramatyce: excypować. § 1) Il vous donne tout sans rien excepter, qui dit tout n'excepte rien; 2) ce mot est excepté, il faut excepter ce mot.

Exception, *f. f. (exceptio)* 1) Ausnahmē, Ausnehmung, Vorbehalt; 2) Unterscheid; 3) in der Grammatic: eine Exception; 4) in Gerichten: Vorführung, Ausflucht, Einrede, Einwenden, eine Exception. 1) Wyjęcie, zachowanie sobie czego; 2) różnica; 3) Excepcya w gramatyce; 4) wyjęcie w prawie, w umowach, w ustawach, excepcya, salwa, uchrona, obmowa na czym. § 1) Il a dit cela avec cette exception; 2) il faut faire quelque exception parmi les personnes; 3) il n'y a point de règle sans exception, c'est une exception à la règle générale; 4) alleguer quelque exceptions, il a été débouté de ses exceptions, il n'y a point d'excuse, il n'y a point d'exception, il est en mauvaise foi, l'exception de pécune non-comptée, fournir des exceptions, exception dilatoire, peremptoire.

exception declinatoire. Vorführung, daß man vor dem Richter, wo die Klage erhoben, zu stehen nicht schuldig sey. Uchrona prawna dla nienależytego sądu.

à l'exception, *prep. cum genit.* außer, ausgenommen. Wyjąwszy, okrom, krom, oprócz. § A l'exception de cela.

Excès, Excez, *f. m. (excessus)* 1) Übermaß, Überfluß im Essen, im Trinken, in Kleidern; 2) Übermaß, übermäßige Größe als der Liebe, der Hochachtung; 3) Muthwillen, Übermuth, unordentliches Leben; 4) in Gerichten: Wunden, harte Schläge. 1) Przebranie miarki; zbytek w życiu, w strawie, w szaciech; 2) wielkość zbyteczna, zbytek, zbyteczność, niepomiarowanie, nie-miara, iako pozszanowania, miłości; 3) nierząd, swawola, rozpusta; *4) w sądach: katowanie, zabicie. § 1) Faire des excez; il y a là de l'excez; les nouveaux mariez sont sujets à faire

des excès, qui épuisent leurs forces; 2) c'est un excès de votre bonté, de faveur, d'amour, c'est un excès de rigueur; 3) commettre des excez, leurs excez sont beaucoup plus grands dans la morale, que dans leur doctrine.

faire des excez. der Sache zu viel thun, Miarkę przebrać.

un excès de beauté, eine ungemeine Schönheit. Uroda nieporównana. § Un excès de beauté me force à l'adorer.

à l'excez, jusqu'à l'excez. unmäßiglich; über die maßen. Nad zamiar, zbytecznie, bez miarki, § Ménager à l'excez, il est brave à l'excez, pousser, porter la vengeance, l'avarice, l'impudence, l'insolence jusqu'à l'excez.

Excessif, ive, *adj.* unmäßig, übermäßig. Zbyteczny, niezmierny, niepomiarowany, bezmierny. § Travail excessif, peine excessive, une dépense excessive.

Excessivement, *adv.* über die maßen, übermäßiglich. Zbytecznie, zbytnie: strasznie, stróde. § Batre quelqu'un excessivement.

Exciper, *v. n. (excipere)* 1) obs. ausnehmen, sich vorbehalten, besser excepter; 2) in Gerichte: Sündeln: excipiren, einwenden, vorführen. 1) obs. Zachować sobie co, lepsze słowo excepter; 2) w sprawach sądowych: obmowa, salwa się bronić, excypować, wyymować.

Excise, *f. f. die Accis.* Akcyza, podatek od towarów.

Excitatif, ive, *adj. c.* erweckend, treibend. Poruszający, wzruszający. § Ce remede est trop excitatif.

Excitation, *f. f. (excitatio)* 1) Erregung; 2) Aufstichung, Aufmunterung. 1) Poruszanie, wzruszenie; 2) pobudzenie, pobudka. § 1) L'excitation des humeurs est dangereuse, quand on est enrumé.

Exciter, *v. a. (excitare)* 1) antreiben, ansetzen, ansetzen; 2) erregen, erwecken; 3) machen, erregen als einen Appetit. 1) Pobudzić; poduszczać, zachęcać kogo do czego; 2) poruszyć, wzruszyć; 3) czynić, ostrzyć, poruszyć iako appetit. § 1) Exciter quelqu'un à la diligence, exciter le peuple à la révolte, exciter les soldats à prendre les armes, exciter une sédition; 2) exciter la jalousie, l'envie, l'admiration; 3) exciter la soif, exciter l'appetit.

Exclamation, *f. f. (exclamatio)* in der Rhetoric: Ausruf vor Verwunderung, Freude oder Leid. W retoryce: exklamacja, zawołanie z podziwieniem.

z radości lub z żalu. § Exclamation patétique, touchante, ingénieuse, le discours d'une personne affligée est rempli d'exclamations.

Exclamer, v. a. & n. *obs.* (exclamare) ausrufen. Zawołać.

Exclure, Exclurre, v. a. *conj. vid. in Append.* (excludere) 1) ausschließen, aussondern, absondern als von einem Dienst; 2) den Eingang verwehren, wegsagen. 1) Wyłączyć, odstrychnąć, oddadzić kogo od czego, iako od urzędu; 2) wstępu komu bronić, wygnąć. § 1) Exclure quelqu'un d'un emploi par de certains biais, on l'a exclus du gouvernement, exclus des Sacrements, on l'a exclus de ses prétensions, le Roi a accordé un pardon aux rebelles, mais les chefs en sont exclus, il a été exclus d'une succession.

Exclusif, ive, *adj.* (exclusifus) ausschließend. Wyłączający, nieprzypuszczający. § Clause exclusive.

voix exclusive. ein Votum oder Stimme, die einen ausschließt. Wotum albo głos, którym kto kogo wyłącza.

Exclusion, f. f. (exclusio) die Ausschließung. Wyłączenie, oddadzenie, odstrychnienie od czego. § Exclusion légitime, sage, prudente, judicieuse, cela seul lui peut donner l'exclusion.

à l'exclusion de, *prep.* mit Ausschließung, außer, ausgenommen. Oprocz, okrom, krom, wyjąwszy.

Exclusivement, *adv.* ausgeschlossen, nicht mit gerechnet. Wyjąwszy, nie rachując do tego.

cela se fera dans sept jours exclusivement. Dieses wird in sieben Tagen, diesen ausgenommen, geschehen. Stanie się to w siedem dni, ten dzień wyjąwszy.

Excommunication, f. f. (excommunicatio) der Kirchen-Bann. Exkomunikacya, kłątwa kościelna. § Fulminér une excommunication, lever l'excommunication, encourrir excommunication.

excommunication majeure. der große Kirchen-Bann oder Ausschließung von der christlichen Gemeinde. Kłątwa wielka albo wyłączenie odiedności kościoła.

excommunication mineure. der kleine Kirchen-Bann, wenn nur die Sacramente versaget werden. Exkomunika, nieprzypuszczanie kogo do Sakramentów S.

Excommunié, f. m. (excommunicatus) ein Exkommunicirter, der in Bann gethan ist. Wyklęty. § Etre excom-

munié, il faut éviter les excommuniés, être excommunié de droit, de fait.

*visage d'excommunié. ein bleiches, heßliches Gesicht. Twarz strupiała, -cera zła.

*c'est un excommunié. das ist ein Erz-Bösewicht, ein großer Uebelthäter. Zbrodźnik to wielki.

Excommunié, f. f. die in den Bann gethan ist. Wyklęta.

Excommunier, v. a. (excommunicare) in den Kirchen-Bann thun. Wykli-
nać, kłatwą ogarnąć kościelną, exkomunikować. § Un Pape peut excommunier un Roi, quand il s'agit de foi, de profanation des Sacrements et de sacrilège.

*un fagot excommunié. Holz das nicht brennen will. Drewno, co się palić nie chce.

Excommunication, f. m. *obs.* Bedrohung mit dem Kirchen-Bann. Pogrozenie kłatwą.

Excompte, Excompter, *vid.* Escompte, Escompter.

Exconsul, f. m. der das Jahr vorher Consul im alten Rom gewesen. W starym Rzymie; Konsul albo Burmistrz przeszłoroczny.

*Excoriation, f. f. (excoriatio) das Abstoßen der Haut, Schram, Riß vom auftragen. Sträcenie skóry, zadarcie, zdrapanina na cieło.

*Excorier, v. a. (excoriare) beym Balbier: die Haut bestoßen, beschinden oder ein Fellchen im Leibe anstreifen, verlegen: U cyrulikow: zdrapać skórę na cieło; blonkę wnetrzną narużyć, przygryść. § Excorier la vessie avec la sonde, excorier le passage de l'urine.

*Excrécence,) f. f. in der Heil Kunst: eine Auswachsung, ein Gewächs an einem Gliede, als eine Beule. W lekarskiej nauce: wyrastanie, wyrośnięcie czego na cieło.

Excrément, f. m. (excrementum) 1) Unflat, Auswurf aus dem Leibe nach verdauter Speise, als der Roth, der Schweiß, der Urin; 2) in der Physic: Haare, Nagel eines Thieres; 3) Schandfleck, als des Vaterlandes, Abschaum der Bösewichter. 1) Plugawo, wymioty z człowieka po pokarmow strawieniu, iako gnoy, pot, urina; 2) w fizyce: rzecz się z ciała rodzące, iako włosy, paznogie; 3) człowiek bezczyny, niesława oyczyny; wyrzutek. § 1) Excréments grossiers; ils ne rendent d'autres excréments que des vapeurs; 2) sé-

a) séparer les excréments d'un corps;
3) il est opprobre & excrément de sa nation.

excrément de la terre. 1) *vulg.* ein Tyrann;
2) Schwämme, Fliegen und andre Gekwürme. 1) *vulg.* Tyran; 2) grzyby, muchy i inszy owad.

**Excrémenteux, euse, adj.* (excrémenti-

**Excrémenticiel, le, adj.* (excrémenti-
**Excrémentiel, le, adj.* (excrémenti-
tius) zu der
ausgeworfenen Unreinigkeit der verdaueten Speise gehörig. Należący do plugastwa z ciała po strawieniu wychodzącego. § Humeur excrémenteuse.

**Excrétion, f. f. (excretio)* bey den Aergerten: Auswerfung, Absonderung der natürlichen Unreinigkeiten als des Koths, des Speichels u. d. g. *W lekarskiej nauce:* odbył przyrodzony, odchodzenie plugastwa z ciała, iako gniozu, śliny &c. § La plupart des crises se font par excrétion.

Excretoire, adj. c. (excretorius) zum Auswurf dienlich, von gewissen Gefässen als zum Ohren-Schmalz, zum Harn in der Blase u. d. g. Do wyprowadzenia plugastwa z ciała służący, odbyćny, żyłach, kanatkach, iako do gniozu uszatego, do uryny w pęcherzy.

Excroc, Excroquer, Excroquerie, Excroquer, vid. Escro.

Excursion, f. f. (excursio) Streifferey, Ausfall, Einfall ins feindliche Land. Wycieczka, wtargnięcie w kray nieprzyjacielski.

Excusable, adj. c. (excusabilis) verantwortlich, das zu entschuldigen ist. Wymowki, przebaczenia godzien. § Sa faute n'est pas excusable, il n'est pas excusable.

Excusatio, f. f. (excusatio) in Gerichten: Einwendung, Entschuldigung, daß man ein aufgetragenes Amt, eine Vormundschaft nicht auf sich nehmen kan. W sądach: wymawianie się od powinności albo urzędu iakiego, iako od opiekunstwa.

Excuse, f. f. (excusatio) eine Entschuldigung, Ausrede, Wymowka. § Faire excuse à quelqu'un, recevoir les excuses d'une personne, donner une excuse raisonnable, son excuse est frivole.

demander excuse, obs. um Vergebung bitten, besser demander pardon oder faire ses excuses. O wybaczenie prosić, lepiej powiedzieć demander pardon albo faire ses excuses.

Excuser, v. a. (excusare) entschuldigen. Wymawiać kogo z czego. § Je vous

ai excusé auprès de votre ami; je vous prie très-humblement de m'excuser.

excusez moi. ich bitte um Verzeihung, sie entschuldigen mich. Miey mię was pan za wymowionego, o wybaczenie proszę.

s'excuser, v. r. 1) sich entschuldigen; 2) die Schuld auf einen andern schieben. 1) Wymawiać się z czego; 2) winować kogo, składać na kogo winę. § 1) Il s'excuse sur sa pauvreté, elle s'excuse sur ce qu'elle n'avoit jamais vu le Roi, il s'est excusé en galant homme & on a reçu ses excuses, s'excuser d'une faute; 2) il s'excuse sur votre frere.

**Excuseur, f. m. (excusator)* ein Entschuldiger, der da entschuldiget, zum besten ausleget. Wymawiać, ten co kogo wymawia i ochrania.

Exdéniteur, f. m. Vater, der ein Definitor in seinem Orden gewesen. *Pater* co był definitor, definitor habitualny.

Exeat, f. m. (exeat) 1) Erlaßungs-Scheiben, ist eine schriftliche Erlaubniß, die der Bischoff einem Priester giebet, wenn er in eine andere Diöces ziehen will; 2) Urlaub aus der Schule auf den Hof zu gehen. 1) Wypuszczenie z swej dyecezyi, zezwolenie Biskupie Kapłanowi dane, w inszą dyecezyą się przenoszącemu; 2) pozwolenie wyśścia na dwor, gdy żak *peto foras* mowi. § 1) L'exeat est écrit en latin, l'Eveque lui a donné un exeat; 2) son précepteur lui a donné un exeat.

Exécration, f. f. (execratio) 1) Abscheu, Greuel; 2) Verwünschung, Verfluchung, ein abscheulicher Fluch. 1) Bezeccność, brzydkość, obrzydłość; 2) straszne przeklinanie, przekleństwo szkaradne. § 1) Ton nom est en exécration à ta patrie.

Exécration, f. f. (execratio) 1) Abscheu, Greuel; 2) Verwünschung, Verfluchung, ein abscheulicher Fluch. 1) Bezeccność, brzydkość, obrzydłość; 2) straszne przeklinanie, przekleństwo szkaradne. § 1) Ton nom est en exécration à ta patrie.

Exécration, f. f. (execratio) 1) Abscheu, Greuel; 2) Verwünschung, Verfluchung, ein abscheulicher Fluch. 1) Bezeccność, brzydkość, obrzydłość; 2) straszne przeklinanie, przekleństwo szkaradne. § 1) Ton nom est en exécration à ta patrie.

Exécuter, v. a. (exequi) 1) erfüllen, bewerkstelligen, vollziehen, vollbringen; 2) auf obrigkeitlichen Befehl einen hinarichten; 3) requiriren ein Dorf, ein Städtchen;

Städtchen; einen Ort mit Feuer versehen, das der Contribution nicht geben will; 4) einem die Hülfe thun, zu Tilgung der Schulden das Vermögen des Schuldmanns mit Hülfe der Obrigkeit wegnehmen. 1) Spełnić, wypiełnić, sprawić, eksekutować, wykonać cò; 2) na rozkaz zwierzchności dokończyć, stracić kogo; 3) eksekutować wieś, miasteczko, popiołom znaczyć, gdy kontrybucy nie wypłaca; 4) eksekutować dłużnika, przymusić do spłacenia, maieństwo urzędownie zabrawszy. § 1) Exécuter un traité, une paix, les ordres de quelqu'un, exécuter un dessein, il exécute hardiment une entreprise; 2) on exécute les auteurs de la révolte, exécuter un criminel; 3) exécuter un vilage; 4) on a envoyé chez lui des sergens pour l'exécuter.

exécuter un canon. ein großes Geschütz zur Lösung fertig haben. Działo do wystrzelenia nagotować.

il s'exécute soi-même. im Scherz: er verkauft seine Habseligkeit, um die Schulden zu bezahlen. Zartuąc: dobra swa na spłacenie długów przedaie.

Exécuteur, f. m. (executor) 1) Vollstrecker, Vollbringer, Ausführer, Vollzieher; 2) ein Pfleger, ein Exequirer, der auf gerichtliche Verordnung Geld einzutreiben abgeschicket ist, ein Gerichts-Frohn, Gerichts-Knecht oder Diener; 3) der Scharfrichter, der Henker. 1) Wykonawcz, wykonacz, sprawca; 2) od urzędu na wybieranie długu zesłany sługa, oprawca, siepacz, śpacz; 3) kat. § 1) Le chancelier de l'Université de Paris est exécuteur des bulles apostoliques; 2) envoier un exécuteur chez un débiteur, exécuteur d'une contrainte; 3) l'exécuteur de Paris est adroit à couper le cou.

Exécuteur testamentaire, exécuteur du testament. Vollstrecker eines Testaments. Exekutor testamentowy.

Exécution, f. f. (executio) 1) die Vollziehung, Vollstreckung, Vollenbung, Verrichtung; 2) gerichtliche Hülfe, Wegnehmung der Güter die Schulden zu bezahlen; 3) Hinrichtung eines Verbrechers; 4) Blut-Bad, Niedermachen, blutige Schlacht oder Schlägeren, Hinrichtung vieler Leute; 5) Art oder Manier, ein musicalisches Stück abspielen. 1) Dokonanie, wykonanie, sprawienie, spolenienie; 2) eksekucya grodowa, zabranie dobr dłużnika na spłacenie długów; 3) eksekucya, stracenie zło-

czyńce; 4) śiekanina, rąbanina, straszne krwie rozlanie, mordy, zaboje; 5) kłzast spiewania, maniera, którą sztuka muzyczna ma bydź spiewana.

§ 1) Mettre son dessein en exécution, ils demandent l'exécution du traité, ils veulent l'exécution du testament; 2) l'exécution a été déclarée tortionnaire; 3) pendant son exécution; 4) si les ennemis se rencontrent, il se fera une sanglante exécution; 5) une exécution ingénieuse, agréable, charmante, chanter pour la propreté d'une exécution polie.

exécution militaire. militärische Execution, Eintreibung der Contribution im feindlichen Lande. Eksekutowanie wsi ad nieprzyjaciela, eksekucya żołnierska.

c'est un homme d'exécution. er richtet seine Sache wohl aus. Sprawny to barzo człowiek.

Exécutoire, adject. c. das zu vollziehen ist, zur Vollstreckung gehörig, executorisch. Eksekucyyny, co wykonać trzeba.

§ Ce contrat est exécutoire, la taxe des dépens a été déclarée exécutoire.

Exécutoire, f. m. ein Hilfs-Befehl, Gewalts-Brief einen zur Zahlung zu zwingen. List urzędowy na przymuszanie kogo do wypłacenia długu wydany.

Exécutrice, f. f. Vollstreckerin, Vollzieherin als eines Testaments. Eksekutorka iako testamentowa. § Exécutrice testamentaire.

Exédres, f. f. plur. (exedra) Lehr-Saal, mit vielen Bänken, wo die alten Philosophen zu disputiren pflegten. Sala z wielą ławek, gdzie się dysputacye starodawnych Filozofów odprawowały.

Exégèse, f. f. (exegetis) Auslegung, Erläuterung, Erklärung. Wykład czego trudnego, wykładanie.

Exégete, f. m. ein Ausleger. Wykładowca.

Exégétique, adjectiv. c. (exegeticus) exegetisch, erklärend, zur Erklärung dienlich. Do wykładu służący, wykladowczy, objaśniający.

Théologie exégétique. Theil der Gottes-Lehre von der Erklärung und Auslegung der h. Schrift. Część Teologii o wykładaniu i objaśnieniu Pisma świętego.

Exégue, f. f. in einigen Provinzen: der Vieh-Nacht, wenn der Herr seinem Bauer gewisse Stücke gegen einen jährlichen Zins und gegen Lieferung des Viehes

Wiehes bey geendigtem Contract überläßt. Naymowanie bydła; gdy Pan bydło, za czynsz roczny i pod stawieniem bydła po skończonym kontrakcie, w pakt poddanemu swemu podaje.

Exeguer, v. a. einem Unterthan das Wieh verpachten. Dać, puścić w arendę bydło; zapaktować bydło.

Exeguer, f. m. ein Wieh = Wächter. Paktarz.

Exemplaire, f. m. (exemplar) 1) Abschrift von etwas; 2) Abdruck, Abschrift, Exemplar eines Buchs; 3) Vorbild, Muster, Exempel. 1) Kopia, przepis czego; 2) eksemplarz księgi; 3) modelusz, przykład, wizerunek, wzór. § 1) Exemplaire corrompu; 2) un exemplaire defectueux; 3) cet homme est un exemplaire de vertu.

Exemplaire, adj. c. das einem Vespiegel gleich; exemplarisch. Przykładowy, naśladowania godny. § Mener une vie exemplaire; cette punition est exemplaire.

Exemplairement, adverb. exemplarischer Weise, andern zum Vespiegel. Przykładnie; drugim na przykład. § Vivre exemplairement; un crime puni exemplairement.

Il vit & enseigne exemplairement. er lehret und lebet exemplarisch. W życiu i w nauce przykładowy.

Exemple, f. m. (exemplum) 1) ein Exempel, Muster, ein Vespiegel; Vorbild; 2) in der Rede-Kunst: Beweis durch ein beygebrachtes Exempel. 1) przykład, wizerunek, modelusz; 2) w krasomówstwie: dowód przykładem potwierdzony. § 1) Les mauvais exemples sont contagieux; c'est un exemple vivant de sobriété; suivre l'exemple de Jésus-Christ; imiter les grands exemples de l'antiquité; un exemple de sobriété.

faire un exemple sur des gens de néant. einen geringen Menschen den Herrn zum Exempel strafen. Panom na potlach podłych ludzi karać; bić pieśka, aby na lwa był potlach.

par exemple. zum Exempel. Na przykład.

Exemple, f. f. 2) eine Vorschrift, nach welcher man schreiben lernet; 2) nach einer Vorschrift abgeschriebene Schrift. 1) Przepisek, Ikryptura, charakter, podobny którego sobie kto rękę do pisania wprawia; 2) przepis podobny charakteru przełożonego. § 1) Une bonne exemple une exemple bien

faite; faire une exemple; 2) écrire son exemple.

Exempt, e, adj. pr. exant. (exemptus) befreht, frey von etwas. Libertowany, wolny, wycięty od czego. § Il est exempt de taille; elle est exemte de jeûner; exempt de passion.

il est exempt de bien faire. im Scherz: er legt die Hände in den Schoos, wenn andere arbeiten. Zartem: założył za pas ręce, gdy drudzy pracują.

Exempt, f. m. ein Befrehter, ein Befreyter unter den Soldaten. Pierwszy kapral albo woytkowy, po którym chorąży następuie.

Exemter, v. a. (eximere) befreyen, aufnehmen von etwas. Libertować, wyzwolić, wyciąć kogo od czego. § Exemter un vilage de soldats; exemter quelqu'un de paier la taille; exemter quelqu'un de peine.

s'exemter, v. r. sich von etwas befreyen. Wyzwolić się, wyciąć się od czego. § S'exemter de porter les armes.

Exemption, Exemption, f. f. (exemptio) Befreyung, Ausnahme, Freyheit von etwas. Libertacya, wyzwoleńie, wolność; wycięcie kogo od czego; Exempt, exemptcy. § Les exemptions Eclésiastiques; exemption de la taille, des subides, du guer & garde.

exemptions, plur. Freyheiten, Derter, die zu des Herrn Gerichtsbarkeit nicht gehören, ob sie gleich auf seinem Grund und Boden liegen. Wolność, to jest mieysca, place od iurysdykcyi libertowane, choć na iey gruncie leżą.

Exercer, v. a. (exercere) 1) ein Gewerth treiben; practiciren, in diesem Verstande findet man dieses Wort auch ohne alle Construction: 2) verwalten, führen als ein Amt; 3) unterrichten, üben, zutugen; 4) üben, als den Verstand zum Nachsinnen, den Fuß zum Tanzen; 5) zuthun machen; arbeiten lassen; 6) ausüben eine Güte, eine Grausamkeit an einem. 1) Bawić się czym, w tym sentie to słowo bez konstrukcyi potozone czasem bywa; 2) sprawować urząd, zawiadować nim; 3) wprawować, spofobić kogo do czego; ćwiczyć, przeciwczyć kogo w czym; 4) wyprawować, przypofobić, iako rozum do rozmyślenia, nogę do tańca; 5) zapracować; fatygować kogo; 6) wypełnić dobroć, okrucieństwo na kiej. § 1) Exercer un art, une profession; il exerce la Médecine; il est reçu avocat, mais il n'exerce pas encore; 2) exercer une charge; 3) exercer

cer un cheval à la course, au manège; 4) exercer les jambes; exercer son esprit, sa mémoire, sa patience; 5) exercer les bras de quelqu'un; 6) il a exercé cette tyrannie sur lui; exercer un empire tyrannique sur ses sujets.

exercer la Justice, das Recht haubhaben, ausüben. *Sprawiedliwość czynić.*

exercer la milice, ein Soldat seyn. *Robić rzemiosło żołnierskie.*

s'exercer, v. r. sich üben, sich befeßigen, sich auf etwas legen. *Przyłożyć się do czego; ćwiczyć się w czym; uprawiać się w co.* § *S'exercer à la chasse, au manège; s'exercer à étudier; il s'exerce aux armes; à la lute & aux autres exercices du corps.*

exercer le nom de quelqu'un, in eines Nahmen etwas thun. *Imieniem czyiem co sprawić, uczynić.*

Exercice, f. m. (*exercitium*) 1) Verrihtung, Fleiß, Uebung; 2) Waffen-Uebung der Soldaten; 3) wirkliche Ausübung eines Amtes; 4) Sorge, Kummer, Noth. 1) Robota; zabawa; ćwiczenie się w czym; 2) exercytunek; ćwiczenie żołnierskie; 3) sprawowanie urzędu swego; 4) frajunek; kłopot. § 1) Unbel exercise; la chasse est un exercice fort beau & fort honnête; s'adonner à un exercice violent & pénible; 2) faire l'exercice aux soldats; négliger les exercices militaires; 3) il est en son année d'exercice; 4) il a des enfans débauchez, qui lui donnent bien de l'exercice.

exercices de piété, die Uebungen der Gottseligkeit. *Ćwiczenia nabożne.*

exercices, plur. 1) Leibes-Uebungen, als Tanzen, Fechten, Reiten, Voltigiren, und andere adeliche Uebungen; 2) Zeitvertreib, Verrihtung einer Gesellschaft. 1) Exercytunek kawalerski ćwiczenie rycerskie, iako tanicowanie, fechtowanie, koniem toczenie; sarydkie skoki &c. 2) zabawy, prace kolegium ktorego. § 1) Il a fait ses exercices; il reussit bien dans ses exercices; 2) les exercices Académiques; l'Académie des Sciences a repris ses exercices ordinaires.

Exercitation, f. f. (*exercitatio*) ein gelehrter Tractat; gedruckte oder geschriebene Untersuchung von einer gelehrten Materie. *Traktacik uczony; roztrząszenie uczoney materji na kilka arkuszów wydrukowane albo ipisane.* § Une exercitation philosophique.

Exercité, f. m. *obs.* ein Kriegs-Herr, Woytke.

Exercice, f. f. *obs.* Herrschaft, Beherschung. *Panowanie.*

Exerciteur, f. m. in den Rechten: ein Schiffs-Patron, Reber, dem aller Nutzen und Gewinn eines Schiffes zukommt. *Władca; Pan okrętu, ktoremużytk z okrętu należy.*

Exerese, f. f. (*exeresis*) in der Chirurgie: Herausnehmung der Kugeln, Pfeile und anderer schädlichen Dinge aus dem menschlichen Leibe. *Wycyrułwanie: wycimowanie kul, strzał i innych rzeczy szkodliwych.*

Exergue, f. f. kleiner Raum auf einer Münze unter der Figur zur Aufschrift. *Placyk na monęcie pod figurą do napisu.*

Exfoliatif, ive, *adj.* beym Balbier: Schleferweise vom Beine abnehmend. *Ucyrułika: po listku z kości zbierający.* § Trepan exfoliatif.

Exfoliation, f. f. (*exfoliatio*) beym Balbier: Abschieferung; Abspaltung eines Knochens, die Schieferweise geschieht. *Ucyrułika: odłupywanie się od kości listkami albo ciennuchnemi łuskami.* § L'exfoliation s'est faite.

Exfolier, v. a. (*exfoliare*) beym Balbier: abschiefern, Schieferweise abspalten. *Ucyrułika: łuskami albo listkami odłupywać; kość po listku zbierać.*

Exfolier, v. n. von Knochen: sich abschiefern; sich Schieferweise absondern, abgehen. *O kościach: łuskowacieć; po listku zchodzić; odłupkami się padać łuskowatemi.*

Exfumer, *Esfumer*, v. a. beym Mahler: die Farben eines Gemähltes, die zu hell aufgelegt worden, verreissen bündler machen. *U malarza: przytrzeć farby za jasno położoney; przycienić.* § Il faut enfumer cette partie-là, parce qu'elle paroît trop forte en couleur.

Exgardien, f. m. Vater, oder Mönch der ein Gwardian in einem Kloster gewesen. *Exwardyan; Zakonniki, co był gwardyanem.*

Exhalaison, *Exalaison*, f. f. (*exhalatio*) Ausdünstung, Ausdampfung, Dampf, Dufft, insonderheit aus trocknen Körpern, non feuchten sagt man lieber évaporation. *Kurzawa sucha; wypuszczanie pary, wychodzenie zaduchow z rzeczy suchey, o mokrych słowo évaporation uwarzyć.* § Une douce, une forte exhalaison; il sort des mines des exhalaisons arénicales & vitrioliques qui sont fort dangereuses; les exhalaisons de la terre; les vapeurs

peurs sortent de l'eau & les exhalaï-
sons de la terre.

Exhalation, f. f. pr. Exalation, (exhalatio) in der Chymie: Verrauchung, Austreibung der trocknen Theile eines Dinges durchs Feuer. *W chymii*: wykurzenie, wypędzenie kurzawy suchey z czego za powodem ognia.

Exhaler, v. a. pr. exaler, (exhalare) 1) ausdampfen, Dampf auslassen; von nassen Körpern sagt man lieber évaporer; 2) in der Chymie: etwas durchs Feuer verauchen lassen. 1) Wydawać parę suchą; wypuszczać duchy suche, zaduchy; o mokrych rzeczach nadobwiesze słowo évaporer; 2) w chymii: wykurzyć; wypędzić z czego duchy ogniem. § 1) La terre exhale des vapeurs; 2) on fait exhaler les corps secs.

son ame a exhalé, er blies die Seele aus. Zufsz się podzegał. § Sa grande ame s'exhale.

* *exhaler les vapeurs de sa bile*, seinen Zorn auslassen. Wylać gniew swój na kogo.

s'exhaler, v. r. 1) ausrauchen, verrauchen; 2) verrauchen, sich legen, sich dämpfen, von Affecten. 1) Wywierzeć; wychodzić, w górę iść, o parze i zaduchach; 2) ukoić się, przytłumić się, przygaścić się; o afektach. § 1) L'esprit de vin s'exhale facilement; 2) la douleur s'exhale par les soupirs & par les plaintes; la colère s'exhale en injure.

Exhaussement, f. m. die Erhöhung; Höhe eines Bodens, eines Stodwerkes, eines Gewölbes, einer Mauer. Podwyższenie, nadłożenie w górę; wyłokosć stropu, piętra, sklepu, ściany. § Exhaussement d'une voute, d'un plancher.

Exhausser, v. a. erhöhen; sonderlich im Bauen. Podwyższyć, ołobliwie budować. § Exhausser un bâtiment; plancher fort exhausse.

Exherédation, f. f. (exheredatio) Enterbung. Wydziedziczenie. § Les exherédations sont odieuses.

Exhéreder, v. v. (exheredare) enterben. Wydziedziczyć. § Un fils exhéredé; il a exhéredé sa fille.

Exhiber, v. a. (exhibere) in Gerichten: vorlegen, aufweisen. *W sądach*: pokazać, ukazać. § Il est obligé d'exhiber ses titres.

Exhibition, f. f. (exhibitis) die Aufweisung, Vorlegung in den Gerichten. Pokazanie, okazanie czego w sądach. § Les parties ont fait exhibition de

leurs contrats & autres pièces; l'exhibition d'un testament.

* *il a fait exhibition de ses pièces*, in Schulen: er hat einen weidlichen Schilling bekommen. *W szkółach*: łepsko go rozgą wysieczono.

Exhortation, f. f. (exhortatio) Ermahnung. Napominanie; zachęcanie; pobudka. § Je reçois de tout mon coeur les exhortations, que vous me faites là-dessus.

Exhorter, v. a. (exhortari) ermahnen, anfrischen. Napominać, zachęcać kogo. § Il n'y a rien qui exhorte tant à bien mourir, que de n'avoir point de plaisir à vivre; il l'exhortoit d'entreprendre quelque chose digne de sa naissance; exhorte à la paix, à la patience.

Exhumation, f. f. pr. Egsumation, (exhumatio) das Ausgraben einer Leiche. Wykopanie trupa. § On ordonna l'exhumation de ce corps enterré.

Exhumer, v. a. (exhumare) auf obrigkeftlichen Befehl eine Leiche ausgraben. Na rozkaz zwierzchności trupa wykopać. § On doit exhumer ce corps, pour voir s'il n'est point mort de poison.

* *Ex - Jésuite, f. m.* ein gewesener Jesuite. Exiezuista; występek Jezuicki. § C'est un ex - Jésuite.

* **Exigence, f. f. (exigentia)** in Gerichten: Nothdurft, Bedürfnis, wird nur in folgender Redens - Art gebraucht. *W sądach*: potrzeba; w następującym tylko przykładzie użycie słowo.

selon l'exigence du cas, bewandten Umständen nach; so wie es die Umstände erfordern. Tak iako okoliczność sprawy wyciągać będzie; według sprawy okoliczności.

Exiger, v. a. 1) fordern, abfordern, eintreiben als eine Schuld; 2) erfordern, haben wollen. 1) Wybierać, wyciągać dług, zapłatę od kogo; 2) wyciągać, wyśiskać; potrzebować po kiem, nieść jako powinność czyja. § 1) Exiger des tributs, le paiement d'une dette, des intérêts, & des censés; 2) n'oubliez pas ce que votre naissance, ce que votre honneur exige de vous.

Exigible, adj. mahubar; das einzutreiben ist. Upominalny; wybieraniu podległy. § Cette dette est créée, mais elle n'est pas encore exigible.

Exigu, & adj. (exiguus) im Scherz: dürftig, gering, sparfam. Podły, skąpy, szczupły. § Un repas exigu; un re-

venu fort exigu; une somme fort exigüe.

Exiguëment, *adv.* auf eine schlechte, knickrichtige Art, dürftig. Skapo, podle, szczupło.

Exiguer, *v. a.* das um die Helfte der Nahrung gepachtete Vieh mit einander theilen. Bydlem się podzielić, za połowę pożytku zapaktowanem.

***Exiguëte**, *f. f.* (*exiguëtas*) Geringschätzung, Wenigkeit. Podłość, szczupłość.

Exil, *f. m. vid.* Bannissement, (*exilium*)

1) das Elend, die Schickung ins Elend; 2) Vergnügen, Ort wo einer gerne zu leben pflegt; 3) im Scherz: Abwesenheit, Entfernung; 4) in der Stern-Deut-Kunst: Zeichen, so einem Planeten-Hause zuwider ist. 1) Wygnanie z oyczyzny, z Państwa, wysłanie na wygnanie; 2) rokosz, kochanie, czyje, to jest miejsce, gdzie kto rad bywa; 3) *zarzem*: niebytność, nieprzytomność; 4) *w praktyce*: znak domowi planetowemu przeciwny. § 1) Envoyer en exil; 2) il regarde sa maison comme un lieu d'exil, je me trouve dans un vrai exil.

Exilé, *f. m.* 1) ein Vertriebener; 2) im Scherz: ein Abwesender. 1) Na wygnanie wysłany; wygnaniec; 2) *zarzuć*: oddalony, nieprzytomny. § 1) On fit rapeller les exilés.

Exilée, *f. f.* etne Vertriebene, ins Elend geschickte. Na wygnanie wysłana.

Exiler, *v. a.* ins Elend schicken. Wysłać kogo na wygnanie. § Auguste exila Ovide.

exilé, *é*, *adj.* vertrieben, ins Elend geschickt. Na wygnanie wysłany. § Il est exilé, elle est exilée.

s'exiler, *v. r.* sich entfernen, fliehen, weichen. Oddalić się, stronić, uchodzić. § Pourquoi s'enfermer, s'exiler, ne se voir, ni parler.

Exipotique, *f. m.* in der Apotheke: ein zur Abführung dienliches Mittel. Lekarkstwo purgacyjne, *w aptyce*.

Existant, *e*, *adj.* (*existens*) was da ist, vorhanden, befindlich. W samey rzeczy będący, znajdujący się. § Inventaire exact de tous les meubles existans.

Exiltée, *f. f.* eine gewisse Anemone mit Sammet-Blättern. Zawilek o akłamiowem liściu.

Existence, *f. f.* (*existentia*) in der Philosophie: die Wesentlichkeit, Wirklichkeit, Eriken, das wirkliche Daseyn. *W filozofii*: exystencya, istestwo, bytność, zachowanie każdego rze-

czy przy istocie, którą wzięła przy stworzeniu albo narodzeniu. § L'existence de Dieu est de son essence; l'existence des êtres naturels.

Exister, *v. n.* (*exister*) 1) in der Philosophie: seyn, existiren, ein Wesen haben, im Wesen seyn; 2) in Gerichten: sich befinden, vorhanden seyn. 1) *W filozofii*: bydź, zachować się przy istocie przyrodzonej; 2) *w sądach*: bydź w samey rzeczy, znajdować się. § 1) Dieu existe par lui même; plusieurs choses ont été qui n'existent plus; Dieu existe de lui même; 2) on lui a jugé tous les biens de la succession qui existent encore; cette dette n'existe plus.

***Existimateur**, *f. m.* (*existimator*) ein Beurtheiler, Schäzer. Szacownik.

Exiteries, *f. f. plur.* (*exiteria*) Fest der Griechen, auf welche beim Auszug aus einer Stadt den Göttern geopfert wurde. Fest grecki, na którym przy ustąpieniu z miasta bogom ofiarowano.

Ex-laquais, *f. m.* der ein Laquay gewesen ist. Ten co był lokajem.

Exode, *f. m.* (*Exodus*) das andere Buch Mose. Drugie księgi Mojżeszowe.

exode, (*exodium*) 1) der Schluss oder der fünfte Actus einer Griechischen Tragödie; 2) lustiges Nachspiel nach einer lateinischen Comödie. 1) Zankniedrigkeit albo akt piąty greckiej tragedyi; 2) scena wesoła po skończoney lateiniskiej komedyi.

Exoine, *f. f.* Ehehaften; Vorschätzung der Unmöglichkeit vor Gericht zu erscheinen. Obmowa; prawna i prawdziwa niestania na rok przyczyna.

Exoiner, *v. a.* Ehehaften vorschätzen; entschuldigen, daß es unmöglich gewesen vor Gericht zu erscheinen. Zastaniac się obmową albo prawdziwą niestania na rok przyczyną.

Exoineur, } *f. m. obf.* der die Ursachen
Exoniateur, } seines Ausbleibens beweiset.
Dowodzący prawdziwych przyczyn niestania na rok.

Exomologée, *f. m. obf.* 1) Bekändniß seines Verbrechens bey der Kirchen-Busse; 2) abgelegte Bekentniß eines Bekenners Christi im Gefängniß vor seinem Tode. 1) Wyznanie występku swego przy pokucie kościelney; 2) wyznanie wiary wyznawce Chrystusowego w więzieniu przed śmiercią swoją.

Exomphale, *f. f.* (*exomphalos*) das Austreten des Nabels, die Nabel-Geschwulst, eine Art von Wasser-Sucht. Wystąpienie

pienie albo oćiekłość pępka, *gatunek puchliny.*

enteromphale. Nabel-Bruch. Przepuklina pępkowa.

Exophthalmie, *f. f. (exophthalmia)* Augen-Geschwulst. Oćiekłość oczu.

Exoniateur,

Exonier, } *vid. Exoineur.*

Exonier, *vid. Exoiner.*

*Exorable, *adj. c. (exorabilis)* erbittlich, der sich erbitten läßt. Ublagalny, co się da uprosić.

Ex-oratorii, *f. m.* ein gewesener Vater Oratorii. Występek, *co ex congregatione Patrum Oratorii* wystąpił.

Exorbitances, *f. f. plur. (exorbitantia)* Exorbitangen, Unternehmungen wieder die Freyheit, darüber sich der abliche Stand insonderheit zu Zeiten eines Interregni in Vöhlen beschweret. Exorbitancye w Polscez osobliwie czasu interregnum.

Exorbitanment, *adv.* aus der Weisse, gar zu viel, über die Massen. Zbytcznie, nader, nad zamiar, za wiele.

Exorbitant, *c. adj.* unmaßig, übermäßig. Zbyteczny, miarę przechodzący. § Faire une dépense exorbitante.

Exorciser, *v. a. (exorcizare)* 1) den Teufel aus einem Besessenen bannen; 2) einen sehr vermahren, durch heftiges Bitten einen harten Sinn brechen. 1) Ekforcyzmować; zaklinać czarta; 2) gorącemi prośbami czyy upor przełamywać, napominać kogo. § 1) Exorciser un possédé, exorciser les diables; 2) je l'ai tant exorcisé, que je l'ai persuadé.

Exorcisme, *f. m. (exorcismus)* 1) Teufels Vannung; 2) Zauber-Segen, der von der Kirche verboten ist. 1) Zaklinanie czarta, ekforcyzm; 2) zaklinanie czarnoksięskie od kościoła zakazane.

Exorciste, *f. m. (exorcista)* Teufels-Dauner, ein Exorciste. Zaklinacz czarta, ekforcysta.

Exorde, *f. m. (exordium)* die Vorrede, Eintritt, Eingang einer Rede. Początek, wstęp, zaczęcie mowy krasomowskięy. § Faire un bel exorde; l'exorde doit être tiré des lieux, des personnes, ou des circonstances des choses.

Exortation, Exorter, *vid. Exhortation &c.* Exortique, *adj. c.* gemein, schlecht, gering. Pospolity, podły.

Exotique, *adj. c. (exoticus)* ausländisch, fremd, als Worte, Kräuter, Früchte. Cudzoziemski, iako słowa, zioła, owoce. § Une plante exotique,

Expansif, *ive, adj. (expansivus)* in der Natur-Lehre: eine ausdehnende Kraft habend. *W fizyce:* siłę rospinającą mający, rozpychający.

Expansion, *f. f. (expensio)* Ausdehnung. Rospinanie, rozpychanie, rospóścieranie.

Expatriation, *f. f. obs.* Abwesenheit aus seinem Vaterland. Oddalenie od oycyzny swoiey.

Expatrié, *é, adj. obs.* von seinem Vaterland entfernt. Oddalony od swey oycyzny.

Expectant, *f. m. (expectans)* ein Expectant, der auf ein Amt, auf eine Würde, die erste Anwartsung hat. Ekspektatywę na godność świecką albo kościelną mający, pierwszego wakanfu czekający. § Plusieurs sont expectans de bénéfices.

Expectatif, *ive, adj. c. vid. Grace expectative.*

*Expectation, *f. f. (expectatio)* Hoffnung, Erwartung eines gewissen Zufalls, besser attente. Nadzieia, oczekiwanie przy-padku znakomitego, *lepsze słowo* attente. § Le Messie est l'expectation des Juifs.

Expectative, *f. f.* 1) der Anfang einer theologischen Disputation in der Sorbonne, ehe die Doctores kommen; 2) wahrscheinliche oder ungewisse Hoffnung, Erwartung; 3) Anwartsung oder Expectant auf eine Bedienung. 1) Początek dysputacyi teologiczney w Sorbonnie, po którym doktorowie przychodzą; 2) nadzieia niepewna; 3) ekspektatywa na urząd. § 1) L'expectative est commencée; 2) il n'a encore rien obtenu de la Cour, mais il est toujours sur l'expectative.

Expectoration, *f. f.* in der Heil-Kunst: Auswurf von der Brust. *W lekarskięy nauce:* wyrzucanie plugawstwa z piersi.

*Expectorer, *v. r. obs. (expectorare)* sein Herz ausschütten, seines Herzens Gedanken eröffnen. Wyrzucić to, co kto ma na sercu.

Expédient, *f. m. (expediens)* 1) ein Mittel, Weise, Wege zu etwas; 2) in Gerichten: Willführ, Vorschlag eines Schieds-Richters. 1) Spósob na co, droga do czego; 2) w sądach: sposób od kompromisarzów podany. § 1) Donner, fournir des expédiens pour faire quelque chose, on prit l'expédient de négocier par les deputez, trouver un expédient.

Expédient, *c. adj. (expediens)* nützlich, Gg gg-a zuträg,

zutraglich. Pozyteczny, sposobny, wygodny do czego. § Cela est expedient.

Expédier, v. a. 1) verrichten, abthun; 2) ausfertigen, abfertigen, als Briefe; *3) tödten, umbringen, vom Brodte helfen; 4) bey den Kaufleuten: absenden; 5) aus den gerichtlichen Acten und Büchern Abschriften ertheilen; 6) geschwinde, behende verrichten. 1) Sprawić; dokończyć sprawy; 2) wygotować, expedyować skrypt, listy, instrukcyę; *3) zabić; żywota kogo pozbawić; 4) ukupców: odesłać, posłać; 5) wydać ekstrakt albo wypis z ksiąg sądowych; 6) prętko sprawić. § 1) Expédier une affaire; 2) expédier un arrêt, un contrat; 3) il l'a expédié; 4) j'ai expédié votre ballot pour Rouen.

expédier un homme en forme commune. einem alle sein Geld abgerinnen. Do kieszule kogo ograć.

Expéditif, ive, adj. hurtig in Verrichtungen; ausrichtsamt, fertig. Sprawny; prętki w sprawowaniu; okrzętny. § C'est un homme expéditif.

un médecin expéditif. Arzt der seine Patienten bald vom Leben hilft. Doktor sprawny w polityaniu pacyentow swoich na emci tarz.

Expédition, f. f. (expeditio) 1) ein Kriegs-Zug, Feld-Zug, Kriegs-Fahrt; 2) Abschrift einer Schrift aus gerichtlichen Acten; 3) Ausfertigung einer Schrift, ausfertigte Schrift; *4) Hurtigkeit, Behendigkeit in Verrichtung eines Dinges; 5) Vermischung der Thiere wegen der Fortpflanzung. 1) Wyprawa, odprawa, expedyca woienna; odprawa porrzeby woienny; 2) wypis, ekstrakt z ksiąg sądowych; skrypt wydany; list wyprawiony; 3) wyprawa skryptu; *4) sprawność, prętkość w sprawowaniu rzeczy; 5) łączenie się bydłęcia z bydłciem dla rodzenia. § 1) Une expédition heureuse; expédition maritime; l'expédition de Cyrus contre Xerxès.

homme d'expédition. ein hurtiger ausrichtsammer Mann. Człek barzo sprawny; prętki w sprawowaniu rzeczy.

Expéditionnaire,

Banquier expéditionnaire, § f. m. in Pöbstlichen Cangelleyen: ein Agent, der um die Ausfertigung der Schriften anhält, selbige abloset und seinem Principal überschicket. W papieskich kancelaryach: agent, sprawca, co o wyprawę i przesłanie skryptow pryncypałowi swemu, ma staranie.

Expérience, f. f. (experientia) 1) Erfahrung; 2) Versuch, Prober; 3) bey den Handwerckern: Probe-Stück, das ein Meisters-Sohn machet, wenn er Meister werden will. 1) Doświadczenie; doznanie; experyencya; 2) proba, doznawanie; 3) sztuka od syna rzemieślniczego wystawiona, gdy mistrzem zostać. § 1) Faire quelque petite expérience; avoir une grande & une parfaite expérience d'une chose; l'expérience ne vient qu'avec l'âge; connoître une chose par expérience; 2) faire une expérience.

homme d'expérience. ein erfahrner Mann. Człowiek doświadczony.

***Expérimental, e, adj. (experimentalis)** auf Erfahrung sich gründend; durch Erfahrung erlernt, erlangt. Funduicy się na doświadczeniu; z doświadczenia pochodzący. § Connaissance expérimentale.

Expérimenter, v. a. (experiri) versuchen, erfahren, probieren. Sprobować; doświadczyć, doznawać czego. § Il faut expérimenter cela.

expérimenté, ée, adj. 1) versucht, geübt, erfahren; 2) auf der Erfahrung gegründet, versucht. 1) Doświadczony, doświadczony; 2) na doświadczeniu się gnućuący; doświadczeniem potwierdzony; doświadczony. § 1) Ils sont expérimentez au fait de la guerre; 2) une chose expérimentée.

Expert, e, adj. (expertus) versucht, erfahren, geübt in etwas. Swiadom, biegły, doświadczony. § C'est un homme fort expert, il est expert en cela.

Expert, f. m. 1) ein erfahrner Mann; 2) Alt-Meister eines Gewercks; 3) Handwerker, der mit Genehmigung des Meisters das Handwerk treiben darf, ob er gleich nicht Meister ist. 1) Bywałe, człek doświadczony; 2) cechmistrz; 3) rzemieślnik, co za pozwoleniem mistrza, na swoy pożytek rzemieślnem się bawi mistrzem nie będzie.

experts. 1) geschworne Meister; die Gewercke; 2) erfahrene Leute, die von einer Sache eine gute Wissenschaft haben; 3) die geschicktesten Leute in einer Kunst, in einer Wissenschaft. 1) Mistrze, rzemieślnicy przysięgli; 2) ludzie w czym doświadczeni; 3) ludzie w nauce iakiey naysposobniejszy. § 1) On a fait visiter la maison par les experts; 2) on a nommé des experts, pour en dire leurs sentiment & instruire les juges; 3) je ne trouve rien de bon sans le congé de Messieurs les experts.

* Expiabl

***Expiable, adj. c. (expiable)** das zu verbüßen, das auszuföhnen ist, davor man büßen kan. Oczyszczałny, ublagalny.

Expiation, f. f. (expiatio) Versöhnung, Büßung, Gnugthuung für ein Verbrechen, für eine Sünde. Oczyszczenie od grzechow, dosięczywienie za występki, za grzech, przyptaczenie. § Il fait de grandes aumônes pour l'expiation de les péchez.

Expiatoire, adj. c. (expiatorius) ausföhrend. Oczyszczałcy.

sacrifice expiatoire. Stühn-Opfer. Ohara za grzech. § Le grand sacrifice expiatoire a été fait sur l'arbre de la croix et se renouvelle tous les jours sur les autels.

Expier, v. a. (expiare) versöhnen, leiden, büßen vor die Sünde. Oczyszczyć względem grzechu, ubłagać za grzech; przyptacić występku czym. § Expier ses offenses, il a expié son crime par sa mort.

Expilation, f. f. (expilatio) in den Rechten: Entwendung einer Sache die zu einer noch unangetretenen Erbschaft gehört. Wprawie: umknienie rzeczy do dziedzictwa niedostąpionego należącej.

Expirant, f. m. eine vortreffliche Art von Weintrauben in Langwedoc. Gatunek wina wyśmienitego w Langwedocyi.

Expiration, f. f. (expiratio) 1) in der Medicin: das Ausblasen oder Auslassen des Athems, das Hauchen, der Hauch; 2) der letzte Athem, der Tod; 3) Ende, Ausgang, Ablauf als eines Termins, einer gesetzten Zeit; 4) in der Chymie: das Ausrauchen oder Verrauchen. 1) W lekarskiey nauce: oddychanie, dechu wypuszczanie, chuchanie; 2) dech ostatni, życia zgon ostatni, śmierć, skonanie; 3) schod, zeyście, schyłek czasu, terminu; 4) w chymii: wywietrzenie, wychodzenie pary. § 1) Pousser l'air hors de la poitrine par l'expiration; 2) la dernière expiration; 3) il n'y a plus qu'un mois jusques à l'expiration de la ferme.

Expirer, v. n. (expirare) 1) den letzten Athem ausblasen, sterben; den Geist aufgeben; 2) sich endigen, aus seyn, vorbeys seyn, als ein Termin. 1) Pożegnać się z duszą, umrzeć, skonać, ostatni dech wypuścić; 2) kończyć się, wychodzić, zchodzić iako termin. § 1) Il est prêt à expirer; 2) le terme est expiré; la liberté Romaine expira avec Cassius et Brutus.

expirer de douleur & d'amour. vor Liebe und Traurigkeit vergehen, -sterben. Schnać, umierać od żalu i miłości.

***Explicable, adj. c.** das sich erklären läßt. Łacny do wykładania, wykładny.

Explicatif, ive, adj. c. das eine Erklärung nöthig hat, einer Erklärung unterworfen. Wykładu potrzebujący. § Ce sont des indults plürest explicatifs qu'ampliatifs.

Explication, f. f. (explicatio) Auslegung, Erklärung, Deutung. Wykład, wykładanie czego. § Il a fait une belle et une savante explication; l'explication des fables est assez difficile.

avoir une explication avec quelqu'un. mit einem ein Hühnchen zu pflücken haben; von einem eine Erklärung wegen geführt anzüglichem Rede zu fordern haben. Mieć z kým sprzeczki o słowo uszczypliwe; wyciągać z kogo explikacyi albo wykładu słowa urażliwego. § Nous avons une explication ensemble.

Explicite, adj. c. (explicitus) in den Schulen: deutlich, klar, das keiner Auslegung benöthiget ist. W szkołach: iaśny przez się, wyraźny, wykładu nie potrzebuujący. § Volonté explicite.

Explicitement, adv. deutlich, ausdrücklich. Jaśnie, wyraźnie. § Un testateur doit déclarer explicitement sa pensée et en termes formels.

Expliquer, v. a. (explicare) auslegen, erklären, aufösen. Wykladać, rozwiązać co. § Expliquer un énigme, une difficulté, sa pensée; expliquer les Poëtes grecs et latins.

s'expliquer, v. r. reden, von sich geben, seine Meinung sagen. Powiedzieć zdanie swoje; explikować się. § C'est un homme qui s'explique bien, il s'est assez expliqué là-dessus; expliquez vous mieux, car on ne vous entend pas.

Exploit, f. m. 1) Helben: That, tapseré That, herrliche Verrichtung; 2) Ladung, Worladung, Citation, Worladung: Schein; 3) gerichtliche Pfändung.

1) Czyn wielki, dzieło rycerskie; 2) pozew, zapozwanie do Sądu; 3) grabież. § 1) Jean III Roi de Pologne faisoit de grands exploits, un illustre exploit; 2) exploit libellé, contrôlé, l'exploit est le fondement d'un procès.

fousser un exploit. einer Partei, ohne daß es selbige weiß, eine Ladung heimlich insinuiren. Kryjomo komu pozew podzuścić.

***Exploitable, adj. c.** 1) was gesfändet, eingezogen und gerichtlich verkauft werden

werden fant 2) brauchbar, in guten Stand. 1) Co się urzędownie zagrabieć i sprzedać może; 2) używalny, w dobrym stanie będący.

Exploitant, e, auf. der die Verordnung der Obrigkeit vollstreckt, von Gerichts- und Forster Knechten. *O woźnych i slugach urzędowych:* nakaz zwierzchności pełniący. § Un sergent exploitant par tout le Roiaume.

Exploitation, f. f. 1) die Verrichtung eines Gerichts-Dieners; 2) das Umhauen oder Fällen des Holzes. 1) Wypelnienie, sprawienie tego, co urząd woźnemu albo innemu słudze polecił; 2) lasow wyrąbanie.

Exploiter, v. a. 1) von Gerichts-Dienern: die Verordnung der Obrigkeit erfüllen; 2) pfänden, gerichtlich beschlagen. 1) *O woźnych:* exekwować, wypełnić nakaz urzędowy; 2) zabrać; urzędownie zagrabieć.

exploiter une ferme. ein gepachtetes Gut nutzen. Brać pożytki z arendy.

exploiter une forêt. einen Wald aushauen. Las wyrąbać.

exploiter une fille. eine Jungfrau fleischlich erkennen. Mieć sprawę cielesną z panną.

à mal exploiter, bien écrire. versteht der Gerichts-Diener etwas; so läßt er es gewiß nicht registrieren. Nie da tego wożny w księgi ingrosować, jeżeli w czym pobiłdził.

Exploiteur, f. m. Gerichts-Diener, der eine gerichtliche Verordnung vollstreckt. Sluga urzędowy nakaz zwierzchności pełniący.

Explorateur, f. m. (explorator) Ausforscher fremder Geheimnisse. Badacz cudzych tajemnic, w czyje sekreta wglądający. § Ce Ministre est un grand explorateur.

Exploration f. f. (exploratio) Erforschung des Zustandes eines Kranken. Wywiadywanie się lekarza o powodezniu chorego.

Explosion, f. f. (explosio) in der Physic: austreibung, austreibende Kraft. *W fizyce:* siła wypychająca, wypychanie.

Expolition, f. f. (expolitio) in der Redekunst: Auszierung einer Rede mit deutlichen Worten. *W krasomowskiy nauce:* przyozdobienie mowy wyraznymi słowy.

Exponentiel, le, adj. Grandeurs exponentielles. in der Algebra: Exponential-Größen, die einen veränderlichen Exponenten haben. *W algiebrze:* wiel-

kości exponencyalne odmiennego exponenta mające.

Exporle, f. f. obs. Droit d'exporle. Zins-Recht, vermöge dessen ein Zinsmann sich erklären muß, wie viel er Zinse geben will. Prawo czynszowe, podług którego czynszownik deklarować powinien, wiele chce dawać czynszu.

Exposant, f. m. 1) in Gerichten: ein Supplicant, der um etwas Ansuchen thut; 2) in der Rechen-Kunst: der Exponent einer Dignität, ist eine Zahl die als der Grund zur Verhältniß der andern angesehen wird als 2 in einer Quadrat-Zahl. 1) *W sądach:* suplikujący o co; 2) *w rachmistrskiej nauce:* exponent albo liczba, na której się porocza drugiey funduie, iako 2. w liczbie kwadratowej. § 1) Le Roi veut qu'on remette l'exposant dans l'état où il étoit, si ce qu'il expose, est véritable; 2) l'exposant du nombre quarré est 2, et l'exposant du nombre cubique est 3, parce que le quarré est puissance du second degré, et le cube est puissance du troisieme degré.

Exposé, f. m. Vorstellung in einer Supplic. Rzecz, sprawa w suplice przelożona.

§ Un faux exposé, l'exposé du requêt.

Exposer, v. a. (exponere) 1) auslegen, aussetzen; 2) erzählen, vortragen, vorbringen, vorstellen; 3) wegsetzen ein lebendes Kind; 4) aussetzen, in Gefahr setzen; 5) falsches Geld ausgeben, solches unter die Leute bringen; 6) gegen eine gewisse Welt-Gegenb anlegen, hauen, wenden; 7) etwas schmeres erklären, auslegen; 8) heraus geben ein Buch. 1) Wystawiać, wyłożyć; 2) przelożyć, odpowiadać, wyliczać komu; 3) porzucić dziecię żywe; 4) wystawiać, narażać, nadstawiać, wytykać kogo na zły raz; 5) wnosić, udawać fałszywe pieniądze; 6) na kray iaki świata co położyć, obrocić, budować, iako ku wschodowi, ku zachodowi; 7) wykładać co trudnego; 8) na świat księgię wydać. § 1) Exposer du blé en vente, exposer au soleil; 2) exposer le fait de la cause, exposer l'état de la consience à son Confesseur; 3) exposer un enfant, Moïse fut exposé sur le Nil; 4) exposer témérairement sa vie, exposer inconfidément une personne, à quoi m'exposez vous? 5) exposer des espèces décriées, on pend ceux qui exposent de la fausse monnoie; 6) on expose les chambres au touchant et les Bibliothèques au soleil levant,

exposer

exposer le Saint Sacrement. das Heil. Sacrament aufsetzen. Wystawić Sakrament Przenajświętszy.

s'exposer, v. r. 1) sich in Gefahr begeben, sich wagen, sich nicht schonen; 2) sich wagen, sich unterstehen. 1) Wystawić się na szanie, narażać się na niebezpieczeństwo, nie szanować siebie samego; 2) odważyć się na co; podeymować się czego. § 1) S'exposer au danger, à la mort; 2) le menu peuple s'expose à discourir de toutes choses.

exposé, ée, adj. 1) gesetzt, gebauet gegen den Wind, gegen die Sonne; 2) ausgesetzt, dem Neid, der Feindschaft. 1) Wystawiony, położony ku słońcu, ku wiatrom; 2) wystawiony, wydany na dyktrecyą zazdrości, nienawiści. § 1) Cette maison est exposée au vent, au soleil; 2) être exposé à l'envie, à l'insolence des méchans.

Expositeur, f. m. 1) Ausgeber verruffner und falscher Münze, der solche unter die Leute bringet; 2) Ausleger, der etwas erkläret. 1) Udawacz fałszywey i wywołaney monety; 2) wykładacz. § 1) Un expositeur de fausses monnoies est en danger de perdre la vie, lorsqu'il est pris.

Exposition, f. f. (expositio) 1) Aussetzung des Heiligen Sacraments; 2) Erklärung, Auslegung; 3) das Wegsetzen eines neugeborenen Kindes; 4) Wendung, Anlage, Bauung eines Gebäudes, Stellung einer Pflanze gegen eine gewisse Welt-Gegegend; 5) das Ausgeben falscher Münze. 1) Wystawienie Sakramentu przenajświętszego; 2) wykład, wykładanie; 3) porzucenie dziecięcia nowopowitego; 4) budowanie, położenie budynku, sadzenie płonki na pewny kray świata; 5) wnoszenie, udawanie fałszywey monety. § 1) Il faut aller à l'Eglise durant l'exposition du S. Sacrement; 2) l'exposition de la doctrine Chrétienne; 3) les expositions des enfans sont cruelles & dénaturées; 4) exposition commode, favorable, bonne exposition d'un palais, d'une ville; un arbre planté à une mauvaise exposition, ne produira que de mauvais fruits; la meilleure exposition des villes fera si le vent n'enfile point les rues; 5) on a des preuves certaines de l'exposition, &c il perdra sa vie; l'exposition des fausses espèces est défendue.

Expositrice, f. f. Ausgeberin falscher Münze. Udawaczka fałszywych monet.

§ C'est un dangereux métier que d'être expositrice de fausse monnoie.

Expres, se, adj. (expressus) 1) deutlich, ausdrücklich; 2) besönder, eigen, zu etwas eigentlich bestimmt. 1) Jasný, wyraźny, iawný; 2) osobliwy, osobny, potrzebie pewney własny. § 1) C'est un ordre expres du Roi; intention, conclusion expresse; des défenses expresses; 2) une lettre expresse.

**Expres, f. m.* ein Expresser oder eigner Bote, der wegen einer Sache besonders abgeschicket worden. Goniec osobliwy, kurier extraordinaryny, umyślnie na sprawę jaką wysłany. § 1) envoia un expres au Roi.

Expres, tout expres, Expreslement, } *adv.* 1) ausdrücklich; 2) vorsektlich. 1) Wyrażnie; 2) umyślnie. § 1) Commander expreslement; 2) on l'a envoié tout expres; faire une chose expres, c'est une de mes connoissances que j'ai voulu renouveler expres.

Expressif, ive, adj. das wohl ausdrückt, nachdrücklich, deutlich. Rzecz dobrze wyrażający, wyraźny. § Mot expressif, image expressive, le langage des yeux est expressif & amoureux.

Expression, f. f. (expressio) 1) das Ausdrücken des Sacts; 2) Ausdruck eines Worts; 3) natürliche Vorstellung auf einem Gemählde. 1) Wyciskanie, wytłaczanie słowa z czego; 2) wyraz, wyrażenie czego słowem; 3) naturalne malowanie wyrażenie. § 1) L'expression d'un jus; 2) expression belle, vive, noble, riche, douce, nette, forte; il faut admirer la force agreable de cette expression, l'expression de la bouche doit céder à celle des yeux; 3) ce peintre excéle dans l'expression.

Exprimable, adj. e. das sich mit Worten ausdrücken läßt. Wyrażisty, do wyrażenia słowy nadny, wysłowiony.

Exprimer, v. a. (exprimere) 1) den Sact ausdrücken; 2) mit einem Gleichniß, mit Worten ausdrücken; 3) mit dem Pinsel natürlich vorstellen. 1) Wyciskać, wytłaczać słowo z czego; 2) wyrazić co słowy albo podobieństwem; 3) wyrazić co pędzlem na obrazie. § 1) On exprime le jus des raisins avec le pressoir; 2) la diction doit exprimer les mœurs, exprimer ses pensées avec esprit.

s'exprimer, v. r. seine Meinung deutlich sagen, sich wohl ausdrücken. Zdanie swoje wyraźnie powiedzieć, dobrze

się wyrazić. § Il s'exprime délicatement.

*Exprobration, f. f. (*exprobratio*) Werwurf. Zarzut; wyrzucanie komu czego na oczy.

Exprovincial, f. m. (*exprovincialis*) ein gewesener Provincial bey den Ordensleuten. Zakonnik co był Prowincyałem; Exprowincyał.

Expugateur, f. m. obf. (*expugnator*) ein Bezwinger. Gwałdiciel.

Expugnation, f. f. obf. (*expugnatio*) Bezwijungung, Eroberung. Dobyćcie czego.

Expugner, v. a. obf. (*expugnare*) bezwinge, erobern. Dobyć.

Expulser, v. a. (*expellere*) *1) vertreiben, austreiben, berjagen; 2) in der Heilkunst: herausstoßen, herauswerfen, zertheilen, vertreiben. *1) Wygnać, wypędzić; 2) w lekarskiej nauce: wyśadzić, śpędzić, wypychać, wyrzucić. § 1) Les séditeux ont expulsé de la ville les meilleurs citoyens; 2) la matrice expulse l'enfant; expulser les vapeurs.

Expulsiif, ive, adj. (*expellens*) insonderheit in der Heilkunst: austreibend, ausstößend, abführend. Osobliwie w lekarskiej nauce: wypychający, śpędzający, wyrzucający. § Remède expulsiif.

Expulsion, f. f. (*expulsiio*) 1) das Herausstoßen; *2) Begiagung, Vertreibung. 1) Wypychanie, wyrzucenie; *3) wypędzenie, wygnanie. § 1) La matrice fait l'expulsion de l'enfant.

Expultrice, adj. f. (*expultrix*) in der Natur-Lehre, austreibend, auswerfend. W fizyce: wyrzucający, wypychający. § Vertu, faculté expultrice.

Expurgation, f. f. (*expurgatio*) Hervorrückung eines Sterns aus dem Schatten oder Strahlen eines andern Gestirns, in welchem er unsichtbar gewesen. Występowanie gwiazdy z promieni albo z cieni planety tego, w której była zaćmiona i niewidoma.

Expurgatoire, vid. Indice.

Exquis, e, adj. (*exquisitus*) anselesen, ausgesucht, ausbündig, vortreflich. Wybrany, dobrany; wysmienity, wyborny. § C'est quelque chose de fort exquis; c'est une chose très-exquise; viandes exquis; avoir un discernement exquis.

*Exquisement, adv. vortreflich. Szumno, wysmienicie, lepsko. § Il nous a traité exquisement.

Ex-Recteur, f. m. der Rector gewesen ist;

ein Protector. Exrektor, ten co był Rektorem.

Ex-Roi, f. m. ein gewesener König. De-tronowany; z krolestwa złożony; krol abdykowany.

Exsiccation, f. f. (*exsiccatio*) Austrod-nung, Verzehung der Feuchtigkeit, in der Chymie. Wyszuszenie, w chymii.

Extant, e, adj. in den Rechten: befindlich, vorhanden. W prawie: znaydujący się, w rzeczy samey będący. § Meubles extans.

Extase, f. f. (*ecstasis*) 1) die Entzückung; 2) eine Krankheit, die der Schlassucht ähnlich ist, ob der Patient gleich zu waschen schelnet. 1) Zachwylenie; 2) chorobna na kształt śpiączki albo letargu, tylko że się zdaje, iakoby chory nie spał. § Être en extase; être ravi en extase.

Extasié, ée, adj. entzückt. Zachwycony. Extrasier, v. a. einen entzücken. Zachwyć kogo.

*Extasier v. n. ¶

Extasier, v. r. ¶ entzückt seyn; ausser sich selbst kommen. Zachwyconym bydź; zachwylenie cierpieć; odeysć od siebie.

Extatique, adj. (*ecstasius*) 1) von Entzückung herrührend; 2) der in Entzückung fällt, entzückt. 1) Z zachwylenia pochodzący; 2) zachwycony, zachwylenie cierpiący. § 1) Il a souvent des transports extatiques; ravissement extatique; 2) c'est un homme extatique.

Extenseur, f. m. (*extensor*) in der Anatomie: eine Ausstreck-Nerve die ein Glied ausstrecket. w anatomii: nerwa członek wyciągająca.

Extensible, adj. das sich ausstrecken läßt. Wyciągać, rościagać się dający.

Extension, f. f. (*extensio*) 1) die Ausstreckung eines Gliedes; 2) in der Natur-Lehre: die Ausstreckung = Kraft; 3) Erstreckung, Ausdehnung, Ziehung eines Gesetzes, eines Privilegii auf mehrere Fälle. 1) Rościąganie, wyciąganie członka; 2) w fizyce: rościąganie; siła rościągająca; 3) dawanie obszerniejszego sensu; wyciągłość, rozprzestrzenienie prawa, przywileju; ściąganie na inasze kazusy. § 1) L'extension des membres; un nerf retiré empêche l'extension du bras; de la jambe; 2) l'essence de la matière consiste dans l'extension actuelle; 3) le droit soufre de l'extension à des cas favorables; le Roi a fait des extensions a quel-

à quelques privilèges, chose qui ne peut recevoir d'extension, il n'y avoit d'extension à faire.

Extenuation, f. f. (extenuatio) 1) in der Medicin: Abnehmung des Leibes, Verkleinerung der Kräfte, Auszehrung, Schwindung des Leibes; 2) Verkleinerung eines Dinges mit Worten. 1) *W medycynie*: znikanie, ubywanie się, opadanie czerstwości, schnienie; 2) umniejszanie czego słowami. § 1) Cette fièvre lui a causé une grande extenuation et maigreur.

Exténuer, v. a. (exténuer) 1) gering machen, verkleinern, mit Worten kleiner machen; 2) in der Medicin: von Kräften bringen, auszehren, schwächen; mager machen. 1) Umniejszać czego słowy, lekko udawać; 2) *w medycynie*: zchudzić, osłabić, wysilić kogo. § 1) Exténuer une chole; 2) la fièvre quarte l'a fort exténuée.

exténué, ée, adj. (schwach), abgenommen, matt. Wylichy, wychudły, z kraly opadły. § Visage exténué; elle étoit exténuée par une longue abstinence.

Extérieur, e, adj. (exterior) äußere, äußerlich. Powierzchni, pozorny, zwierzchni. § Les devoirs extérieurs, une marque extérieure.

Extérieur, f. m. Gestalt, äußerliches Ansehen als eines Menschen. Postać, powierzchnia postawa, powierzchowność, pozor, postać, iako człowieka. § Affecter un extérieur grave, il a l'extérieur fort beau.

à l'extérieur,) adv. äußerlich. Powierzchnie, na pozor, pozornie. § Cela paroît extérieurement beau.

Extirpateur, f. m. ein Verröhrer, Verrerber. Burzyciel, pulsozyciel, niszczyciel.

Extermination, f. f. Ausrottung, Verwüstung, Verröhrung, Verderbung. Spustoszenie, zniszczenie, zatracenie. § L'extermination des méchants ne se fera entièrement qu'au dernier jour.

Extirminer, v. a. ausröthen, vertilgen, auslöschen. Wykorzenieć, zatracić, zgładzić. § Toute la race est exterminée, il extermina les hérétiques dans son Royaume, extirminer une nation.

Externe, adj. c. (externus) auswendig, äußerlich. Powierzchnie. § Cette maladie vient d'une cause externe, qualitez externes.

écolier externe.) f. m. ein Extraneus, außerordentlicher Schüler, der vor sein

Geld lebet, und auf der Schule weder Tisch noch Wohnung hat. Student extraordinaryny, co na kolegium nauki odprowadzi, za swe pieniądze gdzie indziej stoł i mieszkanie mając. § C'est un externe, les externes sont en grand nombre, il y a beaucoup d'écoliers externes dans ce collège.

Extinction, f. f. (extinctio) 1) in der Chymie: Ablösung, Abföhlung einer glühenden Materie im Wasser; 2) das Auslöschen eines Feuers, Lichts; 3) das Absterben eines Hauses, eines Geschlechts; 4) das Vergeben, Aufhören, die Vernichtung als der natürlichen Wärme; 5) das Vergessen, Vergeben, Aufheben eines Verbrechens; 6) das Aufheben, die Erlösung, Abschaffung eines Amtes, einer Auflage; 7) die Erlösung einer Eigenschaft, eines Affects. 1) *W chymii*: galzenie, ostudzenie rzeczy rozpaloney w wodzie; 2) galzenie ognia, świece; 3) wygalzenie, wymarcie domu, rodziny, rodu; 4) znikanie, zgaśnienie iako ciepła naturalnego; 5) zapomnienie występku, abolicja; 6) zniesienie urzędu, podatkow; 7) zgaśnienie, wygalzenie skłonności, afekta. § 1) Extinction d'acier, d'un fer chaud; 2) l'extinction de la chandelle, d'un embrasement; 3) l'extinction de cette race, de cette maison, de cette branche; 4) l'extinction de la chaleur naturelle; 5) l'extinction d'un crime; 6) extinction d'une rente, extinction d'une charge.

extinction du vif argent. die Tödtung des Quecksilbers. Mortyfikacya żywego srebra.

Extirpateur, f. m. ein Ausrotter, Vertilger, insonderheit der Keger. Burzyciel, znośiciel osobliwie kacerzow. § Jean Casimir étoit extirpateur du Socinianisme en Pologne.

Extirpation, f. f. (extirpacio) 1) die Ausrottung, Vertilgung, insonderheit der Keger; 2) in der Heil-Kunst: die Ablösung, Ausrottung, Ausschneidung eines Krebses, eines Geschwürs. 1) Wykorzenienie, zatracenie osobliwie kacerzow; 2) *w lekarskiej nauce*: wyrznięcie raka, wrzodu. § 1) Prier Dieu pour l'extirpation des hérésies.

Extirper, v. a. (extirpare) 1) ausröthen, mit der Wurzel aus der Erde reißen; 2) ausröthen, vertilgen als eine Keger; 3) bey den Wund-Ärzten: ausschneiden, aus dem Grunde heilen, einen Krebs, ein Geschwür. 1) Wykorzenieć, z korzeniem co wyrwać; 2) zgładzić, zatta-

zatlumić, wykorzenie iako herezye; 3) *u cyrulike*: z korzenia wyrznąć, wyjąć, uleczyć rak, wrzod &c. § 1) Il faut extirper toutes ces mauvaises herbes qui gâtent le jardin; 2) extirper les hérésies; 3) extirper un cancer, un loup.

Extispice, f. m. (extispex) Wahrsager aus dem Eingeweide der Thiere bey den Römern. *U starych Rzymian*: wieszczek z trzew.

Extorne, f. f. & m. Eintragung in ein Handels-Buch an einem unrechten Ort. Wpisanie czego w księgi kupiecką na miejscu nienależyte.

Extorquer, v. a. (extorquere) mit Gewalt erpressen, abtrocken, abzwängen. Wydzierać, wymusić, wystraszyć, wyciskać co na kiem. § Extorquer quelque chose de quelqu'un, il extorque le consentement de lui, extorquer la confession par la violence des tourmens.

Extorsion, f. f. (extorsio) Zwang, Abzwängen, Erpressung. Zdzierstwo, łupieństwo, extorsye, wymuszenie, wystraszanie czego z kogo. § Les soldats font souvent des extorsions, ce sont des extorsions qu'on ne peut souffrir.

Extra, f. m. ein außerordentlicher Verhörs Tag in den Gerichten. Audyencya extraordinaryyna sądowa.

Extraction, f. f. (extractio) 1) in der Chymie: die Ausziehung der reinesten Theile aus einem Kraute oder Thiere; 2) das Ausschneiden, Herausnehmen, Herausreißen, als eines Steins aus der Blase; 3) Herkommen, Geschlecht, Haus, Abkunft; 4) das Ausziehen der Wurzel-Zahl im Rechnen; 5) das Ausgraben der Erzte. 1) *Wchymii*: wyciąganie naczystzych cząstek z ziola, z zwierzęcia, ekstrakcy; 2) dobywanie, wyciągnięcie, wyrznięcie iako kamienia z pęcherzy; 3) rod, dom, familia; 4) *w rachmistrskiej nauce*: wyciągnięcie ścian z liczby daney; 5) kruszczow kopanie. § 1) Extraction de concombre; 2) l'extraction de la pierre; 3) il n'est pas de grande extraction, son extraction est peu considerable, il est de noble extraction; 4) l'extraction des racines quarrée, cubique &c.

Extrados, f. m. der Oberbogen, der Rücken eines Gewölbes. Obłączyłość sklepu zwierzchnia.

Extradossé, ée, adj. voute extradossée. ein Gewölbe, dessen Oberbogen eben so

glatt ist als der Unterbogen. Sklep z wyrownaną obłączyłością zwierzchnią.

Extraire, v. a. (extrahere) 1) ausziehen, als die Kraft eines Krautes; 2) extrahieren, ausziehen, einen Auszug machen aus einer Schrift oder aus einem Buche; 3) im Rechnen: die Wurzel-Zahl ausziehen. 1) Wyciągnąć, iako siłę z ziola; 2) wyciągnąć, wyzmażyć co z księgi, wypisać, ekstrakt, wypis z piśma, z księgi wyjąć; 3) *w rachmistrskiej nauce*: wyciągnąć ścianę z liczby daney. § 1) Extraire le sel d'une herbe; 2) extraire quelque chose des registres du Gréfe; 3) extraire la racine quarrée, la racine cubique d'un nombre.

***extrait, e, adj.** abstammend. Pochodzący z domu, z familii.

Extrait, f. m. (extractus) 1) ein Extract in der Apothek; 2) Auszug, Abschrift aus einer Schrift. 1) Ekstrakt w aptyce; 2) ekstrakt, wypis z czego. § 1) Faire l'extrait de l'opium; 2) j'ai fait un extrait des constitutions des Polonois, un extrait des Registres du Palais; un extrait bâtistère, un extrait mortuaire

Extraordinaire, Extraordinairement,) vid. Extrord:
Extratempora, f. m. ein Abständlicher Vergünstigungs-Brief die geistlichen Orden jederzeit zu empfangen. Zezwolenie Papieskie na przystąpienie każdego czasu *ad ordines sacros*. § Avoir un extratempora.

Extravagance, f. f. Ausschweifung, Thorheit, abgeschwachte Reden. Blazenstwo, głupstwo, zapamiętałość, bałamutnie, brednie. § Faire des extravagances, dire des extravagances.

Extravagant, e, adjekt. albern, flatterisch, abgeschwacht, nährisch. Blazeniski, bałamucki, głupi, zapamiętały. § Esprit extravagant, cela est dit d'un manière extravagante, femme extravagante, hyperbole extravagante.

le berger extravagant. der schwärmende Schäfer, eine Comédie. Pastuch bałamut, komedia.

Extravagant, f. m. ein Hase, ein nährischer Kopf. Blazen, bałamut. § C'est un extravagant achevé.

Extravagante, f. f. eine Nährin. Blażnica, głupia niewiasta.

Extravagantes, f. f. plur. (extravagantes) die 20 Decretalen Pabst Johannis XXII im Canonischen Recht. Dwadzieścia konstytucy Papieskich w prawie duchownem

chownem od Papieža Jana XXIII wydanych.

extravagantes communes. die Decretalien im Canonischen Recht von Bonifacio XIII bis an Sixtum IV. Konstyrucye Papieskie w prawie duchownem od Bonifacego XIII aż do Sixtusa IV.

Extravagantment, adv. unbedachtſam, auf eine nährliche Weiſe, abgeſchmact. Po blażeńſku, nieuważnie, głupie. § Il est extravagantment jaloux.

Extravaguer, v. n. ſchwärmen, haſeltren, ungereimte Dinge thun, alſer Zeug reden. blaźnować, bałamutać, fantaſtykować, pleść, brydzieć. § Le bon homme extravague quelquefois.

Extravaſation, f. f. Austragung des Geblüts aus den Adern. Wyſtąpienie krwi z żyły w inſze mieyſce.

Extravaſé, éc, adjectiv. (*extravaſatus*) du ſang extravasé. Blut, das aus ſeinen Gefäßen getreten. Krew z żyły ſwoiey wyſtąpił.

s'Extravaſer, v. r.)

Extravaſer, v. n. 1) austrreten, als Blut aus einem Gefäß; 2) rinnen, hervorquellen, wie Harz aus dem Baume.

1) Wyrzynać ſię z żyły zerwaney; 2) wytryskać, wyſtaczać ſię, jako kley z drzewa. § 1) Le ſang s'est extravasé par cette rupture; 2) la gomme s'extravase à la partie de la branche rompue ou écorchée.

Extrême, adj. c. (extremus) 1) höchlich, überaus groß, äußerſt, heftig; 2) ſtreng, heftig, zu ſcharf. 1) Straſzny, barzo wielki, niezmierny; 2) za ſurowy, za ostry. § 1) Souffrir des peines extrêmes, un extrême plaisir, un extrême dépit, peril, danger, vieillisse extrême; 2) il est extrême en tout.

Extrêmement, adj. äußerſt, über die Maßen, zum höchſten, überaus viel. Nad zamiar, okrutnie, barzo wiele, haniebnie. § Il est extrêmement honnête, riche; peu extrêmement douce, il a extrêmement d'esprit; de cœur, de mérite, elle n'a pas extrêmement d'esprit.

Extrémité, f. f. (extremitas) 1) Ende, Ort der am Ende liegt; 2) Ende, Ausgang einer Zeit als des Jahres; 3) die Todes-Noth der Todes-Kampf, die letzten Züge; 4) die äußerſte Gefahr, das äußerſte, auf welches man es ankommen läßt; 5) Gewalt, Muthwillen; 6) Zank, Schlägerey, Händel; 7) Ausſchweifung, Narrheit auf die man verſällt. 1) Kray oſtanni, koniec, mieyſce, gdzie ſię kończy; 2) ſchyłek, zeyście, jako roku;

3) konanie, umieranie; 4) oſtania, reſzt; 5) gwałt, ſwawola, roſpuſta; 6) ſwar, hałas, bitwa; 7) bład, zapamiętałość, głupſtwo, którego ſię kto dopuſzcza. § 1) La Moſcovie est à l'extrémité de l'Europe, les extrémités d'un bâton, à l'extrémité de la terre; 2) à l'extrémité du ſiecle paſſé; 3) il est à l'extrémité; 4) ils ſont réſolus à toute extrémité, à toute extrémité ils ſont réſolus de mourir; 5) je n'y viendrai qu'à l'extrémité, ils nous porte à cette extrémité; 6) ils en ſont venus à des ſâcheuſes extrémités, fuir les extrémités; 7) paſſer d'une extrémité à l'autre; éviter toute extrémité.

ſe porter à la dernière extrémité. das äußerſte wagen, es auf das äußerſte ankommen laſſen. Na deſperacką ſię puſcić, puſzczając ſię na oſtania.

Être malade à l'extrémité. ſehr gefährlich krank liegen, todt ſeyn. Barzo niebezpiecznie chorować, na ſmiertelnym bydź złożonym toż.

extrémitez, plur. in der Anatomie: Arme und Füße. *W anatomii:* Ręce i nogi.

extrémitez ſuperieures. die Arme. Ręce.

extrémitez inferieures. die Beine. Nogi.

Extrémouction,

Extrême-onction, f. f. (extrema unctio) die letzte Delung. Oſtanie pomazanie. § On lui a porté l'extrémouction, il a eu, il a reçu l'extrémouction avant que de mourir.

Extrinfèque, adjectiv. c. (extrinsecus) äußerlich. Powierzchni. § Maladie extrinfèque.

Extrordinaire, adj. c. (extraordinarius)

1) ungewöhnllich ungemeyn, ſonderbar, merkllich, außerordentlich; 2) wunderlich, naderlich; 3) zufällig, ungewiß, außerordentlich, als eine Einnahme. 1) Niepotoczny, nadzwyczajny, niezwyoczayny, rzadki; 2) dziwny, tetryczny; 3) przypadkowy, extraordinaryny, dochodach. § 1) Il n'est pas digne d'une faveur si extraordinaire, il a une taille extraordinaire; 2) un homme extraordinaire; 3) un revenu extraordinaire; revenu caſuel et extraordinaire.

ambassadeur extraordinaire. ein außerordentlicher Groß-Botschafter. Poſel extraordinaryny.

question extraordinaire. der dritte Grad der Tortur; die allerhärteſte und ſchärfeſte Folter. Trzeci stopień tortury, to ieſt męka nayboleſnieyſza na wyciſnienie prawdy.

procédura

procédure extraordinaires: eine Criminalsache. Sprawa kryminalna o głowę.
juge extraordinaire: ein Commissarius. Komisarz.

jugement à l'extraordinaire: Hofgericht, in Frankreich. Sądy nadzworne we Francyi.

trésorier extraordinaire des guerres: Königlich Ober-Kriegs-Zahl-Meister.

Extraordinaire, f. m. Podskarbi woyskowy, co woysku zold wypłaca. § *Acheter une charge d'extraordinaire des guerres*.

prendre son fond à l'Extraordinaire: seinen Sold vom Kriegs-Zahl-Meister holen. Brać swój zold od Podskarbiego woyskowego.

extraordinaire. 1) Beitrag der Zeitungen, Neben-Blättchen; 2) ungewöhnliche Sache; 3) außerordentliche Ausgabe; ungewöhnlicher Aufwand in einem Hause. 1) Przydatek gazetowy na polarkufzku wydrukowany; 2) rzecz niezwyčajna; 3) extraordinary, wydatek extraordinaryny, domowy. § 1) *Lire l'extraordinaire et la gazette*; 2) *c'est un extraordinaire de vous voir de si belle humeur*, c'est un extraordinaire pour lui de se lever matin; 3) *j'irai diner chez vous, mais je ne veux point d'extraordinaire*.

Extraordinairement, adv. ungewöhnlich, seltsam, wunderbar. Niezwyčajnie, extraordinaryny, dziwnie. § *Il est habillé extraordinairement*.

procéder contre quelqu'un extraordinairement: einem einen Criminal-Proceß machen. Kryminalnie na kogo nastąpić.

**Exubérance, f. f. par exubérance de droit*. in Gerichten: zum Überfluß, über dieses was das Recht erfordert. W sądach: nad prawo, nad to, co prawo wymaga.

**Exulceratif, ive, adj.* was Schwären verursacht, aufzählend. Roziatrzaący.

**Exulcération, f. f. (exulceratio)* in der Medicin: Aufzählung, Schwären. W medycynie: roziatrzenie. § *L'exulcération des boiaux est une marque de poison*.

Exulcerer, v. a. (exulcerare) in der Heilkunst: Schwären machen, Geschwüre verursachen. W lekarstwie: iatrzyć, roziatrzyć. § *L'arsenic exulcère les intestins*.

Exultation, f. f. obs. (exultatio) große Freude, nur in geistlichen Sachen: Radość niewypowiedziana, tylko w nabożnych materyach. § *L'exultation de la Sainte Vierge au tems de la visitation*.

Exulter, v. n. große Freude haben, nur in geistlichen Reden. Wielką mieć radość, tylko w nabożnych mowach.

Exvoto, f. m. bey der Mahlerey: Bild, das vermöge eines Gelübdes in eine Kirche gegeben wird. W malarstwie: obraz podług uczynionego ślubu do kościoła dany.

Ezteri, f. m. grüner Stein mit blutfarbigen Punkten aus Mexico, der die Blut-Flüsse stillen soll, wenn man ihn am Arm trägt. Kamień zielony krwawistemi punktami nakrapiany z Państwa Meksykańskiego, na ręce go nożąc cięczenie krwi ma hamować.

F.

F.

F, f. f. 1) der Buchstabe F. 2) der ausgeschnittene Buchstabe f auf einer Lanze, Geige. 1) Litera F. 2) wyrznięta litera f na lutni, na skrzypcach. § 1) *Une petite, une grande F. une f bien faite; faire la tête, la queue d'une F. mettre une f, l'ff double*.

Nota: das f wird am Ende der adjectivorum, die sich auf is endigen, gelesen, am Ende der substantivorum aber ausgesprochen, als clef, baillif &c. außer der substantivorum, *juif, esquis, chef, sief, nef, nominatif, génitif, datif, accusatif, vocatif, impératif*, wo das f ausgesprochen wird; 2) statt ph schreiben viele den Buchstaben f. 1) Litera f na końcu adjectivorum na is się kończą-

F A B E

cych czytana, in substantivis zaś opuszczona bywo, wyjąwszy słowa: *juif, esquis, chef, sief, nef, nominatif, génitif, datif, accusatif, vocatif, indicatif, impératif*, gdzie się f wymawia; 2) niektórzy mialo ph literę f iak Polacy piszą.

FA, f. m. Fa oder f der vierte clavis oder musicalischer Ton. Fa albo F głos muzyczny czwarty. § *Un fa seint*.

Faba Purgatrix, f. m. eine Purgier-Bohne aus America. Bob amerykański purgujący.

Fabago, f. m. wilde Kapern, ein ausländisches Kraut. Kapary polne, ziele cudzoziemskie.

Fabel,

Fabel, f. m. obs. der Inhalt eines Gedichts. Materya, o ktorey poeta pisze.

Faber, f. m. ein See-Han, ein grosser See-Fisch. Kowal ryba morska.

Fabien, f. m. (Fabianus) Fabian, ein Manns-Nahme. Fabian imię męskie.

Fable, f. f. (fabula) 1) Lehr-Gedichte, Fabel, die in erdichteter Sprache der Thiere den Menschen nützliche Lehren giebet; 2) die Fabel-Historie von den Göttern; 3) erdichtete Geschichte, so in einem Schauspiel aufgeführt wird; 4) Unwahrheit, Lügen, Fabeln, falsche Märchen; 5) Spott, Hohn, höhnische Erzählung, Gerede, Gelächter. 1) Fabuła albo bayka w ięzyku zwierząt zmysłowym ludziom lekcyę dająca; 2) bajeczne hytorye o bogach; 3) wyinalazek poetycki; 4) zmyślone w teatralnych wierszach dzieje; 4) baśń, plotki, bayka; 5) gadka, powieść o kiem; naśmiewisko. § 1) Les fables d'Esop son fort belles, Jablonowski Palatin de Russie les a traduits en Polonois; 2) il faut qu'un Poëte sache la fable; sans la fable on ne sauroit entendre les Poëtes; 3) la fable doit être une, vrai-semblable, continue, entiere & d'un raisonnement grandeur; 4) cela sent extrêmement la fable; fables que tout cela; 5) il sert de fable & de risée à tout le monde; il est la fable du peuple.

Fabliaux, f. m. obs. Märlein, Fabeln alter Poeten. Bayki, frazki starych poetow.

Fabricant, f. m. vid. Manufacturier.

***Fabricateur, f. m. (fabricator)** 1) Münzher; 2) Münzer, der falsches Geld schlägt; 3) obs. Baumeister. * 1) Mincarz; 2) mincarz co fałszywe kucie pieniędzy; 3) bbs. budownik, architekt.

***Fabricateur souverain.** der Schöpfer aller Dinge. Stworzyciel świata. § Le Fabricateur souverain nous a créé tout de même manière.

***fabricateur de nouvelles.** der neue Zeitungen erdichtet. Nowinkonos; nowiniarz.

Fabrication, f. f. (fabricatio) 1) die Verfertigung, Arbeit; * 2) das Schmieden und Erdichten böser Dinge, als einer Verleumdung. 1) Zrobienie czego, robota; * 2) knowanie, wymyślenie czego złego, iako potwarzy. § 1) Païe les frais de la fabrication de monnoie; 2) la fabrication d'une calomnie.

Fabrien, f. m. Kirchen-Vorsteher über das Bau-Wesen geistlicher Gebäude. Kościelny budowaniem duchownych budynkow zawiadujący.

Fabrique, f. f. (fabrica) 1) Fabrique, wo Strümpfe, Spiegel &c. gemacht werden, 2) Werk, Arbeit, Verfertigung; 3) Münze, Münz-Stätte; 4) Schlag, Gepräge einer Münze; 5) Kirchen-Casse, eine Kirche im baulichen Wesen zu erhalten; 6) der Bau von geistlichen Gebäuden; 7) Gebäude in einem Gemälde.

1) Warstat publiczny, fabryka, gdzie poniezochy, zwierciadla &c. robią; 2) robota, kształt roboty; 3) minca, minnica, gdzie bią pieniądze; 4) kucie, kowanie monety; 5) fabryczne pieniądze na reparacyą kościoła; 6) budowanie kościelnych budynkow; 7) budynek wymalowany. § 1) Un drap de fabrique étrangere; la fabrique des ruiaux d'orgue; 2) vaisseau de fabrique Francoise, Angloise; 3) au milieu de la fabrique; 4) pièce de nouvelle fabrique; 5) quëter pour la fabrique; la fabrique de cette Eglise est la plus riche fabrique.

fabrique des vaisseaux. der Schiffs-Bau. Budowanie okrętow.

ils sont d'une même fabrique. das sind Leute einerley Gelichters. Jednegoż to są gatunku ludzie; z jedney to sąki ostowie.

Fabriquer, v. a. (fabricare) 1) verfertigen, arbeiten, machen als Bücher, Zeuge, Hüte und andere Waaren; 2) Geld schlagen, münzen; 3) Schiffe bauen; 4) etwas erfinden; schmieden als Ver-rätheren; 5) unterschreiben, machen ein falsches Testament. 1) Robić różne towary iako sukna, materye, kapelusze &c. 2) kuc, bić pieniądze; 3) okrëty budować; 4) wymyślić, uknować co iako bunt; 5) podrzucić co fałszywie, iako testament. § 1) Drap fabriqué de bonne laine; fabriquer des chapeaux, des chandelles, des bas, des miroirs &c. 2) le pouvoir de fabriquer la monnoie appartient aux Rois & aux Républiques; 3) fabriquer un vaisseau; 4) fabriquer un mensonge, une calomnie; 5) fabriquer un testament, un acte; fabriquer une pièce.

Fabriqueur, vid. Fabricien.

Fabuleusement, adv. fabelhafter, erdichteter Weise. Baśliwie, pletliwie, § Parler fabuleusement.

Fabuleux, euse, adject. (fabulosus) fabelhaft, erdacht, erdichtet. Baieczny, bayczany. § Savoir l'histoire fabuleuse; c'est une chose fabuleuse; cela est fabuleux.

Fabuleux, f. m. bey den Poeten: Gedicht, Märlein von Göttern. U Poetow, bayka

bayka. o bożkach pogańskich, § C'est un fabuleux incroyable.

il donne dans le fabuleux. er verfällt auf Märlein. Baykom wiary daie.

Fabulin.

Fabulinus, } f. m. (Fabulinus) Gott der
Aufzucht der Kinder, bey den Römern.
Searozymski bożek wychowania
dzieci.

Fabuliste, f. m. ein Fabel - Schreiber.
Baykopis.

Facade, f. f. der Vordertheil, Vorgebel et-
nes Gebäudes. Faciata, domu prze-
dnia ściana. § Une façade, de Palais
fort enrichie & fort belle, la façade
de ce Palais plait, elle est selon les
règles de l'architecture.

Face, f. f. (facies) 1) das Angesicht, mei-
stens in ernsthaften und wichtigen
Materien, f. Village; 2) Gegenwart
einer ansehnlichen Versammlung; 3)
Gläche, Seite, von der man eine Sache
ins Auge faffet; 4) Vorder-Seite, Vor-
der-Giebel eines Gebäudes; 5) die
Haupt-Seite, die Face, die Gesichts-Li-
nie einer Bastion; 6) der Riem, eine
breite Leiste, unter einem Sculen-Capital;
7) Zustand, Beschaffenheit, Ansehen ei-
ner Sache; 8) im Basset: Spiel: er-
ster Treffer, erstes Blat, das auf ein
Paar abgezogene Blätter folget, und vor
den Banquier gewinnt; 9) die Stir-
ne am Pferde-Kopf; 10) in der Stern-
kunst: der dritte Theil eines Planes-
ten; 11) bey dem Tischler: eine scharfe
Kante oder Leiste; 12) die Seite eines
Baums, wo das Zeichen steht, wenn er
soll gefällt werden. 1) Twarz, oblicze,
najczęstiey tego słowa w mowach wa-
żnych i poważnych używają, zwy-
czayniysze słowo Village; 2) widok,
obliczność, oczy zgromadzenia po-
ważnego; 3) strona każdej rzeczy, z
ktorey ią oko widzi, płaszczyna; 4) Faciata, domu ściana przednia; 5)
w fortyfikacyi: policzek beluardowy; 6) listwa szeroka pod kapitelą słupową;
7) okoliczność, postać, położenie spr-
awy; 8) grając w karty grę basetę: pier-
wszy traser, pierwsza karta po
dwuch zdjętych następująca, co dla
bankiera wygraie; 9) czoło koniskie;
10) w astronomii: część trzecia plane-
ty; 11) u stolarza: kant, listwa kan-
ty cztery mająca; 12) w leśnictwie:
strona drzewa, gdzie bywa znak albo
piątno spuszczenia. § 1) Voir Dieu
de face à face, la face de notre Sei-
gneur, détourner la face, se couvrir
la face, une face desfigurée; 2) il se

défend à la face des Juges si éclairez,
ils exercent des violences à la face
de toute la ville, de tout le monde,
épouser en face Sainte Eglise; 3) la
face de la mer étoit unie comme une
glace de miroir, la face de la terre,
un cube a six faces; 4) la face de cet-
te maison a trente piez; ce palais fait
face sur la mer; 5) la face d'un ba-
stion; 6) on met des faces aux ar-
chitraves; 7) telle étoit la face des
affaires, cette affaire a plusieurs faces,
changer la face des affaires, du gouver-
nement, ma fortune va prendre une
nouvelle face; donner une face avan-
tageuse à une chose, les choses pren-
nent une nouvelle face; 8) les affaires
ont changé de face; 9) il amena pour
face le roi.

Face, vid. Fafce.

cheval belle face. ein Pferd mit einer
weißen Stirne. Łyły koni, to iest, z
białym czołem.

de prime face. im ersten Anblick, beim er-
sten Eintritt in ein Gebäude. Na
pierwsze spojrzenie, przy pierwszym
w budynek wstępie. § On voit dans
ce Palais de prime face des statues.

face à face, von Angesicht zu Angesicht.
Twarzą w twarz. § Voir face à face.

en face, in Gegenwart, ins Gesicht. W
oczach, przed oblicznością, w oczy.
§ Regarder, reprocher, résister, soute-
nir en face.

attaquer les ennemis en face & en flanc.
den Feind von vorne und von der Seite
angreifen. Wziąć nieprzyjaciela z
boku i z czoła.

faire volte face. im Exerciren: sich links
oder rechts wenden. Exercyując ko-
nierza: w lewo albo w prawo się
obrócić.

faire face à l'ennemi. mit dem Vorder-
theil auf den Feind treffen. Czołem
na nieprzyjaciela uderzyć.

face d'homme fait vertu. selbst ist der bes-
te Mann. Lepiej doyrzeć samemu;
przez posły wilk nie tyje.

une face de Christ. 1) das Antlitz Christi
gemahlt oder in Kupfer; 2) sittsames
Gesicht, sittsame Geberden. 1) Oblicze
Chrystusowe wymalowane albo na
blasze ryte; 2) twarz, postawa skro-
mna.

face d'Hippocrate. im Scherz: ein ha-
geres Gesicht mit eingetallenen Augen
und einer spitzigen Nase. Zarzem;
twarz wychudła z skończatym nosem
i z zapadłymi oczyma.

Facer, v. a. im Basset: Spiele vom Ban-
quier:

quier: gleich nach dem ersten Abzug ein Blatt treffen, gewinnen. O bankierzu graiac basetę: po pierwżem paru kart zdiećiu trafić, wygrać. § Il m'a facé d'abord.

*Facétie, *f. f.* (facetie) Scherz, lustiger Woffen, Scherz-Wort. Zart, figiel, trefność.

*Facétieux, *euse, adj.* (facetus) Scherzhaft, spaßhaftig. Trefny, żartowny. § C'est un facétieux corps.

*Facétieusement, *adv.* (facete) Scherzhaft. Zartownie, trefnie.

Facette, *f. f.* Raute, Rauten-Gelb, auf einem geschliffnen Diamant. Szybka, kanteł na szlufowaum dyamencie. § Un diamant taillé à facette; grande ou petite facette.

Facetter, *v. a.* rautenweise schleiffen. Wkancki szlufować, w szybiałte rzezać kamień figurki.

Fächer, Fächer, *v. a.* verdrießen, ärgern, betrüben, beunruhigen. Turbować, frałować, kłopotać, gniewać kogo. § Cela le fâche extrêmement.

être fâché, *se fâcher, v. r.*) sich betrüben, sich grämen, sich ärgern. Frałować się, gryść się, gniewać się, śmucić się. § Il se fâche pour rien; ne vous fâchez pas contre moi; je suis fâché de ce qu'il est arrivé.

Fächerie, Fächerie, *f. f.* Zorn, Unwille, Werdruß, Harm, Gram. Gneew, niechęć, niesmak, frałunek, kłopot. § Donner de la fâcherie; causer de la fâcherie.

Fâcheux, *euse, adj.* 1) verdrießlich, beschwerlich, schwer; 2) verdrießlich, ärgertlich, zornig, unruhig. 1) Przykry, ciężki, trudny; 2) frałobliwy, gniewliwy, niespokojny. § 1) Accident fâcheux; chose fâcheuse; chemin fâcheux & rempli de dangers; montée fâcheuse; 2) il est fâcheux de se voir maltraité.

Fâcheux, *f. m.* ein beschwerlicher, verdrießlicher Mensch. Natręt, importun; uprzykrzony człowiek. § C'est un fâcheux des plus fâcheux de monde.

Fâcheuse, *f. f.* ein verdrießliches Weib. Natrętka; białogłowa skwierkliwa. § Il est environné de fâcheux & de fâcheuses.

Facie, *vid.* Fasce.

Faciendaire, *f. m.* 1) Aufseher über die Kloster-Gebäude; 2) Factor in einem Kloster. 1) Dozorca domow klasztornych; 2) klasztorny faktor.

Faciende, *f. f. vulg.* 1) Lumpen-Gesinde;

2) Anlaß zu Handeln, zum Zanke. 1) Hofota, ludzie lożni; 2) wżczynanie hałasów; napaść, zatarga.

il n'a points de faciende, *vulg.* er kan sich in die Welt-Händel nicht schicken. Nie zna się na obrotach ludzkich.

Facile, *adj. c.* (facilis) 1) leicht, nicht schwer zu thun; 2) leicht zu verstehen, fließend, ungezwungen; 3) willkürlich, willig, gültig. 1) Łacny, łatwy do czynienia; 2) łacny, łatwy do zrozumienia, gładkopłynący; 3) przez spary patrzący, folgujący, pobłażający, powolny, użyty. § 1) Facile de dire, mais difficile de faire; 2) avoir le stile naturel & facile; 3) il est un peu trop facile; elle a une mère facile.

une vertu facile. eine schwache Tugend. Cnota słaba.

Facilement, *adv.* (facile) leicht, leichtlich. Łacno, łatwie. § Composer facilement, faire des vers facilement, il viendra facilement à bout dans son affaire.

Facilité, *f. f.* (facilitas) 1) Leichtigkeit, Fertigkeit, Behendigkeit, leichte Weise; 2) Fähigkeit zu begreifen; 3) Willkürlichkeit, Dienstfertigkeit, Gutwilligkeit. 1) Łacność, łatwość; 2) śnadność do poięcia czego; łatwość rozumu; 3) powolność, ochota; dobrota. § 1) J'admire la facilité, que vous avez à faire cela; 2) il a une facilité d'esprit admirable; 3) abuser de la facilité de quelqu'un.

Faciliter, *v. a.* einem etwas erleichtern, erträglich, leichter machen. Ułacnić, ułatwić co komu. § Je vous faciliterai les moyens de vous sauver; cela facilite la sûreté de mon passage.

Facination, *vid.* Fascination.

Facinage, *f. m.* das Faschinenmachen, oder Reiser-Binden zum Graben-Füllen. Wiązanie chrostu albo faszyn do gaci, do wyrównania fosy nieprzyjacielskiej.

Facine, } *f. f.* (fascis) Faschine, Reisk
*Fascine, }
*Fassine, }

Bund, einen feindlichen Graben auszufüllen, Długi pęk chrostu, faszyzna do wyrównania rowu nieprzyjacielskiego. § Une grosse facine; porter des facines, faire des jetées de facines; couvrir les facines de terre.

commander les troupes pour aller à facine. Wółć zum Faschinen-machen aus-schicken. Wysłać żołnierza na wiązanie faszyn.

Faciner,

Faciner, v. a. Koshinen binden. *Faczyny robic; chroft w pek dluie wiązac.*
Faciner, vid. Falciner.

Facon, f. f. 1) überhaupt Art, Weise, Gestalt; 2) Nacherlohn; 3) die Art, Gestalt, die man einem Stück Arbeit giebet; 4) Art Leute; Stand, 5) Arbeit, Erfindung; Art; 6) Art, Weise, Gewohnheit; 7) Art, Geschick, Geberden, Manier eines Menschen; 8) Complimenten, überflüssige Höflichkeit; Umstände; 9) Art, die man einem Acker, einem Weinberge bey zu richten giebet; 10) Schreib-Gebühr eines Gerichts-Schreibers, 11) Ablauf, Verminderung am Vorder- und Hinter-Theil eines Schiffs; 12) leinen Damast; gemodelt leinen Zeug. *Ogolem, gatunek, forma, wzor, toza, spolob, kiztal, strych; 2) zaplata od sztuki zrobioney; 4) gatunek ludzi, stan; 5) robota, inwencya; 6) zwyczaj, obyczay; 7) maniera, postać, mina człowieka; 8) zbyteczne komplementa; ceremonie; 9) gatunek uprawienia roli, winnice; uprawa oraniem, przeorywaniem &c. 10) spine dla przarza grodzkiego; 11) bok okręgowy, co u sztaby albo rufy zwęza; 12) plotno cynowate albo floryzowane. 5) 2) Bâtir à la façon Romaine; 2) paier la façon; la façon de la besogne d'argent montée est chère; on prend vingt sous de façon pour chaque marc d'argent de besogne plat; 3) c'est une jolie façon d'épée; donner au cuir une façon de fleur & de chair; 4) des gens de cette façon; 5) c'est une montre de la façon Angloise; ces vers sont de façon; cela est de ma façon; 6) a la façon des hommes; d'une étrange façon; de quelque façon que ce soit; 7) elle a petites mille façons, qui lui gagnent le coeur de tout le monde; les coquettes font mille façons; c'est un petit homme sans façon; vos petites façons m'ont tout à fait charmées; 8) dites la vérité sans y apporter tant de façon; il se met sans façon au rang des beaux esprits; on vit sans façon entre amis; point de façons je vous conjure; 6) donner la première façon à la vigne; il faut donner plusieurs façons à la terre avant que de la semer; on donne trois façons à la vigne; 10) la façon d'un arêr; 11) les façons de vaisseau; façon de l'avant; façon de l'arrière; façons sous les estains.*

façon de parler. eine Redens-Art. *Mowa; mowy kształt.*

peigne en façon. bey dem Kamm-Macher: ein Kamm der bis auf die Zähne fertig ist. *U grzebienniarza; grzebiem niedorobiony, u ktorego zęby jeszcze nie są wyrzynięte.*

à quoi bon sont de façons? im Complimentiren: wozu dienen diese Umstände? *Na co tak wiele komplementow?*

faire des façons, sich nöthigen lassen; Umstände machen. *Czwarzyć się; komplementa stroić.*

il fait façons de tout. er macht in allen Dingen viele Umstände. *W każdey rzeczy okoliczny.*

** de façon que.* dergestalt; auf diese Weise. *Na ten sposob. § De façon qu'il sera heureux, s'il a l'esprit de le savoir conduire.*

en aucune façon. auf keinerley Weise. *Zadnym sposobem.*

Faconé, e, adj. obs. (facundus) berebt. *Wymowny.*

Facondité, f. f. obs. (facunditas) Berebt. *Samkeit. Wymowa.*

Faconner, v. a. 1) gestalten, formen, die rechte Gestalt geben; 2) modeln, geblümt werden; 3) im Garten: Bau; einen Baum ziehen, selbigem mit beschneiden, biegen, die rechte Gestalt geben; 4) die Art einem Acker geben; das Feld zurechten, mit ackern, egen; den Weinberg mit hacken; * 5) justuhen, geschickter, artiger machen. 1) Kształtować, formować; 2) floryzować; tkać plotno, materję cynowatą; 3) w ogrodnielwie: kształtować drzewo obrzynaniem, naginaniem; 4) uprawiać, sprawiać rolę oraniem, przeorywaniem, winnicę hakowaniem; * 5) wykształtować, wypolerować, wykrzosać; grzeczniejzszym, polityczniejzszym kogo czynić. § 1) Façonner une perruque; 2) façonner un ruban, une étoffe; ruban façonné à la mode; 3) on façonne les arbres par le moien de la taille; 4) façonner les terres, les vignes; * 5) façonner les jeunes gens.

se façonner, v. r. 1) eine Gestalt bekommen; 1) artig, höflich werden. 1) Kształtować się, formować się; 2) wykrzasać się; przetrzeć się; grzeczny, polityczny zostawać. § 1) Cet arbre se façonne bien; 2) on se façonne à la Cour.

** façonner, v. n.* viele Umstände machen, sehr complimentiren. *Komplementa stroić; nakomplementować się; komplementami, ceremoniami narabiać. § Il ne faut pas trop façonner; il est agréable*

agréable dans la conversation, mais il s'aggrave trop.

Fagonnier, f. m. 1) Wirtler, der geblümte oder gar edelte Zeuge macht; 2) ein Complimentierer, der viele Umstände macht. 1) Tkacz od floryzowanych materij; 2) komplementarz wielki, co się mawicznie komplementuje. § 1) c'est un habile fagonnier; 2) c'est un des plus grands fagonniers de France.

ma. hand fagonnier de soie. ein Seidenweber; Kaufmann der fertige Seide zu den Zeugen verkauft. Wyprawiać jedwabia; kupiec co jedwab do roboty przytłoczoną przedaie.

Fagonnier, f. f. ein Frauenzimmer von vielen Umständen und Complimenten. Komplementarka; niewiasta okoliczna.

Faque, f. f. obs. ein Schiebsack, Tasche, Fische, Kietzen, mieszek.

Facteur, f. m. 1) in Gerichten: ein Bevollmächtigter; 2) Verwalter, Factor ein Kaufmann; 3) Brief-Träger auf der Post; 4) obs. ein Verbrecher. 1) W sądach: plenipotent, umocowany; 2) faktor, iprawca kupiecki; 3) posłatacz co listy po mieście roznośi; 4) obs. złoczyńca.

facteur d'orgues. ein Orgelmacher. Organista, co robi organy. § C'est le meilleur facteur d'orgues de Paris.

Factice, adj. (*facticius*) 1) gemacht, erdacht, nicht angenommen, von Wörtern; 2) in der Chymie: nachgemacht, als Gold. 1) Zrobiony; wymysłony, nieutarty, o słowach; 2) u chymikow: robiony, niesamorodny, niekopany, iako złoto. § 1) Mot, terme factice; 2) cinabre factice.

Factieux, euse, adj. c. (*factiosus*) unruhig, aufrührisch. Buntowny, burzliwy, rosterkliwy. § Esprit factieux.

Factieux, f. m. Aufrührer. Buntownik, fakcyonista. § C'est un factieux.

Factieuse, f. f. eine widerspenstige Nonne. Mniszka nieposłuszna.

Faction, f. f. (*factio*) 1) aufrührische Rotte, zusammenhaltender Haufe; Faction, Partey; 2) Wacht, Schildwache eines Soldaten. 1) Bunt, strona, fakcja; 2) straż, wachta, szylwacha, którą żołnierz odprawia. § 1) Les factions partagent un Roiaume; 2) il est en faction.

mettre en faction. eine Schildwache setzen. Szylwachę albo straż postawić.

faction de l'oeuvre divin. in der Alchymie: die Vervollendung des grossen Werks, nemlich das Goldmachen. W alchymii:

zakonczenie naywiększey pracy, to jest: robienie złota.

factions, plur. vier Haufen Bett-Kenner bey den alten Römern. Cztery kupy albo towarzystwa zawodników, co w Rzymie wozami w zawod biegali.

Factionnaire, f. m. ein gemeiner Soldat. Zoldak, żołnierz prosty.

Factile, f. m. obs. ein Poet. Poet.

Factorerie, f. f. 1) Factoren, Niederlage wo ein Kaufmanns-Factor die Handlung treibt; 2) eines Factors Schreib-Stube, die Factoren. 1) Faktoriwo, gdzie faktor kupiecki handel prowadzi; 2) pisarnia faktorska.

Factoron, Factorum, f. m. (*factorum*) Liebling, der alles in allem bey einem gilt. Kochanek, ulubiony Pański; taktocki. § On haït par tout les factorons; c'est le factoron dans cette maison.

Factum, f. m. (*factum; species facti*) ein factum oder kurze Vorstellung einer Rechts-Sache. Krotkie caley sprawy sądowey przełożenie albo zebranie. § Un beau factum; un factum bien écrit & bien raisonné; composer un factum.

Facture, f. f. 1) Rechnung eines Factors bey einem Tuchhändler; 2) ein Pack Kaufmanns-Briefe; * 3) Werkstat, Werk-Haus wo Tücher, Hüte u. d. g. gemacht werden, besser Fabrique; 4) bey dem Orgelmacher: die Grösse und Weite der Pfeife; 5) obs. eine Art, Weise, Gattung. 1) U fukownikow: rachunek faktora; 2) pęk, fascykul listow kupieckich; * 3) warst; fabryka od sukien; kapeluszw &c. lepsze słowo Fabrique; 4) u organisty: piszczałki wielkość i przestwor; 5) obs. gatunek, kształt, foza.

Facturier, f. m. ein Fabricant, Leinweber in einer Leinwand-Fabrique. Tkacz od płotna w fabryce tkaczy.

Facules, f. f. pl. (*facule*) in der Stern-Kunst: die Sonnen-Fackeln oder Flecken, die man in der Sonne beobachtet. W astronomii: plamy albo makusy, co w słońcu widane bywają.

Facultatif, ive, adj. bref facultatif. pabbliches Erlaubnis = Schreiben etwas zu thun. List Papieski na zezwolenie komu czego dany.

Faculté, f. f. (*facultas*) 1) in der Natur: Lehre: Tugend, Kraft, Eigenschaft; 2) Befugnis, Macht, Gewalt, etwas vermöge der Rechte zu thun; 3) Facultät auf einer Universität. 1) W fizyce: siła, cnota przyrodzona, własność, przymiot; 2) moc czynienia albo zaniechania czego z prawa pochodząca; 3)

H h h h

facul.

facultas na akademii, ktorych jest czworo. § 1) Les facultez de l'ame; faculté animale, vitale, naturelle, expultrice; 2) faculté de rachat; 3) une Université est composée de quatre facultez, la première des quelles est la faculté de Théologie, les trois autres sont la faculté du Droit, de Médecine & celle des arts ou de la Philosophie.

facultez, plur. 1) eines Vermögen, Güter; 2) Anspruch, Recht einer graduirten Person auf eine Würde. 1) Substancya, mądrość, właściwość, fortuna czyja; 2) prawo promota na beneficjum względem dostojności swoiey akademickiey. § 1) On devroit taxer un chacun suivant ses facultez; on vous demande un état de vos facultez; 2) ce gradué a communiqué ses facultez, a fait apparoir ses facultez.

faculté étroite. geistliches Gericht auf der Universität Löwen. Sąd duchowne na akademii Łowickiey.

Fadaise, *vid.* Fadese.

Fade, *adj. c.* (*fatuus*) 1) das keinen Geschmack hat, ungeschmact; 2) abgeschmact, kraftlos, mager, unlebhaft; todt; 3) matt, erschossen, bleich, von Farben. 1) Nielmaczny, smaku nie mający; 2) iatowy, blady, mialki, chudy, nielmaczny, nieżywy; 3) spłowiały, blady, słaby, o kolorach. § 1) Viande fade, liqueur fade; 2) comparaison, esprit, stile fade; vers fades; les fades plaisirs du monde; il n'y a rien de si fade que la conversation; 3) une couleur fade.

une beauté fade. eine todtte Schönheit; eine Schönheit ohne Witz und Geist. Uroda bez rozumu i dowcipu.

Fadement, *adv.* abgeschmackter Weise. Barzo iatowo; głupie.

Fadese, *Fadaise*, *f. f.* Narttheit, abgeschmackte Rede, alberne Witten. Głupstwo; mowa iatowa; blaznistwo. § C'est une impertinente fadese que cela.

Fadour, *f. f.* 1) Unschmackhaftigkeit einer Speise, eines Geträncks; 2) Unannehmlichkeit, todttes Wesen einer Rede, eines Scherzes. 1) Nielmak jako porrawy, napoiu; 2) nieprzyjemność, mialkość mowy, żartu; obrzydłość, przykrość. § 1) Cette viande a beaucoup de fadeur, il faut une sauce pour la corriger; 2) la fadeur de la mine & de la conversation est insupportable.

Faé, *ea*, *adj. obs.* bezaubert. Oczarowany.

Faerie, *f. f. obs. vid.* Enchantement.

Faer, *v. a. obs. vid.* Enchanter.

Fafair, *f. m.* ein Arabisches Kraut, so sehr

sauret schmecket und gut vor die Pest ist. Ziele pewne Arabskie barzo kwaśne i na powietrze morowe doświadczone lekarstwo.

Fagare, *f. m.* *Fagara*, eine kleine Indiansche Frucht, die gut vor den Mägen ist. *Fagara* frukt mały Indyycki żołądkowi posilny.

* *Fage*, *f. f.* (*Agatum*) ein Buch-Wald. Bukowina, buczyna.

Fagole, *f. f.* eine Japanische Münze die vier Thaler gilt. Moneta Japanska cztery talary placząca.

* *Fagoles*, *f. f. pl.* Fasoelen, Weissche Wachsen, besser Haricot. Fazoli, bob turecki, lepsze słowo Haricot.

Fagone, *f. f.* Menschen-Drüse, von Thieren sagt man fagoué. Gruczoł w człowieku, o zwierzętach się słowo fagoué mowi.

Fagonia, *f. m.* Stach-Mee aus Candien. Koniecz ościły kretski, Ziele.

Fagot, *f. m.* 1) Holz-Gebünde, Reis: Gebünde, ein Bund Holz; * 2) Bündel Kräuter, Pack Wäsche; 3) Fagot, ein musicalisches Instrument; * 4) im Scherz: ein Mensch der sich gebüdet oder zusammen gebogen; 5) Schiff-Boot, das man von einander und zusammen legen kan. 1) Pek, wiązani, wiązka drewek albo chrostu; * 2) wiązanka zioł; wiązani chust; 3) fagot instrument muzyczny; 4) *zartem*: człek zgięty albo schyłony; 5) barzo żiętny. § 1) Un gros, un petit fagot; faire un fagot; alons brûler un fagot & boire un coup; 2) un fagot de linge.

fagots ardents. Brand-Wellen oder Reiser-Gebünde, die im Sturm von den Wellen ausgeworfen werden. Fazyzny albo pęki chrostu zapalone, które obleżęcy na szurmującego wyrzucają nieprzyaciela.

en fagot. zerlegt, das aber wieder kan zusammen gesetzt werden. Rożiętny, rożiemny. § Barque, chaloupe en fagot; des furailles, en fagot.

* *il nous conte des fagots*. er heftet uns was auf; er stellt uns Fabeln. Plotki nam plecie.

* *cela sent le fagot*. dieses Verbrechen verdient das Feuer. Stolem to pachnie; występkek ten ognia godzien.

* *il est fait comme un fagot*. er sieht sehr ungestalt aus; er ist übel gebauet. Jak straszidło chłop szęptny; iak koltur nasiekany.

* *prendre l'air d'un fagot*. sich am Feuer ein wenig wärmen. Zagzać się trochę przy ogniu.

* **Fagotage**, *f. m.* das Holz = Gebündema-
chen; das Nacherlohn vom Reisbinden.
Wiązanie chrostu w pęki; zapłata od
chrostu wiązania. § On donne tant
pour le fagotage d'un milier de fagots.

Fagotement, *adv.* ungeschickter Weise,
häßlich. Niezgrabnie, izpennie.

* **Fagoter**, *v. a. 1)* *obs.* Reis- oder Holz-Ge-
bünde binden, besser faire des fagots;
2) lächerlich anfleiden. 1) Chrost,
drewka wiązać, lepszy wyraz faire des
fagots; 2) smielznie kogo ubrać. § 2)
Qui vous a fagoté comme cela.

se fagoter, *v. z. vulg.* spotten, veriren;
mit einem Spott treiben. Szydzić,
drwić z kogo. § Vous vous fagotez
de moi.

Fagoteur, *f. m.* 1) der Bund-Holz macht;
2) Meck-Mahler, Wand-Schmieder; 2)
3) Stümper, Pfscher. 1) Wiązac
chrostu, drewek; 2) mazgaj, malarz
podły; 3) partacz, rzemieślnik la-
dunki.

Fagotin, *f. m.* Haus = Wurf bey einem
Markt = Schreyer; 2) angestrichter Affe
eines Marktschreyers; 3) abgeschmack-
ter Possenreißer. 1) Blazen u ciarlata-
na; 2) maśpa ciarlatańska ubrana; 3)
głupi żartownik.

Fagoué, *f. f.* Drüse am Halse der Thiere.
Gruczoł, guz zaskorny u izyi zwie-
rzęcey.

Faguenas, Faguena, *f. m.* ein fauler Ge-
stand. Smrod zgniły; zgniościa
cuchnienie; zgnilizna. § Sencir le
faguena.

Faïance, Fayance, *f. f.* Holländisches Por-
cellan = Geschirr; Holländisches Zeug.
Farfuruowa materya. § Vaiselle de
faïance.

Faïancier, *f. m.* 1) Löffel der Holländisch
Geschirr macht; 2) Kaufmann der Hol-
ländisches Zeug verkauft. 1) Zdun od
farfuruowych statkow; 2) kupiec co
farfury przedaie.

Faïant, *vid. l'au.*

Faïe, *vid. Page.*

Faïlle, *f. f. obs.* ein Fehler. Błąd.

fans faïlle, *obs.* unfehlbar, ohne Fehler,
besser fans faute. Nieomylnie, bez
błądu, lepszy powiesz fans faute.

faïlles, *f. f. plur.* eine Weiber = Schärpe
in Flandern. Szarpa białogłowska we
Flandryi.

Failli, *f. m. vid.* Banqueroutier.

Faillibilité, *f. f.* die Fehlbarkeit, Möglich-
keit zu fehlen. Omylnosc; łacność
do omylenia się.

Faillible, *adject. c.* fehlbar, der fehlen kan.
Omylny, co zbłądzić może.

Faillir, *v. n. conj. vid. in Append.* 1) feh-
len, sündigen; 2) bankrottiren.
Błądzić, wykroczyć, zgrzeszyć; 2)
bankerotować. § 1) Chatier ceux qui
faillent en quelque chose; il brigueoit
l'amitié des grands pour pouvoir fail-
lir plus impunement; 2) ce marchand
a failli.

faillir, *v. a.* verfehlen als seiner Absicht.
Omylić się na czym; uchybić zamy-
ślu swego. § Il failli son coup.

il faillit.

il a failli. } er hätte (wäre) bey einent
Haar; es fehlte wenig daß ic. Bezma-
laby nie; o włos że nie. § Il faillit
à rompre le coup; il a failli à arriver,
à mourir.

*la nouvelle de sa mort faillit à le faire
mourir.* er wäre bey nahe über die
Nachricht von seinem Tode gestorben.
Bezmal nie umarł, dowiedziawszy
się o śmierci iego.

peu s'en faut que. bey nahe daß; fast; bey
einem Haar daß. Bez mala że, o włos że.
au bout de l'aune faut le drap. man muß
das Ende erwarten. Do końca do-
trwać trzeba.

tant s'en faut que. es ist bey weitem nicht
an dem, daß. Daleko od tego aby.
§ Tant s'en faut que les Chrétiens doi-
vent haïr leurs ennemis, qu'au con-
traire ils sont obligés de les secourir;
tant s'en faut que cela soit ainsi, il
paroit tout le contraire.

le coeur commençoit à lui faillir. das
Herz begunte ihm zu fallen; er fieng an
zaghaft zu werden. Już mu dobra
nadzieja gineła; chciał zwaćpić o
sobie.

* *c'est une affaire faillie.* diese Sache ist fehl
geschlagen. Sprawa ta skutku swego
nie wzięła.

* *à jour failli.* in der Abend = Dämmerung;
bey aufgehender Nacht. Gdy mrok pa-
dał; skoro zmierzchno.

il est tout failli. er ist sehr krank und ent-
kräftet. Barzo słaby i chory.

Nota. folgender Unterscheid ist wohl
zu merken. Następujących słow
różnicę słuszy trzeba.

il faut er fehlet. Błądzi.

il faut, vid. Faloir. es ist nöthig. Po-
trzeba.

Faillite, *f. f. vid.* Banqueroute.

Faillotte, *f. f.* in der Seefahrt: Ort wo die
Sonne untergehet. W żeglarskiej nau-
ce: miejsce gdzie słońce zapada

Faim, *f. f. (fames)* 1) Hunger; 2) große
Begierde, Verlangen. 1) Głod; 2) chci-
H h h a wość

wódę szalona, chuć nieugaszona. §

1) Etre pressé de la faim; apaiser, réveiller, tromper sa faim; 2) la faim insatiable des richesses & des honneurs.

mourir de faim. entseulich hungern, nichts zu leben haben. Glod mrzet; łapę lizac.

la faim chasse le loup hors de bois. Hunger lernet arbeiten. Glod i wilka z lala wypędzi.

faim canine. Wolfs-Hunger, Fress-Fieber.

Aperyt zbytni; glod wilczy, choroba.

Faim-vate, s. f. der Fessel eine Fress-Sucht der Pferde. Wilcza choroba; glod wilczy. *choroba kolska.*

Fain, s. m. obs. (fagus) 1) eine Buche, s. hêtre. 2) Heu, s. foin. 1) Bak, drzewo, szukay hêtre; 2) siano, obacz foin.

Faine, s. f. (fagina) eine Buch-Ecker, Frucht der Buche. Bukiew owoc.

Fainéant, e, adjett. müßig, faul. Pro-znuicy, gnuşoy.

les Rois fainéans. gewisse Könige von Frankreich, die man die Faulen nennet, weil sie nichts löbliches verrichtet, und nur im Müßiggang gelebet haben. Krolowie w bystoriy Francuskiey, którzy w gnuşności żyłac nie chwalebne go nie sprawili. - Cheldéric, le dernier des Rois fainéans, fut mis dans un couvent.

Fainéant, s. m. ein Müßiggänger, Faulenzer. Leniwiec, stoiać, prozniąk. § *Les fainéans de la cour.*

Fainéanter, v. n. faulenzgen, im Müßiggang leben. Gnuşniec, proznować. § *Il ne fait tout le jour que fainéanter.*

Fainéantise, s. f. Faulenzeren, Müßiggang-Gnuşność, proznowanie. § *Aimer la fainéantise.*

Fainitif, s. m. obs. ein Betrüger. Ofzust.

Faire, v. a. & n. conj. vid. in Append. (facere) 1) überhaupt machen, thun; 2) machen, bauen, aufrichten als ein Haus; machen, verfassen, schreiben, verfertigen; 3) üben, treiben ein Gewerbe; 4) sich bemühen, trachten, streben; 5) machen, erregen, erwecken Krieg, Streit; 6) an-thun, erweisen als eine Höflichkeit, eine Gültigkeit; 7) machen, verursachen; 8) machen, anrichten, zurechten, aufrau-men, zu rechte machen, als das Bett, ein Gericht, die Kammer; * 9) in der Zeit-Kunst: purgiren; mit einem Klisfrier oder mit einer Burgang abführen; 10) erzehlen; 11) zwingen, nöthigen; 12) sich stellen, sich vor etwas ausgeben; 13) vorgeben, halten, ausgeben; 14) ma-

chen, sammeln, aufbringen; 15) machen einen Deanten, einen Gefangenen; 16) thun; sich auführen; 17) mit einem ausrichten, endigen, anfangen, machen; 18) einem beymessen, Schuld geben; 19) vereinzel, einzeln von einer ganzen Waare verkaufen; 20) halten, im verkauffen auf ein gewisses Geld; vor einen gewissen Preis verkaufen; 21) mischen, geben die Spiel-Karten; 22) beym Gleichheit: schlachten, zurechten; 23) segeln, gegen Norden, gegen Süden; 24) von Brillen: größer, kleiner vorstellen; 25) nutzen, helfen, dienen; * 26) machen, seine Nothdurft verrichten; 27) lassen, als kommen lassen, fallen lassen; machen daß zc. und vor vielen *verbis neut.* wenn sie *activa* werden; 28) lassen, befehlen, etwas zu machen; 29) in der Seefahrt: ins Schiff holen, als Wasser, Brodt. 1) *Porzyczenie:* robić, czynić; 2) zrobić co; wystawic budynek; skomponować, napisac wiersz, list; 3) robić rzemiesto iakie; żywić się, bawic się czyn; 4) robić; uśilować, uwiać się; 5) czynić; wzniecać, wszczynac zwadę, woynę, proces; 6) uczynić; świadczyć, wyswiadczyć komu ludzkość, dobrodzieystwo; 7) czynić, sprawić; 8) zrobić, nagotować, sporządzić; łożko posłać, komoie porządnie uprzatnąć &c. 9) w *le-karskiey nauce:* dołem wyprowadzić wilgotność szkodliwą, purgans albo klister; 10) wyliczać, powiadać; 11) przyniewolić, przymusić; 12) czynić się czym; udawać się za co; 13) udawać, że co jest; 14) zbierać, stawic, nazbierać; 15) uczynić kogo urzędnikiem, niewolnikiem; 16) czynić, postępować, zachować się, sprawować się; 17) począc, zacząć, zabrac, czynić z kicm; zażyć kogo; 18) przypilać, przyczytać co komu; winować kogo że; 19) przedawać, spuścić poiedynkiem, łokciem, funtem towar; 20) trzymać, przedawać, dać towar za pewną cenę; 21) kartować, tasować, dawać karty; 22) u *rzeźnika:* oprawic bydłę; 23) żeglować ku pułnocy, ku południowi; 24) o *okularach:* mnięszym, większym czynić; 25) służyć, pożytecznym bydł; * 26) wyłąnić; łożec mieć; 27) dać upasć, dać przyysć; zrobić, sprawić &c. &c. i przed *wielę słow gen. neut. gdy sensum activum mieć maię;* 28) dać, kazać co zrobić; 29) w *żeglarskiey nauce:* wyniść z okrętu po potrzebę iaką; opatrzyć okręt świe- 24 wodę, chlebem &c. § 1) il a fait de belle

belles actions en sa vie : faire & dire sont deux choses bien différentes ; beaucoup faire & mal parler ; avoir fort à faire ; faire beaucoup & dire peu ; avoir beaucoup à faire ; que faites vous ? 2) Dieu a fait de rien toutes choses ; faire un bâtiment, un pont ; faire des vers, un livre ; faire un discours, une lettre ; 3) faire la comédie, une art, un métier ; 4) je ferai tant, que j'en viendrai à bout ; 5) faire des querelles, un procès, la guerre ; 6) vous m'avez fait la bonté de ; faire des civilitez ; faire du bien à quelqu'un ; 7) son mariage a fait sa fortune ; votre exemple fait faillir les autres ; la vie fait le plus petit de mes soins ; 8) faire le lit, la chambre, le potage ; 9) ai-je bien fait de la bile ? 10) faire une conte de bonne grace ; 11) on le fait dire tout ce, qu'il fait ; je fremis du coup qui vous fait soupirer ; je vous ferai bien paier, ce que vous me devez ; 12) faire le beau, le fou, le méchant ; il fait le maître ; il fait le suffisant, quoi qu'il ne soit qu'un sot ; 13) on fait la perte plus grande, qu'elle n'est ; on le fait riche ; on le fait mort ; 14) faire argent ; faire des soldats, des troupes ; 15) faire prisonnier quelqu'un ; il est fait conseiller, ministre &c. 16) chacun dans ce monde fait à sa fantaisie ; 17) vous ferez de moi tout ce qu'il vous plaira ; il fait de moi ce qu'il veut ; il délibéra ce qu'il devoit faire de moi ; on ne sauroit rien faire d'une armée sans discipline ; on n'a jamais fait de vous ; on ne sauroit rien faire de vous ; 18) il m'a fait dire des choses, à quoi je n'ai jamais pensé ; 19) on fait de cette marchandise pour deux Tins, pour cinq gros, pour si peu & tant d'argent qu'on veut ; 20) faire trop cher ; combien faites vous l'aune de ce drap, dix ou douze Tynfs ; je fais cette montre trente écus ; 21) c'est Monsieur qu'il a fait ; c'est à moi à faire ; coupons pour voir celui qui fera ; à qui est ce à faire ; 22) faire le beuf ; 23) faire le Nord ; faire le Sud ; 24) ces lunettes sont trop gros, trop menu ; 25) que fait tout cela ? cela ne fait rien à l'affaire ; cela fait pour nous ; 26) j'ai fait trois fois ; faire ses affaires ; 27) faire venir ; faire tomber ; faire savoir ; 28) faire tirer les canons ; se faire peindre ; 29) faire de l'eau ; faire du bon ; faire du biscuit.

faire faire. 1) befehlen, etwas machen las-

sen, befehlen ; 2) zwingen, nöthigen. 1) Rozkazać, dać co zrobić ; 2) przymusić, przymusić. §, 1) Faire faire un habit, des souliers ; 2) la pauvreté fait faire bien des choses ; la colère le lui a fait faire.

il fait, v. imperf. vom Wetter : es ist. O pogodzie : iest.

il fait beau : il fait beau tems. es ist schön Wetter. Piekna pogoda.

il fait chaud. es ist warm. Ciepło.

il fait vent. es ist windig. Wiatr iest.

il fait jour. es taget. Dnieć.

il fait tard. es ist spät. Poźno.

avoir à faire à quelqu'un. mit einem zu thun haben, zu schaffen bekommen. Mieć z ktem do czynienia ; mieć z ktem sprawę. § Tu auras à faire à un juge qui ne t'épargnera guère ; nous avons à faire à une brave nation ; j'ai à faire à un méchant homme.

avoir à faire de. nöthig haben, thun, brauchen, Potrzebować. § J'ai à faire de lui ; qu'ai-je à faire de cela ?

n'avoir que faire de. nicht nöthig haben ; nicht brauchen. Nie potrzebować. § On n'a que faire de vos flateries.

il ne fait que de. nur allererst ; es ist nicht lange, daß. Dopieruchno, nie długo temu że. § Il ne fait que d'arriver, que d'aler au château.

il ne fait que. er thut nichts anders, als. Nic innego nie czyni, nie robi, tylko. § Il ne fait qu'aler, que courir, que manger, que se battre, que jouer.

se faire, v. r. 1) gemacht werden ; 2) sich machen, sich zusehen als Handelt ; 3) sich auf etwas verlassen ; 4) werden, in einen neuen Stand treten ; 5) sich ausmünstern, gute Sitten annehmen ; 6) sich eine gewisse Hoffnung machen, im geringsten nicht zweifeln, sich zutrauen ; 7) sich machen, als verhasst, beliebt ; 8) sich vorstellen, sich ausgeben, sich stellen. 1) Robić się ; 2) nabawić, narobić sobie iako hazardu ; 3) spuścić się na kogo ; 4) zostać czym, iako kupcem ; 5) wykłatać się, przetrzeć się ; politycznych nabywać obyczaiów ; 6) bynajmniej nie wątpić, ufać barzo ; pewną mieć nadzieję ; 7) zarobić, zastłogować na miłość, na zniżenie. § 1) Cela se fait de bois ; 2) se faire des affaires, des querelles ; 3) il se fait fort de son frère ; 4) se faire marchand, se faire prêtre ; 5) c'est un jeune homme, qui se fait bien ; il commence à se faire ; 6) il se fait fort devenir à bout de cette affaire ; j'en fais fort d'être votre serviteur ;

H h h 3 . 7) se

7) se faire aimer; 8) il se fait malade.
savant, riche.

fait, e. part. & adj. 1) gemacht, gethan, fertig; 2) erwachsen, reif; 3) be'immt, geböhren zu etwas; 4) geübt, gewöhnt.
1) Zrobiony, gotowy; 2) dorosły;
3) naznaczony, narodzony do czego;
4) przyzwyczajony do czego; wprawiony w co. § 1) Cela est fait; travail fait; chose faite; 2) c'est une fille faite; un homme fait; 3) il est fait pour la guerre; il est fait pour les lères; il est fait pour être malheureux; ils sont faits l'un pour l'autre; 4) il est fait aux affaires.

je suis fait à son caquet. ich bin seines Geschwätzes schon gewöhnet. Jużem iego kłopotania zwyczajny.

bien-fait, vid. Bien-fait.

mal-fait, vid. Mal-fait.

c'est fait de lui. es ist aus mit ihm. Już po nim. § Elles crurent que c'étoit fait de leur Reine; c'est fait de moi.

c'en est fait. es ist alles aus; es ist gethan. Już po wszystkim; już się stało.

cet homme est tout mal fait. dieser Mensch steckt in einer ungesunden Haut. W tym człowieku uraiona choroba, choć się zdaie być zdrowym; ten człowiek iak nalany.

un homme fait. ein erfahrener, geübter Mann. Człowiek biegły i doświadczony.

il a la tête mal faite. er hat einen Sparren zu viel. Nie dobrze mu w głowie ułożono.

c'est le Père sous fait. er ist seinem Vater ganz ähnlich. Oycu swemu wcale podobny; cale się do oycy wrodził.

il est fait à sa manière. er hat seinen Kopf vor sich. Swoją głową iedzie.

un cheval fait. ein zugerittenes Pferd. Konj wyuczony, wyćwiczony.

esprit fait reiser Verstand. Doyrzwały rozlądek

vin fait. ein trinkbarer Wein. Wino pite, co się godzi pic.

vent fait. ein beständiger Wind. Wiatr stateczny.

prix fait. ein bestimmter Preis. Cena uchwalona. § On ne surfait point cette marchandise, c'est un prix fait.

de fait, si fait, vid. Fait, s.m.

faire la cuisine. die Küche bestellen; kochen, braten. Kuchnię opatrzyć; warzyć, piec.

faire voile. unter Segel gehen. Iść pod żagle.

faire force de voiles & de rames. nebst den aufgespannten Segeln rudern. Pojazdami żagliom dopomoc.

faire eau.

faire d'eau. siehe unter dem Wort Eau.

Poszukay pod słowem Eau.

faire un présent. ein Präsent machen; beschenden. Uczynić komu podarunek; darować komu co. § Faire un présent d'une montre à quelqu'un.

il fait beau, vid. Beau, *adj. et.* es ist eine schöne Sache. Piękna, przyjemna. § Il fait beau voir, ouïr cela; il nous seroit beau voir cela.

il fait toute ma consolation, toute ma joie er ist meine einige Freude, mein einziger Trost. Jedyną moją jest uciechą i po-ciechą.

faites, que cela soit. gesetzt, daß dieses sey. Dayto że tak jest.

il fait plus qu'il ne peut.

il fait sors er thut mehr als wle er kan. Nad możność czyni.

je fais mon compte là dessus; je fais fonds sur cela. ich verlasse mich darauf; ich mache mir darauf eine Rechnung. Spuszczam się na to. § Faire fonds sur un homme.

faire un fonds. ein Capital zu einem wichtigen Werk anlegen. Kapital na sprawę wielkiej wagi założyć.

cet homme a fait avec moi. er hat es bey mir weg, ich will nichts mit ihm zu thun haben. Zadney sprawy z niem mieć nie chcę; pokawil u mnie; zalał mi za skórę.

**faire un enfant.* 1) ein Kind zeugen, schwängern; ein Kind machen; 2) gebären; ein Kind zur Welt bringen. 1) Dziecię spłodzić; zrobić dziecko; 2) powić, porodzić. § 1) Il a fait un enfant à sa servante; le bon homme croit avoir fait l'enfant dont sa femme est acouchée; 2) elle a fait un gros gargon.

faire assaut. stürmen. Szturmować.

faire un coup d'épée, de pistoles. mit dem Degen, mit dem Pistol treffen, verwunden. Ugodzić, ranić szpadą, pistoletem.

faire feu. Feuer geben. Ognia dać.

faire sentinelle. Schildwach stehen. Szylwache albo straż odprawować.

faire affaire avec quelqu'un. einen Kauf, einen Handel mit einem treffen, schließen. Kupno, sprawę z kiem zawrzeć.

faire ses affaires. 1) reich werden; 2) auf den Abtritt gehen. 1) Zbogacić się; 2) iść na dwór wielki.

faire l'amour; faire le bec avec quelqu'une. ein Frauennimmer liebösen. Zalecać się białogłowie.

faire le bec à quelqu'un. einem die Worte, die

bie er sagen soll, ins Mault legen. Wlo-
żyć w ucho komu co ma mówić.
faire bon de quelque chose. sich verbürgen;
gutsagen. Ręczyć za co.
faire quelqu'un à son badinage. einen
höflich machen. Politycznym kogo
czynić.
faire figure dans le monde, wid. Figure.
faire bevue. aus Unbedachtsamkeit fehlen.
Błądzić z niedozoru.
faire justice. Gerechtigkeit ausüben; am
Leben bestrafen. Czynić sprawiedli-
wość z kogo; na zdrowiu karać.
faire sa main. stehlen; veruntrauen.
Myżkować; worem zabić.
faire la maison. sein Haus bereichern,
emporheben. Zbogacić dom swoy.
faire l'office. die hohe Messe oder das ho-
he Amt halten. Odprawować pacie-
rze kapłańskie.
faire ses Pâques. an Ostern beichten und
communiciren. W Wielką Noc spo-
wiadać się i komunikować.
faire le Saint Martin. das Martins = Fest
begehen. Święcić uroczystość.
faire les trois Rois. das Fest der H. dren Kó-
nige feyren. Święcić Zjawienie się Pań-
skie.
faire gras. Fleisch am Fast = Tage essen.
W dzień postny jeść mięso.
faire de fête. sich in etwas mischen. Przy-
mieszać się do czego; wtrącić się w
co.
faire fête à quelqu'un. einem lieblosen.
Przymilać się komu.
faire des armes. sich im Fechten üben;
fechten. Fectować; w fechtowaniu
się ćwiczyć.
c'est un homme à tout faire. er unter-
nimmt sich alles; er ist zu allem bereit.
Wszystkiego się podeymuie; do
wszystkiego gotow.
faire ses blez. sein Geld bestellen. Rolą
swoią uprawić.
faire des siennes. eine böse That verüben.
Złego się dopuścić uczynku.
faire son paquet. sich auf den Weg ma-
chen; ausziehen, davon gehen. Odeyć;
ulożyć się ze wszystkim na drogę;
odiechać.
faire gilles. plötzlich abreifen; davon ge-
hen. Nagle odiechać.
faire la planche. einem das Eis brechen.
Przetrzeć komu drogę do czego.
faire la vie. in Wohlthun leben. Żyć w
roskoszach.
faire quelqu'un à ses manieres. einen zu
seinen Gewohnheiten gewöhnen. Przy-
uczyć kogo do swych naogow.
faire tout uni. seinen vorziehen, einen wie

den andern lieben. Przed drugim więk-
szy komu nie pokazywać miłości;
rowno z drugim kogo szanować.
faire queue. auf der Kreibe stehen bleiben;
einen Rest schuldig bleiben. Nie do-
płacić długu.
faire une loix. ein Gesetz machen, geben.
Prawo dać, stanowiąć.
faire le poil. die Haare verschneiden.
Włosy strzydz
faire la barbe. barbieren. Brodę golić.
faire le bien. recht thun, gut thun. Do-
brze czynić; czynić co słusznego wy-
ciaga.
faire bien; bien-faire. wohl thun; sich
wohl verhalten; sich wohl aufführen.
Dobrze się stawić, dobrze się sprawa-
wać.
faire de la depense. grosse Kosten aufwen-
den. Czynić wileki nakład.
faire le ménage. haushalten; die Haus-
haltung führen. Gospodarkstwo sprawa-
wać; gospodarzyć.
faire le dessus. den Discant singen. Dys-
kant śpiewać.
faire le basse. den Bass singen. Baspie-
wać.
faire un mariage. eine Ehe stiften. Mał-
żeństwo sprawić.
faire une faute. einen Fehler begehen.
Pobłądzić, podwicić.
faire argent de tout. jede Kleinigkeit zu
Gelde machen. Każdą frazkę w pie-
niądze obrocić.
je ferais votre affaire. ich will eure Sa-
chen ausrichten. Dokonczę sprawę
waszą; sprawię rzecz twoją.
c'est une affaire faite. es ist ein ausge-
machter Handel. Sprawa to już za-
warta.
je vous ronds cela pour fait. ich versiche-
re sie, daß es so gut als geschehen ist.
Upewniaam Was Pana, że się to pe-
wnie stanie.
faire mourir quelqu'un. einen zum Tode
verurtheilen; einen tödten. Na śmierć
osądzić; zabić kogo.
le faire. das Liebeswerk tressen; besprin-
gen. Cieleśną sprawę odprawiać; łą-
czyć się dla rodzenia. Plus le, cerf
est vieux & mieux il le fait.
** faire de son mieux.* sein bestes thun.
Według sił, według możności czy-
nić.
** faire à qui mieux mieux.* mit ein ander
um die Bette gehen. W zawód się
z kiem puścić.
** il m'a fait tout du pis, qu'il a plu.* er hat
mir alles gebrannte Hergeleib angethan.
H h h h 4. Co

Co mi tylko na psikus mogł wyrządzić, wyrządził.

ce n'est rien faire. es ist vergebens. Daremna; na nic to. § *Ce n'est rien faire,* si l'on ne profite pas de l'occasion; ce n'est rien faire que de vous employer.

faire boire les peaux. beym Weißgerber: die Felle ins flüssende Wasser weichen. U białoskornika: skory w wodę płynącą namoczyć.

alez vous faire paître. ich bin mit euch nicht zufrieden: lauft hin wo der Wäfer wächst. Jdź do bifa, nie kontentem z ciebie.

"on se faire faire. geh zum Hentker; geh an den Galgen. Jdź na szubienicę; porwones dyablu.

faire la traite. von den Wilden in Canada allerhand Geldwerd lauffen. Skupować futra u dzikich Amerykańskich Kanady mieszkanców.

Faits, f. m. obs. Weise, Manier. Kształt, maniera.

Fais, vid. Faix.

Faisable, adj. c. tchulch, möglich; was sich thun läßt. Daiący się zrobić; co się uczynić może; podobny. § *C'est une chose fort faisable.*

Faisan, vid. Faisan.

Faisances, f. f. pl. in einigen Provinzen: Brohn = Dienste. Po niektórych prowincjach: pańszczyzna, robotnia.

Faisand, f. m.

**Faisan,* } (*Phasianus*) ein Fasan. bazant, fazyan, fazan.

Faisande,

Faisanne,

Faisante,

femelle de faisant. } *f. f.* die Fasanen-Heu-
ne. Fasan famica.

Faisandeau,

**Faisanneau,* } *f. m.* ein junger Phasan. fazyanie; bazantie.

Faisander, v. a. wildenken lassen: Fleisch hängen lassen, bis es etwas weniges anfängt zu riechen. Zawiesić mięswo, aby zacuchło i skruszało. § *Il est bon de laisser un peu faisander, la viande faisandée.*

Faisanderie, f. f. ein Phasanen-Garten. Zwierzyniec bazantowy. § *La faisanderie est belle & grande, & elle est pleine des faisans.*

Faisandier, f. m. ein Phasanen-Wärter, Jäger oder Krämer. Stroż, myśliwiec, albo przekupiec fazanow. § *C'est un bon faisandier.*

Faisanne, vid. Faisande.

Faisanneau, vid. Faisandeau.

Faisceau, f. m. (fasciculus) 1) Bund, Gebündel; 2) Sprosse in einer Wagenleiter. 1) Pęk, wiazanka; 2) szczebel w letrze wozowej.

colonne en faisceau. eine mit kleinen Säulen oder Stollen umgebene Säule. Stup albo kolumna słupczkami okrażona.

faisceaux, plur. vid. faisceaux.

Faiselle, f. f. ein Käse-Räpfelein. Tworzydoko.

Faiseur, f. m. 1) ein Verfasser, Verfertiger;

2) Macher, Arbeiter. 1) Autor; ten; co pisze albo komponuje; 2) robotnik, tworca; ten co rzecz jaką robi. § 1)

Un faiseur de chansons, d'almanacs; un faiseur de livres, de vers: 2) faiseur d'orgues, faiseur d'instrumens de Mathématique, d'instrumens de Musique; faiseur de clavessins; faiseur de balais.

faiseur de portraits. ein Portrait-Mahler. Malarz co tylko konterfety maluje.

faiseur de bas au métier. ein Strumpfwirker. Pończosznik.

Faiseuse, f. f. Macherin, Meisterin die etwas macht, verfertiget. Robotnica, mystrzyni; białagłowa koło czego robiąca.

cela vient de la bonne faiseuse. das ist wohl gemacht, es kommt von einer guten Arbeiterin. Piękna to robota; tę robotę wysmienita robiła mystrzyni.

Faïsse, vid. Fesse.

Faisceaux, f. m. pl. 1) Sprossen in einer Wagenleiter; 2) ein Bund Aerte oder Stäbe, so ein obrigkeitliches Zeichen der alten Römer gewesen. 1) Szczęble w letrach wozowych; 2) pęk siekier albo łasek, znak zwierzychności u starzych Rzymian. § 1) *Il me manque des faisceaux à ma charrette.*

Fait, adj. & part. vid. Faïre.

Fait, f. m. (factum) 1) eine That, eine geschene Sache; 2) Antheil; 3) Wandel, Thun. 1) Uczynek; rzecz co się stała; 2) częśćka, porcja na kogo spadająca; 3) pożyćcie, postępk, robota. § 1) *Raconter bien un fait; le fait est certain; c'est un fait qui n'est plus contesté; 2) ils ont eu chacun son fait; 3) il y a quelque chose en mon fait qui ne va pas bien; votre chagrin & votre humeur critique ne sont guère le fait d'une Dame.*

fais, plur. 1) insonderheit in Versen: große Thaten; Helben-Thaten; 2) im Scherz: schöne Thaten, seine Aufführung. 1) Osobliwie w wierszach porzyczkie: wielkie albo bohaterkie dzieła; 2) zartem: spraweczki, uczyneczki.

czki. § 1) Tu chantes hautement les faits de nos guerriers; les trois faits d'armes triomphantes; faits d'armes glorieux; 2) il nous a étourdi de les beaux faits; on fait vos beaux faits.

faits justificatifs. in Gerichten: Defension des Beklagten. *W sądach:* oczyszczenie słowne; odpowiedź na zarzuty. § Articuler les faits justificatifs; le juge a ordonné la preuve des faits justificatifs.

faits & interdits. in Gerichten: Schriften, darinnen eine Frage abgehandelt wird. *W sądach:* Skrypta pytanie albo kwestyą iaką rozwiązującą.

une question de fait. Frage, ob etwas wirklich geschehen und wahr sey. Pytanie o uczynku, iezeli jest w rzeczy samey.

c'est une question de fait. es ist die Frage ob es wahr sey? Jeszcze to kwestyja, iezeli prawda?

c'est un fait à part; c'est un autre fait. das ist was anders; das ist eine andere Sache. To insza.

de fait, adv. gewis, in der That, wirklich. Zapewnie, prawdziwie, wrzeczy samey. § Je crois cela que vous me dites, & de fait je m'en aperçois.

en fait de, adv. betreffend, in Ansehung. Co się tyczy, względem; co do. § En fait de procès, de religion; en fait de guerre on use de la force; Il est maître en fait d'armes, en fait de stile.

tout-à-fait. adv. ganz und gar. Wcale, doskonałe. § Je suis tout-à-fait vôtre serviteur; je suis tout-à-fait ruiné, je suis dans un état déplorable.

au fait. jur Sache. Do rzeczy. § Venir au fait.

fait à fait que. nach dem Maß, als. Taką miarą, iako.

si fait, vulg. ja doch; es ist nicht anders. Nie inaczej; ba i pewnie.

mettre en fait; poser en fait. etwas behaupten. Trzymać o czym, że tak jest; twierdzić że. § Je mets en fait que cela est; je mets en fait qu'une honnête femme ne sauroit ôûir cette comédie.

être sur de son fait. seiner Sache gewis seyn. Bydź pewien rzeczy swoiey; nie wątpić o skutku zamysłu swego.

ce n'est pas mon fait. es schickt sich nicht vor mich; es ist nicht meine Sache. Nie rzecz to moja; nie przystoi to na mnie. § Cette humeur critique n'est guère le fait d'une dame.

donner (dire) le fait à quelqu'un. gleiches mit gleichem vergelten; einen mit

gleiches Mißge bezahlen. Za swoie oddać; wet za wet oddać.

il entend bien son fait. er versteht seine Handwerck wohl. Zna się dobrze na swem rzemieśle.

il y a du vin dans le fait. es ist beyne Truncke vorgegangen; es ist trundener Weise geschehen. Przy mokrym kufiu się to stało; po piianu się to działo.

billet payable pour fait de marebandise. Schuld-Brief für ausgenommene Waaren. Zapis, cyrograf za towary na borg wzięte.

prendre le fait & la cause de quelqu'un. einen in allen vertreten. Bronić kogo, stoieć przy kim do upadley.

Faitage, f. m. 1) bleyerne Platte zum Forst eines Dachs; 2) Forst-Walcken, Haupt-Walcken im Dache, woran sich alle Sparren schliessen; 3) Dach-Geld, eine Abgabe die dem Rauchfang gleich ist. 1) Gąsior ołowiany do pokrycia dachowey podłuszki; 2) podłuszka w dachu, tram w wierzchu krokiew; 3) dachowe, podatek na kształt podymnego.

faitage de logis. das Sparwerck, Dachwerck; der Dachstuhl samt dem Dache. Dach z wizzaniem wżystkiem.

Faitardise, f. f. Faulenkeren, Müßiggang. Gnusność, próżnowanie. § Passer sa vie dans une honteuse faitardise.

Faîte, f. m. (fastigium) 1) der Forst, die oberste Höhe des Daches; * 2) im figurlichen Verstand; die höchste Staffel, der höchste Gipfel als der Ehren; * 3) Spitze, Gipfel eines Baums, eines Berges. 1) Szczyt, wierzch dachu, szpica w budowaniu; 2) w sentie figurcznym: naywyższy, szczebel albo stopień; sam szczyt iako honorow; * 3) wierzchołek drzewa; wierzch gory. § 1) Le faite du logis est ruiné; * 2) déchoir du faite de la gloire & de la felicité.

Faitement, adv. obs. vollkommen. Doskonałe.

Faitis, vid. Fetis.

Faitiere, f. f. 1) Forst-Stein, Hohl-Ziegel den Forst des Daches zu decken; 3) Knopf oder Seulchen auf einer Zelt-Stange. 1) Gąsior na podłuszce dachowey; 2) kula albo słupik na drągu namiotowym dla ozdoby.

Faitiere, adj. f. taile faitiere. ein Forst-Ziegel. Gąsior dachowy.

Faitissier, e, adj. in einigen Provinzen: inländisch, das im Lande gemacht wird. Po niektórych prowincyach: nieprzywioziony, nieprzywożny, tuteczny, Hh hh 5 010-

o *towarach warsztatowych*. § *Une serge faiciffière*.

Faiture, *f. f.* *obs.* künstliche Arbeit. *Misterna robora*.

Faiturier, *f. m.* der *Syndicus* einer Bruderschaft in der Normandie. *Syndyk Bractwa w Normandyi*.

Faix, *f. m.* 1) Last, Bürde; 2) Last, Beschwerlichkeit, Sorge; 3) Bucht in der Wand, wo sie sich senket. 1) Cieżar; 2) cieżar, trudy, trudność; 3) chodzenie, usteppowanie ściany; miejsce gdzie ściana usteppuje. § 1) *Le faix de la maison*; *porter un grand faix*; 2) *il porte seul le faix de tant de grandes affaires*; *il est accablé du faix de la Couronne*; 3) *ce bâtiment a pris son faix*.

prendre quelqu'un par le faix du corps. einen mitten um den Leib fassen. *W pas kogo ująć*.

faix de pont. schmale und dicke Breter an dem Schiff-Berdeck. *Forzty albo tarcice grube a wąskie u pokładu okrętowego*.

Fakir, *vid.* *Faquir*.

Falaca, *f. f.* Strafe der gefangenen Christen in Algier. Kara w Algirze na niewolniki Chrześcijańskie.

Falaife, *f. f.* 1) steiles Ufer, Felsen oder Sand-Berg an See-Gestade; 2) sandigter Boden an der See; 3) *obs.* verborgene Klippen in der See; 4) in der Normandie: ein zusammen gewecheter Schneehaufen. 1) Brzeg ostry; skała albo gora piaszczysta na brzegu morskim; 2) pobraże piaszczyste przy morzu; 3) *obs.* szkopuł, rafa kamień pod wodzą; 4) w Normandyi: zamieć śniegow. § 1) *Une haute falaife*.

Falaifer, *v. n.* an das Ufer schlagen, spielen, von der See. Brzeg łuc; na brzeg wyrzucać fale, o *rozigranem morzu*. § *La mer falaife*.

Falbala, *f. m.* Falbel an den Unter-Röcken der Weiber. *Falbela*; wstęga fałdżisto do spodnie białogłowskiej przyszyta.

Falcata, *vid.* *Falcinellus*.

Falcade, *f. f.* das Biegen der Hinter-Füße eines Pferdes, wenn man es im Laufe aufhält. Zginanie się nogi ostatnich konia w biegu wstrzymanego albo w zad się cofającego.

Falcarde, *vid.* *Poule d'eau*.

Falcidie, *f. f.* (*Quarte Falcidia*) in der Rechts-Gelehrsamkeit; der vierte Theil der ganzen Erbschaft, der einem Testaments-Erben wenigstens bleiben

muß, und von den Legatis ersehet wird, wenn sie mehr als drey Theile austragen. *W prawie: część czwarta całego dziedzictwa dziedzicowi należąca*, która podług proporcji odkazania nagrodzić powinna, gdyby Testamentarz nad trzecią część odkazał. § *La Falcidie n'est connue que dans le droit Romain*.

Falcinellus, *f. m.* ein Vogel von der Größe und Art eines Reiher, mit schönen grünen und roth vermischten Federn. *Peak* schönem Zielonem i czerwonym przyodżiany pierzem, tegoż jest co czapla rodzaju i reżyże wielkości.

Falconner, *f. f.* *des œufs à la falconner*. gepregelte Mösel aus Eyerdotter, Zucker und Vonnentanken. *Figatele* albo klusieczki z żółtkow z cukru i z pomarańczy smażone.

Falcorde, *vid.* *Poule d'au*.

Faleré, *és*, *adj. obs.* von Pferden; angeschnitten. *Ubrany, o koniach*.

Fallace, *f. f.* (*fallacia*) 1) in der Logik: betrüglisches Argument; Verleitung; ein Scheln = Schluß; 2) *obs.* Betrug, List. 1) *W logice*: argument zdradliwy; rogaty, chytry sylogizm; szuka; 2) *obs.* oszukiwanie, chytrność.

Fallacieusement, *adv. obs.* betrüglisch, hinterlistiger Weise. *Zdradliwie*, obłudnie.

Fallicieux, *euse*, *adj. obs.* betrüglisch, schalckhaft. *Zdradliwy*, chytry.

Falloir, *Faloir*, *v. imperf.* 1) müssen; 2) nöthig haben, bedürfen, brauchen; 3) mangeln, fehlen. 1) Musieć, trzeba; 2) potrzeba, potrzebować czego; 3) nie dostawać; brakować. § 1) *Il faut remédier à ce mal*; *il falloit plutôt mourir que &c.* *il a tout ce qu'il lui faut*; *il faut peut pour vivre à un homme sobre*; 2) *préparez tout ce qu'il faut*; 3) *peu s'en est falu*; *il s'en faut deux écus*.

c'est un faire le faut. das ist ein Muß; es muß seyn. *Mus to jest*; *musi to bydź* koniecznaie.

Nota. dieses Verbum setzet man nicht im Infinitivo. und wird also conjugirt. *To Verbum in Infinitivo* się nie mowi i tak się conjuguje.

il faut. 1) man muß; 2) es ist nöthig, man braucht. 1) Trzeba; 2) potrzeba; *potrzebujać*. § 1) *Il faut céder à la nécessité*; 2) *il faut neuf aunes de ce drap pour un habit*.

il falloit. es hätte seyn sollen. *Trzebaby*

by było; trzeba było. § Il falloit que la chose fut déjà faite.
il faut. er fehlet. f. Faillir Błądzi, obacz Faillir.
il a falu; *il falut.* man mußte. Trzeba było. § Il a falu céder à la nécessité.
il faudra. man wird müssen. Trzeba będzie.
qu'il faille. man müsse. Trzebaby.
il lui faut; *il faut qu'il.* er muß. Musi; trzeba.
il lui faut. er hat nöthig, er braucht. Potrzeba mu; potrzebuie. § Il a tout ce qu'il lui faut.
si faut-il. dem sey wie ihm wolle, es ist nöthig. Bądź co bądź, trzeba koniecznie.
il ne s'en faut qu'un. es fehlet nur einer. Tylko jednego nie dostaie
peu s'en est falu. es hat wenig gefehlet. Orwłos; mało nie dostawało.
Falot, f. m. 1) eine Laterne auf einem Stock oder Stiel; 2) ein einfältiger Tropf. 1) Laternia na kiy wprawiona; 2) głupiec; dudek. § 1) Quand on porte le viatique au malade. il y a toujours deux falots qui précèdent le porte-Dieu
**Falot, e, adj.* lächerlich, uärrisch. Głupi, śmieszny. § C'est un visage falot; un esprit falot; chanson falote.
Falotier, f. m. Aufseher über die Strassen oder Hof-Laternen. Laterniuch, co dogląda laterni na ulicach albo podworzu dla wygody wystawionych.
Falouque, vid. Felouque.
Falour, f. m. obs. ein Narr. Błazen.
Falourde, f. f. ein Wund Helt von fünf bis sechs Knütteln oder Scherten. Pęk, w ktorym knutów pięć albo sześć. § Une grosse falourde; une petite falourde.
Falouse, f. f. (elaphoboscum) Hirsch-Futter, ein Kraut. Jelenia korzeń, ziele.
Falquer, v. n. etliche mahl die Hinter-Beine tief biegen; von Pferden wenn sie im Lauf aufgehalten werden. Kilka razy posłednie ugiąć nogi; o koniu w biegu wstrzymanym lub w zad się cofającym.
faire falquer un cheval. ein Pferd plötzlich aufhalten, daß es sich hinten senken muß. Nagle konia w biegu przytrzymać, że się tytem ugiąć musi.
Falquer, f. m. ein Lerchen-Falck. Kobulek.
Falsificateur, f. m. Verfälscher. Falscherz. § C'est un insigne falsificateur.
Falsification, f. f. Verfälschung, einer Schrift oder Waare. Falszowanie,

falsyfikacya skryptu albo towaru. § La falsification d'un contrat, des drogues.

Falsifier, v. a. verfälschen. Sfałszować, § falsifier un acte, un testament, des drogues, de la monnoie.

falsifier le teins. sich schmincken. Barwiczковать cerę. § La brune met du blanc & la pâle du rouge pour falsifier leur teint.

Falcrank, f. m. ein Fall-Tranc, Wund-Descoet von Kräutern, für die so einen Fall gestan. Dekokt z zioł na rany, oberwanie i spadnienie.

Fame, f. f. (fama) nur in Rechts-Sachen: Gerücht, Ruff. Tylko w sądowych sprawach: ogłos, wieść, mienie. § Il est rétabli en sa bonne fame & renommée.

Famelique, adject. (famelicus) hunrig. Głodny. § Mine, estomac famelique.
table famelique. ein magrer Tisch. Stoł skąpy.

Fameux, euse, adjectiv. (famosus) berühmt, bekannt, beruffen, berühmiget. Sławny, zawołany, znaczny, znaiomy. § Un fameux écrit; ces rochers ne sont fameux que par les naufrages, qu'ils ont causez; un guerrier fameux; c'est un fripon fameux; un fameux cabaret.

Famil, adj. m. oiseau famil. bey dem Falckeniers: ein zahmer Vogel. U so kotnika: ptak unolzony.

Familiarité, f. f. (familiaritas) 1) Gemeinschaft, Vertraulichkeit; 2) verdächtige Vertraulichkeit oder Umgang mit einem Frauenzimmer. 1) Obcowanie, poufalsosc; pospolitowanie z kiem; pobratanie się; 2) podeyrzana znaiomosc z białogłową; obcowanie. § 1) Il prend un peu trop de familiarité; la familiarité engendre le mépris; 2) il a eu des familiaritez avec cette femme.

se familiariser, v. r. 1) sich mit einem gemein machen; 2) gewohnt werden eines Unglücks, einer Brandtheit. 1) Pospolitować się, bratać się, stowarzyszyć się z kiem; 2) bratać się; parać się, poznać się dobrze, iako z niebezpieściem, choroba; nawyknać czego przykrego. § 1) Il est dangereux de se familiariser avec toute sorte de gens; 2) il s'est familiarisé avec la douleur, avec l'adversité, avec la goute; il se trouve des gens qui se familiarisent avec leur propre grandeur.

se familiariser avec un auteur. sich einen Autorem bekannt machen, ihn oft lesen, ihe

ihn gut verstehen. Obeznać się z su-
notem; dobrze go zrozumieć; często
go czytać.

se familiariser le stile d'un auteur.
sich zur Schreib-Art eines Verfassers
gewöhnen; sich den Stilum eines Au-
toris bekannt machen. Przyuczyć się,
wprawić się w styl autora iakiego.
§ Il s'est familiarisé le stile de Ci-
céron

se familiariser une langue. eine Sprache
so gut wie seine Mutter-Sprache ver-
stehen. Języka iakiego tak dobrze iak
macierzyńskiego się nauczyć.

il se familiarise d'abord. er macht sich
gleich gemein. Zaraz za panie bracie
postępuje.

Familier, e, adj. 1) vertraut, gemein;
2) leicht zu verstehen: gemein, nicht hoch;
3) fertig, geldüsig, angewohnt, durch
Übung erlangt. 1) Poufale, rowarzy-
ski; 2) familiarny, iacny do zrozu-
mienia; nie nadętym stylem piśany
3) długiem ćwiczeniem nabyty; iacny,
śladny z nałogu. § 1) C'est son fa-
milier ami; entretien familier; elle
est fort familière avec lui; 2) stile fa-
milier; les épîtres familières de Cicé-
ron; 3) le travail lui est familier;
cette langue lui est familière.

*il est familier comme les épîtres de Cicé-
ron.* er weiß sich überall anzuschmei-
seln. Wszędzie się wżrubaie; z każdym
zaraz za panie bracie.

prendre des airs familiers. sich mit einem
vornehmeren zu gemein machen. Po-
spolitować się z panem; za panie bra-
cie postępować.

esprit familier. (spiritus familiaris)
dienstbarer Geist, der nach dem gemei-
nen Wahn thun muß, was derjenige
Mensch haben will, der ihn besizet.
Inkluz, spirytusiek. § L'Esprit familier
de Socrates.

Familier, f. m. 1) vertrauter Freund oder
Diener; 2) ein Blau-Strumpf, der ei-
nem alle Zeitungen trägt; 3) Gerichts-
Diener bey der Inquisition. 1) Przy-
jaciel albo domownik poufale; 2) zau-
sznik; 3) sługa urzędu inkwizycyj-
nego.

les familiers du Roi. die Königlichen
Hofleute. Dworzanie krolewscy.

Familièrement, adv. 1) vertraut, gemein:
2) schlecht weg, in einer leichten Schreib-
Art. 1) Poufale; po znanomu; za pa-
nie bracie; 2) stylem familiarnym;
prosto, iacno do zrozumienia. § 1)
Parler familièrement à quelqu'un;
2) écrire familièrement.

Famille, f. f. (familia) 1) die Familie,
eines Haus, nehmlich die Eltern und
die Kinder; auch die nächsten Anver-
wandten; 2) Geschlecht, Haus, von ho-
hen Häusern sagt man lieber maison;
3) die Kloster-Gemeinde, alle Nonnen
oder Mönche die zu einem Kloster gehö-
ren; 4) ganzer Orden eines Heiligen;
5) bey den Chymisten: eines von den
drey Reichen, als das mineralische, vege-
tabilische und animalische. 1) Dom,
familia, to jest rodzice, dzieci i nay-
bliżi powinowaci; 2) familia, dom,
rod; 6) wysokich domach maison mowić
trzeba; 3) klasztor; mniszki albo za-
konnicy do iednego klasztoru należą-
cy; 4) zakon Reguły iedney; 5) uchym-
nikow: państwo, regnum, iako są regnum
mineral, vegetabile i animale. § 1) Il
est heureux dans sa famille; souper
en famille; il a une belle famille;
être broüillé avec sa famille; sa fa-
mille est nombreuse; 2) être de bon-
ne, d'une ancienne famille; la famille
des Césars; la famille des Scipions; il
est d'une illustre maison par les char-
ges & par les dignitez; 3) il est de fa-
mille à Lion.

avoir famille. Weib und Kinder haben,
Mieć żonę i dzieci.

la sainte famille. ein Gemählde von Jesu,
Maria, Joseph und S. Johannes. Obraz
Zbawiciela świata. N. P. Marye, S. Jo-
zefa i S. Jana wyrażający.

la famille royale. das Königliche Haus,
die Königliche Familie, das ist, der König;
die Königin und die junge Herrschaft.
Familia krolewska, krolestwo, schmość,
to jest krol, krolowa i wzytkie krole-
wicztwo.

un père de famille. (paterfamilias) ein
Haus-Vater. Gospodarz w domu.

filz de famille. (filiusfamilias) ein Sohn,
der noch unter väterlicher Gewalt siehet.
Syn pod władzą oycowską będący.

un mot de sa famille. ein Wort und alle
die davon herkommen. Słowo i wzytkie
z niego pochodzące słowa.

Familleux, euse, adj. immer hungrig,
vom falden. Glodny, nienasycony.
o! fokotu! § Les faucons familleux
sont les meilleurs.

Famine, f. f. (fames) Hunger, Hungers-
Noth. Głod wielki; głod powzię-
chny. § Il y eut disette, après vint
la famine; prendre une ville par fa-
mine.

crier famine sur un tas de blé. bey Ueber-
fluß über Mangel klagen. Przy pel-
nych

ných workach na niedostatek utyskować.

Famis, *adjekt. obs.* verhungert, hungerig. Glodny.

Famocantraton, *f. m.* ein Brustspringer auf der Insel Madagascar, er ist einer Eider ähnlich, man muß ihm mit einem Puch-Messer von der Brust abschaben, wenn er dem Menschen auf selbige gesprungen, und sich angeklammert hat. Restyka na kŹczast iaszczurki na Madagarskiej wyspie; wikoczywszy człowiekowi na pierś, rak przylgnie, że ią brzytwą zżynać trzeba.

Fan, *f. m.* 1) ein Hirsch-Kalb, junges Reh oder Dam = Böcklein; 2) ein junger Elephant. 1) Jelonek, sarnek młody; danielczyk; 2) słonię młode.

Fanage, *f. m.* 1) die Blätter an einem Kraute; 2) das Umwerfen des Heues auf dem Felde; das Heumachen, Grummetmachen; 3) Heumacher-Lohn. 1) Liście u ziela; 2) przewracanie, robienie, grabienie, przekładanie siana na łące; 3) zapłata od siana przekładania. § 1) Ce fanage est beau & agréable; jamais fanage ne m'a tant plu que celui de cette plante.

Fanaison, *f. f.* 1) die Heu-Ernte; die Zeit da man Heu hauer; 2) das gehauene Heu, so auf der Wiese lieget. 1) Czas koszenia; 2) pokos trawy albo siana. § 1) La fanaison a été belle cette année.

Fanal, *f. m.* 1) eine grosse Laterne auf dem Hintertheil des Admirals-Schiffs, welche den folgenden Schiffen den Weg weist, eine Schiff-Laterne; 2) Thurn an der See, auf welchen des Nachts Feuer brennet, damit die Schiffe den Hafen finden mögen. 1) Laternia na rufie okrętu hetmarskiego, dla świecenia i drogi okrętom pokazowania, co za nim żeglują; 2) laternia morska; wieża na pobrzeżu morskiem albo przy porcie, na ktorey ogień dla żeglarzow gore. § 1) Il y a plusieurs sortes des fanaux, le fanal de hunne, les fanaux de combat, le fanal de la foute; l'amiral doit porter quatre fanaux; 2) un fanal est fort utile à ceux qui navirent.

faire fanal. die Schiffs-Laterne anzünden. Zapalić laternię morską.

Fanatisme, *adj. c.* (fanaticus) 1) fanatisch; schwärmerisch; der sich Offenbarungen einbildet; 2) verrückt im Kopf, irrdisch. 1) Fantastyczny, błędniemi w wierze wizjami uwiedziony; 2) głupi, szalony. § 1) Esprit fanatique,

doctrine fanatique; 2) il est mille fois plus fanatique par ses manières que par son air.

Fanatique, *f. m.* ein Fanaticus, ein Schwärmer, Fantast. Fantastyk w wizye i natchnieniu wierzący. § Il y a des fanatiques en Angleterre.

Fanatisme, *f. m.* (fanatisme) Schwärmerey, unsinnige Einbildungen in Religion & Sachen. Wiara w fałszywe natchnienia i objawienia. § Le fanatisme est pernicieux à la Religion & à la société.

Fanchon, *f. m.* (Franciscus) Fränkchen. § François. Franuś, Franusiek; *obacz* François. § Fanchon devient grand; Fanchon est joli.

Fanchon, *f. f.* (Francisca) Francisca, ein Rinder = Rahme, *f.* Françoise. Franusia, Franusinka, Franusieczka, *obacz* Françoise. § Fanchon est fort belle.

Fane, *f. f.* ein Kraut oder Blumen-Blatt. Listek kwiecisty albo zielny. § On doit netoier proprement les fanes de fleur: une grande, une petite fane; une belle & charmante fane; on ne couvre plus les tulipes, quand elles sont enfane; la fane qui s'étend est plus agréable que celles qui est droite.

Fanega, *f. f.* bey der Handlung ein Fanegue, *f. f.* Spanisches Getreide = Maas, so 57 Pfund wieget. Miara hylzpaniska do zboża, 57 funtów waży.

Faner, *v. a.* 1) Heu machen; das gehauene Gras auf der Wiese umwenden; 2) ausdorren, welck machen, als die Sonne das Gras. 1) Przewracać, przekładać, rozrzucać grabiami pokos na łące; 2) ususzyć, zwieźćto czynić, iako słońce trawę, kwiaty. § 1) Faner le foin, l'herbe; 2) le soleil trop ardent fane les plantes.

se faner, *v. r.* 1) verwelken; 2) figürlich: welken, vergehen, seine Schönheit verlieren. 1) Ułychać, więdnąć; 2) schnąć, z krasy opadać, znikać. § 1) Herbe qui se fane; foin qui se fane; ces feuilles commencent à se faner; 2) elle commence un peu à se faner; les débauchez passent en un moment de l'enfance à la vieillesse & se fanent en leur fleur; il se fane visiblement.

une beauté fanée. eine gewesene Schönheit. Uroda zmarzchzona; gładkość zwieźda.

Faneur, *f. m.* ein Heumacher, der das Heu auf den Wiesen umwirft. Robotnik, co siano na łące grabiami przetrząsa.

Nota.

Nosa. dieses Wort hat in plur. *fanears* oder *fanoux*. *Słowo to ma* in plur. *fanears albo fanoux*.

Faneuse, f. f. eine Herrin oder Grassmachersin, Harferin. Kobieta, co pokos roztrząsa na łące.

Faneux, f. m. plur. vid. *Faneur*.

Fanfan, f. m. & f. im Liebkosen: Schächelchen, Engelchen, Läubchen. *Pochlebiając: serce, rybka, oczko, pieszczotko.*
§ Oui ma pauvre fanfan, pouponne de mon amé.

Fanfara, f. f. 1) Schall Getöne der Trommeln, Pauken und insonderheit der Trompeten; 2) Ruhmsucht, Prahlerey; 3) Lärm, Geschrey einer lustigen Gesellschaft. 1) Głosny dźwięk bębnow, kordow, a osobliwie krzyk trąby; 2) pochlubka, chęstpienie się; 3) zgiesk, krzyk rokoiznikow; podhucnywanie.
§ 1) De belles fanfares.

sonner des fanfares. in die Trompete klosfen. W trąbę uderzyć.

**faire fanfares de quelque chose.* von et was viel Rühmens machen. Wychwalać co nad zamiar.

Fanfarer, v. n. 1) erschallen wie eine Trompete; 2) jauchzen, frolocken, lermen, wenn man bey der Lust ist. 1) Krzyknąc, rozlegać się jako trąba; 2) podhucnywać; wrzeszczeć, hałasować z radości.

Fanfaron, f. m. Großsprecher, Prahler, Aufschneider. *Fanfaron, rodomont, chluba, samochwał, skorzypiętka.*
§ Vous parlez d'un air qui sent plus le fanfaron que le gentilhomme; Fanfaron en éloquence; il leur dit qu'ils étoient fanfarons.

fanfaron en manière d'amitié; fanfaron en amitié. ein Freund in Worten, aber nicht mit der That. Przyjaciel słowny, co wiele mowi, a mało czyni.

Fanfaron, ne, adj. prahlerisch, aufschneiderisch. Chęstpliwy. *§ Toutes ses manières sont fanfaronnes.*

Fanfaronnade, Fanfaronniere, f. f. Prahlerey, Aufschneiderey. Chęstpliwość, chluba, pochlubka, chęstpienie się.
§ Faire une fanfaronnade; tout cela n'est que pure fanfaronniere.

Fanfaronner, v. a. aufschneiden, prahlen. Chęścić się, przechwalać się.

Fanfaronniere, vid. *Fanfaronnade.*

Fanfalus, f. m. obs. Spöttere. Szyderstwo.

Fanfeluche,

**Fanfeluche, f. f.* Glitterwerk, Kleinigkeiten zum kleinen Puz. Bagatelki, trąszki do stroju.

Fang, vid. *Sapan.*

Fange, f. f. 1) Straßen-Roth; 2) figürlich: Unsatz der Sünden; 3) geringes Herkommen, niedrige Geburt; 4) Verderblichkeit des Verstandes, der Schreib-Art. 1) Błoto po drogach; kał, mut; 2) *w sentie figurycznym: smrodliwa grzechow kałuża; 3) podłe śmieci, rod podły; 4) nikczemność umysłu; podłość stylu.* *§ 1) Rampre dans la fange; les longues pluies ont rompu les chemins & l'on a peine à se tirer des fanges (de la fange); 3) il m'a tiré d'un abime de fange & de boue; 3) il est né dans la fange; il a été tiré de la fange.*

Fangeux, euse, adj. unflätig, kotzig. Błotisty, kałużysty. *§ Il roule sur un terrain fangeux.*

Fanion, f. m. Fahne vor dem Troß oder Bagage im Zuge. Chorągiew przed bagażami albo zawadami woienemi w ciągnieniu. *§ Le plus sage valet de la brigade doit porter le fanion.*

Fano, f. m. in Ost-Indien: ein klein Rubin-Gewicht, wiew Venetianische Carate schwer. Wążka w Indach wśchodnich do rubinow, dwa karaty Wenneckie wążka.

Fanon, f. m. 1) Schnur am Bischofs-Hut oder an einer Kaiser-Crone; 2) Binde, so der Priester bey der Messe an der linken Hand hat. 3) im Wappen: Binde, Arm-Band am rechten Arm; 4) Haar über dem Hufe am Knoten eines Pferdes; 5) hangende Haut am Halse der Döfen; 6) Bart eines Wallfisches, aus welchem Fischbein gemacht wird; 7) ein klein Fährlein an einer Wicke; 8) Entbindung des Befans-Sergels, wenn man den Wind nicht so gar fassen will. 1) Sznur u Infaty Biskupiey lub korony Cesarzkiej; 2) manipularz kapłanski, naręcznik, narękawie kapłańskie; 3) binda herbowna na prawey ręce; 4) włosy u piętki konikey nad pędzą; 5) podgardlek wołowy, skora obwieszta; 6) broda wielorybia z ktorey fiszbin robią; 7) chorągiewka u dźidy; 8) ściąganie żagli ostatniego na ruś, aby go wiatr nie tak barzo nadymał.

fanon,

Fanos, f. m. eine sehr kleine Silber-Münze in Malabarien, sie gilt 17 Pfennige. Pieniążek srebrny Malabarski izesz groszy Polskich placący.

Fanshaa, f. m. ein dicker Baum auf der Insel Madagascar, er giebt immer einen rothlichen Saft von sich, ob er gleich längk

långst abgehauen ist. Drzewo grube na wypie Madagarskiey, pulzcza sok czerwony, choć długo wyrabane leży.

Fantacin, *f. m.* ein Soldat zu Fuß. Zolnierz piechoty; piechota. § Un bon fantacin.

Fantaisie, *f. f.* (*phantasia*) 1) Einbildung, Belieben; Kopf, Wille, Sinn, Geschmack; 2) Eigensinn, närrische Einbildung, Grillen; 3) eine Phantasie, ein Stück das ein Musicus, Mahler oder Poet in aller Eil verfertigt; 4) unerlaubte Lust oder Begierde zu etwas. 1) Fantazyja, wola, głowa, smak, myśl; 2) fantazyja tetryczna, krobność, upor, dziwactwo; 3) sztuka muzyczna, malarzka albo wierze Poetyckie na prete bez długiego rozmyślenia wystawione; fantazyja; 4) fantazyja, ochota, chęć, wola do czego. § 1) Se mettre quelque chose dans la fantaisie; cela est tout-à-fait à la fantaisie; chacun juge des choses selon sa fantaisie; il le faut laisser vivre à sa fantaisie; 2) avoir des fantaisies dans la tête; 3) fantaisie de poète, de peintre; portrait de fantaisie; 4) il a fantaisie de s'enivrer aujourd'hui.

peindre de fantaisie, aus dem Kopfe mahlen; mahlen was einem einfällt. Z głowy malować; koncepty, ktore na myśl przychodzą, odmalować.

fantaisies musquées lächerlicher Eigensinn; wunderliche Einbildung. Smielzna imaginatywa; fantazyja dziwna.

* **Fantaisier**,

* **Fantaisier**, *v. a. obs.* einem vertrießlich fallen. Sprzykrzyć się komu.

fantasier, *v. n. obs.* fantasieren, sich einbilden, sich Grillen in den Kopf setzen. Fantastykować; zaprzętać sobie głowę.

Fantaisieux, *euse, adj. obs.* eigensinnig, wunderlich. Krobnoy, tetryczny.

Fantasque, *adj. c.* 1) wunderlich, eigensinnig, närrisch; 2) lächerlich, ungewöhnlich, ungereimt. 1) Dziwny, uporny, tetryczny; 2) śmieszny, nadzwyczajny. § 1) Il est fantasque comme un mule; esprit fantasque, décision fantasque; 2) habit fantasque; ouvrage fantasque.

Fantastique, *f. m.* Grillenfänger, wunderlicher Kopf. Dziwak, tetryk, fantastyk. § C'est un fantasque.

Fantastiquement, *adv.* närrisch, wunderlich, ungewöhnlich. Dziwnie, śmiesznie, niezwykale. § Il est fantastiquement vété.

Fantassin, *vid.* Fantacin.

Fantastique, *adj.* 1) fantastisch, närrisch; 2) erbacht, falsch, das zu seyn scheint und nichts ist. 1) Fantastyczny, głupi; 2) zmyślony, fałszywy, w rzeczy samej nie będący. § 1) C'est une imagination fantastique; 2) on croit que les démons prennent des corps fantastiques.

Fantastiquer, *v. a.* 1) im Scherz: nach seinem Kopfe thun, seinem Kopfe folgen; 2) etwas nach seinem Kopf verfertigen, ohne sich an die Regeln zu binden. 1) Zartem: swoją głowę iechać; przewodzić swoje; 2) zrobić co podług swej fantazyi o reguły się nie pytając.

Fanti, *f. m.* Diener beim Handlungs-Collegio in Venedig. Kuga kolegium kupieckiego Weneckiego.

Fantôme, *f. m.* 1) Nacht: Gespenst; 2) Wind, Schatten, Eitelkeit; 3) leere Furcht, Schreck-Bild; 4) Schein-Schatten als der vorigen Pracht, Glückseligkeit; 5) in der Logie: Schatten, dunkler Begriff von einer Sache, die man gesehen; 6) ein magrer Mensch; 7) Stroh-Bild so zum Spott des Almesenden verbrennet wird. 1) Strachy nocne, pokusa; 2) imaginatywa, wiatr, dym; próżność, marność; 3) strach próżny; straszdyło; chymeryczna bojaźń; 4) cień iako przeszły wspaniałości; szczęśliwości; 5) w prawdomowney nauce: fantastyczny obrazek; cień, koncept niedoskonały po rzeczy widzianey; 6) człek barzo chudy; 7) obraz ze słomy; co na ochyde nieprzytomnego spalony bywa. § 1) Fantôme injurieux qui trouble mon repos; 2) courir après un fantôme de plaisir; 3) ce fantôme n'est qu'un fruit honteux d'un aveuglement déplorable; 4) le Ministre de ce Prince n'est plus qu'un fantôme; 5) il ne lui reste que des fantômes de tout ce qu'il a vu.

il n'est plus qu'un fantôme, er ist so mager, daß er einem Schatten gleicht. Przeyźrzeć go na obie strony.

se former des fantômes, sich eitle und ungegründete Sachen einbilden. Dymem, próżnemi aparenjami sobie nabieć głowę.

Faon, *vid.* Fan.

Faonner, *v. n.* dieses Wort wird ausgesprochen wie es geschrieben steht; sehen, Junge bekommen, von Hirsch: Zühen und Rehen. Wymawiać to słowo iak jest napisane; ościelić się; o żmianę

łaniach i o *sarnach*. § Biche qui faonne.

Faquin, *c. adj.* schändlich, schandbar, härenhäuserisch. Bezeczny, hultrayski, nikczemny. § C'est un des hommes du Royaume le plus faquin.

Faquin, *f. m.* 1) Galger: Schwengel, Lumpenhund, Wärenhäuter; 2) ein Bild von Holz, wornach mit der Lanke gerennet wird. 1) Hultray, wisielec, urwaniec, tchorz; 2) poląg drewniany, do którego kopiami z konia gonią. § 1) C'est un faquin à nazardes; faquin hêlé; un faquin achevé; adorer un faquin heureux; 2) courre le faquin; brider le faquin; rompre contre le faquin; rompre au faquin.

Faquine, *f. f.* ein nichtswürdiges Weib; eine Bettel. Hultrayka. § C'est une faquine.

Faquir, *f. m.* eine andächtige Person in Indien, so im Lande herum irret, von Almosen lebet und ein strenges Leben führt. Nabożniczek w Indyi, co się po kraich błagając ostro żywot prowadzi i z raźnizny żyje.

Faillon, *f. m.* 1) Laternen-Thurm am See-Ufer, damit sich die Schiffe des Nachts vor den Klippen in acht nehmen können; 2) eine kleine Sand- u. Sand nahe an einer grossen. 1) Wieża, na której gore latarnia, aby się marynarze hakow w nocy wystrzegali; 2) hak mały; brodowina przy większym w morzu.

Farais, *f. m.* 1) Corallen-Mer, damit die Corallen in der See gefischt werden; 2) das Garn oder Faden zum Corallen-Mer. 1) Sieć do koralow i morza wydobywania; 2) nieć do tej sieci.

Farafon, *f. f.* in der Glas-Hütte; geblasene Glas-Kugel, ehe ein Geschirr aus selbiger gemacht wird. *W butach*: bania wydęta sklana, nim naczynie z niej zrobione bywa.

Faracelle, *f. f.* ein Ost-Indisches Gewicht von 2 Pfund. Waga w Indach wschodnich dwa funty waząca.

Farats, *f. m.* obs. ein Haufen, eine Zusammenhäufung. Kupa, zgromadzenie.

Farce, *f. f.* 1) Fästel, Fästel, ein Span-Zerkel, Tauben zu fällen; 2) gehackte Speise von Kräutern, Fleisch; 3) lustiges Schau-Spiel; ein Scherz-Gedicht; * 4) kurzweltiger Wosten, lächerliche Begebenheit. 1) Nadziewanie w prosięciu, w gołąbku pieczonym; 2) siekanina, siekanka; potrawa z posiekanego mięsiwa, ziele; 3) sówizrzale, pleszy, wierze żartobliwe; 4)

figiel ucieszny; przypadek śmieszny.

§ 1) Farce de crème; faire une farce au fromage; farce bonne, excellente; 2) une farce de chair, de poisson; 3) la farce doit être vive, égale & remplie d'incidens ingénieux & plaisans; 4) c'est une farce que cela.

sirez le rideau, la farce est jouée. von einer geendigten Sache oder einem der kürzlich gestorben: die Comödie hat sich geendigt; das Spiel ist aus.

O skokzonej sprawi albo człowieka niedawno zmarłym: już po wszystkich komedyi; już po wszystkich.

mettre à la farce. füllen. Nadziewać, nakładać.

Farcer, *v. n.* scherzen, Spaß treiben, Pöffen reissen. Zartować, figlować, dworować, blazirować. § Il ne fait que farcer; il n'est bon que pour farcer.

farcer, *v. a. obs.* spotten, verhöhnen, durchziehen. Szydzić, drwić, kiepkować z kogo.

Farceur, *f. m.* 1) Pöffel-Hering, Handwurst; 2) Pöffenreisser. 1) Blazen komedyny; 2) figlarz. § 1) C'est un farceur, & vous n'en avez point d'honneur.

Farci, *c. adj. vid.* Farcir.

Farcin, *f. m.* der Wurm, ein ansteckender Ausfluss der Pferde und des Horn-Viehs. Bolączka, choroba konika i bydła zaraźliwa. § Farcin interieur, invétéré, cordé; panser sur les boutons de farcin avec le feu; guérir le farcin; il y a trois sortes de farcin, le farcin cordé, le farcin en cul de poule, & le farcin volant.

Farcineux, *euse, adv.* das den Wurm hat, aussäßig, von Pferden. Na bolączkę chorujący, o koniach. § Un cheval farcineux; cavale farcineuse.

Farcir, *v. a.* 1) füllen als ein Span-Zerkel; 2) den Magen stopfen, überfüllen; 3) anfüllen eine Rede, ein Buch mit unterschiedenen Historien. 1) Nadziewać, nakładać jako prosię; 2) nakać, nalać do brzuch; 3) nakać, napełnić jako księgę historyjami, § 1) Farcir un cochon, une carpe; poule farcie; cochon farci; 2) farcir son estomac de viandes; 3) farcir un livre de grec & de latin, un discours d'injures; ce livre est tout farci d'impieitez.

Farcisseur, *f. m.* der etwas mit Fästel füllt. Nadziewacz co potrawę iaką czym nakłada.

Farcis, *f. f.* 1) das Füllen mit Fästel; 2) das Gefüllte, Fästel. 1) Nadziewanie, nakładanie gości, prosięcia; 2) nadziewanie w gości.

* Farcis,

*Farcir, *f. m. vid.* Farce Finsel. Nadzierwanie.

Fard, *f. m.* 1) Schmincke; 2) figürlich: Anstrich, Gleisnerei, Heuchelen, Falschheit; 3) falsche Biederkeit der Beredsamkeit. 1) Barwiczka, rumienidło; 2) pozor, okazałość, polepa; obłuda, nieszczerość; 3) nadętość stylu; ozdoba w mowie fałszywa; piękuchne słowa; szumny wyraz. § 1) Embélar avec du tard; 2) parler sans fard; un homme sans fard; 3) ton ille est rempli de fard, stile embélar de fard.

Fardage, Fardeage, *f. m.* Reiz-Holz unter dem Waasser eines Schiffs. Chrost pod barktem okrętowym albo ładunkiem skutnym.

Fardeau, *f. m.* 1) Bürde, eine Last, die man trägt; 2) Last, Beschwerlichkeit, Sorge, Schwürigkeit. 1) Brzemie, ciężar nożyczego; 2) ciężkość, ciężar, trudunek, kłopot, trudność. § 1) Un pesant, un lourd fardeau; 2) me voilà délivré d'un grand fardeau; le fardeau étoit trop pesant pour une seule tête.

Fardelier, *f. m. obs.* Last-Träger; Träger. Tragarz.

Farder, *v. a.* 1) schminken; schmücken, putzen, zieren mit gar zu schönen Redensarten; 3) verlegenen Waaren ein falsches Ansehen oder einen schönen Glanz geben. 1) Barwiczkowac, bieliczkowac twarz; 2) upiżryć, przyozdobic, upiękrzyć przepyszniemi słowami; nadęty pisać stylem; 3) wypięknac, wygłancowac, piękrzyć towar zależaly. § 1) Elle farde sa maîtresse; ciel pommelée & femme fardée, ne sont pas de longue durée; 2) les Poëtes Italiens ne sont guère naturels, ils fardent tout; farder un discours, une ensée; 3) farder des marchandises.

se farder, *v. r.* sich schmincken. Piękrzyć się; bieliczkowac się. § Elle se farde tout le matin; les femmes qui se fardent; sont sujètes à devenir ridées avant les tems.

farder, *v. n.* sich senken, Nisse bekommen. von Mauren. Utępowac; ryłować się, o murach. § Ce mur farde.

farde, *de, adj.* 1) geschminkt; 2) falsch, verstell; 3) schwülstig, von einer Schreibart. 1) Upiękrzony, barwiczkowany; 2) fałszywy, nieszczery, farbowany; 3) nadęty, przepyszny, o style. § 1) Visage fardé; 2) amitié fardée; 3) discours fardé.

alle fardé. in Rechts; Sündeln; eine

ungültige Schrift. W sprawach sądowych: skrypt nieważny.

farder sa marchandise, nur die beste Waare zeigen. Towar najlepší dla okazałości pokazać.

Fardet, *f. m. obs.* Schmincke. Barwiczka.

Fardeur, *f. m. obs.* der alten Waaren wieder einen betrüglischen Glanz giehet. Piękrzący zależalych towarow.

Fardin, *f. m. vid.* Fartain.

Fare, Phare, *f. m. vid.* Fanal. (pharus) ein Leucht-Thurm mit einer Laterne am See-Ufer; ein Feuer-Bach. Wieza na pobrzeżu morzkiem z latarnią go-reiącą dla żeglarzow.

fare, *f. f. obs.* 1) fischer Stechen, ein Fest das die Fischer bis an das Jahr 1669 zu halten pflegten; 2) eine Art von Winter-Wirnen. 1) Igrzysko rybołówskie roku 1669 zniesione i zakazane; 2) gatunek grutzek zimozrzalych. § 1) Aler à la fare.

Farfader, *f. m.* 1) Kobelt, Klein Teufelchen, ein kleines Gespenst; 2) schlechter Kerl, eitler Stopp. 1) Diablik, miara, pokusa mafa; 2) puła głowa; człowiek podły.

*Farfouiller, *v. a.* zerfnüllen, zerdrücken als ein Tuch, besser chiffoner. Zgnieść, pognieść, iako chustkę; *lepsze słowo* chiffoner. § Il la bailla & la farfouilla.

Fargeage, *f. m.* in einigen Provinzen 2 etliche Scheffel Getreide vor den Schmied, die sich zu Erhaltung des Pfugs derjenige ausdinet der einen Acker um die Hälfte bestellt. Po niektórych Prowincjach kowalne: kilka korcy zboża dla kowala za poprawę pługowego narzędzia do uprawiania roli, za spólne pożytki umowionego.

Fargier, *v. a. obs.* schmieden, besser forger. Kowac, *lepsze słowo* forger.

Fargues, *f. f. pl.* Schirmbretter, Blendungen mit welchem man in einem See-Treffen den Oberlauf, das ist, den niedrigen Vord des Schiffes zwischen dem Vorder- und Hinter-Mast, besetzt und wider den Feind beschützet. Sciana albo zagroda z tartic, czasy biewy nieprajacielowi wstępu w burt niski okrętowy, między przednim i tylnym masztem, broniąca.

Fargot, *f. m.*

Fargote, *f. f.* in Flandern: ein Wallen Waare von 130 Pfund. We Flandry: bela towarow kupieckich 150 funtow wazaca. § Deux fagots font la charge d'un moulet ou d'un cheval de bat.

Fariboles, *f. f. plur.* Mährlein, Fabeln. Bayki, basnie, plotki. § Dire, conter des fariboles.

Farine, *f. f. (farina)* Mehl. Mąka, § De la farine de seves, de froment, de seigle; le blutoir sépare le son de la farine.

sole-farine. Stauba-Mehl, das der Müller in der Mühle insammeln seget. Kurza-wa mączna, stochoł, omiecin, kto-re młynarz w młynie zmiata.

pure farine. gebeutelt Mehl. Mąka py-łowana.

ce sont des gens de même farine, im Spott; das sind gleiche Brüder; es sind Leute von gleichem Schlag. Jedney to kuzni ludzie,

elle a donné sa farine, elle vend son son. sie weigert sich iewo mehr als in ihrer Ju-gend. Nie tak się w młodszy m wieku swemi saworkami drożyła.

Farinet, *f. m.* Spiel mit sechs Würfeln die nur auf einer Seite Augen haben. My-dło; gra z 6 kostkami na iedney stronie tylko oka maigcemi. § jouer au farinet.

Farineux, *euse, adj.* * 1) mehlicht, aus Mehl; 2) voll Mehl, mit Mehl bestreuet, bestaubt; 3) mehlicht, vom Obst; 4) beym Balbier: (schuppicht, von Ge-schwären; 5) goppfig, untein abgedruckt, daß der Gopp noch daran klebet, von gegossenen Wachs-Bilbern. * 1) Mączny, 2) mąki; 2) mąka oblypany umaczony; 3) mączysty, mialki, o owowach; 4) w cyrulika: luskawy; o krostach; 5) o obrazach woskowych odlewanych: niechędogi; mieyskami gipsem polzpecony. § 1) Mangé farineux; 2) l'habit d'un meunier est ordinairement farineux; 3) cette poire a la chair farineuse; 4) une dartre farineuse.

Farinier, *f. m. (farinarius)* Mehl-Händler. Kupiec, przekupien mąki.

Farinière, *f. f.* 1) Ort wo man Mehl verwahrt, ein Mehl-Kasten; 2) eine Mehlhändlerin. 1) Mączne schowanie; 2) przekupka mąki.

Farlater, *vid. Frelater.*

Farlouse, *f. f.* eine Heide-Lerche. Dzierlatka.

Farouche, *adj. c.* 1) wild, grimmig, von Thieren; 2) scheu, schwer zu zähmen; 3) (schüchtern, Leute: schen, blöde. 2) Srog, drapiezny, + zwierzach; 2) dziki, nieogalkany, nieunoszony; 3) dziki, ludzi się bojący, lekhlwy. § 1) Il est exposé aux bêtes farouches; 2) animal farouche; 3) c'est un homme farouche.

versu farouche. eine gar zu sitenge Tugend. Cnota za ostra.

regard farouche. ein wilder, verwirrter Blick. Spoyrzenie dziki; wzrok dziki. § Il a un regard farouche.

Farra, *f. m.* Glus-Fisch, so der Forelle gleich siehet. Ryba rzeczana pstragowi podobna.

Farraillon, *f. m.* eine kleine Sandbant auf der Seeneben einer grossen. Hak przy większym w morzu.

Farre, *f. f.* 1) lang Stroh als vom Getreide; 2) obf. Mehl. 1) słoma długa, iako od zboża; 2) obf. mąka.

Farfange, §

Farfange, *f. f.* eine Persische Melle von 3000 geometrischen Schuhen. Mila perska 3000 krokow mierniczych wynosząca.

Farfaing, *f. m.* Farbingen, eine Englische Scheide = Münze, zwey Farbingen machen einen Dreyer. Farbing angielski, czyni groz jeden polski.

Fasce, *f. f. (fascia)* 1) drey Streifen an den Seulen; 2) Binde oder Quer-Balken in einem Wappen. 1) Trzy strefy albo bindy sznicerskie na słupach; 2) binda, balka herbowna.

hachure en fasce, *vid. Hachure en fasce.*

Fascé, *éc. adj.* von Wappen: mit Quer-Balken getheilt. O herbach: w balki poprzeczne podzielony.

Fascher, §

Fascherie, § *vid. Fächer.*

Fasceux, §

Fascia lata, *f. m.* in der Anatomie: ein häutiges breites Band = Mäuslein des Schienbeins. W anatomii: szteroka myszka blonista goleniowa.

* **Fascicule**, *f. m. (fasciculus)* in der Apotheke: eine Hand voll, besser manipule. W aptece: garść pełna, lepsze słowo manipule.

Fascié, *vid. Fascé.*

Fascinage, *f. m. vid. Facinage.*

Fascination, *f. f. (fascinatio)* 1) Verzauberung; Verblendung der Augen; 2) Verblendung des Verstandes; Finsterniß. 1) Urok; omamienie, oczarowanie oczu; 2) zasłepienie rozumu; ślepotą.

* **Fasciner**, *v. a.* verblenden. Omamieć, oczy zamydlieć. § fasciner les yeux; fasciner l'esprit de peuple.

Fasciner, *vid. Faciner.*

Faséoles, *f. f. plur. (phaseoli)* kleine Schminke-Bohnen, Phasolen. Fazoli; bob albo groch Turecki. § Les faséoles sont bonnes & meilleures que les haricots.

Fasier,

Fasier, v. n. schlaff werden; von aufgespannten Segeln. Spulczac, zwolniec, o żaglach rozpiętych.

Faquier, f. m. in der Seefahrt; ein Instrument, so einer Krake ähnlich ist. W żeglarskiej nauce: instrument nakładać drapaczki.

Fašine, Fašiner &c. vid. Facine, Faciner.

Faste, f. m. (fastus) 1) Pracht, Herrlichkeit; 2) Hochmuth; 3) Schwülstige Schreib-Art. 1) Pompa, okazałość, wspaniałość; 2) pycha, duma; 3) wspaniałość, mowa nadęta, styl za wyśoki, styl wyślawny. § 1) Cembassadeur parloit avec beaucoup de faste; 2) c'est un faste insupportable; 3) ce discours a beaucoup de faste.

Fastes, f. m. plur. (fasti) 1) Archiv einer Nation; 2) ein Calendar oder Jahre-Bücher der mercklichsten Geschichte, bey den alten Römern. 1) Metryka całego narodu; 2) kalendarz albo dziennik do dzieł pamiętnych u starzych Rzymian. § 1) Insérer une grande & mémorable action dans les fastes, les fastes d'Ovide sont des annales du paganisme; c'est dommage que nous n'aions que six livres, les autres six sont perdus.

les fastes sacrés de l'Eglise. Leben der Märtyrer. Żywoty męczenników SS.

Fastidieusement, adv. beschwerlicher, verdrüsslicher Weise. Przykro, uprzykrzonym sposobem.

Fastidieux, euse, adject. (fastidiosus) verdrüsslich, beschwerlich, unerträglich. Przykry, nieznośny. § C'est un homme, un livre fort fastidieux, cet ouvrage n'est pas moins fastidieux que son auteur.

Fastueux, euse, adj. prächtig, hoffärtig, aufgeblasen, schwülstig. Dumny, okazały, napuśzisty, nadęty. § Elogé fastueux, fastueuse prééminence.

Fastueusement, adv. prächtig, hochmüthig, schwülstig, aufgeblasener Weise. Durno, okazało, nadęto.

Fat, e, adj. (fatuus) läppisch, nährisch. Głupi, bezrozumny. § Cela est fat.

Fat, f. m. 1) ein Lappe, ein Narr; 2) obs. ein Schicksal. 1) Głupiec, prostak; 2) obs. fatum, wyrok. § 1) Qui voudra faire le fat, le fâse, il est permis.

Fatal, e, adj. (fatalis) 1) fatal, unglücklich, verhängt, unheilbar; 2) Sterbe, als Sterbe-Stündlein, Sterbe-Tag; 3) bißweilen heist es auch glücklich. 1) Fatalny, niebezpieczny, zawiśny; 2) śmiertelny, jako dzień, godzina śmierci czyioy;

3) czasem też znaczy: fortunny, szczęśliwy. § 1) Fatal à la Republique, jour fatal, heure fatale; 2) le jour fatal, l'heure fatale; 3) fatal acouplement, c'étoit une chose fatale au Roi.

Fatalement, adv. (fataliter) durch ein unvermeidliches Schicksal. Fatalnie, nieuchronnym przypadkiem, nieprzewidywanym wyrokiem. § Etre conduit fatalement chez une personne.

***Fataliser, v. n.** bestimmen, verhängen. Przeznaczyć.

Fatalité, f. f. 1) Verhängnis; 2) unglücklicher Zufall. 1) Przeczyśnienie; 2) wyrok niebezpieczny, złe szczęście, niebezpieczny przypadek. § 1) Une fatalité inévitable; 2) cela est arrivé par la plus grande fatalité du monde.

il est de la fatalité. es ist also verhängt. Tak chcę fata, tak jest przeznaczone.

***Fatidique, f. m.** Wahrsager. Wieszczek.

***Fatidique, f. f.** Wahrsagerin. Wieszczka.

Fatidique, adject. e. (fatidicus) in der Poesie: wahrsagend, was den Willen des widrigen Schicksals ankündigt. W poetyce: prorocki, woła zawiśnych wyroków opowiadający. § Le trepié fatidique, le vol fatidique des oiseaux.

Fatigant, e, adj. 1) verdrüsslich, edelhaft, beschwerlich; 2) mühsam, ermüdend, abmattend, schwer. 1) Przykry, obmierzły, naprzykrzony; 2) farygujący, trudzący, osłabiający, ciężki, pracowity. § 1) Un amant fatigant, une femme fatigante; 2) travail fatigant, exercice trop fatigant.

Fatigue, f. f. Mühe, Arbeit, Beschwerlichkeit. Fatyga, trudy, ciężkość, ciężka praca. § Etre fait à la fatigue.

c'est un homme de grande fatigue. es ist ein unermüdeter Mann. Człek to barzo pracowity i nieufarygowany.

un habit de fatigue. ein Regen-Kleid oder ein ander Kleid, das man bey schlechtem Wetter oder bey der Arbeit anziehet. Szata od słoty i robory, szata do pracy.

***fait à la fatigue.** zu etwas gewohnt. Przyzwyczajony do czego.

Fatiguer, v. n. sich bemühen, starck arbeiten. Kłopotać się, mocno się zapracować, farygować się. § Ils fatiguoient comme de simples ouvriers, vous fatiguez trop pour cela.

vous fatiguez trop pour la santé. ihr bemühet euch mehr als eurer Gesundheit

erträglich ist. Nad sily i zdrowie pracuiesz.

Fatiguer, v. a. 1) abmatten, müde machen, ermüden; 2) einen beschweren, belästigen; 3) verwildern lassen, einen Baum nicht gebührend warten; 4) einen Acker ausbarren, ausmergeln. 1) Mordować, farygować, spracować, uszamotać kogo; 2) uprzykrzać się komu, niewczasować kogo; 3) wysilić drzewo, zaniechać, nalezyć drzewa nie doglądać; 4) wypłonić, wychudzić rolę. § 1) Fatiguer l'ennemi par des atakes continues, par des fréquentes sorties, le travail fatigue; 2) il fatigue les gens du récit de ses vers; 3) vous fatiguez terriblement vos arbres; 4) fatiguer une terre, cette terre est fatiguée, elle a besoin de repos.

se fatiguer, v. r. sich ermüden, sich müde arbeiten. Zmordować się, spracować się.

Faillie, f. m. obs. ein Dichter. Wierszopis.

Fatras, f. m. 1) Lumperey, unnützes vertriebliches Zeug; 2) eine Art von alten Versen, darinnen ein Vers oft wiederholet wird. 1) Szpargały, drobiazg ladaiaaki; 2) gatunek pienia francuskiego, w ktorem wiersz kilka razy powtorzony bywa. § 1) Ses observations sur la langue Françoise sont pleines de fatras.

Fatrasier, v. n. mit Niederlichen geringen Dingen umgehen. Nikczemnych i podlych rzeczy pilnować.

Fatrasieur, f. m. einfältiger Schwätzer. Swiegot głupi.

Fatriser, v. n. in der Poesie Verse schreiben, die Fatras heißen. Pisać wiersz poetycki, fatras rzeczony.

Fatrouler, v. n. obs. vid. Fatrasier.

Fataire, f. m. obs. ein Wahrsager. Wieszczek.

Fatuité, f. f. (fatuitas) Thorheit, Narrheit, natürliche Einbildung. Głupstwo, błażenstwo, nierozum, głupia imaginatywa. § Ce sont des fatuités des grands qu'il faut remarquer.

Fau, f. m. (fagus) eine Buche, Buchbaum. Buk drzewo.

Faubert, f. m. Zweil, Stock, mit angebundenen alten von einander gebundenen Stricken zum Fegen. Miotła na okręcie, albo raczej kopyś z rozkręconych powrozow.

Fauberter, v. a. fegen, abfegen, kehren auf den Schiffen. Zmiać, wymiać, na okręcie.

Faubloyer, v. n. obs. reden, schwagen. Swiegotać, gadać.

Faubourg, vid. Fauchbourg.

Faucet, vid. Fauisset.

Fauchage, f. m.

Fauchaison, f. f. das Mähen, Abmähen, Fauche, f. f.

die Zeit zu Mähen, das Mäher-Lohn. Koszenic, czas koszenia, zapłata kosznikom. § Paier de fauchage des prez, nous serions heureux, si la fauchaison étoit belle, la fauchaison a été trop fâcheuse cette année.

homme de fauche. ein Mäher. Kosnik.

Faucher, v. a. 1) mähen, abmähen, 2) wegraffen, wegreissen, aufräumen, wie der Tod die Leute. 1) Kosić; 2) kosić, zprztać, iako śmierć ludzie. § 1) Faucher les orges, faucher un pré, faucher les aveines, pré fauché, avoine fauchée; 2) le tems & la mort fauchent.

faucher, v. n. den Vorder-Fuß schleppen, auf den Vorder-Fuß hinden, von Pferden. Chromać, ulegać na nodze przedniej, powłoczyc ią, o koniach. § Cheval qui fauche.

les prez sont fauchez. 1) wir haben dieses Jahr kein Heu; 2) die Wiesen sind abgemähet. 1) Skaperego roku siano; 2) już pokoszono łąki.

Faucher, f. m. eine Harke, ein Rechen. Grabie.

Faucheux, f. m. 1) Mäher; 2) ein Habermann, eine kleine Spinne mit langen Füßen. 1) Kosnik, kosiarz; 2) pałaczek o długich nogach. § Paier les faucheurs.

Fauchou, f. m. 1) Sense der Fischer, womit sie das Gefräute im Wasser abschneiden; 2) ein krummer Degen. 1) Kosa rybakow do zielska w wodzie wycinania; 2) szpada krzywa.

Faucille, f. f. (falcule) 1) eine Sichel; 2) in der Anatomie: die Sichel, eine sichelförmige Höle im Gehirne. 1) Sierp; 2) w anatomii: sierp mozgowy albo dołek w mozgu sierpowi podobny. § 1) Faucille rompuë.

mettre la faucille dans la moisson d'autrui. in ein fremdes Amt greiffen, einem ins Gehege gehen. Popasać komu, wtrącać się, wrywać się w czyj urząd, w czyje rzemiosło.

elle est droite comme une faucille. sie ist so gerade wie eine Sichel. Jak sierp prosta.

Faucillon, f. m. ein krummes Gartennesser, eine kleine Hippe. Siekacz gnipiały, noż krzywy ogrodniczy.

bois à faucillon. Keiser, so mit der Hölze abgeschnitten worden. Chrost, galezie, co siekaczem ogrodniczym wyrżnięte byżć mogą.

Faucon, f. m. (falco) 1) ein Falk; 2) eine Falkaune, ein Stück so anderthalb Pfund trägt. 1) Sokół; 2) smigownica, działko kulę postrafuntowā rzucające. § 1) Un bon faucon, un faucon hagar, gentil, passager ou pelerin.

Fauconneau, f. m. ein Falkonnet, so bis eine Pfund = Kugel schleßt. Poldziałek, działko kulę funtowā nożące.

Fauconneau, vid. Engem 1).

Fauconnerie, f. f. 1) die Falkenier-Kunst, Falknerey, Wissenschaft die Stoß-Vögel abzurichten; 2) Falkenier-Haus, der Ort wo man die Stoß-Vögel abrichtet; 3) das Wesen mit den Falken. 1) Sokolnictwo, nauka o wprawowaniu i unoszeniu ptaków drapieżnych; 2) zawarcie dla ptaków drapieżnych, miejsce do unoszenia ptaków; 3) myślistwo powietrzne ptakami łowczemi. § 1) Apprendre, savoir, entendre la fauconnerie; on ne se sert dans la fauconnerie que du faucon, de l'aigle, et de l'autour; *Franchière, Tardif, Artelouche, Dalagona & G. B.* sont des auteurs qui ont traité avec réputation de la fauconnerie; 2) aller à la fauconnerie, le fauconnier est à la fauconnerie.

Fauconnier, f. m. ein Falkenierer, Falkenmeister, Sokolnik. § Un bon, un excellent et habile fauconnier; être fauconnier du Roi; le grand Fauconnier.

monter à cheval en fauconnier. von der rechten Seite aufs Pferd steigen. Z prawey strony na konia wsiadać.

Fauconniere, f. f. die Falkenier-Lasche. Torba, taśtra sokolnicza.

Faucr, f. m. obs. das Einlegen der Lanze, wenn man jurennen will. Opieranie kopii gonie do czego.

Faudage, f. m. 1) das Zusammenlegen, der gewebten Zeuge; 2) das Zeihen, die Seide mit welcher ein zusammen gelegtes Stück Zeug an den Saal-Leisten befestigt wird. 1) Składanie materii tkanych; 2) iedwab ktorym szlaki u szlaki złożoney obszywaia.

Faudal, f. m. obs. eine Weiber = Schürze. Bartuch białogłowski.

Faude, f. f. obs. 1) der Schoß an einem Kleide; 2) Untertheil der Lehne am Stuhl über dem Sitz, wo das Kreuz zu liegen kommt; 3) umjüunter Ort auf dem Lande zum Vieh; 4) ein Schurz.

1) Łono u szary; 2) spodek wspory u krzesła nad siedzeniem, gdzie krzyż bywa siedzącego; 3) ogródz dla bydła; 4) fartuch.

Faudée, vid. Faudage.

Fauder, v. a. ein Stück Zeug in der Länge zusammen legen und die Saal-Leisten zusammen besten. Złożywszy wdluz marerya szlaki iedwabiem szlrzygo-wać. § Fauder une étoffe, une étoffe faudée.

Faudes, f. m. plur. ein Kohlen-Ofen, Kohlen-Grube, wo Kohlen gebrennet werden. Węgielnia, piec węglarski.

Faudeteuil, f. m. obs. ein Arm = Stuhl. Krzesło z poręczami.

Favele, f. f. obs. eine Lüge. Kłam, łgactwo.

Faveur, f. f. (favor) 1) Günst, Gemogenheit, Güte; 2) Ansehen, Gnade, in welcher einer bey einem Herrn steht; 3) in den Berichten: Mildeung des strengen Rechts, Gelindigkeit mit welcher ein Richter in einigen Rechts-Sachen verfahren muß; 4) Recommendation, Empfehlung; 5) sehr schmahles Seiden-Band. 1) Zyczliwość, chęć, sprzyianie, dobroć, favor; 2) łaska; respekt pański; 3) w sądach: pomiarkowanie praw ostrych, łaskawość, wzgląd, łaskawość, ktorą sędzia w niektórych sprawach postępować powinien; 4) zalecenie, rekomendacya; 5) wstążeczka iedwabna barzo wąska. § 1) Recevoir quelque faveur, avoir la faveur du peuple, juger par faveur; 2) il est en faveur du Roi; 3) il demande justice, et ne veut point de faveur, la faveur de la cause doit être juste; 3) on lui a procuré une grande faveur auprès des Ministres.

être de la faveur. in Gnaden stehen. W łasce być.

juger de faveur. Richter, der einer Partey mehr gemogen ist, als der andern. Sędzia respektem ku iedney stronie uwiedziony.

jours de faveur. zehn Tage Nachsicht, welche die Kaufleute in Frankreich nach der Präsentation des Wechsel-Briefes zu haben pflegen. Dziesięciodniowa odwłoka na zapłacenie weksłu po ukazaniu, francuskim kupcom zezwolenia.

prendre faveur. bey den Kaufleuten: nieder ausschlagen, wieder steigen. U kupcow: znouu wzgorę skoczyć, znouu popłacać. § Certe marchandise a pris faveur.

lettres de faveur. Rekomendacyjne Schreiben. Listy rekomendacyjne
mois de faveur. die Collator-Monate, als der April und October; in welchen ein Collator die erledigten Pfründen nach seinem Belieben vergeben kan. Miejsiece kolatorskie, to jest Kwiecień i Październik, w których kolator wakujące beneficia podług swoiey woli rozdaie.

les dernières faveurs. die letzte Liebes-Freiheit, der letzte Liebes-Dienst eines überwundenen Frauenzimmers. Nieodmowna miłość, saworki młodzieńcowi przeciw czystości panieńskiey pokazane, ostatni afekt.

il a les dernières faveurs de sa maîtresse. er hat seine Liebste zu seinem Willen gebracht, sie erlaubt ihm alles. Przywiodł kochankę do swey woli, skrytą miłością się z swą kochanką bawi.
une cause de faveur. Rechts-Sache, in der man mit Gelindigkeit verfahren muß, als der Wittwen und Waisen. Sprawa sądowa względu i respektu godna, iako wdow, sierot.

faveurs, plur. kleine Geschenke von einem Frauenzimmer. Podarunczki białogłowskie.

faveurs de Venus. das große Loß; die Venus- oder Granjosen-Krankheit. Choroba wenuszowa; franca.

en faveur, prep. in Ansehung, zum Besten, in Betrachtung. Z zyczliwości, względem, respektem. § En faveur de votre amitié, on l'a avancé en faveur de ses mérites, je religne en faveur de mon frere.

à la faveur, prep. durch, vermittelt, mit Hilfe, durch Beförderung. Za pomocą, za powodem. § Surprendre l'ennemi à la faveur des ténèbres; se sauver à la faveur de la nuit, s'approcher à la faveur des haies.

Faufel, f. m. eine Fasel-Muß aus Indien, sie siehet der Muscaten-Muß gleich. Gatka fosełowa, muszkatowey podobna.

Faufelues, f. f. plur. obs. Narren-Possen. Blazenstwa.

Faufiler, v. a. mit weiten Stichen etwas zusammen nehen, aufschlagen. Pastrzygować, sporemi co zszywać sztychami. § Faufiler le corps d'un habit.

se faufiler dans une compagnie. sich in eine Gesellschaft einschleichen, eindringen. Wdzierać się, wkręcić się w kompanię.

ils sont faufilez ensemble. sie leben in einer genauen Freundschaft. W ścisley przyjaźni z sobą żyją.

Faviens, f. m. plur. bey den Römern: nackte Knaben auf dem Fest des Fauni. Nadzy, chłopięta na starorzymskim Fauna feście.

Favisse, f. f. im Alterthum: eine gemauerte trockne Cisterne. W starorzymskiej: sucha krynica murowana.

Fauldes, vid. Faudes.

Faulx, vid. Faux.

Faunales, f. f. plur. (faunalia) das Fauni-Fest bey den alten Römern. Fest Fauna u starych Rzymian.

Faune, f. m. (Faunus) 1) der Feld- und Wald-Gott Faunus bey den alten Römern; 2) ein Satyr oder Wald-Gott bey den Poeten. 1) Faun, bog pol i lasow u starych Rzymian; 2) Satyr, albo mąż dziki u Poetow. § 1) Un vieux Faune; l'antiquité païenne a regardé les Faunes comme des Dieux champêtres.

Favorable, adj. 1) gnädig, gemogen, günstig, geneigt; 2) der Strenge der Rechte nicht unterworfen; 3) leicht, nicht gefährlich, von Wunden. 1) Łaskawy, zyczliwy, przychylny; 2) surowości praw niepodległy; odpuszczenia kary albo względu i respektu godny; 3) mały, nieznaczny, o ranach. § 1) Le Roi nous doit être favorable contro des parjures, accueil favorable; 2) il l'a tué en se défendant, son cas est favorable, une cause favorable; 3) blessure, coup favorable.

vent favorable. ein guter Wind. Wiatr powiewny.

Favorablement, adv. günstig, willig, günstig, freundlich, mit Freuden. Zyczliwie, mile, łaskawie, chętnie, z ochotą. § Recevoir favorablement un commencement d'affection, recevoir favorablement une visite.

Favori, f. m. 1) Liebling, Günstling eines großen Herrn; 2) Schoß-Kind, Anbeter als der Musen, des Glücks bey den Poeten. 1) Kochanek, ulubiony pański, konfident; 2) holdownik, kochanek iak Muz, fortune &c. u Poetow. § 1) Favori disgracié; 2) les favoris des Muses, les favoris d'Apollon, les favoris de la fortune.

Favori, te, adj. liebster, selbst, dasjenige, was man am meisten liebt. Ulubiony, upodobany, naymilszy, naukochanszy. § Pierre Kochanowski est mon Poète favori, le bleu est sa couleur favorite, c'est sa passion favorite, l'honneur est sa figure favorite, c'est son mot favori.

Favoriser, f. f. (favere) 1) günstig seyn; 2) helfen,

*a) helfen, bestreken, befördern. 1) Sprzyjać, faworyzować, bydz czemu przychylnym; 2) forytować, wspierać, bronić kogo. § 1) favoriser une opinion, il favorise les herétiques; 2) le vent nous favorise, la fortune favorise toujours les gens courageux.

Favorite, *f. f.* 1) die vor andern bey einem Herrn in Gunst steht; 2) Sache, die einer lieb hat; 3) die Favorite, ein Kaiserliches Schloß in der Vorstadt zu Wien. 1) Konfidentka, ulubiona Pańska; 2) rzecz, którą kto naybarzley miłuje; rokosz, kochanie czyie; 3) faworyta, pałac Cesarski na przedmiesciu Wiedeńskim. § 1) Cest la favorite de la Reine; 2) l'ironie est sa favorite; 3) l'Empereur est à la Favorite.

Faus, *vid.* Faux.

Faus-perdrieu, *f. m.* ein Rebhüner-Fall. Sokół na korpuparwy.

Fauslaire, *f. m.* (*falsarius*) Betrüger, Verfälscher. Falszerz, fałbierz. § Un inligne fauslaire.

Fauslaire, *f. f.* eine Verfälscherin. Fałszerka.

Fausse-alarme, *f. f.* blinder Lärm, ungegründete Furcht Sturm zmysłony, podjazd na przestraszenie i oszukanie nieprzyjaciela wyprawiony, próżny postrach. § Donner une fausse-alarme.

Fausse-attaque, siehe unter *Attaque*. *abacz pod słowem Attaque.*

Fausse-bräie, *f. f.* 1) Unter-Wall an einer Festung, der vor dem Haupt-Wall einer Festung aufgeschüttet ist, den Graben zu beschützen; 2) kleine Mauer vor einer grössern. 1) Przedwale, wal mniejszy przed większym na obronienie rowu wysypany; 2) przedmurze, murek przed większym.

Fausse-branché, *vid.* Faux-bois.

Fausse-clé, *f. f.* ein Nach-Schlüssel, Dietrich. Witrych, klucz iędnozęby.

Fausse-côte, *f. f.* eine von den fünf kleinen Rippen unter der grossen. Zebro mniejsze, jest ich pięć pod wielkiemi.

Fausse-couche, *f. f. vid.* Couche. unzeitige Geburt oder Niederkunft. Poronienie, porzucenie płodu.

Fausse-coye, *f. f. obs.* heimliches Gemach. Prywet.

Fausse-demande, *f. m.* in Gerichten: eine ungegründete Bitte, unrichtige Anforderung. *Wsqdach*: niesłuszna prośba, fałszywa pretenzja.

Fausse-équiere, *f. f.* ein Winkel-Maß.

Fausse-équiere, *f. f.* ein Winkel-Maß. Winkel-Haken zu iregulären Win-

keln. Wegielnica do iregularnych albo niedoskonalych katow.

Fausse-étrave, *f. f.* Unter-Balken im Vorder-Riel des Schiffs. Balka łpodnia w sztabie na dnie okręgowem.

Fausse-fenêtre, *f. f.* ein blindes Fenster. Okno ślepe albo malowane.

Fausse-marche, *f. f.* verstellter Marsch. Marsz albo ciągnienie na zdradę nieprzyjaciela zmysłone.

Fausse-monoie, *f. f.* falsche Münze. Fałszywa moneta.

Faussement, *adv.* mit Unwahrheit, falschlich. Fałszywie. § Accuser faussement.

Fausse-perruque, *f. f.* falsches Haar. Włosy przyprawne.

Fausse-pleureisie, *f. f.* Seltenstechen, so in der Heil-Kunst pleuritis spuria seu notha heisset. Bokow bol od Doktorow pleuritis spuria seu notha nazwana.

Fausse-porte, *f. f.* 1) eine heimliche Hinter- oder Seiten-Thüre; 2) Thor vor einer Vorstadt; 3) im Festungs-Bau: Ausfall, verdecktes Thor zum Ausfall; 4) doppelte Thüre vor einem Zimmer den durchstreichenden Wind abzuhalten. 1) Skryta forcka poboczna albo tylna; 2) brama przedmieska; 3) w fortyfikacyi: wycieczka, forta do wycieczki; 4) drzwi podwoyne przed pokoiem, aby wiatr w pokoy niewchodził. § 1) Se sauver par la fausse-porte.

Fausse-position, *f. f.* (*regula positionis*) die Position, die regula falsi oder Saks Regel aus einer oder zwey Zahlen die dritte unbekannte und geheime zu finden. Regula założenia, reguła domniemania o dochodzeniu prawdziwej niewiadomey liczby, z iedney albo ze dwu liczb na upodobanie założonych.

Fausse-quille, *f. f.* Holzwerk so den Schiff-Riel befestiget. Zastrząsy dno okrętowe zwieraające.

Fausser, *v. a.* 1) nicht halten, brechen als sein Wort, seinen Eid; 2) heimlich verlassen als eine Gesellschaft; 3) etwas verblegen, verderben, verdrehen, trümpfen. 1) Nie dotrzymać, łamać przysięgę, słowa; 2) wykrasć się, skryćcie opuścić iako swoje kompanię; 3) pogiać, zkrzywić, pozaginać co. § 1) Fausser sa foi, sa parole; 2) fausser compagnie; 3) fausser une clé, une épée, la flèche faussant sa cuirasse, lui entra bien avant dans le corps; les coups d'épée fausserent ses armes en divers endroits, fausser une aiguille.

fausser le jugement, obs. ein Urtheil anfechten, das ein Richter aus Haß oder Günst gesprochen. Protestować się, bić przeciw dekrétowi z nienawiści albo z życzliwości terowanemu.

Fausse-route, f. f. verstellter Lauf eines Schiffes, den Feind ein Blendwerk zu machen. Zmyślony bieg okrętu na ofzukanie nieprzyjaciela. § Faire faulfe route.

Fausles-arms, f. f. pl. ein unvollkommenes Wappen, das wider die Regel der Wappen-Kunst ist. Herb niedoskonały, z regulami herbowej nauki się nie zgadzający.

Fausles-enseignes, f. f. plur. falsche Anzeiger, falsche Kennzeichen einen zu verleiten. Znaki fałszywe, aby kto czego po nich nie poznał.

Fausles-fleurs, f. f. plur. taube Melonen oder Gurken-Blüte, die keine Frucht versprechen. Czarze albo głuche kwiecie melonowe albo ogorkowe, żadnego owocu nie obiecujące.

Fausles-lances, f. f. pl. holzerne angestrichene Stübe auf den Schiffen, dem Feinde ein Schrecken und Blendwerk zu machen. Działa drewniane farbowane po okrętach, nieprzyjacielowi na postrach i ofzukanie wystawione.

Fausles manches, f. f. plur. Ermelchen von Leinwand, über die Ärmel des Hemdes zu tragen. Zarekawki do kofzul ochronienia.

Fausset, Faucet, f. m. 1) Zwick, ein kleiner Zapfen im Kasse, der über den größern zu stecken pflegt; 2) ein Falset, falscher Discant, das Risuliren in der Musick; 3) Falset, falscher Discantist, ein Risulirer im Discant; 4) rauhe, durchdringende Stimme eines Redenden. 1) Czopek nad wiekłym w beczce; 2) falset, fislufa, głos, muzyczny; 3) falsetysta, śpiewak co falset śpiewa; 4) chrapowaty głos mówiącego. § 1) Tirer du vin par le fausset; 2) il n'y a que les dessus qui chantent le fausset; 3) c'est un agréable fausset.

Fausseté, f. f. 1) Falschheit, Lüge, Unwahrheit; 2) Unrichtigkeit, Mangelhaftigkeit. 1) Łgarstwo, fałsz; 2) niedoskonałość, niedostateczność. § 1) C'est une fausseté insigne; 2) la fausseté d'un compte, d'un recit, d'une nouvelle.

Faussette, f. f. obs. Gräbchen im Kinn. Dółek w podbrodku albo w brodzie.

Fausure, f. f. Erweiterungs-Ort in der Glocke, wo sich die Bogen-Mündung derselben anfängt. Miejsce rozprze-

strzenienia się we dzwonie, gdzie obłączyłość się kończy.

Faustine, f. f. eine gewisse schöne Tulpe. Tulipan pewny barzo piękny.

Faut, f. m. obs. vid. Faute.

il faut, v. imperf. vid. Falloit. man muß. Trzeba. § Pour vivre en galant homme, il faut tenir une conduite honnête à son égard, & à l'égard des autres; il faut partir.

Faute, f. f. 1) Fehler, Versehen, Irrthum; 2) Schuld, Verschulden; 3) Sünde, Gebrechen, Verbrechen; 4) Verlust; 5) auf dem Ballhaus: das Verfehlen des ersten Dachs, wenn man den Ball nicht recht ausschlägt. 1) Błąd, omyłka, wada; 2) wina, przewinienie; 3) grzech, wina; 4) strata; 5) w piłarni: chybianie dachu pierwszego piłą nie dobrze nadaną. § 1) Faire une faute contre la Grammaire, contre la Poésie, les Poètes sont sujets à faire de grandes fautes de jugement, faute d'écriture, d'impression, les livres & les hommes sont pleins de fautes; 2) les Jurisconsultes parlent de trois espèces de fautes, l'une est la faute grossière, l'autre la légère, & la troisième la très légère, être malheureux par sa faute; 3) demander pardon à Dieu de ses fautes; 4) ce seroit dommage s'il venoit faute de ce Prince.

faire faute. an etwas abgehen lassen, Noth machen, leiden, etwas abgehen, fehlen. Niedostatek w czym mieć, cierpieć, czynić, schodzić komu na czym, pracować, nie dostawać. § J'ai de l'argent à votre service, ne vous en faites pas faute, je lui ai donné tout ce que j'avois, je m'en suis fait faute.

sans faute. 1) ohne Fehler; 2) ohne fehler, gewiß. 1) Bez błędów; 2) niepochybnie, zapewne. § 1) Ce livre est sans faute; 2) je viendrai sans faute.

par faute de obs. } aus Mangel, in Ermangelung, wenn man nicht. W niedostatk, że nie, gdy nie. § Faute d'argent, on n'est qu'un fot, faute de paier de son bon gré, on perd son crédit, il faut decamper faute de vivres, faute d'avoir examiné la chose.

Fauteau, f. m. ein Mauerbrecher. Taran.

Fauteuil, f. m. Lehn-Stuhl, Arm-Stuhl. Krzesło z poręczami. § Un fauteuil bien garni.

Fauteur, f. m. (fauteur) Beförderer einer verdäch-

verbächtigen Sache. Forytarcz, promotor rzeczy podczyrzanej. § On l'a condamné lui & ses fauteurs.

Fautif, ive, adv. 1) voll Fehler; 2) vulg. gebrechlich, schwach, zum fehlen geneigt. 1) Obłądliwy, pełny błędów; 2) vulg. ułomny, krewki, błędom podległy. § 1) L'édition de ce livre est fautive; 2) il est fautif, la nature humaine est fautive.

bois fautif. ein Balcken der nicht recht viereckicht behauen ist. Balka w kanty nierowne ociosłana.

cette horlogue est fautive, vulg. diese Uhr gehet nicht recht. Ten zegar barzo jest omylny.

Fautage, f. m. das Trift = Recht eines Herrn, das Vieh auf die Wiese seines Unterfassen zu treiben. Prawo pasicnia na łące obywatela poddanego swego.

Faurice, f. f. (fautrix) Beförderin einer bösen Sache. Forytarka, promotorka naganna. § Elle étoit déclarée fautrice d'hérétiques.

Fauve, adj. c. (fauvus, fukvus) falb, roth: fahl. Plowy. § Couleur fauve.

bêtes fauves, Fauve, f. m. Roth-Wildpret, als Hirsche, Rehen u. d. g. Jeleniego rodzaju zwierzęta, iako jelenie, sarny, danielle, kozy dzikie. § Il n'y a pas beaucoup de fauves dans cette forêt.

fauve. röthlicher Vogel in den Antillischen Inseln, er fliegt auf die Schiffe und läßt sich leicht fangen. Ptak ezermowawy na wyspach Antylijskich, na okręty zalatuje i łatwo jest do ułowienia.

Fauvet, f. m. die Grasmücke des Hähnchen. Piegza samiec. § Le fauvel est mâle & la fauvette est femelle.

Fauvette, f. f. die Grasmücke des Weiblein. Piegza samica.

un denicheur des fauvettes. leichtfertiger Verführer des Frauenzimmers. Gach niepoczciwy, przesładownik wilydu panieńskiego.

Faux, f. f. (fals) eine Gense. Kosa. § On peint la mort & le tems avec la faux, éguiser une faux.

Faux, j. m. in Gerichten: ein Falsum, Betrug. W sądach: fałsz, fałszywstwo. § Le faux est un crime public, parce qu'il intéresse la sûreté publique & détruit le commerce des hommes.

à faux, adv. fälschlich, unbillig, mit Ungrund: Falszywie, niesłusznie: § Accuser quelqu'un à faux.

apeller en faux von Jags: Sünden: falsch anschlagen, beilen, wo kein Wild ist. O psach łowczych: łące, zwierzę jeszcze nieprzejęte opowiadać.

cette colonne porte à faux. diese Säule senket sich, sie ist nicht wohl unterstüzt. Kolumna ta ułępuje, nie mając fundamentu należytego.

prendre quelqu'un par le faux du corps. einen um den Leib fassen. W pas kogo ująć.

porter un coup à faux. sich in einer Absicht betriegen. Nie dopiąć zamysłu swego.

Faux, adv. falsch. Falszywie. jurer faux. falsch schwören. Krzywo przysiąc.

Faux, se, adj. (falsus) 1) falsch, unwahr; 2) falsch, verfälscht; 3) falsch, listig, betrügerlich, tückisch; 4) falsch, unrichtig; 5) falsch, nicht recht klingend, in der Musik. 1) Falszywy, fałszywy; 2) zfałszowany; 3) fałszywy, zdradliwy, obłudny, skryty; 4) fałszywy, nieprawdziwy; 5) nieszczerzy, nieprawy, fałszywy; 6) w muzyce: fałszywy, niezgodny, iako ton. § 1) Mahomet est un faux prophète, un faux rapport, une fausse nouvelle; un faux témoin, fausse attaque, une chose fausse; 2) faux sceau, écriture fausse, fausse mesure, faux poids; cet acte est faux; 3) faux Normand; 4) pensée fausse, fausse éloquence, fausse galanterie, fausse dévotion, fausse humilité, faux or, faux argent, faux diamant; fausse monnaie; 5) un faux accord, un faux ton, cette corde est fausse.

c'est un fauxrust. es ist ein listiger Betrüger. Szalbierz to chytry.

un faux pendard. ein Balgenstreich. Wiścielec, urwaniec.

cela est faux. das ist nicht wahr. Nie prawda to, fałsz to.

fausse-ct. ein Dietrich. Witrych.

cté-fausse. ein verbroheter Schlüssel. Klucz przekręcony.

esprit faux. irriger Verstand. Rozum błędny

s'inscrire en faux vid. s'inscrire.

suivre de fausses lumières. einem unrichtigen Unterricht, einer irrigen Lehre folgen. Nasładować błędnych nauk. § Il a suivi de fausses lumières qui n'ont servi qu'à l'égarer.

fausses fleurs, vid. Fausses-Fleurs.

fausse branche,

faux bois, vid. Faux-bois.

ce coup est faux. es ist vergebens gewesen, der Streich ist nicht gerathen. Dare-

mna to impreza, uchybil ten zamysł
Arktu swego.

Faux-acacia, f. m. Schleen-Dorn. Tarn,
tarnkowe drzewko.

Faux-accord, f. m. Mistlaut, Mistklang, in
der Music. Glos nie-godny, zadzie-
ranie, w muzyce.

Faux bois, f. m. ein Ast, der am unrecchten
Ort des Baums herauswächst, ein Was-
ser-Meis, Wasser-Schuss. Wilk albo
gałąź niepotrzebna na miejscu nie-
należytem wyrastająca. § Oter un
faux-bois.

Faux-bond, f. m. 1) schiefer Sprung eines
Balls, eines Steins; 2) Nachtheil der
Ehre, Gehtritt so der Ehre schädlich
ist. 1) Odskoczenie piły albo kamie-
nia na ukos; 2) vulg. szwanku, ulczczy-
bek honorow. § 1) La bale a fait un
faux bond; 2) faire faux-bond à son
honneur.

Faire faux-bond à quelqu'un. einem sein
gegebenes Wort nicht halten. Nie do-
trzymać komu słowa danego.

Faux bourdon, f. m. Choral-Music, Ge-
sang der aus einerley Stimmen zusam-
men gesetzt ist. Korak, śpiewanie
proste jednym głosem.

Faux-bourg, f. m. die Vorstadt. Przed-
mieście. § Varlovie a de gros faux-
bourgs, un petit faux-bourg.

Faux-brillant, f. m. ein falscher Edel-
stein; 2) scheinbare Scharfsinnigkeit,
Schein-Grund, falscher Gedanken.
1) Kamień drogi fałszywy; 2) fałszywa
okazałość, koncept pozorny ale nie-
prawdziwy, subtelność okazała. § 1)
Acheter un faux-brillant; 2) celivre
est plein de faux-brillans.

Faux-comble, f. m. das obere kleine Dach
an einem holländischen oder gebrochenem
Dach. Dach zwierzchni w łamanym
dachu holenderskim.

Faux-côté, f. m. die Seite eines Schiffs
wo das Segel am meisten eingezogen ist.
Strona okrętowa, gdzie żagle naybar-
żiej ściągają.

Faux-donné à entendre, f. m. Verblen-
dung, falsche Vorstellung. Zamydlenie
oczu, omamienie. § C'est un joli
faux-donné à entendre.

Faux-érambord, f. m. Verbindung der
Hinter-Steven oder der Balken unter
dem Hinter-Castel eines Schiffs. Za-
strząsy balke pod tylnym palacem o-
krętowym zwierające.

Faux-étui, f. m. ein Ueberzug über einem
Futtermal. Powłoka na puzdro.

Faux-feu, f. m. 1) das Verschagen eines Ge-
wehrs, wenn das Zünd-Kraut abbrannt;

2) in der Seefahrt: Zeichen, so man
mit Pulver, das man aufsteigen läßt,
gledet. 1) Spalenie na panewce;
2) w żeglarskiej nauce: dawanie zna-
ku spalaniem prochu.

Faux-filler, vid. Fausfiller.

Faux-fourreau, f. m. Pistol-Kappe von Luch
mit welcher das Pistol in eine lederne
gesteckt wird. Pokrowiec sukieny
do pistoletu.

Faux frais, f. m. in den Gerichten:
kleine Unkosten. W sądach: drobne
sądowe expensa.

Faux-fuiant, f. m. 1) bey der Jägerey:
heimlicher Schlich oder Fußsteig durch ein
Gehäge; 2) listige Ansfucht, Anrede.
1) U myśliwców: ścieżka skryta przez
knieią; 2) wykłęty, wyśladowanie się
z czego, chytra wymowka. § 1) Aler
par un faux-fuiant; 2) ce subtil faux-
fuiant mérite qu'on le loue.

Faux-germe, f. m. unvollkommene Em-
pfängniß. Niedoskonale poczęcie.

Faux-jour, f. m. 1) einfallendes Licht durch
ein Loch; 2) falsches Licht in einem Ge-
mahlde, wenn solches nicht von derjeni-
gen Seite, wo das Licht einfällt, gemah-
let worden. 1) Światło dziurę wpada-
jące; 2) prześwintne światło w malo-
waniu, gdy nie z tej strony, z kąd
wpada, jest malowane.

Faux-manteau, f. m. der Schlund einer
Feuer-Röhre. Wnętrze kominowe,
przez ktore dym idzie.

Faux-monoieur, f. m. falscher Münzer.
Falscherz, fałszyciel monet. § Faux-
monoieur pendu, la coutume de Bre-
tagne veut que les faux-monoieurs
soient bouillés & puis pendus.

Faux-monoieuse, f. m. Münz-Verfälscherin.
fałszycielka monet. § Faux-monoieu-
se convaincue.

Faux-noble, f. m. falscher Edel-Mann.
Szlacheć farbowany albo nieprawy.

Faux-pas, vid. Pas, falscher Tritt. Ustyrk.

Faux-pli, f. m. 1) Bruch, Falte in einem
Zeuge oder Luch, die selbige verstellt;
2) üble Gemohnheit. 1) Zagięcie, za-
łamanie njekształtne, zmarsk w suknie
w materyi; 2) zły nałog.

Faux-pont, f. m. Verdeck über den unter-
sten Schiff-Raum, wo die Kriegs-Mu-
nition verwahrt wird. Pokład nad
rumem spodnim okrętowym do mu-
nicyi wóyskowej.

Faux-prophète, f. m. falscher Prophet.
fałszywy prorok.

Faux-rembuchement, f. m. in der Jäge-
rey: unvermuthete und plötzliche Flucht
eines Wildes in ein ander Gehölze.

W my-

W myśliwie: nagłe zwierzęcia w drugą knieią uciekanie.

Faux racages, *f. m.* Nach, hölzerne Riegel an den Mast Seilen. Galki drewniane na linach masztowych.

Faux-fabords, *f. m.* gemahlte oder geschnitzte Figuren um die Stück-Pforten oder Schieß-Scharten eines Schiffs. Malar-ska albo sznycerska robota koło strzelnic okrętowych, to jest dziur do armat wystrzelenia.

Faux-faunage, *f. m.* Einfuhr des verbotenen Salzes. Wnoszenie i przedawanie soli zakazanej. § Il se mêle de faux-faunage.

Faux-faunier, *f. m.* der verbotenes Salz einführt und verkauft. Skryty soli przekupień, skrycie sol zakazaną wnoszący i przedawający. § C'est un faux-faunier.

Faux-sel, *f. m.* unversolltes, verbotenes Salz. Sol przemyciona albo zakazana.

Faux-semblant, *f. m.* betrüglischer Schein, falscher Anstrich. Fałszywa okazałość, pozor obłudny. § Il vous trahira sous un faux semblant d'amitié.

Faux-teints, *f. m.*

Fausles-teintures, *f. f. pl.* falsche Farbe, verfälschte und verbotene Farber-Farben. Farby farbierskie zfałszowane albo zakazane.

Faux-témoin, *f. m.* falscher Zeuge. Świadek fałszywy.

Faux-ton, *f. m.* falscher Ton, Mistlaut. in der Musik. Ton niezgodny, głos fałszywy, zadzieranie głosu, w muzyce.

Faux-vendur, *f. m. vid.* Stellionataire.

Faux-visage, *f. m.* ein verstecktes Gesicht. Twarz zmyślona.

Fax, *obs. vid.* Faux.

Fayalle, *f. f.* eine Japanische Rechnungs-Münze von drey Thalern. Moneta rachunkowa w Japoniech 3 talary wynosząca.

Fayant, *f. m. obs.* eine Buche. Buk drzewo.

Faye,

Fayence, } *vid.* Faïe, Faïence.

Fayencier,

Faymidroit, *f. m.* im Lehn-Recht: die Gerichtsbarkeit der Lehns-Herren über ihre Zins-Leute. *W prawie lennem:* iurysdykcya Panow dziedzicznych nad czynszownikami.

Fayol, *f. m.*

Fayole, *f. f.* *vid.* Haricot 1).

Fé, *f. f. obs.* Treue, Glaube. Wierność.

Fé, *f. m. obs.* ein Lehn. Lenność.

Féage, *f. m.* Lehn, Lehn-Gut. Lenność, Lenno.

bailier à féage, Ritter: Stück in ein Bauer-Lehn verwandeln. Szlacheckie dobra w lenność chłopską obroczyć.

Féal, *e. adjell. (fidelis)* 1) getren, nur in der Canzeley; 2) im Scherz: lieber, theurer; 3) Wierny, tylko w kancelaryi; 4) *zarem:* kochany, drogi, zloty. § 1) A nos amez et féaux les gens tenans nos cours de Parlement, salut; 2) mon cher et féal ami.

Féauté,

Féauté, *f. f. obs.* Treue eines Unterthans, Eid der Treue. Wierność poddanego, poprzyścieżenie wierności.

Feaufel, *f. m.* ein wohlriechender Muscaten-Baum, in Malabarien. Drzewo w Malabaryi wonne muszkato-towe galki rodzące.

Féauté, *f. f. obs.* der Silz. Pilen.

Feaux, *adj. pl. vid.* Feal.

Fébricitant, *f. m. (febricitans)* der das Fieber hat. Na gorączkę chorujący. § C'est un fébricitant.

Fébrifuge, *f. m. (febrifugum)* eine Fieber-Arzney, ein Mittel wider das Fieber. Lekarstwo na gorączki. § Le quinquina est un souverain fébrifuge.

Fébrile, *adjectiv. c. (febrilis)* fieberhaft, febrilisch, was das Fieber verursacht. Febryczny, febrę czyniący, gorączkowy. § Humeur fébrile.

Februes, *f. f. pl. vid.* Ferales;

Febve, *vid.* Feve.

Feburier, *obs. vid.* Fevrier.

Fécal, *e. adjectiv.* in der Heil-Kunst: nach der Verbaunung abgefondert, kothigt. U doktorow: odbytny, gnoisty, po strawieniu odłączony. § Matière fécale.

Feces, *f. f. plur. (feces)* in der Chymie: die Hefen, das Dicke, der Saft auf dem Boden. *W chymii:* drożdże, fuz ustoiny. § Rejetter les féces, sac plein de féces.

féces d'huile. Del-Hefen. Brudy, fuz w oliwie.

Fécialiens, **Féciaux**, *f. m. plur. (feciales)* zwanzig Kriegs- und Friedens-Herolde oder Richter im alten Rom, sie waren bestellt, mit dem Feinde Frieden zu schließen, auch wenn es nöthig war, dem Feind einen Krieg anzukündigen. *W starym Rzymie:* dwadzieścia łędzioł albo posłow do nieprzyjaciela o pokoy albo o wojnę.

Fécond, *e. adjell. (fecundus)* fruchtbar, reich. Zyzny, obfity bogaty. § Rendre fécond, esprit fécond, langue féconde, terres fécondes.

Féconder,

Fecunder, v. a. fruchtbar machen, beleben.

Zyznym czynić, ożywiać. § Le coq féconde les œufs de la poule.

Fécondité, f. f. (*fecunditas*) Fruchtbarkeit, Überfluß. Obütość, dostatek, żywność.

§ Une heureuse fécondité de la terre, la fécondité des animaux.

Fécules, f. f. plur. (*fecula*) in der Apotheke: Wurzel-mehl, so aus einigen Wurzeln gemacht wird. *W aptoe*: mąka z niektórych korzeni zielnych.

Féculent, e, f. m. (*seculentus*) bey den Medicis: dick, bestia. voll dicker Unreinigkeit, vom Blute. *U medykow*: gęsty, mętny, drożdżisty, nieczysty, o krwie. § Sang féculent

Fedagafo, f. m. ein schönes Gewächs aus Brasilien, heisset sonst Jacua - Acanga, in der Arzeney - Kunst wird es zu Wunden, Wähungen, Wädern u. c. gebraucht. Ziele barzo piękne z Bryzelii Jacua Acanga nazwane, w lekarstwie nauce do ran, kapieli i naparzania używane bywa.

Fée, f. f. obs. Eren. Wierność.

Fée, f. f. eine Wahrsagerin, eine kluge Frau. Wieszczka, wieszczbiarka. § Vieux contes des fées.

* *il semble que ces choses ont été faites par les fées.* das ist wunderschöne Arbeit, eine künstliche Hand hat diese Arbeit verfertigt. Przedziwna, misterna to robota.

Féer, v. a. obs. bezaubern. Oczarować. § Je vous fée et refée.

Fée, adj. c. bezaubert. Oczarowany.

Féerie, f. f. obs. Zauber-Kunst, Zauberey. Czary, oczarowanie.

Féel, le, adj. obs. treu. Wierny.

Féer, f. m. pl. die sämtlichen Beschwerungen eines Lebens. Wszystkie ciężary lenne.

Fefe, f. m. ein Ehler in dem Königreich Cannon in Indien, siehet wie ein Satyr aus und frisst die Menschen auf. Zwierz ludzic pożerający w królestwie Cannonfkiem w Indyi, Satyrowi albo męzowi dziakiemu jest podobny.

Fegir, v. n. obs. gerinnen, dick werden. Zsiadać się.

Feillette, vid. Feuillette, Fillette.

Feindre, v. a. conj. vid. in Append. (fingere) erdichten, erfinden, erdenken. Zmyślać, wymyślać co. § Elope a feint des fables très-spirituellen, les Poëtes doivent feindre vraisemblablement et ingénieusement.

feindre, v. n. 1) hinken; 2) sich stellen, vergehen, sich verstellen; 3) Schmeißen.

Feit machen, aufstehen lassen, sich weigern, in diesem Verstande muß allezeit eine particula negativa dabey stehen.

1) Chromac; 2) czynić się czym, udawać, zmyślać; 3) zbraniać się, ociągając się, rozmyślać się, trudności czynić, w tym sensie zawsze particulam negativam dołożyć trzeba. § 1) Il feint du pié droit, cheval qui feint; 2) il feint d'être ami, les hommes d'aujourd'hui feignent d'être tout ce qu'ils ne sont pas; savoir l'art de feindre; 3) je n'ai pas feint de lui donner de l'argent, je ne feindrai pas de lui déclarer mes sentimens.

feint, e, adj. & part. 1) erdichtet, erfonnen; 2) verstellt, falsch; 3) in der Bau-Kunst: blind, gemahlt von Thüren, Fenstern u. c. 1) Wymysłony; 2) fałszywy, obłudny, zmysłony; 3) w architektyczki nauce: ślepy, malowany, o drzwicach i oknach. § 1) Choie feinte.

Feine, vid. Faine.

Feinte, f. f. 1) Verstellung, List; 2) im Fechten: eine Finte, verstellter Stoß, den man nicht an den Ort thut, wo man ihn zu thun gedrohet hat; 3) Elfenbein, auf einem Clavier: Griffe; 4) in der Rede-Kunst: verstellte Vorbehlaffung oder Verschweigung einer Sache, die der Redner gleichwohl erwähnet; 5) in der Music: ein halber Ton, f. Diése; 6) in der Druckerey: Bösch-Bogen, wenn die Farbe hin und wieder den Bogen nicht recht getroffen. 1) Zmyslanie, udawanie, chytrość. finta; 2) fechtuniz: finte, satych umyslnie nie w to miejsce ugodyzony, w ktore fechtarz zmierzal; 3) okładki ze stonowey koscí na klawiaturne albo tangientach; 4) zmyslone miianie czego, figura krasomowka, gdy mowca rzeczy namienia, jakby ich nie wspominal; 5) w muzyce: polton; obacz Diése; 6) w drukarni: okienka, prozne albo niewyraźne miejsca, ktorych prasa nie doigla. § 1) Il fait feinte de paiser, user de feinte; 2) une feinte double, faire une feinte à son ennemi, découvrir, connoître, parer une feinte, attirer son ennemi par des feintes; 3) une feinte bien travaillée; 4) à moins que la feinte ne soit bien faite, elle sent le Colège.

Feintise, f. f. obs. vid. Dissimulation. Verstellung. Symulacya, zmyslanie. § Je vous dirai sans feintise.

Feiture,

Feiture, } *f. f.* *obs.* die Figur, Gestalt einer Sache. Figura, kształt czego.

Feivre, *f. m.* *obs.* ein Degen = Klingenschnied. Szpadownik, co głównie do szpad robi.

Fel, *lc.* *obs.* verrätherisch, grausam, Zdradziecki, okrutny, tyrański.

Féler, *v. a.* in einem irdnen oder gläsernen Geschirr Risse machen. Ryfować, popękać naczynie gliniane albo szklane. § *L'eau trop chaude félele verre.*

se filer, *v. r.* springen, Risse bekommen; als ein Glas vom heißen Wasser. Napadać się, ryfować się, padać się, iako szkło od ukropu.

félé, *éc.* *adjekt.* 1) gesprungen, voll Risse; 2) alt, betagt, gebrechlich. 1) Poryłowany, popękany od czego gorącego; 2) naburwiasty starością, zgrzybiały, podszedły w leciech. § 1) *Pot de faïence félé;* 2) *un homme félé.*

avoir la tête féle. unter dem Hut nicht wohl verwahrt seyn. Mozg mieć pomieszcany.

Féle, *f. f.* eine Glas = Röhre zum Glasblasen. Kura hutarska do szkła wydymania.

Felenie, *obs. vid.* Felonie.

***Felicitation,** *f. f.* Glück = Wunsch, Glücks = Wunsch. Powinśzowanie, odawanie powinśzowania swego. § *J'ai lui ai fait un compliment de felicitacion sur la mort de sa diablesse de femme.*

Félicité, *f. f.* (*Felicitas*) 1) Glückseligkeit, Glück; 2) die Göttin der Glückseligkeit, bey den Römern; 3) eine blaß-rothe und gelbe Tulpe, mit einem schmalen rothen Mändchen. 1) Szczęśliwość, szczęście; 2) bogini szczęśliwości w starym Rzymie; 3) bladoczerwony i złoty tulipan z wąskim czerwonym obrąbkiem. § 1) *Une grande, longue, extrême, courte félicité, une félicité particulière & extraordinaire, troubler, établir la félicité de quelqu'un, une félicité passée, la félicité consiste à être libre.*

Féliciter, *v. a.* einem zu etwas Glück wünschen. Powinśzować komu czego. § *Féliciter quelqu'un de ses victoires, je vous félicite d'avoir Caliste pour maîtresse, je vous félicite de votre mariage.*

Felin, *f. m.* ein Gewicht von 7½ Gran bey den Goldschmieden und Münzern. Wazka złotnika i miacarska 7½ ziarn waząca.

Felix, *f. m.* (*Felix*) Felix, ein Manns-Nachme. Szczęśny imię męskie.

Fellin, *f. m.* ein Englischer Zeug zu Kleibern. Materya Angielska do szary.

Félogne, *f. f.* Schwalben-Straut, Schell-Straut. Jaskółcze ziele, roztopaś, złotnik.

***Félon,** *ne.* *adj.* 1) grausam, grimmig, barbarisch; 2) *obs.* verrätherisch, meiseidig, untreu, von einem Vasał. 1) Okrutny, frogi, tyrański; 2) *obs.* zdradziecki, odstępnny, niewierny, o *bołdownikach.* § 1) *L'air de ce pais m'a donné je ne sai quoi de félon.*

Feloness, *adj. f. obs.* grausam, wild, unfruchtbar. Okrutny, dziki, płonny. § *Terre feloness.*

Felonement, *adv. obs.* grausamer Weise. Okrutnie.

Felongne, *f. f.* Schwalben-Straut. Jaskółcze ziele.

Félonie, *f. f.* 1) Untreu, Verbrechen eines Lehmanns oder Untertanen wieder seinen Eid und Pflicht, oder auch umgekehrt eines Lehns = Herrn gegen seinen Lehns-träger; 2) Grausamkeit, Härte, Unbarmherzigkeit; 3) in Engelland: Staats-Verbrechen, Verbrechen der beleidigten Majestät. 1) Niewierność, odpadnienie, odstąpienie od wierności Panu dziedzicznemu poprzysiężoney, albo też od przyobiecanej manowi albo Panu lennemu powinności; 2) okrucieństwo, nieużytość, sierdźliwość, nieludość; 3) w Anglii: kryminał publiczny, występek przeciw do stoienistwu krolewskiemu. § 1) *Félonie commise par un vasał;* 2) *l'air d'Afrique m'a inspiré quelque félonie.*

Félouque, * *Faluque.* *f. f.* ein klein Ruuder-Schiff. Nawa mała wiosłowa.

Felours, *f. m.* eine kleine Kupfer-Münze in Marocco von 2 Wennigen. Moneta z miedzi w Marokańskiem Państwie, cztery szelagi polskie placąca.

Félure, *f. f.* ein Riß in einem gläsernen oder irdnen Geschirr. Ryś, napadnina w stakach szklanych albo glinianych. § *Il y a là une petite félure.*

Fêmein, *f. f. obs.* ein Weib. Białagłowa.

Fémelle, *f. f.* 1) das Weiblein von Thieren, auch von Kräutern und Mineralien; 2) im Schertz: eine Weibsperson, ein Weibchen. 1) Samica zwierząt, psaltwa i niektorych ziół i miner; 2) *zartem:* białagłowa, kobieta, niewiasta. § 1) *Quand Dieu créa l'homme, il le créa mâle & femelle;*

la brebis est la femelle du bélier; un serin femelle, la femelle des oiseaux de rapine est plus grande, plus hardie, plus adroite que son mâle; chanvre femelle, encens femelle, antimoine mâle, antimoine femelle; a) une jolie femelle, une gentille femelle; il aime les femelles, c'est une étrange femelle.

Femelles, *f. f. plur.* die eiserne Ringe, worinnen die Angel des Steuer-Ruders gehen; Kofka albo biegunowe dziury, w których się czopy od steru obracaia.

Féminaux, *f. m. pl. obs.* Hurer, weibische Leute. Witezecznicy, niewieściuchowie.

Féminin, *e, adj. (femininus)* 1) in der Grammatic: des weiblichen Geschlechts, was generis feminini ist; 2) weiblich, den Weibern gemein; 3) weiblich, nicht männlich, einem Weibe gleich; 4) in der Französischen Poesie: weiblich, von Wersen, die sich auf ein e, es, ent, endigen. 1) *W gramatyce*, generis *feminini* albo płci niewiejskiej będący; 2) białogłowski, niewiejski, niewiaśtom przyzwoity; 3) niewieści, niewieście podobny, niemeński; 3) *w francuskiej Poetyce*: kończący się na *il-tery e, es, ent*. § 1) Substantif *feminin*, adjectif *feminin*; 2) le *sexe féminin*; 3) *visage féminin*, *voix, démarche féminine*, *manières féminines*; 4) *vers féminin*, *rime féminine*.

terminalson féminine. in der Französischen Grammatic: Endigung eines Wortes auf ein e muet oder stummes Französisches e, wie auch wenn ein consonans darauffolget, als *belle, belles*. *W francuskiej gramatyce*: kończenie się słowa na e muet albo e głuche francuskie, i na toż e ante consonantem, iako *belle, belles*.

Féminin, *f. m.* in der Grammatic: das genus *femininum*. *W gramatyce*: genus *femininum*, płec niewiejska, rodzaj niewiejski. § *Faire un féminin*.

Féminiser, *v. a.* in der Grammatic: aus einem Worte, das generis *masculini* ist, ein *femininum* machen. *W gramatyce*: słowo co jest rodzaju męskiego, w płac niewiejską obrocić. § *On féminise plusieurs mots français*.

Femme, *f. f. (femina)* 1) ein Weib, eine Weibsperson; 2) eine Ehefrau, Frau; 3) ein Weib, eine Memme, ein weibischer hässlicher Kerl. 1) Białogłowa, niewiaśta; 2) żona, małżonka; 3) niewieściuch, babz. § 1) *Une belle, une charmante, une agréable femme*; 2) *aimer sa femme*.

femme auteur. gelehrtes Frauenzimmer so Bücher schreibt. Autorka, białogłowa uczona księgi pisząca.

femme Poète. eine Poetin. Poetka.

femme peintre. eine Liebhaberin der Malerey. Malarka, niewiaśta w malarstwie biegła.

femmes, *plur.* die Weiber, Frauenzimmer. Fraucomer, biała plec, gmin biały. § *Il y avoit en ce festin quarante personnes tant hommes que femmes*.

femme de chambre. eine Cammer: Frau. Komornica, Dama Pańskiey komorze przełożona. § *Femme de chambre de la Reine*.

femme d'honneur. ein Frauenzimmer von grosser Tugend, Klugheit. Niewiaśta enoty i mądrości pełna.

femme franche. Lehns-Frau, die ein Lehns Gut besitzt. Pani dziedziczna lenności.

femme de charge. eine Haushälterin, Schliesserin, Ausgeberin. Klucznica, kluczna.

un railleur pour femmes. ein Weibers-Schneider. Krawiec białogłowski albo francuski.

le diable bas sa femme. Sprichwort: der Teufel hält Hochzeit; die Sonne scheint und es regnet dabei. Żydowskie dziecko się narodziło, przystawie gdy oraz stołce twiet i deszcz pada.

ce que femme veut, Dieu le veut. was die Weiber einmahl haben wollen, das muß geschehen. Zony wola wyrok nieprzełepny, czego się raz żona naprze, uczynić musi.

épouser une femme, prendre à femme, prendre femme. ein Weib nehmen, ein Weib beyrathen. Ożenić się, pojąć żonę.

sage-femme. eine Wehmutter. Baba rodzących pilnująca.

femme sage. ein kluges Weib. Białogłowa mądra.

femme enchantée, *f. f.* die Andromeda, ein Nord-Gestirn. Andromeda gwiazdy połnocne.

femme blanche. in der Chymie: das philosophische Quecksilber, nemlich der Mercurius oder flüchtige Theil in einer jeden Sache. Żywe srebro albo merkuryusz chymiczny, to jest, część każdej rzeczy się rozlatująca.

femme de corps. eine leibeigne Magd. Poddana.

Femmelette, *f. f.* Maul-Affe, ein thummes elusfültiges Weib, eine Märrin. Małpa, march, prosiaczka, błaznica. § *La moindre femmelette sait cela*.

Femorales, *f. f. (femoralia)* weit. Beer-

Gen,

Wein-Kleider oder Hosen einiger Mönche. Zwierzchnie samurasy albo ubranie niektórych zakonników.

Femur, *f. m.* (*femur*) in der Anatomie: das dicke Bein über dem Schendel. *W anatomii:* kość najgrubsza udowa.

Fénage, Fénaïson, *vid.* Fanage, Fanaisson.

Fenabregue, *f. m.* ein Zürgel-Baum in Langwedoc. Obrośnica, drzewo w Langwedocyi.

Fendant, *f. m.* 1) *vulg.* Wähler, Wälgel, Ständer, Eisenfresser; 2) ein Hieb mit einem Degen oder Sebel von oben her unter. 1) Napaśnik, brawura; 2) ciężkie z gory; ciężkie gorne szablą albo szpadą. § *taire le fendant;* depuis le plus chétif, jusqu'au plus fendant; 2) recevoir un fendant dans un combat.

Fenderie, *f. f.* 1) ein Eisen-Hammer, wo man aus den Luppen eiserne Schienen und Stäbe schmiedet; 2) das Schmieden der eisernen Schienen. 1) Kuźnica, hamernia, miejsce gdzie szyny i drągi żelazna kuja; 2) kowanie szyn żelaznych.

Fendesse, *f. f.* *obs.* Riß, Spalt. Rysa, rospadlina.

Fendeur, *f. m.* bet etwas spaltet, fast nur von einem Holzhauer. Łupacz, *prawnie* tylko o rabaczach drzew. § Un bon fendeur de bois.

fendeur de naseaux, ein Eisenfresser, der nicht zu viel Herz hat; ein Wähler. Napaśnik bez serca; brawura z sercem słomianem. § J'aimerai mieux un courtave de boutique que tous ces fendeurs de naseaux.

Fendis, *f. m.* Art von Schiefer-Steinen. Gatunek kamienia łupnego.

une pierre en fendis, gespaltenen und zum Gebrauch zugerichteter Schiefer in Tafeln. Kamień łupny w tablicach do różnych potrzeb.

Fendoir, *f. m.* 1) bey dem Rörber: Spalt-Holz vom Buchs-Baum, die Reiser zu den Rörben in drey Theile zu spalten; 2) kleines Hacke-Messer bey dem Fleischer. 1) Naczynie koszownicze z bukizpanu do rozłazczepienia witek na troje; 2) siekacz, mniejszy u rzeźnika.

Fendre, *v. a. conj. vid. in append.* (*fendere*) 1) spalten, zerspalten; 2) von einander schlagen, von einander reißen; 3) brechen, dringen, gehen durch etwas, als ein Mensch durchs Gedränge, ein Vogel durch die Lufft, ein Schiff durchs

Meer. 1) Łupać, szczepać, rozłupać, rozwalić nadwoje; 2) rozedrzeć, rozszarpać co iako płotno; 3) rozrywać co, iako ciżbę przez którą się kto przettacza, prak lecący powietrzu, okręt żeglujący morze. § 1) Fendre du bois, fendre la tête d'un coup d'épée; 2) fendre la chemise; 3) fendre la presse; fendre les bataillons, les escadrons des ennemis; un oiseau fend l'air.

il fend un cheveu en deux. er ist sehr subtil; er macht aus subtilen Abtheilungen. Dzieli włos na dwoje; człowiek to barzo subtelny.

le coeur lui fend de pitié. das Herz möchte ihm aus Erbarmen zerspringen. Ledwie się mu serce z miłosierdzia nie puka. § *Le coeur lui fend de pitié,* quand il voit souffrir des misérables.

la tête me fend de douleur. der Kopf möchte mir vor Schmerzen zerspringen. Ledwie się głowa moja od bólow nie puka. § *La tête me fend de la douleur* que me cause une violente migraine.

fendre la tête quelqu'un. 1) einem den Kopf spalten; 2) einem durch vieles Schreyen den Kopf wüste machen. 1) Rozwalić komu głowę; 2) nakrzyżać, nawrzelzować komu głowę.

il a fendu le vent. er hat banquerott gemacht; er ist als ein Schelm durchgegangen. Zbankretował; uciekł jak złodziey.

fendre les piez. einem Belne machen; forslagen. Dodać komu, lotu w uciekaniu; wygnać, odprawić sługę.

se fendre, v. r. sich spalten, sich rizen, brechen; von einander gehen; sich von einander reißen. Łupać się, padać się, rysować się, rozdzierać się, otwierać się. § *Le bois se fend quelque fois de lui même;* la trop grande sécheresse fait, que la terre se fend; les abricots se tendent net.

fendu, é, adj. gespalten, gerissen, geborsten. Rozłazczepiony, rozłupany, rozdarty.

bouche fendue. ein langes breites Maul; ein Sperr-Maul. Szeroka, rozwartą gęba. § *Elle a la bouche fendue* jusqu'aux oreilles.

yeux fendus. grosse Augen; Sperr-Augen. Rozdarte, wotowate oczy. § *Il a les yeux bien fendus.*

un homme bien fendu. ein Mensch der zum reiten einen geschulten Leib hat. Człek układny do jazdy; układu dobrego do toczania koniem.

Fendure,

Fendure, *f. obs.* Riß, Spalt. Rys, rozpadlina.

Fénégré, *vid.* Fenugrec.

* Fener, *vid.* Fanér.

Fenêtrage, *f. m.* 1) die Fenster; das Fensterwerk an einem Gebäude; 2) Recht, Waaren durch ein Haus = Fenster zu verkaufen oder am Fenster zum Verkauf auszuhängen; 3) im Land = Recht;

Nacht, Oeffnungen im Walde zu den Rehen beym Schnepfen = Gang zu hauen.

1) Okna budynkowe; 2) prawo na przedawanie towarow przez okna, albo na zawieszanie u okien na przedaz; 3) w prawie ziemskim: prawo na lasu przerabianie do sieci bekalowey. § 1) Le fenêtrage de ce bâtiment est fort beau.

Fenêtrange, *f. m.* Fenster, eine Grabschaft in Oesterreich an Lothringen. Fenster, großtwa w Aufrazyi przy pograniczu Lotaryńskiem.

Fenêre, *f. f.* (*fenestra*) 1) ein Fenster; * 2) lediger Raum in einer Schrift. 1) Okno; * 2) okienko. w piśmie - zostawione. § 1) Cette fenêre donne bien du jour à cette chambre; 2) laisser une fenêre dans un écrit; mettez cela dans la fenêre.

les yeux sont les fenêres d'ame. die Augen verrathen das Herz. Oko do serca okno.

fenêres, *plur.* in der Anatomie: zwey Löcher inwendig im Ohr: Dwie dziurki wewnątrz ucha; w anatomii.

si on le fait sortir par la porte, il rentre par la fenêre. man fan ihn nicht los werden, man mag so grob seyn wie man will. Pozamykay drzwi, on dziurę przelezie; say, fukay, jednak on przychodzi.

jetter par les fenêres. verschwenden; das Geld zu den Fenstern hinaus werffen. Pieniądze rozspraszać, oknem wyrzucać.

il faut passer par là ou par la fenêre. man muß aus zweyen Uebeln eines erwählen. Ze dwoyga złego jedno obrać musisz.

Fenêtré, *éc. adj.* 1) leer; mit einem leeren Platz gelassen; 2) beym Wund = Arzt: durchlöcheret, mit einem Loch. 1) Z okienkiem; okienko, plac próżny mający; w cyruliku: z dziurą, dziurę w środku mający. § 1) Une ligne fenêtrée; 2) un emplâtre fenêtré.

* Fenêtrelle, *f. f.* ein Fensterlein. Okienko.

* Feneur, Fénéuse, *vid.* Faneuse.

Fénail, *f. m.* (*fenile*) ein Heu = Boden,

Heu = Scheune, Siennik, siennica, gózie siano ikladaia.

Fenin, *f. m.* ein Pfennig in Deutschland. Fenig, pieniążek niemiecki dwa fzełgi polskie piacący.

Féniton, *f. f. vid.* Fanaison. Zeit, da das Vieh auf die Weide zu treiben verboten ist. Czas palzy zakazaney; zatchniecie iżk.

Fenorins, *f. m.* Indianische Feigen, so auf einem Baum wachsen, der alle Monat verachtet. Figi Indyjskie z drzewa co miesiąc rosnącego i znikającego.

Fenou, *?*

Fenouil, *f. m.* (*foeniculum*) Fenchel, ein Kraut. Kopf wloski. Il y a trois sortes de fenouil, le commun, le doux, le sauvage; le fenouil de Florence est le meilleur de tous les fenouils.

fenouil de porc: Sau = Fenchel, Haars = Strauch. Wieprzyniec, kopr swini, siarkowy korzeń, gorzysz.

fenouil marin. Meer = Fenchel, Meer = Vassillen. Babia sol.

fenouil kordu; fenouil de Marseille. Mar = silisch Gesele = Kraut. Lani czyszcic; czarnogłow, ziele.

fenouil grec. Griechisch Heu: Boß = Horn. Boza trawka, fengrek.

Fenouillet, *f. m.* Fenchel = Apfel in Anjou, weil sie nach Fenchel schmecken. Koprówka; iabiko w Anjou koprema smakujace.

Fenouillette, *f. f.* Fenchel = Brantwein. Koprowa wodka. § On fait une excellente fenouillette à Montpellier.

Fente, *f. f.* Riß, Spalte, Schlitz. Rys, rozpadlina, iospor. § La fente de haut - de - chausse; fente de muraille; la fente de la bouche de cheval.

Fentoir, *vid.* Fendoir.

Fenton, *f. m.* 1) beym Schlösser: Eisen, einen Schlüssel daraus zu machen; 2) beym Mäurer: hölzerne Klammer, viereckigtes Holz, so in die Mauer getrieben oder gemauret wird, etwas an selbige, als ein Gefims, zu befestigen. 1) U sioszarza: zelazo, z ktorego klucz ma bydz zrobiony; 2) u mularza: ankra drewniana w mur wprawiona albo wmurowana do przybicia ciego, iako gziemfu.

Fenu-grec, *f. m.* Boß = Horn, Griechisch Heu. Boza trawka, fengrek, krzyżyczki, koniorozec.

Féodal, *e. adj.* (*feudalis*) Lehns, zum Lehn = Recht gehörig. Lenny, do lennego prawa nalezacy. § Saissie féodale.

Seigneur féodal. Lehns = Herr. Pan dziedziczny lenny.

droit

droit féodal. Lehn-Recht. Prawo lenne.
Entendre bien le droit féodal.
Féodalement, adv. nach dem Lehn-Recht.
Podług prawa lennego. § *saisir féodalement.*

Feoder, f. m. ein Guter Bier oder Wein, in Frankreich sind es gemeintlich 12 Eimer. Fura wina, piwa, we francyi; pospolicie 12 wiader wynosi.

Fer, f. m. (ferreum) 1) Eisen; 2) Platte; Stiff als am Schnur-Geskel, Riemen; 3) das Eisen, die Spitzen an Lauben, Picken; 4) das Eisen, ein Hufeisen; 5) ein Galeeren-Anker; 6) Degen, Rapier eines Fechtmeisters; 7) der Degen, Schwerdt, Wassen, Gewehr; 8) in der Seefahrt: eiserne Stange, Spindel als an der Schiffs-Fahne. 1) Zelazo; 2) okowek u wstążki, u rzemyka; 3) grot, żeleście u kopii, u włócznie; 4) podkowa końska; 5) kotwica galeasowa; 6) szpada, rapir fechtarski; 7) miecz, oręż, szabla; 8) w zeglarstwiey nauce: proporzycz, wrzeciono żelazne iako u chorągwi. § 1) Le fer frotté d'aimant attire un autre fer; le fer s'appelle Mars en terme de chimie; 2) un fer d'éguillette, de lacet; 3) le fer de cette pique est trop large; un fer de lance; 4) un fer est arondi du côté de la pince & ouvert du côté du talon; mettre, détacher un fer; 5) demeurer sur le fer; les galères sont sur le fer; 6) chercher le fer de son ennemi; 7) ce pais a été ravagé par le fer & par le feu; braver le fer & la flamme; à travers le fer & la flamme; j'emploierai le fer & le poison pour me vanger; 8) fers d'arc-boutant; fer de boucle hors; fer de girouette; fer de chandelier, de pierrier.

fers, plur. 1) allerhand eisernes Werkzeug der Handwerker; 2) Ketten, Bänder, Gessel; 3) Liebes-Bänder. 1) Różne żelazne instrumenta rzemieślnicze; 2) kaydany, okowy, pęta, lancuchy; 3) pęta, okowy miłości. § 1) Fers pour découper; des fers à raturer le parchemin; 2) ôter les fers à un prisonnier; on l'a chargé de fers; 3) romps tes fers bien qu'ils soient dorez; ah quand brûlerez-vous mes fers! l'amour me tient dans vos fers.

corps de fer. ein Mensch von Stahl und Eisen, der was aushiehet tan. Człowiek ze stali, w trudach i pracach wytrzymały.

ête de fer. 1) ein unermüdeter, emsiger Mann in seiner Verrichtung; 2) ein ei-

gesinniger Kopf; eine Grille. 1) Człowiek w sprawach swoich nieustęgowany; 2) głowa; człowiek uporczy. § 1) On connoit sa diligence, c'est une tête de fer; 2) on ne sauroit lui faire entendre raison, c'est une tête de fer.

siècle de fer. 1) das eiserne Alter; schlechte, schwere Zeiten; 2) Kriege-Zeiten. § 1) Wiek żelazny; tetryczne czasy; 2) czas woyny; wrzawa; zamieszanie oyczyni czasy. § 1) On est si sans argent dans ce maudit siècle de fer; 2) nous vivons dans un siècle de fer; notre siècle de fer a rendu les auteurs négligens.

bestiaux de fer. eisernes Vieh, das der Pächter wieder beim Ende des Pachts stellen muß. Bydło inwentarskie, które arendarz przy skonczeniu arendy stawic powinien.

fer ardent; fer chaud. die Feuer-Probe in den ältern Zeiten, da ein Beschuldigter mit bloßen Füßen auf glühenden Eisen, zum Beweß seiner Unschuld gehen mußte. Proba ogniowa w dawniejszych czasiech, albo wyprawienie się z obwinienia po rozpalonym żelezie bosemi nogami chodząc.

fer blanc. Blech. Blacha.

fil de fer eiserner Drat. Drot żelazny.

fer rouvert. Eisen das im Schmieden leichtlich bricht. Łomne w kowaniu żelazo.

fer aigre sprödes Eisen, das leicht bricht, wenn es kalt ist. Żelazo, kruche, gdy jest zimne.

fer cend.oux. unreines Eisen mit Aschensfarbigen Flecken. Żelazo nieczyste z popielastemi plamami

un fer de cheval. ein Hufeisen. Podkowa.

un fer à tous piez. Hufeisen aus zwey Stücken, die in der Mitte vernietet sind, und sich nach der Grösse des Hufs aufstieben lassen. Podkowa ze dwu sztuk w środku znitowanych, które się podług kopyta wielkości rozmykać.

fer à cheval. 1) rundes Außenwerk in Gestalt eines Huf-Eisens, eines Durchgangs, ein Thor zu bedecken; 2) eine Fahne mit einem Hufeisen; 3) Hufeisen-Kraut. 1) Kalztel albo szarc przedtorteczny u bramy, u przechodu, na klztałt podkowy ufpany; 2) chorągiew podkową znakowana; 3) ziótko po łacinie *ferrum equinum* nazwane.

battre le fer. 1) sich im Fechten üben; fechten; 2) sich in einer Sache üben.
 K k k k 1) Rech-

1) Rechtować; ćwiczyć się w, lechtowaniu; 2) ćwiczyć się w czym.
battre le fer quand il est chaud. das Eisen schmieden wenn es warm ist = eine gute Gelegenheit nicht veräumen. Drzeć tyka, gdy się drzeć dadzą; dobrej nie omieszkać okazyi.
il a toujours quelque fer qui cloche. ex hat allemahl was zu klagen. Zawżę on ma na co plakać.
je n'en donnerois pas un fer d'aiguilleste. ich wollte nicht einen Nappensiel darum geben. Nie daby'm za to y szelaga złamanego.
manier le fer. Kriego-Dienste thun; vom Degen Profeßion machen. Żołnierskie robić rzemiesto.
** les fers en sont au feu.* das Werel frisch angreifen. Żywą ochotę się do sprawy rzucić.
les fers en sont au feu. man arbeitet daran; das Werel ist schon in der Schmelze. Już się ta sprawa zaczęła; już ta sprawa na młynic.
ravager une province par le fer & par le feu. mit Feuer und Schwerdt ein Land verwüsten. Prowincyą ogniem i mieczem pustożyć.
fer à repasser le linge. ein Platt = Eisen zur Wäsche. Żelazko do chust prasowania.
fer à friser les cheveux. Kräusel-Eisen zu den Haaren. Żelazko do włosów trefienia.
fer à clors. eiserner Korbmacher-Hammer. Młotek żelazny kółzowniczy.
fer à souder. der Lot-Kolben beim Glaser und andern Handwerkern. Lutownik, żelazo do lutowania skłarskie i innych rzemieślników.
fer de moulin. beim Müller das Mühl-Eisen. Dłoto młynarskie.
fers d'amortissement. in der Bau-Kunst; eiserne Stangen an den Ecken des Dachs, einen Stützpunkt darauf zu setzen. W architektoniskiej nauce; drągi żelazne u rogów dachowych do wstawienia na nie ozdoby architektoniskiej.
fers de cuvette. Eisen, so die Dach-Rinnen tragen. Gnary żelazne, na których dachowe rynny leżą.
Féaille, Féailleux, vid. Ferraille.
Ferant, vid. Ferrant.
Ferales, f. m. (feralia) Todten = Fest im alten Rom, da man den Verstorbenen opferte, und bey ihren Gräbern speisete. Fest zmarłych, na którym dawni Rzymianie zmarłym ofiarowali przy ich grobowcach jedząc.
Feran, f. m. obs. ein Barber, ein Pferd

aus der Barberey in Africa. Kon barczyński z Afryki.

Férandine, f. f. Ferentin, ein seidener auch woliner Zeug zu Kleidern. Ferentyn, materja do szat iedwabna albo wełniana.
Férandinier, f. m. ein Seiden-Wirder. Jedwabnik; tkacz iedwabnych materyy.

Féault, f. m. liais féault, ein harter Stein = Bruch in Frankreich. Kamień twardy łamany z gor Francuskich.

* *Ferblantier, f. m.* ein Blechner, Klempner, besser Taillandier en fer blanc. Blacharz, utarż wyraz: Taillandier en fer blanc.

Ferdon, f. m. obs. eine Französische Münze die einen Ducaten gegolten. Francuska moneta, czerwony złoty placifa.

Fère, f. f. obs. 1) ein wildes Thier; 2) eine franz-Stadt, eine Colonie, dieses Wort steht noch bey einigen Städten und Ländern, als la fère Champenoise, la fère Briange &c. 1) Zwierz; 2) osada, wola; to słowo ieszczę przed niektórymi kraiami i miastami położone bywa, iako, la fère Champenoise, la fère Briange.

Féret, vid. Ferret.

Fériable, adj. c. was zu feyern ist. Co święcić trzeba.

Férial, c. adj. (ferialis) im Breviario: das kein Feiertag ist. W brewiarzu: powszedni, feryalny.

jour férial. im Breviario: ein Wochen-Tag. W brewiarzu: powszedni dzień.

prieres fériales. Kirchen-Gebete an Tagen, die keine Feiertage sind. Pacierze feryalne.

Férie, f. f. (ferie) 1) im Breviario: Feiertag, Fest; 2) ein Wochen-Tag; als la première férie de la semaine, der Sonntag; la seconde férie, der Montag; la troisième férie, der Dienstag &c. W brewiarzu: 1) święto; 2) dzień tygodniowy, dzień powszedni iako la première férie de la semaine niedziela, la seconde férie poniedziałek, la troisième férie wtorek.

les feries majeures. der Donnerstag, Freitag und Sonnabend in der Char-Woche; die Mittwoch und der Donnerstag nach Ostern und Pfingsten. Dni wielkie, to jest, czwartek, piątek, sobota przed wielkanocą; środa; czwartek po wielkiej nocy i po Świątkach.

feries. in einigen Provinzen: die Ferien in den Gerichten. W niektórych prowincjach: dni nieśadowe, wakacje sądowe.

Férie

Férié, ée, adject. obs. *Gener, Fests.* Święty, niepowieszdnie.

jours feries & non feries. *Festertage und Wochen = Tage.* Święta i dni powieszdnie.

Ferin, e, adj. obs. (ferinus) wild, grausam. Dżiki, okrutny.

Ferir, v. a. schlagen, verwunden, dieses Wort wird nur im *Infinitivo* und in folgenden Redens-Arten gebraucht. *Bić, ranić, to stworzyć/ko jest* in *Infinit.* i w następujących przykładach *utaro.*

être feru. geschlagen, verwundet seyn. Bydź pobity albo poraniony. *§ Je suis feru, j'en ai dans l'aile.*

il est feru de cette fille. dieses Mädchen steckt ihm in Kopf. *Ta panna mu serce zraniła, głowę mu zaprzagnęła.*

feru, é, adj. verwundet, verleset. Zraniony. *§ Nerf feru.*

sans coup ferir, vid. Coup.

Ferler, Freler, v. a. die Segel beschlagen, nehmlich zusammen wickeln und binden. Zagle zwiać i związać. *§ Ferlez les voiles.*

Ferlet, f. m. das Kreuz in der Papier-Mühle in Gestalt eines T, womit das nasse Papier auf die Leine gehangen wird. Krzyż w papiermi na kształt litery T, do zawieszania mokrych arkuszy na linę.

Ferlin, Fellin, f. m. ein wollner Zeug, der in Engelland gemacht wird. Materya pewna angielska wełniana do szat.

ferlin. eine uralte Französische Münze, deren vier einen Françoisischen Denier austrugen. Szeląg starofrancuski, których cztery w denar francuski wchodziło.

Fermage, f. m. 1) Pacht, Miete; 2) Pacht-Geld, Miet-Geld. 1) Arenda, naiem; 2) pieniądze za arendę.

Fermail, f. m. in den Wappen: Zierat, der etwas zusammen hält, als Hefte, Haken, Schnallen u. d. g. an den Mänteln, Degen-Gehenden. *W herbach:* ozdoba co zapinająca, iako hałtki, peltice, przęczki u płańczow, pendentow &c.

Fermailles, v. a. ein Wappen = Stück mit Hefen, Haken, Schnallen versehen, umgeben. Znak herbowy hałtkami, pelticami &c. przyozdobić, okrążyć.

fermaille, ée, adject. vom Wappen: mit Hefen, Schnallen versehen. *O herbach:* hałtkami, przęczkami przyozdobiony.

Fermailles, vid. Fermailles.

Fermal, Fermalier, vid. Fermail, Fermail-ler.

Fermant, e, adj. à portes fermantes. beim Thor = Schluß. Czasu bram mieyskich zamykania. *§ Nous partimes à portes fermantes.*

Fermaux, vid. Fermail.

Ferme, f. f. 1) Bormerck, Meyeren; 2) Pacht, Verpachtung; 3) das Pacht-Geld; 4) bey'm Zimmermann: die Dachschelle, langer fünfseitig zugehaener Balken, welcher nach der Länge der Mauer zum Grund eines Dachs erlieget wird. 1) Folwark; 2) arenda, naiem; 3) arenda, pieniądze za arendę; 4) pięćkantowka, balka w pięć kantow ociosana, w dłuż muru na fundament wiązania dachowego położona. *§ 1) Une belle ferme, une ferme de grand revenu; 2) la ferme du domaine, des aides, des gabelles, du sel, les grandes & les petites fermes; 3) paier la ferme.*

prendre à ferme. pachten, in Pacht nehmen. Arendować u kogo, w arendę wzięć.

bailier à ferme, donner à ferme. verpachten. W arendę puścić, arendować komu.

Ferme, adj. c. (firmus) 1) fest, unbeweglich; 2) fest, hart; 3) fest, beständig, dauerhaft. 1) Mocny, krzepko na mieyscu stojący, nieruchomy; 2) twar- dy; 3) stały, trwały, nieporuszony. *§ 1) Se tenir ferme sur ses piez; 2) chose ferme; 3) son amitié est ferme, courage ferme, foi ferme*

la terre ferme. das feste Land, ein Land das keine Insel ist. Ląd, ziemia tęgą, brzeg główny, nie wyspa.

combatre à pié ferme. mit unerschrockenem Muth fechten. Niezmrużonym okiem bić się z nieprzyjacielem

Ferme, adv. 1) fest, standhaftig, beständig, kühnlich; 2) sehr, weiblich, stark, als schlagen. 1) Stale, trwale, śmiele; 2) barzo, silnie, haniebnie, iako bić. *§ 1) Nier fort & ferme; 2) fraper fort & ferme.*

faire ferme, combattre ferme, demeurer ferme. Stand halten, mit Muth fechten, festen Fuß halten. Placu, kroku dostawać, pola dotrzymać, mężnie się stawiać. *§ Les ennemis firent ferme, ils demeurent ferme dans leur poste.*

ferme à ferme. in der Reut = Schule: auf dem Kiecke, nicht von der Stelle. *W szkole iezdnej:* na mieyscu, z mieysca się nie ruszając.

il faut lever ce cheval de ferme à ferme.
Kk k k a man

man muß dieses Pferd auf einen andren Ort bringen. Konia tego na infze mieysce zaprowadzić trzeba.

Fermeillet, f. m. obf. ehebeffen ein Haupt: aus der Weiber. Niegdyż froy biatogłowski na głowę.

Fermement, adv. beftändig, ftandhaftig; unerschrocken. Stale, trywale, mężnie. § Il a repondu fermement qu'il ne consentiroit à rien.

Ferment, f. m. (fermentum) in der Natur = Lehre: Gährung verursachende Materie, als der Sauer-Teig. *W fizyce:* materya kisanie sprawująca iako nacista.

Fermentation, f. f. (fermentatio) in der Chymie: die Gährung. *W chymii:* kisanie.

Fermenter, v. a. (fermentare) in der Chymie: aufgähren lassen, säuren, zum Gähren bringen. *W chymii:* zakiszać, zakwaszać.

se fermenter, v. r. in der Seil: Kunst: sich entzündend, gähren. *W lekarstwie nauce:* burzyć się, robić, kisać. § Humeurs qui se ferment dans les entrailles.

Fermer, v. a. 1) einschließen, verschließen, einsperren, zuschließen; 2) umgeben mit einer Mauer, mit einem Gehäuge; 3) verrennen, verhauen einen Weg, einen Durchgang; 4) zumachen, zutiegeln einen Brief, ein Paquet; 5) beym Tuchmacher: auf dem Stuhl einen Zeug dicht schlagen; 6) beym Mäurer: einen Bojen, ein Gewölbe schließen, mit Hineinsetzung des Schluß-Steins. 1) Zamknąć, zawrzeć co; 2) obwieść, ogrodzić, otoczyć co, iako murem, grodzić; 3) zawalić, zarząć, zawrzeć drogę, przechod; 4) zamknąć, zapieczętować list, pakietę; 5) u malarza: zawrzeć klep, frambugę, zwornik wstawisz; 6) u sukienika: nabijac tego sukno, materyę. § 1) Fermer la porte; 2) fermer une ville de murailles; 3) fermer un chemin, une avenue; fermer les ports, les passages d'un Roiaume; 4) fermer une lettre, un paquet; 5) fermer un arc, une voûte.

fermer la bouche. 1) einen überzeugen, überführen, einem das Maul stopfen; 2) vom Pabst: einem neu-erwehlten Cardinal mit Auflegung der Finger den Mund schließen, zum Zeichen, daß er noch keine Stimme im Consistorio habe. 1) Przekonać, przeświadczyć kogo, geby komu zawigzać; 2) o Oycu S. nowobranemu Kardynałowi położyć-

niem palcy na wargi utta zawrzeć, na znak, że ieszcze w konzystorzu nie ma głosu. § 1) Je lui ai d'abord fermé la bouche.

fermer la bouche à la médifance. zur üblen Nachrede nicht den geringsten Anlaß geben. Naynnieyżey do obmowy wystrzegać się ptzyczyny.

fermer la porte. verwerfen, vorbeugen. Odrzucić co, zabieżyć czemu. § Fermer la porte aux mauvaises pensées, aux mauvais conseils.

fermer la porte sur lui. die Thür hinter sich zumachen. Drzwi za sobą zawrzyć.

fermer l'oreille. nicht anhören, kein Gehör geben. Nie słuchać czego, zatkać uszy przed czym. § Je ferme l'oreille aux calomnies, aux médifances.

fermer les yeux à quelque chose. auf etwas durch die Finger sehen. Patrzyć na co przez spary. § Il ferme les yeux aux déreglemens de ses enfans, & de sa femme.

ne fermer pas l'oeil. kein Auge zumachen, nicht schlafen können. Oka nie zamknąć, nie spać.

fermer les yeux à quelqu'un. einem die Augen zudrücken, als einem Verstorbenen. Zamknąć komu oczy, iako umartemu.

fermer le chemin à quelqu'un. einem den Weg zu seiner Absicht verhauen. Zagrozić komu drogę do czego.

fermer le Palais. 1) die gerichtlichen Ferien halten; 2) den Advocaten-Mantel an den Nagel hängen. 1) Odprawować wakacye sądowe; 2) zaniechać patronizacyi.

fermer les théâtres, fermer les comédies. die Contédien auf einige Zeit aufheben, als zur Fasten-Zeit. Odprawowania komedyy na czas zaniechać, iako podczas postu wielkiego.

fermer un compte. saldiren, eine Rechnung schließen. Rachunek zawrzyć.

fermer boutique. 1) banquerot spielen; 2) die Handlung aufgeben. 1) Zbankrotować; 2) handlu poprzestać.

fermer la bourse. den Lauf des Geldes, den Credit hemmen. Kurs piędędzy, kredyt hamować. § Les banqueroutes frequentes ferment la bourse.

les bourses sont fermées. das Geld ist treflich dünn gelaßt. Skąpo teraz barzo o piędędzy.

fermer une passade. auf der Reit-Schule: hin und her laufen oder reuten. *W szkole ieszney:* wędzić i znowu na zad pędzić. § Fermer une passade avec

avec justesse. ce cheval ferme bien la pallade.

fermer la marche, den Tropp im Zuge schließen, zuletzt marschiren. Połk w ciągnieniu swoią rotą zamknąć, na ostatku ciągnąć.

fermer, v. n. wider Wind und Wetter verwahrt seyn. Przeciw wiatrom i słońcu dobrze bydź opatrzoney, § C'est une maison qui ferme bien.

se fermer, v. r. sich verschließen, Thüren und Fenster verschließen. Zawrzeć się; drzwi i okna pozawierać.

** se fermer à quelque chose*, auf etwas bestehen, dabey bleiben, Trwać w swoim, tego się swego trzymać.

un flacon qui ferme à vis, eine Flasche mit einer Schraube, Flaska ze szrubą.

é fermé, das Französische é mit einem accent, f. unter E, E francuskie z akcentem patrz. pod E.

Fermeté, f. f. (firmitas) * 1) Festigkeit; 2) Gewisheit, Unfehlbarkeit; 3) Beständigkeit, Standhaftigkeit, gefestigtes Gemüth, unerschrockener Muth; 4) obs. eine Festung. 1) Krzepkość, twardość; 2) pewność, nieomylność; 3) statek, stałość, umysł nieustraszony, prezenca, śmiałość; 4) obs. twierdza, forteca. § 1) Ce bois n'est pas d'une bonne fermeté; 2) je me glorifierai en Dieu de la fermeté de sa parole; 3) c'est votre invincible fermeté qui a donné de la terreur aux ennemis de la liberté; il les étonna par la fermeté de son courage et de ses regards; la fermeté d'ame.

Fermetre, f. f. bey dem Zimmermann: eine kleine Schwelle, als zum Dach-Fenster. U cieśle: prózek, podłożka, iako do dachu okiennego.

Fermeture, f. f. 1) Verschluss, Einschluss; 2) Gehäuge, Saun um etwas; 3) Einfassung um etwas, als um die Schiff-Batten oder Schieß-Löcher eines Schiffs. 1) Zawarcie, zamknięcie; 2) ogrodzenie, zagroda, parkan; 3) obkładanie czego, iako strzelnic albo dziur do armat okrętowych. § 1) J'ai vos livres dans ma fermeture; 2) la rivière sert de fermeture à ce jardin de ce côté-là; 3) faire la fermeture des abords.

fermeture des portes, der Thor-Schluss. Zamykanie bram mieyskich.

Fermeur, f. m. in der Anatomie: ein Muskel im Ober-Augen-Lied, welcher das Auge umnacht. W anatomii: zamyszkacz oka, muszkuł co w wierz-

chniey powiece siedzi i. ią na dol zmyka.

Fermier, f. m. der Pächter. Arendarz. § Un bon fermier, fermier des gabelles.

Fermière, f. f. eine Pächterin. Arendarka. § La fermière est jeune et belle.

Fermoir, f. m. 1) eine Clausur am Buch; 2) großer Meißel bey dem Zimmermann auch in der Mühle. 1) Klauzura u księgi; 2) dółko wielkie ciesielskie i młynarskie. § 1) De fort beaux fermoirs, des fermoirs bien travaillez; mettre des fermoirs à un livre.

fermoir à trois dents, ein Drehspeiß, ein Meißel der Bildhauer mit drey Spiken. Dłoto sznicerskie trojzębne.

fermoir à nez rond, ein Meißel mit einer runden Schärfe. Dłoto z okrągłym ostrzem.

Fermures, f. f. plur. Paar-weise zwischen den Schiff-Batten oder Schieß-Löchern eines Schiffs angenagelte Breter. Parami między strzelnicami okrętowymi albo dziurami do dział przybite deski.

Fernambouc, f. m. Fernambuck, roth Brasilien-Holz. Czerwona bryzelia, drewno.

Féroce, adj. c. (ferox) 1) wild, grimmig; 2) grausam, unbändig, trostig. 1) Dzik, drapieżny, srogi; 2) hardy, okrutny, nieludzki, zuchwały. § 1) Le lion et le tigre sont des bêtes féroces; la louve est une bête féroce; 2) Attius étoit vaillant et féroce, humeur féroce, nature féroce, esprit féroce.

Férocité, f. f. (ferocitas) 1) Grimm der wilden Thiere; 2) Unbändigkeit, Grausamkeit, Wuth. 1) Dżikość, srogość; 2) okrucieństwo, nieludzkość, hardość, zuchwałość. § 1) La force, la vitesse et la férocité sont presque semblables dans les ures et dans les busses; 2) adoucir la férocité d'un tigre.

Ferocosse, f. m. ein kleiner Strauch auf der Insel Madagascar, er trägt kleine schmackhafte Kraut-Haupterchen. Krzak na wyspie Madagaskarskiej smakowity rodzi owoc mały, tegoż kształtu co kapusta.

Féronia, f. f. (Feronia) eine Römische Göttin der Freiheit und Wälder. Rzymka bogini pol i wolności.

Ferrage, f. m. 1) Mark-Geld, so derjenige von jeder vermünzter Mark bekommt, der die Münze mit Stempeln und Eisen versieht; 2) Stempel-Geld, die Zeug- und Lächer zu stampeln. 1) Pieniążek Kk kk 3.

dze od kaźdey na monetę przeko-
wancy grzywny dla tego, co minni-
cę piątami i żelazem opatruie; 2)
zapłata od piątnowania materyi i su-
kien.

Petragus, f. m. im Scheyn: ein Ständer,
Schläger, Eisenstreich. *zartem.* napa-
śnik, hałafownik, brawura.

Ferrailles, f. f. altes Eisen. Stare żelaza;
starzyzna żelazna; graty żelazne.

***Ferrailleur, v. n.** 1) sich raufen; sich her-
um sucheln, sich herumhauen; 2) aus
Evak oder Unverstand an die Degen-
Klingen schlagen; Schweine-Stiche ma-
chen; 3) hitzig disputiren. 1) Bie się,
śiekać się, palazować się; 2) z
żartu albo z nieumiećności głoownie
tłuc szpadowe; źle fechtować; 3)
gorąco dysputować; rozpierać się
zwawie. § 1) Il n'aime qu'a ferrail-
ler; 2) ils ferrailent ensemble; 3) ils
ont long tems ferrailé.

Ferrailleur, f. m. 1) ein alt Eisen-Händler
der altes Eisen aufkauft und verkauft;
2) schlechter Fechter, der den Degen
nicht versteht; 3) Ständer, Schläger
Walger. 1) Tenderarz starego żelaza,
co graty żelazne skupuje i przedaie;
2) fechtarz ladaiaiki; 3) napaśnik, białak.
§ 1) Acheter de la ferraille d'un fer-
railleux; 2) il ne sauroit jamais passer
que pour un ferrailleur; 3) on mépri-
se tous ceux mauvais ferrailleurs.

**Ferrandine, Ferrandinier, vid. Ferandin-
e.**

Ferrant, f. m. 1) der die Pferde beschlägt;
2) obs. Apfel-grau, eine Pferde-Farbe;
3) obs. ein starkes Pferd, das die schwer-
sten Bassen ertragen kan. 1) Koniowi
podkowę przybiiający; 2) siwoiablko-
wity kolor koniski; 3) obs. koń wiel-
ki naycięższym zbroiom dostarcz-
ający.

maréchal ferrant. ein Huf = Schmied.
Kowal.

Ferrat, f. m. ein schmackhafter weicher Fisch
in Gascogne. Ryba ieznorna smakowi-
ta w Galkonii.

Ferré, adj. vid. Ferrer.

Ferreis, f. m. obs. Wunden vom Degen
oder Sebel. Razy szpadowe albo pa-
łazowe.

Ferrement, f. m. 1) allerhand Werkzeug
von Eisen der Handwerker und Bar-
bierer; 2) Brech-Eisen der Diebe. 1)
Różne instrumenta żelazne rzemie-
ślnicze albo też barwierskie; 2) dra-
gi złodzieyskie żelazne do wylama-
nia czego.

Ferrer, v. a. 1) mit Eisen beschlagen; 2) ein

Pferd beschlagen; 3) einen Riemen,
Band, Senfel mit einem Stift versehen.

1) Okować; obić co żelazem; 2) pod-
kować konia; 3) okować wstążkę,
rzemyk; okowek przyprawić. § 1)
Ferrer une armoire, une selle de che-
val; 2) ferrer un cheval, un mulet;
3) ferrer du ruban, de la tresse.

ferrer d'argent. mit Silber statt des Ei-
sens beschlagen. Okować, obić co sre-
brem miało żelaza. § Ferrer une selle
de cheval d'argent.

ferrer la mule. vom untreuen Gesin-
de: auf seinen Mist scharren; auf den
Schanz schlagen, Schwängel-Pfeunige
machen. O złodzieyskiey czeladzi:
zbić sobie grosz; okłazyć się ze
szkodą pańską.

il est difficile à ferrer. er ist schwer zu ge-
winnen, zu bändigem. Trudny do po-
zyskania do ufkromienia.

ferré, ée, adj. 1) mit Eisen oder eiserneu
Bändern beschlagen; 2) beschlagen, von
Pferden; 3) gestimpelt, von Luchern
und Zengen; 4) hart, von einer Schreib-
Art. 1) Okowany; 2) podkowany,
o koniach; 3) cechowany, piatnowany
iako sukno, materya; 4) twardy, nie-
gładki, ołowiany, żelazny o style.
§ 1) Une armoire ferrée; éguillette
ferrée; 2) étoffe ferrée; 3) le stile de
Tertulien est ferré.

ferré d'argent. mit Silber beschlagen.
Srebreu obity. § Und selle de che-
val ferrée d'argent; lacer ferré d'ar-
gent.

* *il est ferré à glace la-dessus.* er ist hierin-
nen auf allen viereu beschlagen; er weiß
den ganzen Handel in- und auswendig.
Frant to na cztery nogi podkowany;
wie on o wlyzytkich tey iprawy
przebiegach.

eau ferrée. Stahl-Wasser, Wasser darinnen
Stahl geleschet worden. Woda w kto-
rey stal hartowano.

*c'est un mangeur (un avaleur) de charettes
ferrées.* 1) er ist ein Vielstraß; 2) es ist
ein Aufschneider. 1) Zarfok to; 2)
fantaron to wielki.

il avaleroit des charettes ferrées. er fräße
wohl! Kiesel-Steine. Ziadly i same-
go biał.

gueule ferrée. eine Laster-Schnauze, Läs-
ter-Zunge. Gęba niewyparzona.

chemins ferrez. (viae ferratae) von den
alten Römern gepflasterte Wege in Ita-
lien. Od starych Rzymian we Wło-
zech brukowane drogi.

Ferret, f. m. 1) Pinne, Stift an Bändern,
Senfeln; 2) Ist, harter Ort in einem
Stein,

Stein, in einem Marmor: 3) in der Glas-Hütte: gewisses Eisen, damit das Glas formirt und verjert wird: 1) Okowek u wstążki; 2) śęk, mieysce twarde w kamieniu, w marmurze; 3) w butach: żelazo do skła kształtowania i przyozdobienia.

Ferrette, f. f. obf. ein Degen, Schwerdt. Szpada, miecz.

Ferretier, f. m. ein grosser Schmiede-Hammer. Młot wielki kowalski.

Ferreur, f. m. Beschläger, der etwas mit Eisen beschlägt als Kästen, Sendel u. Obliacz, co żelazem co obliia, albo okowki do wstążek przyprawuie.

Ferreuse, f. f. die Stifter an die Bänder anmacht. Kobieta, co okowki do wstążek przyprawuie.

ferreuse de mule. untreue Magd, die ihre Herrschaft bemauset, eine Schwängels-Wfennig = Macherin. Służebna złodzieyska co dla siebie grofz zeszkość pan'ską zbiiia.

Ferrière, f. f. 1) Huf-Eisen-Sack, worinnen der Reisende auf den Nothfall Huf-Eisen, einen Hammer, Huf-Nägel und dergleichen mit sich nimmt; 2) grosse Reife = Flasche, viereckigt oder auf einer Seite rund und auf der anderen eingebogen. 1) Wor podroznego z podkowami, młotem, hufnalam i &c. 2) flaszka podrozna wielka kwadratowa albo z iedney strony okragla a z drugiey wgięta.

Ferron, f. m. Eisen-Händler. Zeleznik, co żelazo przedaie.

Ferronnerie, f. f. 1) Hütte wo Eisen oder Kupfer in Stäbe und Stücke zubereitet wird; 2) Gewölb, wo man Kupfer oder Eisen in Stangen und Stücken verkauft; 3) Handel mit dergleichen Eisen und Kupfer. 1) Huta, kuźnica, od szyn żelaznych albo bochen miedzianych; 2) sklep gdzie żelazo w sztabach albo miedz w bryłach przedaia; 3) handel żelazem i miedzią.

Ferronier, f. m. Eisen-Krämer, der altes Eisen verkauft. Zeleznik co stare żelaza przedaie.

*Ferrugineux, euse, adj. (ferruginosus) 1) Eisen-, was der Natur des Eisens beykommt; 2) Eisen-hältig. 1) Żelazny, własności żelaza podobny; 2) żelazo w sobie trzymający.

Ferrure, f. f. 1) Eisenwerck zu einem Gebäude; 2) eiserne Beschlag an etwas; 3) das Beschlagen mit Eisen; 4) das Beschlagen eines Pferdes. 1) Żelaza do budynku należące; 2) żelaza u czego, okow; 3) okowanie, oblianie

żelazem; 4) podkowanie. § 1) La ferrure de cette maison coûte tant; 2) une bonne ferrure d'armoire, de cabinet, de carrosse, de selle.

ferrure d'un vaisseau. Eisen-Werck eines Schiffes, als die Anker, Nägel, Thür-Angehänge. Żelaza okrętowe, iako kotwice, goździki, zawiasy &c.

Ferfe, f. f. Breite des Seegel = Tuch. Szerz płotna, z którego żagiel robiz. § Cette voile a trois aunes de ferfe, & chaque ferfe douze aunes de cannes.

Ferte, f. f. Almosen bey der Messe in Maltza. Oferta przy Mszy S. w Malcie.

Ferté, f. f. obf. Festung, feste Burg, dieses Wort wird noch vor einigen Städten gefunden, als la Ferté Bernard, la Ferté-Milan. Forteca, twierdza, przed niektoremi miastami to słowo ieszcze stoił zwykło, iako Ferté-Bernard, Ferté-Milan.

Fertelle, f. f. 1) ein Viertel = Scheffel; 2) ein Viertel, ein Fass-Gebinde zu feuchten und trocknen Sachen, so 210 Kanzen austrägt. 1) Czwierć korca; 2) wiertel, miara do trunkow i zboż około 50 garcy polskich wynosząca.

Fertile, adj. (fertilis) fruchtbar, reich. Zyzny, obfity. § Pais fertile, contrée fertile en toutes sortes de choses. esprit fertile. Gedanken = reicher Kopf, ein Kopf der reich an Einfällen ist. Głowa w koncepta bogata, rozum obfity.

sujet fertile, matière fertile. eine reiche Materie, von der viel zu schreiben oder zu sagen ist. Obfitamateria, o ktorej iest co pisac i mowic.

Fertilement, adv. reichlich, fruchtbar. Zyzno, obficie, hojnie. § Champ qui rend fertilement le grain qu'on y a semé.

Fertiliser, v. a. fruchtbar machen. Zyznym czynić. § Fleuve qui fertilise les champs.

Fertilité, f. f. (fertilitas) 1) Fruchtbarkeit, Ueberfluß; 2) Fruchtbarkeit, Reichthum der Verstand = Kräfte. 1) Zyzność, dostatek, obfitość; 2) obfitość rozumu. § 1) Une heureuse fertilité, une grande fertilité de toutes sortes de fruits; 2) fertilité d'esprit, fertilité d'imagination.

Feru, e, adj. vid. Ferir.

Fervent, e, adj. (fervens) brünstig, inbrünstig, eifrig. Gorliwy, gorący. § Avoir un zèle fervent, priere fervente.

Fervenment, adv. (ferventer) brünstig: Kk kk 4 lich,

lich; von ganzem Herzen; mit Eifer.
Gorliwie, goraco; z całego serca.
§ Prier Dieu fervement.

Ferveur, *f. f.* (*fervor*) Hitze, Eifer, Inbrünstigkeit. Gorliwość, gorgumść.
§ Une sainte ferveur, avoir de la ferveur.

Feru, *f. f.* (*ferula*) 1) Klatsche von der Gestalt eines Koch-Löffels, womit die Kinder in der Schule auf die flache Hand bekommen; 2) Garten-Kraut, Ruthen-Kraut; 3) *obf.* ein Kanferlicher Zentner; 4) in der Griechischen Kirche: Ort in der Kirche, wo sich die Vöniten aufhielten. 1) Palmarka szkolna, placenta; 2) zapaliczka Ziele, faga-periski kopr; 3) *obf.* berlo cesariskie; 4) w staro-greckim kościele: miejsce w cerkwi dla pokutników.

il est sous la ferule. er ist der Ruthe noch nicht entwachsen, er steht unter der Zucht. Jeszcze się ze szkoly nie wykluł, jeszcze pod rozgą albo karą zostaje szkolną.

Felcenienis, *f. f. pl.* (*fescennia*) bey den Römern: unflätige Hochzeit-Lieder. Wszeteczne weselne piosnki u starych Rzymian.

Felieres, *f. m. obf. vid.* Faiseur.

Feloli,

Felole, *f. f.* eine von Carolo einem Sohn des Grafen von Montgranello gestiftete Mönche-Brüderschaft. Bractwo mnichowskie, od Karola syna Grabie de Montgranello fundowane.

Fesler, *vid.* Fêler.

Fesse, *f. f.* 1) das Gesäß, der Hintere; 2) beym Korbmacher: der Zahn, der mittlere erhabene umflochtene Theil eines Korbes; 3) *obf.* ein Balken. 1) Zadek, posładek, zadnica; 2) szrodek, kozzowy wypukły pleciony; 3) *obf.* balka. § 1) Une dure fesse; 2) faire la fesse d'un pannier.

Fesse de vaisseau. der Fuß, der Untertheil einiger Gläser. Noga, spodek niektórych kieliszkow.

fesses. in der Anatomie: zwey Hügelchen im Gehirn. W anatomii: dwa pagoreczki mozgowe.

Fesse-cahier, *f. m.* im Spott: ein Bladschreiber, der mit Abschreiben sein Brodt verdient. Szydząc: gzyziopłerek, co się przepisywaniem żywi.

Fesse-maticu, *f. m.* ein Anauser, Antier. Zmindak, mrzygłód, kępiec.

Fesse-pinte, *f. f.* Gaufaus, Gauser, Zecher. Łupikufel, dybidzban.

Fesser, *v. a.* einen auf den Hintern hauen, schlagen, peitschen. Wybić, wyuchtować komu zadek, wytrzeć komu

kominek. § On l'a fessé, elle a été fessée.

fesser le cahier. wulg. im Spott: schmieren, vom Abschreiben leben, viel abschreiben. Szydząc: z przepisywania wiele mieć wyżywienie, wiele przepisywać.

*Fessier, *f. m. vid.* Fesse. der Hintere. Zadek.

Fessu, *s. adj.* bielarschia. Dupiastry. § Un homme fessu, une femme fessue.

Fest, *f. m.* die Mitte des Tuchs, wo es zusammen gelegt ist. Szrodek sukna, gdzie jest złożone. § On aune les draps par le fest, et les autres étofes par la liêre.

Festage, *f. m.* 1) der Siebel-Zins, so in einigen Provinzen von jedem Siebel gegeben wird; 2) *obf.* Gast-Gebot, so ein Bischof seinen Thum-Herren Amtswegen aufrichten mußte. 1) Dachowe, czynsz w niektórych prowincjach od każdego szczytu dachowego dla Pana; 2) *obf.* bankiet, który Biskup swoim kanonikom z urzędu swego sprawić był powinien.

Festage, *vid.* Faitage.

Feste, Fêster, *vid.* Fête, Fêter.

Festiere, *vid.* Faitiere.

Festin, *f. m.* Gastmahl, Gastgebot. Uczta, bankiet, gody. § Un superbe festin, un festin magnifique, faire le festin des nocces.

*Festiner, *v. a.* gastiren, schmausen, ein Gast-Gebot halten. Bankietować, biśladować, ucztę sprawować, częstować. § Festiner les dames.

Feston, *f. m.* 1) Blumen-Kranz, Blumen-Strauß; 2) in der Bau-Kunst: die Frucht-Schnur. 1) Wieniec kwiecisty, bukiet; 2) w archytektonickiej nauce: binda kwiatow i owocow pełna, malowana albo rzezana.

feston pestiche. Laub und Blumen mit lionischem Gold durchflochten, damit die Kirchen-Thüren an einigen Fest-Tagen behangen werden. May i kwiaty szchem przepietane u drzwi kościelnych w niektóre Święta.

Festoyer, *vid.* Fêtoier.

Festu, *vid.* Fêtu.

Fêtard, *e. adj.* obf. unerfahren, unwissend. Nieumiejętny, niedoświadczony.

Fête, *f. m. vid.* Faire.

Fête, *f. f.* (*festum*) 1) ein Festtag, Feiertag; 2) Lustbarkeit, Freuden-Tag, so mit Comödien, Tänzgen und dergleichen begangen wird; 3) der Namens Tag einer Person; 4) Liebesfug, Schweichelei. 1) Święto; 2) dzień weselości; fest

fest; dzień wesóły, w który komedye i inne igrzyska odprawione bywają; 3) imieniny, dzień imienia czyiego; 4) pochlebstwo. § 1) Faire une fête, célébrer une fête, garder les fêtes, faire la fête des Trois Rois. violer une fête; 2) le Roi a donné une fête aux dames, se trouver à des fêtes de taureaux; 3) la fête d'une personne, nous nous divertirons à la fête de son nom.

la Fête du corps de Jésus-Christ; la Fête-Dieu. das Fronleichnam-Fest. Uroczystość Bożego Ciała. § La Fête-Dieu a été instituée par Urbain IV l'an 1264.

fête fêlée; fête de commandement. ein gesbotener Feiertag. Święto nakazane.

fête à bâtons. ein böses Fest. Święto wielkie.

fête d'Eglise. die Kirchweih, Kirchmess. Kiernacz, rocznica poświęcania kościoła.

fête double. ein doppelter Feiertag. Święto podwojne.

les fêtes du Palais. die Feten in den Gerichten. Dni niedzielowe, wakacje sądowe.

fête aux ais. Fest-Tag des Patronen einer Pfarr-Kirche in Paris, der insonderheit von den Dramern in einem jeden Kirchspiel feyerlich begangen wird. Święto Patrona kościelnego, które osobliwie kramarze w każdej ecclebruią parafii.

fête des foux. das Narren-Fest. so ehebedessen in Frankreich zwischen Weynachten und dem Neuen Jahre mit vielen schändlichen Ergötzlichkeiten beangangen wurde. Fest błaznow, niegdyż we Francyi, między Bożem Narodzeniem a Nowem latem, przy nieuczciwych celebrowany uciechach.

fête des ânes. das Esels-Fest; das ehebedessen die Geislichen von der Pfarr-Kirche zu Rouen auf eine unanständige Art beglengen. Fest osłowe, który Duchowni Fary Ruanckie niegdyż nieprzystoynym na stan duchowny odprawowali sposobem.

troubler la fête. die Freude verderben. Psuć dobrą myśl, pomieszzać uciechę.

c'est un troubleur de fête. es ist ein Lust-Verderber. Mącićiel uciechy; tettryk to wesółą kompanią turbuacy.

payer sa fête. sich an seinem Namens-Tag lösen. Wywiązać się, wykupić się w dzień imienia swego.

faire la fête. feyern. Święcić święto. § Faire la fête d'un Saint.

faire fête à quelqu'un. 1) einen wohl bes-

wirthen, tractiren; 2) einem schmeicheln, lieblosen. 1) Uczęstować kogo; 2) pochlebiać komu. § 1) Venez chez moi, je vous en prie, je vous ferai fête; 2) le chien fait fête à son maître, qui le suit et qui lui fait fête, n'est qu'une bête.

faire fête d'une chose. etwas hoch halten. Ważyć sobie co wysoko.

qu'on ne m'en fasse plus fête. vulg. man preise mir dieses nicht mehr an. Niech mi tego więcej nie wychwalaia.

**se faire fête.* 1) sich Staat machen, sich Hoffnung machen; 2) sich in etwas mengen. 1) Pochlebna się karmić nadzieia; 2) wtrącić się w co.

nous ne fumes jamais à telle fête. wir haben einen solchen verdrüsslichen Zufall niemahls gehabt. Jeszcześmy takiego markomego nie mieli przypadku.

**il ne s'est jamais vu à telle fête.* es ist ihm sein Tage dergleichen nicht begegnet. Jako żyw, to mu się nie przydało.

il n'est pas tous les jours fête. es ist nicht alle Tage Sonntag. Nie co dzień niedziela.

**il devine les fêtes quand elles sont venues.* was er weiß, wissen schon alle alte Weiber. Jego tajemnice wiedzą i wojnice.

**aux bonnes fêtes, les bons coups.* je heisiger der Tag, je ärger der Teufel. Im większe święto, tym większe siła dyabel stawia.

**il ne faut point chomer les fêtes, avant qu'elle, soient venus; quand la fête sera venue, nous la chomerons.* frolocke nicht vor der Zeit. Nie noc tryumfu przed zwycięstwem.

**il est à la fête.* das ist sein Vergnügen, das ist seine Freude. To to rozkosz, to to kochanie iego.

**Fêter, v. a.* feyern, feyerlich begehen, besetzen faire la fête d'un Saint. Święcić święto; lepsze słowo faire la fête d'un Saint. § Il fête tous les Saints de l'Eglise.

c'est un Saint qu'on ne fête point. man fragt nicht viel nach ihm. Wcale o niego nie dbaia; człek to bez powagi.

Fetement, adv. obs. thörichter Weise. Głupie, bezrozumnie.

Fétide, adj. c. obs. (foetidus) stinkend, unrein. Smrodliwy, plugawy.

**Fetis, faitis, se, adj.* hier zu Lande gemacht, landläufig. Tuteczny, nieprzywożny, o towarach warsztatowych. § Drap faitis; étoffe fetisse.

**Fétoier, v. a.* bewirthen, gastiren. Częstować

stować, biesiadować. § Il s'étoie volontiers les amis.

Fetu, *f. m.* (*festuca*) 1) Splitter, Stroh-halm; 2) Lisch, taub Korn; 3) eiserne Keule, womit der Scharfrichter zu Paris demjenigen die Knochen zerschmettert, der aufs Rad kommen soll. 1) Zdziebiko suche; zdźbło; 2) kółko; 3) pałka żelazna, którą kat paryski złoczyńcom; co mają być na kółko wplecieni, kości przetrąca. § 1) Un petit fetu; 2) arracher le fetu; 3) mettre le fetu dans la charéte.

Fetu en cul, ein gewisser See = Vogel. Ptak pewny morski.

Je n'en donnerois pas un fetu. ich würde davor nicht einen Wappen-Stiel geben. Nie daßbym za to i złamanego szeląg.

Direr au court fetu, aufs äusserste, aufs Glück ankommen lassen. Puścić co na los fortuny, reszta gonić.

rompre le fetu avec quelqu'un. sich mit einem veruneinigen. Rozbratać się, powadzić się z kiem.

Fetus, *f. m.* (*fatus*) in der Heil-Kunst: die Frucht im Mutter-Leibe. *W lekarskiej nauce*: plod w żywocie macierzyńskim. § Le fetus s'est formé.

Feu, *f. m.* 1) Feuer, ein Element; 2) das gewöhnliche Feuer; 3) Feuers-Brunst; 4) das Feuer, die Bränder auf dem Herbe; 5) Feuer-Gerath, Camin-Gerath, als Zangen, Böcke, Schaufeln u. d. g. 6) Feuer, nehmlich Licht, Jackeln, Laternen u. d. g. 7) eine Schiffs-Laterne; 8) Feuer, Glanz der Edelgesteine, des faulen Holzes in der Nacht, desgleichen das Feuer der Augen; 9) Feuer aus dem Schieß-Gewehr, die feindlichen Kugeln; 10) Feuers-Stäte, Familie, Haus in einem Städtchen; 11) Hitze im Fieber; 12) Entzündung einer Wunde; 13) das Weissen als des Pfeffers im Munde; 14) figürlich: Zank, Streit, Uneinigkeit, Feuer; 15) die Liebes-Flammen; Liebes-Brunst, Liebe; 16) Zorn, Zank-Zorn; 17) Lebhaftigkeit, Munterkeit, Hitze, Feuer eines Menschen, eines Pferdes; 18) rothes Haar an den Augen, Nasen-Löchern und Seiten einiger Pferde und Hunde; 19) in der Färberey: siedende Farbe im Kessel, durch welche man einen Zeug färbet. 1) Ogień żywioł; 2) ogień gorący; 3) ogień, zagorzenie się, pogorzenie; 4) głownie, ogień na ognisku; 5) potrzeby kuchenne albo kominowe do ognia, iako łopacka, cegi, wilki &c. 6) ogień, to jest świece pochodnia albo laternia; 7) laternia

okrętowa; 8) blask, błyszczenie oczu, kamieni drogich, drewna zgnilego w nocy się świecącego; 9) ogień strzelbowy; kule nieprzyjacielskie; 10) ognisko, komin, dom w miasteczku; 11) upał, gorącość w febrze; 12) zapalenie rany; 13) gryzienie iako od pieprzu; 14) *figurycznie*: burza, wrzawa, rosterk, niezgoda, kłótnie; płomień, ogień; 15) zapal, ogień miłości; 16) popędliwość, gniew, pretki; 17) żywosc, rzezwość, ochota, bystrość człowieka, konia; 18) włoski czerwone koło nozdrzy, bokom, oczu psów i koni; 19) *w farbierni*: war farby w kotle pierwzsy, drugi &c. § 1) Le feu est chaud & lumineux; 2) alumer, éteindre le feu; faire bon feu; cuire à petit feu, faire du feu; mettre le feu à la mine; 3) courir au feu; 4) atiser le feu; 5) acheter un bon feu; 6) aller la nuit sans feu; 7) l'amiral porte quatre feux; le feu sert de signal pour régler la route; mettre des feux sur un vaisseau; 8) ce diamant a un très bon feu; les vers luisans jettent du feu la nuit; les yeux sont pleins de feu; les yeux jettent du feu; 9) aller au feu tête baissée; les ennemis firent feu toute la nuit; essuyer le feu des ennemis; faire, soutenir un grand feu; rien n'est plus méprisable que le feu, lorsqu'on a le courage de joindre l'ennemi; exposer les troupes à un feu continuel de canon & de coups de fusil; 10) il y a trois cent feux dans le bourg; 11) le feu de la fièvre; la fièvre le brûla deux ans à petit feu; 12) causer un feu à la pie; 13) le poivre cause un feu dans la bouche; 14) deux puissances sans subordination pourroient un jour mettre en feu tout le Royaume; 15) elle approuva mes desirs & mes feux; 16) il prend feu aisément; 17) tout son feu le ralume; c'est un esprit tout de feu; cheval qui a du feu; cette cavale a beaucoup de feu; 18) ce cheval a du feu au flanc & au bout du nez; 19) donner le premier, le second feu à une étoffe.

Feux de joie. Feuer-Werk, Freuden-Feuer. Feyerwerk; ognie pufzkarskie na fest iaki zapalone. § Faire des feux de joie.

feu d'artifice. Ernst = oder Lust = Feuer. Ognie pufzkarskie kunisztowne na uciechę albo nieprzyjacielowi na zdradę zapalone.

le feu. der Streich-Platz eines Bollwerkes, die Flanke. Flank beluardowy.

le second feu. Theil der Cortine, wo die Defensions-Linie entsethet; welche die Gesicht-Linie der Bastion bestreicht. Mieysce w kortynie, zkąd linia obrony prosta idzie i policzka belwardowego strzeze.

feu grégeois. bey den Feuerwerkern: zubereitetes Feuer, das im Wasser brennt. Ogień puzkarski co się w wodzie pali, i nią się nie da wygasic.

feu follet. Jermisch. Zerklicht. Ogień w nocy przechodzący się po trzęsawicach i takach

feu saint Elme. vid. Elme.

les feux de la nuit. der Mond und Sterne, bey den Poeten. Księzyc z gwiazdami, u poetow. § Les feux de la nuit pa-lirent dans les cieux.

le feu saint Antoine. der Rotlauf, das heilige Feuer, das Antonius-Feuer, eine Krankheit. Ogień piekielny; ogień S. Antoniego, choroba.

feu d'enfer. das höllische Feuer. Ogień piekielny.

feu de purgatoire. das Purg-Feuer. Ogień czysciowiy.

feu volage. eine Flechte. Liszay.

le feu du ciel. der Blitz. Blyskawica.

armes à feu. Schieß-Gewehr. Strzelby, bron ognista.

couleur de feu. Feuer-Farbe. Kolor ognisty.

feu sacré. 1) das heilige Feuer im Tempel zu Jerusalem; 2) das Feuer so die Vestalischen Jungfern zu Rom verwahren. 1) Ogień S. niegdyż w swiątym Jerozolimskiem; 2) ogień S. od westalskich panien w Rzymie chowany.

■ *petit feu.* 1) beym gelinden Feuer; 2) nach und nach, langsam. 1) Przy ogienku, przy wolnym ogniu; 2) powoli, zwolna. § 1) Cuire à petit feu; 2) la fièvre le consume à petit feu.

faire du feu. anzünden, Feuer machen. Zapalic, ogień narobic.

être en feu. brennen, im Feuer stehen. Palić się.

mettre en feu. in Brand stecken, anzünden; 2) in Unruhe setzen ein Land; 3) im Maul brennen als Pfeffer. 1) Zapalic, zalozyć ogień; 2) wzburzyć, mieszać, kłócić parstwo; 3) w uściech gryść, gorącym bydz.

mettre le feu par tout. mettre tout à feu & sang. alles mit Feuer und Schwerdt verheeren. Znaczyć wszystko mieczem i popiolem.

mettre le feu à une maison. ein Haus in Brand stecken. Dom zapalic.

mettre le feu à une place. guerrier une

place par le feu. eine Wunde brennen. Kauteryzować ranę.

mettre le feu sous le ventre à quelqu'un. einen in den Harnisch jagen, anbringen. Zapalic, rozżarzyć kogo gniewem, oburzyć kogo.

J'en mettrois ma main au feu. ich wölte mich darüber hängen lassen. Daßym sobie za to ręki upalic.

prendre l'air du feu. sich am Feuer wärmen. Grzać się przy ogniu.

prendre feu. 1) Feuer fangen, sich entzünden; 2) auffahren, zornig werden, sich geschwinde erzürnen. 1) Ognia zachwycić, zapalic się; 2) obrużyć się, rozgniewać się.

jetter son feu. seinen Zorn auslassen. Gniew swoy wyrzucać.

donner le feu. 1) mit einem glühenden Messer oder Eisen einem Pferde den Schaß brennen; 2) in der Hitze des Feuers etwas als ein Bret krümmen, krumm biegen. 1) Zegadłem albo nożem rospalonym ranę przypalać; 2) nakrzywiać, wypręzać, wyginać co nad ogniem jako deskę. § 1) Donner le feu à un cheval; 2) donner le feu à un vaisseau, à une planche.

* *on y court comme au feu.* man lauft hinstig dahin; man drenget sich darum. iak na ogień tam biegną, drą się do tego.

il n'a ni feu ni lieu. er hat weder Dach noch Sach. Niebieski to dziedzic, żadney nie ma osiadłości.

* *le feu est à la marchandise.* die Waare gehet reichend ab. Kupcy sobie prawie ten towar wydzieraia, towary odchodzą iakby płynęło.

c'est un feu de paille. es ist nur eine übergehende Hitze, vom Zorn, Lerm. Ogień to z pazzierz, huknie, ale prętko sponie; gniew, hałas ten iak ingla się rozwieie.

feu. in der Chymie: Feuer, die vornehmsten Arten desselben sind folgende. Wchymii: ogień; gatunki jego se sa nayprzedniejszye. § Mélurer le feu; donner le feu par degré; on éprouve et purifie les métaux par le feu.

feu de digestion. 1) natürliches Feuer oder Hitze im Dist; 2) Digerir-Feuer; schwächster Grad des Feuers. 1) Cieplo albo gorącość naturalna w gnoiu; 2) nayniższy ognia stopień.

feu de bain; le feu du bain-Marie. Marien-Bad, oder Balneum Mariae. Ogień ukropowy albo Balneum Marie.

feu de lampe. das Lampen-Feuer. Ogień lampowy.

feu de volée. das Rad- oder Schmelz-Feuer, das rund um einen Schmelz-Stein gelegt und näher angerückt wird. Ogień okólny, co przymykany ku tygłowi bywa.

feu de suppression. Feuer von allen Seiten, von oben und von unten. Ogień ze wszystkich stron, z góry i z dołu.

feu de reverber. ein Reverberir-Feuer, mit Flammen und Blasbälgen. Ogień płomienny miechami rozdymany.

le feu immédiat; le feu nud. Küchen-Feuer; gewöhnliches Feuer. Ogień pospolity kuchenny.

le feu de cendres, de limaille. Feuer der erdigen Asche, oder des Feils-Staubes. Ogień albo gorącość od rozpalonego popiołu albo trocin żelaznych.

feu de fusion. Feuer so die Metalle schmelzet oder gar calciniret. Ogień kruszący albo w popiół obracający.

le feu des verriers. höchster Grads des Feuers, der die Asche gewisser Kräuter, den Sand und Kiesel-Steine in Glas verwandelt. Naywyższy ognia stopień, popiół ziół niektórych, piasek i kamyki w szkło obracający.

le feu olympique. Feuer vom Brenn-Stein, das so schnell und durchdringend ist, wie der Blitz. Ogień od odbijających się od miednice obłączyłszy i polerowanej promieni słonecznych, jak błyskawica jest prętki i przenikający.

le feu central. der Archæus; der Welt-Geist, Feuer in der Erden, aus dem die Erzte entstehen sollen. Ogień albo gorącość ziemi, z ktorej się kruszce rodzić mają.

feu gradué. Grad-weise vermehrtes Feuer. Ogień stopniami rozmnożony.

feu actuel. 1) wirkliches Feuer, das gleich brennet; 2) beym Balbier: Brenn-Mittel, das den Augenblick wirkt, als glühendes Eisen. 1) Ogień prawdziwy, co zaraz pali; 2) u cyrulika: kauteryum skutek swoy zaraz czyniące, iako rozpalone żelazo.

feu potencil. 1) das vermögende Feuer, ein Medicament das eben wie das Feuer brennet, als der Lapis infernalis; 2) beym Balbier: Brenn-Mittel von scharfen reizenden Materien, als vom Scheidewasser. 1) Ogień niektórych lekarstw sztyry, co tymże sposobem iako ogień prawdziwy pali, na przykład lapis infernalis; 2) u cyrulika:

kauteryum od wygryzającej materii, iako od serwaseru.

Feu, e, adj. meland, der Selige, die Selige, der zu unser Zeit verstorben ist. Nieboszczyk, nieboszczka, za czasow naszych umarły.

Note. 1) in plur. hat dieses Wort des gleichen feu; 2) feu oder la feu steht vor einem subst. fem. gen. vor einem adj. femin. aber nur feu; 3) vor einem Manns-Nahmen wird feu, vor einem nomine appellativo gemeinlich le feu oder la feu gesetzt. 1) To słowo in plur. także ma feu; 2) feu albo feué ante subst. fem. gen. a feu ante adj. fem. piszą; 3) przed imieniem męskiem feu, ante nomen appellativum zaś pospolicie le feu albo la feu się kładzie. § 1) Les feu enfans; feu mes freres; 2) feu ma sœur; la feuë Reine; feu la Reine; 3) feu Auguste; le feu Palatin; feu Madame; la feu Madame.

Feautre, f. m. obs. ein schlechter Huth. Kapeluszysko.

Feuchere, f. f. obs.)

Feucherie, f. f.) Farn-Kraut. Pa-proć Ziele.

Feudal, vid. Féodal.

Feudataire, f. m. Lehn-Mann, Lehntträger, Basal. Man, pan lenny.

Feudiste, f. m. Rechts-Gelehrter, der das Lehn-Recht versteht. Jurzysta w prawie lennem biegły.

Fève, f. f. (faba) 1) eine Bone; 2) ein Geschwür am Gaumen der Pferde; der Frosch, die Kröte. 1) Bob; 2) wrzod w gębie konickiej zaba nazwany. § 1) Il y a diverses sortes de fèves, fève de haricot, fève de Rome; fève mée ou bariolée.

germe de fève. der Kern, schwarzes Flecklein so die Pferde vom fünften bis ins achte Jahr auf den Zähnen haben. Czerw, plama czarna, którą ma na zębach koni od piątego aż do osmego roku.

fève de loupe. Wolfs-Bonen, türkische Bohnen. Gatunek bobu Tureckiego w ogrodach.

fève épaisse, vid. Orpin.

un roi de la fève. 1) der Bonen-König am Drey-Könige-Tage, nemlich derjenige in einer Gesellschaft, der das Stücken Kuchen mit der hierzu eingebachten Bone bekommt und König geworden; 2) ein aufgeblasener Mensch. 1) Krol bobowy, to jest ten w kompanii, co sztukę kofacza z bobem siednym, na to włożonym, w dzień Trzech

Trzech krolow dostawszy, krolew zotat; 2) człek dumny, pychatka.

* *il croit avoir trouvé la fève au ganteau.* er meint er habe es errathen. Myśli, że zgadną, że trafia.

fève d'Inde, fève Indique. eine Americanische Bone die sehr purgiret, Purgir-Müsse, Spring-Körner. Bob Amerikanski wierzchem i, dotem barzo purguizcy.

fève d'Egypte. Egyptische Bonen, ein Wasser-Gewächs der Neuphar sehr gleich. Bob Egipski.

fève de marais. Sau-Bonen. Szaley, lulek.

fève de S. Ignace. St. Ignatius-Bonen, sind weisse Körner etwas kleiner als eine Muscaten-Nuß, sie wachsen in einer Indischen Frucht, purgieren sehr und vertreiben das Fieber. Gafeczka albo pestka biała na kształt muszkatowey galki, znaydują się w pewnym frukcie indyjskim, barzo purguiz, i silne na febrę są lekarstwo.

donner des fèves pour des pois. vulg. gleiches mit gleichen vergelten. Wer za wet oddać.

quand les fèves sont en fleur, les fous sont en vigneux, les fèves sont en fleur. die Narren rasen zu einer Zeit mehr wie zu einer anderen. Kiedy bob kwitnie słaznow dosyć, słaznowie iednego czasu barziej szaleją, niżli drugiego.

Féverole, f. f. kleine Bonen. Bob mały.

Feuillage, f. m. 1) Aeste und Blätter eines Baums, das Laub; 2) gemahltes oder geschnitztes Laubwerk. 1) Liście zielone z gatężiami na drzewie, may; 2) may rty albo malowany. § 1) Arbre qui étend son feuillage, feuillage épais; 2) un feuillage résendu.

Feuillans, f. m. pl. (Fulmines) Ordens-Brüder von der Benedictiner-und Bernhardiner-Regel, sie haben einen grünen Ast im Wappen, von welchem sie diesen Nahmen führen. OO. Fulmines, zakonnicy Reguły S. Benedykta, Bernarda, od tego Feuillans nazwani, że się gatężią zieloną pieczętują. § Les feuillans sont établis en 1565 par Jean de la Barrière qui étoit de Querci, ils suivent la règle de St. Benoît & de St. Bernard.

Feuillantines, f. f. plur. Nonnen von eben diesem Orden. Panny zakonne teyże Reguły.

Feuillantine, f. f. eine Wafete von gehacktem Hühner-Fleisch mit Ektroten, Easaniem &c. Patzter & postrekanego

mieśa kurtzego z cytryną, z kasztanami &c.

Feuille, f. f. (folium) 1) Blat von Bäumen, Kräutern, Blumen; 2) ein Vogen Papier; 3) Druck-Vogen; 4) ein Kraft-Zettel; 5) Felie unter einem Edelstein; 6) ein Blat Metall so in der Gestalt eines Papier-Vogens geschlagen und verkauft wird; 7) Flügel, Fack, Blat von einer Spanischen Wand; 8) Blat Papier, worauf man etwas schreibt; 9) bey dem Goldschmiede: Laubwerk an einem Geschirr; 10) das Blat, oder breite Ende am Stiel eines Löffels oder an einer silbernen Gabel; 11) bey dem Dalbier; Schiefer, Splitter von einem Knochen; 12) dünnes Bretwerk zu ausgelegter Arbeit; 13) Art von Cas-Fischen in Bresse. 1) List, listek drzew, kwiatow, zioł; 2) arkusz papieru; 3) arkusz drukarski; 4) list frochtowy; karta od towarow furmanowidana; 5) folga pod kamieniem; 6) arkusz miedzi, blachy albo inszego kruszczu, eo arkuszami przedawan bywa; 7) słup parabonu ieden; 8) karta papieru do naterminowania czego; 9) u zlotnika: may na naczyniu wydrożony; 10) koniec fzeroki u trzonka tyżki albo srebrnych widelec, gdzie herb jest wyrty; 11) u cyrnika: odłupek, łuska od kości; 12) wonczos do sadzoney roboty; 13) gatunek narybku w Prowincyi Bresse. § 1) Une feuille d'arbre, de fleur, la belle tulipe à six feuilles, trois dedans & trois dehors; 2) une grande feuille de papier, une feuille de carton; 3) mouiller la feuille, coucher une feuille sur le timpan, imprimer une feuille, tirer une bonne feuille; 4) j'ai mes feuilles, il faut partir; 5) on met des feuilles de pierres précieuses sous des cristaux pour contrefaire ces pierreries; 6) feuille d'or, de cuivre, d'éraim, de fer battu; 7) acheter des parabons par feuille, un paravent a trois feuilles.

vin de deux feuilles, vin de trois feuilles, vin de quatre feuilles &c. zweijähriger, dreijähriger, vierjähriger Wein &c. Wino dwuletnie, trzyletnie, czwartoletnie &c.

feuille de sauge. 1) ein spiziges Grabscheit der Gärtner, die Spiz-Hane; 2) ein gewisses Eisen im Thür-Schloß. 1) Rydel ogrodniczy szpiczasty; 2) żelazo pewne w zamku.

feuille de mirbe. bey dem Wund-Arzt: ein zweyschneidig Messer wie ein Dordtens-Blat.

ten-Blat. Noż dwoysieczny cyru-liczy.

feuille d'Esaine. eine Perlen-sarbige und braun-rotbe Tulpe. Tulipan perlowy i brunatnoczerwony.

feuille d'Inde. (folium Indicum) India-nisch Blat in der Apotheke, ein dickes, länglichtes glatt und grosses Blat von angenehmen Geruch und Geschmack, es wächst auf der Canella Malabarica, oder dem Baum, wovon die Cassia li-gnea genommen wird, es macht einen guten Arthem, stärket den Magen und zerreibet den Stein. List wielki gruby, podługowaty i gładki w aptryce, z drzewa Indyjskiego *Canella Malaba-rica* nazywanego, z ktorego kasya albo fistułę biorą, list ten wonnego iest za-pachu i przyjemnego smaku, na usta cuchnące służy, żołądek po-sila i kamień kruszy.

feuille orientale. Senes-Blätter. Senes-owe liście.

feuille d'une scie. ein Sägen-Blat. Blat pily do tarcia drew.

feuille volante. ein Scarteste, ein unge-gründetes Document. Szpargał piśa-ny, monument niedowodny.

feuilles volantes. ungebundene, ungeheff-tete Schriftten. Skrypta niewiązane, niezszyte skryptury.

décharger la feuille. quittiren, daß man die überbrachten Waaren oder andere Sachen empfangen habe. Daś kwit furmanowi na odebrane towary.

Feuillé, ée, adj. in den Wappen: mit Blättern von anderer Farbe. *W her-bach:* liście zielonego nie mający.

Feuillée, f. f. 1) das Laubwerck an einem Baunre; 2) Laub-Hütte; 3) Menen, grünes abgehauenes Laub von einem Baunre. 1) Liście na drzewie; 2) may, rozgi z liściem zielonem z drze-wa wyrabane; 3) chłodnik z maiu. § 1) Danśer sur la feuillée, ils renou-vellent leur chant sous les vertes feuil-lées.

Feuille-morte, f. f. & m. 1) abgeschossen, gelb, eine Farbe, die einem trocknen Blat gleich siehet; 2) Seiden-Band von dieser Farbe. 1) Bladożółty ko-lor podobny do liścia zwiędłego; 2) wstęga iedwabna tegoż koloru. § 1) Les langues d'iris panaché de Picar-die sont d'un feuille-morte enfumé; 2) ruban feuille-morte j'ai du beau feuille-morte, en voulez vous.

Feuillere, f. m. der Fehle-Stoß, ein Tisch-ler-Hobel zu Leisten. Hebel kolariki do listewek laskowania.

Feuillet, f. m. 1) ein Blat Papier; 2) ein Blat in einem Buche; 3) beym Fleischer: der Wsaler, der dritte Magen des Hind-viehes. 1) Karta papieru; 2) karta, list w księdze; 3) książki wołowe, flak trzeci. § 1) Donnez moi un feuillet de papier pour faire un billet; 2) feuillet déchiré, emporté, perdu

Feuilletage, f. m. Butter-Teig, Butter-Ruchen, blätterrichter Teig. Ciasto lisiane.

Feuillere, Feuillerte, Feuillerte, f. f. 1) Wein-Kass von der Grösse eines halben Orhöfss; 1) in Lion ein Köffel oder hal-be Kanne Wein. 1) Połuxesru wina; 2) kwarta, miara do wina w Lionie.

Feuillere, v. a. 1) durchblättern ein Buch, herumblättern in einem Buch; 2) durch-lausen, ein Buch obenhin lesen; 3) Butter-Teig machen, einen Teig blät-tericht machen; 4) Speck blätter-weise schneiden. 1) Wartować, przewarto-wać księgi; 2) przebiec, przeko czy-tać księgi; 3) ciasto na listki zarobić; 4) słonić na cieniucho paski pakra-iać. § 1) J'ai feuilleté tout le livre, & n'y ai pas trouvé le passage que je cherchois; 2) feuilléter les livres, les auteurs; 3) feuilléter la pâte, gateau feuilleté, pâte bien feuilletée.

Feuilliere, f. f. eine Erd- oder so den Obertheil eines Steinbruchs bedeket. Zyla ziemna albo skorupa zwierz-chnia nad kamieniem do łamania w gorach.

Feuillir, v. n. obs. ausschlagen, Blätter be-kommen. Pukać się, rozwiać się o drzewach.

Feuillu, é, adj. blatt-reich, belaubt. Li-scisty, liściem przyodziany. § Ra-meau feuillu.

Feuillure, f. f. die Kante der Thüre oder Fenster so in den Pfalz des Rahms ein-schlägt. Kanc u drzwi albo okien w fugę ramową wpadający. § Feuillu-re de porte, de fenêtre,

Feutrement, f. m. 1) verwidelte Seide; 2) in der Färberey unrichtige Schatti-rung in den Tapeten. 1) Zawikłany iedwab; 2) w farbiernie: niekkształtne tulowanie w obiciach.

Feur, f. m. obs. Tax, gesetzter Preis der Markt-Waaren. Ustaw towarow targowych.

feurs, obs. Unkosten, so zu Bestellung und Einerndung der Felder aufgewandt wer-den. Koz od rol uprawienia i z pol sprzątnienia.

Fèvre, obs. ein Schmied. Kowal. Février,

Février, f. m. (*Februiarius*) der Hornung. Luty. § *Février* est froid.

Feumariage, vid. Formariage.

Feurre, f. m. 1) Stroh zum Futter für Schafe und ander Vieh; 2) *obs.* Tax den man auf die Waare legt; 3) *obs.* Fütterung, Futtrasche, besser fourrage. 1) Stoma do strawy bydłecęy; 2) ustawa; szacunek od urzędu towarom uczyniony; 3) *obs.* picowanie lepsze słowo fourrage.

Feutrage, f. m. 1) das Ausstopfen mit Filz; 2) die Vereitung der Scheer = Wolle; 3) beym Hutmacher: das Filzen; die Formirung eines Huts. 1) Natkanie czego pilśni; 2) sporządzenie barwiczki postrzyganey do potrzeby; 3) u kapeluszніка: pilśnowanie, pilśni w kapelusz uformowanie.

Feutrait, e, adj. obs. vertrieben, aus dem Lande gejagt. Z kraiu wygnany.

Feutraitre, f. f. Abgabe, für die Erlaubniß Eisen = Steine zu suchen, die dem Grund = Herrn gegeben wird. Dañ Panu dzie dzicznemu za pozwolenie szukania na gruncie jego kamieni, z ktorých żelazo topią.

Feutre, f. m. 1) Filz; 2) *vulg.* ein schlechter Hut, ein Filz; 3) Scheer = Wolle zum Ausstopfen der Sattel. 1) Pilśn; 2) *vulg.* kapeluszysko; 3) barwiczka postrzygana do natkania siodeł.

Feutrer, v. a. 1) mit Filz stopfen, pelstern; 2) beym Güter: filzen; dem Filze die Gestalt eines Huts geben; 3) Scheer = Wolle zubereiten, zurichten. 1) Nakać co pilśni; 2) u kapeluszніка: pilśnować; pilśn w kapelusz układać; 3) barwiczkę postrzyganą do potrzeby narządzić. § 1) Feutrer une selle.

feutrer des laines. aus Wolle Filz machen. Z wełny pilśn robić.

Feutres, f. m. plur. die Filze, viereckichte Stücke Tuch, worauf der Papiermacher die neugemachten Bogen von der Forme abdruckt. Kwadratowe szuki sukna, na ktorých papiernik nowozrobione arkuszy z formy wyciska.

Feutrier, f. m. obs. 1) Filzmacher, Filz = Händler; 2) Arbeiter, der die Wolle zu den vermischt = farbigen Tüchern zurichtet. 1) Pilśniarz; ten co pilśn robi albo nią handluie; 2) robotnik co wełnę do barwistych sukien sporządza.

Feutrière, f. f. ein Stück Leinwand, zum reiben beym Hutmacher. Płachta kapelusznicza do wycierania.

Fem, f. m. in der Seefahrt: Breite des

Segel = Tucht. W żeglarskiey nauce: szerz plotna żagielnego.

Fi, interj. psup. Fe, pfe, pfa. § *Fi, la vilaine*; si, tout cela n'est rien; si du vin sans les bons mots.

* *maître fsi.* ein Secret = Geget, Nacht = Rô = nig. Złotnik nocny, przywrotnik.

Fi, Fy, f. m. eine ansteckende Vieh = Krankheit, so mit den Finnen der Schweine überein kommt. Choroba zaraźliwa bydłeca na kftztat wagier swinich.

Fiacre, f. m. (*Felix*) 1) Felix, ein Manns = Nahme; 2) eine Miet = oder Heuer = Kutsche; 3) eine schlechte Kutsche; ein Starren von einer Kutsche; 4) der Kutscher auf einer Miet = Kutsche. 1) Szczeg = lny imię męskie; 2) karetka do najećia; 3) karećisko, karetka barzo podła; 4) woźnica od karety do najećia. § 1) Saint Fiacre; 2) prendre un fiacre pour se promener par Paris.

le mal Saint Fiacre, vulg. vid. Fic.

Fiamete, adj. f. couleur fiamette. Feuers = rotte Farbe, Kolor ognisty.

Fiangailles, f. f. Verlöbniß. Poslubiny, zřekowiny, zmowiny. § *Faire, célébrer les fiangailles*; les fiangailles n'engagent pas absolument à accomplir les nœces; faire les cérémonies des fiangailles.

Fiance, f. f. obs. vid. Conscience.

Fiancé, f. m. der Verlobte, der Bräutigam. Oblubieniec, ulubieniec, Pan młody. § *Le fiancé est bien fait.*

Fiancée, f. f. die Verlobte, die Braut. Zřekowana, oblubienica, Panna młoda. § *La fiancée est belle & bien parée.*

Fiancer, v. a. 1) *obs.* etwas zu sagen, versprechen; 2) verloben, versprechen, Verlöbniß halten. 1) *obs.* Obiecać co; 2) zřekować komu; zmówić za kogo; posłubić, obiecać komu. § 1) *Ils me fiancérent, qu'ils viendroient*; 2) *il a fiancé sa fille.*

Fiasque, f. f. 1) eine gläserne Flasche; 2) ein Wein = Maasß ohngefähr ein Rößel. 1) Flaśza sklana; 2) miara do wina około kwarty.

* *Fiat, f. m. (fiat)* Vertrauen. Ufanie, dufność, ufność.

il n'y a point de fiat à faire cela. es ist nicht sicher, dieses zu thun. Niebezpieczna to czynić.

Fiatola, f. m. ein zu Rom bekannter See = Fisch, der überwertigen Himmel siehet, indem er die Augen oben auf dem Kopf hat. Niebowid, w nieboyrzał, ryba merłka, osobliwie w Rzymie polpo = lica

lica, mażąc oczy na głowie, zawsze w niebo nad sobą patrzy.

Fibre, f. f. (fibra) 1) Faserlein, Faser, Härlein, daraus der Leib eines Thieres besteht; 2) Faserlein, Faser, Gefäßer an den Wurseln und Kräutern. 1) Włókno, niska, łyczko, z których ciało każdego zwierzęcia jest złożone; 2) kosmacy, włochaćny u korzeni zielnych. § 1) Il ne reste que les fibres aplatis contre les os.

Fibreux, euse, adj. (fibrosus) faszist, fasericht, voll Faserlein, von Kräutern. Kosmaty, włochaty, włokniasty, o włosach. § Plante fibreuse.

Fibrile, f. f. ein sehr zartes Faserlein. Kosinek; łyczko subtelne.

Fic, f. m. (ficus) Feig-Wurze am Hinterrücken der Menschen, und in der Scheidung der Pferde-Rüsse. Szyfzka w siedzeniu; krostka w posładku na kizrać figi, iako też w kroku koskim.

Ficelle, f. f. 1) Bindfaden; 2) der Knipp, der Einschnitt vom Bindfaden um den Hut herum. 1) Nić do wiązania; 2) karb od sznurka koło kółpaka kapeluszowego. § 1) Cabler de la ficelle.

Ficeller, v. a. mit Bindfaden binden. Nicłami związać.

Ficellier, f. m. eine Bindfaden-Rolle im Handlungs-Gewölbe, Kofowrotek w sklepie kupieckim, z którego nić do wiązania zwiaia.

Fichant, e, adj. in der Fortification: das die Gesicht-Linie des Bollwercks bestreicht und zugleich solche beschiesst, wenn sie der Feind eingenommen.

W fortyfikacyi: policzka beluardowego strzegący i od nieprzyjaciela dobyty przeymujący. § Planic fichant; ligne de defense fichante.

Fiche, f. f. 1) Beschläge einer Thür oder Fenster; Angel und Band; 2) eine spitzige Kelle bey den Mäurern; 3) ein Strich mit Kreide; ein Merkzeichen der Spieler, wie viel Spiele einer gewonnen hat; 4) ein Häkchen, als an der Fisch-Angel. 1) Oko, obicie zelazne u drzwi i okien zawiasami i czopem; 2) szpiczasta kielnia mularska; 3) kreska, kretz, znak którym gracze gry wygrane znaczą; 4) hacik iako u wędy. § 1) Une fiche à gond

fiches. Kleine Stückchen zusammen gerollte Toback-Blätter, statt des Schnupf-Toback in die Nase zu stecken. Zwitte listeczki turaniowe do wetknienia w nos miało nosowey tabaki.

Ficher, v. a. 1) hineinstecken, hineinschlagen, eintreiben; 2) Wale setzen; pfählen einen Weinberg; 3) bebringen, eintreiben, in den Kopp bringen. 1) Wbić, wetknąć, wbić, wrazić; 2) natykać winnice palami; 3) wbić komu co w głowę; wmówić. § 1) Ficher un pieu dans la terre; ficher des échallas; 2) ficher la vigne; 3) jamais on lui a pu ficher cette opinion dans l'esprit.

ficher le mortier. bey den Mäurern: den Mauer-Riß in die Fugen schmieren, streichen. U mularzow; wapnem fugi zalinarować.

fiché, ée, adj. 1) hinein gesteckt, hinein geschlagen; spitzig, zugespitzt, insonderheit in den Wappen. 1) Wrażony, wetkniony, ubity; 2) szpiczasty, zaciofany, osoblwie w herbach. § 1) Un échallas fiché; 2) croix fichée.

yeux ficher en terre. niedergeschlagene Augen. Oczy w ziemię wlepione, nadół spulzone.

avoir les yeux ficher sur quelque chose. etwas steif ansehen. Wlepić w co oczy.

il est toujours fiché dans cette maison. et steckt immer in diesem Hause. Zawsze w tym domie siedzi.

Ficher, f. m. ein schmales Stückchen Papier oder Pergament, durch einen Brief zu stecken, wenn man ihn versiegeln will. Pasek z papieru, albo z pergaminu do przetknięcia; gdy list zapieczetować przychodzi.

Ficheur, f. m. Maurer der die Fugen mit Kalk verstreicht. Mularz co fugi wapnem zaprawia.

Fichoir, f. m. die Klammer; ein gespaltenes Holzlein, womit die Bildhauer die Bilder in den Bindfaden einflemmen. 1) przekupniow koper szycichow; klefzyczki drewniane do wklesnienia obrazu w sznurek rozpięty. § Mettre des fichoirs.

Fichu, f. m. ein Haus-Hals-Tuch der Weiber. Chustka domowa białogłowska na szyję.

Fichu, é, adj. vulg. nichtswürdig, lächerlich, narrisch, nichts werth, verächtlich. Smieszny, niewart, głupi, błazeniski. § Elle a un fichu mari.

Fichument, adv. vulg. lächerlich, narrisch, scher Weise. Smiesznie, po błazenisku. § Tu est fichument bari.

Fichure, f. f. eine dreyeckige Fischer-Gabel die See-Fische zu werfen. Widły trojzębne, ktorými rybak na rybę moriską ciska.

Fiction,

Fiction, f. f. (fictio) 1) Erfindung, Dichtung, Erdichtung, Gedicht als der Dichter; 2) in den Rechten: Davorhaltung, Erdichtung, da man dichtet es sey was, das doch nicht ist, als wenn ein Kind im Mutterleibe wird und ihm Vorwunder gegeben werden, wenn man die Studios Theologie vor Geistliche hält; 3) Lügen, Unwahrheit, Betrug. 1) Zmyslanie czego iako u Poetow; 2) fikcyja, zmyslanie prawne, że coś jest tym, czym w samej rzeczy nie jest, na przykład, gdy prawo o studentow Teologii trzyma, że są ludzie duchownego stanu, o płodzie w żywocie macierzyńskim, że jest żywa osoba, i opiekunowie (stanowiz) wynysł goły, fałsz, łgarstwo, fałsbierstwo. § 1) La fiction doit être ingénieuse & naturelle, elle est l'ame de la Poésie; 2) l'expérience a fait connoître l'utilité & même la nécessité des fictions dans l'exercice du Palais.

Fideicommiss, f. m. (fideicommissum) 1) vertrauliche Vererbung, eine Fideicommiss; ein Stück des letzten Willens, da ein Testator den Erben oder den Legatarius erachtet, entweder die ganze Erbschaft oder einen Theil derselben, auch einzelne Stücke aus der Erbschaft oder aus dem Legato, einem andern zu restituiren; 2) das Fideicommiss, Sache, die einem Erben anvertrauet ist, etnem auszuhandeln. 1) Powierzenie rzeczy testamentowe, to jest prośba testamentarza do dziedzica lub legatariusza, aby całe dziedzictwo, część dziedzictwa, rzecz poedyńkową z dziedzictwa albo z legatu komu wydali; 2) rzecz komu na testamentie powierzona. § 1) Un fideicommiss universel, particulier; faire un fideicommiss.

Fideicommissaire, f. m. (fideicommissarius) Erbuehmer, der eine Sache, die der Testator dem Erben oder Legatorio anvertrauet, in Empfang nimmt. Biorący rzecz na testamentie komu powierzona. § C'est au fideicommissaire que l'héritier doit s'adresser.

Fidejussor, f. m. (fidejussor) ein Bürge, in Gerichten. W Sądach: rękojmia, zaręcznik.

Fidéjussion, f. f. (fidejussio) in Gerichten: die Bürgschaft. W Sądach: rękojmia, ręczenie za kogo.

Fidèle, adj. e. (fidelis) 1) treu, aufrichtig; 2) gläubig, wahrhaftig, aufrichtig, von einer Erziehung; 3) rechtgläubig. 1)

Wierny, szczerzy; 2) prawdziwy, nie, zmysłony, szczerzy; 3) powierzyć; 4) prawowierny. § 1) Ami fidèle; il faut être fidèle à son Roi; le chien est fidèle à son maître; 2) récit, rapport, portrait, histoire fidèle; 3) le peuple fidèle; le nouveau fidèle.

mémoire fidèle. ein glückliches, gutes Gedächtnis. Pamięć szczęśliwa, dobra. § Il a une fidèle mémoire.

Fidèlement, adv. (fideliier) getreulich, treulich, aufrichtig. Wie nie, szczerze. § Aimer, servir fidèlement.

Fidèles, f. m. plur. die Rechtgläubigen. Prawowierni. § Les fidèles; l'assemblée des fidèles.

Fidélité, f. f. (fidelitas) 1) Treue; 2) Richtigkeit, Wahrheit einer Erziehung; 3) Unfehlbarkeit, Gewissheit der Gedächtnisse; 4) die Götin der Treue bey den Römern; 5) der Danebrog-Orden in Dänemark. 1) Wierność, szczerłość; 2) nieomyślność, pewność relacji; 3) nieomyślność pamięci; 4) bogini szczerości u starzych Rzymian; 5) order kawalerski Danebrogow w Danii. § 1) Sa fidélité est connue; avoir de la fidélité; vous m'avez fait faire mes preuves de fidélité; 2) je ne crois pas la fidélité de ce récit; 3) il se délie de la fidélité de sa mémoire. faire serment de fidélité; prêter le serment de fidélité à quelqu'un.

serment de fidélité. der Eid der Treue. Przysięga wierności.

Fidicule, f. f. (fidicula) die Leyer, ein Nord-Gestirn. Skrzypice gwiazdy na niebie pońocne.

Fieble, adj. e. obs. schwach. Slaby;

Fiée, f. f. obs. mahl. Raz.

mainte fois, obs. viel mahl, etliche mahl. Viele razy, kilka razy.

Fief, f. m. (feudum) ein Lehn, ein Lehn-Gut. Majętność lenna; lenność; lenno. § Fief noble, roturier, mouvant, fief de Hautbert; fiefs Roiaux; les grands fiefs. Regal-Lehne, als ein Königreich, Fürstenthum, Grafschaft u. d. g. Wysokie lenności albo feuda; krolestwo, księstwo, grabstwo &c. lennem prawem komu dane.

le droit des fiefs. das Lehn-Recht. Prawo lenne. § Le droit des fiefs vient des Goths & des Saxons.

fief dominant. ein Haupt-Lehn, das andere Lehne unter sich hat. Lenno gło-wne, od kporogo imże lenności dependują.

fief servant. ein Lehn das vom Haupt-Lehn

Lehn dependet. Lenno od lenności
główney dependujące.

sief ancien; sief. paternal. ein Erb = Lehn,
Familien Lehn; Stamm-Lehn. Len-
ność dziedziczna albo oyczyńska.

sief gentil; sief. d'assise; sief. chevalerie. ein Lehn-Gut, davon man ein Rit-
ter = Pferd halten muß. Lenna ma-
jeność, co konia stawieć powinna.

sief nouveau. neues Lehn, Lenność; nowa.
sief lige, vid. Lige.

arriere sief, vid. Arrière-sief.

sief volant; sief en l'air. Lehn das kein
gewisses Gut hat. Lenność pewny
majeności nie mająca.

fiéfal, e, adj. was zum Lehn gehöret. Do
lenności należący; lenny.

fiéfer, v. a. zum Lehn geben, beleihen.
Daß co lennem prawem.

fiéfé, ée, adj. 1) der etwas als ein Lehn
besommen hat; belehnt, bestellt, einge-
setzt; * 1) Erb, vollkommen, ausge-
macht, eingemacht als ein Narr. 1)
Lennem prawem co trzymający albo
postanowiony; * 2) arcy, zupełny, do-
skonaty, iako blazen. § 1) Officier
fiéfé; sergent fiéfé; * 2) un athée fiéfé;
ingrat fiéfé; fou fiéfé; fote fiéfé.

Piegard, f. m. obs. öffentlicher Platz als der
Markst in einer Stadt. Plac publiczny
w mieście, iako rynek.

fiel, f. m. (fel) 1) die Galle; 2) Haß,
Zorn, Bitterkeit. 1) Zolc; 2) niena-
wiść, gniew, iad, żądło. § 1) Le fiel
achève la digestion; 2) c'est un hom-
me qui n'a point de fiel contre per-
sonne; satire pleine de fiel.

fiel de terre. klein Tausendgülden = Kraut,
Erb-Galle, Pfeffer-Kraut, Fieber-Kraut.
Centurzya młotczyca.

pierre de fiel. vortrefliche gelbe Maler-
Farbe aus getrockneter Ochsen = Galle.
Wysmienita żółta farba malarska z
uszlakowey żółci wołowej.

fiel de verre. Glas-Galle, Glas-Schaum,
Piana sklana.

Fient, f. m. Mist, Dünger. Gnoy, nawoz.

Fiente, f. f. Vieh-Pferde- und Vogel-Mist.
Gnoy bydlęcy, ptaszy, koniski. § La
fiente de cheval ne sent pas mauvais;
la fiente de paon est propre pour l'épi-
leptie.

Fienter, v. n. misten, den Roth von sich
geben, vom Vieh, Pferden und Vo-
geln. Wylacnieć; wyprożnić się.

o bydlu, koniach i ptakach. § Cavale
qui fiente; le faucon fiente; le merle
fiente; le pigeon fiente.

Fier, e, adj. 1) stolz, aufgeblasen, frech,
hoffärtig, vermessen, trotzig; 2) grausam,

unbarmherzig; 3) ehrgeizig, ebel, hoch,
vom hohen Geiste: der auf seine Ehre
hält; 4) lebhaft, frisch, vorgestellt, von
Gemälden; 5) leutselig, fren, freun-
thig; ehrlich; 6) sehr hart, von Strei-
ten, beim Bildhauer; 7) mutzig,
feurig, stolz, von Pferden; 8) mit auf-
geborsteten Haaren, in den Wappen.
1) Dumny, zuchwały, haraj, zdur-
niały; 2) okrutny, sierdzity; 3)
wspaniały, wyłoki, wspaniał, go ryny-
stu; wspaniałomyślny. 4) żywy, do
żywego wyrażony, o figurach malo-
wanych: 5) ludzki, twobodny, bez-
pieczny w postępkach; poczciwy; 6)
twardy, o kamieniach szanieckich; 7)
bystry, buyny, żywy o koniach; 8) w
berbach: naieżony. § 1) Il est fier de
sa richesse, de sa noblesse; elle est
fière de sa beauté; il est fier d'avoir
reporté la victoire; 2) un fier enne-
mi, un fier tirañ; 3) il a le coeur trop
fier pour demander; elle est trop fière
pour faire une chose indigne de sa
naissance; marcher d'un pas noble &
fier; un fier regard; 4) une fiere figu-
re & hardie; manière fière; 5) il a
dans la mine quelque chose de fier &
grand; 6) une pierre fière; 7) un
cheval fier; 8) un lion fier.

beauté fière. eine stolze Schöne. Pyszna
Dyana.

des touches fières. übl. grobe Strich in einem
Gemälde. Grube, niektsratene kreski
w malowaniu

perdrix fières. in der Jägervey: gar zu
schüchterne Rebhühner, denen nicht wohl
beyzukommen ist. IV myśliwice: ko-
rupacwy niedostępne.

Fier, v. a. obs. vertrauen. Ufać.

se fier, v. r. 1) ein Vertrauen in etwas
setzen, vertrauen, trauen, sich verlassen;
2) leicht brechen, springen, von Mar-
mor und Steinen. 1) Pokładać na-
dzieję; mieć ufnosć; ufać komu albo
jakiej rzeczy; dowierzać; 2) łamać
się, krutzyć się, o kamieniach i mar-
murach. § 1) Il est bon de se fier aux
hommes & encore meilleur de s'en
désier; se fier à ce qu'on nous dit;
je me fie à votre parole; il se fie à
(en) Dieu.

Fierabras, f. m. obs. Schläger, Eisen-Greffer,
Hähl = Hand. Napasnik, brawura,
fantaron.

Fiérement, adv. hoffärtiger, trotziger Wei-
se, frech. Zuchwale, hardo, dumno.
§ Parler fiérement; répondre fiére-
ment.

Fiére, f. f. vid. Fourche-fiére.

Fiers'

Fierl, f. m. plur. Felsen-süße Wein-Trauben. Winne jagody figowego smaku.

Fiertable, adj. c. nur zu Noven: das erlassen werden kan, dem die Strufe kan erlassen werden. *Tylko w Ruanie*; odpuszczenia albo przebaczenia godzien. § Crime fiertable.

Fierte, f. f. obs. 1) ein Sarg; 2) Lade, darinnen ein Heiligthum verwahret wird, Reliquien = Kästchen. 1) Trumna; 2) relikwiarz, kości świętych schowanie.

ferte de saint Romain. ein Sarg mit Reliquien des heiligen Romani in der Domkirche zu Noven. Trumna z relikwiami S. Romana w Tumie Ruaniskim.

privilege de fierte. Privilegium, laut welchem der Thum in Noven die Freyheit hat, alle Jahr einen zum Tode verurtheilten Missethäter zu erlösen, von diesem und noch von zwey anderen Uebelthätern, die in den vorigen Jahren sind erlöset worden, wird der Sarg mit den Reliquien des H. Romani in einer Procession getragen. Przywilej Tumy Ruaniskiego na wyzwolenie od śmierci osądzzonego złoczyńce, który z dwiema przeszłorocznymi wybawionymi występcaami trumnę z relikwiami S. Romana w procesji zwykły nosić.

il a levé la fierte. er ist von der Todesstrafe befreyet worden, und hat den Sarg des H. Romani getragen. Wyproszony od śmierci i nosił trumnę świętego romana.

Fierté, f. f. 1) Hochmuth, Stolz, Tros, Vermessenheit, Frechheit; 2) Grobmuth, läbliche Ehrbegierde, hoher Geist; 3) Grausamkeit, Wuth, Grimm; 4) angenehme Ernsthaftigkeit, Richtigkeit, strenge Sittsamkeit einer Weibes Person; 5) Ernsthaftigkeit der Blicke; 6) Muthigkeit, Feuer, Stolz eines Pferdes; 7) Grobheit der Züge in einem Gemählde. 1) Duma, pycha, zu-chwałosość, dumna fantazyja, hardomyślość; 2) wspaniałość umysłu, czci pragnienie chwalebne; 3) frogłość, okrucieństwo; 4) przyjemna surowość, ostry, powaga białogłowy; 5) surowość w zroku; 6) bystrość, bytność, gorącość konia; 7) grubość krefek malarzki na obrazie. § 1) La gloire donne ordinairement de l'orgueil & de la fierté, il n'a rien de grand, qu'une forte fierté; 2) peindre la valeur & la noble fierté des héros. son esprit est tousjours plein d'une certaine fierté noble

& généreuse; 3) les lions aprivoisez perdent leur fierté; 4) elle a une fierté qui charme; rigoureuse fierté qu'êtes vous devenuë? elle a une fierté pleine de charmes; 5) la fierté des regards; 6) cheval qui a de la fierté.

Fierté, éc. adj. in den Wappen von einem Wallfisch: mit Zähnen, Floss-Federn und einem Schwanz von rother Farbe. *W herbach*: czerwone zęby, piora i ogon maiały, o wielorybie.

une baleine fiertée d'argent. mit silbernen Zähnen, Floss-Federn und einem Schwanz. Z białemi albo srebrnymi pierwami, zębami i ogonem.

Fierton, f. m. obs. Prob-Gewicht, nach dem die geschlagenen Münzen abgemogen werden. Probierska waga, którą monetę kutą odważano.

Fiertonneur, f. m. obs. Münz-Probierer, der täglich das geschlagene Geld wiegen und probieren muß. Probierz mincarski, co codziennie kutą monetę probował i wyważał.

Fieu, f. m. obs. ein Sohn. Syn.

Fievé, éc. adj. belehnt. Lennem prawem nadany.

Fievez, f. m. im Land-Recht: Lehn-Leute, Vasallen. *W prawie ziemskim*: manowie, holdownicy.

Fievre, f. f. (febris) 1) das Fieber; 2) die Göttin der Fieber bey den Heiden. 1) Gorączka, febra; 2) feber bogini u starych Rzymian. § 1) Une fièvre ardente, violente, lente, intermittente, maligne, continue.

fièvre chaude. das hitzige Fieber. Gorączka wielka.

fièvre tierce. das drey = tägige Fieber. Tercyana, trzeciaczka. § Fièvre double tierce, demi-tierce.

fièvre quarte. das vier = tägige Fieber. Kwartana, czwartaczka.

fièvre étiqne. ein heftisches, schwindstüch-tiges Fieber. Gorączka ustawna, taemna.

fièvre quosidienne. das all-tägliche Fieber. Gorączka codzienna.

fièvre erratique. ein Spring-Fieber, dessen Paroxysmus keine gewisse Zeit hält. Febra nieporządna, kołom się nie wracająca.

fièvres, plural. 1) vulg. ein Fieber; 2) Fieber-Krankheiten, die Fieber, Art von Fiebern, die zu gewissen Zeiten herum gehen. 1) vulg. Febra; 2) febry, choroby febryczne czasu pewnego panujące. § 1) Il a les fièvres; 2) il

y a eu beaucoup de ces fièvres à cette année.

avoir une fièvre de veau. ein kleines Fieber haben. Mała miewę gorączkę.

tomber de fièvre en chaud mal. aus dem Regen unter die Trauffe kommen. Tranę ze dżdżu pod rynę.

la fièvre quartaine se ferre. daß du den Hals brechen möchtest. Bodayes polknął paigka; bodayes szyję zламаł.

donner la fièvre. 1) das Fieber verursachen; 2) einem Furcht einjagen. 1) Febrę sprawić; 2) strach komu w oczu puszczyć.

Fievreux, euse, adj. 1) mit dem Fieber behaftet, Fieberhaft; 2) was Fieber verursacht, der ein Fieber hat. 1) Gorączkę mający, febryczny; 2) febrę sprawiający. § 1) Devenir fievreux; il est fievreux; 2) le melon est fievreux.

Vifre, f. m. 1) eine Quer-Pfeife; 2) ein Quer-Pfeifer, als bey den Fuß-Wölfern. 1) Fletnia; fayfra; 2) piśczek, fajter iako u picchoty. § 1) Joueur du fivre; 2) c'est le fivre de la compagnie.

Figale, f. f. ein Schiff aus Indien nur mit einem Mast in der Mitte. Okręt z Indyi tylko o jednym maszcie we środku.

Efigement, f. m. Dickmachung, Gerinnung. Zgęszczanie, zsiadanie, zsiadloczynienie.

Figer, v. a. gerinnen, dick werden lassen. Zgęszczać; zsiadłym, skrzepłym czynić. § L'air a figé cette graisse; ce poison fige le sang dans les veines.

se figer, v. r. gerinnen, geliesern. Skrzepnąć się, zsiadać się. § La graisse se fige; sang figé.

Figie-caque, f. f. eine gewisse Indianische Frucht. Owoc pewny Indyjski.

Figue, f. f. (ficus) eine Feige. Figa, owoc. § Les figues seches sont bon ventre.

moitié figue, moitié raisin. halb gewonnen, halb gutwillig. Ło z mulo, to z dobrey woli. § Il a fait ce que nous voulons, moitié figue, moitié raisin; il nous a reçus moitié figue, moitié raisin.

**faire la figue à quelqu'un.* einem die Feige weisen; einen herpöten. Figę komu pokazać; drwić z kogo. § Faire la figue à quelqu'un.

figue musquée. eine gewisse Sommer-Birne. Gruszka pewna ranna.

Figuiet, f. m. (ficus) ein Feigen-Baum. Figa, figowe drzewo. § Figuiet des Indes.

figuier d'Adam. ein Americanischer Feigen-Baum mit großen Blättern, mit welchen sich Adam nach dem Fall soll bedeckt haben. Figa amerykańska o barzo wielkiem liściu, którym się Adam po upadku według niektórych rozumienia przykrywał.

**Figuerie, f. f.* ein Feigen-Haus oder Feigen-Garten. Figarnia, figowy sad. § Avoir une belle figuerie; s'aler promener à la figuerie.

Figule, f. f. ein kleines Quer-Tau am Mast. Lina poprzeczna u maitzu.

Figuratif, ive, adj. vorbildend, das ein Vorbild auf das zukünftige vorstellet, in geistlichen Sachen Figuralny, na wzor przylżyły rzeczy wysławiony, w duchownych materjach.

plan figuratif. in Gerichten: richtiger Grundriß von einem Holz. Gut, Landes-reven etc. W sedach: doskonała planta-boru, dubr, gruntow &c.

Figurative, f. f. (litera charakteristica) in der Griechischen Grammatic: ein Buchstabe, daran man das tempus eines verbi erkennen kan. W greckiey grammatyce: litera znakiem będąca, w którym czasie verbum jest położone.

Figurativement, adv. Vorbildungs Weise, in geistlichen Sachen. Na wzor; figurycznie, w duchownych materjach. § Tous les mystères de Jésus-Christ sont compris figurativement dans la loi ancienne.

Figure, f. f. (figura) 1) Figur, Gestalt, Bild, Abbildung; 2) Blume, Figur auf Bildern, gestikten, gewirkten Bogen; 3) Vorbild des zukünftigen; 4) äußerliche Gestalt eines Menschen, eines Wesens wie er erscheint; 5) äußerlicher Schein; 6) in der Rede: Kunst; die eine Figur, verbildete Redens-Art; 7) in der Grammatic: Redens-Art, die von den gemeinen Regeln abaeht; 8) in der Geometrie: eine Figur, eine mit Linien umzogene Fläche als ein Dreieck, Viereck; 9) im Rechnen: eine Ziffer, die Figur einer Zahl, als der 1, der 2; 10) in der Astrologie: Vorstellung des Himmels und der Sterne, wie sie bey der Geburt eines Menschen gewesen; 11) Gang, Weis, geschickte Wendung des Taugenden; das Herumgehen; 12) in der Malerey: ein Menschen-Bild; 13) die Positur, die Stellung des Leibes, denn Fechten; 14) ein äußerlich, Helmschut; 15) ein Wappen-Stück; 16) in der Vernunft-Lehre: Art, Schlüsse zu machen; 17) in

17) im Festungs-Bau: Gestalt, Forme eines Werks. 1) Figura, obraz, wyobrażenie, kształt; wzor; 2) figura na obrazach; wzor, sferyzowanie na materjach tkanych lub haftowanych; 3) wyrażenie, wzor, przykład, obraz przyszłej rzeczy; fig. ra w starym testamentie; 4) powierzchnia postać człowieka, albo ducha, pod którą się pokazał; 5) pozor, powierzchowność, pozorność; 6) figura krasomówka, zamiana słów, mowa niewłaściwa; 7) w gramatyce: kształt mowienia od reguł zwyczajnych stroniący; 8) w geometryi: figura, pewne ustawienie linii albo ścian zawartych, jako trójkąt, kwadrat; 9) w rachmistrzkiej nauce: charakter, figura, litera liczby, iako 1 2 &c. 10) w praktyce: figura konstelacyi albo gwiazd na niebie rozłożenia czasu narodzenia czyiego; 11) chod, droga, postępowania tanczownika; kształtny odwrót albo obrot; 12) w malarstwie: człowiek figura człowiecza; 13) postawa, położenie, układ białego się; 14) kopersztych albo też figura na drewnie rzeźbiona a potem na papierze wybita; 15) figura w herbie; 16) w prawdomowney nauce: sposób argumentow robenia; 17) w fortyfikacyi: figura, kształt fortecy. § 1) Une belle figure; 2) drap rempli des figures; 3) l'ancienne loi étoit la figure de la nouvelle, l'ancienne Jérusalem étoit la figure de l'Eglise; 4) cette jeune fille est d'une aimable figure; c'est une plaisante figure d'homme; c'est une bête féroce sous la figure d'un homme; 5) il n'y a point de vertu dont cet homme n'emprunte la figure; 6) la figure ennoblit & varie un discours; une figure de mot; une figure de pensée; 7) les ellipses & les sincopes sont des figures de grammaire; 8) une figure rectiligne, mixte, sphérique; 9) il faut bien mettre les figures les unes sous les autres; 10) faire une figure d'astrologie; 11) une agréable figure; 12) tableau rempli de figures; un paysage rempli de figures; 13) se mettre en figure.

figures, plur. die Befehlinge, darauf man auf die Mastbäume steigt, sind kleine Stricklein, die durch die großen Mast-Seile nach der Quere geflochten werden. Stryczki przez masztoweliny poprzek przeplatane, po których na maszt iak po szczeblach wstępują.

le criminel a fait amende honorable avec les figures. der Verbrecher hat in weis-

sem Hemde, mit einem Stricke um den Hals, und einer brennenden Fackel in der Hand öffentlich auf den Knien Abbitte thun müssen. Występca kładąc w koszuli, powrozem na szyi a pochodnią gorejącą w ręku, przeproszał publicznie.

on l'a exécuté en figure. man hat das Urtheil an seinem Bildniß vollstreckt. Exekwowano dekret na obrazie jego.

**faire figure.* im Scherz: Staat machen, sich sehen lassen. Zarządzić paradę czynić. § Il fait figure au monde, à la cour; il fait une belle figure à la cour.

Figurément, adv. (figurate) kugertlicher, verblühter Weise, im eigentlichen Verstand. Figurycznie, w sensie niewłaściwym, niewłaście. § Ce mot est pris figurément.

Figurer, v. a. 1) einer Sache eine Gestalt geben; bilden, Figuren machen; 2) modeln, geblüht werden, als Sammet, Damast; 3) vorstellen, vorbilden, als ein Fürbild im alten Testament; 4) einen Ort auf der See-Charte abzeichnen wo eine Landung geschehen soll; 5) vorstellen, vorlegen, vermittelst der Rede; 6) eine Rede mit Figuren ausstieren. 1) Figurować, formować, kształtować; rylować figury; 2) sforyzować co iako adamazek, aksamit; 3) wystawiać znaczyć, symbolizować co, iako figura starego testamentu; 4) mieścić na mapie marynarskiej odrysować, gdzie z okrętów żołnierze wysiadać i w kraj nieprzyjacielski wtargnąć maia; 5) przełożyć co komu w mowie; 6) mowę figurami, wyrazami niewłaściwymi przyozdobić. § 1) Figurer un modèle; 2) figurer du damas, du velours 3) les fables des anciens nous figurent bien des moralitez.

Figurer, v. n. 1) wohl beisammen stehen, wohl kleiden; 2) figuriren, sich im Tanzien geschickt wenden; 3) Figur machen, sich sehen lassen; Staat führen. 1) Zgadzać się z sobą; wzajemnie się stroić, zdobić; 2) figurować, kształtnie w tańcu się obracać; 3) paradę czynić. § 1) Cela figure mal; ces deux tableaux figurent bien ensemble; ces deux pavillons figurent bien l'un l'autre; 2) ces danseurs figurent bien ensemble; 3) il ne figure plus dans le monde; il figure bien à la cour.

se figurer, v. r. 1) sich einbilden, glauben, es werde etwas geschehen; sich Hoffnung machen; 2) sich vorstellen. 1) Uprząść sobie co w głowie; pochlebać się

karmień nadzieię; 2) wystawić sobie co na oczy. § 1) Il se figure bien les choses qui n'arrivent pas, il s'étoit figuré, que vôtre secours ne lui manqueroit pas; 2) figure-toi que les ennemis sont dans la Province.

figurt, te, adj. 1) gemodelt, gebildet, von Jengen; 2) mit menschlichen Figuren ausgezieret, als ein Gemählde; 3) figurirt, voll künstlicher Wendungen, von einem Tanz; 4) figürlich, uneigentlich, ierlich, verblümt, als eine Rede. 1) Floryzowany, wzorzysty, o materyach do szat; 2) człowieczemi figurami przyozdobiony iako malowanie; 3) figurowany, kształtny w obrotach, o tańcu; 4) niewłaśny, figuralny, o mowie. § 1) Ouvrage figuré, velour figuré; 2) un tableau figuré; 3) une danse figurée; 4) manière, façon de parler figurée.

Fil, f. m. (solum) 1) ein Faden Garn, Zwirn; 2) Drath von Gold, Silber &c. 3) Schärfe, Schneide, als des Messers, des Schwerdts; 4) Zusammenhang, Ordnung, als einer Rede, der Sachen. 1) Nić, nitka, przędza; 2) drot, drocik złoty, srebrny &c. 3) ostrze, ostrza część iako noża, miecza; 4) porządek, konnexya, związek mowy, spraw. § 1) Du bon fil, fil de lin, de soie, de laine; 2) fil d'or, d'argent, de cuivre; 3) le fil de l'épée; 4) interrompre le fil des affaires, quitter, reprendre le fil de son discours, le fil de l'histoire.

le fil de nos jours. der Faden unsres Lebens. Oshowa, przędza życia naszego. § Les Parques tiennent dans leurs mains le fil de nos jours.

fil d'archal. eiserner Drath. Drot żelazny.

fil d'araigne. ein Faden von Spinnweben, Spinnweben. Nitka pajęczna, pajęczyny.

fil à la Religieuse. eine Art Zwirn von weißer und schwarzer Farbe. Gatunek nici czarnobiałych.

fil de perles. Schnur Perlen. Sznurzek pereł.

fil de carres. Theil eines aufgedrehten Seils auf den Schiffen. Część liny okrętowej rozkręconey.

le fil de l'eau. der Stroh eines Flusses. Nur rzeki. § Suivre le fil de l'eau.

passer par le fil de l'épée. niederhauen, über die Klinge springen lassen. W pięń wyciąć.

fil de marbre. Aber eines Marmors, wo

er sich leicht spalten läßt. Zyla w marmurze, gdzie się łatwo lupa.

le fil de bois. die Aler in Höhe nach der Länge des Stamms. Zyl, stoiowatość, sloy w dłuż użyteczne.

bois de fil. Holz das mehr der Länge als der Breite nach zu etwas gebraucht wird. Drewno, do potrzebny nie tak w miążżłość iako w dłuż użyteczne.

de droit fil. gerade zu. Prosto, wciąż. § Aler de droit fil.

couper de droit fil. aler de droit fil. nach dem Faden etwas von einander schneiden. Rozrynać co po nici.

il ne faut pas aler de droit fil contre le sentiment d'un homme puissant. man muß der Meinung eines Gewaltigen nicht geradezu widerstreben. W brew zdaniu Pańskiemu sprzeciwiać się nie trzeba, z ogrodką zdanie możniejszego zbiiać trzeba.

donner d'un fil à retordre. einem viel Sorgen machen. Nabać kogo kłopotu; dobrze przygrzewać komu. § On lui donnera bien du fil à retordre.

donner le fil. 1) wehen, scharf machen; 2) ausjieren, auspuken. 1) Wyostrzyć, wyweciować; 2) wystroić, przyozdobić. § 1) Donner le fil à un couteau, à un rasoir.

raconter (conter) quelque chose de fil en aiguille. mit allen Umständen, von Anfang bis zu Ende etwas erzählen. Z wszystkimi okolicznościami, od początku aż do końca co wyliczać.

somber (aler) de fil en aiguille. von einem auf das andere fallen. Z białego na czarne skakać.

Filactère, vid. Philactère.

Fil agor, f. m. grober Bindfaden zum Balzlenbinden. Sznurki, grube nici do wiazania.

Filadière, f. f. ein platter Kahn. Czółn płaki.

Filage, f. m. das Spinnen, Gespinnst. Przędzenie, przędza. § Le filage de la laine est différent de celui de la soie.

Filagane, vid. Filigrane.

Filament, f. m. vid. Fibre.

Filamenreux, eule, adj. vid. Fibreux.

Filandière, f. f. nur bey den Poeten: eine Spinnerin. Tylko u Poetow prząka.

les feurs filandières. die drey Parken. Trzy Parki.

Filandes, f. f. plur. 1) Würmer wie Fasen im Faltzen, wenn er stinkend das gestreuen; 2) der Sommer, die Sommer-Weben so im Herbst in der Luft herum

herum fliegen; 3) Gras, Moos, so sich an die Schiffe anhängt; 4) weisse Zäferlein in den Wunden der Pferde; 5) eine weiß und Purpur-farbige Tulpe. 1) Robaczki iak nieci w soku od scierwu smrodliwego; 2) paieczyna czasu iesienj po powietrzu latajaca; 3) nitki białe w ranach koniskich; 4) mech koło okrętów; 5) tulipan białopurpurowy.

Filardeau, f. m. 1) ein kleiner Hecht, der nur zum braten tüchtig ist; 2) in der Gärtnerey: ein junger hoher und gerader Baum. 1) Szczubłarko tylko do smażenia sposobne; 2) w ogrodnicztwie: drzewko proste i wielkośne.

Filardeux, euse, adj. voll Wern, ungleich, von Steinen. Zylyty, nierowny, o kamieniach.

Filaret, f. m. Geländer auf einem Galees Gange. Poręcze u galeryi galeaszo-wey.

Filaria, f. f. (phyllirea) Art einer Steinlinde. Trzemcha czerwona, drzewo.

Filasse, f. f. gehechelter Flach oder Hanf, gefämnnte Wolle zum spinnen. Len wyrobiony, konopie wyczosane, welna wybita do przedzenia.

Filassier, f. m. 1) ein Flach-Hechler, ein Woll-Kämmer; 2) ein Flach- oder Wollhändler. 1) Wybiacz wełny albo ten co len czelze; 2) kupiec, co konopiami i wełną handluie.

Filatre, f. f. obs. ein Reliquien-Kästchen. Relikwiarz, skrzyneczka do relikwii.

Filatrice, f. f. ein gewisser halb Seiden Zeug. Materya pewna posiedwabna.

Filattier, f. m. 1) Spinner, der das Gespinnst zu einer gewissen Art Scharfe spinnet; 2) ein Flach- oder Wollhändler. 1) Prządca od przedziwy do pewney szarzy; 2) kupiec od wełny i konopi.

Filattiers, f. f. eine Spinnerin eines Gespinnstes zur Scharfe. Prządka od przedziwa do pewney szarzy.

Filatre, Filastre, vid. Filatre.

Filé d'or, f. m. vid. Filer 4) gesponnen Gold-Faden. Złoto nitkowe.

file d'argent. gesponnen Silber-Faden. Srebro nitkowe.

File, f. f. eine Reihe, insonderheit von Soldaten. Szereg, osobliwie żołnierski. § Doubler, dédoubler, tripler les files, remettre les files, les files doivent être également droites.

chef de file, der Flügel-Mann der erste in

einer Reihe Soldaten. Żołnierz pierwszy w szeregu.

serre-file, der letzte Soldat in einer Reihe.

Ostatni żołnierz w szeregu.

serre-à-misfile der letzte Soldat in einer halben Reihe. Ostatni żołnierz w połowym szeregu.

à la file, file à file. Reihen-Weise. Szeregami. § Aller, marcher, passer à la file; défilér file à file.

Filer, v. a. 1) spinnen als die Spinnerin, der Seiden-Wurm, die Spinner; 2) spinnen, ziehen, machen, einen Wachs-Stock; 3) lassen, Räder in den Keller; 4) auf den Schiffen: die Seile bitt lassen, nachlassen, fahren, schießen lassen; 5) durchziehen, einen Strick verlängern, austrecken. 1) Przásć iako prządka, iedwabnice, pażki; 2) ciągnąć, robić, kręcić iako stoczek; 3) beczki po powrozie w piwnicę spuszczać; 4) popuścić liny okrętowe; 5) wydłużyć, wyciągnąć powroz. § 1) Filer du chanvre, du lin; les Parques filent notre vie, l'araignée file & fait de la toile; les vers à soie filent; 2) filer de la bougie; 3) filer du vin; 4) filer le cable,

filer la carte. von betrüglichen Spielern: seinem Neben-Spieler ein andere Charte zustellen. O szalbierskich kościerach: spótgaczowi podektnąć, po-drzucić skrycie kartę.

***filer doux.** gute Worte geben, gelindere Saiten aufziehen. Z kwinty, z powziętey spuścić dudy.

filer du plomb. Fenster-bley ziehen oder machen. Robić, ciągnąć ołow okien-ny.

***filer sa corde.** an seinem Stricke spinnen, Dinger thun die zum Galgen führen. Sprawczkami swemi na trzy drewna zalawiać.

il file le parfait amour. er stellet sich, als wenn er in der Liebe bloße wäre. Zmysła bydz w amorach bojaźliwym. **filer un peu d'argent.** mit dem Beutel einen Ueberschlag machen, genau leben. Z miedzkiem się porachować, ofszczenie żyć, aby wystarczyło.

les Parques lui ont filé une belle vie. er ist ein Glücks-Kind. W czepku się urodził, po świecie mu się porze.

alez vous-en filer votre quenouille. bleibt bey eurem Spinn-Rocken und Weiberhändeln. Twoia rzecz pilnować bab i wrzećiona.

filer, v. n. 1) in einer Reihe gehen, ziehen; 2) sich Faden-weise ziehen. 1) Iść w szeregu, szeregami ciągnąć; 2) ciągnąć

gnac się na ksztaft nirek. § 1) Le bagage filait derrière, ils filaient sur les flancs pour éviter les embarras; faire filer les troupes de l'aile droite; 2) ce vin file.

Filet. *f. m.* 1) ein dünner Faden; 2) ein dünnes Fischez oder Jägerz Netz; 3) die Seiten auf dem Volant zum Ballschlagen; 4) Gold oder Silber-Faden, geflochten Gold oder Silber; 5) in der Anatomie eine Seiser oder kleine Nae, ein Band, als unter der Zunge der Kinder; 6) eine kleine verguldete Linie auf dem Barbe eines Buchs; 7) der Würdener Faden; 8) eine kleine Leine oder Seile, ein Riemenlein; 9) ein sehr schmaler Saum um ein Gewand, die Haupt-Bünd; 10) der Saum um eine Münze; 11) ein klein Mündstück, gemeiner Weidenbaum; 12) das Gewinde um eine Schraube, das Schneckenweisse herum gehet; 13) Theil vom Dache, so sich an der Mauer endiget; 14) Drathlein, Faden, Zaer mitten in einer Bünne. 1) Nirkka; 2) sieć rybna albo pralza; 3) siatka na pisańku do bicia pily; 4) nirkowe złoto albo srebro; 5) w anatomii: nirkka, łyczko, palek, iako pod językiem dziecięcia; 6) linyka albo kretka poślcona na książce; 7) połączka, grzbietowa pieczęć z nerką; 8) listeweczka na słupie; 9) obrąbek węzłowy około herbu; 10) brzeg monety; 11) uzdeczka z prostym wędzikiem; 12) gwinty, obwinienie kolo szruby; 13) część dachu przy murze się kończąca; 14) nirkka, pręteczek cienkiuchny w kwiatach i u niektórych zwierząt. § 1) Filet fort fin & fort bon; 2) filet de pêcheur; filet à caillies; rendro des filets; donner dans les filets; 3) mon filet est rompu; 4) filet d'or, d'argent; 5) les nerfs sont composés de petits filets fort déliés; couper le filet sous la langue; 6) pousser des filets; 7) filet de porc, de bœuf.

filet de merlins. ein kleines Seil die Segel zusammen zu binden. Stryczek do związania żaglu zwirego.

filet d'eau. wie ein Faden dünner Strahl eines laufenden Wassers. Ponikwody. § Cette source ne jette qu'un filet d'eau.

filet de vin. ein klein wenig Esig. Trocha octu

filet de voix. eine schon achte Stimme. Głos laby.

je n'ai qu'un filet de voix. ich habe nur

noch ein wenig Stimme. Trocha mi tylko głosu zostaje.

il ne lui reste qu'un filet de vie. er lebt noch ein wenig. Jeltcze trochę żyje.

***être au filet.** ben Fische fisen und nicht eyen. Przy stole siedzieć a nie iść.

demeurer au filet. müßig gehen. Proznować.

tenir quelqu'un au filet. einen aufhalten. Długo kogo trzymać na rzeczy.

filets, plur. 1) Kalfstricke, Netze, Nachstellung; 2) die Netze auf dem Ballhaus; 3) in der Jägerrey vom Firschen: Fleisch um die Niere herum. 1) Siatka, sieć, dolki na kogo; 2) sieć w pisańku; 3) w myśliwie: jeleniu; mięso nad nerkami. § 1) Seigneur faites que j'échape des filets, que mes ennemis m'ont tendus; mes ennemis me tendent des filets; 2) filet de jeu de paume; donner dans les filets

Fileur. *f. m.* 1) ein Spinner; 2) ein Saitenmacher. 1) Przędca; 2) rzemieślnik od stron do instrumentow muzycznych. § 1) Un fileur de loie; 2) fileur de corde d'instrument de Musique.

Fileuse. *f. f.* 1) eine Spinnerin; 2) eine Gold- und Silber-Spinnerin. 1) Przędka; 2) przędka od złota i srebra nirkowego; złotoprzędka; srebro-przędka.

Fileure, vid. Filore.

Fileux. *f. m.* ein hölzerner Hacken am Bord, an welche man die Seile des Schiffes fest macht. Kolec w burtnicy okrętowej do zadziegnięcia lin okrętowych

Filial, e, adv. (filialis) kindlich, was einem Sohne zukommt. Synowski. § Amour filial; tendresse, obéissance filiale.

Filiation, f. f. (filatio) 1) die Kindschaft, das Herkommen des Sohnes vom Vater; 2) bey den Bernhardinern in Frankreich: eine Filiation, Ordens-Brüderschaft, so von einem Vater desselben Ordens gestiftet worden. 1) Synowsko; 2) u OO. Bernardynow we Francji. bractwo od zakonnika Bernardynskiego fundowane. § 1) Prouver la filiation par des actes autentiques; 2) je suis d'une telle filiation.

Filialement, adv. wie es einem Sohne zukommt. Po synowsku.

Filiatre, vid. Villatre.

Filière, f. f. 1) Zieh- oder Drath-Eisen mit unterschiedenen Löchern, wodurch der Drath, auch der Wachsstock gezogen wird; 2) Desfil, eine Schnur von 10 Klaffern, an

an welcher man den Falcken abrichtet; 3) Ritg oder Spalt in den Stein-Brüchen zwischen den Bänken; 4) eine Dach-Schwelle, ein Trag-Balcken unter den Dach-Sparren; 5) Schneid-Eisen, Schraub-Bohrer, Schrauben damit zu machen. 1) Drotownica z dziurami rozney wielkości do przeciągania drotow albo stoczkow; 2) dłuż, sznur o dziesięć lokci długi, na którym sokoły wprawują; 3) ryla, rozpadlina między kamieniami w gorach. 4) pięćkantowka, balka w pięć kanty ośiósana w dachowem wiananiu; 5) gwin-townica do szrub robienia.

Filigranne, Filigramme, f. m. Drath-Arbeit, saubere durchbrochne Arbeit, bey den Goldschmieden. *U złotników: subtelna kraciała albo przeyrzysta robota, upłoteczka.*

Filipendule, f. f. (filipendula): Erdkesten, Schaffer-Miß, rothe Steinbrech, ein Kraut. Kropidelko mnieysze, orzeszki, przetomikamiens, tafznik, Ziele.

Fillage, f. m. der Jungfern-Stand. Stan Panienki.

Fillatre, Fillastre, f. m. obs. Stief-Sohn. Pasierb.

Fille, f. f. (filia) 1) eine Tochter; 2) ein Mägdlein, eine Jungfer; 3) in Frankreich: ein Jüling, Bernhardiner-Kloster, so ein Ordens-Bruder gestiftet. 1) Cora, corka; 2) dziewka, Panna; 3) we Francyi: Filia, corka, to iest klasztor Bernardynski od zakonnika Bernardynskiego fundowany. § 1) Une obessante fille; 2) elle est encore fille; femmes & filles; 3) l'Abaye de trois fontaines est fille de Clervaux.

Fille en Jesus-Christ. Tochter in Christo Jesu, Tittel, den der Pabst in seinen Briefen einer Königin, Prinzessin, und ein Beicht-Vater seiner Beicht-Tochter giebet. Corka w Chrystusie Panie; tytuł, który Papież w swych listach krolewnom, książniczkom a spowiednik penitence swoiey zwykt dawać. § Notre chère Fille en Jesus-Christ M. N. Reine de Pologne.

filles de France, de Pologne &c. Prinzessinnen von Frankreich, von Pohlen &c. Krolewne Francuskie, Polskie &c.

fille d'honneur; fille de la Reine. Hoff-Fräulein. Panna schlachecka przy Pańskim dworze.

fille de chambre. Kammer-Mägdchen. Panna Pańskiey komorze przelożona.

fille de boutique. 1) eine Jungfer die im Laden sitzt; 2) Leinwand-Mägdchen, so

Leinwand im Laden verkauft. 1) Panna w kramie przedawająca; 2) płocienniczka, panna u płociennika, co płotno w kramie predaie.

ma fille. mein Kind, mein Herz, mein Schätzchen. Panienko, rybienko, serce moje.

petite fille. ein Mägdlein, Tochterlein. Diewezę, dziewczątko. § Une jolie petite fille.

petite-fille. Enckelin. Wnuczka.

elle est encore fille. sie ist noch unverheyrathet. Jetzche w panienkim żyotanie; ietzche za mąż nie poszła.

belle fille. ein schönes Mägdchen. Diewka nadobna.

belle-fille. 1) Sohns-Frau; die Schnur; 2) die Stief-Tochter. 1) Synowa, cieseć; 2) pasierbica.

fille-Dieu. eine gewisse Herbst-Birne. Gruska pewna iesienna.

fille lingere. ein Mägdchen das den Leinwandt-Handel lernet. Panna handlu u płociennika się ucząca; płocienniczka.

fille naturelle. eine natürliche Tochter. Corka przyrodzona, corka niedobrego toza.

fille de joie. ein Huchchen, eine Mitmacherin. Korteżanka, kurewka, nierządnic.

filles de l'enfer. die höllischen Furien. Piekielne furye.

filles des coutures. im Scherz: Läuse, Ducaten, wo das Blut heraus springt. Brud z nozkami i rozkami; wly; draganiskie pieniądze.

filles de mémoire. die Musen. Helikoniskie dziewczki, corki pamięci; Muzy.

filles de Tyre im Scherz: reiche Beicht-Tochter, die dem Beicht-Vater was eintragen. Penitentski, szczodre przeciw swemu spowiednikowi.

Filles, plur. Nonnen. der Namen des Klosters wird darzu gesetzt. Zakonniczki, Panienki zakonne, imienia zakonu dotożyć trzeba. § Les Filles de l'Anonciation; les filles Saint Thomas; les filles Sainte Marie; les filles Sainte Elizabeth; une Abbaie de filles.

filles de l'anonciation; celestes filles; filles bleues; filles de l'anonciade. Nonnen der Verkündigung Maria. Mniszki Zwiastowania P. Maryi.

***Fillette, f. f.** 1) ein Mägdlein; 2) Brut, Fisch-Sau, einen Leich zu besetzen; 3) ein Wein-Fass von einem halben Eimer; 4) im Scherz: ein Glas Wein, ein Mägdchen, ein Quartirchen, so man auf einmal

einmahl austrincket; 5) ein Fingerhut
oder Däumling über einen francken Fin-
ger. 1) Dżiewka, dziewczeczka; 2) na-
rybek do stawow narybienia; 3) po-
wiadra, miara wina; 4) *zwinięte* :
kwarecka, sklanka wina; 5) paluch al-
bo piarek na chory palec.

Filleul, *Fillol, *f. m.* ein Tauf-Pathe,
Anabtein, das man aus der Taufe erho-
ben. Krzestny syn. § Mon filleul
est deja grand.

Filleule, *f. f.* eine Patin, Mägdchen,
die man aus der Taufe gehoben; 2)
Neben-Schwöster bey dem Stamm. 1)
Corka krzesna; 2) latorośl, zraz
przy pniaku odziemku. § 1) Le
parrain ne se peut marier avec la
filleule.

Filleules, *pl.* Blumen-Zwiebel zum Verse-
hen. Kwiatowe cebule do przesa-
dzenia.

Filoch, *f. f.* ein grosses Mühl-Seil, den
Stein aufzuziehen. Lina do poddźwi-
gnięcia kamienia młyńskiego.

Filofelle, *f. f.* eine Art grober Seide zu
den Tapeten. Garunek grubego ied-
wabiu do kobiercow. § Filofelle
noire.

Filotieres, *f. f. plur.* Einfassung eines Fen-
sters, als in den Kirchen = Fenstern.
Floryzowana w oknach robota, iako
w kościelnych.

Filou, *f. m.* ein Episkube, Gaubich, Ben-
telschneider. Łotr, złodziey, rzeczy-
mieszek, oszust. § Filou pris, filou
pendu.

Filoutage, *f. m. obs. vid.* Filouterie.

Filouter, *v. a.* 1) Episkubieren treiben,
mausen; 2) betrügen, betücken, schel-
len. 1) Myśzkować, worem zabić;
szcucznie kraść; 2) oszalbierować,
oszukać. § 1) Aler filouter; 2) le
marchand filoute les étrangers, il m'a
filouté d'un écu.

Filouterie, *f. f.* Episkubieren, Diebes-Grif-
fe, Betrügeren. Myśzkowanie, kra-
dież subtelna, szalbierstwo. § C'est
une pure filouterie, faire une filoute-
rie.

Fils, *f. m. (filius)* ein Sohn. Syn. § Fils
du premier lit, du second lit, c'est
mon fils.

Fils en Jésus-Christ. Sohn in Christo Jesu,
Tittel den der Pabst den Königen,
Fürsten, desgleichen ein Beicht-Va-
ter seinem Beicht-Kinde giebet. Syn
w Chryście Panie, *synu*, który Ojciec
S. królom, *książętom*, a spowiednik peni-
tentem *swójmu daie*. § Notre cher fils

en Jésus-Christ Auguste III. Roi de
Pologne.

fils aîné de l'Eglise. in Pöbstlichen Bullen;
der Königin Frankreich. W Bulach Pa-
piejskich: Krol Francuski.

petit fils. ein Enkel. Wnuk.

arrière-petit-fils. Ur-Enkel. Prawnuk.

fils de France, de Pologne &c. Prinzen von
Frankreich, von Pohlen &c. Krolewi-
czowie Francuscy, Polscy &c.

il est fils du maître, il est fils du père.
er kan seinen Vater nicht verleugnen,
er hat alle seine Neigungen. W oycza
się wrodził, oycowski ma skłonno-
ści.

mon fils. mein Sohn, mein Kind, mein
Freund. Synu moy, synaczku, przy-
jacielu. § Venez ça, mon fils, que je
vous embrasse.

fils naturel. ein natürlicher Sohn, ein Bas-
tart. Syn przyrodzony, bękart, ha-
ster.

beau fils, *f. m.* *vid.* Beau-fils.
faire le beau-fils. *vid.* Beau-fils.
fils de putain. ein Huren-Sohn. Skurwy-
syn.

Filtration, *f. f.* das Filtriren, Durchseihen.
Cedzenie czego. § La filtration la
plus commode se fait par le papier
gris dans l'entonnoir de verre.

Filter, *f. m.* 1) das Filtriren, Durchseihen;
2) ein Durchseiger, Papier oder Tuch,
wodurch man etwas durchseihet; 3) ein
Liebes-Trank, *f. Philtre*; 4) reizende
Ähnlichkeit einer Schönen; 5) lapis
Mexicanus, oder der Stein-Schwamm
aus America, durch welchen man das
Wasser filtriren kan. 1) Cedzenie;
2) cedziworek, do cedzenia naczynie,
iako hibuta; 3) trunk, czary na zie-
dnanie sobie miłości; 4) ponęta,
przyjemność piękney białogłowy;
5) kamień gebezały z Mexikanského
Państwa, przez który wodę przece-
dzić mogą.

Filter, *v. a.* filtriren, durchseihen. Prze-
cedzać co. § Filtrer quelque li-
queur.

Filure, *f. f.* 1) das Gespinnst, der gesponnene
Faden, das Garn; 2) ein schmaler
Saum um ein Wappen. 1) Przedziwo,
przedza, nitka przedziwna; 2) obrz-
bek, bramka okło herbu. § 1) Filure
fine, grossière, déliée; on connoît le
drap à la filure.

Fimpi, *f. m.* der weisse Caneel- oder Cima-
met-Baum in America. Cynamon
biały, drzewko w Ameryce.

Fimport, *f. m. obs.* in Gerichten: Ant-
wort

wort des Klägers, nachdem er alle und jede, die an seiner Anklage Antheil haben, zusammen gebracht. *W Sądach*: odwod, odpowiedź strony załobney dołożywszy się wszystkich uczestników swoich.

Fin, f. f. (finis) 1) das Ende; 2) Ausgang, Endschafft, Schluß; 3) Endzweck, Vorhaben, Absicht; 4) das Ende des menschlichen Lebens; 5) Ziel, Grenze. 1) Koniec; 2) koniec, zakończenie, zamknięcie, dokonczenie; 3) koniec spraw, przedziwzięcie, umysł, intencja; 4) zchylek, zgon, koniec życia ludzkiego; 5) kres, granica. § 1) Lire un livre depuis le commencement jusqu'à la fin, il viendra à la fin de ce mois, 2) mettre, faire fin à ses travaux, cet ouvrage tire à fin, la fin de l'ataire; 3) la fin de l'orateur est de persuader, aler, tendre à ses fins; il à ses fins; voilà la fin que je me propose; 4) la fin de sa vie lui a été heureuse, il a fait une triste, une bonne fin, sur la fin de ses jours il a perdu ses enfans, telle vie, telle fin; 5) puilliance sans fins.

ce cerf est sur ses fins. dieser Hirsch ist schon abgemattet, er wird bald gefangen seyn. Już się jeleni udyśzał, wnet zamordowany będzie, wnet go psy dokonczą.

les quatre fins de l'homme. der Tod, das jüngste Gericht, die Verbanntnis und die Seeligkeit, die ein jeder Mensch jederzeit vor Augen haben soll. Cztery konie albo terminy, ktore sobie każdy człowiek ustawicznie rozważać powinien, to jest, śmierć, dzień sądu, poręczenie i zbawienie.

fins, plur. in Gerichten; Ansuchen, Anhalten. Anforderung. *W Sądach*: preteniya, dochodzenie, upominanie się czego. § Toutes les écritures tendent à ce, que ses fins & conclusions lui soient accordées, obtenir ses fins.

fins de non-recevoir. Einwendung, Schutz-Schrift des Beklagten, warum des Klägers sein Ansuchen nicht statt hat, und warum er mit solchem soll abgewiesen werden. Odpowiedź strony załobney na pretenzye powodu i czemu od prawa maia bydz ostrzychnione. § Aléguer ses fins de non-recevoir; il aléque pour fin de non recevoir, que.

à cette fin. zu dem Ende, darum. Na ten koniec, temu.

à fin que, vid. Afınque.

à la fin. eudlich, zuletzt. Na ostatku,

Fin, f. m. das beste, das vortrefflichste, der Kern einer Sache. Sama tresć, wybor czego, suma. § C'est le plus fin de la Philosophie, c'est le plus fin de la probabilité, prendre le fin des choses.

j'ai découvert le fin de cette politique. ich bin hinter das Räthsel dieser Arglistigkeit gekommen, Dożedłem zamysłu chytrości jego, przeczułem o polityce jego.

voilà le fin de l'affaire. daran liegt die ganze Sache. Na tym cała sprawa zależała.

fin d'autruche. die feinsten Straus-Flaume Federn. Puch krusi najlubelniejczy.

Fin, e, adj. 1) fein, zart im Anfühlen, als Luch; 2) fein, von einigen Betallen, als Silber, Zinn; 3) listig, verschmitzt; 4) scharf, durchbringend, scharfsinnig; 5) subtil, schwach, zart von Gesichtslinien und dem Wuchs des Leibes; 6) echt, nicht falsch; 7) vortrefflich, am besten gemacht. 1) Łagodny na dotknięcie, miętki, cienki, iako lukno; 2) wyborowy, szczery, o niektórych kruścach, iako o trebrze, cynie; 3) chytry, szczwany; 4) ostry, dowcipny, roztropny; 5) subtelny, łagodny, szczupły, o minach i postaci ciała; 6) prawy, niesfallszywy; 7) wysmienity, wyborowy, na wybor-zrobiony. § 1) Drap fin, toile fine, poudre fine, farine fine; 2) argent fin, étain fin; 3) c'est un fin Normand, elle est fine; 4) raillerie fine, esprit fin; 5) elle à la taille fine & les traits du visage fins & délicats; 6) un diamant fin; 7) des vers fins.

il fait le fin avec moi. er hält seine Sachen gegen mir geheim. Kryje się przedemną swemi zamysłami, za tarczą ze mną życie.

il a le nez fin. er hat eine dünne Nase, er riechet den Braten bald. Subtelny ma węch, wnet on co przewącha.

jolier au plus fin. einen listigen Vogel überzölpein. Franta przechytrzyć.

de la plus fine. wenn man höflich redet; der Stuhlgang. Politycznie mówiąc: Itolec ekskrement.

ce vaisseau est fin de voiles. dieser Schiff segelt sehr leicht und hurtig. Okręten szybki w żeglowaniu.

herbes fines. wohlriechende Kräuter, als Thymian, Majoran &c. Ziołka wonne iako tym, maieran. § Un bouquet d'herbes fines.

le fin premier, le fin beau premier. vulgaire

der erste, Naypierwszy. § Je suis le fin beau premier venu.

fine grise. feine graue Wolle aus Teutschland. Westna szara subtelna z Niemczech.

finés épices. weisser Pfeffer. Pieprz biały. *au fin bord de la rivière, vulg.;* hart am Ufer des Flusses. Tuz przy brzegu rzeczny.

**nous mourons de fine famine.* wir werden vor Hunger sterben. Od głodu umrzemy.

**nous aurons de fine famine.* wir werden brav hungern müssen. Łapę łizac będziemy; mżec głod wielki będziemy.

Finage, f. m. 1) Gerichtsbarkeit, Jurisdiction; 2) Grenz-Stein-Zind. 1) Jurysdykcyja; 2) czyniz od kopcow i miedzy. § 1) Il a un grand finage.

Final, e, adj. 1) endlich, letztlich, schließlich; 2) zum Zwecke habend; 3) End., was am Ende steht. 1) Ostateczny, sprawa iaka kończący, finalny; 2) za cel, za skutek, za koniec mający; 3) ostatni, na ostatku położony. § 1) Un compte final; 2) cause finale; 3) les lettres finales d'un mort.

Finalement; adv. obs. vid. Enfin.

**Finance, f. f.* *1) im Scherz: Baarschaft, baar Geld; 2) Schatzung, Anlage, Geld-Summe, die man bey Erhaltung einer Vergünstigung dem Könige zahlet. *1) zartem: grosz gotowy; gotowizna; 2) dan pieniądze królowi za otrzymanie zezwolenia jakiego. § 1) Avoir de la finance; les jeunes gens ne sont gueres chargez de finances, 2) il y a des commissaires établis pour la taxe de la finance, que les réformiers doivent payer, pour tenir des fiens; payer la finance.

finances, plur. Schatz, Schatzkammer eines grossen Herrn. Skarb pana wielkiego. § Manier les finances.

finances ordinaires. Kammer = Gefälle. Dochody z królewskiej albo z dobr królewskich.

finances extraordinaires. Steuern und Gaben. Pobory i podatki.

le surintendant des finances. der Ober-Rent- oder Schatz-Weisser. Podskarbi poborowy.

receveur général des finances. Ober-Einknehmer. Poborca przedniwszy.

bureau des finances. die Rent-Kammer oder das Kammer-Gericht. Komora albo łady poborowe.

écriture de finances. Kanzler-Schrift. eine leserliche und künftige Hand.

Charakter kancelaryyny; pisimo chędogie i czytelne.

chifres de finance. die Römische Zahlen, als M. D. C &c. Liczby Rzymkie iako M. D. &c.

**Financer, v. a.* 1) die Schatzung, eine gewisse Summe vor eine Königl. Vergünstigung in den Schatz bezaalen; 2) baar Geld hergeben; 3) vulg. bestechen, die Hände versilbern. 1) Wyplacić pewną sumę do skarbu za zezwolenie królewskie; 2) gotowe dać pieniądze; 3) naslać ręce; przekupić, przedarować. § 1) On les a fait financer.

Financier, f. m. 1) Steuer- und Rent-Bezahler; 2) Pächter der Königl. Einkünfte, Steuer und Renten. 1) Urzędnik poborowy; 2) arendarz dochodów królewskich, poborów i podatków. § 1) Il est bon financier; 2) un gros financier; un fameux financier.

Finasser, vid. Finesser.

Finement, f. m. obs. Ende. Koniec.

Finement, adv. verständig, verschnit, sumreich, scharfsinnig. Uważnie, chytrze, roztropnie, dowcipnie. § Parler, procéder, railler finement.

Finer, v. a. obs. zu Ende bringen. Zakńczyć.

Fines-épices, f. f. plur. weisser Pfeffer. Pieprz biały.

Finesse, f. f. 1) List, Kunst-Griff, Ränke; 2, das Vertuschte, der Kern, das Geheimste von etwas, als von einer Wissenschaft. 1) Chytróść, prześluki, sztuka, praktyki; 2) naygłębsze skrytości, wybor, subtelność, iako nauki iakiey. § 1) Toutes ses finesse sont découvertes; 2) savoir toutes les finesse de l'art; il avoit devant les yeux les finesse des plus polis auteurs de Grèce.

il n'y entend point de finesse. er mernt es aufrichtig, er ist ohne Falsch. Szczerze postępować; nie zna się na symulacyi. *vous y entendez finesse.* ihr versteht euch recht darauf. Znałz się na rzeczach. *ses finesse sont consues de fil blanc.* seine List ist einfältig und leicht einzusehen. Proste są jego sztuki, łatwo ich postrzedz.

Finesser, v. n. arglistig handeln; listige Ränke brauchen. Sztuką postępować, praktykować § Il finesse; elle semble vouloir finesser.

**Finet, e, adj.* listig, verschnit. Chytry szczywany. § Il est finet; elle est finette.

**Finet, f. m.* ein listiger Fuchs. Frańt szpakami

szpakami karmiony. § C'est un finet.

*Finette, f. f. ein listiges Weib. Chytra białogłowa.

Fingart, e, adj. obs. von Pferden: das nach den Sporen schlägt. O koniach: na ostrogi wierzgaący.

Fini, e, adj. 1) geendiget; 2) das Grenken, das ein Ende hat. 1) Dokonczony; 2) ograniczony, określony. § 1) Travail fini; 2) un être fini.

Finiment, f. m. gute Vollendung oder Ausarbeitung 'eines Gemählde's. Dokończenie malowania dokonczenie. § Il y a grand finiment en cet ouvrage.

Finir, v. a. (finire) 1) endigen, vollenden, zu Ende bringen; 2) die letzte Hand an etwas legen; vollkommen ausarbeiten. 1) Kończyć, skończyć; dokonywać czego; 2) doskonałe wyprawić; wydoskonalić. § 1) Il faut finir mes jours en l'amour envers Dieu; finir une harangue; un ouvrage bien fini; 2) il y a peu d'auteurs qui se donnent la peine de finir leurs ouvrages.

finir, v. n. 1) sich endigen; ein Ende haben; 2) sterben. 1) Kończyć się; 2) skończyć; umrzeć. § 1) Mot qui finit en al; ici finit l'histoire; 2) il aime mieux finir par une action de courage que de lâcheté; il finit glorieusement.

*Finissement, f. m. die Vollendung, das Ende. Zakonczenie, koniec.

Finiteur, f. m. (finitor) 1) der Horizont, der Gesicht's = Kreis; 2) auf der Reitschule, das Ende der Bahn oder der Schranken. 1) Horyzont; kray świata okiem obojętny; 2) koniec szrankow albo miejsca ogrodzonego do toczenia koniem.

Finito, f. m. die Schluss-Rechnung. Zarwać rachunku. § Il est redevable de cent écus par le finito de son compte.

Fin-porter, f. m. obs. Einwilligung der nächsten Anverwandten einen Proceß zu führen. Zezwolenie naybliższych powinowatych na zaczęcie procesu sądowego.

Fiole, f. f. 1) Tropfen-Gläschen, Arzeney-Gläschen; 2) aufgehende Getreide-Sprossen auf dem Felde. 1) Banieczka, butelka szklana; flaszka; pierwsze liścieczki zboża na polu wchodzącego. § 1) Une fiole d'essence; une fiole pleine d'ancre.

Fionouts, f. m. ein Kraut auf der Insel Madagascar, das die Haare vom Leibe

wegbeihet. Ziele na Madagaskarkiey wypie włosy z ciała wygryzaące.

*Fiquette, f. f. das weibliche Glied. Członek wstydlivy białogłowski; przepiórka, korupatwa.

Firmament, f. m. (firmamentum) 1) die Beste des Himmels, das Firmament, der Stern-Himmel; 2) Haupt-Schmuck der Weiber von Edelsteinen. 1) Rozpotrzenie, rospostarcie, firmament; 2) kleynot białogłowski na głowę. § 1) Rien n'est si beau sous le firmament.

Firman, f. m. Paß oder Grenz-Brief, den ein Indiamischer Fürst den fremden Kaufleuten, die in seinen Landen handeln wollen, ertheilet. Pas albo list ksiązęcia Indyjskiego, na wolny handel w swoim Państwie kupcowi cudzoziemskiemu dany.

Fisc, }

f. m. (fiscus) 1) der Fiscus, wo die confiscirten Güter und Straf-Geld-le eingetrieben werden; 2) die Schatz-Kammer eines großen Herrn; 3) die gemeine Casse als der Spitäler. 1) Fisk, skarb od konfiskowanych rzeczy i win pieniężnych; 2) skarb wielkiego Pana; 3) skarbiec, skrzynka, karbona iako szpitalowa. § 1) Cela appartient au fisc; cela regarde le fisc; il a soin de fisc.

Fiscal, e, }

adj. (fiscalis) fiscalisch, den Fiscum angehend. fiskalny, do skarb od zagrabionych rzeczy i luit należący. § Procureur fiscal.

Fiscal, f. m. ein Fiscal. Fiskal.

Fiscelle, vid. Ficelle.

Fisolere, f. f. ein leichter Rahm, den ein Mann forttragen kan. Czofnik, czofn mały, który chłop ieden zanieść może.

Fisque, vid. Fisc.

Fiscelle, vid. Ficelle.

Fissure, f. f. (fissura) beym Wund-Arzt: Knochen = Spalt. U cyrulika: rozpękniina w kości; ryś, rozpadlina na kości. § Si la carie survient aux fissures, pour-lors elles sont fort dangereuses.

fissure des levres. das Aufspringen der Lippen. Warg opierzgniennie.

Fiston, f. m. ein Schwelm. Łotr, hultay, łelma.

Fistule, f. f. (fistula) eine Fistel, ein offener Leibes-Schaden der immer rinnet. Cieczenie ustawiczne, suks, fistula.

fistule lacrimale. Thränen = Schvär, Augen-Fistel im Winkel an der Nase. Fuka,

stulka, cieczenie ustawne z oka w Rę-
ciuku przy noście.

fistule de l'anus. Fistel. Fistuła w stolcu.

fistuleux, euse, adj. (psfulosus) 1) *Fistel-*
das sich als eine Fistel ansetzt; 2) röh-
richt, von Stengeln, die inwendig hohl
sind, als die Zwiebel-Röhren. 1) Fi-
stulowy, na kizrał fistuły ciękacy;
2) rurkowy, szczypiorowy, na kizrał
rurki rosnący, iako cebula.

Fix, obs. fix-il, fix-elle. er sagte, sie sagte.
Mowił, mówiła.

Figure, vid. Feiture.

Fixier, f. m. in einigen Provinzen;
Leib eigener eines Lehnträgers. *Po nie-*
których prowincjach: poddany Pau-
lennego.

Fixus, f. m. obs. (filius) ein Sohn. Syn.

Fixation, f. f. 1) in der Chymie; das Fes-
ten, als des Quecksilbers; 2) Bestim-
mung, Festung eines Preises, als der
Wenter die verkauft werden. 1) *U chy-*
mirow: zsiadło czynienie, mortyfika-
cya iako żywego srebra; 2) ustawa,
szacunek iako urzędów przedaynych.
§ 1) La fixation du Mercure; 2) la fixa-
tion des offices, la fixation du prix des
denrées.

Fixé, ée, adj. 1) festgesetzt, bestimmt; 2) ge-
ronnen, getödtet, als Quecksilber. 1)
Postanowiony, naznaczony; 2) zsiad-
ły, mortyfikowany, iako żywe sre-
bro. § 1) Jour fixé, prix fixé; 2) Mer-
cure fixé.

Fixe, adj. c. 1) unveränderlich, beständig,
fest; 2) starr, unverwandt, steif, von
den Augen; 3) in der Schmelz-Kunst:
fest, als ein Körper. 1) Nieodmienny,
ustawiczny, postanowiony; 2) nie-
zmrużony, nieodwrocony, o oku; 3)
w chymii: krzepki, reggi. § 1) De-
meure fixe; 2) regard, vue fixe; 3)
corps fixe, sel fixe.

foiles fixes. die Fixe-Sterne. Gwiazdy u-
twierdzone.

Fixement, adv. starr, steif, mit unver-
wandten Augen, breust. Niezmrużo-
nym okiem, nieodwroconym wzro-
kiem, śmieje. § On ne peut regar-
der fixement le soleil, ni la mort.

Fixer, v. a. (figere) 1) in der Chymie:
gerinnen lassen, tödten, die Flüchtigkeit
benehmen; 2) bestimmen, festsetzen; 3)
hemmen, maßigen, im Zaum halten,
als seine Begierben, seine Zunge. 1)
Zsiadło czynić, mortyfikować, mace-
rować co, iako żywe srebro; 2) posta-
nowić, naznaczyć, dać; 3) miarkować,
hamować, trzymać na wodzach, iako
śwę żądze, swoy język. § 1) Le sel

fixe les substances volatiles; 2) fixer
un tems, fixer le prix des choses; 3)
il est tems de fixer ses desirs, fixer la
langue.

fixer son esprit. sein Gemüth auf etwas
gewisses stellen. Postanowić umysł
swoy, rezolwować się.

se fixer, v. r. 1) in der Chymie; gerinnen,
sich tödten lassen; 2) sich zu etwas ge-
wissen entschließen, eine Lebens-Art er-
wählen, bey etwas bleiben. 1) *W chy-*
mi: zsiadac się, ścinać się, mortyfi-
kować się; 2) przestać na czym, de-
terminować się do czego, postanowić
się, Ustanowić się w czym. § 1)
Corps volatil qui se fixe; 2) une fois
en sa vie il se faut fixer à quelque cho-
se, je me fixe à cela.

Fixion, f. f. vid. Fixation.

Fixité, f. f. in der Chymie: Festigkeit ei-
ner Sache die nicht verfliehet. *W chy-*
mi: krzepkość rzeczy się nie rozla-
tującej.

Flac, vid. Flic.

Flacargne, f. f. obs. Stichel-Nede, Schmach-
Nede. Przymowka, potwarz.

Flacon, vid. Flacon.

Flache, f. f. 1) Loch, Grube im Stein-
Pflaster; 2) die inwendige grüne Rinde
eines Baumes; 3) obs. eine Flasche; 4)
obs. ein Schieß-Pulver-Maß. 1) Za-
padlina, ułapienie, doł w-bruku; 2)
skorka na dizewie zielona pod korą;
3) obs. miarka do prochu rufniczego.
§ 1) Voilà une flache, il la faut recai-
rc.

flaches. bey m. Zimmermann: die Schwar-
te, das inwendige Holz der Bäume, so
nicht Rinde oder Kern ist, und vom
Stamm gezimmert wird. Biel druga
w drzewach, co nie jest korą ani drze-
niem i ociołana bywa. § Les flaches
doivent s'oter en équarrissant les ar-
bres.

Flacheux, euse, adj. ungleich beschlagen/
oder gezimmert. Nierówno ociołany.
§ Le bois flacheux est difficile à toiser
& à reduire au cent.

Flacon, f. m. eine große Flasche mit einer
Schraube, Flusza wielka ze szrubą. §
Un flacon d'argent.

Flael, f. m. obs. ein Dresch-Flegel. Cepy.
Flagellant, f. m. ein Mönch oder Penitent
der sich geißelt. Dyckiplinane, mnich
albo penitent co się dyckiplinuje.

Flagellans. (Flagellantes) die Geißler, ge-
wisse Kester im 13 Seculo, die sich in-
met geißelten, und heimlich eine leicht-
fertige Lebens-Art führten. Biezo-
wniczy, dyckiplinanci, kacarze w 13
Chrze-

Chrześcijaństwa wieku, co się zawżo biczowali, a skrycie bezbożnie żyli.

Flagellation, f. f. (*flagellatio*) die Geißelung, nur tu geistlichen Sachen Biczowanie; *tylko w duchownych macteryach*. § *La flagellation de Jésus-Christ*.

Flageller, v. a. (*flagellare*) geißeln, nur in geistlichen Reden. Biczować, *tylko w nabożnych mowach*. § *Ils vous ont couronné d'épines, flagellé, dépouillé*.

Flageolet, f. m. 1) ein Flaschenet, Octav-Flötchen; 2) bey'm Orgelmacher: der Flöten-Zug. 1) piszczałeczka oktawowa; 2) *u organisty*: registr piszczalkowy. § 1) *Jouir du flageolet*.

Flageolet, f. m. der eine Octav-Flöte bläset. Piszczelek, cu na piszczalce gra oktawowey.

Flageoleux, } euse, *adject. obs.* schmeichelt haßt. Pochlebný.

Flagorner, v. n. obs. 1) spaßen, scherzen; 2) schmeicheln, suchtschwänken. 1) Zartować, dworować; 2) pobłażać.

*** Flagornerie, f. f.** Schmeichelen, Suchtschwänken. Pochlebitwo, zaufznictwo. § 1) *Il s'est introduit dans cette maison par les flagorneries*.

Flagorneur, f. m. obs. ein Ohren-Bläser; Suchtschwänzer, Blauschnepf, Schmeichler. Zaufznik; pochlebca.

Flagrant, e, adj. (*flagrans*) en *flagrant delit*. auf frischer, offener Thät. Na świeżych licach; na iawnym występku. § *Etre pris en flagrant delit*.

Flaine, f. f. eine Art Zwilling in der Normandie. Gatunek jewelichu w Normandii.

Flair, f. m. Spur, Geruch, bent der Hund vom Wilde bekommt. Cuch, zapach zwierzęcy, po którym pies wietrzy.

Flairer, v. a. 1) an etwas riechen; 2) riechen, einen Geruch von sich geben; 3) von Jagd = Hunden: die Spur des Wildes mit dem Geruche suchen; wittern; 4) riechen, merken. 1) Wachać czego; powachać; 2) wonią wydawać, pachnąć; 3) o psach łowczych: cuchem gonić, wietrzyć; 4) postrzedz czego; przeczuć o czym; przewachać. § 1) *Flairer une rose*; 2) *cette rose flaire une agréable odeur*; 3) *chien qui flaire*.

flairer, v. n. wohl riechen, in geistlichen Reden = Arten. Pachnąć, wonię wydawać, w duchownych mowach. § *Flairer comme baume*.

flairer les écus de quelqu'un. bey einem

Geld merken. Przeczuć o pieniądzech u kogo.

Flaireur, f. m. ein Mensch der etwas riecht. Wachacz. § *Un fin flaireur*.

flaireur de cuisine. ein Kellerlecker. Paforzyt, pasobrzuch.

Flaman, } f. m. ein Flandrer, aus Flandern bürtig. Flamanczyk, z Flandryi rodem.

le Flamand. Flämisch oder die Niederländische Sprache. Jezyk Flamanski albo Niderlandzki.

Flamand, e, adj. 1) Flandrisch; 2) in der Bau-Kunst: gegattert, das eiserne oder hölzerne Gatter hat, als eine Thüre, ein Fenster. 1) Flamanski; 2) *w architektonskiej nauce*: kraciasty, iako drzwi, okno. § *Porte Flamande, lucarne Flamande*.

Flamande, f. m. eine die aus Flandern bürtig ist. Białogłowa z Flandryi rodem.

Flamand, f. m. vid. Flammant.

*** Flambant, e, adj.** 1) flammend, brennend, im Feuer stehend; 2) flammicht, geflammt, in den Wappen. 1) Gościący; zapalony, płomienisty; 2) *w herbach*: płomienisty, na kształt płomieni znakowany. § 1) *Il a vu la maison toute flambante*; 2) *pal flambant*.

Flambart, f. m. 1) eine nicht gänzlich ausgebrannte Kohle, die noch raucht und flammuet; 2) ein Irriß; 3) Fett, von gekochtem Schweine-Fleisch, das einige Tuchmacher brauchen. 1) Ciowienka; węgiel doskonałe niewypalony, co dym i płomień ieszczé, wydawa; 2) ogień w nocy po trzęsawicach się przechadzaący; 3) tłumacząc z warzoney wieprzowiny, ktorey niektorzy łukiennicy zażywaią.

Flambau, vid. Flammant.

Flambe, f. f. (*flamma*) 1) obs. Flamme des Feuers; 2) gemeiner Schwerdtel, blaue Lilie. 1) obs. Płomień; 2) mieczyk, mieczykowie, kofarki, Ziele.

Flambeau, f. m. 1) eine Wachs-Fackel; 2) ein hoher Leuchter; 3) in hohen und poetischen Reden, das Licht, heller Schein, als der Wahrheit, einer wahren Lehre; 4) Feuer-Flammen, als der Uneinigkeit, des Zanks; 5) ein gewisser See-Fisch der so lang wie eine Schlange ist; 6) viele Lichter, die des Nachts angezündet werden; 7) Wech-Fränze so auf die Belagerer aus der Festung geworfen werden. 1) Pochodnia woskowa; pochodnia iarzega; 2) lichtarz wysq-

wyfoki; 3) światło, iasność prawdy; nauki prawdziwej &c. 4) pochodnia, ogień, płomień, iako woyny; 5) ryba morska iak wąż długa; 6) świec kupa w nocy zapalonych; 7) wieniec smolane, ktore obleżeni z fortece wyrzucają. § 1 On joue les comédies aux flambeaux; on donne un flambeau à Cupidon; on peint les Furies le flambeau à la main; porter un flambeau; 2) de beaux flambeaux d'argent; des flambeaux d'étain sonnant; 3) est-ce que le monde n'a plus besoin du flambeau de la doctrine Chrétienne; 4) il a apporté le flambeau d'une détestable guerre; il éteindra le flambeau de la discorde; j'éteindrai le flambeau, de l'amour.

flambeau de Cupidon. Liebes-Feuer, fleischliche Begierden. Zapaly miłości; żądze cielesne.

flambeau du jour. bey den Poeten: die Sonne. U poetow: Tytan, słońce.

flambeau de mer. ein Atlas von See-Karten. Księga od map albo kart marynarskich.

il a porté le flambeau. 1) er hat dazu gehalten; er hat das Licht gehalten; 2) er ist Lachan gewesen. 1) Pomocnikiem był w tej sprawie; 2) za łokcia służył.

Flamber, v. n. Flammen von sich geben, im Feuer und Flammen stehen. Rzucac płomień; gorzeć, palić się. § Le feu flambe.

flamber, v. a. 1) in der Küche ein gerupftes Feder-Vieh über dem Feuer abseugen; 2) einen Braten mit brennendem Speck beträufeln; 3) bey den Gerbern: die Leder über einem Feuer heiß machen; 4) bey dem Constabler: ein Erück mit Pulver anzubrennen, ehe es geladen wird; 5) etwas das aus einem verpesteten Ort kommt, austräuchern, über das Feuer halten; 6) wärmen, übers Feuer halten als ein Hemd, das man anziehen will; 7) bey dem Zutmacher: die langen Haare vom Hut abengen. 1. W kuchni: gęś, kapłuna &c. oskubawszy opalić; 2, spuszczać zapaloną słoninę na pieczenie; 3 u garbarza: skórę nad ogniem rozgrzewać; 4) u puszkarza: wypalić prochem działo, aby do ładowania chędogie było; 5) wykurzyć nad ogniem szecz z zapowietrzalego mieysca; 6) zagrzac nad ogniem, iako kofzulę do obleczenia; 7) u kapełuszniaka: upalić włotów usługich z kapelusza. § 1 Flamber un chapon, un canard sur le feu; 2) flamber un rôti; 3) flamber le cuir; 4) flamber

une pièce de canon; 5) flamber une létre; 6) flamber une chemise; 7) flamber un chapeau.

* *son argent est flambé.* seine Thaler sind ausgeflogen, sein Geld ist fort, er wird es nicht wieder kriegen. Pieniądze jego w kierz poszły; rozleciały się orły, już ich nie dogoni.

une affaire flambée. ein verworrenes Handl. Pomieszana, zawila sprawa.

Flamberge, f. f. obs. ein langer Rauf-Degen, eine Plümpe. Szpada długa; płoza, płotica.

mettre flamberge au vent. die Fuchtel zu decken. Szpady dobyć.

Flamboiant, e, adject. obs. 1) flammend, feuer-werfend; 2) glänzend als ein Degen. 1) Płomienisty, ognisty. płomienie rzucający; 2) błyszczący, iako szpada dobyta. § 1 Une bombe flamboiante; une torche flamboiante.

Flamboiante, f. f. eine Art schöner Tulipen. Rodzay pięknych tulipanow.

Flamboier, v. n. obs. 1) Flammen werfen, speyen, brennen; 2) blitzen, glänzen, als ein bloßer Degen. 1) Palić się, rzucac płomień; 2) błyskać się iako szpada dobyta. § 1 On voit flamboier le mont Etna de loin.

Flamine, f. m. (Flamen) Opfer-Prister, bey den alten Römern. Pop starorzymski do ofiar.

flamine, f. f. (Flaminica) das Ehe-Weib eines Römischen Opfer-Vasen. Zona popa starorzymkiego od ofiar. *Flammand, vid. Flaman.*

Flammant, f. m. ein Flambant, ein Wasser-Vogel von Gestalt einer wilden Gans auf hohen Fünen, er ist roth und weiß. Czerwonak, prak wodny cudzoziemski na kłzast dzikey gęsi o wylokich nogach a biało-czerwonym pierzu.

Flamme, f.
Flâme, f. f. (flamma) 1) die Flamme; 2) Liebe, Liebes-Feuer; 3) Unruhe, Krieg, Stries-Feuer; 4) Leben, Munterkeit, Lebhaftigkeit; 5) ein Wimpel, eine schmale oft bis 30 Ellen lange Flagge oder Kabne auf den Schiffen; 6) ein Laß-Eisen der Schmiede mit zwey oder drey Lanetten: eine Flamine. 1) Płomień; 2) miłość, zapal miłości; 3) ogień, płomień, woyna; 4) rzekłość, żywot; 5) flaga albo chorągiew wąska a często 30 łokci długa na okrągach; 6) puszczadło kowalskie z dwiema albo z trzema lancetami. § 1 La flâme le prend aux tous; la flâme se répandit

répandit par toute la maison; mourir dans les flammes; 2) je sens au fond de mon ame brûler une nouvelle flamme; vous ne savez ce que c'est une flamme constante; 3) braver le feu & la flamme; mettre par tout le feu & la flamme.

mettre en flamme. Unruhe und Aufrubr machen. Rozniecać tumult.

Flammèche, f. f. Funken aus einem Licht oder Feuer. Iskierka ze świecy albo z ognia wylatująca. § Ce n'est qu'une petite flammèche de la chandèle qui est tombée sur la table.

Flammerole, f. f. Irrlicht, Irrwisch, allerhand Luft-Feuer. Ognie powietrzne; ognie po trzęsawicach się przechadzające; meteory.

Flammette, f. f. bey dem Bader: ein Schröpf-Eisen. Pufczadło, siekadło żąziebnicze do baniek.

Flammula, f. f. (*flammula Jovis*) Brenne-Wurzel, Blatter-Zug, ein Kraut. Pryszczeniec, ziele. § La flammula appliquée sur la peau y excite des vessies de même que la flamme.

Flan, f. m. ein Gladen; ein kleiner gefüllter Kuchen. Placek; kołaczek nakładany. § Un flan tout chaud; un flan de lait.

flan, vid. Flaon.

* *Flan, adv.* schmap, ein Wort, das einen Schlag andeutet. Trzask, plask, chop, słowo uderzenia wyrażające: § Flan en voilà un coup; je lui ai donné un grand coup de poing flan.

Flanc, f. m. 1) von Thieren: die Dünung unter den Ribben; die Seite nah an den Hinter-Rüssen; die Poeten setzen dieses Wort auch vom Menschenen; 2) der Mutter-Leib; 3) die Klanke, die Streich-Linie, welche von der Face oder Gesicht-Linie bis an die Courtine gezogen wird; 4) Flanke, die Seite einer Armees, eines Regiments; * 5) in der Münze: Platte, Schrötlings, besser Flaon. 1) O zwierzętach: słabizna, bok, gdzie się przy nogach zadach zebra kończą; poeti słowa tego o człowieku mówiąc używają; 2) żywot macierzynski; 3) flank, linia od policzka belwardowego aż do kortyny połączniona; 4) bok wojska, regimentu; * 5) w mennicy: blaszka okrągła, z ktorej monety kują § 1) Le flanc d'un cheval; ce cheval a du feu au flanc; donner un coup dans le flanc; le lion se bat les flancs de sa queue pour

s'exciter au combat; 2) la Sainte Vierge a porté notre Sauveur neuf mois dans les flancs sacrez; elle a un enfant dans les flancs; 4) flanc rasant; flanc fichant; flanc perpendiculaire à la courtine; 5) couvrir le flanc d'un bataillon; prendre, ataqer l'ennemi en flanc; assurer le flanc de la bataille.

cheval qui a peu de flanc. ein schmalseitiges und mageres Pferd. Kon chudy i charcisty.

cheval qui a beaucoup de flanc. ein Pferd, das wohl bey Leibe ist und starke Seiten hat. Kon ciasty o wielkich bokach.

flanc de vaisseau. die Seite eines Schiffes. Strona, bok okrętu.

Flanché, ée, adject. in den Wappen: kreuzweis getheilet, als das Andreaskreuz. W herbach: na kształt krzyża S. Jędrzeia podzielony.

Flanchet, f. m. 1) Seite, langes Stück Stöckisch; 2) Seiten-Stück, Schrot-Stücke vom Döhsen. 1) Potryby, połowa stokółzu; 2) szrot, pas wołowy.

Flanchis, f. m. in den Wappen: ein Andreaskreuz. W herbach: krzyż S. Jędrzeia.

Flanconnade, f. f. im Fechten: ein Seiten-Stoß, Ribben-Stoß. Fechtując: pchnięcie w bok, przebiecie słabizny. § Il lui a donné une rude flanconnade.

Flandre, f. f. Glandern, eine Grafschaft in den Niederlanden, sie ist die größte in der Welt und gehöret den Franzosen, Oesterreichern und den Holländern. Flandrya, grabstwo w Niderlandach a naywiększe w całym świecie, należy Francuzom, Rakuzom i Holendrom.

* *faire flandre.* bankerot werden, durchgehen. Bankerotować; uciec.

Flandrin, f. m. im Spott: ein langer dünner Kerl. Szydząc: wielkość, choia, długosz, gibas długi. § C'est un grand flandrin.

Flanelle, f. f. Flanel, ein wülnner Zeug, zum Unter-Gutter der Schlafröcke. Flanela, materya wełniana do podzycia robodyszanow.

Flanet, f. m. 1) eine kleine Platte, ein kleiner Schrötlings in der Münze; 2) eine Art gefüllter Kuchen. 1) Blaszka mała, z ktorej moneta ma być kuta; 2) kołaczek nakładany.

Flange, f. m. obs. ein Milch-Kuchen. Kołacz z mleka.

Flanquant, e, adject. siehe unter dem Wort Défense. Obacz pod słowem Défense.

M m m m

Flanquer,

Flanquer, v. a. 1) in der Kriegs-Wissenschaft: die Seiten bedecken, bestreichen, beschließen, damit der Feind nicht einbrechen mag; 2) ein Gebäude mit Seiten-Gebäuden versehen; 3) *vulg. herben, versehen, als einen Schlag Ohrfeigen.*

1) *W wojskowych naukach:* bokow strzedz, bronie, kulami przeymuiać albo polkiem wspieraic, aby się niemi wrywać nie mogli nieprzyiaciel; 2) budynek pachami, budynkami poboczniemi przyozdobic; 3) *v. g.* wyćiać komu iako policzek; dać pięścią, kiem. § 1) *Flanquer une muraille de fortes tours; flanquer une courtine; bastion flanqué; 2) l'infanterie est flanquée par la cavalerie qui est mise à ses côtes pour les defendre; 3) il lui a flanqué un soufflet.*

se flanquer, v. r. vulg. sich hinplanken, sich niederlassen. Rozwalić się, usiąść. § *Il s'est venu flanquer au haut de la table.*

* *il lui a flanqué cela par le nez, vulg.* er hat ihm dieses unter die Nase gerieben. Daß mu po nosie; wyrzucił mu to na oczy.

flanqué, ée, adj. in den Wappen: was auf den Seiten Figuren hat. *W herbach:* figury po stronach mający. § *Les Paux d'Arragon sont flanquez de deux aigles.*

Flanquis, f. m. in den Wappen: der dritte Theil des Andreä-Creuzes. *W herbach:* trzecia część krzyża S. Jędrzeja.

Flaon, Flan, f. m. pr. Flun. in der Münze: rundes Blechlein, Platte, Schrötling, daraus ein Stück Geld geschlagen wird. *W mennicy:* okrągła blaszka złota, srebrna, z ktorey moneta kura bywa. § *Jauner les flaons d'or; blanchir les flaons d'argent; tailler en flaons.*

Flaque, f. m. vid. Flasque.

Flaque, f. f. Wühl, Morast, Sumpf. *Bagnisko, bagno, mieysce bagniste.* § *Les flaques d'eau rendent les places difficiles à assiéger.*

Flaquer, v. a. vulg. bespritzen, begießen, daß es flatscht. *Opluwac, chlujac, popluskac kogo.* § *Flaquer un verre de vin au nez de quelqu'un.*

Flaquiere, f. f. ein Theil am Mantel-Eiel-Geschirr. Część szara mulowego.

Flaveur, f. f. obs. der Geruch. Zapach, wonia.

Flascon, vid. Flacon.

* *Flasque, adject. c.* schwach, matt, entkräftet. Słaby, osłabiony, bezsilny. § *Il est bien flasque; cela est bien flasque.*

Flasque, f. m. 1) ein Weichling, schwacher Mensch; 2) ein fauler Schlingel, der nicht gerne arbeitet. 1) *Łaskoch, bezkosc, człek sił nie mający; 2) proźniak, stoiać, co nie rad pracuje.* § 1) *C'est un grand flasque.*

flasque, f. m. & f. 1) eine Pulver-Flasche, Pulver-Horn; 2) die Wand an einer Stütz-Lavette; 3) Art Italiänischer Borten. 1) *Prochownica; 2) sciana u toza działowego; 3) garunek pafamanow wloskich.* § 1) *Mettre de la poudre dans un flasque; 2) le flasque est de bois d'orme; la face du dehors du flasque & la face du dedans de la flasque.*

Flasque, f. f. obs. eine gesteppte Bettedecke. Kołdra sztepowana albo przezywana.

Flater, Flatter, v. a. 1) schmeicheln; 2) heucheln, schmeicheln, eines Fehlers zu verhehlen suchen; 3) liebkosen, schmeicheln, jarteln; 4) ergötzen, veranügen einen Sinn; 5) beyrn Wund - Negt: eine Wunde jarteln, nicht mit gehöriger Schärfe angreifen, nicht alles weg schneiden was wegnuschneiden ist. 1) *Pochlebiać komu; talkować u kogo 2) poblszać, pochlebiać komu; ochraniać, okrywać, ochylać czyiwady; 3) pieścić się z kiem; hodować, ciokać kogo; 4) cielfzyć, delectować smysł; 5) u cynulika: kwilić się, pieścić się rang, należyćie nie opatruiąc, należyć surowością nie opatruiąc.* § 1) *Flater les grands; l'amour veut toujours être flaté; & les belles veulent toujours être flatées; il n'y a que les flatiches qui flatent; 2) un courtisan flatte les passions de son maître; ce miroir flatte; un Confesseur ne doit point flater son pénitent; un peintre flatte quand il peint une personne plus belle qu'elle est; 3) les mères flatent trop les enfans; les chiens flatent les maîtres; 4) les plaisirs flatent les sens; les choses agréables flatent l'esprit; la musique flatte l'oreille; les parfums flatent agréablement l'odorat; cela flatte la vue; 5) ce chirurgien flatte les plaies.*

flater sa douleur. seinen Schmerz lindern, sich zu trösten suchen. *Zal swoy stodzić, koić.*

douleur flatée. eine gelegte Betrübniß. *Zal utulony.*

flater son esperance. gute Hoffnung haben. *Dobrze mieć nadzieię; ożywić twę nadzieię.*

il flatte son amour: seine Liebe verspricht ihm

Ihm eine gute Hoffnung. Miłość jego wielkie w sercu rozniecił nadzieie; niepiśonną go miłość słodzi nadzieią. *Apparence flatte.* der Schein betrieget. Pozor omamia.

flater son imagination. sich mit einer betrüglischen Hoffnung schmeicheln; Schloßer in die Luft bauen. Omylną się karmić nadzieją; w nadziei się kołysać.

* *il ne faut point flater le d.* man muß die Wahrheit frey heraus sagen; man muß nichts unter die Wand stecken. Bez ogrodki prawdę powiedzieć trzeba; mow iak jest w samey rzeczy.

en portrait flaté. ein Bild, das der Maler schöner gemahlet als die Person ist. Portret pochlebny; odmalowanie urodzie czyiey pochlebiące.

se flater, v. r. sich schmeicheln, in den Gedanken stehen. Pochlebiać sobie; w ten byż nadziei ze &c. pochlebny mieć nadzieię. *Il se flatte, que vous approuverez sa conduite; on se flatte souvent, & l'on se trompe dans les propres affaires.*

Flaterie, Flatterie, f. m. Schmeicheln, Liebsung. Pochlebstwo, pobjazanie. *La crainte & la flaterie corrompent la vérité.*

Flateur, euse, adj. schmeichlerisch, schmeichelt, pochlebny. *Esperance flateuse; discours flateur; miroir flateur.*

Flateur, f. m. Schmeichler. Pochlebca, pochlebnik. *Un dangereux flateur; les flateurs sont des peites, qu'il faudroit exterminer.*

Flateuse, f. f. eine Schmeichlerin. Pochlebniczka. *C'est une franche flateuse.*

Flateusement, adverb. mit Schmeicheln, schmeichlerisch, Pochlebnie. *Vous parlez flateusement.*

Flatin, f. m. ein kleines Taschen-Messer. Nożyk składany.

Flatir, v. a. eine Münz-Sorte bis zu geböriger Größe hämmern. Młotem monecie aż do należytey wielkości uklepać.

Flatoir, f. m. 1) schwerer Münz-Hammer, in Gestalt eines Ochsen-Horns; 2) ein kleiner Bildhauer-Hammer; 3) bey dem Kupferstecher ein kleiner Hammer, 1) Młot wielki miancarcki na kształt wołowego rogu; 2) młotek u sztycharza kopersztychowego.

Flätrer, f.

* *Flätrir, v. a.* 1) einen Hund mit einem glühenden Eisen auf die Stirne brennen, wenn er von einem rasenden Hunde ist gebissen worden, damit er nicht rasend werde; 2) *obs.* brandtmarken,

ein Zeichen brennen. 1) Na zabiegnię wściekliny psa od wściekłego ukąszonego na czelo rozpalonem piątnować żelazem; 2) *obs.* piątnować, pryskować. *f. 1) Flätrir un chien; un chien flätré.*

Flätrissare, f.

Flätrure, f.

Fläture, f.

f. f. Ort, wo sich ein gejagtes

Thier auf dem Bauch niedergebuckel, damit es die Hunde nicht gewahr werden mögen. Mieyca, gdzie się zwierze gonione do ziemi przyćiska, aby go psy nie postrzegły.

Flatter, Flatteur &c. vid. Flater.

Flatueux, euse, adj. (flatuosus) blehend; das Winde im Leibe machet. Wiatry w wnętrznościach sprawuiący; wzdymający. *Les légumes sont des alimens flatueux; les pois sont flatueux.*

Flatuosité, f. f. Winde, Blegungen im Leibe. Wiatry przyrodzone w ciele. *Cela cause des flatuositez.*

Flavelage, f. m. obs. Zabelwart, Währlein Plotki, bayki.

Flavele, Flavelle, f. f. eine Stein-Droschel. Drozd, co się po skałach przechowywa.

Flavet, f. f. eine Art Scharfsche. Garunek szarzy do szat podzycia.

Flayau, f. m. obs.

Fleau, f. m.

1) ein Dresch-Flegel; 2) figürlich: Peitsche, Strafe, Plage, Geißel; 3) ein Wage-Balken; 4) Gabeln, womit sich der Weinstock, der Hopfen an die Stange schlingt; 5) die Floseder eines Fisches. 1) Cepy; 2) w sensie figurycznym: bicz, plaga, kara, męka; 3) tzał kotowrot; 4) wireczki, witki, ktoremi się wino albo chniek pnie po tykach; 5) pletwa, pioro u ryby. *f. 1) Bâre le blé avec un fleau; 2) il est hors de l'envie & des autres fleaux de la vie humaine; la guerre, la famine & la peste sont les trois grands fleaux dont Dieu châtie les hommes; un tiran est le fleau de son peuple; Attila étoit apellé le fleau de Dieu; il est le fleau des ridicules.*

fleaux, plur. 1) kleine Hacken, mit welchen der Glafer Norbe fort trägt; 2) starke eiserne Stange, die sich auf einem Volken am Thor umdrehet, und selbiges rerrammelt; 3) röthliche und Goldfarbige Fasern in der Safran-Blume, welche der eigentliche Safran sind. 1) Haki mase, ktoremi sklarze sive kosze noszą; 2) zawisadło, stab wielki żelazny u bramy na nicable się obracający, ktorym obie skrzydła bramy

more zawierają; 3) nitki złotoczerwone w szafranowym kwiecień które są szafranem prawdziwym
Flébe, adj. obs. vid. Foible. słaby.

Flébotomie, vid. Phlébotomie. das Aderlassen. Krew puszczanie.

Flébotomiser, v. a. vid. Phlébotomiser. zur Ader lassen. Krew pusić.

Flèche, Fleche, f. f. 1) ein Pfeil; 2) figurlich: Nachstellung, Falle, Stricke; 3) halbes Schwein, eine Speck-Seite; 4) der Schaft, der Stamm eines Baums; 5) im Festungs-Bau: der Schwengel an der Zug-Brücke, der sie in die Höhe zieht und herunter läßt; 6) der Lang-Baum, die Langwiebe an der Kutsche, der vom Hinter- bis zum Vorder-Gestelle gehet; 7) Balken, so an gewissen Maschinen am Zapfen auf und nieder gehet, als der Haupt-Baum oder Balken am Krahn, der Krahn-Balken, der Krahn-Brücke; zwei Balken auf zwei Räder, womit man die Ketten an eine Brücke oder Thor fest macht; 8) ein spitziges Thurm-Dach; 9) der spitzige Theil einer Lanke auf der Reutbahn; 10) in der Mess-Kunst: Helfte eines durchgeschnittenen Kreises, nemlich die Linie die einen halben Kreis in zwei Bogen theilet; 11) ein mit Nallifaden besetztes Werk vor einem Graben; 12) in der Seefahrt: der mittlere Theil an der Schiffs-Spize; 13) der Seulen-Schaft; 14) das längste Holz am Jacobs-Etag; 15) ein Luft-Fener das wie ein Pfeil ausstiehet, 16) der Querspieß, der Pfeil, ein Gefirt von fünf Sternen in der Milch-Straße.
 1) Strzała; 2) w *sensie* figurcznym: zdradzieckie przeładowanie, sidła, dolki; 3) potęć; połowa świnia oprawionej; 4) odźmiemek, pniak w drzewie; 5) waga, balka wznosząca i spuszczaiąca i podnosząca; 6) balka na kółkach rozporczy i przednie osi karetowe zawierająca; 7) żoraw, waga, balka w gnarze różnych machyn na czopie się spuszczaiąca i podnosząca, jako w niektórych katarach, w malzynie na dwuch kółkach od przybić apertur do mostu albo bramy fortecy obleżonej; 8) dach wieży konczatej; 9) w *szkolie* iezdnej: stoczyłość kopii; 10) w *geometrii*: strzała między ośniami a między lunety wysokością; 11) szanie przed rowem palisadami ośladzony; 12) w *reglarskiej* nauce: szrodek dziobu okręgowego; 13) słupiec w słupie; 14) najdłuższe drewno w lasce Jakubó-

wey albo w instrumentie do gwiadz wysokości wymierzania; 15) strzała, metcora albo ogień napowietrzny; 16) strzała, pięć gwiazd przy orle albo śpiewie lecącym w białomleczu dżdżu. § 1) Une petite, une grosse flèche; décocher, tirer une flèche; il tomboit une pluie de flèches; 2) vous avez ouï dire quelles flèches & quels dards le diable décocha contre Job; 3) acheter une flèche de lard: 4) flèche d'arbre; 5) flèche de pont-levis; 6) flèche de carosse.

fléches, plur. 1) Stangen, welche die Landmesser beim Abstecken eines Feldes gebrauchen; 2) Stellen im Bret-Spiel, worauf man die Bänder macht; 3) die Goldfarbigen Zäferlein in der Saffran-Blume, daraus der Saffran wird. 1) Koly miernicze do znaczenia wymierzonego pola; 2) placyki, ięzyczki, micyśca w warcabnicy, na których warcaby stawiają; 3) nitki złorawe w szafranowym kwiecień, 2 których szafran bywa.

les flèches de la coltre de Dieu. die göttlichen Zorn-Strafen, als Krieg, Pest. Plagi Koskiego karania, jako woyna, powietrze.

flèche de mer. ein Delphin. Delfin, świnia morska.

il ne fait plus de quel bois faire flèche. er weiß sich nicht mehr zu helfen. Nie wie w którą uderzyć.

Fléchir, v. a. * 1) etwas beugen, besser Plier; 2) beugen, lenken, erweichen, erbitten, gewinnen. 1) Naginać, zginać, w tym *sensie* lepsze słowo plier; 2) nakłaniać, naciągac, zmiękczyć, ugiąć, błagać, ulagodzić kogo. § 1) Fléchir une branche; 2) la Rétorique a le pouvoir de fléchir les coeurs les plus barbares: fléchir le Roi; tâcher à fléchir les Juges; ce cruel s'est laissé fléchir par les larmes de cet innocent.

fléchir, v. n.

le fléchir, v. r. * 1) sich biegen, sich beugen; 2) im figurlichen Verstande: nachgeben, sich lenken lassen, sich gewinnen lassen; sich unterwerfen. * 1) Zginać się; 2) w *sensie* figurcznym: ustępować, poniżyć się, korzyć się; kark podłożyć. § 1) C'est du fer aigre il rompra plutôt que de fléchir; ce bois ne fléchit point; 2) tout fléchissoit devant ce conquérant; s'il se voit en prison il sera contraint de fléchir; ce n'est pas à la règle à se fléchir pour convenir au sujet.

fléchir les genoux. die Knie beugen, auf die

die Knie fallen, einen verehren, anbeten. Skłaniać kolana, upadać przed kim, czcić Boga wyrządzać. § Que t'a servi de flechir les genoux devant un Dieu fragile, il n'a point fléchi les genoux de vant Baal.

Fléchissable, *adj. c. obs.* geschmeidig, das sich biegen läßt. Gibki.

Fléchissement des genoux, *f. m.* das Kniebeugen. Kolan skłanianie albo naginanie.

Fléchisse *in f. m.* in der Anatomie: Beuge-Muskel, das ein Glied bieget. *W. anatomii*: naginacz, muszkuł członek zginający.

Flegard, *f. m.* ein Ort, der dem gemeinen Wesen gehört, als die Gasse, der Markt. Plac publiczny, iako ulica, rynek.

Flegeron, *f. m.* einer der höllischen Flüsse, so an statt des Wassers mit Feuer kieselten sou. Jedna z rzek piekielnych, co miało wody ogniem ma pływać.

Flegmagnac, **Flegmatique**, **Flegme**, **Flegmon**, *vid. Phleg.*

Fleom, *f. m. obs.* ein Bach. Zdroj.

Flesche, **Fleischir**, &c. *vid. Fléch.*

Flestrir, **Flestrifure**, *vid. Flétr.*

Flet, *f. m.* 1) Kahn, kleines Fahrzeug auf Klüffen; 2) jeder Platt-Fisch, als eine Scholle. 1) Ozołnik, łódka; 2) ryba każda płaska, iako płazczka, śladerka.

Fletelet, *f. m.* ein kleiner Platt-Fisch. Mała płazczka.

Flétrir, ***Flestrir**, *v. a.* 1) welch machen; 2) verunehren, schänden; 3) einen brandmarcken. 1) Zwiędlým czynić; 2) znieważyc, zelzyć, zelzomość; 3) piętnować, pryskować, kogo. § 1) Le trop grand chaud flétrit les fleurs; 2) un oprobre si scandaleux les flétrit, les vices ne sauroient flétrir la vertu, flétrir la réputation de quelqu'un par des calomnies; 3) flétrir une personne.

se flétrir, *v. r.* 1) verwelken, als eine Blume; 2) verschiefen, von Farben; 3) vergehen, als die Schönheit eines Menschen. 1) wiednąć iako kwiatek; 2) zblakować, spłowieć o kolorach; 3) zwiędnąć, znikać iako uroda, cera. § 1) Les fleurs se flétrissent; 2) une étoffe délicate & d'une couleur vive se flétrit; 3) le teint, la beauté se flétrit.

flétri, *c. adj.* 1) verwelkt; 2) verunehrt; 3) verschossen, vergangen. 1) Zwiędły; 2) znieważony, zelzony, zhańbiony; 3) zblakowany, spłowiaty. § 1) Fleur

flétrie; 2) c'est un homme flétri; 3) teint flétri, couleur flétrie.

Flétrifure, *f. f.* 1) *obs.* das Verwelken; 2) Brandmahl auf der Stirne, zwischen den Schultern eines Uebelthäters; 3) Schandfleck, Verunehrung.

1) *obs.* Zwiędnienie; 2) piętno pryskowane na czele albo między ramieniami; pryskowanie; 3) zelżywość, hańba, zmaza, uszczerbek honoru, zefromocenie. § 1) Il a deux flétrifures sur les épaules; 2) cela apporte une grande flétrifure à son honneur, à sa réputation.

Flette, *f. f.* eine Fährte, Prum.

Fleume, *obs. vid. Phlegme.*

Fleur, *f. f. (flos)* 1) eine Blume; 2) die Blüte; 3) der Reif, so sich von einigen Früchten, wenn sie reifen, abreißen läßt, als von den Pflaumen; 4) die Fläche, Gleiche, als der Erde; 5) Blüte, Wachsthum, als der Jugend, des Alters; 6) der Kern, der Ausbruch, das Beste von einer Sache; 7) in der Chymie: die Blume, der feinste Theil, der durch die Sublimation abgesondert wird; 8) die Blume oder Blüte der Seidenwürmer im Häuschen; 9) der Gescht auf dem Wein oder Bier. 1) Kwiat; 2) kwiecie na drzewie; 3) sarba na niektórych dojrzewiających owocach, iako sliwach, która się zetrzeć daie; 4) rownina czego, iako ziemie; 5) pora, rozkwitłość, kwiat, iako młodość, wieku; 6) kwiat, wybor, sama treść; 7) w chymii: treść, część najsubtelniejszy od rzeczy suchej sublimacją odłączona; 8) kwiatek, który jedwabnica w swoiey komorce jedwab przędąc robi; 9) piana w skłance na winie, na piwie. § 1) Une belle, une charmante fleur, une fleur commune, simple, double, rare, nouvelle, curieuse, bizarre, panachée, nuacée, fleur qui a un beau coloris, cultiver des fleurs, élever des fleurs, fleur de grenadier, d'orange, de rosmarin, les fleurs légumineuses; 2) pousser des fleurs, perdre ses fleurs, être en fleurs; 3) ces prunes ont encore leur fleur, ces abricots ont perdu leur fleur; 4) la fleur de terre; 5) la jeunesse en sa fleur brille sur son visage, être dans la fleur de sa fortune, il est à la fleur de son âge; 6) il est à la fleur des jeunes hommes de son âge, la fleur de la Noblesse, de la Cavalerie, je vous donner la fleur de marchandise; 7) fleurs de soufre, d'Antimoine, d'Alun, les fleurs de minéraux.

M m m m 3

fleur

fleurs de lis. 1) Lilien-Blumen; 2) das Französische Wappen, das aus drei Lilien besteht. 1. Kwiaty liliowe; 2) trzy lilie, herb królestwa Francuskiego. § 1) Les fleurs de lis flétrissent déjà; 2) le Roi de France porte d'azur à trois fleurs de lis d'or.

la fleur de lis. Brandmahl-Eisen mit Lilien, womit die Uebeltäter in Frankreich gebrandmarkt werden. Piętno z liliami, któremu w Francji złoczyńców przykuja. § Il est condamné à avoir la fleur de lis.

fleur de broderie. eine gestickte Blume. Kwiata haftowany.

fleur artificielle. eine nachgemachte Blume als von Papier, Federn, Wachs etc. Kwiata zrobiony jako z papieru, z pierza, z wosku &c.

fleur de muscade. Muskatblumen. Muszkatowy kwiat.

fleur de cuir. die Seite des gegerbten Rinds, wo das Haar gefessen. Lice skory albo strona skóry wyprawionej, gdzie sierć była.

fleur de farine. das feinste Mehl. Mąka najprzedniejsza.

fleurs de Rétorique. figurliche Redensarten, oratorische Worte, rigury, tropy i inne kramomowskie ozdoby.

fleurs des Saints. des Ribadeneira alte französische Lebens- u. Beschreibung der Heiligen. Żywoty Świętych przez dawnego autora francuskiego Ribadeneira pisane.

fleurs d'un vaisseau. Theil des Schiffes, der im Wasser steht. Podwodna część okrętu.

**fleurs, plur. vid. Mois, Ordinaires, Purgations.* die Blume der Weiber, die monatliche Reinigung. Przeczyszczenie biogłównie, miesiące.

fleurs blanches. der weisse Fluss. Płynienie ciała, upławy białe biogłównie.

fleur de casse. (Ros cassia) in der Apotheke: Cassien-Extract. W Aptyce: Ekstrakt z kassji.

fleur de Baobab, fleur de Durio. ein grosser Baum in Indien, dessen Frucht einer ruhenden Melone gleicht und zur Arznei gebraucht wird. Drzewo wielkosne w Indyi, owoc jego na kształt melonu okrągły do lekarstwa używany bywa.

fleur de corail. tunde Knospen an den Aesten eines jungen Corallen-Strancho. Gałeczki na gałaskach młodocianego koralu.

fleur de bronze. kleine rötlich glänzende Körnlein, so sich an die eisernen Plaz

ten ansetzen, die über die Röhren, das durch die Glockenstoss rinnet, gelegt werden. Ziarka jasne i czerwone do blach żelaznych nad rurami położonych przypinające się, któremi roztopiona żelaza płynię, tręś się żelazowa.

à fleur, adv. gleich, als der Erde, dem Wasser. Rowno z czym, w jedney z czym równości, iako z ziemią, z wodą. § A fleur de terre.

ce vaisseau est à fleur d'eau. dieses Schiff geht sehr tief, und mit seinem Bord dem Wasser gleich. Okręt ten głęboko i burtnicą swoją w jedney z wodą płynię równością.

les yeux à fleur de tête. Augen, die der Stirne fast gleich stehen. Oczy wypukłowane, z czołem rowno stojące.

à fleur de corde. bey einem Haar, bey nahe. O włos, bezmala.

fleur d'amour. (Ros amoris) Gammet-Blumen, Floramor, Amarant, Tausendschön, Brunat, szariat, amarant, kwiat miłości.

fleur de la passion. (Ros passionis) Wasień-Blume. Kwiatek Bożey Męki, kwiat cudzoziemski na kształt róży, w środku jego słupik stoi, pod nim pięć czerwonych listków iako pięć kropel krwi się znajduje, a na wierzchu trzy gałski albo goździki, które koronę niby cierniową obwijaia.

fleur en campana, fleur en grelot, fleur en cloche. Glocken-Blume, Schellen-Blume. Kwiata każdy na kształt dzwonka.

fleur d'Adonis. (Ros Adonis) braune Mägdlein, Brunette, Feuer-Roslein. Zawilek, żałęcy maczek, kwiat.

fleur de Constantinople. (Ros Constantinopolitanus) Constantinopolitanische Moroen-Roslein, Frauen-Roslein. Firletka, różyczka P. Maryi czarogrodzka.

double fleur. Art von schönen Birnen. Gatunek gruszek barzo pięknych.

fleur Ambaralis. Kreuz-Blümlein. Wyczka konicza.

fleur du grand Seigneur. wohlriechende Korn-Blume, Rosen- oder Zacharias-Blume. Modrak Turecki, bławat wonny.

fleur d'oeil. Brunnen-Kresse, Wasserkresse. Rzeczucha wodna.

fleur de blé. blaue Korn-Blume. Modrzec, chabrek, bławat, modrak.

fleur épauque. (Ros hepaticus) Leber-Blümlein, weiß Leber-Kraut. Wątrobnik biały, Ziele.

fleur de Keiri, fleur giroflée. eine Melken-Blume. Goździk ogrodowy.

fleur

fleur royale. (flos regius) Ritter-Sporn, Lerchen-Kraut, St. Ottilien-Baum. Ostróżka, modrzeniec rogaty.

fleur sanguine. (flos sanguineus) eine Art Indianische Kresse. Rodzay rzeżuchy Indyjskiej.

fleur de Saint Jacques. (flos S. Jacobi) grosse Kreuz = Buziel. Przymiotowe Ziele, starzec wielki, popiołek, łomkość, Jakub S. Ziele.

fleur soleil, fleur du soleil. (flos solis) Sonnen-Blume, Sonnen-Krone. Słonecznik Perwanski.

fleur du soleil. Herden-Tsop, wilder Tsop, ein Wund-Kraut. Tsop polny albo lesny, Ziele na rany.

fleur de la Trinité. Dreyfaltigkeits-Blume, Etiesnütterlein. Brac z siostrą, wdowki, potroyny kwiat, potroyny fiolek.

fleur de miel, fleur miellée, vid. Meliante.

Fleurdélisé, v. a. brandniarschen. Pryskować, piatnować kogo. Il a été fleurdélisé sur l'épaule droite.

fleurdélist, ée, adj. 1) gebrandmarckt; 2) in Wappen: mit Lilien besetzt. 1) Pryskowany, piatnowany; 2) w herbach: liliami osuty. § 1) Une personne fleurdélisée; 2) hâton fleurdélisé, porter d'azur à la croix d'or fleurdélisée.

Fleurir, v. n. einen angenehmen Geruch von sich geben, wohl riechen. Pachnąć, wonią wydawać. § Cela fleur bon.

cela fleur comme beaume. das riecht trefflich schön, das verspricht einen grossen Vortheil. Pieknie to pachnie, wielką to korzyść obiecuje.

fleuré, ée, adj. geblümt, voll Blumen. Kwiecisty, kwiatow pełny.

Fleurée, f. f. 1) Garbe blau zu färben, aus einem Weiskraut gemacht, das in Normandien wächst; 2) schlechte Indigo. 1) Błękitna farba farbierska z farbownika pewnego Normanńskiego; 2) Indydych podły.

Fleuret, f. m. 1) Fecht-Degen, ein Fechter-Rappier; 2) Flock-Seide, Watte, das erste Gespinnst um die Seiden-Häuslein; 3) ein halb-seiden Band oder Vorte; 3) die allerfeinste Wolle von jeder Sorte; 4) ein gewisser lustiger Tanz. 1) Rapir fechtarski; 2) iedwab naypodlejszy, koło komorki iedwabniczki; 3) superfyn, pasaman, wstążka połiedwabna; 4) węża każdego gatunku naysubtelniejszy; 5) taniec pewny wesoty. § 1) Tenir un fleuret de bonne grace, présenter le fleuret, fleuret lourde, fleuret léger, faire un coup de fleuret.

fleuret de legon. ein Schul-Rappier ohne Stichtblatt. Rapir bez blachy dla tego, co się uczy fechtować.

Fleurets, vid. Fleurotes.

Fleurette, f. m. 1) in der Poesie: ein Blümlein; 2) eine kleine Münze unter, Carl dem VI. Könige in Frankreich. 1) W style poetyckim: kwiatek; 2) mała moneta francuska za czasów Karola VI. § 1) Cueillir les fleurettes des prez.

fleurettes, plur. Liebes-Worte, verliebte, zertliche Worte. Zalecanki, miłośki, kortezye, karefy miłośnicze, łagodne rozkochanego słowka. § C'est un conteur de fleurettes à quelques belles, vos mots sont de jolies fleurettes pour gagner un cœur.

Fleurettis, f. m. plur. 1) schlechte Sachen in einer Rede; 2) Coloraturen oder Eierlichkeiten, die der Sänger oder Musicus den Noten giebet. 1) Podłe materye, drwa, frazki w mowie; 2) koloratury muzyczne, kłotami muzyk albo spiewak noty ozdabia, iako iest trela.

Fleurir, v. n. (florere) 1) blühen, von Blumen; 2) blühen, im Wohlstand, in Aufsehen stehen, in diesem Verstande ist Florir besser; 3) im Scherz: grauen, weiß oder grau werden, vom Bart und den Haaren. 1) Kwitnąć, rozwiąć się o kwiatach; 2) kwitnąć, krzewić się, stynąć, w tym sensie ustarsze słowa: Florir; 3) żartem o brodzie i włosach: siwieć. § 1) Les arbres commencent à fleurir, tulipe fleurit, oeillet fleurit, arbre fleurissant; 2) les siences fleurissent sous le regne de notre Roi; 3) sa barbe commence déjà un peu à fleurir, son poil va fleurir, un vieillard à la barbe fleurie.

pomme sans fleurir. Art von Aepfeln, die sich lange halten, aber nicht sonderlich schmecken. Gatunek jabłek nie barzo smakowitych, ale długo trwających.

fleuri, é, adj. 1) aufgeblüht; 2) gar zu zierlich, mit verblühten Nodens-Arten überflühtig geschmückt; 3) frisch, roth, lebhaft, munter, von der Gesichtsfarbe; 4) in den Wappen: voll Blumen, von Rosen-Stöcken. 1) Rozkwitły; 2) przepyszny, nadęty, krasomowskiemi figurami upstrzony; 3) rumiany, żywy, o cerze; 4) w herbach o macycy różowej: róż pełny, różami osuty. § 1) Tulipe fleuri, oeillet fleuri; 2) discours plus fardé & plus fleuri que grand & sublime, il a écrit d'un stile fleuri, une épître bien fleuri; 3) avoir le teint fleuri.

Fleuricourt, f. m. eine Purpur-färbige und weisse Tulpe. Tulipan białopurpurowy.

Fleurimont, f. m. dergleichen Tulpe, die aber höher von Farbe ist. Tulipan tegoż tylko że jaśniejszego koloru.

Fleurisme, f. m. Blumen-Kunst, Blumen-Wissenschaft, Blumen = Liebhaberey, Kwiatołisanie, kochanie się w kwiatach, nauka kwiatowa. § Donner dans le fleurisme, aimer le fleurisme.

Fleurison, f. f. Blumen = Zeit, Zeit, da eine jede Blume blühet, als die Tulpen = Zeit, die Rosen = Zeit. Kwitnienie czas kwitnienia kwiatu każdego. § A la fleurison des tulipes, des oeillets j'aime à voir la fleurison de belles anémones.

Fleurissant, e, adj. blühend, im uneigentlichen Verstande sagt man florissant. Kwitnący, w sensie figurycznym florissant mowić trzeba. § Jardins, prez fleurissants.

Fleuristère, f. f. eine grane und leibsfärbige Tulpe, Tulipan siwy cielistego koloru.

Fleuriste, f. m. 1) ein Blumen-Liebhaber, Blumen-Kenner; 2) Blumen-Mahler. 1) Kwiatołpis, ogrodnik kwiatoowy, miłośnik kwiato; 2) malarz, co kwiato maluje, § 1) Un fleuriste excellent.

Fleuriste, f. f. Blumen = Kennerin. W kwiatach biegła albo sie kochająca białagłowa. § Elle est devenu fleuriste, Madame Moisselle est fleuriste.

Fleuriste, adj. c. was die Blumen angehet. Do kwiato należący.

jardin fleuriste. ein Blumen = Garten. Ogrod kwiatoowy.

Fleuron, f. m. *1) ein Blümchen; 2) Kleinod, Zierde, beste Zubehör eines Landes, bestes Land eines Reichs; 3) in der Druckerey: Blumen-Zierath, Final-Stückchen mit Blumen, Köschen unter einem Capitel; 4) Mittel - Stempel, verguldete Blumen-Zierath auf dem Rücken eines Buchs; 5) in der Bau-Kunst und bey dem Goldschmied: Blumen-Werk, Blumen-Zierath; 6) ein leichter halbleidener Zeug, aus Amiens; 7) in den Wapen: Klee-Blatt, an der Krone. *1) Kwiateczek, kwiarek; 2) kleynot, ozdoba, przynależność nayprzednieysza, kray Państwa naylepszy; 3) w drukarni: rownianka, knieczyńska listewka pod rozdziałem; 4) bukiet inroligatorski poztoczony na grzbiecie księgi; 5) kwiato, kwie-

czyńska ozdoba zlotnicza albo archytektoniska; 6) materya lekka poliedwabna Amienska z Francyi; 7) w herbach: listek koniczowy u korony. § 1) Cueil-ir les fleurs des prez; 2) c'est un de plus riches & de plus beaux fleurs de la Couronne.

Fleures, f. m. plur. in der Music: Coloraturen oder Zierlichkeiten welche die Sängler und Musicanten den Noten geben. W muzyce: koloratury, ozdoby, iako iest trcla.

Fleuste, f.

Fleute, f. vid. Flute.

Fleuve, f. m. (fluvius) 1) ein grosser Fluß; 2) in der Poesie: ein Fluß = Gott; 3) figürlich: Ueberfluß, Menge von etwas, als von Worten, von Thränen. 1) Rzeka głowna; 2) w poezye: bogrzeczny; 3) figurycznie: powódz, potok, zdroy, gwałt, iako słow, lez obfitych. § 1) La Vistule est un grand fleuve, un fleuve navigable, le Danube est un fleuve fort fameux & le plus grand de tous leus fleuves de l'Europe; 2) le Dieu du fleuve, les poëtes peignent les fleuves en vieillards apuiez sur une urne; 3) on appelle S. Grégoire de Nazianze un fleuve des paroles.

Nota. Auf fleuve folget der Artikel du, wenn der Name des Flusses gen. masc. ist und sich mit einem consonante aufängt, als le fleuve du Danube du Tage. Po słowie fleuve artykuł du następuje, kiedy przez wiśko rzeki iest gen. masc. i na conson. się zaczyna, iako le fleuve du Danube, du Tage.

Flexibilité, f. f. (flexibilis) 1) die Geschmeidigkeit, Biegsamkeit, Beuglichkeit; 2) figürlich: Fertigkeit zu etwas; 3) Geschmeidigkeit im Nachgeben. 1) Gibköse; 2) figurycznie: farwosć do czego; 3) używosć, łachosć do nakłonięcia, do pozyskania. § 1) Ce fer n'a point de flexibilité; 2) il a une admirable flexibilité pour les digressions 3) sa flexibilité est louable.

Flexible, adj. c. (flexibilis) 1) geschmeidig, biegsam, beugsam, das sich biegen läßt; 2) geschmeidig, willig, der leicht zu gewinnen ist. 1) Gibki; 2) użyty, powolny, łacny do uproszenia, do pozyskania. § 1) Corps flexible; 2) un esprit flexible, il n'est pas flexible la-dessus.

voix flexible. eine zu allen Tönen geschickte Stimme. Głos do wszystkich tonow sposobny.

*Flexi-

*Flexion, *f. f.* das Biegen, Naginanie.

Flez, *vid.* Flet.

Flibot, *Fribut, *f. m.* ein kleines Kriegs-Schiff, ein Renn-Schiff mit einem runden Hintertheil, Mała nawa woienna z okrągłą rufą.

Flibutier, Flibutier, *f. m.* ein See-Räuber in America. Amerykański rozbojnik morski albo fraybiter.

Flic, *f. m. obs.* ein Weil. Strzala.

Flic, & Flac, *adv.* ja, fact, wenn man etliche mal gelinde Schläge giebet. Łap. cap. szast, kilka razy za olna biąc. § Il a eu flic & flac sur le nez, il lui a donné deux ou trois soufflets flic & flac sur la joue.

Flicte,

Flique, } *f. f. obs.* eine Speck-Seite. Połec. § Acheter une flicte de lard.

Flin, *f. m.* Donner-Keil, Wetter-Stein, womit die Schwerdt-Feger die Degen poliren. Kamień piorunowy, którym miecznik szpada poleruje.

Filion, *f. m.* eine Art kleiner gesunder See- und Fluß-Muscheln, die sich auf dem Ufer finden. Małże, ślimaczki zdrowe na brzegu morskim i rzecznym się znajdujące.

Floche, *f. f. obs.* ein Lappen, ein Hader. Ścierka szmat.

Flique, *vid.* Flicte,

*Floc,

Flocon, } *f. m.* (flocus) 1) Flocke von Wolle, Seide; 2) eine Schnee-Flöcke. 1) Kosm. kosmiek wełny, iedwabiu; 2) śnieg rozciągly, sztuczka śnieżna na kftztalt kosmka wełny albo pierza spadająca. § 1) Un flocon de laine, de soie; 2) la nége tombe par flocons, il tombe de gros flocons de nége.

Flofter, *v. n.* nur bey den Poeten: brausen, anschlagen, von den Meeres-Wellen. Tylko u Poetow: obijać się, szumieć, o falach morskich.

Flon, *f. m. obs.* der Durchlauf, Biegunka.

Floñlon, *adv.* so, so, wenn man den unausgedruckten Verstand im Reden andeutet. Tak, tak, słowo sens; niedotłozony wyrażające. § Si ta femme est méchante, voici comme on la chante, avec un bâton, flon flon.

Floquer, *v. n. obs.* wackeln, wandeln. Rulzać się, gibać się, kołysać się.

Floquets de nége, *f. m. pl. vid.* Flocon 2).

Floreaux, *adjct. plur.* jeux floreaux.

1) ebedessen in Frankreich: Wett-Streit, Verse der Poeten um einen zum Preis ausgelegten Blumen-Kranz;

2) das süppige Flora-Fest bey den alten Römern, auf welchem die Huren nackend tanzten. 1) Niegdyż we Francji: wiersze poetyckie przy otrzymaniu wieńca kwieczystego komponowane; 2) wszeteczne starorzymskie Flory igrzysko, kurwy na niem nago tancowały.

Flore, *f. m.* Unschlitt, Theer, den Untertheil eines Schiffes zu verpichen, das Wichen und Verschmieren eines Schiffes. Łoy, smoła do spodka okrętowego nasmarowania, namazanie okrętu łoicem, i smołą.

Flore, *f. f.* (Flora) die Garten- und Blumen-Göttin Flora bey den alten Römern. Flora, starorzymka kwiatow i ogrodow bogini.

Florebertine, *f. f.* eine dunkel purpurfarbige weisse Nelcke, Goździk biały ciemnopurpurowy.

Florée, *f. f.* schlechter Indigo zum Blau-Färben. Podły Indych do modrego farbowania.

Florence, *f. f.* 1) die Stadt Florenz, in Italien; 2) ein Taffet aus Lyon. 1) Florencya, miasto włoskie; 2) kitaraka Lioniska.

iris de florence. Viol-Burzel. Korzenfiakowy.

Florence, *ée, adj.* in den Wappen: mit Lilien gezieret. W herbach; liliami przyozdobiony.

une croix florence. ein Lilien-Kreuz. Krzyż z liliawych kwiatow.

Florentin, *f. m.* 1) ein Florenter; 2) das Groß-Herzogthum Florenz. 1) Florenczyk; 2) wielkie księstwo florenskie.

Florentin, *e, adj.* Florentinisch. Florentski.

Florentine, *f. f.* 1) eine Florentinerin; 2) eine Art Atlas; 3) eine columbin-farbige weisse Tulpe. 1) Florentka; niewiaśta z Florencyi rodem; 2) akłamitu gatunek; 3) tulipan białobrunatny.

Florer, *v. n.* den Theil des Schiffes, der im Wasser stehet, mit Talc und Fisch-TRAN einschmieren. Część okrętu podwodną tranem i łoicem nasmarować.

Florès, *f. m. plur. obs. faire* Florès. nur im Scherz: sich sehen lassen, sich schmeigeln, praugen. Tylko żartem: parady czynić, gaskzować się. § Il fait florès dans les ruelles des Dames, vous faites florès par tout.

Florété, *ée, adj.* gebümt, mit Blumen bemahlt. Na kftztalt kwiatkow malowany.

M m m m s

Flora-

Florettonnes, *f. f. plur.* Spanische Wollę.
Wielna Hyszpańska.

Florette, *vid.* Fleurette.

Floriens, *f. m. plur.* (*Florians*) Reket,
śo von Floriano einem Römischen Pries-
ter, der ums Jahr 180 gelebet, entstan-
den, sie lehren, das Gott ein Schöpfer
und Urheber der Sünde sey. Floryanie,
kacerze od Rzymskiego księdza Flo-
ryana, co żył około R. P. 180 pocho-
dzący, uczyli, że Bog iest stworcz i
przyczyna grzechu.

Florin, *f. m.* (*florinus*) 1) ein Gulden,
Floren, eine Rechnungs-Münze in
vrielen Ländern: 2) eine goldene Flo-
rentinische Münze mit einer Blume.
1) Złoty, moneta rachunkowa w ro-
żnych krajach; 2) moneta złota Flo-
renska z kwiatem.

Florilegio, *f. m.* 1) ein Griechisches Gebet-
Buch das Arcadius zusammen getragen;
2) Blumen-Lese, Sammlung der besten
Gedien aus Büchern. 1) Pocierze
greckie od Arkadyusza zebrane; 2) ze-
branie z ksiąg, zbiór nayprzedniey-
szych materyy.

Floripondio, *f. m.* ein Baum in Chyli,
der wohl riechet. Drzewo wonne w
Chylijskiem paristwie.

Florir, *v. n.* (*florere*) blühen, im blühen-
den Zustande leben, berühmt seyn,
im eigentlichen Verstand sage Fleurir
und nicht Florir. Kwitnąć, krzewić
się, słynąć, w sensie własnym mow
Fleurir a nie Florir. § Zamoylki flo-
rissait sous le regne de Sigismund III.
les belles lettres florissient en ce
tems en Pologne.

Florissant, *c. adj.* berühmt, blühend,
glücklich. Sławny, kwitnący, szczę-
śliwy. § Etac florissant, ville floris-
sante pour les lettres, armée floris-
sante.

Floriture, *f. f. obs.* das Blühen, die Blüte.
Kwitnienie kwiatow, kwiecie.

Florum cartamini, *f. m.* Cassor. Krokos.

Flos, *vid.* Frot.

Flot, *f. m.* (*fluctus*) 1) die Welle, Wasser-
Woge; 2) die Flut, Anlauf des Meeres,
nach der Ebbe; 3) figürlich: Strom,
Guß, eine grosse Menge; 4) wollene
Quaste auf den Köpfen der Saum-Tie-
re; 5) Holz-Flöße, Stamm-Holz, das
gestößet wird; *6) Unruhe, Unbestän-
digkeit. 1) Fala, wał na wodzie;
2) flota, morskie przychodzenie, pod-
noszenie morskie po odchodzeniu al-
bo opadaniu; 3) figurycznie; porok,
powódz, gwałt; kupa czego; 4) kuras
z wełny na głowach bydła tłomoko-

wych; 5) trafia, pły, flisowka; *6) nie-
pokoy na umyśle, niesłatek. § 1) La
ville étoit barue des flots, ce vent
étant fort impétueux roule des flots
épouvantables contre le rivage, les
flotes de brites contre les rochers;
2) le flot entre bien dans le fleuve;
3) les larmes lui tombent des yeux à
grands flots, verser des larmes à grands
flots, il fait couler les flots de fiel &
d'amertume.

le flot est montant. die Fluth kommt an,
es wird flot, die Schiffe können wie-
der in die See gehen. Flota się wra-
ca, okręty w morze iść mogą.

être à flot. genug Wasser zum Segeln
haben, von Schiffen. O okrętach: na
wodopławnem bydź mieyscu, dołyć
mieć głębokości do pływania.

mettre (jetter) à flot. flot machen, etwas
vom Grund los machen, daß es gehen
kan. Zepchnąć, wyprowadzić z bro-
dowiny, na głębią puścić pławny. §
Mettre un vaisseau à flot.

Flotable, *adj.* zum Holz-Flößen geschikt.
Traktopławny, sposobny do spuszcza-
nia trakt albo flisowek, orzekach. § Ri-
viere flotable.

Florage, *f. m.* das Herunterflößen des
Holzes, das Holz-Flößen. Spulcza-
nie trakt, flisowek na opał. § Le flo-
tage de gros bois de chauffage est
d'une grande utilité.

Floraizon, *f. f.* Strich, Zeichen vom Was-
ser auf einem Schiff, an welchem man
sehen kan, wie tief es im Wasser gestan-
den. Znak głębokości na okręcie, to
iest, iak głęboko w wodzie chodźi.

Flotant, *e. adj.* 1) auf dem Wasser schwim-
mend; 2) ungewiß, zweifelhaft, wan-
delmüthig. 1) Pływający po wierzchu,
iako drewno, wodopławny; 2) nie-
pewny, wapliwy, chwiejący się. § 1)
On voit des corps flotans en ce lieu-
là après le naufrage; 2) son cœur tou-
jours flotant entre mille embarras, son
courage étoit encore flotant & incer-
tain.

Flote, **Flotte**, *f. f.* 1) eine Schiffs-Flotte;
2) im Spott: ein Hauffen Leute; 3)
obs. das Haupt-Haar. 1) Flota, ar-
mada, woylek wodne z kilka dziesiąt
okrętow złożone; 2) *szaydząc*: tłum,
zgraja, kupa ludzi; 3) *obs.* włos na
głowie. § 1) Equiper une flote, ba-
tre la flote des enemis, la flote d'Espa-
gne est revenue des Indes; 2) une
flote d'amans vient de vous arriver
il est venu une flote des gens me de-
mander à souper.

La flote est arrivée. das Schiff ist angekommen, nemlich eines Galber oder Wechfel. Oczekiwane przybyły pie-niądze, przylizła z domu flota, orły przyleciały.

flotes. Flöße von Fiöß = Holz. Trafty, pty.

Arre de soie. eine Strähn Seide. Motek, pasmo iedwabiu.

Floter, v. n. (fluare) 1) auf dem Wasser daher schwimmen; 2) wandeln, zweifeln, straucheln, ungewiß seyn; 3) herumfliegen, herumflattern als Fahren, Haare; 4) herabschwimmen, herunter gehen, vom Fiöß = Holz. 1) Po wierzchu pływać, cholebieć się na wodzie; 2) chwiać się, odmiennego bydz umysłu, watpieć; 3) chwiać się od wiatru, igrać iako chorągiew, wioły; 4) spływać, schodzić, o *flusowe*. § 1) Navire qui flote, vaisseaux qui attendent la marée pour floter; 2) il flotoit entre la crainte & l'esperance.

bois flotté. gekößtes Stamm-Holz, Fiöß-Holz. Trafty, pty, flusowka.

**un visage de bois flotté.* ein garstiges Angesicht. Twarz izpetna.

floter, v. n. Holz flossen. Trafty spu-szczać.

Flotille, f. f. 1) eine kleine Flotte von einigen Schiffen; 2) die Spanische Flotte, so jährlich aus Vera-Cruz ankommt, oder voran geht, die Ankunft der grossen Flotte aus America zu vermeiden. 1) Armada albo woysko wodne z kilku tysko okrętow; 2) flota hiszpańska corocznie z Vera-Cruz przychodząca, albo też flotę wielką z Ameryki poprzedzająca, aby o iey przybyciu wiadomość donosiła.

Flotistes, f. m. pl. in Spanien: die Flotisten, Kaufleute, die ihre Waare aus America nicht mit den Gallionen, sondern mit der Flotte bekommen, jene heissen Gallionistes. *W Hiszpanii:* flotystowie, kupcy otrzymujący swe rowary z Ameryki flotą a nie galionami, ci się Gallionistes nazywają.

Floures, vid. Feutres, plur.

à Flou, f. m. (flusculus) Nahme eines Heiligen. Imię pewnego Świętego.

à flou, adv. bey den Malhern: leicht, ungekünstelt, mit wohl zerriebnen Farben. *U malarza;* z lecka, zaniedbane, nieafektownie, dobrze rozartemi farbami. § Peindre à flou.

**Flouët, Fluët, e. adj.* schwach, weichlich, zärtlich. Słaby, pieczotliwy. § Corps flouët, damoiseau flouët.

Flouëte, f. f. Wetter- oder Wind-Fahne

auf den Schiffen. Bandera, powietrznik na okrętach.

Flours, f. m. obs. (flores) Blumen. Kwiaty.

Fluant, f. m. eine Art ungeleimt Papier. Papieru niekleionego gatunek.

Fluctueux, euse, adj. (fluctuosus) 1) ungestüm, voller Wellen, die wieder einander schlagen; 2) unbeständig, wankelmützig, wettermentisch. 1) Welnisty, burzliwy, pełen fal morskich się tniących, nawalny; 2) niestateczny, chwiejący się, odmienny, dzienny, wątpliwy. § 1) Ce détroit est continuellement fluctueux; 2) c'est un esprit fort fluctueux.

Fluctuation, f. f. (fluctuatio) in der Heilkunst: Ergießung der Säfte, auf welche ein Geschwulst folgt. *W lekarskiej nauce:* rozlanie wilgotności puchliny sprawiujące.

Fluer, v. n. (fluere) 1) fließen, als die Feuchtigkeiten im Menschen; 2) fließen, als die Tinte im Schreiben. 1) Ciec, rozplýwać się, o wilgotnościach w człowieku; 2) spływać iako inkauzt z piorka. § 1) Le sperme flue; 2) l'ancre flue, cette ancre est trop épaisse, elle ne sauroit fluer.

cette mer flue & refoue. dieses Meer hat Ebbe und Fluth. Morze to przychodzi i odchodzi, to morze wzbiera się i znów opada.

Fluer, via. Flouer.

Fluide, adj. c. (fluidus) 1) fließig, fließend, als Wasser; 2) flüßig, ungezwungen, leicht, non der Schreib-Art. 1) Ciekący iako woda; 2) płynący, miódopłynny, nieafektowany, łacny, gładki, o *style*. § 1) Ancre fluide, l'eau est fluide; 2) un discours fluide.

Fluide, f. m. 1) ein unbewegliches Ding; 2) die Luft. 1) Rzecz ruchoma; 2) powietrze.

Fluidité, f. f. (fluiditas) 1) die Flüssigkeit, als des Wassers; 2) Leichtigkeit, ungezwungenes Wesen eines Stils, eine leichte Schreib-Art. 1) Cieczenie, włatność ciekąca, iako wody; 2) gładkość stylu, słów płynienie. § 1) La fluidité de l'eau; 2) fluidité du discours.

Fluin, } f. m. obs. ein Fluß. Rzeka.

Flus, vid. Flux.

Flute, f. f. 1) eine Flöte; 2) Flöten-Zug in der Orgel; 3) ein hohes Waß-Glas; 4) ein langes Schiff, Flut-Schiff, Last-Schiff mit einem runden Hinterthal, Lebens-Mittel und Waaren auf grosse Schiffe

Schiffe zu bringen; 5) ein Weber-Schiff bey'm Tapetenmacher; 6) ein lauge, dünnes Bein; 7) eine Elyfir-Sprize. 1) Flot, piszczalka; 2) registr flerowy w organach; 3) szkuta z okrągłą rufą do przewożenia żywności i towarow w okręt wielki; 4) kiy, sklenica wyfoka i wąska; 5) czolnek u tkacza obiciowego; 6) kość cienka i długa; 7) śikawka albo spryca klisterowa. § 1) Emboucher une flute.

flute, flute douce, ciste flutuse, flöte, Dulz-Flöte. Flot, co na troie rozbiegany bywa. § Jouer de la flute.

flute de Pan, flute de chautronnier. eine Pfeife, die aus vielen Röhren zuam-men gefest ist. Piszczalka z wielu ru-rek złożona.

flute à l'orgnon. eine Rohr-Pfeife. Pi-szczalka ze trzciny.

flute Allemande, la flute d'Allemand. eine Quer-Pfeife. Paystra, fletnia.

ils ne sauroient accorder leurs flutes, leurs flutes ne s'accordent pas ensemble. sie stimmen nicht überein, sie können sich nicht vertragen. Kość jakas między niemi, w niezgodzie żyją.

**il y a de l'ordure dans sa flute* sein Un-ternehmen gehet nicht recht von statten es hat einen Hacken. Nie po izwie mu się porze.

**ce qui vient de la flute, s'en va au tam-bourin.* wie gewonnen, so zerronnen. Zie nabyte w korzyść się nie obraca, male parta idź do czarta.

**il a toujours la flute au derrière.* er läßt sich immer elysiren. Zawzię kliszercę bierze.

**il souvient toujours à Robin de ses flutes.* ein jeder redet gerne von seiner Hand-therung. Každy rad o swoiem rze-mieście prawi.

Fluter, v. n. 1) nur im Scherz: auf der Flöte spielen, besser: jouer de la flute; 2) jechen, ziehen, saufen. 1) Tylko zar-ziąc: na flecie grać, lepsz wyraz: jouer de la flute; 2) pić, kieliszki wytrząsac. § 1) Il se divertit à fluter; 2) il a fluté toute l'après dinée.

**Fluter, v. a.* 1) verschwinden, verprassen; 2) bey'm Zoll: genau visitiren, scharff durchsuchen. 1) Przemarnować, prze-hulcacić; 2) na cie; towary ostro zwi-zytować. § 1) Il a fluté tout son bien.

**se faire fluter au derrière.* sich elysiren lassen. Dać się klisterować.

voix flutée. eine angenehme Stimme. Głos przyjemny.

Fluteur, f. m. nur im Scherz: der auf der Flöte spielt, besser: joueur de flute.

Tylko zarziąc: piszczeć, na flecie grający, kształtniejszy wyraz: jouer de la flute.

Flux, Flus, f. m. pron. flux, (fluxus) 1) die Fluth, das Zulaufen nach der Ebbe in einem Meeren; 2) der Fluß, im Karten-Spiel; 3) ein gewisses Karten-Spiel. 1) Flota, morskie wzbieranie albo przychodzenie; 2) flus w kar-tach kostorskich; 3) gra pewna w kar-ty. § 1) Le flux dure ordinairement six heures, attendre le flux; 2) avoir un flux; 3) jouer à la belle, au flux, au trente & un.

le flux & reflux. (fluxus & refluxus ma-ris) 1) die Ebbe und Fluth; 2) Gemüths-Kampff (Unruhe, Unbeständigkeit; 3) der Wechsel des Glücks und Unglücks. 1) Morskie przychodzenie i odchodzenie 2) walka, wojna, niepokoy, wrzawa na umysle, nielateczność, 3) nieta-teczność i zezęsca, niestatknięcego szczęścia obrot. § 1) Le flux & le reflux de la mer se fait régulièrement deux fois le jour, le flux & reflux sont deux mouvemens oposez, dont jusqu'à présent on a cherché avec beaucoup de soin la raison & la cause, chercher les causes du flux & du re-flux de la mer; 2) dans le flux & re-flux perpétuel de sentimens oposez il change à tous momens de langage & de pensées.

flux de la mer, obf. Ebränen-Guß. Zdroy łez obfitych, łez potok.

flux de bouche. 1) bey'm Wund-Arzt: die Sprichel-Eur, die Salvation; 2) Red-selichkeit, Wapperey, Schwägeren. 1) Ubar wierza: saluacya, wyprowadze-nie szkodliwych wilgotności przez lekarstwa płucoiny czyniące; 2) wie-lomowstwo, świegotliwość, szczebie-tliwość. § 1) Donner un flux de bouche, exciter le flux de bouche; 2) il a un grand flux de bouche.

un flux de paroles. ein Haufen Worte. Słow siła.

flux de ventre. der Bauch-Flus, Durchlauf. Biegunka prosta. § Etre travaillé d'un flux de ventre.

flux de sang. die rotthe Ruhr, der Blut-gang. Biegunka krawa, czerwona.

flux épatique. (fluxus hepaticus) Leber-Flus, Durchlauf so von kalter Beschaf-fenheit der Leber herrühret. Biegunka z zimney wątroby włatności pocho-dząca.

flux menstrual. die Zeit der Weiber. Mie-sięczna choroba, przeczyszczenie bia-łogłowskie.

de flux muliebri. der weisse Fluß einiger Weiber. Płynienie białe, choroba białogłowska.

* *ma bourse a le flux.* das Geld wird nicht warm bey mir. Pieniądze niedługo u mnie trwają; nie zagrzej mieysca u mnie pieniądze.

être à flux. im Lomber • Spiel; alle Trümpe haben. Graiąc kartową grę lomber nazzwanq: wszystkie mieć kozery.

Fluxion, f. f. (fluxio) in der Heil-Kunst: Fluß, Glüsse, Catarr die ein Glied befallen. Cieczzenie, flux, katar na członek iaki spadający. § Il est mort d'une fluxion sur la poitrine; il a une fluxion sur le bras; il est ataqué d'une fluxion sur les yeux; gagner une fluxion; être sujet aux fluxions.

Foarre, f. m. obs. Futter oder Stroh vor das Vieh. Strawa bydłecą; stoma do karmi bydłecę.

faire gerbe de foarre Dieu, obs. die schlechten Garben zum Zehnden geben Naylitzke snopy na dziesięcinę wytykać.

Focafocas, f. m. eine purpurfarbige wohl-schmeckende Melone aus der Insel Formosa. Smakowity purpurowy melon z wyspy Formosa.

Focile, f. m. (focile) in der Anatomie: eine Arm-Röhre oder Schienbein-Röhre. *W anatomii:* rura, kość łokciowa albo goleniowa. § Le grand focile; le petit focile.

Foëne, vid. Foine.

Foerre, vid. Foarre.

Foeurre, obs. vid. Fourage.

Foeux, f. m. obs. eine Wuche. Buk.

Foetus, vid. Fétus.

Fofe, vid. Fefe.

Foi, f. m. 1) der Glaube, ein Geschenk Gottes; 2) Glaubwürdigkeit, Glauben den man einer Sache giebet; 3) Wort, Zusage, Versprechen; 4) Treue, Aufrichtigkeit; 5) Eid der Treue; 6) freyer Wille, Gutdünken; eigner Gefallen; eignes Belieben; 7) in den Wappen: in einandergeschlossene Hände. 1) Wiara dar Boży; 2) wiara, którą rzeczy ktorey dają; 3) słowo, obietnica, przyobiecanie; 4) wiara, poczciwość, wierność, szczerść; 5) przysięga wierności; 6) własne upodobanie, własna czysta wola; 7) w herbach: ręce złożone. § 1) Savoir les articles de la foi; mourir pour la foi; n'avoir ni foi ni loi; 2) les actes publics font foi de cela; l'historien doit être digne de foi; acte qui fait foi en Justice; 3) prendre, recevoir, donner, violer la

foi; la foi conjugale; garder la foi à quelqu'un; 4) garder sa foi; il y a peu de foi dans le monde; l'ardeur de s'enrichir chasse la bonne foi; 5) jurer sa foi; rendre foi & hommage; 6) on le laisse aler sur sa bonne foi; 7) il porte de gueules à la foi d'argent.

profession de foi. Glaubens-Bekennnis. Konfessya, wyznanie wiary.

faire foi de quelque chose. Zeugnis von etwas geben. Swiadestwo dać czego.

ma foi; par ma foi; sur ma foi. auf mein Wort, bey meiner Treue. Na słowo moje; na wiarę, na poczciwość moję.

foi d'honnête homme; foi d'homme d'honneur; foi d'homme de bien. als ein ehrlicher Mann; so wahr als ich ehrlich bin. Na słowo człowieka cnotliwego; iako iestem poczciwy.

ajouter foi à quelqu'un. einem glauben. Wierzyć komu.

un homme de foi. ein verpflichteter Mann. Przysięgły, człek przysięgą obowiązany.

* *il est fait à la bonne foi.* er glaubet alles, er läßt sich alles weiß machen. Każdy rzeczy wierzy; wszystko mu idzie w posłuch.

en foi de quoi nous avons signé. zu dessen mehrerer Beglaubigung haben wir uns unterschrieben. Podpisaliśmy się na większe tego potwierdzenie, na większy dokument prawdy.

en bonne foi. in Wahrheit, gewislich. W prawdzie, prawdziwie. § En bonne foi cette doctrine est subtile.

de bonne foi. ohne Lügen, im Ernst, gewislich. Bez kłamstwa, bez żadney obfudy; do prawdy. § De bonne foi, cela est vrai.

jurer par sa foi; jurer sa foi. bey seiner Treue schwören, versichern. Przysiąc na swoję poczciwość. § Il a juré par sa foi que la chose étoit vraie.

Foiblage, f. m. Mangel des gehörigen Schrots oder Gewichts einer Münze. Niedoważanie; niedostawanie wagi należytey w monecie. § Les maîtres des Monnoies doivent restituer au Roi le foiblage.

foiblage d'aloi. Mangel, Abgang des gehörigen Korns oder des Gehalts in einer Münze. Schodzenie na lido albo walorze monetowey.

Foible; adj. pron. faible. 1) kraftlos, schwach, matt; 2) leicht, geringe, geringhältig von Schrot oder Gewicht einer Münze; 3) gering, nicht stark, schwach an Kräfte

ten, an der Zahl, als eine Armee an Fuß-Völkern; * 4) schwach, schlecht, gering, von Getränken; 5) gebrechlich, allerhand Schwachheiten unterworfen. 1) Nieduolny, słaby, mdły; 2) letki, niedoważący, wagi podług ordynacyi mieniczney nie mający; 3) niezdolny, słaby, nieśilny w czym, iako woysko w piechocie; * 4) słaby, podły, o *strunkach*; 5) słaby, ułomny, krewki niedołężny; wadom, błędem podległy. § 1) Il est d'une contenance, d'une santé foible; il est foible de tête & d'esprit; une tête foible; cette raison et foible; avoir une foible esperance; il est foible du corps & d'esprit; 2) cette pièce est trop foible de poids; 3) les ennemis étoient foibles d'Infanterie; une armée foible; 4) vuś foible; 5) Seigneur je suis foible comme un autre; je suis foible & puis faillir.

• *jour foible.* duncler Tag. Dzien po-
tepuj. §. A peine un foible jour
nous éclaire, & me conduit.

foibles, f. m. 1) ein Schwacher, der leicht
 kan geärgert werden; 2) ein Schwa-
 cher; ein Mensch ohne Schutz, Hülfe
 und Ansehen; 3) Schwachheit, Gebre-
 chen, Fehler; 4) die Schwäche an der
 Degenklinge von der Mitte bis an die
 Spitze; 5) die Schwäche, schwacher Dre-
 mo eine Festung am leichtesten zu erobern;
 6) Schwäche, Mangel eines Staats.
 1) Slaby, słaby do zgorzelenia; 2) ubo-
 gi; nędznik, niedzniczek, słabizy;
 człowiek bez sił, bez powagi, bez
 pomocy; 3) niedola, wada, przywara;
 4) u fechtarzu: słabizna, słabość
 niedola szpadowa; to jest połowica
 od szrodku dłonie aż do końca; 5)
 dołępnosć, słabizna, torczczna; mieys-
 sce torczcy naysłabsze i naydołę-
 pnieysze; 6) wada Panitwa. 1) Il
 ne faut pas scandaliser les foibles; 2)
 la Justice ne regarde ni le fort, ni le
 foible; 3) étudier les foibles des gens
 chacun a son foible; mon foible est
 d'appeller les choses par le nom;
 prendre quelqu'un par son foible; le
 foible de jeunes gens c'est le plaisir;
 le foible des vieillards l'avarice, celui
 des grands la vanité, du petit peuple
 la médiance, des femmes & des filles
 la coquetterie; les femmes furent son
 foible; le jeu est son foible; 4) ren-
 contrer le foible de l'épée; il ne faut
 pas parer du foible; 5) connoître le
 foible d'une place; 6) connoître le
 foible d'un Etat.

le fort portant le foible. wenn der Starke dem Schwachen, der Reiche dem Dürftigen unter die Arme greift. Kiedy duższy słabszemu bywa ratunkiem.

Poiblement, *adverb.* schwach, schwächlich.
Slabo. § Elle le repoussa toiblement.

Foiblesse, *s. f. pr. fiblesse.* 1) Schwachheit; 2) Schwachheit, Gebrechlichkeit, Mangel, Gebrechen; 3) Ohnmacht. 1) Niedola, drobna możność, słabość sił; 2) wada, przywara, ułomność, krewkość; 3) młodość, omdlewanie. § 1) Se servir de la foiblesse d'une personne, foiblesse de poux, du coeur; 2) flater les foibles des hommes; autoriser ses foibles; le coeur le plus fort des hommes de foiblesse; ménager les foibles du coeur; 3) tomber en foiblesse.

foiblesse d'esprit. Schwachheit des Verstandes. Słabość rozumu.

*Foißliu, v n. ,schwach werden. Osłabieć.

Foie, *s. f.* *vid* Fois.

Foie, foyer, *f. m.* die Leber. Watroba.
 Il es anciens mettoient le siege de
 l'amour dans la foie.

*c'est un petit chaleur de fôie. es ist ein
kleiner Uebergang; es ist nur ein klei-
ner Zorn gewesen. Popedlinosc to
tylko była, gniew to, co przeko-
sonie.*

il a des chaleurs de foie. 1) er hat Fin-
nen im Gesicht; 2) die Laus läuft ihm
bald über die Leber; er erzürnet sich bald.
1) Piegi ma na twarzy; 2) popędli-
wy do gniewu.

*vous avez bonne foie, Dieu vous sauve
la rate. man fan euch leichtlich was
aufbesten; ihr trauet einem ieden.
Wizyskiemu wierzysz i kazdemu
dowierzysz.

Foiee, *f. f. obs.* mahl. Raz.

par trois fois. zu dreym mahl. **Trzy**
razy.

1) der Herd, der Feuer-Herd; 2) Der im Topfer-Ofen, wo die Kohlen liegen; 3) der Brenn-Vinnet der Sonnen-Strahlen, wenn sie etwas durch ein Brenn-Glas anzünden sollen; 4) Nacht-Feuer auf den See-Thürmen wegen der Schiffe; 5) in der Zeit: Kunst: Ursprung, Sitz, Quelle eines Fiebers. 1) Ognisko; 2) miejsce do zarzewia w piecu garncarskim; 3) punkte ognisty od promieni słonecznych przez które do zapalenia zgromadzonych albo skoncentrowanych; 4) ogień nocny na wieżach dla żeglujących; 5) n

§) u medykow: 'początek, przyczyna, siedlisko febry. § 1) Foier mal fait. *foies*, f. f. plur. die Spur eines Hirsches. Szlak, tropy jelenie.

Foillu, e, adj. obf. dieß belaubt. Gesto umaiony; gestem liściem okryty.

Foi-menteur, Foi-menti, Foi-men-tie, f. m. im Land-Recht: eidbrüchiger Bajau, der seiner Lehns-Verpflichtung wieder handelt. W prawie ziemskim: wiarołomca; hołdownik, man wiarołomny.

Foi-mentir, v. n. obf. seiner Lehns-Verpflichtung handeln, eidbrüchig werden. Wierność swoją narużyć; przysięgę swoją złamać.

Foin, f. m. (foenum) 1) Heu; 2) die an einander klebenden Fasern über den Artischoken-Teller. 1) Siano; 2) kosmatki białe nad spodkiem w karczochu. § 1) Faner, retourner le foin.

chercher une aiguille dans une charrette de foin. unnötige Schwürigkeit machen. W siewiu sęku szukać.

foins, plur. die Heu-Gründe. Czas kózienia siana.

* il a bien mis du foin dans ses botes. er hat seinen Beutel wohl gespickt. Dobrze kieszon swoją naśadował.

* Foin, interj. plus, daß dich, postausend. Phe, pha; co u kata; do dyachła. § Foin de moi, de vous, de ses conseils; foin du fat; foin, vous me blesez.

foin ma bougie est morte. postausend mein Wachstoch ist ausgegangen. Co u biał stoczek moy się zgasił.

Foine, vid. Fouine.

Foinier, f. m. ein Heu-Verkäufer. Przekupien siana.

Foirat, f. m. vortreffliche weisse Wein-Traube in Gasconien. Wysmienite białe grona winne w Gaskonii.

Foire, f. f. 1) eine Messe, ein Jahrmarcht;

* 2) der Durchlauf. 1) Jarmark główny; * 2) strazka. § 1) Les foires de Leipzig ont de grands privilèges; 2) avoir la foire.

achetez moi une foire. kauftet mir eine Messe. Kup mi jarmark.

* Foirer, v. n. schreien, einen dünnen Leib oder Stuhlgang haben. Mieć strazkę. § Elle ne fait que foirer.

* Foireux, euse, adj. & subst. der einen dünnen Leib oder die Schruze hat. Strazkę mający. § C'est une foireuse. il est foireux; elle est foireuse.

* il est bon à vendre vache foireuse. er treibt Scherz und lacht nicht dabei. Figle stroi nie śmiejąc się do tego,

coupe foireuse. im Karten-Spiel: Abhub, dabey einige Blätter fallen. Niegladkie kart zbieranie, kiedy kart kilka w zbieraniu z kupy zpada.

Foirre, f. f. obf. vid. Foirre.

Fois, f. f. mahl, als ein mahl, zwey mahl. Raz; iako raz, dwa razy. § Une fois, deux fois, trois fois; remettons la chose à une autre fois; vous le voyez pour la dernière fois.

à cette fois; pour cette fois. vor dieses mahl. Na ten raz. § J'y consens pour cette foi.

plusieurs fois. oft. Kilka razy, często.

combien de fois. wie oft. Jak często.

pour une bonne foi; une fois pour tout.

einmahl für allemahl. Raz na zawzasz

à la fois. auf einmahl. Razem.

autre fois. vor diesem, ebedessen. Przedtym, niegdyż.

une autre fois. auf ein andermahl. Na drugi raz.

de fois à autre. dann und wann, zuweilen.

Czalem; kiedy niekiedy. § Étudie de fois à autre.

quelque fois.

par fois, obf.

aucune fois, obf. } zuweilen, zu Zeiten.

mainte fois: souvente fois, obf. gemeinlich, oft. Często.

toutes les fois. so oft. Jak wiele razy.

§ Toutes les fois, que je lui écris.

toute fois, vid. Toutefois.

tous à la fois. alle zugleich, alle auf ein-

mal. Wszyscy razem. § Ils parlent tous à la fois.

tant de fois. so oft, so vielmahl. Tak często, tak wiele razy.

une fois, deux fois autant. einmal, zwey-

mahl so viel. Raz, dwa razy tak

wiele.

trois fois plus que. drey mahl mehr als.

Trzy razy więcej, niżli.

une fois n'est pas coutume. einmahl ist

nicht immer. Nie zwyczaj to, co raz

qui donne est, donne deux fois. wer bald

gibt, gibt noch einmahl so viel. Dwa

razy daie, kto prętko daie.

Fois du corps, } f. m. die Mitte des

Faix du corps, } Leibes. Srzodek czło-

* Faux du corps, } wieka; słabizna, pas.

* Foi du corps, }

prendre quelqu'un par la fois du corps,

(à fois de corps) einen mitten um den

Leib fassen. W pas kogo ująć. § Il a

pris son ennemi par le fois du corps

& l'a jetté sur le carreaux.

Foisselle, vid. Faiselle.

* Foisselle,

* **Foison**, *f. f.* Menge, Ueberfluß. Do-
starek, obfitość. § On en trouve à
foison.
* **Foisonner**, *v. n.* Ueberfluß haben. Opty-
wać w co; mieć dostarek czego.
§ La riviere foisonne en poissons;
Panémone foisonne en graine.
cherté foisonne. Theurung lehrt gut haus-
halten. Drogość gospodarzyć uczy.
Foit de mât, *f. m.* eine große Mast-Länge.
Wielkość mazu wyłokość.
Fol, *vid.* Fou.
Folâtre, *adj. c.* possenhafft, nährisch und
haben lächerlich. Figlariski, blazeniski a
przytym śmieszny. § Esprit, hu-
meur folâtre.
Folâtre, *f. m.* ein Possen-Reisser, spashafter
Mensch. Figlarz, krotoklnik blazen-
ski. § C'est un folâtre.
Folâtre, *f. f.* eine spashafte Weib: Per-
son. Krotoklnisza.
Folâtrer, *v. n.* Possen reissen, scheckern, ha-
seltren. Dudkowac, blaznowac, figlo-
wac, figle stroic § Il folâtroit devant
la porte de l'académie avec sa mai-
tresse.
* **Folâtrerie**, *f. f.* Narrens-Possen, Sche-
ckerey. Figle blazeniskie; blazno-
wanie.
Folement, *adv.* thörichterweise, nährisch.
Głupie, szalenie. § Il s'est folement
engagé dans cette affaire; un poëte
folement pompeux.
Fole - enchère, *vid.* Enchère.
* **Folet**, *c. adj.* spashafft, furchweilig, et-
was nährisch. Figlariski, blazeniski.
esprit folet,
feu folet,
poil folet, } *vid.* Esprit, Feu, Poil.
Folichon, *ne*, *adjett.* lustig, furchweilig,
scheckrig, possierlich. Smietzny, figlariski.
Folichon, *f. m.* Possen-Reisser, Scherzer.
Figlarz, blazen, zartownik.
Folichonne, *f. f.* ein kleines muthwilliges
Mägdlein. Dzieweczka swawolna;
zartownisza, krotoklnisza.
Folie, *f. f.* 1) Nartheit, Thorheit, Unver-
stand; 2) übermäßige Neigung, Lust zu
etwas. 1) Głupstwo, nierozum; 2)
nieumiarzona chęć, niezmierna skłon-
ność do czego. § 1) Sa folie est ache-
vée; sa folie est dangereuse; c'est une
folie de se jeter dans le peril sans né-
cessité; il a fait une folie de se ma-
rier à l'âge ou il est; 2) il se ruine en
bâtimez, c'est là sa folie.
folies, *plur.* Possen, Scherz, Spaß.
Figle, żarty, blaznowanie. § Dire
des folies; on fait des folies en la

jeunesse; écrire des folies à sa ma-
tresse.

folie d'Espagne. ein Spanischer Tanz den
einer alleine tanzt. Taniec hyzpański,
jedna go tylko zwykła tańcować
osoba. § L'air des folies d'Espagne.

les courtes folies sont les meilleures. die
Thorheiten sind die besten, die nicht lan-
ge währen. Głupstwo nie wiele szko-
dzi, kiedy nie trwa długo.

elle fait folie de son corps. er läßt sich
bedienen; sie läßt sich brauchen. Lize
się z gachy; ta biatagłowa kurew-
stwem się bawi.

Folier, *v. n.* obf. Narren-Possen treiben.
Blaznowac, dudkowac.

Folibet, *f. m.* bey der Jägerrey: was um
Läufe eines ausgewirten Hirsches ab-
genommen wird. W myśliwie: odrze-
zki od rąć albo nog ielenia wypa-
trolzonego.

Folio, *f. m.* in Rechten und bey den
Kausleuten: Seite eines halben Bo-
gens, die heißt folio recto, die andere
aber folio verso. W sądach i u
kupcow; strona posarkuszowa; pier-
wsza się folio recto a druga folio
verso nazywa.

un livre in folio. beym Buchführer:
ein Buch in Folio. Księga foliatowa
albo posarkuszowa. § On a imprimé
ce livre in folio.

Foliot, *f. m.* ein gewisses Eisen im Thür-
Schloß. Żelazo pewne w zamku u
drzwi.

Folium Indicum, *f. m.* (*folium Indicum*)
das Indianische Blatt. f. Feuille d'Inde.
List Indyjski obacz Feuille d'Inde.

Follement, *vid.* Folement.

Folle - enchère, *vid.* Enchère.

Foller, *v. n.* obf. Narrens-Possen treiben.
blaznowac.

Folles, *f. f. plur.* See: Neze mit großen
Mäusen, die Platt - Fische zu fangen.
Wielkooczna sieć do łowienia pla-
szczek morskich.

Foller, *te*, *adj. vid.* Folet.

Folletes, *f. f. plur.* Melte, ein Kraut.
Łoboda, ziele.

Follichon, *vid.* Folichon.

Follicule, *f. m.* in der Medicin; das Gals-
len - Bläschen. W lekarskimy nauce:
mieszczynek do żółci.

folliculus de sene. Senes-Körner - Schae-
len. Lupinki senełowe.

Foulour, *f. f. obf.* Hise, Begierde. Gor-
cość, chęć.

Foloyance, *f. f. obf.* Nartheit, Unverstand,
übles Verhalten. Głupstwo, niero-
zum; złe postępek.

Foloyer,

Foloyer, v. n. obs. Thorheiten begehen, sich übel verhalten. Głupstwa popełnić; źle się i prawować.

Fomentation, f. f. (fomentatio) Bähung, Umschlag um ein krankes Glied, von geschlochten Kräutern. Naparzanie, obwinienie członka chorego ziołowy warzonemi. § Fomentation chaude; appliquer une fomentation sur la partie malade.

Fomenter, v. a. 1) ein krankes Glied mit geschlochten Kräutern oder mit Leinwand, die in selbigen eingeweicht worden, umschlagen, bähnen, einen Umschlag machen; 2) hegen, unterhalten als Feindschaft, Uneinigkeit, Fiede; 3) die Schmerzen verlängern, vermehren. 1) Naparzać, fomentować; członek chory nawarzonemi ziołmi ciepło przez chustę obłożyć, albo chusty czyście w nich maczać przyskładać; 2) fomentować, klić, wzniecać, rozkrzewiać bunty, niezgodę, pokoy; 3) przeciwnąć, przedłużyć chorobę; przyczynić bolow. § 1) Fomenter la partie malade; 2) fomenter la division, la sédition, les contentemens.

Fongailles, f. f. plur. die Bett-Dreter, Deski łozkowe.

Fonceau, f. m. das Ende eines Pferdes-Mund = Stücks. Koniec wędzida koniiego.

Foncé, f. f. eine Schiefer-Stein-Grube, wo man Schiefer-Steine bricht. Gory, gdzie kamień łupny łamają.

Foncer, v. a. 1) einen Boden in ein Faß einfeßen; 2) obs. vorschießen, ausfahren; 3) obs. die Schanzung bezahlen. 1) Uno w beczkę zasadzić, wprawić; 2) obs. założyć kogo pieniądze; w przód zapłacić; 3) obs. podatek, szacunek zapłacić. § 1) Foncer un tonneau; 2) foncer de l'argent.

Foncer la soie. die Seide bey Durchworfung des Schiffes niederdrücken. Przerzucając członka tkaczy iedwab na dół przyciskać.

***foncer sur l'ennemi.** den Feind anfallen, besser donner sur l'ennemi. Spaść na nieprzyjaciela; lepszy wyraz donner sur l'ennemi.

foncer l'épée à la main sur quelqu'un, obs. einen mit dem bloßen Degen überfallen. Sunąć się do kogo izpada dobytą.

foncer à l'apointement, obs. einen die Besoldung vorschießen. Założyć kogo iurgieltem, wprzód mu go zapłacić.

foncé, ée, adj. 1) reich, beaütert; der viel les Geld besitzt; 2) geübt, wohlverfahren, geschickt, in einer Wissenschaft;

3) von Farben: zu stark, zu hoch. 1) Barzopieniężny; bogaty, mający, ośiadły; 2) biegły, gruntowny, w nauce iakiey; 3) o kolorach: za wyfoki, za rasny. § 1) C'est un homme bien foncé; 2, il est bien foncé dans l'histoire; 3) couleur foncée; bleu foncé; verd foncé.

Foncer, j. m. die größte Art der Fluß-Schiffe. Szkuta.

foncer, vi. Fondsec.

Foncier, e, adj. 1) Grund-, zum Grund und Boden eines Guts gehörig: 2. grunlich, geschickt, geübt in einer Wissenschaft 1) Gruntowny, do gruntu należący; 2) gruntowny, cwiczony, biegły w czym. § 1) harge, rente foncier; 2) cet avocat est foncier.

justice fonciere. die Unter-Gerichte. Sądy niższe.

seigneur foncier. Erb-Herr, Grund-Herr. Pan gruntu; pan ziemdziczny.

Foncieré, f. f. eine Bank, eine Schicht Schiefer-Steine in den Steinbrüchen. Warzra kamienia łupnego w gorach.

Foncierement, adv. 1) gründlich, aus dem Grunde; 2) wirklich, wahrhaftig. 1) Gruntownie, wskróś, z fundamentu; 2) w rzeczy samey; rzetelnie § 1) Examiner une chose foncierement; 2) il est burlesque, mais dans le fond il est foncierement honnête homme.

Fonction, f. f. (functio) 1) Schuldigkeit, Amt, Verrichtung; 2) Verrichtung eines Gliedes am Leibe, woru es ist erschaffen worden. 1) Funkcja, urząd, powinność; 2) rzemiosło, powinność, robota, do ktorey członek każdy u zwierzęcia jest stworzony. § 1) Une pénible fonction; faire les fonctions de la charge; exercer les fonctions d'une cure; 2) l'estomac fait bien les fonctions; les fonctions de l'estomac, du foie.

Fond, Fonds, f. m. fundus 1) der Grund des Meeres, eines Flusses; 2) der Boden eines Geschirres; 3) Boden eines Schiffes; 4) der Boden in den Häfen, im Sack; 5) Land, Acker, Wiesen; Grund-Stück; 6) Grund der Wiesen, eines Garten; 7) das Ende von einer langen Gasse, von einem Garten, von einem Gang; 8) die Mitte der Stadt, des Waldes, einer Höhle, einer Provinz; 9) Thal, Tiefe, Grund; 10) der Grund im Gemählde, in einer gestickten Arbeit; 11) das Innerste, die Haupt-Sache; der Grund von einer Angelegenheit; 12) Vorrath, Sammlung; 13) Viel, Quelle als des Verstandes, der Untreue, der

N a n n

Weisheit;

Weisheit; 14) das Holz, die Walbung auf einem Grunde, der Grund heisset très-fond; 15) die Handlung, die Waaren eines Kaufmanns. 1) Dno, grunt morzarzki; 2) dno statkowe; 3) dno, spodek okietowy; 4) spodek woru; 5) tyl w pludrach; 6) każdy grunt, jako rola, ład, łąka; 7) grunt łąki, ład; 8) koniec ulicy długiej, chodzenia w ogrodach, ład; 9) szrodek; głąb miala, lasu, iaskinie, prowincyi; 9) dolina, padół, nizina; 10) pole pod malowaniem, pod haftowaniem; 11) fundament, grunt; rzecz główna sprawy iakiey; 12) watek, dostatek; gotowizna czego na pochwytek zebrałego; 13) wiele, siła, wielka moc, gwałt iako rozumu, mądrości, zdrady; 14) las, drzewa w lesie; grunt lasu très-fond się nazywa; 15) handel, wszystkie kupca towary i kundiały. § 1) Le fond d'un érang, d'un puits; le fond de la mer; donner, aler au fond; pour nous assurer du fond, nous avions toujours la fonde à la main; 2) fond de van, de plat, de muid, de panier, de pot; 3) vaisseau à fond plat; 4) le fond du sac; ce haut de-chausse n'a pas assez de fond; 5) il a dix mille écus de rente en fond de terre; 6) ce fond est bon; ce fond est mauvais, il y a trop d'argile; 7) le fond d'une rue; le fond d'une allée; 8) le fond d'une caverne, d'un bois; au fin fond des forêts; au fond de la ville, de la province; 9) la ville est située dans un fond; 10) fond d'un tableau; broderie à fond d'argent; un brocard à fond d'or, le fond du damas est du tafetas blanc, & les fleurs sont de satin verd; 11) considérer l'affaire au fond; savoir le fond d'une affaire, d'une question, d'un procès; 12) faire un fond des choses nécessaires; cet avocat, ce predicateur travaille à se faire un fond, avant que de se produire dans la chaire ou dans le barreau; 13) avoir un grand fond d'esprit, de probité; cacher un grand fond de perfidie sous des apparences de droiture; c'est un fond de fience; 14) vendre les fonds & les très-fonds d'un bois; 15) marchand qui a vendu son fond (les fonds.)

fond sec, vid. Fondsec.

fond de miroir. die hinterste Seite des Spiegels, wo das Bild liegt. Tył zwierciadła cynz powleczoney.

le fond d'une chaise. der Sitz als im Stuhl, in der Sitsche. Siedzenie,

mieysce siedzenia iako w stolku, w karecie.

le fond du lit. der Himmel über einem Bette. Namiotek nad łóżkiem.

donner fond. den Unter auswerfen. Kotwice wyrzucić.

fond du ciel. in der Stern-Kunst: der Punkt, der der ecliptick gegen über ist, wo sie vom Meridiano durchschnitten wird. W gwiazdarskiej nauce: punkt na przeciwko ekliptyki, gdzie ją meridiany przerywa.

fond de cale. Untertheil eines Schiffs bis an die erste Decke zu den Kaufmanns Waaren. Spodek okietowy do towarów kupieckich aż do pierwszego pokładu

fond de voile. die Mitte eines Segels. Szrodek żaglu.

à fond de cuve, siehe unter Cuve. obacz pod słowem Cuve.

du fond de la pensée; du fond du cœur. von Grund des Herzens, aufrichtig. Z serca całego; szczerze. § Je dirai toujours du fond de ma pensée, que &c.

à fond, adv. gründlich, völlig. Wkroś, gruntownie, zupełnie. § Traiter une question à fond; savoir une lience à fond.

aler à fond. im Lomber Spiel: bis auf die untersten Karten des Tausens kaufen. Graic w lomber: kupić do ostatniej, to jest aż do ostatnich kart, co na spodku kupy leżą.

**peigner une peruque à fond.* eine Perücke wohl austämmen. Perukę dobrze wycelać.

couler à fond, siehe unter Couler. Obacz pod słowem Couler.

de fond en comble. von Grund aus, ganz und gar. Z gruntu, do szczytu, wcale. § Détruire un bâtiment de fond en comble; être ruiné de fond en comble.

mais au fond. aber in der That selbst; in der Sache selbst. Ale w rzeczy samej. § Il a manqué en cette circonstance, mais au fond il est honnête-homme; les apparences sont contre lui, mais au fond il n'a pas tort.

faire fond. sich auf einen oder auf etwas verlassen. Spuścić się na kogo albo na co. § Faire fond sur quelqu'un, sur les biens, sur la fortune; faites fond là-dessus; faire fond sur la parole de quelqu'un.

fonds, pl. 1) Vermögen, Mittel, Güter; 2) Verlag, großer Vorschuss; zusammen gelegtes Capital zu einer wichtigen Verrichtung. 1) Mądrość, dobra, oświadczenie; 2) oświadczenie, dobra, oświadczenie;

diość; 2) składek, suma pieniężna na rzecz wielkiej wagi złożona. § 1) Avoir cent mille tynfs en fonds de terre; 2) faire les fonds nécessaires pour les frais de la guerre.

les fonds & les trës fonds. 1) der Grund und Boden mit allen Zubehörungen; 2) eine Waldung mit ihrem Grund und Boden. 1) Grunra ze wżyskimi przynależnościami; 2) las z gruntem swoim.

Fondamental, e, (fundamentalis) Grund; Haupt, als die Grund-Gesetze. Fundamentalny, główny. § Loix fondamentales; les articles fondamentaux de la Religion; les pièces fondamentales d'un procès.

Pierre fondamentale. der Grund-Stein. Pierwszy kamień do fundamentu.

Fondamentalement, adv. aus dem Grund, gründlich. Z gruntu, gruntownie. § Cet auteur a renversé fondamentalement la doctrine des hérétiques.

Fondant, e, adj. 1) saftig, das von Saft im Mantl zergethet; 2) in der Heilkunst: die zähen Säfte verdünnend. 1) Soczysty; 2) w lekarskiej nauce: grube wilgotności ścięnczający. § 1) Fruits fondans; poire fondante; 2) remède fondant.

Fondant, f. m. 1) verdünnende Arznei, so die Feuchtigkeit flüssig macht; 2) Schmelz-Glas, Schmalt. 1) Lekarstwo wilgotność grubą ścięnczające; 2) smalc. § 1) Ufer, employer des fondans.

Fondante de Brest, f. f. eine Art von länglichen Sommer-Birnen. Gatunek gruszek skoroźrzalych podługowatych.

Fondateur, f. m. (fundator) Stifter, als eines Klosters, eines Reichs. Fundator który zbudował, nadał; zakładacz jako klasztoru, Państwa. § Un pieux & charitable fondateur; un généreux fondateur; Lech a été le fondateur de Pologne; César est le fondateur de l'Empire Romain.

Fondation, f. f. (fundatio) 1) Grund, Fundament eines Gebäudes; 2) die Erbauung, Stiftung, Anfang eines Reichs, einer Stadt; 3) eine Stiftung zu milden Sachen, als zu Erhaltung eines Klosters, einer Schule; 4) der Graben zum Grund eines Gebäudes. 1) Fundament, grunt, początek budowania; 2) założenie, początek miasta, krolestwa; 3) fundacja na pobożne uczynki; nadanie na kościoł, klasztor, kolegium; 4) grunt, doł wykopany do budowania. § 1) Travailler à faire

les fondations d'un bâtiment; 2) de puis la fondation de notre ville; cette Eglise a de bonnes fondations. Fondatrice, f. f. eine Stifterin. 1) torka.

Fonde, f. f. in der Seefahrt: eine W. W żeglarskiej nauce: stacya okrętu niedaleko brzegu.

un vaisseau à la fonde. ein Schiff das auf der Rhede liegt. Okręt w stacyi stojący.

fonde, vid. Fronde.

Fondement, f. m. 1) Grund, Fundament eines Gebäudes; 2) Stütze, Anfang, Haupt-Stück; Grund; 3) Grund, Ursache; 4) auf etwas gefestetes Vertrauen; 5) Erbauung, Anfang, Aufrichtung als eines Reichs; 6) Grund, der zu etwas gelegen wird, als zum Frieden zur Unruhe; 7) das Gefäß, der Hintersatz. 1) Grunt, fundament budynkowy; 2) podpora, grunt, fundament czego; 3) grunt, przyczyna; 4) ufnosć, nadzieja w co pokładana; 5) założenie, początek jako państwa; 6) grunt do czego założony, jako do uczynienia państwa do zwady; 7) pośladek, zadek.

Les fondemens de notre maison t bons; affermir, jeter les fondemens d'un édifice; 1) la crainte de Dieu; le fondement de la sagesse; la pieté est le fondement de toutes les vertus. ce sont les fondemens de la liberté; 3) ce ne fut sans fondement, que l'on considéra cela; ce bruit est sans fondement; j'ai un juste fondement pour croire cela; 4) je ne fais pas grand fondement là-dessus; faire un fondement solide sur l'amitié de quelqu'un faire un fondement sur la faveur quelqu'un; 5) jeter les fondemens d'un Royaume; 6) jeter les fondemens de la paix, de la perte de l'ennemi, d'une intrigue; 7) avoir un fondement tout écorché.

Fonder, v. a. (fundare) 1) das Fundament, den Grund zu einem Gebäude machen, legen; 2) stiften, eine milde Stiftung machen; 3) anlegen, erbauen, aufrichten; 4) zum Grunde legen, auf etwas gründen, mit etwas unterstützen; 5) versorgen, versehen. 1) Zakładać budowanie, grunt kłaść, biec fundament; zaczynać budowanie; 2) fundować pobożne uczynki; nadać kościół, szpital; 3) zakładać, fundować Państwo; 4) pokładać; założyć za fundament; gruntować na czym; umacniać, ztwardzić, podpierać; 5) opatrzyć, obmyślić. § 1) Fonder un édifice; 2)

fonder un hôpital, une messe; 3) fonder une ville, un Empire; 4) sur quoi fondez vous votre demande? il fonde sa demande sur l'équité de sa cause; 5) fonder la cuisine.

il est bien fondé en sa demande. er hat einen guten Grund in seinem Ansuchen. Na dobrym fundamencie prosi.

fonder son espoir en Dieu. seine Hoffnung auf Gott setzen. W Bogu swę pokładać nadzieję.

se fonder, v. r. sich gründen. Fundować się, gruntować się, sadzić się na czym. § Se fonder en raisons, en autorité; il se fonde sur l'équité de sa cause; il est fondé en arrêts.

cette nouvelle n'est fondée que sur des conjectures. diese Zeitung ist nicht gegründet. Nowina ta nieugruntowana.

se fonder en exemples. sich auf Exempel gründen. Sadzić się na przykładach.

Fonderie, f. f. 1) Schmelz-Hütte, Oefen-Haus, wo das Metall zur Münze, zu den Buchdrucker-Buchstaben etc. gegossen wird; 2) das Rothgießer-Handwerk. 1) Zlewarnia; huta, piec, gdzie kruszec do monety, do literek drukarskich &c. zlewać; 2) rzemiosło rutgiserowe, ludwisarskie.

Fondent, f. m. ein Oefener, als ein Glocken-Stückgießer, Rothgießer. Gießer, odlewacz wszelkich rzeczy z kruszczu, iako ludwisarz, rutgiser.

fondeur de cloche. Glockengießer. Odlewacz dzwonow; ludwisarz.

fondeur de lettres. ein Schriftgießer. Zlewacz literek drukarskich.

Fondique, f. m. Kaufmanns-Börse in Spanien, Portugal und America. Giełda kupiecka w Hiszpanii, w Portugalii, w Ameryce, dokąd się kupcy zchodzą.

Fondis, f. m. Loch, Lücke, Bucht an Gebäuden oder in einer Stein-Grube. Ustąpienie ściany w budowaniu, albo w gorach od kamienia ciężaru.

Fondoir, f. m. Schmelzeren, wo die Fleischer das Fett und Salz ausschmelzen. Miejsce, gdzie rzeźnicy tłuszcz i soję topią. § Un fondoir bien net.

Fondre, v. a. conj. vid. in append. (funder) 1) schmelzen, zergehen lassen; 2) eine Materie untersuchen, ordentlich abhandeln; 3) Selbe oder Wolle von unterschiedener Farbe wohl vermischen. 1) Rozrapiać, rozpuszczając, topić co; 2) roztrząsać, rozbić uczonej materię; 3) wełnę albo iedwabnożnego koloru kunsztownie pomieszzać. § 1) Fondre une cloche; fondre de l'ar-

gent, de l'or, de la cire, de la graisse; le soleil fait fondre la neige; 2) fondre une matière; 3) cet ouvrier fait habilement fondre les couleurs.

fondre la cloche. der Sache ein Ende machen, den letzten Entschluß fassen. Na koniec zadzwonić; zakończyć sprawę; ostatecznie dać rezolucję. § Il faut fondre la cloche.

fondre, v. n. 1) sunken, einfallen; 2) mager werden; 3) verderben, zu Grunde gehen; abnehmen; 4) ausgehen; sich verderben, an der Wurzel faulen; *5) schmelzen. 1) Ulegać, ustępować, walić się; 2) chudnąć, z krawy opadać; 3) wniwecz się obrać, znikać, ginąć; 4) gnicić, płuć się przy korzeniu; *5) topnieć, rozpływać się, tajeć iako śnieg. § 1) La terre fondit sur ses piez; 2) il fond tous les jours à vûe des yeux; 3) on a vû fondre les plus grands Empires; les plus opulentes familles; 4) les piez de melons fondent.

fondre des actions; fondre des bills. die Actien mit Schaden verkaufen, zu Selbe machen. Akcyę, alygnacyę z utracą przedawać.

fondre en larmes. in Thränen zergehen, heftig weinen. Rzewnie zapłakać; rozplwać się we łzach.

*fondre sur quelqu'un, *1)* den Feind anfallen, überfallen, angreifen, auf ihn losgehen, besser donner sur l'ennemi; 2) von den Stößen Vögeln: das Wild stossen, auf selbiges schießen; 3) überfallen, als das Gewitter die Schiffe. *1) Spasć, uderzyć na nieprzyjaciela, kszataliny mówić: donner sur l'ennemi; 2) o paskach łowczych: pądem z gory na zwierzę uderzyć; 3) napasć, zaskoczyć, iako burza moriska okręty. § 1) Fondre sur l'ennemi l'épée à la main; 2) fondre sur le gibier; 3) la tempête vient fondre sur nous; on ne fait ouïra fondre cet orage.

fondre en abîme. beym Lichtezieher: die Lichte in die Licht-Forme eintauchen, wenn man Licht liebet. U świecarza: moczyć knoty w formie.

se fondre, v. r. schmelzen, zergehen. Topić się, rozpływać się, topnieć. § La cire se fond au soleil.

fondre, e. adj. 1) geschmolzen; 2) verlohren, verdorben, verarmet, ruiniert. 1) Ztopiony, rozpuszczony; 2) zruinowany, zubożony, ubawiony, podupadły. § 1) Metal fondu; cire fondu; 2) il est un homme fondu & c'est dommage.

cheval fondu. das Aufschmelz-Spiel der Kinder

der, da einer auf den andren aufhucket und reitet. Raczek; gra dziecinna, w ktorey chlopiec na drugim iedzie, na barki mu się zawiesiwizy.

Fondrière, f. f. 1) ein tief eingesunken Loch in der Erde; 2) Morast, Sumpf. 1) Rostep, zapadlina, ustępowanie ziemie; 2) bagnisko, trzefawisko. § 1) Remplir une fondrière; il falloit passer une fondrière; 2) la cavalerie est arrêtée par une fondrière.

Fondrilles, f. f. pl. Schieim. Unreinigkeit im trüben Wasser, in Gefäßen, die nicht recht ausgefüllt sind. Męty w nieczystey wodzie; szlam, kał w starku niechędogo wypłokanym.

Fonges, f. f. plur. obs. 1) Pfifferlinge; 2) Schwämme. 1) Rydze; 2) gębki.

Fongueux, euse, adj. obs. schwammig. Gębcaasty. § Chair fongueuse.

Fouler, vid. Foncer.

Fondsec,

Fonsec, f. m. ein Blech am Thür-Schloß. Blacha żelazarska u zamkow.

Fonser, vid. Foncer.

Foncier, vid. Foncier.

Fontaine, f. f. (fons) 1) eine Quelle; 2) ein Spring-Brunnen; 3) Hahn im Fasse; 4) ein Wasser-Ständer oder Faß in der Küche; 5) Riß, Löchlein in einem Gefäß, wodurch es ausläuft; 6) Handfaß mit einem Hahn. 1) Zdroy; 2) fontana; 3) kurek w beczce; 4) stągiewka kuchenna na trzech nogach do wody; 5) ryska, dziurka, rospadlina, ktora starek wyciekka; 6) lawaterz, antfas. § 1) De l'eau de fontaine; une belle & claire fontaine; fontaine salée, vitriolée; 2) le doux murmure des fontaines; 3) mettre la fontaine à un tonneau; fermer, ouvrir la fontaine; 4) une fontaine qui tient trois voies d'eau.

il est alt à la fontaine de Jouvence. Dieser Alte wird alle Tage jünger. Starzec ten co dzień młodziwie.

fontaine à bassin. Spring-Wasser mitten in einem Brunnen-Becken. Fontana ze środka czate wyskakująca.

fontaine de la tête. in der Anatomie: Ort wo die Nache auf dem Kopf zusammen laufen. W anatomii: miejsce na kości głowicy, gdzie się szwy ichodzą.

Fontaine-bleau, Fontaine-belle-eay, f. m. ein königlicher Pallast 12 Meilen von Paris. Pałac królewski dwanaście mil od Paryża.

Fontainier, Fonteinier, f. f. ein Röhrt-Meister. Rurmistrz.

Fontanelle, f. f. 1) bey neugeborenen Kindern: das Blätchen auf dem Haupte; 2) ein Fontanel bey'm Balbier, ein durch Kunst gemachtes Geschwür. 1) Ciemię otwarte u dzieci; 2) apertura u balwierza.

Fontange, f. f. eine Fontange der Weiber. Fontań białogłowski. § Mademoiselle la Fontange maitresse du Roi Louis XIV a inventé les fontanges; fontange rouge, verte, blanche.

Fontarabie, f. f. Art von Winter-Birnen. Gatunek gruszek zimozrzalnych.

Fonte, f. f. 1) das Zerschmelzen, Schmelzen; 2) gegossen Metall; 3) Gießen Speis; 4) in der Druckerey: Abguß einer vollständigen Schrift; ganzes Alphabet von einer Art Buchstaben. 1) Rozpuszczanie, roztopianie, topienie; 2) kruszec odlewany; 3) szpiża; 4) obiecadlo, gatunek cały literek drukarskich. § 1) Avoir soin de la fonte des métaux; la fonte des monoies est défendue; 2) un chandelier de fonte; 3) canon de fonte; canon de fonte verte; 4) une fonte de petit Romain; une fonte de Saint Augustin.

fer de fonte. gegossen Eisen. Żelazo odlewane. § Le fer de fonte ne se peut limer.

canon de fer de fonte. ein eisernes Geschütz. Działo żelazne.

la fonte est faite. das Metall ist geschmolzen. Kruszec się roztopił; topienie kruszczu się skończyło.

fonte des couleurs. künstliche Vermischung der Farben zum Wirken der Zeuge und Tücher. Kunstzowne farb rozłożenie w tkaniu sukna lub materyi.

Fontene,

Fontenier, vid. Fontaine.

Fontevraud, f. m. ein gewisser Mönchs-Orden, welche 1100 gestiftet worden. Zakon pewny maichowski od R.P. 1100.

Fonti, f. m. ein Gewächs auf der Insel Madagascar, welches oft bis fünf Ellen lange Blätter hat. Ziele na wyspie Madagaskarskiej, list jego często na pięć łokci długi bywa.

Fonticule, f. m. ein Fontanell, bey'm Balbier. U cyrulika: apertura.

Fontis, vid. Fondis.

Fonton, f. m. ein wunderbarer Vogel in Guinea, von der Größe einer Lerche, er warnet mit großer Sorgfalt den Menschen, wenn er einen Tiger oder ein andres gefährliches Thier gewahr wird. Ptazek cudowny w Guinei, tey co skowronek wielkości, ostrzegszy gdzie tygrysa albo innego zwierza drapieżnego,

źnego, wielką pilnością człowieka o nim przetrzeć.

Fonts-bâtimeaux, *obs.*)

Fonts de Bâtime, *f. m.* der Lauf-
stein. Chrzostica.

font: quelqu'un sur les fonts de Bâtime.
Nien aus der Laufe heben. Do chrztu
kogo trzymać.

Foraha, *f. m.* ein Baum in der Insel
Madagascar der einem herrlichen Wund-
Balsam giebet. Drzewo na wyspie
Madagaskarskiej z swego na rany wy-
smaczonego balzamu sławne.

Force de besuprê, *f. m.* der Bugspriet-
Rack. Maszt mały na fletacie leżący.

For, Fore, *f. m. obs. (forum)* 1) Gericht,
Richt-Haus; 2) Herkommen, Gewohn-
heit. 1) Sądy, grody; 2) zwyczaje, pra-
wa.

Force, *f. m.* Zapfen-Geld vom verkauften
Wein. Czopowe od przedanego wi-
na.

Forain, *e, adj. (foraneur)* fremd, aus-
wertig. Obcy, nietutejszy. § Mar-
chand forain

traite foraine. zwanigster Theil von den
ein- und ausgeführten Waaren, der der
Obtigkeit gegeben wird. Dwudziesta
część od inwekt i ewekt dla zwierz-
chności.

* *alibi* Forains, *f. m. plur.* kahle Entschul-
digung. Gole wymowki.

Forban, *f. m.* 1) Grenzbeuter, See-Räuber;
2) im Land-Recht: Landes-Verwei-
fung. 1) Pirata, moriki zbojca; 2)
w prawie ziemskiem: bannicya.

Forbannic, *f. f. obs. (forbannatio)* Erklä-
rung in die Acht; Landes-Verweisung.
Wywołanie, bannicya.

Forbannir, *v. a. obs.* verbannen, verwei-
sen. Bannizować, wywołać kogo.

Forbannissement, *f. m. vid. obs. For-
ban* 2).

Forbanu, *e, adj. (forbannitus)* verwiesen.
Wyświecony, wywołany.

faire forbanu. verweisen. Wywołać, ban-
nizować.

Forbourg, *vid. Fauxbourg.*

Forbu, Forbure, *vid. Fourbu, Fourbure.*

Forcage, *f. m.* schwereres Gewicht eines
Stück Selbes, als es die Münz-Ord-
nung erfordert. Przydatek wagi; cięż-
sza moneta waga, niżeli ordynacya
mennicza stanowiła.

Forcat, *f. m.* Ruder-Knecht, Slave auf
einer Galeere. Rudelnik, niewolnik
wiosłowy na galerze. § Un malheu-
reux forcat.

travailler comme un forcat. wie ein Esel
arbeiten. Jak wół pracować.

Forcats, *vid. Fourcats.*

Forcé, *éc, adj. vid. Forcer.*

Force, *f. f.* 1) Tapferkeit, Muth, Stand-
haftigkeit; 2) Stärke einer festen Sa-
che; 3) Leibes-Stärke; 4) Kraft, Stär-
ke des Verstandes; 5) natürliche Kraft,
Tugend, Vermögen, Eigenschaft; 6)
Stärke, Kraft, Nachdruck eines Worte,
eines Befehles; 7) Gewaltthätigkeit, in
den Rechten; 8) Zwang, Gewalt; 9)
in der Mechanik: die Stärke, Ge-
walt. 1) Męstwo, odwaga, mężność;
2) siła, mocność rzeczy krzepkiej; 3)
moc, mocność, siła, dużyć; siła, cie-
lesna; 4) siła duszna; 5) moc, siła,
właśćność rzeczom przyrodzona; 6)
siła, moc jako słowa, prawa; 7) w
prawie: gwałt; 8) gwałt, mus; 9) w
nauce ulżenia ciężaru: siła. § 1) La
force est l'une des quatre vertus car-
dinales; résister avec force; 2) cette
poutre n'a pas assez de force pour sou-
tenir ce qui est apuié dessus; ce mur
n'a pas la force de résister au canon;
3) la force du corps est un avantage
de la nature; la voix & les forces lui
manquent; employer toutes ses for-
ces; perdre, reprendre ses forces; 4)
la force de l'esprit s'acquiert par la
raison & l'étude; force d'imagination;
5) cette drogue a la force de purger;
le feu a la force de fondre les métaux;
les plantes sont dans leur force à la
fin du printemps; 6) la force d'un ra-
isonnement, d'un mot; la coutume a
force de loi; 7) extorquer une dette
par force; il y a deux sortes de for-
ces la publique & la privée; la publi-
que se commet en excitant le peuple
à une sédition, la privée se commet
par un seul homme; 8) tout par
amour, rien par force; céder à la for-
ce; user de force; repousser la force
par force; emporter une place de vive
force; 6) multiplier la force par les
moïens des machines, des poulies.

jambes de forces. siehe unter Jambe.
Obacz pod słowem Jambe.

forces, *plur.* 1) Kriegs-Volk; Kriegs-
Macht; 2) eine Scheere welche nicht
in der Mitte, sondern am Ende vernie-
tet ist; 3) Pfosten die die Dach-Sparren
tragen. 1) Woyśka, polski, siły woy-
skowe; poręga; 2) nożyce wielkie,
nie w środku, ale na końcu zanito-
wane; 3) podpory pod krokiewmi.
§ 1) Ramasser les forces; il le vint
attaquer de toutes ses forces; il a été
délait avec toutes ses forces; forces
de

de terre & de mer; 2) de bonnes forces.

à toute force. mit aller Macht, durchaus.
Ze wżyskikiemi siłami; koniecznie.
§ Il veut à toute force être au nombre des lavans.

ce tableau a beaucoup de force. dieses Gemählde hat eine grosse Kunst in sich.
To malowanie wielki ma kunszt w sobie.

maison de force. ein Zuchthaus. Cuchthauz.

les forces mouvantes. in der Mechanic: die bewegende Macht der Rührzeuge.
w nauce o ciężarow użeniu: siły ruchome w machynach.

faire force de voiles. sehr schnell segeln.
Nadętemi pędzić żaglami.

faire force de rames. mit aller Macht forttrudern. Pojazdami nawie lotu dodawać.

il m'est bien force de faire cela. vulg. ich muß dieses durchaus thun. Mużę to koniecznie uczynić.

à force de, adv. 1) wenn man viel; vom vielen, als Lachen, Trinken, Weinen; 2) durch vielen mit vielen als Geld, Geschenken; 3) vermittelst einer Sache. 1) Od zbytelnego jako śmiechu, picia, płaczu; siła się śmiejąc, płacząc &c. 2) wielą pieniędzy, podarunkow; 3) gwałtem, za pomocą czego. § 1) Je me lasse à force de courir; je me lasse à force de gemir; je me mis hors d'haleine à force de rire; à force d'étudier on devient savant; 2) on peut avoir tout à force de présens & de complaisance; il est venu à bout à force de l'argent, & de prières; 3) à force de rames; à force de coups on le chassa.

on peut tout à force de vouloir. wer will, san alles thun. Kto chce, wżyskiego dokaze.

Force, adv. indecl. viel. Viele, siła, moc.
§ Il se trouve force gens, qui ne pensent guere à la mort; force fots; force fateurs; il dit force mal de moi; il se consume force bois à la cuisine.

de force, adv. mit Gewalt, gezwungen. Gwałtem.

Forcelle, f. f. obs. der Magen, die Brust. Żóładek, piers.

*Forcément, adv. mit Gewalt, gezwungen. Mużem; przymuszonym, gwałtownym sposobem. § Il est marié forcément.

*Forçant, e, adj. lauffend als ein rasen: der. Biejący jako żalony.

Forcené, ee, adj. 1) tolle, sinnlos, rasend; 2) von Jagd Zunden: hitzig auf's Wild.
1) Szalony, wściekły; 2) o psach łowczych: uporny, zwawy w gonieniu.
§ 1) Il prit une envie forcenée à ce père de tuer son fils; ils courent tout forcenez se jeter sur les ennemis.

cheval forcé. in den Wappen: ein kriechend Pferd. W herbach: koń po ziemi się czółgający.

*Forcenier, f. f. Rasen, Unsinigkeit. Szalenstwo, wścieklina.

Forcer, v. a. 1) nöthigen, zwingen; 2) nöthigen; 3) mit Gewalt, mit Sturm einnehmen; 4) einbrechen, durchbrechen, zertrennen den Feind; 5) erbrechen eine Thüre; 6) verdröhen, verdröhen als einen Schlüssel; 7) verdröhen als eine Schrift. Stelle. 1) Przymusić, przyniewolić kogo do czego; 2) zgwalczyć biatogłową; zmusić pannę; 3) szturmem, mocą dobyć; 4) rwać, przełamać, rozrywać polki, hufce nieprzyacielskie; 5) wysłamać iako drzwi; 6) przekręcić iako klucz; zgiąć, pozaginać; 7) wykrcić tekst, piśmo. § 1, Il le force de (à) lui demander pardon; il est forcé de (à) combattre; la nécessité me force à cela; 2) forcer une fille, une femme; 3) forcer une ville, un retranchement; 4) forcer un bataillon, un escadron; 5) forcer une épée, une clé; clé forcée; 6) forcer un prison, une porte; 7) forcer un passage; donner un sens forcé à un passage.

forcer un cheval. ein Pferd übertreiben. Zbieżec konia.

forcer le fer. im Fechten: forciren, des Gegners Klinge zu stark angreifen. Fechtuiq: silnie przyciskać, przycinać na szpadę.

forcer un cerf. einen Hirsch forciren, so lange mit Hunden jagen, bis er niederfällt. Gonić psami ielenia do upadku.

le vent forcé. in der Seefahrt: der heftige Gegen-Wind läßt das Schiff nicht von der Stelle. W żeglarskiey nauce: gwałtowny wiatr przeciwny okręgu na miejscu zatrzymuje.

forcer de voiles. mit allen Segeln fortsetzen. Wżyskikiemi rozpuszczonemi żaglami żeglować.

forcer de rames. mit aller Gewalt forttrudern. Pojazdami nawie lotu dodawać.
§ Nous forçames de voiles pour joindre l'ennemi.

forcé, ée, adj. 1) gezwungen, unnatürlich; 2) in

a) in der Seefahrt: *Genen*, sehr heftig wieder den Lauff eines Schiffes wehend.
 1) *Atektowany*, nienarazalny; 2) w żeglarskim nauce; przeciwny, gwałtownie przeciw okrętom wzięty.
 § 1) Un homme forcé: stille forcé, vers forcez, poësie forcée: une contenance forcée; 2) tems forcé; vent forcé.
se forcer, v. r. sich angreifen; sich übernehmen. Sil wżytlich przyłożyć; siłą się. § Vous vous forcez trop.
Forcer, f. m. obf. ein kleiner Kuffer ober Kasten, Sepećik, krzyńeczka.
Forcées,
Forcettes,) f. f. pl. eine kleine Schere, die zum Ende und nicht in der Mitte vernietet ist. Nożycki na końcu a nie w środku zanitowane.
Forchette, f. f. eine große eiserne Gabel zu Niederlegung der Maß = Bäume. Widły wielkie żelazne do mierzow forzczenia.
Forcier, f. m. obf. ein Kuffer. Sepet.
Forgoier, v. n. obf. sich angreifen, seine Kräfte anwenden. Siłą się.
Forclorre, v. a. in Rechts = Sachen: abweisen, ausschließen, präcludiren. Nie przypuścić kogo do sądów; odstrychnąć od prawa. § Forclorre quelqu'un de produire.
Forlos, adj. m. vom Gericht abgewiesen, präcludirt, im feminino sagt man il y a forclusion contre elle und nicht elle est forclose. Do sądu nieprzyjętaczony; od prawa odstrychniony o biatogłowie mówiąc nie forclose, lecz il y a une forclusion contre elle potrzyć trzeba.
Forclusion, f. f. Ausschließung, Präclusion, Abweisung vor Gericht. Niedopuszczenie do sądów; odstrychnienie od prawa. § Il y a forclusion contre lui.
juger par forclusion. in Gerichtent gerichtlich verordnen, daß sich eine Partei vor Verfluß des gesetzten Termins verantworten soll. W sądach; przykazać stronie odwieść się przed zkonczeniem terminu naznaczonego.
Forcommande, f. f. im Land = Recht: Hülfes Befehl, einen Besizer aus dem Besitz zu setzen; gerichtliche Treibung aus einem Besitz. Urzędowe wyrzucenie, rugowanie kogo z posesyi.
Forcommander, v. a. einen gerichtlich aus dem Besitz eines Guts setzen, vertreiben. Odjąć komu urządowanie posesyi.

Foreconfeiller, v. a. obf. Übel rathe. Zle radzić.

Forculus, f. m. (*Forculus*) ein Gott der Thüren und Thoren bey den Römern. Bog bram i drzwi u starzych Rzymian.

Fordicales,)

Fordicides,) (*fordicidia*) der Telluris Feß, auf welchem die alten Römer selbiger einer trächtigen Kuh opferten. Feß Telury starorzymski, na którym iey krowę cielną ofiarowano.

Fore, vid. *For*.

Forer, v. a. ausbohren, bohren als einen Schlüssel, eine Wasser-Röhre, einen Büchsen = Lauf. Wywiercić dziurę w kluczu, w rurze rumusowej, strzelbowey. § Forer une clé; une clé bien forée.

Forest,)

Forêt,) f. f. 1) ein Holz, ein Forst, ein Wald, eine Waldung; 2) Teiche. Fischereyen; Raub-Nest. Mörder-Grube; 4) in der Bau Kunst: das gesammte Bau-Holz zum Dach eines großen Gebäudes. 1) Polesie, las, bor, knieie, gaie; 2) jeziora, stawy, sadzawki; 3) rozboynia, łaskinia forowska; 4) w archytektonickiej nauce: cembrowina do dachu wielkiego. § 1) Forêt de bois; une belle, une grande forêt; une forêt épaisse; couper une forêt; abarre une forêt; 2) forêt d'eau, de pécherie, de poissons; 3) cette ville est une forêt de brigans.

*il a une forêt de cheveux. er hat ein dichtes Haar auf dem Kopf. Włos gęsty ma na głowie.

forêt de haute futaie. ein hoher Wald. Bor wieloki.

maître de forêts. Forst-Meister. Leśniczy starzy; przełożony nad leśnikami. *garde-forêt*. Förster, Hege-Reuter der auf die Wälder Achtung giebet. Leśniczy, gaiownik, stróż lasu.

Forestage,)

Forêtage,) f. m. obf. das Wald = Recht. Prawo leśnicze.

Forêtier, *Forestier*, f. m. 1) ebedessen in Glandern, ein Graf; 2) Forst-Meister, ein Förster; 3) in einigen Orten: ein Fremder. 1) Nieddyż we Flandryi grabia; 2) leśnik, gaiownik; 3) po niektórych miejscach: przychodzieni, cudzoziemiec. § 1) Seigneur forestier; 2) le forestier arrête les bêtes, qui sont trouvées en dommage.

les villes forestieres. die vier Wald-Städte am Rhein bey der Schweiz. Czworomiaszt

miast leśnych pod Renem przy Szweyca-
ckiej ziemi.

Forestier, *e.*)

Forêtier, adj. & subst. bey einigen Ordens-Leuten: ein Fremder. Uniektorych zakonnikow: obcy, Forstyer, gosc.

Forest, *f. m.* ein kleiner Bohr. Swiderek.

Foreure, *vid.* Fourure.

*Forfaire, *v. n.* mśhandeln, verbrechen: ein Verbrechen begehen als wider sein rechtes Amt, wider seine Ehre, wider eine Treue. Wykroczyć, dopuścić się uczynku przeciw swemu powołaniu urzędowemu, przeciw swemu honorowi. § Si elle a forfait contre son honneur, je l'étranglerai.

Forfaire sa marchandise. unangegebene Waaren verlieren. Popadać utratę towarów na cie nieopowiadzianych.

Forfaire un fief. ein Lehn verwirken. L. nno utracić.

Forfaire l'amende. in Geld-Strafe verfallen. Popadać winę pieniężną.

Forfait, *f. m.* 1) eine böse That, Missethat, Uebertretung; 2) Lieferungscontract, laut welchem einer etwas überhaupt zu stellen, über sich nimmt. 1) Zloczynstwo, zbrodnia, występpek; 2) najem ogólna, podług ktorey nymacz co ogólnie stawić przyobiecuję. § 1) L'enormité de ses forfaits m'a touché; 2) prendre un forfait; traiter, entreprendre à forfait.

faire un forfait avec quelqu'un pour quelque chose. etwas überhaupt bey einem verdingen. Ogółem co u kogo zamówić. § J'ai fait un forfait avec mon ferrurier, pour la ferrurie de ma maison.

Forfaiture, *f. f.* Verbrechen wider sein richterliches Amt oder den Eid der Treue. Występpek przeciw urzędowi swemu albo wierności Panu swemu poprzysiężoney. § Si un Magistrat étoit convaincu de concussion, ce seroit une forfaiture & son office seroit vacant.

Forfante, *f. m. vulg.* Bösewicht, Schelm. Hultay, łotr, oszust. § C'est un forfante.

Forfancier, *f. f. vulg.* Betriegeren, Schelmey. Szalbierstwo. § Découvrir les forfanteries des marchands.

Forfette, *f. f.* Art von Flachs aus Cairo in Egypten. Gatunek konopi z Kairu Egipskiego.

Forrage, *f.*

Foras, *.*

Foragement, *f. m.* im Land-Recht: die Losung eines Pfandes;

2) das Recht ein Pfand zu lösen.

W prawie ziemskiem: 1) wykupno;

2) prawo wykupienia zastawu.

*Forgager, *v. a.* ein Pfand lösen. Wykupić zastaw.

Forgagner, *v. a. obs.* wegnehmen, einziehen. Zagrabić, zabrać.

Forge, *f. f.* 1) eine Schmiede; 2) eine Esse in der Schmiede. 1) Kuźnia, kowalnia; 2) kuźniany komin.

Forger, *v. a.* 1) schmieden ein glühendes Metall; 2) bey den Zinngießern: hammern, schlagen, treiben das Zinn mit dem Hammer; 3) schmieden, erfinden, erdenken. 1) Kuć kruszec rospalony; 2) u kowalzarza: klepać, wyklepać robić robotę; 3) kuć, kować, kłiść, wymyslać co. § 1) Forger une barre de fer; forger de l'argent pour faire un plat; 2) vaisselle bien forgée; 3) le soldat oisif forge des nouvelles; forger un mot.

forger, v. n. cheval qui forge. ein Pferd das zu sehr mit den Hinter-Füssen avanciret und in die Vorder-Eisen schlägt. Kon sie ścigający.

se forger des chimères. sich Grillen in den Kopf setzen. Karmić się chimerami; dymem sobie głowę zaprzęgać.

Forgeron, *f. m.* Schmied, Schmiede-Knecht. Kowal, kowalczyk. § Un bon forgeron.

à force de forger on devient forgeron. stete Uebung macht einen zum Meister. Nieprzerwane ćwiczenie doskonałym czyni.

Forgeur, *f. m.* 1) Zinngießer, der geschlagene Arbeit machet; 2) Silber-Schmied, der die silbernen Stangen vor den Drathleher schmiedet; 3) Erfinder, Dichter, der etwas aushecket. 1) Kowalzarz do wyklepaney roboty; 2) kowal co szaby albo golenie srebrne dla drotownika kuie; 3) wymyslaacz. § 1) C'est un bon forgeur; 2) envoyer l'argent au forgeur; 3) c'est un forgeur de contes, de nouvelles, de mots.

Forgierre, *f. m. obs.* ein Schmied, ein Schmiede-Knecht. Kowalczyk, kowal.

Forhüer, *v. a. & n.* mit dem Jäger-Horn den Hunden zum Anhehen ein Zeichen geben. Psom na przypadnione zwierze potrzebować.

Forhus, *f. m.* 1) Zusammen Rufen der Hunde mit dem Jäger-Horn; 2) Ort wo man die Hunde zusammen ruft; 3) Gedärme vom Hirsche die im Frühling und Sommer den Hunden gegeben werden.

Nannr

Trä-

- 1) Trąbienie płom na odpawę;
2) miejsce gdzie pfy odpawia; stanowisko; 3) patrochy. ielenie, co płom czasu wiofny i lata dawane bywaia
- Foricule, vid. Porcule.**
- Foriere, f. f. obs. elne Vieh-Weibe. Pa-
stwiiko.**
- Forjet, f. m.**
- Forjeture, f. f.)** ein Erker an einem Ge-
bäude. Alkierz wypuszczony z bu-
dynku.
- *se Forjetter, v. r. aus einem Gebäude vor-
springen, vorgehen, herporragen** Z bu-
dynku wybiegać, wydawać się, wy-
chodźć
- Forjeture, vid. Forjet.**
- Forjurer, v. n. obs. ein ungerechtes Urtheil
sprechen. Perować nieprawiedliwy
dekrer.**
- Forjut, f. m. im Land-Recht: Vertheidig-
ung, des ausgetretenen Mörders von
Sekten der nächsten Anverwandten.
W p awie ziemskiem; obrona od po-
winowatych mężoboyce, co się zcho-
nił, wniesiona.**
- Forjurement, f. m. obs. Verlassung seines
Vaterlandes; die Austragung. Opu-
szczenie oyczyny; uchodzenie z
państwa.**
- Forjurer, v. a. vid. obs. Renoncer, abju-
rer, abandonner. 1) austrreten, fliehen
aus einem Lande; 2) sich begeben, sich
entsagen. 1) Uciec z kraju; 2) wyrze-
kać się czego. § 1) Forjurer le pais;
2) forjurer un héritage.**
- Forlance, f. f. ein gewisser Tanz. Taniec
pewny.**
- Forlancer, v. a. bey den Jägern:
ein Wild auftreiben, aus dem Leger tret-
ben. W myśliwstwie: zwierza z leży
ruszyć.**
- *se Forlancer, v. r. hervorschießen, hervor-
springen. Wyrwać się, wylinąć się,
wykoczyć.**
- For-l'Evêque, f. m. obs. 1) Bisköfliches Ge-
richt; 2) ein königliches Gefängnis in Pa-
ris. 1) Sady biskupskie; 2) więzienie
krolewskie w Paryżu.**
- Forligner, v. n. aus der Art schlagen.
Wyrodzić się od przodkow swoich.
§ Elle forlignat.**
- Forlonge, f. f. ce chien chaffe de forlonge.
bey den Jägern: dieser Hund spüret
das Wild von weiten. U łowcow:
pies ten zdaleka wietrzy.**
- *Forlonger, v. n. 1) in der Jägerey:
sich weit entfernen; weitvoran laufen;
2) auf die lange Bank kommen, sich
verschieben. 1) U łowcow: daleka po-**

- przedzać, uchodźć, się oddalać;
2) przedłużyć się, zwłaczać się.
§ 1) Cerf qui forlonge.
- *se Formaliser, v. r. etwas übel aufnehmen
sich über etwas erjürnen sich aufhalten.
Oburzyć się, urazić się czym; gniewać
się o co. § Je ne me laurois forma-
liser de cela; vötre chagrin se forma-
lise de tout.**
- Formaliste, adj. c. & f. m. & f ein Com-
plimentireur, der viel Umstände macht.
Ceremoniat, komplementarz, co usta-
wicznie komplementuie. § C'est un
formaliste; elle est un peu forma-
liste.**
- Formalité, f. f. (formalitas) 1) Vorschrift,
vorgeschriebne Weise in Gerichten;
2) Umstände. Ceremonien, genaue Beob-
achtung der Ceremonien; 3) die Form-
lichkeit, Formalität in der Aristotelischen
Philosophie. 1) Formuły w prawie;
postępek, obrządek sądowy; 2) kom-
plementa ceremonie; 3) w Arystotel-
skiej Filozofii formalitas. § 1) Gar-
der, observer toutes les formalitez de
la justice; 2) il faut garder avec lui
toutes les formalitez.**
- Formariage, f. m. im Land-Recht:
eine Ehe wider den Stand oder wider
den Willen des Erbherren. W ziem-
skiem prawie: małżeństwo nierowne
albo przeciw woli pańskiey. § Il est
dû un droit à quelques seigneurs pour
le formariage.**
- Format, f. m. das Format, die Gestalt,
Größe eines Buchs, als in folio, in Quarto.
Format, modum, wielkość księgi, iako
foliowa, ćwierć arkuszowa. § Un
format in folio, in quarto, in octavo.**
- Formation, f. f. (formatio) 1) die Bil-
dung der Frucht im Mutterleibe; 2) die
Zerung der Metalle in der Erde; 3) die
Formation der temporum eines verbi
in der Grammatic. 1) Kształtowanie
płodu w żywocie, macierzyńskim;
2) formowanie się kruszczow w
wnętrzn-ściach ziemi; 3) w gramatyce:
koniugowanie, albo formowanie tem-
porum verbi. § 1) La formation de
l'enfant dans la matrice; la formation
du fetus; 2) la formation des métaux
dans les entrailles de la terre; 3) la
formation des verbes Polonois est quel-
que fois très-difficile.**
- *Formatrice, adj. c. in der Physic:
bildend, was die Bildungs-Kraft hat.
W fizyce: formujący, kształtujący;
właśność kształtowania maicy. § Ver-
tu formatrice.**

Forme, *f. f. (forma)* 1) die Gestalt, Forme eines Dinges; 2) Gestalt, Forme, innerliche Eigenschaft eines Körpers, in der Vernunft-Lehre; 3) Rechts-Forme, gewöhnlicher Rechts-Gang; 4) Ceremonien die bey einer Verrichtung pflegen beobachtet zu werden; Art, Manier etwas zu thun; 5) Regiments-Forme, Art einer Regierung; 6) ein Muster, Model von einer Laute, Gelge; 7) eine Forme der Handwerker, als eine Hut-Forme, das Strumpf-Bret, worüber die neuen Strümpfe gezogen werden; 8) ein Schuster-Leisten; 9) eine Buchdrucker-Forme; 10) Lage Sandes unter dem Stein-Plaster; 11) das Lager eines Haasen, Fuchses; 12) Kopf des Hutes; 13) Sitz auf einem Chor vor die Thum-Herren und Priester; *14) eine lange Lehn-Bank; 15) ummauerter Zimmerwerf an der See, darinn durch eine Schleppe Wasser gelassen wird, wenn man ein erbautes Schiff vom Stapel heben und in die See bringen will; 16) die Forme, eine Härteigkeit oder Erstarrung in den Fesseln des Pferdes an der Kugel; 17) das Weiblein von Stoß-Vögeln. 1) Kształt, postać, forma; 2) w logicie: forma, wewnętrzna, każdej rzeczy własność; 3) postępek prawny, proceder sądowy; 4) należyte obrządy albo ceremonie, któremi się rzecz która zwykła odprawować; 5) kształt, forma panowania; 6) model do lutni, do skrzypcow; 7) forma rzemieślnicza, iako do kapelusza, do różśiągnięcia pończoch; 8) kopyto u szewca; 9) forma z liter drukarskich złożona; 10) gruz pod brukiem; 11) miejsce zaięca, łożysko, legowisko, gdzie zaięca, liszka &c. bywa; 12) kołpak u kapelusza; 13) forma w kościele, stala; siedzenie na chorze dla kanoników i księży; *14) ława długa ze wsporą; 15) plac w arsenale murem obwiedziony, w który wodę przez słożę wpuszczają, gdy okręt nowobudowany w morze ma bydź stoczony; 16) twardość, zdrętwiałość w pęcinie koniłek; 17) samica, o ptakach drapieżnych. § 1) Avoir la forme d'un homme; changer de forme; donner une forme convenable à un bâtiment; prendre diverses formes; les Païens représentoient les Dieux sous une forme humaine; 2) on est composé de matière & de forme; forme substantielle; 3) cet acte est en bonne & dñe forme; sans autre forme de procès; 4) donner un bal

en forme; recherches de mariage dans les formes; créer un docteur dans les formes; la forme des vœux se fera ainsi; 5) garder la même forme de gouvernement; 6) faire la forme d'un luth; 7) mettre un chapeau sur forme; 8) monter un foulié sur forme; 9) une feuille d'impression est composée de deux formes; il faut remanier cette forme pour la corriger; toucher, tirer, lever une forme; 10) faire, remuer, fouiller la forme; 11) prendre un lièvre en forme; 12) gâter la forme d'un chapeau.

par forme, als, in Gestalt. Jako, nakształt, na formę. § Par forme d'entretien.

mettre un argument en forme, eine ordentliche Schluß-Rede machen. Argument, dowód porządnie ułożyc.

forme de vitre, ein ganzes Kirchen-Gemäse mit aller Zubehörung. Całe okno kościelne ze wszystkimi potrzebami.

forme en talus, ummauerter abhängiger Zimmerhof, in welchen man durch eine Schleppe, Wasser läßt, wenn man ein erbautes Schiff in die See bringet. Warstat obmurowany na pochodzistem miejscu, zkąd nowobudowany okręt w morze spuszczaia, wodę przez słożę wpuszciały.

Formés, *vid. Formez.*

Formée, *f. f. obs.* ein gewisser Zeichen-Dienst. Urząd co pogrzebami zawiadywał.

formées, *pl. vid. Formées.*

Formel, *le, adj. (formalis)* 1) eigentlich; die Forme eines Dinges ansehend; 2) ausdrücklich, klar. 1) Istony; formę, istność czego sprawuiący; 2) wyraźny, iasny, formalny. § 1) L'ame est la cause formelle de la vie; 1) un texte formel; cela est écrit en termes formels dans la loi; avec, desaveu formel; un écrit formel.

Formellement, *adv.* ausdrücklich, mit ausdrücklichen Worten. Wyrażnie, iasnymi słowy. § L'acte porte cela formellement.

*Formener, *v. a.* plagen, quälen. Męczyć, dręczyć; dokuczać.

Forment, *adv. obs.* heftig, sehr. Barzo, sirodze.

Former, *v. a. (formare)* 1) bilden, gestalten, formiren; 2) verursachen, gebühren hervorbringen; 3) in der Grammatic: formiren, conjugiren, abwandeln; 4) angewöhnen, anführen, zutun; 5) nach einem Muster

Muster einrichten; 6) aus einzelnen Sachen oder Personen etwas formiren, zusammen setzen, machen; 7) schmieden, machen, als einen Aufschlag; 8) machen, vorbringen, einwenden, einen Einwurf, eine Schwürigkeit; 9) im Garten-Bau: einen Baum ziehen, ihm mit Biegen und Beschneiden die gehörige Gestalt geben. 1) Kształtować, formować co; 2) iprawić, rodzić, przyczyną być; czynić; 3) w gramatyce: formować tempora verbi; koniugować; 4) wykształtować, przyuczyć, przytłobić kogo do czego, iako do cnoty; 5) kształtować, formować modeluszu naśladować; 6) złożyć, uformować co z osób albo z rzeczy pojedynkowych; 7) uformować, uknować iako imprezę; 8) czynić, wnosić, zarzucić trudność, zarzut; 9) u ogrodnika: wykształtować drzewo prostując, obrzynając. § 1) Il commence à former ses lettres, & néanmoins il n'y a que huit jours qu'il écrit; former un triangle; Dieu a formé l'homme à son image; 2) les exhalaisons forment le tonnerre; 3) former le tems d'un verbo; 4) former un jeune homme à la vertu; 5) il formoit son esprit sur des actions de grands hommes; il a formé son stile sur celui de Cicéron; 6) former un bataillon carré, une armée en rassemblant les troupes; former une société, une cabale, une conjuration; 7) former de grands desseins, des chimères; 8) former une plainte, une opposition, une question, une difficulté; 9) il faut prendre soin de bien former ces arbres.

former une voix articulée. eine deutliche Stimme von sich geben. Głos wyraźny wydawać.

former des vœux. ein Gelübde thun. Wotum, ślub uczynić.

former un siège. eine Belagerung ordentlich einrichten, anfangen. Obleżenie ustawić, rozporządzić.

se former, v. r. 1) wachsen, sich bilden, die Gestalt bekommen; 2) wachsen, zunehmen; geübter, geübter werden, selbtem vorgesetzten Muster immer näher kommen; 3) sich etwas in den Kopf setzen. 1) Rósć, formować się, kształtować się; 2) wydoskonalić się, wykrzosać się, wykształtować się, torem idąc czym; 3) uprząć, uprzatnąć, uknować sobie co w głowie. § 1) Le poullet se forme dans l'œuf; les traits de son visage se forment; 2) ce jeune homme se formera dans le service;

les officiers se forment en peu de tems sous un Général habile.

lettres formées. im geistlichen Rechte: schriftliches Zeugnis, das einem Priester der sich in eine andere Diöces wendet, gegeben wird. W prawie duchownem: formaty, list świadczący dla księdza w inłą Dyecezyę się przenoszącego.

Formeret, f. m. in der Bau-Kunst: einwendiger Diagonal-Bogen eines Gewölbes der von einem Winkel oder Ecke übermisch zum andren geführt wird. W archytektonickiej nauce: frambuga sklepu dyagonalna na ukoś od rogu do rogu przeprowadzona.

Formez, f. f. pl. die Weiblein vom Jansen. Samice lokotowe.

Formi, f. m. Fahl oder Krankheit der Stof-Vögel am Schnabel. Wada albo choroba w dziobie prakowtówczych.

Formica leo, f. m. (formicaleo) Ameisen-Greiser, ein Wurm der die Ameisen frisst. Mrówkoślow, mrówkolew, robak mrówki pożerający.

Formidable, adj. c. (formidabilis) fürcht-sam, erschrecklich, davor man sich fürchtet. Ogiomny, straszliwy. § Une puissance formidable; être formidable à ses voisins; un homme formidable & violent.

Formier, f. m. 1) ein Leisten-Schneider; 2) in den Blosstern: einer der auf den niedrigen Stühlen sitzt. 1) Kopyciarz, strugacz kopyt szewskich; 2) w klasztorach: na niższym stołku siedzący.

Formigue, f. m. auf der Mittelländischen See: ein mit den Wassen bedeckter Feis. Na trzodoziemnem morzu: rafa; skala pod wodą.

Formort, Formoture, Formoture, Formetoure, } f. m. in Formeture, Formouteure, }

Land-Recht: Erb Fall eines Hagestolzen oder eines Fremden, der nicht Bürger ist. Spadek sukcesyjny po bezżenicy albo takim co nie był mieszczaninem.

Formuer, v. a. bey den Jägern: vermausen, durch Kunst machen, daß ein Vogel sich mausen muß. U łowców: pierzenie albo pierzyko sprawić prakowi.

Formule, f. f. (formula) eine Rechts-Formel. W prawie, w kontraktach: formula. § Ce livre contient de bonnes formules.

formule de serment. eine Eides-Formel. Rota przysięgi.

Formu-

Formulaire, f. m. (*formularium*) Wore schrift; aufgesetzte Bedingungen, die zur Unterschrift gegeben werden. Umo- wa., opisania, postanowienie formulari kon. l. y. y, ktorych podpisuacy ma przeciżegac. § Faire un formulaire; signer un formulaire.

***Formuler, v. a.** zeichnen, stempeln. Cechować, piątnować.

papier formul. Stempel: Papier. Piątnowany do spraw sądowych papier.

***Formuliste, f. m.** (*formularius*) der sich an geschriebnen Formeln hält; ein Abvocat. Formularz, praktyk.

Formy, vid. Formi.

Fornicales, f. f. plur. (*fornicalia*) Fest, welches die alten Römer der Fornaci zu Ehren wegen guter Dürnung des Getreites in den Döfen begingen. Fest starorzymski na honor bogini Fornax nazwany, aby dobre w piecach zboża ulufzenie sprawiła.

Fornicateur, f. m. (*fornicator*) nur in ernsthaften Reden: ein Hurer. W poważnych tylko mówach: nierządnik, wszetecznik, kurewnik. § Les fornicateurs, ni les idolâtres, ne seront point héritiers du royaume du ciel.

Fornication, f. f. (*fornicatio*) nur in hoher Schreib-Art: Hurerey. Tylko w wysokim style: wszeteczeństwo, nierząd. § Les œuvres de la chair sont l'adultère, la fornication, l'impudicité; fuir la fornication.

Forniquer, v. a. obs. Hurerey treiben. Kurwić, nierządu się dopuścić.

se Forpaier, se Forpaister, v. r. bey den Jägern: das freye Feld suchen, weit von seinem Stande lauffen. U łowcow: w dalekie uchodzić pola; daleko od swego legowiska albo mieysca zabiec; zaciekać. § Les lièvres se forpaient quelquefois de trois lieues sans s'arrêter.

Forpaistre, Forpaître, v. n. bey den Jägern: übertreten, weit von seinem Stande die Weide suchen. U myśliwych: zabiec daleko na pąszą od leży swoiey.

Forpasser, v. n. über die Grenze schreiten. Granicę przestąpić.

Forprise, f. f. obs. Auflage, Schätzung. Podatek; szacunek.

Forrier, f. m. obs. ein Futter-Knecht. Obioczny, stajenny, co koniom obrokuje.

Fors, prep. obs. vid. Hormis; Excepté außer. Oprócz.

Forsen, f. m. obs. Bern. Gniow.

Forſenant, Forſener, vid. Forcéant, Forcéner.

Fort, e, adj. (fortis) 1) stark an Kräften; 2) stark, zahlreich; 3) übermäßig, vom Gelde: 4) stark, von Getränken: 5) stark, vom Leibe, dick, groß, von Pferden, Maulteseln, von einem Stück Fleisch beym Fleischer; 6) groß, stark, von Gewichten und Massen: 7) stark, fest, derb, vom Bau: Holz, Tüchern, Zeugen: 8) heftig, stark, groß, von Krankheiten und Neigungen: 9) scharf, widerlich, übelriechend, als alte Butter; 10) schwer, voller Schwierigkeit; 11) kräftig, von Fleisch-Brühen: 12) vom Ader: hart, schwer zu afern, zu graben; 13) tapfer, kühn, nur von Weibern: 14) stark, gelehrt, geübt in etwas; 15) anzüglich, empfindlich, hart, von Worten. 1) Mocny, silny w ślachu; 2) silny, liczny w co; 3) o pieniędzach: przeważający, za ważny; 4) o trunkach: mocny; 5) o mulach, koniach, i mięsiwie u rzeźnika: duży, wielki; 6) wielki, o miarach, wagach: 7) o cębrowinie, suknoch, materjach: mocny, krzepki, tęgi; 8) silny, wielki, o chorobach, namięnościach: 9) źle pachnący, nieco smrodliwy, przykre-go zapachu, iako stare masło; 10) ciężki, trudny; 11) pośilny, tusty, o rosołach: 12) o roli: spiekły, twardy, trudny do orania, do kopania; 13) tylko o białychgłtowach: męzny, śmiały; 14) ćwiczony, uczony w czym; 15) urażliwy, ufczypliwy, o słowach: § 1) Il est fort; elle est forte; une place forte; il est fort à pouvoir arrêter un cheval qui court; 2) les ennemis sont forts en infanterie; 3) être forts de poids, forte monnaie; un écu qui n'est pas assez fort; 4) vin fort; 5) un fort cheval; un fort moulet; acheter une pièce de bœuf un peu forte; cette éclanche n'est pas forte; 6) la mesure de Paris est plus forte que celle de Lyon; 7) une poutre forte; une forte planche, étoffe forte & pleine de soie; toile forte & serrée; ruban fort; cuir fort pour résister à l'eau; 8) forte plaie, maladie, fièvre; pouls fort & élevé; une forte inclination; une forte passion; faire une forte impression sur l'esprit de quelqu'un; 9) c'est du beurre fort; une odeur forte; 10) cette montagne est forte à passer; 11) un bouillon fort; ce bouillon est fort de viande; 12) terre forte; 13) il y a des femmes fortes; 14) c'est le plus fort écolier de la classe; il est fort

fort dans cette science, dans cet exercice; 15) ce que vous dites-là, est un peu fort; une plaisanterie forte; un mot fort; une épître un peu forte; une répartie forte; une expression forte.

esprit fort, vid. Esprit fort.

le plus fort l'emporte. der Stärkste behält die Oberhand. Duższy przodkuje.

être forte. ein kluger Kopf, ein Mensch der zu hohen Sachen geschickt ist. Madra głowa; człek do spraw wielkich sposobny. § C'est une des plus fortes têtes du Senat, du Conseil.

colle forte. Art von einem sehr festen Leime. Kleiu mocnego gatunek.

coffre fort. ein stark beschlagener Geldkasten. Sepet albo skrzynia do pieniędzy mocno okura.

eau forte. Scheide-Wasser. Serwaler.

forte clameur, vid. Forte-clameur.

main forte. Beystand etwas zu bewerkstelligen. Pomoc, pomocnik do sprawienia czego.

fort en bouche. hartmüthlich. Twardousty.

être fort en amis. viele gute Freunde haben. Przyjaciół mieć wiele; silny w przyjaciół.

fort en credit. in großem Ansehen stehen. W wielkim jest poszanowaniu.

elle est forte en gueule. sie hat ein loses Maul. Niewiaśta ta niewyparzoną me głę.

le plus fort en est fait. die größte Arbeit ist schon verrichtet. Większa połowa roboty się skończyła.

prêter son argent au denier plus fort. auf großen Wucher sein Geld ausleihen. Pieniądze dać na lichwę najwyższą.

à plus forte raison. desto mehr hat man Ursache; um desto mehr. Tym barziej; tym większa jest racja; zwłaszcza.

Fort, adv. stark, sehr. Barzo, wiele, mocno. § Je vous estime fort.

fort de virer. auf den Schiffen; halt! es ist genug gedreht. Na okrętach: stop! dosyć nakręcono.

se faire fort. siehe unter Faire. Spoyrzzy pod słowem Faire.

Fort, f. m. 1) ein Starker; ein ansehnlicher, reicher Mann; 1) größte Hitze, größtes Feuer, größte Heftigkeit, als einer Krankheit, einer Leidenschaft; 3) das Hauptwerk einer Sache; der Grund; 3) die Mitte des Sommers, des Winters, die größte Heftigkeit der Hitze, des Frostes; 5) die Stärke an Degen, an einem Spieße, nemlich vom Griff bis an die Spitze, wo sich die

Schwäche anfängt; 6) eine kleine Feste; eine Feld-Schance; 7) dicker Strauch, wo ein Wild gerne sein Lager hat; 8) Wissenschaft, Kunst, in der einer am stärksten ist; 9) Ort an einer Festung, wo sie am stärksten besetzt worden; 10) Ort an einer Feste, wo sie am schwächsten ist; der Mittel-Punct der Schwere einer Kugel. 1) Duży, możny, potężny; 2) najwyższy stopień, największa siła, sama pora, siła choroby, pasji; 3) grunt, fundament sprawy; 4) szodek, pora lata, zima, największe gorąco; najeższe zimno; 5) siła spadły, kopu, to jest od rękoiści aż do połowy, gdzie się słabizna zaczyna; 6) forteczka; kazelet albo szaniec na polu; 7) chałcza, gęstwa, gdzie zwierze swoje miewa legowisko; 8) kunszt, nauka, w której się kto najbardziej przeciwieżył, którą kto najeżniej umie; 9) moc fortecy, mięsc, gdzie najbardziej jest ułotytnikowana; 10) punkt ciężaru u kule, gdzie jest najeżniejsza i w rzucaniu najeżniejsza. § 1) Dieu ne regarde ni les forts ni les foibles; 2) il est dans le fort de sa maladie, de sa colère; au fort de l'orage; 3) entrer dans le fort de la cause; savoir le fort & le fin d'une affaire; 4) dans le fort de l'été, de l'hiver; 5) attraper le fort de l'épée; parer du fort de l'épée; se saisir du fort de la pique; 6) faire, bâtir un fort; un fort revêtu de bonnes murailles; 7) le sanglier est dans son fort; 8) c'est-la son fort; je sai, je connois son fort; il est dans son fort; 9) connoître le fort & le foible d'une fortteresse; 10) quand on jette du fort de la boule, elle roule plus droit.

le fort de l'âge. die Blüte des menschlichen Alters; die besten Jahre. Wiek rozkwitły; sama wieku człowieczego pora.

le fort d'un bois. 1) die Mitte in der Ober-Rundung eines gebogenen Stocks; 2) die Mitte eines Waldes. 1) Szodek obłazu na wierzchniej obłaczystości; 2) gęb, szodek lasu. § 1) Mettre une charge sur le fort du bois.

le fort de couteau. der Messer-Rücken. Tylec noża.

travailler sur le fort. die überwichtigen Münzen beschneiden. Zawazne pieniądze obrzynać.

les forts. Sachträger, Abtäder in Paris. Tragarze, drażnicy w Paryżu.

fort du corps, vid. Corps du corps.

forte à connoître, f. f. eine rothe und weiße

weiße Tulpe. Tulipan biały i czerwony.

Forte-clameur, *f. f.* in einigen Provinzen: Geld-Busse einer Partey, die den Proceß verloren hat. *W nielctorych prowincyach:* wina pieniężna, którą strona popada, co sprawę sądową przegrała.

Fortement, *adv.* stark, sehr. Mocno, uśilnie, barzo. § Il est fortement prévenu; persuader quelqu'un fortement.

Forteresse, *f. f.* eine Festung. Twierdza, forteca. § C'est une forteresse imprénable.

Forteret, *f. m.* abgerittenes, abgemergeltes Pferd. Kon przecharsły, zgoniony.

Fort fuisse, *f. f.* Erb-Recht des Herzogs von Lothringen auf die Verlassenschaft der Ausländer. Kaduk cudzoziemców w Lotaryngii na księżęcia spadający.

Fortifiant, *e, adj.* stärkend. Posilający, posilny. § Remède fortifiant; vin fortifiant.

Fortificateur, *f. m.* ein Ingenieur, der Festungen anleget, oder von selbigen gestrichen. Ingenier; biegły w nauce fortyfikacyney; autor co o założeniu fortecy pisal; archytekci woenny.

Fortification, *f. f.* 1) Festungsbaukunst, Kriegs-Baukunst; 2) Befestigung, Festungsbau; 3) die Befestigungs Werke. 1) Nauka fortyfikacyyna, to jest o założeniu i umocnieniu fortecy; archytekatura woenna; 2) stawianie, budowanie twierdzy; 3) fortyfikacya fortecy. § 1) Il entend la fortification; la fortification de cette place est achevée; 3) une fortification régulière.

Fortifier, *v. a.* 1) befestigen, fortificiren als eine Stadt; 2) stärken, stärker machen; verstärken als eine Armee mit Volk; einen Menschen in seiner Meynung; 4) in der Malerey: erheben, lebhafter malen, borten. 1) Ufortyfikować, utwierdzić, umocnić iako miasto; 2) posilić, pokrzepić; 3) zmocnić iako woitko zesłanemi polkami, kogo w zlanu swoiem; 4) w malarstwie: wyśtawniey wysadzić, żywizemni kolory co malować. § 1) Fortifier une ville; place régulièrement fortifiée; 2) le bon vin fortifie le cœur; 3) fortifier une armée de troupes & d'armes; fortifier son parti; fortifier une aculation; elle fut fortifiée dans cette opinion par moi; 4) fortifier les teintes d'un tableau; fortifier un tableau.

se fortifier, v. r. stark werden, die vorigen Kräfte erlangen, sich verstärken. Zmocnić się, posilić się; straconych sił nabyc.

Fortin, *f. m.* eine Schanze. Szańc.

Fortitrer, *v. n.* vom Hirsch: die ausge-setzten Hunde stehen, selbigen auswetzen. O jeleniu: uchodzić, unikać przed płami rozładzonemi; zrzucić w bok.

Fortraire, *v. a.* 1) einem etwas entwinden; wegblasen; 2) übertreiben, übers-jagen ein Pferd; 3) *obs.* an sich ziehen. 1) Niestudźnie nabyć, urywkiem czego dostać; 2) konia zbiec, zgonić; 3) *obs.* przyciągać do siebie. § 1) Un livre fortait; 2) un cheval fortait.

Fortuit, *e, adj.* (fortuitus) ungesehr, zufällig. Przypadkowy, trefunkowy. § Cas fortuit.

Fortuitement, *adv.* ungesehr, zufälliger Weise. Trefunkiem, przypadkiem. § Chose arrivée fortuitement.

Fortunal, *f. m.* elne See Sturm, Winds-Brut. Nawalność, burza morska.

Fortune, *f. f.* (fortuna) 1) das Glück, die Glücks-Göttin; 2) Gefahr; 3) Zufall, Begebenheit; günstiges oder ungünstiges Glück; 4) Glück, Aufnehmen, Wohlstand; 5) Hell, Glück, das man versucht; 6) ansehnliche, glückliche Leute. 1) Fortuna, bogini szczęścia; szczęście; 2) niebezpieczeństwo; niebezpieczne fortuny obroty; 3) przypadki, przygody; szczęście zle albo dobre; 4) szczęście wszelakie; 5) szczęśliwość, szczęście, dobre powodzenie; 6) impreza, sprobowanie szczęścia swego; 7) szczęście, którego kto szuka, probuje, 8) ludzie w wysokiem szczęściu żyjący. § 1) Fortune capricieuse; aveugle, contraire; la fortune fait & défait les Monarques; craindre les caprices de la fortune; un revers de fortune; la fortune rit aux forts; 2) la place courroit fortune d'être prise; 3) je desire que toutes mes fortunes soient jointes aux vôtres; courir la fortune ensemble; s'attacher à la fortune de quelqu'un; suivre sa fortune. raconter ses fortunes; 4) songer à la fortune; 5) pousser sa fortune auprès d'une belle; 6) adorer la fortune; s'attacher à la fortune.

busquer fortune, sein Glück suchen. Szukać swoiey fortuny.

se remettre à la fortune. aufs Glück ankommen lassen. Puścić się na los szczęścia.

faire fortune, sein Glück machen. Sporządzać

rzadzić sobie fortunę, szczęście. § Un sot & un fripon fera plutôt fortune qu'un habile homme.

fortune de vent. ein Sturm-Wind, Wiebel-Wind auf der See. Wicher szalony; nawałność, zawiewka moriska. § Une fortune de vent nous oblige de nous mettre à sec.

voiles de fortune. ein vieredriges Segel. Zagiel kwadratowy.

atacher un clou à la rue de la fortune. sein Glück befestigen. Utwierdzić swę fortunę.

basse fortune. geringes Herkommen, Armuth, schlechtes Vermögen. Stan podły, ubogi; chudoba. § Homme de basse fortune.

to cœur haut & la fortune basse. er ist bey seiner Armuth stolz und aufgeblasen. Myśl ma w niebie, a nogi w popiele.

bonne fortune. die letzte Liebes-Freuhelt; die letzte Bewogenheit eines überwundenen Frauenzimmers. Ostarni afekt zwyciężoney białeygłowy. § Nul ne fut sans bonne fortune; s'il eût porté l'épée, il eût de bonnes fortunes.

un homme à bonne fortune. ein Mensch der bey Frauenzimmern glücklich ist. Szczęśliwy w podwicznej miłości.

chacun est artisan de sa fortune. ein jeder ist seines Glückes Schmied. Każdy swego szczęścia kowalem.

adorer la fortune; sacrifier à la fortune. den Bornehmsten, den Mächtigen anhängen, die Hohen anbeten. Panow i możnych wenerować. § Je ne vais point au Louvre adorer la fortune

soldats de fortune. ein hoher Kriegs-Berdiener von niedrigen Geburt. Zofnierz z po-iego stanu, co wysokiego się dostuzyl urzędu woyskowego.

fortune d'argent. vergrabener Schatz an Gelde den eines gehoben. Znaleziony skarb albo pieniądze zakopane.

Fortune, ée, adject. beglückt, glücklich. besser heureux. Szczęśliwy, ufzczęśliwiony, lepsze stowo heureux.

les Isles fortunées. die beglückten oder Canarischen Inseln auf dem Atlantischen Meer. Wyspy Kanaryykie na Atlantykem morzu.

Forveru, e, adj. über seinen Stand gepuht, gekleidet. Nad stan twoy ubrany, upstrzony.

Forvéru, f. m. ein nichtswürdiger Kerl in schönen Kleidern. Nikczemnik w atlasie; proszak w altembasach.

Forvoüer, vid. Fourvoüer.

Forure, f. f. Schlüssel-Loch, die Röhre am

Schlüssel. Dziura w rurze kluczowey, § Une forure de clé mal-faite.

Foruscit, f. m. obs. vid. Bandit.

Fosse, f. f. (fossa) 1) ein Grab, Grust, auf dem Kirchhof; 2) Grube zum Baum-Einsagen; 3) Loch-Grube der Gerber; 4) Schmelz-Kessel bey'm Zinn-Gießer; die Schmelz-Kelle; 5) Grube in welcher der Münzer bey'm Druckwert steht, wenn er Geld prägt; 6) Ort am Lande, wo die Schiffe sicher vor Anker liegen; 7) in der Anatomie: die Röhre, das Hole in einem Bein; 8) in der Anatomie: die Grube hinten im Gentel.

1) Doł, grob na cmentarzu; 2) doł do przesadzenia drzewa; 3) gruba garbarska; 4) kocioł konwialarki do topienia cyny; 5) doł, w którym mincarz pieniądze prasując stoi; 6) miejsce przy lądzie, gdzie okręty bezpiecznie na kotwicach stoja; 7) w anatomii: dziura, rura kościowa; 8) w anatomii: dołek w karku. § 1) Creuser, faire une fosse; 2) faire des fosses pour planter des arbres; 3) coucher un cuir dans la fosse.

la grande fosse; fosse naviculaire. (fossa) in der Anatomie: die Höle der weiblichen Scham. W anatomii: wnętrze członka wstydliwego białogłowskiego.

être sur le bord de la fosse; avoir un pied dans la fosse. auf der Grube gehen; schon einen Fuß im Grabe haben. Jedną nogą w grobie staieć.

fosse d'aisance. der Kessel eines Prevet's. Łoże przyweru, gdzie gnoy.

fosses aux cables. in der Seefahrt: der vordere und hintere Gabel-Gatt, wo die Anker-Laue liegen. Gruba w rusie i w szrabie do lin kotwicznych schodwania.

fosse à lion. auf den Schiffen der vordere Gabel-Gatt für die Laue und Selle. Gruba w szrabie, do lin.

fosses, plur. Criminal-Gefängniß, tiefes Gefängniß. Dno w wieży; więzienie dla zloczyncow. § On met ceux qui sont tout à fait criminels dans les basses fosses; être dans un cu de fosses.

Fosse, f. m. (fossa) ein Graben, als um eine Stadt, um einen Acker. Row, fossa około miasta, roli. § Un fosse à fond de cuve; faire un fosse.

Fosserée, f. f. im Land-Recht: mit Weinstöcken besetztes Feld. W prawie ziemskim: pole macicami winnemi osadzone; winnica w rowninie.

Fossette, f. f. 1) eine kleine Grube in der Erde,

Erde, in welches die Kinder die Schnell-
Reulchen werfen; 2) Grübchen, als im
Kiun, in den Wacken. 1) Dolek w
ziemi, w który dzieci gałki wrzucają;
2) dółek, iako w brodzie, śmiecho-
wy w polickach. § 1) Jouër à la
fosserte; 2) il avoit une fosserte au
menton qui faisoit un agréable éfet;
fosserte de coeur.

Fossile, *adject. o. (fossilis)* in der Erde
gewachsen und aus selbstiger gegraben.
Kopany; z wnętrzości ziemi do-
byty. § Tous les métaux sont des
corps fossiles; sel fossile; salpêtre
fossile.

* Fossoier, *vid.* Creuser.

Fossoieur, *f. m. (fossor)* ein Todten-Grä-
ber, Grubarz, kopacz grobowy.

Fota, *f. m.* eine Weiber-Tracht auf der In-
sel Java. Stroy białogłowski na
wyspie Jawa.

Foterle, } *f. f.* Oherlucen, Holwurk, ein
Petrone, } Draut, Kobornak, ziele.

Fotoque, Fotoque, *f. m.* der erste Gott
bey den Japanern. Pierwszy Bózek
Japoński.

Fortalonge, *f. f.* Indianischer gestreifter
Seiden-Zeug. Sreńsły bławat in-
dyyski.

Fotte, *f. f.* gewürfelter Indianischer Cat-
tun. Bagazyja Indyyska w kostkę
tkana.

Fou, *f. m.* 1) ein Narr, ein Thier; 2) ein
Hof-Narr; 3) der Lauser im Schach-
Spiel; 4) ein gewisser See-Vogel,
der sich auf den Mist setzt, und so
tumm ist, daß er sich mit Händen greiffen
läßt. 1) Głupi, głupiec, błazen; 2)
stanczyk, błazen dworski; 3) pop,
ksiądz w szachach; 4) prak pewny
morski tak głupi, że na maszcie
usiadłszy, rękoma się łapać daie.

les fous sont fêles, & les sages en ont
plaisir. wenn die Narren schmausen,
machen sich die Klugen lustig. Bankier
błaznow jest mądrych rozkosz; na
bankiecie głupiego, mądrzy naywik-
szą uciechę mają.

Fou, *adj. m.* }
Kole, *adj. f.* } 1) närrisch, thöricht, tumm;
2) thöricht-verliebt. 1) Głupi, bezro-
zumny; 2) szalenie-rozmisłowany.
§ 1) Charles-Quint disoit, que les
Francois paroissoient fous, & étoient
sages; action fole; il est devenu fou;
il est fou comme un François; 2)
il est fou de cette femme.

an chien fou. ein rasender Hund. Pies
wściekły.

fole farine. Staub-Mehl. Omieciny,
kurzawa mączna.

fol apel. eine ungegründete Appellation
Apelacya nieważna.

fol aveine. tauber Haber. Owiesek,
owśik, stokłosa.

Nota. vor einem vocali setzen einige fol.
statt fou. Przed vocalem niekiedy
kładą fol miasto fou.

Fouace, *f. f.* Asch-Ruchen, Bauer-Ruchen
von groben Mehl. Kofacz wieyski z
grubej maki, pięką go w donicy wy-
tokiey, w szrodku rurę mającey.

Fouacier, *f. m. obs.* Aschen-Ruchen-Beser.
Piekarz od kofaczow wieyskich.

Fouage, *f. m.* Rauch-Fang-Geld von ieder
Feuer-Stätte. Podarek od každego
ogniska; podymne.

Fouaille, *f. f.* das Jäger-Recht, so den Hun-
den von einem gefälten Schweine gege-
ben wird. Szarpanina; łup od dzika,
plom do rozszarpania dany.

Fouailler, *v. a. vulg.* ausstarbtschen, pelt-
schen. Wyśmagać, wychłostać biczem,
karicugiem.

Fouasse, Fouassier; *vid.* Fouace, Foua-
cier.

Fouber, *f. m.* ein Schiff-Wesen, von alten
Seilen. Miorka okrętowa z starych,
powrozow rozkudlanych.

Foucade, *vid.* Fougade.

Foucan, *f. m.* ein gewisser Indianischer
Vogel mit einem wunderlichen Schna-
bel, er ist roth und schwarz. Prak
pewny Indyyski o dziwnym dzio-
bie i czerwonooczarnem pierzu.

Foucq, *f. m. obs.* 1) ein Haufen Leute;
2) eine Heerde Vieh. 1) Kupa ludzi;
2) stado bydła.

Foudre, *f. f. & *m.* 1) Donner, Don-
nerschlag; 2) Zorn Gottes. 1) Pio-
run, piorunowy trzałk; piorunowy
raz; 2) gniew Boży. 1) 1) Fraper de
foudre; lancer la foudre sur quel-
qu'un; la foudre peut brûler les ha-
bits & les cheveux d'une personne,
sans lui faire aucun mal; la foudre
tombe sur un arbre; 2) craignez la
foudre.

foudre, *f. m. & *f.* 1) Unglück, heftige
Verfolgung, Gefahr; 2) ein großes Jaß,
das ein Feder Wein hält. 1) Nieszczę-
ście, trogie przesładowanie, niebez-
pieczeństwo; 2) beczka wielka w któ-
rą cała fura wina idzie. § 1) Braver
le foudre & le fer; ils forgent un
foudre dont le coup me sera fatal; on
ne fait pas où tombera le foudre;
2) les foudres de Königstein & d'Hei-
delberg sont fameux.

les foudres de l'Eglise. der Kirchen-Bann. Kłatwa kościelna; wyklinanie. § Il a été frappé des foudres de l'Eglise.

les foudres du Vatican. der päpstliche Bann. Kłatwa Papieska.

c'est un foudre de guerre. seine tapfere Hand zerstreuet den Feind wie der Donner; er ist ein grosser Krieger's Held. Waleczna jego ręka, iak piorun nieprzyjaciela gromi; wojownik to straszny nieprzyjacielowi.

il est craint comme la foudre. er ist einem jeden fürchterlich. Każdemu iak piorun groźny.

il va comme la foudre. von Pferden und Menschen; er läuft wie der Wind; er ist schnell wie der Blitz. O ludziach i koniach: leci iak wiatr; wiatronogim pędzi lotem.

Foudrier, f. m. obs. ein vom Donner erschlagener. Piorunem ruszony.

Foudrier, v. a. im Scherz: mit Keulen, mit Donner und Blitz drein schlagen. Zartuiąc: piorunować; pioruny rzucac.

Foudripetant, f. m. im Scherz: der Donner-Gott, der Jupiter. Zartuiąc: Jowisz, bog piorunowy.

Foudroiant, e, adj. 1) donnernd, krachend, wie der Donner; 2) grimmig, schrecklich, jörnig. 1) iak piorun trząskający, huczący; 2) straszliwy, groźny, gniewliwy; piorunami rzucający. § 1) Bombe foudroiante; 2) c'est un orateur foudroiant; regard, yeux foudroians; paroles foudroiantes.

Foudrolement, f. m. das Erschlagen vom Wetter; Donnerschlag. Uderzenie piorunem; raz piorunowy.

Foudroier, v. a. 1) einen gottlosen Menschen mit dem Donner erschlagen, in gemeinen Reden setzet man fraper de foudre; 2) heftig beschleßen, zu Grunde schießen, zerschmettern mit groben Geschn; 3) zermalnen, zerstören, vertilgen; 4) mit Worten, wie mit einem Donner einen rühren, erschrecken.

1) Przez piorun strącić; piorunem uderzyć bezbożnika; w potocznych mowach fraper de foudre mowić trzeba! 2) rozrywać, kruszyć, łamać, walić cokolami z armaty; 3) znosić, wniwecz obrocić; wytracać, niszczyć, burzyć; 5) słowy strasznymi, głosem piorunowym kogo ruszyć, przeniknąć. § 1) Foudroier les méchans; les impies & les athées ont été foudroiez; 2) l'artillerie a foudroie tous les travaux des ennemis; foudroier les galères à coups de canon; 3) les Conci-

les foudroient les hérésies; ce Prédicateur zélé foudroie les vices; Dieu qui foudroie toutes nos grandeurs jusqu'à les réduire en poudre; c'est l'anathème dont il fut foudroie; 5) le Seigneur les foudroiera de ces paroles: retirez vous, je ne vous connois point.

foudroier, v. n. 1) donnern; die Herzen rühren; 2) sich äußerst bemühen; 3) lezmen, toben, rasen. 1) Piorunować; dardanowym, piorunowym mowić głosem; serca przenikać; 2) sforować się, usiłować się barzo; ładzić się; 3) hałasować, wicherzać, hukać, hukać. § 1) Il tonne & foudroie de la chaire; 2) il ne pense qu'à sa grandeur, pour cela il foudroie, il mêle le ciel & la terre; 3) je vous laisse foudroier tout seul.

Foüée, f. f. ein Nacht-Jagen, bey angesündetem Feuer. Łowy nocne przy zapalonych ogniach.

Foüéne, f. f. Foüene, vid. Faine.

foüéne, f. f. ein Fische- & Werkzeug: so aus einem hölkernen Stiel mit fünf oder sechs eisernen Häkchen bestehet. U rybakow: trzonek drewniany pięć albo sześć hacikow żelaznych mający.

Fouerre, f. f. obs. Stroß. Sioma.

faire barbe de fouerre; faire barbe de foirre de Dieu, obs. falsch Geld in den Kling-Beutel werffen. Wrzucić fałszywą monetę w worek kościelny.

Foüet, f. m. pr. foit. 1) eine Ruthe; 2) die Ruthe; das Hauen mit der Ruthe; 3) Staup = Wefen, Staupen = Schlag; 4) Fuhrmanns = Weitsche; 5) die Wortschnur an der Fuhrmanns = Weitsche. 1) Rozga do bicia; 2) rozga; bicie, cięcie rozga; 3) smaganie upręgiem; 4) bicz formanki; 5) sznura do konica bicza furmankiego przypięcioną. § 1) Il a prit un foüet & lui en donné cent coups; un bon foüet; un gros foüet; 2) il a eule foüet; donner le foüet à un enfant; 3) ils sont exposés au foüet & à la potence; être condamné au foüet; donner le foüet; 4) le cocher lui a donné de son foüet par les oreilles.

elle a fait bien claquer son foüet. es ist von ihrer Schönheit ein grosses Gerede gemacht. Wielki był ogłos o iey urodzie.

Foüeter, a. pr. foiter. 1) mit Ruthen streichen, peitschen; mit einer Ruthe oder Weitsche hauen; 2) schlagen, durch einander rühren; klopfen, als Eyer; 3) beym

3) beym Mauren: den Kalk mit einem Winkel werfen, berappen; 4) beym Buch-Binder: ein Buch hinten auf dem Rücken mit Bindfaden schnüren; 5) schneiden als der Wind ins Gesicht; 6) mit Stücken bestreichen, beschleifen. 1) Siec, smagać, chłostać rozgą albo biczem; 2) prątkiem rozbić, roztrzepać iako iayka; 3) u mularza: pęzlem wapno na mur pluskać; zapluskać co; 4) u introligatora: sznurki do grzbietu księgi przypawić; 5) o wietrze: siec, rznąć; 6) o armatach: przeymować, bić, parzyć. § 1) Cu fouëté; fouëter un enfant; 2) fouëter de la crème; crème fouëtée; 3) fouëter le plâtre; 4) fouëter un livre; 5) le vent fouëte cruellement; 6) les canons fouëtent dans la campagne & empêchent les aproches.

fouëter un verre de vin. ein Glas Wein ausleeren, hurtig austrinken. Pełną wywracać; skłankę winą wypić.

tulipe fouëtée. eine rothackreiffste Tulpe. Tulipan czerwonoakreiffy.

Fouëteur, f. m. Arsch-Streicher; Arsch-Paucker. Klecha co dzieciom rad kominki wyćiera. § Ce régent étoit un grand fouëteur.

Foueur, f. m. obs. Fossöieur.

Fougade;

Foucade, f. f. Gladder-Mine, eine kleine Spreng-Mine. Mina mała prochem nabita do wysładzenia czego. § Faire jouër une fougade; la fougade est jouée.

Fougasse, Fougassier, vid. Fouace.

Fouge, f. f. 1) ein Schwein-Bruch; eine Schwein-Wühle; 2) ausgebrochene, ausgewühlte Wurzel, die das wilde Schwein frisst. 1) Ryewisko od dzikich świń poroite; 2) korzenie ryakiem wryte, ktore dzik pożera,

Fouger, v. a. 1) ausbrechen, aus der Erde die Wurzel bauen, von wilden Schweinen; 2) wühlen, von zahmen Schweinen. 1) O dzikach: wyrywać, wykopać ryakiem korzenie z ziemi; 2) o domowych świiniach: ryć, pyskać.

Fougeraie, f. f. Ort, wo viel Farn-Kraut wächst. Paprocina.

Fougère, f. f. Farn-Kraut; 2) Glas, so aus Farn-Kraut gemacht wird. 1) Paproc ziele; 2) szkło z popiołu paprocianego. § 1) Fougère mâle, femelle, attique; être couché sur la fougère; 2) le vin lit dans la fougère.

danfer sur la fougère. auf dem Grase tanzen. Tancować na murawie,

Fougon, f. m. die Schiffe-Küche. Kuchnia okrętowa. § Il se consume force bois au fougon.

Fougue, f. f. 1) die Hitze, das Feuer, die Flüchtigkeit der Jugend, eines Pferdes, auch anderer Thiere; 2) Jach-Born; 3) Feuer, Einfälle der Poeten. 1) Porywczosć, popędliwość, gorącosć, natarczywość młodzi, konia i innych zwierząt; 2) gniew, zawziętość; popędliwość; 3) wena poetycka, concepta poetyckie. § 1) Prévenir la fougue d'un cheval; c'est un cheval qui a trop de fougue; les fougues de la jeunesse; 2) il est en fougue contre lui; entrer en fougue; 3) la fougue a quitté ce Poëte; la fougue des Poëtes.

fougue de l'âge. das Feuer der Jugend. Gorącosć młodości, rozkwitłego wieku. § Quand on est dans la fougue de l'âge, on chante, on rit.

Fougue, f. m. der Besatz-Wast, der letzte Mast auf dem Schiffs-Hintertheil. Malcz ostatni na rusie okrętowej. § Vergue de fougue; mâst de fougue; perroquet de fougue.

Fougueux, euse, adj. 1) hitzig, feurig, meistens von Pferden und einigen Thieren; 2) hitzig, jachhornig. 1) Porywczy, bystry, natarczywy, gorący, osobliwie o koniach i niektórych zwierzętach; 2) popędliwy, prętki do gniewu. § 1) Cheval fougueux; cavale fougueuse; le tigre étonne les rivages de sa course fougueuse; 2) il est extrêmement fougueux; esprit fougueux.

Fouie, f. m.

Fouie, f. f. Sumach, Färberbaum, ein Strauch in Frankreich dessen Blätter in der Färberer zum Schwarzfärben gebraucht werden. Farbierskie ziele we Francyi albo krzak, ktorego liście do czarnego farbowania biorą.

Fouille, f. f. das Graben, Ausgraben; das Aufwerffen der Erde. Kopanie, przekopanie; wykopanie ziemi.

faire la fouille des terres. die Erde aufwerffen, durchgraben, eine Grube graben. Wykopać, przekopać ziemię; doł wykopać.

Fouiller, v. a. 1) graben, die Erde aufwerffen; 2) wühlen als ein Schwein; 3) durchsuchen, durchwühlen als einen Sack, einen Kasten, die Gräber; 4) durchsuchen ein Haus; einen Dieb beschließen; 5) suchen, forschen, nachsuchen in alten Schriften; 6) beym Bild-Schnitzer: anfehlen, vertiefen, ausbauen

hauen. 1) Kopać, ryć ziemię; 2) ryć, pyśkać, iako świnią; 3) szukać czego między innymi rzeczami, iako w worze, w skrzyni, po grobach; 4) szukać czego po domie; wizytować dom; trząść, macać złodzieja; 5) szukać, wartować, szperać, badać w monimentsach, w księgach; 6) u *sznycerza*: wyryć, wydrożyć, na gębią podać. § 1) Fouiller les terres pour bâtir; 2) les taupes ont fouillé tout le jardin; 3) fouiller dans un coffre, dans un sac; fouiller les sépulchres; 4) fouiller quelqu'un; 5) fouiller dans les monumens de l'antiquité; fouiller dans les lières.

fouiller trop avant dans les mystères, in den Geheimnissen gar zu weit nachforschen. Za daleko w tajemnice sięgać.

fouiller les tombeaux; fouiller les cendres des morts, die Todten nicht ruhen lassen; sie beschuldigen. Z grobu umarłych wzruszać; umarłym nie przepuszczać.

Fouille-merde, *f. f.* 1) ein Roß-Käffer, Dreck-Käffer; 2) ein säuischer, unfätiger Redner oder Scribent. 1) Krowka robak; 2) piśarz sprośny; blazgon; sprośnomowny.

Fouillouse, *f. f. obs.* eine Fide, ein Schub-sack, Tasche. Kieszek, mieczek.

Fouilloux, *f. m.* Verfasser der von der Jagd geschriebenen. Łowopisarz; autor co o łowach pisał.

parler fouilloux, Weidmännisch reden; die Rebens-Arten der Jäger wissen. Terminami łowieckimi mówić.

Fouine, *f. f.* 1) ein Marber; 2) eine Heu-Gabel; 3) eine drenzädigte Gabel, damit die Fische die See-Fische fangen.

1) Tchorz; 2) widły do siana; 3) widły trozębne, ktoremi rybaki rybę morską łowi. § 1) La fouine mange les poules, les pigeons & ses poulets.

Fouir, *v. a.* graben, Kopać. § Fouir la terre; continuez de fouir, vous trouverez un trésor.

**Fouissement*, *f. m.* das Graben, Kopanie.

Foulage, *f. m.* das Einschlagen der Heringe in die Sonne. Pakowanie, układanie śledzi w beczki.

Foule, *f. f.* 1) Menge Volck, ein Gedränge; 2) ein Haufen, eine Menge; 3) Unterdrückung, Belästigung, Beschwerde des Volck; 4) das gemeine Volck; der Nobel; 5) das Walcken der Lächer, Hüte, Strümpfe. 6) die Werkstat eines Hüters. 1) Cizba, hurm, tłum ludzi; 2) kupa, gromada, moc wielka czego; 3) ucisk, opresya, ucia-

żania pospolstwa; 4) pospolstwo, gmin podły; 5) folowanie, walenie sukna, poręczoch, kapeluszy; 6) warstat kapeluszniczy, § 1) Il y a une foule de gens à la porte; 2) une foule de mots barbares; la foule des vices l'acable; 3) cet édit va à la foule du peuple; ils travaillent à la foule des peuples; 4) se tirer de la foule; 5) ce drap s'est racourci à la foule.

se siver de la foule, sich hervor thun; aus einem geringen Stande zu Ehren kommen. Z pośmiennych śmieci się wzbąć wysoko.

se mêler dans la foule, im Trüben fischen. W odmęcie łowić.

en foule, } *à la foule*, } Haufen = weis. Kupa, tłum, hurm, hurm, in kupie. § Venir en foule; sortir à la foule; entrer à la foule.

foule, *vid.* Fougue, *f. m.*

Foulée, *f. f.* 1) Spur des Hirsches, so auf dem Grase, und an den Aesten zu sehen ist; 2) bey dem Gerber: eine Walcke, 10 Duzend Gens-Gelle, die auf einmahl zugerichtet werden. 1) Tropy jelenie na trawie, w krzakach; 2) u garbarza: pęk skor ziemzowych, pospolicie do wyprawienia 10 ruzinow w niem bywa.

Foulemens, *f. m. obs.* das Keltern, das Walcken. Tłoczenie, folowanie.

Fouler, *v. a.* 1) walcken, Luch, Hüte, Strümpf; 2) treten mit Füßen als der Toter den Thon, der Gerber die Gelle; 3) im Garten-Dau: die Stengel von einem Gewächs abbrechen, damit er in die Wurzel wachsen und nicht in die Höhe schießen soll; 4) ein Pferd abreuten, mude reuten; 5) von Menschen und von Pferden: versauen, verrenken, verlesen eine Nerve; 6) unterdrücken, hart halten, bedrängen. 1) Kolować sukno, poręczochy, kapelusze; 2) deptać iako zdun glinę, garbarz skóry; 3) w ogrodniowie: gałęzie, nać obrywać, aby się Ziele nie wybiegało a w korzeń rosło; 4) spracować, zmordować konia; 5) u człowieku i koniu: narwać, przekreślić nerwę; 6) uciskać, ciemiężyć, § 1) Fouler un chapeau; un chapeau bien foulé; 2) fouler une cuve; fouler les raisins, le cuir; 3) fouler des carotes; 4) fouler un cheval; un cheval foulé; 5) nerf foulé; 6) les bourgeois sont foulés par la garnison; fouler une province.

fouler aux piez, 1) mit Füßen treten; 2) mit

mit Füßen treten, verachten, als ein Geses. 1) Deptać po czym; 2) znieważyc, łamać; deptać iako po prawie. § 1) Fouler des fleurs aux piez; 2) ils foulent au piez les privilèges de la Noblesse.

Foulerie, f. f. 1) die Werkstat eines Hüters, wo die Hüte gewalket werden; 2) eine Walk-Reste; 3) eine Walk-Mühle; 4) die Werkstat eines Walkers. 1) Warstat kapelusznicy do kapeluszwalenia; 2) tlo-karnia winna; 3) folusz, młyn do sukien walenia; 4) warstat folarski.

Foulis, f. m. obf. 1) das Keltern; 2) das Walken. 1) Tłoczenie; 2) folowanie.

Fouleur, f. m. Kelterer, Weintreter. Tłokarz winny.

*Fouloir, f. m.

Fouloire, f. f. 1) die Walk-Tafel bey dem Hüter; 2) bey dem Strumpf-Stricker; eine Walk-Rufe; 3) Stückwischer ein abgebranntes Stück zu pugen; 4) in der Walk-Mühle: eine runde und glatte Stampfe; 5) die Werkstat eines Walkers, besser foulerie. 1) Tablica kapelusznicza do kapeluszwalenia; 2) stągiew do poręczoch folowania; 3) kiść pułkarska, którą wystrzelone działo wycieraiz; 4) w foluszach: rłuk gładki okragly; * 5) warstat folarski; *lepszé słowo* Foulerie.

Foulon, f. m. ein Walker-Gesell. Folarczyk. § Cemaître à trois foulons chez lui.

moulin à foulon. eine Walk-Mühle. Folusz; młyn foluszowy.

Foulonnier, f. m. ein Walk-Müller. Folarz.

Foulque, f. m. (fulica) ein Wasser-Huhn, der schwarze Taucher. Łysica, łyska, prak czarny.

foulque de mer. ein Meer-Teufel, eine See-Ente. Kaczka morika czarna.

Foulure, f. f. 1) Verlehung, Verrentung, Verdrehung einer Nerve; 2) das Walken als der Tücher, der Strumpfe; 3) das Eintreten der Felle bey dem Gerber; 4) in der Jägerrey: vom Hirsch im Lauf niedergedrücktes Gesträuch. 1) Narwanie, naruszenie nerwy albo żyły suchey; 2) walenie, folowanie sukna, poręczoch; 3) deptanie skor garbarskich; 4) w myśliwstwie: gąszcie od bieżącego ielenia posamane. § 1) Cheval qui a une foulure.

Foupir, v. a. zerdrücken, zerknüllen; mit vielem Drücken und Befühlen einem Zeug den Glanz benehmen. Pognieść;

zgnieść, częstem macaniem glancu w czym naruszyć. § Foupir Pétofe.

Four, f. m. (furnus) 1) Back-Ofen; 2) Ofen zum Ziegeln; Kalt-Brennen; 3) Ofen, in welches die Werber die heimlich Geworbenen verstecken; 4) ein dunkles und finstres Zimmer. 1) Piec chlebowy; 2) piec wapienny, cegielny; 3) kąt, doł do skrycia gwałtem zawerbowanych ludzi; 4) pokoy ciemny, dosyć swiatła nie mający. § 2) Chauffer le four; mettre le pain au four; tirer des pains du four; 2) four à chaux, à brique, à plâtre; four à verre (de verrerie); 3) il a été trois jours dans un four.

four banal. ein Zwang-Ofen. Piec piekarski gromadzie służący.

ce pain a trop de four. dieses Brodt ist zu scharf gebacken. Chleb ten przepiekły.

pièce de four, Gebackenes, als Kuchen, Torten. Ciasto każde, iako kotące, torty.

four de fruit. der Nach-Tisch bey einer vornehmen Tafel. Woty na stole Pańskim.

faire un four. bey den Comödianten; wegen der wenigen Zuschauer das Spiel einer Comödie einstellen und ihnen das Geld wiedergeben. U komediantów: w niedostarku spektatorów odprawowanie komedyi zaniechać, pieńiądze im oddawczy. § Nous avons fait un four.

porter la pâte au four. büssen, was ein anderer verbrochen. Cudzego występku swoią skorą przyptać.

il y fait chaud comme dans un four. es ist da warm wie in einer Bad-Stube. Ciepło tam iak w łazni.

il y fait noir comme dans un four. es ist da finster, wie in einem Keller. Ciemno tam iak w piwnicy.

ce n'est pas pour vous, que le four chauffe. dieser Bissen ist nicht vor dein Maul. Nie dla twoiey geby to kasek.

fours, plur. vid. Fourgs.

four l'Eveque, vid. For. l'Eveque.

Fourage, Fourager &c. vid. Fourrage, Fourager.

Fourbe, f. f. 1) Betrug, Betrügeren; 2) elue Betrügerin. 1) Szalbierstwo; 2) szalbierka. § 1) Faire une fourbe à quelqu'un; 2) c'est une franche fourbe.

Fourbe, adject. c. betrügerisch, schelmisch. Szalbierski. § Elle est fourbe; il est fourbe comme un Italien; esprit fourbe.

Fourbe, *f. m.* Betrüger, Schelm. Szalbierz, ofzust. § C'est un insigne fourbe; un fourbe de la première classe. Fourber, *r. a.* berücken, betrügen. Ofzalbieować, ofzukać. § Les fripons fourbent les gens avec plaisir.

Fourberie, *Fourbe, f. f.* Betrügerei. Szalbierstwo. § Une insigne fourberie.

Fourbir, *v. a.* 1) beym Schwerdt: feger; poliren, auspusen; 2) *vulg.* ein Frauenzimmer bedienen, in rechte machen; 3) reinigen, scheuren. 1) *U szpadownik:* polerować; 2) *vulg.* sprawić, zażyć bez wstydu białogłowe; 3) chędożyć, szorować. § 1) Fourbir une lame d'épée; 2) fourbir une femme.

Fourbisseur, *f. m.* ein Schwerdt: feger. Miecznik, szpadownik. § Un bon fourbisseur.

Fourbisure, *f. f.* das Vollerren, Auspusen eines Gewehrs. Polerowanie broni.

Fourbu, *é, adj.* von Pferden: feif, das einen Fluß in den Weinen hat. *O koniach:* ochwacony; fluks w nogach maigcy. § Cheval fourbu.

Fourbur, *f. m.* das Zusammenrufen und Mäßen der Jagd: Hunde. Płow łowczych do kupy zwyzywianie albo ztrębowanie.

Fourbure, *f. f.* ein Fluß, der den Pferden auf die Nerven der Schenkel fällt und ihnen eine Steifse verursacht. Flux koniski na żyły fuche w nogach na kiziatł ochwatu spadaigcy.

Fourc, *f. m. obs.* Gabel. Widły. *le fourc d'un arbre. obs.* die Gabel eines Baums. Kosocho u drzewa.

Fourcats, *vid.* Fourques.

Fourcelle, *f. f. obs.* die Brust. Pierś.

Fourchage, *Lignage, Branchage, f. m.* in der Genealogie: Neben: Linie am Stamm: Baum; eine neue Geschlechts: Linie, als des jüngeren Bruders Kinder. *W genealogii:* linia rodu poboczna; nowa linia, iako brata młodszego dzieci.

Fourche, *f. f.* 1) eine große Gabel, als eine Heu: oder Mist: Gabel; 2) in der Bau: Kunst: Zwischen: Platz zwischen den Bögen eines runden Gemölbes; 3) Stange, womit die Krämer einige Waaren vor den Laden abnehmen und heraus hängen. 1) Widły wielkie, iako do siana, do gnoiu; 2) w archytekturne: miedzymieysce między frambugami kupule albo dachu okragiego; 3) drag kramarski do wywieszania i zbierania towarów, co nad kramem wiszą. § 1) Fourche rompuë.

fourches pour carener. lange eiserne Gabeln, die man bey Ausbesserung eines Schiffes gebraucht. Zelazne długie widły, ktorych do naprawy okrętów używają.

**faire une chose à la fourche.* etwas machen als wenn es mit der Art zugehauen wäre; eine schlechte Arbeit machen. Niedbale, ladaiko co zrobic.

**je suis traité à sa fourche.* ich bin sehr übel tractiret, bemittelt worden. Zle zemaż postępowano; z kurczoną ręką mię częłtowano.

pincer les chevaux à sa fourche. stat des Futters den Pferden Schläge mit der Heu Gabel geben. Konie miało obroku widłami po bokach częłtować.

fourches, plur. 1) Gestelle, in welcher sich die Waage umbreht, auf der ein Steinmez den Bruch: Stein fortrollet; 2) Schürchen an den Stühlen der Geiden: Wirker. 1) Zrąb, w którym się walec kamiennicy obraca, do wytoczenia kamienia łamanego; 2) sznurki u krosny jedwabniczey.

fourches patibulaires. 1) Mark: Seulen, Hege: Seulen mit der Aufschrift der Grafschaft, freyen Herrschaft oder eines andern Titels, den das Gebiet hat; 2) das Gericht, der Galgen. 1) Słupiki graniczne z napisem Grabstwa, Baronii albo inszego tytułu, ktore ma Państwo; 2) szubienica.

Fourche, *vid.* Forchu.

Fourche-hière, *f. f.* elne Mist: Gabel, Heu: Gabel. Widły do gnoiu, do siana.

Fourcher, *v. n.* 1) doppelte Zacken treiben, als ein Ast, ein Haar; 2) sich scheiden als ein Weg; 3) von der Zungen: sich verreden, sich versprechen; 4) von Geschlechtern: sich in neue Linien theilen. 1) Kosochoać, kosocho puszczać, iako gałąź, włos; 2) dzielić się, rozstawać się; rozchodźć się na dwie, na trzy drogi &c. o rozstaniu drog: 3) o igzyku: omylić się w mowie; 4) o domach: na familie się dzielić poboczne. § 1) Branche qui fourche bien; les cheveux fourchent quand ils ne sont pas coupez; 2) chemin qui fourche; 3) la langue a fourché; 4) cette famille n'a point fourché.

se fourcher, v. r. auf Zacken ausgehen, sich wie eine Gabel endigen. Dzielić się kosochoać, rozdwoić się na kiziatł wideltek.

fourché, é, adj. vid. Fourchu.

Fourcheret, *f. m.* beym Falkenirer: ein Gabel,

Gabel-Schwanz, ein mittelmäßiger Habsicht. Krogulec, miernego wzrostu.

Fourcher, *f. m.* ein Geschwür zwischen zweyen Fingern. Sparnica; wrzod spartny, to jest w sparze.

Fourchette, *f. f.* 1) Gabel, Tisch-Gabel; 2) eiserne Gabel mit welcher der Koch das Fleisch aus den Töpfen langet; 3) Gabelein womit sich der Wein an die Pfähle schlinget; 4) Gabel zur Auflegung des Gewehrs wegen eines gewissen Schusses; 5) Gabel an der Armbrust, in welcher das durchgebohrte Korn ist; 6) Schüffel, Seiten-Stück der Fingerring, bey dem Handschuhmacher; 7) der Strahl, welches Horn in der Sohle des Pferde-Hufs, so sich wie eine Gabel gegen die Ferse theilet; 8) eine Hemm-Gabel, Sperr-Gabel einen Wagen aufzuhalten, wenn man auf einen Berg fährt; 9) ein Holz in Gestalt einer Gabel unter dem Fuß-Eritt des Rutschers; 10) in der Anatomie: spitziger Knorpel in der Brust, der bis in die Herz-Grube gehet. 1) Widelka, widelki stołowe; 2) widelce kuchenne zelazne do wyymowania mięsa z gar-kow; 3) witeczki u latorośli winney, ktorými się tyczy uymuie; 4) widelki do podpierania strzelby dla pewniejszego celowania; 5) widelki u kutze, w ktorých jest celik z dziurką; 6) *a rekawicznika*: sztuczka sparna, skorka w sparze do stron pal-cow przyzłyta, spara; 7) strzałka, mię-kisz w podszwie kopyta konfkiego ku tyłowi rofochary; 8) hamulec widłowy do wstrzymania woza ku gorze idącego; 9) sołka, drewno rofochate pod podnożkiem woźniczym u karety; 10) *w anatomii*: kość albo raczey chrząstka piersi we środku aż do dołka w piersiach dzieląca. § 1) Fourchette fort belle & bien faite.

Fourchon, *f. m.* 1) eine Gabel: Spitze, Gabel = Zinf; 2) bey dem Gärtner: der Ort wo sich ein Ast in zwey Aesten theilet. 1) Ząb, rog widelcowy; 2) *a ogrodnika*: micylice z ktorego rofochy wychodzą. § 1) Une fourchette à trois fourchons; 2) il faut prendre garde que le fourchon n'éclate.

Fourchu, *é. adj.* 1) zweyfältig, getheilet, als eine Gabel; 2) gespalten als ein Sinn, ein Bart, eine Klaue. 1) Rofochary, widłowy; 2) sparysty, rozdwojony, rozdzielony iako podbrodek, kopyto. § 1) Arbre fourchu; rameaux fourchus; Parnasse est fourchu;

2) pié-fourchu; menton fourchu; barbe fourchué.

pié fourchu. 1) Vieh mit gespaltenen Klauen; 2) Auflage auf solches Vieh. 1) Bydło spary, maizce; 2) podatek od bydła sparyzkiego.

chemin fourchu. ein Scheide-Weg. Rozstanie drog.

bâton fourchu. eine Büschel-Ruthe. Rozga laskowa, co pewnym sposobem trzymana będąc, szukać temu kruszec ma pokazywać.

faire de poirier fourchu mit von einander gespreiteten Beinen auf dem Kopfe stehen. Stoić na głowie z rozkroczonemi nogami.

Fourchure, *f. f.* der Spalt, wo sich etwas anfängt zu theilen, als zwischen den Fingern. Początek rofochatości; spara § La fourchure des doigts; la fourchure des cheveux.

Fourreau, *f. m. plur.* bey dem Goldschlager: das äußerste Pergament. U guldslagera: pergamentik zwierzchni.

Fourée, *f. f. vid.* Soude.

Fourreau, Fourer &c. *vid.* Furre.

Fourgagner, *v. a. obs.* wegnehmen, einstecken. Zabrać, zagrabic.

Fourgon, *f. m.* 1) Brodt-Karren mit einer Deichsel; Proviant-Wagen bey einer Armee; 2) bey dem Becker: eine Ofen-Brücke, besser Rable; 3) eine Ofen-Gabel. 1) Magazyn wojskowy, kara prowiantowa jednym dyszlu; 2) kosior ożog piekarski; *lepsze słowo* Rable; 3) widły do pieca. § 1) Notre fourgon est versé; fourgon embourbé.

la pelle se moque du fourgon. ein Esel nennt den andern einen Esel-Träger. Sam w piecu lega a drugiego ożogiem siega.

Fourgonner, *v. n. vulg.* 1) mit der Ofen-Brücke das Feuer schüren; 2) *vulg.* durchwühlen, durch einander schmelzen, wenn man etwas sucht. 1) Ożogiem ogień rozgarniać, rozrzucac; 2) *vulg.* rozrzucac, pomieszac, przewracac co szukając. § 1) Il ne fait que fourgonner dans le feu; 2) il fourgonne par tout.

Fourgs, Fours, *f. m. plur.* in der Seefahrt: dreneckigte Hölzer am Hinter- und Vordertheil eines Schiffes-Riels. 1) *zeglarskiey nauce*: troykantowe drewna w sztabie i w rusie przy dnie.

Four l'Evêque, *vid.* For l'Evêque.

Fourmi, *f. f. (formica)* eine Ameise. Mrowka. § La fourmi est prudente; on trouve dans les Indes de fourmis aussi

grandes que des chiens d'une médiocre taille, & ces fourmis mordent, & sont cruelles.

il a mangé des œufs de fourmi. er stänfert als wenn er Kettige gegessen hätte. Kurzy iakby się borisiu albo rzepey obiadi.

il a des œufs de fourmi sous les piez. er fan an keinem Orte stille stehen; er hat Quecksilber im Hüttern. Mieysca zadnego nie zagrzeje; nogi mu świerzbą.

Fourmillement, f. m. das Jucken, Kriebeln in der Haut, als wenn man mit Ameisen bedekt wäre. Tarnienie, mrowisko ktore po kim chodzi. § S sentir un fourmillement par tout le corps.

Fourmiller, v. n. 1) kriebeln, wimmeln wie ein Ameisen-Haufen; 2) wimmeln, voll seyn; 3) jucken. 1) Kipiec; ruchać się, sypać się jako mrowisko; 2) sypać się, pełno czego byde; 3) świerzbieć. § 1) Mes arbres fourmillent de chenilles; 2) tout fourmille d'esprits folets: les fautes fourmillent dans son ouvrage; cet ouvrage fourmille de fautes; le peuple fourmille sans cesse; la Pologne fourmille de François; 3) la main me fourmille.

Fourmillère, f. f. ein Ameisen-Haufen. Mrowisko. § Fourmillière pleine de fourmis.

Fournage, f. m. 1) Better Lohn, Backofen-Geld; 2) Backofen-Zins, für die Erlaubniß nicht in den Zwang-Ofen zu backen. 1) Zapłata piekarczowi od pieca; 2) czynsz od zezwolenia w innym piecu piec, a nie w tym, co gromadzie służy.

Fournaise, f. f. 1) Brenn-Ofen, Schmelz-Ofen; 2) die Werkstat des Müllers, wo der Ambos steht; 3) die Fornax, eine Göttin der alten Römer, die um eine gute Dürung des Getreides in den Ofen angerufen wurde. 1) Piec szmelcowy; piec do wypalenia albo topienia czego; 2) warstat mincarcki, gdzie kowadło stoi; 3) starorzymiska bogini od szczęśliwego zboż w piecach ufuszenia. § 1) Le juste est éprouvé dans l'adversité comme l'or dans la fournaise.

trois enfans dans la fournaise. in der S. S. die drey Männer im feurigen Ofen. W piśmie S. trzy mężowie w piecu rospalonym. § 1) Le cantique de trois enfans dans la fournaise.

Fournalite, f. m. ein privilegirter Döpfer, der geioisse Ofen und Schmelz-Ziegel nur allein zu machen die Freyheit hat.

Zdun uprzywileiowany na robienie smelcowych piecow i tyglow.

Fourneau, f. m. 1) ein kleiner Ofen als der Apotheker, der Gold-Schmelde; 2) Kalt Ziegel- oder Döpfer-Ofen; 3) Pulver-Kerber. Brenng-Grube, eine Mauer zu strengen. 1) Piecyk złotniczy, aptekarski &c. 2) piec wapienny, cegielny; 3) dziura wykowana do naboru albo prochu, ktorem ma bydź wysadzony. § 1) Fourneau portatif; fourneau d'apocaire, de chimiste; 2) fourneau à chaux; 3) faire jouir un fourneau

fourneau de charbonnier. Kohlbrenners Grube oder Ofen. Piec weglarski.

fourneau de forge. Schmelz-Ofen in der Schmiede. Piec kowalski do topienia.

Fournée, f. f. ein Gebäck; ein Bad-Ofen voll. Pieczywo; piec pełen czego. § Une grosse fournée de pains; une petite fournée d'échaudez; première, seconde fournée.

il a pris un pain sur la fournée. er ist vor der Trauung ein Vater geworden. Skotozrzy to ościec; przed ślubem wziął ad rationem.

Fournier, f. m. Zwang-Becker, der einen Zwang-Ofen besitzt oder gepachtet hat. Piekarz, co piec gromadzie służący arendował albo własnością trzyma.

Fournière, f. f. eine Zwang-Ofen-Beckerin. Zona takiego piekarza.

Fournil, f. m. die Beckerin, Back-Ofen-Stätte. Piekarnia, gdzie chleb pieka.

Fourniment, f. m. Pulver-Flasche, Pulver-Horn. Prochownica.

Fournir, v. a. 1) herbeschaffen, geben; versorgen, versehen mit einer nothwendigen Sache, im eigentlichen und figurlichen Verstande; 2) einer Sache gewachsen seyn; 3) in Rechts-Sachen; eine Schrift einlegen, einbringen, mit etwas einkommen; 4) ergänzen, die Zahl vollmachen; 5) endigen, vollenden als einen Lauf. 1) Dodawać czego; opatrzyć czym; w sensie własnym i figurcznym; 2) wydołać, wystarczyć czemu; 3) w sprawach sądowych; podać, wnosić skrypt; wwozić; 4) dopełnić liczby; 5) skończyć jako zawod, bieć. § 1) Fournir quelqu'un de marchandise; il a entrepris de fournir l'armée de vivres; soulager les misérables & fournir à tous leurs besoins; fournir le pain à l'armée; la rivière fournit du poisson en abondance; 2) c'est un esprit qui fournit à tout;

je ne puis plus fournir au travail, à mes leçons; fournir de gres; fournir de défenses; 4) il lui faut encore six soldats pour fournir sa compagnie; 5) fournir sa vie.

fournir quelqu'un de quelque chose.
**fournir quelqu'un de quelque chose.* } einen
**fournir quelqu'un du.* }

mit etwas versehen. Opatrzyć kogo czym albo w co. § La myiere le fournil de sel; la riviere leur fournil le sel; la riviere lui fournil de sel.

fournir bien sa carrière. 1) auf der Reutbahn: seinen Lauf wohl endigen; 2) das Leben wohl beschließen. 1) *W szkole iezdnej:* zawodu dobrze dokończyć; 2) życie chwalebnie zakończyć.

fournir & faire valoir. für alle Fälle, auch diejenigen, die sich nach dem Contract außern möchten, gutsagen. Warować komu wszystkie przypadki i te, któreby się po kontrakcie przytrafiły.

fournir & faire valoir un fonds. ein Land: Gut bauen und bessern. Maię, tność reparować, w potrzeby opatrzyć.

Fourni, e, adj. 1) versehen, versorget; 2) wohl ausgeführt, mit nothwendigen Materien wohl versehen, als eine Rebe. 1) Opatrzony; 2) wydoskonalony; należytemi materjami opatrzony; o mowie. § 1) une maison bien fournie de toutes choses; 2) un discours bien fourni.

un homme bien fourni. ein Mensch der stark von Gliedern ist. Człek o rośłych członkach.

un cent de paille fourni de quatre au cent. auf jedes hundert Bund Stroh, bekommt man vier darüber. Do każdego sta snopow słomy, cztery przydawaia.

fournir. auf dem Sechsboden: hinlänglich ausstossen. Ufsechmistrza: pchnięciem należyćie dosięgać. § Vous ne fournissez pas bien.

Fournissement, f. m. *1) Anschaffung, Versorgung; 2) Capital das ein jedes Mitglied in die gemeinschaftliche Handlung giebet; 3) im Rechts: Handel: Hinterlegung einer streitigen Sache in die Hand eines dritten. 1) Obmyslenie; opatrzenie należytemi potrzebami; 2) suma pieniężna, którą się każdy towarzysz do handlu spólnego przykłada; 3) w prawie: sekwestr; oddanie komu rzeczy spornej.

**Fournisseur, f. m.* Berleger, Versorger, Anschaffer.

Fourniture, f. f. 1) Vorrath von etwas; 2) die Zubehör zum Kleide als Knöpfe, Seide, Schnürchen; 3) die Ben:Aräuter im Sallat, als Kürbel, Zwiebel, Lauch; 4) bey dem Handschuhmacher: Zwiesel, Stückchen Leber, die zu einem Handschuh gehören; 5) Neben:Stimmen, nemlich das Register zu der Orgel, welches den Pfeiffen desto stärkeren Laut und Klang geben; 6) bey den Weinbändlern in Paris: ein Fuder Wein von 21 Ohm; 7) 21 Malter Getreide, bey den Kornhändlern.

1) Prowizya, gotowizna czego na pochwilek; 2) potrzeby do szaty, iako jedwab, sznurek, guziki; 3) przysmak salutowy, to iest drobne żyłka do salaty, iako trybula, szczypiorek; 4) u rękawicznika: klinki, małe sztuczki do rękawicy należące; 5) rejestr organowy mżym piszczatkom głosu przyczyniający; 6) u winiarza: fura wina, 21 wiader wynosząca; 7) u kupcow co z zbożem bandluia; 21 małdrow. § 1) Nous avons notre fourniture d'huile; faire sa fourniture de beurre, & de bois; 2) les fournitures d'un habit montent haut; 3) apportez nous une salade avec une bonne fourniture de toutes sortes d'herbes; cette salade n'a pas assez de fourniture.

Fourques, f. f. plur. die zweyächhten Eck: Hölzer vorn und hinten an dem Kiel des Schiffs. Rosochate drewna w rusie i w sztabie przy samem čnie okrętownem.

Fourquine, f. f. Musqueten: Gabel darauf die Mu:quete wegen eines gewissen Schusses gelagert wird. Widelki do podpierania strzelby dla pewniejszego celowania.

Fourrage, f. m. 1) Streu, Stroh und Heu für das Vieh; 2) Gras und Heu für die Pferde einer Armee; 3) Heu, das der Constabler auf die Ladung setzt. 1) Barłog, słoma i siano dla bydła; 2) furazie; trawa, siano i słoma dla koni żołnierskich; 3) wiecheć siano, który puuszkarz na ładunek wbiia. § 1) De bon ou de méchant fourrage; 2) aler, envoyer au fourrage.

Fourragement, f. m. das Ausgehen nach Futter für die Armee; die Jouragierung: iachanie na picowanie dla koni; wyślanie czat po siano i słomę.

Fourrager, v. a. 1) fouragiren, mit Holung des Futters für die Pferde das Land verwüsten, verheeren; 2) von Thieren: beschädigen, verderben, verwüsten die
Oooo § Gelder

Gelber, die Gärten: 3) *obs.* unter einander werfen. 1) Czatami kray pustozyć; iadąc na picowanie okolicę niszczyc; 2) pustozyć pola, ogrody, o *zwierzgach*; 3) *obs.* porozrzucac, pomieszcac. § 1) Fourager la campagne, le pais-plat; 2) les cerfs & les sangliers ont fourragé les blez voisins de cette forêt; les lapins ont fourragé notre jardin.

Fourrageur, *f. m.* Gouragier; Futterknecht, Soldat so nach Futter für die Pferde ausgeschicket ist. Picownik, czatownik, żołnierz na strawę dla koni wysłany. § Surprendre les fourrageurs; nos fourrageurs ont été chargés par les ennemis.

Fourre, *f. m.* *obs. vid.* Fourage.

Fourreau, *f. m.* 1) eine Scheide als zum Degen; 2) Ueberzug, Futteral über unterschiedene Sachen, als über eine Kutsche, über einen Stuhl; 3) der Schlauch, die Scheide um das Glied eines Pferdes; 4) die Kappe oder das Gras um eine Aehre, wenn sie schießt; 5) Leder oder Pappe, innenbig im Degen-Gefenke, wo der Degen durchgesteckt wird; 6) die Scheide an einem Pferde-Geschirr, nemlich, das Leder an den Zug-Stricken. 1) Pochwa, iako do szpady; 2) powłoka, pokrowiec na różne rzeczy, iako na karete, na stolek; 3) puzdro konskie; 4) zdźbła pochwy, z których kłos się wypuszcza; 5) tkora albo rektura w pendencie, gdzie szpadę przetyka; 6) oblada u zle. § 1) Fourreau d'épée; 2) fourreau de colonne, delit; un fourreau de carosse; 3) quand le cheval a le fourreau ensé, il faut le mener à l'eau; 4) fourreau d'épi; l'orge est en fourreau, il n'est pas encore épié.

faux-fourreau, ein Futteral über eine Scheide, über ein Futteral. Pokrowiec na pochwie.

* *coucher dans son fourreau; coucher dans son fourreau comme l'épée du Roi.* in seinen Kleidern schlafen. Spać nie-rozebrano; spać calkiem.

fourreau de pistolet, einen Pistolen-Halfter. Ołstro pistoletowe. § Fourreaux de pistolets bien faits.

fourreau de robe d'enfant, Ueberwurf, Ueberzug über ein Kinder-Käppchen. Zwierzchnia dziecinna sukienka.

Fourrelier, *f. m.* ein Futteralmacher, Halftermacher. Rzemieślnik od puzder i pokrowcow.

Fourrer, *v. a.* 1) einstecken, einstopfen; 2) einem heimlich geben, zustecken; 3) et

was zu unrechter Zeit anbringen; einmischen, spicken; 4) eintrichtern, mit Mühe einem stumpfen Kopf was beibringen; 5) eine Münze mit Gold- oder Silber-Blätchen überziehen; 6) schlechte Waaren in gute einwickeln, um den Käufer zu betrügen; 7) mit Hülfe füttern. 1) Wściбіć, wrykać, wrykać, wepchnąć, włożyć; 2) potknąć, podrzucić, skryć co komu wecknąć w rękę; 3) zdrzenie przepłatać mowę czym; wpłatać, wtrącić co w mowę nierozumnie; 4) łopatać w głowę komu kłaść; wbić co komu w głowę; 5) powłoczyć monetę blaszką złotą albo srebrną; 6) złe towary w dobre uwinąć na oszukiwanie kupuiacego; 7) podbić, podziżyć co futrem. § 1) Il lui a fourré son épée dans le corps; fourrer sa main dans la poche; fourrer un morceau dans la bouche; 2) certe mère fourre toujours de l'argent à son fils; vous gâtez ces enfans en leur fourrant toujours des confitures; 3) il fourre des impertinences dans son discours; il fourre par tout de l'érudition; 4) c'est un homme stupide, à qui on ne peut rien fourrer dans la tête, dans l'esprit; 5) fourrer une médaille; pièce fourrée; 6) fourrer la marchandise; 7) fourrer un juste-au-corps de bonnes peaux de renards.

fourrer son nez par tout, die Nase in alles stecken. Włzędy nos swoy wściбіć.

se fourrer, *v. r.* 1) sich brängen, eindrängen; 2) sich in etwas mischen, als in fremde Hände; 3) sich verbergen, sich einschleichen; 4) sich mit Hülfe versehen. 1) Wściśkać się; ciskać się; 2) przymieszać się do czego; wtrącić się, wdawać się w co; 3) skryć się; wtrącać się; 4) czatami futrem podbitemi się opatrzyć. § 1) Il se fourre par tout; se fourrer étourdiment par tout le monde; 2) vous êtes un sot de venir vous fourrer où vous n'avez que faire; 3) j'empefourre bien pendant l'hiver.

se fourrer aux coups, nach Schlägen strecken. Na guz załawiać.

pais fourré; lieux fourrez, ein Land voll Büsche und Wälder. Kray lesisty; kraina drzewista. § Faire une marche difficile par un pais fourré.

bois fourré; lieux fourrez, bicker Bruch, Dorn-Sträucher, wo die wilden Säue gerne ihr Lager haben. Ciernisko; gajszcz, łąg gęsty, gdzie dzik rad przebywa.

Coup fourré: siehe unter Coup: Obacz pod słowem Coup.

langue fourrée: gefüllte Zunge. Ozory nakładane.

paix fourrée: ein auf Schrauben gestellter Friede, in welchem einer den andern zu hintergehen sucht. Pokoy w dwu wykładne ułożony słowa, w którym jeden drugiego oszukać się uśiłuje.

c'est un innocent fourré de malice: er hat den Schelm hinter den Ohren sitzen. Oszusta ma za uszami; owieczka to, a trykła iak baran; lis to owca pokryty.

fourrer les bottes de foin: unter gutes Heu schlechtes mischen. Siano złe między dobre pomieszać.

Fourreur, f. m. ein Kürschner. Kufznierz, § Un bon fourreur.

Fourrie, f. f. obs. ein Stall. Staynia.

Fourrier, f. m. ein Kürler, Quartier-Meister der den Hofsleuten oder Soldaten ihre Quartiere anweist. Stanowniczy, co gośpody dworzanom albo żołnierzom rozpisuje.

Fourrière, f. f. 1) Holz-Hof, Holz-Stall in großer Herren Schlössern; 2) im Land-Recht: das Pfänden des Viehes. 1) Drewnik w pałacach pańskich; 2) w prawie ziemskiem: zajęcie bydła do obory. § 1) Il y a un chef de fourrière.

Fourrure, f. f. 1) Pelzwerk unter die Kleider; 2) ein gefütterter Pelz-Rock der graduirten Personen; 3) in den Wapen: Pelzwerk von Hermelin oder auch Grauwert; 4) inwendige Ueberkleidung eines Ruder-Schiffs; 5) Zugabe, Zusatz, der einer alten Schrift beigefügt wird. 1) Futra pod suknie; 2) szata promotorów z futrem drogim podbita; 3) w herbach: futerko grono-staiowe albo popielcowe; 4) wewnętrzne naw wiosłowych z tarcic futrowanie; 5) przydatek do monimentu, do skryptu starego. § 1) Une bonne fourrure; une fourrure bien chaude; une fourrure de peaux de lièvre bien passées; 2) la fourrure marque la qualité des Docteurs & des Bacheliers; 3) il y a deux fourrures, l'hermine & le vair.

Fourrures, plur. auf den Schiffen: alte zerfasene Seile, womit die neuen bewickelt werden. Na okrętach: rozkudłane stare powrozy do obwinienia nowych.

Fourvolement, f. m. Verirrung, Abweichung von dem rechten Wege. Obłąkanie: ułapienie z drogi. § La faute

du guide à été cause de notre fourvolement.

Fourvoier, v. a. von dem rechten Wege abbringen. Naprowadzić kogo na rozdrożę; zabłąkać kogo. § La nuit nous a fourvoié.

se fourvoier, v. r. 1) irre gehen, sich verirren; 2) irren, fehlen. 1) Obłąkać się, z gościnną swego zstąpić; 2) błądzić; uwodzić się czym. § 1) Il s'est fourvoié dans le bois.

fourvoié, é, adj. 1) verirrt; 2) verirrigte Meinungen hat. 1) Obłąkany; 2) błędami uwikłany. § 1) Un passager fourvoié; 2) un esprit fourvoié.

Fouteau, f. m. (fagus) eine Buche. Buk.

Foy, vid. Foi.

Foye, Foyer, vid. Foie.

Fracas, f. m. (fragor) 1) Zerschmetterung, Zerstörung, mit einem greslichen Rauschen; 2) Geräusch, Getöse, als der Waffsen; 3) Handel, Lärm, Unordnung; 4) bey dem Wund-Ärzt: ein Wein-Bruch. 1) Łomot rzeczy na trzaski się łamiący; pustofzenie; szkoda przy strasznym trzasku uczyniona; 2) chrzęst, szczęk, jako broni; 3) hałas, brząsk. 4) u barwiera: rospadlina na kości. § 1) Les bombes ont fait un grand fracas dans la ville; le canon chargé à cartouche fit un grand fracas dans les escadrons; 2) le fracas des armes retentisse de toutes parts; 3) il a fait un fracas horrible.

Fracasser, v. a. zerschmettern, zerbrechen, zertrümmern, zerscheitern. Zdruużować, na trzaski rozbić, rozłuc, łomotać, pogruchotać. § Il a tout fracassé.

Fraction, f. f. (fractio) 1) das Brechen des Brodts im H. Abendmahl; 2) im Rechnen: ein Bruch. 1) Łamanie Hostyi S. 2) frakcja, liczba łamana. § 1) La fraction de l'Hostie ne rompt point le corps de Jésus-Christ, parce qu'il est tout entier en la moindre parcelle; 2) proposer une fraction; multiplier des fractions.

Fracture, f. f. (fractura) 1) Bruch, Riß als in einer Mauer; 2) bey dem Balbier: ein Wein-Bruch. 1) Roypadlina, ryla iako na murze; 2) u barwiera: roypadlina w kości. § 1) Fracture dans un mur; fracture de porte; 2) il y a fracture à l'os.

Frader, f. m. obs. Eisen an einem kleinen Pfeil. Zeleście u małym strzale.

Fragile, adj. c. (fragilis) 1) zerbrechlich als ein Glas; 2) gebrechlich, schwach; 3) vergänglich. 1) Łomity, łomny iako szkło; 2) ułomny, nieudolny, niedołężny,

dołączny, kiewki; 3) skażytelny, znikomy. § 1) Le verre est fort fragile; 3) ne me plaignez pas une felicité si fragile et si delicate.

Fragilité, f. f. (fragilitas) 1) zerbrechlichkeit; 2) Gebrechlichkeit, Schwachheit, Schwäche; 3) Vergänglichkeit. 1) Kruchość; 2) słabość, słomność, krewkość; 3) znikomość, skażitelność. § 1) La fragilité de la porcelaine; 2) fragilité des hommes est grande; elle a pour lui la même fragilité, qu'elle avoit eu pour moi; 3) la fragilité de la fortune; la fragilité des choses humaines.

Fragment, f. m. (fragmentum) 1) ein fragmentum, überbliebenes Stück, Überrest eines Buchs das verlehren gegangen oder nicht geendigt worden; 2) eine Brocke von der consecrirten Hostie; 3) kostbarer Schirbel, abgebrochenen Stückchen von einem kostbaren Gefäß. 1) Fragment, ostarek, uciniek piśma; 2) pismo niedokończzone, część księgi zarzuconey albo niedokończzoney; 3) partykuła, okruszyna, odrobina Hostyi konsekrowaney; 3) skorupa, ułomek naczynia kosztownego. § 1) La vie de Uladislas IV Roi de Pologne faite par Kobierzycki, est un fragment; les fragmens de Petronius; 2) faire la collection des fragmens de l'hostie; 3) les fragmens d'un vase précieux.

fragmens précieux. Stückchen von Edelsteinen. Ułomki od drogich kamieni.

Fragon, f. m. vid. Houx.

Frai, f. m. 1) die Abnutzung der Münze durch den vielen Gebrauch; 2) Fisch-Laich; 3) ausgeheckte Fisch-Brut. 1) Wytarcie monety z częstego używania; 2) ikry rybne na wodzie dla płodu; 3) płod żywy z ikier rybnych; 4) czas gdy się ryby trzą; 2) tarcie ryb. § 1) Le frai diminue le poids des espèces; le poid se trouve alteré par le frai des espèces; 2) on trouve du frai de carp sur le bord des étangs.

frai des grénouilles. Brosch-Laich. Skrzek żabi.

Fraîche, vid. Frais.

Fraîchement, adv. 1) kühle, frisch; im kühlen; 2) neulich, ohnlangst. 1) Chłodno, w chłodzie; 2) świeżo, niedawno, dopiero. § 1) Nous sommes ici assez fraîchement; être assis fraîchement à l'ombre; boire fraîchement; 2) il est fraîchement arrivé de Saxo; des livres imprimez tout fraîchement;

des nouvelles venues tout-fraîchement.

Fraîcheur, f. f. 1) die Kühle der Nächte, der Luft, der Getränke; 2) frische Farbe, frische Kraft eines Obsts, einer Blume; 3) Gesundheit, Lebhaftigkeit; 4) in der Seefahrt. ein kalter, starker Wind. 1) Chłod, iako nocy, powietrza, napoiow; 2) świeżość; żywa, niezwiędła barwa kwiatow, owocow; 3) rumianność, żywość, zdrowie; 4) w reglarskiej nauce: wiatr tegi zimny § 1) La fraîcheur des bois; des rivages, de la nuit, des eaux; 2) la fraîcheur des roses nouvellement cueillies; 3) la fraîcheur du teint.

aler en fraîcheur. schnell laufen, von Schiffen: Okrętać, czolnać: chybkim pedzić lotem. 3) Ce bateau va en fraîcheur.

Fraichie, f. f. in der Seefahrt: der Ansaug eines Windes. W margarytowie: powstanie wiatru.

il y a fraîcheur. der Wind erhebet sich. Wiatr powstaie.

Fraichir, v. n. von See Winden: junczmen, stärker wehen. O wiatrach morskich: co raz težey wiać, żagle barzież rozdyrać. § Le vent fraichit.

Fraie, f. f.

Fraîement, f. m. obs. die Streichzeit der Fische. Tarkie, tarcie ryb.

Fraier, v. a. 1) den Weg bahnen; 2) eben den Weg zu etwas bahnen; 3) beym Schwerdtfeiger: ein Bewehr polieren; 4) streifen, berühren, anstoßen, reiben; 5) vom Hirsch: das Gewehr an einem Baume reiben, wenn er solches verleren soll. 1) Torować, ubijać gościniec, drogę; 2) przetrząć, urotować komu drogę do czego; 3) uszpa-downika: polerować zbroie; 4) ocierać co o co; trącić o co; tkać się czego; 5) o jeleniu: ocierać rogi o drzewa, gdy ie chce zrzucić. § 1) Fraier un chemin; 2) il lui fraie le chemin à la gloire; 3) on passe les lames sur la meule, on les fraie ensuite et on les fourbit; 4) si on fraie à cette muraille, on se salit; une bale a fraié son chapeau; 5) le cerf fraie la tête aux arbres pour faire tomber son bois.

se fraier le chemin à la gloire. sich den Weg zur Ehre bahnen. Ustlać sobie drogę do sławy.

fraier, v. a. & n. die Unkosten einer Sache tragen. Na swoy karb wziąć koszt w czym uczyniony.

fraier, v. n. 1) von Fischen: laichen, streichen; 2) sich zusammen schicken. 1) Trzed

Trzec się, ikrzyć się, urybach; 2) stosować się do czego; zgadzać się, rytmować się z czym. § 1) Le poisson fraie; 2) ces deux hommes ne fraient ensemble.

Fraieur, *f. f.* Gurcht, Schrecken. Strach, pokrach. § Donner de la fraieur à l'ennemi; jeter la fraieur par tout; la fraieur de la mort ébranle le plus ferme; il y eut quelque fraieur dans le camp.

Fraieure, *vid.* Fraieure.

Fraioir, *f. m.* Ort wo der Hirsch das Geweih an dem Baume reißt, wenn er es abwerfen will. Mieysce na drzewie, gdzie się jeleni rogami czochoł, chcąc je zrzucić.

Frairie, *vid.* Frerie.

Fraiture, *f. f.* das Reiben des Hirsch's an einem Baum, wenn er das Geweih ablegt. Ocieranie się jelenia rogami o drzewo, gdy je chce zrzucić.

Frais, *f. m. pl. vid.* Fraix. Unkosten. Koszta.

Frais, *f. m.* die Kühle; kühle Luft. Chłod; chłodne powietrze. § Prendre le frais.

Frais, *adv.* 1) frisch, kühl; 2) neulich, frisch. 1) Chłodno; 2) świeżo, dopiero. § 1) Boire frais; 2) du vin frais percé.

Frais, Fraiche, *adj.* 1) kühl, frisch; 2) frisch, als Brodt, Fleisch; 3) frisch, noch voll Blut, von Wunden; 4) neu, frisch, als ein Datum, eine Geschichte; 5) unabgemattet, frisch als ein Soldat der erstlich in die Schlacht gehet; 6) frisch, ohne Runzeln, munter; 7) lebhaft, gesund, munter; 8) von Fischen: grün, ungesalzen. 1) Chłodny; 2) świeży, iako chleb, mięso; 3) świeży, ieszcze z krwią zboczony, o ranach; 4) świeży, niedawny; 5) świeży, niepracowany, iako żołnierz do sprawy stoczoney idący; 6) żywy, niezmarzszony gładki, o cerze; 7) żywy, zdrowy, czerliwy, hoży; 8) urybach: świeży, nienafolony. § 1) Un vent frais; eau fraiche; les matinées sont présentement un peu fraîches; l'air des caves paroît frais en été; 2) pain frais; beurre frais; chair fraiche; 3) cette plaie est encore fraiche; 4) la lettre est de fraiche date; l'exemple est encore tout frais; une nouvelle toute fraiche; 5) il fut renforcé par des bataillons frais, par des gens frais; il y venoit à tout heure des gens frais de la ville; 6) avoir le teint frais; 7) il est encore frais pour son âge; 8) du faumon frais; des harengs frais.

vent frais. świeży, świeży Seegel-Wind.

Wiatr silny powiewny. § Dès que nous eûmes doublé ce cap, nous eûmes un vent frais & gaillard en poupe. *argent frais.* frische Gelde, die einer nicht lange bekommen. Świeże pieniądze, których kto niedawno dostał.

un cheval qui a la bouche fraiche. ein muntres Pferd, das im Maul viel Schaum hat. Koń w gębie pienisty.

J'en ai encore mémoire fraiche. ich habe dieses noch in frischem Andenken. Chocwam to ieszcze na świeżey pamięci.

Fraischement, Fraischeur, *vid.* Fraichement, Fraischeur.

Fraise, *f. f.* 1) eine Erdbeer; 2) Spanischer Kragen von Leinwand, den man in kleine Fältlein zu legen pflegt; 3) die Rose, der krause Ring unten an dem Hirsch-Geweih; 4) Loch-Eisen, ein Instrument in kaltes Eisen Löcher zu schlagen. 1) Poziemki jagody; 2) krezy, trepele, kołnier z płoża w małe faldziki ułożony; 3) odziemek, spodek wypukłochropowaty rogu ieleniego; 4) dziurkownik, dziurkownica do dziur w żelazo zimne wybijania. § 1) Les fraises sont froides & humides; 2) on portoit une fraise autour du cou, il y a environ soixante ans.

fraise de veau. Kalbs-Geschlinge nemlich die Füße und das Ingeweide. Podrobki cielece, to jest wngierzności i nożki.

fraiser, *plur.* 1) Sturm-Wäble, sind Palissaden die nicht perpendicular, sondern horizontal oben um ein Werk mit den Spizen gegen den Feind gefeset werden; 2) Wäble um die Brücken-Weiler; 3) Reihe kleiner dichten Blätter an der Anemone. 1) Ostrog, ostrozenie; ostre koły albo pale w wierzech wału nie prosto iako palisady, ale horyzontalnie końcami ku nieprzyacielowi wbite; 2) pale około słupow mostowych; 3) rząd drobnych a gęstych liścieczek na zawitku albo zięczy m maczku. § 1) Demi-lune fortifiée de fraises; il fortifia les lieux foibles avec des fraises & des palissades.

Fraiser, *r. s.* 1) den Ober-Wall mit schief eingefesten Sturm-Wäblen besetzen; 2) die Fußwägen mit Viquenitern besetzen, den Einbruch der feindlichen Heere zu verwehren; 3) kräfteln, in Krägen kalten schlagen; 4) Löcher in Eisen kalt schlagen; 5) beym Pasteren; Bescher: den Teig wohl durchwürden, durcharbeiten. 1) Ogrodzić wierzech wału ostrymi koły albo palami, horyzontalnie a nie w stojaczki ie wkopać; 2) wzy; ostrog uczynić; 3) opasać, opięć piechotę

piechotę kopiynikami, aby iey iazda nieprzyacielska rozerwać nie mogła; 3) sędować na kszalt krez; 4) dziurkownicą w zimne żelazo dziury wybić; 5) u *pasztnika*: roztoczyć, wyrobić dobrze ciasto. § 1) *Fraiser* un boulevard; 2) *fraiser* un bataillon par tête & par queue, à droit & à gauche; 3) *fraiser* adroitement une fraise; 4) *fraiser* le fer; 5) *fraiser* la pâte.

fraiser les feves die Bohnen abhülsen. Wyluszczać bob. § Si l'on veut que ces feves soient bonnes, il les faut *fraiser*.

Fraisette, *f. f.* eine schmale in viele Falten gelegte Trauer-Krauschette oder Hand-Krause. Mankierka żałobna krezowato, to jest w wąskie fałdziki ułożona.

Fraiser, *f. m.* Erdbeer-Kraut. Poziemkowe ziele.

Fraiser, *f. m.*

Fraisi, *Fraisil*, *f. m.* } die Asche im Schmelz-Ofen. Popioł w piecu kowalskim.

Fraisoir, *f. m.* ein Hohl-Bohrer zu dünnen und zerbrechlichen Sachen. Swiderczek do subtelney i łupniſtey rzeczy.

Fraisque, *vid.* Fresque.

Frais, *Frais*, *f. m. pl.* 1) Kosten, Unkosten, Ausgaben; 2) die gerichtlichen Unkosten. 1) Koszt, nakład, speza, wydatki; 2) expensy sądowe. § 1) *Paiier les frais*; *les frais* funéraires sont grands à Paris; 2) *taxer les frais*.

frais-frais. Kleine Kosten, die nicht ersetzt oder in Gerichten nicht taxiert werden. Drobnie expensy co nagrodzone albo w sądach otaxowane nie bywają.

tous frais faits. nach Abzug aller Unkosten. Wytrąciwszy wszystkie koszty.

à moitié frais. zur Helffte, auf halbe Unkosten. Na połowę unkosztów.

à peu de frais. mit wenigen Unkosten. Szczupłym kosztem.

se mettre en frais. einen Aufwand, Unkosten machen, sich in Unkosten setzen. Koszt czynić, w koszt się wdac.

travailler sur nouveaux frais. eine Arbeit aufs neue wieder anfangen. Znowu zacząć robotę.

il en sera pour les frais. er mag zusehen wie er sein Geld wieder bekommt. Niech się stara, żeby pieniędzy swoich odzyskał.

Frait, *e*, *adj. obs.* abgebrochen, zerbrochen. Ułamany, złamany.

Fralater, *vid.* Frolater.

Framboise, *f. f.* Himbeere. Maliny, malinowa jagoda. § *Les framboises* ne sont pas si saines que les fraises.

Framboiser, *v. a* mit Hani. eeren-Cafft an-machen. Przyprawić co malinowym sokiem. § *Framboiser* des cerises.

Framboisier, *f. m.* eine Himbeer-Staude. Malinowy krzak.

Frames, *f. f. plur. obs.* Spieße, Lanzen. Dźidy, kopie.

Franc, *Franchise*, *adj.* 1) frey, befreit von etwas; 2) redlich, aufrichtig, offenberzig; 3) offenbar, unverhohlen, als ein Sünder; 4) ganz, völlig von der Zeit, als drey ganzer Tage. 1) Wolny, uwolniony od czego; 2) szczerzy, otworzysty, nieobłudny; 3) wierutny, jawny, iako grzesznik; 4) o czasie: cały, iako przez całe trzy dni. § 1) Il est franc & quite de toutes dettes; c'est une ville franche; port franc; les foires franches; un héritage franc & libre de toutes charges; 2) il est franc; humeur franche; un esprit franc & ouvert; un franc fraiche; 3) on franc pêcheur; un franc fripon; 4) trois jours francs.

compagnie franche. eine Frey-Compagnie die ihren eignen Hauptmann hat und zu keinem Regiment gehört. Kompania wolna osobliwego kapitana mająca, do żadnego regimentu nie należąca.

botte franche. ein reiner Stoß, der nach der Fechter-Kunst ist angebracht worden. Sztých niobdity podług fechtarskiego kunsztu dany.

franc du colier. 1) ein williges Pferd das ohngetrieben läuft; 2) ein dienstfertiger Freund der unerinnert und ungebeten einem beysteht. 1) Konj. wolny, dobrowolnie bez bicia biegnący; 2) przyjaciel bez prośb i napominania do zaratowania ochotny.

ligne franche. eine leere Linie im Schreiben. Okienko, linia prozna w piśmie.

part franche. der eine freye Bede hat; der von seinem Vortrag befreit ist. Uwolniony od zapłaty w dobrej kompanii; wolny od zapłacenia swojej porcyi.

le langage franc; *la langue franque*. Sprache der See-Leute auf dem Mitteländischen Meer, sie ist fast aus allen Europäischen Sprachen zusammen gesetzt. Język, którym marynarze na szkodziennem morzu zwykli mawiać, prawie ze wszystkich Europejskich języków jest mieszany.

il est

il est franc comme un maqueriau. von Schmarugern: er ist sehr frey, er ist sehr breist. *O pasterzytach:* nie da sobie rękawa urwać, gdzie gardło darmo zalać; wpadnie śmieie iak mucha w pośmielek.

* *franche lipée.* Schmaus, auf welchen ein Schmaruger freye Zechen hat. Biesiada, do ktorey się pasterzyt swoim groszem nie przykłada.

Franc, f. m. 1) zahmer ober gepropfter Baum; 2) ein Frankösisches Pfund oder Livre, eine Rechnungs-Münze, die acht gute Groschen oder den dritten Theil eines Thalers gilt. 1) Szczep; drzewo szczepione; 2) złoty francuski, moneta rachunkowa pięć szostaków albo złoty pruski placący. § 1) C'est un vieux franc; enter sur un franc; 2) il a acheté la charge dix mille francs, un sac de mille francs; cela me coute quatre francs, six francs.

Nota. 1) Statt un franc, deux francs, trois francs, cinq francs muß man setzen vingt sous, quarante sous, un écu, cent sous; 2) folget eine Zahl auf franc, so stehet das Wort Livre und nicht franc; dahero sage nicht cela coute quatre francs six sous, sondern quatre livres six sous. 1) Miasło, un franc, deux francs, trois francs, cinq francs, położył trzeba: vingt sous, quarante sous, un écu, cent sous; 2) nie zatrzymaj słowa franc, gdy liczby poprzedza, ale słowa livre, ząqd nie mów cela coute quatre francs six sous, ale cela coute quatre livres six sous.

franc du carreau, vid. Franc- quarreau. *francs, f. m. plur.* in der Levante: Europäische Kaufleute. *W wschodnich Państwach:* kupcy Europejcy.

enter franc sur franc. einen ehemahls gepropften Baum nochmal pfropfen. Szczep itary szczepić.

Franc, adv. frey, aufrichtig, unverholen. Szczerze, poufale, otworzyć się, nie-obludnie; bez ogrodki. § Je lui ai dit tout franc qu'il donnât cette com-mission à un autre; je vous parle un peu franc.

* *Jaüter tout franc quelque chose.* völlig über etwas springen. Doskonale przez co przeskoczyć. § Il jaüter tout franc le toffe.

Franc-aleu, f. m. eigen Gut, Frey-Gut, das von allen Beschwerden befreyet ist. Maierność wolna, od wszystkich ciężarów libertowana. § Terre qui est en franc-aleu.

le franc-aleu noble. ein freyes Ritter-Gut, das Gerichte und Lehne unter sich hat. Maierność wolna grodowe i lenne dobra w swym kluczu mająca.

le franc-aleu roturier ein Frey-Gut ohne Lehne und Gerichte. Maierność wolna niegrodowa, to jest, co sądow swoich i żadnych nie ma lenności.

Franc-arbitre, f. m. vid. Arbitre 3).

Franc-archer, f. m. ehedessen ein Frey-Schütze, der von allen Beschwerden, ausser der Kriegs-Dienste, befreyet gewesen. Niegdyż kufzny strzelec od wszystkich ciężarów, oprócz służby woienney, uwolniony. § Etienne Battori assembla les Cosaques, & leur donna des privilèges pareils à ceux des Francs-archers, que le Roi Charles institua en France en 1449.

c'est un franc-archer que cette femme. 1) dieses Weib ist wie ein Soldat; 2) es ist ein freches, geiles Weib. 1) Niewia-śta iak dragan; 2) techciwa to barzo niewiaśta.

Franc-argent, f. m. der Preis einer ver-kausten Sache, ohne die Unkosten, die dem Gerichts-Herrn gehören und vom Verkäufer laut des Contractes entrichtet werden. Cena rzeczy przedaney, nie kładąc do tego expens sądowych, ktore podług kontraktu przedawca płacić powinni.

Franc-banc, vid. Lambourde 3).

Franc-bourgeois, f. m. Frey-Bürger, Einwohner der von etwas befreyet ist. Mieszczanin albo obywatel wolny od ciężaru iakiego.

Franc-Comtois, f. m. der aus der Fran-che-Comté gebürtig. Rodem z pro-wincyi Francuskiey *Franche-Comté* nazwaney.

Franc-Comtoise, f. f. eine aus der Graf-schaft Burgund. Niewiaśta z grabstwa Burgundskiego.

France, f. f. (Francia) Frankreich. *Francya.* § La France est depuis plus cent ans censurée & imitée par tous ses voisins.

de Franc-étale, adv. s'aborder de franc-étale. von Schiffen: mit den Vorder-theilen auf einander stoßen. *Ookręśach:* sztabami na się uderzyć.

Franc-hiel, f. m. Lehn, dessen Besitzer nicht von Adel doch aber von freyer Geburt ist. Lenno niezlacheckie, dzierzawcy na-leżące, co nie jest poddanym.

Franc-lunin, f. m. starkes Lau die Canonen auf das Schiff zu ziehen. Lina gruba do windowania dział na okrę.

* *Franc-gaulois, f. m.* eine alte, gute Haut:

ein Viebermann, ein alter Teutscher. Człek staroświecki; człek prosto-
szczyry; staropolak.

Franche-Comté, *f. f.* die Grafschaft Burs-
gund. Grabstwo Burgundskie.

Franchement, *adv.* aufrichtig, frey, redlich.
offenherzig. Szczerze, otworzyło,
nieobludnie, bez ogrodki. § Parler
franchement.

Franche-lipée, *f.* unter Franc, *adject.*
obacz pod słowem Franc *adj.*

* Franchipan, *vid.* Frangipan.

Franchir, *v. a.* 1) übersezen, überspringen;
2) übersezen, hinüber kommen, überfah-
ren. 1) przeskoczyć przez co albo
co; 2) przejechać, przebyć, przepły-
nąć przez co. § 1) Franchir un fos-
sé; 2) il avoit franchi les montagnes
de Carpatas.

franchir les bornes de la pudeur. die
Schranken der Zucht überschreiten; die
Zucht aus den Augen setzen. Zapomnieć
wstydu; wstyd z oczu zetrzeć pa-
nieniski.

* franchir le mot. ein Wort fahren lassen.
Wylachać słowem.

franchir une difficulté. eine Schwierigkeit
überstehen. Z trudności wybrnąć;
trudność sprzągnąć, przebyć.

franchir le saut. ein blaues Auge wagen.
Na odważną się puścić.

franchir l'eau à la pompe. Wasser aus den
Schiffen pumpen. Wypompować z
okręgu wodę.

franchir une roche. in der Seefahrt:
über eine Klippe fahren. W żeglarskiej
nauce: ratę albo skałę podwodną
przejechać.

Franchise, *f. f.* 1) Freyheit; 2) Freyheit,
Frey-Stätte; 3) das Recht der Frey-
Stätte; 4) Befreyung von einer Pflicht,
Befchwerung; 5) Aufrichtigkeit, Red-
lichkeit; 6) Befreyung von einer Schuld
durch die Verjährung. 1) Wolność,
swoboda; 2) wolności, na których
mieszkańcy siedzą, od praw i cięża-
row mieszkanych wolni będąc; 3) immu-
nitas; prawo ucieczki, prawo okry-
wania, podług którego złoczyńca
uciekający na uprzywilejowane miejsca,
wolny jest od poymniania; 4) libertacya,
uwolnienie od powinności: od cięża-
row; 5) iźczerosć, otworzytosć;
6) uwolnienie od długu, mając da-
wności prawo. § 1) Perdre sa fran-
chise; la franchise va danser la cou-
rante; 2) loger dans la franchise; un
lieu, un quartier de franchise; 3) les
Ambassadeurs jouissent de la franchise
de leurs quartiers; 4) gagner sa fran-

chise; § avoir de la franchise; un
coeur plein de franchise; il a dit ce-
la avec franchise.

franchise des quartiers. in Rom: in Frey-
heit, Freyho, gewisse Gegend um der
Wohnung eines Votshalters, in welcher
man niemand wegnehmen kan. W
Rzymie: okolica uprzywilejowana
koło mieszkania posłow, na ktorey
się złoczyńcow brać nie godzi.

franchise de pinceau. ungezwungene doch
künstliche Arbeit in einem Gemälde.
Niby niedbala ale w rzeczy samey
kunsztowna robota w malowaniu.

franchise de burin. (stene) ungezwungene
Arbeit in einem Kupfer-Stich, in einem
Pestschaft'ze. Nielektowana robota
fzrycharzka.

Francin, *f. m.* sehr feines Pergament.
Barzo subtelny pergamin.

Franciscain, *f. m.* ein Franciscaner.
Franciszkan.

* Franciser, *v. a.* ein fremdes Wort zu ei-
nem französischen machen. Słow u
inżego języka francuską dać termi-
nacyą. § Franciser un mot.

Francisque, *f. m.* Streit-Art, Helle-Warte
der alten Franzosen. Berdyż do po-
tyezki, halabart starych Franzusow.

Franc-coeur, *f. m.* ein Zucker-oder Cance-
Händler. Kapiiec, co cukrem albo
cynamonem handluie

Franc levain, *f. m.* Sauerteig. Kwas,
naciasta.

Franc-liais, *f. m.* eine Art sehr harter
Steine. Rodzay barzo twardych ka-
mien.

François, *f. m.* (Franciscus) Franz, ein
Manns-Nahme; dieses Wort wird
Franzosa ausgesprochen. Franciszek,
słowo to iak François wymawiaj. §
François I Roi de France.

saint François. eine Art Herbst = Birne.
Gatunek gruszek jesiennych.

François, *f. m.* 1) ein Franzos; 2) die
französische Sprache, man spricht die-
ses Wort und das folgende adjecti-
vum wie Franzosa oder wie Franzise
aus. 1) francuz; 2) francuski język;
słowa tego i następuiącego adjectivum
wymowa jest dwoiaka, wymawia się
iako Franzosa i iako Francie po polsku
czytaiąc. § 1) C'est un François de
nation; 2) savoir, apprendre le fran-
çois, parler bien François.

parler François. seine Meinung deutlich
sagen. Wyrznie swoje zdanie po-
wiedzieć.

parler François à quelqu'un. 1) herrisch,
das ist mit Droh-Worten reden; 2) ei-
nem

nem die teutsche Wahrheit sagen; 3) einem schmeicheln, versprechen, um seinen Zweck zu erhalten. 1) Z piętramowiec; 2) prawdę komu bez ogrodki powiedzieć; 3) pochlebiać, obiecować komu aby swego dopiąć zamysłu.

en bon François. fren, ohne Umschweif.
Bez ogrodki; poufale.

François, e, adj. Französisch. Francuski.
§ Une demoiselle françoise.
à la françoise. auf Französisch. Po francusku. § Shabiller à la françoise.

Françoise, f. f. (Francisca) Francisca, ein Weib. Namen sprich dieses Wort wie Francisas aus. Franciszka, imię białogłowie; wymawiaj to słowo iako Francisas.

Françoise, f. f. eine Französin; in diesem Verstande lies dieses Wort wie Francisas. Francuska, w tym sensie to słowo iako Francisas czytaj. § Une belle françoise.

Francolin, f. m. ein Hasel-Huhn. Jarząbek. § Le francolin est excellent à manger.

Franconie, f. f. (Franconia) Franken, Franken-Land in Teutschland. Frankonia, kray Niemiecki.

Franque, adj. la langue Franque. f. unter.

Franc, adj. Obacz pod słowem

Franc, adj.

Franc-quarreau, Franc du carreau, f. m. ein Spiel, da man mit Geld nach der Mitte eines auf dem Boden mit Kreide abgezeichneten Bier-Ecks wirft. Gra, rzucanie monetą w szrodek kwadratu na posadzce kretą wyrażonego.

Franc-quartier, f. m. ein Frey-Wiertel, das erste Feld im Wappen. Pierwizę pole w herbie.

Franc-real, grosse Wein-Birne, Saft-Birne. Gruska winna wielka i barzo soczysta.

Francs, f. m. plur. alle Europäische Kaufleute in der Levante. W wschodnich państwach: kupcy z Europy.

Franc-salé, f. m. f. unter. Salé, f. m. Obacz pod słowem Salé, f. m.

Franc-raupin, f. m. ein Soldat, von der alten Land-Miliz. Zolnierz powiatowy dawnego autoramentu.

Franc-rillac, f. m. das unterste Verdeck im Schiffe, das über dem Boden ist. Pokład odpodni nade dnem okręto-wem.

Frangé, f. m. eine Franze. Fręzla, § Frange d'or, d'argent, de soie, de fil; orné d'une frange; une belle frange.

gands à frangé. Handschuhe mit Franzen. Rękawice z fręzlami.

Franger, v. a. mit Franzen besetzen. Fręzlami obszywać. § Franger une pente de lic; un habit frangé.

frangé, ée, adjett. mit Franzen besetzt. Fręzlami bramowany.

Frangée, f. f. eine gewisse weisse, rothe Tulpe. Tulipan pewny białoczerwony.

**Franger, Frangier, f. m.* ein Franzen-Macher oder Krämer. Rzemieślnik, co fręzle robi; kramarz co je przedaie.

Frangipane,)

**Franchipane, f. f.* eine kleine grünlichte Sommer-Birne. Mała gruska kołozrza zielonawa.

gans de frangipane. wohlriechende Handschuh, die ein Itallener Frangipani erfunden hat. Rękawiczki perfumowane według inwencyi Włocha pewnego Frangipani nazwanego.

Frangipanier, f. m. ein Americanischer Baum der sehr wohlriechende Blumen trägt. Drzewo pewne amerykańskie z kwieciami swego wonnego sławne.

Frangorio, f. m. ein weisser, starker, süßer Saft aus Indien, der wie Wein getrunken wird. Sok pewny biały z Indyi barzo mocny, mialto wina pity bywa.

Frangotte, f. f. vid. Ballot.

Franguis, obs. vid. Franc, f. m.

Frangula, f. f. (frangula) Hundsheere-Staude, Faul-Baum, Zapf-Holz. Kruszyna drzewko.

Franchomate, f. m. & f. eine freye Person. Osoba wolna.

**à la franquette, adv.* frey heraus, ohne Verstellung. Poufale, szczerze, bez ogrodki. § Agissons & parlons à la franquette.

Franquiesme, f. m. im Land-Recht: Befreyung von Auflagen und Abgaben. W prawie ziemskiem: libertacya, uwolnienie od podatkov.

Frapard, f. m. 1) ein wollüstiger lüderlicher Mönch; 2) im Spott: Urs-Vaucher, der die Schüler immer schldgt. 1) Mnich wszeteczny i swawolny; 2) szydzący: klecha, co dzieciom często kominki wytiera.

Frape, f. f. 1) Gepränge, Schlag auf der Münze; 2) beym Schrift-Giesser: die Mutter, das Model einer Buchdrucker-Letter. 1) Szczępel, figury na monacie; 2) u kłewaczow literek: matryk albo szczępel do literki drukarskiej. § 1) La trappe des anciens testons a été fort estimée.

Frape-main, f. m. ein Binder-Spiel: das Schloßen in die Hände desjenigen, P p p p der

der sie auf den Rücken hält und ertarthen soll, wer geschlagen hat. *Gra dzicinna*: klaskanie w ręce tego, coie na krzyżu trzyma i zgadnąć ma, kto uderzył.

Frapement, *f. m.* 1) das Schlagen, Stosfen; 2) das Klatschen, Zusammenschlagen der Hände. 1) Uderzenie, bicie; 2) klaskanie rękoma. § 1) Un rude frapement; 2) frapement des mains.

Frafer, *v. a.* 1) stoßen, klopfen, schlagen, *fraper sur quelque chose* ist gewöhnlicher als *fraper quelque chose*; 2) prägen, schlagen eine Münze; 3) rühren, durchbringen, bewegen das Herz, den Sinn 1) Bieć, uderzyć, kłaskać, kształtniejszy wyraz *fraper sur quelque chose, a niźli, fraper quelque chose*; 2) bić, kuć pieniądze; 3) wzrzużyć, porużyć serce, umyć si) Il l'a rudement frapé; *fraper sur la cuisse*; (**fraper la cuisse*) *fraper dans les mains pour conclure un marché*; *fraper à la porte*: *fraper sur l'épaule* (**l'épaule*) *par caresse*, par manière de jeu; 2) *fraper de la monnaie*; *monnaie frappée au coin du Roi*; *medaille bien frappée*; 3) *fraper le cœur*; sa beauté frappe le cœur & les yeux; cela lui frappe l'imagination; cette raison lui a frappé l'esprit; cette nouvelle me frappe.

fraper des mains. in die Hände klatschen. Klaskać rękoma. § *Fraper des mains pour applaudir*.

fraper épingles. Ruppen an die Stecknadeln machen. Głowki do szpilek przyprawiać.

fraper du pié. mit dem Fusse auf die Erde stoßen. Noga w ziemię uderzyć.

fraper son coup. seinen Zweck erhalten; seinen Streich vollführen. Dopiąć swego.

cela frappe les oreilles. das fällt ins Gehör. W posłuch to idzie.

cela frappe les yeux. das sticht in die Augen. W oczy to kole, wpada.

fraper d'anathème. in den Bann thun. Kłatwą kogo okryć.

fraper de foudre. mit dem Donner erschlagen. Piorunem uderzyć, spalić.

avoir l'imagination frappée de quelque chose. von etwas eingenommen seyn; sich etwas einbilden. Mieć czym głowę nabijać. *avoir l'esprit frappé de quelque chose*. von etwas nicht ablassen wollen, halstarrig bey etwas bleiben. Upornie się czego trzymać.

dire frappe. 1) geschlagen seyn; 2) von etwas betroffen, angegriffen, überfallen

werden, als von einer Krankheit; 3) sich von einer Meinung einnehmen, blenden lassen. 1) Bydź pobity; 2) bydź zarażony, ruszony, iako choroba; 3) uwodzić się czym; zaprzynać sobie czym głowę. § 1) *Étant bien frappé il pleura*; 2) *être frappé de peste, de maladie, de tonnerre*; 3) *il est frappé de cette opinion*.

dire frapé d'étonnement. vor Verwundung erstaunen. Zdumieniem i podziwieniem bydź zdziety.

drap bien frappé. starkes, dichtes Tuch. Sukno dobrze nabite.

fraper à route. die Hunde wieder auf die Spur bringen. Ply na tropy znowu sprowadzić.

homme frappé à un bon coin. ein Mensch dem vernünftige Lehren und Sitten sind beigebracht worden; ein wohlgezogener Mensch. Człowiek dobrego ćwiczenia; schowany w dobrym ćwiczeniu.

homme frappé à un mauvais coin. ein ungezogener Mensch, der üble Sitten hat, und gefährliche Lehren heget. Człowiek szpetnych nałogów i nauk błędnych.

ces deux personnes sont frappées à même coin. diese zwei Personen sind über einen Leisten geschlagen. Ci dwaj na jedno kopyto zrobieni; z jedney to kuźni są ludzie.

Fraper, f. m. der Niederschlag beim Tact; der Aufzug heißt Lever. Spuszczanie taktu, podnoszenie taktu Lever się nazywa.

Frapeur, f. m. der schlägt, schmeißt. Biłak, uderzyciel.

Frapon, f. m. obs. Schlag, Streich. Raz, uderzenie.

Frarachage, f. m. obs. Erbtheilung unter den Miterben. Dzielnie dziedzictwa między spoldziedzicami.

Frarachaux, f. m. plur. obs. Miterben. Spoldziedzicowie.

Fraracheur, f. m. obs. Miterbe. Spoldziedzic.

Frarage, vid. Parage.

Frarager, Fraracher, v. a. mit seinen Miterben theilen. Spoldziedzicem się dzielić.

Frarie, f. f. obs. Bräderschaft, Blutsfreundschaft zwischen Brüdern. Bratersstwo; powinowactwo braterskie.

Frarse, vid. Frairie.

**Frasque, f. f.* Rosten, Verdruss. Figiel, psikus. § Il m'a fait une frasque.

Fraxinelle, vid. Braxinelle.

Frator, f. m. ein Apotheker oder Balbier. Besekle

Geselle. Aptekarczyk albo Cyruliczek. § C'est un Frater.

Fraternel, *le, adj.* *fraternalis* brüderlich. Braterki. § Amour fraternel; amitié fraternelle.

Fraternellement, *adv.* als Brüder, brüderlich. Po bratersku, iak bracia. § S'aimer fraternellement.

Fraterniter, *v. n.* freundschaftlich, als Brüder mit einander leben. W braterskiej z kiem żyć przyjaźni. § Ils fraternisent, ils vivent dans une étroite union.

se fraterniser, v. v. sich buzen, gemein machen. Bratać się, pospolicować się.

Fraternité, *f. f.* (*fraternitas*) 1) Brüderschaft, brüderliche Freundschaft; 2) Freundschaft, gutes Vernehmen zwischen zwey Personen; 3) brüderliche Liebe, väterliche Liebe. Titel den grossen Herren Bischöfe einander geben. 1) Bractwo, powinowactwo braterskie; 2) przyjaźń siośla między dwiema przyjaciółmi; 3) braterska miłość; tytuł między Panami i Biskupami zwyczajny.

Fraternité d'armes. Waffen-Bündnis zweyer oder mehr Ritter einander bejusstehen. Przymierze między kilku kawalerow na zobowiązanie obronę zawarte.

Fratricide, *f. m.* (*fratricidium*) 1) Bruder Mörder; 2) Bruder-Mord. 1) Bratoboyca; 2) bratoboystwo, § 1) Cain est le premier des fraticides; 2) l'Empire de Rome commença par un fraticide; le fraticide est un crime horrible & détestable.

Fratrile, *le, adj.* *rime fratrile*. Verses, die sich mit dem Reim-Wort des vorigen Verses anfangen. Wiersze na kadenecyą przelazego wierza się zaczynaące.

Fraude, *f. f.* (*fraus*) 1) Betrug, Hinterlist, meistens in Gerichten; 2) die Betrug-Göttin, die die alten Römer anbeteten, wenn sie sich eines Betrugs beschuldigten. 1) *Osobliwie w prawie:* szalbierstwo; 2) szalbierstwa bogini, korey starzy Rzymianie prosili, aby ich od szalbierstw strzegła. § 1) La fraude doit être punie.

il est mort en fraude. er ist in Schulden gestorben. W długach umarł; śmierć jego dłużnikow oszukala.

Frauder, *v. a.* meistens in Rechten; betrügen. *Osobliwie w sądach:* oszukać. § Frauder les droits du fief, du Roi; frauder la gabelle.

*Fraudeur, *f. m.* ein Betrüger. Oszust, szalbierz.

Frauduleux, *euse, adj.* betrüglisch. Zdradliwy, szalbierski. § Contrat frauduleux; banqueroute frauduleuse.

Frauduleusement, *adv.* betrüglisch. Zdradliwie. § Contracter frauduleusement.

Frauler, Froler, *v. a.* im Scherz; etwas ein wenig anrühren. Zartnąć się czego trochę, § La bale lui frola les cheveux

Fraux, *f. m. plur.* im Land-Recht: ungebautes Land, wüßtes Feld. *W prawie ziemskim:* pustki; puste, niesprawione pola.

Fraxinelle, *f. f.* (*fraxinella*) weißer Dypsam, Welschwur. Dypsam biały, naski, iesionka.

Fraye, Frayer, *vid.* Fraie, Fraier.

Frayeur, *vid.* Fraieur.

Frayoir, Frayüre, *vid.* Fraieur.

Freche, *f. f.* im Land-Recht: ungebautes Land. *W prawie ziemskim:* puste, niesprawione pola.

Fredaine, *f. f.* Liebes-Handel; kleine Nartheit, kleine Thorheit, geringe Schwachheit der Jugend, der Verliebten. Figle, glupstwo, figlarstwo młodzi, rozkochanych. § N'avez vous pas dans votre tems fait des fredaines comme les autres.

Frédéric, *f. m.* (*Fridericus*) Friedrich. Frydrych.

Fredon, *f. m.* 1) in der Musik: eine doppelt geschwungene Note; 2) langer Triller oder Tremulant; 3) im Kartenspiel: drey oder vier gleiche Kartensblätter, als drey oder vier Ober &c. 1) *W muzyce:* nota z dwiema ogonkami; 2) rycwerki, wycwerki; treła długa; łamanie, strzepienie głosu; trzęsienie gardła; 3) *graiąc w karty:* trynka, kwadrynka, to jest trzy albo cztery karty rowne, iako 3 albo 4 wyżniki &c. § 1) Le fredon a la valeur de la note qu'on appelle double crochet; 2) il traine sa voix à longs fredons; 3) fredon troisième; fredon quatrième; faire un fredon.

Fredonner, *v. n.* 1) lange Triller schlagen; 2) im Scherz: singen. 1) Wycwerkować, gardłem trząść; strzepić głos; trele długą stróż; 2) *zartem:* spiewać. § 1) Il fredonne bien; les Italiens fredonnent agréablement.

Fregate, *f. f.* 1) eine Fregatte, ein leichtes Kriegsschiff, das bis 40 Canonen führt; 2) eine schwarze See-Mebe, ein Vogel

Bogel mit ungemein grossen Klauen, die oft 7 Schuh von einer Spitze zur andern lang sind. 1) *Fregata alba* nawa letka woienna z 40 dział opatrzona; 2) kulik czarny morski, peak o tak wielkich sponach, że często ich wielkość od pierwszego aż do ostatniego pazura siedem stop wynosi.

Fregatę, ée, adj. wie eine Fregatte gemacht. Na kźcałt fregaty abudowany.

Fregaton, f. m. ein Venetianisch Schiff. Nawa Wenecka.

Frein, f. m. (frenum) 1) *obs.* Gebiß im Pferdebaum, besser mors oder embouchure; 2) ein grosser Reiss, eine Windmühle im Lauffe aufzuhalten; 3) figürlich: Zwang, Baum, in welchem man einen hält; 4) in der Seefahrt: eine an das Ufer anschlagende Welle. 1) *obs.* Wędziśto w uzdecze; lepsze słowa mors albo embouchure; 2) obręcz wielka, do hamowania skrzydeł wiatrakowych; 3) w *sentie figurycznym*: hamulec, wędziśto, montażuk; 4) w *marynarstwie*: sala brzegi, klucza. § 1) *Un frein fort doux.* 2) *abat. e le frein*; 3) *seigneur mettez un frein à ma langue*; la citadelle est un frein à la ville; quel frein pourroit arrêter la licence du peuple?

frein da la langue. in der Zelt-Bund: das Zungen-Band. *W lekarzkiew nauce*: błonka, palek pod językiem.

**ranger son frein.* sich besinnen, in sich gehen. Obaczyć się, postrzedz się w swoim błędzie.

cacher son frein. seinen Verdruß verbergen. Swoy nielmak pokrywać.

prendre le frein aux dents. 1) mit Ernst, heftig etwas angreifen; 2) sich vom Zorn übermeistern lassen. 1) Ognistą się do czego rzucić ochotą; 2) wodze popuścić gawędowi swemu.

à vieille mule, frein doré. 1) ein schlecht Pferd muß desto bessern Zeug haben; 2) bunte Kleider und alte Weiber stehen schlecht beyammen. 1) Konf podły szumniejszyego rzędu potrzebuie; 2) stroi się matusia; pośbabeł a blyskotek pelno.

Freindre, v. a. obs. zerbrechen. Złamać.

Frejus, f. m. (Forum Julii) eine Stadt in Frankreich in der Provence. Miasto Francuskie w Prowencyi.

Frélampe, f. f. eine kleine Französische Münze von fünf und einen halben Pfennig. Pieniądz francuski dziesięć szelągów placący.

Frélampier, f. m. 1) ein Lampen-Mann,

der die Lampen putzt und Del einlegt; 2) lüderlicher, schlechter Kerl. 1) *Dozorca lampowy, co lampy chędoży i oliwę w nie nalewa lamparz*; 2) *hultay*; nikczemnik.

Frélater, Farlater, v. a. verfälschen. Szafszować. § *Il frélate son vin*; c'est du vin frélaté.

Frêle, adj. c. 1) zerbrechlich, schwach; 2) vergänglich. 1) *Lomity, lomny*; 2) *znikomy*. § 1) *Le verre est frêle*; sa frêle beauté qui lui fait tant d'amans, chaque jour s'éteint & s'eface; la beauté est un frêle ornement.

Frêler, vid. Ferler.

Frêlon, f. m. 1) eine Horniß, Wespe; 2) Härlein in den Nasen-Löchern eines Stos Vogels. 1) *Sierżen*; 2) włoski w nozdrzach praka łowczego. § 1) *Un gros frêlon.*

Frêloré, ée, adj. obs. verdorben. Zepsuty.

Frêloré, adj. c. obs. verlohren. Zginiony. *frêluche, f. f.* 1) Büschel als auf den Knöpfen; 2) der Sommer, dünne Seiten neben Faden, die im Sommer herum fliegen; 3) schlechte Sache, geringes Geschwürge. 1) *Kurasik na guziku*; 2) *paięcze nitki lecie po powietrzu laraige*; 3) *brednie, plotki, diobiazgi, frazki*.

boucons à frêlache. gebüschelte Knöpfe. Guziki z kutasikami.

Frêluque, f. f. obs. ein Büschel Haare. Trocha włosow; kędziorek.

Frêluquet, f. m. im Scherz: ein verlebtes Mädchen, ein einfältiger Jungfer-Knecht. Gafzek głupi. § *Un peu de caquet, c'est le mérite de ce petit frêluquet.*

**Frêlus, f. m.* ein Busch-Klepper, Strafsen Räuber. Złodziey podróżnych odzierający; rozboyniki.

Fremail, f. m. obs. ein Arm-Band. Manela.

Fremerture, f. f. vid Formort.

Fremir, v. n. 1) aufwallen, aufsteden, als das kochende Wasser; 2) vom Meer: brausen, die Wellen zu spielen anfangen; 3) erschrecken, erschauern, erstarren; 4) böse werden, unwillig werden; 5) brummen, summen wie die Glocken. 1) *Wrzeć zaczynać, burzyć się, jako war w garku*; 2) *wzburzyć się, rozruchać się, zapienić się, o morskich falach*; 3) *drećwieć, truchleć, przelęknąć się*; 4) *wrzeć, gniewać się na kogo*; 5) *brzmieć, rozlegać się po powietrzu, jako dźwięk dzwonów*. § 1) *Cette eau commence à fremir*; 2) *la mer fremir*

frémit; les ondes frémissent; 3) mes cheveux gris me font déjà frémir; son nom seul fait frémir; je ne puis sans frémir parler des auteurs d'un si exécrable attentat; je frémis quand j'y pense.

Frémissement, *f. m.* 1) das Summen der Glocken nach dem Läuten; 2) die erste Bewegung im Gemüthe, von einer Leidenschaft; 3) der Schauer wenn man das Fieber bekommt; 4) das Gauseln der Luft. 1) Wybiłana; dźwięk dzwono- now po powietrzu się rozlegający, gdy wydzwonili; 2) pierwszy zapad; poruszenie afektu; 3) ogratzka; 4) szum powietrza. § 1) On empêche le frémissement des cloches, en les touchant d'un morceau de drap; 2) ce frémissement marque son emportement; il aprit cette nouvelle avec un certain frémissement qui marquoit sa crainte.

Fremont, *f. m.* Birne die nur zum Kochen taugt. Gruszka tylko do warzenia użyteczna. § Le gros fremont n'est bon que cuire.

Frêne, *f. m.* (*fraxinus*) eine Esche, Eschen-Baum. Jesion. § Il y a de petites frênes & de grands frênes.

Frénésie, *f. f.* (*phrenesis*) 1) Wahnsinn, Raserey, Aberwitz in einigen Krankheiten; 2) heftige Begierde. 1) Szalenstwo w niektórych chorobach; 2) nieugaszona chęć. § 1) Tomber en frénésie.

Frénétique, *f. m.* ein Rasender. Szalony; szaleniec.

Frénétique, *adj. c.* (*phreneticus*) 1) aberwitzig, wahnwichtig; 2) heftig, hitzig, von Begierden. 1) Szalony; 2) nieugaszony, ognisty, gorący, szalony, o afekcie. § 1) Esprit frénétique; 2) ardeur frénétique.

Fréquer, *f. m.* in der Jägerrey: Zeichen am Baum, an welches der Hirsch sein Geweihe reibet, wenn er es abwerfen will. *W myśliwie*: Znak u drzewa, o które jeleni rogi przed zrzucaniem ocierał.

Fréour, *f. f. obs.* Schrecken. Przestach, strach.

Fréquentment, *adv.* zum öftern, öfte. Często. § Cela arrive très-fréquentment; il vient au logis fréquemment.

Fréquence, *f. f. obs.* (*frequentia*) ein Hauffen, Menge, Vielheit. Częstość, gęstość, kupa. § La fréquence des visites m'importune.

Fréquent, *c. adj. c.* (*frequens*) 1) gemein, gewöhnlich; 2) der sehr hurtig schlägt, vom Pulse. Często, pospolicie, zwy-

czayny; 2) pretko biący, o pulsach. § 1) Cela est fréquent; c'est une chose assez fréquente dans le monde; 2) son pouls est fréquent.

Fréquentatif, *adj. m.*

Fréquentatif, *f. m.* (*frequentativum*)

verbe fréquentatif.

in der Grammatic. ein Verbum das eine öftere Wiederholung andeutet. *W grammatyce*: Verbum częste powtarzanie znaczące. § Clignoter est le fréquentatif de cligner.

Fréquentation, *f. f.* Gemeinschaft, Umgang mit jemanden. Obcowanie, konwersacya, przebywanie z kiem. § Je n'ai nulle fréquentation avec ce coquin; la fréquentation des gens débauchez est dangereuse.

fréquentation du Sacrement de l'Eucharistie, der öftere Genus des heiligen Abendmahls. Często pożywanie Sakramentu Nayswiętego; uczęszczanie do Sakramentu przenaświęt-szego.

Frequentato, *interj.* in der Music: nicht zu schwach, nicht zu stark, mit gewöhnlicher Stimme, wie man sonst zu singen pflegt. *W muzyce*: w miarę; zwy-czaynym głosem; ani za głośno ani za cicho.

Fréquenter, *v. a.* (*frequentare*) 1) umgehen mit einem; einen oft besuchen; 2) einen Ort oft besuchen, in diesem Verstande folget gerne der *Dativus*.

1) Obcować, spolkować, przebywać z kiem; 2) uczęszczać, uęszczać do kąd, często gdzie przebywać, w tym sensie *Dativus* po tem słowie kształtnie następuje. § 1) Fréquenter quelqu'un; dis-moi avec qui tu fréquentes? nous prenons les mœurs de ceux, que nous fréquentons; 2) il fréquentoit au logis de l'intime; il fréquente plus que jamais à la maison; fréquenter le barreau; fréquenter une maison, les Eglises.

fréquenter les Sacramens. das heilige Abendmahl oft genießen. Przystępować często, uęszczać do Sakramentu. § Il fréquente chez lui. er ist oft bey ihm. Często u niego bywa.

Frerachage, *obs. vid.* Frarachage.

Frerachaux, ?

Freracheur, ? *vid.* Frarache.

Frerager, ?

Frérage, *f. m.* in Gerichten: Theilung einer Sache die nicht kan zergliedert werden, als eines Lehn Guts, welcher der ältere Bruder im Namen der jüngern Brüder, die es gemeinschaftlich

mit ihm besitzen, zur Lehne nimmt.
W prawie: dzielenie rzeczy nierozdzielney, jako lenności, od ktorey brat starszy imieniem młodzey braci, co z nim spólnie dzierży, hold oddaie.

Frère, f. m. (frater) 1) Bruder; 2) Brater, Titel der Novicio um und Layen-Brüder in den Klöstern 1) Brat; 2) frater, brat, tytuł laikow i nowicyuszow w klasztorach. § 1) Frère de père & de mère; frère de père seulement; frère de mère seulement; demi frère; frères germains; frères utérins; frères consanguins; 2) frère Anselme est un bon Religieux; frère lai; frère laïque.

frères jumeaux. Brüder die Zwillinge sind. Bracia co są bliźniętami; bliźnowie, bliźniacy.

frère de lait. der mit einem andren von einer Amme ist gesäugert worden. Spółsący. § C'est son frère de lait.

frère naturel. ein uadchter Bruder. Brat przyrodzony; brat balter.

c'est un bon frere. es ist ein lustiger Bruder. Pacholek to weloty.

frères d'armes, obs. Spieß-Brüder, geschworne Brüder. Przyaciśle albo towarzysze poprzyśiężeni.

frère donné. ein junger Aufwärter bey den Carthäusern. Chłopiec do posługi w kartuzyi

frères mineurs; cordeliers de Pétrole observance. Franciscaner der strictioris observantiae, als da sind die Minoriten, Bernhardiner, Capuciner etc. Franciszkani *strictioris observantiae*, iako są Minoicy, Bernhardyni, Kapucyni etc.

frères de la Charité, (fratres charitatis) die Chariten, barmherzigen Brüder, die die Kranken warten, und von Johanne Devora einem Portugiesen gestiftet worden. Bracia miłosierni, Zakonnicy w czarnym habicie od Jana Dewory Portugalczyka na zaratowanie ubogich fundowani.

frère de la rose-croix. die Rosen-Creuzer, eine in der Welt zerstreute Gesellschaft Alchimisten. Towarzysze na wydoskonalenie alchymii, po świecie roiprodzeni.

frères tailleurs; frères cordonniers. Schnellder oder Schuster-Gesellen, die gemeinschaftlich bey einem erwehlten Meister arbeiten. Krawczykowie lub szewczkowie na spólny grosz u mistrza obranego robiący.

faux-frère. veräthertlicher Mit-Gesell. Towarzysz zdradziecki.

frère Claude. eine rosenfarbige rothe und blaue Tulpe Tulipan różowa z czerwonym i modrym ubarwiona kolorami.

frère Jean. eine olembin weisse Tulpe. Tulipan biały czerwonoolemkowy.

frère frapart. ein leichtertiger Mönch. Mnich rozpustny

frère coupe-cbou. ein schlechter Mönch. Mnich podły; mnilzysko.

frères précheurs, vid. Jacobins.

beau-frère, vid. Beau-frère.

frères arvales, vid. Arvales.

***Frérie, f. f.** lustige Gesellschaft, Schmaus.

Towarzystwo wesole, uczta, biesiaja.

§ Etre de frérie; être en frérie; faire frerie.

***Frerot, f. m.** ein kleiner Bruder. Bratek, bratizek.

Frelais, f. f. Nacht-Rabe. Kozodoy prak.

Frelange, f. m. im Land-Recht; Zins, so dem Forstmeister wegen der Eichel-Mast gebietet. *W prawie ziemskiem:* czynsz dla leśnika od żerowego zotulizja.

***Frefangeau, f. m.** ein Fersel, Prosig.

Frefial, e, adj. obs. artig, hübsch, schön. Piękny, gładki, grzeczny.

***Fressillon, f. m. vid.** Tréne.

Fresle, Freslon, Frefine, vid. Fre:

Fresque, Frefquai, f. m. peindre à fresque. auf einer noch nassen Kalk-Wand malen; fresco malen. Malować na ścianie wapiennej ielcze wilgotney.

Fressure, f. f. das Beschling von einem Vieh, als das Herz, die Leber und Lunge. Wnętrznosci hydłecz, to jest serce, wątroba i płaca. § Une bonne fressure de veau.

Frestel, f. m. eine Flöte mit 7 Röhren, deren eine immer länger als die andre ist. Flet o siedem rurach co raa dłuższych.

Fresteller, v. n. auf einer solchen Flöte spielen. Grać na wspomnianym flecie.

Fret, Fretage, f. m. 1) die Vermietung eines Schiffes; 2) Schiff-Lohn; Schiff-Gracht; 3) die Ausrüstung eines Schiffes. 1) Naymowanie komu okrętu; 2) frocht, zapłata od przewożenia towarow morzem; 3) wyprawa okrętu; opatrzenie okrętu wszytkiemi potrzebami.

Frét, f. f. eisener Ring oder Zwinge um etwas. Reza zelazna dla uewierdzenia czego. § Frète de moulin de rouë; frète d'arbre de rouë de moulin à l'eau.

frères, plur. geflochtenes Gitter-Werk, in den Wädden. W herbach krata zelazna pleciona.

Frételé, ée, adj. obs. 1) entwien; zerbrochen;

chen; 2) befecket. 1) Zlamany; 2) pokalany.

Frètement, *f. m.* das Vermieten eines Schiffes. Naięcie komu okrętu.

Fréter, *v. a.* 1) ein Schiff vermieten; 2) mit eisernen Ketten versehen. 1) Naięć komu okrętu; 2) retami co utwierdzić.

§ 1) Fréter un navire.

Fréter cap & queue. das ganze Schiff vermieten. Całogo komu naięć okrętu.

fréti, *é, adj.* 1) mit einem eisernen Reif versehen; 2) in den Wappen: gegattert. 1) Zelazną rezą utwierdzony; 2) w herbach: kraciasty.

Fréteur, *f. m.* Schiffsherr, der ein Schiff vermietet. Nymacz; Pan, który swego okrętu komu naymuie.

Frétilant, *e.*

Frétilard, *e.* *adj.* hüpfend, unruhig der immer springt und hüpfet. Płaskiwy, niepokojny, na mieyscu śicho stoieć nie mogący. § Il est frétilant.

*Frétille, *f. f.* Stroh. Sloma.

coucher sur la frétille. auf dem Stroh schlafen. Spać na słomie.

Frétillement, *f. m.* das Hüpfen, Springen. Ustawiczne kręcenie się; skanianie, plananie. § Cette ranche a encore du frétillement dans la poele.

*Frétiller, *v. n.* fälbern, unruhig seyn, herum hüpfen; herum springen. Płacać, kręcić się, skakać; uwić się. § Enfant qui frétille tousjours.

les piez lui frétille. er möchte gerne fort; der Foder brennt ihm. Szydła w stołku podniem; mieysca zagzać mu nie podobna.

*la langue lui frétille. er möchte gar zu gerne reden. Język mu się w gębie kręci; radby chciał mówić.

Frétin, *f. m.* 1) Auswurf von kleinen Fischen, die zum Essen nicht taugen; 2) Auswurf, Auswürflinge; 3) die Birrenreifer, unnütze Aeste an einem Baum. 1) Drob, drobiazg ryb, co się nie zda na kuchnię; brak narybku; 2) wyrzutek, drobiazg, brak, odrzutek; 3) wilki, wyrostki i inne gałęzie drzewu szkodliwe. § 1) Mén frétin; 2) je me suis défait du frétin de ma bibliothèque; 3) il faut à la taille ôter tout le frétin.

Frette, Fretter &c. *vid.* Fréte.

Freux, freus, *f. m.* eine Holz- Arähe mit weißlichten Schnabel. Gawron ptak.

Friable, *adj. c.* (friabilis) das sich leicht zerreiben läßt; brüchig. Kruchy, krupisty § L'agie, sel n brûle est friable; les pierres calcinées sont friables; le sel est un principe sec & friable.

bles; le sel est un principe sec & friable.

Friand, *e. adj.* 1) genäschig, vernascht, leckerhaft; 2) schmackhaft, wohlgeschmeckend, lieblich; 3) begierig, der etwas gerne siehet, der etwas liebet; 4) scharf als ein Messer 1) Łakotliwy; 2) smaczny, delikatny; 3) chęciwy, rad czemu, kochaący się w co; 4) ostry iako noż. § 1) Il est friand, elle est friande; 2) morceau friand; 3) il est friand de louange; il n'est friand que des choses qui le font rire; 4) un couteau friand; ces ciseaux sont friands.

objet friand. eine Sache die einem eine Begierde erwecket. Rzecz powabna. apetyt ostrzająca.

Friand, *f. m.* ein Nasch-Maul, ein Lecker-Maul. Łakotnik, co łakoci rad iada.

Friande, *f. f.* eine Nasch Schnauze ein vernaschtes Weib. Łakotliwa białogłowa.

Friander, *v. n. obs.* naschen. Łakocić.

Friandise, *f. f.* 1) Naschwerk Schleckerei, Lecker-Bissen; 2) Nascheren, Leckerei; 3) im Scherz; Liebe zu etwas, Begierde zu etwas. 1) Łakotliwość, łakocenie; chęć do łakoci; 2) łaloci, łakotki, smaczne kątki; 3) Zamięć: kochanie się w czym, chęć do czego. § 1) C'est une friandise que cela; 2) aimer les friandises, donner des petites friandises aux enfans; 3) il y a une certaine friandise de louanges, qu'on ne sauroit trop estimer d'un honnête homme.

il a le nez tourné à la friandise. er löffelt gerne. Rad powieczki pićmuie.

Fribourg, *f. m.*

poire de Fribourg. Winter-Muscaten-Birne. Mutzkarelka, gruska zimoz zafa.

Fribut, Fributiers, *vid.* Flibot, Flibutiers.

Fricandean, *f. m.* gefüllt Kalb-Fleisch ein Gericht. Nadziewana cielęcina, potrawa.

Fricanderie, *f. f. obs. vid.* Fricandise.

Fricassée, *f. f.* (frixum) eingeschnittenes Fleisch oder Feder-Vieh, in einer Bionne säuerlich gepregelt. Frykas; bigos z mięsami świeżego w całunki rozbranego, albo w szuki pokraianego. § Faire une bonne fricassée de poulets; manger une excellente fricassée de veau.

faire une fricassée, *vulg.* alles unter einander mengen; einen Mischmasch machen. Pomieszać co iak w kotle.

battre la fricassée. die Soldaten mit et-

nem starken Trommel-Schlag versammel-
len. Bębnic do tropu i broni.

un homme servant en fricassée, vulg. ein
Nasch-Maul, Lecker-Maul. Łakotnik,
co łakotki rad iada.

il est malheureux en fricassée. es kommen
selten niedliche Wissen vor sein Maul.
Rzadka mu smaczno kąski iadać.

Fricasser, v. a. 1) fricassiren, Fleisch, Hüner,
Eier in einem Diehl säuerlich nregeln;
2) durchbringen, verschmausen, durch die
Gurgel jagen. 1) Frykas robić, to jest
mięsiwo w członki albo w szurczki
rozebrane w panwi octu przydawali
smazyc; 2) przehulać, przepić, prze-
jeść. § 1) *Fricasser une paire de pou-
lets*; *fricasser des œufs*; 2) *il a fricassé
tout son bien, son petit patrimoine*.

cela est fricassé. es ist hin; es ist verlohren.
Przepadło; już tego więcej nie do-
gonisz

**Fricasseur*, f. m. 1) im Scherz: ein Koch;
2) ein schlechter Koch, ein Fudel-Koch.
1) *Zartem*: kucharz; 2) kucharzyko.
§ 1) *J'ai un bon fricasseur*.

Fric-frac, adv. *fric fac*; *puf paf*. Huk
puk, trzask plask.

Frication, f. f. *obs. vid* Friction.

Friche, f. f. & m. Brach-Feld, ungebautes
Feld. Odlog; pole odlogiem leżące.
§ *Cette terre est en friche*; *cette
vigne n'est plus qu'une friche*.

laisser son esp. it en friche. seinen Ber-
stand verrotten lassen; seinen Bestand
nicht verbessern. Wydoskonalenia ro-
zumu swego zaniedbać; rozumowi
swemu odlogiem dać leżeć, § *Il ne
faut pas laisser son esprit en friche*.

Friction, f. f. (*frictio*) 1) in der Heilkunst:
starke Reibung eines kranken Gliedes
mit warmen trockenen oder in Del,
Wasser und andern liquoribus ange-
feuchteten Tüchern; 2) in der Chymie:
das Rosten in einer Pfanne. 1) *Cyru-
lika*: nacieranie chorego członka cie-
plemi suchemi albo też w oliwie, w
wodzie lub inszym likworze namocz-
nemi chustami; 2) u *chymikow*:
smazenie, prażenie w tyglu. § 1) *La
friction est souvent nécessaire*; *user de
friction*; *se servir de friction*.

Friez, f. m. *obs. vid* Friche.

Frigaler, v. n. *obs.* sich fraken. Drapać
się.

Frigider, v. n. *obs.* kalt werden. Ziebnąć.
Frigido, adj. c. (*frigidus*) kalt, der keine
innerliche Kräfte zur ehelichen Bewoh-
nung hat. Zimny, zimney natury, do
stanu małżeńskiego nieposobny.

Frigidus, f. f. kalte Natur, innerliches

Unvermögen, ehelich bezumohnen.
Oziębłość, słabość, nieposobność
do małżeństwa.

Frigorifique, adj. c. (*frigorificus*)
in der Physic: erkältend. *W fizyce*:
ziembiący. § *Corpuscules frigorifi-
ques*.

Frigoter, v. n. wie ein Fink singen.
Spiewać iak zięba.

Frilleux, euse, adj. frostig, der keine Kälte
ertragen kan. Zimny, nietriwały na
zimno; zimna nie cierpiący. § *Il est
frilleux*; *elle est frilleuse*.

Frimas, *Frimar*, f. m. der Reif. Srzon,
szadz. § *Montagne couverte de nége
& de frimas*.

c'est un avalueur de frimas, vulg. er frägt
nach Wind und Kälte nicht; er ist der
Beschwerlichkeit auf Reisen gewohnt.
Przyzwyczajony do stoty i niewygod
podrożnych.

Prime,
Frimouille, f. f. vulg. Schein, Ansehen,
Frimoufe, f. Mine. Pozor, postać, mina.
§ *Il a fait la prime de faire cela*.

faire la prime à quelqu'un. einem ein sau-
res Gesicht geben. Kwaśno na kogo,
spoyrzec.

Fringant, e, adj. hüpfend, springend mun-
ter. Korwechły, plaskiwy, skakaący.
§ *Cheval fringant*; *elle est jeune & tou-
jours fringante*.

Fringoter, v. n. singen und zwitschern als die
Vogel. Swierkotać, terlikać, spiewać
iak ptaszki.

**Fringuer*, v. n. tanzen, springen, lustig
seyn. Hulać, plasać, tańcować, skakać
§ *Ils dansent & fringuent comme il
faut*.

fringuer, v. a. ein Glas, Spitz-Glas
schwenken, auspülen. Wypłokać,
osłaczyć szklankę. § *Fringuer un ver-
re*; *un verre bien fringué*.

Friolet, f. m. eine Art Birnen in Paris.
Gałunek gruszek w Paryżu.

Friou, f. m. die Zunge am Flügel. Kroy
ptugowy.

Friou, f. m. in der Levante: ein Canal,
eine Durchfahrt. W wschodnich pań-
stwach: kanał.

**Fripo-sauce*, f. m. ein Lecker-Maul, Greffer.
Łakotnik, żarłok.

Friper,
Fripper, v. a. 1) abnugen, abbrauchen,
mit vielem Gebrauch verderben als ein
Kleid; 2) begierig, heißhungerig essen;
3) verthun, verschwenden, verprassen;
4) ausschreiben, reuten, als ein Buch.

1) *Wycierać*, wygłodać, popić iako
szatę długiem używaniem; 2) *zrzec*,
pożerać;

pożerać; 3) przemarnować, przehulać, rosproszyć; 4) wykraść co z księgi; pokraść autora. § 1) Friper un habit; un livre fripé; 2) il y avoit chez vous de quoi friper; 3) ce jeune homme a bienrôt eu fripé son bien; 4) friper des vers; ils préchent des sermons, qu'ils ont fripez.

*friper le pouce. schmausen, lustig seyn. Bonować; swych roskofzy zażywać; rosgardyasz stroić. § Ils ont fripé le pouce ensemble.

*friper ses classes. hinter die Schule geben. Za szkołę chodzić; wagować się od szkoły.

friper. *sa legon.* beyrn Auffagen seiner Lektion heimlich ins Buch fuden. Mowiąc pensa swoje, wksiążkę skryćcie zaglądać.

Friperie, *f. f.* 1) alte abgenutzte Sachen; alte Kleider, alter Hausrath; 2) der Trödel; oder Krempel-Markt; 3) Trödeln; das Kaufen und Verkaufen alter Kleider, und Sachen. 1) Rupieci, gray; starczyzna, wiotecz; stare szaty; 2) tanderet, wendeta; 3) wendeta, kupczenie staremi sukniemi; infzemi gratami. § 1) Les meubles de cet avare ne sont que friperie; 2) acheter un habit à la friperie.

*se jeter sur la friperie de quelqu'un. einen schelten, schlagen, anfallen. Zbuzować, bić, napastować kogo.

on s'est jeté sur votre friperie; on est tombé sur votre friperie. man hat euch recht zur Bank gehauen; man hat übles von euch geredet. Sławę twoię na nice wywracano; ostro cię nicowano.

*Fripeur, *f. m.* der die Kleider abnutzet, selbige nicht schonen kan. Nieochronnik sukien; szat szanować nie umiający.

Fripier, *f. m.* 1) Trödler der alte Kleider und andere alte Sachen verkauft; 2) Aufschmierer, der andere Bücher aufschreibet. 1) Wendetarz, tanderarz; 2) mazgal, autor podły, ktoremu inszych pokraść autorow nie nowina. § 1) Un fripier impudent & décrié; 2) fripier d'écrits.

Fripière, *f. f.* eine Trödlerin, Trödel-Frau. Wendetarka.

Frippe, Frippon, *f. m.* 1) Betrüger, Spitzbube, Bösewicht; 2) muthwilliger Schüler; *3) Scherz-Worte der Verliebten: Schalk, loser Vogel, Hergens-Dieb. 1) Oszust, szalbierz, rzezymielek; 2) żak swawolny; dyscypuł rospuślny; *3) w żartach gamrackich: swawolni-

czek, złodzieiek, figlarz. § 1) Quand on est né fripon, c'est une epece de miracle, si on devient jamais honnête homme; 2) c'est un petit fripon.

*Fripon, *ne, adj.* *1) schalkhaft, betrügerlich; 2) der das Herz verwundet oder sticht, in der Sprache der Verliebten. *1) Szalbierski; 2) w style gamrackim: powabny; serce raniący. § 1) Il se faut garder d'un homme fripon; 2) yeux fripons.

Friponne, *f. f.* 1) Betrügerin, Windmädchen, Spitzbabin; *2) Hergens-Diebin, Frauensimmer die einem das Herz zu verwunden weiß; 3) kleine Büchse mit Quitten-Latwerge. 1) Szalbierka, złodzieyka, machlarka; *2) w style gamrackim: złodzieyka; serce czyie raniąca; 3) pufeczka z konfektem pigwowym. § 1) Une franche, une méchante friponne; 2) ah friponne, vos beaux yeux m'ont dérobé le cœur; 3) les meilleures friponnes viennent d'Orleans.

Friponner, *v. a.* 1) mausen, betrogen, eine Kleinigkeit entwenden; *2) in Liebes-Gändeln: verwunden, entwenden, stechen als das Herz; 3) außer der Mehlzeit heimlich naschen; 4) seine Pflicht vergessen, faulenzeln. 1) Myszkować, worem zabić, oszukać, oszalbierować, urywkjem czego dostać; *2) w sensie gamrackim: ranić, uwieźć, usidlić iako serce; 3) iść ukradkiem po obiedzie; 4) próżnować, powinności swojej zapomnieć. § 1) Friponner quelque chose; 2) vos beaux yeux ont friponné mon cœur.

Friponnerie, *f. f.* Betrügeren, Diebes-Griffe, Schelmerey. Szalbierstwo, machlarstwo, myszkowanie. § Faire une friponnerie à quelqu'un; c'est une insigne friponnerie.

Friquet, *f. m.* 1) Wald-Span, ein gewisser Vogel; 2) ein alberner Pflaunders-Mag; 3) blecherne Schuppe oder kleine Schaufel mit Löchern, etwas in der Pfanne umzuwenden oder heraus zu nehmen. 1) Ptak pewny wroblego rodzaju; 2) gładyś, gach nierozumny; świegot błazenki; 3) karasek, łopateczka z dziurkami do przewracania i wykładania potrawy z panwie.

Frir, *v. a. conj. vid. in append.* etwas in Butter prägeln, baden. Fretować, smażyć, przypiekać co w masle. § Frir une carpe, un brochet; goujons qui sont bien frits,

*il n'y a pas de quoi frir; il n'y a rien de frir. es ist da nichts zu holen; man

bat da nichts zu hoffen. Niemalsz się czego tam spodziewać; nie tam nie oberwiesz.

il a abandonnement de quoi friser. er hat alles genung. Ma zkad wysta czas.

reout est fris. es ist alles aus; s in ganzes Vermögen ist verprasset. Wszytka jego przechulana maiećność; iuz po wzytłkiem.

vous homme qui la voit est fris. wer sie nur siehet, den fesselt sie auch. Zaraz usidlony, kto ją tylko zoczy.

Frise, f. f. 1) Frie-land; 2) Fries, krauser Boy; großes Frau gemachtes Tuch; 3) eine starke Keimwand, die aber nicht so fein ist als die Holländische; 4) in der Bau-Kunst: der Fries, der Vorten, der mittlere Theil des Haupt-Gesimses oder des Gebälkes; 5) Schnittwerk an verschiedenen Orten eines Schiffes. 1) Fryslandya; 2) fryz, sukno grube węzełkowate; 3) płotno pewne mocne, ale nie tak cienkie jako holenderskie; 4) w archyteksturze: strefa biśna, to jest średnia część gzemiu; 5) sznycarskie ozdoby na różnych okrętu częściach.

frise de parterre. beyrn Gärtner: Einfassung der Lust-Stücken. *Ugo ołnka:* obładzenie grzedy kwiecystey.

cheval de Frise. 1) Friesländer, ein Pferd; 2) Spanischer Reuter, Griechischer Reuter, Sturm-Häpel, ein mit scharfen Spinen gespickter Balken, mit dem man dem Feind einen Durchgang verleiht; 1) Friez kon; 2) czotłki; balka ostrymi nasadzona koły, do zagrodzenia drogi nieprzyjacielowi. *Ja: L'infanterie s'est mise derriere ses chevaux de Frise pour arreter la cavalerie.*

frise de fer. elserne Schloffer-Hieraten an den Thür-Beschlägen und Schloßern. *Ozdoby slosarskie u zamku i zawias.*

Friser, v. a. 1) kräufeln, frisieren; in Papler eingewickelte Locken mit einem Eisen aufbrennen, aufkräufeln; 2) frisieren, kräufeln, ein Tuch kraus machen; 3) streifen, ein wenig berühren; 4) Servietten brechen, tierlich zusammen legen; 5) allerhand Obst künstlerlich ausschneiden. 1) Kędzierzawić, trzeć w papierki uwite włosy gorącym żelazkiem; 2) węzełkowato kutnerować sukno; 3) strychnąć; trącić o co; 4) serwety w różne składać figury; 5) frukta kunsztownie wyrzynać. § 1) Cheveux frisez; 2) friser un drap; drap d'or frisé; 3) la bale lui a frisé l'épaule; 4) friser une serviette.

friser, v. n. kruller.

ce discours frise le galimatias. es ist eine verworrene Rede ohne den geringsten Zusammenhang. Zawily to dykurs; kleiu do tey mowy trzeba.

un petit vent frise l'eau. ein kleiner Wind kräufelt nur das Wasser. Wietrzyk woda tylko kędzierzawi.

choux frisez. krauser Kogl. Jarmuz kędzierzawy.

ce criminel a frisé la corde. dieser Uebeltäter ist dem Strich kaum entkommen. Złoczyńca ten ledwie się od szubienicy oderwał.

Frister, vid. Frisoter.

Friloir, f. m. 1) ein kleiner Grab-Stichel der Schwerdtfeger und anderer Handwerker etwas dänlich auszubetten; 2) Krasse, Werkzeug das Tuch zu frisiren oder aufzukrausen. 1) Rylec mały spadowniczy i innych rzemieślnikow do dorobienia roboty wyrzytey; 2) drapaczka, naczynie do szar kutnerowania węzłowatego.

Frilon, f. m. 1) ein kraus gedrehter Silber- oder Gold Faden in Pressen; 2) Fries, ein krauser Englischer Boy; 3) auf den Schiffen, ein Topf, Kanne zum Trink-Wasser; 4) ein Wein-Maß in der Normandie, das ohngefähr drey Kannen hält; 5) ein sehr kurzer Belber-Rock. 1) Droćlik kędzierzawy srebrny albo złoty w galonach; 2) beia węzłowata Angielska; 3) bania na okrętach do wody od picia; 4) miara Normanska do wina garniec poliki wynolżająca; 5) spodnica barzo krotka.

Frison, ne, adj. Friesländisch. Fryslandski.

Frison, f. m. ein Friesländer. Fryslandczyk.

Frifoter, v. a. 1) immerfort an den Haaren kräufeln; 2) ein wenig kräufeln; 3) Servietten tierlich brechen. 1) Często włos kędzierzawić; 2) trochę kędzierzawić; 3) serwetę w figurę iakę składać. § 1) Il frifote toujours son maître; 2) ne frifsez pas mes cheveux, il le faut seulement frifoter.

so frifoter, v. r. sich die Haare immer kräufeln. Zawise sobie włos kregić, kędzierzawić. § Perdre le tems à se frifoter.

Frifque, adj. c. obf. munter, artig. Zywy, hoży, grzeczny.

Frifquette, f. m. 1) das Rähmchen in der Druderen, dessen Parter den Platz zwischen den Columnen und dem Rand des Bogens in der Presse bedeckt; 2) eine Patrone zum Kartenmahlen; ausge schnittene Parre, durch welches die Figuren auf eine Karte getragen werden. 1) Ra-

1) Rama drukarska z paskami papierowemi do ochronienia dzielnic i brzegu arkuszowego; 2) tektura kartownicza z wyrzniętymi figury, przez ktore kartownik obrazki na karcie wybija.

Friffer, v. n. wackeln, nicht fest stehen, von den Buchstaben in der Buchdrucker-Forme. Ruszać się w formie, o literkach drukarskich.

Frison,

Frisonnement, f. m. 1) kalter Fieberschauer; 2) das Zittern, als vor Furcht. 1) Ograzka; 2) drzenie iako od strachu. § 2) Avoir le frisson; il est dans le frisson; 2) cela me cause un frissonnement; des frissons de crainte.

Frison, vid. Frison.

Frisonner, v. a. 1) einen Fieberschauer haben; 2) zittern, beben als vor Furcht. 1) Ograzkę mieć; 2) dygotać, drzeć, trzęść się iako od strachu. § 1) Il frissonne; il a frissonné toute la matinée; 2) frissonner d'épouvante; d'une secrète horreur je me sens frissonner.

Frisure, f. f. 1) die Krause des Haars; 2) die Krause eines Frisirten Locks. 1) Kędzierzawość włosów; 2) kutner węzłkowaty; węzłkowatość, kosmatość na suknie. § 1) La frisure de cette peruke est fort bonne; peruke qui a la frisure bonne.

Frit, f. m. in der Kriegs-Bau-Kunst: die Beschung einer Mauer, wenn selbige von einer Seite immer dünner wird. W archyteksturze: pochodzistość muru z iedney tylko strony.

Frit, e, adj. vid. Frire.

Frit, f. m. im Billard-Spiel: neuer Ausfall, wenn nicht der rechte Spieler gestossen hat. W grze bilardowej: inżepilki wystawienie albo nadanie, gdy nie ten grał, na ktorego kolej była.

nous sommes frit. man muß vom neuen den Ball ansagen. Pilki nadać znówu trzeba.

faire frit. falsch spielen, den Ball kossen da man nicht hat spielen sollen. Pilkę popchnąć, gdy na drugiego gracza kolej była. § Quand on a fait frit, le coup est nul.

Fritillaire, f. f. (fritalleria) Tritillarten, Rübzig-Blume, Rübzig-Ed. Schach-Blume. Szachy, kwiatek pewny o szachowanym listku.

Fritte, f. f. der Schaum vom geschmolzenen Glase. Piana na skle rozpuszczonem.

Friture, f. f. (fritura) Schmelz-Fett, Schmelz-Butter oder Del etwas als Fische zu backen; 2) gebackne Fische. 1)

Szmalec, olej, masło do smażenia czego; 2) rybki smażone. § 1) Cette friture est trop vieille; faire cuire quelque chose dans la friture.

Frivole, adj. c. (frivolus) unruhig, untauglich. Pahl. Nic wart, ladaiaiki, podły, iakowy. § Cela est frivole; excuse frivole; argument frivole; discours frivoles.

***Frivolité**, f. m. Untauglichkeit, Eitelkeit, unbeständiges Wesen. Ladaiakość, podłość, nikczemność, niestatek.

Froberge, f. f. obs. ein grosser Degen; ein Schwerdt. Szpada wielka, miecz.

Froc, f. m. 1) Mönchs-Kappe der Benedictiner; 2) Mönchs-Kappe der Bernardiner, die sie zur Weser anhaben; 3) der Mönchs-Stand, Kloster-Leben; 4) ungebautet, wüstes Land; 5) Capuciner-Luch. 1) Kapa Benedyktyniska; 2) kapa kossielna, ktorey OO. Bernardyni na nieszpór zażywaią; 3) żywot, stan klasztorny; 4) pustki; pola puste, niesprawione; gołowizna; 5) kordelat, sukno grube do habitow kapucynkich. § 1) Froc usé; 2) prendre son froc pour aler à Vêpres.

quitter le froc; **jeter le froc aux ortiers**. aus dem Kloster lauffen. Z klasztoru uciec: kapę, habit na Bożey męce zawiesić.

prendre le froc. ins Kloster gehen. W klasztor wstąpić.

froc, plur. obs. vid. Frocs.

Froid, e, adj. (frigidus) 1) kalt; 2) gelassen, geruhig; 3) kaltsinnig, lautlich; 4) kahl, abgeschmact, matt, von einer Schreib-Art. 1) Zimny; 2) iednaki rownego zawfze umysłu; bezrożny; skromny, spokoiny; 3) oziebły, zimny, oziężały, nieochotny; 4) iakowy, goły, mdły, słaby, ostyle. § 1) Tems froid; vent froid; pluie froide; 2) c'est un grand homme froid; 3) il est fort froid là-dessus; être froid sur quelque chose; 4) stile froide, pensée froide; cette louange est froide, parce qu'elle est excessive; discours froid.

de sang froid. ohne Zorn, ohne Eifer, mit aller Gelassenheit. Bez gniewu, niezawwie, skromnie. § Parler à quelqu'un de sang froid.

Froid, f. m. (frigus) 1) die Kälte, Frost; 2) Kaltsinnigkeit; 3) kalte Natur, Unvermögen im Ehestand. 1) Zimno, mroz; 2) oziężałość, ospałość, przytępiła ochota; 3) niesposobność, zimna i słaba do małżentwa natura. § 1) Le grand froid n'est bon que pour

les choux; le froid est ennemi des nerfs; 2) il me glace avec son froid. *faire froid*, (le froid) à quelqu'un; *battre le froid avec quelqu'un*. sich kalt-sinnig erweisen; einem mit Kältsinnig-keit begegnen. Niechęć, oziębła po-sobie pokazywać ochotę; niechętnie być komu stawiać.

**souffler le chaud & le froid*. Kalt und warm aus einem Munde blasen; zwey-erley Neden führen. Cieplo i zimno z jedney gęby dmuchać; iednę rzecz dwoiako powiadać.

**froid*, adv. kalt ohne Feuer, als ein Eis-sen schmecken, ein Zeug färben. Na zimno, zimno, bez ognia, iako ze-lazo kuć, materiją farbować. § Bat-tre le fer à froid; donner une cou-leur à froid; teindre à froid.

Froidement, adv. 1) kalt, in der Kälte; 2) kältsinnig, laulich, überhin. 1) Zi-mno; w zimnie; 2) oziębła, nieo-choćnie. § 1) Erre ligé bien froidement; nous sommes ici froidement; 2) vous louez les oeuvres d'autrui fort froidement; il se mit à rire, & me dit froidement.

Froideur, f. f. pr. Froadeur. die Kälte. Zimno. § L'eau après avoir été échauf-fée reprend sa froideur naturelle; la chaleur dissipe & écarte, & la froi-deur assemble & resserre.

Froideur, pr. frèdeur. Kältsinnigkeit, Un-lust. Oziębłość, lodowatość serca; ocięra ochora. § Parler d'une per-sonne avec froideur; témoigner une froideur dédaigneuse.

**Froidir*, vid. Retroidir.

Froidure, f. f. groß Kälte Zimno, mroz. § La froidure est grande; la froidure est ennemie des nerfs; sentir une froi-dure.

Froidureux, euse, adj. frostig, der die Kälte nicht vertragen kan. Zimny; nietylwy na zimno; zimna nie cier-piący.

Froilon, vid. Frélon, Fredon.

Froiloner, vid. Fredoner.

Froissement, f. m. Quetschung, Zerkosung, Anstoßen, Scischenie, stuczenie; ude-rzenie iednego o drugie. § Froisse-ment des parties.

Froisser, v. a. 1) zer schlagen, zerreiben, zer- knirschen, zermahlen, zerstoßen; 2) zer- knüllen, zerdrücken als Kleider. 1) Zgruchotać, potłuc, potamać na trza-ski; 2) zgnieść co iako suknie. § 1) Froisser un ais; 2) la jupe étoit un peu froissée.

froisser quelqu'un de coups de bâton, ei-nen mit dem Stod ausklopfen. Kłie-m kogo potłuc.

Froissure, vid. Froissement.

Frôler, vid. Frauler.

Fromage, f. m. Käse. Ser. § Fromage gras, aîné; fromage à la crème; fro-mage à la pie.

entre la poire & le fromage. bey dem Nachtsch, bey dem Ende einer Mahlzeit, da die Gäste trinken und am meisten lustig sind. Przy wetach; gdy goście dobrą myślą i picciem traktament kończą. § 1) Nous étions entre la poire & le fromage, lorsque le mar-ché fut conclu.

Fromager, f. m. 1) Käse-Brämer; 2) ein klein Gefäß zu weichen Käsen. 1) Prze-kupień serow; 2) statek mały do mię-kich serow.

Fromagère, f. f. Käse-Brämerin. Przekup-ka serow.

Fromagerie, f. f. 1) Ort wo man Käse ver-wahrt, Käse-Korb; 2) Käse-Markt; Käse-Kram. 1) Lesica, sernik, icho-wanie do serow; 2) targ, kram gdzie sery sprzedawają.

Froment, *Froment, f. m. (frumentum) Weizen. Płzenica. § Pur froment; bon froment.

froment rouge; froment locar. Grelt, Dinkel, Speltz, Dinkel-Korn. Płze-nica luskna; orkisz, płołkunica.

terre à froment. fettes gutes Land. Zy-zna rola; tłusta ziemia.

Froment d'inde, vid. Mays.

Fromentage, f. m. Zins wegen der Gelder in einer andern Herrschaft. Czyntz od rol w cudzey dziedzinie.

Fromental, e, adj. terre fromentale. Weizen-Acker. Płzenicznyko, płzen-na rola.

*Fromentée, f. f. Weizen-Mehl. Płzen-na mąka.

Fromentacée, adj. f. (frumentaceus) une plante fromentacée. jedes Kraut das wie Korn im Halme Körner tragt. Każde ziele, iak zboże, ziarna w kło-sach rodzące.

Frometure, vid. Formeture.

France,)

Fronse, f. f. obs. eine Runzel. Zmarsk.

Froncement,)

Fronsement, f. m. das Runzeln der Stir-ne. Zmarszczenie czoła.

Fronser,)

Fronger, v. a. 1) runzeln, die Stirne;

2) mit der Nähnadel falten, streichen, falten. 1) Zmarszczyć, załapać czoło; 2) iść fałdować, fałdy składać. § 1)

Froncer

Froncer le sourcil; 2) froncer le poignet d'une chemise; froncer un haut-de-chauffe.

Fronceure, f. f.

Fronçure, f. m. } das Gefilde, die Falten
Froncis, f. m. } in einem Kleide. Fal-
dzistość, fałdy w szacie.

Froncle, f. m. (*furunculus*) Blutschwür,
sehr schmerzhaftes Geschwür. Szyska,
guz w cieple bolący. § Il a un fron-
cle à la fesse.

Fronçure, vid. Fronceure.

Fronde, f. f. 1) eine Schleuder; 2) die
Schleuder; eine Partey die sich in Pa-
zis wider den Cardinal Mazarin zu-
sammen geschlagen hatte; 3) denn Par-
tier eine Binde, die einer Schleuder
gleich sieht. 1) Proca; 2) związek prze-
ciw imprezom Kardynała Mazarynego
niegdyż w Paryżu uczyniony; 3) bin-
da barwierska do procy podobna § 1)
Une bonne fronde; se battre à coups
de fronde; les brasses, le panier de la
fronde; la fronde claque; 3) la fron-
de commença à reprendre cœur.

Fronder, v. n. schleudern, mit der Schleu-
der werfen Proca bić; 2) proce ci-
kać. § Il ne fait que fronder toute
la journée.

*fronder, v. a. 1) etwas mit aller Gewalt
werfen; 2) durchheben, striegeln, tabeln.
1) Ze wizerstkich sił co rzucić; 2)
szczytać, nicować, przezmować kogo
co. § 1) Il lui fronda une assiette
à la tête; 2) il fronde les ridicules de
la Cour; fronder un livre; on me
fronde.

Frondeur, f. m. 1) ein Schleuderer; 2) ein
Schleuderer, ein Partisan von der Par-
tey, die sich wider den ehemahligen
Cardinal Mazarin aufgelehnet hatte; 3)
ein Tadler; Anrechter eines Buchs.
1) Procarz, procownik; 2) procarz,
niegdyż wątkowy we Francyi, co
się zamysłem Kardynała Mazarynego
opierał; 3) przyganiacz, ganićiel;
cenzor ksiąg, zębaty krytyk. § 1)
C'est un petit frondeur; 2) frondeur
dont la vigueur étonna la partie con-
traire; 3) s'est un frondeur de livres.

Frontier, Fronsement, vid. Froncer.

Front, f. m. (*frons*) 1) die Stirne, von
Menschen, Thieren und Fischen; 2)
bey den Poeten; das Antlitz, das An-
gesicht; 3) die Vorder-Seite, das Vor-
dertheil als eines Gebäudes; 4) Scham-
losigkeit, unverschämte Stirne; 5) die
Fronte, das erste Glied einer Armee
einer Compagnie. 1) Czoło głowy
człowieczy, zwierzęcy i rybicy; 2)

*Poetow: twarz; oblicze; 3) część,
strona przednia budynku; 4) niewiady,
czoło niewstydlive; 5) czoło wojska;
szereg szyku pierwizy. § 1) Il ne déride
jamais le front; un beau front; front
de poisson, de truite, de cheval, de
chien; 2) un front modéré; 3) front
de chaussée; 4) de quel front nous
opotez vous un acte que vous même
condannez; 5) le front d'un bataillon;
la cavalerie faisoit un grand front.

faire front à quelqu'un. sich mit dem Ge-
sicht gegen einen wenden. Czolem,
twarzą się ku komu obrocić.

faire front à l'ennemi. Fronte machen; die
erste Reihe stellen. Czolem się ku
nieprzyjacielowi obrocić.

faire front de tous côtes. von allen Sei-
ten gegen den Feind gewandt seyn. Ze
wizerstkich stron czolem się ku nie-
przyjacielowi uszeregować.

prendre l'ennemi en front. den Feind von
vorne anfallen. W oczy wziąć nie-
przyjaciela.

front d'une place. im Festungs-Bau:
der Raum zwischen zweyen Bollwer-
ken. W architekturze woienney:
miedzymieysce miedzy dwiema be-
lwardami.

la maison fait front sur la place. das
Haus steht mit der Vorder Seite nach
dem Markt. Dom ten faciatz ku ryn-
kowi stoi.

il a un front d'airain; il n'a point de
front. er hat eine unverschämte Stirne.
Piu oczy zaprzedał; niewstydliwego
jest czoła.

avoir front de dire. das Herze haben,
unverschämt seyn zu sagen. Wstyd-
nie mieć w oczach, powiedzieć.

de quel front osez vous me parler? wie
könnt ihr mir unter die Augen treten?
wie können ihr mich so unverschämt an-
reden? Jakiemi ustami możesz mo-
wić ze mną? czy się nie wstydzisz do
mnie mówić?

sur trois fronts; sur quatre fronts; trois
hommes de front; quatre hommes de
front. drey oder vier Mann hoch. Troy-
ludnym albo czworoludnym szere-
giem. § Il mena son infanterie sur
quatre fronts; il mena son infanterie
quatre hommes de front.

front à front. nahe bey einander; von
Angesicht zu Angesicht. Twarzą w
w twarz; blisko siebie. § Ils se sont
rencontrez front à front.

de front, adv. 1) von vornen; 2) neben
ein ander. 1) Z przodku w oczy; 2)
iedno przy drugim. § 1) Choquer
Penne-

l'ennemi de front; 2) deux chevaux attelés de front.

Frontal, *f. m.* 1) Stirn- oder Haupt-Binde um einen fronten Kopf; 2) Strick mit etlichen Knoten, mit welchem man einem den Kopf zusammen ziehet, wenn er die Wahrheit bekennen soll. 1) Binda do związania głowy chorey; 2) powroz z kilką węzł w którym na wyświadczenie prawdy komu głowę krępują. § 1) Faire un frontal.

Frontaliers, *f. m. plur.* Einwohner auf der Französischen Grente, wo das Pyrenäische Gebirge Frankreich von Spanien scheidet. Podgorzanie, mieszkańcy francuscy przy gorach Pirenejskich, ktore Francya od Hiszpanii dzieli.

Fronteau, *f. m.* (*frontale*) 1) Haupt-Binde mit den Worten des Gesetzes, so sich die Inden über die Stirne binden; 2) ein Umschlag für Kopf-Schmerzen; 3) Trauer-Kappe, die von der Stirne der Pferde herab hängt; 4) Stirn-Biene am Pferde-Baum; 5) in der Bau-Kunst: kleiner Giebel über ein Fenster oder Thüre; 6) Hacke-Wort, Hacke-Wort, der Obertheil am Hintertheil des Schiffs, so aus Bildhauer-Arbeit besteht. 1) Naczelnik żydowski słowami zakonu; 2) binda ziołmi nałożona do obwinienia głowy; 3) kaptur żałobny na głowie koniskiej; 4) naczelnik koniski u uźdeczki; 5) w architekturze: kamzans nade drzwiami; ozdoba tryangulowa albo obłączyła nad nadprożkiem; 6) część rufy okrętowej zwierzchnia sznicerką wystawiona robotą. § 1) Les Juifs se mettent un fronteau lorsqu'ils prient dans leur Sinagogue.

Fronteau de mire. 1) bey der Artillerie: der Regel, das Ziel, welches auf das Stück gesetzt wird, selbiges zu richten; desgleichen ein Schirm der über dieses Ziel steht, wenn die Sonne die Augen blendet; 2) ein Geländer auf den Schiffen. 1) U arcylerji: celik na armacie postawiony, gdy iż puzkarz ryczuie, albo też zasłona nad celikiem postawiona, gdy strzelać w oczy biele; 2) galerya okrętowa.

Fronteval, *f. m.* eine rotthe rosenfarbige und weisse Tulpe. Tulipan czerwony i białoróżowy.

Frontière, *f. f.* die Grenze eines Landes. Granice państwa. § Les frontières du Royaume sont bien gardées.

Frontière, *adj. c.* angrenzend, das an der Grenze liegt. Pograniczny. § Ville frontière.

laine frontiere. die schlechteste Wolle aus der Picardie. Naypodleyiza welna z Pikardyi.

***Frontignan**, *f. m.* Frontignac, ein süßer lieblicher Französischer Wein der in der Gegend der Stadt Frontignan wächst. Frontyniak, wino przyjemne z okolicy miasta Francuskiego Frontignan.

Frontispice, *f. f.* 1) Vorgiebel eines Gebäudes, besser Face; 2) Anfang eines Buchs, besser tête, oder le devant de livre. 1) Frontyspica, ściara, domu przednia ściana; kszatałtniej mowie Face; 2) wstęp; początek księgi; lepsze są wyrazy tête de livre albo devant de livre. § 1) Le frontispice de cette maison a trente piez; 2) mettre une préface au frontispice d'un livre.

Fronton, *f. m.* 1) in der Bau-Kunst: dreieckiger oder runder Thür-Giebel oder Fenster-Giebel; 2) der Spiegel hinten am Schiff zum Sappen. 1) W architekturze: kamzans, ozdoba obłączyła albo tryangulowa nad nadprożkiem drzwi, okien; 2) pole do herbu okrętowego na rusze. § 1) Fronton brisé; fronton ouvert.

Proqueur, *f. m.* Gassen- und Straßen-Aussesserer. Naprawca drog i ulic.

Fros, *vid. Fraux.*

Frosc, *e, adj. obs. leer.* Prożny.

Frosser, *v. a. obs.* 1) ein ungebautes Land bauen; 2) Graben machen; graben. 1) Na pustkach budować; 2) kopac; rowy wykopać.

Frots, *vid. Fraux.*

Frotage, *f. m.* 1) das Abreiben, Abschleifen des Unflats; 2) das Waschen einer sehr feinen Leinwand. Scieranie, ocieranie, szorowanie; 2) pranie bisiorow, płócien cienkich. § 1) Frotage de plancher.

Frotement, *f. m.* 1) das Reiben zweyer Dinge an einander; 2) in der Seilkunst: Reibung eines kranken Gliedes mit trocknen warmen oder mit angefeuchteten Luchern. 1) Scieranie, uderzenie iednego o drugie; 2) w lekarstwie nauce: nacierania członka chorego chustami gorącemi, suchemi albo namoczonymi. § 1) Le frotement de deux corps qui ne sont pas fort durs, produit leur embrasement; 2) il usoit pour la santé de certains frotemens.

Froter, *v. a.* 1) reiben, abwischen als die Stirne; 2) abschleifen, schleifen; den Unflat abwischen; 3) bestreichen mit etwas; 4) schlagen, prügeln. 1) Trzeć; pocierać, ścierać co ścierką iako czoło; 2) szorować.

2) szorować; plugastwo ocierać; wy-
cierać; 3) natrzeć co czym; 4) wy-
trzeć, wyiuchtować kogo kiem.
§ 1) Il frote son front; 2) froter une
chambre; froter des carreaux; 3) fro-
ter un archet de colofane; 4) froter
quelqu'un dos & ventre; il a été froté
comme il faut.

se froter, v. r. 1) sich reiben; 2) sich mit
etwas einschmieren; sich einreiben, be-
streichen; 3) mit einem umgehen; eines
Sitten annehmen; 4) sich an einen rei-
ben; Händel suchen. 1) Trzeć się;
2) namarować się, natrzeć się czym;
3) obcować z kiem; nalogow czyich
naśladować; 4) zadrzeć z kiem; ocie-
rać się o kogo; scierać się z kiem.
§ 1) il se frote toujours; 2) se froter
les dents, la tête d'huile; 3) il se fro-
te aux lavans; il se froté à des jeunes
gens qui le débâcheront; 4) il ne
fait pas bon se froter à lui.

une main frote l'autre. eine Hand wäscht
die andere. Ręka rękę umywa.

Froteur, f. m. Scheurer, Abreiber. Szor-
rowacz, pomywacz, ocieracz.

Froteuse, f. f. Scheurer-Frau. Szoro-
waczka, pomywaczka; kobieta do
szorowania.

Frottoir, f. m. 1) Abreiber, Abwischer,
jede Sache die zum abwischen dienlich ist;
2) Kappen, die Hute, die Kleider abzu-
reiben; 3) Tuch den Kopf oder das Ge-
sicht abzuwischen; 4) Wisch Tuch des
Barbiers, zum Abwischen der Pus-Mes-
ser. 1) Powizecznie scierka, rzecz
scieraniu służąca; 2) szmat do wy-
cierania kapeluszow, szary; 3) chustka,
scierka do głowy albo twarzy sciera-
nia; 4) chustka barwierska do brzy-
twy ocierania.

Frotton, f. m. beym Karten-Macher:
Ballen von Tuch zum Auftragen der
Bilder, als der Könige, der Bauten.
Piłka kartownicza z sukna na trzon-
ku, do figur na kartach, jako krolach,
wiznikach, wybiłania.

Frots,

Flots, f. m. plur. obs. vom Regen grunds-
Frucs, lose Wege, Drogi roztozyszte.

Frouer, v. a. mit der Lock-Pfeife Vögel lo-
cken. Wabić piłczatką ptaka.

**Froument, vid. Froment.*

Froux, vid. Kraux.

Fructifier, v. n. 1) Frucht bringen: Früchte
tragen: nur von Bäumen; 2) figur-
lich: Frucht bringen, Nutzen schaffen.
1) Owoco rodzić, tylko o drzewach;
2) w sensie figurycznym: fruktyfiko-
wać, pożytkować siebie wydawać.

§ 1) Cet arbre ne fructifie point; les
arbres de ce jardin fructifient beau-
coup; 2) arbre qui fructifie pour la
première fois.

Dieu fera fructifier votre travail.

Gott wird eure Arbeit viel Nutzen schaf-
fen lassen. Naywyższy twoie po-
szczęści prace.

Fructueux, euse, adj. 1) fruchtbar, trag-
bar; 2) nützlich, austräglich. 1) Ro-
dzayny, żyzny; 2) pożyteczny.
§ 1) Ten oir fructueux; 2) cela lui sera
fructueux.

**Fructueusement, adv.* nützlich; mit Seg-
gen, mit Nutzen. P. żytecznie; z po-
żytkiem; skutecznie. § Les Apôtres
travaillèrent fructueusement à la pro-
pagation de l'Evangile.

Frugal, e, adj. (frugalis) 1) mäßig im
Essen und Trinken; 2) sparsam, mäßig,
nothdürftig, nicht mit Ueberfluß versehen.

1) Skromny, obeszły w życiu; miero-
ny w jedzeniu i pićiu; 2) mierny,
niezbyteczny, potrzebami tylko nale-
żytemi opatrzone; skromny. § 1)
Homme frugal; 2) nous avons pris
chez lui un repas frugal; sa table est
toujours propre & frugal.

Frugalement, adv. nothdürftig, mäßiglich.
Skromnie, miernie. § Vivre frugale-
ment.

Frugalité, f. f. (frugalitas) Mäßigkeit im
Essen und Trinken. Miernosc w ży-
ciu, skromność, obeszłość. § Il vit
dans une grande frugalité.

Fruit, f. m. (fructus) 1) Frucht der Bäu-
me und Kräuter; 2) Obst zum Nache-
Tisch; 3) Leibes-Frucht, von Menschen
und Thieren; 4) Frucht, Belohnung,
Nutzen, Vortheil; 5) Wirkung, Frucht,
Folge eines Dinges; 6) im Scherz:
etwas neues, das Neue vom Jahr;
7) in der Baukunst: die Böschung,
Lehnung oder Verdünnung einer Mauer
von einer Seite. f. Contre-fruit.

1) Urodzay, owoc każdy drzewny,
polny; 2) frukta, owoce do wetow;
3) płod w żywocie, o ludziach i zwie-
rzętach; 4) pożytek, nagroda, fortel,
użytek; 5) owoc; sprawa, skutek;
6) kartuige: nowalia, specyalik, ofob-
ka; 7) w archytekturne: stoczyłość
muru ziedney strony; obacz Contre-
fruit. § 1) Les fruits de la terre;
un bon & excellent fruit; fruit hatif,
tardif, fruit insipide, farineux, pâteux,
grumeleux; chair de fruit; fruit qui
a une bonne eau; fruit d'été, d'hiver;
2) servir le fruit; on en est au fruit;
four & fruit; 3) faire périr son fruit;
bóni.

béni soit le fruit de v^{otre} ventre;
4) on ne sauroit trop estimer un si
beau fruit de la vertu; il tire un grand
fruit de la sagesse, quel fruit tirez vous
de vos travaux? 5) les membre-etro-
piez, les villes ruinées, les maisons
brulées, les pais detruits sont de fruits
de la guerre; 6) ce sont pour vous
des fruits nouveaux; 7) donner du
fruit à une muraille.

fruits, plur. 1) in den Rechten: Intra-
den. Einkünfte von allen Früchten eines
Guts; 2) in der Baukunst: Frucht-
Stücke von Bildhauer- u. dgl. m. 1) *W*
prawie: prowent, intrata z urodzaiow
maiemości; 2) *w archyteksturze*: owo-
ce 12nicerskie.

revenus; *fruits civils*. (fructus civiles)
Einnahme von den Zinsen und Mieten
eines Guts. Intrata z arend, z czyn-
szow &c.

fruits naturels. (fructus naturales) Früch-
te die durch die Natur allein kommen,
als Milch, Heu, junges Vieh. Urodzaie
samorodne iako siano, mleko, przy-
chowek.

fruits artificieux. (fructus artificiales)
Geist Früchte, die von der Natur und
dem Geiſt der Menschen herkommen,
als Wein, Wolle, Getreide. Urodzaie
z natury i z pracy ludzkiej pocho-
dzące, iako wino, wełna, zboże.

fruits de beaume. Balsam-Würner. Ziarn-
ka balzamowe.

fruit noué. Rindschon, Frucht die auf die
abgefallene Blüthe folget. Początek
owocu drzewnego; zawiązek owocu;
gogolka, golanka, gałuzka.

fruit à noiau. Stein Obst als Kirschen.
Owoc z pestkami iako wiśnie.

fruit à pepin. Kern: Obst als Birne.
Owoc z iedrkami, iako gruszki.

fruit en grappe. Trauben-Obst; Frucht
die Trauben-Weſenwächſt. Owoc gro-
nisty.

des fruits pendans par racines. hangende
und stehende Früchte, die noch auf den
Feldern und Bäumen sind. Zboże
niepożęte; owoce na drzewach ie-
szcze wiſzące.

cet arbre se met à fruit. dieser Baum
ſängt an zu tragen. To drzewo ro-
dzić poczyna.

fruit qui tient à l'arbre; le fruit tourne.
das Obst hängt am Baume feste, es ver-
bindet sich mit dem Baum. Drzewo
na owoc się wiąże; owoc się zawię-
zaie.

**Fruitage*, f. m. allerley Obst; Obst-Werk.
Owoce drzewne. § On apporte beau-

coup de fruitage au marché; il ne vi-
voit que de fruitage.

Fruité, ee, *adj.* von Bäumen in den
Wappen: voll Früchte. O drzewach
w herbach: pełen owocow.

Fruiterie, f. f. 1) Obst-Kammer, Obst-Geo-
molbe oder Keller; 2) Obst-Licht- und
Wacht-Amt bey dem königlichen franzöſi-
schen Hofe. 1) Owocow skład, owo-
cne schowanie; owocnica; 2) urząd
u dworu Krola Francuskiego od fruk-
tow na wezy i od woskow.

Fruitier, f. m. 1) Baum Garten, Obst-Gar-
ten; 2) Obst-Verkäufer, Obst-Händler.
1) Sad; 2) owocnik, owocowy prze-
kupieł. § 1) Un bon fruitier.

fruitier en buisson. Zwerg-Busch, Spalier-
Baum, Franz-Baum dessen Aeste an
das Spalier ausgebreitet sind. Karzel,
drzewco karlowate szpalerowe.

Fruitier, *adj.* m. fruchtbar, Früchte tragend,
von Bäumen und Gärten. Owoco-
rodny; o drzewach i sadach. § Arbre
fruitier; jardin fruitier.

Fruitière, f. f. Obst- und Frucht-Verkäuferin.
Przekupka iarczynna i owocna.

Fruition, f. f. obf. Genuß, Gebrauch.
Używanie, zazywanie. § Avoir fru-
ition de quelque chose.

Frusquin, f. m. im Scherz: Haabe, Ver-
mögen. Zartem: subitancya, maie-
rnostka. § Il a mangé tout son frus-
quin à la debauche.

Fruſte, *adj.* f. unentlich, verblischen, unles-
erlich, von Aufſchriften und Figuren
auf alten Münzen und Steinen.
Nieczytelny, zblakowany, wytarty,
o napisach na starych monetach i ka-
mieniacach. § Un médaille fruſte.

Frustratoire, *adj.* c. (frustratorius)
vergeblich, kraftlos, ohne Nachdruck.
Beziłny, daremny, nieskuteczny.
§ Cette chicane rend l'arrêt frustra-
toire.

Fruſtrer, v. a. (frustrari) einen um et-
was bringen; zu Waſſer machen. Ofzu-
kać, podeyſć; omylić kogo w czym.
§ Fruſtrer l'attente de quelqu'un; fru-
strer quelqu'un de ſa plus grande eſpe-
rance; fruſtrer les ſoldats de leur
paie.

Fucc, f. m. obf. das Feuer. Ogien.

Fuen, f. m. eine Chineſiſche Münze.
Moneta Chynſka.

Fuerre, f. m. obf. eine Degen-Scheide.
Pochwa szpadowa.

Fugales, f. m. plur. (fugalia) Feſt wel-
ches die alten Römer den 13 Febr. zum
Andenken ſetzten, daß an ſolchem Ta-
ge der König Tarquinius Superbus aus
Rom

Nom. gestohien war. Fest wyzwoleńia niegdyż od Rzymian 13 Lutego na na pamiątkę ucieczki króla Tarkwinia-
sza Superbula z Rzymu celebrowany.

Fugere, *f. obs.* Garren-Straut. Paproć ziele

Fugitif, *ive, adj.* flüchtig. Uciekający.

§ Amour fugitive; esclave fugitif.

pièces fugitives. kleine Schriften die sich mit der Zeit verlieren. Pisma mate; traktaciki, króre się za czasem zaci-
miają. § Il a rassemblé beaucoup de
pièces fugitives

onde fugitive. bey der Poeten: immer
währende Wellen auf dem Wasser; das
fließende Wasser. U Poetow; ustawi-
czne waly na wodzie; wody pły-
nace.

Fugitif, *f. m.* ein Flüchtling; ein entlaufener
Senecht. Zbieg. § Un pauvre fu-
gitif.

Fugitive, *f. f.* entlaufene Unterthanin.
Zbiegła poddana.

Fugue, *f. f.* eine Fuge in der Music.
Fuga w muzyce. § Une double fu-
gue; commencer, faire une fugue.

Fuiant, *e, adject.* 1) fliehend, laufend;
2) bey den Mahlern: sich entfernend,
in die Ferne gemahlt. *1) Uciekający;
2) u malarzow: na dalą podany, z
oczcu znikający. § 1) Un fuiant vo-
leur; 2) cela est fuiant; cette partie
est fuante.

Fuird, *f. m.* Flüchtling, ein vom Feinde
verfolgter Soldat. Z potrzeby prze-
graney uciekający żołnierz.

poursuivre les fuirds. dem Feind nachse-
hen. Iść w pogoni za nieprzyacie-
lem.

pigeons fuirds. Feld-Tauben die unter
den Dächern nisten. Dachowki; go-
łębki, które się pod dachem cho-
wają.

Fuie, *f. f.* ein kleiner Tauben-Schlag.
Gołębienczyk.

Fuill,

Fuis, *f. m. obs.* ein Sohn. Syn.

Fuir, *v. n. conj. vid. in Append (fugere)*

- 1) fliehen, laufen; 2) in Gerichten;
Ausflüchte, Aufschub suchen; 3) verflie-
sen, verlaufen vergehen, von der Zeit;
4) in der Mahlerey: sich vom Auge
entfernen, in der Ferne erscheinen.
1) Uciekać; tył podać; 2) w sądowych
sprawach: wykłacać się, odwołując;
wymówek, odwołoki szukać; 3) ucho-
dzić, spływać, ubiegać, o czasie;
4) w malarstwie: znikać z oczu; na
dalą bydź, podany. § 1) L'ennerai

fuit; fuir de peur; 2) un défendeur
qui a mauvaise cause, fuit toujours;
3) le tems fuit; 4) cette partie fuit
trop.

fuir, *v. a.* meiden, fliehen, entgehen, sich
hüten. Chronić się, uchodzić, unikać,
wyst. zegać się czego. § Fuir quel-
qn'un; fuir l'occasion, le vice, la mort,
le travail, le mal, la dispute.

faire fuir. bey den Mahlern: in die
Ferne mahlen. U malarzow: na dalą
podać. § Vous faites trop fuir cette
partie-là.

Fuiscien, *f. m. obs.* ein Arzt. Lekarz.

Fuisque, *f. f. obs.* die Heil-Kunst. Lekar-
ska nauka.

Fuite, *f. f. (fuga)* 1) die Flucht; 2) Ver-
meidung; das Fliehen vor etwas; 3) eite-
ler Vorwand, nichtiges Einwenden;
4) in der Jägerey: Spur eines flie-
henden Wildes. 1) Ucieczka; podanie
tytu; uciekanie; 2) chronienie się,
uchodzenie, unikanie, wystrzeganie
się czego; 3) goła wymowka, wykre-
ty, przeskoki; 4) w myslstwie: trop,
pąd zwierzęcia uciekającego. § 1) Une
honteuse fuite; se sauver à la fuite;
prendre la fuite; mettre en fuite;
être en fuite; 2) la fuite des dangers;
la fuite des occasions prochaines;
3) cette distinction n'est qu'une
fuite.

une prompte fuite vaut mieux qu'une mau-
vaise attente. besser bald fliehen als lan-
ge mit Schaden warten. Lepiej nagle
uciekać, niżli głupie czekać.

Fuligineux, *euse, adject.* (fuliginosus)
in der Chymie: rußig, dick, rauh.
W chymii: dymny, dymiący, kopcący.
§ Dans la première fonte des métaux,
ils s'exhalent des vapeurs fuligineu-
ses.

Fulminant, *e, adjectif.* (fulminans)
der gleichsam in seiner Rede blizt und
donnert; scharf in Straf-Reden.
Piorunniący; piorunowym głosem
mówiący; ostry w napominaniu. § J'ai
ouï un Prédicateur fulminant contre
les vices.

or fulminant. (aurum fulminans) in der
Chymie: Schlag-Gold; in aqua regia
aufgelöstes Gold. W chymii: złoto
in aqua regia rozwiązane, w ogniu
strasznie huczzące.

poudre fulminante. (pulvis fulminans)
Knall-Pulver, Schlag-oder Blaz-Pulver,
das im Feuer entsetzlich knallet, es wird
aus Salpeter, Schwefel und aus
Sale nitri verfertigt. Proch w ogniu

strasznie grzmiący, z siarki, z saletry i
ex Sale nitri go robia.

Fulmination, f. f. (*fulminatio*) Werfune
draung des Ruchens: Bannes von der
Canzel. Publikacya, obwiefzezenie,
ogłoszenie kłatwy z kazalnicy.
§ 1) faire la fulmination d'une sentence
d'excommunication.

fulmination, vid. Détonnation.

Fulminer, v. a. 1) den Bann von der Can-
zel verkündigen; 2) donnern, jähren,
toben, schelten. 1) Exkomunikę z am-
bony publikować; kłatwę ogłosić;
2) śmiać, fukać, piorunować. § 1) Ful-
miner un monitoire; 2) il fulmine
contre la femme.

fulminer, vid. Détonner.

Fumage, f. m. im Land-Recht: Feuer-
und Rauch-Zins, den die Ausländer be-
zahlen müssen. W prawie ziemskim:
podymne od cudzoziemców.

Fumant, e. adj. (*fumans*) 1) rauchend;
2) schäumend vor Zorn. 1) Dymiący,
kurzający się, kopeczy; 2) pieniaący się
od gniewu. § 1) Un tilon fumant;
2) il est tout fumant de colère.

Fumée, f. f. (*fumus*) 1) der Rauch; 2)
Dampf vom abgebrannten Schlei-Pul-
ver; 3) Dampf, Dift als aus Moräften;
4) Dampf, der vom Weine in den Kopf
steiget; 5) figürlich: Wind, Rauch,
leerer Dunst, Eitelkeit; *6) Zorn, Ge-
müths-Unruhe. 1) Dym z ognia; 2)
dym po spalonym prochu rufzniczym;
3) para, kurzawa mokra, dym jako z
bagna; 4) dymek winny w głowę idący;
fumy winne; 5) w sentie figurycznym:
wiatr, dym, para, próżność, marność;
*6) gniew, niepokoy na umyśle. § 1)
La fumée gâte les meubles & fait mal
aux yeux; la fumée de cuisine, du ta-
bac; 3) on ne se voit pas dans le
champ de bataille à cause de la fumée
de l'artillerie; 3) il s'élève une gran-
de fumée des marécages, de la rivière;
4) il est encore rempli des fumées du
vin; 5) on repaît les Grands de vent
& des fumées; la gloire, des mortels,
n'est qu'ombre & que fumée.

noir de fumée. eine schwarze Mahler-Far-
be, die im Rauch zugerichtet wird. Farba
czarna malarska w dymie zrobiona.

subfister de fumée. vom Winde leben.
Wiatrem żyć; wiatrem się karmić.
§ Une Muse afamée ne peut pas sub-
sister de fumée.

s'en aller en fumée. 1) im Rauch aufgehen,
aufliegen; 2) zu Wasser werden. 1)
Dymem ginąć; w dym się obrocić;
2) wiatrem puknąć; w kawy iść; w

mgłę się obrocić. § 1) Tous mes pa-
piers sont alez en fumée; 2) les pro-
jets s'en iront en fumée.

prendre du Tabac en fumée. Tabak rau-
chen. Tabakę kurzyć.

sentir la fumée de quelque chose. den
Braten riechen; von einer Sache Wind
bekommen. Zasię o czym igzyka;
przeczuć o czym; zwęizzyć co.

vendre de la fumée. mit Wind handeln.
Dym przedawać; wiotrem handlować.
§ Il nous vend de la fumée.

c'est un vendeur de fumée. das ist ein
Brähler, ein Windmacher. Pędziwiatr
z niego.

manger son pain à la fumée du roi. vulg.
vom Zischen satt werden; trocken
Brod essen, wenn andre Braten haben.
Naieść się przyparowaniem; przy-
suchym chlebie bankietowi się przy-
patrować.

Fumées, f. f. pl. Roth, vom
Roth-Wildpret. Gnoy, bobki, oie-
leniach, sarnach, danielach.

Fumelle, f. f. obs. ein Weibchen. Biał-
głowka.

Fumer, v. a. 1) rauchen, Rauch von sich
geben; 2) zornig seyn; vor Zorn schäu-
men. 1) Kurzyć się; 2) pienieć się
od gniewu; gniewać się, dąlać § 1)
Le bois fume; faire fumer de l'en-
cens; l'encens fume; cette chambre
fume; 2) il fume de colère.

faire fumer de l'encens. mit Weyrauch
räuchern. Kadzidlem kadzić.

fumer, v. a. 1) räuchern, in den Rauch
hängen; 2) Tabak rauchen. 1) Wędzić
co; 2) tutuń kurzyć. § 1) Fumer des
langues de bœuf; 3) il a fumé deux
pipes de tabac; fumer du tabac.

Fumer, v. a. mifen, düngen das Land.
Gnoić rożę. sprawić gnoiem. § Fu-
mer un champ; ils ne faut jamais fu-
mer les arbres fruitiers, s'ils n'en ont
besoin.

Fumet, f. m. 1) dünner Dampf, der aus
dem Wein aufsteiget; der Wein-Ge-
ruch; 2) lieblicher Brodem aus einem
gebratenen Rebhuhn; 3) angenehmer
Geschmack nach der grünen Saat in ei-
nem gebratenen Rebhuhn; 4) schmack-
hafte Schöpfen-Brühe mit Pilzen und
Trüffeln zu gebratenen Rebhühnern. 1)
Dymek z wina; zapach winny; 2) przy-
iemna para z pieczoney kurapatwy;
3) sinak po siewbie w pieczonych ku-
ropacwach; 4) śpor sinakowię do
pieczonych kurapatw z grzybow, z ter-
tusol i z rośotu śkopowego. § 1) Ce
vin a un fumet agréable; 2) cette per-
dix

drix a un fumet agréable qu'on prend plaisir de sentir même avant qu'on la mange; 3) une perdrix qui sent le fumet est un excellent manger; 4) il nous a fait manger deux perdrix relevées d'un fumet surprenant.

Fumeterre, f. f. (fumaria) Erd-Rauch, ein Kraut. Rutka ptasza albo polna, Ziele. § Fumeterre bulbeuse.

Fumeur, f. m. Taback-Schmaucher. Ten co tutuś kurzy.

Fumeux, euse, adj. (fumosus) 1) vom Wein: stark, der den Kopf einnimmt; 2) dampfig, rauchrig, das einen Dampf oder Rauch von sich giebt; 3) hitzig, jachjornig. 1) O winie: dymkowaty, fumami mozg mąjący; 2) dymiący, kurzający, kopczący; 3) popędliwy w gniewie. § 1) Vin fumeux.

Fumier, f. m. (fimus) 1) Mist, Fieber-Bieh, Pferde- oder Bieh-Mist; 2) verfaultes Stroh, Mist aus den Straßen zum Düngen; 3) Roth, Mist, eine schlechte Sache. 1) Gnoy koński, bydłocy i psia twa domowego; 2) gnoy z stayniedo nawozu; 3) nikczemna lepianka, błoto, rzecz podła. § 1) Fumier de beuf, de cheval, de mulet; le fumier de pigeon est fort chaud; 2) bon fumier; fosse à fumier; le fumier engraisse les terres; 3) il regarde le monde comme du fumier.

couche de fumier. ein Mistbeet. Inspekt w ogrodach. § On fait venir des melons sur des couches de fumier.

mourir sur son fumier. auf seinem Grund, bey den Seinigen sterben. Na swoim gruncie, u swoich powinowatych umrzeć.

un coq est bien fort sur son fumier. auf seinem Mist fürchtet man sich nicht sehr. Kur zawsze na swych śmieciach śmielczy.

Fumigation, f. f. (fumigatio) in der Chymie: 1) die Beihung, Zerfressung durch scharfen Rauch oder beizende Dünste; 2) die Verwandlung in Dampf und Rauch. W chymii: 1) zgryzlenie czego parą albo dymem ostrym; 2) kopenie, dymienie; obrocenie czego w dym albo parę. § 1) La ceruse se fait par fumigation, où vapeur de vinaigre rongé les lames de plomb; 2) il est difficile de prendre le Mercure par fumigation.

Fumiger, v. a. (fumigare) in der Chymie: etwas im Dampfe beizen, in den Rauch hängen. U chymikow: kruszyć co dymem albo parą; dymić, kopcić; wędzić.

Funain, vid. Funin.

Funambule, f. m. (funambulus) ein Seiltänzer, besser danseur de corde. Powrozobiegun; kuglarz powrozowy; lepszy wyraz; danseur de corde.

Funèbre, adj. c. (funebis) 1) Leich-, zur Leich-Bestattung gehörig; 2) traurig, greßlich, entseßlich. 1) Pogrzebowy, do pogrzebow należący; 2) feralny, straszny, okropny. § 1) Oraison funèbre; pompe funèbre.

oiseau funèbre. Unglücks-Vogel, der ein Unglück andeuten soll, als die Eule, der Nacht-Rabe. Ptak nielczęście rokujący, jako sowa, kruk nocny.

Funèbreux, euse, adj. obs. traurig, bestrübt. Smutny.

Funependule, f. m. das Herabhängen eines Senfbleyes. Proste ołowianki na doś wiszenie.

Funer, v. a. ein Schiff mit Seilen und Tauwerk versehen, betadeln. Linami i powrozami okier opatrzyć. § Funer les mats.

Funérailles, f. f. pl. 1) Leichen-Begängnis, Bestattung zur Erden; 2) bey den Poeten: eine Leiche, Tod, Todesfall, Niederlage. 1) Pogrzeb, chowanie umarłego; 2) u poetow: śmierć, pogrom, klęska, trup. § 1) Faire de belles funérailles; assister aux funérailles d'une personne; 2) mille funérailles.

Funéraire, adj. c. (funerarius) zum Begräbniß gehörig; Begräbniß. Pogrzebowy. § Paier les fraix funéraires.

colonne funéraire. im Alterthum: Grab-Stein, Grab-Seule zu Verwahrung der Todten-Krüge. W starożytności: słup grobowcowy do schowania garców z popielami zmarłego.

Funeste, adj. c. (funestus) unglücklich, traurig, Nielczęśny, żalotny, feralny. § Accident, chose, mort, jour funeste; cette victoire lui a été funeste.

Funestement, adv. unglücklich, betrübt. Nielczęśnie, żalotnie. § Cela est arrivé le plus funestement du monde.

Funeurs, vid. Agréeurs.

Fungus, f. m. (fungus) in der Heilkunst: ein Glied-Schwamm; der Rachen-Kopf. W lekarskiej nauce: wrzód w stawie.

Funin, f. m. (funus) das Tauwerk eines Schiffes. Wszytkie liny okrętowe.

Fur, adv. obs. so viel. Tak wiele.

au fur & à mesure. so viel als. Tak wiele iak.

Furemplate, f. m. im Land-Recht: Schätzung einer Sache nach ihrer Einnahme.

W prawie łeńskiem: ofzacowanie czego względem intraty.

Furet, f. m. (furo) 1) Iltis, Frett, ein kleines Thier, das die Caninchen aus ihrem Bau zu höhern gebraucht wird; 2) ein neuschieriger Mensch der alles genau wissen will; 3) Arzenei, die bis zu den verborgensten Feuchtigkeiten bringet, als das Quack-Silber; 4) Art eines verbotenen Fischer-Netzes. 1) Łaśnica leśna, zwierzątko do krolików z iam wypędzenia (połobne); 2) wścibski, ciekawiec w inſze sprawy rad wglądający; 3) lekarstwo aż do nayskrytycznych humorów przenikające, jako iest żywe srebro; 4) gatunek sieci rybiey zakazaney. § 1) Furet mąſe, furet femelle; 2) cet homme est un vrai furet; 3) ce remede est une espece de furet.

Fureter, v. n. die Caninchen aus ihrem Bau mit dem Iltis jagen. Kroliki z iam łasić leśną wypędzać. § Alons fureter.

fureter, v. a. 1) genau durchsuchen; 2) forſchen, zu erfahren ſuchen. 1) Pilnie ſzukać; roztrzaskać; ſzperać; 2) dowiadywać ſię; przepytować, badać. § 1) Fureter tous les trous jusqu'au fond de la cave; 2) il furete par tout pour ſavoir ce qui ſe paſſe; il furete dans les bibliothèques, dans les cabinets des curieux.

Fureteur, f. m. 1) der alles durchſuchet, auſforſcht; 2) der die Caninchen mit dem Iltis jagt. 1) Ciekawiec, wścibski, ſwierzbągcych ulzu człowiek; 2) ten co kroliki z iam łasić leśną wyſtraſza. § 1) C'est un grand fureteur.

Fureur, f. f. (furor) 1) die Wut, Raſerey, Unſinnigkeit, Grimm, Zorn; 2) das Toben des Meeres, des Windes; 3) Eifer, Entzückung heiliger Leute; 4) Hitze, Feuer der Soldaten, der Poeten. 1) Szaleństwo, zapalczywość, rozjątrzenie, ſrogość, ſierdziſtość, gniew, furya; 2) ſrogość, ſzturm, huk morza, wiatrow; 3) gorliwość, zachwycenie ſwiętych ludzi; 4) impet, zapad odważnych żołnierzy, Poetow. § 1) Le lion ſe lance en fureur; s'exposer contre un peuple en fureur; 2) la fureur de la mer, des vents, de la tempeste; 3) il est transporté d'une sainte fureur; fureur divine; 4) fureur martiale, héroïque; fureur Poétique.

Furibond, e, adj. (furibundus) grimmig, raſend. Szalony, rozjątrzony, roziszony. § Un air furibond.

Furibond, f. m. ein Raſender vor Zorn;

ein grimmiger Mensch. Zapamiętały w gniewie.

Furie, f. f. (furia) 1) Göttin der Hölle; eine Furie; 2) ein sehr böſes Weib; 3) Furie, Grimm, Eifer, Wut; 4) das Toben, Raſen als einer Krankheit, der Winde; 5) ein Indianiſcher gemahlter Atlas. 1) Furya, iędza, bogini piekielna; 2) iędza, dyablica, niewiaſta zła; 3) furya, ſrogość, zapalczywość, zaia-dłość, rozjątrzenie; 4) ſrogość choroby, wiatrow; 5) atlas-iedwabny Indyjski tożnemi figury malowany. § 1) On ſeint trois Furies, Aleſto, Mégère & Tisiphone; une Furie est coiffée de ſerpens, aiant dans les mains une porche pour punir les coupables; 2) c'est une vraie furie; 3) la furie des ſoldats, des bêtes farouches; donner de furie ſur l'ennemi; 4) la furie du combat, du mal, des vents.

Furieux, euse, adj. (furiosus) 1) wütend, tobend, grimmig, grauſam, unſinnig; 2) unmäßig, groß, ungemelt. 1) Straszny, wściekły; 2) ſtraſzny, haniebny, trogi. § 1) Le tigre est furieux; honne furieuse; une furieuse tempête; un furieux combat; un torrent furieux; 2) il fait une furieuse dépense; une furieuse plaie; une furieuse chaleur; un furieux froid; il a une furieuse tendresse pour elle.

un cheval furieux. ein hitziges Pferd. Koń gorący.

Furieux, f. m. 1) der Orion, ein Geſtirn; 2) in den Rechten: ein Raſender, den man an Betten legen muß. 1) Koſy, gwiazda S. Jakuba; 2) *w prawie:* człowiek ſzalony, ktorego na ſancuchu trzymać trzeba.

Furieusement, adv. 1) heftig, grimmig; 2) ungemelt, überaus, über die maſſen. 1) Srogo, ſtraſzliwie; 2) ſtraſznie, niezmiernie, haniebnie, barzo. § 1) Il ſe met furieusement en colère; 2) il est furieusement sot.

Furin, f. m. das hohe Meer, die rechte Höhe oder Tiefe der See. Same morze; głębia morſka. § Il faut mener le vaisseau en furin.

Furinalis, f. f. plur. (furinalia) Feſte bey den Römern der Göttin Furine zu Ehren. Feſt ſtarorzymiki na honor Bogini Furryny

Furine, f. f. (Furina) die Diebes-Göttin bey den Römern. Furyna, bogini złodzieiow u ſtarych Rzymian.

Furlong, f. m. in Engelland eine Huſe Land. s. Włoka roli w Anglii, § Le furlong contient quarante perches.

Furolse,

Furoles, f. f. pl. Trzmiścze. Ognie nocne po trzeliwiczach się przechadzające,
Furon, f. m. obs. vid. Furet.

Furuncle, f. m. (furunculus) ein Blutschwär. Szyska, guz w ciełe bolący.

Furtif, ive, adj. (furtivus) erschlichen, verstohlen, heimlich. Kradziony, ukryty, pokątny. Enregistrement furtif; furtives amours.

Furtivement, adv. heimlich, verstohlener Weise. Skrycie, ukradkiem, pokątnie. Cela s'est fait furtivement.

Fusain, f. m. (fusanum) Spindelbaum, Spindelholz, Hähnen-Hüttlein. Trzmiel, przmiel drzewko.

Fusarole, f. f. ein mit olivenförmigen Punkten besetzter Reiss um das Capital einiger Säulen. Opaska z puklami na kształt oliwek koło makowic niektórych słupów.

Fuseau, f. m. 1) eine Spindel zum Spinnen; 2) Klöppel mit welcher Spitzen und Borten geklöppelt werden; 3) in der Seefahrt: Spille, Stock eine Welle herum zu drehen; 4) ein Stock, worauf Selde oder Zwirn gewickelt wird.

1) Wrzeczono do przedzenia; 2) klocek do robienia koronek, pasamanow; 3) w żeglarskiej nauce: drąg do obrocenia wałów w windach; 4) wrzeczono do nawijania nici albo iedwabiu. § 1) Tourner son fuseau; 2) fuseau à faire de la trace; fuseau à faire des dentelles; 3) fuseau de lanterne de moulin; fuseau de cabestan.

il a des jambes de fuseau. er hat dünne Beine wie ein Storch. Ma nogi cienkie iak bocian.

il a des bras de fuseau. er hat Arme wie kleine Stöcklein. Ma barki iak drążki cienkie.

dentelles au fuseau. geklöppelte Spitzen. Koronki kneplowane.

passament au fuseau. geklöppelte Borten. Pasaman klócami robiony.

emieux à fuseau. die Gemis-Hörner, Drügel-Pfeissen, die in der Mitte weit, an den Enden aber gespißt sind. Piszczalki organowe we środku wydęte a na końcach zakończone.

fuseau des Parques. bey den Poeten: der Lebens-Faden. U Poetow: przedza, osnowa życia człowieka, którą Parcki przedzą.

Fusée, f. f. 1) eine Spindel voll; 2) Wasche in den Wappen, ist eine Figur die einer vollen Spindel gleicht und ein Bild der Redlichkeit und Aufrichtigkeit ist; 3) die Spindel in der Uhr, auf welche

die Kette gehet, wenn sie aufgezogen wird; 4) Strick-Walze im Braten-Wender, in den Winden auf den Schiffen; 5) eine Rachette; 6) figurlich: das menschliche Leben der Lebens-Faden; 7) verwirrte Hände. 1) Wrzeczono przedzą napełnione; 2) tegoż kształtu figura herbowna na znak szczerości i poczciwości; 3) walek zegarowy, który lancuszek w nakręcaniu opasuje; 4) walek do sznuru w kołowrocie kuchennym, w windach okrętowych; 5) raca; 6) figurycznie: żywot ludzki; przedza, osnowa, kłębek życia ludzkiego; 7) zawłość sprawy § 1) Faire, achever, dévider une fusée; une petite, une grosse fusée; 2) il porte d'argent à cinq fusées de gueules; 3) démonter la fusée; fusée de montre; 4) fusée de tourne-broche; fusée de vindas; fusée de cabestan volant; 5) jeter des fusées; mettre le feu à une fusée; 6) ma fusée est achevée; quand notre heure aura sonné, Cloton ne voudra plus grossir notre fusée; 7) démêler la fusée.

fusée d'honneur. eine Rachete, die man zur Zeichen aufsteigen läßt, wenn ein Feuerwerk angehen soll. Raca na znak zaczynającego się фейерверку puszczona.

fusée volante. eine fliegende Rachete. Raca w górę idząca.

fusée courante. ein Schwärmer. Raca po ziemi biegnąca.

fusées. eine Pferde-Krankheit: zwey Ueberbeine, die sich an den Seiten der Pferde ereignen. Dwie kostki martwe zakorne, z choroby w końskich kolach pochodzące.

fusée d'aviron. Ruder-Band, ein Strick, das das Ruder aufhält, wenn es aus dem Schiff fallen will. Powroz wiosła od wypadnienia z nawy hamujący.

fusée de tournevire. Quer-Seil am Anker-Lau. Powroz poprzeczny u kiersztaka albo liny do kotwice windowania.

Fusées, adjell. f. Chaux-fusées. verborbener Kalk, der von sich selbst zerfallen und nicht gelöscht worden ist. Wapno zepsute, które się rozsypano, nie będąc gaszone.

Fuselé, ée, adj. von Wappen: gemeßt, das Figuren wie volle Spindel hat. W herbach: mający figury na kształt wrzeczona przedzą napełnionego. § Il porte fuselé d'argent & de gueules.

colonne fuselée. eine spindel-förmige Säule die in der Mitte dick, unten und oben

oben dünn ist. Stup na kształt wrzesciona, we środku gruby a na spodku i na wierzchu cienki.

Fuselier, *vid* Fusilier.

Fusibilité, *f. f.* die Schmelzbarkeit. Właśność rozpuszczania się; topność.

Fumble,)

Fusile,) *adject. c. (fusilis)* schmelzbar, das sich schmelzen und gießen läßt. Topnisty; do odlewania sposobny. § L'or est un métal fusible; tous les métaux sont fusiles.

colonne fusible, eine gegossene Säule. Stup lity; odlewana kolumna.

Fusil, Fusil, *f. m.* 1) ein Feuer-zeug; 2) eine Glinte. Feuer-Rohr; 3) Flinten-Schieß mit einem Feuer-Stein; 4) der Deckel auf der Hand-Pfanne; 5) Wetz-Stahl; 6) Feuer-Stahl. 1) Krzesiwo; 2) binta, fuzya; 3) zamek u strzelby z kurkiem i krzemieniem; 4) dekiel na panewce; 5) musat, stal do wyostrzenia nożow; 6) stal do krzesiwa. § 1) Il bat le fusil tous les jours à deux heures après minuit, & étudie; 2) tirer un fusil; 3) des pistolets à fusil.

une pierre à fusil, ein Feuer-Stein. Krzemień.

*il a batu le fusil sur le mont de neufz soeurs, er hat viel Verse geschrieben. Wierzy wielką moc pisał poetyckich.

Fusile, *adj. c. vid.* Fusible.

Fusilier, Fuselier, *f. m.* Soldat zu Fuß so stat der Musquete eine Glinte führet. Zolnier z bintz miasto muszkietu; Flintownik. § Un régiment de fusiliers; il y a dix fusiliers dans chaque compagnie.

Fusilière, *adjectiv. f. pierre fusilière.* ein Feuer-Stein. Krzemień.

Fusiller, *v. a.* 1) auf dem Wetz-Stahl wetzen; *2) mit Flinten erschließen. 1) Musatem wyostrzać; *2) bintz zastrzelić. § 1) Fusiller un couteau.

Fusin, *vid.* Fusain.

Fusion, *f. f. (fusio)* das Schmelzen, Gießen der Metalle. Odlewanie, rozpuszczanie kruzczow. § Fusion des métaux; donner un feu de fusion; tenir en fusion.

la fusion de sel, die Zubereitung des Scheidewassers aus Salz. Robienie serwaseru ze soli.

Fust,)

Fustaille,) *vid.* Fût.

Fustaye,)

Fuste, *f. f.* ein leichtes, langes, schmales Ruder- und Segel-Schiff ohne Verdeck. Nawa lekka długa i wąska, bez pokładu z wiosłami i żaglami.

Fusté,)

Futé, *éc. adj.* 1) in der Wappenkunst: von Lanzen, Picken, Däumen: das Schäfte, Stämme von andrer Farbe hat; 2) *vulg.* listig. 1) W-herbach; o woloczniach, oszczepach, drzewach: oszczepisko, odzimek niezwyčajnego koloru maiały; 2) *vulg.* chyttry, przewrotny. Futées, *f. m. plur. obs.* Handwerker die in Holz arbeiten. Rzemieślnicy co drzewem robią.

Fustel, *vid.* Fuster.

Fuster, *v. n. obs.* 1) betrügen; 2) plündern; 3) von Fischen: vor den Nezen stehen, schüchtern werden; 4) mit dem Stöß schlagen. 1) Oszukać; 2) splondrować; 3) o rybachi: sieć posztzedz, uchodzić przed sieciami; 4) kłiem bić.

c'est ce qui vous a fusté, *vulg.* dieses hat euch betrogen. To was oszukało.

Fuster, Fustel, *f. m.* Fustel, Geiß: Holz, Färber-Baum. Farbierkie drzewko do żółtego farbowania.

Fustier, *f. m. obs.* Handwerker der in Holz arbeitet, als ein Elschler, Blümmermann. Rzemieślnik, co drzewem robi, iako stolarz, cieśla.

Fustigation, *f. f. (fustigatio)* 1) Staupbesen; 2) das Peitschen mit der Ruthe. 1) Smaganie u peregierza; 2) rozg. ścieżenie. § 1) La fustigation est le iuplice ordinaire des coupeurs de bourse.

*Fustiger, *v. a.* 1) mit Ruthen hauen, peitschen; 2) den Staupbesen geben. 1) Rozg. ścież; 2) wylinagać u peregierza. § 1) Il a été fustigé en enfant de bonne maison.

Fustok, *f. m.* ein gewisser Färber-Baum aus America gelb zu färben. Drzewo pewne Amerykańskie do żółtego farbowania.

Fût, *f. m. pron. fû.* 1) Schaft eines Schieß-Gewehrs; Büchsen-Schaft; 2) in der Bau-Kunst: der Schaft, Stamm einer Säule; 3) Schaft eines Hobels; 4) der Rasten einer Trommel; 5) der Geschmack des Weins nach dem Faße oder Holze; 6) Hand-Griff an den Raqueten zum Ball-Schlagen; 7) das Holz an einer Schiffs-Flagge; 8) *obs.* Holz. 1) Łoże u strzelby; 2) słupiec słupowy, to jest kolumna bez podstawk i makowicy; 3) łoże u hebla stolarskiego; 4) rączka bębnowy; 5) łmak wina beczką trącającego; 6) rękojeść u piłnika; 7) łaska u flagi okrętowej; 8) *obs.* drewno. § 1) Un bon fût de fusil; un beau fût de mousquet; 2) un beau fût de colonne; 3) fût de rahot; 4) fût de tambour; 5) vin qui sent le fût.

fût

fil de contenu. Schnitt-Hobel des Buchbinders. Hebel introligatorski.

Futaie, f. f. bois de haute futaie; forêt de haute futaie. ein hoher Wald. Las wyłoki; gay wielkośny.

Futaie basse & rabougrie. farz und krumm gewachsen Holz oder Bäume. Drzewa niskie i krzywe.

Futaille, f. f. 1) lebiges Tonnen-Gefäß.

2) eine Pulver- oder Kugel-Tonne.

1) Proźny starek będnarski; proźna beczka; 2) beczka do kul albo do prochu. § 1) Une futaille toute neuve.

Futaille montée. ein neues Tonnen-Gefäß, das alle Reifen und Boden hat. Nowa beczka z obiera dnami i wszystkiemi obrożkami opatrzona.

Futaille en botte. ein zerlegtes Faß, wie man solches auf den Schiffen versühret. Beczka rozzięta, iakie dla łacniejszyego przewozu na okręt biorą.

Futaille, f. f. Faß Holz, Daubens-Holz das zu Fässern tauget. Klepki.

Fucaine, f. f. Parchent zum Untersutter. Barchan do podszewek.

Futainier, f. m. Parchent-Macher. Barchannik, co barchan robi.

Futée, f. f. Schreiner-Rütte, einen Holz-

Spalt zu verschmieren. Kita stolarska, do rys w drzewie zaprawienia.

Futé, éc, adj. vid. Futé.

Futile, adj. c. (futilis) untauglich, unnütz, nichtig. Proźny, iałowowy, miałki. § C'est un raisonnement futile.

Futilité, f. f. (futilitas) Untauglichkeit, Unwerth, Nichtigkeit. Proźność, miałkość, iałowość.

Futur, f. m. in der Grammatic: das Futurum eines Verbi oder die zukünftige Zeit. *W gramatyce:* czas przyszły albo *Futurum verbi.* § Former le futur d'un verbe Polonois.

Futur, c. (futurus) künftig, zukünftig, bey den Poeten und in Gerichten. Przyszły, u Poetow i w Sądach. § Les biens de la vie future; les préjugés de sa grandeur future; futur époux; future épouse; futures conjoints.

Fuyant, Fuyard, vid. Fuiant, Fuiard.

Fuye, f. f. ein kleiner Lauben-Schlag. Gołębieniec mały.

Fuzain, vid. Fusain.

Fuzées, f. f. plur. siehe unter Falses, Obacz pod słowem Falses.

Fy, vid. Fi.

Fy, f. f. obs. vid. Foi.

G.

G.

G, f. m. der Buchstabe G. dieser Buchstabe wird wie die französische Sylbe *je* ausgesprochen. Litera G. wymawiaj się literę iako polską sylbę *ze*. § Faire la queue d'un G.

Nota. das Wort *gagnage*, das wie *Kanias* gelesen wird lehret die dreysache Aussprache des Buchstabens G, solcher lauter. 1) vor a, o, u, und vor einem conson. fast wie ein *k*, als in den Worten: *augure, gangrene, gorge*; 2) vor dem Buchstaben *ng* klinget er wie *ni*, als *assigner, digne, vigne*, sprich *affinie, dinie, vinie*; 3) vor e und i lauter der Buchstabe *g* wie das französische *j*; dahero *gerbe, gibier* und dergleichen Worte, auch mit einem *j* von einigen geschrieben werden; 4) außer den Worten *bourg, fauxbourg* wird der Buchstabe *g* am Ende ausgelassen, wenn kein Wort darauf folget, das sich mit einem vocali anfangt. *Słowo gagnage, które się iako kanias wymawia, trójaką literę g posiadać wymowę, to jest:* 1) przed a, o, u,

G A B A

i przed conson brzmi prawie iako *k*, iako w słowach: *augure, gangrene, gorge*; 2) przed literą *n* się iako *ni* wymawia, trzeba tedy słowa *assigner, digne, vigne, czytać niży assigner, digne, vigne*; 3) przed a, i, ma wymowę polskiego *z*, albo francuskiego *j*, *z*ząd *gerbe, gibier*, i inne słowa literą *j* od niektórych pisane bywają; 4) oprócz słów *bourg, fauxbourg*, literą *g* na końcu słowa się wypuszcza, kiedy słowo następujące się in vocalem nie zaczyna.

Gagnerie, f. f. obs. elue Weibe. Pastwisko.

Gaignage, vid. Gagnage.

Gab, f. m. obs. Spott, Schererey. Drwiny, fayderstwo.

Gaban, f. m. obs. Regen-Mantel. Kopeniak.

Gabare, f. f. 1) ein Platt-Schiff oder Lichter mit Rudern und Segeln auf der Loire; 2) ein Rachen worauf man den Schlamm aus den Canälen führet; 3) ein kleines Schiff der Zoll-Bedienten in den Häfen. 1) Szkuta wiosłowa i żaglowa

Q q q q

zagłowa na rzecę *Laire* we Francyi;
2) czosi do slamu z kanałów wywo-
żenia; 3) czosi celników porto-
wych.

Gabari, vid Gabarit.

Gabariet, f. m. 1) Schiff Mann einer Ga-
bare; 2) Sack-Träger der die Waaren
auf diese Schiffe bringt. 1) Szkutnik
na szkucie *Gabare* nazwaney; 2) tra-
garz, co towary na tę szkutę prze-
nosi.

Gabarie, f. m. Model von dem inneren
Bau und von der Länge und Breite ei-
nes Schiffes. Model struktury wną-
trzney okrętowej, i jego szerzy i dłu-
gości.

premier gabarit. Model von dem Unter-
theil des Schiffes. Model od spodka
okrętowego.

second gabarit. Model von dem Ober-
theil des Schiffes. Model wierzchu
okrętowego albo części nadwodnych.
un vaisseau de beau gabarit. ein Schiff das
innenwiegend wohl abhauet ist. Okrętownę-
trzney piękney struktury.

Gabarine, f. f. nur im Scherz; Schmei-
chelen, Fuchschwänzeren; betrügeri-
sche, verstellte Worte. Tylko żartuię:
pochlebstwo, pobożanie; obłudne,
zdradliwe słowka.

un denneur de gabarine. Fuchschwänzer,
Schmeichler, der die Leute betrüget,
Pochlebca zdradliwy.

donner de la gabarine. mit Schmeich-
len hintergehen; einem eine Nase bre-
chen. Podryść kogo pochlebstwem;
oszukiwać kogo iedwahnemi słowy.
§ Il donne souvent de la gabarine.

Gabe, f. f. obs. vid. Gabes.

Gabelage, f. m. Lager-Zeit des Salzes;
da es austrocknet. Leżenie soli dla
wysuszenia. § Il y a déchet pour le
gabelage.

le Gabeler, v. n.

obs. sich ergötzen, sich lu-
stig machen. Uwelelić się; rosgardyaś
stroić.

Gabelle, f. f. 1) der Salz-Zoll in Frank-
reich; 2) Salz Hof in Paris, wo das
Salz Scheffel-weise verkauft wird.
1) Cło solne we Francyi; 2) żupa Pa-
ryska, gdzie sol korcami przedawają.
§ 1) Paier la gabelle; 2) aller quérir du
sel à la gabelle.

paier la gabelle. eine Provinz, die von der
Salz-Steuer nicht befreuet ist. Pro-
wincya od podatku solnego niewol-
niona.

frauder la gabelle. 1) die Salz- und auch
andres Sammeln betrügen; die Waaren

nicht angeben; 2) sich auf eine gute
Art von einer Pflicht los wickeln. 1)
Cło solne albo inne oszukiwać; towarow
na cło nie opowiadać; 2) wykreć się
z powinności jakieg.

Gabeller, v. a. das Salz zwei Jahre vor
dem Verkauf trocken lassen. Sol w
żupie przez dwa lata przedawani-
em na suchym chować mieyscu,
aby się wysuszyło.

du sel non-gabellé. heimlich eingeführtes
Salz sol skrycie wprowadzona.

du sel gabellé. Salz das zwei Jahr im
Salz-Speicher gelegen und getrocknet
hat. Sol sucha, co przez dwa lata w
żupie się wysuszyło.

Gabellieur, f. m. 1) Böllner auf einem
Salz Zoll; 2) Salz-Factor, der einen
Salz Hof gepachtet hat. 1) Solarz, stra-
żnik na komorach solnych; 2) frak-
tarz, żupnik; arendarz żupy.

Gaber quelqu'un, v. a.
se gaber de quelqu'un, v. r. *obs.* footten.
Szydzić z kogo. § Je me gabe de
lui.

Gabes, f. f. plur. obs. Spott, Verirerey.
Drwiny, szyderstwo.

**Gaber, f. m. vid. Giroüette.*

Gabie, f. f.

Gabi, f. m. der Mast-Korb oder der
Mars. Kocianie gniazdo na maszcie,
gdzie straż odprawiają.

Gabier, f. m. Boots-Riecht der das Quart
oder die Wache auf dem Mast-Korb hat.
Straż w bocianiem gnieździe na okrę-
cie.

Gabions, f. m. plur. Schanz-Körbe.
Kosze szancowe. § Faire de bons ga-
bions; se couvrir de gabions.

Gabionnade, f. f. die Befestigung mit
Schanz-Körben. Oszancowanie się
kółkami szancowemi.

Gabionner, v. a. mit Schanz-Körben ver-
schonen. Kółkami szancowemi oszanc-
cować.

**Gable, f. f.* der Giebel, das Oberste eines
Hauses. Szczyt, wierzch domu.

Gabors, f. m. erste Reihe Dreter von auf-
sen über dem Kiel eines Schiffes. Pier-
wszy rząd rarcie zewnetrzny nad
dnem okrętowym.

Gabriel, f. m. (Gabriel) Gabriel ein
Manns-Namen. Gabryel imię me-
skie. § L'ange Gabriel fut envoyé à
Zacarie pour lui annoncer que son
épouse concevrait & mettrait au monde
un fils.

Gabrielle, f. f. 1) Gabrielle, ein Weibes-Na-
me; 2) eine Anemone mit einem grün-
weiß- und leib-färbigen Sammel, an wel-

Her die langen Blätter weiß sind. 1) Gabryelowa imię białołowski; 2) zawiłek o długich białych listkach a białozielonym i cielistym aksamićie. § 1) La belle Gabrielle est pleine de cœur.

Gabueriba, f. m. ein sehr breiter Baum in Brasilien, der im ganzen Wald sehr angenehm riechet. Drzewo obfzerne w Bryzylji po całym lesie barzo przyjemnie pachnące.

Gaburons, Gaburons, f. m. pl. Stücken Holz, die zur Verstärkung des Mastbaums dienen. Drewna maszt zmacniające.

Gache, f. f. 1) Schloß-Hacken in den Thüre, in welchen der Kegel einschnappt, oder das Loch in einer Thür-Poste, in welches der Thür-Kegel gehet; 2) Rührer Stock beym Essteten-Becker; 3) eiserner Ring, der die bleyernen Röhren an die Mauer hält; 4) obs. ein Riemen; 5) obs. ein Ruder; 6) bey den Mäurern: Mörtel-Schaukel, womit sie den Kalk einrühren. 1) Kluczka, siekierka, w którą rygiel zamkowy zapada; albo dziura w podwoiu do rygla; 2) łopata pąszetnicza do ciasta rozbiłania; 3) reka żelazna rurę ołowianą do muru przypinająca; 4) obs. rzonien; 5) obs. wiosło; 6) szufła mularska do wapna rozczynienia. § 1) Une bonne gache.

Gacher, v. a. 1) Kalk einrühren; 2) Wäsche in einem Fluß ausspülen; 3) rudern, das Boot mit dem Ruder regieren. 1) Rozczyniać wapno; 2) chusty w rzecze wypłókać; 3) wiosłem robić; bat wiosłem kierować.

Gachette, f. f. ein kleines Blech am Loch in der Thür-Poste, in welches der Kegel einfällt. Blaszka przy dziurze w podwoiu w którą zaporka wchodzi.

Gacheux, euse, adj. tothig, schlammig. Blotnisty. § Chemin gacheux; terre gacheuse.

Gachiers, Ganchieres, f. f. pl. obs. ein Neu-Bruch, neu gebauter Acker. Nowina, rola nowoorana.

Gachis, f. m. 1) Ruth, Pflüge, auf die Erde oder auf dem Fuß-Boden, wo Wasser ausgegossen worden; 2) bey den Mäurern: Reth der ihr Werkzeug besudelt. 1) Sadzawka od rozlaney wody; 2) błoto naczynie mularskie paskudzające. § 1) Faire un gachis; 2) un vilain gachis.

Gadelle, f. f. Stachel-Beere. Agrest.

Gadellier, f. m. Stachelbeer-Strauch. Agrestowy krzak.

*Gadoüard, f. m. ein Secret-Fege, besser

Vuidangeur. Prywetnik, kszatalniay-sze slowo, Vuidangeur. § Il est fait comme un gadoüard; il est sale & vilain comme un gadoüard.

*Gadoüe, f. f. Unflat in Secreten. Gaoy w prywetach.

Gaëtan, f. m. (Cajetanus) Cajetan ein Manns-Namen. Kaletani imię męskie.

Gaffe, f. f. 1) Boots-Hacke, Schiffer- oder Fischer-Stange mit einem eisernen Hasen; 2) eine Art Fisch-Reusen, See-Fische zu fangen; 3) der beste und größte Normandische Stockfisch. 1) Sprys okowany; bosak; 2) wierzga do ryb morskich; 3) stokfiszu Normanckiego największy i naylepszy gatunek.

Gaffer, v. a. mit der Fischer-Stange arbeiten, flossen. Bosakiem albo spryssem robić, popychać.

Gagate, f. f. (gagates) Berg-Wachs. Gagarek kamien. § La gagate sent le bitume & s'alume dès qu'on l'approche du feu.

Gage, f. m. 1) Lohn, Besoldung, Befestigung; 2) Pfand, Unterpand; 3) Versicherung, gewisses Merkmal als der Freundschaft; 4) Handschuh oder eine andre Sache, die man zum Zeichen einer Ausforderung zum Zweykampf seinem Gegner giebet. 1) Myto, zółd; zastugi; 2) fant, zastaw; 3) upewnienie, znak nieomylny czego, iako przyiaźni; 4) rękawica albo rzecz insha, na znak pojedynku przeciwnikowi swemu dana. § 1) Donner debons gages à ses serviteurs; il a de bons gages; 2) préter sur gage; 3) ce sont des gages de mon amitié; elle lui a donné des gages de son amour.

prendre gage. 1) ein Pfand nehmen; 2) einen pfänden, wenn er im Garten oder auf dem Feld Schaden gerhan, 1) Brac zastaw; 2) wziąć komu co za szkódę, w ogrodach albo w polu uczynioną.

gage intremédiaire. rüchständige Besoldung des Verstorbenen, die dessen Erbe zu heben hat. Resztujące zastugi po zmarłym urzędniku dziedzicowi jego należące.

gage de bataille, obs. Ausforderung zum Zweykampf, Cartel, Befestigung. Opowiedz na zdrowiu; kartelus; wyzywanie na pojedynk.

demeurer sur (pour) les gages. zum Pfande bleiben. W zastawie zostać.

les conseillers n'ont point des gages. einen Rath kan man umsonst haben. Za radę płacić nie trzeba.

casser aux gages, 1) einen vom Dienste abjegen;

abszeka; 2) auf einen eine Ungnade werfen. 1) Złożyć kogo z urzędu; 2) okryć kogo nieśmiałością. § 1) Ce comis a été cassé aux gages; 2) il étoit à la faveur à la Cour, mais il est cassé aux gages.

Gage-mort; mort-gage, f. m. 1) in den Rechten: ein Pfand, davon der Gläubiger die Rukuna stat der Interessen ziehet; 2) im Land-Recht: Recht einiger Lehnsträger, das Lehn ohne Vergrüßung des Lehns-Herrn einen Descendenten zu vermachen. 1) *W prawie:* zastaw, z którego pożytki miało interesów pożyczczalnik bierze; 2) *w prawie lennem:* prawo pana lennego na wolne lenności iednemu z potomków swoich odkazanie, woli Pana dziedzicznego się nie dokładać.

Gage-vif, vif-gage, f. m. in Rechts-Sachen: ein Pfand von dessen Nutzungen die Schuld getilget wird. *W prawie:* zastaw, z którego pożytki na zapłacenie długu idą.

Gage-plège, gage-pleige, f. m. vom Lehnsherrn angestellte Zusammenkunft der Lehnsträger. Ziażd manow i hołdowników od Pana dziedzicznego zwołałych. § Un Seigneur féodal peut tenir en son fief un gage-plège par chacun an.

elateur de gage-plège. im Land-Recht: gerichtliches Verbot in Besitz und Eigenthums-Sachen. *W prawie ziemskim:* zakaz sądowy w sprawach posesyjnych.

Gageinent, f. m. das Verpfänden. Zastawianie.

gement de bataille, vid. Gage de bataille.

Gager, v. a. 1) um etwas wetten; 2) besolden; Besoldung, Lohn geben, 3) in Gerichten: den Zeugen bey einer Geld-Strafe auferlegen, ihr Zeugniß abulegen; 4) auferpfänden; Sachen wegnemen eine Schuld damit zu bezahlen; 5) den Schaden ersetzen, gut thun, den das Uebel verursacht; 6) sich anheischig machen. 1) Złożyć się o co; 2) złożyć, myto płacić; zasługi dawać; 3) pod winą pieniężną świadkom danie świadectwa swego nakazać; 4) zagrabić, zabrać do sądu na wypłacenie długu; 5) nagrodzić szkodę, którą było poczyniło; zajęte było wyręczyć; 6) przyobiecać. § 1) Je gage cent écus; 2) gager des officiers, un valet; 3) on a gage les témoins à cent écus.

Gagerie, f. f. Auspfändung, Hülfe in die Mobilien, die Schulden zu bezahlen. Zagrabienie czego na wypłacenie długu.

simple gagerie. Hülfe in die unbeweglichen Güter. Intromisya w nieruchomości dłużnika dobra.

Gageur, f. m. der eine Wette thut. Zakładnik co się z drugim o co zakłada. § Je suis un des gageurs; un hardi gageur.

Gageure, f. f. 1) das Wetten, die Wette; 2) die Wette, Sache die auf die Wette gesetzt ist. 1) Zakład, zakładanie się z kiem o co; 2) zakład; to co kładą ci co się zakładają. § 1) Faire une gageure; 2) voilà la gageure où sont les gageurs.

gagner la gageure. seinen Zweck erreichen. Dopiąć swej imprezy.

soutenir la gageure. beharren, aushalten, bey einem Vorfall, bey einer angenommenen Meinung. Trwać w swoim; tego się przedsięwzięcia, zdania swego trzymać; do końca wytrzymać. § Il est homme à soutenir la gageure; il a entrepris cela & il soutiendra bien la gageure.

Gagier, f. m. 1) ein Kirchen-Vater auf dem Dorf; 2) ein in Gold stehender Soldat. 1) Starzys kościelny na wsi; 2) żołdownik; żołnierz co zold bierze.

Gagiere, f. f. 1) in Lothringen: ein Gut das in gewissen Fällen beweglich, in gewissen unbeweglich ist; 2) Pfand, davon der Schuldmann stat der Interessen die Nutzung ziehet. 1) *W Lozaryngii:* dobra w pewnych przypadkach to ruchome, to nieruchome; 2) zastaw, od którego pożytki miało interesów idą.

Gagiste, f. m. Aufwärter bey den Comblanten als der Lichtpuser, der Copist. Posługacz komedyyny, iako pikarczykowie, swiec dozorce &c.

Gagnable, adj. c. das man gewinnen oder erlangen kan. Co się wygrać albo nabyć może.

terres gagnables. Land welches schwer zu bauen ist, das aber reiche Früchte trägt. Rola trudna do sprawienia ciężka, ale słowito pracę nagradzająca.

prez gagnables. Wiesen, die man etliche mahl bauen kan. Łąki, które kilkara-zy kosić mogą.

Gagnage, f. m. 1) bestellter, besäeter Acker; 2) Weide, wo die Hirsche, Rehe &c. des Nachts weiden; 3) im Land-Recht: Nutzen, Gewinn. 1) Rola sprawiona, zasiana; 2) pasza nocna jeleni, sarni &c. 3) w prawie ziemskim: zysk, pożytek. § 1) Ménager le gagnage; 2) cerf, qui va au gagnage.

le cerf fait sa nuit au gagnage. der Hirsch gehet

gehet des Nachts auf die Weide. Jelen w nocy na paizę idzie.

gagnages, f. m. plur. 1) Geld-Früchte; 2) Land darauf noch die Früchte stehen; 3) Bauer-Garten zum Haus und grünen Zeug. 1) Urodzaje polne; 2) pola, z których urodzaje jeszcze nie są spżagnione; 3) ogród chłopski przy chałupie do konopi i ogrodowiny. § 1) Prendre les gagnages.

Gagnant, f. m. ein Gewinner. Wygrawacz, wygrawiający. § Les gagnans & les perdans; il est des gagnans.

Gagnant, part. vid. Gagner.

Gagne Denier, f. m. Sadträger, Eräger, Drąznik, tragarz.

**Gagne-Pain, f. m.* die Brodt-Kunst; Nah-rung, Gewerbe; Werkteug, womit ein-ner sein Brodt verdient. Pożywienie szuka obrocza; naczynie, kotorem sobie kto chleb zarabia. § Le buche-ron perdit son gagne-pain, c'est sa cognée.

le François est son gagne-pain. er nährt sich mit der Französischen Sprache. Zy-wi się uczeniem francuskiego języka.

**Gagne-perit, f. m. vid.* Emouleur. ein Scherenfleisser. Wyoltrzyciel no-zow, szlutarz,

Gagner, v. a. 1) gewinnen, als Geld im Spiel, eine Schlacht, einen Proceß; 2) verdienen, erhalten, erlangen; 3) ge-winnen, auf seine Seite bringen; 4) die Oberhand behalten; siegen; 5) be-kommen, als eine Krankheit, Schläge; 6) erreichen, erlangen, einholen; 7) vom Feuer und Wasser; ergreifen einen Ort. 1) Wygrać co we grze, albo bitwę, sprawę; 2) zarobić, zyskać; zysk mieć z czego; 3) pozyskać, uymować, przeciagnąć kogo na swoje stronę; 4) gorę otrzymać nad czym; zwyciężyć; 5) dostać, jako choroby, kilem; 6) dosięgnąć, dosiagnąć; 7) o-wodzie i ogniu: skoczyć do czego; dorwać się czego. § 1) Il a gagné dix écus; gagner la bataille, la victoire, un procès, une cause; 2) s'engager dans un procès, où il n'y a que de la honte & de l'infamie à gagner; on ne gagne rien à mentir que de n'être pas crû quand on dit la vérité; 3) gagner le cœur de son maître; j'ai envie de vous gagner par mes bienfaits; gagner l'inclination des soldats; gagner les suffrages; gagner un juge à force de présents; 4) il gagna sur son ressentiment, de pardonner à son ennemi; 5) gagner une fluxion sur la poitrine; 6) ils gagnèrent le vaisseau à la nage;

gagner le gîte; il nous faut gagner ce village pour reprendre le grand chemin; 7) le feu gagne les maisons voisines; le fleuve gagne le pied de la muraille.

gagner les devans. 1) voraus reisen, vor-aus gehen; 2) einem vorkommen. 1) Jechać w przód; poprzedzać iazdę, chodzeniem; 2) uprzedzić kogo w czym.

gagner pais; gagner chemin. einen guten Theil von seinem Wege zurück legen. Drogi dobrze uciechać.

gagner la dessus. die Oberhand behalten. Gorę otrzymać.

gagner tems; gagner le tems. sich bey der Arbeit fördern; ohne Zeit-Verlust arbei-ten. Dużo się przy robocie uwiać; doganiać roboty.

gagner du tems. Zeit gewinnen, Aufschub nehmen. Odkładać co na inszy czas; wynaleść sobie czas. § Les débiteurs & les criminels ne cherchent qu'à ga-gner du tems.

gagner un passage. im Krieg: einen Paß gewinnen, sich desselben bemächtigen. Na wojmie: ubiec pas; przechod opa-nować.

gagner du terrain. dem Feinde einen Vor-theil, einen Paß abgewinnen. Ubiec, uprzedzić nieprzyjaciela w czym; pla-cu mu zaskoczyć.

gagner au vent; gagner le dessus du vent. mit dem Vorwinde segeln; dem Feinde den Wind ablaufen. O okrętach woien-nych: nieprzyjacielowi wiatr ubiec.

donner gagné. gewonnen, verlohren geben; nachgeben. Wygraney komu ustąpić; ustępować komu.

gagner un aillet. bey dem Gärtner: aus dem Nesten-Saamen ein Stöckchen er-zielen. U ogrodnika: wykochać ma-ćicę goździkową z nasienia.

gagner sa vie à quelque chose. sich mit et-was erhehren. Zywić się czym; chleb sobie czym zarabiać. § Il ga-gne sa vie à chanter.

gagner bien son avoine. sein Brodt nicht umsonst essen. Chleb niedaremnie ieść.

**gagner le taillis; gagner la campagne; gagner la guérison; gagner le haut; ga-gner au pied.* sich aus dem Staube ma-chen; das freye Feld gewinnen. Ucieć; piasiek na podszwy zbierać.

gagner la main. im Karten-Spiel: die Hinter-Hand behalten. Graić w kar-ty: za ręką siedzieć.

gagner quelqu'un de la main. einem ju-vor kommen. Uprzedzić kogo w czym. *gagner*

gagner gros. verlieren. Przegrać.

crier ville gagnée. sich eines Sieges rühmen. Chępieć się z zwycięstwa.

Gagneur, f. m. obs. ein Gewinner. Wygrawacz. § *Ce gagneur de tant de batailles.*

Gaguey, f. m. ein Baum in Neu-Spanien, der eine Feigen-Frucht von der Grösse einer Hasel-Nuß trägt. Drzewo w Nowey Hytspanii, owoc figowy, rey wielkości co laskowy orzech, rodzące.

**Gagui, f. f.* ein fettes und schönes Mägdchen. Gładyszka kłusta. § *Une jolie gagui; c'est une grosse gagui.*

Gai, e, adj. 1) lustig, fröhlich, frisch; 2) munter, gesund, mohlaut; 3) in den Wappen von Pferden: bloß und ungefattet; 4) locker, das nicht fest steht. 1) Wesoły; 2) zdrow, czerstwy; 3) o koniach herbowych: oklep bieżący; 4) ruszający się, nie krzepko stojący. § 1) Chantez moi un air, qui soit gai; humeur gaie; se tenir gai; 2) a dit cela d'une manière gaie; 3) il est encore gai & gaillard pour son âge; 4) un poulain gai; cheval gai; 4) mât trop gai.

Gaiac, vid. Gayac.

Gaïave, f. f. süßer Granat-Äpfel aus Ethiopien. Słodkie granatowe jabłko z Etyopii.

Gaiement, adv. lustig, fröhlich. Wesoło, krotosilnie. § *Il fait gaiement ce qu'il fait.*

Gaietane, f. f. eine Anemone, deren erste Blätter weiß mit purpurfarbigem Sammet sind, die letzten aber columbinfarbig. Zawilek, na którym liście pierwsze są białe o purpurowym aklamencie, ostatnie zaś czerwonościłkowe.

Gaieté, f. f. Munterkeit, Fröhlichkeit eines aufgeweckten Gemüths. Myśl wesoła; wesołość umysłu. § *Il a une certaine gaieté qui brille dans ses yeux & sur son visage; écrire de gaieté de son cœur.*

de gaieté de cœur. vorsehlich. Umyslnie.

Gaignant, Gaigneur,

Gaignable, Gaignages, *vid.* Gagna;

Gaignon, f. m. obs. ein junges Thier, ein kleines eines Thiers. Szczenie.

**Gaillard, e, adj.* 1) lustig, aufgeweckt, gesund, frisch; 2) verliebt; 3) von Winden; 4) gänstig. 1) Wesoły, wypogodzony, czerstwy, zdrowy, rześmy; 2) zalorny; 3) o wiatrach: powiewny, zycaliwy. § 1) Il est gaillard de corps & d'esprit; 2) elle a la mine un peu

gaillarde; 3) nous avons un vent frais & gaillard en poupe.

arbre verd & gaillard. ein grüner frischer Baum. Drzewo zdrowe zielone.

**Gaillard, f. m.* 1) ein lustiger, vergnügter Mensch; 2) Schanz, Castell auf dem Schiffe. 1) Wesołek; człowiek wesoły fantazyi; 2) pałac okrętowy. § 1) C'est un gaillard; 2) un gaillard d'avant; un gaillard d'arrière.

**Gaillarde, f. f.* 1) lustige Schwester; 2) ein gewisser lustiger Tanz mit geschwinden und munteren Schritten; 3) Corpus Cursiv eine Buchdrucker-Schrift. 1) Krotosilnia, wesołusia; 2) galardy, taniec wesoły o chybkich i posuwanych krokach; 3) gatunek literki drukarskiej Corpus Cursu nazwanym. § 1) C'est une gaillarde; 2) danse une gaillarde.

**Gaillardement, adv.* lustig, fröhlich, auf eine lustige Art. Wesoło, krotosilnie, ucielesnie. § *Il s'est tiré d'affaires gaillardement; il lui a répondu un peu gaillardement.*

Gaillardelettes, f. f. pl.

Gaillardetes, f. f. pl. Die Flaggen auf

Gaillardets, f. m. pl. dem Focke- und Besägens-Mast, das ist auf dem vordersten und hintersten. Flagi na przednim i tylnym maszcie.

**Gaillardise, f. f.* ein lustiger Streich. Nigiel ucielesny.

Gaimaux,

prez gaimaux, f. m. pl. obs. Wiesen die des Jahres etliche mahl gemähet werden. Łąki, które kilka razy w rok koszą.

Gain, f. m. Gewinn, Nutzen. Zysk, pożytek z czego. § *Ne faire aucun gain; gain honnête & légitime; gain deshonnête, fardé & infame.*

joier sur son gain. auf Gewinn spielen. Grać na wygrana.

gain d'une bataille. eine ersochtene Schlacht. Wygrana; bitwa wygrana.

gain d'une cause. ein gewonnener Proceß. Wygrana sprawa sądowa. § *Avoir gain de la cause.*

gain de survie. in den Rechten; Gegen Vermächtnis. W prawie; wzajemne odkazanie.

gains & épargnes. in den Rechten; ein peculium, eigentliches Vermögen eines Sohnes. W prawie; właszcina synowska.

Gaine, f. f. 1) Scheide zu einem kleinen Messer; 2) die Scheide, worinnen der Wundstoch von einer Klage steckt; 3, in der Bau-Kunst: gewisser Theil

am Fuß einer Seule. 1) Nożenki do nożyka małego; 2) tok, dla proporca okretowego stawiania; 3) w archyteksturze: część pewna na postumentie słupowym. § 1) Gaine rompuë; 2) gaine de flamme, de giroüette, de pavillon; 3) gaine de scabellon.

qui frapera du couteau, mourra de la gaine. wer das Schwerdt nimmt, wird durchs Schwerdt umkommen. Kto miecz bierze od miecza poginie.

Gainier, f. m. 1) Futteral-Macher, Scheiden-Macher; 2) Judas-Baum, wilder Johannis-Brodt-Baum. 1) Rzemieślnik, co nożenki robi; pochewnik; 2) lesne słodkie strącze; drzewo Judaszowe, na kotreom Judasz się miał obieścić.

Gajole, f. f. obs. ein Vogel = Bawer. Klacka na ptaki.

Gajoler, v. p. obs. schwagen, plaudern. Świegotać, klekotać, szczebiotać.

Gaive, vid Gayve.

Garvoton, f. m. eine See-Mewé, ein großer See-Vogel. Kulik, prak morski bardzo wielki.

Gal, f. m. 1) Ziel in den Kinder-Spielen; 2) figürlich: Vortheil, Vorzug. 1) Meta, cel w grach dziecinnych; 2) w sentie figurycznym: fortel, przodek, prym. § 1) Donner au gal; 2) avoir le gal; gagner le gal.

Gala, tites, f. f. (galatites) Milch-Stein. Mlecznik kamień.

Galactole, f. f. (galactosis) in der Heilkunst: Verwandelung in Milch. W lekarskiej nauce: w mleko się obracanie.

Galanga, f. m. (galanga) Galgan, eine Wurzel. Galgan korzeń. § Le grand galanga, & le petit galanga.

galanga sauvage; fouchet long; Cyperus long. wilder Galgan. Ostrzyż wonny, cyperski korzeń, galgan dziki.

Galanement, adv. zierlich, manierlich, artig, höflich, wohlstandig. Grzecznie, politycznie, ładnie, przystojnie, ukiadnie. § S'habiller galamment; danser, écrire galamment; faire toutes choses galamment.

Galant, e, adj. 1) galant, höflich, manierlich, angenehm, artig; 2) hübsch, zierlich, schön; 3) verliebt, galant. 1) Grzeczny, polityczny, obyczajny, grzeczno czynny, miły, udatny; 2) przyjemny, piękny, ładny; 3) zaletny, amoryczny, miłośniczy. § 1) C'est un galant-homme; 2) bracelet galant; discours qui n'est pas trop galant; 3) vers ga-

lans, lettres galantes; billet galant & bien spirituel; il est galant par tout, excepté dans le cœur.

un galant homme. 1) ein galanter Mensch, ein manierlicher, wohlgesitteter und kluger Mensch der zu leben weiß; 2) ein geschickter Mensch in seiner Verrichtung, in seinem Handwerk; 3) ein braver Mensch, der sein Versprechen hält, sich eines Willen bequemet. 1) Człowiek grzeczno czynny; człek pelen swobody i ukiadnych obyczajów; do ludzi człowiek; człowiek wzięty; 2) doskonały w swoiem rzemieśle; 3) łepki pachotek; człowiek dogodny, obietnicę swoją pełniący. § 1) C'est un galant homme; 2) il est un galant homme dans sa profession; 3) vous etes un galant homme d'être venu diner avec moi.

un homme galant. ein beym Frauenzimmer angenehmer Mensch. Człowiek u dam wzięty; galant, gładysz.

Mercure galant. der galante Mercurius, Titel einer schlechten historischen Schrift die alle Monat heraus kommt. Merkuryusz polityczny, tytuł pisma podłego historycznego, comiesięcz wychodzącego.

Galant, f. m. 1) Verehrer, Galan eines Frauenzimmers, Buhler; *2) Anbeter, als des Glücks, des Reichthums; *3) leichtfertiger Mensch, loser Gast, Poffen-Reisser. 1) Gach, gamrat, galant czyy; pocieszyciel białogłowy; *2) holdownik, iako bogaćw, szczęścia; *3) swawolniczek, frant, figlarz. § 1) Elle a son galant & son mari; il est le galant de votre femme; elle a plusieurs galans; 2) les richesses ont bien des galans; 3) gardez vous de faire folie, je saurai vous châtier comme un galant.

faire le galant auprès d'une femme; faire le galant d'une femme. einem Frauenzimmer aufwarten, um selbiges buhlen. Damie się adresować, się zalecać; koso damy się krećć.

c'est un galant de haute volée; c'est un verd galant. ein frischer junger Galan, der wohl auffagen kan. Gach to hoży i ruchawy.

Galans, plur. 1) obs. Band = Schleifen, wie man eheheffen auf den Kleidern getragen; 2) candirte Pommeranzen = oder Citronen-Schalen; 3) auf den Schiffen: die Flaggen auf dem Rucke und Besaens-Mast, das ist auf dem vordersten und hintersten. 1) obs. Petlice staroświeckie ze wstąg; 2) kandyzowane skorki cytrynowe albo pomarańczowe; 3) na okręśach flagi

flagi na przednim i tylnym maszcie.
§ 1) Une garniture de galans; une touffe de galans.

*Galante, *f. f.* lustige Schwester, Mitmächerin, Wesołnisią, gamrarka.

Galanterie, *f. f.* 1) Höflichkeit, Artigkeit, liebreichendes Wesen, höfliche Worte; galantes Wesen; 2) Liebes-Handel, verliebter Umgang; 3) verliebtes Gedicht; verliebte Schrift; 4) Geschenke, die einem Frauenzimmer gegeben wird; 5) eine kleine Venerische Krankheit.
§ 1) Grzeczność, galanterya w postępkach, w słowach; grzeczność, ukladność, obyczajność; 2) miłośki, zalecanki, korezje, karefy fryerki; 3) piśmo, wierze miłośnicze; 4) podarunek; 5) chorobeczka wenusowa.
§ La galanterie de l'esprit est de dire des choses flatteuses d'une manière agréable; dire, faire une chose par galanterie; faire des galanteries aux dames; 2) avoir quelque galanterie; elle se fait bon gré d'avoir eu bien des galanteries; faire une galanterie avec une dame; il y a peu de galanteries secrètes; 3) galanterie à une dame, à qui on avoit donné le nom de pigeon; répondre à une galanterie qu'on nous écrit.

Galantiser, *v. n. vulg.* dem Frauenzimmer aufwarten, sich um ihre Gunst bewerben. Galantyzować; kolo damy się kręcić; gachować.

*Je Galantiser, *v. r.* sich in sich selbst verlieben; von sich viel halten. Kochać się w sobie; wiele o sobie trymać. § Il s'adore, il se galantise.

Galatée, *f. f.* (Galatea) 1) eine schöne Meer-Nymphe, die Polyphemus liebete; 2) eine Isabel = goldfarbige Tulpe.
§ 1) Galatea, Nimfa morska, ktorey się Polifem rozkochał; 2) tulipan izabelowym i złotym ubarwiony kolo-
rein.

Galaubans, *vid.* Galebans.

Galays, *vid.* Galois.

Galaxie, *f. f.* (galaxia) die Milch-Strasse, in der Astronomie. Pas niebieski biały; białomleczna droga, w nauce gwiazdarskiej.

Galbanon, *f. m.* (galbanum) Galben-Saft, Mutter-Harz. Galbanowy sok.

donner du galbanon, viel versprechen, wenig halten. Obietnicami karmić.

*Galbanonner, *v. a.* die Fenster mit Krebse abreiben. Skło okienne kreć chędożyć, wycierać. § Galbanonner les pan-

Galbe, *f. m.* 1) in der Bau-Kunst: Anordnung der Blätter an den Knäuel-Scenen; 2) *obs.* ein Wand. 1) W archytek-turze: zbieranie się w okrągłą kupę liścia na kapielach słupowych rytego; 2) *obs.* kamizela. § 1) Cette colonne a beau galbe; cette colonne se termine en galbe, en forme de galbe.

Gale, *f. f.* 1) die Raude; 2) der Wurm oder Krebs eines Baums; 3) Galle-Aepfel; 4) prächtige, Gold- oder Silber-reiche Kleider; 5) *obs.* Freude, Lustbarkeit, Fröhlichkeit; 6) beym Bildhauer: Neg-Schale, hölzerne Schüssel zum Neg-Wasser. 1) Trąd, parch; 2) rak w drzewach; 3) galas, debianka; 4) szaty w złoto albo srebro bogate; 5) *obs.* uciecha, uczta; 6) miłka drewniana do wody, ktorey sznierz do nakropienia czego potrzebuie.
§ 1) Avoir de la gale; froter la gale de quelqu'un; se froter la gale; 2) le bois de Bergamote & des petits mu-ticats est sujet à avoir de la gale.

*Dire damasse de gale; être revêtu de gale. die Raude über den ganzen Leib haben. Oparzyć wiec po wszystkim ciele.

Galéace, *f. f.* eine Venetianische grosse Galee. Galeasz; wielka galera Wennecka.

Galaubans, *f. m. pl.* zwey Stricke die dem Mast Rorb halten. Dwa liny bockano gniazdo na maszcie trzymające.

Galée, *f. f.* Schiff bey den Buchdruckern, ist ein viereckigtes Bret mit Leisten auf dem Rande, in welches die gesetzten Zeilen gehoben werden. Delczka ku a-dracowa oblistwiona, w ktorą drukarz linie złożone wstawia.

*Galefrétier, Galfertier, Gauftretier, *f. m.* Holunte, Land-Läufer. Hultray, ru-tacz.

Galega, *f. f.* (galega) Weis-Kraut, Gleden-Kraut. Ruta kozia, rutewka, Ziele.

Galendé, *éc. adj. obs.* 1) geflochten, zusammen gebunden; 2) gepunkt, gezert. 1) Upleciony, zwiazany; 2) ultroniony.

Galenique, *adj. c.* (Galenicus) Galenisch, nach den Lehr-Sätzen des Arztes Galeni eingerichtet. Galenowy; do nauk medyka Galena należący.

la méthode Galenique, des alten Arztes Galeni Art zu curiren. Medyka daw-nego Galena sposob leczenia chorob. Galenitę,

Galeniste, f. m. ein Galenist, ein Arzt, der nach den Lehrsätzen des Galeni curirt. **Galenista, m.** medyk leczyący po-
dług nauk dawnego Doktora Galena.

Galénites, f. m. plur. Galeniten, Med-
der-Täuffer, die vom Galenas einem Me-
dico in Amsterdam ihren Ursprung ha-
ben. **Galenici, nowóchrześciewicz** od
Galenasa Medyka Amsterdamskiego
pochodzący.

Galentir, v. a. obf. f. kárten. Zmocnić.

Galeopsis, f. f. (galeopsis) taube Nessel,
tobte Nessel. Pokrzywa martwa, glu-
cha.

Galer, v. a. 1) fragen, reiben, schaben,
einen Ort der jucket; 2) *vulg.* einen
wohl abprügeln; 3) *obf.* verschwenden,
verprassen. 1) Skrobać, drapać świerz-
biące albo parzywe mieysce; 2) *vulg.*
kiszem po skorze lechać; 3) *obf.* prze-
marnować, przehulać. §. 1) Galez
moi un peu derrière le dos.

***Galer, v. n.** się ergötzen, lustig machen.
Ucieszyć się.

se galer, obf. się fragen, się schaben.
Skrobać się.

à se gale jusqu'à se faire saigner.
er trahet sich bis aus Blut. Aż do
krwie się skrobie.

Galère, f. f. 1) eine Galere, ein Ruder-
Schiff mit 25 Ruder-Bänken, an wel-
chen bis 600 Sklaven arbeiten; 2) in
America: eine kleine Muschel, die im-
mer oben schwimmt; 3) ein grosser
Zimmerhobel, der Schürhobel; 4) ein
vielsüßiger Wurm. 1) Galera, nawa
wiosłowa o 25 ław, uktorych 600 ru-
delnika tobi; 2) w ameryce: ślima-
czek na wierzchu morza zawsze pły-
nący; 3) hebel naywiększy śieszelski;
4) robaczek wielonogi.

galère capisaneffe. die Admirals-Galere,
morauf der Admiral ist. Galera het-
maniska, na ktorey Admiral plynie.

condanner (envoyer) aux galères. auf die
Galere schicken, schmieden. Skazać, osz-
dzieć kogo na galere.

vogue la galère. es sey gewagt; auf gut
Glück. Na dobre szczęście; na odwa-
żoną.

Galerie, f. f. 1) Luft-Gang, bedeckter Gang
in einem Hause zum Spazierengehen;
2) eine Gallerie, von der man zusehen
kan; 3) Bilder-Saal, Titel einiger Bü-
cher; 4) ein Minen-Gang, ist ein ins
Ereuz gemachter Gang, an dessen En-
den die Pulver-Kammern stossen; 5) ge-
wölbter Gang unter dem Wall einer Fe-
stung von einem Thor zum andern;
6) mit Maschinen und Steinen vom

Feinde gefüllter Gang über den Graben
in eine belagerte Festung zu kommen;

7) Gang zum heimlichen Gemach.
1) Ganek, galerya, chodzenie w domu
nakryte do przechadzki; 2) ganek ku
patrzeniu na widok; galerya, *sieć*
książę niektórych; 4) przechody pod-
ziemne na krzyż uczynione, u kro-
rego końców są naboie, albo doły do
min prochem nałożone; 5) chodzenie
tkeplione w wale od bramy do bramy;
6) gać albo droga przez row szczy-
nami, to jest chrostem w pęk związa-
nym, do fortecy obleżonej od nie-
przyjaciela ustana; 7) ganek do pry-
wetu albo naczynia potrzebnego.
§ 1) Une belle galerie; 2) voir jouer
de la galerie; 3) le Père Moine a fait
un livre intitulé: la galerie des fem-
mes fortes.

galerie couverte. von diesen Bretern be-
deckter Gang oder Gallerie, durch wel-
chen der Feind über den mit Maschinen
gefüllten Graben setzet. Chodzenie
mocnymi dylami okryte, przez ktore
nieprzyjaciel row przechodzi, gać albo
drogę chrostem w przod uslawizy.

galeries. die Galereen, sind zu beyden
Seiten des Hintertheils des Schiffs her-
aus gebauete Gänge. Ganki z obu
stron rufy okrętowey wypuszczone.

galerie de fond de cale. schmaler Gang
im Schiff an den Seiten, die Löcher
von den feindlichen Kugeln in selbigem
zu verstopfen. Wnętrzne chodzenie
przy bokach w okręcie barzo wąskie,
do dziur od kul nieprzyjacielskich
zadychtowania.

ces sont ses galeries. das ist sein Aus- und
Eingang. Zwyczajna do tego ścież-
ka.

Galéries, f. m. ein Galeren-Slave, Ruder-
Knecht. Niewolnik wiosłowy na ga-
lerze; rudelnik przykowany.

souffrir comme un galérien. wie ein Dieb
ausstehen. Cierpieć iak niewolnik.

Galerne, f. f. Nord-Ost Wind. Wiatr
połnocny wschodniemu poboczny.

Galet, f. m. 1) Kiesel-Steine, die in der
See oder am Ufer Hauffen-weise liegen;
2) Willen-Tafel, ein Spiel auf einer
langen und glatten Tafel, auf welcher
glatte Steine oder Schlüssel fortgeschu-
ben werden. 1) Kamyczki gladkie
morskie; kamionka w morzu lub na
pobrzeżu; 2) dżierele, gra na długiej
gładkiej tablicy, w dług rowki z obu
stron mażcey, po ktorey kamyczki glad-
kie albo klucze rzucają. § 1) Lestier
un vaisseau de galet; le bâtiment est
échoué

échoué sur le galet; se promener sur le galet; 2) il fait bien jouër au galet.

Diamant de galet. eine Art Erythall der in der Normandie in einigen Kieselsteinen gefunden wird. Krysztaf Normandzkiego garunek, który się w niektórych kamyczkach znajduje.

Galeras, f. m. das Dach, der Boden, das Stodwerk unter dem Dach. Poddasze; góra, mieszkanie górne w budowaniu. § Une chambre en galeras; être logé dans un galeras.

Galette, f. f. 1) ein platter Kuchen mit Salz bestreut; 2) Schiffszwieback. 1) Placek solą polany; 2) suchar okrętowy. § 1) Une bonne galette.

galette de cocole; petenuche. schlechteste Art von Seide. Jedwabiu nappodleyzszego garunek.

Galeure, f. m. obs. Jungfer-Knecht, Löffels-Knecht. Gach, tryerz.

Galeux, euse, adj. 1) krätzig, räudig; 2) im Garten-Bau: wütemicht, das den Krebs hat, von Bäumen. 1) Parszywy; parchaty; 2) w ogrodniactwie o drzewach: robaczywy, rak mający. § 1) Petit garçon galeux; cheval, chien galeux; 2) le bois de Bergamote est sujet à devenir galeux.

qui se sent galeux, se grata. wer sich nicht richtig weiß, ändert sich allmählich getroffen. Na złodzieciu czapka zawzię gore.

une brebis galeuse gâte tout un troupeau. ein räudig Schaf steckt die ganze Heerde an; ein böser Hube verführt andere mehr. Jedna owca parszywa wzięsko stado zaraża; ieden zły wielu do-brych popsuje.

Galeux, f. m. ein Räudiger. Parchaty. § C'est un petit galeux.

Galeuse, f. f. eine Räudige. Parchata.

Galfat, Galfater, vid. Galfat, Galfater.

Galfertier, vid. Galéfretier.

Galga, f. m. le Sultan Galga. des Chans Sohn in der Tartarey. Syn Chana Tartarskiego.

Gali, f. m. Brasilianischer Rosmarin. Rozmaryn Bryzelijski.

Galie, f. m. obs. vid. Galéria.

Galien, f. m. (Galenus) Galenus, ein berühmter alter Medicus. Galen, medyk sławny starodawny.

Galire, f. m. obs. ein Greffer. Zarlok.

Galilee, f. f. Galilda. Galilea.

Galiléen, ne, adj. Galiläisch. Galilejski.

Galilée, f. m. ein Galilder. Galileyczyk.

Galimatres, f. f. 1) eingeschnittener Bra-

ten; 2) eine dunkle, unordentliche Rede. 1) Bigos; 2) mieszanina; mowa zawila.

Galimarias, f. m. Mischmasch; eine schwülstige unverständliche Rede. Mieszanina, mowa nadgra i zawila. § Vous me faites-là un galimarias que j'en entens pas; parler phébus & galimarias.

Galion, f. m. 1) ein Gallion, ein Spanisches großes Krieger-Schiff; 2) Zeitlofen, Gänse-Blümlein. 1) Galion, wielki okręt wojkowy hiszpański; 2) pierwiaszka polna, bukwica biała.

Galionistes, f. m. plur. in Spanien: Kaufleute die ihre Waaren aus America mit Gallionen bekommen. W Hiszpanii: kupcy, co swoich towarow galionami z Ameryki dostawiają.

Galiot, f. m. vid. Corsaire.

Galiote, f. m. eine kleine Galee. Galera mała.

galiote à bombes. Bombardier; Gallotte. Galera do bomb wyrzucania.

Galipoli de Toulouse, f. m. eine Feuerrothe mit weiß vermischte Anemone. Zawitek ognistego koloru z białym pomielany.

Galipot, f. m. weiß Fichten-Holz. Biała sosnowa żywica.

Gallaubans, vid. Galebans.

Galle, f. m. Priester der Göttin Cybele. Pop bogini Cybele.

Galle, f. f. vid. Gale.

Gallée, f. f. obs. 1) eine Galeere; 2) eine Gesellschaft. 1) Galera; 2) kompania, towarzystwo.

Galles, f. f. (Wallia) Wallis, eine Provinz in Engelland, von welcher der Englische Erbn Prinz, Prinz von Wallis titulret wird. Walia, prowincja Angielska, od ktorey krolewicz Angielski dziedziczny, książęciem Walijskim się tytułuje.

Galliambe, f. m. (Gallimbus) sechsfüßiger Vers bey den Poeten. Wiersz poetycki ex sex pedibus złożony.

Gallicane, adj. f. l'Eglise Gallicane (Ecclesia Gallicana) die Französische Geistlichkeit; die Kirche in Frankreich. Kościół Francuski; duchowieństwo francuskie. § Les libertez de l'Eglise Gallicane dispensent les François de se soumettre aux Bulles de Pape, tant qu'elles ne sont point reçues en France.

Gallicisme, f. m. (Gallicismus) eigne Redensart der Französischen Sprache. Właściwość francuskiego języka; klzast mowa wienia francuskiemu tylko językowi własny

własny. § C'est un ouvrage plein de Gallicismes.

*de Gallico, *adv.* unperhofft, unversehens, unvermuthet. Niepodzianie, z nieobaczka

Gallinasse,)

Gallinaza, *f. m.* (gallinassa) ein Hahn in Mexico von der Größe eines grossen Adlers. Kruk w Mekykaskiem Paristwie, rey co orzeł wielki dużości.

Galliot, *f. m.* Melren-Wurz, Benedikten-Wurz ein Kraut. Benedyke ziele.

Gallon, *vid.* Galon.

Galoche, *f. m.* *obs.* ein Schüler, der nicht auf dem Collegio wohnet. Student na kolegium nie mieszkaący.

Galoche, *f. f.* 1) eine Rolle mit einem platten Kloben; 2) eine Kammer-Jungfer der Königin, die nicht im Louvre wohnet; 3) Koch im Schiff, wodurch das Anker-Seil eingezogen wird; 4) eine Decke über die Löcher der Kabinen-Betten eines Schiffes, nemlich den Ort, wo die Anker-Seile verwahrt werden. 1) Klubka o barzo płaskiem kółku; 2) pokojowa Krolowej Francuskiej, co w Luwrze nie mieszka; 3) dziura w okręsie do przetykania kierzaka albo liny kotwicznej; 4) zastona u chowania na okręsie do lin kotwicznych.

galoches. 1) Uberschuh, Ueberzug, den man über die rechten Schuh anziehet, damit sie nicht kothicht werden; 2) Holz-Schuhe. 1) Powłoka do ochronienia trzewikow od błota; 2) kurpie, پوستły.

*un menton de galoches. ein langes Kinn. Podbrodek długi.

Galois, *f. m.* *obs.* 1) verirrte, verlorne Sache; 2) Lust, Ergötzlichkeit. 1) Rzecz odbieżała; 2) uciecha.

*Galois, *e.* *adj.* artig, manierlich. Grzesny, manierny. § Une fille galoisie.

Galoite, *f. f.* *obs.* ein frisches Mädchen. Dziewka rzeźwa.

Galomar, Galomard, *f. m.* an einigen Orten: ein jähriger Hecht. Po niektórych miejscach: szczupak roczny.

Galon, *f. m.* 1) seidue Worte zu einer Livery; eine Galone; 2) Gewürz Sträucher-Schachtel; 3) ein Wein-Maß, etwas über zwei Kannen. 1) Palaman, galon iedwabny do barwy dla lokaiow; 2) pudło w klepie korzennym; 3) miara winna w Normandyi, garniec Polki wynosząca. 1) Galon bien travaillé; 2) mettez cette malsade dans un galon.

Galonner, *v. a.* galonniren, ein Kleid mit Borten besetzen; 2) *obs.* aufzuspeln.

1) Galonami iedwabnemi obzycwać; palamanami suknie branować; 2) *obs.* kędzierzawić. § 1) Galonner un habit de laquais; 2) galonner ses cheveux. *ide galonnée, obs.* mit Gold-Band durchflochtenes Haupt. Har der Reiter Ploty białogłowiłkie złotą wstęgą przeplatane.

Galop, *f. m.* der Galop, ein Pferde Gang.

Galop bieć konia. § Le grand galop; accomoder, mener un cheval au galop; prendre le galop; aller au galop. galoper uni; galoper sur le bon-pié. wohl galopiren. Dobrze galopować.

galoper faux; galoper sur le mauvais-pié. falsch, nicht gut galopiren. Zie galopować.

galoper à l'Anglois. niehryg hen der Erde galopiren. Nuko przy ziemi galopować.

*la mort nous poursuit au galop. der Tod jagt uns stark nach. Śmierć za nami za pięrami chodzi; śmierć nas bez przestanku ściga.

il va le grand galop à l'hôpital. er rennt Spornstreichs nach dem Spital zu; er kommt alle Tage mehr herunter. Na łeb do szpitalu leci; co dzień gorzej niedznieie.

*il s'en va le grand galop. der Tod sigt ihm auf der Zunge. Wnet się z tym pożegna światem.

*il fait ses vers au galop. er macht seine Verse in aller Eile. Wiersze mu iak z bicza plyną; pisze wiersze iakby z proczy rzucał.

Galopade, *f. f.* das Galopiren. Galopowanie. § Cheval qui fait la galopade.

Galoper, *v. n.* 1) galopiren im Galop gehen; 2) rennen, herum laufen. 1) Galopować; 2) biegać, latać. § 1) Cheval qui galope faux, qui galope uni; 2) il galope par tout pour cette affaire.

galoper, *v. a.* 1) *obs.* durchlaufen, durchstreichen, als Felder, Wälder; 2) einem nachsetzen, verfolgen; 3) einen überall suchen, einem nachlaufen. 1) *obs.* Scho-dzić pola, lasy; 2) gonić, ścigać kogo; 3) wszędy kogo szukać; biegać za kim. § 1) Ils galopent les plaines; 2) les archers l'ont bien galopé; 3) je le galope depuis long tems sans lui pouvoir parler.

galoper un cheval, *obs.* faire galoper un cheval. ein Pferd galopiren lassen. Galopować konia.

Galopin, *f. m.* 1) im Scherz; ein Mößel Wein;

Wein; 2) Kùchen-Tung in der Königl. chen Küche; 3) ein Bey-Roch. 1) Zar-tem: kwarta wina; 2) kuchta, kuch-
cik w kuchni krolewskiej; 3) ku-
charz przydany. § 1) Il boit tous les
matins son galopin avant que de sor-
tir.

boire son galopin. ein Glas Wein lieben.
Kùsta pilnować.

Galpes, f. f. plur. Murmur-Kùgelchen in
den Wappen. Galeczki purpurowe
w herbach.

Galvardine, f. f. ein Regen Rock. Opori-
cza

Galvauder, v. a. vulg. einen verfolgen,
quàlen, martern. Przესladować, mę-
czyć, trapić kogo. § Il a été galvau-
dé d'importance.

Gamache, f. f. Ueberstrümpfe, Gamaschen.
Lystcianki, nagolenice, do ochronienia
pończoch. § Gamache crotée; met-
tre les gamaches.

Gamahé, f. m. Stein mit natürlichen Figu-
ren, als wenn sie hinein gemahlet oder ge-
stochen wären. Kamień z przyrodzo-
nemi figurami, iakby wmalowane al-
bo wryte były. § On voit des ga-
mahés dans les cabinets des curieux.

Gambade, f. f. das Hüpfen auf einem
Fuß. Skakanie na iedney nodze. § Paier
quelqu'un en gambades; faire des
gambades.

Gambader, v. n. auf einem Fusse sprin-
gen, hüpfen. Skakać na iedney nodze.
§ Il ne fait que sauter & gambader.

Gambage, f. m. Trank-Steuer vom Bier-
brauen. Czopowe; podatek od pi-
wowarow.

Gambe, f. f. vid. obf. Jambe. das Bein.
Noga.

Gambes des hunes, f. m. pl. kleine Seile
am Mast-Rorbe. Liny male u bocia-
nego gniazda na maizcie.

Gambesie, ée, adj. obf. mit einem Küras
bewafnet. W kirys uzbroiony.

Gambelon, f. m. obf. ein Wams unter ei-
nem Panzer. Kastran pod pancerzem.

Gambiller, v. n. mit den Beinen schlen-
kern, flengeln. Nogami kołysać,
chwiać, ruchać.

Gambogium, f. m. (gambogium) ein frisches
Harz. Zywiec świeża.

Gamboide-Gamandre, f. m. Gummi-Got-
ta, ein ausneffottener gelber Saft aus
Indien. Gummi Gotta, sok z Indyi
złoty wywarzony.

Game, Gamme, f. f. 1) die Anfangs-
Gründe zur Singe-Kunst; *2) figur-
lich: Manier, Gebrauch, Art. 1) Po-
czątki wokalney muzyki; *2) figury

eznie: maniera, zwyczaj, moda. § 1)
Apprendre, savoir sa game; 2) intro-
duire une forte game.

c'est du latin qui passe votre game, vulg.
das gehet über euren Verstand. Nie
pomieści się to w twojej głowie;
znasz się na tym, iak koza na pie-
przu.

**on lui a bien chanté sa game.* man hat
ihm einen derben Stil gegeben. Dano
mu facinę, aż mu się łeb zakurzył.

changer de game. seine Ausführung än-
dern. Odmienić swe postęпки. § On
lui fera bien changer de game.

être hors de game. nicht wissen was man
thun soll. Nie wiedzieć w którą ude-
rzyć.

mettre quelqu'un hors de game. einen irre
machen, einem das Concept verrücken.
Pomieszać komu szyki.

faire sortir de game quelqu'un. einen ge-
lassen und stillen Menschen in den
Harnisch jagen. Oburzyć, rozniewać
kogo i spokojnego człowieka.

Gamelle, f. f. 1) eine hölzerne Schüssel,
woraus die Bootsteute essen; 2) Schiffs-
Kost, Eractament der Reisenden die
vom Schiffer vor Geld bekostiget werden.

1) Misa drewniana na okrętach do po-
traw; 2) stoł okrętowy; strawa, którą
podróżny ma na okręcie za swoje pie-
niądze. § 1) Aprêter six gamelles; 2)
être à la gamelle.

Gamelle,) f. m. der Balsam Copahu.
Balzam Copahu nazwany.

Gamme, vid. Game.

Gamuto, f. m. ein Hanf den man aus dem
Stern einiger Indianischer Palmbäume
macht. Konopie z drzenia palmowe-
go w Indyi.

Gan, vid. Gand.

Ganache, Ganasse, f. f. der Hintertheil
des Rumbaden eines Pferdes; die Rinn-
lade. Haki końskie; część-tylna u
szczęki końskie.

*il est chargé de ganache; il a la ganache
pesante.* er hat einen stumpfen Ver-
stand. Jest rozumu przytępszego.

Gaubison, f. m. obf. ein altväterisches
Kleid. Szata starościwieka.

Ganche, f. f. 1) Stange mit zwey Hacken
die Hütte auf den Galeen aufrecht zu
halten; 2) das Herabwerfen auf einen
Hacken, eines Uebelthäters den man an
eine Leine bindet. 1) Drag o dwuch
hakach do podpierania chaty galero-
wey; 2) rzucanie na hak złoczyńce
do liny przywiązanego.

Gance, vid. Gante.

Gand,

Gand, *vid.* Gant.

Ganeon, *f. m. obs.* Huren-Jäger. Wsze-
tecznik.

Gangliiforme, *adj. c.* in der Seil Kunst:
wie ein Ueberbein formiret. *W' lekar-
skiej nauce:* na kształt żyły nadęcia
uformowany.

Ganglion, *f. m. (ganglium)* ein Ueberbein.
Żyły nadęcia, twardnienie.

Gangnierre, *f. m. obs.* ein Handwerks-
mann. Rzemieślnik.

Gangrene, Gangreine, Gangrener, *vid.*
Gangrene.

Gangues, *f. f. pl.* harte Steinlein im ge-
grabnen Antimonio. Kamyczki war-
de w Antymonium kopany.

Gangui, *f. m.* ein Seeſiſch-Rez mit engen
Augen. Sieć o małych okach do ryb
morſkich.

Ganti, *vid.* Canif.

Ganimede, *f. m. (Ganymedes)* bey den
Poeten: kleiner Knabe, der des Jupi-
ter Lieblich gewesen; 1) Schandbube
eines Knaben-Schänders. 1) Upoſtow:
ganimed chłopiec a kochanek Jowi-
żow; 2) chłopiec samcoſożnikowi
śląży.

Gano, *adv.* im l'ombre, wenn man ſei-
nen Gehülffen warnen will: mit Bes-
dacht, ich habe den König, nemlich in
der Farbe, die geſpielt worden. *Prze-
strzegając wgięze lombier nazwan-y po-
mocnika ſwego:* oſtrożnie, mam krola
tey maſci, ktorey młodziz jest zagra-
na.

Gante, Gance, *f. f.* Schleiffe von Rund-
ſchnur am Kleide, ſtat des Knopflochs.
Petlica u ſzaty. § Mettre de la gance
au colet de pourpoint; faire de la
gance; éplucher de la gance; une
gantle de diamans.

Gant, *f. m. (Gandavum)* die Stadt Gent
in Flandern. Miasto Giendawa we
Flandryi.

Gant, Gan, Gand, *f. m.* ein Handschuh.
Rękawica, § Ungant lavé; des gans
de frangipane.

Gant, *obs. vid.* Encan.

gant bourré, ein Fechter-Handschuh. Rę-
kawica fechtarſka. § Prendre & met-
tre un gant bourré.

gant d'oiseau. Handschuh eines Falken-
rers. Rękawica ſokołnicza.

il n'en aura pas les gans. er wird nicht bey
ihr der erſte ſeyn. Pierwſzymci u niey
nie będzie.

cette fille a perdu ses gans. dieſes Mägde-
chen hat ihr Kränzchen verlohren.
Stulka ſklaneczke; ſtraciła kwiatek.

il a en eu les gans. er hat das Jungfer

Kränzchen bekommen. Zerwał u tey
panienki kwiatek.

*il est souple comme un gant. er iſt ſehr ge-
ſchmeidig. Jak wół ten człowiek.

gant de notre Dame. Wald: Glöcklein,
wilder Fingerhut, ein Kraut. Dzwon-
ki Pan-y Maryi, Ziele.

Gante, *f. f.* 1) ein Storch; 2) in Lant-
guedoc: eine wilde Gans. 1) Bocian;
2) w Langwedocyi: geſ dżika.

Gantelés, *f. f.* blaue Winde, blaue Glöck-
Blumen. Dzwonki modre, Ziele.

Ganteler, *f. m.* 1) ein Panzer-Handschuh;
2) Daum-Ring, den die Buchbinder an-
legen, wenn ſie die Bücher ſchnüren.

1) Żelazna rękawica do zbroy; 2) pa-
luch, ktory introigator na palec wiel-
ki wdziewa, gdy książkę ſzmurwie.

prêter de gantelet einen zum Zwenkampf,
aufodern. Wyzwać kogo na pojedy-
nek.

Ganter, *v. n.* einen Handschuh anziehen.
Włożyć, wdziać rękawice. § Soufiez
que je vous gante.

se ganter, *v. r.* ſich die Handschuh anziehen.
Wdziać ſobie rękawice. § Prenez la
peine de vous ganter vous même.

ganter, *v. n.* vom Handschuh: wohl an-
liegen, wohl paſſen. O rękawicu! bi-
leżeć dobrze na ręce. § Voilà des
gants, qui gantent fort bien.

Ganterias, *f. m.* in der Seefahrt: dier
ins Creuz befeſtigte Hölzer, darauf der
Maſt-Rorb ruhet. Cztery drewna na
krzyż przełożone na maſcie pod bo-
cianem gniazdem.

Ganterie, *f. f.* 1) Handschuh-Laden;
2) Handwerk der Handschuh-Macher.
1) Kram rękawicznicy; 2) rzemieſto
rękawicznicze.

ganterie; marchandises de ganterie.
Handschuh-Macher-Waaren. Towary
rękawicznicze

Gantes, *f. f. pl.* bey dem Bier-Bräuer: ein
breiter hölzerner Rand, den ſie auf dem
Brau-Keſſel ſetzen, damit das Sieb-
Wasser nicht überlauffen kan. U piwo-
warow: nadstawek kotła drewniany, co
jest rama albo obręcz, którą uſcie kotła
podwyżſzają, aby piwo nie wykpięło.

Gantier, *f. m.* ein Handschuh-Macher.
Rękawicznik; miechownik. § Un
bon gantier.

Gantière, *f. f.* 1) eine Handschuh-Macher-
rin; 2) im Scherz: ein Frauenzimmer
die einem ein paar Handschuh aefchens-
tet hat. 1) Rękawiczniczka; 2) dar-
sem: białagłowa, co komu parę ręk-
awiczek darowała. § 1) Une belle gan-
tière.

Cantois, *e. adj.* Gentisch. Giendawski.
 Cantois, *f. m.* einer aus Gent Giendawczyk.
 Cantoise, *f. f.* eine aus Gent. Białagłowa z Giendawii rodem; giendawka.
 Cap, *f. m. obs.* Loh. Pochwała.
 Caragay, *f. m.* ein Americanischer Stofs Vogel. Prak pewny drapieżny Amerykański.
 Carancage, *f. m.* die Röhre: Farbe im Gessel. Farba retowa w kotle.
 Carance, *f. f.* Röhre, Färber Röhre, Färber: Wurz, eine Wurzel roth zu färben. Marzana, reta, korzeń do czerwonego farbowania. § Teindre avec de la garance.
 Caranceur, *v. a.* mit Färber Röhre färben. Retą farbować. § Le noir garancé est le meilleur.
 Caranceur, *f. m.* Roth-Färber. Farbierz co retą farbuje.
 Carancière, *f. f.* Acker, wo Färber-Röhre gebauet wird. Marzanisko, recina; zagon gdzie reta rośnie.
 Garand, Garant, *f. m.* 1) ein Währmann, Bürge; 2) in der Seefahrt: ein gewisses Tau, um die Balje am Heberzeug, die Baaren aus und einzuladen. 1) Warownik, isciiec, ewiktor, zaltępa; 2) w marynarstwie: lina pewna na walcu windowym. § 1) Avoir recours contre son garant; un bon garant; être garand d'une chose.
je suis garand de cette opinion. Ich versichere, daß diese Meinung wahr sey.
 Upewniam, że to zdanie jest prawdziwe.
j'en suis garand, Ich bin gut davor. Ręczę za to.
 Garanne,)
 Garannier,) *vid.* Garenne;
 Garauteur, *v. a. obs.* verheissen, zusagen. Przyobieczać.
 Garantie, *f. f.* 1) Währleistung, Bürgschaft, Gewähr, Eursagung; 2) Schutz, Beschirmung des Friedens, wenn ein Theil selbigen nicht halten will. 1) Slubowanie za co; ewikcy, watunek; 2) gwarancya; obrona pokoju przeciwko temu, co go chce łamać. § 1) Être obligé à la garantie.
 Garanti, *f. m.* der eine Bürgschaft oder Gewähr-Leistung für etwas von einem hat. Ewikcy od kogo biorący.
 Garantir, *v. a.* 1) gewähren, vor etwas stehen; 2) beschirmen, beschützen einen Frieden wider demjenigen, der solchen brechen will; 3) versichern, etwas für gewis sagen; 4) beschützen, bewahren vor etwas. 1) Slubować, ręczyć na coś,

warować, ostrzegać co komu; 2) o-
 strzegać, bronić pokoju, aby go żadna
 nie łamała strona; 3) za pewne co
 udawać; upewnić; 4) zastaniac. strzedz,
 zachować, ochraniać, bronić kogo od
 czego. § 1) Garantir un cheval de
 toutes sortes de vices; 2) garantir une
 paix; 3) je vous garantis cette nouvel-
 le; je n'oserois garantir ce bruit; 4)
 garantir une province de ravage, du
 pillage.

je garantir, v. r. sich vor etwas in Sicher-
 heit setzen; sich versehen, sich bewahren.
 Zachować się, ochronić się od czego.
 § Se garantir du pillage, des voleurs,
 du froid.

Garas, *f. m.* ein sehr grober Indianischer
 Cattun, Bagazyja Indyjska barzo
 gruba

Garbe, *f. f.* 1) obj. Gestalt, Ansehen,
 Mine; 2) angenehme Herbigkeit. 1) obj.
 Postać, mina; 2) przyjemna cierpkosć.
 § 1) Près du sexe il est en disgrâce
 avec sa garbe fraîche & grasse.

Garbin, *f. m.* der Süd-West-Wind auf
 dem Mittelindischen Meer. Wiatr
 południowy zachodniemu poboczny
 na morzu szrodoziemnem.

Garbon, *f. m.* bey'm Falken-Meister:
 Reb-Hahn, Hahn von den Rebhünern.
 U fokotnika: korupatwa famiec.

Garbos, *f. m. obs.* ein gewisser Fisch.
 Ryba pewna.

Garboul, *f. m.* Zant, Streit. Zwada,
 swar.

*Gargaille, *f. f.* ein Haufen kleiner Kinder.
 Kupa dzieci małych.

Gargailer, *v. n.* der Huren nachlaufen;
 Huren-Häuser besuchen. Po zamru-
 zach się walać; z nierządnicami prze-
 bywać. § Il ne fait que gargailer.

Garcapuli, *f. m.* ein Americanischer Pomme-
 rangen-Baum. Pomarańcza Amery-
 kańska drzewo.

*Garce, *f. f.* 1) eine Hure; 2) obs. ein
 mannbares Mädchen. 1) Kurwa, nie-
 rzadnica; 2) obs. dziewczka dorosła.
 § 1) Une grosse garce; 2) la fille est
 garce à douze ans.

Garcete, *f. f.* 1) obs. Haar: Scheitel;
 2) auf den Schiffen: Beschla-Leinen,
 dünner Strich etwas zusammen zu binden.
 1) obs. Przedział między włosami;
 2) stryczki okrętowe do związania
 czego.

Gargon, *f. m.* 1) ein Knabe, Edhulein;
 2) ein Jung-Gesell; 3) Jüngling, jun-
 ger Mensch; 4) Handwerks-Gesell;
 5) Junge zur Aufwartung. 1) Chlo-
 piątko; synaczek; 2) bezzeniec, coś się
 nie

nie ożenił; młódzian; 3) młódzieniec; młokos, wyrostek; 4) rzemieślniczek; 5) chłopiec do posługi. § 1) Elle est accouchée d'un gros garçon; 2) il est mort garçon; c'est un vieux garçon; 3) un garçon bien-fait; 4) garçon maréchal; garçon tailleur; 5) il a deux garçons aussi grands que lui même; entretenir un garçon.

garçon de la chambre. Kammer-Ladcy. Lokay pokoiowy.

garçon de pèle. Kohlen-Messer, Kohlen-Träger. Weglarz, co węgle miarą przedaie.

garçon de cabaret. Haus-Knecht in einem Gasthof. Hautknecht; stroż austryi.

un bon garçon. ein lustiger Bruder. Wesoły pachot.

garçon de boutique. ein Kram-Diener. Czeladnik w kramie; kramarczyk.

garçon de bord. angehender Boots-Knecht oder Schiff-Knecht, der die Schifffahrt erlernt. Zeglarczyk, marynarczyk co się zeglarsztwa uczy.

brave garçon. ein braver Soldat; ein Mensch der Herz im Leibe hat. Zolnierz dobry; łepski pachot. § Cet officier est fort regretté, c'étoit un brave garçon.

vous êtes un brave garçon de nous tenir parole. Ihr seyd ein braver Mensch, ihr habt uns euer Wort gehalten. Grzechnyś, żeś nam słowa dotrzymał.

mener une vie de garçon. ein lustig Leben führen. Wesoły prowadzić żywot.

garçon major. in Frankreich: ein Major der noch unter dem Unter-Major steht; ein Adjutant. Maior nayniższy we Francyi, to jest trzeci maior albo adiutant.

beau garçon; joli garçon. Bruder Hederslich, der das Spiel, der Mägdchen und ein Glas Wein liebet; ein Verschwender. Utracyusz, roskolnik, co maşpy, kostek i kufia pilnuie. § Vous voilà beau garçon; il se fait beau garçon; vous êtes un joli garçon.

un mauvais garçon. ein leichtfertiger Pörl. Swawolnik. § S'il fait le mauvais garçon, on le rangera à son devoir.

Garçonnerie, f. f. obs. Thorheit, Betrug. Głupstwo, szalbierstwo.

Garçonnet, f. m. im Scherz: Kleiner, böser Bube. Zartem: swawolniczek; chłopiec swawolny. § C'est un petit garçonnet.

Garçonnière, f. f. vulg. Huren-Balg,

Commis = Nickel. Kurwisko, spróśnica.

Garde, f. f. 1) Aussicht, Acht, Hut, Versicherung, Achtung; 2) Vormundschaft; 3) das Bewachen: Bewahrung, Bewahrung; 4) Soldaten-Wache; 5) eine Schild-Wache; 6) Kranken-Wärterin, Warte-Frau; 7) Stichblatt am Degen; 8) Lager eines Fehthenden; 9) im Kartenspiel: Senkarte, mit welcher ein König besetzt ist; 10) Aussicht, Schutz; 11) Alter Klone eines wilden Schweins.

1) Baczenie, piecza, ostrożność; 2) opieka, opiekunstwo; 3) strzeżenie, chowanie czego; 4) warta żołnierska; 5) szylwacha, straż; 6) pielęgarka chorego opatrująca; 7) blacha u szpady; 8) układ pozytura fechtującego; 9) granie w karty: młódzka przy kroku; 10) opieka, obrona, protekcja; 11) kopytko u raćicy dzikiej świni.

§ 1) Se donner garde de quelque surprise; il faut bien prendre garde à ce qu'on fait; se tenir sur ses gardes; prendre garde; être en garde; 2) avoir la garde des mineurs roturiers; avoir la garde des mineurs nobles; la garde roturière est déferée par les coutumes aux père, mère, aïeul & aïeule; 3) la garde des filles est difficile; donner une chose en garde; mettre une chose à la garde du quelqu'un; paier la garde de quelque chose; il y a deux mille hommes pour la garde de la ville; il a laissé deux cents hommes pour la garde; 4) relever la garde; sortir de garde; 5) il faut mettre là une garde; 6) prendre une garde; donner une garde à un malade; 7) une garde à blanche; une garde à ponte; forger une garde; 8) il a une garde qui le couvre; combattre une garde; avoir la garde bonne; se mettre, se tenir, être bien en garde contre quelqu'un; s'ôter de garde; combattre une garde; se défendre d'une garde; garde ordinaire; garde dangereuse, particulière, extraordinaire; garde de prime, de seconde; garde Alemande, Françoisé, Italienne; 9) souvent on perd la partie parce-qu'on a écarté la garde d'un Roi; 10) la pudeur est la meilleure garde d'une femme.

garde fole; garde avancée; corps de garde avancée. Kleine Feldwache, die gemeinlich von einem Lieutenant commandirt wird. Podsluch mały, pospolicie pod komendą Leytenanty wysłany bywa.

grande garde. die große Feld-Wache, ein detachement zu Pferde das eine halbe Meile vor der Armee posiret wird. Podsuch wielki albo rota konna przed obozem na pół mile wystawiona.

gardes avancées. Brand Wache. die vor der Flotte als eine Vorwache aebet. Okręt przed flotą na posłuch wyłany.

un corps de garde. ein Wachtpaus. Kor-dy garda.

garde-corps. vid. Bastingue.

garde d'artillerie. Stückwart, Zeug-Wär-ter, Stück-Wärter. Zeugwerter, star-tyz armatny.

faire garde. Wache halten. Straż, wartę odprawować.

monter la garde. die Wache auführen. Zaprowadzić, zawodzić wartę.

descendre la garde. die Wache abführen. Zprowadzić wartę.

garde Royale. des Königes Vormundschaft. über vornehm unmin-dige Kinder. Opieka krolewska nad sierotami wy-fokiego stanu.

garde Seigneuriale. des Lehns-Herrn Vormundschaft über die unmin-digen Kinder seines Lehn-Trägers. Opie-kunstwo Pana dziedzicznego, pod ktorem dzieci mana zstaią.

garde bourgeoise. die Privilegia der Stadt Paris. Przywileje i wolności miasta Paryża.

fruit de garde. dauerhaftes Obst, das sich aufbehalten läßt. Owoc na trwałość. § faire du vin de garde.

cette biere n'est pas de garde. dieses Bier wird nicht halten. To piwo nie jest na trwałość.

il n'a garde d'être si savant que l'autre. es ist nicht weit, daß er so gelehrt als der andre wäre. Daleko się muiey nau-czył niż drugi.

allez vous en à la garde de Dieu. aebet hin unter G.D:tes Schuß. Idź tam pod opieką Boga.

il n'a garde de venir. er wird sich in Acht nehmen zu kommen. Kędzie się wy-ßt zogał, zeby nie przyzedł.

prendre garde à soi. auf sich Achtung-geben. Dać na się baczenie.

être en garde contre (de) quelqu'un. wi-der einen auf der Hut stehen. Mieć się na pieczy przeciwko komu. § J'étois plus en garde de vous que de personne.

Gardes. .f. plur. 1) das Eingericht im Schlosse, durch welches die Zähne des Schließfels gehen; 2) in der Seefahrt: drei Sterne am Polar-Stern; 3) Quart, Zeit binnen welcher auf den Schiffen

das Schiff-Volk machen muß, ehe es ab-gelöset wird. 1) Ingricht, przez który zeby kluczowe albo registr idzie; 2) w żeglarskiej nauce: trzy gwiazdy przy żeglarskiej gwiazdźcie; 3) straż; czas przez który wartę okrętową od-prawiają. § 1) Changer les gardes d'une serrure; 2) obliver les trois gardes.

gardes de péson. Rinze an der Schnellwege, Kolce u przymianu albo nośney wagi.

gardes. .f. f. & m. *regiment aux (des) gardes.* .f. m.) ein Leib-regiment, das der Landes-Herr selber commanditet. Gwardya; regiment pod komendą Kzola zstaiący. Il est Colonel des gardes françaises; erre Capitan aux gardes; un regiment des gardes; on fit avancer les ga. des Escos-soiles; gardes Suisses.

Garde. .f. m. 1) Hüter Wächter, Verwah-ter; 2) ein Drabant, eine von der Leib-mache. 1) Stroż, co rzecz iaką ma w swoim schowaniu: 2) drabant, zot-nierz zgwardyi krolewskiej. § 1) Un bon garde

garde des seaux. Unter-Canzler. Pod-kanclerzy.

le garde de la Bibliothèque du Roi. Kö-nialicher Bibliothecarius. Bibliotekarz krolewski.

garde de port. Nacht Wächter in einem Hafen. Stroż nocny w porcie.

garde de bois. ein Heze Reuter, Walds-knecht, Wald-Schne Henden-Läufer, die auf den Forst Achtu g geben sollen, aber öfters den Reisenden plündern. Kurpik, leśnik; maiz strzedz lasu, ale często po drogach rozbijają.

garde de l'éscadars. ein Unter Officier auf einer Galere. Unterofficer na gale-rze.

garde & conservateur des privilèges de l'université. Protektor der Universität. Protektor akademii.

nouveaux gardes. Schiff Cadetten, junge Edelteute, die die Schiffahrt lernen. Kadetowie okrętowi; szlachta młodzi, co się marynarstwa uczą.

gardes de la marine. junge Edelteute, die die Schiffahrt erlernen haben und den See-Officiers in ihren Verrichtungen beistehen. Szlachta, co się mary-narstwa nauczywszy, oficerom mor-skim w swych funkcyach dopoma-gają.

les gardes du corps; gardes du Roi. reutende Trabanden; Leib-Wache, Leib-Garde, Drabanti; gwardya krolewska.

gardes

gardes de la manche. Leib = Trabanten, die die Wache bey den Kirch = Thüren und in der Kirche haben, wenn der König bey der Messe ist. Drabanči, co przy kościelnych drzwiach i w kościele straż odprowadzają, gdy Król Miżey S. słucha.

gardes; juges-gardes. die Ober = Richter im Münz = Wesen. Nayprzedniejszy sędziowie w sprawach minniczych.

gardes de Jupiter, vid. Satelites de Jupiter.

les maîtres & gardes. die Meister und Ober = Meister einer Kunst. Cechu mistrze i cechmistrze.

Garde-au-mat, f. m. der Mast = Wächter im Mast = Korbe. Straż w boćianiem gnieździe na maszcie.

Garde-bois, f. m. ein Förster. Leśny.

Garde-bonnet, f. m. Ueberzug von Leinwand über ein Kinder = Mützchen. Pokrowiec z płotna na czapeczkę dziecinną.

Garde-bourgeoise, f. f. die Privilegiada der Stadt Paris. Przywileje miasta Paryskiego.

Garde-boutique, f. m. Laden = Hüter verlegne Waare. Zależały, nieskupny towar.

Garde-cerveau, f. m. bey dem Wund = Arzt: ein gekrümmtes Werkzeug, damit bey dem Trepaniren die Verletzung des Hirnhäutleins verhütet wird. Instrument cyrulicki nakrzywiony do ochronienia błonki mozgowej, przy trepanowaniu albo wierceniu dziury w głowę.

Garde-chasse, f. m. ein Hege = Reuter, Wild = Meister. Stroz pola myśliwskiego.

Garde-corps, f. m. Schanz = Kleid; aufgespanntes Tuch oder Decke, hinter welche das See = Volk vor den feindlichen Kugeln sicher ist. Opona rozpięta na okręcie, aby marynarze bezpieczni od kul nieprzyjacielskich byli.

Garde-côte, f. m. Küsten = Bewahrer, Strand = Wache, Soldaten auf der Küste oder Schiffe in der See, welche die Küste bewachen: Straż na brzegu morskim, albo okręty na morzu przymorza od naiażdu nieprzyjacielskiego broniące.

un capitain garde-côte. Haupt = Mann einer Strand = Wache. Kapitan straży morskiej.

Garde-enfant, vid. Vertugadin 1).

Garde-feu, f. m. Brand = Worb oder ein eisern Gatter um ein Camin = Feuer. Kračiasze ogrodzenie około ognia ko-

minowego wizbie. § Mettre le garde-feu autour du feu.

garde-feux, pl. Büchsen auf den Schiffen zu Verwahrung der Stück = Patronen. Pufzki na okrętach do ichowania ładunkow armatnych.

Garde-forêts, f. m. ein Förster. Myśliwiec co lasow strzeże; leśnik.

Garde-fou, f. m. Brücken = Lehne, Geländer um eine Brücke, Brunnen, Graben. Ogrodzenie, żeby kto w studnią, w doł nie wpadł; poręcz. § Pont qui n'a point de garde foux.

Garde infant, f. m. vid. Vertugadin. 1)

Garde-magazin, f. m. Zeugwärtter auf den Schiffen. Starżny armatny na okręcie.

Garde-manche, f. m. Ueberzug von Leinwand über einen Ermel des Kleides. Pokrowczyk z płotna na rękaw; zarękawie.

Garde-manger, f. m. pr. gardemangé. gestochener Schranken zur kasten Küche. Szafa z witek pleciona do schowania potraw zimnych. § Un beau gardemanger.

Garde-marteau, f. m. Forstmeister der den Hammer verwahrt, womit man die Bäume bezeichnet. Leśnik, co młot do cechowania drzew ma w schowaniu.

Garde-ménagerie, f. m. Wärter des Viehes und des Feder = Viehes auf einem Schiffe. Stroz bydła i pastwa okrętowego.

Garde-meuble, f. m. 1) Bett = Kammer, wo Stühle, Tapeten. Betten verwahrt werden; *2)* Bett = Meister der die Aufsicht über die Bett = Kammer hat. *1)* Komora do pościeli, obicia, krzesel i innych sprzętów; *2)* dozorca komory od sprzętów. § *1)* Il y a trois garçons du garde-meuble du Roi.

Garde-nape, f. m. 1) gestochener Schüssel = Ring; *2)* silbernes oder zinnernes Blatt auf einer Tafel, darauf das Getränk und das Brodt gestellet wird. *1)* Prawda stołowa z witek pleciona; *2)* taca, blacha srebrna, albo cynowa na stole, na ktorey chleb i napoy bywa.

Garde-noble, f. f. Vormundschaft über adeliche Kinder. Opieka sierot izlacheckich. § Avoir la garde-noble des enfans.

Garde-note, f. m. Notarius welcher die gerichtlichen Acta in Verwahrung hat. Pylarz maiący księgi sądowe w swoim schowaniu.

Garde-pertuis, f. m. Schiffmann der auf den

den Flüßen den vorben fahrenden Schifsen die gefährlichen Deiter anzeigt. Przewodnik; co mniaycym szkutom niebezpieczne mieysca pokazuje.

Garde robe, f. f. 1) Kleider Kammer; 2) Gemächer, wo grösser Herren Kleider und Wäsche verwahrt werden; 3) ein heimlich Gemach, wo der Nacht-Stuhl steht; 4) Garten-Üppigkeit, Cyressen-Kraut; 5) Wortuch, Schurzfell der Arbeitsleute; 6) Ueberzug, Ueberwurf für Kinder. 1) Szatnica, izatownia, 2) garderoba, gdzie szaty i chusty Pańskie chowają; 3) komora do naczynia potrzebego; 4) cyprys Ziele; 5) izore robotników; 6) pokrowiec na sukienkę dzieciinną. § 1) Une belle garde-robe; 2) les valets de garde-robe couchent dans la garde-robe; 3) aller à la garde-robe.

Garde-rôle, f. m. Cenzaley-Schreiber, der die eingezehenen Einwendungen aufzeichnet, wenn einer sein Amt jemanden übergibt, und die gemachten Schulden nicht bezahlt hat. Pisarz kancelaryjny wpisujący w księgi protestacye względem długów niezapłaconych przy ustąpieniu komu urzędu swego.

Garde-lac, f. m. Gerichts-Schreiber, der die Documenta der streitenden Parteien in Verwahrung hat. Pisarz sądowy monumenta stron spornych w schowaniu swoiem mający.

Garde-vasselle, f. m. Silber-Kammerer, Silber-Diener. Kredencierz; srebrowy.

Garder, v. a. 1) verwahren; 2) bewahren, behüten, erhalten; beschützen, vertheiligen; 3) aufheben, nicht ausgeben; 4) Vieh hüten; 5) bewachen einen Gefangenen; 6) warten einen Kranken; 7) halten, nicht brechen, beobachten. 1) Chować co; 2) strzedz, bronić, utrzymać; 3) chować; nie wydawać pieniędzy; 4) pasć bydło; 5) strzedz więźnia; 6) pilnować chorego; 7) zachować, dotrzymać, przestrzegać. § 1) Garder du vin, des fruits; 2) garder une ville, un place; garder son rang, son bien; 3) garder son argent, ses ducats; 4) garder un troupeau; 5) garder bien un prisonnier; 6) garder un malade; 7) garder sa foi, sa parole, les Dimanches & fêtes; garder les commandemens de Dieu; garder l'équité, la modération.

garder la chambre. vom Kranken: die Stube hüten, sich inne halten. O chorzych; nie wychodzić; w pokoju siedzieć.

garder le lit. das Bette hüten, bettlägerig seyn; Do łózka chorobą bydź złożony.

garder à vue. einen nicht aus den Augen lassen. Z oka kogo nie puścić; mieć kogo na oku.

garder un vaissiau. auf ein feindliches Schiff lauren. Achtung geben, damit es nicht entlühne. Czarować, strzedz na okręt nieprzyjacielski, aby nie uciekł.

garder long tems une maladie. lange mit einer Krankheit zu thun haben. Długo się chorobą biedzić.

Dieu vous garde. Gott behüte euch. Strzelz cię Boże.

quand chacun se met de son métier, les vaches sont bien gardées. es ist alles wohl bestellt, wenn ein jeder sein Amt verrichtet. Dobrze w ten czas, gdy każdy swego urzędu pilnuie.

faire garder le mulet. einen lange warten lassen. Długo kogo na rzeczy trzymać.

garder le mulet; garder une poire pour la soif. etwas auf den Nothfall aufheben. Schować co na złą przygodę.

garder une médecine. eine Arznei, als ein Elixir, eine Purgam, ohne Wirkung bey sich behalten. Zatrzymać u siebie lekarstwo bez skutku, iako klistere, purgacya.

elle va garder les poulets d'Inde. sie hat einem armen Land Junter geheiratet. Poшла za ubogiego ziemianina.

en donner à garder à quelqu'un. einem was weis machen; einen Narren Worten aufhängen. Zblaznić kogo; ploraki w kogo wmawiać.

garder les rangs. in der Kriegs-Kunst: in den Glieder bleiben. W wojenney nauce: strzedz mieysca swego w szeregu.

je lui garde bonne. ich hab es mir hinter das Ohr geschrieben; ich will ihm schon gedenken. Będę mu to pamiętał; nie przepieczę mu się to.

se garder, v. r. 1) sich halten; dauern als Obst; 2) sich hüten, sich vorsehen, sich in Acht nehmen. 1) Trwać, chować się, iako owoc; 2) strzedz się, wystrzegac się, chronić się. § 1) Il y a des fruits qui se gardent tout l'hiver; 2) je m'étois gardé de vos yeux; gardez vous d'un hypocrite comme d'un traître; gardez vous de faire folie; c'est une chose de quoi je ne me gardois pas.

gardes, plur. siehe unter Garde, f. f. und Garde, f. m. Obacz pod słowami Garde, f. m. i Garde f. f.

Gardeur,

Gardeur, f. m. ein Bleh-Hirte. Pastsuch, pastucha. § *Gardeur de cochons.*

Gardeuse, f. f. eine Hirtin. Pastuszka, pasterka. § *Gardeuse de vaches.*

Gardianat,

Gardiennat, f. m. das Amt eines Guar-
dians im Kloster. Gwardianstwo kla-
sztorne.

Gardien, f. m. 1) ein Hüter, Verwahrer;
2) ein Guardian in einem Kloster; 3) in
den Rechten: Sequester, dem ein strei-
tiges Gut zu verwahren anvertrauet
wird; 4) Befehlshaber in einem En-
glishen Hafen. 1) Stroz, dozorca; 2)
gwardyan w klasztorze; 3) w sądach:
sekwestrem dobra i porne biorący; na
sekwestr co przyzymuający; 4) ko-
mendant w porcie Angielskim. § 1)
Il étoit gardien du trésor; gardien du
port; 2) le Père Gardien est un fort
bon Religieux.

gardien de la fosse à Lion. Hel-Bewah-
rer, erfahrener Matrose, der am Hel ste-
het und die benötigten Taue heraus-
giebet. Dozorca lin okrętowych na
okręcie, co ie marynarzom wydaie.

gardiens; mâcelots gardiens. Schiffs-Bes-
wahrer, Wache zur Sicherheit der Ma-
gazine und der Schiffe, die im Hafen lie-
gen. Wara na bezpieczeństwo ma-
gaziow i okrętow w porcie.

Gardien, ne, a. f. hütend, wird nur in
folgenden Redens-Arten gebraucht.
Strzegący; so słowo tylko w następują-
cych przykładach użarte.

ange gardien. der Schutz-Engel. Stroz
Anioł.

lettre de garde gardienne. Königllicher Be-
sehl e-nen Proceß nicht vor dem gewöhn-
lichen Gericht zu führen. Mandat kro-
lewski na postępowanie prawem przed
sądem-nienależnym. § Il a obtenu
des lettres de garde gardienne.

Gardiennat, f. m. *vid.* Gardianat.

Gardiennerie, f. f. die Schiffs-Constabel-
Kammer. Komora pułkarszowa na
okręcie.

Gardon, f. m. (*gardio*) ein gewisser Fisch.
Ryba pewna. § Le gardon est sain,
de chair mole & peu nourrissant.

frais comme un gardon. er ist frisch wie
ein Fisch. Rzeźwy iak rybka.

Gare, adv. & interj. vorgeh'n; aus dem
Wege, auf die Seite. Wara; ułtap;
na stronę; z drogi. § Ils orient gare
tout le jour; passer sans dire gare.

gare l'eau. Kopf weg; wenn man auf
die Gasse gießet. Wara z głową;
wylęwaiąc na ulicę.

gare le corps. aus dem Wege, vorgeh'n.
Z drogi; ułtapuy.

gare le coups. hüte dich vor Schlägen.
Kia się strzeż; nie załawaiy na guz.

gare le pot au noir. in der blinden Kuh:
stoßt euch nicht an. *Graic ślepa babkę*;
nie trąc się o co.

fraper sans dire gare. einen Schlag geben,
ohne daß man drohet. Bie a nie gro-
zić.

Gare, adj. c. bunt, scheidig. Pstry. § Un
chien gare.

Garence, Garencer, vid. Garance.

Garanne, obs.)

Garenne, f. f. Cantinchen-Berg, Canin-
chen-Busch. Zwierzyniec krolikowy.
§ Une garenne bien peuplée; ruiner
une garenne; une belle garenne.

garenne forcée. ein Cantinchen-Berg, der
mit einem Graben oder Mauer umge-
ben ist. Zwierzyniec krolikowy mu-
rem albo rowem obwiedziony.

***cela est de garenne.** daß ist ein listiger
Streich. Sztuka to barzo chy-
tra.

la garenne des fots. 1) das Narren-Spital;
2) ein Haufen Narren. 1) Szpital dla
głupich; 2) kupa głupich ludzi.

Garennier, obs.)

Garannier, f. m. ein Cantinchen-Wärter.
Stroz krolikow.

Garent, Garenti, Garentir &c. vid. Ga-
rant.

***se Garer, v. r. vulg.** einem auf dem Wes-
ge ausweichen. Ułtapić komu z dro-
gi. § Crier garez vous.

garer, v. a. vid. Garer.

Gares, f. f. plur. Weich-Plätze auf engen
und schmalen Flüssen, wo sich die Schif-
fe hinlegen, dem Eise oder andern Schiff-
sen auszuweichen. Zakrety, zatoki
rzeczne, w ktore szkuety inszym szku-
tom albo lodowi ułtapują.

Gargantana, f. m. 1) Namen eines grossen
Riesen; 2) ein sehr grosser, langer Kerl.
1) Przezwiśko olbrzymia pewnego;
2) długosz, gibas dlugi.

Gargariser, v. a. (*gargarizare*) den Hals
gurgeln, den Hals ausspülen. Gardło
płukać; gargaryzować. § Gargariser
la bouche.

se gargariser, v. r. sich gurgeln. Garga-
ryzować się; gardłem glegotać. § Il
se gargarise.

Gargarisme, f. m. 1) Gurgel-Wasser; 2)
das Gurgeln. 1) Gargaryzm, likwor
do gargaryzowania; 2) gargaryzm,
gardła płukanie. § 1) Gargarisme at-
tractif; 2) il a été guéri après quel-
ques gargarismes.

R r r r s

Gargete,

Gargete, f. f. obs. der Schlund, die Kehle.
Gardziel, gardlo

Gargotage, f. m. Sudeley beym Zurichten;
Sudel Essen. Nieczyście potraw warzenie; gluglarskie gotowanie; nieczyście potrawy. § Ce n'est que gargotage dans cette hôtellerie.

Gargote, f. f. 1) eine Garküche; 2) schlechtes Wirths- oder Gast-Haus. 1) Garkuchnia, kuchnia, gdzie lud polspolity zwykł iadać; 2) austerya podła. § 1) Vivre à la gargote; 2) il s'est logé dans une vraie gargote; je ne saurois manger dans une pareille gargote; il tient une gargote.

Gargoter, v. n. 1) in schlechten Wirthshäusern mit geringen Leuten essen und trinken; 2) schüßlich essen und trinken. 1) Z podłemi ludźmi w garkuchni iść i pić; 2) nie chędogo iść i pić.

Gargoterie, f. f. Sudel-Essen, Sudel-Speisen. Potrawy nie czysto gotowane. § Ce repas n'est qu'une gargoterie.

Gargotier, f. f. 1) ein Garkoch; 2) schlechter Gastwirth; 3) ein Sudel-Koch. 1) Kucharz w garkuchni; 2) karczmarz; gośpodarz w austeryi podłej; 3) kucharzysko.

Gargotiere, f. f. eine Garköchin. Kucharka w garkuchni.

Gargouche, Gargouchiere, vid. Gargoufse.

Gargouille, f. f. 1) steinerne Trauf-Röhre ober Dach-Rinne; 2) Wasser-Röhre am Spring-Brunnen; 3) Abfluß, Abfluß des Wassers; 4) der Drache, von welchem der heilige Roman die Stadt Rouen erlöst hat; 5) ein Ring an jeder Seite des Gebisses am Pferde Zaum; 6) in den Wappen: eine Schlangen-Figur. 1) Rinna kamienna dachowa; 2) rura funtanaowa; 3) ściekanie wody; 4) smok od ktorego S. Roman miało Ruaskie niegdyz uwolnił; 5) kolko na końcach uzdeczki u wędzidła; 6) w herbach: figura z węzła.

femme gargouille: vieille gargouille. ein altes heßliches Weib, alter Besen. Babsko, babstyl.

Gargouillée, f. f. 1) Ausfluß des Wassers aus einer Röhre; 2) eine Wasser-Röhre. 1) Wyciekanie wody z rury; 2) rura rumusowa.

Gargouiller, v. n. von Kleinen Kindern: im Wasser plantschen, waden. Odzieciach: plechtac się, bobrować, brodzić w wodzie. § Ces gargons ne font que gargouiller.

Gargouillement, f. m. 1) das Rauschen

des Wassers, das aus den Dach-Rinnen oder Röhren herabfließt; 2) das Röcheln auf der Brust. 1) Smer, belkot, szmeranie wody z ryny albo z rury spadającej; 2) chrapanie na pierśsiach.

Gargoulette, f. f. eine sehr leichte Flasche, welche aus der terra Patnae die im Lande des grossen Mogols wächst, gemacht wird; diese Flaschen sind so leicht, daß sie wie die Seif-Blasen in der Luft herum fliegen. Flaska z glinki terra Patnae nazwaney z Państwa Mogolskiego, tak lekka, że iak bąbel z mydła powierzu lata.

Gargouche, f. f. eine Patrone von starkem Papier oder Pergament zu einem Stück-Schuß; eine Stück-Patrone. Na okrętach: ładunek armatny w grubym papierze albo pergaminie.

coffres à gargouffes. Kasten auf den Schiffen zu den Stück-Patronen. Skrzynki na okrętach do ładunkow armatnych.

Gargouffière, f. f. Saß, die Stück-Patronen zu verwahren. Wor do schowania ładunkow armatnych.

Garieur, f. m. obs. vid. Garant.

Gariment, obs. vid. Garantie.

Garipot, f. m. weiße Lanne. Jedlina biała.

Garison, f. f. obs. Lebensmittel für eine Garnison. Żywności dla osady.

Garites, f. f. pl. runde Hölzer unter dem Mast-Korbe. Okragłe drewna pod bocianiem gniazdem na maszcie.

Garmont, f. m. eine Art Buchdrucker-Schrift. Gatunek literek drukarskich.

Garnement, f. m. 1) Lotterbube, lächerlicher Kerl; 2) obs. Wagehals, vermogener Kerl; 3) obs. Geräthe, Rüstung. 1) Hultaj, for; 2) obs. wartoseb, furvat; 3) obs. narzędzie, sprzęty. § 1) C'est un méchant garnement; pendre un mauvais garnement.

Garni, f. m. beym Mäurer: 1) Ausfüllung einer Mauer mit kleinen Steinen; 2) kleine Steine die zwischen die grossen gemauert werden. Umlarza: 1) napelnienie muru małemi kamieniami; 2) małe kamienie pomiędzy większe wmurowane.

Garnir, v. a. 1) mit Zubehör und Zug versehen; kassiren, aufzugen, ausstieren; 2) mit Steinen, Perlen besetzen; 3) in der Kriegs-Baukunst: mit etwas fester machen, besetzen; 4) etwas mit Band, Leinwand

Leinwand bedecken, füttern, belegen, das mit es länger halten möge. 1) Opatrzyć potrzebami i należytymi ozdobami; wystafrować, wystroić; 2) osadzić co drogiemi kamieniami, perlami; 3) w fortyfikacyi: czym ufortyfikować, umocnić; 4) podziżyć, podłożyć taśmę, pśotno pod co, dla zmocnienia. § 1) Garnir des gans, un chapeau, une épée, une chambre, une carrosse; 2) garnir de pierres; 3) garnir les endroits foibles avec des fraises; garnir de longs pieux; 4) garnir une tapisserie; garnir des bas.

garnir des chaises. Stühle polstern, ausstopfen. Wysięlać, natykać stolki.

garnir un drap. ein Tuch mit Distel-Raritäten auftragen. Barwić, kutnerować sukno.

garnir une place de guerre. einen Ort mit allen Nothwendigkeiten versehen, besetzen. Opatrzyć miętyce ufortyfikowane we wżylitkie potrzeby.

garnir le four. einen noch warmen Backofen voll Holz stopfen, damit solches trocken werde. Piec piekarski jeszcze gorący drwami nackać, aby w nim wychłły.

garnir la main du Roi. in Gerichten: Caution stellen, wenn man mit dem Könige einen Proceß anfängt. W sądach: kaucyą dać z krolew proces zacząłszy. § Il faut garnir la main du Roi, quand on veut plaider contre lui.

Garni, e, adj. 1) mit aller Nothwendigkeit und Rath versehen, ausgepuzt, ausgestattet; 2) mit Edelgesteinen besetzt; 3) vom Hand-Gewehr im Wappen: mit einem Griff von andrer Farbe versehen; 4) bey dem Maurer von Steinen: geschickt zum Einmauren zwischen groffe Steine. 1) Opatrzony potrzebami i ozdobami; wystafrowany, wystroiony; 2) osadzony drogiemi kamieniami; 3) w herbach o ręczny broni: rękojeść inżego koloru iako zwyczajnie mający; 4) u mularza: ipotobny do winurwania miedzy większe kamienie. § 1) chambre garnie, maison garnie; chapeau garni de plumes.

il a la bourse bien garnie. er hat einen gespickten Beutel. Ma w rzemieniu.

il plaide main garnie; il plaide la main garnie. er kan den Proceß aushalten, weil er die Nutzung des Guts ziehet. Ma na proces zkąd wystarczać przy dochodach z majątności ipowney. § Je plaide à mon aise & main garnie.

une étoffe bien garnie de soye. ein Zeug der reich an Seide ist. Materya w iedwab bogata.

se garnir, v. r. sich mit etwas versehen, verwahren. Opatrzyć się czym. § Se garnir de bons habits tournez contre le froid, se garnir de bonnes bottes pour aller à la campagne.

Garnison, f. m. 1) eine Besatzung; 2) der Ort wo man in Besatzung lieget; 3) gewöhnliche Execution in ein Haus; Exquirter; 4) abgeschickte Gerichte. Die-ner, die die Güter des Schuld-Manns bewachen. 1) Olada miasta, zamku, garnizon; 2) miętyce, gdzie kto jest na osadzie; 3) exekucya ładuwa w domu dłużnika zesłana; 4) słudzy sądowi dobr dłużnika strzegący. § 1) Il y a une bonne garnison dans la place; la garnison est forte; les habitans ont égorgé la garnison; mettez une garnison dans une place; 2) notre garnison est à Thorn, à Kamieniec; c'est ici ma garnison; 3) il y a garnison chez lui.

tenir garnison. in Besatzung liegen. Bydź na oladzie.

pièce de garnison. bey dem Goldschmiede: ein angelötetes Stück, als ein Fuß, ein Griff an einem Gefäß. U złotnika: część do naczynia przylutowana, iako noga antaba &c.

un jeu de garnison. Spiel um wenig Geld zum Zeitvertreib. Gra dla zabawki o małe tylko pieniądze.

Garnissement, f. m. im Land-Recht: Wieder-Bezahlung. W prawie ziemskim: powtorne zapłacenie.

Garniture, f. f. 1) eine Garnitur; Satz Zubehör von Stücken, die zu einer Sache gehören, als die Knöpfe zu einem Kleide, die gehörigen Diamanten zu einem Kleinod, die Schnallen und Buckeln zu einem Wehr-Gehent, die Scheide und Obr-Band zu einem Degen; 3) in der Druckerey: alle Stege, die zu einer Forme gehören. 1) Garnitur, potrzeby do czego należące, iako guziki do szaty, dyamenty do kleynotu, przączki i pukle do pendentu, pochwy i wkowka do szpady; 2) wżylitkie listewki i kantki, co do formy drukarskiey należą. § 1) Une garniture de baudrier; une garniture de chambre; une garniture de rubans, de boutons, de diamans; une belle garniture de linge, de chambre.

garniture de toilette de dame. Geräth auf einem Frauenzimmer-Nachtische, als das Geschmeide-Kästchen, Balsam-Büchsen &c.

den 26. Potrzeby na gotowalni, iako pudełko do kleynotow, bańki do balzamu &c.

garniture de cheminée. Aufsatz von Porcellan auf einem Stuben-Camin. Garnitur porcelanowy na komin izdebný.

garniture de comble. Zubehör zu einem Dach als die Latten, Dach-Pfannen. Potrzeby dachowe iako lary, dachowiki.

Garoe, f. m. der Wasser-Baum auf der Canarischen Insel Ferro, er versorget die Einwohner reichlich mit Wasser, Wein, Del, Eßig, Honig, Syrup und andren nützlichen Sachen. Drzewo na Kanaryjskiej wyspie Ferro, obywatelowi wody, wina, octu, miodu, syropu i innych pożytecznych rzeczy dodaje.

Garosinum, f. m. (garosinum) flinkende Melte. Kozodzik ziele.

Garou, f. m. courir garou. im Scherz: schmausen, saufen, wüßtig leben. Zartem: hulać, rozgardyas stroić, rospuścić żyć. § Il a couru le garou.

garou. Geißel = Bast, Keller = Hals ein Strauch. Wilcze tyko krzak.

loup garou, vid. Loup.

**Garouage, f. m.* ein Hur-Haus. Zamruz.

Garouille, f. f. eine Farbe gelb zu färben. Farba do żółtego farbowania. § La garouille vient de Provence, de Languedoc & de Roussillon.

Garraux, f. m. obs. ein Wurf = Spieß. Belt.

Garrer, v. a. bey den Fischern: an das Ufer anbinden. U rybaków: do brzegu przybić; założyc, przywizać. § Garrer un bateau; garrer un train de bois.

se garrer, vid. se Garer.

Garron, f. m. beyrn Falkenierere: ein Rebhuhn. U sokotnika: korupatwa famiec.

Garrot, f. m. 1) der Wiederriß des Pferdes, wo sich die Nöhne am Halse endiget; 2) Sattel-Bogen der diesen Ort bedeckt; 3) Knebel, Knüttel, Pack-Stock einen Strick zusammen zu ziehen; 4) obs. Wurf mit einer Schleuder; Schuß mit einem Arm-Brust; 5) obs. ein Wolze auf einem Arm-Brust. 1) Kłab u konia, gdzie się grzywa przy siedlu kończy; 2) tęg u siódła; 3) knebel, knüttel, krepulec; 4) obs. postrzał z procy albo u kufzy; 5) obs. belt do kufzy. § 1) Cheval blessé au garrot; 2) bande de garrot.

il a été blessé sur le garrot. er hat großen Nachtheil an seiner Ehre bekommen. Szwankował barzo na sławie.

on lui donna cent coups de garrot. man wird ihm hundert Prügel geben. Sto kłow mu dadzą.

*Garroter, a. a. *1)* binden, anbinden; 2) mit dem Pack-Stock stark zusammen ziehen, zusammenrütteln; 3) figurlich: einen binden, fesseln, fassen, daß er keine Ausflucht finden kan, sich los zu wickeln.

*1) Związać, przywizać iako więźnia; 2) krepulem co skępować; 3) figurycznie: związać, skępować, usidlić kogo, że się z czego wykręcić nie może.

§ 1) Lier & garroter un prisonnier; garroter quelqu'un contre un mur; 2) garroter les bales de marchandises; 3) il est si bien garroté qu'il ne sauroit s'en dédire.

Garroüage, f. m. das Nacht-Schwärmen, das Herumlaufen des Nachts. Hulanie kulikow nocnych; rospusta nocna. § Aler, être en garroüage.

Gars, f. m. vulg. ein Jüngling. Młokosz. § Il est gars à la fillete; le petit gars lui vient sauter au cou.

Garfäiller, Garfon, vid. Gargailer, Garçon.

Garum, vid. Saumure.

Garzette, f. f. ein weißer Reisher. Czaplja biała.

Gas, f. m. in der Chymie: aufsteigender subtiler Dunst aus gährenden Materien. W chymii: para, zaduch subtelny z materyi się kisiącey.

Gasche, Gascher &c. vid. Gâche.

Gascogne, f. f. (Vasconia) das Land Gasconien in Frankreich. Gaskonia prowincya Francuska.

Gascon, ne, adj. 1) Gasconisch; 2) prahlerisch. 1) Gaskoński; 2) chepliwy. § 1) Façon de parler gasconne; 2) il m'acable de ses exploits gascons.

Gascon, f. m. (Vasco) 1) ein Gasconier; 2) ein Prahler. 1) Gaskon; 2) rodomont, samochwał.

Gasconne, f. f. eine Gasconterin. Gaskonka.

Gasconnade, f. f. Prahlererey. Chepliwość, pochlubka. § C'est une gasconnade; faire des gasconnades.

**Gasconner, v. a.* wegblasen; behend wegstehlen. Myżkować; zmykać co ukradkiem. § Quelqu'un m'a gasconné ma tabatière.

Gasconisine, f. m. (Vasconismus) Gasconische Mund und Redens-Art in Frankreich. Dyalekt gaskoński francuskiego

skiego ięzyka; mowa gasconiska.
§ C'est un pure Gasconisme.

Gase, *vid.* Gaze.

Gazon, Gazon, *f. m.* 1) ein Rasen oder Wäsen; 2) Tapetert, darauf die Kräuter sehr dicht gemahlet sind. 1) Darn; 2) obicía, na których ziola barzo gęsto malowano. § 1) Un verd gazon; un beau gazon; couper des gazons; fortifier avec des gazons; garnir de gazons un endroit; un gazon de coin.

Gazonnement, Gazonnement, *f. m.* das Belegen mit Rasen. Ustanie czego darnami. § Faciliter le gazonnement de la demi-lune.

Gazonner,

Gazonner, *v. a.* etwas mit Rasen belegen. Ustac co darnami. § Gazonner une alée, un parterre; gazonner un bastion; il faut arroser avec soin les endroits qu'on a gazonnez.

Gazouillement, *f. m.* 2) das Gezwitscher der Vögel; *2) das Rauschen eines Bächleins, einer Fontaine. 1) Swiergotanie ptaków; *2) szmer, szemranie zdroju, krynicy. § 1) Le gazouillement des oiseaux plait à beaucoup de gens.

Gazouiller,

Gazouiller, *v. n.* 1) zwitschern, wie die Vögel; *2) rauschen, wie ein Bächlein; *3) lallen, von Kindern, wenn sie zu reden anfangen. 1) Swiergotac; *2) szemrzeć, mruzeć, o wodzie; *3) głużyć, szepłunąć, załakać się, o dzieciach, gdy mówić poczynają. § 1) Ouir gazouiller les petits oiseaux; 2) un gazouillant ruisseau; 3) se pauvre petit commence à gazouiller.

Gazouillis,

Gazouillis, *vid.* Gazouillement, Gazouillis.

Gaspar, *f. m.* (Gaspar) Gaspar, ein Vornamen der Männer. Kaspar imię męskie.

*Gaspiller, *v. a.* 1) auf eine niederträchtige Art verschwenden, verthun, verleyern; 2) unordentlich unter einander werfen; 3) verderben. 1) Przemarnować, marnie ścacić; przetrwonić; 2) porozrzucić; 3) popsuć. § 1) Le jeune homme a gaspillé tout son patrimoine; 2) les valets ont tout gaspillé dans cette maison; il a gaspillé tout mon linge; 3) tout est gaspillé dans cette maison.

*Gaspilleur, *f. m.* Verschwender. Marnotrawca.

*Gaspilleuse, *f. f.* Verschwenderin. Rozrzutnica.

Gast, Gât, *f. m.* Verwüstung, Verheerung. Spułoszenie, zburzenie.

*Gastadour, *f. m.* *vid.* Pionnier.

Gaste, *adj. c. obs.* unfruchtbar, ungebaut. Płonny, pusty.

Gasteau,

Gaster,

Gastin,

Gastine,

vid. Gat:

Gaston, *f. m.* (Gasto) Gasto, ein Manns-Namen. Gaston imię męskie.

Gastrépiole, *adj.* veine gastrépiole (vena gastroépiole) Blut- und Puls-Adern, die sich zum Magen erstrecken, ihrer sind zwey. Zyla pulsowa do żołądka idąca, jest ich dwa.

Gastriloque, *f. m. & f.* ein Bauch-Redner, der mit verschlossenem Munde so redet, als wenn die Stimme aus dem Bauch käme. Brzuchogadacz, mowicy iak przez garnek zawartą gębą, że słowa z brzucha pochodzić się zdadzą.

Gastrique, *adj. c. & f. f.* (gastricus) das aus dem Magen gehet, von gewissen Adern in der Anatomie. W anatomii: o pewnych żyłach: z żołądka pochodzący. § La gastrique majeure s'insère au rameau splénique, la petite se joint au tronc de la veine porte.

Gastrolâtre, *adj. c. & f. m. & f.* ein wöllustiger Mensch, ein Bauchdiener. Rozkosznik, żartok.

Gastrophie, *f. f.* (gastrophobia) in der Chirurgie: Bauch=Noth, wenn der verwundete Bauch geheftet wird. W cyrułistwie: haft brzucha zranionego.

Gastuel, *vid.* Casuel, *f. m.* 2)

Gâté, *ée, adj. vid.* Gater.

Gât, *vid.* Gât.

Gâté, *f. f. vid.* Gattes.

Gâteau, *f. m.* 1) ein Kuchen; 2) Thon oder Wachs die Löcher in einem Gieß-Modell anzufüllen; 3) ein Honig-Glasben; Honig-Wabe. 1) Kofaczek, placzek; 2) glina albo wosk do zalepienia; dziur w formie od zlewania kruszczu; 3) plastr miodu. § 1) Faire un gâteau de vingtfous; un gâteau de deux liards; gâteau feuilleté; gâteau molet; gâteau d'amandes.

gâteau verollé. Käse-Kuchen. Serowy kofacz.

trouver la fève au gâteau. hinter den Grund einer Sache kommen. Doysć rzeczy, na której sprawa zawisa; doysć kłębka po nici.

*avoir part au gâteau, an etwas Theil haben. Bydź uczestnikiem czego.

*il ne mange pas son gâteau dans sa poche. er theilet gerne den Bissen im Munde mit seinem Freunde. Nayleptzym kąkiem z przyjaciółmi się dzieli.

il y a bien des gens à partager le gâteau. es haben viele Theil an dieser Erbschaft, an diesem Gewinn. Wielu się do tego łkcefyi, do tego zarobku odzywa.

Gâte métier, f. m. & f. ein Nahrungsberberber, Piuicher, der mit seiner wohlfeilen Arbeit oder Waare andren Handwerkern oder Kaufleuten schädlich ist. Partacz, co tanio robiąc albo przedawając, towarzyszy swoim szkodzi.

Gâte-papier, f. m. im Scherz: Schmierer, elender Scribent. Zartuąc: podły Autor.

Gäter, v. a. 1) verderben, beschädigen, vermüthen, Schaden machen; 2) beslecken; 3) verführen; verderben als die Sitten eines Menschen; 4) einen anschwärzen, angreifen, dessen Ehre angreifen. 1) Plować, skażić, szkodę czynić, pustoszyć; 2) zmazać, ubrudzić, pokalać; 3) pluć; 4) skażić kogo albo co; zwozić do złego; 4) czernić, osławiać kogo. § 1) La grêle a gâté le blé, les vignes; le grand chaud gâté de certaines pierres; je vous supplie de ne vouloir rien gâter par précipitation; gâter le pais; 2) gâter un habit; ma jupe est toute gâtée; 3) gâter un enfant; la fortune gâté & pervertit la nature; c'est un homme en qui l'âge ne gâté rien; 4) cette lâcheté l'a fort gâté dans le monde; on vous a bien gâté dans l'esprit des honnêtes gens.

gâter le métier. wohlfeil arbeiten oder verkaufen, und dadurch die Nahrung andren hemmen. Trudnić towarzyszyom wyżywienie, za tanio robiąc albo przedawając.

enfant gâté. ein verzognes Kind, Mutter-Söhnchen. Dziecię rozpierzczone; cyał, pieścizek.

se gâter, v. r. 1) verderben, als Wein; 2) sich verschlimmern, üble Sitten annehmen; 3) sich in ein übel Geschrey bringen. 1) Pluć się, iako wino; 2) pluć się, skażić się względem cnoty, obyczajów; 3) szwankować na sławie; przyjsć do niesławy, do obmowy. § 1) La chair se gâté facilement quand il est chaud; le vin se gâté; 2) il s'est gâté l'esprit par la lecture des romans; cet homme s'est gâté dans la compagnie de tels débauchés; 3) il s'est bien gâté à la Cour.

il a quelque chose de gâté dans l'esprit. er ist unter dem Hute nicht wohl vermahrt. Niedobre mu w głowie ulozono.

Gatelier, f. m. Art von Birnen. Gatunek gruszek.

*Gâteur, f. m. Berberber, Skazca, Skażiciel

gâteur de papier. Schmierer, schlechter Verfasser. Autor podły.

*Gateule, f. f. Berberberin. Skażicielka.

Gatine, f. f. ein gewisses Mineral, das das Schmelzen des Eisens erleichtert. Minera pewna co roztopienie żelaza ułatwia.

*Gatines, f. f. pl. ein Land das mit kleinen Hügelu angefüllet ist. Kraina pełna gorek i pagorkow; ziemia gorzysta.

Gatinois, f. m. (Vasinium) ein kleines Ländchen bey Paris. Powiat pewny nie daleko Paryza.

Gattes, f. f. ein Verschlag von Brettern vorn im Schiff, das Wasser abzuhalten. Przegroda z tartic na sztabie do wody wstrzymania.

*Gavache, f. m. Lumpenhund, Bärenhäuter, Lotterbube. Hulray, forr, tchorz. § C'est un vilain gavache.

Gauche, adv. c. 1) link; 2) krumm, ungeschickt, ungestalt; 3) tumm, einfältig. 1) Lewy; 2) krzywy; niekształtny; 3) głupi, iafowy, prostacki. § 1) Il se fere de la main gauche; le côté gauche; aile gauche d'une armée; 2) la taille est assez gauche; un bâtiment gauche; du bois gauche; 3) elprit gauche; on le trouve toujours gauche.

Gauche, f. f. die Linke; die linke Hand oder Seite. Lewica; lewa ręka albo strona. § Il y avoit un marais sur la main gauche.

à gauche, adv. links, zur linken Hand. Po lewy stronie, w lewo. § Il faut tourner à gauche; la cavalerie étoit à gauche.

prendre une chose à gauche. eine Sache übel auslegen. Opacznie rzecz wykladać.

prendre à droite & à gauche. sich die Hände brav versilbern lassen. Obiema garściami brać podarunki.

Gaucher, ère, adv. & f. m. & f. der links ist. Manikaty, mankut. § Elle est gauchère; c'est un gaucher.

Gauchir, v. n. 1) obf sich zur Linken wenden, auf die linke Seite gehen, besser aler à la gauche; 2) ausweichen als ein nem Streich; 3) nicht aufrichtig handeln, falsch,

falsch seyn; 4) sich loszumickeln suchen; Schlupf-Winkel suchen. 1) *obf.* Wlewo iść; w lewo się obrocić, *kszał. smiejszy wyraz:* aler à la gauche; 2) uchylić się, uskoczyć, umknąć przed razem; 3) ztukać iść; przeskokać narażać; obłudnie postępować; 4) wydrwić się, wykuglować się; wykryć się. § 1) Il faut gauchir; 2) on lui porta un coup, mais il gauchit un peu, & cela empêcha qu'il ne fut blessé; gauchir à coup; 3) c'est un homme qui gauchit; 4) gauchir aux difficultés; ils, voloient gauchir & aléguoient l'Ecriture.

gauchir, v. a. verderben, verschlimmern. Pluć, skazić kogo, od cnoty odwracać. § La conversation avec des mechans gauchit les bonnes dispositions; l'étude immodéré engendre une crasse dans son esprit, & gauchit tous les sentimens

Gaude, f. f. Weide, Wiebe, ein Kraut zum gelbfärben. Farbownik, ziele do żółtego farbowania.

**Gaudé, f. m.* Lob-Gebet, Dank- Psalm. Pacierz, psalm dziękczynienia za dobrodziestwa Boskie.

Gaudéamus, f. m. (*gaudeamus*) Gausen, Schmausen; Fressen und Gausen. Rozgardyas; biesiada rozpustna. § Nous avons passé la nuit à faire gaudéamus.

Gaudebillau, f. m. plur. obf. fette Kalbdaunen von einem gemästeten Ochsen. Tłuste kałduny z wolu karmnego.

Gaudenbe, f. f. obf. der Genuß. Zażywanie.

Gauder, v. a. mit Wald färben. Farbownikiem żółto farbować.

Gauderon, vid. Godron, Godronner, ner.

Gaudine, f. f. obf. unfruchtbarer, sandigter Boden. Grunt niezrny i piaszczysty.

Gaudir, v. a. & n. obf. 1) haben, besitzen, genießen; 2) sich lustig machen. 1) Mieć, posiadać, zażywać; 2) ucieńczyć się.

gaudir le papas. im Scherz: seine Bequemlichkeit haben. Zartem: mieć swoię wygodę; swych wczasow zażywać.

Gaudivis, f. m. Indianischer weißer Catutun. Bagazyja biała Indyjka.

Gaudron, vid. Godron, Godronner.

Gavelé, ée, adj. obf. abgetrocknet. Ususzony.

Gaufre, Gôfre, f. f. 1) Eisen-Ruchen; 2)

Honig-Wabe; 3) mit einem heißen Eisen auf ein Tuch oder Zeug ausgedruckte Figuren. 1) Androt; 2) plastr mirodu; 3) figury na suknie albo materyi gorącym żelazem wyprasowane.

faire la gaufre. zwischen zwey Personen enge sitzen oder liegen. Miedzy dwiema osobami w ciasności siedzieć, leżeć.

être en gaufre; être la gaufre; être entre deux gaufres. von allen Seiten bedrängt seyn; in der Klemme sitzen. Zewsząd bydź uciśnionym; zewsząd na niego kapie.

cela est bien gaufre. es ist schlecht gemacht, übel ausgedonnen. Zle to zrobiono; zle to wymysłono.

gaufre au fromage. Käse-Ruchen. Androt serowy.

il est la gaufre dans cette affaire. er wird wie ein Ball in dieser Sache herum getrieben. Jak pieczenia na różnie go w tej sprawie obracaia.

Gaufrier, Gofrer, v. a. Figuren auf einem Zeuge mit einem warmen Eisen drücken. Figury na materyi do szat rozgrzanym prasować żelazem. § Ectes gaufrees.

gaufrier les cheveux, obf. Haare kräuseln, besser friser les cheveux. Włosy kędzierzawić, *lepszy wyraz* friser les cheveux.

Gaufrier, vid. Galefrétier.

Gaufreur, f. m. vid. Découpeur.

Gaufrier, f. m. 1) Back-Eisen zu den Eisen-Ruchen; 2) Eisen-Ruchen-Becker; 3) Ort wo Eisen-Ruchen verkauft werden. 1) Żelazo do Androtow; 2) androtnik, co androtypieczę; 3) miejsce gdzie androty przedawaia.

Gaufrure, f. f. mit einem heißen Eisen aufgedruckte Figuren auf einem Zeuge. Figury na materyi do szat gorącym żelazem wyprasowane. § La gaufrure n'est plus en usage.

Gavion, f. m. vulg. vid. Gofier. die Gurgel. Gardło.

il est si soul qu'il en a jusqu'au gavion, vulg. er hat sich bis an den Hals voll geöffnet. Opil się iako swinia; dolał aż po same dziurki.

Gaviteau, f. m. Bank, Boge, Holz das zum Warnungs-Zeichen auf der See über einem Anker, Pfählen, Sandbänken schwimmt. Drewno, co na morzu nad kotwicami, palami, hakami marynarzom zeglującym dla przestrogi plywa. § Les gaviteaux marquent une ancre, des pieux ou des rochers.

Gaul, f. m. eine Indianische Trummet. Bęben Indyjski.

Gaule,

Gaule, f. f. 1) Gallien, das alte Frankreich; 2) bey den Poeten: das Königreich Frankreich; 3) eine Spieß Ruthe, Spieß: Gerte; 4) eine lange Stange das Obst abzuschlagen; 5) Stange in der Färberrey die Seide abzutrocknen. 1) Galia, stara Francya; 2) u Poetow: Francya; 3) rozga długa i gibka; praktek do pocinania konia; 4) żerdź długa do obijania owocu z drzewa; 5) rycz w farbierni, na ktorey iedwab suszą. § 1) Gaule Cisalpine, Belgique, Chéveluë, Narbonneise; 2) Gaule victorieuse; 3) ce cheval prend bien les aides de gaules.

il a les armes du Roi des Gaules sur les épaules im Scherz: er ist gebrandmarkt worden. *Zartuigc:* piatnowanny to człowiek.

Gaulé, ée, adj. 1) verwüstet; verheeret; 2) altväterisch. 1) Spustoszony, zburzony; 2) staroświecki. § 1) La campagne est gaulée; le pais est gaulé; 2) ta galanterie est tout à fait gaulée.

***Gauler, v. a.** Obst von den Bäumen schlagen. Obiść owoc drzewa. § Gauler des pommes.

Gauleur, f. m. vid. Arpenteur.

Gaulis, Colis, f. m. 1) Ast, den ein Jäger zum Zeichen giebet, wenn er in einen dicken Busch gehet; 2) junges Holz, junger Baum; Zuwach. 1) Gałgź na znak od myśliwca nagięta, że w gestwinę się puszczą.

Gaulois, f. m. (Gallus) 1) Inwohner des alten Gallien; ein Gallier; 2) die Gallische Sprache. 1) Obywatel Galii albo starey Francyi; Galiyczyk; 2) ięzyk starofrancuski.

von Gaulois; vieux Gaulois; franc Gaulois. ein alter Deutscher; ein Biedermann; ein aufrichtiger Mensch. Staropolak; człek prostoszczery.

vieux Gaulois. ein Mensch im altväterischen Kleiden. Człowiek w staroświeckich szatach.

Gaulois, e, adj. (Gallus) 1) Gallisch, Altfranzösisch; 2) altväterisch; 3) barbarisch, grob, unhöflich. 1) Galiyski, starofrancuski; 2) staroświecki; 3) grub, barbarzyński, niepoliryczny. § 1) Nation Gauloise; les antiquitez Gauloises de Faucher sont estimées; 2) mot Gaulois; façon de parler Gauloises; avoir les manières Gauloises.

probius Gauloise; franchise Gauloise. die alte deutsche Redlichkeit; die Aufrichtigkeit unsrer Väter. Staropolika cnota; prostoszczerość, otworzystość oycow naszych.

Gaule, f. m. obs. ein Wald. Las.

Gaultier, vid. Gautier.

Gavon, f. m. eine kleine Kammer im Hintertheil des Schiffes. Komorka w ruhe okrętowej.

Gavote, f. f. ein gewisser lustiger Tanz. Taniec pewny barzo skoczny. § Dansez une gavote.

Gaupe, f. f. garstiges, heglisches Weib. Kobieta barzo szpetna; małżkara. § C'est une gaupe.

Gaupinet, f. m. obs. fauler Schlingel, Faulenzer. Proźniak, gausniec.

Gaußler, v. a.

se Gaußler, v. v. vulg. schrauben, aufsteigen, vertiren. Szydzić, drwić, biaznować z kogo. § C'est un goguenard qu'il se plaît à gaußler les gens; vous vous gaußlez de moi.

Gaußserie, f. f. vulg. Vertirerey, Spötterey. Drwiny, szyderstwo. § Ils persécutent ce pauvre innocent par des continuelles gaußseries.

Gaußleur, f. m. vulg. Spötter, Spott: Vogel. Szyderca, naśmiewca. § C'est un vrai gaußleur.

Gaußseule, f. f. vulg. eine Spötterin. Szyderka.

Gaut, f. m. obs. 1) ein Wald; 2) Freude. 1) Las, bor; 2) uciecha, wesele.

Gaute, f. f. ein Scheffel in Barbarien. Miara korcpwa w Barbaryi.

Gautier, f. m. (Gualtherius) Walther ein Manns: Namen. Gwalter imię męskie.

c'est un franc Gautier. er ist ein lustiger kurzwelliger Possenreißer. Wesołek to; figlarz z niego krotosilay.

Gautier - Garguille, f. m. Name eines berühmten Tänzers; *2) lustiger Rath, nährischer, lächerlicher Mensch. 1) Na-zwisko taneczniaka sławnego; *2) stan-czyk, błazen, śmiechek; człowiek śmiechzny, § 2) C'est un vrai gautier-garguille.

Gautrer, v. n. obs. auf dem Meer herum irren. Plezczyć się, błąkać po morzu.

Gauza, f. m. eine Münze von Kupfer und Messing in Pegu. Moneta miedziana i cynowa w Peguskiem Parstwie.

Gay, adj. Gayement, vid. Gai.

Gay, f. m. Hol: Hering; Mayens: Hering; ein Hering ohne Milch und Kogen. Ulak, śledź bez ikry i mleczu.

Gayac, f. m. 1) Franzosen: Holz, Heilige Holz ein Indianisches Holz; 2) durchsichtiges und wohlriechendes Gummi von diesem Baum. 1) Gwaiak dre-

wno z Indyi; 2) kley wonny i przeczyszty gwaiaakowy.

Gayve, Gaive, *adj. c. obs.* verlohren, verirrt, verlassen. Błędny; odbieży. § Chose gaive.

Gayave, *vid.* Gaïave.

Gayer, *v. a. obs.* trącen. Poić. § Gayer les chevaux.

Gayetane, *vid.* Gaïetane.

Gayver, *v. a. obs.* verlassen. Odbiec, opuścić.

Gaze, *f. m.* 1) Kammer-Tuch; klarer, dünner Schlenker; 2) Kupfer-Münze in Persien von 6 Hellern. 1) Gaza; bisior; rombek barzo cienki; 2) pieniążek perłki 6 szelągów polskich płacący.

Gazelle, *f. f.* eine Egyptische wilde Ziege. Koza dzika Egipska.

Gazette, *f. f.* 1) gedruckte oder geschriebene Zeitungen; 2) eine lebendige Zeitung; der sich mit neuen Zeitungen herum trägt. 1) Gazety; drukowane albo pisane nowiny; 2) nowiniarz, awizarz, nowinkonoś, co rad nowiny klepie. § 1) Gazette à la main; gazette imprimée; faire la gazette; distribuer la gazette; 2) c'est la gazette du quartier.

Gazetier, *f. m.* 1) Zeitungs-Schreiber oder Drucker; 2) Zeitungs-Träger, Zeitungs-Mann, der die Zeitungen zum lesen herum trägt; 3) Weber, der klare und durchsichtige Leinwand macht, besser Gazier. 1) Gazetnik, co gazety pisze albo drukuje; 2) gazetonoś, co gazety drukowane albo pisane po domach roznośi; 3) tkacz od gazy, lepsze w tym sentie słowo Gazier.

Gazetière, *f. f.* Zeitungs-Weib, die gedruckte Zeitungen vor Geld herum trägt. Gazetnica, kobieta co za pieniądze drukowane awizy roznaśza. § La gazetière est venue; la gazetière a manqué d'apporter la gazette.

Gazie, *f. f.* Kriegs-Zug der Mrohren wider die Christen, ihre heidnische Religion fortzupflanzen. Woyna Murzynow przeciw Chrześcianom na rozmnożenie swej pogańskiej wiary.

Gazier, *f. m.* Weber, der Kammer-Tuch machet. Tkacz od gazy albo bisioru.

Gazon,]

Gazonner,] *vid.* Gafon.

Gazoüillement,]

Gazoüiller,] *vid.* Gafoui.

Gazoüillis, *vid.* Gargoüillis.

Geai, *f. m.* 1) Holzschneyer, Ruß-Häher, Wald-Schneyer; 2) eine Art Edelsteine.

1) Soyka prak; 2) gatunek kamieni drogich. § 1) Un geai mâle; un geai femelle; le geai contre - fait le chien, le chat, la poule & les autres oiseaux.

Geailoye,]

Galloye,] *f. f.* in einigen Provinzen ein Maas zu Getränken. Miara do napoiow w niektórych prowincjach.

geailoye grande. ohngefähr 16 Kann n. Miara około 8 garcy polskich miarąca.

geailoye moyenne. 12 Kannen. Miara sześćgarcowa.

geailoye petite. 8 Kannen. Cztery garce.

Geande, *f. f.* eine columbin-farbige roth und weisse Tulpe. Tulipan czerwony, biały i czerwonoślofkowy.

Geais, *f. m. vid.* Gagatę.

Géanne, *vid.* Géante.

Géant, *f. m.* 1) ein Riese; 2) ein Mann von ungemeiner Größe; 3) Risch-rothe, columbin-farbige und weißlichte Tulpe. 1) Olbrzym, skwolin; 2) chłop pleczyły i duży; Goliat rozrośły; 3) tulipan wiśniowego koloru z białawym i czerwonoślofkowym pomielzany.

aler à pas de géant. 1) mit starken Schritten gehen; 2) stark zunehmen, einen guten Fortgang in einer Sache gewinnen. 1) Sporemi postępować kroki; 2) dobrać w czym postępować; postępek w czym czynić dobry.

Géante,]

Géanne,] *f. f.* 1) eine Riesin; 2) ein Weib von ungewöhnlicher Größe. 1) Olbrzymka; 2) choina, choia, niewiaśta wzrostu wielkiego.

Geaule, *vid.* Geole.

*Gebecier, *v. n.* sich wagen, sich in Gefahr setzen. Odważyć się; na niebezpieczeństwo się narażać.

Gedeng, *f. m.* ein Korn-Maß in Indien von vier Pfunden. Miara Indyjska do zboża cztery funty ważąca.

Gedeon, *f. m.* (Gideon, Gedeo) Gideon, ein Manns-Nahme. Gideon imię męskie.

Gest, *vid.* Jays, Javer.

Gego, *f. m.* grün gelblichte Psauten aus Ethiopia. Zielonożółtawe sliwy z Etyopii.

Gehenne,]

Gehinne,] *vid.* Gène.

Gehir, *v. n. obs.* in der Marter bekennen. Wyznać na torturze.

Gehuf, Gehuph, *f. m.* Cobban-Baum auf der Insel Sumatra in Indien, seine Rinde ist gelb wie Saitran, seine runde Frucht hat inwendig eine Ruß

und wird in der Heilkunst gebraucht. Drzewo kobanowe na wyspie Sumatze w Indyj, kora jego żółta jak żółcian, a owoc w środku orzech malowy, lekarzom służy.

Géme, *v. n. vulg.* seuffzen, klagen. Wzdychać, urykować. § Elle ne fait que geindre.

Gémère, *f. m.* der Alt: Gesell oder Ober: sess, bey den Beckern. Piekarczyk starzy.

Gémère, *vid.* Gène, Gèner.

Gel, *f. m. obs. vid.* Gelée.

Gelan, *f. m.* ein gewisses Material aus der Levante. Mareryak pewny z Państwa wschodniego.

Gelatin, *f. m.* Backen-Grüßchen. Smiechowcy dołek w polczkach.

Gelatin, *e.* *adjectiv.* les dents gélafines. die-Border: Zähne die man im Lachen weiset. Zeby przednie, które śmiejąc się pokazuje.

Gelée, *f. f.* 1) starker Frost; 2) Gallert von Fleisch, Fischen oder auch von Früchten; 3) wässrige Feuchtigkeit des Geblüts, wenn es über dem Feuer verdickt wird; 4) durchsichtige Feuchtigkeit in einem Ey, über welches die Bluthenne einen Tag gesessen. 1) Mroz tegi; 2) galareda z mięsa, z ryb lub też z owoców; 3) wodnistosć we krwi nad ogniem się ścinającej; 4) materya biała przezroczysta w iau przez dzień nasiadanem. § 1) Ataque par la gelée; ofensé de la gelée; être pris par la gelée; préserver de la gelée; la gelée fut excessive en 1740; 2) faire de la gelée; de fort bonne gelée; gelée de poison, de groseilles, de cerises.

gelée blanche. weißer Reif. Sizon.

nous aurons demain un plat de gelée. es wird morgen stark frieren. Jutrobędą sowy puszczaty; mroz jutro będzie tegi.

Géler, *v. n. imperf.* frieren. Marznąć nadworze. § Il gele; il commence à géler; il gélera fort cette nuit; s'il gele quelque tems de cette force-là, la rivière fera bien-rôt prise.

Geler, *v. a.* 1) erfrören, machen daß etwas frieret; 2) einen durch ein froignes Weizen kaltrnung machen. 1) Zmarzłym co, czynić: pomrozić; 2) oziębłym postępkem serca oziębiać, odrażać od siebie. § 1) La bête a gélé les vignes cette année; 2) la mine froide & refroidée; gele tous ceux qui ont affaire à lui.

* on gele ici. es ist hier alles aus, es ist nichts mehr zu machen. Już darmo ratunku dać; już tu po harapie.

se geler, *v. r.* gefrieren. Zmarznąć. § La vigne s'est gelée.

gélé, *te.* *adjectiv.* erfrören, gefroren. Zmarzły, zamarzły. § Eau gélée; les blez sont gélés; avoir les mains gélées.

Geleur, *f. m.* Frost, der dem Wein schädlich ist. Mroz winnicom szkodliwy.

les geleurs des vignes. kalte Tage, in welchen die Weine im Weinberg frieren. Dni mroźne, w których wino marzną.

* Geline, *f. f.* eine Henne. Kokosz. § Une vieille geline; geline qui couve bien les pouffins.

Gelinote, *f. f.* ein junges fettes Huhn. Kurczę tłuste. § Une bonne, une excellente gelinote; une gelinote bien tendre.

gelinote de bois. 1) ein Hasel-Huhn; 2) eine Gans-Henne. 1) łazząbek; 2) bazarant łamica.

gelinote d'eau. ein Wasser-Huhn. Łyska prak.

Geloscopie, *f. f.* das Wahnsagen aus dem Lachen. Wieszaczenie z śmiechu.

Geloter, *v. a. obs.* begehren; eifersüchtig thun. Gorąco żądać; zelożyc po sobie pokazywać.

Gemare, *f. m.* der andre Theil des Babylonischen oder jüdischen Talmuds. Część druga Talmudu żydowskiego albo babiloniskiego.

Gemarique, *adj.* zum andern Theil des Babylonischen Talmuds gehörig. Do drugiey części Talmudu babiloniskiego należący.

Gème, *vid.* Gême.

Gêmeau, *f. m. vid.* Jumeau.

gêmeaux, *plur.* 1) die Zwillinge, ein Himmels- Zeichen; 2) in der Anatomie: gewisse Muskeln in den Schenkeln. 1) Bliźnięta, znak niebieski; 2) w anatomii: pewne muszkuły w ikrze albo w tyłkach.

Gêmeles, *f. f. plur.* Wangen; ausgehöhlte lange Hölzer von Tannen oder Fichten, in welche ein durchgeschossener oder senk beschädigter Mast mit Stricken gefasst und befestigt wird. Złobkowate drewna jedlinowe albo sosnowe, w które mazać złamany albo przestrzalony uigry i związany bywa.

Gémini, *f. m. pl. (gemin)* die Zwillinge ein Zeichen des Thierkreises. Bliźnięta znak niebieski.

Gémir, *v. n. (gemere)* 1) seuffzen, stöhnen, klagen;

klagen; 2) girren, winseln, wie einige Thiere; 3) rauschen, vom Wasser. 1) Wzdychać, wzdychać, itękać, żalić się, ięczyć; 2) pilazeć, ięczyć; o niektórych zwierzętach; 3) ięczyć, bełgorać, o wółzie. § 1) Elle ne fait que gémir depuis la mort de son mari; gémir sur le joug, sur la tiranie; gémir sur les péchez devant Dieu; gémir sur les péchez du peuple; gémir sur les pécheurs; 2) la colombe gémir; 3) la rive au loin gémir blanchissante d'écume.

Gémissant, *e. adject.* seufzend, klagend. Ięczący, wzdychający; skwierkliwy. § Voix gémissante; con gémissant

Gémissement, *f. m.* Seufzen, Klagen. Wzdychanie, skwierk, ięczenie. § Pousser de longs gémissements.

Gémissement de coeur. Zerknirschung des Herzens; heftliche Betrübniß wegen begangener Sünde. Zał nieutulony po popełnionym grzechu; skrzuszenie serca.

Gemme, *f. f. obs.* ein Edelstein. Kamień drogi.

Gemme, *adj. c.* Sel gemme. Crystallens Salz; Stein-Salz. Sol kryształowa; sol kamiennasła. § Les mines, où se trouve le meilleur sel gemme, sont celles de Wieliczka en Pologne, d'Epervier dans la haute Hongrie & de Cardonne dans la Catalogne.

Gemme, *éc. huj. obs.* mit Edelgesteinen besetzt. Drogienkami kamieniami ozadzoney.

Gemonies, *f. f. pl.* in der Römischen Historie: das Gericht, der Galgen. W Rzymkiej historyi: izubionica; mieysce stracenia.

Génant, *e. adj. r.* verkrüppelt, beschwerlich; 2) das da drücker, als ein Schah. 1) Przykry, skwierkliwy, zgryźliwy; 2) uciążliwy iako trzewik. § 1) C'est un homme gênant; 2) habit gênant.

Geneaux, *f. m. obs.* ein Nativität-Steller. Praktykarz, gwiazdarz zabobonny.

Gencive, *f. f.* (gingiva) Zahnfleisch. Dziąsła. § Ses gencives sont pleines d'ulceres.

Gendarme, *f. m.* 1) ein Kürassier; 2) im Scherz: ein Dragoon, ein Weib neben ein Soldat; 3) Mackel, Gles im Auge, im Edelgesteine. 1) Kürasnik, Pancernik; peryorczyk; 2) dragon; niewiasta iak żołdak; 3) kropka, plamka na oku, na drogim kamieniu. § 1) C'est un bon gendarme; 2) la femme est un vrai gendarme; 3) il a un gendarme dans l'œil, ce diamant n'est pas paragon, il y a des gendarmes.

gendarmes; gens d'armes; plur. 1) obs Kürassier-Regiment r; 2) eine von den Gardern, so zu des Königes von Frankreich und dessen Hauses Leib-Wache bestellt sind, zu Pferde dienen und durchgehends Edelente sind; 3) im den Kaiser gelübte Leute; 4) Reiter-Kurassier; 5) Wein-Nege. Kann auf dem Wein, wenn er verderben will. 1) obs. Pancernicy; 2) kirysnicy; 3) gwardya konna króla Francuskiego, królowey albo królewicza, do ktorey tylko izłacheckiego stanu ludzie przywzczeni bywaia; 4) ludzie b. egli w rzemiesle rycerskiem; 5) skierki ogniove; 6) schyłek wina, pleśń na winie. § 1) Les chevaux des gendarmes du tems de Henri IV. estoient armez de chanfrein; 2) il sert dans les gendarmes du Roi, de la Reine.

Gendarmerie, *f. f.* die Gardern des Könighlichen Frankreichischen Hauses; Leib-Compagnie zu Pferd, worüber der König, die Königin und die Prinzen vom Geblüt Capitains sind; sie bestehen aus kurassier Edelenten, und haben den Vorzug vor allen andern Corps. Chorągwie albo konne gwa dye domu królewskiego Francuskiego; a że się sama zła. hca do nich zaciąga, w woysku francuskiem przodkuia, a krol, królowa, albo książę ze krwie królewskiej ich są kapitanami. § Toute la gendarmerie est commandée & elle commencera bien-tôt à marcher; il est commissaire de toute la gendarmerie

*se Gendarmes, *v. r.* sich ausrüsten, sich erheben. Oburzyć się, rozgniewać się. § Il se gendarme tous-jours contre ce que l'on dit.

Gendasse, *f. f.* eine Art von Voraich zum Färben. Gacnak po-aszu do farby farbierskiej.

Gendrage, *f. m.* im Land: Recht; Recht einiger Herren, eine Abgabe von dem Berozogen zu fordern, daß die neuen Edelente zusammen gebracht, wenn sie bey ihren Schwieger-Eltern wohnen. W prawie ziemskiem prawo niektórych Panow. na wydzianow dawiny od substancyi nowozencow u tych rodzicow mielzkaiacych.

Gendre, *f. m.* (genter) Tochter-Mann, Endam, Schwieger-Sohn. Ziec. § Charles Roi de deux Siciles est gendre du Roi de Pologne; l'ami d'un gendre est semblable au soleil d'hiver.

faire d'une fille deux gendres. etwas zweyen Personen zugleich verheirathen. 9 s s s s 2 Jed. 22

Jedną rzecz nierozdzielną dwom razem przyobiecac ołobom.

Gène, f. f. 1) *obf.* die Marter, die Tortur; 2) *Wein, Lyaal, beschwerliche Arbeit; Mühe.* 1) *obf.* Tortura, męka, ciążenie złoczyńce; 2) męka, przykrość, farygi, trudy.

donner la gêne à son esprit. den Kopf zerbrechen, anstrengen; mühsam nachsinnen. Wszystkich swych myśli do czego przyłożyć; głowę mozolić, łamać.

gènes, plur. die Seiten oder Schnüre an einer Trommel, Klamry; sznurki u bębna do przyciągania i rozpiania.

Généalogie, f. f. (*genealogia*) Stammbaum, Geschlechts-Register. Rodzaju czyiego opisanie; rodopisanie. § Dreser la généalogie de quelque personne de qualité; il a toujours sa généalogie en main; faiseur de généalogie.

Généalogique, adj. c. (*genealogicus*) genealogisch; zur Geschlechts-Beschreibung gehörig. Genealogiczny, rodopisarski, do opisania rodu czyiego należący. § Table, arbre généalogique; dég. ez généalogiques.

Généalogiste, f. m. Geschlechts-Beschreiber. Rodopis, rodzajow pisarz. § C'est un fameux généalogiste.

Génequin, f. f. 1) ein schlechter Cattun; 2) schlechtes gesponnen Baumwollen-Garn. 1) Podła bagazy; 2) podła bawełniana przędza.

***Gêner, v. a.** 1) drucken, reiben, kneten; quälen, plagen. 1) Rznąć, szczypać, trzeć, uciskać; 2) męczyć, dręczyć, trapić. § 1) Mon habit me gêne; mon soulier me gêne; 2) c'est un fâcheux qui me gêne fort.

on est fort gêné à cette table. man sitzt sehr gedrängt an diesem Tisch. Barzo ciasno przy tym stole siedzą.

se gêner, v. r. sich quälen. Męczyć się. § Se gêner vainement.

je suis fort gêné ici. ich bin sehr gezwungen an diesem Ort. Na tym miejscu jestem iak związany niewolnik.

Général, e, adj. (*generalis*) 1) gemein, allgemein; 2) General, Ober, von den vornehmsten Bedienten; 3) Kriegs-, in der Wissenschaft eine Armee zu commandiren, Schlacht-Ordnungen zu machen gehörig. 1) Gieneralny, powzechny, ogólny; 2) starszy, przedni, o arzędnikach; 3) żołnierski, wojskowy; do użytkowania i rządzenia wojska należący. § 1) Avoir estime générale des gens des lettres; maximes

générales; il faut savoir les principes généraux des arts & des sciences; 2) Lieutenant général; officiers généraux; Réceveur, Avocat, Procureur général; Adjudant général; Auditeur général; Auditeur Lieutenant général; Capitaine général; Commissaire général; Intendant général; 3) c'est un habile Capitaine dans les manœuvres générales.

général cohito. eine Haupt-Rechnung, Rachunek ogólny.

en général, adv. überhaupt, durchgehends. Ogółem, powzechnie; w powszechności. § Ignorer en général les règles de son devoir.

général gonda. eine leibsfähige und weisse Tulpe, Tulipan bielościasty.

Général, f. m. 1) ein Herführer, General; 2) General, Ober-Vorsteher eines geistlichen Ordens, die gemeiniglich in Rom ihren Sitz haben. 1) Wódz, gieneral hetman; gieneral zakonu; w Rzymie pospolicie rezydauie. § 1) Un Général habile peut suppléer au nombre & à la valeur du soldat; Général d'Infanterie; Général de Cavalerie.

Marechal de Camp général.]

Général d'Armée,] *vid. Général en chef,*] *ralissime.*

Général Major, vid. Maréchal de Camp.

Grand Général, vid. Grand-Général.

Généralat, f. m. 1) die Würde eines Heersführers, die Generals-Stelle, das Generallat; 2) das Amt eines Ober-Vorsteher eines Ritters oder eines geistlichen Ordens. 1) Gieneralska godność; gieneralswo; 2) Gieneralsstwo; godność Gienerala orderu kawalerskiego albo zakonu duchownego. § 1) Conferer le généralat; le généralat du grand Maître de l'ordre de Malte.

Générale, f. f. General-Marsch; ein Trommelschlag, wenn die Infanterie marschiren soll. Uderzenie w bęben do ciągnięcia piechoty. § Ratre la générale.

Généralement, adv. überhaupt, inögemein. Ogółem; w powszechności, gieneralnie, powzechnie. § Cela est dit généralement; cela regarde généralement tout le monde.

Généralissime,] *Maréchal de camp général,]*

Général d'armée,] *f. m. Gene-*

Général en chef,] *ralissimus, der oberste Feld-Herr, der eine Armee en chef commandiret, und von niemand als dem Könige Ordre annimmt. Hetman wielki; gieneral albo wódz wojska przedniocyzy, co*

tylko od krola samego ordynanse przyymuie. § On l'a fait Généralissime.

Généralissime, adj. c. Genre généralissime. in der Philosophie: das genus summum, das andere genera unter sich hat. *W filozofii: genus summum* albo powszechność walna, infze powszechności w sobie zawierająca.

Généralité, f. f. (generalitas) 1) Allgemeinheit, alle im Gegensatz einiger; 2) einer von den 24 Landes-Kreisen in Frankreich, wornach die Steuern eingerichtet sind; 3) die Generalität bey einer Armee, das ist, die sämtlichen Generals; an einigen Orten werden auch die Obersten darzu gerechnet. 1) Powszechność; wszyscy; pospolitosc; 2) jedna z 24 dystryktow, na ktore Francya względem podatkowania jest podzielona; 3) Starżyna, woyskowa; Generałowie; u niektorych woysk i pułkownikow do nich liczą. § 1) Si quelques particuliers sont méchans, sont rebelles, il ne faut pas que la généralité en souffre; la specialité ne déroge pas à la généralité; 2) la généralité de Paris est grande; la France est divisée en 24 ou 25 généralitez.

Généralitez, plur. Rede, die etwas nur überhaupt berühret. Mowa o czym w pospolitosci. § Vous ne tirerez de cet homme que des généralitez; il ne dir que des généralitez.

dans la généralité. überhaupt, insgemein. Generalnie; w powszechnosci.

Génératif, ive, adj. (generativus) in der Physic: zu zeugen fähig; zur Zeugungs-Kraft gehörig. *W fizyce: rodzeniu służący; rodzący; co rodzic może.* § Principe génératif; cause, faculté générative; la vertu générative qui est dans les semences, ne peut pas être connue par les hommes.

Génération, f. f. (generatio) 1) in der Physic: die Zeugung, die eine Sache aus der andern hervorbringt; 2) Fortpflanzung, Vermehrung der Menschen, der Thiere; *3) Geschlechts-Register, besser: Généalogie; 4) Geschlecht, Leute die zu einer Zeit leben. 1) *W fizyce: pochodzenie rzeczy z drugiey; rodzenie się czego; 2) płodzenie; wydawanie, rodzenie płodu; *3) rodopisanie, opisanie rodu, lepsze słowo: généalogie; 4) pokolenie, narod, ludzie w jedynym wieku żyjący.* § 1) On traite de la génération & de la corruption en Physique; la génération des métaux se fait ordinairement sous ter-

re; 2) Aristote a écrit cinque livres de la génération des animaux; on dissout les mariages, quand l'une des parties est inhabile à la génération; 3) décrire une génération; le livre de la génération de Jésus-Christ; 4) une génération passe & l'autre vient; les biens mal acquis ne passent point à la troisième génération; une génération méchante demande des signes.

de génération en génération. von einem Jahrhundert zum andern. Od wieku do wieku.

Généreux, euse, adj. (generosus) 1) großmüthig, edel, edelmüthig; 2) freigebig, milde, wohlthätig; 3) tapfer, beherrscht, von Pferden, Löwen. Adlern. 1) Wspaniały, grzeczno czynny, wspaniałomyślny; 2) hojny, dobroczynny; 3) śmiały, o koniu, lwie, orle. § 1) C'est une fille fort généreuse; Auguste fit une action généreuse en pardonnant à ses ennemis; 2) Mécénas étoit fort généreux envers les gens de lettres 3) le lion, le cheval est un animal généreux.

un aimant généreux. ein starkziehender Magnet. Magnet żelazo mocno ciągnący.

Généreusement, adv. 1) großmüthig, edelmüthig; 2) tapfer. 1) Wspaniale, wspaniałomyślnie; 2) odważnie, mężnie. § 1) Il en a usé fort généreusement à l'égard de son ami; 2) se défendre généreusement.

Générique, adj. c. (genericus) in der Vernunft-Lehre: was zum genere gehört, das Geschlecht betreffend. *W logice: powizechny; do powszechności należący.* § Il y a des différences génériques & des différences spécifiques.

Générosité, f. f. (generositas) Großmuth, Großmüthigkeit, Edelmuth. Wspaniałomyślność, wspaniałość umysłu. § Avoir beaucoup de générosité; la générosité est généralement estimée.

ordre de la générosité. Orden der Großmuth, den Friedrich III Churfürst von Brandenburg gestiftet. Order wspaniałomyślności od Kurfirsta Brandenburskiego Frydrycha III fundowany.

Génes, f. f. die Stadt Genua in Italien. Miasto Włoskie Genua.

Génése, f. f. (Genesis) das erste Buch Mose. Księgi rodzaia albo pierwsze księgi Moyżeszowe. § Lire la Génése.

Génést, vid. Génér.

Généstrole, f. f. (genista tinctoria) Klein Psrie:

Wstriementhaut zum Selbst-färben. Witeczki, Janowiec, Ziele do złotego farbowania

Génét, f. m. (genista) Genst, Genster, Wstriemen-Kraut. Lubeznka włoska, Janowiec, nicotia, krzeczinka, Ziele, § *Génét commun; Génét blanc*

Genet, f. m. ein kleiner Spanischer oder Italienischer Kleeper. Zmudzinek, podierdek Hyszpanski albo Włoski. § *Il étoit monté sur un genet d'Espagne: genet qui va vite.*

Génète, f. f. ein Türkisches Pferde-Gebiß, das als ein Ring ist. Monstruk koniski Turcki albo Arabski, na kłażst kółka

gourmette à la génète. Eisen aus einem Stübe an dem türkischen Gebiß, statt der Ring-Kette. Zelazko z jedney szuki u Arabskiego wędziśta miało lancuska

porter les jambes à la génète. adv. Turz in Biezeln, mit gebogenen Knien reuten, Z rękami kolanami na koniu iechać; krótko siedzieć na koniu.

Génète, vid: Genette.

Généthliac, f. m. (genethliacus) ein Sterndeuter, Nativitätssteller. Praktykarz, gwiazdarz zabobonny.

Généthliac, adj. c. astrologisch, Praktykarzki

poème genethliac. Gedicht auf einen Geburts-Tag. Wiersze poetyckie na dzień urodzenia czyiego.

Génécin, f. m. weißer Wein aus Orleans. Wino białe Orleanskie. § *Boire de bon génécin.*

Génètre, f. f. 1) eine Bisam-Näze in Morgenland; 2) Ritter-Orden von der Bisam-Näze. 1) Zyber kot w wschodnich krajach; 2) Order kawalerski zybetowego kota.

Génévre, f. f. 1) die Stadt Genf; 2) eine Münze daselbst. 1) Gienewa miasto; 2) moneta Gienewska.

Génévois, f. m. ein Genfer. Gienewczyk.

Génoise, f. f. 1) Genferin; 2) eine columbifarbige Tulpe. 1) Białogłowa rodom z Gienewy; 2) tulipan czerwonołuskowy.

Généviève, f. f. (Genovefa) Genovefa, ein Weiber-Nahme. Gienowesa imię białogłowskie. § *Sainte Généviève est la Patrone de Paris.*

Génévre, *Génévre, *Génévrier, f. m. Wacholderbaum oder Strauch. Jalo-wiec drzewo. § *Le génévre aime les montagnes & porte son fruit deux ans; il y a deux especes de génévre, le grand génévre & le petit génévre.*

Génévrier, f. m. Wacholder-Baum. Jalo-wiec owoc. § *Le parfum de génévrier chasse les serpents.*

Genleour, f. m. obs. ein Bierstiller. Skrzypek.

Gengler, v. a. obs. vrachten, Cardiac.

Genglerement, adv. obs. hartnäckig. Uparto.

Gengleresse, f. f. obs. Bierstillerin. Skrzypka.

Génie, f. m. (genius) 1) bey den Heyden:

Edus-Engel, Geist des Menschen; 2) Genie, Geist, Neigung, natürlicher Trieb des Versta des im Menschen und Vertheilen; 3) Verstand, Geist; 4) Art, Eigenschaft einer Sprache. 1) *U pagan: anioł Aroz; duch każ'zego człowieka; 2) skłonność przyrodzona; sposobność naturalna do irawen-cyi i rozśadku; gieniusz; 3) rozum, głowa, dowcip; 4) własność ięzyka.* § *1) Il a parlé du génie de Socrates; 2) avoir un bon génie; n'avoir point de génie pour le lettres; 3) ce n'est pas un grand génie que Monsieur N. c'est un petit génie; pauvre génie.*

génies, plur. gemachte oder geschnittene Engelen. Aniołki malowane albo sznicerowane.

travailler de génie. aus natürlichem Triebe etwas erfinden, etwas verfertigen. Z gieniusza, z dowcipu swego co zrobic.

Génievre, vid: Genvère.

Genioglosses, f. m. plur. (geniogloss) in der Anatomie: das Zungen-Mäuslein. *W anatonii;* myłzki ięzyczne.

Geniohyoidiens, f. m. in der Anatomie: zwey Mäuslein die sich bis an den Grund des Os hyoidis erstrecken. *W anatonii:* dwa muszkuły aż do ko-stek podięzycznych się ciągnące.

Genipa, f. m. ein grosser Baum auf den Antilischen Inseln, dessen Frucht alles schwarz macht, was sie berührt, und beim Abfallen wie ein Wilden-Edus knallet. Drzewo wielkosne na Antyllyskich wyspach, owoc jego czerni, gdy się tylko czego eknie, i przy opadaniu tako z pistoletu huk wydaie.

Genisse, f. f. eine Feriz, junge Auh die noch nicht getragen hat. Jalo-wica. § *Une belle génisse; les patens sacrifioient des génisses blanches à Junon.*

Génital, e, adj. (genialis) Geburts-, zur Zeugung dienlich. Rodzeniu albo spłodzeniu służący. § *Partie génitale.*

Génitif, f. m. (genitivus) der Geschlechter, der andre Kasus der Declination in der Grammatic. Drugi kasus w gramatyce

ce rodzący, rodowi służący. § Nom qui est au génitif.

*Génitoires, f. f. pl. vid. Testicules. die Hoden. Jędrka u zwierzęcia. § Génitoires pourries.

Géniture, f. f. 1) im Scherz: Ducht, erzeugtes Kind; 2) in der Stern-Kunst: Nativität: Stellung; Vergleichung der Sterne, wie sie zur Geburts-Zeit eines Menschen gewesen. 1) Zartem: płodzenie, płód, dziecię czyie; 2) u praktykarzow: aspekt, pod którym się kto rodził; konstelacya; gwiazd na niebie rozłożenie czasu narodzenia czyiego. § 1) C'est votre géniture; 2) Cardan a fait un livre qui contient cent génitures.

Genois, e, adj. Genuesisch. Genuecy-fki.

Genois, f. m. ein Genueser. Genuecy-czyk.

Genoise, f. f. eine Genueserin. Białogłowa z Genui miasta włoskiego.

Genou, f. m. (genu) 1) ein Knie; 2) Knie, krummes Holz, Bauchstück oder hölzernes Sparren, so den Boden des Schiffes formiren; 3) eine bewegliche Kugel oder Fuß, auf welcher man ein mathematisches Instrument herum drehet. 1) Kolano; 2) kolano, łpaga, co dno okrętowe zwieraia i formuia; 3) ruchoma galka, na której instrument matematyczny się obraca. § 1) Plier le genou; se mettre à genoux; embrasser les genoux; genou d'un cheval; genou de chameau; 2) les genoux forment la rondeur & la côte d'un navire; 3) genou d'un graphometre, d'un compas de proportion, d'une lunette d'approche.

à genoux, adv. auf den Knien liegend. Kłęczkiem, kłęcząc.

plier les genoux devant quelqu'un. 1) einen Fußfall thun; 2) sich vor einem demüthigen. 1) Upać komu do nog; 2) korzyć się przed kim.

Genouf, vid. Gehuf.

Genoufriere, f. f. obs. eine Garten-Nelcke. Goździk ogrodowy.

Genouil, f. m. obs. vid. Genou.

Genouillé, éc, adj. f. knotig, knospiff, von Kräutern. Kolankowaty, knodowaty, o kłotach.

Genouillée, f. f. 1) Knoten, Absatz eines Halses; 2) Weismurk. 3) Kolanko, knor we zdźble; 2) kokoryczka, babikrowka, ziele.

Genouiller, f. m. ein geslicktes Crucifix das die Bischöfe und Aebte beim hohen Ante auf der Brust haben. Krucyfiks

haftowany na piersiach Biskupa lub Opata solemnizującego

Genouillère, f. f. 1) die Stolpe, Stülpe an einem Stiefel; 2) das Knie-Stück, Knie = Schiene an einem Harnisch; 3) Stück Hut oder Filz unter dem Knie eines Arbeiters; 4) Wels = Strumpf; 5) Erhöhung in der Schieß-Scharte einer Batterie, hinter welcher das Stück steht; 6) eine bewegliche Kugel unter einem Mathematischen Instrument; f. Genou 3). 1) Cholewa nakolanna u botow; 2) nakonalek u zbroie; 3) sztuka od kapelutza pod kolaniem pracującego robotnika; 4) pończocha z futra; 5) w fortyfikacyi: pagoreczek w koszu u baterji, za którym armata stoi; 6) galka ruchoma pod instrumentum matematycznym; obacz Genou 3).

genouillère de gouteux. im Scherz: Wels = Strumpfe von Haasen = Recken. Zartem: pończochy z zajęczego futra.

Genouillet, f. m. Salomons-Regel, Weiß-Buch. Kokoryczka, babikrowka, li-czydło, krowka, ziele.

Genouilleux, euse, adj. knotig voller Knoten, von Büscheln. Kolankowaty, knodowaty, o korzeniach zielnych. § Plante genouilleuse.

à Genouillon, adv. obs. auf Knien; kniend. Kłęcząc; na kolaniech.

Genre, f. m. (genus) 1) in der Logie: das genus; was allgemeines, das viele Arten unter sich hat; die Blume ist das genus, so die Species, als Rosen, Tulpen, Viole u. d. g. unter sich begreift! 2) in der Grammatic: Geschlechts-Unterscheid der nominum und verborum, nach welchem sie masc. femin. neutr. activa passiva &c. sind; 3) in der Redekunst: Art, Gattung, zu welcher eine Rede gehört; 4) Art, Weise; 4) Kunst, Handwerk, das einer gelernt. 1) W logice: powszechny, główny albo walny dział; poślpolitosc, powlzechnosc; concept u rzeczy powlzechnosci, iako kwiat jest powlzechnosc wzgledem swych gatunkow albo szczegolnosc, to jest tulipanow, roz, fiołkow &c. 2) w gramatyce: plec, podlug ktorey nomina i verba sa masc. femin. neutr. albo activa, passiva &c. 3) w krasomowlskiej nauce: gatunek mowy; 4) gatunek, rodzaj; 5) kunst, rzemioslo, w ktorem sie kto wiewczyi § 1) L'animal est un genre à l'égard de l'homme; 2) de quel genre est ce nom; 3) la rétorique a trois genres, le démon-

monstratif, le délibératif & le judiciaire; 4) vous êtes le premier homme du monde de ce genre-là; 5) cet ouvrier est habile en son genre.

genre de plante. Kräuter von einerley Gattung. Ziola iednegoż gatunku.

le genre humain. das menschliche Geschlecht. Narod ludzki.

genre nerveux. in der Seil = Kunst: die Nerven. W lekarskiew nauce: nerwy, żyły suche.

Gens, f. m. plur. 1) Leute, Bedienten, Hausgenossen, Anaeorigen; 2) Leute, Personen; Leute, von einerley Profession, Faction, Art zu leben; 4) Mannschaft, Soldaten, Volk. 1) Studzy, domownicy, powinowaci; 2) ludzie, ofoby; 3) ludzie iednegoż rzemiestla, towarzysza; 4) ludzie, żołnierze. § 1) Mes gens sont ils venus? il est venus avec dix de ses gens; 2) il y a de certaines gens; tous les honnêtes gens; tous les habiles gens; les gens du monde; tous les petites gens; ce sont de fines gens; gens mariez; 3) vous vous moquez de gens; il n'y a ni bête, ni gens; gens de Cour; gens de village; 4) nos gens ont occupé cette place.

Nota. 1) ausser dem Worte tout werden alle adiectiva, die vor dem Worte gens zu stehen kommen, in gen. femin. gesetzt, als ce sont de fort dangereuses gens; 2) man sagt cens gens, mille gens, aber nicht quatre gens, cinq gens, dix gens, sondern quatre hommes, cinq hommes, dix hommes. 1) Oprocz słowa tout wszystkie adiectiva słowo gens poprzedzające in feminino położ, iako ce sont de fort dangereuses gens; 2) mowi się cent gens, mille gens, ale miało quatre gens, cinq gens, dix gens, pifz quatre hommes, cinq hommes, dix hommes.

les gens du Roi. die Procuratores und Advocaten des Königes, in dem Parlement zu Paris. Prokuratorowie i Patronowie krolewscy w Parlamencie Paryskim. § C'est à Messieurs les gens du Roi de représenter à la cour les intérêts du public; Messieurs les gens du Roi sont assemblez.

gens de main morte. 1) leibigene Leute; 2) Kloster, Gesellschaften so niemals absterben. 1) Poddani; 2) klasztory, i inne kolegia, co nigdy praw iwoich nie odumierają.

gens d'affaires. königliche Pächter, Cameralisten, Rent = Meister u. d. g. Kro-

lewscy arendarze, poborze, strażnicy etc.

gens de lettres. gelehrte Leute. Uczeni ludzie.

gens de guerre. Krieger = Leute. Ludzie żołnie. icy.

gens de marine. das Schiff = oder See = Volk so auf einem Schiffe dienet. Ludzie okrętowi.

gens de mer. See = Leute, die sich auf die See = und Schiff = Farth legen. Ludzie marynarscy, co się w marynarstwie ćwiczają.

gens d'armes, vid. Gendarme.

gens d'Eglise. die Geistlichen. Duchowni.

gens de robe. alle Gerichts = Personen. Ludzie prawni; ludzie togaści.

gens de sac et de corde. lächerliches Gesindel. Hultaystwo.

**il y a gens & gens.* es giebt allerley Leute. Są ludzie różnego gatunku.

vous êtes de belles gens. ihr seyd Leute vor die ich mich nicht fürchte. Nie boję się takich ludzi, iako wy jesteście.

le droit des gens. das Völker = Recht. Prawo powżeczne narodow.

Gent, f. f. obs. 1) Volk; 2) im Scherz: ein Mensch. 1) Narod; 2) żartem: człowiek. § 1) Il adoucir les mœurs de cette gent farouche.

gent qui porte le turban. ein Volk, das einen Bund auf dem Kopf trägt; die Türken. Narod w białych zawoiach; Turcy.

Gent, e, adj. im Scherz: niedlich, artig. *Zartuig:* ładny, piękny. § Elle a le cœur noble & le corps gent; gente de corps & d'esprit.

Gente, f. f. Art weißer und kleiner Gänse. Gatunek białych gąsek.

Gente, vid. Jante.

Gentiane, f. f. (gentiana) Entian, Bitter = Wurk. Goryczka ziele.

***Gentil, e, adj.** 1) obs. großmüthig, edel; 2) im Scherz: niedlich, artig, besser joli; 3) lustig, spaßhaftig. 1) obs. Wspaniały, szlachetny; 2) żartuig: ładny; 3) wesoły, żartobliwy, trefny. § 1) obs. Un gentil exercice, gentile action; 2) un gentil enfant; 3) en vérité vous êtes gentil; c'est un gentil esprit. *cela est gentil.* das ist hübsch. Sliczna to rzecz.

cela passe le gentil. das ist vortreflich. Wymienita to.

Gentil, f. m. (gentilis) 1) ein Henne; 2) edler Falke, das ist, der in den drey Sommer = Monaten Julio, Augusto und September ist gefangen worden. 1) Poganiń; 2) łokot w lipcu, w sierpniu albo

albo w wrześnie złapany. § 1) On croit que les gentils ne sont pas sauvez; anoncer l'Evangile aux Juifs & aux gentils.

* *Aptre des gentils.* S. Paulus, der Heyden Apostel. Paweł święty, Apostoł do pogan.

Gentilde, f. f. eine columbin-schielichte und Isabel-färbige Tulpe. Tulipan o czerwonołokowym, mieniącym i izabelowym kolorach.

Gentilhomme, f. m. pr. gentilom. 1) ein alter Edelmann; 2) ein Bürgerlicher der einen adelichen Staat führet; 3) Hofmeister bey einem vornehmen jungen Herrn; 4) in der Glas-Stütze: Handlanger des Glas-Blasers. 1) Szlachcic; 2) mieszczanin szlacheica zakrawiający; 3) ochmistrz, dyrektor paniecia; 4) w butie: robotnik, co hutarzowi skło wydymiającemu pomaga. § 1) Un brave gentilhomme; il est né gentilhomme.

gentilhomme de nom & d'armes. ein Edelmann aus einem alten Hause, das jederzeit zu Felde gebienet. Szlachcic rodowity, ktorego przodkowie zawsze żołnierską służyli.

gentilhomme servant. ein Edelmann der ein königliches Hof-Amt hat, als ein Rund-Schend, Stall-Meister etc. Szlachcic urząd nadworny krolewski mający, iako podczaszcy, koniulczy. § Il y a trent six gentilhommes servants chez le Roi de France, qui sont alternativement la fonction d'Echançon, de Panetier, & d'Ecuier tranchant.

gentilhomme de la Chambre. königlicher Cammer-Herr. Podkomorzy krolewski.

gentilhomme au bec de corbin. einer von den Edelleuten, die Haar-Weise vor dem Könige in Frankreich gehen. Jeden z tej szlachty, co parami na ceremoniach publicznych przed Krolewskim chodzą. § Il y a deux cent gentils-hommes au bec de corbin.

gentilhomme ordinaire; ordinaire. Hof-Junker, der die königlichen Befehle den Parlamenten hinterbringet. Dworzanin od donoszenia Parlamentom krolewskich mandatów.

* *gentilhomme à lievre,*]

* *gentilhomme de Beauce,*] ein armer Edelmann, ein Krippen-Reuter. Ziemianin chudobny; szlachcic ubogi.

mettez un peu votre gentilhomme à part. setzet euren Adel ein wenig bey Seite. Trochę na stronę z szlacheństwem Was łana.

juror foi de gentilhomme. auf sein adeliches Wort versprechen. Obiecać na słowo szlacheckie.

* *Gentilhommerie, f. f.* der Adel, Adelsstand. Szlacheństwo; stan szlachecki. § Mettez un peu votre gentilhommerie à part.

Gentilhommière, f. f. ein Edel-Hoff. Dwor szlachecki. § Sa maison de campagne est une petite gentilhommière.

Gentilité, f. f. (gentilisas) das Heydenthum, die Heyden, die Heydenschaft, die heydnischen Zeiten. Poganstwo, poganie; pogańskie czasy. § La conversion de la gentilité étoit une œuvre réservée au Messie.

Gentilisme, f. m. das Heydenthum, heydnischer Gözen-Dienst. Poganstwo, balwochwałstwo pogańskie.

* *Gentillâtre, Gentillastre, f. m.* 1) ein schlechter Edelmann; 2) ein unechter Edelmann. 1) Szlachcic podły; 2) nieprawy szlachcic; nieprawdźliwy karmazyn. § 1) Ce n'est qu'un gentillâtre.

Gentillement, obs. rid. Gentiment.

* *Gentillesse, f. f.* 1) Artigkeit, Anmuth in Reden und Geberden; 2) obs. Scherz, Spaß-Rede; 3) Woffen, kurzweilige Sprünge; 4) niedliche, artige Kleinigkeit; 5) Annehmlichkeit, die man mit dem rechten Rahmen nicht nennen darf oder will; 6) obs. der Adel. 1) Łagodność, przyjemność w mowieniu, w giestach; 2) żarcik, żartobliwość, trefność; 3) figiel, plesy; 4) drobiazg ładny; frazki, bagatelki ładne; 5) łagodności, ktorých kto wyrazić nie może albo nie chce; 6) obs. szlacheństwo. § 1) Une femme qui a beaucoup de gentillesse; 2) dire des gentillesse; j'admire toutes les gentillesse de votre lettre; 3) ce singe fait mille petites gentillesse; 4) il a acheté mille gentillesse à la foire; 5) il y a là de certaines gentillesse qui ne se peuvent dire en François.

Gentiment, adv. vulg. artig, hübsch, nteblich. Ładnie, grzecznie. § Il fait gentiment tout ce qu'il fait.

* *il boit gentiment.* er trincket brav. Łepko pełni.

Gentive, adj. c. von des grossen Mogols alten Inwohnern: heydnisch, ungläubig. O obywatelach starych w Państwie wielkiego Mogola: pogański, niewierny.

Génuflexion, f. f. (genustatio) in geistlichen Reden: das Knie-Biegen. W

duchownych tylko materjach: kolan
naginanie, sklanianie. § Faire des
genouflexions.

Géodes, f. f. (géodes) Art von Adlerstein,
der hat eines Steines Sand und Erde
in sich hat. Ordego kamienia gatunek,
w którym miało wewnętrznego kamie-
nia ziemia i piasek się znajduje.

**Géodésie, f. f. (geodæsia)* Feld-Theilung,
Feld-Mess-Kunst, besser: arpentage.
Miernictwo polne, to jest rozmierzanie
pol, gruntow, *lepsze słowo*: arpen-
tage.

Géofroi, f. m. (Gothofredus) pr. Jofroi,
Gottfried, Gotfred.

Géographe, f. m. (geographus) Land- oder
Erd-Beschreiber. Kraiopis. § Le Polo-
nois Cluver est un fameux géographe.

Géographie, f. f. (geographia) die Erd-
Beschreibung. Kraiopisanie. § La géo-
graphie est curieuse; apprendre, savoir
la géographie; enseigner la géogra-
phie.

Géographique, adj. c. (geographicus)
Land-, Geographisch, zur Erd-Bes-
chreibung gehörig. Kraiopisarski,
kraiopisowski. § Table géographi-
que.

Géolage, f. m. pr. jolage. Schließ-Geld,
Ein-Geld, so der Gefangne dem Kerker-
Meister giebet. Tarasowe; od tarasu
placa, którą więzieni tarasowemu
płacić powinni. § Paier son géo-
lage.

Géole, f. f. pr. jôle. Gefängniß, Kerker,
Stockhaus. Więzienie, taras. § C'est
une fâcheuse géole.

Géolier, f. m. pr. jolier. Stockmeister, Ker-
kermeister. Tarasowy; przelożony
nad więzieniem. § Un vigilant géo-
lier.

Géolière, f. f. pr. jolier. Stockmeisterin,
des Stockmeisters Weib. Zona tara-
sowego. § La géolière est belle.

Géomance,]

Géomancie,] f. f. (geomantia) die Punctir-
Kunst; vermeinte Kunst, aus gewis-
sen gesetzten Puncten aufs Papier künst-
liche Dinge vorher zu sagen. Kropko-
wieszczzenie; nauka wieszczbiarska
domniemania, z kropek piorkiem na
papierze wysztuchowanych przyszło-
go szczęścia dochodzić. § La géoman-
ce est un art visionnaire; la géoman-
ce de Cardan est la plus fameuse de
toutes les géomances.

Géomancien, f. m. ein Punctirer, Krop-
kowieszczek.

Géométral, e, adj. (geometralis) zur Mess-

Kunst gehörig; geometrisch. Mierni-
czy, miernicki. § Plan géométral.

Géomètre, f. m. (geometra) Feldmesser,
der die Messkunst versteht. Miernik,
geometra. § Un bon géomètre.

Géométrie, f. f. (geometria) die Erd-Mess-
Kunst, Geometrie, Wissenschaft die Län-
ge, Dicke und Breite der Körper aus-
zumessen. Miernicka nauka, miernic-
two; nauka o wymierzeniu wysokości,
szerzy, grubości, długości. § La géo-
metrie est belle, utile & nécessaire;
le Père Stanislas Soliski a donné au
public une géométrie en 1683.

Géométrique, adj. c. (geometricus) geo-
metrisch. Mierniczny, miernicki. § Pas
géométrique, proportion géométri-
que.

esprit géométrique. ein Mensch der zur
Geometrie geschickt ist. Człek do gie-
ometryi społobny.

Géométriquement, adj. geometrischer
Weise, nach der Mess-Kunst. Po miera-
nicku, geometrycznie. § Démontrer
géométriquement une chose.

George, f. m. pr. Jorge. (Georgio) Ge-
orge, Jörge, Jerzy.

Ordre de S. George; Ordre de la jarretière.
der Ritter-Orden von Hofen-Band in
England. Order S. Jerzego kawa-
lerski w Anglii.

ordre de S. George. der St. Georgen-Or-
den in Genua. Order kawalerski S.
Jerzego w Genui.

**laissez faire à George, il est homme d'âge.*
er ist alt genug, er wird schon wissen,
was er thut. Nie jas to; iuz to nie
dzieci, ma rozum.

Georgier, f. m. Jürglein, Kleiner George.
Jurus.

Georgète, f. f. (Georgia) Jürgin, Vor-
nahme der Weiber. Jerzyna, Jurgo-
wa imię białogłowskie.

Georgiens, f. m. eine Christliche Secte
im Morgenland. Sekta Chrześciani-
ka w Państwach wschodnich.

Géorgiques, f. f. pl. ein Land-Bau-
Gedicht; poetische Schrift, so vom
Land-Leben und Ackerbau handelt.
Ziemianstwo wierszem podane;
księgi poetyckie o oraczej nauce.
§ Virgile a fait quatre livres des
Géorgiques, qui sont traduits en
vers Polonois par Valérien Orsinow-
ski & imprimées à Cracovie en
1638.

**Gérance, f. f.* Schiffs-Kran zum Ein-
und Ausladen. Kafar do windowania
towarów w okiet.

Géranion, f. m. (geranium) Storch-
Schnabel.

Geraba, eine Blume. Zorawie noż-
ki; bogianie nożki.
Gerbe, *f. f.* 1) eine Garbe; 2) ein Bund
kleiner Ruten. 1) Snop; 2) pek pra-
ca. § 1) Une petite gerbe de blé, de
foug. faire une gerbe; mettre, lier en
gerbe; assembler, lier les gerbes.
Gerbes, *f. m.* zusammen gebundene Ra-
den. Gerbe in der Luft eine Garbe vorstel-
len. 1) Snop putzarski; pek rac-
za. 2) w h na powietrzu snop repre-
zentować.
Gerbe d'eau, Wasser-Garbe, die ein Spring-
brunnen und viele Döhren in die Hö-
he treibt. 1) op wodny z fontany
wznosiący się podziwnie.
Gerbe, *f. f.* 1) ein Futter-Stroh; halb
ein Stroh zur Fülle zum Futter vor
Stier. Snop okosowany albo oprzy-
kowany, u którym położa zboża dla
krowy i koni. § Une bonne gerbée,
de foug. de foug.
Gerber, *v. a.* 1) in Garben binden; 2)
die Wein-Kässer aufhäufen, auf einan-
der legen. 1) Snopy wiązać; w snop
zwijać; 2) u winiarza: beczki w
kupę układać. § 1) Il faut gerber ce
froment; 2) gerbous ces quars, ces
muids.
Gerber, *f. m.* ein Haufen Garben. Ku-
pa snopow.
Gerbillon, *f. m.* eine kleine Garbe, ein
kleines Bündlein. Snopek.
Gerce, *f. f.* Motte, Schabe, die die Klei-
der und Bücher zerfressen. Mol w
szacich, w księgach.
Gerce, *v. a.* 1) schneiden, wie ein kalter
Wind die Lippen; 2) Risse machen,
spalten, als die Wärme das Holz. 1) Siec,
rznąć, iako wiatr ręgi wargi; 2) nadłu-
pać, rytować, popękać; ryły czynić;
iako ciepło w drewnie. § 1) Le froid
gerce les lèvres; 2) le chaud gerce le
bois.
gercer, *v. n.* reißen, springen, als die Lip-
pen von der Kälte. Pierzgnąć, opierz-
gnąć, iako wargi od wiatru ręgiego.
§ Les lèvres percent au (de) froid.
se gercer, *v. r.* springen, spalten, Risse be-
kommen. Łupać się, napadać się, ry-
tować się. § L'enduit qui est exposé
à l'air, se fêchant plutôt que le de-
dans du mur se gerce.
Gerce, *éc. adj.* gerissen, das Risse bekom-
men. Popękany. s Bois gercé.
Gerceure, Gerçure, *f. f.* Riß, Riß in der
Haut, im Holze, im Metall. Ryś,
rospadlina, napadlina na cieło, w drze-
wie, w kruszczu. § Les gerçures se
guérissent avec la pommade; il

est bien sain, il n'a ni neuds ni ger-
çures.

Gerer, *v. a.* (*gerere*) in Gerichten: füh-
ren, verwalten; administriren. W są-
dach: sprawować, zawiadować, admi-
nistrować. § Gerer une tutelle; gerer
le bien du mineur.

Gerets, *f. m. plur.* Brachfeld. Od fog
rola.

Gerfaut, *f. m.* Bier- oder Ger-Falck. Bia-
tozor lokol. § Le gerfaut est fier &
hardi.

Gerid, *f. m.* Wurf-Spieß bey den Pohlen
und Türcken von 3 bis 4 Fuß lang.
Dziur.

Germain, *f. m.* (*Germanus*) 1) Herrmann
ein Manns-Nahme; 2) bey den Poe-
ten: ein Teutscher. 1) Gierman imię
męskie; 2) u Poetow: Niemiec. § 1)
Germain est mort; 2) ataqer les Ger-
mains.

Germaine, *e. adj.* (*germanus*) leiblich Ge-
schwister, als Söhne, Töchter, Kinder.
Stryieczny, wnieczny, cioteczny, iako
synowie, corki, dzieci. § C'est mon
germain; cousin germain; c'est ma
cousine germaine.

il a le germain sur moi. er ist ihm um eis-
nen Grad näher verwandt als ich. Sto-
pniem powinowactwa jednym ma ode
mnie bliższy.

Germaine, *f. f.* (*Germana*) Herrmannin,
Bornahme der Weiber. Giermana imię
białogłowskie. § Germaine est fort
sage.

Germandrée, *f. f.* Garmänderlein, Klein
Bathengel, ein Kraut. Ożanka wielka
i mała, Ziele.

grosse germandrée; petit chène. Gaman-
derlein, Groß-Bathengel. Zywiezka
wielka.

germandrée d'eau. Lachen-Knoblauch,
Wasser-Bathengel, ein Kraut. Czosi-
kowe Ziele, gęsi poley.

Germanie, *f. m.* (*Germania*) das alte
Teutschland: Niemcy stare.

Germanique, *adj. c.* (*Germanicus*) Teutsch.
Niemiecki.

la liberté germanique. die teutsche Frey-
heit. Niemiecka wolność.

Germe, *f. m.* (*Germen*) 1) ein Keimlein,
ein Sproß an dem aufgehenden Saam-
körnern; 2) Ort am Saamen-Korn,
wo das Keimlein aufsehet; 3) figurlich:
Quelle, Ursache, Funden, als der Urei-
gkeit. 1) Kieł, izczupły prątek u
ziarna wchodzącego; 2) miejsce,
gdzie się kieł z ziarna wypuszcza; 3)
figurycznie: iskierka, zdroj, przyczyna

na, iako niezgody. § 1) Pouffer un germe; les fourmis rongent le germe du grain qu'elles amassent, de peur qu'il ne pousse un beau germe; 3) un germe de procez, de division, de querelle.

germe d'un oeuf. der Saamen des Hahns. Nasienie koguta.

germe de fève. 1) der Kern, schwarzer Flecken so die Pferde vom fünften bis ins achte Jahr auf den Zähnen bekommen; 2) der Hahn, weißes Theilchen, so sich an dem Gelben im Ey anhängt. 1) Czerw, plamka czarna, którą koń ma na zębach od piątego aż do ośmego roku; 2) białkowa sztyuczka do żółtku iaciecznego się przypinająca.

faux germe. unzeitige Geburt. Płod nie-donoszony. § C'est un faux germe.

Germer, v. n. 1) keimen, sprossen, von Saamen: Körnern; 2) figürlich: wurzeln, blühen, Früchte tragen. 1) Kiel wypulzczać; szczupłym wchodzić prątkiem; 2) krzewić się, pożytek wydawać; wchodzić. § 1) Les blez commencent à germer; 2) la parole de Dieu a germé dans son cœur.

Germination, f. m. das Auskeimen oder Sprossen der Körner in die Erde. Kłow pufzczanie; wchodzenie subtelnych prątkow z nasienia. § Les Philosophes observent curieusement la germination des plantes.

Germon, f. m. eine Art See-Fische. Ryba pewna morfka.

Gerosie,]

Gerosiee,] *vid.* Girofie &c.

Gerosier,]

Gerondi,]

Gérondif,] *f. m.* das Gerundium in der Grammatick. Gerundium w gramatyce.

Gérontes, f. m. pl. ehedessen die Raths-Herren in Lacedaemontum. Niedyż Senatorowie Lacedemonscy.

Gerre, f. m. obs. Geschlecht, Art, Rodzay, gatunek.

Gerse, vid. Gerce.

Gerseau, f. m. auf den Schiffen: ein Seil auf einer Winde. Lina na windzie okrętowej.

Gersee, f. f. getrockneter Aaron's: oder Zehr: Wurzel: Saft, er ist die schönste Schmincke. Sok ziela Aronową brodą albo obraskami nazwanego suszony, który za najlepsze stoi bielidło.

Gerter, Gerfure, vid. Gerc.

Gertrude, f. f. (*Gertruda*) Gertraud, ein Weib: Rahme. Giertruda imię białogłowskie.

Gervais, f. m. (*Gervasius*) Gerbatius, ein Mann: Rahme. Gerwazy imię męskie. § Gervais est bien fait.

Gesier,]

**Gisier,]* *f. m.* der Magen im Vogel: merck. Żołądek ptakzy. § Les gésiers sont durs et de difficile digestion.

Géline, f. f. obs. das Kind: ette. Pólog. *paier le géline.* in Gerichten: die Unkosten eines Kindbettes bezahlen. *W sądach:* zapłacić kosztu na pólog tozone.

Gélir, v. n. 1) liegen; dieses Verbum ist nur im Praesenti, je gis, tu gis, il git; im Imperf. je gisois, und im Particip. gisant gewöhnlich; 2) *obs.* gebähren, ins Kindbett kommen. 1) *Lezée;* Verbum so tylko in praesent. je gis, tu gis il git; in imperf. je gisois, iako *seż i in partic. gisant iest uarte;* 2) *obs.* zlec, porodzić. § 1) Les membres coupez gisoient ça et là.

ci-git, in Grabchriften: hier liegt begraben. *W nagrobkach:* tu leży pogrzebiony. § Ci-git sous cette tombe le soleil des guerriers.

il git, es beruhet darauf. Zawisło, za-leży na tym. § Le disered des parties git en cela; tout gire en cela.

**ici git le lievre.* hier liegt der Hund begraben; darauf kommt alles an. Tu to sek; na tym rzecz cała zawisła.

Gesner, Gesne, vid. Gèner, Gène.

Gésole, f. f. in der Seefarth: Backer; Compas: Häuslein, der Ort auf dem Schiff wo der Compas stehet. *W zeglarstwiey nauce:* kabinetek, gdzie kompas stoi.

Gesse, f. f. kleine Röhern, Röhern: Erbsen. Cieciorka, ciecierzyca ogrodna, groch włoski. § Le bouillon de la gesse lache le ventre.

gesse sauvage. 1) wilde Röhern; 2) Erdnuß, ein Gewächs. 1) Cieciorka dzika, ciecierzyczka; 2) gruska ziemna, gruska wycza, *ziela.*

Geste, f. m. (*gestus*) die Geberde, Bewegung mit der Hand eines Redners. Giest krasomowski. § Faire des gestes; orateur qui a le geste beau; un geste affecté.

Gestes, f. m. plur. (*gesta*) nur in hoher Schreib: Art: Helden: Thaten, vor-trefliche Thaten; 2) in Scherz: Reden: schöne Thaten. 1) *Tylko w poważnym style:* rycerskie dzieła; czyny wyślo-kie; 2) *zartując:* piękne sprawy; spraweczki. § 1) Chantez les gestes des heros; 2) on ne parle que de vos faits et gestes.

*Gesti.

*Gesticulateur, *f. m.* (*gesticulator*) ein Gaukler im Reden, der immer mit der Hand sich. *Mowca kuglarski*; *zbytecznymi giestami narabiający orator*, § *Les Italiens sont de grands gesticulateurs.*

*Gesticulation, *f. f.* (*gesticulatio*) Gaukeln, überflüssige Geberden im Reden; das Fechten mit den Händen. *Zbyteczne giestami narabianie*; *pleśy, kuglowanie mowiącego*. § *La gesticulation n'est point agréable.*

*Gesticuler, *v. n.* (*gesticulare*) sich im Reden geberden, mit den Händen fechten. *Pleśy w mowie stroić*; *zbytniemi narabiać giestami*. § *En parlant il gesticule sans cesse.*

*Gestion, *f. f.* (*gestio*) nur in Gerichten: die Verwaltung. *Tylko w sądach: zawiadowanie, sprawowanie, administracya*. § *Il a rendu compte de sa gestion*; *sa gestion a été approuvée.*

Get, *oid.* Jet.

Gerer de garentie, *v. a.* *abf.* nicht zum Zeugniß lassen. *Do dania świadectwa nie przypuścić.*

Ghebres, *f. m. plur.* Perser die es mit dem Alcoran halten. *Persowie, co przy alkoranie stoją.*

Ghuille, *vid.* Gille.

Ghiaour,]

Giaour,] *f. m.* Eckel = Mahmen, den die Türken den Christen geben. *Gaur, nazwisko Chrześcian u Turek.*

Giarre, *vid.* Jarre.

Gibbeux, *eule, adj.* (*gibbosus*) bey den Medicis: puchelicht. *erhaben, U medyków: garbaty, wypukły*. § *La veine cave sort de la partie gibbeuse du foie.*

Gibbosité, *f. f.* (*gibbositas*) in der Urge: Kunst: Puchel auf einem Glied. *W lekarskiej nauce: wypukłość, pukiel na członku.*

Gibecier, *f. m.* Taschner, Beutler. *Kaletnik.*

Gibeciére, *f. f.* 1) Schrot = oder Kugel-Beutel: eine Jäger-Tasche, Weib-Tasche; 3 im Scherg: ein Geld-Beutel. 1) Pulwerzak; woreczek do kul i szrotu; 2) torba łowcza; 3) *zartem*: kalera, mieszek. § 1) *Une gibeciére bien garnie.*

gibeciére de berger. eine Hirten-Tasche. *Torba pastusza.*

gibeciére de grenadier. Granaten-Tasche. *Torba do granat.*

joier de la gibeciére. aus der Tasche spielen. *Stroić kuglarskie figle kiikiem, kubkami, gaskami &c.*

tours de gibeciére. Taschen-Spieler-Stücke oder Künste. *Szutki kuglarskie.*

Gibeler, Giblet, *f. m.* ein Hol-Zwick-Bogser. *Swidereczek żłobkowaty, niezakręcony.*

**il a un coup de gibeler:* er hat einen Schuß zu viel. *Zle mu we łbie ulozono.*

Gibelins, *f. m. plur.* Gibelliner, eine Parthey die es mit dem Kaiser hielt. *Gibelinczykowie, fakcyja niegdyż Cesarzka we Francyi.*

Gibelot, *f. m.* in der Seefahrt: Gabel-Holz im Vorbertheil des Schiffes oder dem Gallion. *Drewno rosochate w sztabie okrętowej.*

Giber, *f. m.* ein Galgen. *Szubienica.* § *Atacher, mener au giber.*

le giber n'est que pour les malheureux. kleine Diebe hängt man, große läßt man laufen. *Bak się przebieie, a na muchę winą.*

le giber ne perd point son droit. ein Missethäter entlaßt dem Galgen nicht. *Rzadko się komu złoczyństwo przepieczę.*

Gibier, *f. m.* 1) Wildpret, Weibwerck, was der Jäger fängt; *2) einfältiger Tropf, der sich leicht berücken läßt; *3) Wildpret, Hure, lichterliches Weibestück. 1) Zwierzyna, obłow łowczy; *2) dudek ktorego łatwo oszukać; *3) łani dwoynoga, kurwa, nierządnicza. § 1) *Voilà notre gibier*; *il y a du gros & du petit gibier*; *2) *c'est un bon gibier pour les fourbes*; *3) *c'est du gibier*; *vrai gibier de potence.*

cela n'est pas de votre gibier. das gehet euch nichts an; ihr habt nicht Ursache euch darein zu mengen. *Nie wam do tego.*

Gibler, *vid.* Gibeler.

Giboia, Giboya, *f. m.* die größte Schlange in Brasilien, die einen Hirsch bezwingen kan. *Wąż naywiększy w Bryzelii, co ielenia przemoc może.*

*Giboier, *v. n.* im Scherg: Vogel schießen gehen; jagen. *Isć łuzyc strzelać praki; polować.*

arquebaze à giboier. Vogel-Flinte, Fuzya na praki; prafzniczka.

poudre à giboier. fein Schieß-Pulver, Proch rufzniczy naylepszego gatunku. *épée à giboier.* im Scherg: ein langer Degen. *Zartuiąc: szpada długa.* § *Il porte toujours une épée à giboier.*

*Giboieur, *f. m.* im Scherg: ein Jäger, Zartem: myśliwiec. § *Ce n'est pas un grand giboieur.*

Gibow

Giboulée, f. f. ein Waſſer-Regen. Deszcz wielki.
Gide, f. f. eine Polniſche oder Türkiſche Laute. Oziada.
Gieter, f. m. eine Waſſer-Schaukel zum Begießen der Leinwand auf der Bleiche. Szusła na blechu do płotna polowania.
Giets, Geps, f. m. pl. obf. Bänder etwas zu binden. Związki, kłosem co związać.
Gieux, f. m. obf. 1) ein Jude; **2)** ein Spiel. 1) Zyd; 2) gra.
Gigante, f. f. eine große Figur am Hintertheil der Galeere. Wielka figura na rufie galerowey.
Gigantesque, adj. c. (giganteus) Rieſenformig. O. brzymiſki. Une figure gigantesque; la figure de St. Chriſtoſte eſt gigantesque.
Gigantine, f. f. eine gewiſſe gelbe Blume, die auch Farnesiſche heißet. Kwiat pewny żółty, także Farnesiſche nazwany.
Gigantomachie, f. f. (gigantomachia) bey den Poeten: der Rieſen-Krieg wider die Götter. U Poetow: wojna olbrzymow na Bogi podnieſiona.
Gigaton, f. m. Wein-Kerner. Peſtki winne.
Gigor, f. m. 1) eine Schöpf-Keule, beſſer Eclanche; **2)** Hinter-Fuß eines Pferdes auch eines Hundes; **3)** im Scherz: Schenkel, Fuß. 1) Udziec ſkopowy, lepsze stowo Eclanche; 2) poſlednia noga, psia albo koſka; 3) zartem: noga goſt. Une bon gigot de mouton à la daube; 2) ce cheval a de bons gigots; 3) chauffer ſes gigots auprès du feu; étendre les gigots.
Gigoté, ée, adj. von Pferden und Jagdhunden: mit ſtarken Hinter-Schenkeln und einem breiten Kreuz verſehen. O koniach i psach torowczych: krzyż i udy duże mający; udziały. Une cheval bien gigoté; chien mal gigoté.
Gigoter, v. n. in der Jägerey: mit den Füßen zappeln, als ein geſchoſſener Haſe. W myśliwie o zwierzęciu poſtrzelonem: wierząc nogami.
Gigue, f. f. 1) luſtiges muſikaliſches Stück; **2)** luſtiger Engliſcher Tanz bey der Lein-Tänzerin; **3)** vulg. hurtiges, munteres Mädchen. 1) Piosłka muzyczna barzo wesoła; 2) taniec anielski u powozobiegunow; 3) vulg. dziewczka wesoła. Une folier une gigue ſur le luth; 2) danſer une gigue; 3) c'eſt une grande gigue.
gigues, plur. im Scherz: die Weine.

Zartuige: nogi. Une Voiez comme il étend ſes gigue.
Giguer, v. n. vulg. tanzen, ſpringen, hüpfen, remen, laufen. Tancować, biegać, skakać, uwić ſię.
Gilbert, f. m. (Gilbertus) Elbſt, ein Mauns-Nahar. Gwilbert imię męskie.
Gilbertins, f. m. plur. Elbertiner, ein Monchs-Orden. OO. Gwilbertynowie, zakon.
Gilet, f. m. obf. Bräuſag ohne Ermel. Zatoſzka bez rękawow.
Gilla, f. m. ein Bech-Mittel vons weiſſen Birriol-Satz. Womit ze toli biały koperwaſowey.
Gille, Chille, Guille, f. f. obf. Betrüger. Szalbierstwo.
Gille, f. m. vulg. die Furcht. Ucieczka.
*** faire gille.** davon laufen. Uciec; pisać na podſzwyz zbierać. Une faire gille.
*** gille le niais.** ein Quackſalber. Ciarta-ran.
Gilles, f. m. (Egidius) 1) Egidius, Vornahme der Männer; **2)** ein gewiſſes verbotenes Fiſcher-Nes. 1) Idzie imię męskie; 2) sieć pewna rybna zakazana.
vis Saint Gilles. eine ſehr künstliche Wendel oder Schnecken-Treppe. Wichodki gony barzo kuniztowny.
Gillette, f. f. (Aegidia) Egidia, Vornahme der Weiber. Idzina imię biſogłowskie. Une La pauvre Gillette eſt morte.
une reine Gillette. ein Weib von ſchlechtem Stande in ſchönen Kleidern. Podla trusia w bogate izarzy ukrwiona.
Gilgile, f. m. eine gewiſſe Winter-Wirne, die man kochen muß. Grutka powna zimozrąta tylko do warzenia użyteczna.
Gillonne, vid. Gillette.
Gimbellette, f. f. Zucker-Mädchen mit Ambra und Biſant angemacht. Placek cukrowy, z ambra i piżmem przyprawiony. Une Les bonnes gimbelletes viennent du Languedoc.
Gymnastique,]
Ginnophiſte,] vid. Gym.
Gindant, vid. Gindant.
Gindi, Dgindi, f. m. ein Türkiſcher Reuter. Raytar turecki.
Gindre, vid. Gindre.
Ginecée, vid. Gynecée.
Ginecocratie,] vid. Gyn.
Ginecocratio,]
Gingembre, f. m. (zingiber) Ingwer. Imbir. Une Gingembre couth.
gingem-

gingembre sauvage. Bittwer. Cytwar-
Gingédier, *vid.* Gingéolier.
Gingéole, *f. f.* Brust-Beerlein. Iuiuba,
owoc.

Gingéolier, *f. m.* Brust-Beerlein-Baum.
Iuiuba drzewo.

Gingidium, *f. m.* (*gingidium*) Enrischer
Stöbel, ein Kraut. Zarnica, trzebuta
Syryyska, Ziele.

Gingiras, *f. m.* ein Ost-Indianischer Gei-
den-Zeug. Blawat pewany z Indow
wichodnich.

Ginglime, *vid.* Gynghlime.

Gingolia, *vid.* Zinzolin.

Ginguer, *v. n.* von Pferden: ausschlagen,
besser Ruér. O koniach: wierzgać,
nogami bić; *lepsze słowo ruér.*

Ginguet, *f. m.* ein grüner, sehr schlechter
Wein. Wino zielone poslednie.
§ Roire du ginguer.

* *c'est un esprit bien ginguet.* es ist ein
sehr edelter Stoff. Blahy to rozum.

Ginguet, *vid.* Elinguet.

* *habit ginguet.* ein Kleid das zu kurz und
enge ist. Suknia za ciasna i za krotka

Gingeng, *vid.* Mandragore de la Chine.

Gip, *vid.* Gyp.

Gipseule, *vid.* Gypseule.

Gipon, *f. m.* 1) Hürten mit Franzen,
womit die Schuster das Leder einwich-
sen; 2) ein kurzes altväterisches Kleid.
1) Szczotka z fręzlami, którą szewc
skory nawoźcza; 2) kurtka staro-
świecka.

Gir, *obf. vid.* Gifer.

Girafe, *f. f.* (*girafa*) 1) Dünnschwanz,
Ägyptisches Cameel, es hat Flecke wie
ein Leopard; 2) Cameel-Haar oder auch
ein Zeug von den Haaren dieses Thiers
zum Unterfutter. 1) Wielbłąd Aby-
synski na kizraie lamparta upstrzo-
ny; wielbłądorys; 2) kamela wielbłą-
dorysia albo też materya z sierci
iego do podszewek.

Girande, *f. f.* Fontaine, die den Regner
und den Anali des Donners vorstellet.
Fontana deszczem leiąca i g * motem
piorunowym traskająca.

Girandole, *f. f.* (*girandula*) 1) Feuer-Rad
von Schwärmern ben den Feuer-Wer-
fern; 2) ein stehender Kron-Leuchter von
Ersfall mit vielen Armen. 1) Koło
pulkarskie z rac; 2) świecznik albo
łichterz kryształowy na stopcu z
pręgi do świec.

girandoles. Racheien Feuer-Melle. Race;
strzały - pulkarskie.

Girafol, *f. m.* der Eismstein, die Webse,
falscher Opal, der mitten in sich eine
Milch-blaue Farbe und ein Licht hat,

das einem forttruckenden Stern gleicht.
Gwiazdeczka, kamieni opalowego ga-
runku, ma w sobie mleczny kolor i
światło na kształt gwiazdy się po-
mykający.

Giramont, *f. m.* Indianische Frucht, wie
ein Flaschen-Kürbis. Owoc Indyyski
na kształt tykwie.

Giraupiaigara, *f. f.* ein Eyer-Fresser,
Schlange in Brasilien, welche die Bo-
gel-Nester ausfreist. Wąż w Bryzelii
co jayka pszcze wyjada.

Girelle, *f. f.* der obere Theil der Töpfer-
Scherbe. Wierzch u kręgu garnca-
rskiego.

Girib, *f. m.* ein Feld-Mans in Persien.
Miara do rol w Persiech.

Giro, *vid.* Agiro.

Girofle,

clou de girofle *f. m.* (*caryophyllum*)
Würz-Nägelein. Goździk do potraw.
§ Clou de girofle; donnez moi du
girofle.

Giroflée, *f. f.* 1) Nelken-Blumen; 2) ein
Nelken-Stock. 1) Goździk kwiatek;
2) macica goździkowa. § 1) Voilà de
belles giroflées.

Girofler, *f. m.* ein Nelken-Stock. Macica
goździkowa w ogrodzie. § Girofler
blanc, jaune, muqué.

Giron, *f. m.* 1) *obf.* der Schoos; 2) in der
Bau-Kunst: die Breite einer Treppen-
Stufe. 1) *obf.* Lono w cieie, na kto-
rem co trzymamy; 2) w archyte-
kturze: szersz stopnia. wychodowego.

Giron; girou, ein Ständer oder Dren-Ed
im Wappen-Schild. Figura tryangu-
lowa w tarczy herbowney

rentrer au giron de l'Eglise. in den Schoos
der Kirche, das ist, zu der Gemeinschaft
Christi wiederkehren. Powrócić do ie-
dnoty Kościoła świętego; powrócić
na łono Kościoła S.

Gironner, *v. a.* beymGold und Kupfer-
Schmied: etwas in die Runde arbeiten;
abrunden, rund machen. U złotnika
i kotlarza: okrążyć co zrobić. §

Gironner un suage.

Gironné, *ée, adj.* in Wappen; aus acht
Stücken bestehend, geschnitten. W her-
bach: z ośm sztuk złożony. § Il
porte gironné d'or & de gueules.

marches gironnées. Stufen an einer Wen-
del-Treppe. Stopnie w wychodzie
kręconym.

Girou, *vid.* Giron.

Girouette, *f. f.* 1) Wetter-Hahn, Wetter-
Fahne auf dem Dache; 2) Wind-Fahne,
eine kleine Flagge oder Fahne auf den
Schiffen, Mähnen; 3) ein wetterwendi-
scher

(scher, unbeständiger Mensch. Wietrznik na dachach; 2) bandera, powietrznik, chorągiewka na batrach, szkatkach; 3) nieśfatek; człowiek odmiennego umysłu.

il est la giroüette de sa religion. er ist in seiner Religion sehr wandelmüthig; zweifelhaftig. Poręcznie się chwicie w swojej religii.

il tourne à tous vents comme une giroüette. er hängt den Mantel nach dem Winde. Iak Włoch patrzy z kąda wiatr; iest iak wietrznik.

Giroyer, v. n. obs. herum laufen. Sam i tam biegac.

Gisant, s. adj. bey den Medicis: krank, bettlägerig. *G medykow:* choroba złożony. *§ Le médecin soutient que le gisant iroit voir ses ayeux.*

bois gisans. gefälltes Holz. Drzewo spuszczone.

Gisant, f. m. eine von den vier Stangen auf einem Karren, welche die Ladung tragen. Jeden ze czterech drągów w karze wozowej, na których ciężar leży.

Gisames, f. f. obs. Art eines Gewehrs. Gatunek broni.

Gisement, f. m. die Lage der See-Rüsten. Położenie przymorza i gor nadmorskich.

Gisier, vid. Gesier.

Gir,]

Gist,] vid. Gisir.

Gîte, f. m. 1) Nacht-Lager, Nacht-Herberge; 2) das Schlaf-Geld vor das Nacht-Lager; 3) Lager eines Hafens; 4) Untertheil eines Hinter-Diertheils vom Ochsen; 5) der unterste Mühl-Stein; der Boden-Stein. 1) Nocleg podróżnych; 2) pieniądze od noclegu; 3) legowisko, łożysko, miejsce zająca; 4) spodek od ćwierci wołowej zadniay; 5) kamień spodni młynski.

§ 1) Nous irons au gîte en un tel endroit; notre gîte sera aujourd'hui à un tel village; 2) paier son gîte; 3) un lièvre en son gîte; 4) donnez moi un morceau de gîte.

droit de gîte, obs. Recht des Lehns-Herrn, ein freyes Nacht-Lager im Lehn-Gut zu halten. Prawo pana dziedzicznego na wolne przenocowanie w majątności lenney.

Citer, v. n. vulg. 1) das Nacht-Lager halten; 2) in der Jägerrey: lauren.

1) Nocować, noclegować; 2) w myśliwie: dybać, czatować. *§ 1) Nous giterons aujourd'hui en cet endroit.*

Givre,]

Guivre,] f. f. im Wappen: eine Schlangge oder Otter mit einem gekrümmten Schwanz. *W herbach:* wąż, iaszczurka z zawiniętym ogonem. *§ Il porte d'or à la guivre d'azur.*

Givré, ée, adjectiv. croix givrée. in den Wappen: ein Schlangen-Creuz. *W herbach:* krzyż z węzą.

Givre, f. m. der weisse Reif, gefrorener Thau, der Rohreif. Sadz, frzon, zmarzła rosa. *§ Un méchant, fâcheux & dangereux givre; craindre le givre pour les arbres.*

Glace, f. f. (glacies) 1) Eis; 2) Kälte, Nigheit, Härte, Festigkeit des Herzens; 3) Tafel-Glas, Spiegel-Glas zu Spiegeln, Fenstern in der Kutsche; 4) bey dem Zuckerbecker: Chweiß mit Zucker, womit man das Confect überziehet; Eis, Zucker, Guß; 5) stilles Wasser ohne Wellen. 1) Lod; 2) oispałość; lodowatość, ferca; nieużytość, oziębłość; 3) raskla, szkło do zwierciadł, do okien karocowych; 4) lodowatość, lod na konfektach z cukru i biatku iaiiecznego; 5) woda cicha bez wałow. *§ 1) La glace est épaisse; fendre la glace; froid comme de la glace; 2) mes larmes ont fondu la glace de son coeur; vos attraits ont touché mon ame de glace; elle est pour moi toute de glace; 3) une belle glace de miroir, polir une glace; mettre des glaces à un carosse; les glaces de mon carosse sont cassées; 4) une belle glace de confitures, de cerises.*

boire à la glace. im Eise abgekühltes Getränck trinken. Pić napoy w lodzie oziembiony.

bancs de glace. Eis-Schollen auf einem Fluß. Kry na rzece.

rompre la glace. das erste Eis brechen.

Przetrzeć, utorować drogę do czego. *§ Les anciens ont rompu la glace dans la recherche des sciences.*

cheval ferré à glace. ein scharf beschlagenes Pferd. Kon ostro podkowany.

être ferré à glace. gute Anfangs-Gründe in einer Wissenschaft haben; eine Sache wohl verstehen. *W nauce iakiey bydz ufundowanym; znać się dobrze na rzeczy.*

pomme de glace. ein Spiegel-Apfel, eine Art Apffel. Gatunek iabiek iak kryształ się lśniących.

étain de glace, vid. Bismuth.

Glacer, v. n.]

fr Glacer, v. r.] 1) frieren, gefrieren.

zu Eis werden; 2) erstarren, als das Ge-
hüt. 1) Marznąć, lodowacieć; 2) ści-
nać się, krzepnąć jako krew. § 1) Eau
qui se glace; 2) je sentis dans mon
corps tout mon sang se glacer.

* Glacer, }
faire glacer, } v. a. machen, das et-
was zu Eis frieret. W lod obłocić,
zmarzłym czynić. § Faire glacer
de l'eau.

glacer, v. a. 1) einen kaltsinnig machen;
2) beym Zucker-Becker: mit Zucker-
und Eyerweiß begießen, bestreichen, can-
diren; 3) beym Schuster: mit Schuh-
Wachs glätten; 4) mit Eis anfrischen;
5) beym Sticker: mit Seide schattiren.

1) Oziembłym poltepkim serca
oziemiać, odrażać od siebie; 2) u
cukiernika: kandyzować, cukrem i
białkiem iaiecznym konfektu zingo-
wać, pomuskać, aby się jak lod śnia-
ły; 3) u szewca: wolkiem co glanco-
wać; 4) lodem frukta, napoy oziem-
bić; 5) u bastarza: iedwabiem tuso-
wać, to jest złoto albo srebro przesy-
wać § 1) Son sérieux me glace; vus
glacez mon esprit; auteur qui glace
un lecteur; ses froids embrassemens
ont glacé ma tendresse; son abord
glace les gens; 2) glacer des biscuits;
des framboises, des grofeilles; 3) gla-
cer une paire d'empoignes; 4) glacer
des fruits; 5) glacer un ouvrage d'or;
glacer en broderie.

glacer une doublure. beym Schneider:
das Futter unter ein Kleid glatt anst-
ichen. U krawca: gladko podizewkę
pod szarę podbić.

glacé, ée, adj. 1) zu Eis gefroren; 2) kalt,
kaltsinnig; 3) glänzend, glatt als Lack;
4) candirt, mit Zucker und Eyerweiß über-
zogen. 1) Zmarzły; 2) zimny, oziem-
bły, os. ały, lodowaty; 3) gładki,
polerowany, glancowny, iako kitayka;
4) kandyzowany; cukrem i białkiem
zingowany, pomuskany. § 1) Eau
glacée; 2) son coeur est glacé; galant
glacé; 3) tafetas glacé; 4) conferves
bien glacées.

Glacieux, eule, adj. trüb, wolkeicht, un-
rein, von Edelgesteinen. Ciemny,
nieczysty, mglisty, nieczysty, o drogich
kamieniach.

Glacial, e, adj. met glaciale. das Eis-
Meer gegen den Nord-Pol. Morze lo-
dowate; morze polnoce.

Glacière, f. f. eine Eis-Grube. Lodownia.
§ Une bonne glacière; les glacières
se font ordinairement dans quelques
coin de jardin.

Glacis, f. m. 1) ein unvermerkt abhängender
Boden; 2) im Festungs-Bau: Abba-
chung der äußersten Brustwehr des be-
deckten Rens, welche sich nach und
nach abhängeud in das Feld hinaus ver-
lieret; 3) beym Schneider: die Naht,
so das Unterfutter an das Tuch hält,
1) Pochodziłość wolna ku gorze;
stoczyłość ziemie nieznaczną; 2) w
nauce fortysykacyney: stoczyłość, po-
chodziłość forcy przed rowem ku
polu; 3) u krawca: szew co podizew-
kę z luknem spina. § 1) Ces alées de
jardin sont en glacis.

Glagon, f. m. 1) ein Stück Eis: eine Eise-
Schule, Eis-Zapfen; 2. Kaltsinnigkeit.
1) Kra lodu; topel; 2) oziembłość, lo-
dowatość serca, lod. § 1) Il est froid
comme un glagon; glagon de rivière;
glagon qui pend d'une goutière. 2)
L'un est tout feu, l'autre tout glagon.

glagons, f. m. plur. in der Bau: Kunst:
zieraten von Bildhauer-Arbeit in den
Grotten und Bajer-Rünsten. w archy-
tekturze: ozdoby tznierkie w gro-
tach, w fontanach.

Glacoyer, v. n. obf. gleiten, ausgleiten.
Pośliznąć się.

Gladiateur, f. m. (gladiator) 1) Fechter,
Klopz = Fechter bey den Römern; 2)
Schläger, Renouiste. 1) Szermierz u
starych Rzymian; 2) napaśnik, bra-
wura. § 1) Les gladiateurs ont diver-
ti le peuple; 2) c'est un gladiateur
qui peut vous battre comme tous les
diabls.

gladiateur de plume. ein Feder = Fechter.
Rycerz przy kalamarzu; bohater pi-
śmienny, co piorem woiuje.

Glaieul, Glais, klambe, f. m. (gladiolus)
gemeiner Schwertdel, blaue Lilien, ein
kraut. Mieczyk Ziele, mieczyko-
wie, kofarki.

glaiéul puant. Wandlause-Kraut. Mie-
czyk smrodliwy, star-płocień.

glaiéul aquatique. Blumen-Winsen, Grass-
riedt, Jgels-Knospfen. Irawa icza.

glaiéul à fleur jaune; jone fleuri. falche
Ackermurz, gelre Lilien, falch. r. Calmus.
Mieczyk żółty, kofacieć dziki, żółty.

Glavage, f. m. 1) beym Buchbinder: das
Bestreichen mit Eyerweiß. U intru-
gatora: panazanie iaiecznym bia-
łkiem.

Glaire, f. f. 1) beym Buchbinder: Eyer-
weiß zum Vergulden; 2) Schleim,
schleimigte Materie, Rosh; 3) gar zu
junges Schwein-oder Kalb-Fleisch; 4)
der Rosh, eine zähe, schleimichte Materie
in unreifen Nüssen und andern Früch-
ten.

ten. 1) *U introligatora*: białek iaiś do pozłocenia; 2) kleiowata materya, ślamowatość, smarkoćiny; 3) cięłgćina albo wicprzowina za mloda, i na kuchnią ielźcze nieużyteczna; 4) miecz w orzechach i w inszych owocach niedożrzałych. § 1) *Les relieurs se servent de glaire pour glairer la couverture des livres en veau*; 2) *jetter de grosses glaires*.

Glaire, *f. m.* das Wasser, heller Flecken in einem unreifen oder unvollkommenen Diamant. Plasma wodnista w niedożrzałych dyamentach.

Glaire, *v. a.* beyın Buchbinder: etwas mit Eyweiß beschmieren. *U introligatora*: białkiem iaićnym co namazać. § *Glaire un livre*.

Glaireux, *euse, adj.* schleimicht, voll zäher, schleimichter Materie. Kleiowaty, ślamowaty, śliskoćigły. § *l'eau glaireuse*; *matière glaireuse*; *humeur glaireuse*.

Glais, *Glas, f. m.* 1) das Todten-Geldute, wenn eine geistliche Person verstorben ist; 2) das Gebelle der Hunde; 3) gemeiner Schwerdtel, runde Siegmur, blaue Lilien. 1) Dzwonienie we wszystkich dzwony umarłemu duchownemu; 2) szczekanie psów; 3) mieczyk kofarki ziele. § 1) *Tinter, sonner le glais*; 2) *un glais de chien*.

Glaife, *f. f.* Thon, Thon-Erde zum Töpfer-Gefäß. Glin biała garneczarka. § *Un pot de terre glaife (de la glaife) enduire de terre glaife*.

Glaifer, *v. a.* mit Thon beschmieren. Gliną zalepić. § *Glaifer un bassin de fontaine*.

Glaive, *f. m.* (*gladius*) 1) bey den Poeten und in hohen Reden: ein Schwerdt; 1) im Scherz; ein kurzer Degen. 1) *W style wysokim i poetyckim*: miecz; 2) *zartem*; szpadka, rożenek. § 1) *Parmi les feux & le glaive*; *contre qui s'armer*, *contre qui tirer le glaive de la Justice*.

la puissance de glaive; *le glaive temporel*: die Gewalt über eines Leben und Tod; die weltliche Obrigkeit. Prawo żywota i śmierci; zwierzchność świecka; miecz zwierzchności świeckiej.

le glaive spirituel: das geistliche Schwerdt; der Kirchen-Bann; die geistliche Obrigkeit. Miecz kościelny, kłatwa, zwierzchność kościelna.

le glaive de la parole: Gewalt, Nachdruck der Worte. Moc słow piorunowych.

qui frappe du glaive, perira par le glaive: wer das Schwerdt nimmt, wird durchs

Schwerdt umkommen. Kto miecz bierze od miecza poginie.

Gland, *f. m.* (*glands*) 1) eine Eichel, Eder; 2) die Eichel am männlichen Glied; 3) allerhand Arbeit die einer Eichel gleicht, als ein silbernes Büschlein, eine Quaste etc. 1) *Zołądź*; 2) *głowka*; *przodek członka wtyldliwego męskiego*; 3) *roboty na kształt żołędzie zrobione*, iako pulczeczka, kutas. § 1) *Les premiers hommes mangioient du gland*.

gland de terre: Erd-Nuß, ein Gewächs. Gruska ziemna.

Glands, *f. m.* beyın Kamm-Macher: die Kluppen, die Rämme darcin zu spannen. Drewno grzebieniarskie do grzebienia wklesnienia.

gland de mer: kleiner See-Fisch mit weichen Schaaalen, er gleicht einer Eichel, und ist gut zu essen. Żołędź, morski ptaw śniedny miękkoskorupy.

Glande, *f. f.* (*glandula*) eine Drüse. Gruczoł. guz zaskorny. § *Une grosse, une petite glande*.

Glandé, *ee, adj.* 1) Eichel, das Eichelträgt; 2) in den Wappen: voller Eichel mit andrer Tinctur; 3) von Pferden; mit aufgeschwollenen Drüsen. 1) *Zołędziordny*; 2) *w herbach*: pełny żołędzia nie tego co jest z przyrodzenia koloru; 3) *o koniach*: ociękły od gruczołów. § 1) *Il portoit d'or au chêne glandé de sinople*.

Glandée, *f. f.* Eichel-Mast. Zer żołędziowy.

Glandule, *f. f.* (*glandula*) ein Drüselein. Gruczołek zaskorny.

il m'a frappé la glandule: er hat mir einen Floh ins Ohr gesetzt. Cwiek mi wbił w głowę.

Glanduleux, *euse, adject.* (*glandulosus*) drüßicht. Gruczołowaty. § *Corps glanduleux*; *chair glanduleuse*.

Glanc, *f. f.* 1) ein Büschlein Aehren; 2) eine Hand voll abgeschnittener Kornhalme; 3) eine Reihe Birne oder Aepfel an einem Ast. 1) *Pokłosie, snopek, kiść kłosów*; 2) *garść zboża pożętego*; 3) *rząd gruszek na gałęzi*. § 1) *Une grosse, une petite glanc*.

glanc d'oignons: eine Reihe ans Etroh angereiheter Zwiebeln. Wieniec cebul. § *Une bonne glanc d'oignons*.

Glaner, *v. a.* 1) Aehren lesen; nachstopfeln; 2) die Nachlese haben; nachlesen; an einer Sache einen kleinen Gewinn haben, den die andern gelassen, die den besten gehabt; 3) nachlesen; zusammenlesen; die Materien in einer fast erschöpften

schöpften Wissenschaft auffuchen, zusamen tragen. 1) Pokosić; kłósy po żencach zbierać; 2) to mieć w zysku co inżym z waga spadło; żyżczek oberwać z rzeczy, z ktorey inży wszystkie pożytki zabrali; pokosić, zbierać po kiem; 3) zbierać materye do nauki należące, którą inży już prawie wskros przeniknęli. § 1) Voilà ce que j'ai glané aujourd'hui; 2) les premiers ont emporté ce qu'il y avoit de meilleur, il n'y a plus qu'à glaner pour ceux qui viendront après eux; 3) tout est dit, depuis sept mille ans que les hommes pensent, l'on ne fait plus que glaner après les anciens; glaner ce que les Grecs ont de riche & de beau.

Glaneur, f. m. ein Nachleser, Aehrenleser. Zbieracz kłosów. § Un pauvre glaneur.

Glaneuse, f. f. Nachleserin, Aehren-Aufleserin. Zbieraczka kłosów.

Glanis, f. m. (glanis) ein Weid, ein großer See = und Fluß = Fisch. Sum ryba rzeczna i morska.

Glapiet, vid. Clapier.

Glapiet, v. n. 1) gelfern, bellen als ein Fuchs, ein Hund; 2) schreien vor Schmerzen. 1) czekać, skolić jako lis; 2) skowyczeć, krzyczeć, wrzeszczeć od bólu. § 1) Le renard glapit; 2) elle glapit dès que l'on touche.

Glapisant, e, adj. laut, schreend, durchdringend. Skowyczący, wrzeszczący, krzykliwy. § Voix glapisante.

Glapisement, f. m. 1) ein durchbringen des Geheule, Gebelle; 2) lautes Geschrey. 1) skowyczenie, skolenie, przeraźliwe; 2) krzyk. § 1) Le glapisement des renards, des chiens.

Glarre, f. f. auf den Schiffen: ein Krug zum frischen Wasser. Na okrętach: dzban do świeżey wody.

Glas, vid. Glais.

Glataron, vid. Grateron.

Glacir, v. n. von Zunden: anschlagen: bellen, schreien. O psach: krzyczeć, szczekać.

Glau, f. m. obs. blaue Lilie. Mieczyk, kofatki Ziele.

Glaulum, f. m. (glaucion) gehörnter Mohn, Hörner-Mohn. Mak rogaty.

Glaucoma, f. m. (glaucoma) Weiß-Blau, eine Augen = Krankheit, wenn die cristallinische Feuchtigkeit ganz weiß oder grau wird. Slepota, gdy kryształowy likwor w oku białym albo szarym zostaje.

Glaucus, f. m. (Glaucus) ein gewisser Meerz Gott. Glauk bożek morski.

Glaux, f. m. Milchkraut. Mleczne Ziele, mlecznik.

Glau, vid. Glau.

Glaveul, vid. Glaveul.

Glébe, f. f. (gleba) 1) in den Rechten: Grund und Boden eines Guts; 2) in der Chymie: Erst-Stuffe, ein Erd-Kloß, dartinen Metall ist. 1) W prawie: grunt majątności; 2) w chymii: bryła ziemie, w ktorey jest kruszczu ruda. § 1) Le droit de pâturage qui est réel, doit être attaché à une glébe; celui qui jouit de la glébe, jouit aussi des droits honorifiques du patronage.

Glène, f. f. Hölz in einem Wein, worinnen ein ander Wein fectet. W kości komorka albo dziurka, w ktorey kość inża siedzi.

Glete, f. f. Silber = Blätter, Silberschaum. Gleyta, gleta, srebrna, piana.

Gletteron, f. m. Rletten-Kraut. Łopian rzep wielki.

Glic, f. m. obs. ein gewisses Spiel. Gra pewna.

Gliceau, f. m. obs. ein Zwirn-Knaul. Kłębek nici.

Glissade, f. f. 1) das Ausglitschen der Füße, das Gleiten; 2) das Gehen der Wippe vor oder hinter sich. 1) Poślizgnięcie; 2) przechylenie wlocznie iak przed sobą, tak i za sobą. § 1) Une dangereuse glissade; faire une glissade; 2) faire une glissade avec la pique.

Glissant, e, adj. 1) schlüpferig, glatt; 2) schlüpferig, gefährlich. 1) Śliski; 2) śliski, niebezpieczny. § 1) Des cailloux fort glissans; chemin glissant; 2) la fineste est l'occasion prochaine de la fourberie, de l'un à l'autre le pas est fort glissant.

c'est un pas bien glissant. das ist eine sehr gefährliche Sache. Hak to barzo niebezpieczny.

Glissement, f. m. 1) in der Physic: das schlüpferige Weichen oder Abglitschen; 2) das Glitschen auf dem Eise. 1) W fizyce: śliskość, poślizgnięcie; 2) ślizgawica. § 1) Les corps ne sont liquides que par le glissement continuél de leurs parties, les unes sur les autres.

Glisser, v. n. 1) gleiten, ausgleiten; 2) auf dem Eise fortglitschen, wie die Jungen zu thun pflegen; 3) über etwas hinwegsetzen; etwas mit wenigen Worten berühren. 1) Poślizgać się; 2) śliskać się, ślizać się, iako chłopcy na ślizgawce; 3) dotknąć się czego; w ino-

wie natracić, namienić. § 1) Mon pié a glissé, & j'ai pensé tomber; 2) s'amuser à glisser; 3) glisser sur une matière.

le pié lui a glissé. er hat einen Gehstritt gethan. Pofzwankował; zbladził.

Glisser, v. a. 1) hinein-schieben, einstecken; 2) einflößen, als irrigte Lehre; 3) ein-schieben, einrücken etwas in eine Rede.

1) Wścisbić, wecznać; 2) napoić, napować, zarażyć kogo, iako błędną nauką; 3) wtrącić, u-platać co w mowę.

§ 1) Glisser le doigt dans un trou; 2) il glisse dans mon coeur un fatal venin; 3) glisser un mot dans un discours.

laisser glisser une méprise. einen Fehler begeben. Podrwić; błędu się dopuścić.

se glisser, v. r. sich einschleichen, sich einschmeicheln. Wpoić się; włudzić się; wtrącić się; wkraść się. § Une secrète flamme se glisse dans mes os; le mal se glisse de plus en plus; il se glisse insensiblement dans les charges.

c'est à vous à glisser. die Reihe ist an euch. Koley teraz na was przypada.

Glisseur, f. m. ein Glitscher, der auf dem Eise gern glitsch. Slizgawnik, Slizgacz.

Glissoire, f. f. eine Glitsche, Schlitzer-Bahn auf dem Eise. Slizgawka, Slizawka, Slizawica. § Faire une grande glissoire; une petite glissoire.

Globe, f. m. 1) eine runde Kugel; 2) Reichs-Äpfel; 3) bey den Poeten: eine Weiber-Brust; 4) Kugel-rundes Spiegel-Glas; 5) eine Iede mit Pulver gefüllte Kugel zum Feuerwerck. 1) Kula okragła, galka; 2) galka, jabłko, znak doświadczenia krolewskiego; 3) u Poetow: piers białogłowska; 4) galka ze skła zwierciadlnego na nożce stojąca; 5) prochem nabita kula puzkarska.

§ 1) Un beau globe; 2) globe Impérial; 3) les globes de son sein sont plus blancs que la neige; 4) un joli globe; 4) globes puants.

globe céleste. die Himmels-Kugel, worauf man die Astronomie lernt. Glob niebieski, na którym się astronomii uczą.

globe terrestre. die Erd-Kugel, worauf man die Geographie lernt. Glob ziemski krajoopisarzom służący.

Globulaire, f. f. (globularia) Himmels-blaue Maiglöckchen, Maiglöckchen, Osterblumen. Stokroć, macekznik, księżki, głowka świętego Jana.

Globule, f. f. (globulus) in der Pphysic: ein Kügelchen. W fizyce: galeczka

maluchna. § Le mercure épanché se forme toujours en globule.

Globuleux, euse, adj. (globulus) 1) aus kleinen Kugeln zusammen gesetzt; 2) Kugel-rund. 1) Z galeczek złożony; 2) okragły zewzgd. § 1) Matière globuleuse.

Gloire, f. f. (gloria) 1) Ehre, Ruhm; 2) Herrlichkeit, Glanz; 3) die Herrlichkeit des ewigen Lebens; 4) ein Gemählde von der ewigen Herrlichkeit, welches einen offenen Himmel mit den Heiligen und Engeln vorstellet; 5) Sterbe, Ehre; 6) Stolz, Hochmuth, falsche Ehre. 1) Sława, honor, cześć, chwala; 2) świątność, iasność, wspaniałość; 3) chwala błogosławioncy wieczności; 4) malowanie w otwartem niebie wieczną chwałę reprezentujące; 5) ozdoba, sława; 6) pycha, sława przewrotna, chętpliwosć. § 1) Gloire, grande, belle, éclatante, immortelle, perissable, fragile; avoir, chercher, acquérir de la gloire; être comblé, couronné de gloire; la gloire est l'ame de la vertu; la gloire de l'homme est comme la fleur d'herbe; conserver, perdre, ménager sa gloire; 2) le fils de Dieu viendra un jour dans sa gloire; 3, avoir un avant-gout de la gloire éternelle; jouir de la gloire éternelle; 4) c'est une excellente gloire; 5) il est la gloire de la nation, de sa maison, de notre siècle; 6) une fote, une vaine gloire; il a une gloire pédantesque & insupportable.

une belle gloire. eine löbliche Ehrbegierde. Chwałobne czci pragnienie.

être plein de gloire. sehr berühmt seyn. Barzo bydź sławnym; słynąc.

** L'homme est animal de gloire.* der Mensch ist eine hoffärtige Creatur. Człek pysznem jest stworzeniem.

faire gloire de quelque chose. prahlen, sich eine Ehre aus etwas machen; eine Ehre in etwas suchen. Chęścić się z czego; honor łobie z czego czynić; zatczyc się czym. § Il fait gloire de faire des vers; il fait gloire de servir son Prince; il fait de gloire être ignorant.

Gloria in excelsis, f. m. (gloria in excelsis) der Englische Lob-Gesang. Chwała Bogu na wyłokościach; pieśń kościelna. § Chanter le gloria in excelsis.

Gloria Patri, f. m. Schluß-Worte eines Psalm, oder eines andern Liedes, Final; słowa psalm albo inną piótnkę kościelną zamykającą.

il ressemble à gloria Patri. im Schertz: man

man trifft ihn überall an; es ist ein Hans in allen Gassen. *Zartuq*: wszędzie nas trafisz; wszędzie go pefino.

Glorieusement, adv. herrlich, rühmlich, rühmwürdiger Weise. Chwalebnie, sławnie. § *Combatre glorieusement*; il s'est tiré glorieusement d'affaires.

Glorieux, euse, adj. (*gloriosus*) 1) be-rühmt, rühmlich, rühmwürdig; 2) se-lig, gloriwürdig, gebenedeet; 3) ruh-müchtig, hoffärtig, stolz, aufschlafen. 1) Chwalebny, sławny; 2) błogosła-wiony, uwielbiony, podniesiony do chwały wieczney; 3) pyśzny, dumny. § 1) *Nom glorieux*; action glorieuse; blessure glorieuse; 2) la mort de la glorieuse Vierge; les corps glorieux jouissent de la vision beatifique; 3) avoir l'air glorieux; il est tout glorieux de la mort de son ennemi.

**il n'est pas corps glorieux.* es hangen ihm viele menschliche Schwachheiten an; er ist kein Engel. Wielka ma krewkość w sobie; do błędów skłony; nie anioł.

Glorieux, f. m. ein Prahlser, ein rühmsüchtiger Mensch. Samochwał, pychalek. § *Ce n'est qu'un glorieux.*

**glorieux comme un pet.* er bläst sich auf wie ein Frosch. Nadyma się jak potora nieszcześcia.

Glorieuse, f. f. 1) ein solches Weib; 2) eine Zibell-gelbichte und gelb-rothe Tul-pe. 1) Pychaska, pyśna białogłowa; 2) żółtorzabelowy i-czerwonozłoty tulipan. § 1) *C'est une petite glorieuse qui mérite d'être jouée.*

Glorification, f. f. die Verklärung, Verherrlichung der Auserwählten. Uwielbienie do chwały wieczney podniesionych.

Glorifier, v. a. (*glorificare*) 1) verklären, als Gott einen Menschen; 2) verherrlichen, loben, preisen Gott. 1) Uwielbić, jako Bog człowieka; 2) wielbić, wychwalać, wysławiać Boga. § 1) *Dieu glorifiera les élus*; 2) *glorifions Dieu de toutes choses*; tous les Saints dans le ciel glorifient Dieu.

se glorifier, v. r. 1) prahlen, sich einer Sache rühmen; 2) sich aus etwas eine Ehre machen. 1) Chłubić się, chęścić się z czego; 2) czynić sobie z czego honor; szczyścić się czym. § 1) *Il se glorifie de son ignorance*; de sa noblesse; 2) *se glorifier dans la croix de Jésus-Christ.*

Glose, f. f. (*glossa*) 1) eine Glosse, Erklärung der Text-Worte; 2) Erklärung ei-

nes Buchs; 3) eine Parodie, Verse die nach Art der andern, deren Reime man behält, gemacht werden. 1) Gloska, przypisek, wykład słów tekstowych; 2) wykład księgi iakiej; 3) parodya; wierze na kizaft przłożonych, z których tylko kadencye Poeta wymuie, ipisane. § 1) *Ecrire la glose* qu'on a faite de quelque auteur; 2) les gloses du droit.

écrire de la glose. in der Schule: die Auslegung des Texts schreiben. *W szkółach*: pisać wykład textu.

la glose ordinaire. Nicolai Sira biblische Erklärungen. Mikolaia Liry wykład Pisma świętego.

la glose d'Orléans eine Erklärung, die un-deutlicher ist, als der Text, den sie erklären soll. Wykład trudniejszy do zrozumienia, niżli tekst sam, który się wyklada.

Gloser, v. a. 1) glosiren, Glossen, Erklärungen machen; einen Text, ein Buch erklären; *2) durchziehen, durchbedeln. 1) Wykladać tekst, księgg; *2) nicować co. § 1) *Gloser une épître de Cicéron*, un livre de Virgile; leçon glosée; 2) *gloser une action*, une nouvelle.

Gloseur, f. m. ein Tabler, Klügling, Spli-ter-Richter. Ganićiel, mędrozka, co rad krytykuie. § *C'est un gloseur perpétuel.*

***Glossaire, f. m.** (*glossarium*) ein Wörter-Buch, Erklärungs-Buch ier schweresten Wörter. Dykcyonarz, zbiór wykła-dów słów naytrudniejszych. § *Un gros*, un petit glossaire; un glossaire de l'ancienne & basse latinité.

Glossateur, f. m. Text-Ausleger. Wykla-dacz tekstu. § *Ancien glossateur.*

Glosse-petre, Glossopetre, f. m. (*glossopetra*) Ratter-Zünglein, Zungen-för-mige Steine, so man in der Erde findet. Jezyczek, kamyk formy iezyczacy w ziemi się znayduie.

Glosser, vid. Glouiller.

Glossocome, f. m. (*glossocomum*) 1) eine Winde mit Zahn-Rädern zu grossen Las-ten; 2) ein Instrument der Wund-Ärzten, zu verrenkten oder gebroche-nen Beinen; 3) eine Wagen-Winde. 1) Winda z kołami ząbkowatemi do windowania ciężarów; 2) instrument cyrulicki do złamanych albo wywinio-nych kości; 3) winda wozowa.

Glossopetre, vid. Glossopetre.

Glotte, f. f. (*glotta*) Riß der Gurgel, welche vom Zäpflein bedeckt wird. Krtani, dziurka głowosa, co czopkiem iest nakryta.

Glouglotter, v. n. wie die Kalekutschien Hühner schreyen. Belskotat iak igdyki.

***Glouglou, f. m.** das Klucksen eines auslauffenden Getränks, insonderheit aus engen Glaschen. Belskotanie, glukanie napoiu z kasyz osobliwie ciasney ciekacego. § O bouteille m'amie, qu'ils sont doux vos petits glougloux! o doux glougloux que fait une bouteille.

Clouon, f. m. obs. ein Scheffel. Korzec.

Clouement, f. m. das Glucken der Gluckhühner. Kwokanie kokoszo.

Cloufer, Glosser, v. n. (glocire) 1) glucken, von einer Henne; 2) winseln, winseln, leuten. 1) Kwokać, kokać, o kokoszaob, 2) skwierzeć, utyskować, wzdychać. § 1) Poule qui glouffe: 2) je ne fai ce que vous avez, mais vous glouffez continuellement.

Clout, e. adj. obs. gesträgig. Obzarty.

Clouteron, f. m. Igelst-Netten, Bettler-Läufe, kleine Netten. Łopian mały goroleśny.

Cl-utob, ne. adj. gesträgig, vielsträgig. Obzarty. § Il est glouton.

Clouton, f. m. 1) ein Vielstraß; 2) Vielstraß, ein Thier, das dem Dachsreicht. 1) Obzercza, żarłok; 2) rofomak zwierze. § 1) Il mange tout le gros glouton; 2) il y a beaucoup de gloutons en Suede.

***Gloutonnement, adv.** vielsträgiger Welscher, gierig. Chciwie, łakomie, żarliwie. § Les loups mangent gloutonnement.

Gloutonnerie, }

***Gloutonnie, }** f. f. Gresserer, Unmäßigkeit im Essen. Obzartstwo. § La gloutonnie est digne de blâme.

Glu, f. f. (gluten) Vogel-Leim. Lep prafzy. § Cette glu est fort bonne. **glu de cerisier.** Kirsch-Baum-Harz. Kley wiśniowy.

glu d'Alexandrie. Gebeßen, Schwarzbrust-Beerlein. Sliwki jedwabne; scbasty.

Gluant, e. adject. 1) leimicht, klebrig; 2) begierig, geizig, gierig nach fremden Gut. 1) Kleiowaty, kleisty, lipki; 2) łakomy, łmość w ręku mający; chciwy cudzego. § 1) Matière gluante; le miel est gluant; la pauvreté est si glivante qu'on ne s'en sauroit dépêtrer; 2) ils ont les mains gluantes.

Gluau, f. m. eine Leim-Ruthe, Vogel zu fangen. Roszczka lepem namazana. § Tendre des gluaux.

Gluer, v. a. mit Vogel-Leim bestreichen.

Lepem namazać. § Il faut gluer ces petits brins.

Glueux, euse, adject. klebrig, anleibend, kleist, lipki.

Glui, vid. Gluy.

Gluten, f. m. (gluten) eine klebrige Feuchtigkeitz, Kleiowatość, lipkość.

Glutinatif, f. m. 1) Blut-stillende Arzenen, so anhält und verdickt; 2) zusammenziehende, zusammen heilende Arzenen. 1) Krew zastanawiające albo zgęszczające lekarstwo; 2) lekarstwo ściągające, rany w kupę zbierające.

Glutination, f. f. (glutinin) in der Zeil Kunst: das Zusammenleben, Zusammenhaltung, als öftere der Augenlieder, einer Wunde. W lekarstwiey nauce: skleienie się czego, iako rany, powiek

Glutineux, euse, adject. (glutinosus) klebrig, alt Leim. Kleiowaty, kleisty. § Suc glutineux

Gluy, f. m. Rothen-Stroh, Schaub-Stroh, zum Haus bedecken oder die Garben zu binden. Stoma do polzycia albo do wiazania snopow

Glyconien, ne. adj. in der Lateinischen und Griechischen Poesie: Glyconisch, aus drey Füßen bestehend. W łacińskiej i greckiej poezycie: złożony, ex tribus pedibus.

Glyphe, f. m. (glyphus) in der Bau Kunst: Hohl-Achse, Rinnen-Streiff, Einschnitt. W architektoniskiej nauce: łaskowanie, złobkowanie, lochowanie.

Gnaphalium, f. m. (gnaphalium) Ruhrkraut. Kocanki, kocenki swoyskie ziele.

Gniole, f. f. in ein Rinder-Kreuzel mit Eisen aufgedrucktes Zeichen. Znaczek zelazkiem na wartosci dziecinney wyćśniony. § Quelle gniole il a fait à ma toupie.

Gnome, f. m.

Gnomoide, f. f. (gnomis) unsichtbare Creaturen, so gegen den Mittel-Punkt der Erde wohnen sollen, als die Berg-Männerchen. Podziemcy, ludzie co koto szrodka w ziemi mieszkać mają.

Gnomon, f. m. (gnomon) 1) Stift, Zeiger, an einer Sonnen-Uhr; 2) der Zeiger auf dem kleinen Birkel oben auf einer mathematischen Erd-Kugel, die Höhe der Sonne und Sterne zu messen; 3) in der Geometrie: ein länglichtes in vier gleiche Theile getheiltes Viereck, von welchem der vierte Theil wegggenommen ist. 1) Zegara słonecznego styl

styl albo pręt; 2) rączka na kołku małym globu ziemskiego do wymierzenia słońca i gwiazd wysokość; 3) w geometryi: kwadrat podłużny na cztery części podzielony, od którego czwartą część oddięto.

Gnomonique, f. f. & adj. c. (gnomonica) die Gnomonik, Sonnen-Uhr-Kunst von Verfertigung der Sonnen- und Planeten-Uhren. Nauka o ryfowaniu kompasów, albo słonecznych i planetowych zegarów. § La gnomonique est belle & curieuse; apprendre, savoir la gnomonique; le Jésuite Stanislas Soliski traite amplement de la gnomonique dans son géometre Polonois.

colonne gnomonique. eine rund-säulige Sonnen-Uhr. Zegar słoneczny na okrągłym słupie.

Gnosimaques, f. m. plur. (gnosimachi) Keker im 7 Secule, die alle Wissenschaften verdammten. Kacerze w siódmym Chrześcijaństwa wieku, co wszystkiemi naukami gardzili

Gnostique, f. m. obs. ein gelehrter Mann. Człek uczony.

Gnostiques, f. m. plur. (Gnostici) schändliche Keker im ersten Jahr-Hundert, deren Stifter Simon Magus geheissen. Bezecni kacerze w pierwszym Chrześcijaństwa wieku od Symona Magusa pochodzący

Gobe, adj. c. obs. prahlertisch, hochmüthig. Chelpliwy.

Gobe, f. f. ein vergifteter Bissen oder Keulchen, womit ein Schäfer aus Bosheit fremde Schafe, und der Jäger Füchse, Wolfe vergiftet. Trucizna, galka z trucizny na owce od złośliwego owcarza. albo na wilki, liszy, od myśliwca podzrucane.

Gobe, f. m. obs. Leder-Bisglein. Specyalik, osobki, łakotki. § Manger un bon gobe, qu'on ne peut paier.

Gobeau, f. m. obs. ein Reich, ein Becher. Kubek, kielich.

Gobelet, f. m. 1) ein kleiner Becher; 2) Taschen-Spieler-Becher; 3) am Französischen Hof: Wäsche-Brodt-Wein- und Wasser-Ant; 4) der Reich an einigen Früchten und Blumen. 1) Kubek; 2) kubek kuglarski; 3) urząd u dworu Krola Francuskiego, co chustami, chlebem, winem i wodą zawiada; 4) cząstka u niektórych owoców i kwiatów. § 1) C'est un joli gobelet; 2) jouer des gobelets; un tour de gobelet; 3) le gobelet est le premier de sept offices; 4) gobelet de fleur, de gland.

jeoueur de gobelet. ein Taschen-Spieler. Kuglarz, co kubkami figle stroi.

gobelet émetique. in der Chymie: ein Spey-Becher, der aus dem regulo antimonii gemacht wird, und alles, was man hinein gießet, in eine Brech-Arzeney verwandelt. W chymii: kubek ex regulo antimonii zrobiony, ma tę własność, że każdy likwor weni wiany w womic obraca.

Gobelin, f. m. diensthafes Gespenst; Poltergeist, der Pferde striegeln, Ställe ausfegen und andere Haus-Arbeit verrichten soll. Boruta, pokuła posługująca, co się do różnych ma przykladać robot, iako do chędożenia koni, słayni &c.

Gobelins, f. m. pl. die Scharlach-Färbercy in Paris, wo das schönste Scharlach gefärbet wird. Farbiernia w Paryżu, gdzie naywysmienitszy szkarłat farbują.

la rivière des gobelins. der Fluß Bievre, bey welchem diese Färbercy siehet. Rzeka Bievre nazwana, nad którą ta farbiernia stoi.

Gobeloter, v. n. vulg. saufen, zechen. Kieliszki wytrząsać; pić; duszyczkę polewać. § Il s'amuse à gobeloter toute la nuit.

Gobe-mouche, f. f. Fliegen-Schnapper, eine kleine Endere auf den Antilischen Inseln, welche Fliegen fängt. Muchosław, łaszczurka na Anrylijskich wyspach muchy łapaćca.

Gober, a. v. 1) verschlingen, verschlucken; 2) etwas leicht glauben. 1) Polykać; 2) łatwo czemu uwierzyć. § 1) Gober un œufs frais; 2) il gobe tous les contes.

gober le morceau. sich etwas aufheften lassen. Uwierzyć bayce; dać się za nos wodzić.

gober hamegon. in eine Falle gehen, sich pressen, sich fangen lassen. Dać się ułowić; wpaść w sieć. § Ils sont propres à gouverner tous les hameçons qu'on leurs veut tendre.

Goberges, f. f. pl. 1) der Boden in einer Bett-Stelle von Brettern; 2) bey'm Tischler: Stangen, die das geleimte Holzwerk zusammen halten; 3) Schellfisch, eine Art Stock-Fisch. 1) Dno łozkowe z deszczek; 2) drągi stolarskie robotę świeżoskleioną zwierające; 3) garunek stokfiszu.

se Goberger, v. r. vulg. 1) sich zärteln, sich pflegen; 2) sich über etwas lustig machen, verspotten, verlachen. 1) Piełczyć się, dogadzać sobie; 2) szydzić.

dzic, nasmiwać się z kogo albo z czego. § 1) Il se goberge auprès de son feu; il ne songe qu'à se goberger; 2) se goberger d'un fort.

Gober, f. m. 1) vulg. Rehle, Hals; 2) eine Art Rebhüter mit dem Sperber zu fangen; 3) gr. sse Kirsche von Montmorency. 1) obs. Gardziel, gardio; 2) sposob łowienia korupatw krogulcem; 3) wisnia wielka z Montmorency.

prendre quelqu'un au gobe. 1) einen bey der Rehle fangen; 2) einen bey'm Kopf nehmen. 1) Uchwycić kogo za gardło; 2) porwać kogo do więzienia.

Gobeter, v. a. mit Kalst oder Gyps aufstreichen, aufschmierem. Wapnem albo gipsem zamazać.

Gobeur, f. m. 1) ein Verschlucker; 2) ein Schiffer auf der Loire; 3) ein Träger, Abtöder auf der Loire. 1) Połykacz; 2) szkutnik na rzece Loire; 3) tragarz co towary na izkuty nośi, ktore na teyże rzece idą.

gobeur de fauss's nouvelles. der allen falschen Zeitungen glaubet. Wszytkim fałszywym nowinom wierzący.

Gobin, f. m. im Scherz; ein puchlicher, ungestalter Mensch. Zartem: Czek garbary, niekizafeny.

Gobisson, f. m. obs. ein sehr langer Manns-Rock. Szata męska barzo długa.

Goboya, f. m. eine Schlange in Brasilien die zwanzig Schuh lang ist. Wąż Bryzeliyski na 20 stopow długi.

Gode, f. f. 1) eine See-Mewer; 2) ein altes Schaf; 3) ein Maas von dritthalb Ellen. 1) Kulik prak morski; 2) owca stara; 3) miara trzyłokciowa. § 1) Le vole de la gode est aussi vite que celui d'une flèche.

Godeau, f. m. Art Wein-Stöcke zu pflanzen, da das Rebholz bloß in die Erde gesteckt wird. Sadzenie winney macicy w ziemi bez korzenia.

Godofroi, f. f. (Godofredus) Gottfried. Godred.

Godelureau, f. m. im Scherz; ein Jungfer-Knecht. Zartniac: gach, gładyl.

Godemichi, f. m. schändliches Werkzeug von Glas, dessen sich wollüstiges Frauenzimmer bedienet. Bezechny instrument sklany na dogodzenie lubieżności biąłgowikiey.

Godenot, f. m. 1) eine sehr kleine Puppe von Holz, damit der Taschenspieler seine Künste macht; 2) ein heßlicher Mensch. 1) Laleczka malutenka drewniana ku-

glarska; 2) strazydło, człowiek szpetny.

c'est un franc godenot. ein leichtfertiger Vossent-Reisser, Figlarz to iwawolny.

Godet, f. m. 1) Schüssel, Schaale, oder auch ein kleiner Becher von Hon oder Stein; 2) Schöpf-Eimer am Wasser-Rad; 3) Knopf, Hülse, worinnen eine Blume steckt; 4) von Güten: ningeschlagener Rand an der hintersten Hut-Krempe; 5) Muschel, Scherbel, Horn, Tegel oder sonst ein kleines Topflein als zur Farbe, zum Gummi; 6) Rohre, wodurch das Metall in die Forme läuft; 7) Loog, wodurch der Ratt mit einem Stein gelapen wird; 8) die Züge in der Mauer zwischen den Steinen. 1) Czaska, miska albo też kubek z gliny, z kamienia; 2) węborek, kubel u kosa rumułowego; 3) czaska w ktorey tkwi kwiatek; 4) tył kapelutza z przelożonym brzegiem; 5) skorupka, rożek, ślimaczek albo inne mase naczynie do gumy, do farby; 6) rura, którą rozpuszczony kruzec w formę pływę; 6) dziurka, do wpułczenia kity pod kamień; 8) fuga między cegłami, kamieniami. § 1) Un petit godet; un grand godet; 2) une roue à godets; 3) la jacinie a le godet incarnat; 4) son chapeau fait le godet; porter son chapeau en godet.

godet de plomb. Spey-Rohre, Rohre an einer Rinnne, die an beyden Enden zu ist. Rura urynny, co na końcach żadnego nie ma otworu ściekania wody.

Godiche, vid. Goldiche.

Godine, f. f. obs. ein faules Weib; eine Mitmacherin. Gnusna, wizeczna kobiera.

Godinette, f. f. obs. ein faules Huchten. Kurewka leniwa.

Godiveau, Godivau, f. m. eine länglichte Wafete mit Kalb-Fleisch, Artischoden und Morcheln. Palzet podługowaty z grzybami, cielęcina i karczochami.

Godon, f. m. vid. Claude, f. m. Klaudchen. Klaudyufzek.

Godon, f. f. vid. Claude, f. f. Klaudinchen. Klaudyanka, klaudyanusia. § Godon est morte.

Godron, Gaudron, f. m. 1) eine runde Kulte in der Hand oder Hals-Kraufe; 2) eyerförmiger Zierrath um den Rand eines Silber-Geschirrs; 3) in der Bau-Kunst: eyerförmiger Leisten. 1) Fald w krawacie, w mankietce; 2) iaykowata ozdoba przy uściu stacku srebnego; 3) w archyteksturze: iaykowata ozdoba. § 1) Les

§ 1) Les godrons de cette manchette ne sont pas bien faits; 2) vaisselle à gros godrons, à petits godrons.
Godronner, *v. a.* in runde Falten schlagen. W okragłe składać fałdy. § Godronner des manchettes, manchettes bien godronnées.
Godronner, *vid.* Goudronner.
Godronneur, *vid.* Goudronneur.
Goemon, **Gouemon**, **Goelmon**, *f. m. vid.* Varch. Meer-Gras. Porost, mech morski.
Goes, *vid.* Gouer.
Goetic, *f. f.* Zauberer, den welcher der Teufel des Nachts bey den Gräbern mit Klaren und Geissen angerufen wurde. Czary, przy których czarta, w noc przy grobach wielkiem utyskowaniem wzywano.
Goetien, *re, adj.* der den Teufel bey den Gräbern anruft. Wzywający dyabła przy grobach
Gof, *adj. c. obi. naś.* Mpkry.
Gosse, *adj. c. grob, ungeschult, tölvisch.* Gruby, niekształtny, niezgrabny. § Cet homme est gosse; votre habit est tout gosse; un esprit gosse.
Goffement, *adv.* grob, ungestalt. albern. Grubo, niekształtnie, głupie. § Cela est goffement fait.
Göfre, }
Göfrer, } *vid.* Goufre, Gaufrer &c.
Göfreur &c. }
Gogaille, *f. f.* im Scherz: ein Schmaus. Zartiac: biesiada, uczta. § Faire gogaille.
Gogo, *f. f. vid.* Marguerite. Gretchen, Margarethen. Małgorzataczka. § Gogo est belle.
à gogo, *adv.* im Scherz: herrlich, köstlich, mit aller Bequemlichkeit. Zartem: p. zy wszystkich czasach; hučno buczno, iak pączek w masle. § Vivre à gogo.
Gogue, *f. f. obs.* gefüllter Schöpf-Magen. Nadziewany żółdek barani
Goguelu, *ē, adj. vulg.* 1) bemittelt; der sich warten und pflegen kan; 2) aufgeblasen, hochmüthig. 1) Człek mądry; w dostatkach i czasach opływający. § 1) C'est un gros goguelu
***Goguelu**, *f. m.* Bruder-Lustig, Schmaus-Bruder. Wesoły pachos; biesiadownik.
Goguelureau, *f. m. vulg.* ein Reicher. Bogacz.
***Goguenard**, *e, adj.* lustig, poffenhast, spaßhaft. Wesoły, żartobliwy, trefny, krotosilny. § Il est goguenard;

esprit goguenard; humeur goguenarde.

***Goguenard**, *f. m.* ein lustiger Bruder, ein Spaß-Vogel. Zartownik, wesołek, śmieszek. § C'est un franc goguenard.

***Goguenarde**, *f. f.* ein lustiges, spaßhaftes Frauenzimmer. Wesołnisia. § C'est une vraie goguenarde.

***Goguenarder**, *v. n.* scherzen, spaßen. Zartować. § Il aime à goguenarder.

Goguenarderie, *f. f.* Spaß, Poffen, lächerliches Zeug. Zartowanie, zarty, figle; śmieszne rzeczy. § Il nous dit ce matin cent goguenarderies

se Goguer, *v. n. vulg.* sich freuen, lustig sehn. Radować się, wesołić się.

Gogues, *f. f. plur* Spaßhaftigkeit, lustiges Wesen, Frölichkeit des Herzens. Mysł dobra, żartowność, umysł wesoły.

il est en (dans) ses gogues. er ist lustig, er ist bey seiner Laune. Dobrey jest myśli.

Goguettes, *f. f. pl. vulg.* 1) lustiges Wesen, frolicher Sinn; 2) leichtfertige Worte, Schimpf oder Etichel-Reden; 3) Poffen, lustige Scherz = Reden. 1) Dobra myśl, żartowność, wesołość umysłu; 2) słowa nieuczciwe; mowy uszczypliwe; 3) figle, zarty, bayki wesołe. § 1) Il est dans ses goguettes; être en goguettes; 2) il lui a chanté goguettes; 3) conter goguettes.

Goi, *vid.* Goy.

Gointre, *f. m.* Bielsfrasz, Praffer, Berschwander. Zartok, obzerca, marnotrawca. § C'est un franc gointre; mener une vie de gointre.

Gointrer, *v. a.* schmausen, verfressen, verprassen. Hulać, przehulać, przemarnować. § Il ne songe qu'à gointrer; il a bu, mangé & gointré tout ion bien.

Gointrerie, *f. f.* Fresseren, Schmaus. Biesiada rozpustna, rozgardyas.

Goitre, }
Goitreux, } *vid.* Gouître, Gouîtreux.
Golfe, **Golphe**, *f. m.* ein Meer-Busen. Wybrzeże, odnoga morska. § Golphe Adriatique.

Goliard, *f. m. obs.* ein Hoff-Marr, Hans-Burs. Blazen dworski.

Golis, *f. m.* Holz, Bäume von 18 bis 20 Jahren. Drzewa albo drwa 18 albo 20 lat stare.

Golille, *f. f.* ein Spanischer Wams-Tragen. Koinierz u kamizeli Hylzpariskiey.

T t t 9.

Golotichur,

Golotschut, f. m. Chinesischer Gold-Ruchen. Chynskie złoto w bryły odlewane.

Golungo, f. m. ein Dam-Hirsch in Nieder-Mohrenland. Daniel zwierzę w dolney Brytanii.

Gom, f. m. Art Getreide in Mingrelieu. Gatunek zboża w Mingrelii.

Gombett, f. f. ein berühmtes Geseß der Burjunder. Prawo Bu gunkie.

Gomme, f. f. (gummi) 1) Gummi, Harz, wie es aus den Bäumen fließt; 2) der Brand in den Bäumen, der ihren Saft in einen Harz verwandelt; 3) Fett, das der Gerber aus den Schaaf-Fellen gerbet. 1) Guma, kley z drew ciękawy; 2) brand, zaraza sok drzewny w kley przemieniająca; 3) rudość, którą gaibarz ze skor baranich wyprawia. § 1) Bonne gomme.

gomme Arabique, (gummi Arabicum) Arabisch Gummi. Guma arabska.

gomme-goute; goutta-gemu; gatta-gamba. Gummi-Gotta, ein ausgefottener gelber Saft aus Indien. Gummi-gotta sok żółty warzony Indyjski.

la gomme résine. Baum-Hart. Zywica.

la gomme Sénégal, weißes Arabisches Gummi. Guma biała arabska.

gomme tunique; gomme turris. Arabisch Gummi, das die Seidenwürmer brauchen. Guma arabska, ktorey iedwabnicy zażywają.

gomme verniculée. Arabisch Gummi, das wie kleine Würmerchen aussiehet. Guma arabska na kizkaft małych robaczek.

gomme animée. Gummi Anime, wohlriechendes Gummi aus Brasilien von dem Baume Ceurbati. Kley wonny z Brzyzelijskiego drzewa Kurbary.

gomme d'Angleterre; gomme à friser. weißes Arabisches Gummi in Tafelchen zum Haar-Frausen. Guma biała Arabska w tabliczkach do włosów kędzierzawienia.

gomme de Caragne, vid. Caragne.

gomme de país. Garten-Baum-Harz, als von Kirschen, Pfäumen. Kley z drew ogrodowych, iako z wiśni, z śliwy &c.

Gommer, v. a. mit Gummi bestreichen, annachen, gummien. Kleiem drzewnym zaprawić; gumować. § Gommer, une étoffe, un ruban, un cha peau.

gommé, ée, adj. mit Gummi vermischt, gegummt. Kleiem drzewnym przyprawiony, kleiowany, gumowany. § Eau gommée.

gommer le tabac. den Taback aufsehten. Tutun pokropić.

gommer une couleur. eine Farbe mit Gummi versehen, damit sie desto länger dauern möge. Gumować farbę dla trwałości.

Gommeux, euse, adj. gummig, gegummet. Kleist, gumowany. § Cela est gommeux.

Gommier, f. m. der Gummi-Baum auf den Antilischen Inseln, woraus viel Gummi fließet. Drzewo na wyspach Antylijskich wiele gummy albo kleiu puszczające.

Gomphole, f. f. (gomphosis) in der Anatomie: das Strecken eines Knochens in dem andern, als eines Zahnes in der Kinnlade. W Anatomii: tkwienie iedney kości w drugiey, iako zębów w szczęce.

Gongre, f. f. die Gicht in den Knien. Podagra w kolaniech.

Gonambuch, f. m. in Brasilien: ein weißes Vögelein von der Größe einer Biene, es singet lauter und schöner wie die Nachtigall. W Brzyzeli: ptaszek biały iak osa małuchny, swoiem głosnem i przyjemnem spiewaniem słowika przechodzą.

Gond, f. m. 1) Thür-Angel-Hacken, daran sich die Thüre wendet; 2) der oberste Wirbel am Rückgrad, daran sich der Kopf drehet. 1) Hak, czop zawieszkowy; 2) paćierz w szyi pierwszy, na którym się głowa obraca, kręzel.

***fortir des gonds.** außer sich selbst kommen; sich vom Jorn übermeistern lassen. Zapomnieć o sobie; odejść od siebie; o rozgniewanym.

mestre hors des gonds. 1) in den Harnisch jagen; 2) in Unordnung bringen. 1) Oburzyć, rozżarzyć; 2) pomieścić; nieporządek czynić.

Gondezel, f. m. eine Art Cattun. Bagazyi gatunek.

Gondole, f. f. 1) eine Gondel oder Spazier-Schifflein in Venedig; 2) obf. sein länglichter Becher wie ein Schifflein. 1) Gondola, czoła Wenecki do przejazdki; 2) czołnek, czarka, kubek czołnkowaty. § 1) Prendre une gondole pour se promener sur les canaux de Venise.

Gondolier, f. m. Schiffmann auf einer Gondel in Venedig. Gondolnik, łodnik na gondolce Weneckiej.

Gonelle, f. f. obf. ein altdäterisches Kleid. Szata staroświecka.

Gonelle, f. f. ein Flecken ohnweit Paris, wo gut Brod gebacken wird. Miasteczko

ko pod Paryżem, gdzie chleb dobry
pięka.

*Gonfalonnier, *vid.* Gonfanonier.

*Gonfanon, *f. m. obs.* 1) eine Kirchen-
Fahne; 2) eine Wappen-Fahne. 1)
Chorągiew kościelna; 2) chorągiew
herbowna.

Gonfanonier, *f. m.* 1) Fahnen-Träger,
Fähnrich in einer Procession; 2) in
Florenz eine Obrigkeitliche Person; 3)
in Frankreich: Beschützer, Velterster
einiger Kirchen. 1) Chorąży, co cho-
rągiew kościelną w procesyi nosi; 2)
oloba urzędowa w Florence; 3) Pro-
tektor, Starzy niektórych kościołów
Francuskich.

Gonflement, *f. m.* Geschwulst. Pu-
chline, nabrzmiałość. § Cela caule
de dangereux gonflements.

Gonfler, *v. a.* aufblehen, Geschwulst ver-
ursachen: Wzdymać, nadymać, na-
brzmiałość czynić. § Le mûlet gon-
fle.

se gonfler, v. r. 1) auflaufen, geschwollen;
2) sich brüsten, sich aufblasen. 1) Pu-
chnąć, oćiekać, wzdymać się; 2) na-
dymać się, pufzyć się. § 1) Les vei-
nes se gonflent; 2) il se gonfle de sa
noblesse.

Gonflé, *ée, adj.* geschwollen, aufgeblasen,
hoffärtig. 1) Nabrzmiały, oćieckły; 2)
nadęty, pyśzny.

Gonin, *f. m.* ein listiger Vogel. *Frant.*
§ C'est un tour de maître gonin; c'est
un maître gonin.

Gonne, *f. f.* Schiffs-Tonne zu Getränken.
Beczka okrętowa do napoiów.

Gonorrée, *f. f.* gonorrhœa: der Tripper,
der Saamen-Fluß. Płynienie ciała
nad wolą. § Empêcher, arrêter une
gonorrée; guérir une femme d'une
gonorrée; les arouchemens impurs
causent une gonorrée virulente.

Gorao, *f. m.* ein seidener Zeug aus China.
Bławat pewny Chynski.

Gord, *f. m.* 1) Veräunung, Verpfählung
zu einem Fischfang; 2) Vorlege-Netz,
das vor dem Eingang eines veräunten
Fischfanges gesetzt wird; 3) Ueber-
schwemmung. 1) Płotka, ogrodzenie
z palow do ryb łowienia; 2) sieć, kto-
rą płotkę obstawiają; 3) powódź.

Gordien, *adj. m. vid.* Neud Gordien.

Gore, *f. f. obs.* eine alte Sau. Swinia
stara.

Goret, *f. m.* 1) im Scherz: ein starkes
Gerdel, junges Schwein; 2) Besen auf
den Schiffen zwischen zwei Brettern,
womit man den Theil des Schiffes rei-
nigt, der im Wasser steht; 3) Alt-

Recht bey den Schuftern. 1) *zartem:*
prosię, wieprzek; 2) miotła między
dwoma deszczkami do chędożenia
części okrętowej w wodzie stojącej;
3) szewczyk starzy. § 1) Un petit
goret.

Gorerer, *v. a.* ein Schiff mit erwehnten
Besen unten, wo es im Wasser gehet,
auslegen. Pomienioną miotłą część
okrętową w wodzie stojącą oćierać.

Gorge, *f. f.* 1) Gurgel, Hals, die Kehle;
2) Brust, Busen, Hals der Weiber; 3)
bey den Medicis: der inwendige Theil
des Mauls an der Gurgel herum; der
Rachen, der Schlund; 4) eine Kropff-
Taube; 5) Hals an einem zinnernen
Gefäß; 6) die Krinne an einem War-
bier-Becken; 7) ein enger Paß oder
Durchgang zwischen Bergen in ein Land;
kleiner Thal zwischen zwey Hügel; 8)
der Hals, dünneſter Theil am Capital der
Dorischen Säule; 9) in der Kriegs-
Bau-Kunst: die Kehle, Kehl-Luie oder
Eingang eines Bollwercks; 10) gebrech-
selte Route an einer Land-Charte oder
einem Wilde, das man auf und zurol-
let; 11) der Schlund, der weite Theil
eines Camins; 12) der Kropf eines Fal-
cken. 1) Gardło, gardziel; 2) szyja,
piers niewieſcia; 3) u Medyków:
część wnętrza koła gardła; uſcie
gardła; 4) turkot, garłacz, gołab; 5)
szyja u ſtarku cynowego; 6) lacz-
ba, wyrznięcie u cyrulickiey miſeczki;
7) paś, ſzlak, wawóz, przechód między
gorami, padoł między dwiema gorami;
8) szyja, naycieńſza część u kapiteli Do-
rryſkich ſłupow; 9) w fortyfikacyi:
szyja beluardu; 10) wałek toczony u
map, u obrazow; 11) uſcie, ſze: oka
część ſpodnia kominowa; 12) gardło,
podgardlek u ſokoła. § 1) Avoir mal
à la gorge; avoir la gorge enflée; cou-
per la gorge à quelqu'un; 2) elle a
une fort belle gorge; cacher, décou-
vrir, montrer la gorge; une gorge
bien taillée; une gorge plate; 3) avoir
la gorge enflée; avoir mal à la gorge;
4) ce ſont de belles gorges pour met-
tre dans des volières; acheter, vendre
de belles gorges; 5) gorge de pinte,
de ſacon, de chopine; 6) une gorge
de baſſin trop étroite; la gorge de ce
baſſin à barbe eſt mal faite; 7) on ne
peut entrer dans ce païs, que par
une gorge, que laissent les mon-
tagnes; 8) gorge de colonne; 9) gor-
ge d'un baſſion; 10) tourner une
gorge.

gorge chaude. Jäger-Recht: ſo dem Fals
Recht

den von dem gefangnen Wilde gegeben
wad. Szarpanina, łup dla fokosa.

*faire gorge chaude d'une sottise devant
quelques personnes.* eines Narrheit
durcs; eben, belachen, Szydzić z głup-
stwa czyiego.

faire gorge chaude dans une compagnie.
in einer Gesellschaft Schande einleiden,
sich übel auführen. Zie s.g. w kom-
panii iprawować.

grosse gorge. Luder, tätsliches Gräse des
Salcken. Séierw, zer dla fokotow.

gorge rouge. ein Rothkehlchen, ein klei-
ner Vogel. Kalska, ludarka, psafzek
o czteroney piersi.

gorge de pigeon. 1) eine Art von Gehir zu
Pferde Zäumen; 2) schielochter Tasset.
1) Garunek monstakow koniskich;
2) kitayka mieniona.

coupe gorge, vid. Coupe Gorge.

dem gorge, vid. Demi Gorge.

avoir belle gorge. von Jagd Hunden:
eine helle Stimme zum Bellen haben.
O psuch łowczych: głos głośny mieć
do łzczekama

enduire & digérer sa gorge. 1) vom Sal-
den: die Speisen nicht verdauen; 2)
durch die Gurgel jagen, verschlucken.
1) O fokotach: pokarmu nie strawić;
2) przeżuwać, przemaruować.

cette affaire me coupe la gorge. diese Sa-
che führt mich vollends. Na niełczere-
ście to moie; ta sprawa mię do upadku
napędza.

couper la gorge à quelqu'un. einen auf's
höchste beschlupfen, herunter ma. en.
Zabijać kogo na honorze łzkalować,
łzyć kogo. § Je coupe la gorge à des
gens, qui ne m'ont jamais fait de mal.

le poignard à la gorge; le pied à la gorge.
mit Gewalt. Gwałtem. § Il faut que
vous lui aiez fait écrire cela le poi-
gnard à la gorge.

*prendre un homme à la gorge; lui mettre
le poignard sur la gorge; tenir le pied
sur la gorge.* einem das Messer an die
Kehle setzen; einen mit Gewalt zu et-
was zwingen. Gwałtem na kogo na-
stąpić; z mieczem komu nad karkiem
stoić.

cela ne passera pas le neud de gorge. dieses
Geheimniß soll verschwiegen bleiben;
es soll nichts aus meinem Maule kom-
men. Będę trzymał ten sekret za zę-
boma; iakby kamień w wodę wrzu-
dził, tak to u mnie zachowane będzie.

ce ris ne passe pas le neud de sa gorge.
er lachet ins Häufchen; & lachet heim-
lich. Skryćcie się śmiecie; sam w sobie
się śmiecie.

**rire à gorge déployée.* mit vollem Halse
lachen. Śmiać się do rozpuku; roz-
miać się do z gardła.

rendre gorge. 1) sich brechen, sich über-
geben; ein Kalb machen; 2) wieder
auspeien was man mit Unrecht erwor-
ben hat. 1) Womitować, łorka bić
w pysk; 2) wyrzynać rzecz niesta-
szenie nabytą. § 1) Voions qui ren-
dra gorge premier; 2) il avoit pillé
les peuples, mais on lui a fait rendre
gorge.

arroser la gorge. im Scherz: die Kehle
schütteren; trinfen. Zartem: zalewać
gardło; duszyczkę polewać.

**c'est un bon mâle, il a la gorge noire.* es
ist ein lustiger Gefell, ein lustiger Bruder.
Pachofek, towarzyszy to wesoly.

cet homme est charotilleux de la gorge. er
wird dem Salzen nicht entlaufen; er
ist auf dem Wege nach dem Salzen zu.
Szubienicy nie udzie; pewnie wisieć
będzie.

*il ment cent piez dans sa gorge, vulg. et
leugte es in seinen Hals herein.* Lże
to iak niepoczciwy; fałsz ten odwo-
ływać będzie.

*je vous ferai rentrer ces injures dans vo-
tre gorge.* du sollst mir diese Schimpf-
reden in den Hals einstreifen. Od-
szczekiwać mi tę potwarz będzieś.

Gorgée, f. f. 1) ein Schluck, Bissen, Mund
voll; 2) Jäger-Meist, so die Salcken be-
kommen. 1) Trunek, haust, łyk, ły-
kut, kę; 2) szarpanina, łub dla foko-
sa. § 1) Une petite gorgée; avaler
une gorgée de bouillon.

il faut donner bonne gorgée à l'oiseau.
man muß dem Vogel einen guten Theil
von dem gefangnen Wildpret geben.
Trzeba prakowi łowczemu łub dać
dobry.

Gorger, v. a. Geschwulst verursachen, ma-
chen. Wzdymać, oćiekłość, nabrzmia-
łość sprawić. § Les mauvaises eaux
gorgent les jambes de chevaux.

se gorger, v. r. 1) sich anfüllen, sich dieß
stessen, sich dieß saufen; 2) figürlich:
zusammen scharren, sich befreffen, berei-
chern; 3) etwas im Ueberfluß haben.
1) Obżerać się, obieść się; opić się;
2) okraść się; naskać, naskać sobie
reçe, worki; 3) mieć czego po do-
statku. § 1) Se gorger des viandes;
se gorger de boire & de manger; 2)
se gorger d'or & d'argent; 3) se gorger
de plaisir.

Gorgé, é, adj. 1) befreffen, vollgestopft,
angefüllt;

angefüllt; 2) aufgeschwollen, aufgelaufen; 3) voll; 4) in den Wappen: das den Hals von andrer Farbe hat. 1) Przeladowany, natkany potrawami; 2) ociekły, nabrzmiaty; 3) pełny; 4) w herbach: gardło niezwyčajnego koloru mający. § 1) Un estomac tout gorgé; 2) cheval qui a les jambes gorgées; 3) langue gorgée d'humidité.

Gorgères, *f. f. plur.* der Kriech, Kriech oder Sech, Holz im Gallien, worauf der Löwe die vordersten Pfoten leget. Drewna krzywe w galionie albo w dziobie okrętowym, na których lew ma przednie łapy.

Gorgeret, *f. m.* ein Instrument der Wund-Aerzte, zum Stein-Herausziehen. Instrument cyrulicki, do wydobywania kamieni z pęcherzy.

Gorgorette, *f. f.* ein Weiber-Halstuch. Chustka białogłowska na szyję. § Une gorgorette bien faite.

Gorgerin, *f. m.* 1) das Hals-Stück vom Harnisch; 2) der Hals an den Capitulen der Dorischen Säule. 1) Pleczek we zbroi szyję ochraniający; 2) szyja u kapiteli słupów doryjskich.

Gorgerouge, *f. f.* Rothkehlchen, ein Vogel. Ludarka, raskza praszek.

* Gorgette, *vid.* Gorgerette.

Gorgias, *e, adj. obs.* 1) ansehnlich, prahlerisch; 2) ułpny. 1) Okazały, chelpliwy; 2) wieteczny.

Gorgiale, *f. f. obs.* eine fette ansehnliche Frau. Tłusta, okazała kobieta.

Gorgone, *f. f. (Gorgona)* bey den Poeten; 1) die Medusa; 2) die Pallas, so der Medusa Kopf auf ihrem Schilde sichtbar. U poetow: 1) Meduza; 2) Pallas z głową Meduzy na tarczy.

Gorgannelle, *f. f.* Art von Leinwand in Holland. Gatunek płótna w Hollandyi.

* Gorillon, *f. m.* im Scherz: ein Ferkel, ein junges Schwein. Zartem: prosię, wieprzek.

Gornable, *f. m.* auf den Schiffen, ein hölzerner Pflock oder Nagel. Kołek na okrętach.

Gornabler, *v. a.* mit hölzernen Nägeln zusammen schlagen. Kołki wbić; zbicić, spinać kołkami. § Gornabler un vaisseau.

Gorre, *f. f.* 1) obs. Pracht; 2) in der Normandie: die Kranzosen-Krankheit 1) obs. Pompa, okazałość; 2) w Normandy: franca choroba.

se Gorrier, *v. r. obs.* sich rühmen, prahlen. Chęścić się.

Gorrier, *e, adj. obs.* rühmredig, prahlerisch. Chęstliwy.

Gort, *f. m.* 1) ein mit Pfählen vermachter Ort in einem Flusse zum Fischfang; 2) obs. Fluß = Rinnen. 1) Płocka z palow w rzece do ryb łowienia; 2) obs. fluks, katar.

Gos, *f. m.* 1) ein Brand = Hering, ist ein voller Hering, der fest eingepackert gewesen; 2) ein Meilen = Maß in Indien, das eine teutsche Meile austrägt. 1) Sledz pełny (so iest mleczny albo ikrzasty) ścisło pakowany; 2) mila Indyjska Niemieckiey rowna.

Gose, *f. m.* in Moscau: vornehmer Kaufmann der für den Groß = Fürst handelt. Na Moskwie kupiec zacny, co dla Cara handluie.

Gosier, *f. m.* 1) die Gurgel, die Kehle, wodurch man die Speise hinunter schlucket; 2) die Kehle, die Luft = Röhre, in welcher die Stimme entsteht; 3) in der Heilkunst: der Hals unter dem Kinn. 1) Gardło, gardziel, którym pokarm się polyka; 2) krtań, gardziel, rura oddechowa głosowa; 3) u medyków: szyja, gardło pod brodą. § 1) Grand ou petit gosier; 2) le gosier d'un rossignol, cette femme a un beau gosier; 3) la maladie est au gosier.

* il a le gosier pavé. seine Kehle ist gepflastert, er kan brüh = heiße Speisen essen. Wyparzone ma gardło, że tak gorąco iść może.

il a le gosier d'un rossignol. er singet vorzüglich. Wysmienicie śpiewa.

grand gosier. 1) ein Diebstrah; 2) Wassers Pelikan, ein Vogel in Indien mit einem sehr großen Kropf. 1) Zarłoki 2) gardłacz prak w Indyi o wielkim barzo gardle.

Gosse, *f. f.* auf den Schiffen: ein mit Stricken umwundener eiserner Ring. Na okrętach: kołko żelazne stryczkiem obwite.

Gotin, *f. m.* eine Art von Mirabolanen. Gatunek aptekarskich orzechow.

Gothiques, *f.*

Gotique, *adj. c. (Gothicus)* 1) Gothisch; nach Art der alten Gothen gemacht; 2) grob; altväterisch. 1) Gotski; na kształt Gotski zrobiony; 2) gruby, staroświecki. § 1) Architecture Gotique; lettres Goriques; n'avoir aucun goût pour les ornemens Gotiques; 2) vous avez des manières barbares & Gotiques; vos expressions ont un certain air Gotique.

Gotique, *f. m.* die grobe Bau- und Maßler-Art der alten Gothen. Starogotska proz

prostota w archytekturne i w malarstwie. § Le Gotique dans la peinture ne peut aider nos Peintres, ni dans l'invention, ni dans la manière.

Goton, *f. m.* ein platter und auf einer Seite gezählter Ring an der Steuerstange. Kołko płaskie na jedney stronie ząbkowate u steru okrętowego

Goton, *f. f.* Margrethen. Małgorzatka. § Goton est jolie.

Gouais, *vid.* Coës.

Gobelotter, *vid.* Gobeloter.

Goudran,

Goudron, *f. m.* in der Kriegs-Baukunst: Pech-Kranz, ein Reis-Bund oder Wickel von Berg in zerlassenen Pech und Wachs getaucht; 2) Schiff-Pech; Schiff-Deer aus Pech, Seife, Del, Insekt zum Kalfatern. 1) w fortyfikacyi: pęk chroitu albo konopi do podpałow wojennych smolą i woskiem naputczony; 2) smola okrętowa; maż ze smoly, oliwy, soli i mydła.

Goudanner, Goudronner, *v. a.* in der Seefahrt: teelen, pichen. W zeglarstwie: mażią naśmarować, naśmalac. § Goudronner les-coudages.

perles goudronnées. gedruckte Wachs-Perlen. Biśiorki; perły z wosku powleczone

Goudranneur, Goudronneur, *f. m.* Schiff-Nichter. Naśmolacz okrętu.

Gouëmon, Gouëmon, *f. m.* See-Gras, ein Kraut. Porost morski, mech, morski ziele.

Gouëe, Gouais, *f. m.* 1) Art großer weißer Weintrauben: 2) sehr schlechter Wein von diesen Trauben. 1) Gattung weißer vielkorniger Wein; 2) wino barzo podle z tych gron, § 1) Le gouët est le moins-délicieux de tous les raisins; 2) le gouët est le moindre de tous les vins

Gouë, *vid.* Coës.

Gouëtre, *f. f. pr.* Goitre. Hals-Kropf, Kropf eine Krankheit. Wol u gardła choroba. § Les habitans des Alpes sont sujets aux gouëtres.

Gouëtreaux, euse, *adj.* der einen Hals-Kropf hat. Wolaty, wole mażacy. § Elle est gouëtreaux.

Goufre, *f. m.* 1) Strudel, Wirbel, Schlund, im Meer oder in einem Flusse; 2) figurlich: Abgrund als des Unglücks, des Verderbens; 3) Schlupf, Gefahr; 4) ein großer Berghandel. 1) Zatok, wir morski albo rzeczny; topiel, topielisko, przepaść; 2) otchłań; bezdena nielaczęścina przepaść; 3) bak

niebezpieczny; niebezpieczeństwo; 4) marnotrawca. § 1) Un dangereux goufre; 2) se plonger dans un goufre de malheurs; c'est un goufre où la pudeur ne peut éviter un triste naufrage.

cette ville est un goufre. diese Stadt brauchet eine ungemeine Menge von Lebens-Mitteln. W tym mieście otchłań na żywność.

* c'est un goufre d'argent. diese Sache frisst viel Geld weg. Wielką moc pieniędzy ta rzecz trawi, pożera; otchłań to na pieniądze.

* Gouge, *f. f.* 1) ein Nidel, eine Hure; 2) Hol-Meißel beim Tischler; 3) obs. eine Weib-Person. 1) Nierządnicza, kurwa; 2) dłuto stolarskie do zlobkowania; 3) obs. kobieta, niewiasta. § 1) C'est une franche gouge.

Goujat, *f. m.* 1) Troß-Bube, Troß-Junge bey den Fuß-Völkern; 2) ein Handlanger der Mäurer. 1) Pacholik, ciura żołnierzowi piefzemu posługujący; 2) pomocnik mularski. § 1) Il se trouva quantité de goujats; un misérable goujat.

* Gouïne, *f. f.* eine Hure. Kurwa. § Il a quitté sa gouïne; c'est une franche gouïne.

Goujon, *f. m.* (gobio) 1) Kresse, Gründling ein Fisch; 2) bey den Sandwerckern: ein großer eiserner Nagel oder Bolzen; 3) ein hölzerner Zapfen die Rad-Felgen zusammen zu schlagen; 4) Zapfen bey den Zimmerleuten. 1) Kiełb ryba; 2) u rzemieślnikow: gwoździ wielki żelazny albo nielazny; 3) czop do zwierania obodu u kofa wozowego; 4) czop ciesielski. § 1) Le goujon est de bon gout; on mange le goujon frit ou bouilli; faire un goujon.

Goujure, *f. f.* die Kerben in einer Walze, ein Tau darein zu fügen. Karby w walecu do liny

Goulde, *f. m.* *vid.* Gulden.

Gouldran, Gouldran, *f. m.* Fichten-Harz. Żywica sosnowa.

gouldran zopissa. abgetragtes Schiff-Pech. Smola skr-bana z naw.

* Goulée, *f. f.* vulg. ein grosses Maul voll, ein großer Schluck. Łyk, haust, keś wielki.

il ne feroit qu'une goulée de ce pâté. er würde diese Bastete auf einmahl verschlingen. Na razby połknął ten palzet.

avalier d'une goulée. in einem Zuge austrinken. Dużkiem wypić. § Il avala une chopine d'une goulée.

* Goulet,

*Goulet, *vid.* Goulot.

Goulette, *vid.* Goulotte.

Gouliastre, *f. m. vulg.* ein Diebsraß. Obżarty, żartok.

Goulot, *f. m.* 1) Hals, Loch eines Gefäßes; 2) in der Artillerie: die Brand-Röhre in der Bombe; 3) bey den Fischern: der Eingang in eine Fisch-Neuse, Watte oder Garn-Sack; 4) die Röhre, Schnauze an einer Gieß-Wanne; 5) *vulg.* ein Loch. 1) Szyia, dziura u naczynia; 2) w artylerji: rurka w bombie do zapalu; 3) u rybaków: szyia w wierszy, w matni; 4) rurka u nalewki; 5) *vulg.* dziura.

Goulote, *f. f.* kleine ausgehöhlte Streifen auf einer Mauer, auf einer Säule zum Ablauf des Wassers. Rowki na murze, na kapitelach słupowych do ściekania wody.

Goulouffer, *v. a. obs.* eifrig begehren. Gorąco żądać.

Goultron, *f. m. vid.* Gouêtre.

Goulu, *e. adj.* gestäßig. Żartoczny, obżarty. § Il est goulu; le renard est de la nature gouluë.

Goulu, *f. m.* 1) ein Fresser; 2) Diebsraß, ein Thier. 1) Żartok, obżerca; 2) rośsomak zwierze.

Goulument, *adv.* gierig, unersättlich, gefräßig. Łakomie, chciwie, obżarcie. § Manger goulument.

Goumènes, *f. m. plur.* 1) Seile, ein Schiff wider den Wind zu halten; 2) im Wappen: Seil an einem Unter. 1) Liny do wstrzymania okrętów przeciwnym wiatrom; 2) w herbach: lina u kotwicy.

Goupil, *f. m. obs.* ein Fuchs. Lis.

Goupille, *f. f.* 1) ein subtiles Stifftchen, unten einen kleinen Bolzen zu verfeilen, als in Uhren; 2) Schraube, so das Rohr an das Schaff fest schraubet; 3) Riemen zum Anbinden des Vorstellers an die Wagen-Achse; 4) Stricke, mit welchen man große Bäume kreuzweis zusammen bindet, die man auf zwey Starren fortrbringet. 1) Sztyfcik, nicić nitabliczki albo subtelné goździki, jako w pektoralikach, na spodku zwieraiący; 2) szruba tylna, którą rura do łoża strzelbowego przyszurowana bywa; 3) rzemiyk do przywiązowania lona do osi wozowej; 4) powrozy do związania dREW wielkich na krzyż na dwuch karach przelożonych.

Goupiller, *v. a.* bey den Uhrmachern: mit einem kleinen Stifftlein verfeilen. U zegarmistrza: sztyfcik założyć; nici-

kiem zaklinić. § Goupiller la cage d'une montre.

Goupillon, *f. m.* 1) ein Spreng-Webel zum Weib-Wasser; 2) Kannen-Wischer; Glaschen-Würste, an einem Stiel. 1) Kropidło do święconey wody; 2) szczotka na trzonku do fasz chędożenia.

netier avec un goupillon.

*Goupillonner, *v. a.* 1) mit einer Glaschen-Würste Glaschen, Krüge reinigen. Szczotką dzbany, faszki chędożyć, wycierać. § Goupillonner un pot.

Gourd, *e. adj.* starr, erstarrt von Kälte. Zdrętwiały od zimna. § Avoir les mains gourdes.

*il n'a pas les mains gourdes. er nimmt gerne Geschenke. Ma gorące ręce; na dary zawize otwarta iego ręka.

*il n'a pas les piez gourdes. er hat die Beine nicht von Eley. Nog nie ma ołownych; chybkó ucieka.

Gourde, *f. f.* eine Kürb-Glasche. Tykwia włoska do napoiu.

*Gourdin, *f. m.* ein Knüttel, ein dicker und kurzer Stock. Pałka, knutel. § Il a eu des coups de gourdin; doner des coups de geurdin.

Gourdiner, *v. a.* prügeln; mit Knütteln schlagen. Bić kogo pałką, knutem. § On l'a gourdiné comme il faut.

Goure, *f. f.* 1) eine iede verfälschte Specerey; 2) verfälschte Zamarinden; 3) verfälschter Terpentyn von Venedig oder Pisa. 1) Každy korzenny towar sfałszowany; 2) tamaryndy sfałszowane; 3) terpentyna sfałszowana z Pizy i z Wenecyi.

Goureau, *f. m.* eine dicke und sehr lange Zeige. Figa barzo gruba; długa.

Goureur, *f. m.* ein Gewürz-Krämer der seine Waaren verfälschet. Korzennik co towary swoie fałszuie; fałszierz korzeni.

*Gourgandine, *f. f.* 1) Schleppack, Hure; 2) eine auf der Brust sehr ausgeschnittene Schnür-Brust. 1) Kurwa, nierządnicą; 2) sznurowka albo gorset na piersiach barzo wykroiony. § 1) Elle a l'air d'une gourgandine; épouser une gourgandine; 2) les poètes ont tourné en ridicule les gourgandines.

Gourganes, *f. f. plur.* kleine Wasser-Böhen von süßem Geschmack. Bob wodny słodkiego smaku.

*Gournade, *f. f.* Faust-Schlag. Raz pięściowy; uderzenie pięścią. § Ils se sont donnez des gourmandes.

Gourmand, *e. adj.* gefräßig. Obżarty; żartoczny. § Il est gourmand.

branches

branches gourmandes, in der Gärtnerey: Wasser-Riese. *W ogrodniczwie*: wilki, gałęzie szkodliwe.

Gourmand, *f. m.* ein Greßer. Zarłok, obżrca.

Gourmande, *f. f.* eine Greßerin. Zarłoca.

Gourmander, *v. a.* 1) schelten, mit Worten straffen, anfahren; 2) bändigen, bezwingen seine Leidenschaft; 3) von Pferden: sich dem Reuter widersetzen, ungeschwam fenn; 4) beyrn Gärtner: die Waper-Riese abhauen. 1) Łaiac; fukać na kogo; okrzyknąć kogo; 2) przygasić, śmierzyć, przydumić afekt; 3) o koniach: nie słatkować nieposłusznym bydź; 4) u ogrodnika: wilki obcinać, wyrzynać. § 1) *Gourmander un enfant*: gourmander l'imprudence; les Écuirs se gardent de gourmander les jeunes chevaux; 2) *gourmander ses passions*; 3) ce cheval gourmande son cavalier.

Gourmandine, *f. f.* eine große Art von Birnen. Rodzay wielkich gruszek.

Gourmandise, *f. f.* die Unmäßigkeit im Essen; Greßerey. Niepowściągliwość w jedzeniu; obżarstwo, żarłokstwo.

Gourme, *f. m.* 1) Kropf, Drüse, eine Unreinigkeit der jungen Pferde, welche sie aus den Nasenlöchern auswerfen; 2) feuchte Unreinigkeit zwischen den Gliedern kleiner Kinder. 1) Zofzy, zelzy, ktore koń młody przez nozdrze przepuszczą; przepryskowanie koni. 2) pot, wilgotność ślinotliwa między przegubami u dzieci. § 1) *Cheval qui jette sa gourme*.

c'est un jeune homme qui sera sage, quand il aura jetté sa gourme. es ist noch ein junger Mensch, er wird klüger werden, wenn er die Hörner wird abgelassen haben. Jezzcze młody, za lary się ustoi, się ustatkuie; za czasem wyizumiawczy ziędrzeie.

il n'a pas encore jetté sa gourme. er ist noch nicht trocken hinter den Ohren. Jezzcze mu gęba wąsem nie porosta; jezzcze mleko u niego na wąsach.

Gourmer, *v. a.* 1) einem Pferde die Kinn-Kette anlegen; * 2) mit Säusten schlagen. 1) podpiąć, założyć koniowi lancufzek pod brodę; 2) pięściami bić. § 1) *Gourmer un cheval*; 2) *il gourme tous ses Camerades*.

** se gourmer*, *v. r.* sich mit Säusten schlagen. Bić się pięściami. § *Ils se font gourmez comme il faut*.

Gourmet, *f. m.* Wein-Köster. Kofatownik wina; smakownik, probkarz,

Gourmette, *f. f.* Kinn-Kette am Pferde-Saum. Lancufzek u udeczki. § *Attacher la gourmette*.

rompre sa gourmette. seinen Begierden den Zügel schiessen lassen. Wodze puszczać pragnieniom swoim; na wszelką się rozpalac swawolę. § *Il a rompu sa gourmette*, il n'écoute plus rien.

Gourmette, *f. m.* 1) vom Kaufmann mitgegebener Aufseher, auf seine Waaren, diemit Klüß-Schiffen abgehen, Achtung zu geben; 2) Schiff-Knecht, der das Schiff reiniget, Wasser pompet. 1) *Dozorca towarow*, na izkućie od kupca przydany; 2) parobek okrętowy, co okręt chędoży, wodę pompuee.

Gournable,

Gournabler, } *vid. Gornable*.

Gourreau, *vid. Goureau*.

Gours, *vid. Gort*.

Gourt, *f. m. obs.* Wille, Dank, Erkenntlichkeit, Ochota, wdzięczność.

Goupillon, *vid. Houpillon*.

Goussant, *adject.* m. cheval goussant. ein Speck-Hals, ein dickes unterjeshtes Pferd mit einem kurzen Hals. Miżyn, koń zwiezły, gruby a niski. § *Les chevaux goussants ne sont bons que pour être limoniers*.

** Gousse*, *f. f.* 1) die Hülse der Erbsen, Bohnen, besser Lofse. 1) Lupina; łuszczyna, obłupina grochu, bobu; lepsze słowo Gofse.

gousse d'aile. eine Zehe Knoblauch. Czastka, odnożka od czosnkowey głowki.

Gousses, *plur.* Bierat wie Bohnen-Hülse am Capital der Jonischen Säulen. Ozdoby iznicerskie na ksztaft obłupin bobowych na makowicach słupow Jonickich.

Goussel, *f. m.* 1) eine verborgne Geld-Tasche im Hosen-Sürtel; 2) Knagge; ange-nageltes Stück Bret, ein langes dars auf zu legen; 3) der Bochs-Gestand; 4) Holz unter dem Arm; 5) Zwiesel im Hemde unter der Achsel; 6) ein Stück der Rüstung unter der Achsel; 7) ein Bänkchen in einem Kutschen-Schlag zu setzen; 8) in den Wappen: Vult. auf einem Pfosten; 9) der Helm-Stock, ein langes Holz, welches mit seinem Ende in den Kolder-Stock des Steuer-Ruders gehet; 10) eiserne Büchel am Steuer-Ruder; 11) eiserner Beschlag am Scheffel. 1) Skryta kielzonka w pa-sku u ubrania; 2) podporka z dełki pod deskę, pod полицę; 3) śnrod pod-paizny; parkot; 4) podpaizc; 5) klie-nack podpaizny u kółzule; 6) podpa-izc

fze u zbroi; 7) ławeczka do wstawienia w wchod karetny; 8) w *herbach*: pulpit na śłupie; 9) na okręcie: laska długa w rękojeść sterową wchodząca; 10) pukle że. azne na sterze; 11) okow na miarach korcowy. h. § 1. il a le goullet bien garni; 2) mettez, atachez un goullet pour soutenir cet ais; 3) il est assez joli, mais il fait un peu le goullet.

gouffers, plur. beyrn Zimmermann: góster Bogen von Holz eine Last zu tragen; ein Träger. U *cieste*: cram frambużity na dwóch słupach położony.

Gout,

Gout, f. m. (*gustus*) 1) der Geschmack, die Schmäcke; 2) der Geschmack einer Greise eines Tranks; 3) der Geschmack, Verstand, Urtheil von einer Sache; 4) Geschmack. Lust, Belieben an etwas; 5) verständige Wahl, gute Art oder Einrichtung in einem Gemälde. 1) Smakowanie, kosztowanie, ukuszenie; smysł, którym się smak rozeznawa; 2) smak, smakowitość w potrawach, w napoiach; 3) rozum; rozsądek o czym; 4) gust, smak, upodobanie, fantazya, roskoż, myśl; 5) gust dobry, dowcipne rozłożenie w sztuce malarzkiej. § 1) Les goûts son différents; avoir le goût fin & délicat; un goût dépravé; se servir du goût; 2) viande de bon ou de mauvais goût; cela donne du goût à la viande; le goût des fruits est agréable; 3) homme de bon goût; homme de mauvais goût; avoir le goût bon; 4) trouver une chose à son goût; cela n'est pas au goût de tout le monde; je ne suis pas de votre goût; il n'a point de goût pour le mariage; 5) voilà un ouvrage de bon goût, de grand goût.

se faire le goût à quelque chose. sich eine Lust, einen Geschmack zu etwas machen. Smak sobie w czym zaostzyć. § Se faire le goût aux ouvrages anti-ques.

le bon goût. gesunder Geschmack oder Urtheil, gegründetes Belieben. Smak dobry; znajomość dobra; rozsądek zdrowy w rzeczach. § Arraper le bon goût; le bon goût vient plus du jugement que de l'esprit.

prendre goût à quelque chose. einen Geschmack, eine Lust zu etwas bekommen. Smaku zawziąć, ochoty dostać do czego; zasmakować sobie w czym.

le haut goût. Würz: Geschmack in einer

Speise, als nach Muscaten, Pfeffer, Citronen. Przyśmak korzenny w potrawie, jako cytryna, gaska, pieprz. § Aimer le haut goût.

entrer en goût. Appetit zum Essen bekommen. Apetytu do iedzenia dostać. § C'est un bon signe, quand un malade commence d'entrer en goût.

il ne faut pas disputer des goûts. der Geschmack ist unterschieden, man muß einen jeden bey seinem lassen. O smak się szkoda wadzić.

le coût en fait perdre le goût. ein gar zu theurer Bissen schmeckt selten gut. Słodko dorotko; ale drogo niebogo; drogością rzeczy gorknieją.

il a perdu le goût de pain. im Scherz: er lauet die Erde, er wird kein Brodt mehr essen. *Zartem*: Już więcej chleba iść nie będzie.

* *Goutant*, e. *adj.* tropfend, das Tropfenweise herab fällt. Kapiący; po kapce spadający. § Du vin goutant; de l'eau goutante.

Gouté, f. m. *Vesper-Brodt*, *Vesper-Kost* gemelner Leute, von Vornehmen sagt man colation. Podwieczorek podłych ludzi; o *pańskisch* Colation mówi trzeba.

Goute,

Goutte, f. f. (*gutta*) 1) ein Tropfen; 2) Vorschub, Wein der ungetreten von der Kelter fließt und der beste ist; 3) figurlich: ein Funken, als des Verstandes; 4) die Gicht, das Podagra, das Zipperlein; 5) Glachs-Seide, Filz-Kraut; 6) Saft, Gummi so aus den Bäumen rinnet; 7) ein gewisser sehr subtiler Thau in Egypten. 1) Kapka, kropła; 2) wino bez tłoczenia z jagód ciekące, trzęś, samotrzęś; 3) w *sensie* figurcznym: iskierka, kęs, kropła; 4) podogra, podagra, dna; 5) kania przędza, kaniańka; 6) kley, sok z drzew ciekący; 7) rosa pewna barzo subtelna w Egipcie. § 1) Une petite goutte; une goutte d'eau; la sueur lui tombe à grosses gouttes; 2) c'est du vin de la première goutte; mère-goutte; 3) parmi un torrent de belles paroles il n'y a pas une goutte de bon sens; 4) avoir la goutte aux piez & aux mains; la goutte est aux mains, être travaillé de la goutte; il est sujet à la goutte.

boire une goutte de vin. ein wenig Wein trinken. Z kropelkę wypić wina.

c'est une goutte d'eau dans la mer. es ist für nichts zu rechnen; es ist wie ein Lösfel voll gegen das Meer. Jest to iako iedna kropła a całe morze.

U u u u

Goutos,

goutes, plur. Zierathen als Tropfen oder kleine Glöcklein unter dem Capital einer Dorischen Säule. Ozdoby sznicerki na křizatach kropetek albo dzwoneczkow maluchnych pod kapitela słupow Doryyskich.

ne - goute, adv. nicht einen Stich, nicht das geringste Ani krzy, ani odrobiny; nie nie. § Ne voir goute; ce dialogue est si obscur, que les plus doctes n'y voient goute; n'entendre goute.

goute à goute, adv. Tropfen = Weise. Po kapce.

l'eau qui tombe goutte à goutte, creuse le plus dur rocher. der Regen-Tropfen bohrt mit der Zeit durch harte Kiesel-Steine. I kropła ciężła kamień zdziurawi; mały robak nieznaćnie dąb rozżać, w ostaku obali.

il n'a pas la goutte. er hat die Gicht nicht, er läuft schnell. Nie choruję na podagrę; biegać dobrze umię.

goute-crampe; goute-grampe. der Krampf. Kurcz. § J'ai une goutte-crampe.

goute-sciatique. die Gicht in den Hüften. Scyatyka, biedrzna choroba, łapanie w stawiech biodrowych.

goute-rose. die Rose im Gesichte. Roża na twarzy choroba.

goute-remontée. Gicht, die aus den Händen oder Füßen in die innern Theile des Leibes getreten. Podagra z nog i rąk w wnątrzności wstępująca.

goute-serene. (gutta serena) der schwarze Stahr; Blindheit in welcher weder ein Fleck noch sonst ein Schade an den Augen zu sehen ist. Slepota iafna.

Goutelette, f. ein Tröpflein. Kapieczka, kropieczka. § Les gouttelettes de la rosée.

Goûter, v. a. 1) etwas schmecken, kosten; 2) gut heißen, blüthen, annehmen; einer Sache befallen; 3) einen Geschmack an etwas finden; einen Wohlgefallen an etwas haben; 4) versuchen, erfahren, schmecken; 5) etwas auf kurze Zeit genießen, nur kosten.

1) Kosztować, smakować; 2) aprobować, potwierdzić co; przypaść na co; 3) smak w czym poczuć; zasmakować sobie w czym; 4) figurycznie: Kosztować, doznac, doświadczyć się czego; 5) pokosztować czego; tylko liznąć.

§ 1) Goûter le vin; 2) goûter un avis, un dessein; 3) goûter les bon mots; goûter les plaisirs; 4) on goûte Dieu & la paix de l'ame dans le desert & dans la retraite; goûter la douceur de la vie; il a goûté de la bonne & de la mauvaise fortune; il goûtera un jour de l'empire; 5) goûter de quelque chose.

**goûter, v. n.* vespern, von vornehmen Leuten sagt man faire colation. Podwieczorkować; o godnych ludziach mówiąc křatko wyraz faire colation.

Goûter, f. m. obs. vid. Goût, f. m.

Gouteux, euse, adj. mit der Gicht behaftet. Podagryczny.

Gouteux, f. m. ein Podagriff. Podagryk.

Gouthiou, f. m. ein Strauch in America, der zum Schwarz-Färben gebraucht wird. Krzak Amerykański do czarnego farbowania.

Goutière, f. f. 1) eine Dach = Traufe, Dach-Kinne; 2) Rutschen = Kranz, abhangender Rand von Leder um eine Rutsche zum Abfluss des Wassers; 3) eingebogener Schnitt am Buch mit einem ausgebogenen Rücken; 4) in der Jägerrey: hole Streifen längs des Hirsch-Geweihs. 1) Rynna dachowa; 2) spustek skorzany koło wierzchu karety, po którym woda ścieka; 3) rowek, wgietość na czelu księgi w oberznięciu; 4) w łowie: wie: zł-bkowane strefy na rogu jelenia. § 1) Nétier une goutière pleine d'ordures; 2) poser la goutière; sémer la goutière de mordans; border une goutière de carrosse.

goutières, plur. 1) Spew-Batten, Alnn-Löcher auf den Schiffen zum Abfluss des Regen-Wassers; 2) kleine Särge von weißem Wachs, die von den vier Baronen im Bischofthum von Orleans jährlich in die heilige Kreuz-Kirche zu Orleans, zum Andenken eines Worts gegeben werden, den sie im Jahr 1229 an ihrem Bischof begangen haben. 1) Ryńienki okrętowe, które woda dżdżowa ścieka; 2) Trumienki z białego wosku, które cztery w Biskupstwie Orleańskiem Baronowie, na pamiątkę R. P. 1229 popelnionego Biskupoboystwa, corocznie do Kościoła S Krzyża Orleańskiego zwykli dawać.

son nez distille comme une goutière. es tropfet ihm aus der Nase; er hat den Schnupfen. Z nosa mu kapie; ma katar.

Gouvernail, f. m. (gubernaculum)

1) Steuer-Ruder, Steuer; 2) figurlich: Ruder, die Regierung eines Landes; 3) der Drat an Schnarwerk in einer Orgel. 1) Ster; 2) w sentie figurycznym: rudel; rządzenie; rządy; władanie państwem; 3) drót do pilczazek chrapających u organ. § 1) Le pilote se tient au gouvernail; tourner les gouvernaux; 2) les affaires aloient bien

bien tandis que ce ministre tenoit le gouvernail de l'État; le gouvernail est pris par un fou.

Gouvernance, *f. f.* der Magistrat in einigen Städten in Flandern. Rada miast niektórych we Flandryi.

Gouvernante, *f. f.* 1) eines Gouverneurs Gemahlin; Statthalterin; 2) Hofmeisterin eines vornehmen Kindes, das noch nicht 7 oder 8 Jahr alt ist; 3) Haushälterin bey einem Witwer oder Junggesellen. 1) Rządzącielka; wielkorządczyną, gubernatorowa; małżonka wielkorządcy; 2) ochmistrzyni u pańskich dzieci aż do siódmego albo osmego roku; 3) klucznica u wdowca albo młodziana. § 1) Madame la Gouvernante est pleine de cœur; 2) elle est gouvernante du fils de Monsieur le Premier.

Gouverne, *Governo, f. m.* bey den Kaufleuten: Unterricht, Regel. *U kupcow: informacya, regula.* § Ce que vous m'avez écrit me servira de gouverne.

Gouverneau, *f. m.* Mühl-Bereiter in der Papiermühle, der die Geschirre besorget. Papierniczek, co starkami i naczyaniem w papierni zawiaduje.

Gouvernement, *f. m.* 1) Regierung, Regiment einer Stadt, eines Landes; 2) Gouverneurs- oder Statthalter-Stelle, Statthalterschaft; 3) die Stadt oder Land, worüber einer Statthalter ist; 4) die Steuer-Kunst oder Führung eines Schiffes; 5) Aufsicht über etwas. 1) Sprawowanie państwa; sprawowanie rządów; rządy; rządzenie, władztwo; 2) wielkorządy, gubernatorstwo; 3) wielkorządy; miasto albo prowincya, nad ktorem kto ma wielkorządy; 4) sterowanie okrętu; 5) dozór, zawiadywanie czym. § 1) Rétablir le gouvernement populaire; ils ont parlé sans crainte du gouvernement; avoir soin du gouvernement d'une place; on lui a tout donné en gouvernement; le gouvernement de Pais-bas; 2) mériter, acheter un gouvernement; on a donné à Mr. vôtre frere le gouvernement de N. le Roi l'a pourvu d'un gouvernement; il a obtenu le gouvernement de Leipzig; 3) il y a 30 villages qui dépendent de son gouvernement; son gouvernement est d'une grande étendue; 4) le gouvernement d'un vaisseau; 5) on lui a confié le gouvernement des bouteilles & de la cuisine.

Gouverner, *v. a. (gubernare)* 1) regieren

ein Land, eine Stadt; 2) verwalten, die Aufsicht über etwas haben; 3) führen, unterrichten, haben einen jungen Herrn; 4) einen regieren, nach seinem Willen haben; 5) regieren, bewegen, treiben, als die Feder in einer Uhr die Räder; 6) segeln, schiffen; das Ruder regieren. 1) Rządzić państwo, miasto; sprawować, rozporządzać rządy, państwo; władać państwem; 2) zawiadywać, szafować czym; rozporządzać co; 3) ochmistrować, dyrektować; sposobić, prowadzić, ćwiczyć; 4) władać, kierować kiem, mieć kogo po swej woli; 5) obracać, rządzić, iako sprzężyna w zegarze kofka; 6) sterować, sterem kierować. § 1) Gouverner une province, un peuple; on gouverne aujourd'hui d'une manière toute particulière; 2) il est assez grand & sage pour gouverner son bien; la femme doit gouverner le ménage; ce valet a bien gouverné la bourse de son maître; 3) gouverner un jeune Seigneur; 4) cette femme gouverne son mari; 5) le ressort d'une montre est ce qui gouverne tout le reste.

gouverner sur l'ancre. das Schiff mit dem Steuer-Ruder gleich über dem Anker wenden. Nawę prosto nad kotwicą sterem nakierować.

gouverner au Nord; gouverner Nord. gegen Norden segeln. Ku północy zeglować, sterować.

gouverner la barque. ein Unternehmen, eine Sache führen. Rzeczy, sprawę prowadzić; przedsięwzięte kierować sprawy.

conduire bien sa barque; gouverner bien sa barque. seine Sachen wohl anstellen, gut einrichten, selbige wohl führen. Sprawy swe dobrze rozporządzić; rzeczy swoje dobrze nakierować. § C'est un homme d'esprit, qui gouverne bien sa barque.

gouverner, v. n. von Schiffen: sich mit dem Steuer-Ruder lenken, regieren lassen. *O nawach:* dać się sterem nakierować; do sterowania bydź sposobnym. § Ce vaisseau ne gouverne pas.

se gouverner, v. r. sich aufführen. Postępować; sprawować się. § Se gouverner adroitement; se gouverner en galant homme, en honnête homme.

Gouverneur, *f. m. (gubernator)* 1) Statthalter einer Landschaft; Landes-Verweser, Land-Vogt; 2) Gouverneur einer Festung, einer Stadt; 3) Hofmeister bey einem jungen Herrn; 4) Steuermann auf den Schiffen, besser Simonier;

rimonier; 5) ein sehr kleiner Fisch so immer beim Walfisch bleibt; 6) Aufseher, Wärter. 1) Rządźciel, sprawca parństwa; wielkorządza; 2) gubernator, komendant fortecy; 3) ochmistrz, dyrektor umłodego kawalera; 4) sternik; lepsze stowo rimonier; 5) rybka mała co zawŹe z wielorybem plynie; 6) dozorca, stroż. § 1) Il est gouverneur de Normandie; un fidèle gouverneur; 2) le gouverneur d'Elbing; 3) c'est un gouverneur sage & poli.

gouverneur d'hôpital. Hospital-Worsteher; Hospital-Water. Starty szpitalny.

gouverneur de lions. 1) ein Löwen-Wärter; damit die Löwen ihn nicht verkennen mögen, muß er immer einen Lein gekleidet seyn; 2) im Scherz: ein Mensch der nur ein Kleid hat. 1) Lwistroż; stroż od lwow, w jedney zawŹe sukmanie chodzi, aby go lwy znaty, ktorych pilnuie; 2) zarzem: człowiek, co jednę tylko ma szarę.

Sous-Gouverneur, vid. Sou-Gouverneur. Gouyavier, f. m. Frucht und Baum in Ost-Indien. Drzewo i owoc w Indach wschodnich.

Goy, f. m. obs. Gott, wird noch in den Worten mortgoy, vertugoy &c. gefunden. Bog, w niektórych wyrazach to stowo tię ieszcze znayduie, iako w stowach mortgoy, vertugoy,

Coye, f. f. obs. Degen, Schwerdt. Szpada, miecz.

Goyere, f. f. obs. Art von Torten. Gatrunk tortow.

Graal, f. m. kostbares Gefäß in Genua, dessen sich Christus beim H. Abendmahl bedienet hat. Starek kosztowny w Gienui, ktorego Chrystus Pan przy swey wieszczy używał.

Grabat, f. m. vulg. (grabatus) Spannbett; kleine Bett-Stelle. Łozko gurtowe; łozeczko. § J'étois l'autre jour couché sur mon grabat; atraper la maîtresse sur un grabat.

il est sur le grabat. er ist bettlägerig. Do łozka chorobą jest przyciśniony.

Grabeau, f. m. in der Apotheke: Brocke; abgebrochen Stückchen. W aptyce: odtrobina, okružyna. § Grabeau de girofle.

** Grabuge, f. m. Lerm, Uneinigkeit, Unruhe. Hałas, gomon, rosterk. § Il auroit pu arriver quelque accident en ce grabuge.*

Grace, f. f. (gratia) 1) Gnade, Gunst, Gewogenheit, Wohlthat; 2) Pardon, Vergebung, Wegnadigung, Erlassung der Strafe; 3) die Gnade Gottes; 4)

*Schönheit der Worte, der Sprache; 5) Anmuth, Annehmlichkeit, gute Art, Manier; 6) eine Gratia, eine Münze in Florenz, so etnen halben Ransers Groschen gilt. 1) Łaska, życzliwość, fa-
wor, dobrodziejstwo; 2) przyięcie wy-
stępce do łaski; odpuszczeniei zapamię-
tanie obrazy; zapomnienie krzywdy;
pardon; 3) łaska Boia; 4) piękność
słow, gładkość mowy, ięzyka; 5) przy-
iemność, układność, grzeczność, uda-
tność, wdzięk, gracya; 6) gracya, Flo-
renska moneta postorak wynosząca.
§ 1) Faire une grace à quelqu'un; la
grace qu'il lui a faite, est tout-à-fait
particulière, singulière, considérable,
sensible: je vous demande cette grace;
2) avoir la grace; faire entrer une
grace; le Roi lui a donné la grace; 3)
grace efficace ou victorieuse, prévenante, suffisante, subsequente, actuelle,
concomitante, habituelle, virtuelle;
4) tâcher à trouver les graces de la
langue; les graces d'un discours; cette
façon de parler n'a guère bonne grace;
5) parler avec grace; il fait tout de
mauvaise grace.*

*Votre Grace. En. Gnaden; Titel der
teutschen Bischöffe, der Herzoge
und Parlaments-Herren in Engel-
land. Wasza wielebność albo wiel-
możność; tytuł Biskupom Niemieckim,
księżetom i Panom Parlamentowym w
Anglii przyzwwoity. § Sa grace l'Evê-
que de Wurtzbourg.*

*Graces, plur. (gratie) 1) Dank, Danksa-
gung; 2) das Gratias, Dank; Gebet
nach Etsche; 3) bey den Poeten: die
drey Gratien, oder Göttinnen der
Freundlichkeit. 1) Dzięki, dziękowa-
nie, dziękczynienie; 2) modlitwa po
obiedzie; 3) u poetow: gracye, trzy
przyiemności boginie na Helikonie.
§ 1) Rendre graces; je ne cessai ja-
mais de vous rendre des actions de
graces pour cette infinie miséricorde;
2) dire les graces; 3) il y a neuf Mu-
ses, trois Graces & une Venus; cette
femme est une quatrième grace; on
peint les Graces petites & d'une taille
menue.*

*bonne grace. 1) angebohrne Anmuth,
natürliche Artigkeit; gute Art; 2) ein
kleiner Vorhang am Haupt des Bettes.
1) Układność piękna, udatność przy-
rodzona; 2) siemki u głow łozkowych.
§ 1) Le corps sans la bonne grace est
aussi desagréable que l'esprit sans le
bon sens; la bonne grace est naturel-
le & aita l'amitié; 2) avoir bonne
grace*

grace; marcher, manger, danser de bonne grace.

une personne de très-bonne grace. eine Person von gutem Ansehen, der alles wohl läßt. Osoba udatna.

il danse de bonne grace. er tanzt auf eine gute Art. Udatnie tańcuje.

bonnes graces. Gnade, Günst, Freundschaft. Łaska, życzliwość, fawor. § Gagner, avoir les bonnes graces du Prince; être dans les bonnes graces de quelqu'un; mettre son ami dans les bonnes graces du Prince; gagner les bonnes graces d'une dame.

de grace, adv. 1) ey lieber, ich bitte; 2) aus Gnaden, aus Mitleiden. 1) Prze Bog: dla Boga; usilnie proszę; 2) z łaski, z miłosierdzia. § 1) De grace aiez plus de tendresse; de grace faites moi vite donner un siège; 2) de grace pardon.

grace à cette chose. diese Sache sey es gedanket. Tey rzeczy dzięki; tey rzeczy dziękować trzeba. § Grace aux bons sens, je n'ai rien approuvé dans cet ouvrage; grace à ma cuirasse, je ne suis bleilé; grace à vous que je suis délivré de ce malheur.

graces à Dieu. Gott sey Dank. Chwała Bogu.

graces à Dieu & à vous, vulg. ich habe Gott und euch zu danken. Bogu i wam dzięki.

grace expectative. (expectativæ gratiæ) päpstliche Anwartschafts-Brief an den Collator, die erste erledigte Würde demjenigen, den der päpstl. recommandiret, zu ertheilen. List od Oyca S. do kolatora, na konferowanie komu naypierviziego beneficium wakującego.

Chevalier de grace. Malthefer-Ritter, der bey seiner Aufnahme in den Orden, von dem Beweis des Alters seines Adels befreyet gewesen. Kawaler Małtenicki co przy wstępie swoim w Order wolny był od dowodzenia starzeństwa szlacheństwa swęgo.

commenderie de grace. eine Commendatur, die der Groß-Meister zu Malthe nach Belieben zu vergeben hat. Kommandorstwo podawaniu Wielkiego Mistrza Małtenickiego należące.

venir à graces. Wiederkauf. Wyderka, wyderka, kupno niedoskonałe.

je vous demande cela en grace. ich bitte hierum als um eine Gnade. Proszę o to Was Pana iako o łaskę.

coup de grace. siehe unter Coup. Obacz pod słowem Coup.

Graciable, adject. c. vergebungswürdig.

Odpuszczzenia, przypuszczzenia do łaski godny. § Ce crime est gracieble.

Gracier, v. a. obs. danken, dankfagen. Dziękować.

Gracieusement, adv. freundlich, angenehm, leutselig. Miłuchno, miło, ludzko. § Vous deviez lui parler plus gracieusement.

Gracieuser, v. a. mit einem freundlich umgehen; einen höflich empfangen. Miło, łaskawie kogo przyjąć; obyczajnie się z ktem obchodzić. § Le Roi a fort gracieuse Monsieur le Maréchal.

Gracieuseté, f. f. 1) meistens im plur. Freundlichkeit, Güte, Höflichkeit; 2) kleines Geschenk vor einem erwiesenen Dienst. 1) Życzliwość, fawor, łaska; najczęstiey in plur. to słowo się mowi; 2) podarunek, prezencik za świadczoną wysługę. § 1) Il m'a fait mille gracieusetes; 2) si vous me servez bien dans cette affaire, je vous ferai quelque gracieuseté.

Gracieux, euse, adj. 1) höflich, freundlich, leutselig, besser civil, honnêt; 2) artig, schön, niedlich, besser, charmant; 3) von Bildern: niedlich, wohlgestaltet, wohlgebildet. 1) Polityczny, miły, ludzki, łagodny; 2) piękny, ładny; 3) nadobniejsze słowo charmant; 3) o obrazach: kształtny, ładny, przyjemny. § 1) Réponse fort gracieuse; parler d'une manière gracieuse; 2) visage gracieux; 3) des airs de tête fort gracieux; figure qui a l'air gracieux.

Gracilité, f. f. (gracilitas) die Klarheit, Helligkeit einer feinen Stimme, als der Castraten und Weiber. Subtelność, cienkość głosu białogłowskiego, kastratowego.

Gradation, f. f. (gradatio) 1) das Steigen von einer Stufe auf die andere; 2) das Steigen von einer Ehren-Staffel auf die andere; 3) eine Redner-Figur, da man mit Wiederholung eines Wortes gleichsam Stufenweise immer von einem auf das andere kommt, als industria virtutem, virtus gloriam, gloria æmulus comparat; 4) in der Chymie: die Gradation, Erhöhung, Verbesserung, so Stufen-Weise geschieht; 5) bey den Maltern: unvermerkte Verlierung der Farben, des Schattens oder der Wolken. 1) Po stopniach postępowanie; 2) postępowanie z jednego stopnia honoru na drugi; 3) postępowanie z dowodu na dowod; krasomówka figura, gdy

U u u u z

mowca

małca słowo powtorzywszy niby po stopniach do dowodu swego postępuie. iako *industria virtutem, virtus gloriam, gloria emulos comparat*; 4) gradacya chemiczna, albo polepszenie lekarstwa, z stopnia dobroci i siły co raz na wyższy postępując; 5) *umalawza*: nieznacone ubywanie farb, umber albo obłokow.

Grade, f. m. (gradus) 1) eine Academische Würde; 2) ein Gradus, Grad, Stufe einer Ehren-Stelle in der Kirche. 1) Godność akademicka; 2) stopień godności kościelney. § 1) On accorde les grades académiques à ceux qui les méritent par une longue & pénible étude; 2) la Prêtrise est un grade fort considérable & sublime.

Gradeau, f. m. ein Königs-Fisch, ein Sees-Fisch. Ryba pewna morika.

Gradin, f. f. Stufen-Bänklein auf dem Altar, worauf die Leuchter und Blumen gesetzt werden. *Scabellum*, podstawkę stopniły do wstawiania bukietow i lichtarzow; gradusik na ołtarzu. § *Mettre des bouquets sur le gradin.*

gradins, f. m. plur. Steig-Trepplein in Bibliotheken. Gradus w Bibliotekach.

gradins de jardin. Stufen-Weise erhöhte Garten-Beete. Grzędy ogrodowe stopniście podwyższone.

Gradine, f. f. heym Bildhauer: Gradir-Eisen, ein Meißel Stufenweise Streifen zu hauen. Dłoto sznycerskie do wycinania stref stopniłtych albo wichodowatych.

Graduation, f. f. in unterschiedenen Wissenschaften: die Abtheilung in Grade. *W różnych naukach*: podzielenie na gradusy albo stopnie. § *Graduation d'un Barometre, d'un Thermometre.*

Gradué, f. m. eine graduirte Person: der einen Gradum hat. Promot; mający godność akademicką. § *Le gradué doit avoir étudié dans une fameuse université.*

graduez simples, graduirte Gelehrten ohne Anwartsung auf eine Kirchen-Pfründe. Promoci bez ekspektatyw na beneficia.

graduez nommez, graduirte Personen mit der Anwartsung auf die beneficia. Promoci, co nadzieię mają do otrzymania godności kościelnych.

Gradué, ée, adj. 1) graduir, der eine Academische Würde hat; 2) in Grade abgetheilt, f. Graduer. 1) Godność

akademicką mający; 2) na 'gradusy podzielony; obacz Graduer.

Graduel, f. m. (graduale) 1) Lied, bey der Messe zwischen der Epistel und dem Evangelio; 2) gedrucktes Gesang-Buch von diesen Liedern. 1) Gradual wełszy; 2) gradual ksiązka. § 1) Chanter le graduel; 2) acheter un graduel.

Graduel, le, adj. (gradualis) Stufenweise gehend, kuffig. Stopniły.

psalmos graduels. (Psalms graduales) die 15 Stufen-Psalmen, vom 120 Psalm an. Psalmy gradualne iest ich piętnasté, od 120 licząc.

Substitution graduel. im Recht: Einsetzung der Testament-Erben, wie sie auf einander folgen solten, wenn einer von ihnen die Erbschaft nicht antreten konnte oder wolte. *W prawie*: postanowienie dziedzicow testamentowych, iakim sposobem po sobie następować mają, gdyby który z nich dziedzictwa dostać nie chciał albo nie mógł.

Graduer, v. a. 1) in der Geometrie: gradiren, in 360 Grade theilen; 2) einen promoviren; einem einen Academischen Gradum geben. 1) *W geometryi*: podzielić co na 360 gradulow albo stopni; 2) dostoićstwo akademickie komu dać; promować akademika. § 1) Un quart de cercle bien gradué; gradué une carte de géographie, un compas de proportion; carte graduée; 2) on l'a gradué.

se faire graduer. ein Gradum annehmen. Promotem zostać. § *Il étudie pour se faire graduer.*

feu gradué. in der Chymie: gradweis geschwächtes oder verstärktes Feuer. *W chymii*: ogień gradulami rozmnożony albo zmniejszony.

***Gradigner, v. a. vid. Egratigner.** trącen, nur von Ragen. Drapać, tylko o kotsach

Gracion, f. m. eine Art Spanischer Kircken-Rodszay wisni Hyszpańskich.

Graille, f. f. eine Krähe. Wrona prak. **Graillement, f. m.** eine raube Stimme, heisches Geschrey. Głos chrapliwy.

Grailer, v. n. *1) heisch schreyen oder reiben; 2) die Jagd-Hunde mit einem rauh-hellen Ton des Horns rufen. *1) Chrapliwym głosem wołać; 2) psom, łowczym przewłoką potrzebować.

Graillon, f. m. 1) das Ueberbleibsel von einer Mahlzeit, von einem Gericht; *2) Lumpen, alte Kleider; 3) Abgang von Marmor wenn er gehauen wird. 1) Niedoiadki; *2) suknia zdarta, poszarpana; 3) ucinki, odlupki marmurowe

rowe z ociofania. § 1) De bons grailions; je n'ai que faire de vos grailions.

*une Marie grailion. ein Weib in zerrißnen Kleidern. Kobieta odarta; niewiasta ktorey się odra chwyciła.

Grain, Grein, f. m. (granum) 1) ein Korn, Saamen-Korn; 2) ein Bißgen, ein Kornlein Salz, Sand, Schieß-Pulver, Glas; 3) Kern in unterschiednem Obst; 4) eine Beere an den Traublein einiger Kräuter; 5) Getreide, Korn; 6) in der Apotheke: ein Gersten-Korn schwer, ein Gran; 7) Narbe, kleine Körner auf dem Leber, auf dem Corduan; 8) erhabener Faden auf einigen Zeugen; 9) der Drat oder Körnlein des Stahls, des Eisens; 10) in der Seefahrt: Winds-Brut, Wind-Wirbel; 11) kleine Drüstein daraus die Leber bestehet; 12) Gold-Sand, Gold-Körnchen, wie man sie in einigen Flüssen findet; 13) sehr kleines Stückchen Eisen etwas damit auszufüllen; 14) eine gewisse Rechnungs-Münze in Messina und Palermo. 1) Ziarno; ziarko; nasienne ziarno; 2) odrobinka, zdziebko soli, piasku, prochu rufzniczego, skła; 3) iadrko, pesteczka w owocach; 4) ziół niektorych jagodka; 5) ziarno, zboże; 6) ziarno, ziarno ięczmienne ważka aptekarka; 7) ziarko, chropa-wość na skorze, capie, kordubanie; 8) nitka wydatna na niektórych bławarach; 9) krusz; ziarka drobne w stali i w żelazie; 10) w żeglarskiey nauce: wicher; 11) gruczołek subtelny, z ktorych wątroba jest złożona; 12) piasek złoty, ziarka złote, ktore się czasem w rzekach znaydują; 13) sztuczka żelaza maluchna do zanitowania dziurki; 14) moneta rachunkowa w Mesynie i w Palemie. § 1) Un petit grain; un gros grain; il y a souvent d'ivoire parmi le bon grain; 2) grain de sel, de table, de grêle, de poudre à canon; 3) grain de raisin, de grenade; 4) grain de lierre; 5) le grain est cher; 6) cela pése un marc & quelques grains; un grain de mûsc; 7) faire venir le grain sur un cuir de vache, de veau: cuir de beau grain; le grain de maroquin est plus gros que celui de chagrin; 8) le gros de Naples ou de Tours a les grains plus gros que les autres moères; 9) on connoit l'acier à son grain, qui est plus menu que celui du fer; 10) un grain; un grain de vent; 11) le foie est composé de petits grains glanduleux.

graine girofle, vid. Malaquette.

grain de zelim. langer Pfeffer. Pieprz długi.

grain de chapellet. ein Kugelein oder Coralle am Vater-Roster. Paciorek u koronki.

grains de lépre. Hals-Pfaffen der Schweißne. Wągry świnię przy gardle.

grains de vérole. 1) Pocken; 2) Pocken-Gruben, Pocken-Narben. 1) Ospice; 2) dziobatość, dołki od ospic.

les gros grains. Winter-Getreide. Ozi-mina; zboże ożime. § Les gros grains ne sont pas abondans cette année

les menus grains; les petits blez; Sommer-Getreide. Zboża iare. § Les menus grains ont bien réussi.

poulets de grain. Stäben Hühner, die man in der Stube groß und fett gesüßtert. Kurczęta izdebnego tuczenia.

grain d'orge. 1) in der Mess-Kunst: ein Gersten-Korn breit, eine Linie, der zwölfte Theil eines Zolls; 2) gewisser Meißel der Handwerker; 3) halber Schlag in der Musc; 4) Rehl-Hobel beim Tischler. 1) W geometryi: linia, dwunasta część calu szerokość ięczmienia wynosząca; 2) dżoto pewne szpicerskie; 3) postrakt w muzyce; 4) hebel stolarski do żłobkowania.

grain pesant; grain qui pese. ein starker Stoß vom Winde; eine Winds-Brut. Wicher wielki.

grains de marbre. Flecken im Marmel. Plamy na marmurze.

batre les grains. dreschen. Młocić.

un Catholique à gros grains. ein scheinheiliger Christ, kaltinniger Catholik. Kattolik oziembły; świętaszek.

il est léger de deux grains. man hat ihm die Mannheit genommen; man hat ihn verschnitten. Na dwa iadrka lekciey-łzy teraz; rzeżano go.

il est dans le grain. er sitzt im Rohr; er schneidet sich Pfeiffen. Zbogaca się; w lesie siedzi.

mettre un grain à un canon. ein verborbenes Zünd-Loch in einem Laufe mit Dietail ausfüllen und ein neues bohren. Nowy zapal wydrelować, stary zepsuty zanitowawłzy.

il n'y a pas un grain de sel dans cet ouvrage. es ist nichts fluges in diesem Buche. I iskierki w tey księdze niemasz rozumu.

je te mangerois avec un grain de sel. du bist nur ein Trüb-Stück für mich: ich kan dich in den Saß stecken. Potknę cię iak jagodkę.

U n u n 4

*21

**il a un petit grain de folle; il est léger d'un grain.* er hat einen Schuß; er hat einen Anfsatz zur Narrheit. Na głupiego zakrawa; trochę postrzelony w głowę.

il ne fait grain, vulg. er weiß nicht das geringste. Naymnieylzey rzeczy nie wie.

Graindre, *adj. obs.* groß. Wielki.

Graine,

Grainer,

Graineté,

Graineterie,

Grainetier,

Grainie, *f. f.* 1) Gemein-Holz; ein Wald der gemeinschaftlich genuzet wird; 2) Wald- und Holz-Geld, das dem Könige von den Wäldern gegeben wird. 1) Las ipolny; ipolne porębu używanie; 2) lesne, podatek od latow dla krola.

Grais, *vid.* Grès.

Graisse,

Gresse, *f. f.* 1) Fett, Fettigkeit, Schmeer; 2) die Fettigkeit, die Fruchtbarkeit der Erde; 3) figürlich: der Kern, das Beste von etwas; 4) Gewinnst, Vortheil. 1) Tłustość, 2) tłuszcz, 3) żyzność ziemi, 4) zysk, pożytek. 1) La graisse engendre la bile; la graisse froide ne vaut rien; la graisse d'anguille, de chien, de canard, d'ours; 2) la graisse de montagne tombe dans les vallées; la graisse de terre.

les soldats ont emporté toute la graisse de ce pays. die Soldaten haben das Fett dieses Landes ausgefauset. Żołnierze wyłali tłuszcz tego powiatu.

homme chargé de graisse. schwerfälliger Mensch; der mit einem Schmeer-Bauch beladen ist. Człek otyły, ociężały tłuszczem.

ce n'est pas le tout que des choux, il faut encore de la graisse. das macht das Kraut nicht fett. I. zeba ielzcze na okrasę; w ako to tylko włożyć komora.

on ne fait rien qu'à graisse d'argent. Geld ist die Lösung; ohne Geld rührt man weder Hand noch Fuß. Bez pieniędzy do targu, bez soli do domu; bez pieniędzy nic nie będzie.

Graisser,

Gresser, *v. a.* mit Fett, Schmeere ein-schmieren. Tłustością co nasmarować; natłuszczyć. 1) Graisser les botes, les roues d'un chariot, un poulain; roué bien graissée.

**graisser la patte à quelqu'un.* einem die

Hände versilbern; einen bestechen. Nasłać, nasmarować komu ręce.

graisser le marteau d'une porte. einen Thür-Hüter bestechen. Odzwiernego przedarować. 1) On n'entre point chez moi sans graisser le marteau de ma porte.

**graisser les épaules à quelqu'un.* einen abschmieren, abprügeln. Grzbiet komu wyiuchtować.

**graisser les botes d'un vilain, il dira qu'on les brûle.* einen Undankbaren wird man mit Wohlthaten nicht anrühren. Smaruy niewdzięcznika balsamem, on będzie śmierdził gnóiem; niewdzięcznemu dobrze czynić prożno.

Graisser, *f. m.* ein etwas giftiger, grüner Wasser-Groch. Zaba wodna zielona nieco iadowita.

Graisseux, *eule, adj.* aus Fett bestehend; fettig. Tłusty; do tłustości naciżony.

Gramaille, *f. f. obs.* ein langes Trauer-Kleid. Długa izata żałoba.

Gramen, *f. m.* (gramen) 1) Spanisch Gras; 2) Kraut. Gras 1) trawa Hiszpańska 2) ga o białych strejach; 2. trawa, ziłko.

Grammaire, *f. f.* (grammatica) elne Grammatik die Sprach-Kunst, Sprach-Kunst. Gramatyka. 1) Une bonne grammaire.

Grammairien, *f. m.* Sprach-Lehrer Sprach-verständlaer Gramatyk. 1) Un bon grammairien.

Grammatical, *e.* (grammaticalis) grammaticalisch. der Sprach-Kunst gemäß. Gramatycki. 1) Une grammaire; façon de parler grammaticale.

Grammaticalement, *adv.* grammaticalisch, nach der Grammatic. Po grama yeku; gramatyecznie. 1) Cela est bon grammaticalement, mais il y a peu d'élé-gance.

Grammatication, *f. f.* Uebung in der Gram-matic. Cwiczenie gramatyckie.

Grammelou, *f. m.* ein Ost-Indischer Strauch, dessen weisse und scharfe Frucht heftig purgiret. Krzak w Indach wschodnich, biały i ostry owoc iego barzo purguie.

Gramment, *adv. obs. vid.* Grandement.

Grammerci, *vid.* Grand-merci.

Grammont, *f. m.* ein gewisser geistlicher Orden. Zakon pewny duchowny.

Grampe, *vid.* Grampon.

Grana, *adv. obs.* unwillig, verbrüsslich. Nieochotnie, markotnie.

Grance, *f. f. obs.* eine Scheune. Stodoła, Grand,

Grand, e. *adjectiv.* (*grandis*) 1) groß; 2) übermäßig, unmäßig; 3) ansehnlich, berühmte, groß; 4) groß Titel, der hohen Hauptern bezeuget wird; 5) Ober-, Groß-, von vornehmen Beamten; 6) heidenmüthig, groß, edel, großmüthig; 7) hoch, nachdrücklich, von Worten. 1) Wielki, ipory; 2) ogromny, niezmierny, strasznie wielki; 3) sławny, wielki, znaczny; 4) wielki, o monarchach sławnych; 5) wielki, najwyższy, o urzędnikach; 6) wielki, mężny, wspaniały, szlachetny; 7) silny, gorny, wyłoki, o słowach. § 1) Une grande statue; un grand feu; une grande statue; une grande alée; 2) il nous a fait grand'chère; faire une grande dépense; c'est une grande méchanceté; une grande calomnie; 3) les grands hommes de l'antiquité; c'est un grand homme; 4) Alexandre le grand; Louis le grand; Casimir le grand Roi de Pologne; 5) grand Aumonier; grand Chambélan; grand Maître d'hôtel; grand Visir; grand Ecuier; 6) avoir l'ame grande; le cœur grand; le courage grand; un grand esprit; avoir un grand fond de mérite; 7) vous m'étonnerez avec vos grands mots latins.

Nota. stat grande wird vor einigen Wörtern gener. fem. als Chambre, peine, hère, mère, pitié, messe, grand' gesetzt. Przed niektórymi słowami fem. gen. iako *Chambre, chère, peine, mère, pitié, messe*, maisto *grande* położy *grand*.

le grand Turc; le grand Seigneur. der Groß-Türk; der Groß-Sultan. Cesarz Turecki.

le grand Duc. Groß-Herzog. Wielki książę. § Le grand Duc de Toscane. grand Duc de Moscovie. der Moscovitsche Czar. Car Moskiewski.

le grand Mogol. der große Mogol; Indostanischer Kaiser. Mogol wielki albo Cesarz. Indostanski.

le grand Kan de Tartarie. der Tartarische Chan. Han Tatarski.

grand Prêtre. Hoher Priester. Arcykaplan.

la grand' messe. die hohe Messe. Wielka miza; suma.

la grande Eglise. der Thum; die Dom-Kirche. Tum; kościół katedralny.

les grands jours; die hohen Gerichts-Tage, da die Ober-Richter sitzen. Dni sądowe, w których przedniejszy sędziowie zasiadają.

Grand, f. m. 1) ein Grosser; der Vornehme des Reichs; ein grosser vornehmer

Herr; 2) hohe Schreib Art. 1) Senator, Pan wielki; 2) wysokość stylu; wspaniałość mowności. § 1) Il y a deux sortes de Grands d'Espagne; les Grands du Roiaume; les Grands de la Cour; 2) il y a cinq sources du grand: l'élevation d'esprit, le patétique, les figures, la noblesse de l'expression, la composition & l'arrangement des paroles. **en grand.** von Büchern und Kupferstichen: in groß folio; in groß Format. O księgach i kopersztycznych: na karcie regalowej; na modum wielkofoliowej. § Un livre en grand; il a fait faire son portrait en grand, mais il a l'air aussi niais en grand, qu'en petit. **aler du petit au grand.** von kleinen Sachen zu grössern schreiten. Od małego do wielkiego postępować.

Monsieur le Grand. siehe unter Ecuier. **Obacz pod słowem Ecuier.**

trancher du grand; faire le grand. einen grossen Herrn spielen wollen; sich als etwas grosses aufführen. Zakrawać na wielkiego Pana; Panem się czynić. § Il tranche un peu trop du grand.

entrer tout de grand en quelque lieu. gerade in etwas hinein gehen, ohne sich zu klopfen oder zu bücken. Wnieść w co bez dotknięcia, bez schylenia się.

Grand-Admiral, f. m. Groß-Admiral. Wielki Amiral albo Hetman wodny.

§ **Grand-Amiral de France, d'Angleterre.**

Grandat, f. m. Grandesse, f. f. die Würde eines Grands in Spanien. Godność Senatora Hyszpańskiego. § Le grandat donne la permission de se couvrir devant le Roi; ce favori mis la grandesse dans la maison.

Grand-Aumonier, f. m. Ober-Kelch-Prebiger. Przedniejszy kapłan woyłkowy.

Grand-barrage, f. m. gebünter Leinen-Damast. Płotno floryzowane na kształt adamazku.

Grand-Caën, f. m. gemodelter Zwillig. Cwelich, płotno cynowane.

Grand-Chambelan, f. m. Ober-Kammerherr. Wielki Podkomorzy.

Grand-Chancelier, siehe unter Chancelier. Obacz pod słowem Chancelier.

Grand-chemin, f. m. die Land-Strasse. Gościniec.

Grand-coup, adv. viel. Sila, wiele.

Grand croix, f. m. siehe unter Croix.

Obacz pod słowem Croix.

Grand-Duc, f. m. Groß-Herzog. Wielki książę. § Le Roi de Pologne est toujours Grand-Duc de Lithuanie.

U u u u s

Grande

Grandelet, e, adj. aufgeschossen, etwas erwachsen. Podrośty. § Elle a des enfans assez grandelets.

Grandement, adv. 1) sehr stark; 2) herrlich, reichlich, prächtig. 1) Barzo; 2) hucznie, hoynie, wspaniale. § 1) C'est une chose, que je n'affectionne pas grandement; 2) il nous a grandement regalé; faire les choses grandement.

Grandeſſe, f. f. vid. Grandat.

Grandeur, f. f. 1) die Größe; 2) die Größe, als der Größe; 3) Hoheit, Majestät, Herrlichkeit, Ehre, Reichthum; 4) hoher Stand; 5) große Herren; 6) die Wichtigkeit einer Sache; 7) Gnaden, Titel der Erz-Bischöfe, Bischöfe Statthalter, Staats-Räthe und Marschälle; 7) in der Astronomie: die Größe der Sterne; 8) Größe der alten Römern, sie ist dreierley. 1) Wielkość, sporość; 2) wielkość iako grzechu; 3) wyśokłość, wspaniałość; powaga, świętość, bogactwa; 4) ludzie wielcy; panowie przedni; stan wyśoki; 5) waga, ważność, cześć; 6) Wielmożność; Wielmość, tytuł Arcybiskupow, Biskupow, Wielkorządzców, Marzałkow; 7) w Astronomii: wspaniałość, wielkość gwiazdy; 8) wielkość starych pieniędzy, ktorey trzy są garunki. § 1) Il n'y a point de grandeur infinie; mesurer la grandeur d'une chambre, d'un jardin; une grandeur raisonnable & bien proportionnée; 2) Dieu seul connoit la grandeur du péché; il a une grandeur d'ame; cela marque une grandeur d'ame, qu'on ne peut assez admirer; la grandeur a besoin d'être quittée pour être sentie; la grandeur des choses qui l'environnent, frappe d'abord l'esprit; 4) flater les grandeurs humains; 5) vous voyez assez la grandeur & la difficulté de l'entreprise; 6) je supplie vôtre Grandeur; je m'adresse à vôtre Grandeur; 7) étoile de la première grandeur; 8) les médailles se divisent en trois grandeurs; le grand bronze, le moyen bronze & le petit bronze.

Grandeur souveraine. die unumschränkte Macht, die höchste Gewalt. Zupelnowładna zwierzchność; samopaniństwo; iedynowładztwo.

Grand-Général, f. m. in Pohlen: der Groß-Feldherr. W Polſzcze: Hetman wielki. § Sigismund I donna pour la première fois la charge de Grand-Général à Jean Tarnowski, pour en jouir toute la vie.

***Grandir, v. n.** groß werden, wachsen.

Większym zostawać, rość; większeć. § Les plantes & les animaux grandissent insensiblement.

***Grandissime, adj. e.** sehr groß, merktlich groß. Barzo wielki; barzo znaczny. § Il a fait une grandissime fortune.

Grand-Maitre, f. m. 1) Ober-Aufscher, Ober-Direktor; Rektor; 2) Hoch-Meister der Deutschen Kreuz-Herren; des gleichen der Groß-Meister von Malthe. 1) Dozorca przednielzy; rzadziiciel; Dyrektor, Rektór; 2) Mistrz Wielki Krzyżacki albo Malteński. § 1) Grand-Maitre du Collège; il y a du profit d'être Grand-Maitre de l'Université; Grand-Maitre de la garde de robe; 2) Grand-Maitre de Malte; Grand-Maitre de l'Ordre Teutonique.

Grand Maître des Cérémonies. siehe unter dem Worte Cérémonie. Obacz pod słowem Cérémonie.

Grand-Maitre d'Artillerie. der General-Feldzeugmeister. General-Artillery.

Grand-Maitre de la maison. Ober-Hof-Meister. Ochmitrz nadworny.

Grand-Maitrise, f. f. das Maltheſiſche Groß-Meisterthum; oder das Deutsche Hochmeisterthum. Mistrzostwo wielkie Malteńskie albo też Krzyżackie w Niemczach. § La Grand-Maitrise est vacante par la Mort de N.

Grand-merci, f. m. großer Dank, Dankſagung. Dziękczynienie, podziękowanie, dzięka; bog zapłać. § Dire grand-merci à une personne; vous dinez pour un grand-merci.

grand-merci. Monsieur. ich danke mein Herr. Dziękuję Mości Panie.

Grande-mode, f. f. die gemeine Weiße. Zwyczaj poſpolity.

Grand-mère, f. f. die Groß-Mutter. Baba, starka, babka.

Grando, f. m. (grando) Gerſten-Korn am obern Augen-Lied. Jęczmnik, jęczmionek na zwierzchnicy powiece.

Grand œuvre, f. m. in der Alchymie: das große Werk, der Stein der Weißen. W Alchymii: Dzieło nawieksze, to jest, robienie złota.

Grand-Père, f. m. der Groß-Vater. Dziad, starek, oycow albo matczyn oćiec.

Grange, f. f. 1) Scheune, Scheuer; 2) in einigen Provinzen: eine Meheret, ein Borwerk. 1) Stodoła, gumno; 2) po niektórych Prowincyach: folwark, zagroda.

la grange. Comédiant, der die Zuhörer anredet.

anrebet, die künftige Comödie mit dem Anschlag-Zettel oder mündlich verkündiget. Mowca komedyyny, co do spektatora peroruje i ulnie albo na przybitych karteczkach przyszłe komedye obwieszcza. § C'est la grange qui fait les complimens.

Grangeage, *f. m.* Verpachtung eines Guts vor die Hälfte der Früchte. Zaarendowanie majątności komu za połowę urodzaiów. § Donner une terre à grangeage.

Granger, *f. m.* Verwalter, Hofmeister, der über das Getreide in den Scheunen gefeset ist. Gumiennik.

Granit, *f. m.* (*granites*) ein harter Stein, der Sandkörnern von unterschiedenen Farben hat. Granitek, kamień twar- dy piaszczysty różnego koloru. § Il y a du granit en Égypte & en Paphiné.

Granitelle, *adj. c.* marbre granitelle. Marmor mit Puncten. Marmur krop- kowaty.

Granulation, *f. f.* (*granulatio*) die Körnung, wenn ein geschmolzenes Metall ins Wasser getropfelt und zu Körnern gemacht wird. Szrotowanie, ziarko- wanie kruszczu, to jest w ziarka obro- cenie, spuszczaąc go po kapce w zimną wodę.

Granuler, *v. a.* (*granulare*) können; ein geschmolzenes Metall ins kalte Wasser tröpfeln und in Körner verwandeln. Ziarkować, szrotować; kruszec rozpu- szczony w zimną wodę kapiąc w ziarka obryć. § Granuler du plomb; cuivre granulé.

Grape, Grappe, *f. f.* 1) eine Weintraube oder eine Traube Hollunder = Beeren, Johannis-Beeren u. d. g. 2) der Weintrauben-Stamm, woran die Beeren hängen; 3) Trauben-förmiger Pferde-Grind auf den Weinen; *4) Dolde, Krone, Büschel an einigen Kräutern. 1) Grono winne, bżowe, porzeczkowe; 2) szypułka przez całe grono winne idąca; 3) parcz koniski gronisty na nogach; *4) ogańka, gronko, okragłe uziol. § 1) La grape de raisin signifie dans le revers des médailles la joie, l'abondance & le pais où se cueille le bon vin; une grosse, une petite grape de raisin; la grosseille de Holande donne beaucoup de grapes & longues; grape de lierre, de sureau, d'acacia; chercher des grapes de raisins dans une vigne, lorsqu'elle est vandangée; 2) que j'ai affaire de la grape, quand vous

avez succé le raisin; 3) ce cheval a des grapes aux jambes.

grape de verjus. eine unreife Weintraube. Grono winne niedozrzale.

grape de mer. ein See-lingeiefer, das el- ner Weintraube gleichet. Grono win- ne owad morski.

mordre à la grape 1) sich fangen sich über- reden lassen; anbeissen; 2) frolocken, jauchzen, sich eine Güte thun, vergnügt seyn. 1) Dać się znęcić; dać się przywabić, ulowić; 2) pohutnywać sobie; kontent bydź. § 1) C'est une dupe, il mordera à la grape.

il semble qu'il mordre à la grape. er ist sehr vergnügt; er denkt, es hat ihn ein Fuchs geleckt. Mysli, że w cukier wpadł po same uszy; kontent iakby go po fercupogłaskał. § Quand les en- vieux entendent médire, il semble qu'ils mordent à la grape.

Grape, *f. m.* eine Krabbe, eine Meer-Spin- ne. Rak albo pażk morski; mazy- net, macynet.

Grapeux, euse, *adj. obs.* groß, dick, garstig, heftlich. Wielki, gruby, brzydki.

Graphoide, *adj. c.* in der Anatomie: als ein Griffel gespißt. W Anatomii: na kształt grafki albo skaski koń- czaty.

Graphomètre, *f. m.* (*graphometrum*) in der Messkunst: Halb-Eirkel von 180 Grad mit zwey Abschen zum Ausmessen der Winkel. Połcykrul mierniczy na 180 gradusów podzielony z dwiema celami, do kątów wymierzenia.

*Grapiller, *v. a.* 1) eine Wein-Nachlese halten; im Weinberge nachlesen; 2) auf- lesen als Späne oder andere liegen ge- bliebene Sachen; 3) einen kleinen Ge- winnst an etwas haben; nachstoppeln; 4) nach und nach zusammen mausen; bey wenigem schwenzeln, abzwacken. 1) Ostaki wina zbierać; 2) drobiazg iaki pozostały zbierać, iako wiory; 3) zyskać; pokosić; zbierać po kiem; zyszczek oberwać narzeczy, z ktorey inszy prawie wszystkie pożytki zabra- li; 4) kraść, zmykać, obrywać po tro- sze; poskradać. § 1) Je n'ai pas gra- pillé grande chose; 2) il a grapillé quelque chose dans cette affaire; il n'y a pas un grand gain à faire, il n'y a qu'à grapil- ler; 4) la plupart des servantes grapil- lent toujours quelque petite chose & à la fin s'enrichissent un peu.

Grapilleur, *f. m.* Nachleser der Weintrau- ben. Zbieracz ostatkow w winnicy. § Un pauvre grapilleur.

Grapilleuse,

Grapilleuse, f. f. eine Wein-Nachleserin. Zbieraczka zostawionych gron winnych. § Une grapilleuse.

Grapillon, f. m. ein kleines Wein-Erdbelein, ein Stück von einer Weintraube. Gronko winne; szuka od grona winnego.

Grapin, f. m. 1) ein Dregg, kleiner Anker mit vier Fliegen-Haken; 2) Enter-Haken mit vier Zacken, den man in ein feindliches Schiff bey dem Entern wirft; 3) Anker, Haken, Klammer; 4) Fuß-Haken, zu Erkeigung der Bäume und Felsen; 5) die Mantel, Munk, eine gewisse Geschwulst an den Hinter-Beinen der Pferde. 1) Kotwica mała o czterech hakach; 2) hak czworozęby do przyklamrowania się do okrętu nieprzyjacielskiego; 3) ankra, klamra, hak; 4) hakiposobny do wwiązania na drzewo wysokie albo skały; 5) parch koniski na ostatnich nogach; gruda. § 1 Ancrer avec des grapins; 2) accrocher un grapin; un grapin à la main; grapin d'abordage; 3) ils attachent à des solives de crocs & des grapins.

Grapiner, v. a. entern, die Enterhaken in die feindlichen Schiffe einwerfen. Przyklamrować się, przypinać się hakami do nieprzyjacielskich okrętów.

Grappe, Grappiller, Grappin, Grappiner, } vid. Grape, Grapiller, Grappin, Grappiner.

Grappu, Grapu, e, adj. voll Trauben, Trauben-reich. Gronisty; gron pełny.

Gras, se, adj. (crassus) 1) fett, feist, dick, wohl bey Leibe; 2) fettig, aus Fett bestehend als Butter, Del; 3) fett, mit Fett angemacht; 4) dick, fett, klebrig, als alter Wein, Dinte; 5) bey dem Mauver: zu fett, mit gar zu vielem Kalk vermengt; 6) vom Bauholz und Bausteinen: zu dick, zu stark; 7) vom Tuch, Leder: fettig, daraus das Fett nicht recht gewalket oder gegerbet ist; 8) etwas leichtfertig, zu frey, etwas unzüchtig, von Worten; 9) in der Bau-Kunst von Winkeln: stumpf. 1) tłusty, otyły; 2) tłusty, z tłustości złożony; 3) tłusty, krasny, omaszczony; 4) gęsty, tłusty, kleisty, iako stare wino, inkault; 5) u mularza: za tłusty, nazbyt wapnem rozczyniony; 6) u cehrowin i kamieniach budowniczych: za gruby, za miąższy; 7) tłusty, niechędogo wywalkowany albo wygarbowany, a suknie, rzemieńcu; 8) nieco plugawy, trochę sprośny, o słowach; 9) w archyteksturze o angu-

lach: rozwarty. § 1) Il est gras comme un moine; femme grosse & grasse; veau gras; bœuf gras; être gros & gras; 2) le beurre est gras; l'huile est grasse; fromage gras; 3) un potage gras; 4) le vin est devenu gras; l'ancrer devient grasse; 5) mortier trop gras; 6) les joints de cette pièce de bois sont trop gras, il les faut démaigrir; 7) ou cuir gras; des gants gras; un chapeau gras; ce drap est gras; cette étoffe est grasse; 8) mots gras; plaidier la cause grasse; 9) angle gras; biais gras.

un pais gras. ein fetter fruchtbarer Boden. Ziemia żyzna i tłusta.

serre grasse. Thon. Glina biała.

figue grasse. eine trockene fette Feige. Figa tłusta sucha.

jour gras. Fleisch-Tag; Tag, der kein Fasttag ist. Dzień mięsny.

les jours gras. 1) die Fastnacht; 2) Leute die an Fast-Tagen Fleisch essen. 1) Mięsopust; 2) ludzie w post mięso jedzący.

mardi gras. 1) der Dienstag in der Fast-nachts-Woche; 2) eine Person, die den Bauch pflegt, oder an Fasttagen den Mißet. 1) Wtorek zapusty; 2) człowiek, co dobrze je i pije, albo w post mięso zwykły iadać.

une affaire grasse. ein fetter Handel, wobei einer reich werden kan. Sprawa tłusta, w ktorey się okrasiać kto może.

tuër le veau gras. das fette Kalb schlachten; eine fette Mahlgatt zubereiten. Wypzynać starki i klarki; tłustego byczka zabić. § On tuëra le veau gras à son arrivée.

***dormir la grasse matinée.** in den Tag hinein schlafen. Leżeć w pierzu aż do południa.

***faire ses choux gras de quelque chose.** 1) sich etwas zu Nutzen machen; seine Pfeiffe bey etwas schneiden; 2) sich über ein Ding ergötzen. 1) Ciągnąć wodę na swe koło; okrasiać się; 2) do woli się ucieszyć.

vous en êtes bien plus gras. im Scherz: ihr habt einen grossen Nutzen, einen trefflichen Vortheil davon. Zartem: Wielki ci ztąd zysk urosł; barzo z tego wielki masz pożytek. § Vous en êtes bien plus gras d'avoir dit cela; vous en êtes bien plus gras, d'avoir causé ce vacarme, vous en ferez plus grasse; en ferez vous plus grasse.

avoir la langue grasse. eine schwere Zunge zum Ausprechen haben. Ciężki mieć język do wymowy.

parler

parler gras, łspeln, mit der Zunge aufstos-
sen. Szeplunić.

Gras, *f. m.* 1) Fettigkeit, Fett am Fleische,
fettes Fleisch; 2) Stadt, so am Zusam-
menfluss zweier Flüsse lieget. 1) Tlu-
słość, tłusto; 2) miasto przy dwu rzek
zbieżeniu. § 1) Elle aime le gras;
donnez moi du gras, je l'aime mieux
que le maigre.

faire gras, an Festtagen Fleisch essen.
W dzień postny mięso iesać; post zla-
mać.

gras de jambe, die Wade. Łyst mięsi-
sty, ikra.

gras de mer, ein Weg auf dem Meere.
Droga na morzu.

Gras-double, *f. m.* der andere Magen der
wiederkäuenden Thiere. Flak drugi
przeżuwaającego bydłęcia.

être chargé de gras-double, sehr fett von
Leibe seyn. Barzo bydz otyłym.

Gras-fondu, *e. adj.* von Pferden: dem
das Fett im Leibe schmelzt. O koniach:
na zapalenie sadła choruiący; w kto-
rym się sadło pali albo topi. § Un
cheval gras-fondu.

* *Gras-fondu*, *f. m.*

Gras-fondure, *f. f.* die Entzündung ober
Schmelzung des Fettes im Pferd. Za-
palenie albo topienie się sadła w ko-
niu, choroba.

il ne mourra pas de gras-fondure, er
wird von überflüssigem Fett nicht ster-
ben. Nie umrze od zbyteczney oty-
łości.

Grassale, *f. f.* bey den Goldmachern:
ein Siegel. U Alchymistow: Tygiel.

Grasselement, *f. m.* das Łspeln im Reden.
Szeplunienie. § Le grasselement
affecté est desagréable.

* *Grasseier*, *v. n.* łspeln im Reden, besser
parler gras. Szeplunić, kszatni-
szy wyraz *parler gras*. § Elle gras-
seie un peu.

Grasseler, *v. a. obs.* danken, lieblosen.
Dziękować, pochlebiać.

Graslement, *adv.* reichlich, fett, wohl.
Bogato; krasno, tłusto; dobrze. § Il
vit graslement; il paie graslement.

Grasset, *te*, *adj.* etwas fett oder dick von
Leib; untergesezt. Trochę otyły;
podtyły. § Elle est grassette, il est
grasslet.

Grassette, *f. f.* Verg: Sannidel, ein Braut.
Zanikel ziele.

grassette, *gombarde des vignes*. Wund-
braut, Knaben-braut, Fette-Henne,
Donner-Wone. Wronie masło ziele.
Grassoüillet, *te*, *adj.* etwas fett, quabbe-

licht. Trochę otyły. § Il est gras-
soüillet.

Grat, *f. m.* bey den Bauern: Ort, wo die
Hüner gescharret haben; das Scharen
der Hüner. U wiesniaka: Pogrzebi-
sko kurze; miejsce gdzie kury grze-
bią.

* *envoier quelqu'un au grat*, einem den
Stuhl vor die Thüre setzen; einen ab-
schaffen. Das komu drzwiami w łeb;
wygnać kogo.

Grateau, *f. m.* 1) ein Instrument der Gold-
schmiede und Schwerdtfeger die Figu-
ren zu reinigen, die da sollen verguldet
werden; 2) ein Polir-Eisen. 1) In-
strument złotniczy i mieczniczy do
polerowania figur, co: maiz bydz po-
złocene; 2) żelazo do polerowania.

Grate-boësse, *f. f.* eine Krazbürste von
Drat bey den Goldschmieden. Szco-
teczka, skrobaczka z drotu u złotnika.

Grate-boësser, *v. a.* ein Vergulden mit
dieser Bürste poliren, retben. Polero-
wać szczoteczką drotową poztotę.

Grate-cl, *Grate-cul*, *f. m.* 1) Hambut-
ten, eine Feld-Frucht; 2) in der Ana-
tomie: Muskel, so den Arm nach den
Hintern zu ziehet. 1) Rożowa jagoda;
głóg; 2) w Anatomii: muszkuł rękę
ku pośladkowi ciągnący. § 1) Ces
grate-cul font assez jolis.

* *il n'y a point de si belle rose qui ne de-
viennne grate-cl*, die Schönste wird mit
der Zeit heßlich. Każda dyana za cza-
sem zababieje.

Gratelle, *f. f.* das Jucken, Reissen, Ste-
chen in der Haut, dergleichen man in
der Kraz empfindet. Swierzb, świerz-
bienie ciała przemiiające. § Il a de
la gratelle; la gratelle est facheuse &
dégoutante.

Gratelleux, *euse*, *adj.* kräßig, der ein star-
kes Jucken in der Haut hat. Ten co
swierzb ma przemiiający.

Grater, *v. a.* 1) kraken, die Haut mit den
Nägeln; 2) bey dem Schneider: mit der
Näh-Nadel aufkraken, damit man die
Nadh nicht sehen möge; 3) scharren wie
die Hüner im Sande; 4) abschaben,
abkraken, ein Gefäß zum Berzinnen;
5) aufkraken, radiren geschriebene Wor-
te; 6) einen loben, vorseifen, nach
dem Maule reden. 1) Skrobać, drapać
paznogćiami; 2) u krawca: zbarwić,
kutnerować sukno igielką na fzwie;
3) grzebać, iako kury w piasku; 4)
oskrobać statek miedziany do pobie-
lania; 5) wykrobać słowa pisane;
6) pobłżać, pochlebiać, do smaku,
do fantazyi komu mowić. § 1) Gra-

tez moi un peu sur l'épaule; a) grater une rentrature; 3) les poules gratent la terre; 4) on grate bien le cuivre avant que de l'étamer; 5) il y a de la fausseté dans ce titre, le parchemin a été graté en deux endroits; grater le papier; 6) il le grate par où il lui demange.

trop parler nuit, trop grater nuit. viel schwachen und krassen schadet. Drapanie i mowienie zbyteczne szkodzi.

allez vous grater le cul au soleil. hier ist für euch nichts zu hoffen. Nie spadnie tu nic z grzanki dla ciebie; nie okroi się nic tu dla was.

grater un vaisseau. die Verpichung von einem Schiffe abkraken. Oskrobać z okrętu smołę.

grater un mur. eine Mauer zum Weissen bekraken. Odkrobać wapno od muru do pobielania.

grater le parchemin (le papier). immer schreiben. Zawłze pisać.

il sent son vieux graté. er thut nichts ungeschlagen. Nie z cnoty ale z kiia dobry.

j'aimerois mieux grater la terre avec les ongles. ich wollte lieber mir selbst was thun. Wolalbym umrzeć, niż to uczynić.

grater un livre. beym Buchbinder: den Rücken eines Buchs mit einem gezahnten Werkzeug bekraken, damit der Leim halten möge. U introligatora: Oskrobać zębarym instrumentem grzbiet księgi, aby się klej tym lepiej zapuścił.

un âne grate l'autre. ein Narr lobet gern den andern. Błazen błazna rad chwali.

se grater, v. r. sich kraken. Drapać się. § Se grater sur le dos.

grater, v. n. an die Thüre eines großen Herren mit den Fingern anknöpfen. Palcem cichuchno we drzwi Pańskie zakładać. § Il faut grater à la porte chez des Princes.

Grateron, f. m. Kleb: Kraut, Bettlers: Laufe. Spona, ostrzyca, Ziele.

Gratia Dei, Gratiola, f. m. Gratiola, f. f. Gottes: Gnade, Gnab: Kraut, Wildaurien. Konitrud, Ziele.

Graticuler, v. a. beym Mahler: die Coppen und das Gemälde übergittern, mit Vierecken überziehen, damit die Figuren auf der Coppen eben so groß wie auf dem Original seyn möchten. U malarza: Okraścić obraz i kopią ołowkiem, aby figury w każdym przemalowania kwadratu teży wielkości były, co na oryginalne.

Gratienne, f. f. eine sehr weiße Leinwand in der Bretagne. Płotno barzo białe z Prowincyi Bretagne nazwaney.

Gratification, f. f. (gratificatio) ein Geschenk, Gabe, Wohlthat, Vergeltung. Podarunek, dar, dobrodzieystwo, za wdzięczenie zasług; nagroda. § Il a reçu de particulières gratifications de son Prince; faire une gratification; il est riche des gratifications du Roi.

Gratifier, v. a. vergelten die Verdienste; einem eine Gnade, Gunst, Gewogenheit erweisen; beschenken. Zawdzięczać zasługi czyie; uśaskawić, upominkować kogo. § Gratifier quelqu'un.

Gratin, f. m. die Scharre, das Angebrannte in der Pfanne. Przywara w kielcemce, w pańwi. § Manger, aimer le gratin; le gratin est le meilleur.

Gratiola, vid. Gratia-Dei.

Gratiou, f. m. das Futter in der Mitte eines Galeries: Segels. Podszewka we środku żagla galerowego.

Gratis, adv. (gratis) 1) umsonst, ohne Entgelt; 2) ohne Grund. 1) Darmo, darem, z łaski, bez pieniędzy; 2) bez należytego fundamentu. § 1) Enseigner gratis; 2) vous dites cela gratis.

Gratis, f. m. das Umsonst: geben; Befreyung vom Bezahlen, vom Geldgeben. Dawanie darem; uwolnienie od dawania pieniędzy za co. § Il a obtenu le gratis de ses bulles.

Gratitude, f. f. (gratitudo) die Dankbarkeit. Wdzięczność za dobrodzieystwa. § Avoir de la gratitude.

Gratoir, f. m. 1) ein Meißel der Meurer; eine Welle; 2) ein dreyeckiges Planier: Eisen beym Goldschmied; 3) ein Eisen, damit der Schlosser den Schlüssel: Ring verfertigt; 4) Berg: Krake, ein Instrument der Minirer im feinsten Grund zu arbeiten; 5) Krak: Eisen, Kräher, ein langes eisernes vorne zugespitztes und gekrümmtes Instrument mit einem hölzernen Stiel, die Schlacken und andere Unreinigkeiten aus den Feuer: Mörsern zu kraken; ein dergleichen Eisen auf den Schiffen, der Schrapper genannt, zum Pech: Abkraken. 1) Dłoto mularskie; 2) żelazo złotnicze tryangulowe do polerowania; 3) instrument słoński do zrobienia ucha kluczowego; 4) hak do podkopania się w gruncie kamiennym; 5) hak długi na drewnianym trzonku do wydobywania szlaków i innego plugastwa z moździerzami wojennymi; tegoż kształtu hak do odkrobiania smoły z okrętów.

Gratuit,

Gratuit, e, (gratuitus) 1) unverbient, freywillig; 2) in der Philosophie: ungründlich, unerweislich. 1) Niezasłużony, dobrowolny; 2) w filozofii: niegruntowny, na niczym się nie fundujący; niedowodny. § 1) Don gratuit; libéralité gratuite; la grace est toute gratuite; 2) c'est une supposition gratuite.

***Gratuité, f. f.** unverbiente Gnade Wohlthat. Niezasłużona łaska; niezasłużone dobrodziejstwo. § C'est la gratuité de l'amour de votre père.

Gratuitement, adv. 1) ohne Verdienst, aus Gnaden, umsonst; 2) ohne Grund. 1) Z łaski, darmo, darem; 2) niedowodnie, bez fundamentu. § 1) Enseigner gratuitement; 2) vous avancez cela gratuitement.

Grau, f. m. in der Provinz Languedoc: Ausfluß. Mund eines Flusses. W Languedocy: uście rzeki.

Gravas, Gravois, f. m. Schutt-Schall; abgefallener Gips, Rast. Gruz wapienny albo gipsowy.

Grave, adj. c. (gravis) 1) nur in der Physik: schwer; 2) ernsthaft, ehrbar, gravitatisch; 3) groß, schwer, abschulich, als ein Verbrechen; 4) in der Music vom Ton: tief. 1) Tyko w fizyce: ciężki, waga maicy; 2) poważny; 3) ciężki, straszny, wielki, o występku; 4) o muzycznych sonach: niski, głęboki. § 1) Les corps graves; 2) c'est un grand homme grave; matière grave; mine grave; il est grave comme un Espagnol; il a l'air grave & majestueux; le stile de l'hericu est simple, mais de cette simplicité, qui a quelque chose de grave; un Docteur grave; discours grave; stile grave; 3) c'est un crime si grave, & si enorme, qu'il n'en obtiendra jamais le pardon; 4) une corde qui a le son grave.

accent grave. (accentus gravis) der Dunctau, der Gravis, ein Accent in der Französischen Grammatic der mit diesem Zeichen (') bemerket wird, als à, é. Accent poważny w francuskiej grammatyce pod tą kreślą (') jako à, é.

Gravé, ée, adj. im Scherz: Pockengrüblich. Zartem: dziobaty, ospowaty. § Visage gravé; nez gravé.

Grave, f. f. 1) obs. ein Platz voll kleiner Steine an der See; 2) ein sandigter Ort an der See, wo die Fischer die Fische trocknen. 1) obs. Kamionka, kupa kamykow przy morzu; 2) brzeg morski piaszczysty, gdzie rybacy ryby suszą.

Grave, f. m. ein kleines Ländchen bey Bordeaux, woselbst ein vortreflicher Wein gebauet wird. Powiat nie daleko miasta Bordeaux od wysmienitego wina sławny. § Vin de Grave est très-couvert & excellent pour la santé.

Gravéle, f. f. (gravella) 1) Nieren-Stein, Lenden-Stein, Nieren-Sand eine Krankheit; 2) obs. Sand; 3) obs. kleine Steine; 4) eine Art Weinstein der in Paris und Lyon zubereitet wird. 1) Kamień nerkowy choroba; 2) obs. piatek; 3) obs. kamyki; 4) wayłzyn w Paryżu albo w Lionie preparowany. § 1) Il est mort de la gravéle; avoir la gravéle.

Gravelée, f. f. trockne Weinhessen zur Fäber-Lauge. Lagier winny suszony do ługu farbierskiego.

Graveleux, eule, adj. 1) mit dem Nieren-Stein beladen; 2) sandig; 3) von der Kreide: an einigen Orten hart, sandig, steinig. 1) Kamień nerkowy cierpiący; 2) piaszczysty; 3) o kretie: piaszczysty, kamienisty, groźlowaty. § 1) Elle est graveleuse. 3) terroir graveleux, terre graveleuse; 4) ce craton ne vaut rien parce qu'il est graveleux.

Gravelines, f. f. Gravelingen eine Sees Stadt in Flandern. Gravelina miasto we Flandryi.

Gravelle, vid. Gravele.

Gravelure, f. f. Zoten, garstige Neben-Blaugonienien, sprośnomowność. § Il y a de la gravelure dans ce discours.

Gravement, adv. ernsthaftig Zpoważ, poważnie. § Marcher gravement; parler gravement.

Graver, v. a. 1) graben, stechen, schneiden in Kupfer, Holz u. d. g. figürlich: verewigen, prägen, graben, als ins Herz. 1) Sztychować, rzezać, rznąć figury w czym; 2) w sensie figuracyjnym: wykować, wydrożyć, wyrzeź jako na fercu. § 1) Graver une planche, un cachet; graver de la vaisselle; graver en bois; graver en bosse; art de graver sur le bois avec le burin; 2) la loi de nature gravée au cœur de tous les hommes nous parle intérieurement; graver son nom au temple de mémoire; il laisse malgré les Parques son nom gravé dans l'univers.

graver en creux. aushölen, hol ausgraben. Łochować, wydrożyć, dłubac.

graver en eau forte beym Kupferstecher: radiren, gradiren, nehmlich, in den auf eine Kupfer-Platte mit Wachs belegten Grund die Figuren mit einer Nadel ein-graben und solche in die Platte mit Scheib-

Scheide-Wasser einenen. Serwaserem sztychować, to iest. na tablicy miedzia-
ney woskiem obtaney se: waserem na-
puszcic i wygrysć figury do samego
dna igłą wyrzowane.

Graverie, *f. f. obs.* Fron: Dienst. Sluzba,
robotczna dla Pana.

Graveur, *f. m.* 1) ein Kupfer-Stecher;
Holz-Schneider; Künstler der Ert oder
Holz mit dem Grab: Eisen sterlich aus-
arbeitet; 2) Aufseher auf die Fröner.
1) Sztycharz, dlabacz, co figury na
krulzcu albo drewnie sztychuie;
2) dozorca chłopow służbę odpra-
wujących. § 1 Un excellent graveur;
graveur en bois, en burin.

graveur en cuivre; **graveur de tailles
douces**. Kupfer-Stecher. Sztycharz
kopersztychowy.

graveur à l'eau forte. ein Radirer.
Sztycharz co serwaserem sztychuie.

graveur de cachets. ein Petschier-Stecher.
Sztycharz albo pieczętarz.

Graveure, *vid.* Gravüre.

Gravier, *f. m.* 1) grober Sand, Kies: Sand
in den Flüßer; 2) Sand, Gries im Urin.

1) Piasek gruby iako w rzekach;
2) piasek w urynie. § 1 Un tas de
sable & de gravier; le fleuve s'épand
dans un lit de gravier; 2) urine sablo-
neuse & où il y a beaucoup de gra-
vici.

Gravir, *v. a.* klettern als eine Kage
ein Bär auf den Baum. Wgramolic
się, wleść, iako kot, niedźwiedz na
drzewo. § Les chats & les ours gra-
vissent aisément en haut des arbres &
des rochers où les hommes ne peu-
vent gravir qu'avec peine.

Gravitation, *f. f. obs.* die Schwere einer
Sache. Ciężar rzeczom przyrodzo-
ny.

Gravité, *f. f.* (*gravitas*) 1) nur in der
Physic: die Schwere; 2) Ernsthaftig-
keit; 3) die Tiefe des Tons. 1) Tylko
w Fizyce: ciężar, waga rzeczom przy-
rodzona; 2) powaga, poważność;
3) niskosć tonu muzycznego. § 1 La
gravité des corps est la cause, qui les
fait approcher du centre de la terre;
2) paroître avec une gravité stoïque;
tenir, perdre sa gravité; une gravité
Espagnole; gravité de discours, de stile;
3) il tombe quelques fois de la plus
haute gravité de son stile dans des bas-
sesses à peine dignes du burlesque.

centre de gravité. siehe unter Centre.
Obacz pod słowem Centre.

Gravoir, *f. m.* Brillen-Falz: Eisen, damit
der Falz in den Brillen-Gläsern gestreift

word. Instrument do wydrożenia fugi
w oprawce okularney.

Gravois, *vid.* Gravaas; *f. m.* Schutt, Kalk,
Gruz wapienny.

Gravüre, *f. f.* 1) Schnitt in Holz: Schnitt;
Stich in Pestschaft, Kupfer: Stich und
andere dergleichen Arbeit; 2) ein ge-
schnittener Rand um die Sole herum,
wo der Schuh-Drat hinein genähet wird.
1) Rycie, rzeźba, rżnięcie, sztychowa-
nie, iako w pieczętkach, w koperzty-
chach; 2) fuga do dratwy na brzegu
u podszwy. § 1 Une belle gra-
vüre; 2) faire une gravüre; fermer la
gravüre.

Gré, *f. m.* 1) Wille, Gefallen, Beliehen,
Sinn; 2) Dankbarkeit, Erkenntlichkeit,
Danke. 1) Wola, myśl, ukontento-
wanie; fantazya, smak; 2) wdzię-
czność, dzięk. § 1 Cela est à mon
gré; elle est assez à mon gré; ils n'éle-
vent pas les enfans au gré de Père &
de mère.

bon gré. Freude, Vergnügen über etwas.
Radosć, ukontentowanie z czego.

mauvais gré. Mißvergnügen, Unzufrieden-
heit. Nieukontentowanie, niesmak.

savoir gré de quelque chose à quelqu'un.
einem vor etwas Dank wissen; einem
zu danken haben. Mieć komu za-
co dziękować.

savoir mauvais gré à quelqu'un. einem
feinen (schlechten) Dank wissen. Nie
mieć (nie wiedzieć) za co komu po-
dziękować. § Je vous sai mauvais gré
de cela; je ne puis croire que le pu-
blic me sache mauvais gré de lui avoir
donné ce livre.

bongré malgré. es mag lieb ober lieb
seyn. Czy do smaku, czy nie do
smaku. § Bongré malgré tout le
monde; il veut bongré malgré.

je me sai bon gré. ich bin mit mir zufried-
den daß ich ic. Dziękuję sobie, kon-
tentem z siebie samego, zem &c. § Je
me sai bon gré d'en avoir usé ainsi. 4
je me sai quelque gré. ich bin einiger
Massen zufrieden. Nieco iestem kon-
tent.

de son plein gré; de gré à gré. nach dem
Willen beyder Theile. Podług woli
zobopolnoy; za wolą wzaiemną.

de bon gré. ungezwungen, freywillig.
Dobrowolnie.

être au gré de quelqu'un. nach eines Sinn
seyn. Bydź, przypasć komu do sma-
ku.

prendre quelque chose en gré. etwas wie-
derwärtiges geduldis; willig auf sich neh-
men.

men. Skromnie co ponosić. § Il a pris la mort en gré.
de gré à gré. nach Belieben. nach eigenem Willen. Według własney woli; podług upodobania swego. § Vendez cela de gré à gré.
au gré des vents. wo die Winde hintreiben. Na dyskrety wiatrow. § Naviger au gré des vents.
Grec, f. m. (Graecus) 1) ein Grieche; 2) die griechische Sprache. 1) Grek; 2) grecki język; greczyzna. § 1) Les Grecs & les Romains; 2) entendre, apprendre le Grec; savoir du Grec.
c'est du grec pour vous. das versteht ihr nicht; das kommt euch vor wie Böhmische Dörge. Nie znasz się na tym; znasz się na tym, iak koza na pieprzu.
passer c'est du grec. męgie dich nicht in Sachen die du nicht verstehst. Nie podeymuy się izazku legawego pola.
il n'est pas un grand grec. er ist kein Herren-Meister; er ist kein grosser Held in dieser Wissenschaft. Nie wielkie to rycerz w tej nauce.
il est grec là-dessus. er kan dieses wie ein Vater-Usner; er hat darauf ausgelernt. Gruntownie się w tym przeciwczyt; umie to iak paterz.
grées, plur. 1) in der heiligen Schrift: die Heiden; 2) die Dorische, Ionische und Corinthische Ordnung zu bauen. 2) W piśmie świętym: poganie; 3) architektura grecka; to jest doryycka, Joniska i Koryntka.
Grec, adj. m. }
Grèque, adj. f. (Graecus) Griechisch. Grecki. § Livre Grec; homme Grec; femme Grèque; vin Grec; langue Grèque.
à la grèque. auf griechische Art, auf Griechisch. Po grecku.
vent grec. Nord-West-Wind. Wiatr po-nocny zachodniemu poboczny.
y grec. das Ipsilon. Litera Y; Ipsilon.
Grece, f. f. (Graecia) Griechenland. Grecya.
Gréciser, v. a. einem Wort eine Griechisch-Endigung geben. Dać słowu grecką terminacyą.
Grèque, adj. f. vid. Grec, adj.
Grécque, f. f. eine Griechin. Greczka; greczynka.
Grecque,]
Grecquer,] vid. Greque, Grequer.
Gredin, f. m. 1) Bettler, schlechter Kerl, Bären-Häuter; 2) ein Geizhals.

1) Hultay, żebrak; 2) zmindak, skąpigołz.
Gredin, e, adj. ältzig, geizig, bettelhaft. Zmindacki; sknerowaty. § Ce repas est fort gredin; des manières gredines.
Gredine, f. f. eine Bettlerin. Zebraczka. § C'est une franche gredine.
Gredinerie, f. f. Filzerey, Geiz. Sknerstwo.
Grée, f. f. obs. Vergleich. Ugoda.
Gréer, v. a. 1) in der Seefahrt: anmachen; 2) obs. verheissen, zusagen. 1) W żeglarskiej nauce: przyprowić; 2) obs. przyobiecac. § 1) Gréer un petit hunier.
gréfe, f. m. Amt, Gericht-Stube. Grod; sądowa izba. § Le droit du gréfe; l'arrêt est au gréfe.
Gréfe, f. f. 1) Pfropf-Reis; 2) gepfropfter Stamm. 1) Latorośl do szczepienia; 2) łzczep. § 1) Mettre une gréfe; une belle gréfe; 2) avoir plusieurs gréfes; mes gréfes périssent; vos gréfes réussissent.
Gréfer, v. a. propfen. Szczepić drzewo. § Gréfer une pépinière, des poiriers; gréfer en écuslon, en fente, en couronne; gréfer un tige, une branche.
Gréfier, f. m. ein Gerichts-Schreiber, Actuarius. Pilarz sądowy. § Corrompre un gréfier.
c'est le gréfier de Vaugirard, qui ne peut écrire, quand on le regarde. er läßt sich nicht gerne ansehen, wenn er etwas arbeitet. Jak dżik kryje się z robotą; gdy co robi nie rad przypatrującemu się.
Gréfoit, f. m. pr. Gréfoi. ein Pfropf-Messer. Nożyk ogrodniczy do szczepienia. § C'est un commode gréfoit.
Grége, f. f. 1) rohe Seide, so um das Gehäus des Seidenwurms gesponnen ist; 2) kleiner eiserner Kamn, mit welchem man den Saamen vom Leim und Glachs abkänmet. 1) Jedwab surowy z kormorki jedwabnicy; 2) grzebień mały żelazny do wyczosania siemienia z lnu, z konopi.
Gréger, v. a. mit einem eisernen Kamn den Hanf- oder Glachs-Saamen abkänmen. Oczosac konopie, len z siemienia. § Gréger le lin.
Grégeois, e, adj. obs. feux grégeois. (Graecinus) Griechisch Feuer, Wasser-Ballen; das unauslöschliche Feuer bey den Feuer-Werkern, das weder Wind noch Wasser auslöschen kan. Ognie pufzkar-

pufzkarſkie, co ani wiatrem, ani wodą wygafzone bydź nie mogą.

c'est un feu grégeois. das iſt eine überlauſende Hiſe, ein kurzer Born. Gniew ten prętkominie; ogień toż paździerz, huknie, ale prętko minie.

Grégoire, *f. m.* (Gregorius) Greger, ein Manns-Nahme. Grzegorz imię męskie. § Grégoire de Nyſſe étoit un ſavant Docteur.

Grégoire, *f. f.* (Gregoria) Gregerin, Bornahme der Weiber. Grzegorowa imię białoſłowskie.

Grégorien, *ne, adjectiv.* (Gregorianus) 1) Gregorianiſch; vom Paſt; Gregorio dem XIII geordnet; 2) Gregorianiſch, vom Paſt Gregorio dem I verordnet, als ein Kirchen-Gefang. 1) Gregoryaniſki, poſtanowiony od Papieży Grzegorza XIII; 2) Gregoryaniſki, od Grzegorza I w Koſciół S. wprowadzony, iako kant, ton. § 1) Calendrier Grégorien, Réformation Grégorienne; 2) l'office Grégorien, le chant Grégorien.

*Gréque, *f. f. obf.*

gréques, *f. f. plur.* 1) im Scherz; Wiſchen, Hoſen. Zartuąc: pludry, portki. § Ici nous voïons un éternel concours de la noblesſe en gréques d'écarlate.

*tirer ſes gréques. ſich fort packen. Uciekać; choragiewkę zwinąć.

*tirez vos gréques. fort von hier; packet euch. Prowadź ſię ztąd; fora ze dwora.

il y a laiſſé ſes gréques. im Scherz: er hat ſeine Hoſen im Stich geſaſſen; der Tod hat ihn gehaſchet. Już za chleb podziękował; śmierć go ugoniła.

il en a dans la gréque. man hat ihm einen Poſſen, geſpielet. Figiel mu wyrządzone.

Gréguer, *v. a. vulg.* in die Hoſen-Stücke ſtecken. W kieſzen portkową włożyć; w ubranie ſchowac. § Il a grégué dix piſtoles.

Greigneur, *é, adject. obf.* größer, beſſer. Więkſzy, ſlepiſzy. § Il eſt greigneur trompeur; il a greigneur droit que lui.

Greigneurs, *f. m. obf.* ein groſſer Herr. Pan wielki.

Greille, *f. m. obf.* eine Art helllauter der Trompeten. Trąb krzykliwych gatunek. § Sonner du greille.

Greilleis, *f. m. plur. obf.* Ohren-Gehänge. Zauſzki.

Grein,]

Greine,] *vid.* Grain, Grene, Grener.

Greiner,]

Greins, *adv. obf.* viel. Viele.

Grêle, *adj.* dünn, ſubtil. Cienki, ſubtelny. § Cou grêle; voix grêle.

boiaux grêles. in der Anatomie: die kleinen Gedärme. W anatomy: kiſzki cienkie.

Grêle, *f. f.* 1) der Hagel; 2) figürlich: Hagel, Wolke, Menge, als fliegender Steine, Kugeln; 3) in der Geil-Kunst: ein Berſten-Korn am Augen-Lieb; 4) ein Sägelein, womit man die Zähne in dem Kamm einſchneidet; die Schrot- oder Derter-Säge. 1) Grad; 2) w ſenſie figurycznym: grad, chmura, gwałc kamieni, kul latających; 3) w medykow: ięczynek na oku; 4) piſtka, którą zęby grzebieniowe wyrzynaia. § 1) Grêle plate, pyramidale, mince, transparente, épaiſſe; il tombe de la grêle; 2) une grêle de flèches; une grêle de pierres; de grénades.

la grêle eſt tombée ſur nos jardins; (ſur nos vignes) das Unglück hat uns be-troffen. Na nas ſię to nieſzczęſcie zwa-liło; to nieſzczęſcie nas podkaſo.

Grêler, *v. imperf.* il grêle. eſt hagelt. Grad pada. § Il a long tems grêlé.

grêler, *v. a.* mit Hagel verderben; ver-hagelt. Gradem poſtuc. § Cet orage a grêlé nos vignes; ce pais à été grêlé cette année.

*qu'il vent & qu'il grêle, je me moque de tout. eſ mag donnern und bliſen, ich lache darzu. Niech pioruny bia-ia ſię z tego ſmieię.

grêler un predicateur. einem Prediger die Zuhörer abipenſt machen. Odciągac ſłuchaczow od kaznodzieie ſwego; ochydzić ſłuchaczom kaznodzieię.

grêler ſur le perſil. ſeine Macht an armen geringen Leuten ausüben. Przewodzić, paſtwić ſię nad ubogiem i podlemi ludźmi.

grêlé, *é, adj.* 1) verhagelt, vom Hagel ver-dorben; 2) verunglückt, verarmet; 3) poſcengrübzig; 4) in den Wapen und Fahnen: mit Werlen beſetzt, als die Kronen der Marquiſen und Graſen. 1) Gradem poſtuczony, poſputy; 2) podupadły, zubożały; 3) dziobaty, ospowaty; 4) o koronach i wieńcach herbownych: wielkiemi perlami opa-tany, iako korony grabſkie i markiſto-we. § 1) Les blez ſont grêlez; les vignes ſont grêlées; 2) il eſt un peu grêlé, il eſt terriblement grêlé; il a l'air d'un grêlé; 3) il a le viſage bien grêlé; elle eſt bien grêlée.

Grêlet, *f. m.* ein Hammer beym Mäurer. Młot mularſki.

Grélin, *f. m.* das kleinſte und ſchwächſte An-theil-Lau. Kierſtaczek, lina nay-mniejſza i nayſłabſza do kotwicy.

Grélon,

Grêlon, f. m. grosser Hagel. Grad wielki. § Il y a eu des grêlons, qui pesoient un livre; un grêlon de la grosseur d'un oeuf.

Grelot, f. m. eine Schelle. Dzwonek, dzwoneczek okrągły. § Un gros grelot, un petit grelot.

trempier le grelot. mit den Zähnen klappern. Zębami dzwonić; kłapać zębami.

attacher le grelot. der Kasse die Schelle anhängen. Dzwonka ruszyć. § Vous attachez le grelot; vous parlez à votre aise, mais la difficulté est d'attacher le grelot.

fil au grelot. platter Holländischer Steppzwirn. Nie płaska holenderska do wyśzywania subtelney roboty.

Greloter, v. n. schaubern; vor Kälte mit den Zähnen klappern. Drzeć, kłapać zęboma od zimna. § Il a une demi-heure que je grelotte ici en vous attendant; il grelotte de froid.

Grêloux, f. m. blechernes Sieb, wodurch geschmolzenen Wachs ins kalte Wasser gelassen und geförnet wird, ehe es auf die Bleiche kommt. Durszlak wielki blaszany do wosku w zimną wodę przepuszczania, gdy na blech go w ziarka obracaia.

Grelouer, Grainer, Grener la cire, v. a. Wachs zum Bleichen förmern. Wosk na blech w ziarka obrocić.

Grement, f. m. die Schiff-Rüstung. Rysztunek okrętowy.

Grémial, f. m. (gremiale) ein Wortuch oder Schurz der Bischöffe. Tuwalnia na łonie Biskupiem. § Déplier le grémial.

Grémil, f. m. Stein = Saamen, Meer-Hirse, Perl = Hirse, Wroble proso ziele.

Grénade, f. f. 1) ein Granat-Apfel; 2) eine Granate im Kriege; 3) eine Art kleiner See-Krebse; 4) eine Art Damast-Leinwand in der Normandie; 5) die beste Näh = Seide; 6) das Königreich Granada in Spanien. 1) Granatowe jabłko; 2) granat, kula ogniasta prochem nabita; 3) garunek raczkow morskich; 4) plotno cynowate Normanckie; 5) do szycia iedwab naylepszege gatunku; 6) Krolestwo Granaterckie w Hyszpunii. § 1) Les grénades sont bonnes à l'estomac; une grénade douce; une grénade aigre; grénade vineuse; 2) jeter des grénades; une grénade à main.

* il jette dessus les gens des grénades

avec les dents. sein Laster-Maul verschonet keinen Menschen. Jego język każdego szczypie; każdego swoim szarpa zębem.

grénade de mer. runder Stein wie eine Kugel, der an den Felsen in der See gefunden wird, und einer Granate gleichet. Kamień okrągły na kształt granatu na skałach morskich rosnący.

grénades borgnes; grénades aveugles, blinde Granaten, die sich entzündend, wenn sie auf was hartes fallen. Granaty ślepe, co się na twarde micysce upadszy zapalaia.

Grénadier, f. m. 1) ein Granat-Baum; 2) ein Grenadier, Soldat der die Granaten wirft. 1) Drzewo granatowe; 2) Granater, żołnierz co granaty albo kule ogniaste rzuca. § 1) Il y a des grénadiers qui ne produisent que des fleurs doubles; 2) il étoit à la tête des grénadiers; commander les grénadiers; chaque compagnie des gardes a dix grénadiers; il y a des grénadiers à pied & des grénadiers à cheval; commander les grénadiers.

Grénadière, f. f. die Granaten = Tasche der Grenadierer. Taštra do granatow.

Grénadille, f. f. roth Eben = Holz mit vielen Athern. Hëban czerwony o wielu żyłach.

Grénaille, f. f. geförntes Metall oder Wachs zum Bleichen. Kruźec albo wosk na blech w ziarka obrocony. § L'argent en grénaille est le plus pur; se réduire en grénaille; de cire en grénaille.

grénaille, vid. Fleur de passion.

Grénat, f. m. ein Granat-Stein. Granatek kamień drogi. § Grénat Oriental, Occidental, Surien; ce grénat est de couleur violette mêlée de pourpre, & c'est le plus beau de tous les grénats; il y a une sorte de grénat qui porte une couleur d'hiacinthe.

grénat de citron. trošne Citronen-Schale; eine ausgedruckte Citrone. Suche skorki cytrynowe; cytryna wicišnio-na.

Grénau, f. m. eine Art See-Fische mit dicken Köpfen. Głowacz ryba morska.

Grène, Graine, Greine, f. f. 1) ein Saamen = Kornlein; 2) Eher als der Seidenwürmer; 3) figürlich; üble Leute, Gesindel, Bölderchen. 1) Ziarno; ziarko; nasienie; 2) iayka, iako iedwabniczek; 3) w sentie figurycznym: éma, zgraia, rod zły. § 1) Une grène de choux, de poireaux, de raves, de lin

d'écarter; grène de melon, de concombre; la plupart des plantes font de la grène en été; 2) grène de vers de soie; 3) les laquais & les clerks font une méchante grène.

grène d'Avignon. Körner zum Gelb-Färben von einem Baum der *Lytium* heisset. Ziarka do żółtego farbowania z drzewa *Lytium* nazwanego.

grène de Paradis. eine Art Cardamom: Gatunek rajszych ziarenek.

grène d'andouilles. ein Hauffen Rinder. Kupa dzieci.

grène musquée. Egyptischer Kermes. Szarłatne Egipskie jagody.

grènes, plur. beyrn Bildhauer: Körner oder Buckel auf einem lebigen Ort als zwischen den Blättern. Centki, pukielki sznicerskie na proźnem miejscu, iako między listami.

grène de girofle. Pfeffer aus Jamaica. Pieprz z Jamaiki.

monter en grène. 1) in Saamen schießen; 2) mannbar werden. 1) Poysć w nasienie; wyraść; 2) z dziewczyny wyraść; w pannę iść.

Gréner, Grénier, Grainer, v. n. in den Saamen schießen, als ein Kraut. Wyraść, w nasienie rość. § Plante qui commence à gréner.

grénés, és, adj. körnigt, voll Körner. Ziarnisty; pełen ziarn. § *Epi gréné.*

Gréner, v. a. etwas kernen, in Körner verwandeln, als Metall, Wachs. Ziarnkować; w ziarna obocić, iako kruszec, wosk. § *Gréner la cire;* gréner de la poudre à canon.

gréner le sel. gesottenes Salz in Körner verwandeln. Sol warzoną w ziarna obocić.

se gréner, v. r. in den Salzboten vom Salz; wie Körner anschießen. W karbaryach o soli: na kłztałt ziarenek się wieszać.

Grénette, f. f. Art von graugelben Körnern, die man zum Färben braucht. Pewne szarżożste ziarnka do farbowania sukien.

Gréneter, v. a. Kalb-Leder auf Schagrin: Art zurechten. Skorę cielőcą na kłztałt capy ziarkowato wyprawiać.

Gréneterie, f. f. der Handel mit allerhand Körnern; der Kornhandel. Handel zbożny; handel katzami, krupami.

Grénétier, f. m. 1) ein Buchhalter, Salz-Factor im königlichen Salzhaufe; 2) ein Kornhändler; 3) Grünmann, der Grüne, Mehl u. d. g. verkauft; 4) ein Unter-richter; 5) Getreid-Verwalter in einem

Kloster. 1) Proktarz, fraktarz w zwyczaj solnych krolewskich; 2) kupiec co zbożem handluie; 3) przekupnik kalfzy, iagły &c. 4) podłędek; 5) podworny klasztorny, co zboża ma w zawiadowaniu.

**Grénetière, Grénière, f. f.* Grün-Frau, die Grüne, Mehl u. d. g. aushöcket. Przekupka iagiel, krup, maki.

Grénétis, f. m. 1) krauser Rand an den Münzen; 2) stählern Werkzeug einen krausen Rand zu machen. 1) Brzeg około monety centkowany; 2) Instrument stalowy do centkowania monety brzegu. § 1) Toutes les especes d'or ont des grénétis sur la tranche.

Grénier, v. n. vid. Gréner.

Grénier, f. m. 1) ein Kornhändler; ein Grünmann, der Mehl, Grüne aushöcket; 2) Schranken, wo die Grünleute ihre Waaren verwahren; 3) ein Speicher, Kornboden, Kornhaus; 4) Kornkammer, Korn-Land, das andere Länder mit Getreide versorget; 5) das Stockwerk unter dem Dache. 1) Kupiec, co zbożami handluie; przekupnik maki, iagiel i inney kalfzy; 2) szafa, schowanie od maki, kalfzy, ktore przekupnik przedaie; 3) gumno, szpichlerz; 4) szpichlerz, kray obfity, co lasieckim kraiom zboża dodae; 5) Poddasze, gora w budowaniu; gorne miezkanie. § 1) Les maîtres gréniers sont obligez, de se servir de mesures étalonnées; 2) enfermer les grains au grénier; 3) tous mes gréniers sont pleins; portez cela au grénier; 4) la Pologne est le grénier de toute l'Europe; 5) il est logé dans un grénier.

grénier à fel. 1) eine Salz-Niederlage; 2) Salz = Gerichte in Frankreich. 1) Skład soli; 2) łądy solne we Francyi. § 1) Aler acheter du fel au grénier à fel.

embarquer en grénier. etwas uneingesack't wie Getreide ins Schiff schütten. Towary ładować w okręt kupami usypuąc, iako sol, zboże. § *Embarquer du poivre en grénier.*

c'est du blé en grénier. 1) zu dieser Waare finden sich immer Käufer; 2) diese Waare verdirbt nicht so leicht. 1) Towar co skupny; 2) ten towar się nie zleży.

c'est un grénier à coups de poing. keine Schläge wollen bey diesem Kinde helfen. To dziecię nie dba na plagi i karę.

il va du grénier à la cave. er ist entweder sehr gut oder sehr iornig; er weiß nicht

nicht die Mittel-Strasse zu treffen. Miary nie przetrzeza; miara nie idzie; albo za zły, albo za dobry.

Grénière, *vid.* Grénetière

Grénoillette, *f. f.* Hahnen-Fuß ein Kraut. Jaskier, zabinek ogrodowy.

Grénoir, *f. m.* ein Pulver-Sieb. Korn-Sieb, wodurch das Schieß-Pulver rund gesiebet wird. Sito albo durzłak pufkarski, przez który proch rufzniczy ziarkują.

Grénon, *f. m. obs.* 1) ein Schnurr-Bart; 2) der Bart einiger Thiere, als der Katzen. 1) Wasy; 2) wąsy, niektórych zwierząt, iako kotow.

Grénot, *f. m.* ein röthlicher See-Fisch, der den Engbrüstigen und Schwindfüchtigen dienlich seyn soll. Ryba pewna morska czerwona, szychawicznym i suchornikom służąca.

Grénoüille, *f. f.* 1) ein Frosch; 2) schlechter Poet, Reime-Schmidt; 3) Angel oder Röhre am Thür-Band, worinnen der Haken steckt; 4) Frosch, ein Geschwür unter der Zunge; 5) an der Drucker-Presse die stählerne Pfanne in dem Tiegel, darinnen sich der Zapfen befindet. 1) Zaba wodna; podły Poeta; 3) rura zawieszowa; 4) zabka, wrzod podjęzyczny; 5) panewka albo gniazdo, w którym czop tkwi pod wałem u prasy drukarskiej. § 1) La grénoüille croasse l'ére; 2) il y a un marais au pied du Parnasse qui produit toutes les grénoüilles Poétiques.

grénoüille de mer. ein See-Frosch. Zaba morska.

grénoüille verte. ein Laub-Frosch. Zaba drzewna zielona.

grénoüille de bois. ein Walb-Frosch. Zaba lesna.

Grénoüiller, *v. n.* in schlechten Wirthshäusern zechen, saufen. W karczmie hulać, pić. § Il s'amuse à grénoüiller dans le cabaret.

Grénoüillère, *f. f.* Wfuge, Enmpf, wo viel Frosche sind; eine Frosch-Lache; ein Frosch-Wühl. Bagnisko zab pełne; zabinieć.

Grénoüiller, *f. m.* ein Froschlein. Zabka.

Grénoüillette, *f. f.* Garten-Ranunkel, Hahnen-Fuß. Jaskier, zabinek ogrodowy, zieie.

Grénu, *s. adj.* 1) voll Körner, als eine Aere; 2) gekrönt, wie kleine Körner bereitet, als Schagrin; 3) gekörnt; zu Körnern gemacht. 1) Ziarnisty, pełen ziarn; 2) chropawy, ziarnkowaty iako capa; 3) ziarkowany, w ziarka obrocony. § 1) Epi grénu; 2) cuir grénu; 3) la

poudre à canon la plus grénuë est la meilleure.

buile grénuë. das beste Baum-Oel, das gleichsam Körner hat. Oliwa naylepsza, jest niby z drobnuteńkich ziarenek złożona.

Gréque, *adj. & f. f. vid.* Grec, Grecque,

Gréque, *f. f.* ein kleines Buchbinder-Säglein, zur Einschneidung der Fugen in den Rücken eines gehefteten Buchs, in welche die Schnüre eingefaltet werden. Piłka introligatoriska do fug na grzbiecie księgi wyrznięcia, w które sznurki wprawione bywaia.

Gréquer, *v. a.* mit dem Buchbinder-Säglein zu den Schnüren eine kleine Fuge auf dem Rücken des Buchs einschneiden. Piłką introligatoriską fugę małą do sznurka wrazenia, na grzbiecie księgi wyrznąć. § Gréquer un livre.

Grés, Grai, Grez, *f. m.* 1) Kiesel, Kieselstein, Kiesel, ein harter Sandstein, daraus Gefäße gemacht werden; 2) Kieselstein-Bruch. 1) Glaz, kamień pospolity piazczysty twardy, z którego różne statki robia; 2) gora, gdzie glaz kopią. § 1) Vaisseau, cruche de grés. grés, grez, plur. die obern Wehren oder Waffen eines wilden Schweins. Kły zwierzchnie u dzika.

Grésier, *vid.* Grésiler du ver.

Grésik, *f. m.* 1) Stanz-Hagel, kleine Schlossen oder Hagel; 2) feingestossenes Glas; 3) bey den Kaufleuten: zerbrochenes Glas. 1) Snieżny, zadymek; grad drobnuchny; 2) szkło na proch starte; 3) u kupcow: szkła potłuczone.

Grésiler, *v. imperf. il grésile.* es graupelt; es stäubert. Dymić; krupić; grad drobny pada.

grésiler du ver. Glas von einer Scheibe mit dem Kiesel oder einem Schlüssel abbrechen. Oblamywać szkło od tzyby, iako kluczem.

se grésiler, *v. r.* sich bröckeln als Eisen im Schmieden. Kruszyć się, iako żelazo w kowaniu. § Ce fer se grésile.

grésile, *des adj.* 1) verbagelt; vom Staub-Hagel verborben; 2) zerbröckelt. 1) Gradem drobnym, zadymkami śnieżnymi powarzony; 2) pokruszony.

*Grésilon, *f. m.* eine Haime, Grille, besser Grillon. Swiercz; lepsze słowo Grillon.

Grésilonner, *v. n.* wie eine Haime schreyen. Swierkotać iako swiercz.

Gresle, Gresler, *vid.* Gréler.

Grésioir, *f. m.* 1) beim Glasmacher der Krösel oder das Fügeisen, womit man Glas

Glas von einer Scheibe abbricht; 2) die Borax = Büchse beim Goldschmied; 3) Büchse, in welche die Stückerchen von zwei Diamanten fallen, die mit einander geschliffen werden. 1) Naczynie skłarskie do szymbuśowania; 2) puszka złotnica do boraksu; 3) puszka, w którą odrobiny z dwóch dyamentów wpadaia, które z sobą szlufowane bywają.

Gresse, Gresser, *vid.* Graisse, Graisser, Gresserie, *f. f.* 1) Kieselstein = Grube; 2) Kieselsteine; 3) Arbeit aus Kieselstein, als Krüge. 1) Gora, gdzie glaz kopią; 2) głaś kamień; 3) naczynie, robota z glazu.

Grève, *f. f.* 1) sandigter flacher See oder Fluß = Strand; 2) Meer = Ufer, welches das Meer durch die Fluth bedeckt; 3) grober See oder Fluß = Sand; 4) das Schienbein; 5) Nicht = Platz in Paris vor einem Rathhaus, wo die Mißthäter gerichtet werden. 1) Brzeg morłki albo rzeczny płaski i piaszczysty; 2) Brzeg morski, co czasu przychodzenia morskiego wodą okryty bywa; 3) piasiek gruby rzeczny albo morski; 4) golen; 5) plac stracenia złoczyńców przed ratuszem w Paryżu. § 1) Les balcines endormies demeurent quelque fois sur la grève.

et homme prend le chemin de la grève. dieser Mensch wird dem Scharfrichter in die Hände kommen. Ten człowiek na katowskię ręce przyydzie.

*Gréver, *v. a.* beschweren, belästigen, quälen, martern. Ciemiężyć, uciskać, trapić, męczyć. § Gréver le peuple par les contributions.

gréver, *v. imperf. obs.* einem wehe thun. Holec komu. § Il lui grève fort.

Gréveux, *eute, adj. obs.* betrübt, unangenehm. Smętny; nieprzyjemny.

Greuge, *f. m. obs.* Schade, Einbusse. Szkoda, utrata.

Grévure, *f. m.* der Bruch, ein Leibes = Schaden. Kłta, przepuklina, ruptura.

Grez, *vid.* Grés.

Gribane, *f. f.* eine Art See = Schiffe. Gatunek okrętów.

Gribelette, *f. f.* 1) lang Stück Schweinefleisch auf dem Rost zu braten; 2) dünner Speck = Schnitt. 1) Pas wieprzowiny do rożtu; 2) palek słoniny. § 1) Lever des gribelettes.

Griboüille, *f. m. obs.* Gerümpel, Gerülle. Graty.

Griboüille, *f. m. obs.* Trödeler, der mit Gerümpel handelt. Wendetärz, co graty przedaie.

Griboüille, *f. f.* das Holen; ein Kinder = Spiel, in welchem derjenige die hingeworfene Sache bekommt, der sie am ersten erjaget. Gonitwa dziecinna o rzecz od mon cœur porzuconą. § J'ai jetté mon cœur à la griboüille, l'atrape qui pourra.

Gridelin, *f. m. vid.* Gris de lin.

Grie, *adj. c. obs.* verdrüsslich, beschwerlich. Markotny, ciężki.

*Grièche, *adj.* schief, bunt. Pstry, frakaty. § Pie grièche, ortie grièche.

pie grièche. ein zandfüchtiges, schreyendes Weib. Białagłowa swarliwa.

*Grief, *ève, adj.* schwer, scharf, hart, von Strafen und Brandheuten. Ciężki, frogi, ostry, o karach i chorobach. § Défendre quelque chose sous de grièves peines.

Grief, *f. m.* *1) Unrecht, Schade; 2) in Gerichten: die Beschwerden des Appellanten über das Urtheil des Richters, von dem er appelliret. *1) Krzywda, szkoda, utrata; 2) w sądach: skarga, ociężanie się apelującego na niesłuszny dekret sędzięgo, od którego apeluje. § 1) Avoir un grand grief; 2) donner ses griefs.

Grier, *adj. obs.* unwillig, beschweret. Markotny, ciężki.

Griers, Grières, *f. f.* eine Art Schweiger = Käse. Gatunek serow Szwaycarskich.

Griev, *vid.* Grief.

*Grièvement, *adv.* scharf, schwer, hart, von Strafen und Brandheuten. Barzo, surowo, ostro, o karach i chorobach. § On le punira grièvement; il est grièvement malade.

*Grieveté, *f. f.* Abscheulichkeit, Grösse, Schwere der Sünde; besser: Enormité, Grandeur. Ciężkość, frogsć, wielkość iako grzechu; lepsze iednak słowo Enormité albo Grandeur. § La grieveté du peché.

Grif, Griev, Griew, *f. m.* eine Moscovitische Rechnungs = Münze. Moneta Moskiewska rachunkowa. § Le grif vaut dix copecs.

Grifade, *f. f.* ein Griff mit der Klaue eines Stroh = Vogels oder eines reissenden Thieres; Klauen = Fieb, Klauen = Riß. Uchwycenie; raz od spony, od pazurów ptaka albo zwierza drapieżnego.

Grifaigne, *adj. c. obs.* grausam. Okrutny.

Grife, *f. f.* 1) Klaue eines Raub = Vogels oder eines Raub = Thieres; 2) figürlich: Stachel, Zahn, als des Weibes, der Verleumdung; 2) Zeichen, wie, ein Hafen auf

auf dem Zinn-Ruchten. 1) Spona ptaka albo zwierza drapieżnego; 2) *figury-cznie*: pazury, iad, żądo, ząb, iako zazdrości; 3) piątno na kizraft haku na bryłach cynowych. § 1) Un coup de grife; les grifes du lion, du chat; 2) sauvez moi de vilaines grifes de l'insolente calomnie; vos louanges ont des ongles & des grifes; vous ne sauriez croire les avantages, qu'on m'a offerts, pour me faire promettre de prêter mes grifes contre vous.

grife d'ours, eine Art Potasche aus Danzig. Gatunek potaszu z Gdańska.

Grifer, *v. a.* mit Klauen fassen, umgreifen, verwunden. Sponą uchwycić, ranić, przejąć.

Grifon, *f. m.* (*gryphus*) 1) Greif, ein erdichteter Vogel mit vier Füßen; 2) eine Art Hunde aus Italien; 3) eine flache Drathzieher-Feile, die nur auf dem Rande zackicht ist. 1) Gryf, ptak zmyślony czworonogi; 2) gatunek pśow włośkich; 3) pilka płaska drotownicza tylko na brzegu ząbkowata.

**Grifonage*, *f. m.* 1) Kritzeln; eine schlinne und unleserliche Hand; 2) schlechte Malheren. 1) Bazgranina; charakter, zły i nieczytelny; 2) podłe malowanie. § 1) Un grifonage ridicule.

Grifonnement, *f. m.* schlechter Abriß, Entwurf eines Gebäudes. Podły abrys budowania.

Grifonner, *v. a.* kritzeln, übel schreiben, zeichnen oder mahlen. Bazgrać; nieczytelnie pisać; ladaiko ryłować, malować. § Un vieux manuscrit tout grifonné; mon dessein n'étoit pas de grifonner plus d'un dixain.

Grignon, *f. m.* 1) im Scherz: eine Brod-Rinde, Brod-Kruste; 2) auf den Schiffen; ein Stück Zwieback. 1) *Zartem*: skorka na chlebie; kromka; 2) *na okrętach*: szuka sucharu. § 1) Coupez moi un petit grignon de ce pain-là.

**Grignoter*, *v. a.* 1) benagen, als ein Brod-Raustchen; 2) einen kleinen Gewinn haben. 1) Ogryść, ofszemlać iako kromkę chleba; 2) zyszek mieć mały z czego. § 1) Enfant qui commence à grignoter; tenez, grignotez.

Grigou, *f. m.* ein Hungerleider, geiziger Fils; Anaufer. Zmindak, mrzygłod. § Rien n'est de plus indigne d'un honnête homme que de vivre en grigou.

Gril, *f. m.* 1) ein Rost in der Küche; 2) eine kleine Forelle. 1) Rolzt kuchenny; 2) pstrąg mały rybka. § 1) Faire cuir sur le gril.

Grillade, *f. f.* ein Rost-Braten; geröstet Fleisch. Zrazy, mięswo na roście pieczone. § Faire une grillade d'une aile de poulet d'Inde.

**Grillant*, *e, adj.* glatt, schlüpferig. Sliski.

il fait fort grillant, es ist sehr glatt auf der Gasse. Sliska barzo na dworze.

Grille, *f. f.* 1) ein Gitter in den Klostern am Gespräch-Saal; 2) Feuer-Rost im Heerde, wo die Asche durchfällt; 3) ein gewisses Fenster im Bauhaus; 4) in der Kanzley: ein Zeug, der als ein Gitter ausziehet, und unter die Unterschrift gesetzt wird; 5) die feinste Spanische Wolle; 6) das Gitter am Helm-Wisier; der Rost. 1) Krata żelazna u kolokutarzy w klasztorze panieńskim; 2) rośte, krata w ognisku, przez którą popioł spada; 3) w pilarni okno pewne do wrzucenia piski; 4) w Kancelaryi: Dukt w kratkę pod podpisem napisany; 5) wełna Hiszpańska nayprzedniejszego gatunku; 6) kratka, dziurki w szyłzaku dla oczu. § 1) Mettre une grille à un parloir; demander une Religieuse à la grille; les verroux & les grilles ne font pas la vertu des filles; 2) une grille de feu; 3) mettre dans la grille; faire un coup de grille; grille de tripot.

compagnie des grilles, Raufteute in Genua, so schwarze Sclaven kaufen und verkaufen. Kupey Ciennuńscy, co murzynskich niewolników kupują i przedawają.

Griller, *v. a.* 1) rösten; auf dem Roste braten; 2) mit einem Gitter umgeben. 1) Na roście przepiekać; 2) zakrać, kratą ogrodzić. § 1) Faire griller des gribelettes; 2) griller un parloir; on a fait griller depuis peu ces Religieuses.

**griller*, *v. n.* ausgleiten, glitschen. Pośliznąć się.

griller d'impatience, *vulg.* vor Ungeduld beiften wollen. Pukać się z niecierpliwości.

se griller, *v. r. vulg.* 1) sich verbrennen; 2) sich beym Feuer wärmen. 1) Sparzyć się; 2) grzać się u ognia. § 1) Il s'est grillé les doigts.

Grillet, *Grilloz*, *f. m.* in den Wapen: eine Schelle, als am Halsbande der Hunde, am Fusse eines Raub-Vogels. *W herbach*: Dzwonek. iako na obrazie, na nodze ptaka drapieżnego.

grillet blanc, Art von Narzissen. Rodzay narcyziskowych kwiatkow.

Grillotte, *f. f.* in Wapen; ein Vogel mit

mit einer Schelle am Fuß. *W herbach* : Peak z dzwonkiem na sponie.

Grilleté, adj. in den Wapen: mit einer Schelle am Fuß. *W herbach o ptakach*: dzwonek na nodze maiaący.

*Grillon, *Gresillon, f. m. (gryllus)* 1) eine Haimie, Grille; 2) im Scherz: einer der sich mit etwas berühmt gemacht. 1) Swiercz, swierczyk; 2) kartuig: sławny. § 1) Le grillon se retire dans les lieux chauds; grillon de champ; 2) il mérite en l'histoire & le nom & la gloire de grillon immortel.

Grillons, plur. Schnüre, die Finger des Riffethäters zusammen zu ziehen. Stryczki do skrepowania palców zło- czynice w torturze.

Grillot, vid. Grillet.

Grillotalpa, f. m. (gryllotalpa) ein gewisser Wurm. Robak pewny.

Grimace, f. f. 1) krummes Maul, verstellte Gesicht: Geberden; das Verkehren der Augen aus Gewohnheit, Mißvergnügen, oder aus Spas; 2) Verstellung, verstellte Geberden eines Scheinheiligen; in diesem Verstande wird es meistens im plur. gebraucht; 3) eine Falte auf einem ungeschickten Schuh oder Stiefel; 4) überjogenes Kästlein auf dem Nach-Tisch der Damen. 1) Grymas; sznurowanie, wykrzykiwanie gębą; przewracanie oczu, z nałogu, z niechęci albo też z żartu; 2) zmyślanie; zmyślone postaweczki; w tym sensie in plur. *najczęstszey to słowo położone bywa*; 3) zmarśk niekkształtny na trzewiku albo na botie; 4) pudełko powleczone na gorowalsi białogłowskiy. § 1) Elle seroit assez belle, si elle ne faisoit point de grimaces en parlant, quand on lui a dit cela, il a fait une grimace qui marque son mécontentement; arlequin fait des postures & des grimaces assez plaisantes; faire une laide grimace; 2) la dévotion des usuriers n'est que grimace; c'est un fripon sous le pompeux éclat d'une austère grimace; les grimaces étudiées des hypocrites; tout ce qu'il fait n'est que grimaces; 3) le foulier fait une vilaine grimace; ces botes font des grimaces.

faire la grimace (la mine) à quelqu'un. einem saure Gesicht schneiden. Kwa- nim na kogo oglądać.

Grimacer, v. n. 1) das Gesicht mit Geberden verstellen, verziehen; Gesicht schneiden; sich geberden; die Augen verdröhen; 2) sich runkeln, sich sacken, von ungeschickten Schuen und Sties-

seln. 1) Grymasować; sznurować gębą; wykrzykiwać, zakrzykiwać gębę albo gębę; wywracać oczy, gębę; 2) mar- szczyć się, kobielić się, o niekkształ- tnych botach i trzewikach. § 1) Elle grimace sans cesse; il grimace en mil- le façons; toujours quelque accident subit me fait grimacer à la mode; 2) mes souliers grimacent; ces botes semblent un peu grimacer.

Grimacier, f. m. 1) der das Gesicht mit Ge- berden verstellt; 3) ein Heuchler, Schein- heiliger. 1) Grymasnik, co gębę sznu- ruie; 2) nabożniczek, świętałzek, wy- myslacz. § 1) Arlequin est le plus grand grimacier du Roiaume.

Grimacier, f. f. 1) die Gesichter schnei- det; 2) eine Heuchlerin, Vethschwester. 1) Grymasniczka, co gębę sznu- ruie; 2) dewotka, nabożniczka. § 1) C'est une vraie grimaciére.

**Grimaud, f. m.* im Spott (ein A b c- Junge, Schüler; junger Maulaffe, ein- fältiger Selbstschnabel. *Szydząc*: żak obiecała się uczący; młokos głupi; gotowas, dzieciuch, piorkos. § En- seigneur des grimauds; un tas de grimauds wante vötre science.

**Grimauder, v. n.* einfältige Jungen oder stumpfe Köpfe unterrichten. Uczyć chłopcow głupich; biedzić się z nie- ukami. § Quand on a de l'esprit & qu'on grimaudef, on le perd.

**Grime, f. m. & f.* ein A b c-Schüler, ein Schüler aus der untersten Schul-Classe. Żak obiecała się uczący. § Une petite grime; il est encore grime; c'est une méchante petite grime.

Grimelin, f. m. 1) ein einfältiger Schüler; 2) Spieler, der um kleines Geld spielt; 3) der einen kleinen Handel treibet; 4) eine Münze in Tripolis, die 4 Französische Sols gilt. 1) Żak głupi; zaczy- sko; 2) gracz co tylko o małe gra- pieniądze; 3) szkor, kupiec co mały handel prowadzi; 4) moneta z Try- polis cztery francuskie Sols płaćca.

**nez grimelin.* ein Milchbart, junger Selbst- schnebel. Gotowas, młodziak głupi; piorkos.

Grimelinage, f. f. 1) ein kleiner Gewinn; 2) kleines Spiel um wenig Geld. 1) Zyszcze; gra o barzo małe pie- niądze.

Grimeliner, v. n. 1) um kleines Geld spie- len; 2) einen kleinen Handel treiben; mit Schwefel-Hölzchen handeln. 1) Grać o małe pieniądze; 2) handel mały prowadzić.

Grimeliner, v. a. einen kleinen Gewinn haben.

haben. Mieć zyszczek. § Il tâche à grimeliner quelque chose sur cette affaire.

Grimoire, f. m. 1) ein Zauber-Buch; 2) *vulg.* eine bunclele, verwirrte Schrift oder Rede; ein Misch-Masch. 1) Czarnoksiężska księga; 2) *vulg.* księga, mowa zawila i niezrozumiana; mieżzanina. § 1) Lire le grimoire; 2) quel grimoire est ce-là? je n'entens pas ce grimoire.

il entend le grimoire. er weiß wo Luch's Bier holt, Zna się na rzeczach.

Grimper, v. a. 1) klettern, steigen auf einen hohen Berg, auf ein hohes Haus; 2) den Kopf einnehmen, als eine irrige Lehre. 1) Wleść, wgramolić się, iako na wysoką górę, na dom wysoki; 2) wleść, wpoić się, iako błędna nauka w głowę. § 1) Il grimpe comme un chat; il grimpe sur le haut de la montagne; il faut bien grimper pour aller chez vous; 2) quoi; cette vision nouvelle a grimpé dans votre cervelle.

grimper de charge en charge. von einer Bedienung zu der andern steigen. Z urzędu na urząd postępować.

grimper sur le Parnasse. Verse schreiben. Pisać wierzże poetyckie.

Grimpereau, f. m. ein Baum-Läufer, Baum-Kletterer, Baum-Hacker, ein kleiner Vogel. Kowal, prafzek barzo mały po drzewach biegający.

***Grimpe-mur, f. m.** ein Mauer-Specht. Dzięcioł mурowy.

***Grimpeur, f. m.** ein Kletterer, der wohl klettern kan. W wlażeniu na co ćwiczony.

Grincement, f. m. das Knirschen mit den Zähnen. Zgrzytanie. § Jetez-le dans les ténèbres, c'est là, où il aura des pleurs &c. de grincemens de dents.

Grincer, v. a. mit den Zähnen knirschen. Zgrzytać. § Il grinça les dents, jura, gronda.

Gringolé, ée, adj. croix gringolée. in den Wappen: ein doppeltes Schlangen-Creuz. W herbach: krzyż ze dwuch węży.

***Gringoler, v. n.** über Hals und Kopf herunter fallen. Pręko spaść; na łeb zlećić.

***Gringoter, v. a. vulg.** 1) zwitschern, von Vögeln; 2) singen, ein Stückchen auf einem Instrument spielen. 1) Swierkotać iako prak; 2) terlikac, spiewać, grać piosnkę na instrumencie. § 1) Les oiseaux gringotent agreablement au printemps; 2) gringoter un air nou-

veau; gringoter un joli couplet de chanson.

Gringuenaude, f. f. Blunckern, Unflat, an den Bäuchen der Rühe, an einigen Orten einer unsaubern Person. Kąsztanki pod brzuchem krow; plugastwo na niektórych mieyscach ołoby nieochędożney.

excroqueuse de gringuenaudes. ein schweinitisch Weib; ein Schwein-Pelz. Swiniarka, paskudnica.

Grinon, vid. Crinon.

Griote, f. f. 1) Graupen von Gersten; 2) Art schwarzer Kirschen, die etwas säuerlich schmecken. 1) Krupy z ięczmienia; pęczak; 2) wiśn czarna kwaśkowatego smaku.

Griotier, f. m. saurer Kirschen-Baum. Wiśn czarna kwaśkowata drzewo.

Gripin, f. m. obs. Brigantin.

Gripaume, vid. Agripaume.

Gripe,]

Grippe,] obs. f. f. eine unmäßige Begierde. Chuć nieugłżzona.

Gripeler, v. n.]

se Gripeler, v. r.] von seidenen Zeugen sich runkeln, nicht glatt liegen. O bławatach: zgnieść się, zmarszczać się, nie gładko leżeć. § Cette étoffe s'est gripelée.

***Griper,]**

Gripper,] v. a. mausen, zu sich raffen, um sich greiffen, mit Unrecht an sich bringen. Myśzkować, łowić, łapać; nieśluznie nabyć, dostać. § Il gripe tout ce qu'il voit; la racaille des gens de Justice aime à griper ce qu'ils peuvent sur les misérables qui tombent entre leurs mains.

Gripe-sou, f. m. im Scherz: Mäcker, der gegen einen Groschen vor einen Thaler eines Einnahme eintreibt, oder eines Waare verkauft. Zartem: Faktor, co czyie dochody wybiera albo czyie towary przedaie, kilka groszy od talara dla siebie biorąc.

Gris, f. m. die graue Farbe. Szary kolor, § Gris brune; gris sale; gris argenté, gris de verd; être habile en gris.

gris pommelé. von Pferden: mit schwarz-schimmel-farbigen Pferden oder Flecken. O koniach: siwoiabl-kowity.

gris de lin. eine weißlich-rote Farbe. Kolor białoczerwony. § Aimer le gris de lin.

gris de lin. adj. m. weißlich-roth. Białoczerwony, rydzawy. § Ruban gris de lin. *noz. incarnat & gris de lin.* eine Kupfer-Nase. Nos trędowary.

X x x x §

gris

gris de perle. Perlen-Farbe. Perlowsy kolor.

gris cendré. Aschen-Farbe. Popielata masé.

gris d'eau. Wasser-Farbe. Wodnisty kolor.

gris de rat; gris souris. Maus-Farbe. Myfizata farba.

petit gris. 1) Graunwerck von Eichhorn-Schwänzen; 2) graue Strauß-Federn. 1) Ogonkowe futerko z wiewiorek; 2) szare strusie piora.

vert de gris. Grünspan. Gryfzpan.

Gris, e, adjekt. 1) grau; 2) graulich von Haaren die grau werden wollen; 3) etwas berauscht; der ein Spitzchen oder Nüsschen hat. 1) Szary, wilczaty; 2) posiwiały, o włosie; 3) troche podpiły. § 1) Manteau gris; robe grise; 2) avoir les cheveux gris; il est déjà tout gris; elle a la tête grise; ils sont souvent tout gris avant que d'être sages; 3) j'ai soupé hier chez un ami, d'où je revins un peu gris; il est gris.

papier gris. Lisch-Papier. Bibuła.

vin gris. schielter Wein. Wino pewne na kizczat klaretu.

tems gris, vulg. kalt und frostig Wetter. Mroźna pogoda.

de nuit tous chats sont gris. in der Nacht sind alle Katzen grau. W nocy każda krowa czarna.

regarder quelqu'un gris. einen sauer ansehen; einem einen unfreundlichen Blick geben. Kwasno na kogo spojrzeć; nieścisławie na kogo rzucić oko.

ambre gris, vid. Ambre.

Grisaille, f. f. ein Gemählde schwarz auf weiß oder weiß auf schwarz. Malowanie czarne na białem albo białe na czarnem polu.

Grisailler, v. a. grau anstreichen, grau mahlen. Szaro farbować, pomalować. § Grisailler les planches, les murailles.

Grisard, f. m. obs. ein Dachs. Zbik.

Grisâtre, adjekt. c. graulich. Szarawy. § Poil grisâtre; étoffe, couleur grisâtre.

**Grise-mine, f. f.* saures Gesicht, das man einem giebt. Twarz kwasna; wzrok zasępiony.

il me fait grise-mine. er giebt mir ein saures Gesicht. Kwasno na mnie pogląda.

Griser, v. a. einen berauschen, einem einen Rausch beybringen. Podpoić kogo. § J'ai grisé hier deux hommes à souper.

se griser. v. r. sich berauschen, sich betrinken. Podpiąć sobie; podchmielić sobie. § Il ne boit jamais qu'il ne se grise.

Griser, f. m. ein junger Slingliß, der seine schöne Farben noch nicht hat. Szczygł, co się jeszcze swemi barwistemi nie przyodziło piorkami.

Grissette, f. f. 1) ein graues Zeug zu Kleidern geringer Leute; 2) ein geringes Mägdchen; 3) Witwerlein, eine Mücke.

1) Gryzeczka, maczka szara do szar podtych ludzi; 2) dziewczka podtego stanu; podła trusia; 3) komor pewny. § 1) Sa casaque étoit de grissette; 2) une jolie grissette; aime les grissettes.

Grison, f. m. 1) ein Greis, ein Grau-Kopf; 2) ein Esel; *3) ein Laquen, der seine Liden trägt; 4) ein Grau-Schimmel; ein aschenfärbiges Pferd; 5) große Niesel-Steine zum Bauen; 6) ein Graubünder. 1) Strych, starzec przy siwem włosie; siwiec; 2) osiel; *3) lokay, w twoich sukniach nie w barwie chodzący; 4) myszaty, wilczaty koń; 5) glaz wielki, kamień do budowania; 6) rodem z Recyi; Ret. § 1) C'est un grison; 2) il est monté sur son fidèle grison; 3) il a deux grisons; 4) il étoit monté sur un beau grison.

terre des grisons. Graubünder, ein freyes Land an der Venetianischen Gränze im Schweizer-Gebirge. Recya, wolna Rzeczpospolita w Szwaycarskich gorach przy Weneckiem Panstwie.

Grison, ne, adj. 1) grau, der einen grauen Kopf hat; 2) Graubünderisch. 1) Osiwiały; 2) Recki. § 1) Elle est grisonne; il est déjà tout grison.

cheval grison. ein aschenfärbig Pferd. Koń myszaty.

Grisonner, v. n. grauen, grau werden. Siwieć. § Il grisonne; il commence grisonner.

Grive, f. f. eine Drossel, Schnarr, Drossel. Drozd. § La grive est fort bonne à manger; il y en a trois sortes; la petite grive; la grive commune & la grosse grive.

*la grosse grive; *grive.* ein Strauß-Vogel. Jemiołucha ptak.

être saoul comme une grive. sich toll und voll saufen. Odpoić się od rozumu.

Grivele, ée, adj. schwarz und weiß gesprengt. Czarno i bialo nakrapiany.

**Grivelee, f. f.* unerlaubter Gewinn; verbotene Geschenke in einem Amte. Zysk niestuszny; obrywki, korupcye.

*Griveler,

- *Griveler, *v. a.* sich bestechen lassen; unerlaubte Geschenke nehmen. Korupcyę brać; ręce mieć gorące na urzędzie. § Il a bien grivélé dans l'emploi qu'il a eu durant quelques années, & il est devenu riche.
- *Grivelerie, *f. f.* das Nehmen unerlaubter Geschenke. Branie korupcyi.
- *Griveleur, *f. m.* der in seinem Amte sich bestechen läßt; der unerlaubte Geschenke annimmt. Korupcyę biorący.
- Grivois, *f. m.* Wollüstling, wollüstiger Mensch; Schmaus-Bruder. Roskożnik, biesiadownik.
- Grivoise, *f. f.* 1) Mitmacherin, wollüstiges Mädchen; 2) eine Schnupf-Taback-Dose mit einem Reibeisen; ein Napf-Eisen. 1) Sprośnica, roskofznica; 2) tabakierka z tarką do tabaki. § 1) Aimer une grivoise; 2) les grivoises sont venues de Strasbourg en 1690; raper du tabac sur la grivoise.
- Grivoiser, *v. a.* Schnupf-Taback aus dem Reib-Eisen reiben. Rapować, trzeć tabakę na tarce. § Je m'amuse à grivoiser.
- Grobis, *f. m. obs.* ein dicker Herr. Pan brzuchaty.
- *Gromina-grobis, eine grosse Haus-Nähe. Kot wielki domowy.
- Grocer, *v. a. obs.* schmälen, schelten. Łaiać, fukać.
- Groch, *f. m.*]
- Grache, *f. f.*] eine Türkische Münze, welcher 8 auf einen Thaler gehen. Moneta Turcka, których ośm talar czynią.
- Grod, *f. m.* Grod, ein Abteliches Gericht in Polen. Grod, sądy grodzkie w Polsce.
- Groffes, *f. m. obs.* Wurf-Spieß, Wurf-Pfeil. Dżiryt, bełt.
- Grogard, *e, adjekt.* murrig, der gerne brummt. Markotliwy.
- Grogue, *f. f. vulg.* Widerwillen, Murren, Unwillen, wunderlicher Sinn. Niechęć, markotanie, mruczenie; dziwaństwo. § Faire la grogne.
- Grognelement, Grognelement. *f. m.* das Brummen der Schweine. Krzäkowanie svinie.
- Grogner,]
- Grogner,] *v. n. (grunnire)* 1) grunzen, als Schweine; 2) murren, brummen, leisen. 1) Krzakać, o swiniach; 2) markotać, mruczeć. § 1) Les cochons grognent; 2) en grognant illui défend cela.
- *Grogneur,]
- *Grogneur,] *f. m.* Brumm-Wart, wun-

- derlicher Mensch. Markot, dziwak, tetryk. § C'est un grogneur.
- *Grogneuse, *Grogneuse, ein keifendes Weib. Kobieta markotliwa; markotnica.
- Grogneux,]
- Grogneux,] euse, *adjectif.* murrisch. Markotliwy. § Une vieille grogneuse.
- Groin, Groin, *f. m.* 1) Sau-Rüssel; 2) im Scherz: die Gresse, das Maul, das Gesicht eines Menschen. 1) Ryiak, pysk swini; 2) żartem: pysk, twarz, gęba. § 1) Manger d'un groin de cochon; 2) il lui a donné sur le groin; ils se cachent les groins.
- Groisseillen,]
- Groissellier,] *vid.* Groseille, Groselier.
- Groiser, *vid.* Grésiller du ver.
- Groison, Groizon, *f. m.* eine weisse Erde, die die Pergament-Macher gepulvert zum Pergament brauchen. Glinka biała, w proch starta do robienia pergaminu służy.
- Grolle, *f. f.* (*graculus*) eine Dole. Kawka.
- *Grommeler, *v. n.* murren, in den Bart brummen. Markotać, mruczeć. § Il grommèle entre ses dents.
- Grommeleux, *vid.* Grummeleux.
- Groncier, *v. n. obs.* murren. Mruczeć.
- *Gronde, *f. f.* eine Trompete, ein Wald-Horn. Trąba, waltorna.
- Grondelement, *f. m.* das Säusen des Donners, der See. Huczenie, huk, ięczenie grzmotow, morza. § Le grondelement du tonnerre.
- *Gronder, *v. a.* murren, brummen, auf einen böse seyn. Mruczeć, markotać, fukać, gniewać się na kogo. § Gronder quelqu'un; gronder contre quelqu'un.
- Gronder, *v. n.* sausen, brausen, tösen, als der Donner, die See. Huczeć, szumieć, ięczyć, iako grzmoty, morze. § Le tonnerre, la foudre gronde; j'ai sans peur gronder l'orage.
- Gronderie, *f. f.* das Murren, Brummen; der Unwillen. Mruczenie, markotanie, niechęć.
- Grondeur, *f. m.* 1) ein murrischer Mensch; 2) ein gewisser Fisch in America. § 1) Markot; 2) ryba pewna w Ameryce. § 1) Un mari grondeur est un for animal; c'est un petit grondeur; je ne vis jamais un amour li grondeur.
- Grondeuse, *f. f.* Reiferin, die gerne brummt. Markotnica. § Femme grondeuse; c'est une franche grondeuse.

Gronnet, *e*, *adj.* *obf.* reinlich. Czyśły, chędogi.

Gros, *se*, *adj.* (*crassus*) 1) dick, von Leibe; *2) groß, viel, zahlreich, häufig, besser *grand*; *3) begierig; 3) groß, mächtig, reich, vermögend; 5) heftig, stark, schwer als eine Krankheit; 6) groß, dick, stark; 7) groß, als Tuch; 8) groß, schwer, von Sünden, Uebertretungen; 9) Haupt, Erz, grosser, als ein Narr. 1) Gruby, brzuchaty, otyły; *2) wielki, liczny, gromadny, lepsze słowo *grand*; *3) chciwy; 4) wielki, możny, bogaty; *5) frogi, wielki, o chorobach: 6) wielki, gruby, spory; 7) gruby iako sukno; 8) wielki, ciężki, o grzechu; 9) arcy, wielki, wierutny, iako błazen. § 1) Louis le gros est le trent-cinquième Roi de France; un gros garçon; il y a bien de la différence entre Louis le gros & Louis le grand; 2) un gros bien; de gros honneurs; gros mérite; grosse dépense, qualité, réputation; de gros plaisirs; 3) je suis gros de manger cela; il est gros de voir le Roi; 4) il est un gros Seigneur; un gros Financier; 5) il a un gros mal de tête; il a une grosse fièvre; gros intérêt; de gros yeux; grosses lèvres; de grosses joies; grosses épaules; un gros livre; 7) du gros drap; gros fil; 8) c'est un des plus gros péchez; 9) gros pendent; gros lourdaut.

grosse, *adj. f.* 1) schwanger, wenn es hinter dem Subst. steht; 2) dick von Leibe, in diesem Verstande steht es vor dem Subst. 1) Ciężarna, brzemienna, w tym sensie to słowo po substantivum położone bywa; 2) gruba, brzuchata, w tej signifikacyi to słowo przed Subst. stoi. § 1) Une femme grosse de trois ou quatre mois; elle ne s'est aperçue qu'elle étoit grosse que depuis peu; il lui dit qu'elle étoit grosse de lui; 2) une grosse femme.

grosse lettre, ein grosser Buchstabe. Litera wielka.

grosses Dimes, *vid.* Dimes.

une grosse voix, eine grobe Stimme. Gros gruby.

la rivière est grosse, der Fluß ist aufgelaufen. Rzeka wezbrała.

le gros canon. 1) grob, schweres Geschütz; 2) grobe Canon: Antiqua, eine Schrift in der Druckeren. 1) Działo, armaty; 2) litery drukarskie Canon - Antiqua nazwane.

gros romain, in der Druckeren: Tertia-

Antiqua. Litery drukarskie. Tertia. Antiqua.

gros paragon, Doppel-Cicero: Antiqua in der Druckeren. W drukarni: Litery Cicero-Antiqua.

gros double canon, in der Buchdruckeren: grobe Canon-Versal-Schrift. W drukarni: Wersal gruby.

grosse vérole, die Franzosen, eine Krankheit. Franca.

c'est un gros fin, er scheint listig zu seyn, und ist doch einfältig. Frant to na pozor a w rzeczy dudek.

du gros vin, schwerer, stärker Wein. Wino ciężkie.

de la grosse viande, heym Fleisch: grobes Fleischwerk, als Kind-Fleisch. U rzeźnika: grube mięsiwo, iako wołowina.

un bon gros sens d'homme, ein gesunder aber nicht scharfer Verstand. Rozum zdrowy ale nie ostry.

du gros pain, grobes Brod. Chleb gruby.

gros dos, ein Reicher. Bogacz.

faire le gros dos, höfartig seyn; sich aufblasen. Nadymać się; puścić się.

gros jeu, Spiel um hohes Geld. Gra wysoka o wielkie pieniądze. § Jouer gros jeu.

gros noir, eine Art Schiefersteine. Gałunek kamienia łupnego do dachów.

grosse aventure, Vadmeren, wenn man eine Geld-Summe zum Handel auf ein Schiff gegen hohe Interessen giebt, und den Verlust des ganzen Capitals tragen muß, wenn das Schiff verunglückt. Wniesienie sumy pieniężnej na okręt kupiecki, za wysokie intereśa a pod utratą sumy, gdyby się okręt rozbił albo nie powrócił. § Il a donné mille écus à la grosse aventure sur un vaisseau; prendre à grosse aventure; contrât à la grosse aventure.

gros avanturier, der auf ein Rauffardens-Schiff zum See-Handel Geld leihet. Ten co na okręt kupiecki sumę daie.

gros bec, Rirschbeisser; Kerpbeisser; ein Vogel. Klek, ptak, który co szpak wielkości o grubym, mocnym i krotkim dziobie, którym najtwardsze rozłupuje pestki, główka jego żółtoczerwona, zwykła popielista, grzbiecik płowy; gardło zaś jego plamkę czarną, i krzydełka końce zielonożółte, a ogon koniec biały ma.

gros bon, in der Papier-Mühle: der halbe Zeng, daraus grobes Papier gemacht wird. W papierni: miazga albo materya do grubego papieru.

gros

gros papier; gros bon. grobes Papier.
Papier gruby.

gros tems. See = Sturm. Zawierucha
nawalnosc morska. § De gros tems
on ne tend pas toutes les voiles.

gros tournois. eine Art Fischer = Neke.
Gatunek sieci rybicy.

gros filé. das dickste Taback = Gespinnst.
Tabaka w naygrubisze kregi zwinio-
na.

* *la cour est grosse.* der Hof ist sehr stark.
Dwor teraz liczny.

gros bois. ein groß Schweit Holz. Wielka
szczepa.

gros lot. 1) das größte Los in einer Lotterie;
2) im Schertz: die Frankosen = Frank-
heit. 1) Los naywyższy w loteryi;
2) kartem: franca.

gros cens. Zins von Geldern und Gründen.
Czynsze od pol i gruntow.

gros mot. ein unzüchtiges Wort. Słowo
sprosne, niewstydlive.

avoir de grosses paroles avec quelqu'un;
parler à quelqu'un de grosses dents.
einen mit harten, hixigen Worten an-
lassen. Oltremi się przeciw komu
targnać słowy.

avoir le coeur gros. das Herz voll haben,
als voll Zorns, voll Unwillens. Mieć
serce pełne czego, iako gniewu, nie-
chęci. § Il a le coeur gros de dépit
& de colere.

il a le coeur des soupirs. sein Herz
ist voll Betrübniß. Pełne żalu serce
iego; ledwie mu się od żalu serce
nie puka.

toucher la grosse corde. den Hauptpunct
in einer Sache berühren. Naygło-
wniejszego punktu sprawy namie-
nić, ruiżyć.

Gros, f m. 1) der größte Theil eines Haf-
sen i der größte Haufen; 2) im Kriege:
ein Groß: der größte Haufe einer Ar-
mee, oft bedeutet dieses Wort nur
wenige Mannschaft; 3) die Haupt-
Einnahme, die vornehmsten Einkünfte,
insonderheit einer Pfründe; 4) Haupt-
Punct, das vornehmste, das wichtigste
bey einer Angelegenheit; 5) der vor-
nehmste, schönste und größte Theil eines
Wercks, eines Kunststücks; 6) ein Gro-
schen in unterschiedenen Landen; 7) ein
Groschen in Lothringen, derer sieben
zwey Sächsishe Groschen machen; 8) bey
den Kaufleuten: ein Quentlein. Drach-
ma oder der achte Theil einer Unze;
9) Wein: Steuer vom Faß = weisse ver-
kaufften Wein; 10) eine uralte Frankö-
sische Münze von 18 Deniers. 1) Więk-

fza kupa ludzi; 2) Rota, kupa nay-
większa woyfka; 20 słowo czasem tyl-
ko kilkadziesiąt ludzi znaczy 3) Do-
chody główne, osobliwie z godności
kościelney; dochody nieprzypadko-
we; 4) punkt sprawy naygłowniey-
szy; 5) naywiększa i naylepsza część
uczoney albo kunstzowney iakiey
roboty; 6) grosz w różnych krajach;
7) grosz Lotaryński 16 groszy pol-
skich płacący; 8) u kupcow: dragma,
albo osma część uncyi; 9) czopowe
od wina beczkami przedanego; 10)
moneta starofrancuska 18 Deniers al-
bo denarow francuskich wynosząca.
§ 1) Le gros des hommes prend le
faux pour le vrai; le gros du monde;
le gros de ses amis; 2) le gros de
l'armée; le gros de Cavalerie; un
gros de 60 gens nous ataqu; 3) le
gros de revenu; le gros de la Cure
monte à deux cens écus; 4) savoir le
gros des affaires; 5) considérer le gros
d'un ouvrage; 6) un écu vaut 24
gros de Saxe ou 190 gros de Pologne;
7) il faut sept gros pour cinq sols;
8) il pète un marc deux gros; 9) le
gros monte haut; être exempt du
gros; paier le gros.

sept, huit piez de gros: sieben, acht Fuß
in der Dicke, in den Umfang. Siedem,
osm stop w miąższość albo w okrę-
głość. § Cet arbre, ce bois a six piez
de gros.

gros de Naple; gros de Tours. Grodetur,
ein Seidenzeug. Grodetur, materya
iedwabna.

une livre de gros. in Niederlanden: eine
ne Rechnung = Münze von 3 Thaleren
und 7 guten Groschen. W Niederlantien:
moneta rachunkow, w którą 16
Tynfow i 18 groszy polskich wcho-
dzi. § La livre de gros vaut en Ho-
lande six florins.

en gros, adv. 1) vom Handel: im grossen,
im ganzen; 2) überhaupt. 1) O ban-
dlach: ryczałtem, ogólnie, ogółem;
nie funtami, ani łokciem; 2) w po-
wzięchości, w popolitosci. § 1)
Vendre en gros & en détail; 2) je fai
l'affaire en gros.

un marchand en gros. Handels- Herr,
Groß = Händler. Kupiec ogólny, co
ryczałtem przedaie.

tout en gros, adv. in allem. We wszy-
skim. § Il n'y a que neuf Seigneurs
tout en gros.

Gros, adv. beym Spiele: viel, hoch.
Grainc: Viele, siła, wyfoko. § Ga-
gner, perdre, coucher gros.

Gros

gros-bec,]

gros-bon,] siehe unter Gros *adj.* Obacz pod słowem Gros *adj.*

*Groseille, *Groseille, f. f.* Johanna-Beeren. Porzeczek, wino S. Jana iagoda. § *Groseille rouge, blanche, verte;* la *groseille de Hollande* est la plus estimée, elle donne beaucoup de *grapes grosses & longues; groseille noire.*

groseilles piquantes. Stachelbeeren. Agrest.

*Groselier, *Groselier, f. m. (grossularia)* Johanna-Beer-Strauch. Porzeczeki krzak.

Grosce, f. f. 1) Commision, in welcher ein Gericht dem andern aufträgt, einen zu Erfüllung des Contracts oder eines Vergleichs anzuhalten; 2) die Interessen von Geldern, die man auf ein Kaufardens-Schiff oder zu einem gefährlichen Handel gegeben; 3) ein Groß oder zwölf Dukend, von einigen Waaren. 1) Komissya od sądu do sądu na przymuszenie kontraktownika do zachowania punktów w kontrakcie umowionych; 2) Płat albo interesa od pieniędzy na okrąg kupiecki albo do infzego handlu niebezpiecznego dany; 3) o niekórych towarach: Dwanaście tuzinów. § 1) *Lever la grosse d'un contrat;* 2) la *grosse* est sur le pié de trente pour cent; 3) *grosse de boutons d'é-tain* vaut trente sous.

Grosserie, Grosserie, f. f. grobe Sägen-Schmieds-Arbeit von scharfen Sachen, als Sensen, Aerte. Ostra kowalska robota, iako, kofy, siekiery.

Grossesse, f. f. die Schwangerschaft. Brzemiennosc; brzemienia noizenie. § *Une heureuse grossesse;* achever la *grossesse.*

Grosceur, f. f. 1) die Dicke als eines Menschen, einer Seule, eines Baums; 2) ein Geschwür, Beule. 1) Miąższość, grubość, iako człowieka, słupa, drzewa; 2) wrzod, guz bolący. § 1) *C'est un homme d'une grosseur prodigieuse;* avoir une raisonnable *grosseur;* un bras, un arbre d'une belle *grosseur;* 2) il a une *grosseur* au bras, au visage.

être en grosseur. vom Obst auf den Bäumen: nicht mehr wachsen; die gehörige Größe haben. O owocach na drzewie: należytey wielkości dorosnąć; w samey bydz porze wielkości.

§ *Mes pêches sont en grosseur.*

mes pêches sont en grosseur. das Maas meiner Sünden ist voll. Dopełniły się grzechy moje.

prendre la grosseur de quelqu'un. beym

Schneider: einem das Maas nehmen. U krawca: Wziąć komu miarę.

Groslier, ére, adj. 1) grob, als schlechtes Tuch; 2) grob, baurisch, unhöflich. 1) Gruby, iako podłe sukno; 2) gruby, chłopski, niepolityczny. § 1) *Ouvrage groslier;* étofe *groslière;* 2) esprit *groslier;* air *groslier;* je le trouve un peu *groslier* dans les choses de l'amour; il devient *groslier* si-tôt qu'il parle de sa noblesse; Lucien étoit un de plus beaux esprits de son siècle, mais je le trouve un peu *groslier* dans les choses de l'amour.

merchant groslier. ein Kaufmann, der im grossen handelt. Kupiec ogólny, co ryczałtem przedaie.

groslier; tailandier groslier. Sägen-Schmied; Schar-Schmied, der Sensen, Aerte u. d. g. machet. Kowal od siekier, kos &c.

groslier; horloger groslier. Groß-Uhrmacher, der Raths- oder Kirchen-Uhren und Bratenwender verfertigt. Zegarmistrz, co kościelne, ratuszne zegary i kołowroty robi kuchenne.

Groslierie, vid. Groslierie.

Groslièrement, adv. grob, plump, ungeschickt. Grubo, niekkształtnie, niezgrabnie. § *Cela est travaillé groslièrement.*

dire groslièrement des choses. mit groben, unhöflichen Worten die Sachen ausdrücken. Niepolitycznemi rzeczy wyrazić sławy.

Groslièreté, f. f. 1) Grobheit, dieses Wort wird selten im eigentlichen Verstande gebraucht; 2) Föten, unflätige Reden; grobe Worte. 1) Grubosc, niekkształtnosc; to słowo w sentie własnym nie barzo ustatie; 2) plugawość, niepolityczne słowa; plugawomownosc; błażgonienie. § 1) *La groslièreté de cette architecture;* la *groslièreté d'une étofe;* vous avez purgé notre langue de la *groslièreté & de la rudesse des siècles* passez; la *groslièreté du langage, de l'esprit, des moeurs, d'un peuple, la groslièreté de cette architecture, la groslièreté d'une étofe;* 2) cet homme ne dit que des *groslièretés.*

la groslièreté du péché. die Größe der Sünd. Wielkość grzechu.

Grosir, v. n. 1) dick werden; in die Dicke wachsen; 2) anwachsen, größer werden, als ein Buch, die Schulden. 1) Mięszczeć, grubieć w miąższość rosnąć; 2) mnożyć się iako księga, długi, wyisko; przymnażać się wielkością. § 1) *Il ne croît*

croît plus, mais il commença à grossir; je suis grossi de deux bons doigts.

la pelote grossit. die Gefahr, Unruhe wird grösser. Niebezpieczeństwo i niepokoy się mnożą.

grossir, v. a. 1) vergrößern, von Brillen:

2) vergrößern, etwas grösser machen als es in der That ist. 1) O *okularach*: Większym co oku reprezentować, zwiększać; 2) przyczyniać czego; większym co czynić, niżli jest w rzeczy samej; rozszerzać. § 1) *Miroir* qui grossit; lunettes qui grossifient trop les objets; 2) la renommée grossit les choses.

se grossir, v. r. 1) sich aufblasen, sich groß machen; 2) sich aufblasen, sich brüsten. 1) Większym się czynić; szerczyć się, rozciągać się; 2) nadymać się, pufzyć się. § 1) Il prend plaisir à se grossir; 2) l'orgueil est une ensure de coeur par laquelle l'homme s'étend, se grossit dans son imagination.

Grossissement, f. m. von Brillen: die Vergrößerung. O *okularach*: Większym czynienie, zwiększanie. § Le grossissement des objets.

Grossier, v. a. 1) in Gerichten: eine Commission an einen andern Richter ausfertigen, einen zu Erfüllung des Contracts anzuhalten; *2) rein mit grossen Buchstaben schreiben. 1) *W sądach*: wydać komisję do sędziego inszego, aby kontraktownika do wypełnienia przymusił; *2) chędogo wielkimi pisać literami. § 1) *Grossier* un contrat.

Grote, f. f. 1) eine Kunst = Kluft oder Grotte im Garten; 2) bey den Poeten: eine Kluft, eine Höle; 3) eine Cavelle unter der Erden. 1) Grotta w ogrodach; 2) *u Poetow*: loch podziemny, otchłań; 3) kaplica podziemna. § 1) Une belle grotte; faire une grotte; 2) le Rhin sorte de la grotte profonde.

Grotesque, adj. c. lächerlich, possierlich. Błazeński, śmieszny, śmiechu godny. § *Homme*, fille grotesque; air, visage, action grotesque.

Grotesquement, adv. lächerlich, auf eine lächerliche Art. Śmiesznie. § Il est habillé grotesquement.

Grotesques, f. f. plur. 1) bey den Mahlern und Bildhauern: Fragen = Gesichter, Fragen = Figuren, Fragenwert; wunderliche und lächerliche Figuren, als Menschen, die sich wie Bäume, Fische, Thiere endigen; Gesichter mit grossen Nasen und Augen; *2) wunderliche und lächerliche Einbildungen; ungereimte Einsätze; Grillen. 1) Dziwne wymy-

śły malarzkie i fznicerskie; śmieszne figury, iako twarz z nosem i oczami barzo wielkimi, człowiek miało nog, drzewa albo insze zwierzęta mający; *2) śmieszne imaginacye; dziwne myśli; dziwactwo, dymy, fumy. § 1) *Grotesques* bien imaginées; il fait de belles grotesques; 2) ces grotesques sont si ridicules qu'elles ne méritent pas qu'on s'y arrête.

Groüer, v. n. obs. fallen. Paść.

Groüeteux, euse, adj. steinicht. Kamienisty. § *Fond* chaud & groüeteux.

* *Grouillant, e, adj.* wimmelnd, voll Würmer. Pelen robactwa. § *Ce gneux* est tout grouillant de poux; ce fromage est tout grouillant de vers.

* *Grouiller, v. n. 1)* wimmeln, kriebeln als Würmer; 2) wimmeln, voll seyn. 1) Kipieć; ruchać się, sypać się iako robactwo; 2) sypać się; pełno bydź czego. § 1) Les vers grouillent dans ce fromage; il grouille de vermine; 2) tout en grouille; les fautes grouillent dans ce livre.

* *la tête lui grouille.* es ist ein alter Schüttel-Kopf; der Kopf zittert ihm vor Alter. Trzęsigłowka to; trzęsie mu się głowa od starości.

grouiller, v. a. vulg. 1) rühren, regen, bewegen als ein Glied; 2) etwas anrühren. 1) Machać, ruzać członkiem; 2) ruzzyć się; tknąć się czego. § 1) Je ne saurois grouiller la tête; 2) ne grouillez point cela.

* *se grouiller, v. r.* sich rühren, bewegen als im Gedränge. Ruzać się; kręcić się iako w cieśni. § Ils sont si étroitement logez, qu'ils ne sauroient se grouiller.

* *Groüin, vid. Groin.*

Group, f. m. bey den Kaufleuten: ein Geld = Paquet. U *kupcow*: Pakiera z pieniądzm. § Je vous envoie par le messager un group de cinq cens Louis d'or; un group de mille écus. *Groupade, vid. Croupade.*

Groupe, f. m. & f. bey den Mahlern und Bildhauern: ein Klumpenwerk; Versammlung vieler Figuren auf einem Klumpen oder Haufen. U *malarza i fznierza*: Kupa figur; figury na iedno mieysce kunstzownie naciśkane. § Un beau groupe, un groupe de fruits; tous ces fruits en groupe amassez; un groupe de figures.

Groupes, v. a. eini Haufen Figuren auf einem Klumpen malen. Na iednem mieyscu kupę figur, wymalować; naciśkać

• *czakać* kunsztownie figury na iednę kupe

grouper des colonnes. zwoy Seulen auf einem Fuß setzen. Dwa słupy na iednym podstavku postawić.

Grousser, v. n. obs. murren, brummen. Mruczeć, markotać.

Groux, adj. obs. groß, dick. Wielki.

Gru, f. m. obs. Wald-Grüchte, als Holz- Birnen, Eichen ic. Owoc lesny, iako grufzki, żoładz, iabika.

Gruage, f. m. vid. Grurie.

Grüau, f. m. (grupum) 1) Schrot-Mehl

2) Graupen, Gräse; 3) ein junger Kranich; 4) ein kleiner Bau-Kran die Lasten aufzuheben. 1) Mąka poślednia, razowa, niepyłowana; gryz; 2) gruca, krupy; gryz, iako z ięzemia prązonego; 3) żorawie; 4) kafarek budowniczy. § 1) Manger du pain de grüau; 2) grüau d'avoine, d'orge; le grüau est fort sain.

Grü, f. f. (gru) 1) Kranich, ein Vogel; 2) ein Kran bey'm Bauen; 3) Hand-Geschmeide, Handfessel einen Soldaten an den Pfahl zu schließen; 4) der Kranich, ein neuerfundenes End-Gestirn. 1) Żoraw prak; 2) kafar budowniczy; 3) Panna, pęto na ręce, żołnierza u pala stojącego; 4) żoraw, gwiazdy południowe nowowynalezione. § 1) La grü vole très-haut; 2) lever des pierres avec la grü; 3) mettre un soldat à la grü; le soldat, qui est condamné à la grü, est de boue.

grü de mer, (grus maris) ein Meer-Kranich, ein See-Fisch. Żoraw, ryba morska.

il n'est si grü que vous pensez. 'er ist nicht so tumm, wie ihr ihn ansehet. Nie tak głupi iako myślisz; nie du-dek Jakubek.

un cou de grü. ein Kranich-Hals; ein langer Hals. Szyja długa. § Faire un cou de grü.

le monde n'est pas grü. die Welt ist flug; die Leute sind nicht alle Narren. Świat iest mądry; ludzie nie wszyscy błaznami.

**faire le pié de grü. 1) auf einem Fusse stehen; 2) auf einen warten oder lauren. 1) Na iedney stoieć nodze; 2) czekać albo dybać na kogo.*

Gruger, v. a. 1) harte oder spröde Sachen zerbrechen, zerdrücken; 2) im Scherz: essen, beißen; 3) bey'm Bildhauer: behauen, bearbeiten. 1) Skruszyć, stłuc co twardego albo kruche; 2) żartować: ieść, gryść co; 3) u sznycerza: ociośać, obrownać, obrobić. § 1) Pour

bien gruger le sel, il le faut faire secher; 2) gruger des biscuits de mer; dans la faim de tous mets on gruge; je veux dormir boire & gruger; n'avoir pas de quoi gruger; 3) gruger le marbre.

Grüer, f. m. 1) insonderheit bey den Bernhardinern: ein Ober-Forstmeister; 2) ein Forst-Richter. 1) Starczy leśnik, ofobliwie u OO. Bernardynaw; 2) sędzia leśniczy.

Grüer, adj. m. 1) von Stoß-Vögeln: auf die Kraniche gerichtet; 2) geschickt, geübt in einer Kunst; in einer Wissenschaft bewandert. 1) O piakach towczych: na żorawia zaprawiony; 2) biegły, cwiczony w czym. § 1) Oiseau, faucon grüer; 2) ce Médecin est grüer dans cette matière.

Gruerie, vid. Grurie.

Gruière, f. m. eine Art Schweiger: Käse mit großen Löchern. Gatunek serow Szwaycarskich z wielkimi iankami. § De bon grüière.

Gruirie, vid. Grurie.

Grume, f. f. ein unbegimter Stamm. Kłodzina nieociosana. § Vendre du bois en grume.

Grumeau, j. m. (grumus) ein Klümplein, Krümel als im Mehl, in geronnener Milch. Gruzka, iako w mące, w mleku siadłem. § Devenir, se mettre, se former, se faire en grumeaux; se mettre par grumeaux; voilà qui est tout en grumeaux.

grumeau de lait. harte Milch oder Brust einer Sechswöchlerin in der ersten Woche. Pierś albo mleko zwardniałe u położnicy, w pierwszym położu tygodniu.

Grumel, f. m. Haber-Blut, welche zum Walcken der Lächer gebraucht wird. Kwiaty owsiane do walenia sukien w sołuszach służące.

Grumeler, v. a. zu Klumpen gerinnen lassen. W gruzły obrobić.

se grumeler, v. r. sich klumpen, sich in Klümplein verwandeln, gerinnen. Gruzłowacieć; w gruzły się zbierać. § Quand la femme n'est pas assez tirée, son lait s'agrit, se caille & se grumele.

Grumeleux, euse, adj. 1) klümpericht; 2) teigtig vom Döf; 3) spröde, das sich splittet, vom Holz. 1) Gruzłowaty; 2) mączysty, miazki, o owocach; 3) o drzewie: kruchy, łamiący się w roboćie. § 1) Mammelles dures & grumeleuses: pituite grumeleuse; 2) une poire grumeleuse; 3) bois grumeleux.

Grurie,

Grurie, Gruerie, Guirie, *f. f.* 1) Walb-Gerichte, Forst-Gerichte; 2) das Amt eines Forstmeisters; 3) die Hälfte der Bäume, die dem Könige in einigen Waldungen gehören. 1) Sädy lesnicze, Kłodziny urząd; 2) urząd leśnika; 3) połowa drzew dla Krola z niektórych lasów.

Gruyer, *vid.* Gruier.

Gruyere, *vid.* Gruière.

Guacatenes *f. m.* ein Americanisches Wund-Kraut, das keinen Geruch hat, und dem Berg-Poley gleich ist. Ziele Amerykanskie na rany, jest bez zapachu i do siwiosnki podobne.

Guau, *f. m.* ein Kraut in Brasilien, aus dessen Blättern eine Leinwand gemacht wird, welche die gewöhnliche weit an Güte übertrifft. Ziele Bryzeliyskie, z liścia jego daleko wyborniejsze płocho od pospolitego.

Guahez, Guaheux, *f. m.* wilde Kuh oder Ochse, er ist kleiner wie der Haus-Ochse. Woł dziki, mniejszy od domowego. § Le guaheux est fort vite & la chair est très-bonne.

Guajanes, *f. f. plur.* Granat = Birne. Gruski granatowe.

Guaiaraba, *f. f.* ein Palm-Baum in America, auf dessen Blätter man wie auf Papier schreiben kan. Drzewo palmowe w Ameryce, liście jego miało papieru do pisania służy.

Guater, *v. a. vid.* Guéer.

Guainambi, *vid.* Guaynombi.

Guainumu, *f. m.* grosse Krabbe oder Spinn-Krebs in Brasilien. Maczyer albo pajak wielki morski w Bryzelii.

Guairo, *f. m.* Jäger-Geschrey, wenn die Rebhühner aufsteigen, und die Jäger den Falken werfen, das ist, loslassen soll. Pokrzyk myśliwy na spuszczenie sokola, gdy kuropatwy wzlatują.

Guana, *f. f.* eine gelblichte Erde, damit in Chili der Acker gedünget wird. Glinka żółtawa w Państwie Chylijskim do nawozu albo nagnoienia służy.

Guanabane, *f. m.* (*guanabanus*) Färschen-Baum, ein grosser West-Indianischer Baum, dessen Frucht einer Melone gleicht. Drzewo Amerykanskie, owoc jego melonom podobny.

Guanaco, Guanco, *f. m.* ein Thier, in dessen Magen man den Bezoar findet. Zwierze, w ktorego żołądka bezoar się znajduje.

Guani, *f. m.* ein gewisses Metall, das aus 18 Theilen Gold, 6 Theilen Silber und 2 Theilen Kupfer besteht. Kru-

zecz pewny 18 części złota, 6 srebra a 2 miedzi w sobie mający. § Il y avoit autrefois de mines de guanin dans l'île de St. Domingue.

Guanos, *f. m.* Art von Eydern in Ost-Indien. Jaszczurka Indyjska.

Guao, *f. m.* ein Americanischer Baum mit rothen und zottigen Blättern, die nicht abfallen, sein Holz vertreibt die Wanzen. Drzewo Amerykanskie o czernonym kosmatym i niespadającym liściu, drewno jego płośkwy trwie.

Guara, *f. m.* eine Gitter in Brasilien mit einem krummen Schnabel und hohen Füßen. Stoka w Bryzelii o krzywym dziobie i wysokich nogach

Guara, *f. m.* eine Africanische Spinne. Pająk Afrykański.

Guaranteur,]

Guarantie,] *vid.* Garantieur &c.

Guarantir,]

Guaraquimia, *f. m.* Brasilianischer Menten-Strauch, dessen Saamen die Würmer im Leibe vertreibt. Mirnik albo mira Bryzeliyska, iey nasienie glisty wytraca.

Guarde, Guarder, Guardiën, *vid.* Gard.

Guaynombi, *f. m.* in Brasilien! Sonnen-Made, Sonnen-Strahl, das Kleinste aber aller schonste Vögelchen in der Welt. Ptaszek w Bryzelii od osy trochę większy; ptaszek ten najnniejszy i oraz najpiękniejszy na świecie.

Gué, *f. m.* eine Furt in einem Wasser. Brod. § Un bon Capitaine doit savoir tous les gués d'une rivière, qui couvre son camp.

passer une rivière à gué. durch einen Strom waten, setzen. Przebrnąć rzekę. *sonder le gué.* 1) eine Furt suchen; 2) auf Mittel denken sein Vorhaben auszuführen; einen Versuch thun, ob man nicht zu seinem Zweck gelangen kan. 1) Brod szukać; 2) przemyślać jako swego dopiąć; spróbować szczęścia w imprezie swojey; fortelow macać.

Guéable, *adj. c.* vom Wasser: seicht, das durchzuwaten ist. Brodzisty; brod mający. § La rivière est large & n'est point de tout guéable; la Vistule est guéable en quelques endroits.

Guède, Guesde, *f. f.* (*glastum*) Waidt, zum Blaufärben. Farbownik do błękitnego farbowania.

Guéder, Guesder, *v. a.* etwas mit dem Waidt-Kraut färben. Farbownikiem modro farbować.

Gueder, *v. a. obs.* einen überfüllen; mit Speisen überladen. (*das Particip. Guedt wird noch gebraucht*). Nasycać; nakarmi

karmić kogo; Participium tego słowa
Guedé tylko jest marte.

Guedron, Guesdron, *f. m.* Waidfranz,
Färber. Farbier, co farbownikiem
farbuje.

se gueder, v. r. vulg. sich befehlen. Ob-
ieść się. § Il s'est guédé.

Guéer, *v. a.* 1) einen Fluß durchwa-
sen, durchsetzen; 2) Wäsche im Was-
ser ausspülen; 3) die Pferde schwen-
gen, in die Schweume reuten. 1) Brodem isć, w brod się udać,
brodzić; przebrnąć rzekę; 2) wyzsa-
stać, wypłokać w wodzie bieliznę;
3) pławić konia. § 1) Guéer une
rivière; 2) guéer du linge; 3) guéer
un cheval.

Guelfe, *vid.* Gibelins.

Guelles, *f. m. obs. vid.* Gueules. die rothe
Farbe in den Wappen. Kolor czerwony
herbowy.

Guémenter, *v. n. obs.* klagen, seuffzen.
Zalić się, utyskować, wzdychać.

Guénaur, *f. m.* 1) *obs.* ein Bettler; 2) eine
fette und dicke Laus. 1) *obs.* Zebrak,
dziad; 2) wesz pękar.

Guenche, *f. f. obs.* ein subtiler Streich,
Hinterlist. Sztuka chytra.

Guencher, Guenchir, *v. n. obs.* wenden,
drehen, kehren. Obracać, kierować.

* Guenille, *f. f.* 1) alte zerfissene Kleider;
alter Lumpen; 2) Plunder, schlechte
Lumpen; ein nichtwürdiges Ding;
3) ein gewisses Karten-Spiel. 1) La-
chmanina, łachmany, gałgany, sukma-
na zła, oszarpana; stara łata, szmata;
2) drobniak, szpargały; rzecz nie
wartą; 3) gra pewna w karty. § 1)
Refaire ses guenilles; ses habits sont
en guenilles.

Guenillon, *f. m.* ein alter Lumpe, Lappe.
Ufzarpniona sztuka, płat, szmata.
§ Un sale guenillon.

* Guenipe, *f. f. vulg.* unzüchtige Bettel-
garstige Hure. Kurwisko. § C'est une
franche guenipe.

Guenon, *f. f.* 1) ein Affe, das Weiblein;
* 2) eine Larve, ein heßliches, garstiges
Weib. 1) Maipica; maipica samica;
* 2) maipka, maipkara; kobieta szpetna.
§ 1) Une guenon fort plaisante; 2) c'est
une guenon; qu'elle guenon est - ce
là; pour épouser, un linge il faut être
guenon; elle est laide comme une
guenon.

Guenuche,]

Guenuchon,] *f. f. vulg.* ein kleiner Affe,
das Weiblein. Maipica mała; maip-
peczka samica. § C'est une guenuche
coiffe.

Guêpe,]

Guêpe,] *f. f. (vespa)* eine Wespe. Osa.
§ Une grosse guêpe; une petite guêpe;
la guêpe est ennemie des abeilles.

Guépier, *f. m.* ein Specht der Bienen und
Wespen frisst. Dzięcioł, co się karmi
osami i pszczolami.

Guépin, *e, adj. & subst.* im Scherz von
Leuten aus Orleans; listig, ver-
schmitzt. Zartem o Orleanczykach
chytry; wronami karmiony. § Il
est guépin; elle est guépine; c'est
une guépine.

Guerdon, *f. m.* nur im Scherz; Lohn,
Belohnung. Tylko zartem: nagroda.

Guerdonner, *v. a.* nur im Scherz; be-
lohnem. Tylko zartem: nagrodzić.
§ Me voilà bien guerdonné.

Guère,]

Guères,] *adv.* wird mit *ne* gesetzt:
nicht, nicht sehr, nicht viel, wenig.
Negacya *ne to* słowo poprzedza
mało, nie barzo. § Qui ne rend
point de soin, n'est guères amou-
reux.

elle n'est guère jolie. sie ist nicht gar schön,
Nie barzo ładna,

il ne s'en est guère falu que &c. bey nahe,
bey einem Haar, es hat wenig gefehlet,
daß. O wlos, bezmała, o kęs, nie ma-
ło nie &c.

il n'est guère sage. er ist nicht sehr klug.
Nie barzo mądry. § Les femmes
ne sont guère sages.

ils ne savent guère les aller chercher. sie
wissen nicht, wo man ihn suchen soll.
Nie wiedzą, gdzie go szukać.

ne de guère plus -- que. nicht viel, wo-
nig -- als. Nie wiele, mało co -- od.

il n'est de guère plus grand que son frère.
er ist wenig größer als sein Bruder.
Mało co większy od brata swego.

* n'a guère; n'a guères, *adv.* unlangst,
neulich, kürzlich. Nie długo, nie
dawno temu. § Cet homme qui n'a
guère étoit les délices de la cour; il
s'enfaisoit à travers les campagnes n'a
guère couvertes du nombre infini de
les troupes.

Guéret, *f. m.* ein Brach-Feld, Acker-Feld,
so ein Jahr um das andre brach liegt.
Ugor; rola co drugiego roku odlo-
giem leżaca.

Gueridon, *f. m.* Gueridon, ein Leuchter-
Stuhl, darauf man einen Leuchter
setzt, wenn man solchen nicht auf dem
Tisch haben will. Gierydon, świecznik
na stupiku wyłokim, na który lich-
tacz postawiony bywa, gdy go na sto-
le mieć nie chcą. § De beaux guéri-
dons;

dons; des guéridons peints, dorez; tourner un guéridon.

Guérir, v. a. 1) heilen, gesund machen; 2) lindern, heilen, als den Schmerz, ein Herz, einen Affect. 1) Leczyć, goić; uzdrowić kogo; 2) ulagodzić, ukoić żal; przygasić afekt; uleczyć serce czym zranione. § 1) Guérir un malade, une plaie, une blessure; 2) le tems qui guérit tout, guérira tes douleurs; je veux guérir votre ennui; l'absence ni le tems me sauroient guérir de mon amour.

guérir, v. n. heil werden, sich heilen, gesund werden. Leczyć się, goić się; uzdrowieć. § Il guérit lentement; il eut de la peine à guérir de sa blessure.

se guérir, v. r. 1) sich curiren, sich heilen; 2) vergessen, lindern, vertreiben seinen Schmerz oder Affect. 1) Leczyć się, goić się; 2) uleczyć się; ukoić się; usmierzyć żal, afekt swoy. § 1) Se guérir d'une blessure; 2) se guérir de sa passion, de son amour.

Guérison, f. f. 1) Genesung, Heilung, das Gesundwerden; 2) figürlich: Befriedigung, Beruhigung, Heilung des Gemüths; Stillung, Mäßigung der Schmerzen. 1) Leki, leczenie, gojenie; uzdrowienie, uleczenie; ozdrowienie; 2) uspokojenie umysłu; leczenie serca strapionego, rozumu błędnego. § 1) Ce remède est cause de sa guérison; travailler à sa guérison; Dieu vous donne guérison; 2) on ne doit penser, qu'à la guérison des blessures de son ame; travailler à la guérison des maladies de l'esprit.

Guérissable, adj. c. heilbar, das geheilet werden kann. Zleczyły, zgoiły. § C'est une furdité la plus commune & la plus guérissable; ce mal n'est pas guérissable.

Guérite, f. f. 1) ein Wacht- oder Schilder-Häuschen; 2) ein Thürmchen oder Altan auf dem Dache eines Hauses. 1) Strażnica; chata dla szylwachy; 2) altanka z dachu wypuszczona na dalekie spoyrzenie.

*** gagner la guérie.** außereissen, davon laufen. Uciec; tył podać.

Guerlande, f. f. dickes ausgeschweiftes Holz im Vordertheil des Schiffes. Drewno grube obłączytwe w sztabie okrętowej.

Guerlin, f. m. 1) ein mäßiges Tau, ein Schiff damit gegen das Land zu ziehen; 2) Seil damit man ein Ruder-Schiff an den Mast eines Segel-Schiffs bindet,

jenes fortzuschleppen. 1) Lina do przyciągania nawy ku lądowi; 2) lina do przywiązania nawy wiosłowej do mazu okrętu, który ją za sobą ciągnie.

Guermenter, obs. vid. Guementer.

*** Guernon, f. m.** ein Nebel-Wart. Wasy.

Guerpir, v. a. obs. verlassen, liegen lassen.

Opuścić co; odbiec czego.

Guerre, f. f. 1) der Krieg; 2) die Kriegskunst; das Soldaten-Handwerk; 3) Streit, Zank, Uneinigkeit; 4) Streit, Kampf mit den Sünden oder einem bösen Affect; 5) im Scherz: Scheltworte, Berweis eines Freundes; 6) Streit unter den Gelehrten; 7) natürliche Feindschaft, der Thiere gegen einander; 8) Sterben, Pest, Seuche. 1) Wojna; 2) rzemiosło żołnierskie; 3) zwada spor, hałas; 4) walka, wojna z grzechami, z afektami; 5) żartując: rozmowa; zwadka, taianie, strofowanie przyjaźne; 6) spor, dysceptacya, wojna między uczonemi ludźmi; 7) nieprzyjaźń wrodzona niektórym zwierzęt; 8) mor, powietrze morowe. § 1) Déclarer, soutenir la guerre; alumer la guerre entre deux puissances; n'avoir de sujet de guerre que la guerre même, c'est la plus injuste de toutes les guerres; la guerre s'alume; arrêter le cours de la guerre; une guerre ouverte; faire la guerre à feu & à sang; être l'arbitre de la paix & de la guerre; une juste guerre; ruses de guerre; les fruits de la guerre; l'art; le métier de la guerre; 2) il fait bien la guerre; 3) la guerre est entre ces deux amans; 4) faire la guerre au vice; il déclara la guerre aux péchez; 5) faire la guerre à quelqu'un; il m'en fit longtemps la guerre; 6) les auteurs se font une guerre; il a fait une cruelle guerre à cet auteur; les guerres du Parnasse instruisent & divertissent le public; 7) les chats font la guerre aux souris; tous les petits oiseaux font la guerre au hibou.

guerre défensive. Schutz- oder Defensions-Krieg. Defensywa; wojna odporna.

guerre offensive. Trux- oder Offensiv-Krieg. Wojna wziępna, na zawoiowanie kogo zaczęta.

guerre de religion. ein Religions-Krieg. Wojna o wiarę.

guerre civile; guerre intestine. innerliche Unruhe, bürgerlicher Krieg. Wrzawa, burza, wojna domowa. § La guerre civile déchiroit la France sous le règne

de Charles IX; c'est un grand malheur que de vaincre en une guerre civile; ce fut une guerre civile fort cruelle.

guerre civile. Uneinigkeit, Zand in einem Hause oder zwischen Leuten von einerley Profession. 1) Spor, niezgoda, zwa-da w familii, albo między ludźmi ie-dneyże profesyi. § Les guerres civiles de beaux esprits sont pour l'ordinaire assez mal fondées.

la guerre sainte. Kreuz-Fahrt, Heer-Zug der Christen wider die Heyden wegen Erwerbung des gelobten Landes. Kru-cyata; woyna święta na wydarcie ziemie świętey z rąk pogańskich po-dniesiona.

la petite guerre. Streiffereyen, das Warten-gehen, Ausfälle. Wycieczki, podiaz-dy, utarczki; wstępny boy; harc. § Il est pris à la petite guerre; aller à la petite guerre.

ses vœux vont à la petite guerre. sie suchet viel Herzen zu verwunden. Dżiewka ta wiele serc sobie zhołdować usi-łuie.

bonne guerre. 1) Kriegs-Gebrauch; ein Krieg der nach den Rechten, die im Krie-ge beobachtet werden, geführt wird; 2) ein blutiger, verderblicher Krieg. 1) Zwycząy wojenny; woyna podług praw wojłkowych, ktorých wojniacy z sobą zwykly przestrzegać; 2) woyna froga.

cette prise est de bonne guerre. diese Beute ist rechtmäßig, das ist, nach dem Kriegs-Gebrauch gemacht. Łup to słuszny; plon podług praw wojłkowych za-brany.

place de guerre. ein besetzter Ort; eine Festung. Mieysce ufortyfikowa-ne; twierdza, forteca.

homme de guerre. 1) Kriegs-Mann, Sol-dat; 2) See-Messel. 1) Woioownik; żołnierz waleczny; 2) pokrzywa morska.

nom de guerre. 1) Zunahmen, den ein Sol-dat bekommt, wenn er in die Rolle ge-schrieben wird; 2) erdachter Nahme; nicht der rechte Name eines Menschen. 1) Przewiśko, ktorem żołnierz, przy wpisaniu imienia iego w rejestr, na-zwan bywa; 2) imię, nazwisko zmy-słone.

faire la guerre. 1) bekriegen, Krieg füh-ren; 2) strafen, widerstehen, zähmen, kämpfen. 1) Woiować kogo; woynę z kým wiesć, toczyć; 2) zbijać, woio-wać, śmierzyc iako afekta; strofo-wać. § 1) Faire la guerre à un Prince,

à son voisin; 2) faire la guerre au vice.

faire la guerre à l'oeil. forschen, spionie-ren, was in einer Sache vorgehet; ein nachsames Auge haben. Na wszystkie strony się oglądać; dybać na wszyst-kie okurenye.

qui terre a, guerre a. Land-Güter sind selten ohne Prozeß. Wies nigdy bez kłopotu i prawa.

Guerrier, f. m. ein Kriegs-Mann, Soldat, Held. Woioownik, walecznik, boio-wnik. § Un fameux, un grand guer-rier.

Guerrier, ére, adj. 1) kriegerisch, streitbar; 2) heldenmütig, tapfer. 1) Waleczny, mar-sowaty; bitny; 2) waleczny, odwa-żny. § 1) La guerrière Palas; peu-ples guerriers; 2) chanter les faits guerriers des héros.

Guerroier, v. n. nur im Scherz: kriegen, Krieg führen. Tylko żartem woio-wać.

Guerroieur, f. m. nur im Scherz: ein Krieger. Tylko żartem: woio-wnik; bohater.

Guesde,]

Guesder,] vid. Gueder.

Guespe,]

Guespier,] vid. Guép.

Guespin,]

Guetre, vid. Guêtre.

Guet, f. m. 1) Hut, Wache, das Lauren; von Menschen und Thieren; 2) Wa-che, Wächter, der die Wache hält; 3) die Königs-Wache, die Wache vor den kö-niglichen Zimmern; 4) Nacht-Wache, Schnar-Wache zu Pferd oder zu Fuß; 5) Zappen-Stoß, Zeichen mit der Trom-pete, wenn des Abends zur Ruhe ge-blafen wird. 1) Straż, strzeżenie, dy-banie; 2) lutzziach i zwierzętach; 2) straż, człek strzegący; 3) warta kro-lewska przed pokojami albo pałacem; 4) wachta, warta nocna po ulicach, konna albo piesza; 5) trąbienie u iaz-dy na odpoczynek nocny. § 1) Faire le guet; être au guet; quand les grus se reposent, il y en a toujours une qui fait le guet; ce char est au guet pour prendre un fouris; 2) mettre un guet au clocher; 3) on appelle, le guet & les gardes s'y doivent trouver; 4) le guet à pié; le guet à cheval; 5) le guet est sonné, il faut se retirer; la trompette doit sonner le guet à une certaine heure.

guet de garde. Bürger-Wache. Warta mieyska, którą mieszczanie odpra-wiają.

ce chien est de bon guet. Dieser Hund ist sehr wachsam. Pies to barzo czuly.

le mot du guet. die Parole, Losung, Losungssort, Wort, Feld = Geschrey. Hasło, godło woienne. § Le mot du guet empêche les surprises des ennemis; on change tout le soir le mot du guet; dire, donner le mot du guet.

guet de la mer. See = Strand = Wache. Straż pomorza strzegąca.

avoir l'œil au guet. wachsam seyn; sich fleißig umsehen. Czujym bydź; na wszystkie strony się oglądać.

guet-à-penser, obs.]

guet-à-pens, } *f. m.* eine That, die versecklich unternommen worden. Występek umyślnie popełniony. § Voilà un horrible guet-à-pens.

de guet-à-pens. von Uebertretungen; vorsecklich. Umyślnie. § Tuér quelqu'un de guet-à-pens; un meurtre de guet-à-pens.

les yeux de sa maîtresse ont fait un guet-à-pens. die Augen seiner Liebsten haben ihn verwundet. Oko kochanki serce jego zraniło.

Guétable, adj. der Wachen thun muß. Co wartę albo straż odprawować powinien.

Guéter, v. a. 1) aufpassen, lauten; *2) vulg.* auf einen warten. *1)* Czuwać, czatować, dybać na kogo; stradać się; *2) vulg.* czekać na kogo. § *1)* Le chat guète la souris; la mort nous guète; guéter quelqu'un au passage.

Guéteur, f. m. obs. Lauter, Aufpasser. Dybacz, czuwacz.

un guéteur de chemins. ein Straßenträuber. Rozbojnik

Guêtre, f. f. Ubergieh = Strümpfe der Fuhrleute von grober Leinwand ohne Socken. Łyscianki, nagolenice bez przykopycia furmańskie z grubego płotna. § Mettre, tirer ses guêtres; des guêtres toutes neuves.

**tirer ses guêtres d'une ville.* sich aus einer Stadt begeben; eine Stadt verlassen. Z miasta się wyprowadzić; miasto opuścić.

Guêtre, ée, adj. im Scherz: einer, der die Strümpfe nicht recht herausziehet. *Zartem:* Co sobie ponczoch nie podwizał; spuszczeni ponczochami chodzący.

Guétrer, v. a. Ubergieh = Strümpfe anziehen. Wzuc nagolenice albo ponczochy bez przykopycia.

Guette, f. f. 1) bey den Zimmerleuten: ein Band zwischen zwey Pfosten; *2) obs.*

Wacht, Hut. *1)* *U tieśli:* Zastrzał, rygiel między dwiema słupami; *2) obs.* straż, warta.

Guetteron, Guetron, f. m. ein Klein Pfosten = Band. Zastrzałek tiesielski.

Guéver, v. a. obs. einem Lehn = Herrn sein Lehn = Guth abtreten. Lenności ustąpić Panu dziedzicznemu.

guévé, ée, adj. obs. von Lehn = Gütern: dem Lehn = Herrn abgetreten. *O do-brach lennych:* Panu dziedzicznemu ustąpiony.

Gueule, f. f. (gula) 1) der Rachen reisender Thiere und gewisser Fische; *2)* im Scherz: der Rachen, der Mund des Menschen; *3)* die Dehnung, Mundloch, als eines Kruges, einer Schüssel; *4)* si güelich: Rachen, als des Reides, der Höllen; *5)* ein Weintrauben = Faß mit einem Boden; *6)* Unmäßigkeit, Unerfättlichkeit. *1)* Paszczęka zwierzw i niektórych ryb; *2)* *Zartem:* gęba człecza, pysk; *3)* uście, otworzystosć, gęba iako u zbana, u miłki; *4)* *figu-rycznie:* gardło, paszczęka, iako = zardzości, piekła; *5)* beczka o jednym dnie; pokładek do gron winnych; *6)* obzarstivo; niewstrzemięźliwość w iedeniu. § *1)* La gueule du lion; gueule de chien, de lice, de loup; le crocodile a une grande gueule; *2)* elle n'a pas six dents en gueule; il a la gueule fendue jusqu'aux oreilles; *3)* gueule de puit, de pots; *4)* la chienne mugit en fureur d'une gueule infernale.

gueule de four. ein Ofen = Loch. Czelusć u pieca.

fête à gueule. in einigen Provinzen: der Sonntag nach dem Feiertage eines Schutz = Heiligen. *W niektórych prowincjach:* Niedziela po Święcie Patrona.

gueule d'enfer. vom Vesuvio und andern Feuer = speyenden Bergen: der Hölle = Schlund. *O Wezuwiuszu i inszych gorach ognistych:* otchłań piekielna.

gueule renversée. in der Bau = Kunst: die inwendige Bogen = Rundung eines Zieraths, der wie ein S = gestaltet ist. *W Archytekturze:* obłączyłosć wnetrzna esowatey figury.

gueule droite. die obere Bogen = Rundung an = vergleichen Figur. Powierzchna obłączyłosć u teyże figury.

à gueule bec. von Thüren, Fenstern: Angeweit, sperrweit offen. *O drzwiach, i oknach:* na ścieżę, orworem.

**être fort en gueule.* ein loses Maul haben: ein Maul wie ein schneidend
Y y y y 3 Schmerz

Schwerdt haben. Wyuzdany mieć język. § Vous êtes m'amie un peu trop fort en gueule.

avoir la gueule morte; avoir la gueule demise. nicht ein Wort sagen; nichts antworten. Zamilknąć; usta mieć zawarte.

**donner sur la gueule à quelqu'un.* einm auf's Maul schlagen. W pyłk bić; wyćiąć komu policzek.

il est venu la gueule enfarinée, vulg. er will mit schmausen, er will Theil an dem Gewinn haben. Odzywa się także do zysku tego.

faire sa gueule. bey den Jägern von einem halbjährigen Hunde: seine gehörige Grösse und Stärke bekommen. U łowców o psie potrocznym: należytey doroshąc siły i wielkości; w łamey bydź porze wzrostu swego. § Ce chien a fait sa gueule.

le chien chasse de gueule. der Hund schläget an und ruffet die andern herbey, wenn er die Fährte gefunden. Pies przewraskiwa i towarzysztwo zwolęwa na tropy przeięte.

**mettre une personne à la gueule du loup.* einen dem Feinde zum Raube lassen. Spuścić kogo na dyżkrecyą nieprzyjaciela; w ręce kogo podać nieprzyjacielskie.

**il en a menti par sa gueule.* er hat es in seinen Hals belogen. Fałsz powiedział; zezgał.

à gueule béante; à gueule bée. sperrweit offen. Na ścieżę otwarty; otworem. § On a laissé ouverte cette porte à gueule béante.

gueule bée, gueule béante. ein Haß mit einem Boden zu den Weintrauben. Polkadek do gron winnych.

**les mots de gueule.* Pöten, unehrbare Worte. Błazgonienie; nieuczciwa mowa; karczemne słowa.

il est àpre à sa gueule. er saugt und frist so lang ein Darm hält. Zre i piie zawisze aż po fame dziurki.

**Gueule, Gueules, f. m. in den Wappen:* roth; die rothe Tinctur. W herbach: Czerwien; czerwony kolor. § Le gueules est le symbole de la justice & de l'amour envers Dieu & envers le prochain, il est aussi le symbole de la valeur & de la magnanimité; porter de gueules; Lion de gueule.

Gueule, Goulée, f. f. vulg. 1) unzüchtige Reden; grobe Wörter; 2) ein Maul voll. 1) Słowa sprośne albo plugawe; 2) kęs spory; gęba pełna czego. § Il n'y a que les impudens qui disent des gueules.

Gueuler, v. m. vulg. schmähen, lästern; unverschämte reden. Lżyć, szkalować, biazgonić; wyuzdanym mówić językiem.

Gueules, vid. Gueule, f. m.

Gueurs, vid. Gueux.

Gueufaille, f. f. Bettel-Vold, Lumpen-Gesinde. Zebraćwo, mizeractwo, hultaystwo, halastra. § Il n'y a point d'honneur à fréquenter la gueufaille.

Gueufailleur, v. m. Betteln. Zebrać; zebraćwem się żywić. § Il aime à gueufailleur.

Gueufant, e, adj. Bettlerisch. Zebraczy.

Gueufant, f. m. Bettler. Zembrak, mendyk.

Gueufante, f. f. Bettlerin. Zembraczka.

Gueuse, f. f. 1) eine Bettel-Frau; 2) eine überliche Bettel, eine Hure; 3) eine Gans, ist ein grosser Ruchen Eisen von 1000 Pfund; 4) eine Art schlechter Spitzen. 5) ein gewisser schlechter Zeug in Flandern. 6) Zembraczka; 2) kurwiłko, hultayka; 3) wielka bryła żelaza 1000 funtow waząca; 4) gatunek podłych koronek; 5) Materya pewna do izat barzo podła z Flandryi. § 1) C'est donc une gueuse; 2) c'est une franche gueuse.

Gueuser, v. a. 1) Betteln, brachern; 2) sehr bitten. 1) Zebrać chleba, jałmużny; 2) zebrać, usilnie prosić. § 1) Il gueuse par la ville.

Gueuserie, f. f. 1) Armuth, Betteln; 2) Pappen-Stiel, Plunder, Sache vom schlechten Werth. 1) Ubostwo, zebraćwo, zembranina; 2) rzecz ladańska; szpargał. § 1) Une grande gueuserie; 2) c'est une gueuserie.

la gueuserie est une espèce de laderie que tout le monde suit. man läuft vor einem Armen, wie vor einem Auffälligen. Ubogiego i swoi nie znaia; każdy stroni od ubogiego, iak od trędowatego.

Gueuserie, f. f. ein Scherbel beim Schuster zur Schwärze. Skorupa u szewca do szwarcu.

Guesyer, vid. Gayver.

Gueux, euse, adj. arm, armselig. Ubogi, chudobny. § C'est un gentilhomme qui est un peu gueux; c'est une Marquise fort gueuse.

Gueux, f. m. ein Bettler, Bracher, Zembrak, mendyk, dziad. § C'est un gueux. *il est gueux comme un peintre; il est gueux comme un rat de l'Eglise.* er ist arm wie eine Kirch-Maus. I koska na swiecie nie ma; chudy to derbisz, ledwie kat ma ieden.

gueux sieffé. ein Bettler der an einem gewissen Orte bleibet. Dziad mieykowy.

wy, co na iednem mieyscu iasnużny
zebrze.

gueux de Possier. ein Bettler der herum
läuft. Dziad tufacz.

c'est un gueux revêtu. schlechter Perl
oder Bettler, der zu einem Vermögen
gekommen ist. Mendyk albo harlak
ubogi, co się z bogacił.

gueux, plur. in der Historie: Hollän-
der, die zuerst das Spanische Joch abschüt-
telten. *W historyi:* Holendrzy, co
się z iarzma hiszpańskiego nayıpier-
wey wybili.

Guze, f. f. ein Ellen-Maß in Persien.
Miara łokciowa w Persyi.

guze Roiale. die große Persische Elle, die 1
Wierrheil länger ist als die Pariser.
Wielki łokieć Perski na ćwierć
dłuższy od Paryskiego.

guze; guze racourcie. die kleine Persi-
sche Elle, oder drey Wierrheil Pariser
Elle. Mniejszy Perski łokieć, albo
trzy ćwierci Paryskiego łokcia.

Gui, f. m. (Guido) Guido, ein Manns-
Name. Guid imię męskie. § La
Sainte Gui est le 30 de Mars.

Gui, f. m. 1) Mistel, Rinster; 2) auf den
Fluß-Schiffen: ein rundes Holz, woran
man ein Seegel unten anbindet. 1) Je-
miel, iemioła, przyrodzona niekto-
rym drzewom chrościna, nieinal
zielsko; 2) na *sakutach*: Obłak, do
ktorego żagiel na spodku przywieszają.
§ 1) Les Gaulois avoient le gui de
chêne en vénération.

Guibert, f. m. eine gewisse Französische Leins-
wandt. Gatunek Francuskiego plotna.

Guibray, f. m. fil de guibray. gebleicht
Garn zu Wachs-Licht-Löchtern. Przę-
dźiwo bielone albo blechowane do
knotow od świec woskowych.

Guiche, f. f. ein Band an den Mönchs-
Rutten, selbige damit zusammen zu bin-
den. Wstążka, tasiemka u habitow
zakonnych do związania.

Guichet, f. m. 1) ein kleines Fenster mit
einem Gitter in der ersten Gefängnis-
Thüre; 2) der Einlaß, die Thor-Klappe,
eine Pforte in einem großen Thorweg;
3) Thüre an einem Schranken; 4) Fen-
ster-Rahm an einem Flügel; 5) Fenster-
Flügel; 6) der Schieber, ein kleines
Fenster im Reichthuhl; 7) ein Loch in ei-
ner Thür, das man auf und zuschieben
kann; 8) beyrn Tischler: ein Fenster-
Laden in der Stube, besser volet; 9)
kleiner Durchgang in einer Stadt. 1)
Okienko kraciaste w pierwlych
drzwiach tarasowych; 2) sortka w bra-
mie; 3) drzwi szafowe; 4) rama u

kwatery okienney; 5) kwatery okien-
na; 6) zasuwka, kratka albo okienko
w spowiedni; 7) zasuwka u okienka
we drzwiach; 8) u *stolarzow*: okien-
nica w izbie przed oknem; *kszat-*
tnieysze slowo volet; 9) przechod mały.
§ 1) Ouvrir le guichet; 2) passer par le
guichet; fermer le guichet; 3) guichet
d'armoir bien travaillé; 4) ouvrir un
guichet.

Guichetier, f. m. ein Thür-Knecht eines Ge-
fängnisses. Odźwierny tarasowy. § Un
soigneux & fidèle guichetier.

Guichetière, f. f. vulg. die Frau des Thür-
Knechts eines Gefängnisses. Odźwier-
nia tarasowa.

Guide, f. m. 1) Geleits-Mann, Wegweiser,
Führer, im eigentlichen und figurli-
chen Verstande; 2) der Kril im Tischler-
Hobel; 3) in der Music: Führer, Anfang
einer Fuge. 1) Wodź, przewodnik,
przewodźciel; w *sensie własnym i fi-*
gurycznym; 2) klin u hebla stolarskie-
go; 3) w *muzyce*: początek fugi. § 1)
Prendre un guide; un guide fidèle;
se servir d'un guide; être accompagné
d'un guide.

Capitaine des guides. Wegweiser, so einer
Armee die Wege selbst weist oder durch
seine Wegweiser weisen läßt. Przewo-
dnik starlzy, co sam albo przez swoje
przewodniki woysku drogę ukazuje.

Guide, f. f. 1) eine Wegweiserin; 2) fi-
gurlich: Anweisung, Unterrichts, Weg.
1) Wodźcielka, drogę komu ukazują-
ca; 2) w *sensie figurycznym*: droga,
przewodnicza gwiazda. § 1) Choisir
une guide; je t'enrai moi-même ta gui-
de; 2) la crainte de Dieu est une
sainte guide.

la guide des chemins. Wegweiser, ein
Buch. Droźnik, opisanie drog, koređdy
gdzie iachać trzeba.

Guides, pl. ein Leit-Seil, Leit-Riemen der
Rutscher. Wodze, lece na konie
wozowe, § Tenir les guides.

Guideau, f. m. ein Fischer-Garn, damit
man einen Eingang des Flusses besetzt.
Sieć rybia do zastawienia uścia rzeki.

Guider, v. a. 1) führen, leiten, den Weg
weisen im figurlichen und eigentli-
chen Verstande; 2) die Wagen-Pferde
lenken, mit dem Leit-Seil wenden. 1)
Wiesć, prowadzić kogo drogę ukazu-
jąc; w *sensie własnym i niewłasnym*:
2) kierować lecamy konie wozowe.
§ 1) Guider les troupes; un maître
guide des disciples; un Confesseur guide
la conscience de son Pénitent; 2) il fait
parfaitement bien guider les chevaux.

Y y y y 4

Guidon,

Guidon, f. m. 1) ein Fahnen-Trucker bey einigen Regimentern; 2) Graubarte oder Fahne eines Fahnen-Truckers; 3) das Korn, die Aue auf einem Gefchoß; 3) Wegweiser. Anweisung. Titel einiger Bucher; 5) in der Musick: der Fünftes oder das Zeichen *f* am Ende der Noten-Linien, welches weiter weiset. 1) Choraży u niektorych regimentow; 2) chorażew tegoz chorażego; 3) celik na strzelbie; 4) droga, informacya, *tytuł ksiąg niektorych*; 5) *w muzyce*: Znak na końcu not na kstałt litery *f* położony, co daley pokazuje. § 1) Il est guidon d'une telle compagnie; 2) porter le guidon; garder le guidon.

Guic, f. m. obs. Wegweiser. Drożnik, drog opisanie.

Guier, v. a. obs. geleiten, führen. Prowadzić drogę ukazując.

Guieur, f. m. obs. ein Führer, Wegweiser. Wodz, przewodnik.

Guifre, vid. Givre.

Guige, f. m. obs. Henckel, daran man ein Schild aufhängt. Antabka u tarczy.

Guignard, f. m. Schnee-Vogel. Sniegulek, śnieżniczek ptak. § Les guignards sont excellens & on les atrapent l'hiver, & il y en a beaucoup dans la Beauce & dans la Pologne.

Guignaux, f. m. plur. bey den Zimmerleuten: Quere-Bänder um die Löcher in einem Gebäude, wo der Camin soll durchgeführt werden. *U klesli*: wiazanie w budynku około dziury do przeprowadzenia kominu.

Guigne, ée, adj. obs. verstellt, erdacht. Zmyslony.

Guigne, f. f. eine Art grosser und süßer Spanischer Kirschen. Gatunek wiśni słodkiej Hylzpańskiej.

Guigner, v. a. vulg. 1) schießen, von der Seite sehen; 2) anschauen, ansehen, sich herumsehen. 1) Poglądać, patrzeć po oku; pożierać z oka; ze-ze-zeć oczami; oglądać, oglądać się na co. § 1) Elle guigne un peu & cela ne lui sied pas tout à fait mal; 2) il y a long tems, qu'il guigne cette fille; il guigne par tout, pour voir s'il ne pourra rien atraper.

**il est guigné de travers.* er wird scheel angesehen; er wird nicht gerne gesehen. Krzywo na niego patrzy.

guigner, v. n. schießen. Zezem patrzeć.

Guignier, f. m. Spanischer Kirschbaum. Wiśń słodka Hylzpańska, drzewo.

Guignole, f. f. eine durchlöchernte Latte zum Aufhängen der kleinen Waagen in

der Münze. Łata dachowa podziurowna do zawieszania wazek mincar-skich.

***Guignon, f. m.** Unglück, unglücklicher Zufall. Nieszczęście; traf nieszczę-lyny. § Porter guignon à quelqu'un.

Guildine, Guildive, f. f. Zucker-Brandwein aus Brasilien, der in Frankreich bey schwerer Strafe verboten ist. Wodka Brezyljska z cukru palona, we Francji pod surową karą zakazana.

Guilée, f. f. Plag-Regen, Uebergang von einem Regen. Deszcz prętko przemijający. § Une petite, une grande guilée; voilà une guilée de Mars.

Guillaume, f. m. (Guilemus) 1) Wilhelm, ein Manns-Name; 2) eine Art Hobel beym Tischler. 1) Wilhelm, Gwilhelm imię męskie; 2) gatunek hebla stolarskiego. § 1) Guillaume III Prince d'Orange & Roi d'Angleterre étoit un grand Capitaine & un grand Politique.

***gros guillaume.** grob Brod, Gefin-des-Brod. Chleb gruby dla czeladzi.

gris guillaume. Art von Spanischem Toback. Gatunek tabaki Hylzpańskiej.

Guille, vid. Gille.

Guilledin, f. m. ein Englischer Wallach. Wałach Angielski. § Il étoit monté sur un fort beau guilledin.

***Guilledou, f. m.** ein Huren-Haus. Zamtuż, nierządny dom. § Elle court la nuit le guilledou.

Guillée, vid. Guillee.

Guillemeht, Guimet, f. m. ein Hans-Nuge in der Druckerer oder diese Strichlein, so bey den Zeilen der citirten Worte gesetzt werden. *W drukarni*: Nożki albo te kreski(,) ktorymi wierze cy-tacyi znaczone bywają.

Guillemette, f. f. vulg. (Guilma) Wilhelmine, ein Weiber-Name. Gwilhelma imię białołowskie.

Guillemine, f. f. eine Wilhelminer-Nonne. Gwilhelminka mniszka.

Guillemins, f. m. plur. Wilhelminer-Mönche. Gwilhelmitowie zakonnicy.

Guillemites, f. m. obs. Augustiner-Mönche. Augustynianie zakonnicy.

Guillemot, f. m. vid. Pluvier.

Guiller, v. n. obs. betrügen. Oszukać.

Guillochis, f. m. in der Bau-Kunst: Ketten-Zierath, schmales Gatter-Werk um etwas. *W Archytekturze*: lancuz-kowate albo siatkowate okrążenie czego.

guillochis de parterre. fettenweise gemachte Garten-Verzierung von Buchsbauum oder Rasen. Ozdoby ogrodnicze na kształt

kfsztalt lancufzka z darnow albo z buk-
szpanu.

Guillon, *f. m. obs.* 1) Betrügeren; 2) Ver-
trüger. 1) Szalbierstwo; 2) szalbierz.

Guillot, *f. m.* eine Käse-Made. Mol-
robak ferowy. § Fromage tout plein
de guillots.

Guimaube, *f. f.* Ehbisch, Altbee, Zbisch,
Heilwurk ein Kraut, Slaz wielki le-
śny.

Guimaux, *f. m. plur.* in einigen Provin-
zen: eine Wiese die man jährlich zwey-
mal mähen kan. Po niektórych Pro-
wincyach: Łąka, którą dwa razy co
rok koszą.

Guimbarde, *f. f.* langer Wagen oder Kar-
ren auf vier Rädern. Woz, kara długa,
o czterech kołach. § Envoyer les
marchandises sur des guimbardes.

Guimer. *vid.* Guillemet.

Guimper, *f. f.* ein Nonnen-Brust-Schley-
er. Podwika mniszek, co się na piers
spuszcza. § Une guimpe bien blan-
che; attacher la guimpe.

*Guimper, *v. n.* eine Nonne werden,
Mniską zostać; w Zakon Panieński
wstąpić.

*guimper, *v. a.* ein Mägdlein zur Nonne
machen. Kłasztorowi pannę oddać.

Guinda, *f. m.* eine kleine Presse ohne
Schraube beim Tuch-Scherer. Prasa
mała bez szruby u postrzygaczow su-
kiennych.

Guindage, *f. m.* auf den Schiffen: 1)
das Hisfen, das in die Höheziehen oder
Einladen der Waare; 2) Schiff-
Seile zum Aus- und Einladen; 3) Schiff-
Leder-Lohn. W marynarstwie: 1) Cią-
gnięcie do góry, hyzowanie; 2) Li-
ny do zaciągania; 3) zapłata od łado-
wania towarow w okręt.

Guindal, Guindas, Guindeau, *f. m.* der
Bratpfieß, die Hisse, ein Hebezeug oder
Schiffs-Binde. Winda, kafar okrę-
towy.

Guindant, *f. m.* die Höhe oder Länge ei-
nes Segels. Dłuz albo wyfokosć za-
głowa. § Cette voile a trente aunes
de guindant.

guindant de pavillon. die Breite einer
Flagge. Szerza flagi okrętowej.

Guindas, Guindeau, *vid.* Guindol.

Guinder, *v. a.* hisfen, in die Höhewinden,
ziehen. Do góry windować, ciągnąć;
hyzować. § Guinder les voiles, les
fardeaux.

se guinder, *v. r.* 1) sich auf einer Leine in
die Höhe winden; 2) sich in die Höhe
schwingen, im eigentlichen und figur-
lichen Verstand. 1) Windować się

po linie do góry; 2) wzbijać się, wzle-
cieć, w sensie własnym i figurycznym.

§ 1) Les uns se soulevoient eux mê-
mes, les autres se guindoient avec des
cordes; 2) oiseau qui se guinde jus-
qu'aux nuës; je me suis guindé dans
le ciel à l'aide d'un grand vent; il se
guinde si haut qu'on le perde de vûe;
il est aisé de se guinder sur des grands
sentimens.

guindé, *ée, adj.* hoch, schwülstig, hochtra-
bend. Nadęty, wyniosły, gorny. §
Stile, esprit guindé; cet homme est
tousjours guindé.

Guindereffe, *f. f.* auf den Schiffen:
Hisz-Tau, zum Aufziehen der Segel und
Saare. Windowa lina do hyzowania
albo windowania towarow w okręt.

Guindes, *f. f. plur. obs.* Frauenzimmer-
Schmuck. Stroy biatogłowi; ochę-
dozka niewieścia.

Guindre, *f. m.* Spule, Rädchen zum Sei-
de- oder Zwirn-Aufwinden. Kołowro-
tek, wrzecionko do zwilania nici al-
bo iedwabiu.

Guine, *f. f.* 1) *vulg.* Verspottung; 2) Spa-
nische Rirschen. 1) *vulg.* Szydzienie;
2) wisn Hyfzpanka.

*faire la guine à quelqu'un. einen verspot-
ten, verlachen. Szydzić, nasміewać
się z kogo.

Guineauf-longée, *f. f.* ein Ost-Indi-
scher Zeug von Seide und Baumwolle.
Materya Indyyska z bawełny i z ie-
dwabiu.

Guinée, *f. f.* (Huinea) 1) die Guinee, ein
Land in Africa; 2) eine Guinee oder
Englisches Sechse Taler-Stück; 3) ein
weißer Cattun aus Ost-Indien; 4) eine
gewisse amero unbekannte Specer. v.
1) Guinea kray Afrykański; 2) guinea,
portugal Angielski 6 talarow placący;
3) bagazyja biała z Indow wschodnich;
4) korzeń aptekarski czasu naszego
nieznajomy

cuirs de Guinée. rohe Häute aus der Gui-
nee in Africa. Skory surowe z Gui-
nei w Afryce. § Reufs & vaches de
Guinée.

Guingans, *f. m.* 1) ein Ost-Indischer Zeug
aus Bast, Seide und Baumwolle; 2)
Cattun aus Bengala. 1) Materya
Indyyska z lyczka drzewnego, z ie-
dwabiu i bawełny; 2) bagazyja z
Bengale. § 1) Il y a des guingans qui
sont moitié écorces & moitié soie.

de Guingois, *adv.* im Scherz; krumm,
schief, ungerade, auf einer Seite. Zar-
zuig: Krzywo, nieprosto, niekłada-
tnie, na bakier. § Votre perruque va

X y y y s

teur

tout de guingois; vôtre mouchoir de cou est tout de guingois; cela est tout de guingois.

Guinguet, *f. m. vid. Linguet.*

*Guinguette, *f. f.* 1) ein kleines Haus in der Vorstadt; 2) eine Dorf-Schenke oder Birthshaus vor dem Thor. 1) DOMEK podły, chatupa na przedmieściu; 2) karczma za miastem albo na wsi.

*Guion, *f. m. vid. Gui.* Gvido, ein Manns = Name. Gwid przezwisko męskie.

Guinage, *f. m. obs.* Gelette, Zoll, vor welches der Grund-Herr die Strassen sicher und den Kaufleuten die geraubten Güter ersetzen mußte. Myto dla Pana dziedzicznego, za ktore sobie kupcy drog bezpieczeństwo i nagrodę towarów zarobowanych warowali byli.

Guionne, *f. f.* (Guiona) ein Weibers-Name. Guioana inię białogłowska.

Guiorant, *e. adj.* zischend, pfeiffend, von Mäusen und Ratten. Piskliwy, skwierkliwy, o myszach i szczurach.

§ Les rats font un cri. guiorant; la voix guiorante des souris.

Guiper, *v. a.* beym Vorten-Wirder: mit Seide, Gold oder Silber überspinnen. U Pasamamika: okrócić co iedwabiem, złotem albo srebrem nitkowem. § Guiper la frange, l'or, l'argent.

Guipoir, *f. m.* ein Vortenwirder-Instrument zum Ueberspinnen. Instrument pasamanniczey do okrzecenia czego nitką.

Guipûre, *f. f.* 1) Spitzen von gedrehter Seide; 2) durch etwas durchgezogenes Band oder Faden. 1) Forbory z iedwabiu kręconego; 2) sznurek albo wstęga przewleczona przez co. § 1) Mettre de la guipûre sur une jupe; la jupe est pleine de guipûre; une belle guipûre.

Guiranheangeta, *f. m.* ein blauer Sing-Vogel mit einer roten Brust aus Brasilien. Ptak śpiewający z Bryzelii błękitny o czerwoney pierśi.

Guiratinga, *f. m.* ein Meer-Vogel in Brasilien, von der Grösse eines Kranichs. Ptak morski w Bryzelii tey co zdrow wielkości.

Guiratonteon, *f. m.* ein weisser Vogel in Brasilien, der das böse Wesen oft hat. Ptazek biały w Bryzelii, często paraliżem zarażony bywa.

Guirlande, *f. f.* 1) ein Kranz, Blumen-Kranz; 2) obs. Feder = Busch, so das Frauenzimmer auf den Kopf stecket; 3) Krauer-Haupt-Binde von Flor vor

ein Frauenzimmer; 4) Kranz, erhabener Rand, als um den Fuß einer Trompete. 1) Wieniec z zioł, z-kwiatow.

2) obs. federpulz białogłowski na głowę; 3) binda żałobna białogłowska na głowę; 4) wieniec, brzeg obrębiony, iako na spodku trąby. § 1) Une belle & charmante guirlande; cueillir une guirlande de fleurs; mêle à tes lauriers des guirlandes de fleurs. guirlandes, plur. 1) in der Bau Kunst: Fruchtbinden, Blumen-Sträußer, Kränze; 2) in der See. Farth: gewisse Booten = Hölzer. 1) W Archytekturze: bukiety; wieniec, bindy, kwiecieć pętle; 2) w żeglarskiej nauce: pewne obłączyste drevna.

Guiron, *vid. Giron.*

*Guise, *f. f.* Art, Weise, Zwyczaj, obyeczay. § Dans ce monde chacun vit à sa guise.

chaque pais a sa guise. ländlich, sitlich. Každy kray ma swoy obyeczay.

en guise de. als wie, auf Art. Jako, na kształt. § On nous donna hier du ton en guise de veau.

Guispon, *f. m.* ein grosser Winkel die Schiffe zu theeren. Kieć wielka do nasmolenia okręgu.

Guitarre,]

*Guitarre,] *f. m.* eine Chitarre, ein muscalsches Instrument mit 4 oder 5 Saiten. Gitara albo Cytra, instrument muzyczny o 4 albo 5 stronach. § Une belle guitarre; jouir de la guitarre.

Guiterne, *f. f.* Stütze, so die Stange eines Hebezugs hält, wenn man einen Mast aufrichtet. Podpora pod dragiem kafarowym do wystawienia maszty okrętowego.

*Guiterre, *vid. Guitarre.*

Guitrán, *f. m.* Schiff-Weche die Schiffe einzutheeren. Smoła da nasmolenia okrętow.

Guivre, *f. f. vid. Givre.*

Gulden, Goulde, *f. m.* Reichs-Gulden, Kaiser-Gulden. Złoty Niemiecki albo Reniski trzy Tynfy i szostak wynoszący. § Trois guldens font deux écus.

Gulpes, *f. m. pl.* in den Wappen: runde purpurfarbige Figur. W herbach: okrągła figura purpurowa.

Guméc, *f. f. obs.* eine gewisse Speceren, die ich unbekannt ist. Korzeń aptekarski teraz nieznajomy.

Gumènes,]

Gumes,] *f. f. plur.* 1) grosses Tauwerk auf einem Schiffe; 2) Anker-Seile auf einer Galee. 1) Kordale, wżyzstkie

kie liny wielkie na okrętach; 2) kierzaki; liny kotwiczne galerowe.

Guraes, *f. m.* gedruckter oder gemahlter Cattun aus Ost-Indien. Plotno wyprasowane albo malowane z Indyl.

Gurlet, *vid.* Grelet.

Gufes, *f. f. plur.* rotke Kügelchen, in den Wappen. Galeczki czerwone, w herbach.

Gufman, *f. m.* (Gusmannus) Gusmann, ein Manns-Name. Gufman imię męskie.

Gustatif, *ive, adj.* (gustativus) in der Anatomie: Schmaçk; zum Geschmaçk dienlich. *W anatomii:* Smakowi służący. § Ners gustatif.

*Gustation, *f. f.* (gustatio) das Schmecken. Kofztowanie, smakowanie.

Gustave, *f. m.* (Gustavus) Gustav, ein Manns-Name. Gustaw imię męskie. § Gustave Adolphe Roi de Suede fut tué à la bataille de Lutzen en 1632.

Gutel, *f. m.* gutthätiges Haus = Gespenst. Boruta albo pokusa dobroczynna.

Gutte Gamba,]

Gutte-Gomme,] *vid.* Gomme-Gutte.

Gutteron, *vid.* Guetteron.

Guttural, *e, adj.* lettres gutturales. Gurgel-Buchstaben, die mit der Kehle müssen gesprochen werden, als *chr.* Litery gardłowe, ktore z gardła wymowieć trzeba, iako *chr.* § Les Hébreux ont des lettres gutturales.

Guy, Guyon, Guyonnage, Guyonne, Guyorant, *vid.* Gui.

Gymnastique, *f. f.* die Leibes-Übung: Kunst, als Tanzen, Reiten. Exercytunek, ćwiczenie kawalerskie, iako tanicowanie, koniem toczenie.

gymnastique militaire. das Exerciren, Waffen-Übung, Kriegs-Übungen. Exercytunek, ćwiczenie żołnierskie. *gymnastique médicale.* Motion, Leibes-

Bewegung die gute Gesundheit zu erhalten. Zwierzchnia robota, mocya czerstwemu zdrowiu służąca.

gymnastique des Athlètes. die Ringekunst. Zapasnicza nauka, zapaski, zapasnicstwo.

Gymnastique,]

Gymnique,] *adj.* (gymnasticus) zur Leibes-Übung gehörig. Ćwiczeniu ciała służący.

Gymnosophiste, *f. m.* (gymnosophista) ein Gymnosophist, ein Indianischer oder Egyptischer Weltweiser. Gimnolofista, mędrzec stary Egipski albo Indyjski.

Gynécée, *f. m.* (gynaecium) vor alterd Frauenzimmer-Stube; Wohnung des Frauenzimmers. W dawnych czasiech niewieście mieszkanie; frauciner.

Gynécocratie, *f. f.* (gynaecocratia) Weiber-Regiment, da eine Frau und nicht ein Mann regiert. Białogłowskie panowanie; kroloworządy, gdzie białogłowa, a nie mąż panuje.

*Gynécocratique, *adj. c.* zum Weiber-Regiment gehörig. Do białogłowskiego panowania należący; krolowowładny.

Gynglime, *f. m.* in der Anatomie: Eingelenkung der Beine. *W Anatomii:* spojenie, złożenie dwu kości.

Gyp, *f. m.* (gypsum) durchsichtiges Steinlein, der im Gyps gefunden wird. Kamyk przyrzysty, ktory się w gipsie znajduje.

Gypseuse, *adj. f.* Goute gypseuse. in der Zeil-Kunst: Gyps- oder Kalk-Sicht, die Beulen aufwirft, in welchen sich eine Materie wie Kalk oder Gyps befindet. *W lekarskiej nauce:* Pedogra wapiennista, w ktorej się guzy pełne materji na kształt gipsu albo wapna wyśadzają.

H.

H

H, *f. f.* 1) der Buchstabe h. er wird im Französischen A b c wie die deutsche Sylbe asch gelesen. 2) *obs.* die Zahl 200. 1) Litera ha, w francuskim obiccadle się iako polskie slowo aż wymawia. 2) *obs.* liczba 200. § 1) Faire une h; une h bien faite.

H muette; Ph. das summe h, es wird insonderheit in solchen Worten nicht

H

ausgesprochen, die aus dem Lateinischen und Griechischen geborget sind und in der lateinischen Sprache auf ein h, in der griechischen aber auf einen spiritum asperum sich anfangen, als honneur, hérésie, harmonie. H nieme, nie wymawia się osobliwie w takich słowach, ktore z ięzykow łacińskiego i greckiego pochodzą, a w łacińskiem

łaciński *na literę h*, w greckim zaś in spiritum asperum się zaczyna, iako *hèrese*, harmonie, honneur.

† *aspirée*; la *h*. das laute oder helle *h*. dieses wird wie ein deutsches *h* in einigen französischen, und in denjenigen lateinischen Sprachegenomen sind, sich aber in selbiger auf kein *h* anfangen als: harangue, hache (*ascia*). *H* głosne; wymawia się iako *h* polskie w słowach wrodzonych francuskich i w tych, co z łacińskiego języka urosły, ale się w nim na *h* nie zaczyna, iako harangue, hache (*ascia*). § *L' h* dans héros est aspirée, & elle est muette en héroïne.

† *Ha*, interj. *ha*, *eh*, *ach*. *A*, *ach*, *hey*, *ey*. § *Ha!* que *Philis* est digne qu'on l'aime; *ha*, *ha*, *ha*; cela est tout à fait drôle; *ha!* la tête! *ha*, je me meurs; *ha*, coquin je te tiens.

†† *Haberge*, *obs.* *vid.* *Auberge*.

†† *Haha*, *f. f.* ein altes Weib. *Baba*, § *Vieille haha* que vous êtes.

une rue de haha, *vulg.* der Sack, Straßlein *Patib*, die keinen Ausgang hat. *Ulica* w *Paryżu* bez wyjazdu. *ulica* *kątna*.

†† *Hakbaan*, *f. m. obs.* der eifrig nach etwas strebt. Ze wszystkich sił się czego dopinał; imprezila.

†† *Habaeon*, *f. m.* *Judische*, *Witginische* Wurzel so dem *Pastinat* gleich siehet. Korzeń *Indyyski* *pasternakowi* podobny.

†† *Habassin*, *vid.* *Abyssin*.

†† *Habbe*, *f. m. obs.* ein Hafen. *Port*.

†† *Habdala*, *f. m.* eine Ceremonie der Juden bey der Endigung des *Sabbaths*. Ceremonia przy zakończeniu *sabatu* żydowskiego.

† *Habile*, *adject. c. (habilis)* 1) hurtig, bestehend in Verrichtungen; 2) geschickt, fähig, tüchtig; 3) gelehrt, erfahren; 4) den Rechten nach tüchtig, fähig. 1) *Okrzęny*, *sprawny*, *spółobny*, *śpieszny*, *wprawny*; *prętki* w *sprawowaniu*; 2) *biegły*, *ćwiczony* w czym; *spółobny* do czego; 3) *uczony*; 4) *podług* *praw* *spółobny*. § 1) *Il a bientôt fait ce qu'on lui commande*, car il est habile; 2) il est habile à cacher ses entreprises; 3) il est un habile homme en tout genre; il est un habile homme; il est habile en son art; 4) un bêtard n'est pas habile à succeder.

il est habile à succeder, er maußt wie ein Nachtrabe; er heißt alles mitgehen. *Ma w ręku smole*.

† *Habilement*, *adv.* 1) hurtiger Weise;

2) auf eine geschickte Art; flüchtig. 1) *Spółobnie*, *wprawnie*, *sprawnie*, *śpiesznie*; 2) *małdże*, *kłztałnym* *spółobem*. § 1) *Travailler habilement*; 2) *il s'est tiré d'affaires habilement*.

† *Habilité*, *f. f.* 1) Fähigkeit, Kunst, Geschicklichkeit; 2) Erfahrung, Klugheit. 1) *Spółobność*, *sprawność*, *śnadność*; 2) *doświadczenie*, *biegłość* w czym. § 1) *C'est une grande habilité que de savoir cacher ses habiletez*; 2) *il a des habiletez dans les choses de la Philosophie*.

† *Habilissime*, *adj. c.* sehr geschickt, sehr klug, überaus erfahren, künstlich. *Barzo* *spółobny*, *barzo* *biegły* i *doświadczony*. § *C'est un habillissime garçon*; *il est très habillissime*.

† *Habilité*, *f. f.* in den Rechten: Fähigkeit, Recht, Macht etwas zu thun. *W prawie* *spółobność*, *prawo* do czego. § *Habiliré* à succeder.

† *Habiliter*, *v. a.* in Gerichten: einen zu etwas fähig machen. *W sądach*: *spółobnym* *kogo* do czego *czynić*. § *Un bêtard est habilité par la légitimation à recevoir des successions*.

† *Habillage*, *f. m.* 1) in der Küche: das Zurichten, Zurechtmachen eines Vogels, eines Fisches zum Kochen; 2) das Zurichte-Lohn; 3) bey dem Fleischer: die Ausschachtung eines Viehes. 1) *W kuchni*: *oporzządzenie* *ptaka*, *sprawnienie* *ryby*; 2) *zapłata* *od tego*; 3) *u rzeźnika*: *oprawienie* *wołu*, *cielęcina*. § 1) *Songez à l'habillage de ces oiseaux*; 2) *paier l'habillage*.

† *Habillement*, *f. m.* Kleid, Kleidung. *Odzież*, *szata*, *odzienie*, *przyodziewek*. § *Un bel habillement*; *un habillement fort beau*.

habillement de tête. ein Helm der den ganzen Kopf und das Gesicht bedeckt. *Szyłzak* *co całą twarz i głowę okrywa*.

† *Habiller*, *v. a.* 1) ankleiden, als ein Diener seinen Herrn; 2) kleiden lassen, ein Kleid machen lassen; 3) ein Kleid machen, als der Schneider; 4) bey dem Mahler und Bildhauer: das Gewand oder die Kleider mahlen, hauen; 5) einen kleiden, wohl oder übel siehen; 6) figurlich: mit etwas anspucken; 7) bey dem Kramer: Zucker oder Caneel in Papier schlagen; 8) zurichten, zurichte machen, einen Fisch zum Kochen oder Einsalzen, einen Vogel, Thier, zum Braten; 9) bey dem Töpfer: Füße und Hensel anmachen; 10) hecheln, Glashs, lein. 1) *Ubierać*, *obłoczyć* *kogo*.

kogo w szaty; 2) przyodziać kogo, fuknie komu sprawić; 3) szaty szyc, robić, iako krawiec; 4) u malarza i sznicerza: odzież malować; przyodzie-
wek sznicerować; 5) stroić kogo, stoić komu źle albo pięknie; 6) w sensie figurycznym: przyodzobić, ustróżić co czym; 7) u korzenników: cukier albo cynamon papierem obwinąć; 8) sprawić rybę do warzenia albo nasolenia, płacząc, wynętrzać; oporządzić ptaka; oprawić wół albo inżę bydłę zakłote; 9) u zduną: nogi i ucha przyprawić; 10) czosć len, konopie. § 1) On l'habille depuis les piez jusques à la tête; 2) habiller ses domestiques; 3) ce tailleur habille bien; il se laisse habiller par son tailleur; 4) habiller à l'antique, à la moderne; habiller bien une figure; 5) le velours habille bien quelques femmes; 6) il habille ses vers de riches couleurs; 7) habiller du sucre, la canelle; 8) habiller un saumon, une morue, un lapin, un veau, un perdrix, la volaille; habillez moi ces poissons; 9) habiller un pot; 10) habiller un cuir, une peau; habiller du lin, du chanvre.

habiller une peau. beyrn Kürschner: ein Fell gar machen. U kufznierza: dorobić futra.

habiller un cuir. beyrn Gerber: eine Haut zu der Lohe bereiten. U garbarza: nagotować skórę do dębu.

s'habiller, v. r. się kleiden, się ein kleid machen lassen; 2) sich anziehen, sich ankleiden. 1) Przyodziać się, fuknie sobie sprawić; 2) obłoczyć się, ubierać się. § 1) S'habiller de deuil; 2) il s'habille bien tout seul.

habiller en vers une maligne prose. schlechte Verse schreiben, die von der ungebundenen Schreib-Art sich fast nicht unterscheiden. Wierze piśać mało co od prozy rożnych.

habillé, ée, adj. 1) gekleidet; 2) in den Wapen von Menschen und Schiffen: bekleidet, gezieret. 1) Ubrany, w szaty ogarniony; 2) w herbach o ludziach i okrętach: przyodziany, ubrany. § 1) Habillé de rouge; il a couché tout habillé; 2) un navire d'or habillé d'argent.

†Habilleur, f. m. 1) Mahler, der die Kleidung mahlt; ein Gewand-Mahler; 2) der einen Fisch oder ein geschlachtetes Vieh zurichtet; ein Ausschlechter; 3) ein Kürschner, der dem Pelzwerk die letzte Zurichtung giebt; 4) Ger-

ber der die Felle zur Loh-Grube zubereitet. 1) Malarz od przyodziewkow, co szaty maluje; 2) ten co wołu oporządza, albo rybę sprawia; 3) kufznierz futra dorabiający; 4) garbarz skóry do dębu gotujący.

†Habit, f. m. (habitus) 1) ein Kleid, Kleidung; 2) ein geistlicher Habit. 1) Odzież, szata, przyodziewek; 2) zakonny ubior; habit. § 1) Un habit court; un habit long; habit de deuil, de cérémonie; l'habit qu'il a sur le dos, est plus vieux que le Louvre; habit de dimanche; habit de nâces; 2) prendre l'habit de Capucin; donner l'habit de Chartreux à quelqu'un; l'habit ne fait pas Moine.

habit de choeur. Chor-Mock der Benedictiner. Kapa Benedyktynika do choru, do procety.

être en habit. das Kleid anhaben. W szatach bydź.

habit de bord. ein Schiff-Kleid. Suknia marynarska.

couper un habit. ein Kleid zuschneiden. Szatę przykroić.

†Habitable, adjectiv. c. (habitable) das kan bewohnt werden, wohnbar. Spofobny do mieszkania; osadny; gdzie może mieszkać. § Rendre une maison habitable; c'est un lieu, une terre qui n'est point habitable.

terre habitable. bewohntes Land, der Erdr-Kreis, die Welt. Okrąg ziemie, osadne kraie, świat. § On déteste les méchans dans la terre habitable; on en use ainsi dans toute la terre habitable.

†Habitacle, f. m. 1) in ernsthaften Reden: die Wohnung; 2) im Scherz: Nest, schlechte Wohnung; 3) auf den Schiffen: der Backer, das Compas-Häuschen; Ort in welchem der Compas steht. 1) W mowach poważnych: mieszkanie; 2) żartem: chaćisko, podłe mieszkanie; 3) kabinećik okrętowy do kompasu. § 1) Les habitacles éternels; l'habitacle du Tour-Puissant; 2) je vis tranquillement dans mon petit habitacle.

†Habitage, f. m. obf. Wohnung. Mieszkanie.

†Habitant, part. vid. Habiter.

†Habitant, f. m. ein Einwohner, Einwohner. Obywatel, mieszkaniec. § On a semblé tous les habitants du village.

les habitants de Pair. in Poetischer Schreib-Art; die Vögel unter dem Him-

Himmel. *W style Poetyckim*: ptasstwo powietrzne.

les habitans des forêts. bey den Poeten: die Thiere in den Wäldern. *U Poetow*: Zwierzęta w lesie.

† *Habitation; f. f. (habitatio)* 1) etne Wohnung; 2) eine kleine Colonie oder ein neu aufgerichteter Wohn-Platz in wüsten Landen; 3) die Wohn-Stätte. 1) Mieszkanie; 2) mała osada pustego kraju; 3) miejsce mieszkania czyiego; przebył. § 1) Une agréable habitation; 2) on a fait quelques habitations chez les Malabares.

habitation charnelle. in Rechten: Beywohnung, Wenschlaf. *W prawie*: Cieleśność, grzech cielesny, cielesne spółkowanie.

droit d'habitation. das Recht so einer hat, an einem Ort zu wohnen. Prawo na mieszkanie gdzie. § *Avoir droit d' habitation.*

† *Habiter, v. a. & n. (habitare)* herwohnen einen Ort; wohnen, sich aufhalten. Mieszkać gdzie. § *Habiter les bois*; pais qui n'est pas habitè; les Tartares habitent sous des tentes.

habiter, v. n. in Rechten: einem Weibe, einem Manne bewohnen. *W prawie*: cielesną sprawę odprawiać; z niewiastą spółkować, obcować. § Il y a de certains tems qu'un mari ne doit point habiter avec sa femme; la femme doit habiter avec son mari.

† *Habitude, f. f. (habitus)* 1) angenommene Gewohnheit, Weise; 2) Gemeinschaft, Umgang mit einem; 3) Bekanntschaft mit Leuten; 4) Zustand, Beschaffenheit der Gesundheit; Disposition des Körpers; 5) Erlaubniß die ein Geistlicher von einem Pfarrer hat in seiner Pfarre geistliche Verrichtungen auszuüben; 6) Frauenzimmer mit der einer vertraut und verächtlich lebet. 1) Nałog, zwyczaj; 2) obcowanie, konwersacya; 3) znajomość między ludźmi; 4) postanowienie ciała, komplekcyja; 5) komenda, wikaryystwo; zezwolenie plebańskie na odprawienie funkcyy duchownych; 6) miłostki, kochanka. § 1) L'habitude est une seconde nature; contracter, prendre une habitude; laisser quelqu'un dans ses mauvaises habitudes; 2) heureux celui qui n'a nulle habitude avec les méchants; 3) il a des habitudes par tout; il m'a procuré des habitudes utiles; il ne s'est pas de faire de bonnes habitudes, il fait les cultiver; 4) la mauvaise habitude du corps; 5) il a une habitude

à Saint Jacques; 6) il a toujours une habitude.

un homme d'habitude. ein Mensch der nur mit seinen alten Bekannten umgibt. Człek, co tylko z swemi staremi znajomkami konwersuie.

† *Habitué, f. m.* ein Priester, der die Erlaubniß vom Pfarrer hat, in dessen Pfarre geistliche Verrichtungen auszuüben. Wikary, komendarz; mający zezwolenie na odprawowanie funkcyy duchownych w parafii czyiey. § Il est habitué à Saint Paul.

† *Habitué, ée, adj. 1)* zu etwas gewöhnt; 2) wohnhaft. Przyzwyczajony do czego; 2) mieszkający gdzie.

† *Habituel, le, adj. c. (habituus)* eingewurzelt, als eine Krankheit. Wkorzeniony, iako choroba. § *Maladie habituelle.*

grace habituelle. in der Theologie: die bewohnende Gnade Gottes. *W Teologii*: łaska Boska mieszkająca w człowieku.

péché habituel. eingewurzelte, angewohnte Sünde. Grzech z nałogu; grzech wkorzeniony.

† *Habituellement, adv.* aus Gewohnheit. Z nałogu. § Il ment habituellement.

† *Habituer, v. a.* einen zu etwas gewöhnen. Przyzwyczaić, wprawić kogo w co; nakładać kogo czego. § Il faut habituer de bonne heure les enfans à prier Dieu.

s'habituer, v. r. 1) sich an etwas gewöhnen, gewöhnt werden; 2) sich wo niederlassen; 3) sich an einen Ort gewöhnen, als das Vieh. 1) Nakładać się czego, przywykać czemu, nawyknać czego, zwyczaić się do czego; 2) uładowić się, poślanować się, usieść gdzie; 3) przyuczyć się do mieysca; przywykać mieyscu, iako bydlę. § 1) S'habituer au mal; s'habituer à mal faire; 2) s'habituer à Varsovie, aux Indes; 3) les cicognes s'habituent dans une certaine maison.

s'habituer dans une paroisse. in elnce fremden Pfarre geistliche Verrichtungen ausüben. Był na komendzie w czyiey plebanii.

†† *Hable, f. m.* an einigen Orten ein Gees-Hafen. *Po niektórych mieyscach*: Port.

†† *Habler, v. n. 1)* viel reden, plaudern; 2) aufschneiden. 1) Klepać, swiegotać, gdakać; 2) przechwalać się; chępić się. § 1) Il habile; les Gascons sont sujets à habler.

†† *Hablerie, f. f.* Geschwätz, Aufschneiden, Praserey. Swiegotanie; pochłubka, chępienie

chepienie się. § Tout ce qu'il die n'est que hablerie; c'est pure hablerie que tout cela.

†† Hableur, *f. m.* Schwätzer, Prahlhaun, Aufschneider. Swiegot; pędziwiatr, chlubca. § C'est un grand hableur.

†† Habluse, *f. f.* Aufschneiderin, Schwätzerin. Swiegotka, swiegotliwa i chepliwa białagłowa. § Elle est fourbe & habluse.

†† Habout, *f. m.* ein Markt- oder Grenz-Stein. Kopiec na roli.

†† Hache, *f. f.* (*ascia*) 1) eine Art; 1) in der Druckerey: Rand-Glossen, Anmerkungen die auf dem Rand nicht Platz haben und unter den Text gedruckt werden. 1) Siekiera; 2) w drukarni: glosy, przypiski drobne, co na brzegu mieysca me mają, pod tekst sam są wydrukowane. § 1) Une bonne hache; 2) la hache d'imprimerie; imprimer en hache.

des champs en hache, bey Land-Messer: winckelichte Feld-Stücke, die in einander laufen. U miernikow pol: grunta kąciste. § Un arpent de terre en hache; *des champs en hache*.

hache d'armes. 1) eine Streit-Art; 2) eine Grenadier-Art. 1) Siekiera do potyczki; czekan bardysz; 2) siekiera granaterska. § 1) On se fert des haches d'armes dans la fortie & sur les brèches pour empêcher une escalade; 2) les grenadiers à-cheval ont un cimeterre & une hache d'armes.

waistre de hache. ein Schiff's Zimmermann. Ciesla okrętowy.

il a un coup de hache. er hat einen Schuß zuviel. W rozumie wagę ma; postrzelony trochę w głowę.

hache roiale, *vid.* Hache Roiale.

†† Hache, *interj.* en, pogtausend, daß dich. Ey do bifa.

†† Hachemens, *vid.* Hanchemens.

†† Hachement, daß Hauten mit der Art. Rabanie siekiera.

†† Hacher, *v. a.* 1) klein hacken als Fleisch mit dem Hack-Messer; 2) übel zerlegen, zerschneiden, ein Gericht bey Tische; 3) bey Kupferstecher: den Creux-Schatten machen, sehr dunkel schattiren; 4) bey dem Schwerdt: feger: kerben; kleine Strichlein zum vergulden einhacken; 5) bey den Maurern: behacken, abhacken, behauen. 1) Drobno posiekać co, iako mięso siekaczem; 2) niekkształtnie rozbierać potrawy przy stole; 3) u sztycharza kopersztychowego: umbry ryć gęsto; na krzyż gęsto kreskować; 4) u szpadownika:

wysiekać, wycinać kreski do poztocenia; 5) u mularza: młotem siekierkowatym obrownać, ućiać. § 1) Hacher la viande; hacher du bois; 2) cet Ecuyer tranchant hache les viandes au lieu de les couper; 3) hacher avec la plume, avec le craion; 4) hacher une garde, un pommeau d'épée; 5) hacher une pierre; hacher le plâtre.

hacher en morceaux. in Stücken zerhauen. Na sztuczki posieć.

hacher du bois. Holz hauen. Drwa rąbać, łupać.

hacher la laine. Wollę zu Tapeten zu Staub hacken. Wollę na proch subtelną do obicia posiekać.

se faire hacher. 1) hartnäckig seyn, sich lieber todt schlagen lassen, als daß man etwas thue; 2) sich in die Wanne hauen lassen. 1) Trwać w swoim uporze; dać się przy rzeczy ktorey rozsiekać; 2) dać się na szablach roznieść; dać się w pień powyścić. § 1) Il se ferroit hacher plutôt que d'avouer qu'il s'est trompé; se faire hacher pour une chose; 2) ce regiment s'est fait hacher dans le combat; il se fera hacher plutôt que de se rendre.

je te hacherai menu comme chair à pâté. ich will dich zu Braut-Callat hacken; ich will dich krumm und lahm schlagen. Na mak cię posiekam; srodze cię wybię. *la grêle a bache les vignes*. der Hagel hat die Weinberge zerschlagen. Grad potłukł winnice.

†† Hachereau, *f. m.* eine kleine Art, ein Wertlein. Siekierka, siekiereczka.

†† Hache-Roiale, *f. f.* Königs-Kerne, weisse Asodill-Wurz, Gold-Wurz, ein Kraut. Złotogłow, kozle iayka Ziele.

†† Hachette, *f. f.* bey dem Maurer oder Zimmermann: ein Wertlein, so von einer Seite einen Hammer-Kopf hat. Siekierka młotkowata mularska albo ciesielska.

†† Hacheur, *f. m.* der die Wollę zu den Tapeten klein hackt. Siekacz wollny do obicia. § Hacheur de laine.

†† Hacheure, *vid.* Hachure.

Hachie, *f. f.* obs. Marter, Quaal, Todes-Strafe. Męka; smiertelna kara.

†† Hachis, *f. m.* klein gehackt Fleisch; gehackte Speise. Siekanina, siekanka potrawa. § Un fort bon hachis; un perdrix en hachis.

†† Hachoir, *f. m.* 1) ein Hack-Messer; 2) ein Hack-Bret in der Küche. 1) Siekacz, tasak kuchenny; 2) stolnica, tablica kuchenna, na ktorey mięswo posiekane bywa. § 1) Emoudre, éguier

ser le hachoir; 2) neteier le hachoir.

††Hachure, *f. f.* 1) beym Schwerdtfeger: ausgehackte Arbeit zum Vergulden; 2) beym Kupferstecher: Kreuz-Schatten, der mit dichten ins Kreuz gegrabenen Strichlein gemacht ist. 1) U szpadownika: siekana od pozłocenia robota; 2) u sztycharzow kopersztychowych: umbry barzo ciemne z kresiek gestych na krzyż sztychowanych. § 1) Une belle hachure.

* * *

Hache, in den Wappen: Striche oder Zeichen der Tinctur oder Farbe. W herbach: Kreskowanie na znak koloru położone.

hachure en pal. Perpendicular-Striche, so die rotte Farbe andeuten. Czerwony kolor albo perpendicularne, to iest proste na doł linie. § La hachure en pal signifie de gueules.

hachure en fasce. blau, das ist Horizontal- oder Parallel-Linien. Modra masé albo linie horyzontalne, to iest poprzeczne.

hachure en pal contrebaché en fasce. die schwarze Tinctur oder cancellirte, das ist, Horizontal- und Perpendicular-Strichlein. Czarna barwa albo krescialste kreskowanie.

la hachure en bande; hachure de biais, schräge Strichlein von der linken nach der rechten Hand, brücken die grüne Farbe aus; Kroski ukośne od lewicy ku prawicy, są znakiem zieloney barwy.

la hachure en barre. Purpur hat schräge Linien von der Rechten nach der Linken; Ukośne linie od prawicy ku lewicy, purpurowy kolor znaczą.

l'écu tout blanc & uni. Silber-weiß, welches mit keinem Strichlein noch Punctlein, sondern mit einem ledigen Platz bemercket wird. Kolor biały, który się żadnymi kreskami albo kropkami, ale proznem mieyscem znakuie.

l'écu pointillé. Gold, welches dichte Puncte vorstellen. Złoty kolor, który kropki geste wyrażają.

††Hacub, *f. m.* ein Rischen-Braut in Indien, das der Eberwurz ähnlich siehet. Jarzyna ogrodna Indyyska do lepczy-cy podobna.

††Hadot, *f. m.* ein Fisch so dem Ruttel-Fisch ähnlich siehet. Ryba sepie albo kalamarzowi podobna.

††Haemorrhous, *f. m.* eine sehr kleine und sehr giftige Schlange in Indien. Wąż

Indyyski maluchny a przytym barzo iadowity.

††Haernia, *f. f.* gesunder Italianischer Pfeffer, der wie Relken schmeckt. Pieprz zdrowy Indyyski, tegoż co goździki smaku.

††Hagard, *e. adj.* 1) wilde, schüchtern; 2) von Stoß-Vögeln: alt gefangen, nicht aus dem Nest genommen. 1) Dzi-ki, płochy; 2) o ptakach łowczych: z gniazda niewięty, stary złapany; § 1) Yeux hagards; avoir l'air hagard.

rimes bagardes. harte gezwungene Reime. Rymy nienaturalne; kadencye nierymowne. § Ses rimes sont trop hagardes.

††Hagiographes, *f. m. pl. & adj.* (hagiographa) bey den Juden: der Psalm, die Spruchwörter Salomonis, die Bücher Hiob, Daniel und Esra. U Zy-dow: Dawidowe Psalmy, Przypowieści Salomonowe, księgi Jobowe, Danie-lowie i Ezdraszowe.

††Haha, *f. f. vulg.* une vieille haha, ein heßliches altes Weib. Babisko szpetne.

††Hai, *interj. pr. hēs.* ep, he, postausend, wenn einer lachet. Do bifa, ha ha; gdy się kto śmieje. § Quel vilage hai, hai, hai.

*††Hai, *f. f. pr. hē.* 1) ein lebendiger Dorn-Zaun; eine Hecke; 2) eine Reihe Leute, Soldaten; 3) der Gründel oder Gengel, ein Hoth, das in die Länge durch den Flug gehet; 4) in der Seefahrt: eine Sandband oder lange Klippe unter dem Wasser. 1) Plot samorodny;

2) szereg ludzi albo żołnierzy; 3) grządziel pługowy, drewno przez pług idące; 4) w żeglarskiej nauce; haki, brodowina, albo rafa, to iest skała podwodna, palmem się ciągnąca. § 1) Planter une haie; fermer une vigne de haies; 2) mettre des soldats en haie; le peuple se rangeoit en haie pour voir passer le Roi; l'entrée du Roi se fit au milieu d'une double haie de milice bourgeoise; 3) une haie de charuē mal faite.

un haie morte. Zaun aus durren Aesten und Stangen. Plot z chrostu, z łask. une haie vive. ein grüner Zaun. Plot samorodny z krzewia żywego pleciony.

doubler la haie. die Soldaten in zwey Reihen stellen mit dem Gesicht gegen einander. Uszeregować żołnierzy w dwa szeregi twarzą przeciw sobie.

border la haie. bey der Infanterie: Plo-

tens

tons = weiße feuren; mit drey Gliedern zugleich Feuer geben, nemlich wenn das erste kniet, das andere sich bückt, und das dritte gerade steht. *U piechoty*: daß razem ognia z trzech szeregów, bowiem pierwszy przykłęka, drugi się tchyla, a ostatni prosto stoi.

* *haie au bout*. im Scherz: still: nichts mehr geredet; nicht ein Wort mehr. *Zartem*: cyt; ani słowka więcej. § *Aimable Comtesse*, pour qui tout le monde a tant de respect, *haie au bout*; j'ai pour vous du respect de l'amour & *haie au bout*.

†† *Hai*, interj. pr. *hai*. bey den Fuhrleuten, wenn sie die Pferde peitschen: wibo. *U furmanow, gdy konie bią: wiu*.

†† *Haillon*, f. m. 1) ein altes zertrüßtes oder abgetragenes Kleid, 2) alter Plunder, schlechter Hausrath. 1) *Lachmanina*, sukmana zła, odarta albo wytarta; galgany; 2) rupieci, szpargły. § 1 Il n'a que des haillons; quittez à cette heure ces vieux haillons.

†† *Hain*, f. m. obs. eine Angel, Haida.

†† *Hainaut*, f. m. Hennegau, eine Grafschaft in den Niederlanden. *Hienegawia*, grabstwo w Niderlandcie.

†† *Haine*, f. f. 1) Haß, Feindschaft; 2) Abscheu, den ein Thier vor ein andres hat. 1) Nienawisć; 2) nieprzyjaźń, przeciwność wrodzona bestyom i rzeczom nieczułym przeciw infzym zwierzętom. § 1 La colère & la calomnie font naître la haine; avoir de la haine pour quelqu'un (contre quelqu'un) il n'a aucune haine particulière contre lui; attirer la haine publique; il y a des haines héréditaires & immortelles entre les familles; 2) il y a de la haine entre les loups & les brebis.

en haine. aus Haß gegen etwas. Z nienawisćci przeciw czemu. § Il a été exherédé en haine de son mariage; on lui a fait cette injure en haine de sa religion.

†† *Haineux*, euse, adj. obs. gehässig. Nienawidzający, nienawistny.

†† *Haineux*, f. m. obs. Feind, Hasser. Nieprzyjaciel, nienawistnik. § Il s'est maintenu malgré tous ses haineux.

†† *Hair*, v. a. pr. *Hé*. ir. conjug. vid. in append. haßen, anfeinden; 2) haßen, nicht lieben; einer Sache nicht gut seyn; 3) von Thieren und leblosen Sachen: sich vor ein anders scheuen, fürchten. 1) Nienawidzić kogo, mieć w nienawisćci kogo; 2), „boić się, nie lubić

czego; brzydzić się; 3) O zwierzętach i rzeczach nieczułych: boić się; nieprzyjaźń mieć wrodzoną przeciw drugiemu. § 1) Il est haï de tout le monde; hair mortellement; 2) Il hait l'ingratitude; o que je haï la solitude! hair le vin; hair le vice; hair le froid, le chaud; 3) les chats haïssent les souris.

se faire haïr. sich verhaßt machen. Nienawistnym się uczynić; nienawisć popadać.

†† *Hairai*, f. m. im Land-Recht: ein Kind, das ein Erbe ist. *W prawie ziemskim*: dziecię, co jest dziedzicem.

†† *Haire*,]

†† *Hère*,] f. f. Haar-Tuch, Haar-Hemd, Haar = Camisol der Ordens = Leute. *Włosienica zakonnicza*. § *Porter la haire*; ordonner la haire à un Religieux.

un drap de laine en haire. ungeschornes, ungewalktes Tuch. Sukno niesolowane i niepostrzygane.

haire. See-Lache, wo die Sonne das Wasser in Salz verwandelt. *Wylewki morskie*, gdzie słońce wodę na sól przewarza.

†† *Haire*, †† *Hère*, f. m. 1) Bettelmann, ein Karten-Spiel, in welchem die Spieler die Blätter mit einander vertauschen; 2) das Daus, welches das niedrigste Blatt in diesem Spiele ist; derjenige verliert, der es nicht los geworden ist; 3) obs. Kriegs-Heer, Armee. 1) *Miszek gra*, w ktorey gracie karty z sobą przemieniają; 2) tuz, co w tej grze jest najmłodszą kartą, i grę temu przegrać, co iey nie mogł pozbyć; 3) obs. woysko. § 1 Jouer au haire. *c'est un pauvre haire*. es ist ein armer Schlußer. Ubogi to harlak.

†† *Hairement*, f. m. conde en hairement. zum ersten mal das Tuch scheeren. Pierwszy raz sukno postrzygać.

† *Hairetires*, f. m. pl. die Zweister, eine Türkische Secte, die an allen zweireißt. *Wątpiciele*; sekta *Turecka*, co o wszystkim wątpi.

†† *Haireux*, †† *Hèreux*, adj. m. vom Wetter: Dreck-kalt; kalt, frostig und naß als wenn es schloßet, reißet oder hagelt. *O pogodzie*: pluskotny, mokrozimny, mroźny, gdy grad albo frzon pada. § Un tems hèreux.

†† *Hairon*,

†† *Haironneau*, } vid. *Héron* &c.

†† *Haironnier*,

†† *Haironniere*,

†† *Haisable*, adj. c. verhaßt; haßenswürdig.

gig. Nienawiści, nienawidzenia go-
dny; nienawistny, niemiły. § Le
vice est haïssable; elle est haïssable.

++Haït, f. m. obs. vid. Souhait.

++Haïre, f. f. obj. Gesundheit, Zdrowie.
Haive, vid. Hayve.

++Halage, f. m. 1) das Trecken, Trödeln
oder Ziehen eines Schiffes mit einem
Seil wieder den Strom, entweder mit
Pferden oder mit Schiffleuten; 2) Lohn
vors Trödeln der Schiffe; 3) Stand-
seib von Waaren, die in bedeckten Or-
ten, Hallen und Vorhäusern verkauft
werden. 1) Trelowanie, ciągienie
szkutyłiny wzwodę, bądź ludźmi, bądź
konimi; 2) zapłata od trelowania; 3)
targowe od towarów w podsieniach.

chemin de halage. Treck-Weg, Trödel-
Weg auf beyden Seiten eines Flusses,
auf welchem die Schiffleute das Schiff
mit einem Seil nach sich ziehen. Trel,
ścieżka słowiska z obu stron rzeki,
na której trelują.

++Halberge, f. m. obs. vid. Auberge.

++Halbreda, ++Hallebreda, f. m. vulg.
ein grosser Schlingel, ein langer und
heftiger Kerk, Gibas wyłoki; długofz
niekkształtny.

Halbran, Halbrant, Halbrent, vid. Albran.

Halbrener, Halbrené, vid. Albrenér.

Halcyon, vid. Alcyon.

++Hale, f. m. 1) Hitze, heiß Wetter, die
Sonnen-Hitze; 2) sehr trockener Wind.
1) Gorącość, upał, gorąco słoneczne;
skwara; 2) wiatr barzo suchy. § 1) Il
fait un grand hale; le hale est fort
grand; elle se fait de peur du hale.

hale, f. f. Halle, Schirmdach, wo allerhand
Waaren verkauft werden. Podsienie,
miejsce nakryte przed domami, gdzie
towary przedawają. § Une belle
une grande hale; la hale au blé.

hale au vin. Wein-Markt in Paris. Targ
winny w Paryżu.

hales, plur. Hänke als der Fleischer, Be-
cker. Jaki mięsne, chlebane.

les langages des hales. große Worte; hftli-
che Reden gemeiner Leute. Karczemne
słowa.

Halé, ee, auf. vid. Haler.

++Halebarde, f. f. eine Hellebarde. Hal-
bart. § Une bonne halebarde; la ha-
lebarde est une arme offensive; porter
la halebarde.

on lui a donné une halebarde. er ist Unter-
Officier bey einer Compagnie geworden.
Unterofficierem u kompanii został.

cela se rime comme halebarde à miséricor-
de. von üblen Reimen; dieses Wort
reimt sich wie eine Faust auf's Auge.

Stofują się te kadencye, iako pięść
do oka.

cela est vrai comme les Suisses portent la
halebarde par dessus l'épaule. das ist
falsch; es ist nicht wahr. Fastz to;
prawda to iakby się ślepy iskał.

++Halebarde, f. m. ein Hellebardier.
Halabartnik. § Au milieu de dix ha-
lebardes.

++Halebardier, f. m. 1) ein Hellebardier,
der eine Hellebarde führt; 2) Steinla-
der, der beim Mäurer die Bausteine auf-
und abladet. 1) Halabartnik; 2) Łado-
wnik mularski od wielkich kamieni.

++Hale-bas, f. m. das Ablaf-Seil auf
den Schiffen die Segelstangen herab
zu lassen. Lina okrętowa do rey
spuszczania.

Halebran, Halebrent, vid. Albran.

Halebraner, vid. Albraner.

Halebreda, vid. Albreda.

++Halecret, f. m. obs. vid. Corselet.

++Haléne, ++Haleine, f. f. 1) der Athem;
2) das Blasen, Wehen der Winde; 3) der
Geruch der Blumen; 4) Uebung, Lust,
Laiter etwas zu thun. 1) Dech, duch,
technienie; 2) wianre, dęcie, nadyma-
nie, dmuchanie wiatrow; 3) zapach
kwiecisty; 4) cwiczenie; fantazyja,
ochota do czego. § 1) Haleine dou-
ce, puante, mauvaïse, méchante; il
court une lieue sans que l'haleine lui
manque; las & hors d'haleine; retenir
son haleine; 2) les vents retiennent
leur haleine; il ne fait ni vent, ni
haleine; 3) les fleurs poussent une
douce haleine; 4) je ne suis point en
haleine de faire des vers, de boire, de
manger; je me suis remis en haleine
de faire vers.

avoir l'haleine forte. einen stinkenden
Athem haben. Oddech mieć cu-
chnący.

avoir la courte haleine. kurzen Athem ha-
ben. Krotki, słaby, mied oddech.

jusqu'à perte d'haleine. so lange man
Athem holen kan. Poki gardła (dech) u
stanie. § Nous chanterons jusqu'à
perte d'haleine.

tout d'une haleine. in einem Athem; in
einem Zuge; ohne auszuruhen. Dusz-
kiem; nie oddychając; nie odpoczy-
wając.

avoir bonne haleine. 1) einen starken Athem
haben; den Athem lange an sich halten
können, als ein Taucher; 2) lange bey
der Arbeit aushalten; ohne auszuruhen
arbeiten. 1) Oddech mieć wielki;
dech długo zatrzymać, iako nurek;
2) wytrzymać długo przy robotcie; nie-
nie-

nie wycchnąć od roboty. § 1) On cherche pour la pêche des perles ceux qui ont bonne haleine; ce basque a bonne haleine.

prendre haleine. 1) Athem holen; verschnauben; 2) ausruhen von einer Arbeit. 1) Brać w się dech; wycchnąć, oddetchnąć; nabrać ducha; 2) wycchnąć od roboty.

senir quelqu'un en haleine. 1) einen beunruhigen, plagen; einem keine Ruhe lassen; 2) einen mit Hoffnung aufhalten, das Maul schmieren. 1) Bez przestanku nagabac, drażnić kogo; nie dać komu pokoiu; 2) trzymać kogo na rzeczy; nadzieją kogo karmić. § 1) Vous me tenez toujours en haleine; 2) il me tient en haleine, en me promettant beaucoup.

senir son ennemi en haleine. seinem Feind immer im Eifer liegen, ihn stets beunruhigen. Ustawicznemi natarczkami nieprzyjaciela tępić, najeżdżać.

des périodes à perte d'haleine. sehr lange Perioden, in welchen man etliche mal Athem holen muß. Peryody za długie, w których kilka razy oddetchnąć trzeba.

un ouvrage de longue haleine. ein langweiliges Werk, das viel Zeit und Mühe braucht. Sprawa zabawna; zmudna robota; nieoddetchniona praca. § Ce procès est de longue haleine, il tiendra long tems le bureau.

mettre son cheval hors d'haleine. sein Pferd übertreiben, überfagen, Zinordowac, zbiecć konia.

donner haleine à un cheval. einen Pferd ausruhen lassen, wieder zu Athem kommen lassen. Dać wycchnąć koniowi.

ne pas abuser de l'haleine d'un cheval. ein Pferd nicht übertreiben, nicht aus dem Athem kommen lassen. Nie mordować konia.

mon cheval n'est pas en haleine. mein Pferd ist lange nicht geritten worden. Już dawno koni moy niecwiczony.

il faut tenir un cheval en haleine. man muß ein Pferd immer in der Übung erhalten. Konia często cwiczyć trzeba.

un cheval gros d'haleine. ein Pferd, das kurzen Athem hat. Kon dychawiczny.

*† Haleinée, *† Halénée, f. f. Athem, Hauch. Dech, chuchanie, chuch. § Les harpies gâtoient tout d'une infecte haleinée.

† Haleiner, † Haléner, v. m. * 1) den Athem eines Menschen riechen, besser *senir l'haleine de quelqu'un*; 2) in der Zärgerey von Sunden; die Spur haben

riechen, spüren: * 3) etwas riechen, merken; Wind von etwas haben; 4) ansetzen, verlocken; * 5) einen ausforschen, auskundschaften. * 1) Czuć dech, wista czyje, *tadniey powiesz sentir l'haleine de quelqu'un*; 2) w *forwistwie o psach*: zwięrzyć, poczuć węchem; * 3) przeczuwać o czym; 4) zarażić, kogo czym; psuć, skażić kogo; * 5) wyflegować kogo. § 1) Je l'haleine quand il est dans ma chambre; 2) depuis que le chien a haléné la bête, il ne la quitte point; 3) les flatteurs ne s'abandonneront point de vis qu'ils auront une fois haléné ton trefor; 4) les femmes ont haléné ce jeune homme.

†† Halement, f. m. bey den Zimmerleuten: Knoten, Schlinge am Eul, damit eine Last gefasset wird. U *éisle* zardzięrg u liny do nięcia ciężaru. § Faire un halement.

†† Hâler, v. a. von der Sonne: schwärzen, schwarz brennen; verbrennen; 2) austrocknen als die Winde das Land reich; 3) abtrocknen, abtreugen am Feuer Früchte, Wäsche; 4) auf einen hegen anheken die Hunde; 5) antreiben die Pferde; 6) trödeln; ein Schiff gegen den Strom an einem Seile auf dem Lande festziehen; 7) in der Seefahrt: das Strickwerk an einer Last an sich ziehen; ein Tau straff anziehen; 8) ein Tau in ein Bauholz schlagen, so man heben oder fortziehen will. 1) Czernić, spalić kogo, o stołau; 2) wyflegać jako wiatr ziemię; 3) suszyć przy ogniu, jako wilgotne chusty; 4) poszczawać, puszczać psy; 5) konie popędzać, poganiać ciężnace; 6) trólować, ciągnąć w zwodę izkute za sobą; 7) w *żeglarskiej nauce*: ciągnąć za sobą ciężar liny; liny tego przyciągnąć; 8) założyć linę za czembowinę do zaciągania. § 1) Le soleil hâle les gens, elle a levité hâlé. 2) Le grand vent hâle des chemins; 3) hâlez un peu ces chemises sur le feu; 4) on a hâlé les chiens après le voleur; 5) il faut souvent hâler les chevaux qui tirent un bateau en remontant une rivière; 6) hâler un bateau; 7) hâler sur un cable, sur une manœuvre hâler la bouline.

hâler, v. m. auf der See: ein vorbey segelndes Schiff ansprechen und selbiges fragen, was für einem Herrn oder Republic es dienet. Zawołać na okręt misiaicy, pytać się, komu należy Paź. albo Rzeczypospolitey. § Nous entend-

entendîmes des matelots de la frégate qui haloient sur nôtre vaisseau & nous leur répondîmes.

se hâler, v. r. von der Sonne schwarz werden. Ogorzeć na słoncu; naczernieć od słonca. § Les païsans se hâlent, parce qu'elles vont au soleil le visage découvert.

†Halefuron, *f. m.* ein Meer-Ungeteuer an Klippen, es ist einem Vogel-Fittig ähnlich, hat einen Kopf gleich einer Eichel und ist einen Fuß lang und wie ein Arm dick. Owad skrzydła ptaszemu podobny, na skalach się morskich znajduje, głowa jego na kształt żółędzi, a przy tym na stopę dług, i iak bark miąższy.

†Halerant, *e, adj. obs.* engbrüstig. Dy-chawiczny.

†Haleter, *v. n. vulg.* schnaufen, keuchen. Dyszczeć, udyszać się. § Il venoit tout haletant & plein de fieur; il ne fait que haleter.

†Hâleur, *f. m.* Trödeler, der am Schiffe ziehet, das man wider den Strom fortbringet. Trelownik, flis treluiący, co skutę za sobą wzwodę ciągnie do liny przywiązana. § Un hâleur a bien de la peine & gagne peu.

††Hali, *f. m.* ein gewisses Gewicht. Waga pewna.

†Halica, *f. m. (alica)* im Alterthum: ein Bren von abgeschälter Gerste, mit Kreide und Gips gekocht. *W starożytności:* papa z pęczaku, z krety i z gipsu. § On emploioit l'halica en médecine pour arrêter la dissenterie.

††Halier, *f. m.* 1) ein dichter Busch; dichter Strauch, Hecke; 2) Hallen-Wächter, der die Kaufmanns-Güter in Hallen und bedeckten Plätzen bewachet und dieselbe auf- und zuschliesst; 3) Krammer in bedeckten Plätzen und Hallen. Gęstwa, gąszcz; 2) stróż co miejsca nakryte i podśienia zamyka i otwiera, kramow w nich strzegąc; 3) kramarz w podśieniach. § 1) Ils ne pourront manier leurs piques parmi des haliers & des troncs d'arbres.

†Halime, *f. m. (balimus)* Meer-Bürgel, Wasser-Bürgel, ein Strauch. Sytka, pomorczyk, mlecznik pomorski krzewina.

Hallage, Halle,]

Hallebarde,] *vid.* Halage, Hale.

Haller,]

Hallebort, *obs. vid.* Glaner.

Hallebran, Hallebraner, *vid.* Albran.

Hallier, *vid.* Hälter.

†Halo, *f. m. (halo)* der Hof um die Sonne

obet den Wind. Koło iasne w koło słonca albo księżyc.

††Halois, ††Holots, *f. m. plur.* Löcher, Hölen im Caninchen-Bau. Lochy w iamacz krolikowych.

††Halque, *f. m.* Sangu, ein stachelichter Baum in Numidien. Drzewo ościste w Numidyi.

††Halte, *adv.* halt, siehe stlle. Stoy. § On leur dit halte.

halte - là. still davon; gemuch. Cyt, ci-cho o tym; powoli. § Halte - là vous ne connoissez pas celui donc vous parlez.

††Halte, *f. f.* 1) das Stillhalten der Soldaten auf den Marschen; die Halte; 2) Ablager, Fütterung, Mahle der Soldaten, die Halte machen. 1) Stanowisko, stanie, postoienie żołnierzy w ciągu; 2) obiad albo popas żołnierski na stanowisku. § 1) Les troupes firent halte de tems en tems; la halte fut longue; nous avons fait halte à N. 2) nous trouvâmes une bonne halte; on avoit préparé une bonne halte.

†Hamac, *f. m.* Hang-Matte, Hänge-Bett, das an Bäumen, Seulen oder Hafen in den Wänden an den vier Sippeln angebunden ist. Maty zawieszile; łozko wiszące między drzewami, słupami albo hakami w ścianę wbitemi.

††Hamade, ††Hamaide, *f. f.* in der Wappen-Kunst: Querbalken mit drey Binden, die den Rand nicht berühren. *W herbowney naucz:* Balka poprzeczna z trzema bindami, co się brzegu tarczy nie tyka.

†Hamadryade, *f. f. (hamadryas)* bey den Poeten: eine Baum-Nympe, die mit jedem Baum hat entstehen und vergehen sollen. Nimfa albo bogini drzewa każdego; miała z drzewem się oraz i rodzic i znowu z drzewem ginąc.

Hamaide, *vid.* Hamade.

†Hamans, *f. m. plur.* sehr feine weisse Gattune aus Bengala und Indien. Zawoy chancham albo bagazy białe naywyśmienitsze z Bengale i z Indow.

††Hambourg, *f. m.* 1) die Stadt Hamburg; 2) ein Fäßchen zum Einsalzen der Fische; 3) ein Faß mit: Englischen oder Holländischen Bier. 1) Miasto Hamburg; 2) faska do ryb nasolenia; 3) beczka z piwem Angielskim albo Holenderskim.

Hameide, *vid.* Hamade.

††Hameau, *f. m.* ein klein Dorf mit hin und wieder zerstreuten Häusern. Wioska rozwlekła, w ktorey chatupy rozsypką leżą. § Un petit hameau; déjà

tous les bergers ont quittez les hameaux.

†Hameçon, *f. m. (hamus)* 1) eine Angel: *2) figurlich: Neke, Fallstricke, die man einem stellet. 1) Węda; *2) w sensie figurycznym: sieć, sidła na kogo zastawione. § 1) Attacher de petits poissons aux hameçons; prendre du poisson à l'hameçon; *2) ils sont propres à gouverner les hameçons qu'on leur veut tendre; voyant, qu'il ne mordait point à l'hameçon, il changea le dessein; la beauté sans esprit est un apas sans hameçon. elle attire les galans; mais elle ne les arrête pas.

Nota. einige Handwerker bedienen sich dieses Worts statt Archelet und Archet. Niektorzy rzemieślnicy miasto Archelet, archet, tego słowa hameçon używają.

Hamolet, *f. m. obs. vid. Hameau.*

††Hampe, *f. f.* 1) ein Hellebarden-Schafft; 2) Stange, Stiel an Wischern, langen Vorst-Wischern; 3) Winkel-Stiel; 4) bey den Jägern: die Brust eines Hirsches. 1) Ołczepisko, drzewiec u halabartu; 2) laska, żerdź u wielkich kłoci, u baby do izdeb chędożenia; 3) trzonek u pęzła malarskiego; 4) w myśliwie: pierś ielenie; mostek ieleni. § 1) Il lui a donné un coup de la hampe de sa halebard; 2) hampe d'écouvillon, de refouloir.

††Han, *f. m.* 1) ein grosses Wirthshaus in den Morgenländern; 2) Laut, Schall eines Schlages, insunderheit von einer Art wenn man häuet; 3) der Tartar-Chan. 1) Karczma wielka w kraich wschodnich; 2) kołat siekiery przy rąbaniu; 3) Han Tatarski.

††Hanap, *f. m. vulg.* Krug, Raune zum Trinken. Konew, kufel, konewka. § Boire un grand hanap de vin.

††Hanche, *f. f.* 1) die Hüfte am Menschen; 2) auf den Schiffen: der Theil des Vorbs unter der Galerie. 1) Biodra; 2) część burtu okrętowego pod galerią. § 1) Cette fille n'a point des hanches.

banches, *plur.* der Hanchen am Pferde, nehmlich vom Kreuz bis an die hintersten Rnie. Zad koniski od krzyża aż do kolan.

mettre un cheval sur les banches. ein Pferd recht auf die Hüften setzen. Konia w zadnym stapaniu wycwiczyć, utwierdzić.

parer sur la banche. mit der Sprache nicht heraus wollen; in einer Antwort Seiten-Sprünge machen. W odpowiedzi

się kręcić; wykrecić się; z ogrodka mowić. § Il pare sur la hanche d'abord qu'on lui parle de sa maîtresse.

Hanche de haut bois, *vid. Anche.*

††Hanchemens, Hachemens, *f. m. pl.* flatternder Zierrath an den Wapen, als Bänder, Federbüsche. Herbowne ozdoby wiewające się, iako wstęgi, federpuszy, kity.

††Hanebane, *f. f.* Wilsen-Kraut, Schlaf-Kraut, Doll-Kraut, Sau-Bohnen. Bie-lun, fzalet, lulek ziele.

††Hanepel, *f. m.* Art von Weiber-Schmuck. Garunek klynoru białogłowskiego.

††Haneton, Hanneton, *f. m.* 1) ein May-Käfer; 2) ein unverständiger, hinger Jüngling. 1) Chrzabąszcz, chrząszcz; 2) młokos popędliwy i nierozumny. § 1) Le haneton est un insecte volant; 2) Il est étourdi comme un haneton; c'est un haneton.

fous de haneton. Kleine Franke von Gestalt eines May-Käfers; die Hörnlein von dieser Franke heißen Hanetons. Frezla mała na kształt chrzabąszcza zrobiona; iey dwa rożki się hanetons nazywają.

*ils se tiennent par le cul comme des hanetons. sie stecken stets beisammen. Zawsze z sobą przebywają; jeden drugiego nie odstępue.

††Hangar, ††Hangart, *f. m.* Schoppen, Dach au einer Mauer zu den Wagen. Szopa, obdach do karet i wozow; wozownia.

††Hani, *f. m. obs.* der Hahn an einem Schieß-Gewehr. Kurek u strzelby.

††Hanicroche, *f. f.* 1) vulg. Hindernis, Aufschub; 2) obs. ein Hacken-Rohr. 1) vulg. Zawada, przeszkoda, zwłoka; 2) obs. hakownica strzelba. § 1) Il y a toujours quelque hanicroche qui retarde mon voyage.

††Hanier, *f. m. obs.* ein Schieß-Gewehr mit einem Hahn. Krzoska, rufznica krzesząca z zamkiem.

††Hannir, ††Hennir, *v. v. (hinnire)* wiehern wie ein Pferd. Rżec, o koniach. § Le cheval hennit, l'âne braie.

††Hannissement, ††Hennissement, *f. m.* das Wiehern der Pferde. Rżenie koni. § Le hannissement du cheval de Darius, fit Darius Roi.

††Hanoüard, *f. m.* in den Salz-Magazinen: ein geschwornener Salz-Träger. Tragarz przysięgły w żupach solnych.

††Hansar, *f. m.* in der Normandie: Hippe mit einem eisernen Heft. W Norman-dy: gnip albo noż ogrodniczy z żelaznym trzonkiem.

††Hanse, *f. f. obs.* eine Handlungs-Gesellschaft. Towarzystwo kupieckie.

la Hanse Teutonique. der Hansee-Bund, den die vornehmsten Handels-Städte jedes en unter sich aufgerichtet. Niegdyż związek Hanseatycki, to jest miast handlowych najprzedniejszych w Europie.

††Hanseatique, *adject. c.* (*Hanseaticus*) Hanse-, zu den Hansee-Städten gehörig. Hanseatyeczny, do związku miast Europy przedniejszych należący. Les villes Hanseatiques, Danzig, Thorn, Elbing, Brunsberg, Culm, Riga étoient des villes hanseatiques.

††Hanse, *f. f.* ein Seil, damit man ein Schiff beim Todeln an sich zieht oder wenn man an Bord eines andern steigen will. Lina do przyciągnięcia nawy, gdy kto chce wsiadać, albo do trelowania, to jest, ciągnięcia szkuty w zwode.

††Hante, *f. f. obs. vid.* Hampe.

††Hanté, *éc. adj.* poleciły. Ludny, oładny.

††Hanter, *v. a.* 1) mit einem umgehen; 2) flüchtig einen Ort besuchen. 1) Obco- wać, spólkować, przebywać z kiem; 2) uczęszczać, ugeszczać dokąd; by- wać gdzie często. a) Hanter une personne; 2) hanter chez quelqu'un; hanter le barreau, les cabarets.

hanter, v. n. in der Seefahrt: sich nähern, nahe an etwas kommen. Wzeglaskiey nauce: przybliżyć się.

††Hantise, *f. f.* verdächtiger Umgang, Gemeinshaft. Obcowanie, spólkowanie podeyrzane. § Vous perdrez dans ces hantises les semences d'honneur, que vous avez prises avec nous; la hantise des Stoïques vous gâtera

††Hape, ††Happe, *f. f.* Achsen-Blech, so unten an die Achse eines Wagens genagelt ist. Podniek pod osią wozową. § Garoir un essieu de hape.

††Hape-foie, *f. m.* (*hepato-prensor*) ein Leber-Mat, ein See-Vogel, der die Leber von Stockfischen gerne frisst. Prak morski, co watooby stokiszowe radia. § Le hape-foie est très-gourmand.

††H. pelopin, *f. m.* *1) Jagd-Hund der auf das Jagd-Nest begierig ist; 2) ein vom Hantse, vom Hantse-Diener. 1) Pies łowczy na łazarpaninę bardzo chciwy; 2) szuga szalbierski i obzarty.

††Hapelourde, *f. f. vulg.* 1) ein falscher Schein; 2) äußerlicher Schein, leerer Schein; 3) ansehnlicher Schein von vielen Eigenschaften; 4) ein Mensch

von gutem Ansehen aber schlechten Eigenschaften. 1) Dyament fałszywy; 2) pozor omylny, okazałość rzeczy podłej; 3) koni okazały ale barzo narowisty; 4) człowiek na pozor wysmienity a w rzeczy samey dupek. § 1) Acheter des hapelourdes; 2) c'est une hapelourde que cela; 3) on l'a trompé, on lui a fait passer cher une hapelourde; 4) les ambitieux font de belles hapelourdes, qui n'ont que l'apparence & l'éclat.

††Haper, *v. a.* 1) schnappen, von Fischen;

*2) figürlich: erwischen, greifen, fassen, raffen, weauehmen; 3) heym Verdung mit Eyerweiß: die Verguldung anne men. 1) O psach: chapac, chwytac zęboma; 2) porywać, chwytac, łapać; 3) pozłacać piałkowem złotem: iac się, chwytac się złota. § 1) Ce chien hape tout ce qu'on lui peut jeter; 2) si je n'avois fait le brave, ils n'auroient pas manqué de me haper.

††Haquebuse,]

††Haquebure, } *f. f. obs.* eine Büchse, Schieß-Gewehr. Hakownica strzelba,

††Haquebutier, *f. m. obs.* ein Haden-Schütz. Hakownik, z hakownicy strzelający.

††Haquenée, *f. f.* 1) ein Zelter, Stufe so einen Bass gehet; 2) der Zelter-Gang. 1) Jednochodnik mały, krocaczka; kobyłka kroczą chodząca; 2) jednochoda; kroc. § 1) Une jolie haquenée; il entra sur une petite haquenée; 2) cheval qui va la haquenée.

la haquenée du gobelet. Saum-Rosß zum Silber-Zeug, Wäsche, Brod und Obst für den König. Koni domokowy do argienteryi, chust, fruktow i chleba dla krola.

* *la haquenée des cordeliers.* im Schertz: ein Stock zum gehen; ein Wander-Stab. Zartem: laska do chodzenia; podiezdok Franciszkański.

il est venu sur la haquenée des cordeliers.

1) im Schertz: er ist zu Fuß gekommen; er ist auf Schusters Narren kommen; 2) er hat seinen Knopf auf dem Rock gehabt, wie er hergekommen ist. 1) Piechotę przyjeżdż; iedził w rydwanie wedle kina; 2) w kurpiach do natzych przybył kraioy.

††Haquet, *f. m.* Vier-Wagen, Wagen, Karren ohne Leier. Kara albo woz nie letrowany do przewożenia beczek z napoiami. § Ti er le haquet; un haquet trop chargé; on le sert des haquets

quets pour les pontons dans les armées.

††Haquetier, *f. m.* Härner, Fuhrmann eines Wagens ohne Leiter. Furman wozu nietetrowanego; karownik kary bez lettry.

††Haraler, *v. a. obs.* einen quälen, plagen. Trapić, męczyć, dręczyć kogo.

†Haram, *f. m.* ein Zimmer des Frauenzimmers im Türkischen Serrail. Niewieście mieszkanie w Saraju Tureckim.

†Haramé, *f. m.* Baum, der das Gummi Tocamacha von sich giebet. Drzewo gumę nazwaną Tocamacha pufzczające.

††Haran, *f. m.* (barengus) ein Hering.

††Harang, *f. m.* (barengus) ein Hering. Sledź. § Le haran a la chair dure.

baran frais; baran blanc. ein frischer uneingesalkener Hering. Sledź świeży, niesolony.

baran salé. ein Salz-Hering. Sledź solony.

baran fort; baran fortes. geräucherter Hering oder ein Pickling. Sledź wędzony.

baran pec. neuer Hering, der nur ein paar Wochen im Salz gelegen. Sledź nowy, to jest tylko od kilku niedziel nasolony.

il est sec comme un baran fort. er ist nur Haut und Knochen. Wychudł iak sledź wędzony.

la cage sent toujours le haran. die alten Fehler hängen einem immer an. Czego się skorupa napię, tym zawsze trąci.

on vend plus de harans, que de soles. brauchbare Sachen sind eher zu verkaufen als kostbare. Prędzej się rzeczy potrzebne niż kosztowne sprzedają.

ils sont pressés comme des harans dans une cage. es sitzt fast einer auf dem andren, so enge ist es. Uciśnieni iak sledzie w beczce.

††Harangeaison, *f. f.* der Hering-Fang; die Zeit des Hering-Fanges. Łowienie sledzi; czas łowienia sledzi; poków sledzi. § La harangeaison étoit bonne cette année.

††Harangère, *f. f.* 1) Hering-Weib, die Heringe und Stod-Fische verkauft; 2) ein loses Weib, die ein freches Mäul bat. 1) Przekupka sledzi i stokiszu; 2) kobieta z wyparzoną gębą i faczkaczka. § 1) Une grosse & grasse harangère dans ses emportemens.

††Harangue, *f. f.* 1) eine öffentliche Rede; 2) Anrede an eine hohe Person; 2)

im Scherz: eine Predigt, langwieriges Geschwätz. 1) Oracya, mowa publiczna do kogo; 2) żartem: klekotanie, swiegotanie; pacierz, kazanie. § 1) Faire une belle harangue; 2) aurez vous bien-tôt fini votre harangue; tu fera après ta harangue.

††Haranguer, *v. a.* einen mit einer Rede empfangen, anreden; eine Rede an einen halten. Perorować, mowić publicznie, mowę publiczną mieć do kogo. § Messieurs les Députés vont aujourd'hui haranguer le Roi sur l'heureux succès de ses armes.

haranguer, *v. n.* 1) über einen schreien, wieder einen reden; 2) schwären, plaudern. 1) Uryskować, wołać na kogo, mowić przeciw komu; 2) nagadać się; klekotać. § 1) L'orateur Démotène ne fit toute sa vie que haranguer contre Philippe & contre Alexandre; 2) c'est un homme qui harangue tous jours.

††Harangueur, *f. m.* 1) im Scherz: Redner, der eine öffentliche Rede hält; 2) ein Groß-Maul, Schwärzer, Plapperhans. 1) Zartuiąc: mawca publiczny, Orator; 2) swiegot, klegot. § 1) L'ennuyeuse éloquence des harangueurs; il est assez mauvais harangueur, quand il harangue, il regarde toujours aux folives; 2) c'est un harangueur perpétuel.

††Haras, *f. m.* 1) eine Stuterei; 2) ein Ort, den man zugerichtet, den Bescheider zu der Stute zu lassen; 3) die Füllen in einer Stuterei; 4) die sämtlichen Pferde in einer Stuterei. 1) Stado koni; 2) rozgard dla stadnych kobył i ogiera; 3) urzebcie w stadzie; 4) wszystkie konie w stadzie. § 1) Le haras du Roi est fort beau; nourrir, gouverner un haras; 2) mettre la cavale au haras; 3) les étalons Turcs & les cauales de Naple font les meilleurs haras.

††Harasement, *f. m. vulg.* Abmatten, das Müdemachen. Zmordowanie.

††Harasser, *v. a.* 1) einen müde machen, ermüden, abmatten; 2) überjagen, übertreiben. 1) Sfatygować, mordować, spracować kogo; 2) zbiczec konia. § 1) Un homme harassé; se sentir harassé d'une longue course; 2) harasser un cheval; un cheval harassé.

se harasser, *v. r. vulg.* 1) sich müde arbeiten; 2) den Menschen nachlaufen. 1) Spracować się, sfatygować się; 2) biegać za kobietami; rzeć do

kobię; uwiać się koto dziewek iako
zrzebiec w stadzie.

harasser l'ennemi. dem Feind stets im Ei-
sen liegen. Ustawicznemi natarczka-
mi nieprzyjaciela niewczalaować.

une armée fort harassée. eine ſiebel zuge-
richtete Armee. Woysko poſiekane,
pokalerzone.

† Harbon, interj. huſ, huſ, wenn der Jä-
ger den Hund auf den Wolf anhezt.
Hu, hu; oti, haho, haho; głos łowca
wilka ſzczującego.

†† Harcelement, f. m. vulg. das Plagen;
Qdalen; Beläftigen. Męczenie, drę-
czenie; nagabanie.

†† Harceler, v. a. 1) den Feind beunru-
higen, hier und dar anfallen; 2) einen
plagen, necken, nicht mit Frieden laſſen.
1) Niezdzać, powoli rępić, wſępnym
boiem albo natarczkami niewczalaować
nieprzyjaciela; 2) nagabać, napasto-
wać, drażnić; nie dać komu pokoju.
§ 1) Ils n'ont fait que harceler l'armée
dans la marche; l'art de harceler une
armée est une partie des armes la plus
inté eſſante; 2) il me harcele toujours;
il ſaut le harceler continuellement.

†† Harcelle, f. f. obf. vid. Echalas.

†† Hard, †† Hart, f. f. 1) Bindweibe, Bind-
gerte um ein Reie-Bund; 2) Strang,
einen Miſſethäter zu hängen oder zu er-
drücken; 3) das Ring-Eiſen, ein halb-
cirkel-rundes Eiſen, auf welchem der
Handschuhmacher das Leder glatt machet.

1) Wić, obwiąſka, obwiąſło, iako u
wiązani chroſtu; *2)* powroz do udu-
żenia albo obieſienia złoczyńce; 3)
żelazo półcyrklowe, na którym ręk-
awicznik twe ſkorki polentuje i wypra-
wia. *§ 1)* Couper, délier la hard;
lier avec une hard; 2) on a défen-
du cela ſur peine de la hard.

il ſent la hard de cent pas à la ronde.
der Dieb ſieht ihm aus den Augen her-
aus. Złodziej mu z oczu patrzy.

†† Harde, f. f. 1) vom Schwarz- und
Roth-Wildpret; eine Heerde; 2) ein
Flug oder Volck Vögel. *1)* Stado ie-
leńi, dzikow; 2) ſtado prakow. *§ 1)*
Qerſ en harde.

en hardes. Haufen-weiſe, Heerden-weiſe.
Kupami, ſtadami. *§* Se mettre en
hardes.

†† Hardeau, f. m. obf. ein Schurek, Bär-
renheuter. Hultay, forr.

†† Hardées, f. f. pl. Wild-Schaden in dem
kleinen Schaae; gebrechne Reiſer, wenn
der Hirsch zu Hulke gegangen iſt. Łom,
chroſt poſamany, gdzie ſię ielenie
paſy.

†† Hardement, f. m. obf. vid. Hardieſſe.
†† Harder, v. a. tauschen, beſſer Troquer.
Frymarczyć, *leſſe ſłowo* Troquer.
§ Voulez vous harder vötre cheval
contre le mien.

harder des chiens. die Hunde zuſammen
koppeln. Zestorować psy.

harder la peau d'un Handſchuhmacher:
ein Fell auf dem Ring-Eiſen glätten.
U rękawicznika: polerować ſkorę na
okrągłym żelezie.

†† Harderie, f. m. mit Schwefel calcinirtes
Eiſen, zum Glas-Mahlen. Siarko pa-
lone, żelazo do ſkła tzmelcowania.

†† Hardos, f. f. pl. Zeug, Geräthe, das einer
bey ſich führet, als Kleider, Waſche.
Sprzęty czyie, iako ſzaty, chuſty.
§ Il a de belles & de bonnes hardes;
ſes hardes ſont faiſſies

†† Hardi, e, adj. 1) beherzt, kühn, dreiß;
2) frech, verwegen, unverſchäm, ver-
meſſen; 3) zu frey als ein Gedanden.
1) Odważny, ochotny, śmiały, rezol-
umny; 2) niewſtydliwy, zuchwały;
3) bezpieczny, nazby wolny, iako
myśl. *§ 1)* Un hardi ſoldat; une har-
die femme; un joueur hardi; rendre le
faucun hardi; elle eſt hardie comme
une Amazone; 2) un hardi menteur;
3) penſée hardie; expreſſion, propoſi-
tion hardie.

traits de plume hardi. ein freier schöner
Zug mit einer Feder. Dukt pićknie
napisany.

il a le pinceau hardi. er mahlet ſehr wohl.
Barzo pićknie maluje.

il a le jeu hardi; ſon jeu eſt hardi. in der
Muſick: er ſpielet ſehr wohl. Barzo
dobrze gra na inſtrumencie muzy-
cznym.

Monsieur hardi. Wind der die Thüren
aufmachet. Wiatr drzwi otwiera-
jący.

†† Hardi, f. m. eine alte Münze, drey Heller
werth. Moneta ſtara groſz polski wy-
noſząca.

†† se Hardier, v. r. obf. ſich erkönnen.
Odważyć ſię.

†† Hardieſſe, f. f. 1) Herz, Muth, Drei-
ſtigkeit; 2) Kühnheit, Freyheit die man
ſich nimmt; 3) Frechheit, Verwegenheit.
1) Serce, ochota, śmiałość, rezolucya;
żywa ochota; 2) poduſałość, ktorą
sobie kto bierze; 3) przeważność, zu-
chwałość; śmiałość zła, bezpieczeń-
ſtvo zbyteczne. *§ 1)* Avoir de la
hardieſſe; parler avec hardieſſe; aler
avec hardieſſe; 2) je prends la har-
dieſſe de lui écrire; excuſez ſi j'ai
pris la hardieſſe de vous écrire;
3) il

3) il a eu la hardiesse de dire cela, de lui faire des reproches.

la hardiesse des métaphores. gar ju hohe Metapheren. Metatory nazbyt wyśokie.

††Hardilliers, *f. m. plur.* gewisse Eisen am Weber = Stuhl der Tapeten = Wirder. Pewne żelaza u krosny do tkania kobiercow.

††Hardiment, *adv.* 1) tapfer, Iherkhaft, muthig, dreist; 2) frey heraus, unverscholen. 1) Odważnie, ochotnie, śmieie, rezolucnie; 2) poufale, bezpiecznie, bez ogrodki. § 1) Parler hardiment; attaquer hardiment; marcher hardiment droit à l'ennemi; faites cela hardiment; 2) je lui ai dit hardiment ce que je pense; il faut parler hardiment à ses amis.

††Hardois, *f. m.* in der Jägerrey: kleines Gesträuch, daran der Hirsch das Rauhe von seinen neuen Hörnern abreibt. Krzew, o który ieleni kolimacki z rogów nowych ociera.

††Hardoier, *v. a. obs. vid.* Harceler.

††Hare, *interj.* huß, ein Wort der Jäger wenn sie anhegen. Otii, haho, hoho, krzyk myśliwca szczenięcego.

Hare, *vid.* Hard.

Hareng,

Harengaison, } *vid.* Haran.

Harengère,

Hargne, *vid.* Hernie.

††Hargneux, *euse, adj.* 1) ungeduldig, zänkisch, murrisch; 2) tückisch, als ein Hund der heimlich beißt, ein Pferd das gerne auschlägt. 1) Niecierpliwy, swarliwy, markotny; 2) zdradliwy, iako pies co milczkiem kąsa, koń z niobaczka bijący. § 1) Il est hargneux; 2) prenez garde à ce cheval hargneux; ce chien est hargneux, il mord quand on le caresse.

un chien hargneux a souvent les oreilles déchirées. beißige Hunde haben immer zerrißene Felle. Rzadko bez wyciętey gęby, kto po Łęczycku żyje.

Hari, *vid.* Hary.

††Haricot, *f. m.* 1) Art von kleinen Schwinck = Bohnen in Paris, die aber nicht so gut als die Phaseolen sind; 2) Schorsen = Fleisch mit Rüben. 1) Rodzay grochu Tureckiego, nie tak jest dobry iako fazoli; 2) skopowina z rzepą. § 1) Haricot dur; haricot tendre; fricasser des haricots; 2) manger un bon haricot bien gras.

††Haridelle, *f. f.* 1) eine Schind = Märe; ein schlechtes Pferd; 2) eine Märe; ein kleines schlechtes Weib. 1) Szkap,

koń podły; 2) kobieta podła i mała § 1) Une méchante haridelle.

††Haring-buis, *f. m.* eine Hering = Dunse, kleines Fahrzeug zum Heringfang. Bat do śledzi łowienia.

††Haribourras, *f. m. obs.* Lumperey, Plunder. Szpargały, rupieci.

††Harier, *v. n. obs.* ankommen, anlangen. Przybyć, przyjechać.

††Harillo, *f. m.* ein Balsam = Strauch in Chyli. Drzewko balsamowe w Chylskiem Państwie.

††Harlan, *f. m.* Jaspée harlan. eine Art bunter Tulpen. Gatunek pstrych tulipanów.

††Harlequin, *f. m.* Harlekin, Videlhering in der Italiänischen Comödie. Blazen w komedyach włoskich. § C'est un excellent harlequin.

††Harleurier, *interj.* huß, ein Wort womit die Jäger die Gunde anhegen. Ks; otii, haho; słowo ktorem łowiec psa przyszczuwa.

††Harlou, *interj.* Jäger = Geschrey, wenn der Wolff gesehen und angehehet wird. Hu, hu, hu; ; krzyk łowiecki do poszczuwania psów na wilka postrzeżonego. § Harlou, mes bellots, harlou.

††Harmale, *f. f. (armola)* Egyptische Raute, Wein = Raute, Berg = Raute. Ruta gorna, hoynorońska. § L'harmale croit dans les lieux sablonneux.

††Harmonie, *f. f. (harmonia)* 1) Harmonie, der Wohlklang, Wohl laut, Zusammenstimmung, Zusammenhang, Uebereinstimmung als der Stimmen in einem musicalischen Stück, der Materien in einer Rede, der Theile eines Gebäudes; 2) Eintracht, Einigkeit. 1) Harmonia, związek, zgodobrzmiennosc, zgodnosc, iako głolow w muzycznej piośnee, materyy w mowie, części budynkowych; 2) zgoda, jednomyślnosc. § 1) Une belle & charmante harmonie; cela fait une agréable harmonie; discours plein d'harmonie; il y a dans les periodes de cet Orateur une certaine harmonie qui plaît autant à l'oreille que celle de vers; harmonie d'un batiment; l'harmonie du corps; l'harmonie du monde; les corps politiques ne peuvent subsister sans une parfaite harmonie entre les parties qui les composent, entre les chefs & les membres; 2) vivre dans une parfaite harmonie.

Harmonie Evangelique. (harmonia evangelica) in der Theologie: vollkommene Uebereinstimmung der vier Evangelisten. W Teologii; Doskonała harmonia

miedzy czterema Ewangielistami; zgodność Ewangielistów. § Le Père Lami de l'Oratoire a fait une harmonie Evangelique.

harmonie du tout ensemble. beyrn Mahler: Uebereinstimmung des Lichts und der Farben. U malarza: zgodność farb i światłości.

deux os joints par harmonie. in der Anatomie: zwes zusammen gefügte Beine, an welchen man die Fuge nicht siehet. W anatomii: dwie kości bez fugi widomey spoione.

† Harmonieusement, *adv.* woskfliegend, woskflautend, übereinstimmend. Harmonicznie, zgodnie, zgodobrzmiennie. § Les rossignols chantent harmonieusement.

† Harmonieux, *euse, adj.* woskfliegend, woskflautend, woskflimmend. Zgodobrzmienny, harmoniczny, zgodny; stosujący się ku drugiemu. § Un son harmonieux; la harpe est harmonieuse; discours harmonieux; un heureux choix des mots harmonieux; d'une manière harmonieuse.

† Harmonique, *vid.* Progression Harmonique.

†† Harnachement, *f. m.* 1) Pferde-Zeug der Reut-Pferde; das Geschirr der Wagen-Pferde, der Maul-Esel; 2) das Anschirren der Pferde. 1) Rząd koniski albo też szur dla koni wozowych, dla mułow; 2) włożenie rzędu, szuru na konia, na muła. § 1) Le harnachement de ces mulets a beaucoup coûté.

†† Harnacher, *v. v.* 1) ein Wagen-Pferd, einen Maul-Esel anschirren oder einem Reut-Pferd das Reut-Zeug auflegen; 2) einen Sattel mit Steigbügeln und benötigten Riemen versehen; 3) einen leichtlich ankleiden, 1) Ufzurować konia, muła; przybrać, ubrać konia; rząd na niego włożyć; 2) opatrzyć siodło strzemionami i należytemi rzemieniami; 3) dziwnie kogo ubrać; śmiesznie ubryzować. § 1) Harnacher un cheval; 2) harnacher une selle; 3) cette femme est harnachée comme il plaît à Dieu.

†† Harnacheur, *f. m.* Klemer, der Pferde-Geschirr macht. Rymarz od rzędu i szuru koniskiego.

Harnie, *vid.* Hernie.

†† Harnois, *f. m.* 1) das Geschirr eines Wagen-Pferdes; auch ein Reut-Zeug; 2) Rutschen-Geschirr, Riemen-Werk an einer Rutsche; 3) die Rüstung eines Krieger-Mannes; 4) ein Karren oder Wagen ohne Leiter, besser Haquet;

5) ein Vogelfeller-Zeug; 6) poetisch: der Kriß; 7) im Scherz: eine Kleidung. 1) Rząd albo szur koniski; 2) szur karetowy; wzystkie rzemienia do karety należące; 3) zbiora; 4) woz nieletrowany, kszatniew powiesz Haquet; 5) sprzęt pafzniczy; 6) w sentie Poetyckim: kirys; 7) zarzem: przyodziebek, sukmana. § 1) Mettre à un cheval son harnois; 2) faire un harnois; noircir un harnois; sèmer un harnois de cloux de cuivre jaune; un beau harnois de carosse coûte beaucoup; 3) endosser le harnois; la mort vous sembloit belle autrefois à cheval & sous le harnois; il mourut d'un coup qui lui perça son harnois; dormir en plein champ le harnois sur le dos; 4) harnois à charrier du vin.

* *il a blanchi sous le harnois.* er ist bey diesem Handwerk alt und grau geworden. Osiwiał przy tym rzemiesle.

* *il faut mourir dans le harnois.* man muß im Schweiß des Angesichts sein Brod essen. Lata nafze są pełne prac i śmęty; chleb sobie z potem z czosia wyrabiać trzeba.

†† Haro, *f. m.* Lermen, Geschrey, Zeter, Geschrey. Hałas; gwałtu, rata wołanie.

crier haro sur quelqu'un; faire un haro sur quelqu'un. Gewalt schreyen, um Hülfe wider einen schreyen. Przeciw komu gwałtu, rata zawołać; na ratunek zawołać.

clameur de haro. siehe unter Clameur. Obacz pod słowem Clameur.

†† Haroder, *v. a. obs.* 1) Mord und Zeter schreyen; ein Hülfe schreyen; 2) mit Ungestüm einen anfahren. 1) Gwałtu, rata wołać; 2) ofukać kogo.

† Harout-aly, *interj.* Wort des Jägers, wenn er den Spür-Hund losläßt. Nu dali, krzyk łowiecki przy popadzie spuszczeniu.

†† Harpail, *f. m.* vom Roth-Wildpret: eine Heerde. U łowcow: stado ieleni, sarni, danielow.

† Harpailleur, *v. a. vulg.* einen bey dem Kopfe kriegen. Porwać kogo za łeb.

* *harpailleur, v. r. vulg.* sich rauffen, zanken, schlagen. Za łby się wtoczyć; kłócić się, bić się. § Ils se sont harpaillez après s'être long tems querellez.

†† Harpailleur, *f. m.* Dorf-Dieb, der die Land-Leute bestiehlt. Łodziey wycieki, co po dziedzinie kradnie.

†† Harpe, *f. f.* 1) eine Harfe; 2) bey den Jägern:

Jägern: Hunds-Kralle, Hunds-Nagel: 3) ein eiserner Haken oder Klammer. 1) Harfa; 2) *u myśliwycb: psi pazur*; 3) hak albo klamra żelazna. § 1) Jouër de la harpe; toucher de la harpe.

harpes, plur. Zähne am Ende einer Mauer, die weiter soll gemauert werden. *Wypuſtki z muru do murowania dalszego.*

leſt parent du Roi David, qu'il ſait jouër de la harpe. er läßt die Finger gerne klingen; er macht lange Finger. Rad *worem zabiia; imoſę ma w ręku.*

†† Harpé, *éc. adj.* von Windhunden: mit niedriger Brust und einem dicken Bauch. *O chartach: brzuchaty o niſkiej pierſi.* § *Un levrier bien harpé; une levrette bien harpée.*

†† Harpeau, *f. m.* 1) der Dregg, Enter-Hafen mit vier Spizen, den man in ein feindlich Schiff beym Entern wirft; 2) Mucker mit vier Fliegen oder Spizen. 1) Hak czworozęby, do przyklamrowania się do okrętu nieprzyjacielskiego; 2) kotwica o czterech hakach.

†† Harpégment, *f. m.* feine Art auf musikalischen Instrumenten zu greiffen. Kunstrowne i subtelne przebieganie palcami na instrumencie muzycznym.

†† Harper, *v. n.* 1) im Scherz: auf der Harfe spielen; 2) von Pferden: einen Fuß vor Schmerz zucken, in die Höhe ziehen; 3) desgleichen von Pferden: einen Hinter-Fuß höher als den andern oder beide in hoch heben. 1) *Zartem: na haſie grać*; 2) *o koniach: wſciągac z bolu nogę*; 3) *także o koniach: z narrowu poſlednią nogę wytkęć niſzli drugą albo obie za wyſoko wznosić.* § 1) *Dès les vieux tems qu'Orphée harpa;* 2) *il faut donner le feu à un cheval qui harpe;* 3) *cheval qui harpe d'une jambe; cheval qui harpe de deux jambes.*

ſe harper, v. r. ſich zanken, raufen, ſchlagen, ſich ſchmipfen. *Wadzić się, bić się, łączyć się, izałować się.* § *Les auteurs ſe harpent les uns les autres.*

†† Harpie, *ſf. (harpyia)* 1) eine Harpie, ein erdichtetes Thier oder Raub-Vogel mit einer Welber-Bruſt und einem Weibes-Kopf; 2) ein geiziges Weib, eine Schinderin, Jüdin. 1) Harpia, zwierz wymyſłony albo prak drapieżny o głowie i pierſi biało-głowikey; 2) harpia nienatycona; zmindaczka, kobiera takoma. § 1) La harpie eſt un oiseau ſabuleux & monſtreux;

2) *c'eſt une harpie; c'eſt une vraie harpie.*

†† Harpigner, *v. r.* ſich raufen, ſchlagen. *Bić się; za lby się włożyć.* § *Ils ne font que ſe harpigner.*

†† Harpin, †† Harpis, *f. m.* ein Hafen der Fiſcher und Schutniſel. Hak u rybakow i fiſow.

† Harpocrate, *f. m. (Harpocrates)* Gott des Stillschweigens bey den Egyptiern. Egipſki bożek milczenia.

†† Harpon, *f. m. (harpago)* 1) ein Wurf-Pfeil, Harpun an einem langen Seil, den man in einen Walliſch zu werfen pfleget; 2) ein ſcharffer Hafen in Geſtalt eines S an der Segelſtange, dem Feinde beym Anfahren die Seile durchzuſchneiden; 3) Dregg, Enter-Hafen, den man in einem See-Treffen an das feindliche Schiff wirft; 4) eine eiſerne Klammer, die Balken in einem Gebäude zu befeſtigen. 1) Beſt, dżyryt na linie długiey, którym wieloryb na morzu ugodzony bywa; 2) hak ostry cłowaty na maſzcie, do przecinania lin nieprzyjacielskich w podkaniu; 3) hak do przyklamrowania nieprzyjacielskiego okrętu; 4) ankra, klamra żelazna do balek budynkowych. § 1) *Darder, acrocher avec le harpon; lancer le harpon; quand la baleine a été acrochée avec le harpon, on laiſſer filer la corde.*

†† Harponner, *v. a.* einen Walliſch mit dem Wurf-Pfeil ſchießen. Ugodzić wieloryba dżyrytem. § *Harponner une baleine, un marſouin.*

†† Harponneur,]

†† Harponnier,] *f. m.* der Fiſcher, ſo den Wurf-Pfeil in den Walliſch wirft. Rybak, co dżyrytem na wieloryba rzuca.

†† Harquebuse, *vid.* Arquebuse.

†† Hart, *vid.* Hard.

†† Hary, Hary, *interj.* Geſchren der Jäger, damit ſie ſich den Hunden melden. Hu, krzyk, którym się towardziſom ożywa.

Haſard, Haſarder &c. *vid.* Hazard.

†† Haſe, *f. f.* 1) das Weiblein von einem Haſen oder Caninchen; 2) ein altes garſtiges Weib. 1) Zaiac albo krolik, ſamica; 2) baba ſzpetna; babisko.

†† Haſle, *vid.* Hale.

†† Haſla, *f. m.* Schaß des Türkiſchen Käyſers. Skarb Ceſarza Tureckiego.

†† Haſſart, *f. m.* 1) ein groſſes Weil; 2) eine Eichel. 1) Topor wielki; 2) sierp.

Haſſe-gaie, *vid.* Lancegaie.

†† Haſt, *f. m. obſ.* Gewehr mit einer langen Stangen als Piſſen. Spięſſe. Bron kaſda

każda z ofzczepiskiem albo z drzewcem.

††Hastaire, *f. m.* (*bastarius*) Spießträger bey den alten Römern und Griechen. Kopirnyk, żołnierz kopiyny u starych Rzymian i Greczynow.

††Haste, *f. f.* (*basla*) 1) der Flaggenstock auf einer Galeere; 2) eine Lanze ohne Eisen, die einige Gotter auf den Münzen statt eines Scepters in den Händen haben. 1) Proporzec do flagi albo chorągwie galerovery; 2) włócznia goła; kopia bez grotu, iaką bogowie na starych monetach w rękę miasto berła trzymają.

Haste, Haster,

Hasteur, Hastier,

Hastif, Hastile,

Hastiveau, Hastivement,

Hastiveté,

vid. Hât.

††Hâte, *f. f.* 1) die Eile, die Eilfertigkeit, das Eilen; 2) in einigen Provinzen: die Schweins-Leber; 3) *obs.* ein Spieß in der Küche. 1) Kwapliwość, pospiesz, kwapienie się, spieszenie się; 2) w niektórych prowincjach: wątroba świnia; 3) *obs.* rożen kuchenny. § 1) Avoir une extrême hâte de partir; aller en grande hâte en quelque lieu; faire une chose à la hâte.

en hâte; à la hâte. geschwind, in Eil, eilfertig. Prętko, skwapliwie, na prętcę, spieszno. § Aller à la hâte en quelque lieu; faire une chose à la hâte; ils se retirent en hâte vers la ville.

un livre fait à la hâte. ein in aller Eile verfertigtes Buch. Księga na prętcę spisana.

si vous avez hâte, courez devant. wenn ihr nicht warten könnet, so lauffet voran. Bieź w przodzy, ieżeli czekać nie możesz.

**un comédien fait à la hâte.* ein Comédiant, der ohne Zubereitung die Person spielt, die der Abwesende hätte agiren sollen. Komediant nadstawiony, co bez żadnego przygotowania się personę komedianta nieprzytomnego zastępuje.

qui en hâte se marie, à loisir se repent. eine übereilte Heyrath ist selten ohne Reu. Kto się nagłe żeni, zwolna tego żałować będzie.

††Hâter, *v. a.* 1) etwas treiben, beschleunigen; eilen mit etwas; 2) auf der Reutbahn: geschwind mit der Hand umwenden. 1) Przyspieszyć czego, dążyć czym; przynaglic; 2) w szkole iendney: rękę obrocić. § Hâter la

mort d'une personne; faire hâter un messager; 2) hâtez; hâter la main.

hâter les pas. mit eilfertigen Schritten gehen; stark zugehen. Prętko iść; sporemi postępować krokami.

hâter les fruits. die Zeitigung der Früchte befördern; vor der Zeit Früchte reif machen. Przyspieszyć dośpatości owocow; owoce dozrzałemi przed czasem czynić. § On a trop hâté ces fruits.

hâté, ée, adj. 1) eilfertig; der viel zu thun hat; der nicht viel Zeit übrig hat; 2) spät, von Jahrszeiten. 1) Przyna-glony; zabawny; zatrudniony; czasu nie mający długo czekać; 2) późny, iako lato, zima. § 1) Je suis hâté pour attendre son retour.

la saison est fort hâtée. es ist schon spät ins Jahr hinein. Już późno w rok.

se hâter, v. r. eilen, geschwind machen, fortmachen. Kwapić się, dążyć, spieszyć się; uwiać się. § Je me hâte le plus que je puis; je me suis hâté de travailler; hâtez vous de venir.

††Hâtereau, *f. m.* *obs.* eine Art von Backwerk. Ciasta garunek.

††Hâterel, *f. m.* *obs.* das Genick. Kark.

††Hâteur, *f. m.* 1) Bratenmeister in der königlichen Küche, der das Bratenwerk besorgt; 2) Aufseher über die Arbeitsleute, Mäurer und Zimmerleute. 1) Dozorca pieczystego w kuchni krolewskiej; 2) dozorca robotnikow budujących.

††Hâtier, *f. m.* 1) Stock in der Küche, darauf sich der Spieß umwendet; 2) eine Rost-Kette, worauf man viele Würste auf einmal braten kan. 1) Wilki kuchenne, na których się rożen obraca; 2) Rost na kizalt lancucha, na którym razem kupę kiełbas piec mogą.

††Hâtif, *ive; adj.* frühzeitig, das vor der Zeit kommt, vom Obst und Blumen. Rany, skororzy, o owocach i kwiatach. § Tulipe hâtive; pêche hâtive; poire hâtive; les fruits hâtifs sont plus chers que les autres.

esprit hâtif. ein frühzeitiger Verstand; ein Kind, das vor den Jahren klug ist. Rozum przed laty doskonały; dziecię przed czasem mądre.

††Hâtille, *f. f.* Schlacht-Schüssel oder Schweins-Braten und Würste, die ein Freund, wenn er Schweine schlachtet, seinen Bekannten zuschicket. Picczenia i kiełbasy przyjacielowi swemu posłane, gdy gospodarz wieprze biie. § Je vous enverrai de la hâtille & de boudin.

**donner de la hâtille à quelqu'un.* einem eine

eine Brügel = Suppe geben. Kiliem kogo poczęstować; dać komu pa-miętne.

††Hâtiveau, *f. m.* Art frühzeitiger Bir-nen. Małgorzadki, gruszkę rane. § Ce sont des poires de hâtiveau.

††Hâtivement, *adv.* eilend, schleunig-eilfertig. Skawpliwie, spieszno, przed-czałem. § Il est venu hâtivement.

††Hâtiveré, *f. f.* 1) Frühzeitigkeit; früh-zeitiges Reisen des Obsts; 2) *obs.* Eile, Gleiß, Hurtigkeit. 1) Raność, rane ro-dzenie owocow; 2) *obs.* pilność, prećkość. § 1) Il y a des fruits estimables pour leur hâtiveré & d'autres pour leur tardiveré.

††Hacure, *f. f.* *obs.* Anlockung, Reizung. Wabienie, ponęta, zachęcanie.

††Havage, *f. m.*

††Havée, *f. f.* Markt = Geld vor den Hentler an einigen Orten in Frankreich, oder stat selbiges eine Abgabe von den Lebens-Mitteln, die auf den Markt ge-bracht werden. Targowe dla kata w niektórych miastach francuskich al-bo dan od każdej żywności, na targu garsciami, sztukami ią wybie-raią. § Les bourreaux de Paris & de Rouen ont le droit de havage dans les marchez; faire paier les havées; lever les havées.

††Hauban, *f. m.* *obs.* Tribut, Zins. Try-but, czynsz.

††Haubans, *f. m. plur.* 1) Mast = Seile, Mast-Bänder, so den Mast von beyden Seiten halten; 2) Seile an einer Win-de oder Bau = Kran. 1) Liny maszt z obu stron trzymające; 2) liny u win-dy, u kluby budowniczey. § 1) Il y a de grands haubans & de moindres; haubans du grand mât, d'artimon &c. il n'y a point de mât qui n'ait ses haubans; 2) attacher les haubans à l'engin.

††Haubanier, *v. a.* einen Mast, Winde oder Bau = Kran mit Strickwerck versehen. Opatrzyć maszty, kafary linami.

††Haubanier, *f. m.* *obs.* 1) ein Herr der Tribut nimmt; 2) derjenige der einen Tribut giebet. 1) Pan co trybutu wy-ciaga; 2) choldownik co go daie.

Haubereau, *vid.* Hobreau.

††Haubergenier, *f. m.* ein Panzer-Macher. Pancernik, co pancerce robi.

††Haubergeon, *f. m.* ein kleiner Panzer. Pancierz mały.

Haubert, *f. m.* *vid.* Hautbert.

††Haudriettes, *f. f.* Nonnen vom Maria-Himmelfahrts-Orden. Mniszki Wnie-bowstąpienia N. P. Maryi.

††Have, *adj.* c. mager, bleich, verflekt, heßlich. Chudy, wybladły, blady, szpetny, brzydki. § Ils étoient tous haves & défigurez; avoir les yeux haves, le visage have.

††Havée, *vid.* Havage.

††Haveneau, *f. m.* ein kleines rundes Fische-Reg. Sieć rybna okragła.

††Haver, *v. a.* *obs.* nehmen. Wziąć.

Haveron, *vid.* Havron.

††Havet, *f. m.* *obs.* ein Haß. Hak.

††Havir, *v. a.* *obs.* nehmen. Wziąć.

havoir, *v. n.* verbrennen, verbrannt wer-den, vom Braten. Zczernieć, spalić się, opalić się, o pieczysystem. § Le trop grand feu fait avoir la viande.

††Haulsaire, *adj.* *obs.* hochmüthig. Py-szny.

††Haunet, *f. m.* *obs.* Art vom alten Ge-wehr. Broni staroswiecka.

††Havre, *f. m.* ein Hafen, See-Hafen. Port morski. § Le Havre de Grace.

havre de toute marée; havre d'entrée & port de havre. ein tiefer Hafen, in wel-chen man iederzeit einlaufen kan. Port głęboki, gdzie każdego czasu zawi-nać może.

havre brut. natürlicher Hafen. Port przyrodzony, niekopany.

havre de barre; havre de marée. Flut. Hafen, Zeit-Hafen, da man sich nach der Flut richten muß, wenn man einlaufen will. Port niegłęboki, w który podczas przychodzenia morskiego okręty zawiaiają.

††Havre-sac, *f. m.* ein Futter-Sack, Knapp-Sack, Schnapp-Sack eines Soldaten zu Fuß. Biesiagi, torba do sprzętu żoł-daka piechzego.

††Hayron, *f. m.* wilder Haber, tauber Ha-ber. Owiesek, owśik, stokłosa, myśz z zboże.

††Hausse, *f. f.* 1) ein Fleck an einer ab-getretenen Sohle; Fleck den der Schu-ster auf den Leisten machet, wenn er ei-nen Schuh auf selbigen ziehet; 2) das höher Bieten, höheres Gebot auf eine Sache, die gerichtlich verkauft wird; 3) Papier, das der Buchdrucker auf den Preß = Deckel klebet, damit der Druck fein gleich komme; 4) der Grob, ein krummes Hölzlein am Fiedelbogen. 1) Knaflak, płat, kawał rzemienia pod podeśzwą przechodzoną albo na ko-pycie, gdy szewc trzewik na nie wprawia; 2) więcej podawanie, postąpienie w pieniądzech, gdy co urzędownie więcej podającemu prze-daia; 3) papier do nakrywki u praży drukarskiej przyklepiony, aby się li-tery

tery chędogo i równo wybijały; 4) podstawkę smyczkowy. § 1) Mettre une hausse; 2) je mettrai ma hausse tout d'un coup, quand il s'agira d'adjudication; 3) coller la hausse sur le timpan; 4) une hausse d'archer, de viole.

††Hausse-col, ††Hausse-cou, f. m. Ring: Bragen, Brust: Schild von Kupfer oder Silber das die Officier von der Infanterie auf der Brust tragen. Pectoral officerki; puklerzyk napiersny, znak srebrny albo miedziany na piersiach oficera piezszego wifzacy. § Les armes des officiers d'infanterie sont l'épée, la pique & le hausse-cou.

††Haussement, f. m. * 1) die Erhöhung als einer Mauer, einer Stimme; 2) das Zucken mit den Achseln. * 1) Podwyższenie, muru, głosu; 2) Zzymanie się. § 1) Le haussement d'un mur; le haussement de la voix; 2) le haussement d'épaule me deplait.

††Hausse-pié, f. m. ein Sacri-Galcke, der immer auf einem Fuße stehet. Sokół zawsze na jednej nodze stojący.

††Hausse-quève, f. m. Galcke, der beim Reiger den ersten Stoß giebet. Sokół co nappierwey na czapkę białe.

Hausse-quève, vid Hoche-quève.

††Hausser, v. a. 1) erhöhen, erheben als eine Mauer, die Stimme, den Preis einer Sache; 2) in der Music; aus einem höhern Ton singen; ein Instrument höher stimmen. 1) Podwyższyć, wywyższyć, iako mur, głos, cenę rzeczy; 2) w muzyce: z wyższego tonu zaśpiewać; wyżej instrument nastrójć. § 1) Haussez notre chévet avec une escabelle; hausser une machine d'un cran; hausser un mur; hausser la monoie, le prix du blé, la paie des soldats; hausser la voix.

hausser les épaules. mit den Achseln zucken. Zzymanie się.

cela fais hausser les épaules. das macht, daß man die Achseln drüber zucken muß. To jest przyczyną zzymaniania ludzkiego.

hausser le coude; hausser le tems; fuire hausser le tems, vulg. fauffen, schmauffen. Hulać, püatyka się bawieć, rokosznie żyć.

cela lui a haussé le coeur. das hat ihm Herz und Muth gemacht. Serca mu to dodało.

cela lui a haussé le nez, (le menton). das hat ihm hochmüthig gemacht. Nadyma to dumną jego fantazyą.

hausser un vaisseau, einem erblickten Schiff

auf der See näher kommen und es gänglich entdecken. Z daleka plynący okręt co raz lepiey, przybliżając się rozoznać.

hausser, v. n. wachsen, steigen, von Flüssigen. Rósnać, o rzekach. § La Vistule hausse.

se hausser, v. r. auf die Beine treten. Na palcach stąpić; wspiąć się. § Haussez vous si vous voulez voir.

* le tems se hausse. der Himmel wird heister; das Wetter klärt sich auf. Wyясnia się, wypogodza się niebo.

il ne se baisse ni se hausse. er läßt sich nichts anfechten; er ist im Glück und Unglück geruhig. Na szczęście wzięłakie ma serce jednakie.

hausse, te, in den Wappen; höher gesetzt, als gewöhnlich ist. W herbach: wyżej położony, niżli jest zwyczaj.

Hausiere, vid. Hansiere.

††Hausse, f. f. obs. der Lungen: Schafft. Drzewiec u kopii.

††Haut, f. m. (altum) 1) der Gipfel, die Höhe, Spitze, der Obertheil; 2) die Höhe von etwas; 3) die Höhe einer Gasse, Ort woselbige abhängig herunter gehet; 4) Ober:Stoß eines Hauses. 1) Szczyt, wierzch, góra; 2) wyż, wyża, wysokość czego; 3) wzgorze; mieyco gdzie się pochodziłość na ulicy stoczyłszy zaczyna; 4) góra, ostatnie piętro. § 1) Gagner le haut de la colline; il grimpa sur le haut des montagnes; 2) un aut de cent piez de haut; 3) le haut de la rue, du pavé; 4) le haut de la maison.

le Très-Haut, der Höchste, Gott. Naywyższy; Bog.

le haut, der Himmel. Niebiosa.

en haut; là haut. 1) oben; 2) im Himmel. 1) Na gorze; 2) w niebie, na wysokościach.

d'en haut. 1) von oben herunter; 2) von Gott, aus dem Himmel. - 1) Zgory; 2) z nieba; od Boga.

hauts, plur. Theil des Schiffes der über dem Wasser stehet. Część okrętu nadwodna.

le haut du nez. der Hügel auf der Nase. Carb na noście.

le haut du jour; le haut du soleil. die Mittags:Zeit, da die Sonne am höchsten stehet. Czas południowy, ktorego słońce naywyżey się wzbinać zwykło.

le haut du ciel. in der Astronomie: der Scheitel: Punkt am Horizont. W astronomii: zenit albo punkt nieba nad głową człowieka stojącego.

tomber de son haut. 1) drücklings fallen; in die

die Länge fallen; 2) sehr erschrecken; herfürst werden. 1) Wznak upaść; wdluż się obalić; 2) straszenie się przeleknąć; zdumieć.

le haut défend le bas. von einem garstigen Frauenszimmer: sie ist keusch, weil sie muß. O *szpémej biatrygtowie*: z musa czysta.

haut & bas, obs. in den Gerichten: gánz lich. *W sądach*: wcale.

traiter de haut en bas. einen verächtlich halten. Lekce sobie kogo ważyć; ponieważać kogo. § *Je ne souffrirai qu'un riche faquin me traite de haut en bas.*

par haut & par bas. bey den Nergten: unter und über sich. *U medykow*: dośem i wierzchem. § *Un dévoiment par haut & par bas*; une décharge de bile par haut & par bas.

il faut du haut & du bas dans la vie. der Glück-Wechsel machet unser Leben angenehm; einerley Lebens-Art ist verdrüsslich. Dni życia naszego złe i dobre przygody przeplatają; pożyście iednakie nieprzyjemne.

gagner le haut. sich mit der Glucht retten. Nogami się wysieć.

couper de haut mit einem hohen Trumppf oder Karte stechen. Bić kartą albo kózczą wysoką. § *Il coupe de haut*; il met le baste.

il a fait haut le corps. er hat banquerout gespielt. Zbanketował.

danser par haut. im Tanzen Sprünge machen. Podskakiwać w tańcu.

aler par haut. 1) im Gehen Sprünge machen; 2) *obs.* hoch hinaus wollen, sich schwingen. 1) *Idać skakać*; podskakiwać w chodzeniu; 2) *obs.* wspinąć się, sadić się. § 1) *Il va toujours par haut*; 2) *l'éloquence ne doit pas toujours aler par haut.*

†† *Haut, adv.* 1) hoch; 2) laut, mit lauter Stimme, frey heraus; 3) frech, vermessen. 1) Wyfoko; 2) głośno, głośem w głos; bez ogródki; 3) zuchwale. § 1) *Il est orgueilleux de son succès qui l'élève si haut*; voler haut; 2) *parler haut*; dire tout haut une chose; parler haut.

se porter haut hoch hinaus wollen, die Nase hoch tragen. Na pana zakroić; dumną się unosić fantazyą.

* *haut la main.* herrlich, stols. Groźnie, dumnie. § *Il fait cela haut la main*; il commande haut la main.

haut à la main, adv. mit Sturm, mit Gemalt. Szrurmem, gwałtem.

haut à la main, adj. siehe unter folgen.

dem Wort. *Obacz pod następującym storwem.*

haut le bois. die Wäsen hoch; hebt die Wäsen auf; im Exerciren. *Do ko pii*; podnieście kopią; *exercytuić kopijnikow.*

haut le bras. 1) bey dem Canonirer: gebt Feuer; 2) hurtig, frisch zur Arbeit. 1) *U puzkarczow*: daycie ognia; 2) do roboty; räk nie załuycie.

haut les armes. im Exerciren: das Gewehr hoch. *Exercytuić*: bronią do gory.

haut le pié. hurtig fort; eilet fort; lauffet. Bieź prętko; w nogi; uciekay.

faire haut le pié, davon lauffen. Uciec; choragiewkę zwinąć. § *Ce banque-routier a fait haut le pié.*

il faut chanter plus haut. ihr müsset mehr darauf bleten. Lepiey tu brzäknać trzeba; więcej podać na to trzeba.

†† *Haut, e, adj. (altus)* 1) hoch als eine Mauer; 2) hoch, vom Preis; 3) ansehnlich, groß, hoch, von Tugenden, Wissenschaften, Verdiensten, Ehren-Nemtern, Thaten; 4) groß, greulich, abscheulich als ein Unrecht, eine Nartheit; 5) hoch, hochgesinnt, großmüthig; 6) spät, von Fastnacht und dem Oster fest; 7) hoch, im Kartenspiel, von Trumppfen, Dausern, Königen; 8) angewachsen, hoch, von Flüssen oder Wasser; 9) Ober-, Groß-, von Ländern; 10) hoch, von Farben; 11) in den Wappen: aufgerichtet, in die Höhe stehend. 1) Wyfoki; iako mur; 2) wyfoki, o cenie; 3) wielki, wyfoki, znaczny, o cnotach, umiętnościach, zastugach, godnościach, dzietach; 4) wielki, straszny, iako krzywda, głupstwo; 5) wspaniały, gorny, wyfoki; 6) późny, o wielkiej nocy i poście wielkim; 7) wyfoki, o kozerach, tuzach, krolach; 8) wzniosły, wezbrały, o wodach, rzekach; 9) wielki, gorny, o kraiach; 10) wyfoki, o kolurach; 11) w herbach: prostó stojący, iako szpada. § 1) *Une maison fort haute*; haut de cent piez; un arbre fort haut; 2) *c'est un prix fort haut*; 3) *haut & puissant Seigneur*; haut mérite; haute vertu; vanter le faux éclat de la haute naissance; une haute entreprise; c'est un orateur d'une haute éloquence & d'un profond savoir; une haute pieté; 4) *haute injustice*; haute fortise; 5) *avoir le coeur haut*; il a le coeur haut & la fortune basse; 6) *le Carême est haute cette année*; 7) *les as sont les plus hauts*; les hautes cartes; 8) *la rivière est*

est haute; les eaux sont hautes; la mer est haute; 9) la haute Allemagne; la haute Pologne; la haute Hongrie; la haute Saxe; le haut & le bas Languedoc; la haute Auvergne; 10) couleur haute.

le soleil est haut. die Sonne steht hoch, es ist schon Mittag. Słońce stoi wyłoko, już południe.

haut à la main. der gerne zuschlägt. Co rad bię, pouczkuie.

haut à la taille. der viel Sturen giebet. Z wielą podatkow obciążony.

le haut bout d'une table. Oberstie an einem Tische. Miejsce przednie u stołu

une haute fortune. ein hohes Glück. Szczęście wyłokie.

haut en paroles. gebieterisch, herrisch. Zrzedny; groźnemi słowy mowiacy.

haut stile. hohe Schreib - Art. Styl wyłoki.

prez hauts. hohe Wiesen, die weit vom Wasser liegen. Łąki wyłokie od wody dalekie.

haute heure. die Mittags-Stunde. Godzina południowa.

à haute voix. überlaut, aus vollem Halse. Głosem; co z gardła.

un fou de haute gamme (volée) ein Narr in folio. Arcyblazen; głupiec pierwszego gatunku.

un chien de haut nez. ein Hund der einen guten Geruch hat. Pies co dobry ma węch.

être haut en couleur. hoch, stark von Farbe seyn. Wyłokiego bydź koloru.

maître des hauts œuvres. der Scharfrichter. Kat.

il le faut pendre haut & court. man muß ihn aufhängen. Na trzy drewna z hultaiem.

vouler de hautes pensées. mit hohen Gedanken schwanger gehen. Gornemi się nasycac myślami.

chapon de haute graille; haute-côte de mouton. ein fetter Capaun. Kaptun tłusty.

un livre de haute graille. eine Schwarte; ein abgenutztes und beschmutztes Buch. Stara, podarta książka. § C'est un bréviaire de haute graille.

de haute lute. stolz, gebieterisch, mit Gewalt. Dumnię, zrzednie; gwałtem. § Il l'a emporté de haute lute.

hautes armes. Ober-Gewehr, das ist Flinten, Musketen, Hellebarden, Piken und dergleichen; basses armes heißet das Unter-Gewehr, das ist, der Degen, Pallasch, das Bajonet, Broń

większa, albo flinty, muszkiety, halabardy, szidy; broń zaś mnięjsza, iako szpady, patafje, bagnety, has armes się nazywają.

hauts Officiers. die Generalität die Generals-Personen. Generalstwo; Wodzowie, Generalowie woyska całego. § Il est à present un des hauts Officiers.

hauts hommes,]

grands vassaux,] obf. hohe Lehn - Trdaer die vom Könige oder dem Reiche unmittelbar belehnet sind. Wyłocy chodownicy, co od krola łamego albo korony swojej lenność mają.

hauts lieux. in der S. Schrifte: die Höhen, wo geopfert wurde. W piśmie świętym: wyżyny, gdzie ofiarowano.

haut parage, obf. 1) guter, alter Adel; 2) ein Lehn damit der König selbst einen belehnet. 1) Szlachectwo stare; 2) lenność od łamego krola pochodząca.

chambre haute. das Ober-Parlament in Engelland. Senat, albo Parlament wielki Angielski.

le haut Alemand. Hoch-Deutsch, die Hoch-Deutsche Sprache, die im Churfürstenthum Sachsen gewöhnlich ist. Niemczyzna wydoskonalona, którą w Saskiem Elektorstwie mawiają.

il entend cela comme le haut Alemand. er versteht nichts davon; das sind ihm Böhmische Berge. Zna się na tym iak koza na pieprzu; Niemieckie to dla niego kazanie. § Il entend la Philosophie de Descartes comme le haut Alemand.

haut Justicier. Ober-Richter, Ober-Gerichts-Herr. Sędzia zwierzchni kraiu iakiego.

haute Justice. die Ober-Gerichte. Sady zwierzchnie; Trybunał.

hautes chaises. die andere Reihe Stühle auf dem Chor in der Kirche. Drugi rząd stołkow na chorze kościelnym.

haute trahison. das Verbrechen der beleidigten Majestät, der Hoch - Verrath. Kryminal przeciw krolewskiemu Maiestatowi.

les hautes classes. die höchsten Classen in einer Schule. Wyłokie szkoly, to jest Filozofia, Retoryka, Poetyka. § Ce Jésuite est Préfet des hautes classes.

haut goût. Würz-Geschmack in einer Speise. Przyłmak korzenny w potrawie.

vindes

vianades de haut goût. sehr gewürzte Speisen. Potrawy barzo korzenne.

haut-vaissseau; vaissseau de haut bord. ein großes Kriegsschiff. Wielka nawa woienna.

haute-volerie. beym Falkenier: der höchste Flug eines Reigers, Kranichs. U sokotnika: Lot najwyższy czaple, żorawia.

hauts brins, grands brins. Art von Leinwand in der Bretagne. Gatunek płotna w Prowincyi Bretagne.

le haut-mal. die schwere Noth. Kaduk choroba; wielka niemoc. § Les Médecins ne voient goût au haut mal.

haute latinité. zierliches Latein. Łacina piękna.

basse latinité. Rüchen Latein. Podła łacina.

le haut & le bas Empire. der höchste Glor und Verfall des Römischen Reichs. Sama pora starorzymiskiey monarchyi i iej ichylek.

haut-ban, f. m. hohe Gerichtsbarkeit. Jurysdykcya najwyższa.

haut-bannier, f. m. Ober = Gerichts = Herr, der die Ober = Herrschaft hat. Sędzia najwyższy.

haut-ber, f. m. obs. ein Rath = Herr in Frankreich. Senator Francuski.

haut-bergeon, f. m. obs. ein Panzer. Pancierz

haut-bergier, f. m. obs. ein Lehns-Mann, der im Panzer erscheint. Chotdownik, co w panczerzu się stawie był powinien.

haut-ber, vid. Hautbert.

haut-bois, f. m. 1) eine Hobos, Schalmey ohne Daumen-Loch; 2) ein Hobosist, der dieses Instrument bläset. 1) Oboyst instrument muzyczny; 2) Oboista, co natym gra instrumentie. § 1) Joueur du haut-bois; 2) il y a douze haut-bois du Roi.

haute-bonté, f. f. eine Art Apffel. Gatunek jabłek.

haut-bord, f. m. ein Schiff mit einem sehr hohen Bord. Okręt o barzo wysokim burcie.

haut-dessus, f. m. in der Music: 1) der erste Discant; 2) der erste Discantist; 3) Instrument zum ersten Discant. W muzyce: 1) pierwszy dyżkant; 2) pierwszy dyżkantysta; 3) instrument do pierwszego dyżkantu.

haut-de-chauffé, f. m. Hosen, Beinkleider. Ubranie, pludry.

* *sa femme porte le haut-de-chauffé.* seine Frau hat die Hosen an; sie ist Herr im Hause. Zona iego Panem; Jey Mosé on, Jego Mosé ona.

haute-contre, f. f. 1) der Alt, die Alt-Stimme in der Music; 2) die Violine,

das Instrument zum Alt. 1) Alt w muzyce; 2) Instrument do altu. § 1) Chanter la haute-contre; 2) toucher la haute-contre; jouer de la haute-contre dans le-bea x concerts de violon, il y a d'ordinaire cinq parties, le dessus, la haute-contre, la talle, la basse, & la quinte.

haute-contre, f. m. der Musiciant, der den Alt spielet oder singet. der Altist. Altysta, co alt gra albo spiewa. § Il est un haute-contre.

haute-futaie, f. f. vid. Futaie. hohe Wälder, hoher Wald. Wyfokie drzewa; las wyfoki.

haute-lice, haute-licel, f. f. tapisserie de haute lice. gewürkte Tapeten. Obicie tkane; kobierce

haut-licier, haut lissier, f. m. Tapetenwirker. Tkacz od kobiercy i obicia; kobiercznik.

haute-marée, f. f. Spring = Flut, die höchste Flut der See, da das Wasser am höchsten ist. Morskie podnoszenie; wezbranie najwyższe.

haute-somme, f. f. außerordentlicher Aufwand des Schiffes auf seiner Reise. Wydarki' extraordinary ynye podczas żeglugi uczynione

†† *Hautain, e, adj.* trotziglich, stolz, hochmüthig. Dumny, pyśzny, napuśzysty. § Il est hautain; esprit hautain; humeur hautaine.

un faucon hautain. ein Falke, der hoch steigt und ohne Flügel hat. Sokół, co piękne ma skrzydła i wysoko się wzbija.

†† *Hautainement, adv.* im Scherz: stolz, hochmüthiger Weise. Zartem: dumnie.

†† *Hautbert, f. m.* 1) ein hohes adeliches Lehn; 2) Lehnsträger, der auf die Barons folgt; 3) ein Panzer = Hemd. 1) Lenność wysoka; 2) man wysoki, co zaraz po Baronach następuje; 3) Pancierz.

†† *Hautcoté, f. m. hauteclé de mouton.* ein fetter Capaun. Kaptun tłusty.

†† *Hautement, adv.* 1) müthig, beherzt; 2) klar, offenbar; 3) hochmüthig, trotziglich, stolz. 1) Ochotnie, mężnie, śmiekle; 2) jawnie, wkłar; 3) dumnie, buczno. § 1) Il a hautement soutenu le parti de son ami; 2) l'amour, que les justes ont pour la vertu, témoigne hautement; 3) cet homme parle toujours très-hautement.

†† *Hautesse, f. f.* 1) obs. Hoheit, Macht; Gewalt großer Herren; Pracht, großes Ansehen; Hoheit, Titel des Groß-

Sultans. 1) *obs.* Wyfokosć, moc; siła wielkich Panow; pompa; wielka powaga; 2) Jego Cesarzka Mośc Turcka; Cesarz Turecki. § 1) Toute la hauteur & tout l'éclat du monde n'est que folie & vanité; 2) l'Ambassadeur déclara à la Hauteur, que &c.

††Haurcur, *f. f.* 1) die Höhe einer Sache; 2) Höhe, hohes Land, Hügel; 3) Hoheit des Geistes, Großmüthigkeit, Edelmut, Großmuth; 4) Hoheit, Vortreflichkeit, Vollkommenheit, als der Wissenschaft; 5) herrisches Wesen, Tros, Stolz; stolze Aufführung; angewandtes Ansehen; 6) von einigen Sachen: die Breite; 7) die Tiefe; 8) die Höhe der Glieder in einer Schlacht: Ordnung, nemlich von der Fronte bis ans letzte Glied; 9) in der Kriegs-Bau-Kunst: die Höhe als einer Mauer, eines Walls; 10) in der Geographie und der Seefahrt: die Höhe des Pols, der Sonne oder sonst eines Sterns; 11) in der Seefahrt: das hohe Meer; Meer-Höhe, Gegend auf der See, wo man zuerst ein Land erblicket. 1) Wyfokosć, wyz, wyża każdej rzeczy; 2) wyżyna, wzgórek; góra; 3) wyfokosć, wpłyniosć umysłu; 4) wyfokosć, pora, doskonałosć iaka nauki; 5) duma, hardosć, zuchwalosć; moc, powaga przywłaszczona; 6) o niektórych rzeczach: szerz, szerokosć; 7) głębokosć iaka wody; 8) wyfokosć wojska uszeregowanego, to jest, od czoła aż do ostatniego szeregu; 9) w fortifikacyi: wyz, wyfokosć muru, wału; 10) w kraiopisarkiej i marynarskiej naukach: wyniesienie, wyfokosć słońca, żeglarskiej albo inżey gwiazdy; 11) w marynarskiej: wyfokosć morza, to jest: micyśce na morzu, z ktorego ład iaki okiem ledwie dosięgnąć mogą. § 1) La hauteur de la tour étoit prodigieuse; l'ouvrage étoit élevé à la hauteur de la montagne; la hauteur des blez; 2) il vit une troupe qui tenoit une hauteur, par où il devoit passer; occuper les hauteurs autour d'une place; 3) il a une hauteur d'ame qu'on ne peut assez admirer; 4) il se moque de la hauteur de leurs speculations; atteindre la hauteur d'une science; 5) il emporte par hauteur ce qu'il ne peut gagner par justice; il a traité cet homme de grande hauteur; je ne m'accoutume pas de ces hauteurs; 6) cette tapisserie a trois aunes de hauteur & trente de cours; 7) la hauteur de l'eau; 8) il donna beaucoup de hauteur à la bataille; la force d'un

corps d'Infanterie consiste dans son épaisseur, & dans la hauteur de ses files; 9) hauteur extérieure du parapet; hauteur intérieure du parapet; la hauteur d'un rempart; 10) prendre la hauteur du pôle; la hauteur des astres ne se prend, que quand ils sont au cercle du midi, excepté la hauteur de l'étoile polaire; 11) la flote étoit à la hauteur de l'Isle de Wight; nous nous rencontrâmes à la hauteur de Lisbonne.

peindre quelqu'un de sa hauteur. einen in Lebens-Größe abmalen. Odmalować kogo i rowno wzrostowi jego.

tomber de sa hauteur. 1) in die Länge fallen; 2) sehr erschrecken. 1) Upaść w dłuż na ziemię; 2) przelęknąć się, zdumieć.

††Haurcurier, *f. m.* ein Steuer-Mann, der in Ausmessung der Pols-Sonnen- und Sternen-Höhe erfahren ist. Sternik biegły w wynierzaniu słońca albo innych gwiazd wyfokosć.

††Hay, *interj.* en was? Ey co.

††Hay, *f. m.* ein Thier mit einem Affen-Kopf in Brasilien. Zwierze w Brezylji o małpiey głowie.

Haye, *vid.* Haie.

††Hayon, *f. m.* bey dem Lichtzieher: das Licht-Gestell, daran die gezogenen Lichter gehangen werden. U wiecarza: wiśiadło do świec na kiykach iefzcze wiśzających.

††Hayrat, *f. m.* ein Dach in America. Zbik w Ameryce.

††Hayvé, *f. f.* ein kleiner Absatz am Bart einiger Schlüssel, die nicht zu weit ins Schloß gehen sollen. Odporek albo pięteczka na brodzie niektórych kluczy, aby w zamek nie za głęboko wchodziły.

††Hazard, Hasard, *f. m.* 1) ungeschickter Fall, Glück, Begebenheit; ungewisser Ausgang; 2) das Wagen; Wagniß, Gefahr, Aufsehung als seines Lebens, seiner Güter; 3) zufälliger Kauf; zufällig gekaufte Sache; 4) bey dem Gärtner: eine jede blühende Blume, die im vorigen Jahr nicht geblühet hat. 1) Szczęście, przypadek; koniec wątpliwy; 2) azard, odwaga, niebezpieczeństwo iako zdrowia, fortuny swoiey; 3) kupno przypadkowe; rzecz przypadkiem kupiona; 4) u ogrodnika: kwiat każdy kwitnący, co przeszłego nie kwitnął roku. § 1) Tenter le hazard; c'est un pur hazard; les choses du monde dépendent du hazard, mais il faut de l'habileté, & de la prudence de profiter de ce hazard; profiter d'un bon

bon hazard; le hazard produit souvent des effets surprenans; celui qui donne tout au hazard, fait de sa vie une loterie; où pour un événement heureux il en aura dix malheureux; 2) on est bien fou de mettre sa vie au hazard pour les biens de monde; s'exposer au hazard; il courut hazard de perdre sa vie, ses biens; 3) un livre de hazard; une chose de hazard; trouver un bon hazard; profiter d'un bon hazard.

hazard, interj. auf gut Glück. Na dobre szczęście.

par hazard. ohngefähr, zufälliger Weise. Treſunkiem, przygodnie, przypadkiem. § Chose qui arrive par hazard.

à tout hazard. auf jedem Fall; auf allem Fall; es gehe wie es wolle. Na każdą przygodę; na odważoną; niech kość padnie iako chce.

jeu de hazard. Glücks-Spiel, in welchem das Glück den Ausschlag giebet, als die Würfel. Gra przypadkom podległa, w której szczęście ślepa nie roztropność gracza wygraną daie, iako są kostki.

il donne tout au hazard. er wagt zu viel. Wiele waży; barzo na odważoną rzeczy puszcza.

parler au hazard. unbedachtsam reden. Nieuważnie mowić.

vivre au hazard. in den Tag hinein leben. O jutro nie mieć starania; szczęścia czekać.

dire une chose au hazard; dire une chose à tout hazard. mit einer Sache wieder seinen Willen heraus fahren; aus Unbedachtsamkeit etwas ausschwaſen. Wygadać się z czym z nieostrożności; przeciw swęy woli co powiedzieć.

jetter des propos au hazard. eine Meinung sagen, eine Frage aufwerfen, in der Hoffnung, daß man sie hören und annehmen wird. Rzucić kwestye; zdania powiedzieć w nadziei, że będą przyjęte.

hazard sur le balais. schlechte Waare vor gutes Geld; Lumpen vor Gold, Błoto za złoto; podłe towary za dobre pieniądze.

††Hazarder, ††Hazarder, v. a wagen, in Gefahr geben. Ważyć na co gardło, zdrowie; odważyć co; narażać na niebezpieczeństwo; wystawiać, nieść na szanie zdrowie, głowę, sławę &c. na odważoną, na straconą co puszczać. § Hazarder une bataille, sa vie; il hazarda de lui dire la verité; les grands

Capitaines n'hazardent rien sans de fortes & puissantes raisons.

il faut hazarder le paquer. man muß es wagen. Szczęścia swęgo spróbować trzeba; rzecz na odważoną puścić trzeba.

hazarder un mot. ein neues Wort aufbringen; wagen, ob man selbiges nicht einführen kan. Wyiechać słowem nowym na plac; spróbować, ieżeliby słowo nowe się w ięzyk wprowadzić nie mogło.

un mot hazardé. ein neues Wort in einer Sprache. Słowo nowe, słowo nieutarte.

tout est hazardé dans cet ouvrage. dieses Buch ist voll neuer Sachen, die zuvor nicht gebräuchlich gewesen sind. Nowych i przedtym niezwyuczaynych ta księga pełna materyi.

se hazarder, v. r. sich wagen, sich in Gefahr begeben. Odważyć się, ważyć się; puszczać się na szczęście; na szanie się wystawiać. § Personne n'osa de se hazarder à lui donner un conseil fidele.

††Hazardeusement, adv. mit Gefahr, als seines Lebens, Ehre &c. Z niebezpieczeństwem, z odwagą zdrowia, honoru swęgo. § Il a entrepris cela bien hazardeusement.

††Hazardeux, euse, adj. 1) verwegen, der viel wagt; 2) gefährlich, schlüpferig; 3) von Worten: neu, noch nicht eingeführt. 1) Barzo się odważający; na szczęście; na odważoną puszczaący; 2) śliſki, wąpliwy, niebezpieczny; 3) o słowach: nowy, nieutarty. § 1) C'est un Médecin trop hazardeux; 2) c'est une action hazardeuse; il fait cela d'une maniere hazardeuse; 3) un terme, un mot hazardeux; traiter tout noble mot d'un terme hazardeux.

Haze, vid. Hafe.

†Hazienda, f. m. in Spanien: die Cammer, der Finangen-Rath. W Hyszpanii: Komora, rada poborowa.

††Hé, interj. ey, hey, holla hā. Ey, heyno, hey; hey słysz. § Hé morbleu ne me faites pas parler là-dessus; hé vite, hola quelqu'un.

††Héar, f. m. obs. ein Erbe.

††Héaume, f. m. 1) Helm=Stoß, Steuers-Ruder=Stoß, an welchem der Handgriff ist; 2) ein Helm; Sturm=Hut, der den ganzen Kopf bedeckt. 1) Rekoiesz u steru okręgowego; 2) przyłbica, szyszak.

††Héaumiere, f. f. obs. ein Helm=Schmieß
Aaa aa 2 de

de, Wassen = Schmiede. Kuźnia gdzie przyłbice kuia.

†Heaumier, *f. m. obs.* ein Helm = Schmid. Przyłbicznik, co robi przyłbice. § Le heaumier fait & vend des casques, des cuirasses &c.

†Hebdomadaire, *] f. m. (hebdomadarius)*
†Hebdomadier, *] in Kirchen und Klöstern: der Wöchner, an dem die Woche ist, ein Amt zu verrichten, Hebdomadarz, w kościele, w klasztorach. § Je suis hebdomadier.*

†Hebdomadaire, *adj.* wöchentlich, nur von gedruckten oder geschriebenen Zeitungen. Tygodniowy; tylko o drukowanych albo pisanych gazetach. § Nouvelles hebdomadaires.

†Hebdomadière, *f. f.* Nonne, an der die Woche ist, etwas zu verrichten. Hebdomadarka w klasztorach Pannieńskich.

†Hebé, *f. f. (Hebe)* die Tochter Junonis und Göttin der Jugend bey den Heyden. Corka Junony a młodzi bogini u pogan.

†Heberge, *f. f.* *] obs.* Herberge, Wirths-Haus. Gospoda, karczma.

†Heberger, *v. a.* nur im Scherz: beherbergen, eine Herberge geben. Tylko żartem: gospodę komu dać.

†Heberger, *v. n.* herbergen; Herberge haben. Gospodę gdzie stoieć; gospodować. § Par tout où nous avons hébergé nos hôtes n'ont point fait de difficulté de prendre de l'argent de nous.

†Heberger, *v. r.* in der Bau-Kunst: an eine Brand- oder Mittel-Mauer stoßen. W architekturze: Tykać się ściany spolney ścisiekiej.

†Hebergé, *é, adj.* nur im Scherz: mit einer Wohnung oder Herberge versehen. Tylko żartem: mieszkaniem albo gospodą opatrzony. § Il est plaisamment hébergé.

†Hébéter, *v. a. (hebetare)* tumm, ungeschickt, stumpf und untüchtig machen. Nieposobnym, głupiem czynić; zępić, zhukać kogo. § Hébéter un enfant.

†Hébété, *é, adj.* tumm, ungeschickt, stumpf. Tępy; zhukany, iako umysł. § Il est tout hébété.

†Hébété, *f. m.* ein tummer, stumpfer Kopf. Tępa głowa.

†Hébraïque, *adj. c. (hebraicus)* Hebräisch. Hebrayski. § Les caractères Hébraïques; il y a des accents dans la langue Hébraïque.

†Hébraïsme, *f. m. (hebraismus)* eine Hebräische Redens-Art. Własność języka Hebrayskiego.

†Hébreu, *adj. c. (hebraeus)* Hebräisch. Hebrayski, zydowski. § Moïse divisa le peuple hébreu en douze tribus; un manuscrit hébreu; caractères hébreux.

†Hébreu, *f. m.* 1) die Hebräische Sprache; 2) ein Hebräer. 1) Hebrayska mowa; 2) Hebrayczyk, Hebreusz, Zyd. § 1) Savoir l'hébreu; l'hébreu est aisé à apprendre.

†Hebrieux, *f. m.* Hafen-Schreiber, der den abgehenden Schiffen die Pässe ausfertigt. Pisarz portowy okręgom odcho-dzącym paszporty wydający.

†Hécatombe, *f. f. (hecatombe)* ein Opfer bey den alten Griechen und Römern von 100 Stück Vieh oder Thieren von einerley Art. Ofiara ze 100 bydźlą albo zwierząt jednego gatunku, u starzych Rzymian i Greków. § Humer la fumée d'une grasse hécatombe.

†Hécatombes, *plur.* jährliches Apollo-Fest im alten Athen. Fest coroczny Apollina w Atenach.

†Héctique, *vid.* Etique.

†Hédicroum, *f. m. (bedicroum)* West-Rüchlein in der Apotheke. Kofaczki aptekarskie na powietrze morowe.

†Hédre, *f. f. (bedera)* Gummi von Ephesus. Kley albo guma bluszczowa.

†Hédipnois, *f. m.* Eichorien, Wegwarten, Hindlausten. Podroznik ziele, cykorya.

†Hédipnois majeur. Pfaffen-Platt, Mönchs-Kopf, ein Kraut. Popawa, zabi kwiat.

†Hédysarum, *f. m. (bedysarum)* Weltische, Weil-Kraut. Siekiernica, wyka wonna ziele.

†Hée, *interj.* he! drohend. A! grozyc.

†Hée, *que dis tu?* he, was sagest du? A co ty mówisz?

†Hégire, *f. f. (begira)* das Jahr der Flucht des Mahomets, von welchem die Türken ihre Jahre zählen. Rok ucieczki Mahometowey, od ktorego Turcy swe liczą lata. § L'hégire est l'époque dont se servent les Arabes & les Turcs; l'Egire des Arabes & des Turcs est fameuse.

†Heiduque, *f. m.* ein Hanbuck. Hayduk § Divers Seigneurs ont à leur suite des Heiduques; l'Empereur a une très-belle garde d'Heiduques.

†Hélas, *interj.* 1) ach! 2) ey! 2) Jäger-Geschrey, wenn das Wild verlohren ist, und wieder soll aufgesuchet werden. 1) Nieisteryż! 2, ach! 2)

krzyk

krazy łowczy na uniesienie albo zrzu-
cenie zwierzęcia i na znalezienie no-
wego tropu. § 1) Belle Philis hélas
puis-je être heureux sans vous.

*†Hela, *f. m.* ein Ach, eine Klage, ein
Seufzer. Ach, uryskowanie, wdzy-
chanie. § Voilà un hélas bien pas-
sionné; il laissa échapper un hélas dans
l'excès de sa douleur; les riches ne
disoient jamais hélas.

†Hélène, †Héleine, *f. f.* (Helenā) 1) He-
lene, ein Weiber-Nahme; 2) eine co-
lumainfarbige und rothe Tulpe. 1) He-
lena imię białogłowskie; 2) tulipan
czerwony i czerwonoślokowy. § 1)
La belle Héleine.

feu Sainte Héleine, vid. Elme.

††Heler, *v. n.* in der Seefahrt: ein
vorbegehendes Schiff anschauen und
fragen, aus was vor einem Wolcke es ist.
Zawołać na okręt, pytać się, z kto-
rego jest narodu.

†Héliante, *f. f.* (heliante) Sonnen-Gold-
Blume, Brodawnik, słonecznik ziele.

†Helianthemē, *f. m.* (helianthemum) ein
gewisses Kraut. Ziele pewne.

†Hélique, *adj. c.* (heliacus) lever hélia-
que, in der Astronomie: Austritt,
Hervorrückung eines Sterns oder Pla-
neten, aus den Sonnen-Strahlen oder
Schatten eines anderen Planeten, in
welchen er unsichtbar gewesen. *W*
gwiazdarskiej nauce: występowanie
gwiazdy, planety z promieni słoń-
ecznych albo z cieni planety drugiego,
gdzie były zaćmione i niewid-
ne.

coucher héliaque. Eintritt des Sterns in
die Sonnen-Strahlen oder den Schat-
ten eines anderen Planeten, da er sich
aus dem Auge verliert. *Wstęp gwia-
zdy w słoneczne promienie albo w*
cień innego planety, z oka znikając.

†Héliste, *f. m.* (heliastes) eine gewisse
obrigkeitliche Person in Athen. Osoba
pewna sądowa w Atenach.

†Hélice, *f. f. & adj. c.* (helice) in der
Architectur und Geometrie: eine
Schrauben-Linie, Schnecken-Linie. *W*
archytekture i geometryi: wężowni-
ca, linia szrubowa-na kształt szrbo-
wego obwinienia. § Un escalier en
hélice.

Hélice, *f. f.* (helice) 1) in der Zeil-
Kunst: das auswendige Ohr am Kopf;
2) in der Stern-Kunst: der grosse
Bär, der Heer-Wagen. 1) *W lekarzkiej*
nauce: ucha część zwierchnia; ucho
u głowy; 2) *w gwiazdarskiej nauce:*
wóz niebieski większy.

hélices, *plur.* kleine Stengel unten an
dem Blumwerk am Corinthischen Säu-
len-Knauf. Szypułki pod kwiecystą
ozdobą na kapitelach słupów Korynt-
skich.

†Hélichrysum, *f. m.* (belichrysum) Son-
nen-Gold-Blume. Radośka, wrotycz
włoska ziele.

†Helicon, *f. m.* (Helicon) 1) der Helicon,
Sitz der Musen und des Apollins, ein
Berg in Boötien, nicht weit vom Parnas-
sus-Berge; 2) ein altes musicalisches
Instrument mit 9 Saiten. 1) Heli-
kon, góra w Boecyi opodal Parnasu, 2
Muz i Apolina mieszkanie; 2) instru-
ment starożytecki o 9 stronach.

†Héliocentrique, *adj.* (heliocentricus)
lieu héliocentrique d'une planete.
Punkt der Ecliptick, wohin man den Pla-
neten setzen würde, wenn man mitten
in der Sonne stünde. Punkt Eklipry-
ki, gdzieby stał planeta, gdyby kto
był w samym środku słońca.

†Heliodore, *f. f.* eine Pomeranzen-gelb-
blaulicht-grau- und rothfarbige Tulpe.
Tulipan purpurowym, zielonym, mo-
drawym, szarym i czerwonym upstrzo-
ny kolorami.

†Helioscope, *f. m.* (heliocopium) ein
Sonnen-Periscope, Sonnen-Glas mit
verdunkelten Gläsern in die Sonne zu
sehen. Perspektywa na spozyczenie w
słońce z przyćmionemi szkiełkami.

†Heliotrope, *f. m.* (heliotropium) 1) Son-
nen-Blume, Sonnen-Wirbel, Sonnen-
Wände; 2) ein köstlicher grüner Edel-
stein mit blutrothen Punkten oder
Abern, ist eine Art Jaspis, der im Wasser
blutige Strahlen spielet, wenn die Son-
ne darauf scheint. 1) Brodawnik, sło-
necznik, nawrot, podróżnik drugi,
ziele; 2) słonecznik kamień na kształt
Jaspidu, z czerwonymi żyłami i krop-
kami, krwawa w wodzie rzuca pro-
mienie, gdy słońce na niego świeci.

†Hellebore, *f. m.* (helleborus) Nieśwur.
Ciemieryca ziele. § Hellebore blanc,
hellebore noir.

†Helleborine, *f. f.* unechte Nieśwur.
Jarzmianka, ziele kruszcz.

†Hellenisme, *f. m.* (hellenismus) eine Grie-
chische Redens-Art in der Lateinischen
Sprache. Wyraz, kształt mowy w
łacińskim ięzyku z greckiego wzięty.

†Hellenistes, *f. m. plur.* (hellenistae) 1)
Griechische Juden in Griechenland und
in Egypten, sie haben die Uebersetzung der
70 Dokumentscher verfertigt; 2) Gelehr-
te, so die Griechische Sprache wohl ver-
stehen. 1) Greccy Żydzi, co niegdyż
Aaa aa 3 w Egip-

w Egipcie i w Grecyi mieszkali, ich jest tłumaczenie Pisma S. 70 tłumaczow; 2) uczeni ludzie Grecki język dobrze umiejący.

†Hellenistique, *f. m.* la langue Hellénistique. eheheffen die Griechische Tuden-Sprache in Griechenland und Egypten. Niegdyż mowa grecka Zydow greckich i Egipskich. § L'hellénistique étoit mêlé de l'Hébreu & du Siriaque.

†Helston, *f. m.* Art von Englischem Zinn. Gatunek cyny Angielskiego.

†Helt, *f. m.* obs. ein Degen-Griff. Uięcie u szpady.

†Helvétique, *adj.* (helveticus) Schweitzerisch. Szwaycarski

corps Helvétique. die Schweizerische Religion. Szwaycarska Rzeczpospolita.

†Helxine, *f. f.* (helxine) Glas-Kraut, Tag und Nacht. Sklenicze Ziele, sklenicznik, pomurne Ziele, słonecznik.

†Hem, *interj.* horet doch. Sluchayta, stylz bracie, hey stylz.

†Hémagogue, *adj. c.* (haemagogu) in der Heil-Kunst: was die guldene Ader und die Weiber-Blume befördert. W lekarskiej nauce: pobudzający krwotok albo, pizczyfzyczenie białogłowskie.

†Hematites, *f. f.* (haematites) Blut-Stein. Krawnik kamień.

†Hématose, *f. f.* (haematosis) bey den Medicis: die Verwandlung in Blut. U Doktorow: w krew się obrocenie; krwie robienie.

†Hémérocalce, *f. f.* (hemerocalcis) grosse gelbe Meerlilien, Heidnische Lilien, sind grosse gelbe Lilien und vergehen in einem Tage. Lilia żółta pełna w jednym dniu okwitująca.

†Hémicycle, *f. m.* (hemicycle) 1) in einen halben Kreis gestellte oder gemachte Sache; 2) Boden-Rundung eines Gewölbes; 3) das Gerüste, worauf ein Gewölbe gemauret wird. 1) Rzecz na kształt półkuli zrobiona, ułożona ustawiona; 2) obłączyłość sklepowa; 3) buksztele mularskie.

†Hemine, *f. m.* (hemina) 1) ein Maas von 6 Scheffeln bey den alten Römern, auch noch an Theils Orten in Frankreich; 2) Mund-Portion von einem Rassel Wein, die ein jeder Benedictiner zur Mahlzeit bekommt. 1) Miara sześćkorcowa u starych Rzymian i teraz po niektórych mieyscach we Francyi; 2) kwarta; porcja wina dla każdego Benedictyna na stoł.

†Hémionité, *f. f.* (hemionitis) geöhrt Hirsch-Zungen, vermeinte Hirsch-Zungen, ein Kraut. Jeleni szczaw.

†Hémisphère, *f. m.* (hemisphaerium) Hälfte des Himmels oder der Erd-Kugel; halbe Himmels-Kugel; halbe Welt-Kugel. Połnieba; półziemie; półglobu ziemskiego albo niebieskiego. § Hémisphère supérieur ou visible; hémisphère inférieur.

†Hémispheroïde, *adj. & f. f.* der Figur einer halben Kugel bestehend. Figurę półgaski maiący.

†Hémistiche, *f. m.* (hemistichium) ein halber Vers. Półwiersz. § Un bel hémistiche.

†Hemitritée, *f. f.* (hemitritaeus morbus) in der Heil-Kunst: das halbe Tertian-Fieber, eine sehr schwere Krankheit. W lekarskiej nauce: półtercyana, gorączka barzo ciężka.

†Hemoptisie, *f. f.* (haemoptisis) das Blut-auswerfen, das Blutspeyen, Blutstürzung. Krwie plwanie.

†Hémoptoïque, *adj. c.* (haemoptycus) in der Heil Kunst: wider das Blutspeyen dienlich. W medycynie: krwie plwanie hamujący. § Remède hémoptoïque.

†Hémorragie, *f. f.* (haemorrhagia) das Nasen-Ohren- oder Augen-Bluten. Cieczenie krwie z nosa; z ułz albo z oczu. § Provoker l'hémorragie pour guérir le mal de la tête.

†Hémorrhoidal, *e, adj.* (haemorrhoidalis) Guldens-, zur guldeneu Ader gehörig. Krwotoczny. § Des veines hémorrhoidales intérieures & extérieures.

†Hémorrhoidale, *f. f.* Feigwarzen-Kraut, Meien-Kraut; Klein Scholl-Kraut. Płzooka; iaskółcze Ziele mnieysze.

†Hémorrhoides, *f. f.* (haemorrhoids) die guldne Ader, Blut-Flus durch den Hintern. Krwotok przez stolec; hemoroidy. § Les hémorrhoides fluent, coulent; être tourmenté des hémorrhoides; appliquer de sangsues pour décharger les hémorrhoides; quand on a les hémorrhoides, on est à plaindre, quand on ne les a pas, on doit craindre.

†Hémorrhôis, Hemorrhôis, *f. m.* zwey hornichte Schlange, ihr Stich verursacht ein tödtliches Bluten aus dem Maul und der Nase. Wąż dwuogrog, ukąszenie jego śmiertelne, cieczenie krwie z nosa i z gęby sprawuie.

†Hémorrhôis, *f. f.* ein Weib, die den Blut-Gang hat. Niewiasta płynienie krwie cierpiąca. § Jésus-Christ guérit l'hémorrhôis.

†Hémorrhôis, *f. m. vid.* Hémorrhôis. § Hemostatique, *adj. c. & f. m.* (haemostaticus)

cus) in der Arzney-Kunst: Blutstillend. *W* lekarstkiey nauce: krew zastanawiający.

††Henap, *f. m. obs.* ein Becher, eine Schale. Puhar, czarza.

†Hendécasyllabe, *f. m. (hendecasyllabus)* ein Vers von elf Sylben. Wiersz poetycki z jedenastu sylab złożony. § Vos hendécasyllabes sont doux & charmant.

†Hendécasyllabe, *adj. c.* elfsyllbig, von Versen. Jedenastosylabny, o wierszach Poetyckich.

††Hendeux, *adj. m. obs.* rasend, toll. Szalony.

†Hénechen, *f. m.* ein Braut, davon die Americaner Zwirn spinnen. Ziele, z którego Amerykańczykowie nie przędą.

††Henepée, *f. f. vulg.* 1) Becher, Trindschale; 2) eine Kanne oder Becher voll. 1) Kufel, puhar, czarza; 2) konew, puhar, kufel czego. § 1) Boire une grande henepée.

††Henner, *v. a. obs.* beschweren, ungelegen fallen. Turbować.

Hennir, *vid.* Hannir.

Hennissement, *vid.* Hannissement.

†Hennuier, *f. m.* aus Hennegau gebürtig. Hanonczyk; ten co jest z Hanonii w Niderlandiech.

†Hennuère, *f. f.* die aus Hennegau gebürtig ist. Białagłowa rodem z Hanonii.

††Henri, *f. m. (Henricus)* 1) Heinrich, ein Manns-Nahme; 2) eine alte goldene Münze. 3) *vulg.* ein Esel. 1) Heynryk, Henryk imię męskie; 2) stara złota moneta francuska; 3) *vulg.* osiel. § 1) Jean Krasofski un nain Polonois étant venu de la France, fit connoître à la noblesse de son pais les mérites de Henric duc d'Anjou.

††Henriette, 1

†Henriette, *obs. f. f. (Henrica)* Henryette, ein Weiber-Nahme. Henryeta imię białogłowskie.

†Hépatique, *f. f. (hepatica)* Leber-Kraut. Wątrobnik Ziele. § Il y a une hépatique simple.

†Hépatique, *adj. c. (hepaticus)* in der Arzney-Kunst: Leber-, zur Leber gehörig, der Leber dienlich. *W* lekarstkiey nauce: wątroby. § Rameau, fluxe remède, tisane hépatique.

aloë hépatique. (aloe hepatica) Leber-Aloe aus den Americanischen Inseln, sie sieht und ist voller Löchlein wie die Leber, und wird statt der rechten Aloe fürs Vieh und die Pferde gebraucht. Aloes wątroby z Ameryki, jest ian-

kowaty i tegoż koloru co wątroba, miasło prawego aloesu dla bydła i koni zażywany bywa.

un homme hépatique. ein Mensch der eine ungesunde Leber hat. Wątroby choroby cierpiący.

†Hépatite, *f. m. (hepatites)* Leber-Stein, ein Edelstein der die Farbe einer Leber hat. Wątrobnik, wątroby kamień drogi, tegoż koloru co i wątroba.

†Hépatoscopie, *f. f.* Weissagung aus dem Eingeweide und der Leber. Wieszczba z wątroby i z trzew.

†Hépatus, *f. m. (hepatus)* Leber-Fisch, ein See-Fisch. Wątroba, wątrobnik, ryba morska.

†Heptagone, *f. m. & adj. c.* siebeneckig, in der Geometrie. *W* geometryi: siedmiograniały; siedmiokątny. § Figure heptagone.

†Heptagone, *f. m. (heptagonum)* 1) in der Geometrie: ein Siebeneck; 2) eine siebeneckigte Festung, das ist, mit sieben Bastionen. 1) *W* geometryi: siedmiograniałość; siedmiokąt; 2) forteca siedmiograniała, to jest siedmiobeluardowa. § 1) Décrire un heptagone; 2) c'est un heptagone irrégulier.

†Heptameron, *f. m.* Liebes-Geschichte, die Margaretha von Valois, Schwester des Königes Francisca I. in Frankreich geschrieben. Roman albo dzieje miłosnicze, spisane przez Małgorzatę de Valois siostrę Franciszka I. króla Francuskiego.

†Heptarchie, *f. f. (heptarchia)* Regierung die sieben Herren führen, als vor diesem in Engelland. Siedmiokadztwo; panowanie siedmiu panów, iako niegdyż w Anglii.

†Héracléonites, *f. m. plur. (Heraclonitae)* gewisse Keder zu Origenis Zeiten, die jeden Getauften vor heilig und selig hielten. Kacerze za czasów Orygenesa, co każdego ochrzczonego za Świętego i zbawionego mieli.

††Héraldique, *adj. c.* 1) Wappen-, zur Wappen-Kunst gehörig; 2) Herold-, das Amt eines Herolds betreffend. 1) Herbowy, do herbowney nauki należący; 2) heroldowy.

science héraldique; art héraldique. die Wappen-Kunst. Herbow nauka.

††Hérauderie, *f. f. obs.* das Amt eines Herolds. Urząd Herolda albo posła do nieprzyjaciela o wojnę lub pokoy.

††Heraut, *f. m.* 1) ein Herold, ein Friedens- oder Kriegs-Bote; 2) figürlich: Verkündiger, Ankündiger. 1) Herold, posel

pości do nieprzyjaciela o wojnę albo pokój; 2) w *finie figurycznym*: oznajmienie, gł. życie! § 1) On envoie un héraut pour sommer les habitants de le rendre; le héraut faisoit les défis publics, les trêves & les traites de paix & annonçoit le tournoi; 2) je suis le médecin de l'ame & le héraut de la liberté & de la vérité.

†Herbage, *f. m.* 1) Gras, vórs Vieh; 2) allerhand Kräuter; Grünzeug; 3) das Trift-Geld, Weide-Geld, so die Unterthanen dem Grund-Herrn geben müssen; 4) alte Riese Corallen zu fangen. 1) Trawa dla bydła; zielsko, chwast; 2) różne zioła; 3) pobór z pastwisk dla pana; 4) stare ścieki do koalu z morza wyciągania. § 1) Mener à l'herbage; ils sont devenus semblables aux herbages que les troupeaux paissent; 2) vivre, se nourrir d'herbages.

†Herbages, *f. m.* Weidrecht des Lehn-Herrn auf die Wiesen. Pasne albo prawo pasienia na pastwiskach lennego Pana.

†Herbe, *f. f.* (berba) 1) ein Kraut; 2) Gras. 1) Ziele, bilina; 2) trawa, zielsko § 1) De la bonne herbe; cueillir des herbes; 2) mettre un cheval à l'herbe.

aler à herbe. vórs Vieh nach Gras gehen. Iść po trawę dla bydła.

donner l'herbe à son cheval auf der Reut-Bahn: dem Pferd etwas Gras oder Haber geben, es anzufressen oder zu erquickten. W szkole jezdnej: pościć albo zachęcać konia z garscią siano albo owla

herbes potagères. Grünzeug, Küchen-Kräuter. Ziele ogrodne; ogrodowina.

herbes médicinales. medicinische Kräuter. Ziele lekarskie.

herbes vulnérables. Wund-Kräuter. Ziele ranom służące.

herbes filées. ein Ost-Indischer Zeug der von Kräutern gesponnen wird. Materya z Indow wschodnich do szat z nici zioł różnych robiona.

herbes de soie. 1) wilder Virginischer Flachs; 2) Virginischer Zeug oder Leinwand aus diesem Flachs, der so gut wie Seide ist. 1) Len polny Wirginski z Ameryki; 2) płótno albo materya z tego lnu, białawowi się rowniająca.

tassetas d'herbes. Tasset aus gesponnenen Kräutern. Kitayka z przedziwa zielonego.

herbes laches. ein Ost-Indischer Zeug aus Baum-Wolle und aus Kräuter-Geipinst.

Materya Indyjska z bawełny i z przedziwa zielonego.

*il est cocu en herbe; il est taillé pour être un jour un maître cocu. der künftige Hahnren siebt ihm aus den Augen. Kommt pryzłyż. z oczu mu patrzy.

*manger son bien en herbe. seine Einkünfte voraus verthun. Dochody swoie przed czasem strawić.

couper l'herbe sur les piez à quelqu'un, einem ins Gehege gehen. Popasać komu.

l'herbe sera bien courte, s'il ne pait. er weiß sich zu nähren, er wird nicht unkommen. Skazy toby już był rok, gdyby się on nie pożywił.

il a employé toutes les herbes de la Saint Jean pour guérir son mal. er hat alle Mittel angewandt. Wziytskich ruszył sposobow.

en herbe. in Hoffnung. W nadziei, a nie w rzeczy. § Ses biens sont en herbe.

il a plus en herbe qu'en gerbe. er hat mehr zu hoffen als zu genießen. Cośś ma w słońcie a w ziarnie nic; więcej ma w nadziei, niż w rzeczy samej.

mauvaise herbe croît toujours. Unkraut verdirbt nicht. Zła śiekiera nie zginię; kákol się sam rodzi, nie trzeba go śiać.

il a marché sur quelque bonne herbe. es ist ihm etwas angenehmes begegnet. Był na dobrym pastwisku; rzecz przyjemna go potkała.

sur quelque herbe avez vous marché? wie so traurig? was ist euch begegnet? Czemu tak smutno; coć ci? co tobie jest?

l'herbe aux poux. Łauś-Kraut. Gnidołz Ziele.

herbe aux puces. Wsollie-Kraut, Głóh-Saamen-Kraut. Pleszcz, psi len, plesznik, pleźne Ziele.

herbe de l'Ambassadeur. }

herbe du grand Prieur. }

herbe de la Reine. }

herbe Nicotiana. }

herbe de Ste croix. }

herbe de Tournabon. }

herbe au lait. Wólś-Milch, Milch-Kraut. Solinka mała, kołowrot.

herbe au chat. Raken-Müch, Rakennept. Miętka kolecza.

herbe aux poulmons. Łunoen-Kraut. Granicznik, płucnik, studziennik, gwiazdołz, miodunka biała.

herbe à cent maladies. Engel-Kraut, Wsennik-Kraut. Pieniężnik Ziele, psiwrzód, siwrzód, poley gęsi.

herbe Molucare. ein vortreflich Wund-Kraut.

Kraut auf den Molukischen Inseln.
Ziele na rany wysmienite z wysp
Molukskich.

Pherbe de Paris. Einbeer, Wolfsbeer.
Wronie oko, Ziele czworoliste, iedna
iagoda.

herbe de saint Jean. St. Johannis-Kraut.
Dzwonki, dziurawiec, obieży świat,
Jana S. Ziele.

herbe de Jean Pensant. ein gut Wund-
Kraut aus Neu-Spanien, ist dem Sau-
erampff ähnlich. Ziele na rany na
kizraśt szczawiu z Nowey Hyszpunii.

herbe de Sainte Barbe. falsche Dymon.
Barbora, Ziele S. Barbary.

herbe de Saint Pierre. Meer-Genchel,
Meer-Bacillen. Sol babia.

herbe aux cuilliers. Löffel-Kraut. Wa-
rzęcha, Ziele.

herbe aux seigneux. Metten. Łopian.

herbe des charpentiers.]

herbe au voiturier,] *vid.* Mille feüil-

herbe aux cochers,] les.

herbe de Citron, *vid.* Melisse.

herbe à pauvre homme, *vid.* Digitale.

herbe gaune, *vid.* Gaude.

herbe au perle, *vid.* Grémil.

l'herbe vive, *vid.* Sensitive.

herbe d'or, *vid.* Fleur du soleil.

herbe au soleil, *vid.* Fleur au soleil.

†Herbeiller, *v. n.* zuGrasegehen, von wil-
den Schweinen. Paść się, poyść w
trawę, o dżikach.

†Herbeline, *f. f.* ein mageres Schaaf.
Owca chuda.

†Herber, *v. a.* einem Pferde oder andern
Wiehe, das Kopf-Schmerzen hat, ein
Stückchen Niese-Wurzel in die Brust
stecken. Choremu na głowę bydłęciu
albo koniowi w piers kawałek ciemio-
rzyce włożyć. † Herber un cheval.

herber les cheveux. Haare auf der Wiese
bleichen. Włosy na murawie blecho-
wać.

cheveux herbez. gebleicht Haar. Włosy
blechowane albo białone.

†Herberge, *f. f. obs.* Wohnung, Herberge.
Gospoda, mieszkanie.

†Herbergier, *v. n. & a. obs.* herbergen.
Gospodą stojeć: mieć gospodę.

†Herberie, *f. f.* Wachs-Bleiche. Blech
woskowy.

†Herbette, *f. f.* im Scherz: Gras,
Krautchen, oder ein Ort der mit Kräu-
tern und Gras bewachsen ist. *Zartem:*
Ziołka, trawa, murawa. † Guillot
étendu sur l'herbette dormoit; au
pri-tems on voit les moutons & les
bergères couchés sur l'herbette.

†Herbeux, *euse, adj.* grasig, begraset.

voll Gras und Kräuter. Zielisty, tra-
wny, trawisty.

†Herbier, *f. m. 1)* der erste Magen eines
wiederkäuenden Thieres; 2) ein gedruk-
tes Kräuter-Buch oder mit eingeleim-
ten dünnen Kräutern; 3) die Luft-Röh-
re eines Falckens. 1) Wole u bydłę-
cia; 2) Zielnik, księga, w który zioła
suche są wlepione albo ich figury
wyprasowane; 3) krtaniłokoła.

†Herbière, *f. f.* 1) eine Kräuter-Frau,
die Kräuter sammlet und verkauft; 2) eine
Gras-Magd, so Gras vors Vieh
holet; 3) eine Gras-Diebin, so Gras
auf den Wiesen stiehlt. 1) Zielniczka;
2) oprządarka; kobieta co po trawę
dla bydła idzie; 3) złodziejka, co tra-
wę z łak kradnie.

†Herbolier, †Herboriser, *v. n.* herbatim
gehen, Kräuter suchen. Zioł szukać.

herboriser, v. a. einen Ort durchwandern,
um Kräuter zu suchen. Zbiegać pola
zioła zbierając. † Herboriser les iles.

†Herboliste, †Herboriste, *f. m.* 1) ein
Kräuter-Verständiger, ein Botanikus;
2) Kräuter-Mann, Wurzel-Mann, der
Kräuter verkauft. 1) Zielnik, ziołopis;
2) Zielnik, co zioła zbiera i ie
przedaje. † Les modernes herboristes.

†Herbregement, *f. m.* im Land-Recht:
Wohnung, Haus. W prawie ziem-
skim: Mieszkanie, dom.

†Herbu, *ś, adj.* voll Kräuter. Zielisty, zioł
pełny. † Pré herbu; chemin herbu.

††Hercan, *f. m.* eine braunrothe und Isa-
bell-färbige Tulpe. Tulipan bruna-
tnoczerwony i izabelowy.

††Herce, ††Herse, *f. f.* 1) eine Egge;
2) ein Schutz- oder Fall-Gatter im Thor;
3) ein Leuchter=Posten in der Kirche,
worauf man viel Wachs-Lichter stecken
kann; 4) ein Rahm, worinnen der Weiß-
gerber und Pergamentmacher die Felle
ausspannt; 5) Stadet; Gitter oder höl-
zerner Schranken vor einem Hause;
6) um eine Walze gespannter Tau, da-
mit sie nicht bersten moge; 7) in der
Kriegs-Bau-Kunst: Sturm-Egge
mit eisernen Spizen, die dem stürmen-
den Feind in den Weg gelegt wird.
1) Brona; 2) spust kraciany; krata że-
lazna u bram spustna; 3) świecznik
wielki kościelny na wiele świec;
4) rama białoskornicza do abelkow
albo pergaminow rozpinania; 5) krata,
sztachetki, szranki przed domem;
6) lina koło wafu, aby się nie rozlu-
pał, opiera; 7) brona woienna z zela-
znejmi izpicami, do zagrodzenia dro-
gi szturmującemu nieprzyjacielowi.

Aaa aa 5

††Herce.

††Hercement, *f. m.* das Eggen. Bronowanie, wloczenie.

††Hercer, *v. a.* 1) eggen; 2) *obs.* zerreißen. 1) Bronować, wloczyć; 2) *obs.* rozdrzeć. § 1) Hercer un arpent de terre labourée.

hercé, ée, adj. 1) geeget; 2) in den Wapen: mit einem niedergelassenen Schuß-Gatter versehen. 1) Bronowany; 2) w herbach: kratę żelazną spustną w bramie mający. § 1) Champ bien hercé; terre hercée; 2) château hercé; porte hercée.

††Herceur, *f. m.* ein Ackermann, der egget; ein Egger. Bronownik, wloczek. § Un bon herceur.

††Hercotectionique, *f. f. & adj.* die Befestigungs-Kunst; Wissenschaft, mit welchem Volke eine starke Gegenwehr zu leisten. *W archytekturne woienney*: nauka dania odporu wielom z małą liczbą ludzi.

††Herculee, *f. f.* eine bunte blutrothe und milchweiße Tulpe. Tulipan pstry, kwawoczerwony i białomleczny.

††Hère, *f. m. obs.* ein Erbe. Dziedzic.

Hère, f. m. & f. vid. Haire.

††Héréditaire, *adj.* (*hereditarius*) 1) erblich; 2) Erb-, von Ehren-Nemtern; 3) erblich, Erb-, von Krankheiten. 1) Dziedziczny; 2) dziedziczny, prawem dziedzicznym komu należący, o urzędach; 3) o chorobach: dziedziczny, od rodziców w zachówek wzięty. § 1) Aujourd'hui le Roiaume de Pologne n'est pas héréditaire; la vertu est héréditaire dans cette famille; 2) Maréchal héréditaire; 3) maladie héréditaire.

††Héréditairement, *adv.* erblich, erblicher Weise, nach dem Erb-Recht. Dziedzicznie, dziedzicznym prawem.

††Hérédité, *f. f.* (*hereditas*) 1) im Recht: Erbschaft, Erb-Gut; 2) Erb-Recht eines Amtes; Erb-Amt. 1) *W prawie*: sukcesja, dziedzictwo; 2) urząd dziedziczny; prawo dziedziczne na urząd. § 1) Accepter une hérédité.

††Heremitaïne, *f. f. obs.* Einsiedelen. Mieszkanie pustelnicze.

††Heremitique, *adj. c.* das Einsiedel-Leben betreffend. Pustelniczny. § La vie heremitique ne fera jamais de son goût.

††Hérésiarque, *f. m.* (*haeresiarchia*) Stifter einer Ketzerey; ein Erbk-Keter. Arcykacermistrz, arcykacercz, kacermistrz. § Socin est un fameux hérésiarque, c'est le Patriarche des Sociens.

††Heresie, *f. f. obs.* Meinung, die von der gemeinen ganz abgeht. Zdanie popo-litemu się sprzeciwiające.

††Hérésie, *f. f.* (*haeresis*) 1) Ketzerey; 2) falsche Meinung; irriger Wahn. 1) Kacerstwo, herezya; 2) błędna opinia. § 1) Une dangereuse hérésie; faire des hérésies; une hérésie matérielle, grossière, fine, délicate, subtile, spirituelle; tomber dans une hérésie; renouveler, faire revivre une hérésie; 2) les esprits timides & les courages communs regardent les choses nouvelles comme une hérésie militaire.

††Hérétique, *f. f.* Ketzerey, ketzersche Meinung, ketzerscher Geist oder Eigenschaft. Herezya, opinia heretycka; własność kacerka; duch heretycki.

††Hérétique, *f. m.* (*haereticus*) 1) ein Ketzer; 2) figürlich: Sonderling, der eine ganz besondere Meinung hat. 1) Kacercz, heretyk; 2) w sensie figurycznym: wymyslek, niedowiaiek; ośobliwą opinią ujęty; popo-litemu zdaniu nie dowierżący. § 1) Les hérétiques sont ceux qui persistent avec opiniâtreté dans leur erreur; c'est un hérétique fort opiniâtre; 2) je suis un peu hérétique sur le chapitre des Médecins & des femmes.

††Hérétique, *adj. c.* ketzersich. Kacerski, heretycki. § Une proposition hérétique; il est hérétique; sentiment, opinion hérétique; elle est hérétique.

††Herevis, *f. m.* ein Türkischer Pfaff. Pop Turecki.

Héreux, *euse, adj. c. vid.* Haireux.

††Hergne, *Hargne, *Harnie, *Hernie, *f. f.* (*hernia*) ein Bruch, ein Leibes-Schade. Kila, ruptura, przepuklina, puchlina macharzyny albo ig-drek, choroba. § Hergne vraie, bergnie fausse; De blégni a fait imprimer un livre, qui a pour titre: *Traité des hernies*; la hergne est une tumeur aux bourses ou une tumeur en l'aîne par l'intestin.

††Hergneux, *euse, adj.* der einen Bruch hat. Kłowaty.

††Hérigoté, *éc, adj.* von Jagd-Sunden: mit einer Neben-Kralle an den Füßen versehen. O psach towarzyszy: z piętka pazurkowata opatrzoney.

††Hérigoture, *f. f.* eine Neben-Kralle am Fuße eines Jagd-Hundes. O psach towarzyszy: piętka pazurkowata.

††Herisse, *f. f.* eine roth und weisse Anemone. Zawilek białoczerwony.

††Herister, *v. n.* zu Berge stehen, sich bür-

sten, von Saaren: Wstawac, iezyć się, o włosach i sierci.

cela fait herisser les cheveux à la tête. die Haare auf dem Kopf steigen einem darüber zu Berge. Na to włosy wstawia.

†Herisser, v. a. 1) die Haare aufbürsten, in die Höhe treiben; 2) in der Bau-Kunst: eine Mauer mit Kalk bewerfen und glätten; 3) im Kriege: bespicken, ein Corps vor dem Einbruch der Feinde mit Stangen-Gewehr, das ist, mit Lanzen, Pfiken verwahren. 1) Wzięty, iezyć, naiezyć włos, sierć; 2) w archytekturne: mur tynkowany wypolerować; 3) woinąc: obstawić polk kopiynikami. § 1) Le sanglier herisse son poil d'un air afreux.

berisse, ée, adj. 1) borstig, zu Berge stehend; 2) figürlich: gespickt, angefüllt. 1) Naieżony, nasierzaly; 2) w sentie figurycznym: nadziany, narkany, napelniony czym. § 1) Un chat herissé; 2) il est tout herissé de pointes; l'herissé de glaçons; un pédant herissé de Grec & de Latin.

*††Herisson,

†Herisson, f. m. 1) ein Igel, Schwein-Igel, Stachel-Schwein; 2) Kamm-Rad in der Mühle; 3) in der Küche: Rahm, Cranz von Dach-Latten mit hölzernen Nägeln, an welche das abgeschauerte Geschirr zum Trocknen gehangen wird; 4) Schlagbaum mit eisernen Spizen. 1) Jeź; 2) w młynie: koło palczaste, to iest, z palcami na czele; 3) rama krzyż kuchenny z lat dachownych z kołkami, do zawieszania szurowanych statkow, aby oschły; 4) ostrze; czostek albo kobylica z zelaznemi szpicami. § 1) L'herisson est fort bon à manger.

herisson de la mer. See-Igel, eine Art flachlichter Muscheln, Jeź morski, plaw ostroskorupy.

herisson foudroiant in der Kriegs-Bau-Kunst: Sturm-Balcken, Sturm- oder Spreng-Block; Sturm-Walze, ist ein ausgeholter Balcken mit Pulver und Granaten geladen, und mit eisernen Stacheln gespicket, man läßt ihn auf den stürmenden Feind an zwei Rädern herunter rennen. W archytekturne woinnec: czostek do szurumu albo wał czozy na dwóch kołach, wewnątrz prochem i granatami nabity, a na obwodzie szpicami nasadzony, na zgromienie nieprzyaciela i zurnuącego pędem z wozu użezany bywał.

†Herissonne, ec, adj. in Wapen, inson-

derheit von Ragen, die sich zusammen gekauert: mit aufgebürsteten Haaren. W herbach, obohrwie o kotach zgarbionych: naieżony.

†Herissonner, v. a. in der Bau Kunst: eine Mauer mit Kalk bewerfen und glätten. W archytekturne: polerować mur tynkowany.

†Hérítal, f. m. obs. Wohnung, Aufenthalt. Mieszkanie, dom.

†Héritage, f. m. 1) Erbschaft, Erbtheil; 2) Erb-Gut; unbewegliche Güter, die einem gehören. 1) Dziedzictwo sukcesya; 2) Dziedzina; włosć; dobra dziedziczne nieruchome. § 1) Cet héritage, inelperé l'a mis fort au large; l'héritage est le propre d'une personne; 2) Héritage féodal, censuel, noble, roturier.

promesse de Grand n'est pas héritage. der Grossen Günst ist wie Aprilen-Wetter. Łaska Pańska na pstrym koniu iedzie. *baill d'héritage.* Erb-Pacht. Arenda dziedziczna.

†Hériter, v. a. 1) erben; 2) figürlich: erben, als Tugenden oder Laster seiner Vorfahren; 3) obs. erwerben, erlangen, etwas zum Eigenthum bekommen. 1) Dziedziczyć; odziedziczyć; dostąpić dziedzictwa; 2) w sentie figurycznym: W oycowskich cnotach albo niecnotach dziedziczyć; dziedziczyć po oycu co jako cnoty; 3) obs. dostać, nabyć, dostąpić czego. § 1) Il a hérité de grands biens par la mort de son père; 2) Il a hérité de la valeur de son Père; nous héritons de mauvaises qualitez de nos ancêtres comme de leurs biens.

†Héritez, f. m. plur. 1) obs. Reher, 2) Erbschaften. 1) obs. Kacerze; 2) dziedzictwa.

†Héritier, f. m. (heres) 1) ein Erbe; 2) figürlich: Erbe als der väterlichen Tugenden; 3) ein Kind; 4) obs. Erwerber. 1) Dziedzic; 2) figurycznie: dziedzic jako cnot oycowskich; 3) dziećci czyie; 4) obs. nabywacz, nabywalnik, ten co nabywał. § 1) Héritier qui n'est pas fort asigé; donner des héritiers à son Empire; héritier par bénéfice d'inventaire ou héritier bénéficiaire; l'héritier représente celui, à qu'il succède; se porter pour héritier de quelqu'un; héritier légitime; héritier ab intestat; héritier testamentaire; 2) il est héritier des vertus de ces ancêtres.

héritier fidéicommissaire, vid. Fidéicommissaire.

†Hérít-

†Héridière, *f. f.* eine Erbin. Dziedziczka.
 †Herman, *f. m.* (Hermannus) Hefmann
 ein Manns-Namen. Herman imię
 męskie.

†Hermaphrodite, *f. m. & f. & adj. c.* (her-
 maphroditus) ein Zwitter, Zwiedorn,
 Mannweib. Mieszaniec, oboicy płci
 człowiek albo zwierze. § Il est her-
 maphrodite.

†Hermaphrodite, *adj.* 1) zweisechledtig,
 beyderley Geschlechts; 2) zweisechledtig,
 von Blumen und Kräutern. 1) Mie-
 szanecowy; 2) o ziołach i kwiatach:
 mieszaniec, oboicy płci. § 1) Un hom-
 me hermaphrodite; 2) anémone her-
 maphrodite.

†Hermes, *vid.* Hermes.

†Hermeline, *f. f.* *vid.* Marte-Zibeline.

†Hermes,]

†Hermes,] *f. m.* (Hermes) im Alter-
 thum: Brustbild des Mercurii; des-
 sen Statue ohne Arme und Beine. *W*
starożytności: Balwan Merkurego bez
 nog i rąk.

seu d'hermes. siehe unter dem folgen-
 den Wort. *Obacz pod następującym*
słowem.

†Hermétique, *adj. c.* (hermeticus) herme-
 tisch, zugeschmolzen, von Chymischen
 Gefässen. Hermetyczny; zakle-
 pany, o sklanych statkach chymi-
 cznych.

art hermétique. die Chymie. Chymia.

chimie hermétique. diejenigen Chymie die
 der Krankheiten Ursachen auf Sal, Sul-
 phur und Mercurium verweist. Chy-
 mia ucząca, że sal, sulphur i mercurius
 są chorob początkami.

seau hermétique; *seau d'Hermes*: in der
 Chymie: Zuschmelzung des Halses et-
 nes Chymischen Gefässes; das hermeti-
 sche Siegel. Hermetyczna pieczęć
 albo zaklepanie szyje u statku chy-
 micznego sklanego, w ogniu ją
 rozpalwszy.

†Hermétiquelement, *adv.* (hermetice) in
 der Chymie: hermetisch, zugeschmelzt,
 von gläsernen Gefässen. Herme-
 tycznie; zaklepawszy szyję statku chy-
 micznego sklanego. § Luter her-
 métiquement; un vaisseau scellé her-
 métiquement.

†Hermine, *f. f.* (hermelinus) 1) Hermelin
 ein Thier; 2) Hermelin-Fell in den Wap-
 pen; 3) ungemeine Weiße als des
 Schnees. 1) Gronostay zwierzakto;
 2) gronościowe futerko; 3) białość
 wielka, jako śniegu. § 1) L'hermine
 prend les fouris; 2) la Bretagne porte
 d'hermine.

hermines, plur. Hermelin-Fellchen, Her-
 melin-Futter. Gronostay, futerka gro-
 nostajowe. § Les manteaux des Ducs
 sont fourrés d'hermines.

†Hermine, *adj. f.* *Croix hermine*. in
 den Wapen: ein Kreuz von Hermelin-
 Futter. *W herbach*: Krzyż groności-
 owy.

†Hermine, *f. f.* ein krummes Zimmer-
 Weib. Topor cieśliński.

†Hermitage, *f. m.* 1) Einsiedlers-Zello
 oder Hütte, Einsiedelen; 2) einsamer
 Ort, ein abgelegenes Haus. 1) Domek
 pustelniczy, cela pustelnicza; 2) miey-
 sce, dom na ustroniu leżący. § 1) Un
 petit hermitage; un bel hermita-
 ge; se retirer dans un hermitage; 2)
 venez à mon hermitage.

†Hermit, *f. m.* (eremita) 1) ein Einsie-
 der; 2) Einsiedler der immer zu Hause
 ist. 1) Pustelnik; 2) pustelnik, odlu-
 dek. § 1) Un saint hermite; les Pe-
 res hermites étoient de saints hom-
 mes; 2) on appelle Balsac l'hermite de
 la Charante, & d'Ablancourt l'hermi-
 te de la Marne.

vivre en hermite. ein eingezogen Leben füh-
 ren. Żyć iak pustelnik.

Hermites de saint Augustin. Barfüßer-
 Augustiner-Mönche. Augustynianie
 boży albo Oblerwanci.

Hermites de saint Paul. Pauliner-Mön-
 che. OO Paulici.

Hermites de saint Jérôme. Hieronymiten.
 OO. Hyronomianie.

hermite; *Bernhard l'hermite*. Art von
 sehr kleinen Kreasen. Macinet; raczek
 albo pałak morski najmniejszego
 gatunku.

†Hermodacte, *f. m.* (hermodactylus) Her-
 modacteln, weiße, harte, feste und schwere
 Wurzel, die aus Syrien und Egypten
 kommt. Hermodaktyl; Pałuchy korzeń
 z Egiptu i z Syrii w aptece.

Herniaria, vid. Herniole.

††Herniaire, *adj. c.* ein Bruch-
 Bruch-Schneider. Cyralik co rupturę
 rzniciem leczy.

††Hernie, *vid.* Hergne.

††Hernieux, *euse, adj.* der einen Bruch
 hat. Kłowaty, kłę mający.

††Herniole, *f. f.* (herniaria) Bruch-Wur-
 zel; Bruch-Kraut, klein Wegtritt, Tausend-
 Körner. Sporyż trzeci, zabie gronka.

†Herodiens, *f. m. plur.* (Herodiani) Hero-
 dianer, eine Secte unter den Juden, die
 der Familie des Königes Herodis abson-
 derlich ergeben waren. Herodyanie,
 żydzi co krolewskiemy Heroda familii
 sprzyiali.

†Héroïcité, *f. f. obs.* die Eigenschaft eines Helden. Właśność heroiczna; cnota bohatera.

††Héroides, *f. f. pl. (Heroides)* Helden-Briefe des Ovidii. Listy Owidyusza o heroicznych Rycerek i Rycerzów dziełach.

†Héroïne, *f. f. (heroína)* eine Heldin. Heroína, Rycerka, Bohaterka. § C'est une héroïne; on doute si une femme peut être l'héroïne d'un poème Epique.

†Héroïque, *adj. c. (heroicus)* 1) heroisch, tapfer, heldenmäßig; heldenmüthig; 2) Helden-, als Helden-Briefe, Helden-Gedichte. 1) Heroiczny, waleczny, rycerski, bohaterski; 2) heroiczny; rycerskie dzieła opisujące, o *style i wierszach poetyckich*. § 1) Courage héroïque, action héroïque; 2) stile héroïque; poème héroïque; le meilleur poète héroïque grec c'est Homère & le meilleur poète héroïque latin c'est Virgile.

vers héroïques. zwölf- oder dreyzehn-sylbige Verse. Wiersze z 12 albo 13 sylab złożone.

tems héroïque. die alte Zeit der fabelhaften Helden. Wiek baieczny bohaterów starodawnych.

†Héroïque, *f. m.* hohe Schreib-Art, mit welcher man Helden-Thaten beschreibet. Styl wyfoki do wystawienia dzieł bohaterskich sposobny. § Il y a de l'héroïque dans cet ouvrage; l'enjoué est mêlé à l'héroïque dans le poème du lutrin de Monsieur Despreaux.

†Héroïquement, *adv.* tapfer, heldenmäßig, walecznie, heroicznie, mężnie. § Il s'est défendu héroïquement; il s'est toujours comporté héroïquement dans les plus grands perils de la guerre.

†Héroïsme, *f. m.* Heldennuth. Wspaniałość bohatera; cnota rycerska. § Les Stoiciens ont tracé aux hommes une idée de perfection & d'un héroïsme, dont ils ne sont pas capables; l'héroïsme fait le héros.

††Héron, *f. m.* ein Reiher. Czapla. § Le héron est fort bon à manger; héron mâle, héron femelle; ce faucon est dressé à la chasse du héron.

masse de héron. ein Reiher-Busch; ein Busch von Reiher-Gebern. Federpusz albo kita z pierza czaplego.

†Herondelle, *vid.* Hirondelle.

††Héronneau, *f. m.* ein junger Reiher. Czaple; czapla młoda.

††Héronnier, *adject.* 1) vom Falken; auf den Reiher abgerichtet; 2) mager,

dünn als Arme, Beine. 1) *O sokotach*: na czaple zaprawiony; 2) chudy, cienki, iako barki, nogi. § 1) Faucon héronnier; 2) il a une cuisse héronnière; jambe héronnière.

femme héronnière, ein mageres Weib. Niewiasta chuda.

††Héronnière, *f. f.* 1) Laub-Hütte am Wasser die nur oben bedeckt ist; 2) ein Reiher-Nest; Ort, wo junge Reiher aufgezogen werden. 1) Chłodnik przy wodzie, żywym krzewiem tylko na wierzchu pleciony; 2) gniazdo czaple; miejsce, gdzie czaple odchowują.

††Heros, *f. m. (heros)* 1) ein Held, Krieger-Held; 2) ein exemplarischer Mann; ein tugendhafter, tapferer, wohlverdienter Mann, der anderen zum Beispiel dienen kan; 3) ein Mensch, den einer bey jeder Gelegenheit rühmet und preiset; 4) der Held oder die Haupt-Person in einem Helden-Gedichte, in einem Roman. 1) Bohater, rycerz; 2) człowiek od swych dzieł i cnot wyfokich sławny; człowiek wielki, ktorego czyny, wielkie za sobą podług przykładu; 3) ten ktorego kto przy każdej wystawia okazyi; 4) bohater albo persona naygłówniejsza w heroicznych wierszach albo w Romanie. § 1) Hercule est un de plus fameux héros de l'antiquité; un grand nombre des Princes ont été des héros, parce qu'il sont su se choisir de grands hommes pour le cabinet & pour la guerre; 2) il est héros d'une douce manière; 3) Monsieur le Turenne est le héros de Mr. de Folard; 4) le héros du roman comique de Scarron fut pendu à Pontoise.

se comporter en héros. sich heldenmäßig, großmüthig aufführen. Daś probę wielkiej wspaniałości i dzielności.

†Herpé, *ée, adj.* von Sunden; der eine gerade Knie = Kneble hat. *O psach*: proste podkolanki mający. § Chien herpé.

†Herper, Heruper, *v. n. obs.* sich aufbürsten von Haaren. Naieżyć włosy.

†Herpes, *f. f. plur.* 1) das Geländer auf dem Vordertheil des Schiffes; Regel des Backs; 2) um sich fressendes Geschwür, das die Aerzte herpes miliaris oder cenchrias nennen, es gleichet dem heiligen Feuer. 1) Galerya na przodku nawy; 2) zaraza, na kizrafi ognia piekielnego od Doktorów *berpes miliaris* albo *cenchrias* nazwana. § 1) Herpe de plat bord; herpes d'éperons.

†Herpe-

†Herpe-marine, *f. f. pl.* Meer-Schäke, die von der See ausgeworfen werden, als Corallen, Hornstein. Morſkie dary; ſkarby, które morze z ſwych wnętrzoſciach na ląd wyrzuca, jako ſą koral, burlzyn. § Les herpes-marines appartiennent à celui qui les aura premièrement trouvés.

†Herpir, *v. n. obf.* greiffen, nehmen. Łapać, brać.

Herſe,]

Herſement,] *vid.* Herce.

Herſeur,]

††Herſillères, *f. f. pl.* Frumme Hölzer, vorne und hinten in dem Schiffs-Vord; die Regels. Drewna krzywe w burtnicach, w ſztacie i w ruhie.

††Herſillons, *f. m.* Sturmbretter; ſind zuſammen genaecte Behlen mit einaeſchlagenen eiſernen Spitzen, mit welchen man dem Feind einen Durchgang verſetzt. Tarcie ſzturmowe, to ieſt, dyle albo, forſzty zbite i oſtremi goździami nabite, do zabronienia nieprzyiacielowi przechodu.

††Herſoir,]

††Herſoir,] *adv. obf.* geſtern Abend. Wczoraj w wieczor.

††Heſche, *f. f.* eine Wagen-Leiter. Letta wozowa.

†Héſitation, *f. f. (haeſtatio)* das Stocken in Reden. Zaiąkanie ſię w mowie.

††Héſiter,]

†Héſiter,] *v. n. (haeſitare)* 1) in Zweifel ſtehen, zweifeln, mancken, ſich beſinnen, ſich bedenden etwas zu thun; 2) im Leſen oder Reden anſtoſſen, ſtocken, ſtecken bleiben. 1) Chwiać ſię; namyslać ſię, niepewnym bydź co czynić przychodzi; 2) Zaiąkać ſię w mowie, w czytaniu. § 1) Héſiter à prendre, à faire quelque choſe; je n'héſite point à cela; Abraham ſe ſouvenant, qu'il n'avoit ce fils que de Dieu, n'héſita point; il héſite entre le deſir & la honte; la plupart des gens ſur cette queſtion n'héſitent pas beaucoup; 2) il parla héſitant & tremblant.

†Héſpérides, *f. f. plur.* bey den Poeten: Töchter des Heſperus oder des Atlantis. U Poetow: dwie corki Heſperusa a podług inſzych Atlanta.

††Heſſe, *f. f.* Heſſen, Heſſen-Land. Haſya, Landgrabstwo Niemieckie.

††Heſſien, *ne, adj.* Heſſiſch. Haſki.

††Heſſien, *f. m.* ein Heſſe. Haſyyczek; rodem z Haſyi.

††Heſſienne, *f. f.* eine Heſſin. Białagłowa z Haſyi; Haſka.

Heſtoudreau, *vid.* Heroudreau.

Heſtre, *vid.* Hetre.

††Heter, *v. a. obf.* loben, liebſen. chwalić, pochlebiać.

Hétérociens, *vid.* Hétéroſciens.

†Hétéroclite, *adj. c. (heteroclitus)* 1) in der Grammatic: unrichtig, irregular, von den Regeln abgehend; *2) wunderbarlich, eigeſinnig, lächerlich; 3) unordentlich, verwirrt. 1) W gramatyce: irregularny, nieporządny, z regułami ſię miiiający *2) dziwny, uparty, śmieſzny, teatryczny; 3) nieporządny, pomieszany, zawity. § 1) Il y a des noms hétéroclites dans toutes les langues; *2) C'eſt un eſprit fort hétéroclite; il eſt un peu hétéroclite dans ſes manières; 3) un discours, une action, une conduite, un bâtiment hétéroclite.

une nobléſſe fort hétéroclite. ein Adel, an deſſen Gewiſſheit man zweiffelt. Szlachectwo wątpliwe.

un courage fort hétéroclite. eine unordentliche Tapferkeit; fliegende Hiſe, die man nicht eine wahre Tapferkeit nennen kan. Śmiałość nieſtateczna; odwaga nieugruntowana.

†Hétérodoxe, *adj. c. (heterodoxus)* irrigläubig, falſchgläubig, irrig, irlehrig. Wiarołębny; przeciwny wierze ſwiętey. § Vous avez des opinions hétérodoxes.

†Hétérodoxie, *f. f.* Irrgläubigkeit; irrige Meinung in Glaubens-Sachen. Wiarołębność; błąd w wierze.

†Heterodrome, *f. m. (velis heterodromus)* in der Mechanic: ein Druck-Hebel, oder Stange, da der Ruhe-Punct zwiſchen der Laſt und der bewegenden Kraft iſt, und daher die Stange muß niedergedrückt werden. W nauce używania ciężarów: drag dźwigałny pierwſzy, co na podſtawku leżąc, iednym końcem ciężar podnoſi, a drugim na doł idzie.

†Hétérogène, *adj. c. (heterogeneus)* in der Philoſophie: 1) von ungleicher Art, von ganz andrem Geſchlecht; 2) von ganz unterſchiednen Sachen zuſammen geſert. W Filoſofii: 1) Inſzego gatunku albo rodzaju będący; 2) z różnych materyy złożony. § 1) Choſe hétérogène; 2) le lait eſt un corps hétérogène, parce qu'il eſt compoſé de beurre, de fromage & de petit-lait.

†Heterogenité, *f. f.* in der Natur-Lehre: Ungleichheit; ungleiche Beſchaffenheit. W Fizyce: nierowna właſność; nierowność gatunkow.

†Hétéroſciens, *f. m. pl. (heteroſcii)* in der Geographie: Einwohner der temperirten Zonen, welche im Mittag ihren Schatten

Schatten gegen Norden oder Süden werfen. *W geografii*: Mieszkańcy pod miernemi nieba strefami, którzy w południe słońca, słońca albo ku północy albo ku południu widzą.

† Heich, *f. m.* ein Rettig aus America. Rzodkiew Amerykańska.

† Herique, *vid.* Etique.

† Hetoudeau, Etoudeau, Herudeau, *f. m.* ein junger Kapaun. Kapłun, kapłun młody.

†† Hêtre, *f. m.* eine Buche, ein Buchbaum. Buk drzewo. § Le bois de hêtre est fort & blanchâtre; & il est bon à faire des meubles; le hêtre est un arbre haut.

†† Heu, *interj.* (heu) en, ein Verwunderungs-Wort. Ey, wey. § Heu! voilà ce que c'est d'étudier.

†† Heu, *f. m.* ein plattes See-Schiff, das auch auf Flüssen kan gebraucht werden. Nawa płaska, ktorey także na rzecze zażywać mogą. § Le heu est propre à transporter des marchandises sur des grandes rivières.

†† Heudrir, *v. n.* modern, modrich werden, faulen, als schwarze Wäsche. Pleśnieć botwieć, gnić, iako chusty brudne.

heudri, *e, adj.* morsch, modrich, halb verfault. Zgniły, zborwiał. § Il est défendu aux maîtres tonneliers d'employer de l'osier heudri.

se heudrir, *v. r.* anfaulen, anbrüchig werden; vom Obste. Nagnić; o owocach:

†† Heuler, *v. n.* einem Schiffe zurufen, das man von weitem sieht. Wołać na okręt zdaleka.

†† Heulement, *f. m.* *vid.* Hurlerment.

† Heur, *f. m.* vulg. Glück. Szczęście. § Je hai la solitude, car elle pourroit me ravir l'heur de voir & te sevir.

il a plus heur que science. im Scherz: er hat mehr Glück als Recht. Zartuiąc: Szczęścia ma wiele, rozumu mało.

il n'y a qu'heur & malheur. alles liegt an der Zeit und am Glück. Szczęścia i przygody do wszystkiego trzeba.

† Heure, *f. f.* (hora) . 1) eine Stunde; 2) Zeit, Stunde; 3) eine Uhr; 4) von Meilen und Wegen: eine Stunde Wegs; 5) Gelegenheit. 1) Godzina; 2) czas, godzina; 3) zegar; pectoralik; 4) godzina drogi, jazdy, o milach mowiąc: 5) przygoda, okazja, czasik. § 1) Erre deux heures à tables; l'heure est divisée en soixante minutes; 2) veillez, parce que vous ne savez pas à quelle heure le Seigneur doit venir; dès que notre heure aura sonné, Cloton ne voudra plus grossir notre fusée;

je vis l'heure que &c. perdre, choisir, prendre, assigner une heure; ménager, régler les heures; convenir d'une heure; 3) on avance l'heure; voilà deux heures qui sonnent; 4) en Allemagne les lieues sont de trois heures de chemin, & en France d'une heure.

heures, *plur.* (horae) ein Gebet = Buch. Godzinki; Pacierze; Książka w ktorey są pacierze. § De jolies heures; de belles heures; les heures canoniales.

les quarante heures. das vierzig stündige Gebet. Czterdziestogodzinne na-bożeństwo.

dernière heure. die Todes-Stunde. Godzina śmierci. § Rien n'est plus certain que la mort, & rien plus incertain que cette dernière heure; il arriva à la dernière heure de son frère.

l'heure du berger. 1) geleg. ne Zeit, bequeme Gelegenheit, etwas auszurichten, rechte Zeit; gewünschte Stunde, gesuchter Zweck der Verliebten; letzte Gegenwart. 1) Okazja dobra, czas sposobny do czego; 2) czasik upilnowany; godzina pożądana, którą sobie rozkochani umowili; afekt ostatni. § 1) Trouver l'heure du berger; 2) avec du mérite; & de la jeunesse on n'est pas long tems à soupirer sans rencontrer l'heure du berger; l'heure du berger ne se rencontre d'ordinaire que tête à tête; il crût qu'il étoit à l'heure du berger.

pièce de huit heures. ein Müßbraten. Szrotowa pieczenia.

d'heure à autre, *adv.* nach und nach. Po-woli, pomalu, polekku. § L'esperance du pillage multiplie d'heure à autre le nombre de revoltez.

d'heure en heure, *adv.* von Zeit zu Zeit; von Stunde zu Stunde; ie länger, ie mehr. Co godzina; im dłużej tym barzicy; od godziny do godziny. § Tout ce que vous lui avez vu d'aimable, augmente d'heure en heure; mes douleurs augmentent d'heure à autre.

à toute heure, *adv.* alle Stunden, jederzeit, immerfort. Zawsze, każdego czasu; bez przestanku; w każdej godzinie. § On fait à toute heure des confitures.

à cette heure, *adv.* 1) anist, isiger Zeit; 2) zu dieser Zeit. 1) Teraz, terazniejszy czasu; 2) w ten czas. § 1) Je viens tout à cette heure; les modes d' à cette heure; 2) à cette heure j'avois la tête en bas.

de bonne - heure, adv. bald, bald anfangs, bey Zeiten; bey guter Zeit. Za wczasu, zaraz; na początku. § S'acoûtumer de bonne heure à hair l'injustice; il faut s'acoûtumer de bonne heure aux bonnes mœurs.

à la bonne heure. desto besser ist es, es ist gut; wohl. Dobrze tak; tym lepsz. § S'il est riche à la bonne heure; à la bonne heure pour lui, je m'en réjouis.

nos heures sont comptées unsere Tage sind gezehlet. Gott hat unsrem Leben ein Ziel gesetzt. Godziny nasze są liczone; Bog naszemu życiu koniec założy.

à la male heure. unglücklich, zur unglücklichen Stunde. Nieszczęsnie; na nieszczęsną godzinę. § Cela est arrivé à la male - heure.

sur l'heure; tout à l'heure même. diesen Augenblick; alsobald; gleich. Tegoż momentu; zaraz. § Je partirai toute à l'heure.

il est une heure sonnée. es hat ein Uhr geschlagen. Pierwsza biła.

il est deux heures, trois heures, quatre heures &c. es ist zwey, drey, vier u. Uhr. Już dr ga, trzecia, czwarta &c.

à l'heure même. von Stund an; ohne einen Augenblick zu warten. Od tego momentu; daley nie czekając. § Il lui prit envie à l'heure même d'achever certe avanture.

à l'heure qu'il est. iest; um diese Zeit, zu dieser Zeit. Teraz; około czasu tego. § A l'heure qu'il est, il sera arrivé.

n'être point sujet à l'heure. Herr über die Zeit seyn; sich an keine Zeit binden. Bydź panem czasu; o czas się nie pytać.

il n'a pas une heure à lui. er hat sehr viel zu thun, er hat keine Stunde frey. Barzo iest zabawiony, nie ma i jedney wolney godziny.

il est heure induë. es ist späte, es ist nicht mehr die rechte Zeit. Barzo późno; nie czas po temu.

venir à l'heure induë. zur Unzeit kommen. Nie na czas przyysć.

chercher midi où il n'est qu'onze heures. von Schmaragern; den Leuten zur Tisch - Zeit besuywerlich fallen. O paforzytach; Cudzych zabiegać obiadów; w południe ludzie turbować.

chercher midi à quatorze heures. 1) den gestrigen Tag suchen; 2) Schwürigkeiten suchen, wo keine sind. 1) Wczorayszego dnia szukać; szukać czego niemałz; 2) szukać w sitowiu szukać.

il a de bonnes heures & de mauvaises heures. die Stunden sind bey ihm nicht ein. rley, er ist bald lustig, bald traurig. To smutny, to wesoly; nie zawize iednakowey iest fantazyi, iak marzec z niego.

homme de toutes heures. ein Mensch der immer aufgeräumt und zufrieden ist. Czlowiek zawize iednaki.

en l'hiver les jours n'ont point d'heures. im Winter weis man nicht wo die Tage hin kommen. Podczas zimy dzień prętko zbiega.

† Heureusement, adv. glücklich. Szczęśliwie. § Il est arrivé heureusement; tout lui réussit heureusement; il a vecu & il est mort heureusement.

il rime heureusement. er ist glücklich im Reimen. Bogaty w kadencye; dobrze rymuie.

il imagine heureusement les choses. er ist glücklich in Erfindungen. Bogaty w inwencye; człek barzo domyslny.

† Heureux, eule, adj. 1) glücklich, bealückt; 2) selt, glücklich in der Heiligen Schrift; 3) vorre lich, gesegnet; glücklich, truchtbar, von Ländern; 4) von Sternen; glücklich; der einen guten Einfluß hat; 5) glücklich, schon, wohlgerathen, von Verßen, Anschlagen, Gedanken.

1) Szczęśliwy, izczelny; 2) w Piśmie S: błogostawiony, izczęśliwy; 3) wysmienity, izczęśliwy, żyzny, o kra iach; 4) o gwiazdach i planetach: izczęśliwy, dobry skutek maizcy; 5) dobry, złoty, piękny, o konceptach wierszach. § 1) Personne absolument ne se peut dire heureux; un coup heureux; vie heureuse; tu es heureux au jeu, tu ne sera pas en femme; passer d'heureux jours; un rencontre heureux; 2) heureux ceux qui sont purs dans leurs mœurs & dans leur vie; heureux celui qui donne & qui prête aux pauvres; heureux celui à qui les iniquitez sont pardonnées; un regne, un climat heureux; 3) Jupiter & Mars sont des planètes heureuses; 4) un vers heureux.

d'heureuse mémoire. hochseligen Andenkens, von verstorbenen grossen Herren. Świętey Pamięci, o smartych Panach. § Le Roi d'heureuse mémoire. *une mémoire heureuse.* ein glückliches Gedächtniß. Pamięć wysmienita.

un génie heureux. ein vortreflicher Kopf. Rozum dobry.

il est heureux, il est né coëfé; il est plus heureux qu'un enfant légitime. er ist sehr glücklich; er hat mehr Glück als ein Sur-

Huren-Kind. Szczęśliwy: w czepku się urodził.

une année heureuse. ein reiches Jahr. Rok obitny. § *L'année a été heureuse.*

**il est plus heureux que sage.* er hat mehr Glück als Verstand. Szczęścia ma wiele rozumu mało.

Heurlade, Heurler, Heurlement. *vid.* Hurl.

†Heurt, *f. m.* 1) ein Stoß gegen etwas hartes; 2) erhobeter Theil eines Gießens Pfasters. 1) Uderzenie, trącenie o co twardego; 2) wzgorze; część bruku podwyższona. § 1) *Le heurt d'un vaisseau contre un rocher le fait ouvrir.*

††Heurtequins, *f. m. plur.* zwey Eisen als Thür-Klopfer gemacht an den Thür-Beschlägen der Stück-Lavette. Dwa żelaza na kształt młotka drzwianego u osi łoża działowego.

††Heurter, *v. a.* 1) stossen, austossen, an-klopfen; 2) figürlich: beleidigen, vor den Kopf stossen; 3) zuwider seyn; wider etwas laufen. 1) Uderzyć, trącić o co, w co; 2) w sensie figur. czynym: obrażać, oburzyć; 3) sprzeciwiać się; w kontr isć; w przek isć. § 1) Heurter contre les murailles; l'un me heurte d'un ais, dont je suis tout froissé; vous heurtez fort à la porte comme si vous étiez le maître; qui heurte là? mon ami il faut heurter doucement; 2) il est dangereux de heurter beaucoup de gens à la fois; cela me heurte; c'est une doctrine qui nous heurte rudement; 3) cela heurte la droite raison, le sens commun.

heurter de droit fil (de front) l'opinion de quelqu'un. eines Meinung anfechten, widersprechen. Bić na czyją opinią; silnie się zdaniu czyjemu opierać.

heurter en maître. siarcz an die Thüre anschlagen, als wenn man der Hausherr wäre. Na kształt gospodarza samego mocno we drzwi kłotać.

heurter à toutes les portes. an alle Thüren klopfen, überall Mittel und Hilfe suchen. Do wszystkich drzwi kłotać; włazędzie sposobow i ratunku szukać.

se heurter, v. r. 1) an einander stossen; 2) auf einander stossen, zusammen gerathen. 1) Uderzyć w się; 2) uderzyć w się, potkać się z nieprzyjacielem; ścierać się z kiem. § 1) *Ces deux vaisseaux se heurterent avec violence.*

††Heurtes, *f. f. plur.* Lauren-blau Schelchen in den Wapen. Gałeczki lazurowe albo modre w herbach.

††Heuroir, *f. m.* 1) ein Thür-Klopfer,

Anklopfer, besser *un martean*; 2) ein diecker eiserner Nagel mit einem durchgehbohrten Kopfe an der Stück-Lavette; 3) schmale Bohlen unter der Datt. *He.* 1) Młotek na drzwiach do kłotania, kształtniejsze słowo *Martean*; 2) goździk wielki żelazny z przewierconą głową u łoża działowego; 3) dyle wąskie, fortzry pod baterią do dział.

††Heuse, *f. f.* 1) Schiff-Pompen-Stock; 2) *obs.* Beinkleider. 1) Laska albo ślupor w pompach okręgowych; 2) *obs.* pludry.

†Hexacorde, *f. m.* (*hexacordum*) die Sexta major oder minor in der Musik. *Sexta major* albo *minor* w muzyce.

†Hexaèdre, *f. m.* (*hexaedron*) 1) eine Gerte in der Musik; 2) in der Geometrie: sechseckiger Würfel oder Körper; ein Cubus. § 1) *Sexta* w muzyce; 2) w geometryi, kubus, kostka, sześciokwadrat albo bryła, którą zawieraia pol tześć z jednokowych dośkonalszych kwadratow.

†Hexagonal, *e. adj.*

†Hexagone, *adj. v.* sechseckig. Sześcowęgielny.

†Hexagone, *f. m.* (*hexagonum*) 1) in der Geometrie: ein Sechseck; 2) ein Sechseck; Festung hat sechs Vorwerke. 1) Sześciokąt, sześciokątna figura o sześciu kątach i ścianach; 2) sześciokąt, forteca o sześciu belardach.

†Hexametre, *f. m. & adj.* (*hexameter*) Hexameter oder sechs seiner Vers in der Lateinischen oder Griechischen Poesie. Hexame: er, wiersz łaciński albo Grecki *ex sex pedibus* złożony. § *Un vers hexametre.*

Hexaples, *vid.* Exaples.

†Héxastyle, *f. m.* sechsfüßiges Gebäude. Budynek na sześciu filarach.

††Heyduc, *f. m.* ein Heyduck. Hayduk.

†Heyrat, *f. m.* Honigs-Breier in America, er ist dem Dachs gleich. Zwierze w Ameryce na kształt zbaka miodem się żywiące.

††Hi, hi, hi, *interj.* hi, hi, hi, wenn man lachet. Ha, ha, ha, słowo śmiejącego się. § *Hi, hi, hi, comme vous voilà bari;* je vous demande pardon, mais vous êtes si plaisant que je ne saurois me tenir de rire, hi, hi, hi.

†Hiacinte, *f. f.* (*hyacinthus*) 1) *obs.* Hyacinthen-Blume, siehe Jacinthe; 2) Hyacinth ein Edelstein. 1) *obs.* Kwiecie marcowe, Jacyn; lepsze słowo *Jacinthe*; 2) Jacyn kamień drogi.

†Hiacinte, *f. m.* (*hyacinthus*) Hyacinth, Bbb bb ein

- ein Manns-Nahme. Jacek imie męskie.
- †Hiades, *f. f.* (*hyades*) das Sieben-Gestirn. Dżdżownice gwiazdy.
- †Hialme, *f. m. obs.* ein Helm. Helm.
- †Hialoide, *f. f.* (*hyaloides*) in der Anatomie: gläserner Augens-Humor zwischen der tunica retina und dem humore crystallino. *W Anatomii:* Humor w oku iako szkło iasny ale miętki na kształt białku jajowego, między retyną albo dnem oka a humorem kryształowym.
- †Hiaret, *f. m.* Art von Heringen. Ga-tunek śledzi.
- †Hiatus, *f. m.* (*hiatus*) 1) in der Poesie: Uebellaut zwener Vocalium, nemlich wenn sich ein Wort auf einen Vocalem endiget, und das folgende sich auf einen anderranfängt; 2) eine Zwischen-Scene, die keinen Zusammenhang mit der Comödie hat; 3) eine Lücke in einem Geschlechts-Register, darinnen ein oder mehr Ahnen fehlen. 1) *w Poetyce:* dźwięk niezgodny dwu słów gdy się pierwsze *in vocalem* kończy, a drugie się *in vocalem* zaczyna; 2) scena zadney konexyi z komedią nie mająca; 3) okienka, międzyka próżne w linii rodu dla niedostawiających przodków.
- †Hibernois, *vid.* Irlandois.
- †Hibou, *f. m.* 1) ein Uhu, eine grosse Nacht-Eule; 2) schüchtern Mensch, der sich mit Menschen umzugeben scheuet. 1) Sowa leżna, puchacz; 2) odludek. § 1) Le hibou prend les souris comme un chat; 2) c'est une humeur de hibou; un mari hibou.
- il fait le hibou.* er sitzt in der Gesellschaft als wenn er stumm wäre. Siedzi w kompanii iak niemy.
- une retraite de hibous.* ein garstiges unbewohntes Landhaus. Dwor pusty albo dom wiewski na ustroniu leżący.
- †Hiboucouchu, *f. m.* eine Americanische Frucht wie Datteln, selbige werden nicht gegessen, sondern nur ein Del daraus gemacht. Owoc Amerykański na kształt daktyfów, tylko do robienia oleyku, ale nie do iedzenia użyteczny.
- †Hic, *adv. & f. m. vulg.* Haupt-Punct, Haupt-Umstand bey einer Sache. Sek, punkt główny, na którym sprawa cała zależy.
- voilà le hic.* das ist der Knoten; da steckt; hier ist der Hund begraben. To to się; na tej rzeczy zawisło, którą wprzod uprzętnąć trzeba.
- †Hicard, *f. m.* ein Wasser-Vogel in Canada von der Größe einer Gans. Ptak wodny w Kanadzie rey co gęś wielkości.
- †Hickoy, *f. m.* der Salz-Baum in Virginien, die Asche von dessen verbrannten Blättern wird statt des Salzes gebraucht. Drzewo w Wirginii, popioł z liścia jego mialo soli mieszkancom służy.
- †Hidalpe, *f. m.* (*Hydaspes*) ein Fluß in Indien, der bey den Poeten berühmt ist. Hydalsp, rzeka w Indach u Ptolemaeus sławna.
- †Hidatides, *f. m. plur.* (*hydatides*) in der Medicin: Wasser-Bläschen in der Leber, Milz &c. *W medycynie:* pęcherze na śledzionie, na wątrobie &c.
- †Hire,]
- †Hyde,] *f. f.* ein Feld-Maas in Engelland. Miara rolna w Anglii.
- †Hidaur, *f. f. obs.* die Häßlichkeit, Szpetność.
- †Hidousement, *adv.* abscheulicher Weise, häßlich, erschrecklich. Szpetnie, strasznie. § Elle me parut hideusement laide.
- †Hidoux, *euse, adj.* scheulich, garstig, häßlich, abscheulich. Brzydki, szpetny. § Avoir Pair hideux; regardez ces villages haves & ces corps hideux de peuples.
- †Hidragogue, *f. m.* (*hydragogue*) Arsenen so die wässerigen Feuchtigkeiten abführt. Lekarstwo wilgotność wodnistą wypędzające.
- †Hidargire, *f. f.* (*hydrargyrum*) Quecksilber. Zywe srebro.
- †Hidraulique, *f. f.* (*ars hydraulica*) die Wasser-Leitungs-Kunst; Wasser-Bau-Kunst, welche die Bewegung und Leitung des Wassers lehret. Hydraulika; nauka o kunsztach wodnych albo o wody prowadzeniu; rumusowa nauka; rumistrstwo. § Savoir l'hydraulique; être habile dans l'hydraulique.
- †Hidraulique, *adj. c.* zur Wasser-Kunst gehörig; Wasser-Rühr. Rumusowy, § Une machine hydraulique; colonnes hydrauliques; l'art hydraulique est admirable.
- †Hidre, *f. f.* (*hydra*) 1) eine grosse giftige Wasser-Schlange, die sich mit kleinen Schlangen und Fröschen nährt; 2) einige kleine giftige Otter in der Africanischen Wüstenen; 3) erdacht's Ungeheuer, oder sieben-köpfige Schlange auf zwey Füßen, mit einem langen Schwanz; 4) figürlich: Unordnung, Unruhe; unsich reisendes Uebel; 5) in der Astronomie;

mie: die Wasser-Schlange, ein Ge-
fähr gegen Süden von 25 oder wie an-
dere wollen von 29 Sternen. 1) Wąż
wodny, barzo iadowity i wężę małe i
żaby pożerający; 2) iaszczurka mała
iadowita w puszczach Atryckich;
3) hydra, wąż domiemany siedmio-
głowy o dwu nogach i długim ogonie;
4) w sentie figurycznym: hydra; wrza-
wa, niepokoy, hałasy, kłotnie; zle co
raz się krzewiące; 5) w astronomii:
hydra, wąż, znamię niebieskie po-
łudniowe z 25 a podług innych z 29
gwiazd złożone. § 1) L'hydre est ve-
nimeuse dans l'Abissinie; une hydre
mâle; une hydre femelle; 2) il y a une
grande quantité de cette sorte d'hydre
dans les deserts de Libie; 3) l'hydre
fut tuée par Hercules; 4) on vit
renaitre bien - tôt toutes les têtes
de l'hydre, comme que cette affaire
n'étoit qu'une hydre.

† Hydreléon, f. m. (*hydreléon*) in der
Apotheke: mit Baum-Del vermishtes
Wasser zum Brechen. *W aptyce*: wo-
mitywa z oliwy wodą pomieszanej.

† Hidrie, f. f. obf. (*hydrie*) ein Wasser-
Krug, Wasser = Kranne, besser cruche
(vaisseau) à mettre de l'eau. Džban,
statek wodny; kształtniejszy wyraz,
cruche (vaisseau) à mettre de l'eau.

† Hidroa, f. m. (*hidroa*) in der Heilkunst:
kleine rothe Beulchen um die Geburts-
Glieder. *W lekarskiej nauce*: czer-
wone krosty kóło członka wstydl-
wego.

† Hidrocèle, f. f. (*hydrocele*) in der Heil-
Kunst: ein Wasser-Bruich, wasseriger
Geschwulst an den Hoden. *W lekarskiej
nauce*: przepuklina, puchlina wodnista
kóło idrek.

† Hidrocéphale, f. f. (*hydrocephalos*)
Wassersucht im Kopf, insonderheit bey
kleinen Kindern, Puchlina w głowie,
osobliwie u dzieci małych.

† Hidrographie, f. m. (*hydrographus*) ein
See-Karten-Macher, Wasser = Beschrei-
ber, der die Wasser, Seen, Flüsse und die
Schiffer = Kunst beschreibet. Morzopi-
sarz, wodopisarz, co karty marynar-
skie rysuje, wody, morza, rzeki i
żeglarską naukę opisuje.

† Hidrographie, f. f. (*hydrographia*)
1) Beschreibung des Wassers, der Flüsse,
der Seen und Winde; 2) See = Schiff-
Fahrt = Kunst, wie man mit Hilfe der
See = Karten, des Compasses und des
Wurf-Bley segeln soll. 1) Wodopisarska
nauka o morzach, rzekach i wiatrach;
2) żeglarska nauka o żeglowaniu przy

kartach marynarskich, Kompasie i
ołowiance. § 1) Il y a l'hydrographie
du Pere Fournier.

† Hidrographie, adj. e (*hydrographicus*)
zur Beschreibung der Seen und Flüsse
gehörig. Do opisania morza i rzek
należący; morzopisarski.

carte hydrographique. eine See = oder Paß-
Carte, wo die Ufer, Felsen, Sand = Bän-
ke und die Tiefen einer See bemercket
sind. Karta marynarska opisująca
skały, ruty, brodowiny i głębizny
morskie.

† Hidromantie, f. f. (*hydromantia*) die
Wasser = Weissagung; Kunst aus dem
Wasser zu weissagen. Wieszczba, wie-
szczenie z wody; wodowieszczenie.
§ Savoir l'hydromantie.

† Hidromel, f. m. (*hydromeli*) Meth.
Miod pity. § Hidromel rouge, blanc,
excellent.

† Hidrometrie, f. f. Wissenschaft von Was-
sern. Nauka o wodach.

† Hidromphale, f. f. (*hydromphalos*) in
der Arzeney Kunst: ein Wasserbruch
inwendig am Nabel. *W lekarskiej
nauce*: przepuklina albo puchlina
wodnista kóło pępka.

† Hidrophobie, f. f. (*hydrophobia*) die
Wasser = Scheu, Wahnwitz oder Raserey,
so vom Biß rasender Thiere entsteht.
Wzdryganie się na wodę od wście-
klizny pochodzące; wścieklizna.

† Hidrophobe, f. m. & f. ein Rasender
vom Biß eines tollen Hundes. Wście-
kły, szalony od wścieklizny.

† Hidropiper, f. m. (*hydropiper*) Wasser-
Pfeffer, Flöh = Kraut, Mäcken = Kraut.
Rdest biały, pieprz wodny.

† Hidropique, adj. (*hydropicus*) Wasser-
süchtig. Puchling walań cierpiący.

† Hidropique, f. m. Wasser = Süchtiger.
Puchling cierpiący walań. § Les hi-
dropiques se voient mourir peu à
peu.

† Hidropisie, f. f. (*hydropisis*) die Wasser-
Sucht. Puchlina walań. § Hidro-
pisie ascite, tympanite; il est mort
d'hydripisie; son hydripisie est dan-
gereuse.

† Hidropote, f. m. & f. bey den Medici-
is: ein Wasser-Trinker, der nur Was-
ser trinkt. U medyków: wodopoy,
wodka, co tylko wodę pija.

† Hidrostatique, f. f. (*hydrostatica*) in
der Mechanic: das Wasser = Wägen;
Wissenschaft von der Schwere des Was-
sers und andere Feuchtigkeiten. *W nau-
ce* o używaniu ciężarów: ważenie
ciężkości wod i innych ciekących

- materyy. § Un traité de l'hydrastatique.
- † Hydrotique, *f. m.* (*hydroticus*) eine Schweiß-Mittel. Lekarstwo pot czyniace.
- † Hie, *f. f.* 1) eine Hoya oder Hand-Rammel, Stampfe, das Stein-Pflaster gleich zu stampfen; 2) ein großer Schlegel Wäble einzuschlagen. 1) Taran brukarski do ubijania bruku; 2) baba do ubijania palow. § 1) Une hie bien ferrée; 2) on enfonce avec la hie les pieux.
- † Hiéble, *f. f.* (*ebulus*) Altsich, Acker-Holsunder, Niederholder, ein Kraut. Chebd, Ziele. § La fumée de l'hiéble chasse les serpens.
- † Hiement, *f. m.* 1) das Wackeln eines holzernen Gebäudes als der Glocken-Thürme vom Läuten oder vom Winde; 2) Riß, Spalte von diesem Erschüttern; 3) das Einrammeln der Pflaster-Steine; 4) das Knirren und Knarren einer Winde, eines Hebezeugs. 1) Kofysanie się, chwianie się budynku drewnianego, iako dzwonice od wiatru albo dzwoniennia; 2) ryla w tymże budynku od trzęsienia; 3) wbijanie palow, kamieni brukowych; 4) chrobot, skrzyp windy, kataru budowniczego.
- † Hiéne, *f. f.* (*hyena*) ein Zwitter-Wolf, eine Hyäne. Wilk murzynski, wilk mieszaniec. § Les hiénes font tantôt fonction de mâles & tantôt de femelles; l'hiéne est l'ennemie redoutable des chiens.
- † Hier, *v. a. pr. hi-er, v. a.* stampfen, einrammeln, Wäble, Pflaster-Steine. Wbić kamienie brukowe, pale. § Hier la bétogne.
- † Hier, *adv.* (*heri*) pr. ier, gestern. Wczoraj, dnia wczorajszego. § Il arriva hier matin; hier au soir.
- † Hieracites, *f. m. plur.* (*hieracite*) Keker in der ersten Kirche. Kacerze na poczarku Kościoła S.
- † Hieracium, *f. m.* (*hieracium*) Habichtskraut, Echte-Kraut, Habicht-Lattig. Jastrzębiec Ziele.
- † Hierarchie, *f. f. pr. gérarchie.* (*hierarchia*) 1) das geistliche Regiment; Regierung der Geistlichen; 2) Engels-Chor. 1) Duchownowładność; rząd kościelny; 2) chor Anielski. § 1) Hierarchie Ecclésiastique; le Pape est le Chef de la Hierarchie de l'Eglise en qualité de successeur de S. Pierre; 2) la Hierarchie céleste est un ordre de substances spirituelles; il y a trois Hierarchies des Anges.
- † Hierarchique, *adje.* (*hierarchicus*) zum Kirchen-Regiment gehörig. Duchownowładny; do rządów kościelnych należący. § L'ordre hierarchique de l'Eglise.
- † Hierarchiquement, *adv.* nach Art des geistlichen Regiments. Duchownowładnie; podług rządów kościelnych.
- † Hierarque, *f. m. pr. gérarque.* Friedens-Störer, der Unordnung und Uneinigkeit unter den Geistlichen anstiftet. Buntownik duchowieństwa; kłóciiciel rządów duchownych, co niezgody i niepokoje w Duchowieństwie wznieca.
- † Hiere,]
- † Hiere, *f. f. obs. Ephen.* Blaszcz Ziele.
- † Hiere - picre, *f. f.* (*hierapicra*) ein bitteres Drogen-Lattwerg in der Apotheke. Gorskie lambitywum na żóładek w apyccy.
- † Hieroglise, *f. m.*]
- † Hieroglifique, *f. m.* *pr. jéroglifique.* (*hieroglyphum*) ein geistliches Sinnbild, Vorbild oder Zeichen. Wyobrazenie, znak, wyrażenie, symbolum nabożne. § Expliquer des hieroglifiques; une baguette sur laquelle il y a un oeil est le hieroglifique de la providence.
- † Hieroglifique, *adj. c.* (*hieroglyphicus*) hieroglyphisch, sinnbildlich. Symoliczny, hyrogliczny, znaczący co. § Figures hieroglifiques.
- † Hierôme, *f. m. obs. vid. Jérôme.*
- † Hieronimite, *f. m. pl. vid. Jérónimite.*
- † Hierophante, *f. m.* Atheistischer Priester, der Göttin Hecate. Pop areniski bogini Hekary.
- † Hierophylax, *f. m.* (*hierophylax*) Hüter einer Griechischen Kirche, Zakrystyan w czerkwi.
- † Hierusalem, *f. f. vid. Jérusalem.*
- † Hieu, *obs. er. sie.* On, ona.
- † Higrometre,]
- † Higroscope, *f. m.* (*hygrometrum*) ein Instrument von Holz, Saiten, Stricken, die Stufen der Feuchten, trocknen und kalten Luft abzumessen. Instrument z drewna, z stron muzycznych, albo z powrozow do mierzenia wilgotności i zimna powietrza.
- † Higuerooviedo, *f. m.* der Gurken-Baum, ein großer Baum in America, dessen Frucht wie Gurken ausseheth und schmecket. Drzewo gorkowe w Ameryce, owoc jego gurkowi smakiem i kształtem jest podobny.
- † Hilaire, *f. m.* (*hilaris*) Hilarius, ein Mann.

- **Mann's-Nahme.** Hylaryon; Hylary, imię męskie. § Hilaire est devenu riche.
- † **Hiliere, f. f.** Art von Bergamotten. Rodzay pergamotek.
- †† **Hiliers, f. m. plur. obs. vid. Flanc.**
- †† **Hiloires, f. m. plur.** Stützen der Treppen vom Oberleff ins Schiff. Podpory u wschodow okretowych.
- † **Himantopus, f. m. (himantopus)** Rothfuß, ein Egyptischer Wasser-Vogel. Czerwonak, prak wodny Egipski.
- † **Himen, f. m. (hymen)** 1) Hymeneus, Ehestandes- oder Hechzeit-Gott, bey den Poeten; 2) in der Anatomie: das Hy-men oder Jungerschafts-Häutlein; 3) in poetischer Schreibart: der Ehestand, die Hochzeit; 4) dünnes Knospen-Häutlein an aufbrechenden Blumen, als an den Rosen. 1) *U Poetow:* Hymeneus bożek god i małżeństwa; 2) *w anatomii:* błonka panieństwa; 3) *w style Poetyckim:* małżeństwo, gody, wesele; 4) błonka koło kwiatka się rozwijającego, iako u-roży. § 1) Le dieu Himen vous assiste; 2) l'himen est une petite membrane aux parties naturelles des filles; 3) si les choses dépendent de moi, cet himen ne se feroit pas; c'est un fort triste himen; presser un himen; rompons un himen qu'il disere.
- † **Himeneé, f. m.** in poetischer Schreibart: Ehestand. *W poetyckim style:* małżeństwo, stało małżeńskie. § Un heureux, triste, malheureux, fâcheux himeneé.
- † **Himnaire, f. m. (hymnarium)** ein Buch, in welchem die geistlichen Lob-Gesänge stehen. Hymnarz, książka od hymnow albo pieśni nabożnych.
- † **Himne, f. f. & m. (hymnus)** ein Kirchen-Gesang, Lob-Gesang. Pieśń kościelna na chwałę Bożą; hymn. § Une belle himne; les himnes de l'Eglise sont traduites par Monsieur de Sacy en beaux vers.
- himne, f. m. & f.* ein Gedicht zum Lobe Gottes, der Religion, eines gottseligen oder berühmten Mannes. Wiersze na chwałę Najwyższego, wiary świętej, Świętego, lub też człowieka sławnego spisanie. § Seigneur, quels himnes de louange ne te devons nous pas; l'himne consacré à un héros.
- † **Himniste, f. m.** 1) ein Poet, der Lobgesänge verfertiget; 2) *obs.* Sänger, der sie singet. 1) Poeta, co hymny pisze; 2) *obs.* śpiewacz hymnow.
- † **Himnologie, f. f.** das abstaen der Lobgesänge. Spiewanie hymnow.
- † **Hin, f. m.** Maas zu Geraden bey den Hebräern, das zwey Römische Congios hielt. Miar u Hebrajczkow do napolow, dwa garey wynotzaca.
- † **Hinguer, f. m.** Henim-Staan an einer Schiff-Wunde. Drag, hamulec do zatrzymania windy, kataru okretowego.
- † **Hinie, interj.** auf den Schiffen: in die Höhe, ziehet hinauf, auf! *Na okretach:* do gory; wzgorę ciągnij.
- † **Hioide, adj. & f. m. (hyoides)** in der Anatomie: aus drey Knochen zusammen gefestetes Zungen-Stein an der Kehle, es ist die Grund-Stütze der Zunge, darauf sie lieget. *W anatomii:* kostka potrojna łącząca przy krani, jest niby podporą języka.
- † **Hiothiroidiens, f. m. (hyothyroides)** in der Anatomie: vier Prosp. = Knospen an der Luft-Röhre, so selbige öffnen. *W Anatomii:* cztery myszki chrząstkowate koło krtani, co ją otwierają.
- † **Hipallage, f. m. (hypallage)** in der Grammatic: Versetzung eines casus oder temporis für einen andern. *W gramatyce:* zamiana, przemieszenie, przedstawianie kazusa albo czasu.
- † **Hipapante, f. f. (hypapante)** in der Griechischen Religion: das Fest der Reinigung Mariä. *W greckiej Religii:* N. P. M. Groinnicza.
- † **Hipecoon, f. m. (hypocoon)** Römischer Kümme, Pfeffer-Kümme. Maczek żytny.
- † **Hiperbate, f. f. (hyperbaton)** eine Rhetorische und Grammaticalische Figur: Versetzung der Ordnung der Wörter in einer Rede aus hefftiger Gemüths-Bewegung. *Figura krasomowska i gramatycka:* Pomieszczenie słow porządku z wielkiego afektu.
- † **Hiperbole, f. f. (hyperbole)** 1) Uebermaas im Ausdruck; eine Figur in der Rede-Kunst, wenn eine Sache zu groß oder zu klein vorgestellt wird; 2) in der subtilen Meß-Kunst: eine Hyperbole; eine rundlichte Linie, die im Regelschnitt von der Seite herunter gegen die Mitte des Regels gehet. 1) Zbyteczny wyraz; zwiększanie albo zmniejszanie rzeczy, figura krasomowska, gdy orator rzecz zmniejsza albo zwiększa; 2) *w subtelney geometryi:* hyperbola, linia okrągława, którąś miał uciwwszy kawał konusa albo głowy cukru z boku ku dołowi niedaleko środka. § 1) Pour vouloir trop haut porter l'hyperbole, on

la-détruite; une heureuse, une belle, une judicieuse, une froide hiperbole; hiperbole trop poussée; hiperbole outrée: faire des hiperboles; les gens de bon goût & qui ont l'esprit réglé, ne peuvent souffrir les hiperboles extravagantes; vos grandes actions ont surpassé les exagerations & les hiperboles; 2) un miroir taillé en hiperbole.

†Hiperbolique, *adj. c. (hyperbolicus)* 1) in der Rede-Kunst: übermäßig in Ausdruck; 2) in der Meß-Kunst: nach dem Seiten-Regel-Schnitt gemacht. 1) w krasomowskiy nauce: zmniejszający albo zwiększający; 2) w geometrii: hyperboliczny, okrągławy na kształt linii przecięcia głowy cukru z boku na doł ku środkowi. § 1) Discours hiperbolique; maniere de parler hiperbolique; 2) une figure hiperbolique; un miroir hiperbolique.

†Hiperboliquement, *adv. hyperbolisch*. Nadmiarz, hyperbolicznie. § Parler hiperboliquement de quelque chose.

†Hipercritique, *f. m. (hypercriticus)* Erz-Tadler, Splitter-Richter. Krytyk żwawy; nicownik; przyganiacz ostry. § Un impertinent, un austère critique.

†Hiperdulle, *f. f. (hyperdulia)* Verehrung der Menschheit Christi und der Jungfrau Maria. Cześć, która się Człowieczeństwu Chrystusowemu i Najswiętszej Pannie oddaie.

†Hiperitiron, *f. m. (hyperthyron)* in der Bau-Kunst: eine breite Tafel über den Dorischen Tischen. w archyteksturze: Tablica szeroka nade drzwiami Dorryskiem.

†Hipéthre, *f. m. (hypæthron)* ein Gebäude, das unter freiem Himmel ohne Dach und Decke gebauet ist. Budynek napodworny, to jest bez dachu i stropu.

†Hipnotique, *adj. (hypnoticus)* in der Heil-Kunst (Schlaf-machend. w lekarstwie nauce: spiczczkę czyniący.

†Hippocampus, *f. m. (hippocampus)* Wszech-Kraupe, ein Wasser-Gewürme. Konik morski robak.

†Hippocauste, *f. m. (hyppocaustum)* bey den Alten: ein unter der Bad-Stube. w starożytności: piec pod łazienią.

†Hippocentaurus, *f. m. (hippocentaurus)* bey den Poeten: ein Centaurus zu Pferd, mithin halb Mensch und halb Pferd. U Poetow: Mieszaniec, pół człowieka i pół konia; centaur,

Hipochima, *f. m. (hypochyma)* in der Heilkunst: der Staar. W lekarstwie nauce: błonka na oku choroba.

†Hipociste,]

†Hipocistis,] *f. m. (hypocistis)* 1) Sprößlein, die als ein besonderes Kraut aus der Wurzel des Eisen-Rosleins wachsen; 2) dicker Saft aus den Eistuss-Sprößlein. 1) Porost; 2) sok gęsty z porostu. § 1) L'hipociste n'est proprement que le rejeton de la plante qu'on nomme *Ladanum*.

†Hipocondres, *f. m. plur. (hypochondrium)* 1) in der Anatomie: die Weiche, die Dünnung; weiche Seite unter den Ripben, wo die Leber und Milz lieget; 2) Milz-Krankheit; das Malum hypochondriacum. 1) W Anatomii: Stabizna pod żebrami, gdzie śledzionia i wątroba leży; 2) hypocondrya, choroba śledziony. § 1) Il a les hipocondres durs, mous; maladies qui viennent du vice des hipocondres; 2) avoir les hipocondres.

†Hipocondre,]

†Hipocondriaque,] *adj. c. 1)* milksüchtig, hypocondrisch; der das Malum hypochondriacum hat; 2) wunderbarlich, melancholisch, eigensinnig, närrisch. 1) Hypochondryczny; na hypocondrya chorujący; 2) dziwny, uparty, melancholiczny, tetryczny. § 1) Maladie, melancolie hipocondriaque; homme hipocondre.

†Hipocras, *f. m. (hippocras)* ein gewürzter und mit Zucker süßgemachter Wein. Hypokras, wino przyprawne, korzeniami i cukrem. § L'hipocras est chaud & bon à l'estomac; faire de l'excellent hipocras.

chauffé d'hipocras. ein zugespizter Sack, wodurch man die Getränke feiget. Cezdiworek.

†Hippocrate, *f. m. (Hippocrates)* 1) Hippocrates, ein berühmter alter Medicus; 2) ein berühmter Arzt. 1) Hippokrates, Medyk sławny w starożytności; 2) Doktor sławny. § 1) Les apothegmes d'Hippocrate; c'est un célèbre Hippocrate.

†Hipoocréne, *f. m. (Hippocrene)* der Hippocrenen, ein berühmter Fluss bey den Poeten. Hypokren, rzeka sławna u Poetow. § Va près de l'Helicon chercher ton Hipoocréne.

†Hipoocrisis, *f. f. (hypocrisis)* Heuchelen, Scheinheiligkeit, Gleisnerey. Nieśczerłość, bieżkowanie, nabożństwo farbowane.

farbowane. § Il a de l'hipocrisie; sa devotion n'est qu'hipocrisie; l'hipocrisie est aujourd'hui la vertu de toutes les cours; l'hipocrisie est un hommage que le vice rend à la vertu.

†Hypocrite, *f. m.* (*hypocrita*) ein Gleisner, Heuchler. Nabożniczek, świętaszek, hypokryta. § Un franc hypocrite; un méchant, un détestable, un dangereux hypocrite; l'hipocrite ou ne croit pas en Dieu, ou se moque de Dieu, parlons plus obligeamment il se moque de Dieu.

hipocrite, *f. f.* eine scheinheilige Bethschwester. Nabożniczka, dewotka. § Une franche hypocrite.

†Hypocrite, *adj. c.* heuchlerisch, gleichnerisch, verstellt. Niezszery, zmyślony; kryjący się pod płaszczem nabożenstwa. § Charité, fenciment hypocrite; il est extrêmement hypocrite.

†Hypodrome, *f. m.* (*hippodromus*) ehe dessen ein Renn-Platz in Constantino-
pel, den jezo die Türken Atmeida nennen. Gonitwy mieysce w Czarogrodzie, czasu teraźniejszego od Turkow Atmeida nazwane.

†Hypogastre, *f. m.* (*hypogastrum*) Unterleib, Unter-Schmeer: Bauch über den Schaam-Gliedern. Brzuch dolny nad członkiem wstydlwym.

†Hypogastrique, *adj. c.* (*hypogastrius*) zum Unterbauch gehörig. Podbrzuchowy. § L'artère, la veine hypogastrique.

†Hypoglosse, *f. f.* (*hippoglossa*) Zäpfen-Kraut, Aussenblatt. Jagoda listna, ięzyczkowe ziele.

†Hypoglossum, *f. m.* (*hippoglossum*) Kechl-Kraut, Aussenblatt, Rauchblatt. Jagoda babia, ziele.

†Hypogrise,]

†Hypogriphe,] *f. m.* (*hippogryphus*) ein erdichtetes Thier der Poeten, halb Pferd und halb Greiff; ein geflügeltes Pferd. Zwierz Poetycki na kształt konia skrzydlastego; pół konia pół gryfa. § L'hipogrise est un oiseau fort laid.

†Hypolapatum, *f. m.* (*hippolapathum*) spiziger Mangold, Lenden-Kraut. Sączaw kobyli.

†Hypolite, *f. m.* (*Hippolytus*) ein Manns-Nahme. Hypolit imię męskie. § Hypolite fils de Thésée.

†Hypolite, *f. f.* (*Hippolyta*) ein Weibers-Nahme. Hypolita imię biaogłowskie. § Hypolite Reine des Amazones.

†Hippolitus, *f. m.* (*hippolitus*) Pferd-Stein; Pferd-Bezoar, wird in dem

Magen oder Gedärmen des Pferdes gefunden und statt des Bezoars gebraucher. Kamień koniski, w żołądku albo w trzewach koniskich go znaydują i miasto bezoaru zażywiają.

†Hippomanes, *f. m.* (*hippomanes*) 1) Rauch-Aepffel, Stesch-Aepffel; 2) schwarze Warze an den geworfenen Füllen, die alsobald von der Stutte abgebissen wird. 1) Szaley szkapi ziele; 2) brodawka zrzębięcia, którą kobyła zaraz po orzębieniu ma ugryść.

†Hippomochlion, *f. m.* in der Mechanic: Unterlage, Ruhe, worauf der Hebel oder Hebe-Baum liegt. W nauce o ulżeniu ciężarów; podstawkę pod drgającym dźwigałym albo punkt podważenia.

†Hippophaez, *f. m.* (*hippophaes*) Dorn-Strauch aus Merea. Szczeń morska, ostromleczny korzeń z Morci.

†Hippopotame, *f. m.* (*hipopotamus*) ein Meer-Pferd, dessen Zähne in der Apotheke bekannt sind. Koń morski, zębów jego w Aptyce zażywiają.

†Hipposelinum, *f. m.* (*hipposelinum*) Selzerie. Selcerva.

†Hipostase, *f. f.* (*hypostasis*) 1) in der Theologie: Versönlichkeit, Selbstständigkeit; 2) bey den Medicis: der dicke Saft unten im Urin; der Boden-Saft. 1) W Teologii: ośobistość, słamoistność, istota; 2) u Medyków: uryny obłoczek przy dnie płynący. § 1) Croire les hipostases.

†Hipostatique, *adj. c.* (*hypostaticus*) in der Theologie: selbstwesentlich, persönlich. W Teologii: istotny, ośobisty. § Les Saints Pères ont déclaré Nestorius hérétique, parce qu'il nioit l'union hipostatique du Verbe avec l'humanité sainte, & qu'il mettoit deux personnes en Jésus-Christ.

†Hipostatiquement, *adv.* (*hypostaticus*) in der Theologie: wesentlich, persönlicher Weise. W Teologii: istotnie, ośobistie. § Le Verbe s'est uni hipostatiquement à la nature humaine, & cependant il n'y a qu'une personne en Jésus-Christ.

†Hipotécaire,]

†Hipotécaire,] *adj.* (*hypothecarius*) in Gerichten: hypothecarisch; der ein Pfand auf ein unbewegliches Gut hat. W sądach: zastaw albo zapis na dobrach nieruchome mający. § Le créancier hipotécaire est préféré au chirographaire; une action hipotécaire.

†Hipotécairement, *adv.* unterpfändlich, Pfandweise; von unbeweglichen Gütern:

teryt. O dobrach nieruchomych: zapisem sądowym; zastawnie.

Hipoteńusa, f. f. (*hypoteńusa*) in der Geometrie: die lange Seite eines rechtwinklichten Triangels. *W Giromet. yj: s. sama naydluzsza tryangulu krzyłokatego.*

†Hypotèque, f. r. (*hypotheca*) 1) eine Hypothec oder gerichtliche Verpfändung eines unbeweglichen Guts; 2) ein verpfändetes unbewegliches Gut; 3. Kirchtür Brantwein. 4) Ratafia, ein Brantwein. 1; Hypoteka, zaśtaw: suma na majątność nieruchomości wniesiona; 2) majątność zastawiona; 3) wiśniak gorzałczany; 4) Ratafia także wódka. § 1) avoir hypothèque sur une maison; son hypothèque est fort bonne; perdre son hypothèque; 2) boire de l'hypothèque; donnez moi pour deux sous d'hypothèque; 3) l'hypothèque est bonne & agréable.

† **Hipotéquer**, *v. a.* ein unbewegliches Gut gerichtlich verpfänden, zum Unterpfand verschreiben. *Capitala dobra; dae w zaskaw majetnosć nieruchomą.* § **Hipotéquer** son bien; *heritage hipotéqué; son bien est hipotéqué pour les dettes de son Père.*

†Hipoteza, *f. f.* (*hypothesis*) 1) angenommener aber nicht ausgemachter Satz oder Meinung unter den Gelehrten; bedingter *l. hrz. Satz*; 2) in der *Astronomie*: eine Hypothese, angenommene Lehre vom Lauf und Bewegung der Sonne, der Erde und der Planeten. 1) *Zdanie uchwalone; umowa; nauka od uczonych przyjęta choć niedowiedziona*; 2) *w astronomii*: nauka przyjęta o obrocie i biegu słońca, ziemi i planet. § 1) Cette hypothèse vous semble étrangère; examiner une hypothèse; une étrange hypothèse; 2) les plus fameuses hypothèses sont celles de Ptolémée, de Copernic, de Ticho-Brahé, de Descartes.

†Hypotéticque, *adj. c.* (*hypotheticus*) unausgemacht, zum Voraus gesetzt, sich auf angenommenem aber nicht bewiesene Lehren gründend. Umowiony, uchwalyony; tylko przyjęty; ieszcze nie dowiedziony; o uczonych materyach: § C'est une proposition hypotétique; parler d'une manière hypotétique.

†Hipotétiquement, *adv.* (*hypothetice*)
zweifelhaftig; unausgemacht, auf eine
bedingliche Art. () *uczonych materjach*:
umownie; pod kondycyą; hypote-
tycznie. § Les chocs de Philosophie nē
se prouvent qu' hypotetiquement.

‡Hipotipose, *f. f.* (*hypotyposis*) eine lebens-
dige und deutliche Vorrichtung eines
Rudners. Rzeczy iakiey żywe i wy-
rażne opisanie kraiomowskie. § Il y
a de belles & de touchantes hipotipo-
ses dans quelques oraisons de Ci-
céron.

† Hipotrachélion, *f. m.* bey den Aerzten;
der Unter-Hals. *U lekarzow: ipodek
szyi.*

† Hippurus, *f. m. (hippurus)* grüner See-
Fisch, der einem Merde-Schwanz glei-
chet. Ogon koński ryba morska zie-
lona.

†Hirara, f. m. in Brasilien: ein Thier, das einer Katze ähnlich sieht und hohnig frisst. Zwyerzę w Bryzylji miodem się żywiące do kota podobne.

† Hiraverie, *f. f. obs* Lumpen. Gálgany.

†Hircus, f. m. (*hircus*) in der Anatomie:
Hübelchen im Ohr am Schlaf. *W anatomii*: ga: bek w uchu przy skroni.

† Hironde, *f. f. obs.*, *vid.* Aronde.

+Hirondelle,]

*Hérondelle, *l. f.* (*hirundo*) eine Schwalbe. Jaskółka. § L'hirondelle est la plus babilarde de tous les oiseaux; l'hirondelle est amie de l'homme.

queüe d'Hirondelle, vid. Aronde.

Hirondelles, plur. Nonnen, die in Paris zur Fasten-Zeit Almosen vor die Nonnen zu St. Clara sammeln. Kwietarki, co w Paryżu w poit wielki iatmużnę dla Zakonnicek S. Klary zbierają

birondelle de mer. 1) See-Schwalbe, See-Hahn, ein kleiner zweifündiger See-Fisch mit vier grossen Flossenfedern, die den Schwalben-Flügeln gleich sind; 2) eine Art leichter Schiffe, 1) Jaskotka moriska, ryba dwa funta waząca o czterech wielkich pletwach na kształt jaskotczych skrzydeł; 2) okręt lekki.

une hirondelle ne fait pas le printemps. eine
Schwalbe machet keinen Sommer.
Jedna iaskółka nie czyni lata.

††Hisser, v. n. auf den Schiffen: hissen, aufziehen, aufwinden. Na okrętach: Hylować, do góry ciągnąć windować.

†Hiltera Petra, *f. m.* (*hijtera p.tra*) der Mutter-Stein, ein Stein von der Größe einer Fuß, er wird in Deutschland und in Italien gefunden. Kamien maciowy tey co orzech wielkości, w Niemcezech i w Włoszech go znaydują. § L'hiltera petra est ludorifiqua.

† Hisope, f. f. (*hyssopus*) Zior, ein Kraut.
Izop ziele. § Hisope commune, hisope sauvage.

†Hysterique, *adj. c.* (*hystericus*) in der
Heil-Kunst: zur Mutter gehörig, Mut-
ter-

ter. *W lekarstwiey nauce*: Macieowy: nalezacy do macicy. § *Passion histérique*; remède *histérique*.

† *Histeriologie, f. f. (hysterologia)* in der Rede Kunst: Verjerkung der Ordnung, als: er starb und wurde krank, stat: er wurde krank und starb. *W retoryce*: Przerzucenie porzadku mow, iako: umart i zachorzał, mialo: zachorzał i umart.

† *Histiodromie, f. f. (histiodromia)* See Schiffarth's Kunst, wie man vermittelst der See-arten, der Magnet-Nadel und des Bley-Wurfs segeln soll. *Nauka żeglowania kompasem, ołowianką i podług kart marynarskich*.

† *Histoire, f. f. (historia)* 1) eine Geschichte, eine Historie; 2) im Scherz: Begebenheit, Zufall; 3) eine lange Rede; Häubel, Weitläufigkeit; viel Umstände: 1) Beschreibung, als der Sträucher, Vögel, Fische etc. 5) ein historisches Gemählde. 1) *Historia, dzieie*; 2) *zartem*: traf, przygoda, awantura; spraweczka; 3) *kazanie, pacierz*; wielkie okolicznosci; 4) *opisanie*, iako prakow, zioł, ryb; 5) *hystoryczne malowanie*; obraz dzieie iakie wyrazajacy. § 1) *La vérité & l'exacritude* sont l'ame de l'histoire; écrire, savoir l'histoire; s'adonner à l'histoire; l'histoire est l'école où il y a le plus à profiter pour les mœurs; faire l'histoire d'un voyage; l'histoire sacrée, naturelle, civile, ecclesiastique, littéraire, politique, particulière, universelle; lire l'histoire d'un país; 2) c'est une plaisante histoire; il nous à conté son histoire; l'histoire de ses amours est publique; cet homme est ennuyant avec ses histoires; il répète toujours ses histoires; tout le monde fait ses histoires par cœur; il est arrivé une histoire à cette dame; je sai son histoire; 3) C'est toute une histoire; une longue histoire; 4) il a écrit l'histoire des plantes, des poissons &c. 5) *Peintre qui fait bien l'histoire*.

histoire artificielle. die Kunst-Historie von Erfindung und vom Wachsthum der Künste und Wissenschaften. *Hystoria o nauk i rzemiosł powstaniu i zapożczeniu*.

histoire scandaleuse. übles Geschrey oder Nachrede. Ogłos o kiem nieforemny. *histoires, plur*, im Scherz: die Schaam, die Schaam-Glieder. *Zartem*: członek wstydlivy.

c'est une autre histoire. das ist eine andre Sache, Insa to.

voilà bien des histoires pour peu de chose. viel Geschrey und Umstände vor wenigem Geld. *Huku puku dosyć za małe pieniadze*.

ce n'est pas une fable, c'est une histoire. das ist kein Märlein. Nie bayka to.

l'histoire dit. es gehet die Rede; es gehet das Geschrey. *Nowina lata*; ogłos idzie.

† *Historial, e, adj.* historisch. *Hystoryczny*. dzieiopitariski. § *Almanac historial*.

† *Historien, f. m. (historicus)* ein Geschichtschreiber, Geschichtskundiger. *Historyk, Czałopis, Dzieiopis*. § *Les historiens polonois* sont généralement estimés, ils étoient des grands hommes & des Senateurs de Pologne.

† *Historier, v. a.* 1) zierlich und ordentlich beschreiben; 2) auszieren mit Gemähliden, kleinen Figuren. 1) *Krzataćnie i porządnie opisać*; 2) *wystroić co obrazami, figurkami*.

historié, ée, adj. mit kleinen Figuren ausgeziert. *Figurkami przyozdobiony*. § *C'est un cabinet bien historié*; chose mal *historiée*.

† *Historiette, f. f.* ein Histoichen; Erzählung. *Hystoryyka*; powiesć krotka. § *Une historiette d'amour*.

† *Historiographie, f. m. (historiographus)* ein Geschichtschreiber. *Historyograf, dzieiopis, czałopis*. § *Le Docteur Lengnich* est à présent un fameux *Historiographie* de Pologne.

† *Historique, adj. c. (historicus)* 1) historisch; 2) für wahr ausgegeben, erzählt. 1) *Hystoryczny, dzieiopitariski, dzieiopilowski*; 2) *pewny*; za pewne udawany. § 1) *Narration historique*; *stile historique*; des livres *historiques*; 2) *ce fait est historique*.

un personnage historique. eine Person aus der Historie, die ein Poet in seinem Gedicht beschreibet. *Osoba z hystoryi wyięta, ktorey Poeta w pieniu swoiem dzieie opisuje*.

† *Historiquement, adv.* historisch, historischer Weise, *Hystorycznie*. § *Il y a des gens qui racontent historiquement leurs reflexions comme des faits*.

† *Histrion, f. m. (histrion)* 1) Possenreißer, Hanswurst in alten Comödien der Griechen und Lateiner; 2) *Spottweise*: ein Comödiant. 1) *Biazen w starych greckich i łacińskich komedyach*; 2) *szadzac*: komedyant. § 2) *On ne le voit qu'avec des histrions*; on se deshonoré à ne fréquenter que des histrions.

† *Hiver, f. m. (hyems)* 1) der Winter; 2) *Bbb bb s bey*

bey den Poeten: ein Jahr. 1) Zima; 2) u Poetow: Rok. § 1) Un froid hiver; 2) quand le fort t'a laissé compter cinquante hivers; ne veux-tu pas donner de beaux jours à mes derniers hivers.

Fruits d'hiver. Winter-Obst. Owoc zimowy. § Une poire d'hiver.

quartier d'hiver. Winter-Quartier. Hyberna, zimowla. § Passer son quartier d'hiver en quelque lieu.

Hiver de la vie. bey den Poeten: das Alter. U Poetow: zgrzybiała starość. § L'hiver de ta vie est ton second printemps.

†Hivernal, e, adj. (*hyemalis*) bey den Gärtner: was im Winter wächst; Winter. U *ogrodnikow*: zimowy. § Ciclamen hivernal; fleur hivernale.

†Hiverner, v. n. (*hyemare*) wintern, übers wintern. Zimować, przezimować. § Notre armée a hiverné en pais ennemi.

†hiverner, v. r. in die Kälte gehen, sich in der Kälte aufhalten, sich zur Kälte gewöhnen. Po zimnie chodzić; do zimna się przyzwyczaić. § Les femmes croient qu'il faut s'hiverner pour avoir le teint plus blanc & plus uni.

†Hivorahe,]

†Hivourahé,] f. f. ein Brasilianischer Pfämen-Baum der nur alle funfzehn Jahr Früchte trägt. Sliwa Brezyljyska co piętnastego roku owoc rodząca.

†Ho ho! interj. ho ho! Worte, wenn man sich verwundert. Oy! ho ho! słowa dziwniejszego się. § Ho, ho! dit le Père, vous commencez à aimer; ho ho! qu'elle est égrillarde.

†Ho lo lo lo loo. Jäger-Geschrey, den Spür-Hund anzufischen. Huhu, la, la, la, krzyk łowiecki do popadce zachęcająca.

†Hoako, f. m. ein Kraut in China das die Weiber gänglich unfruchtbar macht. Ziele w Chynach niewiały wcale nieplodnymi czyniące.

†Hober, v. n. obs. 1) sich rühren, von der Stelle gehen; 2) fortlaufen, sich davon machen. 1) Rulzyć się, iść z mieysca; 2) odeysć, uciec. § Ne hobe vous point de là.

Hobereau, vid. Hobreau.

†Hobin, f. m. Art Pferde. Konj pewny.

†Hobleurs, f. m. plur. Soldaten zu Pferde in Engelland, die die Küste bewachen, und Bericht geben, wann was wichtiges auf selbigen vorgehet. Konni w Anglii przymorza strzegący i o wszystkim co się na niem dzieje, wiadomość dający.

†Hobo, f. m. (*hobus*) eine Art Pfämen:

Wdume in West-Indien. Gatunek sliwnego drzewa w Ameryce.

†Hobreau,]

†Hobereau,] f. m. 1) ein Stof-Falck, ein Lerchen-Falck; 2) im Scherz und Spott: ein Dorf; Juncker, Kruppen-Reuter; 3) ein unwissender unerfahrender Mensch. 1) Kobulek; 2) *szyszak*; 3) *zartuic*: plewnik; ziemianin albo szlachcic ubogi; 3) człek nieumiejętny; nieuk. § 1) Le hobreau suit les chasseurs, & tâche d'attraper les alouettes & autres petits oiseaux, que les chiens font élever; 2) c'est un méchant petit hobreau, qui tranche du grand Seigneur.

†Hoc, f. m. 1) ein gewisses Spiel in der Karte, mit zwölf oder funfzehn Karten; 2) höchstes Blatt oder Trumpf in diesem Spiel. 1) Karta pewna w 12 albo w 15 kart; 2) karta albo kozera najwyższa w tej grze. § 1) Le hoc Mazarin; le hoc de Lion; le Cardinal Mazarin apporta le hoc en France, & les François, à qui il l'avoir enseigné, y jouèrent bien mieux que lui; 2) tous les Rois sont hoc.

cela est hoc. im Gasconischen: das ist so, ja. W Gaskonii: tak iest; i owszem.

cela m'est hoc. im Scherz: das ist mir gewiß; ich habe es in den Händen; es kan mir nicht fehlen. *Zartuic*: zapewne to mam; mam to iak w ręku. § Le paradis vous est hoc, pendez le Rosaire au croc.

†Hoca, f. m. ein Spiel mit 30 kleinen Kugeln, in welchem Los-Zettel sind. Gra z 30 czczemi galkami, w ktorych są karteczki losowe włożone.

†Hoche, f. f. 1) eine Kerbe oder Einschnitt; 2) eine Scharte. 1) Nacięcie, ciosna, kreska narzniona, iako na karbowey lesce; 2) szczyrbina.

†Hochebos, f. m. obs. ein Pikenier. Kopynik.

†Hochement, f. m. das Schütteln des Kopfs aus Misvergügen. Trzęsienie głową z niechęci. § Il n'a répondu qu'avec un hochement de tête.

†Hochepie, f. m. bey den Jägern: Falck, den man allein nach dem Reiter wirft, selbigen aufzutreiben. U *myśliwych*: łokół, co sam tylko na wystrzelenie czaple spuszczone bywa.

†Hohepot, f. m. gehacktes Rindfleisch, mit Castanien und Rüben. Wołowina z kasztanami, rzepą &c. na kształt bigosu warzona.

†Hoche queue, f. m. eine Nachstelze. Trzęsiogonek, pliszka prafzek. § Le hoche queue à le bec noir.

†Hocher,

††Hocher, v. a. schütteln, rütteln. Trząsać. § Vous riez en hochant la tête; hocher un arbre.

hocher la bride à un cheval. mit dem Pferde-Zaum reissen. Targać uzdeczką.

hocher le mors; hocher la bride à quelqu'un. 1) einen ausfragen, ausforschen; einen an der Zunge ziehen; 2) einen zu etwas anfrischen, anseuren. 1) Ciągnąć kogo za język; przepytować kogo; wynurzać, wybadywać co z kogo; 2) zachęcać, poduszczać kogo do czego. § 1) On lui a fort hoché la bride sur ce point.

††Hocher, f. m. Wolfs-Zahn; ein in Silber eingefasster Wolfs-Zahn, Glas oder Stein mit Schellen vor Rinder. Zab wilczy, szkło albo marmur gładki w srebro oprawiony z dzwoneczkami dla dzieci. § Le hochet divertit & amuse les enfans.

††Hocrenaille, f. f. Art von Birnen. Gruszek garunek.

††Hocuspocus, f. m. Worte des Taschenspieler's, die er beim Spielen immer ausspricht. Słowa wymyślone, które kuglarz przy kuglowaniu wymawia.

††Hoder, v. a. obf. einen müde machen. Zmordować, stacygować kogo.

Hoë, f. f. obf. vid. Hoïau.

††Hoet, f. m. ein Niederländischer grosser Scheffel. Korzec wielki Niderlandski.

††Hoffie, f. f. Epital in Holland für Alte. Szpiał dla starych w Holandyi.

††Hogia, f. m. Türckischer Gesen-Lehrer. Nauczyciel praw Tureckich.

††Hoïau, f. m. eine Radehafe, Haße, Haue mit einer breiten Schärfe. Moryka o szerokiem żelazie na kształt cieszlice. § Un bon hoïau; emmancher un hoïau; le hoïau sert aux vigneron's & aux pionniers.

††Hoir, f. m. (herbes) in den Rechten: ein Erbe, Erbfolger. W prawie: dziedzic. § Frustrer les hoirs.

††Hoirete, f. m. in den Rechten: ein Kind das erbet. W sadach; dziecic, co dziedzicy.

††Hoirie, f. f. in den Rechten: Erbtheil, Erbschaft. W prawie: dziedzictwo, sukcesya. § Hoirie jacente.

††Hoirin, f. m. das Lauwerk, an welche das Baad oder die Boje, das ist die Tonnen oder Hölzer angebunden sind, die über dem Anker und Klippen zum Warnungs-Zeichen schwimmen. Liny, do których próżne beczki albo drewna są przywiązane, co nad kotwicą

i rusami albo skalami ukrytemi dla przestrogi pływają.

††Hola, interj. 1) hola, hört auf; 2) halt, es ist genug, sachte, gemach; 3) hola, wenn man ruhet. 1) Hala, hala; przestań; 2) stoy; o już dość! powoli; 3) słyż; hola hey; hey słyż; gdyko wota. § 1) Holla, ne pressez pas tant; 2) hola il faut finir; hola, hola il faut avoir pitié des gens; 3) hola, ho, cocher, petit laquais; hola n'y a-t-il personne ici.

††Hola, f. m. das Aufhören eines Zankes einer Schlägerey. Poprzesłanie zwady, bitwy.

mettre hola. Friede gebiethe oder machen. Pogodzić wadzących się; pokoy, zgodę uczynić.

††Holande, f. f. 1) Holland; 2) Holländische Leinwand, besser de la toile de Hollande oder toile d'Holande; 3) Holländischer Porcellan, besser porcelaine de Hollande. 1) Holandya; 2) płótno holenderskie, lepij morwić de la toile de Hollande albo toile d'Holande; 3) farfurki albo porcelana holenderska; kształtniej powiesz, porcelaine de Hollande. § 1) La Hollande est une de sept Comptes des Pais-bas; 2) de la holande fine; cette holande est très-belle; 3) c'est de la nouvelle holande.

††Holander, v. a. Feder-Niehle abziehen, in heißer Asche härten. Pipki u piorgęsić w gorącym popiele hartować, aby do pisania sposobniejszymi były. § Holander une plume; plume bien hollandée.

bâsiste hollandée. dichter und starker Batist zu Manschetten. Baryst gęsty i mocny, płótno do mankietek.

††Holandois, f. m. 1) ein Holländer; 2) die holländische Sprache. 1) Holander; 2) holenderski język. § 1) Les Holandois sont riches; 2) le Holandois est très doux & très-agréable dans la bouche de belles Holandoises qui le parlent bien.

††Holandois, e, adjectiv. holländisch. Holenderski.

††Holandoise, f. f. eine Holländerin. Holenderka.

††Holans, f. m. Flämischer Batist, eine feine Leinwand zu Manschetten. Flamskie płótno albo baryst do mankietek.

††Holer, f. m. ein Heller in Teutschland. Halerz Niemiecki albo szeląg Polki.

††Holi

- †Holi, *f. m.* ein wohlschmeckendes und wohlriechendes Gummi aus America von dem Baum Holquahoul. Kley wonny i smakowity z drzawa Amerykańskiego Holquahoul.
- †Hollipier, *f. f. plur.* Hollippen, Wäsklein in der Apotheke, die aus Zucker, Weizen-Mehl und Arsenen zubereitet werden. Placki w Aptecz z lekarstw, z cukru i z maki pszenney.
- †Holocauste, *f. m. & f. (holocaustum)* ein Opfer; Brand-Opfer. Ofara; całopalona ofara. § Un saint holocauste; que le Seigneur rende vôtre holocauste parfait; Dieu recevra l'holocauste enflammée.
- †Holografe, *adjectiv. c. (bolographus)* in Gerichten: eigenhändig unterschrieben und geschrieben. w sadach: własną ręką spisany i podpisany. § Un testament holografe est valable en France sans autres formalitez.
- †Holometre, *f. m. (holometrum)* Mess-Scheibe, ist eine von Kurser oder Messing mit drey beweglichen Linialen gefertigte Scheibe, womit man Breiten, Tiefen, Höhen u. d. g. messen kan. Instrument matematyczny z mosiedzu albo z miedzi iak talerz okrągły z trzema ruchomemi prawidłami do wymierzania szerzy, głębokości i wysokości.
- †Holotheon, *f. m. (holotheon)* ein fünfeckiger Fisch im Nil, der zur Arsenen gebraucht wird. Ryba pięcigranista w Nile, do lekarstwa zazywana bywa.
- †Holoture, *f. m. (holothuria)* unförmlicher Körper der unter dem See-Schaum gefunden und zu denjenigen Gewächsen gerechnet wird, die halb Thiere und halb Gewächse sind. Cewka morska, pław albo ruch morski niezwyły co się pod pianą morską znayduie, Holquahoul, *vid.* Holi.
- Hom, *obs. vid.* On.
- †Hom, *f. m. obs.* ein Mensch. Człowiek.
- †Hom, *interj.* hoho, wenn man sich verwundert. Hoho, Gdy się kto dziwuje.
- †Homard, *f. m.* ein grosser See-Krebs, ein Umber oder Hommer. Rak wielki morski.
- †L'Hombre, *f. m.* 1) das Lomber-Spiel; 2) der Spieler im Lomber-Spiel. 1) Lomber, lombres, gra w karty; 2) gracz co w tej grze gra, a nie patzuie. § 1) L'hombre est appelé ainsi du mot Espagnol lombre, qui signifie l'homme;

les principaux triomfes dans le jeu de l'homme s'appellent matadors, dont les premiers sont spadille, manille, baste, Roi ; 2) Monsieur N. est l'ombre; si l'homme nomme une couleur pour l'autre, il ne doit pas le retracter.

- †Homellare, *f. m.* die Homilien oder Predigten der Kirchen-Väter. Homilie; postyla od kazani Oycow świętych.
- †Homélie, *f. f. (homilia)* 1) eine Homilia, Vermaahnung, geistreiche Rede an das Volk; 2) eine Homilie im Breviario. 1) Homilia, napomnienie, mowa kaznodziejska do ludu; 2) Homilia, wykład Ewangielii w brewiarzu. § 1) Les Homélies de Saint Chriscostome au peuple d'Antioche sont belles & bien traduites en François; le Père Seraphin Capucin a prêché d'excellentes Homélies.
- †Homer, *f. m. (homer)* ein gewis Maass bey den Hebräern. Miara pewna u Hebrayczykow. § L'homer est la dixième partie de l'Epha, c'est à dire 174 pouces cubiques.
- †Homicide, *f. m. (homicidium)* Todschlag, Mord. Męzoboystwo, zaboy. § Il a obtenu des lettres de remission pour cet homicide.
- homicide, *f. m. (homicida)* ein Mörder, Todschläger. Zaboyca, męzoboyca. § Dieu défend d'être homicide.
- homicide de soi même. 1) ein Selbst-Mörder, der sich selbst ermordet; 2) der sein Leben verfürzt. 1) Samoboyca; zaboyca siebie samego; 2) ten co żywotu swego skraca. § 1) Il est homicide de soi même.
- †Homicide, *f. f. (Homicida)* eine Mörderin. Zaboyczynia.
- †Homicide, *adj. c.* in hoher Schreib-Art: mörderisch. W style wysokim: zaboycki, zboiecki, męzoboycki. § Une main homicide; un complot homicide; un fer homicide; des regards homicides; des discours homicides.
- †Homicider, *v. a. obs.* ermorden, tödten, todtschlagen. Zabić kogo.
- †Hommage, *f. m. (homagium)* 1) die Lehnspflicht; die Huldigung; Ehrerbietung, Verehrung, Unterwerfung, Gehorsam, Pflicht-Schuld. 1) Hold; holdawanie, reko-daystwo; 2) hold; respekt, posłuszeństwo. § 1) Hommage simple; plein hommage; faire hommage à son Seigneur; 2) tous les beaux esprits lui rendent hommage; fleurs alez rendre hommage au beau teint de Philis.

†Hom-

† *Hommage, ée, adj.* befehnet, zum Lehn gehörig; Lenny, hoſdowniczny. § Domaine *hommage*; des héritages *hommagez*.

† *Hommagement, f. m.* Ablegung der Lehnspflicht. Hoſdowanie; hoſdu oddawanie.

† *Hommager, adj. c.* befehnt; Lehn-. Rękodayny, hoſdowny, lenny. § Cette seigneurie a cent vassaux *hommagers* qui en relevent.

† *Hommager, v. a. obs.* zur Lehn nehmen. W lenność wziąć.

† *Hommaste, adj. f.* von Weibern: männlich; die viel männliches an sich hat. O niewiaſtach: mężna; meſka; meſkiſch naſogow. § Cette fille est *hommaste*; femme *hommaste*.

† *Homme, f. m. (homo), 1)* ein Menſch; 2) der menſchliche Leib; 3) ein Mann, Manns-Person; 4) in den Rechten: ein Bürger; 5) ein Wiedersacher, Gegner, Gegen-Part; 6) Lehn-Mann, Lehn-Träger; 7) bey den Hauſleuten: der oberſte Handlungs-Diener, der die ganze Handlung führet. 1) Człowiek, człek; 2) ciało człeczce; 3) mąż, meſzczyzna; 4) w prawie: rękoimnia; zaręcznik; 5) przeciwnik; 6) man, hoſdownik; leman; 7) u kupcow: Starszy kupczyk, co całym handlem zawia-ducie. § 1) Seigneur, qu'est ce que l'homme pour être un objet de vos soins; vous connoissez l'homme & ſa paresſe; l'homme est le plus malin & le plus perfide; un homme bien pris dans ſa taille; un galant homme; homme bien fait, civile, honnête, ſage, prudent, étourdi, ruſé, fin, curieux, ambicieux; un homme d'honneur, d'eſprit, de coeur; qu'est ce que l'homme? un eſprit ferme dans un corps, une ame condamnée à la peine, une maiſon de courte durée, un voïageur qui paſſe, & qui ſejourne peu de jours dans l'hôtellerie; 2) Déſcartes a fait un traité de l'homme, où il explique la mécanique du corps humain; 3) la femme est un animal impertinent, qui ne reçoit ſa perfection que de l'homme; c'est à l'homme à gouverner ſa femme; vous connoissez l'homme; 4) Vous m'avez pris pour homme; 5) il a tué ſon homme; 6) homme de ſief; homme féodal; homme ſief; homme de foi; le Seigneur féodal, faute d'homme, peut meſtre en ſa main le ſief mouvant de lui.

homme de guerres: ein Kriegs-Mann. Zolnierz; woyskowy człowiek. §

Jean Zamoyſki a été un de plus grands hommes de guerre.

Homme d'Eglise: eine geiſtliche Perſon. Duchowny; Duchowna ołoba § Un homme d'Eglise doit édiſier par ſes exemples autant que par ſes diſcours; un homme d'Eglise ſe rend mépriſable s'il oublie les bienſeances de ſon état.

homme de robe: eine gerichtliche oder obrigkeitliche Perſon, als ein Richter, Aſſeſſor, Advocat &c. Ołoba prawna iako Sedzia, Aſeſor, Prokurator, Prawnik &c.

homme d'honneur: ein Mann der Ehre liebet. Człowiek honor kochający.

homme de bien: ein Chriſtlicher Menſch; ein Menſch der Chriſtlich lebet. Człowiek co po chrzeſćciańſku żyje. § Un honnête - homme ne ſauroit jamais haïr un homme de bien.

riches hommes, obs. die vornehmſten Herren eines Landes, als Grafen, Barons &c. Przedni pańſtwa Panowie, iako Groſowie, Baronowie &c.

homme de cour: ein Hofmann. Dworzanie.

homme d'affaires. 1) ein Königlichlicher Pachter; 2) ein Anwalt vor Gericht. 1) Arendarz krolewſki; 2) Prokurator, praktyk.

homme de chambre: ein Cammerdiener. Kamerdyner.

jeu de l'homme; jeu de la bête: ein gewiſſes Spiel in der Karte. Gra pewna w karty.

bon homme. 1) ein alter Mann; 2) ein guter, ehrlicher Mann; 3) im Spott: ein Hahureh, ein einfältiger Tropf. 1) Staruſzek; 2) człek poczciwy; 3) szy- dząc: kornut, proſtak, dudek. § 1) Un bon homme est rare aujourd'hui, & Diogènes avec ſa lanterne auroit peine à en trouver en plein jour; 2) il ſaué qu'il ſoit bon - homme pour croire tout le bien qu'on lui dit de lui.

homme marin. 1) ein See-Mann; 2) See- Ungeheuer, ſo den Menſchen ähnlich iſt. 1) Marynarz; 2) człowiek morſki potwora.

les bons hommes: die Fratres Minimi, Gra- nſeauer-Mönche. Minorytkowie, Zakonnicy Franciszkanſcy.

homme de ſac & de corde: ein Galgen- Strick, ein Böſewicht. Wiſielec, hultay, łotr.

homme amoiffonné: ein Bauer der dem Herrn zur Fronde erndten muß. Zni- wiarz z poddańſtwa a nie z groſza.

homme corvéable: ein Fron-Bauer. Za- ſiżnik; chłop do pańſzczyny.

homme

homme exploitable; homme de corps; homme taillable; un serf. ein Leibcigner. Kmieć poddany.

homme fortifiable. ein Unterthan, der zum Festungs-Bau der Städte, Schlösser etc. contribuieren muß. Poddany co podatki na ufortyfikowanie miasta, zamkow &c. płacić powinien.

Il a trouvé son homme. er hat seinen Mann (seines gleichen) gefunden. Trafił na swego.

Je ne suis pas homme à vous mentir. Ich werde euch nicht belügen. Nie jestem człowiekiem co fałsz mowi.

autant d'hommes, autant d'avis. so viel Köpfe, so viel Sinne. Co głowa, to rozum,

L'homme propose & Dieu dispose. der Mensch denkt, Gott lenkt. Człowiek tak, Bog inac.

tant vaut l'homme, tant vaut sa terre. wie der Herr, so sind auch seine Sachen. Jaki Pan, taki kram.

face d'homme fait vertu. selbst ist der Mann. Oko Pańskie konia tuczy.

on ne sait quel homme vous êtes. man kennt euren Sinn nicht. Nie wiedzą iakiego Waszeć humoru i fantazyi.

*jamais cheval ni méchant homme n'amen-
da pour aller à Rome.* ein Gänschen
sog übers Meer, eine Gans kam wieder
her. Kraie dalekie nie odmieniają na-
łogow; przeleciała gaska morze gesią
powrociła.

† *Homme, f. f.* ein Tagewerk; so viel
ein Ackersmann in einem Tage ackern,
mähen, schneiden kan. Wydział roli
dzienny ornikowi; dzienna robota
rolnika, żniwiarza &c. § *Huit hom-
mées font l'arpent de Paris.*

† *Hommesse, f. f.* in der Bibel: ein
Weib. *W Biblii:* niewiasta.

† *Homocentrique, adj. (homocentricus)*
das viel Eirkel um einen Mittel-Punkt
hat. Wiele cyrkulow około jednego
punktu średniego mający.

† *Homocionistes, f. m. plur. (homocioni-
sta)* Keger im IV Seculo. Kacerze
w czwartym Chrześcijaństwa wieku

Homocule, f. m. (homuncio) bey den
Medicis: ein kleiner Mensch. *U Me-
dykow:* człowieczek, niziołek; to-
kietek.

† *Homodrome, f. m. (vectis homodromus)*
in der Mechanic: Traghebel oder
Stange, da die Last zwischen dem Ruhe-
Punkt und der bewegenden Kraft lieget,
also daß, wenn die Stange in die Höhe
gehoben wird, auch die Last mit zugleich
in die Höhe gehet. *W nauce* używa-

nia 'tęparow: drag dźwigałny albo
używający drugi, kiedy podławek
ieść na jednym końcu, dźwigający na
drugim, a ciężar między niemi, także
koniec u dźwigającego oraz z cięża-
rem wzgorę idzie.

Homoeomerie, vid. Homogeneité.

† *Homogène, adj. c. (homogeneous)* in der
Philosophie: gleichartig, aus gleich
gearteten Dingen zusammen gesetzt. *W
Filozofii:* z różnych materyy jedne-
goż rodzaju złożony. § *Matière
homogène; un sujet homogène.*

† *Homogeneité, f. f.* in der Philoso-
hie: Ähnlichkeit, Gleichheit der Natur.
W Filozofii: Rowność rodzajow, ga-
runkow.

† *Homologation, f. f.* Befätigung einer
Schrift vor Gericht; Vollziehung eines
Handels. Konfirmacya, roboracya są-
dowa albo potwierdzenie skryptu.
§ *L'homologation du contrat est faite
dans les formes.*

† *Homologue, adj. c. (homologus)* 1) von
Figuren in der Geometrie: von glei-
cher Verhältniß, von gleicher Propor-
tion; 2) in der Vernunft: Lehre:
gleichlautend, aber in der Bedeutung
unterschieden. 1) *W geometryi o figu-
rach:* rowny z drugim w proporcyy;
2) *w logice:* rownoznaczący ale nie-
rowney signifikacyi; dwuwykładny.
§ 1) *Côté homologues.*

† *Homologuer, v. a.* bekräftigen, bestätig-
en eine Schrift vor Gericht. Roboro-
wać, konfirmować, potwierdzić skrypte
w grodzie. § *Homologuer un con-
trat; homologuer un accord fait entre
les parties.*

† *Homoni, f. m.* ausgehülftes Türkisches
Forn. Wyluzane zboże Tureckie.

† *Homonime, adi. c. (homonymus)* in der
Logic und Grammatic: gleichlau-
tend aber von unterschiedener Bedeu-
tung; zweydeutig. *W logice i w gra-
matyce o słowach:* iednegoż dźwięku
ale nie iedney signifikacyi; dwuwy-
kładny. § *Termes homonymes.*

† *Homonimie, f. f. (homonymia)* der
Gleichlaut; Zweydeutigkeit der Wörter,
die unterschiedene Bedeutung haben.
Dwuwykładność iednegoż słowa

† *Homouïsen, ne, adj.* Nahme, welchen
die Arianer den Rechtgläubigen beyle-
gen. Przeczwiśko, kretem Aryanie pra-
wowiernych nazywali.

† *Hon, hon, interj. ex, en, vok. Ey, o,
och, oy.* § *Hon, hon, vous êtes un
méchant diable; hon, hon, que cela
fient bien.*

† *Hon-*

††Hongner, v. n. obs. keissen, zanken. Wadzić się.

††Hongnette, f. f. das Bereit-Eisen, ist ein spiziger Meißel bey den Bildhauern zum Marmor. Dioto łożniczkie konczące do marmuru.

††Hongre, adj. c. von Pferden: gewalacht. O koniach: wafaszonny. § Un cheval hongre.

††Hongre, f. m. 1) ein Wallach, ein verschnittener Hengst; 2) eine Hungarische Gold-Münze von zwey Thalern. 1) Wafach, koni wafaszonny; 2) moneta złota Węgierska dwa talary wynosząca. 2 1) C'est un hongre.

††Hongreline, f. f. eine Art Weiber-Wämser mit grossen Schößen nach dem Hungarischen Schnitt. Kamizelka białogłowiaka o wielkich podółkach podług kroju Węgierskiego.

††Hongrer, v. a. wallachen, verschneiden ein Pferd, ein Camel. Wafaszyć konia, wielbłąda. § Hongrer un cheval, un chameau.

††Hongrie, f. f. (Hungaria) 1) Ungarn, Ungerland; 2) eine Art Leder aus Ungarn. 1) Węgry, Węgierska ziemia; 2) Rzemień, skóra Węgierska. § 1) Jean Zapoli Roi de Hongrie se retira en Pologne auprès de Jérôme Laski, qui étoit après cela son Ambassadeur auprès du Soliman.

Point de Hongrie. Art Tapeten als Wasser-Wellen gewirkt. Obicia na kształt wawow wodnych tkane.

††Hongrieur, f. m. Gerber, der das Leder auf Ungarische Art zubereitet. Garbarz, co skory kształtem Węgierskim wyprawuie.

††Hongrois, c. adj. Ungarisch. Węgierski. § Les Peuples Hongrois; langue Hongroise.

††Hongrois, f. m. 1) ein Ungar; 2) die Ungarische Sprache; 3) Leder aus Ungarn. 1) Węgrzyn; 2) język Węgierski. 3) rzemienia gatunek z Węgier. § 1) Les Hongrois sont assez braves.

†Honnête, adj. c. (honestus) 1) loblich, lobenswürdig; 2) ehrbar, tugendhaftig, ehrlich, höflich; 3) wohlansständig. 1) Chwałebny, pochwaly godzien; 2) poczcziwy, uczciwy, szluszny, grzeczny, cnotliwy, obyczajny, polityczny; 3) przytoyny, sluszny. § 1) La vertu est honnête; 2) il est aussi difficile de passer pour honnête homme dès qu'on est gueux, qu'il est aisé de l'être lorsqu'on est riche; c'est un fort honnête femme; l'honnête homme est celui qui ne se pique de rien; 3) le

présent est fort honnête; procédé honnête; action honnête; honnête débauche.

honnête homme. 1) ein höflicher, aufrichtiger und redlicher Mensch; 2) ein unbekannter, den man von Ansehen für einen wohlgearteten Menschen hält. 1) Człiek szluszny, poczcziwy i polityczny; 2) człowiek iakis szluszny; godna iakas osoba. § 1) L'honnête homme rentérme toute sorte de bonnes qualitez; il réussira à devenir un fort honnête homme; un honnête homme est poli & fait vivre; 2) un honnête homme demande à vous parler; je suis venu avec un honnête homme, dont la compagnie m'a fait plaisir.

en honnête homme. als ein ehrlicher Mann. Jako człowiek poczcziwy.

honnête débauché. ein Mensch, der ein zugelassenes Vergnügen liebet. Człowiek w poczcziwych uciechach się kochający.

honnête garçon. ein wohlgeitteter Jüngling. Młodzian grzeczny; iunak poczcziwy.

†Honnête, f. m. Wohlansständigkeit, Wohlstand. Przystoynosc; uczciwie; przystatosc. § Sa table n'a rien que d'honnête en sa frugalité; joindre l'utile avec l'honnête.

†Honnêtement, adv. 1) höflich, löblich, wohlansständig; auf eine redliche, tugendhafte Art; 2) keusch, zuchtig; 3) nach Bedürfnis, ohne Mangel, zulänglich; 4) im Spott: sehr, weiblich, zur Gunge, erschrecklich. 1) Politycznie, przytoynie, uczciwie, poczcziwie, cnotliwie; 2) czysto, z czystoscia dusze; 3) dostatecznie, podług potrzeby, godnie; 4) sztydząc: śpiśko, do woli, barzo; strasznie, haniebnie. § 1) Il en a usé fort honnêtement; il se conduit honnêtement; 2) vivre honnêtement; 3) il est honnêtement habile; 4) on l'a honnêtement battu; cette fille est honnêtement laide & désagréable.

†Honnêteté, f. f. (honestas) 1) Wohlansständigkeit, Ehrlichkeit, Ehrbarkeit, Redlichkeit; 2) höfliche Aufführung, lobliche und gütige Art einem zu beegnen; 3) Zucht, Keuschheit, Sittsamkeit des weiblichen Geschlechts; 4) ein kleines Geschenk, Dank-Geschenk; Erkenntlichkeit, Gratial. 1) Przystoynosc, uczciwosc, poczcziwosc, szczerosc; 2) uczynnosc, obyczajnosc, grzecznosć w postępkach; 3) wstydlivosć, wstydlivosć pici bialej; 4) podarunek za przyslugę iaka wyswiadczonej

czona. § 1) Il en a usé contre toute honnêteté; 2) il lui a fait mille honnêtetés; l'honnêteté est ce qui gagne le cœur des Dames; 3) l'honnêteté est bienfaisante aux femmes; 4) il mérite bien qu'on lui fasse quelque honnêteté.

Honneur, f. m. (honor) 1) Ehre, Ruhm, Lob, ehrlicher und guter Name; 2) Zucht, Keuschheit der Weiber; 3) Zierde, Schmuck, Ehre, als eines Volkes, eines Hauses. 1) Honor, sława, dobre mienie; 2) honor; wtyd, wtydliwość, czystość panieńska; 3) ozdoba, sława, honor, jako narodu, familii. § 1) Avoir, acquérir de l'honneur; perdre; conserver son honneur; rendre honneur; ravir honneur; ôter l'honneur; 2) une fille qui a perdu son honneur, a perdu sa fortune; les braves Capitaines recommandoient aux assauts l'honneur des Dames; 3) elle est l'honneur de la Cour; j'espère que vous mettrez notre famille en honneur.

parole d'honneur. ein Wort, das man ohne Nachtheil seiner Ehre nicht brechen kan. Obowiązek; parol na honor dany.

homme d'honneur. 1) ein Mann der in hohen Ehren lebet; 2) ein Mann der Ehre liebet; 3) ein Mann der sein Wort hält. 1) Człek na wysokich urzędach będący; 2) człek honor kochający; 3) człowiek słowny, co słowa swego dotrzymuje.

honours, plur. 1) Ehren-Nemter, hohe Bedienungen; 2) Ehren-Bezeugung; Ehre, die man einem aus Hochachtung giebet; 3) die Haupt-Stücke bey grossen Ceremonien, als bey einer Krönung der C. enter, die Krone, das Schwerdt; 4) Wappen-Schilder bey einem Leichen-Begängniß; 5) Geschenke, die man einem Geistlichen giebet; 6) im Karten-Spiel: die hohen Karten, die Bilder, als Könige, Dauser. 1) Honory, wysokie urzędy; dygnitarstwa, godności; 2) honor z poznanowania komu świadczony; 3) potrzeby ceremonijne, jako korona, be-fo, miecz do koronacyi; 4) herby, tarcze herbowe na pogrzebnym akcie; 5) poczetne, podarek duchownemu; 6) *graiac w karty*: wyfokie karry, jako, tuz; krole. § 1) Les honneurs baissent les mœurs; 2) recevoir des honneurs; combler d'honneurs.

les honneurs du Louvre. in Frankreich: Ehren-Vorzüge die an gewissen Bedienungen haften. *We Francyi*: prerogatywa pewnym urzędem przyzwoita.

les honneurs de l'Eglise. die Ehren-Vorzüge, so die Stiften, Patronen einer Kirche, in derselben, bey öffentlichen Ceremonien haben. Prerogatywa Patronow, Fundatorow w kościele przy publicznych ceremoniach.

faire les honneurs funèbres. die letzte Ehre beweisen; ein Leichen-Begängniß halten. Ostatni komu świadczyć honor; pogrzeb sprawić.

faire les honneurs de la maison. die Stelle des Wirths im Hause vertreten und die Gäste bewirthen. Zastąpić, wyręczyć gospodarza przy witanu gości.

les honneurs de la guerre. die vornehmsten Kriegs-Bedienungen. Przednieysze urzędy wojskowe. § Cet homme est parvenu par sa vertu à tous les honneurs de la guerre.

les honneurs de ville. bürgerliche Bedienungen, als das Bürgermeister-Amt, Richter-Amt. Godności mieyskie, jako urzadz burmistrza, sędzięgo.

les gens d'honneur. ehrliche Leute. Ludzie poczcwi.

chevalier d'honneur, vid. Chevalier.

conseiller d'honneur. ein Titel-Rath, ein Rath der unter den wirklichen einen Sitz aber keine Besoldung hat. Konsyliarz tytularny, zasiada w Radzie, ale peniji nie ma.

dames d'honneur. Hof-Damen, Staats-Damen vom ersten Range. Damy dworskie przednieysze.

femme d'honneur. ein tugendhaftes, feines Weib. Niewiasta cnotliwa.

enfants d'honneur. die Edel-Knaben oder Pagen. Pachołeta szlacheckie albo paziowie.

point d'honneur; quartier d'honneur. in den Wappen: Ehren-Stelle, Ehren-Stück oder die Mitte. Przednie pole albo mieysce w herbie, to jest szrodek iego.

point d'honneur. der Punct der Ehren. Punkt honoru.

faire honneur. 1) einen ehren; Ehre geben; 2) bey den Kaufleuten: auf einen Brief antworten, oder einen Wechsel acceptiren; 3) in der Seefahrt: sich nicht nähern, als einem gefährlichen Felsen.

1) Czcić; honor komu czynić; szanować kogo; 2) *u kupcow*: na list dać respons albo weksel czyy zapłacić. 3) *w zeglarstwie*: itronić jako od skały niebezpieczney. § 1) Faire honneur à quelqu'un; 2) faire honneur à une lettre de change; 3) faire honneur à un rocher.

faire

faire réparation d'honneur. einem seinen ehrlichen Namen wieder geben. Przywrocić komu dobre mienie.

réparer l'honneur d'une fille. ein Mädchen wieder zu Ehren bringen. Zelżoną od siebie poiąć panienkę.

en l'honneur; à l'honneur. zu Ehren. Na honor, na cześć. § Enée célébra des jeux en honneur de son Père.

sur mon honneur; en honneur; d'honneur. auf meine Ehre; so wahr ich ein ehrlicher Mann bin. Na moy honor; iak mi honor miły. § Pen répons sur mon honneur; d'honneur je le ferai; en honneur, je ne puis faire ce que vous demandez.

se faire honneur d'une chose. sich aus einer Sache eine Ehre machen. Czynić sobie honor z czego.

mourir au lit d'honneur. auf dem Ehrenbette sterben; mit dem Degen in der Faust auf dem Wahl-Felde bleiben. Polec mężnie na placu.

†Honoir, v. u. obs. beschimpfen, schmähen. Zelżyć, szkalować.

†bonne, e, adjest. vulg. beschimpft. Zelżony.

bonni soit qui mal y pense. der ist fests ehrlicher Mann, der Arges davon denkt. Niepocząłowy co opacznie o tym myśli.

†Honits-ancaron, f. m. ein kleiner Strauch in der Insel Madagascar, dessen Blüte wie Jasmin riecht. Krzaczek na wyspie Madagaskarskiej, kwiecie jego jaśminem pachnie.

†Honorable, adjest. 1) ansehnlich, geehrt, rühmlich, ehrlich; 2) prächtig, ansehnlich; 3) anständig. 1) Honoru, poszanowania godny; chwalebny, uczciwy; godny, poczęciwy; 2) pański, wspaniały; 3) przystoyny. § 1) Cela est honorable; charge honorable, homme honorable; d'une manière honorable; 2) c'est un homme fort honorable dans sa maison; il fait une dépense honorable; 3) il nous a fait un accueil fort honorable.

honorable homme. Ehrsam, Ehrbar, Titel den man in den Canzeleyen einem giebet, der keine Bedienung hat. Uczciwi, tytuł kancelaryyny, który się człowiekowi prywatnemu bez urzędu żyjącemu daie.

pièces honorables de l'écu. die Hauptstücke in einem Wappen als der Balken, eine Binde, ein Kreuz zc. Główne części herbu, iako balka, binda, krzyż &c.

colonne honorable. eine Ehren-Säule, Słup na honor czyli wystawiony.

amende honorable, vid. Amende.

blessure honorable, eine Wunde von vorne.

Rana na przodku.

†Honorablement, adv. nach Ehren: nach Würden: prächtig. Uczciwie, godnie, podług honoru i godności; wspaniale, z poszanowaniem. § On l'a traité fort honorablement.

†Honoraire, adj. c. (honorarius) Titel: einer der nur den Titel einer Bedienung hat: Ouzędnikach: tytularny, tytułowy. § Médecin honoraire; Tuteur, Conseiller honoraire.

†Honoraire, f. m. (honorarium) ein honorarium oder freywilliges Geschenk das man einem Geistlichen: Advocaten und Medico giebet. Poczetne, podarunek Duchownemu, Prokuratorowi, Medykowi. § Recevoir son honoraire; honoraire des Prêtres, des Medecins, des Avocats.

†Honoré, f. m. (Honoratus) ein Manns-Nahme. Honorat imię męskie.

†Honorer, v. a. (honorare) 1) einen ehren, Ehre beweisen, hochachten, in Ehren halten; 2) einer Sache Ehre machen, eine Zierde seyn; 3) beehren mit etwas. 1) Czcić, szanować, honorować kogo; 2) być ozdobą iako swemu urzędowi; 3) uczcić, uraczyć kogo czym. § 1) Honorer quelqu'un; 2) il honore sa charge; 3) honorer une personne de grands présens; le Prince honora l'assemblée avec sa présence.

honorer une lettre de change. bey der Handlung: einen Wechsel-Brief honoriren, das ist, acceptiren und bezahlen. Ukupować: akceptować, zapłacić czyli weksel.

†Honorisque, adjestiv. c. (honorificus) droits honorifiques. Ehren-Vorzüge, die ein Stifter eines Klosters oder Kirche hat. Prerogatywa fundatorowi klasztoru albo kościoła należąca. § Maréchal a fait un traité des droits honorifiques, dont jouissent les Patrons fondateurs des Eglises.

†Hontage, f. m. obs.]

†Honte, f. f. 1) Schaam; 2) Schande, Schimpf. 1) Wstyd, wstydzienie się, romanie się; 2) wstyd, to co wstyd czyni; hańba; une honte légère, secrète, cachée, fâcheuse, cruelle, mortelle; diminuer, augmenter la honte; avoir de la honte; 2) cela fera la honte de notre nation; il est la honte de son siècle.

faire honte. beschämen. Zawstydzić kogo. avoir honte. sich schämen. Wstydzić się.

il a blu toutes ses hontes. er hat eine unverschämte Stirne. Pfu oczy przeda; ni wstydu, ni Boga.

un peu de honte est bien-tôt passé. eine kleine Schaam gehet bald vorüber. Wtyd mały prętko przemija.

††Honteusement, *adv.* schändlich, schändlicher Weise. Sromotnie, bezecnie. § Se conduire honteusement; finir sa vie honteusement; für honteusement.

††Honteux, *euse, adj.* 1) schamhaftig, voll Schaam; 2) schimpflich, unehulich, schändlich; 3) in der Anatomie: Schaam-, zu den Schaam-Gliedern gehörig. 1) Wtydliwy, sromotliwy; 2) bezeczny, nieporządny, sromotny; 3) w anatomii: do członka wstydlivego należący. § 1) Il est honteux devant les personnes qu'il ne connoit pas; il est honteux d'avoir fait cela; 2) c'est une action honteuse; un supplice honteux; une mort honteuse; un procédé honteux; 3) artère, veine honteuse.

pauvres honteux. Arme, die sich zu hetteln schämen. Ubodzy wstydlivi, co się zebrać wstydzą. § Il faut secourir les pauvres honteux.

les parties honteuses. die Schaam-Glieder. Członek wstydlivy.

partie honteuse d'un collège. der Schandfleck, das schlechteste Mitglied eines Collegii. Niesława kolegium, to jest, nypodleyszy asesor. § Cette personne est la partie honteuse du Parlement.

"le morceau honteux. das letzte Stück in der Schüssel. Sztuka ostatnia na misce.

†Hôpital, †Hospital, *f. m.* 1) ein Spital, Armen-Haus, Kranken-Haus; 2) ein Haus, wo viele krank liegen, 3) ein Nest; ein unreines und unordentliches Haus; 4) im Scherz: armer Mensch; armer Schlucker. 1) Szpital chorych i ubogich; 2) dom, gdzie ich wielu choruje; 3) domisko niechędogie i nieporządne; 4) żartem: placheć ubogi; chudy derbisz. § 1) Etablir, fonder un hôpital; 2) ma maison est un hôpital; 3) il loge dans un hôpital; 4) c'est un hôpital.

cela vous conduira à l'hôpital. das wird euch an den Bettel-Stab bringen. O utrąć substancji to cię przyprowadzi; do szpitala cię to zaprowadzi. *prendre le chemin de l'hôpital.* sich durchs Spiel, Verschwendung und Proesse an den Bettel-Stab bringen. Gotowy szpital kosztować, procesować i rozpustnie żyć.

ce jeune homme prend le chemin de l'hôpital.

pital. dieser junge Mensch wird sich noch an den Bettel-Stab bringen. Gotowy szpital temu rozpustnemu miodziencowi.

†Hoplite, *f. m.* der in den Olympischen Spielen gewaffnet lief. Na Olympskich igrzyskach w zbroi biegnący.

†Hoplomaque, *f. m.* ein geharnischter Krieger bey den Alten. Siermierz uzbroiony w starożytności.

†Hoqualla, *f. m.* ein grosser Baum im Königreich Quoa, der einer Ellen lange Schoten trägt. Drzewo wielkośne w krolestwie Kweioskim strąca na lokcie długie rodzące.

††Hoquet, *f. m.* 1) das Schlucken, der Schlucken; 2) Groll, kleiner Haß. 1) szczykanie, szczykawka; 2) warch, nienawiść skryta na kogo. § 1) Avoir le hoquet; 2) il en a toujours le hoquet.

être dans le dernier hoquet de la mort. in den letzten Zügen liegen. Konać, umierać.

††Hoqueter, *v. n. vulg.* schlucken; den Schlucken haben. Szczykać.

††Hoqueton, *f. m.* 1) Reuter-Mantel mit Knöpfen; 2) Dragoner oder Reuter, die solche Mantel tragen. 1) Plaszcz z guzikami raytarski; 2) Raytar w takim plaszczu. § 1) Le hoqueton d'un garde de la manche; 2) on a mis douze hoquetons après ce voleur.

†Horaire, *adj. c. (horarius)* Stunden-, stündig, von Sonnen-Uhren. O zegarach słonecznych: godzinny.

cercle boraire. der Stunden-Kreis auf einer Sonnen-Uhr. Krag godzinny na zegarze słonecznym.

Horame, *vid.* Harame.

†Hordales, *f. f. pl.* Fest, auf welchem die Römer eine trachtige Kuh opferten. Fest starorzyski, na którym krowę cielną ofiarowano.

†Horde, *f. f.* eine Tartarische Horde; Hausen Araber, Tartar etc. Horda Tatarska; kocz Tatarow, Arabczykow &c.

horde, f. f. 1)

†Hordu, *f. m.* 1) eine Versammlung bey den Türken und Persern. Zjazd Turrecki albo Perski.

†Hordel, *f. m. obs.* eine Horde, Hurde. Grodz dla bydła.

†Horée, *f. f. obs.* ein Sturm mit Regen. Pluta, słota; zawierucha z deszczem.

††Horion, *f. m. vulg.* 1) ein harter Schlag; 2) eine Schale oder Glas voll Wein; 3) obs. Sturmhaube; 4) in der Tormandie: ein starkes bixiges Fieber. 1) silne uderzenie; 2) czarha albo kieliszek

lizek wina; 3) *obs. przybica*; 4) w *Normandy*: gorączka ciężka. § 1) Le horizon est déchargé.

† *Horison*, † *Horizon*, *f. m.* (*horizon*) 1) der Horizont oder Gesichtskreis, so weit als man den Himmel von einem hohen Orte rund herum sehen kan; sichtbare Fläche des Erdbereiches; 2) Kreis, der die Erdoberflächensphäre von einander theilet. 1) Horyzont, kray świata, który kto z wysokiego miejsca okiem w koło obejrzeć iak náydaley może; 2) cyrkuł glob ziemski albo niebieski na dwie równe części przecinaący. § 1) Désigner l'horison d'un lieu particulier; une situation parallèle à l'horizon; cadran qui est parallèle à l'horison; horison visuel & sensible, horison rationnel; horison droit; horison parallèle; horison oblique.

horis. n. est fin. auf der See: der Horizont ist hell. *W zeglarstwie*: Horyzont jest jasny.

L'horison est gras. der Horizont ist trüb und wolkig. Horyzont pochmurny. † *Horizontal*, *e. adj.* Horizontal, Wagrecht, der Erde gleich; nach der Wasser-Wage gesehen: Horyzontalny; poziomny; ustawiony podług prawidła rumińskiego. § *Ligne horizontale*.

cadran horizontal, Horizontal = Sonnen-Uhr, eine Sonnen = Uhr, die auf einer Horizontal = Fläche beschrieben wird. Słonecznik horyzontalny; kompas poziomny.

† *Horizontalelement*, *adv.* nach der Wasser-Ebene, der Wasser = Ebene gleich, plat. Horyzontalnie, poziomnie. § Il faut placer horizontalement ce cadran.

† *Horloge*, *f. f.* (*horologium*) 1) eine Schlag-Uhr; 2) eine schlagende Sack-Uhr, man nennet sie auch montre sonante; 3) eine Sand-Uhr; 4) im Scherz: Calendar, Schaden am Leibe, der die Veränderung des Wetters dem Kranken anzeigt. 1) Godzinnik; zegar bity; 2) pektoralik, zegarek bity; 3) klepsydra raczy zegar piaskiem; 4) *zariem*: prognostyk, kalendarz; dolegliwość odmian powietrza choremu opowiadająca. § 1) Une bonne horloge; 2) une horloge d'Angleterre; 3) il y a des horloges pour un quart d'heure, pour une demi heure, pour trois quarts & pour une heure; horloge de sable; 4) un vieillard appelle les cors aux piez son horloge.

horloge d'eau; *clepsidre*. eine Wasser-Uhr. Zegar wodny; klepsydra wodna.

horloge solaire. eine Sonnen-Uhr. Kompas albo zegar słoneczny.

quatre horloges. ein Sand-Uhr auf den Schiffen mit vier Gläsern, die alle zwey Stunden ausläuft. *Na okręcie*: klepsydra piaskowa poczworna, dwie godziny ciekąca.

L'horloge d'un quart. die Quart-Uhr auf den Schiffen, eine Sand-Uhr, die bey vier Stunden läuft. Zegar piaskowy okretowy cztery godziny bieżący.

L'horloge moult. die Sand-Uhr gehet gut, sie stocket nicht. Klepsydra dobrze bieży, nie zastanawia się.

L'horloge dort. die Sand-Uhr stehet, stocket. Klepsydra się zastanawia.

† *Horloger*, * *Horlogeur*, *f. m.* ein Uhrmacher. Zegarmistrz. § Un excellent horloger.

† *Horlogère*, *f. f.* Uhrmachers-Frau, Uhrmacherin. Zegarmistrzowa

† *Horlogerie*, *f. f.* 1) der Handel mit Uhren; 2) Uhren; die Uhrmacher Kunst; Uhrmacher-Arbeit. 1) Handel z zegarami; 2) zegary; zegarmistrzostwo; zegarmistrska robota.

† *Hormis*, *prep.* ausser, ausgenommen; besser hors. Wyjąwszy, oprócz, mimos; *lepszé słowo hors*. § Elle vous ressemble hormis qu'elle est moins belle.

† *Horographie*, *f. f.* (*horographia*) Planeten = oder Sonnen = Uhren = Wissenschaft. Nauka o rysowaniu słonecznych albo planetowych zegarów. § L'horographie est belle & curieuse & il faut de l'esprit & de l'étude pour y réussir.

† *Horologe*, *f. m.* Griechisches Diurnal oder Buch, worinnen die täglichen Gebeter stehen. Dyurnal albo dziennik pacierzy greckich.

* *Horologe*, *vid.* Horloge.

† *Horologéographie*, *f. f.* die Kunst allerhand Uhren zu machen. Nauka o robieniu różnych zegarów.

† *Horoptere*, *f. f.* in der Optic: das Seh-Ziel, ist eine gerade Linie die durch den Punkt gezogen wird, wo die zwey Axes opticae zusammen kommen. *W optyce albo nauce o patrzeniu*: linia prosta przez punkt, gdzie się obia axes opticae zbiegają, puszczona.

† *Horoscope*, *f. m.* & * *f.* (*horoscopus*) 1) das Nativität-Stellen; Deutung vom Glück eines Menschen, aus der Stellung des Himmels bey seiner Geburt; 2) ein Stunden-Zeiger; 3) ein mathematisches flaches Instrument, auf dessen einer Seite die Länge der Nächte und Tage bezeichnet stehen. 1) Prognostyk z Nativität.

rodzenia czyiego godziny; horoskop z konstelacyi albo z gwiazd rozłożenia na niebie czasu narodzenia czyiego; 2) indeks; rączka na godziny skazująca; 3) instrument matematyczny płaski i okrągły z długościami dni i nocy naiedney stronie. § 1) Horoscope bien dressé; tirer l'horoscope de quelqu'un; un diseur d'horoscope. *horoscope lunaire.* der Punct, wo der Mond steht, wenn die Sonne aufgehet. Punkt, gdzie księżyc stoi, gdy słońce wschodzi.

faire l'horoscope d'une entreprise, d'une affaire. einem jam voraus sagen, wie es laufen wird. Prorokować komu, iaki koniec sprawy będzie.

† *Horreur, f. f. (horror)* 1) Abscheu; 2) Abscheulichkeit, Greuel; 3) Zerstörung, Wermüstung, Unordnung, Furcht, Entsetzen; 4) grosse Finsternis; dicke Dunkelheit; 5) Fieber-Schauer; Frost bey'm Fieber-Wechsel. 1) Ohya, brzydzenie się, brzydlwość; omierzłość; 2) bezecność, straszność; 3) sputoszenie, zburzenie, zamieszanie, strach; 4) ciemność wielka; 5) ograżka. § 1) Sainte horreur; le peuple avoit de l'horreur pour la personne du Ministre; il a donné au monde de l'horreur de ses opinions; cela fait horreur; 2) l'horreur de ce crime; 3) tout fut rempli d'horreur & de sang; porter, repandre l'horreur par tout le pais; 4) perce la sainte horreur de ce livre divin.

† *Horrible, adj. c. (horribilis)* 1) erschrecklich, abscheulich; 2) unbeschreiblich, übermäßig, unmäßig. 1) Strog, straszny, bezecny; 2) frogi, niezmierny, straszny, haniebny, wielki. § 1) Monstre horrible; crime horrible; 2) il fait une dépense horrible; ce Palais a une horrible grandeur; sa vitesse, sa diligence est horrible; il a une mémoire horrible; il a une grandeur horrible.

† *Horriblement, adv.* grausam; schrecklich, ungemein, sehr ze. Stogo; haniebnie, barzo, strasznie. § Elle est horriblement laide; il dépense horriblement.

†† *Hors, praepos.* 1) auß, hinaus, heraus, in diesem Verstande wird es mit einem Genitivo gesetzt; 2) ausserhalb, ohne, ausgenommen, in dieser Bedeutung folget der Accus. 1) Z, ze; w tym sensie Genitivum potozyc trzeba; 2) oprocz, okrom, wyiawszy, mimo; w tej sygnifikacyi Accus. następuje. § 1) Chasser quelqu'un hors de la mai-

son, de la ville; ist est relegué hors du Royaume; 2) nul a de l'argent hors vous & votre frère.

bors de saison. nicht zur rechten Zeit. Nie na czas; po czasie.

bors de propos. nicht zur Sache; zur Unzeit. Zdrożnie; z drogi; nie do rzeczy.

§ Son sentiment étoit hors de propos.

bors de prix. gar zu theuer, Zu drogo; nad skutzną cenę.

bors de la ville. außerhalb der Stadt. Przed miastem.

bors de raison. ohne Verstand. Bez rozumu.

il est tout hors d'haleine. er ist aus dem Athem gekommen. Udyłzał się.

je suis hors de vos atteintes. ihr könnt mich nicht treffen; ihr könnt mir nicht schaden. Tak dalekim od ciebie, że mnie nie trafisz, że mnie nie dosiężesz; szkodzić mi więcej nie możesz.

je suis hors de vos persecutions. ich bin frey von eurer Verfolgung. Wolenem od przesladowania twego; nie dosięże mię twoie przesladowanie.

être hors d'esperance. ohne Hoffnung seyn. Być bez nadziei.

mur hors d'escalade. eine Mauer die nicht kan überstiegen werden. Mur, ktorego przeleść nie może.

bors la main. den Baum nicht achtend; von Pferden. Nie dbając o wędzidło; na kiel; o koniach.

†† *Hors-d'œuvre, f. m.* 1) ein Ben-Essen, Neben-Gerichte; 2) Neben-Sache, Neben-Ding, bad nicht zur Sache gehöret; 3) Neben-Gebäude. 1) Na przydatek dana potrawa; przydatek; 2) rzecz do czego nie należąca. 3) przybudowanie; budynek przydany; § 1) Il n'oublie pas les hors-d'œuvres; 2) votre discours est un hors-d'œuvre; 3) un cabinet hors-d'œuvre.

Horsmis, obs. vid. Hormis.

† *Hortolage, f. m.* Grün-Zeug, Küchen-Kräuter, als Salat, Kohl, Rüben, Ogradowina; warzywo ogrodne; ogrodowa strawa, iaka sałata, iarmuż, rzepa.

Hortolan, f. m. vi d. Ortolan.

†† *Hofches, f. f. plur. obs.* Tafel-Güter. Dobra stołowe.

† *Hospice, f. m. (hospitium)* 1) eine Herberge der Reisenden; 2) ein kleines Kloster in einer Stadt, wo man die durchgehenden Monche bewirthet. 1) Gospoda dla podróżnych; 2) sklonienie, gospoda w mieście dla mnichow przechodzących; prezydencya. § 1) Avoir un bon hospice; 2) les Chartreux ont un hospice à Grenoble.

Hospital,

Hospital, *vid.* Hôpital.

†Hospitalier, *e.* *adj.* (*hospitalis*) gasts-frey. Gościenny; rad gościom: podro-drożnym. § Les Polonois sont fort hospitaliers.

†Hospitalière, *f. f.* Spital-Monne; sie stehen armen kranken Weibern und Jungfern mit ihrer Hülfe bey. Miłodzierna siostra; miłizka chorych i ubogich niewiaſt pilnująca. § Elle se fait hospitalière; elle est entrée aux hospitalières; elle est malade aux hospitalières de Nôtre-Dame; les hospitalières de la miséricorde de Jesus, de la Charité de Nôtre-Dame, de la Charité de Jesus.

†Hospitaliers, *f. m. plar.* (*hospitales*) Hospital-Mönche; Ordens-Leute in schwarzer Kleidung mit einem weissen Kreuz auf selbigem. sie sind vom Pabst Innocencio dem III. zur Versorgung der Pilgrimme, Reisenden und Findlinge gestiftet. Duchniacy; zakonnicy w czarnym habicie z przyszytym białym krzyżem, od Papieża Innocentego na przyymowanie pielgrzymow, podro-żnych i nalezionkow fundowani.

†Hospitalité, *f. f.* (*hospitalitas*) 1) die Gast-Freyheit; 2) Gast-Freyheit in einigen Klöstern, wo die Reisenden einen freyen Zutritt haben. 1) Gościńność, gościńna ochota podrożnym swiadczona; 2) gościńność po niektorych klasztorach, gdzie podrożni wolny przystęp mają. § 1) Demander l'hospitalité; violer l'hospitalité; 2) il y a hospitalité dans cette Abaie.

†Hospodar, *f. m.* der Wallachische oder Moldawische Hospodar. Hospodar, Woiwoda Wołoski, Multanski, § Les Hospodars de Valaquie & de Moldavie étoient autrefois vassaux de Pologne.

†Host, *f. m. obs.* eine Armee. Woysko.

Hoste, Hostel,

Hostelage, Hostelerie,] *vid.* Hôte; Hd-Hostelier, Hostesse,] *tel. &c.*

†Hostie, *f. f.* (*hostia*) 1) consecrirte Hostie; 2) eine Hostie oder Oblate vor der Consecration; 3) *obs.* Opfer. 1) Hostya poświęcona; ciało Pańskie; 2) hostya niepoświęcona, opłatek; 3) *obs.* ofiara. § 1) Rompre une hostie; 2) un pâtre a des fers pour les grandes & pour les petites hosties; consacrer une hostie.

†Hostilement, *adv.* mit dem Schwerdt; feindseliger Weise, feindselig. Mieczem i ogniem; po nieprzyjaćelsku. § Agir hostilement contre une ville; traiter quelqu'un hostilement.

†Hostilité, *f. f.* (*hostilitas*) Feindseligkeit. Nieprzyjaćelstwo. § Nos soldats ont fait toutes sortes d'hostilités sur les terres des ennemis.

†Hostize, *f. f.* der Hünner-Zins von Grund-Stücken und Häusern. Kury czynszowe od gruntow i chałup.

†Hostize, *f. m.* der den Hünner-Zins giebet. Czynszownik, co czynsz kurami daie.

†Hôte,]

†Hôte,] *f. m.* 1) Gast-Wirth, Wirth im Gast-Hofe; 2) der Herr im Hause; Haus-Wirth, der die Wohnung vermietet; 3) Gast, sowol im Wirthshause als bey einem Freunde; 4) Wirth, bey dem man zu Gaste ist; 5) Gast, Reisender, Wanderer; 6) Einwohner, Inwohner, Untersatz; 7) Haus-Genosse, der mit einem in einem Hause wohnt. 1) Gospodarz w austeryi albo w domie gości-nym; karczmarz, aufternik; 2) gospo-darz, pan domu, co mieszkania komu nayeumie; 3) gość w austeryi albo do kogo zaproszony; 4) gospo-darz co kogo do siebie zaprosi; 5) gość, podrożny, przychodzień; 6) mieszka-niec, obywatel; 7) społmieszkaniec; z kiem w iednym domie mieszkaący. § 1) Nôtre hôte est un fort honnête homme; 2) il a été quelque tems l'hôte de Monsieur N. 3) ce sont tous mes hôtes; 4) nôtre hôte nous traite magnifiquement; il n'y a personne de plus soul que l'hôte; 5) nous sommes des hôtes dans ce monde; dans les maisons religieuses il y a la cham-bre des hôtes.

les hôtes de ce bois. bey den Poeten: die Vögel und Thiere in diesem Walde. U Poetow: prastwo i zwierzęta w tym lesie.

vivre à table d'hôte. seinen gewöhnlichen Tisch bey einem Gastwirth haben. Zwy-czayny swoy stoł mieć w austeryi.

qu'il est peu de beaux corps hôtes d'une belle ame. es wohnt selten in einem schönen Körper eine schöne Seele. Rzadko piękna dusza w pięknym przebywa cieie.

compter sans son hôte. die Rechnung ohne Wirth machen; sich in seiner Hoffnung betrügen. Nie porachować się z sobą; kreteki nie wzięc; ofzukać się w swej nadziei. § Compter sur vous, c'est compter sans son hôte.

††Hote, Horte, *f. f.* ein Trag-Korb, auf dem Rücken zu tragen. Kosz plecny. § Une hote bien faite; la hote est pleine.

hôte de cheminée. abhängiger Ort im Schorstei-

fein ober Camin, wo sich der Schurz oder Mantel aufhängt. Stoczysłosc kominowa, gdzie się kaptur zaczyna.

†† *Hotée, f. f.* ein Trag-Korb voll. Kofz pełny pełny czego. § Une grosse hotée de railins.

† *Hotel, f. m.* 1) obs. königlicher Pallast; 2) Pallast, Wohnhaus eines großen Herrn; 3) ein Rathhaus; 4) ein großes und berühmtes Wirtshaus; 5) Comodien, Comodien-Haus; 6) obs. Haus, Wohnung. 1) obs. Palac krolewski; 2) palac wielkiego pana; 3) ratusz; 4) austerya wielka; gościniec wielki; sławny; 5) komedye: dom komedyy; 6) obs. dom, mieszkanie § 1) L'hôtel du Roi, le Roi étant à son hôtel; 2) l'hôtel du Maréchal de la Couronne est fort beau & bien placé; l'hôtel des Ambassadeurs est un asile pour tous les criminels; 3) l'hôtel de la ville de Thon est beau & grand; 4) il loge à l'hôtel Saint Paul; 5) il réussit bien à l'hôtel.

Maître d'hôtel, vid. Maître.

Hôtel Royal des invalides. ein Invaliden-Haus, königliches Spital für alte gelähmte Soldaten. Szpital żołnierski krolewski.

Hôtel de Bourgogne. ein gewisses Comodianten-Haus in Paris. Dom pewny komedyy w Paryżu.

Hôtel des monnoies. ein Münz-Haus, die Münze, wo man Geld schlägt. Minca, minca gdzie pieniądże biją.

† *Hôtélage, f. m.* Niederlage, Zins vor die Niederlagen in den Häusern, in welche die fremden Kaufleute nach einem Jahr markte ihre Waaren absetzen. Składne; myto od składu albo towarow, które kupiec obcy po iarmarku w dom składa.

† *Hôtel-Dieu, f. m.* ein großes Hospital. Szpital wielki. § Il est mort à l'hôtel-Dieu.

Hoteler, vid. Hosteler.

† *Hôtellerie, f. f.* ein Wirtshaus, Gasthaus, Gast-Hef. Gospoda, austerya, dom gościnny, gościniec. § Une bonne hôtellerie; il tient une hôtellerie.

† *Hôtelier, f. m.* 1) Gastwirt, Gastgeber; 2) in den Klöstern: Ordens-Bruder, so die Fremden bewirthe. 1) Austernik, gospodarz w gościnu albo w austeryi; 2) hospitalis; gościnny zakonnik, co gości pilnuie § Les hôteliers sont responsables des hardes qu'on leur donne.

Hôtelière, f. f. eine Gast-Wirtin; die Frau eines Gastwirts. Karczmarka, gospodyni w austeryi.

†† *Hoter, j*

†† *Hotter, j v. n.* einen Korb in der Weinsleie tragen. Nośić kofz czatu wina zbierania.

† *Hôteſſe, f. f.* 1) die Haus-Frau, die Wirtin im Hause; 2) ein Gast-Wirtin. 1) Pani, gospodyni w domu; 2) austerniczka, gospodyni, karczmarka. § 1) Nôtre hôteſſe est morte.

†† *Hotereau, f. m.* ein Korb von rohen ungepökelten Weiden. Kofz z witek nieokrąganym.

†† *Hoteur, f. m.* der einen Trag-Korb trägt. Z kofzem na plecach: ten co kofz pełny nośi. § Le hoteur est celui qui porte la hote; le hoteur est rombe.

†† *Hou, Hou, interj.* Hu, Hau, Jäger-Geschrey wenn man den Hund auf den Wolf oder auf die wilde Sau losläßt. Hu, hu, krzyk łowiecki przy spuszczeniu psa na wilka albo dzika.

vielle bou, bou, hou, vieille ba, ba, im Sport: alte Schachtel; altes ausrufen. Weib. Szyszcz: baba, szpetna? babisko obrzydli.

†† *Houage, j*

†† *Houache, j f. m.* der Strich im Wasser, den ein Schiff eine Zeitlang hinter sich läßt. Ślad drogi albo droga za okrętem na krotki czas zostająca.

Honatte, vid. Ouatte.

†† *Houblon, f. m.* Hopfen. Chmiel.

†† *Houblonner, v. a.* den Hopfen an ein Getränk thun; hopfen. Chmielić. § Houblonner de la biere; cette biere est trop houblonnée.

†† *Houblonnière, f. f.* ein Hopfen-Garten. Chmielnik.

†† *Houck, f. m. obs.* Nahme einer aufrührerischen Pette in Niederlanden. Nazwisko pewnych buntownikow w Niederlande.

Houcre, vid. Hourque.

†† *Hoüe, f. f.* 1) eine Haue oder Hackes 2) Mühscheit, Haue den Wald einzumachen. 1) Motyka o łzerokim żelezie na kształt ściełnice; 2) graca mularska. § 1) Travailler avec la hoüe; bécher la terre avec la hoüe.

†† *Houer, v. a.* mit der Haue aufhacken. Hakować; motyka ziemię wskopać. § Il est tems de hoüer la vigne.

†† *Houguines, f. f. pl. obs.* Arm- und Weinharz nisch. Naramnice, nagolenice u zbroi.

† *Houia, interj.* in der Jägerrey: he, he, jedes Gefahren einen Stöß-Vogel anzufressen. Otui! krzyk każdy łowiecki do zachęcenia ptaka łowczego.

†† *Houille, f. f.* schwarze und reite Erde, die

die man stat der Kohlen brennen kan.
Ziemia czarna i ciusta do palenia mia-
sto wegli.

†† Houle, *f. f.* 1) eine Wasser-Woge, Well-
le; 2) eiserne oder kupferne Feuer-Ge-
fäße in der Küche als Pfannen, Töpfe.
1) Wał morski albo rzeczny; 2) starki
kuchenne z miedzi, albo żelaza, iako
panwie, garki.

†† Houlette, *f. m.* 1) ein Schäfer-Stab;
2) Kelle, ein kleines Grabseil der
Gärtner, womit sie die Pflanzen aus der
Erde heben; 3) figürlich: der geistliche
Hirten-Stab; die Würde, das Ansehen
einer geistlichen Person. 1) Laska pa-
stusza; maczuga; 2) rydsek ogro-
dniczy do płonek wymowania; 3)
w sensie figurycznym: pastorał; go-
dność, powaga stanu duchownego.
§ 1) Manier bien la houlette; se ser-
vir adroitement de la houlette; 2) le-
ver les oignons des fleurs avec une
houlette; 3) je respecte votre hou-
lette pastorale.

†† Houleux, *euse, adj.* noch schäumend,
noch brausend, voller Wellen, vom Meer
nach einem Sturm; Jeczcie się
płeniący, jeczcie szumiący, welnisty;
o morzu po nawatności.

†† Houllieur,]

†† Houllier,] *f. m. obs.* ein Ehebrecher.
Cudzołożnik.

†† Houmar, *f. m.* Hommer, ein großer
See-Krebs. Rak wielki morski.

† Hovo', *f. m.* großer Pfau-Baum in
West-Indien. Drzewo śliwkowe bar-
zo wylok w Ameryce.

† Houpe, *f. f.* 1) eine Vuder-Quast; 2) ein
Quästchen oder Tolle auf einer Mütze;
3) Haube, Busch auf den Köpfen eini-
ger Vögel, als der Haube-Lerchen;
4) Büschlein an einigen Kräutern, als
am Hirse; 5) Büschlein am Stiff eines
Schnür-Senkels; 6) in den Wappen:
Quaste an einem Bischofs-, Erzbischofs-
hut u. d. g. 7) Gipfel eines Baums;
8) gekämmte Welle. 1) Kutas do pu-
drowania; 2) kutasik na czapce;
3) czubek u niektorych ptaków, iako
u dzierlatki; 4) kiś u niektorych
ziół, iako u prośa; 5) kutasik pod
okowiem u tasieмки do sznurowania;
6) *w herbach*: kutas, iako u infuły Ar-
cybiskupiey, Biskupiey &c. 7) wierz-
chofek drzewa; 8) welna wyczosana.
§ 1) Jetter avec la houe de poudre
de Cypre; 2) une jolie houe de soie;
3) houe d'alouette; 4) la houe de
fenoille, du millet.

†† Houpelande,]

†† Houplande,] *f. f. obs.* 1) ein Regen-
Mantel mit Knöpfen; 2) lederner
Schäfer-Mantel. 1) Płaszcz z guzi-
kami; 2) płaszcz skorzany pastuszy.
§ 1) Sous la houpelande loge le cœur
d'un dangereux paillard.

†† Houpee, *f. f.* die Erhebung der See-
Welle. Wałow morskich powstanie,

†† Houer, *v. a. z.* 1) kleine Quästchen ma-
chen oder drehen; Büschel anmachen;
2) Welle sauber auskämnen; 3) bey den
Jägern: he he schreyen; das ist, dem
andern Jäger zusrufen, wenn das Wild
in sein Revier eintritt. 1) Kutasik ro-
bić, kręcić; 2) welnę wyczosać; 3) u
łowców: huczeć, rozwlekłym głosem
wołać, dając znać, że zwierze w te stano-
wisko zrućilo, ktorego łowiec strzeże.
§ 1) Houer une houe; 2) houer
de la laine; 3) houer un mot long
ou deux.

cornes houpées. rauhe Hörnerchen an un-
terschiedenem Gewürme, als Käfern.
Rożki kosmate niektorych robaków,
iako chrzabaszczow.

†† Houpier, *f. m.* ein Woll-Kämmerer;
2) in einigen Provinzen: ein Woll-
Spinner; 3) ein Laß-Baum, dem man
die Aeste bis an den Gipfel abgehauen,
damit er desto höher aufschießen möge;
4) die Koppe, der Gipfel an einem
Baum, den man zum Bauholz nicht
branchen kan. 1) Wybiacz welny, co
welnę wyczosuie; 2) welnoprzedzca
w niektorych prowincyach; 3) zapu-
stek, drzewo młodocianne z gałęzi do
wierzchołku wydarte, aby wysoko ro-
sło; 4) wierzchofek drzewa, do czem-
browiny bywa niepołobne.

Houplande, *vid.* Houpelande.

Houragan, *f. m. vid.* Ouragar.

†† Houraillis, *f. m.* eine Koppel oder Hau-
sen schäbichter Jagd-Hunde. Smyt
albo kupa psow łowczych parzwywch.

†† Hource, *f. f.* in der Seefahrt: Spa-
nische Tackel, ist ein Seil, das die Ge-
gel-Stange allezeit an derjenigen Seite
hält, wo der Wind hergehet. Lina
małyt z tcy strony trzymająca, z kąd
wiatr powiewa.

Hourd, *vid.* Hourst.

†† Hourdage, *f. m.* 1) eine geflochtene und
mit Leim beworfene Wand; ein Fleb-
werk an Häusern; 2) bey den Mäu-
rern: ein rauhes Mauerwerk; eine
Wand, die mit Kalk schlechtweg ist be-
worfen worden. 1) Lepianka, płot,
ściana oblepą polepione; 2) u mla-
rza: polepa gruba ścian; ściana wa-
pnem grubo polepiona.

Ccc cc 4

Hour.

††Hourdebiller, v. a. obs. schütteln. Trząść.

††Hourdeis, f. m. obs. Schuß: Gatter. Kraty spustne.

††Hourder, v. a. 1) eine Wand grob bewerfen, ehe man sie mit Kalk ausweist; 2) einen Zaun mit Leim oder Koth bewerfen. 1) Scianę oblepić, nim iż pobielają; 2) płot oblepić polepić; lepiankę ulepić. § 1) Hourder un mur; 2) il faut hourder cette cloisson.

se hourder, v. r. obs. sich erzürnen. Rozgniewać się.

il est courroucé & hourdé. er ist mit Koth bespritzt als ein Leimentreter. Ubłocil się iak lepiarz.

††Hourdi; lisse de hourdi, f. m. der letzte Quers-Balken im Schiffs-Hintertheil. Balka ostatnia na rusie okrętowej.

††Hourdoier, v. a. obs. verstärken. Zmocnić.

††Hourret, f. m. eine Art Jagd-Hunde. Płow łowczych gatunek.

†Hourque, †Hourre, f. f. ein Hucker; ein leichtes holländisches Fahrzeug mit einem Mast, es führet von 50 bis 200 Personen. Okręt lekki Holenderski o jednym maszcie od 50 aż do 200 człowieków niesie.

†Hour, f. m. 1) ein grosser Sägebock der Bretschneider; 2) ein Gurt: Bett. 1) Kobylice wielkie do tarcia desek; 2) łóżko z palami.

†Hourvari, f. m. 1) bleher, herwärts, ein Jäger Geschrey die Hunde zurück zu rufen, wenn sie auf einer unrichtigen Fahrt sind; 2) Advocat: Strelch; 3) Tumult, Lärm; 4) in einigen Amerikanischen Inseln Wind, der alle Abend mit Blitz und Donner kommt. 1) Wzad, w sam; krzyk łowiecki na psa, kiedy się zniósł z tropow; 2) przeskoki, wykroty prokuratorskie w procesach; 3) tumult, rozruch; 4) wiatr w niektórych Ameryki wyspach co wieczor przy błyskawicach i grzmotach wiejący.

Houlaie, vid. Houza.

††Houfeaux, Houses, f. m. plur. 1) obs. Winter-Strümpfe, Kamaschen; 2) in der Normandie: Stiefeln, in welchen die Fischer fischen; 3) in den Wägen: Stiefel, Kamaschen. 1) obs. Pończochy, nogolenice zimowe; 2) boty rybaków w Normandii, gdy ryby łowią; 3) w herbach: boty, nogolenice.

il a quitté ses boufes; vulg. er ist gestorben. Umarł.

††Housers v. a. obs. Stiefeln, Kamaschen anziehen; das particip. dieses Wortes ist noch gebräuchlich. Boty, nogole-

nice obuć; partic. tego słowa housé ieszczé jest zwyczajne. § Il étoit housé & crotté.

se boufer, v. r. obs. sich die Stiefeln, Kamaschen anziehen. Obuć się w boty, w tyłścićianki.

††Houspiller, v. a. 1) rütteln, stark schütteln, wenn man einen umwerfen will; 2) eines Kleider zerdrücken, zerfnüllen. 1) Trząść kiem, szamotać kogo, chcąc go obalić; 2) pognieść suknie czyie. § 1) Il l'a houspillé rudement.

se houspiller, v. r. sich herum rufen, sich mit einem auf der Erde herum wälzen. Szamotać się; przewracać się, przewalać się z kiem po ziemi. § Chiens qui se houspillent comme il faut.

††Houspillon, f. m. 1) Schluß: Trunk; letzter Trunk, der einem bereits Betrunkenen gegeben wird; 2) ein Glas Wein, das man zur Strafe austrinken muß. 1) Szczępel, haust wina ostatni, którym pijanemu dolewają; 2) pełna, kora, kto przy stole bywa karany. § 2) Il ne refuse pas le houspillon.

on lui a donné le houspillon. er hat bereits den Schluß-Trunk bekommen. Już mu szcześnie dobito.

††Houssage, f. m. das Bretwerck, damit eine Wind: Mühle rund herum vermachet wird. Deski uwiązania wiatrakowego.

††Houssage, f. f. ein Gebüsch; ein Ort, der mit kleinen Sträuchern und Stachel-Palmen verwachsen ist. Miejsce krzakom i ostokrzewem zarosłe.

†Houssart,]

†Hussart,] f. m. ein Husar. Ułaz. § Les housars d'Alexandre Prince de Pologne donnerent dans le gros du Vezir, l'entreouvrirent & de le moment l'armée ennemie plia sans resistance & la ville de Vienne fut glorieusement délivrée.

††Houssle, f. f. 1) obs. Regen: Tuch ober Regen-Kappe der Weiber; 2) Ueberzug über kostbare Stühle; 3) Bett: Behängsel von schlechtem Zeug unten um eine Bett: Stelle; 4) eine Decke von Sammet oder Scharlach über den Himmel der Rutschen vornehmer Herrschaften; 5) eine Sattel-Decke; 6) eine Werbeschabrack; 7) Kummel: Decke; ein Stück Fell, das man oben auf die Kummelte macht; 8) zubereitetes Schaaf: Fell, daran die Wolle ist. 1) Plachta, kapica białogłowska od słoty; 2) pokrowiec na stółek kofzowny; 3) płótek, zastłona z grubey macerji około łopodku.

spodku łożkowego; 4) dywan akşamitowy albo karmazynowy haftowany, którym podniebienie u karocę pańskich dla większej pompy nakryte bywa; 5) pokrowiec, powłoka na siódło; 6) czaprak; 7) kawał sierci na chomątach; 8) barankowe futro. § 1) Mettre une housse sur la tête & sur les épaules; 2) une fort jolie housse; une housse proprement faite; mettre la housse; agraser une housse; 3) le petit bourgeois le contente d'une housse; 4) cette Impériale est couverte d'une magnifique housse; 5) une housse de cuir conserve la selle; housse d'une selle; 6) il y a plusieurs fortes de housse pour le cheval de selle; il y a une housse à la cravate; une housse de main; embellir une housse; attacher une housse; un cheval de combat à housse bien brodé.

une housse en bottes. eine lange Schabracke zum Sierat, die Mägrigkeit des Pferdes zu bedecken, oder zu verhüten, daß der Reuter seinen Rock nicht befudelt. Czaprak długi dla ozdoby i okrycia konia chudością albo ochronienia szaty konnego od błota.

une housse de pied; une housse en foulors. auf der Reut-Schule: eine Decke von Tuch um den Sattel, die hie croupe bedeckt und bis an des Pferdes Bauch herunter gehet. W szkole jeźdźney: Dywdyk okola siódła brzuch i tył koński przykrywający.

un lit en housse. ein Bett gemeiner Leute unten mit einem Gehängsel. Łóżko podłych ludzi na spodku z płótkiem albo zasłoną.

††Houssée, f. f. obs. Wład: Regen, Strich: Regen. Deszcz wielki miejscami padający.

††Houssépailleur, f. m. obs. ein Küchen-Junge. Kuchta.

††Houssier, v. a. die Spinnweben und den Staub in den Zimmern abfegen, abfegen. Kurzawę, paieczynę w pokojach zmiatać. § Houssier une tapisserie.

boussé, és, adj. 1) abgekehrt; 2) in den Wappen von Pferden: mit einer Schabracke gezieret. 1) Wychędożony z paieczyny albo z kurzawy; 2) w herbach o koniach: czaprakiem przykryty.

††Houssier, f. m. Persische Seide von Aleppo. Perski jedwab z Alepu.

††Houssiertes, f. f. plur. obs. 1) Strümpfe; 2) in den Wapen: Römischer Schuh; 3) ein Koffer-Schloß, in wel-

chem der Haspen eingedrückt wird. 1) Poręczochy; 2) w herbach: trzewik albo obow staroswiecki Rzyński; 3) zamek sepetowy, w który wrzeczadź werknioma bywa.

††Houssier, f. m. Ausfeger: Abfeger der Spinnweben und des Staubes in den Zimmern. Umiaacz, co kurzawę i paieczynę w gmachach szcztoką albo babą zmiata.

††Houssieuse, f. f. Auskäuferin. Umia-raczka.

††Houssières, f. f. plur. ein Gebüsch, ein Ort voll Stach-Palmen oder anderer Sträucher. Chafcz ostokrzewowy; miejsce krzewiem zarosłe.

††Houssine, f. f. 1) eine Ruthe von Stach-Palmen; 2) eine Gerte, Stacheln etwas auszuklopfen. 1) Rozga ostokrzewowa; 2) kićki, rozga długa do wyrzepania czego.

††Houssiner, v. a. vulg. einen mit Ruthen von Stach-Palmen peitschen: mit einem Stochden brav ausklopfen. Smagać kogo rozgami ostokrzewowymi; wyrzepać kogo kićkiem. § On a housiné au bas du Parnasse ce pauvre rimailleur.

††Houssoir, f. m. ein Rehrwisch; Rehr-Eule, den Stuben-Staub abzufegen. Baba, szcztoka do zmiatania kurzawy w pokojach. § Neteier avec un houssoir.

††Housson, f. m. Stach-Palmen, Stach-Baum, Ostokrzew, mirt dziki.

††Houssu, s. adj. obs. dick, stark belaubt. Gęsto umaiony; gęstem liściem okryty.

††Houssil, f. m. obs. Besitzer, Herr eines Hauses. Poselors, Pan domu.

Houtarde, vid. Ourarde.

Houvari, vid. Hourvari.

††Houx,]

††Houx,] f. m. Stach-Palmen, Stach-Baum, Stach-Äpfel, ein Strauch. Ostokrzew krzewina. § Le bois de houx est dur, pîsant & va au fond de l'eau.

houx frêlon; petit houx. Myrthen-Dorn. Iglica włoska, mysza wiecha, ruszczek, mirt dziki.

Hoyau, f. m. vid. Hoyau.

†Houza, interj. heysa, ein Freuden-Geschrey. Hey, hey; krzyk weselotli.

†Houzures, f. f. plur. Derter wo sich die wilden Schweine wälden. Mieysce walania się dzików; kalewisko.

*†Hu, f. m. obs. 1) Art von der Jagd; 2) ein Geschrey. 1) Gatunek łowowy; 2) krzyk.

à un hu. einmüthiglich. Zgodnym głosem; zgodnie.

ccc cc §

††Huage,

†† Huaga, *f. m.* im Land = Recht: Jagd-Geschrey, das die Unterthanen zu gewissen Zeiten machen müssen. *W ziemskiem prawie*: krzyk łowiecki, którym się poddani czasu pewnego ozywać powinni.

†† Huat, *f. m.* ein weißer Vogel aus Canada. Prak biały z Kanady.

† Huau, *f. m.* in der Jägerey: zwey Flügel von einem Stoss-Vogel, die man mit Schellchen an eine Stange bindet. *W łowieckim*: dwa skrzydła praka drapieznego. dzwonekami do żerdzi przywiązane.

† Hubert, *f. m.* (Hubertus) Hubert, ein Mann s. Rahme. Hubert imię męskie. § Saint Hubert est le Patron des chasseurs; on fait la fête de ce Saint à Huberts-bourg en Saxonie avec beaucoup de magnificence.

†† Hubir, *v. n.*]

†† Hubir, *v. n.*], 1) borstig werden, die Haare oder Federn aufrichten, wie einige Thiere, wenn sie böse werden; 2) sich erörnen. 1) Jezyc się, iezyć sierć albo piora; naiezać się, iako niektoze zwierzęta rozdrażnione; 2) gniewać się. § Voiez ce chat comme il se hubir.

il faut se hubir comme on pourra, vnlg. man muß sich nach der Decke strecken. Swoią piędźią się mierzyć trzeba; schylić się trzeba, kto przeskoczyć nie może.

hubir, *v. n.* obs. seinen Zweck erreichen. Sivego dopiąć.

†† Huche, *f. f.* ein Back-Trog, besser pairin; 2) in der Mühle der Drehs-Kasten, worinnen das Mehl aus dem Weutel fällt. * 2) ein Kasten das Brodt und das Tisch-Geräthe zu verwahren; 4) Regen-Tuch fürs Frauenzimmer; 5) ein langes Schiff mit einem hohen Hintertheil. 1) Dzieża, koryto do ciasta, kszatałnieszce słowo pairin; 2) koryto, skrzynia w młynie, w której się mąka z pyta sypie; * 3) służba, skrzynia do schowania chleba, nożow, obrusow i innych potrzeb stołowych; 4) płachta niewiesćia od deszczu; 5) okręt długi z wysoką barzo rusą. § 1) Nécier la huche.

navire en huche. ein Schiff mit einem sehr hohen Hintertheil. Okręt z wysoką rusą.

†† Huchement, *f. m.* obs. Geschrey, Ausruf. Krzyk, wykrzyki.

†† Hucher, *f. m.* 1) Backtrog-Macher;

* 2) ein Tischler. 1) Nieckarz, korytarz; * 2) stolarz.

†† Hucher, *v. a.* 1) bey den Jägern: den Jagdbunden rufen; 2) obs. einen rufen, herbey rufen, nennen. 2) *U myśliwych*: zawołać na psy; 2) obs. wołać, przywołać, zwać kogo imieniem. § 1) Hucher le chien; 2) faites hucher votre frere.

se hucher, *v. r.* im Schertz: sich nennen. Zartem: Zwać się, nazywać się. § Ton serviteur je me huche.

†† Huchet, *f. m.* obs. ein Jäger-oder Post-Horn. Trąba łowcza; trąbka posztarska.

† Hucipochotli]

† Hucipocholt, *f. m.* ein weißer Strauch in America in Neu-Spanien. Krzak pewny w Ameryce w Nowey Hiszpanii.

†† Hucque, *f. f.* obs. Art von Kleidung. Szat gatunek.

†† Hué, *interj.* John, Wort der Fuhrleute wenn sie die Pferde antreiben. Wiu, wiu, słowo ktozem furman konie popędza.

†† Huée, *f. f.* 1) Jäger-Geschrey, wenn ein wildes Schwein ist gefället worden; 2) Spott-Geschrey, Lärm, Gelächter unterschiedener Personen. 1) Haho ufzczwał, haho ufzczwał, haho iest; krzyk łowiecki, gdy dzik ant garado; 2) naśmiewisko, wykłzykanie, wrzask wielu osob na kogo wołających albo z kogo szydzących. § 1) Attendre une horrible huée; 2) il s'éleva une huée qu'il fit rire tout le monde; il se fit une huée, qu'il le défera.

†† Huér, *v. n.* & a. 1) hinter einem herschreyen; auslachen, ausziehen, verspotten; 2) wie eine Eule schreyen; 3) einen Wolff mit einem Geschrey verfolgen; 4) mit großem Geschrey und Lärm die Fische aufjagen, ins Garn treiben. 1) Huczeć, kzykać, wrzeszczć na kogo; wyfzczuć, wytrąbić kogo; 2) huczeć iako słowa; 3) hul, hul za wilkiem wołać; 4) hukiem ryby wystraszć i do matni napędzać. § 1) Tout le monde huait après lui.

† Huér, *f. m.*]

† Huerte, *f. f.*] eine Nacht-Eule von der

† Hulor, *f. m.*] Grösse eines Hahns. Pu-

† Huot, *f. m.*] fzczyk, sowka.

†† Hugue, *f. m.* (Hugo) Hugo ein Manns-Nahme. Hugo imię męskie. § Hugue Capet fut couronné à Reims en 987 le troisième Juillet.

†† Huguenot, *c. adj.* Calvinisch. Kalwinski. § Sentiment Huguenot; doctrine Huguenote.

†† Huguenot,

† Huguenot, *f. m.* Hugenott, ein Französischer Reformirter. Hugenot, Kalwin Francuski. § Il est Huguenot.

† Huguenote, *f. m.* 1) eine Calvininerin; 2) ein Ziegel, eiserner Topf ohne Küsse; 3) ein kleiner Ofen in der Küche, den man wegheben kan; 4) eine kleine Münze zu Zeiten Hugonis Capeti. 1) Kalwinka francuska; 2) garniec żelazny bez nog; rynka; tygiel bez nog; 3) piecyk ruchomy kucharski; 4) moneta mała francuska od czasow Hugona Kapeta. § 1) Une jolie Huguenote; 2) acheter une huguenote.

œufs à la huguenote. Eier mit Schöpfens Brüh und Butter zugerichtet. Jayka w masle i w skopowym rosole smażone.

† Huguenotisme, *f. m.* die Calvinische Religion. Religia Kalwinska.

† Hui, *adv. obs.* nur in Gerichten: heute. Tylko w sądach: dziś, dzisiaj.

Huierd, *vid.* Huart.

† Huile, *f. m.* (oleum) 1) Baum = Del; 2) Del aus Kräutern, Thieren u. d. g. 3) figurlich: grosser Fleiss, Arbeit, Mühe; 4) bey den Chymicis: das Oleum. 1) Oliwa; 2) olej, oleiek z różnych ziół, zwierząt &c. 3) w sensie figurycznym: praca, pilność, staranie wielkie; 3) w chymii: olej albo oleum. § 1) Huile d'olive; vendre de l'huile; vase ou l'on tient de l'huile pour s'en servir à la table; 2) huile de camomille, de noix, de cèdre; c'est un huile qui se tire de chien de mer; huile de tortue; huile de semence de moutarde; 3) vous perdrez votre huile; 4) l'huile est une matière grasse & inflammable.

les saints huiles. das Salb = Del zur Taufe, zur Firmelung. Olej święty do chrztu, do bierzmowania.

huile vierge. Jungfern = Del; ungepresstes Del, das von Nüssen, Oliven u. d. g. ohne grosse Hitze und Pressen abtropfelt. Wybor oleju, trzęś oliwy z orzechow, z oliwek &c. bez grzania i zbytecznego tłoczenia ciężący.

huile grenue. das beste Baum = Del. das gleichsam aus kleinen Kornern bestehet. Oliwa naywyborniejsza, niby w drobniuteńkie ziarenka się rozptywiająca.

huile de terre, vid. Pétréol.

* *huile de cotret, vulg.* Stoß = Schläge; Prügel = Suppe. Dębowa wiść; kiiowa niemoc. § Il a eu de l'huile de cotret; donner de l'huile de cotret à quelqu'un.

cet ouvrage sent l'huile. dieses gelehrte Werk ist mit Fleiss gemacht worden; es ist bey Tag und Nacht geschrieben. Praca ta uczona wielką pilnością spisana; nie żałowano świec i piora do tej pracy. § Ce discours sent l'huile.

on tiroit plutôt d'huile d'un mur (d'une pierre). 1) die Sache ist ganz unmöglich; 2) man würde eher einen Stein als sein Herz erweichen; 3) das Geld sitzt fest bey ihm. 1) Rzecz to niepodobna; prędzey wina ze ściany natoczyz niżli się to stanie; 2) kamień by się rychley zmieknął; 3) u niego pieniądze zakłęte.

jetter de l'huile dans le feu. Del ins Feuer gießen; ins Feuer blasen. Podbiiać bębienka.

il n'y a plus d'huile dans la lampe, et gethet aus wie ein Licht; die Lebens = Geister erloschen in ihm nach und nach. Już się świeczka dopala; już kona; już mu gaśnie żywotne siły.

c'est une tache d'huile à sa réputation. das ist seiner Ehre ein grosser Schandfleck. Wielki to uszczerbek sławy jego.

† Huiler, *v. a.* 1) vulg. eine Speise mit Del anmachen; 2) vulg. einen Menschen mit Del einschmieren, besser froter quelqu'un d'huile; * 3) mit Del etwas bestreichen; 4) bey dem Buchbinder: etwas zum vergulden mit Del einschmieren. 1) vulg. Oleiem potrawę okraszyć, przyprawić; 2) vulg. namazać kogo oleikiem, *ksztaltniejszy wyraz* froter quelqu'un d'huile; * 3) olejkować, oliwować, co napuścić; 4) u introli-gatora: napuścić co oliw do pozłocenia. § 1) Huiler la salade; 2) ils furent du feu près du quel ils l'huilèrent; huiler des chassis; chassis qui ne sont pas assez huilez; 4) huiler le dos d'un livre pour y poser l'or.

† Huileux, *euse, adj.* (oleosus) 1) ölicht, das Del giebt; 2) vom Urin: fett, ölicht. 1) Oleiowaty, tłusty; 2) o urynie: oleiowaty. § 1) Les noix séches sont de difficile coction à cause de leur substance huileuse; 2) urine huileuse.

† Huilier, *f. m.* 1) Del = Schläger, oder auch ein Del = Händler; 2) Del = Krug, Del = Gläslein auf den Tisch zu setzen; 3) kleiner Del = Krug auf einem Schiff. 1) Oleynik, oliwnik, co olej, oliwę robi albo przedaie; 2) karafinka do oliwy na stoł; banieczka olejkowa; 3) dzbanuszek na okręcie do oliwy. § 1) Un riche huilier; 2) un huilier d'argent

d'argent, de vermeil doré, de verre, de terre.

†Huir, *v. a.* beyrn Falschenier vom Weihen: pfeissen. *W* sokotnielwie okani; gwizdać, świszczec.

†Huis, *f. m.* nur im Scherz und in Gerichten: eine Thür. *Tylko w sądach i w sądach zwyczajne słowo: drzwi.*
§ Plaidier à huis clos; le lendemain la troupe famelique revient & trouve l'huis fermé.

le vent n'est pas toujours à un huis. die Sonne wird auch vor unsere Thür scheinen. Będzie też słońce przed naszymi wrotami.

†Huissier, *f. f.* Schnitzwerk um eine Thür. Sznicerska robota koło drzwi.

†Huissier, *f. m.* ein Gerichts-Diener, Stadt-Knecht. Sługa, pacholek urzędowy; ceklarz, oprawca.

huissier priseur. Gerichts-Bedienter, der den Sachen, die gerichtlich verkauft werden, den Preis giebt. Szacownik urzędowy, rzeczy taklujący, co maia być urzędownie sprzedane.

huissier visiteur. ein Visitor oder Zoll-Bedienter, der die Kaufsarden-Schiffe durchsuchet. Strażnik, celnik, co na okrętach kupieckich wizytuje.

huissier audencier. Thür-Knecht, Thür-Hüter in Gerichten. Odźwierny sądowy.

huissier de la Chambre du Roi. Königlichlicher Thür-Hüter. Odźwierny krolowski.

huissier de la chaîne. Bedienter mit einer goldenen Kette am Halse, der dem grossen Rath in Ceremonien folgt und dessen Befehle publiciret. Urzędnik z złotym lancuchem na szyi, co na publicę po Radzie wiekiew następuje i iey mandaty publikuje.

huissier de Notre-Dame. Kirchen-Diener, der die Aufsicht über die Chöre hat und den Thumherren aufwartet. Zakryśtyarczyk; sługa kościelny co chorów dogląda i kanonikom posługuje.

†Huissiere, *f. f.* das Thür-Gerüste, nemlich das Gewände, die Schwelle und die Ober-Schwelle. Zrąb do drzwi, to jest podłoga, podwoje i nadprozek.

Huitre, *vid.* Huitre.

††Huit, *num. indecl.* acht. Osm. § Ils sont huit; elles sont huit; huit jours; huit heures; huit fois; huit cens; huit mille.

††Huit, *f. m.* die Zahl 8, Liczba 8.

††Huitain, *f. m.* eine Art Verse von acht Zeilen. Pienie poetyckie z osm wierszy złożone; osmioro wierszy.

††Huitaine, *f. f.* in den Gerichten: die Zeit von acht Tagen; acht Tage; eine Woche. *W* sądach: Czas osmiodniowy; tydzień. § Les parties reviendront à la huitaine.

Huitante, *vid.* Octante.

††Huitième, *adj. c.* der achte. Osmy. § Il est le huitième; elle est la huitième.

††Huitième, *f. m.* 1) der achte Tag; 2) der achte Theil; 3) ein Achttheil einer Eule; 4) Zapfen-Geld der Weinschender von jedem ausgeschendeten Stück; 5) im Rummel-Picket: die Octave oder acht auf einander folgende Blätter von einer Farbe. 1) Dzień osmy; 2) część osma czego; 3) część łokcia osma; 4) czopowe winiarskie od każdej wyszynkowanej sztuki wina; 5) wrumel pikietie: osmioro kartiedney maszy po sobie następujących. § 1) La lettre est du huitième; c'est aujourd'hui le huitième du mois; 2) il n'a qu'un huitième dans la ferme; 3) on divise l'aune & huit huitièmes; 4) paier le huitième; 5) avoir le huitième.

††Huitièmement, *adv. obs.* zum achten; vor acht; besser: *en huitième lieu.* Osma; osmy raz; *kżesztemniej powiesz en huitième lieu.*

††Huitièmier, *f. m.* Einnehmer des Zapfen-Geldes von verschendeten Weinen. Celnik, co czopowe od wina wyszynkowanego wybiera.

†Huitre, *f. f.* eine Auster. Ostryga § Une huitre bien grasse; une huitre de mer, d'étang; ouvrir une huitre; manger une huitre crüe avec du poivre.

c'est une huitre à l'écaille. er ist tumm wie ein Schöpf. Głupi jak dzierzew. *jolier comme une huitre.* sehr schlecht spielen. Grać barzo ladaco.

†Huitrier, *f. m.* Auster-Mann, der Auster verkauft. Przekupien ostryg.

†Huitzitzil, *f. m.* ein Vögelein von Mexico von der Grösse eines Schmetterlings. Psazek w Meksykańskiem Państwie tey co motyl wielkości.

Huitzpocoth, *vid.* Hucipocoth.

†Huivre, *f. m.* Art von Schlangen. Węż pewny gatunek.

†Hulot, *f. m.* 1) Loch im Schiffsbord zur Steuer-Stange; 2) eine Nacht-Eule. 1) Gara, dziura w burcie do steru; 2) sówka, puszczyk.

†Hulotte, *f. f.* 1) eine kleine Eule, von der Grösse eines Hahns; 2) Caninchen-Bau; eine Caninchen-Höle. 1) Puszczyk, sówka; 2) iama krolikowa.

†Humain, *e, adj.* (humanus) 1) menschlich; 2) freundlich, gütig, leutselig. 1) C. lo.

1) Człowieczy, ludzki; 2) ludzki, grze-
czny, łagodny. § 1) Nature humaine;
sentiment humain; excusez l'humaine
foiblesse; 2) c'est un Prince fort hu-
main.

lettres humaines, (literae humaniores)
Schul-Wissenschaften, als die Griechi-
sche und Lateinische Sprache, die Dicht-
Kunst, Rede-Kunst, Historie. Nauki wy-
zwolone szkolne, iako język łaciński
i grecki, Poetyka, Retoryka, Hystorya.

signes humains, in der Astrologie: die
himmlischen Zeichen, die eine Menschen-
figur haben. *W astrologii*: Znaki nie-
bieskie figurę człowieczą mające.

choies humaines, weltliche Händel; mensche-
liche Zufälle. Swieckie sprawy; ludz-
kie przygody i obroty. § La vicissi-
tude des choses humaines.

moïens humains; *voies humaines*. mensche-
liche Mittel, Wege, zu etwas zu gelan-
gen. Ludzkie sposoby i drogi do dostą-
pienia czego. § Il a employé tous les
moïens humains pour réussir.

voix humaine. 1) eine menschliche Stim-
me; 2) Register in der Orgel, das einer
Menschen-Stimme gleicht. 1) Głos
człowieczy; 2) rejestru u organ głos
człowieczy wydający.

plus qu'humain, *c. adj.* mehr als mensche-
lich, übermenschlich; das die gewöhnli-
chen Kräfte, Geschicklichkeit und Tu-
gend eines Menschen übersteiget. Wię-
kszy iak ludzki; nadludzki; zwyczaj-
ne ludzkie siły, sposobność i cnotę
przechodzące. § Il a fait paroître un
courage plus qu'humain; sa prudence
fut plus qu'humaine.

† *Humainement*, *adv.* 1) menschlicher
Weise, menschlich; 2) freundlich, gütig,
leutselig. 1) Po ludzku, iak człowiek;
2) ludzko, grzecznie, łaskawie.
§ 1) Pour parler plus humainement;
2) on l'a traité fort humainement.

† *Humains*, *f. m. plur.* bey den Poeten:
die Menschen. *U Poetow*: Ludzie.
§ Heureux entre tous les humains;
je l'estime le premier des humains.

† *Humaniser*, *v. a.* einen leutselig, höflich
im Umgange machen. Polityczniey-
szym, obyczajniejszyzm kogo uczy-
nić; wykrzosać, wypolerować kogo.

* *humaniser son discours*. sich im Reden
deutlicher Worte bedienen; so reden, daß
man von jedermann verstanden wird.
Zrozumianie mówić; mówić, iak lu-
dzie mówią. § Ne paraissez pas si
savant, humanisez votre discours.

* *s'humaniser*, *v. r.* freundlich, leutselig
werden; sich in die Leute zu schicken
lernen. Polityczniejszyzm, zostawać;

uczyć się umysłowi ludzkiemu do-
gadzać; złożyć z humoru swego gru-
bego. § Il commence un peu à s'hu-
maniser; elle est un peu humanisée.

† *Humaniste*, *f. m.* ein Humanist; ein ge-
übter Gelehrter in den Schul-Wissen-
schaften. Biegły w naukach wyzwo-
lonych szkolnych. § C'est un bon hu-
maniste; un excellent humaniste; le
Père Cnap, & le Père Vanière tous deux
Jésuites sont très bons humanistes.

† *Humanité*, *f. m.* 1) in der Theologie:
die Menschlichkeit, die menschliche Na-
tur; 2) Leutseligkeit, Gelindigkeit.
1) *W Teologii*: człowieczeństwo, ludz-
ka natura; 2) ludzkość, grzeczność,
łagodność. § 1) L'humanité de Jésus-
Christ; je voi l'ouvrage du S. Esprit
en votre humanité que nul péché n'a
corrompue; 2) avoir de l'humanité;
il est dépourvu de toute sorte d'humani-
té.

* *humanitez*, *pl.* die Schul-Wissenschaften,
die Humaniora, als die Griechische und
Lateinische Sprache, die Historie, die
Dicht- und Rede-Kunst. Nauki wyzwo-
lone szkolne, iako język grecki i łaciński,
hystorya, poetyka i krasnomowska
nauka. § Il a enseigné les humanitez
au Collège, & il réussit bien.

payer le tribut à l'humanité. sterben;
die Schuld der Natur bezahlen. Umrzec;
dług zapłacić naturze.

* *reposer son humanité*. seine Ruhe, eine
Schlafstunde halten; seine matten Gli-
eder strecken. Przespąć się; odpocząć.

† *Humation*, *f. f. obs.* (humatio) die Beerdig-
ung. Pochowanie umarłego.

† *Humbert*, *f. m.* (Humbertus) Humbert,
ein Manns-Nahmen. Humbert imię
męskie.

† *Humble*, *adj. c.* (humilis) 1) Poetisch:
gering, niedrig; 2) demüthig, beschei-
den, ergeben, gehorsam. 1) *W poetyckim*
sensie: niski, niewysoki; 2) pokorny,
skromny, uniżony. § 1) Heureux qui
est satisfait de son humble fortune;
les humbles bruières; 2) il est fort
humble; elle est fort humble; un
esprit fort humble; je suis, Monsieur,
votre très-humble Serviteur; je ne
violerais mon humble respect.

† *Humble*, *f. m.* in der Anatomie:
das demüthige Augen-Mäuslein, das
das Auge herunter ziehet. *W anatomii*:
muszkuł oko na dół ciągnący.

† *Humblement*, *adv.* 1) demüthiger Weise,
bescheiden, gehorsamt; 2) in der Dicht-
Kunst: niedrig, nicht hoch von der Erde.
1) Pokornie, skromnie, uniżenie;
2) *w poetyckim style*: nisko, nie wy-
soko.

soko. § 1) Je vous supplie très-humblement; demander une grace fort humblement; répondre humblement.

†Humbles, *f. m. pl.* in geistlichen Reden: die Demüthigen. *W duchownych mowach*: pokorni. § Les humbles recevront la terre pour leur héritage.

†Humbleſſe,]

†Humbleſſe,] *f. f. obs.* Demuth. Pokora.

†Humectation, *f. f. (humectatio)* Einweihung, Anfeuchtung, Einnesung der Medicamenten. Pokropienie wodą, albo likworem; namoczenie lekarstwa aby nie robaczywiało.

†Humectant, *e. adj.* erfrischend, abkühlend, kühlend, von Speisen und Getränken. Chłodzący, posilający, o potrawach i trunkach. § Je ne prens que des choses humectantes; les alimens humectans lui sont nécessaires.

†Humectare, *v. a. (humectare)* 1) anfeuchten, besprengen, naß machen; 2) in der Arzenei: Kunst: erfrischen, kühlen. 1) Pokropić, namoczyć, zmoczyć; 2) w medycynie: chłodzić, posilać, ochłodzić. § 1) La rosée humecte la terre; 2) cela humecte les poudrons.

humectare son pinceau. beym Mahler: den Pinsel durch die Lippen ziehen, mit Schleime anfeuchten. *U malarza*: pęzel przez wargi przeciągnąć, śliną odwilżać.

**s'humecter, v. r.* sich erfrischen, sich abkühlen. Pokrzepić się, ochłodzić się. § Il a besoin de s'humecter; il s'humecte la poitrine.

††Humer, *v. a. vulg.* 1) einschürfen, eintrinken; 2) in sich gießen, einsürhen, auf einmal auslaufen; 3) in sich ziehen als durre Erde das Wasser. 1) Wylarbać, wysarknąć, chłapać; w się lać, duszkiem wypić; zalać sobie gardło; 3) w się brać, w się ciągnąć, jako ziemia wodę. § 1) Humér du café, du bouillon; 2) humer une pinte de bière; 3) l'éponge hume de l'eau.

**humér le vent (la parole) à quelqu'un.* im Scherz: einem in die Rede fallen. Zartuić: przerywać komu mowę.

humér l'air. gewisse Sitten annehmen. Zakrawać, poysć na co. § Elle a humé l'air précieux; il n'aura pas plutôt humé l'air de la Cour, qu'il sera tout changé.

**humér l'air; humér le brouillard.* vom schlechten Wetter und Nebel belästiget werden. Złz ali e w siebie wciągnać; od pluty i mgły bydź niewczuowany.

Humeral, *vid.* Deltoide.

†Humerus, *f. m. obs. (humerus)* *vid.* Epaulé.

†Humeur, *f. f. (humor)* 1) natürliche Feuchtigkeit die in einer jeden Sache ist; 2) in der Heil-Kunst: Saft, Feuchtigkeit in einem Körper, derer vier sind; 3) Art, Weise, Sinn eines Menschen; 4) Begierde, Wille, Lust zu etwas; 5) ein Fluß von schädlichen Feuchtigkeit, der einem auf ein Glied des Leibes fällt. 1) Wilgorność każdej rzeczy przyrodzona; 2) w lekarskiej nauce: humor, wodnistość, wilgorność w ciele, których jest cztery; 3) humor, myśl, fantazyja człowieka; 4) ochota, chęć, wola do czego; 5) cieczenie, fluks z szkodliwych wilgorności na członek jaki spadający. § 1) Les plantes se nourrissent de l'humeur de la terre; 2) il y a quatre humeurs dans le corps des animaux, le sang, la bile, la mélancolie & le flegme; ceux qui ont l'humeur sanguine, sont gais & agréables; épaissir, évacuer les humeurs; 3) humeur impérieuse, méprisante, fière, altière, méchante, insupportable; être d'humeur à tout souffrir; dans l'humeur où je suis je ne dois plus converser avec les vivans; 4) je ne suis pas en humeur de faire cela; 5) une humeur froide se jette sur son bras; empêcher, arrêter, détourner une méchante humeur.

humeur cristalline. der Crystalh-Saft in dem Auge. Humor kryształowy w oku. *humeur de bibou.* eigeninniger, mütterlicher Mensch; Grillkopf, Grillenfänger. Dziwak, cudak, człowiek tetryczny.

il est d'humeur à tout souffrir. er ist so geartet, daß er alles vertragen kan. Tey ist fantazyi, że wszystko znieść może.

je ne suis pas d'humeur à faire cela. es ist meine Art, meine Gewohnheit nicht dieses zu thun. Nie moy to zвычай; nie zwykłem ja tego czynić.

être en humeur de faire quelque chose. Lust haben etwas zu thun. Mieć chęć, humor co uczynić. § Je suis en humeur d'étudier; il n'est pas en humeur de boire.

mettre quelqu'un en humeur de boire. einem Lust zu trinken machen. Wkrześć w kiem humor do picia.

entrer en mauvaise humeur. verdrüsslich werden. Markotnym zostawać.

faire prendre l'humeur aux peaux de mouton. beym Gerber: eingewachte Schaaf-Felle ins Saß werfen und zum Zubereiten liegen lassen. *U garbarza*: namoczone skory baranie w kadz do wyprawienia wrzucić.

†Humide,

†Humide, *adj. c.* (*humidus*) feucht, angefeuchtet. Wilgotny, wilgny, wilgi. § La terre est humide; lieu humide; linge humide; avoir le cerveau humide.

†Humide radical, *f. m.* natürliche Feuchtigkeits, Lebens-Saft. Wilgotność żywotna każdej żywoćinie żywota daćca. § L'humide radical est consumé; l'humide radical dans mon coeur se dissipe.

†Humidement, *adv.* im Feuchten; feucht. Wilgotnie; na wilgotnym miejscu. § Etre logé humidement; on est ici un peu humidement.

†Humidité, *f. f.* (*humiditas*) Feuchtigkeits. Wilgotność, wilgość, wodnistość. § Une grande humidité; l'humidité est contraire au fruit; le sel se fond à l'humidité, quand il est dans un lieu humide.

Humiditez, *pl.* bey den Medicis: überflüssiger Schleim oder zähe Feuchtigkeits im Gebälte oder Gehirne. *U medykow:* zbyteczna wilgotność; zle humory we krwi, w mozgu. § Les humiditez de cerveau; dessécher les humiditez.

†Humiliant, *e, adj.* demüthigend, erniedrigend. Zniżający, poniżający, upokorzący. § On ne veut point convenir, qu'on s'est trompée, cela est trop humiliant à la vanité.

†Humiliation, *f. f.* (*humiliatio*) 1) Demüth, die Demüthigung des Herzens vor Gott; 2) Schimpf, Schande, Beschämung. 1) Upokarzanie się przed majestatem Boskim; pokora; 2) zniewaga, hanba, zelżywość; zawstyżenie. § 1) Il est dans l'humiliation; l'humiliation est utile & nécessaire; 2) vos emportemens vous attireront de grandes humiliations.

†Humilier, *v. a.* (*humiliare*) demüthigen, erniedrigen. Poniżyć, ukorzyć, upokorzyć kogo. § Ils pensoient déjà nous voir humilier; humilier l'orgueil de l'homme; humilier l'audace; humilier un fanfaron.

s'humilier, *v. r.* sich demüthigen, erniedrigen. Korzyć się, upokorzać się; zniżać się. § Une Reine à mes piez se vient humilier; s'humilier aux piez de son vainqueur.

†Humiliez, *f. m. pl.* (*humiliati*) 1) die demüthigen Brüder, ein Kloster-Orden den Pabst Pius der V aufgehoben; 2) Reher, so unter dem Pabst Innocentio III entstanden. 1) pokorni Oycowie, zakon od Piusa V zniesiony; 2) kacerze za czasow Innocentego III Papeza.

†Humilité, *f. f.* (*humilitas*) 1) die De-

muth, eine christliche Tugend; 2) Unterthänigkeit, Gehorsam, Erniedrigung, Demüth. 1) Pokora, enota chrześcijańska; 2) uniżoność, submisja, pokora. § 1) Une grande humilité; une humilité véritable, sincere, exemplaire, feinte, fausse, artificielle, déguisée; être illustré par son humilité; avoir beaucoup d'humilité; 2) il demande la vie avec l'humilité; je vous en prie avec humilité; je ne saurois refuser à son humilité.

†Humma, *f. m.* der vornehmste und höchste Gott bey den Caffern. Bożek przedniejszego Kafarskiego narodu.

†Humoral, *e, adj.* in der Medicin: das von Feuchtigkeits entstehet. *W medycynie:* z wilgotności pochodzący.

†Humoristes, *f. m. pl.* (*humoristae*) eine berühmte Dichter-Gesellschaft in Rom, die von den Italiänern begli umori genennet wird. Bractwo Poetyckie w Rzymie od Włochow begli humor nazwane.

††Hundred, *f. m.* ein Englischer Centner. Cethar Angielski.

††Hundrede, *f. f.* hundert Familien, Cent-Grasschaft, in welche die Provinzen in England eingetheilet werden. Sernictwo, to jest sto familij, na ktore prowincye Angielskie podzielone bywaią.

††Hune, *f. f.* 1) der Mast-Korb; der Mars; 2) Balken, an welchem die Glocke im Thurm hängt. 1) Gniazdo bogiane na maszcie okrętowym; 2) balka, na ktorey dzwon we dzwonicy wisi. § 1) Monter à la hune; hune du grand mât où la grand hune; hune du mât d'avant; hune du mât d'artimon: hune de beaupré.

††Hunier, *f. m.* das Mars-Segel ist ein Segel an der Stange oder dem Ober-Mast, das auf den andern geseket wird. Zagię do masztu zwierzchniego, co do spodniego przyprawiony bywa. § Le grand hunier; petit hunier ou hunier d'avant; balancines de grand hunier, de petit hunier.

†Huns, *f. m. pl.* die Hunnen ein altes Hungarisches Volk. Hunowie narod itary Wegierski.

††Hupe, *f. f.* 1) ein Wüdhopf; 2) Wüsch, Haube auf den Köpfen der Vögel. 1) Duded prak; 2) czub, czubek na głowie prakow. § 1) La hupe est un oiseau fort beau; 2) une brillante hupe.

††Hupé, *ée, adj.* 1) von einigen Vögeln: gehäut, das einen Wüsch Federn auf dem Kopfe hat; 2) im Scherz: listig, verschmiert; 3) ansehnlich, vornehm. 1) O niektorych ptakach: czubaty; 2) chyttry; sapakami karmiony; 3) poważny przedni

przedni. § 1) Aloüette hupée; poule hupée.

lien hupé qui pourra m'attraper. das muß ein sehr listiger Vogel seyn, der mich bezwingen will. Już to frant bydz musi wielki, co mię ma przechytrzyć.

les plus bupez y sont quelque fois pris. die Klügsten werden auch bisweilen gefangen. J francia trahą na sidło.

c'est un des plus bupez, vulg. das ist einer von den Bornehmsten. Jeden to z przednieyszych Panow.

†Hure, f. f. 1) der Kopf von einigen Fischen und von reissenden Thieren; 2) im Spotte Nischel, verwirrter Kopf eines Menschen. 1) O zwierzach i nięktorych rybach: głowa; 2) szyszak: łeb, głowa człecza, osobliwie rozkuślana. § 1) Une grosse hure de sanglier; une grosse hure de brocher, de faumon; 3) il poudre quelque fois sa hure.

†Hurepé, ée, adj. obs. borstig, das Haare wie Sau- u. Borsten hat. Szczeciły; włosy jak szczeciina maigcy.

Hureusement, vid. Heureusement.

Hureux, vid. Heureux.

†Hurbaut, interj. bey den Fuhrleuten: hatte, zur Rechten. U furmanow: ksobie, w prawo.

il n'entend ni à dia, ni à hurbaut. er läßt sich gar nicht regieren; er ist ein sehr unbilliger und unvernünftiger Mensch. Now mu co chcesz, on przecie ma swoje racye; człek to bezrozumny i niesłuszny.

†Huriché, ée, adj. obs. borstig. Naieżony.

††Hurlade, f. f. vulg. ein Geschrey, Geheule, heulendes Geschrey. Krzyk, wrzask, wrzeszczenie. § Elles pleuroient sa mort avec des cris & des hurlades; il fit cinq ou six hurlades.

††Hurlement, Heurlement, f. m. 1) das Heulen der Wölfe, der Hunde; 2) das Geheule der Menschen. 1) Wycie wilkow i psow; 2) ięczenie człecze; żalofny krzyk; skowyczenie; wycie ludzi. § 1) Le hurlement des loups a quelque chose d'afreux; 2) ce ne furent alors que pleurs & hurlemens; elles pleuroient sa mort avec des cris & des hurlemens épouvantables; cette maison est remplie de hurlemens funebres.

††Hurler, ††Heurler, v. n. (ululare) heulen, schreyen. Wyc, skowyczeć.

§ On entend ici les loups hurler dans la forêt; on a beau la prier, se plaindre, heurler & crier.

il faut hurler avec les loups. man muß mit den Wölfen heulen. Kiedy przyydziesz między wrony, musisz krakać iako ony.

†Hurlubrelu, adv. vulg. unbesonnenen Weise, tumm. Nieuważnie, głopie, nierozmyslnie. § Il est entré hurlubrelu sans dire gare.

c'est une comme hurlubrelu. es ist ein unbedachtamer Mensch, der selbst nicht weiß was er will. Człek to barzo nieuważny; sam nie wie, czego mu się chce.

†Hurluburlu, f. m. obs. ein Gluch. Przeklinanie. § Jurer son hurluburlu.

†Huron, f. m. obs. 1) ein Itis, Grett; 2) ein Mieniter. 1) Łasica leśna; 2) Podkopnik.

†Hus, Hus, adv. obs. fort, hinaus. Fora, ze dwora.

†Husart, f. m. ein Husar. Ułarz.

†Husite, f. m. ein Husit. Husyta kacerz.

††Hute, Hutte, f. f. eine Soldatens Hütte. Chata żołnierska. § Une bonne hute; faire une hute.

††se Huter, v. r. 1) sich eine Hütte bauen; 2) sich in einen hohen Baum verstecken. 1) Chatę sobie uczynić; 2) skryć się w drzewo wyprochniałe. § 1) Ce soldat se hute.

†Huter, v. a. in der Seefahrt: im Sturm die große Segelstange mit einem Ende herunter lassen. W żeglarskiej nauce: ipuścić czasu nawalności jednym końcem reię albo drag masztowy.

†Hutin, f. m. obs. Geschrey, Zand, Lerm. Wrzask, hałas, gomon, świr.

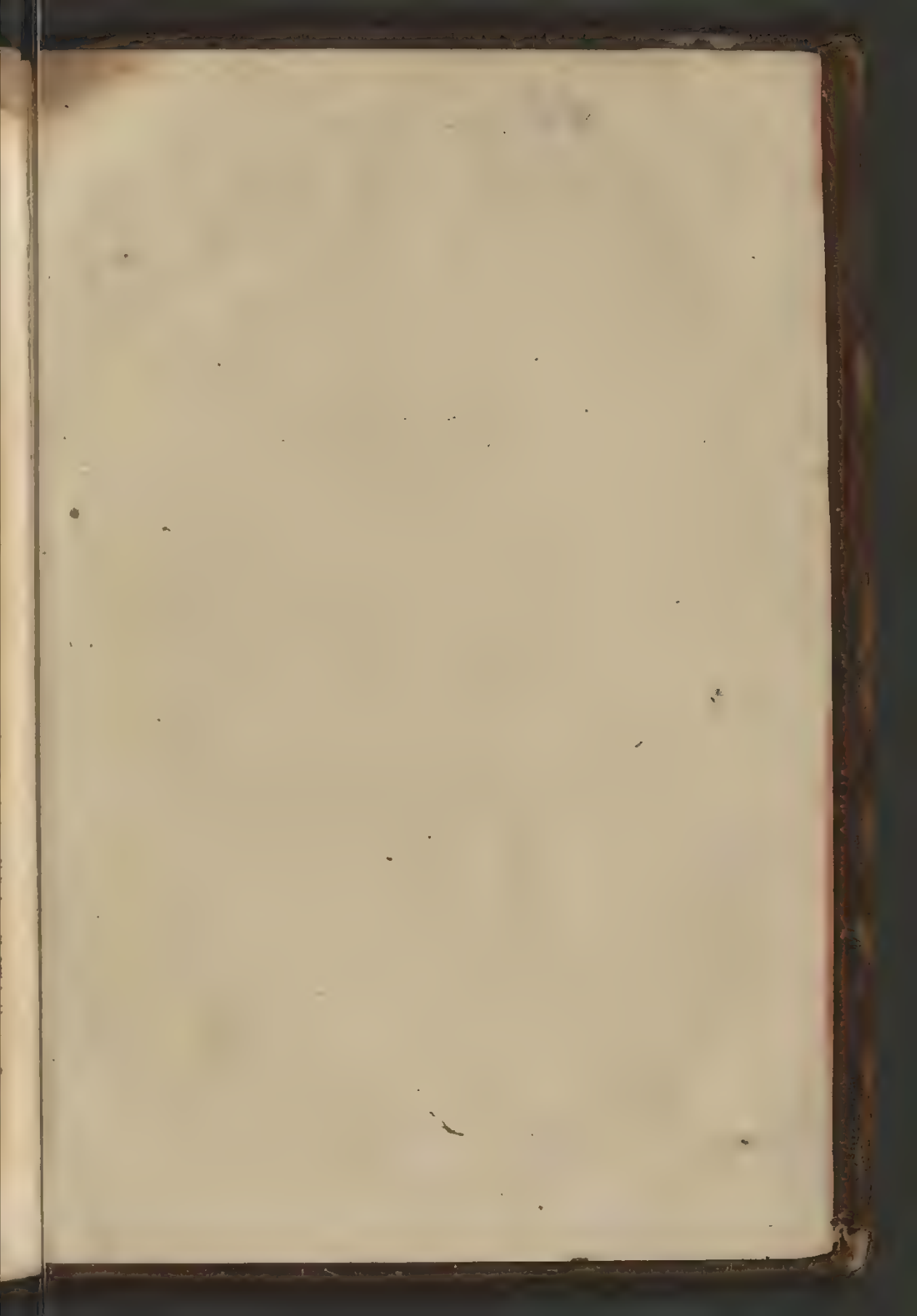
†Hucla, f. m. ein americanisches Caninchen. Krolik albo zaigczek Amerykański.

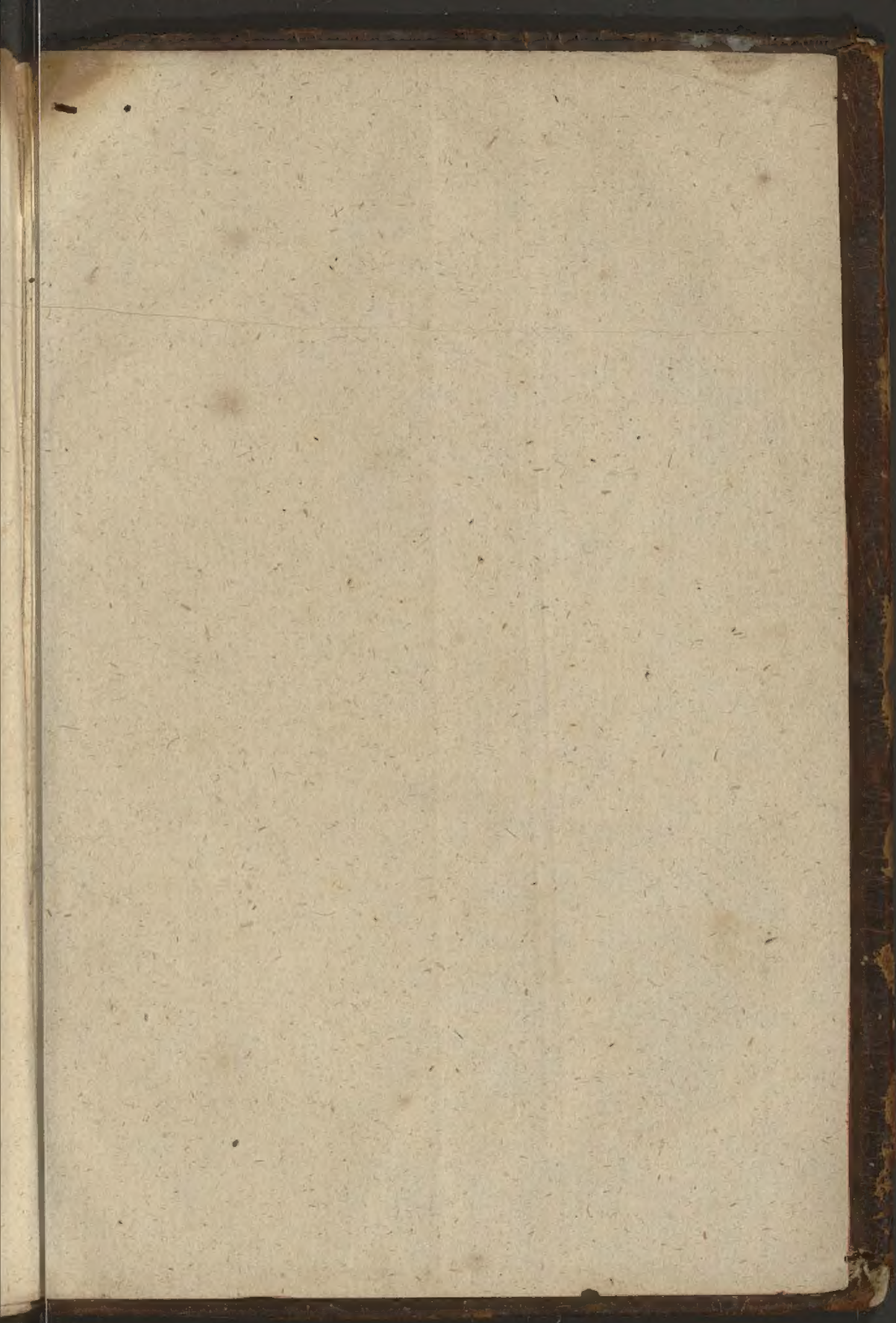
†Huy, f. m. ein rundes Holz, damit man auf Fluss- u. Schiffen das Segel aufspannet. Knutel, ktorym na szkucie żagiel rozpinają.

†Huy, adv. in Gerichten: heute, vom heutigen Tage an. W sądach: dziś, dzisiaj; od dnia dzisiejszego. § Il faut répondre cette requête dans huy en quinzaine pour comparoir devant le Juge.

†Hyacinte,]
†Hyades,] &c. &c. old. Hiacynte, Hiades.







KSIEGARNIA
ANTYKWARIAT

Biblioteka Jagiellońska



stdr0021270

